INTERLINEAR BIBLE

Greek & Hebrew Text with Word-by-Word Translation

Javanese Bible (SABDA) - Interlinear

Global Bible Tools
global-tools.bible.systems
2026

Table of Contents

Old Testament

Genesis
Exodus
Leviticus
Numbers
Deuteronomy
Joshua
Judges
Ruth
1 Samuel
2 Samuel
1 Kings
2 Kings
1 Chronicles
2 Chronicles
Ezra
Nehemiah
Esther
Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Solomon
Isaiah
Jeremiah
Lamentations
Ezekiel
Daniel
Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

New Testament

Matthew
Mark
Luke
John
Acts
Romans
1 Corinthians
2 Corinthians
Galatians
Ephesians
Philippians
Colossians
1 Thessalonians
2 Thessalonians
1 Timothy
2 Timothy
Titus
Philemon
Hebrews
James
1 Peter
2 Peter
1 John
2 John
3 John
Jude
Revelation

Genesis

Chapter 1

בְּרֵאשִׁית	בָּרָא	אֱלֹהִים	אֵת	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת	הָאָרֶץ׃	1
Ing–wiwitan	nitahaken	Gusti–Allah	*	ing–langit	lan–*	ing–bumi	
H7225	H0430	H0853	H8064	H0853	H0776		

Ing jaman kawitan Gusti Allah nitahake langit lan bumi.

וְהָאָרֶץ	הָיְתָה	תֹהוּ	וָבֹהוּ	וְחֹשֶׁךְ	עַל־	פְּנֵי	2
lan–bumi–punika	dados	suwung	lan–kosong	lan–pepeteng	wonten–ing	sanginggiling	
H0776	H1961	H8414	H0922	H2822		H6440	

תְּהוֹם	וְרוּחַ	אֱלֹהִים	מְרַחֶפֶת	עַל־	פְּנֵי	הַמָּיִם׃
samodra–ageng	lan–Roh	Gusti–Allah	anglayang	wonten–ing	sanginggiling	ing–toya
H8415	H7307	H0430			H6440	H4325

Anadene bumi mau campur-bawur lan suwung, segara kesaput ing pepeteng, dene Rohe Gusti Allah nglayang ing sadhuwure banyu.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהִי	אוֹר	וַיְהִי־	אוֹר׃	3
lan–ngandika	Gusti–Allah	mugi–wonten	pepadhang	lan–wonten	pepadhang	
H0559	H0430	H1961	H0216	H1961	H0216	

Gusti Allah banjur ngandika: “Anaa pepadhang!” Tumuli ana padhang.

וַיַּרְא	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאוֹר	כִּי־	טוֹב	וַיַּבְדֵּל	אֱלֹהִים	4
lan–mirsani	Gusti–Allah	*	ing–pepadhang	bilih	sae	lan–misahaken	Gusti–Allah	
H7200	H0430	H0853	H0216			H0914	H0430	

בֵּין	הָאוֹר	וּבֵין	הַחֹשֶׁךְ׃	
antawis	ing–pepadhang	lan–antawis	ing–pepeteng	
H0996	H0216	H0996	H2822	

Padhang mau dipirsani wus becik lan Gusti Allah banjur misahake padhang karo peteng.

וַיִּקְרָא	וֵאלֹהִים	לָאוֹר	יוֹם	וְלַחֹשֶׁךְ	5
lan–maringi–nami	Gusti–Allah	dhateng–pepadhang	siyang	lan–dhateng–pepeteng	
H7121	H0430	H0216	H3117	H2822	

קָרָא	לַיְלָה	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	בֹקֶר	יוֹם	אֶחָד׃	
piyambakipun–maringi–nami	dalu	lan–wonten	sonten	lan–wonten	énjing	dinten	sapisan	
H7121	H3915	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H0259	

פ
¶

Kang padhang diparingi aran raina, dene kang peteng: wengi. Mangkono wus dadi sore lan esuk: dina kang kapisan.

וַיְהִי	הַמָּיִם	בְּתוֹךְ	רָקִיעַ	יְהִי	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	6
lan–mugi–dados	ing–toya	ing–tengahing	cakrawala	mugi–wonten	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H1961	H4325	H8432	H7549	H1961	H0430	H0559	

לָמָֽיִם׃	מַיִם	בֵּין	מַבְדִּיל	
saking–toya	toya	antawis	pamisah	
H4325	H4325	H0996	H0914	

Gusti Allah tumuli ngandika: “Anaa pepenthengan ing antarane banyu, kang misahake banyu karo banyu.”

אֲשֶׁר	הַמַּיִם	בֵּין	וַיַּבְדֵּל	הָרָקִיעַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	7
ingkang	ing–toya	antawis	lan–misahaken	ing–cakrawala	*	Gusti–Allah	lan–damel	
	H4325	H0996	H0914	H7549	H0853	H0430		

מֵעַל	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	וּבֵין	לָרָקִיעַ	מִתַּחַת	
ing–sanginggilingipun	ingkang	ing–toya	lan–antawis	saking–cakrawala	ing–ngandhaping	
		H4325	H0996	H7549	H8478	

כֵּֽן׃	וַיְהִי־	לָרָקִיעַ	
mekaten	lan–dados	saking–cakrawala	
	H1961	H7549	

Gusti Allah banjur yasa penthengan sarta misahake banyu kang ana ing sangisoring penthengan karo banyu kang ana ing sandhuwure penthengan mau. Lan banjur kelakon.

וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	שָׁמָיִם	לָרָקִיעַ	אֱלֹהִים	וַיִּקְרָא	8
lan–wonten	sonten	lan–wonten	langit	dhateng–cakrawala	Gusti–Allah	lan–maringi–nami	
H1961	H6153	H1961	H8064	H7549	H0430	H7121	

פ	שֵׁנִֽי׃	יוֹם	בֹּקֶר	
¶	kaping–kalih	dinten	énjing	
	H8145	H3117	H1242	

Pepenthengan mau diparingi aran: langit. Mangkono wus dadi sore lan wus dadi esuk, dina kang kapindho.

אֶל־	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	הַמַּיִם	יִקָּווּ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	9
dhateng	ing–langit	saking–ngandhaping	ing–toya	mugi–nglempak	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H0413	H8064	H8478	H4325		H0430	H0559	

כֵּֽן׃	וַיְהִי־	הַיַּבָּשָׁה	וְתֵרָאֶה	אֶחָד	מָקוֹם	
mekaten	lan–dados	ing–dharatan	lan–mugi–katingal	satunggal	panggenan	
	H1961	H3004	H7200	H0259	H4725	

Gusti Allah banjur ngandika: “Banyu kang ana ing sangisore langit ngumpula dadi saenggon, supaya kang asat katona.” Banjur iya kelakon mangkono.

הַמָּיִם	וּלְמִקְוֵה	אֶרֶץ	לַיַּבָּשָׁה	וֵאלֹהִים	וַיִּקְרָא		10
ing–toya	lan–dhateng–kempalan	siti	dhateng–dharatan	Gusti–Allah	lan–maringi–nami		
H4325		H0776	H3004	H0430	H7121		

טֽוֹב׃	כִּי־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	יַמִּים	קָרָא	
sae	bilih	Gusti–Allah	lan–mirsani	seganten	piyambakipun–maringi–nami	
		H0430	H7200	H3220	H7121	

Kang asat kaparingan aran: bumi, lan kaklumpukane banyu diparingi aran: segara. Kabeh mau dipirsani Gusti Allah wus prayoga.

מַזְרֵיעַ	עֵשֶׂב	דֶּשֶׁא	הָאָרֶץ	תַּדְשֵׁא	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	11
ingkang–ngwiji	rerumputan	tetuwuhan	ing–siti	mugi–nuwuhaken	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H2232	H6212	H1877	H0776	H1876	H0430	H0559	

זַרְעוֹ־	אֲשֶׁר	לְמִינוֹ	פְּרִי	עֹשֶׂה	פֶּרִי	עֵץ	זֶרַע	
wijinipun	ingkang	miturut–jinisipun	woh	ingkang–ngewohaken	woh	wit	wiji	
H2233		H4327	H6529		H6529	H6086	H2233	

כֵּן׃	וַיְהִי־	הָאָרֶץ	עַל־	בּוֹ
mekaten	lan–dados	ing–siti	wonten–ing	wonten–ing–piyambakipun
	H1961	H0776		

Apamaneh pangandikane Gusti Allah: “Bumi metokna thethukulan, tetuwuhan kang ana wijine, wit-witan kang metu wohe warna-warna kang isi wiji ana ing bumi.” Banjur iya kelakon mangkono.

לְמִינֵהוּ	זֶרַע	מַזְרֵיעַ	עֵשֶׂב	דֶּשֶׁא	הָאָרֶץ	וַתּוֹצֵא	12
miturut–jinisipun	wiji	ingkang–ngwiji	rerumputan	tetuwuhan	ing–siti	lan–ngedalaken	
H4327	H2233	H2232	H6212	H1877	H0776	H3318	

בּוֹ	זַרְעוֹ־	אֲשֶׁר	פְּרִי	עֹשֶׂה־	וְעֵץ		
wonten–ing–piyambakipun	wijinipun	ingkang	woh	ingkang–ngewohaken	lan–wit		
	H2233		H6529		H6086		

טוֹב׃	כִּי־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	לְמִינֵהוּ	
sae	bilih	Gusti–Allah	lan–mirsani	miturut–jinisipun	
		H0430	H7200	H4327	

Bumi banjur nuwuhake thethukulan, sawernaning tetuwuhan kang ana wijine lan sakehing wit-witan kang metokake woh kang isi wiji. Lan iku mau dipirsani Gusti Allah wus prayoga.

פ	שְׁלִישִׁי׃	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	13
¶	kaping–tiga	dinten	énjing	lan–wonten	sonten	lan–wonten	
	H7992	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

Mangkono wus dadi sore lan wus dadi esuk: dina kang katelu.

הַשָּׁמַיִם	בִּרְקִיעַ	מְאֹרֹת	יְהִי	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר		14
ing–langit	ing–cakrawala	pepadhangan	mugi–wonten	Gusti–Allah	lan–ngandika		
H8064	H7549	H3974	H1961	H0430	H0559		

לְאֹתֹת	וְהָיוּ	הַלָּיְלָה	וּבֵין	הַיּוֹם	בֵּין	לְהַבְדִּיל
kangge–pratandha	lan–dados	ing–dalu	lan–antawis	ing–siyang	antawis	kangge–misahaken
H0226	H1961	H3915	H0996	H3117	H0996	H0914

וְשָׁנִים׃	וּלְיָמִים	וּלְמוֹעֲדִים	
lan–taun	lan–kangge–dinten	lan–kangge–wekdal–suci	
H8141	H3117	H4150	

Gusti Allah banjur ngandika: “Ing pepenthengan langit anaa pepadhang kanggo merang rina lan wengi, lan padha dadia panengeran sarta titikaning mangsa kang tetep apadene dina lan taun.

עַל־	לְהָאִיר	הַשָּׁמַיִם	בִּרְקִיעַ	לְמְאוֹרֹת	וְהָיוּ		15
wonten–ing	kangge–madhangi	ing–langit	ing–cakrawala	kangge–pepadhangan	lan–dados		
	H0215	H8064	H7549	H3974	H1961		

כֵּן׃	וַיְהִי־	הָאָרֶץ	
mekaten	lan–dados	ing–siti	
	H1961	H0776	

Karomaneh padha dadia pepadhang ana ing pepenthengan langit supaya madhangi bumi.” Lan iya kelakon mangkono.

אֶת־	הַגְּדֹלִים	הַמְּאֹרֹת	שְׁנֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	16
*	ingkang–ageng	ing–pepadhangan	kalih	*	Gusti–Allah	lan–damel	
H0853		H3974	H8147	H0853	H0430		

הַמָּאֹור	וְאֶת־	הַיּוֹם	לְמֶמְשֶׁלֶת	הַגָּדֹל	הַמָּאֹור	
ing–pepadhangan	lan–*	ing–siyang	kangge–nguwasani	ingkang–ageng	ing–pepadhangan	
H3974	H0853	H3117	H4475		H3974	

הַכּוֹכָבִים׃	וְאֵת	הַלַּיְלָה	לְמֶמְשֶׁלֶת	הַקָּטֹן	
ing–lintang-lintang	lan–*	ing–dalu	kangge–nguwasani	ingkang–alit	
H3556	H0853	H3915	H4475		

Gusti Allah yasa pepadhang gedhe loro, kang gedhe dhewe supaya mengkua ing wayah rina, lan kang kepara cilik supaya mengkua ing wayah bengi, mangkono uga lintang-lintang.

לְהָאִיר	הַשָּׁמָיִם	בִּרְקִיעַ	אֱלֹהִים	אֹתָם	וַיִּתֵּן	17
kangge–madhangi	ing–langit	ing–cakrawala	Gusti–Allah	piyambakipun–sadaya	lan–mapanaken	
H0215	H8064	H7549	H0430	H0853	H5414	

הָאָרֶץ׃	עַל־
ing–siti	wonten–ing
H0776	

Iku kabeh padha diprenahake dening Gusti Allah ana ing pepenthengan supaya madhangi bumi,

הָאוֹר	בֵּין	וְלַהַבְדִּיל	וּבַלַּיְלָה	בַּיּוֹם	וְלִמְשֹׁל	18
ing–pepadhang	antawis	lan–kangge–misahaken	lan–ing–dalu	ing–siyang	lan–kangge–nguwasani	
H0216	H0996	H0914	H3915	H3117	H4910	

טֹוב׃	כִּי־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	הַחֹשֶׁךְ	וּבֵין	
sae	bilih	Gusti–Allah	lan–mirsani	ing–pepeteng	lan–antawis	
		H0430	H7200	H2822	H0996	

lan supaya mengku wayah awan lan bengi, karomaneh kanggo misahake padhang lan peteng. Iku kabeh dipirsani Gusti Allah wus prayoga.

פ	רְבִיעִי׃	יֹום	בְּקֶר	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	19
¶	kaping–sekawan	dinten	énjing	lan–wonten	sonten	lan–wonten	
	H7243	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	

Kaya mangkono wus dadi sore lan wus dadi esuk, dina kang kaping papat.

וְעוֹף	חַיָּה	נֶפֶשׁ	שֶׁרֶץ	הַמַּיִם	יִשְׁרְצוּ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	20
lan–peksi	gesang	makhluk	kéwan–alit	ing–toya	mugi–kebak	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H5775		H5315	H8318	H4325	H8317	H0430	H0559	

הַשָּׁמָיִם׃	רָקִיעַ	פְּנֵי	עַל־	הָאָרֶץ	עַל־	יְעוֹפֵף
ing–langit	cakrawala	sanginggiling	wonten–ing	ing–siti	wonten–ing	mugi–mabur
H8064	H7549	H6440		H0776		

Gusti Allah tumuli ngandika: “Ing banyu anaa makhluk urip kang pating kruwel uyel-uyelan lan bangsa manuk mabura ing sadhuwure bumi ngliwati pepenthengan.”

כָּל־ וְאֵת הַגְּדֹלִים הַתַּנִּינִם אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּבְרָא 21
sadaya lan–* ingkang–ageng ing–kéwan–seganten–ageng * Gusti–Allah lan–nitahaken
H3605 H0853 H0853 H0430

וְאֵת לְמִינֵהֶם הַמַּיִם שָׁרְצוּ אֲשֶׁר הָרֹמֶשֶׁת וְהַחַיָּה נֶפֶשׁ
lan–* miturut–jinisipun ing–toya kebak ingkang ingkang–rumangkang gesang makhluk
H0853 H4327 H4325 H8317 H7430 H5315

טֽוֹב׃ כִּי־ אֱלֹהִים וַיַּרְא לְמִינֵהוּ כָּנָף עֹוף כָּל־
sae bilih Gusti–Allah lan–mirsani miturut–jinisipun suwiwi peksi sadaya
H0430 H7200 H4327 H3671 H5775 H3605

Gusti Allah nuli nitahake kewan segara kang gedhe-gedhe lan sawernaning makhluk urip kang pating krogel ana ing banyu, apadene sawernaning manuk kang mawa suwiwi. Sarta iku dipirsani Gusti Allah wus prayoga.

וּרְבוּ פְּרוּ לֵאמֹר אֱלֹהִים אֹתָם וַיְבָרֶךְ 22
lan–kathaha kembangna ngandika Gusti–Allah piyambakipun–sadaya lan–mberkahi
H6509 H0559 H0430 H0853 H1288

בָּאָֽרֶץ׃ יֶרֶב וְהָעוֹף בַּיַּמִּים הַמַּיִם אֶת־ וּמִלְאוּ
ing–siti mugi–kathah lan–peksi ing–seganten ing–toya * lan–kebakana
H0776 H5775 H3220 H4325 H0853 H4390

Kabeh banjur padha diberkahi dening Gusti Allah, pangandikane: “Padha bebranahana lan tangkar-tumangkara ngebakana banyu segara, sarta bangsa manuk tangkar-tumangkara ana ing bumi.”

פ חֲמִישִֽׁי׃ יֹום בֹּקֶר עֶרֶב וַיְהִי־ וַיְהִי־ 23
¶ kaping–gangsal dinten énjing sonten lan–wonten lan–wonten
H2549 H3117 H1242 H6153 H1961 H1961

Mangkono wus dadi sore lan wus dadi esuk, dina kang kaping lima.

לְמִינָהּ חַיָּה נֶפֶשׁ הָאָרֶץ תּוֹצֵא אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר 24
miturut–jinisipun gesang makhluk ing–siti mugi–ngedalaken Gusti–Allah lan–ngandika
H4327 H5315 H0776 H3318 H0430 H0559

וַיְהִי־ לְמִינָהּ אֶרֶץ וְחַיְתוֹ־ וָרֶמֶשׂ בְּהֶמָה
lan–dados miturut–jinisipun siti lan–kéwan–wana lan–kéwan–rumangkang kéwan–ingon
H1961 H4327 H0776 H7431 H0929

כֵּֽן׃
mekaten

Gusti Allah tumuli ngandika: “Bumi iki metokna makhluk kang urip warna-warna, kewan ingon-ingon, kewan kang rumangkang, lan gumremet sarta kewan alasan warna-warna.” Banjur iya kelakon kaya mangkono.

הַבְּהֵמָה וְאֶת־ לְמִינָהּ הָאָרֶץ חַיַּת אֶת־ אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ 25
ing–kéwan–ingon lan–* miturut–jinisipun ing–siti kéwan–wana * Gusti–Allah lan–damel
H0929 H0853 H4327 H0776 H0853 H0430

וַיַּרְא לְמִינֵהוּ הָאֲדָמָה רֶמֶשׂ כָּל־ וְאֶת לְמִינָהּ
lan–mirsani miturut–jinisipun ing–lemah kéwan–rumangkang sadaya lan–* miturut–jinisipun
H7200 H4327 H0127 H7431 H3605 H0853 H4327

טֽוֹב׃ כִּי־ אֱלֹהִים
sae bilih Gusti–Allah
H0430

Gusti Allah akarya sato-kewan alasan warna-warna, kewan ingon warna-warna, kewan kang gumremet ana ing bumi warna-warna. Sarta iku dipirsani dening Gusti Allah wus prayoga.

26

בְּצַלְמֵנוּ	אָדָם	נַעֲשֶׂה	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
miturut–gambar–Kita	manungsa	sumangga–Kita–damel	Gusti–Allah	lan–ngandika
H6754	H0120		H0430	H0559

וּבְעוֹף	הַיָּם	בִּדְגַת	וְיִרְדּוּ		כִּדְמוּתֵנוּ
lan–ing–peksi	ing–seganten	ing–ulam	lan–mugi–piyambakipun–nguwasani		miturut–rupa–Kita
H5775	H3220	H1710			H1823

הָרֶמֶשׂ	וּבְכָל־	הָאָרֶץ	וּבְכָל־	וּבַבְּהֵמָה	הַשָּׁמַיִם
ing–kéwan–rumangkang	lan–ing–sadaya	ing–siti	lan–ing–sadaya	lan–ing–kéwan–ingon	ing–langit
H7431	H3605	H0776	H3605	H0929	H8064

הָאָרֶץ׃	עַל־	הָרֹמֵשׂ
ing–siti	wonten–ing	ingkang–rumangkang
H0776		H7430

Gusti Allah banjur ngandika: “Mara Kita akarya manungsa kang mirib gambar lan pasemon Kita, iku pada nguwasanana iwak ing segara, manuk ing awang-awang, lan kewan ingon tuwin bumi iki kabeh sarta marang sarupane kewan kang gumremet ana ing bumi.”

27

בְּצֶלֶם	בְּצַלְמוֹ	הָאָדָם	אֶת־	וֵאלֹהִים	וַיִּבְרָא
miturut–gambar	miturut–gambaripun	ing–manungsa	*	Gusti–Allah	lan–nitahaken
H6754	H6754	H0120	H0853	H0430	

אֹתָם׃	בָּרָא	וּנְקֵבָה	זָכָר	אֹתוֹ	בָּרָא	אֱלֹהִים
piyambakipun–sadaya	nitahaken	lan–èstri	jaler	piyambakipun	nitahaken	Gusti–Allah
H0853		H5347	H2145	H0853		H0430

Gusti Allah tumuli nitahake manungsa miturut gambare, anggone nitahake mirib gambaring Allah, lanang karo wadon anggone nitahake.

28

לָהֶם	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	
dhateng–piyambakipun–sadaya	lan–ngandika	Gusti–Allah	piyambakipun–sadaya	lan–mberkahi	
	H0559	H0430	H0853	H1288	

וּרְדוּ	וְכִבְשֻׁהָ	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמִלְאוּ	וּרְבוּ	פְּרוּ	אֱלֹהִים	
lan–kuwasanana	lan–telukna	ing–siti	*	lan–kebakana	lan–kathaha	kembangna	Gusti–Allah	
	H3533	H0776	H0853	H4390		H6509	H0430	

חַיָּה	וּבְכָל־	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף	הַיָּם	בִּדְגַת
kéwan–gesang	lan–ing–sadaya	ing–langit	lan–ing–peksi	ing–seganten	ing–ulam
	H3605	H8064	H5775	H3220	H1710

הָאָרֶץ׃	עַל־	הָרֹמֶשֶׂת
ing–siti	wonten–ing	ingkang–rumangkang
H0776		H7430

Tumuli padha diberkahi lan dipangandikani: “Padha bebranahana lan tangkar-tumangkara; ngebakana bumi lan telukna. Iwak ing segara lan manuk ing awang-awang sarta sakabehing sato-kewan kang rumangkang ana ing bumi iku padha sira kuwasanana.”

אֶת־	לָכֶם	נָתַתִּי	הִנֵּה׀	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר		29
*	dhateng–panjenengan–sadaya	Kula–sampun–maringi	lah	Gusti–Allah	lan–ngandika		
H0853		H5414	H2009	H0430	H0559		

הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר־	זֶרַע	זֹרֵעַ	וְעֵשֶׂב	כָּל־	
ing–siti	sadaya	sanginggiling	wonten–ing	ingkang	wiji	ingkang–ngwiji	rerumputan	sadaya	
H0776	H3605	H6440			H2233	H2232	H6212	H3605	

זָרַע	זֹרֵעַ	עֵץ	פְּרִי־	בּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	כָּל־	וְאֶת־
wiji	ingkang–ngwiji	wit	woh	wonten–ing–piyambakipun	ingkang	ing–wit	sadaya	lan–*
H2233	H2232	H6086	H6529			H6086	H3605	H0853

לְאָכְלָה׃	יִהְיֶה	לָכֶם	
kangge–tedha	badhe–dados	kangge–panjenengan–sadaya	
H0402	H1961		

Karomaneh pangandikane Gusti Allah: “Lah ta sira iku padha Sunparingi sarupane thethukulan ing salumahing bumi kang mawa wiji lan sarupane wit-witan kang metokake woh mawa wiji, iku dadia panganira.

הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וּלְכֹל־	הָאָרֶץ	חַיַּת	וּלְכָל־	30
ing–langit	peksi	lan–kangge–sadaya	ing–siti	kéwan–wana	lan–kangge–sadaya	
H8064	H5775	H3605	H0776		H3605	

בּוֹ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	עַל־	רוֹמֵשׂ	וּלְכָל
wonten–ing–piyambakipun	ingkang	ing–siti	wonten–ing	ingkang–rumangkang	lan–kangge–sadaya
		H0776		H7430	H3605

כֵּן׃	וַיְהִי־	לְאָכְלָה	עֵשֶׂב	יֶרֶק	כָּל־	אֶת־	חַיָּה	נֶפֶשׁ
mekaten	lan–dados	kangge–tedha	rerumputan	ijo	sadaya	*	gesang	makhluk
	H1961	H0402	H6212	H3418	H3605	H0853		H5315

Nanging sakehing sato-kewan ing bumi lan sakehing manuk ing awang-awang tuwin samubarang kang rumangkang ana ing bumi, kang kadunungan nyawa, iku Sunparingi tetuwuhan ijo kang dadi pakane.” Banjur iya kelakon mangkono.

וְהִנֵּה־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא		31
lan–lah	Panjenenganipun–sampun–damel	ingkang	sadaya	*	Gusti–Allah	lan–mirsani		
H2009			H3605	H0853	H0430	H7200		

פ	הַשִּׁשִּׁי׃	יוֹם	בֹּקֶר	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	מְאֹד	טוֹב
¶	kaping–nem	dinten	énjing	lan–wonten	sonten	lan–wonten	sanget	sae
	H8345	H3117	H1242	H1961	H6153	H1961	H3966	

Gusti Allah tumuli mirsani samubarang yeyasane, lan kabeh wus prayoga linuwih. Mangkono wus dadi sore lan wus dadi esuk, dina kang kaping nem.

Chapter 2

צְבָאָם׃	וְכָל־	וְהָאָרֶץ	הַשָּׁמַיִם	וַיְכֻלּוּ	1
wadyabalanipun	lan–sadaya	lan–ing–siti	ing–langit	lan–sampurna	
	H3605	H0776	H8064	H3615	

Kaya mangkono iku rampunging dumadine langit, bumi lan saisine kabeh.

אֲשֶׁר	מְלַאכְתּוֹ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	אֱלֹהִים	וַיְכַל	2
ingkang	padamelanipun	kaping–pitu	ing–dinten	Gusti–Allah	lan–rampung	
	H4399	H7637	H3117	H0430	H3615	

מִכָּל־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיִּשְׁבֹּת	עָשָׂה
saking–sadaya	kaping–pitu	ing–dinten	lan–kendel	Panjenenganipun–sampun–damel
H3605	H7637	H3117		

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	מְלַאכְתּוֹ
Panjenenganipun–sampun–damel	ingkang	padamelanipun
		H4399

Ing dina kang kapitu bareng Gusti Allah wus mungkasi pakaryane anggone yeyasa, ing dina kang kapitu banjur kendel anggone karya samubarang kang wus kayasa iku.

כִּי	אֹתוֹ	וַיְקַדֵּשׁ	הַשְּׁבִיעִי	יוֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	3
amargi	piyambakipun	lan–nucekaken	kaping–pitu	dinten	*	Gusti–Allah	lan–mberkahi	
	H0853	H6942	H7637	H3117	H0853	H0430	H1288	

אֱלֹהִים	בָּרָא	אֲשֶׁר־	מְלַאכְתּוֹ	מִכָּל־	שָׁבַת	בּוֹ
Gusti–Allah	nitahaken	ingkang	padamelanipun	saking–sadaya	kendel	ing–piyambakipun
H0430			H4399	H3605		

לַעֲשׂוֹת׃	פ	
kangge–damel	¶	

Gusti Allah tumuli mberkahi dina kapitu iku lan disucekake, marga ing dina iku kendel anggone karya samubarang kabeh kang wus katitahake mau.

עֲשׂוֹת	בְּיוֹם	בְּהִבָּרְאָם	וְהָאָרֶץ	הַשָּׁמַיִם	תּוֹלְדוֹת	אֵלֶּה	4
damel	ing–dinten	ing–nalika–dipun–titahaken	lan–ing–siti	ing–langit	turunan	punika	
	H3117		H0776	H8064	H8435	H0428	

וְשָׁמָיִם׃	אֶרֶץ	אֱלֹהִים	יְהוָה
lan–langit	siti	Gusti–Allah	Yéhuwah
H8064	H0776	H0430	H3068

Kaya mangkono caritane langit lan bumi nalika katitahake. Nalika Sang Yehuwah Allah akarya bumi lan langit,

--

וְכָל־	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	טֶרֶם	הַשָּׂדֶה	שִׂיחַ	וְכֹל	5
lan–sadaya	wonten–ing–siti	dados	saderengipun	ing–ara-ara	grumbul	lan–sadaya	
H3605	H0776	H1961	H2962		H7880	H3605	

יְהוָה	הִמְטִיר	לֹא	כִּי	יִצְמָח	טֶרֶם	הַשָּׂדֶה	עֵשֶׂב
Yéhuwah	maringi–jawah	dereng	amargi	thukul	saderengipun	ing–ara-ara	rerumputan
H3068	H4305	H3808		H6779	H2962		H6212

אֶת־	לַעֲבֹד	אַיִן	וְאָדָם	הָאָרֶץ	עַל־	אֱלֹהִים
*	kangge–nggarap	dereng–wonten	lan–manungsa	ing–siti	wonten–ing	Gusti–Allah
H0853	H5647	H0369	H0120	H0776		H0430

הָאֲדָמָה׃
ing–lemah
H0127

durung ana thethukulan ing bumi lan durung ana tanem-tuwuh kang thukul ana ing ara-ara, marga Gusti Allah durung maringi udan marang bumi lan durung ana wong kang nggarap;

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי־	כָּל־	אֶת־	וְהִשְׁקָה	הָאָרֶץ	מִן־	יַעֲלֶה	וְאֵד	6
ing–lemah	sanginggiling	sadaya	*	lan–nyelep	ing–siti	saking	minggah	lan–kukus	
H0127	H6440	H3605	H0853	H8248	H0776		H5927	H0108	

mung ana pedhut mumbul saka ing bumi kang nelesi salumahing bumi, --

הָאֲדָמָה	מִן־	עָפָר֙	הָאָדָ֔ם	אֶת־	אֱלֹהִ֣ים	יְהוָ֔ה	וַיִּיצֶר֙	7
ing–lemah	saking	lebu	ing–manungsa	*	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–mbentuk	
H0127		H6083	H0120	H0853	H0430	H3068	H3335	

לִנְפֶ֣שׁ	הָאָדָ֔ם	וַיְהִי	חַיָּ֑ים	נִשְׁמַ֤ת	בְּאַפָּיו֙	וַיִּפַּ֣ח
dados–makhluk	ing–manungsa	lan–dados	gesang	ambekan	ing–grananipun	lan–ndamu
H5315	H0120	H1961		H5397	H0639	H5301

חַיָּֽה׃
gesang

nalika samana Sang Yehuwah Allah tumuli akarya manungsa, kang kinarya lebuning bumi, iku ing bolonganing irunge disebuli ambekaning urip; mangkono manungsa dadi titah kang urip.

וַיָּשֶׂם	מִקֶּדֶם֙	בְּעֵדֶן֙	גַּן־	אֱלֹהִ֣ים	יְהוָ֔ה	וַיִּטַּ֥ע	8
lan–mapanaken	ing–wétan	ing–Éden	patamanan	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–nandur	
			H1588	H0430	H3068	H5193	

יָצָֽר׃	אֲשֶׁ֥ר	הָאָדָ֖ם	אֶת־	שָׁ֑ם
Panjenenganipun–sampun–mbentuk	ingkang	ing–manungsa	*	wonten–ing–mriku
H3335		H0120	H0853	H8033

Karodene Sang Yehuwah Allah yasa patamanan ana ing tanah Eden ing sisih wetan; ana ing kono anggone mapanake manungsa kang wus kadamel mau.

נֶחְמָד֙	עֵ֣ץ	כָּל־	הָאֲדָמָ֔ה	מִן־	אֱלֹהִ֖ים	יְהוָ֑ה	וַיַּצְמַ֤ח	9
éndah	wit	sadaya	ing–lemah	saking	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–nuwuhaken	
	H6086	H3605	H0127		H0430	H3068	H6779	

הַגָּ֔ן	בְּתוֹךְ֙	הַחַיִּ֔ים	וְעֵ֣ץ	לְמַאֲכָ֔ל	וְטוֹב֙	לְמַרְאֶ֔ה	
ing–patamanan	ing–tengahing	ing–gesang	lan–wit	kangge–tedha	lan–sae	kangge–dipun–tingali	
H1588	H8432		H6086	H3978		H4758	

וָרָ֑ע׃	טֹ֖וב	הַדַּ֣עַת	וְעֵ֥ץ
lan–awon	sae	ing–pangertosan	lan–wit
		H1847	H6086

Sang Yehuwah Allah banjur nukulake wit-witan rupa-rupa saka ing bumi, kang asri dineleng lan becik kanggo pangan, mangkono uga wit panguripan ana ing satengahing patamanan, sarta maneh wit pangawruhing becik lan ala.

יִפָּ֖רֵד	וּמִשָּׁ֑ם	הַגָּ֔ן	אֶת־	לְהַשְׁקוֹת֙	מֵעֵדֶ֣ן	יֹצֵ֔א	וְנָהָ֥ר	10
misah	lan–saking–mriku	ing–patamanan	*	kangge–nyelep	saking–Éden	medal	lan–lèpen	
H6504	H8033	H1588	H0853	H8248		H3318	H5104	

רָאשִֽׁים׃	לְאַרְבָּעָ֖ה	וְהָיָ֥ה	
pang–lepen	kangge–sekawan	lan–dados	
	H0702	H1961	

Ana bengawan mili saka ing tanah Eden kang mbanyoni patamanan mau, lan saka ing kono banjur cawang dadi papat:

אֶ֣רֶץ	כָּל־	אֵת֩	הַסֹּבֵ֨ב	הַ֜וּא	פִּישׁ֗וֹן	הָאֶחָד֙	שֵׁ֣ם	11
tanah	sadaya	*	ingkang–ngubengi	piyambakipun	Pison	ing–ingkang–sapisan	nami	
H0776	H3605	H0853	H5437	H1931	H6376	H0259	H8034	

הַזָּהָֽב׃	שָׁ֖ם	אֲשֶׁר־	הַחֲוִילָֽה׃	
ing–emas	wonten–ing–mriku	ing–pundi	ing–Hawila	
H2091	H8033		H2341	

kang kapisan jenenge bengawan Pison, kang nekuk ngubengi tanah Hawila kang akeh pametune mas.

הַשֹּׁהַם׃	וְאֶבֶן	הַבְּדֹלַח	שָׁם	טוֹב	הַהוּא	הָאָרֶץ	וְזָהָב	12
ing–kencur	lan–séla	ing–bedolah	wonten–ing–mriku	sae	punika	ing–tanah	lan–emas	
H7718	H0068	H0916	H8033		H1931	H0776	H2091	

Emas weton ing tanah kono iku becik. Ing kono iya ana blendok bedholah lan sotya soham.

כָּל־	אֶת	הַסּוֹבֵב	הוּא	גִּיחוֹן	הַשֵּׁנִי	הַנָּהָר	וְשֵׁם־	13
sadaya	*	ingkang–ngubengi	piyambakipun	Gihon	kaping–kalih	ing–lèpen	lan–nami	
H3605	H0853	H5437	H1931	H1521	H8145	H5104	H8034	

כּוּשׁ׃	אֶרֶץ
Kus	tanah
	H0776

Bengawan kang kapindho aran: Gihon, iku kang iline nekuk ngubengi satanah Kusy.

אַשּׁוּר	קִדְמַת	הַהֹלֵךְ	הוּא	חִדֶּקֶל	הַשְּׁלִישִׁי	הַנָּהָר	וְשֵׁם	14
Asyur	ing–wétaning	ingkang–mili	piyambakipun	Tigris	kaping–tiga	ing–lèpen	lan–nami	
H0804	H6926	H1980	H1931	H2313	H7992	H5104	H8034	

פְּרָת׃	הוּא	הָרְבִיעִי	וְהַנָּהָר
Éfrat	piyambakipun	kaping–sekawan	lan–lèpen
H6578	H1931	H7243	H5104

Bengawan kang katelu aran: Tigris, kang iline metu sawetane tanah Asyur; lan kaping papate iku bengawan Efrat.

וַיַּנִּחֵהוּ	הָאָדָם	אֶת־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקַּח	15
lan–mapanaken–piyambakipun	ing–manungsa	*	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–mendhet	
H3240	H0120	H0853	H0430	H3068	H3947	

וּלְשָׁמְרָהּ׃	לְעָבְדָהּ	עֵדֶן	בְּגַן־
lan–kangge–njagi	kangge–nggarap	Éden	ing–patamanan
H8104	H5647		H1588

Sang Yehuwah Allah mundhut manungsa mau kapapanake ana ing patamanan Eden kakarsakake ngolah lan ngreksa,

עֵץ־	מִכֹּל	לֵאמֹר	הָאָדָם	עַל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיְצַו	16
wit	saking–sadaya	ngandika	ing–manungsa	dhateng	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–dhawuh	
H6086	H3605	H0559	H0120		H0430	H3068	H6680	

תֹּאכֵל׃	אָכֹל	הַגָּן
panjenengan–kenging–dahar	dahar	ing–patamanan
H0398	H0398	H1588

sarta Sang Yehuwah Allah banjur paring dhawuh marang manungsa mangkene: “Sawarnane wohing wit-witan ing patamanan iki kena sira pangan ing sasenengira,

תֹּאכֵל	לֹא	וָרָע	טוֹב	הַדַּעַת	וּמֵעֵץ		17
panjenengan–dahar	sampun	lan–awon	sae	ing–pangertosan	nanging–saking–wit		
H0398	H3808			H1847	H6086		

מוֹת	מִמֶּנּוּ	אֲכָלְךָ	בְּיוֹם	כִּי	מִמֶּנּוּ
pejah	saking–piyambakipun	panjenengan–dahar	ing–dinten	amargi	saking–piyambakipun
H4191		H0398	H3117		

תָּמוּת׃
panjenengan–badhe–pejah
H4191

nanging wit pangawruhing becik lan ala iku wohe aja sira pangan. Dene samangsa sira mangan wohe, mesthi sira bakal mati.”

18

לְבַדּוֹ	הָאָדָם	הֱיוֹת	טוֹב	לֹא־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
piyambakan	ing–manungsa	dados	sae	boten	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–ngandika
H0905	H0120	H1961		H3808	H0430	H3068	H0559

כְּנֶגְדּוֹ׃	עֵזֶר	לוֹ	אֶעֱשֶׂה־
ingkang–cocog–kangge–piyambakipun	pambiyantu	piyambakipun	Kula–badhe–damel–kangge
H5048	H5828		

Karomaneh ana pangandikane Sang Yehuwah Allah mangkene: “Ora prayoga manungsa iku yen ijen bae; Sunkaryakne rowang kang sembada dadi jodhone.”

19

הַשָּׂדֶה	חַיַּת	כָּל־	הָאֲדָמָה	מִן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּצֶר
ing–ara-ara	kéwan–wana	sadaya	ing–lemah	saking	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–mbentuk
		H3605	H0127		H0430	H3068	H3335

מַה־	לִּרְאוֹת	הָאָדָם	אֶל־	וַיָּבֵא	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כָּל־	וְאֵת
punapa	kangge–mirsani	ing–manungsa	dhateng	lan–mbekta	ing–langit	peksi	sadaya	lan–*
H4100	H7200	H0120	H0413	H0935	H8064	H5775	H3605	H0853

יִקְרָא־	אֲשֶׁר	וְכֹל	לוֹ	יִקְרָא־
dipun–paringi–nami	ingkang	lan–sadaya	piyambakipun	piyambakipun–badhe–maringi–nami
H7121		H3605		H7121

שְׁמוֹ׃	הִוא	חַיָּה	נֶפֶשׁ	הָאָדָם	לוֹ
naminipun	punika	gesang	makhluk	ing–manungsa	piyambakipun
H8034	H1931		H5315	H0120	

Nalika Sang Yehuwah Allah wus karya sarupane sato-kewan ing ara-ara lan sarupane manuk ing awang-awang saka lemah, banjur padha ditekakake ana ing sangarepe manungsa, karsane supaya pirsa kapriye anggone bakal njenengake, lan jeneng kang diwenehake manungsa marang sadhengah kang urip mau, iya iku dadia jenenge.

20

וּלְעוֹף	הַבְּהֵמָה	לְכָל־	שֵׁמוֹת	הָאָדָם	וַיִּקְרָא	
lan–dhateng–peksi	ing–kéwan–ingon	dhateng–sadaya	nami	ing–manungsa	lan–maringi–nami	
H5775	H0929	H3605	H8034	H0120	H7121	
לֹא־	וּלְאָדָם	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וּלְכָל	הַשָּׁמַיִם	
boten	nanging–kangge–manungsa	ing–ara-ara	kéwan–wana	lan–dhateng–sadaya	ing–langit	
H3808	H0120			H3605	H8064	

כְּנֶגְדּוֹ׃	עֵזֶר	מָצָא
ingkang–cocog–kangge–piyambakipun	pambiyantu	dipun–panggihaken
H5048	H5828	H4672

Mangkono dadine manungsa menehi jeneng marang sarupane sato-kewan lan manuk ing awang-awang apadene marang sarupane sato ing ara-ara; mung manungsa kang durung duwe rowang kang sembada dadi jodhone.

21

הָאָדָם	עַל־	תַּרְדֵּמָה	וְאֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּפֶּל	
ing–manungsa	dhateng	tilem–lebet	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–njalari–dhawah	
H0120		H8639	H0430	H3068	H5307	
בָּשָׂר	וַיִּסְגֹּר	מִצַּלְעֹתָיו	אַחַת	וַיִּקַּח	וַיִּיבֶן	
daging	lan–nutup	saking–igan–iganipun	satunggal	lan–mendhet	lan–piyambakipun–sare	
H1320	H5462	H6763	H0259	H3947	H3462	

תַּחְתֶּנָה׃
ing–panggonipun
H8478

Nuli Sang Yehuwah Allah ndadekake manungsa turu kepati, lan sajrone turu dipundhut igane siji, dene tilas panggonane balung iga mau diiseni daging.

22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים ׀ אֶת־ הַצֵּלָע ingkang ing–iga * Gusti–Allah Yéhuwah lan–mbangun
H6763 H0853 H0430 H3068 H1129

לְאִשָּׁה dados–tiyang–èstri H0802
הָאָדָם ing–manungsa H0120
מִן־ saking
לָקַח Panjenenganipun–sampun–mendhet H3947

הָאָדָם׃ ing–manungsa H0120
אֶל־ dhateng H0413
וַיְבִאֶהָ lan–mbekta–piyambakipun H0935

Iga kang kapundhut saka ing manungsa mau banjur diwangun dening Sang Yehuwah Allah dadi wong wadon, banjur diajokake marang ing ngarepe manungsa.

23 וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559
הָאָדָם ing–manungsa H0120
זֹאת punika H2063
הַפַּעַם ing–sapunika H6471
עֶצֶם balung H6106
מֵעֲצָמַי saking–balung–kula H6106
וּבָשָׂר lan–daging H1320

מֵאִישׁ saking–tiyang–jaler H0376
כִּי amargi
אִשָּׁה tiyang–èstri H0802
יִקָּרֵא badhe–dipun–wastani H7121
לְזֹאת kangge–punika H2063
מִבְּשָׂרִי saking–daging–kula H1320

זֹּאת׃ punika H2063
לֻקָּחָה־ dipun–pendhet H3947

Ing kono pangucape manungsa: “Yaiki balung saka balungku lan daging saka dagingku, iku kaaranana wadon, awit kajupuk saka kang lanang.”

24 עַל־ pramila
כֵּן punika
יַעֲזָב־ badhe–nilar H5800
אִישׁ tiyang–jaler H0376
אֶת־ * H0853
אָבִיו bapakipun H0001
וְאֶת־ lan–* H0853
אִמּוֹ ibunipun H0517
וְדָבַק lan–rumaket H1692

אֶחָד׃ satunggal H0259
לְבָשָׂר dados–daging H1320
וְהָיוּ lan–dados H1961
בְּאִשְׁתּוֹ dhateng–semahipun H0802

Mulane wong lanang bakal ninggal bapa-biyunge lan rumaket marang bojone, sarta sakarone iku bakal dadi daging siji.

25 וַיִּהְיוּ lan–kekalihipun H1961
שְׁנֵיהֶם piyambakipun–kekalih H8147
עֲרוּמִּים wuda H6174
הָאָדָם ing–manungsa H0120
וְאִשְׁתּוֹ lan–semahipun H0802
וְלֹא lan–boten H3808

יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃ lingsem H0954

Anadene manungsa lan bojone sakarone iku padha wuda, nanging ora rumangsa isin.

Chapter 3

עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	מִכֹּל	עָרוֹם	הָיָה	וְהַנָּחָשׁ	1
damel	ingkang	ing–ara-ara	kéwan–wana	langkung–saking–sadaya	licik	dados	lan–ula	
				H3605	H6175	H1961	H5175	

אָמַר	כִּי־	אַף	הָאִשָּׁה	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהוָה
ngandika	bilih	punapa–saestu	ing–tiyang–èstri	dhateng	lan–matur	Gusti–Allah	Yéhuwah
H0559		H0637	H0802	H0413	H0559	H0430	H3068

הַגָּן׃	עֵץ	מִכֹּל	תְּאכְלוּ	לֹא	אֱלֹהִים
ing–patamanan	wit	saking–sadaya	panjenengan–sadaya–dahar	sampun	Gusti–Allah
H1588	H6086	H3605	H0398	H3808	H0430

Anadene ula iku kang julig dhewe ing antarane sakehing kewan dharatan karyane Sang Yehuwah Allah, mangka iku celathu marang wong wadon mau: “Temtunipun Gusti Allah paring dhawuh dhateng sampeyan: Sira aja mangan wohing sarupane wit-witan ing patamanan iki! Rak inggih, ta?”

הַגָּן	עֵץ־	מִפְּרִי	הָעֵץ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	2
ing–patamanan	wit	saking–woh	ing–ula	dhateng	ing–tiyang–èstri	lan–matur	
H1588	H6086	H6529	H5175	H0413	H0802	H0559	

נֹאכֵל׃
kita–kenging–dahar
H0398

Pangucape wong wadon marang si ula: “Wohe wit-witan ing patamanan iki kabeh kena bae dakpangan,

אֱלֹהִים	אָמַר	הַגָּן	בְּתוֹךְ־	אֲשֶׁר	הָעֵץ	וּמִפְּרִי	3
Gusti–Allah	ngandika	ing–patamanan	ing–tengahing	ingkang	ing–wit	nanging–saking–woh	
H0430	H0559	H1588	H8432		H6086	H6529	

וְלֹא	מִמֶּנּוּ	תְּאכְלוּ	לֹא
lan–sampun	saking–piyambakipun	panjenengan–sadaya–dahar	sampun
H3808		H0398	H3808

תְּמֻתֻן׃	פֶּן־	בּוֹ	תִּגְּעוּ
panjenengan–sadaya–pejah	supados–sampun	piyambakipun	panjenengan–sadaya–ndemok
H4191	H6435		H5060

nanging tumrap wohing wit kang ana satengahe patamanan iki, ana dhawuhe Gusti Allah mangkene: Aja sira pangan, malah ndemok bae aja, supaya sira aja padha mati.”

תְּמֻתֻן׃	מוֹת	לֹא־	הָאִשָּׁה	אֶל־	הַנָּחָשׁ	וַיֹּאמֶר	4
panjenengan–sadaya–badhe–pejah	pejah	sanes	ing–tiyang–èstri	dhateng	ing–ula	lan–matur	
H4191	H4191	H3808	H0802	H0413	H5175	H0559	

Nanging si ula celathu marang wong wadon mau: “Boten-botenipun sampeyan sami pejah,

מִמֶּנּוּ	אֲכָלְכֶם	בְּיוֹם	כִּי	אֱלֹהִים	יֹדֵעַ	כִּי	5
saking–piyambakipun	panjenengan–sadaya–dahar	ing–dinten	bilih	Gusti–Allah	pirsa	amargi	
	H0398	H3117		H0430	H3045		

כֵּאלֹהִים	וְהְיִיתֶם	עֵינֵיכֶם	וְנִפְקְחוּ
kados–Gusti–Allah	lan–panjenengan–sadaya–dados	mripat–panjenengan–sadaya	lan–kawiyak
H0430	H1961		H6491

וָרָע׃	טוֹב	יֹדְעֵי
lan–awon	sae	ingkang–pirsa
		H3045

nanging Gusti Allah mirsa, samangsa sampeyan nedha wohipun wit punika, sampeyan badhe kaparingan awasing paningal, temah dados sami kaliyan Gusti Allah, saged nyumerepi ingkang sae lan ingkang awon.”

6

וְכִי	לְמַאֲכָל	הָעֵץ	טוֹב	כִּי	הָאִשָּׁה	וַתֵּרֶא
lan–bilih	kangge–tedha	ing–wit	sae	bilih	ing–tiyang–èstri	lan–mirsani
	H3978	H6086			H0802	H7200

הָעֵץ	וְנֶחְמָד	לָעֵינַיִם	הוּא	תַּאֲוָה־
ing–wit	lan–ndudut–ati	kangge–mripat	piyambakipun	dados–pepenginan
H6086			H1931	H8378

גַּם־	וַתִּתֶּן	וַתֹּאכַל	מִפִּרְיוֹ	וַתִּקַּח	לְהַשְׂכִּיל
ugi	lan–maringi	lan–dahar	saking–wohipun	lan–mendhet	kangge–ndadosaken–wicaksana
H1571	H5414	H0398	H6529	H3947	

וַיֹּאכַל׃	עִמָּהּ	לְאִישָׁהּ
lan–piyambakipun–dahar	sesarengan–piyambakipun	dhateng–semahipun
H0398		H0376

Wong wadon mau nuli weruh yen wit iku becik kanggo pangan lan katon nengsemake, lan maneh wit iku menginake, awit bisa ngolehake kapinteran; tumuli methil wohe lan mangan, kang lanang kang uga ana ing kono iya diwenehi lan iya banjur mangan.

7

עֵירֻמִּם	כִּי	וַיֵּדְעוּ	שְׁנֵיהֶם	עֵינֵי	וַתִּפָּקַחְנָה
wuda	bilih	lan–sami–mangertos	piyambakipun–kekalih	mripat	lan–kawiyak
H5903		H3045	H8147		H6491

לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	תְאֵנָה	עֲלֵה	וַיִּתְפְּרוּ	הֵם
kangge–piyambakipun–sadaya	lan–sami–damel	ara	ron	lan–sami–njait	piyambakipun–sadaya
		H8384	H5929	H8609	H1992

חֲגֹרֹת׃
sabuk

Ing kono mripate wong loro mau padha kabuka, temahan padha sumurup yen wuda; mulane tumuli padha nggandheng-nggandheng godhong anjir kagawe awer-awer.

8

בַּגָּן	מִתְהַלֵּךְ	אֱלֹהִים	יְהוָה	קוֹל	אֶת־	וַיִּשְׁמְעוּ
ing–patamanan	ingkang–tindak	Gusti–Allah	Yéhuwah	swanten	*	lan–sami–mireng
H1588	H1980	H0430	H3068		H0853	H8085

מִפְנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	הָאָדָם	וַיִּתְחַבֵּא	הַיּוֹם	לְרוּחַ
saking–ngarsaning	lan–semahipun	ing–manungsa	lan–ndhelik	ing–dinten	ing–wekdal–angin
H6440	H0802	H0120	H2244	H3117	H7307

הַגָּן׃	עֵץ	בְּתוֹךְ	אֱלֹהִים	יְהוָה
ing–patamanan	wit	ing–tengahing	Gusti–Allah	Yéhuwah
H1588	H6086	H8432	H0430	H3068

Sakarone bareng padha krungu sabawane tindake Sang Yehuwah Allah lumampah ing patamanan, mbeneri wayah sumiliring angin raina, manungsa lan kang wadon banjur padha ndhelik saka ing ngarsane Sang Yehuwah Allah, ana ing satengahe wit-witan ing patamanan.

9

וַיֹּאמֶר	הָאָדָם	אֶל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּקְרָא
lan–ngandika	ing–manungsa	dhateng	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–nimbali
H0559	H0120	H0413	H0430	H3068	H7121

אַיֶּכָּה׃	לוֹ
wonten–ing–pundi–panjenengan	dhateng–piyambakipun
H0335	

Nanging Sang Yehuwah Allah tumuli nimbali marang manungsa, pangandikane: “Sira ana ing ngendi?”

וַיֹּאמֶר	אֵת־	קֹלְךָ	שָׁמַעְתִּי	בַּגָּן	וְאִרָא	כִּי־	10
lan–matur	*	swanten–Panjenengan	kula–mireng	ing–patamanan	lan–kula–ajrih	amargi	
H0559	H0853		H8085	H1588	H3372		

וָאֵחָבֵא׃	אָנֹכִי	עֵירֹם
lan–kula–ndhelik	kula	wuda
H2244	H0595	H5903

Unjuke kang kadangu: “Kawula mireng swaraning tindak Paduka wonten ing patamanan, temah kawula ajrih, amargi wuda; pramila kawula lajeng ndhelik.”

וַיֹּאמֶר	מִי	הִגִּיד	לְךָ	כִּי	עֵירֹם	אָתָּה		11
lan–ngandika	sinten	sampun–ngandhani	dhateng–panjenengan	bilih	wuda	panjenengan		
H0559	H4310	H5046			H5903			

הֲמִן־	הָעֵץ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ	לְבִלְתִּי	
punapa–saking	ing–wit	ingkang	Kula–sampun–dhawuh–dhateng–panjenengan	supados–sampun	
	H6086		H6680	H1115	

אָכַלְתָּ׃	מִמֶּנּוּ	אָכַל־
panjenengan–sampun–dahar	saking–piyambakipun	dahar
H0398		H0398

Gusti Allah ngandika: “Sapa kang aweh weruh marang sira yen sira iku wuda? Apa sira mangan wohing wit kang Sunwalerake marang sira supaya aja sira pangan?”

וַיֹּאמֶר	הָאָדָם	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר	נָתַתָּה		12
lan–matur	ing–manungsa	ing–tiyang–èstri	ingkang	Panjenengan–sampun–maringi		
H0559	H0120	H0802		H5414		

עִמָּדִי	הִוא	נָתְנָה־	לִי	מִן־	הָעֵץ	וָאֹכֵל׃
sesarengan–kula	piyambakipun	maringi	dhateng–kula	saking	ing–wit	lan–kula–dahar
H5978	H1931	H5414			H6086	H0398

Unjuke manungsa: “Tiyang estri ingkang Paduka paringaken dados sisihan kawula, punika ingkang nyukani wohing wit wau dhateng kawula, lajeng kawula tedha.”

זֹּאת	מַה־	לָּאִשָּׁה	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
punika	punapa	dhateng–tiyang–èstri	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–ngandika	
H2063	H4100	H0802	H0430	H3068	H0559	

הִשִּׁיאַנִי	הַנָּחָשׁ	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	עָשִׂית
sampun–ngapusi–kula	ing–ula	ing–tiyang–èstri	lan–matur	panjenengan–sampun–lampahi
H5377	H5175	H0802	H0559	

וָאֹכֵל׃
lan–kula–dahar
H0398

Sang Yehuwah Allah tumuli ngandika marang wong wadon: “Pratingkah apa kang wus sira lakoni?” Unjuke wong wadon: “Sawer punika ingkang ngapusi kawula, kawula lajeng nedha.”

| | | |

17

לְקוֹל	שָׁמַעְתָּ	כִּי־	אָמַר	וּלְאָדָם
dhateng–swanten	panjenengan–sampun–mirengaken	amargi	ngandika	lan–dhateng–manungsa
	H8085		H0559	H0121

אֲשֶׁר	הָעֵץ	מִן־	וַתֹּאכַל	אִשְׁתֶּךָ
ingkang	ing–wit	saking	lan–panjenengan–dahar	semah–panjenengan
	H6086		H0398	H0802

תֹּאכַל	לֹא	לֵאמֹר	צִוִּיתִיךָ
panjenengan–dahar	sampun	ngandika	Kula–sampun–dhawuh–dhateng–panjenengan
H0398	H3808	H0559	H6680

בְּעַצָּבוֹן	בַּעֲבוּרֶךָ	הָאֲדָמָה	אֲרוּרָה	מְמֶנּוּ
kaliyan–kasangsaran	amargi–panjenengan	ing–lemah	kena–ipat	saking–piyambakipun
H6093	H5668	H0127	H0779	

חַיָּיִךְ׃	יְמֵי	כֹּל	תְּאכֶלֶנָּה
gesang–panjenengan	dinten	sadaya	panjenengan–badhe–nedha
	H3117	H3605	H0398

Sarta marang manungsa pangandikane: “Sarehne sira nuruti tembunge somahira sarta mangan wohing wit kang wus Sundhawuhake marang sira supaya aja sira pangan, mulane bumi kena ing ipat-ipat marga saka sira. Kalawan rekasa anggonira bakal mangan pametune ing sajegira urip.

18

וְאָכַלְתָּ	לָךְ	תַּצְמִיחַ	וְדַרְדַּר	וְקוֹץ	
lan–panjenengan–badhe–nedha	kangge–panjenengan	badhe–nuwuhaken	lan–suket–duri	lan–eri	
H0398		H6779	H1863	H6975	

הַשָּׂדֶה׃	עֵשֶׂב	אֶת־
ing–ara-ara	rerumputan	*
	H6212	H0853

Eri lan rerungkudan kang bakal diwetokake kanggo sira, sarta tetuwuhan ing bumi kang bakal dadi panganira.

19

עַד	לֶחֶם	תֹּאכַל	אַפֶּיךָ	בְּזֵעַת	
ngantos	roti	panjenengan–badhe–nedha	pasuryan–panjenengan	kaliyan–kèringeting	
H5704	H3899	H0398	H0639	H2188	

מִמֶּנָּה	כִּי	הָאֲדָמָה	אֶל־	שׁוּבְךָ
saking–piyambakipun	amargi	ing–lemah	dhateng	panjenengan–wangsul
		H0127	H0413	H7725

עָפָר	וְאֶל־	אַתָּה	עָפָר	כִּי־	לֻקָּחְתָּ
lebu	lan–dhateng	panjenengan	lebu	amargi	panjenengan–dipun–pendhet
H6083	H0413		H6083		H3947

תָּשׁוּב׃
panjenengan–badhe–wangsul
H7725

Anggonira mangan rejeki bakal kalawan kringeten rainira, nganti tumeka sira bali marang bumi kang dadi asalira. Amarga sira iku lebu, lan sira bakal bali dadi lebu maneh.”

20

הָיְתָה	הִוא	כִּי	חַוָּה	אִשְׁתּוֹ	שֵׁם	הָאָדָם	וַיִּקְרָא
dados	piyambakipun	amargi	Hawa	semahipun	nami	ing–manungsa	lan–maringi–nami
H1961	H1931		H2332	H0802	H8034	H0120	H7121

חָי׃	כָּל־	אֵם
gesang	sadaya	ibu
	H3605	H0517

Anadene manungsa menehi jeneng Kawa marang sisihane, amarga iku dadi lajering sakehing ngaurip.

עוֹר	כָּתְנוֹת	וּלְאִשְׁתּוֹ	לְאָדָם	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	21
kulit	jubah	lan–kangge–semahipun	kangge–manungsa	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–damel	
H5785	H3801	H0802	H0120	H0430	H3068		

וַיַּלְבִּשֵׁם׃	פ
lan–ngagemi–piyambakipun–sadaya	¶
H3847	

Sang Yehuwah Allah banjur ngaryakake sandhangan walulang marang manungsa lan kang wadon, sarta dianggokake.

כְּאַחַד	הָיָה	הָאָדָם	הֵן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
kados–satunggal	sampun–dados	ing–manungsa	lah	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0259	H1961	H0120	H2005	H0430	H3068	H0559	

יִשְׁלַח	פֶּן־	וְעַתָּה	וָרָע	טֹוב	לָדַעַת	מִמֶּנּוּ
mulungaken	supados–sampun	lan–sapunika	lan–awon	sae	kangge–mangertos	saking–Kita
H7971	H6435	H6258			H3045	

וָחָי	וְאָכַל	הַחַיִּים	מֵעֵץ	גַּם	וְלָקַח	יָדֹו
lan–gesang	lan–dahar	ing–gesang	saking–wit	ugi	lan–mendhet	astanipun
H2425	H0398		H6086	H1571	H3947	H3027

לְעֹלָם׃
kangge–salaminipun
H5769

Sang Yehuwah Allah tumuli ngandika: “Lah ta, manungsa iku wus dadi pepadhaningSun, bisa ngawruhi kang becik lan kang ala. Kang iku aja nganti mulung tangane methil lan mangan wohing wit panguripan temah urip langgeng.”

לַעֲבֹד	עֵדֶן	מִגַּן־	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיְשַׁלְּחֵהוּ	23
kangge–nggarap	Éden	saking–patamanan	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–ngutus–piyambakipun	
H5647		H1588	H0430	H3068	H7971	

מִשָּׁם׃	לֻקַּח	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶת־
saking–mriku	piyambakipun–dipun–pendhet	ingkang	ing–lemah	*
H8033	H3947		H0127	H0853

Mulane banjur ditundhung dening Sang Yehuwah Allah saka ing patamanan Eden, kakarsakake ngolah bumi kang dadi asale.

אֶת־	עֵדֶן	לְגַן־	מִקֶּדֶם	וַיִּשְׁכֵּן	הָאָדָם	אֶת־	וַיְגָרֶשׁ	24
*	Éden	saking–patamanan	ing–wétan	lan–mapanaken	ing–manungsa	*	lan–ngusir	
H0853		H1588		H7931	H0120	H0853	H1644	

עֵץ	דֶּרֶךְ	אֶת־	לִשְׁמֹר	הַמִּתְהַפֶּכֶת	הַחֶרֶב	לַהַט	וְאֵת	הַכְּרֻבִים
wit	margi	*	kangge–njagi	ingkang–mubeng	ing–pedhang	murub	lan–*	ing–kerub
H6086	H1870	H0853	H8104	H2015	H2719	H3858	H0853	H3742

הַחַיִּים׃	ס
ing–gesang	§

Sawuse manungsa katundhung metu, Sang Yehuwah Allah banjur mrenahake kerub sawatara ana ing sawetane patamanan Eden, kanthi pedhang murub kang mobat-mabit, kanggo njaga dalan kang anjog ing wit panguripan.

Chapter 4

וְהָאָדָם	יָדַע	*־אֶת	חַוָּה	אִשְׁתּוֹ		וַתַּהַר	1
lan–ing–manungsa	tepang	*	Hawa	semahipun		lan–piyambakipun–ngandhut	
H0120	H3045	H0853	H2332	H0802		H2029	

וַתֵּלֶד	*־אֶת	קָ֫יִן	וַתֹּאמֶר	קָנִיתִי	אִישׁ	*־אֶת	יְהוָה׃
lan–nglairaken	*	Kain	lan–ngandika	kula–sampun–pikantuk	tiyang–jaler	saking	Yéhuwah
H3205	H0853	H0559		H7069	H0376	H0854	H3068

Kacarita manungsa iku banjur sapaturon kalawan Kawa bojone, iku banjur ngandheg sarta anak-anak Kain, pangucape Kawa: “Aku wus oleh wong lanang marga saka pitulungane Gusti Allah.”

וַתֹּסֶף	לָלֶדֶת	*־אֶת	אָחִיו	*־אֶת	הֶבֶל	וַיְהִי־	הֶבֶל	רֹעֵה	צֹאן	2
lan–lajeng	nglairaken	*	sadherekipun	*	Habel	lan–dados	Habel	pangen	wedhus	
H3254	H3205	H0853	H0251	H0853	H1893	H1961	H1893		H6629	

וְקָ֫יִן	הָיָה	עֹבֵד	אֲדָמָה׃	
lan–Kain	dados	ingkang–nggarap	lemah	
	H1961	H5647	H0127	

Sawuse iku nuli nglairake Abel, adhine Kain; Abel mau dadi pangon wedhus lan Kain dadi wong tani.

וַיְהִי	מִקֵּץ	יָמִים	וַיָּבֵא	קַ֫יִן	מִפְּרִי	הָאֲדָמָה	3
lan–dados	saking–pungkasaning	dinten	lan–mbekta	Kain	saking–woh	ing–lemah	
H1961	H7093	H3117	H0935		H6529	H0127	

מִנְחָה	לַיהוָה׃
pisungsung	dhateng–Yéhuwah
H4503	H3068

Kacarita sawuse kelakon sawatara mangsa Kain ngaturake kurban marang Sang Yehuwah awujud pametune bumi,

וְהֶבֶל	הֵבִיא	גַם־	הוּא	מִבְכֹרוֹת	צֹאנוֹ	וּמֵחֶלְבֵהֶן		4
lan–Habel	mbekta	ugi	piyambakipun	saking–anak–pembarep	wedhusipun	lan–saking–gajih		
H1893	H0935	H1571	H1931	H1062	H6629	H2459		

וַיִּשַׁע	יְהוָה	אֶל־	הֶבֶל	וְאֶל־	מִנְחָתוֹ׃	
lan–mirsani	Yéhuwah	dhateng	Habel	lan–dhateng	pisungsungipun	
H8159	H3068	H0413	H1893	H0413	H4503	

dene Abel iya ngaturake kurban awujud cempe pembarep sagajihe. Anadene Sang Yehuwah karenan marang Abel lan kurbane,

וְאֶל־	קַ֫יִן	וְאֶל־	מִנְחָתוֹ	לֹא	שָׁעָה	וַיִּחַר	5
nanging–dhateng	Kain	lan–dhateng	pisungsungipun	boten	mirsani	lan–duka–sanget	
H0413		H0413	H4503	H3808	H8159	H2734	

לְקַ֫יִן	מְאֹד	וַיִּפְּלוּ	פָּנָיו׃	
Kain	sanget	lan–dhawah	pasuryanipun	
	H3966	H5307	H6440	

nanging Kain lan kurbane ora ndadekake pirenane. Jalaran saka iku atine Kain panas banget lan peteng ulate.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	קָ֫יִן	לָמָּה	חָרָה	לָךְ	6
lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng	Kain	kenging–punapa	duka	panjenengan	
H0559	H3068	H0413		H4100	H2734		

וְלָמָּה	נָפְלוּ	פָּנֶיךָ׃	
lan–kenging–punapa	dhawah	pasuryan–panjenengan	
H4100	H5307	H6440	

Sang Yehuwah tumuli ngandika marang Kain: “Yagene atinira panas lan yagene ulatira peteng?

לֹא	וְאִם	שְׂאֵת	תֵּיטִיב	אִם־	הֲלֹוא	7
boten	lan–menawi	dipun–tampi	panjenengan–nglampahi–sae	menawi	punapa–sanes	
H3808		H7613	H3190		H3808	

וְאֵלֶיךָ	רֹבֵץ	חַטָּאת	לַפֶּתַח	תֵּיטִיב	
lan–dhateng–panjenengan	ngadang	dosa	ing–lawang	panjenengan–nglampahi–sae	
H0413	H7257		H6607	H3190	

בּוֹ׃	תְּמָשְׁלִ־	וְאַתָּה	תְּשׁוּקָתוֹ	
piyambakipun	badhe–nguwasani	lan–panjenengan	pepenginanipun	
	H4910		H8669	

Yen sira gawe becik apa ulatira ora bakal padhang? Nanging manawa sira ora gawe becik, si dosa wus ndhedhep ana ing ngarep lawang sarta banget anggone nggodha sira, nanging sira kudu bisa nelukake.”

בַּשָּׂדֶה	בִּהְיוֹתָם	וַיְהִי	אָחִיו	הֶבֶל	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר	8
ing–ara-ara	nalika–wonten	lan–dados	sadherekipun	Habel	dhateng	Kain	lan–matur	
	H1961	H1961	H0251	H1893	H0413		H0559	

וַיַּהַרְגֵהוּ׃	אָחִיו	הֶבֶל	אֶל־	קַיִן	וַיָּקָם
lan–mejahi–piyambakipun	sadherekipun	Habel	dhateng	Kain	lan–ngadeg
H2026	H0251	H1893	H0413		

Kain banjur tutur marang Abel adhine: “Payo padha menyang ara-ara kana.” Nanging bareng tekan ing ara-ara, Kain banjur ngepruk Abel adhine sarta dipateni.

אָחִיךָ	הֶבֶל	אֵי	קַיִן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
sadherek–panjenengan	Habel	wonten–ing–pundi	Kain	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0251	H1893	H0335		H0413	H3068	H0559	

אָנֹכִי׃	אָחִי	הַשֹּׁמֵר	יָדַעְתִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	
kula	panjagi–sadherek	punapa–kula	kula–mangertos	boten	lan–matur	
H0595	H0251	H8104	H3045	H3808	H0559	

Sang Yehuwah banjur ndangu marang Kain: “Abel adhinira ana ngendi?” Unjuke kang kadangu: “Kawula boten sumerep, punapa kawula pamomongipun adhi kawula?”

אָחִיךָ	דְּמֵי	קֹול	עָשִׂיתָ	מֶה	וַיֹּאמֶר	10
sadherek–panjenengan	rah	swanten	panjenengan–sampun–lampahi	punapa	lan–ngandika	
H0251	H1818			H4100	H0559	

הָאֲדָמָה׃	מִן־	אֵלַי	צֹעֲקִים
ing–lemah	saking	dhateng–Kula	sesambat
H0127		H0413	H6817

Pangandikane Sang Yehuwah: “Pratingkah apa kang wus sira lakoni? Getihe adhinira Abel sesambat marang Ingsun saka bumi.

אֶת־	פָּצְתָה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן־	אָתָּה	אָרוּר	וְעַתָּה	11
*	sampun–mbikak	ingkang	ing–lemah	saking	panjenengan	kena–ipat	lan–sapunika	
H0853	H6475		H0127			H0779	H6258	

מִיָּדֶךָ׃	אָחִיךָ	דְּמֵי	אֶת־	לָקְחַת	פִּיהָ	
saking–asta–panjenengan	sadherek–panjenengan	rah	*	kangge–nampi	cangkemipun	
H3027	H0251	H1818	H0853	H3947	H6310	

Ing samengko sira kena ing ipat-ipat kabuwang adoh saka ing bumi kang wus ngangapake cangkeme nadhahi getihe adhinira Abel saka tanganira.

כֹּחָהּ	תֵּת־	תֹּסֶף	לֹא־	הָאֲדָמָה	אֶת־	תַּעֲבֹד		כִּי	12
kakiyatanipun	maringi	lajeng	boten	ing–lemah	*	panjenengan–nggarap		nalika	
	H5414	H3254	H3808	H0127	H0853	H5647			
	בָּאָרֶץ׃	תְּהִיֶה		נָּד	נָע	לָךְ			
	ing–siti	panjenengan–badhe–dados		lan–kesasar	mlayu	dhateng–panjenengan			
	H0776	H1961		H5110	H5128				

Samangsa sira ngolah bumi, pametune ora bakal samesthine, sira bakal kaya wong keplayu lan nglembara ana ing bumi.”

מִנְשֹׂא׃	עֲוֹנִי	גָּדוֹל	יְהוָה	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר	13
kangge–dipun–tanggung	kalepatan–kula	ageng	Yéhuwah	dhateng	Kain	lan–matur	
H5375	H5771		H3068	H0413		H0559	

Kain tumuli munjuk marang Sang Yehuwah: “Paukuman kawula punika ageng sanget ngantos kawratan kawula sanggi.

הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	הַיּוֹם	אֹתִי	גֵּרַשְׁתָּ	הֵן	14
ing–lemah	sanginggiling	saking	ing–dinten–punika	kula	Panjenengan–sampun–ngusir	lah	
H0127	H6440		H3117	H0853	H1644	H2005	
נָּד	נָע	וְהָיִיתִי	אֶסָּתֵר	וּמִפָּנֶיךָ			
lan–kesasar	mlayu	lan–kula–badhe–dados	kula–badhe–ndhelik	lan–saking–ngarsaning–Panjenengan			
H5110	H5128	H1961	H5641	H6440			
	יַהַרְגֵנִי׃	מֹצְאִי	כָּל־	וְהָיָה	בָּאָרֶץ		
	badhe–mejahi–kula	ingkang–manggihaken–kula	sadaya	lan–badhe–dados	ing–siti		
	H2026	H4672	H3605	H1961	H0776		

Lah kawula samangke Paduka tundhung saking ngriki, saha kawula badhe kaling-kalingan wonten ing paningal Paduka, kawula badhe dados tiyang ingkang keplajeng saha nglembara wonten ing bumi; kawula lajeng badhe dipun pejahi dening sintena kemawon ingkang kapanggih kaliyan kawula.”

קַיִן	הֹרֵג	כָּל־	לָכֵן	יְהוָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	15
Kain	ingkang–mejahi	sadaya	pramila	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
	H2026	H3605		H3068		H0559	
	אֹות	לְקַיִן	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	יֶקֶם	שִׁבְעָתַיִם	
	pratandha	kangge–Kain	Yéhuwah	lan–mapanaken	badhe–dipun–males	kaping–pitu	
	H0226		H3068		H5358	H7659	
	מֹצְאוֹ׃	כָּל־	אֹתוֹ	הַכּוֹת־	לְבִלְתִּי		
	ingkang–manggihaken–piyambakipun	sadaya	piyambakipun	mejahi	supados–sampun		
	H4672	H3605	H0853	H5221	H1115		

Nanging pangandikane Sang Yehuwah: “Babar pisan ora! Sapa kang mateni Kain, bakal kawales tikel pitu.” Kain tumuli diparingi tenger dening Sang Yehuwah supaya aja nganti dipateni dening sapa bae kang mrangguli.

קִדְמַת־	נֹוד	בְּאֶרֶץ־	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	קַיִן	וַיֵּצֵא	16
ing–wétaning	Nod	ing–tanah	lan–dedalem	Yéhuwah	saking–ngarsaning	Kain	lan–kesah	
H6926	H5113	H0776	H3427	H3068	H6440		H3318	
							עֵדֶן׃	
							Éden	

Kain banjur lunga saka ing ngarsane Sang Yehuwah, lan manggon ana ing tanah Nod, sawetane tanah Eden.

אֶת־	וַתֵּלֶד	וַתָּהַר	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	קַיִן	וַיֵּדַע		17
*	lan–nglairaken	lan–piyambakipun–ngandhut	semahipun	*	Kain	lan–tepang		
H0853	H3205	H2029	H0802	H0853		H3045		

כְּשֵׁם	הָעִיר	שֵׁם	וַיִּקְרָא	עִיר	בֶּנֶה	וַיְהִי	חֲנוֹךְ
miturut–nami	ing–kitha	nami	lan–maringi–nami	kitha	ingkang–mbangun	lan–dados	Henokh
H8034		H8034	H7121		H1129	H1961	H2585

חֲנוֹךְ׃	בְּנוֹ
Henokh	putranipun
H2585	

Kacarita Kain sapaturon karo bojone, iku banjur ngandhut, sarta anak-anak Henokh; sawuse mangkono Kain banjur mbangun kutha, kutha mau dijenengake Henokh, kaya jenenge anake.

מְחוּיָאֵל	אֶת־	יָלַד	וְעִירָד	עִירָד	אֶת־	לַחֲנוֹךְ	וַיִּוָּלֶד	18
Mehuyael	*	nglairaken	lan–Irad	Irad	*	dhateng–Henokh	lan–dipun–lairaken	
H4232	H0853	H3205	H5897	H5897	H0853	H2585	H3205	

לָמֶךְ׃	אֶת־	יָלַד	וּמְתוּשָׁאֵל	מְתוּשָׁאֵל	אֶת־	יָלַד	וּמְחִיָיאֵל
Lamekh	*	nglairaken	lan–Metusael	Metusael	*	nglairaken	lan–Mehuyael
H3929	H0853	H3205	H4967	H4967	H0853	H3205	H4232

Henokh nurunake Irad, Irad nurunake Mekhuyael, Mekhuyael nurunake Metusael. Metusael nurunake Lamekh.

הָאֲחַת	שֵׁם	נָשִׁים	שְׁתֵּי	לֶמֶךְ	לוֹ	וַיִּקַּח־		19
ing–ingkang–sapisan	nami	tiyang–èstri	kalih	Lamekh	piyambakipun	lan–mendhet–kangge		
H0259	H8034	H0802	H8147	H3929		H3947		

צִלָּה׃	הַשֵּׁנִית	וְשֵׁם	עָדָה
Zila	ing–ingkang–kaping–kalih	lan–nami	Ada
H6741	H8145	H8034	H5711

Anadene Lamekh mau bojone loro, kang siji jenenge Ada, sijine Zila.

יֹשֵׁב	אֲבִי	הָיָה	הָוּא	יָבָל	אֶת־	עָדָה	וַתֵּלֶד		20
ingkang–manggen–wonten–ing	bapak	dados	piyambakipun	Yabal	*	Ada	lan–nglairaken		
H3427	H0001	H1961	H1931	H2989	H0853	H5711	H3205		

וּמִקְנֶה׃	אָהֳלֶ
lan–ingon–ingon	kèmah
H4735	H0168

Ada nglairake Yabal, iku dadi lelurine wong kang padha manggon ing tarub lan ngingu raja-kaya.

כִּנּוֹר	תֹּפֵשׂ	כָּל־	אֲבִי	הָיָה	הָוּא	יוּבָל	אָחִיו	וְשֵׁם		21
kecapi	ingkang–nyekel	sadaya	bapak	dados	piyambakipun	Yubal	sadherekipun	lan–nami		
H3658	H8610	H3605	H0001	H1961	H1931	H3106	H0251	H8034		

וְעוּגָב׃
lan–suling
H5748

Dene adhine jenenge Yubal, iku dadi lelurine para panyiter lan panyuling.

כָּל־	לֹטֵשׁ	תּוּבַל־קַיִן	אֶת־	יָלְדָה	הִוא	גַּם־	וְצִלָּה		22
sadaya	ingkang–ngasah	Tubal–Kain	*	nglairaken	piyambakipun	ugi	lan–Zila		
H3605	H3913	H8423	H0853	H3205	H1931	H1571	H6741		

נַעֲמָה׃	תּוּבַל־קַיִן	וַאֲחוֹת	וּבַרְזֶל	נְחֹשֶׁת	חֹרֵשׁ	
Naama	Tubal–Kain	lan–sadherekipun–èstri	lan–wesi	tembaga	ingkang–pandhe	
H8423		H0269	H1270		H2794	

Zila uga nglairake anak yaiku Tubal-Kain, lelurine para tukang tembaga lan pandhe wesi, dene adhine Tubal-Kain mau wadon, jenenge: Naama.

קוֹלִי	שְׁמַעַן	וְצִלָּה	עָדָה	לְנָשָׁיו	לֶמֶךְ	וַיֹּאמֶר	23
swanten–kula	mirengna	lan–Zila	Ada	dhateng–semah-semahipun	Lamekh	lan–ngandika	
	H8085	H6741	H5711	H0802	H3929	H0559	

הָרַגְתִּי	אִישׁ	כִּי	אִמְרָתִי	הַאֲזֵנָּה	לֶמֶךְ	נְשֵׁי	
kula–sampun–mejahi	tiyang–jaler	amargi	pangandikan–kula	gatosna	Lamekh	semah–semahipun	
H2026	H0376			H0238	H3929	H0802	

לְחַבֻּרָתִי׃	וְיֶלֶד	לְפִצְעִי
kangge–benjut–kula	lan–lare–jaler	kangge–tatu–kula
H2250	H3206	H6482

Lamekh mau tutur marang somahe sakarone: “Ada karo Zila, rungokna swaraku, he somahe Lamekh, tilingna tembungku iki: Wong kang natoni aku wus dakpateni, mangkono uga jejaka kang gawe mlicetku.

וְשִׁבְעָה׃	שִׁבְעִים	וְלֶמֶךְ	קָיִן	יֻקַּם־	שִׁבְעָתַיִם	כִּי	24
lan–pitu	pitung–puluh	lan–Lamekh	Kain	badhe–dipun–males	kaping–pitu	amargi	
H7651	H7657	H3929		H5358	H7659		

Sabab yen ta Kain kudu diwalesake tikel pitu, Lamekh kudu diwalesake tikel pitung puluh pitu.”

וַתִּקְרֶא	בֵּן	וַתֵּלֶד	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	עוֹד	אָדָם	וַיֵּדַע	25
lan–maringi–nami	putra–kakung	lan–nglairaken	semahipun	*	malih	Adam	lan–tepang	
H7121		H3205	H0802	H0853	H5750	H0121	H3045	

אַחֵר	זֶרַע	אֱלֹהִים	לִי	שֵׁת־	כִּי	שֵׁת	שְׁמוֹ	אֶת־
sanès	turun	Gusti–Allah	dhateng–kula	sampun–maringi	amargi	Set	naminipun	*
H0312	H2233	H0430		H7896		H8352	H8034	H0853

קָיִן׃	הֲרָגוֹ	כִּי	הֶבֶל	תַּחַת
Kain	mejahi–piyambakipun	amargi	Habel	minangka–gantosipun
	H2026		H1893	H8478

Anadene Bapa Adam wus sapaturon karo bojone maneh, iku banjur nglairake anak lanang kang dijenengake Set, sabab pangucape: “Gusti Allah wus maringi anak lanang liyane minangka sasulihe Abel, marga iku wus dipateni Kain.”

אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	יֻלַּד־	הוּא	גַּם־	וּלְשֵׁת		26
*	lan–maringi–nami	putra–kakung	dipun–lairaken	piyambakipun	ugi	lan–dhateng–Set		
H0853	H7121		H3205	H1931	H1571	H8352		

פ	יְהוָה׃	בְּשֵׁם	לִקְרֹא	הוּחַל	אָז	אֱנוֹשׁ	שְׁמוֹ
¶	Yéhuwah	ing–asma	kangge–nyebut	kawiwitan	ing–wekdal–punika	Enos	naminipun
	H3068	H8034	H7121			H0583	H8034

Set uga duwe anak lanang, dijenengake Enos. Wiwit nalika samana wong padha wiwit memuja nyebut asmane Sang Yehuwah.

Chapter 5

בִּדְמוּת	אָדָם	אֱלֹהִים	בָּרָא	בְּיוֹם	אָדָם	תּוֹלְדֹת	סֵפֶר	זֶה	1
miturut–rupa	Adam	Gusti–Allah	nitahaken	ing–dinten	Adam	turunan	kitab	punika	
H1823	H0120	H0430		H3117	H0121	H8435		H2088	

אֹתוֹ׃	עָשָׂה	אֱלֹהִים
piyambakipun	damel	Gusti–Allah
H0853		H0430

Iki sarasilahe turune Bapa Adam. Nalika Gusti Allah nitahake Bapa Adam, anggone karya nulad pasemone Gusti Allah.

אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	בְּרָאָם		וּנְקֵבָה	זָכָר	2
piyambakipun–sadaya	lan–mberkahi	nitahaken–piyambakipun–sadaya		lan–èstri	jaler	
H0853	H1288			H5347	H2145	

ס	הִבָּרְאָם׃	בְּיוֹם	אָדָם	שְׁמָם	אֵת־	וַיִּקְרָא	
§	dipun–titahaken	ing–dinten	Adam	nami–piyambakipun–sadaya	*	lan–maringi–nami	
		H3117	H0120	H8034	H0853	H7121	

Anggone nitahake lanang lan wadon sarta padha diberkahi tuwin disebut: “Manungsa” yaiku ing nalikane padha katitahake.

בִּדְמוּתוֹ	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שְׁלֹשִׁים	אָדָם	וַיְחִי	3
miturut–rupanipun	lan–nglairaken	taun	lan–satus	satus–tigang–dasa	Adam	lan–gesang	
H1823	H3205	H8141	H3967	H7970	H0121	H2421	

שֵׁת׃	שְׁמוֹ	אֵת־	וַיִּקְרָא	כְּצַלְמוֹ	
Set	naminipun	*	lan–maringi–nami	miturut–gambaripun	
H8352	H8034	H0853	H7121	H6754	

Bareng Bapa Adam umur satus telung puluh taun, nuli duwe anak kang ngemperi rupa lan pasemone, dijenengake: Set.

שְׁמֹנֶה	שֵׁת	אֵת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	אָדָם	יְמֵי־	וַיִּהְיוּ	4
wolung–atus	Set	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Adam	dinten	lan–dados	
H8083	H8352	H0853	H3205		H0121	H3117	H1961	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאֹת
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus
H1323		H3205	H8141	H3967

Sawuse duwe anak Set mau, Bapa Adam isih ginanjar umur wolung atus taun maneh, sarta duwe anak lanang lan wadon.

שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	חַי	אֲשֶׁר־	אָדָם	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	5
taun	atus	sangang–atus	piyambakipun–gesang	ingkang	Adam	dinten	sadaya	lan–dados	
H8141	H3967	H8672	H2425		H0121	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	
§	lan–séda	taun	lan–tigang–dasa	
	H4191	H8141	H7970	

Dadi gunggunge umure Bapa Adam sangang atus telung puluh taun, banjur tinggal donya.

אֱנוֹשׁ׃	אֵת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנִים	חָמֵשׁ	שֵׁת	וַיְחִי־	6
Enos	*	lan–nglairaken	taun	lan–satus	taun	gangsal	Set	lan–gesang	
H0583	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H2568	H8352	H2421	

Nalika Set umur satus lima taun, duwe anak Enos.

שָׁנִים	שֶׁבַע	אֱנוֹשׁ	אֵת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שֵׁת	וַיְחִי־	7
taun	pitu	Enos	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Set	lan–gesang	
H8141	H7651	H0583	H0853	H3205		H8352	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	lan–wolung–atus	
H1323		H3205	H8141	H3967	H8083	

Sawuse anak-anak Enos mau, Set isih diganjar umur maneh wolung atus pitu taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	שֵׁת	יְמֵי־	כָּל־	וַיִּהְיוּ	8
taun	atus	lan–sangang–atus	taun	welas	kalih–welas	Set	dinten	sadaya	lan–dados	
H8141	H3967	H8672	H8141	H6240	H8147	H8352	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹת׃	
§	lan–séda	
	H4191	

Dadi gunggunge umure Set sangang atus rolas tahun, banjur ngajal.

קֵינָן׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	אֱנוֹשׁ	וַיְחִי	9
Kenan	*	lan–nglairaken	taun	sangang–dasa	Enos	lan–gesang	
H7018	H0853	H3205	H8141	H8673	H0583	H2421	

Nalika Enos umur sangang puluh taun, duwe anak Kenan.

חֲמֵשׁ	קֵינָן	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	אֱנוֹשׁ	וַיְחִי	10
gangsal–welas	Kenan	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Enos	lan–gesang	
H2568	H7018	H0853	H3205		H0583	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	lan–wolung–atus	taun	welas	
H1323		H3205	H8141	H3967	H8083	H8141	H6240	

Sawuse anak-anak Kenan, Enos isih diganjar umur maneh wolung atus limalas taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנִים	חֲמֵשׁ	אֱנוֹשׁ	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	11
lan–séda	taun	atus	lan–sangang–atus	taun	gangsal	Enos	dinten	sadaya	lan–dados	
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H2568	H0583	H3117	H3605	H1961	

ס	
§	

Dadi gunggunge umure Enos sangang atus lima taun, banjur ngajal.

מַהֲלַלְאֵל׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	קֵינָן	וַיְחִי	12
Mahalalel	*	lan–nglairaken	taun	pitung–dasa	Kenan	lan–gesang	
H4111	H0853	H3205	H8141	H7657	H7018	H2421	

Nalika Kenan umur pitung puluh taun, duwe anak Mahalaleel.

אַרְבָּעִים	מַהֲלַלְאֵל	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	קֵינָן	וַיְחִי	13
kawan–dasa	Mahalalel	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Kenan	lan–gesang	
H0705	H4111	H0853	H3205		H7018	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	lan–wolung–atus	taun	
H1323		H3205	H8141	H3967	H8083	H8141	

Sawuse anak-anak Mahalaleel, Kenan isih diganjar umur maneh wolung atus patang puluh taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנִים	עֶשֶׂר	קֵינָן	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	14
lan–séda	taun	atus	lan–sangang–atus	taun	sedasa	Kenan	dinten	sadaya	lan–dados	
H4191	H8141	H3967	H8672	H8141	H6235	H7018	H3117	H3605	H1961	

ס	
§	

Dadi gunggunge umure Kenan sangang atus sepuluh taun, banjur ngajal.

יֶרֶד׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שָׁנִים	חָמֵשׁ	מַהֲלַלְאֵל	וַיְחִי	15
Yared	*	lan–nglairaken	taun	lan–sewidak	taun	gangsal	Mahalalel	lan–gesang	
H3382	H0853	H3205	H8141	H8346	H8141	H2568	H4111	H2421	

Nalika Mahalaleel umur sawidak lima taun, duwe anak Yared.

שִׁלֹּשִׁים	יֶרֶד	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	מַהֲלַלְאֵל	וַיְחִי	16
tigang–dasa	Yared	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Mahalalel	lan–gesang	
H7970	H3382	H0853	H3205		H4111	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	lan–wolung–atus	taun	
H1323		H3205	H8141	H3967	H8083	H8141	

Sawuse anak-anak Yared, Mahalaleel isih ginanjar umur maneh wolung atus telung puluh taun sarta duwe anak lanang lan wadon.

וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	וְתִשְׁעִים	חָמֵשׁ	מַהֲלַלְאֵל	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	17
lan–wolung–atus	taun	lan–sangang–puluh	gangsal	Mahalalel	dinten	sadaya	lan–dados	
H8083	H8141	H8673	H2568	H4111	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	מֵאוֹת	
§	lan–séda	taun	atus	
	H4191	H8141	H3967	

Dadi gunggunge umure Mahalaleel wolung atus sangang puluh lima taun, banjur ngajal.

חֲנוֹךְ׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שְׁתַּיִם	יֶרֶד	וַיְחִי־	18
Henokh	*	lan–nglairaken	taun	lan–satus	taun	lan–sewidak	kalih	Yared	lan–gesang	
H2585	H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H8346	H8147	H3382	H2421	

Nalika Yared umur satus sawidak loro taun, duwe anak Henokh.

שְׁמֹנֶה	חֲנוֹךְ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	יֶרֶד	וַיְחִי־	19
wolung–atus	Henokh	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Yared	lan–gesang	
H8083	H2585	H0853	H3205		H3382	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	
H1323		H3205	H8141	H3967	

Sawuse anak-anak Henokh, Yared isih diganjar umur maneh wolung atus taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

שָׁנָה	מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	שְׁתַּיִם	יֶרֶד	יְמֵי־	כָּל־	וַיִּהְיוּ	20
taun	atus	lan–sangang–atus	taun	lan–sewidak	kalih	Yared	dinten	sadaya	lan–dados	
H8141	H3967	H8672	H8141	H8346	H8147	H3382	H3117	H3605	H1961	

פ	וַיָּמֹת׃	
¶	lan–séda	
	H4191	

Dadi gunggunge umure Yared sangang atus sawidak loro taun, banjur ngajal.

מְתוּשֶׁלַח׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	חָמֵשׁ	חֲנוֹךְ	וַיְחִי	21
Metusela	*	lan–nglairaken	taun	lan–sewidak	gangsal	Henokh	lan–gesang	
H4968	H0853	H3205	H8141	H8346	H2568	H2585	H2421	

Nalika Henokh umur sawidak lima taun, banjur duwe anak Metusalakh.

אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	הָאֱלֹהִים	אֶת־	חֲנוֹךְ	וַיִּתְהַלֶּךְ	22
*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	ing–Gusti–Allah	kaliyan	Henokh	lan–lumampah	
H0853	H3205		H0430	H0854	H2585	H1980	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	מְתוּשֶׁלַח
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	tigang–atus	Metusela
H1323		H3205	H8141	H3967	H7969	H4968

Henokh sawuse anak-anak Metusalakh mau, lakune tinunggil dening Gusti Allah, lan isih diparingi umur telung atus taun, sarta kaparingan anak lanang lan wadon.

מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	חֲמֵשׁ	חֲנוֹךְ	יְמֵי	כָּל־	וַיְהִי	23
atus	lan–tigang–atus	taun	lan–sewidak	gangsal	Henokh	dinten	sadaya	lan–dados	
H3967	H7969	H8141	H8346	H2568	H2585	H3117	H3605	H1961	

שָׁנָה׃
taun
H8141

Dadi gunggunge umure Henokh telung atus sawidak lima taun.

לָקַח	כִּי־	וְאֵינֶנּוּ	הָאֱלֹהִים	אֶת־	חֲנוֹךְ	וַיִּתְהַלֶּךְ	24
mendhet	amargi	lan–boten–wonten	ing–Gusti–Allah	kaliyan	Henokh	lan–lumampah	
H3947		H0369	H0430	H0854	H2585	H1980	

פ	אֱלֹהִים׃	אֹתוֹ
¶	Gusti–Allah	piyambakipun
	H0430	H0853

Henokh lakune tinunggil dening Gusti Allah, banjur ora ana, amarga wus kapulung dening Gusti Allah.

אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶים	שֶׁבַע	מְתוּשֶׁלַח	וַיְחִי	25
*	lan–nglairaken	taun	lan–satus	taun	lan–wolung–puluh	pitu	Metusela	lan–gesang	
H0853	H3205	H8141	H3967	H8141	H8084	H7651	H4968	H2421	

לָמֶךְ׃
Lamekh
H3929

Nalika Metusalakh umur satus wolung puluh pitu taun, duwe anak Lamekh.

שְׁתַּיִם	לֶמֶךְ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	מְתוּשֶׁלַח	וַיְחִי	26
kalih	Lamekh	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Metusela	lan–gesang	
H8147	H3929	H0853	H3205		H4968	H2421	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	שָׁנָה	וּשְׁמֹנִים
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	lan–pitung–atus	taun	lan–wolung–puluh
H1323		H3205	H8141	H3967	H7651	H8141	H8084

Sawuse anak-anak Lamekh, Metusalakh isih diganjar umur pitung atus wolung puluh loro taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

מֵאוֹת	וּתְשַׁע	שָׁנָה	וְשִׁשִּׁים	תֵּשַׁע	מְתוּשֶׁלַח	יְמֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	27
atus	lan–sangang–atus	taun	lan–sewidak	sangang	Metusela	dinten	sadaya	lan–dados	
H3967	H8672	H8141	H8346	H8672	H4968	H3117	H3605	H1961	

פ	וַיָּמ�ת׃	שָׁנָה	
¶	lan–séda	taun	
	H4191	H8141	

Dadi gunggunge umure Metusalakh sangang atus sawidak sanga taun, banjur ngajal.

וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וּשְׁמֹנִים	שְׁתַּיִם	לֶּמֶךְ	וַיְחִי־	28
lan–nglairaken	taun	lan–satus	taun	lan–wolung–puluh	kalih	Lamekh	lan–gesang	
H3205	H8141	H3967	H8141	H8084	H8147	H3929	H2421	

בֵּן׃
putra–kakung

Nalika Lamekh umur satus wolung puluh loro taun, duwe anak lanang,

יְנַחֲמֵנוּ	זֶ֣ה	לֵאמֹ֔ר	נֹ֖חַ	שְׁמ֑וֹ	אֶת־	וַיִּקְרָ֣א		29
badhe–nglipur–kita	punika	ngandika	Nuh	naminipun	*	lan–maringi–nami		
H5162	H2088	H0559	H5146	H8034	H0853	H7121		

אֵרְרָ֣ה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָ֗ה	מִן־	יָדֵ֙ינוּ֙	וּמֵעִצְּבֹ֣ן	מַעֲשֵׂ֔נוּ
dipun–ipati	ingkang	ing–lemah	saking	asta–kita	lan–saking–kasangsaran	saking–padamelan–kita
H0779		H0127		H3027	H6093	H4639

יְהוָֽה׃
Yéhuwah
H3068

iku dijenengake Nuh, celathune: “Bocah iki bakal aweh panglipur marang kita ing sajroning pagawean kita kang ngrekasa banget ana ing bumi kang wus kena ing ipat-ipate Sang Yehuwah iki.”

חֲמֵשׁ	נֹ֔חַ	אֶת־	הוֹלִ֣ידוֹ	אַחֲרֵי֙	לֶּמֶךְ	וַיְחִי־		30
gangsal	Nuh	*	piyambakipun–nglairaken	sasampunipun	Lamekh	lan–gesang		
H2568	H5146	H0853	H3205		H3929	H2421		

וּבָנוֹת׃	בָּנִ֖ים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאַ֣ת	וַחֲמֵ֥שׁ	שָׁנָ֑ה	וְתִשְׁעִ֥ים
lan–putri	putra–kakung	lan–nglairaken	taun	atus	lan–gangsal–atus	taun	lan–sangang–puluh
H1323		H3205	H8141	H3967	H2568	H8141	H8673

Sawuse anak-anak Nuh, Lamekh isih diganjar umur limang atus sangang puluh lima taun, sarta kaparingan anak lanang lan wadon.

מֵאוֹת	וּשְׁבַ֥ע	שָׁנָ֖ה	וְשִׁבְעִ֣ים	שֶׁ֑בַע	לֶּ֣מֶךְ	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִי֙	31
atus	lan–pitung–atus	taun	lan–pitung–puluh	pitu	Lamekh	dinten	sadaya	lan–dados	
H3967	H7651	H8141	H7657	H7651	H3929	H3117	H3605	H1961	

ס	וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	
§	lan–séda	taun	
	H4191	H8141	

Dadi gunggunge umure Lamekh pitung atus pitung puluh pitu taun, banjur ngajal.

אֶת־	שֵׁם	אֶת־	נֹ֖חַ	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	חֲמֵ֥שׁ	בֶּן־	נֹ֛חַ	וַיְהִי־	32
*	Sem	*	Nuh	lan–nglairaken	taun	atus	gangsal–atus	putra	Nuh	lan–dados	
H0853	H8035	H0853	H5146	H3205	H8141	H3967	H2568		H5146	H1961	

יֶ֥פֶת׃	וְאֶת־	חָ֖ם
Yafet	lan–*	Ham
H3315	H0853	H2526

Nalika Nuh umur limang atus taun, duwe anak Sem, Kham lan Yafet.

Chapter 6

הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	לָרֹב	הָאָדָם	הֵחֵל	כִּי־	וַיְהִי	1
ing–lemah	sanginggiling	wonten–ing	kathah	ing–manungsa	kawiwitan	nalika	lan–dados	
H0127	H6440		H7231	H0120			H1961	

לָהֶם׃	יֻלְּדוּ	וּבָנוֹת
dhateng–piyambakipun–sadaya	dipun–lairaken	lan–putri
	H3205	H1323

Kacarita nalika manungsa wus wiwit ngambra-ambra ana ing bumi lan padha duwe anak wadon,

טֹבֹת	כִּי	הָאָדָם	בְּנוֹת	אֶת־	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי־	וַיִּרְאוּ	2
sae	bilih	ing–manungsa	ing–putri	*	ing–Gusti–Allah	putra	lan–mirsani	
		H0120	H1323	H0853	H0430		H7200	

מִכֹּל	נָשִׁים	לָהֶם	וַיִּקְחוּ	הֵגָּה	
saking–sadaya	tiyang–èstri	kangge–piyambakipun–sadaya	lan–mendhet	piyambakipun–sadaya	
H3605	H0802		H3947	H2007	

בָּחָרוּ׃	אֲשֶׁר
piyambakipun–sami–milih	ingkang
H0977	

para putraning Allah bareng weruh anake wadon para manungsa iku padha ayu-ayu, temah padha ngalap somah marang iku, milih endi kang disenengi.

לְעֹלָם	בָּאָדָם	רוּחִי	יָדוֹן	לֹא־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		3
kangge–salaminipun	ing–manungsa	Roh–Kula	badhe–dados	boten	Yéhuwah	lan–ngandika		
H5769	H0120	H7307	H1777	H3808	H3068	H0559		

שָׁנָה׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	יָמָיו	וְהָיוּ	בָּשָׂר	הוּא	בְּשַׁגַּם
taun	lan–kalih–dasa	satus	dinten–dintenipun	lan–dados	daging	piyambakipun	amargi–ugi
H8141	H6242	H3967	H3117	H1961	H1320	H1931	H1571

Ing kono pangandikane Sang Yehuwah: “RohingSun ora bakal salawase tetunggalan karo manungsa, amarga mung awujud daging, mulane ing sabanjure umure mung bakal kari satus rong puluh taun.”

אֲשֶׁר	כֵּן	אַחֲרֵי־	וְגַם	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	בָּאָרֶץ	הָיוּ	הַנְּפִלִים
nalika	punika	sasampunipun	lan–ugi	punika	ing–dinten	ing–siti	wonten	ing–raksasa
			H1571	H1992	H3117	H0776	H1961	H5303

							4
וְיָלְדוּ	הָאָדָם	בְּנוֹת	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי	יָבֹאוּ	
lan–nglairaken	ing–manungsa	ing–putri	dhateng	ing–Gusti–Allah	putra	rawuh	
H3205	H0120	H1323	H0413	H0430		H0935	

מֵעוֹלָם	אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים	הֵמָּה	לָהֶם
saking–kina	ingkang	ing–tiyang–gagah	piyambakipun–sadaya	kangge–piyambakipun–sadaya
H5769		H1368	H1992	

פ	הַשֵּׁם׃	אַנְשֵׁי
¶	ing–kabontenan	tiyang
	H8034	H0376

Ing nalika samana ing bumi ana bangsa kang wong-wonge gedhe dhuwur; ing sapungkure iku iya ana, ing nalikane para putraning Allah padha awor karo anake wadon para manungsa sarta iku padha duwe anak, iya iku para wong kang gagah prakosa ing jaman kuna kang jenenge misuwur.

יֵצֶר	וְכָל־	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	רַעַת	רַבָּה	כִּי	יְהוָה	וַיַּרְא	5
pepenginan	lan–sadaya	ing–siti	ing–manungsa	piawon	ageng	bilih	Yéhuwah	lan–mirsani	
H3336	H3605	H0776	H0120				H3068	H7200	

הַיּוֹם׃	כָּל־	רַע	רַק	לִבּוֹ	מַחְשְׁבֹת
ing–dinten	sadaya	awon	namung	manahipun	pikiran
H3117	H3605		H7535		H4284

Bareng Sang Yehuwah mirsa yen gedhe durakane para manungsa ana ing bumi, lan saobah-osiking atine sajege mung ala bae,

אֶל־	וַיִּתְעַצֵּב	בָּאָרֶץ	הָאָדָם	אֶת־	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם	6
ing	lan–sedhih	ing–siti	ing–manungsa	*	damel	bilih	Yéhuwah	lan–getun	
H0413		H0776	H0120	H0853			H3068	H5162	
								לִבּוֹ׃	
								manahipun	

ing kono Sang Yehuwah piduwung dene akarya manungsa ana ing bumi lan sekel galihe.

אֲשֶׁר־	הָאָדָם	אֶת־	אֶמְחֶה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		7
ingkang	ing–manungsa	*	Kula–badhe–nyirnakaken	Yéhuwah	lan–ngandika		
	H0120	H0853		H3068	H0559		
עַד־	מֵאָדָם	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	בָּרָאתִי		
ngantos	saking–manungsa	ing–lemah	sanginggiling	saking	Kula–sampun–nitahaken		
H5704	H0120	H0127	H6440				
נִחַמְתִּי	כִּי	הַשָּׁמַיִם	עֹוף	וְעַד־	רֶמֶשׂ	עַד־	בְּהֵמָה
Kula–getun	amargi	ing–langit	peksi	lan–ngantos	kéwan–rumangkang	ngantos	kéwan–ingon
H5162		H8064	H5775	H5704	H7431	H5704	H0929
					עָשִׂיתִם׃		כִּי
					Kula–sampun–damel–piyambakipun–sadaya		bilih

Pangandikane Sang Yehuwah: “Manungsa kang wus Suntitahake iku bakal Sunsirnakake saka ing lumahe bumi, manungsa dalah kewan ingon-ingon, apadene kewan rumangkang, sarta manuk ing awang-awang pisan; sabab Ingsun piduwung anggoningSun karya.”

פ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	חֵן	מָצָא	וְנֹחַ	8
¶	Yéhuwah	ing–paningaling	sih–rahmat	pikantuk	nanging–Nuh	
	H3068		H2580	H4672	H5146	

Nanging Rama Nuh iku manggih sih ana ing pangayunane Sang Yehuwah.

בְּדֹרֹתָיו	הָיָה	תָּמִים	צַדִּיק	אִישׁ	נֹחַ	נֹחַ	תֹּולְדֹת	אֱלֶּה	9
ing–jaman–jamanipun	dados	sampurna	mursid	tiyang–jaler	Nuh	Nuh	turunan	punika	
H1755	H1961	H8549	H6662	H0376	H5146	H5146	H8435	H0428	
						נֹחַ׃	הִתְהַלֶּךְ־	הָאֱלֹהִים	אֶת־
						Nuh	lumampah	ing–Gusti–Allah	kaliyan
						H5146	H1980	H0430	H0854

Iki sejarahe Rama Nuh. Rama Nuh iku wong mursid tanpa cacad ana ing antarane para barakane. Salampah tindake ana ing patunggilane Gusti Allah.

יֶפֶת׃	וְאֶת־	חָם	אֶת־	שֵׁם	אֶת־	בָּנִים	שְׁלֹשָׁה	נֹחַ	וַיֹּולֶד	10
Yafet	lan–*	Ham	*	Sem	*	putra–kakung	tiga	Nuh	lan–nglairaken	
H3315	H0853	H2526	H0853	H8035	H0853		H7969	H5146	H3205	

Rama Nuh kagungan putra kakung telu: Sem, Kham lan Yafet.

חָמֵס׃	הָאָרֶץ	וַתִּמָּלֵא	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וַתִּשָּׁחֵת	11
panganiaya	ing–siti	lan–kebak	ing–Gusti–Allah	ing–ngarsaning	ing–siti	lan–risak	
H2555	H0776	H4390	H0430	H6440	H0776	H7843	

Anadene bumi iku ana ing ngarsane Gusti Allah katon wus rusak lan kebak panganiaya.

12

בָּשָׂר	כָּל־	הִשְׁחָית	כִּי־	נִשְׁחָתָה	וְהִנֵּה	הָאָרֶץ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא
daging	sadaya	ngrisak	amargi	risak	lan–lah	ing–siti	*	Gusti–Allah	lan–mirsani
H1320	H3605	H7843		H7843	H2009	H0776	H0853	H0430	H7200

ס	הָאָרֶץ׃	עַל־	דַּרְכּוֹ	אֶת־
§	ing–siti	wonten–ing	marginipun	*
	H0776		H1870	H0853

Bareng Gusti Allah mirsani bumi, nyata-nyata yen iku wus rusak banget, awit sarupane titah wus padha mblasar lakune ana ing bumi.

13

בָּא	בָּשָׂר	כָּל־	קֵץ	לְנֹחַ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
rawuh	daging	sadaya	pungkasan	dhateng–Nuh	Gusti–Allah	lan–ngandika
H0935	H1320	H3605	H7093	H5146	H0430	H0559

מִפְנֵיהֶם	חָמָס	הָאָרֶץ	מָלְאָה	כִּי־	לְפָנַי
amargi–piyambakipun–sadaya	panganiaya	ing–siti	kebak	amargi	ing–ngarsaning–Kula
H6440	H2555	H0776	H4390		H6440

הָאָרֶץ׃	אֶת־	מַשְׁחִיתָם	וְהִנְנִי
ing–siti	kaliyan	ngrisak–piyambakipun–sadaya	lan–lah–Kula
H0776	H0854	H7843	H2009

Gusti Allah tumuli ngandika marang Rama Nuh: “Ingsun wus mutus bakal mungkasi uripe makhluk kabeh, marga bumi wus padha dikebaki panganiaya; mulane bakal Sunsirnakake bareng karo bumi.

14

תָּעֲשֶׂה	קִנִּים	גֹּפֶר	עֲצֵי־	תֵּבַת	לְךָ֣	עֲשֵׂה
panjenengan–badhe–damel	kamar-kamar	gofer	kayu	prau	kangge–panjenengan	damela
	H7064	H1613	H6086	H8392		

וּמִחוּץ	מִבַּיִת	אֹתָהּ	וְכָפַרְתָּ	הַתֵּבָה	אֶת־
lan–saking–njawi	saking–lebeting	piyambakipun	lan–panjenengan–badhe–nglabur	ing–prau	*
H2351		H0853		H8392	H0854

בַּכֹּפֶר׃
kaliyan–tir

Sira gawea prau kanggo sira, kang kagawe kayu gofir, panggawene sira singget-singgeta, sarta ing jaba lan jerone sira usara nganggo aspal kang kenthel.

15

אַמָּה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֹתָהּ	תָּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	וְזֶה
asta	atus	tigang–atus	piyambakipun	panjenengan–badhe–damel	ingkang	lan–punika
	H3967	H7969	H0853			H2088

קוֹמָתָהּ׃	אַמָּה	וּשְׁלֹשִׁים	רָחְבָּהּ	אַמָּה֙	חֲמִשִּׁים	הַתֵּבָה	אֹ֣רֶךְ
inggiling	asta	lan–tigang–dasa	wiyaripun	asta	seket	ing–prau	dawanipun
H6967		H7970	H7341		H2572	H8392	H0753

Dene anggonira gawe iku mangkene: dawane prau telung atus asta, ambane seket asta, dhuwure telung puluh asta.

16

אַמָּה asta H0413 וְאֶל־ lan–ngantos לַתֵּבָה kangge–prau H8392 תַּעֲשֶׂה panjenengan–badhe–damel צֹהַר lawang–cahya

בְּצִדֹּה ing–sisihipun H6654 הַתֵּבָה ing–prau H8392 וּפֶתַח lan–lawang H6607 מִלְמַעְלָה saking–nginggil H4605 תְּכַלֶּנָּה panjenengan–badhe–ngrampungaken H3615

וּשְׁלִשִׁים lan–kaping–tiga H7992 שְׁנִים kaping–kalih H8145 תַּחְתִּים ngandhap H8482 תַּעֲשֶׂה panjenengan–badhe–mapanaken

תַּעֲשֶׂהָ׃ panjenengan–badhe–damel

Praune sira wenehana cendhela mubeng, lete saasta saka payon, lawange prenahna ana ing awake prau. Anggonira gawe prau sungsun-sungsun, ngisor, tengah lan dhuwur.

17

הָאָרֶץ ing–siti H0776 עַל־ wonten–ing מַּיִם toya H4325 הַמַּבּוּל ing–banjir–ageng H3999 אֶת־ * H0853 מֵבִיא ngrawuhaken H0935 הִנְנִי lah–Kula H2009 וַאֲנִי lan–Kula H0589

חַיִּים gesang רוּחַ ambekan H7307 בּוֹ wonten–ing–piyambakipun אֲשֶׁר־ ingkang בָּשָׂר daging H1320 כָּל־ sadaya H3605 לְשַׁחֵת kangge–ngrisak H7843

יִגְוַע׃ badhe–pejah H1478 בָּאָרֶץ ing–siti H0776 אֲשֶׁר־ ingkang כֹּל sadaya H3605 הַשָּׁמָיִם ing–langit H8064 מִתָּחַת saking–ngandhaping H8478

Awit dene Ingsun bakal nekakake banjir kang nglimputi bumi, kanggo nyirnakake sarupaning jinis kang urip lan kadunungan nyawa ing sangisore langit; sakabehe kang ana ing bumi bakal mati.

18

אִתָּךְ kaliyan–panjenengan H0854 בְּרִיתִי prejanjian–Kula H1285 אֶת־ * H0853 וַהֲקִמֹתִי lan–Kula–badhe–mapanaken

וּבָנֶיךָ lan–putra-putra–panjenengan אַתָּה panjenengan הַתֵּבָה ing–prau H8392 אֶל־ dhateng H0413 וּבָאתָ lan–panjenengan–badhe–mlebet

אִתָּךְ׃ kaliyan–panjenengan H0854 בָּנֶיךָ putra-putra–panjenengan וּנְשֵׁי־ lan–mantunipun H0802 וְאִשְׁתְּךָ lan–semah–panjenengan H0802

Nanging karo sira Ingsun karsa damel prasetyaningSun, sira bakal lumebu ing prau iku, sira lan anak-anakira, somahira lan somahe anak-anakira.

19

מִכֹּל saking–sadaya H3605 שְׁנַיִם kalih H8147 בָּשָׂר daging H1320 מִכָּל־ saking–sadaya H3605 הָחַי ing–gesang מִכָּל־ lan–saking–sadaya H3605

זָכָר jaler H2145 אִתָּךְ kaliyan–panjenengan H0854 לְהַחֲיֹת kangge–nggesangaken H2421 הַתֵּבָה ing–prau H8392 אֶל־ dhateng H0413 תָּבִיא panjenengan–badhe–mbekta H0935

יִהְיוּ׃ badhe–dados H1961 וּנְקֵבָה lan–èstri H5347

Apamaneh samubarang kang urip, sarupane makhluk, iku sira nggawaa mlebu ing prau sajodho-sajodho, supaya padha kapitulungana urip bareng karo sira; saben jinis lanang lan wadon.

מִכֹּל	לְמִינָהּ	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	לְמִינֵהוּ	מֵהָעוֹף	20
saking–sadaya	miturut–jinisipun	ing–kéwan–ingon	lan–saking	miturut–jinisipun	saking–peksi	
H3605	H4327	H0929		H4327	H5775	

יָבֹאוּ	מִכֹּל	שְׁנַיִם	לְמִינֵהוּ	הָאֲדָמָה	רֶמֶשׂ
badhe–rawuh	saking–sadaya	kalih	miturut–jinisipun	ing–lemah	kéwan–rumangkang
H0935	H3605	H8147	H4327	H0127	H7431

לְהַחֲיוֹת׃	אֵלֶיךָ
kangge–nggesangaken	dhateng–panjenengan
H2421	H0413

Sawernaning manuk lan kewan nusoni, apadene sawernaning kewan kang rumangkang nlosor lan gumremet ana ing bumi, iku saben jinis ana sajodho kang bakal nekani sira supaya kapitulungana urip.

יֵאָכֵל	אֲשֶׁר	מַאֲכָל	מִכֹּל־	לְךָ	קַח־	וְאַתָּה	21
dipun–tedha	ingkang	tedha	saking–sadaya	kangge–panjenengan	mendhet	lan–panjenengan	
H0398		H3978	H3605		H3947		

לְךָ	וְהָיָה	אֵלֶיךָ	וְאָסַפְתָּ
kangge–panjenengan	lan–badhe–dados	dhateng–panjenengan	lan–nglempakaken
	H1961	H0413	H0622

לְאָכְלָה׃	וְלָהֶם
kangge–tedha	lan–kangge–piyambakipun–sadaya
H0402	

Sabanjure sira nglumpukna samubarang kang kena dipangan, kagawe tandhon kanggo panganira lan pakane kewan iku mau kabeh.”

כֵּן	אֱלֹהִים	אֹתוֹ	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	נֹחַ	וַיַּעַשׂ	22
mekaten	Gusti–Allah	piyambakipun	dhawuh	ingkang	miturut–sadaya	Nuh	lan–nglampahi	
	H0430	H0853	H6680		H3605	H5146		

ס	עָשָׂה׃
§	piyambakipun–nglampahi

Rama Nuh tumuli nglampahi, ngestokake apa sadhawuhe Gusti Allah mau kabeh.

Chapter 7

בְּיִתְךָ	וְכָל־	אַתָּה	בֹּא־	לְנֹחַ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
brayat–panjenengan	lan–sadaya	panjenengan	mlebeta	dhateng–Nuh	Yéhuwah	lan–ngandika	
	H3605		H0935	H5146	H3068	H0559	

לְפָנַי	צַדִּיק	רָאִיתִי	אֹתְךָ	כִּי־	הַתֵּבָה	אֶל־
ing–ngarsaning–Kula	mursid	Kula–sampun–mirsani	panjenengan	amargi	ing–prau	dhateng
H6440	H6662	H7200	H0853		H8392	H0413

הַזֶּה׃	בַּדּוֹר
punika	ing–jaman
H2088	H1755

Sawuse mangkono Sang Yehuwah nuli ngandika marang Rama Nuh: “Sira lan sabrayatira kabeh padha lumebua ing prau, amarga sira iku Sunpirsani tinemu resik ana ing antarane jinis iki.

2

שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	לְךָ	תִּקַּח־	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	וּמִכָּל	
pitu	pitu	kangge–panjenengan	mendhet	ing–suci	ing–kéwan–ingon	saking–sadaya	
H7651	H7651		H3947	H2889	H0929	H3605	

שְׁנַיִם	הַוּא	טְהֹרָה	לֹא	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	וְאִשְׁתּוֹ	אִישׁ
kalih	piyambakipun	suci	boten	ingkang	ing–kéwan–ingon	lan–saking	lan–èstrinipun	jaler
H8147	H1931	H2889	H3808		H0929		H0802	H0376

וְאִשְׁתּוֹ׃	אִישׁ
lan–èstrinipun	jaler
H0802	H0376

Sarupane kewan kang kalal sira njupuka pitung jodho, lanang lan wadon, dene kewan kang ora kalal iku mung sajodho-sajodho, lanang lan wadon.

3

זֶרַע	לְחַיּוֹת	וּנְקֵבָה	זָכָר	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	הַשָּׁמַיִם	מֵעֲוֹף	גַּם	
turun	kangge–nggesangaken	lan–èstri	jaler	pitu	pitu	ing–langit	saking–peksi	ugi	
H2233	H2421	H5347	H2145	H7651	H7651	H8064	H5775	H1571	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	פְּנֵי	עַל־
ing–siti	sadaya	sanginggiling	wonten–ing
H0776	H3605	H6440	

Mangkono uga manuk ing awang-awang iya mitung jodho, lanang lan wadon, supaya kenaa kanggo bibit ana ing salumahe bumi.

4

אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	עַל־	מַמְטִיר	אָנֹכִי	שִׁבְעָה	עוֹד	לְיָמִים	כִּי	
kawan–dasa	ing–siti	wonten–ing	ngawahaken	Kula	pitu	malih	ing–dinten	amargi	
H0705	H0776		H4305	H0595	H7651	H5750	H3117		

הַיְקוּם	כָּל־	אֶת־	וּמָחִיתִי	לָיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם		
ing–makhluk–gesang	sadaya	*	lan–Kula–badhe–nyirnakaken	dalu	lan–kawan–dasa	dinten		
H3351	H3605	H0853		H3915	H0705	H3117		

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר
ing–lemah	sanginggiling	saking	Kula–sampun–damel	ingkang
H0127	H6440			

Amarga pitung dina engkas, Ingsun bakal nekakake udan ing bumi lawase patang puluh dina patang puluh bengi, sarta sakehing dumadi karyaningSun bakal Sunsirnakake saka ing salumahe bumi.”

5

יְהוָה׃	צִוָּהוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	נֹחַ	וַיַּעַשׂ
Yéhuwah	dhawuh–piyambakipun	ingkang	miturut–sadaya	Nuh	lan–nglampahi
H3068	H6680		H3605	H5146	

Rama Nuh nuli ngestokake apa sadhawuhe Sang Yehuwah kabeh.

6

הָאָרֶץ׃	עַל־	מַיִם	הָיָה	וְהַמַּבּוּל	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בֶּן־	וְנֹחַ
ing–siti	wonten–ing	toya	dados	lan–banjir–ageng	taun	atus	nem–atus	putra	lan–Nuh
H0776		H4325	H1961	H3999	H8141	H3967	H8337		H5146

Nalika tekane banjir gedhe kang ngelebi bumi, yuswane Rama Nuh nem atus taun.

7

בָּנָיו	וּנְשֵׁי־	וְאִשְׁתָּו	וּבְנֵיו	נֹחַ	וַיָּבֹא	
putra-putranipun	lan–mantunipun	lan–semahipun	lan–putra-putranipun	Nuh	lan–mlebet	
	H0802	H0802		H5146	H0935	

הַמַּבּוּל׃	מֵי	מִפְּנֵי	הַתֵּבָה	אֶל־	אִתּוֹ
ing–banjir–ageng	toya	saking–ngarsaning	ing–prau	dhateng	kaliyan–piyambakipun
H3999	H4325	H6440	H8392	H0413	H0854

Rama Nuh tumuli lumebet ing prau dalah para putrane, kang garwa lan garwane para putrane, marga saka tekane banjir mau.

טְהֹרָה	אֵינֶנָּה	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הַטְּהוֹרָה	הַבְּהֵמָה	מִן־	8
suci	sanes	ingkang	ing–kéwan–ingon	lan–saking	ing–suci	ing–kéwan–ingon	saking	
H2889	H0369		H0929		H2889	H0929		

הָאֲדָמָה׃	עַל־	רֹמֶשׂ	אֲשֶׁר־	וְכֹל	הָעוֹף	וּמִן־
ing–lemah	wonten–ing	rumangkang	ingkang	lan–sadaya	ing–peksi	lan–saking
H0127		H7430		H3605	H5775	

Kewan kang kalal lan kang ora kalal apa dene manuk lan kabeh kang rumangkang nlosor lan gumremet ana ing bumi,

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וְנֹקֵבָה	זָכָר	הַתֵּבָה	אֶל־	נֹחַ	אֶל־	בָּאוּ	שְׁנַיִם	שְׁנַיִם	9
dhawuh	kados	lan–èstri	jaler	ing–prau	dhateng	Nuh	dhateng	mlebet	kalih	kalih	
H6680		H5347	H2145	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	H8147	H8147	

נֹחַ׃	אֶת־	אֱלֹהִים
Nuh	*	Gusti–Allah
H5146	H0853	H0430

iku padha mara nekani Rama Nuh ana ing prau sajodho-sajodho, kaya kang dadi dhawuhe Gusti Allah marang Rama Nuh.

עַל־	הָיוּ	הַמַּבּוּל	וּמֵי	הַיָּמִים	לְשִׁבְעַת	וַיְהִי	10
wonten–ing	wonten	ing–banjir–ageng	lan–toya	ing–dinten	ing–sasampunipun–pitu	lan–dados	
	H1961	H3999	H4325	H3117	H7651	H1961	

הָאָרֶץ׃
ing–siti
H0776

Kacarita sawuse antara pitung dina mau, banyune banjir gedhe ngelebi bumi.

בִּשְׁבְעֵה־	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	נֹחַ	לְחַיֵּי־	שָׁנָה	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	בִּשְׁנַת	11
ing–pitulas	kaping–kalih	ing–sasi	Nuh	ing–gesang	taun	atus	nem–atus	ing–taun	
H7651	H8145	H2320	H5146		H8141	H3967	H8337	H8141	

רַבָּה	תְּהֹום	מַעְיְנֹת	כָּל־	נִבְקְעוּ	הַזֶּה	בַּיּוֹם	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר
ageng	samodra–ageng	sumber	sadaya	mbleber	punika	ing–dinten	ing–sasi	dinten	welas
	H8415	H4599	H3605	H1234	H2088	H3117	H2320	H3117	H6240

נִפְתְּחוּ׃	הַשָּׁמַיִם	וַאֲרֻבֹּת
kabikak	ing–langit	lan–lawang-lawang
	H8064	H0699

Nalika yuswane Rama Nuh wus nyandhak nem atus taune, ing sasi kapindho tanggal pitulas, sakehe umbule samodra-raya kang nggegirisi padha bedhah lan cendhelaning langit padha kabukak,

לָיְלָה׃	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	עַל־	הַגֶּשֶׁם	וַיְהִי	12
dalu	lan–kawan–dasa	dinten	kawan–dasa	ing–siti	wonten–ing	ing–jawah	lan–dados	
H3915	H0705	H3117	H0705	H0776		H1653	H1961	

tumuli kelakon udan deres banget gumrojog ing bumi lawase patang puluh dina patang puluh bengi.

נֹחַ	בְּנֵי־	וֶיֶפֶת	וְחָם	וְשֵׁם־	נֹחַ	בָּא	הַזֶּה֙	הַיָּ֔וֹם	בְּעֶ֥צֶם	13
Nuh	putra	lan–Yafet	lan–Ham	lan–Sem	Nuh	mlebet	punika	ing–dinten	ing–pas	
H5146		H3315	H2526	H8035	H5146	H0935	H2088	H3117	H6106	

אִתָּם	בָּנָיו	נְשֵׁי־	וּשְׁלֹשֶׁת	נֹחַ	וְאֵ֣שֶׁת	
kaliyan–piyambakipun–sadaya	putra-putranipun	mantunipun	lan–tiga	Nuh	lan–semahipun	
H0854		H0802	H7969	H5146	H0802	

הַתֵּבָֽה׃	אֶל־
ing–prau	dhateng
H8392	H0413

Ing dina iku uga Rama Nuh dalah Sem, Kham lan Yafet para putrane, garwane Rama Nuh sarta garwane para putrane padha munggah ing prau,

וְכָל־	לְמִינָ֗הּ	הַחַיָּה֙	וְכָל־	הַבְּהֵמָ֣ה	14
lan–sadaya	miturut–jinisipun	ing–kéwan–wana	lan–sadaya	piyambakipun–sadaya	
H3605	H4327		H3605	H1992	

הָרֹמֶשׂ	הָרֶ֣מֶשׂ	וְכָל־	לְמִינָ֔הּ	הַבְּהֵמָה֙	
ingkang–rumangkang	ing–kéwan–rumangkang	lan–sadaya	miturut–jinisipun	ing–kéwan–ingon	
H7430	H7431	H3605	H4327	H0929	

צִפּ֑וֹר	כֹּ֖ל	לְמִינֵ֣הוּ	הָעֹ֔וף	וְכָל־	לְמִינֵ֖הוּ	הָאָ֥רֶץ	עַל־
manuk	sadaya	miturut–jinisipun	ing–peksi	lan–sadaya	miturut–jinisipun	ing–siti	wonten–ing
H6833	H3605	H4327	H5775	H3605	H4327	H0776	

כָּנָֽף׃	כָּל־
suwiwi	sadaya
H3671	H3605

iku kabeh dalah sakehe sato-kewan warna-warna, kewan ingon-ingon warna-warna, tuwin sakehe kewan rumangkang nlosor lan gumremet kang ana ing bumi warna-warna, lan sawernane manuk yaiku kabeh kang mawa elar lan suwiwi.

הַבָּשָׂ֑ר	מִכָּל־	שְׁנַ֨יִם	שְׁנַ֜יִם	הַתֵּבָ֗ה	אֶל־	נֹחַ֙	אֶל־	וַיָּבֹ֣אוּ	15
ing–daging	saking–sadaya	kalih	kalih	ing–prau	dhateng	Nuh	dhateng	lan–mlebet	
H1320	H3605	H8147	H8147	H8392	H0413	H5146	H0413	H0935	

חַיִּֽים׃	רוּחַ֙	בּ֣וֹ	אֲשֶׁר־
gesang	ambekan	wonten–ing–piyambakipun	ingkang
	H7307		

Kabeh kang urip lan duwe nyawa mau padha nekani Rama Nuh lumebu ing prau nyajodho.

צִוָּ֣ה	כַּאֲשֶׁ֔ר	בָּ֣א	בָשָׂ֑ר	מִכָּל־	וּנְקֵבָ֖ה	זָכָ֥ר	וְהַבָּאִ֗ים	16
dhawuh	kados	mlebet	daging	saking–sadaya	lan–èstri	jaler	lan–ingkang–mlebet	
H6680		H0935	H1320	H3605	H5347	H2145	H0935	

בְּעַדֽוֹ׃	יְהוָ֖ה	וַיִּסְגֹּ֥ר	אֱלֹהִ֛ים	אֹתֽוֹ	
ing–piyambakipun	Yéhuwah	lan–nutup	Gusti–Allah	piyambakipun	
H1157	H3068	H5462	H0430	H0853	

Kang padha nekani iku lanang lan wadon saka sarupaning makhluk kang urip, kaya kang kadhawuhake dening Gusti Allah marang Rama Nuh. Lan sawuse mangkono lawange prau diinebake dening Sang Yehuwah ana ing saburine Rama Nuh.

17

הַמַּיִם	וַיִּרְבּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	יוֹם	אַרְבָּעִים	הַמַּבּוּל	וַיְהִי
ing–toya	lan–kathah	ing–siti	wonten–ing	dinten	kawan–dasa	ing–banjir–ageng	lan–dados
H4325		H0776		H3117	H0705	H3999	H1961

הָאָרֶץ׃	מֵעַל	וַתָּרָם	הַתֵּבָה	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ
ing–siti	saking	lan–ngangkat–piyambakipun	ing–prau	*	lan–ngangkat
H0776			H8392	H0853	H5375

Anadene banjir gedhe mau anggone ngelebi bumi patang puluh dina; banyune saya agung njalari praune kangkat mumbul saka ing bumi.

18

הַתֵּבָה	וַתֵּלֶךְ	הָאָרֶץ	עַל־	מְאֹד	וַיִּרְבּוּ	הַמַּיִם	וַיִּגְבְּרוּ
ing–prau	lan–mlampah	ing–siti	wonten–ing	sanget	lan–kathah	ing–toya	lan–ngraja
H8392	H3212	H0776		H3966		H4325	H1396

הַמָּיִם׃	פְּנֵי	עַל־
ing–toya	sanginggiling	wonten–ing
H4325	H6440	

Banyune saya wuwuh lan saya agung ngedab-edabi ngungkuli bumi, satemah praune kumambang ana ing lumahing banyu.

19

הֶהָרִים	כָּל־	וַיְכֻסּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	מְאֹד	מְאֹד	גָּבְרוּ	וְהַמַּיִם
ing–gunung	sadaya	lan–kasilem	ing–siti	wonten–ing	sanget	sanget	ngraja	lan–toya
H2022	H3605	H3680	H0776		H3966	H3966	H1396	H4325

הַשָּׁמָיִם׃	כָּל־	תָּחַת	אֲשֶׁר־	הַגְּבֹהִים
ing–langit	sadaya	ing–ngandhaping	ingkang	ingkang–inggil
H8064	H3605	H8478		H1364

Wasana undhake banyune luwih dening banget mratani salumahing bumi, nganti kelakon nutupi gunung-gunung kang dhuwur-dhuwur ing sangisore langit.

20

הֶהָרִים׃	וַיְכֻסּוּ	הַמָּיִם	גָּבְרוּ	מִלְמַעְלָה	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ
ing–gunung	lan–kasilem	ing–toya	ngraja	saking–nginggil	asta	welas	gangsal–welas
H2022	H3680	H4325	H1396	H4605		H6240	H2568

Gunung-gunung mau kungkulan banyu kang saya wuwuh iku nganti limalas asta, temahan padha kasasaban,

21

בָּעוֹף	הָאָרֶץ	עַל־	הָרֹמֶשׂ	וּבָשָׂר	כָּל־	וַיִּגְוַע
ing–peksi	ing–siti	wonten–ing	ingkang–rumangkang	daging	sadaya	lan–pejah
H5775	H0776		H7430	H1320	H3605	H1478

הַשֶּׁרֶץ	הַשָּׂרֶץ	וּבְכָל־	וּבַחַיָּה	וּבַבְּהֵמָה
ingkang–kebak	ing–kéwan–alit	lan–ing–sadaya	lan–ing–kéwan–wana	lan–ing–kéwan–ingon
H8317	H8318	H3605		H0929

הָאָדָם׃	וְכֹל	הָאָרֶץ	עַל־
ing–manungsa	lan–sadaya	ing–siti	wonten–ing
H0120	H3605	H0776	

lan sarupane titah kang mobah-mosik ana ing bumi padha mati kabeh: bangsaning manuk, kewan ingon-ingon, buron alas, sarupane kewan rumangkang nlosor lan gumremet kang kumroyok ana ing bumi, dalah sakehe manungsa padha mati.

22

אֲשֶׁר	מִכֹּל	בְּאַפָּיו	חַיִּים	רוּחַ	נִשְׁמַת־	אֲשֶׁר	כֹּל
ingkang	saking–sadaya	ing–grananipun	gesang	roh	ambekan	ingkang	sadaya
	H3605	H0639		H7307	H5397		H3605

מֵתוּ׃	בֶּחָרָבָה
pejah	ing–dharatan
H4191	H2724

Sadhengah kang mawa ambekaning nyawa urip ing bolonganing irunge, sapira kang ana ing dharatan, iku pada mati kabeh.

פְּנֵי	עַל־	וְאֲשֶׁר	וְהַיְקוּם	כָּל־	אֶת־	וַיִּמַח	23
sanginggiling	wonten–ing	ingkang	ing–makhluk–gesang	sadaya	*	lan–nyirnakaken	
H6440			H3351	H3605	H0853		

וְעַד־	רֶמֶשׂ	עַד־	בְּהֵמָה	עַד־	מֵאָדָם	הָאֲדָמָה	
lan–ngantos	kéwan–rumangkang	ngantos	kéwan–ingon	ngantos	saking–manungsa	ing–lemah	
H5704	H7431	H5704	H0929	H5704	H0120	H0127	

וַאֲשֶׁר	נֹחַ	אַךְ־	וַיִּשָּׁאֶר	הָאָרֶץ	מִן	וַיִּמָּחוּ	הַשָּׁמָיִם	עוֹף
lan–ingkang	Nuh	namung	lan–kantun	ing–siti	saking	lan–dipun–sirnakaken	ing–langit	peksi
	H5146	H0389	H7604	H0776			H8064	H5775

בַּתֵּבָה׃	אִתּוֹ
ing–prau	kaliyan–piyambakipun
H8392	H0854

Mangkono kadadeane sarupaning tumitah kang ana ing lumahing bumi, padha katumpes dening Gusti Allah, wiwit saka manungsa tekan kewan rumangkang nlosor lan gumremet sarta manuk ing awang-awang, padha tumpes sirna saka ing bumi, mung Rama Nuh piyambak kang isih sugeng lan kabeh kang katut ana ing prau.

יֽוֹם׃	וּמְאַת	חֲמִשִּׁים	הָאָרֶץ	עַל־	הַמָּיִם	וַיִּגְבְּרוּ	24
dinten	lan–satus	satus–seket	ing–siti	wonten–ing	ing–toya	lan–ngraja	
H3117	H3967	H2572	H0776		H4325	H1396	

Anadene banyune anggone tetep ngungkuli bumi lawase nganti satus seket dina.

Chapter 8

כָּל־	וְאֶת־	הַחַיָּה	כָּל־	וְאֶת	נֹחַ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	1
sadaya	lan–*	ing–kéwan–wana	sadaya	lan–*	Nuh	*	Gusti–Allah	lan–èngeti	
H3605	H0853		H3605	H0853	H5146	H0853	H0430	H2142	

רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֵר	בַּתֵּבָה	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	
angin	Gusti–Allah	lan–ngawahaken	ing–prau	kaliyan–piyambakipun	ingkang	ing–kéwan–ingon	
H7307	H0430		H8392	H0854		H0929	

הַמָּיִם׃	וַיָּשֹׁכּוּ	הָאָרֶץ	עַל־	
ing–toya	lan–surut	ing–siti	wonten–ing	
H4325	H7918	H0776		

Gusti Allah tumuli ngengeti marang Rama Nuh lan marang sarupane kewan alasan lan kewan ingon-ingon kang padha melu ana ing sajrone prau; sarta Gusti Allah ndhatengake angin ana ing bumi, temah banyune wiwit surud.

וַיִּכָּלֵא	הַשָּׁמָיִם	וְהָאֲרֻבֹּת	תְּהוֹם	מַעְיְנֹת	וַיִּסָּכְרוּ	2
lan–dipun–cegah	ing–langit	lan–lawang-lawang	samodra–ageng	sumber	lan–katutup	
H3607	H8064	H0699	H8415	H4599	H5534	

הַשָּׁמָיִם׃	מִן־	הַגֶּשֶׁם
ing–langit	saking	ing–jawah
H8064		H1653

Karodene umbuling samodra-raya lang cendhelaning langit padha ditutup, sarta udan deres saka ing langit banjur terang,

	הַמָּֽיִם	וַיַּחְסְרוּ	וָשׁ֣וֹב	הָלֹ֗וךְ	הָאָ֔רֶץ	מֵעַ֖ל	הַמַּ֑יִם	וַיָּשֻׁ֖בוּ	3
	ing–toya	lan–asat	lan–wangsul	kesah	ing–siti	saking	ing–toya	lan–wangsul	
	H4325	H2637	H7725	H1980	H0776		H4325	H7725	

יֽוֹם׃	וּמְאַ֥ת	חֲמִשִּׁ֖ים	מִקְצֵֽה	
dinten	lan–satus	satus–seket	saking–pungkasaning	
H3117	H3967	H2572		

temahan banyune saka sathithik larud saka ing bumi, dadine saya angok sawuse antara satus seket dina mau.

	עַ֚ל	לַֽחֹ֣דֶשׁ	יֹ֔ום	עָשָׂ֖ר	בְּשִׁבְעָ֣ה־	הַשְּׁבִיעִ֑י	בַּֽחֹ֣דֶשׁ	הַתֵּבָ֗ה	וַתָּ֙נַח֙	4
	wonten–ing	ing–sasi	dinten	welas	ing–pitulas	kaping–pitu	ing–sasi	ing–prau	lan–kandas	
		H2320	H3117	H6240	H7651	H7637	H2320	H8392	H5117	

אֲרָרָֽט׃	הָרֵ֣י	
Ararat	redi	
H0780	H2022	

Nalika sasi kapitu tanggal kaping pitulas, praune kandhas ana ing pagunungan Ararat.

בָּעֲשִׂירִ֑י	הָעֲשִׂירִ֔י	הַֽחֹ֣דֶשׁ	עַד־	וְהַחֲסֹ֖ור	הָלֹ֥וךְ	הָי֛וּ	וְהַמַּ֥יִם	5
ing–kaping–sedasa	kaping–sedasa	ing–sasi	ngantos	lan–surut	kesah	dados	lan–toya	
H6224	H6224	H2320	H5704	H2637	H1980	H1961	H4325	

הֶֽהָרִ֖ים׃	רָאשֵׁ֣י	נִרְאֹ֔ו	לַֽחֹ֣דֶשׁ	בְּאֶחָ֥ד
ing–redi	pucuk	katingal	ing–sasi	ing–sapisan
H2022		H7200	H2320	H0259

Banyune tansah saya suda-suda nganti tekan sasi sapuluh. Bareng sasi sapuluh tanggal sapisan, pucake gunung-gunung wiwit padha katon.

	חַלֹּ֣ון	אֶת־	נֹ֗חַ	וַיִּפְתַּ֞ח	יֹ֚ום	אַרְבָּעִ֔ים	מִקֵּ֖ץ	וַיְהִ֣י	6
	cendhela	*	Nuh	lan–mbikak	dinten	kawan–dasa	saking–pungkasaning	lan–dados	
	H2474	H0853	H5146		H3117	H0705	H7093	H1961	

עָשָֽׂה׃	אֲשֶׁ֥ר	הַתֵּבָ֖ה	
piyambakipun–sampun–damel	ingkang	ing–prau	
		H8392	

Kacarita bareng wus kelakon patang puluh dina, Rama Nuh ngengakake cendhelaning prau yasane,

	יִבָּשֶׁ֖ת	עַד־	וָשׁ֑וֹב	יָצֹ֣וא	וַיֵּצֵ֞א	הָעֹרֵ֗ב	אֶת־	וַיְשַׁלַּ֛ח	7
	garing	ngantos	lan–wangsul	medal	lan–medal	ing–manuk–gagak	*	lan–ngutus	
	H3001	H5704	H7725	H3318	H3318	H6158	H0853	H7971	

הָאָֽרֶץ׃	מֵעַ֖ל	הַמָּֽיִם	
ing–siti	saking	ing–toya	
H0776		H4325	

sarta nguculake manuk gagak, iku mabur bola-bali nganti tekan asate banyu saka ing bumi.

הַקַּ֥לּוּ	לִרְאֹ֖ות	מֵֽאִתֹּ֑ו	הַיֹּונָ֔ה	אֶת־	וַיְשַׁלַּ֛ח	8
punapa–sampun–surut	kangge–mirsani	saking–piyambakipun	ing–manuk–dara	*	lan–ngutus	
H7043	H7200	H0854	H3123	H0853	H7971	

הָאֲדָמָֽה׃	פְּנֵ֣י	מֵעַ֔ל	הַמָּֽיִם	
ing–lemah	sanginggiling	saking	ing–toya	
H0127	H6440		H4325	

Sawuse mangkono banjur ngeculake manuk dara, karsane ngyektosi apa banyune wus surud saka ing lumahing bumi,

רַגְלָהּ	לְכַף־	מָנוֹחַ	הַיּוֹנָה	מָצְאָה	וְלֹא־	9
sukun	kangge–tlapak	panggenan–lerem	ing–manuk–dara	manggihaken	lan–boten	
H7272	H3709	H4494	H3123	H4672	H3808	

עַל־	מַיִם	כִּי־	הַתֵּבָה	אֵל־	אֵלָיו	וַתָּשָׁב
wonten–ing	toya	amargi	ing–prau	dhateng	dhateng–piyambakipun	lan–wangsul
	H4325		H8392	H0413	H0413	H7725

וַיִּקְחֶהָ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	הָאֲרֹן	כָּל־	פְּנֵי	
lan–mendhet–piyambakipun	astanipun	lan–mulungaken	ing–siti	sadaya	sanginggiling	
H3947	H3027	H7971	H0776	H3605	H6440	

הַתֵּבָה׃	אֵל־	אֵלָיו	אֹתָהּ	וַיָּבֵא
ing–prau	dhateng	dhateng–piyambakipun	piyambakipun	lan–mbekta
H8392	H0413	H0413	H0853	H0935

nanging sarehne dara mau ora oleh pencokan kanggo tlapakane sikile, mulane bali marang ing ngarsane Rama Nuh menyang ing prau maneh, marga salumahing bumi isih warata katutupan banyu. Rama Nuh banjur mulung astane, ngasta manuk dara mau dilebetake ing prau.

מִן־	הַיּוֹנָה	אֶת־	שִׁלַּח	וַיָּסֶף	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	עוֹד	וַיָּחֶל	10
saking	ing–manuk–dara	*	ngutus	lan–lajeng	sanès	dinten	pitu	malih	lan–nengga	
	H3123	H0853	H7971	H3254	H0312	H3117	H7651	H5750		

הַתֵּבָה׃
ing–prau
H8392

Nuli ngentosi pitung dina engkas, darane banjur dieculake maneh saka ing prau.

זַיִת	עֲלֵה־	וְהִנֵּה	עֹרֶב	לְעֵת	הַיּוֹנָה	אֵלָיו	וַתָּבֹא			11
zaitun	ron	lan–lah	sonten	ing–wekdal	ing–manuk–dara	dhateng–piyambakipun	lan–rawuh			
H2132	H5929	H2009	H6153	H6256	H3123	H0413	H0935			

הָאָרֶץ׃	מֵעַל	הַמָּיִם	קַלּוּ	כִּי־	נֹחַ	וַיֵּדַע	בְּפִיהָ	טָרָף	
ing–siti	saking	ing–toya	sampun–surut	bilih	Nuh	lan–mangertos	ing–cocor	sèger	
H0776		H4325	H7043		H5146	H3045	H6310	H2965	

Barang wayah sore dara mau bali karo nggondhol godhong jaitun kang isih seger ana ing cucuke; dadine Rama Nuh mirsa yen banyune wis meh asat saka ing bumi.

וְלֹא־	הַיּוֹנָה	אֶת־	וַיְשַׁלַּח	אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	עוֹד	וַיָּחֶל		12
lan–boten	ing–manuk–dara	*	lan–ngutus	sanès	dinten	pitu	malih	lan–nengga		
H3808	H3123	H0853	H7971	H0312	H3117	H7651	H5750	H3176		

עוֹד׃	אֵלָיו	שׁוּב־	יָסְפָה
malih	dhateng–piyambakipun	wangsul	lajeng
H5750	H0413	H7725	H3254

Sawuse iku ngentosi maneh pitung dina, darane tumuli dieculake, nanging wus ora bali marang ing ngarsane Rama Nuh maneh.

לַחֹ֣דֶשׁ	בְּאֶחָ֗ד	בָּרִאשׁוֹן֙	שָׁנָ֣ה	מֵא֣וֹת	וְשֵׁשׁ־	בְּאַחַ֣ת	וַיְהִי֩	13
ing–sasi	ing–sapisan	ing–kaping–sapisan	taun	atus	lan–nem–atus	ing–sapisan	lan–dados	
H2320	H0259	H7223	H8141	H3967	H8337	H0259	H1961	

וַיַּ֨רְא	הַתֵּבָ֜ה	מִכְסֵ֣ה	אֶת־	נֹ֗חַ	וַיָּ֙סַר֙	הָאָ֔רֶץ	מֵעַ֖ל	הַמָּ֑יִם	חָֽרְבוּ֙
lan–mirsani	ing–prau	tutupan	*	Nuh	lan–mbikak	ing–siti	saking	ing–toya	garing
H7200	H8392	H4372	H0853	H5146	H5493	H0776		H4325	

הָאֲדָמָֽה׃	פְּנֵי	חָֽרְבוּ֙	וְהִנֵּ֔ה
ing–lemah	sanginggiling	garing	lan–lah
H0127	H6440		H2009

Nalika yuswane Rama Nuh ganep nem atus siji taun, ing sasi kapisan tanggal sapisan, banyune wis larud saka ing bumi. Rama Nuh banjur mbikak payone prau, sarta mirsa yen lumahe bumi wus asat.

ס	הָאָ֑רֶץ׃	יָבְשָׁ֖ה	לַחֹ֥דֶשׁ	יוֹם֙	וְעֶשְׂרִ֣ים	בְּשִׁבְעָ֔ה	הַשֵּׁנִ֗י	וּבַחֹ֣דֶשׁ	14
§	ing–siti	garing	ing–sasi	dinten	lan–kalih–dasa	ing–pitu–likur	kaping–kalih	lan–ing–sasi	
	H0776	H3001	H2320	H3117	H6242	H7651	H8145	H2320	

Lan nalika sasi kapindho tanggal pitulikur bumine wus gasik.

לֵאמֹֽר׃	נֹ֖חַ	אֶל־	אֱלֹהִ֥ים	וַיְדַבֵּ֛ר	15
ngandika	Nuh	dhateng	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H0559	H5146	H0413	H0430	H1696	

Gusti Allah tumuli ngandika marang Rama Nuh, dhawuhe:

וּבָנֶ֖יךָ	וְאִשְׁתְּךָ֥	אַתָּ֔ה	הַתֵּבָ֑ה	מִן־	צֵ֣א	16
lan–putra-putra–panjenengan	lan–semah–panjenengan	panjenengan	ing–prau	saking	medala	
	H0802		H8392		H3318	

אִתָּֽךְ׃	בָּנֶ֖יךָ	וּנְשֵׁי־
kaliyan–panjenengan	putra-putra–panjenengan	lan–mantunipun
H0854		H0802

“Sira metua saka ing prau, sira dalah somahira, anakira lan somahe anakira.

							17
בָּעֹ֥וף	בָּשָׂ֛ר	מִכֹּל־	אִתְּךָ֖	אֲשֶׁר־	הַחַיָּ֥ה	כָּל־	
ing–peksi	daging	saking–sadaya	kaliyan–panjenengan	ingkang	ing–kéwan–wana	sadaya	
H5775	H1320	H3605	H0854			H3605	

עַל־	הָרֹמֵ֣שׂ	הָרֶ֗מֶשׂ	וּבְכָל־	וּבַבְּהֵמָה֙
wonten–ing	ingkang–rumangkang	ing–kéwan–rumangkang	lan–ing–sadaya	lan–ing–kéwan–ingon
	H7430	H7431	H3605	H0929

וּפְר֥וּ	בָאָ֖רֶץ	וְשָׁרְצ֣וּ	אִתָּ֑ךְ	(הַיֵּצֵא)	[הוצא]	הָאָ֔רֶץ
lan–kembangaken	ing–siti	lan–mugi–kebak	kaliyan–panjenengan	(medalaken)	[medal]	ing–siti
H6509	H0776	H8317	H0854	H3318	H3318	H0776

הָאָֽרֶץ׃	עַל־	וְרָב֖וּ	
ing–siti	wonten–ing	lan–kathahaken	
H0776			

Mangkono uga sarupane sato-kewan kang melu sira, kabeh kang urip dadia bangsane manuk, bangsane kewan ingon-ingon, kewan kang rumangkang nlosor lan kang gumremet ana ing bumi, iku padha sira wetokna bebarengan karo sira; kareben padha ngambra-ambra ana ing bumi lan bebranahan, tangkar-tumangkar ana ing bumi.”

בָּנָיו	וּנְשֵׁי־	וְאִשְׁתְּךָ	וּבְנֵי	נֹחַ	וַיֵּצֵא־	18
putra-putranipun	lan–mantunipun	lan–semahipun	lan–putra-putranipun	Nuh	lan–medal	
	H0802	H0802		H5146	H3318	

אִתּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun
H0854

Rama Nuh banjur miyos dalah para putrane, garwane lan garwane para putrane,

כֹּל	הָעוֹף	וְכֹל־	הָרֶמֶשׂ	כֹּל־	הַחַיָּה	כָּל־	19
sadaya	ing–peksi	lan–sadaya	ing–kéwan–rumangkang	sadaya	ing–kéwan–wana	sadaya	
H3605	H5775	H3605	H7431	H3605		H3605	

מִן־	יָצְאוּ	לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם	הָאָרֶץ	עַל־	רוֹמֵשׂ	
saking	medal	miturut–kulawarga–kulawargangipun	ing–siti	wonten–ing	ingkang–rumangkang	
	H3318	H4940	H0776		H7430	

הַתֵּבָה׃
ing–prau
H8392

apadene sarupane buron alas, kewan kang nlosor lan gumremet, sarta sakehing manuk, iya sakabehe kang mobah-mosik ana ing bumi mawa-mawa jinise, kabeh padha metu saka ing prau.

הַבְּהֵמָה	וּמִכֹּל	וַיִּקַּח	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	נֹחַ	וַיִּבֶן	20
ing–kéwan–ingon	saking–sadaya	lan–mendhet	dhateng–Yéhuwah	mesbeh	Nuh	lan–mbangun	
H0929	H3605	H3947	H3068	H4196	H5146	H1129	

בַּמִּזְבֵּחַ׃	עֹלֹת	וַיַּעַל	הַטָּהֹר	הָעוֹף	וּמִכֹּל	הַטְּהוֹרָה
ing–mesbeh	kurban–obongan	lan–ngunjukaken	ing–suci	ing–peksi	lan–saking–sadaya	ing–suci
H4196		H5927	H2889	H5775	H3605	H2889

Rama Nuh tumuli yasa misbyah konjuk marang Sang Yehuwah, sarta mundhut panunggalane kewan ingon-ingon kang kalal lan bangsa manuk kang kalal disaosake dadi kurban obaran ana ing misbyah mau.

לִבּוֹ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	הַנִּיחֹחַ	רֵיחַ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּרַח	21
manahipun	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika	ing–rum	ganda	*	Yéhuwah	lan–ngganda	
	H0413	H3068	H0559	H5207	H7381	H0853	H3068	H7306	

כִּי	הָאָדָם	בַּעֲבוּר	הָאֲדָמָה	אֶת־	עוֹד	לְקַלְלָ	אָסֹף	לֹא־
amargi	ing–manungsa	amargi	ing–lemah	*	malih	ngipati	Kula–badhe–lajeng	boten
	H0120	H5668	H0127	H0853	H5750	H7043	H3254	H3808

אֹסֶף	וְלֹא־	מִנְעֲרָיו	רַע	הָאָדָם	לֵב	יֵצֶר	
Kula–badhe–lajeng	lan–boten	saking–nom–nomanipun	awon	ing–manungsa	manah	pepenginan	
H3254	H3808			H0120		H3336	

עָשִׂיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	חַי	כָּל־	אֶת־	לְהַכּוֹת	עוֹד	
Kula–sampun–lampahi	kados	gesang	sadaya	*	mejahi	malih	
			H3605	H0853	H5221	H5750	

Bareng Sang Yehuwah mambet ganda arum, tumuli ngunandika mangkene: “Ing sabanjure Ingsun ora bakal nyupaosi bumi maneh jalaran saka manungsa, marga saobah-osiking atine manungsa iku dhasar ala wiwit nom mula; sarta ing sabanjure Ingsun numpes maneh marang sarupane kumelip, kaya kang wus Suntindakake.

וְקַיִץ	וָחֹם	וְקֹר	וְקָצִיר	זֶרַע	הָאָרֶץ	יְמֵי	כָּל־	עֹד	22
lan–ketiga	lan–panas	lan–asrep	lan–panen	wiji–panenan	ing–siti	dinten	sadaya	malih	
H7019	H2527	H7120		H2233	H0776	H3117	H3605	H5750	

יִשְׁבֹּתוּ׃	לֹא	וָלַיְלָה	וְיוֹם	וָחֹרֶף	
badhe–kendel	boten	lan–dalu	lan–siyang	lan–rendheng	
	H3808	H3915	H3117	H2779	

Salawase bumi ana, mesthi bakal ora kendhat mangsane nyebar lan panen, mangsa atis lan panas, ketiga lan rendheng, rina lan wengi.”

Chapter 9

וַיֹּ֣אמֶר	בָּנָ֔יו	וְאֶת־	נֹ֖חַ	אֶת־	אֱלֹהִ֑ים	וַיְבָ֤רֶךְ	1
lan–ngandika	putra-putranipun	lan–*	Nuh	*	Gusti–Allah	lan–mberkahi	
H0559		H0853	H5146	H0853	H0430	H1288	

הָאָ֥רֶץ׃	אֶת־	וּמִלְאוּ֙	וּרְב֣וּ	פְּרִ֔וּ	לָהֶ֗ם
ing–siti	*	lan–kebakana	lan–kathaha	kembangna	dhateng–piyambakipun–sadaya
H0776	H0853	H4390		H6509	

Gusti Allah tumuli mberkahi marang Rama Nuh lan marang para putrane, sarta padha kapangandikanan mangkene: “Padha bebranahana lan tangkar-tumangkara sarta ngebakana bumi.

כָּל־	עַ֚ל	יִֽהְיֶ֔ה	וְחִתְכֶ֖ם	וּמוֹרַאֲכֶ֑ם	2
sadaya	wonten–ing	badhe–dados	lan–giris–panjenengan–sadaya	lan–wedos–panjenengan–sadaya	
H3605		H1961			

אֲשֶׁ֣ר	בְּכֹל֮	הַשָּׁמַ֣יִם	עֹ֣וף	כָּל־	וְעַ֣ל	הָאָ֗רֶץ	חַיַּ֤ת
ingkang	ing–sadaya	ing–langit	peksi	sadaya	lan–wonten–ing	ing–siti	kéwan–wana
	H3605	H8064	H5775	H3605		H0776	

בְּיֶדְכֶ֖ם	הַיָּ֑ם	דְּגֵ֣י	וּבְכָל־	הָאֲדָמָ֔ה	תִּרְמָ֣שׂ	
ing–asta–panjenengan–sadaya	ing–seganten	ulam	lan–ing–sadaya	ing–lemah	rumangkang	
H3027	H3220	H1709	H3605	H0127	H7430	

נִתָּ֥נוּ׃
dipun–paringaken
H5414

Sarupane sato-kewan ing bumi lan sarupane manuk ing awang-awang iku bakal padha wedi lan giris marang sira; iya sakabehe kang mobah-mosik ana ing bumi, dalah sarupane iwak ing sagara iku padha sira kuwasanana.

לָכֶ֔ם	חַ֥י	הוּא־	אֲשֶׁ֛ר	רֶ֖מֶשׂ	כָּל־	3
kangge–panjenengan–sadaya	gesang	piyambakipun	ingkang	kéwan–rumangkang	sadaya	
		H1931		H7431	H3605	

לָכֶ֖ם	נָתַ֣תִּי	עֵ֑שֶׂב	כִּ֥ירֶק	לְאָכְלָ֛ה	יִֽהְיֶ֥ה	
Kula–sampun–maringi	rerumputan	ijo–ijoan	kados	kangge–tedha	badhe–dados	
	H5414	H6212	H3418	H0402	H1961	

כֹּ֖ל׃	אֶת־
*	dhateng–panjenengan–sadaya
H3605	H0853

Sadhengah kang mobah-mosik kang urip iku dadia panganira. Iku kabeh wus Sunparingake marang sira; mangkono uga tetuwuhan kang ijo;

תֹּאכֵֽלוּ׃	לֹ֣א	דָמ֗וֹ	בְּנַפְשׁ֥וֹ	בָּשָׂ֛ר	אַךְ־	4
panjenengan–sadaya–dahar	sampun	rahipun	kaliyan–nyawanipun	daging	namung	
H0398	H3808	H1818	H5315	H1320	H0389	

mung daging kang isih ana nyawane, iya iku getihe, iku aja sira pangan.

לְנַפְשֹׁתֵיכֶם׃	דִּמְכֶם	אֶת־	וְאַךְ		5
kangge–nyawa–panjenengan–sadaya	rah–panjenengan–sadaya	*	lan–sanget		
H5315	H1818	H0853	H0389		

וּמִיַּד	אֶדְרְשֶׁנּוּ	חַיָּה	כָּל־	מִיַּד	אֶדְרֹשׁ	
lan–saking–asta	Kula–badhe–tuntut	kéwan–wana	sadaya	saking–asta	Kula–badhe–tuntut	
H3027	H1875		H3605	H3027	H1875	

נֶפֶשׁ	אֶת־	אֶדְרְשׁ	אָחִיו	אִישׁ	מִיַּד	הָאָדָם
nyawa	*	Kula–badhe–tuntut	sadherekipun	tiyang–jaler	saking–asta	ing–manungsa
H5315	H0853	H1875	H0251	H0376	H3027	H0120

הָאָדָם׃
ing–manungsa
H0120

Nanging tumrap getihira dhewe, yaiku nyawanira iku mesthi Sunpundhut pulihe; tumrap sadhengaha kewan iya Sunpundhut pulihe, mangkono uga saka tangane manungsa, iya saka siji-sijining wong anggoningSun bakal mundhut pulihe nyawane manungsa.

דָּמוֹ	בָאָדָם	הָאָדָם	דַּם	שֹׁפֵךְ	6
rahipun	déning–manungsa	ing–manungsa	rah	ingkang–nggrojogaken	
H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	

הָאָדָם׃	אֶת־	עָשָׂה	אֱלֹהִים	בְּצֶלֶם	כִּי	יִשָּׁפֵךְ
ing–manungsa	*	damel	Gusti–Allah	miturut–gambar	amargi	badhe–dipun–grocogaken
H0120	H0853		H0430	H6754		H8210

Sapa kang ngwutahake getihing manungsa, iku mesthi diwutahake getihe dening manungsa, awitdene Gusti Allah anggone akarya manungsa iku kang tinulad pasemone pribadi.

וּרְבוּ־	בָאָרֶץ	שִׁרְצוּ	וּרְבוּ	פְּרוּ	וְאַתֶּם	7
lan–kathaha	ing–siti	kebakna	lan–kathaha	kembangna	lan–panjenengan–sadaya	
	H0776	H8317		H6509		

ס	בָּהּ׃	
§	ing–piyambakipun	

Anadene sira iku padha bebranahana lan tangkar-tumangkara, ngambra-ambraa lan mundhak-mundhaka ana ing bumi.”

אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶל־	נֹחַ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	8
kaliyan–piyambakipun	putra–putranipun	lan–dhateng	Nuh	dhateng	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H0854		H0413	H5146	H0413	H0430	H0559	

לֵאמֹר׃
ngandika
H0559

Sabanjure Gusti Allah ngandika marang Rama Nuh lan marang para putrane pisan, mangkene:

וְאֶת־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	מֵקִים	הִנְנִי	וַאֲנִי	9
lan–kaliyan	kaliyan–panjenengan–sadaya	prejanjian–Kula	*	mapanaken	lah–Kula	lan–Kula	
H0854	H0854	H1285	H0853		H2009	H0589	

אַחֲרֵיכֶם׃	זַרְעֲכֶם
sasampunipun–panjenengan–sadaya	turun–panjenengan–sadaya
	H2233

“Lah Ingsun damel prasetyaningSun karo sira lan karo turunira ing sapungkurira,

10

וְאֵת	כָּל־	נֶפֶשׁ	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	אִתְּכֶם
lan–kaliyan	sadaya	makhluk	gesang	ingkang	kaliyan–panjenengan–sadaya
H0854	H3605	H5315			H0854

בַּבְּהֵמָה	וּבְכָל־	חַיַּת	הָאָרֶץ	אִתְּכֶם
ing–kéwan–ingon	lan–ing–sadaya	kéwan–wana	ing–siti	kaliyan–panjenengan–sadaya
H0929	H3605		H0776	H0854

מִכֹּל	יֹצְאֵי	הַתֵּבָה	לְכֹל	חַיַּת	הָאָרֶץ׃
saking–sadaya	ingkang–medal	ing–prau	kangge–sadaya	kéwan–wana	ing–siti
H3605	H3318	H8392	H3605		H0776

apadene karo sadhengah makhluk urip kang melu sira ana ing prau, iya bangsaning manuk, kewan ingon-ingon tuwin kabeh kewan alasan ing bumi kang melu sira, kang wus padha metu saka ing prau, iya sarupane sato-kewan ing bumi.

11

וְלֹא־	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִמֹתָי
lan–boten	kaliyan–panjenengan–sadaya	prejanjian–Kula	*	lan–Kula–badhe–mapanaken
H3808	H0854	H1285	H0853	

וְלֹא־	הַמַּבּוּל	מִמֵּי	עוֹד	בָּשָׂר	כָּל־	יִכָּרֵת
lan–boten	ing–banjir–ageng	saking–toya	malih	daging	sadaya	badhe–dipun–sirnakaken
H3808	H3999	H4325	H5750	H1320	H3605	H3772

הָאָרֶץ׃	לְשַׁחֵת	מַבּוּל	עוֹד	יִהְיֶה
ing–siti	kangge–ngrisak	banjir–ageng	malih	badhe–wonten
H0776	H7843	H3999	H5750	H1961

Ingsun nganakake prasetyaningSun karo sira, yen sabanjure bakal ora kelakon maneh makhluk kang urip katumpes dening banjir, lan bakal ora ana banjir gedhe maneh kang nyirnakake bumi.”

12

נָתַן	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	אוֹת־	זֹאת	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
maringi	Kula	ingkang	ing–prejanjian	pratandha	punika	Gusti–Allah	lan–ngandika
H5414	H0589		H1285	H0226	H2063	H0430	H0559

אֲשֶׁר	חַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי
ingkang	gesang	makhluk	sadaya	lan–antawis	lan–antawis–panjenengan–sadaya	antawis–Kula
		H5315	H3605	H0996	H0996	H0996

עוֹלָם׃	לְדֹרֹת	אִתְּכֶם
salaminipun	kangge–turun	kaliyan–panjenengan–sadaya
H5769	H1755	H0854

Gusti Allah banjur nyambeti pangandika: “Iki pratandhane prasetya kang Sundamel ing antaraningSun lan sira tuwin sadhengah makhluk kang urip kang melu sira, nganti turun-tumurun kanggo ing salawase.

13

לְאוֹת	וְהָיְתָה	בָּעָנָן	נָתַתִּי	קַשְׁתִּי	אֶת־
kangge–pratandha	lan–badhe–dados	ing–mega	Kula–sampun–mapanaken	gandewa–Kula	*
H0226	H1961	H6051	H5414	H7198	H0853

הָאָרֶץ׃	וּבֵין	בֵּינִי	בְּרִית
ing–siti	lan–antawis	antawis–Kula	prejanjian
H0776	H0996	H0996	H1285

KluwungingSun Sunpapanake ana ing mendhung, iku kang minangka tandhaning prasetyaningSun lan bumi.

14

וְנִרְאֲתָה	הָאָרֶץ	עַל־	עָנָן	בְּעַנְנִי	וְהָיָה
lan–katingal	ing–siti	wonten–ing	mega	ing–nalika–Kula–ndhatengaken–mega	lan–badhe–dados
H7200	H0776		H6051		H1961

בֶּעָנָן׃	הַקֶּשֶׁת
ing–mega	ing–kluwung
H6051	H7198

Manawa ing tembe Ingsun ngumpulake mendhung ana ing sadhuwure bumi, lan kluwung mau banjur katon ana ing mendhung,

15

בֵּינִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	וְזָכַרְתִּי
antawis–Kula	ingkang	prejanjian–Kula	*	lan–Kula–badhe–èngeti
H0996		H1285	H0853	H2142

בָּשָׂר	בְּכָל־	חַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם
daging	ing–sadaya	gesang	makhluk	sadaya	lan–antawis	lan–antawis–panjenengan–sadaya
H1320	H3605		H5315	H3605	H0996	H0996

בָּשָׂר׃	כָּל־	לִשְׁחֵת	לְמַבּוּל	הַמָּיִם	עוֹד	יִהְיֶה	וְלֹא־
daging	sadaya	kangge–ngrisak	kangge–banjir–ageng	ing–toya	malih	badhe–wonten	lan–boten
H1320	H3605	H7843	H3999	H4325	H5750	H1961	H3808

ing kono Ingsun mesthi bakal enget marang prasetyaningSun kang ana ing antarane Ingsun kalawan sira tuwin sadhengah makhluk kang urip kang kadunungan nyawa, temah banyu ora bakal dadi banjir gedhe maneh, kang nyirnakake kabeh kang urip.

16

בְּרִית	לִזְכֹּר	וּרְאִיתִיהָ	בָּעָנָן	הַקֶּשֶׁת	וְהָיְתָה
prejanjian	kangge–èngeti	lan–Kula–badhe–mirsani	ing–mega	ing–kluwung	lan–badhe–wonten
H1285	H2142	H7200	H6051	H7198	H1961

בָּשָׂר	בְּכָל־	חַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וּבֵין	אֱלֹהִים	בֵּין	עוֹלָם
daging	ing–sadaya	gesang	makhluk	sadaya	lan–antawis	Gusti–Allah	antawis	salaminipun
H1320	H3605		H5315	H3605	H0996	H0430	H0996	H5769

הָאָרֶץ׃	עַל־	אֲשֶׁר
ing–siti	wonten–ing	ingkang
H0776		

Samangsa kluwung katon ana ing mendhung, iku bakal Sunpirsani satemah Ingsun banjur enget ing prasetyaningSun kang langgeng ing antaraning Allah lan kabeh makhluk kang urip, kabeh makhluk kang ana ing bumi.”

17

אֲשֶׁר	הַבְּרִית	אוֹת־	זֹאת	נֹחַ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
ingkang	ing–prejanjian	pratandha	punika	Nuh	dhateng	Gusti–Allah	lan–ngandika
	H1285	H0226	H2063	H5146	H0413	H0430	H0559

עַל־	אֲשֶׁר	בָּשָׂר	כָּל־	וּבֵין	בֵּינִי	הֻקְּמֹתִי
wonten–ing	ingkang	daging	sadaya	lan–antawis	antawis–Kula	Kula–sampun–mapanaken
		H1320	H3605	H0996	H0996	

פ ¶	הָאָרֶץ׃
	ing–siti
	H0776

Tumuli Gusti Allah ngandika maneh marang Rama Nuh: “Yaiki pratandhaning prasetyan ing antrane Ingsun lan sarupane makhluk kang ana ing bumi.”

18

וְיֶפֶת	וְחָם	שֵׁם	הַתֵּבָה	מִן־	הַיֹּצְאִים	נֹחַ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ
lan–Yafet	lan–Ham	Sem	ing–prau	saking	ingkang–medal	Nuh	putra	lan–dados
H3315	H2526	H8035	H8392		H3318	H5146		H1961

כְּנָעַן׃	אֲבִי	הוּא	וְחָם
Kanaan	bapak	piyambakipun	lan–Ham
	H0001	H1931	H2526

Para putrane Rama Nuh kang padha metu saka prau, iya iku: Sem, Kham lan Yafet. Dene Kham iku bapakne Kanaan.

19

הָאָרֶץ׃	כָּל־	נָפְצָה	וּמֵאֵלֶּה	נֹחַ	בְּנֵי־	אֵלֶּה	שְׁלֹשָׁה
ing–siti	sadaya	sumebar	lan–saking–punika	Nuh	putra	punika	tiga
H0776	H3605		H0428	H5146		H0428	H7969

Telu iku mau padha putrane Rama Nuh, lan marga saka anane wong telu mau sajagad kabeh kaisenan ing wong.

20

כָּרֶם׃	וַיִּטַּע	הָאֲדָמָה	אִישׁ	נֹחַ	וַיָּחֶל
kebon–anggur	lan–nandur	ing–lemah	tiyang–jaler	Nuh	lan–kawiwitan
H3754	H5193	H0127	H0376	H5146	

Rama Nuh miwiti tetanen lan damel pakebonan anggur,

21

אָהֳלֹה׃	בְּתוֹךְ	וַיִּתְגַּל	וַיִּשְׁכַּר	הַיָּיִן	מִן־	וַיֵּשְׁתְּ
kèmahipun	ing–tengahing	lan–ngudè–kaken	lan–mèndem	ing–anggur	saking	lan–ngombe
H0168	H8432	H1540	H7937	H3196		H8354

nanging bareng ngunjuk anggur, banjur wuru nganti kelukaran ana ing tarube.

22

וַיַּגֶּד	אָבִיו	עֶרְוַת	אֵת	כְּנַעַן	אֲבִי	חָם	וַיַּרְא
lan–ngandhani	bapakipun	kawudan	*	Kanaan	bapak	Ham	lan–mirsani
H5046	H0001	H6172	H0853		H0001	H2526	H7200

בַּחוּץ׃	אֶחָיו	לִשְׁנֵי־
ing–njawi	sadherekipun	dhateng–kekalihipun
H2351	H0251	H8147

Bareng Kham, bapakne Kanaan, weruh kang ramane lukar, banjur nyaritakake bab iku marang sadulure karo pisan ana ing jaba.

23

שְׁכֶם	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	הַשְּׂמָלָה	אֶת־	וֶיֶפֶת	שֵׁם	וַיִּקַּח	
pundhak	wonten–ing	lan–mapanaken	ing–ageman	*	lan–Yafet	Sem	lan–mendhet	
H7926			H8071	H0853	H3315	H8035	H3947	

אֲבִיהֶם	עֶרְוַת	אֵת	וַיְכַסּוּ	אֲחֹרַנִּית	וַיֵּלְכוּ	שְׁנֵיהֶם
bapakipun	kawudan	*	lan–nutupi	mundur	lan–mlampah	piyambakipun–kekalih
H0001	H6172	H0853	H3680	H0322	H3212	H8147

רָאוּ׃	לֹא	אֲבִיהֶם	וְעֶרְוַת	אֲחֹרַנִּית	וּפְנֵיהֶם
mirsani	boten	bapakipun	lan–kawudan	mundur	lan–pasuryanipun
H7200	H3808	H0001	H6172	H0322	H6440

Nanging Sem lan Yafet tumuli njupuk jubah, banjur ditumpangake ing pundhake, sarta nutupi kalingsemane kang rama klawan lumaku mungkur, raine padha mengo, satemah ora nganti weruh kalingsemane kang ramane.

24

עָשָׂה־	אֲשֶׁר־	אֵת	וַיֵּדַע	מִיֵּינוֹ	נֹחַ	וַיִּיקַץ	
sampun–nglampahi	ingkang	*	lan–mangertos	saking–anggur	Nuh	lan–wungu	
		H0853	H3045	H3196	H5146	H3364	

הַקָּטָן׃	בְּנוֹ	לוֹ
ingkang–timur	putranipun	dhateng–piyambakipun

Bareng Rama Nuh wungu sarta wurune wus ilang, miyarsa bab tumindake putrane wuragil marang sarirane,

וַיֹּאמֶר	אָרוּר	כְּנָעַן	עֶבֶד	עֲבָדִים	יִהְיֶה	לְאֶחָיו׃	25
lan–ngandika	kena–ipat	Kanaan	abdi	abdi-abdi	badhe–dados	kangge–sadherek-sadherekipun	
H0559	H0779		H5650	H5650	H1961	H0251	

tumuli ngandika: “Kenaa ing ipat-ipat si Kanaan, dadia baturing para bature sadulure.”

וַיֹּאמֶר	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	שֵׁם	וִיהִי	כְּנַעַן	עֶבֶד	26
lan–ngandika	pinuji	Yéhuwah	Gustinipun–Allah	Sem	lan–mugi–dados	Kanaan	abdi	
H0559	H1288	H3068	H0430	H8035	H1961		H5650	

לָמוֹ׃	
kangge–piyambakipun–sadaya	
H3926	

Banjur ngandika maneh: “Pinujia Sang Yehuwah, Allahe Sem, lan Kanaan iku dadia bature.

יֶפֶת	אֱלֹהִים	לְיֶפֶת	וְיִשְׁכֹּן	בְּאָהֳלֵי־	שֵׁם	וִיהִי	27
mugi–nggedhekaken	Gusti–Allah	Yafet	lan–mugi–dedalem	ing–kèmah	Sem	lan–mugi–dados	
	H0430	H3315	H7931	H0168	H8035	H1961	

כְּנַעַן	עֶבֶד	לָמוֹ׃	
Kanaan	abdi	kangge–piyambakipun–sadaya	
	H5650	H3926	

Gusti Allah njembarna papan padunungane Yafet, lan manggona ing tarube Sem, tuwin Kanaan iku dadia bature.”

שָׁנָה׃	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	הַמַּבּוּל	אַחַר	נֹחַ	וַיְחִי־	28
taun	lan–seket	taun	atus	tigang–atus	ing–banjir–ageng	sasampunipun	Nuh	lan–gesang	
H8141	H2572	H8141	H3967	H7969	H3999		H5146	H2421	

Sawuse banjir gedhe Rama Nuh isih kaparingan yuswa telung atus seket taun.

וַיָּמֹת׃	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תְּשַׁע	נֹחַ	יְמֵי־	כָּל־	וַיְהִיוּ	29
lan–séda	taun	lan–seket	taun	atus	sangang–atus	Nuh	dinten	sadaya	lan–dados	
H4191	H8141	H2572	H8141	H3967	H8672	H5146	H3117	H3605	H1961	

פ
¶

Dadi gunggunge yuswane Rama Nuh sangang atus seket taun, banjur seda.

Chapter 10

וַיִּוָּלְדוּ	וֶיֶפֶת	חָם	שֵׁם	נֹחַ	בְּנֵי־	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
lan–dipun–lairaken	lan–Yafet	Ham	Sem	Nuh	putra	turunan	lan–punika	
H3205	H3315	H2526	H8035	H5146		H8435	H0428	

הַמַּבּוּל׃	אַחַר	בָּנִים	לָהֶם
ing–banjir–ageng	sasampunipun	putra–kakung	dhateng–piyambakipun–sadaya
H3999			

Iki tedhak-turune para putrane Rama Nuh: Sem, Kham lan Yafet. Anggone padha kaparingan anak sawuse banjir gedhe.

וְתִירָס׃	וּמֶשֶׁךְ	וְתֻבַל	וְיָוָן	וּמָדַי	וּמָגוֹג	גֹּמֶר	יֶפֶת	בְּנֵי	2
lan–Tiras	lan–Mesekh	lan–Tubal	lan–Yawan	lan–Madai	lan–Magog	Gomer	Yafet	putra	
H8494	H4902	H8422	H3120	H4074	H4031	H1586	H3315		

Turune Yafet yaiku: Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mesekh lan Tiras.

וּבְנֵי	גֹּמֶר	אַשְׁכְּנַז	וְרִיפַת	וְתֹגַרְמָה׃	3
lan–putra	Gomer	Askenas	lan–Rifat	lan–Togarma	
	H1586	H0813		H8425	

Turune Gomer: Askenas, Rifat lan Togarmah.

וּבְנֵי	יָוָן	אֱלִישָׁה	וְתַרְשִׁישׁ	כִּתִּים	וְדֹדָנִים׃	4
lan–putra	Yawan	Elisa	lan–Tarsis	Kitim	lan–Dodanim	
	H3120	H0473	H8659	H3794	H1721	

Turune Yawan: Elisa, Tarsis, bangsa Kitim lan bangsa Dodanim.

						5
מֵאֵלֶּה	נִפְרְדוּ	אִיֵּי	הַגּוֹיִם	בְּאַרְצֹתָם	אִישׁ	
saking–punika	kasebar	pulo-pulo	ing–bangsa-bangsa	ing–tanah–tanahipun	saben–tiyang	
H0428	H6504	H0339		H0776	H0376	

לְלְשֹׁנָו	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בְּגוֹיֵהֶם׃
miturut–basanipun	miturut–kulawarga–kulawargangipun	ing–bangsa–bangsanipun
H3956	H4940	

Iku padha nurunake bangsa-bangsa kang pencar-pencar ngenggoni tanah pasisir wengkone para bangsa. Yaiku turune Yafet, mawa-mawa tanahe, basane, golongane lan bangsane.

						6
וּבְנֵי	חָם	כּוּשׁ	וּמִצְרַיִם	וּפוּט	וְכְנָעַן׃	
lan–putra	Ham	Kus	lan–Misraim	lan–Put	lan–Kanaan	
	H2526		H4714	H6316		

Turune Kham yaiku: Kusy, Misraim, Put lan Kanaan.

								7
וּבְנֵי	כּוּשׁ	סְבָא	וַחֲוִילָה	וְסַבְתָּה	וְרַעְמָה	וְסַבְתְּכָא	וּבְנֵי	רַעְמָה
lan–putra	Kus	Seba	lan–Hawila	lan–Sabta	lan–Raama	lan–Sabteka	lan–putra	Raama
		H5434	H2341	H5454	H7484	H5455		H7484

שְׁבָא	וּדְדָן׃
Seba	lan–Dedan
H7614	

Turune Kusy: Seba, Hawila, Sabta, Raema lan Sabtekha; lan turune Raema: Syeba lan Dedan.

								8
וְכוּשׁ	יָלַד	אֶת־	נִמְרֹד	הוּא	הֵחֵל	לִהְיוֹת	גִּבֹּר	
lan–Kus	nglairaken	*	Nimrod	piyambakipun	kawiwitan	kangge–dados	tiyang–gagah	
	H3205	H0853	H5248	H1931		H1961	H1368	

בָּאָרֶץ׃
ing–siti
H0776

Kusy anak-anak Nimrod; iku wong kang miwiti duwe pangwasa ana ing bumi;

								9
כֵּן	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	צַיִד	גִּבֹּר־	הָיָה	הוּא־	
punika	pramila	Yéhuwah	ing–ngarsaning	pambeburu	gagah	dados	piyambakipun	
		H3068	H6440		H1368	H1961	H1931	

יֹאמַר	כְּנִמְרֹד	גִּבּוֹר	צַיִד	לִפְנֵי	יְהוָה׃
dipun–cariyosaken	kados–Nimrod	gagah	pambeburu	ing–ngarsaning	Yéhuwah
H0559	H5248	H1368		H6440	H3068

dadi juru mbebedhag kang gagah prakosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah, jalaran saka iku nganti ana pocapan: “Kaya Nimrod pambedhag kang gagah prakosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah.”

שִׁנְעָר׃	בְּאֶרֶץ	וְכַלְנֵה	וְאַכַּד	וְאֶרֶךְ	בָּבֶל	מַמְלַכְתּוֹ	רֵאשִׁית	וַתְּהִי	10
Sinar	ing–tanah	lan–Kalne	lan–Akad	lan–Erekh	Babel	kratonipun	wiwitan	lan–dados	
H8152	H0776		H0390	H0751	H0894	H4467	H7225	H1961	

Karajane kang wiwitan yaiku Babil, Erekh, Akad lan Kalne ing tanah Sinear.

רְחֹבֹת	וְאֶת־	נִינְוֵה	אֶת־	וַיִּבֶן	אַשּׁוּר	יָצָא	הַהִוא	הָאָרֶץ	מִן־	11
Rehobot–Ir	lan–*	Niniwe	*	lan–mbangun	Asyur	medal	punika	ing–tanah	saking	
H7344	H0853	H5210	H0853	H1129	H0804	H3318	H1931	H0776		

כָּלַח׃	וְאֶת־	עִיר
Kalah	lan–*	kitha
H3625	H0853	

Saka kono banjur menyang ing Asyur yasa kutha Ninewe, Rehobot-Ir lan Kalakh,

הַגְּדֹלָה׃	הָעִיר	הִוא	כָּלַח	וּבֵין	נִינְוֵה	בֵּין	רֶסֶן	וְאֶת־	12
ingkang–ageng	ing–kitha	piyambakipun	Kalah	lan–antawis	Niniwe	antawis	Resen	lan–*	
		H1931	H3625	H0996	H5210	H0996	H7449	H0853	

apadene Resen ana ing antarane Ninewe lan Kalakh, iku kutha kang gedhe.

לְהָבִים	וְאֶת־	עֲנָמִים	וְאֶת־	לוּדִים	אֶת־	יָלַד	וּמִצְרַיִם	13
tiyang–Lehabim	lan–*	tiyang–Anamim	lan–*	tiyang–Ludim	*	nglairaken	lan–Misraim	
H3853	H0853	H6047	H0853	H3866	H0853	H3205	H4714	

נַפְתֻּחִים׃	וְאֶת־
tiyang–Naftuhim	lan–*
H5320	H0853

Misraim nurunake bangsa Ludim, bangsa Anamim, bangsa Lehabim, bangsa Naftukhim,

פְּלִשְׁתִּים	מִשָּׁם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	כַּסְלֻחִים	וְאֶת־	פַּתְרֻסִּים	וְאֶת־	14
tiyang–Filistin	saking–mriku	medal	ingkang	tiyang–Kasluhim	lan–*	tiyang–Patrusim	lan–*	
H6430	H8033	H3318		H3695	H0853	H6625	H0853	

ס	כַּפְתֹּרִים׃	וְאֶת־
§	tiyang–Kaftorim	lan–*
	H3732	H0853

bangsa Patrusim, bangsa Kaslukhim lan bangsa Kaftorim, yaiku kang nurunake bangsa Filisti.

חֵת׃	וְאֶת־	בְּכֹרוֹ	צִידֹן	אֶת־	יָלַד	וּכְנַעַן	15
Het	lan–*	anak–pembarepipun	Sidon	*	nglairaken	lan–Kanaan	
H2845	H0853	H1060	H6721	H0853	H3205		

Kanaan nurunake Sidon, iku anake pambarep lan Het,

הַגִּרְגָּשִׁי׃	וְאֶת	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	16
tiyang–Girgasi	lan–*	tiyang–Amori	lan–*	tiyang–Yebusi	lan–*	
H1622	H0853	H0567	H0853	H2983	H0853	

apadene bangsa Yebusi, bangsa Amori, bangsa Girgasi,

הַסִּינִי׃	וְאֶת־	הָעַרְקִי	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	17
tiyang–Sini	lan–*	tiyang–Arki	lan–*	tiyang–Hewi	lan–*	
H5513	H0853	H6208	H0853	H2340	H0853	

bangsa Hewi, bangsa Arki lan bangsa Sini,

נָפֹֽצוּ	וְאַחַר	הַחֲמָתִי	וְאֶת־	הַצְּמָרִי	וְאֶת־	הָאַרְוָדִי	וְאֶת־	18
sumebar	lan–sasampunipun	tiyang–Hamati	lan–*	tiyang–Semari	lan–*	tiyang–Arwadi	lan–*	
		H2577	H0853	H6786	H0853	H0721	H0853	

הַכְּנַעֲנִֽי׃	מִשְׁפְּחֽוֹת
tiyang–Kanaan	kulawarga
	H4940

bangsa Arwadi, bangsa Semari lan bangsa Hamati. Ing tembe bangsa Kanaan iku banjur sumebar.

בְּאֶכָּה	עַזָּה	עַד־	גְּרָרָה	בְּאֶכָּה	מִצִּידֹן	הַכְּנַעֲנִי	גְּבוּל	וַיְהִי	19
ing–arah	Gaza	ngantos	Gerar	ing–arah	saking–Sidon	tiyang–Kanaan	wates	lan–dados	
H0935	H5804	H5704	H1642	H0935	H6721		H1366	H1961	

לָשַׁע׃	עַד־	וּצְבֹיִם	וְאַדְמָה	וַעֲמֹרָה	סְדֹמָה	
Lasa	ngantos	lan–Seboim	lan–Adma	lan–Gomora	Sodom	
H3962	H5704	H6636	H0126	H6017	H5467	

Wilayahe bangsa Kanaan iku, yaiku wiwit saka ing Sidon, ing urute Gerar tekan ing Gaza, ing penere Sodom, Gomora, Adma lan Zeboim tutug ing Lasa.

לְלְשֹׁנֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	חָם	בְּנֵי־	אֵלֶּה	20
miturut–basa–basanipun	miturut–kulawarga–kulawargangipun	Ham	putra	punika	
H3956	H4940	H2526		H0428	

סּ	בְּגוֹיֵהֶם׃	בְּאַרְצֹתָם
§	ing–bangsa–bangsanipun	ing–tanah–tanahipun
		H0776

Iku mau turune Kham, pamanggone mawa-mawa golongane, basane, tanahe lan bangsane.

עֵבֶר	בְּנֵי־	כָּל־	אֲבִי	הֽוּא	גַּם־	יֶלֶד	וּלְשֵׁם	21
Èber	putra	sadaya	bapak	piyambakipun	ugi	dipun–lairaken	lan–dhateng–Sem	
H5677		H3605	H0001	H1931	H1571	H3205	H8035	

הַגָּדוֹל׃	יֶפֶת	אֲחִי
ingkang–sepuh	Yafet	sadherekipun
	H3315	H0251

Sem, leluhure bani Eber, sadulure tuwa Yafet, iku iya duwe anak.

וַאֲרָם׃	וְלוּד	וְאַרְפַּכְשָׁד	וְאַשּׁוּר	עֵילָם	שֵׁם	בְּנֵי	22
lan–Aram	lan–Lud	lan–Arpakhsad	lan–Asyur	Èlam	Sem	putra	
H0758	H3865	H0775	H0804		H8035		

Tedhak-turune Sem yaiku: Elam, Asyur, Arpakhsad, Lud lan Aram.

וָמֶשׁ׃	וְגֶתֶר	וְחוּל	עוּץ	אֲרָם	וּבְנֵי	23
lan–Mas	lan–Geter	lan–Hul	Us	Aram	lan–putra	
H4851	H1666	H2343	H5780	H0758		

Tedhake Aram: Us, Hul, Geter lan Mas.

עֵבֶר׃	אֶת־	יָלַד	וְשֶׁלַח	שָׁלַח	אֶת־	יָלַד	וְאַרְפַּכְשָׁד	24
Èber	*	nglairaken	lan–Selah	Selah	*	nglairaken	lan–Arpakhsad	
H5677	H0853	H3205	H7974	H7974	H0853	H3205	H0775	

Arpakhsad anak-anak: Selah lan Selah anak-anak: Eber;

כִּי	פֶּלֶג	הָאֶחָד	שֵׁם	בָּנִים	שְׁנֵי	יֻלַּד	וּלְעֵבֶר	25
amargi	Peleg	ingkang-sapisan	nami	putra-kakung	kalih	dipun-lairaken	lan-dhateng-Èber	
	H6389	H0259	H8034		H8147	H3205	H5677	

יָקְטָן׃	אָחִיו	וְשֵׁם	הָאָרֶץ	נִפְלָגָה	בְּיָמָיו
Yoktan	sadherekipun	lan-nami	ing-siti	kaperang	ing-dinten-dintenipun
H3355	H0251	H8034	H0776	H6385	H3117

Eber duwe anak lanang loro, kang siji jenenge Peleg, marga nalika samana bumi kabage, dene adhine jenenge Yoktan;

יָרַח׃	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	שָׁלֶף	וְאֶת־	אַלְמוֹדָד	אֶת־	יָלַד	וְיָקְטָן	26
Yerah	lan-*	Hasarmawe	lan-*	Selef	lan-*	Almodad	*	nglairaken	lan-Yoktan	
H3392	H0853	H2700	H0853	H8026	H0853	H0486	H0853	H3205	H3355	

Yoktan nurunake Almodad, Selef, Hazar-Mawet, Yerakh,

דִּקְלָה׃	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־	27
Dikla	lan-*	Uzal	lan-*	Hadoram	lan-*	
H1853	H0853	H0187	H0853		H0853	

Hadoram, Uzal, Dikla,

שְׁבָא׃	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	עוֹבָל	וְאֶת־	28
Seba	lan-*	Abimael	lan-*	Obal	lan-*	
H7614	H0853	H0039	H0853	H5745	H0853	

Obal, Abimael, Syeba,

יָקְטָן׃	בְּנֵי	אֱלֹהִי	כָּל־	סְדָיָה	יוֹבָב	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	אוֹפִר	וְאֶת־	29
Yoktan	putra	punika	sadaya	Yobab	lan-*	Hawila	lan-*	Ofir	lan-*	
H3355		H0428	H3605	H3103	H0853	H2341	H0853	H0211	H0853	

Ofir, Hawila lan Yobab; iku mau kabeh padha turune Yoktan.

הַקֶּדֶם׃	הַר	סְפָרָה	בְּאָכָה	מִמַּשָּׂא	מוֹשָׁבָם	וַיְהִי	30
ing-wétan	redi	Sefar	ing-arah	saking-Mesa	padununganipun	lan-dados	
	H2022	H5611	H0935	H4852	H4186	H1961	

Wilayahe wiwit saka ing Mesa tutug ing Sefar ing pagunungan sisih wetan.

לְלִשְׁנֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	שֵׁם	בְּנֵי־	אֱלֹהִי	31
miturut-basa-basanipun	miturut-kulawarga-kulawargangipun	Sem	putra	punika	
H3956	H4940	H8035		H0428	

לְגוֹיֵהֶם׃	בְּאַרְצָתָם
miturut-bangsa-bangsanipun	ing-tanah-tanahipun
	H0776

Iku mau padha turune Sem, miturut golongane, basane, tanahe lan bangsane.

בְּגוֹיֵהֶם	לְתוֹלְדֹתָם	נֹחַ	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֱלֹהִי	32
ing-bangsa-bangsanipun	miturut-turunanipun	Nuh	putra	kulawarga	punika	
	H8435	H5146		H4940	H0428	

פ ¶	הַמַּבּוּל׃	אַחַר	בָּאָרֶץ	הַגּוֹיִם	נִפְרְדוּ	וּמֵאֵלֶּה
	ing-banjir-ageng	sasampunipun	ing-siti	ing-bangsa-bangsa	kasebar	lan-saking-punika
	H3999		H0776		H6504	H0428

Kabeh mau tedhak-turune Rama Nuh, miturut kang pada nurunake, miturut bangsa-bangsane. Iku padha nurunake bangsa-bangsa kang pating prenca pamanggone ana ing bumi sawuse banjir gedhe.

Chapter 11

1	וַיְהִי	כָּל־	הָאָרֶץ	שְׂפַת	אֶחָת	וּדְבָרִים	אֲחָדִים׃	
	Lan–dados	sedaya–	bumi	basa	setunggal	lan–tembung-tembung	sami	
	H1961	H3605	H0776	H8193	H0259	H1697	H0259	

Anadene wong sajagad iku padha tunggal basa lan tunggal tembung.

2	וַיְהִי	בְנָסְעָם	מִקֶּדֶם	וַיִּמְצְאוּ	בִקְעָה	בְּאֶרֶץ	שִׁנְעָר	
	Lan–dados	nalika–sami–bidhal	saking–wétan	sami–manggihaken	lebak	ing–tanah	Sinéar	
	H1961	H5265		H4672	H1237	H0776	H8152	

וַיֵּשְׁבוּ	שָׁם׃	
lan–sami–dedalem	wonten–ngriku	
H3427	H8033	

Kacarita bareng padha lumaku mangetan, banjur weruh ara-ara jembar ing tanah Sinear, tumuli padha manggon ana ing kono.

3	וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	הָבָה	נִלְבְּנָה	לְבֵנִים
	Lan–sami–ngandika	tiyang	dhateng–	kancanipun	mangga	kita–damel–bata	bata-bata
	H0559	H0376	H0413	H7453	H3051		H3843

וְנִשְׂרְפָה	לִשְׂרֵפָה	וַתְּהִי	לָהֶם	הַלְּבֵנָה	לְאָבֶן	
lan–kita–obong	ngangge–geni	lan–dados	kangge–piyambakipun	bata–punika	kangge–séla	
H8313		H1961		H3843	H0068	

וְהַחֵמָר	הָיָה	לָהֶם	לַחֹמֶר׃	
lan–tèr	dados	kangge–piyambakipun	kangge–lenga	
H2564	H1961			

Banjur padha rasanan: “Payo padha nyithak bata lan diobong kang mateng.” Batane kanggo watu pasangan, lan kang digawe lepane aspal.

4	וְרֹאשׁוֹ	וּמִגְדָּל	עִיר	לָנוּ	נִבְנֶה־	וְהָבָה	וַיֹּאמְרוּ
	lan–pucukipun	lan–menara	kutha	kangge–kita	kita–bangun–	mangga	Lan–sami–ngandika
		H4026			H1129	H3051	H0559

עַל־	נָפִיץ	פֶּן־	שָׁם	לָנוּ	וְנַעֲשֶׂה־	בַּשָּׁמַיִם	
wonten–ing–	kita–kasebar	supados–boten–	nama	kangge–kita	lan–kita–damel–	ing–langit	
		H6435	H8034			H8064	

כָּל־	הָאָרֶץ׃	
sedaya–	bumi	
H3605	H0776	

פְּנֵי
salumahing
H6440

Pangucape maneh: “Payo padha yasa kutha, nganggo menara kang pucake sundhul langit, supaya jeneng kita dadi misuwur lan kita aja nganti pating slebar ana ing salumahe bumi.”

5	וַיֵּרֶד	יְהוָה	לִרְאֹת	אֶת־	הָעִיר	וְאֶת־	
	Lan–mandhap	Yéhuwah	supados–mirsani	[dhateng]–	kutha–punika	lan–[dhateng]–	
	H3381	H3068	H7200	H0853		H0853	

הַמִּגְדָּל	אֲשֶׁר	בָּנוּ	בְּנֵי	הָאָדָם׃	
menara–punika	ingkang	dipunbangun	déning–putra-putra	manungsa	
H4026		H1129		H0120	

Sang Yehuwah tumuli tumedhak karsa mirsani kutha lan menara kang lagi dibangun dening para anaking manungsa mau;

לְכֻלָּם	אַחַת	וְשָׂפָה	אֶחָד	עַם	הֵן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
kangge–sedayanipun	setunggal	lan–basa	setunggal	bangsa	lah	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3605	H0259	H8193	H0259		H2005	H3068	H0559	

מֵהֶם	יִבָּצֵר	לֹא־	וְעַתָּה	לַעֲשׂוֹת	הַחִלָּם	וְזֶה	
saking–piyambakipun	badhé–kacegah	boten–	lan–sapunika	nindakaken	wiwitanipun	lan–punika	
H1992	H1219	H3808	H6258			H2088	

לַעֲשׂוֹת׃	יָזְמוּ	אֲשֶׁר	כֹּל
nindakaken	sami–ngrancang	menapa	sedaya
	H2161		H3605

sarta pangandikane Sang Yehuwah: “Lah wong-wong iku padha tunggal bangsa lan tunggal basa; iki lagi wiwitaning kekarepane, mengko rak bakal wus ora kena diendhakake apa kang dadi sedyane.

לֹא	אֲשֶׁר	שִׂפָתָם	שָׁם	וְנָבְלָה	נֶרְדָּה	הָבָה	7
boten	supados	basanipun	wonten–ngriku	lan–kita–bingungaken	kita–mandhap	mangga	
H3808		H8193	H8033		H3381	H3051	

רֵעֵהוּ׃	שְׂפַת	אִישׁ	יִשְׁמְעוּ
kancanipun	basa	tiyang	sami–mirengaken
H7453	H8193	H0376	H8085

Payo, Kita padha tumedhak lan ngisruhake basane, supaya siji lan sijine aja nganti ngreti basane.”

הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	מִשָּׁם	אֹתָם	יְהוָה	וַיָּפֶץ	8
bumi	sedaya–	salumahing	wonten–ing–	saking–ngriku	piyambakipun	Yéhuwah	Lan–nyebar	
H0776	H3605	H6440		H8033	H0853	H3068		

הָעִיר׃	לִבְנֹת	וַיַּחְדְּלוּ
kutha–punika	mbangun	lan–sami–kèndel
	H1129	H2308

Mangkono dadine Sang Yehuwah mbubarake wong-wong mau saka ing kono menyang ing salumahing bumi, temahan padha kandheg anggone padha yasa kutha.

בָּלַל	שָׁם	כִּי־	בָּבֶל	שְׁמָהּ	קָרָא	כֵּן	עַל־	9
mbingungaken	wonten–ngriku	amargi–	Babél	namanipun	dipunsebat	mila	pramila–	
	H8033		H0894	H8034	H7121			

עַל־	יְהוָה	הֲפִיצָם	וּמִשָּׁם	הָאָרֶץ	כָּל־	שְׂפַת	יְהוָה	
wonten–ing–	Yéhuwah	nyebar–piyambakipun	lan–saking–ngriku	bumi	sedaya–	basa	Yéhuwah	
	H3068		H8033	H0776	H3605	H8193	H3068	

פ	הָאָרֶץ׃	כָּל־	פְּנֵי	
[p]	bumi	sedaya–	salumahing	
	H0776	H3605	H6440	

Mulane tilase mau diarani: Babil, marga ana ing kono Sang Yehuwah anggone ngisruhake basane wong-wong ing salumahing bumi, lan saka ing kono Sang Yehuwah anggone mbuyarake wong-wong mau menyang ing salumahing bumi.

אַרְפַּכְשַׁד	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שְׁנָה	מֵאַת	בֶּן־	שֵׁם	שֵׁם	תּוֹלְדֹת	אֵלֶּה	10
Arpakhsad	[dhateng]–	lan–peputra	taun	satus	putra–	Sém	Sém	tedhak-turun	Punika	
H0775	H0853	H3205	H8141	H3967		H8035	H8035	H8435	H0428	

הַמַּבּוּל׃	אַחַר	שְׁנָתַיִם
banjir–ageng	sasampunipun	kalih–taun
H3999		H8141

Iki tedhak-turune Sem. Sem nalika umur satus taun, anak-anak Arpakhsad, antara rong taun sawuse banjir gedhe.

שָׁנָה	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	אַרְפַּכְשָׁד	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שֵׁם	וַיְחִי־	11
taun	atus	gangsal	Arpakhsad	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Sém	Lan–gesang–	
H8141	H3967	H2568	H0775	H0853	H3205		H8035	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	lan–peputra
	H1323		H3205

Sawuse anak-anak Arpakhsad, isih diganjar umur maneh limang atus taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

שָׁלַח׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	חָמֵשׁ	חַי	וְאַרְפַּכְשָׁד	12
Sélah	[dhateng]–	lan–peputra	taun	lan–gangsal	tigang–dasa	gesang	Lan–Arpakhsad	
H7974	H0853	H3205	H8141	H7970	H2568	H2421	H0775	

Arpakhsad nalika umur telung puluh lima taun, duwe anak Selah.

שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	שֶׁלַח	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	אַרְפַּכְשַׁד	וַיְחִי	13
taun	tigang	Sélah	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Arpakhsad	Lan–gesang	
H8141	H7969	H7974	H0853	H3205		H0775	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבָּע
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	lan–peputra	taun	atus	lan–sekawan
	H1323		H3205	H8141	H3967	H0702

Sawuse anak-anak Selah, Arpakhsad mau isih diganjar umur maneh patang atus telu taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

עֵבֶר׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	חַי	וְשֶׁלַח	14
Éber	[dhateng]–	lan–peputra	taun	tigang–dasa	gesang	Lan–Sélah	
H5677	H0853	H3205	H8141	H7970	H2421	H7974	

Selah nalika umur telung puluh taun, duwe anak Eber.

וְאַרְבָּע	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	עֵבֶר	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שֶׁלַח	וַיְחִי־	15
lan–sekawan	taun	tigang	Éber	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Sélah	Lan–gesang–	
H0702	H8141	H7969	H5677	H0853	H3205		H7974	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	lan–peputra	taun	atus	
	H1323		H3205	H8141	H3967	

Sawuse anak-anak Eber, Selah isih diganjar umur maneh patang atus telu taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

פָּלֶג׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	אַרְבַּע	עֵבֶר	וַיְחִי־	16
Pélég	[dhateng]–	lan–peputra	taun	lan–tigang–dasa	sekawan	Éber	Lan–gesang–	
H6389	H0853	H3205	H8141	H7970	H0702	H5677	H2421	

Eber nalika umur telung puluh papat taun, duwe anak Peleg.

שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	פָּלֶג	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	עֵבֶר	וַיְחִי־	17
taun	tigang–dasa	Pélég	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Éber	Lan–gesang–	
H8141	H7970	H6389	H0853	H3205		H5677	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבָּע
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	lan–peputra	taun	atus	lan–sekawan
	H1323		H3205	H8141	H3967	H0702

Sawuse anak-anak Peleg, Eber mau diganjar umur maneh patang atus telung puluh taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

רְעוּ׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	פֶּלֶג	וַיְחִי־	18
Réu	[dhateng]–	lan–peputra	taun	tigang–dasa	Pélég	Lan–gesang–	
H7466	H0853	H3205	H8141	H7970	H6389	H2421	

Peleg nalika umur telung puluh taun, duwe anak Rehu.

וּמְאַתָּיִם	שָׁנִים	תֵּשַׁע	רְעוּ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	פֶּלֶג	וַיְחִי־	19
lan–kalih–atus	taun	sanga	Réu	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Pélég	Lan–gesang–	
H3967	H8141	H8672	H7466	H0853	H3205		H6389	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	lan–peputra	taun
	H1323		H3205	H8141

Sawuse anak-anak Rehu, Peleg isih diganjar umur maneh rong atus sanga taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

שְׂרוּג׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁתַּיִם	רְעוּ	וַיְחִי	20
Sérug	[dhateng]–	lan–peputra	taun	lan–tigang–dasa	kalih	Réu	Lan–gesang	
H8286	H0853	H3205	H8141	H7970	H8147	H7466	H2421	

Rehu nalika umur telung puluh loro taun, duwe anak Serug.

וּמָאתַיִם	שָׁנִים	שָׁבַע	שְׂרוּג	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	רְעוּ	וַיְחִי	21
lan–kalih–atus	taun	pitu	Sérug	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Réu	Lan–gesang	
H3967	H8141	H7651	H8286	H0853	H3205		H7466	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	lan–peputra	taun
	H1323		H3205	H8141

Sawuse anak-anak Serug, Rehu mau isih diganjar umur maneh rong atus pitu taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

נָחוֹר׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	שְׂרוּג	וַיְחִי	22
Nahor	[dhateng]–	lan–peputra	taun	tigang–dasa	Sérug	Lan–gesang	
H5152	H0853	H3205	H8141	H7970	H8286	H2421	

Serug nalika umur telung puluh taun, duwe anak Nahor.

וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	מָאתַיִם	נָחוֹר	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	שְׂרוּג	וַיְחִי	23
lan–peputra	taun	kalih–atus	Nahor	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Sérug	Lan–gesang	
H3205	H8141	H3967	H5152	H0853	H3205		H8286	H2421	

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	
	H1323		

Sawuse anak-anak Nahor, Serug mau isih diganjar umur maneh rong atus taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

תָּרַח׃	אֶת־	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	תֵּשַׁע	נָחוֹר	וַיְחִי	24
Térah	[dhateng]–	lan–peputra	taun	lan–kalih–dasa	sanga	Nahor	Lan–gesang	
H8646	H0853	H3205	H8141	H6242	H8672	H5152	H2421	

Nahor nalika umur sanga likur taun, duwe anak Terah.

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	־תִּשַּׁע	תֶּרַח	־אֶת	הוֹלִידוֹ	אַחֲרֵי	נָחוֹר	וַיְחִי		25
taun	welas	sanga–	Térah	[dhateng]–	peputra	sasampunipun	Nahor	Lan–gesang		
H8141	H6240	H8672	H8646	H0853	H3205		H5152	H2421		

ס	וּבָנוֹת׃	בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	וּמְאַת	
[s]	lan–putra-putra–èstri	putra-putra–kakung	lan–peputra	taun	lan–satus	
	H1323		H3205	H8141	H3967	

Sawuse anak-anak Terah, Nahor mau isih diganjar umur maneh satus sangalas taun, sarta duwe anak lanang lan wadon.

נָחוֹר	־אֶת	אַבְרָם	־אֶת	וַיּוֹלֶד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	תֶּרַח	־וַיְחִי	26
Nahor	[dhateng]–	Abram	[dhateng]–	lan–peputra	taun	pitung–dasa	Térah	Lan–gesang–	
H5152	H0853	H0087	H0853	H3205	H8141	H7657	H8646	H2421	

הָרָן׃	וְאֶת־
Haran	lan–[dhateng]–
H2039	H0853

Terah nalika umur pitung puluh taun, duwe anak Abram, Nahor lan Haran.

נָחוֹר	־אֶת	אַבְרָם	־אֶת	הוֹלִיד	תֶּרַח	תֶּרַח	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	27
Nahor	[dhateng]–	Abram	[dhateng]–	peputra	Térah	Térah	tedhak-turun	Lan–punika	
H5152	H0853	H0087	H0853	H3205	H8646	H8646	H8435	H0428	

לוֹט׃	־אֶת	הוֹלִיד	וְהָרָן	הָרָן	וְאֶת־
Lot	[dhateng]–	peputra	lan–Haran	Haran	lan–[dhateng]–
H3876	H0853	H3205	H2039	H2039	H0853

Iki tedhak-turune Terah. Terah anak-anak Abram, Nahor lan Haran, sarta Haran anak-anak Lut.

מוֹלַדְתּוֹ	בְּאֶרֶץ	אָבִיו	תֶּרַח	פְּנֵי	עַל־	הָרָן	וַיָּמָת	28
kalairanipun	ing–tanah	ramanipun	Térah	ngarsanipun	wonten–ing–	Haran	Lan–tilar	
H4138	H0776	H0001	H8646	H6440		H2039	H4191	

כַּשְׂדִּים׃	בְּאוּר
tiyang–Kasdim	ing–Ur
H3778	

Haran ngajal ndhisiki Terah bapakne, ana ing tanah kalairane, yaiku ing tanah Ur-Kasdim.

אַבְרָם	אֵשֶׁת־	שָׁם	נָשִׁים	לָהֶם	וְנָחוֹר	אַבְרָם	וַיִּקַּח	29
Abram	garwanipun–	nama	garwa	kangge–piyambakipun	lan–Nahor	Abram	Lan–mendhet	
H0087	H0802	H8034	H0802		H5152	H0087	H3947	

מִלְכָּה	אֲבִי־	הָרָן	בַת־	מִלְכָּה	נָחוֹר	אֵשֶׁת־	וְשֵׁם	שָׂרָי
Milka	ramanipun–	Haran	putrinipun–	Milka	Nahor	garwanipun–	lan–nama	Sarai
H4435	H0001	H2039	H1323	H4435	H5152	H0802	H8034	H8297

יִסְכָּה׃	וַאֲבִי
Yiska	lan–ramanipun
H3252	H0001

Abram lan Nahor padha omah-omah, somahe Abram jenenge Sarai lan somahe Nahor jenenge Milka, anake Haran, bapakne Milka lan Yiska.

וָלָד׃	לָהּ	אֵין	עֲקָרָה	שָׂרַי	וַתְּהִי	30
putra	kangge–piyambakipun	boten–wonten	gabug	Sarai	Lan–dados	
H2056		H0369	H6135	H8297	H1961	

Anadene Sarai mau gabug ora duwe anak.

הָרָן	בֶּן־	לֹוט	וְאֶת־	בְּנֹו	אַבְרָם	אֶת־	תֶּרַח	וַיִּקַּח		31
Haran	putra–	Lot	lan–[dhateng]–	putranipun	Abram	[dhateng]–	Térah	Lan–mendhet		
H2039		H3876	H0853		H0087	H0853	H8646	H3947		

בְּנֹו	אַבְרָם	אֵשֶׁת	כַּלָּתֹו	שָׂרַי	וְאֶת	בְּנֹו	בֶּן־	
putranipun	Abram	garwa	mantunipun	Sarai	lan–[dhateng]	putranipun	putra–	
	H0087	H0802	H3618	H8297	H0853			

כְּנַעַן	אַרְצָה	לָלֶכֶת	כַּשְׂדִּים	מֵאוּר	אִתָּם	וַיֵּצְאוּ	
Kanaan	dhateng–tanah	supados–tindak	tiyang–Kasdim	saking–Ur	sesarengan	lan–sami–medal	
	H0776	H3212	H3778		H0854	H3318	

שָׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ	חָרָן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	
wonten–ngriku	lan–sami–dedalem	Haran	dumugi–	lan–sami–rawuh	
H8033	H3427		H5704	H0935	

Terah nuli ngajak Abram lan Lut putune, anake Haran, apadene Sarai somahe Abram, budhal saka ing tanah Ur-Kasdim sedyane menyang tanah Kanaan; bareng lakune tutug ing tanah Haran, tumuli padha manggon ing kono.

תֶּרַח	וַיָּמָת	שָׁנָה	וּמָאתַיִם	שָׁנִים	חָמֵשׁ	תֶּרַח	יְמֵי־	וַיְהִיוּ		32
Térah	lan–tilar	taun	lan–kalih–atus	taun	gangsal	Térah	dinten-dinten–	Lan–dados		
H8646	H4191	H8141	H3967	H8141	H2568	H8646	H3117	H1961		

ס	בְּחָרָן׃
[s]	ing–Haran

Umure Terah iku rong atus lima taun, banjur ngajal ana ing Haran kono.

Chapter 12

מֵאַרְצְךָ	לְךָ	לֶךְ־	אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
saking–tanah–panjenengan	panjenengan	tindaka–	Abram	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0776		H3212	H0087	H0413	H3068	H0559	

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אָבִיךָ	וּמִבֵּית	וּמִמֹּולַדְתְּךָ
ingkang	tanah	dhateng–	rama–panjenengan	lan–saking–griya	lan–saking–kaluarga–panjenengan
	H0776	H0413	H0001		H4138

אֶרְאֶךָּ׃
badhé–Kula–tuduhaken–panjenengan
H7200

Sang Yehuwah dhawuh marang Rama Abram: “Sira lungaa ninggala tanahira, kulawangsanira lan omahe bapakira, menyanga ing nagara kang bakal Suntedahake marang sira.

וַאֲבָרֶכְךָ	גָּדֹול	לְגֹוי	וְאֶעֶשְׂךָ	2
lan–Kula–badhé–mberkahi–panjenengan	ageng	dados–bangsa	Lan–Kula–badhé–damel–panjenengan	
H1288				

בְּרָכָה׃	וֶהְיֵה	שְׁמֶךָ	וַאֲגַדְּלָה
berkah	lan–panjenengan–badhé–dados	asma–panjenengan	lan–Kula–badhé–ngluhuraken
H1293	H1961	H8034	H1431

Sira bakal Sundadekake bangsa kang gedhe lan Sunberkahi, sarta jenengira Sundadekake luhur, tuwin sira bakal dadi berkah.

וּמְקַלֶּלְךָ֙ מְבָרֶ֣כְךָ֔ וַאֲבָרְכָ֖ה 3
lan–ingkang–ngipat-ipati–panjenengan ingkang–mberkahi–panjenengan Lan–Kula–badhé–mberkahi
H7043 H1288 H1288

וְנִבְרְכ֥וּ בְךָ֖ כֹּ֣ל מִשְׁפְּחֹ֣ת הָאֲדָמָֽה׃
lan–badhé–kaberkahan ing–panjenengan sedaya kaluarga bumi
H1288 H3605 H4940 H0127

אָ֑אֹר
Kula–badhé–ipat-ipati
H0779

Sapa kang mberkahi sira mesthi bakal Sunberkahi, kang ngipat-ipati sira bakal Sunipat-ipati, sarta sira bakal dadi jalarane para bangsa ing salumahing bumi padha binerkahan.”

אִתּ֔וֹ וַיֵּ֣לֶךְ יְהוָ֔ה אֵלָ֖יו כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר וַיֵּ֥לֶךְ אַבְרָ֖ם 4
sesarengan lan–tindak Yéhuwah dhateng–piyambakipun ngandika kados Abram Lan–tindak
H0854 H3212 H3068 H0413 H1696 H0087 H3212

בְּצֵאתֹ֖ו שָׁנָ֣ה וְשִׁבְעִ֔ים וּשְׁנֵ֥י שָׁנִ֖ים חָמֵ֣שׁ בֶּן־ וְאַבְרָ֛ם לֹ֥וט
nalika–medal–piyambakipun taun lan–pitung–dasa taun gangsal putra– lan–Abram Lot
H3318 H8141 H7657 H8141 H2568 H0087 H3876

מֵחָרָֽן׃
saking–Haran

Rama Abram tumuli bidhal netepi apa kang didhawuhake dening Sang Yehuwah, sarta Lut ndherek. Rama Abram nalika bidhal saka Haran yuswane pitung puluh lima tahun.

בֶּן־ לֹ֥וט וְאֶת־ אִשְׁתֹּ֖ו שָׂרַ֣י אֶת־ אַבְרָ֑ם וַיִּקַּ֣ח 5
putra– Lot lan–[dhateng]– garwanipun Sarai [dhateng]– Abram Lan–mendhet
H3876 H0853 H0802 H8297 H0853 H0087 H3947

וְאֶת־ רְכוּשָׁ֣ם אֲשֶׁ֔ר רָכָ֖שׁוּ וְאֶת־ כָּל־ וְאֶת־ אָחִ֥יו
lan–[dhateng]– sami–angsal ingkang bandhanipun sedaya– lan–[dhateng]– saderekipun
H0853 H7408 H7399 H3605 H0853 H0251

אַרְצָ֖ה לָלֶ֣כֶת וַיֵּצְא֥וּ בְחָרָ֑ן עָשׂ֥וּ אֲשֶׁר־ הַנָּֽפֶשׁ
dhateng–tanah supados–tindak lan–sami–medal ing–Haran sami–angsal ingkang– tiyang-tiyang
H0776 H3212 H3318 H5315

כְּנָ֑עַן אַרְצָה֙ וַיָּבֹ֣אוּ כְּנַ֔עַן׃
Kanaan dhateng–tanah lan–sami–rawuh Kanaan
H0776 H0935

Dadine Rama Abram mboyongi kang garwa Sarai lan Lut kaponakane apadene sabarang kagungane sarta para abdi tumbasan saka ing Haran, banjur bidhal menyang tanah Kanaan, lan iya kelakon rawuh ing tanah Kanaan.

מֹרֶ֔ה אֵלֹ֣ון עַד שְׁכֶ֖ם מְקֹ֣ום עַד בָּאָ֑רֶץ אַבְרָ֛ם וַיַּעֲבֹ֥ר 6
Moré wit–èk dumugi Sikhém panggenan dumugi ing–tanah–punika Abram Lan–langkung
H4176 H0436 H5704 H7927 H4725 H5704 H0776 H0087

בָּאָ֖רֶץ אָ֣ז וְהַכְּנַעֲנִ֖י
ing–tanah–punika nalika–punika lan–tiyang–Kanaan
H0776

Rama Abram banjur ndlajahi tanah mau nganti tutug ing panggonan ing sacedhake Sikhem, yaiku ing sacedhake wit terbantin ing More. Nalika samana kang ngenggoni tanah kono bangsa Kanaan.

לְזַרְעֲךָ֔	וַיֹּ֣אמֶר	אַבְרָ֗ם	אֶל־	יְהוָה֙	וַיִּבֶן	7
kangge–turun–panjenengan	lan–ngandika	Abram	dhateng–	Yéhuwah	Lan–katingal	
H2233	H0559	H0087	H0413	H3068	H7200	

מִזְבֵּ֖חַ	שָׁ֑ם	וַיִּבֶן	הַזֹּ֣את	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	אֶתֶן	
mesbeh	wonten–ngriku	lan–mbangun	punika	tanah	[dhateng]–	Kula–badhé–maringi	
H4196	H8033	H1129	H2063	H0776	H0853	H5414	

אֵלָ֥יו׃	הַנִּרְאֶ֖ה	לַיהוָֽה
dhateng–piyambakipun	ingkang–katingal	kangge–Yéhuwah
H0413	H7200	H3068

Kacarita Sang Yehuwah nuli ngatingal marang Rama Abram sarta ngandika: “Turunira bakal Sunparingi tanah iki.” Rama Abram banjur yasa misbyah konjuk marang Sang Yehuwah kang wus ngatingal marang panjenengane mau.

אָהֳלֹ֔ה	וַיֵּ֤ט	לְבֵית־אֵל֙	מִקֶּ֔דֶם	הָהָ֣רָה	מִשָּׁ֗ם	וַיַּעְתֵּ֤ק	8
tarubipun	lan–masang	saking–Bétél	saking–wétan	dhateng–redi	saking–ngriku	Lan–pindhah	
H0168	H5186	H1008		H2022	H8033	H6275	

מִזְבֵּ֖חַ	שָׁ֑ם	וַיִּבֶן־	מִקֶּ֔דֶם	וְהָעַי֙	מִיָּ֣ם	בֵּֽית־אֵ֔ל	
mesbeh	wonten–ngriku	lan–mbangun–	saking–wétan	lan–Ai	saking–kulèn	Bétél	
H4196	H8033	H1129		H5857	H3220	H1008	

יְהוָֽה׃	בְּשֵׁ֖ם	וַיִּקְרָ֥א	לַיהוָֽה׃	
Yéhuwah	asma	lan–nyebat	kangge–Yéhuwah	
H3068	H8034	H7121	H3068	

Saka kono pindhah menyang ing pagunungan sawetane Betel, sarta ngadegake tarub ana ing saantarane Betel kang kaprenah ing kulone, lan Ai ing wetane; ana ing kono nuli yasa misbyah konjuk marang Sang Yehuwah, lan ngluhurake asmane.

פ	הַנֶּגְבָּה׃	וְנָסֹ֥עַ	הָלוֹךְ֙	אַבְרָ֔ם	וַיִּסַּ֤ע	9
[p]	dhateng–kidul	lan–bidhal	tindak	Abram	Lan–bidhal	
	H5045	H5265	H1980	H0087	H5265	

Sawuse mangkono Rama Abram nglajengake tindake saya adoh menyang ing Tanah Negeb.

מִצְרַ֖יְמָה	אַבְרָ֑ם	וַיֵּ֣רֶד	בָּאָ֔רֶץ	רָעָ֔ב	וַיְהִי	10
dhateng–Mesir	Abram	lan–mandhap	ing–tanah–punika	keluwen	Lan–dados	
H4714	H0087	H3381	H0776	H7458	H1961	

בָּאָ֥רֶץ׃	הָרָעָ֖ב	כִּבֵּ֣ד	כִּי־	שָׁ֔ם	לָנ֥וּר	
ing–tanah–punika	keluwen–punika	awrat	amargi–	wonten–ngriku	supados–ngenggar	
H0776	H7458	H3515		H8033		

Bareng ing tanah kono pinuju pailan, Rama Abram bidhal menyang ing tanah Mesir, sumedya lereb ana ing kono kayadene wong manca, marga pailane nggegirisi banget.

שָׂרַ֛י	אֶל־	וַיֹּ֣אמֶר	מִצְרַ֖יְמָה	לָב֣וֹא	הִקְרִ֔יב	כַּאֲשֶׁ֥ר	וַיְהִ֗י	11
Sarai	dhateng–	lan–ngandika	Mesir	badhé–mlebet	sampun–celak	nalika	Lan–dados	
H8297	H0413	H0559	H4714	H0935	H7126		H1961	

מַרְאֶ֔ה	יְפַת־	אִשָּׁ֖ה	כִּ֣י	יָדַ֔עְתִּי	נָ֣א	הִנֵּה־	אִשְׁתּ֑וֹ	
pasuryaning	éndah–	tiyang–èstri	bilih	kula–mangertos	mugi	lah–	garwanipun	
H4758	H3303	H0802		H3045	H4994	H2009	H0802	

אֹתָֽךְ׃
panjenengan

Kacarita bareng tindake wus cedhak tanah Mesir, tumuli ngandika marang kang garwa Ibu Sarai: “Lah ta, aku weruh yen kowe iku wanita kang endah ing warna,

12

וְאָמְרוּ	הַמִּצְרִים	אֹתָךְ	יִרְאוּ	כִּי־	וְהָיָה
lan–sami–ngandika	tiyang–Mesir	panjenengan	sami–ningali	menawi–	Lan–badhé–dados
H0559	H4713	H0853	H7200		H1961

יְחַיּוּ׃	וְאֹתָךְ	אֹתִי	וְהָרְגוּ	זֹאת	אִשְׁתֶּךָ
badhé–sami–gesangaken	lan–panjenengan	kula	lan–sami–mejahi	punika	garwanipun
H2421	H0853	H0853	H2026	H2063	H0802

samangsa wong Mesir ndeleng kowe, mesthi ngarani: Iku somahe, banjur aku mesthi dipateni lan kowe diuripi.

13

לִי	יִיטַב־	לְמַעַן	אֶת	אֲחֹתִי	אָנָּא	אִמְרִי־
kangge–kula	sae–	supados	panjenengan	sadherek–kula	mugi	mugi–ngandikaa–
	H3190	H4616		H0269	H4994	H0559

בִּגְלָלֵךְ׃	נַפְשִׁי	וְחָיְתָה	בַעֲבוּרֵךְ
amargi–panjenengan	nyawa–kula	lan–gesang	amargi–panjenengan
H1558	H5315	H2421	H5668

Bok iya kowe kandha yen sadulurku, supaya aku lestaria slamet marga saka kowe, lan nyawaku tulusa urip marga saka kowe.”

14

אֶת־	הַמִּצְרִים	וַיִּרְאוּ	מִצְרַיְמָה	אַבְרָם	כְּבוֹא	וַיְהִי
[dhateng]–	tiyang–Mesir	sami–ningali	Mesir	Abram	nalika–mlebet	Lan–dados
H0853	H4713	H7200	H4714	H0087	H0935	H1961

מְאֹד׃	הִוא	יָפָה	כִּי־	הָאִשָּׁה
sanget	piyambakipun	éndah	bilih–	tiyang–èstri–punika
H3966	H1931	H3303		H0802

Kacarita bareng Rama Abram wus lumebet ing tanah Mesir, wong Mesir padha ndeleng yen wanita iku ayu banget,

15

אֹתָהּ	וַיְהַלְלוּ	פַּרְעֹה	שָׂרֵי	אֹתָהּ	וַיִּרְאוּ
piyambakipun	lan–sami–ngalem	Firaun	para–pangageng	piyambakipun	Lan–sami–ningali
H0853		H6547	H8269	H0853	H7200

פַּרְעֹה׃	בֵּית	הָאִשָּׁה	וַתֻּקַּח	פַּרְעֹה	אֶל־
Firaun	griya	tiyang–èstri–punika	lan–kapundhut	Firaun	dhateng–
H6547		H0802	H3947	H6547	H0413

lan bareng para abdi daleme Sang Pringon padha ndeleng Ibu Sarai, banjur ngalembana ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon, temahan Ibu Sarai kaladekake menyang kedhatone Sang Prabu Pringon.

16

לָהּ	וַיְהִי־	בַעֲבוּרָהּ	הֵיטִיב	וּלְאַבְרָם
kangge–piyambakipun	lan–dados–	amargi–piyambakipun	sae–dipundamel	Lan–kangge–Abram
	H1961	H5668	H3190	H0087

וּגְמַלִּים׃	וַאֲתֹנֹת	וּשְׁפָחֹת	וַעֲבָדִים	וַחֲמֹרִים	וּבָקָר	צֹאן־
lan–unta	lan–kuldi–èstri	lan–batur–èstri	lan–batur–kakung	lan–kuldi	lan–lembu	menda–
H1581	H0860	H8198	H5650	H2543	H1241	H6629

Rama Abram ditanduki becik marga saka Ibu Sarai, sarta banjur diparingi wedhus, sapi lan kuldi lanang, batur tukon lanang lan wadon, apadene kuldi wadon lan unta.

17

וְאֶת־	גְּדֹלִים	נְגָעִים	פַּרְעֹה	אֶת־	וְיהוָה	וַיְנַגַּע
lan–[dhateng]–	ageng	[ngangge]–wewelak	Firaun	[dhateng]–	Yéhuwah	Lan–napuk
H0853		H5061	H6547	H0853	H3068	H5060

אַבְרָם׃	אֵשֶׁת	שָׂרַי	דְּבַר	עַל־	בֵּיתוֹ
Abram	garwa	Sarai	perkawis	bab–	griyanipun
H0087	H0802	H8297	H1697		

Nanging Sang Yehuwah ndhawahake bebendu kang abot banget marang Sang Pringon dalah brayate marga saka Ibu Sarai garwane Rama Abram iku.

						18
זֹּאת	מַה־	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָם	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	
punika	menapa–	lan–ngandika	dhateng–Abram	Firaun	Lan–nimbali	
H2063	H4100	H0559	H0087	H6547	H7121	

הִנַּדְתָּ	לֹא־	לָמָּה	לִי	עָשִׂיתָ
panjenengan–nyariosaken	boten–	kenging–menapa	dhateng–kula	sampun–panjenengan–tindakaken
H5046	H3808	H4100		

הֽוּא׃	אִשְׁתֶּךָ	כִּי	לִי
piyambakipun	garwa–panjenengan	bilih	dhateng–kula
H1931	H0802		

Sang Prabu Pringon banjur nimbali Rama Abram sarta ngandika: “Apa kang sira tandukake marang ingsun? Yagene sira ora ngaturi uninga marang ingsun, yen wong wadon iku somahira?

					19
וָאֶקָּח	הִוא	אֲחֹתִי	אָמַרְתָּ	לָמָּה	
lan–kula–mendhet	piyambakipun	sadherek–kula	panjenengan–ngandika	kenging–menapa	
H3947	H1931	H0269	H0559	H4100	

קַח	אִשְׁתְּךָ	הִנֵּה	וְעַתָּה	לְאִשָּׁה	לִי	אֹתָהּ	
pundhuten	garwa–panjenengan	lah	lan–sapunika	dados–garwa	kangge–kula	piyambakipun	
H3947	H0802	H2009	H6258	H0802		H0853	

וָלֵךְ׃
lan–tindaka
H3212

Yagene sira matur: Punika sadherek kawula, temahan nganti sunpundhut garwa? Lah, ta iku somahira, gawanen lan mundura!”

					20
וַיְשַׁלְּחוּ	אֲנָשִׁים	פַּרְעֹה	עָלָיו	וַיְצַו	
lan–piyambakipun–ngutus	para–tiyang	Firaun	bab–piyambakipun	Lan–paring–prentah	
H7971	H0376	H6547		H6680	

לוֹ׃	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	אֹתוֹ
piyambakipun–gadhah	ingkang–	sedaya	lan–	garwanipun	lan–	piyambakipun
		H3605	H0853	H0802	H0853	H0853

sang Prabu Pringon banjur dhawuh marang abdine supaya ngeterake tindake Rama Abram dalah kang garwa apadene sabarang kagungane kabeh.

Chapter 13

							1
אֲשֶׁר־	וְכָל־	וְאִשְׁתּוֹ	הוּא	מִמִּצְרַיִם	אַבְרָם	וַיַּעַל	
ingkang–	lan–sedaya–	lan–garwanipun	piyambakipun	saking–Mesir	Abram	Lan–minggah	
	H3605	H0802	H1931	H4714	H0087	H5927	

הַנֶּגְבָּה׃	עִמּוֹ	וְלוֹט	לוֹ
dhateng–kidul	sesarengan	lan–Lot	kagunganipun
H5045		H3876	

Rama Abram banjur tindak saka ing tanah Mesir dalah kang garwa lan sabarang kagungane kabeh, kondur menyang Tanah Negeb sarta Lut iya ndheherek.

						2
וּבַזָּהָב׃	בַּכֶּסֶף	בַּמִּקְנֶה	מְאֹד	כָּבֵד	וְאַבְרָם	
lan–ing–emas	ing–salaka	ing–rajakaya	sanget	sugih	Lan–Abram	
H2091	H3701	H4735	H3966	H3513	H0087	

Anadene Rama Abram iku sugih raja-kaya, salaka lan mas.

3

עַד־	בֵּית־אֵל	וְעַד־	מְנֶגֶב	לְמַסָּעָיו	וַיֵּלֶךְ
dumugi–	Bétél	lan–dumugi–	saking–kidul	miturut–lampah-lampahipun	Lan–tindak
H5704	H1008	H5704	H5045	H4550	H3212

בֵּין	בְּתִחִלָּה	(אֲהָלוֹ	[אהלה]	שָׁם	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם
antawis	ing–wiwitan	tarubipun	[tarubipun]	wonten–ngriku	wonten	ingkang–	panggenan
H0996	H8462	H0168	H0168	H8033	H1961		H4725

הָעָי׃	וּבֵין	בֵּית־אֵל
Ai	lan–antawis	Bétél
H5857	H0996	H1008

Saka ing Negeb tindake kendal-kendel ing palereban nganti tekan ing sacedhake Betel; ing panggonan tancebe tarube kang dhisik, ana ing antarane Betel lan Ai,

4

בָּרִאשֹׁנָה	שָׁם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבֵּחַ	מְקוֹם	אֶל־
ing–wiwitan	wonten–ngriku	dipundamel	ingkang–	mesbeh–punika	panggenan	dhateng–
H7223	H8033			H4196	H4725	H0413

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	אַבְרָם	שָׁם	וַיִּקְרָא	
Yéhuwah	asma	Abram	wonten–ngriku	lan–nyebat	
H3068	H8034	H0087	H8033	H7121	

ing panggonane misbyah kang diyasa maune ana ing kono, sarta Rama Abram banjur memuji ngluhurake asmane Sang Yehuwah.

5

וּבָקָר	צֹאן־	הָיָה	אַבְרָם	אֶת־	הַהֹלֵךְ	לְלוֹט	וְגַם־
lan–lembu	menda–	wonten	Abram	kaliyan–	ingkang–tindak	kangge–Lot	Lan–ugi–
H1241	H6629	H1961	H0087	H0854	H1980	H3876	H1571

וְאֹהָלִים׃
lan–tarub-tarub
H0168

Lut kang ndherekake tindake Rama Abram mau iya duwe wedhus, sapi lan tarub,

6

יַחְדָּו	לָשֶׁבֶת	הָאָרֶץ	אֹתָם	נָשָׂא	וְלֹא־
sesarengan	supados–dedalem	tanah–punika	piyambakipun	saged–nampeni	Lan–boten–
	H3427	H0776	H0853	H5375	H3808

יַחְדָּו׃	לָשֶׁבֶת	יָכְלוּ	וְלֹא	רָב	רְכוּשָׁם	הָיָה	כִּי־
sesarengan	dedalem	saged	lan–boten	kathah	bandhanipun	wonten	amargi–
	H3427	H3201	H3808		H7399	H1961	

mangka tanah ing kono kurang kobet dienggoni bebarengan, marga raja-darbeke akeh banget, temahan padha ora bisa nunggal sapanggonan;

7

מִקְנֵה־	רֹעֵי	וּבֵין	אַבְרָם	מִקְנֵה־	רֹעֵי	בֵּין	רִיב	וַיְהִי־
rajakaya–	pangon	lan–antawis	Abram	rajakaya–	pangon	antawis	pasulayan	Lan–dados–
H4735	H7473	H0996	H0087	H4735	H7473	H0996	H7379	H1961

בָּאָרֶץ׃	יֹשֵׁב	אָז	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	לוֹט	
ing–tanah–punika	dedalem	nalika–punika	lan–tiyang–Périzi	lan–tiyang–Kanaan	Lot	
H0776	H3427		H6522		H3876	

mulane pangone Rama Abram karo pangone Lut padha grejegan. Tanah kono nalika iku dienggoni bangsa Kanaan lan Feris.

8

בֵּינִי	מְרִיבָה֙	תְּהִ֣י	נָ֔א	אַל־	לוֹט֙	אֶל־	אַבְרָ֔ם	וַיֹּ֣אמֶר	
antawis–kula	pasulayan	wonten	mugi	sampun–	Lot	dhateng–	Abram	Lan–ngandika	
H0996	H4808	H1961	H4994	H0408	H3876	H0413	H0087	H0559	

כִּי־	רֹ֣עִ֔ךְ	וּבֵ֖ין	רֹעַ֑י	וּבֵ֣ין	וּבֵינֶ֔ךָ	
amargi–	pangon–panjenengan	lan–antawis	pangon–kula	lan–antawis	lan–antawis–panjenengan	
	H7473	H0996	H7473	H0996	H0996	

אֲנָחְנ֖וּ׃	אַחִ֥ים	אֲנָשִֽׁים׃	
kita	sadherek	tiyang-tiyang	
H0587	H0251	H0376	

Mulane Rama Abram banjur ngandika marang Lut: “Bok aja ana grejegan ing antarane aku lan kowe utawa ing antarane pangonku lan pangonmu, kita rak padha sadulur.

9

נָ֔א	הִפָּ֣רֶד	לְפָנָ֑יךָ	הָאָ֖רֶץ	כָּל־	הֲלֹ֣א			
mugi	mugi–pisah	wonten–ngarsaning–panjenengan	tanah	sedaya–	punapa–boten			
H4994	H6504	H6440	H0776	H3605	H3808			

הַיָּמִ֖ין	וְאִם־	וְאֵימְנָ֑ה	הַשְּׂמֹאל֙	אִם־	מֵעָלַ֔י	
tengen	lan–menawi–	lan–kula–dhateng–tengen	kiwa	menawi–	saking–kula	
H3225		H3231	H8040			

וְאַשְׂמְאִילָֽה׃
lan–kula–dhateng–kiwa
H8041

Tanah iki kabeh rak ngeblag ana ing ngarepmu! Bok iya ta kowe misaha saka aku, manawa kowe milih mangiwa, aku dakmanengen, manawa kowe milih manengen, aku dakmangiwa.”

10

כִּכַּ֣ר	כָּל־	אֶת־	וַיִּרְאֶ֣ה	עֵינָ֗יו	אֶת־	לוֹט֙	וַיִּשָּׂ֤א־		
lebak	sedaya–	[dhateng]–	lan–ningali	mripat-mripatipun	[dhateng]–	Lot	Lan–ngangkat–		
H3603	H3605	H0853	H7200		H0853	H3876	H5375		

סְדֹ֔ם	אֶת־	יְהוָ֖ה	שַׁחֵ֣ת	וּלְפָנֵ֑י	מַשְׁקֶ֖ה	כֻּלָּ֥הּ	כִּ֛י	הַיַּרְדֵּ֖ן
Sodom	[dhateng]–	Yéhuwah	ngrisak	saderengipun	teles	sadayanipun	bilih	Yordan
H5467	H0853	H3068	H7843	H6440		H3605		H3383

מִצְרַ֔יִם	כְּאַרְצָ֖ה	יְהוָ֑ה	כְּגַ֣ן־	עֲמֹרָ֔ה	וְאֶת־	
Mesir	kados–tanah	Yéhuwah	kados–patamanan–	Gomora	lan–[dhateng]–	
H4714	H0776	H3068	H1588	H6017	H0853	

צֹֽעַר׃	בֹּאֲכָֽה
Zoar	nalika–rawuh–panjenengan
H6820	H0935

Lut nuli ndeleng lan sumurup yen tanah ngare saurute bengawan Yarden iku loh jinawi. Sadurunge Sang Yehuwah nggempur Sodom lan Gomora, memper patamanane Sang Yehuwah, iya kaya tanah Mesir tekan ing Zoar.

11

לוֹט֙	וַיִּסַּ֣ע	הַיַּרְדֵּ֔ן	כִּכַּ֖ר	כָּל־	אֵ֥ת	לוֹט֙	לָ֑וֹ	וַיִּבָּחַר־	
Lot	lan–bidhal	Yordan	lebak	sedaya–	[dhateng]	Lot	kangge–piyambakipun	Lan–milih–	
H3876	H5265	H3383	H3603	H3605	H0853	H3876		H0977	

אָחִֽיו׃	מֵעַ֖ל	אִ֣ישׁ	וַיִּפָּרְד֥וּ	מִקֶּֽדֶם
saderekipun	saking	tiyang	lan–sami–pisah	saking–wétan
H0251		H0376	H6504	

Marga saka iku Lut milih tanah ngare saurute bengawan Yarden, sarta banjur budhal mangetan; mangkono anggone padha pepisahan.

הַכִּכָּר	בְּעָרֵי	יָשַׁב	וְלוֹט	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ־	יָשַׁב	אַבְרָם	12
lebak–punika	ing–kutha-kutha	dedalem	lan–Lot	Kanaan	ing–tanah–	dedalem	Abram	
H3603		H3427	H3876		H0776	H3427	H0087	

סְדֹם׃	עַד־	וַיֶּאֱהַל
Sodom	dumugi–	lan–masang–tarub
H5467	H5704	H0167

Dene Rama Abram tetep pamanggene ana ing tanah Kanaan, sarta Lut manggon ing kutha-kutha ing lembahe bengawan Yarden, lan anggone ngadegake tarube nganti tekan ing sacedhake Sodom.

מְאֹד׃	לַיהוָה	וְחַטָּאִים	רָעִים	סְדֹם	וְאַנְשֵׁי	13
sanget	wonten–ngarsaning–Yéhuwah	lan–dosa	awon	Sodom	Lan–tiyang-tiyang	
H3966	H3068	H2400		H5467	H0376	

Wong-wong ing Sodom iku padha ala kelakuane lan gedhe durakane ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

מֵעִמּוֹ	לוֹט	הִפָּרֶד־	אַחֲרֵי	אַבְרָם	אֶל־	אָמַר	וַיהוָה	14
saking–piyambakipun	Lot	pisah–	sasampunipun	Abram	dhateng–	ngandika	Lan–Yéhuwah	
	H3876	H6504		H0087	H0413	H0559	H3068	

אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	מִן־	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	נָא	שָׂא	
ingkang–	panggenan	saking–	lan–ningalana	mripat–panjenengan	mugi	angkaten	
	H4725		H7200		H4994	H5375	

וְיָמָּה׃	וְקֶדְמָה	וְנֶגְבָּה	צָפֹנָה	שָׁם	אַתָּה	
lan–kulèn	lan–wétan	lan–kidul	dhateng–lèr	wonten–ngriku	panjenengan	
H3220		H5045	H6828	H8033		

Sawuse Rama Abram ditilar misah dening Lut, Sang Yehuwah banjur ngandika mangkene: “Sira tumengaa, ndelenga saka ing papan anggonmu ngadeg mangalor lan mangidul, mangetan lan mangulon;

לְךָ	רְאֵה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	כִּי	15
kangge–panjenengan	ningali	panjenengan	ingkang–	tanah	sedaya–	[dhateng]–	amargi	
	H7200			H0776	H3605	H0853		

עוֹלָם׃	עַד־	וּלְזַרְעֲךָ	אֶתְּנֶנָּה
salami-laminipun	dumugi–	lan–kangge–turun–panjenengan	Kula–badhé–maringi
H5769	H5704	H2233	H5414

awitdene tanah kang sira deleng iku kabeh bakal Sunparingake marang sira lan turunira ing salawase.

אִם־	וְאַשֶּׂר	הָאָרֶץ	כַּעֲפַר	זַרְעֶךָ	אֶת־	וְשַׂמְתִּי		16
menawi–	ingkang	bumi	kados–lerèng	turun–panjenengan	[dhateng]–	Lan–Kula–badhé–damel		
		H0776	H6083	H2233	H0853			

יִמָּנֶה׃	זַרְעֶךָ	גַּם־	הָאָרֶץ	עֲפַר	אֶת־	לִמְנוֹת	אִישׁ	יוּכַל
badhé–kaétang	turun–panjenengan	ugi–	bumi	lerèng	[dhateng]–	ngétang	tiyang	saged
H4487	H2233	H1571	H0776	H6083	H0853	H4487	H0376	H3201

Lan turunira bakal Suntangkarake dadi kaya lebune bumi, dadine manawa ana kang bisa ngetung lebune bumi, turunira iya bakal kena dietung.

כִּי	וּלְרָחְבָה	לְאָרְכָה	בָּאָרֶץ	הִתְהַלֵּךְ	קוּם	17
amargi	lan–wiyar–nipun	dawa–nipun	ing–tanah–punika	mlampaha	wungua	
	H7341	H0753	H0776	H1980		

אֶתְּנֶנָּה׃	לְךָ
Kula–badhé–maringi	kangge–panjenengan
H5414	

Sira mangkata, ndlajahana tanah iku nurut alang lan ujure, awitdene iku bakal Sunparingake marang sira.”

אֲשֶׁר	מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֹא	אַבְרָם	וַיֶּאֱהַל	18
ingkang	Mamré	ing–wit-wit–èk	lan–dedalem	lan–rawuh	Abram	Lan–masang–tarub	
H4471		H0436	H3427	H0935	H0087	H0167	

פ	לַיהוָה׃	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן־	בְּחֶבְרוֹן
[p]	kangge–Yéhuwah	mesbeh	wonten–ngriku	lan–mbangun–	ing–Hebron
	H3068	H4196	H8033	H1129	

Rama Abram nuli mbedholi tarube kabekta tindak, wasana manggen ing cedhak alas tarbantin ing Mamre caket karo Hebron, ana ing kono banjur yasa misbyah konjuk marang Sang Yehuwah.

Chapter 14

כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶלָּסָר	מֶלֶךְ	אַרְיוֹךְ	שִׁנְעָר	מֶלֶךְ־	אַמְרָפֶל	בִּימֵי	וַיְהִי	1
Kédorlaomèr	Èlasar	raja	Ariokh	Sinéar	raja–	Amrafèl	ing–dinten-dinten	Lan–dados	
H3540	H0495	H4428		H8152	H4428	H0569	H3117	H1961	

גּוֹיִם׃	מֶלֶךְ	וְתִדְעָל	עֵילָם	מֶלֶךְ
bangsa-bangsa	raja	lan–Tidal	Èlam	raja
	H4428	H8413		H4428

Kacarita nalika jamane Sang Prabu Amrafel, raja ing Sinear, Sang Prabu Ariokh raja ing Elasar, Sang Prabu Kedorlaomer raja ing Elam lan Sang Prabu Tideal raja ing Goyim,

מֶלֶךְ	בִּרְשָׁע	וְאֶת־	סְדֹם	מֶלֶךְ	בֶּרַע	אֶת־	מִלְחָמָה	עָשׂוּ	2
raja	Birsa	lan–nglawan–	Sodom	raja	Bèra	nglawan–	peperangan	sami–damel	
H4428	H1306	H0854	H5467	H4428	H1298	H0854	H4421		

בָּלַע	וּמֶלֶךְ	צְבוֹיִים)	צביים]	מֶלֶךְ	וְשֶׁמְאֵבֶר	אַדְמָה	מֶלֶךְ	וְשִׁנְאָב	עֲמֹרָה
Bèla	lan–raja	Sèboyim	[Sèboyim]	raja	lan–Sémébèr	Adma	raja	Sinab	Gomora
	H4428	H6636	H6636	H4428	H8038	H0126	H4428	H8134	H6017

צֹעַר׃	הִיא־	
Zoar	inggih–punika–	
H6820	H1931	

raja-raja mau padha perang karo Sang Prabu Bera raja ing Sodom lan Sang Prabu Birsya raja ing Gomora, Sang Prabu Syinab raja ing Adma lan Sang Prabu Syemeber raja ing Zeboim, lan raja ing Bela iya iku Zoar.

הַמֶּלַח׃	יָם	הוּא	הַשִּׂדִּים	עֵמֶק	אֶל־	חָבְרוּ	אֵלֶּה	כָּל־	3
Uyah	seganten	inggih–punika	Sidim	lebak	dhateng–	sami–gabung	punika	sedaya–	
H4417	H3220	H1931	H7708	H6010	H0413	H2266	H0428	H3605	

Para ratu iku padha sabiyantu lan ngempal ana ing lebak Sidim yaiku Segara Uyah.

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּשְׁלֹשׁ־	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת־	עָבְדוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	4
taun	welas	lan–tigang–	Kédorlaomèr	[dhateng]–	sami–ngladosi	taun	welas	kalih–welas	
H8141	H6240	H7969	H3540	H0853	H5647	H8141	H6240	H8147	

מָרָדוּ׃
sami–brontak
H4775

Rolas taun lawase anggone wus padha kabawah ing Sang Prabu Kedorlaomer, nanging bareng nyandhak telulas taune banjur padha mbalela,

אֹתּוֹ	אֲשֶׁר	וְהַמְּלָכִים	כְּדָרְלָעֹמֶר	בָּא	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבְאַרְבַּע		5
sesarengan	ingkang	lan–para–raja	Kédorlaomèr	rawuh	taun	welas	Lan–ing–sekawan		
H0854		H4428	H3540	H0935	H8141	H6240	H0702		

הַזּוּזִים	וְאֶת־	קַרְנַיִם־בְּעַשְׁתְּרֹת	רְפָאִים	אֶת־	וַיַּכּוּ	
tiyang–Zuzim	lan–[dhateng]–	ing–Asterot–Karnaim	tiyang–Rèfaim	[dhateng]–	lan–sami–ngalahaken	
H2104	H0853	H6255		H0853	H5221	

קִרְיָתָיִם׃	בְּשָׁוֵה	הָאֵימִים	וְאֵת	בְּהָם	
Kiryataim	ing–Sawé	tiyang–Èmim	lan–[dhateng]	ing–Ham	
H7156	H7740	H0368	H0853	H1990	

nalika nyandhak patbelas taune, Sang Prabu Kedorlaomer karo para raja kang mbiyantu padha nggecak bangsa Refaim ing Asyterot-Karnaim, bangsa Zuzim ing Ham, bangsa Enim ing Syawe-Kiryataim

עַל־	אֲשֶׁר	פָּארָן אֵל	עַד	שֵׂעִיר	בְּהַרְרָם	הַחֹרִי	וְאֶת־	6
celak–	ingkang	Èl–Paran	dumugi	Séir	ing–redi–redinipun	tiyang–Hori	Lan–[dhateng]–	
		H0364	H5704		H2022	H2752	H0853	

הַמִּדְבָּר׃
ara–ara–samun

lan bangsa Hori ing pagunungane Seir, nganti tekan ing El-Paran, kang kaprenah ana ing sapinggire pasamunan.

קָדֵשׁ	הִוא	מִשְׁפָּטעֵין	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיָּשֻׁבוּ	7
Kadès	inggih–punika	Èn–Mispat	dhateng–	lan–sami–rawuh	Lan–sami–wangsul	
H6946	H1931	H5880	H0413	H0935	H7725	

אֶת־	וְגַם	הָעֲמָלֵקִי	שְׂדֵה	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ
[dhateng]–	lan–ugi	tiyang–Amalèk	laladan	sedaya–	[dhateng]–	lan–sami–ngalahaken
H0853	H1571	H6003		H3605	H0853	H5221

חֲצְצֹן תָּמָר׃	הַיֹּשֵׁב	הָאֱמֹרִי
ing–Hazazon–Tamar	ingkang–dedalem	tiyang–Amori
H2688	H3427	H0567

Sawuse iku banjur padha bali njujug ing En-Mispat, iya iku Kadesy sarta nggecak jajahane bangsa Amalek, mangkono uga bangsa Amori kang manggon ing Hazezon-Tamar.

צְבוֹיִם)	צביים]	וּמֶלֶךְ	אַדְמָה	וּמֶלֶךְ	עֲמֹרָה	וּמֶלֶךְ	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא	8
Sèboyim	[Sèboyim]	lan–raja	Adma	lan–raja	Gomora	lan–raja	Sodom	raja–	Lan–medal	
H6636	H6636	H4428	H0126	H4428	H6017	H4428	H5467	H4428	H3318	

מִלְחָמָה	אִתָּם	וַיַּעַרְכוּ	צֹעַר	הִוא־	בֶּלַע	וּמֶלֶךְ	
peperangan	nglawan–piyambakipun	lan–sami–tata	Zoar	inggih–punika–	Bèla	lan–raja	
H4421	H0854		H6820	H1931		H4428	

הַשִּׂדִּים׃	בְּעֵמֶק
Sidim	ing–lebak
H7708	H6010

Raja ing Sodom, raja Gomora, raja Adma karo raja Zeboim, raja ing Bela, iya iku ing Zoar, padha nata wadya-balane ana ing lebak Sidim, arep lumawan ing perang

									9
מֶלֶךְ	וְאַמְרָפֶל	גּוֹיִם	מֶלֶךְ	וְתִדְעָל	עֵילָם	מֶלֶךְ	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת	
raja	lan–Amrafèl	bangsa-bangsa	raja	lan–Tidal	Èlam	raja	Kédorlaomèr	nglawan	
H4428	H0569		H4428	H8413		H4428	H3540	H0854	

הַחֲמִשָּׁה׃	אֶת־	מְלָכִים	אַרְבָּעָה	אֶלָּסָר	מֶלֶךְ	וְאַרְיוֹךְ	שִׁנְעָר	
gangsal	nglawan–	para–raja	sekawan	Èlasar	raja	lan–Ariokh	Sinéar	
H2568	H0854	H4428	H0702	H0495	H4428		H8152	

nglawan marang Sang Prabu Kedorlaomer raja ing Elam, Sang Prabu Tideal raja Goyim, Sang Prabu Amrafel raja ing Sinear lan Sang Prabu Ariokh raja ing Elasar, raja papat mungsuh raja lima.

סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיָּנֻסוּ	חֵמָר	בְּאֵרֹת	בְּאֵרֹת	הַשִּׂדִּים	וְעֵמֶק	10
Sodom	raja–	lan–sami–mlèsèt	aspal	sumur-sumur	sumur-sumur	Sidim	Lan–lebak	
H5467	H4428	H5127	H2564	H0875	H0875	H7708	H6010	

נָסוּ׃	הֵרָה	וְהַנִּשְׁאָרִים	שָׁמָּה	וַיִּפְלוּ־	וַעֲמֹרָה	
sami–mlèsèt	dhateng–redi	lan–ingkang–kantun	wonten–ngriku	lan–sami–dhawah–	lan–Gomora	
H5127	H2022	H7604	H8033	H5307	H6017	

Anadene lebak Sidim iku akeh sumure aspal. Bareng raja Sodom lan Gomora padha keplajeng banjur kecemplung ana ing kono, kekarene pada ngungsi menyang pagunungan.

וְאֶת־	וַעֲמֹרָה	סְדֹם	רְכֻשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ		11
lan–[dhateng]–	lan–Gomora	Sodom	bandha	sedaya–	[dhateng]–	Lan–sami–mendhet		
H0853	H6017	H5467	H7399	H3605	H0853	H3947		

וַיֵּלֵכוּ׃	אָכְלָם	כָּל־
lan–sami–tindak	tedhanipun	sedaya–
H3212	H0400	H3605

Sabarang darbeke wong Sodom lan Gomora tumuli padha dijarah-rayah dening mungsuh dalah tandhone pangan, banjur padha bali.

אַבְרָם	אֲחִי	בֶן־	רְכֻשׁוֹ	וְאֶת־	לוֹט	אֶת־	וַיִּקְחוּ	12
Abram	sadherek	putra–	bandhanipun	lan–[dhateng]–	Lot	[dhateng]–	Lan–sami–mendhet	
H0087	H0251		H7399	H0853	H3876	H0853	H3947	

בְּסְדֹם׃	יֹשֵׁב	וְהוּא	וַיֵּלֵכוּ
ing–Sodom	dedalem	lan–piyambakipun	lan–sami–tindak
H5467	H3427	H1931	H3212

Lut kaponakane Rama Abram dalah sabarang duweke iya katut kabandhang, marga manggon ana ing Sodom.

							13
וְהוּא	הָעִבְרִי	לְאַבְרָם	וַיַּגֶּד	הַפָּלִיט	וַיָּבֹא		
lan–piyambakipun	tiyang–Ibrani	dhateng–Abram	lan–nyariosaken	ingkang–lolos	Lan–rawuh		
H1931	H5680	H0087	H5046		H0935		

עָנֵר	וַאֲחֵי	אֶשְׁכֹּל	אֲחֵי	הָאֱמֹרִי	מַמְרֵא	בְּאֵלֹנֵי	שֹׁכֵן
Anèr	lan–sadherek	Èskol	sadherek	tiyang–Amori	Mamré	ing–wit–wit–èk	dedalem
H6063	H0251	H0812	H0251	H0567	H4471	H0436	H7931

אַבְרָם׃	בְּרִית־	בַּעֲלֵי	וְהֵם
Abram	prajanjian–	ingkang–kagungan	lan–piyambakipun
H0087	H1285	H1167	H1992

Nuli ana sawijining wong kang keplayu ngaturi uninga marang Rama Abram wong Ibrani, kang dedalem cedhak karo alas tarbantin ing wewengkone Mamre, wong Amori sadulure Eskol lan Aner kang padha mbiyantu Rama Abram.

	אֶת־	וַיָּרֶק	אָחָיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	14
	[dhateng]–	lan–ngirid	saderekipun	dipuntawan	bilih	Abram	Lan–mireng	
	H0853	H7324	H0251	H7617		H0087	H8085	

וַיִּרְדֹּף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	עָשָׂר	שְׁמֹנָה	בִּיתוֹ	יְלִידֵי	חֲנִיכָיו
lan–nguber	atus	lan–tigang	welas	wolulas	griyanipun	ingkang–lair	abdi-abdi–ingkang–terlatih
H7291	H3967	H7969	H6240	H8083		H3211	H2593

דָּן׃	עַד־
Dan	dumugi–
H1835	H5704

Rama Abram bareng midhanget yen putrane sadhereke kabandhang, tumuli ngangkatake para wonge kang wus kalatih, yaiku para abdi-abdine kang laire ana ing daleme, cacahe telung atus wolulas, banjur mburu mungsuhe nganti tutug ing Dhan.

15

וַיְחַלֵּק	וְעֲלֵיהֶם	לַיְלָה	הִוא	עֲבָדָיו
Lan–mbagi	nglawan–piyambakipun	dalu	piyambakipun	lan–abdi-abdinipun
		H3915	H1931	H5650

וַיַּכֵּם	וַיִּרְדְּפֵם	עַד־	חוֹבָה	אֲשֶׁר	מִשְׂמֹאל	לְדַמָּשֶׂק׃
lan–sami–ngalahaken	lan–sami–nguber	dumugi–	Hoba	ingkang	saking–kiwa	Damaskus
H5221	H7291	H5704	H2327		H8040	H1834

Lan ing wayah bengi wong-wong tumuli diperang-perang, yaiku Rama Abram lan para abdine mau, mangkono anggone arep nglawan mungsuhe, temah bisa ngalahake mungsuhe, kang banjur dioyak-oyak nganti tutug ing Hoba, kang kaprenah ing salore kutha Damsyik.

16

אָחִיו	לוֹט	אֶת־	וְגַם	הָרְכֻשׁ	כָּל־	אֶת	וַיָּשֶׁב
saderekipun	Lot	[dhateng]–	lan–ugi	bandha–punika	sedaya–	[dhateng]	Lan–mbalekaken
H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725

הָעָם׃	וְאֶת־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וְגַם	הֵשִׁיב	וְרְכֻשׁוֹ
rakyat	lan–[dhateng]–	para–tiyang–èstri	[dhateng]–	lan–ugi	dipunwangsulaken	lan–bandhanipun
	H0853	H0802	H0853	H1571	H7725	H7399

Sakehe raja-darbe kang kabandhang bisa karebut bali, karodene Lut kadange lan sabarang duweke iya diulihake, mangkono uga para wong wadon lan rakyate.

17

אַחֲרֵי	לִקְרָאתוֹ	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֵּצֵא
sasampunipun	supados–methukaken–piyambakipun	Sodom	raja–	Lan–medal
	H7125	H5467	H4428	H3318

הַמְּלָכִים	וְאֶת־	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת־	מֵהַכּוֹת	שׁוּבוֹ
para–raja	lan–[dhateng]–	Kédorlaomèr	[dhateng]–	saking–ngalahaken	wangsul–piyambakipun
H4428	H0853	H3540	H0853	H5221	H7725

הַמָּלֶךְ׃	עֵמֶק	הִוא	שָׁוֵה	עֵמֶק	אֶל־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר
Sang–Raja	lebak	inggih–punika	Sawé	lebak	dhateng–	sesarengan	ingkang
H4428	H6010	H1931	H7740	H6010	H0413	H0854	

Raja Sodom methukake Rama Abram nalika kondur saka nggecak raja Kedorlaomer dalah para raja kang padha mbiyantoni ana ing Lebak Syawe, iya iku Lebak Raja.

18

כֹּהֵן	וְהוּא	וַיַּיִן	לֶחֶם	הוֹצִיא	שָׁלֵם	מֶלֶךְ	וּמַלְכִּי־צֶדֶק
imam	lan–piyambakipun	lan–anggur	roti	ngasta–medal	Salèm	raja	Lan–Malkisédek
H3548	H1931	H3196	H3899	H3318	H8004	H4428	H4442

עֶלְיוֹן׃	לְאֵל
Ingkang–Mahatinggi	kangge–Gusti–Allah
	H0410

Anadene Sang Prabu Melkisedhek raja ing Salem, kang jumeneng imaming Allah Kang Mahaluhur, ngasta roti lan anggur,

19

לְאֵל	אַבְרָם	בָּרוּךְ	וַיֹּאמַר	וַיְבָרְכֵהוּ
déning–Gusti–Allah	Abram	binerkahana	lan–ngandika	Lan–mberkahi–piyambakipun
H0410	H0087	H1288	H0559	H1288

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	קֹנֵה	עֶלְיוֹן
lan–bumi	langit	ingkang–kagungan	Ingkang–Mahatinggi
H0776	H8064	H7069	

sarta mberkahi marang Rama Abram, pangandikane: “Sadherek Abram mugi kaberkahana dening Gusti Allah Ingkang Mahaluhur ingkang nitahaken langit lan bumi.

צָרֶיךָ	מִגֵּן	אֲשֶׁר־	עֶלְיוֹן	אֵל	וּבָרוּךְ	20
mengsah–panjenengan	masrahaken	ingkang–	Ingkang–Mahatinggi	Gusti–Allah	Lan–pinujia	
	H4042			H0410	H1288	

מִכֹּל׃	מַעֲשֵׂר	לוֹ	וַיִּתֶּן־	בְּיָדֶךָ
saking–sedaya	prasepuluhan	dhateng–piyambakipun	lan–maringi–	ing–asta–panjenengan
H3605	H4643		H5414	H3027

Sarta pinujia Gusti Allah Ingkang Mahaluhur, dene sampun masrahaken mengsah jengandika wonten ing asta jengandika.” Rama Abram banjur ngaturake saprasepuluhe barang bandhangan mau.

הַנֶּפֶשׁ	לִי	תֶּן־	אַבְרָם	אֶל־	סְדֹם	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	21
tiyang-tiyang	dhateng–kula	maringi–	Abram	dhateng–	Sodom	raja–	Lan–ngandika	
H5315		H5414	H0087	H0413	H5467	H4428	H0559	

לָךְ׃	קַח־	וְהָרְכֻשׁ
kangge–panjenengan	pundhuten–	lan–bandha–punika
	H3947	H7399

Raja ing Sodom banjur ngandika marang Rama Abram: “Tiyangipun mugi jengandika paringaken dhateng kula, dene menggah raja-darbe kula aturi mundhut.”

אֶל־	יָדִי	הֲרִימֹתִי	סְדֹם	מֶלֶךְ	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	22
dhateng–	asta–kula	kula–sampun–ngangkat	Sodom	raja	dhateng–	Abram	Lan–ngandika	
H0413	H3027		H5467	H4428	H0413	H0087	H0559	

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	קֹנֵה	עֶלְיוֹן	אֵל	יְהוָה
lan–bumi	langit	ingkang–kagungan	Ingkang–Mahatinggi	Gusti–Allah	Yéhuwah
H0776	H8064	H7069		H0410	H3068

Nanging Rama Abram matur marang raja ing Sodom: “Kula supaos demi Sang Yehuwah, Allah Ingkang Mahaluhur, ingkang nitahaken langit lan bumi,

אָקַח	וְאִם־	נַעַל	שְׂרוֹךְ־	וְעַד	מִחוּט	אִם־		23
kula–mendhet	lan–menawi–	sandhal	tali–	lan–dumugi	saking–benang	menawi–		
H3947		H5275	H8288	H5704	H2339			

אֲנִי	תֹּאמַר	וְלֹא	לָךְ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל־	
kula	panjenengan–ngandika	lan–boten	kagungan–panjenengan	ingkang–	saking–sedaya–	
H0589	H0559	H3808			H3605	

אַבְרָם׃	אֶת־	הֶעֱשַׁרְתִּי
Abram	[dhateng]–	sampun–damel–sugih
H0087	H0853	H6238

bilih kula boten badhe mendhet sadhengah punapa ingkang dados kagungan dalem sadaya, dadosa namung benang saeler utawi tangsuling trumpah, supados panjenengan dalem sampun ngantos ngandika: Kang nyugihake Abram rak aku.

הָאֲנָשִׁים	וְחֵלֶק	הַנְּעָרִים	אָכְלוּ	אֲשֶׁר	רַק	בִלְעָדַי		24
para–tiyang	lan–pérangan	para–jaler–nem	sami–nedha	menapa	namung	kajawi–kula		
H0376		H5288	H0398		H7535	H1107		

הֵם	וּמַמְרֵא	אֶשְׁכֹּל	עָנֵר	אִתִּי	הָלְכוּ	אֲשֶׁר	
piyambakipun	lan–Mamré	Èskol	Anèr	sesarengan–kula	sami–tindak	ingkang	
H1992	H4471	H0812	H6063	H0854	H1980		

ס	חֶלְקָם׃	יִקְחוּ
[s]	péranganipun	mugi–sami–mendhet
		H3947

Manawi kula sampun ngantos pisan-pisan! Namung punapa ingkang sampun dipun tedha dening para rencang saha pandumanipun ingkang sami mbiyantu panglurug kula, inggih punika Aner, Eskol kaliyan Mamre, kajengipun mendhet bageanipun piyambak-piyambak.”

Chapter 15

אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַחַר		1
Abram	dhateng–	Yéhuwah	pangandika–	wonten	punika	perkawis-perkawis	Sasampunipun		
H0087	H0413	H3068	H1697	H1961	H0428	H1697			
לָךְ		מָגֵן	אָנֹכִי	אַבְרָם	תִּירָא	אַל־	לֵאמֹר	בַּמַּחֲזֶה	
kangge–panjenengan		tameng	Kula	Abram	ajrih	sampun–	ngandika	ing–wahyu	
		H4043	H0595	H0087	H3372	H0408	H0559	H4236	
				מְאֹד׃	הַרְבֶּה	שְׂכָרְךָ			
				sanget	ageng–sanget	ganjaran–panjenengan			
				H3966		H7939			

Sawuse lelakon mau banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang Rama Abram sajroning tetingalan wahyu, dhawuhe: “Sira aja wedi Abram, Ingsun iki tetamengira, ganjaranira bakal luwih dening gedhe.”

תִּתֶּן־		מַה־	יֱהוִה	אֲדֹנָי	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר			2
badhé–Panjenengan–maringi–		menapa–	Yéhuwah	dhuh–Gusti	Abram	Lan–ngandika			
H5414		H4100	H3069	H0136	H0087	H0559			
בֵּיתִי		מֶשֶׁק	וּבֶן־	עֲרִירִי	הוֹלֵךְ	וְאָנֹכִי	לִי		
griya–kula		ingkang–kagungan	lan–putra–	tanpa–putra	tindak	lan–kula	dhateng–kula		
		H4943		H6185	H1980	H0595			
				אֱלִיעֶזֶר׃	דַּמֶּשֶׂק	הֽוּא			
				Eliézèr	Damaskus	inggih–punika			
				H0461	H1834	H1931			

Unjuke Rama Abram: “Dhuh Yehuwah Allah, kawula badhe Paduka paringi punapa? Dene anggen kawula tilar donya punika badhe tanpa anak, temtunipun Eliezer tiyang Damsyik punika ingkang badhe nggadhahi sabarang darbek kawula.”

וְהִנֵּה	זָרֶע	נָתָתָּה	לֹא	לִי	הֵן	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר		3
lan–lah	turun	Panjenengan–maringi	boten	kangge–kula	lah	Abram	Lan–ngandika		
H2009	H2233	H5414	H3808		H2005	H0087	H0559		
				אֹתִי׃	יוֹרֵשׁ	בֵּיתִי	בֶּן־		
				kula	ahli–waris	griya–kula	putra–		
				H0853	H3423				

Unjuke Rama Abram maneh: “Lah kawula boten Paduka paringi anak, pramila salah satunggaling rencang ingkang lair ing griya kawula punika ingkang badhe dados ahli-waris kawula.”

לֹא	לֵאמֹר	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וְהִנֵּה				4
boten	ngandika	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	pangandika–	Lan–lah				
H3808	H0559	H0413	H3068	H1697	H2009				
יֵצֵא	אֲשֶׁר	אִם	כִּי־	זֶה	יִירָשְׁךָ				
medal	ingkang	sanget	nanging–	punika	badhé–ahli–waris–panjenengan				
H3318				H2088	H3423				
יִירָשֶׁךָ׃		הֽוּא	מִמֵּעֶיךָ						
badhé–ahli–waris–panjenengan		piyambakipun	saking–jeroaning–panjenengan						
H3423		H1931	H4578						

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang Rama Abram, mangkene: “Dudu iku kang bakal dadi ahli-warisira, nanging kang bakal dadi ahli-warisira iya iku kang lair saka sira dhewe.”

הַשָּׁמַיְמָה	נָּא	הַבֶּט־	וַיֹּאמֶר֙	הַחוּצָה	אֹתוֹ	וַיּוֹצֵא	5
dhateng–langit	mugi	ningalana–	lan–ngandika	dhateng–jawi	piyambakipun	Lan–ngirid–medal	
H8064	H4994	H5027	H0559	H2351	H0853	H3318	

וַיֹּאמֶר	אֹתָם	לִסְפֹּר	תּוּכַל	אִם־	הַכּוֹכָבִים	וּסְפֹר֙	
lan–ngandika	piyambakipun	ngétang	panjenengan–saged	menawi–	lintang-lintang	lan–étangen	
H0559	H0853		H3201		H3556		

זַרְעֶֽךָ׃	יִהְיֶה	כֹּה	לוֹ
turun–panjenengan	badhé–dados	makaten	dhateng–piyambakipun
H2233	H1961	H3541	

Rama Abram banjur diirid medal ing jaba sarta dipangandikani: “Sira tumengaa marang ing langit lan lintange etungen, yen sira bisa ngetung cacahe.” Tumuli disambeti pangandika maneh: “Iya samono bakal cacahe turunira.”

צִדָקָֽה׃	לוֹ	וַיַּחְשְׁבֶהָ	בַּיהוָה	וְהֶאֱמִן	6
kabeneran	kangge–piyambakipun	lan–dipunétang	ing–Yéhuwah	Lan–pitados	
H6666		H2803	H3068	H0539	

Rama Abram kumandel marang Sang Yehuwah, mangka iya iku kang kaetang dening Yehuwah dadi kasampurnane.

הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	7
ngirid–medal–panjenengan	ingkang	Yéhuwah	Kula	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3318		H3068	H0589	H0413	H0559	

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	לָךְ	לָֽתֶת	כַּשְׂדִּים	מֵאוּר
punika	tanah	[dhateng]–	kangge–panjenengan	supados–maringi	tiyang–Kasdim	saking–Ur
H2063	H0776	H0853		H5414	H3778	

לְרִשְׁתָּֽהּ׃
supados–ahli–waris
H3423

Karodene pangandikane Sang Yehuwah marang Rama Abram maneh: “Ingsun iki Yehuwah kang wus ngirid sira metu saka Ur-Kasdim; marga bakal Sunparingi tanah iki dadi darbekira turun-tumurun.”

כִּי	אֵדַע	בַּמָּה	יֱהוִה	אֲדֹנָי	וַיֹּאמַר	8
bilih	kula–saged–mangertos	kados–pundi	Yéhuwah	dhuh–Gusti	Lan–ngandika	
	H3045	H4100	H3069	H0136	H0559	

אֶירָשֶׁנָּה׃
kula–badhé–ahli–waris
H3423

Unjuke Rama Abram: “Dhuh Yehuwah Allah, sarana punapa anggen kawula sumerep, bilih tanah punika badhe dados gadhahan kawula?”

מְשֻׁלֶּשֶׁת	עֶגְלָה	לִי֙	קְחָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	9
tigang–taun	anak–sapi–èstri	kangge–Kula	pundhuten	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H8027			H3947	H0413	H0559	

וְגוֹזָֽל׃	וְתֹר	מְשֻׁלָּשֶׁת	וְאַיִל	מְשֻׁלֶּשֶׁת	וְעֵז	
lan–piyik–dara	lan–tekukur	tigang–taun	lan–wedhus–lanang	tigang–taun	lan–kambing–èstri	
H1469	H8449	H8027		H8027	H5795	

Tumuli dipangandikani: “Ingsun jupukna pedhet wadon kang umur telung taun, wedhus kang umur telung taun, wedhus gembel lanang kang umur telung taun, manuk deruk siji lan piyik dara siji.”

10

אֹתָם	וַיִּבַתֵּר	אֱלֹהִים	כָּל־	אֶת־	לוֹ	וַיִּקַּח־	
piyambakipun	lan–mbagi	punika	sedaya–	[dhateng]–	kangge–piyambakipun	Lan–mendhet–	
H0853	H1334	H0428	H3605	H0853		H3947	

רֵעֵהוּ	לִקְרַאת	בִּתְרוֹ	אִישׁ־	וַיִּתֵּן	בַּתָּוֶךְ	
satunggal–lan–satunggalipun	mapag	bagian–ipun	saben–	lan–masang	ing–tengah	
H7453	H7125	H1335	H0376	H5414	H8432	

בָּתָר׃	לֹא	הַצִּפֹּר	וְאֶת־
dipunbagi	boten	peksi	lan–[dhateng]–
H1334	H3808	H6833	H0853

Kabeh mau iya banjur padha kajupuk kagem Sang Yehuwah sarta padha disigari, sigaran siji lan sijine diselehake adhep-adhepan, mung manuke kang ora disigar.

11

אֹתָם	וַיַּשֵּׁב	הַפְּגָרִים	עַל־	הָעֵיט	וַיֵּרֶד	
piyambakipun	lan–nundhung	bangkè-bangkè	wonten–ing–	manuk–bango	Lan–mandhap	
H0853	H5380	H6297		H5861	H3381	

אַבְרָם׃
Abram
H0087

Bareng ana manuk galak padha nyamber sembelehan mau, banjur padha digusahi dening Rama Abram.

12

וְהִנֵּה	אַבְרָם	עַל־	נָפְלָה	וְתַרְדֵּמָה	לָבֹוא	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְהִי	
lan–lah	Abram	wonten–ing–	dhawah	lan–sare–kepati	badhé–angslup	srengenge	Lan–dados	
H2009	H0087		H5307	H8639	H0935	H8121	H1961	

עָלָיו׃	נֹפֶלֶת	גְּדֹלָה	חֲשֵׁכָה	אֵימָה
wonten–ing–piyambakipun	dhawah	ageng	pepeteng	pagiris
	H5307		H2825	H0367

Bareng srengenge meh surup, Rama Abram saking aripe banjur sare kepati. Panjenengane banjur kalimputan ing peteng ndhedhet lelimengan kang nggegirisi.

13

וְגֵר	כִּי־	תֵּדַע	יָדֹעַ	לְאַבְרָם	וַיֹּאמֶר	
tiyang–manca	bilih–	panjenengan–mangertos	mangertosa–	dhateng–Abram	Lan–ngandika	
H1616		H3045	H3045		H0559	

וַעֲבָדוּם	לָהֶם	לֹא	בְּאֶרֶץ	זַרְעֲךָ	יִהְיֶה
lan–sami–ngladosi	kagunganipun	sanès	ing–tanah	turun–panjenengan	badhé–dados
H5647		H3808	H0776	H2233	H1961

שָׁנָה׃	מֵאוֹת	אַרְבַּע	אֹתָם	וְעִנּוּ
taun	atus	sekawan	piyambakipun	lan–sami–nyangsarakaken
H8141	H3967	H0702	H0853	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Rama Abram: “Wruhanira ing satemene, turunira bakal dadi wong manca ana ing tanah kang dudu duweke, sarta bakal padha ngawula lan katindhes nganti patang atus taun lawase,

14

וְאַחֲרֵי־	אָנֹכִי	דָּן	יַעַבֹדוּ	אֲשֶׁר	הַגֹּוי	אֶת־	וְגַם	
lan–sasampunipun–	Kula	ngadili	sami–ngladosi	ingkang	bangsa–punika	[dhateng]–	Lan–ugi	
	H0595	H1777	H5647			H0853	H1571	

גָּדֹול׃	בִּרְכֻשׁ	יֵצְאוּ	כֵּן
ageng	mbekta–bandha	badhé–sami–medal	punika
	H7399	H3318	

nanging bangsa kang dikawulani iku iya bakal Sunukum. Sawuse mangkono bakal padha metu budhalan kalawan nggawa raja-darbe akeh banget.

תִּקָּבֵר	בְּשָׁלֹום	אֲבֹתֶיךָ	אֶל־	תָּבוֹא	וְאַתָּה	15
dipunkubur	tentrem	para–leluhur–panjenengan	dhateng–	badhé–rawuh	Lan–panjenengan	
H6912	H7965	H0001	H0413	H0935		

טוֹבָה׃	בְּשֵׂיבָה
sae	ing–rambut–pethak
	H7872

Nanging sira iku bakal lunga awor karo leluhurira kanthi tentrem rahayu, anggonira kakubur samangsa wus akeh umurira.

עֲוֹן	שָׁלֵם	לֹא־	כִּי	הֵנָּה	יָשֻׁובוּ	רְבִיעִי	וְדוֹר	16
kalepatan	sampurna	dereng–	amargi	mriki	badhé–sami–wangsul	sekawan	Lan–turun	
H5771	H8003	H3808		H2008	H7725	H7243	H1755	

הֵנָּה׃	עַד־	הָאֱמֹרִי
sapunika	dumugi–	tiyang–Amori
H2008	H5704	H0567

Turunira kang kaping pat bakal bali mrene maneh, marga sadurunge iku durakane bangsa Amori durung katog.”

עָשָׂן	תַּנּוּר	וְהַלָּה	הָיָה	וַעֲלָטָה	בָּאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְהִי	17
kukus	pawon	lan–lah	dados	lan–pepeteng	sampun–angslup	srengenge	Lan–dados	
H6227	H8574	H2009	H1961	H5939	H0935	H8121	H1961	

הָאֵלֶּה׃	הַגְּזָרִים	בֵּין	עָבַר	אֲשֶׁר	אֵשׁ	וְלַפִּיד
punika	bagian-bagian	ing–antawis	langkung	ingkang	geni	lan–obor
H0428	H1506	H0996			H0784	H3940

Kacarita bareng srengenge wus surup lan wus peteng, tumuli katon ana pawon kumelun lan obor murub kang lumaku metu ing saselane sigaran-sigaran daging mau.

לֵאמֹר	בְּרִית	אַבְרָם	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	הַהוּא	בַּיֹּום	18
ngandika	prajanjian	Abram	kaliyan–	Yéhuwah	damel	punika	Ing–dinten	
H0559	H1285	H0087	H0854	H3068	H3772	H1931	H3117	

מִנְּהַר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	נָתַתִּי	לְזַרְעֲךָ
saking–lépen	punika	tanah	[dhateng]–	Kula–sampun–maringi	kangge–turun–panjenengan
H5104	H2063	H0776	H0853	H5414	H2233

פְּרָת׃	נְהַר־	הַגָּדֹל	הַנָּהָר	עַד־	מִצְרַיִם
Efrat	lépen–	ageng–punika	lépen	dumugi–	Mesir
H6578	H5104		H5104	H5704	H4714

Ing dina iku Sang Yehuwah damel prasetyan karo Rama Abram, pangandikane: “Turunira bakal Sunparingi tanah iki, wiwit saka kali ing Mesir nganti tekan ing bengawan gedhe Efrat,

הַקַּדְמֹנִי׃	וְאֶת	הַקְּנִזִּי	וְאֶת־	הַקֵּינִי	אֶת־	19
tiyang–Kadmoni	lan–[dhateng]	tiyang–Kénazi	lan–[dhateng]–	tiyang–Kéni	[dhateng]–	
H6935	H0853	H7074	H0853	H7017	H0853	

yaiku tanahe bangsa Keni, bangsa Kenas, bangsa Kadmon,

הָרְפָאִים׃	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	20
tiyang–Rèfaim	lan–[dhateng]–	tiyang–Périzi	lan–[dhateng]–	tiyang–Hèt	Lan–[dhateng]–	
	H0853	H6522	H0853	H2850	H0853	

bangsa Het, bangsa Feris, bangsa Refaim,

הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	21
tiyang–Girgasi	lan–[dhateng]–	tiyang–Kanaan	lan–[dhateng]–	tiyang–Amori	Lan–[dhateng]–	
H1622	H0853		H0853	H0567	H0853	

ס	הַיְבוּסִי׃	וְאֶת־
[s]	tiyang–Yébus	lan–[dhateng]–
	H2983	H0853

bangsa Amori, bangsa Kanaan, bangsa Girgasi lan bangsa Yebus.”

Chapter 16

וְלָהּ	לוֹ	יָלְדָה	לֹא	אַבְרָם	אֵשֶׁת	וְשָׂרַי	1
lan–kangge–piyambakipun	kangge–piyambakipun	peputra	boten	Abram	garwa	Lan–Sarai	
		H3205	H3808	H0087	H0802	H8297	

הָגָר׃	וּשְׁמָהּ	מִצְרִית	שִׁפְחָה
Hagar	lan–namanipun	Mesir	batur–èstri
H1904	H8034	H4713	H8198

Anadene Ibu Sarai, garwane Rama Abram iku ora kagungan putra. Panjenengane kagungan abdi wadon bangsa Mesir jenenge Hagar.

מִלֶּדֶת	יְהוָה	עֲצָרַנִי	נָּא	הִנֵּה־	אַבְרָם	אֶל־	שָׂרַי	וַתֹּאמֶר	2
saking–peputra	Yéhuwah	nutup–kula	mugi	lah–	Abram	dhateng–	Sarai	Lan–ngandika	
H3205	H3068	H6113	H4994	H2009	H0087	H0413	H8297	H0559	

מִמֶּנָּה	אִבָּנֶה	אוּלַי	שִׁפְחָתִי	אֶל־	נָא	בֹּא־
saking–piyambakipun	kula–dipunbangun	menawi	batur–èstri–kula	dhateng–	mugi	lebeta–
	H1129	H0194	H8198	H0413	H4994	H0935

שָׂרָי׃	לְקוֹל	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע
Sarai	dhateng–swanten	Abram	lan–mirengaken
H8297		H0087	H8085

Ibu Sarai matur marang Rama Abram: “Lah ta, kula dipun ganjar gabug dening Sang Yehuwah, temah boten gadhah anak, sumangga kula aturi mundhut abdi estri rencang kula punika, bokmanawi kula angsal anak saking rencang wau.” Rama Abram ndhahar ature Ibu Sarai,

								3
שִׁפְחָתָהּ	הַמִּצְרִית	הָגָר	אֶת־	אַבְרָם	אֵשֶׁת־	שָׂרַי	וַתִּקַּח	
batur–èstri–nipun	tiyang–Mesir	Hagar	[dhateng]–	Abram	garwanipun–	Sarai	Lan–mendhet	
H8198	H4713	H1904	H0853	H0087	H0802	H8297	H3947	

אֹתָהּ	וַתִּתֵּן	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	אַבְרָם	לְשֶׁבֶת	שָׁנִים	עֶשֶׂר	מִקֵּץ
piyambakipun	lan–maringi	Kanaan	ing–tanah	Abram	dedalem	taun	sedasa	sasampunipun
H0853	H5414		H0776	H0087	H3427	H8141	H6235	H7093

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	אִישָׁה	לְאַבְרָם
dados–garwa	kangge–piyambakipun	bojonipun	dhateng–Abram
H0802		H0376	H0087

lan Ibu Sarai garwane Rama Abram nuli ngaturake Hagar abdine wadon wong Mesir mau marang Rama Abram kang raka dadi garwane; kelakone prakara iku nalika Rama Abram wus dedalem sepuluh taun ana ing tanah Kanaan,

וַתֵּקַל	הָרָתָה	כִּי	וַתֵּרֶא	וַתָּהַר	הָגָר	אֶל־	וַיָּבֹא	4
lan–nyepelekaken	ngandhut	bilih	lan–ningali	lan–ngandhut	Hagar	dhateng–	Lan–mlebet	
H7043	H2029		H7200	H2029	H1904	H0413	H0935	

בְּעֵינֶיהָ׃	גְּבִרְתָּהּ
ing–mripatipun	bendara–nipun
	H1404

Rama Abram banjur ngrawuhi Ibu Hagar, lan iku kelakon ngandhut. Nanging bareng rumangsa yen wus ngandhut, banjur ngremehake bendarane putri.

נָתַתִּי	אָנֹכִי	עָלֶיךָ	חֲמָסִי	אַבְרָם	אֶל־	שָׂרַי	וַתֹּאמֶר	5
maringi	kula	wonten–ing–panjenengan	kaniaya–kula	Abram	dhateng–	Sarai	Lan–ngandika	
H5414	H0595		H2555	H0087	H0413	H8297	H0559	

הָרָתָה	כִּי	וַתֵּרֶא	בְּחֵיקֵךְ	שִׁפְחָתִי		
ngandhut	bilih	lan–ningali	ing–pangkon–panjenengan	batur–èstri–kula		
H2029		H7200	H2436	H8198		

בֵּינִי	יְהוָה	יִשְׁפֹּט	בְּעֵינֶיהָ	וָאֵקַל	
antawis–kula	Yéhuwah	mugi–ngadili	ing–mripatipun	lan–kula–dipunsepelekaken	
H0996	H3068	H8199		H7043	

וּבֵינֶיךָ׃
lan–antawis–panjenengan
H0996

Ibu Sarai tumuli matur marang Rama Abram: “Bab anggenipun nyakitaken manah kula punika, panjenengan ingkang tanggel-jawab, kula sampun ngaturaken rencang estri wau dhateng panjenengan, nanging sapunika sareng rumaos wawrat, kok lajeng nyepelekaken kula. Sang Yehuwah mugi paring kaleresan ing antawisipun kula kaliyan panjenengan.”

								6
בְּיָדֵךְ	שִׁפְחָתֵךְ	הִנֵּה	שָׂרַי	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר		
ing–asta–panjenengan	batur–èstri–panjenengan	lah	Sarai	dhateng–	Abram	Lan–ngandika		
H3027	H8198	H2009	H8297	H0413	H0087	H0559		

וַתְּעַנֶּהָ	בְּעֵינָיִךְ	הַטּוֹב	לָהּ	עֲשִׂי־
lan–nyangsarakaken	ing–mripat–panjenengan	ingkang–sae	dhateng–piyambakipun	tindakna–

מִפָּנֶיהָ׃	וַתִּבְרַח	שָׂרַי
saking–ngarsanipun	lan–lolos	Sarai
H6440	H1272	H8297

Rama Abram banjur ngandika marang Ibu Sarai: “Lah ta baturmu iku ana ing panguwasamu, tandukana apa kang kokrasa patut!” Ibu Sarai banjur nindhes kang banget marang Ibu Hagar, satemah iku banjur minggat.

							7
בַּמִּדְבָּר	הַמַּיִם	עֵין	עַל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיִּמְצָאָהּ	
ing–ara-ara–samun	toya	tuk	celak–	Yéhuwah	malaekat	Lan–manggihaken–piyambakipun	
	H4325			H3068	H4397	H4672	

שׁוּר׃	בְּדֶרֶךְ	הָעַיִן	עַל־
Sur	ing–margi	tuk	celak–
H7793	H1870		

Nanging Sang Malaekate Yehuwah tumuli manggihi Ibu Hagar ana ing sacedhake belik ing pasamunan, iya iku belik ing dalan kang anjog ing Syur.

	בָּאת	מִזֶּה	אֵי־	שָׂרַי	שִׁפְחַת	הָגָר	וַיֹּאמַר	8
	panjenengan–rawuh	pundi	saking–	Sarai	batur–èstri	Hagar	Lan–ngandika	
	H0935	H2088	H0335	H8297	H8198	H1904	H0559	

גְּבִרְתִּי	שָׂרַי	מִפְּנֵי	וַתֹּאמֶר	תִּלְכִי	וְאָנָה	
bendara–kula	Sarai	saking–ngarsaning	lan–ngandika	panjenengan–tindak	lan–dhateng–pundi	
H1404	H8297	H6440	H0559	H3212	H0575	

בִּרְחַת׃	אָנֹכִי
lolos	kula
H1272	H0595

Banjur dipangandikani: “Hagar, abdine Sarai, saka ngendi sira iku lan menyang ngendi paranira?” Unjuke Ibu Hagar: “Kawula minggat saking ngarsanipun bendara kawula Sarai.”

	אֶל־	שׁוּבִי	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	9
	dhateng–	wangsula	Yéhuwah	malaekat	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
	H0413	H7725	H3068	H4397		H0559	

יָדֶיהָ׃	תָּחַת	וְהִתְעַנִּי	גְּבִרְתֵּךְ	
asta-astanipun	wonten–sangandhaping	lan–nundukna	bendara–panjenengan	
H3027	H8478		H1404	

Sang Malaekate Yehuwah banjur ngandika marang Ibu Hagar: “Sira balia marang bendaranira lan nungkula marang ing pamengkune.”

אַרְבֶּה	הַרְבָּה	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	10
Kula–badhé–nambahi	nambahi–	Yéhuwah	malaekat	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
		H3068	H4397		H0559	

מֵרֹב׃	יִסָּפֵר	וְלֹא	זַרְעֵךְ	אֶת־
saking–kathahipun	badhé–kaétang	lan–boten	turun–panjenengan	[dhateng]–
H7230		H3808	H2233	H0853

Karomaneh dipangandikani dening Sang Malaekate Yehuwah mangkena: “Turunira bakal Suntangkarake dadi akeh banget, nganti ora kena dietung, awit saka akehe.”

הָרָה	הִנָּךְ	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	11
ngandhut	lah–panjenengan	Yéhuwah	malaekat	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
	H2009	H3068	H4397		H0559	

שָׁמַע	כִּי־	יִשְׁמָעֵאל	שְׁמוֹ	וְקָרָאת	בֵּן	וְיָלַדְתְּ	
mireng	amargi–	Ismaél	namanipun	lan–nyebat	putra–kakung	lan–badhé–miyosaken	
H8085		H3458	H8034	H7121		H3205	

עָנְיֵךְ׃	אֶל־	יְהוָה	
kasangsaran–panjenengan	dhateng–	Yéhuwah	
H6040	H0413	H3068	

Sang Malaekate Yehuwah tumuli mangandikani maneh: “Lah sira iku lagi ngandhut, lan bakal nglairake anak lanang, iku sira jenengna Ismael, awitdene Sang Yehuwah wus nguningani kasangsaranira.

וְיָד	בַּכֹּל	יָדוֹ	אָדָם	פֶּרֶא	יִהְיֶה	וְהוּא	12
lan–asta	nglawan–sedaya	astanipun	manungsa	kuldi–alas	badhé–dados	Lan–piyambakipun	
H3027	H3605	H3027	H0120	H6501	H1961	H1931	

אֶחָיו	כָּל־	פְּנֵי	וְעַל־	בּוֹ	כָּל	
sadherekipun	sedaya–	ngarsaning	lan–wonten–ing–	nglawan–piyambakipun	sedaya	
H0251	H3605	H6440			H3605	

יִשְׁכֹּן׃
badhé–dedalem
H7931

Anakira mau bakal kaya kuldi alas, tangane bakal nglawan saben wong lan iya bakal genten dilawan dening saben wong, sarta pamanggone bakal ana ing ngarepane para kadange.”

13 וַתִּקְרָא לan–nyebat H7121 שֵׁם־asma– H8034 יְהוָה Yéhuwah H3068 הַדֹּבֵר ingkang–ngandika H1696 אֵלֶיהָ dhateng–piyambakipun H0413 אַתָּה Panjenengan

אַחֲרֵי sasampunipun רָאִיתִי kula–ningali H7200 הֲלֹם mriki H1988 הֲגַם inggih–ugi H1571 אָמְרָה ngandika H0559 כִּי amargi רֳאִי ingkang–mirsani H7210 אֵל Gusti–Allah H0410

רֹאִי׃ ingkang–mirsani–kula H7200

Ibu Hagar tumuli nyebut asmane Sang Yehuwah kang mangandikani mau: “Paduka punika El-Roi”, sabab pangunandikane: “Aku ana ing kene rak wus ndeleng Panjenengane kang mirsani aku?”

14 עַל־pramila– כֵּן mila קָרָא dipunsebat H7121 לַבְּאֵר sumur–punika H0875 רֹאִי בְאֵר Béèr–Lahai–Roi H0883 הִנֵּה lah H2009 בֵּין־antawis– H0996 קָדֵשׁ Kadès H6946

וּבֵין lan–antawis H0996 בָּרֶד׃ Bèrèd H1260

Mulane belik mau diarani: Sumur Lakhai-Roi, prenahe ana ing antarane Kadesy lan Bered.

15 וַתֵּלֶד Lan–miyosaken H3205 הָגָר Hagar H1904 לְאַבְרָם kangge–Abram H0087 בֵּן putra–kakung וַיִּקְרָא lan–nyebat H7121 אַבְרָם Abram H0087 שֵׁם־nama– H8034 בְּנוֹ putranipun

אֲשֶׁר־ingkang– יָלְדָה dipunlairaken H3205 הָגָר Hagar H1904 יִשְׁמָעֵאל׃ Ismaél H3458

Ibu Hagar banjur mbabar putra kakung patutan saka Rama Abram. Dene Rama Abram maringi asma marang putrane kang miyos saka Ibu Hagar mau: Ismael.

16 וְאַבְרָם Lan–Abram H0087 בֶּן־putra– H8084 שְׁמֹנִים wolung–dasa H8084 שָׁנָה taun H8141 וְשֵׁשׁ lan–nem H8337 שָׁנִים taun H8141 בְּלֶדֶת־nalika–miyosaken– H3205 הָגָר Hagar H1904

אֶת־[dhateng]– H0853 יִשְׁמָעֵאל Ismaél H3458 לְאַבְרָם׃ kangge–Abram H0087 ס [s]

Anadene yuswane Rama Abram nalika Ibu Hagar peputra Ismael karo panjenengane mau wolung puluh nem taun.

Chapter 17

1

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	שָׁנִים	וְתִשַׁע	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	בֶּן־	אַבְרָם	וַיְהִי
Yéhuwah	lan–katingal	taun	lan–sanga	taun	sangang–dasa	putra–	Abram	Lan–dados
H3068	H7200	H8141	H8672	H8141	H8673		H0087	H1961

שַׁדַּי	אֵל	אֲנִי־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל־
Ingkang–Mahakuwasa	Gusti–Allah	Kula–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Abram	dhateng–
H7706	H0410	H0589	H0413	H0559	H0087	H0413

תָּמִים׃	וֶהְיֵה	לְפָנַי	הִתְהַלֵּךְ
sampurna	lan–dadosa	wonten–ngarsaning–Kula	mlampaha
H8549	H1961	H6440	H1980

Nalika Rama Abram yuswa sangang puluh sanga taun, diketingali dening Sang Yehuwah sarta kadhawuhan mangkene: “Ingsun iki Allah Kang Mahakawasa, sira lumakua ana ing marginingSun lan ditanpa cacad.

2

וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	בְּרִיתִי	וְאֶתְּנָה
lan–antawis–panjenengan	antawis–Kula	prajanjian–Kula	Lan–Kula–badhé–maringi
H0996	H0996	H1285	H5414

מְאֹד׃	בִּמְאֹד	אוֹתְךָ	וְאַרְבֶּה
sanget	kathah–sanget	panjenengan	lan–Kula–badhé–nambahi
H3966	H3966	H0853	

Ingsun bakal damel prasetyan ing antarane Ingsun lan sira, Ingsun bakal nangkarake sira nganti dadi akeh banget.”

3

אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָם	וַיִּפֹּל
kaliyan–piyambakipun	lan–ngandika	pasuryaning–ipun	wonten–ing–	Abram	Lan–dhawah
H0854	H1696	H6440		H0087	H5307

לֵאמֹר׃	אֱלֹהִים
ngandika	Gusti–Allah
H0559	H0430

Rama Abram tumuli sumungkem ing bumi, sarta dipangandikani dening Gusti Allah mangkene:

4

לְאַב	וְהָיִיתָ	אִתָּךְ	בְּרִיתִי	הִנֵּה	אֲנִי
dados–rama	lan–panjenengan–badhé–dados	kaliyan–panjenengan	prajanjian–Kula	lah	Kula
H0001	H1961	H0854	H1285	H2009	H0589

גּוֹיִם׃	הֲמוֹן
bangsa-bangsa	kathah

“Tumrap Ingsun yaiki prasetyaningSun karo sira, yen sira bakal dadi leluhure bangsa akeh.

5

וְהָיָה	אַבְרָם	שִׁמְךָ	אֶת־	עוֹד	יִקָּרֵא	וְלֹא־
lan–badhé–dados	Abram	asma–panjenengan	[dhateng]–	malih	badhé–dipunsebat	Lan–boten–
H1961	H0087	H8034	H0853	H5750	H7121	H3808

גּוֹיִם	הֲמוֹן	אַב־	כִּי	אַבְרָהָם	שִׁמְךָ
bangsa-bangsa	kathah	rama–	amargi	Abraham	asma–panjenengan
		H0001		H0085	H8034

נְתַתִּיךָ׃
Kula–sampun–damel–panjenengan
H5414

Jenengira sabanjure aja Abram, nanging Abraham, marga sira iku wus Suntamtokake dadi leluhure golonganing bangsa.

6

מְאֹד
sanget
H3966

בִּמְאֹד
kathah–sanget
H3966

אָתְךָ
panjenengan
H0853

וְהִפְרֵיתִי
Lan–Kula–badhé–damel–mawoh
H6509

מִמְּךָ
saking–panjenengan

וּמְלָכִים
lan–para–raja
H4428

לְגוֹיִם
dados–bangsa-bangsa

וּנְתַתִּיךָ
lan–Kula–badhé–damel–panjenengan
H5414

יֵצֵאוּ׃
badhé–medal
H3318

Ingsun bakal ndadekake sira tangkar-tumangkar nganti akeh banget, temah sira bakal dadi bangsa pirang-pirang, lan sira bakal nurunake para raja;

7

וּבֵינְךָ
lan–antawis–panjenengan
H0996

בֵּינִי
antawis–Kula
H0996

בְּרִיתִי
prajanjian–Kula
H1285

אֶת־
[dhateng]–
H0853

וַהֲקִמֹתִי
Lan–Kula–badhé–ngesahaken

לְדֹרֹתָם
kangge–turun-turunipun
H1755

אַחֲרֶיךָ
sasampunipun–panjenengan

זַרְעֲךָ
turun–panjenengan
H2233

וּבֵין
lan–antawis
H0996

לֵאלֹהִים
dados–Gusti–Allah
H0430

לְךָ
kangge–panjenengan

לִהְיוֹת
supados–dados
H1961

עוֹלָם
langgeng
H5769

לִבְרִית
dados–prajanjian
H1285

אַחֲרֶיךָ׃
sasampunipun–panjenengan

וּלְזַרְעֲךָ
lan–kangge–turun–panjenengan
H2233

karodene Ingsun bakal nganakake prajanjian ing antarane Ingsun kalawan sira saturunira nganti turun-tumurun dadi prasetyan kang langgeng, supaya Ingsun dadi Allahira lan Allahe turunira.

8

וּלְזַרְעֲךָ
lan–kangge–turun–panjenengan
H2233

לְךָ֨
kangge–panjenengan

וְנָתַתִּי
Lan–Kula–badhé–maringi
H5414

כָּל־
sedaya–
H3605

אֵת
[dhateng]
H0853

מְגֻרֶיךָ
panggesangan–panjenengan
H4033

אֶרֶץ
tanah
H0776

וְאֵת
[dhateng]
H0853

אַחֲרֶיךָ
sasampunipun–panjenengan

לָהֶם
kangge–piyambakipun

וְהָיִיתִי
lan–Kula–badhé–dados
H1961

עוֹלָם
langgeng
H5769

לַאֲחֻזַּת
dados–kagungan
H0272

כְּנַעַן
Kanaan

אֶרֶץ
tanah
H0776

לֵאלֹהִים׃
dados–Gusti–Allah
H0430

Sarta maneh sira lan turunira bakal Sunparingi tanah iki kang sira enggoni kayadene wong neneka, iya tanah Kanaan iki kabeh, dadi darbekira langgeng salawase, lan Ingsun bakal jumeneng dadi Allahe.”

בְּרִיתִי	אֶת־	וְאַתָּה	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	9
prajanjian–Kula	[dhateng]–	lan–panjenengan	Abraham	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–ngandika	
H1285	H0853		H0085	H0413	H0430	H0559	

אַחֲרֶיךָ	וְזַרְעֲךָ	אַתָּה	תִּשְׁמֹר	
sasampunipun–panjenengan	lan–turun–panjenengan	panjenengan	panjenengan–jaga	
	H2233		H8104	

לְדֹרֹתָם׃
kangge–turun-turunipun
H1755

Karodene pangandikane Gusti Allah marang Rama Abraham maneh: “Dene sira, sira netepana prasetyaningSun, iya sira dalah turun-turunira.

בֵּינִי	תִּשְׁמְרוּ	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	זֹאת		10
antawis–Kula	panjenengan–sami–jaga	ingkang	prajanjian–Kula	Punika		
H0996	H8104		H1285	H2063		

אַחֲרֶיךָ	זַרְעֲךָ	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	
sasampunipun–panjenengan	turun–panjenengan	lan–antawis	lan–antawis–panjenengan–sadaya	
	H2233	H0996	H0996	

זָכָר׃	כָּל־	לָכֶם	הִמּוֹל
jaler	sedaya–	kangge–panjenengan–sadaya	dipunsunat
H2145	H3605		

Iki prasetyaningSun kang kudu sira tetepi, prajanjian ing antarane Ingsun lan sira dalah turun-turunira, yaiku supaya sadhengaha panunggalanira kang lanang katetakana.

וְהָיָה	עָרְלַתְכֶם	בְּשַׂר	אֶת	וּנְמַלְתֶּם	11
lan–badhé–dados	kulit–panjenengan	daging	[dhateng]	Lan–panjenengan–sami–nyunat	
H1961	H6190	H1320	H0853		

וּבֵינֵיכֶם׃	בֵּינִי	בְּרִית	לְאוֹת	
lan–antawis–panjenengan–sadaya	antawis–Kula	prajanjian	dados–tandha	
H0996	H0996	H1285	H0226	

Sira padha netakana ikutira, iku kang minangka pratandhaning prasetyan ing antarane Ingsun lan sira.

זָכָר	כָּל־	לָכֶם	יְמוֹל	יָמִים	שְׁמֹנַת	וּבֶן־	12
jaler	sedaya–	kangge–panjenengan–sadaya	dipunsunat	dinten	wolung	Lan–putra–	
H2145	H3605			H3117	H8083		

מִכֹּל	כֶּסֶף	וּמִקְנַת־	בָּיִת	יְלִיד	לְדֹרֹתֵיכֶם
saking–sedaya	salaka	lan–tumbasan–	griya	ingkang–lair	kangge–turun-turun–panjenengan
H3605	H3701	H4736		H3211	H1755

הוּא׃	מִזֶּרַעֲךָ	לֹא	אֲשֶׁר	נֵכָר	בֶּן־
piyambakipun	saking–turun–panjenengan	sanès	ingkang	tiyang–manca	putra–
H1931	H2233	H3808		H5236	

Anak kang umur wolung dina iku katetakana, yaiku saben anak lanang ing antaranira nganti turun-tumurun, dalah kang dudu turunira kang lair ana ing omahira utawa kang dituku sarana dhuwit saka sadhengah bangsa.

כַּסְפֶּךָ	וּמִקְנַת	בֵּיתְךָ	יְלִיד	יְמוֹל	וְהִמּוֹל	13
salaka–panjenengan	lan–tumbasan	griya–panjenengan	ingkang–lair	dipunsunat	sunata–	
H3701	H4736		H3211			

עוֹלָם׃	לִבְרִית	בִּבְשַׂרְכֶם	בְּרִיתִי	וְהָיְתָה	
langgeng	dados–prajanjian	ing–daging–panjenengan–sadaya	prajanjian–Kula	lan–badhé–dados	
H5769	H1285	H1320	H1285	H1961	

Dadia kang lair ing omahira, dadia kang katuku sarana dhuwitira, kabeh iku poma padha sira tetakana, satemah prasetyaningSun iku ana ing dagingira dadi prasetyan kang langgeng.

בְּשַׂר	אֶת־	יִמּוֹל	לֹא־	אֲשֶׁר	זָכָר	וְעָרֵל	14
daging	[dhateng]–	dipunsunat	boten–	ingkang	jaler	Lan–ingkang–boten–dipunsunat	
H1320	H0853		H3808		H2145	H6189	

בְּרִיתִי	אֶת־	מֵעַמָּיהָ	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	עָרְלָתוֹ
prajanjian–Kula	[dhateng]–	saking–bangsanipun	punika	nyawa	lan–dipunpunggel	kulit–ipun
H1285	H0853		H1931	H5315	H3772	H6190

ס	הֵפַר׃
[s]	dipunbatal

Anadene wong lanang kang ora ditetaki, yaiku kang ora katetakan ikute, wong kaya mangkono iku katumpesa saka ing antarane wong-wong golonganing bangsane; iku ngrusak prsetyaningSun.”

לֹא־	אִשְׁתְּךָ	שָׂרַי	אַבְרָהָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	15
boten–	garwa–panjenengan	Sarai	Abraham	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–ngandika	
H3808	H0802	H8297	H0085	H0413	H0430	H0559	

שְׁמָהּ׃	שָׂרָה	כִּי	שָׂרַי	שְׁמָהּ	אֶת־	תִּקְרָא	
namanipun	Sara	amargi	Sarai	namanipun	[dhateng]–	panjenengan–nyebat	
H8034	H8283		H8297	H8034	H0853	H7121	

Gusti Allah ngandika maneh marang Rama Abraham: “Sarai somahira iku aja sira sebut Sarai maneh, nanging Sara, iku dadia jenenge,

מִמֶּנָּה	נָתַתִּי	וְגַם	אֹתָהּ	וּבֵרַכְתִּי	16
saking–piyambakipun	Kula–badhé–maringi	lan–ugi	piyambakipun	Lan–Kula–badhé–mberkahi	
	H5414	H1571	H0853	H1288	

וְהָיְתָה	וּבֵרַכְתִּיהָ	בֵּן	לְךָ	
lan–badhé–dados	lan–Kula–badhé–mberkahi–piyambakipun	putra–kakung	kangge–panjenengan	
H1961	H1288			

יִהְיוּ׃	מִמֶּנָּה	עַמִּים	מַלְכֵי	לְגוֹיִם	
badhé–wonten	saking–piyambakipun	rakyat	para–raja	dados–bangsa-bangsa	
H1961			H4428		

iku bakal Sunberkahi, dene sira iya bakal Sunparingi anak lanang patutan saka somahira iku, lan iya bakal Sunberkahi temah bakal dadi ibune bangsa pirang-pirang, lan bakal nurunake para raja.”

וַיֹּאמֶר	וַיִּצְחָק	פָּנָיו	עַל־	אַבְרָהָם	וַיִּפֹּל		17
lan–ngandika	lan–gumujeng	pasuryaning–ipun	wonten–ing–	Abraham	Lan–dhawah		
H0559	H6711	H6440		H0085	H5307		

וְאִם־	יִוָּלֵד	שָׁנָה	מֵאָה־	הַלְבֶן	בְּלִבּוֹ	
lan–menawi–	badhé–dipunlairaken	taun	satus–	menapa–kangge–putra–	ing–panggalih–ipun	
	H3205	H8141	H3967			

תֵּלֵד׃	שָׁנָה	תִּשְׁעִים	הֲבַת־	שָׂרָה	
badhé–miyosaken	taun	sangang–dasa	menapa–putri–	Sara	
H3205	H8141	H8673	H1323	H8283	

Rama Abraham banjur sumungkem konjem ing bumi karo gumujeng, pangunandikane: “Wong kang wus umur satus taun apa kelakon anak-anak, lan Sara kang wus umur sangang puluh taun iku apa iya bakal nglairake anak?”

18

וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	מוּג	יִשְׁמָעֵאל	יִחְיֶה
Lan–ngandika	Abraham	dhateng–	Gusti–Allah	mugi	Ismaél	gesang
H0559	H0085	H0413	H0430	H3863	H3458	H2421

לְפָנֶיךָ׃
wonten–ngarsaning–Panjenengan
H6440

Unjuke Rama Abraham marang Gusti Allah: “Mugi Ismael kemawon Paduka parengaken gesang wonten ngarsa Paduka!”

19

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֲבָל	שָׂרָה	אִשְׁתְּךָ	יֹלֶדֶת	לְךָ
Lan–ngandika	Gusti–Allah	sanget	Sara	garwa–panjenengan	miyosaken	kangge–panjenengan
H0559	H0430	H0061	H8283	H0802	H3205	

בֵּן	וְקָרָאתָ	אֶת־	שְׁמוֹ	יִצְחָק	וַהֲקִמֹתִי
putra–kakung	lan–panjenengan–nyebat	[dhateng]–	namanipun	Ishak	lan–Kula–badhé–ngesahaken
	H7121	H0853	H8034	H3327	

אֶת־	בְּרִיתִי	אִתּוֹ	לִבְרִית	עוֹלָם	לְזַרְעוֹ	
[dhateng]–	prajanjian–Kula	kaliyan–piyambakipun	dados–prajanjian	langgeng	kangge–turun–ipun	
H0853	H1285	H0854	H1285	H5769	H2233	

אַחֲרָיו׃
sasampunipun

Nanging pangandikane Gusti Allah: “Ora, sanyata somahira Sara bakal nglairake anak patutan saka sira, iku sira jenengna Iskak, karo Iskak iku Ingsun bakal nganakake prajanjianingSun dadi prasetyan kanggo marang turun-turune.

20

בֵּרַכְתִּי	וְהִנֵּה	שְׁמַעְתִּיךָ	וְלִישְׁמָעֵאל	
Kula–badhé–mberkahi	lah	Kula–sampun–mirengaken–panjenengan	Lan–bab–Ismaél	
H1288	H2009	H8085	H3458	

וְהִרְבֵּיתִי	אֹתוֹ	וְהִפְרֵיתִי	אֹתוֹ
lan–Kula–badhé–nambahi	piyambakipun	lan–Kula–badhé–damel–mawoh	piyambakipun
	H0853	H6509	H0853

יוֹלִיד	נְשִׂיאִם	עָשָׂר	שְׁנֵים־	מְאֹד	בִּמְאֹד	אֹתוֹ
badhé–peputra	para–pangageng	welas	kalih–welas–	sanget	kathah–sanget	piyambakipun
H3205		H6240	H8147	H3966	H3966	H0853

גָּדוֹל׃	לְגוֹי	וּנְתַתִּיו
ageng	dados–bangsa	lan–Kula–badhé–damel–piyambakipun
		H5414

Dene mungguh Ismael iku, panyuwunira iya Sunjurungi, lah iku iya bakal Sunberkahi lan Sundadekake bebranahan sarta Suntangkarake dadi akeh banget, apadene bakal nurunake raja rolas, lan bakal Sundadekake bangsa kang gedhe.

21

אֲשֶׁר	יִצְחָק	אֶת־	אֶקִים	בְּרִיתִי	וְאֶת־	
ingkang	Ishak	kaliyan–	Kula–badhé–ngesahaken	prajanjian–Kula	Lan–[dhateng]–	
	H3327	H0854		H1285	H0853	

בַּשָּׁנָה	הַזֶּה	לַמּוֹעֵד	שָׂרָה	לְךָ	תֵּלֵד	
ing–taun	punika	ing–wekdal–punika	Sara	kangge–panjenengan	badhé–dipunlairaken	
H8141	H2088	H4150	H8283		H3205	

הָאַחֶרֶת׃
wingkingipun
H0312

Nanging prasetyaningSun iku bakal Sunanakake karo Iskak, kang bakal lair saka Sara patutan saka sira besuk taun ngarep pendhake mangsa iki.”

22

וַיְכַל	לְדַבֵּר	אִתּוֹ	וַיַּעַל	אֱלֹהִים	מֵעַל	אַבְרָהָם׃
Lan–rampung	ngandika	kaliyan–piyambakipun	lan–minggah	Gusti–Allah	saking	Abraham
H3615	H1696	H0854	H5927	H0430		H0085

Sawuse rampung anggone mangandikani mangkono mau, Gusti Allah banjur sumengka nilar Rama Abraham.

23

וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ	וְאֶת	כָּל־	יְלִידֵי
Lan–mendhet	Abraham	[dhateng]–	Ismaél	putranipun	lan–[dhateng]	sedaya–	ingkang–lair
H3947	H0085	H0853	H3458		H0853	H3605	H3211

בְּאַנְשֵׁי	זָכָר	כָּל־	כַּסְפּוֹ	מִקְנַת	כָּל־	וְאֶת	בֵּיתוֹ
saking–para–tiyang	jaler	sedaya–	salaka–nipun	tumbasan	sedaya–	lan–[dhateng]	griyanipun
H0376	H2145	H3605	H3701	H4736	H3605	H0853	

כַּאֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	עָרְלָתָם	בְּשַׂר	אֶת־	וַיָּמָל	אַבְרָהָם	בַּיִת
kados	punika	dinten	ing–dinten	kulit–ipun	daging	[dhateng]–	lan–nyunat	Abraham	griya
	H2088	H3117	H6106	H6190	H1320	H0853		H0085	

אֱלֹהִים׃	אִתּוֹ	דִּבֶּר
Gusti–Allah	kaliyan–piyambakipun	ngandika
H0430	H0854	H1696

Sawuse mangkono Rama Abraham banjur mundhut Ismael putrane lan sakehe para abdi kang lair ana ing daleme sarta abdi kang sarana katuku ing dhuwit, sadhengaha kang lanang kang tinemu ana ing daleme, iku pada ditetaki ikute ing dina iku uga, kaya kang kadhawuhake dening Gusti Allah marang panjenengane.

24

בְּשַׂר	בְּהִמּוֹלוֹ	שָׁנָה	וְתֶשַׁע	תִּשְׁעִים	בֶּן־	וְאַבְרָהָם
daging	nalika–dipunsunat–piyambakipun	taun	lan–sanga	sangang–dasa	putra–	Lan–Abraham
H1320		H8141	H8672	H8673		H0085

עָרְלָתוֹ׃
kulit–ipun
H6190

Rama Abraham nalika supit yuswane sangang puluh sanga taun,

25

בְּהִמּוֹלוֹ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שָׁלֹשׁ	בֶּן־	בְּנוֹ	וְיִשְׁמָעֵאל
nalika–dipunsunat–piyambakipun	taun	welas	tigang	putra–	putranipun	Lan–Ismaél
	H8141	H6240	H7969			H3458

עָרְלָתוֹ׃	בְּשַׂר	אֶת
kulit–ipun	daging	[dhateng]
H6190	H1320	H0853

lan Ismael putrane disupiti nalika yuswa telulas taun.

26

בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	נִמּוֹל	אַבְרָהָם	וְיִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ׃
Ing–dinten	dinten	punika	dipunsunat	Abraham	lan–Ismaél	putranipun
H6106	H3117	H2088		H0085	H3458	

Bareng sadina iku uga Rama Abraham anggone kasupitan karo kang putra Ismael;

27

וְכָל־	אַנְשֵׁי	בֵיתוֹ	יְלִיד	בָּיִת	וּמִקְנַת־	כֶּסֶף	מֵאֵת
Lan–sedaya–	para–tiyang	griyanipun	ingkang–lair	griya	lan–tumbasan–	salaka	saking
H3605	H0376		H3211		H4736	H3701	H0854

בֶּן־	נֶכֶר	נִמֹּלוּ	אִתּוֹ׃	פ
putra–	tiyang–manca	sami–dipunsunat	sesarengan	[p]
	H5236		H0854	

lan sakehe wong lanang kang ana ing daleme, dadia kang lair ana ing kono, dadia kang katuku kalawan dhuwit saka bangsa liya, pada ndherek katetakan kabeh bareng karo panjenengane.

Chapter 18

וְהוָ֔א	מַמְרֵ֖א	בְּאֵלֹנֵ֣י	יְהוָ֑ה	אֵלָ֗יו	וַיֵּרָ֤א	1
lan–piyambakipun	Mamré	ing–wit-wit–èk	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–katingal	
H1931	H4471	H0436	H3068	H0413	H7200	

הַיּ֖וֹם׃	כְּחֹ֥ם	הָאֹ֛הֶל	פֶּ֥תַח־	יֹשֵׁ֖ב
dinten	nalika–panas	tarub	lawang–	lenggah
H3117	H2527	H0168	H6607	H3427

Sawuse mangkono Sang Yehuwah ngatingal marang Rama Abraham ana ing sacedhake wit tarbantin ing Mamre, nalika pinuju lenggahan ana ing lawanganing tarube wayah awan mbeneri panas gumemplang.

עָלָ֑יו	נִצָּבִ֣ים	אֲנָשִׁ֗ים	שְׁלֹשָׁה֙	וְהִנֵּה֙	וַיַּ֤רְא	עֵינָיו֙	וַיִּשָּׂ֣א	2
celak–piyambakipun	jumeneng	tiyang	tigang	lan–lah	lan–ningali	mripatipun	Lan–ngangkat	
	H5324	H0376	H7969	H2009	H7200		H5375	

וַיִּשְׁתַּ֖חוּ	הָאֹ֔הֶל	מִפֶּ֣תַח	לִקְרָאתָ֑ם	וַיָּ֣רָץ	וַיַּ֤רְא	
lan–sujud	tarub	saking–lawang	supados–methuk–piyambakipun	lan–mlayu	lan–ningali	
H7812	H0168	H6607	H7125	H7323	H7200	

אָ֖רְצָה׃
dhateng–siti
H0776

Bareng ndengengek mirsa priya telu jumeneng ing ngarsane, banjur murugi methukake sarta sumungkem ing bumi

חֵ֔ן	מָצָ֖אתִי	נָ֣א	אִם־	אֲדֹנָ֑י	וַיֹּ֣אמַר	3
sih-rahmat	kula–manggihaken	mugi	menawi–	dhuh–Gusti–kula	Lan–ngandika	
H2580	H4672	H4994		H0113	H0559	

עַבְדֶּֽךָ׃	מֵעַ֖ל	תַּעֲבֹ֥ר	נָ֛א	אַל־	בְּעֵינֶ֥יךָ
abdi–Panjenengan	saking	langkung	mugi	sampun–	ing–mripat–Panjenengan
H5650			H4994	H0408	

karo matur: “Dhuh para bendara, manawi kula manggih sih wonten ing ngarsa panjenengan, mugi tindak panjenengan sampun ngantos nglangkungi ingkang abdi;

וְהִשָּׁעֲנ֖וּ	רַגְלֵיכֶ֑ם	וְרַחֲצ֣וּ	מַ֔יִם	מְעַט־	נָ֣א	יֻקַּח־	4
lan–sendhèn	sampeyan–Panjenengan	lan–wijik	toya	sakedhik–	mugi	mugi–dipunpendhet–	
H8172	H7272	H7364	H4325	H4592	H4994	H3947	

הָעֵֽץ׃	תָּחַ֥ת
wit	wonten–sangandhaping
H6086	H8478

manawi kepareng wontena ingkang mendhetaken toya sakedhik, kagem wijik sampeyan, lajeng sami karsaa lenggah wonten ing sangandhaping wit-witan punika;

לִבְכֶם׃ וְסַעֲדוּ לֶחֶם פַּת־ וְאֶקְחָה 5
panggalih–Panjenengan lan–nyegeraken roti sakèmpel– Lan–kula–badhé–mendhet
H5582 H3899 H3947

עַל־ עֲבַרְתָּם כֵּן עַל־ כִּי־ תַּעֲבֹרוּ אֲשֶׁר
wonten–ing– panjenengan–langkung punika kangge– amargi– langkung sasampunipun

כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן וַיֹּאמְרוּ עַבְדְּכֶם
kados panjenengan–tindakna makaten lan–sami–ngandika abdi–Panjenengan
H0559 H5650

דִּבַּרְתָּ׃
panjenengan–ngandika
H1696

dene kula keparenga mendhet roti sekedhik, kangge ngiyataken sarira; sasampunipun makaten, sumangga manawi badhe nglajengaken tindak, dene rak pancen makaten punika karsa panjenengan sami tindak nglangkungi tarubipun ingkang abdi.” Pangandikane tamu: “Iya tindakna apa kang dadi karepmu!”

שְׁלֹשׁ מַהֲרִי וַיֹּאמֶר שָׂרָה אֶל־ הָאֹהֱלָה אַבְרָהָם וַיְמַהֵר 6
tigang enggala lan–ngandika Sara dhateng– dhateng–tarub Abraham Lan–enggal-enggal
H7969 H0559 H8283 H0413 H0168 H0085

עֻגֹת׃ וַעֲשִׂי לוּשִׁי סֹלֶת קֶמַח סְאִים
roti lan–damelna ulena alus glepung séa
H5692 H3888 H5560 H7058 H5429

Rama Abraham tumuli enggal-enggal menyang tarube nemoni Ibu Sara, sarta ngandika: “Dienggal njupuka glepung alus telung taker, endang uleten gawenen roti bunder!”

וָטוֹב רַךְ בָּקָר בֶּן־ וַיִּקַּח אַבְרָהָם רָץ הַבָּקָר וְאֶל־ 7
lan–sae alus lembu anak– lan–mendhet Abraham mlayu lembu Lan–dhateng–
H7390 H1241 H3947 H0085 H7323 H1241 H0413

אֹתוֹ׃ לַעֲשׂוֹת וַיְמַהֵר הַנַּעַר אֶל־ וַיִּתֵּן
piyambakipun supados–nyiapaken lan–enggal-enggal abdi–nem dhateng– lan–maringi
H0853 H5288 H0413 H5414

Rama Abraham banjur rerikatan murugi sapine, nuli mundhut pedhet kang empuk lan becik daginge, nuli ditampakake marang abdine, sarta iku enggal-enggal tumandang ngolah.

וַיִּתֵּן עָשָׂה אֲשֶׁר הַבָּקָר וּבֶן־ וְחָלָב חֶמְאָה וַיִּקַּח 8
lan–maringi dipunsiapaken ingkang lembu lan–anak– lan–susu mentega Lan–mendhet
H5414 H1241 H2461 H3947

תָּחַת עֲלֵיהֶם עֹמֵד וְהוּא־ לִפְנֵיהֶם
wonten–sangandhaping celak–piyambakipun jumeneng lan–piyambakipun– wonten–ngarsanipun
H8478 H5975 H1931 H6440

וַיֹּאכֵלוּ׃ הָעֵץ
lan–sami–nedha wit
H0398 H6086

Sawuse iku mundhut mertega lan susu, karo pedhet kang wus didhawuhake ngolah mau, diladosake marang tamune. Rama Abraham ngadhep tamune ana sangisore wit kono nalika tamune padha dhahar.

אִשְׁתֶּךָ שָׂרָה אַיֵּה אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ 9
garwa–panjenengan Sara wonten–pundi dhateng–piyambakipun Lan–sami–ngandika
H0802 H8283 H0346 H0413 H0559

בָּאֹהֶל׃ הִנֵּה וַיֹּאמֶר
ing–tarub lah lan–ngandika
H0168 H2009 H0559

Tamune tumuli ngandika: “Sara somahira ana ing ngendi?” Unjuke Rama Abraham: “Wonten ing lebet tarub.”

חַיָּה כָּעֵת אֵלֶיךָ אָשׁוּב שׁוֹב וַיֹּאמֶר 10
gesang ing–wekdal dhateng–panjenengan Kula–badhé–wangsul wangsul– Lan–ngandika
H6256 H0413 H7725 H7725 H0559

הָאֹהֶל פֶּתַח שֹׁמַעַת וְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ לְשָׂרָה בֵּן וְהִנֵּה־
tarub lawang mirengaken lan–Sara garwa–panjenengan kangge–Sara putra–kakung lan–lah–
H0168 H6607 H8085 H8283 H0802 H8283 H2009

וְהוּא אַחֲרָיו׃
lan–punika wonten–wingkingipun
H1931

Pangandikane Sang Yehuwah: “Satemene setaun engkas Ingsun bakal rawuh mrene maneh, lah ing kono Sara somahira bakal duwe anak lanang.” Pangandika mau kepireng dening Ibu Sara kang ana ing lawanging tarub kaprenah ing saburine para tamu.

לִהְיוֹת חָדַל בַּיָּמִים בָּאִים זְקֵנִים וְשָׂרָה וְאַבְרָהָם 11
dados sampun–kèndel ing–dinten-dinten sampun–langkung sepuh lan–Sara Lan–Abraham
H1961 H2308 H3117 H0935 H2205 H8283 H0085

כַּנָּשִׁים׃ אֹרַח לְשָׂרָה
kados–para–tiyang–èstri cara kangge–Sara
H0802 H0734 H8283

Anadene Ibu Sara lan Rama Abraham wus sepuh lan akeh yuswane, Ibu Sara wus ora ngalami kaya salumrahe wong wadon.

הָיְתָה־ בְלֹתִי אַחֲרֵי לֵאמֹר בְּקִרְבָּהּ שָׂרָה וַתִּצְחַק 12
wonten– kula–sampun–risak sasampunipun ngandika ing–batosipun Sara Lan–gumujeng
H1961 H1086 H0559 H7130 H8283 H6711

זָקֵן׃ וַאדֹנִי עֶדְנָה לִי
sampun–sepuh lan–gusti–kula kabungahan kangge–kula
H2204 H0113

Mulane Ibu Sara gumujeng sajroning galih, pangunandikane: “Aku wus tuwa mangkene apa isih duwe papenginan saresmi, mangka bendaraku iya wus sepung mangkono?”

שָׂרָה צָחֲקָה זֶּה לָמָּה אַבְרָהָם אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 13
Sara gumujeng punika kenging–menapa Abraham dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H8283 H6711 H2088 H4100 H0085 H0413 H3068 H0559

זָקַנְתִּי׃ וַאֲנִי אֵלֵד אָמְנָם הַאַף לֵאמֹר
sampun–sepuh lan–kula kula–miyosaken sayektos menapa–sanget ngandika
H2204 H0589 H3205 H0552 H0637 H0559

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Rama Abraham: “Yagene Sara gumuyu sarta duwe osik: Apa iya temenan aku isih bakal duwe anak, wong aku wus tuwa mangkene?

אָשׁוּב	לַמּוֹעֵד	דָּבָר	מֵיהוָה	הֲיִפָּלֵא	14
Kula–badhé–wangsul	ing–wekdal–punika	perkawis	saking–Yéhuwah	Menapa–mokal	
H7725	H4150	H1697	H3068	H6381	

בֵּן׃	וּלְשָׂרָה	חַיָּה	כָּעֵת	אֵלֶיךָ
putra–kakung	lan–kangge–Sara	gesang	ing–wekdal	dhateng–panjenengan
	H8283		H6256	H0413

Tumraping Yehuwah apa ana kang mokal? Ing wektu kang wus katetepake iku, yaiku setaun engkas Ingsun bakal ngrawuhi sira maneh, nuli Sara bakal duwe anak lanang.”

לֹא	וַתֹּאמֶר	יָרֵאָה	וְכִי	צָחַקְתִּי	לֹא	לֵאמֹר	וְשָׂרָה	וַתְּכַחֵשׁ	15
boten	lan–ngandika	ajrih	amargi	kula–gumujeng	boten	ngandika	Sara	Lan–selak	
H3808	H0559	H3372		H6711	H3808	H0559	H8283	H3584	

צָחַקְתְּ׃	כִּי
panjenengan–gumujeng	sanget
H6711	

Ibu Sara selak, unjuke: “Kawula boten gumujeng.” Enggone munjuk mangkono iku marga wedi. Ewadene pangandikane Sang Yehuwah: “Ora, sira mau pancen gumuyu!”

סְדֹם	פְּנֵי	עַל־	וַיִּשְׁקְפוּ	הָאֲנָשִׁים	מִשָּׁם	וַיָּקֻמוּ	16
Sodom	ngarsaning	dhateng–ing–	lan–mirsani	para–tiyang	saking–ngriku	Lan–sami–wungu	
H5467	H6440		H8259	H0376	H8033		

לְשַׁלְּחָם׃	עִמָּם	הֹלֵךְ	וְאַבְרָהָם
supados–ngirid	sesarengan	tindak	lan–Abraham
H7971		H1980	H0085

Sawuse mangkono para priya mau banjur padha tedhak saka ing kono, tindake ngener tanah Sodom; Rama Abraham ndherek sumedya nguntapake.

אֲנִי	אֲשֶׁר	מֵאַבְרָהָם	אֲנִי	הַמְכַסֶּה	אָמַר	וַיהוָה	17
Kula	menapa	saking–Abraham	Kula	menapa–Kula–ndhelik	ngandika	Lan–Yéhuwah	
H0589		H0085	H0589	H3680	H0559	H3068	

עֹשֶׂה׃
nindakaken

Sang Yehuwah ngunandika: “Apa iya Abraham ora Sunparingi weruh apa kang bakal Suntindakake?

וְנִבְרְכוּ	וְעָצוּם	גָּדוֹל	לְגוֹי	יִהְיֶה	הָיוֹ	וְאַבְרָהָם	18
lan–badhé–kaberkahan	lan–kuwat	ageng	dados–bangsa	badhé–dados	mesthi–	Lan–Abraham	
H1288	H6099			H1961	H1961	H0085	

הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	כֹּל	בּוֹ
bumi	bangsa-bangsa	sedaya	ing–piyambakipun
H0776		H3605	

Abraham iku rak bakal dadi bangsa gedhe lan kawasa, lan sakehe para bangsa ing bumi bakal pada kaberkahan marga saka Abraham?

19 כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה
Amargi Kula–mangertos–piyambakipun supados ingkang dhawuh
H3045 H4616 H6680

אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה
[dhateng]– putra-putranipun lan–[dhateng]– griyanipun sasampunipun lan–sami–njaga margi Yéhuwah
H0853 H0853 H8104 H1870 H3068

לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־
supados–nindakaken kabeneran lan–kaadilan supados ngasta Yéhuwah dhateng–ing–
H4616 H6666 H4941 H4616 H0935 H3068

אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלָיו׃
Abraham [dhateng] menapa–ingkang– dipunngandikakaken bab–piyambakipun
H0085 H0853 H1696

Marga wus Sunpilih supaya mrentahana marang anak-anake lan tedhak-turune amrih padha ngambaha margine Sang Yehuwah, sarta nglakoni kabeneran lan kaadilan, supaya Sang Yehuwah maringana marang Abraham apa kang wus diprasetyakake.”

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וְעֲמֹרָה כִּי־ רָבָּה וְחַטָּאתָם
Lan–ngandika Yéhuwah panguwuh Sodom lan–Gomora amargi– ageng lan–dosanipun
H0559 H3068 H2201 H5467 H6017

כִּי כְבְדָה מְאֹד׃
amargi awrat sanget
H3513 H3966

Sang Yehuwah banjur ngandika: “Ana alok kang rame bab tanah Sodom lan Gomora, yen luwih dening gedhe durakane.

21 אֵרְדָה־ נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ
Kula–badhé–mandhap– mugi lan–Kula–badhé–ningali menapa–miturut–pambengok–ipun
H3381 H4994 H7200 H6818

הַבָּאָה אֵלַי כָּלָה וְאִם־ לֹא אֵדָעָה׃
ingkang–sampun–rawuh dhateng–Kula punggel lan–menawi– boten Kula–badhé–mangertos
H0935 H0413 H3617 H3808 H3045

Ingsun bakal tumedhak lan niti-priksa, apa iya lakune iku cocog karo alok kang wus tumeka marang Ingsun apa ora?”

22 וַיִּפְנוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ
Lan–sami–malik saking–ngriku para–tiyang dhateng–Sodom lan–Abraham
H6437 H8033 H0376 H5467 H0085

עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
jumeneng wonten–ngarsaning Yéhuwah
H5975 H6440 H3068

Priya-priya mau tumuli padha tindak saka ing kono murugi Sodom, nanging Rama Abraham isih tetep ngadeg ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

עִם־	צַדִּיק	תִּסְפֶּה	הַאַף	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיִּגַּשׁ	23
sesarengan–	tiyang–mursid	nyapu	menapa–ugi	lan–ngandika	Abraham	Lan–celak	
	H6662	H5595	H0637	H0559	H0085	H5066	

רָשָׁע׃
tiyang–duraka
H7563

Rama Abraham banjur nyelak sarta matur: “Punapa Paduka badhe numpes tiyang mursid sesarengan kaliyan tiyang duraka?

הַאַף	הָעִיר	בְּתוֹךְ	צַדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	יֵשׁ	אוּלַי	24
menapa–ugi	kutha	ing–tengahing	tiyang–mursid	seket	wonten	Menawi	
H0637		H8432	H6662	H2572	H3426	H0194	

הַצַּדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	לְמַעַן	לַמָּקוֹם	תִּשָּׂא	וְלֹא־	תִּסְפֶּה׃	
tiyang–mursid	seket	amargi	panggenan–punika	ngapura	lan–boten–	panjenengan–nyapu	
H6662	H2572	H4616	H4725	H5375	H3808	H5595	

בְּקִרְבָּהּ׃	אֲשֶׁר
ing–tengahipun	ingkang
H7130	

Bokmanawi ing salebeting nagari ngriku wonten tiyangipun seket ingkang mursid; punapa inggih badhe Paduka tumpes?” Punapa Paduka boten ngeman dhateng panggenan punika, sabab ing ngriku wonten tiyangipun seket ingkang mursid?

לְהָמִית	הַזֶּה	כַּדָּבָר	וּמֵעָשׂת	לְךָ֫	חָלִלָה	25
supados–mejahi	punika	kados–perkawis	saking–nindakaken	kangge–Panjenengan	Estu–mboten	
H4191	H2088	H1697			H2486	

כָּרָשָׁע	כַּצַּדִּיק	וְהָיָה	רָשָׁע	עִם־	צַדִּיק	
kados–tiyang–duraka	kados–tiyang–mursid	lan–dados	tiyang–duraka	sesarengan–	tiyang–mursid	
H7563	H6662	H1961	H7563		H6662	

מִשְׁפָּט׃	יַעֲשֶׂה	לֹא	הָאָרֶץ	כָּל־	הַשֹּׁפֵט	לָךְ	חָלִלָה
kaadilan	nindakaken	boten	bumi	sedaya–	menapa–Hakim	kangge–Panjenengan	estu–mboten
H4941		H3808	H0776	H3605	H8199		H2486

Mugi tebiha saking Paduka tindak ingkang kados makaten punika; mejahi tiyang mursid tunggil kaliyan tiyang duraka, temah tiyang mursid kados-kados sami kaliyan tiyang duraka! Ingkang makaten wau mugi tebiha saking Paduka! Punapa Hakiming jagad boten nindakaken kaadilan?”

צַדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	בִּסְדֹם	אֶמְצָא	אִם־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	26
tiyang–mursid	seket	ing–Sodom	Kula–manggihaken	menawi–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H6662	H2572	H5467	H4672		H3068	H0559	

הַמָּקוֹם	לְכָל־	וְנָשָׂאתִי	הָעִיר	בְּתוֹךְ	
panggenan–punika	kangge–sedaya–	lan–Kula–badhé–ngapura	kutha	ing–tengahing	
H4725	H3605	H5375		H8432	

בַּעֲבוּרָם׃
amargi–piyambakipun
H5668

Pangandikane Sang Yehuwah: “Manawa ing sajroning nagara Sodom Ingsun manggih wong seket kang mursid, mesthi sapanggonan kono kabeh Sunparingi pangapura marga saka wong seket mau.”

לְדַבָּר	הוֹאַלְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	וַיַּעַן	27
supados–matur	kula–sampun–wanton	mugi	lah–	lan–ngandika	Abraham	Lan–mangsuli	
H1696	H2974	H4994	H2009	H0559	H0085		

וָאֶפֶר׃	עָפָר	וְאָנֹכִי	אֲדֹנָי	אֶל־	
lan–awu	lebu	lan–kula	Gusti–kula	dhateng–	
H0665	H6083	H0595	H0136	H0413	

Rama Abraham mungsuli, unjuke: “Kawula kamipurun munjuk wonten ing ngarsa Paduka, sanadyan kawula punika namung lebu tuwin awu.

הֲתַשְׁחֵית	חֲמִשָּׁה	הַצַּדִּיקִם	חֲמִשִּׁים	יַחְסְרוּן	אוּלַי	28
menapa–Panjenengan–ngrisak	gangsal	tiyang–mursid	saking–seket	kirang	Menawi	
H7843	H2568	H6662	H2572	H2637	H0194	

אִם־	אַשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	כֹּל־	אֶת־	בַּחֲמִשָּׁה
menawi–	Kula–badhé–ngrisak	boten	lan–ngandika	kutha	sedaya–	[dhateng]–	amargi–gangsal
	H7843	H3808	H0559		H3605	H0853	H2568

וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	שָׁם	אֶמְצָא
lan–gangsal	sekawan–dasa	wonten–ngriku	Kula–manggihaken
H2568	H0705	H8033	H4672

Bokmanawi tiyangipun seket ingkang mursid wau wonten kirangipun gangsal, punapa margi saking tiyang gangsal punika Paduka badhe numpes sanagari sadaya?” Pangandikane sang Yehuwah: “Mesthi ora Suntumpes, yen Ingsun manggih wong patang puluh lima kang mursid.”

אוּלַי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לְדַבָּר	עֹוד	וַיֹּסֶף	29
menawi	lan–ngandika	dhateng–Panjenengan	supados–matur	malih	Lan–lajeng	
H0194	H0559	H0413	H1696	H5750	H3254	

אֶעֱשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	אַרְבָּעִים	שָׁם	יִמָּצְאוּן
Kula–badhé–nindakaken	boten	lan–ngandika	sekawan–dasa	wonten–ngriku	dipunpanggihaken
	H3808	H0559	H0705	H8033	H4672

הָאַרְבָּעִים׃	בַּעֲבוּר
sekawan–dasa	amargi
H0705	H5668

Rama Abraham nyambeti atur maneh, unjuke: “Bokmanawi ing ngriku namung kapanggih kawandasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi bakal Sunwurungake marga saka wong patang puluh iku.”

אוּלַי	וַאֲדַבֵּרָה	לַאדֹנָי	יֶחַר	נָא	אַל־	וַיֹּאמֶר	30
menawi	lan–kula–badhé–matur	Gusti–kula	duka	mugi	sampun–	Lan–ngandika	
H0194	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559	

אֶעֱשֶׂה	לֹא	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹשִׁים	שָׁם	יִמָּצְאוּן
Kula–badhé–nindakaken	boten	lan–ngandika	tigang–dasa	wonten–ngriku	dipunpanggihaken
	H3808	H0559	H7970	H8033	H4672

שְׁלֹשִׁים׃	שָׁם	אֶמְצָא	אִם־
tigang–dasa	wonten–ngriku	Kula–manggihaken	menawi–
H7970	H8033	H4672	

Rama Abraham munjuk maneh: “Paduka mugi sampun ngantos duka, manawi kawula munjuk sapisan malih: Bokmanawi ing ngriku namung pinanggih tiyang tigang dasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi bakal Sunwurungake, manawa ing kono Ingsun manggih wong telung puluh.”

אֲדֹנָי	אֶל־	לְדַבֶּר	הוֹאַלְתִּי	נָא	הִנָּה־	וַיֹּאמֶר		31
Gusti–kula	dhateng–	supados–matur	kula–sampun–wanton	mugi	lah–	Lan–ngandika		
H0136	H0413	H1696	H2974	H4994	H2009	H0559		

אַשְׁחִית	לֹא	וַיֹּאמֶר	עֶשְׂרִים	שָׁם	יִמָּצְאוּן	אוּלַי
Kula–badhé–ngrisak	boten	lan–ngandika	kalih–dasa	wonten–ngriku	dipunpanggihaken	menawi
H7843	H3808	H0559	H6242	H8033	H4672	H0194

הָעֶשְׂרִים׃	בַּעֲבוּר
kalih–dasa	amargi
H6242	H5668

Rama Abraham isih meksa munjuk maneh: “Kawula kamipurun munjuk wonten ngarsa Paduka, bokmanawi ing ngriku namung wonten tiyang kalih dasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi ora Suntumpes marga saka wong rong puluh iku.”

אַךְ־	וַאֲדַבְּרָה	לַאדֹנָי	יֶחַר	נָא	אַל־	וַיֹּאמֶר		32
namung–	lan–kula–badhé–matur	Gusti–kula	duka	mugi	sampun–	Lan–ngandika		
H0389	H1696	H0136	H2734	H4994	H0408	H0559		

לֹא	וַיֹּאמֶר	עֲשָׂרָה	שָׁם	יִמָּצְאוּן	אוּלַי	הַפַּעַם
boten	lan–ngandika	sedasa	wonten–ngriku	dipunpanggihaken	menawi	sapisan–punika
H3808	H0559	H6235	H8033	H4672	H0194	H6471

הָעֲשָׂרָה׃	בַּעֲבוּר	אַשְׁחִית
sedasa	amargi	Kula–badhé–ngrisak
H6235	H5668	H7843

Rama Abraham munjuk maneh: “Paduka mugi sampun ngantos duka, kawula badhe munjuk sapisan malih: Bokmanawi ing ngriku namung pinanggih sadasa.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mesthi bakal ora Suntumpes marga saka wong sepuluh iku.”

אַבְרָהָם	אֶל־	לְדַבֵּר	כִּלָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ		33
Abraham	dhateng–	supados–ngandika	sampun–rampung	nalika	Yéhuwah	Lan–tindak		
H0085	H0413	H1696	H3615		H3068	H3212		

לִמְקֹמוֹ׃	שָׁב	וְאַבְרָהָם
dhateng–panggenanipun	wangsul	lan–Abraham
H4725	H7725	H0085

Bareng Sang Yehuwah wus mungkasi anggone mangandikani Rama Abraham, banjur nglajengake tindake, dene Rama Abraham tumuli wangsul menyang ing panggenane.

Chapter 19

בִּשְׁעַר־	יֹשֵׁב	וְלוֹט	בָּעֶרֶב	סְדֹמָה	הַמַּלְאָכִים	שְׁנֵי	וַיָּבֹאוּ	1
ing–gapura–	lenggah	lan–Lot	ing–sonten	dhateng–Sodom	malaekat	kalih	Lan–sami–rawuh	
H8179	H3427	H3876	H6153	H5467	H4397	H8147	H0935	

אַפַּיִם	וַיִּשְׁתָּחוּ	לְקִרְאָתָם	וַיָּקָם	לוֹט	וַיַּרְא־	סְדֹם	
pasuryanipun	lan–sujud	supados–methuk–piyambakipun	lan–wungu	Lot	lan–ningali–	Sodom	
H0639	H7812	H7125		H3876	H7200	H5467	

אָרְצָה׃
dhateng–siti
H0776

Ing wayah sore malaekat loro mau padha rawuh ing Sodom, Lut mbeneri linggihan ana ing gapurane Sodom; bareng Lut weruh malaekat mau, banjur methukake lan sumungkem ing bumi,

2

בֵּית	אֶל־	נָא	סוּרוּ	אֲדֹנָי	נָא־	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	
griya	dhateng–	mugi	mugi–mampir	gusti-gusti–kula	mugi–	lah	Lan–ngandika	
	H0413	H4994	H5493	H0113	H4994	H2009	H0559	

וְהִשְׁכַּמְתֶּם	רַגְלֵיכֶם	וְרַחֲצוּ	וְלִינוּ	עַבְדְּכֶם
lan–tangi–enjing	sampeyan–Panjenengan–sadaya	lan–wijik	lan–nginep	abdi–Panjenengan–sadaya
H7925	H7272	H7364		H5650

כִּי	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	לְדַרְכְּכֶם		וַהֲלַכְתֶּם
amargi	boten	lan–sami–ngandika	dhateng–margi–Panjenengan–sadaya		lan–sami–tindak
	H3808	H0559	H1870		H1980

נָלִין׃	בָּרְחוֹב
kita–badhé–nginep	ing–plataran
	H7339

ature: “Dhuh bendara, panjenengan kula aturi rawuh ing griyanipun ingkang abdi, sami karsaa nyare saha wijik sampeyan, benjing-enjing kula aturi nglajengaken tindak.” Pangandikane malaekat: “Ora, aku arep padha nginep ana ing alun-alun bae.”

3

אֵלָיו	וַיָּסֻרוּ	מְאֹד	בָּם		וַיִּפְצַר־
dhateng–piyambakipun	lan–sami–mampir	sanget	dhateng–piyambakipun		Lan–meksa–
H0413	H5493	H3966			H6484

מִשְׁתֶּה	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
pesta	kangge–piyambakipun	lan–damel	griyanipun	dhateng–	lan–sami–mlebet
H4960				H0413	H0935

וַיֹּאכֵלוּ׃	אָפָה	וּמַצּוֹת
lan–sami–nedha	dipunbakar	lan–roti–tanpa–ragi
H0398	H0644	H4682

Nanging Lut banget anggone ngrerepa, satemah padha nuruti lan lumebet ing omahe, banjur disegah roti tanpa ragi, tumuli dhahar.

4

נָסַבּוּ	סְדֹם	אַנְשֵׁי	הָעִיר	וְאַנְשֵׁי	יִשְׁכָּבוּ	טֶרֶם	
sami–ngubengi	Sodom	para–tiyang	kutha	lan–para–tiyang	sami–sare	Saderengipun	
H5437	H5467	H0376		H0376	H7901	H2962	

מִקָּצֶה׃	הָעָם	כָּל־	זָקֵן	וְעַד־	מִנָּעַר	הַבַּיִת	עַל־
saking–ujung	rakyat	sedaya–	sepuh	lan–dumugi–	saking–nem	griya	wonten–ing–
		H3605	H2205	H5704	H5288		

Kacarita sadurunge mapan sare, lah wong-wong lanang ing nagara kono, para wong lanang ing Sodom, padha ngepung omahe Lut, wiwit kang enom nganti kang tuwa, malah sakutha kabeh kerig-lampit ora ana kang keri,

5

אַיֵּה	לָּו	וַיֹּאמְרוּ	לוֹט	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ	
wonten–pundi	dhateng–piyambakipun	lan–sami–ngandika	Lot	dhateng–	Lan–sami–nyeluk	
H0346		H0559	H3876	H0413	H7121	

הוֹצִיאֵם	הַלָּיְלָה	אֵלֶיךָ	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים
kula–aturi–medal	dalu–punika	dhateng–panjenengan	sami–rawuh	ingkang–	para–tiyang
H3318	H3915	H0413	H0935		H0376

אֹתָם׃	וְנֵדָעָה	אֵלֵינוּ	
piyambakipun	supados–kita–mangertos	dhateng–kita	
H0853	H3045	H0413	

banjur padha celuk-celuk marang Lut, tembunge: “Ana ing ngendi wong lanang kang merdhayoh ana ing omahmu bengi iki? Wetokna mrene! Arep padha dakjamah.”

אֲתָרֶיו׃	סָגַר	וְהַדֶּלֶת	הַפָּתְחָה	לוֹט	אֲלֵהֶם	וַיֵּצֵא	6
wonten–wingkingipun	nutup	lan–kori	lawang–ipun	Lot	dhateng–piyambakipun	Lan–medal	
	H5462		H6607	H3876	H0413	H3318	

Lut tumuli metu nemoni wong-wong mau ana ing sangarepe lawang, sarta lawange diinebake,

תָּרֵעוּ׃	אַחֵי	נָא	אַל־	וַיֹּאמַר	7
nindakaken–awon	sadherek-sadherek–kula	mugi	sampun–	Lan–ngandika	
	H0251	H4994	H0408	H0559	

celathune: “Dhuh para sadherek, bok sampun sami nindakaken resah kados makaten ta!

יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּנוֹת	שְׁתֵּי	לִי	נָא	הִנֵּה־	8
sami–mangertos	dereng–	ingkang	putra-putra–èstri	kalih	kangge–kula	mugi	Lah–	
H3045	H3808		H1323	H8147		H4994	H2009	

אֲלֵיכֶם	אֶתְהֶן	נָא	אוֹצִיאָה־	אִישׁ	
dhateng–panjenengan–sadaya	piyambakipun	mugi	kula–aturi–medal–	tiyang–jaler	
H0413	H0853	H4994	H3318	H0376	

בְּעֵינֵיכֶם	כַּטּוֹב	לָהֶן	וַעֲשׂוּ
ing–mripat–panjenengan–sadaya	kados–ingkang–sae	dhateng–piyambakipun	lan–sami–tindakna

עַל־	כִּי־	דָבָר	תַּעֲשׂוּ	אַל־	הָאֵל	לָאֲנָשִׁים	רַק
kangge–	amargi–	perkawis	sami–nindakaken	sampun–	punika	dhateng–para–tiyang	namung
		H1697		H0408	H0411	H0376	H7535

קֹרָתִי׃	בְּצֵל	בָּאוּ	כֵּן
payon–kula	ing–eyub	sami–mlebet	punika
H6982	H6738	H0935	

Lah ta, kula gadhah anak estri kalih, sadaya taksih sami prawan, punika badhe kula wedalaken, sumangga sampeyan damel sapikajeng sampeyan! Nanging tiyang-tiyang punika sampun sampeyan ganggu-damel, margi sampun sami ngaub ing pondhok kula.”

בָּא־	הָאֶחָד	וַיֹּאמְרוּ	הָלְאָה	גֻּשׁ־	וַיֹּאמְרוּ		9
rawuh–	satunggal–punika	lan–sami–ngandika	ngrika	mundura–	Lan–sami–ngandika		
H0935	H0259	H0559	H1973	H5066	H0559		

נָרַע	עַתָּה	שָׁפוֹט	וַיִּשְׁפֹּט	לָגוּר	
kita–badhé–nindakaken–awon	sapunika	ngadili	lan–ngadili	supados–ngenggar	
	H6258	H8199	H8199		

בְּלוֹט	בָּאִישׁ	וַיִּפְצְרוּ	מְהֵם	לְךָ
ing–Lot	dhateng–tiyang	lan–sami–meksa	langkung–saking–piyambakipun	kangge–panjenengan
H3876	H0376	H6484	H1992	

הַדָּלֶת׃	לִשְׁבֹּר	וַיִּגְּשׁוּ	מִאֹד	
kori–punika	supados–mbejat	lan–sami–celak	sanget	
	H7665	H5066	H3966	

Nanging pangucape wong akeh mau: “Wis, sumingkira!” Karomaneh celathune: “Wong iki tekane ing kene rak dadi wong neneka, kok arep dadi hakim kita! Saiki kowe arep dakajar ngungkuli wong loro iku!” Banjur padha ndhesek wonge, yaiku Lut kalawan seru sarta arep padha mbejad lawang.

לוֹט	אֶת־	וַיַּבְּיאוּ	יָדָם	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	וַיִּשְׁלְחוּ		10
Lot	[dhateng]–	lan–sami–narik	astanipun	[dhateng]–	para–tiyang	Lan–sami–nguluraken		
H3876	H0853	H0935	H3027	H0853	H0376	H7971		
סָגְרוּ׃	הַדֶּלֶת	וְאֶת־	הַבָּיְתָה	אֲלֵיהֶם				
sami–nutup	kori–punika	lan–[dhateng]–	griyanipun	dhateng–piyambakipun				
H5462		H0853		H0413				

Nanging priya loro mau banjur padha mulung astane, Lut digered mlebu ing omah sarta lawange dikancing,

מִקְטָן	בַּסַּנְוֵרִים	הִכּוּ	הַבַּיִת	פֶּתַח	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	וְאֶת־	11
saking–alit	ngangge–wuta	sami–napuk	griya	lawang	ingkang–	para–tiyang	Lan–[dhateng]–	
	H5575	H5221		H6607		H0376	H0853	
הַפָּתַח׃	לִמְצֹא	וַיִּלְאוּ	גָּדֹול	וְעַד־				
lawang	supados–manggihaken	lan–sami–sayah	ageng	lan–dumugi–				
H6607	H4672	H3811		H5704				

dene wong-wong kang padha ana ngarep lawang, kabeh padha kena wewelak dadi picak, kang cilik dalah kang gedhe, temahan anggone nggoleki lawang ora bisa ketemu.

פֹּה	לְךָ	מִי־	עֹד	לוֹט	אֶל־	הָאֲנָשִׁים	וַיֹּאמְרוּ	12
mriki	kangge–panjenengan	sinten–	taksih	Lot	dhateng–	para–tiyang	Lan–sami–ngandika	
H6311		H4310	H5750	H3876	H0413	H0376	H0559	
וְכֹל	וּבְנֹתֶיךָ			וּבָנֶיךָ			חָתָן	
lan–sedaya	lan–putra-putra–èstri–panjenengan			lan–putra-putra–kakung–panjenengan			mantu	
H3605	H1323						H2860	
הַמָּקֹום׃	מִן־	הוֹצֵא	בָּעִיר	לְךָ	אֲשֶׁר־			
panggenan–punika	saking–	kula–aturi–medal	ing–kutha	kangge–panjenengan	ingkang–			
H4725		H3318						

Priya mau tumuli padha ngandika marang Lut: “Kowe isih duwe sanak sapa maneh anak ing kene? Anak mantu, anakmu lanang utawa wadon, utawa sapa bae kang klebu akrabmu kang ana ing jero kutha kene, kabeh padha ajaken metu saka ing panggonan iki!

גָּדְלָה	כִּי־	הַזֶּה	הַמָּקֹום	אֶת־	אֲנַחְנוּ	מַשְׁחִתִים	כִּי־	13
sampun–ageng	amargi–	punika	panggenan	[dhateng]–	kita	ngrisak	Amargi–	
H1431		H2088	H4725	H0853	H0587	H7843		
יְהוָה	וַיְשַׁלְּחֵנוּ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	צַעֲקָתָם			
Yéhuwah	lan–ngutus–kita	Yéhuwah	ngarsaning	[dhateng]–	pambengoking–ipun			
H3068	H7971	H3068	H6440	H0854	H6818			
לְשַׁחֲתָהּ׃								
supados–ngrisak								
H7843								

Sabab panggonan iki selak arep padha daktumpes, marga pangresulane wong kang banget ing bab kutha iki wus sumengka ana ing pangayunane Sang Yehuwah. Awit saka iku aku padha kautus dening Sang Yehuwah nyirnakake panggonan kene.”

14

לִקְחֵי	וְחַתָנָיו	אֶל־	וַיְדַבֵּר	לוֹט	וַיֵּצֵא	
ingkang–mendhet	mantu-mantunipun	dhateng–	lan–ngandika	Lot	Lan–medal	
H3947	H2860	H0413	H1696	H3876	H3318	

כִּי־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	צְאוּ	קוּמוּ	וַיֹּאמֶר	בְּנֹתָיו
amargi–	punika	panggenan	saking–	medala	wungua	lan–ngandika	putra-putra–èstri–nipun
	H2088	H4725		H3318		H0559	H1323

חֲתָנָיו׃	בְּעֵינֵי	כִמְצַחֵק	וַיְהִי	הָעִיר	אֶת־	יְהוָה	מַשְׁחִית
mantu-mantunipun	ing–mripat	kados–geguyon	lan–dados	kutha	[dhateng]–	Yéhuwah	ngrisak
H2860		H6711	H1961		H0853	H3068	H7843

Lut banjur lunga ngandhani calon mantune, kang arep padha sesomahan karo anake, tembunge: “Dienggal padha metua saka ing panggonan kene, awit Sang Yehuwah selak nggempur kutha iki.” Nanging calon mantune loro-lorone padha ngarani yen Lut mau mung sembranan bae.

15

בְּלוֹט	הַמַּלְאָכִים	וַיָּאִיצוּ	עָלָה	הַשַּׁחַר	וּכְמוֹ	
dhateng–Lot	malaekat-malaekat	lan–sami–ndorong	minggah	bang-bang–wetan	Lan–nalika	
H3876	H4397	H0213	H5927	H7837	H3644	

שְׁתֵּי	וְאֶת־	אִשְׁתְּךָ	אֶת־	קַח	קוּם	לֵאמֹר
kalih	lan–[dhateng]–	garwa–panjenengan	[dhateng]–	pundhuten	wungua	ngandika
H8147	H0853	H0802	H0853	H3947		H0559

תִּסָּפֶה	פֶּן־	הַנִּמְצָאת	בְּנֹתֶיךָ
panjenengan–dipunsapu	supados–boten–	ingkang–dipunpanggihaken	putra-putra–èstri–panjenengan
H5595	H6435	H4672	H1323

הָעִיר׃	בַּעֲוֹן
kutha	ing–kalepatan
	H5771

Bareng wayah bangbang wetan, malaekat loro mau padha ngatag marang Lut, supaya cekat-ceket, dhawuhe: “Ngadega, somahmu lan anakmu wadon loro kang ana ing kene enggal gawanen lunga, supaya kowe aja nganti katumpes marga saka durakane kutha iki!”

16

אִשְׁתּוֹ	וּבְיַד־	בְּיָדוֹ	הָאֲנָשִׁים	וַיַּחֲזִקוּ	וַיִּתְמַהְמָּהּ	
garwanipun	lan–ing–asta–	ing–astanipun	para–tiyang	lan–sami–nyepeng	Lan–ngendheg-endheg	
H0802	H3027	H3027	H0376	H2388	H4102	

עָלָיו		יְהוָה	בְּחֶמְלַת	בְּנֹתָיו	שְׁתֵּי	וּבְיַד	
wonten–ing–piyambakipun		Yéhuwah	ing–kawlasan	putra-putra–èstri–nipun	kalih	lan–ing–asta	
		H3068	H2551	H1323	H8147	H3027	

לָעִיר׃	מִחוּץ	וַיְנִיח�ֻהוּ	וַיֹּצִאֻהוּ
kutha	saking–jawi	lan–masang–piyambakipun	lan–ngirid–medal–piyambakipun
	H2351	H3240	H3318

Sarehne mangu-mangu, mulane priya mau banjur padha nyandhak tangane Lut, tangane somahe lan anake wadon karo pisan, marga saka pangemane Sang Yehuwah marang dheweke; banjur dituntun metu menyang ing sajabane kutha sarta dieculake ana ing kono.

עַל־	הִמָּלֵט	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אֹתָם	כְּהוֹצִיאָם	וַיְהִי	17
kangge–	lolosa	lan–ngandika	dhateng–jawi	piyambakipun	nalika–ngirid–medal	Lan–dados	
	H4422	H0559	H2351	H0853	H3318	H1961	

תַּעֲמֹד	וְאַל־	אַחֲרֶיךָ	תַּבִּיט	אַל־	נַפְשֶׁךָ	
mandheg	lan–sampun–	wonten–wingking–panjenengan	mirsani	sampun–	nyawa–panjenengan	
H5975	H0408		H5027	H0408	H5315	

תִּסָּפֶה׃	פֶּן־	הִמָּלֵט	הָהָרָה	הַכִּכָּר	בְּכָל־
panjenengan–dipunsapu	supados–boten–	lolosa	dhateng–redi	lebak	ing–sedaya–
H5595	H6435	H4422	H2022	H3603	H3605

Priya mau bareng wus nuntun tekan ing jaban kutha, kang siji ngandika: “Lumayua, ungsekna uripmu! Aja noleh lan aja mondhag-mandheg babar pisan ana ing saurute lebak Yarden iki, ngungsia menyang ing pagunungan, supaya kowe kabeh aja nganti tumpes.”

אֲדֹנָי׃	נָא	אַל־	אֲלֵהֶם	לוֹט	וַיֹּאמֶר	18
gusti-gusti–kula	mugi	sampun–	dhateng–piyambakipun	Lot	Lan–ngandika	
H0136	H4994	H0408	H0413	H3876	H0559	

Lut munjuk marang priya mau: “Sampun kados makaten ta, dhuh bendara!

וַתִּגְדַּל	בְּעֵינֶיךָ	חֶן	עַבְדְּךָ	מָצָא	נָא	הִנֵּה־	19
lan–agung	ing–mripat–Panjenengan	sih-rahmat	abdi–Panjenengan	manggihaken	mugi	Lah–	
H1431		H2580	H5650	H4672	H4994	H2009	

אֶת־	לְהַחֲיוֹת	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	חַסְדְּךָ	
[dhateng]–	supados–gesangaken	kaliyan–kula	Panjenengan–tindakaken	ingkang	sih-panjenengan	
H0853	H2421	H5978				

פֶּן־	הָהָרָה	לְהִמָּלֵט	אוּכַל	לֹא	וְאָנֹכִי	נַפְשִׁי
supados–boten–	dhateng–redi	supados–lolos	saged	boten	lan–kula	nyawa–kula
H6435	H2022	H4422	H3201	H3808	H0595	H5315

וָמָתִי׃	הָרָעָה	תִּדְבָּקַנִי
lan–kula–pejah	bebaya–punika	ngandhutaken–kula
H4191		H1692

Ingkang abdi sampun manggih sih wonten ing ngarsa panjenengan, saha panjenengan sampun nandukaken kawelasan dhateng kula, dene ngantos mitulungi gesang kula. Nanging kula mesthi boten saged ngungsi ngantos dumugi pareden, awit kula tamtu sampun ketututan ing bilai punika saha lajeng pejah.

אִמָּלְטָה	מִצְעָר	וְהִיא	שָׁמָּה	לָנוּס	קִרְבָּה	הַזֹּאת	הָעִיר	נָא	הִנֵּה־	20
kula–aturi–lolos	alit	lan–punika	mrika	supados–lolos	celak	punika	kutha	mugi	Lah–	
H4422	H4705	H1931	H8033	H5127	H7138	H2063		H4994	H2009	

נַפְשִׁי׃	וּתְחִי	הִוא	מִצְעָר	הֲלֹא	שָׁמָּה	נָא	
nyawa–kula	lan–gesang	punika	alit	menapa–sanès	mrika	mugi	
H5315	H2421	H1931	H4705	H3808	H8033	H4994	

Lah ta, kitha ngajeng punika celak, kenging kula ungseni, kithanipun alit; mugi kula kalilana ngungsekaken gesang mriku kemawon, supados kula kapitulungana gesang. Kitha punika rak alit ta?”

פָּנֶיךָ	נָשָׂאתִי	הִנֵּה׀	אֵלֶּיו	וַיֹּאמֶר			21
pasuryan–panjenengan	Kula–sampun–nampeni	lah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika			
H6440	H5375	H2009	H0413	H0559			
אֲשֶׁר	הָעִיר	אֶת־	הָפַכְתִּי	לְבִלְתִּי	הַזֶּה	לַדָּבָר	גַּם
ingkang	kutha	[dhateng]–	Kula–ngewahi	supados–boten	punika	kangge–perkawis	ugi
		H0853	H2015	H1115	H2088	H1697	H1571

דִּבַּרְתָּ׃
panjenengan–matur
H1696

Panjenengane gentos ngandika marang Lut: “Iya wis, dakjurungi panyuwunmu, kutha cilik kang kokaturake iku bakal ora daktumpes.

עַד־	דָּבָר	לַעֲשׂוֹת	אוּכַל׀	לְא	כִּי	שָׁמָּה	הִמָּלֵט	מַהֵר׀	22
dumugi–	perkawis	supados–nindakaken	Kula–saged	boten	amargi	mrika	lolosa	enggal	
H5704	H1697		H3201	H3808		H8033	H4422		

צֹוֹעַר׃	הָעִיר	שֵׁם־	קָרָא	כֵּן	עַל־	שָׁמָּה	בְּאֲךָ
Zoar	kutha	nama–	dipunsebat	mila	pramila–	mrika	rawuh–panjenengan
H6820		H8034	H7121			H8033	H0935

Dikebat ngungsia mrana, amarga aku ora bakal nindakake apa-apa sadurunge kowe tekan ing kana.” Awit saka iku kutha mau katelah aran: Zoar.

צֹעַרָה׃	בָּא	וְלוֹט	הָאָרֶץ	עַל־	יָצָא	הַשֶּׁמֶשׁ	23
Zoar	mlebet	lan–Lot	bumi	wonten–ing–	medal	srengenge	
H6820	H0935	H3876	H0776		H3318	H8121	

Srengenge wus mlethek ngungkuli bumi nalika Lut tekan ing Zoar.

גָּפְרִית	עֲמֹרָה	וְעַל־	סְדֹם	עַל־	הִמְטִיר	וַיהוָה	24
walirang	Gomora	lan–wonten–ing–	Sodom	wonten–ing–	ndamel–jawah	Lan–Yéhuwah	
H1614	H6017		H5467		H4305	H3068	

הַשָּׁמָיִם׃	מִן־	יְהוָה	מֵאֵת	וָאֵשׁ
langit	saking–	Yéhuwah	saking	lan–geni
H8064		H3068	H0854	H0784

Sawuse mangkono Sang Yehuwah tumuli ngudanake walirang lan geni marang tanah Sodom lan Gomora, tumurune udah saka Sang Yehuwah, saka ing langit,

וְאֵת׀	הַכִּכָּר	כָּל־	וְאֵת׀	הָאֵל	הֶעָרִים	אֶת־	וַיַּהֲפֹךְ׀	25
lan–[dhateng]	lebak	sedaya–	lan–[dhateng]	punika	kutha-kutha	[dhateng]–	Lan–ngewahi	
H0853	H3603	H3605	H0853	H0411		H0853	H2015	

הָאֲדָמָה׃	וְצֶמַח	הֶעָרִים	יֹשְׁבֵי	כָּל־
siti	lan–taneman	kutha-kutha	ingkang–dedalem	sedaya–
H0127	H6780		H3427	H3605

kutha-kutha mau diwolak-walik dalah lebak Yarden pisan lan sakehe wong ing kutha-kutha kono tekan tanem-tuwuhe.

מֶלַח׃	נְצִיב	וַתְּהִי	מֵאַחֲרָיו	אִשְׁתּוֹ	וַתַּבֶּט	26
uyah	cagak	lan–dados	saking–wingkingipun	garwanipun	Lan–mirsani	
H4417	H5333	H1961		H0802	H5027	

Nanging somahe Lut iku mandheg tumoleh, temah malih dadi tugu uyah njenggeleg.

עָמַד	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	בַּבֹּקֶר	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁכֶּם	27
jumeneng	ingkang–	panggenan	dhateng–	ing–énjing	Abraham	Lan–tangi–enjing	
H5975		H4725	H0413	H1242	H0085	H7925	

יְהוָה׃	פְּנֵי	אֶת־	שָׁם
Yéhuwah	ngarsaning	[dhateng]–	wonten–ngriku
H3068	H6440	H0854	H8033

Bareng wayah esuk umun-umun Rama Abraham tindak menyang ing panggonane jumeneng nalika sowan ana ing ngarsane Sang Yehuwah,

כָּל־	וְעַל־	עֲמֹרָה	סְדֹם	פְּנֵי	עַל־	וַיַּשְׁקֵף	28
sedaya–	lan–dhateng–ing–	lan–Gomora	Sodom	ngarsaning	dhateng–ing–	Lan–mirsani	
H3605		H6017	H5467	H6440		H8259	

הַכִּכָּר׃	כְּקִיטֹר	הָאָרֶץ	קִיטֹר	עָלָה	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	הַכִּכָּר	פְּנֵי
pawon	kados–asep	bumi	asep	minggah	lan–lah	lan–ningali	lebak	ngarsaning
H3536	H7008	H0776	H7008	H5927	H2009	H7200	H3603	H6440

אֶרֶץ	כְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בֹּאֲכָה	צֹעַר	עַד־	יְהוָה	לִפְנֵי
tanah	kados–cara	Mesir	supados–mlebet	Zoar	dhateng–	Yéhuwah	sadurunge
H0776	H1870	H4714	H0935	H6820	H0413	H3068	H6440

bareng mirsani menyang prenahe Sodom lan Gomora tekan lebake Yarden pisan, katon ana kukus kumelun saka ing bumi memper kukuse pawon paleburan.

אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	הַכִּכָּר	עָרֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	בְּשַׁחֵת	וַיְהִי	29
Gusti–Allah	lan–èngeti	lebak	kutha-kutha	[dhateng]–	Gusti–Allah	nalika–ngrisak	Lan–dados	
H0430	H2142	H3603		H0853	H0430	H7843	H1961	

הַהֲפֵכָה	מִתּוֹךְ	לוֹט	אֶת־	וַיְשַׁלַּח	אַבְרָהָם	אֶת־	
ewah–punika	saking–tengahing	Lot	[dhateng]–	lan–ngutus	Abraham	[dhateng]–	
H2018	H8432	H3876	H0853	H7971	H0085	H0853	

לוֹט׃	בָּהֶן	יָשַׁב	אֲשֶׁר־	הֶעָרִים	אֶת־	בַּהֲפֹךְ
Lot	wonten–ngriku	dedalem	ingkang–	kutha-kutha	[dhateng]–	nalika–ngewahi
H3876	H2004	H3427			H0853	H2015

Nalika Gusti Allah nggempur kutha-kutha ing lebak Yarden lan nalika malik kutha kang dienggoni dening Lut, Gusti Allah enget marang Rama Abraham, banjur ngirid Lut metu saka ing satengahe patumpesan.

בְּנֹתָיו׃	וּשְׁתֵּי	בָּהָר	וַיֵּשֶׁב	מִצֹּעַר	לוֹט	וַיַּעַל	30
putra-putra–èstri–nipun	lan–kalih	ing–redi	lan–dedalem	saking–Zoar	Lot	Lan–minggah	
H1323	H8147	H2022	H3427	H6820	H3876	H5927	

וּשְׁתֵּי	הִוא	בַּמְּעָרָה	וַתֵּשֶׁב	בְּצֹעַר	לָשָׁבֶת	יָרֵא	כִּי	עִמּוֹ
lan–kalih	piyambakipun	ing–guwa	lan–dedalem	ing–Zoar	dedalem	ajrih	amargi	sesarengan
H8147	H1931	H4631	H3427	H6820	H3427	H3372		

בְּנֹתָיו׃
putra-putra–èstri–nipun
H1323

Anadene Lut budhal saka Zoar banjur manggon ing pagunungan karo anake wadon loro, marga ora wani manggon ing Zoar; pamanggone ana ing guwa dalah anake wadon loro pisan.

זְקֵן	אָבִינוּ	הַצְּעִירָה	אֶל־	הַבְּכִירָה	וַתֹּאמֶר		31
sampun–sepuh	rama–kita	ingkang–nem	dhateng–	ingkang–sepuh	Lan–ngandika		
H2204	H0001	H6810	H0413	H1067	H0559		

כָּל־	כְּדֶרֶךְ	עָלֵינוּ	לָבוֹא	בָּאָרֶץ	אֵין	וְאִישׁ
sedaya–	kados–cara	dhateng–kita	supados–mlebet	ing–tanah	boten–wonten	lan–tiyang–jaler
H3605	H1870		H0935	H0776	H0369	H0376

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Kacarita anak kang tuwa tutur marang kang enom, tembunge: “Bapak wis tuwa, mangka ing tanah kene ora ana wong lanang kang sapaturon karo aku lan kowe kaya salumrahe wong sajagad.

עִמּוֹ	וְנִשְׁכְּבָה	יַיִן	אָבִינוּ	אֶת־	נַשְׁקָה	לְכָה	32
sesarengan	lan–kita–tilem–sare	anggur	rama–kita	[dhateng]–	kita–ombèni	mangga	
	H7901	H3196	H0001	H0853	H8248	H3212	

זָרַע׃	מֵאָבִינוּ	וּנְחַיֶּה
turun	saking–rama–kita	lan–kita–gesangaken
H2233	H0001	H2421

Payo, bapak diaturi ngunjuk anggur, nuli padha ngewori turu, supaya kita padha oleh turun saka bapak.”

וַתָּבֹא	הָוא	בַלַּיְלָה	יַיִן	אֲבִיהֶן	אֶת־	וַתַּשְׁקֶיןָ	33
lan–mlebet	punika	ing–dalu	anggur	ramanipun	[dhateng]–	Lan–sami–ngombèni	
H0935	H1931	H3915	H3196	H0001	H0853	H8248	

הַבְּכִירָה׀	וַתִּשְׁכַּב	אֶת־	אָבִיהָ	וְלֹא־	יָדְעָ	
ingkang–sepuh	lan–tilem–sare	kaliyan–	ramanipun	lan–boten–	mangertos	
H1067	H7901	H0854	H0001	H3808	H3045	

וּבְקוּמָהּ׃	בְּשָׁכְבָהּ
lan–nalika–wungunipun	nalika–tilem–sarenipun
	H7901

Ing bengi iku bapakne diaturi ngunjuk anggur, anak kang tuwa banjur mlebu lan awor turu karo bapakne, Lut ora sumurup apa-apa, nalika anake nusul lan nalika tangine.

הֵן־	הַצְּעִירָה	אֶל־	הַבְּכִירָה׀	וַתֹּאמֶר	מְמָחָרֶת	וַיְהִי׀	34
lah–	ingkang–nem	dhateng–	ingkang–sepuh	lan–ngandika	ing–ènjingipun	Lan–dados	
H2005	H6810	H0413	H1067	H0559	H4283	H1961	

יַיִן	נַשְׁקֶנּוּ	אָבִי	אֶת־	אֱמֶשׁ	שָׁכַבְתִּי	
anggur	kita–ombèni–piyambakipun	rama–kula	kaliyan–	wingi–dalu	kula–sampun–tilem–sare	
H3196	H8248	H0001	H0854	H0570	H7901	

מֵאָבִינוּ	וּנְחַיֶּה	עִמּוֹ	שִׁכְבִי	וּבֹאִי׀	הַלַּיְלָה	גַּם־	
saking–rama–kita	lan–kita–gesangaken	sesarengan	tilem–sarea	lan–lebeta	dalu–punika	ugi–	
H0001	H2421		H7901	H0935	H3915	H1571	

זָרַע׃
turun
H2233

Esuke kang tuwa ngucap marang kang enom, tembunge: “Mau bengi aku wis kelakon awor turu karo bapak; mengko bengi padha diaturi ngunjuk anggur maneh, kowe genten nusula awor turu, supaya kita padha oleh turun saka bapak kita.”

וַתָּקָם	יַיִן	אֲבִיהֶן	אֶת־	הַהָוא	בַלַּיְלָה	גַּם	וַתַּשְׁקֶיןָ	35
lan–wungu	anggur	ramanipun	[dhateng]–	punika	ing–dalu	ugi	Lan–sami–ngombèni	
	H3196	H0001	H0853	H1931	H3915	H1571	H8248	

בְּשָׁכְבָהּ	יָדְעָ	וְלֹא־	עִמּוֹ	וַתִּשְׁכַּב	הַצְּעִירָה	
nalika–tilem–sarenipun	mangertos	lan–boten–	sesarengan	lan–tilem–sare	ingkang–nem	
H7901	H3045	H3808		H7901	H6810	

וּבְקוּמָהּ׃
lan–nalika–wungunipun

Kelakon bareng bengi bapakne iya padha diaturi ngunjuk anggur maneh. Kang enom nuli nusul awor turu, dene Lut ora sumurup apa-apa, dadia anggone anake nusul utawa anggone tangi.

מֵאֲבִיהֶן׃	לוֹט	בְּנוֹת־	שְׁתֵּי	וַתַּהֲרֶיןָ	36
saking–ramanipun	Lot	putra-putra–èstri–	kalih	Lan–sami–ngandhut	
H0001	H3876	H1323	H8147	H2029	

Anake Lut sakarone tumuli padha ngandhut saka bapakne.

הוּא	מוֹאָב	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	הַבְּכִירָה	וַתֵּלֶד	37
piyambakipun	Moab	namanipun	lan–nyebat	putra–kakung	ingkang–sepuh	Lan–miyosaken	
H1931	H4124	H8034	H7121		H1067	H3205	

הַיּוֹם׃	עַד־	מוֹאָב	אֲבִי־
dinten–punika	dumugi–	Moab	ramanipun–
H3117	H5704	H4124	H0001

Kang tuwa banjur duwe anak lanang dijenengake: Moab, iya iku kang dadi leluhure bangsa Moab ing saiki iki.

שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	יָלְדָה	הוּא	גַּם־	וְהַצְּעִירָה	38
namanipun	lan–nyebat	putra–kakung	miyosaken	piyambakipun	ugi–	Lan–ingkang–nem	
H8034	H7121		H3205	H1931	H1571	H6810	

ס	הַיּוֹם׃	עַד־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֲבִי	הוּא	בֶּן־עַמִּי
[s]	dinten–punika	dumugi–	Amon	putra-putranipun–	ramanipun	piyambakipun	Ben–Ami
	H3117	H5704	H5983		H0001	H1931	H1151

Kang enom uga duwe anak lanang dijenengake Ben-Ami, iya iku kang dadi leluhure bangsa Amon saiki iki.

Chapter 20

קָדֵשׁ	בֵּין־	וּבֵין	וַיֵּשֶׁב	הַנֶּגֶב	אַרְצָה	אַבְרָהָם	מִשָּׁם	וַיִּסַּע	1
Kadès	antawis–	lan–dedalem	kidul	dhateng–tanah	Abraham	saking–ngriku	Lan–bidhal	
H6946	H0996	H3427	H5045	H0776	H0085	H8033	H5265	

בִּגְרָר׃	וַיָּגָר	שׁוּר	וּבֵין
ing–Gèrar	lan–ngenggar	Sur	lan–antawis
H1642		H7793	H0996

Rama Abraham banjur bidhal saka ing kono menyang ing Tanah Negeb, lan manggen ana ing antarane Kadesy lan Syur, neneka ana ing Gerar.

וַיִּשְׁלַח	הוּא	אֲחֹתִי	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	אֵל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	2
lan–ngutus	piyambakipun	sadherek–kula	garwanipun	Sara	bab–	Abraham	Lan–ngandika	
H7971	H1931	H0269	H0802	H8283	H0413	H0085	H0559	

שָׂרָה׃	אֶת־	וַיִּקַּח	גְּרָר	מֶלֶךְ	אֲבִימֶלֶךְ
Sara	[dhateng]–	lan–mendhet	Gèrar	raja	Abimèlèkh
H8283	H0853	H3947	H1642	H4428	H0040

Sarehne Rama Abraham ngendikake bab Ibu Sara, garwane: “Iku sadulurku,” mulane Sang Prabu Abimelekh raja ing Gerar utusan mundhut Ibu Sara.

וַיֹּאמֶר	הַלַּיְלָה	בַּחֲלוֹם	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא	3
lan–ngandika	dalu	ing–impen	Abimèlèkh	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–rawuh	
H0559	H3915	H2472	H0040	H0413	H0430	H0935	

אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	עַל־	מֵת	הִנְּךָ	לוֹ
ingkang–	tiyang–èstri	bab–	pejah	lah–panjenengan	dhateng–piyambakipun
	H0802		H4191	H2009	

בָּעַל׃	בְּעֻלַת	וְהִוא	לְקָחְתָּ
bojo	kagungan	lan–piyambakipun	panjenengan–mendhet
H1167	H1166	H1931	H3947

Nanging Gusti Allah ngetingali marang Sang Prabu Abimelekh ing sajroning pasupenan lan ngandika: “Lah sira mesthi bakal mati marga saka wong wadon kang sira jupuk iku, sabab iku wus duwe bojo.”

אֲדֹנָי	וַיֹּאמַר	אֲלֵיהָ	קָרֵב	לֹא	וַאֲבִימֶלֶךְ	4
dhuh–Gusti	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	celak	boten	Lan–Abimèlèkh	
H0136	H0559	H0413	H7126	H3808	H0040	

תַּהֲרֹג׃	צַדִּיק	גַּם־	הֲגוֹי
Panjenengan–mejahi	mursid	ugi–	menapa–bangsa
H2026	H6662	H1571	

Anadene Sang Prabu Abimelekh durung tau nggepok marang Ibu Sara, mulane banjur munjuk: “Dhuh Pangeran, punapa Paduka inggih badhe mejahi bangsa ingkang boten lepat?

הוּא	אֲחֹתִי	לִי	אָמַר־	הִוא	הֲלֹא	5
piyambakipun	sadherek–kula	dhateng–kula	ngandika–	piyambakipun	Menapa–boten	
H1931	H0269		H0559	H1931	H3808	

הוּא	אָחִי	אָמְרָה	הִוא	גַּם־	וְהִיא־
piyambakipun	sadherek–kula	ngandika	piyambakipun	ugi–	lan–piyambakipun–
H1931	H0251	H0559	H1931	H1571	H1931

זֹאת׃	עָשִׂיתִי	כַּפִּי	וּבְנִקְיֹן	לְבָבִי	בְּתָם־
punika	kula–tindakaken	asta–kula	lan–ing–kasucyaning	manah–kula	ing–kasampurnaning–
H2063		H3709		H3824	H8537

Punapa sanes tiyangipun piyambak ingkang cariyos dhateng kawula: Punika sadherek kula. Sarta malih ingkang estri piyambak ingkang sanjang: Punika sadherek kula. Anggen kawula nglampahi makaten punika kanthi manah ingkang jujur saha tangan ingkang resik.”

כִּי	יָדַעְתִּי	אָנֹכִי	גַּם	בַּחֲלֹם	הָאֱלֹהִים	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	6
bilih	mangertos	Kula	ugi	ing–impen	Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
	H3045	H0595	H1571	H2472	H0430	H0413	H0559	

וָאֶחְשָׂךְ	זֹּאת	עָשִׂיתָ	לְבָבְךָ	בְּתָם־	
lan–Kula–nyegah	punika	panjenengan–tindakaken	manah–panjenengan	ing–kasampurnaning–	
H2820	H2063		H3824	H8537	

לֹא־	כֵן	עַל־	לִי	מֵחָטוֹ־	אֹתָךְ	אָנֹכִי	גַּם־	
boten–	mila	pramila–	dhateng–Kula	saking–dosa–	panjenengan	Kula	ugi–	
H3808				H2398	H0853	H0595	H1571	

אֵלֶיהָ׃	לִנְגֹּעַ	נְתַתָּיךָ
dhateng–piyambakipun	supados–ndemek	Kula–ngidini–panjenengan
H0413	H5060	H5414

Gusti Allah tumuli ngandika maneh marang Sang Prabu Abimelekh sajroning pasupenan mau: “Ingsun mirsa yen anggonira mangkono iku metu saka ati kang jujur, lan iya Ingsun piyambak kang menggak marang sira supaya aja nganti gawe dosa marang Ingsun. Mulane sira ora Sunlilani nggepok wong wadon iku.

7

הֽוּא	נָבִיא	כִּי־	הָאִישׁ	אֵֽשֶׁת־	הָשֵׁב	וְעַתָּה
piyambakipun	nabi	amargi–	tiyang–punika	garwanipun–	wangsulna	Lan–sapunika
H1931	H5030		H0376	H0802	H7725	H6258

אֱינְךָ	וְאִם־	וֶֽחְיֵה	בְּעַדְךָ	וְיִתְפַּלֵּל	
panjenengan–boten	lan–menawi–	lan–gesanga	kangge–panjenengan	lan–badhé–ndedonga	
H0369		H2421	H1157	H6419	

וְכָל־	אַתָּה	תָּמוּת	מָוֹת	כִּי־	יָדֵֽעַ	מֵשִׁיב	
lan–sedaya–	panjenengan	panjenengan–badhé–pejah	pejah	bilih–	mangertosa	mbalekaken	
H3605		H4191	H4191		H3045	H7725	

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	
kagungan–panjenengan	ingkang–	

Mulane, wong wadon iku balekna marang somahe, awitdene Abraham iku nabi, sarta bakal ndongakake sira, supaya sira bisa lestari urip; nanging manawa wong wadon mau ora sira balekake, wruhanira yen sira mesthi bakal mati, sira lan kabeh wongira.”

8

עֲבָדָיו	לְכָל־	וַיִּקְרָא	בַּבֹּקֶר	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּשְׁכֻּם	
abdi-abdinipun	dhateng–sedaya–	lan–nimbali	ing–énjing	Abimèlèkh	Lan–tangi–enjing	
H5650	H3605	H7121	H1242	H0040	H7925	

וַיִּירְאוּ	בְּאָזְנֵיהֶם	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	וַיְדַבֵּר
lan–sami–ajrih	ing–kuping–ipun	punika	perkawis-perkawis	sedaya–	[dhateng]–	lan–ngandika
H3372	H0241	H0428	H1697	H3605	H0853	H1696

מְאֹד׃	הָאֲנָשִׁים
sanget	para–tiyang
H3966	H0376

Bareng esuk umun-umun Sang Abimelekh wungu sarta nimbali para abdine, dicaritani bab pangandika mau, temahan wong kabeh padha wedi banget.

9

מֶה־	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	לְאַבְרָהָם	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקְרָא	
menapa–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	dhateng–Abraham	Abimèlèkh	Lan–nimbali	
H4100		H0559	H0085	H0040	H7121	

כִּי־	לָךְ	חָטָאתִי	וּמֶה־	לָנוּ	עָשִׂיתָ
bilih–	dhateng–panjenengan	kula–dosa	lan–menapa–	dhateng–kita	panjenengan–tindakaken
		H2398	H4100		

מַעֲשִׂים	גְּדֹלָה	חַטָּאָה	מַמְלַכְתִּי	וְעַל־	עָלַי	הֵבֵאתָ	
tumindak	ageng	dosa	kratonipun–kula	lan–dhateng–	dhateng–kula	panjenengan–ngasta	
H4639		H2401	H4467			H0935	

עִמָּדִי׃	עָשִׂיתָ	יֵֽעָשׂוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
kaliyan–kula	panjenengan–tindakaken	dipuntindakaken	boten–	ingkang
H5978			H3808	

Sang Prabu Abimelekh banjur utusan nimbali Rama Abraham, tumuli dipangandikani: “Punapa ingkang panjenengan tandukaken dhateng kula punika lan kula kalepatan punapa dhateng panjenengan, dene panjenengan kok ndhatengaken dosa ageng dhateng kula lan kedhaton kula? Ingkang panjenengan tandukaken dhateng kula punika boten pantes sanget.”

כִּי	רָאִ֣יתָ	מָה	אַבְרָהָ֗ם	אֶל־	אֲבִימֶ֙לֶךְ֙	וַיֹּ֣אמֶר	10
bilih	panjenengan–ningali	menapa	Abraham	dhateng–	Abimèlèkh	Lan–ngandika	
	H7200	H4100	H0085	H0413	H0040	H0559	

הַזֹּֽאת׃	הַדָּבָ֔ר	אֶת־	עָשִׂ֖יתָ
punika	perkawis	[dhateng]–	panjenengan–tindakaken
H2088	H1697	H0853	

Sang Prabu Abimelekh ngandika marang Rama Abraham maneh: “Karsa panjenengan punapa, dene ngantos nglampahi kados makaten punika?”

אֱלֹהִ֔ים	יִרְאַ֖ת	אֵ֣ין־	רַ֑ק	אָמַ֣רְתִּי	כִּ֤י	אַבְרָהָם֙	וַיֹּ֣אמֶר	11
Gusti–Allah	wedi	boten–wonten–	namung	kula–ngandika	amargi	Abraham	Lan–ngandika	
H0430	H3374	H0369	H7535	H0559		H0085	H0559	

אִשְׁתִּֽי׃	דְּבַ֣ר	עַל־	וַהֲרָגֻ֖נִי	הַזֶּ֑ה	בַּמָּקֹ֥ום	
garwa–kula	perkawis	bab–	lan–sami–mejahi–kula	punika	ing–panggenan	
H0802	H1697		H2026	H2088	H4725	

Rama Abraham mangsuli ature: “Panginten kula, ing ngriki babar pisan boten wonten panembah dhateng Gusti Allah, pramila kula mesthi badhe dipun pejahi margi saking semah kula.

בַּת־	לֹ֣א	אָ֔ךְ	הִ֣וא	אָבִ֗י	בַּת־	אֲחֹתִ֙י֙	גַּם־	12
putri–	sanès	namung	piyambakipun	rama–kula	putri–	sadherek–kula	Lan–ugi–	
H1323	H3808	H0389	H1931	H0001	H1323	H0269	H1571	

לְאִשָּׁ֑ה	לִ֣י	וַתְּהִי־	אִמִּ֖י	
dados–garwa	kangge–kula	lan–dados–	ibu–kula	
H0802		H1961	H0517	

Kaliyan malih punika inggih sadherek kula sayektos, anakipun bapa kula, nanging sanes anakipun embok kula, lajeng dados semah kula.

אָבִ֔י	מִבֵּ֖ית	אֱלֹהִ֑ים	אֹתִ֣י	הִתְע֤וּ	כַּאֲשֶׁר֙	וַיְהִ֣י	13
rama–kula	saking–griya	Gusti–Allah	kula	ndamel–klunta	nalika	Lan–dados	
H0001		H0430	H0853	H8582		H1961	

אֲשֶׁ֥ר	חַסְדֵּ֛ךְ	זֶ֥ה	לָּ֖ךְ	וְאָמַ֕ר	
ingkang	sih–panjenengan	punika	dhateng–piyambakipun	lan–kula–ngandika	
		H2088		H0559	

שָׁמָּ֔ה	נָבֹ֖וא	אֲשֶׁ֣ר	הַמָּקֹ֑ום	כָּל־	אֶל	עִמָּדִ֣י	תַּעֲשִׂ֥י	
mrika	kita–rawuh	ingkang	panggenan	sedaya–	dhateng	kaliyan–kula	panjenengan–tindakna	
H8033	H0935		H4725	H3605	H0413	H5978		

הִ֖וא׃	אָחִ֥י	לִ֛י	אִמְרִי־
piyambakipun	sadherek–kula	kangge–kula	mugi–ngandikaa–
H1931	H0251		H0559

Nalika kula dipun karsakaken dening Gusti Allah supados nilar bale griyanipun tiyang sepuh, kula lajeng nglembara, semah kula kula sanjangi makaten: Bok kowe nandukna katresnan marang aku mangkene: Ing saenggon-enggon kang bakal dakparani, kowe tutura tumrap aku mangkene: Punika sadherek kula!”

וַיִּתֶּן	וּשְׁפָחֹ֔ת	וַעֲבָדִ֖ים	וּבָקָ֑ר	צֹ֣אן	אֲבִימֶ֗לֶךְ	וַיִּקַּ֞ח	14
lan–maringi	lan–batur–èstri	lan–batur–kakung	lan–lembu	menda	Abimèlèkh	Lan–mendhet	
H5414	H8198	H5650	H1241	H6629	H0040	H3947	

אִשְׁתֹּֽו׃	שָׂרָ֖ה	אֶת	לֹ֑ו	וַיָּ֥שֶׁב	לְאַבְרָהָ֛ם	
garwanipun	Sara	[dhateng]	dhateng–piyambakipun	lan–mbalekaken	dhateng–Abraham	
H0802	H8283	H0853		H7725	H0085	

Sang Prabu Abimelekh tumuli mundhut wedhus lan sapi, batur tukon lanang lan wadon, padha diparingake marang Rama Abraham; apadene Ibu Sara kang garwa diwangsulake marang panjenengane.

15 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ הִנֵּ֥ה אַרְצִ֖י לְפָנֶ֑יךָ בַּטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ שֵֽׁב׃

Lan-ngandika Abimèlèkh lah tanah-kula wonten-ngarsaning-panjenengan ing-ingkang-sae dedalema ing-mripat-panjenengan

H0559 H0040 H2009 H0776 H6440 H3427 H3427

Pangandikane Sang Prabu Abimelekh: “Lah tanah kula ngeblag wonten ing ngarsa panjenengan, sumangga kula aturi dedalem wonten ing pundi kemawon ingkang panjenengan karsakaken.”

16 וּלְשָׂרָ֣ה אָמַ֔ר הִנֵּ֥ה נָתַ֛תִּי אֶ֥לֶף כֶּ֖סֶף הִנֵּ֣ה הוּא־לָ֣ךְ כְּסוּת֙ עֵינַ֔יִם לְכֹ֖ל וְאֵ֣ת כֹּ֑ל וְנֹכָחַ֖ת׃

Lan-kangge-Sara ngandika lah Kula-sampun-maringi sewu salaka lah punika-kangge-panjenengan tutuping mripat lah kangge-sadherek-panjenengan lan-[dhateng] sedaya ingkang kangge-sedaya lan-panjenengan-dipunleres sedaya

H8283 H0559 H2009 H5414 H0505 H3701 H1931 H2009 H0251 H0853 H3605 H0834 H3605 H3198

Sarta banjur ngandika marang Ibu Sara: “Lah kula sampun nyaosi sadherek panjenengan sewu sekel selaka, minangka bukti tumrap ing kasucen panjenengan wonten ing ngajengipun sadaya tiyang, ingkang wonten ing wewengkon panjenengan, temah panjenengan lajeng kaleresaken ing sadaya prakawis.”

17 וַיִּתְפַּלֵּ֣ל אַבְרָהָ֔ם אֶל־הָאֱלֹהִ֑ים וַיִּרְפָּ֤א אֱלֹהִים֙ אֶת־אֲבִימֶ֣לֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּ֔וֹ וַאֲמְהֹתָ֖יו וַיֵּלֵדוּ׃

Lan-ndedonga Abraham dhateng- Gusti-Allah lan-nyarasaken Gusti-Allah dhateng- lan-[dhateng]- garwanipun lan-batur-batur-èstri-nipun lan-sami-miyosaken

H6419 H0085 H0413 H0430 H7495 H0430 H0853 H0802 H0519 H3205

Rama Abraham banjur ndedonga konjuk marang Gusti Allah, sarta Gusti Allah tumuli maluyakake Sang Prabu Abimelekh, kang garwa sarta para abdine wadon, satemah padha bisa duwe anak.

18 כִּֽי־עָצֹ֣ר עָצַ֣ר יְהוָ֗ה בְּעַד֙ כָּל־רֶ֣חֶם לְבֵ֣ית אֲבִימֶ֔לֶךְ ס׃

Amargi- nutup- sampun-nutup Yéhuwah kangge- sedaya- guwagarba kangge-griya

H3588 H6113 H6113 H3068 H1157 H3605 H7358 H1004

[s] Abraham garwa Sara perkawis bab- Abimèlèkh

H0085 H0802 H8283 H1697 H5921 H0040

Awit dene ing maune Sang Yehuwah ngganjar gabug ing sadhengah wong wadon ing kratone Sang Prabu Abimelekh, marga saka Ibu Sara garwane Rama Abraham.

Chapter 21

אָמַר	כַּאֲשֶׁר	שָׂרָה	אֶת־	פָּקַד	וַיהוָה	1
sampun–dipunngendikakaken	kados–ingkang	Sarah	dhateng–	nuwèni	Lan–Yéhuwah	
H0559		H8283	H0853		H3068	

דִּבֶּר׃	כַּאֲשֶׁר	לְשָׂרָה	יְהוָה	וַיַּעַשׂ
sampun–dipunngendikakaken	kados–ingkang	dhateng–Sarah	Yéhuwah	Lan–dipuntindakaken
H1696		H8283	H3068	

Kacarita Sang Yehuwah nuweni marang Ibu Sara, kaya kang wus dipangandikakake lan Sang Yehuwah karsa nandukake marang Ibu Sara kaya kang wus diprasetyakake.

לִזְקֻנָיו	בֵּן	לְאַבְרָהָם	שָׂרָה	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	2
ing–yuswa–sepuh	putra–kakung	dhateng–Abraham	Sarah	lan–nglairaken	Lan–ngandhut	
H2208		H0085	H8283	H3205	H2029	

אֹתוֹ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	לַמּוֹעֵד
dhateng–piyambakipun	dipunngendikakaken	ingkang–	ing–wekdal–ingkang–dipuntemtokaken
H0853	H1696		H4150

אֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

Ibu Sara nggarbini sarta mbabar putra kakung patutan saka Rama Abraham nalika Rama Abraham wus sepuh, ing waktu kang wus ditetepake, cocog karo pangandikaning Allah marang panjenengane.

לוֹ	הַנּוֹלַד־	בְּנוֹ	שֵׁם־	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא	3
dhateng–piyambakipun	ingkang–lair–	putranipun	nami–	dhateng–	Abraham	Lan–dipunasmani	
	H3205		H8034	H0853	H0085	H7121	

יִצְחָק׃	שָׂרָה	לוֹ	יָלְדָה־	אֲשֶׁר־
Iskak	Sarah	dhateng–piyambakipun	dipunlairaken–	ingkang–
H3327	H8283		H3205	

Putrane kang mentas miyos, kang miyos saka Ibu Sara, iku diparingi asma Iskak dening Rama Abraham,

כַּאֲשֶׁר	יָמִים	שְׁמֹנַת	בֶּן־	בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיָּמָל	4
kados–ingkang	dinten	wolung	nalika–	putranipun	Iskak	dhateng–	Abraham	Lan–nyunati	
	H3117	H8083			H3327	H0853	H0085		

אֱלֹהִים׃	אֹתוֹ	צִוָּה
Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	dipundhawuhaken
H0430	H0853	H6680

sarta Rama Abraham banjur nyupiti kang putra Iskak, nalika yuswa wolung dina, ngetrepi dhawuhe Gusti Allah marang panjenengane.

לוֹ	בְּהִוָּלְדוֹ	שְׁנַת	מְאַת	בֶּן־	וְאַבְרָהָם	5
dhateng–piyambakipun	nalika–dipunlairaken	taun	satus	sampun–	Lan–Abraham	
	H3205	H8141	H3967		H0085	

בְּנוֹ׃	יִצְחָק	אֶת	
putranipun	Iskak	inggih–punika	
	H3327	H0853	

Rama Abraham yuswa satus taun nalika kang putra Iskak mau miyos.

כָּל־	אֱלֹהִים	לִי	עָשָׂה	צְחֹק	שָׂרָה	וַתֹּאמֶר	6
sedaya–	Gusti–Allah	dhateng–kula	sampun–dipundamel	gujeng	Sarah	Lan–ngendika	
H3605	H0430			H6712	H8283	H0559	

לִי׃	יִצְחַק־	הַשֹּׁמֵעַ	
dhateng–kula	badhé–gumujeng–	tiyang–ingkang–mireng	
	H6711	H8085	

Ibu Sara banjur ngandika: “Gusti Allah damel aku gumuyu, sapa kang krungu bab iki, mesthi bakal gumuyu marga saka aku.”

בָּנִים	הֵינִיקָה	לְאַבְרָהָם	מִלֵּל	מִי	וַתֹּאמֶר		7
putra–kakung	badhé–nyusoni	dhateng–Abraham	ngantos–ngendikakaken	sinten	Lan–ngendika		
	H3243	H0085		H4310	H0559		

לְזִקְנָיו׃	בֵּן	יָלַדְתִּי	כִּי־	שָׂרָה	
ing–yuswa–sepuh	putra–kakung	kula–nglairaken	amargi–	Sarah	
H2208		H3205		H8283	

Sarta maneh pangandikane: “Dhek biyen sapa kang bisa ngandhani marang Rama Abraham: Sara nusoni anak? Ewadene aku wus nglairake anak lanang, nalika panjenengane wus sepuh.”

גָּדֹל	מִשְׁתֶּה	אַבְרָהָם	וַיַּעַשׂ	וַיִּגָּמַל	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל	8
ageng	pahargyan	Abraham	Lan–dipundamel	lan–dipunsapih	laré–punika	Lan–ageng	
	H4960	H0085		H1580	H3206	H1431	

יִצְחָק׃	אֶת־	הִגָּמֶל	בְּיוֹם
Iskak	dhateng–	nyapih	ing–dinten
H3327	H0853	H1580	H3117

Kacarita putra mau saya mundhak gedhe, banjur disapih. Rama Abraham nganakake pista gedhen nalika dina panyapihe Iskak mau.

יָלְדָה	אֲשֶׁר־	הַמִּצְרִית	הָגָר	בֶּן־	אֶת־	שָׂרָה	וַתֵּרֶא	9
dipunlairaken	ingkang–	tiyang–Mesir	Hagar	putra–	dhateng–	Sarah	Lan–ningali	
H3205		H4713	H1904		H0853	H8283	H7200	

מְצַחֵק׃	לְאַבְרָהָם
gegujengan	dhateng–Abraham
H6711	H0085

Nalika iku Ibu Sara mirsa putrane Ibu Hagar wong Mesir patutan karo Rama Abraham moyoki marang Iskak,

וְאֶת־	הַזֹּאת	הָאָמָה	גָּרֵשׁ	לְאַבְרָהָם	וַתֹּאמֶר			10
lan–dhateng–	punika	abdi–èstri–punika	tundhungna	dhateng–Abraham	Lan–ngendika			
H0853	H2063	H0519	H1644	H0085	H0559			

הַזֹּאת	הָאָמָה	בֶּן־	יִירַשׁ	לֹא	כִּי	בְּנָהּ
punika	abdi–èstri–punika	putra–	badhé–dados–ahli–waris	mboten	amargi	putranipun
H2063	H0519		H3423	H3808		

יִצְחָק׃	עִם־	בְּנִי	עִם־	
Iskak	sesarengan–kaliyan–	putra–kula	sesarengan–kaliyan–	
H3327				

banjur matur marang Rama Abraham: “Rencang tumbasan punika dalah anakipun panjenengan dhawuhi kesah saking ngriki, margi anakipun rencang tumbasan punika boten badhe tumut angsal warisan kaliyan anak kula Iskak.”

בְּנוֹ׃	אוֹדֹת	עַל	אַבְרָהָם	בְּעֵינֵי	מְאֹד	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	11
putranipun	prakawis	bab	Abraham	ing–paningal	sanget	prakawis–punika	Lan–awrat	
	H0182		H0085		H3966	H1697		

Atur mangkono iku ndadekake renguning galihe Rama Abraham, marga saka kang putra.

12

בְּעֵינֶיהָ	יֵרַע	אַל־	אַבְרָהָם	אֱל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
ing–paningal–panjenengan	awrat	sampun–	Abraham	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–ngendika
	H0408		H0085	H0413	H0430	H0559

תֹּאמַר	אֲשֶׁר	כֹּל	אֲמָתֶךָ	וְעַל־	הַנַּעַר	עַל־
dipunngendikakaken	ingkang	sedaya	abdi–èstri–panjenengan	lan–bab–	laré–punika	bab–
H0559		H3605	H0519		H5288	

בְּיִצְחָק	כִּי	בְּקֹלָהּ	שְׁמַע	שָׂרָה	אֵלֶיךָ
saking–Iskak	amargi	ing–suwantenipun	mirengna	Sarah	dhateng–panjenengan
H3327			H8085	H8283	H0413

זָרַע׃	לְךָ	יִקְרָא
turun	dhateng–panjenengan	badhé–dipunsebat
H2233		H7121

Nanging pangandikane Gusti Allah marang Rama Abraham: “Aja nganti dadi rengune atinira marga saka bocahe lan baturira; apa sapanjaluke Sara marang sira iku turutana, awitdene trah kang saka Iskak iku kang bakal kasebut turunira.

13

כִּי	אֲשִׂימֶנּוּ	לְגוֹי	הָאָמָה	בֶּן־	אֶת־	גַּם	
amargi	Kawula–badhé–ndadosaken	dados–bangsa	abdi–èstri–punika	putra–	dhateng–	Lan–ugi	
			H0519		H0853	H1571	

הִוא׃	זַרְעֲךָ
piyambakipun	turun–panjenengan
H1931	H2233

Ewasamono anake baturira iku iya bakal Sudadekake bangsa gedhe, marga iku iya wijinira.”

14

מַיִם	וְחֵמַת	לֶחֶם	וַיִּקַּח־	בַּבֹּקֶר	וְאַבְרָהָם	וַיַּשְׂכֵּם	
toya	lan–godhong–toya	roti	Lan–mendhet–	ing–enjing	Abraham	Lan–tangi–enjing	
H4325	H2573	H3899	H3947	H1242	H0085	H7925	

הַיֶּלֶד	וְאֶת־	שְׁכֶמָה	עַל־	שָׂם	הָגָר	אֶל־	וַיִּתֵּן	
laré–punika	lan–dhateng–	pamidhangan	ing–	dipunselehaken	Hagar	dhateng–	Lan–maringi	
H3206	H0853	H7926			H1904	H0413	H5414	

שָׁבַע׃בְּאֵר	בְּמִדְבַּר	וַתֵּתַע	וַתֵּלֶךְ	וַיְשַׁלְּחֶהָ
Bèrsyeba	ing–ara–ara–samun	lan–kesasar	Lan–késah	lan–ngutus–piyambakipun
H0884		H8582	H3212	H7971

Esuke umun-umun Rama Abraham wungu, mundhut roti lan banyu saimpes diparingake marang Ibu Hagar katumpangake ing pundhake, mangkono uga si bocah, sawuse banjur didhawuhi lunga. Ibu Hagar tumuli mangkat, nanging lakune kesasar ana ing pasamunan Bersyeba.

15

תָּחַת	הַיֶּלֶד	אֶת־	וַתַּשְׁלֵךְ	הַחֵמֶת	מִן־	הַמַּיִם	וַיִּכְלוּ	
ing–sangandhap	laré–punika	dhateng–	Lan–mbucal	godhong–toya	saking–	toya	Lan–telas	
H8478	H3206	H0853	H7993	H2573		H4325	H3615	

הַשִּׂיחַ׃	אַחַד
grumbul	satunggaling
H7880	H0259

Bareng banyune ing impes wus entek, bocahe banjur diselehake ana ing sangisoring grumbulan.

פָּנֶ֖שׁ	כְּמִטַּחֲנֵי	הַרְחֵ֑ק	מִנֶּ֣גֶד	לָ֔הּ	וַתֵּ֣שֶׁב	וַתֵּלֶךְ֙	16
panah	kados–jarak–panah	tebih	saking–ngarep	piyambakipun	lan–lenggah	Lan–késah	
H7198	H2909	H7368	H5048		H3427	H3212	

מִנֶּ֣גֶד	וַתֵּ֣שֶׁב	הַיֶּלֶד	בְּמ֥וֹת	אֹרֶ֖אה	אַל־	אָמְרָ֣ה	כִּ֔י
saking–ngarep	Lan–lenggah	laré–punika	ing–pejahipun	ningali	sampun–	ngendika	amargi
H5048	H3427	H3206	H4194	H7200	H0408	H0559	

וַתִּבְכְּ֖ה׃	קֹלָ֑הּ	אֶת־	וַתִּשָּׂ֥א
lan–nangis	suwantenipun	dhateng–	lan–ngangkat
H1058		H0853	H5375

Ibu Hagar banjur menyat ndhewe sarta lungguh dohe watara sapamanah, pangunandikane mangkene: “Aku ora tegel ndeleng bocahe anggone arep mati.” Sawuse mapan lungguh, banjur ngulukake swarane lan nangis.

וְאֱלֹהִ֔ים	מַלְאַ֣ךְ	וַיִּקְרָ֤א	הַנַּ֙עַר֙	קוֹל֙	אֶת־	אֱלֹהִ֣ים	וַיִּשְׁמַ֖ע	17
Gusti–Allah	malaékat	Lan–nimbali	laré–punika	suwanten	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–mireng	
H0430	H4397	H7121	H5288		H0853	H0430	H8085	

מַה־	לָּ֔הּ	וַיֹּ֣אמֶר	הַשָּׁמַ֗יִם	מִן־	הָגָר֙	אֶל־	
menapa–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	langit	saking–	Hagar	dhateng–	
H4100		H0559	H8064		H1904	H0413	

אֶל־	אֱלֹהִ֔ים	שִׁמְעָ֖ה	כִּי־	תִּירְאִ֑י	אַל־	הָגָ֣ר	לָ֗ךְ	
dhateng–	Gusti–Allah	sampun–mireng	amargi–	ajrih	sampun–	Hagar	dhateng–panjenengan	
H0413	H0430	H8085		H3372	H0408	H1904		

שָֽׁם׃	הוּא־	בַּאֲשֶׁ֥ר	הַנַּ֖עַר	קוֹל֙
wonten–mrika	piyambakipun–	ing–papan–ingkang	laré–punika	suwanten
H8033	H1931		H5288	

Gusti Allah miyarsa sambate si bocah, Sang Malaekate Allah banjur nguwuh marang Ibu Hagar saka ing akasa, pangandikane: “Hagar, ana apa? Aja kuwatir, marga Gusti Allah wus miyarsakake pasambate si bocah ana ing panggonane ngglethak.

יָדֵ֔ךְ	אֶת־	וְהַחֲזִיקִ֥י	הַנַּ֖עַר	אֶת־	שְׂאִ֣י	קוּמִ֗י	18
tangan–panjenengan	dhateng–	lan–cekelan	laré–punika	dhateng–	angkata	tangia	
H3027	H0853	H2388	H5288	H0853	H5375		

אֲשִׂימֶ֖נּוּ׃	גָּד֑וֹל	לְגוֹי	כִּי־	בְּוֹ
Kawula–badhé–ndadosaken	ageng	dados–bangsa	amargi–	ing–piyambakipun

Ngadega! Bocahe tangekna, tuntunen marga bakal Sundadekake bangsa gelengan gedhe.”

וַתֵּלֶךְ֙	מַ֔יִם	בְּאֵ֖ר	וַתֵּ֣רָא	עֵינֶ֑יהָ	אֶת־	אֱלֹהִ֣ים	וַיִּפְקַח	19
Lan–késah	toya	sumur	Lan–ningali	mripatipun	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–mbikak	
H3212	H4325	H0875	H7200		H0853	H0430	H6491	

הַנָּ֔עַר׃	אֶת־	וַתָּ֣שֶׁק	מַ֔יִם	הַחֵ֖מֶת	אֶת־	וַתְּמַלֵּ֥א
laré–punika	dhateng–	lan–maringi–ngunjuk	toya	godhong–toya	dhateng–	lan–ngisi
H5288	H0853	H8248	H4325	H2573	H0853	H4390

Gusti Allah banjur mbikak mripate Ibu Hagar, satemah weruh ana belik, tumuli diparani lan impese diiseni banyu sarta bocahe diombeni.

בַּמִּדְבָּֽר׃	וַיֵּ֣שֶׁב	וַיִּגְדָּ֔ל	הַנָּ֖עַר	אֶת־	אֱלֹהִ֣ים	וַיְהִי	20
ing–ara–ara–samun	Lan–dedalem	lan–ageng	laré–punika	kaliyan–	Gusti–Allah	Lan–wonten	
	H3427	H1431	H5288	H0854	H0430	H1961	

קַשָּֽׁת׃	רֹבֶ֖ה	וַיְהִי	
panah	juru–panah	lan–dados	
H7199		H1961	

Anadene Gusti Allah nunggil karo si bocah, temahan saya mundhak gedhe lan pamanggone ana ing pasamunan dadi juru manah.

21

וַיֵּשֶׁב	בְּמִדְבַּר	פָּארָן	וַתִּקַּח־	לוֹ	אִמּוֹ	
Lan–dedalem	ing–ara-ara–samun	Paran	Lan–mendhetaken–	dhateng–piyambakipun	ibunipun	
H3427		H6290	H3947		H0517	

אִשָּׁה	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃		פ
garwa	saking–tanah	Mesir		P
H0802	H0776	H4714		

Pamanggone ana ing pasamunan Paran, sarta digolekake sisihan dening ibune saka ing tanah Mesir.

22

וַיְהִי	בָּעֵת	הַהִוא	וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	וּפִיכֹל	שַׂר־	צְבָאוֹ	
Lan–wonten	ing–wekdal	punika	Lan–ngendika	Abimèlèk	lan–Pikhol	pangageng–	wadya–bala	
H1961	H6256	H1931	H0559	H0040	H6369	H8269		

אֶל־	אַבְרָהָם	לֵאמֹר	אֱלֹהִים	עִמְּךָ	בְּכֹל	אֲשֶׁר־	
dhateng–	Abraham	ngendika	Gusti–Allah	nyarengi–panjenengan	ing–sedaya	ingkang–	
H0413	H0085	H0559	H0430		H3605		

אַתָּה׃	עֹשֶׂה
panjenengan	tindakaken

Kacarita nalika samana Sang Prabu Abimelekh karo Sang Pikhol senapatine ngandika marang Rama Abraham, tembunge: “Gusti Allah sampun nunggil kaliyan panjenengan ing sadaya prakawis ingkang panjenengan tindakaken.

23

וְעַתָּה	הִשָּׁבְעָה	לִּי	בֵּאלֹהִים	הֵנָּה	אִם־	תִּשְׁקֹר	
Lan–sapunika	sumpaha	dhateng–kula	demi–Gusti–Allah	ing–ngriki	bilih–	ngapusi	
H6258	H7650		H0430	H2008		H8266	

אֲשֶׁר־	כַּחֶסֶד	וּלְנֶכְדִּי	וּלְנִינִי	לִּי	
ingkang–	kados–sih–pitulungan	lan–dhateng–buyut–kula	lan–dhateng–wayah–kula	dhateng–kula	
		H5220	H5209		

וְעִם־	עִמָּדִי	תַּעֲשֶׂה	עִמָּדִי	עָשִׂיתִי	
lan–dhateng–	dhateng–kula	panjenengan–tindakna	dhateng–panjenengan	sampun–kula–tindakaken	
	H5978				

בָּהּ׃	גָּרְתָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	
ing–ngriku	panjenengan–dedalem	ingkang–	tanah	
			H0776	

Pramila ing sapunika sumangga kula aturi supaos dhateng kula demi Gusti Allah wonten ing ngriki, bilih panjenengan boten badhe nyidrani dadosa dhateng kula, utawi dhateng anak-anak kula saha tedhak-turun kula; panjenengan nandukna kasaenan dhateng kula saha dhateng nagari ingkang panjenengan dunungi kadosdene tamu punika, kados anggen kula sampun nandukaken kasaenan dhateng panjenengan.”

24

אֲשָׁבֵּעַ׃	אָנֹכִי	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	
badhé–sumpah	kula	Abraham	Lan–ngendika	
H7650	H0595	H0085	H0559	

Ature Rama Abraham: “Inggih kula supaos!”

25

וְהוֹכַח	אַבְרָהָם	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	עַל־	אֹדוֹת	בְּאֵר	הַמַּיִם	אֲשֶׁר
Lan–nelakaken	Abraham	dhateng–	Abimèlèk	bab–	prakawis	sumur	toya	ingkang
H3198	H0085	H0853	H0040		H0182	H0875	H4325	

גָּזָלוּ	עַבְדֵי	אֲבִימֶלֶךְ׃
dipunrampas	abdi–abdi	Abimèlèk
H1497	H5650	H0040

Nanging Rama Abraham nutuh marang Sang Prabu Abimelekh, prakara sumur kang direbut dening para abdine.

הַדָּבָר	אֶת־	עָשָׂה	מִי	יָדַעְתִּי	לֹא	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	26
prakawis	dhateng–	nindakaken	sinten	kula–mangertos	mboten	Abimèlèk	Lan–ngendika	
H1697	H0853		H4310	H3045	H3808	H0040	H0559	

לֹא	אָנֹכִי	וְגַם	לִי	הִגַּדְתָּ	לֹא־	אַתָּה	וְגַם־	הַיּוֹם׃
mboten	kula	lan–ugi	dhateng–kula	maringi–pirsa	mboten–	panjenengan	lan–ugi–	punika
H3808	H0595	H1571		H5046	H3808		H1571	H2088

בִלְתִּי	שָׁמַעְתִּי	
kajawi	mireng	
H1115	H8085	

Pangandikane Sang Prabu Abimelekh: “Kula boten sumerep, sinten ingkang tumindak makaten punika, saha panjenengan ugi boten paring sumerep dhateng kula, wartosipun kula saweg mireng dinten punika.”

לַאֲבִימֶלֶךְ	וַיִּתֵּן	וּבָקָר	צֹאן	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	27
dhateng–Abimèlèk	Lan–maringi	lan–lembu	menda	Abraham	Lan–mendhet	
H0040	H5414	H1241	H6629	H0085	H3947	

בְּרִית׃	שְׁנֵיהֶם	וַיִּכְרְתוּ
prejanjian	kekalihipun	Lan–damel–prejanjian
H1285	H8147	H3772

Rama Abraham banjur mundhut wedhus lan sapi diaturake Sang Prabu Abimelekh, sarta sakarone banjur pada damel prajanjian.

לְבַדֵּהֶן׃	הַצֹּאן	כִּבְשֹׁת	שֶׁבַע	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּצֵּב	28
piyambakan	menda	cempe–èstri	pitu	dhateng–	Abraham	Lan–nata	
H0905	H6629	H3535	H7651	H0853	H0085	H5324	

Nanging Rama Abraham miyambakake cempe gembel wadon pitu saka panthan mau.

הָאֵלֶּה	כִּבְשֹׁת	שֶׁבַע	הַנָּה	מָה	אַבְרָהָם	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	29
punika	cempe–èstri	pitu	punika	menapa	Abraham	dhateng–	Abimèlèk	Lan–ngendika	
H0428	H3535	H7651	H2007	H4100	H0085	H0413	H0040	H0559	

לְבַדָּהּ׃	הִצַּבְתָּ	אֲשֶׁר
piyambakan	panjenengan–tata	ingkang
H0905	H5324	

Sang Prabu Abimelekh banjur ngandika marang Rama Abraham: “Cempe gembel pitu ingkang panjenengan piyambakaken punika, punapa pikajengipun?”

תִּקַּח	כִּבְשֹׁת	שֶׁבַע	אֶת־	כִּי	וַיֹּאמֶר	30
panjenengan–tampanana	cempe–èstri	pitu	dhateng–	amargi	Lan–ngendika	
H3947	H3535	H7651	H0853		H0559	

אֶת־	חָפַרְתִּי	כִּי	לְעֵדָה	לִי	תְּדֵיהֶ־	בַּעֲבוּר	מִיָּדִי	
dhateng–	kula–ngedhuk	bilih	paseksi	dhateng–kula	dados–	supados	saking–tangan–kula	
H0853	H2658				H1961	H5668	H3027	

הַבְּאֵר	הַזֹּאת׃
sumur	punika
H0875	H2063

Atur wangsulane Rama Abraham: “Cempe gembel pitu punika mugi panjenengan tampeni piyambak saking tangan kula, kangge pratandha bilih ingkang ndhudhuk sumur punika kula.”

שָׁם	כִּי	שָׁבַעבְּאֵר	הַהוּא	לַמָּקוֹם	קָרָא	כֵּן	עַל־	31
ing–ngriku	amargi	Bèrsyeba	punika	panggenan–punika	dipunsebat	punika	Pramila–	
H8033		H0884	H1931	H4725	H7121			

שְׁנֵיהֶם׃	נִשְׁבְּעוּ
kekalihipun	sumpah
H8147	H7650

Mulane panggonan iku katelah aran Bersyeba, marga ana ing kono sakarone anggone padha sumpah.

שַׂר־	וּפִיכֹל	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּקָם	שָׁבַעבְּאֵר	בְּרִית	וַיִּכְרְתוּ	32
pangageng–	lan–Pikhol	Abimèlèk	Lan–wungu	ing–Bèrsyeba	prejanjian	Lan–damel–prejanjian	
H8269	H6369	H0040		H0884	H1285	H3772	

פְּלִשְׁתִּים׃	אֶרֶץ	אֶל־	וַיָּשֻׁבוּ	צְבָאוֹ
Filistin	tanah	dhateng–	Lan–wangsul	wadya–bala
H6430	H0776	H0413	H7725	

Sawuse damel prajanjian kaya mangkono mau ana ing Bersyeba, Sang Prabu Abimelekh banjur bidhal kadherekake Sang Pikhol senapatine, kondur menyang tanahe wong Filisti.

יְהוָה	בְּשֶׁם	שָׁם	וַיִּקְרָא־	שָׁבַעבְּאֵר	אֶשֶׁל	וַיִּטַּע	33
Yéhuwah	ing–asma	ing–ngriku	Lan–nyebat–	ing–Bèrsyeba	wit–tamariska	Lan–nanem	
H3068	H8034	H8033	H7121	H0884	H0815	H5193	

עוֹלָם׃	אֵל
langgeng	Gusti–Allah
H5769	H0410

Rama Abraham ana ing Bersyeba mau nanem wit tamariska, sarta ngluhurake asmane Sang Yehuwah Allah kang sipat langgeng.

פ	רַבִּים׃	יָמִים	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ	אַבְרָהָם	וַיָּגָר	34
P	kathah	dinten	Filistin	ing–tanah	Abraham	Lan–dedalem	
		H3117	H6430	H0776	H0085		

Rama Abraham anggone manggen neneka ana ing tanahe wong Filisti iku nganti antara lawas.

Chapter 22

אֶת־	נִסָּה	וְהָאֱלֹהִים	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
dhateng–	nguji	lan–Gusti–Allah	punika	prakawis–prakawis	sasampunipun	Lan–wonten	
H0853	H5254	H0430	H0428	H1697		H1961	

הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	
Kawula–wonten–ngriki	Lan–ngendika	Abraham	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	Abraham	
H2009	H0559	H0085	H0413	H0559	H0085	

Kacarita sawuse lelakon mau Gusti Allah karsa nyobi marang Rama Abraham. Pangandikane mangkene: “Abraham.” Unjuk wangsulane Rama Abraham: “Kawula nuwun, kula.”

2

אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	נָא	קַח־	וַיֹּאמֶר	
dhateng–	putra–panjenengan	dhateng–	mugi	Mendhet–	Lan–ngendika	
H0853		H0853	H4994	H3947	H0559	

וְלֵךְ־	יִצְחָק	אֶת־	אָהַבְתָּ	אֲשֶׁר־	יְחִידְךָ		
lan–tindhak–	Iskak	dhateng–	panjenengan–tresnani	ingkang–	putra–ontang–anting–panjenengan		
H3212	H3327	H0853	H0157		H3173		

עַל	לְעֹלָה		שָׁם	וְהַעֲלֵהוּ	הַמֹּרִיָּה	אֶרֶץ	אֶל־	לְךָ
ing	minangka–kurban–obong		ing–ngriku	lan–saosna	Moria	tanah	dhateng–	panjenengan
			H8033	H5927	H4179	H0776	H0413	

אֵלֶיךָ׃	אֹמַר	אֲשֶׁר	הֶהָרִים	אַחַד	
dhateng–panjenengan	Kawula–badhé–ngendikakaken	ingkang	redi	satunggaling	
H0413	H0559		H2022	H0259	

Dhawuhe Gusti Allah: “Anakira ontang-anting, kang sira kasihi, yaiku si Iskak, iku alapen, gawanen menyang ing tanah Moria, ana ing kono saosna kagawe kurban obaran ana ing salah sawijining gunung kang bakal Suntedahake marang sira.”

3

חֲמֹרוֹ	אֶת־	וַיְחַבֹּשׁ	בַּבֹּקֶר	אַבְרָהָם	וַיַּשְׁכֵּם	
kuldinipun	dhateng–	Lan–napelan–pelana	ing–enjing	Abraham	Lan–tangi–enjing	
H2543	H0853	H2280	H1242	H0085	H7925	

יִצְחָק	וְאֶת	אִתּוֹ		נְעָרָיו	שְׁנֵי	אֶת־	וַיְבַקַּע
Iskak	lan–ugi	sesarengan–kaliyan–piyambakipun		réncang–enem	kalih	dhateng–	Lan–mendhet
H3327	H0853	H0854		H5288	H8147	H0853	H3947

הַמָּקוֹם	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	עֹלָה	עֲצֵי	וַיְבַקַּע	בְּנוֹ	
panggenan	dhateng–	lan–tindhak	Lan–wungu	kurban–obong	kajeng	Lan–mèrang	putranipun	
H4725	H0413	H3212			H6086	H1234		

הָאֱלֹהִים׃	לוֹ	אָמַר־	אֲשֶׁר־
Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	dipunngendikakaken–	ingkang–
H0430		H0559	

Esuke umun-umun Rama Abraham wungu, banjur ngabah-ngabahi kuldine, mbekta abdine loro lan kang putra Iskak; sarta nyigari kayu kanggo kurban obaran, banjur bidhal tindak menyang panggonan kang kadhawuhake dening Gusti Allah.

4

אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשָּׂא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	
dhateng–	Lan–ningali	mripatipun	dhateng–	Abraham	Lan–ngangkat	kaping–tiga	Ing–dinten	
H0853	H7200		H0853	H0085	H5375	H7992	H3117	

מֵרָחֹק׃	הַמָּקוֹם
saking–tebih	panggenan–punika
H7350	H4725

Bareng telung dinane Rama Abraham tumenga lan mirsa panggonane saka kadohan;

5

פֹּה	לָכֶם	שְׁבוּ־	נְעָרָיו	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר		
ing–ngriki	panjenengan	lenggaha–	réncang–enem	dhateng–	Abraham	Lan–ngendika		
H6311		H3427	H5288	H0413	H0085	H0559		

וְנִשְׁתַּחֲוֶה	כֹּה	עַד־	נֵלְכָה	וְהַנַּעַר	וַאֲנִי	הַחֲמוֹר	עִם־	
lan–sujud	mrika	ngantos–	badhé–késah	lan–laré–punika	lan–kula	kuldi	kaliyan–	
H7812	H3541	H5704	H3212	H5288	H0589	H2543		

אֲלֵיכֶם׃	וְנָשׁוּבָה	
dhateng–panjenengan	lan–wangsul	
H0413	H7725	

banjur ngandika marang abdine loro: “Kowe karo kuldine padha karia ana ing kene, aku karo bocah iki arep mrana prelu sembahyang, sawuse iku aku bakal padha mbaleni kowe maneh.”

יִצְחָק	עַל־	וַיָּשֶׂם	הָעֹלָה	עֲצֵי	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	6
Iskak	ing–	Lan–numpangaken	kurban–obong	kajeng	dhateng–	Abraham	Lan–mendhet	
H3327				H6086	H0853	H0085	H3947	

וַיִּלְכּוּ	הַמַּאֲכֶלֶת	וְאֶת־	הָאֵשׁ	אֶת־	בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח	בְּנוֹ
Lan–tindhak	lading	lan–dhateng–	latu	dhateng–	ing–tanganipun	Lan–mendhet	putranipun
H3212	H3979	H0853	H0784	H0853	H3027	H3947	

יַחְדָּו׃	שְׁנֵיהֶם
sesarengan	kekalihipun
	H8147

Rama Abraham tumuli mundhut kayune kurban obaran diemotake marang kang putra Iskak, sarta ngasta geni lan lading. Mangkono sakarone padha tindak sesarengan.

וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אַבְרָהָם	אֶל־	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	7
Lan–ngendika	rama–kula	Lan–ngendika	ramanipun	Abraham	dhateng–	Iskak	Lan–ngendika	
H0559	H0001	H0559	H0001	H0085	H0413	H3327	H0559	

וְאַיֵּה	וְהַעֵצִים	הָאֵשׁ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	הִנֵּנִי	
lan–wonten–pundi	lan–kajeng	latu	lah	Lan–ngendika	putra–kula	Kawula–wonten–ngriki	
H0346	H6086	H0784	H2009	H0559		H2009	

לְעֹלָה׃	הַשֶּׂה
kangge–kurban–obong	cempe
	H7716

Iskak banjur matur marang kang rama: “Rama!” Paring wangsulane Rama Abraham: “Ana apa ngger, anakku?” Ature kang putra: “Lah punika latu lan kajengipun sampun wonten, nanging cempe ingkang kadamel kurban obaran wonten pundi?”

הַשֶּׂה	לוֹ	יִרְאֶה־	אֱלֹהִים	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	8
cempe	kangge–Panjenenganipun	badhé–nyawisaken–	Gusti–Allah	Abraham	Lan–ngendika	
H7716		H7200	H0430	H0085	H0559	

יַחְדָּו׃	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ	בְּנִי	לְעֹלָה
sesarengan	kekalihipun	Lan–tindhak	putra–kula	kangge–kurban–obong
	H8147	H3212		

Rama Abraham mangsuli pangandikane: “Mungguh cempe kang bakal kagawe kurban obaran iku Gusti Allah piyambak kang bakal nyadhiyani, anakku ngger!” Mangkono sakarone padha tindak sesarengan.

לוֹ	אָמַר־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַיָּבֹאוּ		9
dhateng–piyambakipun	dipunngendikakaken–	ingkang	panggenan	dhateng–	Lan–dumugi		
	H0559		H4725	H0413	H0935		

הָעֵצִים	אֶת־	וַיַּעֲרֹךְ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	אַבְרָהָם	שָׁם	וַיִּבֶן	הָאֱלֹהִים
kajeng	dhateng–	Lan–nata	misbèah	dhateng–	Abraham	ing–ngriku	Lan–yasa	Gusti–Allah
H6086	H0853		H4196	H0853	H0085	H8033	H1129	H0430

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	אֹתוֹ	וַיָּשֶׂם	בְּנוֹ	יִצְחָק	אֶת־	וַיַּעֲקֹד	
misbèah	ing–	piyambakipun	Lan–numpangaken	putranipun	Iskak	dhateng–	Lan–naleni	
H4196		H0853			H3327	H0853	H6123	

לָעֵצִים׃	מִמָּעַל
kajeng	ing–nginggil
H6086	H4605

Sawuse padha tekan ing papan kang kadhawuhake dening Gusti Allah, Rama Abraham tumuli yasa misbyah ana ing kono, kayune banjur ditata, kang putra Iskak ditaleni sarta ditumpangake ing misbyah ing sadhuwure kayu.

הַמַּאֲכֶלֶת	אֶת־	וַיִּקַּח	יָדֹו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁלַח	10
lading	dhateng–	Lan–mendhet	tanganipun	dhateng–	Abraham	Lan–ngulungaken	
H3979	H0853	H3947	H3027	H0853	H0085	H7971	

בְּנֹו׃	אֶת־	לִשְׁחָט
putranipun	dhateng–	kangge–nyembelih
	H0853	

Rama Abraham tumuli mulung astane ngasta lading, karsa nyembeleh kang putra.

וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם	מִן־	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֵלָיו	וַיִּקְרָא	11
Lan–ngendika	langit	saking–	Yéhuwah	malaékat	dhateng–piyambakipun	Lan–nimbali	
H0559	H8064		H3068	H4397	H0413	H7121	

הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם
Kawula–wonten–ngriki	Lan–ngendika	Abraham	Abraham
H2009	H0559	H0085	H0085

Nanging Sang Malaekate Yehuwah tumuli nguwuh-uwuh marang Rama Abraham saka ing akasa, dhawuhe: “Abraham! Abraham!” Unjuke Rama Abraham: “Kawula nuwun, kula!”

הַנַּעַר	אֶל־	יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אַל־	וַיֹּאמֶר	12
laré–punika	dhateng–	tangan–panjenengan	ngulungaken	sampun–	Lan–ngendika	
H5288	H0413	H3027	H7971	H0408	H0559	

עֲשֵׂה	וְכִי	מְאוּמָה	לֹו	תַּעַשׂ	וְאַל־
sapunika	amargi	menapa–menapa	dhateng–piyambakipun	nindakaken	lan–sampun–
H6258		H3972			H0408

אֶת־	חָשַׂכְתָּ	וְלֹא	אַתָּה	אֱלֹהִים	יְרֵא	כִּי־	יָדַעְתִּי
dhateng–	nahan	lan–mboten	panjenengan	Gusti–Allah	ajrih	bilih–	Kawula–mangertos
H0853	H2820	H3808		H0430	H3373		H3045

מִמֶּנִּי׃	יְחִידְךָ	אֶת־	בִּנְךָ
saking–Kawula	putra–ontang–anting–panjenengan	dhateng–	putra–panjenengan
	H3173	H0853	

Dhawuhe Sang Malaekat: “Tanganira aja sira agagake marang si bocah, lan aja sira kapak-kapakake! Awitdene saiki Ingsun mirsa yen sira ngabekti marang Gusti Allah, nganti sira ora owel masrahake anakira lanang ontang-anting marang Ingsun.”

אַחַר	אַיִל	וְהִנֵּה־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיִּשָּׂא	13
wingking	menda–lanang	lan–lah–	Lan–ningali	mripatipun	dhateng–	Abraham	Lan–ngangkat	
		H2009	H7200		H0853	H0085	H5375	

אֶת־	וַיִּקַּח	אַבְרָהָם	וַיֵּלֶךְ	בְּקַרְנָיו	בַּסְּבָךְ	נֶאֱחַז
dhateng–	Lan–mendhet	Abraham	Lan–késah	sungunipun	ing–grumbul	kacandhak
H0853	H3947	H0085	H3212		H5442	H0270

בְּנֹו׃	תַּחַת	לְעֹלָה	וַיַּעֲלֵהוּ	הָאַיִל	
putranipun	minangka–gantos	minangka–kurban–obong	Lan–nyaosaken	menda–lanang–punika	
	H8478		H5927		

Nalika Rama Abraham noleh, tumuli mirsa ing wingkinge ana wedhus gembel lanang kang sungune kecanthol ana ing grumbulan, banjur dipurugi dipundhut sarta banjur disaosake kagawe kurban obaran ijole kang putra.

יִרְאֶה	וַיְהוָה	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא	14
badhé–nyawisaken	Yéhuwah	punika	panggenan–punika	nami–	Abraham	Lan–nyebat	
H7200	H3068	H1931	H4725	H8034	H0085	H7121	

יֵרָאֶה׃	יְהוָה	בְּהַר	הַיּוֹם	יֵאָמֵר	אֲשֶׁר׀
badhé–katingal	Yéhuwah	ing–redi	dinten–punika	dipunsebat	ingkang
H7200	H3068	H2022	H3117	H0559	

Panggonan iku kawastanan dening Rama Abraham: “Sang Yehuwah kang nyadhiyani.” Awit saka iku nganti saprene ana tetembungan: “Ana ing gununge Sang Yehuwah bakal disadhiyani.”

הַשָּׁמָיִם׃	מִן־	שֵׁנִית	אַבְרָהָם	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיִּקְרָא	15
langit	saking–	kaping–kalih	Abraham	dhateng–	Yéhuwah	malaékat	Lan–nimbali	
H8064		H8145	H0085	H0413	H3068	H4397	H7121	

Sang Malaekate Yehuwah nguwuh marang Rama Abraham saka ing akasa kaping pindhone,

כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	נִשְׁבַּעְתִּי	בִּי	וַיֹּאמֶר		16
amargi	Yéhuwah	tembung–	Kawula–sampun–sumpah	demi–Kawula–piyambak	Lan–ngendika		
	H3068	H5002	H7650		H0559		

וְלֹא	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	יַעַן	
lan–mboten	punika	prakawis	dhateng–	panjenengan–sampun–nindakaken	ingkang	jalaran	
H3808	H2088	H1697	H0853			H3282	

יְחִידֶךָ׃	אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	חָשַׂכְתָּ
putra–ontang–anting–panjenengan	dhateng–	putra–panjenengan	dhateng–	nahan
H3173	H0853		H0853	H2820

pangandikane: “Ingsun supaos demi PanjenenganingSun piyambak, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- sarehne sira nglakoni kang mangkono iku, nganti ora owel masrahake anakira ontang-anting marang Ingsun,

אַרְבֶּה	וְהַרְבָּה	אֲבָרֶכְךָ	בָּרֵךְ	כִּי־		17
Kawula–badhé–nganakaken	lan–kathah	Kawula–badhé–mberkahi–panjenengan	mberkahi	tamtu–		
		H1288	H1288			

עַל־	אֲשֶׁר	וְכַחֹול	הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	זַרְעֲךָ	אֶת־	
ing–	ingkang	lan–kados–wedhi	langit	kados–lintang–lintang	turun–panjenengan	dhateng–	
		H2344	H8064	H3556	H2233	H0853	

אֹיְבָיו׃	שַׁעַר	אֶת	זַרְעֲךָ	וְיִרַשׁ	הַיָּם	שְׂפַת	
mengsah	gapura	dhateng	turun–panjenengan	Lan–badhé–nguwasani	seganten	pinggir	
H0341	H8179	H0853	H2233	H3423	H3220	H8193	

mulane sira bakal Sunberkahi nganti luber lan turunira bakal Suntangkar-tangkarake cacahe nganti kaya lintang ing langit lan kaya wedhi ing pinggir segara, sarta turunira bakal ngebeki gapurane mungsuhe.

עֵקֶב	הָאָרֶץ	גּוֹיֵי	כֹּל	בְּזַרְעֲךָ	וְהִתְבָּרֲכוּ		18
jalaran	bumi	bangsa–bangsa	sedaya	ing–turun–panjenengan	Lan–badhé–dipunberkahi		
H6118	H0776		H3605	H2233	H1288		

בְּקֹלִי׃	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	
ing–suwanten–Kawula	panjenengan–sampun–mirengaken	ingkang	
	H8085		

Karodene marga saka turunira iku sakehe para bangsa ing bumi bakal padha binerkahan; marga sira wus ngestokake dhawuhingSun.

יַחְדָּו	וַיִּלְכוּ	וַיִּקְמוּ	נְעָרָיו	אֶל־	אַבְרָהָם׀	וַיָּשָׁב	19
sesarengan	lan–késah	Lan–wungu	réncang–enem	dhateng–	Abraham	Lan–wangsul	
	H3212		H5288	H0413	H0085	H7725	

פ	בִּבְאֵר שָׁבַע׃	אַבְרָהָם	וַיֵּשֶׁב	שָׁבַעבְּאֵר	אֶל־
P	ing–Bèrsyeba	Abraham	Lan–dedalem	Bèrsyeba	dhateng–
	H0884	H0085	H3427	H0884	H0413

Rama Abraham nuli tindak mbaleni abdine, tumuli padha budhal bebarengan menyang ing Bersyeba, lan Rama Abraham banjur dedalem ana ing Bersyeba.

לְאַבְרָהָם	וַיַּגֶּד	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	וַיְהִי	20
dhateng–Abraham	Lan–dipuncariyosaken	punika	prakawis–prakawis	sasampunipun	Lan–wonten	
H0085	H5046	H0428	H1697		H1961	

לְנָחוֹר	בְּנֵים	הֵוא	גַּם־	מִלְכָּה	יָלְדָה	הִנֵּה	לֵאמֹר	
dhateng–Nahor	putra–kakung	piyambakipun	ugi–	Milka	sampun–nglairaken	lah	ngendika	
H5152		H1931	H1571	H4435	H3205	H2009	H0559	

אָחִיךָ׃
sadherèk–panjenengan
H0251

Kacarita sawuse lelakon iku mau, Rama Abraham nampeni pawarta mangkene: “Kauningana Milka sampun gadhah anak jaler patutan kaliyan sadherek panjenengan Nahor.

קְמוּאֵל	וְאֶת־	אֶחָיו	בָּוּז	וְאֶת־	בְּכֹרוֹ	עוּץ	אֶת־	21
Kemuel	lan–dhateng–	sadherèkipun	Buz	lan–dhateng–	pembarep	Uz	inggih–punika–	
H7055	H0853	H0251	H0938	H0853	H1060	H5780	H0853	

אֲרָם׃	אֲבִי
Aram	bapakipun
H0758	H0001

Ingkang pambajeng Us, adhinipun Bus, lajeng Kemuel, bapakipun Aram,

יִדְלָף	וְאֶת־	פִּלְדָּשׁ	וְאֶת־	חָזוֹ	וְאֶת־	כֶּשֶׂד	וְאֶת־	22
Yidlaf	lan–dhateng–	Pildas	lan–dhateng–	Hazo	lan–dhateng–	Khèsed	lan–dhateng–	
H3044	H0853	H6394	H0853	H2375	H0853	H3777	H0853	

וְאֶת־	בְּתוּאֵל׃
lan–ugi	Betuel
H0853	

ugi Khesed, Hazo, Pildasy, Yidlaf lan Betuel.”

מִלְכָּה	יָלְדָה	אֱלֹהּ	שְׁמֹנָה	רִבְקָה	אֶת־	יָלַד	וּבְתוּאֵל	23
Milka	dipunlairaken	punika	wolu	Ribkah	dhateng–	nurunaken	Lan–Betuel	
H4435	H3205	H0428	H8083	H7259	H0853	H3205		

אַבְרָהָם׃	אֲחִי	לְנָחוֹר
Abraham	sadherèk	dhateng–Nahor
H0085	H0251	H5152

Betuel anak-anak Ribkah. Wolu iku kabeh anake Milka patutan karo Nahor.

טֶבַח	אֶת־	הוּא	גַּם־	וַתֶּלֶד	רְאוּמָה	וּשְׁמָה	וּפִילַגְשׁוֹ	24
Tebah	dhateng–	piyambakipun	ugi–	Lan–nglairaken	Reuma	lan–namanipun	Lan–selir	
H2875	H0853	H1931	H1571	H3205	H7208	H8034	H6370	

ס	מַעֲכָה׃	וְאֶת־	תָּחַשׁ	וְאֶת־	גַּחַם	וְאֶת־
S	Maakha	lan–dhateng–	Tahas	lan–dhateng–	Gaham	lan–dhateng–
	H4601	H0853	H8477	H0853	H1514	H0853

Dene selire kang jenenge Reuma uga duwe anak, yaiku Tebah, Gaham, Tahasy lan Maakha.

Chapter 23

שְׁנֵי	שָׁנִים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	מֵאָה	שָׁרָה	חַיֵּי	וַיִּהְיוּ	1
taun–taun	taun	lan–pitu	taun	lan–kalih–dasa	taun	satus	Sarah	gesang	Lan–dados	
H8141	H8141	H7651	H8141	H6242	H8141	H3967	H8283		H1961	

שָׂרָה׃	חַיֵּי
Sarah	gesang
H8283	

Bareng yuswane Ibu Sara wus satus pitu likur taun, -- iya samono iku yuswane Ibu Sara --

אַבְרָהָם	וַיָּבֹא	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	הִוא	אַרְבָּעבְקִרְיַת	שָׂרָה	וַתָּמָת	2
Abraham	Lan–rawuh	Kanaan	ing–tanah	Hebron	punika	ing–Kiryat–Arba	Sarah	Lan–séda	
H0085	H0935		H0776		H1931	H7153	H8283	H4191	

וְלִבְכֹּתָהּ׃	לְשָׂרָה	לִסְפֹּד
lan–nanges	dhateng–Sarah	kangge–nangisi
H1058	H8283	H5594

Ibu Sara banjur seda ana ing Kiryat-Arba, yaiku Hebron ing tanah Kanaan. Rama Abraham tumuli lumebet lan ngadhuh-adhuh sarta muwuni Ibu Sara.

בְּנֵי־	אֶל־	וַיְדַבֵּר	מֵתוֹ	פְּנֵי	מֵעַל	אַבְרָהָם	וַיָּקָם	3
putra–putra–	dhateng–	Lan–ngendika	mayit	pasuryan	saking–ngajeng	Abraham	Lan–wungu	
	H0413	H1696	H4191	H6440		H0085		

לֵאמֹר׃	חֵת
ngendika	Het
H0559	H2845

Sawuse mangkono Rama Abraham tumuli jumeneng lan nilar garwane kang seda iku, sarta rembagan karo bani Het, pangandikane:

						4
לִי	תְּנוּ	עִמָּכֶם	אָנֹכִי	וְתוֹשָׁב	גֵּר־	
dhateng–kula	maringia	ing–antawis–panjenengan	kula	lan–tiyang–manggen	Tiyang–manca–	
	H5414		H0595		H1616	

מֵתִי	וְאֶקְבְּרָה	עִמָּכֶם	קֶבֶר	אֲחֻזַּת־
mayit–kula	supados–kula–makamaken	ing–antawis–panjenengan	kubur	pusaka–
H4191	H6912		H6913	H0272

מִלְּפָנָי׃
saking–ngajeng–kula
H6440

“Kula punika tiyang ngamanca saha neneka wonten ing antawis panjenengan, keparenga kula nggadhahi pakuburan pamijen wonten ing tanah panjenengan punika, supados kula saged ngeteraken lan ngubur semah kula, ingkang tilar donya punika.”

							5
לוֹ׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	חֵת	בְּנֵי־	וַיַּעֲנוּ	
dhateng–piyambakipun	ngendika	Abraham	dhateng–	Het	putra–putra–	Lan–mangsuli	
	H0559	H0085	H0853	H2845			

Wangsulane bani Het marang Rama Abraham:

בְּמִבְחַר	בְּתוֹכֵנוּ	אַתָּה׀	אֱלֹהִים	נְשִׂיא	אֲדֹנִי	וְשִׁמְעֵנוּ	6
ing–pilihan	ing–antawis–kula	panjenengan	Gusti–Allah	pangageng	gusti–kula	Mirengna–kula	
H4005	H8432		H0430		H0113	H8085	

מִמֶּנּוּ	אֲיִשׁ	מֵתֶךָ	אֶת־	קִבֹּר	קִבְרֵינוּ	
saking–kula	satunggaling–tiyang	mayit–panjenengan	dhateng–	makamaken	pasareyan–kula	
	H0376	H4191	H0853	H6912	H6913	

מִקִּבְרֶךָ	מִמֵּתֶךָ	יִכְלֶה	לְא־	קִבְרוֹ	אֶת־	
saking–makamaken	saking–panjenengan	badhé–nulak	mboten–	kubur	dhateng–	
H6912		H3607	H3808	H6913	H0853	

מֵתֶךָ׃
mayit–panjenengan
H4191

“Panjenengan mugi miyarsakaken atur kula, dhuh bendara! Panjenengan punika wonten ing tengah-tengah kula ngriki kados dene raja agung; milanipun sumangga ingkang seda kula aturi nyarekaken wonten pakuburan kula ingkang pilihan, mesthi boten wonten panunggilan kula ingkang kawratan, pakuburanipun panjenengan agem nyarekaken ingkang seda.”

חֵת׃	לִבְנֵי־	הָאָרֶץ	לְעַם־	וַיִּשְׁתָּחוּ	אַבְרָהָם	וַיָּקָם	7
Het	dhateng–putra–putra–	tanah	dhateng–bangsa–	Lan–sujud	Abraham	Lan–wungu	
H2845		H0776		H7812	H0085		

Rama Abraham banjur tumelung ana ngarepe bani Het, pendhudhuke tanah kono,

נַפְשְׁכֶם	אֶת־	יֵשׁ	אִם־	לֵאמֹר	אִתָּם	וַיְדַבֵּר	8
manah–panjenengan	kaliyan–	wonten	bilih–	ngendika	kaliyan–piyambakipun	Lan–ngendika	
H5315	H0854	H3426		H0559	H0854	H1696	

וּפִגְעוּ־	שְׁמָעוֹנִי	מִלְפָנַי	מֵתִי׀	אֶת־	לִקְבֹּר	
lan–sesuwunna–	mirengna–kula	saking–ngajeng–kula	mayit–kula	dhateng–	kangge–makamaken	
H6293	H8085	H6440	H4191	H0853	H6912	

צֹחַר׃	בֶּן־	בְּעֶפְרֹן	לִי
Zohar	putra–	dhateng–Efron	dhateng–kula
H6714		H6085	

sarta padha dipangandikani mangkene: “Manawi panjenengan sadaya sami sarujuk, kula ngubur tiyang kula ingkang tilar donya, sumangga kula aturi mirengaken rembag kula: kula mugi panjenengan tembungaken dhateng sadherek Efron bin Zohar,

לוֹ	אֲשֶׁר־	הַמַּכְפֵּלָה׀	מְעָרַת	אֶת־	לִי	וְיִתֶּן־	9
kagunganipun	ingkang–	Makhpela	guwa	dhateng–	dhateng–kula	Lan–mugia–maringi–	
		H4375	H4631	H0853		H5414	

לִי	יִתְּנֶנָּה	מָלֵא	בְּכֶסֶף	שָׂדֵהוּ	בְּקִצֵּה	אֲשֶׁר
dhateng–kula	mugia–dipunparingaken	jangkep	kanthi–arta	siti	ing–pungkasaning	ingkang
	H5414	H4392	H3701			

קָבֶר׃	לַאֲחֻזַּת־	בְּתוֹכְכֶם	
kubur	minangka–pusaka–	ing–antawis–panjenengan	
H6913	H0272	H8432	

supados kula dipun paringana kagunganipun guwa ing Makhpela, ingkang kaprenah wonten in pungkasaning pasitenipun; guwa punika kaparingna dhateng kula sapintena reginipun, supados kenginga kula damel pakuburan pamijen wonten ing tengah panjenengan ngriki.”

	הַחִתִּי	עֶפְרֹון	וַיַּעַן	חֵת	בְּנֵי־	בְּתוֹךְ	יֹשֵׁב	וְעֶפְרֹון	10
	tiyang–Het	Efron	Lan–mangsuli	Het	putra–putra–	ing–antawis	lenggah	Lan–Efron	
	H2850	H6085		H2845		H8432	H3427	H6085	
שַׁעַר־	בָּאֵי	לְכֹל	חֵת	בְּנֵי־	בְּאָזְנֵי	אַבְרָהָם	אֶת־		
gapura–	ingkang–mlebet	dhateng–sedaya	Het	putra–putra–	ing–talingan	Abraham	dhateng–		
H8179	H0935	H3605	H2845		H0241	H0085	H0853		
						לֵאמֹר׃	עִירֹו		
						ngendika	kithanipun		
						H0559			

Ing nalika iku Efron mbeneri linggih ana ing satengahe bani Het. Efron wong Het mangsuli marang Rama Abraham keprungu dening wong-wong bani Het, dening kabeh wong kang padha nekani ing gapurane kutha,

וְהַמְּעָרָה	לָךְ	נָתַתִּי	הַשָּׂדֶה	שְׁמָעֵנִי	אֲדֹנִי	לֹא־			11
lan–guwa	dhateng–panjenengan	kula–paringaken	siti	mirengna–kula	gusti–kula	Mboten–			
H4631		H5414		H8085	H0113	H3808			
בְּנֵי־	לְעֵינֵי	נְתַתִּיהָ	לְךָ	בּוֹ	אֲשֶׁר־				
putra–putra–	ing–ngajeng	kula–paringaken	dhateng–panjenengan	wonten–ing	ingkang–				
	H5414								
מֵתֶךָ׃	קְבֹר	לָךְ	נְתַתִּיהָ	עַמָּי					
mayit–panjenengan	makamaken	dhateng–panjenengan	kula–paringaken	bangsa–kula					
H4191	H6912		H5414						

ature: Sampun ta, dhuh bendara kula, panjenengan piyarsakaken atur kula punika: Pasitenipun dalah guwanipun ingkang wonten ngriku kula aturaken dhateng panjenengan, kula aturi ngagem; wonten ing sangajenging para tiyang bangsa kula, punika kula caosaken dhateng panjenengan; kula aturi nyarekaken ingkang seda.”

הָאָרֶץ׃	עַם	לִפְנֵי	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁתַּחוּ	12
tanah	bangsa	ing–ngajeng	Abraham	Lan–sujud	
H0776		H6440	H0085	H7812	

Rama Abraham tumuli tumelung ana ing ngarepe pendhudhuk ing tanah kono,

אִם־	אַךְ	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	עַם־	בְּאָזְנֵי	עֶפְרֹון	אֶל־	וַיְדַבֵּר	13
bilih–	nanging	ngendika	tanah	bangsa–	ing–talingan	Efron	dhateng–	Lan–ngendika	
	H0389	H0559	H0776		H0241	H6085	H0413	H1696	
מִמֶּנִּי	קַח	הַשָּׂדֶה	כֶּסֶף	נָתַתִּי	שְׁמָעֵנִי	לִוּ	אַתָּה		
saking–kula	tampanana	siti	arta	kula–paringaken	mirengna–kula	mugi	panjenengan		
	H3947		H3701	H5414	H8085	H3863			
שָׁמָּה׃	מֵתִי	אֶת־	וְאֶקְבְּרָה						
ing–ngriku	mayit–kula	dhateng–	lan–kula–badhé–makamaken						
H8033	H4191	H0853	H6912						

sarta ngandika marang Efron karungu dening wong-wong mau: “Manawi sami dhangan, mugi atur kula punika kapiyarsakna! Kula badhe ngaturaken arta pangaosipun pasiten, mugi karsaa nampeni, ingkang tilar donya lajeng badhe kula patak wonten ing ngriku.”

לֹו׃	לֵאמֹר	אַבְרָהָם	אֶת־	עֶפְרֹון	וַיַּעַן	14
dhateng–piyambakipun	ngendika	Abraham	dhateng–	Efron	Lan–mangsuli	
	H0559	H0085	H0853	H6085		

Efron banjur mangsuli marang Rama Abraham, ature:

15

בֵּינִי	כֶסֶף	שֶׁקֶל־	מֵאָת	אַרְבַּע	אֶרֶץ	שְׁמָעֵנִי	אֲדֹנִי
antawisipun–kula	perak	syekel–	atus	sekawan	tanah	mirengna–kula	gusti–kula
H0996	H3701	H8255	H3967	H0702	H0776	H8085	H0113

קְבֹר׃	מֵתְךָ	וְאֶת־	הֻוא	מַה־	וּבֵינְךָ
makamaken	mayit–panjenengan	lan–dhateng–	punika	menapa–	lan–panjenengan
H6912	H4191	H0853	H1931	H4100	H0996

“Ah, bendara! Kula aturi miyarsakaken atur kula: pasiten ingkang namung pangaos sekawan atus sekel selaka punika, rak sanes punapa-punapa tumrap kita. Bok ingkang seda tumunten panjenengan sarekaken kemawon.”

16

לְעֶפְרֹן	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁקֹל	עֶפְרוֹן	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיִּשְׁמַע	
dhateng–Efron	Abraham	Lan–nimbang	Efron	dhateng–	Abraham	Lan–mirengaken	
H6085	H0085	H8254	H6085	H0413	H0085	H8085	

אַרְבָּע	חֵת	בְּנֵי־	בְּאָזְנֵי	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַכֶּסֶף	אֶת־	
sekawan	Het	putra–putra–	ing–talingan	dipunngendikakaken	ingkang	perak	dhateng–	
H0702	H2845		H0241	H1696		H3701	H0853	

לַסֹּחֵר׃	עֹבֵר	כֶּסֶף	שֶׁקֶל	מֵאוֹת	
kangge–sudagar	lumampah	perak	syekel	atus	
H5503		H3701	H8255	H3967	

Rama Abraham banjur ndhahar ature Efron, sarta Efron dibobotake dhuwit pangajine lemah kaya kang dipratelakake lan dirungu dening wong-wong bani Het mau, patang atus sekel selaka kang laku tumrape dagang.

17

הַשָּׂדֶה	מַמְרֵא	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	בַּמַּכְפֵּלָה	אֲשֶׁר	עֶפְרוֹן	שְׂדֵה	וַיָּקָם
siti	Mamre	ing–ngajeng	ingkang	ing–Makhpela	ingkang	Efron	siti	Lan–tetep
	H4471	H6440		H4375		H6085		

בְּכָל־	אֲשֶׁר	בְּשָׂדֶה	אֲשֶׁר	הָעֵץ	וְכָל־	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה
ing–sedaya–	ingkang	ing–siti	ingkang	wit	lan–sedaya–	wonten–ing	ingkang–	lan–guwa
H3605				H6086	H3605			H4631

סָבִיב׃	גְּבֻלוֹ
sakubengan	wates
H5439	H1366

Mangkono palemahane Efron kang ana ing Makhpela, ing sawetane Mamre, palemahan dalah guwane kang ana ing kono, dalah sakehe wit-witan kang ana ing palemahan mau ing sawewengkone kabeh,

18

בְּכָל	חֵת	בְּנֵי־	לְעֵינֵי	לִמְקֵנָה	לְאַבְרָהָם
ing–sedaya	Het	putra–putra–	ing–ngajeng	minangka–tumbasan	dhateng–Abraham
H3605	H2845			H4736	H0085

עִירוֹ׃	שַׁעַר־	בָּאֵי
kithanipun	gapura–	ingkang–mlebet
	H8179	H0935

iku kapasrahake dadi kagungane Rama Abraham sineksenan dening bani Het, dening wong-wong kang padha nekani ing gapurane kutha.

19

אֶל־	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	אֶת־	אַבְרָהָם	קָבַר	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	
dhateng–	garwanipun	Sarah	dhateng–	Abraham	makamaken	punika	Lan–sasampunipun–	
H0413	H0802	H8283	H0853	H0085	H6912			

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	הִוא	מַמְרֵא	פְּנֵי	עַל־	הַמַּכְפֵּלָה	שְׂדֵה	מְעָרַת
Kanaan	ing–tanah	Hebron	punika	Mamre	ngajeng	ing–	Makhpela	siti	guwa
	H0776		H1931	H4471	H6440		H4375		H4631

Sawuse mangkono Rama Abraham banjur nyarekake Ibu Sara ana ing guwane palemahan ing Makhpela, ing sawetane Mamre, yaiku ing Hebron tanah Kanaan.

							20
לַאֲחֻזַּת־	לְאַבְרָהָם	בְּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַמְּעָרָה	הַשָּׂדֶה	וַיָּקָם	
minangka–pusaka–	dhateng–Abraham	wonten–ing	ingkang–	lan–guwa	siti	Lan–tetep	
H0272	H0085			H4631			

ס	חֵת׃	בְּנֵי־	מֵאֵת	קֶבֶר	
S	Het	putra–putra–	saking	kubur	
	H2845		H0854	H6913	

Mangkono palemahan dalah guwane kang ana ing kono kapasrahake dadi kagungane Rama Abrham dening bani Het, kadadekake pakuburan pamijen.

Chapter 24

						1
בֵּרַךְ	יְהוָה	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	וְאַבְרָהָם	
sampun–mberkahi	Lan–Yéhuwah	ing–dinten–dinten	sampun–mlebet	sepuh	Lan–Abraham	
H1288	H3068	H3117	H0935	H2204	H0085	

בַּכֹּל׃	אַבְרָהָם	אֶת־	
ing–sedayanipun	Abraham	dhateng–	
H3605	H0085	H0853	

Anadene Rama Abraham iku wus sepuh lan akeh yuswane, sarta tansah diberkahi dening Sang Yehuwah tumrap sakabeh-kabehe.

								2
הַמֹּשֵׁל	בֵּיתוֹ	זְקַן	עַבְדּוֹ	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר		
ingkang–ngasta	griyanipun	ingkang–tuwa	abdi	dhateng–	Abraham	Lan–ngendika		
H4910		H2205	H5650	H0413	H0085	H0559		

תָּחַת	יָרְכִּי׃	נָא	שִׂים־	לְוֹ	אֲשֶׁר־	בְּכָל־	
ing–sangandhap	tangan–panjenengan	mugi	Selehna–	kagunganipun	ingkang–	dhateng–sedaya–	
H8478	H3027	H4994				H3605	

יְרֵכִי׃
cethik–kula
H3409

Rama Abraham mau dhawuh marang tuwa-tuwane abdine, kang dipracaya nguwasani kabeh kang ana ing daleme, pangandikane: “Tanganmu tumpangna ing sangisore cethikku,

					3
וֵאלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	בְיהוָה	וְאַשְׁבִּיעֲךָ	
lan–Gusti–Allah	langit	Gusti–Allah	demi–Yéhuwah	Lan–supados–kula–sumpahaken–panjenengan	
H0430	H8064	H0430	H3068	H7650	

לִבְנִי	אִשָּׁה	תִּקַּח	לְא־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	
kangge–putra–kula	garwa	panjenengan–mendhet	mboten–	bilih	bumi	
	H0802	H3947	H3808		H0776	

בְּקִרְבּוֹ׃	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מִבְּנוֹת
ing–antawisipun	dedalem	kula	ingkang	tiyang–Kanaan	saking–putra–putra–èstri
H7130	H3427	H0595			H1323

supaya kowe sumpah demi Sang Yehuwah Allahe swarga lan bumi ana ngarepku kene, yen anakku ora bakal kokgolekake sisihan saka panunggalane bocah wadon anake wong Kanaan, kang tanahe dakenggoni iki,

4

תֵּלֵךְ	מוֹלַדְתִּי	וְאֶל־	אַרְצִי	אֶל־	כִּי
panjenengan–tindhaka	tanah–lair–kula	lan–dhateng–	tanah–kula	dhateng–	nanging
H3212	H4138	H0413	H0776	H0413	

לְיִצְחָק׃	לִבְנִי	אִשָּׁה	וְלָקַחְתָּ
kangge–Iskak	kangge–putra–kula	garwa	lan–mendhet
H3327		H0802	H3947

nanging kowe menyanga tanah asalku lan ing panggonane kulawargaku, nggolekna jodho anakku Iskak.”

5

תֹּאבֶה	לֹא־	אוּלַי	הָעֶבֶד	אֲלֵיהוּ	וַיֹּאמֶר
purun	mboten–	mbok–menawi	abdi–punika	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika
H0014	H3808	H0194	H5650	H0413	H0559

אָשִׁיב	הֲהָשֵׁב	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־	אַחֲרַי	לָלֶכֶת	הָאִשָּׁה
kula–wangsulaken	menapa–wangsulaken	punika	tanah	dhateng–	kula	ndèrèk	èstri–punika
H7725	H7725	H2063	H0776	H0413		H3212	H0802

מִשָּׁם׃	יָצָאתָ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	בִּנְךָ	אֶת־
saking–mrika	panjenengan–medal	ingkang–	tanah	dhateng–	putra–panjenengan	dhateng–
H8033	H3318		H0776	H0413		H0853

Abdi mau banjur matur: “Bokmanawi tiyang estri wau boten purun kula bekta dhateng tanah ngriki, punapa ingkang putra Iskak kula bekta wangsul dhateng tanahing leluhur panjenengan?”

6

פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר	אַבְרָהָם	אֲלֵיהוּ	וַיֹּאמֶר	
supados–mboten–	panjenengan	Waspada	Abraham	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
H6435		H8104	H0085	H0413	H0559	

שָׁמָּה׃	בְּנִי	אֶת־	תָּשֵׁב
dhateng–mrika	putra–kula	dhateng–	wangsulaken
H8033		H0853	H7725

Nanging Rama Abraham dhawuh marang kang abdi: “Poma aja pisan-pisan anakku kokbalekake mrana!

7

אָבִי	מִבֵּית	לְקַחַנִי	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	וַיהוָה
rama–kula	saking–griya	mendhet–kula	ingkang	langit	Gusti–Allah	Yéhuwah
H0001		H3947		H8064	H0430	H3068

נִשְׁבָּע־	וַאֲשֶׁר	לִי	דִּבֶּר־	וַאֲשֶׁר	מוֹלַדְתִּי	וּמֵאֶרֶץ	
sumpah–	lan–ingkang	dhateng–kula	ngendika–	lan–ingkang	tanah–lair–kula	lan–saking–tanah	
H7650			H1696		H4138	H0776	

הָאָרֶץ	אֶת־	אֶתֵּן	לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר	לִי	
tanah	dhateng–	Kawula–badhé–maringi	dhateng–turun–panjenengan	ngendika	dhateng–kula	
H0776	H0853	H5414	H2233	H0559		

לְפָנֶיךָ	מַלְאָכוֹ	יִשְׁלַח	הוּא	הַזֹּאת	
ing–ngajeng–panjenengan	malaékat	badhé–ngutus	Panjenenganipun	punika	
H6440	H4397	H7971	H1931	H2063	

מִשָּׁם׃	לִבְנִי	אִשָּׁה	וְלָקַחְתָּ	
saking–mrika	kangge–putra–kula	garwa	lan–panjenengan–badhé–mendhet	
H8033		H0802	H3947	

Sang Yehuwah Allah ing swarga, kang wus nimbali aku saka ing omahe bapakku lan saka tanahe kulawargaku, kang wus paring pangandika marang aku, malah nganggo supaos: Turunira bakal Sunparingi tanah iki, iya Panjenengane iku kang bakal ngutus malaekate lumampah ana ing ngarepmu, temah kowe mesthi bakal bisa ngolehake jodho anakku saka ing kana,

וְנִקֹּיתָ	אַחֲרֵיכֵ֔	לָלֶכֶת	הָאִשָּׁה֙	תֹּאבֶה	לֹא	וְאִם־		8
lan–panjenengan–uwal	panjenengan	ndèrèk	èstri–punika	purun	mboten	Lan–bilih–		
H5352		H3212	H0802	H0014	H3808			

תָּשֹׁב	לֹא	בְּנִי	אֶת־	רַק	זֹאת	מִשְׁבְּעָתִי	
panjenengan–wangsulaken	mboten	putra–kula	dhateng–	namung	punika	saking–sumpah–kula	
H7725	H3808		H0853	H7535	H2063	H7621	

שָׁמָּה׃	
dhateng–mrika	
H8033	

ewadene saupama wong wadon mau ora gelem kokajak mrene, kowe luwar saka sumpahmu marang aku, mung poma anakku aja kokbalekake mrana!”

אַבְרָהָם	יֶרֶךְ֙	תַּחַת	יָדֹו֙	אֶת־	הָעֶבְדֹ֔	וַיָּשֶׂם		9
Abraham	cethik	ing–sangandhap	tanganipun	dhateng–	abdi–punika	Lan–numpangaken		
H0085	H3409	H8478	H3027	H0853	H5650			

הַזֶּה׃	הַדָּבָ֔ר	עַל־	לֹּו֙	וַיִּשָּׁבַע	אֲדֹנָ֑יו	
punika	prakawis	bab–	dhateng–piyambakipun	Lan–sumpah	bendaranipun	
H2088	H1697			H7650	H0113	

Abdi mau banjur numpangake tangane ana sangisore cethike Rama Abraham bendarane, banjur sumpah ing bab prakara iku.

וַיֵּלֶךְ	אֲדֹנָיו֙	מִגְמַלֵּי	גְּמַלִּים	עֲשָׂרָה	הָעֶבֶד֮	וַיִּקַּח		10
Lan–késah	bendaranipun	saking–unta–unta	unta	sedasa	abdi–punika	Lan–mendhet		
H3212	H0113	H1581	H1581	H6235	H5650	H3947		

אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	בְּיָדֹו֙	אֲדֹנָיו	טֹוב	וְכָל־	
dhateng–	lan–késah	Lan–wungu	ing–tanganipun	bendaranipun	kasaenan	lan–sedaya–	
H0413	H3212		H3027	H0113	H2898	H3605	

נָחֹור׃	עִיר	אֶל־	נַהֲרַיִם֒אֲרַם	
Nahor	kitha	dhateng–	Aram–Naharaim	
H5152		H0413	H0763	

Abdi mau tumuli nyawisake untane bendarane sepuluh, banjur budhal nggawa peni-peni rajapeni kagungane bendarane, parane njujug menyang Aram-Mesopotami ing kuthane Nahor.

לְעֵת	הַמָּיִם	בְּאֵר	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	הַגְּמַלִּים	וַיַּבְרֵךְ	11
ing–wekdal	toya	sumur	dhateng–	kitha	ing–njawi	unta–unta	Lan–ndhengklukaken	
H6256	H4325	H0875	H0413		H2351	H1581	H1288	

הַשֹּׁאֲבֹת׃	צֵאת	לְעֵת	עֶרֶב
tiyang–èstri–ingkang–nimba	medal	ing–wekdal	sonten
H7579	H3318	H6256	H6153

Ing kono unta-untane dijerumake cedhak belik sajabane nagara; ing wayah sore wancine wong wadon padha metu ngangsu.

נָא	הַקְרֵה־	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר		12
mugi	Tumindakna–	Abraham	bendara–kula	Gusti–Allah	Yéhuwah	Lan–ngendika		
H4994		H0085	H0113	H0430	H3068	H0559		

אַבְרָהָם׃	אֲדֹנִי	עִם	חֶסֶד	וַעֲשֵׂה־	הַיֹּום	לְפָנַי
Abraham	bendara–kula	kaliyan	sih–pitulungan	lan–tindakna–	dinten–punika	ing–ngajeng–kula
H0085	H0113				H3117	H6440

Abdi mau tumuli matur: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun bendara kawula Abraham, ing dinten punika kawula mugi Paduka parengaken saged ngrampungi damel, sarta mugi karsaa paring sih kamirahan dhateng bendara kawula Abraham.

הָעִיר	אַנְשֵׁי	וּבְנוֹת	הַמָּיִם	עֵין	עַל־	נִצָּב	אָנֹכִי	הִנֵּה	13
kitha	tiyang–tiyang	lan–putra–putra–èstri	toya	sumber	ing–	ngadeg	kula	Lah	
	H0376	H1323	H4325			H5324	H0595	H2009	

מָֽיִם׃	לִשְׁאֹב	יֹצְאֹת
toya	kangge–nimba	medal
H4325	H7579	H3318

Lah kawula mapan wonten ing sacelaking belik punika, para anakipun estri tiyang ing kitha ngriki sampun wancinipun medal badhe ngangsu;

הַטֶּה־	אֱלִיהָ	אָמַר	אֲשֶׁר	הַנַּעֲרָ	וְהָיָה		14
Turutkena–	dhateng–piyambakipun	kula–ngendikani	ingkang	laré–èstri	Lan–mugia–dados		
H5186	H0413	H0559		H5291	H1961		

וְגַם־	שְׁתֵּה	וְאַמְרָה	וְאֶשְׁתֶּה	כַּדֵּךְ	נָא	
lan–ugi–	Ngunjuka	Lan–ngendika	lan–kula–badhé–ngunjuk	jun–panjenengan	mugi	
H1571	H8354	H0559	H8354	H3537	H4994	

הִכַּחְתָּ	אֹתָהּ	אַשְׁקֶה	גְּמַלֶּיךָ	
Panjenengan–sampun–nemtokaken	piyambakipun	kula–badhé–maringi–ngunjuk	unta–panjenengan	
H3198	H0853	H8248	H1581	

כִּי־	אָדַע	וּבָהּ	לְיִצְחָק	לְעַבְדֶּךָ
bilih–	kula–badhé–mangertos	lan–saking–piyambakipun	kangge–Iskak	kangge–abdi–Panjenengan
	H3045		H3327	H5650

אֲדֹנִי׃	עִם־	חֶסֶד	עָשִׂיתָ
bendara–kula	dhateng–	sih–pitulungan	Panjenengan–sampun–tindakaken
H0113			

mugi keparenga kalampahan kados makaten: pundi lare estri ingkang kawula tembungi: Bok junmu kokdhingklukake, aku dakngombe, mangka lajeng mangsuli: Sumangga kula aturi ngunjuk, malah unta panjenengan inggih badhe kula ombeni pisan; supados inggih punika ingkang Paduka calonaken kangge abdi Paduka Iskak. Makaten anggen kawula badhe sumerep bilih Paduka sampun paring sih dhateng bendara kawula.”

יֹצֵאת	רִבְקָה	וְהִנֵּה	לְדַבֵּר	כְּלָה	טֶרֶם	הוּא	וַיְהִי־		15
medal	Ribkah	lan–lah	ngendika	rampung	saderengipun	piyambakipun	Lan–dados–		
H3318	H7259	H2009	H1696	H3615	H2962	H1931	H1961		

אַבְרָהָם	אָחִי	נָחוֹר	אֵשֶׁת	מִלְכָּה	בֶּן־	לְבְתוּאֵל	יָלְדָה	אֲשֶׁר
Abraham	sadherèk	Nahor	garwa	Milka	putra–	dhateng–Betuel	dipunlairaken	ingkang
H0085	H0251	H5152	H0802	H4435			H3205	

שְׁכְמָה׃	עַל־	וְכַדָּהּ
pamidhangan	ing–	lan–junipun
H7926		H3537

Kacarita abdi mau durung nganti rampung anggone munjuk, lah tumuli Ribkah metu -- Ribkah iku putrane Rama Betuel, putrane kakung Ibu Milka garwane Rama Nahor sadhereke Rama Abraham; -- kalawan manggul june.

לֹא	וְאִישׁ	בְּתוּלָה	מְאֹד	מַרְאֵהּ	טֹבַת	וְהַנַּעֲרָ		16
mboten	lan–tiyang–kakung	prawan	sanget	warninipun	sae	Lan–laré–èstri–punika		
H3808	H0376	H1330	H3966	H4758		H5291		

וַתַּעַל׃	כַּדָּהּ	וַתְּמַלֵּא	הָעַיְנָה	וַתֵּרֶד	יְדָעָהּ	
lan–minggah	junipun	lan–ngisi	sumber	Lan–medhak	mangertos	
H5927	H3537	H4390		H3381	H3045	

Bocah wadon mau ayu banget rupane, isih prawan durung tau diwori turu wong lanang. Banjur mudhun menyang ing belik sarta ngiseni june, nuli bali munggah.

					17
הַגְּמִיאִינִי	וַיֹּאמֶר	לְקִרְאָתָהּ	הָעֶבֶד	וַיָּרָץ	
Mugi–kepareng–maringi–ngunjuk–kula	Lan–ngendika	kangge–mapag	abdi–punika	Lan–mlayu	
H1572	H0559	H7125	H5650	H7323	

מִכַּדֵּךְ׃	מַיִם	מְעַט־	נָא	
saking–jun–panjenengan	toya	sakedhik–	mugi	
H3537	H4325	H4592	H4994	

Abdi mau banjur methukake sarta ngucap: “Engger, aku wenehana ngombe banyu ing junmu iku sathithik bae!”

							18
עַל־	כַּדָּהּ	וַתָּרֶד	וַתְּמַהֵר	אֲדֹנִי	שְׁתֵה	וַתֹּאמֶר	
ing–	junipun	lan–ngedhunaken	Lan–enggal	gusti–kula	Ngunjuka	Lan–ngendika	
	H3537	H3381		H0113	H8354	H0559	

וַתַּשְׁקֵהוּ׃	יָדָהּ	
lan–maringi–ngunjuk	tanganipun	
H8248	H3027	

Wangsulane bocah wadon mau: “Sumangga panjenengan ngunjuk.” June enggal diudhunake kasangga ing tangane, sarta abdi mau ditulungi anggone ngombe.

					19
לִגְמַלֶּיהָ	גַּם	וַתֹּאמֶר	לְהַשְׁקֹתוֹ	וַתְּכַל	
kangge–unta–panjenengan	ugi	Lan–ngendika	maringi–ngunjuk	Lan–rampung	
H1581	H1571	H0559	H8248	H3615	

לִשְׁתֹּת׃	כִּלּוֹ	אִם־	עַד	אֶשְׁאָב	
ngunjuk	rampung	bilih–	ngantos	kula–badhé–nimba	
H8354	H3615		H5704	H7579	

Sawuse tutug enggone menehi ngombe, banjur ngucap: “Unta panjenengan inggih badhe kula padosaken toya pisan, supados sami saged ngombe ngantos tuwuk.”

							20
עוֹד	וַתָּרָץ	הַשֹּׁקֶת	אֶל־	כַּדָּהּ	וַתָּעַר	וַתְּמַהֵר	
malih	Lan–mlayu	pangombeyaning	dhateng–	junipun	lan–ngesokaken	Lan–enggal	
H5750	H7323	H8268	H0413	H3537	H6168		

גְּמַלָּיו׃	לְכָל־	וַתִּשְׁאַב	לִשְׁאֹב	הָאִישׁ	אֶל־	
unta	kangge–sedaya–	Lan–nimba	kangge–nimba	sumur	dhateng–	
H1581	H3605	H7579	H7579	H0875	H0413	

June enggal disuntak ing kolahan, tumuli bali lumayu menyang belik golek banyu maneh, mangkono anggone nggolekake banyu untane kabeh.

					21
לָדַעַת	מַחֲרִישׁ	לָהּ	מַשְׂאָהּ	וְהָאִישׁ	
kangge–mangertos	meneng	dhateng–piyambakipun	nggumun	Lan–tiyang–punika	
H3045			H7583	H0376	

לֹא׃	אִם־	דַּרְכּוֹ	יְהוָה	הַהִצְלִיחַ
mboten	menapa–	marginipun	Yéhuwah	menapa–sampun–kasil
H3808		H1870	H3068	

Anadene wong mau tansah nyawang marang bocahe wadon kalawan meneng, arep nyumurupi apa Sang Yehuwah wus ngolehake gawe anggone lelungan iku apa durung.

הָאִישׁ	וַיִּקַּח	לִשְׁתּוֹת	הַגְּמַלִּים	כִּלּוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	22
tiyang–punika	Lan–mendhet	ngunjuk	unta–unta	rampung	nalika–ingkang	Lan–wonten	
H0376	H3947	H8354	H1581	H3615		H1961	

עֲשָׂרָה	יָדֶיהָ	עַל־	צְמִידִים	וּשְׁנֵי	מִשְׁקָלוֹ	בֶּקַע	זָהָב	נֶזֶם
sedasa	tanganipun	ing–	gelang	lan–kalih	bobotipun	satengah–syekel	emas	ali–ali–irung
H6235	H3027			H8147	H4948	H1235	H2091	H5141

מִשְׁקָלָם׃	זָהָב
bobotipun	emas
H4948	H2091

Kacarita bareng untane wus padha wareg anggone ngombe, abdi mau tumuli njupuk ali-ali mas bobot satengah sekel lan gelang sapasang bobot sepuluh sekel emas kanggo tangane bocah wadon mau,

לִי	נָא	הַגִּידִי	אֹתְךְ	מֵי	בַת־	וַיֹּאמֶר	23
dhateng–kula	mugi	Maringia–pirsa	panjenengan	sinten	putra–èstri–	Lan–ngendika	
	H4994	H5046		H4310	H1323	H0559	

לָלִין׃	לָנוּ	מָקוֹם	אָבִיךְ	בֵּית־	הֲיֶשׁ
kangge–nyipeng	kangge–kula	panggenan	rama–panjenengan	griya–	menapa–wonten
		H4725	H0001		H3426

kalawan ngucap: “Kowe iku anake sapa, engger? Aku bok kokkandhani! Apa ing omahe bapakmu ana panginepane kanggo aku sakanca?”

אֲשֶׁר	מִלְכָּה	בֶּן־	אָנֹכִי	בְּתוּאֵל	בַּת־	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	24
ingkang	Milka	putra–	kula	Betuel	putra–èstri–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
	H4435		H0595		H1323	H0413	H0559	

לְנָחוֹר׃	יָלְדָה
dhateng–Nahor	dipunlairaken
H5152	H3205

Wangsulane bocah wadon marang wong mau: “Kula punika anakipun Bapak Betuel putranipun Embah Milka patutan kaliyan Embah Nahor.”

עִמָּנוּ	רַב	מִסְפּוֹא	גַּם־	תֶּבֶן	גַּם־	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	25
wonten–ing–kula	kathah	pakan	ugi–	dami	ugi–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
		H4554	H1571	H8401	H1571	H0413	H0559	

לָלוּן׃	מָקוֹם	גַּם־
kangge–nyipeng	panggenan	ugi–
	H4725	H1571

Sarta calathune maneh: “Ing griya kula kathah dami saha tetedhan kewan lan ugi wonten papan pasipengan.”

לַיהוָה׃	וַיִּשְׁתָּחוּ	הָאִישׁ	וַיִּקֹּד	26
dhateng–Yéhuwah	lan–sujud	tiyang–punika	Lan–tumungkul	
H3068	H7812	H0376	H6915	

Ing kono abdi mau tumuli jengkeng lan tumungkul ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sarta nyebut:

27

לֹא־	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר
mboten–	ingkang	Abraham	bendara–kula	Gusti–Allah	Yéhuwah	Binerkahan	Lan–ngendika
H3808		H0085	H0113	H0430	H3068	H1288	H0559

נָחַנִי	בַּדֶּרֶךְ	אָנֹכִי	אֲדֹנִי	מֵעִם	וַאֲמִתּוֹ	חַסְדּוֹ	עָזַב
dipuntuntun	ing–margi	kula	bendara–kula	saking–kaliyan	lan–kayekten	sih–pitulungan	nilar
H5148	H1870	H0595	H0113		H0571		

אֲדֹנִי׃	אֲחֵי	בֵּית	יְהוָה
bendara–kula	sadherèk	griya	Yéhuwah
H0113	H0251		H3068

“Pinujia Sang Yehuwah, Gusti Allahe bendaraku Abraham kang ora ngingkedi sihe kasetyane marang bendaraku, sarta Sang Yehuwah wus nuntun lakuku ana ing dalan kang anjog ing daleme para sadhereke!”

28

כַּדְּבָרִים	אִמָּהּ	לְבֵית	וַתַּגֶּד	הַנַּעֲרָ	וַתָּרָץ	
prakawis–prakawis	ibunipun	dhateng–griya	lan–maringi–pirsa	laré–èstri–punika	Lan–mlayu	
H1697	H0517		H5046	H5291	H7323	

הָאֵלֶּה׃	
punika	
H0428	

Sawuse iku bocahe wadon banjur lumayu aweh weruh marang ibune bab kang mentas kelakon mau.

29

אֶל־	לָבָן	וַיָּרָץ	לָבָן	וּשְׁמֹעַ	אֶת	וּלְרִבְקָה	
dhateng–	Laban	Lan–mlayu	Laban	lan–namanipun	sadherèk–kakung	Lan–dhateng–Ribkah	
H0413		H7323		H8034	H0251	H7259	

הָעָיִן׃	אֶל־	הַחוּצָה	הָאִישׁ
sumber	dhateng–	ing–njawi	tiyang–punika
	H0413	H2351	H0376

Anadene Ribkah mau duwe sadulur lanang jenenge Laban. Laban mau banjur lumayu metu methukake wong mau menyang ing belik.

30

יְדֵי	עַל־	הַצְּמִדִים	וְאֶת־	הַנֶּזֶם	אֶת־	כִּרְאֹת	וַיְהִי
tangan	ing–	gelang	lan–dhateng–	ali–ali–irung	dhateng–	nalika–ningali	Lan–wonten
H3027			H0853	H5141	H0853	H7200	H1961

לֵאמֹר	אֲחֹתוֹ	רִבְקָה	דִּבְּרֵי	אֶת־	וּכְשָׁמְעוֹ	אֲחֹתוֹ	
ngendika	sadherèkipun	Ribkah	tembung–tembung	dhateng–	lan–nalika–mireng	sadherèkipun	
H0559	H0269	H7259	H1697	H0853	H8085	H0269	

וְהִנֵּה	הָאִישׁ	אֶל־	וַיָּבֹא	הָאִישׁ	אֵלַי	דִּבֶּר	כֹּה־	
lan–lah	tiyang–punika	dhateng–	Lan–rawuh	tiyang–punika	dhateng–kula	ngendika	makaten–	
H2009	H0376	H0413	H0935	H0376	H0413	H1696	H3541	

הָעָיִן׃	עַל־	הַגְּמַלִּים	עַל־	עֹמֵד
sumber	celak–	unta–unta	celak–	ngadeg
		H1581		H5975

Awit bareng weruh ali-ali lan gelang kang ana ing tangane sadulure, lan sawuse krungu kandhane Ribkah sadulure mangkene: “Warna-warna kandhane wong iku marang aku,” Laban tumuli methukake wong mau, ketemu isih ngadeg sandhing untane ana ing sacedhake belik,

31

תַּעֲמֹד	לָמָּה	יְהוָה	בְּרוּךְ	בּוֹא	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–ngadeg	kenging–menapa	Yéhuwah	ingkang–binerkahan	Mlebeta	Lan–ngendika	
H5975	H4100	H3068	H1288	H0935	H0559	

לַגְּמַלִּים׃	וּמָקוֹם	הַבַּיִת	פִּנִּיתִי	וְאָנֹכִי	בַּחוּץ	
kangge–unta	lan–panggenan	griya	sampun–nyawisaken	lan–kula	ing–njawi	
H1581	H4725		H6437	H0595	H2351	

banjur calathu: “Sumangga sadherek ingkang binerkahan dening Sang Yehuwah, kenging punapa panjenengan wonten ing jawi kemawon? Panjenengan sampun kula tatakaken panggenan lan kula sampun cecawis papan kangge unta panjenengan.”

וּמִסְפּוֹא	תֶּבֶן	וַיִּתֵּן	הַגְּמַלִּים	וַיְפַתָּח	הַבַּיְתָה	הָאִישׁ	וַיָּבֹא	32
lan–pakan	dami	Lan–maringi	unta–unta	Lan–ngewangi	griya	tiyang–punika	Lan–mlebet	
H4554	H8401	H5414	H1581			H0376	H0935	

אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	וְרַגְלֵי	רַגְלָיו	לְרַחַץ	וּמַיִם	לַגְּמַלִּים	
ingkang	tiyang–tiyang	lan–suku	suku	kangge–ngwasuh	lan–toya	kangge–unta–unta	
	H0376	H7272	H7272	H7364	H4325	H1581	

אִתּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun
H0854

Wonge banjur lumebu ing omah, untane padha diuculi lapake lan diwenehi dami sarta dipakani, wonge lan kabeh wong kang melu padha dijupukake banyu kanggo wisuh sikil.

לֹא	וַיֹּאמֶר	לֶאֱכֹל	לְפָנָיו	וַיָּשֶׂם)	ויישם]	33
mboten	Lan–ngendika	kangge–dhahar	ing–ngajengipun	dipunladosaken	dipunladosaken	
H3808	H0559	H0398	H6440	H3455	H3455	

דַּבָּר׃	וַיֹּאמֶר	דִּבַּרְתִּי	דִּבַּרְתִּי	אִם־	עַד	אֹכַל	
Ngendikakna	Lan–ngendika	tembung–kula	kula–ngendika	bilih–	ngantos	badhé–dhahar	
H1696	H0559	H1697	H1696		H5704	H0398	

Nanging bareng disuguh mangan, wong mau banjur matur: “Kula boten badhe nedha, manawi dereng ngaturaken kaperluan kula.” Pangucape Laban: “Sumangga panjenengan lairaken!”

אָנֹכִי׃	אַבְרָהָם	עֶבֶד	וַיֹּאמֶר	34
kula	Abraham	abdi	Lan–ngendika	
H0595	H0085	H5650	H0559	

Wong mau banjur pratela: “Kula punika abdinipun Bendara Abraham.

וַיְנַהֵל	מְאֹד	אֲדֹנִי	אֶת־	בֵּרַךְ	וַיהוָה	35
lan–dados–ageng	sanget	bendara–kula	dhateng–	sampun–mberkahi	Lan–Yéhuwah	
H1431	H3966	H0113	H0853	H1288	H3068	

וַעֲבָדִם	וְזָהָב	וְכֶסֶף	וּבָקָר	צֹאן	לוֹ	וַיִּתֶּן־	
lan–abdi–kakung	lan–emas	lan–perak	lan–lembu	menda	dhateng–piyambakipun	Lan–maringi–	
H5650	H2091	H3701	H1241	H6629		H5414	

וַחֲמֹרִים׃	וּגְמַלִּים	וּשְׁפָחֹת
lan–kuldi	lan–unta	lan–abdi–èstri
H2543	H1581	H8198

Wondene Sang Yehuwah sampun mberkahi bendara kula ngantos kelangkung-langkung, ngantos dados tiyang sugih. Dene dipun paringi Sang Yehuwah menda saha lembu, salaka tuwin mas, abdi jaler lan estri punapa malih unta saha kuldi.

לַאדֹנִי	בֵּן	אֲדֹנִי	אִשֶּׁת	שָׂרָה	וַתֵּלֶד	36
dhateng–bendara–kula	putra–kakung	bendara–kula	garwa	Sarah	Lan–nglairaken	
H0113		H0113	H0802	H8283	H3205	

אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	זְקֻנָתָהּ	אַחֲרֵי	
ingkang–	sedaya–	dhateng–	dhateng–piyambakipun	Lan–maringi–	yuswa–sepuh	sasampunipun	
	H3605	H0853		H5414	H2209		

לוֹ׃
kagunganipun

Sarta bendara kula putri Sara garwanipun bendara kula, nalika sampun sepuh mbabar putra kakung patutan saking bendara kula, punika sampun dipun paringi samukawis kagunganipun sadaya.

37

אִשְׁתֹּ֣ו	תִּקָּ֗ח	לֹא־	לֶאֱמֹ֤ר	אֲדֹנִי֙	וַיַּשְׁבִּעֵ֔נִי	
garwa	panjenengan–mendhet	mboten–	ngendika	bendara–kula	Lan–nyumpahaken–kula	
H0802	H3947	H3808	H0559	H0113	H7650	

יֹשֵׁ֥ב	אָנֹכִ֖י	אֲשֶׁ֣ר	הַֽכְּנַעֲנִ֑י	מִבְּנֹ֥ות	לִבְנִֽי
dedalem	kula	ingkang	tiyang–Kanaan	saking–putra–putra–èstri	kangge–putra–kula
H3427	H0595			H1323	

בְּאַרְצֹֽו׃
ing–tanahipun
H0776

Wondene bendara kula sampun mundhut supaos kula: Anakku poma aja kokgolekake jodho wong wadon panunggalane anake bangsa Kanaan, kang tanahe dakenggoni iki,

38

וְאֶל־	תֵּלֵ֖ךְ	אָבִ֥י	בֵּית־	אֶל־	לֹ֣א	אִם־
lan–dhateng–	panjenengan–tindhaka	rama–kula	griya–	dhateng–	mboten	bilih–
H0413	H3212	H0001		H0413	H3808	

לִבְנִֽי׃	אִשָּׁ֔ה	וְלָקַחְתָּ֥	מִמִּשְׁפַּחְתִּ֖י
kangge–putra–kula	garwa	lan–mendhet	kulawarga–kula
	H0802	H3947	H4940

nanging kowe menyanga ing omahe bapakku lan ing panggonane sanak kadangku, nggolekna jodho anakku.

39

תֵּלֵ֖ךְ	לֹא־	אֻלַ֣י	אֲדֹנִ֑י	אֶל־	וָאֹמַ֥ר	
badhé–tindhak	mboten–	mbok–menawi	bendara–kula	dhateng–	Lan–kula–ngendika	
H3212	H3808	H0194	H0113	H0413	H0559	

אַחֲרָֽי׃	הָאִשָּׁ֖ה	
kula	èstri–punika	
	H0802	

Kula lajeng matur dhateng bendara kula: Bokmanawi larenipun estri boten purun kula bekta.

40

לְפָנָ֣יו	הִתְהַלַּ֤כְתִּי	אֲשֶׁר־	יְהוָה֙	אֶל֔	וַיֹּ֣אמֶר	
ing–ngajengipun	kula–lumampah	ingkang–	Yéhuwah	dhateng–kula	Lan–ngendika	
H6440	H1980		H3068	H0413	H0559	

דַּרְכֶּ֔ךָ	וְהִצְלִ֣יחַ	אִתָּ֑ךְ	מַלְאָכֹ֥ו	יִשְׁלַ֖ח	
margi–panjenengan	lan–badhé–kasil	kaliyan–panjenengan	malaékat	badhé–ngutus	
H1870		H0854	H4397	H7971	

מִמִּשְׁפַּחְתִּ֖י	לִבְנִ֑י	אִשָּׁ֔ה	וְלָקַחְתָּ֥	
saking–kulawarga–kula	kangge–putra–kula	garwa	lan–panjenengan–badhé–mendhet	
H4940		H0802	H3947	

אָבִֽי׃	וּמִבֵּ֖ית
rama–kula	lan–saking–griya
H0001	

Pangandikanipun dhateng kula malih: Sang Yehuwah kang tansah dakbekteni iku bakal ngutus malaekate nyarengi lakumu, temah kelakon anakku kokgolekake jodho saka kula-wargaku lan saka omahe bapakku.

41

אֶל־	תָּבוֹא	כִּי	מֵאָלָתִי	תִּנָּקֶה׀	אָז	
dhateng–	panjenengan–rawuh	bilih	saking–sumpah–kula	panjenengan–uwal	wekdal–punika	
H0413	H0935		H0423	H5352		

וְהָיִיתָ	לָּךְ	יִתְּנוּ׀	לֹא	וְאִם־	מִשְׁפַּחְתִּי	
lan–panjenengan–dados	dhateng–panjenengan	maringi	mboten	lan–bilih–	kulawarga–kula	
H1961		H5414	H3808		H4940	

מֵאָלָתִי׃	נָקִי	
saking–sumpah–kula	uwal	
H0423		

Bisamu luwar saka sumpahmu marang aku, iya iku samangsa kowe wus kelakon tekan ing tanahe kula-wargaku, mangka kowe ora oleh nggawa bocahe wadon, kowe wus luwar saka sumpahmu marang aku.

42

אֱלֹהֵי׀	יְהוָה׀	וָאֹמַר	הָעֵין	אֶל־	הַיּוֹם	וָאָבֹא	
Gusti–Allah	Yéhuwah	Lan–kula–ngendika	sumber	dhateng–	dinten–punika	Lan–kula–rawuh	
H0430	H3068	H0559		H0413	H3117	H0935	

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	דַּרְכִּי	מַצְלִיחַ	נָא׀	יֶשְׁךָ־	אִם־	אַבְרָהָם	אֲדֹנִי
kula	ingkang	margi–kula	kasil	mugi	Panjenengan–	bilih–	Abraham	bendara–kula
H0595		H1870		H4994	H3426		H0085	H0113

עָלֶיהָ׃	הֹלֵךְ
ing–ngandhap	lumampah
	H1980

Wondene sareng lampah kula ing dinten punika dumugi sacelaking belik, kula lajeng munjuk: Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun bendara kawula Abraham, Paduka mugi karsaa damel supados anggen kawula kekesahan punika angsal damel.

43

הִנֵּה	אָנֹכִי	נִצָּב	עַל־	עֵין	הַמָּיִם	וְהָיָה	הָעַלְמָה׀	הַיֹּצֵאת
Lah	kula	ngadeg	ing–	sumber	toya	Lan–mugia–dados	laré–prawan	ingkang–medal
H2009	H0595	H5324			H4325	H1961	H5959	H3318

נָא	הַשְׁקִינִי־	אֵלֶיהָ	וְאָמַרְתִּי	לִשְׁאֹב	
mugi	Mugi–maringi–ngunjuk–kula–	dhateng–piyambakipun	lan–kula–ngendikani	kangge–nimba	
H4994	H8248	H0413	H0559	H7579	

מִכַּדֵּךְ׃	מַיִם	מְעַט־
saking–jun–panjenengan	toya	sakedhik–
H3537	H4325	H4592

Kawula wonten ing ngriki mapan wonten ing sacelaking belik punika, mugi keparenga kalampahan makaten: Pundi prawan ingkang medal badhe ngangsu, samangsa kula tembungi: Aku wenehana banyu sathithik saka ing junmu,

44

לִגְמַלָּיִךְ	וְגַם	שְׁתֵּה	אַתָּה	גַּם־	אֵלַי׀	וְאָמְרָה	
kangge–unta–panjenengan	lan–ugi	ngunjuka	panjenengan	ugi–	dhateng–kula	Lan–ngendika	
H1581	H1571	H8354		H1571	H0413	H0559	

יְהוָה	הֹכִיחַ	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	הוּא	אִשְּׁאָב	
Yéhuwah	dipuntemtokaken	ingkang–	èstri–punika	piyambakipun	kula–badhé–nimba	
H3068	H3198		H0802	H1931	H7579	

אֲדֹנִי׃	לְבֶן־
bendara–kula	kangge–putra–
H0113	

mangka wangsulanipun dhateng kula: Sumangga, panjenengan ngunjuk dalah unta panjenengan inggih badhe kula ombeni: inggih lare punika wau ingkang badhe dados jodhoning putranipun bendara kawula miturut pitedah Paduka.

יֹצֵאת	רִבְקָה	וְהִנֵּה	לִבִּי	אֶל־	לְדַבֵּר	אֲכִלָּה	טֶרֶם	אֲנִי	45
medal	Ribkah	lan–lah	manah–kula	dhateng–	ngendika	rampung	saderengipun	Kula	
H3318	H7259	H2009		H0413	H1696	H3615	H2962	H0589	

וָאֹמַר	וַתִּשְׁאֵב	הָעֵינָה	וַתֵּרֶד	שִׁכְמָהּ	עַל־	וְכַדָּהּ	
Lan–kula–ngendika	lan–nimba	sumber	Lan–medhak	pamidhangan	ing–	lan–junipun	
H0559	H7579		H3381	H7926		H3537	

נָא׃	הַשְׁקִינִי	אֵלֶיהָ
mugi	Mugi–maringi–ngunjuk–kula	dhateng–piyambakipun
H4994	H8248	H0413

Mangka saderengipun rampung anggen kula munjuk ing salebeting batos, lah Ribkah kledhang-kledhang dhateng sarta manggul junipun, mandhap dhateng belik pados toya. Lajeng kula tembungi: Engger, bok aku kokwenehi ngombe!

וְגַם־	שְׁתֵה	וְגַם	וַתְּאֹמֶר	מֵעָלֶיהָ	כַּדָּהּ	וַתְּוֹרֶד	וַתְּמַהֵר	46
lan–ugi–	Ngunjuka	lan–ugi	Lan–ngendika	saking–piyambakipun	junipun	lan–ngedhunaken	Lan–enggal	
H1571	H8354	H1571	H0559		H3537	H3381		

הַגְּמַלִּים	וְגַם	וָאֶשְׁתְּ	אַשְׁקֵה	גְּמַלֶּיךָ	
unta–unta	lan–ugi	Lan–kula–ngunjuk	kula–badhé–maringi–ngunjuk	unta–panjenengan	
H1581	H1571	H8354	H8248	H1581	

הִשְׁקֵתָה׃
piyambakipun–maringi–ngunjuk
H8248

Sanalika lajeng ngandhapaken junipun kaliyan wicanten: Sumangga panjenengan ngunjuk, dalah unta panjenengan inggih badhe kula ombeni pisan. Kula lajeng ngombe, unta kula inggih dipun ombeni pisan.

אַתְּ	מִי	בַת־	וָאֹמַר	אֹתָהּ	וָאֶשְׁאַל		47
panjenengan	sinten	putra–èstri–	lan–kula–ngendika	dhateng–piyambakipun	Lan–kula–ndangu		
	H4310	H1323	H0559	H0853	H7592		

יֶלְדָה־	אֲשֶׁר	נָחוֹר	בֶּן־	בְּתוּאֵל	בַת־	וַתֹּאמֶר	
dipunlairaken–	ingkang	Nahor	putra–	Betuel	putra–èstri–	Lan–ngendika	
H3205		H5152			H1323	H0559	

וְהַצְמִידִים	אַפָּהּ	עַל־	הַנֶּזֶם	וָאָשֶׂם	מִלְכָּה	לְוֹ	
lan–gelang	irungipun	ing–	ali–ali–irung	Lan–kula–numpangaken	Milka	dhateng–piyambakipun	
	H0639		H5141		H4435		

יָדֶיהָ׃	עַל־
tanganipun	ing–
H3027	

Kula tumunten pitaken: Kowe iku anake sapa? Wangsulanipun: Anakipun Bapak Betuel putranipun Embah Nahor patutan saking Embah Milka. Lajeng kula enggeni sesupe ing irungipun saha gelang ing tanganipun.

יְהוָה Yéhuwah H3068 אֶת־ dhateng- H0853 וָאֲבָרֵךְ Lan-kula-mberkahi H1288 לַיהוָה dhateng-Yéhuwah H3068 וָאֶשְׁתַּחֲוֶה lan-kula-sujud H7812 וָאֶקֹּד Lan-kula-tumungkul H6915 48

אֱמֶת kayekten H0571 בְּדֶרֶךְ ing-margi H1870 הִנְחַנִי nuntun-kula H5148 אֲשֶׁר ingkang אַבְרָהָם Abraham H0085 אֲדֹנִי bendara-kula H0113 אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430

לִבְנוֹ׃ kangge-putranipun אֲדֹנִי bendara-kula H0113 אֲחִי sadherèk H0251 בַּת־ putra-èstri- H1323 אֶת־ dhateng- H0853 לָקַחַת kangge-mendhet H3947

Kula lajeng jengkeng saha tumungkul sujud wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah saha ngluhuraken Sang Yehuwah Gusti Allahipun bendara kula Abraham, ingkang sampun ngirid lampah kula wonten ing margi ingkang leres, supados kula saged mendhet anakipun estri sadherekipun bendara kula punika kangge putranipun.

אֶת־ dhateng- H0854 וֶאֱמֶת lan-kayekten H0571 חֶסֶד sih-pitulungan עֹשִׂים nindakaken יֶשְׁכֶם panjenengan H3426 אִם־ bilih- וְעַתָּה Lan-sapunika H6258 49

לִי dhateng-kula הַגִּידוּ maringia-pirsa H5046 לֹא mboten H3808 וְאִם־ lan-bilih- לִי dhateng-kula הַגִּידוּ maringia-pirsa H5046 אֲדֹנִי bendara-kula H0113

שְׂמֹאל׃ kiwa H8040 עַל־ dhateng- אוֹ utawi יָמִין tengen H3225 עַל־ dhateng- וְאֶפְנֶה lan-kula-minger H6437

Dados samangke, manawi panjenengan sami karsa nandukaken katresnan saha kasetyan dhateng bendara kula, mugi karsaa paring katrangan dhateng kula. Dene saupami boten, kula inggih kaparingana katrangan, supados kula saged tumoleh mangiwa utawi manengen.”

הַדָּבָר prakawis-punika H1697 יָצָא medal H3318 מֵיְהוָה saking-Yéhuwah H3068 וַיַּאמְרוּ Lan-ngendika H0559 וּבְתוּאֵל lan-Betuel לָבָן Laban וַיַּעַן Lan-mangsuli 50

טוֹב׃ sae אוֹ־ utawi- רַע awon אֵלֶיךָ dhateng-panjenengan H0413 דַּבֶּר ngendika H1696 נוּכַל saged H3201 לֹא mboten H3808

Ing kono Laban karo Betuel padha mangsuli: “Prakawis punika pinangkanipun saking Sang Yehuwah, pramila kula sami boten saged matur punapa-punapa dhateng panjenengan, ingkang awon punapa ingkang sae.

אִשָּׁה garwa H0802 וּתְהִי lan-mugia-dados H1961 וְלֶךְ lan-tindhak H3212 קַח Mendhet H3947 לְפָנֶיךָ ing-ngajeng-panjenengan H6440 רִבְקָה Ribkah H7259 הִנֵּה־ Lah- H2009 51

יְהוָה׃ Yéhuwah H3068 דַּבֶּר dipunngendikakaken כַּאֲשֶׁר kados-ingkang אֲדֹנֶיךָ bendara-panjenengan H0113 לִבֶּן־ kangge-putra-

Lah punika Ribkah wonten ngajeng panjenengan, panjenengan bekta lajeng panjenengan bidhal, dadosa garwaning putranipun bendara panjenengan, nyondhongi dhawuhipun Sang Yehuwah.”

וַיִּשְׁתַּחוּ Lan-sujud H7812 דִּבְרֵיהֶם tembung-tembung H1697 אֶת־ dhateng- H0853 אַבְרָהָם Abraham H0085 עֶבֶד abdi H5650 שָׁמַע mireng H8085 כַּאֲשֶׁר nalika-ingkang וַיְהִי Lan-wonten H1961 52

לַיהוָה׃ dhateng-Yéhuwah H3068 אַרְצָה dhateng-bumi H0776

Kacarita bareng abdine Rama Abraham krungu tembung mangkono mau, tumuli sumungkem konjem ing bumi ana ing ngarsane Sang Yehuwah;

זָהָב	וּכְלִי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	הָעֶבֶד	וַיּוֹצֵא	53
emas	lan–barang–barang	perak	barang–barang–	abdi–punika	Lan–medalaken	
H2091	H3627	H3701	H3627	H5650	H3318	

לְאָחִיהָ	נָתַן	וּמִגְדָּנֹת	לְרִבְקָה	וַיִּתֵּן	וּבְגָדִים
dhateng–sadherèkipun	maringi	lan–peparingan	dhateng–Ribkah	Lan–maringi	lan–sandhangan
H0251	H5414	H4030	H7259	H5414	

וּלְאִמָּהּ׃
lan–dhateng–ibunipun
H0517

abdi mau banjur ngetokake barang peni-peni salaka lan mas, apadene sandhangan endah, kabeh diwenehake marang Ribkah; karodene sadhereke lan ibune iya padha diaturi barang kang adi-adi.

עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	הוּא	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	54
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	lan–tiyang–tiyang	piyambakipun	lan–ngunjuk	Lan–dhahar	
		H0376	H1931	H8354	H0398	

לָאדֹנִי׃	שַׁלְּחֵנִי	וַיֹּאמֶר	בַּבֹּקֶר	וַיָּקוּמוּ	וַיָּלִינוּ
dhateng–bendara–kula	Kepareng–kula–késah	Lan–ngendika	ing–enjing	Lan–wungu	Lan–nyipeng
H0113	H7971	H0559	H1242		

Sawuse mangkono banjur pada mangan lan ngombe, si abdi dalah para kanthine, sarta padha nginep ing kono. Esuke bareng wus padha tangi, si abdi tumuli celathu: “Kula mugi kalilanana mantuk dhateng dalemipun bendara kula.”

אִתָּנוּ	הַנַּעֲרָ	תֵּשֵׁב	וְאִמָּהּ	אָחִיהָ	וַיֹּאמֶר	55
kaliyan–kula	laré–èstri–punika	Mugia–manggon	lan–ibunipun	sadherèkipun	Lan–ngendika	
H0854	H5291	H3427	H0517	H0251	H0559	

תֵּלֵךְ׃	אַחַר	עָשׂוֹר	אוֹ	יָמִים	
panjenengan–tindhak	sasampunipun	sedasa	utawi	dinten–dinten	
H3212		H6218		H3117	

Nanging sadulure Ribkah lan abdine padha mangsuli: “Bok inggih larenipun kajengipun taksih wonten ngriki rumiyin antawis sadasa dinten, sasampunipun sumangga karsa manawi badhe bidhal.”

וַיהוָה	אֹתִי	תְּאַחֲרוּ	אַל־	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	56
Lan–Yéhuwah	kula	ngalang–alangi	sampun–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
H3068	H0853	H0309	H0408	H0413	H0559	

לָאדֹנִי׃	וְאֵלֵכָה	שַׁלְּחוּנִי	דַּרְכִּי	הִצְלַיַח
dhateng–bendara–kula	lan–kula–badhé–tindhak	Kepareng–kula–késah	margi–kula	sampun–kasil
H0113	H3212	H7971	H1870	

Nanging wangsulane: “Kula sampun panjenengan penggak! Amargi Sang Yehuwah sampun damel kasiling lampah kula, kula panjenengan lilani wangsul dhateng bendara kula.”

פִּיהָ׃	אֶת־	וְנִשְׁאֲלָה	לַנַּעֲרָ	נִקְרָא	וַיֹּאמְרוּ	57
tutuk	dhateng–	lan–ndangu	laré–èstri–punika	Kita–badhé–nimbali	Lan–ngendika	
H6310	H0853	H7592	H5291	H7121	H0559	

Wangsulane: “Saenipun gendhuk dipun undang saha dipun takeni piyambak.”

58

אֵלֶּיהָ
dhateng–piyambakipun
H0413

וַיֹּאמְרוּ
Lan–ngendika
H0559

לְרִבְקָה
dhateng–Ribkah
H7259

וַיְקָרְאוּ
Lan–nimbali
H7121

וַתֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559

הַזֶּה
punika
H2088

הָאִישׁ
tiyang–punika
H0376

עִם־
kaliyan–

הֲתֵלְכִי
menapa–panjenengan–badhé–tindhak
H3212

אֵלֶךְ׃
Kula–badhé–késah
H3212

Ribkah tumuli diundang sarta ditari: “Kowe apa gelem melu tamu iki?” Wangsulane: “Inggih, kula purun.”

59

עֶבֶד
abdi
H5650

וְאֶת־
lan–dhateng–
H0853

מֵנִקְתָּהּ
embanipun
H3243

וְאֶת־
lan–dhateng–
H0853

אַחֹתָם
sadherèkipun
H0269

רִבְקָה
Ribkah
H7259

אֶת־
dhateng–
H0853

וַיְשַׁלְּחוּ
Lan–ngutus
H7971

אֲנָשָׁיו׃
tiyang–tiyang
H0376

וְאֶת־
lan–dhateng–
H0853

אַבְרָהָם
Abraham
H0085

Ing kono Ribkah sadulure banjur dililani budhal karo inyane bareng karo abdine Rama Abraham dalah kanthine.

60

אֲחֹתֵנוּ
sadherèk–kula
H0269

לָהּ
dhateng–piyambakipun

וַיֹּאמְרוּ
Lan–ngendika
H0559

רִבְקָה
Ribkah
H7259

אֶת־
dhateng–
H0853

וַיְבָרְכוּ
Lan–mberkahi
H1288

זַרְעֵךְ
turun–panjenengan
H2233

וְיִרַשׁ
Lan–mugia–nguwasani
H3423

רְבָבָה
leksa
H7233

לְאַלְפֵי
dhateng–èwunan
H0505

הַיִ
mugia–dados
H1961

אֶת
panjenengan

שֹׂנְאָיו׃
mengsah
H8130

שַׁעַר
gapura
H8179

אֶת
dhateng
H0853

Ribkah disangoni berkah, tembunge: “Dhuh sadulurku, kowe muga tangkar-tumangkara dadi ewon leksan, sarta turunmu bisaa ngrebut gapuraning mungsuhe dadi darbeke.”

61

אַחֶיךָ
ndèrèk

וְתִלְכְנָה
Lan–késah
H3212

הַגְּמַלִּים
unta
H1581

עַל־
ing–

וַתִּרְכַּבְנָה
Lan–numpak
H7392

וְנַעֲרֹתֶיהָ
lan–réncang–èstri
H5291

רִבְקָה
Ribkah
H7259

וַתָּקָם
Lan–wungu

וַיֵּלֶךְ׃
lan–késah
H3212

רִבְקָה
Ribkah
H7259

אֶת־
dhateng–
H0853

הָעֶבֶד
abdi–punika
H5650

וַיִּקַּח
Lan–mendhet
H3947

הָאִישׁ
tiyang–punika
H0376

Ribkah karo para bature wadon banjur tata-tata tumuli padha budhalan, padha nunggang unta, ngetutake si abdi. Mangkono si abdi anggone nggawa Ribkah lan banjur mangkat.

62

בְּאֶרֶץ
ing–tanah
H0776

יוֹשֵׁב
dedalem
H3427

וְהוּא
lan–piyambakipun
H1931

רֹאִי לַחַי בְּאֵר
Bèr–Lakhai–Roi
H0883

מְבוֹא
saking–margi
H0935

בָּא
rawuh
H0935

וְיִצְחָק
Lan–Iskak
H3327

הַנֶּגֶב׃
Negeb
H5045

Anadene Rama Iskak mentas rawuh saka ing belik Lakhai-Roi, amarga dedalem ana ing Tanah Negeb.

63

וַיֵּצֵא	יִצְחָק	לָשׂוּחַ	בַּשָּׂדֶה	לִפְנוֹת	עֶרֶב	וַיִּשָּׂא
Lan–medal	Iskak	kangge–ngalamun	ing–tegal	kangge–ngajengaken	sonten	Lan–ngangkat
H3318	H3327	H7742		H6437	H6153	H5375

עֵינָיו	וַיַּרְא	וְהִנֵּה	גְמַלִּים	בָּאִים׃
mripatipun	Lan–ningali	lan–lah	unta–unta	rawuh
	H7200	H2009	H1581	H0935

Nalika Rama Iskak panuju ameng-ameng ana ing ara-ara mbeneri ing wayah lingsir kulon, bareng mulat, ningali ana unta-unta teka.

64

וַתִּפֹּל	יִצְחָק	אֶת־	וַתֵּרֶא	עֵינֶיהָ	אֶת־	רִבְקָה	וַתִּשָּׂא
Lan–medhak	Iskak	dhateng–	Lan–ningali	mripatipun	dhateng–	Ribkah	Lan–ngangkat
H5307	H3327	H0853	H7200		H0853	H7259	H5375

הַגְּמַלִּים׃	מֵעַל
unta	saking–
H1581	

Ribkah iya mulat weruh Rama Iskak, banjur mudhun saka ing untane,

65

הַהֹלֵךְ	הַלָּזֶה	הָאִישׁ	מִי־	הָעֶבֶד	אֶל־	וַתֹּאמֶר
ingkang–mlampah	punika	tiyang–punika	Sinten–	abdi–punika	dhateng–	Lan–ngendika
H1980	H1976	H0376	H4310	H5650	H0413	H0559

אֲדֹנִי	הוּא	הָעֶבֶד	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתֵנוּ	בַּשָּׂדֶה
bendara–kula	piyambakipun	abdi–punika	Lan–ngendika	kangge–mapag–kula	ing–tegal
H0113	H1931	H5650	H0559	H7125	

וַתִּתְכָּס׃	הַצָּעִיף	וַתִּקַּח
lan–ngatupi	slendhang	Lan–mendhet
H3680	H6809	H3947

sarta celathu marang si abdi: “Sinten ingkang lumampah ing ara-ara mapag dhateng kula lan panjenengan punika?” Ature si abdi: “Punika bendara kula.” Ribkah banjur nyandhak kudhunge sarta dianggo.

66

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	לְיִצְחָק	הָעֶבֶד	וַיְסַפֵּר
ingkang	prakawis–prakawis	sedaya–	dhateng	dhateng–Iskak	abdi–punika	Lan–nyariyosaken
	H1697	H3605	H0853	H3327	H5650	

עָשָׂה׃
dipuntindakaken

Si abdi tumuli nyaritakake marang Rama Iskak sabarang kang wus dilakoni.

67

רִבְקָה	אֶת־	וַיִּקָּח	אִמּוֹ	שָׂרָה	הָאֹהֱלָה	יִצְחָק	וַיְבִאֶהָ
Ribkah	dhateng–	Lan–mendhet	ibunipun	Sarah	dhateng–tarub	Iskak	Lan–mbekta
H7259	H0853	H3947	H0517	H8283	H0168	H3327	H0935

אַחֲרֵי	יִצְחָק	וַיִּנָּחֶם	וַיֶּאֱהָבֶהָ	לְאִשָּׁה	לוֹ	וַתְּהִי־
sasampunipun	Iskak	Lan–dipunlipur	Lan–tresnani	garwa	dhateng–piyambakipun	Lan–dados–
	H3327	H5162	H0157	H0802		H1961

פ	אִמּוֹ׃
P	ibunipun
	H0517

Rama Iskak banjur nganthi Ribkah menyang ing tarube Sara kang Ibu, dipundhut garwa lan banget ditresnani. Mangkono Rama Iskak anggone kalipur sasedane kang ibu.

Chapter 25

וַיֹּ֖סֶף	אַבְרָהָ֑ם	וַיִּקַּ֣ח	אִשָּׁ֔ה	וּשְׁמָ֖הּ	קְטוּרָֽה׃	1
Lan–nambah	Abraham	Lan–mendhet	garwa	lan–namanipun	Ketura	
H3254	H0085	H3947	H0802	H8034	H6989	

Anadene Rama Abraham mundhut garwa maneh nama Ketura,

וְאֶת־	יָקְשָׁ֥ן	וְאֶת־	זִמְרָ֖ן	אֶת־	לֹ֑ו	וַתֵּ֥לֶד	2
lan–dhateng–	Yoksan	lan–dhateng–	Zimran	dhateng–	dhateng–piyambakipun	Lan–nglairaken	
H0853	H3370	H0853	H2175	H0853		H3205	

שׁ֖וּחַ׃	וְאֶת־	יִשְׁבָּ֥ק	וְאֶת־	מִדְיָ֛ן	וְאֶת־	מְדָ֥ן
Suah	lan–dhateng–	Yisbak	lan–dhateng–	Midian	lan–dhateng–	Medan
H7744	H0853	H3435	H0853	H4080	H0853	H4091

iku mbabar putra: Zimran, Yoksan, Medan, Midian, Isybak lan Suah.

דְּדָֽן	וּבְנֵי	דְּדָ֥ן	וְאֶת־	שְׁבָ֖א	אֶת־	יָלַ֣ד	וְיָקְשָׁ֔ן	3
Dedan	Lan–putra–putra	Dedan	lan–dhateng–	Syeba	dhateng–	nurunaken	Lan–Yoksan	
			H0853	H7614	H0853	H3205	H3370	

וּלְאֻמִּֽים׃	וּלְטוּשִׁ֖ים	אַשּׁוּרִ֥ם	הָיָֽוּ׃
lan–tiyang–Leumim	lan–tiyang–Letusim	tiyang–Asur	dados
H3817	H3912		H1961

Yoksan anak-anak Syeba lan Dedan, dene turune Dedan yaiku bangsa Asyur lan bangsa Letusy sarta bangsa Leum.

אֱלֹ֔ה	כָּל־	וְאֶלְדָּעָ֖ה	וַאֲבִידָ֥ע	וַחֲנֹ֛ךְ	וָעֵפֶ֥ר	עֵיפָ֖ה	מִדְיָ֑ן	וּבְנֵי	4
punika	sedaya–	lan–Eldaa	lan–Abida	lan–Hanokh	lan–Efer	Efa	Midian	Lan–putra–putra	
H0428	H3605	H0420	H0028	H2585	H6081	H5891	H4080		

קְטוּרָֽה׃	בְּנֵ֥י
Ketura	putra–putra
H6989	

Anake Midian yaiku: Efa, Efer, Henokh, Abida lan Eldaa, iku kabeh padha turune Ibu Ketura.

לְיִצְחָֽק׃	לֹ֖ו	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת־	אַבְרָהָ֖ם	וַיִּתֵּ֥ן	5
dhateng–Iskak	kagunganipun	ingkang–	sedaya–	dhateng–	Abraham	Lan–maringi	
H3327			H3605	H0853	H0085	H5414	

Rama Abraham maringake sabarang kagungane kabeh marang Rama Iskak.

| | | | | | | | | | |

Nanging para putra kang patutan saka garwa ampeyan mau padha diparingi ganjaran, lan banjur didhawuhi lunga, nalika panjenengane isih sugeng, kapisah saka kang putra Iskak, parane mangetan menyang Tanah Wetan.

שְׁנַת	מְאַת	חַי	אֲשֶׁר־	אַבְרָהָם	חַיֵּי	שְׁנֵי־	יְמֵי	וְאֵלֶּה	7
taun	satus	gesang	ingkang–	Abraham	gesang	taun–	dinten–dinten	Lan–punika	
H8141	H3967	H2425		H0085		H8141	H3117	H0428	

שָׁנִים׃	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	וְשִׁבְעִים
taun	lan–gangsal	taun	lan–pitung–dasa
H8141	H2568	H8141	H7657

Mungguh gunggunge yuswane Rama Abraham iku satus pitung puluh lima taun,

וְשָׂבֵעַ	זָקֵן	טוֹבָה	בְּשֵׂיבָה	אַבְרָהָם	וַיָּמָת	וַיִּגְוַע	8
lan–wareg	sepuh	sae	ing–yuswa–pethak	Abraham	lan–séda	Lan–pepes	
H7649	H2205		H7872	H0085	H4191	H1478	

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף
bangsanipun	dhateng–	Lan–kakempalaken
	H0413	H0622

Rama Abraham tumuli seda, dene sedane iku nalika wus akeh yuswane, wus tuwuk sugenge, banjur kaklempakake karo para leluhure.

מְעָרַת	אֶל־	בָּנָיו	וְיִשְׁמָעֵאל	יִצְחָק	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9
guwa	dhateng–	putra–putranipun	lan–Ismail	Iskak	piyambakipun	Lan–makamaken	
H4631	H0413		H3458	H3327	H0853	H6912	

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַחִתִּי	צֹחַר	בֶּן־	עֶפְרֹן	שְׂדֵה	אֶל־	הַמַּכְפֵּלָה
ngajeng	ing–	ingkang	tiyang–Het	Zohar	putra–	Efron	siti	dhateng–	Makhpela
H6440			H2850	H6714		H6085		H0413	H4375

מַמְרֵא׃
Mamre
H4471

Banjur disarekake dening kang putra Iskak lan Ismael ana ing guwa Makhpela ing palemahane Efron bin Zohar wong Het kang kaprenah ing sawetane Mamre,

קְבָר	שָׁמָּה	חֵת	בְּנֵי־	מֵאֵת	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר־	הַשָּׂדֶה	10
dipunkubur	ing–ngriku	Het	putra–putra–	saking	Abraham	dipuntumbas	ingkang–	siti	
H6912	H8033	H2845		H0854	H0085	H7069			

אִשְׁתּוֹ׃	וְשָׂרָה	אַבְרָהָם
garwanipun	lan–Sarah	Abraham
H0802	H8283	H0085

palemahan anggone mundhut Rama Abraham marang wong bani Het; iya ana ing kono iku Rama Abraham lan Ibu Sara anggone padha kasarekake.

יִצְחָק	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיְבָרֶךְ	אַבְרָהָם	מוֹת	אַחֲרֵי	וַיְהִי	11
Iskak	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–mberkahi	Abraham	séda	sasampunipun	Lan–wonten	
H3327	H0853	H0430	H1288	H0085	H4194		H1961	

ס	לַחַי רֹאִי׃	בְּאֵר	עִם־	יִצְחָק	וַיֵּשֶׁב	בְּנָיו
S	Bèr–Lakhai–Roi		celak–	Iskak	Lan–dedalem	putranipun
	H0883			H3327	H3427	

Sasedane Rama Abraham Gusti Allah mberkahi marang kang putra Iskak, dene anggone dedalem Rama Iskak iku ana ing sacedhake belik Lakhai-Roi.

הַמִּצְרִית	הָגָר	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	תֹּלְדֹת	וְאֵלֶּה		12
tiyang–Mesir	Hagar	dipunlairaken	ingkang	Abraham	putra–	Ismail	turunan	Lan–punika		
H4713	H1904	H3205		H0085		H3458	H8435	H0428		

לְאַבְרָהָם׃	שָׂרָה	שִׁפְחַת
dhateng–Abraham	Sarah	abdi–èstri
H0085	H8283	H8198

Iki tedhak-turune Rama Ismael putrane Rama Abraham, kang lair saka Ibu Hagar wong Mesir, abdine Ibu Sara, patutan karo Rama Abraham.

בְּכֹר	לְתוֹלְדֹתָם	בִּשְׁמֹתָם	יִשְׁמָעֵאל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה		13
pembarep	miturut–turunan	miturut–nami	Ismail	putra–putra	nami–nami	Lan–punika		
H1060	H8435	H8034	H3458		H8034	H0428		

וּמִבְשָׂם׃	וְאַדְבְּאֵל	וְקֵדָר	נְבָיֹת	יִשְׁמָעֵאל
lan–Mibsam	lan–Adbeel	lan–Kedar	Nebayot	Ismail
H4017	H0110	H6938	H5032	H3458

Iki pratelane jenenge para putrane Rama Ismael, disebutake miturut urut-urutane laire: pambajenge Rama Ismael iku Nebayot, nuli Kedar, Adbeel, Mibsam,

וּמַשָּׂא׃	וְדוּמָה	וּמִשְׂמָע	14
lan–Masa	lan–Duma	lan–Misma	
H4854	H1746	H4927	

Misyma, Duma, Masa,

וָקֶדְמָה׃	נָפִישׁ	יְטוּר	וְתֵימָא	חֲדַד	15
lan–Kedema	Nafis	Yetur	lan–Tema	Hadad	
H6929	H5305	H3195	H8485	H2301	

Hadad, Tema, Yetur, Nafisy lan Kedma.

בְּחַצְרֵיהֶם	שְׁמֹתָם	וְאֵלֶּה	יִשְׁמָעֵאל	בְּנֵי	הֵם	אֵלֶּה	16
ing–dhusun	nami–nami	lan–punika	Ismail	putra–putra	piyambakipun	Punika	
	H8034	H0428	H3458		H1992	H0428	

לְאֻמֹּתָם׃	נְשִׂיאִם	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וּבְטִירֹתָם
miturut–bangsa	pangageng	welas	kalih–welas–	lan–ing–kraton
H0523		H6240	H8147	H2918

Iku kabeh para putrane Rama Ismael, lan jenenge iku miturut padhukuhane lan tarube, ratu rolas siji-sijine miturut golongane.

שָׁנִים	וְשֶׁבַע	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	מְאַת	יִשְׁמָעֵאל	חַיֵּי	שְׁנֵי	וְאֵלֶּה	17
taun	lan–pitu	taun	lan–tigang–dasa	taun	satus	Ismail	gesang	taun–taun	Lan–punika	
H8141	H7651	H8141	H7970	H8141	H3967	H3458		H8141	H0428	

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיָּמָת	וַיִּגְוַע	
bangsanipun	dhateng–	Lan–kakempalaken	lan–séda	Lan–pepes	
	H0413	H0622	H4191	H1478	

Anadene yuswane Rama Ismael iku: satus telung puluh pitu taun, banjur seda, kaklempakake karo para leluhure.

מִצְרַיִם	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	שׁוּר	עַד־	מֵחֲוִילָה	וַיִּשְׁכֹּנוּ		18
Mesir	ngajeng	ing–	ingkang	Sur	ngantos–	saking–Hawila	Lan–dedalem		
H4714	H6440			H7793	H5704	H2341	H7931		

פ	נָפָל׃	אֶחָיו	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	אַשּׁוּרָה	בֹּאֲכָה
P	piyambakipun–manggon	sadherèk	sedaya–	ngajeng	ing–	Asyur	margi–dhateng
	H5307	H0251	H3605	H6440		H0804	H0935

Pamanggone tedhak-turune mau ana ing wilayah wiwit ing Hawila nganti tekan ing Syur, kaprenah ing sawetane tanah Mesir ing urute Asyur. Anggone padha mapan dhedhukuh ana ing ngarepe para kadange.

19

יִצְחָק׃	אֶת־	הוֹלִיד	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִצְחָק	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה
Iskak	dhateng-	nurunaken	Abraham	Abraham	putra-	Iskak	turunan	Lan-punika
H3327	H0853	H3205	H0085	H0085		H3327	H8435	H0428

Iki tedhak-turune Rama Iskak putrane Rama Abraham. Rama Abraham peputra Rama Iskak.

20

רִבְקָה	אֶת־	בְּקַחְתּוֹ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	יִצְחָק	וַיְהִי	
Ribkah	dhateng-	nalika-mendhet	taun	sekawan-dasa	putra-	Iskak	Lan-dados	
H7259	H0853	H3947	H8141	H0705		H3327	H1961	

הָאֲרַמִּי	לָבָן	אֲחוֹת	אֲרַמְּתַּדָּן	הָאֲרַמִּי	בְּתוּאֵל	בַּת־	
tiyang-Aram	Laban	sadherèk	saking-Padan-Aram	tiyang-Aram	Betuel	putra-èstri-	
H0761		H0269	H6307	H0761		H1323	

לְאִשָּׁה׃	לוֹ
minangka-garwa	dhateng-piyambakipun
H0802	

Lan Rama Iskak yuswa patang puluh taun nalika mundhut garwa Ibu Ribkah putrane Rama Betuel wong Aram asal saka Padan-Aram sadhereke Laban wong Aram.

21

עֲקָרָה	כִּי	אִשְׁתּוֹ	לְנֹכַח	לַיהוָה	יִצְחָק	וַיֶּעְתַּר	
gabug	amargi	garwanipun	kangge-ngarepaken	dhateng-Yéhuwah	Iskak	Lan-ndedonga	
H6135		H0802	H5227	H3068	H3327	H6279	

רִבְקָה	וַתַּהַר	יְהוָה	לוֹ	וַיֵּעָתֶר	הֽוּא	
Ribkah	Lan-ngandhut	Yéhuwah	dhateng-piyambakipun	Lan-dipunwangsuli	piyambakipun	
H7259	H2029	H3068		H6279	H1931	

אִשְׁתּוֹ׃
garwanipun
H0802

Anadene Rama Iskak iku ndongakake garwane marang Sang Yehuwah, amarga kang garwa iku gabug; lan Sang Yehuwah nyembadani panyuwune, temahan Ibu Ribkah garwane banjur nggarbini.

22

לָמָּה	כֵּן	אִם־	וַתֹּאמֶר	בְּקִרְבָּהּ	הַבָּנִים	וַיִּתְרֹצֲצוּ	
kenging-menapa	makaten	bilih-	Lan-ngendika	ing-salebetipun	laré-laré	Lan-tabrakan	
H4100			H0559	H7130		H7533	

יְהוָה׃	אֶת־	לִדְרֹשׁ	וַתֵּלֶךְ	אָנֹכִי	זֶה	
Yéhuwah	dhateng-	kangge-ndangu	Lan-késah	kula	punika	
H3068	H0853	H1875	H3212	H0595	H2088	

Bareng bayine padha suk-sukan ana ing guwa-garbane, Ibu Ribkah ngunandika: “Manawa kaya mangkene yagene aku urip?” Banjur tindak nyuwun pitedah marang Sang Yehuwah.

23	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לָהּ	שְׁנֵי	]גיים[	)גוֹיִם(	
	Lan–ngendika	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	kalih	bangsa	bangsa	
	H0559	H3068		H8147			

יִפָּרְדוּ	מִמֵּעַיִךְ	לְאֻמִּים	וּשְׁנֵי	בְּבִטְנֵךְ		
badhé–kapérang	saking–salebeting–panjenengan	kaum	lan–kalih	ing–garbha–panjenengan		
H6504	H4578	H3816	H8147	H0990		

יַעֲבֹד	וְרַב	יֵאֵתָץ	מִלְאֹם	וּלְאֹם
badhé–ngabdi	lan–ingkang–ageng	badhé–langkung–kiyat	saking–kaum	lan–kaum
H5647		H0553	H3816	H3816

צָעִיר׃
dhateng–ingkang–anem
H6810

Sang Yehuwah banjur mangandikani: “Bangsa loro kang ana ing kandhutanira, suku bangsa loro bakal padha pepisahan wiwit saka ing guwa-garbane; kang siji bakal luwih kuwat tinimbang sijine lan kang tuwa bakal ngawula marang kang nom.”

24	בְּבִטְנָהּ׃	תוֹמָם	וְהִנֵּה	לָלֶדֶת	יָמֶיהָ	וַיִּמְלְאוּ	
	ing–garbha	kembar	lan–lah	kangge–nglairaken	dinten	Lan–sampurna	
	H0990	H8380	H2009	H3205	H3117	H4390	

Bareng tumeka ing leke bakal mbabar, pancen kembar bobotane;

25	שְׁמוֹ	וַיִּקְרְאוּ	שֵׂעָר	כְּאַדֶּרֶת	כֻּלּוֹ	אַדְמוֹנִי	הָרִאשׁוֹן	וַיֵּצֵא
	nami	Lan–nyebat	wulu	kados–jubah	sedayanipun	abrit	ingkang–sapisan	Lan–medal
	H8034	H7121	H8181	H0155	H3605	H0132	H7223	H3318

עֵשָׂו׃
Esau
H6215

kang miyos dhisik katon wulune abang, srirane sakojur kaya kabuntel ing wulu, mulane diparingi asma Esap.

26	עֵשָׂו	בַּעֲקֵב	אֹחֶזֶת	וְיָדוֹ	אָחִיו	יָצָא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
	Esau	ing–tumit	nyekel	lan–tanganipun	sadherèkipun	medal	punika	Lan–sasampunipun–
	H6215	H6119	H0270	H3027	H0251	H3318		

אֹתָם׃	בְּלֶדֶת	שָׁנָה	שִׁשִּׁים	בֶּן־	וְיִצְחָק	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	
piyambakipun	nalika–nglairaken	taun	sawidak	putra–	Lan–Iskak	Yakub	nami	Lan–nyebat	
H0853	H3205	H8141	H8346		H3327	H3290	H8034	H7121	

Sawuse mangkono rayine banjur miyos astane nyepengi tungkake Esap, iku diparingi asma Yakub. Rama Iskak yuswane sawidak taun nalika peputra loro mau.

27	שָׂדֶה	אִישׁ	צַיִד	יֹדֵעַ	אִישׁ	עֵשָׂו	וַיְהִי	הַנְּעָרִים	וַיִּגְדְּלוּ
	tegal	tiyang	buru	ingkang–mangertos	tiyang	Esau	Lan–dados	laré–laré	Lan–ageng
		H0376		H3045	H0376	H6215	H1961	H5288	H1431

אֹהָלִים׃	יֹשֵׁב	תָּם	אִישׁ	וְיַעֲקֹב
tarub	dedalem	tulus	tiyang	Lan–Yakub
H0168	H3427	H8535	H0376	H3290

Putra loro mau saya gedhe: Esap dadi wong kang pinter mbebedhag, ambah-ambahane ing ara-ara, nanging Yakub iku wong kang jatmika pambekane, kang jenjem ana ing tarub.

אֹתָֽהּ׃	וְרִבְקָה	בְּפִיו	צַיִד	כִּי־	עֵשָׂו	אֶת־	יִצְחָק	וַיֶּאֱהַב	28
tresnani	Lan–Ribkah	ing–tutuk	buru	amargi–	Esau	dhateng–	Iskak	Lan–tresnani	
H0157	H7259	H6310			H6215	H0853	H3327	H0157	

יַעֲקֹֽב׃	אֶת־
Yakub	dhateng–
H3290	H0853

Anadene Rama Iskak iku asih marang Esap, marga remen dhahar daging kewan bedhagan, nanging Ibu Ribkah ngasihi Yakub.

עָיֵֽף׃	וְהוּא	הַשָּׂדֶה	מִן־	עֵשָׂו	וַיָּבֹא	נָזִיד	יַעֲקֹב	וַיָּזֶד	29
sayah	lan–piyambakipun	tegal	saking–	Esau	Lan–rawuh	jangan	Yakub	Lan–ngolah	
H5889	H1931			H6215	H0935	H5138	H3290	H2102	

Nuju sawijining dina nalika Yakub lagi gawe mangsakan, Esap nuli teka saka ing ara-ara, katon sayah.

הָאָדֹם	הָאָדֹם	מִן־	נָא	הַלְעִיטֵנִי	יַעֲקֹב	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	30
abrit	abrit	saking–	mugi	Kepareng–ngulu–kula	Yakub	dhateng–	Esau	Lan–ngendika	
			H4994	H3938	H3290	H0413	H6215	H0559	

אֱדֹֽום׃	שְׁמֹו	קָרָא־	כֵּן	עַל־	אָנֹכִי	עָיֵף	כִּי	הַזֶּה
Edom	nami	dipunsebat–	punika	Pramila–	kula	sayah	amargi	punika
H0123	H8034	H7121			H0595	H5889		H2088

Esap tumuli nembung marang Yakub: “Bok aku kokwenehi mangan sing abang-abang kuwi ta, awit aku kesel.” Yaiku jalarane banjur peparab: Edom.

בְּכֹרָתְךָ	אֶת־	כַּיֹּום	מְכָרָה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	31
hak–pembarep–panjenengan	dhateng–	dinten–punika	Sadena	Yakub	Lan–ngendika	
H1062	H0853	H3117	H4376	H3290	H0559	

לִֽי׃
dhateng–kula

Nanging Yakub mangsuli: “Wewenangmu dadi pembarep iku dolen marang aku dhisik!”

זֶה	וְלָמָּה־	לָמוּת	הוֹלֵךְ	אָנֹכִי	הִנֵּה	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר		32
punika	lan–kangge–menapa–	dhateng–pejah	lumampah	kula	Lah	Esau	Lan–ngendika		
H2088	H4100	H4191	H1980	H0595	H2009	H6215	H0559		

בְּכֹרָה׃	לִֽי
hak–pembarep	dhateng–kula
H1062	

Wangsulane Esap: “Lah sadhela engkas aku bakal mati, apa kanggone duwe wewenang pembarep iku?”

וַיִּשָּׁבַע	כַּיֹּום	לִי׀	הִשָּׁבְעָה	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	33
Lan–sumpah	dinten–punika	dhateng–kula	Sumpaha	Yakub	Lan–ngendika	
H7650	H3117		H7650	H3290	H0559	

לְיַעֲקֹב׃	בְּכֹרָתֹו	אֶת־	וַיִּמְכֹּר	לֹו
dhateng–Yakub	hak–pembarep	dhateng–	Lan–nyadeni	dhateng–piyambakipun
H3290	H1062	H0853	H4376	

Pangucape Yakub: “Sumpaha marang aku dhisik!” Esap banjur sumpah, lan wewenange pembarep diedol marang Yakub.

וַתֵּ֥שְׁתְּ	וַיֹּאכַל	עֲדָשִׁ֖ים	וּנְזִיד	לֶ֑חֶם	לְעֵשָׂ֗ו	נָתָן	וְיַעֲקֹב֙	34
lan–ngunjuk	Lan–dhahar	brambang	lan–jangan	roti	dhateng–Esau	maringi	Lan–Yakub	
H8354	H0398	H5742	H5138	H3899	H6215	H5414	H3290	

ס	הַבְּכֹרָֽה׃	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּבֶז	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	
S	hak–pembarep	dhateng–	Esau	Lan–ngremehaken	lan–késah	Lan–wungu	
	H1062	H0853	H6215	H0959	H3212		

Yakub tumuli menehi roti lan mangsakan kacang abang marang Esap; sarta banjur mangan lan ngombe, sawuse tumuli maknyat lunga. Mangkono anggone Esap ngremehake wewenanging pembarep.

Chapter 26

הָיָה	אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	הָרָעָב	מִלְּבַד֙	בָּאָ֔רֶץ	רָעָב֙	וַיְהִ֣י	1
wonten	ingkang	ingkang–sapisan	paceklik	kajawi	ing–tanah	paceklik	Lan–wonten	
H1961		H7223	H7458	H0905	H0776	H7458	H1961	

גְּרָֽרָה׃	פְּלִשְׁתִּ֔ים	מֶֽלֶךְ־	אֲבִימֶ֖לֶךְ	אֶל־	יִצְחָ֑ק	וַיֵּ֥לֶךְ	אַבְרָהָ֖ם	בִּימֵ֥י
ing–Gerar	Filistin	raja–	Abimèlèk	dhateng–	Iskak	Lan–késah	Abraham	ing–dinten–dinten
H1642	H6430	H4428	H0040	H0413	H3327	H3212	H0085	H3117

Nalika iku ing tanah kono kambah ing pailan, iki dudu pailan sing dhisik kang kelakon nalika jamane Rama Abraham. Rama Iskak tumuli tindak menyang Gerar manggihi Sang Prabu Abimelekh rajane bangsa Filisti.

תֵּרֵ֖ד	אַל־	וַיֹּ֣אמֶר	יְהוָ֑ה	אֵלָ֗יו	וַיֵּרָ֣א	2
medhak	sampun–	Lan–ngendika	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngatingal	
H3381	H0408	H0559	H3068	H0413	H7200	

אֹמַ֔ר	אֲשֶׁ֖ר	בָּאָ֣רֶץ	שְׁכֹ֑ן	מִצְרָ֣יְמָה	
Kawula–badhé–ngendikakaken	ingkang	ing–tanah	Manggona	dhateng–Mesir	
H0559		H0776	H7931	H4714	

אֵלֶֽיךָ׃
dhateng–panjenengan
H0413

Sang Yehuwah banjur ngatingal marang Rama Iskak sarta ngandika: “Sira aja lunga menyang Mesir, manggona ana ing tanah kang bakal Sundhawuhake marang sira.

עִמָּ֑ךְ	וְאֶהְיֶ֖ה	הַזֹּ֣את	בָּאָ֔רֶץ	גּ֖וּר		3
kaliyan–panjenengan	lan–Kawula–badhé–wonten	punika	ing–tanah	Numpanga		
	H1961	H2063	H0776			

וְלִזַרְעֲךָ֔	לְךָ֣	כִּי־	וַאֲבָרְכֶ֖ךָּ
lan–dhateng–turun–panjenengan	dhateng–panjenengan	amargi–	lan–mberkahi–panjenengan
H2233			H1288

וַהֲקִמֹתִי֙	הָאֵ֔ל	הָאֲרָצֹ֣ת	כָּל־	אֶת־	אֶתֵּ֗ן	
lan–Kawula–badhé–negakaken	punika	tanah–tanah	sedaya–	dhateng–	Kawula–badhé–maringi	
	H0411	H0776	H3605	H0853	H5414	

אָבִֽיךָ׃	לְאַבְרָהָ֖ם	נִשְׁבָּעְתִּ֣י	אֲשֶׁ֑ר	הַשְּׁבֻעָ֣ה	אֶת־
rama–panjenengan	dhateng–Abraham	Kawula–sampun–sumpah	ingkang	sumpah	dhateng–
H0001	H0085	H7650		H7621	H0853

Sira tetepa manggon ana ing tanah kene dadi wong manca, dene Ingsun bakal nunggil kalawan sira lan sira bakal Sunberkahi, marga sira lan turunira bakal Sunparingi tanah iki kabeh, sarta Ingsun bakal netepi sumpah kang wus Sundhawuhake marang Abraham bapakira.

4

הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	זַרְעֲךָ֙	אֶֽת־	וְהִרְבֵּיתִי
langit	kados–lintang–lintang	turun–panjenengan	dhateng–	Lan–Kawula–badhé–nganakaken
H8064	H3556	H2233	H0853	

הָאֵ֑ל	הָאָרְצֹ֣ת	כָּל־	אֶת	לְזַרְעֲךָ֖		וְנָתַתִּי
punika	tanah–tanah	sedaya–	dhateng	dhateng–turun–panjenengan		Lan–maringi
H0411	H0776	H3605	H0853	H2233		H5414

הָאָ֔רֶץ׃	גּוֹיֵ֣י	כֹ֔ל	בְּזַרְעֲךָ֖	וְהִתְבָּרֲכ֥וּ
bumi	bangsa–bangsa	sedaya	ing–turun–panjenengan	Lan–badhé–dipunberkahi
H0776		H3605	H2233	H1288

Karomaneh Ingsun bakal ngakehake turunira kaya lintang ing langit; lan turunira bakal Sunparingi tanah iki kabeh; sarta marga saka turunira sakehe bangsa ing bumi bakal binerkahan.

5

מִשְׁמַרְתִּ֑י	וַיִּשְׁמֹ֣ר	בְּקֹלִ֔י	אַבְרָהָ֖ם	שָׁמַ֥ע	אֲשֶׁר־	עֵקֶב
kawajiban–Kawula	Lan–netepi	ing–suwanten–Kawula	Abraham	mireng	ingkang–	jalaran
H4931	H8104		H0085	H8085		H6118

וְתוֹרֹתָֽי׃	חֻקּוֹתַ֖י	מִצְוֹתָ֥י	
lan–angger–angger–Kawula	prèntan–Kawula	dhawuh–Kawula	
H8451	H2708	H4687	

Mulane mangkono awit Abraham wus ngestokake dhawuhingSun lan netepi kang dadi kawajibane marang Ingsun, yaiku kabeh pepakon, pranatan lan angger-anggeringSun.”

6

בִּגְרָֽר׃	יִצְחָ֖ק	וַיֵּ֥שֶׁב
ing–Gerar	Iskak	Lan–dedalem
H1642	H3327	H3427

Dadine Rama Iskak tetep anggone dedalem ana ing Gerar.

7

וַיֹּ֣אמֶר	לְאִשְׁתּ֑וֹ	הַמָּקוֹם֙	אַנְשֵׁ֣י	וַיִּשְׁאֲל֤וּ	
Lan–ngendika	bab–garwanipun	panggenan–punika	tiyang–tiyang	Lan–ndangu	
H0559	H0802	H4725	H0376	H7592	

פֶּן־	אִשְׁתִּ֔י	לֵאמֹ֖ר	יָרֵ֣א	כִּ֤י	הִוא֙	אֲחֹתִ֔י	
supados–mboten–	garwa–kula	ngendika	ajrih	amargi	piyambakipun	sadherèk–èstri–kula	
H6435	H0802	H0559	H3372		H1931	H0269	

מַרְאֶ֖ה	טוֹבַ֣ת	כִּי־	רִבְקָ֑ה	עַל־	הַמָּקוֹם֙	אַנְשֵׁ֣י	יַהַרְגֻ֔נִי	
warninipun	sae	amargi–	Ribkah	bab–	panggenan–punika	tiyang–tiyang	mejahi–kula	
H4758			H7259		H4725	H0376	H2026	

הִֽיא׃
piyambakipun
H1931

Nalika wong-wong ing kono padha takon bab garwane, Rama Iskak ngandika: “Punika sadherek kula,” awit ajrih ngandika: “Punika semah kula,” marga osiking panggalihe: “Bisa uga aku dipateni dening wong-wong ing kene jalaran saka Ribkah, awit Ribkah iku warnane endah.”

8

וַיְהִ֗י	כִּ֣י	אָרְכ֤וּ	לוֹ֙	שָׁ֔ם	הַיָּמִ֖ים	וַיַּשְׁקֵ֥ף	
Lan–wonten	nalika	dangu–	dhateng–piyambakipun	ing–ngriku	dinten–dinten	Lan–ningali	
H1961		H0748		H8033	H3117	H8259	

אֶת	מְצַחֵ֖ק	יִצְחָ֑ק	וְהִנֵּ֣ה	וַיַּ֗רְא	הַחַלּוֹן֙	בְּעַד	פְּלִשְׁתִּ֔ים	מֶ֣לֶךְ	אֲבִימֶ֣לֶךְ
kaliyan	gegujengan	Iskak	lan–lah	Lan–ningali	jendhela	lumantar	Filistin	raja	Abimèlèk
H0854	H6711	H3327	H2009	H7200	H2474	H1157	H6430	H4428	H0040

אִשְׁתּֽוֹ׃	רִבְקָ֖ה
garwanipun	Ribkah
H0802	H7259

Bareng wus antara lawas anggone dedalem ana ing kono, kacarita Sang Prabu Abimelekh rajane wong Filisti pinuju ngungak ing cendhela, mirsa Rama Iskak lagi ngungrum kang garwa Ribkah.

אִשְׁתְּךָ	הִנֵּה	אַךְ	וַיֹּאמֶר	לְיִצְחָק	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקְרָא	9
garwa–panjenengan	lah	nanging	Lan–ngendika	dhateng–Iskak	Abimèlèk	Lan–nimbali	
H0802	H2009	H0389	H0559	H3327	H0040	H7121	

הֲוֹא	אֲחֹתִי	אָמַרְתָּ	וְאֵיךְ	הִוֹא
piyambakipun	sadherèk–èstri–kula	panjenengan–ngendika	lan–kadospundi	piyambakipun
H1931	H0269	H0559		H1931

אָמוּת	פֶּן־	אָמַרְתִּי	כִּי	יִצְחָק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
pejah	supados–mboten–	kula–ngendika	amargi	Iskak	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
H4191	H6435	H0559		H3327	H0413	H0559	

עָלֶיהָ׃
jalaran–piyambakipun

Sang Prabu Abimelekh tumuli nimbali Rama Iskak lan ngandika: “Lah sampun tamtu punika ingkang garwa, kadospundi dene panjenengan ndadak ngandika: Punika sadherek kula?” Ature Rama Iskak marang Sang Raja: “Margi osiking manah kula: Sampun ngantos kula dipun pejahi margi saking piyambakipun.”

לָנוּ	עָשִׂיתָ	זֹּאת	מַה־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר		10
dhateng–kula	panjenengan–tindakaken	punika	menapa–	Abimèlèk	Lan–ngendika		
		H2063	H4100	H0040	H0559		

אִשְׁתֶּךָ	אֶת־	הָעָם	אַחַד	שָׁכַב	כִּמְעַט	
garwa–panjenengan	kaliyan–	bangsa	satunggal	tilem	meh–mawon	
H0802	H0854		H0259	H7901	H4592	

אָשָׁם׃	עָלֵינוּ	וְהֵבֵאתָ	
kaluputan	ing–kula	lan–panjenengan–sampun–ndatengaken	
H0817		H0935	

Nanging Sang Prabu Abimelekh ngandika: “Punapa ta ingkang panjenengan tandukaken dhateng kula sadaya punika? Gampil sanget kalampahan wonten tiyang bangsa ngriki ingkang ngantos nilemi ingkang garwa, rak margi saking makaten panjenengan lajeng ndhatengaken kalepatan dhateng kula sadaya?”

הַנֹּגֵעַ	לֵאמֹר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיְצַו	11
Sinten–ingkang–ndemèk	ngendika	bangsa	sedaya–	dhateng–	Abimèlèk	Lan–dhawuh	
H5060	H0559		H3605	H0853	H0040	H6680	

יוּמָת׃	מוֹת	וּבְאִשְׁתּוֹ	הַזֶּה	בָּאִישׁ	
badhé–dipunpejahi	pejah	lan–garwanipun	punika	tiyang–punika	
H4191	H4191	H0802	H2088	H0376	

Sang Prabu Abimelekh banjur ngundhangake dhawuh marang sabangsa kabeh: “Sapa wong kang wanuh-wani ngaru-biru marang priyayi iki utawa marang garwane, mesthi diukum pati!”

שְׁעָרִים	מֵאָה	הַהוּא	בַּשָּׁנָה	וַיִּמְצָא	הַהוּא	בָּאָרֶץ	יִצְחָק	וַיִּזְרַע	12
tikel	satus	punika	ing–taun	Lan–manggih	punika	ing–tanah	Iskak	Lan–nanem	
H8180	H3967	H1931	H8141	H4672	H1931	H0776	H3327	H2232	

יְהוָה׃	וַיְבָרְכֵהוּ
Yéhuwah	Lan–mberkahi
H3068	H1288

Anadene Rama Iskak nuli nyebar wiji ana ing tanah kono, oleh-olehane ing taun iku uga nganti tikel satus, marga diberkahi dening Sang Yehuwah,

13 וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־גָדַל מְאֹד׃
Lan-ageng tiyang-punika Lan-tindhak teras lan-ageng ngantos bilih- ageng sanget
H1431 H0376 H3212 H1980 H1432 H5704 H1431 H3966

temah panjenengane dadi sugih lan saya suwe saya mundhak kasugihane, nganti dadi sugih banget,

14 וַיְהִי־לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים׃
Lan-dados- dhateng-piyambakipun raja-darbèk- menda lan-raja-darbèk lembu lan-abdi kathah Lan-meri piyambakipun tiyang-Filistin
H1961 H4735 H6629 H4735 H1241 H5657 H7065 H0853 H6430

kagungan pepanthan wedhus lan pepanthan sapi, brayate akeh, nganti wong-wong Filisti padha meri.

15 וְכָל־הַבְּאֵרֹת עַבְדֵי אָבִיו חָפְרוּ אֲשֶׁר עַבְדֵי אַבְרָהָם אָבִיו בִּימֵי׃
Lan-sedaya- sumur-sumur ingkang dipunkedhuk abdi-abdi ramanipun ing-dinten-dinten
H3605 H0875 H2658 H5650 H0001 H3117

עָפָר׃ וַיְמַלְאוּם פְּלִשְׁתִּים סִתְמוּם וַיִּסְתְּמוּם אָבִיו אַבְרָהָם
lebu lan-ngisi tiyang-Filistin dipunurugi ramanipun Abraham
H6083 H4390 H6430 H0001 H0085

Sakehe sumur ing jamane Rama Abraham, kang rama, kang didhudhuk dening para abdine kang rama, iku padha ditableg lan diurugi lemah.

16 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־עָצַמְתָּ מְאֹד׃
Lan-ngendika Abimèlèk dhateng- Iskak Tindhaka saking-kula amargi- panjenengan-sampun-langkung-kiyat- tinimbang-kula sanget
H0559 H0040 H0413 H3327 H3212 H4946 H3966

Sang Prabu Abimelekh banjur ngandika marang Rama Iskak: “Panjenengan kula aturi tindak saking ngriki, margi pangwaos panjenengan ngungkuli pangwaos kula sanget.”

17 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם׃
Lan-késah saking-mrika Iskak Lan-nyipeng ing-sungapan- Gerar Lan-dedalem ing-ngriku
H3212 H8033 H3327 H2583 H1642 H3427 H8033

Rama Iskak tumuli tindak saka kono banjur ngadegake tarube ana ing lebake Gerar, sarta dedalem ana ing kono.

18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם׃
Lan-wangsul Iskak Lan-ngedhuk dhateng- sumur-sumur toya dipunkedhuk ing-dinten-dinten ramanipun Abraham lan-dipunurugi tiyang-Filistin sasampunipun séda
H7725 H3327 H2658 H0853 H0875 H4325 H2658 H3117 H0001 H0085 H0085 H6430 H4194

וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כְּשֵׁמֹת אֲשֶׁר קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
Lan-nyebat dhateng-piyambakipun nami-nami kados-nami-nami ingkang- dipunsebat dhateng-piyambakipun ramanipun
H7121 H0853 H8034 H8034 H4946 H7121 H0853 H0001

Sawuse mangkono banjur ndhudhuk sumur-sumur kang biyen wus didhudhuk nalika sugenge Rama Abraham kang rama, sarta wus padha dipateni dening wong Filisti sasedane Rama Abraham; sumur-sumur mau padha dijenengake kaya jeneng kang biyen wus diparingake dening kang rama.

מַיִם	בְּאֵר	שָׁם	וַיִּמְצְאוּ־	בַּנַּחַל	יִצְחָק	עַבְדֵי־	וַיַּחְפְּרוּ	19
toya	sumur	ing–ngriku	Lan–manggih–	ing–sungapan	Iskak	abdi–abdi–	Lan–ngedhuk	
H4325	H0875	H8033	H4672		H3327	H5650	H2658	

חַיִּים׃
gesang

Nalika para abdine Rama Iskak padha ndhudhuki ing lebak kono, padha nemu sumber kang banyune mancur-mancur mumbul-mumbul.

הַמָּיִם	לָנוּ	לֵאמֹר	יִצְחָק	רֹעֵי	עִם־	גְּרָר	רֹעֵי	וַיָּרִיבוּ	20
toya	kagungan–kula	ngendika	Iskak	pangon	kaliyan–	Gerar	pangon	Lan–pasulayan	
H4325		H0559	H3327	H7473		H1642	H7473	H7378	

עִמּוֹ׃	הִתְעַשְּׂקוּ	כִּי	עֵשֶׂק	הַבְּאֵר	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	
kaliyan–piyambakipun	piyambakipun–pasulayan	amargi	Esèk	sumur–punika	nami–	Lan–nyebat	
	H6229		H6230	H0875	H8034	H7121	

Para pangon ing Gerar banjur padha grejegan karo para pangone Rama Iskak, ujare: “Banyu iki aku sing nduweni.” Rama Iskak maringi jeneng sumur mau: Esek, marga ana ing kono padha grejegan karo panjenengane.

שִׂטְנָה׃	שְׁמָהּ	וַיִּקְרָא	עָלֶיהָ	גַּם־	וַיָּרִיבוּ	אַחֶרֶת	בְּאֵר	וַיַּחְפְּרוּ	21
Sitna	namanipun	Lan–nyebat	bab–punika	ugi–	Lan–pasulayan	sanès	sumur	Lan–ngedhuk	
H7856	H8034	H7121		H1571	H7378	H0312	H0875	H2658	

Tumuli padha ndhudhuk sumur liyane, kang iya dadi grejegan uga, mulane sumure diparingi jeneng Sitna.

עָלֶיהָ	רָבוּ	וְלֹא	אַחֶרֶת	בְּאֵר	וַיַּחְפְּרוּ	מִשָּׁם	וַיַּעְתֵּק		22
bab–punika	pasulayan	lan–mboten	sanès	sumur	Lan–ngedhuk	saking–mrika	Lan–pindah		
	H7378	H3808	H0312	H0875	H2658	H8033	H6275		

הִרְחִיב	עָשָׂה	כִּי־	וַיֹּאמֶר	רְחֹבוֹת	שְׁמָהּ	וַיִּקְרָא	
sampun–nggiyaraken	sapunika	amargi–	Lan–ngendika	Rehobot	namanipun	Lan–nyebat	
H7337	H6258		H0559	H7344	H8034	H7121	

בָּאָרֶץ׃	וּפָרִינוּ	לָנוּ	יְהוָה
ing–tanah	lan–kita–woh	kangge–kula	Yéhuwah
H0776	H6509		H3068

Rama Iskak banjur pindhah saka ing kono sarta ndhudhuk sumur liyane, nanging ora nganti dadi grejegan. Sumur iku diparingi jeneng: Rehobot, dene pangandikane: “Saiki Sang Yehuwah wus maringi ember marang kita, temahan kita padha bisa bebranahan ana ing tanah kene.”

שָׁבַע׃בְּאֵר	מִשָּׁם	וַיַּעַל	23
Bèrsyeba	saking–mrika	Lan–minggah	
H0884	H8033	H5927	

Saka ing kono Rama Iskak tindak menyang ing Bersyeba.

24

אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֵּרָא	
Kawula	Lan–ngendika	punika	ing–dalu	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngatingal	
H0595	H0559	H1931	H3915	H3068	H0413	H7200	

אִתְּךָ	כִּי־	תִירָא	אַל־	אָבִיךָ	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	
kaliyan–panjenengan	amargi–	ajrih	sampun–	rama–panjenengan	Abraham	Gusti–Allah	
H0854		H3372	H0408	H0001	H0085	H0430	

זַרְעֲךָ	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי	וּבֵרַכְתִּיךָ	אָנֹכִי	
turun–panjenengan	dhateng–	lan–nganakaken	lan–Kawula–badhé–mberkahi–panjenengan	Kawula	
H2233	H0853		H1288	H0595	

עַבְדִי׃	אַבְרָהָם	בַּעֲבוּר
abdi–Kawula	Abraham	jalaran
H5650	H0085	H5668

Ing bengi iku banjur diketingali dening Sang Yehuwah sarta dipangandikani: “Ingsun iki Allahe bapakira Abraham, sira aja wedi, marga Ingsun nunggil kalawan sira lan sira bakal Sunberkahi, turunira bakal Suntangkar-tangkarake, marga saka Abraham abdiningsun.”

25

שָׁם	וַיֵּט־	יְהוָה	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	שֵׁם	וַיִּבֶן
ing–ngriku	Lan–mbenthang–	Yéhuwah	ing–asma	Lan–nyebat	misbèah	ing–ngriku	Lan–yasa
H8033	H5186	H3068	H8034	H7121	H4196	H8033	H1129

בְּאֵר׃	יִצְחָק	עַבְדֵי־	שָׁם	וַיִּכְרוּ־	אָהֳלֹו	
sumur	Iskak	abdi–abdi–	ing–ngriku	Lan–ngedhuk–	tarubipun	
H0875	H3327	H5650	H8033		H0168	

Sawuse mangkono Rama Iskak tumuli ngadegake misbyah sarta memuji asmane Sang Yehuwah. Iya ana ing kono anggone nancebake tarube lan para abdine banjur padha ndhudhuk sumur.

26

וּפִיכֹל	מֵרֵעֵהוּ	וַאֲחֻזַּת	מִגְרָר	אֵלָיו	הָלַךְ	וַאֲבִימֶלֶךְ	
lan–Pikhol	mitra	lan–Ahuzat	saking–Gerar	dhateng–piyambakipun	tindhak	Lan–Abimèlèk	
H6369	H4828	H0276	H1642	H0413	H1980	H0040	

צְבָאוֹ׃	שַׂר־
wadya–bala	pangageng–
	H8269

Kacarita Sang Prabu Abimelekh rawuh saka Gerar martuwi kadherekake Ahuzat mitrane lan Pikhol senapatine.

27

בָּאתֶם	מַדּוּעַ	יִצְחָק	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–rawuh	kenging–menapa	Iskak	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
H0935	H4069	H3327	H0413	H0559	

מֵאִתְּכֶם׃	וַתְּשַׁלְּחוּנִי	אֹתִי	שְׂנֵאתֶם	וְאַתֶּם	אֵלָי	
saking–panjenengan	lan–ngutus–kula	kula	sengit	lan–panjenengan	dhateng–kula	
H0854	H7971	H0853	H8130		H0413	

Rama Iskak tumuli matur: “Punapaa panjenengan sami rawuh manggihi kula, panjenengan rak sami sengit dhateng kula ta, malah sampun sami panjenengan tundhung saking wewengkon panjenengan?”

28

עִמָּךְ	וַיְהוָה	הָיָה	כִּי־	רָאִינוּ	רָאוֹ	וַיֹּאמְרוּ	
kaliyan–panjenengan	Yéhuwah	wonten	bilih–	kula–ningali	ningali	Lan–ngendika	
	H3068	H1961		H7200	H7200	H0559	

בֵּינֵינוּ	בֵּינוֹתֵינוּ	אָלָה	נָּא	תְּהִי	וְנִכְרְתָה	
antawisipun–kula	antawisipun–kula	sumpah	mugi	mugia–wonten	Lan–kula–ngendika	
H0996	H0996	H0423	H4994	H1961	H0559	

עִמָּךְ׃	בְּרִית	וְנִכְרְתָה	וּבֵינֶךָ	
kaliyan–panjenengan	prejanjian	lan–mugia–damel–prejanjian	lan–panjenengan	
	H1285	H3772	H0996	

Pangandikane para tamune: “Kula sampun sami nyumerepi piyambak, bilih Sang Yehuwah nunggil kaliyan panjenengan, milanipun kula sami rerembagan: Prayogi manawi kita sami supaosan, ing antawisipun kula kaliyan panjenengan, prayoginipun kula sami damel prajanjian kaliyan panjenengan.

29 אִם־ bilih– | תַּעֲשֶׂה panjenengan–nindakaken | עִמָּנוּ dhateng–kula | רָעָה awon | כַּאֲשֶׁר kados–ingkang | לֹא mboten
H3808

רַק־ namung– | עִמְּךָ dhateng–panjenengan | עָשֵׂינוּ kula–tindakaken | וְכַאֲשֶׁר lan–kados–ingkang | נְנַעֲנוּךָ kula–ndemèk–panjenengan
H7535 H5060

בְּרוּךְ ingkang–binerkahan | עַתָּה sapunika | אַתָּה panjenengan | בְּשָׁלוֹם kanthi–tentrem | וַנְּשַׁלְּחֲךָ lan–ngutus–panjenengan | טוֹב sae
H1288 H6258 H7965 H7971

יְהוָה׃ Yéhuwah
H3068

Sampun ngantos panjenengan nandukaken piawon dhateng kula, kadosdene anggen kula inggih sami boten ngganggu damel dhateng panjenengan, malah kula tansah nandukaken kasaenan dhateng panjenengan, panjenengan kula lilani tindak kalayan tentrem; sapunika rak panjenengan ingkang kaberkahan dening Sang Yehuwah!”

30 וַיַּעַשׂ Lan–ndamel | לָהֶם kangge–piyambakipun | מִשְׁתֶּה pahargyan | וַיֹּאכְלוּ Lan–dhahar | וַיִּשְׁתּוּ׃ lan–ngunjuk
H4960 H0398 H8354

Tamune banjur padha diaturi pasugatan, sarta tumuli padha dhahar lan ngunjuk.

31 וַיַּשְׁכִּימוּ Lan–tangi–enjing | בַּבֹּקֶר ing–enjing | וַיִּשָּׁבְעוּ Lan–sumpah | אִישׁ tiyang | לְאָחִיו dhateng–sadherèk | וַיִּשַׁלְּחֵם Lan–ngutus | יִצְחָק Iskak
H7925 H1242 H7650 H0376 H0251 H7971 H3327

וַיֵּלְכוּ Lan–késah | מֵאִתּוֹ saking–piyambakipun | בְּשָׁלוֹם׃ kanthi–tentrem
H3212 H0854 H7965

Esuke isih umun-umun banjur padha supaosan. Sawuse mangkono Rama Iskak ngutapake tamune kondur banjur padha bidhal nilar panjenengane klawan becik.

32 וַיְהִי Lan–wonten | בַּיּוֹם ing–dinten | הַהוּא punika | וַיָּבֹאוּ Lan–rawuh | עַבְדֵי abdi–abdi | יִצְחָק Iskak | וַיַּגִּדוּ Lan–maringi–pirsa
H1961 H3117 H1931 H0935 H5650 H3327 H5046

עַל־ bab– | אֹדוֹת prakawis | הַבְּאֵר sumur | אֲשֶׁר ingkang | חָפָרוּ dipunkedhuk | וַיֹּאמְרוּ Lan–ngendika | לוֹ dhateng–piyambakipun
H0182 H0875 H2658 H0559

לוֹ dhateng–piyambakipun | מָצָאנוּ Kula–manggih | מָיִם׃ toya
H4672 H4325

Kacarita ing dina iku uga para abdine Rama Iskak teka ngaturi kabar bab anggone wus padha ndhudhuk sumur, ature: “Kula sampun sami angsal toya.”

עַד	שְׁבַעבְּאֵר	הָעִיר	שֵׁם־	כֵּן	עַל־	שִׁבְעָה	אֹתָהּ	וַיִּקְרָא	33
ngantos	Bèrsyeba	kitha–punika	nami–	punika	Pramila–	Syiba	piyambakipun	Lan–nyebat	
H5704	H0884		H8034			H7656	H0853	H7121	

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם
S	punika	dinten
	H2088	H3117

Sumur iku tumuli diparingi jeneng: Syeba, mulane nagara kono ketelah aran Bersyeba nganti saiki.

יְהוּדִית	אֶת־	אִשָּׁה	וַיִּקַּח	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	עֵשָׂו	וַיְהִי	34
Yehudit	dhateng–	garwa	Lan–mendhet	taun	sekawan–dasa	putra–	Esau	Lan–dados	
H3067	H0853	H0802	H3947	H8141	H0705		H6215	H1961	

הַחִתִּי׃	אֵילֹן	בַּת־	בָּשְׂמַת	וְאֶת־	הַחִתִּי	בְּאֵרִי	בַּת־
tiyang–Het	Elon	putra–èstri–	Basemat	lan–dhateng–	tiyang–Het	Beeri	putra–èstri–
H2850	H0356	H1323	H1315	H0853	H2850	H0882	H1323

Nalika Esap umur patang puluh taun banjur rabi oleh Yudhit, anake Beeri, wong Het, lan Basmat anake Elon uga wong Het.

ס	וּלְרִבְקָה׃	לְיִצְחָק	רֵוחַ	מַרַת	וַתִּהְיֶיןָ	35
S	lan–dhateng–Ribkah	dhateng–Iskak	roh	kasusahan	Lan–dados	
	H7259	H3327	H7307	H4786	H1961	

Wong loro iku ndadekake sekeling galihe Rama Iskak lan Ibu Ribkah.

Chapter 27

מֵרְאֹת	עֵינָיו	וַתִּכְהֶיןָ	יִצְחָק	זָקֵן	כִּי־	וַיְהִי	1
saking–ningali	mripatipun	lan–dados–peteng	Iskak	sampun–sepuh	nalika	Lan–dados	
H7200			H3327	H2204		H1961	

וַיֹּאמֶר	הַגָּדֹל	בְּנוֹ	וְעֵשָׂו	אֶת־	וַיִּקָּרֵא
lan–ngendika	ingkang–ageng	putranipun	Ésau	dhateng	lan–panjenenganipun–nimbali
H0559			H6215	H0853	H7121

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	אֵלָיו
dhateng–panjenenganipun	lan–piyambakipun–ngendika	anakku	dhateng–piyambakipun
H0413	H0559		H0413

הִנֵּנִי׃
Kawula–wonten–mriki
H2009

Kacarita bareng Rama Iskak wus sepuh sarta tingale wus blawur banget nganti ora bisa mirsani, tumuli nimbali Esap putrane pambajeng sarta dipangandikani: “Anakku engger.” Ature Esap: “Kula rama.”

לֹא	זָקַנְתִּי	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	2
mboten	kula–sampun–sepuh	sapunika	Sumerep	Lan–panjenenganipun–ngendika	
H3808	H2204	H4994	H2009	H0559	

מוֹתִי׃	יוֹם	יָדַעְתִּי
pejah–kula	dinten	kula–mangertos
H4194	H3117	H3045

Dhawuhe kang rama: “Lah ta aku wus tuwa lan ora sumurup besuk apa bakal ajalku.

	תֶּלְיְךָ	כֵּלֶיךָ	נָא	שָׂא־	וְעַתָּה	3
	wadhah–panah–panjenengan	pirantosipun	sapunika	pundhuten	Lan–sapunika	
	H8522	H3627	H4994	H5375	H6258	

):צֵיד(	]צידהן[	לִי	וְצוּדָה	הַשָּׂדֶה	וְצֵא	וְקַשְׁתֶּךָ	
beburon	beburon	kanggé–kula	lan–beburon	ara-ara	lan–medal	lan–gendhéwa–panjenengan	
H6720	H6720				H3318	H7198	

Bok kowe njupuk gegamanmu, endhong lan gendhewamu, banjur mangkata menyang ing ara-ara, aku golekna buron,

וְהָבִיאָה	אָהַבְתִּי	כַּאֲשֶׁר	מַטְעַמִּים	לִי	וַעֲשֵׂה־	4
lan–bedhané	kula–remen	kados–ingkang	dhaharan–éca	kanggé–kula	Lan–damelna	
H0935	H0157		H4303			

בִּטֶּרֶם	נַפְשִׁי	תְּבָרֶכְךָ	בַּעֲבוּר	וְאֹכְלָה	לִי	
sadèrèngipun	nyawa–kula	mberkahi–panjenengan	supados	lan–kula–badé–nedha	dhateng–kula	
H2962	H5315	H1288	H5668	H0398		

:אָמוּת	
kula–pejah	
H4191	

nuli aku olahna pangan kang enak, kaya kang dadi kasenenganku, yen wus rampung ladekna mrene, dakpangane, sawise iku kowe bakal dakberkahi sadurunge aku tinggal donya.”

עֵשָׂו	וַיֵּלֶךְ	בְּנוֹ	עֵשָׂו	אֶל־	יִצְחָק	בְּדַבֶּר	שֹׁמַעַת	וְרִבְקָה	5
Ésau	lan–késah	putranipun	Ésau	dhateng	Iskak	nalika–ngendika	mireng	Lan–Ribkah	
H6215	H3212		H6215	H0413	H3327	H1696	H8085	H7259	

:לְהָבִיא	צַיִד	לָצוּד	הַשָּׂדֶה
kanggé–mbeto	beburon	kanggé–mbeburu	ara-ara
H0935			

Anadene Ibu Ribkah ngrungokake anggone Rama Iskak mangandikani marang kang putra Esap mau. Bareng Esap wus mangkat menyang ara-ara mbebedhag kewan kang kena diladekake marang kang rama,

שֹׁמַעַת	הִנָּה	לֵאמֹר	בְּנָהּ	יַעֲקֹב	אֶל־	אֶמְרָה	וְרִבְקָה	6
kula–mireng	Sumerep	pangandika	putranipun	Yakub	dhateng	ngendika	Lan–Ribkah	
H8085	H2009	H0559		H3290	H0413	H0559	H7259	

:לֵאמֹר	אָחִיךָ	עֵשָׂו	אֶל־	מְדַבֶּר	אָבִיךָ	אֶת־
pangandika	sadhèrèkipun	Ésau	dhateng	ngendika	ramanipun	dhateng
H0559	H0251	H6215	H0413	H1696	H0001	H0853

Ibu Ribkah ngandika marang Yakub kang putra: “Aku mau ngrungokake bapakmu anggone ndhawuhi Esap kamasmu:

מַטְעַמִּים	לִי	וַעֲשֵׂה־	צַיִד	לִי	הָבִיאָה	7
dhaharan–éca	kanggé–kula	lan–damelna	beburon	kanggé–kula	Bedhané	
H4303					H0935	

יְהוָה	לִפְנֵי	וַאֲבָרֶכְךָ	וְאֹכְלָה	
Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	lan–kula–badé–mberkahi–panjenengan	lan–kula–badé–nedha	
H3068	H6440	H1288	H0398	

מוֹתִי:	לִפְנֵי	
pejah–kula	sadèrèngipun	
H4194	H6440	

Aku golekna kewan bebedhagan, banjur olahen kang enak, dakpangane lan sawuse iku kowe dakberkahi ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sadurunge aku mati.

מְצֵדָה	אֲנִי	לַאֲשֶׁר	בְּקֹלֶי	שְׁמַע	בְּנִי	וְעַתָּה	8
mréntahaken	kula	dhateng–punapa	swanten–kula	mirengna	anakku	Lan–sapunika	
H6680	H0589			H8085		H6258	

אֹתָךְ׃
panjenengan
H0853

Mulane saiki, engger, anakku! Rungokna kandhaku kaya kang dakprentahake marang kowe iki mangkene:

גְּדָיֵי	שְׁנֵי	מִשָּׁם	לִי	וְקַח־	הַצֹּאן	אֶל־	נָא	לֶךְ־	9
cempe	kalih	saking–mrika	kanggé–kula	lan–pundhut	wedhus	dhateng	sapunika	Késaha	
H1423	H8147	H8033		H3947	H6629	H0413	H4994	H3212	

לְאָבִיךָ	מַטְעַמִּים	אֹתָם	וְאֶעֱשֶׂה	טֹבִים	עִזִּים	
kanggé–ramanipun	dhaharan–éca	piyambakipun	lan–kula–badé–damel	ingkang–saé	wedhus	
H0001	H4303	H0853			H5795	

אָהֵב׃	כַּאֲשֶׁר
panjenenganipun–remen	kados–ingkang
H0157	

Kowe menyanga ing panggonane wedhus kita, aku jupukna cempe loro kang becik, iku dakolahe kang enak kagem bapakmu, kaya kang dadi kersane.

בַּעֲבֻר	וְאָכָל	לְאָבִיךָ	וְהֵבֵאתָ	10
supados	lan–panjenenganipun–badé–nedha	dhateng–ramanipun	Lan–panjenengan–bedhané	
H5668	H0398	H0001	H0935	

מוֹתוֹ׃	לִפְנֵי	יְבָרֶכְךָ	אֲשֶׁר
pejahipun	sadèrèngipun	panjenenganipun–mberkahi–panjenengan	ingkang
H4194	H6440	H1288	

Nuli ladekna menyang ing ngarsane bapakmu, supaya didhahar lan kowe diberkahana sadurunge seda.”

אִישׁ	אָחִי	עֵשָׂו	הֵן	אִמּוֹ	רִבְקָה	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	11
tiyang	sadhèrèk–kula	Ésau	Sumerep	ibunipun	Ribkah	dhateng	Yakub	Lan–ngendika	
H0376	H0251	H6215	H2005	H0517	H7259	H0413	H3290	H0559	

חָלָק׃	אִישׁ	וְאָנֹכִי	שָׂעִר
ingkang–alus	tiyang	lan–kula	ingkang–wulu
H2509	H0376	H0595	

Yakub tumuli matur marang Ribkah ibune: “Lah kamas kula Esap punika badanipun dhiwut-dhiwut, mangka kula punika klimis.

בְעֵינָיו	וְהָיִיתִי	אָבִי	יְמִשֵּׁנִי	אוּלַי	12
wonten–paningalipun	lan–kula–dados	rama–kula	rama–kula–ngraos	Menawi	
	H1961	H0001	H4959	H0194	

בְּרָכָה׃	וְלֹא	קְלָלָה	עָלַי	וְהֵבֵאתִי	כְּמִתְעַתָּע
berkah	lan–sanes	laknat	dhateng–kula	lan–kula–mbeto	kados–ingkang–ngapusi
H1293	H3808	H7045		H0935	H8591

Bokmanawi bapak nggrayangi kula, temtu lajeng mastani, kula damel gegujengan, margi saking makaten kula malah kenging ipat-ipat sanes berkah.”

בְּנִי	קִלְלָתְךָ	עָלַי	אִמּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר		13
anakku	laknat-panjenengan	dhateng-kula	ibunipun	dhateng-piyambakipun	Lan-ngendika		
	H7045		H0517		H0559		
לִי׃	קַח־	וְלֵךְ	בְּקֹלִי	שְׁמַע	אָךְ		
kanggé-kula	pundhut	lan-késaha	swanten-kula	mirengna	namung		
	H3947	H3212		H8085	H0389		

Nanging kang ibu ngandika maneh: “Ipat-ipat iku daksanggane, engger, anakku, nuruta pituturku bae, gek endang mangkata! Aku jupukna wedhuse!”

לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
dhateng-ibunipun	lan-piyambakipun-mbeto	lan-piyambakipun-mendhet	Lan-piyambakipun-késah	
H0517	H0935	H3947	H3212	

אָבִיו׃	אָהֵב	כַּאֲשֶׁר	מַטְעַמִּים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ
ramanipun	remen	kados-ingkang	dhaharan-éca	ibunipun	lan-ibunipun-ndamel
H0001	H0157		H4303	H0517	

Yakub tumuli njupuk cempe lan diaturake marang kang ibu; sarta kang ibu banjur olah dhaharan kang enak, kaya kang dadi kersane ramane.

הַגָּדֹל	בְּנָהּ	עֵשָׂו	בִּגְדֵי	אֶת־	רִבְקָה	וַתִּקַּח	15
ingkang-ageng	putranipun	Ésau	sandhangan	dhateng	Ribkah	Lan-mendhet	
		H6215		H0853	H7259	H3947	

אֶת־	וַתַּלְבֵּשׁ	בַּבַּיִת	אִתָּהּ	אֲשֶׁר	הַחֲמֻדֹּת	
dhateng	lan-piyambakipun-ngagem	wonten-griya	wonten-piyambakipun	ingkang	ingkang-éndah	
H0853	H3847		H0854			

הַקָּטֹן׃	בְּנָהּ	יַעֲקֹב
ingkang-alit	putranipun	Yakub
		H3290

Ibu Ribkah banjur mundhut sandhangan kang adi duwekke Esap, putrane pambajeng, sandhangan kang disimpen ing omah, banjur dianggokake marang Yakub putrane kang wuragil.

וְעַל	יָדָיו	עַל־	הִלְבִּישָׁה	הָעִזִּים	גְּדָיֵי	עֹרֹת	וְאֵת	16
lan-wonten	astanipun	wonten	piyambakipun-ngagem	wedhus	cempe	kulit	Lan-dhateng	
	H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	

צַוָּארָיו׃	חֶלְקַת
jangganipun	ingkang-alus

Sarta lulange cempe mau diblebedake ing tangane Yakub loro pisan lan ing gulune kang klimis.

אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת־	הַמַּטְעַמִּים	אֶת־	וַתִּתֵּן	17
ingkang	roti	lan-dhateng	dhaharan-éca	dhateng	Lan-piyambakipun-maringi	
	H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

בְּנָהּ׃	יַעֲקֹב	בְּיַד	עָשָׂתָה
putranipun	Yakub	wonten-asta	piyambakipun-ndamel
	H3290	H3027	

Dhaharan kang enak lan roti kang mentas diolah mau banjur ditampakake marang kang putra Yakub.

18

אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֱל־	וַיָּבֹא
rama–kula	lan–ngendika	ramanipun	dhateng	Lan–piyambakipun–mlebet
H0001	H0559	H0001	H0413	H0935

בְּנִי׃	אַתָּה	מִי	הַזֶּנִי	וַיֹּאמֶר
anakku	panjenengan	sinten	Kula–wonten–mriki	lan–panjenenganipun–ngendika
		H4310	H2009	H0559

Kaya mangkono Yakub banjur lumebu ing panggonane kang rama tumuli matur: “Rama!” Pangandikane kang rama: “Apa, ngger, kowe iku sapa?”

19

בְּכֹרֶךָ	עֵשָׂו	אָנֹכִי	אָבִיו	אֱל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר
pembayunipun	Ésau	Kula	ramanipun	dhateng	Yakub	Lan–ngendika
H1060	H6215	H0595	H0001	H0413	H3290	H0559

נָא	קוּם־	אֵלַי	דִּבְרָתָ	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי
sapunika	wungu	dhateng–kula	panjenengan–ngendika	kados–ingkang	kula–sampun–nindakaken
H4994		H0413	H1696		

נַפְשֶׁךָ׃	תְּבָרֲכֵנִי	בַּעֲבוּר	מְצֵידִי	וְאָכְלָה	שְׁבָה
nyawa–panjenengan	mberkahi–kula	supados	saking–beburon–kula	lan–dhahar	lenggah
H5315	H1288	H5668		H0398	H3427

Ature Yakub marang kang rama: “Kula Esap, ingkang putra pembajeng. Kula sampun nglampahi kados dhawuhipun rama dhateng kula. Kula aturi wungu lan lenggah, lajeng dhahar daging bebujengan ingkang sampun kula olah, supados rama lajeng maringi berkah dhateng kula.”

20

מְהַרְתָּ	זֶה	מַה־	בְּנִו	אֱל־	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר
enggal–panjenengan	punika	Punapa	putranipun	dhateng	Iskak	Lan–ngendika
	H2088	H4100		H0413	H3327	H0559

יְהוָה	הִקְרָה	כִּי	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	לִמְצֹא
Yéhuwah	maringi–kasempatan	amargi	lan–piyambakipun–ngendika	anakku	kanggé–manggih
H3068			H0559		H4672

לְפָנָי׃	אֱלֹהֶיךָ
wonten–ngajeng–kula	Gusti–Allahipun
H6440	H0430

Rama Iskak banjur ngandika marang kang putra: “Kok enggal temen anggonmu oleh, anakku engger!” Ature Yakub: “Margi Sang Yehuwah, Gusti Allahipun rama, ingkang murugaken kula angsal damel.”

21

בְּנִי	וַאֲמֻשְׁךָ	נָא	גְּשָׁה־	יַעֲקֹב	אֱל־	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר
anakku	lan–kula–ngraos	sapunika	celaken	Yakub	dhateng	Iskak	Lan–ngendika
	H4184	H4994	H5066	H3290	H0413	H3327	H0559

לֹא׃	אִם־	עֵשָׂו	בְּנִי	זֶה	הַאַתָּה
sanes	menapa	Ésau	anak–kula	punika	menapa–panjenengan
H3808		H6215		H2088	

Pangandikane Rama Iskak marang kang putra: “Nyedhaka mrene, engger, awakmu dakgrayangane, apa kowe iku anakku Esap apa dudu.”

22

וַיֹּאמֶר	וַיְמֻשֵּׁהוּ	אָבִיו	יִצְחָק	אֱל־	יַעֲקֹב	וַיִּגַּשׁ
lan–ngendika	lan–panjenenganipun–ngraos	ramanipun	Iskak	dhateng	Yakub	Lan–celak
H0559	H4959	H0001	H3327	H0413	H3290	H5066

עֵשָׂו׃	יְדֵי	וְהַיָּדַיִם	יַעֲקֹב	קוֹל
Ésau	asta	nanging–astanipun	Yakub	swanten
H6215	H3027	H3027	H3290	

הַקֹּל
swantenipun

Yakub banjur nyedhaki Iskak kang rama, kang banjur nggrayangi sarta ngandika: “Yen swarane, swarane Yakub, nanging yen tangane, tangane Esap.”

עֵשָׂו	כִּידֵי	יָדָיו	הָיוּ	כִּי־	הִכִּירוֹ	וְלֹא	23
Ésau	kados–asta	astanipun	wonten	amargi	panjenenganipun–ngenali	Lan–mboten	
H6215	H3027	H3027	H1961			H3808	

וַיְבָרְכֵהוּ׃	שִׂעֲרֹת	אָחָיו	
lan–panjenenganipun–mberkahi	ingkang–wulu	sadhèrèkipun	
H1288		H0251	

Dadine Rama Iskak pangling marang Yakub, marga tangane dhiwut-dhiwut kaya tangane Esap, mulane Rama Iskak arep mberkahi.

אָנִי׃	וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	בְּנֵי	זֶה	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	24
Kula	lan–piyambakipun–ngendika	Ésau	anak–kula	punika	panjenengan	Lan–ngendika	
H0589	H0559	H6215		H2088		H0559	

Nanging Rama Iskak meksa ndangu maneh: “Apa temenan kowe iku anakku Esap?” Ature Yakub: “Inggih!”

בְּנִי	מְצֵיד	וְאֹכְלָה	לִי	הַנַּשָּׁה	וַיֹּאמֶר	25
anak–kula	saking–beburon	lan–kula–badé–nedha	dhateng–kula	bedhané	Lan–ngendika	
		H0398		H5066	H0559	

לוֹ	וַיִּגַּשׁ־	נַפְשִׁי	תְּבָרֶכְךָ	לְמַעַן	
dhateng–panjenenganipun	lan–piyambakipun–celak	nyawa–kula	mberkahi–panjenengan	supados	
	H5066	H5315	H1288	H4616	

יַיִן	לוֹ	וַיָּבֵא	וַיֹּאכַל	
anggur	dhateng–panjenenganipun	lan–piyambakipun–mbeto	lan–panjenenganipun–nedha	
H3196		H0935	H0398	

וַיִּשְׁתְּ׃
lan–panjenenganipun–ngunjuk
H8354

Rama Iskak tumuli ngandika: “Mara cedhakna mrene leladenanmu iku, olah-olahan bedhagane anakku dakpangane, supaya kowe banjur dakberkahi.” Sawuse diladekake, Rama Iskak banjur dhahar, sarta uga diaturi anggur, tumuli ngunjuk.

וּשְׁקָה־	נָּא	גְּשָׁה־	אָבִיו	יִצְחָק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	26
lan–ambungen	sapunika	celaken	ramanipun	Iskak	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
	H4994	H5066	H0001	H3327	H0413	H0559	

בְּנִי׃	לִי
anakku	dhateng–kula

Kang rama Iskak banjur ngandika: “Nyedhaka mrene ta engger, aku ambungen!”

27

לֹו
dhateng–panjenenganipun

וַיִּשַּׁק־
lan–piyambakipun–ngambung

וַיִּנַּשׁ
Lan–piyambakipun–celak
H5066

וַיְבָרֲכֵהוּ
lan–panjenenganipun–mberkahi
H1288

בִּנְדָרָיו
sandhanganipun

רֵיחַ
ambet
H7381

אֶת־
dhateng
H0853

וַיָּרַח
lan–panjenenganipun–ngambet
H7306

בֵּרַכְוֹ
mberkahi
H1288

אֲשֶׁר
ingkang

שָׂדֶה
palemahan

כְּרֵיחַ
kados–ambet
H7381

בְּנִי
anak–kula

רֵיחַ
ambet
H7381

רְאֵה
Sumerep
H7200

וַיֹּאמֶר
lan–ngendika
H0559

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Yakub banjur nyedhak, kang rama diaras. Nalika Rama Iskak mambet gandane sandhangane Yakub, banjur maringi berkah, pangandikane: “Lah gandane anakku iku kaya gandane bumi kang diberkahi dening Sang Yehuwah.

28

וּמִשְׁמַנֵּי
lan–saking–lemuripun

הַשָּׁמַיִם
langit
H8064

מִטַּל
saking–embun
H2919

הָאֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430

לְךָ
dhateng–panjenengan

וְיִתֶּן־
Lan–maringi
H5414

וְתִירֹשׁ׃
lan–anggur
H8492

דָּגָן
gandum
H1715

וְלֹב
lan–akèh
H7230

הָאָרֶץ
bumi
H0776

Gusti Allah bakal maringi kowe ebuning langit lan lemah eloh ing bumi apadene gandum lan anggur kongsi luber-luber.

29

(וְיִשְׁתַּחֲוּוּ)
dhateng–panjenengan
H7812

[וישתחון]
lan–sujud
H7812

עַמִּים
bangsa-bangsa

יַעַבְדוּךָ
Badé–ngladosi–panjenengan
H5647

וְיִשְׁתַּחֲוּוּ
lan–sujud
H7812

לְאַחֶיךָ
dhateng–sadhèrèkipun
H0251

גְּבִיר
bendaranipun
H1376

הֱוֵה
dadosa

לְאֻמִּים
suku-suku
H3816

לְךָ
dhateng–panjenengan

אָרוּר
kalaknat
H0779

אֹרְרֶיךָ
ingkang–nglaknat–panjenengan
H0779

אִמֶּךָ
ibunipun
H0517

בְּנֵי
putra-putranipun

לְךָ
dhateng–panjenengan

בָרוּךְ׃
kaberkahan
H1288

וּמְבָרֲכֶיךָ
lan–ingkang–mberkahi–panjenengan
H1288

Bangsa-bangsa bakal padha nungkul ana ing ngarepmu; kowe mengkua para kadang-kadangmu, lan anake biyungmu bakal padha nungkul marang kowe. Sapa kang ngipat-ipati kowe, bakal kena ipat-ipat, lan sapa kang mberkahi kowe, iku ginanjara berkah.”

30

יָצֹא
medal
H3318

אַךְ
namung
H0389

וַיְהִי
lan–dados
H1961

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

אֶת־
dhateng
H0853

לְבָרֵךְ
mberkahi
H1288

יִצְחָק
Iskak
H3327

כִּלָּה
rampung
H3615

כַּאֲשֶׁר
nalika

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

בָּא
rawuh
H0935

אָחִיו
sadhèrèkipun
H0251

וְעֵשָׂו
lan–Ésau
H6215

אָבִיו
ramanipun
H0001

יִצְחָק
Iskak
H3327

פְּנֵי
ngajeng
H6440

מֵאֵת
saking
H0854

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

יָצֹא
medal
H3318

מִצֵּידוֹ׃
saking–beburonanipun

Kacarita sarampunge Rama Iskak anggone mberkahi Yakub, lan Yakub lagi bae mundur saka ing ngarsane kang Rama Iskak, Esap kamase teka saka anggone mbebedhag.

וַיָּבֵא	מַטְעַמִּים	הוּא	גַּם־	וַיַּעַשׂ	31
lan–piyambakipun–mbeto	dhaharan–éca	piyambakipun	ugi	Lan–piyambakipun–ndamel	
H0935	H4303	H1931	H1571		

וְיֹאכַל	אָבִיו	וַיְקִם	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו
lan–dhahar	rama–kula	wungu	dhateng–ramanipun	lan–ngendika	dhateng–ramanipun
H0398	H0001		H0001	H0559	H0001

נַפְשֶׁךָ׃	תְּבָרֲכֵנִי	בַּעֲבוּר	בְּנוֹ	מְצֵיד
nyawa–panjenengan	mberkahi–kula	supados	putranipun	saking–beburon
H5315	H1288	H5668		

Tumuli iya olah dhaharan kang enak, banjur diladekake marang kang rama. Ature marang kang rama: “Rama, kula aturi wungu sarta dhahar daging buronan olah-olahanipun kang putra, supados lajeng maringi berkah dhateng kang putra!”

אָתָּה	מִי־	אָבִיו	יִצְחָק	לוֹ	וַיֹּאמֶר	32
panjenengan	Sinten	ramanipun	Iskak	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
	H4310	H0001	H3327		H0559	

עֵשָׂו׃	בְּכֹרְךָ	בִּנְךָ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר
Ésau	pembayunipun	putranipun	Kula	lan–piyambakipun–ngendika
H6215	H1060		H0589	H0559

Nanging pangandikane kang Rama Iskak: “Kowe iku sapa?” Ature: “Kula punika ingkang putra pambajeng pun Esap.”

אֵפוֹא	מִי־	וַיֹּאמֶר	מִאֹד	עַד־	גְּדֹלָה	חֲרָדָה	יִצְחָק	וַיֶּחֱרַד	33
lajeng	Sinten	lan–ngendika	sanget	sanget	ageng	geter	Iskak	Lan–gumeter	
H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	

וָאֹכַל	לִי	וַיָּבֵא	צַיִד	הַצָּד־	הוּא	
lan–kula–nedha	dhateng–kula	lan–mbeto	beburon	ingkang–mbeburu	piyambakipun	
H0398		H0935			H1931	

גַּם־	וְאַף־בָּרוּךְ יִהְיֶה׃	מִכֹּל	בְּטֶרֶם	טָעַם	
ugi	lan–kula–mberkahi–piyambakipun	saking–sedaya	sadèrèngipun	panjenengan–rawuh	
H1571	H1288	H3605	H2962	H0935	

יִהְיֶה׃	בָּרוּךְ
piyambakipun–badé–dados	kaberkahan
H1961	H1288

Ing kono Rama Iskak gumeter lan kaget banget sarta ngandika: “Yen mangkono sapa ta kang wus mbebedhag kewan sarta wus diladekake marang aku? Mangka iya wus dakpangan kabeh, sadurunge kowe teka, nuli iya wus kelakon dakberkahi, mangka anggone kaberkahan iku mesthi tetep.”

								34
גְּדֹלָה	צָעָקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דִּבְרֵי	אֶת־	עֵשָׂו	כִּשְׁמֹעַ	
ageng	jerit	lan–piyambakipun–njerit	ramanipun	pangandika	dhateng	Ésau	Nalika–mireng	
	H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	

אֲנִי	גַּם־	בָּרֲכֵנִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	עַד־	וּמָרָה
kula	ugi	berkahana–kula	dhateng–ramanipun	lan–ngendika	sanget	sanget	lan–pait
H0589	H1571	H1288	H0001	H0559	H3966	H5704	H4751

אָבִי׃
rama–kula
H0001

Esap bareng krungu pangandikane kang rama mau, banjur njerit seru banget, banget lara atine, sarta matur marang kang rama: “Dhuh rama, mugi maringi berkah dhateng kula ugi!”

	בִּרְכָתֶךָ׃	וַיִּקָּח	בְּמִרְמָה	אָחִיךָ	בָּא	וַיֹּאמֶר
35	berkahipun	lan–mendhet	mawi–kaculikan	sadhèrèkipun	rawuh	Lan–ngendika
	H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559

Dhawuhe kang rama: “Adhimu kang wus sowan kanti apus-apus lan ngrebut berkah kang benere dadi wewenangmu.”

	וַיַּעְקְבֻנִי	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	קָרָא	הֲכִי	וַיֹּאמֶר
36	lan–piyambakipun–ngapusi–kula	Yakub	namanipun	dipunsebut	Menapa–mboten	Lan–ngendika
	H6117	H3290	H8034	H7121		H0559

	וְהִנֵּה	לָקַח	בְּכֹרָתִי	אֶת־	פַּעֲמַיִם	זֶה
	lan–sumerep	piyambakipun–mendhet	hak–pembayun–kula	dhateng	kaping–kalih	punika
	H2009	H3947	H1062	H0853	H6471	H2088

הֲלֹא־	וַיֹּאמֶר	בִּרְכָתִי	לָקַח	עַתָּה	
Menapa–mboten	lan–piyambakipun–ngendika	berkah–kula	piyambakipun–mendhet	sapunika	
H3808	H0559	H1293	H3947	H6258	

בִּרְכָה׃	לִי	אָצַלְתָּ
berkah	kanggé–kula	panjenengan–simpen
H1293		H0680

Pangucape Esap: “Rak wus pantes jenenge Yakub, dene wus ping pindho anggone ngapusi aku. Wewenangku pambarep iya diakali lan saiki berkah kang kanggo aku uga dirampas!” Banjur matur marang kang rama: “Punapa rama boten kagungan berkah sanesipun kangge kula?”

	גְּבִיר	הֵן	לְעֵשָׂו	וַיַּאמֶר	יִצְחָק	וַיַּעַן
37	bendara	Sumerep	dhateng–Ésau	lan–ngendika	Iskak	Lan–wangsulan
	H1376	H2005	H6215	H0559	H3327	

אֲחָיו	כָּל־	וְאֶת־	לָךְ	שַׂמְתִּיו	
sadhèrèkipun	sedaya	lan–dhateng	kanggé–panjenengan	kula–dadosaken–piyambakipun	
H0251	H3605	H0853			

סְמַכְתִּיו	וְתִירֹשׁ	וְדָגָן	לַעֲבָדִים	לוֹ		נְתַתִּי
kula–nyanggi	lan–anggur	lan–gandum	kanggé–abdi	dhateng–piyambakipun		kula–maringi
H5564	H8492	H1715	H5650			H5414

בְּנִי׃	אֶעֱשֶׂה	מָה	אֵפוֹא	וּלְכָה
anakku	kula–badé–nindakaken	punapa	lajeng	lan–kanggé–panjenengan
		H4100	H0645	

Rama Iskak mangsuli marang Esap, pangandikane: “Lah adhimu wus pinesthi mengku marang kowe, lan sakehe para kadange wus daktemtokake dadi kawulane, sarta iya wus dakgawani gandum lan anggur, kari apamaneh kang bisa daktandukake marang kowe, dhuh anakku engger?”

	הֲוּא־	אַחַת	הַבְּרָכָה	אָבִיו	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר
38	punika	satunggal	menapa–berkahipun	ramanipun	dhateng	Ésau	Lan–ngendika
	H1931	H0259	H1293	H0001	H0413	H6215	H0559

עֵשָׂו	וַיִּשָּׂא	אָבִי	אֲנִי	גַּם־	בָּרֲכֵנִי	אָבִי	לְךָ
Ésau	lan–ngangkat	rama–kula	kula	ugi	berkahana–kula	rama–kula	kanggé–panjenengan
H6215	H5375	H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	

וַיִּבְךְּ׃	קֹלוֹ
lan–nangis	swaranipun
H1058	

Ature Esap marang kang rama: “Punapa rama namung kagungan berkah satunggal punika, dhuh rama? Bok kula inggih dipun paringi berkah inggih rama!” Esap tumuli nangis seru.

39

הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	יִצְחָק	וַיַּעַן
Sumerep	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	ramanipun	Iskak	Lan–wangsulan
H2009	H0413	H0559	H0001	H3327	

הַשָּׁמַיִם	וּמִטַּל	מִשְׁמַנֵּי	יִהְיֶה	הָאָרֶץ	מִשְׁבֶּדְךָ
langit	lan–saking–embun	saking–lemuripun	badé–dados	bumi	panggenanipun
H8064	H2919		H1961	H0776	H4186

מֵעָל׃
saking–nginggil

Ing kono kang Rama Iskak mangsuli pangandikane: “Satemene pamanggonmu bakal adoh saka lemah kang loh ana ing bumi lan ora oleh ebun kang saka langit ing ndhuwur.

40

אָחִיךָ	וְאֶת־	תִּחְיֶה	חַרְבְּךָ	וְעַל־	
sadhèrèkipun	lan–dhateng	panjenengan–badé–gesang	pedhangipun	Lan–mawi	
H0251	H0853	H2421	H2719		

וּפָרַקְתָּ	תָּרִיד	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	תַּעֲבֹד
lan–panjenengan–mutusaken	panjenengan–mbrontak	nalika	lan–dados	panjenengan–badé–ngladosi
H6561	H7300		H1961	H5647

צַוָּארֶךָ׃	מֵעַל	עֻלּוֹ
jangganipun	saking	pasanganipun
		H5923

Pedhangmu kang bakal dadi saranane panguripanmu lan kowe bakal ngawula marang adhimu. Ewadene besuk bakal kelakon, yen kowe mbudi-daya kanthi temen-temen, pasangane bakal uwal saka ing githokmu.”

41

בֵּרְכוֹ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	עַל־	יַעֲקֹב	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּשְׂטֹם
mberkahi–piyambakipun	ingkang	berkahipun	amargi	Yakub	dhateng	Ésau	Lan–sengit
H1288		H1293		H3290	H0853	H6215	H7852

אֲבֶל	יְמֵי	יִקְרְבוּ	בְּלִבּוֹ	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו
nangisakén	dinten-dinten	celak	wonten–manahipun	Ésau	lan–ngendika	ramanipun
H0060	H3117	H7126		H6215	H0559	H0001

אָחִי׃	יַעֲקֹב	אֶת־	וְאַהַרְגָה	אָבִי
sadhèrèk–kula	Yakub	dhateng	lan–kula–badé–mejahi	rama–kula
H0251	H3290	H0853	H2026	H0001

Anadene Esap sengit banget marang Yakub, marga saka berkah kang wus diparingake dening kang rama marang dheweke mau, pangunandikane Esap: “Iki wus nyedhaki dina kasusahan, marga sedane rama, nuli Yakub adhiku bakal dakpateni.”

הַגָּדֹל	בְּנָהּ	עֵשָׂו	רִבְקָה	אֶת־	לְרִבְקָה	וַיֻּגַּד	42
ingkang–ageng	putranipun	Ésau	pangandika	dhateng	dhateng–Ribkah	Lan–dipuncariosaken	
		H6215	H1697	H0853	H7259	H5046	

הַקָּטֹן	בְּנָהּ	לְיַעֲקֹב	וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַּח	
ingkang–alit	putranipun	dhateng–Yakub	lan–piyambakipun–nimbali	lan–piyambakipun–ngirim	
		H3290	H7121	H7971	

מִתְנַחֵם	אָחִיךָ	עֵשָׂו	הִנֵּה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	
nglipur	sadhèrèkipun	Ésau	Sumerep	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	
H5162	H0251	H6215	H2009	H0413	H0559	

לְהָרְגֶךָ׃	לְךָ
kanggé–mejahi–panjenengan	dhateng–panjenengan
H2026	

Bareng Ibu Ribkah diwartani bab tembunge Esap putrane pembajeng kaya mangkono iku, banjur utusan nimbali Yakub putrane wuragil, nuli dipangandikani: “Esap kangmasmu ngigit-igit arep males ukum, arep mateni kowe.

לְךָ	בְּרַח־	וְקוּם	בִּקְלִי	שְׁמַע	בְּנִי	וְעַתָּה	43
kanggé–panjenengan	mlayu	lan–wungu	swanten–kula	mirengna	anakku	Lan–sapunika	
	H1272			H8085		H6258	

חָרָנָה׃	אָחִי	לָבָן	אֶל־
Haran	sadhèrèk–kula	Laban	dhateng
	H0251		H0413

Kang iku anakku, engger, kowe mituruta pituturku, cepak-cepaka, mangkata ngungsi menyang Haran panggonane Laban sadulurku!

עַד	אַחֲדִים	יָמִים	עִמּוֹ	וְיָשַׁבְתָּ		44
ngantos	sawetawis	sawetawis–dinten	kaliyan–piyambakipun	Lan–panjenengan–manggen		
H5704	H0259	H3117		H3427		

אָחִיךָ׃	חֲמַת	תָּשׁוּב	אֲשֶׁר־
sadhèrèkipun	bebendu	mantun	ingkang
H0251	H2534	H7725	

Anaa kana sawetara mangsa lawase, nganti pangigit-igite kangmasmu wus lilih.

וְשָׁכַח	מִמְּךָ	אָחִיךָ	אַף־	שׁוּב	עַד־		45
lan–piyambakipun–kesupen	saking–panjenengan	sadhèrèkipun	bebendu	mantun	Ngantos		
H7911		H0251	H0639	H7725	H5704		

וְשָׁלַח	לּוֹ	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר־	אֵת	
lan–kula–badé–ngirim	dhateng–piyambakipun	panjenengan–nindakaken	punapa–ingkang	dhateng	
H7971				H0853	

גַּם־	אֶשְׁכָּל	לָמָּה	מִשָּׁם	וּלְקַחְתִּיךָ	
ugi	kula–kelangan	kenging–punapa	saking–mrika	lan–kula–badé–mendhet–panjenengan	
H1571		H4100	H8033	H3947	

אֶחָד׃	יוֹם	שְׁנֵיכֶם
satunggal	dinten	kekalihipun
H0259	H3117	H8147

Dene samangsa kangmasmu wus lilih nepsune marang kowe, lan wus lali apa kang dadi panggawemu, aku nuli bakal kongkonan marani kowe saka ing kana. Kapriye manawa aku nganti kelangan kowe sakarone bareng sadina?”

מִפְּנֵי	בְּחַיַּי	קָצְתִּי	יִצְחָק	אֶל־	רִבְקָה	וַתֹּאמֶר		46
amargi	kaliyan–gesang–kula	kula–jengkel	Iskak	dhateng	Ribkah	Lan–ngendika		
H6440		H6973	H3327	H0413	H7259	H0559		
חֵת	מִבְּנוֹת־	אִשָּׁה	יַעֲקֹב	לִקַּח	אִם־	חֵת	בְּנוֹת	
Hét	saking–putra-putranipun	garwa	Yakub	mendhet	menawi	Hét	putra-putranipun	
H2845	H1323	H0802	H3290	H3947		H2845	H1323	
חַיִּים׃	לִי	לָמָּה	הָאָרֶץ	מִבְּנוֹת	כָּאֵלֶּה			
gesang	dhateng–kula	kanggé–punapa	negari	saking–putra-putranipun	kados–punika			
		H4100	H0776	H1323	H0428			

Sawuse mangkono Ibu Ribkah banjur matur marang Rama Iskak: “Kula sampun bosen gesang margi saking tiyang estri bangsa Het punika. Manawi Yakub ngantos mendhet semah bangsa Het kados makaten wau, panunggilanipun tiyang bumi ngriki, punapa ginanipun kula taksih gesang?”

Chapter 28

		אֹתוֹ	וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶל־	יִצְחָק	וַיִּקְרָא	1
		piyambakipun	lan–mberkahi	Yakub	dhateng	Iskak	Lan–nimbali	
		H0853	H1288	H3290	H0413	H3327	H7121	
תִּקַּח	לֹא־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיְצַוֵּהוּ				
mendhet	Sampun	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	lan–panjenenganipun–mréntahaken				
H3947	H3808		H0559	H6680				
כְּנָעַן׃	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה						
Kanaan	saking–putra-putranipun	garwa						
	H1323	H0802						

Rama Iskak banjur nimbali Yakub, diberkahi sarta diweling, dhawuhe: “Kowe aja golek sisihan bocah wadon Kanaan.

וְקַח־	אִמֶּךָ	אֲבִי	בְתוּאֵל	בְּיתָה	אֲרַם־פַּדָנָה	לְךָ֣	קוּם	2
lan–pundhut	ibunipun	ramanipun	Bétuel	griyanipun	Paddan-Aram	késaha	Wungu	
H3947	H0517	H0001			H6307	H3212		
אַחֵי	לָבָן	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה	מִשָּׁם	לְךָ			
sadhèrèkipun	Laban	saking–putra-putranipun	garwa	saking–mrika	kanggé–panjenengan			
H0251		H1323	H0802	H8033				
אִמֶּךָ׃								
ibunipun								
H0517								

Tata-tataa, mangkata menyang tanah Padan-Aram, ing daleme Rama Betuel, ramane ibumu, lan goleka sisihan ana ing kana, panunggalane anake Laban sadulure ibumu.

וְיַפְרֶךָ	אִתְּךָ	יְבָרֵךְ	שַׁדַּי	וְאֵל				3
lan–ndadosaken–wohing	panjenengan	mberkahi	Ingkang–Mahakuwasa	Lan–Gusti–Allah				
H6509	H0853	H1288	H7706	H0410				
עַמִּים׃	לִקְהַל	וְתָהְיֶת	וְיִרְבֶּךָ					
bangsa-bangsa	kanggé–kumpulaning	lan–panjenengan–dados	lan–nambahi					
	H6951	H1961						

Gusti Allah Kang Mahakawasa muga mberkahana kowe, lan didadekna bebranahan tangkar-tumangkara supaya dadi golonganing bangsa.

4

לְךָ	אַבְרָהָם	בִּרְכָת	אֶת־	לְךָ	וְיִתֶּן־	
dhateng–panjenengan	Ibrahim	berkahipun	dhateng	dhateng–panjenengan	Lan–maringi	
	H0085	H1293	H0853		H5414	

אֶרֶץ	אֶת־	לְזַרְעֲךָ	אִתָּךְ	וּלְזַרְעֲךָ	
nagari	dhateng	supados–panjenengan–angsali	sesarengan–panjenengan	lan–dhateng–turunipun	
H0776	H0853	H3423	H0854	H2233	

לְאַבְרָהָם׃	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר־	מְגֻרֶיךָ
dhateng–Ibrahim	Gusti–Allah	maringi	ingkang	panggenanipun
H0085	H0430	H5414		H4033

Muga kowe diparingana berkah kang kanggo Rama Abraham, iya kowe dalah turunmu, temah kowe bisa nduweni tanah iki, iya kang kokenggoni kayadene wong neneka, kang wus diparingake Gusti Allah marang Rama Abraham.”

5

לָבָן	אֶל־	פַּדַּן־אֲרָם	וַיֵּלֶךְ	יַעֲקֹב	אֶת־	יִצְחָק	וַיִּשְׁלַח	
Laban	dhateng	Paddan-Aram	lan–piyambakipun–késah	Yakub	dhateng	Iskak	Lan–ngirim	
H0413	H6307	H3212	H3290	H0853	H3327	H7971		

וְעֵשָׂו׃	יַעֲקֹב	אֵם	רִבְקָה	אֲחֵי	הָאֲרַמִּי	בְּתוּאֵל	בֶּן־
lan–Ésau	Yakub	ibu	Ribkah	sadhèrèkipun	tiyang–Aram	Bétuel	putranipun
H6215	H3290	H0517	H7259	H0251	H0761		

Mangkono Rama Iskak anggone ndawuhi lunga Yakub; Yakub banjur mangkat menyang Padan-Aram, ing panggonane Laban putrane Rama Betuel wong Aram, sadulure Ibu Ribkah, ibune Yakub lan Esap.

6

אֹתוֹ	וְשִׁלַּח	יַעֲקֹב	אֶת־	יִצְחָק	בֵּרַךְ	כִּי־	עֵשָׂו	וַיַּרְא
piyambakipun	lan–ngirim	Yakub	dhateng	Iskak	mberkahi	bilih	Ésau	Lan–ningali
H0853	H7971	H3290	H0853	H3327	H1288		H6215	H7200

בְּבָרְכוֹ	אִשָּׁה	מִשָּׁם	לוֹ	לָקֹחַת־	פַּדַּן־אֲרָם	
nalika–mberkahi	garwa	saking–mrika	kanggé–piyambakipun	kanggé–mendhet	Paddan-Aram	
H1288	H0802	H8033		H3947	H6307	

אִשָּׁה	תִּקַּח	לֹא־	לֵאמֹר	עָלָיו	וַיֵּצֵו	אֹתוֹ	
garwa	mendhet	Sampun	pangandika	dhateng–piyambakipun	lan–mréntahaken	piyambakipun	
H0802	H3947	H3808	H0559		H6680	H0853	

כְּנָעַן׃	מִבְּנוֹת
Kanaan	saking–putra-putranipun
	H1323

Esap bareng weruh manawa Rama Iskak wus mberkahi Yakub, sarta didhawuhi lunga menyang ing Padan-Aram supaya golek sisihan saka ing kana -- ing nalikane mberkahi mau nganggo diweling: “Aja golek sisihan wong wadon bangsa Kanaan.” --

7

וַיֵּלֶךְ	אִמּוֹ	וְאֶל־	אָבִיו	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁמַע	
lan–piyambakipun–késah	ibunipun	lan–dhateng	ramanipun	dhateng	Yakub	Lan–mireng	
H3212	H0517	H0413	H0001	H0413	H3290	H8085	

פַּדַּן־אֲרָם׃
Paddan-Aram
H6307

Karomaneh Yakub miturut marang dhawuhe kang rama lan kang ibu, tumuli mangkat menyang ing Padan-Aram,

יִצְחָק	בְּעֵינֵי	כְּנָעַן	בְּנוֹת	רָעוֹת	כִּי	עֵשָׂו	וַיַּרְא	8
Iskak	wonten–paningalipun	Kanaan	putra-putranipun	awon	bilih	Ésau	Lan–ningali	
H3327			H1323			H6215	H7200	

אָבִיו׃
ramanipun
H0001

Esap dadine rumangsa yen wong wadon Kanaan iku ora ndadekake renane Rama Iskak, kang rama.

יִשְׁמָעֵאל	בַּת־	וּמָחֲלַת	אֶת־	וַיִּקַּח	יִשְׁמָעֵאל	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֵּלֶךְ	9
Ismaél	putranipun	Mahalat	dhateng	lan–mendhet	Ismaél	dhateng	Ésau	Lan–késah	
H3458	H1323	H4258	H0853	H3947	H3458	H0413	H6215	H3212	

לוֹ	נָשִׁיו	עַל־	נְבָיוֹת	אֲחוֹת	אַבְרָהָם	בֶּן־	
kanggé–piyambakipun	garwa-garwanipun	saliyaning	Nébayot	sadhèrèkipun	Ibrahim	putranipun	
	H0802		H5032	H0269	H0085		

ס	לְאִשָּׁה׃
—	kanggé–garwa
	H0802

Mulane Esap banjur lunga nemoni Rama Ismael perlu njupuk Mahalat dadi sisihane, diwayuh karo somahe kang dhisik. Mungguh Mahalat mau putrane Rama Ismael putrane Rama Abraham, adhine Nebayot.

חָרָנָה׃	וַיֵּלֶךְ	שָׁבַע‌מִבְאֵר	יַעֲקֹב	וַיֵּצֵא	10
Haran	lan–késah	saking–Béérseba	Yakub	Lan–medal	
	H3212	H0884	H3290	H3318	

Anadene Yakub mangkat saka Bersyeba menyang ing Haran.

הַשֶּׁמֶשׁ	בָּא	כִּי־	שָׁם	וַיָּלֶן	בַּמָּקוֹם	וַיִּפְגַּע	11
srengenge	sampun–rawuh	amargi	wonten–mrika	lan–nginep	panggenan	Lan–dumugi	
H8121	H0935		H8033		H4725	H6293	

בַּמָּקוֹם	וַיִּשְׁכַּב	מְרַאֲשֹׁתָיו	וַיָּשֶׂם	הַמָּקוֹם	מֵאַבְנֵי	וַיִּקַּח
wonten–panggenan	lan–salè	sirahipun	lan–selèhaken	panggenan	saking–selaning	lan–mendhet
H4725	H7901	H4763		H4725	H0068	H3947

הַהֻוא׃
punika
H1931

Bareng tekan ing sawijining panggonan, banjur nginep ana ing kono, marga wus kasurupan ing srengenge. Nuli njupuk watu siji saka ing panggonan mau dianggo bantal, lan ngaso ana ing kono.

וְרֹאשׁוֹ	אַרְצָה	מֻצָּב	סֻלָּם	וְהִנֵּה	וַיַּחֲלֹם	12
lan–pucukipun	bumi	madeg	undak-undakan	lan–sumerep	Lan–piyambakipun–supena	
	H0776	H5324	H5551	H2009		

וְיֹרְדִים	עֹלִים	אֱלֹהִים	מַלְאֲכֵי	וְהִנֵּה	הַשָּׁמָיְמָה	מַגִּיעַ
lan–tumurun	minggah	Gusti–Allah	malaikat-malaikét	lan–sumerep	langit	dumugi
H3381	H5927	H0430	H4397	H2009	H8064	H5060

בּוֹ׃
wonten–piyambakipun

Banjur ngimpi: Lah ana andha ngadeg ing bumi kang pucuke sundhul ing langit, lan katon para malaekate Gusti Allah munggah-mudhun ing andha mau.

13 וְהִנֵּה יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃

Lan–sumerep Yéhuwah ngadeg wonten–nginggilipun lan–ngendika Kula Yéhuwah Gusti–Allahipun ramanipun Ibrahim Gusti–Allahipun Iskak lan–Gusti–Allahipun nagari panjenengan ingkang salè kanggé–panjenengan Kula–badé–maringi lan–dhateng–turunipun

Lah, Sang Yehuwah jumeneng ana ing sisihe sarta ngandika: “Ingsun iki Yehuwah Allahe Abraham embahira lan Allahe Iskak; tanah kang sira turoni iku bakal Sunparingake marang sira lan turunira.

14 וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃

Lan–dados turunipun kados–lebu bumi lan–panjenengan–nyebar kilen lan–wétan lan–lor lan–kidul lan–kaberkahan sedaya kulawarga-kulawarga bumi wonten–panjenengan lan–wonten–turunipun

Turunira bakal dadi kaya lebuning bumi lan sira bakal ngambra-ambra mangetan, mangulon, mangalor lan mangidul, sarta marga saka sira lan turunira sakehe golongan ing bumi bakal padha kaberkahan.

15 וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת אִם־אֲשֶׁר עַד אֲשֶׁר אִם־עָזַבְתִּי לֹא אֶת־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי לָךְ׃

Lan–sumerep Kula sesarengan–panjenengan lan–Kula–badé–njagi–panjenengan wonten–sedaya dhateng panjenengan–tindak panggenan–ingkang lan–Kula–badé–ngwangsulaken–panjenengan menawi ingkang ngantos Kula–badé–nilar–panjenengan mboten amargi punika nagari dhateng–panjenengan Kula–ngendika punapa–ingkang dhateng Kula–sampun–nindakaken

Lah Ingsun nunggil kalawan sira lan Ingsun bakal ngayomi marang sira ing saparan-paranira lan sira bakal Sunulihake, menyang ing tanah iki maneh, marga sira ora bakal Suntegakake, nganti Ingsun wus nindakake sabarang kang wus Sunprasetyakake marang sira.”

16 וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃

Lan–tangi Yakub saking–tilemipun lan–ngendika Saestu wonten Yéhuwah punika lan–kula mboten mangertos wonten–panggenan

Bareng Yakub tangi saka anggone turu, banjur ngucap: “Satemene Sang Yehuwah ana ing panggonan kene, aku ora ngreti.”

אֵין	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	נוֹרָא	מַה־	וַיֹּאמֶר	וַיִּירָא	17
Mboten–wonten	punika	panggenan	nggegirisi	Punapa	lan–ngendika	Lan–piyambakipun–ajrih	
H0369	H2088	H4725	H3372	H4100	H0559	H3372	

הַשָּׁמָיִם׃	שַׁעַר	וְזֶה	אֱלֹהִים	בֵּית	אִם־	כִּי	זֶה
langit	gapuranipun	lan–punika	Gusti–Allah	griyanipun	menawi	kejawi	punika
H8064	H8179	H2088	H0430				H2088

Yakub wedi lan ngucap: “Saiba angkere panggonan iki, iki ora liya padalemane Gusti Allah lan iki gapurane swarga.”

אֲשֶׁר־	הָאֶבֶן	אֶת־	וַיִּקַּח	בַּבֹּקֶר	יַעֲקֹב	וַיַּשְׁכֵּם	18
ingkang	sela	dhateng	lan–mendhet	enjing	Yakub	Lan–tangi–enjing	
	H0068	H0853	H3947	H1242	H3290	H7925	

מַצֵּבָה	אֹתָהּ	וַיָּשֶׂם	מְרַאֲשֹׁתָיו	שָׂם	
tugu	piyambakipun	lan–piyambakipun–selèhaken	sirahipun	piyambakipun–selèhaken	
H4676	H0853		H4763		

רֹאשָׁהּ׃	עַל־	שֶׁמֶן	וַיִּצֹק	
pucukipun	wonten	lisah	lan–ngesokaken	
		H8081	H3332	

Esuke umun-umun Yakub njupuk watu kang kanggo bantal mau lan diedegake dadi tugu lan ing dhuwure diesoki lenga.

שֵׁם־	לוּז	וְאוּלָם	בֵּית־אֵל	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	19
namanipun	Luz	nanging	Bétel	punika	panggenan	namanipun	dhateng	Lan–ngarani	
H8034	H3870	H0199	H1008	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121	

לָרִאשֹׁנָה׃	הָעִיר
ingkang–wiwitan	kutha
H7223	

Panggonan kono mau diarani: Betel; maune kutha iku aran: Lus.

עִמָּדִי	אֱלֹהִים	יִהְיֶה	אִם־	לֵאמֹר	נֶדֶר	יַעֲקֹב	וַיִּדַּר	20
sesarengan–kula	Gusti–Allah	dados	Menawi	pangandika	kaul	Yakub	Lan–kaul	
H5978	H0430	H1961		H0559	H5088	H3290	H5087	

לֶחֶם	לִי	וְנָתַן־	הוֹלֵךְ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּדֶּרֶךְ	וּשְׁמַרְנִי
roti	dhateng–kula	lan–maringi	tindak	kula	ingkang	punika	wonten–margi	lan–njagi–kula
H3899		H5414	H1980	H0595		H2088	H1870	H8104

לִלְבֹּשׁ׃	וּבֶגֶד	לֶאֱכֹל
kanggé–ngagem	lan–sandhangan	kanggé–nedha
H3847		H0398

Yakub banjur nglairake punagi: “Manawa Gusti Allah nunggil lan ngreksa aku ing saurute dalan kang dakambah, sarta maringi roti kang dakpangan, apa maneh sandhangan kang dakanggo,

יְהוָה	וְהָיָה	אָבִי	בֵּית	אֶל־	בְּשָׁלוֹם	וְשַׁבְתִּי		21
Yéhuwah	lan–dados	rama–kula	griyanipun	dhateng	kanthi–slamet	Lan–kula–wangsul		
H3068	H1961	H0001		H0413	H7965	H7725		

לֵאלֹהִים׃	לִי
Gusti–Allah–kula	kanggé–kula
H0430	

nganti aku mulih menyang ing daleme bapakku kalawan slamet, mesthi Sang Yehuwah bakal dadi Allahku.

אֱלֹהִים	בֵּית	יִהְיֶה	מַצֵּבָה	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	וְהָאֶבֶן	22
Gusti–Allah	griyanipun	badé–dados	tugu	kula–selèhaken	ingkang	punika	Lan–sela	
H0430		H1961	H4676			H2063	H0068	

עַשֵּׂר	לִי	תִּתֶּן־	אֲשֶׁר	וְכֹל	
sapersadasa	dhateng–kula	Panjenengan–maringi	ingkang	lan–sedaya	
H6237		H5414		H3605	

לָךְ׃	אֲעַשְּׂרֶנּוּ
dhateng–Panjenengan	kula–badé–maringi–sapersadasa
	H6237

Dene watu kang wus dakedegake dadi tugu iki bakal dadi padalemane Gusti Allah. Punapa malih samukawis ingkang Paduka paringaken dhateng kawula punika saprasedasanipun badhe kawula saosaken dhateng Paduka.”

Chapter 29

קֶדֶם׃	בְּנֵי־	אַרְצָה	וַיֵּלֶךְ	רַגְלָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
wétan	putra-putranipun	nagari	lan–késah	sampeyanipun	Yakub	Lan–ngangkat	
		H0776	H3212	H7272	H3290	H5375	

Sawuse mangkono Yakub mbanjurake lakune menyang ing tanahe bangsa Wetanan.

שְׁלֹשָׁה	שָׁם	וְהִנֵּה־	בַּשָּׂדֶה	בְּאֵר	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	2
tiga	wonten–mrika	lan–sumerep	wonten–palemahan	sumur	lan–sumerep	Lan–ningali	
H7969	H8033	H2009		H0875	H2009	H7200	

יַשְׁקוּ	הַהִוא	הַבְּאֵר	מִן־	כִּי	עָלֶיהָ	רֹבְצִים	צֹאן	עֶדְרֵי־
dipunombeni	punika	sumur	saking	amargi	wonten–celakipun	salè	wedhus	pepanthan
H8248	H1931	H0875				H7257	H6629	H5739

הַבְּאֵר׃	פִּי	עַל־	גְּדֹלָה	וְהָאֶבֶן	הָעֲדָרִים	
sumur	cangkemipun	wonten	ageng	lan–sela	pepanthan	
H0875	H6310			H0068	H5739	

Nalika mulat ing sakiwa-tengene, nuli weruh ana sumur ing ara-ara, sarta ana wedhus telung pantha padha njerum ana ing sacedhake sumur mau, marga sumur iku panggonane wong padha ngombekake pepanthaning wedhuse, anadene watu tutuping sumur iku gedhe,

אֶת־	וְגָלְלוּ	הָעֲדָרִים	כָּל־	שָׁמָּה	וְנֶאֶסְפוּ־		3
dhateng	lan–dipunglundhungaken	pepanthan	sedaya	wonten–mrika	Lan–dipunkempalaken		
H0853	H1556	H5739	H3605	H8033	H0622		

וְהִשְׁקוּ	הַצֹּאן	אֶת־	וְהִשְׁקוּ	הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן	
lan–dipunwangsulaken	wedhus	dhateng	lan–dipunombeni	sumur	cangkemipun	saking	sela	
H7725	H6629	H0853	H8248	H0875	H6310		H0068	

לִמְקֹמָהּ׃	הַבְּאֵר	פִּי	עַל־	הָאֶבֶן	אֶת־	
dhateng–panggenanipun	sumur	cangkemipun	wonten	sela	dhateng	
H4725	H0875	H6310		H0068	H0853	

dadine samangsa sakehe pepanthan wedhus wus digiring nglumpuk mrono, pangon-pangone tumuli ngglundhungake watune saka ing cangkeme sumur, lan wedhuse diombeni, sawuse mangkono watune banjur dibalekake maneh kaya maune.

אַתֶּם	מֵאַיִן	אַחַי	יַעֲקֹב	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	4
panjenengan	saking–pundi	sadhèrèk–kula	Yakub	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
	H0370	H0251	H3290		H0559	

אֲנָֽחְנוּ׃	מֵחָרָן	וַיֹּאמְרוּ
kita	saking–Haran	lan–piyambakipun–ngendika
H0587		H0559

Yakub banjur ngaruh-aruhi wong-wong mau: “Para sadherek, sampeyan niku sami saking pundi?” Wangsulane: “Kula punika sami saking Haran.”

נָחוֹר	בֶּן־	לָבָן	אֶת־	הַיְדַעְתֶּם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	5
Nahor	putranipun	Laban	dhateng	Menapa–tepang	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
H5152			H0853	H3045		H0559	

יָדָֽעְנוּ׃	וַיֹּאמְרוּ	
Kita–tepang	lan–piyambakipun–ngendika	
H3045	H0559	

Yakub nakoni maneh: “Napa sampeyan wanuh kalih Pak Laban, wayahe Embah Nahor?” Wangsulane: “Inggih tepang.”

לוֹ	הֲשָׁלוֹם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	6
piyambakipun	Menapa–wilujeng	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
	H7965		H0559	

הַצֹּֽאן׃	עִם־	בָּאָה	בִּתּוֹ	רָחֵל	וְהִנֵּה	שָׁלוֹם	וַיֹּאמְרוּ	
wedhus	kaliyan	rawuh	putranipun	Rahel	lan–sumerep	Wilujeng	lan–piyambakipun–ngendika	
H6629		H0935	H1323	H7354	H2009	H7965	H0559	

Nuli padha ditakoni maneh: “Napa taksih sami wilujeng?” Wangsulane: “Inggih wilujeng, lah punika Rakhel putranipun estri, saweg dhateng nggiring mendanipun.”

הָאָסֵף	עֵת	לֹא־	גָדוֹל	הַיּוֹם	עוֹד	הֵן	וַיֹּאמֶר	7
ngumpulaken	wekdalipun	dèrèng	ageng	dinten	taksih	Sumerep	Lan–ngendika	
H0622	H6256	H3808		H3117	H5750	H2005	H0559	

רְעוּ׃	וּלְכוּ	הַצֹּאן	הַשְׁקוּ	הַמִקְנֶה
pangonen	lan–késaha	wedhus	ombeni	ingon-ingon
	H3212	H6629	H8248	H4735

Pangucape Yakub: “Lah niki rak taksih awan, dereng wayahe nggiring ta? Bok wedhuse sami diombekake, lajeng sami angon malih!”

כָּל־	יֶאֱסְפוּ	אֲשֶׁר	עַד	נוּכַל	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	8
sedaya	dipunkempalaken	ingkang	ngantos	kita–saged	Mboten	Lan–piyambakipun–ngendika	
H3605	H0622		H5704	H3201	H3808	H0559	

הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן	אֶת־	וְגָלְלוּ	הָעֲדָרִים	
sumur	cangkemipun	saking	sela	dhateng	lan–dipunglundhungaken	pepanthan	
H0875	H6310		H0068	H0853	H1556	H5739	

הַצֹּֽאן׃	וְהִשְׁקִינוּ
wedhus	lan–kita–ngombeni
H6629	H8248

Nanging wangsulane kang padha angon: “Kula sami boten saged tumindak makaten manawi panthanipun dereng sami nglempak sadaya; selanipun lajeng saweg dipun glimpangaken saking cangkemipun sumur, sarta mendanipun lajeng sami kula ombeni.”

אֲשֶׁר	הַצֹּאן	עִם־	בָּאָה	וְרָחֵל	עִמָּם		מְדַבֵּר	עוֹדֶנּוּ	9
ingkang	wedhus	kaliyan	rawuh	lan–Rahel	kaliyan–piyambakipun		ngendika	Taksih	
	H6629		H0935	H7354			H1696	H5750	

הֽוּא׃	רֹעֶה	כִּי	לְאָבִיהָ
piyambakipun	pangen	amargi	kagunganipun–ramanipun
H1931			H0001

Sajrone isih guneman karo wong-wong iku, Rakhel tumuli teka nggiring wedhuse bapakne, marga dheweke kang dadi pangone.

אֲחֵי	לָבָן	בַּת־	רָחֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	רָאָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	10
sadhèrèkipun	Laban	putranipun	Rahel	dhateng	Yakub	ningali	nalika	Lan–dados	
H0251		H1323	H7354	H0853	H3290	H7200		H1961	

יַעֲקֹב	וַיִּגַּשׁ	אִמּוֹ	אֲחֵי	לָבָן	צֹאן	וְאֶת־	אִמּוֹ	
Yakub	lan–celak	ibunipun	sadhèrèkipun	Laban	wedhus	lan–dhateng	ibunipun	
H3290	H5066	H0517	H0251		H6629	H0853	H0517	

הַבְּאֵר	פִּי	מֵעַל	הָאֶבֶן	אֶת־	וַיִּגֶּל
sumur	cangkemipun	saking	sela	dhateng	lan–piyambakipun–nglundhungaken
H0875	H6310		H0068	H0853	H1556

אִמּוֹ׃	אֲחֵי	לָבָן	צֹאן	אֶת־	וַיַּשְׁקְ
ibunipun	sadhèrèkipun	Laban	wedhus	dhateng	lan–piyambakipun–ngombeni
H0517	H0251		H6629	H0853	H8248

Kacarita bareng Yakub ndeleng Rakhel, anake Laban sadulure ibune, lan wedhus-wedhuse, Yakub banjur nyedhaki lan nyingkirake watune saka ing cangkem sumur, sarta ngombeni wedhuse Pak Laban sadulure ibune.

וַיִּבְךְּ׃	קֹלוֹ	אֶת־	וַיִּשָּׂא	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיִּשַּׁק	11
lan–nangis	swaranipun	dhateng	lan–ngangkat	dhateng–Rahel	Yakub	Lan–ngambung	
H1058		H0853	H5375	H7354	H3290		

Sawuse mangkono Yakub tumuli ngambung Rakhel lan nangis seru.

הֽוּא	אָבִיהָ	אֲחֵי	כִּי	לְרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיַּגֶּד	12
piyambakipun	ramanipun	sadhèrèkipun	bilih	dhateng–Rahel	Yakub	Lan–nyariosaken	
H1931	H0001	H0251		H7354	H3290	H5046	

וַתַּגֶּד	וַתָּרָץ	הֽוּא	רִבְקָה	בֶּן־	וְכִי	
lan–nyariosaken	lan–piyambakipun–mlayu	piyambakipun	Ribkah	putranipun	lan–bilih	
H5046	H7323	H1931	H7259			

לְאָבִיהָ׃
dhateng–ramanipun
H0001

Yakub banjur nyaritakake yen isih keprenah ponakane bapakne, anake Bu Ribkah. Rakhel banjur lumayu aweh weruh marang bapakne.

13 וַיְהִי֩ כִּשְׁמֹ֨עַ נָלִיכָ־מִרֶנְג לָבָ֜ן דָּתֶ֣נְג יַעֲקֹ֗ב וּשְׁמַע֙ פּוּטְרָנִיפוּן אֲחֹתֹ֔ו סַדְהֵרֵכֶסְטְרִנִיפוּן

LAN־DADOS LAN־PIYAMBAKIPUN־MLAYU LAN־PIYAMBAKIPUN־NGARAS PIYAMBAKIPUN KANGGÉ־MAPAGAKEN LAN־PIYAMBAKIPUN־MBETO PIYAMBAKIPUN LAN־PIYAMBAKIPUN־NGAMBUNG

וַיָּ֣רָץ וַיְחַבֵּ֣ק לֹ֔ו לִקְרָאתֹ֖ו וַיְבִיאֵ֣הוּ לֹ֑ו וַיְנַשֵּׁ֥ק לֹ֛ו גְּרִיָנִיפוּן דָּתֶ֣נְג

LAN־PIYAMBAKIPUN־NYARIOSAKEN DHATENG־LABAN DHATENG SEDAYA BAB־BAB PUNIKA וַיְסַפֵּ֣ר לְלָבָ֔ן אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃

Bareng Pak Laban krungu kabar yen Yakub iku anake sadulure, tumuli lumayu methukake, Yakub dirangkul lan diambung banjur diajak lumebu ing omahe. Yakub tumuli nyaritakake lelakone kabeh marang Laban.

14 וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖ו לָבָ֑ן אַ֣ךְ עַצְמִ֤י וּבְשָׂרִי֙ אָ֔תָּה

LAN־NGENDIKA DHATENG־PIYAMBAKIPUN LABAN SAESTU BALUNG־KULA LAN־DAGING־KULA

וַיֵּ֥שֶׁב עִמֹּ֖ו יָמִֽים׃ חֹ֥דֶשׁ

PANJENENGAN LAN־PIYAMBAKIPUN־MANGGEN KALIYAN־PIYAMBAKIPUN SASASI DINTEN

pangucape Pak Laban: “Satemene kowe iku isih kulit dagingku dhewe.” Yakub anggone manggon ing omahe Laban wus ganep sasasi.

15 וַיֹּ֥אמֶר לָבָ֖ן לְיַעֲקֹ֑ב הֲכִי־ אָחִ֣י אַ֔תָּה

LAN־NGENDIKA LABAN DHATENG־YAKUB MENAPA־AMARGI SADHÈRÈK־KULA PANJENENGAN

וַעֲבַדְתָּנִי֙ חִנָּ֔ם הַגִּ֣ידָה לִּ֔י מַה־ מַּשְׂכֻּרְתֶּ֖ךָ

LAN־PANJENENGAN־NGLADOSI־KULA GRATIS NGENDIKAKNA DHATENG־KULA PUNAPA BAYARANIPUN׃

Sawuse iku Laban tutur marang Yakub: “Apa dupeh kowe iku isih sanak karo aku, anggonmu nyambut gawe ana ing kene iki tanpa bayaran? Bok tutura aku, kowe njaluk opah apa?”

16 וּלְלָבָ֖ן שְׁתֵּ֣י בְנֹ֑ות שֵׁ֥ם הַגְּדֹלָ֖ה לֵאָ֔ה וְשֵׁ֥ם הַקְּטַנָּ֖ה רָחֵֽל׃

LAN־KANGGÉ־LABAN KALIH PUTRA־PUTRANIPUN NAMANIPUN INGKANG־AGENG LÉAH LAN־NAMANIPUN RAHEL INGKANG־ALIT

Anadene Pak Laban mau duwe anak wadon loro, kang tuwa jenenge Lea lan kang nom jenenge Rakhel.

17 וְעֵינֵ֣י לֵאָ֔ה רַכֹּ֑ות וְרָחֵ֕ל הָיְתָ֥ה יְפַֽת־ תֹּ֖אַר וִיפַ֥ת מַרְאֶֽה׃

LAN־MRIPATIPUN LÉAH ALUS NANGING־RAHEL DADOS AYU WUJUDIPUN LAN־AYU PASURYANIPUN׃

Lea iku mripate ora bening, nanging Rakhel iku tandang-tanduke luwes lan ayu rupane.

שֶׁבַע	אֶעֱבָדְךָ	וַיֹּאמֶר	רָחֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיֶּאֱהַב		18
pitung	Kula–badé–ngladosi–panjenengan	lan–ngendika	Rahel	dhateng	Yakub	Lan–tresna		
H7651	H5647	H0559	H7354	H0853	H3290	H0157		

הַקְּטַנָּה׃	בִּתְךָ	בְּרָחֵל	שָׁנִים	
ingkang–alit	putranipun	kanggé–Rahel	taun	
	H1323	H7354	H8141	

Dadi kang ditresnani Yakub iku Rakhel, mulane ature: “Kula purun ngenger panjenengan pitung taun dangunipun, supados angsal Rakhel putra panjenengan ingkang nem.”

לָךְ	אֹתָהּ	תִּתִּי	טוֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר	19
dhateng–panjenengan	piyambakipun	kula–maringi	Langkung–saé	Laban	Lan–ngendika	
	H0853	H5414			H0559	

עִמָּדִי׃	שְׁבָה	אַחֵר	לְאִישׁ	אֹתָהּ	מִתִּתִּי
kaliyan–kula	Manggen	sanès	dhateng–tiyang	piyambakipun	tinimbang–kula–maringi
H5978	H3427	H0312	H0376	H0853	H5414

Wangsulane Pak Laban: “Pancen luwih becik dakwenehake kowe tinimbang karo dakwenehake wong liya, tetepa melu aku!”

בְּעֵינָיו׃	וַיִּהְיוּ	שָׁנִים	שֶׁבַע	בְּרָחֵל	יַעֲקֹב	וַיַּעֲבֹד	20
wonten–paningalipun	lan–dados	taun	pitung	kanggé–Rahel	Yakub	Lan–ngladosi	
	H1961	H8141	H7651	H7354	H3290	H5647	

אֹתָהּ׃	בְּאַהֲבָתוֹ	אֲחָדִים	כְּיָמִים
dhateng–piyambakipun	amargi–katresnanipun	sawetawis	kados–dinten
H0853	H0157	H0259	H3117

Yakub anggone ngengeri Rakhel iku lawase pitung taun. Nanging samono mau dirasa kaya-kaya mung sawatara dina bae, marga saka tresnane marang Rakhel.

מָלְאוּ	כִּי	אִשְׁתִּי	אֶת־	הָבָה	לָבָן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	21
sampun–genep	amargi	garwa–kula	dhateng	Maringi	Laban	dhateng	Yakub	Lan–ngendika	
H4390		H0802	H0853	H3051		H0413	H3290	H0559	

אֵלֶיהָ׃	וְאָבוֹאָה	יָמָי	
dhateng–piyambakipun	lan–kula–badé–mlebet	dinten–kula	
H0413	H0935	H3117	

Sawuse mangkono Yakub tumuli matur marang Pak Laban: “Calon semah kula panjenengan paringaken, sabab wekdal ingkang katemtokaken sampun telas, supados kula lajeng saged emah-emah kaliyan Rakhel.”

וַיַּעַשׂ	הַמָּקוֹם	אַנְשֵׁי	כָּל־	אֶת־	לָבָן	וַיֶּאֱסֹף	22
lan–piyambakipun–ndamel	panggenan	tiyang	sedaya	dhateng	Laban	Lan–ngumpulaken	
	H4725	H0376	H3605	H0853		H0622	

מִשְׁתֶּה׃
pista
H4960

Pak Laban banjur nglumpukake wong ing panggonan kono sarta nganakake pista.

בִּתּוֹ
putranipun
H1323

לֵאָה
Léah
H3812

אֶת־
dhateng
H0853

וַיִּקַּח
lan–piyambakipun–mendhet
H3947

בָּעֶרֶב
wonten–dalu
H6153

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

23

וַיָּבֵא
lan–piyambakipun–mlebet
H0935

אֵלֶיהָ
dhateng–piyambakipun
H0413

אֹתָהּ
piyambakipun
H0853

וַיָּבֵא
lan–piyambakipun–mbeto
H0935

אֵלֶיהָ׃
dhateng–piyambakipun
H0413

Nanging bareng bengi Lea anake kang tuwa kang ditemokake karo Yakub. Yakub iya banjur sapaturon karo Lea.

לְלֵאָה
dhateng–Léah
H3812

שִׁפְחָתוֹ
réwangipun
H8198

זִלְפָּה
Zilpah
H2153

אֶת־
dhateng
H0853

לָהּ
dhateng–piyambakipun

לָבָן
Laban

וַיִּתֵּן
Lan–maringi
H5414

24

שִׁפְחָה׃
réwang
H8198

בִּתּוֹ
putranipun
H1323

Karodene Pak Laban iya nggawani Zilpa abdine wadon marang Lea anake, dadi abdine.

מַה־
Punapa
H4100

לָבָן
Laban

אֶל־
dhateng
H0413

וַיֹּאמֶר
lan–ngendika
H0559

לֵאָה
Léah
H3812

הִוא
piyambakipun
H1931

וְהִנֵּה־
lan–sumerep
H2009

בַּבֹּקֶר
enjing
H1242

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

25

עָבַדְתִּי
kula–ngladosi
H5647

בְרָחֵל
kanggé–Rahel
H7354

הֲלֹא
Menapa–mboten
H3808

לִּי
dhateng–kula

עָשִׂיתָ
panjenengan–nindakaken

זֹּאת
punika
H2063

רִמִּיתָנִי׃
panjenengan–ngapusi–kula

וְלָמָּה
lan–kenging–punapa
H4100

עִמָּדִי
kaliyan–panjenengan

Kacarita bareng esuk kasumurupan yen iku Lea. Yakub tumuli matur marang Pak Laban: “Kadospundi dene panjenengan nandukaken makaten dhateng kula? Anggen kula ngenger panjenengan punika rak supados kaangsalaken Rakhel, kenging punapa kula panjenengan apusi?”

לָתֵת
maringi
H5414

בִּמְקוֹמֵנוּ
wonten–panggenan–kita
H4725

כֵּן
makaten

יֵעָשֶׂה
dipuntindakaken

לֹא־
Mboten
H3808

לָבָן
Laban

וַיֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559

26

הַבְּכִירָה׃
ingkang–pembayun
H1067

לִפְנֵי
sadèrèngipun
H6440

הַצְּעִירָה
ingkang–nèm
H6810

Wangsulane Pak Laban: “Manut adat ing panggonanku kene, ora lumrah ngomah-omahake adhine ndhisiki mbakyune.

אֶת־
dhateng
H0853

גַּם־
ugi
H1571

לְזֹאת
dhateng–panjenengan

וְנִתְּנָה
lan–kita–badé–maringi
H5414

זֹּאת
punika
H2063

שְׁבֻעַ
minggu
H7620

מַלֵּא
Genepna
H4390

27

שֶׁבַע־
pitung
H7651

עוֹד
malih
H5750

עִמָּדִי
kaliyan–kula
H5978

תַּעֲבֹד
panjenengan–badé–ngladosi
H5647

אֲשֶׁר
ingkang

בַּעֲבֹדָה
kanggé–peladosan
H5656

זֹּאת
punika
H2063

אֲחֵרוֹת׃
sanèsipun
H0312

שָׁנִים
taun
H8141

Srantekna pitung dina engkas anggonmu bebrayatan karo Lea, sawuse iku kowe iya dakwenehi sijine minangka opahe, anggere kowe saguh ngenger aku pitung taun maneh.”

זֹאת	שְׁבֻעַ	וַיְמַלֵּא	כֵּן	יַעֲקֹב	וַיַּעַשׂ		28
punika	minggu	lan–piyambakipun–genepaken	makaten	Yakub	Lan–nindakaken		
H2063	H7620	H4390		H3290			

בִּתּוֹ	רָחֵל	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־
putranipun	Rahel	dhateng	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–maringi
H1323	H7354	H0853		H5414

לְאִשָּׁה׃	לוֹ
kanggé–garwa	dhateng–piyambakipun
H0802	

Yakub iya banjur nglakoni mangkono, nutugake bebrayatane karo Lea nganti pitung dina; bareng wus ganep pitung dina tumuli iya diwenehi Rakhel anake, dadi somahe.

שִׁפְחָתוֹ	בִלְהָה	אֶת־	בִּתּוֹ	לְרָחֵל	לָבָן	וַיִּתֶּן	29
réwangipun	Bilhah	dhateng	putranipun	dhateng–Rahel	Laban	Lan–maringi	
H8198		H0853	H1323	H7354		H5414	

לְשִׁפְחָה׃	לוֹ
kanggé–réwang	dhateng–piyambakipun
H8198	

Karodene Pak Laban nggawani anake mau rewang wadon jenenge Bilha, dadi bature.

אֶת־	גַּם־	וַיֶּאֱהַב	רָחֵל	אֶל־	גַּם	וַיָּבֹא	30
dhateng	ugi	lan–piyambakipun–tresna	Rahel	dhateng	ugi	Lan–piyambakipun–mlebet	
H0853	H1571	H0157	H7354	H0413	H1571	H0935	

שֶׁבַע־	עוֹד	עִמּוֹ	וַיַּעֲבֹד	מִלְאָה	רָחֵל
pitung	malih	kaliyan–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngladosi	langkung–saking–Léah	Rahel
H7651	H5750		H5647	H3812	H7354

אֲחֵרוֹת׃	שָׁנִים
sanèsipun	taun
H0312	H8141

Yakub iya banjur sapaturon karo Rakhel uga, malah anggone nresnani Rakhel ngluwihi katresnane marang Lea. Kaya mangkono Yakub terus ngenger Laban pitung taun maneh.

אֶת־	וַיִּפְתַּח	לֵאָה	שְׂנוּאָה	כִּי־	יְהוָה	וַיַּרְא	31
dhateng	lan–Panjenenganipun–mbikak	Léah	dipunsengiti	bilih	Yéhuwah	Lan–mirsa	
H0853		H3812	H8130		H3068	H7200	

עֲקָרָה׃	וְרָחֵל	רַחְמָהּ
gabug	nanging–Rahel	guwagarbinipun
H6135	H7354	H7358

Pangeran Yehuwah mirsa yen Lea ora ditresnani, mulane dibikak guwagarbane, nanging Rakhel gabug.

שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתַּלֶד	לֵאָה	וַתַּהַר		32
namanipun	lan–piyambakipun–ngarani	putra–kakung	lan–nglairaken	Léah	Lan–ngandheg		
H8034	H7121		H3205	H3812	H2029		

בְּעֻנָּי	יְהוָה	רָאָה	כִּי־	אֲמָרָה	כִּי	רְאוּבֵן
kasangsaran–kula	Yéhuwah	sampun–mirsa	Amargi	piyambakipun–ngendika	amargi	Rubén
H6040	H3068	H7200		H0559		H7205

אִישִׁי׃	יֶאֱהָבֻנִי	עַתָּה	כִּי
bojo–kula	badé–tresna–kula	sapunika	amargi
H0376	H0157	H6258	

Lea banjur ngandhut sarta nglairake anak lanang, kang dijenengake Ruben, pangucape: “Satemene Sang Yehuwah wus mirsani kasangsaranku, samengko aku mesthi ditresnani bojoku.”

יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתַּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	33
Yéhuwah	mireng	Amargi	lan–ngendika	putra–kakung	lan–nglairaken	malih	Lan–ngandheg	
H3068	H8085		H0559		H3205	H5750	H2029	

זֶה	אֶת־	גַּם־	לִי	וַיִּתֶּן־	אָנֹכִי	שְׁנוּאָה	כִּי־
punika	dhateng	ugi	dhateng–kula	lan–Panjenenganipun–maringi	kula	dipunsengiti	bilih
H2088	H0853	H1571		H5414	H0595	H8130	

שִׁמְעוֹן׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא
Siméon	namanipun	lan–piyambakipun–ngarani
H8095	H8034	H7121

Banjur ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang, pangucape: “Pangeran Yehuwah mirsa yen aku ora ditresnani, mulane aku diparingi anak maneh.” Bocahe dijenengake: Simeon.

הַפַּעַם	עַתָּה	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתַּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	34
kaping–punika	Sapunika	lan–ngendika	putra–kakung	lan–nglairaken	malih	Lan–ngandheg	
H6471	H6258	H0559		H3205	H5750	H2029	

לוֹ	יָלַדְתִּי	כִּי־	אֵלַי	אִישִׁי	יִלֶּוֶה
dhateng–piyambakipun	kula–sampun–nglairaken	amargi	dhateng–kula	bojo–kula	badé–nempel
	H3205		H0413	H0376	

לֵוִי׃	שְׁמוֹ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	בָּנִים	שְׁלֹשָׁה
Léwi	namanipun	dipunsebut	punika	amargi	putra–kakung	tiga
H3878	H8034	H7121				H7969

Sawuse mangkono banjur ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang, pangucape: “Saiki bojoku bakal luwih cedhak marang aku, marga aku wus nglairake anak lanang nganti telu.” Mulane anake dijenengake: Lewi.

אוֹתָהּ	הַפַּעַם	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתַּלֶד	עֹוד	וַתַּהַר	35
kula–memuji	Kaping–punika	lan–ngendika	putra–kakung	lan–nglairaken	malih	Lan–ngandheg	
H3034	H6471	H0559		H3205	H5750	H2029	

יְהוּדָה	שְׁמוֹ	קָרְאָה	כֵּן	עַל־	יְהוָה	אֶת־
Yehuda	namanipun	piyambakipun–ngarani	punika	amargi	Yéhuwah	dhateng
H3063	H8034	H7121			H3068	H0853

מִלֶּדֶת׃	וַתַּעֲמֹד
saking–nglairaken	lan–piyambakipun–mandeg
H3205	H5975

Wasana ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang, pangucape: “Sapisan iki aku bakal saos sukur marang Pangeran Yehuwah.” Mulane anake dijenengake: Yehuda. Sawuse iku kandheg anggone nglairake anak.

Chapter 30

רָחֵל	וַתְּקַנֵּא	לְיַעֲקֹב	יָלְדָה	לֹא	כִּי	רָחֵל	וַתֵּרֶא	1
Rahel	lan–meri	dhateng–Yakub	nglairaken	mboten	bilih	Rahel	Lan–ningali	
H7354	H7065	H3290	H3205	H3808		H7354	H7200	

בָּנִים	לִי	הָבָה־	יַעֲקֹב	אֶל־	וַתֹּאמֶר	בַּאֲחֹתָהּ
anak	dhateng–kula	Maringi	Yakub	dhateng	lan–ngendika	dhateng–sadhèrèkipun
		H3051	H3290	H0413	H0559	H0269

אָנֹכִי׃	מֵתָה	אֵין	וְאִם־
kula	pejah	mboten–wonten	lan–menawi–mboten
H0595	H4191	H0369	

Rakhel bareng rumangsa yen ora patutan karo Yakub, banjur meri marang mbakyune sarta matur marang Yakub: “Bok kula sampeyan sukani anak! Manawi boten, kula luwung pejah.”

הֲתַחַת	וַיֹּאמֶר	בְּרָחֵל	יַעֲקֹב	אַף	וַיִּחַר־		2
Menapa–wonten–panggenanipun	lan–ngendika	dhateng–Rahel	Yakub	bebendu	Lan–murka		
H8478	H0559	H7354	H3290	H0639	H2734		

בָּטֶן׃	פְּרִי־	מִמֶּנִּי׀	נָתַן	אֲשֶׁר־	אָנֹכִי	אֱלֹהִים
garbinipun	wohing	saking–panjenengan	nahan	ingkang	kula	Gusti–Allah
H0990	H6529		H4513		H0595	H0430

Ing kono Yakub tuwuh nepsune marang Rakhel, pangucape: “Apa aku sesulihe Gusti Allah, kang ora marengake kowe ngandhut?”

אֱלֹהֶיהָ	בָּא	בִלְהָה	אֲמָתִי	הִנֵּה	וַתֹּאמֶר	3
dhateng–piyambakipun	mlebeta	Bilhah	réwang–kula	Sumerep	Lan–ngendika	
H0413	H0935		H0519	H2009	H0559	

אָנֹכִי	גַּם־	וְאִבָּנֶה	בִרְכַּי	עַל־	וְתֵלֵד׀	
kula	ugi	lan–kula–kabangun	dhengkul–kula	wonten	lan–piyambakipun–nglairaken	
H0595	H1571	H1129	H1290		H3205	

מִמֶּנָּה׃
saking–piyambakipun

Ature Rakhel: “Lah punika Bilha rencang kula estri, sampeyan celaki, supados nglairaken anak ing pangkon kula, supados ngangsalaken turun dhateng kula.”

לְאִשָּׁה	שִׁפְחָתָהּ	בִלְהָה	אֶת־	לוֹ	וַתִּתֶּן־	4
kanggé–garwa	réwangipun	Bilhah	dhateng	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–maringi	
H0802	H8198		H0853		H5414	

יַעֲקֹב׃	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	
Yakub	dhateng–piyambakipun	lan–mlebet	
H3290	H0413	H0935	

Bilha bature mau banjur diaturake Yakub supaya dadi somahe, iya kelakon dicedhaki.

בֵּן׃	לְיַעֲקֹב	וַתֵּלֶד	בִלְהָה	וַתַּהַר	5
putra–kakung	dhateng–Yakub	lan–nglairaken	Bilhah	Lan–ngandheg	
	H3290	H3205		H2029	

Bilha banjur ngandhut sarta duwe anak lanang patutan saka Yakub.

בְּקֹלִי	שָׁמַע	וְגַם׀	אֱלֹהִים	דָּנַנִי	רָחֵל׀	וַתֹּאמֶר	6
swanten–kula	mireng	lan–ugi	Gusti–Allah	Gusti–Allah–ngadili–kula	Rahel	Lan–ngendika	
	H8085	H1571	H0430	H1777	H7354	H0559	

קָרְאָה	כֵּן	עַל־	בֵּן	לִי	וַיִּתֶּן־	
piyambakipun–ngarani	punika	amargi	putra–kakung	dhateng–kula	lan–Panjenenganipun–maringi	
H7121					H5414	

דָּן׃	שְׁמוֹ
Dan	namanipun
H1835	H8034

Rakhel tumuli ngucap: “Gusti Allah wus paring adil marang aku, lan wus nyembadani panyuwunku, diparingi anak lanang.” Mulane bocahe dijenengake Dhan.

שֵׁנִי	בֶּן	רָחֵל	שִׁפְחַת	בִּלְהָה	וַתֵּלֶד	עוֹד	וַתַּהַר	7
kaping–kalih	putra–kakung	Rahel	réwang	Bilhah	lan–nglairaken	malih	Lan–ngandheg	
H8145		H7354	H8198		H3205	H5750	H2029	

לְיַעֲקֹֽב׃
dhateng–Yakub
H3290

Bilha bature wadon Rakhel mau ngandhut maneh, sarta nglairake anak lanang kang kapindho patutan saka Yakub.

עִם־	נִפְתָּלְתִּי	וְאֱלֹהִים	נַפְתּוּלֵי	רָחֵל	וַתֹּאמֶר		8
kaliyan	kula–sampun–perang	Gusti–Allah	Perangan–Gusti–Allah	Rahel	Lan–ngendika		
	H6617	H0430	H5319	H7354	H0559		

נַפְתָּלִי׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	יָכֹלְתִּי	גַּם־	אֲחֹתִי	
Naftali	namanipun	lan–piyambakipun–ngarani	kula–menang	ugi	sadhèrèk–kula	
H5321	H8034	H7121	H3201	H1571	H0269	

Rakhel tumuli ngucap: “Dak temeni banget anggonku gelut karo mbakyuku lan aku kelakon menang.” Mulane bocahe mau dijenengake Naftali.

וַתִּקַּח	מִלֶּדֶת	עָמְדָה	כִּי	לֵאָה	וַתֵּרֶא		9
lan–piyambakipun–mendhet	saking–nglairaken	piyambakipun–mandeg	bilih	Léah	Lan–ningali		
H3947	H3205	H5975		H3812	H7200		

לְיַעֲקֹב	אֹתָהּ	וַתִּתֶּן	שִׁפְחָתָהּ	זִלְפָּה	אֶת־	
dhateng–Yakub	piyambakipun	lan–piyambakipun–maringi	réwangipun	Zilpah	dhateng	
H3290	H0853	H5414	H8198	H2153	H0853	

לְאִשָּׁה׃
kanggé–garwa
H0802

Bareng Lea weruh yen kandheg anggone nglairake anak, tumuli iya ngaturake bature wadon Zilpa marang Yakub supaya dadi somahe.

בֵּן׃	לְיַעֲקֹב	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	10
putra–kakung	dhateng–Yakub	Léah	réwang	Zilpah	Lan–nglairaken	
	H3290	H3812	H8198	H2153	H3205	

Lan Zilpa bature wadon Lea mau iya nglairake anak lanang patutan karo Yakub.

אֶת־	וַתִּקְרָא	(גָּד)	(בָּא)	[בגד]	לֵאָה	וַתֹּאמֶר	11
dhateng	lan–piyambakipun–ngarani	kabegjan	rawuh	Kabegjan	Léah	Lan–ngendika	
H0853	H7121	H1409	H0935	H1409	H3812	H0559	

גָּד׃	שְׁמוֹ
Gad	namanipun
H1410	H8034

Lea tumuli ngucap: “Begja!” Mulane bocahe dijenengake Gad.

לְיַעֲקֹב׃	שֵׁנִי	בֵּן	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	12
dhateng–Yakub	kaping–kalih	putra–kakung	Léah	réwang	Zilpah	Lan–nglairaken	
H3290	H8145		H3812	H8198	H2153	H3205	

Sawuse mangkono Zilpa bature wadon Lea nglairake anak lanang kang kapindho patutan saka Yakub.

13 וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרַי כִּי אִשְּׁרוּנִי
Lan–ngendika Léah Wonten–kabungahan–kula amargi para–wanita–ngarani–kula–bungah
H0559 H3812 H0837 H0833

בָּנוֹת׃ וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ אָשֵׁר׃
para–wanita lan–piyambakipun–ngarani dhateng namanipun Asyér
H1323 H7121 H0853 H8034 H0836

Pangucape Lea: “Aku iki rahayu, saben wong wadon mesthi ngarani aku rahayu.” Anake nuli dijenengake: Asyer.

14 וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־ חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים
Lan–késah Rubén wonten–dinten panen gandum lan–piyambakipun–manggih dudaim
H1736 H4672 H2406 H3117 H7205 H3212

בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־ דhateng אִמּוֹ לֵאָה
wonten–palemahan lan–piyambakipun–mbeto piyambakipun dhateng ibunipun Léah
H0935 H0853 H0413 H0517 H3812

וַתֹּאמֶר רָחֵל לֵאָה מִדּוּדָאֵי לִי
lan–ngendika Rahel Léah dhateng saking–dudaim dhateng–kula
H0559 H7354 H3812 H0413 H1736

נָא בְּנֵךְ׃ תְּנִי־ נָא
sapunika putranipun Maringi
H4994 H5414

Nuju sawijining dina nalika mbeneri mangsa panen gandum Ruben dolan-dolan, banjur nemu woh dhudhaim ana ing pategalan, diaturake marang Lea ibune; Rakhel nuli tutur marang Lea ibune: “Aku bok kokwenehi woh dhudhaim duweke anakmu iku!”

15 וַתֹּאמֶר אִישֵׁי קַחְתֵּךְ הַמְעַט לָהּ אֶת־ דhateng לָקַחַת גַּם וְלָקַחַת
Lan–ngendika bojo–kula panjenengan–mendhet Menapa–alit dhateng–piyambakipun Lajeng ugi lan–mendhet
H0559 H0376 H3947 H4592 H0853 H7354 H1571 H3947

אֶת־ דhateng בְּנִי לָכֵן רָחֵל וַתֹּאמֶר דוּדָאֵי בְּנֵךְ׃
dhateng anak–kula dudaim Rahel lan–ngendika putranipun
H0853 H1736 H7354 H0559

תָּחַת דוּדָאֵי בְּנֵךְ׃ דַּלֹּיְלָה עָמָךְ יִשְׁכָּב
gantos dudaim putranipun dalu–punika kaliyan–panjenengan piyambakipun–badé–tilem
H8478 H1736 H3915 H7901

Pangucape Lea marang Rakhel: “Apa durung cukup anggonmu ngebeki bojoku? Wuwuh-wuwuh saiki arep ngepek woh dhudhaim duweke anakku?” Pangucape Rakhel: “Manawa mangkono bengi iki bapakne kareben turu karo kowe minangka ijole woh dhudhaim duweke anakmu!”

16 וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ
Lan–rawuh Yakub saking palemahan sonten lan–medal Léah kanggé–mapagaken
H0935 H3290 H0413 H6153 H3318 H3812 H7125

וַתֹּאמֶר אֵלַי כִּי שָׂכֹר תָּבוֹא
lan–ngendika dhateng–kula amargi nyewa panjenengan–mlebet
H0559 H0413 H0935

וַיִּשְׁכַּב בְּנֵי בִּדוּדָאֵי שָׂכַרְתִּיךְ
lan–piyambakipun–tilem putra–kula mawi–dudaim kula–sampun–nyewa–panjenengan
H7901 H1736

הִוא׃ בַּלַּיְלָה עָמּהּ
punika dalu kaliyan–piyambakipun
H1931 H3915

Bareng wayah sore saulihe Yakub saka ing pategalan, banjur dipapag Lea karo matur: “Sampeyan dalu punika kedah tilem wonten ing panggenan kula, amargi sampeyan sampun kula sewa mawi woh dhudhaim gadhahanipun anak kula.” Dadine bengi iku Yakub turu karo Lea.

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃

Lan–mireng Gusti–Allah dhateng Léah Lan–piyambakipun–ngandheg lan–nglairaken putra–kakung kaping–gangsal dhateng–Yakub

H8085 H0430 H0413 H3812 H2029 H3205 H1121 H2549 H3290

Anadene Gusti Allah nyembadani panyuwune Lea, temah ngandhut sarta nglairake anak lanang kalima patutan karo Yakub.

18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃

Lan–ngendika Léah Maringi Gusti–Allah bayaran–kula amargi kula–maringi réwang–kula dhateng–bojo–kula lan–piyambakipun–ngarani namanipun Isakar

H0559 H3812 H5414 H0430 H7939 H0834 H5414 H8198 H0376 H7121 H8034 H3485

Lea tumuli celathu: “Aku wus diparingi ganjaran dening Gusti Allah, marga aku wis ngaturake rewangku wadon marang bojoku.” Anake iku dijenengake Isakhar.

19 וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃

Lan–ngandheg malih Léah lan–nglairaken putra–kakung kaping–nènem dhateng–Yakub

H2029 H5750 H3812 H3205 H1121 H8345 H3290

Lea tumuli ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang kanem patutan saka Yakub.

20 וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי זֶבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃

Lan–ngendika Léah Maringi–kabungahan–kula Gusti–Allah dhateng–kula peparingipun saé Kaping–punika badé–ngurmati–kula bojo–kula amargi kula–nglairaken dhateng–piyambakipun

H0559 H3812 H2064 H0430 H0853 H2065 H0834 H2082 H0376 H3205 H0834 H6471 H8337 H1121 H7121 H0853 H8034 H2074

Lea banjur ngucap: “Gusti Allah wus maringi ganjaran kang endah marang aku, saiki bojoku bakal tetep manggon tetunggalan karo aku, marga wus dakolehake anak lanang nganti nenem.” Anake mau dijenengake Zebulon.

21 וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה׃

Lan–sasampunipun piyambakipun–nglairaken putra–èstri lan–piyambakipun–ngarani dhateng

H0310 H3205 H1323 H7121 H0853

Dinah namanipun

H1783 H8034

Sawuse iku Lea nglairake anak wadon lan dijenengake Dina.

אֱלֹהִים	אֱלֹהָ	וַיִּשְׁמַע	רָחֵל	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	22
Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	lan–mireng	Rahel	dhateng	Gusti–Allah	Lan–éngeti	
H0430	H0413	H8085	H7354	H0853	H0430	H2142	

רַחְמָהּ׃	אֶת־	וַיִּפְתָּח
guwagarbinipun	dhateng	lan–Panjenenganipun–mbikak
H7358	H0853	

Gusti Allah iya banjur ngengeti Rakhel; panyuwune disembadani lan dening Gusti Allah dibikak guwa-garbane,

אָסַף	וַתֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	וַתַּהַר	23
Sampun–nyingkiraken	lan–ngendika	putra–kakung	lan–nglairaken	Lan–piyambakipun–ngandheg	
H0622	H0559		H3205	H2029	

חֶרְפָּתִי׃	אֶת־	אֱלֹהִים
wirang–kula	dhateng	Gusti–Allah
H2781	H0853	H0430

temah ngandhut lan nglairake anak lanang, celathune: “Gusti Allah wus ngilangake kanisthanku.”

יְהוָה	יֹסֵף	לֵאמֹר	יוֹסֵף	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	24
Yéhuwah	Nambahi	pangandika	Yusuf	namanipun	dhateng	Lan–piyambakipun–ngarani	
H3068	H3254	H0559	H3130	H8034	H0853	H7121	

אַחֵר׃	בֵּן	לִי
sanèsipun	putra–kakung	dhateng–kula
H0312		

Anake banjur dijenengake Yusuf, pangucape: “Muga-muga Gusti Allah karsa mewahi anak lanang siji engkas marang aku.”

לָבָן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶת־	רָחֵל	יָלְדָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	25
Laban	dhateng	Yakub	lan–ngendika	Yusuf	dhateng	Rahel	nglairaken	nalika	Lan–dados	
	H0413	H3290	H0559	H3130	H0853	H7354	H3205		H1961	

וּלְאַרְצִי׃	מְקוֹמִי	אֶל־	וְאֵלְכָה	שַׁלְּחֵנִי
lan–dhateng–nagari–kula	panggenan–kula	dhateng	lan–kula–badé–késah	Keparengna–kula
H0776	H4725	H0413	H3212	H7971

Kacarita sawuse Rakhel nglairake Yusuf, Yakub banjur matur marang Pak Laban: “Kula panjenengan lilani mantuk dhateng tanah kalairan lan nagari kula.

אֹתְךָ	עָבַדְתִּי	אֲשֶׁר	יָלַדְתִּי	וְאֶת־	נָשַׁי	אֶת־	תְּנָה		26
panjenengan	kula–ngladosi	ingkang	anak–kula	lan–dhateng	garwa–kula	dhateng	Maringi		
H0853	H5647		H3206	H0853	H0802	H0853	H5414		

אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	כִּי	וְאֵלְכָה	בָּהֵן	
dhateng	mangertos	panjenengan	amargi	lan–kula–badé–késah	kanggé–piyambakipun	
H0853	H3045			H3212	H2004	

עִבַּדְתִּיךְ׃	אֲשֶׁר	עָבְדָתִי	
kula–sampun–ngladosi–panjenengan	ingkang	peladosan–kula	
H5647		H5656	

Semah dalah anak-anak kula panjenengan paringaken, minangka pituwasipun anggen kula ngenger panjenengan, kula lajeng badhe mantuk, margi panjenengan sampun uninga piyambak anggen kula tumemen ngenger panjenengan.”

חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	לָבָן	אֶלְיוֹ	וַיֹּאמֶר	27
sih	kula–manggih	sapunika	Menawi	Laban	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
H2580	H4672	H4994			H0413	H0559	

בְּעֵינֶיךָ	נִחַשְׁתִּי	וַיְבָרֲכֵנִי	יְהוָה	בִּגְלָלֶךָ׃
wonten–paningalipun	kula–sampun–ngira	lan–mberkahi–kula	Yéhuwah	amargi–panjenengan
	H5172	H1288	H3068	H1558

Nanging Pak Laban mangsuli marang Yakub: “Bok kowe gawe leganing atiku; aku wus niteni yen Pangeran Yehuwah mberkahi aku marga saka kowe.”

וְאֶתְנָה׃	עָלַי	שְׂכָרְךָ	נָקְבָה	וַיֹּאמֶר	28
lan–kula–badé–maringi	dhateng–kula	bayaranipun	Sebutna	Lan–ngendika	
H5414		H7939		H0559	

Pangucape Pak Laban maneh: “Tetepna dhewe buruhanmu pira kang kudu dakbayar, mesti bakal dakwenehi.”

אֲשֶׁר	אֶת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	29
punapa–ingkang	dhateng	mangertos	Panjenengan	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika	
	H0853	H3045		H0413	H0559	

מִקְנְךָ	הָיָה	אֲשֶׁר־	וְאֶת	עֲבַדְתִּיךָ	
ingon-ingonipun	dados	punapa–ingkang	lan–dhateng	kula–sampun–ngladosi–panjenengan	
H4735	H1961		H0853	H5647	

אִתִּי׃
sesarengan–kula
H0854

Ature Yakub marang Pak Laban: “Panjenengan uninga piyambak, kadospundi anggen kula ngenger panjenengan, saha kadospundi kawontenaning raja-kaya panjenengan salebetipun kula jagi.

לְפָנַי	לְךָ	הָיָה	אֲשֶׁר־	מְעַט	כִּי	30
sadèrèngipun–kula	kanggé–panjenengan	dados	punapa–ingkang	sekedhik	Amargi	
H6440		H1961		H4592		

אֹתְךָ	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ	לָרֹב	וַיִּפְרֹץ	
panjenengan	Yéhuwah	lan–mberkahi	dhateng–kathah	lan–piyambakipun–nyebar	
H0853	H3068	H1288	H7230	H6555	

לְבֵיתִי׃	אָנֹכִי	גַּם־	אֶעֱשֶׂה	מָתַי	וְעַתָּה	לְרַגְלָי
kanggé–griya–kula	kula	ugi	kula–badé–nindakaken	kapan	lan–sapunika	dhateng–lampah–kula
	H0595	H1571		H4970	H6258	H7272

Awitdene kagungan panjenengan boten sapintena saderengipun kula dhateng, nanging sapunika sampun ngrebda sanget, saha Sang Yehuwah sampun mberkahi panjenengan sadangunipun kula wonten ngriki. Dados benjing punapa kula saged nyambut damel kangge brayat kula piyambak?”

לֹא־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	לָךְ	אֶתֶן־	מָה	וַיֹּאמֶר	31
Sampun	Yakub	lan–ngendika	dhateng–panjenengan	kula–badé–maringi	Punapa	Lan–ngendika	
H3808	H3290	H0559		H5414	H4100	H0559	

הַדָּבָר	לִי	תַּעֲשֶׂה־	אִם־	מְאוּמָה	לִי	תִּתֶּן־
bab	dhateng–kula	panjenengan–nindakaken	menawi	punapa-punapa	dhateng–kula	maringi
H1697				H3972		H5414

אֶשְׁמֹר׃	צֹאנְךָ	אֶרְעֶה	אָשׁוּבָה	הַזֹּה
kula–badé–njagi	wedhusipun	kula–badé–pangonen	kula–badé–wangsul	punika
H8104	H6629		H7725	H2088

Wangsulane Pak Laban: “Apa sing dadi panjalukmu marang aku?” Ature Yakub: “Panjenengan boten sisah maringi punapa-punapa dhateng kula, kula sagah ngengen saha rumeksa menda panjenengan sadaya malih, manawi panjenengan marengaken ingkang dados atur kula punika:

32

מִשָּׁם	הָסֵר	הַיּוֹם	צֹאנְךָ֥	בְּכָל־	אֶעֱבֹ֖ר
saking–mrika	nyingkiraken	dinten–punika	wedhusipun	wonten–sedaya	Kula–badé–ngliwati
H8033	H5493	H3117	H6629	H3605	

חוּם	שֶׁה־	וְכָל־	וְטָלוּא	נָקֹד	וּשֶׂה	כָּל־
ingkang–soklat	wedhus	lan–sedaya	lan–brintik	ingkang–totol	wedhus	sedaya
H2345	H7716	H3605	H2921	H5348	H7716	H3605

שְׂכָרִ֑י	וְהָיָ֥ה	בָעִזִּ֛ים	וְנָקֹ֥ד	וְטָלוּא֙	בַּכְּשָׂבִ֔ים
bayaran–kula	lan–dados	wonten–wedhus	lan–totol	lan–brintik	wonten–cempening
H7939	H1961	H5795	H5348	H2921	H3775

Dinten punika kula badhe ngideri pepanthaning menda panjenengan sadaya, misahaken sadhengah menda ingkang tutul-tutul lan belang-belang; menda gembel ingkang cemeng, saha ingkang belang utawi tutul, punika dadosa gadhahan kula.

33

תָּבוֹא	כִּי־	מָחָר	בְיוֹם	צִדְקָתִי֙	בְּי	וְעָנְתָה־
panjenengan–rawuh	nalika	benjing	wonten–dinten	kaadilan–kula	wonten–kula	Lan–wangsulan
H0935		H4279	H3117	H6666		

וְטָלוּא	נָקֹד	אֵינֶנּוּ֙	אֲשֶׁר־	כֹּ֚ל	לְפָנָ֔יךָ	שְׂכָרִ֖י	עַל־
lan–brintik	totol	sanes	punapa–ingkang	sedaya	wonten–ngajengipun	bayaran–kula	wonten
H2921	H5348	H0369		H3605	H6440	H7939	

אִתִּ֑י	הִוא	גָּנֹ֥וב	בַּכְּשָׂבִ֛ים	וְחוּם֙	בָּעִ֔וִּים
kaliyan–kula	punika	dipuncolong	wonten–cempening	lan–soklat	wonten–wedhus
H0854	H1931	H1589	H3775	H2345	H5795

Sarta benjing katemenan kula badhe katitik, samangsa panjenengan niti priksa berahan kula: Sadaya menda ingkang boten tutul-tutul utawi belang-belang, saha menda gembel ingkang boten cemeng, punika kaanggepa anggen kula nyolong.”

34

כִּדְבָרֶ֖ךָ׃	יְהִי֙	לִ֣ו	הֶן	לָבָ֔ן	וַיֹּ֥אמֶר
kados–pangandikanipun	dados	mugi	Sumerep	Laban	Lan–ngendika
H1697	H1961	H3863	H2005		H0559

Pangucape Pak Laban: “Prayoga, tindakna kandhamu iku!”

35

הָעֲקֻדִּים	הַתְּיָשִׁים	אֶת־	הַהוּא	בַּיּ֣וֹם	וַיָּ֗סַר	
ingkang–waris	wedhus–jaler	dhateng	punika	wonten–dinten	Lan–piyambakipun–nyingkiraken	
H6124	H8495	H0853	H1931	H3117	H5493	

אֲשֶׁר־	כָּל	וְהַטְלֻאֹת	הַנְּקֻדּוֹת	הָעִזִּ֜ים	כָּל־	וְאֶת	וְהַטְלֻאִ֗ים	
punapa–ingkang	sedaya	lan–brintik	ingkang–totol	wedhus	sedaya	lan–dhateng	lan–brintik	
	H3605	H2921	H5348	H5795	H3605	H0853	H2921	

וַיִּתֵּ֖ן	בַּכְּשָׂבִ֑ים	חוּם	וְכָל־	בּ֣וֹ	לָבָ֔ן	
lan–piyambakipun–maringi	wonten–cempening	soklat	lan–sedaya	wonten–piyambakipun	putih	
H5414	H3775	H2345	H3605		H3836	

בָּנָ֖יו׃	בְּיַד־
putra-putranipun	wonten–asta
	H3027

Dina iku uga Yakub banjur misahake wedhus-wedhus lanang kang lorek lan kang belang, lan sakehe wedhus kang tutul-tutul lan belang-belang, sadhengah kang ana putihe, lan panunggalane wedhus gembel kang ireng; banjur padha dipasrahake marang anak-anake supaya dijaga.

יַעֲקֹב	וּבֵין	בֵּינוֹ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	וַיָּשֶׂם	36
Yakub	lan–antawis	antaranipun	dinten	tigang	margi	Lan–piyambakipun–selèhaken	
H3290	H0996	H0996	H3117	H7969	H1870		

הַנּוֹתָרֹת׃	לָבָן	צֹאן	אֶת־	רָעָה	וְיַעֲקֹב
ingkang–kantun	Laban	wedhus	dhateng	pangonen	lan–Yakub
H3498		H6629	H0853		H3290

Kajaba iku Pak Laban nemtokake pamanggone Yakub lete lakon telung dina. Yakub banjur ngengon wedhus-wedhuse Pak Laban kang kari.

וְלוּז	לַח	לִבְנֶה	מַקֵּל	יַעֲקֹב	לָוֹ	וַיִּקַּח־	37
lan–hazel	seger	pohon–putih	tongkat	Yakub	kanggé–piyambakipun	Lan–mendhet	
H3869	H3892	H3839	H4731	H3290		H3947	

מַחְשֹׂף	לְבָנוֹת	פְּצָלוֹת	בָּהֵן	וַיִּפְצֶל	וְעֶרְמוֹן	
kabikak	putih	isiran	wonten–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngisiri	lan–kastanye	
H4286	H3836	H6479		H6478	H6196	

הַמַּקְלוֹת׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַלָּבָן
tongkat	wonten	ingkang	ingkang–putih
H4731			H3836

Yakub banjur njupuk pange wit libnah, wit lus lan wit armon kang isih teles, padha diklokopi kulite nganti katon putihe dadi lorek-lorek.

בְּרָהָטִים	פִּצֵּל	אֲשֶׁר	הַמַּקְלוֹת	אֶת־	וַיַּצֵּג	38
wonten–lepen	piyambakipun–ngisiri	ingkang	tongkat	dhateng	Lan–selèhaken	
	H6478		H4731	H0853	H3322	

לִשְׁתּוֹת	הַצֹּאן	תָּבֹאנָה	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	בִּשְׁקַתּוֹת	
kanggé–ngunjuk	wedhus	rawuh	panggenan–ingkang	toya	wonten–wadhahipun	
H8354	H6629	H0935		H4325	H8268	

לִשְׁתּוֹת׃	בִּבְאָן	וַיֵּחַמְנָה	הַצֹּאן	לִנְכַח	
kanggé–ngunjuk	nalika–rawuh	lan–piyambakipun–birahi	wedhus	wonten–ngajeng	
H8354	H0935	H3179	H6629	H5227	

Pang-pang kang wus diklokopi mau tumuli didokok ana ing kalenan lan papan pangomben, kang mesthi diparani dening wedhus-wedhus manawa arep ngombe, diprenahake ana ing ngarepe wedhus. Anadene wedhus mau lumrahe seneng jejodhoan yen ngarepake ngombe.

עֲקֻדִּים	הַצֹּאן	וַתֵּלַדְן	הַמַּקְלוֹת	אֶל־	הַצֹּאן	וַיֵּחֻמוּ	39
ingkang–waris	wedhus	lan–nglairaken	tongkat	wonten–ngajeng	wedhus	Lan–birahi	
H6124	H6629	H3205	H4731	H0413	H6629	H3179	

וּטְלָאִים׃	נְקֻדִּים	
lan–brintik	ingkang–totol	
H2921	H5348	

Yen wedhus-wedhus iku anggone jejodhoan cedhak karo pang-pang mau, anake banjur padha lorek-lorek, tutul-tutul lan belang-belang.

הַצֹּאן	פְּנֵי	וַיִּתֵּן	יַעֲקֹב	הַפְרֵיד	וְהַכְשָׁבִים	40
wedhus	ngajeng	lan–piyambakipun–maringi	Yakub	piyambakipun–misahaken	Lan–cempening	
H6629	H6440	H5414	H3290	H6504	H3775	

וַיָּשֶׁת־	לָבָן	בְּצֹאן	חֻום	וְכָל־	עָקֹד	אֶל־	
lan–piyambakipun–selèhaken	Laban	wonten–wedhus	soklat	lan–sedaya	ingkang–waris	dhateng	
H7896		H6629	H2345	H3605	H6124	H0413	

עַל־	שָׁתָם	וְלֹא	לְבַהֹו	עֲדָרִים	לֹו
wonten	piyambakipun–selèhaken	lan–mboten	piyambak	pepanthan	kanggé–piyambakipun
	H7896	H3808	H0905	H5739	

לָבָן׃	צֹאן
Laban	wedhus
	H6629

Cempe kang kaya mangkono mau banjur didhewekake, sarta panthane wedhus diadhepake marang kang lorek-lorek lan kang ireng ana ing antarane wedhuse Pak Laban. Mangkono anggone ngreka nglumpukake kewan-kewan kanggo awake dhewe, ora diworake karo pepanthane wedhuse Pak Laban.

אֶת־	יַעֲקֹב	וְשָׁם	הַמְקֻשָּׁרֹת	הַצֹּאן	יַחֵם	בְּכָל־	וְהָיָה	41
dhateng	Yakub	lan–selèhaken	ingkang–kiyat	wedhus	birahi	wonten–sedaya	Lan–dados	
H0853	H3290		H7194	H6629	H3179	H3605	H1961	

בַּמַּקְלוֹת׃	לְיַחְמֵנָּה	בָּרָהָטִים	הַצֹּאן	לְעֵינֵי	הַמַּקְלוֹת
wonten–tongkat	supados–birahi	wonten–lepen	wedhus	wonten–ngajengipun	tongkat
H4731	H3179		H6629		H4731

Lan saben wedhus kang rosa padha arep jejodhoan, Yakub tumuli ndokok pang mau ana ing wadhah pangomben ing ngarepe wedhus mau, supaya padha jejodhoan ana ing ngarepe pang-pang mau.

הָעֲטֻפִים	וְהָיָה	יָשִׂים	לֹא	הַצֹּאן	וּבְהַעֲטִיף	42
ingkang–lemes	lan–dados	piyambakipun–selèhaken	mboten	wedhus	Nanging–nalika–lemes	
	H1961		H3808	H6629		

לְיַעֲקֹב׃	וְהַקְשֻׁרִים	לְלָבָן
kanggé–Yakub	lan–ingkang–kiyat	kanggé–Laban
H3290	H7194	

Nanging samangsa kang jejodhoan iku wedhus kang ora rosa, ora didokoki pang, temahan wedhus-wedhus kang ora rosa dadi pandumane Pak Laban lan kang rosa dadi pandumane Yakub.

רַבֹּות	צֹאן	לֹו	וַיְהִי־	מְאֹד	מְאֹד	הָאִישׁ	וַיִּפְרֹץ	43
kathah	wedhus	kanggé–piyambakipun	lan–dados	sanget	sanget	tiyang–punika	Lan–nyebar	
	H6629		H1961	H3966	H3966	H0376	H6555	

וַחֲמֹרִים׃	וּגְמַלִּים	וַעֲבָדִים	וּשְׁפָחֹות
lan–kuldi	lan–unta	lan–réwang–jaler	lan–réwang–èstri
H2543	H1581	H5650	H8198

Jalaran saka iku raja-darbeke Yakub sangsaya tambah, sugih raja-kaya, batur wadon lan lanang, unta lan kuldi.

Chapter 31

וַיִּשְׁמַע לָבָן בְּנֵי־ דִּבְרֵי אֶת־ לֵאמֹר 1
Lan–piyambakipun–mireng ing– pangandikanipun para–putraning– Laban matur
H8085 H0853 H1697 H0559

לְקַח יַעֲקֹב אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לְאָבֵינוּ
Piyambakipun–mendhet Yakub ing– sedaya– ingkang kagunganipun–rama–kawula
H3947 H3290 H0853 H3605 H0001

וּמֵאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ כָּל־
lan–saking–punapa–ingkang piyambakipun–damel ing– sedaya–
H0001 H0853 H3605

הַזֶּה׃ הַכָּבֵד
punika kamulyan
H2088 H3519

Yakub krungu tembunge anak-anake Pak Laban kang lanang, rasanane: “Yakub iku wus njupuki darbeke bapakku lan marga saka barang darbeke mau kasugihane saya mundhak-mundhak.”

וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־ פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ 2
Lan–Yakub–mirsani ing– Yakub pasuryanipun Laban lan–lah boten–wonten–piyambakipun
H7200 H0853 H3290 H6440 H2009 H0369

כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ עִמּוֹ
kados–kala–wingi lan–kala–winginipun kaliyan–piyambakipun
H8543 H8032

Kajaba saka iku Yakub iya niteni polatane Pak Laban, saiki tangkepe wis beda karo sing uwis-uwis.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־ אֶרֶץ 3
Lan–Yéhuwah–ngandika Yéhuwah dhateng– Wangsulipun Yakub dhateng– tanah
H0559 H3068 H7725 H3290 H0413 H0776

וְאֶהְיֶה וּלְמוֹלַדְתֶּךָ אֲבוֹתֶיךָ
lan–Kawula–badhé–wonten lan–dhateng–tanah–wiyosan–panjenengan para–leluhur–panjenengan
H1961 H4138 H0001

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Yakub: “Sira muliha menyang tanahe leluhurira lan kulawangsanira, dene Ingsun bakal nunggil kalawan sira.”

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא וּלְלֵאָה לְרָחֵל 4
Lan–piyambakipun–ngutus Yakub lan–piyambakipun–nimbali dhateng–Rahel lan–dhateng–Léah
H7971 H3290 H7121 H7354 H3812

הַשָּׂדֶה אֶל־ צֹאנוֹ׃
ing–ara-ara dhateng– menda-mendanipun
H0413 H6629

Yakub banjur kongkonan ngundang Rakhel lan Lea menyang ara-ara, pasabane wedhus-wedhuse.

אֶת־	אָנֹכִי	רֹאֶה	לָהֶן	וַיֹּאמֶר	5
ing–	kawula	Kawula–mirsani	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–piyambakipun–matur	
H0853	H0595	H7200		H0559	

אֵלַי	אֵינֶנּוּ	כִּי־	אֲבִיכֶן	פְּנֵי
dhateng–kawula	boten–wonten–piyambakipun	bilih–	rama–panjenengan	pasuryanipun
H0413	H0369		H0001	H6440

הָיָה	אָבִי	וֵאלֹהֵי	שִׁלְשֹׁם	כִּתְמֹל
sampun–wonten	rama–kawula	nanging–Gusti–Allahipun	lan–kala–winginipun	kados–kala–wingi
H1961	H0001	H0430	H8032	H8543

עִמָּדִי׃
kaliyan–kawula
H5978

Tumuli padha dituturi mangkene: “Aku niteni yen ulate bapakmu marang aku wis ora kaya kang uwis-uwis, nanging Allahe bapakku tansah nunggil karo aku.

אֶת־	עָבַדְתִּי	כֹּחִי	בְּכָל־	כִּי	יְדַעְתֶּן	וְאַתֶּנָּה	6
ing–	kawula–ngladosi	kakiyatan–kawula	kalayan–sedaya–	bilih	sami–pirsa	Lan–panjenengan	
H0853	H5647		H3605		H3045		

אֲבִיכֶן׃
rama–panjenengan
H0001

Kowe padha weruh dhewe, yen anggonku ngenger bapakmu kanthi temen-temen.

אֶת־	וְהֶחֱלֵף	בִּי	הֵתֵל	וַאֲבִיכֶן	7
ing–	lan–piyambakipun–ngewahi	kawula	sampun–ngapusi	Lan–rama–panjenengan	
H0853	H2498			H0001	

נָתָנוֹ	וְלֹא־	מֹנִים	עֲשֶׂרֶת	מַשְׂכֻּרְתִּי	
piyambakipun–maringi–piyambakipun	nanging–boten–	wekdal	kaping–sedasa	epahan–kawula	
H5414	H3808	H4489	H6235	H4909	

עִמָּדִי׃	לְהָרַע	אֱלֹהִים
dhateng–kawula	damel–awon	Gusti–Allah
H5978		H0430

Nanging bapakmu wus nyidrani aku lan ngowah-owahi buruhanku nganti kaping sepuluh, nanging Gusti Allah ora marengake bapakmu gawe pitunaku.

יִהְיֶה	נְקֻדִּים	יֹאמַר	כֹּה	אִם־	8
badhé–dados	Ingkang–totol-totol	piyambakipun–ngandika	mekaten	Menawi–	
H1961	H5348	H0559	H3541		

נְקֻדִּים	הַצֹּאן	כָּל־	וְיָלְדוּ	שְׂכָרֶךָ
ingkang–totol-totol	menda	sedaya–	lan–sedaya–menda–nglairaken	epahan–panjenengan
H5348	H6629	H3605	H3205	H7939

יִהְיֶה	עֲקֻדִּים	יֹאמַר	כֹּה	וְאִם־
badhé–dados	Ingkang–corak-corak	piyambakipun–ngandika	mekaten	lan–menawi–
H1961	H6124	H0559	H3541	

עֲקֻדִּים׃	הַצֹּאן	כָּל־	וְיָלְדוּ	שְׂכָרֶךָ
ingkang–corak-corak	menda	sedaya–	lan–sedaya–menda–nglairaken	epahan–panjenengan
H6124	H6629	H3605	H3205	H7939

Manawa kandha: Kang tutul dadia buruhanmu, sapantha kabeh banjur padha manak tutul; lan manawa kandha: kang lorek dadi buruhanmu, sapantha kabeh banjur padha manak lorek.

אֲבִיכֶם	מִקְנֶה	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּצֶּל	9
rama–panjenengan	raja–kaya	ing–	Gusti–Allah	Lan–Gusti–Allah–ngluwari	
H0001	H4735	H0853	H0430	H5337	

לִי׃	וַיִּתֶּן־
dhateng–kawula	lan–piyambakipun–maringi–
	H5414

Mangkono anggone Gusti Allah mundhut raja-kayane bapakmu lan diparingake marang aku.

עִינַי	וָאֶשָּׂא	הַצֹּאן	יַחֻם	בְּעֵת	וַיְהִי	10
mripat–kawula	kawula–ngangkat	menda	birahinipun	ing–wekdal	Lan–dados	
	H5375	H6629	H3179	H6256	H1961	

הַצֹּאן	עַל־	הָעֲלִים	הָעַתֻּדִים	וְהִנֵּה	בַּחֲלוֹם	וָאֵרֶא
menda	ing–	ingkang–minggah	wedhus–lanang	lan–lah	ing–supénan	lan–kawula–mirsani
H6629		H5927	H6260	H2009	H2472	H7200

וּבְרֻדִים׃	נְקֻדִּים	עֲקֻדִּים
lan–belang-belang	ingkang–totol-totol	ingkang–corak-corak
H1261	H5348	H6124

Ing mangsane wedhus padha jejodhoan, aku mulat ndeleng sajroning pangimpen, lah wedhus lanang kang padha dadi lelananging pepanthan iku padha lorek, tutul apadene belang.

יַעֲקֹב	בַּחֲלוֹם	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
Yakub	ing–supénan	Gusti–Allah	malaékat	dhateng–kawula	Lan–malaékat–ngandika	
H3290	H2472	H0430	H4397	H0413	H0559	

הִנֵּנִי׃	וָאֹמַר
Inggih–kawula–wonten	lan–kawula–matur
H2009	H0559

Sarta Sang Malaekate Gusti Allah ngandika marang aku sajroning pangimpen mau: Yakub! Unjukku: Kawula nuwun, kula.

כָּל־	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	נָא	שָׂא־	וַיֹּאמֶר	12
sedaya–	lan–mirsani	mripat–panjenengan	mugi	Angkatipun–	Lan–piyambakipun–ngandika	
H3605	H7200		H4994	H5375	H0559	

נְקֻדִּים	עֲקֻדִּים	הַצֹּאן	עַל־	הָעֲלִים	הָעַתֻּדִים
ingkang–totol-totol	ingkang–corak-corak	menda	ing–	ingkang–minggah	wedhus–lanang
H5348	H6124	H6629		H5927	H6260

לָבָן	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	רָאִיתִי	כִּי	וּבְרֻדִים
Laban	punapa–ingkang	sedaya–	ing–	Kawula–sampun–mirsani	amargi	lan–belang-belang
		H3605	H0853	H7200		H1261

לָךְ׃	עֹשֶׂה
dhateng–panjenengan	nindakaken

Dhawuhe: Sira mulata lan mawasa, yen sakehe wedhus lanang kang dadi lelananging pepanthan iku padha lorek, tutul apadene belang, kang mangkono iku marga Ingsun mirsa apa sapanggawene Laban marang sira.

13

אֲשֶׁר	מַצֵּבָה	שָׁם	מָשָׁחְתָּ	אֲשֶׁר	בֵּית־אֵל	הָאֵל	אָנֹכִי
ingkang	tugu–séla	ing–ngriku	panjenengan–jebadi	ingkang	Bétel	Gusti–Allah	Kawula
	H4676	H8033	H4886		H1008	H0410	H0595

מִן־	צֵא	קוּם	עַתָּה	נֵדֶר	שָׁם	לִי	נָדַרְתָּ
saking–	medal	wungunipun	Sapunika	nadar	ing–ngriku	dhateng–Kawula	panjenengan–nadar
	H3318		H6258	H5088	H8033		H5087

מוֹלַדְתֶּךָ׃	אֶרֶץ	אֶל־	וְשׁוּב	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
wiyosan–panjenengan	tanah	dhateng–	lan–wangsulipun	punika	tanah
H4138	H0776	H0413	H7725	H2063	H0776

Ingsun iki Allah kang ana ing Betel kae; ing panggonan nalika sira njebadi tugu sarta punagi marang Ingsun; saiki sira tata-tataa! Mangkata saka tanah iki lan muliha menyang nagarane sanak sadulurira!

14

לוֹ	וַתַּאמַרְנָה	וְלֵאָה	רָחֵל	וַתַּעַן
dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–matur	lan–Léah	Rahel	Lan–Rahel–mangsuli
	H0559	H3812	H7354	

אָבִינוּ׃	בְּבֵית	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לָנוּ	הַעוֹד
rama–kawula	ing–griya	lan–warisan	panduman	kanggé–kawula	Punapa–taksih–wonten
H0001		H5159			H5750

Lea lan Rakhel banjur padha mangsuli, ature: “Kula punapa taksih sami gadhah panduman utawi warisan wonten ing griyanipun bapak kula?

15

כִּי	לוֹ	נֶחְשַׁבְנוּ	נָכְרִיּוֹת	הֲלָוֹא
amargi	déning–piyambakipun	kawula–kaetang	tiyang–manca	Punapa–boten
		H2803	H5237	H3808

כַּסְפֵּנוּ׃	אֶת־	אָכוֹל	גַּם־	וַיֹּאכַל	מְכָרָנוּ
yatra–kawula	ing–	nedha	inggih–	lan–piyambakipun–nedha	piyambakipun–nyadé–kawula
H3701	H0853	H0398	H1571	H0398	H4376

Kula rak sampun sami dipun anggep tiyang sanes, margi sampun sami kasade, saha arta pepajenganipun inggih dipun telasaken piyambak.

16

מֵאָבִינוּ	אֱלֹהִים	הִצִּיל	אֲשֶׁר	הָעֹשֶׁר	כָּל־	כִּי
saking–rama–kawula	Gusti–Allah	Gusti–Allah–ngluwari	ingkang	kasugihan	sedaya–	Amargi
H0001	H0430	H5337		H6239	H3605	

אֲשֶׁר	כָּל	וְעַתָּה	וּלְבָנֵינוּ	הִוא	לָנוּ
punapa–ingkang	sedaya	lan–sapunika	lan–kanggé–para–putra–kawula	punika	kanggé–kawula
	H3605	H6258		H1931	

עֲשֵׂה׃	אֱלֹהֶיךָ	אֱלֹהִים	אָמַר
nindakaken	dhateng–panjenengan	Gusti–Allah	Gusti–Allah–ngandika
	H0413	H0430	H0559

Nanging sadaya kasugihan ingkang dipun pundhut dening Gusti Allah saking bapa kula, punika rak gadhahan kula lan gadhahanipun anak-anak kula. Mila sumangga sampeyan lampahi punapa ingkang kadhawuhaken dening Gusti Allah dhateng sampeyan!”

17

וְאֶת־	בָּנָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא	יַעֲקֹב	וַיָּקָם
lan–ing–	para–putranipun	ing–	lan–piyambakipun–ngangkat	Yakub	Lan–Yakub–wungu
H0853		H0853	H5375	H3290	

הַגְּמַלִּים׃	עַל־	נָשָׂיו
unta-unta	ing–	para–garwanipun
H1581		H0802

Yakub banjur tata-tata, anak-anake lan somahe padha ditunggangake unta.

18 וַיִּנְהַג אֶת־כָּל־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־רְכֻשׁוֹ

Lan–piyambakipun–ngirid ing– sedaya– raja–kayanipun lan–ing– sedaya– bandhanipun

H0853 H3605 H4735 H0853 H3605 H7399

אֲשֶׁר קָנָנוֹ מִקְנֵה רְכֻשׁ אֲשֶׁר

ingkang kagunganipun raja–kaya piyambakipun–nglempakaken ingkang

H7075 H4735 H7408

אָבִיו יִצְחָק אֶל־ אֶרֶץ כְּנָעַן׃ בְּפַדַּן אֲרָם לָבֹא אֲבִיו

ramanipun Ishak dhateng– supados–rawuh ing–Padan–Aram piyambakipun–nglempakaken

H0001 H3327 H0413 H0935 H6307 H7408

אֶרֶץ כְּנָעַן׃

ing–tanah Kanaan

H0776

Karodene sakehing raja-kayane lan sabarang darbeke oleh-olehane ana ing Padan-Aram kono digawa kabeh, sedyane menyang daleme Iskak kang rama ing tanah Kanaan.

19 וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־

Lan–Laban tindak supados–nggundhuli ing– mendanipun lan–Rahel–nyolong Rahel ing–

H1980 H1494 H0853 H6629 H1589 H7354 H0853

הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ׃

terafim ingkang kagunganipun–ramanipun

H8655 H0001

Nalika samana Pak Laban lagi lunga mbathili wedhuse, Rakhel banjur nyolong terafim duweke bapakne.

20 וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־ בְּלִי

Lan–Yakub–nyolong Yakub ing– manah Laban tiyang–Aram déning– boten–

H1589 H3290 H0853 H0761 H1097

הוּא׃ בֹּרֵחַ כִּי לוֹ הִגִּיד

piyambakipun lolos bilih dhateng–piyambakipun piyambakipun–mratélaaken

H1931 H1272 H5046

Yakub ngakali Laban wong Aram, anggone lunga tanpa pamit.

21 וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ

Lan–piyambakipun–lolos piyambakipun lan–sedaya– punapa–ingkang– kagunganipun

H1272 H1931 H3605

וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַנָּהָר וַיָּשֶׂם

lan–piyambakipun–wungu lan–piyambakipun–nyabrang ing– lèpèn lan–piyambakipun–ngarahaken

H0853 H5104

אֶת־ פְּנֵיו הָר גִּלְעָד׃

ing– pasuryanipun redi Giléad

H0853 H6440 H2022 H1568

Mangkono anggone lunga angles karo nggawani sabarang darbeke kabeh, nyabrang bengawan Efrat lakune ngener pagunungan Gilead.

22 וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב׃

Lan–dipunparingi–pirsa dhateng–Laban ing–dinten kaping–tiga bilih lolos Yakub

H5046 H3117 H7992 H1272 H3290

Bareng telung dinane Pak Laban lagi dikabari, yen Yakub wus lunga angles.

23

וַיִּרְדֹּף	עִמּוֹ	אֶחָיו	אֶת־	וַיִּקַּח
lan–piyambakipun–nguber	kaliyan–piyambakipun	sadherekipun	ing–	Lan–piyambakipun–mendhet
H7291		H0251	H0853	H3947

בְּהַר	אֹתוֹ	וַיַּדְבֵּק	יָמִים	שִׁבְעַת	דֶּרֶךְ	אַחֲרָיו
ing–redi	piyambakipun	lan–piyambakipun–nyusul	dinten	pitung	margi	wonten–wingkingipun
H2022	H0853	H1692	H3117	H7651	H1870	

הַגִּלְעָד׃
Giléad
H1568

Tumuli ngajak sanak kadange padha nututi Yakub. Sawuse oleh lakon pitung dina, ketututan ana ing pagunungan Gilead.

24

הַלַּיְלָה	בַּחֲלֹם	הָאֲרַמִּי	לָבָן	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיָּבֹא
ing–dalu	ing–supénan	tiyang–Aram	Laban	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–Gusti–Allah–rawuh
H3915	H2472	H0761		H0413	H0430	H0935

לְךָ	הִשָּׁמֶר	לוֹ	וַיֹּאמֶר
dhateng–panjenengan	Kawula–peling	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngandika
	H8104		H0559

רָע׃	עַד־	מִטּוֹב	יַעֲקֹב	עִם־	תְּדַבֶּר	פֶּן־
awon	ngantos–	saking–saé	Yakub	kaliyan–	panjenengan–ngandika	supados–sampun–
	H5704		H3290		H1696	H6435

Nanging Gusti Allah ngrawuhi Pak Laban wong Aram sajroning pangimpen, dhawuhe: “Poma sira aja nguneni apa-apa marang Yakub sanadyan mung satembung bae!”

25

אָהֳלוֹ	אֶת־	תָּקַע	וְיַעֲקֹב	יַעֲקֹב	אֶת־	לָבָן	וַיַּשֵּׂג
kémahipun	ing–	sampun–masang	lan–Yakub	Yakub	ing–	Laban	Lan–Laban–nyusul
H0168	H0853	H8628	H3290	H3290	H0853		H5381

הַגִּלְעָד׃	בְּהַר	אֶחָיו	אֶת־	תָּקַע	וְלָבָן	בָּהָר
Giléad	ing–redi	sadherekipun	ing–	masang	lan–Laban	ing–redi
H1568	H2022	H0251	H0854	H8628		H2022

Nalika Pak Laban wus bisa nututi Yakub, Yakub bus nancebake tarube ana ing pagunungan; dene Pak Laban karo sanak kadange iya banjur padha nancebake tarube ana ing pagunungan Gilead.

26

עָשִׂיתָ	מֶּה	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר
panjenengan–nindakaken	Punapa	dhateng–Yakub	Laban	Lan–Laban–ngandika
	H4100	H3290		H0559

אֶת־	וַתְּנַהֵג	לְבָבִי	אֶת־	וַתִּגְנֹב
ing–	lan–panjenengan–ngirid	manah–kawula	ing–	lan–panjenengan–nyolong
H0853		H3824	H0853	H1589

חָרֶב׃	כְּשִׂבְיוֹת	בְּנֹתַי
pedhang	kados–tawanan	para–putrining–kawula
H2719	H7617	H1323

Pak Laban tumuli ngucap marang Yakub: “Pratingkah apa kang koklakoni iki, dene kowe kok nglimpekake aku lan mboyongi anak-anakku kaya bandhangan perang?

27

אֹתִי וַתִּגְנֹב לִבְרֹחַ נַחְבֵּאתָ לָמָּה
kawula lan–panjenengan–nyolong supados–lolos panjenengan–ndhelik Kénging–punapa
H0853 H1589 H1272 H2244 H4100

וָאֲשַׁלֵּחֲךָ לִי הִגַּדְתָּ וְלֹא־
supados–kawula–nguntapaken–panjenengan dhateng–kawula panjenengan–mratélaaken lan–boten–
H7971 H5046 H3808

וּבְכִנּוֹר׃ בְּתֹף וּבְשִׁרִים בְּשִׂמְחָה
lan–kalayan–kecapi kalayan–rebana lan–kalayan–kidung kalayan–kabingahan
H3658 H8596 H8057

Yagene kowe lunga ngglenes lan nglimpekake aku, yagene ora aweh weruh marang aku, supaya aku bisa nguntapake kowe kanthi suka-suka nganggo sesindhenan kalawan terbang lan clempung?

28

לְבָנַי לְנַשֵּׁק נְטַשְׁתַּנִי וְלָא
para–putra–kawula supados–ngaras panjenengan–maringi–kawula Lan–boten
H5203 H3808

עֲשׂוֹ׃ הִסְכָּלְתָּ עַתָּה וְלִבְנֹתָי
nindakaken panjenengan–nindakaken–kanthi–bodho sapunika lan–para–putrining–kawula
H5528 H6258 H1323

Apamaneh aku ora nganti bisa ngambungi putu-putuku lanang lan anak-anakku wadon. Pratingkahmu mangkono iku ora patut.

29

רָע עִמָּכֶם לַעֲשׂוֹת יָדִי לְאֵל יֵשׁ־
awon kaliyan–panjenengan–sedaya supados–nindakaken kawula ing–tangan Wonten–
H3027 H0410 H3426

לֵאמֹר אֵלַי וְאֶמָּשׁ אֲבִיכֶם וֵאלֹהֵי
matur dhateng–kawula ngandika kala–wingi–dalu rama–panjenengan nanging–Gusti–Allahipun
H0559 H0413 H0559 H0570 H0001 H0430

עַד־ מִטּוֹב יַעֲקֹב עִם־ מִדַּבֵּר לְךָ הִשָּׁמֶר
ngantos– saking–saé Yakub kaliyan– saking–ngandika dhateng–panjenengan Kawula–peling
H5704 H3290 H1696 H8104

רָע׃
awon

Aku iki bisa gawe cilakamu, nanging Gusti Allahe bapakmu dhek bengi wus ndhawuhi aku: Poma, sira aja nguneni Yakub sanadyan mung sakecap bae.

30

נִכְסַפְתָּה נִכְסֹף כִּי־ הָלֹךְ הָלַכְתָּ וְעַתָּה
panjenengan–kangen kangen–sanget amargi– panjenengan–késah késah Lan–sapunika
H3700 H3700 H1980 H1980 H6258

אֶת־ נָגְבְתָּ לָמָּה אָבִיךָ לְבֵית
ing– panjenengan–nyolong kénging–punapa rama–panjenengan dhateng–griyanipun
H0853 H1589 H4100 H0001

אֱלֹהָי׃
déwa-déwa–kawula
H0430

Lah saikine, manawa kowe pancen kudu lunga, awit saka kangenmu marang omahe bapakmu, geneya kowe nyolong dewa-dewaku?”

31

יָרֵאתִי כִּי לְלָבָן וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיַּעַן
kawula–ajrih Amargi dhateng–Laban lan–piyambakipun–matur Yakub Lan–Yakub–mangsuli
H3372 H0559 H3290

בְּנוֹתֶיךָ אֶת־ תִּגְזֹל פֶּן־ אָמַרְתִּי כִּי
para–putrining–panjenengan ing– panjenengan–ngrebut supados–sampun– kawula–ngira amargi
H1323 H0853 H1497 H6435 H0559

מֵעִמִּי׃
saking–kawula

Wangsulane Yakub marang Pak Laban: “Mila makaten, awit kula kuwatos, margi osiking manah kula: gek-gek panjenengan badhe ngrebat ingkang putra saking tangan kula?

32

לָא אֱלֹהֶיךָ אֶת־ תִּמְצָא אֲשֶׁר עִם
boten déwa-déwa–panjenengan ing– panjenengan–manggihaken sinten–ingkang Kaliyan
H3808 H0430 H0853 H4672

לְךָ הַכֶּר־ אַחֵינוּ נֶגֶד יְחִיֶה
kanggé–panjenengan panjengan–titèni– sadherek–kawula wonten–ngarsanipun badhé–gesang
H0251 H5048 H2421

יַעֲקֹב יָדַע וְלֹא־ לָךְ וְקַח־ עִמָּדִי מָה
Yakub mangertos lan–boten– kanggé–panjenengan lan–mendhet– wonten–kawula punapa
H3290 H3045 H3808 H3947 H5978 H4100

גְּנָבָתַם׃ כִּי רָחֵל
nyolong–piyambakipun bilih Rahel
H1589 H7354

Nanging soksintena ingkang kanggenan dewa panjenengan, punika sampun ngantos dipun gesangi. Sumangga panjenengan titi-priksa sadaya barang kula, dipun seksenana sanak kadang kita punika, kagungan panjenengan ingkang wonten kula, kula aturi mundhut!” Amarga Yakub ora weruh yen kang nyolong terafim iku Rakhel.

33

שְׁתֵּי וּבְאָהֳל לֵאָה וּבְאָהֳל וַיַּעֲקֹב בְּאָהֳל לָבָן וַיָּבֹא
kalih lan–ing–kémah Léah lan–ing–kémah Yakub ing–kémah Laban Lan–Laban–lumebet
H8147 H0168 H3812 H0168 H3290 H0168 H0935

מֵאָהֳל וַיֵּצֵא וְלֹא הָאֲמָהֹת
saking–kémah lan–piyambakipun–medal lan–boten para–abdi–èstri
H0168 H3318 H3808 H0519

רָחֵל׃ בְּאָהֳל וַיָּבֹא לֵאָה
Rahel ing–kémah lan–piyambakipun–lumebet Léah
H7354 H0168 H0935 H3812

Pak Laban banjur lumebu ing tarube Yakub, tarube Lea lan tarube abdine wadon sakarone, nanging terafime ora ana. Sawetune saka tarube Lea, banjur lumebu ing tarube Rakhel.

34

וַתְּשַׁמֵּם הַתְּרָפִים אֶת־ לָקְחָה וְרָחֵל
lan–piyambakipun–nyelehaken–piyambakipun terafim ing– sampun–mendhet Lan–Rahel
H8655 H0853 H3947 H7354

לָבָן וַיְמַשֵּׁשׁ עֲלֵיהֶם וַתֵּשֶׁב הַגָּמָל בְּכַר
Laban lan–Laban–ngraba ing–nginggilipun lan–piyambakipun–lenggah unta ing–pelananing
H4959 H3427 H1581

מָצָא׃ וְלֹא הָאֹהֶל כָּל־ אֶת־
piyambakipun–manggihaken lan–boten kémah sedaya– ing–
H4672 H3808 H0168 H3605 H0853

Anadene Rakhel kang njupuk terafim mau lan dilebokake ing lapake unta, banjur dilinggihi. Pak Laban tumuli nggledhahi sawratane tarube, nanging ora nemu terafime.

35 וַתֹּאמֶר Lan–piyambakipun–matur H0559 אֶל־ dhateng– H0413 אָבִיהָ ramanipun H0001 אַל־ Sampun– H0408 יִחַר bendu H2734 בְּעֵינֵי ing–paningalipun

אֲדֹנִי bendara–kawula H0113 כִּי amargi H3808 לֹוא boten H3201 אוּכַל kawula–saged H6440 מִפָּנֶיךָ wonten–ngarsanipun–panjenengan לָקוּם jumeneng

כִּי־ amargi– H1870 דֶּרֶךְ marginipun H0802 נָשִׁים tiyang–èstri H3808 לֹא lan–boten H2664 וַיְחַפֵּשׂ lan–piyambakipun–madosi H6655 לִי kanggé–kawula

מָצָא piyambakipun–manggihaken H4672 אֶת־ ing– H0853 הַתְּרָפִים׃ terafim H8655

Rakhel banjur matur marang bapakne: “Bapak mugi sampun ngantos duka, dene kula boten saged ngadeg wonten ngarsa panjenengan, margi kula saweg ewed kados salimrahipun tiyang estri.” Sanadyan Pak Laban anggone nggledhahi kalawan njlimet, ewasamono terafime meksa ora ketemu.

36 וַיִּחַר Lan–bendu H2734 לְיַעֲקֹב Yakub H3290 וַיֵּרֶב lan–piyambakipun–padu H7378 בְּלָבָן kaliyan–Laban וַיַּעַן lan–Yakub–mangsuli יַעֲקֹב Yakub H3290

וַיְנַאמֶר lan–piyambakipun–matur H0559 לְלָבָן dhateng–Laban מַה־ Punapa– H4100 פִּשְׁעִי kalepatan–kawula H6588 מָה punapa H4100 חַטָּאתִי dosa–kawula

אַחֲרָי׃ wonten–wingking–kawula דָלַקְתָּ panjenengan–nguber H1814 כִּי bilih

Ing kono Yakub banjur nepsu sarta meleh-melehake marang Pak Laban: “Kalepatan kula punapa? Saha dosa kula punapa, dene panjenengan mbujeng kula klayan semu duka makaten?

37 כִּי־ Amargi– מִשַּׁשְׁתָּ panjenengan–ngraba H4959 אֶת־ ing– H0853 כָּל־ sedaya– H3605 כֵּלַי barang-barang–kawula H3627 מַה־ punapa– H4100

מָצָאתָ panjenengan–manggihaken H4672 מִכֹּל saking–sedaya H3605 כְּלֵי־ barang-barang– H3627 בֵיתֶךָ griya–panjenengan שָׂם Nyelehaken

כֹּה ing–ngriki H3541 נֶגֶד wonten–ngarsanipun H5048 אַחַי sadherek–kawula H0251 וְאַחֶיךָ lan–sadherek–panjenengan H0251

וְיוֹכִיחוּ lan–piyambakipun–saged–mutus H3198 בֵּין antawisipun H0996 שְׁנֵינוּ׃ kita–kalih H8147

Anggen panjenengan nggledhahi barang kula sadaya, punapa panjenengan manggih barang saking dalem panjenengan? Sumangga panjenengan paringaken wonten ing ngajengipun sanak kadang kula lan sanak kadang panjenengan, supados punika sami ngadilana ing antawis kula kaliyan panjenengan.

38

רְחֵלֶיךָ	עִזָּךְ	אָנֹכִי	שְׁנָה	עֶשְׂרִים	זֶה	
menda–èstri–panjenengan	kaliyan–panjenengan	kawula	taun	kalih–dasa	Punika	
H7353		H0595	H8141	H6242	H2088	

וְאֵילֵי	שִׁכֵּלוּ	לֹא	וְעִזֶּיךָ	
lan–wedhus–lanang	piyambakipun–sami–nglurung	boten	lan–wedhus–èstri–panjenengan	
		H3808	H5795	

אָכָלְתִּי׃	לֹא	צֹאנֶךָ	
kawula–nedha	boten	menda–panjenengan	
H0398	H3808	H6629	

Kalih dasa taun anggen kula ndherek panjenengan, menda gembel lan menda panjenengan estri boten wonten ingkang ngantos keluron, sarta menda gembel panjenengan ingkang jaler boten nate kula tedha.

39

אָנֹכִי	אֵלֶיךָ	הֵבֵאתִי	לֹא־	טְרֵפָה
kawula	dhateng–panjenengan	kawula–bekta	boten–	Ingkang–dipunmangsa–kéwan–galak
H0595	H0413	H0935	H3808	H2966

תְּבַקְּשֶׁנָּה	מִיָּדִי	אֲחַטֶּנָּה
panjenengan–nuntut–piyambakipun	saking–tangan–kawula	nanggelaken–piyambakipun
H1245	H3027	H2398

לָיְלָה׃	וּגְנֻבְתִי	יוֹם	גְּנֻבְתִי
ing–dalu	lan–ingkang–dicolong	ing–siyang	ingkang–dicolong
H3915	H1589	H3117	H1589

Ingkang kamangsa ing sato galak, boten kula aturaken panjenengan, kula lintoni piyambak; ingkang dipun pendhet tiyang, dadosa ing wanci siyang dadosa ing wanci dalu, panjenengan tempahaken dhateng kula sadaya.

40

וַתִּדַּד	בַּלָּיְלָה	וְקֶרַח	חָרֵב	אֲכָלַנִי	בַּיּוֹם	הָיִיתִי
lan–késah	ing–dalu	lan–asrep	panas	benter–nelas–kawula	ing–siyang	Kawula–wonten
H5074	H3915	H7140		H0398	H3117	H1961

מֵעֵינָי׃	שְׁנָתִי	
saking–mripat–kawula	tilém–kawula	
	H8142	

Ing wanci siyang kula kabenteran lan ing wanci dalu kasrepen, sarta kula kirang tilem.

41

עֲבֹדַתִיךָ	בְּבִיתֶךָ	שְׁנָה	עֶשְׂרִים	לִי	זֶה־	
kawula–ngladosi–panjenengan	ing–griya–panjenengan	taun	kalih–dasa	kanggé–kawula	Punika–	
H5647		H8141	H6242		H2088	

שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	בְּנֹתֶיךָ	בִּשְׁתֵּי	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	אַרְבַּע־	
taun	lan–nem	putrining–panjenengan	kanggé–kalih	taun	welas	sekawan–welas–	
H8141	H8337	H1323	H8147	H8141	H6240	H0702	

עֶשְׂרֵת	מַשְׂכֻּרְתִּי	אֶת־	וַתַּחֲלֵף	בְּצֹאנֶךָ	
kaping–sedasa	epahan–kawula	ing–	lan–panjenengan–ngewahi	kanggé–menda–panjenengan	
H6235	H4909	H0853	H2498	H6629	

מֻנִּים׃
wekdal
H4489

Ngantos kalih dasa taun anggen kula ngenger, ingkang sekawan welas taun anggen kula ngengeri putra panjenengan estri kekalih, ingkang nem taun supados angsal berahan raja-kaya, mangka berahan kula tansah panjenengan ewah-ewahi ngantos rambah kaping sadasa.

42

וּפַחַד	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אָבִי	אֱלֹהֵי	לוּלֵי
lan–Ingkang–Dipunajrihi	Abraham	Gusti–Allahipun	rama–kawula	Gusti–Allahipun	Menawi–boten
H6343	H0085	H0430	H0001	H0430	H3884

רֵיקָם	עַתָּה	כִּי	לִי	הָיָה	יִצְחָק׃
kalayan–kosong	sapunika	tamtu	kanggé–kawula	sampun–wonten	Ishak
H7387	H6258			H1961	H3327

כַּפָּי	יְגִיעַ	וְאֶת־	עָנְיִי	אֶת־	שִׁלַּחְתָּנִי
tangan–kawula	rékaosing	lan–ing–	kasangsaran–kawula	ing–	panjenengan–ngutus–kawula
H3709	H3018	H0853	H6040	H0853	H7971

אָמֶשׁ׃	וַיּוֹכַח	אֱלֹהִים	רָאָה
kala–wingi–dalu	lan–piyambakipun–negur	Gusti–Allah	Gusti–Allah–mirsani
H0570	H3198	H0430	H7200

Saupami Allahipun bapa kula, Allahipun Eyang Abraham, sarta ingkang dipun eringi bapa kula Iskak boten nunggil kula, sapunika panjenengan tamtu ngesahaken kula kanthi legeh; nanging Gusti Allah sampun nguningani kasangsaran saha ngrekaos kula, saha sampun ndhawahaken karampungan kala wau dalu.”

43

הַבָּנוֹת	יַעֲקֹב	אֶל־	וַיֹּאמֶר	לָבָן	וַיַּעַן
Para–putrining	Yakub	dhateng–	lan–piyambakipun–ngandika	Laban	Lan–Laban–mangsuli
H1323	H3290	H0413	H0559		

וְכֹל	צֹאנִי	וְהַצֹּאן	בָּנַי	וְהַבָּנִים	בְּנֹתַי
lan–sedaya	menda–kawula	lan–menda	putra–kawula	lan–para–putra	putrining–kawula
H3605	H6629	H6629			H1323

הוּא	לִי־	רֹאֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	
punika	kagungan–kawula–	mirsani	panjenengan	punapa–ingkang–	
H1931		H7200			

לֵאלֹהִים	אֶעֱשֶׂה	מֶה־	וְלִבְנֹתָי	
dhateng–piyambakipun	kawula–nindakaken	punapa–	lan–dhateng–para–putrining–kawula	
H0428		H4100	H1323	

יָלָדוּ׃	אֲשֶׁר	לִבְנֵיהֶן	אוֹ	הַיּוֹם	
piyambakipun–sami–nglairaken	ingkang	dhateng–para–putranipun	utawi	ing–dinten	
H3205				H3117	

Pak laban banjur mangsuli marang Yakub: “Wong wadon-wadon iku anakku lan bocah lanang-lanang kuwi putuku, apadene panthan wedhus iku iya panthanku, malah sabarang kang kokdeleng iki kabeh iya duwekku; saiki aku bisa nindakake apa marang anak-anakku lan bocah-bocah kang dilairake iku?

44

וְהָיָה	וָאָתָּה	אֲנִי	בְּרִית	נִכְרְתָה	לִּכָּה	וְעַתָּה
lan–dados	lan–panjenengan	kawula	prejanjian	sumangga–kita–damel	rawuh	Lan–sapunika
H1961		H0589	H1285	H3772	H3212	H6258

וּבֵינֶךָ׃	בֵּינִי	לְעֵד	
lan–antawisipun–panjenengan	antawisipun–kawula	kanggé–seksi	
H0996	H0996	H5707	

Mulane saiki ayo padha gawe prajanjian, aku lan kowe, supaya iku dadia waton ing antarane aku lan kowe.”

45

מִצֵּבָה׃	וַיְרִימֻהָ	אָבֶן	יַעֲקֹב	וַיִּקַּח
tugu	lan–piyambakipun–ngadegaken–piyambakipun	séla	Yakub	Lan–Yakub–mendhet
H4676		H0068	H3290	H3947

Yakub tumuli njupuk watu diadegake dadi tugu.

אֲבָנִים	לִקְטוּ	לְאֶחָיו	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	46
séla	Nglempakaken	dhateng-sadherekipun	Yakub	Lan-Yakub-ngandika	
H0068	H3950	H0251	H3290	H0559	

גָּל	וַיַּעֲשׂוּ־	אֲבָנִים	וַיֹּקְחוּ	
tumpukan	lan-piyambakipun-sami-damel-	séla	lan-piyambakipun-sami-mendhet	
H1530		H0068	H3947	

הַגָּל׃	עַל־	שָׁם	וַיֹּאכְלוּ	
tumpukan	ing-	ing-ngriku	lan-piyambakipun-sami-nedha	
H1530		H8033	H0398	

Sawuse mangkono Yakub banjur matur marang para kadang: “Sumangga sami nglempakaken sela!” Tumuli padha njupuki watu digawe tumpukan, banjur padha mangan ana ing sacedhake tumpukan mau.

קָרָא	וְיַעֲקֹב	שָׂהֲדוּתָא	יִגַּר	לָבָן	לוֹ	וַיִּקְרָא־	47
ngarani	lan-Yakub	Yegar-Sahaduta		Laban	piyambakipun	Lan-piyambakipun-ngarani-	
H7121	H3290	H3026				H7121	

גַּלְעֵד׃	לוֹ
Galéed	piyambakipun
H1567	

Pak Laban anggone ngarani tumpukan watu mau: Yegar-Sahaduta nanging Yakub ngarani: Galed.

בֵּינִי	עֵד	הַזֶּה	הַגַּל	לָבָן	וַיֹּאמֶר	48
antawisipun-kawula	seksi	punika	Tumpukan	Laban	Lan-Laban-ngandika	
H0996	H5707	H2088	H1530		H0559	

גַּלְעֵד׃	שְׁמוֹ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	הַיּוֹם	וּבִינֹךְ
Galéed	namanipun	dipunarani-	makaten	mila-	ing-dinten	lan-antawisipun-panjenengan
H1567	H8034	H7121			H3117	H0996

Pangucape Pak Laban: “Tumpukan watu iku dadia seksi ana ing antarane aku lan kowe ing dina iki.” Mulane tumpukan iku diarani Galed.

בֵּינִי	יְהוָה	יֶצֶף	אָמַר	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְפָּה	49
antawisipun-kawula	Yéhuwah	Yéhuwah-mirsani	piyambakipun-ngandika	ingkang	Lan-Mizpah	
H0996	H3068	H6822	H0559		H4709	

מֵרֵעֵהוּ׃	אִישׁ	נִסָּתֵר	כִּי	וּבֵינֵךְ	
saking-kancanipun	tiyang	kita-ndhelik	amargi	lan-antawisipun-panjenengan	
H7453	H0376	H5641		H0996	

Lan uga kasebut: Mispah, marga pangucape: “Sang Yehuwah muga nguningani aku lan kowe, samangsa kita wus padha pepisahan.

תִּקַּח	וְאִם־	בְּנֹתַי	אֶת־	תְּעַנֶּה	אִם־		50
panjenengan-mendhet	lan-menawi-	para-putrining-kawula	ing-	panjenengan-nyiksa	Menawi-		
H3947		H1323	H0853				

אֱלֹהִים	רְאֵה	עִמָּנוּ	אִישׁ	אֵין	בְּנֹתַי	עַל־	נָשִׁים
Gusti-Allah	Mirsani	kaliyan-kita	tiyang	boten-wonten	para-putrining-kawula	kejawi-	garwa
H0430	H7200		H0376	H0369	H1323		H0802

וּבֵינֵךְ׃	בֵּינִי	עֵד
lan-antawisipun-panjenengan	antawisipun-kawula	seksi
H0996	H0996	H5707

Saupama kowe nganti nyikara anak-anakku padha kokwayuh, diawas, sanadyan ora ana wong kang cedhak karo kita, Gusti Allah kang dadi seksi ana ing antarane aku lan kowe.”

51

הַמַּצֵּבָה	וְהִנֵּה	הַזֶּה	הַגַּל	וְהִנֵּה	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר
tugu	lan–lah	punika	tumpukan	Lah	dhateng–Yakub	Laban	Lan–Laban–ngandika
H4676	H2009	H2088	H1530	H2009	H3290		H0559

וּבֵינֶךָ׃	בֵּינִי	יָרִיתִי	אֲשֶׁר
lan–antawisipun–panjenengan	antawisipun–kawula	kawula–uncalaken	ingkang
H0996	H0996		

Sabanjure pangucape Pak Laban marang Yakub mangkene: “Lah iki tumpukan watu sarta tugu kang kita adegake ana ing antarane aku lan kowe --

52

אֲעֻבָר	לֹא־	אָנִי	אִם־	הַמַּצֵּבָה	וְעֵדָה	הַזֶּה	הַגַּל	עֵד
badhé–nyabrang	boten–	kawula	menawi–	tugu	lan–seksi	punika	tumpukan	Seksi
	H3808	H0589		H4676		H2088	H1530	H5707

לֹא־	אַתָּה	וְאִם־	הַזֶּה	הַגַּל	אֶת־	אֵלֶיךָ	
boten–	panjenengan	lan–menawi–	punika	tumpukan	ing–	dhateng–panjenengan	
H3808			H2088	H1530	H0853	H0413	

הַזֹּאת	הַמַּצֵּבָה	וְאֶת־	הַזֶּה	הַגַּל	אֶת־	אֵלַי	תַּעֲבֹר	
punika	tugu	lan–ing–	punika	tumpukan	ing–	dhateng–kawula	badhé–nyabrang	
H2063	H4676	H0853	H2088	H1530	H0853	H0413		

לְרָעָה׃
kanggé–awon

tumpukan watu lan tugu iki dadia seksi, yen aku ora bakal ngliwati tumpukan iki nemoni kowe, lan kowe iya ora bakal ngliwati tumpukan watu lan tugu iki marani aku, kanthi sedya ala.

53

אֱלֹהֵי	בֵּינֵינוּ	יִשְׁפְּטוּ	נָחוֹר	וֵאלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי
Gusti–Allahipun	antawisipun–kita	ngadili	Nahor	lan–Gusti–Allahipun	Abraham	Gusti–Allahipun
H0430	H0996	H8199	H5152	H0430	H0085	H0430

יִצְחָק׃	אָבִיו	בְּפַחַד	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׁבַע	אֲבִיהֶם
Ishak	ramanipun	déning–Ingkang–Dipunajrihi	Yakub	lan–Yakub–sumpah	ramanipun
H3327	H0001	H6343	H3290	H7650	H0001

Allahe Rama Abraham lan Allahe Rama Nahor lan Allahe kang rama, muga karsaa jumeneng dadi hakim ana ing antara kita.” Yakub banjur sumpah demi Kang Dieringi kang rama Iskak.

54

לְאַחָיו	וַיִּקְרָא	בָּהָר	זֶבַח	יַעֲקֹב	וַיִּזְבַּח	
dhateng–sadherekipun	lan–piyambakipun–nimbali	ing–redi	kurban	Yakub	Lan–Yakub–nyembelih	
H0251	H7121	H2022	H2077	H3290	H2076	

וַיָּלִינוּ	לֶחֶם	וַיֹּאכְלוּ	לָחֶם	לֶאֱכָל־	
lan–piyambakipun–sami–nyipeng	tedhan	lan–piyambakipun–sami–nedha	tedhan	supados–nedha–	
	H3899	H0398	H3899	H0398	

בָּהָר׃
ing–redi
H2022

Karodene Yakub nyaosake kurban sembelehan ana ing pagunungan kono, sarta ngundangi para sanak kadange kembul mangan. Dene sawuse padha mangan banjur padha nginep ana ing pagunungan kono.

					55
לְבָנָיו	וַיְנַשֵּׁק	בַּבֹּקֶר	לָבָן	וַיַּשְׁכֵּם	
dhateng–para–putranipun	lan–piyambakipun–ngaras	ing–énjing	Laban	Lan–Laban–wungu–ésuk	
		H1242		H7925	

אֶתְהֶם	וַיְבָרֶךְ	וְלִבְנוֹתָיו
piyambakipun–sedaya	lan–piyambakipun–mberkahi	lan–dhateng–para–putrinipun
H0853	H1288	H1323

לִמְקֹמוֹ׃	לָבָן	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ
dhateng–panggenanipun	Laban	lan–piyambakipun–wangsul	lan–piyambakipun–késah
H4725		H7725	H3212

Esuke isih umun-umun Pak Laban ngambungi anak-putune lanang wadon sarta padha diberkahi; sawuse mangkono banjur budhal mulih menyang panggonane dhewe-dhewe.

Chapter 32

					1
וַיִּפְגְּעוּ־	לְדַרְכּוֹ	הָלַךְ	וְיַעֲקֹב		
lan–piyambakipun–dipunpéthukaken–	wonten–marginipun	késah	Lan–Yakub		
H6293	H1870	H1980	H3290		

אֱלֹהִים׃	מַלְאֲכֵי	בּוֹ
Gusti–Allah	para–malaékat	déning–piyambakipun
H0430	H4397	

Yakub mbacutake lakune, tumuli dipethuk dening para malaekating Allah.

						2
אֱלֹהִים	מַחֲנֵה	רָאָם	כַּאֲשֶׁר	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	
Gusti–Allah	pakuwon	piyambakipun–mirsani–piyambakipun	nalika	Yakub	Lan–Yakub–ngandika	
H0430	H4264	H7200		H3290	H0559	

פ	מַחֲנָיִם׃	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרָא		זֶה
(par)	Mahanaim	punika	panggenan	nama–	Lan–piyambakipun–ngarani		punika
	H4266	H1931	H4725	H8034	H7121		H2088

Bareng weruh malaekat mau, Yakub tumuli ngucap: “Iki wadyabalane Gusti Allah.” Mulane panggonan kono mau diarani: Mahanaim.

							3
אָחִיו	עֵשָׂו	אֶל־	לְפָנָיו	מַלְאָכִים	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁלַח	
sadherekipun	Ésau	dhateng–	wonten–ngajengipun	utusan	Yakub	Lan–Yakub–ngutus	
H0251	H6215	H0413	H6440	H4397	H3290	H7971	

אֱדוֹם׃	שְׂדֵה	שֵׂעִיר	אַרְצָה
Édom	ara-ara	Séir	dhateng–tanah
H0123			H0776

Sawuse iku Yakub tumuli kongkonan ndhisiki lakune nemoni Esap, kangmase, menyang tanah Seir jajahan Edom.

כֹּה
Mekaten
H3541

לֵאמֹר
matur
H0559

אֹתָם
dhateng–piyambakipun–sedaya
H0853

וַיְצַו
Lan–piyambakipun–dhawuh
H6680

4

אָמַר׀
ngandika
H0559

כֹּה
Mekaten
H3541

לְעֵשָׂו
dhateng–Ésau
H6215

לַאדֹנִי
dhateng–bendara–kawula
H0113

תֹּאמְרוּן
panjenengan–sami–matur
H0559

עַד־
ngantos–
H5704

וָאֵחַר
lan–kawula–kasuwenaken
H0309

גַּרְתִּי
kawula–manggon
H1481

לָבָן
Laban
H3837

עִם־
Kaliyan–
H5973

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

עַבְדְּךָ
abdi–panjenengan
H5650

עָתָּה׃
sapunika
H6258

Padha diweling mangkene: “Kowe padha matura marang bendaraku Esap mangkene: Aturipun abdi panjenengan Yakub: Kula sampun dados tiyang neneka wonten ing panggenanipun Bapak Laban, saweg mantuk sapunika.

וְשִׁפְחָה
lan–abdi–èstri
H8198

וְעֶבֶד
lan–abdi–kakung
H5650

צֹאן
menda
H6629

וַחֲמֹר
lan–kuldi
H2543

שׁוֹר
lembu
H7794

לִי׀
kanggé–kawula
H0

וַיְהִי־
Lan–kawula–gadhah–
H1961

5

לִמְצֹא־
supados–manggihaken–
H4672

לַאדֹנִי
dhateng–bendara–kawula
H0113

לְהַגִּיד
supados–mratélaaken
H5046

וָאֶשְׁלְחָה
lan–kawula–ngutus
H7971

בְּעֵינֶיךָ׃
ing–paningalipun–panjenengan
H5869

חֵן
sih-rahmat
H2580

Kaliyan malih kula sampun angsal lembu, kuldi, saha menda tuwin rencang jaler estri, wondene samangke anggen kula kengkenan punika perlu ngaturi uninga dhateng bendara, supados kula angsala sih wonten ngarsa panjenengan.”

אֶל־
dhateng–
H0413

בָּאנוּ
Kawula–rawuh
H0935

לֵאמֹר
matur
H0559

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

אֶל־
dhateng–
H0413

הַמַּלְאָכִים
utusan
H4397

וַיָּשֻׁבוּ
Lan–utusan–wangsul
H7725

6

הֹלֶךְ
piyambakipun–rawuh
H1980

וְגַם
lan–ugi
H1571

עֵשָׂו
Ésau
H6215

אֶל־
dhateng–
H0413

אָחִיךָ
sadherek–panjenengan
H0251

עִמּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun
H5973

אִישׁ
tiyang
H0376

מֵאוֹת
atus
H3967

וְאַרְבַּע־
lan–sekawan–
H0702

לִקְרָאתֶךָ
supados–methúkaken–panjenengan
H7125

Sabaline kongkonan banjur padha matur marang Yakub: “Kula sampun sami sowan dhateng ingkang raka Esap, saha panjenenganipun sampun bidhal kadherekaken tiyang sekawan atus perlu methuk panjenengan.”

לוֹ
dhateng–piyambakipun
H0

וַיֵּצֶר
lan–piyambakipun–susah
H3334

מְאֹד
sanget
H3966

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

וַיִּירָא
Lan–Yakub–ajrih
H3372

7

הַצֹּאן
menda
H6629

וְאֶת־
lan–ing–
H0853

אֹתוֹ
kaliyan–piyambakipun
H0854

אֲשֶׁר־
ingkang–
H0834

הָעָם
tiyang
H5971

אֶת־
ing–
H0853

וַיַּחַץ
lan–piyambakipun–mbagi
H2673

מַחֲנוֹת׃
pakuwon
H4264

לִשְׁנֵי
dados–kalih
H8147

וְהַגְּמַלִּים
lan–unta
H1581

הַבָּקָר
lembu
H1241

וְאֶת־
lan–ing–
H0853

Ing kono Yakub wedi banget, lan atine miris, mulane para bature, wedhuse, sapine lan untane banjur diperang dadi rong pantha.

8

הָאַחַת	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עֵשָׂו	יָבֹוא	אִם־	וַיֹּאמֶר
setunggal	pakuwon	dhateng–	Ésau	rawuh	Menawi–	Lan–piyambakipun–ngandika
H0259	H4264	H0413	H6215	H0935		H0559

הַנִּשְׁאָר	הַמַּחֲנֶה	וְהָיָה	וְהִכָּהוּ
ingkang–kantun	pakuwon	lan–dados	lan–piyambakipun–nyerang–piyambakipun
H7604	H4264	H1961	H5221

לִפְלֵיטָה׃
kanggé–nylametaken
H6413

Osiking atine: “Saupama Esap teka nempuh kang siji nganti kalah, panthan kang kari isih bisa oncat.”

9

וֵאלֹהֵי	אַבְרָהָם	אָבִי	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר
lan–Gusti–Allahipun	Abraham	rama–kawula	Gusti–Allahipun	Yakub	Lan–Yakub–ngandika
H0430	H0085	H0001	H0430	H3290	H0559

שָׁוּב	אֵלַי	הָאֹמֵר	יְהוָה	יִצְחָק	אָבִי
Wangsulipun	dhateng–kawula	Ingkang–ngandika	Yéhuwah	Ishak	rama–kawula
H7725	H0413	H0559	H3068	H3327	H0001

וְאִיטֶיבָה	וְלִמֹולַדְתֶּךָ	לְאַרְצֶךָ
lan–Kawula–badhé–damel–saé	lan–dhateng–tanah–wiyosan–panjenengan	dhateng–tanah–panjenengan
H3190	H4138	H0776

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan

Yakub tumuli munjuk: “Dhuh Allahipun embah kawula Abraham saha Allahipun bapa kawula Iskak, dhuh Yehuwah, ingkang sampun ngandika dhateng kawula: Sira muliha menyang tanahira marang sanak kadangira lan Ingsun bakal mbeciki sira,

10

אֲשֶׁר	הָאֱמֶת	וּמִכָּל־	הַחֲסָדִים	מִכָּל	קָטֹנְתִּי
ingkang	kasetyan	lan–saking–sedaya–	sih–rahmat	saking–sedaya	Kawula–boten–pantes
H0571	H3605		H6994		

עָבַרְתִּי	בְּמַקְלִי	כִּי	עַבְדֶּךָ	אֶת־	עָשִׂיתָ
kawula–nyabrang	kalayan–teken–kawula	amargi	abdi–Panjenengan	dhateng–	Panjenengan–damel
	H4731		H5650	H0854	

מַחֲנֹות׃	לִשְׁנֵי	הָיִיתִי	וְעַתָּה	הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־
pakuwon	dados–kalih	kawula–dados	lan–sapunika	punika	Lèpèn–Yordan	ing–
H4264	H8147	H1961	H6258	H2088	H3383	H0853

kawula punika babar-pisan boten pantes manawi tampia sakathaking sih kadarman saha kasetyan ingkang sampun Paduka tandukaken dhateng abdi Paduka, awit kala rumiyin nalika kawula nyabrang lepen Yarden punika namung mbekta teken kawula punika, mangka kawula samangke sampun ngrebda ngantos dados kalih pantha makaten.

11

עֵשָׂו מִזַּד אָחִי מִזַּד נָא הַצִּילֵנִי
Ésau saking-tanganipun sadherek-kawula saking-tanganipun mugi Kawula-nyuwun-ngluwari
H6215 H3027 H0251 H3027 H4994 H5337

יָבֹוא פֶּן־ אֹתֹו אָנכִי יָרֵא כִּי־
piyambakipun-rawuh supados-sampun- piyambakipun kawula ajrih amargi-
H0935 H6435 H0853 H0595 H3373

בָּנִים׃ עַל־ אֵם וְהִכַּנִי
para-putra kalayan- ibu lan-piyambakipun-nyerang-kawula
H0517 H5221

Mugi kawula Paduka uwalaken saking tanganipun kakang kawula, saking tanganipun Esap, awitdene kawula ajrih dhateng piyambakipun, bokmanawi sadhatengipun lajeng mejahi kawula dalah para biyung saanak-anakipun.

12

עָמָּךְ אִיטֵיב הֵיטֵב אָמַרְתָּ וְאַתָּה
kaliyan-panjenengan Kawula-badhé-damel-saé saé sampun-ngandika Lan-Panjenengan
H3190 H3190 H0559

לֹא־ אֲשֶׁר הַיָּם כְּחֹול זַרְעֲךָ אֶת־ וְשַׂמְתִּי
boten- ingkang seganten kados-wédhi turun-panjenengan ing- lan-Kawula-badhé-damel
H3808 H3220 H2344 H2233 H0853

מֵרֹב׃ יִסָּפֵר
saking-kathahipun saged-kaétang
H7230

Paduka rak sampun ngandika: Ingsun mesthi bakal mbeciki sira lan turunira bakal Sundadekake kaya wedhine sagara kang ora kena dietung marga saka akehe.”

13

מִן־ וַיִּקַּח הַהוּא בַלַּיְלָה שָׁם וַיָּלֶן
saking- lan-piyambakipun-mendhet punika ing-dalu ing-ngriku Lan-piyambakipun-nyipeng
H3947 H1931 H3915 H8033

אָחָיו׃ לְעֵשָׂו מִנְחָה בְיָדֹו הַבָּא
sadherekipun kanggé-Ésau pisungsung ing-tanganipun ingkang-rawuh
H0251 H6215 H4503 H3027 H0935

Ing wengi iku Yakub nginep ing papan kono. Sawuse mangkono nuli njupuk saperangane oleh-olehane kagawe atur-atur marang Esap rakane.

14

מָאתַיִם רְחֵלִים עֶשְׂרִים וּתְיָשִׁים מָאתַיִם עִזִּים
kalih-atus menda-èstri kalih-dasa lan-wedhus-lanang kalih-atus Wedhus-èstri
H3967 H7353 H6242 H8495 H3967 H5795

עֶשְׂרִים׃ וְאֵילִים
kalih-dasa lan-menda-lanang
H6242

Wedhus wadon rong atus, wedhus berok lanang rong puluh, wedhus gembel wadon rong atus, kang lanang rong puluh.

15

אַרְבָּעִים פָּרֹות שְׁלֹשִׁים וּבְנֵיהֶם מֵינִיקֹות גְּמַלִּים
sekawan-dasa sapi-èstri tigang-dasa lan-anak-anakipun ingkang-nyusoni Unta
H0705 H6510 H7970 H3243 H1581

עֲשָׂרָה׃ וַעְיָרִם עֶשְׂרִים אֲתֹנֹת עֲשָׂרָה וּפְרָים
sedasa lan-kuldi-nem kalih-dasa kuldi-èstri sedasa lan-sapi-lanang
H6235 H5895 H6242 H0860 H6235 H6499

Unta wadon kang lagi nusoni telung puluh dalah anak-anake, sapi wadon patang puluh lan sapi lanang sepuluh, kuldi wadon rong puluh lan kuldi lanang sepuluh.

16

לְבַדּוֹ	עֵדֶר	עֵדֶר	עֲבָדָיו	בְּיַד־	וַיִּתֵּן
piyambak-piyambak	klompok	klompok	para–abdinipun	ing–tangan–	Lan–piyambakipun–maringi
H0905	H5739	H5739	H5650	H3027	H5414

לִפְנֵי	עֵבֶר	עֲבָדָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
wonten–ngajeng–kawula	Nyabrang	para–abdinipun	dhateng–	lan–piyambakipun–ngandika	
H6440		H5650	H0413	H0559	

עֵדֶר׃	וּבֵין	עֵדֶר	בֵּין	תָּשִׂימוּ		וְרֶוַח
klompok	lan–antawisipun	klompok	antawisipun	panjenengan–sami–nyelehaken		lan–jarak
H5739	H0996	H5739	H0996			H7305

Kabeh mau dipasrahake abdine supaya dijaga, saben sapantha dhewe-dhewe, karo padha diweling: “Kowe ndhisikana lakuku lan saben sapantha nganggoa dileti.”

17

יְפַנְּשֶׁךָּ	כִּי	לֵאמֹר	הָרִאשׁוֹן	אֶת־	וַיְצַו
methúkaken–panjenengan	Nalika	matur	ingkang–rumiyin	dhateng–	Lan–piyambakipun–dhawuh
H6298		H0559	H7223	H0853	H6680

לְמִי־	לֵאמֹר	וְשָׁאֲלְךָ		אָחִי	עֵשָׂו
kagunganipun–sinten–	matur	lan–piyambakipun–tangled–panjenengan		sadherek–kawula	Ésau
H4310	H0559	H7592		H0251	H6215

אֵלֶּה	וּלְמִי	תֵּלֵךְ	וְאָנָה	אַתָּה	
punika	lan–kagunganipun–sinten	panjenengan–tindak	lan–dhateng–pundi	panjenengan	
H0428	H4310	H3212	H0575		

לְפָנֶיךָ׃
wonten–ngajeng–panjenengan
H6440

Kang lumaku dhisik diweling mangkene: “Samangsa Esap kangmasku wus ketemu karo kowe lan kowe didangu: Sapa bendaramu, lan kowe padha arep menyang ngendi? Lan raja-kaya kang kokgiring iku duweke sapa?

18

הִוא	מִנְחָה	לְיַעֲקֹב	לְעַבְדְּךָ	וְאָמַרְתָּ	
punika	pisungsung	kanggé–Yakub	Kanggé–abdi–panjenengan	Lan–panjenengan–sami–matur	
H1931	H4503	H3290	H5650	H0559	

הִוא	גַּם־	וְהִנֵּה	לְעֵשָׂו	לַאדֹנִי		שְׁלוּחָה
piyambakipun	ugi–	lan–lah	kanggé–Ésau	kanggé–bendara–kawula		kakirim
H1931	H1571	H2009	H6215	H0113		H7971

אַחֲרֵינוּ׃
wonten–wingking–kawula

Kowe nuli matura: Gadhahanipun abdi panjenengan Yakub, punika atur-aturipun ingkang kagem bendara kula Esap, lan abdi panjenengan piyambak wonten ing wingking kula.”

19

אֶת־	גַּם	הַשֵּׁנִי	אֶת־	גַּם	וַיְצַו	
dhateng–	ugi	ingkang–kaping–kalih	dhateng–	ugi	Lan–piyambakipun–dhawuh	
H0853	H1571	H8145	H0853	H1571	H6680	

אַחֵרֵי	הַהֹלְכִים	כָּל־	אֶת־	גַּם	הַשְּׁלִישִׁי	
wonten–wingking	ingkang–mlampah	sedaya–	dhateng–	ugi	ingkang–kaping–tiga	
	H1980	H3605	H0853	H1571	H7992	

עֵשָׂו	אֶל־	תְּדַבְּרוּן	הַזֶּה	כַּדָּבָר	לֵאמֹר	הָעֲדָרִים	
Ésau	dhateng–	panjenengan–sami–ngandika	punika	Kados–tembung	matur	klompok-klompok	
H6215	H0413	H1696	H2088	H1697	H0559	H5739	

אֹתוֹ׃	בְּמֹצַאֲכֶם
piyambakipun	nalika–panjenengan–sami–methúkaken
H0853	H4672

Batur kang kapindho lan katelu lan kabeh kang padha nggiring pepanthan mau iya padha diweling kaya mangkono uga, tembunge: “Kowe padha matura marang bendaraku Esap kaya mangkono mau, samangsa padha ketemu panjenengane.

20

אַחֲרֵינוּ	יַעֲקֹב	עַבְדְּךָ	הִנֵּה	גַּם	וַאֲמַרְתֶּם
wonten–wingking–kawula	Yakub	abdi–panjenengan	lah	ugi	Lan–panjenengan–sami–matur
	H3290	H5650	H2009	H1571	H0559

בַּמִּנְחָה	פָּנָיו	אֲכַפְּרָה	אָמַר	כִּי־	
kalayan–pisungsung	pasuryanipun	Kawula–badhé–nglunakaken	piyambakipun–ngandika	amargi–	
H4503	H6440		H0559		

אֶרְאֶה	כֹּן	וְאַחֲרֵי־	לְפָנָי	הַהֹלֶכֶת	
kawula–badhé–mirsani	mekaten	lan–sasampunipun–	wonten–ngajeng–kawula	ingkang–mlampah	
H7200			H6440	H1980	

פָּנָי׃	יִשָּׂא	אוּלַי	פָּנָיו	
pasuyan–kawula	piyambakipun–badhé–nampi	bok–bilih	pasuryanipun	
H6440	H5375	H0194	H6440	

Lan iya padha matura mangkene: Lah abdi panjenengan Yakub inggih wonten wingking kula.” Awitdene pangunandikane mangkene: “Atine daklilihne sarana atur-atur kang ndhisiki aku, sawuse mangkono daktemoni, bokmanawa aku ditanggapi klawan becik.”

21

וְהוּא	פָּנָיו	עַל־	הַמִּנְחָה	וַתַּעֲבֹר	
lan–piyambakipun	pasuryanipun	wonten–ngajeng–	pisungsung	Lan–pisungsung–nyabrang	
H1931	H6440		H4503		

בַּמַּחֲנֶה׃	הַהוּא	בַּלָּיְלָה־	לָן
ing–pakuwon	punika	ing–dalu–	nyipeng
H4264	H1931	H3915	

Dadine atur-atur mau diaturake dhisik, nanging Yakub dhewe ing sawengi iku isih kari nginep ing tarube.

22

שְׁתֵּי	אֶת־	וַיִּקַּח	הוּא	בַּלָּיְלָה	וַיָּקָם	
kalih	ing–	lan–piyambakipun–mendhet	piyambakipun	ing–dalu	Lan–piyambakipun–wungu	
H8147	H0853	H3947	H1931	H3915		

יְלָדָיו	עָשָׂר	אַחַד	וְאֶת־	שִׁפְחֹתָיו	שְׁתֵּי	וְאֶת־	נָשָׁיו
para–putranipun	welas	sawelas	lan–ing–	abdi–èstrinipun	kalih	lan–ing–	garwanipun
H3206	H6240	H0259	H0853	H8198	H8147	H0853	H0802

יַבֹּק׃	מַעֲבַר	אֵת	וַיַּעֲבֹר
Yabok	panyabrangan	ing–	lan–piyambakipun–nyabrang
H2999		H0853	

Bareng bengi Yakub tangi sarta ngajak somahe karo pisan, abdine wadon loro-lorone lan anake lanang sawelas banjur disabrangake ing kali Yabok.

23 וַיִּקָּחֵם
Lan–piyambakipun–mendhet–piyambakipun–sedaya
H3947

וַיַּעֲבֵר הַנָּחַל אֶת־ וַיַּעֲבִרֵם
lan–piyambakipun–nyabrangaken lèpèn ing– lan–piyambakipun–nyabrangaken–piyambakipun–sedaya
H0853

לוֹ׃ אֲשֶׁר־ אֶת־
kagunganipun punapa–ingkang– ing–
H0853

Sawuse iku padha disabrangake, tumuli iya nyabrangake sabarang darbeke kabeh.

24 עִמּוֹ אִישׁ וַיֵּאָבֵק לְבַדּוֹ יַעֲקֹב וַיִּוָּתֵר
kaliyan–piyambakipun tiyang lan–tiyang–banten piyambakan Yakub Lan–Yakub–kantun
H0376 H0079 H0905 H3290 H3498

הַשָּׁחַר׃ עֲלוֹת עַד
fajar mletheking ngantos
H7837 H5927 H5704

Mung Yakub kang kari dhewe. Dumadakan ana priya kang nggelut Yakub nganti tumeka bangun raina.

25 לוֹ יָכֹל כִּי לֹא וַיַּרְא
nglawan–piyambakipun piyambakipun–saged boten bilih Lan–piyambakipun–mirsani
H3201 H3808 H7200

יַעֲקֹב יֶרֶךְ כַּף־ וַתֵּקַע יֶרֶךְ בְּכַף־ וַיִּגַּע
Yakub pupu sendi– lan–klisèd pupunipun ing–sendi– lan–piyambakipun–ndemek
H3290 H3409 H3709 H3363 H3409 H3709 H5060

עִמּוֹ׃ בְּהֵאָבְקוֹ
kaliyan–piyambakipun nalika–piyambakipun–banten
H0079

Bareng priya mau rumaos ora bisa ngalahake, tumuli mupuh cethike Yakub, temahan cethike kongsul sajrone gelut mau.

26 הַשָּׁחַר עֲלֹה כִּי שַׁלְּחֵנִי וַיֹּאמֶר
fajar sampun–mlethek amargi Ngeculaken–kawula Lan–piyambakipun–ngandika
H7837 H5927 H7971 H0559

אִם־ כִּי אֲשַׁלֵּחֲךָ לֹא וַיֹּאמֶר
menawi– kajawi kawula–badhé–ngeculaken–Panjenengan Boten lan–piyambakipun–ngandika
H7971 H3808 H0559

בֵּרַכְתָּנִי׃
Panjenengan–mberkahi–kawula
H1288

Priya mau banjur ngandika: “Wis, eculna aku, awit wus bangun raina!” Ature Yakub: “Paduka boten badhe kawula eculaken, manawi dereng maringi berkah dhateng kawula.”

שְׁמֶךָ	מַה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	27
nama–panjenengan	Sinten–	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–ngandika	
H8034	H4100	H0413	H0559	

יַעֲקֹב׃	וַיֹּאמֶר
Yakub	lan–piyambakipun–matur
H3290	H0559

Pandangune priya mau: “Jenengira sapa?” Unjuke: “Yakub.”

שִׁמְךָ	עוֹד	יֵאָמֵר	יַעֲקֹב	לֹא	וַיֹּאמֶר	28
nama–panjenengan	malih	badhé–dipunsebut	Yakub	Boten	Lan–piyambakipun–ngandika	
H8034	H5750	H0559	H3290	H3808	H0559	

וְעִם־	אֱלֹהִים	עִם־	שָׂרִיתָ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אִם־	כִּי
lan–kaliyan–	Gusti–Allah	kaliyan–	panjenengan–banten	amargi–	Israél	menawi–	kajawi
	H0430		H8280		H3478		

וַתּוּכָל׃	אֲנָשִׁים
lan–panjenengan–menang	manungsa
H3201	H0376

Priya iku ngandika maneh: “Jenengira sabanjure wus aja kasebut Yakub maneh, nanging Israel, mulane mangkono awit sira wus gelut nglawan Allah lan manungsa, mangka sira menang.”

נָא	הַגִּידָה־	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁאַל	29
mugi	Mugi–paring–pirsa–	lan–piyambakipun–matur	Yakub	Lan–Yakub–tangled	
H4994	H5046	H0559	H3290	H7592	

תִּשְׁאַל	זֶה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר	שְׁמֶךָ
panjenengan–tangled	punika	Kénging–punapa	lan–piyambakipun–ngandika	nama–Panjenengan
H7592	H2088	H4100	H0559	H8034

שָׁם׃	אֹתוֹ	וַיְבָרֶךְ	לְשָׁמֵי
ing–ngriku	piyambakipun	lan–piyambakipun–mberkahi	nama–Kawula
H8033	H0853	H1288	H8034

Yakub banjur matur: “Paduka inggih kawula aturi nyebataken ingkang asma.” Nanging pangandikane: “Yagene sira ndadak takon asmaningSun?” Yakub banjur diparingi berkah ana ing kono.

רָאִיתִי	כִּי־	פְנִיאֵל	הַמָּקוֹם	שֵׁם	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	30
kawula–sampun–mirsani	amargi–	Penuél	panggenan	nama	Yakub	Lan–Yakub–ngarani	
H7200		H6439	H4725	H8034	H3290	H7121	

נַפְשִׁי׃	וַתִּנָּצֵל	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	אֱלֹהִים
nyawa–kawula	lan–nyawa–kawula–dipunluwari	pasuryan	dhateng–	pasuryan	Gusti–Allah
H5315	H5337	H6440	H0413	H6440	H0430

Panggonan kono mau dijenengake Yakub Pniel, ujare: “Aku wus ndeleng Allah adu arep, nanging nyawaku kapitulungan.”

אֶת־	עָבַר	כַּאֲשֶׁר	הַשֶּׁמֶשׁ	לוֹ	וַיִּזְרַח־	31
ing–	piyambakipun–ngliwati	nalika	srengenge	kanggé–piyambakipun	Lan–srengenge–mlethek–	
H0853			H8121		H2224	

יְרֵכוֹ׃	עַל־	צֹלֵעַ	וְהוּא	פְּנוּאֵל
pupunipun	ing–	pincang	lan–piyambakipun	Penuél
H3409		H6760	H1931	H6439

Nalika Yakub wus ngliwati Pniel, srengengene mlethek; anadene lakune pincang, marga cethike kongsul.

הַנָּשֶׁה	גִּיד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יֹאכְלוּ	לֹא־	כֵּן	עַל־	32
sarung–pupunipun	otot	ing–	Israél	para–putraning–	nedha	boten–	makaten	Mila–	
H5384	H1517	H0853	H3478		H0398	H3808			

נָּגַע	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	הַיָּרֵךְ	כַּף	עַל־	אֲשֶׁר
piyambakipun–ndemek	amargi	punika	dinten	ngantos	pupu	sendi	ing–	ingkang
H5060		H2088	H3117	H5704	H3409	H3709		

הַנָּשֶׁה׃	בְּגִיד	יַעֲקֹב	יֶרֶךְ	בְּכַף־
sarung–pupunipun	ing–otot	Yakub	pupu	ing–sendi–
H5384	H1517	H3290	H3409	H3709

Yaiku mula bukane wong Israel nganti saiki ora mangan daging kang nutupi cethik, marga Panjenengane wus mupuh cethike Yakub, ing ototing cethike.

Chapter 33

בָּא	עֵשָׂו	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא		1
rawuh	Ésau	lan–lah	lan–piyambakipun–mirsani	mripatipun	Yakub	Lan–Yakub–ngangkat		
H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375		

הַיְלָדִים	אֶת־	וַיַּחַץ	אִישׁ	מֵאוֹת	אַרְבַּע	וְעִמּוֹ	
para–lare	ing–	lan–piyambakipun–mbagi	tiyang	atus	sekawan	lan–kaliyan–piyambakipun	
H3206	H0853	H2673	H0376	H3967	H0702		

הַשְּׁפָחוֹת׃	שְׁתֵּי	וְעַל	רָחֵל	וְעַל־	לֵאָה	עַל־
para–abdi–èstri	kalih	lan–dhateng	Rahel	lan–dhateng–	Léah	dhateng–
H8198	H8147		H7354		H3812	

Yakub tumuli mulat lan banjur weruh Esap teka kairingake wong patang atus. Yakub banjur merang-merang anak-anake, saperangan kapasrahake marang Lea, saperangan marang Rakhel lan marang bature wadon sakarone.

							2
רִאשֹׁנָה	יְלָדֶיהָ	וְאֶת־	הַשְּׁפָחוֹת	אֶת־	וַיָּשֶׂם		
wonten–ngajeng	anak-anakipun	lan–ing–	para–abdi–èstri	ing–	Lan–piyambakipun–nyelehaken		
H7223	H3206	H0853	H8198	H0853			

יוֹסֵף	וְאֶת־	רָחֵל	וְאֶת־	אַחֲרֹנִים	וְיָלְדֶיהָ	לֵאָה	וְאֶת־	
Yusuf	lan–ing–	Rahel	lan–ing–	wonten–wingking	lan–anak-anakipun	Léah	lan–ing–	
H3130	H0853	H7354	H0853	H0314	H3206	H3812	H0853	

אַחֲרֹנִים׃
wonten–pungkasan
H0314

Bature wadon lan anak-anake diprenahake ana ngarep, Lea lan para anake ana ing burine, Rakhel lan Yusuf ana ing buri dhewe.

						3
אַרְצָה	וַיִּשְׁתָּחוּ	לִפְנֵיהֶם	עָבַר	וְהוּא		
dumugi–siti	lan–piyambakipun–sujud	wonten–ngajengipun	nyabrang	Lan–piyambakipun		
H0776	H7812	H6440		H1931		

אָחִיו׃	עַד־	גִּשְׁתּוֹ	עַד־	פְּעָמִים	שֶׁבַע
sadherekipun	ngantos–	rawuhipun	ngantos–	wekdal	kaping–pitu
H0251	H5704	H5066	H5704	H6471	H7651

Dene Yakub dhewe lumaku ana ing ngarepe sarta sumungkem ing bumi rambah ping pitu, nganti tekan ngarepe kangmase.

		לְקָרָאתוֹ	עֵשָׂו	וַיֵּרֶץ		4
		supados–methúkaken–piyambakipun	Ésau	Lan–Ésau–mlayu		
		H7125	H6215	H7323		
צַוָּארָו	עַל־	וַיִּפֹּל	וַיְחַבְּקֵהוּ			
janggane	ing–	lan–piyambakipun–dhawah	lan–piyambakipun–ngrangkul–piyambakipun			
		H5307	H2263			
		וַיִּבְכּוּ׃	וַיִּשָּׁקֵהוּ			
		lan–piyambakipun–sami–nangis	lan–piyambakipun–ngaras–piyambakipun			
		H1058				

Esap tumuli mlayoni sarta Yakub dikekep, dirangkul gulune sarta diarasi, sakarone padha nangis.

אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא		5
ing–	lan–piyambakipun–mirsani	mripatipun	ing–	Lan–piyambakipun–ngangkat		
H0853	H7200		H0853	H5375		
אֵלֶּה	מִי־	וַיֹּאמֶר	הַיְלָדִים	וְאֶת־	הַנָּשִׁים	
punika	Sinten–	lan–piyambakipun–ngandika	para–lare	lan–ing–	para–tiyang–èstri	
H0428	H4310	H0559	H3206	H0853	H0802	
חָנַן		אֲשֶׁר־	הַיְלָדִים	וַיֹּאמֶר	לָךְ	
Gusti–Allah–maringi–sih-rahmat		ingkang–	Para–lare	lan–piyambakipun–matur	kanggé–panjenengan	
H2580		H3206	H0559			
		עַבְדֶּךָ׃	אֶת־	אֱלֹהִים		
		abdi–Panjenengan	dhateng–	Gusti–Allah		
		H5650	H0853	H0430		

Bareng Esap ndeleng para wong wadon lan bocah-bocah, banjur takon: “Kang padha melu kowe iku sapa bae?” Wangsulane Yakub: “Punika lare-lare peparingipun Gusti Allah dhateng ingkang abdi.”

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃	וְיַלְדֵיהֶן	הֵנָּה	הַשְּׁפָחוֹת	וַתִּגַּשְׁן		6
lan–piyambakipun–sami–sujud	lan–anak-anakipun	piyambakipun	para–abdi–èstri	Lan–nyedhak		
H7812	H3206	H2007	H8198	H5066		

Sawuse mangkono para batur wadon mau dalah para anake padha maju sujud.

וְאַחַר	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	וִילָדֶיהָ	לֵאָה	גַּם־	וַתִּגַּשׁ		7
lan–sasampunipun	lan–piyambakipun–sami–sujud	lan–anak-anakipun	Léah	ugi–	Lan–nyedhak		
	H7812	H3206	H3812	H1571	H5066		
		וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃	וְרָחֵל	יוֹסֵף	נִגַּשׁ		
		lan–piyambakipun–sami–sujud	lan–Rahel	Yusuf	nyedhak		
		H7812	H7354	H3130	H5066		

Lea lan anak-anake iya maju lan sujud, wasana Yusuf lan Rakhel padha nyedhak lan tumelung.

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַמַּחֲנֶה	כָּל־	לְךָ	מִי	וַיֹּאמֶר	8
ingkang	punika	pakuwon	sedaya–	kanggé–panjenengan	Sinten	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H2088	H4264	H3605		H4310	H0559	
בְּעֵינֵי	חֵן	לִמְצֹא־	וַיֹּאמֶר	פָּנָיְתִי			
ing–paningalipun	sih-rahmat	Supados–manggihaken–	lan–piyambakipun–matur	kawula–péthukaken			
	H2580	H4672	H0559	H6298			
		אֲדֹנִי׃					
		bendara–kawula					
		H0113					

Esap banjur takon: “Karepmu kapriye mungguh golongan kang kapethuk aku mau?” Wangsulane: “Punika supados kula angsal sih panjenengan.”

9

יְהִי	אָחִי	רָב	לִי	יֵשׁ־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	
mugi–dados	sadherek–kawula	kathah	kanggé–kawula	Wonten–	Ésau	Lan–Ésau–ngandika	
H1961	H0251			H3426	H6215	H0559	

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	לְךָ
kagungan–panjenengan	punapa–ingkang–	kanggé–panjenengan

Nanging Esap celathu maneh: “Dhi, aku wus ora kekurangan, duwekmu lestaria dadi duwekmu dhewe.”

10

מָצָאתִי	נָא	אִם־	נָא	אַל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	
kawula–manggihaken	mugi	menawi–	mugi	Sampun–	Yakub	Lan–Yakub–ngandika	
H4672	H4994		H4994	H0408	H3290	H0559	

מִנְחָתִי	וְלָקַחְתָּ	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	
pisungsung–kawula	lan–mugi–nampi	ing–paningalipun–panjenengan	sih-rahmat	
H4503	H3947		H2580	

פָּנֶיךָ	רָאִיתִי	כֵּן	עַל־	כִּי	מִיָּדִי	
pasuyan–panjenengan	kawula–mirsani	makaten	mila–	amargi	saking–tangan–kawula	
H6440	H7200				H3027	

וַתִּרְצֵנִי׃	אֱלֹהִים	פָּנַי	כִּרְאֹת
lan–panjenengan–rena–dhateng–kawula	Gusti–Allah	pasuyan	kados–mirsani
H7521	H0430	H6440	H7200

Yakub tumuli ngucap: “Sampun makaten ta, manawi kula sampun angsal sih wonten ngarsa panjenengan, mugi karsaa nampeni atur-atur kula punika saking tangan kula, awitdene sareng kula sumerep pasemon panjenengan, mangka panjenengan karsa nanggapi kula, punika prasasat kula sumerep wadananipun Gusti Allah.

11

לָּךְ	הֻבָאת	אֲשֶׁר	בִּרְכָתִי	אֶת־	נָא	קַח־	
dhateng–panjenengan	dipunbekta	ingkang	berkah–kawula	ing–	mugi	Mugi–nampi–	
	H0935		H1293	H0853	H4994	H3947	

לִי־	יֵשׁ־	וְכִי	אֱלֹהִים	חַנֵּנִי	כִּי־
kanggé–kawula–	wonten–	lan–amargi	Gusti–Allah	Gusti–Allah–maringi–sih-rahmat–kawula	amargi–
	H3426		H0430		

וַיִּקַּח׃	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	כֹּל
lan–piyambakipun–nampi	piyambakipun	lan–piyambakipun–meksa–	sedaya
H3947		H6484	H3605

Bok inggih panjenengan karsa nampeni pisungsung kula ingkang sampun kaaturaken dhateng panjenengan punika, margi Gusti Allah sampun nandukaken sih kadarman dhateng kula, saha kula sampun karoban samukawis.” Bareng digubel-gubel Esap temahan gelem nampani.

12

וְאֵלְכָה	וְנֵלֵכָה	נִסְעָה	וַיֹּאמֶר	
lan–kawula–badhé–mlampah	lan–mlampah	Sumangga–tindak	Lan–piyambakipun–ngandika	
H3212	H3212	H5265	H0559	

לְנֶגְדֶּךָ׃
sejajar–panjenengan
H5048

Pangucape Esap: “Payo padha budhal mbanjurake laku, lakumu bakal dakbarengi.”

13

הַיְלָדִים	כִּי־	יֹדֵעַ	אֲדֹנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
para–lare	bilih–	pirsa	Bendara–kawula	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–ngandika	
H3206		H3045	H0113	H0413	H0559	

וּדְפָקוּם	עָלַי	עָלוֹת	וְהַבָּקָר	וְהַצֹּאן	רַכִּים	
lan–menawi–dipunpécah	wonten–kawula	ingkang–nyusoni	lan–lembu	lan–menda	taksih–timur	
H1849		H5763	H1241	H6629	H7390	

הַצֹּאן׃	כָּל־	וָמֵתוּ	אֶחָד	יוֹם	
menda	sedaya–	lan–péjah	setunggal	setunggal–dinten	
H6629	H3605	H4191	H0259	H3117	

Nanging Yakub mangsuli marang Esap: “Panjenengan mirsa, bilih lare-lare punika taksih kirang kiyat, saha kula mbekta menda lan lembu ingkang taksih nesepi, punika saupami dipun bereg lampahipun sadinten kemawon, temtu sapantha badhe pejah sadaya.

14

עַבְדּוֹ	לִפְנֵי	אֲדֹנִי	נָא	יַעֲבָר־
abdinipun	wonten–ngajengipun	bendara–kawula	mugi	Mugi–bendara–kawula–langkung–rumiyin–
H5650	H6440	H0113	H4994	

אֲשֶׁר־	הַמְּלָאכָה	לְרֶגֶל	לְאִטִּי	אֶתְנַהֲלָה	וַאֲנִי
ingkang–	padamelan	miturut–lampahipun	kanthi–alon	badhé–mlampah–alon	lan–kawula
	H4399	H7272		H5095	H0589

אָבֹא	אֲשֶׁר־	עַד	הַיְלָדִים	וּלְרֶגֶל	לְפָנָי	
kawula–rawuh	ingkang–	ngantos	para–lare	lan–miturut–lampahipun	wonten–ngajeng–kawula	
H0935		H5704	H3206	H7272	H6440	

שֵׂעִירָה׃	אֲדֹנִי	אֶל־	
Séir	bendara–kawula	dhateng–	
	H0113	H0413	

Panjenengan mugi karsaa tindak ngrumiyini kula, dene kula badhe lumampah lon-lonan manut lampahing kewan ingkang wonten ing ngajeng kula, saha manut lampahipun lare-lare, ngantos kula dumugi ing ngarsa panjenengan wonten ing Seir.”

15

הָעָם	מִן־	עִמְּךָ	נָא	אֲצִינָה־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר
tiyang	saking–	kaliyan–panjenengan	mugi	Mugi–kawula–nilar–	Ésau	Lan–Ésau–ngandika
			H4994	H3322	H6215	H0559

זֶּה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר	אִתִּי	אֲשֶׁר	
punika	Kénging–punapa	lan–piyambakipun–ngandika	kaliyan–kawula	ingkang	
H2088	H4100	H0559	H0854		

אֲדֹנִי׃	בְּעֵינֵי	חֵן	אֶמְצָא־
bendara–kawula	ing–paningalipun	sih-rahmat	Mugi–kawula–manggihaken–
H0113		H2580	H4672

Esap mangsuli: “Yen mangkono, becike kowe daktinggali bala kang melu aku iki.” Nanging wangsulane Yakub: “Boten sisah makaten, kula sampun cekap angsal sih wonten ngarsa panjenengan punika.”

16

שֵׂעִירָה׃	לְדַרְכּוֹ	עֵשָׂו	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיָּשָׁב
Séir	wonten–marginipun	Ésau	punika	ing–dinten	Lan–Ésau–wangsul
	H1870	H6215	H1931	H3117	H7725

Dadine Esap banjur bali ing dina iku menyang tanah Seir.

בָּֽיִת׃	לוֹ	וַיִּבֶן	סֻכֹּ֖ת	נָסַ֣ע	וְיַעֲקֹ֑ב		17
griya	kanggé–piyambakipun	lan–piyambakipun–yasa	dhateng–Sukot	bidhal	Lan–Yakub		
		H1129	H5523	H5265	H3290		

שֵׁם־	קָרָ֥א	כֵּ֛ן	עַל־	סֻכֹּ֖ת	עָשָׂ֣ה	וּלְמִקְנֵ֑הוּ	
nama–	dipunarani	makaten	mila–	tarp-tarp	piyambakipun–yasa	lan–kanggé–raja–kayanipun	
H8034	H7121			H5521		H4735	

ס	סֻכֹּ֔ות׃	הַמָּקֹ֥ום
(par)	Sukot	panggenan
	H5523	H4725

Nanging Yakub banjur budhal menyang Sukot, ana ing kono yasa omah, lan raja-kayane digawekake kandhang-kandhang, mulane panggonan iku diarani Sukot.

כְּנַ֣עַן	בְּאֶ֣רֶץ	אֲשֶׁר֮	שְׁכֶם֒	עִ֣יר	שָׁלֵ֗ם	יַעֲקֹב֙	וַיָּבֹ֤א	18
Kanaan	ing–tanah	ingkang	Sikhem	kitha	kanthi–wilujeng	Yakub	Lan–Yakub–rawuh	
	H0776		H7927		H8003	H3290	H0935	

אֶת־	וַיִּחַן	אֲרַ֣ם	בְּבֹאֹ֔ו	
wonten–ngajeng–	lan–piyambakipun–masang–kémah	saking–Padan–Aram	nalika–rawuhipun	
H0854	H2583	H6307	H0935	

הָעִֽיר׃	פְּנֵ֖י
kitha	ngajeng
	H6440

Lakune Yakub saka Padan-Aram tekan Sikhem tanah Kanaan kanthi slamet, banjur ngadegake tarube ana ing sawetaning kutha.

נָטָ֔ה־	אֲשֶׁ֥ר	הַשָּׂדֶ֖ה	חֶלְקַ֣ת	אֶת־	וַיִּקֶן		19
piyambakipun–masang–	ingkang	siti	peranganing	ing–	Lan–piyambakipun–mundhut		
H5186				H0853	H7069		

שְׁכֶ֛ם	אֲבִי	חֲמֹ֥ור	בְּנֵי־	מְאַ֖ת	אָהֳלֹ֑ו	שָׁ֕ם
Sikhem	ramanipun	Hamor	para–putraning–	saking–tangan	kémahipun	ing–ngriku
H7927	H0001	H2544		H3027	H0168	H8033

קְשִׂיטָֽה׃	בְּמֵאָ֥ה
kesitah	kanggé–satus
H7192	H3967

Palemahan sathithik kang diadegi tarube iku olehe tuku saka para putrane Sang Prabu Hemor, ramane Sang Sikhem, kanthi rega satus kesitah.

לֹּֽו	וַיִּקְרָא־	מִזְבֵּ֖חַ	שָׁ֑ם	וַיַּצֵּב־		20
piyambakipun	lan–piyambakipun–ngarani–	misbéah	ing–ngriku	Lan–piyambakipun–ngadegaken–		
	H7121	H4196	H8033	H5324		

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	אֱלֹהֵ֥י	לְאֵ֖ל	
(par)	Israél	Gusti–Allahipun	Él	
	H3478	H0430	H0410	

Ana ing kono banjur yasa misbyah dijenengake: “Allahe Israel iku Allah.”

Chapter 34

1

לְיַעֲקֹב	יָלְדָה	אֲשֶׁר	לֵאָה	בַּת־	דִּינָהּ	וַתֵּצֵא	
kanggé–Yakub	nglairaken	ingkang	Léah	putrinipun–	Dinah	Lan–Dinah–medal	
H3290	H3205		H3812	H1323	H1783	H3318	

הָאָרֶץ׃	בִּבְנוֹת	לִרְאוֹת
tanah	para–putrining	supados–mirsani
H0776	H1323	H7200

Ing sawijining dina Dina anake wadon Lea patutan saka Yakub niliki bocah-bocah wadon ing nagara kono.

2

נְשִׂיא	הַחִוִּי	חֲמוֹר	בֶּן־	שְׁכֶם	אֹתָהּ	וַיַּרְא
pangageng	tiyang–Hewi	Hamor	putranipun–	Sikhem	piyambakipun	Lan–Sikhem–mirsani
	H2340	H2544		H7927	H0853	H7200

אֹתָהּ	וַיִּשְׁכַּב	אֹתָהּ	וַיְקַח	הָאָרֶץ
piyambakipun	lan–piyambakipun–tilem	piyambakipun	lan–piyambakipun–mendhet	tanah
H0853	H7901	H0853	H3947	H0776

וַיְעַנֶּהָ׃
lan–piyambakipun–ngrèndahaken–piyambakipun

Bareng kapirsan Sang Sikhem putrane Sang Prabu Hemor, wong agung Hewi, raja negara kono, tumuli diplajengake lan ditunggil sare nganggo dirodapeksa.

3

יַעֲקֹב	בַּת־	בְּדִינָה	נַפְשׁוֹ	וַתִּדְבַּק
Yakub	putrinipun–	dhateng–Dinah	nyawanipun	Lan–manahipun–rumaket
H3290	H1323	H1783	H5315	H1692

לֵב	עַל־	וַיְדַבֵּר	הַנַּעֲרָ	אֶת־	וַיֶּאֱהַב
manah	dhateng–	lan–piyambakipun–ngandika	prawan	dhateng–	lan–piyambakipun–tresna
		H1696	H5291	H0853	H0157

הַנַּעֲרָ׃
prawan
H5291

Nanging Sang Sikhem banget kayungyune marang Dina, anake Yakub; sarta kasmaran banget marang bocah wadon mau, mulane tansah dibujuk sarana tembung manis.

4

קַח־	לֵאמֹר	אָבִיו	חֲמוֹר	אֶל־	שְׁכֶם	וַיֹּאמֶר	
Mugi–mendhet–	matur	ramanipun	Hamor	dhateng–	Sikhem	Lan–Sikhem–ngandika	
H3947	H0559	H0001	H2544	H0413	H7927	H0559	

לְאִשָּׁה׃	הַזֹּאת	הַיַּלְדָּה	אֶת־	לִי	
kanggé–garwa	punika	prawan–alit	ing–	kanggé–kawula	
H0802	H2063	H3207	H0853		

Banjur matur marang kang rama Sang Prabu Hemor, ature: “Lare estri punika panjenengan dalem pundhut dadosa semah kawula.”

5

בִּתּוֹ	דִּינָה	אֶת־	טִמֵּא	כִּי	שָׁמַע	וְיַעֲקֹב	
putrinipun	Dinah	ing–	piyambakipun–sampun–najisaken	bilih	mireng	Lan–Yakub	
H1323	H1783	H0853			H8085	H3290	

וְהֵחֱרִשׁ	בַּשָּׂדֶה	מִקְנֵהוּ	אֶת־	הָיוּ	וּבָנָיו
lan–Yakub–mendel	ing–ara–ara	raja–kayanipun	kaliyan–	sami–wonten	lan–para–putranipun
		H4735	H0854	H1961	

בֹּאָם׃	עַד־	יַעֲקֹב
rawuhipun	ngantos–	Yakub
H0935	H5704	H3290

Anadene Yakub wus krungu yen Dina anake iku wus dirusuhi Sang Sikhem. Nanging anake lanang mbeneri lagi padha ngreksa raja-kayane ana ing ara-ara, dadine Yakub meneng bae ngenteni saulihe.

6

לְדַבֵּר	יַעֲקֹב	אֶל־	שְׁכֶם	אֲבִי־	חֲמוֹר	וַיֵּצֵא
supados–ngrembag	Yakub	dhateng–	Sikhem	ramanipun–	Hamor	Lan–Hamor–medal
H1696	H3290	H0413	H7927	H0001	H2544	H3318

אִתּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun
H0854

Sang Prabu Hemor ramane Sang Sikhem, tumuli miyos manggihi Yakub karsa rerembagan.

7

כִּשְׁמְעָם	הַשָּׂדֶה׀	מִן־	בָּאוּ	יַעֲקֹב	וּבְנֵי
nalika–piyambakipun–sami–mireng	ara-ara	saking–	rawuh	Yakub	Lan–para–putraning
H8085			H0935	H3290	

כִּי־	מְאֹד	לָהֶם	וַיֵּחַר	הָאֲנָשִׁים	וַיִּתְעַצְּבוּ
amargi–	sanget	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–bendu	tiyang	lan–tiyang–sami–sedhih
	H3966		H2734	H0376	

וְכֵן	יַעֲקֹב	בַּת־	אֶת־	לְשִׁכְבֹ	בְּיִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	נְבָלָה
lan–mekaten	Yakub	putrining–	ing–	déning–tilem	ing–Israél	piyambakipun–nindakaken	nistha
	H3290	H1323	H0854	H7901	H3478		H5039

יֵעָשֶׂה׃	לֹא
dipuntindakaken	boten
	H3808

Nalika iku anak-anake Yakub mulih saka ing ara-ara, bareng krungu prakara iku banget lara atine sarta nepsu banget, marga Sang Sikhem wus nindakake pratingkah nistha tumrape wong Israel, marga ngrodapeksa marang anake wadon Yakub; patrap mangkono iku ora patut.

8

בְּנִי	שְׁכֶם	לֵאמֹר	אִתָּם	חֲמוֹר	וַיְדַבֵּר	
putra–kawula	Sikhem	matur	kaliyan–piyambakipun–sedaya	Hamor	Lan–Hamor–ngrembag	
	H7927	H0559	H0854	H2544	H1696	

אֹתָהּ	נָא	תְּנוּ	בְּבִתְּכֶם	נַפְשׁוֹ	חָשְׁקָה	
piyambakipun	mugi	Mugi–maringi	dhateng–putrining–panjenengan	nyawanipun	kasengsem	
H0853	H4994	H5414	H1323	H5315		

לְאִשָּׁה׃	לוֹ
kanggé–garwa	dhateng–piyambakipun
H0802	

Sang Prabu Hemor banjur rerembagan karo Yakub lan anak-anake: “Anak kula Sikhem punika sanget anggenipun kasmaran dhateng ingkang putra, mugi panjenengan paringaken supados dados semahipun,

9

לָנוּ	תִּתְּנוּ־	בְּנֹתֵיכֶם׀	אֹתָנוּ	וְהִתְחַתְּנוּ	
dhateng–kawula	mugi–maringi–	para–putrining–panjenengan	kaliyan–kawula	Lan–besanan	
	H5414	H1323	H0853		

לָכֶם׃	תִּקְחוּ	בְּנֹתֵינוּ	וְאֶת־	
kanggé–panjenengan–sedaya	mugi–mendhet	para–putrining–kawula	lan–ing–	
	H3947	H1323	H0853	

sarta sumangga sami bebesanan, ingkang putra putri sami kaparingna dhateng kula, saha anak-anak kula estri panjenengan pundhut mantu.

10

תִּהְיֶה וְהָאָרֶץ תֵּשְׁבוּ וְאִתָּנוּ
badhé–dados lan–tanah panjenengan–sami–manggon Lan–kaliyan–kawula
H1961 H0776 H3427 H0854

וְהֶאָחֲזוּ וּסְחָרוּהָ שְׁבוּ לִפְנֵיכֶם
lan–gadhah–siti lan–dagang–ing–piyambakipun Manggon wonten–ngajeng–panjenengan
H0270 H5503 H3427 H6440

בָהּ׃
ing–piyambakipun

Kula aturi dedalem sesarengan kaliyan kula, sawontenipun tanah kula sumanggakaken, kula aturi dedalem ing ngriki, kula aturi ndlajahi nagari punika kanthi merdika, saha kula aturi tetep dedalem wonten ngriki.”

11

אַחֻזָּה וְאֶל־ אָבִיהָ אֶל־ שְׁכֶם וַיֹּאמֶר
sadherekipun lan–dhateng– ramanipun dhateng– Sikhem Lan–Sikhem–ngandika
H0251 H0413 H0001 H0413 H7927 H0559

וַאֲשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם חֵן אֶמְצָא־
lan–punapa–ingkang ing–paningalipun–panjenengan sih-rahmat Mugi–kawula–manggihaken–
H2580 H4672

אֶתֵּן׃ אֵלַי תֹּאמְרוּ
kawula–badhé–maringi dhateng–kawula panjenengan–sami–ngandika
H5414 H0413 H0559

Sang Sikhem banjur ngandika marang bapakne lan para sadulure Dina: “Kula mugi angsala sih wonten ngarsa panjenengan, kula badhe ngaturaken punapa ingkang panjenengan pundhut.

12

וּמַתָּן מַהַר מְאֹד עָלַי הַרְבּוּ
lan–peparing mas-kawin sanget dhateng–kawula Panjenengan–sami–agengaken
H4976 H4119 H3966

אֵלַי תֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר וְאֶתְּנָה
dhateng–kawula panjenengan–sami–ngandika kados–punapa–ingkang lan–kawula–badhé–maringi
H0413 H0559 H5414

לְאִשָּׁה׃ הַנַּעֲרָ אֶת־ לִי וּתְנוּ־
kanggé–garwa prawan ing– dhateng–kawula lan–mugi–maringi–
H0802 H5291 H0853

Sanadyan panjenengan ngarsakaken arta tumbasan lan arta sasrahan pinten kemawon kathahipun, badhe kula caosi manut sapamundhut panjenengan, namung larenipun estri mugi panjenengan paringaken dadosa semah kula.”

13

חֲמוֹר וְאֶת־ שְׁכֶם אֶת־ יַעֲקֹב בְּנֵי־ וַיַּעֲנוּ
Hamor lan–ing– Sikhem ing– Yakub para–putraning– Lan–para–putraning–Yakub–mangsuli
H2544 H0853 H7927 H0853 H3290

אֲשֶׁר וַיְדַבְּרוּ בְּמִרְמָה אָבִיו
amargi lan–piyambakipun–sami–ngandika kalayan–apus ramanipun
H1696 H4820 H0001

אֲחֹתָם׃ דִּינָה אֶת טִמְּא
sadherekipun–èstri Dinah ing– piyambakipun–sampun–najisaken
H0269 H1783 H0853

Anak-anake Yakub banjur matur marang Sang Sikhem lan Sang Prabu Hemor nganggo dijlomprongake, marga Dina sadulure wus dirusuhi Sang Sikhem,

14 וַיֹּאמְרוּ֩ אֲלֵיהֶ֨ם לֹ֜א נוּכַ֣ל

Lan–piyambakipun–sami–ngandika H0559 dhateng–piyambakipun–sedaya H0413 Boten H3808 kawula–saged H3201

לָתֵ֣ת אֶת־ אֲחֹתֵ֗נוּ לְאִ֤ישׁ

supados–maringi H5414 ing– H0853 sadherek–kawula–èstri H0269 dhateng–tiyang H0376

עָרְלָ֔ה כִּי־ חֶרְפָּ֥ה הִוא־ לָ֖נוּ׃

punika H2088 prakawis H1697 nindakaken

kanggé–kawula punika H1931 aib H2781 amargi– supit H6190 kanggé–piyambakipun ingkang–

ature mangkene: “Kawula sami boten saged nglampahi ingkang kados makaten punika, dene ngulungaken adhi estri dhateng priya ingkang boten supit, margi punika satunggaling kanisthan tumrap kawula sadaya.

15 אַךְ־ בְּזֹ֣את נֵאָ֣ות לָ֔נוּ אִם־

Namung– H0389 kalayan–punika H2063 kawula–badhé–sarujuk H0225 dhateng–panjenengan–sedaya menawi

כָּל־ לָכֶ֖ם לְהִמּ֑וֹל כָּמֹ֣נוּ תִהְיֶ֔ינָה

saben– H3605 kanggé–panjenengan–sedaya supados–dipunsunat kados–kawula H3644 panjenengan–sami–dados

זָכָֽר׃

tiyang–kakung H2145

Namung kemawon kawula inggih kedugi minangkani pamundhut dalem, anggeripun panjenengan dalem sami nglampahi kados kawula makaten, inggih punika: sadaya tiyang jaler panunggilan dalem samia dipun supiti.

16 וְאֶת־ בְּנֹתֵ֣ינוּ לָכֶ֗ם וְנָתַ֤נּוּ

lan–ing– H0853 dhateng–panjenengan–sedaya para–putrining–kawula H1323 ing– H0853 Lan–kawula–badhé–maringi H5414

וְיָשַׁ֣בְנוּ אֶת־ בְּנֹתֵיכֶ֖ם לָ֑נוּ

lan–kawula–badhé–manggon H3427 kanggé–kawula kawula–badhé–mendhet– H3947 para–putrining–panjenengan H1323

וְהָיִ֥ינוּ לְעַ֖ם אֶחָֽד׃

lan–kawula–badhé–dados H1961 kanggé–bangsa setunggal H0259 kaliyan–panjenengan–sedaya H0854

Manawi sampun makaten, anak-anak kawula estri badhe kawula aturaken dhateng bangsa dalem, sarta kawula sami badhe mendhet anak-anakipun estri bangsa dalem; kawula badhe manggen tunggil kaliyan panjenengan dalem, sami dados bangsa satunggal.

17 וְאִם־ לֹ֣א תִשְׁמְעוּ֮ אֵלֵ֣ינוּ לְהִמּ֒וֹל

Lan–menawi– boten H3808 panjenengan–sami–mirengaken H8085 dhateng–kawula H0413 supados–dipunsunat

וְלָקַ֣חְנוּ אֶת־ בִּתֵּ֔נוּ וְהָלָ֖כְנוּ׃

lan–kawula–badhé–mendhet H3947 ing– H0853 putrining–kawula H1323 lan–kawula–badhé–késah H1980

Nanging manawi panjenengan dalem boten karsa ndhahar atur kawula punika, saha boten karsa nglampahi supit, anak kawula estri badhe kawula pendhet lajeng sami kesah saking ngriki.”

וּבְעֵינֵי
lan–ing–paningalipun

חֲמוֹר
Hamor
H2544

בְּעֵינֵי
ing–paningalipun

דִּבְרֵיהֶם
pangandikanipun
H1697

וַיִּיטְבוּ
Lan–pangandikanipun–saé
H3190

18

חֲמוֹר׃
Hamor
H2544

בֶּן־
putranipun–

שְׁכֶם
Sikhem
H7927

Sang Prabu Hemor lan Sang Sikhem putrane padha ngrujuki usul mangkono mau.

חָפֵץ
piyambakipun–remen

כִּי
amargi

הַדָּבָר
prakawis
H1697

לַעֲשׂוֹת
supados–nindakaken

הַנַּעַר
tiyang–anem
H5288

אַחַר
ari-ari
H0309

וְלֹא־
Lan–boten–
H3808

19

אָבִיו׃
ramanipun
H0001

בְּבֵית
griya

מִכֹּל
saking–sedaya
H3605

נִכְבָּד
dipunajeni
H3513

וְהוּא
lan–piyambakipun
H1931

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

בְּבַת־
dhateng–putrining–
H1323

Sang anem mau tumuli nindakake mangkono, marga saka kasmarane marang anake Yakub, kajaba iku Sang Sikhem mau ana ing antarane brayate kajen-keringan dhewe.

עִירָם
kithanipun

שַׁעַר
gapura
H8179

אֶל־
dhateng–
H0413

בְּנוֹ
putranipun

וּשְׁכֶם
lan–Sikhem
H7927

חֲמוֹר
Hamor
H2544

וַיָּבֹא
Lan–Hamor–rawuh
H0935

20

לֵאמֹר׃
matur
H0559

עִירָם
kithanipun

אֲנָשִׁי
tiyang-tiyang
H0376

אֶל־
dhateng–
H0413

וַיְדַבְּרוּ
lan–piyambakipun–sami–ngrembag
H1696

Sang Prabu Hemor lan kang putra Sikhem tumuli padha tedhak menyang ing sakethenging kutha prelu ndhawuhake marang para wong ing kutha kono, mangkene:

אִתָּנוּ
kaliyan–kawula
H0854

הֵם
piyambakipun
H1992

שְׁלֵמִים
tentrem
H8003

הָאֵלֶּה
punika
H0428

הָאֲנָשִׁים
Tiyang-tiyang
H0376

21

אֹתָהּ
piyambakipun
H0853

וְיִסְחֲרוּ
lan–dagang–ing–piyambakipun
H5503

בָאָרֶץ
ing–tanah
H0776

וְיֵשְׁבוּ
lan–mugi–piyambakipun–sami–manggon
H3427

בְּנֹתָם
para–putrinipun
H1323

אֶת־
ing–
H0853

לִפְנֵיהֶם
wonten–ngajengipun
H6440

יָדַיִם
tangan
H3027

רַחֲבַת־
wiyar–
H7342

הִנֵּה
lah
H2009

וְהָאָרֶץ
lan–tanah
H0776

בְּנֹתֵינוּ
para–putrining–kawula
H1323

וְאֶת־
lan–ing–
H0853

לְנָשִׁים
kanggé–garwa
H0802

לָנוּ
kanggé–kawula

נִקַּח־
mugi–kawula–sami–mendhet–
H3947

לָהֶם׃
dhateng–piyambakipun–sedaya

נִתֵּן
mugi–kawula–sami–maringi
H5414

“Wong-wong iku padha gelem rerukunan karo kita, mulane kareben padha manggon ana ing tanah kene lan ndlajahi kanthi merdika; tanah kene iki rak cukup jembar kanggo wong-wong iku! Kita padha bisa njupuk anak-anake wadon dadi sisihan kita, lan anak-anak kita wadon padha kita wenehake mrana.

לָשֶׁבֶת	הָאֲנָשִׁים	לָנוּ	יֵאֹתוּ	בְּזֹאת	אַךְ־	22
supados–manggon	tiyang-tiyang	dhateng–kawula	badhé–sarujuk	kalayan–punika	Namung–	
H3427	H0376		H0225	H2063	H0389	

לָנוּ	בְּהִמּוֹל	אֶחָד	לְעַם	לִהְיוֹת	אִתָּנוּ
kanggé–kawula	nalika–dipunsunat	setunggal	kanggé–bangsa	supados–dados	kaliyan–kawula
		H0259		H1961	H0854

נִמּוֹלִים׃	הֵם	כַּאֲשֶׁר	זָכָר	כָּל־
dipunsunat	piyambakipun	kados–punapa–ingkang	tiyang–kakung	saben–
	H1992		H2145	H3605

Mung bae wong-wong mau anggone padha gelem nuruti marang kita, supaya bisa nunggal manggon lan dadi bangsa siji, yaiku anggere sadhengah wong lanang panunggalan kita padha tetak, dikaya wong-wong mau iya padha tetak.

לָנוּ	הֲלֹוא	בְּהֶמְתָּם	וְכָל־	וְקִנְיָנָם	מִקְנֵהֶם	23
kanggé–kawula	punapa–boten	kéwan-kéwanipun	lan–sedaya–	lan–bandhanipun	Raja–kayanipun	
	H3808	H0929	H3605	H7075	H4735	

לָהֶם	נֵאוֹתָה	אַךְ	הֵם	
dhateng–piyambakipun–sedaya	mugi–kawula–sarujuk	namung	punika	
	H0225	H0389	H1992	

אִתָּנוּ׃	וְיֵשְׁבוּ
kaliyan–kawula	lan–piyambakipun–badhé–manggon
H0854	H3427

Raja-kayane, raja-darbeke, apamaneh sakehe kewane iku kabeh rak bakal dadi darbek kita! Mung bae becik padha dilegani kang dadi panjaluke iku, temah mesthi bakal manggon awor karo kita.”

						24
בְּנוֹ	שְׁכֶם	וְאֶל־	חֲמוֹר	אֶל־	וַיִּשְׁמְעוּ	
putranipun	Sikhem	lan–dhateng–	Hamor	dhateng–	Lan–piyambakipun–sami–mirengaken	
	H7927	H0413	H2544	H0413	H8085	

כָּל־	וַיִּמֹּלוּ	עִירוֹ	שַׁעַר	יֹצְאֵי	כָּל־
saben–	lan–piyambakipun–sami–dipunsunat	kithanipun	saking–gapura	ingkang–medal	sedaya–
H3605			H8179	H3318	H3605

עִירוֹ׃	שַׁעַר	יֹצְאֵי	כָּל־	זָכָר
kithanipun	saking–gapura	ingkang–medal	sedaya–	tiyang–kakung
	H8179	H3318	H3605	H2145

Pangandikane Sang Prabu Hemor lan Sang Sikhem putrane mau dirujuki dening wong-wong kabeh kang padha teka nglumpuk ing sakethenging kutha, temah kelakon saben wong lanang ing kutha kono kang diwasa padha ditetaki.

						25
כֹּאֲבִים	בְּהְיוֹתָם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי		
sakit	nalika–piyambakipun–sami–kiraos	kaping–tiga	ing–dinten	Lan–dados		
H3510	H1961	H7992	H3117	H1961		

אֲחֵי	וְלֵוִי	שִׁמְעוֹן	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	שְׁנֵי־	וַיִּקְחוּ
sadherekipun	lan–Léwi	Siméon	Yakub	putraning–	kalih–	lan–kalih–putraning–Yakub–mendhet
H0251	H3878	H8095	H3290		H8147	H3947

בָּטַח	הָעִיר	עַל־	וַיָּבֹאוּ	חַרְבּוֹ	אִישׁ	דִּינָהּ	
kanthi–ayem	kitha	dhateng–	lan–piyambakipun–sami–lumebet	pedhangipun	tiyang	Dinah	
H0983			H0935	H2719	H0376	H1783	

זָכָר׃	כָּל־	וַיַּהַרְגוּ
tiyang–kakung	saben–	lan–piyambakipun–sami–mejahi
H2145	H3605	H2026

Kacarita bareng telung dinane, wong-wong mau lagi ngrasakake lara-larane, tumuli ditekani anake Yakub loro, yaiku Simeon lan Lewi, kangmase Dina, padha sikep pedhang nempuh kutha mau klawan ora kadunungan rasa wedi lan mateni sadhengah wong lanang.

לְפִי־	הָרְגוּ	בְנֹו	שְׁכֶם	וְאֶת־	חֲמוֹר	וְאֶת־	26
déning–landheping–	piyambakipun–sami–mejahi	putranipun	Sikhem	lan–ing–	Hamor	Lan–ing–	
H6310	H2026		H7927	H0853	H2544	H0853	

שְׁכֶם	מִבֵּית	דִּינָה	אֶת־	וַיִּקְחוּ	חָרֶב	
Sikhem	saking–griya	Dinah	ing–	lan–piyambakipun–sami–mendhet	pedhang	
H7927		H1783	H0853	H3947	H2719	

וַיֵּצְאוּ׃
lan–piyambakipun–sami–medal
H3318

Dalah Sang Prabu Hemor lan kang putra Sikhem iya disedani klawan pedhang, Dina dijupuk saka daleme Sikhem, banjur digawa lunga.

וַיָּבֹאוּ	הַחֲלָלִים	עַל־	בָּאוּ	יַעֲקֹב	בְּנֵי	27
lan–piyambakipun–sami–njarah	para–tiyang–péjah	dhateng–	rawuh	Yakub	Para–putraning	
H0962			H0935	H3290		

אֲחוֹתָם׃	טִמְּאוּ	אֲשֶׁר	הָעִיר
sadherekipun–èstri	piyambakipun–sami–najisaken	ingkang	kitha
H0269			

Sawuse mangkono para anake Yakub padha ngrayahi barang-barange kang padha dipateni mau, njarah-rayah kutha kono, awit sadulure dirusuhi.

אֲשֶׁר־	וְאֶת	חֲמֹרֵיהֶם	וְאֶת־	בְּקָרָם	וְאֶת־	צֹאנָם	אֶת־	28
punapa–ingkang–	lan–ing–	kuldinipun	lan–ing–	lembunipun	lan–ing–	mendanipun	Ing–	
	H0853	H2543	H0853	H1241	H0853	H6629	H0853	

לָקָחוּ׃	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	וְאֶת־	בָּעִיר	
piyambakipun–sami–mendhet	ing–ara–ara	punapa–ingkang	lan–ing–	ing–kitha	
H3947			H0853		

Wedhuse, sapine, kuldine apadene samubarang kang ana jero lan jaban kutha padha digawani,

נָשֵׁיהֶם	וְאֶת־	טַפָּם	כָּל־	וְאֶת־	חֵילָם	כָּל־	וְאֶת־	29
para–garwanipun	lan–ing–	para–lare–alitipun	sedaya–	lan–ing–	kasugihan	sedaya–	Lan–ing–	
H0802	H0853	H2945	H3605	H0853	H2428	H3605	H0853	

אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	וַיָּבֹזּוּ	שָׁבְיוּ	
punapa–ingkang	sedaya–	lan–ing–	lan–piyambakipun–sami–njarah	piyambakipun–sami–nawan	
	H3605	H0853	H0962	H7617	

בַּבָּיִת׃
ing–griya

karodene sakehe kasugihane, kabeh anake lan wong wadon padha ditawan, sarta samubarang kang ana jero ngomahe iya dirayah kabeh.

	לֵוִי׃	וְאֶל־	שִׁמְעוֹן	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	30
	Léwi	lan–dhateng–	Siméon	dhateng–	Yakub	Lan–Yakub–ngandika	
	H3878	H0413	H8095	H0413	H3290	H0559	

בְּיוֹשֶׁב	לְהַבְאִישֵׁנִי	אֹתִי	עֲכַרְתֶּם
dhateng–ingkang–manggon	supados–damel–mambu–kawula	kawula	Panjenengan–sami–ngganggu
H3427	H0887	H0853	H5916

מִסְפָּר	מְתֵי	וַאֲנִי	וּבִפְרִזִּי	בְּכִנְעֲנִי	הָאָרֶץ
cacah	tiyang–sèthithik	lan–kawula	lan–dhateng–tiyang–Perizi	dhateng–tiyang–Kanaan	tanah
H4557	H4962	H0589	H6522		H0776

וְהֻכּוּנִי	עָלַי	וְנֶאֶסְפּוּ	
lan–piyambakipun–badhé–nyerang–kawula	nglawan–kawula	lan–piyambakipun–badhé–nglempak	
H5221		H0622	

וּבֵיתִי׃	אֲנִי	וְנִשְׁמַדְתִּי	
lan–griya–kawula	kawula	lan–kawula–badhé–dipuntumpes	
	H0589	H8045	

Ing kono Yakub celathu marang Simeon lan Lewi: “Kowe iku padha gawe sangsaraku, marga jenengku kokgawe bacin ana ing nagara kene, ing antarane bangsa Kanaan lan wong Feris, mangka wong-wong kita iki mung sathithik; manawa wong-wong mau padha sabiyantu nglawan kita, mesthi aku bakal padha dikalahake lan ditumpes, iya aku dalah sabrayatku kabeh.”

	יַעֲשֶׂה	הַכְזוֹנָה	וַיֹּאמְרוּ	31
	piyambakipun–badhé–nindakaken	Punapa–kados–sundel	Lan–piyambakipun–sami–ngandika	
		H2181	H0559	

פ	אֲחוֹתֵנוּ׃	אֶת־	
(par)	sadherek–kawula–èstri	dhateng–	
	H0269	H0853	

Ature kang didukani: “Kenging punapa adhi kula kok dipun garap kados tiyang estri tunasusila?”

Chapter 35

בֵּית־אֵל	עֲלֵה	קוּם	יַעֲקֹב	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	1
Bétel	minggah	Wungunipun	Yakub	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–Gusti–Allah–ngandika	
H1008	H5927		H3290	H0413	H0430	H0559	

	לְאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַעֲשֵׂה־	שָׁם	וְשֵׁב־
	kanggé–Gusti–Allah	misbéah	ing–ngriku	lan–damel–	ing–ngriku	lan–manggon–
	H0410	H4196	H8033		H8033	H3427

עֵשָׂו	מִפְּנֵי	בְּבָרְחֲךָ	אֶל־ךָ	הַנִּרְאָה
Ésau	saking–ngajeng	nalika–panjenengan–lolos	dhateng–panjenengan	ingkang–ngatingal
H6215	H6440	H1272	H0413	H7200

אָחִיךָ׃
sadherek–panjenengan
H0251

Gusti Allah banjur ngandika marang Yakub: “Sira tata-tataa lan mangkata menyang Betel, manggona ana ing kono lan gawea misbyah konjuk marang Gusti Allah kang wus ngatingal marang sira, nalika sira ngungsi saka ngarepe Esap kakangira!”

אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶל	בֵּיתוֹ	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר		2
ingkang	sedaya–	lan–dhateng	kulawarga–piyambakipun	dhateng–	Yakub	Lan–Yakub–ngandika		
	H3605	H0413		H0413	H3290	H0559		

אֲשֶׁר	הַנֹּכְרִ֔י	אֱלֹהֵי	אֶת־	הָסִ֖רוּ	עִמָּ֑ו	
ingkang	manca	déwa-déwa	ing–	Mucalaken	kaliyan–piyambakipun	
	H5236	H0430	H0853	H5493		

שִׂמְלֹ֥תֵיכֶ֖ם׃	וְהַחֲלִיפ֥וּ	וְהִטַּהֲר֖וּ	בְּתֹכְכֶֽם	
rasukan–panjenengan	lan–ganti	lan–suceni–awakipun	ing–tengahipun–panjenengan	
H8071	H2498	H2891	H8432	

Yakub banjur celathu marang brayate lan sakalerehane kabeh: “Padha singkirna sakehe brahala kang ana ing tengahmu, sesucia lan salina sandhangan!

וְאֶעֱשֶׂה־	בֵּית־אֵ֗ל	וְנַעֲלֶה	וְנָקוּמָה					3
lan–Kawula–badhé–damel–	Bétel	lan–sumangga–kita–minggah	Lan–sumangga–kita–wungu					
	H1008	H5927						

בְּיוֹם	אֹתִי	הָעֹנֶה	לָאֵ֣ל	מִזְבֵּ֔חַ	שָׁ֖ם	
ing–dinten	kawula	ingkang–mangsuli	kanggé–Gusti–Allah	misbéah	ing–ngriku	
H3117	H0853		H0410	H4196	H8033	

אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	עִמָּדִי	וַיְהִי	צָרָתִי	
ingkang	ing–margi	kaliyan–kawula	lan–piyambakipun–wonten	kasusahan–kawula	
	H1870	H5978	H1961		

הָלָֽכְתִּי׃
kawula–mlampah
H1980

Payo padha tata-tata lan mangkat menyang Betel, ana ing kono aku arep gawe misbyah konjuk marang Gusti Allah, kang wus nyembadani marang aku ing dina karubedanku, lan wus nunggil karo aku ana ing dalan kang dakambah.”

אֲשֶׁר	הַנֹּכְרִ֔י	אֱלֹהֵי	כָּל־	אֶת	יַעֲקֹב	אֶל־	וַיִּתְּנ֣וּ	4
ingkang	manca	déwa-déwa	sedaya–	ing–	Yakub	dhateng–	Lan–piyambakipun–sami–maringi	
	H5236	H0430	H3605	H0853	H3290	H0413	H5414	

אֹתָ֑ם	וַיִּטְמֹ֣ן	בְּאָזְנֵיהֶ֗ם	אֲשֶׁר	הַנְּזָמִים	וְאֶת־	בְּיָדָם	
piyambakipun	lan–Yakub–mendhem	ing–kupingipun	ingkang	suweng	lan–ing–	ing–tanganipun	
H0853	H2934	H0241		H5141	H0853	H3027	

שְׁכֶ֔ם׃	עִם־	אֲשֶׁר	הָאֵלָ֖ה	תָּחַ֣ת	יַעֲקֹ֑ב	
Sikhem	caket–	ingkang	wit–éla	ing–sangandhaping	Yakub	
H7927			H0424	H8478	H3290	

Wong-wong banjur masrahake marang Yakub sakehing dewa asing kang didarbeki, mangkono uga anting-anting kang ana ing kupinge, sarta banjur dipendhem dening Yakub ana ing ngisore wit gedhe sacedhake Sikhem kono.

אֲשֶׁר	הֶעָרִ֔ים	עַל־	אֱלֹהִ֖ים	חִתַּ֣ת	וַיְהִי	וַיִּסָּעוּ		5
ingkang	kitha-kitha	dhateng–	Gusti–Allah	ajrih	lan–wonten	Lan–piyambakipun–sami–bidhal		
			H0430	H2847	H1961	H5265		

בְּנֵ֑י	אַחֲרֵ֖י	רָדְפ֥וּ	וְלֹא	סְבִיבֹתֵיהֶ֔ם	
para–putraning	wonten–wingking	piyambakipun–sami–nguber	lan–boten	sakiwa–tengenipun	
		H7291	H3808	H5439	

יַעֲקֹֽב׃
Yakub
H3290

Sawuse mangkono banjur padha budhalan. Kutha-kutha kang ana ing sakubenge padha ketaman ing pagiris saka Gusti Allah, temahan pada ora ngoyak marang para anake Yakub.

הִוא	בֵּית־אֵל	הִוא	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	לוּזָה	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא		6
piyambakipun	Bétel	punika	Kanaan	ing–tanah	ingkang	Luz	Yakub	Lan–Yakub–rawuh		
H1931	H1008	H1931		H0776		H3870	H3290	H0935		

עִמּוֹ׃	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	tiyang	lan–sedaya–
			H3605

Yakub banjur tekan ing Lus ing tanah Kanaan, iya iku Betel; dheweke lan sakehe wong-wong kang padha ngetutake;

אֵל	לַמָּקוֹם	וַיִּקְרָא	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיִּבֶן					7
Él	panggenan	lan–piyambakipun–ngarani	misbéah	ing–ngriku	Lan–piyambakipun–yasa					
H0410	H4725	H7121	H4196	H8033	H1129					

הָאֱלֹהִים	אֵלָיו	נִגְלוּ	שָׁם	כִּי	בֵּית־אֵל	
Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	Gusti–Allah–ngatingal	ing–ngriku	amargi	Bétel	
H0430	H0413	H1540	H8033		H1008	

אָחִיו׃	מִפְּנֵי	בְּבָרְחוֹ
sadherekipun	saking–ngajeng	nalika–piyambakipun–lolos
H0251	H6440	H1272

sarta tumuli ngadegake misbyah ana ing kono, lan panggonan iku dijenengake El-Betel, marga ana ing kono Gusti Allah anggone nglairake kawontenane marang dheweke nalika ngungsi saka ing ngarepe sadulure.

וַתִּקָּבֵר	רִבְקָה	מֵינֶקֶת	דְּבֹרָה	וַתָּמָת		8
lan–piyambakipun–dipunkubur	Ribékah	penyusunipun	Déborah	Lan–Déborah–péjah		
H6912	H7259	H3243	H1683	H4191		

שְׁמוֹ	וַיִּקָּרֵא	הָאַלּוֹן	תַּחַת	לְבֵית־אֵל	מִתָּחַת	
namanipun	lan–dipunarani	wit–ek	wonten–sangandhaping	Bétel	wonten–sangandhaping	
H8034	H7121	H0437	H8478	H1008	H8478	

פ	בָּכוּת׃אַלּוֹן	
(par)	Alon–Bakut	
	H0439	

Nalika samana Debora inyane Ribkah ngajal, banjur kakubur ing Betel perangan kang ngisor ana ing sangisore wit gedhe, kang katelah aran: Wit Gedhe Patangisan.

בְּבֹאוֹ	עוֹד	יַעֲקֹב	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא		9
nalika–rawuhipun	malih	Yakub	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–Gusti–Allah–ngatingal		
H0935	H5750	H3290	H0413	H0430	H7200		

אֹתוֹ׃	וַיְבָרֶךְ	אֲרָם־מִפַּדָּן
piyambakipun	lan–piyambakipun–mberkahi	saking–Padan–Aram
H0853	H1288	H6307

Saulihe Yakub saka Padan-Aram, Gusti Allah ngatingali maneh sarta mberkahi.

10

יַעֲקֹב	שִׁמְךָ	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר־
Yakub	Nama–panjenengan	Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	Lan–Gusti–Allah–ngandika–
H3290	H8034	H0430		H0559

יִשְׂרָאֵל	אִם־	כִּי	יַעֲקֹב	עוֹד	שִׁמְךָ	יִקָּרֵא	לֹא־	
Israél	menawi–	kajawi	Yakub	malih	nama–panjenengan	badhé–dipunsebut	boten–	
H3478			H3290	H5750	H8034	H7121	H3808	

יִשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	שְׁמֶךָ	יִהְיֶה	
Israél	namanipun	ing–	lan–piyambakipun–ngarani	nama–panjenengan	badhé–dados	
H3478	H8034	H0853	H7121	H8034	H1961	

Pangandikane Gusti Allah marang Yakub mangkene: “Jenengira Yakub, wiwit saiki sira wus aja jeneng Yakub maneh, nanging Israel, iku dadia jenengira.” Mangkono anggone Gusti Allah netepake jenenge Israel.

11

שַׁדַּי	אֵל	אֲנִי	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
Shaddai	Él	Kawula	Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	Lan–Gusti–Allah–ngandika	
H7706	H0410	H0589	H0430		H0559	

יִהְיֶה	גּוֹיִם	וּקְהַל	גּוֹי	וּרְבֵּה	פְּרֵה
badhé–dados	bangsa-bangsa	lan–pakempalan	bangsa	lan–mugi–nambah	Mugi–berbuah
H1961		H6951			H6509

יֵצֵאוּ׃	מֵחַלָצֶיךָ	וּמְלָכִים	מִמָּתְנֶיךָ
badhé–medal	saking–pinggang–panjenengan	lan–para–ratu	saking–panjenengan
H3318	H2504	H4428	

Sarta dipangandikani maneh dening Gusti Allah mangkene: “Ingsun iki Allah Kang Mahakawasa, sira bebranahana lan tangkar-tumangkara; ana bangsa, malah golonganing bangsa kang bakal dumadi saka sira, lan bakal ana raja-raja kang asale saka sira.

12

וּלְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	נָתָתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וְאֶת־	
lan–dhateng–Ishak	dhateng–Abraham	Kawula–maringi	ingkang	tanah	Lan–ing–	
H3327	H0085	H5414		H0776	H0853	

וּלְזַרְעֲךָ	אֶתְּנֶנָּה	לְךָ
lan–dhateng–turun–panjenengan	Kawula–badhé–maringi–piyambakipun	dhateng–panjenengan
H2233	H5414	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	אֶתֵּן	אַחֲרֶיךָ	
tanah	ing–	Kawula–badhé–maringi	sasampunipun–panjenengan	
H0776	H0853	H5414		

Karodene tanah kang wus Sunparingake marang Abraham lan marang Iskak, iku Sunparingake marang sira lan marang turunira.”

13

אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהִים	מֵעָלָיו	וַיַּעַל	
ingkang–	ing–panggenan	Gusti–Allah	saking–nginggilipun	Lan–Gusti–Allah–minggah	
	H4725	H0430		H5927	

אִתּוֹ׃	דִּבֶּר
kaliyan–piyambakipun	piyambakipun–ngandika
H0854	H1696

Gusti Allah banjur sumengka nilar Yakub mengker saka panggonan anggone mentas mangandikani mau.

14

דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	מַצֵּבָה	יַעֲקֹב	וַיַּצֵּב
piyambakipun–ngandika	ingkang–	ing–panggenan	tugu	Yakub	Lan–Yakub–ngadegaken
H1696		H4725	H4676	H3290	H5324

עָלֶיהָ	וַיַּסֵּךְ	אָבֶן	מַצֵּבֶת	אִתּוֹ
ing–nginggilipun	lan–piyambakipun–ngesokaken	séla	tugu	kaliyan–piyambakipun
		H0068	H4678	H0854

שָׁמֶן׃	עָלֶיהָ	וַיִּצֹק	נֶסֶךְ
lisah	ing–nginggilipun	lan–piyambakipun–ngesokaken	pisungsung–unjukan
H8081		H3332	H5262

Yakub tumuli ngedegake tugu ana ing panggonan kono yaiku tugu watu lan nyaosake kurban unjukan sarta ngesokake lenga ing sadhuwure watu mau.

15

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	שֵׁם	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא
piyambakipun–ngandika	ingkang	panggenan	nama	ing–	Yakub	Lan–Yakub–ngarani
H1696		H4725	H8034	H0853	H3290	H7121

בֵּית־אֵל׃	אֱלֹהִים	שָׁם	אִתּוֹ
Bétel	Gusti–Allah	ing–ngriku	kaliyan–piyambakipun
H1008	H0430	H8033	H0854

Anadene panggonan anggone dipangandikani Gusti Allah mau dijenengake Yakub: “Betel”.

16

כִּבְרַת־	עוֹד	וַיְהִי־	אֶלְמְבֵית	וַיִּסְעוּ	
sawetawis–tèbang–	malih	lan–taksih–wonten–	saking–Bétel	Lan–piyambakipun–sami–bidhal	
H3530	H5750	H1961	H1008	H5265	

בְּלִדְתָּהּ׃	וַתְּקַשׁ	רָחֵל	וַתֵּלֶד	אֶפְרָתָה	לָבוֹא	הָאָרֶץ
ing–nglairaken	lan–rèkasipun	Rahel	lan–Rahel–nglairaken	Éfrata	supados–rawuh	tanah
H3205	H7185	H7354	H3205	H0672	H0935	H0776

Sawuse mangkono tumuli padha budhal saka Betel. Bareng lakune tekan ing sacedhake Efrata, Rakhel nglairake jabang bayi, dene anggone duwe anak iku rekasa banget.

17

לָהּ	וַתֹּאמֶר	בְּלִדְתָּהּ	בְּהַקְשֹׁתָהּ	וַיְהִי		
dhateng–piyambakipun	lan–dukun–bayi–ngandika	ing–nglairaken	nalika–rèkasipun	Lan–dados		
	H0559	H3205	H7185	H1961		

בֵּן׃	לָךְ	זֶה	נַם־	כִּי־	תִּירְאִי	אַל־	הַמְיַלֶּדֶת
putra	kanggé–panjenengan	punika	ugi–	amargi–	ajrih	Sampun–	dukun–bayi
		H2088	H1571		H3372	H0408	H3205

Kacarita bareng anggone duwe anak nganti rekasa mangkono iku, dhukune bayi banjur matur: “Sampeyan sampun kuwatos, awitdene sampeyan inggih badhe gadhah anak jaler malih.”

18

וַתִּקְרָא	מֻתָּהּ	כִּי	נַפְשָׁהּ	בְּצֵאת	וַיְהִי	
lan–piyambakipun–ngarani	piyambakipun–péjah	amargi	nyawanipun	nalika–medal	Lan–dados	
H7121	H4191		H5315	H3318	H1961	

בִּנְיָמִין׃	לוֹ	קָרָא־	וְאָבֶיו	בֶּן־אוֹנִי	שְׁמוֹ	
Benyamin	piyambakipun	ngarani–	nanging–ramanipun	Ben-Oni	namanipun	
H1144		H7121	H0001	H1126	H8034	

Nalika ndungkap ajal -- amarga wekasane tinggal donya -- anake mau dijenengake Ben-Oni, nanging bapakne njenengake Benyamin.

19

לֶחֶם׃בֵּית	הִוא	אֶפְרָתָה	בְּדֶרֶךְ	וַתִּקָּבֵר	רָחֵל	וַתָּמָת
Bétlehem	punika	Éfrata	ing–margi	lan–piyambakipun–dikubur	Rahel	Lan–Rahel–péjah
H1035	H1931	H0672	H1870	H6912	H7354	H4191

Mangkono anggone Rakhel tinggal donya, banjur kakubur ana sapinggiring dalan kang anjog ing Efrata, yaiku Betlehem.

רָחֵל	קְבֶרַת־	מַצֵּבֶת	הִוא	קְבְרָתָהּ	עַל־	מַצֵּבָה	יַעֲקֹב	וַיִּצֹּב	20
Rahel	pasarean–	tugu	punika	pasareanipun	ing–	tugu	Yakub	Lan–Yakub–ngadegaken	
H7354	H6900	H4678	H1931	H6900		H4676	H3290	H5324	

הַיּוֹם׃	עַד־
dinten–punika	ngantos–
H3117	H5704

Yakub ngadegake tugu ing kuburane, iya iku tengerane kuburane Rakhel nganti saprene.

לְמִגְדַל־עֵדֶר׃	מֵהָלְאָה	אָהֳלָה	וַיֵּט	יִשְׂרָאֵל	וַיִּסַּע	21
Migdal-Éder	langkung–tebih	kémahipun	lan–piyambakipun–masang	Israél	Lan–Israél–bidhal	
H4029	H1973	H0168	H5186	H3478	H5265	

Sawuse iku Israel tumuli budhal sarta nancebake tarube ana ing sabrange Migdal-Eder.

רְאוּבֵן	וַיֵּלֶךְ	הַהִוא	בָּאָרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּשָׁכֵן	וַיְהִי	22
Rubén	lan–Rubén–késah	punika	ing–tanah	Israél	nalika–manggon	Lan–dados	
H7205	H3212	H1931	H0776	H3478	H7931	H1961	

פ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁמַע	אָבִיו	פִּילֶגֶשׁ	בִּלְהָה	אֶת־	וַיִּשְׁכַּב	
(par)	Israél	lan–Israél–mireng	ramanipun	selir	Bilhah	kaliyan–	lan–piyambakipun–tilem	
	H3478	H8085	H0001	H6370		H0854	H7901	

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ
welas	kalih–welas	Yakub	para–putraning–	Lan–dados
H6240	H8147	H3290		H1961

Nalika Israel lereb ana ing kono, kelakon Ruben amor turu karo Bilha, selire bapakne, mangka prakara iku keprungu Israel.

וִיהוּדָה	וְלֵוִי	וְשִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	יַעֲקֹב	בְּכוֹר	לֵאָה	בְּנֵי	23
lan–Yehuda	lan–Léwi	lan–Siméon	Rubén	Yakub	pembarep	Léah	Para–putraning	
H3063	H3878	H8095	H7205	H3290	H1060	H3812		

וּזְבוּלֻן׃	וְיִשָּׂשכָר
lan–Zebulon	lan–Isakhar
H2074	H3485

Anake Lea yaiku Ruben pembarepe Yakub, nuli Simeon, Lewi, Yehuda, Isakhar lan Zebulon.

וּבִנְיָמִן׃	יוֹסֵף	רָחֵל	בְּנֵי	24
lan–Benyamin	Yusuf	Rahel	Para–putraning	
H1144	H3130	H7354		

Anake Rakhel: Yusuf lan Benyamin.

וְנַפְתָּלִי׃	דָּן	רָחֵל	שִׁפְחַת	בִּלְהָה	וּבְנֵי	25
lan–Naftali	Dan	Rahel	abdi–èstrinipun	Bilhah	Lan–para–putraning	
H5321	H1835	H7354	H8198			

Anake Bilha bature wadon Rakhel: Dhan lan Naftali.

בְּנֵי	אֵלֶּה	וְאָשֵׁר	גָּד	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וּבְנֵי	26
para–putraning	Punika	lan–Asher	Gad	Léah	abdi–èstrinipun	Zilpah	Lan–para–putraning	
	H0428	H0836	H1410	H3812	H8198	H2153		

בְּפַדַּן׃אֲרָם	לוֹ	יֻלַּד־	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב
ing–Padan–Aram	kanggé–piyambakipun	dipunlairaken–	ingkang	Yakub
H6307		H3205		H3290

Anake Zilpa bature wadon Lea: Gad lan Asyer. Iku kabeh anake lanang Yakub kang kalairake ana ing Padan-Aram.

חֶבְרֹ֑ון	הֻ֣וא	קִרְיַת־אַרְבַּ֗ע	מַמְרֵא֙	אָבִ֣יו	יִצְחָ֔ק	אֶל־	יַעֲקֹ֖ב	וַיָּבֹ֥א	27
Hebron	punika	Kiriat-Arba	Mamre	ramanipun	Ishak	dhateng-	Yakub	Lan-Yakub-rawuh	
H1931	H7153		H4471	H0001	H3327	H0413	H3290	H0935	

וְיִצְחָ֖ק׃	אַבְרָהָ֥ם	שָׁ֛ם	גָּר־	אֲשֶׁר־	
lan-Ishak	Abraham	ing-ngriku	manggon-	ingkang-	
H3327	H0085	H8033			

Yakub banjur sowan ing ngarsane kang Rama Iskak, ana Mamre ing sacedhake Kiryat-Arba, iya iku Hebron, panggonan palerebane Rama Abraham lan Rama Iskak anggone padha dadi wong neneka.

שָׁנָֽה׃	וּשְׁמֹנִ֖ים	שָׁנָ֑ה	מֵאָ֥ת	יִצְחָ֛ק	יְמֵי	וַיִּֽהְיוּ	28
taun	lan-wolung-dasa	taun	satus	Ishak	yuswa	Lan-dados	
H8141	H8084	H8141	H3967	H3327	H3117	H1961	

Anadene yuswane Rama Iskak nyandhak satus wolung puluh taun.

זָקֵן	עַמָּ֔יו	אֶל־	וַיֵּאָסֶף֙	וַיָּ֣מָת	יִצְחָ֔ק	וַיִּגְוַ֥ע		29
sepèh	umatipun	dhateng-	lan-piyambakipun-dikempalaken	lan-péjah	Ishak	Lan-Ishak-séda		
H2205		H0413	H0622	H4191	H3327	H1478		

וְיַעֲקֹ֖ב	עֵשָׂ֣ו	אֹתֹ֑ו	וַיִּקְבְּרֻ֗ו	יָמִ֔ים	וּשְׂבַ֥ע	
lan-Yakub	Ésau	piyambakipun	lan-Ésau-lan-Yakub-ngubur	yuswa	lan-tuwa-sanget	
H3290	H6215	H0853	H6912	H3117	H7649	

פ	בָּנָֽיו׃
(par)	para-putranipun

Rama Iskak tumuli apegat nyawa lan seda, banjur dikempalake kalawan para leluhure; wus sepuh lan tuwuk gesange, banjur disarekake dening kang putra Esap lan Yakub.

Chapter 36

אֱדֹֽום׃	הִ֥וא	עֵשָׂ֖ו	תֹּלְדֹ֣ות	וְאֵ֔לֶּה	1
Édom	piyambakipun	Ésau	turunipun	Lan-punika	
H0123	H1931	H6215	H8435	H0428	

Iki turune Esap, yaiku Edom.

בַּת־	עָדָ֔ה	אֶת־	כְּנַ֑עַן	מִבְּנֹ֣ות	נָשָׁ֗יו	אֶת־	לָקַ֤ח	עֵשָׂו֙	2
putrinipun-	Adah	ing-	Kanaan	saking-para-putrining	garwanipun	ing-	mendhet	Ésau	
H1323	H5711	H0853		H1323	H0802	H0853	H3947	H6215	

הַֽחִוִּ֖י׃	צִבְעֹ֥ון	בַּת־	עֲנָ֛ה	בַּת־	אָהֳלִיבָמָ֥ה	וְאֶת־	הַֽחִתִּ֖י	אֵילֹֽון׃
tiyang-Hewi	Zibon	putrinipun-	Anah	putrinipun-	Oholibama	lan-ing-	tiyang-Het	Élon
H2340	H6649	H1323	H6034	H1323	H0173	H0853	H2850	H0356

Esap iku golek jodho wong wadon Kanaan, yaiku: Ada, anake Elon wong Het lan Oholibama, anake Ana, anake Zibeon wong Hewi,

נְבָיֹֽות׃	אֲחֹ֥ות	יִשְׁמָעֵ֖אל	בַּת־	בָּשְׂמַ֥ת	וְאֶת־		3
Nebayot	sadherekipun-èstri	Ismaél	putrinipun-	Basemat	Lan-ing-		
H5032	H0269	H3458	H1323	H1315	H0853		

lan Basmat, anake Ismael adhine Nebayot.

אֶת־	יָלְדָה	וּבָשְׂמַת	אֱלִיפַז	אֶת־	לְעֵשָׂו	עָדָה	וַתֵּלֶד	4
ing–	nglairaken	lan–Basemat	Élifaz	ing–	kanggé–Ésau	Adah	Lan–Adah–nglairaken	
H0853	H3205	H1315	H0464	H0853	H6215	H5711	H3205	

רְעוּאֵֽל׃
Reuél
H7467

Ada mau anak-anak Elifas patutan saka Esap, lan Basmat anak-anak Rehuel.

אֱלִיפַז	קֹרַח	וְאֶת־	יַעְלָם	וְאֶת־	(יְעוּשׁ	[יעישׁ	אֶת־	יָלְדָה	וְאָהֳלִיבָמָה	5
Punika	Korah	lan–ing–	Yalam	lan–ing–	Yéush]	[Q:	ing–	nglairaken	Lan–Oholibama	
H0428	H7141	H0853	H3281	H0853	H3266)	H3274]	H0853	H3205	H0173	

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	לוֹ	יֻלַּד־	אֲשֶׁר	עֵשָׂו	בְּנֵי	
Kanaan	ing–tanah	kanggé–piyambakipun	dipunlairaken–	ingkang	Ésau	para–putraning	
	H0776		H3205		H6215		

Sarta Oholibama anak-anak Yeusy, Yaelam lan Korakh. Iya iku para anake Esap kang laire ana ing tanah Kanaan.

וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	נָשָׁיו	אֶת־	עֵשָׂו	וַיִּקַּח		6
lan–ing–	para–putranipun	lan–ing–	garwanipun	ing–	Ésau	Lan–Ésau–mendhet		
H0853		H0853	H0802	H0853	H6215	H3947		

וְאֶת־	מִקְנֵהוּ	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	נַפְשׁוֹת	כָּל־	וְאֶת־	בְּנֹתָיו	
lan–ing–	raja–kayanipun	lan–ing–	griyanipun	tiyang	sedaya–	lan–ing–	para–putrinipun	
H0853	H4735	H0853		H5315	H3605	H0853	H1323	

אֲשֶׁר	קִנְיָנוֹ	כָּל־	וְאֵת	בְּהֵמְתּוֹ	כָּל־	
ingkang	bandhanipun	sedaya–	lan–ing–	kéwan–kéwanipun	sedaya–	
	H7075	H3605	H0853	H0929	H3605	

אֶרֶץ	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	רָכַשׁ		
tanah	dhateng–	lan–piyambakipun–késah	Kanaan	ing–tanah	piyambakipun–nglempakaken		
H0776	H0413	H3212		H0776	H7408		

אָחִיו׃	יַעֲקֹב	מִפְּנֵי
sadherekipun	Yakub	saking–ngajeng
H0251	H3290	H6440

Esap tumuli mboyongi para somahe, anak-anake lanang lan wadon sarta sabrayate kabeh, raja-kayane, kewane lan sabarang darbeke oleh-olehane ana ing tanah Kanaan, banjur lunga menyang nagara liya pisah karo Yakub adhine.

							7
וְלֹא	יָכְלָה	מְשֶׁבֶת	רָב	רְכוּשָׁם	הָיָה	כִּי־	
lan–boten	sesarengan	saking–manggon	kathah	bandhanipun	sampun–dados	Amargi–	
H3808		H3427		H7399	H1961		

מִקְנֵיהֶם׃	מִפְּנֵי	אֹתָם	לָשֵׂאת	מְגוּרֵיהֶם	אֶרֶץ	יָכְלָה
raja–kayanipun	saking–ngajeng	piyambakipun–sedaya	nanggung	panggenanipun	tanah	saged
H4735	H6440	H0853	H5375	H4033	H0776	H3201

Marga raja-darbeke sakaro-karone iku akeh banget, njalari ora bisa awor pamanggone, tanah pamanggone neneka iku ora nyukupi awit saka kehing raja-kayane.

							8
אֱדֹם׃	הוּא	עֵשָׂו	שֵׂעִיר	בְּהַר	עֵשָׂו	וַיֵּשֶׁב	
Édom	piyambakipun	Ésau	Séir	ing–redi	Ésau	Lan–Ésau–manggon	
H0123	H1931	H6215		H2022	H6215	H3427	

Dadine Esap banjur manggon ing pagunungan Seir; Esap yaiku Edom.

9	וְאֵלֶּה	תֹּלְדוֹת	עֵשָׂו	אֲבִי	אֱדוֹם	בְּהַר	שֵׂעִיר׃
	Lan–punika	turunipun	Ésau	ramanipun	Édom	ing–redi	Séir
	H0428	H8435	H6215	H0001	H0123	H2022	

Iki turune Esap, leluhure bangsa Edom ana ing pegunungan Seir.

10	עֵשָׂו	אֱלִיפַז	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אֵשֶׁת	עָדָה	בֶּן־	אֱלִיפַז	בְּנֵי
	Ésau	Élifaz	Ésau	para–putraning–	namanipun	Adah	putranipun–	Élifaz	para–putraning
	H6215	H0464	H6215		H8034	H5711		H0464	

רְעוּאֵל	בֶּן־	בָּשְׂמַת	אֵשֶׁת	עֵשָׂו׃
Reuél	putranipun–	Basemat	garwanipun	Ésau
H7467		H1315	H0802	H6215

Iki jenenge para anake Esap: Elifas, anake Ada, somahe Esap, Rehuel anake Basmat somahe Esap.

11	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי	אֱלִיפָז	תֵּימָן	אוֹמָר	צְפוֹ	וְגַעְתָּם	וּקְנַז׃
	Lan–dados	para–putraning	Élifaz	Teman	Omar	Zefo	lan–Gatam	lan–Kenaz
	H1961		H0464	H8487	H0201	H6825	H1609	H7073

Anake Elifas yaiku: Teman, Omar, Zefo, Gaetam lan Kenas.

12	וְתִמְנַע	הָיְתָה	פִּילֶגֶשׁ	לֶאֱלִיפַז	בֶּן־	עֵשָׂו	יָלְדָה	לַֽ
	Lan–Timna	dados	selir	kanggé–Élifaz	putranipun–	Ésau	lan–piyambakipun–nglairaken	
	H8555	H1961	H6370	H0464		H6215	H3205	

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת	עָדָה	בְּנֵי	אֱלִיפַז	עֲמָלֵק	אֶת־	לֶאֱלִיפַז
Ésau	garwanipun	Adah	para–putraning	Élifaz	Amalék	ing–	kanggé–Élifaz
H6215	H0802	H5711		H0464	H6002	H0853	H0464

Anadene Timna iku selire Elifas anake Esap, iku nglairake Amalek patutan karo Elifas. Iku mau putu-putune Ada somahe Esap.

13	וְאֵלֶּה	בְּנֵי	רְעוּאֵל	נַחַת	זֶרַח	שַׁמָּה	מִזָּה	אֱלִיפַז	הָיוּ
	Lan–punika	para–putraning	Reuél	Nahat	lan–Zerah	Shamah	lan–Mizah	Punika	dados
	H0428		H7467	H5184	H2226	H8048	H4199	H0428	H1961

עֵשָׂו׃	אֵשֶׁת	בָּשְׂמַת	בְּנֵי
Ésau	garwanipun	Basemat	para–putraning
H6215	H0802	H1315	

Para anake Rehuel yaiku: Nahat, Zerakh, Syama lan Miza. Iku para putune Basmat somahe Esap.

14	וְאֵלֶּה	הָיוּ	בְּנֵי	אָהֳלִיבָמָה	בַּת־	עֲנָה	בַּת־	צִבְעוֹן	
	Lan–punika	dados	para–putraning	Oholibama	putrinipun–	Anah	putrinipun–	Zibon	
	H0428	H1961		H0173	H1323	H6034	H1323	H6649	

וְאֶת־	יְעוּשׁ)	[יעיש	אֶת־	לְעֵשָׂו	לַֽ	עֵשָׂו	אֵשֶׁת
lan–ing–	Yéush]	[Q:	ing–	kanggé–Ésau	lan–piyambakipun–nglairaken	Ésau	garwanipun
H0853	H3266	H3274	H0853	H6215	H3205	H6215	H0802

יַעְלָם	וְאֶת־	קֹרַח׃	
Yalam	lan–ing–	Korah	
H3281	H0853	H7141	

Iki para anake Oholibama, somahe Esap, anake Ana anake Zibeon; iku nglairake anak patutan karo Esap, yaiku: Yeusy, Yaelam lan Korakh.

15

עֵשָׂו	בְּכֹור	אֱלִיפַז׀	בְּנֵי	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אַלּוּפֵי	אֱלֹה
Ésau	pembarep	Élifaz	para-putraning	Ésau	para-putraning-	para-kepala-suku	Punika
H6215	H1060	H0464		H6215			H0428

קְנַז׃	אַלּוּף	צְפֹו	אַלּוּף	אֹומָר	אַלּוּף	תֵּימָן׀	אַלּוּף
Kenaz	kepala-suku	Zefo	kepala-suku	Omar	kepala-suku	Teman	kepala-suku
H7073		H6825		H0201		H8487	

Iki pratelane para panggedhening taler-taler turune Esap: Elifas anake pembarep Esap nurunake panggedhening golongan Teman, golongan Omar, golongan Zefo lan golongan Kenas,

16

אַלּוּפֵי	אֱלֹה	עֲמָלֵק	אַלּוף	גַּעְתָּם	אַלּוף	קֹרַח	אַלּוף־
para-kepala-suku	Punika	Amalék	kepala-suku	Gatam	kepala-suku	Korah	Kepala-suku-
	H0428	H6002		H1609		H7141	

עֲדָה׃	בְּנֵי	אֱלֹה	אֱדֹום	בְּאֶרֶץ	אֱלִיפַז׀
Adah	para-putraning	Punika	Édom	ing-tanah	Élifaz
H5711		H0428	H0123	H0776	H0464

Panggedhening golongan Korakh, golongan Gaetam lan golongan Amalek: iku para panggedhening golongan Elifas ing tanah Edom, iku turune Ada.

17

אַלּוף	נַחַת׀	אַלּוף	עֵשָׂו	בֶּן־	רְעוּאֵל׀	בְּנֵי	וְאֵלֶּה
kepala-suku	Nahat	kepala-suku	Ésau	putranipun-	Reuél	para-putraning	Lan-punika
	H5184		H6215		H7467		H0428

בְּאֶרֶץ	רְעוּאֵל׀	אַלּוּפֵי	אֱלֹה	מִזָּה	אַלּוף	שַׁמָּה	אַלּוף	זֶרַח
ing-tanah	Reuél	para-kepala-suku	Punika	Mizah	kepala-suku	Shamah	kepala-suku	Zerah
H0776	H7467		H0428	H4199		H8048		H2226

עֵשָׂו׃	אֶשֶׁת	בָּשְׂמַת	בְּנֵי	אֱלֹה	אֱדֹום
Ésau	garwanipun	Basemat	para-putraning	Punika	Édom
H6215	H0802	H1315		H0428	H0123

Dene para turune Rehuel anake Esap yaiku: panggedhening golongan Nahat, panggedhening golongan Zerakh, panggedhening golongan Syama lan panggedhening golongan Miza. Iku para panggedhening golongan anake Rehuel ana ing tanah Edom; iku mau padha turune Basmat somahe Esap.

18

אַלּוף	יְעוּשׁ	אַלּוף	עֵשָׂו	אֶשֶׁת	אָהֳלִיבָמָה׀	בְּנֵי	וְאֵלֶּה
kepala-suku	Yéush	kepala-suku	Ésau	garwanipun	Oholibama	para-putraning	Lan-punika
	H3266		H6215	H0802	H0173		H0428

עֲנָה	בַּת־	אָהֳלִיבָמָה	אַלּוּפֵי	אֱלֹה	קֹרַח	אַלּוף	יַעְלָם
Anah	putrinipun-	Oholibama	para-kepala-suku	Punika	Korah	kepala-suku	Yalam
H6034	H1323	H0173		H0428	H7141		H3281

עֵשָׂו׃	אֶשֶׁת
Ésau	garwanipun
H6215	H0802

Iki para anake Oholibama somahe Esap: Panggedhening golongan Yeusy, panggedhening golongan Yaelam, panggedhening golongan Korakh; iku kabeh para anake Oholibama somahe Esap anake Ana.

19

ס	אֱדֹום׃	הִוא	אַלּוּפֵיהֶם	וְאֵלֶּה	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אֱלֹה
(par)	Édom	piyambakipun	para-kepala-sukunipun	lan-punika	Ésau	para-putraning-	Punika
	H0123	H1931		H0428	H6215		H0428

Iku mau padha turune Esap, yaiku Edom lan iku para panggedhening golongan-golongane.

וְשׁוֹבָל	לוֹטָן	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַחֹרִי	שֵׂעִיר	בְּנֵי־	אֱלֹהִ֔	20
lan–Shobal	Lotan	tanah	ingkang–manggon	tiyang–Hori	Séir	para–putraning–	Punika	
H7732	H3877	H0776	H3427	H2752			H0428	

וְצִבְעֹ֥ון	וַעֲנָֽה׃
lan–Zibon	lan–Anah
H6649	H6034

Iki anak-anake Seir wong Hori, wong bumi kono: Lotan, Syobal, Zibeon lan Ana.

בְּנֵי	הַחֹרִי	אַלּוּפֵי	אֱלֹהִ֔	וְדִישָׁן	וְאֶצֶר	וְדִישֹׁן	21
para–putraning	tiyang–Hori	para–kepala–suku	Punika	lan–Dishan	lan–Ézer	Lan–Dishon	
	H2752		H0428	H1789	H0687	H1787	

אֱדֹ֖ום׃	בְּאֶ֣רֶץ	שֵׂעִ֑יר
Édom	ing–tanah	Séir
H0123	H0776	

Disyon, Ezer lan Disyan, iku mau panggedhening golongan Hori, anake Seir ana ing tanah Edom.

תִּמְנָֽע׃	לוֹטָן	וַאֲחֹות	וְהֵימָם	חֹרִי	לוֹטָן	בְּנֵי־	וַיְהִ֖יוּ	22
Timna	Lotan	lan–sadherekipun–èstri	lan–Hemam	Hori	Lotan	para–putraning–	Lan–dados	
H8555	H3877	H0269	H1967	H2753	H3877		H1961	

Anak-anake Lotan yaiku Hori lan Heman, sadulure Lotan kang wadon yaiku Timna.

וְאֹונָֽם׃	שְׁפֹ֥ו	וְעֵיבָ֖ל	וּמְנַחַ֑ת	עַלְוָ֣ן	שׁוֹבָ֔ל	בְּנֵי	וֵאלֹהִ֔	23
lan–Onam	Shefo	lan–Ébal	lan–Manahat	Alwan	Shobal	para–putraning	Lan–punika	
H0208	H8195			H5935	H7732		H0428	

Iki anak-anake Syobal: Alwan, Manahat, Ebal, Syefo lan Onam.

אֲשֶׁר	עֲנָ֔ה	הֽוּא	וַעֲנָ֔ה	וְאַיָּ֖ה	צִבְעֹ֥ון	בְּנֵי־	וֵאלֹהִ֔	24
ingkang	Anah	piyambakipun	lan–Anah	lan–Ayah	Zibon	para–putraning–	Lan–punika	
	H6034	H1931	H6034	H0345	H6649		H0428	

הַחֲמֹרִ֔ים	אֶת־	בִּרְעֹתֹ֖ו	בַּמִּדְבָּ֑ר	הַיֵּמִ֣ם	אֶת־	מָצָ֛א	
kuldi	ing–	nalika–piyambakipun–ngengen	ing–ara–ara	toya–panas	ing–	manggihaken	
H2543	H0853			H3222	H0853	H4672	

אֲבִיֹּֽו׃	לְצִבְעֹ֥ון
ramanipun	kanggé–Zibon
H0001	H6649

Anak-anake Zibeon: Aya lan Ana. Ana iku kang nemu tuk banyu anget ana ing pasamunan, nalika pinuju angon kuldine Zibeon bapakne.

עֲנָֽה׃	בַּת־	וְאָהֳלִיבָמָ֖ה	דִּישֹׁ֑ן	עֲנָ֔ה	בְּנֵי־	וֵאלֹהִ֔	25
Anah	putrinipun–	lan–Oholibama	Dishon	Anah	para–putraning–	Lan–punika	
H6034	H1323	H0173	H1787	H6034		H0428	

Dene anake ana: Disyon lan Oholibama, anake wadon Ana.

וּכְרָֽן׃	וְיִתְרָ֖ן	וְאֶשְׁבָּ֑ן	חֶמְדָּ֣ן	דִּישָׁ֔ן	בְּנֵי	וֵאלֹהִ֔	26
lan–Keran	lan–Yitran	lan–Éshban	Hemdan	Dishan	para–putraning	Lan–punika	
H3763	H3506	H0790	H2533	H1789		H0428	

Iki anak-anake Disyon: Hemdan, Esyban, Yitran lan Kheran.

וַעֲקָֽן׃	וְזַעֲוָ֖ן	בִּלְהָ֑ן	אֵצֶ֣ר	בְּנֵי־	אֱלֹהִ֔	27
lan–Akan	lan–Zaawan	Bilhan	Ézer	para–putraning–	Punika	
H6130	H2190	H1092	H0687		H0428	

Iki para anake Ezer: Bilhan, Zaawan lan Akan.

אֱלֶה	בְּנֵי־	דִישָׁן	עוּץ	אַרָן׃	28
Punika	para–putraning–	Dishan	Uz	lan–Aran	
H0428		H1789	H5780	H0765	

Iki para anake Disyan: Us lan Aran.

אֱלֶה	אַלּוּפֵי	הַחֹרִי	אַלּוּף	לוֹטָן	אַלּוּף	שׁוֹבָל	אַלּוּף	29
Punika	para–kepala–suku	tiyang–Hori	kepala–suku	Lotan	kepala–suku	Shobal	kepala–suku	
H0428		H2752		H3877		H7732		

צִבְעוֹן	אַלּוּף	עֲנָה׃
Zibon	kepala–suku	Anah
H6649		H6034

Iku para panggedhening golongane wong Hori: panggedhening golongan Lotan, golongan Syobal, golongan Zibeon, golongan Ana,

אַלּוּפֵי	אֱלֶה	דִישָׁן	אַלּוּף	אֵצֶר	אַלּוּף	דִּשָׁן	אַלּוּף	30
para–kepala–suku	Punika	Dishan	kepala–suku	Ézer	kepala–suku	Dishon	Kepala–suku	
	H0428	H1789		H0687		H1787		

הַחֹרִי	לְאַלּוּפֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	שֵׂעִיר׃	פ
tiyang–Hori	miturut–para–kepala–sukunipun	ing–tanah	Séir	(par)
H2753		H0776		

golongan Disyon, golongan Ezer lan golongan Disyan. Iku mau para panggedhening golongane wong Hori miturut golongane ing tanah Seir.

מֶלֶךְ	מִלְכֵּי־	לִפְנֵי	אֱדוֹם	בְּאֶרֶץ	מָלְכוּ	אֲשֶׁר	הַמְלָכִים	וְאֵלֶּה׀ 31
ratu	mratèni–	saderengipun	Édom	ing–tanah	mratèni	ingkang	para–ratu	Lan–punika
H4428		H6440	H0123	H0776			H4428	H0428

לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
kanggé–para–putraning	Israél
	H3478

Iki pratelane para raja kang ngasta paprentahan ing tanah Edom, sadurunge tanah Israel ana rajane.

וַיִּמְלֹךְ	בָּלַע	בֶּאֱדוֹם	בֶּן־	בְּעוֹר	וְשֵׁם	עִירְוֹ	דִּנְהָבָה׃ 32
Lan–mratèni	Bela	ing–Édom	putranipun–	Beor	lan–nama	kithanipun	Dinhaba
	H0123			H1160	H8034		H1838

Ing tanah Edom, kang ngratoni Sang Prabu Bela bin Beor, dene kuthane aran Dinhaba.

וַיָּמָת	בָּלַע	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	יוֹבָב	בֶּן־	זֶרַח	מִבָּצְרָה׃	33
Lan–Bela–péjah	Bela	lan–mratèni	gumantosipun	Yobab	putranipun–	Zerah	saking–Bozra	
H4191			H8478	H3103		H2226	H1224	

Sawuse Sang Prabu Bela seda, kang nggentosi Sang Yobab bin Zerah saka ing Bozra.

וַיָּמָת	יוֹבָב	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו	חֻשָׁם	מֵאֶרֶץ	הַתֵּימָנִי׃		34
Lan–Yobab–péjah	Yobab	lan–mratèni	gumantosipun	Husham	saking–tanah	tiyang–Teman		
H4191	H3103		H8478	H2367	H0776	H8489		

Sasedane Sang Prabu Yobab, kang nggentosi jumeneng raja Sang Husyam saka nagarane bangsa Teman.

בְּדַד	בֶּן־	הֲדַד	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	חֻשָׁם	וַיָּמָת	35
Bedad	putranipun–	Hadad	gumantosipun	lan–mratèni	Husham	Lan–Husham–péjah	
H0911		H1908	H8478		H2367	H4191	

עֲוִית׃	עִירוֹ	וְשָׁם	מוֹאָב	בִּשְׂדֵה	מִדְיָן	אֶת־	הַמַּכָּה
Awit	kithanipun	lan–nama	Moab	ing–ara-ara	Midian	ing–	ingkang–ngalahaken
H5762		H8034	H4124		H4080	H0853	H5221

Sasedane Sang Prabu Husyam, kang nggentosi jumeneng raja Sang Hadad bin Bedad, kang nggecak bala Midian ana ing jajahane Moab, dene kuthane aran Awit.

מִמַּשְׂרֵקָה׃	שַׂמְלָה	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	הֲדָד	וַיָּמָת	36
saking–Masreka	Samlah	gumantosipun	lan–mratèni	Hadad	Lan–Hadad–péjah	
H4957	H8072	H8478		H1908	H4191	

Sasedane Sang Prabu Hadad, kang nggentosi jumeneng raja Sang Samla saka Masreka.

הַנָּהָר׃	מֵרְחֹבוֹת	שָׁאוּל	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	שַׂמְלָה	וַיָּמָת	37
Lèpèn	saking–Rehobot	Saul	gumantosipun	lan–mratèni	Samlah	Lan–Samlah–péjah	
H5104	H7344	H7586	H8478		H8072	H4191	

Sasedane Sang Prabu Samla, kang nggentosi jumeneng raja Sang Saul saka Rehobot ing pinggir bengawan.

עַכְבּוֹר׃	בֶּן־	חָנָן בַּעַל	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	שָׁאוּל	וַיָּמָת	38
Akhbor	putranipun–	Baal-Hanan	gumantosipun	lan–mratèni	Saul	Lan–Saul–péjah	
H5907		H1177	H8478		H7586	H4191	

Sasedane Sang Prabu Saul, kang nggentosi jumeneng raja Sang Baal-Hanan bin Akhbor.

הֲדַר	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	עַכְבּוֹר	בֶּן־	חָנָן בַּעַל	וַיָּמָת		39
Hadar	gumantosipun	lan–mratèni	Akhbor	putranipun–	Baal-Hanan	Lan–Baal-Hanan–péjah		
H1924	H8478		H5907		H1177	H4191		

בָּת	מַטְרֵד	בַּת־	מְהֵיטַבְאֵל	אִשְׁתָּו	וְשָׁם	פָּעוּ	עִירוֹ	וְשָׁם
putrinipun	Matred	putrinipun–	Mehetabél	garwanipun	lan–nama	Pau	kithanipun	lan–nama
H1323	H4308	H1323	H4105	H0802	H8034	H6464		H8034

זָהָב׃מֵי
Mei-Zahab
H4314

Sasedane Sang Prabu Baal-Hanan bin Akhbor, kang nggentosi jumeneng raja Sang Hadar, kuthane aran Pahu lan garwane asma Mehetabeel putrane Sang Matred putrane Sang Mezahab.

לְמִשְׁפְּחֹתָם	עֵשָׂו	אַלּוּפֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	40
miturut–kulawarga–piyambakipun	Ésau	para–kepala–suku	namanipun	Lan–punika	
H4940	H6215		H8034	H0428	

עַלְוָה	אַלּוּף	תִּמְנָע	אַלּוּף	בְּשִׁמֹתָם	לְמִקְמֹתָם
Alwah	kepala–suku	Timna	kepala–suku	miturut–namanipun	miturut–panggenanipun
H5933		H8555		H8034	H4725

יְתֵת׃	אַלּוּף
Yetet	kepala–suku
H3509	

Iki jenenge para panggedhene bani Esap miturut golongan lan panggonane kalawan jenenge dhewe-dhewe; panggedhene golongan Timna, panggedhene golongan Alwa, panggedhene golongan Yetet,

פִּינֹן׃	אַלּוּף	אֵלָה	אַלּוּף	אָהֳלִיבָמָה	אַלּוּף	41
Pinon	kepala–suku	Éla	kepala–suku	Oholibama	Kepala–suku	
H6373		H0425		H0173		

panggedhene golongan Oholibama, panggedhene golongan Ela, panggedhene golongan Pinon,

מִבְצָר׃	אַלּוּף	תֵּימָן	אַלּוּף	קְנַז	אַלּוּף	42
Mibzar	kepala–suku	Teman	kepala–suku	Kenaz	Kepala–suku	
H4014		H8487		H7073		

panggedhene golongan Kenas, panggedhene golongan Teman, panggedhene golongan Mibzar,

אֱדֹום	אַלּוּפֵי	וְאֵלָה	עִירָם	אַלּוּף	מַגְדִּיאֵל	אַלּוּף	43
Édom	para–kepala–suku	Punika	Iram	kepala–suku	Magdiél	Kepala–suku	
H0123		H0428	H5902		H4025		

פ	אֱדֹום׃	אֲבִי	עֵשָׂו	הִוא	אַחֻזָּתָם	בְּאֶרֶץ	לְמֹשְׁבֹתָם
(par)	Édom	ramanipun	Ésau	piyambakipun	darbekipun	ing–tanah	miturut–panggenanipun
	H0123	H0001	H6215	H1931	H0272	H0776	H4186

panggedhene golongan Magdiel lan panggedhene golongan Iram. Iya iku para panggedhene golongan Edom miturut panggonane ana ing tanah ebeke dhewe-dhewe. Edom iku Esap, leluhure bangsa Edom.

Chapter 37

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	אָבִיו	מְגוּרֵי	בְּאֶרֶץ	יַעֲקֹב	וַיֵּשֶׁב	1
Kanaan	ing–tanah	ramanipun	panggenanipun	ing–tanah	Yakub	Lan–Yakub–manggon	
	H0776	H0001	H4033	H0776	H3290	H3427	

Anadene Rama Yakub iku pamanggene ana ing tanah tilas pamanggone kang rama neneka, iya iku ing tanah Kanaan.

רֹעֶה	הָיָה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁבַע־	בֶּן־	יוֹסֵף	יַעֲקֹב	תֹּלְדוֹת	וְאֵלֶּה	2
ngengen	dados	taun	welas	pitung–welas–	putranipun–	Yusuf	Yakub	turunipun	Punika	
	H1961	H8141	H6240	H7651		H3130	H3290	H8435	H0428	

בִּלְהָה	בְּנֵי	אֶת־	נַעַר	וְהוּא	בַּצֹּאן	אֶחָיו	אֶת־	
Bilhah	para–putraning	kaliyan–	tiyang–nèm	lan–piyambakipun	menda	sadherekipun	ing–	
		H0854	H5288	H1931	H6629	H0251	H0854	

אֶת־	יוֹסֵף	וַיָּבֵא	אֲבִיו	נְשֵׁי	זִלְפָּה	בְּנֵי	וְאֶת־		
ing–	Yusuf	lan–Yusuf–mbekta	ramanipun	garwanipun	Zilpah	para–putraning	lan–kaliyan–		
H0853	H3130	H0935	H0001	H0802	H2153		H0854		

אֲבִיהֶם׃	אֶל־	רָעָה	דִּבָּתָם
ramanipun	dhateng–	awon	kabar–awonipun
H0001	H0413		H1681

Iki critane tedhak-turune Rama Yakub. Yusuf nalika umur pitulas taun, dadi isih enom, kulina angon raja-kaya bebarengan karo sadulur-sadulure, anake Bilha lan Zilpa garwane kang rama, sarta Yusuf iku ngaturake marang kang ramane bab pialane para sadulure.

כִּי־	בָנָיו	מִכָּל־	יוֹסֵף	אֶת־	אָהַב	וְיִשְׂרָאֵל	3
amargi–	para–putranipun	langkung–saking–sedaya–	Yusuf	ing–	nresnani	Lan–Israél	
		H3605	H3130	H0853	H0157	H3478	

וְעָשָׂה	לֹו	הוּא	זְקֻנִים	בֶּן־	
lan–piyambakipun–damel	kanggé–piyambakipun	piyambakipun	sepèh	putraning–	
		H1931	H2208		

פַּסִּים׃	כְּתֹנֶת	לֹו
panjang	jubah	kanggé–piyambakipun
H6446	H3801	

Rama Israel anggone ngasihi Yusuf ngluwihi para sadulure liyane kabeh, marga Yusuf iku laire nalika Rama Yakub wus sepuh; sarta Yusuf digawekake jubah kang becik banget.

אֲבִיהֶם	אָהַב	אֹתּוֹ	כִּי־	אֶחָיו	וַיִּרְאוּ	4
ramanipun	ramanipun–nresnani	piyambakipun	bilih–	sadherekipun	Lan–sadherekipun–mirsani	
H0001	H0157	H0853		H0251	H7200	

וְלֹא	אֹתוֹ	וַיִּשְׂנְאוּ	אֶחָיו	מִכָּל־
lan–boten	piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–sengit	sadherekipun	langkung–saking–sedaya–
H3808	H0853	H8130	H0251	H3605

לְשָׁלֹם׃	דַּבְּרוֹ	יָכְלוּ
kanthi–tentrem	ngandika–dhateng–piyambakipun	piyambakipun–sami–saged
H7965	H1696	H3201

Bareng sadulure padha ngreti yen kang rama anggone ngasihi Yusuf kinacek karo liyane, temah Yusuf disengiti lan ora gelem ngaruh-aruhi klawan ulat sumeh.

					5
לְאֶחָיו	וַיִּגְּד	חֲלֹום	יוֹסֵף	וַיַּחֲלֹם	
dhateng–sadherekipun	lan–piyambakipun–mratélaaken	supénan	Yusuf	Lan–Yusuf–ngimpi	
H0251	H5046	H2472	H3130		

אֹתוֹ׃	שְׂנָא	עֹוד	וַיּוֹסִפוּ
piyambakipun	sengit	malih	lan–piyambakipun–sami–nambah
H0853	H8130	H5750	H3254

Ing sawijining dina Yusuf ngimpi, impene mau banjur dicaritakake marang para sadulure, temah sadulure saya mundhak maneh sengite.

					6
הַחֲלֹום	נָּא	שִׁמְעוּ־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	
supénan	mugi	Mugi–mirengaken–	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H4994	H8085	H0413	H0559	

חָלַמְתִּי׃	אֲשֶׁר	הַזֶּה
kawula–ngimpi	ingkang	punika
		H2088

Marga celathune marang para sadulure: “Coba rungokna impen kang dakimpekake iki:

									7
אֲלֻמֹּתֵינוּ	קָמָה	וְהִנֵּה	הַשָּׂדֶה	בְּתוֹךְ	אֲלֻמִּים	מְאַלְּמִים	אֲנַחְנוּ	וְהִנֵּה	
iketan–kawula	wungu	lan–lah	sabin	ing–tengah	iketan	ngiket	kita	Lan–lah	
H0485		H2009		H8432	H0485	H0481	H0587	H2009	

וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ	אֲלֻמֹּתֵיכֶם	תְּסֻבֶּינָה	וְהִנֵּה	נִצָּבָה	וְגַם־	
lan–sami–sujud	iketan–iketan–panjenengan	ngubeng	lan–lah	ngadeg	lan–ugi–	
H7812	H0485	H5437	H2009	H5324	H1571	

לַאֲלֻמֹּתִי׃
dhateng–iketan–kawula
H0485

Aku lan kowe lagi padha mbenteli gandum ana ing pategalan; bentelanku nuli ngadeg jejeg, dene bentelanmu banjur padha teka ngubengi lan sujud nyembah marang bentelanku.”

8

הֲמָלֹךְ	אֲחֶיו	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	
Punapa–mratèni	sadherekipun	dhateng–piyambakipun	Lan–sadherekipun–ngandika	
	H0251		H0559	

תִּמְשֹׁל	מָשׁוֹל	אִם־	עָלֵינוּ	תִּמְלֹךְ
panjenengan–badhé–nguwasani	nguwasani	menawi–	kawula–sedaya	panjenengan–badhé–mratèni
H4910	H4910			

עַל־	אֹתּוֹ	שִׂנְא	עוֹד	וַיּוֹסִפוּ		בָּנוּ
amargi–	piyambakipun	sengit	malih	lan–piyambakipun–sami–nambah		kawula–sedaya
	H0853	H8130	H5750	H3254		

דִּבְרֹתָיו׃	וְעַל־	חֲלֹמֹתָיו
pangandikanipun	lan–amargi–	supénan-supénanipun
H1697		H2472

Ing kono para sadulure padha ngucap: “Apa kowe kepengin ngratoni aku iki kabeh?” Temahan saya mundhak maneh sengite jalaran saka impene lan tembunge iku.

9

וַיְסַפֵּר	אַחֵר	חֲלוֹם	עוֹד	וַיַּחֲלֹם
lan–piyambakipun–nyariyosaken	sanèsipun	supénan	malih	Lan–piyambakipun–ngimpi
	H0312	H2472	H5750	

חֲלוֹם	חָלַמְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְאֶחָיו		אֹתוֹ
supénan	kawula–ngimpi	Lah	lan–piyambakipun–ngandika	dhateng–sadherekipun		piyambakipun
H2472		H2009	H0559	H0251		H0853

מְשְׁתַּחֲוִים	כּוֹכָבִים	עָשָׂר	וְאַחַד	וְהַיָּרֵחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהִנֵּה	עוֹד	
sami–sujud	lintang	welas	lan–sawelas	lan–rembulan	srengenge	lan–lah	malih	
H7812	H3556	H6240	H0259	H3394	H8121	H2009	H5750	

לִי׃
dhateng–kawula

Yusuf banjur ngimpi maneh, iku iya dicaritakake marang para sadulure, pangucape: “Lah aku ngimpi maneh: Srengenge, rembulan sarta lintang sawelas padha katon sujud lan nyembah ana ngarepku.”

10

אֶחָיו׃	וְאֶל־	אָבִיו׃	אֶל־	וַיְסַפֵּר
sadherekipun	lan–dhateng–	ramanipun	dhateng–	Lan–piyambakipun–nyariyosaken
H0251	H0413	H0001	H0413	

וַיֹּאמֶר	אָבִיו	בּוֹ	וַיִּגְעַר־	
lan–piyambakipun–ngandika	ramanipun	piyambakipun	lan–ramanipun–nguman-uman–	
H0559	H0001		H1605	

הֲבוֹא	חָלַמְתָּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַחֲלוֹם	מָה	לוֹ	
Punapa–rawuh	panjenengan–ngimpi	ingkang	punika	supénan	Punapa	dhateng–piyambakipun	
H0935			H2088	H2472	H4100		

לְהִשְׁתַּחֲוֹת	וְאַחֶיךָ	וְאִמְּךָ	אֲנִי	נָבוֹא	
supados–sujud	lan–sadherek–panjenengan	lan–ibu–panjenengan	kawula	kita–badhé–rawuh	
H7812	H0251	H0517	H0589	H0935	

אָרְצָה׃	לְךָ
dumugi–siti	dhateng–panjenengan
H0776	

Bareng bab iki dicaritakake marang kang rama lan para sadulure, temah didukani dening kang rama: “Impen apa ta impenmu iku? Mangsa ta yen aku, ibumu lan para sadulurmu bakal padha sumungkem ing bumi ana ing ngarepmu?”

11

אֶת־	שָׁמֵר	וְאָבִיו	אֶחָיו	בּוֹ	וַיְקַנְאוּ־
ing–	nyimpen	nanging–ramanipun	sadherekipun	piyambakipun	Lan–sadherekipun–sami–meri–
H0853	H8104	H0001	H0251		H7065

הַדָּבָר׃
prakawis
H1697

Sadulur-sadulure dadi padha ewa marang Yusuf, nanging kang rama nyathet iku ing sajroning panggalihe.

12

אֲבִיהֶם	צֹאן	אֶת־	לִרְעוֹת	אֶחָיו	וַיֵּלְכוּ
ramanipun	menda	(obj)–	supados–ngengen	sadherekipun	Lan–sadherekipun–késah
H0001	H6629	H0853		H0251	H3212

בִּשְׁכֶם׃
ing–Sikhem
H7927

Ing sawijining dina para sadulure padha angon raja-kayane kang rama ana ing jajahan Sikhem.

13

רֹעִים	אַחֶיךָ	הֲלוֹא	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר
ngengen	sadherek–panjenengan	Punapa–boten	Yusuf	dhateng–	Israél	Lan–Israél–ngandika
	H0251	H3808	H3130	H0413	H3478	H0559

אֲלֵיהֶם	וְאֶשְׁלָחֲךָ		לְכָה	בִּשְׁכֶם
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–Kawula–badhé–ngutus–panjenengan		Rawuh	ing–Sikhem
H0413	H7971		H3212	H7927

הִנֵּנִי׃	לוֹ	וַיֹּאמֶר
Inggih–kawula–wonten	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–matur
H2009		H0559

Rama Israel tumuli ngandika marang Yusuf: “Kamas-kamasmu rak lagi padha angon raja-kaya ana jajahane Sikhem. Mulane kowe dakkongkon niliki mrana!” Ature Yusuf: “Sandika.”

14

אֶת־	רְאֵה	נָא	לֵךְ־	לוֹ		וַיֹּאמֶר
ing–	Mirsani	mugi	Mugi–késah–	dhateng–piyambakipun		Lan–piyambakipun–ngandika
H0853	H7200	H4994	H3212			H0559

הַצֹּאן	שְׁלוֹם	וְאֶת־	אַחֶיךָ	שְׁלוֹם	
menda	kawilujenganing	lan–ing–	sadherek–panjenengan	kawilujenganing	
H6629	H7965	H0853	H0251	H7965	

מֵעֵמֶק	וַיִּשְׁלָחֵהוּ	דָּבָר	וַהֲשִׁבֵנִי	
saking–lebak	lan–piyambakipun–ngutus–piyambakipun	kabar	lan–mugi–ngaturaken–dhateng–kawula	
H6010	H7971	H1697	H7725	

שְׁכֶמָה׃	וַיָּבֹא	חֶבְרוֹן
Sikhem	lan–piyambakipun–rawuh	Hebron
H7927	H0935	

Banjur pangandikane maneh: “Kowe mranaa, tilika kaslametane sadulur-sadulurmu lan kaslametane raja-kaya, mengko aku kandhanana!” Mangkono Rama Yakub anggone utusan Yusuf saka ing lebake Hebron lan banjur wis tekan ing Sikhem.

בַּשָּׂדֶה תֹּעֶה וְהִנֵּה אִישׁ וַיִּמְצָאֵהוּ 15
ing–ara-ara kesasar lan–lah tiyang Lan–tiyang–manggihaken–piyambakipun
H8582 H2009 H0376 H4672

תְּבַקֵּשׁ׃ מַה־ לֵאמֹר הָאִישׁ וַיִּשְׁאָלֵהוּ
panjenengan–madosi Punapa– matur tiyang lan–tiyang–tangled–piyambakipun
H1245 H4100 H0559 H0376 H7592

Bareng Yusuf lagi mlaku mrana-mrene ana ing ara-ara, banjur kapethuk sawijining wong lanang kang ngaruh-aruhi: “Sampeyan madosi punapa?”

נָּא הַגִּידָה־ מְבַקֵּשׁ אָנֹכִי אַחַי אֶת־ וַיֹּאמֶר 16
mugi Mugi–paring–pirsa– madosi kawula sadherek–kawula Ing– Lan–piyambakipun–matur
H4994 H5046 H1245 H0595 H0251 H0853 H0559

רֹעִים׃ הֵם אֵיפֹה לִי
ngengen piyambakipun wonten–pundi dhateng–kawula
H1992 H0375

Wangsulane Yusuf: “Kula madosi sadherek-sadherek kula, kula mugi sampeyan tedahaken wonten ing pundi anggenipun sami angen?”

שָׁמַעְתִּי כִּי מִזֶּה נָסְעוּ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר 17
kawula–mireng amargi saking–ngriki Piyambakipun–sami–bidhal tiyang Lan–tiyang–matur
H8085 H2088 H5265 H0376 H0559

יוֹסֵף וַיֵּלֶךְ דֹּתָיְנָה גֵּלְכָה אֶמְרִים
Yusuf lan–Yusuf–késah dhateng–Dotan Sumangga–kita–késah piyambakipun–sami–ngandika
H3130 H3212 H1886 H3212 H0559

בְּדֹתָן׃ וַיִּמְצָאֵם אֶחָיו אַחַר
ing–Dotan lan–piyambakipun–manggihaken–piyambakipun–sedaya sadherekipun wonten–wingking
H1886 H4672 H0251

Celathune wong mau: “Sampun sami kesah saking ngriki, awit kula mireng anggenipun sami reraosan: Payo padha menyang Dhotan.” Dadine Yusuf banjur nusul para sadulure, sarta padha ketemu ana ing Dhotan.

וּבְטֶרֶם מֵרָחֹק אֹתוֹ וַיִּרְאוּ 18
lan–saderengipun saking–tèbang piyambakipun Lan–piyambakipun–sami–mirsani
H2962 H7350 H0853 H7200

וַיִּתְנַכְּלוּ אֲלֵיהֶם יִקְרַב
lan–piyambakipun–sami–ngrancang dhateng–piyambakipun–sedaya piyambakipun–nyedhak
H5230 H0413 H7126

לַהֲמִיתוֹ׃ אֹתוֹ
supados–mejahi–piyambakipun piyambakipun
H4191 H0853

Saka kadohan Yusuf wus diawasake tekane, sadurunge nyedhak para sadulure mau padha sarujukan golek akal supaya bisaa mateni Yusuf.

הַחַלֹּמוֹת בָּעַל הִנֵּה אָחִיו אֶל־ אִישׁ וַיֹּאמְרוּ 19
supénan bendara Lah sadherekipun dhateng– tiyang Lan–piyambakipun–sami–ngandika
H2472 H1167 H2009 H0251 H0413 H0376 H0559

בָּא׃ הַלָּזֶה
rawuh punika
H0935 H1976

Anggone guneman mangkene: “Lah kae delengen, si juru ngimpi kita teka!

20

וְנַהַרְגֵ֖הוּ	לְכ֣וּ	וְעַתָּ֔ה
lan–sumangga–mejahi–piyambakipun	sumangga–rawuh	Lan–sapunika
H2026	H3212	H6258

וְנֹאמַ֣רְנוּ	הַבְּרֹ֑ות	בְּאַחַ֣ד	וְנַשְׁלִכֵ֗הוּ
lan–kita–ngandika	sumur-sumur	ing–salah–satunggaling	lan–sumangga–mbucal–piyambakipun
H0559		H0259	H7993

יִהְיוּ֙	מַה־	וְנִרְאֶ֔ה	אֲכָלָ֥תְהוּ	רָעָ֖ה	חַיָּ֑ה
badhé–dados	punapa–	lan–kita–badhé–mirsani	nedha–piyambakipun	galak	kéwan
H1961	H4100	H7200	H0398		

חֲלֹמֹתָ֖יו׃
supénan-supénanipun
H2472

Kang iku payo padha dipateni lan dicemplungake ing salah sijining sumur iku, nuli mengko dikandhakake yen dimangsa kewan galak; mengko kita bakal weruh kapriye kadadeane impene iku.”

21

מִיָּדָ֔ם	וַיַּצִּלֵ֖הוּ	רְאוּבֵ֑ן	וַיִּשְׁמַ֥ע
saking–tanganipun	lan–piyambakipun–ngluwari–piyambakipun	Rubén	Lan–Rubén–mireng
H3027	H5337	H7205	H8085

נָפֶ֖שׁ׃	נַכֶּ֥נּוּ	לֹ֣א	וַיֹּ֗אמֶר
nyawa	kita–mejahi–piyambakipun	Boten	lan–piyambakipun–ngandika
H5315	H5221	H3808	H0559

Bareng Ruben krungu kang kaya mangkono, sedyane arep nguwalake Yusuf saka tangane para sadulure, pangucape: “Aja nganti kita pateni ta!”

22

דָּ֣ם	תִּשְׁפְּכ֣וּ־	אַל־	רְאוּבֵן֮	וְאֶל־הֶם֒	וַיֹּ֣אמֶר
rah	ngesokaken–	Sampun–	Rubén	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–Rubén–ngandika
H1818	H8210	H3808	H7205	H0413	H0559

וְיָדֶ֔ךָ	בַּמִּדְבָּ֖ר	אֲשֶׁ֣ר	הַזֶּ֑ה	הַבָּ֣ור	אֶל־	אֹתֹ֗ו	הַשְׁלִ֙יכוּ֙
lan–tangan	ing–ara-ara	ingkang	punika	sumur	dhateng–	piyambakipun	Mbucalaken
H3027			H2088		H0413	H0853	H7993

אֹתֹו֙	הַצַּ֣יל	לְמַעַ֔ן	בֹּ֖ו	תִּשְׁלְחוּ־	אַל־
piyambakipun	ngluwari	supados	dhateng–piyambakipun	nguluraken–	sampun–
H0853	H5337	H4616		H7971	H0408

אָבִֽיו׃	אֶל־	לְהַשִּׁיבֹ֖ו	מִיָּדָֽם׃
ramanipun	dhateng–	supados–ngwangsulaken–piyambakipun	saking–tanganipun
H0001	H0413	H7725	H3027

Pituture Ruben: “Aja nganti ngwutahake getih, cemplungna sumur kang ana ing pasamuwan kono bae! Mung aja kokkapak-kapakake!” Iku pamurihe supaya bisa ngluwari Yusuf saka tangane para sadulure lan diulihake marang kang rama.

23

וַיַּפְשִׁיטוּ֙	אֶת־	אֶל־	יוֹסֵ֔ף	בָּ֣א	כָּאֲשֶׁ֔ר	וַיְהִ֖י
lan–piyambakipun–sami–ngrucati	sadherekipun	dhateng–	Yusuf	rawuh	nalika–	Lan–dados
H6584	H0251	H0413	H3130	H0935		H1961

עָלָֽיו׃	אֲשֶׁ֥ר	הַפַּסִּ֖ים	כְּתֹ֣נֶת	אֶת־	כָּתְנָתֹ֑ו	אֶת־	יוֹסֵף֙	אֶת־
ing–nginggilipun	ingkang	panjang	jubah	ing–	jubahipun	ing–	Yusuf	ing–
		H6446	H3801	H0853	H3801	H0853	H3130	H0853

Kacarita bareng Yusuf lagi bae tekan ing ngarepe para sadulure, tumuli diuculi jubahe, iya jubah kang endah banget kang lagi dianggo iku.

24

וַיִּקָּחֻהוּ	וַיַּשְׁלִכוּ	אֹתוֹ
Lan–piyambakipun–sami–mendhet–piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–mbucal	piyambakipun
H3947	H7993	H0853

הַבֹּרָה	וְהַבּוֹר	רֵק	אֵין	בּוֹ	מָיִם׃
ing–sumur	lan–sumur	kosong	boten–wonten	ing–piyambakipun	toya
		H7386	H0369		H4325

Banjur dilarak lan dicemplungake ing sumur. Sumur mau asat, ora ana banyune.

25

וַיִּשְׁאוּ	לֶחֶם׃	לֶאֱכָל־	וַיֵּשְׁבוּ
lan–piyambakipun–sami–ngangkat	tedhan	supados–nedha–	Lan–piyambakipun–sami–lenggah
H5375	H3899	H0398	H3427

עֵינֵיהֶם׃	וַיִּרְאוּ	וְהִנֵּה׃	אֹרַחַת	יִשְׁמְעֵאלִים	בָּאָה
mripatipun	lan–piyambakipun–sami–mirsani	lan–lah	rombongan	tiyang–Ismaél	rawuh
	H7200	H2009	H0736	H3459	H0935

הוֹלְכִים	וָלֹט	וּצְרִי	נְכֹאת׃	נֹשְׂאִים	וּגְמַלֵּיהֶם	מִגִּלְעָד
sami–mlampah	lan–mur	lan–balsam	rempah	mbekta	lan–untanipun	saking–Giléad
H1980	H3910	H6875	H5219	H5375	H1581	H1568

לְהוֹרִיד	מִצְרָיְמָה׃
supados–ngandhapaken	dhateng–Mesir
H3381	H4714

Sawuse mangkono banjur padha mangan kembulan. Bareng padha ndengengek, weruh ing kadohan ana kapilah bangsa Ismael kang teka saka Gilead, untane padha momot damar, balsem lan blendok lod, arep digawa menyang tanah Mesir.

26

נַהֲרֹג׃	כִּי	בֶּצַע	מַה־	אֶחָיו	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר
kita–mejahi	menawi	bathi	Punapa–	sadherekipun	dhateng–	Yehuda	Lan–Yehuda–ngandika
H2026		H1215	H4100	H0251	H0413	H3063	H0559

דָּמוֹ׃	אֶת־	וְכִסִּינוּ	אֲחֵינוּ	אֶת־
rahipun	ing–	lan–kita–nutupi	sadherek–kita	ing–
H1818	H0853	H3680	H0251	H0853

Celathune Yehuda marang para sadulure: “Untunge apa yen kita mateni adhi kita lan ndhelikake getihe?

27

וְיָדֵנוּ	לַיִּשְׁמְעֵאלִים	וְנִמְכְּרֶנּוּ	לְכֹה
lan–tangan–kita	dhateng–tiyang–Ismaél	lan–sumangga–nyadé–piyambakipun	Sumangga–rawuh
H3027	H3459	H4376	H3212

בְּשָׂרֵנוּ	אֲחֵינוּ	כִּי־	בּוֹ	תְּהִי־	אַל־
daging–kita	sadherek–kita	amargi–	dhateng–piyambakipun	mugi–dados–	sampun–
H1320	H0251			H1961	H0408

אֶחָיו׃	וַיִּשְׁמְעוּ	הוּא
sadherekipun	lan–sadherekipun–sami–mirengaken	piyambakipun
H0251	H8085	H1931

Payo padha didol bae marang wong Ismael kae, nanging aja nganti kita kapak-kapakake, marga iku sadulur kita, kulit daging kita.” Sadulure padha manut kabeh.

28 וַיִּמְשְׁכוּ֙ סֹחֲרִ֣ים מִדְיָנִ֔ים אֲנָשִׁ֖ים וַיָּעַבְרוּ֙
lan–piyambakipun–sami–narik sudagér tiyang–Midian tiyang Lan–tiyang–langkung
H4900 H5503 H4084 H0376

וַיִּמְכְּר֤וּ הַבּוֹר֙ מִן־ יוֹסֵ֔ף אֶת־ וַיַּעֲל֥וּ
lan–piyambakipun–sami–nyadé sumur saking– Yusuf ing– lan–piyambakipun–sami–mundhut
H4376 H3130 H0853 H5927

וַיָּבִ֣יאוּ כֶ֔סֶף בְּעֶשְׂרִ֖ים לַיִּשְׁמְעֵאלִ֑ים יוֹסֵף֙ אֶת־
lan–piyambakipun–sami–mbekta salaka kanggé–kalih–dasa dhateng–tiyang–Ismaél Yusuf ing–
H0935 H3701 H6242 H3459 H3130 H0853

מִצְרָֽיְמָה׃ יוֹסֵף֙ אֶת־
dhateng–Mesir Yusuf ing–
H4714 H3130 H0853

Kacarita nalika ana sudagar-sudagar Midian liwat, Yusuf dientasake saka ing jero sumur, lan didol marang wong Ismael, payu rong puluh sekel salaka; Yusuf banjur digawa menyang ing tanah Mesir.

29 בַּבּ֑וֹר יוֹסֵף֙ אֵין־ וְהִנֵּ֤ה הַבּוֹר֙ אֶל־ רְאוּבֵ֣ן וַיָּ֖שָׁב
ing–sumur Yusuf boten–wonten– lan–lah sumur dhateng– Rubén Lan–Rubén–wangsul
H3130 H0369 H2009 H0413 H7205 H7725

בְּגָדָֽיו׃ אֶת־ וַיִּקְרַ֖ע
rasukan-rasukanipun ing– lan–piyambakipun–nyuwek
H0853 H7167

Bareng Ruben mbaleni sumur mau, tetela Yusuf wus ora ana ing jero sumur, tumuli nyuwek-nyuwek panganggone.

30 הַיֶּ֔לֶד לֵ֣אמֹר וַיֹּאמַ֖ר אֶחָ֑יו אֶל־ וַיָּ֖שָׁב
Lare lan–piyambakipun–ngandika sadherekipun dhateng– Lan–piyambakipun–wangsul
H3206 H0559 H0251 H0413 H7725

בָּֽא׃ אֲנִי־ אָנָּ֥ה וַאֲנִ֖י אֵינֶ֥נּוּ
késah kawula– dhateng–pundi lan–kawula boten–wonten
H0935 H0589 H0575 H0589 H0369

Banjur mbaleni para sadulure, pangucape: “Bocahe wus ora ana, lah aku menyang ngendi paranku?”

31 וַיִּשְׁחֲט֖וּ יוֹסֵף֙ כְּתֹ֣נֶת אֶת־ וַיִּקְח֤וּ
lan–piyambakipun–sami–nyembelih Yusuf jubah ing– Lan–piyambakipun–sami–mendhet
H3130 H3801 H0853 H3947

בַּדָּֽם׃ הַכְּתֹ֔נֶת אֶת־ וַיִּטְבְּל֥וּ עִזִּ֑ים שְׂעִ֣יר
ing–rah jubah ing– lan–piyambakipun–sami–nyelupaken wedhus wedhus–lanang
H1818 H3801 H0853 H2881 H5795

Sawuse mangkono banjur padha njupuk jubahe Yusuf lan nyembeleh wedhus, lan jubahe dicelupake ing getihe.

32 אֶל־ וַיָּבִ֣יאוּ הַפַּסִּ֔ים כְּתֹ֣נֶת אֶת־ וַיְשַׁלְּח֖וּ
dhateng– lan–piyambakipun–sami–mbekta panjang jubah ing– Lan–piyambakipun–sami–ngutus
H0413 H0935 H6446 H3801 H0853 H7971

נָ֗א הַכֵּר־ מָצָ֤אנוּ זֹּאת֙ וַיֹּאמְר֔וּ אֲבִיהֶ֖ם
mugi Mugi–titèni– kawula–manggihaken Punika lan–piyambakipun–sami–ngandika ramanipun
H4994 H4672 H2063 H0559 H0001

לֹֽא׃ אִם־ הִוא֙ בִּנְךָ֣ הַכְּתֹ֥נֶת
boten menawi– punika putra–panjenengan jubah
H3808 H1931 H3801

Jubah kang endah banget mau dikirimake katur kang rama, kanthi diweling mangkene: “Punika anggen kula sami manggih. Sumangga, bapak kula aturi nitik, punika jubahipun ingkang putra punapa sanes?”

חַיָּה	בְּנֹי	כְּתֹנֶת	וַיֹּאמֶר	וַיַּכִּירָהּ	33
kéwan	putra–kawula	Jubah	lan–piyambakipun–ngandika	Lan–piyambakipun–titèni–piyambakipun	
		H3801	H0559		

יוֹסֵף׃	טֹרֶף	טָרֹף	אֲכָלָתְהוּ	רָעָה
Yusuf	dipunsuwek	suwek–suwek	nedha–piyambakipun	galak
H3130	H2963	H2963	H0398	

Bareng Rama Yakub niti-priksa jubah mau, nuli ngandika: “Iki jubahe anakku, mesthi anakku wus dimangsa ing sato galak lan wus disempal-sempal.”

שָׂק	וַיָּשֶׂם	שִׁמְלֹתָיו	יַעֲקֹב	וַיִּקְרַע	34
karung	lan–piyambakipun–ngagem	rasukan-rasukanipun	Yakub	Lan–Yakub–nyuwek	
H8242		H8071	H3290	H7167	

רַבִּים׃	יָמִים	בְּנוֹ	עַל־	וַיִּתְאַבֶּל		בְּמָתְנָיו
kathah	dinten-dinten	putranipun	amargi–	lan–piyambakipun–priatin		ing–pinggangipun
	H3117			H0056		H4975

Rama Yakub banjur nyuwek-nyuwek jubahe, sarta ngagem bagor diubedake ing bangkekane apadene gawe patangisan nganti pirang-pirang dina, marga saka putrane mau.

בְּנֹתָיו	וְכָל־	בָּנָיו	כָּל־	וַיָּקֻמוּ		35
para–putrinipun	lan–sedaya–	para–putranipun	sedaya–	Lan–wungu		
H1323	H3605		H3605			

לְהִתְנַחֵם	וַיְמָאֵן	לְנַחֲמוֹ	
supados–dipunlipur	nanging–piyambakipun–nampik	supados–nglipur–piyambakipun	
H5162	H3985	H5162	

אָבֵל	בְּנִי	אֶל־	אֵרֵד	כִּי־	וַיֹּאמֶר	
sedhih	putra–kawula	dhateng–	kawula–badhé–mandhap	Amargi–	lan–piyambakipun–ngandika	
H0057		H0413	H3381		H0559	

אָבִיו׃	אֹתוֹ	וַיִּבְךְּ	שְׁאֹלָה	
ramanipun	piyambakipun	lan–ramanipun–nangisi	dhateng–Shéol	
H0001	H0853	H1058	H7585	

Para putrane kakung lan putri padha sumedya nglipur, nanging ora kersa dilipur, pangandikane: “Ora! Aku tetep sedhih, nganti aku wus mudhun nusul anakku menyang ing teleng palimengan.” Mangkono Rama Yakub anggone muwuni Yusuf putrane.

סְרִיס	לְפוֹטִיפַר	מִצְרַיִם	אֶל־	אֹתוֹ	מָכְרוּ	וְהַמְּדָנִים	36
punggawa	dhateng–Potifar	Mesir	dhateng–	piyambakipun	nyadé	Lan–tiyang–Medan	
H5631	H6318	H4714	H0413	H0853	H4376	H4092	

פ	הַטַּבָּחִים׃	שַׂר	פַּרְעֹה	
(par)	para–pengawal	pangageng	Firaun	
	H2876	H8269	H6547	

Anadene Yusuf didol dening wong Midian mau menyang ing tanah Mesir, marang Sang Potifar, punggawane Sang Prabu Pringon, panggedhening prajurit tamtama.

Chapter 38

אֶחָיו	מֵאֵת	יְהוּדָה	וַיֵּרֶד	הַהִוא	בָּעֵת	וַיְהִי	1
sadhèrèk-sadhèrèkipun	saking	Yéhuda	lan–mandhap	punika	ing–wekdal	Lan–dados	
H0251	H0854	H3063	H3381	H1931	H6256	H1961	

חִירָה׃	וּשְׁמוֹ	עֲדֻלָּמִי	אִישׁ	עַד־	וַיֵּט	
Hira	lan–naminipun	Adulam	tiyang	dumugi–	lan–mampir	
H2437	H8034	H5726	H0376	H5704	H5186	

Kacarita nalika samana Yehuda lunga ninggal para sadulure lan mondhok ing omahe wong Adulam, jenenge Hira.

שֻׁוַע	וּשְׁמוֹ	כְּנַעֲנִי	אִישׁ	בַּת־	יְהוּדָה	שָׁם	וַיַּרְא־	2
Syua	lan–naminipun	Kanaan	tiyang	putrining–	Yéhuda	ing–ngriku	Lan–ningali–	
H7770	H8034		H0376	H1323	H3063	H8033	H7200	

אֵלֶיהָ׃	וַיָּבֹא	וַיִּקָּחֶהָ	
dhateng–piyambakipun	lan–lumebet	lan–mendhet–piyambakipun	
H0413	H0935	H3947	

Ana ing kono Yehuda weruh anake wadon wong Kanaan jenenge Syua, iku nuli diepek somah lan banjur kumpul.

עֵר׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקָּרֵא	בֵּן	וַתַּלֶד	וַתָּהַר	3
Er	naminipun	–	lan–nyebat	putra–kakung	lan–nglairaken	Lan–ngandhut	
H6147	H8034	H0853	H7121		H3205	H2029	

Wong wadon mau temah ngandhut sarta nglairake anak lanang kang dijenengake Er.

אוֹנָן׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתַּלֶד	עוֹד	וַתָּהַר	4
Onan	naminipun	–	lan–nyebat	putra–kakung	lan–nglairaken	malih	Lan–ngandhut	
H0209	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H2029	

Sawuse mangkono somahe mau banjur nglairake anak lanang maneh dijenengake Onan.

שֵׁלָה	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	וַתַּלֶד	עוֹד	וַתֹּסֶף	5
Syéla	naminipun	–	lan–nyebat	putra–kakung	lan–nglairaken	malih	Lan–nambahi	
H7956	H8034	H0853	H7121		H3205	H5750	H3254	

אֹתוֹ׃	בִּלְדָתָהּ	בִּכְזִיב	וְהָיָה	
piyambakipun	nalika–nglairaken–piyambakipun	ing–Kezib	lan–wonten	
H0853	H3205	H3580	H1961	

Tumuli nglairake anak lanang sapisan engkas, anake mau dijenengake Syela. Anggone nglairake mau nalika Yehuda pinuju ana ing Khezib.

תָּמָר׃	וּשְׁמָהּ	בְּכוֹרוֹ	לְעֵר	אִשָּׁה	יְהוּדָה	וַיִּקַּח	6
Tamar	lan–naminipun	putra–pembarepipun	kanggé–Er	garwa	Yéhuda	Lan–mendhet	
H8559	H8034	H1060	H6147	H0802	H3063	H3947	

Sawuse iku Yehuda nggolekake jodho Er anake pembarep, jenenge Tamar.

יְהוָה	בְּעֵינֵי	רַע	יְהוּדָה	בְּכוֹר	עֵר	וַיְהִי	7
Yéhuwah	ing–paningalipun	awon	Yéhuda	putra–pembarep	Er	Lan–dados	
H3068			H3063	H1060	H6147	H1961	

יְהוָה׃	וַיְמִתֵהוּ	
Yéhuwah	lan–mejahi–piyambakipun	
H3068	H4191	

Nanging Er pembarepe Yehuda iku ora ndadekake keparenge Sang Yehuwah, mulane dipateni dening Sang Yehuwah.

אָחִיךָ׃	אֵשֶׁת	אֶל־	בָּא	לְאוֹנָן	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	8
sadhèrèkipun	garwanipun	dhateng–	Lumebeta	dhateng–Onan	Yéhuda	Lan–ngandika	
H0251	H0802	H0413	H0935	H0209	H3063	H0559	

לְאָחִיךָ׃	זֶרַע	וְהָקֵם	אֹתָהּ	וְיַבֵּם
kanggé–sadhèrèkipun	turun	lan–ngadegna	piyambakipun	lan–nikahana
H0251	H2233		H0853	H2992

Yehudah banjur tutur marang Onan: “Kowe kumpula karo tilas somahe kakangmu, iku epeken bojo, kowe dadia gegentine kakangmu, supaya kowe menehana turun marang kakangmu.”

וְהָיָה	הַזֶּרַע	יִהְיֶה	לוֹ	לֹא	כִּי	אוֹנָן	וַיֵּדַע	9
lan–dados	turun–punika	dados	kanggé–piyambakipun	mboten	bilih	Onan	Lan–mangertos	
H1961	H2233	H1961		H3808		H0209	H3045	

לְבִלְתִּי	אַרְצָה	וְשִׁחֵת	אָחִיו	אֵשֶׁת	אֶל־	בָּא	אִם־
supados–mboten	ing–siti	lan–mbucal	sadhèrèkipun	garwanipun	dhateng–	lumebet	menawi–
H1115	H0776	H7843	H0251	H0802	H0413	H0935	

לְאָחִיו׃	זֶרַע	נָתֵן־
kanggé–sadhèrèkipun	turun	maringi–
H0251	H2233	H5414

Nanging sarehne Onan ngreti yen turun mau ora bakal dadi duweke dhewe, mulane saben kumpul karo somahe kakangne, wijine diruntuhake ing bumi, supaya aja nganti nuwuhake turun kanggo kakangne.

גַּם־	וַיָּמֶת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וַיֵּרַע	10
ugi–	lan–mejahi	ingkang–dipuntindakaken	menapa	Yéhuwah	ing–paningalipun	Lan–awon	
H1571	H4191			H3068			

אֹתוֹ׃
piyambakipun
H0853

Pratingkah mangkono mau ora ndadekake keparenge Sang Yehuwah, mulane Onan uga dipateni.

בֵּית־	אַלְמָנָה	שְׁבִי	כַלֹּתוֹ	לְתָמָר	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	11
griyanipun–	randha	Lenggaha	mantunipun	dhateng–Tamar	Yéhuda	Lan–ngandika	
	H0490	H3427	H3618	H8559	H3063	H0559	

יָמוּת	פֶּן־	אָמַר	כִּי	בְנִי	שֵׁלָה	יִגְדַּל	עַד־	אָבִיךָ
pejah	supados–mboten–	ngandika	amargi	putrakula	Syéla	ageng	ngantos–	ramanipun
H4191	H6435	H0559			H7956	H1431	H5704	H0001

בֵּית	וַתֵּשֶׁב	תָּמָר	וַתֵּלֶךְ	כְּאַחֶיהָ	הוּא	גַּם־	
griyanipun	lan–lenggah	Tamar	Lan–késah	kados–sadhèrèk-sadhèrèkipun	piyambakipun	ugi–	
	H3427	H8559	H3212	H0251	H1931	H1571	

אָבִיהָ׃
ramanipun
H0001

Yehuda banjur tutur marang Tamar mantune: “Anggonmu dadi wulanjar iku manggona ing omahe bapakmu bae, nganti anakku Syela wus gedhe,” marga osike atine mangkene: “Aja nganti mati kaya kakangne karo pisan.” Tamar nuli lunga manggon ana ing omahe bapakne.

יְהוּדָה	אֶשֶׁת־	שׁוּעַ	בַּת־	וַתָּמָת	הַיָּמִים	וַיִּרְבּוּ	12
Yéhuda	garwanipun–	Syua	putrining–	lan–séda	dinten-dinten–punika	Lan–kathah	
H3063	H0802	H7770	H1323	H4191	H3117		

הוּא	צֹאנוֹ	גֹּזְזֵי	עַל־	וַיַּעַל	יְהוּדָה	וַיִּנָּחֶם	
piyambakipun	méndanipun	ingkang–nggundhul	dhateng–	lan–minggah	Yéhuda	lan–dipunlipur	
H1931	H6629	H1494		H5927	H3063	H5162	

תִּמְנָתָה׃	הָעֲדֻלָּמִי	רֵעֵהוּ	וְחִירָה	
Timna	tiyang–Adulam–punika	mitranipun	lan–Hira	
H8553	H5726	H7453	H2437	

Sawuse antara lawas somahe Yehuda anake Syua ngajal. Bareng Yehuda wus lipur, banjur lunga menyang Timna nunggoni wong-wong kang padha mbathili wedhuse, bebarengan karo Hira mitrane wong Adulam.

עֹלָה	חָמִיו׀	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְתָמָר	וַיֻּגַּד	13
minggah	marasepahipun	Mangga–pirsa	pangandika	dhateng–Tamar	Lan–dipunaturaken	
H5927	H2524	H2009	H0559	H8559	H5046	

צֹאנוֹ׃	לָגֹז	תִּמְנָתָה	
méndanipun	kanggé–nggundhul	Timna	
H6629	H1494	H8553	

Tamar nuli diwartani mangkene: “Bapakmu maratuwa lagi lunga menyang Timna perlu mbathili wedhus.”

בַּצָּעִיר	וַתִּכַּס	מֵעָלֶיהָ	אַלְמְנוּתָהּ	בִּגְדֵי	וַתָּסַר	14
mawi–kudhung	lan–nutupi	saking–piyambakipun	karandhanipun	rasukan-rasukan	Lan–nyopot	
H6809	H3680		H0491		H5493	

תִּמְנָתָה	דֶּרֶךְ	עַל־	אֲשֶׁר	עֵינַיִם	בְּפֶתַח	וַתֵּשֶׁב	וַתִּתְעַלָּף
Timna	margi	ing–	ingkang	Énaim	ing–lawang	lan–lenggah	lan–nutup–piyambakipun
H8553	H1870			H5879	H6607	H3427	H5968

נִתְּנָה	לְאֹ־	וְהוּא	שֵׁלָה	נָדַל	כִּי־	רָאֲתָהּ	כִּי	
dipunparingaken	mboten–	lan–piyambakipun	Syéla	ageng	bilih–	ningali	amargi	
H5414	H3808	H1931	H7956	H1431		H7200		

לְאִשָּׁה׃	לוֹ
kanggé–garwa	dhateng–piyambakipun
H0802	

Tamar banjur ngrucat penganggone wulanjar, sarta kudhungan nganti brukut, banjur mapan linggih ing gapura Enaim ing dalan kang anjog ing Timna, mulane mangkono awit weruh yen Syela wus gedhe, mangka ora diomah-omahake dadi sisihane Syela.

כִּי	לְזוֹנָה	וַיִּחְשְׁבֶהָ	יְהוּדָה	וַיִּרְאֶהָ	15
amargi	kanggé–wanita–nakal	lan–ngira–piyambakipun	Yéhuda	Lan–ningali–piyambakipun	
	H2181	H2803	H3063	H7200	

פָּנֶיהָ׃	כִּסְּתָה
pasuryananipun	nutupi
H6440	H3680

Yehuda bareng weruh Tamar mau, dikira bangsane wanita tuna-susila, marga ing raine dikudhungi.

16

נָא׀	הָבָה־	וַיֹּאמֶר׀	הַדֶּרֶךְ	אֶל־	אֵלֶיהָ	וַיֵּט
sumangga	Paring–	lan–ngandika	margi–punika	dhateng–	dhateng–piyambakipun	Lan–mampir
H4994	H3051	H0559	H1870	H0413	H0413	H5186

כַּלָּתוֹ	כִּי	יָדַע	לֹא	כִּי	אֵלַיִךְ	אָבוֹא
mantunipun	bilih	mangertos	mboten	amargi	dhateng–panjenengan	kula–lumebet
H3618		H3045	H3808		H0413	H0935

תָּבוֹא	כִּי	לִי	תִּתֶּן־	מַה־	וַתֹּאמֶר׀	הֵוא	
panjenengan–lumebet	bilih	dhateng–kula	maringi–	Menapa–	Lan–ngandika	piyambakipun	
H0935			H5414	H4100	H0559	H1931	
						אֵלָי׃	
						dhateng–kula	
						H0413	

Lakune banjur marani wong wadon kang ana ing pinggir dalan mau karo celathu: “Ayo, kowe arep dakjak turu!” Awit ora ngreti yen wong wadon iku mantune dhewe. Ature Tamar: “Kula badhe panjenengan paringi punapa, manawi kula panjenengan dhawuhi ndherek sare?”

17

הַצֹּאן	מִן־	עִזִּים	גְּדִי־	אֲשַׁלַּח	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	
pepanthan–punika	saking–	méndha	cempé–	badhé–ngintun	Kula	Lan–ngandika	
H6629		H5795	H1423	H7971	H0595	H0559	
				שְׁלֻחֵךְ׃	עַד	עֵרָבוֹן	תִּתֶּן
				panjenengan–ngintun	ngantos	tanggelan	maringi
				H7971	H5704	H6162	H5414

אִם־	וַתֹּאמֶר	
Menawi–	Lan–ngandika	
	H0559	

Wangsulane: “Kowe bakal dakkirimi cempe siji.” Ature Tamar: “Nanging kula panjenengan paringi cepengan, saderengipun panjenengan ngintunaken ingkang panjenengan janjekaken punika.”

18

לָךְ׃	אֶתֵּן־	אֲשֶׁר	הֲעֵרָבוֹן׀	מָה	וַיֹּאמֶר	
dhateng–panjenengan	kula–maringi–	ingkang	tanggelan–punika	Menapa	Lan–ngandika	
	H5414		H6162	H4100	H0559	

וַיִּתֶּן־	בְּיַד־	אֲשֶׁר	וּמַטֶּךָ	וּפְתִילֶךָ	חֹתָמְךָ׀	וַתֹּאמֶר
Lan–maringi–	ing–astanipun	ingkang	lan–tekenipun	lan–taliipun	Ségelipun	Lan–ngandika
H5414	H3027		H4294	H6616	H2368	H0559

לוֹ׃	וַתַּהַר	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	לָהּ׃	
saking–piyambakipun	lan–ngandhut	dhateng–piyambakipun	lan–lumebet	dhateng–piyambakipun	
	H2029	H0413	H0935		

Pitakone Yehuda: “Cekelan apa kang kudu dakwenehake kowe?” Ature Tamar: “Sesupe cap panjenengan tuwin kalung punapa dene teken ingkang panjenengan asta punika.” Iku iya tumuli diwenehake, banjur diwori turu, temah ngandhut marga saka Yehuda.

19

וַתִּלְבַּשׁ	מֵעָלֶיהָ	צְעִיפָהּ	וַתָּסַר	וַתֵּלֶךְ	וַתָּקָם	
lan–ngagem	saking–piyambakipun	kudhungipun	lan–nyopot	lan–késah	Lan–ngadeg	
H3847		H6809	H5493	H3212		
					אַלְמְנוּתָהּ׃	בִּגְדֵי
					karandhanipun	rasukan-rasukan
					H0491	

Sawuse mangkono Tamar banjur ngadeg sarta lunga, ngrucat kudhunge lan menganggo sandhangan wulanjar maneh.

רֵעֵהוּ	בִּיד֣	הָעִ֔ים	גְּדֵ֥י	אֶת־	יְהוּדָ֖ה	וַיִּשְׁלַ֣ח		20
mitranipun	mawi–asta	méndha–punika	cempé	–	Yéhuda	Lan–ngintun		
H7453	H3027	H5795	H1423	H0853	H3063	H7971		

הָאִשָּׁה	מִיָּד	הָעֵרָבוֹן	לָקַחַת	הָעֵדְלָמִי	
wanita–punika	saking–asta	tanggelan–punika	kanggé–mendhet	tiyang–Adulam–punika	
H0802	H3027	H6162	H3947	H5726	

מְצָאָ֑הּ׃	וְלֹ֥א	
manggihaken–piyambakipun	lan–mboten	
H4672	H3808	

Yehuda tumuli ngirimake cempene lumantar mitrane wong Adulam, kagawe nebus barang cekelan saka tangane wong wadon mau, nanging ora ketemu.

אַיֵּ֣ה	לֵאמֹ֗ר	מְקֵדָ֤ה	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיִּשְׁאַ֣ל	21
Ing–pundi	pangandika	panggenanipun	tiyang-tiyang	dhateng–	Lan–nakèkaken	
H0346	H0559	H4725	H0376	H0853	H7592	

לֹא־	וַיֹּאמְר֗וּ	הַדֶּ֙רֶךְ֙	עַל־	בָּעֵינַ֔יִם	הִ֥וא	הַקְּדֵשָׁ֖ה
Mboten–	Lan–ngandika	margi–punika	ing–	ing–Énaim	piyambakipun	wanita–suci–punika
H3808	H0559	H1870		H5879	H1931	H6948

קְדֵשָׁ֑ה׃	בָּזֶ֔ה	הָיְתָ֣ה
wanita–suci	ing–ngriki	wonten
H6948	H2088	H1961

Banjur takon marang wong ing sacedhake kono: “Tiyang estri tuna-susila ingkang sabenipun linggih wonten pinggir margi dhateng Enaim ngriki punika, sapunika wonten pundi?” Wangsulane kang ditakoni: “Ngriki boten wonten tiyang estri tuna-susila!”

וְגַ֣ם	מְצָאתִ֔יהָ	לֹ֥א	וַיֹּאמֶ֖ר	יְהוּדָ֑ה	אֶל־	וַיָּשָׁב֙	22
lan–ugi	manggihaken–piyambakipun	Mboten	lan–ngandika	Yéhuda	dhateng–	Lan–wangsul	
H1571	H4672	H3808	H0559	H3063	H0413	H7725	

קְדֵשָׁ֑ה׃	בָּזֶ֔ה	הָיְתָ֣ה	לֹא־	אָמְר֗וּ	הַמָּקוֹם֙	אַנְשֵׁי
wanita–suci	ing–ngriki	wonten	Mboten–	ngandika	panggenan–punika	tiyang-tiyang
H6948	H2088	H1961	H3808	H0559	H4725	H0376

Wonge banjur bali nemoni Yehuda, pangucape: “Wonge wadon tuna-susila ora ketemu, malah pangucape wong-wong ing sacedhake kono: Ngriki boten wonten wanita tuna susila!”

נְתָתָ֖יהָ	פֶּן	לָּ֑הּ	תִּקָּ֣ח־	יְהוּדָ֔ה	וַיֹּאמֶ֖ר		23
kita–dados	supados–mboten	kanggé–piyambakipun	Punika–mendhet–	Yéhuda	Lan–ngandika		
H1961	H6435		H3947	H3063	H0559		

לֹ֣א	וְאַתָּ֔ה	הַזֹּ֣את	הַגְּדִ֔י	שָׁלַ֖חְתִּי	הִנֵּ֣ה	לָבֶ֑וז
mboten	lan–panjenengan	punika	cempé	kula–ngintun	Mangga–pirsa	kanggé–kawirangan
H3808		H2088	H1423	H7971	H2009	H0937

מְצָאתָֽהּ׃
manggihaken–piyambakipun
H4672

Yehuda banjur celathu: “Iya wis kareben barange cekelan diepek, anggere ora gawe wirangku kabeh bae! Cempe iki nyatane wus dakkirimake, nanging kowe ora bisa ketemu karo wonge wadon iku.”

24

לֵאמֹר
pangandika
H0559

לִיהוּדָה
dhateng-Yéhuda
H3063

וַיֻּגַּד
lan-dipunaturaken
H5046

חֲדָשִׁים
wulan
H2320

כִּמְשֹׁלָשׁ
sawatawis-tigang
H7969

וַיְהִי
Lan-dados
H1961

וַיֹּאמֶר
Lan-ngandika
H0559

לְזֹנוּגֵים
saking-laku-jina
H2183

הָרָה
ngandhut
H2009

תִּנָּה
mangga-pirsa
H2009

וְגַם
lan-ugi
H1571

כַּלָּתֶךָ
mantunipun
H3618

תָּמָר
Tamar
H8559

זָנְתָה
Laku-jina
H2181

וְתִשָּׂרֵף׃
lan-dipunobong
H8313

הוֹצִיאוּהָ
Wetokna-piyambakipun
H3318

יְהוּדָה
Yéhuda
H3063

Kacarita watara telung sasi Yehuda dikabari: “Tamar, putra mantu panjenengan lampah bedhang, malah sampun ngandheg anggenipun bebedhangan punika.” Yehuda banjur ngucap: “Wonge gawanen metu, supaya diobong!”

25

הֻמְתָה
marasepahipun
H2524

אֶל־
dhateng-
H0413

שִׁלְחָה
ngintun
H7971

וְהִיא
lan-piyambakipun
H1931

מוּצֵאת
dipunwedalaken
H3318

הֻוא
Piyambakipun
H1931

וַתֹּאמֶר
Lan-ngandika
H0559

הָרָה
ngandhut
H2029

אָנֹכִי
kula
H0595

לְוֹ
kagungané
H0428

אֲשֶׁר־
ingkang-
H0376

לְאִישׁ
Kanggé-tiyang
H0376

לֵאמֹר
pangandika
H0559

הָאֵלֶּה׃
punika
H0428

וְהַמַּטֶּה
lan-teken-punika
H4294

וְהַפְּתִילִים
lan-tali-tali-punika
H6616

הַחֹתָמֶת
ségel-punika
H2858

לְמִי
kanggé-sinten
H4310

נָּא
sumangga
H4994

הַכֵּר־
Titènana-

Bareng digawa metu, wong wadon mau tumuli kongkonan wong kandha marang maratuwane mangkene: “Anggen kula ngandheg punika kaliyan tiyang jaler ingkang gadhah barang-barang punika.” Sarta ature maneh: “Sumangga ta panjenengan titik, sinten ingkang gadhah sesupe cap kaliyan kalung tuwin teken punika?”

26

כָּן
makaten

עַל־
amargi-

כִּי־
amargi-

מִמֶּנִּי
tinimbang-kula

צָדְקָה
Leresipun
H6663

וַיֹּאמֶר
lan-ngandika
H0559

יְהוּדָה
Yéhuda
H3063

וַיַּכֵּר
Lan-ngakeni

עוֹד
malih

יָסַף
nambahi
H3254

וְלֹא־
Lan-mboten-
H3808

בְנִי
putrakula

לְשֵׁלָה
dhateng-Syéla
H7956

נְתַתִּיהָ
kula-maringi-piyambakipun
H5414

לֹא־
mboten-
H3808

לְדַעְתָּהּ׃
kanggé-mangertosi-piyambakipun
H3045

Anadene Yehuda ora pangling marang barang-barang iku, tumuli celathu: “Dudu aku, nanging wong wadon iku kang bener, marga pancen ora dakolehake anakku si Syela.” Lan sabanjure wong wadon mau wus ora tau dicedhaki maneh.

27

בְּבִטְנָהּ׃
ing-garbhanipun
H0990

תְּאוֹמִים
kembar
H8380

וְהִנֵּה
lan-mangga-pirsa
H2009

לְדָתָהּ
nglairaken-piyambakipun
H3205

בְּעֵת
ing-wekdal
H6256

וַיְהִי
Lan-dados
H1961

Kacarita nalika wus tumeka ing leke anggone bakal nglairake anak, lah bayine kang ana ing guwa-garba iku kembar.

וַתִּקַּח	יָד	וַיִּתֵּן־	בְּלִדָּתָהּ		וַיְהִי		28
lan–mendhet	asta	lan–ngedalaken–	nalika–nglairaken–piyambakipun		Lan–dados		
H3947	H3027	H5414	H3205		H1961		

יָצָא	זֶה	לֵאמֹר	שָׁנִי	יָדוֹ	עַל־	וַתִּקְשֹׁר	הַמְיַלֶּדֶת	
medal	Punika	pangandika	benang–abrit	astanipun	ing–	lan–nalèni	dhukunbayi–punika	
H3318	H2088	H0559	H8144	H3027		H7194	H3205	

רֹאשֹׁנָה׃
rumiyin
H7223

Lan sajrone nglairake, kelakon bayine salah siji ngetokake tangane, iku banjur dicekel dening bidhane, tangane ditaleni nganggo lawe abang tuwa; bidhane tumuli ngucap: “Iki kang lair dhisik!”

אָחִיו	יָצָא	וְהִנֵּה	יָדוֹ	כְּמִשִּׁיב	וַיְהִי	29
sadhèrèkipun	medal	lan–mangga–pirsa	astanipun	nalika–narik–wangsul	Lan–dados	
H0251	H3318	H2009	H3027	H7725	H1961	

פָּרֶץ	עָלֶיךָ	פָּרָצְתָּ	מַה־	וַתֹּאמֶר	
mbrobos	kanggé–panjenengan	panjenengan–mbrobos	Kadospundi–	Lan–ngandika	
H6556		H6555	H4100	H0559	

פָּרֶץ׃	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	
Péres	naminipun	Lan–dipunsebat	
H6557	H8034	H7121	

Nanging bareng tangane ditarik lumebu maneh, banjur sadulure kang lair, bidhane banjur ngucap: “Wah pancen rosa temenan kowe, dene bisa ndhisiki metu!” Mulane bocahe dijenengake Peres.

הַשָּׁנִי	יָדוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	אָחִיו	יָצָא	וְאַחַר	30
benang–abrit–punika	astanipun	ing–	ingkang	sadhèrèkipun	medal	Lan–sasampunipun	
H8144	H3027			H0251	H3318		

ס	זָרַח׃	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	
—	Zérah	naminipun	Lan–dipunsebat	
	H2226	H8034	H7121	

Sawuse mangkono adhine kang tangane ana lawene abang tuwa mau lair; dene iku dijenengake Zerah.

Chapter 39

סְרִיס	פּוֹטִיפַר	וַיַּצִּלֵהוּ	מִצְרָיְמָה	הוֹרֵד	וְיוֹסֵף	1
punggawa	Potifar	lan–mundhut–piyambakipun	Mesir	dipunbekta–mandhap	Lan–Yusuf	
H5631	H6318	H7069	H4714	H3381	H3130	

הַיִּשְׁמְעֵאלִים	מִיַּד	מִצְרִי	אִישׁ	הַטַּבָּחִים	שַׂר	פַּרְעֹה	
tiyang-tiyang–Yismael	saking–asta	Mesir	tiyang	prajurit-prajurit–pengawal	pangageng	Piraun	
H3459	H3027	H4713	H0376	H2876	H8269	H6547	

שָׁמָּה׃	הוֹרְדֻהוּ	אֲשֶׁר	
ing–ngriku	ngandhapaken–piyambakipun	ingkang	
H8033	H3381		

Anadene Yusuf wus digawa menyang tanah Mesir, banjur dipundhut dening Sang Potifar, abdi daleme Sang Prabu Pringon, panggedhening prajurit tamtama, wong Mesir. Anggone mundhut saka wong-wong Ismael kang nggawa mrono.

בְּבֵית	וַיְהִי	מַצְלִיחַ	אִישׁ	וַיְהִי	יוֹסֵף	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	2
ing–griyanipun	lan–wonten	kasil	tiyang	lan–dados	Yusuf	kaliyan–	Yéhuwah	Lan–wonten	
	H1961		H0376	H1961	H3130	H0854	H3068	H1961	

הַמִּצְרִי׃	אֲדֹנָיו
tiyang–Mesir–punika	bendarané
H4713	H0113

Nanging Sang Yehuwah nunggil kalawan Yusuf, temah dadi wong kang tansah binarkahan ing sadhengah pagaweane, sarta kelilan manggon ing daleme bendarane, wong Mesir mau.

אֲשֶׁר־	וְכֹל	אֹתוֹ	יְהוָה	כִּי	אֲדֹנָיו	וַיַּרְא		3
ingkang–	lan–sedaya	kaliyan–piyambakipun	Yéhuwah	bilih	bendarané	Lan–ningali		
	H3605	H0854	H3068		H0113	H7200		

בְּיָדוֹ׃	מַצְלִיחַ	יְהוָה	עֹשֶׂה	הוּא
ing–astanipun	ndadosaken–kasil	Yéhuwah	tindakaken	piyambakipun
H3027		H3068		H1931

Bareng bendarane ngreti yen Pangeran Yehuwah nunggil karo Yusuf, sarta sabarang kang digarap tumindak becik,

אֹתוֹ	וַיִּשָּׂא	בְּעֵינָיו	חֵן	יוֹסֵף	וַיִּמְצָא		4
piyambakipun	lan–ngladosi	ing–paningalipun	sih–rahmat	Yusuf	Lan–manggihaken		
H0853	H8334		H2580	H3130	H4672		

לוֹ	יֶשׁ־	וְכֹל־	בֵּיתוֹ	עַל־	וַיַּפְקִדֵהוּ	
kagungané	ingkang–wonten–	lan–sedaya–	griyanipun	ing–	lan–ngangkat–piyambakipun	
	H3426	H3605				

בְּיָדוֹ׃	נָתַן
ing–astanipun	maringi
H3027	H5414

temahan Yusuf oleh sihe bendarane kepareng dadi paladene. Malah nganti dipasrahi mengku dalem lan dipracaya nguwasani sabarang kagungane kabeh.

									5
אֲשֶׁר	כָּל־	וְעַל	בְּבֵיתוֹ	אֹתוֹ	הִפְקִיד	מֵאָז	וַיְהִי		
ingkang	sedaya–	lan–ing	ing–griyanipun	piyambakipun	ngangkat	wiwit–wekdal	Lan–dados		
	H3605			H0853			H1961		

בִּגְלַל	הַמִּצְרִי	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ	לוֹ	יֶשׁ־	
amargi	tiyang–Mesir–punika	griyanipun	–	Yéhuwah	lan–mberkahi	kagungané	wonten–	
H1558	H4713		H0853	H3068	H1288		H3426	

בַּבָּיִת	לוֹ	יֶשׁ־	אֲשֶׁר	בְּכֹל־	יְהוָה	בִּרְכַּת	וַיְהִי	יוֹסֵף
ing–griya	kagungané	wonten–	ingkang	ing–sedaya–	Yéhuwah	berkahipun	lan–dados	Yusuf
		H3426		H3605	H3068	H1293	H1961	H3130

וּבַשָּׂדֶה׃
lan–ing–sabin

Mangka wiwit nalika maringi pangwasa marang Yusuf mengku dalem lan sakabehe barang kagungane mau, Sang Yehuwah mberkahi daleme wong Mesir iku, sabab saka Yusuf, satemah berkahe Sang Yehuwah iku nyrambahi ing sabarang kagungane kabeh, dadia kang ana ing dalem, dadia kang ana ing pategalan.

יָדַע	וְלֹא־	יוֹסֵף׀	בְּיַד־	לוֹ׀	אֲשֶׁר־	כָּל־	וַיַּעֲזֹב		6
mangertos	lan–mboten–	Yusuf	ing–asta–	kagungané	ingkang–	sedaya–	Lan–masrahaken		
H3045	H3808	H3130	H3027			H3605			

הוּא	אֲשֶׁר־	הַלֶּחֶם	אִם־	כִּי	מְאוּמָה	אִתּוֹ	
piyambakipun	ingkang–	roti–punika	namung–	kajawi	punapa-punapa	kaliyan–piyambakipun	
H1931		H3899			H3972	H0854	

מַרְאֵה׃	וְיפֵה	תֹּאַר	יְפֵה־	יוֹסֵף	וַיְהִי	אֹכֶל
pasuryan	lan–endah	pawakan	endah–	Yusuf	Lan–dados	dhahar
H4758	H3303	H8389	H3303	H3130	H1961	H0398

Sabarang kagungane kabeh dipasrahake marang pangwasane Yusuf, lan marga saka kabiyantu dening Yusuf Sang Potifar wus ora prelu ngatur apa-apa maneh kajaba mung kang didhahar piyambak. Anadene Yusuf iku tindak-tanduke ngresepake lan bagus rupane.

אַדֳּנָיו	אֵשֶׁת־	וַתִּשָּׂא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר׀	וַיְהִי	7
bendarané	garwanipun–	lan–ngangkat	punika	prakawis-prakawis	sasampuné	Lan–dados	
H0113	H0802	H5375	H0428	H1697		H1961	

עמִי׃	שִׁכְבָה	וַתֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֵל־	עֵינֶיהָ	אֶת־
kaliyan–kula	Sarea	lan–ngandika	Yusuf	dhateng–	mripaté	–
	H7901	H0559	H3130	H0413		H0853

Bareng wis sawatara mangsa, garwane bendarane mirsani Yusuf kalawan kagungan sir, sarta ngandika: “Ayo, turua karo aku!”

אֲדֹנָי	הֵן	אֲדֹנָיו	אֵשֶׁת	אֶל־	וַיֹּאמֶר׀	וַיְמָאֵן	8
bendara–kula	Mangga–pirsa	bendarané	garwanipun	dhateng–	lan–ngandika	Lan–nampik	
H0113	H2005	H0113	H0802	H0413	H0559	H3985	

יֶשׁ־	אֲשֶׁר־	וְכֹל	בַּבָּיִת	מַה־	אִתִּי	יָדַע	לֹא־	
wonten–	ingkang–	lan–sedaya	ing–griya	punapa–	kaliyan–kula	mangertos	mboten–	
H3426		H3605		H4100	H0854	H3045	H3808	

בְּיָדִי׃	נָתַן	לוֹ׀
ing–astakula	maringi	kagungané
H3027	H5414	

Nanging Yusuf ora gelem lan matur marang bendarane putri: “Sapunika bendara kawula boten prelu ngatur punapa ingkang wonten ing salebeting dalem punika malih, sarta sadaya kagunganipun sampun dipun pasrahaken ing tangan kawula,

חָשַׂךְ	וְלֹא־	מִמֶּנִּי׀	הַזֶּה׀	בַּבַּיִת	גָּדוֹל	אֵינֶנּוּ		9
nahan	lan–mboten–	tinimbang–kula	punika	ing–griya	ageng	Mboten–wonten–piyambakipun		
H2820	H3808		H2088			H0369		

אִשְׁתּוֹ	אַת־	בַּאֲשֶׁר	אוֹתָךְ	אִם־	כִּי	מְאוּמָה	מִמֶּנִּי׀	
garwanipun	panjenengan–	amargi	panjenengan	namung–	kajawi	punapa-punapa	saking–kula	
H0802			H0853			H3972		

לֵאלֹהִים׃	וְחָטָאתִי	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה׀	הָרָעָה	אֶעֱשֶׂה	וְאֵיךְ	
dhateng–Gusti–Allah	lan–dosa	punika	ageng	piawon	kula–nindakaken	lan–kadospundi	
H0430	H2398	H2063					

malah ing salebeting dalem punika boten wonten ingkang boten dipun pasrahaken dhateng kawula, kajawi namung panjenengan dalem; margi panjenengan dalem punika garwanipun. Ingkang punika kados pundi anggen kawula badhe nglampahi piawon ageng makaten saha damel dosa dhateng Gusti Allah?”

וְלֹא־ lan–mboten– H3808 יֹום dinten H3117 וְיֹום dinten H3117 יוֹסֵף Yusuf H3130 אֶל־ dhateng– H0413 כְּדַבְּרָהּ nalika–piyambakipun–micanten H1696 וַיְהִי Lan–dados H1961 10

לִהְיוֹת kanggé–dados H1961 אֶצְלָהּ sésandinganipun H0681 לִשְׁכָּב kanggé–sarea H7901 אֵלֶיהָ dhateng–piyambakipun H0413 שָׁמַע mirengaken H8085

עִמָּהּ׃ kaliyan–piyambakipun

Lan sanadyan saben dina Yusuf tansah dibujuk, ewasamono Yusuf ora nuruti kang dadi karsane ndherek sare lan tumindak nistha karo panjenengane.

לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken הַבְּיְתָה griya–punika וַיָּבֹא lan–lumebet H0935 הַזֶּה punika H2088 כְּהַיֹּום kados–dinten H3117 וַיְהִי Lan–dados H1961 11

שָׁם ing–ngriku H8033 הַבַּיְתָה griya–punika מֵאַנְשֵׁי saking–tiyang-tiyang H0376 אִישׁ tiyang H0376 וְאֵין lan–mboten–wonten H0369 מְלַאכְתּוֹ padamelanipun H4399

בַּבָּיִת׃ ing–griya

Wasana ing sawijining dina kelakon Yusuf lumebu ing dalem arep nindakake pagawean, mangka ing jero dalem kono pinuju ora ana wong siji-sijia.

וַיַּעֲזֹב lan–masrahaken עִמִּי kaliyan–kula שְׁכָנָה Sarea H7901 לֵאמֹר pangandika H0559 בְּבִגְדֹו saking–rasukané וַתִּתְפְּשֵׂהוּ Lan–nyekel–piyambakipun H8610 12

הַחוּצָה׃ njawi H2351 וַיֵּצֵא lan–medal H3318 וַיָּנָס lan–mlayu H5127 בְּיָדָהּ ing–astanipun H3027 בִּגְדֹו rasukané

Bendarane putri tumuli nggondheli klambine Yusuf kalawan ngandika: “Ayo turu karo aku!” Nanging Yusuf ninggal klambine ana ing astane bendarane putri mau sarta lumayu metu.

בְּיָדָהּ ing–astanipun H3027 בִּגְדֹו rasukané עָזַב masrahaken כִּי־ bilih– כִּרְאוֹתָהּ nalika–ningali–piyambakipun H7200 וַיְהִי Lan–dados H1961 13

הַחוּצָה׃ njawi H2351 וַיָּנָס lan–mlayu H5127

Bareng bendarane putri mirsa yen klambine Yusuf ditinggal ana ing astane sarta wonge wus lumayu metu,

לָהֶם dhateng–piyambakipun–sadaya וַתֹּאמֶר lan–ngandika H0559 בֵּיתָהּ griyanipun לְאַנְשֵׁי dhateng–tiyang-tiyang H0376 וַתִּקְרָא Lan–nimbali H7121 14

בָּא Lumebet H0935 בָּנוּ kita לְצַחֵק kanggé–moyèki H6711 עִבְרִי Ibrani H5680 אִישׁ tiyang H0376 לָנוּ dhateng–kita הֵבִיא mbekta H0935 רְאוֹ Delengen H7200 לֵאמֹר pangandika H0559

גָּדֹול׃ ageng בְּקֹול mawi–swanten וָאֶקְרָא lan–kula–mbengok H7121 עִמִּי kaliyan–kula לִשְׁכַּב kanggé–sarea H7901 אֵלַי dhateng–kula H0413

tumuli bengok-bengok nimbali abdi-abdine kabeh, sarta dipangandikani: “Delengen! Wong Ibrani iku dilebokake ing panggonanku kene supaya aku padha dianggo dolanan. Iki mau nyedhaki aku, arep awor turu karo aku, nanging aku banjur bengok-bengok sarosaku.

15

קוֹלִי	הֲרִימֹתִי	כִּי־	כְשָׁמְעוֹ	וַיְהִי	
swanten–kula	kula–ngangkat	bilih–	nalika–mirengaken–piyambakipun	Lan–dados	
			H8085	H1961	

הַחוּצָה׃	וַיֵּצֵא	וַיָּנָס	אֶצְלִי	בִגְדוֹ	וַיַּעֲזֹב	וָאֶקְרָא
njawi	lan–medal	lan–mlayu	sésandingan–kula	rasukané	lan–masrahaken	lan–kula–mbengok
H2351	H3318	H5127	H0681			H7121

Bareng krungu aku mbengok seru banget, klambine ditinggal ana ing kene banjur enggal-enggal lumayu metu.”

16

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	אֲדֹנָיו	בּוֹא	עַד־	אֶצְלָהּ	בִגְדוֹ	וַתַּנַּח	
griyanipun	dhateng–	bendarané	rawuh	ngantos–	sésandinganipun	rasukané	Lan–nyimpen	
	H0413	H0113	H0935	H5704	H0681		H3240	

Klambine Yusuf iku diselehake ana ing sandhinge nganti sakondure bendarane.

17

בָּא־	לֵאמֹר	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	אֵלָיו	וַתְּדַבֵּר	
Lumebet–	pangandika	punika	tembung-tembung	dhateng–piyambakipun	Lan–micanten	
H0935	H0559	H0428	H1697	H0413	H1696	

לָנוּ	הֵבִאתָ	אֲשֶׁר־	הָעִבְרִי	הָעֶבֶד	אֵלַי	
dhateng–kita	panjenengan–mbekta	ingkang–	tiyang–Ibrani–punika	batur–punika	dhateng–kula	
	H0935		H5680	H5650	H0413	

בִּי׃	לְצַחֵק
kula	kanggé–moyèki
	H6711

Sang Potifar iya diaturi uninga mangkono, ature: “Abdi tiyang Ibrani ingkang panjenengan lebetaken mriki punika murugi kula badhe dipun sembranani.

18

בִגְדוֹ	וַיַּעֲזֹב	וָאֶקְרָא	קוֹלִי	כְּהָרִימִי	וַיְהִי
rasukané	lan–masrahaken	lan–kula–mbengok	swanten–kula	nalika–kula–ngangkat	Lan–dados
		H7121			H1961

הַחוּצָה׃	וַיָּנָס	אֶצְלִי
njawi	lan–mlayu	sésandingan–kula
H2351	H5127	H0681

Nanging sareng kula bengok-bengok, rasukanipun lajeng dipun tilar wonten sandhing kula, sarta tumunten mlajeng medal.”

19

אֲשֶׁר	אִשְׁתּוֹ	דִּבְרֵי	אֶת־	אֲדֹנָיו	כִשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
ingkang	garwanipun	tembung-tembungipun	–	bendarané	nalika–mirengaken	Lan–dados	
	H0802	H1697	H0853	H0113	H8085	H1961	

עָשָׂה	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	לֵאמֹר	אֵלָיו	דִּבְּרָה	
nindakaken	punika	Kados–tembung-tembung	pangandika	dhateng–piyambakipun	micanten	
	H0428	H1697	H0559	H0413	H1696	

אַפּוֹ׃	וַיִּחַר	עַבְדְּךָ	לִי	
dukané	lan–murub	baturipun	dhateng–kula	
H0639	H2734	H5650		

Bareng bendarane midhanget ature kang garwa: “Makaten lan makaten pandamelanipun abdi panjenengan dhateng kula,” temah bendarane muntab dukane.

						20
אֶל־	וַיִּתְּנֵהוּ	אֹתוֹ	יוֹסֵף	אֲדֹנָי	וַיִּקַּח	
dhateng–	lan–maringi–piyambakipun	piyambakipun	Yusuf	bendarané	Lan–mendhet	
H0413	H5414	H0853	H3130	H0113	H3947	

)אֲסִירֵי(	]אסורי[	אֲשֶׁר־	מְקֹום	הַסֹּהַר	בֵּית
tiyang-tiyang–tahanan	tiyang-tiyang–tahanan	ingkang–	panggenan	pakunjaran–punika	griyanipun
H0615	H0631		H4725	H5470	

הַסֹּהַר׃	בְּבֵית	שָׁם	וַיְהִי־	אֲסוּרִים	הַמֶּלֶךְ
pakunjaran–punika	ing–griyanipun	ing–ngriku	lan–wonten–	dipunkunjara	raja–punika
H5470		H8033	H1961	H0631	H4428

Yusuf tumuli dicekel dening bendarane lan dilebokake ing pakunjaran, papan kanggo nahan wong-wong kang kaluputan marang Sang Prabu. Kaya mangkono anggone Yusuf kinunjara.

							21
חֶסֶד	אֵלָיו	וַיֵּט	יוֹסֵף	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	
kasih–setya	dhateng–piyambakipun	lan–nuduhaken	Yusuf	kaliyan–	Yéhuwah	Lan–wonten	
	H0413	H5186	H3130	H0854	H3068	H1961	

הַסֹּהַר׃	בֵּית־	שָׂר	בְּעֵינֵי	חֶנּוֹ	וַיִּתֵּן	
pakunjaran–punika	griyanipun–	pangageng	ing–paningalipun	sih–rahmatipun	lan–maringi	
H5470		H8269		H2580	H5414	

Nanging Sang Yehuwah nunggil kalawan Yusuf, kaparingan sih lan diolehake ati saka panggedhene pakunjaran.

								22
כָּל־	אֵת	יוֹסֵף	בְּיַד־	הַסֹּהַר	בֵּית־	שַׂר	וַיִּתֵּן	
sedaya–	–	Yusuf	ing–asta–	pakunjaran–punika	griyanipun–	pangageng	Lan–maringi	
H3605	H0853	H3130	H3027	H5470		H8269	H5414	

כָּל־	וְאֵת	הַסֹּהַר	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הָאֲסִירִם
sedaya–	lan–	pakunjaran–punika	ing–griyanipun	ingkang	tiyang-tiyang–tahanan–punika
H3605	H0853	H5470			H0615

עֹשִׂים׃	אֲשֶׁר	שָׁם	הָיָה	הוּא	עֹשֶׂה׃
dipuntindakaken	ingkang	ing–ngriku	dados	piyambakipun	ingkang–nindakaken
		H8033	H1961	H1931	

Panggedhe pakunjaran mau nganti mracayakake sakehe tahanan marang pangreksane Yusuf, lan sakehe pagawean kang kudu ditindakake ana ing kono, iya Yusuf kang ngurus.

								23
מְאוּמָה	כָּל־	אֵת־	רֹאֶה	הַסֹּהַר	בֵּית־	שַׂר	וְאֵין	
punapa-punapa	sedaya–	–	ningali	pakunjaran–punika	griyanipun–	pangageng	Mboten	
H3972	H3605	H0853	H7200	H5470		H8269	H0369	

עֹשֶׂה	הוּא	וַאֲשֶׁר־	אִתּוֹ	יְהוָה	בַּאֲשֶׁר	בְּיָדוֹ
tindakaken	piyambakipun	lan–ingkang–	kaliyan–piyambakipun	Yéhuwah	amargi	ing–astanipun
	H1931		H0854	H3068		H3027

ס	מַצְלִיחַ׃	יְהוָה
—	ndadosaken–kasil	Yéhuwah
		H3068

Panggedhe pakunjaran wus ora ngawruhi apa-apa tumrap samubarang kang wus dipasrahake marang Yusuf, marga Sang Yehuwah nunggil kalawan Yusuf lan apa kang ditindakake iku dilestarekake dening Sang Yehuwah.

Chapter 40

מִצְרַ֑יִם	מֶ֣לֶךְ־	מַשְׁקֶ֗ה	חָטְא֤וּ	הָאֵ֙לֶּה֙	הַדְּבָרִ֔ים	אַחַ֖ר	וַיְהִ֕י	1
Mesir	ratunipun–	juru–unjuk	dosa	punika	prakawis-prakawis	sasampuné	Lan–dados	
H4714	H4428		H2398	H0428	H1697		H1961	

מִצְרָ֔יִם׃	לְמֶ֣לֶךְ	לַאֲדֹנֵיהֶ֖ם	וְהָאֹפֶ֑ה
Mesir	dhateng–raja	dhateng–bendarané	lan–tukang–roti
H4714	H4428	H0113	H0644

Kacarita sawuse lelakon mau, lurah pangunjukan lan lurah dhaharane Sang Raja ing Mesir padha keluputan marang gustine, yaiku raja ing Mesir mau.

הַמַּשְׁקִ֔ים	שַׂ֖ר	עַ֣ל	סְרִיסָ֑יו	שְׁנֵ֣י	עַל	פַּרְעֹ֔ה	וַיִּקְצֹ֖ף	2
juru-juru–unjuk	pangageng	dhateng	punggawané	kalih	dhateng	Piraun	Lan–duka	
	H8269		H5631	H8147		H6547	H7107	

הָאֹפִֽים׃	שַׂ֖ר	וְעַ֣ל
tukang-tukang–roti	pangageng	lan–dhateng
H0644	H8269	

Temah banget dukane Sang Prabu Pringon marang punggawane kadhaton mau, marang lurah pangunjukan lan lurah dhaharan iku.

שַׂ֖ר	בֵּ֣ית	בְּמִשְׁמַ֑ר	אֹתָ֔ם	וַיִּתֵּ֖ן	3
pangageng	griyanipun	ing–tahanan	piyambakipun–sadaya	Lan–maringi	
H8269		H4929	H0853	H5414	

יוֹסֵ֥ף	אֲשֶׁ֛ר	מִמֻּ֖וָּם	הַסֹּהַ֑ר	בֵּ֣ית	אֶל־	הַטַּבָּחִ֔ים		
Yusuf	ingkang	panggenan	pakunjaran–punika	griyanipun	dhateng–	prajurit-prajurit–pengawal		
H3130		H4725	H5470		H0413	H2876		

שָׁ֖ם׃	אָסִ֥ור
ing–ngriku	dipunkunjara
H8033	H0631

Sakarone padha ditahan ana ing daleme panggedhe prajurit tamtama ana ing pakunjaran panggonane Yusuf katahan.

אֹתָ֑ם	יוֹסֵף֙	אֶת־	הַטַּבָּחִ֔ים	שַׂ֖ר	וַיִּפְקֹ֣ד	4
kaliyan–piyambakipun–sadaya	Yusuf	–	prajurit-prajurit–pengawal	pangageng	Lan–ngangkat	
H0854	H3130	H0853	H2876	H8269		

בְּמִשְׁמָֽר׃	יָמִ֖ים	וַיִּהְי֥וּ	אֹתָ֑ם	וַיְשָׁ֥רֶת
ing–tahanan	dinten-dinten	lan–wonten	piyambakipun–sadaya	lan–ngladosi
H4929	H3117	H1961	H0853	H8334

Panggedhe prajurit mau banjur matah Yusuf ngladeni priyayi tahanan loro mau. Kaya mangkono priyayi loro mau anggone katahan nganti sawatara suwene.

אִ֖ישׁ	אֶחָ֑ד	בְּלַ֣יְלָה	חֲלֹמֹ֔ו	אִ֖ישׁ	שְׁנֵיהֶ֑ם	חֲלֹ֣ום	וַיַּחַלְמוּ֙	5
tiyang	setunggal	ing–dalu	supenaé	tiyang	kekalihipun	supena	Lan–supena	
H0376	H0259	H3915	H2472	H0376	H8147	H2472		

לְמֶ֣לֶךְ	אֲשֶׁ֔ר	וְהָאֹפֶ֖ה	הַמַּשְׁקֶ֑ה	חֲלֹמֹ֣ו	כְּפִתְרֹ֔ון	
kanggé–raja	ingkang	lan–tukang–roti–punika	juru–unjuk–punika	supenaé	miturut–tegesipun	
H4428		H0644		H2472	H6623	

הַסֹּהַ֑ר׃	בְּבֵ֣ית	אֲסוּרִ֔ים	אֲשֶׁ֖ר	מִצְרָֽיִם
pakunjaran–punika	ing–griyanipun	dipunkunjara	ingkang	Mesir
H5470		H0631		H4714

Ing sawijining bengi lurah sakarone padha ngimpi, impene dhewe-dhewe, iya iku lurah pangunjukan lan lurah dhaharane raja Mesir kang padha ditahan ana ing pakunjaran mau, anggone ngimpi tunggal sawengi, lan tegese impen iya beda-beda.

אֹתָם	וַיַּרְא	בַּבֹּקֶר	יוֹסֵף	אֲלֵיהֶם	וַיָּבֹא	6
piyambakipun–sadaya	lan–ningali	ing–énjing	Yusuf	dhateng–piyambakipun–sadaya	Lan–rawuh	
H0853	H7200	H1242	H3130	H0413	H0935	

זֹעֲפִים׃	וְהִנָּם
susah	lan–mangga–pirsa–piyambakipun–sadaya
H2196	H2009

Nalika esuke Yusuf teka mrono, banjur sumurup yen sakarone lagi padha sedhih atine.

אֹתָו	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	סְרִיסֵי	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	7
kaliyan–piyambakipun	ingkang	Piraun	punggawa-punggawanipun	dhateng–	Lan–nakèkaken	
H0854		H6547	H5631	H0853	H7592	

פְּנֵיכֶם	מַדּוּעַ	לֵאמֹר	אֲדֹנָיו	בֵּית	בְּמִשְׁמַר
pasuryan–panjenengan–sedaya	Kenging–punapa	pangandika	bendarané	griyanipun	ing–tahanan
H6440	H4069	H0559	H0113		H4929

הַיּוֹם׃	רָעִים
dinten–punika	awon
H3117	

Yusuf banjur takon marang punggawane Sang Prabu Pringon kang padha ditahan tunggal sapakunjaran karo dheweke ana ing daleme bendarane iku, ature: “Kenging punapa dinten punika panjenengan kok sami katingal sedhih makaten?”

אֵין	וּפֹתֵר	חָלַמְנוּ	חֲלוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	8
mboten–wonten	lan–juru–teges	kita–supena	Supena	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0369	H6622		H2472	H0413	H0559	

לֵאלֹהִים	הֲלוֹא	יוֹסֵף	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	אֹתָו	
kanggé–Gusti–Allah	Punapa–sanes	Yusuf	dhateng–piyambakipun–sadaya	Lan–ngandika	punika	
H0430	H3808	H3130	H0413	H0559	H0853	

לִי׃	נָא	סַפְרוּ־	פִּתְרֹנִים
dhateng–kula	sumangga	Cariyosna–	teges-teges
	H4994		H6623

Wangsulane lurah sakarone: “Aku padha ngimpi, nanging ora ana wong kang bisa nerangake tegese.” Ature Yusuf marang wong-wong mau: “Ingkang nerangaken impen punika rak namung Gusti Allah Sumangga, impen wau kula aturi nyariyosaken dhateng kula!”

וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	חֲלֹמוֹ	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר־	וַיְסַפֵּר	9
lan–ngandika	dhateng–Yusuf	supenaé	–	juru-juru–unjuk	pangageng–	Lan–nyariyosaken	
H0559	H3130	H2472	H0853		H8269		

לְפָנָי׃	גֶּפֶן	וְהִנֵּה־	בַּחֲלוֹמִי	לוֹ
ing–ngajeng–kula	wit–anggur	lan–mangga–pirsa–	Ing–supena–kula	dhateng–piyambakipun
H6440	H1612	H2009	H2472	

Lurah pangunjukan banjur nyaritakake impene marang Yusuf, celathune: “Ing sajroning impen mau aku werung wit anggur ana ngarepku.

נִצָּה	עָלְתָה	כְּפֹרַחַת	וְהָיָא	שָׁרִיגֶם	שְׁלֹשָׁה	וּבַגָּפֶן	10
sekaripun	minggah	kados-ngembang	lan-punika	pang	tigang	Lan-ing-wit-anggur-punika	
	H5927		H1931	H8299	H7969	H1612	

עֲנָבִים׃	אַשְׁכְּלֹתֶיהָ	הִבְשִׁילוּ
woh-anggur	tandan-tandanipun	mateng
H6025	H0811	H1310

Wit anggur iku ana pange telu, lagi bae anggone semi, nuli iya metu kembange lan dhompolane padha metokake woh kang mateng-mateng.

הָעֲנָבִים	אֶת־	וָאֶקַּח	בְּיָדֵי	פַּרְעֹה	וְכוֹס		11
woh-woh-anggur-punika	–	lan-kula-mendhet	ing-asta-kula	Piraun	Lan-cangkir		
H6025	H0853	H3947	H3027	H6547			

הַכּוֹס	אֶת־	וָאֶתֵּן	פַּרְעֹה	כּוֹס	אֶל־	אֹתָם	וָאֲשַׂחֵט
cangkir-punika	–	lan-kula-maringi	Piraun	cangkir	dhateng-	punika	lan-kula-meres
	H0853	H5414	H6547		H0413	H0853	H7818

פַּרְעֹה׃	כָּף	עַל־
Piraun	epek-epek	ing-
H6547	H3709	

Dene gelas pangunjukane Sang Prabu Pringon ana ing tanganku, woh anggur mau banjur dakjupuk dakperes ana ing gelas pangunjukane Sang Prabu Pringon lan gelase nuli dakaturake ing astane Sang Prabu Pringon.”

שְׁלֹשֶׁת	הַשָּׂרִגִים	שְׁלֹשֶׁת	פְּתָרֹנָו	זֶה	יוֹסֵף	לוֹ	וַיֹּאמֶר	12
tigang	pang-punika	Tigang	tegesipun	Punika	Yusuf	dhateng-piyambakipun	Lan-ngandika	
H7969	H8299	H7969	H6623	H2088	H3130		H0559	

הֵם׃	יָמִים
punika	dinten
H1992	H3117

Ature Yusuf: “Tegesipun impen wau makaten: Pang tiga punika tigang dinten,

רֹאשֶׁךָ	אֶת־	פַּרְעֹה	יִשָּׂא	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבְעוֹד	13
sirahipun	–	Piraun	badhé-ngangkat	dinten	tigang	Ing-antawis	
	H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750	

כּוֹס־	וְנָתַתָּ	כַּנַּךְ	עַל־	וַהֲשֵׁיבְךָ
cangkiripun-	lan-maringi	kalungguhan-panjenengan	dhateng-	lan-mbalekaken-panjenengan
	H5414	H3653		H7725

מַשְׁקֵהוּ׃	הָיִיתָ	אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	כַּמִּשְׁפָּט	בְּיָדוֹ	פַּרְעֹה
juru-unjukipun	panjenengan-dados	nalika	rumiyin-punika	miturut-adat	ing-astanipun	Piraun
	H1961		H7223	H4941	H3027	H6547

salebetipun tigang dinten punika Sang Prabu Pringon badhe nginggahaken panjenengan, saha mangsulaken panjenengan dhateng kalenggahan panjenengan ingkang lami, temah panjenengan badhe nyaosaken gelas pangunjukan dhateng Sang Pringon kados kala rumiyin nalika panjenengan ngasta lurah pangunjukan.

לָּךְ	יִיטַב	כַּאֲשֶׁר	אִתְּךָ	זְכַרְתַּנִי	אִם־	כִּי		14
kanggé-panjenengan	sae	nalika	kaliyan-panjenengan	ngéngeti-kula	menawi-	Nanging		
	H3190		H0854	H2142				

פַּרְעֹה	אֶל־	וְהִזְכַּרְתַּנִי	חֶסֶד	עִמָּדִי	נָא	וְעָשִׂיתָ־
Piraun	dhateng-	lan-nyebatna-kula	kasih-setya	kaliyan-kula	sumangga	lan-tindakna-
	H0413	H2142		H5978	H4994	

הַזֶּה׃	הַבַּיִת	מִן־	וְהוֹצֵאתַנִי	
punika	griya	saking-	lan-ngwedalaken-kula	
H2088			H3318	

Nanging, kula aturi enget dhateng kula samangsa panjenengan sampun manggih sakeca, mugi karsaa nandukaken kasaenan dhateng kula, nglantaraken prakawis kula punika dhateng Sang Prabu Pringon, saha nyuwun tulung supados kawedalna saking griya punika.

15

פֹּה	וְגַם־	הָעִבְרִים	מֵאֶרֶץ	גֻּנֹּבְתִּי	גְנֹב	כִּי־
ing–ngriki	lan–ugi–	tiyang-tiyang–Ibrani	saking–tanahing	kula–dipuncuri	dipuncuri	Amargi–
H6311	H1571	H5680	H0776	H1589	H1589	

בַּבּוֹר׃	אֹתִי	שָׂמוּ	כִּי־	מְאוּמָה	עָשִׂיתִי	לֹא־
ing–luweng	kula	nglébokaken	bilih–	punapa-punapa	kula–nindakaken	mboten–
	H0853			H3972		H3808

Awitdene kula punika dipun colong dipun culik makaten kemawon saking tanahipun tiyang Ibrani, saha wonten ing ngriki kula inggih boten nate nglampahi punapa-punapa, ingkang njalari kula pantes dipun lebetaken ing luweng tutupan punika.”

16

וַיֹּאמֶר	פָּתַר	טֹוב	כִּי	הָאֹפִים	שַׂר־	וַיַּרְא	
lan–ngandika	nerangaken	sae	bilih	tukang-tukang–roti	pangageng–	Lan–ningali	
H0559	H6622			H0644	H8269	H7200	

חֹרֵי	סַלֵּי	שְׁלֹשָׁה	וְהִנֵּה	בַּחֲלוֹמִי	אֲנִי	אַף־	יוֹסֵף	אֶל־
roti–putih	kranjang	tigang	lan–mangga–pirsa	ing–supena–kula	kula	Ugi–	Yusuf	dhateng–
H2751	H5536	H7969	H2009	H2472	H0589	H0637	H3130	H0413

רֹאשִׁי׃	עַל־
sirah–kula	ing–

Lurah juru among dhaharan bareng krungu yen anggone negesi becik, banjur celathu marang Yusuf: “Aku iya uga ngimpi, lah katone aku nyunggi tenong sungsun telu isi dhaharan.

17

מַעֲשֵׂה	פַּרְעֹה	מַאֲכַל	מִכָּל	הָעֶלְיֹון	וּבַסָּל
padamelanipun	Piraun	dhedaharan	saking–sedaya	nginggil–punika	Lan–ing–kranjang
H4639	H6547	H3978	H3605		H5536

רֹאשִׁי׃	מֵעַל	הַסָּל	מִן־	אֹתָם	אֹכֵל	וְהָעֹוף	אֹפֶה
sirah–kula	saking–inggil	kranjang–punika	saking–	punika	dhahar	lan–peksi	tukang–roti
		H5536		H0853	H0398	H5775	H0644

Dene tenong kang dhuwur isi dhaharan warna-warna kagem Sang Prabu Pringon, olah-olahane juru masak; nanging tenong kang daksunggi mau isine banjur dipangani manuk.”

18

שְׁלֹשֶׁת	הַסַּלִּים	שְׁלֹשֶׁת	פִּתְרֹנֹו	זֶה	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	וַיַּעַן	
tigang	kranjang–punika	Tigang	tegesipun	Punika	lan–ngandika	Yusuf	Lan–mangsuli	
H7969	H5536	H7969	H6623	H2088	H0559	H3130		

הֵם׃	יָמִים
punika	dinten
H1992	H3117

Yusuf banjut mangsuli: “Makaten tegesipun impen wau! Tenong sungsun tiga inggih tigang dinten.

19

מֵעָלֶיךָ	רֹאשְׁךָ	אֶת־	פַּרְעֹה	יִשָּׂא	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבְעֹוד	
saking–panjenengan	sirahipun	–	Piraun	badhé–ngangkat	dinten	tigang	Ing–antawis	
		H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750	

בְּשָׂרְךָ	אֶת־	הָעֹוף	וְאָכַל	עֵץ	עַל־	אוֹתְךָ	וְתָלָה
dagingipun	–	peksi	lan–dhahar	kajeng	ing–	panjenengan	lan–nggantung
H1320	H0853	H5775	H0398	H6086		H0853	H8518

מֵעָלֶיךָ׃
saking–panjenengan

Salebetipun tigang dinten punika Sang Prabu Pringon badhe nginggahaken panjenengan dhateng papan ingkang inggil, panjenengan badhe dipun gantung ing cagak, saha peksi-peksi badhe nedha daginging salira panjenengan.”

וַיַּעַשׂ	פַּרְעֹה	אֶת־	הֻלֶּדֶת	יוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בְּיוֹם	וַיְהִי	20
lan–damel	Piraun	–	miyosipun	dinten	kaping–tiga–punika	ing–dinten	Lan–dados	
	H6547	H0853	H3205	H3117	H7992	H3117	H1961	

הַמַּשְׁקִים	שַׂר	וְרֹאשׁ	אֶת־	וַיִּשָּׂא	עֲבָדָיו	לְכָל־	מִשְׁתֶּה
juru-juru–unjuk	pangageng	sirahipun	–	lan–ngangkat	abdi-abdiné	kanggé–sedaya–	pista
	H8269		H0853	H5375	H5650	H3605	H4960

עֲבָדָיו׃	בְּתוֹךְ	הָאֹפִים	שַׂר	רֹאשׁ	וְאֶת־	
abdi-abdiné	ing–antawis	tukang-tukang–roti	pangageng	sirahipun	lan–	
H5650	H8432	H0644	H8269		H0853	

Kacarita bareng telung dinane, mbeneri dina wiyosane Sang Prabu Pringon, panjenengane nganakake pista kanggo para punggawane, kabeh lurah pangunjukan lan lurah dahaharan padha disengkake sirahe ana ing satengahe para abdi.

וַיִּתֵּן	מַשְׁקֵהוּ	עַל־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	אֶת־	וַיָּשֶׁב	21
lan–maringi	kalenggahanipun	dhateng–	juru-juru–unjuk	pangageng	–	Lan–mbalekaken	
H5414				H8269	H0853	H7725	

פַּרְעֹה׃	כְּפִי	עַל־	הַכּוֹס
Piraun	epek-epek	ing–	cangkir–punika
H6547	H3709		

Lurah pangunjukan dibalekake pangkate lawas, dadi kelakon nyaosake gelas pangunjukan marang astane Sang Prabu Pringon maneh.

פָּתַר	כַּאֲשֶׁר	תָּלָה	הָאֹפִים	שַׂר	וְאֶת	22
nerangaken	kados–ingkang	dipungantung	tukang-tukang–roti	pangageng	Lan–	
H6622		H8518	H0644	H8269	H0853	

יוֹסֵף׃	לָהֶם
Yusuf	dhateng–piyambakipun–sadaya
H3130	

Nanging lurah dhaharan digantung, cocog kaya anggone negesake Yusuf marang para lurah mau.

וַיְשַׁכַּח֖וּ	יוֹסֵף	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר־	זָכָר	וְלֹא־	23
lan–kesupen–piyambakipun	Yusuf	–	juru-juru–unjuk	pangageng–	ngéngeti	Lan–mboten–	
H7911	H3130	H0853		H8269	H2142	H3808	

פ
—

Ewadene lurah pangunjukan iku ora kelingan marang Yusuf, nanging lali.

Chapter 41

עֹמֵד	וְהִנֵּה	חֹלֶם	וּפַרְעֹה	יָמִים	שְׁנָתַיִם	מִקֵּץ	וַיְהִי	1
ngadeg	lan–lah	ngimpi	lan–Piraun	dinten	kalih–taun	sasampunipun	Lan–dados	
H5975	H2009		H6547	H3117	H8141	H7093	H1961	

הַיְאֹר׃	עַל־
lèpèn–Nil	wonten–ing
H2975	

Kacarita sawuse let rong taun, Sang Prabu Pringon supena, katone panjenengane kaya jumeneng ana ing sapinggire bengawan Nil.

וּבְרִיאֹת	מַרְאֶה	יְפֹות	פָּרֹות	שֶׁבַע	עֹלֹת	הַיְאֹר	מִן־	וְהִנֵּה	2
lan–lema	warninipun	éndah	lembu–èstri	pitu	minggah	lèpèn–Nil	saking	Lan–lah	
H1277	H4758	H3303	H6510	H7651	H5927	H2975		H2009	

בָּאָחוּ׃	וַתִּרְעֶינָה	בָּשֶׂר
wonten–ing–glagah	lan–sami–nèdha–rumput	dagingipun
H0260		H1320

Banjur ana sapi pitu padha mentas saka bengawan, sawangane becik lan awake lemu-lemu; tumuli padha nyenggut ana ing sapinggire bengawan kono.

הַיְאֹר	מִן־	אַחֲרֵיהֶן	עֹלֹת	אֲחֵרוֹת	פָּרֹות	שֶׁבַע	וְהִנֵּה	3
lèpèn–Nil	saking	sasampunipun–punika	minggah	sanèsipun	lembu–èstri	pitu	Lan–lah	
H2975			H5927	H0312	H6510	H7651	H2009	

הַפָּרֹות	אֵצֶל	וַתַּעֲמֹדְנָה	בָּשֶׂר	וְדַקֹּות	מַרְאֶה	רָעֹות	
lembu–èstri–punika	celak	lan–sami–ngadeg	dagingipun	lan–kuru	warninipun	awon	
H6510	H0681	H5975	H1320	H1851	H4758		

הַיְאֹר׃	שְׂפַת	עַל־
lèpèn–Nil	pinggiring	wonten–ing
H2975	H8193	

Sawuse mangkono banjur ana sapi liyane pitu, padha mentas saka ing bengawan Nil iku, sawangane ala lan awake kuru-kuru, tumuli padha mapan ana ing sandhinge sapi-sapi sing dhisik mau ana ing pinggir bengawan.

שֶׁבַע	אֶת	הַבָּשָׂר	וְדַקֹּת	הַמַּרְאֶה	רָעֹות	הַפָּרֹות	וַתֹּאכַלְנָה	4
pitu	*	dagingipun	lan–kuru	warninipun	awon	lembu–èstri–punika	Lan–sami–nèdha	
H7651	H0853	H1320	H1851	H4758		H6510	H0398	

פַּרְעֹה׃	וַיִּיקַץ	וְהַבְּרִיאֹת	הַמַּרְאֶה	יְפֹת	הַפָּרֹות	
Piraun	lan–wungu	lan–lema	warninipun	éndah	lembu–èstri–punika	
H6547	H3364	H1277	H4758	H3303	H6510	

Sapi-sapi kang ala rupane lan kuru-kuru awake mau banjur padha mangan sapi-sapi kang becik lan lemu-lemu mau. Ing kono Sang Prabu Pringon banjur wungu.

עֹלֹת	שִׁבֳּלִים	שֶׁבַע	וְהִנֵּה	שִׁנִּית	וַיֵּחַלֹם	וַיִּישָׁן		5
minggah	wulèn–gandum	pitu	lan–lah	kaping–kalih	lan–ngimpi	Lan–siyos		
H5927		H7651	H2009	H8145		H3462		

וְטֹבֹות׃	בְּרִיאֹות	אֶחָד	בְּקֶנֶה
lan–saé	lema	setunggal	wonten–ing–tangkai
	H1277	H0259	H7070

Sawuse iku nuli sare maneh, banjur supena kang kaping pindhone. Lah ana wulen gandum pitu thukul saka dami siji, padha aos-aos lan becik-becik rupane.

אַחֲרֵיהֶן׃	צְמָחוֹת	קְדִים	וּשְׁדוּפֹת	דַּקֹּות	שִׁבֳּלִים	שֶׁבַע	וְהִנֵּה	6
sasampunipun–punika	tuwuh	angin–wétan	lan–gosong	tipis	wulèn–gandum	pitu	Lan–lah	
	H6779	H6921	H7710	H1851		H7651	H2009	

Nanging ora let suwe ana wulen gandum pitu thukul, kuru-kuru lan alum marga saka angin wetan.

הַבְּרִיאוֹת	הַשְּׁבֻלִּים	שֶׁבַע	אֶת	הַדַּקּוֹת	הַשִּׁבֳּלִים	וַתִּבְלַעְנָה	7
lema	wulèn-gandum-punika	pitu	*	tipis	wulèn-gandum-punika	Lan-sami-nelen	
H1277		H7651	H0853	H1851		H1104	

חָלוֹם׃	וְהִנֵּה	פַּרְעֹה	וַיִּיקַץ	וְהִנֵּה
impen	lan-lah	Piraun	lan-wungu	lan-kebak
H2472	H2009	H6547	H3364	H4392

Wulen kang kuru mau banjur padha nguntal wulen kang aos lan becik. Sang Prabu Pringon tumuli wungu, mirsa yen kabeh mau mung supenan.

כָּל־	אֶת־	וַיִּקְרָא	וַיִּשְׁלַח	רוּחֹו	וַתִּפָּעֶם	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	8
sedaya	*	lan-nimbali	lan-paring-dhawuh	manahipun	lan-susah	ing-énjing	Lan-dados	
H3605	H0853	H7121	H7971	H7307	H6470	H1242	H1961	

פַּרְעֹה	וַיְסַפֵּר	חַכְמֵיהָ	כָּל־	וְאֶת־	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי	
Piraun	lan-nyariosaken	tiyang-wicaksana	sedaya	lan-*	Mesir	dukun-Mesir	
H6547		H2450	H3605	H0853	H4714	H2748	

אוֹתָם	פּוֹתֵר	וְאֵין־	חֲלֹמֹו	אֶת־	לָהֶם	
punika	tiyang-ingkang-negesi	lan-boten-wonten	impenipun	*	dhumateng-piyambakipun	
H0853	H6622	H0369	H2472	H0853		

לְפַרְעֹה׃
kagem-Piraun
H6547

Bareng wayah esuk panggalihe judheg, banjur utusan nimbali para sarjana lan para wasis satanah Mesir, iku tumuli padha dipangandikani bab supenane, nanging siji bae ora ana kang bisa nerangake tegese.

חַטָּאַי	אֶת־	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֶת־	הַמַּשְׁקִים	שַׂר	וַיְדַבֵּר	9
dosanipun-kula	*	mekaten	Piraun	*	juru-ladèn-inuman	pangageng	Lan-matur	
H2399	H0853	H0559	H6547	H0854		H8269	H1696	

הַיּוֹם׃	מַזְכִּיר	אֲנִי	
ing-dinten-punika	kèngetan	kula	
H3117	H2142	H0589	

Ing kono lurah pangunjukan banjur munjuk marag Sang Prabu Pringon, unjuke: “Ing dinten punika kawula kengetan kalepatan kawula.

בֵּית	בְּמִשְׁמַר	אֹתִי	וַיִּתֵּן	עַבְדָיו	עַל־	קָצַף	פַּרְעֹה	10
griya	ing-tahanan	kula	lan-mapanaken	abdi-abdinipun	dhumateng	duka	Piraun	
	H4929	H0853	H5414	H5650		H7107	H6547	

הָאֹפִים׃	שַׂר	וְאֶת	אֹתִי	הַטַּבָּחִים	שַׂר	
juru-damel-roti	pangageng	lan-*	kula	juru-nyembelih	pangageng	
H0644	H8269	H0853	H0853	H2876	H8269	

Nalika samanten Sang Prabu Pringon duka dhateng para abdi, ngantos kawula katahan wonten ing griyanipun pangageng prajurit tamtama sesarengan kaliyan lurah among dhaharan.

אִישׁ	וָהוּא	אֲנִי	אֶחָד	בְּלַיְלָה	חֲלוֹם	וְנַחַלְמָה	11
tiyang	lan-piyambakipun	kula	setunggal	ing-dalu	impen	Lan-kita-sami-ngimpi	
H0376	H1931	H0589	H0259	H3915	H2472		

חָלָמְנוּ׃	חֲלֹמֹו	כְּפִתְרֹון
kita-sami-ngimpi	impenipun	miturut-tegesipun
	H2472	H6623

Ing satunggaling dalu kawula kekalih ngimpi, inggih kawula dalah lurah among dhaharan; impen lan tegesipun piyambak-piyambak.

לְשַׂר	עֶבֶד	עִבְרִי	נַעַר	אִתָּנוּ	וְשָׁם		12
kagem–pangageng	abdi	tiyang–Ibrani	laré–ènom	kaliyan–kita	Lan–wonten–ing–ngriku		
H8269	H5650	H5680	H5288	H0854	H8033		
לָנוּ	וַיִּפְתָּר־	לוֹ		וַנְּסַפֶּר־	הַטַּבָּחִים		
kagem–kita	lan–negesi	dhumateng–piyambakipun		lan–kita–sami–nyariosaken	juru–nyembelih		
	H6622				H2876		
		:פָּתָר	כַּחֲלֹמֹו	אִישׁ	חֲלַמְתֶּינוּ	אֶת־	
		negesi	miturut–impenipun	tiyang	impen–impen–kita	*	
		H6622	H2472	H0376	H2472	H0853	

Wonten ing ngriku kawula sesarengan kaliyan tiyang nem-neman bangsa Ibrani, rencangipun pangageng prajurit tamtama wau; punika kawula cariyosi impen kawula, lajeng sampi dipun terangaken tegesipun impen kawula piyambak-piyambak.

הֵשִׁיב	אֹתִי	הָיָה	כֵּן	לָנוּ	פָּתַר־	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	13
dipun–wangsulaken	kula	dados	mekaten	kagem–kita	negesi	kados	Lan–dados	
H7725	H0853	H1961			H6622		H1961	
		:תָּלָה	וְאֹתוֹ	כַּנִּי		עַל־		
		dipun–gantung	lan–piyambakipun	kalungguhan–kula		dhumateng		
		H8518	H0853	H3653				

Dene kalampahanipun inggih ceples kados anggenipun nyukani katrangan, kawula kawangsulaken dhateng padamelan lami, dene lurah among dhahar kagantung.”

הַבּוֹר	מִן־	וַיְרִיצֻהוּ	יוֹסֵף	אֶת־	וַיִּקְרָא	פַּרְעֹה	וַיְשַׁלַּח	14
kunjara	saking	lan–énggal–mbekta	Yusuf	*	lan–nimbali	Piraun	Lan–paring–dhawuh	
		H7323	H3130	H0853	H7121	H6547	H7971	
	:פַּרְעֹה	אֶל־	וַיָּבֹא	שִׂמְלֹתָיו	וַיְחַלֵּף	וַיְגַלַּח		
	Piraun	dhumateng	lan–sowan	rasukanipun	lan–gantos	lan–nyukur		
	H6547	H0413	H0935	H8071	H2498	H1548		

Sang Prabu tumuli utusan nimbali Yusuf, kang banjur enggal-enggal kawetokake saka ing pakunjaran, nuli cukur lan salin sandhangan, banjur sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Pringon.

וּפִתֶּר	חֲלַמְתִּי	חֲלוֹם	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר		15
lan–tiyang–ingkang–negesi	kula–ngimpi	impen	Yusuf	dhumateng	Piraun	Lan–ngandika		
H6622		H2472	H3130	H0413	H6547	H0559		
חֲלוֹם	תִּשְׁמַע	לֵאמֹר	עָלַי	שָׁמַעְתִּי	וַאֲנִי	אֹתוֹ	אֵין	
impen	sampéyan–mireng	mekaten	bab–sampéyan	mireng	lan–kula	punika	boten–wonten	
H2472	H8085	H0559		H8085	H0589	H0853	H0369	
						:אֹתוֹ	לְפִתֹּר	
						punika	kangge–negesi	
						H0853	H6622	

Sang Prabu Pringon tumuli ngandika marang Yusuf: “Ingsun supena, nanging ora ana wong siji-sijia kang bisa nyaosi katrangan bab tegese, nanging ingsun midhanget bab sira, anggonira mung krungu impene bae sira tumuli bisa njarwakake.”

יַעֲנֶה	אֱלֹהִים	בִּלְעָדָי	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּעַן	16
badhé–paring–wangsulan	Gusti–Allah	sanès–kula	mekaten	Piraun	*	Yusuf	Lan–mangsuli	
	H0430	H1107	H0559	H6547	H0853	H3130		

פַּרְעֹה׃	שְׁלֹם	אֶת־
Piraun	kaslametan	*
H6547	H7965	H0853

Yusuf banjur munjuk: “Dhuh, Sang Prabu Pringon, punika sanes kawula, Gusti Allah ingkang badhe paring pawartos bab karaharjan dhateng Sang Prabu Pringon.”

עַל־	עֶמֶד	הִנֶּנִי	בַּחֲלֹמִי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיְדַבֵּר	17
wonten–ing	ngadeg	lah–kula	ing–impen–kula	Yusuf	dhumateng	Piraun	Lan–ngandika	
	H5975	H2009	H2472	H3130	H0413	H6547	H1696	

הַיְאֹר׃	שְׁפַת
lèpèn–Nil	pinggiring
H2975	H8193

Pangandikane Sang Prabu Pringon marang Yusuf: “Sajroning supena ingsun jumeneng ana ing pinggire begawan Nil;

וְיִפְּת	בָּשָׂר	בְּרִיאֹת	פָּרוֹת	שֶׁבַע	עֹלֹת	הַיְאֹר	מִן־	וְהִנֵּה	18
lan–éndah	dagingipun	lema	lembu–èstri	pitu	minggah	lèpèn–Nil	saking	Lan–lah	
H3303	H1320	H1277	H6510	H7651	H5927	H2975		H2009	

בָּאָחוּ׃	וַתִּרְעֶינָה	תֹּאַר
wonten–ing–glagah	lan–sami–nèdha–rumput	rupa
H0260		H8389

lah nuli ana sapi pitu mentas saka ing bengawan mau, awake lemu-lemu lan becik-becik rupane, banjur padha nyenggut ana ing pinggir bengawan kono.

								19
וְרָעוֹת	דַּלּוֹת	אַחֲרִיתֶן	עֹלוֹת	אֲחֵרוֹת	פָּרוֹת	שֶׁבַע־	וְהִנֵּה	
lan–awon	ringkih	sasampunipun–punika	minggah	sanèsipun	lembu–èstri	pitu	Lan–lah	
			H5927	H0312	H6510	H7651	H2009	

בְּכָל־	כָּהֶנָּה	רָאָיתִי	לֹא־	בָּשָׂר	וְרַקּוֹת	מְאֹד	תֹּאַר
ing–sedaya	ingkang–kados–mekaten	kula–ningali	boten	dagingipun	lan–kuru	sanget	rupa
H3605	H2007	H7200	H3808	H1320	H7534	H3966	H8389

לָרֹעַ׃	מִצְרַיִם	אֶרֶץ
awonipun	Mesir	tanah
H7455	H4714	H0776

Sawuse mangkono tumuli ana sapi pitu liyane mentas, padha gering-gering lan ala rupane, ana ing satanah Mesir ingsun durung tau tumon sapi kang alane kaya mangkono iku.

							20
הַפָּרוֹת	שֶׁבַע	אֵת	וְהָרָעוֹת	הָרַקּוֹת	הַפָּרוֹת	וַתֹּאכַלְנָה	
lembu–èstri–punika	pitu	*	lan–awon	kuru	lembu–èstri–punika	Lan–sami–nèdha	
H6510	H7651	H0853		H7534	H6510	H0398	

הַבְּרִיאֹת׃	הָרִאשֹׁנוֹת	
lema	ingkang–rumiyin	
H1277	H7223	

Nanging sapi kang kuru lan ala iku banjur padha mangsa sapi lemu kang dhisik mau.

אֶל־	בָּאוּ	כִּי־	נוֹדַע֙	וְלֹ֣א	קְרֻבָּנָה	אֶל־	וַתָּבֹאנָה	21
dhumateng	sampun–mlebet	bilih	ketingal	lan–boten	perutipun	dhumateng	Lan–mlebet	
H0413	H0935		H3045	H3808	H7130	H0413	H0935	

וָאֵיקֵץ׃	בַּתְּחִלָּה	כַּאֲשֶׁר	רַ֣ע	וּמַרְאֵיהֶן	קְרֻבָּנָה
lan–kula–wungu	ing–wiwitan	kados	awon	lan–warninipun	perutipun
H3364	H8462			H4758	H7130

Sawuse sapi-sapi mau kalebu ing wetenge, iya ora katara yen wus klebon, sawangane isih padha bae kaya maune, ing kono ingsun banjur nglilir.

בְּקֶנֶה	עֹ֖לֶת	שִׁבֳּלִ֑ים	שֶׁ֣בַע	וְהִנֵּה	בַּחֲלֹמִ֔י	וָאֵרֶא	22
wonten–ing–tangkai	minggah	wulèn–gandum	pitu	lan–lah	ing–impen–kula	Lan–kula–ningali	
H7070	H5927		H7651	H2009	H2472	H7200	

וְטֹבוֹת׃	מְלֵאֹ֥ת	אֶחָֽד
lan–saé	kebak	setunggal
	H4392	H0259

Sabanjure ing sajrone supena ingsun mirsani, ana wulen pitu thukul saka dami siji, padha mentes-mentes lan becik rupane.

צְמָחוֹת	קְדִים	שְׁדֻפוֹת	דַּקּוֹת	צְנֻמוֹת	שִׁבֳּלִ֔ים	שֶׁ֣בַע	וְהִנֵּה֙	23
tuwuh	angin–wétan	gosong	tipis	garing	wulèn–gandum	pitu	Lan–lah	
H6779	H6921	H7710	H1851	H6798		H7651	H2009	

אַחֲרֵיהֶֽם׃
sasampunipun–punika

Banjur ana wulen pitu kang gering, kuru lan geseng dening angin wetan.

הַטֹּבוֹת	הַשִּׁבֳּלִ֔ים	שֶׁ֣בַע	אֶת	הַדַּקּ֑וֹת	הַשִּׁבֳּלִ֔ים	וַתִּבְלַ֖עְנָה	24
saé	wulèn–gandum–punika	pitu	*	tipis	wulèn–gandum–punika	Lan–sami–nelen	
		H7651	H0853	H1851		H1104	

מַגִּיד	וְאֵין	הַחַרְטֻמִּים	אֶל־	וָאֹמַר֙	
tiyang–ingkang–nerangaken	lan–boten–wonten	para–dukun	dhumateng	lan–kula–matur	
H5046	H0369	H2748	H0413	H0559	

לִֽי׃
kagem–kula

Nanging wulen kang garing mau banjur padha nguntal wulen kang mentes-mentes mau. Prakara iki wus suncaritakake marang para sarjana, nanging siji bae ora ana kang bisa ngaturi katrangan marang ingsun.”

אֵת	הִוא	אֶחָד	פַּרְעֹ֑ה	חֲלֹ֣ום	פַּרְעֹ֔ה	אֶל־	יוֹסֵף֙	וַיֹּ֤אמֶר	25
*	punika	setunggal	Piraun	impen	Piraun	dhumateng	Yusuf	Lan–ngandika	
H0853	H1931	H0259	H6547	H2472	H6547	H0413	H3130	H0559	

לְפַרְעֹֽה׃	הִגִּיד	עָשָׂה	הָאֱלֹהִ֖ים	אֲשֶׁ֥ר
dhumateng–Piraun	sampun–nedahaken	badhé–nglampahi	Gusti–Allah	punapa–ingkang
H6547	H5046		H0430	

Yusuf tumuli munjuk marang Sang Prabu Pringon: “Supenan dalem kekalih punika tegesipun sami. Gusti Allah paring uninga dhateng panjenengan dalem Sang Prabu Pringon, punapa ingkang badhe dipun tindakaken.

הַטֹּבֹת	הַשְּׁבֻלִים	וְשָׁבַע	הֵנָּה	שְׁנִים	שָׁבַע	הַטֹּבֹת	פָּרֹת	שָׁבַע		26
saé	wulèn-gandum-punika	lan-pitu	punika	taun	pitu	saé	lembu-èstri	Pitu		
		H7651	H2007	H8141	H7651		H6510	H7651		
				הוּא׃	אֶחָד	חַלוֹם	הֵנָּה	שְׁנִים	שָׁבַע	
				punika	setunggal	impen	punika	taun	pitu	
				H1931	H0259	H2472	H2007	H8141	H7651	

Menggah lembu pitu ingkang sae punika ibaratipun pitung taun, saha wulen gandum pitu ingkang sae punika inggih ugi pitung taun; supenan kekalih punika sami.

שְׁנִים	שָׁבַע	אַחֲרֵיהֶן	הָעֹלֹת	וְהָרָעֹת	הָרַקּוֹת	הַפָּרוֹת	וְשָׁבַע			27
taun	pitu	sasampunipun-punika	minggah	lan-awon	kuru	lembu-èstri-punika	Lan-pitu			
H8141	H7651		H5927		H7534	H6510	H7651			
שָׁבַע	יִהְיוּ	הַקָּדִים	שִׁדְפוֹת	הָרֵקוֹת	הַשְּׁבֻלִים	וְשָׁבַע	הֵנָּה			
pitu	badhé-dados	angin-wétan	gosong	kosong	wulèn-gandum-punika	lan-pitu	punika			
H7651	H1961	H6921	H7710	H7386		H7651	H2007			
						רָעָב׃	שְׁנֵי			
						kelaparan	taun			
						H7458	H8141			

Dene lembu pitu ingkang kera lan awon ingkang sami mentas kantun, ibaratipun inggih pitung taun, sarta wulen gandum pitu ingkang gabug saha geseng dening angin wetan punika, ngibarati badhe wontenipun pailan pitung taun.

									28
הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	אֶל־	דִּבֶּרְתִּי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	הוּא		
Gusti-Allah	punapa-ingkang	Piraun	dhumateng	kula-matur	ingkang	prakawis	Punika		
H0430		H6547	H0413	H1696		H1697	H1931		

		פַּרְעֹה׃	אֶת־	הֶרְאָה	עָשָׂה
		Piraun	*	sampun-nedahaken	badhé-nglampahi
		H6547	H0853	H7200	

Inggih kados unjuk kawula dhateng Sang Prabu Pringon wau, Gusti Allah sampun ngatingalaken dhateng Sang Prabu Pringon punapa ingkang badhe enggal dipun tindakaken.

									29
מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	גָּדוֹל	שָׂבָע	בָּאוֹת	שָׁנִים	שָׁבַע	הִנֵּה	
Mesir	tanah	ing-sedaya	ageng	kaluberan	badhé-dhateng	taun	pitu	Lah	
H4714	H0776	H3605		H7647	H0935	H8141	H7651	H2009	

Kauningana, gusti, pitung taun ingkang badhe kalampahan punika badhe mirah tedha ingkang kelangkung-langkung ing sawradinipun tanah Mesir.

								30
כָּל־	וְנִשְׁכַּח	אַחֲרֵיהֶן	רָעָב	שְׁנֵי	שֶׁבַע	וְקָמוּ		
sedaya	lan-badhé-kasupèn	sasampunipun-punika	kelaparan	taun	pitu	Lan-badhé-wungu		
H3605	H7911		H7458	H8141	H7651			
אֶת־	הָרָעָב	וְכִלָּה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַשָּׂבָע			
*	kelaparan-punika	lan-badhé-ngèntèkaken	Mesir	ing-tanah	kaluberan-punika			
H0853	H7458	H3615	H4714	H0776	H7647			
					הָאָרֶץ׃			
					tanah-punika			
					H0776			

Nanging sasampunipun punika badhe wonten pailan pitung taun laminipun, ing ngriku tiyang-tiyang Mesir sampun sami kesupen bab kaluberan ingkang sampun, margi pailan wau badhe damel risakipun nagari punika.

הָרָעָב	מִפְּנֵי	בָּאָרֶץ	הַשָּׂבָע	יִוָּדֵע	וְלֹא־	31
kelaparan–punika	amargi	ing–tanah	kaluberan–punika	badhé–dipun–mangertosi	Lan–boten	
H7458	H6440	H0776	H7647	H3045	H3808	

מְאֹד׃	הִוא	כָּבֵד	כִּי־	כֵּן	אַחֲרֵי־	הַהִוא
sanget	punika	awrat	amargi	punika	sasampunipun	punika
H3966	H1931	H3515				H1931

Kaluberan ingkang kapengker sampun boten katawis tilasipun wonten ing tanah punika, awit saking pailan ingkang nusul wau langkung dening awratipun.

כִּי־	פַּעֲמַיִם	פַּרְעֹה	אֶל־	הַחֲלוֹם	הִשָּׁנוֹת	וְעַל	32
amargi	kaping–kalih	Piraun	dhumateng	impen–punika	dipun–ambali	Lan–bab	
	H6471	H6547	H0413	H2472			

הָאֱלֹהִים	וּמְמַהֵר	הָאֱלֹהִים	מֵעִם	הַדָּבָר	נָכוֹן
Gusti–Allah	lan–énggal	Gusti–Allah	saking	prakawis–punika	sampun–dipun–tetepaken
H0430		H0430		H1697	

לַעֲשֹׂתוֹ׃	
badhé–nglampahi	

Wondene supenan wau dipun wangsuli ngantos rambah kaping kalih punika kagem Sang Prabu Pringon ateges: bilih prakawis punika sampun dados keputusanipun Gusti Allah, saha Gusti Allah temtu tumunten enggal badhe nindakaken.

וְחָכָם	נָבוֹן	אִישׁ	פַּרְעֹה	יֵרֶא	וְעַתָּה	33
lan–wicaksana	mangretos	tiyang	Piraun	mugi–madosi	Lan–sapunika	
H2450	H0995	H0376	H6547	H7200	H6258	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	וִישִׁיתֵהוּ	
Mesir	tanah	wonten–ing	lan–netepaken–piyambakipun	
H4714	H0776		H7896	

Ingkang punika, dhuh Sang Prabu Pringon, mugi karsaa matah salah satunggaling tiyang ingkang lantip saha wicaksana, kadhawuhana mengku satanah Mesir.

הָאָרֶץ	עַל־	פְּקִדִים	וְיַפְקֵד	פַּרְעֹה	יַעֲשֶׂה	34
tanah–punika	wonten–ing	para–penilik	lan–netepaken	Piraun	Mugi–nglampahi	
H0776		H6496		H6547		

הַשָּׂבָע׃	שְׁנֵי	בְּשֶׁבַע	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	וְחִמֵּשׁ	
kaluberan	taun	ing–pitu	Mesir	tanah	*	lan–mendhet–seperlima	
H7647	H8141	H7651	H4714	H0776	H0853	H2567	

Kajawi punika Sang Prabu Pringon ugi nindakna makaten: inggih punika ngangkat para juru niti-priksa wonteng ing nagari ngriki, saha karsaa mundhut sapragangsalipun pamedaling tanah ing salaminipun mangsa mirah tedha pitung taun punika.

הַטּוֹבָה	הַשָּׁנִים	אֹכֶל	כָּל־	אֶת־	וְיִקְבְּצוּ	35
saé	taun–taun–punika	dhahar	sedaya	*	Lan–mugi–sami–ngempalaken	
	H8141	H0400	H3605	H0853	H6908	

יַד־	תָּחַת	בָּר	וְיִצְבְּרוּ־	הָאֵלֶּה	הַבָּאֹת	
tangan	wonten–ing–astanipun	gandum	lan–mugi–sami–nimbun	punika	ingkang–badhé–dhateng	
H3027	H8478		H6651	H0428	H0935	

וְשָׁמְרוּ׃	בֶּעָרִים	אֹכֶל	פַּרְעֹה	
lan–simpen	ing–kutha–kutha	dhahar	Piraun	
H8104		H0400	H6547	

Sami kadhawuhana nglempakaken sawarnining bahan tedha ing salebetipun taun-taun sae ingkang badhe kalampahan punika, saha nandhoa gandum ingkang dados kagunganipun Sang Prabu Pringon, kasimpena ing kitha-kangge tandhon tedha.

36

הָרָעָב	שֶׁנֵי	לְשֶׁבַע	לָאָרֶץ	לְפִקָּדוֹן	הָאֹכֶל	וְהָיָה
kelaparan	taun	kagem–pitu	kagem–tanah	simpenan	dhahar–punika	Lan–badhé–dados
H7458	H8141	H7651	H0776	H6487	H0400	H1961

הָאָרֶץ	תִּכָּרֵת		וְלֹא־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	תִּהְיֶיןָ	אֲשֶׁר
tanah–punika	badhé–dipun–sirnakaken		lan–boten	Mesir	ing–tanah	badhé–wonten	ingkang
H0776	H3772		H3808	H4714	H0776	H1961	

בָּרָעָב׃
déning–kelaparan
H7458

Kalayan makaten sadaya bahan tedha wau lajeng dados tandhon kangge kaperluaning nagari punika salaminipun pailan pitung taun ingkang badhe kalampahan wonten ing tanah Mesir, supados nagari punika sampun ngantos risak margi wontenipun pailan punika.”

37

כָּל־	וּבְעֵינֵי	פַּרְעֹה	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	
sedaya	lan–ing–paningalipun	Piraun	ing–paningalipun	prakawis–punika	Lan–saé	
H3605		H6547		H1697	H3190	

עֲבָדָיו׃
abdi–abdinipun
H5650

Atur pirembag kang mangkono iku didhahar dening Sang Prabu Pringon dalah sakehe para punggawane.

38

הֲנִמְצָא	עֲבָדָיו	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	
punapa–saged–dipun–panggihaken	abdi–abdinipun	dhumateng	Piraun	Lan–ngandika	
H4672	H5650	H0413	H6547	H0559	

בּוֹ׃	אֱלֹהִים	רוּחַ	אֲשֶׁר	אִישׁ	כָּזֶה
wonten–ing–piyambakipun	Gusti–Allah	Roh	ingkang	tiyang	ingkang–kados–punika
	H0430	H7307		H0376	H2088

Sang Prabu Pringon banjur ngandika marang para punggawane: “Apa iya kita bisa nemu wong kang kadunungan Rohing Allah kaya iki?”

39

אֱלֹהִים	הוֹדִיעַ	אַחֲרֵי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
Gusti–Allah	nedahaken	sasampunipun	Yusuf	dhumateng	Piraun	Lan–ngandika
H0430	H3045		H3130	H0413	H6547	H0559

וְחָכָם	נָבוֹן	אֵין־	זֹאת	כָּל־	אֶת־	אוֹתְךָ	
lan–wicaksana	mangretos	boten–wonten	punika	sedaya	*	dhumateng–sampéyan	
H2450	H0995	H0369	H2063	H3605	H0853	H0853	

כָּמוֹךָ׃
kados–sampéyan
H3644

Sang Prabu Pringon tumuli ngandika marang Yusuf: “Sarehne Gusti Alalh wus paring sumurup marang sira, dadi ora ana wong kang lantip lan wicaksana kaya sira.

פְּקִיד	וְעַל־	בִּיתִי	עַל־	תִּהְיֶה	אַתָּה	40
tutuk–sampéyan	lan–wonten–ing	griya–kula	wonten–ing	badhé–dados	Sampéyan	
H6310				H1961		

אֶגְדֹּל	הַכִּסֵּא	רַק	עַמִּי	כָּל־	יִשַּׁק
kula–badhé–langkung–ageng	dhampar	namung	rakyat–kula	sedaya	badhé–manut
H1431	H3678	H7535		H3605	

מִמְּךָ׃
saking–sampéyan

Mulane sira kang nguwasanana kadhatoningsun, sarta sakehe para kawulaningsun kabeh ngestokna prentahira, mung marga saka dhampar iki bae anggoningsun ngungkuli sira.”

								41
עַל	אִתְּךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	
wonten–ing	sampéyan	kula–netepaken	ningalana	Yusuf	dhumateng	Piraun	Lan–ngandika	
	H0853	H5414	H7200	H3130	H0413	H6547	H0559	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	כָּל־
Mesir	tanah	sedaya
H4714	H0776	H3605

Karomaneh pangandikane Sang Prabu Pringon marang Yusuf: “Lah sira sunangkat dadi kang mengku satanah Mesir kabeh.”

									42
עַל־	אָתָּה	וְיִתֶּן	יָדֹו	מֵעַל	טַבַּעְתֹּו	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיָּסַר	
wonten–ing	punika	lan–maringi	astanipun	saking	ali–alinipun	*	Piraun	Lan–mbucal	
	H0853	H5414	H3027		H2885	H0853	H6547	H5493	

הַזָּהָב	רְכֶב	וַיָּשֶׂם	שֵׁשׁ	בְּגִדֵי־	אֹתֹו	וַיַּלְבֵּשׁ	יוֹסֵף	יָד	
emas	kalung	lan–masang	lena–alus	rasukan	piyambakipun	lan–ngagèm–aken	Yusuf	asta	
H2091	H7242				H0853	H3847	H3130	H3027	

צַוָּארֹו׃	עַל־
gulu	wonten–ing

Sang Prabu Pringon tumuli nglolos sesupune cap saka astane banjur dianggokake ing drijine Yusuf, sarta dianggoni sandhangan mori alus lan gulune dikalungi kalung mas.

						43
לֹו	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁנֶה	בְּמִרְכֶּבֶת	אֹתֹו	וַיַּרְכֵּב	
piyambakipun	ingkang–kagungané	kaping–kalih	ing–kréta	piyambakipun	Lan–numpakaken	
		H4932	H4818	H0853	H7392	

כָּל־	עַל	אֹתֹו	וְנָתוֹן	אַבְרֵךְ	לְפָנָיו	וַיִּקְרְאוּ	
sedaya	wonten–ing	piyambakipun	lan–netepaken	Abrek	ing–ngajengipun	lan–sami–nguwuh	
H3605		H0853	H5414	H0086	H6440	H7121	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ
Mesir	tanah
H4714	H0776

Karodene ditunggangake ing kreta titihane piyambak kang nomer loro, sarta ing ngarepe ana kang alok-alok: “Hurmat!” Mangkono anggone Yusuf diangkat dening Sang Prabu Pringon dadi kang mengku satanah Mesir kabeh.

								44
לֹא־	וּבִלְעָדֶיךָ	פַּרְעֹה	אֲנִי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	
boten	lan–tanpa–palilah–sampéyan	Piraun	kula	Yusuf	dhumateng	Piraun	Lan–ngandika	
H3808	H1107	H6547	H0589	H3130	H0413	H6547	H0559	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	רַגְלֹו	וְאֶת־	יָדֹו	אֶת־	אִישׁ	יָרִים
Mesir	tanah	ing–sedaya	sukunipun	lan–*	astanipun	*	tiyang	badhé–ngangkat
H4714	H0776	H3605	H7272	H0853	H3027	H0853	H0376	

Sang Prabu Pringon tumuli ngandika marang Yusuf: “Ingsun iki Sang Prabu Pringon, nanging ing satanah Mesir kene ora kena ana wong kang tumindak apa-apa, kajaba saka palilahira.”

וַיִּקְרָ֣א	פַרְעֹ֔ה	שֵׁם־	יוֹסֵף֙	צָפְנַ֣ת	פַּעְנֵ֔חַ	וַיִּתֶּן־	45
Lan–maringi–nama	Piraun	nama	Yusuf	Zapnat-Paanéah		lan–maringi	
H7121	H6547	H8034	H3130	H6847		H5414	

וַיִּצֵּ֣א	לְאִשָּׁ֑ה	אֶת־	בַּת־	אָסְנַ֥ת	פֹּטִי־	כֹהֶן֙	אֹ֣ן
lan–medal	dados–garwa	*	putri	Asnat	Potiféra	imam	On
H3318	H0802	H0853	H1323	H0621	H6319	H3548	H0204

לוֹ	מִצְרָֽיִם׃	אֶ֖רֶץ	עַל־	יוֹסֵ֥ף
dhumateng–piyambakipun	Mesir	tanah	wonten–ing	Yusuf
	H4714	H0776		H3130

Yusuf tumuli diparingi jeneng: Zafnat-Paaneakh sarta diparingi Sang Putri Asnat putrane putri Sang Potifera, imam ing On, dadi garwane. Kaya mangkono Sang Yusuf banjur wiwit nguwaosi satanah Mesir kabeh.

מֶ֣לֶךְ־	פַּרְעֹ֑ה	לִפְנֵי֙	בְּעָמְדּ֣וֹ	שָׁנָ֔ה	שְׁלֹשִׁ֖ים	בֶּן־	וְיוֹסֵף֙	46
raja	Piraun	wonten–ing–ngajeng	nalika–ngadeg	taun	tigang–dasa	putra	Lan–Yusuf	
H4428	H6547	H6440	H5975	H8141	H7970		H3130	

מִצְרָֽיִם׃	אֶ֖רֶץ	בְּכָל־	וַיַּעֲבֹ֥ר	פַּרְעֹ֛ה	מִלִּפְנֵ֥י	יוֹסֵ֖ף	וַיֵּצֵ֣א	מִצְרָ֑יִם
Mesir	tanah	ing–sedaya	lan–nglangkungi	Piraun	saking–ngajeng	Yusuf	lan–medal	Mesir
H4714	H0776	H3605		H6547	H6440	H3130	H3318	H4714

Sang Yusuf mbeneri yuswa telung puluh taun nalika ngadhep ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon raja ing Mesir mau. Sang Yusuf tumuli mundur saka ngarsane Sang Prabu Pringon tindak ndlajahi satanah Mesir kabeh.

לְקָמָצִֽים׃	הַשָּׂבֶ֔ע	שְׁנֵ֣י	בְּשֶׂ֣בַע	הָאָ֑רֶץ	וַתַּ֖עַשׂ	47
ngempal–ngempal	kaluberan	taun	ing–pitu	tanah–punika	Lan–ngasilaken	
H7062	H7647	H8141	H7651	H0776		

Anadene sasuwene pitung taun mangsane murah pangan iku pametune bumi nganti tumpuk undhung,

מִצְרַ֔יִם	בְּאֶ֣רֶץ	הָיוּ֙	אֲשֶׁ֣ר	שָׁנִ֗ים	שֶׂ֣בַע	וְאֹ֣כֶל	כָּל־	אֶת־	וַיִּקֹּ֖ץ	48
Mesir	ing–tanah	wonten	ingkang	taun	pitu	dhahar	sedaya	*	Lan–ngempalaken	
H4714	H0776	H1961		H8141	H7651	H0400	H3605	H0853	H6908	

סְבִיבֹתֶ֔יהָ	אֲשֶׁ֥ר	הָעִ֛יר	שְׂדֵה־	אָכֶל֙	בֶּֽעָרִ֔ים	אֹ֣כֶל	וַיִּתֵּן־	
sakiwa–tengenipun	ingkang	kutha–punika	sabin	dhahar	ing–kutha–kutha	dhahar	lan–maringi	
H5439				H0400		H0400	H5414	

בְּתוֹכָ֖הּ׃	נָתַ֥ן	
ing–nglebet	maringi	
H8432	H5414	

Sang Yusuf banjur nglempakake sarupane pangan sajrone pitung taun kang luber iku, sarta pangan iku disimpen ana ing kutha-kutha; saben kutha dianggo nyimpen pangan pametune wewengkone dhewe-dhewe.

כִּי־	עַד	מְאֹד֙	הַרְבֵּ֣ה	הַיָּ֔ם	כְּחֹ֖ול	בָּ֑ר	יוֹסֵ֣ף	וַיִּצְפֹּ֥ן	49
amargi	ngantos	sanget	kathah	seganten	kados–wédhi	gandum	Yusuf	Lan–nimbun	
	H5704	H3966		H3220	H2344		H3130	H6651	

מִסְפָּ֔ר׃	אֵ֥ין	כִּי־	לִסְפֹּ֖ר	חָדַ֣ל	
cacahipun	boten–wonten	amargi	ngetang	mandeg	
H4557	H0369			H2308	

Kaya mangkono Sang Yusuf anggone tandho pangan kehe nganti kaya wedhine sagara saka akehe, olehe ngetung nganti mandheg, marga wus ora kena dietung maneh.

הָרָעָב	שְׁנַת	תָּבוֹא	בִּטֶּרֶם	בָּנִים	שְׁנֵי	יֻלַּד	וּלְיוֹסֵף	50
kelaparan	taun	dhateng	sadèrèngipun	putra–jaler	kalih	dipun–lairaken	Lan–kagem–Yusuf	
H7458	H8141	H0935	H2962		H8147	H3205	H3130	

אָוֶן׃	כֹּהֵן	פֹּרַעפִּוטִי	בַּת־	אָסְנַת	לוֹ	יֻלְּדָה־	אֲשֶׁר
On	imam	Potiféra	putri	Asnat	kagem–piyambakipun	dipun–lairaken	ingkang
H0204	H3548	H6319	H1323	H0621		H3205	

Sadurunge tekan ing mangsa pailan, Sang Yusuf wus kaparingan putra loro patutan saka Sang Putri Asnat putrane Sang Potifera, imam ing On.

כִּי־	מְנַשֶּׁה	הַבְּכוֹר	שֵׁם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקְרָא	51
amargi	Manasé	ingkang–pembajeng	nama	*	Yusuf	Lan–maringi–nama	
	H4519	H1060	H8034	H0853	H3130	H7121	

וְאֶת	עֲמָלִי	כָּל־	אֶת־	אֱלֹהִים	נַשַּׁנִי
lan–*	kasusahan–kula	sedaya	*	Gusti–Allah	Gusti–Allah–sampun–damel–kula–kesupen
H0853	H5999	H3605	H0853	H0430	H5382

אָבִי׃	בֵּית	כָּל־
bapak–kula	griya	sedaya
H0001		H3605

Sang Yusuf maringi asma marang putrane kang pembajeng: Manasye, awit pangandikane: “Gusti Allah wus ndadekake aku lali marang sakabehe kasusahanku lan kulawargane bapakku.”

						52
כִּי־	אֶפְרָיִם	קָרָא	הַשֵּׁנִי	שֵׁם	וְאֶת	
amargi	Efraim	maringi–nama	ingkang–kaping–kalih	nama	Lan–*	
	H0669	H7121	H8145	H8034	H0853	

עָנְיִי׃	בְּאֶרֶץ	אֱלֹהִים	הִפְרַנִי
kasangsaran–kula	ing–tanah	Gusti–Allah	Gusti–Allah–sampun–damel–kula–mundhak
H6040	H0776	H0430	H6509

Dene kang nomer loro iku diparingi asma: Efraim, awit pangandikane: “Gusti Allah wus maringi anak marang aku ana ing nagaraning kasangsaranku.”

								53
מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָיָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂבָע	שְׁנֵי	שָׂבַע	וַתִּכְלֶינָה	
Mesir	ing–tanah	wonten	ingkang	kaluberan	taun	pitu	Lan–rampung	
H4714	H0776	H1961		H7647	H8141	H7651	H3615	

Bareng wus kelakon pitung taun mangsane murah pangan ana ing tanah Mesir,

									54
רָעָב	וַיְהִי	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	לָבֹוא	הָרָעָב	שְׁנֵי	שָׂבַע	וַתַּחֲלֶינָה	
kelaparan	lan–wonten	Yusuf	ngandika	kados	dhateng	kelaparan	taun	pitu	Lan–wiwit	
H7458	H1961	H3130	H0559		H0935	H7458	H8141	H7651		

לָחֶם׃	הָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וּבְכָל־	הָאָרֶצוֹת	בְּכָל־
roti	wonten	Mesir	tanah	lan–ing–sedaya	tanah–tanah	ing–sedaya
H3899	H1961	H4714	H0776	H3605	H0776	H3605

nuli wiwit mangsa pailan pitung taun lawase, kaya kang wus kapangandikakake dening Sang Yusuf; satemah kabeh padha kambah paceklik, mung sawratane tanah Mesir ana pangan.

פַּרְעֹה	אֶל־	הָעָם	וַיִּצְעַק	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	וַתִּרְעַב		55
Piraun	dhumateng	rakyat	lan–sami–sesambat	Mesir	tanah	sedaya	Lan–keluwen		
H6547	H0413		H6817	H4714	H0776	H3605	H7456		

יוֹסֵף	אֶל־	לָכֶם	מִצְרַיִם	לְכָל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	לַלָּחֶם	
Yusuf	dhumateng	tindaka	Mesir	dhumateng–sedaya	Piraun	lan–ngandika	nyuwun–roti	
H3130	H0413	H3212	H4713	H3605	H6547	H0559	H3899	

תַּעֲשׂוּ׃	לָכֶם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־
tindakana	dhumateng–sampéyan	piyambakipun–ngandika	punapa–ingkang
		H0559	

Dene bareng wong satanah Mesir padha kekurangan pangan, lan rakyat padha sambat nyuwun pangan marang Sang Prabu Pringon, Sang Prabu Pringon banjur ndawuhi marang wong Mesir kabeh: “Padha maranana Yusuf, nglakonana apa saprentahe marang sira!”

יוֹסֵף	וַיִּפְתַּח	הָאָרֶץ	פְּנֵי	כָּל־	עַל	הָיָה	וְהָרָעָב		56
Yusuf	lan–mbikak	tanah–punika	permukaan	sedaya	wonten–ing	wonten	Lan–kelaparan		
H3130		H0776	H6440	H3605		H1961	H7458		

וַיֶּחֱזַק	לְמִצְרַיִם	וַיִּשְׁבֹּר	בָּהֶם	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת־	
lan–saya–awrat	dhumateng–Mesir	lan–sadé	wonten–ing–nglebet	ingkang	sedaya	*	
H2388	H4713	H7666			H3605	H0853	

מִצְרַיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב	
Mesir	ing–tanah	kelaparan–punika	
H4714	H0776	H7458	

Pailan iku nyrambahi ing sajagad kabeh; Sang Yusuf tumuli mbikak sakehe gudhang patandhon lan nempurake gandum marang wong Mesir, marga tanah Mesir iku sangsaya banget anggone kambah pailan.

יוֹסֵף	אֶל־	לִשְׁבֹּר	מִצְרַיְמָה	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל־		57
Yusuf	dhumateng	kangge–tumbas	dhumateng–Mesir	sami–dhateng	tanah	Lan–sedaya		
H3130	H0413	H7666	H4714	H0935	H0776	H3605		

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	הָרָעָב	חָזָק	כִּי־	
tanah	ing–sedaya	kelaparan–punika	awrat	amargi	
H0776	H3605	H7458	H2388		

Karomaneh wong saka ing ngendi-endi iya padha seba marang ing ngarsane Sang Yusuf ing tanah Mesir prelu nempur gandum, marga sajagad kabeh kambah ing pailan nganti banget.

Chapter 42

יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	בְּמִצְרָיִם	שֶׁבֶר	יֶשׁ־	כִּי	יַעֲקֹב	וַיַּרְא	1
Yakub	lan–ngandika	ing–Mesir	gandum	wonten	bilih	Yakub	Lan–ningali	
H3290	H0559	H4714	H7668	H3426		H3290	H7200	

תִּתְרָאוּ׃	לָמָּה	לְבָנָיו	
sampéyan–sami–pandeng–pandengan	kenging–punapa	dhumateng–putra–putranipun	
H7200	H4100		

Bareng Rama Yakub midhanget kabar yen ing tanah Mesir ana gandum, banjur ngandika marang para putrane: “Yagene kowe kok padha pandeng-pandengan bae?”

שָׁמְעָה׃	רְדוּ־	בְּמִצְרַיִם	שֶׁבֶר	יֶשׁ־	כִּי	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר		2
mrika	mudhuna	ing–Mesir	gandum	wonten	bilih	kula–mireng	lah	Lan–ngandika		
H8033	H3381	H4714	H7668	H3426		H8085	H2009	H0559		
נָמוּת׃	וְלֹא	וְנִחְיֶה	מִשָּׁם	לָנוּ	וְשִׁבְרוּ־					
pejah	lan–boten	supados–kita–gesang	saking–ngriku	kagem–kita	lan–tumbasa					
H4191	H3808	H2421	H8033		H7666					

Karomaneh pangandikane: “Aku krungu kabar yen ing Mesir ana gandum, bok kowe padha mrana, nempura gandum kanggo kita, supaya kita padha bisa lestaria urip, aja nganti mati.”

בָּר	לִשְׁבֹּר	עֲשָׂרָה	יוֹסֵף	אֲחֵי־	וַיֵּרְדוּ		3
gandum	kangge–tumbas	sedasa	Yusuf	sadhèrèk–sadhèrèkipun	Lan–sami–mudhun		
	H7666	H6235	H3130	H0251	H3381		
מִמִּצְרָיִם׃							
saking–Mesir							
H4714							

Sadhereke Sang Yusuf sapuluh banjur padha budhal menyang Mesir nempur.

אֶחָיו	אֶת־	יַעֲקֹב	שָׁלַח	לֹא־	יוֹסֵף	אַחֵי	בִּנְיָמִין	וְאֶת־	4
sadhèrèk–sadhèrèkipun	*	Yakub	ngutus	boten	Yusuf	sadhèrèkipun	Benyamin	Lan–*	
H0251	H0854	H3290	H7971	H3808	H3130	H0251	H1144	H0853	
אָסוֹן׃	יִקְרָאֶנּוּ	פֶּן־	אָמַר	כִּי					
cilaka	nemu–cilaka	supados–boten	ngandika	amargi					
H0611	H7122	H6435	H0559						

Nanging Yakub ora marengake Benyamin, rayine Sang Yusuf, melu para sadulure, sabab kagungan panggalih: “Bokmanawa nemu alangan mengko.”

בְּתוֹךְ	לִשְׁבֹּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ		5
ing–antawisipun	kangge–tumbas	Israèl	putra–putra	Lan–sami–dhateng		
H8432	H7666	H3478		H0935		
כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב	הָיָה	כִּי־	הַבָּאִים	
Kanaan	ing–tanah	kelaparan	wonten	amargi	tiyang–ingkang–dhateng	
	H0776	H7458	H1961		H0935	

Dadi ing antarane wong-wong kang padha nempur gandum mau kalebu uga para putrane Israel, marga tanah Kanaan uga wus kambah ing pailan.

הַמַּשְׁבִּיר	הִוא	הָאָרֶץ	עַל־	הַשַּׁלִּיט	הֽוּא	וְיוֹסֵף		6
ingkang–sadé	piyambakipun	tanah–punika	wonten–ing	panguwåså	piyambakipun	Lan–Yusuf		
H7666	H1931	H0776		H7989	H1931	H3130		
יוֹסֵף	אֲחֵי	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	עַם	לְכָל־			
Yusuf	sadhèrèk–sadhèrèkipun	lan–sami–dhateng	tanah–punika	rakyat	dhumateng–sedaya			
H3130	H0251	H0935	H0776		H3605			
אַרְצָה׃	אַפַיִם	לְ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ־					
ngantos–siti	pasuryan	dhumateng–piyambakipun	lan–sami–sungkem					
H0776	H0639		H7812					

Nalika iku Sang Yusuf wus jumeneng patih ana ing nagara kono, lan iya panjenengane iku kang nempurake gandum marang rakyat ing kono kabeh. Dadi nalika para sadhereke Sang Yusuf teka, iya kudu sowan ing ngarsane klawan sumungkem ing bumi.

וַיִּתְנַכֵּר	וַיַּכִּרֵם	אֲחֵיו	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּרְא		7
lan–nyamar	lan–tepang	sadhèrèk–sadhèrèkipun	*	Yusuf	Lan–ningali		
		H0251	H0853	H3130	H7200		

וַיֹּאמֶר	קָשׁוֹת	אִתָּם	וַיְדַבֶּר	אֲלֵיהֶם	
lan–ngandika	saru	kaliyan–piyambakipun–sami	lan–ngandika	dhumateng–piyambakipun–sami	
H0559	H7186	H0854	H1696	H0413	

וַיֹּאמְרוּ	בָּאתֶם	מֵאַיִן	אֲלֵהֶם	
lan–sami–matur	sampéyan–sami–dhateng	saking–pundi	dhumateng–piyambakipun–sami	
H0559	H0935	H0370	H0413	

אֹכֶל׃	לִשְׁבָּר־	כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ
dhahar	kangge–tumbas	Kanaan	saking–tanah
H0400	H7666		H0776

Bareng Sang Yusuf mirsa para sadhereke, ora pangling, nanging Sang Yusuf ethok-ethok ora ngretos, malah disentak sarta dipangandikani: “Kowe kabeh iku saka ngendi?” Ature kang kadangu: “Saking tanah Kanaan, badhe nempur.”

לֹא	וְהֵם	אֲחָיו	אֶת־	יוֹסֵף	וַיַּכֵּר	8
boten	lan–piyambakipun–sami	sadhèrèk–sadhèrèkipun	*	Yusuf	Lan–tepang	
H3808	H1992	H0251	H0853	H3130		

הִכִּרֻהוּ׃
tepang–piyambakipun

Pancen Sang Yusuf ora pangling marang para sadhereke, nanging para sadhereke padha pangling marang panjenengane.

חָלַם	אֲשֶׁר	הַחֲלֹמוֹת	אֶת	יוֹסֵף	וַיִּזְכֹּר	9
dipun–impeni	ingkang	impen–impen–punika	*	Yusuf	Lan–kèngetan	
		H2472	H0853	H3130	H2142	

אַתֶּם	מְרַגְּלִים	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	
sampéyan–sami	telik–sandi	dhumateng–piyambakipun–sami	lan–ngandika	bab–piyambakipun–sami	
	H7270	H0413	H0559		

בָּאתֶם׃	הָאָרֶץ	עֶרְוַת	אֶת־	לִרְאוֹת	
sampéyan–sami–dhateng	tanah–punika	kelemahanipun	*	kangge–ningali	
H0935	H0776	H6172	H0853	H7200	

Sang Yusuf tumuli kengetan marang supenane ing bab para sadhereke. Bajur ngandika maneh: “Kowe iku mesthi telik, tekamu mrene arep nitik-nitik ngendi panggonan kang ora dijaga.”

בָּאוּ	וַעֲבָדֶיךָ	אֲדֹנִי	לֹא	אֵלֶיו	וַיֹּאמְרוּ		10
sami–dhateng	lan–abdi–sampéyan	gusti–kula	boten	dhumateng–piyambakipun	Lan–sami–matur		
H0935	H5650	H0113	H3808	H0413	H0559		

אֹכֶל׃	לִשְׁבָּר־
dhahar	kangge–tumbas
H0400	H7666

Ature para sadhereke: “Boten Gusti! Sowanipun dalem punika namung badhe nempur.

הָיוּ	לֹא־	אֲנַחְנוּ	כֵּנִים	נָחְנוּ	אֶחָד	אִישׁ־	בְּנֵי	כֻלָּנוּ		11
dados	boten	kita	jujur	kita	setunggal	tiyang	putra–putra	Sedaya–kita		
H1961	H3808	H0587		H5168	H0259	H0376		H3605		

מְרַגְּלִים׃	עֲבָדֶיךָ
telik–sandi	abdi–sampéyan
H7270	H5650

Kawula sdaya punika sami tunggil bapa, sami tiyang temen, abdi dalem sanes telik.”

הָאָרֶץ	עֶרְוַת	כִּי־	לֹא	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	12
tanah–punika	kelemahanipun	ananging	boten	dhumateng–piyambakipun–sami	Lan–ngandika	
H0776	H6172		H3808	H0413	H0559	

לִרְאוֹת׃	בָּאתֶם
kangge–ningali	sampéyan–sami–dhateng
H7200	H0935

Nanging pangandikane Sang Yusuf marang para sadhereke: “Ora! Tekamu mrene mesthi arep nelik nagara kene iki endi sing ora dijaga.”

אִישׁ־	בְּנֵי	אֲנַחְנוּ	וְאַחִים	עֲבָדֶיךָ	עָשָׂר	שְׁנֵים	וַיֹּאמְרוּ	13
tiyang	putra–putra	kita	sadhèrèk	abdi–sampéyan	welas	kalih–welas	Lan–sami–matur	
H0376		H0587	H0251	H5650	H6240	H8147	H0559	

הַיּוֹם	אֲבִינוּ	אֶת־	הַקָּטָן	וְהִנֵּה	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אֶחָד
ing–dinten–punika	bapak–kita	*	ingkang–alit	lan–lah	Kanaan	ing–tanah	setunggal
H3117	H0001	H0854		H2009		H0776	H0259

אֵינֶנּוּ׃	וְהָאֶחָד
boten–wonten	lan–ingkang–setunggal
H0369	H0259

Ature para sadhereke: “Abdi dalem punika tunggilipun kalih welas jaler sadaya, sami tunggil bapa wonten ing tanah Kanaan, nanging ingkang wuragil sapunika kantun wontening panggenanipun bapa kawula, dene ingkang setunggal sampun boten wonten.”

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הוּא	יוֹסֵף	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	14
kula–matur	ingkang	punika	Yusuf	dhumateng–piyambakipun–sami	Lan–ngandika	
H1696		H1931	H3130	H0413	H0559	

אַתֶּם׃	מְרַגְּלִים	לֵאמֹר	אֲלֵכֶם
sampéyan–sami	telik–sandi	mekaten	dhumateng–sampéyan–sami
	H7270	H0559	H0413

Ing kono Sang Yusuf ngandika maneh: “Wus cukup; kaya kang wus dakkandhakake mau, kowe iku padha telik.

תֵּצְאוּ	אִם־	פַּרְעֹה	חֵי	תִּבָּחֲנוּ	בְּזֹאת		15
sampéyan–sami–medal	menawi	Piraun	démi–gesangipun	badhé–dipun–uji	Mekaten		
H3318		H6547		H0974	H2063		

הֵנָּה׃	הַקָּטָן	אֲחִיכֶם	בְּבֹוא	אִם־	כִּי	מְזֶּה
mriki	ingkang–alit	sadhèrèk–sampéyan	dhatengipun	menawi	kajåwi	saking–ngriki
H2008		H0251	H0935			H2088

Ing bab prakara iki kowe kudu katiti-priksa, demi sugenge Sang Prabu Pringon, kowe mesthi bakal ora bisa padha lunga saka ing kene, yen sadulurmu wuragil iku ora teka mrene.

אֲחִיכֶם׃	אֶת־	וְיִקַּח	אֶחָד	מִכֶּם	שִׁלְחוּ	16
sadhèrèk–sampéyan	*	lan–mugi–mendhet	setunggal	saking–sampéyan–sami	Kintuna	
H0251	H0853	H3947	H0259		H7971	

דִּבְרֵיכֶם	וְיִבָּחֲנוּ	הֵאָסְרוּ	וְאַתֶּם
pangandikan–sampéyan–sami	lan–mugi–dipun–uji	badhé–dipun–tahanan	lan–sampéyan–sami
H1697	H0974	H0631	

כִּי	פַּרְעֹה	חֵי	לֹא	וְאִם־	אִתְּכֶם	הָאֱמֶת
sayektos	Piraun	démi–gesangipun	boten	lan–menawi	wonten–ing–sampéyan–sami	punapa–lèrès
	H6547		H3808		H0854	H0571

אַתֶּם׃	מְרַגְּלִים
sampéyan–sami	telik–sandi
	H7270

Salah siji panunggalanmu konen marani adhimu, dene liyane kari ana ing kene, ditahan; temah tembungmu bakal ketitik, apa kowe pancen temen; dene manawa ora, demi sugenge Sang Prabu Pringon, mesthi kowe iku padha dadi telik.”

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מִשְׁמָר	אֶל־	אֹתָם	וַיֶּאֱסֹף	17
dinten	tigang	tahanan	dhumateng	piyambakipun–sami	Lan–nglebetaken	
H3117	H7969	H4929	H0413	H0853	H0622	

Para sadhereke Sang Yusuf kabeh padha bebarengan kalebokake ing tahanan telung dina lawase.

זֹאת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	18
punika	ingkang–kaping–tiga	ing–dinten	Yusuf	dhumateng–piyambakipun–sami	Lan–ngandika	
H2063	H7992	H3117	H3130	H0413	H0559	

חָיוּ׃	אֲנִי	הָאֱלֹהִים	אֶת־	וְחִיּוּ	עֲשׂוּ
ajrih	kula	Gusti–Allah	*	lan–gesanga	tindakana
H2421	H0589	H0430	H0853	H2421	

Bareng telung dinane Sang Yusuf ngandika marang para sadhereke: “Kowe padha nglakonana mangkene, supaya bisa urip, aku bekti marang Gusti Allah.

בְּבֵית	יֶאְסֹר	אֶחָד	אֲחִיכֶם	אַתֶּם	כְּנִים	אִם־	19
ing–griya	mugi–dipun–tahanan	setunggal	sadhèrèk–sampéyan	sampéyan–sami	jujur	Menawi	
	H0631	H0259	H0251				

בָּתֵּיכֶם׃	רַעֲבוֹן	שֶׁבֶר	הָבִיאוּ	לְכוּ	וְאַתֶּם	מִשְׁמַרְכֶם
griya–griya–sampéyan	keluwen	gandum	bekta	tindaka	lan–sampéyan–sami	tahanan–sampéyan
	H7459	H7668	H0935	H3212		H4929

Manawa kowe pancen wont temen, salah sijine panunggalanmu kareben kari ana ing tahanan kene, nanging liyane muliha, nggawaa gandum kanggo tamba luwene brayatmu!

וְיֵאָמְנוּ	אֵלַי	תָּבִיאוּ	הַקָּטֹן	אֲחִיכֶם	וְאֶת־	20
lan–dipun–pitados–i	dhumateng–kula	bekta–mriki	ingkang–alit	sadhèrèk–sampéyan	Lan–*	
H0539	H0413	H0935		H0251	H0853	

כֵּן׃	וַיַּעֲשׂוּ־	תָּמֻתוּ	וְלֹא	דִּבְרֵיכֶם
mekaten	lan–sami–nglampahi	badhé–pejah	lan–boten	pangandikan–sampéyan–sami
		H4191	H3808	H1697

Nanging adhimu kang wuragil iku sebakna marang ing ngarepku, supaya kandhamu iku katitika manawa bener lan kowe bakal ora kaukum pati.”

עַל־	אֲנַחְנוּ	וְאַשְׁמִים	אֲבָל	אָחִיו	אֶל־	אַיִשׁ	וַיֹּאמְרוּ		21
tumrap	kita	kalepatan	sayektos	sadhèrèkipun	dhumateng	tiyang	Lan–sami–ngandika		
	H0587	H0818	H0061	H0251	H0413	H0376	H0559		

אֵלֵינוּ	בְּהִתְחַנְּנוֹ	נַפְשׁוֹ	צָרַת	רָאִינוּ	אֲשֶׁר	אָחִינוּ	
dhumateng–kita	nalika–nyuwun	nyawanipun	kasusahanipun	kita–ningali	ingkang	sadhèrèk–kita	
H0413		H5315		H7200		H0251	

הַזֹּאת׃	הַצָּרָה	אֵלֵינוּ	בָּאָה	כֵּן	עַל־	שָׁמְעֵנוּ	וְלֹא	
punika	kasusahan	dhumateng–kita	dhateng	punika	mulane	kita–mirengaken	lan–boten	
H2063		H0413	H0935			H8085	H3808	

Para sadhereke banjur padha rerasanan: “Iki nyata wohing dosa kita marang adhi kita, kita rak padha kelingan ta, nalika sesambat melas-asih marang kita, nanging kita padha ora ngrewes, iya iku nalare kita padha katekan karibedan iki.”

אָמַרְתִּי	הֲלוֹא	לֵאמֹר	אֹתָם	רְאוּבֵן	וַיַּעַן	22
kula–matur	punapa–boten	mekaten	piyambakipun–sami	Rubèn	Lan–mangsuli	
H0559	H3808	H0559	H0853	H7205		

וְלֹא	בַיֶּלֶד	תֶּחֱטְאוּ	אַל־	לֵאמֹר	וְאֵלֵיכֶם	
lan–boten	tumrap–laré–punika	dosa	sampun	mekaten	dhumateng–sampéyan–sami	
H3808	H3206	H2398	H0408	H0559	H0413	

נִדְרָשׁ׃	הִנֵּה	דָמוֹ	וְגַם־	שְׁמַעְתֶּם	
dipun–tuntut	lah	rahipun	lan–ugi	sampéyan–sami–mirengaken	
H1875	H2009	H1818	H1571	H8085	

Ruben tumuli mangsuli: “Biyen mula kowe rak wis dakkandhani, aja gawe dosa marang bocah iku, nanging kowe padha ora ngrungokake. Saiki lah iya iki pepulihing getihe.”

הַמֵּלִיץ	כִּי	יוֹסֵף	שֹׁמֵעַ	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	וְהֵם	23
juru–basa	amargi	Yusuf	mireng	bilih	mangertos	boten	Lan–piyambakipun–sami	
H3887		H3130	H8085		H3045	H3808	H1992	

בֵּינֹתָם׃
ing–antawisipun
H0996

Anadene kang padha guneman mau ora weruh yen Sang Yusuf iya ngretos, marga nganggo lantaran juru basa.

אֲלֵהֶם׃	וַיָּשָׁב	וַיֵּבְךְּ	מֵעֲלֵיהֶם	וַיִּסֹּב	24
dhumateng–piyambakipun–sami	lan–wangsul	lan–nangis	saking–piyambakipun–sami	Lan–mipit	
H0413	H7725	H1058		H5437	

אֶת־	מֵאִתָּם	וַיִּקַּח	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	
*	saking–piyambakipun–sami	lan–mendhet	dhumateng–piyambakipun–sami	lan–ngandika	
H0853	H0854	H3947	H0413	H1696	

לְעֵינֵיהֶם׃	אֹתוֹ	וַיֶּאֱסֹר	שִׁמְעוֹן	
wonten–ing–ngajengipun	piyambakipun	lan–mbanda	Siméon	
	H0853	H0631	H8095	

Sang Yusuf banjur nilar para sadhereke, tumuli muwun; sawuse iku banjur wangsul sarta ngandikan maneh karo para sadhereke. Simeon banjur dicekel saka antarane lan dibanda kaweruhan ing sadulure kabeh.

	בָּר׃	כְּלֵיהֶם׃	אֶת־	וַיְמַלְאוּ	יוֹסֵף	וַיִּצַו	25
	gandum	wadah–wadahipun	*	lan–sami–ngisi	Yusuf	Lan–dhawuh	
		H3627	H0853	H4390	H3130	H6680	

וְלָקַחַת	שַׂקֵּיהֶם	אֶל־	אִישׁ	כַּסְפֵּיהֶם׃	וּלְהָשִׁיב
lan–kangge–maringi	karungipun	dhumateng	tiyang	arta–artanipun	lan–kangge–mawangsulaken
H5414	H8242	H0413	H0376	H3701	H7725

לָהֶם	וַיַּעַשׂ	לַדָּרֶךְ׃	צֵדָה	לָהֶם
kagem–piyambakipun–sami	lan–nglampahi	kagem–margi	sangu	dhumateng–piyambakipun–sami
		H1870	H6720	

כֵּן׃
mekaten

Sawuse iku Sang Yusuf banjur dhawuh, bagore padha kaisenana gandum lan dhuwite supaya dibalekake, siji-sijine ing bagore dhewe-dhewe, sarta maneh supaya padha diparingana sangu kanggo mulihe.

וַיִּלְכוּ	חֲמֹרֵיהֶם	עַל־	שִׁבְרָם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	26
lan–sami–kesah	kuldi–kuldinipun	wonten–ing	gandum–tunumbasipun	*	Lan–sami–ngangkat	
H3212	H2543		H7668	H0853	H5375	

מִשָּׁם׃
saking–ngriku
H8033

Gandume tumuli dimotake ing kuldine, banjur padha mangkat saka ing kono.

לַחֲמֹרֵיהֶם	מִסְפּוֹא	לָתֵת	שַׂקֵּיהֶם	אֶת־	הָאֶחָד	וַיִּפְתַּח	27
kagem–kuldinipun	pakan	kangge–maringi	karungipun	*	ingkang–setunggal	Lan–mbikak	
H2543	H4554	H5414	H8242	H0853	H0259		

בְּפִי	הוּא	וְהִנֵּה־	כַסְפּוֹ	אֶת־	וַיַּרְא	בַּמָּלוֹן
wonten–ing–cangkemipun	punika	lan–lah	artanipun	*	lan–ningali	ing–pendèkan
H6310	H1931	H2009	H3701	H0853	H7200	H4411

אַמְתַּחְתּוֹ׃
karungipun
H0572

Satekane ing pondhokan, bareng salah siji mbukak bagore arep makani kuldine, nuli weruh duwite ana ing jero bagor tumumpang ing dhuwur gandum.

וְגַם	כַּסְפִּי	הוּשַׁב	אֶחָיו׀	אֶל־	וַיֹּאמֶר	28
lan–ugi	arta–kula	dipun–wangsulaken	sadhèrèk–sadhèrèkipun	dhumateng	Lan–ngandika	
H1571	H3701	H7725	H0251	H0413	H0559	

אֶל־	אִישׁ	וַיָּחֳרְדוּ	לִבָּם	וַיֵּצֵא	בְּאַמְתַּחְתִּי	הִנֵּה
dhumateng	tiyang	lan–sami–gumeter	manahipun	lan–medal	ing–karung–kula	lah
H0413	H0376	H2729		H3318	H0572	H2009

לָנוּ׃	אֱלֹהִים	עָשָׂה	זֹאת	מַה־	לֵאמֹר	אָחָיו׀
dhumateng–kita	Gusti–Allah	nglampahi	punika	punapa	mekaten	sadhèrèkipun
	H0430		H2063	H4100	H0559	H0251

Celathune marang para sadulure: “Dhuwitku dibalekake, delengen, ana ing jero bagorku!” Ing kono kabeh padha entek atine, padha pandeng-pandengan kalawan dheg-dhegan sarta ngucap: “Apa bae kang ditandukake Gusti Allah marang kita iki?”

29

וַיַּגִּידוּ כְּנָעַן אַרְצָה אֲבִיהֶם יַעֲקֹב אֶל־ וַיְבָאוּ
lan–sami–nyariosaken Kanaan tanah bapakipun Yakub dhumateng Lan–sami–dhateng
H5046 H0776 H0001 H3290 H0413 H0935

אֹתָם הַקֹּרֹת כָּל־ אֵת לוֹ
dhumateng–piyambakipun–sami ingkang–kedadosan sedaya * dhumateng–piyambakipun
H0853 H3605 H0853

לֵאמֹר׃
mekaten
H0559

Bareng wis tekan ing Kanaan ing daleme Rama Yakub, kang rama, banjur padha nyaritakake kabeh apa kang wus dialami, ature:

30

אֹתָנוּ וַיִּתֵּן קָשׁוֹת אִתָּנוּ הָאָרֶץ אֲדֹנֵי הָאִישׁ דִּבֶּר
kita lan–nganggep saru kaliyan–kita tanah–punika gusti tiyang–punika Ngandika
H0853 H5414 H7186 H0854 H0776 H0113 H0376 H1696

הָאָרֶץ׃ אֵת־ כְּמְרַגְּלִים
tanah–punika * kados–telik–sandi
H0776 H0853 H7270

Priyantun ageng ingkang nguwaosi nagari ngrika punika, anggenipun ngandikani kula kaliyan nyentak-nyentak, kula sami dipun dakwa badhe nelik nagarinipun.

31

מְרַגְּלִים׃ הָיִינוּ לֹא אֲנָחְנוּ כֵּנִים אֵלֶּיו וַנֹּאמֶר
telik–sandi kita–dados boten kita jujur dhumateng–piyambakipun Lan–kita–matur
H7270 H1961 H3808 H0587 H0413 H0559

Nanging kula lajeng sami matur: Kula punika tiyang temen, sanes telik,

32

אֵינֶנּוּ הָאֶחָד בְּנֵי אָבִינוּ אַחִים אֲנַחְנוּ עָשָׂר שְׁנֵים־
boten–wonten ingkang–setunggal bapak–kita putra–putra sadhèrèk kita welas Kalih–welas
H0369 H0259 H0001 H0251 H0587 H6240 H8147

כְּנָעַן׃ בְּאֶרֶץ אָבִינוּ אֵת־ הַיּוֹם וְהַקָּטֹן
Kanaan ing–tanah bapak–kita * ing–dinten–punika lan–ingkang–alit
H0776 H0001 H0854 H3117

kula sasedherek waunipun sadaya kalih welas sami tunggil bapa, satunggal sampun boten wonten, ingkang satunggal wuragil kantun wonten griyanipun bapa kula ing tanah Kanaan.

33

בְּזֹאת הָאָרֶץ אֲדֹנֵי הָאִישׁ אֵלֵינוּ וַיֹּאמֶר
mekaten tanah–punika gusti tiyang–punika dhumateng–kita Lan–ngandika
H2063 H0776 H0113 H0376 H0413 H0559

הַנִּיחוּ הָאֶחָד׀ אֲחִיכֶם אִתָּם כֵּנִים כִּי אֵדַע
tégalaken setunggal sadhèrèk–sampéyan sampéyan–sami jujur bilih kula–badhé–mangertos
H3240 H0259 H0251 H3045

וָלֵכוּ׃ קְחוּ בָּתֵּיכֶם רַעֲבוֹן וְאֵת־ אִתִּי
lan–tindhak mendhet griya–griya–sampéyan keluwen lan–* kaliyan–kula
H3212 H3947 H7459 H0853 H0854

Priyantunipun ingkang nguwaosi negari ngrika lajeng ngandika malih: Anggonku weruh yen kowe padha won temen iku titikane mangkene: Salah sijine sadulurmu karia kene, liyane muliha karo nggawa gandum kanggo tamba luwene brayatmu.

34 וְהָבִיאוּ֙ אֶת־ אֲחִיכֶ֣ם הַקָּטֹ֔ן אֵלַ֖י דhumateng–kula ingkang–alit sadhèrèk–sampéyan * Lan–bekta–mriki
H0413 H0251 H0853 H0935

וְאֶרְעֶ֣ה לֹ֤א כִי֙ מְרַגְּלִ֣ים אַתֶּ֔ם כִּ֥י כֻנִּ֖ים jujur bilih sampéyan–sami telik–sandi boten bilih lan–kula–badhé–mangertos
H7270 H3808 H3045

וְאֶת־ לָכֶ֑ם dhumateng–sampéyan–sami אֶתֵּ֣ן kula–badhé–maringi אֲחִיכֶם֙ sadhèrèk–sampéyan אֶת־ * אַתֶּ֖ם sampéyan–sami
lan–* H0853 H5414 H0251 H0853

תִּסְחָרֽוּ׃ הָאָ֔רֶץ sampéyan–sami–saged–dagang tanah–punika
H5503 H0776

Adhimu kang wuragil gawanen mrene, dadi aku bakal weruh yen kowe padha wong temen, dudu telik, nuli sadulurmu mau bakal dakbalekake maneh marang kowe, lan kowe bakal padha kalilan ndlajahi tanah kene.”

35 צְרוֹר־ אִ֣ישׁ וְהִנֵּה־ שַׂקֵּיהֶ֗ם מְרִיקִים֙ הֵ֔ם וַיְהִ֖י bungkusan tiyang lan–lah karung–karungipun ngosongaken piyambakipun–sami Lan–dados
H0376 H2009 H8242 H7324 H1992 H1961

כַּסְפֵּיהֶ֔ם צְרֹר֣וֹת אֶת־ וַיִּרְא֥וּ בְשַׂקָּ֖ו arta–artanipun bungkusan–bungkusan * lan–sami–ningali ing–karungipun artanipun
H3701 H0853 H7200 H8242 H3701

וַיִּירְא֑וּ וַאֲבִיהֶ֖ם הֵֽמָּה lan–sami–ajrih lan–bapakipun piyambakipun–sami
H3372 H0001 H1992

Kacarita bareng bagore padha disuntak, siji-sijine nemu kantonge dhuwit ana ing bagore dhewe-dhewe; bareng padha weruh buntelan dhuwit mau, kang rama dalah putra-putra padha dheg-dhegan.

36 אֹתִ֣י אֲבִיהֶ֗ם יַעֲקֹב֙ אֲלֵהֶ֔ם וַיֹּ֥אמֶר kula bapakipun Yakub dhumateng–piyambakipun–sami Lan–ngandika
H0853 H0001 H3290 H0413 H0559

וְאֶת־ אֵינֶ֣נּוּ וְשִׁמְעוֹן֙ אֵינֶ֣נּוּ יוֹסֵ֔ף שְׁכַלְתֶּ֖ם lan–* boten–wonten lan–Siméon boten–wonten Yusuf sampéyan–sami–damel–kula–kelangan–anak
H0853 H0369 H8095 H0369 H3130

כֻּלָּֽנָה׃ הָיָ֥ה עָלַ֖י תִּקָּחֽוּ׃ בִּנְיָמִ֥ן sedaya–punika dados tumrap–kula sampéyan–sami–badhé–mendhet Benyamin
H3605 H1961 H3947 H1144

Rama Yakub, kang ramane tumuli ngandika marang para putrane: “Kowe iku padha njalari ilange anak-anakku. Yusuf wus ora ana, Simeon samono uga, saiki Benyamin arep kokgawa; aku kang kabregan iku kabeh!”

בָּנַי	שְׁנֵי	אֶת־	לֵאמֹר	אָבִיו	אֶל־	רְאוּבֵן	וַיֹּאמֶר	37
anak–kula–jaler	kalih	*	mekaten	bapakipun	dhumateng	Rubèn	Lan–matur	
	H8147	H0853	H0559	H0001	H0413	H7205	H0559	

אֵלֶיךָ	אֲבִיאֶנּוּ	לֹא	אִם־	תָּמִית	
dhumateng–sampéyan	kula–mbekta–piyambakipun–wangsul	boten	menawi	sampéyan–saged–pejahi	
H0413	H0935	H3808		H4191	

אֹתוֹ	עַל־	יָדִי	וַאֲנִי	אֲשִׁיבֶנּוּ	
piyambakipun	wonten–ing	tangan–kula	lan–kula	badhé–mbekta–piyambakipun–wangsul	
H0853		H3027	H0589	H7725	

תְּנָה	אֵלֶיךָ׃	
maringi	dhumateng–sampéyan	
H5414	H0413	

Ruben banjur matur marang kang rama: “Anak kula jaler kalih sumangga kapejahana manawi piyambakipun boten kula wangsulaken dhateng rama. Sampun ta, kula aturi masrahaken dhateng kula, mangke kula ingkang badhe mangsulaken dhateng rama.”

אָחִיו	כִּי־	עִמָּכֶם	בְּנִי	יֵרֵד	לֹא־	וַיֹּאמֶר		38
sadhèrèkipun	amargi	kaliyan–sampéyan–sami	anak–kula	badhé–mudhun	boten	Lan–ngandika		
H0251				H3381	H3808	H0559		

אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	אָסוֹן	וּקְרָאָהוּ	נִשְׁאָר	לְבַדּוֹ	וְהָוָא	מֵת	
ingkang	ing–margi	cilaka	lan–nemu–cilaka	kantun	piyambak	lan–piyambakipun	sampun–pejah	
	H1870	H0611	H7122	H7604	H0905	H1931	H4191	

שֵׂיבָתִי	אֶת־	וְהוֹרַדְתֶּם	בָּהּ	תָּלְכוּ־		
uwèt–kula	*	lan–sampéyan–sami–badhé–nurunaken	mrika	sampéyan–sami–badhé–langkung		
H7872	H0853	H3381		H3212		

שְׁאוֹלָה׃	בְּיָגוֹן
dhumateng–kubur	kalawan–kasusahan
H7585	H3015

Ewadene wangsulane Rama Yakub: “Anakku mesthi ora bakal melu kowe mrana, awitdene kakangne wus mati, adhine kari ijen, dadi kowe kang padha njalari aku, kang wus uwanen iki mudhun menyang ing teleng palimengan marga saka susah.”

Chapter 43

בָּאָרֶץ׃	כָּבֵד	וְהָרָעָב	1
ing–tanah–punika	awrat	Lan–kelaparan	
H0776	H3515	H7458	

Nanging pailan ing nagara kono sangsaya ngedab-edabi.

הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר	הַשֶּׁבֶר	אֶת־	לֶאֱכָל	כִּלּוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	2
sami–mbekta	ingkang	gandum–punika	*	nèdha	sampun–tèlas	nalika	Lan–dados	
H0935		H7668	H0853	H0398	H3615		H1961	

שִׁבְרוּ־	שֶׁבּוּ	אֲבִיהֶם	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	מִמִּצְרַיִם	
tumbasa	wangsula	bapakipun	dhumateng–piyambakipun–sami	lan–ngandika	saking–Mesir	
H7666	H7725	H0001	H0413	H0559	H4714	

אָכֹל׃	מְעַט־	לָנוּ	
dhahar	sakedhik	kagem–kita	
H0400	H4592		

Bareng gandum olehe nempur para putra saka Mesir wus entek dipangan, kang rama tumuli ngandika: “Padha lungaa maneh nempur sathithik kanggo kita!”

						3
הֵעָד֙	הָעֵ֔ד	לֵאמֹ֖ר	יְהוּדָ֑ה	אֱלָ֣יו	וַיֹּ֥אמֶר	
sampun–paring–pèpeling	pèpeling	mekaten	Yehuda	dhumateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
		H0559	H3063	H0413	H0559	

פְּנֵ֣י	תִרְאֽוּ׃	לֹא־	לֵאמֹ֤ר	הָאִישׁ֙	בָּנ֔וּ
pasuryan–kula	sampéyan–sami–badhé–ningali	boten	mekaten	tiyang–punika	dhumateng–kita
H6440	H7200	H3808	H0559	H0376	

אִתְּכֶֽם׃	אַחֵיכֶ֖ם	בִלְתִּ֥י
kaliyan–sampéyan–sami	sadhèrèk–sampéyan	kajåwi
H0854	H0251	H1115

Yehuda banjur matur: “Priyantun ageng punika welingipun wantos-wantos: Poma kowe aja nganti ngaton mrene maneh, manawa ora karo adhimu!

							4
נֶ֣רֶד	אִתָּ֔נוּ	אָחִ֖ינוּ	אֶת־	מְשַׁלַּ֣ח	יֶ֑שְׁךָ	אִם־	
kita–badhé–mudhun	kaliyan–kita	sadhèrèk–kita	*	ngutus	panjènèngan	Menawi	
H3381	H0854	H0251	H0853	H7971	H3426		

אֹ֖כֶל׃	לְךָ֥	וְנִשְׁבְּרָ֛ה
dhahar	kagem–panjènèngan	lan–tumbas
H0400		H7666

Ingkang punika manawi rama marengaken adhi kula bidhal sareng kula, kula inggih sami badhe mangkat bidhal nempur kagem rama.

							5
הָאִ֔ישׁ	כִּי־	נֵרֵ֖ד	לֹ֣א	מְשַׁלַּ֣ח	אִינְךָ֑	וְאִם־	
tiyang–punika	amargi	kita–badhé–mudhun	boten	ngutus	panjènèngan–boten	Lan–menawi	
H0376		H3381	H3808	H7971	H0369		

בִלְתִּ֥י	פְּנֵ֣י	תִרְאֽוּ	לֹא־	אֱלֵ֤ינוּ	אָמַ֔ר	
kajåwi	pasuryan–kula	sampéyan–sami–badhé–ningali	boten	dhumateng–kita	ngandika	
H1115	H6440	H7200	H3808	H0413	H0559	

אִתְּכֶֽם׃	אַחֵיכֶ֖ם
kaliyan–sampéyan–sami	sadhèrèk–sampéyan
H0854	H0251

Nanging manawi rama boten marengaken tumut, kula sadaya inggih boten badhe bidhal, margi priyantun ageng wau dhawuhipun dhateng kula: Poma kowe aja nganti mrene maneh, manawa adhimu ora kokajak bareng.”

					6
לִ֑י	הַרְעֶ֣תֶם	לָמָּה֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	וַיֹּ֥אמֶר	
dhumateng–kula	sampéyan–sami–damel–awon	kenging–punapa	Israèl	Lan–ngandika	
		H4100	H3478	H0559	

אָֽח׃	לָכֶ֖ם	הַעֹ֥ד	לָאִ֛ישׁ	לְהַגִּ֥יד
sadhèrèk	kagem–sampéyan–sami	punapa–taksih	dhumateng–tiyang–punika	kangge–nyariosaken
H0251		H5750	H0376	H5046

Rama Israel banjur ngandika: “Yagene kowe nganti padha gawe susahing atiku, ndadak ngandharake marang panggedhe mau, yen kowe isih padha duwe adhi maneh?”

וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ
lan–bab–turunan–kita
H4138

לָנוּ
dhumateng–kita

הָאִישׁ
tiyang–punika
H0376

שֶׁאַל־
sampun–taken
H7592

שָׁאוֹל
taken
H7592

וַיֹּאמְרוּ
Lan–sami–matur
H0559

7

לָכֶם
kagem–sampéyan–sami

הֵישׁ
punapa–wonten
H3426

חַי
gesang

אֲבִיכֶם
bapak–sampéyan
H0001

הָעוֹד
punapa–taksih
H5750

לֵאמֹר
mekaten
H0559

פִּי
perintah
H6310

עַל־
miturut

לוֹ
dhumateng–piyambakipun

וַנַּגֶּד־
lan–kita–sami–nyariosaken
H5046

אָח
sadhèrèk
H0251

כִּי
bilih

נֵדַע
kita–mangertos
H3045

הַיָדוֹעַ
punapa–saged–kita–mangertos
H3045

הָאֱלֶה
punika
H0428

הַדְּבָרִים
pangandikan–pangandikan
H1697

אֲחִיכֶם׃
sadhèrèk–sampéyan
H0251

אֶת־
*
H0853

הוֹרִידוּ
turuna
H3381

יֹאמַר
badhé–ngandika
H0559

Ature para putra: “Priyagung punika ndhedhes-ndhedhes dhateng kula sadaya tumrap kula piyambak-piyambak dalah ahli waris kula, pandangunipun: Apa bapakmu isih urip? Apa kowe isih duwe adhi? Kula lajeng sami ngaturi wangsulan ing saleresipun. Mila ngertos kula saking pundi, bilih badhe wonten dhawuh: Adhimu iku gawanen mrene!”

אִתִּי
kaliyan–kula
H0854

הַנַּעַר
laré–punika
H5288

שִׁלְחָה
kintuna
H7971

אָבִיו
bapakipun
H0001

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אֶל־
dhumateng
H0413

יְהוּדָה
Yehuda
H3063

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

8

גַּם־
ugi
H1571

אֲנַחְנוּ
kita
H0587

גַּם־
ugi
H1571

נָמוּת
pejah
H4191

וְלָא
lan–boten
H3808

וְנִחְיֶה
lan–mugi–kita–gesang
H2421

וְנִטְּלָה
lan–tindak
H3212

וְנָקוּמָה
lan–mugi–kita–tangi

טַפֵּנוּ׃
laré–laré–kita
H2945

גַּם־
ugi
H1571

אַתָּה
panjènèngan

Yehuda banjur matur marang Rama Israel, kang rama: “Lare punika mugi dipun parengna pangkat sareng kaliyan kula, tumunten sami badhe tata-tata tuwin enggal pangkat, supados kula sami lestantun gesang, sampun ngantos sami ngalami pejah, inggih kula, inggih rama, samanten ugi anak-anak kula.

לֹא
boten
H3808

אִם־
menawi

תִּבְקְשֶׁנּוּ
sampéyan–saged–nuntut
H1245

מִיָּדִי
saking–tangan–kula
H3027

אֲעֶרְבֶּנּוּ
badhé–nanggung
H6148

אָנֹכִי
Kula
H0595

9

וְהִצַּגְתִּיו
lan–mapanaken–piyambakipun
H3322

אֵלֶיךָ
dhumateng–sampéyan
H0413

הֲבִיאֹתִיו
kula–mbekta–piyambakipun–wangsul
H0935

הַיָּמִים׃
dinten
H3117

כָּל־
sedaya
H3605

לְךָ
dhumateng–sampéyan

וְחָטָאתִי
lan–kula–badhé–kalepatan

לְפָנֶיךָ
wonten–ing–ngajeng–sampéyan
H6440

Kula ingkang nanggel pun adhi, rama mundhuta saking kula, manawi ngantos boten kula aturaken dhateng rama, saha kula papanaken wonten ngarsanipun rama; kula ingkang nandhang dosa dhateng rama ing salaminipun.

זֶה
punika
H2088

שָׁבְנוּ
kita–sampun–wangsul
H7725

עַתָּה
sapunika
H6258

כִּי־
amargi

הִתְמַהְמָהְנוּ
kita–boten–ngantos–ngantos
H4102

לוּלֵא
saupami
H3884

כִּי
Amargi

10

פַּעֲמָיִם׃
kaping–kalih
H6471

Manawi kita boten rendhet makaten, mesthi sampun sami wangsul kaping kalih.”

11

אֵפוֹא	וְכֵן	אִם־	אֲבִיהֶם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר
dados	mekaten	menawi	bapakipun	Israèl	dhumateng–piyambakipun–sami	Lan–ngandika
H0645			H0001	H3478	H0413	H0559

בְּכֹלֵיכֶם	הָאָרֶץ	מְזִמְרַת	קְחוּ	עֲשׂוּ	זֹאת
ing–wadah–sampéyan–sami	tanah–punika	saking–pilèn–pilènipun	mendhet	tindakana	punika
H3627	H0776	H2173	H3947		H2063

דְּבַשׁ	וּמְעַט	צֳרִי	מְעַט	מְנָחָה	לָאִישׁ	וְהוֹרִידוּ
madu	lan–sakedhik	balsem	sakedhik	pisungsung	dhumateng–tiyang–punika	lan–turunaken
H1706	H4592	H6875	H4592	H4503	H0376	H3381

וּשְׁקֵדִים׃	בָּטְנִים	וָלֹט	נְכֹאת
lan–kacang–almond	kacang–pistachio	lan–gom	bumbu
H8247	H0992	H3910	H5219

Ing kono pangandikane kang rama marang para putra: “Iya wis ta, manawa mangkono, kowe padha nglakonana mangkene: Goleka pametune tanah kene kang becik dhewe, wadhahana ing bagormu, gawenen atur-atur marang panggedhe Mesir mau, kayata: Rasamala sathithik, anggi-anggi lan blendok lod, kemiri lan woh saked.

12

הַכֶּסֶף	וְאֶת־	בְּיֶדְכֶם	קְחוּ	מִשְׁנֶה	וְכֶסֶף
arta–punika	lan–*	ing–tangan–sampéyan–sami	mendhet	tikel	Lan–arta
H3701	H0853	H3027	H3947	H4932	H3701

תָּשִׁיבוּ	אַמְתְּחֹתֵיכֶם	בְּפִי	הַמּוּשָׁב
wangsulna	karung–karung–sampéyan–sami	ing–cangkemipun	ingkang–dipun–wangsulaken
H7725	H0572	H6310	H7725

הוּא׃	מִשְׁגֶּה	אוּלַי	בְּיֶדְכֶם
punika	klentu	bokmenawi	ing–tangan–sampéyan–sami
H1931	H4870	H0194	H3027

Lan nggawaa dhuwit tikel, dhuwit kang wus dibalekake ana ing jero karungmu biyen iku gawanen mrana maneh, bokmanawa kliru.

13

הָאִישׁ׃	אֶל־	שׁוּבוּ	וְקוּמוּ	קָחוּ	אֲחֵיכֶם	וְאֶת־
tiyang–punika	dhumateng	wangsula	lan–tangia	mendhet	sadhèrèk–sampéyan	Lan–*
H0376	H0413	H7725		H3947	H0251	H0853

Adhimu ajaken, endang enggal padha mangkata, balia marang ing ngarsane panggedhe iku!

14

לִפְנֵי	רַחֲמִים	לָכֶם	יִתֵּן	שַׁדַּי	וְאֵל
wonten–ing–ngajeng	kawelasan	dhumateng–sampéyan–sami	mugi–paring	Shaddai	Lan–El
H6440			H5414	H7706	H0410

וְאֶת־	אַחֵר	אֲחִיכֶם	אֶת־	לָכֶם	וְשִׁלַּח	הָאִישׁ
lan–*	sanès	sadhèrèk–sampéyan	*	kagem–sampéyan–sami	lan–mugi–ngutus	tiyang–punika
H0853	H0312	H0251	H0853		H7971	H0376

שְׁכֻלְתִּי׃	שָׁכֹלְתִּי	כַּאֲשֶׁר	וַאֲנִי	בִנְיָמִין
kula–kelangan–anak	kelangan–anak	kados	lan–kula	Benyamin
			H0589	H1144

Gusti Allah Kang Mahakuwaos muga karsaa ngosikake panggalihe panggedhe mau satemah kowe padha oleh kawelasan, supaya nglilanana sadulurmu sijine karo Benyamin padha mulih bareng salakumu. Dene mungguh aku iki, manawa meksa kudu kelangan anak-anakku, iya wis kareben kelangan.”

15

כֶּסֶף	וּמִשְׁנֶה־	הַזֹּאת	הַמִּנְחָה	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ	
arta	lan–tikel	punika	pisungsung	*	tiyang–tiyang–punika	Lan–sami–mendhet	
H3701	H4932	H2063	H4503	H0853	H0376	H3947	

וַיֵּרְדוּ	וַיָּקֻמוּ	בִּנְיָמִן	וְאֶת־	בְּיָדָם	לָקְחוּ	
lan–sami–mudhun	lan–sami–tangi	Benyamin	lan–*	ing–astanipun	sami–mendhet	
H3381		H1144	H0853	H3027	H3947	

יוֹסֵף׃	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	מִצְרַיִם	
Yusuf	wonten–ing–ngajeng	lan–sami–ngadeg	dhumateng–Mesir	
H3130	H6440	H5975	H4714	

Para putra banjur nglumpukake atur-atur lan nggawa dhuwit tikel loro, Benyamin diajak; sawuse tata-tata nuli padha mangkat menyang Mesir, wasana padha seba marang ing ngarsane Sang Yusuf.

16

וַיֹּאמֶר	בִּנְיָמִן	אֶת־	אִתָּם	יוֹסֵף	וַיַּרְא	
lan–ngandika	Benyamin	*	kaliyan–piyambakipun–sami	Yusuf	Lan–ningali	
H0559	H1144	H0853	H0854	H3130	H7200	

הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָבֵא	בֵּיתוֹ	עַל־	לַאֲשֶׁר
tiyang–tiyang–punika	*	mlebet–aken	griyanipun	wonten–ing	dhumateng–ingkang
H0376	H0853	H0935			

אִתִּי	כִּי	וְהָכֵן	טֶבַח	וּטְבֹחַ	הַבָּיְתָה
kaliyan–kula	amargi	lan–sampékaken	sembelihan	lan–nyembelih	dhumateng–griya
H0854			H2874	H2873	

בְּצׇהֳרָיִם׃	הָאֲנָשִׁים	יֹאכְלוּ
ing–siang	tiyang–tiyang–punika	badhé–nèdha
	H0376	H0398

Bareng Sang Yusuf mirsa Benyamin ana ing satengahe para sadhereke, tumuli dhawuh marang kang nguwasani daleme: “Wong-wong iku padha iriden mlebu menyang ing dalem, nyembeleha kewan, endang cecawisa, awit wong-wong iku mengko awan bakal padha mangan bareng karo aku.”

17

אֶת־	הָאִישׁ	וַיָּבֵא	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	הָאִישׁ	וַיַּעַשׂ
*	tiyang–punika	lan–mlebet–aken	Yusuf	ngandika	kados	tiyang–punika	Lan–nglampahi
H0853	H0376	H0935	H3130	H0559		H0376	

יוֹסֵף׃	בָּיְתָה	הָאֲנָשִׁים
Yusuf	dhumateng–griya	tiyang–tiyang–punika
H3130		H0376

Abdi mau banjur nglakoni kaya kang dadi dhawuhe Sang Yusuf, sarta para sadhereke mau padha diirid lumebu menyang ing daleme.

18

וַיֹּאמְרוּ	יוֹסֵף	בֵּית	הוּבְאוּ	כִּי	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ	
lan–sami–matur	Yusuf	griya	dipun–mlebet–aken	amargi	tiyang–tiyang–punika	Lan–sami–ajrih	
H0559	H3130		H0935		H0376	H3372	

בַּתְּחִלָּה	בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ	הַשָּׁב	הַכֶּסֶף	דְּבַר	עַל־
ing–wiwitan	ing–karung–karung–kita	ingkang–dipun–wangsulaken	arta–punika	prakawis	bab
H8462	H0572	H7725	H3701	H1697	

וּלְהִתְנַפֵּל	עָלֵינוּ	לְהִתְגֹּלֵל	מוּבָאִים	אֲנַחְנוּ
lan–kangge–nyerang	wonten–ing–kita	kangge–nggulungaken–badhan	dipun–mlebet–aken	kita
H5307		H1556	H0935	H0587

חֲמֹרֵינוּ׃	וְאֶת־	לַעֲבָדִים	אֹתָנוּ	וְלָקַחַת	עָלֵינוּ
kuldi–kuldi–kita	lan–*	dados–abdi	kita	lan–kangge–mendhet	wonten–ing–kita
H2543	H0853	H5650	H0853	H3947	

Ing kono kabeh padha rumangsa wedi, awitdene padha diirid lumebu menyang ing daleme Sang Yusuf, anggone rerasanan mangkene: “Anggonku padha digawa lumebu mrene iki, marga saka dhuwit kang bali ana ing bagorku dhek biyen kae, karsane aku arep dicekel didadekake batur tukon lan kuldiku dipundhut.”

19

יוֹסֵף	בַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אֶל־	וַיִּגְּשׁוּ
Yusuf	griya	wonten–ing	ingkang	tiyang–punika	dhumateng	Lan–sami–nyedhaki
H3130				H0376	H0413	H5066

הַבָּיִת׃	פֶּתַח	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ
griya–punika	wonten–ing–konten	dhumateng–piyambakipun	lan–sami–ngandika
	H6607	H0413	H1696

Mulane padha nyedhaki kang nguwasani daleme Sang Yusuf, lan matur ana ngarep lawang dalem, ature:

20

בַּתְּחִלָּה	יָרֹד	יָרַדְנוּ	אֲדֹנִי	בְּי	וַיֹּאמְרוּ
ing–wiwitan	mudhun	kita–sami–mudhun	gusti–kula	dèn–matur	Lan–sami–matur
H8462	H3381	H3381	H0113	H0994	H0559

לִשְׁבָּר־	אֹכֶל׃
kangge–tumbas	dhahar
H7666	H0400

“Kula nuwun bendara, kala rumiyin kula sampun sami mriki nempur bahan tedha,

21

אֶת־	וַנִּפְתְּחָה	הַמָּלוֹן	אֶל־	בָּאנוּ	כִּי־	וַיְהִי
*	lan–kita–sami–mbikak	pendèkan	dhumateng	kita–dumugi	nalika	Lan–dados
H0853		H4411	H0413	H0935		H1961

בְּמִשְׁקָלוֹ	כַּסְפֵּנוּ	אַמְתַּחֹתֵינוּ	בְּפִי	אִישׁ	כֶּסֶף־	וְהִנֵּה	אַמְתַּחֹתֵינוּ
bobot–pas	arta–kita	karungipun	ing–cangkemipun	tiyang	arta	lan–lah	karung–karung–kita
H4948	H3701	H0572	H6310	H0376	H3701	H2009	H0572

בְּיָדֵנוּ׃	אֹתוֹ	וְנָשֹׁב
ing–tangan–kita	punika	lan–kita–sami–mbekta–wangsul
H3027	H0853	H7725

sareng kula wangsul dumugi ing pondhokan sami mbikaki bagor, lah artanipun tiyang satunggal-satunggalipun pinanggih wonten ing bagoripun tumumpang wonten nginggil saha boten kalong; dene sapunika arta wau kula bekta mriki malih.

22

לֹא	אֹכֶל	לִשְׁבָּר־	בְּיָדֵנוּ	הוֹרַדְנוּ	אַחֵר	וְכֶסֶף
boten	dhahar	kangge–tumbas	ing–tangan–kita	kita–sami–turunaken	sanès	Lan–arta
H3808	H0400	H7666	H3027	H3381	H0312	H3701

בְּאַמְתַּחֹתֵינוּ׃	כַּסְפֵּנוּ	שָׂם	מִי־	יָדַעְנוּ
ing–karung–karung–kita	arta–kita	mapanaken	sinten	kita–mangertos
H0572	H3701		H4310	H3045

Kaliyan malih kula inggih sami mbekta arta sanesipun kadamel nempur; kula sami boten mangretos sinten ingkang nglebetaken arta kula wonten ing bagor wau.”

אֱלֹהֵיכֶם	תִּירָאוּ	אַל־	לָכֶם	שָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר׃		23
Gusti–Allah–sampéyan–sami	ajrih	sampun	kagem–sampéyan–sami	wilujeng	Lan–ngandika		
H0430	H3372	H0408		H7965	H0559		

מַטְמוֹן	לָכֶם	נָתַן	אֲבִיכֶם	וֵאלֹהֵי
raja–brana	kagem–sampéyan–sami	sampun–maringi	bapak–sampéyan–sami	lan–Gusti–Allah
H4301		H5414	H0001	H0430

אֵלָי	בָּא	כַסְפְּכֶם	בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם
dhumateng–kula	sampun–dhateng	arta–sampéyan–sami	ing–karung–karung–sampéyan–sami
H0413	H0935	H3701	H0572

שִׁמְעוֹן׃	אֶת־	אֲלֵהֶם	וַיּוֹצֵא
Siméon	*	dhumateng–piyambakipun–sami	lan–medalaken
H8095	H0853	H0413	H3318

Wangsulane abdi mau: “Kula aturi nyakecakaken kemawon, sampun ajrih! Gusti Allah panjenengan saha Gusti Allahipun ingkang rama ingkang ngangsalaken bandha ingkang kapendhem ing bagor panjenengan; arta panjenengan sampun kula tampeni.” Sawuse mangkono Simeon banjur diwetokake sarta digawa mrono ketemu karo para sadulure.

יוֹסֵף	בְּיתָה	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	הָאִישׁ	וַיָּבֵא		24
Yusuf	dhumateng–griya	tiyang–tiyang–punika	*	tiyang–punika	Lan–mlebet–aken		
H3130		H0376	H0853	H0376	H0935		

לַחֲמֹרֵיהֶם׃	מִסְפּוֹא	וַיִּתֵּן	רַגְלֵיהֶם	וַיִּרְחֲצוּ	מַיִם	וַיִּתֵּן־
kagem–kuldi–kuldinipun	pakan	lan–maringi	sampeyaning	lan–sami–wijik	toya	lan–maringi
H2543	H4554	H5414	H7272	H7364	H4325	H5414

Bareng wus diirid mlebu menyang ing daleme Sang Yusuf, tumuli diwenehi banyu, supaya padha wisuh sikil; karodene kuldine iya padha dipakani.

בָּצְּהֳרָיִם	יוֹסֵף	בּוֹא	עַד־	הַמִּנְחָה	אֶת־	וַיָּכִינוּ	25
ing–siang	Yusuf	rawuhipun	ngantos	pisungsung–punika	*	Lan–sami–nyampékaken	
	H3130	H0935	H5704	H4503	H0853		

לָחֶם׃	יֹאכְלוּ	שָׁם	כִּי־	שָׁמְעוּ	כִּי
roti	badhé–dhahar	wonten–ing–ngriku	bilih	sami–mireng	amargi
H3899	H0398	H8033		H8085	

Tumuli padha nyawisake atur-ature, karo ngenteni kondure Sang Yusuf ing wayah awan; awitdene wus padha ngerti yen bakal padha mangan ana kono.

אֶת־	לוֹ	וַיָּבִיאוּ	הַבַּיְתָה	יוֹסֵף	וַיָּבֹא		26
*	dhumateng–piyambakipun	lan–sami–mbekta	dhumateng–griya	Yusuf	Lan–rawuh		
H0853		H0935		H3130	H0935		

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־	הַבָּיְתָה	בְּיָדָם	אֲשֶׁר־	הַמִּנְחָה
lan–sami–sungkem	dhumateng–griya	ing–astanipun	ingkang	pisungsung–punika
H7812		H3027		H4503

אָרְצָה׃	לוֹ
ngantos–siti	dhumateng–piyambakipun
H0776	

Sakondure Sang Yusuf, banjur disaosi atur-atur gawane, kagawa lumebu menyang ing dalem, lan padha sumungkem ing bumi ana ing ngarsane.

הַשָּׁלֽוֹם	וַיֹּאמֶר	לְשָׁלוֹם	לָהֶם׀		וַיִּשְׁאַל	27
punapa–slamet	lan–ngandika	bab–kaslametan	dhumateng–piyambakipun–sami		Lan–taken	
H7965	H0559	H7965			H7592	

חָי׃	הַעוֹדֶנּוּ	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	הַזָּקֵן	אֲבִיכֶם
gesang	punapa–taksih	sampéyan–sami–nyebut	ingkang	ingkang–sepuh	bapak–sampéyan–sami
	H5750	H0559		H2205	H0001

Banjur padha didangu bab kaslametane sarta pangandikane: “Bapakmu kang wus tuwa kang kokcaritakake biyen iku apa slamet? Apa isih urip?”

חָי	עוֹדֶנּוּ	לְאָבִינוּ	לְעַבְדְּךָ	שָׁלוֹם	וַיֹּאמְרוּ	28
gesang	taksih	bapak–kita	kagem–abdi–sampéyan	slamet	Lan–sami–matur	
	H5750	H0001	H5650	H7965	H0559	

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃)	וישתחו]	וַיִּקְּדוּ
(lan–sungkem)	[lan–sungkem]	lan–sami–tumungkul
H7812	H7812	H6915

Ature para sadhereke: “Abdi dalem bapa kawula wilujeng, taksih gesang.” Banjur padha jengkeng lan tumungkul.

אִמּוֹ׃	בֶּן־	אָחִיו׀	בִּנְיָמִין	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	29
ibu	putra	sadhèrèkipun	Benyamin	*	lan–ningali	paningalipun	Lan–ngangkat	
H0517		H0251	H1144	H0853	H7200		H5375	

אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	הַקָּטֹן	אֲחִיכֶם	הַזֶּה׀	וַיֹּאמֶר	
sampéyan–sami–nyebut	ingkang	ingkang–alit	sadhèrèk–sampéyan	punapa–punika	lan–ngandika	
H0559			H0251	H2088	H0559	

בְּנִי׃	יָחְנְךָ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמַר	אֵלָי
anak–kula	mugi–paring–sih–dhumateng–sampéyan	Gusti–Allah	lan–ngandika	dhumateng–kula
		H0430	H0559	H0413

Sang Yusuf bareng mirsani Benyamin rayine, tunggil ibu, tumuli ngandika: “Apa iku adhimu kang wuragil, kang kokcaritakake marang aku biyen?” Sarta ngandika maneh: “O, engger, Gusti Allah muga ngganjara sihrahmat marang kowe.”

וַיְבַקֵּשׁ	אָחָיו	אֵל־	רַחֲמָיו׀	נִכְמְרוּ	כִּי־	יוֹסֵף	וַיְמַהֵר	30
lan–madosi	sadhèrèkipun	dhumateng	raos–welas–asihipun	gerah	amargi	Yusuf	Lan–énggal	
H1245	H0251	H0413		H3648		H3130		

שָׁמָּה׃	וַיֵּבְךְּ	הַחַדְרָה	וַיָּבֹא	לִבְכּוֹת	
wonten–ing–ngriku	lan–nangis	dhumateng–kamar	lan–mlebet	kangge–nangis	
H8033	H1058	H2315	H0935	H1058	

Sang Yusuf dumadakan nilar papan kono, marga panggalihe ngeres lan karanta-ranta saka kangene marang kang rayi, banjur golek papan kanggo muwun, tumuli lumebet ing kamar, muwun ana ing kono.

לָחֶם׃	שִׂימוּ	וַיֹּאמֶר	וַיִּתְאַפַּק	וַיֵּצֵא	פָּנָיו	וַיִּרְחַץ	31
roti	sugèng–aken	lan–ngandika	lan–menep	lan–medal	pasuryanipun	Lan–wijik	
H3899		H0559	H0662	H3318	H6440	H7364	

Sawuse banjur suryan lan miyos, ngampet panggalihe sarta ngandika: “Padha ladena dhaharan!”

וְלָהֶם
lan–kagem–piyambakipun–sami

לְבַדּוֹ
piyambak
H0905

לוֹ
kagem–piyambakipun

וַיָּשִׂימוּ
Lan–sami–nyugèng–aken

32

כִּי
amargi

לְבַדָּם
piyambak
H0905

אִתּוֹ
kaliyan–piyambakipun
H0854

הָאֹכְלִים
ingkang–sami–nèdha
H0398

וְלַמִּצְרִיִּם
lan–kagem–tiyang–Mesir
H4713

לְבַדָּם
piyambak
H0905

הוּא
punika
H1931

תּוֹעֵבָה
haram
H8441

כִּי־
amargi

לֶחֶם
roti
H3899

הָעִבְרִים׃
tiyang–Ibrani
H5680

אֶת־
*
H0854

לֶאֱכָל
nèdha
H0398

הַמִּצְרִים
tiyang–Mesir
H4713

יוּכְלוּן
saged
H3201

לֹא
boten
H3808

לְמִצְרִֽים׃
kagem–Mesir
H4713

Dhaharan banjur kaladekake, Sang Yusuf disaosi piyambak, para sadhereke dhewe, lan wong Mesir kang padha ndherek mangan iya dhewe, marga wong Mesir iku ora kena kembul mangan karo wong Ibrani, prakara mangkono kalebu kanisthan tumrap wong Mesir.

כִּבְכָרָתוֹ
miturut–hak–pembajengipun
H1062

הַבְּכֹר
ingkang–pembajeng
H1060

לְפָנָיו
wonten–ing–ngajengipun
H6440

וַיֵּשְׁבוּ
Lan–sami–lenggah
H3427

33

אִישׁ
tiyang
H0376

הָאֲנָשִׁים
tiyang–tiyang–punika
H0376

וַיִּתְמְהוּ
lan–sami–gumunan
H8539

כִּצְעִרָתוֹ
miturut–nemènipun
H6812

וְהַצָּעִיר
lan–ingkang–nèm
H6810

רֵעֵהוּ׃
kancanipun
H7453

אֶל־
dhumateng
H0413

אֱלֹהֶיהָ
dhumateng–piyambakipun–sami
H0413

פָּנָיו
ngajengipun
H6440

מֵאֵת
saking
H0854

מַשָּׂאת
bagean–bagean
H4864

וַיִּשָּׂא
Lan–ngangkat
H5375

34

יָדוֹת
tikelipun
H3027

חָמֵשׁ
gangsal
H2568

כֶּלֶם
sedayanipun
H3605

מִמַּשְׂאֵת
saking–bagean–bagean
H4864

בִּנְיָמִן
Benyamin
H1144

מַשְׂאֵת
bagean
H4864

וַתֵּרֶב
lan–langkung–kathah

עִמּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun

וַיִּשְׁכְּרוּ
lan–sami–marem
H7937

וַיִּשְׁתּוּ
lan–sami–ngunjuk
H8354

Sang Yusuf banjur dhawuh maringake dhaharan saka ing mejane marang para sadhereke, nanging pandumane Benyamin tikel lima tinimbang liyane. Karodene padha ngombe lan suka rena bareng karo Sang Yusuf.

Chapter 44

אַמְתָּחֹת	אֶת־	מַלֵּא	לֵאמֹר׃	בֵּיתוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	אֶת־	וַיְצַו	1
karung–karung	*	isinen	mekaten	griyanipun	wonten–ing	ingkang	*	Lan–dhawuh	
H0572	H0853	H4390	H0559				H0853	H6680	

אִישׁ	כֶּסֶף־	וְשָׂם	שְׂאֵת	יוּכְלוּן	כַּאֲשֶׁר	אֹכֶל	הָאֲנָשִׁים
tiyang	arta	lan–delèh–na	mikul	saged	sapinten	dhahar	tiyang–tiyang–punika
H0376	H3701		H5375	H3201		H0400	H0376

אַמְתַּחְתּוֹ׃	בְּפִי
karungipun	ing–cangkemipun
H0572	H6310

Sawuse mangkono Sang Yusuf banjur dhawuh marang kang nguwasani daleme, pangandikane: “Bagore wong-wong iku isinana gandum ing sakuwate anggone nggawa, lan dhuwite siji-sijine dokokna ing jero bagor tumumpang ing dhuwure.

וְאֶת	הַקָּטֹן	אַמְתַּחַת	בְּפִי	הָאֲנָשִׁים	הַכֶּסֶף	גְּבִיעַ	גְּבִיעִי	וְאֶת־	2
lan–*	ingkang–alit	karung	ing–cangkemipun	delèh–na	selaka	cangkir	cangkir–kula	Lan–*	
H0853		H0572	H6310		H3701	H1375	H1375	H0853	

דִּבְּר׃	אֲשֶׁר	יוֹסֵף	כִּדְבַר	וַיַּעַשׂ	שִׁבְרוֹ	כֶּסֶף
dipun–ngandika	ingkang	Yusuf	miturut–pangandikan	lan–nglampahi	gandumènipun	arta
H1696		H3130	H1697		H7668	H3701

Lan tuwungku, tuwung selaka iku dokokna ing jerone bagore kang wuragil tumpangna ing dhuwur dalah dhuwit patukone gandum.” Abdi mau iya banjur nglakoni apa sadhawuhe Sang Yusuf.

הֵמָּה	שִׁלְּחוּ	וְהָאֲנָשִׁים	אוֹר	הַבֹּקֶר	3
piyambakipun–sami	dipun–utus–kesah	lan–tiyang–tiyang–punika	padhang	Enjing	
H1992	H7971	H0376	H0215	H1242	

וַחֲמֹרֵיהֶם׃
lan–kuldi–kuldinipun
H2543

Esuke bareng wus bangun raina, para sadhereke Sang Yusuf dililani budhal dalah kuldi-kuldine.

אָמַר	וְיוֹסֵף	הַרְחִיקוּ	לֹא	הָעִיר	אֶת־	יָצְאוּ	הֵם	4
ngandika	lan–Yusuf	tebih	dèrèng	kutha–punika	*	medal	Piyambakipun–sami	
H0559	H3130	H7368	H3808		H0853	H3318	H1992	

הָאֲנָשִׁים	אַחֲרֵי	רְדֹף	קוּם	בֵּיתוֹ	עַל־	לַאֲשֶׁר
tiyang–tiyang–punika	wingking	tutna	tangia	griyanipun	wonten–ing	dhumateng–ingkang
H0376		H7291				

לָמָּה	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	וְהִשַּׂגְתֶּם	
kenging–punapa	dhumateng–piyambakipun–sami	lan–ngandika–na	lan–nyusul	
H4100	H0413	H0559	H5381	

טוֹבָה׃	תָּחַת	רָעָה	שִׁלַּמְתֶּם
saé	kangge–gantine	awon	sampéyan–sami–males
	H8478		

Nanging lagi tekan sajabane kutha, durung adoh, Sang Yusuf dhawuh marang abdi kang nguwasani daleme: “Dienggal, wong-wong mau oyaken, dene samangsa wus kecandhak padha tuturana mangkene: Yagene kowe males ala marang panggawa becik?

נַחֵשׁ וְהֹוא בֹּו אֲדֹנִי יִשְׁתָּה אֲשֶׁר זֶה הֲלֹוא 5
tenung lan–piyambakipun mawi–punika gusti–kula ngunjuk ingkang punika Punapa–sanès
H5172 H1931 H0113 H8354 H2088 H3808

אֲשֶׁר הַרְעֵתֶם בֹּו יְנַחֵשׁ
punapa–ingkang sampéyan–sami–sampun–nglampahi–awon mawi–punika nenung
H5172

עֲשִׂיתֶם׃
sampéyan–sami–nglampahi

Iki rak tuwung pangunjukane gustiku, lan kang adate kagem mbebedhek? Ala temen pratingkahmu kang mengkono iku.”

הַדְּבָרִים אֶת־ אֱלֹהֶם וַיְדַבֵּר וַיְשַׂגֵּם 6
pangandikan–pangandikan * dhumateng–piyambakipun–sami lan–ngandika Lan–nyusul
H1697 H0853 H0413 H1696 H5381

הָאֵלֶּה׃
punika
H0428

Bareng wus padha ketututan, iya banjur dituturi kaya saprentahe Sang Yusuf.

אֲדֹנִי יְדַבֵּר כָּמָה אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ 7
gusti–kula ngandika kenging–punapa dhumateng–piyambakipun Lan–sami–matur
H0113 H1696 H4100 H0413 H0559

מֵעֲשׂוֹת לַעֲבָדֶיךָ חָלִילָה הָאֵלֶּה כַּדְּבָרִים
saking–nglampahi kagem–abdi–sampéyan adoh punika kados–pangandikan–pangandikan
H5650 H2486 H0428 H1697

הַזֶּה׃ כַּדָּבָר
punika kados–prakawis
H2088 H1697

Para sadhereke Sang Yusuf banjur padha mangsuli: “Kadospundi bendara kok ngandika makaten? Tinebihna saking kula sadaya, manawi ngantos nglampahana pratingkah kados makaten punika!

אַמְתְּחֹתֵינוּ בְּפִי מָצָאנוּ אֲשֶׁר כֶּסֶף הֵן 8
karung–karung–kita ing–cangkemipun kita–panggih ingkang arta Lah
H0572 H6310 H4672 H3701 H2005

וְאֵיךְ כְּנָעַן מֵאֶרֶץ אֵלֶיךָ הֶשִׁבְנוּ
lan–kados–pundi Kanaan saking–tanah dhumateng–sampéyan kita–sami–mbekta–wangsul
H0776 H0413 H7725

זָהָב׃ אֹו כֶּסֶף אֲדֹנֶיךָ מִבֵּית נִגְנֹב
emas utawi selaka gusti–sampéyan saking–griya kita–badhé–nyolong
H2091 H3701 H0113 H1589

Lah arta anggen kula manggih wonten lebet bagor tumumpang ing nginggil, sampun kula bekta wangsul saking tanah Kanaan katur panjenengan, kados pundi dene kula ngantos mendhet mas utawi salaka saking dalemipun gusti panjenengan?

וָמֵת מֵעַבְדֶיךָ אִתּוֹ יִמָּצֵא אֲשֶׁר 9
lan–pejah saking–abdi–sampéyan wonten–ing–piyambakipun dipun–panggih Sinten–ingkang
H4191 H5650 H0854 H4672

לַעֲבָדִים׃ לַאדֹנִי נִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְגַם־
kagem–abdi kagem–gusti–kula badhé–dados kita lan–ugi
H5650 H0113 H1961 H0587 H1571

Sinten ingkang pinanggih kanggenan tuwung punika, mugi kapejahana, saha kula sadaya dadosa abdinipun gusti kula.”

הֻוא	כֵּן־	כְּדִבְרֵיכֶם		עַתָּה	גַּם־	וַיֹּאמֶר	10
punika	mekaten	miturut–pangandikan–sampéyan–sami		sapunika	ugi	Lan–ngandika	
H1931		H1697		H6258	H1571	H0559	

עֶבֶד	לִי	יְהֶיה־	אִתּוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר
abdi	kagem–kula	badhé–dados	wonten–ing–piyambakipun	dipun–panggih	sinten–ingkang
H5650		H1961	H0854	H4672	

נְקִיִּם׃	תִּהְיוּ	וְאַתֶּם
mardika	badhé–dados	lan–sampéyan–sami
	H1961	

Pangucape utusan mau: “Usulmu iku becik! Sapa kang ketemu kanggonan tuwung, iku dadi budhakku, lan liya-liyane padha ora salah.”

וְיִפְתְּחוּ	אֲרֻצָה	אַמְתַּחְתָּו	אֶת־	אִישׁ	וַיּוֹרֲדוּ	וַיְמַהֲרוּ	11
lan–sami–mbikak	ngantos–siti	karungipun	*	tiyang	lan–sami–nurunaken	Lan–sami–énggal	
	H0776	H0572	H0853	H0376	H3381		

אַמְתַּחְתָּו׃	אִישׁ
karungipun	tiyang
H0572	H0376

Tumuli siji-sijine enggal ngudhunake bagore ana ing lemah, sarta mbukaki bagore dhewe-dhewe.

כִּלָּה	וּבַקָּטֹן	הֵחֵל	בַּגָּדוֹל	וַיְחַפֵּשׂ	12
rampung	lan–wonten–ing–ingkang–alit	wiwiti	wonten–ing–ingkang–ageng	Lan–madosi	
H3615				H2664	

בִּנְיָמִן׃	בְּאַמְתַּחַת	הַגָּבִיעַ	וַיִּמָּצֵא	
Benyamin	ing–karung	cangkir–punika	lan–dipun–panggih	
H1144	H0572	H1375	H4672	

Utusan mau banjur wiwit nggledhahi kanthi njlimet, kawiwitan saka kang tuwa nganti tumeka kang nom; wasana tuwunge ketemu ana ing bagore Benyamin.

חֲמֹרֹו	עַל־	אִישׁ	וַיַּעֲמֹס	שִׂמְלֹתָם	וַיִּקְרְעוּ	13
kuldinipun	wonten–ing	tiyang	lan–sami–mbebahi	rasukanipun	Lan–sami–nyuwek	
H2543		H0376	H6006	H8071	H7167	

הָעִירָה׃	וַיָּשֻׁבוּ
dhumateng–kutha	lan–sami–wangsul
	H7725

Tumuli kabeh padha nyuwek panganggone, sarta siji-sijine padha ngemoti kuldine maneh, banjur padha bali menyang nagara.

וְהוּא	יוֹסֵף	בֵּיתָה	וְאֶחָיו	יְהוּדָה	וַיָּבֹא	14
lan–piyambakipun	Yusuf	dhumateng–griya	lan–sadhèrèk–sadhèrèkipun	Yehuda	Lan–mlebet	
H1931	H3130		H0251	H3063	H0935	

אָרְצָה׃	לְפָנָיו	וַיִּפְלוּ	שָׁם	עֹדֶנּוּ	
ngantos–siti	wonten–ing–ngajengipun	lan–sami–dhawah	wonten–ing–ngriku	taksih	
H0776	H6440	H5307	H8033	H5750	

Bareng Yehuda lan para sadulure padha tekan ig daleme Sang Yusuf, Sang Yusuf isih ana ing kono, tumuli padha sumungkem ing bumi ana ing ngarsane.

אֲשֶׁר	הַזֹּה	הַמַּעֲשֶׂה	מָה־	יוֹסֵף	לָהֶם׀		וַיֹּאמֶר	15
ingkang	punika	pandamel	punapa	Yusuf	dhumateng–piyambakipun–sami		Lan–ngandika	
	H2088	H4639	H4100	H3130			H0559	

יְנַחֵשׁ	נַחֵשׁ	כִּי־	יְדַעְתֶּם	הָלוֹא	עֲשִׂיתֶם	
nenung	tenung	bilih	sampéyan–sami–mangertos	punapa–boten	sampéyan–sami–nglampahi	
H5172	H5172		H3045	H3808		

כָּמֹנִי׃	אֲשֶׁר	אִישׁ
kados–kula	ingkang	tiyang
H3644		H0376

Sang Yusuf banjur ngandika marang para sadhereke: “Pratingkah apa kang padha koklakoni iku? Apa kowe padha ora ngreti, yen wong kaya aku iki mesthi bisa mbedhek?”

מַה־	לַאדֹנִי	נֹאמַר׀	מַה־	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	16
punapa	dhumateng–gusti–kula	kita–saged–matur	punapa	Yehuda	Lan–matur	
H4100	H0113	H0559	H4100	H3063	H0559	

הָאֱלֹהִים	נִצְטַדָּק	וּמַה־	נְדַבֵּר
Gusti–Allah	kita–saged–mbeneraken–badhan	lan–kados–pundi	kita–saged–ngandika
H0430	H6663	H4100	H1696

גַּם־	לַאדֹנִי	עֲבָדִים׀	הִנֶּנּוּ	עֶבֶד־	עָוֹן	אֶת־	מָצָא
ugi	kagem–gusti–kula	abdi	lah–kita	abdi–sampéyan	kalepatan	*	sampun–manggih
H1571	H0113	H5650	H2009	H5650	H5771	H0853	H4672

בְּיָדוֹ׃	הַגָּבִיעַ	נִמְצָא	אֲשֶׁר־	גַּם	אֲנַחְנוּ
ing–astanipun	cangkir–punika	dipun–panggih	ingkang	ugi	kita
H3027	H1375	H4672		H1571	H0587

Ature Yehuda: “Kawula badhe munjuk punapa dhateng gusti kawula? Punapa iangkang badhe kawula lairaken? Saha kados pundi anggen kawula badhe ngleresaken badan kawula? Gusti allah sampun melehaken dhateng abdi dalem sadaya, lan kawula sami dados abdinipun gusti kawula, inggih kawula sadaya, inggih ingkang pinanggih kanggenan tuwung punika.”

נִמְצָא	אֲשֶׁר׀	הָאִישׁ	זֹאת	מֵעֲשׂוֹת	לִי	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	17
dipun–panggih	ingkang	tiyang	punika	saking–nglampahi	kagem–kula	adoh	Lan–ngandika	
H4672		H0376	H2063			H2486	H0559	

עֶבֶד	לַי	יִהְיֶה־	הוּא	בְּיָדוֹ	הַגָּבִיעַ
abdi	kagem–kula	badhé–dados	piyambakipun	ing–astanipun	cangkir–punika
H5650		H1961	H1931	H3027	H1375

פ	אֲבִיכֶם׃	אֶל־	לְשָׁלוֹם	עֲלוּ	וְאַתֶּם
[P]	bapak–sampéyan–sami	dhumateng	kalawan–wilujeng	minggaha	lan–sampéyan–sami
	H0001	H0413	H7965	H5927	

Nanging pangandikane Sang Yusuf: “Iku adoha saka aku yen ta aku nganti nindakake kang mangkono! Wong kang ketemu kanggonan tuwung iku bae kang dadi budhakku, nangging kowe kabeh muliha menyang panggonane bapakmu kalawan slamet.”

18 וַיִּגַּשׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי
Lan-nyedhaki Yehuda lan-matur dèn-matur gusti-kula
H5066 H3063 H0559 H0994 H0113

יְדַבֶּר־ נָא עַבְדְּךָ בְּאָזְנֵי אֲדֹנִי
mugi-ngandika mugi abdi-sampéyan satunggaling-tembung ing-talinganipun gusti-kula
H1696 H4994 H5650 H1697 H0241 H0113

וְאַל־ יִחַר murka בְּעַבְדֶּךָ כִּי כְמוֹךָ
lan-sampun murka tumrap-abdi-sampéyan amargi kados-sampéyan
H0408 H2734 H5650 H3644

כְּפַרְעֹה׃
kados-Piraun
H6547

Yehuda tumuli maju nyedhak sarta matur: “Kawula nuwun, dhuh gusti, abdi dalem mugi keparenga munjuk atur sakedhik wonten ngarsanipun gusti kawula, saha mugi sampun ngantos duka dhateng abdi dalem; amargi panjenengan dalem punika sami kados Sang Prabu Pringon.

19 לָכֶם הַיֵּשׁ־ לֵאמֹר עַבְדֵּיהוּ אֶת־ שָׁאַל אֲדֹנִי
kagem-sampéyan-sami punapa-wonten mekaten abdi-abdi-sampéyan * taken Gusti-kula
H3426 H0559 H5650 H0853 H7592 H0113

אָח׃ אוֹ־ אָב
sadhèrèk utawi bapak
H0251 H0001

Kala rumiyin gusti kawula ndangu dhateng ingkang abdi: Apa kowe isih padha duwe bapa utawa isih duwe sadulur?

20 וְיֶלֶד זָקֵן אָב לָנוּ יֶשׁ־ אֲדֹנִי אֶל־ וַנֹּאמֶר
lan-putra sepuh bapak kagem-kita wonten gusti-kula dhumateng Lan-kita-sami-matur
H3206 H2205 H0001 H3426 H0113 H0413 H0559

לְבַדּוֹ הָוּא וַיִּוָּתֵר מֵת וְאָחִיו קָטֹן זְקֵנִים
piyambak piyambakipun lan-kantun sampun-pejah lan-sadhèrèkipun alit sepuhipun
H0905 H1931 H3498 H4191 H0251 H2208

אֲהֵבוֹ׃ וְאָבִיו לְאִמּוֹ
nresnani-piyambakipun lan-bapakipun kagem-ibunipun
H0157 H0001 H0517

Kawula lajeng munjuk dhateng gusti kawula: Inggih, abdi dalem taksih sami gadhah bapa ingkang sampun sepuh, sarta taksih wonten jejaka ingkang lairipun nalika pun bapa sampun sepuh; kakangipun sampun tilar donya, namung kantun satunggal punika ingkang tunggil biyung, mila lare wau sanget dipun tresnani dening bapa kawula.

21 אֲלֵי הוֹרְדֵהוּ עַבְדֶּיךָ אֶל־ וַתֹּאמֶר
dhumateng-kula turuna-na abdi-abdi-sampéyan dhumateng Lan-sampéyan-ngandika
H0413 H3381 H5650 H0413 H0559

עָלָיו׃ עֵינִי וְאָשִׂימָה
wonten-ing-piyambakipun paningal-kula lan-kula-badhé-mapanaken

Panjenengan dalem tumunten ngandika dhateng para abdi dalem: Adhimu iku gawanen seba menyang ngarepku kene, supaya aku bisa weruh.

אֶת־	לַעֲזַב	הַנַּעַר	יוּכַל	לֹא־	אֲדֹנִי	אֶל־	וַֽנֹּאמֶר	22
*	nilar	laré-punika	saged	boten	gusti-kula	dhumateng	Lan-kita-sami-matur	
H0853		H5288	H3201	H3808	H0113	H0413	H0559	

וָמֵת׃	אָבְיו	אֶת־	וְעָזַב	אָבְיו
lan-pejah	bapakipun	*	lan-nilar	bapakipun
H4191	H0001	H0853		H0001

Kawula lajeng munjuk dhateng gusti kawula: Pun adhi temtu boten saged nilar bapa kawula, saupami bapa kawula katilar temtu nemahi pejah.

יֵרֵד	לֹא	אִם־	עַבְדְּךָ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	23
mudhun	boten	menawi	abdi-abdi-sampéyan	dhumateng	Lan-sampéyan-ngandika	
H3381	H3808		H5650	H0413	H0559	

תִּסְפְּיוּן	לֹא	אִתָּכֶם	הַקָּטֹן	אֲחִיכֶם	
sampéyan-sami-badhé-nèrs-aken	boten	kaliyan-sampéyan-sami	ingkang-alit	sadhèrèk-sampéyan	
H3254	H3808	H0854		H0251	

פָּנָי׃	לִרְאוֹת
pasuryan-kula	kangge-ningali
H6440	H7200

Ing ngriku panjenengan dalem ngandika malih dhateng para abdi dalem: Manawa adhimu kang wuragil iku ora melu kowe mrene, kowe padha ora kena sowan marang ing ngarsaku maneh.

אָבִי	עַבְדְּךָ	אֶל־	עָלֵינוּ	כִּי	וַיְהִי	24
bapak-kita	abdi-sampéyan	dhumateng	kita-sami-minggah	nalika	Lan-dados	
H0001	H5650	H0413	H5927		H1961	

אֲדֹנִי׃	דִּבְרֵי	אֵת	לוֹ	וַנַּגֶּד־
gusti-kula	pangandikan-pangandikan	*	dhumateng-piyambakipun	lan-kita-sami-nyariosaken
H0113	H1697	H0853		H5046

Wondene sareng kawula sampun sami wangsul wonten ing ngajenganing abdi dalem, bapakipun dalem, tumunten kawula cariyosi menggah dhawuh pangandikanipun gusti kawula.

אֹכֶל׃	מְעַט־	לָנוּ	שִׁבְרוּ־	שֹׁבוּ	אָבִינוּ	וַיֹּאמֶר	25
dhahar	sakedhik	kagem-kita	tumbasa	wangsula	bapak-kita	Lan-ngandika	
H0400	H4592		H7666	H7725	H0001	H0559	

Bapa kawula lajeng wicanten: Padha balia maneh, nempura sathithik kanggo kita.

הַקָּטֹן	אָחִינוּ	יֵשׁ	אִם־	לָרֶדֶת	נוּכַל	לֹא	וַנֹּאמֶר	26
ingkang-alit	sadhèrèk-kita	wonten	menawi	mudhun	kita-saged	boten	Lan-kita-sami-matur	
	H0251	H3426		H3381	H3201	H3808	H0559	

פְּנֵי	לִרְאוֹת	נוּכַל	לֹא	כִּי־	וְיָרַדְנוּ	אִתָּנוּ
pasuryan	kangge-ningali	kita-saged	boten	amargi	kita-badhé-mudhun	kaliyan-kita
H6440	H7200	H3201	H3808		H3381	H0854

אִתָּנוּ׃	אֵינֶנּוּ	הַקָּטֹן	וְאָחִינוּ	הָאִישׁ
kaliyan-kita	boten-wonten	ingkang-alit	lan-sadhèrèk-kita	tiyang-punika
H0854	H0369		H0251	H0376

Nanging kawula lajeng sami mangsuli: Kula boten saged mrika malih. Manawi adhi kula ingkang wuragil tumut, kula inggih badhe mangkat mrika, margi kula boten kalilan sowan dhateng ngarsanipun priyagung punika, manawi adhi kula ingkang wuragil boten tumut.

כִּי יְדַעְתֶּם אַתֶּם אֱלֹינוּ אָבִי עַבְדְּךָ וַיֹּאמֶר 27
bilih mangertos sampéyan–sami dhumateng–kita bapak–kita abdi–sampéyan Lan–ngandika
H3045 H0413 H0001 H5650 H0559

שְׁנֵים׃ קָלִי יֶלְדָה־ אִשְׁתִּי׃
kalih kagem–kula dipun–lairaken semah–kula
H8147 H3205 H0802

Abdi dalem bapa kawul atumunten wicanten dhateng kawula: Kowe padha ngreti yen bojoku iku anggone duwe anak karo aku mung loro.

טָרָף אַיֵּךְ וָאֹמַר מֵאִתִּי הָאֶחָד וַיֵּצֵא 28
dipun–suwek sayektos lan–kula–matur saking–kula ingkang–setunggal Lan–medal
H2963 H0389 H0559 H0854 H0259 H3318

הֵנָּה׃ עַד־ רְאִיתֶיו וְלֹא טֶרֶף
sapunika ngantos kula–ningali lan–boten sampun–dipun–suwek
H2008 H5704 H7200 H3808 H2963

Kang siji wus lunga ora bali, pangiraku: temtu wus ditubruk ing sato galak, saprene aku wus ora weruh maneh.

וְקָרֳחוּ פָּנַי מֵעִם זֶה אֶת־ גַּם־ וּלְקַחְתָּם 29
lan–nemu–cilaka ngajeng–kula saking punika * ugi Lan–sampéyan–sami–mendhet
H6440 H2088 H0853 H1571 H3947

בְּרָעָה שִׁיבָתִי אֶת־ וְהוֹרַדְתֶּם אָסוֹן
kalawan–kasusahan uwèt–kula * lan–sampéyan–sami–badhé–nurunaken cilaka
H7872 H0853 H3381 H0611

שְׁאֹלָה׃
dhumateng–kubur
H7585

Yen bocah sijine iku padha kokgawa lunga pisah karo aku, mangka ngalami kacilakan, dadine kowe kang padha njalari aku kang wus uwanen iki mudhun menyang ing teleng palimengan marga saka cilaka.

וְהַנָּעַר אָבִי עַבְדְּךָ אֶל־ כְּבֹאִי וְעַתָּה 30
lan–laré–punika bapak–kula abdi–sampéyan dhumateng nalika–kula–dhateng Lan–sapunika
H5288 H0001 H5650 H0413 H0935 H6258

בְּנַפְשׁוֹ׃ קְשׁוּרָה וְנַפְשׁוֹ אִתָּנוּ אֵינֶנּוּ
ing–nyawanipun kabanda lan–nyawanipun kaliyan–kita boten–wonten
H5315 H7194 H5315 H0854 H0369

Ingkang punika saupami kawula wangsul ing ngajengipun abdi dalem, bapa kawula, pun adhi boten tumut sareng kaliyan kawula, mangka bapa kawula punika boten saged gesang tanpa lare punika,

וָמֵת הַנַּעַר אֵין כִּי־ כִרְאוֹתוֹ וְהָיָה 31
lan–pejah laré–punika boten–wonten bilih nalika–ningali Lan–badhé–dados
H4191 H5288 H0369 H7200 H1961

אָבִינוּ עַבְדְּךָ שֵׂיבַת אֶת־ עַבְדֶּיךָ וְהוֹרִידוּ
bapak–kita abdi–sampéyan uwèt * abdi–abdi–sampéyan lan–badhé–nurunaken
H0001 H5650 H7872 H0853 H5650 H3381

שְׁאֹלָה׃ בְּיָגוֹן
dhumateng–kubur kalawan–kasusahan
H7585 H3015

temtu badhe kadadosan, manawi sumerep pun adhi boten wonten, temtu lajeng nemahi pajah, sarta kawula sasedherek ingkang njalari abdi dalem bapa kawula ingkang sampun uwanen punika mandhap dhateng ing teleng palimengan margi saking sedhih.

אִם־	לֵאמֹר	אָבִי	מֵעִם	הַנַּעַר	אֶת־	עָרַב	עַבְדְּךָ	כִּי	32
menawi	mekaten	bapak-kula	saking	laré-punika	*	nanggung	abdi-sampéyan	Amargi	
	H0559	H0001		H5288	H0853	H6148	H5650		

וְחָטָאתִי	אֵלֶיךָ	אֲבִיאֶנּוּ	לֹא
lan-kula-badhé-kalepatan	dhumateng-sampéyan	kula-mbekta-piyambakipun-wangsul	boten
H2398	H0413	H0935	H3808

הַיָּמִים׃	כָּל־	לְאָבִי
dinten	sedaya	dhumateng-bapak-kula
H3117	H3605	H0001

Nanging abdi dalem ingkang nanggel lare punika wonten ing ngajengipun bapa kawula; atur kawula makaten: Manawi pun adhi boten kula antukaken wonten ing ngarsanipun bapak, kula ingkang nandhang dosa dhateng bapak ing salaminipun.

עֶבֶד	הַנַּעַר	תַּחַת	עַבְדְּךָ	נָא	יֵשֶׁב־	וְעַתָּה	33
abdi	laré-punika	kangge-gantine	abdi-sampéyan	mugi	mugi-lenggah	Lan-sapunika	
H5650	H5288	H8478	H5650	H4994	H3427	H6258	

אֲחָיו׃	עִם־	יַעַל	וְהַנַּעַר	לַאדֹנִי
sadhèrèk-sadhèrèkipun	kaliyan	mugi-minggah	lan-laré-punika	kagem-gusti-kula
H0251		H5927	H5288	H0113

Milanipun sapunika mugi abdi dalem kalilana kantun dados abdinipun gusti kawula minangka gegentosipun lare punika, sarta lare punika mugi keparengna lumampah wangsul sareng kaliyan para sadherekipun.

וְהַנַּעַר	אָבִי	אֶל־	אֶעֱלֶה	אֵיךְ	כִּי־		34
lan-laré-punika	bapak-kula	dhumateng	kula-saged-minggah	kados-pundi	Amargi		
H5288	H0001	H0413	H5927				

אֲשֶׁר	בָּרָע	אֶרְאֶה	פֶּן	אִתִּי	אֵינֶנּוּ	
ingkang	kasusahan-ingkang	kula-ningali	supados-boten	kaliyan-kula	boten-wonten	
		H7200	H6435	H0854	H0369	

אָבִי׃	אֶת־	יִמְצָא	
bapak-kula	*	badhé-tumrap	
H0001	H0853	H4672	

Awitdene kados pundi anggen kawula saged lumampah wangsul pinanggih bapa kawula, manawi lare punika boten tumut sareng kaliyan kawula; kawula boten mentala ningali kasisahan ingkang badhe tumempuh dhateng bapa kawula.”

Chapter 45

הַנִּצָּבִים	לְכֹל	לְהִתְאַפֵּק	יוֹסֵף	יָכֹל	וְלֹא־		1
tiyang-ingkang-ngadeg	kagem-sedaya	menep	Yusuf	saged	Lan-boten		
H5324	H3605	H0662	H3130	H3201	H3808		

עָמַד	וְלֹא־	מֵעָלָיו	אִישׁ	כָּל־	הוֹצִיאוּ	וַיִּקְרָא	עָלָיו
ngadeg	lan-boten	saking-kula	tiyang	sedaya	medal-aken	lan-nuwuh	wonten-ing-celakipun
H5975	H3808		H0376	H3605	H3318	H7121	

אֲחָיו׃	אֶל־	יוֹסֵף	בְּהִתְוַדַּע	אֹתוֹ	אִישׁ
sadhèrèk-sadhèrèkipun	dhumateng	Yusuf	nalika-nepangaken	kaliyan-piyambakipun	tiyang
H0251	H0413	H3130	H3045	H0854	H0376

Ing kono sang Yusuf wus ora kuwat nahan panggalihe maneh ana ing ngarepe kang padha sowan, banjur ngandika seru: “Wong kabeh padha konen metu saka ing kene!” Dadi ing ngarsane Sang Yusuf wus ora ana wong siji-sijia, nalika panjenengane mblakakake sarira marang para sadhereke.

2

פַּרְעֹה׃	בֵּית	וַיִּשְׁמַע	מִצְרַיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	בְּבְכִי	קֹלוֹ	אֶת־	וַיִּתֵּן
Piraun	griya	lan–mireng	Mesir	lan–mireng	nangis	suwantenipun	*	Lan–medalaken
H6547		H8085	H4713	H8085	H1065		H0853	H5414

Sawuse mangkono Sang Yusuf banjur muwun seru banget, nganti keprungu wong Mesir, malah iya nganti keprungu para santanane Sang Prabu Pringon.

3

הַעוֹד	יוֹסֵף	אֲנִי	אֶחָיו׃		אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	
punapa–taksih	Yusuf	kula	sadhèrèk–sadhèrèkipun		dhumateng	Yusuf	Lan–ngandika	
H5750	H3130	H0589	H0251		H0413	H3130	H0559	

אֹתוֹ	לַעֲנוֹת	אֶחָיו׃		יָכְלוּ	וְלֹא־	חָי	אָבִי
piyambakipun	kangge–mangsuli	sadhèrèk–sadhèrèkipun		saged	lan–boten	gesang	bapak–kula
H0853		H0251		H3201	H3808		H0001

מִפָּנָיו׃	נִבְהֲלוּ	כִּי
saking–ngajengipun	sami–kagèt	amargi
H6440	H0926	

Pangandikane Sang Yusuf marang para sadhereke: “Aku iki Yusuf, bapak apa isih sugeng?” Nanging para sadhereke padha ora bisa ngaturake wangsulan, marga saka wedi lan geter ana ing ngarsane.

4

אֵלַי	נָא	גְּשׁוּ־	אֶחָיו		אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	
dhumateng–kula	mugi	nyedhaka	sadhèrèk–sadhèrèkipun		dhumateng	Yusuf	Lan–ngandika	
H0413	H4994	H5066	H0251		H0413	H3130	H0559	

אֲשֶׁר־	אֲחִיכֶם	יוֹסֵף	אֲנִי	וַיֹּאמֶר		וַיִּגָּשׁוּ
ingkang	sadhèrèk–sampéyan–sami	Yusuf	kula	lan–ngandika		lan–sami–nyedhaki
	H0251	H3130	H0589	H0559		H5066

מִצְרָיְמָה׃	אֹתִי	מְכַרְתֶּם	
dhumateng–Mesir	kula	sampéyan–sami–sadé	
H4714	H0853	H4376	

Sang Yusuf tumuli ngandika maneh marang para sadhereke: “Padha majua ta, nyedhaka mrene!” Tumuli padha maju. Sarta dipangandikani maneh: “Aku iki Yusuf adhimu, kang padha kok edol menyang tanah Mesir.

5

כִּי־	בְּעֵינֵיכֶם		חַר֙	וְאַל־	תֵּעָצְבוּ	אַל־	וְעַתָּה	
amargi	ing–paningal–sampéyan–sami		murka	lan–sampun	susah	sampun	Lan–sapunika	
			H2734	H0408		H0408	H6258	

אֱלֹהִים	שְׁלָחַנִי	לְמִחְיָה	כִּי	הֱנָּה	אֹתִי	מְכַרְתֶּם	
Gusti–Allah	ngutus–kula	kangge–nguripi	amargi	mriki	kula	sampéyan–sami–sadé	
H0430	H7971	H4241		H2008	H0853	H4376	

לִפְנֵיכֶם׃
wonten–ing–ngajeng–sampéyan–sami
H6440

Nanging saiki aja padha susah lan aja nggrantes, awit saka anggonmu wus ngedol aku mrene, awit Gusti Allah kang ngutus aku ndhisiki kowe supaya mitulungi urip.

6

חָמֵשׁ	וְעוֹד֙	הָאָ֔רֶץ	בְּקֶ֖רֶב	הָרָעָב	שְׁנָתַיִם	זֶה	כִּי־	
gangsal	lan–taksih	tanah–punika	ing–tengahipun	kelaparan	kalih–taun	punika	Amargi	
H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088		

וְקָצִיר׃	חָרִישׁ	אֵין־	אֲשֶׁר	שָׁנִים
lan–panen	tetanen	boten–wonten	ingkang	taun
	H2758	H0369		H8141

Sabab nagara kene iki anggone katempuh ing pailan wus rong taun, mangka bakale isih limang taun engkas ora naa wong mluku utawa panen.

לְשִׁוּם	לִפְנֵיכֶם	אֱלֹהִים	וַיְשַׂלַּח־נִי	7
kangge–mapanaken	wonten–ing–ngajeng–sampéyan–sami	Gusti–Allah	Lan–ngutus–kula	
H6440		H0430	H7971	

וּלְהַחֲיוֹת	בָּאָרֶץ	שְׁאֵרִית	לָכֶם
lan–kangge–nglèstantè–aken–gesang	ing–tanah	tilas	kagem–sampéyan–sami
H2421	H0776	H7611	

גְּדֹלָה׃	לִפְלֵיטָה	לָכֶם
ageng	kangge–kaslèmetan	kagem–sampéyan–sami
	H6413	

Mulane Gusti Allah ngutus aku ndhisiki kowe, supaya turunmu bisa lestari ana ing bumi iki lan supaya kowe kapitulungana urip, satemah panunggalanmu sabagean gedhe bisa kapitulungan.

הָאֱלֹהִים	כִּי	הֶנָּה	אֹתִי	שְׁלַחְתָּם	אַתֶּם	לֹא־	וְעַתָּה	8
Gusti–Allah	ananging	mriki	kula	ngutus	sampéyan–sami	sanès	Lan–sapunika	
H0430		H2008	H0853	H7971		H3808	H6258	

בֵּיתוֹ	לְכָל־	וּלְאָדוֹן	לְפַרְעֹה	לְאָב	וַיְשִׂימֵנִי
griyanipun	kagem–sedaya	lan–dados–gusti	kagem–Piraun	dados–bapak	lan–netepaken–kula
	H3605	H0113	H6547	H0001	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	וּמֹשֵׁל
Mesir	tanah	ing–sedaya	lan–nguwåsåni
H4714	H0776	H3605	H4910

Dadine dudu kowe kang akon aku mrene, nanging Gusti Allah, Iya Panjenengane kang mrenahake aku dadi ramane Sang Prabu Pringon, lan mengku sakedhaton kabeh apadene nguwasani tanah Mesir kabeh.

אֵלָיו	וַאֲמַרְתֶּם	אָבִי	אֶל־	וַעֲלוּ	מַהֲרוּ	9
dhumateng–piyambakipun	lan–matura	bapak–kula	dhumateng	lan–minggaha	Enggal–enggala	
H0413	H0559	H0001	H0413	H5927		

לְאָדוֹן	אֱלֹהִים	שָׂמַנִי	יוֹסֵף	בִּנְךָ	אָמַר	כֹּה
dados–gusti	Gusti–Allah	netepaken–kula	Yusuf	putra–sampéyan	ngandika	mekaten
H0113	H0430		H3130		H0559	H3541

תַּעֲמֹד׃	אַל־	אֵלַי	רְדָה	מִצְרָיִם	לְכָל־	
kandheg	sampun	dhumateng–kula	mudhuna	Mesir	kagem–sedaya	
H5975	H0408	H0413	H3381	H4714	H3605	

Dienggal padha balia menyang ngarsane rama, lan matura mangkene: “Piwelingipun ingkang putra Yusuf makaten: Gusti Allah sampun ngangkat kula dados ingkang nguwaosi satanah Mesir sadaya, sumangga kula aturi rawuh dhateng panggenan kula, sampun ngentosi punapa-punapa.

					10
קָרוֹב	וְהָיִיתָ	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ־	וְיָשַׁבְתָּ	
celak	lan–sampéyan–badhé–celak	Gosen	ing–tanah	Lan–sampéyan–badhé–manggen	
H7138	H1961	H1657	H0776	H3427	

בָּנֶיךָ	וּבְנֵי	וּבְנֵי־	אַתָּה	אֵלַי
putra–putra–sampéyan	lan–putra–putra	lan–putra–putra–sampéyan	sampéyan	dhumateng–kula
				H0413

לָךְ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	וּבְקָרְךָ	וְצֹאנְךָ	
kagem–sampéyan	ingkang	lan–sedaya	lan–lembu–sapi–sampéyan	lan–mènda–mènda–sampéyan	
		H3605	H1241	H6629	

Rama kula aturi dedalem wonten ing tanah Gosyen celak kaliyan kula, inggih rama dalah putra wayah, menda-menda lan lembu tuwin sadaya kagunganipun rama.

11

שָׁנִים	חָמֵשׁ	עוֹד	כִּי־	שָׁם	אִתְּךָ	וְכִלְכַּלְתִּי
taun	gangsal	taksih	amargi	wonten–ing–ngriku	sampéyan	Lan–kula–badhé–nyukupi
H8141	H2568	H5750		H8033	H0853	H3557

אֲשֶׁר־	וְכָל־	וּבֵיתְךָ	אַתָּה	תִּוָּרֵשׁ	פֶּן־	רָעָב	
ingkang	lan–sedaya	lan–griya–sampéyan	sampéyan	kirång	supados–boten	kelaparan	
	H3605			H3423	H6435	H7458	

לָךְ׃	
kagem–sampéyan	

Dene kula ingkang badhe nyekapi sadaya kabetahanipun rama, awit pailan punika taksih gangsal taun malih dangunipun, supados rama sakulawarga sampun ngantos dhumawah ing kamlaratan, punapa dene sadaya tiyang ingkang ndherek rama.

12

כִּי־	בִנְיָמִין	אָחִי	וְעֵינֵי	רֹאוֹת	עֵינֵיכֶם	וְהִנָּה
bilih	Benyamin	sadhèrèk–kula	lan–paningal	ningali	paningal–sampéyan–sami	Lan–lah
	H1144	H0251		H7200		H2009

אֲלֵיכֶם׃	הַמְדַבֵּר	פִּי	
dhumateng–sampéyan–sami	ingkang–ngandika	tutuk–kula	
H0413	H1696	H6310	

Lah kowe lan adhiku Benyamin wus padha ndeleng dhewe, yen kang ngandhani kowe kabeh iki aku dhewe.

13

וְאֶת	בְּמִצְרַיִם	כְּבוֹדִי	כָּל־	אֶת־	לְאָבִי	וְהִגַּדְתֶּם	
lan–*	ing–Mesir	kamulyaan–kula	sedaya	*	dhumateng–bapak–kula	Lan–nyariosaken–na	
H0853	H4714	H3519	H3605	H0853	H0001	H5046	

אֶת־	וְהוֹרַדְתֶּם	וּמְהַרְתֶּם	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר	כָּל־	
*	lan–turunaken–na	lan–énggal–énggala	sampéyan–sami–ningali	ingkang	sedaya	
H0853	H3381		H7200		H3605	

הֵנָּה׃	אָבִי
mriki	bapak–kula
H2008	H0001

Marga saka iku ramaku critanana bab kaluhuranku ana ing tanah Mesir kene, lan sabarang kang wus padha kokdeleng nuli dienggal ramaku dherekna mrene!”

14

וּבִנְיָמִן	וַיִּבְךְּ	אָחִיו	בִנְיָמִן־	צַוְּארֵי	עַל־	וַיִּפֹּל	
lan–Benyamin	lan–nangis	sadhèrèkipun	Benyamin	gulunipun	wonten–ing	Lan–dhawah	
H1144	H1058	H0251	H1144			H5307	

צַוָּארָיו׃	עַל־	בָּכָה
gulunipun	wonten–ing	nangis
		H1058

Kang rayi Benyamin banjur dirangkul gulune kanthi muwun, sarta Benyamin iya nangis ana ing astane Sang Yusuf.

15

עֲלֵיהֶם	וַיִּבְךְּ	אֶחָיו	לְכָל־	וַיִּנָּשֵׁק	
wonten–ing–piyambakipun–sami	lan–nangis	sadhèrèk–sadhèrèkipun	sedaya	Lan–ngambung	
	H1058	H0251	H3605		

אֹתוֹ׃	אֶחָיו	דִּבְּרוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי
kaliyan–piyambakipun	sadhèrèk–sadhèrèkipun	ngandika	punika	lan–sasampunipun
H0854	H0251	H1696		

Sang Yusuf banjur ngarasi lan ngrangkuli para sadhereke klawan muwun. Sawuse mangkono para sadhereke lagi padha guneman karo Sang Yusuf.

16

אֶחָיו	בָּאוּ	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	בֵּית	נִשְׁמַע	וְהַקֹּל
sadhèrèk–sadhèrèkipun	sami–rawuh	mekaten	Piraun	griya	kapireng	Lan–suwanten–punika
H0251	H0935	H0559	H6547		H8085	

עֲבָדָיו׃	וּבְעֵינֵי	פַּרְעֹה	בְּעֵינֵי	וַיִּיטַב	יוֹסֵף
abdi–abdinipun	lan–ing–paningalipun	Piraun	ing–paningalipun	lan–saé	Yusuf
H5650		H6547		H3190	H3130

Nalika ana ing kedhatone Sang Prabu Pringon keprungu pawarta, yen sadherek-sadhereke Sang Yusuf padha teka, ndadekake keparenge Sang Prabu Pringon dalah para punggawane.

17

אֶל־	אֱמֹר	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
dhumateng	ngandika–na	Yusuf	dhumateng	Piraun	Lan–ngandika
H0413	H0559	H3130	H0413	H6547	H0559

אֶת־	טַעֲנוּ	עֲשׂוּ	זֹאת	אַחֵיךָ
*	bebahana	tindakana	punika	sadhèrèk–sadhèrèk–sampéyan
H0853	H2943		H2063	H0251

כְּנָעַן׃	אֶרְצָה	בְּאוּ	וּלְכוּ־	בְּעִירְכֶם
Kanaan	tanah	mlebeta	lan–tindhaka	kewan–tunggangan–sampéyan–sami
	H0776	H0935	H3212	H1165

Sang Pringon banjur ngandika marang Sang Yusuf: “Tutura marang para sadulurira, padha nglakonana mangkene: Kewanmu padha momotana lan endang muliha menyang ing tanah Kanaan,

18

וּבֹאוּ	בְּתֵיכֶם	וְאֶת־	אֲבִיכֶם	אֶת־	וּקְחוּ
lan–rawuh–a	griya–griya–sampéyan–sami	lan–*	bapak–sampéyan–sami	*	Lan–mendhet–a
H0935		H0853	H0001	H0853	H3947

אֶרֶץ	טוּב	אֶת־	לָכֶם	וְאִתְּנָה	אֵלָי
tanah	saéning	*	dhumateng–sampéyan–sami	lan–kula–badhé–maringi	dhumateng–kula
H0776	H2898	H0853		H5414	H0413

הָאָרֶץ׃	חֶלֶב	אֶת־	וְאִכְלוּ	מִצְרַיִם
tanah–punika	lemonipun	*	lan–sampéyan–sami–badhé–nèdha	Mesir
H0776	H2459	H0853	H0398	H4714

bapakira lan brayatira padha boyongana lan sowana mrene, ingsun bakal maringake apa kang becik dhewe ing tanah Mesir, sira bakal padha ngrasakake kemakmurane tanah kene.

19

לָכֶם	קְחוּ־	עֲשׂוּ	זֹאת	צִוִּיתָה	וְאַתָּה
kagem–sampéyan–sami	mendhet–a	tindakana	punika	dipun–dhawuhi	Lan–sampéyan
	H3947		H2063	H6680	

לְטַפְּכֶם	עֲגָלוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
kagem–laré–laré–sampéyan–sami	andong–andong	Mesir	saking–tanah
H2945	H5699	H4714	H0776

וּבָאתֶם׃	אֲבִיכֶם	אֶת־	וְנִשָּׂאתֶם	וְלִנְשֵׁיכֶם
lan–rawuh–a	bapak–sampéyan–sami	*	lan–anggkata	lan–kagem–garwa–garwa–sampéyan–sami
H0935	H0001	H0853	H5375	H0802

Sabanjure sira tampa dhawuh supaya akona mangkene marang wong-wong mau: Padha nglakonana mangkene: Anggawaa kreta saka tanah Mesir kanggo anak-anakira lan somahira, bapakira sira papaga mrana, sarta endang sowana mrene!

כְּלֵיכֶם עַל־ תָּחֹס אַל־ וְעֵינְכֶם 20
barang–barang–sampéyan–sami tumrap ngrumosi sampun Lan–paningal–sampéyan–sami
H3627 H2347 H0408

הִוא׃ לָכֶם מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל־ טָוב כִּי־
punika kagem–sampéyan–sami Mesir tanah sedaya saéning amargi
H1931 H4714 H0776 H3605 H2898

Karomaneh sira aja padha rumangsa owel ninggal barang-barangira, awit apa kang becik dhewe ing tanah Mesir iki bakal dadi darbekira.”

לָהֶם וַיִּתֵּן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־ 21
dhumateng–piyambakipun–sami lan–maringi Israèl putra–putra mekaten Lan–sami–nglampahi
H5414 H3478

לָהֶם וַיִּתֵּן פַּרְע�ֹה פִּי עַל־ עֲגָלֹות יֹוסֵף
dhumateng–piyambakipun–sami lan–maringi Piraun perintah miturut andong–andong Yusuf
H5414 H6547 H6310 H5699 H3130

לַדָּרֶךְ׃ צֵדָה
kagem–margi sangu
H1870 H6720

Para putrane Rama Israel tumuli padha nglakoni mangkono, sarta padha diparingi kreta dening Sang Yusuf miturut dhawuhe Sang Prabu Pringon, uga padha diparingi sangu kanggo ana ing dalan.

שְׂמָלֹת חֲלִפֹות לָאִישׁ נָתַן לְכֻלָּם 22
rasukan gantos–gantosan dhumateng–tiyang maringi Kagem–sedayanipun
H8071 H2487 H0376 H5414 H3605

שְׂמָלֹת׃ חֲלִפֹת וְחָמֵשׁ כֶּסֶף מֵאֹות שְׁלֹשׁ נָתַן וּלְבִנְיָמִן
rasukan gantos–gantosan lan–gangsal selaka atus tigang maringi lan–kagem–Benyamin
H8071 H2487 H2568 H3701 H3967 H7969 H5414 H1144

Karomaneh siji-sijine diparingi panganggo sapangadeg lan Benyamin diparingi telung atus dhuwit salaka lan sandhangan limang pangadeg.

מִטּוב נִשְׂאִים חֲמֹרִים עֲשָׂרָה כְּזֹאת שָׁלַח וּלְאָבִיו 23
saking–saéning mbebahi kuldi–jaler sedasa mekaten ngintun Lan–kagem–bapakipun
H2898 H5375 H2543 H6235 H2063 H7971 H0001

לְאָבִיו וּמָזֹון וָלֶחֶם בָּר נְשִׂאֹת אֲתֹנֹת וְעֶשֶׂר מִצְרָיִם
kagem–bapakipun lan–sangu lan–roti gandum mbebahi kuldi–èstri lan–sedasa Mesir
H0001 H4202 H3899 H5375 H0860 H6235 H4714

לַדָּרֶךְ׃
kagem–margi
H1870

Kajaba iku kang rama iya dikirimi kuldi lanang sepuluh, dimomoti barang-barang kang becik dhewe ana ing Mesir, apamaneh kuldi wadon sepuluh, dimomoti gandum, roti lan sangu liyane kagem ramane ana ing dalan.

וַיֹּאמֶר וַיְשַׁלְּחוּ אֶחָיו אֶת־ וַיִּשָּׂא 24
lan–ngandika lan–sami–tindak sadhèrèk–sadhèrèkipun * Lan–ngutus
H0559 H3212 H0251 H0853 H7971

בַּדָּרֶךְ׃ תִּרְגְּזוּ אַל־ אֱלֹהִם
ing–margi padu–ing–margi sampun dhumateng–piyambakipun–sami
H1870 H7264 H0408 H0413

Sadhereke banjur padha dililani budhal, sarta diweling mangkene: “Ana ing dalan aja padha tutuh-tinutuh!”

יַעֲקֹב	אֶל־	כְּנַעַן	אֶרֶץ	וַיָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	וַיַּעֲלוּ	25
Yakub	dhumateng	Kanaan	tanah	lan–sami–rawuh	saking–Mesir	Lan–sami–minggah	
H3290	H0413		H0776	H0935	H4714	H5927	

אֲבִיהֶם׃
bapakipun
H0001

Kaya mangkono anggone padha budhal saka ing tanah Mesir lan banjur tekan ing tanahh Kanaan, ing ngarsana Rama Yakub kang rama.

וְכִי־	חַי	יוֹסֵף	עוֹד	לֵאמֹר	לוֹ	וַיַּגִּדוּ	26
lan–sayektos	gesang	Yusuf	taksih	mekaten	dhumateng–piyambakipun	Lan–sami–nyariosaken	
		H3130	H5750	H0559		H5046	

לֹא־	כִי	לִבּוֹ	וַיָּפֶג	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	מֹשֶׁל	הוּא
boten	amargi	manahipun	lan–kendho	Mesir	tanah	ing–sedaya	nguwåsåni	piyambakipun
H3808			H6313	H4714	H0776	H3605	H4910	H1931

לָהֶם׃ הֶאֱמִין
dhumateng–piyambakipun–sami pitados
H0539

Tumuli padha carita, ature: “Yusuf taksih gesang, malah jumeneng pangageng nguwaosi satanah Mesir sadaya!” Nanging Rama Yakub ora maelu, marga ora ngandel marang ature para putrane.

יוֹסֵף	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר		27
Yusuf	pangandikan–pangandikan	sedaya	*	dhumateng–piyambakipun	Lan–sami–ngandika		
H3130	H1697	H3605	H0853	H0413	H1696		

אֶת־	וַיַּרְא	אֱלֹהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	
*	lan–ningali	dhumateng–piyambakipun–sami	dipun–ngandikakaken	ingkang	
H0853	H7200	H0413	H1696		

אֹתָו	לָשֵׂאת	יוֹסֵף	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הָעֲגָלוֹת	
piyambakipun	kangge–ngang–kat	Yusuf	dipun–kintun	ingkang	andong–andong–punika	
H0853	H5375	H3130	H7971		H5699	

אֲבִיהֶם׃	יַעֲקֹב	רוּחַ	וַתְּחִי	
bapakipun	Yakub	roh	lan–gesang–malih	
H0001	H3290	H7307	H2421	

Nanging bareng wus diaturi sakehe piwelinge Sang Yusuf, sarta bareng mirsani kreta kintunane Sang Yusuf kanggo methuk, semangate Rama Yakub, ramane dadi pulih maneh.

אֻלְכָה	חָי	בְּנִי	יוֹסֵף	עוֹד־	רַב	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	28
kula–badhé–tindhak	gesang	putra–kula	Yusuf	taksih	cekap	Israèl	Lan–ngandika	
H3212			H3130	H5750		H3478	H0559	

אָמוּת׃	בְּטֶרֶם	וְאֶרְאֶנּוּ	
kula–pejah	sadèrèngipun	lan–ningali–piyambakipun	
H4191	H2962	H7200	

Rama Israel ngandika: “Wus cukup, anakku Yusuf isih urip! Aku arep mangkat lan kepengin ketemu sadurunge aku mati.”

Chapter 46

1

שָׁבַע בְּאֵרָה	וַיָּבֹא	לוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּסַּע
Bersyeba	lan–rawuh	kagem–piyambakipun	ingkang	lan–sedaya	Israèl	Lan–bidhal
H0884	H0935			H3605	H3478	H5265

יִצְחָק׃	אָבִיו	לֵאלֹהֵי	זְבָחִים	וַיִּזְבַּח
Ishak	bapakipun	kagem–Gusti–Allahipun	korban–korban	lan–nyembelih
H3327	H0001	H0430	H2077	H2076

Rama Israel banjur budhal dalah sakagungane kabeh, bareng tindake rawuh ing Bersyeba tumuli nyaosake kurban sembelehan konjuk marang Allahe kang rama Iskak.

2

יַעֲקֹב	וְיַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	הַלַּיְלָה	בְּמַרְאֹת	לְיִשְׂרָאֵל	וֵאלֹהִים	וַיֹּאמֶר
Yakub	Yakub	lan–ngandika	dalu	ing–wahyu	dhumateng–Israèl	Gusti–Allah	Lan–ngandika
H3290	H3290	H0559	H3915			H0430	H0559

הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר
nuwun–kula	lan–matur
H2009	H0559

Gusti Allah ngandika marang Rama Israel sajroning wahyu ing wayah bengi, dhawuhe: “Yakub, Yakub!” Unjuke: “Kawula nuwun, kula.”

3

תִּירָא	אַל־	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	הָאֵל	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר
ajrih	sampun	bapak–sampéyan	Gusti–Allahipun	Gusti–Allah	Aku	Lan–ngandika
H3372	H0408	H0001	H0430	H0410	H0595	H0559

אֲשֶׁימְךָ	לְגֹוי	גָּדֹול	כִּי־	מִצְרַיְמָה	מֵרְדָה
Aku–badhé–damel–sampéyan	ageng	dados–bangsa	amargi	dhumateng–Mesir	kangge–mudhun
				H4714	H3381

שָׁם׃
wonten–ing–ngriku
H8033

Pangandikane Gusti Allah: “Ingsun iki Allah, iya Allahe bapakira, sira aja wedi lunga menyang Mesir, awitdene ana ing kana sira bakal Sundadekake bangsa kang gedhe.

4

וְאָנֹכִי	מִצְרַיְמָה	עִמְּךָ	אֵרֵד	אָנֹכִי		
lan–Aku	dhumateng–Mesir	kaliyan–sampéyan	badhé–mudhun	Aku		
H0595	H4714		H3381	H0595		

יָדֹו	יָשִׁית	וְיוֹסֵף	עָלֶה	גַם־	אַעַלְךָ	
astanipun	badhé–mapanaken	lan–Yusuf	minggah	ugi	ugi–badhé–minggah–aken–sampéyan	
H3027	H7896	H3130	H5927	H1571	H5927	

עֵינֶיךָ׃	עַל־
paningal–sampéyan	wonten–ing

Ingsun piyambak kang nunggil lakunira menyang Mesir lan uga kang bakal ngirid lakunira bali maneh, karodene tangane Yusuf kang bakal ngeremake mripatira.”

5

יַעֲקֹב	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	שָׁבַע מִבְּאֵר	יַעֲקֹב	וַיָּקָם
Yakub	*	Israèl	putra–putra	lan–sami–ngang–kat	saking–Bersyeba	Yakub	Lan–tangi
H3290	H0853	H3478		H5375	H0884	H3290	

אֲשֶׁר־	בָּעֲגָלֹות	נְשֵׁיהֶם	וְאֶת־	טַפָּם	וְאֶת־	אֲבִיהֶם	
ingkang	ing–andong–andong	garwa–garwanipun	lan–*	laré–larénipun	lan–*	bapakipun	
	H5699	H0802	H0853	H2945	H0853	H0001	

אֹתוֹ׃	לָשֵׂאת	פַּרְעֹה	שָׁלַח	
piyambakipun	kangge–ngang–kat	Piraun	dipun–kintun	
H0853	H5375	H6547	H7971	

Rama Yakub tumuli tindak saka ing Bersyeba, dene para putrane Rama Israel kang mboyong Rama Yakub ramane, dalah anak-somahe dhewe-dhewe padha nunggang kreta kintunane Sang Prabu Pringon kang dianggo mapag.

רֻכְשׁוֹ	אֲשֶׁר	רְכוּשָׁם	וְאֶת־	מִקְנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ	6
dipun–kagungi	ingkang	rajabrana	lan–*	ingon–ingonanipun	*	Lan–sami–mendhet	
H7408		H7399	H0853	H4735	H0853	H3947	

זַרְעוֹ	וְכָל־	יַעֲקֹב	מִצְרָיְמָה	וַיָּבֹאוּ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ
turunanipun	lan–sedaya	Yakub	dhumateng–Mesir	lan–sami–rawuh	Kanaan	ing–tanah
H2233	H3605	H3290	H4714	H0935		H0776

אִתּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun
H0854

Karodene iya padha nggawa raja-kayane lan barang darbeke, oleh-olehane ana ing tanah Kanaan. Banjur kabeh wus padha tekan ing tanah Mesir, yaiku Rama Yakub lan satedhake kabeh, padha bebarengan karo panjenengane.

אִתּוֹ	בָּנָיו	וּבְנֵי	בָּנָיו	7
kaliyan–piyambakipun	putra–putranipun–jaler	lan–putra–putra	Putra–putranipun–jaler	
H0854				

הֵבִיא	זַרְעוֹ	וְכָל־	בָּנָיו	וּבְנוֹת	בְּנֹתָיו
mbekta	turunanipun	lan–sedaya	putra–putranipun–jaler	lan–putra–putra	putra–putranipun–èstri
H0935	H2233	H3605		H1323	H1323

ס	מִצְרָיְמָה׃	אִתּוֹ	
[S]	dhumateng–Mesir	kaliyan–piyambakipun	
	H4714	H0854	

Para putra lan wayahe lanang lan wadon, satedhake kabeh padha diboyongi menyang ing tanah Mesir.

יַעֲקֹב	מִצְרַיְמָה	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	8
Yakub	dhumateng–Mesir	ingkang–rawuh	Israèl	putra–putra	nama–namanipun	Lan–punika	
H3290	H4714	H0935	H3478		H8034	H0428	

רְאוּבֵן׃	יַעֲקֹב	בְּכֹר	וּבָנָיו	
Rubèn	Yakub	pembajeng	lan–putra–putranipun	
H7205	H3290	H1060		

Iki jenenge para putrane Rama Israel kang padha teka ing Tanah Mesir, yaiku Rama Yakub lan para tedhake: Pembajenge Rama Yakub iku Ruben.

וְכַרְמִי׃	וְחֶצְרֹן	וּפַלְוּא	חֲנֹךְ	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	9
lan–Karmi	lan–Hèzron	lan–Palu	Hanok	Rubèn	Lan–putra–putra	
H3756	H2696	H6396	H2585	H7205		

Anak-anake Ruben: Henokh, Palu, Hezron lan Karmi.

בֶּן־	וְשָׁאוּל	וְזֹהַר	וְיָכִין	וְאֹהַד	וְיָמִין	יְמוּאֵל	שִׁמְעֹן	וּבְנֵי	10
putra	lan–Saul	lan–Zohar	lan–Yakin	lan–Ohad	lan–Yamin	Yemuel	Siméon	Lan–putra–putra	
	H7586	H6714	H3199	H0161	H3226	H3223	H8095		

הַכְּנַעֲנִית׃
tiyang–Kanaan–èstri

Anak-anake Simeon: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakhin lan Zohar, sarta Saul anake wong wadon Kanaan.

וּבְנֵי	לֵוִי	גֵּרְשׁוֹן	קְהָת	וּמְרָרִי׃	11
Lan–putra–putra	Léwi	Gerson	Kehat	lan–Merari	
	H3878	H1648	H6955	H4847	

Anak-anake Lewi: Gerson, Kehat lan Merari.

וּבְנֵי	יְהוּדָה	עֵר	וְאוֹנָן	וְשֵׁלָה	וָפֶרֶץ	וָזָרַח	וַיָּמֹת	עֵר	12
Lan–putra–putra	Yehuda	Er	lan–Onan	lan–Sela	lan–Peres	lan–Zerah	lan–pejah	Er	
	H3063	H6147	H0209	H7956	H6557	H2226	H4191	H6147	

וְחָמוּל׃	חֶצְרוֹן	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	וְאוֹנָן
lan–Hamul	Hèzron	Peres	putra–putra	lan–dados	Kanaan	ing–tanah	lan–Onan
H2538	H2696	H6557		H1961		H0776	H0209

Anak-anake Yehuda: Er, Onan, Syela, Peres lan Zerah, nanging Er lan Onan wus padha mati ana ing tanah Kanaan; lan anak-anake Peres yaiku: Hezron lan Hamul.

וּבְנֵי	יִשָּׂשכָר	תּוֹלָע	פּוּוָה	יוֹב	וְשִׁמְרוֹן׃	13
Lan–putra–putra	Isakar	Tola	lan–Puwa	lan–Yob	lan–Simron	
	H3485	H8439	H6312	H3102		

Anak-anake Isakhar: Tola, Pua, Ayub lan Simron.

וּבְנֵי	זְבוּלֻן	סֶרֶד	וְאֵלוֹן	וְיַחְלְאֵל׃	14
Lan–putra–putra	Zebulon	Sered	lan–Elon	lan–Yahleel	
	H2074	H5624	H0356	H3177	

Anak-anake Zebulon yaiku: Sered, Elon lan Yahleel.

וְאֶת	אֲרָם‌בְּפַדָּן	לְיַעֲקֹב	יָלְדָה	אֲשֶׁר	לֵאָה	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	15
lan–*	ing–Padan–Aram	kagem–Yakub	dipun–lairaken	ingkang	Lea	putra–putra	Punika	
H0853	H6307	H3290	H3205		H3812		H0428	

שְׁלֹשִׁים	וּבְנוֹתֶיו	בָּנָיו	נֶפֶשׁ	כָּל־	בִּתּוֹ	דִּינָה
tigang–dasa	lan–putranipun–èstri	putra–putranipun–jaler	nyawa	sedaya	putrinipun	Dina
H7970	H1323		H5315	H3605	H1323	H1783

וְשָׁלֹשׁ׃
lan–tiga
H7969

Iku mau para turune Ibu Lea patutan saka Rama Yakub ana ing Padan-Aram, samono uga Dina putrane putri. Dadi putra wayahe lanang wadon iku gunggunge kabeh telung puluh telu.

וּבְנֵי	גָד	צִפְיוֹן	וְחַגִּי	שׁוּנִי	וְאֶצְבֹּן	עֵרִי	וַאֲרוֹדִי	וְאַרְאֵלִי׃	16
Lan–putra–putra	Gad	Zifion	lan–Hagi	Suni	lan–Ezbon	Eri	lan–Arodi	lan–Areli	
	H1410	H6837	H2291	H7764	H0675	H6179	H0722	H0692	

Anak-anake Gad yaiku: Zifyon, Khagi, Syuni, Ezbon, Eri, Arodi lan Areli.

אֲחֹתָם	וְשֶׂרַח	וּבְרִיעָה	וְיִשְׁוִי	וְיִשְׁוָה	יִמְנָה	אָשֵׁר	וּבְנֵי	17
sadhèrèkipun–èstri	lan–Serah	lan–Beria	lan–Yiswi	lan–Yiswa	Yimna	Asyer	Lan–putra–putra	
H0269	H8294	H1283	H3440	H3438	H3232	H0836		

וּמַלְכִּיאֵל׃	חֶבֶר	בְּרִיעָה	וּבְנֵי
lan–Malkiel	Hèber	Beria	lan–putra–putra
H4439	H2268	H1283	

Anak-anake Asyer yaiku: Yimna, Yiswa, Yiswi lan Beria, lan sadulure wadon jenenge: Serah. Anak-anake Beria yaiku: Heber lan Malkiel.

18

בִּתּוֹ	לְלֵאָה	לָבָן	נָתַן	אֲשֶׁר־	זִלְפָּה	בְּנֵי	אֱלִיפַז
putrinipun	kagem–Lea	Laban	dipun–paringi	ingkang	Zilpa	putra–putra	Punika
H1323	H3812		H5414		H2153		H0428

נָפֶשׁ׃	עָשְׂרֵה	שֵׁשׁ	לְיַעֲקֹב	אֱלִיפַז	אֶת־	וַתֵּלֶד
nyawa	welas	nemelikås	kagem–Yakub	punika	*	lan–dipun–lairaken
H5315	H6240	H8337	H3290	H0428	H0853	H3205

Iku mau anak-putune Zilpa, selir anggone menehi Laban marang anake wadon Lea; dadi Zilpa anggone patutan karo Yakub iku gunggunge nembelas.

19

וּבִנְיָמִן׃	יוֹסֵף	יַעֲקֹב	אֲשֶׁת	רָחֵל	בְּנֵי
lan–Benyamin	Yusuf	Yakub	garwanipun	Rahel	Putra–putra
H1144	H3130	H3290	H0802	H7354	

Putrane ibu Rakhel garwane Rama Yakub, yaiku: Sang Yusuf lan Benyamin.

20

יֻלְּדָה־	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	לְיוֹסֵף	וַיִּוָּלֶד	
dipun–lairaken	ingkang	Mesir	ing–tanah	kagem–Yusuf	Lan–dipun–lairaken	
H3205		H4714	H0776	H3130	H3205	

אֶפְרָיִם׃	וְאֶת־	מְנַשֶּׁה	אֶת־	אֹן	כֹּהֵן	פֶּרַעפְּוטִי	בַּת־	אָסְנַת	לוֹ
Efraim	lan–*	Manasé	*	On	imam	Potiféra	putri	Asnat	kagem–piyambakipun
H0669	H0853	H4519	H0853	H0204	H3548	H6319	H1323	H0621	

Sang Yusuf ana ing Mesir peputra Manasye lan Efraim, patutan karo Sang Putri Asnat putrane putri Sang Potifera imam ing On.

21

וָרֹאשׁ	אֵחִי	וְנַעֲמָן	גֵּרָא	וְאַשְׁבֵּל	וָבֶכֶר	בָּלַע	בִּנְיָמִן	וּבְנֵי
lan–Ros	Ehi	lan–Naaman	Gera	lan–Asbel	lan–Beker	Bela	Benyamin	Lan–putra–putra
H7220	H0278	H5283	H1617	H0788	H1071		H1144	

וָאָרְד׃	וְחֻפִּים	מֻפִּים
lan–Ard	lan–Hupim	Mupim
H0714	H2650	H4649

Anak-anake Benyamin yaiku: Bela, Bekher, Asybel, Gera, Naaman, Ekhi, Rosy, Mupim, Hupim lan Ared.

22

נֶפֶשׁ	כָּל־	לְיַעֲקֹב	יֻלַּד	אֲשֶׁר	רָחֵל	בְּנֵי	אֱלִיפַז
nyawa	sedaya	kagem–Yakub	dipun–lairaken	ingkang	Rahel	putra–putra	Punika
H5315	H3605	H3290	H3205		H7354		H0428

עָשָׂר׃	אַרְבָּעָה
welas	kawan–welas
H6240	H0702

Iku para putrane Ibu Rakhel patutan saka Rama Yakub, kabeh gunggunge jiwa patbelas.

23

חֻשִׁים׃	דָּן	וּבְנֵי־
Husim	Dan	Lan–putra–putra
	H1835	

Anake Dhan: Husim.

24

וְשַׁלֻּם׃	וְיֵצֶר	וְגוּנִי	יַחְצְאֵל	נַפְתָּלִי	וּבְנֵי	
lan–Silem	lan–Yezer	lan–Guni	Yahzeel	Naftali	Lan–putra–putra	
H8006	H3337	H1476	H3183	H5321		

Anak-anake Naftali yaiku: Yahzeel, Guni, Yezer lan Syilem.

בִּתְּוֹ	לְרָחֵל	לָבָן	נָתַן	אֲשֶׁר־	בִּלְהָה	בְּנֵי	אֱלֹה	25
putrinipun	kagem–Rahel	Laban	dipun–paringi	ingkang	Bilha	putra–putra	Punika	
H1323	H7354		H5414				H0428	

שִׁבְעָה׃	נֶפֶשׁ	כָּל־	לְיַעֲקֹב	אֵלֶּה	אֶת־	וַתֵּלֶד	
pitu	nyawa	sedaya	kagem–Yakub	punika	*	lan–dipun–lairaken	
H7651	H5315	H3605	H3290	H0428	H0853	H3205	

Iku anak-putune Bilha, yaiku selir anggone menehi Pak laban marang Ibu Rakhel, anake wadon; dadi Bilha olehe patutan karo Yakub iku gunggunge jiwa pitu.

מִלְּבַד	יְרֵכוֹ	יֹצְאֵי	מִצְרַיְמָה	לְיַעֲקֹב	הַבָּאָה	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	26
kajåwi	pinggangipun	medal	dhumateng–Mesir	kagem–Yakub	ingkang–rawuh	nyawa	Sedaya	
H0905	H3409	H3318	H4714	H3290	H0935	H5315	H3605	

וָשֵׁשׁ׃	שִׁשִּׁים	נֶפֶשׁ	כָּל־	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	נְשֵׁי
lan–nenem	sewidak	nyawa	sedaya	Yakub	putra–putra	garwa–garwanipun
H8337	H8346	H5315	H3605	H3290		H0802

Sakehe wong kang ndherek Rama Yakub menyang Mesir, yaiku para putrane, kejaba somahe para putrane, kabeh gunggunge sawidak nem.

							27
נֶפֶשׁ	בְּמִצְרַיִם	לוֹ	יֻלַּד־	אֲשֶׁר־	יוֹסֵף	וּבְנֵי	
nyawa	ing–Mesir	kagem–piyambakipun	dipun–lairaken	ingkang	Yusuf	Lan–putra–putra	
H5315	H4714		H3205		H3130		

פ	שִׁבְעִים׃	מִצְרַיְמָה	הַבָּאָה	יַעֲקֹב	לְבֵית־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	שְׁנֵים
[P]	pitung–dasa	dhumateng–Mesir	ingkang–rawuh	Yakub	kagem–griya	nyawa	sedaya	kalih
	H7657	H4714	H0935	H3290		H5315	H3605	H8147

Karodene putrane Sang Yusuf kang miyos ana ing tanah Mesir iku cacahe loro. Dadi brayate Rama Yakub kang teka ing tanah Mesir iku kabeh gunggunge pitung puluh.

לְהוֹרֹת	יוֹסֵף	אֶל־	לְפָנָיו	שָׁלַח	יְהוּדָה	וְאֶת־		28
kangge–nedahaken	Yusuf	dhumateng	wonten–ing–ngajengipun	ngutus	Yehuda	Lan–*		
	H3130	H0413	H6440	H7971	H3063	H0853		

גֹּשְׁנָה׃	אַרְצָה	וַיָּבֹאוּ	גֹּשְׁנָה	לְפָנָיו	
Gosen	tanah	lan–sami–rawuh	dhumateng–Gosen	wonten–ing–ngajengipun	
H1657	H0776	H0935	H1657	H6440	

Yehuda diutus dening Rama Yakub ndhisiki tindake nemoni Sang Yusuf, supaya Sang Yusuf nemoni kang rmaane ana ing tanah Gosyen. Wasana lakune padha tekan ing tanah Gosyen.

אָבִיו	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת־	וַיַּעַל	מֶרְכַּבְתּוֹ	יוֹסֵף	וַיֵּאָסֶר		29
bapakipun	Israèl	kangge–mapag	lan–minggah	krétanipun	Yusuf	Lan–nyampék–aken		
H0001	H3478	H7125	H5927	H4818	H3130	H0631		

צַוָּארָיו	עַל־	וַיִּפֹּל	אֵלָיו	וַיֵּרָא	גֹּשְׁנָה	
gulunipun	wonten–ing	lan–dhawah	dhumateng–piyambakipun	lan–ngatingal	dhumateng–Gosen	
		H5307	H0413	H7200	H1657	

עֹוד׃	צַוָּארָיו	עַל־	וַיֵּבְךְּ	
dangu	gulunipun	wonten–ing	lan–nangis	
H5750			H1058	

Sang Yusuf banjur dhawuh ngrakiti kretane sarta tindak methukake kang Rama Israel menyang Gosyen. Bareng wus ketemu karo kang rama, banjur ngrangkul janggane lan suwe pamuwune ana ing astane Rama Yakub.

אַחֲרֵי	הַפָּעַם	אָמַוּתָה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	30
sasampunipun	sapunika	mugi-kula-pejah	Yusuf	dhumateng	Israèl	Lan-ngandika	
	H6471	H4191	H3130	H0413	H3478	H0559	

חָי׃	עוֹדְךָ	כִּי	פָּנֶיךָ	אֶת־	רְאוֹתִי	
gesang	taksih-sampéyan	bilih	pasuryan-sampéyan	*	kula-ningali	
	H5750		H6440	H0853	H7200	

Rama Israel banjur ngandika marang Sang Yusuf: “Wis, saiki aku trima mati, dene wus bisa nyawang kowe lan weruh yen kowe isih urip.”

אָבִיו	בֵּית	וְאֶל־	אֶחָיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	31
bapakipun	griya	lan-dhumateng	sadhèrèk-sadhèrèkipun	dhumateng	Yusuf	Lan-ngandika	
H0001		H0413	H0251	H0413	H3130	H0559	

אֵלָיו	וְאֹמְרָה	לְפַרְעֹה	וַאֲנִידָה	אֶעֱלֶה	
dhumateng-piyambakipun	lan-matur	dhumateng-Piraun	lan-nyariosaken	kula-badhé-minggah	
H0413	H0559	H6547	H5046	H5927	

בָּאוּ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	אָבִי	וּבֵית־	אַחַי	
sampun-rawuh	Kanaan	ing-tanah	ingkang	bapak-kula	lan-griya	sadhèrèk-sadhèrèk-kula	
H0935		H0776		H0001		H0251	

אֵלָי׃
dhumateng-kula
H0413

Sang Yusuf tumuli ngandika marang para sadhereke lan marang brayate kang rama: “Aku dakngadhep marang Sang Prabu Pringon, ngunjuki uninga: Sadherek kawula saha brayatipun bapa kawula, ingkang manggen wonten ing tanah Kanaan, sampun sami dhateng ing panggenan kawula.

מִקְנֶה	אַנְשֵׁי	כִּי־	צֹאן	רֹעֵי	וְהָאֲנָשִׁים	32
ingon-ingonan	tiyang	amargi	mènda	pangen	Lan-tiyang-tiyang-punika	
H4735	H0376		H6629		H0376	

אֲשֶׁר	וְכָל־	וּבְקָרָם	וְצֹאנָם	הָיוּ
ingkang	lan-sedaya	lan-lembu-sapinipun	lan-mènda-mèndanipun	piyambakipun-sami-dados
	H3605	H1241	H6629	H1961

הֵבִיאוּ׃	לָהֶם
sami-mbekta	kagem-piyambakipun-sami
H0935	

Wondene tiyang-tiyang punika panggaotanipun sami angen menda, amargi sami ngingah raja-kaya, sarta mendanipun lembunipun, saha sadaya barang darbekipun sampun sami dipun bekta.

מַה־	וְאָמַר	פַּרְעֹה	לָכֶם	יִקְרָא	כִּי־	וְהָיָה	33
punapa	lan-ngandika	Piraun	dhumateng-sampéyan-sami	nimbali	nalika	Lan-badhé-dados	
H4100	H0559	H6547		H7121		H1961	

מַעֲשֵׂיכֶם׃
pedamelan-sampéyan-sami
H4639

Kang iku samangsa kowe ditimbali Sang Prabu Pringon sarta kadangu: Panggaotanmu apa?

עַבְדֵּי֨ךָ	הָיִ֜ינוּ	מִקְנֶ֗ה	אֲנַ֤שֵׁי	וְאַמְרְתֶּם֙	34
abdi–abdi–sampéyan	sampun–dados	ingon–ingonan	tiyang	Lan–sampéyan–sami–badhé–matur	
H5650	H1961	H4735	H0376	H0559	

בַּעֲב֣וּר	אֲבֹתֵ֑ינוּ	גַּם־	אֲנַ֥חְנוּ	גַּם־	עַתָּה֙	וְעַד־	מִנְּעוּרֵ֣ינוּ
supados	leluhur–kita	ugi	kita	ugi	sapunika	lan–ngantos	sak–wiwit–nèm–kita
H5668	H0001	H1571	H0587	H1571	H6258	H5704	

צֹ֔אן	רֹעֵ֖ה	כָּל־	מִצְרַ֑יִם	תּוֹעֲבַ֥ת	כִּי־	גֹּ֖שֶׁן	בְּאֶ֣רֶץ	תֵּשְׁבוּ׃
mènda	pangen	sedaya	Mesir	haram	amargi	Gosen	ing–tanah	sampéyan–sami–manggen
H6629		H3605	H4713	H8441		H1657	H0776	H3427

Kowe nuli munjuka: Abdi dalem punika sami ngingah raja-kaya wiwit alit mila ngantos sapriki, inggih kawula, inggih para leluhur kawula. Iku supaya kowe padha diparengna manggon ana ing tanah Gosyen.” Awitdene wong Mesir iku nganggep nistha marang kabeh pangon wedhus.

Chapter 47

אָבִי֙	וַיֹּ֣אמֶר	לְפַרְעֹ֔ה	וַיַּגֶּד	יוֹסֵף֙	וַיָּבֹ֣א	1
Bapak–kula	sarta–ngandika	dhateng–Piraun	sarta–matur	Yusuf	Lajeng–rawuh	
H0001	H0559	H6547	H5046	H3130	H0935	

לָהֶ֑ם	אֲשֶׁר	וְכָל־	וּבְקָרָ֣ם	וְצֹאנָ֗ם	וְאֲחֵי
kagungan–nipun	ingkang	lan–sedaya	lan–lembu–nipun	lan–menda–nipun	lan–sadherek–kula
		H3605	H1241	H6629	H0251

גֹּֽשֶׁן׃	בְּאֶ֣רֶץ	וְהִנָּ֖ם	כְּנָ֑עַן	מֵאֶ֣רֶץ	בָּ֔אוּ
Gosyen	wonten–tanah	lan–mangke–wonten	Kanaan	saking–tanah	sampun–rawuh
H1657	H0776	H2009		H0776	H0935

Sawuse mangkono Sang Yusuf banjur sowan ngunjuki uninga marang Sang Prabu Pringon, unjuke: “Bapa kawula kaliyan para sadherek kawula sampun sami dhateng saking tanah Kanaan mbekta menda saha lembunipun punapa dene sabarang gadhahanipun sadaya, sapunika wonten ing tanah Gosyen.”

וַיִּצֻּ֖גֵם	אֲנָשִׁ֑ים	חֲמֻשָּׁה	לָקַ֕ח	אֶחָ֖יו	וּמִקְצֵ֣ה	2
sarta–ngadegaken–piyambakipun	tiyang	gangsal	mendhet	sadherek–nipun	Lan–saking–antawis	
H3322	H0376	H2568	H3947	H0251		

פַּרְעֹֽה׃	לִפְנֵ֥י
Piraun	wonten–ngarsanipun
H6547	H6440

Para sadhereke ana lima kang diajak ngadhep Sang Prabu Pringon.

מַעֲשֵׂיכֶ֑ם	מַה־	אֶחָ֖יו	אֶל־	פַּרְעֹ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר	3
pedamelan–panjenengan	punapa	sadherek–nipun	dhateng	Piraun	Lajeng–ngandika	
H4639	H4100	H0251	H0413	H6547	H0559	

גַּם־	אֲנַ֥חְנוּ	גַּם־	עַבְדֶּ֖יךָ	צֹ֣אן	רֹעֵ֑ה	פַּרְעֹ֔ה	אֶל־	וַיֹּאמְר֣וּ
inggih	kula–sedaya	inggih	abdi–panjenengan	menda	Pangon	Piraun	dhateng	Lajeng–matur
H1571	H0587	H1571	H5650	H6629		H6547	H0413	H0559

אֲבוֹתֵֽינוּ׃
leluhur–kula
H0001

Sang Prabu Pringon tumuli ndangu marang para sadhereke Sang Yusuf mau: “Apa kang dadi panggaotanira?” Unjuke kang kadangu marang Sang Prabu Pringon: “Abdi dalem sami tiyang angen menda ugi para leluhur kawula.”

כִּי־ amargi
בָאנוּ kula–rawuh H0935
בָּאָרֶץ wonten–tanah H0776
לָגוּר Kangge–manggen
פַּרְעֹה Piraun H6547
אֶל־ dhateng H0413
וַיֹּאמְרוּ Lajeng–matur H0559 4

כָּבֵד awrat H3515
כִּי־ amargi
לַעֲבָדֶיךָ kagungan–abdi–panjenengan H5650
אֲשֶׁר ingkang
לַצֹּאן kangge–menda H6629
מִרְעֶה pangon H4829
אֵין boten–wonten H0369

עֲבָדֶיךָ abdi–panjenengan H5650
נָא mugi H4994
יֵשְׁבוּ־ mangga–manggen H3427
וְעַתָּה lan–sapunika H6258
כְּנָעַן Kanaan
בְּאֶרֶץ wonten–tanah H0776
הָרָעָב keluwen H7458

גֹּשֶׁן׃ Gosyen H1657
בְּאֶרֶץ wonten–tanah H0776

Karomaneh unjuke marang Sang Prabu Pringon: “Dhateng kawula badhe sami dados tiyang neneka wonten ing tanah ngriki, margi sampun boten wonten pangenan kangge menda-menda gadhahanipun dalem, awitdene tanah Kanaan ngrika kambah pailan ngedab-edabi, pramila abdi dalem mugi sami kelilana manggen wonten ing tanah Gosyen.”

אָבִיךָ Bapak–panjenengan H0001
לֵאמֹר pangandikanipun H0559
יוֹסֵף Yusuf H3130
אֶל־ dhateng H0413
פַּרְעֹה Piraun H6547
וַיֹּאמֶר Lajeng–ngandika H0559 5

אֵלֶיךָ׃ dhateng–panjenengan H0413
בָּאוּ sampun–rawuh H0935
וְאַחֶיךָ lan–sadherek–panjenengan H0251

Sang Prabu Pringon banjur ngandika marang Sang Yusuf: “Bapakira lan sadulurira padha nekani sira,

בְּמֵיטַב wonten–ingkang–paling–sae H4315
הִוא punika H1931
לְפָנֶיךָ wonten–ngarsanipun–panjenengan H6440
מִצְרַיִם Mesir H4714
אֶרֶץ Tanah H0776 6

אַחֶיךָ sadherek–panjenengan H0251
וְאֶת־ lan H0853
אָבִיךָ bapak–panjenengan H0001
אֶת־ (objek) H0853
הוֹשִׁב manggènaken H3427
הָאָרֶץ tanah–punika H0776

וְיֵשְׁ־ lan–wonten H3426
נָא panjenengan–pirsa H3045
וְאִם־ lan–menawi
גֹּשֶׁן Gosyen H1657
בְּאֶרֶץ wonten–tanah H0776
יֵשְׁבוּ mangga–manggen H3427

שָׂרֵי pangageng H8269
וְשַׂמְתָּם sarta–dadosaken–piyambakipun
חַיִל ingkang–pinter H2428
אַנְשֵׁי־ tiyang–tiyang H0376
בָם wonten–antawisipun

לִי׃ kula–kagungan
אֲשֶׁר־ ingkang
עַל־ tumrap
מִקְנֶה raja–kaya H4735

tanah Mesir iki ngeblag tumrap sira. Bapakira lan sadulurira tuduhana panggonan kang becik dhewe, kareben padha manggon ana ing tanah Gosyen. Dene manawa sira weruh ing saantarane panunggalanira ana kang trengginas, padha sira dadekna pemimpin pangoning raja-kaya kagunganingsun.”

וַיְעַמְדֵהוּ sarta–ngadegaken–piyambakipun H5975
אָבִיו bapak–nipun H0001
יַעֲקֹב Yakub H3290
אֶת־ (objek) H0853
יוֹסֵף Yusuf H3130
וַיָּבֵא Lajeng–ngasta H0935 7

פַּרְעֹה׃ Piraun H6547
אֶת־ (objek) H0853
יַעֲקֹב Yakub H3290
וַיְבָרֶךְ lajeng–mberkahi H1288
פַּרְעֹה Piraun H6547
לִפְנֵי wonten–ngarsanipun H6440

Sang Yusuf tumuli uga ngirid kang Rama Yakub sowan ing ngarsane Sang Prabu Pringon. Rama Yakub nyuwunake berkah Sang Prabu Pringon.

8

וַיֹּ֥אמֶר	פַּרְעֹ֖ה	אֶל־	יַעֲקֹ֑ב	כַּמָּ֥ה	יְמֵי֙	שְׁנֵ֣י
Lajeng–ngandika	Piraun	dhateng	Yakub	pinten	dinten	taun
H0559	H6547	H0413	H3290	H4100	H3117	H8141
חַיֶּ֖יךָ׃						
gesang–panjenengan						

Pandangune Sang Prabu Pringon marang Rama Yakub: “Sampeyan sampun umur pinten taun?”

9

וַיֹּ֥אמֶר	יַעֲקֹ֛ב	אֶל־	פַּרְעֹ֖ה	יְמֵי֙	שְׁנֵ֣י	מְגוּרַ֔י	שְׁלֹשִׁ֥ים
Lajeng–ngandika	Yakub	dhateng	Piraun	dinten	taun	pangumbaran–kula	tigang–dasa
H0559	H3290	H0413	H6547	H3117	H8141	H4033	H7970

וּמְאַ֣ת	שָׁנָ֗ה	מְעַ֤ט	וְרָעִים֙	הָי֣וּ	יְמֵי֙	שְׁנֵ֣י	וְלֹ֣א
lan–satus	taun	sakedhik	lan–awon	sampun–dados	dinten	taun	lan–boten
H3967	H8141	H4592	H7451	H1961	H3117	H8141	H3808

הִשִּׂ֔יגוּ	אֶת־	יְמֵי֙	שְׁנֵ֣י	חַיֵּ֔י	אֲבֹתַ֖י	בִּימֵ֣י	מְגוּרֵיהֶ֑ם׃	
nggayuh	(objek)	dinten	taun	gesang	leluhur–kula	wonten–dinten	pangumbaran–nipun	
H5381	H0853	H3117	H8141		H0001	H3117	H4033	

Unjuke Rama Yakub marang Sang Prabu Pringon: “Etanging taun-taun anggen kawula nglembara dados tiyang neneka punika satus tigang dasa taun. Cacahing taunipun gesang kawula namung sakedhik, nanging kathah karibedanipun; boten saged nututi umuripun para leluhur kawula ing nalikanipun sami nglembara dados tiyang neneka.”

10

וַיְבָ֥רֶךְ	יַעֲקֹ֖ב	אֶת־	פַּרְעֹ֑ה	וַיֵּצֵ֖א	מִלִּפְנֵ֥י	פַּרְעֹֽה׃
Lajeng–mberkahi	Yakub	(objek)	Piraun	lajeng–medal	saking–ngarsanipun	Piraun
H1288	H3290	H0853	H6547	H3318	H6440	H6547

Rama Yakub tumuli nyuwunake berkah Sang Prabu Pringon; sawuse iku banjur mundur saka ngarsane Sang Prabu Pringon.

11

וַיּ֣וֹשֶׁב	יוֹסֵף֮	אֶת־	אָבִיו֒	וְאֶת־	אֲחֵיו֙	וַיִּתֵּ֣ן
Lajeng–manggènaken	Yusuf	(objek)	bapak–nipun	lan	sadherek–nipun	sarta–maringi
H3427	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H5414

לָהֶ֔ם	אֲחֻזָּ֖ה	בְּאֶ֣רֶץ	מִצְרַ֑יִם	בִּמְיטַ֣ב	הָאָ֗רֶץ	
dhateng–piyambakipun	milik	wonten–tanah	Mesir	wonten–ingkang–paling–sae	tanah–punika	
	H0272	H0776	H4714	H4315	H0776	

בְּאֶ֣רֶץ	רַעְמְסֵ֔ס	כַּאֲשֶׁ֖ר	צִוָּ֑ה	פַּרְעֹֽה׃	
wonten–tanah	Rameses	kados–ingkang	dhawuh	Piraun	
H0776	H7486		H6680	H6547	

Sang Yusuf tumuli mrenahake pamanggone kang rama lan sadulur-sadulure, padha diedumi wewenang nduweni bumi ana ing kono, kaya kang kadhawuhake dening Sang Prabu Pringon.

12

וַיְכַלְכֵּ֣ל	יוֹסֵף֮	אֶת־	אָבִיו֒	וְאֶת־	אֲחָיו֙	וְאֶת	כָּל־	בֵּ֣ית
Lajeng–nyukupi	Yusuf	(objek)	bapak–nipun	lan	sadherek–nipun	lan	sedaya	griya
H3557	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H0853	H3605	

אָבִיו֙	לֶ֔חֶם	לְפִ֖י	הַטָּֽף׃	
bapak–nipun	roti	miturut	bocah–alit	
H0001	H3899	H6310	H2945	

Karodene Sang Yusuf nyekapi panggesangane kang rama, sadherek-sadhereke lan sabrayate kang rama, miturut cacahe anak-anake.

מְאֹד	הָרָעָב	כָּבֵד	כִּי־	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֵין	וְלֶחֶם		13
sanget	keluwen	awrat	amargi	tanah–punika	wonten–sedaya	boten–wonten	Lan–roti		
H3966	H7458	H3515		H0776	H3605	H0369	H3899		

הָרָעָב׃	מִפְּנֵי	כְּנַעַן	וְאֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וַתֵּלַהּ
keluwen	saking–ngarsanipun	Kanaan	lan–tanah	Mesir	tanah	lajeng–lemes
H7458	H6440		H0776	H4714	H0776	

Ing saindenging nagara kono ora ana pangan, marga pailane luwih dening abot, nganti wong satanah Mesir lan satanah Kanaan padha nglentere lan lemes dening pailan mau.

בְּאֶרֶץ־	הַנִּמְצָא	הַכֶּסֶף	כָּל־	אֶת־	יוֹסֵף	וַיְלַקֵּט		14
wonten–tanah	ingkang–dipun–panggihaken	arta	sedaya	(objek)	Yusuf	Lajeng–ngempalaken		
H0776	H4672	H3701	H3605	H0853	H3130	H3950		

שֹׁבְרִים	הֵם	אֲשֶׁר־	בַּשֶּׁבֶר	כְּנַעַן	וּבְאֶרֶץ	מִצְרַיִם
tumbas	piyambakipun	ingkang	kangge–gandum	Kanaan	lan–wonten–tanah	Mesir
H7666	H1992		H7668		H0776	H4714

פַּרְעֹה׃	בָּיְתָה	הַכֶּסֶף	אֶת־	יוֹסֵף	וַיָּבֵא
Piraun	dhateng–griya	arta–punika	(objek)	Yusuf	lajeng–ngasta
H6547		H3701	H0853	H3130	H0935

Sang Yusuf nuli nglempakake dhuwit kang ketemu ana ing tanah Mesir lan ing tanah Kanaan, yaiku dhuwit patukone gandum; dene dhuwit-dhuwite mau digawa mlebu menyang ing kratone Sang Prabu Pringon.

כָּל־	וַיָּבֹאוּ	כְּנַעַן	וּמֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הַכֶּסֶף	וַיִּתָּם		15
sedaya	lajeng–rawuh	Kanaan	lan–saking–tanah	Mesir	saking–tanah	arta	Lajeng–telas		
H3605	H0935		H0776		H0776	H3701	H8552		

וְלֶחֶם	לָנוּ	הָבָה־	לֵאמֹר	יוֹסֵף	אֶל־	מִצְרַיִם		
lan–kenging–punapa	roti	dhateng–kula	Maringi	pangandikanipun	Yusuf	dhateng	Mesir	
H4100	H3899		H3051	H0559	H3130	H0413	H4713	

כָּסֶף׃	אָפֵס	כִּי	נֶגְדֶּךָ	נָמוּת	
arta	sampun–telas	amargi	wonten–ngarsanipun–panjenengan	kula–pejah	
H3701	H0656		H5048	H4191	

Bareng ing tanah Mesir lan ing tanah Kanaan wus ora ana dhuwit, wong-wong Mesir padha seba marang ing ngarsane Sang Yusuf sarta matur: “Kawula mugi panjenengan dalem paringi tedha, punapa kawula kedah pejah wonten ngarsa dalem ngriki? Margi sampun sami boten gadhah arta malih.”

וְאֶתְּנָה	מִקְנֵיכֶם	הָבוּ	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר		16
sarta–kula–badhe–maringi	raja–kaya–panjenengan	Maringi	Yusuf	Lajeng–ngandika		
H5414	H4735	H3051	H3130	H0559		

כָּסֶף׃	אָפֵס	אִם־	בְּמִקְנֵיכֶם	לָכֶם	
arta	sampun–telas	menawi	kangge–raja–kaya–panjenengan	dhateng–panjenengan	
H3701	H0656		H4735		

Paring wangsulane sang Yusuf: “Manawa wus padha ora duwe dhuwit, raja-kayamu aturna, kowe bakal dakwenehi pangan, minangka ijole raja-kayamu.”

17

לָהֶם׃	וַיִּתֵּן	יוֹסֵף	אֶל־	מִקְנֵיהֶם׃	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	
dhateng–piyambakipun	sarta–maringi	Yusuf	dhateng	raja–kaya–nipun	(objek)	Lajeng–ngasta	
	H5414	H3130	H0413	H4735	H0853	H0935	

הַבָּקָר	וּבְמִקְנֵה	הַצֹּאן	וּבְמִקְנֵה	בַּסּוּסִים	לֶחֶם	יוֹסֵף		
lembu	lan–kangge–raja–kaya	menda	lan–kangge–raja–kaya	kangge–jaran	roti	Yusuf		
H1241	H4735	H6629	H4735		H3899	H3130		

בַּשָּׁנָה	מִקְנֵהֶם	בְּכָל־	בַּלֶּחֶם׃	וַיְנַהֲלֵם	וּבַחֲמֹרִים
wonten–taun	raja–kaya–nipun	kangge–sedaya	mawi–roti	lajeng–nuntun	lan–kangge–kuldi
H8141	H4735	H3605	H3899	H5095	H2543

הַהֻוא׃
punika
H1931

Raja-kayane banjur padha diaturake marang Sang Yusuf. Sang Yusuf tumuli maringi pangan minangka ijole jaran, pepanthan wedhus, pepanthan sapi apadene kuldi; dadi setaun iku wong-wong mau padha dicukupi pangane minangka ijole raja-kayane.

18

הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	אֵלָיו	וַיָּבֹאוּ	הַהִוא׀	הַשָּׁנָה	וַתִּתֹּם׃	
kaping–kalih	wonten–taun	dhateng–piyambakipun	lajeng–rawuh	punika	taun	Lajeng–telas	
H8145	H8141	H0413	H0935	H1931	H8141	H8552	

כִּי	מֵאֲדֹנִי	נְכַחֵד	לֹא־	לוֹ׀		וַיֹּאמְרוּ	
bilih	saking–bendara–kula	kula–badhe–ndhelikaken	boten	dhateng–piyambakipun		sarta–matur	
	H0113	H3582	H3808			H0559	

נִשְׁאַר׀	לָא	אֲדֹנִי	אֶל־	הַבְּהֵמָה	וּמִקְנֵה	הַכֶּסֶף	תַּם	אִם־
kantun	boten	bendara–kula	dhateng	kewan	lan–raja–kaya	arta	sampun–telas	sayekti
H7604	H3808	H0113	H0413	H0929	H4735	H3701	H8552	

וְאַדְמָתֵנוּ׃	גְּוִיָּתֵנוּ	אִם־	בִּלְתִּי	אֲדֹנִי	לִפְנֵי	
lan–siti–kula	badan–kula	namung	kajawi	bendara–kula	wonten–ngarsanipun	
H0127	H1472		H1115	H0113	H6440	

Sawuse kliwat setaun, wong-wonge banjur padha seba maneh marang ngarsane Sang Yusuf ing taun kang kapindhone, ature: “Boten sisah kawula selak wonten ngarsanipun gusti kawula, sarehning arta sampun telas, sarta sawontenipun raja-kaya sampun katur sadaya dhateng gusti kawula, dados sampun boten wonten malih ingkang kawula aturaken ing ngarsanipun gusti kawula, kejawi namung badan kawula saha pasiten kawula.

19

גַּם	אֲנַחְנוּ	גַּם־	לְעֵינֶיךָ		נָמוּת	לָמָּה	
inggih	kula–sedaya	inggih	wonten–ngarsanipun–panjenengan		kula–pejah	Kenging–punapa	
H1571	H0587	H1571			H4191	H4100	

וְאַדְמָתֵנוּ	אֲנַחְנוּ	וְנִהְיֶה	בַלֶּחֶם	אַדְמָתֵנוּ	וְאֶת־	אֹתָנוּ	קְנֵה־	אַדְמָתֵנוּ	
lan–siti–kula	kula–sedaya	supados–dados	kangge–roti	siti–kula	lan	kula	Tumbas	siti–kula	
H0127	H0587	H1961	H3899	H0127	H0853	H0853	H7069	H0127	

וְהָאֲדָמָה	נָמוּת	וְלֹא	וְנִחְיֶה׀	זֶרַע	וְתֶן־	לְפַרְעֹה	עֲבָדִים	
lan–siti–punika	pejah	lan–boten	supados–gesang	wiji	lan–maringi	kangge–Piraun	abdi	
H0127	H4191	H3808	H2421	H2233	H5414	H6547	H5650	

תֵּשֶׁם׃	לֹא
dados–suwung	boten
H3456	H3808

Punapa kawula sami kedah pejah wonten ngarsanipun gusti kawula, inggih kawula dalah pasiten kawula? Panjenengan dalem mugi karsaa mundhut badan saha pasiten kawula kalintonana tedha, dene kawula dalah pasiten kawula badhe lumados dhateng Sang Prabu Pringon. Sarta malih panjenengan dalem mugi karsaa maringi winih, supados kawula sami gesang, sampun ngantos pejah, saha bumi ing ngriki sampun ngantos dados cengkar.”

מִצְרַיִם	מָכְרוּ	כִּי־	לְפַרְעֹה	מִצְרַיִם	אַדְמָת	כָּל־	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקֶן		20
Mesir	sade	amargi	kangge–Piraun	Mesir	siti	sedaya	(objek)	Yusuf	Lajeng–tumbas		
H4713	H4376		H6547	H4714	H0127	H3605	H0853	H3130	H7069		
	וַתְּהִי	הָרָעָב	עֲלֵהֶם		חָזָק	כִּי־	שָׂדֵהוּ	אִישׁ			
	lajeng–dados	keluwen	tumrap–piyambakipun		kiyat	amargi	tegal–nipun	saben–tiyang			
	H1961	H7458			H2388			H0376			
						לְפַרְעֹה׃	הָאָרֶץ				
						kagungan–Piraun	tanah–punika				
						H6547	H0776				

Sang Yusuf banjur mundhut kabeh tanahe wong Mesir dadi kagungane Sang Prabu Pringon, awitdene siji-sijine wong Mesir padha ngedol pategalane marga saka bangeting pailan kang dialami. Kaya mangkono satanah kabeh dadi kagungane Sang Prabu Pringon.

לֶעָרִים	אֹתוֹ	הֶעֱבִיר		הָעָם	וְאֶת־	21
dhateng–kutha	piyambakipun	piyambakipun–mindahaken		tiyang–tiyang	Lan	
	H0853				H0853	
			קָצֵהוּ׃	וְעַד־	מִצְרַיִם	גְּבוּל־	מִקְצֵה
			pungkasanipun	ngantos–dumugi	Mesir	wates	saking–pungkasan
				H5704	H4714	H1366	

Dene mungguh rakyate iku padha dimagawekake wiwit saka wates sisih kene nganti tekan wates sisih kana.

										22
מֵאֵת	לַכֹּהֲנִים	חֹק	כִּי	קְנָה	לֹא	הַכֹּהֲנִים	אַדְמַת	רַק		
saking	kangge–imam–imam	pranatan	amargi	tumbas	boten	imam–imam	siti	Namung		
H0854	H3548	H2706		H7069	H3808	H3548	H0127	H7535		
פַּרְעֹה	לָהֶם		נָתַן	אֲשֶׁר	חֻקָּם	אֶת־	וְאָכְלוּ	פַּרְעֹה		
Piraun	dhateng–piyambakipun		maringi	ingkang	pranatan–nipun	(objek)	sarta–nedha	Piraun		
H6547			H5414		H2706	H0853	H0398	H6547		
				אַדְמָתָם׃	אֶת־	מָכְרוּ	לֹא	כֵּן	עַל־	
				siti–nipun	(objek)	sade	boten	punika	pramila	
				H0127	H0853	H4376	H3808			

Mung bumi darbeke para imam iku ora dipundhut, marga para imam iku padha tampa cadhong tetep saka Sang Prabu Pringon, sarta anggone padha mangan saka peparinge Sang Prabu Pringon iku, mulane padha ora ngedol palemahane.

								23
אֶתְכֶם	קָנִיתִי	הֵן	הָעָם	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר		
panjenengan	kula–sampun–tumbas	Sapunika	tiyang–tiyang	dhateng	Yusuf	Lajeng–ngandika		
H0853	H7069	H2005		H0413	H3130	H0559		
זֶרַע	לָכֶם	הֵא־	לְפַרְעֹה	אַדְמַתְכֶם	וְאֶת־	הַיּוֹם		
wiji	kangge–panjenengan	Punika	kangge–Piraun	siti–panjenengan	lan	dinten–punika		
H2233		H1887	H6547	H0127	H0853	H3117		
				הָאֲדָמָה׃	אֶת־	וּזְרַעְתֶּם		
				siti–punika	(objek)	sarta–nyebar		
				H0127	H0853	H2232		

Sang Yusuf tumuli ngandika marang rakyat mau: “Lah wiwit dina iki kowe dalah palemahanmu wus daktuku dadi kagungane Sang Prabu Pringon. Enya, iki winih, supaya kowe bisa nyebari lemah iku.

הַיְּדֹת	וְאַרְבַּע	לְפַרְעֹה	חֲמִישִׁית	וּנְתַתֶּם	בְּתְבוּאֹת	וְהָיָה	24
bagean	lan-sekawan	kangge-Piraun	seperlima	sarta-maringi	wonten-panenan	Lan-dados	
H3027	H0702	H6547	H2549	H5414	H8393	H1961	

וּלְאָכְלְכֶם	הַשָּׂדֶה	לְזֶרַע	לָכֶם	יִהְיֶה	
lan-kangge-nedha-panjenengan	tegal	kangge-wiji	kangge-panjenengan	badhe-dados	
H0400		H2233		H1961	

לְטַפְּכֶם׃	וְלֶאֱכֹל	בְּבָתֵּיכֶם	וְלַאֲשֶׁר
kangge-bocah-alit-panjenengan	lan-kangge-nedha	wonten-griya-panjenengan	lan-kangge-ingkang
H2945	H0398		

Dene mungguh pametune iku: sapralimane ladekna marang Sang Prabu Pringon, dene kang patang pralimane iku dadia pandumanmu kanggo winih lan kanggo panganmu lan brayatmu apadene anak-anakmu.”

חֵן	נִמְצָא־	הֶחֱיִתָנוּ	וַיֹּאמְרוּ	25
sih-palimirma	Mugi-kula-manggihaken	Panjenengan-sampun-nguripaken-kula	Lajeng-matur	
H2580	H4672	H2421	H0559	

לְפַרְעֹה׃	עֲבָדִים	וְהָיֵינוּ	אֲדֹנִי	בְּעֵינֵי	
kangge-Piraun	abdi	lan-dados	bendara-kula	wonten-paningalipun	
H6547	H5650	H1961	H0113		

Ature wong akeh iku: “Panjenengan dalem ingkang mitulungi gesang kawula, uger kawula sami manggih sih wonten ing ngarsanipun gusti kawula, kawula badhe nglampahi dados abdinipun Sang Prabu Pringon.”

עַל־	הַזֹּאת	הַיּוֹם	עַד־	לְחֹק	יוֹסֵף	אֹתָהּ	וַיְשִׂמֶהָ	26
tumrap	punika	dinten	ngantos-dumugi	dados-pranatan	Yusuf	punika	Lajeng-damel	
	H2088	H3117	H5704	H2706	H3130	H0853		

לִבְדָּם	הַכֹּהֲנִים	אַדְמַת	רַק	לַחֲמֻשׁ	לְפַרְעֹה	מִצְרַיִם	אַדְמַת
piyambak	imam-imam	siti	namung	kangge-seperlima	kangge-Piraun	Mesir	siti
H0905	H3548	H0127	H7535	H2569	H6547	H4714	H0127

לְפַרְעֹה׃	הָיְתָה	לֹא
kagungan-Piraun	dados	boten
H6547	H1961	H3808

Mangkono dadine pranatan iku ditetepake dening Sang Yusuf dadi undhang-undhang kang lestari nganti saprene tumrap bumine wong Mesir, yaiku sapralimane pametune iku dadi kagungane Sang Pringon, mung palemahane para imam ora dadi kagungane Sang Prabu Pringon.

וַיֵּאָחֲזוּ	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	27
sarta-kagungan-milik	Gosyen	wonten-tanah	Mesir	wonten-tanah	Israel	Lajeng-manggen	
H0270	H1657	H0776	H4714	H0776	H3478	H3427	

מְאֹד׃	וַיִּרְבּוּ	וַיִּפְרוּ	בָּהּ
sanget	sarta-kathah	sarta-awoh	wonten-ngriku
H3966		H6509	

Anadene pamanggone Israel ana tanah Mesir iku ana ing tanah Gosyen, lan padha dadi pendhudhuk ing kono, sarta padha bebranahan lan tangkar-tumangkar nganti dadi akeh banget.

יְמֵי־	וַיְחִי	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁבַע	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יַעֲקֹב	וַיְחִי	28
dinten	lajeng-dados	taun	welas	pitu	Mesir	wonten-tanah	Yakub	Lajeng-gesang	
H3117	H1961	H8141	H6240	H7651	H4714	H0776	H3290	H2421	

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וְאַרְבָּעִים	שָׁנִים	שֶׁבַע	חַיָּיו	שְׁנֵי	יַעֲקֹב
taun	lan-satus	lan-sekawan-dasa	taun	pitu	gesang-nipun	taun	Yakub
H8141	H3967	H0705	H8141	H7651		H8141	H3290

Rama Yakub ana ing tanah Mesir isih kaparingan yuswa pitulas taun.

29

לְיוֹסֵף	לִבְנוֹ	וַיִּקְרָא	לָמוּת֖וֹ	יִשְׂרָאֵ֑ל	יְמֵי־	וַיִּקְרְבוּ
kangge–Yusuf	kangge–putra–nipun	lajeng–nimbali	kangge–pejah	Israel	dinten	Lajeng–celak
H3130		H7121	H4191	H3478	H3117	H7126

חֵן	מָצָ֣אתִי	נָ֗א	אִם־	לוֹ֙	וַיֹּ֣אמֶר
sih–palimirma	kula–manggihaken	mugi	Menawi	dhateng–piyambakipun	sarta–ngandika
H2580	H4672	H4994			H0559

יָדְךָ֖	נָ֑א	שִׂים־	בְּעֵינֶ֔יךָ	
tangan–panjenengan	mugi	Mangga–selehaken	wonten–paningalipun–panjenengan	
H3027	H4994			

אַל־	וְאֶקָּ֥ת	חֶ֛סֶד	עִמָּדִ֖י	וְעָשִׂ֣יתָ	יְרֵכִ֑י	תָּחַ֥ת
Sampun	lan–kayekten	sih	kaliyan–kula	sarta–tindakaken	pupu–kula	wonten–sangandhap
H0408	H0571		H5978		H3409	H8478

בְּמִצְרָֽיִם׃	תִּקְבְּרֵ֥נִי	נָֽא	
wonten–Mesir	ngubur–kula	mugi	
H4714	H6912	H4994	

Nalika Rama Israel wus ngarapake seda, banjur nimbali kang putra Sang Yusuf, lan dipangandikani: “Manawa aku oleh sihmu, bok tanganmu tumpangna ing sangisore cethikku, sarta sumpaha, yen bakal nandukake katresnan lan kasetyan marang aku, yaiku: Aku aja kokkubur ana ing tanah Mesir!

30

וּקְבַרְתָּ֖נִי	מִמִּצְרַ֑יִם	וּנְשָׂאתַ֣נִי	אֲבֹתַ֔י	עִם־	וְשָׁכַבְתִּ֣י	
sarta–ngubur–kula	saking–Mesir	sarta–ngasta–kula	leluhur–kula	kaliyan	Sarta–tilem–kula	
H6912	H4714	H5375	H0001		H7901	

אֶעֱשֶׂ֔ה	אָנֹכִ֖י	וַיֹּאמַ֑ר	בְּקִבְרָתָ֣ם	
badhe–nglampahi	Kula	Lajeng–ngandika	wonten–pakuburan–nipun	
	H0595	H0559	H6900	

כִּדְבָרֶ֖ךָ׃
miturut–pangandika–panjenengan
H1697

Aku kepengin ana ing palereman amor karo para leluhurku. Kang iku aku gawanen metu saka ing tanah Mesir lan kuburen ana ing pasareane.” Ature Sang Yusuf: “Kula badhe ngestokaken sadhawuhipun rama.”

31

וַיִּשְׁתָּ֖חוּ	לוֹ֙	וַיִּשָּׁבַ֣ע	לִ֔י	הִשָּׁבְעָ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר	
Lajeng–sujud	dhateng–piyambakipun	Lajeng–sumpah	dhateng–kula	Sumpah	Lajeng–ngandika	
H7812		H7650		H7650	H0559	

פ	הַמִּטָּֽה׃	רֹ֥אשׁ	עַל־	יִשְׂרָאֵ֖ל	
(pemisah paragraf)	paturan	sirah	wonten	Israel	
	H4296			H3478	

Pangandikane Rama Yakub: “Kowe sumpaha!” Sang Yusuf banjur supaos ana ing ngarsane. Rama Israel banjur sujud madhep ing pasareane kang sisih dhuwur.

Chapter 48

לְיוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	וַיְהִי	1
dhateng–Yusuf	sarta–dipun–cariyosaken	punika	prakawis	sasampunipun	Lajeng–dados	
H3130	H0559	H0428	H1697		H1961	

בְּנָיו	שְׁנֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	חֹלֶה	אָבִיךָ	הִנֵּה
putra–nipun	kalih	(objek)	Lajeng–mendhet	gerah	bapak–panjenengan	Mangke
	H8147	H0853	H3947		H0001	H2009

אֶפְרַיִם׃	וְאֶת־	מְנַשֶּׁה	אֶת־	עִמּוֹ
Èfrayim	lan	Manasye	(objek)	sareng–piyambakipun
H0669	H0853	H4519	H0853	

Kacarita sawuse lelakon iku mau Sang Yusuf kaaturan uninga: “Rama dalem gerah!” Sang Yusuf tumuli ngajak putrane loro, Manasye lan Efraim.

יוֹסֵף	בִּנְךָ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְיַעֲקֹב	וַיִּתְגַּבֵּר	2
Yusuf	putra–panjenengan	Mangke	sarta–ngandika	dhateng–Yakub	Lajeng–dipun–cariyosaken	
H3130		H2009	H0559	H3290	H5046	

הַמִּטָּה׃	עַל־	וַיֶּשֶׁב	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְחַזֵּק	אֵלָיו	בָּא
paturan	wonten	sarta–lenggah	Israel	Lajeng–nguataken	dhateng–panjenengan	rawuh
H4296		H3427	H3478	H2388	H0413	H0935

Bareng Rama Yakub diaturi uninga: “Lah punika ingkang putra Sang Yusuf rawuh martuwi panjenengan.” Rama Israel tumuli ngiyat-ngiyatake sarirane lan lenggah ana ing pasareane.

נִרְאָה־	שַׁדַּי	אֵל	יוֹסֵף	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	3
ngatingal	Ingkang–Mahakuwaos	Gusti Allah	Yusuf	dhateng	Yakub	Lajeng–ngandika	
H7200	H7706	H0410	H3130	H0413	H3290	H0559	

אֹתִי׃	וַיְבָרֶךְ	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	בְּלוּז	אֵלַי
kula	sarta–mberkahi	Kanaan	wonten–tanah	wonten–Lus	dhateng–kula
H0853	H1288		H0776	H3870	H0413

Rama Yakub banjur ngandika marang Sang Yusuf: “Gusti Allah Kang Mahakawasa, wus ngatingali aku ana ing Lus ing tanah Kanaan lan mberkahi aku,

וְהִרְבִּיתִךָ	מַפְרְךָ	הִנֵּנִי	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	4
lan–nambahi–sira	ndadosaken–awoh–sira	Mangke–Aku	dhateng–kula	Sarta–ngandika	
	H6509	H2009	H0413	H0559	

הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	עַמִּים	לִקְהַל	וּנְתַתִּיךָ
tanah	(objek)	lan–Aku–badhe–maringi	bangsa–bangsa	dados–pakempalan	lan–ndadosaken–sira
H0776	H0853	H5414		H6951	H5414

עוֹלָם׃	אֲחֻזַּת	אַחֲרֶיךָ	לְזַרְעֲךָ	הַזֹּאת
langgeng	dados–milik	sasampunipun–sira	dhateng–turun–sira	punika
H5769	H0272		H2233	H2063

sarta aku dipangandikani: Lah sira bakal Sundadekake bebranahan lan tangkar-tumangkar, sarta Sundadekake gegolonganing bangsa. Apadene turunira bakal Sunparingi tanah iki dadi ebeke ing salawas-lawase.

בְּאֶרֶץ	לְךָ	הַנּוֹלָדִים	בָּנֶיךָ	שְׁנֵי־	וְעַתָּה	5
wonten–tanah	kangge–panjenengan	ingkang–lair	putra–panjenengan	kalih	Lan–sapunika	
H0776		H3205		H8147	H6258	

לִי־	מִצְרַיְמָה	אֵלֶיךָ	בֹּאִי	עַד־	מִצְרַיִם
kula–kagungan	dhateng–Mesir	dhateng–panjenengan	kula–rawuh	saderengipun	Mesir
	H4714	H0413	H0935	H5704	H4714

לִי׃	יִהְיוּ־	וְשִׁמְעוֹן	כְּרְאוּבֵן	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	הֵם
kula–kagungan	badhe–dados	lan–Simeon	kados–Rubèn	lan–Manasye	Èfrayim	piyambakipun
	H1961	H8095	H7205	H4519	H0669	H1992

Kang iku anakmu loro kang laire patutan karo kowe ana ing tanah Mesir, sadurunge aku teka mrene, iku padha dadia anakku; Efraim lan Manasye dadia anakku padha kaya Ruben lan Simeon.

					6
לְךָ	אַחֲרֵיהֶם	הוֹלַדְתָּ	אֲשֶׁר־	וּמוֹלַדְתְּךָ	
kangge–panjenengan	sasampunipun	panjenengan–peranakaken	ingkang	Lan–turun–panjenengan	
		H3205		H4138	

בִּנַחֲלָתָם׃	יִקָּרְאוּ	אֲחֵיהֶם	שֵׁם	עַל	יִהְיוּ
wonten–warisan–nipun	badhe–dipun–sebat	sadherek–nipun	asma	wonten	badhe–dados
H5159	H7121	H0251	H8034		H1961

Nanging turunmu kang laire sawuse iku, tetepa dadi duwekmu, nanging bab anggone tampa warisan kagolongna atas jenenge sadulure loro mau.

						7
כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	רָחֵל	עָלַי	מֵתָה	מִפַּדָּן	בְּבֹאִי	וָאֶבֶנִי	
Kanaan	wonten–tanah	Rahel	tumrap–kula	pejah	saking–Padan	nalika–kula–rawuh	Lan–kula	
	H0776	H7354		H4191	H6307	H0935	H0589	

אֶפְרָתָה	לָבָא	אֶרֶץ	כִּבְרַת־	בְּעוֹד	בַּדֶּרֶךְ	
Èfrata	kangge–dumugi	tanah	sakedhik	taksih	wonten–margi	
H0672	H0935	H0776	H3530	H5750	H1870	

בֵּית׃לָחֶם	הִוא	אֶפְרָת	בְּדֶרֶךְ	שָׁם	וָאֶקְבְּרֶהָ
Betlehem	punika	Èfrat	wonten–margi	wonten–ngriku	lajeng–kula–ngubur–piyambakipun
H1035	H1931	H0672	H1870	H8033	H6912

Dene mungguh aku iki, nalika tekaku saka ing Padan, kepaten Rakhel ana ing tanah Kanaan ing dalan kang wus ora pati adoh karo Efrata, nuli dakkubur ana ing kono, ing pinggir dalan kang anjog ing Efrata," -- iya iku Betlehem.

								8
אֱלֹה׃	מִי־	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	בְּנֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא	
punika	Sinten	sarta–ngandika	Yusuf	putra–nipun	(objek)	Israel	Lajeng–mirsani	
H0428	H4310	H0559	H3130		H0853	H3478	H7200	

Nalika Rama Israel mirsani para putrane Sang Yusuf, tumuli ndangu: "Iku sapa?"

									9
נָתַן־	אֲשֶׁר־	הֵם	בְּנֵי	אָבִיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר		
maringi	ingkang	piyambakipun	Putra–kula	bapak–nipun	dhateng	Yusuf	Lajeng–ngandika		
H5414		H1992		H0001	H0413	H3130	H0559		

נָא	קָחֵם־	וַיֹּאמֶר	בָּזֶה	אֱלֹהִים	לִי
mugi	Mangga–ngasta–piyambakipun	Lajeng–ngandika	wonten–ngriki	Gusi Allah	dhateng–kula
H4994	H3947	H0559	H2088	H0430	

וַאֲבָרֲכֵם׃	אֵלַי
supados–kula–mberkahi–piyambakipun	dhateng–kula
H1288	H0413

Ature Sang Yusuf marang kang rama: "Punika anak kula peparingipun Gusti Allah wonten ing ngriki." Pangandikane Rama Yakub: "Cedhakna ing ngarepku kene, arep dakwenehi berkah."

								10
לִרְאוֹת	יוּכַל	לֹא	מִזֹּקֶן	כָּבְדוּ	יִשְׂרָאֵל	וְעֵינֵי		
kangge–mirsani	saged	boten	saking–sepuh	sampun–awrat	Israel	Lan–mripat		
H7200	H3201	H3808	H2207	H3513	H3478			

לָהֶם	וַיִּשַּׁק	אֵלָיו	אֹתָם	וַיִּגַּשׁ	
dhateng–piyambakipun	sarta–ngaras	dhateng–piyambakipun	piyambakipun	Lajeng–ngcelakaken	
		H0413	H0853	H5066	

לָהֶם׃	וַיְחַבָּק
dhateng–piyambakipun	sarta–ngrangkul
	H2263

Nanging paningale Rama Israel wus lamur marga saka sepuhe, dadi wus ora bisa mirsani kanthi cetha. Sawuse padha dicedhakake ana ing ngarsane, banjur diarasi sarta dirangkuli.

לֹא	פְּנֵיךָ	רְאֹה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	11
boten	pasuryan–panjenengan	Mirsani	Yusuf	dhateng	Israel	Lajeng–ngandika	
H3808	H6440	H7200	H3130	H0413	H3478	H0559	

אֶת־	גַּם	אֱלֹהִים	אֹתִי	הֶרְאָה	וְהִנֵּה	פִּלַּלְתִּי
(objek)	ugi	Gusti Allah	dhateng–kula	ngatingalaken	lan–mangke	kula–ngarep–arep
H0853	H1571	H0430	H0853	H7200	H2009	H6419

זַרְעֶךָ׃
turun–panjenengan
H2233

Rama Israel banjur ngandika marang Sang Yusuf: “Aku ora nyana yen bakal bisa ndeleng kowe maneh, nanging saiki Gusti Allah malah marengake aku ndeleng turunmu uga.”

וַיִּשְׁתָּחוּ	בִּרְכָּיו	מֵעִם	אֹתָם	יוֹסֵף	וַיּוֹצֵא	12
lajeng–sujud	dhengkul–nipun	saking–celak	piyambakipun	Yusuf	Lajeng–ngedalaken	
H7812	H1290		H0853	H3130	H3318	

אָרְצָה׃	לְאַפָּיו
dhateng–siti	pasuryan–nipun
H0776	H0639

Sang Yusuf banjur ngundurake putrane saka ing antarane jengkune kang rama, banjur tumungkul sungkem ing bumi.

בִּימִינוֹ	אֶפְרַיִם	אֶת־	שְׁנֵיהֶם	אֶת־	יוֹסֵף	וַיִּקַּח	13
wonten–tengen–nipun	Èfrayim	(objek)	kalih–nipun	(objek)	Yusuf	Lajeng–mendhet	
H3225	H0669	H0853	H8147	H0853	H3130	H3947	

יִשְׂרָאֵל	מִימִין	בִּשְׂמֹאלוֹ	מְנַשֶּׁה	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	מִשְּׂמֹאל	
Israel	saking–tengen	wonten–kiwa–nipun	Manasye	lan	Israel	saking–kiwa	
H3478	H3225	H8040	H4519	H0853	H3478	H8040	

אֵלָיו׃	וַיַּגֶּשׁ
dhateng–piyambakipun	lajeng–ngcelakaken
H0413	H5066

Nuli putra sakarone padha diasta dening Sang Yusuf, Efraim ing asta tengen, madhep ing sisih kiwane kang rama, lan asta kiwa ngasta Manasye, kaprenah ing tengene kang rama, banjur dicedhakake ing ngarsane.

רֹאשׁ	עַל־	וַיָּשֶׁת	יְמִינוֹ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	14
sirah	wonten	sarta–mapanaken	tangan–tengen–nipun	(objek)	Israel	Lajeng–ngirimaken	
		H7896	H3225	H0853	H3478	H7971	

מְנַשֶּׁה	רֹאשׁ	עַל־	שְׂמֹאלוֹ	וְאֶת־	הַצְּעִיר	וְהוּא	אֶפְרַיִם
Manasye	sirah	wonten	kiwa–nipun	lan	ingkang–anem	lan–piyambakipun	Èfrayim
H4519			H8040	H0853	H6810	H1931	H0669

הַבְּכוֹר׃	מְנַשֶּׁה	כִּי	יָדָיו	אֶת־	שִׂכֵּל
ingkang–pambarep	Manasye	amargi	tangan–nipun	(objek)	nyilangaken
H1060	H4519		H3027	H0853	

Nanging Rama Israel anggone ngulungake astane tengen ditumpangake ing sirahe Efraim, sanadyan iku kang nom, lan astane kiwa ing sirahe Manasye, dadi anggone numpangake astane kagawe trajangan, mangka Manasye iku kang pembajeng.

15

אֲבֹתָי	הִתְהַלְּכוּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶת־	וַיְבָרֶךְ
leluhur–kula	mlampah	ingkang	Gusti Allah	sarta–ngandika	Yusuf	(objek)	Lajeng–mberkahi
H0001	H1980		H0430	H0559	H3130	H0853	H1288

אֹתִי	הָרֹעֶה	הָאֱלֹהִים	וְיִצְחָק	אַבְרָהָם	לְפָנָיו
kula	ingkang–ngengon	Gusti Allah	lan–Iskak	Abraham	wonten–ngarsanipun–Panjenenganipun
H0853		H0430	H3327	H0085	H6440

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד־	מֵעוֹדִי
punika	dinten	ngantos–dumugi	wiwit–gesang–kula
H2088	H3117	H5704	H5750

Tumuli mberkahi marang Sang Yusuf: “Eyangku lan ramaku, Eyang Abraham lan Rama Iskak, tansah ngabekti marang Gusti Allah. Iya Gusti Allah iku kang dadi pangenku sajegku urip tekan saiki.

16

אֶת־	יְבָרֵךְ	רָע	מִכָּל־	אֹתִי	הַגֹּאֵל	הַמַּלְאָךְ
(objek)	Panjenenganipun–mberkahi	piawon	saking–sedaya	kula	ingkang–nebus	Malaekat
H0853	H1288		H3605	H0853		H4397

אַבְרָהָם	אֲבֹתַי	וְשֵׁם	שְׁמִי	בָּהֶם	וְיִקְרְאוּ	הַנְּעָרִים
Abraham	leluhur–kula	lan–asma	asma–kula	wonten–piyambakipun	lan–dipun–sebat	para–lare
H0085	H0001	H8034	H8034		H7121	H5288

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	לָרֹב	וְיִדְגּוּ	וְיִצְחָק
bumi	wonten–tengah	kathah	lan–kathah–dados	lan–Iskak
H0776	H7130	H7230	H1711	H3327

Sang Malaekat kang wus nguwalake aku saka sarupaning bebaya, muga karsaa mberkahi bocah-bocah anom iki, supaya dadia jalarane jenengku sarta asmane eyangku lan ramaku, iya Eyang Abraham lan Rama Iskak dadi misuwur marga saka bocah-bocah iki, sarta padha ngambra-ambra nganti dadi akeh banget ana ing bumi.”

17

עַל־	יְמִינוֹ	יַד־	אָבִיו	שָׁית	כִּי־	יוֹסֵף	וַיַּרְא
wonten	tengen–nipun	tangan	bapak–nipun	mapanaken	bilih	Yusuf	Lajeng–mirsani
	H3225	H3027	H0001	H7896		H3130	H7200

אָבִיו	יַד־	וַיִּתְמֹךְ	בְּעֵינָיו	וַיֵּרַע	אֶפְרַיִם	רֹאשׁ
bapak–nipun	tangan	lajeng–nyekel	wonten–paningalipun	lajeng–awon	Èfrayim	sirah
H0001	H3027	H8551			H0669	

מְנַשֶּׁה׃	רֹאשׁ	עַל־	אֶפְרַיִם	רֹאשׁ־	מֵעַל	אֹתָהּ	לְהָסִיר
Manasye	sirah	dhateng	Èfrayim	sirah	saking	piyambakipun	kangge–mindahaken
H4519			H0669			H0853	H5493

Bareng Sang Yusuf mirsa yen kang rama anggone numpangake astane tengen ana ing sirahe Efraim, iku kawawas kurang prayoga, mulane nyepeng astane kang ramane, arep dielih saka sirahe Efraim menyang sirahe Manasye.

18

זֶה	כִּי־	אָבִי	כֵּן	לֹא־	אָבִיו	אֶל־	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר
punika	amargi	bapak–kula	mekaten	Boten	bapak–nipun	dhateng	Yusuf	Lajeng–ngandika
H2088		H0001		H3808	H0001	H0413	H3130	H0559

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	יְמִינְךָ	שִׂים	הַבְּכֹר
sirah–nipun	wonten	tengen–panjenengan	Selehaken	ingkang–pambarep
		H3225		H1060

Ature Sang Yusuf marang kang ramane: “Sampun makaten, rama, awitdene punika ingkang pembajeng, astanipun rama ingkang tengen mugi katumpangna ing sirahipun.”

19

גַּם־	יָדַעְתִּי	בְנִי	יָדַעְתִּי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	וַיְמָאֵן
inggih	kula–pirsa	putra–kula	Kula–pirsa	sarta–ngandika	bapak–nipun	Lajeng–nampik
H1571	H3045		H3045	H0559	H0001	H3985

וְאוּלָם	יִגְדַּל	הוּא	וְגַם־	לְעָם	יִהְיֶה־	הוּא
Nanging	badhe–ageng	piyambakipun	lan–inggih	dados–bangsa	badhe–dados	piyambakipun
H0199	H1431	H1931	H1571		H1961	H1931

וְזַרְעוֹ	מְמַּנּוּ	יִגְדַּל	הַקָּטֹן	אָחִיו
lan–turun–nipun	tinimbang–piyambakipun	badhe–langkung–ageng	ingkang–anem	sadherek–nipun
H2233		H1431		H0251

הַגּוֹיִם׃	מִלֹּא־	יִהְיֶה
para–bangsa	kebak–saking	badhe–dados
	H4393	H1961

Nanging kang rama ora karsa, pangandikane: “Aku wus weruh engger! Iya wus weruh aku; iku iya bakal dadi bangsa lan gedhe pangwasane, ewasamono adhine bakal ngungkuli kakangne, lan turune adhine bakal dadi golonganing bangsa kang gedhe.”

20

יְבָרֵךְ	בְּךָ	לֵאמוֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיְבָרְכֵם
mberkahi	Mawi–sira	pangandikanipun	punika	wonten–dinten	Lajeng–mberkahi–piyambakipun
H1288		H0559	H1931	H3117	H1288

כְּאֶפְרַיִם	אֱלֹהִים	יְשִׂמְךָ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל
kados–Èfrayim	Gusti Allah	Gusti Allah–ndadosaken–sira	pangandikanipun	Israel
H0669	H0430		H0559	H3478

מְנַשֶּׁה׃	לִפְנֵי	אֶפְרַיִם	אֶת־	וַיָּשֶׂם	וְכִמְנַשֶּׁה
Manasye	wonten–ngajeng	Èfrayim	(objek)	Sarta–mapanaken	lan–kados–Manasye
H4519	H6440	H0669	H0853		H4519

Bocah loro mau tumuli diberkahi ing dina iku, pangandikane: “Kalawan nyebut jenengmu Israel anggone bakal padha andum berkah, tembunge: Gusti Allah muga ndadekna kowe kaya Efraim lan Manasye.” Mangkono dadine Efraim diprenahake ing ngarepe Manasye.

21

וְהָיָה		מֵת	אָנֹכִי	הִנֵּה	יוֹסֵף	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר
Nanging–badhe–wonten		pejah	kula	Mangke	Yusuf	dhateng	Israel	Lajeng–ngandika
H1961		H4191	H0595	H2009	H3130	H0413	H3478	H0559

אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וְהֵשִׁיב	עִמָּכֶם	אֱלֹהִים
tanah	dhateng	panjenengan	lan–badhe–mboyong	sareng–panjenengan	Gusti Allah
H0776	H0413	H0853	H7725		H0430

אֲבֹתֵיכֶם׃
leluhur–panjenengan
H0001

Sawuse mangkono Rama Israel banjur ngandika marang Sang Yusuf: “Lah ora suwe maneh aku bakal mati, nanaging Gusti Allah bakal nunggil karo kowe lan kowe bakal padha diulihake menyang tanahe leluhurmu.

22

עַל־	אַחַד	שְׁכֶם	לְךָ	נָתַתִּי	וַאֲנִי	
langkung–saking	satunggal	Sikhem	dhateng–panjenengan	maringi	Lan–kula	
	H0259	H7926		H5414	H0589	

בְּחַרְבִּי	הָאֱמֹרִי	מִיַּד	לָקַחְתִּי	אֲשֶׁר	אַחֶיךָ
mawi–pedhang–kula	tiyang–Amori	saking–tangan	kula–mendhet	ingkang	sadherek–panjenengan
H2719	H0567	H3027	H3947		H0251

פ	וּבְקַשְׁתִּי׃
(pemisah paragraf)	lan–mawi–gandhewa–kula
	H7198

Lan kowe dakpandumi ngluwihi para sadulurmu, gegere gunung kang dakrebut saka ing tangane wong Amori sarana pedhang lan panahku.”

Chapter 49

וְאַגִּ֥ידָה	הֵֽאָסְפוּ֙	וַיֹּ֤אמֶר	בָּנָיו֙	אֶל־	יַעֲקֹ֔ב	וַיִּקְרָ֖א	1
supados–kula–cariyos	Kempal	sarta–ngandika	putra–nipun	dhateng	Yakub	Lajeng–nimbali	
H5046	H0622	H0559		H0413	H3290	H7121	

בְּאַחֲרִ֣ית	אֶתְכֶ֑ם	יִקָּרֵ֣א	אֲשֶׁר־	אֵת֙	לָכֶ֔ם	
wonten–pungkasan	dhateng–panjenengan	badhe–kelakon	ingkang	(objek)	dhateng–panjenengan	
H0319	H0853	H7122		H0853		

הַיָּמִֽים׃	
dinten	
H3117	

Sawuse mangkono Rama Yakub banjur nimbali para putrane sarta ngandika: “Padha nglumpuka, kowe arep dakkandhani apa kang bakal kokalami ing tembe buri.

אֲבִיכֶֽם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֶל־	וְשִׁמְעוּ֙	יַעֲקֹ֔ב	בְּנֵ֣י	וְשִׁמְעוּ֙	הִקָּבְצ֤וּ	2
bapak–panjenengan	Israel	dhateng	lan–mireng	Yakub	putra–nipun	lan–mireng	Kempal	
H0001	H3478	H0413	H8085	H3290		H8085	H6908	

Padha nglumpuka lan rungokna, he para anake Yakub, rungokna tembunge Israel bapakmu.

							3
יֶ֣תֶר	אוֹנִ֔י	וְרֵאשִׁ֖ית	כֹּחִ֑י	אַתָּ֣ה	בְכֹרִ֔י	רְאוּבֵ֖ן	
langkung	kakiyatan–kula	lan–wiwitanipun	kakiyatan–kula	panjenengan	pambarep–kula	Rubèn	
	H0202	H7225			H1060	H7205	

עָ֔ז	וְיֶ֥תֶר	שְׂאֵ֖ת
kakiyatan	lan–langkung	kamulyan
H5794		H7613

Ruben, kowe iku pembarepku, kekuatanku lan wiwitaning karosanku, kang pinunjul ing kaluhuran, kang pinunjul ing kabisan,

							4
מִשְׁכְּבֵ֣י	עָלִ֔יתָ	כִּ֥י	תוֹתַ֖ר	אַל־	כַּמַּ֑יִם	פָּחַ֣ז	
paturan	panjenengan–minggah	amargi	badhe–unggul	boten	kados–toya	Boten–tetep	
H4904	H5927		H3498	H0408	H4325	H6349	

עָלָ֑ה׃	יְצוּעִ֖י	חִלַּ֥לְתָּ	אָ֛ז	אָבִ֥יךָ
piyambakipun–minggah	paturan–kula	njember–panjenengan	wekdal–punika	bapak–panjenengan
H5927				H0001

פ
(pemisah paragraf)

kang mbludag kaya banyu, temah wurung anggonmu dadi kang linuwih dhewe, marga kowe wus nunggahi paturone bapakmu; wektu iku kowe ngrusak kasucene. Paturonku diunggahi.

						5
מִכֵּרֹתֵיהֶֽם׃	חָמָ֖ס	כְּלֵ֣י	אַחִ֑ים	וְלֵוִ֣י	שִׁמְעוֹן֙	
pedhang–nipun	kekerasan	gegaman	sadherek	lan–Lèwi	Simeon	
H4380	H2555	H3627	H0251	H3878	H8095	

Simeon lan Lewi iku padha sadulur, gegamane awujud pangroda-peksa.

אַל־ בְּקָהָלָם נַפְשִׁי תָּבֹא אַל־ בְּסֹדָם 6
boten wonten–pakempalan–nipun nyawa–kula badhe–mlebet boten Wonten–pasarujukan–nipun
H0408 H6951 H5315 H0935 H0408 H5475

אִישׁ תָּחֻדָּ֣ה בְּאַפָּם כִּי כְבֹדִי תֵּחַד
tiyang mejahi wonten–bebendu–nipun amargi kamulyan–kula badhe–nggabung
H0376 H2026 H0639 H3519 H3161

שְׁוֹר׃ עִקְּרוּ־ וּבִרְצֹנָם
lembu mutung lan–wonten–karsanipun
H7794 H7522

Nyawaku aja nganti katut ing pasarujukane, atiku aja kelu marang paguyubane, awitdene saka nepsune, nganti padha mateni wong lan saka kamurkane padha ngethoki ototing dhengkule sapi.

קָשָׁתָה כִּי וְעֶבְרָתָם עָז כִּי אַפָּם אָרוּר 7
atos amargi lan–duka–nipun kiyat amargi bebendu–nipun Binasmi
H7185 H5678 H5794 H0639 H0779

וַאֲפִיצֵם בְּיַעֲקֹב אֲחַלְּקֵם
lan–kula–badhe–nyebar–piyambakipun wonten–Yakub Kula–badhe–mbagi–piyambakipun
H3290

ס בְּיִשְׂרָאֵל׃
(pemisah bagean) wonten–Israel
H3478

Nepsune kenaa ing ipat-ipat, awitdene nepsune iku kebangeten, kenaa ing ipat-ipat brangasane, awitdene iku siya-siya. Padha arep dakpencar ana ing antarane bani Yakub lan daksebar ana ing antarane turune Israel.

יָדְךָ֣ אֹיְבֶ֔יךָ יוֹדוּךָ֖ אַתָּ֑ה יְהוּדָ֔ה 8
tangan–panjenengan sadherek–panjenengan memuji–panjenengan panjenengan Yehuda
H3027 H0251 H3034 H3063

בְּנֵי לְךָ֣ יִשְׁתַּחֲוּ֔וּ אֹיְבֶ֔יךָ בְּעֶרֶף
putra–nipun dhateng–panjenengan sujud mengsah–panjenengan wonten–gulu
H7812 H0341 H6203

אָבִיךָ׃
bapak–panjenengan
H0001

Yehuda, kowe iku bakal dialembana dening sadulur-sadulurmu, tanganmu bakal nyekeli cengele mungsuhmu, anak-anake bapakmu bakal padha tumelung ana ing ngarepmu.

גּ֥וּר אַרְיֵ֖ה יְהוּדָ֑ה מִטֶּ֣רֶף בְּנִ֔י עָלִ֣יתָ כָרַ֔עְתָּ כָּרַ֖ע רָבָ֑ץ 9
Kirik singa Yehuda saking–mangsan putra–kula panjenengan–minggah ndheprok mapan
H1482 H0738 H3063 H2964 H5927 H3766 H7257

כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ׃
kados–singa lan–kados–singa–estri sinten ngundang–piyambakipun
H4310

Yehuda iku kaya anak singa, sawuse nubruk memangsan, banjur munggah ing papan kang dhuwur, anakku engger! Lagi ndhekem lan njerum kaya anak singa lanang utawa kaya singa wadon, sapa kang wani nangekake?

מִבֵּין	וּמְחֹקֵק	מִיהוּדָה	שֵׁבֶט	יָסוּר	לֹא־		10
saking–antawis	lan–ndadosaken–angger–angger	saking–Yehuda	tekken	badhe–kesah	Boten		
H0996	H2710	H3063	H7626	H5493	H3808		

יִקְהַת׃	וְלוֹ	)שִׁילֹה(	]שילהן[	יָבֹא	כִּי־	עַד	רַגְלָיו	
pakempalan	lan–dhateng–Panjenenganipun	Silo	[K]	rawuh	bilih	ngantos	suku–nipun	
H3349		H7886	H7886	H0935		H5704	H7272	

עַמִּים׃
para–bangsa

Tekene keprabon bakal ora ngalih saka Yehuda, utawa lambanging paprentahan saka ing antarane sikile, nganti tumeka rawuhe Sang Silo, kang bakal disuyudi bangsa-bangsa.

אֲתֹנוֹ	בְּנִי	וְלַשֹּׂרֵקָה	)עִירֹה(	]עירה[	לַגֶּפֶן	אֹסְרִי		11
kuldi–estri–nipun	putra	lan–dhateng–anggur–sae	kuldi–nipun	[K]	dhateng–anggur	Ngiket		
H0860			H5895	H5895	H1612	H0631		

)סוּתֹו׃(	]סותהן[	עֵנָבִים	וּבְדַם־	לְבֻשׁוֹ	בַּיַּיִן	כִּבֵּס	
jubah–nipun	[K]	woh–anggur	lan–wonten–getih	busana–nipun	wonten–anggur	ngumbah	
H5497	H5497	H6025	H1818	H3830	H3196	H3526	

Kuldine bakal dicancang ana ing wit anggur lan belone ana ing wit anggur pilihan. Sandhangane dikumbah nganggo anggur lan jubahe ing duduhe woh anggur.

פ	מֵחָלָב׃	שִׁנַּיִם	וּלְבֶן־	מִיַּיִן	עֵינַיִם	חַכְלִילִי	12
(pemisah paragraf)	saking–susu	waja	lan–pethak	saking–anggur	mripat	Abrit–paningal	
	H2461	H8127	H3836	H3196		H2447	

Mripate abang dening dayane anggur lan untune putih dening dayane susu.

לְחוֹף	וְהוּא	יִשְׁכֹּן	יַמִּים	לְחוֹף	זְבוּלֻן	13
dados–pesisir	lan–piyambakipun	badhe–manggen	seganten	wonten–pesisir	Zebulon	
H2348	H1931	H7931	H3220	H2348	H2074	

ס	צִידֹן׃	עַל־	וְיַרְכָתוֹ	אֳנִיּוֹת
(pemisah bagean)	Sidon	ngantos–dumugi	lan–sisih–nipun	kapal–kapal
	H6721		H3411	H0591

Zebulon bakal manggon ana ing pinggir sagara, bakal dadi pelabuhaning prau, tapel watese ing tlatahe Sidon.

הַמִּשְׁפְּתָיִם׃	בֵּין	רֹבֵץ	גֶּרֶם	חֲמֹר	יִשָּׂשכָר	14
kandang	wonten–antawis	mapan	balung	kuldi	Isakhar	
H4942	H0996	H7257	H1634	H2543	H3485	

Isakhar iku kaya kuldi kang kuwat balungane, kang ndhekem kaapit ing momotane,

נָעֳמָה	כִּי	הָאָרֶץ	וְאֶת־	טֹוב	כִּי	מְנֻחָה	וַיַּרְא	15
ngremenaken	bilih	tanah–punika	lan	sae	bilih	ngaso	Lajeng–mirsani	
H5276		H0776	H0853			H4496	H7200	

עֹבֵד׃	לְמַס־	וַיְהִי	לְסֹבֵל	שִׁכְמוֹ	וַיֵּט	
abdi	kangge–kerja–paksa	sarta–dados	kangge–nanggung	pundhak–nipun	lajeng–ndhengkluk	
H5647	H4522	H1961	H5445	H7926	H5186	

ס
(pemisah bagean)

bareng weruh yen papan palerenane kepenak lan negarane nyenengake, banjur mendhakake gegere nuli nggawa momotan, sabanjure dadi wong kang kena ing pagawean peksan.

16	דָּן	יָדִין	עַמּוֹ	כְּאַחַד	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
	Dan	ngadili	bangsa–nipun	kados–satunggal	suku	Israel
	H1835	H1777		H0259	H7626	H3478

Anadene Dhan iku bakal ngadili bangsane kayadene salah sijine taler Israel.

17	יְהִי־	דָן	נָחָשׁ	עֲלֵי־	דֶּרֶךְ	שְׁפִיפֹן	עֲלֵי־	אֹרַח	הַנֹּשֵׁךְ	עֲקֵבֵי־
	Dados	Dan	ula	wonten	margi	ula–tanduk	wonten	lurung	ingkang–nyokot	tungkak
	H1961	H1835	H5175		H1870	H8207		H0734		H6119

סוּס	וַיִּפֹּל	רֹכְבוֹ	אָחוֹר׃
jaran	sarta–tiba	nunggang–nipun	mundur
	H5307	H7392	H0268

Muga-muga Dhan iku kaya ula ana ing dalan, kaya ula bedhudhak ana ing lurung kang nyakot tungkake jaran, nganti sing nunggang tiba kegeblag.

18	לִישׁוּעָתְךָ	קִוִּיתִי	יְהוָה׃
	Kawilujengan–Panjenengan	kula–ngentosi	Yéhuwah
	H3444		H3068

Dhuh Yehuwah, kawula ngantos-antos dhateng kawilujengan ingkang saking Paduka.

19	גָּד	גְּדוּד	יְנוּדֶנּוּ	וְהוּא	יָגֶד	עָקֵב׃
	Gad	pasukan	nyerang–piyambakipun	nanging–piyambakipun	nyerang	tungkak
	H1410	H1416	H1464	H1931	H1464	H6119

ס
(pemisah bagean)

Gad iku bakal ditempuh dening grombolan, nanging bakal genti nempuh tungkake.

20	מֵאָשֵׁר	שְׁמַנָּה	לַחְמוֹ	וְהוּא	יִתֵּן	מַעֲדַנֵּי־	מֶלֶךְ׃
	Saking–Asyèr	lema	roti–nipun	lan–piyambakipun	maringi	dhahar–enak	raja
	H0836	H8082	H3899	H1931	H5414	H4574	H4428

ס
(pemisah bagean)

Mungguh Asyer iku pangane bakal mubra-mubru, malah bakal leladi dhaharane raja-raja.

21	נַפְתָּלִי	אַיָּלָה	שְׁלֻחָה	הַנֹּתֵן	אִמְרֵי־	שָׁפֶר׃
	Naftali	kidang–estri	ingkang–kabebasaken	ingkang–maringi	pangandika	endah
	H5321	H0355	H7971	H5414	H0561	H8233

ס
(pemisah bagean)

Naftali iku kaya menjangan wadon umbaran, iku bakal nglairake tetembungan kang manis-manis.

22	בֶּן	פֹּרָת	יוֹסֵף	בֶּן	פֹּרָת	עֲלֵי־	עַיִן	בָּנוֹת	צָעֲדָה
	Putra	ingkang–awoh	Yusuf	putra	ingkang–awoh	wonten	sendhang	pang–pang	mlampah
	H6509	H6509	H3130		H6509			H1323	H6805

עֲלֵי־	שׁוּר׃
wonten	tèmbok

Yusuf iku kaya wit wowohan kang nom, wit wowohan kang nom ana ing pinggir sendhang. Pang-pange padha ngungkuli pager tembok.

חִצִּים׃	בַּעֲלֵי	וַיִּשְׂטְמֻהוּ	וְרָבוּ	וַיְמָרְרֻהוּ	23
panah	para-juru	sarta-memusuhi-piyambakipun	sarta-nembak	Lajeng-pait-piyambakipun	
H2671	H1167	H7852	H7232	H4843	

Sanadyan bala-pamanah mbeda, padha manah lan nempuh,

יָדָיו	זְרֹעֵי	וַיָּפֹזוּ	קַשְׁתּוֹ	בְּאֵיתָן	וַתָּשֶׁב	24
tangan-nipun	lengen	sarta-ceket	gandhewa-nipun	wonten-kukuh	Nanging-tetep	
H3027	H2220	H6339	H7198	H0386	H3427	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶבֶן	רֹעֶה	מִשָּׁם	יַעֲקֹב	אֲבִיר	מִידֵי
Israel	watu	pangon	saking-ngriku	Yakub	ingkang-kiyat	saking-tangan
H3478	H0068		H8033	H3290	H0046	H3027

nanging panahe tetep kuwat, lan tangane padha tetep cukat marga saka pitulungane Kang Mahasantosa, Pangayomane Yakub, marga saka pangone Gunung Parange Israel,

וְאֵת	וְיַעְזְרֶךָּ	אָבִיךָ	מֵאֵל	25
lan-kaliyan	lan-Panjenenganipun-mitulungi-panjenengan	bapak-panjenengan	Saking-Gusti Allah	
H0854	H5826	H0001	H0410	

מִמַּעַל	שָׁמַיִם	בִּרְכֹת	וּבֵרַכְךָ	שַׁדַּי	
saking-nginggil	langit	berkah	lan-Panjenenganipun-mberkahi-panjenengan	Ingkang-Mahakuwaos	
	H8064	H1293	H1288	H7706	

וָרָחַם׃	שָׁדַיִם	בִּרְכֹת	תְּהֹם	רֹבֶצֶת	תְּחַת	בִּרְכֹת
lan-guwa-garba	susu	berkah	samodra	mapan	wonten-ngandhap	berkah
		H1293	H8415	H7257	H8478	H1293

marga saka Allahe bapakmu kang bakal mitulungi kowe, lan marga saka Kang Mahakawasa kang mberkahi kowe, klawan berkah kang luber saka ing langit dhuwur, berkah saka telenging samodra kang ana ing ngisor, berkah saka ing payu-dara lan guwa-garba.

הוֹרַי	בִּרְכֹת	עַל־	גָּבְרוּ	אָבִיךָ	בְּרָכֹת	26
tiyang-sepuh-kula	berkah	tinimbang	langkung-kiyat	bapak-panjenengan	Berkah	
H2029	H1293		H1396	H0001	H1293	

יוֹסֵף	לְרֹאשׁ	תִּהְיֶיןָ	עוֹלָם	גִּבְעֹת	תַּאֲוַת	עַד־
Yusuf	wonten-sirah	Dados-wonten	langgeng	gunung	kapenginan	ngantos-dumugi
H3130		H1961	H5769	H1389	H8379	H5704

פ	אֶחָיו׃	נְזִיר	וּלְקָדְקֹד	
(pemisah paragraf)	saking-sadherek-nipun	ingkang-kapisah	lan-wonten-makotha	
	H0251	H5139	H6936	

Berkahe bapakmu iku ngungkuli berkahe gunung-gunung wiwit jaman biyen, yaiku kang luwih dening ngresepake ana ing tengger-tengger kang wus pirang-pirang abad anane; kabeh mau bakal tumurun ana ing sirahe Yusuf, ing embun-embunane wong kang linuwih ana ing antarane para sadulure.

יִחַלָּק	וְלָעֶרֶב	עַד	יֹאכַל	בַּבֹּקֶר	יִטְרָף	זְאֵב	בִּנְיָמִין	27
mbagi	lan-wonten-sonten	mangsan	nedha	wonten-ènjing	nyuwek	srigala	Benyamin	
	H6153	H5706	H0398	H1242	H2963	H2061	H1144	

שָׁלָל׃
jarahan
H7998

Benyamin iku kaya asu ajag nyenyempal, ing wayah esuk ngganyang memangsan lan ing wayah sore andum rayahane.”

28	כָּל־	אֱלֶּה	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	שְׁנֵים	עָשָׂר	וְזֹאת	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר
	Sedaya	punika	suku	Israel	kalih–welas	welas	lan–punika	ingkang	ngandika
	H3605	H0428	H7626	H3478	H8147	H6240	H2063		H1696

אֲשֶׁר	אֵישׁ	אוֹתָם	וַיְבָרֶךְ	אֲבִיהֶם	לָהֶם
ingkang	saben–tiyang	piyambakipun	sarta–mberkahi	bapak–nipun	dhateng–piyambakipun
	H0376	H0853	H1288	H0001	

אֹתָם׃	בֵּרַךְ	כִּבְרָכָתוֹ
piyambakipun	mberkahi	miturut–berkah–nipun
H0853	H1288	H1293

Iku kabeh talere Israel, cacahe rolas; lan iya iku mau kang dipangandikakake dening kang rama, nalika padha diberkahi; siji-sijine kaparingan berkah dhewe-dhewe.

29	וַיְצַו	אוֹתָם	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהֵם	אֲנִי	נֶאֱסָף
	Lajeng–dhawuh	piyambakipun	sarta–ngandika	dhateng–piyambakipun	Kula	kakempalaken
	H6680	H0853	H0559	H0413	H0589	H0622

אֲשֶׁר	הַמְּעָרָה	אֶל־	אֲבֹתָי	אֶל־	אֹתִי	קִבְרוּ	עַמִּי	אֶל־	
ingkang	guwa	dhateng	leluhur–kula	dhateng	kula	Kubur	umat–kula	dhateng	
	H4631	H0413	H0001	H0413	H0853	H6912		H0413	

הַחִתִּי׃	עֶפְרֹן	בִּשְׂדֵה
tiyang–Hèt	Èfron	wonten–tegal
H2850	H6085	

Sawuse mangkono Rama Yakub banjur meling marang para putra wayahe: “Samangsa aku wus diklumpukake karo para leluhurku, aku kuburen awor karo para leluhurku ana ing guwa kang ana ing ara-ara duweke Efron wong Het,

30	בַּמְּעָרָה	אֲשֶׁר	בִּשְׂדֵה	הַמַּכְפֵּלָה	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי־	מַמְרֵא
	Wonten–guwa	ingkang	wonten–tegal	Makpela	ingkang	wonten–ngajeng	ngajeng	Mamre
	H4631			H4375			H6440	H4471

בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	אֲשֶׁר	קָנָה	אַבְרָהָם	אֶת־	הַשָּׂדֶה	מֵאֵת	עֶפְרֹן
wonten–tanah	Kanaan	ingkang	tumbas	Abraham	(objek)	tegal–punika	saking	Èfron
H0776			H7069	H0085	H0853		H0854	H6085

קָבֻר׃	לַאֲחֻזַּת־	הַחִתִּי
pakuburan	dados–milik	tiyang–Hèt
H6913	H0272	H2850

ing guwa ing ara-ara Makhpela sawetane Mamre ing tanah Kanaan, kang wus dipundhut dening Eyang Abraham saka Efron wong Het mau, kanggo pakuburan pamijen.

31	שָׁמָּה	קָבְרוּ	אִשְׁתּוֹ	שָׂרָה	וְאֵת	אַבְרָהָם	אֶת־	קָבְרוּ	שָׁמָּה
	Wonten–ngriku	ngubur	garwa–nipun	Sara	lan	Abraham	(objek)	ngubur	Wonten–ngriku
	H8033	H6912	H0802	H8283	H0853	H0085	H0853	H6912	H8033

לֵאָה׃	אֶת־	קְבֻרָתִי	וְשָׁמָּה	אִשְׁתּוֹ	רִבְקָה	וְאֵת	יִצְחָק	אֶת־
Lèa	(objek)	kula–ngubur	lan–wonten–ngriku	garwa–nipun	Ribka	lan	Iskak	(objek)
H3812	H0853	H6912	H8033	H0802	H7259	H0853	H3327	H0853

Iya ana ing kono anggone nyarekake Eyang Abraham lan Eyang Sara garwane, iya ing kono sumarene Rama Iskak lan Ibu Ribkah garwane,

32	מִקְנָה	הַשָּׂדֶה	וְהַמְּעָרָה	אֲשֶׁר־	בּוֹ	מֵאֵת	בְּנֵי־	חֵת׃
	Tumbasan	tegal–punika	lan–guwa	ingkang	wonten–ngriku	saking	para–putra	Hèt
	H4735		H4631			H0854		H2845

lan uga ana ing kono anggonku metak Lea. Ara-ara dalah guwane kang ana ing kono iku wus katuku saka wong bani Het.”

וַיֶּאֱסֹף	בְּנָיו	אֶת־	לְצַנֹּת	יַעֲקֹב	וַיְכַל		33
lajeng–ngempalaken	putra–nipun	(objek)	kangge–dhawuh	Yakub	Lajeng–rampung		
H0622		H0853	H6680	H3290	H3615		

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֶף	וַיִּגְוַע	הַמִּטָּה	אֶל־	רַגְלָיו	
umat–nipun	dhateng	sarta–kakempalaken	lajeng–sèda	paturan	dhateng	suku–nipun	
	H0413	H0622	H1478	H4296	H0413	H7272	

Sawuse Rama Yakub rampung anggone memeling marang para putrane, tumuli ninggahake sampeyane ana ing pasarean, banjur seda, kaklumpukake karo para leluhure.

Chapter 50

עָלָיו	וַיִּבְךְּ	אָבִיו	פְּנֵי	עַל־	יוֹסֵף	וַיִּפֹּל	1
tumrap–piyambakipun	sarta–nangis	bapak–nipun	pasuryan	wonten	Yusuf	Lajeng–dhawah	
	H1058	H0001	H6440		H3130	H5307	

לוֹ׃	וַיְשַׁק־
piyambakipun	sarta–ngaras

Sang Yusuf tumuli nyungkemi wadanane kang rama karo muwuni lan ngarasi.

אֶת־	לַחֲנֹט	הָרֹפְאִים	אֶת־	עֲבָדָיו	אֶת־	יוֹסֵף	וַיְצַו	2
(objek)	kangge–ngawetaken	para–tabib	(objek)	abdi–nipun	(objek)	Yusuf	Lajeng–dhawuh	
H0853		H7495	H0853	H5650	H0853	H3130	H6680	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הָרֹפְאִים	וַיַּחַנְטוּ		אָבִיו
Israel	(objek)	para–tabib	Lajeng–ngawetaken		bapak–nipun
H3478	H0853	H7495			H0001

Lan banjur dhawuh marang para abdine dhukun-dhukun, ndikakake njebadi layone kang rama; para dhukun mau iya tumuli njebadi layone Rama Israel.

יִמְלְאוּ	כֵן	כִּי	יוֹם	אַרְבָּעִים	לוֹ		וַיִּמְלְאוּ־	3
sampun–genep	mekaten	amargi	dinten	sekawan–dasa	kangge–piyambakipun		Lajeng–genep	
H4390			H3117	H0705			H4390	

יוֹם׃	שִׁבְעִים	מִצְרַיִם	אֹתוֹ	וַיִּבְכּוּ	הַחֲנֻטִים	יְמֵי	
dinten	pitung–dasa	Mesir	piyambakipun	lajeng–nangis	pangawetan	dinten	
H3117	H7657	H4713	H0853	H1058		H3117	

Prakara iku rampunge nganti patang puluh dina, awit iya mesthi samono suwene wong njebadi layon iku, lan wong Mesir anggone nata patangisan nganti pitung puluh dina lawase.

4

פַּרְעֹה	בֵּית	אֶל־	יוֹסֵף	וַיְדַבֵּר	בְּכִיתּוֹ	יְמֵי	וַיַּעַבְרוּ
Piraun	griya	dhateng	Yusuf	lajeng–ngandika	tangisan–nipun	dinten	Lajeng–langkung
H6547		H0413	H3130	H1696	H1068	H3117	

חֵן	מְצָאתִי	נָא	אִם־	לֵאמֹר
sih–palimirma	kula–manggihaken	mugi	Menawi	pangandikanipun
H2580	H4672	H4994		H0559

פַּרְעֹה	בְּאָזְנֵי	נָּא	דַּבְּרוּ־	בְּעֵינֵיכֶם
Piraun	wonten–talingan	mugi	Mangga–ngandika	wonten–paningalipun–panjenengan
H6547	H0241	H4994	H1696	

לֵאמֹר׃
pangandikanipun
H0559

Bareng wus tutug dinane patangisan mau, Sang Yusuf banjur ngandika marang para abdi ing kedhatone Sang Prabu Pringon: “Manawa aku oleh sihmu, bok iya aku padha koktembungake ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon, mangkene:

5

מֵת	אָנֹכִי	הִנֵּה	לֵאמֹר	הִשְׁבִּיעַנִי	אָבִּי
pejah	kula	Mangke	pangandikanipun	ndhawuhi–kula–sumpah	Bapak–kula
H4191	H0595	H2009	H0559	H7650	H0001

שָׁמָּה	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	לִי	כָּרִיתִי	אֲשֶׁר	בְּקִבְרִי
wonten–ngriku	Kanaan	wonten–tanah	kangge–kula	kula–kedhuk	ingkang	Wonten–kubur–kula
H8033		H0776				H6913

אֹתִי	וְאֶקְבְּרָה	נָא	אֶעֱלֶה־	וְעַתָּה	תִּקְבְּרֵנִי
(objek)	supados–kula–ngubur	mugi	mangga–kula–minggah	Lan–sapunika	kubur–kula
H0853	H6912	H4994	H5927	H6258	H6912

וְאָשׁוּבָה׃	אָבִי
sarta–kula–wangsul	bapak–kula
H7725	H0001

Kawula sampun dipun tedhani sumpah dening bapa kawula, piwelingipun makaten: Ora suwe maneh aku mesthi mati; anggonmu metak aku anaa ing pakuburan olehku ndhudhuk ana ing tanah Kanaan. Milanipun sapunika kawula mugi keparenga kesah metak bapa kawula, nunten wangsul malih.”

6

כַּאֲשֶׁר	אָבִיךָ	אֹתִי־	וּקְבֹר	עֲלֵה	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר
kados–ingkang	bapak–panjenengan	(objek)	lan–ngubur	Minggah	Piraun	Lajeng–ngandika
	H0001	H0853	H6912	H5927	H6547	H0559

הִשְׁבִּיעֶךָ׃
dhawuh–sumpah–panjenengan
H7650

Pangandikane Sang Prabu Pringon: “Sira sunparengake lunga metak bapakira, kaya anggone wus njaluk sumpah marang sira.”

7

וַיַּעֲלוּ	אֲבִיו	אֶת־	לִקְבֹּר	יוֹסֵף	וַיַּעַל
lan–minggah	bapak–nipun	(objek)	kangge–ngubur	Yusuf	Lajeng–minggah
H5927	H0001	H0853	H6912	H3130	H5927

זִקְנֵי	וְכֹל	בֵּיתוֹ	זִקְנֵי	פַּרְעֹה	עַבְדֵי	כָּל־	אִתּוֹ
para–sepuh	lan–sedaya	griya–nipun	para–sepuh	Piraun	abdi	sedaya	sareng–piyambakipun
H2205	H3605		H2205	H6547	H5650	H3605	H0854

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ־
Mesir	tanah
H4714	H0776

Sang Yusuf banjur tindak mrana nyarekake kang rama, sarta kadherekake sakehe para abdine Sang Prabu Pringon, para panggedhene kedhaton lan sakehe para panggedhene tanah Mesir,

8

רַק	אָבִיו	וּבֵית	וְאֶחָיו	יוֹסֵף	בֵּית	וְכֹל
namung	bapak-nipun	lan-griya	lan-sadherek-nipun	Yusuf	griya	Lan-sedaya
H7535	H0001		H0251	H3130		H3605

גֹּשֶׁן׃	בְּאֶרֶץ	עָזְבוּ	וּבְקָרָם	וְצֹאנָם	טַפָּם
Gosyen	wonten-tanah	nilaraken	lan-lembu-nipun	lan-menda-nipun	bocah-alit-nipun
H1657	H0776		H1241	H6629	H2945

mangkono uga brayate Sang Yusuf, para sadhereke apadene brayate kang rama; mung anak-anake kang isih cilik, wedhuse lan sapine padha ditinggal ana ing tanah Gosyen.

9

וַיְהִי	פָּרָשִׁים	גַּם־	רֶכֶב	גַּם־	עִמּוֹ	וַיַּעַל	
sarta-dados	prajurit-jaran	inggih	kereta	inggih	sareng-piyambakipun	Lan-minggah	
H1961		H1571	H7393	H1571		H5927	

מְאֹד׃	כָּבֵד	הַמַּחֲנֶה
sanget	ageng	pasukan
H3966	H3515	H4264

Karomaneh iya didherekake wong-wong kang nunggang kreta lan nunggang jaran, satemah awujud arak-arakan kang dawa banget.

10

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאָטָד	גֹּרֶן	עַד־	וַיָּבֹאוּ	
Yordan	wonten-sabrang	ingkang	ri	papan-panggilenan	ngantos-dumugi	Lajeng-dumugi	
H3383	H5676		H0329	H1637	H5704	H0935	

וַיַּעַשׂ	מְאֹד	וְכָבֵד	גָּדוֹל	מִסְפֵּד	שָׁם	וַיִּסְפְּדוּ־	
sarta-damel	sanget	lan-awrat	ageng	ratapan	wonten-ngriku	lajeng-ratap	
	H3966	H3515		H4553	H8033	H5594	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	אֵבֶל	לְאָבִיו
dinten	pitu	tangisan	kangge-bapak-nipun
H3117	H7651	H0060	H0001

Bareng wus tekan ing Goren-Haatad, kang kaprenah ing sabrange bengawan Yarden, banjur nganakake patangisan kang banget nrenyuhake lan luwih gedhe, nganti pitung dina anggone Sang Yusuf nganakake patangisan, marga saka kang rama mau.

11

הָאֵבֶל	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	וַיַּרְא	
tangisan	(objek)	tiyang-Kanaan	tanah-punika	warga	Lajeng-mirsani	
H0060	H0853		H0776	H3427	H7200	

לְמִצְרַיִם	זֶה	כָּבֵד	אֵבֶל־	וַיֹּאמְרוּ	הָאָטָד	בְּגֹרֶן
kangge-Mesir	punika	awrat	Tangisan	lajeng-ngandika	ri	wonten-papan-panggilenan
H4713	H2088	H3515	H0060	H0559	H0329	H1637

הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם אָבֵל	שְׁמָהּ	קָרָא	כֵּן	עַל־
Yordan	wonten-sabrang	ingkang	Abèl-Misrayim	asma-nipun	nyebat	punika	pramila
H3383	H5676		H0067	H8034	H7121		

Bareng pendhudhuk tanah kono yaiku para wong Kanaan weruh upacara patangisan ana ing Goren-Haatad, iku banjur padha sapocapan: “Yaiki upacara patangisane wong Mesir kang rame banget.” Mulane panggonan kono mau diarani: Abel-Mizraim, kaprenah ana ing sabrange bengawan Yarden.

כַּאֲשֶׁר	כֵּן	לוֹ	בָּנָיו	וַיַּעֲשׂוּ	12
kados–ingkang	mekaten	kangge–piyambakipun	putra–nipun	Lajeng–nglampahi	

צִוָּם׃
dhawuh–piyambakipun
H6680

Anadene para putrane Rama Yakub padha nglakoni kaya anggone kadhawuhan.

וַיִּקְבְּרוּ	כְּנַעַן	אַרְצָה	בָּנָיו	אֹתוֹ	וַיִּשְׂאוּ	13
sarta–ngubur	Kanaan	dhateng–tanah	putra–nipun	piyambakipun	Lajeng–ngasta	
H6912		H0776		H0853	H5375	

אֶת־	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר	הַמַּכְפֵּלָה	שְׂדֵה	בִּמְעָרַת	אֹתוֹ
(objek)	Abraham	tumbas	ingkang	Makpela	tegal	wonten–guwa	piyambakipun
H0853	H0085	H7069		H4375		H4631	H0853

מַמְרֵא׃	פְּנֵי	עַל־	הַחִתִּי	עֶפְרֹן	מֵאֵת	קֶבֶר	לַאֲחֻזַּת־	הַשָּׂדֶה
Mamre	ngajeng	wonten–ngajeng	tiyang–Hèt	Èfron	saking	kubur	dados–milik	tegal–punika
H4471	H6440		H2850	H6085	H0854	H6913	H0272	

Para putrane padha nggotong layone kang rama menyang ing tanah Kanaan, disarekake ana ing guwa Makhpela, kang wus dipundhut Rama Abraham saka Efron, wong Het, kanggo pasarean pamijen, yaiku ara-ara ing sawetane Mamre.

וְכָל־	וְאֶחָיו	הָוּא	מִצְרַיְמָה	יוֹסֵף	וַיָּשָׁב	14
lan–sedaya	lan–sadherek–nipun	piyambakipun	dhateng–Mesir	Yusuf	Lajeng–wangsul	
H3605	H0251	H1931	H4714	H3130	H7725	

אַחֲרֵי	אָבִיו	אֶת־	לִקְבֹּר	אִתּוֹ	הָעֹלִים
sasampunipun	bapak–nipun	(objek)	kangge–ngubur	sareng–piyambakipun	ingkang–minggah
	H0001	H0853	H6912	H0854	H5927

אָבִיו׃	אֶת־	קָבְרוֹ
bapak–nipun	(objek)	ngubur–nipun
H0001	H0853	H6912

Sawuse rampung anggone nyarekake kang rama, Sang Yusuf banjur kondur menyang Mesir, iya panjenengane, iya para saherek-sadhereke dalasan wong-wong kang padha ndherekake tindake anggone nyarekake kang rama mau.

וַיֹּאמְרוּ	אֲבִיהֶם	מֵת	כִּי־	יוֹסֵף	אֲחֵי־	וַיִּרְאוּ	15
lajeng–ngandika	bapak–nipun	sampun–pejah	bilih	Yusuf	sadherek	Lajeng–mirsani	
H0559	H0001	H4191		H3130	H0251	H7200	

כָּל־	אֶת	לָנוּ	יִשְׂטְמֵנוּ	וְהָשֵׁב	יוֹסֵף	יִשְׂטְמֵנוּ	לוּ	
sedaya	(objek)	dhateng–kita	malesaken	lan–malesaken	Yusuf	memusuhi–kita	Bokmenawi	
H3605	H0853		H7725	H7725	H3130	H7852	H3863	

אֹתוֹ׃	גָּמַלְנוּ	אֲשֶׁר	הָרָעָה	
piyambakipun	kita–nglampahi	ingkang	piawon	
H0853	H1580			

Para sadhereke Sang Yusuf bareng weruh yen kang rama wus seda, tumuli padha sapocapan: “Mesthine Yusuf ngendhem sengit lan arep males ukum marang piala kang wus padha kita tandukake.”

צִוָּה	אָבִיךָ	לֵאמֹר	יוֹסֵף	אֶל־	וַיְצַוּוּ		16
dhawuh	Bapak-panjenengan	pangandikanipun	Yusuf	dhateng	Lajeng-ndhawuhi		
H6680	H0001	H0559	H3130	H0413	H6680		

לֵאמֹר׃	מוֹתְךָ	לִפְנֵי
pangandikanipun	pejah-nipun	saderengipun
H0559	H4194	H6440

Mulane banjur kongkonan marang Sang Yusuf, ature: “Rama dalem saderengipun seda, sampun meling makaten:

פָּשַׁע	נָא	שָׂא	אָנָּא	לְיוֹסֵף	תאמְרוּ	כֹּה־		17
dosa	mugi	Mangga-ngapunten	Kula-aturi	dhateng-Yusuf	panjenengan-ngandika	Mekaten		
H6588	H4994	H5375	H0577	H3130	H0559	H3541		

גְּמָלוּךָ	רָעָה	כִּי־	וְחַטָּאתָם	אַחֶיךָ
nglampahi-panjenengan	piawon	amargi	lan-kalepatan-nipun	sadherek-panjenengan
H1580				H0251

אֱלֹהֵי	עַבְדֵי	לְפֶשַׁע	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	
Gusti Allah-nipun	abdi	kangge-dosa	mugi	mangga-ngapunten	Lan-sapunika	
H0430	H5650	H6588	H4994	H5375	H6258	

אֵלָיו׃	בְּדַבְּרָם	יוֹסֵף	וַיֵּבְךְּ	אָבִיךָ
dhateng-piyambakipun	nalika-ngandika	Yusuf	Lajeng-nangis	bapak-panjenengan
H0413	H1696	H3130	H1058	H0001

Kowe padha matura marang Yusuf: Panjenengan dalem mugi ngapunten kalepatan saha dosanipun para sadherek dalem, anggenipun sampun sami nandukaken piawon dhateng panjenengan dalem; mila sapunika panjenengan dalem mugi ngapunten kalepatanipun para ingkang ngabekti dhateng Allahipun rama dalem!” Sang Yusuf muwun nalika diaturi mangkono iku.

							18
וַיֹּאמְרוּ	לְפָנָיו	וַיִּפְּלוּ	אֶחָיו	גַּם־	וַיֵּלְכוּ		
sarta-ngandika	wonten-ngarsanipun	sarta-dhawah	sadherek-nipun	inggih	Lajeng-kesah		
H0559	H6440	H5307	H0251	H1571	H3212		

לַעֲבָדִים׃	לְךָ	הִנֶּנּוּ
dados-abdi	kangge-panjenengan	Mangke-kula
H5650		H2009

Para sadhereke iya tumuli padha seba dhewe lan sumungkem ana ing ngarsane sarta matur: “Lah punika kawula sadaya, sami sowan, sami sumedya dados abdi dalem.”

								19
הַתַּחַת	כִּי	תִירָאוּ	אַל־	יוֹסֵף	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר		
punapa-minangka	Amargi	ajrih	Sampun	Yusuf	dhateng-piyambakipun	Lajeng-ngandika		
H8478		H3372	H0408	H3130	H0413	H0559		

אֲנִי׃	אֱלֹהִים
kula	Gusti Allah
H0589	H0430

Nanging pangandikane Sang Yusuf: “Aja padha wedi, apa aku iki dadi sulihe Gusti Allah?

							20
חֲשָׁבָה	אֱלֹהִים	רָעָה	עָלַי	חֲשַׁבְתֶּם	וְאַתֶּם		
ngrancang-punika	Gusti Allah	piawon	tumrap-kula	ngrancang	Lan-panjenengan		
H2803	H0430			H2803			

רָב׃	עַם־	לְהַחֲיֹת	הַזֶּה	כַּיּוֹם	עֲשֹׂה	לְמַעַן	לְטֹבָה
kathah	bangsa	kangge-nguripaken	punika	kados-dinten	nglampahi	supados	dados-kasaenan
		H2421	H2088	H3117		H4616	

Pancen kowe padha ngrantam kang ala marang aku, nanging iku dicipta malih dadi becik dening Gusti Allah, supaya banjur nindakake kang kelakon ing dina iki, mitulungi urip marang bangsa kang gedhe.

21

וְעַתָּה֙	אַל־	תִּירְא֣וּ	אָנֹכִ֔י	אֲכַלְכֵּ֥ל	אֶתְכֶ֖ם	וְאֶת־
Lan–sapunika	sampun	ajrih	Kula	badhe–nyukupi	panjenengan	lan
H6258	H0408	H3372	H0595	H3557	H0853	H0853

וַיְדַבֵּ֥ר	עַל־	לִבָּֽם׃
sarta–ngandika	dhateng	manah–nipun
H1696		

וַיְנַחֵ֖ם	אוֹתָ֑ם	טַפְּכֶ֔ם
Lajeng–nglipur	piyambakipun	bocah–alit–panjenengan
H5162	H0853	H2945

Mulane aja padha wedi, aku kang bakal nyukupi panganmu lan uga pangane anak-anakmu.” Mangkono Sang Yusuf anggone nglipur, padha dipangandikani kang ndadekake tentreming atine.

22

וַיֵּ֣שֶׁב	יוֹסֵף֮	בְּמִצְרַ֒יִם֒	הִוא֙	וּבֵ֣ית	אָבִ֔יו	וַיְחִ֖י
Lajeng–manggen	Yusuf	wonten–Mesir	piyambakipun	lan–griya	bapak–nipun	lajeng–gesang
H3427	H3130	H4714	H1931		H0001	H2421

וַֽעֲשֶׂר֙	מֵאָ֣ה	יוֹסֵ֔ף	שָׁנִֽים׃
lan–sedasa	satus	Yusuf	taun
H6235	H3967	H3130	H8141

Anadene Sang Yusuf iku tetep pamanggene ana ing tanah Mesir dalah kulawargane, yuswane Sang Yusuf iku nyandhak satus sepuluh taun.

23

בְּנֵ֣י	גַם	שִׁלֵּשִׁ֔ים	בְּנֵ֣י	לְאֶפְרַ֔יִם	יוֹסֵף֙	וַיַּ֤רְא
putra–nipun	ugi	generasi–kaping–tiga	putra–nipun	kangge–Èfrayim	Yusuf	Lajeng–mirsani
	H1571	H8029		H0669	H3130	H7200

יוֹסֵ֑ף	בִּרְכֵּ֣י	עַל־	יֻלְּד֖וּ	מְנַשֶּׁ֥ה	בֶּן־	מָכִ֛יר
Yusuf	dhengkul	wonten	lair	Manasye	putra	Makhir
H3130	H1290		H3205	H4519		H4353

Sang Yusuf menangi anak-putune Efraim nganti turun ketelu, karodene anak-anake Makhir, anake Manasye, laire padha ana ing pangkone Sang Yusuf.

24

פָּקֹ֗ד	וֵאלֹהִים֙	מֵת֙	אָנֹכִ֔י	אֶחָ֖יו	אֶל־	יוֹסֵף֙	וַיֹּ֣אמֶר
temtu	Nanging–Gusti Allah	pejah	Kula	sadherek–nipun	dhateng	Yusuf	Lajeng–ngandika
	H0430	H4191	H0595	H0251	H0413	H3130	H0559

הַזֹּ֣את	הָאָ֗רֶץ	מִן־	אֶתְכֶם֮	וְהֶעֱלָה֒	אֶתְכֶם֙	יִפְקֹ֔ד
punika	tanah	saking	panjenengan	lan–badhe–ngunggahaken	panjenengan	badhe–mirsani
H2063	H0776		H0853	H5927	H0853	

וְלְיַעֲקֹֽב׃	לְיִצְחָ֖ק	לְאַבְרָהָ֑ם	נִשְׁבָּ֣ע	אֲשֶׁ֔ר	הָאָ֣רֶץ	אֶל־
lan–dhateng–Yakub	dhateng–Iskak	dhateng–Abraham	sumpah	ingkang	tanah	dhateng
H3290	H3327	H0085	H7650		H0776	H0413

Sang Yusuf banjur ngandika marang para sadhereke: “Ora suwe maneh aku bakal mati, nanging Gusti Allah mesti bakal ngreksa kowe, lan kowe bakal padha diangkatake saka ing tanah kene menyang tanah kang wus diprasetyakake kalawan sumpah marang Eyang Abraham, Iskak lan Yakub.”

25

פָּקֹ֗ד	לֵאמֹר֙	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י	אֶת־	יוֹסֵף֙	וַיַּשְׁבַּ֤ע
Temtu	pangandikanipun	Israel	para–putra	(objek)	Yusuf	Lajeng–ndhawuhi–sumpah
	H0559	H3478		H0853	H3130	H7650

מִזֶּֽה׃	עַצְמֹתַ֖י	אֶת־	וְהַעֲלֹתֶ֥ם	אֶתְכֶ֛ם	אֱלֹהִ֥ים	יִפְקֹ֔ד
saking–ngriki	balung–kula	(objek)	lan–ngunggahaken	panjenengan	Gusti Allah	badhe–mirsani
H2088	H6106	H0853	H5927	H0853	H0430	

Sang Yusuf tumuli mundhut sumpahe para putrane Rama Israel, pangandikane: “Gusti Allah mesthi bakal mitulungi kowe; ing waktu iku, balung-balungku padha angkaten saka kene.”

אֹתֹו	וַיַּחַנְטוּ	שְׁנִים	וְעֶשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יוֹסֵף	וַיָּמָת	26
piyambakipun	lajeng–ngawetaken	taun	lan–sedasa	satus	putra	Yusuf	Lajeng–sèda	
H0853		H8141	H6235	H3967		H3130	H4191	

בְּמִצְרָיִם׃	בָּאָרֹון	וַיִּישֶׂם
wonten–Mesir	wonten–pethi	sarta–mapanaken
H4714	H0727	H3455

Sang Yusuf banjur seda, yuswane satus sepuluh taun; layone banjur dijebadi kalebetake trebela ana ing tanah Mesir.

Exodus

Chapter 1

אֵת	מִצְרַיְמָה	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
kaliyan	dhateng–Mesir	ingkang–rawuh	Israèl	putra-putranipun	nami-naminipun	Lan–punika	
H0854	H4714	H0935	H3478		H8034	H0428	

בָּאוּ׃	וּבֵיתוֹ	אִישׁ	יַעֲקֹב
sami–rawuh	lan–griya-nipun	satunggal–tiyang	Yakub
H0935		H0376	H3290

Iki jenenge para putrane Rama Israel kang padha teka ing tanah Mesir, tekane ndherek Rama Yakub; siji-sijine karo brayate:

וִיהוּדָה׃	לֵוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	2
lan–Yéhuda	Léwi	Siméon	Rubèn	
H3063	H3878	H8095	H7205	

Ruben, Simeon, Lewi lan Yehuda,

וּבִנְיָמִן׃	זְבוּלֻן	יִשָּׂשכָר	3
lan–Bènyamin	Zébulun	Isakhar	
H1144	H2074	H3485	

Isakhar, Zebulon lan Benyamin,

וְאָשֵׁר׃	גָּד	וְנַפְתָּלִי	דָּן	4
lan–Asyer	Gad	lan–Naftali	Dan	
H0836	H1410	H5321	H1835	

Dhan lan Naftali, Gad lan Asyer.

נֶפֶשׁ	שִׁבְעִים	יַעֲקֹב	יֶרֶךְ־	יֹצְאֵי	נֶפֶשׁ	כָּל־	וַיְהִי	5
nyawa	pitung–dasa	Yakub	pinggang–	ingkang–medal–saking	nyawa	sedaya–	Lan–dados	
H5315	H7657	H3290	H3409	H3318	H5315	H3605	H1961	

בְּמִצְרָיִם׃	הָיָה	וְיוֹסֵף	
wonten–ing–Mesir	sampun–wonten	lan–Yusuf	
H4714	H1961	H3130	

Turune Rama Yakub iku gunggunge kabeh ana pitung puluh, nanging Sang Yusuf wus ana ing tanah Mesir.

הַהוּא׃	הַדּוֹר	וְכֹל	אֶחָיו	וְכָל־	יוֹסֵף	וַיָּמָת	6
punika	generasi	lan–sedaya	sadhèrèk-sadhèrèkipun	lan–sedaya–	Yusuf	Lan–séda	
H1931	H1755	H3605	H0251	H3605	H3130	H4191	

Sang Yusuf tumuli seda, dalah para sadhereke lan kabeh barakane.

7

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם׃ פ ¶

Lan–putra-putranipun Israèl subur lan–mawrata lan–kathah lan–kiyat–sanget sanget– piyambakipun nagari lan–kebak sanget

H3966 H8317 H6509 H3478 H0853 H0776 H4390 H3966

Wong Israel banjur padha bebranahan lan ora kena dietung cacahe; mundhak dadi akeh matikel-tikel, nganti ngebaki nagara.

8

וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף׃

Lan–jumeneng raja– énggal wonten–ing– Mesir ingkang mboten– tepang kaliyan– Yusuf

H4428 H2319 H4714 H3808 H3045 H0853 H3130

Nuli ana raja anyar kang jumeneng mengku tanah Mesir, kang ora mirsa bab Sang Yusuf.

9

וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃

Lan–ngandika dhateng– rakyatipun Mangga–mirsani bangsa putra-putranipun Israèl kathah lan–kiyat saking–kita

H0559 H0413 H6099 H2009 H5971 H1121 H3478 H7227 H4480

Iku banjur ngandika marang para kawulane: “Bangsa Israel iku akeh banget, cacahe nganti ngungkuli kita.

10

הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ׃

Sumangga kita–tumindak–wicaksana tumrap–piyambakipun supados–mboten– kathah lan–dados bilih– kelampahan perang lan–gabung ugi– piyambakipun kaliyan– mengsah–mengsah–kita lan–perang–nglawan– lan–minggah saking– nagari

H3051 H2449 H6435 H7227 H3588 H4421 H7122 H3254 H1571 H1931 H5973 H8130 H1961 H5927 H4480 H0776

Mulane payo padha golek rekadaya, supaya aja nganti wuwuh akeh maneh lan saupama ana peperangan aja nganti mbiyantu mungsuh kita, sarta merangi kita, banjur minggat saka nagara kene.”

11

וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס׃

Lan–sami–nemtokaken wonten–piyambakipun pemimpin-pemimpin pajeg–paksa supados kangge–Piraun nyiksa–piyambakipun kanthi–momotan lan–yasa kitha-kitha panyimpenan inggih–punika– Pitom lan– Raamsès

H3320 H6485 H8269 H5921 H4616 H4522 H6547 H6087 H5450 H1129 H4543 H6619 H853 H7486

Mulane tumuli ngangkat pemimpin-pemimpin wong nyangga karya kang kadhawuhan nglurahi lan nindhes wong Israel kanthi matrapi pagawean peksan, didhawuhi ngedegake kutha Pitom lan Raamses kanggo gedhong patandhone Sang Prabu Pringon.

יִפְרֹץ	וְכֵן	יִרְבֶּה	כֵּן	אֹתוֹ	יְעִנּוּ	וְכַאֲשֶׁר	12
sumebar	lan–mekaten	kathah	mekaten	piyambakipun	sami–nyiksa	Lan–kados–dené	
H6555				H0853			

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	וַיָּקֻצוּ
Israèl	putra-putranipun	saking–ngajengipun	lan–sami–jijik
H3478		H6440	H6973

Nanging sanadyan panindhese mundhak dina mundhak abot, ewasamono malah saya wuwuh lan tangkar-tumangkar, temahan wong padha rumangsa wedi marang wong Israel.

בְּפָרֶךְ׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	מִצְרַיִם	וַיַּעֲבֵדוּ	13
kanthi–keras	Israèl	putra-putranipun	kaliyan–	Mesir	Lan–sami–ngawula	
H6531	H3478		H0853	H4713	H5647	

Wong Mesir anggone ngetrapi pagawean marang wong Israel banjur kanthi daksiya,

בְּחֹמֶר	קָשָׁה	בַּעֲבֹדָה	חַיֵּיהֶם	אֶת־	וַיְמָרְרוּ	14
wonten–ing–lempung	awrat	kanthi–padamelan	gesang-ipun	kaliyan–	Lan–sami–nyusahaken	
	H7186	H5656		H0853	H4843	

כָּל־	אֵת	בַּשָּׂדֶה	עֲבֹדָה	וּבְכָל־	וּבִלְבֵנִים
sedaya–	kaliyan	wonten–ing–sabin	padamelan	lan–wonten–ing–sedaya–	lan–wonten–ing–bata
H3605	H0853		H5656	H3605	H3843

בְּפָרֶךְ׃	בָּהֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר־	עֲבֹדָתָם
kanthi–keras	wonten–piyambakipun	sami–ngawula	ingkang–	padamelan-ipun
H6531		H5647		H5656

uripe digawe nandhang pait-getir sarana pagawean kang abot banget, yaiku nggarap lempung lan gawe bata, pagawean warna-warna ana ing ara-ara, ringkese: sarupane pagawean kang ditrapake kanthi peksan dening wong Mesir.

הָאַחַת	שֵׁם	אֲשֶׁר	הָעִבְרִית	לַמְיַלֶּדֶת	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	15
ingkang–setunggal	nami	ingkang	Ibrani	dhateng–dukun–bayi	Mesir	raja	Lan–ngandika	
H0259	H8034		H5680	H3205	H4714	H4428	H0559	

פּוּעָה׃	הַשֵּׁנִית	וְשֵׁם	שִׁפְרָה
Pua	ingkang–kalih	lan–nami	Sipra
H6326	H8145	H8034	H8236

Sang Raja ing Mesir uga dhawuh marang bidhan-bidhan kang nulungi wong wadon Ibrani, kang siji jenenge Sifra sijine Pua, pangandikane:

עַל־	וּרְאִיתֶן	הָעִבְרִיּוֹת	אֶת־	בְּיֹלַדְכֶן	וַיֹּאמֶר	16
wonten–ing–	lan–mirsani	tiyang–èstri–Ibrani	kaliyan–	nalika–sami–nulungi–lair	Lan–ngandika	
	H7200	H5680	H0853	H3205	H0559	

בַּת	וְאִם־	אֹתוֹ	וַהֲמִתֶּן	הוּא	בֵּן	אִם־	הָאָבְנָיִם	
putri	lan–bilih–	piyambakipun	lan–sami–mejahi	piyambakipun	putra–kakung	bilih–	kursi–lair	
H1323		H0853	H4191	H1931			H0070	

וָחָיָה׃	הִיא
lan–gesang	piyambakipun
H2425	H1931

“Samangsa sira nulungi wong wadon bangsa Ibrani kang nglairake anak, sira kudu namatake, manawa bayine lair lanang, enggal sira patenana, dene yen wadon kena lestari urip.”

17

כַּאֲשֶׁר
kados–déné

עָשׂוּ
sami–nindakaken

וְלֹא
lan–mboten
H3808

הָאֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430

אֶת־
dhateng–
H0853

הַמְיַלְּדֹת
dukun–bayi
H3205

וַתִּירֵאן
Lan–sami–ajrih
H3372

הַיְלָדִים׃
laré–jaler
H3206

אֶת־
kaliyan–
H0853

וַתְּחַיֶּיןָ
lan–sami–nguripaken
H2421

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מֶלֶךְ
raja
H4428

אֲלֵיהֶן
dhateng–piyambakipun
H0413

דִּבֶּר
ngandika
H1696

Nanging bidhan-bidhan mau wedi marang Gusti Allah, mulane ora ngestokake dhawuhe Sang Raja ing Mesir, dadi bayi-bayine kang lanang iya padha diuripi.

18

לָהֶן
dhateng–piyambakipun

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

לַמְיַלְּדֹת
dhateng–dukun–bayi
H3205

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מֶלֶךְ־
raja–
H4428

וַיִּקְרָא
Lan–nimbali
H7121

הַיְלָדִים׃
laré–jaler
H3206

אֶת־
kaliyan–
H0853

וַתְּחַיֶּיןָ
lan–sami–nguripaken
H2421

הַזֶּה
punika
H2088

הַדָּבָר
prakawis
H1697

עֲשִׂיתֶן
sami–nindakaken

מַדּוּעַ
kenging–menapa
H4069

Sang Raja ing Mesir banjur nimbali bidhan-bidhan mau sarta padha didangu: “Yagene sira tumindak mangkono, isih nguripi bayi-bayi iku?”

19

מִצְרִית
Mesir
H4713

כַּנָּשִׁים
kados–tiyang–èstri
H0802

לֹא
mboten
H3808

כִּי
amargi

פַרְעֹה
Piraun
H6547

אֶל־
dhateng–
H0413

הַמְיַלְּדֹת
dukun–bayi
H3205

וַתֹּאמַרְן
Lan–sami–matur
H0559

אֶלֶהָן
dhateng–piyambakipun
H0413

רָוֹת
rawuh
H0935

בְּטֶרֶם
sakdèrèngipun
H2962

תָּבֹוא
piyambakipun
H2007

חָיוֹת
kiyat
H2422

כִּי־
amargi–

הָעִבְרִית
tiyang–èstri–Ibrani
H5680

וְיָלָדוּ׃
lan–sami–nglairaken
H3205

הַמְיַלֶּדֶת
dukun–bayi
H3205

Unjuke bidhan-bidhan iku marang Sang Prabu Pringon: “Kauningana, tiyang estri Ibrani punika boten sami kaliyan tiyang estri Mesir, sami kiyat-kiyat; saderengipun bidhan dhateng, bayi sampun lair.”

20

מְאֹד׃
sanget
H3966

וַיָּעַצְמוּ
lan–sami–kiyat

הָעָם
tiyang

וַיִּרֶב
lan–kathah

לַמְיַלְּדֹת
dhateng–dukun–bayi
H3205

אֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430

וַיֶּיטֶב
Lan–sae
H3190

Marga saka iku Gusti Allah banjur paring kamirahan marang bidhan-bidhan mau, dene bangsa iku saya wuwuh akeh maneh nganti tikel-matikel.

21

וַיַּעַשׂ
lan–damel

הָאֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430

אֶת־
dhateng–
H0853

הַמְיַלְּדֹת
dukun–bayi
H3205

יְרֵאוּ
sami–ajrih
H3372

כִּי־
amargi–

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

בָתִּים׃
griya–griya

לָהֶם
kangge–piyambakipun

Sarehne bidhan-bidhan iku padha ngabekti marang Gusti Allah, mulane padha dilestarekake turune.

הַבֵּן	כָּל־	לֵאמֹר	עַמּוֹ	לְכָל־	פַּרְעֹה	וַיְצַו		22
putra–kakung	sedaya–	pangandika	rakyatipun	dhateng–sedaya–	Piraun	Lan–dhawuh		
	H3605	H0559		H3605	H6547	H6680		

תְּחַיּוּן׃	הַבַּת	וְכָל־	תַּשְׁלִיכֻהוּ	הַיְאֹרָה	הַיִּלּוֹד	
sami–nguripaken	putri	lan–sedaya–	sami–uncalaken–piyambakipun	dhateng–lèpèn	ingkang–lair	
H2421	H1323	H3605	H7993	H2975	H3209	

ס
§

Sang Prabu Pringon tumuli dhawuh marang para kawulane kabeh: “Sakehe anake wong Ibrani kang lair lanang padha cemplungna ing bengawan Nil, dene kang wadon iku uripana.”

Chapter 2

לֵוִי׃	בַּת־	אֶת־	וַיִּקַּח	לֵוִי	מִבֵּית	אִישׁ	וַיֵּלֶךְ	1
Léwi	putri–	kaliyan–	lan–mendhet	Léwi	saking–griya	satunggal–tiyang	Lan–kesah	
H3878	H1323	H0853	H3947	H3878		H0376	H3212	

Ana wong lanang turune Lewi omah-omah karo wong wadon iya turune Lewi;

כִּי־	אֹתוֹ	וַתַּרְא	בֵּן	וַתֵּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתַּהַר	2
bilih–	piyambakipun	lan–mirsani	putra–kakung	lan–nglairaken	tiyang–èstri	Lan–ngandhut	
	H0853	H7200		H3205	H0802	H2029	

יְרָחִים׃	שְׁלֹשָׁה	וַתִּצְפְּנֵהוּ	הוּא	טֹוב	
wulan	tigang	lan–ndhelikaken–piyambakipun	piyambakipun	saé	
H3391	H7969	H6845	H1931		

wong wadon iku tumuli ngandhut sarta nglairake anak lanang. Bareng weruh yen bayine iku bagus, nuli didhelikake nganti telung sasi lawase.

לוֹ	וַתִּקְחִי־	הַצְּפִינוֹ	עוֹד	יָכְלָה	וְלֹא־			3
kangge–piyambakipun	lan–mendhet–	ndhelikaken–piyambakipun	malih	saged	Lan–mboten–			
	H3947	H6845	H5750	H3201	H3808			

וַתָּשֶׂם	וּבַזָּפֶת	בַּחֵמָר	וַתַּחְמְרָה	גֹּמֶא	תֵּבַת	
lan–mapanaken	lan–kanthi–aspal	kanthi–tèr	lan–nglabur–piyambakipun	papirus	kranjang	
	H2203	H2564		H1573	H8392	

שְׂפַת	עַל־	בַּסּוּף	וַתָּשֶׂם	הַיֶּלֶד	אֶת־	בָּהּ	
pinggir	wonten–ing–	wonten–ing–glagah	lan–mapanaken	laré	kaliyan–	wonten–piyambakipun	
H8193		H5488		H3206	H0853		

הַיְאֹר׃
lèpèn
H2975

Nanging sarehne sabanjure wus ora bisa didhelikake maneh, mulane dijupukake pethi pandhan, dipopok nganggo aspal lan tir, bayine banjur diselehake ing jerone, sarta pethi iku mau nuli didokok ing satengahe wlingen ing pinggir bengawan Nil.

יֵעָשֶׂה	מַה־	לְדַעָּה	מֵרָחֹק	אֲחֹתוֹ	וַתִּתְצַב		4
badhé–kelampahan	menapa–	supados–mangertosi	saking–tebih	sadérékipun–èstri	Lan–ngadeg		
	H4100	H3045	H7350	H0269	H3320		

לוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Bakyune ngadeg kepara adoh karo ngawat-awati lan arep weruh kapriye bakal kadadeane.

וְנַעֲרֹתֶיהָ	הַיְאֹר	עַל־	לְרֹחַץ	פַּרְעֹה	בַּת־	וַתָּרֶד	5
lan–abdènipun–èstri	lèpèn	wonten–ing–	kangge–siram	Piraun	putri–	Lan–tedhak	
H5291	H2975		H7364	H6547	H1323	H3381	

בְּתוֹךְ	הַתֵּבָה	אֶת־	וַתָּרֶא	הַיְאֹר	יַד	עַל־	הַלְכֹת	
wonten–ing–tengah	kranjang	kaliyan–	lan–mirsani	lèpèn	pinggir	wonten–ing–	sami–mlampah	
H8432	H8392	H0853	H7200	H2975	H3027		H1980	

וַתִּקְחֶהָ	אֲמָתָהּ	אֶת־	וַתִּשְׁלַח	הַסּוּף
lan–mendhet–piyambakipun	abdènipun–èstri	kaliyan–	lan–ngutus	glagah
H3947	H0519	H0853	H7971	H5488

Ing kono putrane putri Sang Prabu Pringon tindak menyang ing bengawan Nil karsa siram, sarta para nyaine padha dolan-dolan ana ing sapinggire bengawan, Sang Putri tumuli mirsa pethi kang ana ing satengahe wlingen, banjur utusan embane njupuk.

בֹּכָה	נַעַר	וְתֵּנֶה־	הַיֶּלֶד	אֶת־	וַתִּרְאֶהוּ	וַתִּפְתַּח		6
nangis	laré–alit	lan–mangga–mirsani–	laré	kaliyan–	lan–mirsani–piyambakipun	Lan–mbikak		
H1058	H5288	H2009	H3206	H0853	H7200			

זֶה׃	הָעִבְרִים	מִיַּלְדֵי	וַתֹּאמֶר	עָלָיו	וַתַּחְמֹל	
punika	tiyang–Ibrani	saking–laré–laré	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	lan–welas	
H2088	H5680	H3206	H0559		H2550	

Bareng dibukak, mirsa bayine lagi nangis, temah runtuh welase sarta ngandika: “Bayi iki genah anake wong Ibrani!”

וְקָרָאתִי	הַאֵלֵךְ	פַּרְעֹה	בַּת־	אֶל־	אֲחֹתוֹ	וַתֹּאמֶר		7
lan–ngundang	punapa–kedah–kesah	Piraun	putri–	dhateng–	sadérékipun–èstri	Lan–matur		
H7121	H3212	H6547	H1323	H0413	H0269	H0559		

וְתֵינֵק	הָעִבְרִיָּת	מִן	מֵינֶקֶת	אִשָּׁה	לָךְ
lan–nyusoni	tiyang–èstri–Ibrani	saking	juru–susoni	tiyang–èstri	kangge–panjenengan
H3243	H5680		H3243	H0802	

הַיָּלֶד׃	אֶת־	לָךְ
laré	kaliyan–	kangge–panjenengan
H3206	H0853	

Bakyune banjur matur marang putrine Sang Prabu Pringon: “Punapa kawula kepareng madosaken panjenengan dalem inya tiyang Ibrani ingkang nesepi bayi punika?”

							8
הָעַלְמָה	וַתֵּלֶךְ	לְכִי	פַּרְעֹה	בַּת־	לָהּ	וַתֹּאמֶר־	
prawan	lan–kesah	Kesaha	Piraun	putri–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika–	
H5959	H3212	H3212	H6547	H1323		H0559	

הַיֶּלֶד׃	אֵם	אֶת־	וַתִּקְרָא	
laré	ibu	kaliyan–	lan–ngundang	
H3206	H0517	H0853	H7121	

Paring wangsulane putrine Sang Prabu Pringon: “Iya becik!” Prawan mau tumuli lunga ngundang ibune bayi iku.

הַזֶּה	הַיֶּלֶד	אֶת־	הֵילִיכִי	פַּרְעֹה	בַּת־	לָהּ		וַתֹּאמֶר	9
punika	laré	kaliyan–	Bekta–mlampah	Piraun	putri–	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika	
H2088	H3206	H0853	H3212	H6547	H1323			H0559	

שְׂכָרֵךְ	אֶת־	אֶתֶּן	וַאֲנִי	לִי	וְהֵינִקְהוּ	
opahipun	kaliyan–	badhé–maringi	lan–kula	kangge–kula	lan–nyusoni–piyambakipun	
H7939	H0853	H5414	H0589		H3243	

וַתֵּנִיקֵהוּ׃	הַיֶּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח
lan–nyusoni–piyambakipun	laré	tiyang–èstri	lan–mendhet
H5134	H3206	H0802	H3947

Sang Putri banjur ngandika marang wong wadon iku: “Bayi iki gawanen, susonana; kowe bakal dakwenehi pituwas.” Wong wadon mau banjur nggawa bayine disusoni.

וַיְהִי־	פַּרְעֹה	לְבַת־	וַתְּבַאֲהוּ	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל			10
lan–dados–	Piraun	dhateng–putri–	lan–mbekta–piyambakipun	laré	Lan–ageng			
H1961	H6547	H1323	H0935	H3206	H1431			

כִּי	וַתֹּאמֶר	מֹשֶׁה	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	לְבֵן	לָהּ
amargi	lan–ngandika	Musa	namanipun	lan–paring–nami	dados–putra	dhateng–piyambakipun
	H0559	H4872	H8034	H7121		

מְשִׁיתֻהוּ׃	הַמָּיִם	מִן־	
kula–narik–piyambakipun	toya	saking–	
H4871	H4325		

Bareng bocahe wus gedhe, banjur diaturake marang putrine Sang Prabu Pringon, dipundhut dadi putra angkat lan diparingi nama Musa, pangandikane: “Marga dakentasake saka ing banyu.”

אֶל־	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וַיִּגְדַּל	הָהֵם	בַּיָּמִים			וַיְהִי	11
dhateng–	lan–medal	Musa	lan–ageng	punika	wonten–ing–dinten–dinten			Lan–dados	
H0413	H3318	H4872	H1431	H1992	H3117			H1961	

מִצְרִי	אִישׁ	וַיַּרְא	בְּסִבְלֹתָם	וַיַּרְא	אֶחָיו		
Mesir	satunggal–tiyang	lan–mirsani	wonten–ing–momotan	lan–mirsani	sadhérék–sadhérékipun		
H4713	H0376	H7200	H5450	H7200	H0251		

מֵאֶחָיו׃	עִבְרִי	אִישׁ־	מַכֶּה	
saking–sadhérék–sadhérékipun	Ibrani	satunggal–tiyang–	nggebugi	
H0251	H5680	H0376	H5221	

Kacarita bareng Sang Musa wus diwasa, tindak-tindak nuweni para kadange, kepengin nguningani anggone nindakake pagawean peksan; nuli mirsa ana wong Mesir menthung wong Ibrani, panunggalane para kadange.

וַיַּךְ	אִישׁ	אֵין	כִּי	וַיַּרְא	וָכֶּה	כֹּה	וַיִּפֶן		12
lan–nggebugi	tiyang	mboten–wonten	bilih	lan–mirsani	lan–mrika	mriki	Lan–nolèh		
H5221	H0376	H0369		H7200	H3541	H3541	H6437		

בַּחֹל׃	וַיִּטְמְנֵהוּ	הַמִּצְרִי	אֶת־	
wonten–ing–pasir	lan–ndhelikaken–piyambakipun	tiyang–Mesir	kaliyan–	
H2344	H2934	H4713	H0853	

Sawuse ngawasake ngiwa-nengen lan uninga yen ora ana wong, wong Mesir mau banjur dipateni, jisime dipendhem ana ing pawedhen.

אֲנָשִׁים	שֵׁנִי־	וְהִנֵּה	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיֵּצֵא				13
tiyang–tiyang	kalih–	lan–mangga–mirsani	ingkang–kalih	wonten–ing–dinten	Lan–medal				
H0376	H8147	H2009	H8145	H3117	H3318				

רֵעֵךְ׃	תַּכֶּה	לָמָּה	לָרָשָׁע	וַיֹּאמֶר	נִצִּים	עִבְרִים	
rencangipun	nggebugi	kenging–menapa	dhateng–ingkang–lepat	lan–ngandika	padudon	Ibrani	
H7453	H5221	H4100	H7563	H0559		H5680	

Bareng esuke tindak maneh, sarta mirsa ana wong Ibrani loro kang lagi padha kerengan, kang salah banjur didangu: “Yagene kowe kok nggitiki kancamu?”

14

וְשֹׁפֵט
lan–hakim
H8199

שָׂר
pangageng
H8269

לְאִישׁ
dados–tiyang
H0376

שֹׁמֵךְ
nemtokaken–panjenengan

מִי
sinten
H4310

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

הָרֵגְתָּ
mejahi

כַּאֲשֶׁר
kados–déné

אֹמֵר
ngandika
H0559

אַתָּה
panjenengan

הַלְהָרְגֵנִי
punapa–badhé–mejahi–kula
H2026

עָלֵינוּ
wonten–inggil–kita
H2026

הַדָּבָר׃
prakawis
H1697

נוֹדַע
kawuningan
H3045

אָכֵן
sayektos
H0403

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

מֹשֶׁה
Musa
H4872

וַיִּירָא
lan–ajrih
H3372

הַמִּצְרִי
tiyang–Mesir
H4713

אֶת־
kaliyan–
H0853

Wangsulane wong iku: “Sinten ingkang ngangkat panjenengan dados pemimpin lan hakim kula? Punapa kula badhe panjenengan pejahi kados anggen panjenengan mejahi tiyang Mesir punika?” Ing kono Sang Musa kuwatos, pangunandikane: “Prakara iki genah wus kaweruhan!”

15

מֹשֶׁה
Musa
H4872

אֶת־
kaliyan–
H0853

לַהֲרֹג
kangge–mejahi
H2026

וַיְבַקֵּשׁ
lan–madosi
H1245

הַזֶּה
punika
H2088

הַדָּבָר
prakawis
H1697

אֶת־
kaliyan–
H0853

פַּרְעֹה
Piraun
H6547

וַיִּשְׁמַע
Lan–mireng
H8085

מִדְיָן
Midian
H4080

בְּאֶרֶץ־
wonten–ing–nagari–
H0776

וַיֵּשֶׁב
lan–dedalem
H3427

פַּרְעֹה
Piraun
H6547

מִפְּנֵי
saking–ngajengipun
H6440

מֹשֶׁה
Musa
H4872

וַיִּבְרַח
lan–mlayu
H1272

הַבְּאֵר׃
sumur

עַל־
wonten–ing–

וַיֵּשֶׁב
lan–lenggah
H3427

Sang Prabu Pringon bareng midhanget prakara mau, nuli golek reka-daya arep nyedani Sang Musa. Nanging Sang Musa lolos saka ngarsane Sang Prabu Pringon, lan rawuh ing tanah Midian, banjur lenggah ana ing sapinggiring belik.

16

וַתְּמַלֶּאנָה
lan–sami–ngiseni
H4390

וַתְּדַלֶּינָה
lan–sami–nimba
H1802

וַתָּבֹאנָה
lan–sami–rawuh
H0935

בָּנוֹת
putri–putri
H1323

שֶׁבַע
pitu
H7651

מִדְיָן
Midian
H4080

וּלְכֹהֵן
Lan–kangge–imam
H3548

אֲבִיהֶן׃
bapakipun
H0001

צֹאן
menda
H6629

לְהַשְׁקוֹת
kangge–ngombèni
H8248

הָרַהֲטִים
palung–palung

אֶת־
kaliyan–
H0853

Anadene imam ing Midian iku kagungan putra estri pitu, iku mbeneri teka ngangsu ngiseni wadhah-wadhah kanggo ngombeni wedhus-wedhuse ramane.

17

מֹשֶׁה
Musa
H4872

וַיָּקָם
lan–jumeneng

וַיְגָרְשׁוּם
lan–sami–ngusir–piyambakipun
H1644

הָרֹעִים
pangèn–pangèn

וַיָּבֹאוּ
Lan–sami–rawuh
H0935

צֹאנָם׃
mendanipun
H6629

אֶת־
kaliyan–
H0853

וַיֹּשֶׁק
lan–ngombèni
H8248

וַיּוֹשַׁע
lan–nylametaken–piyambakipun
H3467

Nuli ana pangon-pangon lanang teka, bocah-bocah wadon mau padha diundurake saka ing kono, nanging Sang Musa banjur jumeneng nulungi sarta ngombeni wedhus-wedhuse.

מִדְּהַרְתָּן	מַדְּוּעַ	וַיֹּאמֶר	אֲבִיהֶן	רְעוּאֵל	אֶל־	וַתָּבֹאנָה		18
énggal-énggal	kenging-menapa	lan-ngandika	bapakipun	Reuèl	dhateng-	Lan-sami-rawuh		
	H4069	H0559	H0001	H7467	H0413	H0935		

הַיּוֹם׃	בָּא	
dinten-punika	rawuh	
H3117	H0935	

Satekane bocah-bocah wadon mau ana ing ngarsane Imam Rehuel, ramane, banjur padha didangu: “Sabab apa dene ing dina iki ulihmu kok enggal temen?”

							19
הָרֹעִים	מִיָּד	הִצִּילָנוּ	מִצְרִי	אִישׁ	וַתֹּאמַרְן		
pangèn-pangèn	saking-tangan	ngluwari-kita	Mesir	satunggal-tiyang	Lan-sami-matur		
	H3027	H5337	H4713	H0376	H0559		

הַצֹּאן׃	אֶת־	וַיִּשְׁקְ	לָּנוּ	דָלֹה	דָלָה	וְגַם־
menda	kaliyan-	lan-ngombèni	kangge-kita	nimba	nimba	lan-ugi-
H6629	H0853	H8248		H1802	H1802	H1571

Atur wangsulane: “Wonten satunggaling tiyang Mesir ingkang nulungi kula saking tindakipun para pangen, malah kula dipun timbakaken ngantos kathah, saha lajeng ngombeni menda-mendanipun.”

						20
זֶה	לָּמָּה	וְאַיּוֹ	בְּנֹתָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
punika	kenging-menapa	lan-pundi-piyambakipun	putri-putrinipun	dhateng-	Lan-ngandika	
H2088	H4100	H0346	H1323	H0413	H0559	

לָחֶם׃	וְיֹאכַל	לוֹ	קְרָאֶן	הָאִישׁ	אֶת־	עֲזַבְתֶּן
roti	lan-nedha	piyambakipun	Undangen	tiyang	kaliyan-	sami-nilar
H3899	H0398		H7121	H0376	H0853	

Panjenengane nuli ngandika marang para putrane: “Wonge saiki ana ngendi? Yagene kok koktinggal? Undangen mangan ta!”

									21
בִּתּוֹ	צִפֹּרָה	אֶת־	וַיִּתֶּן	הָאִישׁ	אֶת־	לָשֶׁבֶת	מֹשֶׁה	וַיּוֹאֶל	
putrinipun	Sipora	kaliyan-	lan-maringi	tiyang	kaliyan-	kangge-dedalem	Musa	Lan-kersa	
H1323	H6855	H0853	H5414	H0376	H0854	H3427	H4872	H2974	

לְמֹשֶׁה׃
dhateng-Musa
H4872

Sang Musa sagah mondhok ing dalem kono, sarta banjur diparingi dening Imam Rehuel, Zipora, putrane, dadi garwane.

								22
כִּי	גֵּרְשֹׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	בֵּן	וַתֵּלֶד		
amargi	Gèrsom	namanipun	kaliyan-	lan-paring-nami	putra-kakung	Lan-nglairaken		
	H1647	H8034	H0853	H7121		H3205		

פ	נָכְרִיָּה׃	בְּאֶרֶץ	הָיִיתִי	גֵּר	אָמַר	
¶	manca	wonten-ing-nagari	dados-kula	tiyang-manca	ngandika	
	H5237	H0776	H1961	H1616	H0559	

Kacarita Ibu Ziporo mau mbabar putra kakung, Sang Musa maringi jeneng: Gersom, marga pangunandikane: “Aku dadi wong neneka ana ing tanah ngamanca.”

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	הָהֵם	הָרַבִּים	בַּיָּמִים	וַיְהִי		23
Mesir	raja	lan-séda	punika	kathah	wonten-ing-dinten-dinten	Lan-dados		
H4714	H4428	H4191	H1992		H3117	H1961		

וַתַּעַל	וַיִּזְעָקוּ	הָעֲבֹדָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֵּאָנְחוּ	
lan-minggah	lan-sami-nangis	kawulaan	saking-	Israèl	putra-putra-	lan-sami-sesambat	
H5927	H2199	H5656		H3478		H0584	

הָעֲבֹדָה׃	מִן־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	שַׁוְעָתָם	
kawulaan	saking-	Gusti-Allah	dhateng-	sesambatipun	
H5656		H0430	H0413	H7775	

Kacarita sawuse antara lawas Sang Raja ing Mesir seda. Nanging wong Israel isih sambat ngaru-ara, awit saka anggone padha dadi batur, mangka pangadhuhe kang jalaran saka aboting pagawean mau wus sumengka marang ing ngarsane Gusti Allah.

אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נַאֲקָתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	24
kaliyan-	Gusti-Allah	lan-ngéngeti	sambatipun	kaliyan-	Gusti-Allah	Lan-mireng	
H0853	H0430	H2142	H5009	H0853	H0430	H8085	

יַעֲקֹב׃	וְאֶת־	יִצְחָק	אֶת־	אַבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ
Yakub	lan-kaliyan-	Ishak	kaliyan-	Abraham	kaliyan-	prajanjianipun
H3290	H0854	H3327	H0854	H0085	H0854	H1285

Gusti Allah miyarsakake pasambate, sarta banjur ngengeti prasetyane karo Rama Abraham, Iskak lan Yakub.

ס	אֱלֹהִים׃	וַיֵּדַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיַּרְא	25
§	Gusti-Allah	lan-nguningani	Israèl	putra-putranipun	kaliyan-	Gusti-Allah	Lan-mirsani	
	H0430	H3045	H3478		H0853	H0430	H7200	

Gusti Allah mirsani lan nggatosake marang wong Israel.

Chapter 3

מִדְיָן	כֹּהֵן	חֹתְנוֹ	יִתְרוֹ	צֹאן	אֶת־	רֹעֶה	הָיָה	וּמֹשֶׁה	1
Midian	imam	marasepuhipun	Yitro	menda	kaliyan-	pangèn	dados	Lan-Musa	
H4080	H3548		H3503	H6629	H0853		H1961	H4872	

הָר	אֶל־	וַיָּבֹא	הַמִּדְבָּר	אַחַר	הַצֹּאן	אֶת־	וַיִּנְהַג
redi	dhateng-	lan-rawuh	ara-ara-samun	wingkingipun	menda	kaliyan-	lan-nuntun
H2022	H0413	H0935			H6629	H0853	

חֹרֵב׃	הָאֱלֹהִים
Horèb	Gusti-Allah
H2722	H0430

Anadene Sang Musa saben-saben ngengen wedhuse Imam Yitro, kang rama marasepuh, imam ing Midian. Nalika ing sawijining dina pinuju nggiring wedhuse nganti ngliwati wates pasamunan, lan rawuh ing gununge Gusti Allah, yaiku gunung Horeb,

אֵשׁ	בְּלַבַּת־	אֵלָיו	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֵּרָא		2
latu	wonten-ing-kobaran-	dhateng-piyambakipun	Yéhuwah	malékat	Lan-katingal		
H0784	H3827	H0413	H3068	H4397	H7200		

בָּאֵשׁ	בְּעֵר	הַסְּנֶה	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	הַסְּנֶה	מִתּוֹךְ	
wonten-ing-latu	murub	grumbul	lan-mangga-mirsani	lan-mirsani	grumbul	saking-tengah	
H0784		H5572	H2009	H7200	H5572	H8432	

אֹכֵל׃	אֵינֶנּוּ	וְהַסְּנֶה
katut	mboten	lan-grumbul
H0398	H0369	H5572

tumuli dikatingali dening Sang Malaekating Yehuwah ing sajroning urube geni ana ing tengahe grumbul eri. Banjur uninga: grumbul eri iku murub, ewadene ora kamangsa ing geni.

							3
הַמַּרְאֶה	אֶת־	וְאֶרְאֶה	נָּא	אָסֻרָה־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
pamandangan	kaliyan–	lan–mirsani	sumangga	kula–badhé–nolèh–	Musa	Lan–ngandika	
H4758	H0853	H7200	H4994	H5493	H4872	H0559	

הַסְּנֶה׃	יִבְעַר	לֹא־	מַדּוּעַ	הַזֶּה	הַגָּדֹל	
grumbul	murub	mboten–	kenging–menapa	punika	agung	
H5572		H3808	H4069	H2088		

Sang Musa banjur ngunandika: “Coba dakparanane daksatitekne sesawangan kang elok iku, apa sababe dene grumbul eri iku ora nganti kobong?”

							4
אֵלָיו	וַיִּקְרָא	לִרְאוֹת	כִּי	סָר	יְהוָה	וַיַּרְא	
dhateng–piyambakipun	lan–nimbali	kangge–mirsani	bilih	nolèh	Yéhuwah	Lan–mirsani	
H0413	H7121	H7200		H5493	H3068	H7200	

הִנֵּנִי׃	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הַסְּנֶה	מִתּוֹךְ	אֱלֹהִים
Inggih–kula	lan–ngandika	Musa	Musa	lan–ngandika	grumbul	saking–tengah	Gusti–Allah
H2009	H0559	H4872	H4872	H0559	H5572	H8432	H0430

Bareng Pangeran Yehuwah mirsa yen Sang Musa sumedya murugi nyatitekake, tumuli nguwuh saka ing satengahe grumbul eri, pangandikane: “Musa, Musa!” Unjuke Sang Musa: “Kawula nuwun, kula!”

								5
רַגְלֶיךָ	מֵעַל	נְעָלֶיךָ	שַׁל־	הֲלֹם	תִּקְרַב	אַל־	וַיֹּאמֶר	
sampéyanipun	saking–inggil	sandhalipun	Copot–	mriki	celak	sampun–	Lan–ngandika	
H7272		H5275	H5394	H1988	H7126	H0408	H0559	

הִוא׃	קֹדֶשׁ	אַדְמַת־	עָלָיו	עוֹמֵד	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	כִּי
punika	suci	siti–	wonten–inggil	ngadeg	panjenengan	ingkang	panggenan	amargi
H1931	H6944	H0127		H5975			H4725	

Dhawuhe Gusti Allah: “Sira aja nyedhak mrene, trumpahira copoten saka ing sikilira, awitdene panggonan kang sira idak iku tanah kang suci!”

							6
אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	אָבִיךָ	אֱלֹהֵי	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	
Gusti–Allahipun	Abraham	Gusti–Allahipun	bapakipun	Gusti–Allahipun	Kula	Lan–ngandika	
H0430	H0085	H0430	H0001	H0430	H0595	H0559	

יָרֵא	כִּי	פָּנָיו	מֹשֶׁה	וַיַּסְתֵּר	יַעֲקֹב	וֵאלֹהֵי	יִצְחָק
ajrih	amargi	pasuryanipun	Musa	lan–ndhelikaken	Yakub	lan–Gusti–Allahipun	Ishak
H3372		H6440	H4872	H5641	H3290	H0430	H3327

הָאֱלֹהִים׃	אֶל־	מֵהַבִּיט	
Gusti–Allah	dhateng–	saking–ningali	
H0430	H0413	H5027	

Sarta maneh pangandikane: “Ingsun iki Allahe leluhurira, Allahe Abraham, Allahe Iskak lan Allahe Yakub!” Sang Musa banjur nutupi pasuryane, marga ajrih nyawang marang Gusti Allah.

							7
עַמִּי	עֳנִי	אֶת־	רָאֹיתִי	רָאֹה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
umat–Kula	kasangsaran	kaliyan–	Kula–sampun–mirsani	sayektos	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H6040	H0853	H7200	H7200	H3068	H0559	

מִפְּנֵי	שָׁמַעְתִּי	צַעֲקָתָם	וְאֶת־	בְּמִצְרַיִם	אֲשֶׁר	
saking–ngajengipun	Kula–sampun–mireng	sesambatipun	lan–kaliyan–	wonten–ing–Mesir	ingkang	
H6440	H8085	H6818	H0853	H4714		

מַכְאֹבָיו׃	אֶת־	יָדַעְתִּי	כִּי	נֹגְשָׂיו	
kasusahanipun	kaliyan–	Kula–sampun–nguningani	amargi	mandhor–mandhoripun	
H4341	H0853	H3045		H5065	

Pangandikane Pangeran Yehuwah: “Ingsun wus nggatosake kalawan temenan marang kasangsarane umatingSun kang ana ing Mesir, sarta wus miyarsa panangise marga saka kang padha nindhes. Ingsun nguningani kasangsarane.

8

מִצְרַ֔יִם	מִיַּ֖ד	וְלְהַצִּילָ֑וֹ	וָאֵרֶ֣ד
Mesir	saking-tangan	kangge-ngluwari-piyambakipun	Lan-tedhak
H4713	H3027	H5337	H3381

טוֹבָ֔ה	אֶ֖רֶץ	אֶל־	הַהִוא֑	הָאָ֣רֶץ	מִן־	וְלְהַעֲלֹתוֹ֙
saé	nagari	dhateng-	punika	nagari	saking-	lan-kangge-ngunggahaken-piyambakipun
	H0776	H0413	H1931	H0776		H5927

הַֽכְּנַעֲנִ֣י	מְקֹ֗ום	אֶל־	וּדְבַ֣שׁ	חָלָ֔ב	זָבַ֖ת	אֶ֣רֶץ	אֶל־	וּרְחָבָ֑ה
tiyang-Kanaan	panggenan	dhateng-	lan-madu	susu	mili	nagari	dhateng-	lan-wiyar
	H4725	H0413	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H7342

וְהַיְבוּסִֽי׃	וְהַחִוִּ֖י	וְהַפְּרִזִּ֥י	וְהָאֱמֹרִ֛י	וְהַֽחִתִּ֧י
lan-tiyang-Yébus	lan-tiyang-Hewi	lan-tiyang-Périzi	lan-tiyang-Amori	lan-tiyang-Hèt
H2983	H2340	H6522	H0567	H2850

Mulane Ingsun tumedhak karsa nguwalake umatingSun saka ing tangane wong Mesir, sarta Sunirid metu saka ing nagara iku menyang nagara kang becik lan jembar, nagara kang luber puwan lan madu, panggonane wong Kanaan, wong Het, wong Amori, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus.

9

אֵלָ֔י	בָּאָ֑ה	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	צֲעָקַ֣ת	הִנֵּ֔ה	וְעַתָּ֕ה
dhateng-Kula	sampun-rawuh	Israèl	putra-putra-	sesambat	mangga-mirsani	Lan-sapunika
H0413	H0935	H3478		H6818	H2009	H6258

אֹתָֽם׃	לְחֲצִ֖ים	מִצְרַ֥יִם	אֲשֶׁ֛ר	הַלַּ֥חַץ	אֶת־	רָאִ֖יתִי	וְגַם־
piyambakipun	nganiaya	Mesir	ingkang	panganiaya	kaliyan-	Kula-sampun-mirsani	lan-ugi-
H0853	H3905	H4713		H3906	H0853	H7200	H1571

Samengko pasambate wong Israel iku wus sumengka marang ing ngarsaningSun; sarta Ingsun wus nguningani kerasing panindhese wong Mesir marang umatingSun.

10

פַּרְעֹ֔ה	אֶל־	וְאֶשְׁלָ֖חַ֑ךְ	לְכָ֣ה	וְעַתָּ֕ה
Piraun	dhateng-	lan-Kula-badhé-ngutus-panjenengan	sumangga	Lan-sapunika
H6547	H0413	H7971	H3212	H6258

מִמִּצְרָֽיִם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י־	עַמִּ֛י	אֶת־	וְהוֹצֵ֥א
saking-Mesir	Israèl	putra-putra-	umat-Kula	kaliyan-	lan-ngetokaken
H4714	H3478			H0853	H3318

Kang iku ing samengko sira mangkata, sira Sunutus nemoni Pringon, supaya umatingSun Israel iku sira irida metu saka ing tanah Mesir.”

11

אֶל־	אֵלֵ֣ךְ	כִּ֤י	אָנֹכִי֙	מִי֙	הָאֱלֹהִ֔ים	אֶל־	מֹשֶׁ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר
dhateng-	kedah-kesah	bilih	kula	sinten	Gusti-Allah	dhateng-	Musa	Lan-ngandika
H0413	H3212		H0595	H4310	H0430	H0413	H4872	H0559

מִמִּצְרָֽיִם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֥י	אֶת־	אוֹצִ֛יא	וְכִ֥י	פַּרְעֹ֔ה
saking-Mesir	Israèl	putra-putranipun	kaliyan-	kula-ngetokaken	lan-bilih	Piraun
H4714	H3478		H0853	H3318		H6547

Ing kono unjuke Sang Musa marang Gusti Allah: “Kawula punika sinten ta, dene kadhawuhan sowan dhateng Sang Prabu Pringon sarta mbekta medal tiyang Israel saking tanah Mesir?”

12

וְזֶה־	עִמָּךְ	אֶהְיֶה	כִּי־	וַיֹּאמֶר
lan–punika–	kaliyan–panjenengan	Kula–badhé–wonten	amargi–	Lan–ngandika
H2088		H1961		H0559

שְׁלַחְתִּיךָ		אָנֹכִי	כִּי	הָאוֹת	לְךָ	
sampun–ngutus–panjenengan		Kula	bilih	tandha	kangge–panjenengan	
H7971		H0595		H0226		

אֶת־	תָּעִבְדוּן	מִמִּצְרַיִם	הָעָם	אֶת־	בְּהוֹצִיאֲךָ	
kaliyan–	badhé–ngabekti	saking–Mesir	tiyang	kaliyan–	nalika–ngetokaken–panjenengan	
H0853	H5647	H4714		H0853	H3318	

הַזֶּה׃	הָהָר	עַל	הָאֱלֹהִים
punika	redi	wonten–ing	Gusti–Allah
H2088	H2022		H0430

Gusti Allah banjur ngandika: “Ingsun rak bakal nunggil kalawan sira, sarta iki kang dadi pratandhane, menawa Ingsun kang ngutus sira: Samangsa sira wus nggawa metu bangsa iku saka ing tanah Mesir, sira bakal padha ngabekti marang Gusti Allah ana ing gunung iki.”

13

אֶל־	בָּא	אָנֹכִי	הִנֵּה	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
dhateng–	rawuh	kula	Mangga–mirsani	Gusti–Allah	dhateng–	Musa	Lan–ngandika
H0413	H0935	H0595	H2009	H0430	H0413	H4872	H0559

אֲבוֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	לָהֶם	וְאָמַרְתִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
leluhur–ipun	Gusti–Allahipun	dhateng–piyambakipun	lan–matur	Israèl	putra–putranipun	
H0001	H0430		H0559	H3478		

שְׁמוֹ	מַה־	לִי	וְאָמְרוּ־	אֲלֵיכֶם	שְׁלָחַנִי		
asmanipun	menapa–	dhateng–kula	lan–matur–	dhateng–panjenengan–sedaya	ngutus–kula		
H8034	H4100		H0559	H0413	H7971		

אֲלֵהֶם׃	אֹמַר	מָה
dhateng–piyambakipun	kula–matur	menapa
H0413	H0559	H4100

Unjuke Sang Musa marang Gusti Allah: “Nanging manawi kawula manggihi tiyang Israel sarta kawula cariyosi: Gusti Allahe para leluhurmu kang ngutus aku nemoni kowe, mangka lajeng sami pitaken: Asmanipun sinten? Kados pundi wangsulan kawula?”

14

אֲשֶׁר	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
Kula–Punika	Kula–Punika–Ingkang–Wonten	Musa	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–ngandika	
	H1961	H4872	H0413	H0430	H0559	

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	תֹּאמַר	כֹּה	וַיֹּאמֶר	אֶהְיֶה	
Israèl	dhateng–putra–putranipun	matura	mekaten	lan–ngandika	Ingkang–Wonten	
H3478		H0559	H3541	H0559	H1961	

אֲלֵיכֶם׃	שְׁלָחַנִי	אֶהְיֶה	
dhateng–panjenengan–sedaya	ngutus–kula	Kula–Punika–Ingkang–Wonten	
H0413	H7971	H1961	

Pangandikane Gusti Allah marang Sang Musa: “INGSUN ANA KANG ANA.” Pangandikane maneh: “Tuturira marang wong Israel mangkene: INGSUN ANA iku kang ngutus aku nemoni kowe.”

אֵל־	תֹּאמַר֙	כֹּה־	מֹשֶׁה	אֵל־	אֱלֹהִ֔ים	עוֹד	וַיֹּאמֶר֙								15
dhateng–	matura	mekaten–	Musa	dhateng–	Gusti–Allah	malih	Lan–ngandika								
H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H0430	H5750	H0559								
אַבְרָהָ֑ם	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵיכֶ֗ם	אֱלֹהֵי	יְהוָה֙	יִשְׂרָאֵל֮	בְּנֵי									
Abraham	Gusti–Allahipun	leluhur-ipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Israèl	putra–putranipun									
H0085	H0430	H0001	H0430	H3068	H3478										
אֲלֵיכֶם֒	שְׁלָחַנִי֮	יַעֲקֹב֒	וֵאלֹהֵי	יִצְחָק֒	אֱלֹהֵי										
dhateng–panjenengan–sedaya	ngutus–kula	Yakub	lan–Gusti–Allahipun	Ishak	Gusti–Allahipun										
H0413	H7971	H3290	H0430	H3327	H0430										
דֹּ֑ר׃	לְדֹ֣ר	זִכְרִ֖י	וְזֶ֥ה	לְעֹלָ֔ם	שְׁמִ֣י	זֶה־									
turun	kangge–turun	énget–Kula	lan–punika	kangge–salaminipun	asma–Kula	punika–									
H1755	H1755	H2143	H2088	H5769	H8034	H2088									

Dhawuhe Gusti Allah marang Sang Musa maneh: “Tutura marang wong Israel mangkene: Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu, Gusti Allahe Rama Abraham, Gusti Allahe Rama Iskak lan Gusti Allahe Rama Yakub, iku kang ngutus aku nemoni kowe. Dene iya iku asmaningSun ing salawas-lawase, iku sebutaningSun turun-tumurun.

וְאָמַרְתָּ֣	יִשְׂרָאֵל֮	זִקְנֵי	אֶת־	וְאֶסַפְתָּ֞	לֵךְ֩										16
lan–matura	Israèl	pinisepuh–pinisepuh	kaliyan–	lan–ngempali	Kesaha										
H0559	H3478	H2205	H0853	H0622	H3212										
אֵלַי֒	נִרְאָה	אֲבֹתֵיכֶם֮	אֱלֹהֵי	יְהוָה֒	אֲלֵהֶם֮										
dhateng–kula	sampun–katingal	leluhur-ipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun										
H0413	H7200	H0001	H0430	H3068	H0413										
פָּקֹ֤קְדִתִי	פָּקֹד֙	לֵאמֹ֔ר	וְיַעֲקֹ֖ב	יִצְחָ֑ק	אַבְרָהָ֣ם	אֱלֹהֵ֤י									
Kula–sampun–nuweni	sayektos	pangandika	lan–Yakub	Ishak	Abraham	Gusti–Allahipun									
H0559	H3290	H3327	H0085	H0430											
לָכֶ֔ם	הֶעָשׂ֥וּי	וְאֶת־	אֶתְכֶ֖ם												
dhateng–panjenengan–sedaya	ingkang–katindakaken	lan–kaliyan–	panjenengan–sedaya												
H0853	H0853														
בְּמִצְרָֽיִם׃															
wonten–ing–Mesir															
H4714															

Sira mangkata, para tuwa-tuwane Israel padha klumpukna, padha tuturana mangkene: Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu, Gusti Allahe Rama Abraham, Iskak lan Yakub, wus ngetingali aku sarta ngandika: Ingsun wus nggatosake marang sira kabeh, iya wus mirsa apa kang ditandukake marang sira ana ing tanah Mesir.

מִצְרָ֑יִם	מֵעֳנֵי	אֶתְכֶם֙	אֲעֶ֣לֶה	וָאֹמַ֕ר											17
Mesir	saking–kasangsaran	panjenengan–sedaya	Kula–badhé–ngunggahaken	Lan–ngandika											
H4714	H6040	H0853	H5927	H0559											
וְהַפְרִזִּ֖י	וְהָאֱמֹרִ֥י	וְהַחִתִּ֛י	הַֽכְּנַעֲנִ֧י	אֶ֣רֶץ	אֶל־										
lan–tiyang–Périzi	lan–tiyang–Amori	lan–tiyang–Hèt	tiyang–Kanaan	nagari	dhateng–										
H6522	H0567	H2850		H0776	H0413										
וּדְבָֽשׁ׃	חָלָ֥ב	זָבַ֖ת	אֶ֣רֶץ	אֶל־	וְהַיְבוּסִ֑י	וְהַחִוִּ֖י									
lan–madu	susu	mili	nagari	dhateng–	lan–tiyang–Yébus	lan–tiyang–Hewi									
H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H2983	H2340									

Kang iku pangandikaningSun: Ingsun bakal ngluwari sira saka kasangsaran ing Mesir, Sunirid menyang tanahe wong Kanaan, wong Het, wong Amori, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus, menyang tanah kang luber puwan lan madu.

וְזִקְנֵי
lan–pinisepuh–pinisepuh
H2205
אַתָּה׀
panjenengan
וּבָאתָ
lan–rawuh
H0935
לְכָל־זֶה
dhateng–swantenipun
וְשָׁמְעוּ
Lan–sami–mirengaken
H8085
18

אֱלֹהֵי
Gusti–Allahipun
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
אֵלֵינוּ
dhateng–piyambakipun
H0413
וַאֲמַרְתֶּם
lan–matura
H0559
מִצְרַיִם
Mesir
H4714
מֶלֶךְ
raja
H4428
אֶל־
dhateng–
H0413
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

נָּא
sumangga
H4994
נֵלֵכָה־
sumangga–kita–kesah–
H3212
וְעַתָּה
lan–sapunika
H6258
עָלֵינוּ
kaliyan–kita
נִקְרָה
sampun–pinanggih
הָעִבְרִיִּים
tiyang–Ibrani
H5680

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068
וְנִזְבְּחָה
lan–kurban–sembelèhan
H2076
בַּמִּדְבָּר
wonten–ing–ara–ara–samun
יָמִים
dinten
H3117
שְׁלֹשֶׁת
tigang
H7969
דֶּרֶךְ
margi
H1870

אֱלֹהֵינוּ׃
Gusti–Allah–kita
H0430

Lan samangsa padha ngrungokake tembungira, sira dalah para tuwa-tuwane Israel tumuli padha sebaa marang ratu ing Mesir, lan padha matura mangkene: Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun bangsa Ibrani sampun manggihi kawula, pramila ing samangke kawula mugi kelilanana kesah dhateng pasamunan tebihipun lampahan tigang dinten, badhe sami saos kurban dhateng Pangeran Yehuwah Allah kawula.

מִצְרַיִם
Mesir
H4714
מֶלֶךְ
raja
H4428
אֶתְכֶם
panjenengan–sedaya
H0853
יִתֵּן
maringi
H5414
לֹא־
mboten–
H3808
כִּי
bilih
יָדַעְתִּי
sampun–nguningani
H3045
וַאֲנִי
Lan–Kula
H0589
19

חֲזָקָה׃
kiyat
H2389
בְּיָד
kanthi–tangan
H3027
וְלֹא
lan–mboten
H3808
לַהֲלֹךְ
kangge–kesah
H1980

Ewasamono Ingsun mirsa, yen raja ing Mesir bakal ora nglilane sira lunga, kajaba manawa dipeksa sarana asta kang rosa.

בְּכֹל
kanthi–sedaya
H3605
מִצְרַיִם
Mesir
H4713
אֶת־
kaliyan–
H0853
וְהִכֵּיתִי
lan–nggebugi
H5221
יָדִי
tangan–Kula
H3027
אֶת־
kaliyan–
H0853
וְשָׁלַחְתִּי
Lan–nguluraken
H7971
20

בְּקִרְבּוֹ
wonten–ing–tengahipun
H7130
אֶעֱשֶׂה
Kula–badhé–nindakaken
אֲשֶׁר
ingkang
נִפְלְאֹתַי
mukjijat–mukjijat–Kula
H6381

אֶתְכֶם׃
panjenengan–sedaya
H0853
יְשַׁלַּח
badhé–nglèpasaken
H7971
כֵּן
punika
וְאַחֲרֵי־
lan–sasampunipun–

Mulane Ingsun bakal ngegarake astaningSun lan nggebag tanah Mesir klawan sarupane kaelokan, kang bakal Suntandukake ana ing tengahe. Sawuse mangkono nuli bakal nglilani sira lunga.

מִצְרַיִם
Mesir
H4713
בְּעֵינֵי
wonten–ing–mripatipun
הַזֶּה
punika
H2088
הָעָם־
tiyang–
חֵן
sih–rahmat
H2580
אֶת־
kaliyan–
H0853
וְנָתַתִּי
Lan–Kula–badhé–maringi
H5414
21

רֵיקָם׃
kosong
H7387
תֵּלֵכוּ
sami–kesah
H3212
לֹא
mboten
H3808
תֵּלֵכוּן
sami–kesah
H3212
כִּי
bilih
וְהָיָה
lan–dados
H1961

Lan wong Mesir bakal Sundadekake loma marang bangsa iki, satemah samangsa sira padha lunga, mesthi ora klawan legeh.

כֶּסֶף	כְּלִי־	בִּיתָהּ	וּמִגָּרֶת	מִשְׁכְּנָתָהּ	אִשָּׁה	וְשָׁאֲלָה	22
selaka	pirantos–	griyanipun	lan–saking–tamu	saking–tangga–nipun	tiyang–èstri	Lan–nyuwun	
H3701	H3627			H7934	H0802	H7592	

בְּנֵיכֶם	עַל־	וְשַׂמְתֶּם	וּשְׂמָלֹת	זָהָב	וּכְלֵי	
putra–kakung–ipun	wonten–ing–	lan–sami–masang	lan–sandhangan	émas	lan–pirantos	
			H8071	H2091	H3627	

מִצְרָיִם׃	אֶת־	וְנִצַּלְתֶּם	בְּנֹתֵיכֶם	וְעַל־
Mesir	kaliyan–	lan–sami–mrampas	putri–putrinipun	lan–wonten–ing–
H4713	H0853	H5337	H1323	

Malah sawiji-wijining wong wadon njaluka barang dandanan selaka lan mas, apadene sandhangan marang wong wadon tanggane lan kang tunggal saomah, iku banjur sira anggokna anakira lanang lan wadon, mangkono anggonira bakal njarahi wong Mesir.”

Chapter 4

לִי	יַאֲמִינוּ־	לֹא־	וְהֵן	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	וַיַּעַן	1
dhateng–kula	sami–pitados	mboten–	lan–mangga–mirsani	lan–ngandika	Musa	Lan–mangsuli	
	H0539	H3808	H2005	H0559	H4872		

נִרְאָה	לֹא־	יְאמְרוּ	כִּי	בְּקֹלִי	יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	
katingal	mboten–	sami–ngandika	amargi	dhateng–swanten–kula	sami–mirengaken	lan–mboten	
H7200	H3808	H0559			H8085	H3808	

יְהוָה׃	אֵלֶיךָ
Yéhuwah	dhateng–panjenengan
H3068	H0413

Sang Musa banjur munjuk: “Kados pundi manawi tiyang-tiyang wau sami boten ngandel dhateng kawula saha boten mirengaken dhateng tembung-tembung kawula, malah lajeng wicanten: Pangeran Yehuwah boten ngatingal dhateng panjenengan?”

)זֶה(	)מַה־(	[מזה]	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	2
(punika)	(menapa–)	[menapa–punika]	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H2088	H4100	H2088	H3068	H0413	H0559	

מַטֶּה׃	וַיֹּאמֶר	בְּיָדֶךָ
teken	lan–ngandika	wonten–ing–tanganipun
H4294	H0559	H3027

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Sang Musa: “Sira nyekel apa iku?” Unjuke Sang Musa: “Punika teken.”

אַרְצָה	וַיְשַׁלְּכֵהוּ	אַרְצָה	הַשְׁלִיכֵהוּ	וַיֹּאמֶר	3
dhateng–siti	lan–mbucal–piyambakipun	dhateng–siti	Bucalaken–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0776	H7993	H0776	H7993	H0559	

מִפָּנָיו׃	מֹשֶׁה	וַיָּנָס	לְנָחָשׁ	וַיְהִי	
saking–ngajengipun	Musa	lan–mlayu	dados–sawer	lan–dados	
H6440	H4872	H5127	H5175	H1961	

Dhawuhe Pangeran Yehuwah: “Teken iku sira uncalna ing lemah!” Banjur kelakon diuncalake ing lemah, tumuli malih dadi ula, Sang Musa satemah mlajeng.

וְאֶחְזֹ֖
lan–nyekel
H0270

יָדֶ֑ךָ
tanganipun
H3027

שְׁלַ֣ח
Uluraken
H7971

מֹשֶׁ֔ה
Musa
H4872

אֶל־
dhateng–
H0413

יְהוָ֣ה
Yéhuwah
H3068

וַיֹּ֥אמֶר
Lan–ngandika
H0559

4

וַיְהִי֙
lan–dados
H1961

בּ֣וֹ
piyambakipun

וַיַּחֲזֶק֙
lan–nyekel
H2388

יָד֔וֹ
tanganipun
H3027

וַיִּשְׁלַ֖ח
lan–nguluraken
H7971

בְּזָנָ֑בוֹ
wonten–ing–buntutipun
H2180

בְּכַפּ֣וֹ׃
wonten–ing–epek–epekipun
H3709

לְמַטֶּ֔ה
dados–teken
H4294

Pangeran Yehuwah banjur ngandika maneh marang Sang Musa: “Tanganira gumrageha, pethite cekelen!” Sang Musa banjur gumrageh astane, pethite dicepeng, banjur malih dadi teken maneh ana ing astane.

אֱלֹהֵ֣י
Gusti–Allahipun
H0430

יְהוָ֗ה
Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶ֤יךָ
dhateng–panjenengan
H0413

נִרְאָה־
katingal
H7200

כִּי֙
bilih–

יַאֲמִ֣ינוּ
sami–pitados
H0539

לְמַ֔עַן
Supados
H4616

5

יַעֲקֹ֖ב׃
Yakub
H3290

וֵאלֹהֵ֣י
lan–Gusti–Allahipun
H0430

יִצְחָ֑ק
Ishak
H3327

אֱלֹהֵ֣י
Gusti–Allahipun
H0430

אַבְרָהָ֗ם
Abraham
H0085

אֱלֹהֶ֤יךָ
Gusti–Allahipun
H0430

אֲבֹתָ֙ם
leluhur–ipun
H0001

“Iku supaya padha ngandela, yen sira wus diketingali dening Pangeran Yehuwah Gusti Allahe para leluhure, Gusti Allahe Abraham, Gusti Allahe Iskak lan Gusti Allahe Yakub.”

יָדֶ֔ךָ
tanganipun
H3027

נָ֣א
sumangga
H4994

הָבֵא־
Lebetaken–
H0935

עוֹד֙
malih
H5750

לוֹ֙
dhateng–piyambakipun

יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068

וַיֹּ֣אמֶר
Lan–ngandika
H0559

6

בְּחֵיקֶ֑ךָ
wonten–ing–dadhapun
H2436

יָד֔וֹ
tanganipun
H3027

וַיָּבֵ֣א
lan–nglebetaken
H0935

בְּחֵיקֶ֔ךָ
wonten–ing–dadhapun
H2436

כַּשָּׁלֶג׃
kados–salju
H7950

מְצֹרָ֣עַת
kados–lepra
H6879

יָד֔וֹ
tanganipun
H3027

וְהִנֵּ֣ה
lan–mangga–mirsani
H2009

וַיּוֹצִיאָ֖הּ
lan–ngetokaken–piyambakipun
H3318

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika maneh marang Sang Musa: “Tanganira lebokna ing tangkeping jubahira!” Banjur iya kelakon astane dilebetake ing tangkeping jubahe, bareng ditarik, lah astane nandhang mala saraat putih kaya salju.

יָדֶ֔ךָ
tanganipun
H3027

וַיָּשֶׁב֙
lan–wangsul
H7725

חֵיקֶ֔ךָ
dadhapun
H2436

אֶל־
dhateng–
H0413

יָד֔וֹ
tanganipun
H3027

הָשֵׁ֖ב
Wangsulaken
H7725

וַיֹּ֥אמֶר
Lan–ngandika
H0559

7

וְהִנֵּה־
lan–mangga–mirsani–
H2009

מֵחֵיקֹ֑ו
saking–dadhapun
H2436

וַיּוֹצִיאָ֖הּ
lan–ngetokaken–piyambakipun
H3318

חֵיקֹ֑ו
dadhapun
H2436

אֶל־
dhateng–
H0413

כִּבְשָׂרֹֽו׃
kados–dagingipun
H1320

שָׁבָ֖ה
wangsul
H7725

Sawuse mangkono dhawuhe maneh: “Tanganira lebokna maneh ing tangkeping jubahira!” Sang Musa banjur nglebetake astane maneh ing tangkeping jubahe, bareng ditarik metu, lah wus pulih maneh kaya sarirane.

יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	לָךְ	יַאֲמִינוּ	לֹא	אִם־	וְהָיָה		8
sami–mirengaken	lan–mboten	dhateng–panjenengan	sami–pitados	mboten	bilih–	Lan–dados		
H8085	H3808		H0539	H3808		H1961		

הָאֹת	לְקֹל	וְהֶאֱמִינוּ	הָרִאשׁוֹן	הָאֹת	לְקֹל	
tandha	dhateng–swanten	lan–sami–pitados	ingkang–kapisan	tandha	dhateng–swanten	
H0226		H0539	H7223	H0226		

הָאַחֲרוֹן׃
ingkang–kapindho
H0314

“Saupama padha ora ngandel marang sira lan ora maelu marang pratandha kang kapisan, mesthi bakal padha ngandel marang pratandha kang kapindho.

הָאֵלֶּה	הָאֹתוֹת	לִשְׁנֵי	גַּם	יַאֲמִינוּ	לֹא	אִם־	וְהָיָה	9
punika	tandha–tandha	dhateng–kalih	ugi	sami–pitados	mboten	bilih–	Lan–dados	
H0428	H0226	H8147	H1571	H0539	H3808		H1961	

הַיְאֹר	מִמֵּימֵי	וְלָקְחָתָּ	לְקֹלֶךָ	יִשְׁמְעוּן	וְלֹא	
lèpèn	saking–toya	lan–mendhet	dhateng–swantenipun	sami–mirengaken	lan–mboten	
H2975	H4325	H3947		H8085	H3808	

הַיְאֹר	מִן־	תִּקַּח	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	וְהָיוּ	הַיַּבָּשָׁה	וְשָׁפַכְתָּ	
lèpèn	saking–	mendhet	ingkang	toya	lan–dados	dhateng–garing	lan–nyiramaken	
H2975		H3947		H4325	H1961	H3004	H8210	

בַּיַּבָּשֶׁת׃	לְדָם	וְהָיוּ
wonten–ing–garing	dados–rah	lan–dados
H3006	H1818	H1961

Saupama meksa padha ora ngandel marang pratandha loro mau lan ora ngrungokake tembungira, sira njupuka banyu saka bengawan Nil, sira esokna ing lemah kang garing, banyu mau ana ing lemah kang garing bakal malih dadi getih.”

אִישׁ	לֹא	אֲדֹנָי	בִּי	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	10
tiyang	mboten	Gusti–kula	Nyuwun–pangapunten	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H0376	H3808	H0136	H0994	H3068	H0413	H4872	H0559	

מֵאָז	גַּם	מִשִּׁלְשֹׁם	גַּם	מִתְמוֹל	גַּם	אָנֹכִי	דַּבְּרִים
saking–nalika	ugi	saking–kapriyen	ugi	saking–kala–wingi	ugi	kula	pangandikan
	H1571	H8032	H1571	H8543	H1571	H0595	H1697

אָנֹכִי׃	לְשׁוֹן	וּכְבַד	פֶּה	כְּבַד־	כִּי	עַבְדְּךָ	אֶל־	דַּבֶּרְךָ
kula	ilat	lan–awrat	tutuk	awrat–	amargi	abdinipun	dhateng–	ngandika–Panjenengan
H0595	H3956	H3515	H6310	H3515		H5650	H0413	H1696

Unjuke Sang Musa marang Pangeran Yehuwah: “Dhuh Pangeran, kawula punika boten saged rembagan, wiwit rumiyin mila, wiwit Paduka mangandikani, inggih sanes ahli micara, margi gineman kawula alot saha ilat kawula kaken.”

לֶאָדָם	פֶּה	שָׂם	מִי	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		11
kangge–manungsa	tutuk	nemtokaken	sinten	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	Lan–ngandika		
H0120	H6310		H4310	H0413	H3068	H0559		

עִוֵּר	אוֹ	פִקֵּחַ	אוֹ	חֵרֵשׁ	אוֹ	אִלֵּם	יָשׂוּם	מִי־	אוֹ
wuta	utawi	ningali	utawi	budheg	utawi	bisu	nemtokaken	sinten–	utawi
H5787		H6493		H2795		H0483		H4310	

יְהוָה׃	אָנֹכִי	הֲלֹא
Yéhuwah	Kula	punapa–sanes
H3068	H0595	H3808

Nanging Sang Yehuwah ngandika: “Sapa kang nitahake ilate manungsa, lan sapa kang nitahake wong bisu utawa budheg, wong melek utawa wong wuta? Apa dudu Ingsun, Yehuwah?

12

פִּיךָ	עִם־	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לְךָ	וְעַתָּה
tutukipun	kaliyan–	Kula–badhé–wonten	lan–Kula	Kesaha	Lan–sapunika
H6310		H1961	H0595	H3212	H6258

תְּדַבֵּר׃	אֲשֶׁר	וְהוֹרֵיתִיךָ
ngandika	menapa–ingkang	lan–Kula–badhé–mulang–panjenengan
H1696		

Kang iku sira mangkata, Ingsun kang bakal ngereh ilatira lan mulang marang sira apa kang kudu sira ucapake.”

13

בְּיַד־	נָא	שְׁלַח־	אֲדֹנָי	בְּיַ	וַיֹּאמֶר
kanthi–tangan–	sumangga	Utusaken–	Gusti–kula	Nyuwun–pangapunten	Lan–ngandika
H3027	H4994	H7971	H0136	H0994	H0559

תִּשְׁלָח׃
ingkang–Panjenengan–utus
H7971

Ewadene unjuke Sang Musa: “Dhuh Pangeran, mugi Paduka karsaa utusan sinten kemawon ingkang pantes Paduka utus!”

14

אַהֲרֹן	הַלֹּא	וַיֹּאמֶר	בְּמֹשֶׁה	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־
Harun	punapa–sanes	lan–ngandika	dhateng–Musa	Yéhuwah	duka	Lan–murka–
H0175	H3808	H0559	H4872	H3068	H0639	H2734

יְדַבֵּר	דַּבֶּר	כִּי־	יָדֹעְתִי	הַלֵּוִי	אָחִיךָ
badhé–ngandika	ngandika	bilih–	Kula–sampun–nguningani	tiyang–Léwi	sadhérèkipun
H1696	H1696		H3045	H3881	H0251

לִקְרָאתֶךָ	יֹצֵא	הִוא	הִנֵּה־	וְגַם	הֽוּא
kangge–methuk–panjenengan	medal	piyambakipun	mangga–mirsani–	lan–ugi	piyambakipun
H7125	H3318	H1931	H2009	H1571	H1931

בְלִבּוֹ׃	וְשָׂמַח	וְרָאֲךָ
wonten–ing–manahipun	lan–bingah	lan–mirsani–panjenengan
	H8055	H7200

Ing kono tuwuh dukane Pangeran Yehuwah marang Sang Musa, pangandikane: “Apa Harun kakangira wong Lewi iku ora ana ing kana? Ingsun mirsa, yen iku wasis micara, malah wus mangkat methuk sira, lan samangsa ketemu klawan sira, bakal bungah atine.

15

הַדְּבָרִים	אֶת־	וְשַׂמְתָּ	אֵלָיו	וְדִבַּרְתָּ
pangandikan–pangandikan	kaliyan–	lan–masangaken	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
H1697	H0853		H0413	H1696

פִּיהוּ	וְעִם־	פִּיךָ	עִם־	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	בְּפִיו
tutukipun	lan–kaliyan–	tutukipun	kaliyan–	Kula–badhé–wonten	lan–Kula	wonten–ing–tutukipun
H6310		H6310		H1961	H0595	H6310

תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	אֵת	אֶתְכֶם	וְהוֹרֵיתִי
kedah–nindakaken	menapa–ingkang	kaliyan	panjenengan–sedaya	lan–Kula–badhé–mulang
		H0853	H0853	

Harun iku sira tuturana lan tembung-tembung mau dokoken ing cangkeme, dene Ingsun kang bakal ngereh cangkemira lan cangkeme Harun, sarta sira bakal Sunwulang apa kang perlu sira lakoni.

הוּא	וְהָיָה	הָעָם	אֶל־	לְךָ	הִוּא	וְדִבֶּר־		16
piyambakipun	lan–dados	tiyang	dhateng–	kangge–panjenengan	piyambakipun	Lan–ngandika–		
H1931	H1961		H0413		H1931	H1696		

תְּהִיֶה־	וְאַתָּה	לְפֶה	לְךָ	יִהְיֶה־	
badhé–dados–	lan–panjenengan	dados–tutuk	kangge–panjenengan	badhé–dados–	
H1961		H6310		H1961	

לֵאלֹהִים׃	לְוֹ
dados–Gusti–Allah	kangge–piyambakipun
H0430	

Harun iku kang bakal makili sira mituturi bangsa iku, kalawan mangkono Harun iku minangka cangkemira lan sira kaya kang dadi Allahe.

תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	בִּיָּדֶךָ	תִּקַּח	הַזֹּה	הַמַּטֶּה	וְאֶת־	17
nindakaken–	ingkang	wonten–ing–tanganipun	mendhet	punika	teken	Lan–kaliyan–	
		H3027	H3947	H2088	H4294	H0853	

פ	הָאֹתֹת׃	אֶת־	בּוֹ	
¶	tandha–tandha	kaliyan–	kaliyan–piyambakipun	
	H0226	H0853		

Anadene teken iku sira gawaa, iku minangka sarana anggonira nindakake pratandha-pratandha mau.”

וַיֹּאמֶר	חֹתְנוֹ	יֶתֶר	אֶל־	וַיִּשָּׁב	מֹשֶׁה	וַיְּלֶךְ	18
lan–ngandika	marasepuhipun	Yèter	dhateng–	lan–wangsul	Musa	Lan–kesah	
H0559		H3500	H0413	H7725	H4872	H3212	

אֶל־	וְאָשׁוּבָה	נָּא	אֶלְכָה	לוֹ
dhateng–	lan–wangsul	sumangga	Sumangga–kula–kesah	dhateng–piyambakipun
H0413	H7725	H4994	H3212	

חַיִּים	הַעוֹדָם	וְאֶרְאֶה	בְּמִצְרַיִם	אֲשֶׁר־	אַחַי	
gesang	punapa–taksih	lan–mirsani	wonten–ing–Mesir	ingkang–	sadhèrèk–sadhèrèk–kula	
	H5750	H7200	H4714		H0251	

לְשָׁלוֹם׃	לֶךְ	לְמֹשֶׁה	יִתְרוֹ	וַיֹּאמֶר	
kanthi–tentrem	Kesaha	dhateng–Musa	Yitro	lan–ngandika	
H7965	H3212	H4872	H3503	H0559	

Sang Musa tumuli wangsul manggihi Imam Yitro marasepuhe, sarta ature: “Kula kalilana wangsul manggihi sanak-kadang kula ingkang wonten Mesir, badhe kula tuweni, punapa taksih sami gesang?” Wangsulane Imam Yitro: “Iya becik mangkata kalawan tentrem!”

שֻׁב	לֶךְ	בְּמִדְיָן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	19
wangsula	Kesaha	wonten–ing–Midian	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H7725	H3212	H4080	H4872	H0413	H3068	H0559	

אֶת־	הַמְבַקְשִׁים	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	מֵתוּ	כִּי־	מִצְרָיִם
kaliyan–	ingkang–madosi	tiyang–tiyang	sedaya–	sampun–pejah	amargi–	dhateng–Mesir
H0853	H1245	H0376	H3605	H4191		H4714

נַפְשֶׁךָ׃
nyawanipun
H5315

Anadene Pangeran Yehuwah iya wus ngandika marang Sang Musa ana ing tanah Midian: “Sira balia menyang Mesir, awitdene sakehe wong kang nedya mateni sira iku wus padha mati.”

20

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	בָּנָיו
Lan–mendhet	Musa	kaliyan–	garwanipun	lan–kaliyan–	putra–putranipun
H3947	H4872	H0853	H0802	H0853	

וַיִּרְכִּבֵם	עַל־	הַחֲמֹר	וַיָּשָׁב	אַרְצָה	מִצְרָיִם	
lan–numpak–piyambakipun	wonten–inggil–	kuldi	lan–wangsul	dhateng–nagari	Mesir	
H7392		H2543	H7725	H0776	H4714	

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	מַטֵּה	הָאֱלֹהִים	בְּיָדוֹ׃
lan–mendhet	Musa	kaliyan–	teken	Gusti–Allah	wonten–ing–tanganipun
H3947	H4872	H0853	H4294	H0430	H3027

Sang Musa banjur ngajak garwane lan putra-putrane, padha katunggangake ing kuldi wangsul menyang ing tanah Mesir; lan tekene Gusti Allah iku diasta.

21

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּלֶכְתְּךָ	לָשׁוּב
Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Musa	nalika–kesah–panjenengan	kangge–wangsul
H0559	H3068	H0413	H4872	H3212	H7725

מִצְרַיְמָה	רְאֵה	כָּל־	הַמֹּפְתִים	אֲשֶׁר־	שַׂמְתִּי
dhateng–Mesir	Mirsanana	sedaya–	mukjijat–mukjijat	ingkang–	Kula–sampun–masangaken
H4714	H7200	H3605	H4159		

וַאֲנִי	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַעֲשִׂיתָם	בְּיָדֶךָ
lan–Kula	Piraun	wonten–ing–ngajengipun	lan–tindakaken–piyambakipun	wonten–ing–tanganipun
H0589	H6547	H6440		H3027

אֶת־	יְשַׁלַּח	וְלֹא	לִבּוֹ	אֶת־	אֲחַזֵּק
kaliyan–	badhé–nglèpasaken	lan–mboten	manahipun	kaliyan–	Kula–badhé–ngatos–atosaken
H0853	H7971	H3808		H0853	H2388

הָעָם׃
tiyang

Dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Sang Musa: “Anggonira bali menyang ing tanah Mesir iku kudu tansah eling, supaya sakehe kaelokan kang wus Sunpasrahake marang sira iku sira tindakna ana ing ngarepe Pringon. Ingsun bakal mangkotake atine Pringon, temah bakal ora nglilani lungane umatingSun.

22

בְּכֹרִי	בְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	
pambarep–Kula	putra–Kula	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Piraun	dhateng–	Lan–matura	
H1060		H3068	H0559	H3541	H6547	H0413	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Sira kudu matur marang Pringon: Dhawuhipun Pangeran Yehuwah makaten: Israel iku putraningSun, iya putraningSun pambajeng;

23

וַיְעַבְדֻנִי	בְנִי	אֶת־	שַׁלַּח	אֶלֶיךָ	וְאֹמַר	
lan–ngabekti–Kula	putra–Kula	kaliyan–	Lèpasaken	dhateng–panjenengan	Lan–Kula–ngandika	
H5647		H0853	H7971	H0413	H0559	

אֶת־	הִרֵּג	אָנֹכִי	הִנֵּה	לְשַׁלְּחוֹ	וַתְּמָאֵן	
kaliyan–	mejahi	Kula	mangga–mirsani	kangge–nglèpasaken–piyambakipun	lan–nampik	
H0853	H2026	H0595	H2009	H7971	H3985	

בְּכֹרֶךָ׃	בִּנְךָ
pambarepipun	putranipun
H1060	

kang iku Ingsun dhawuh marang sira: PutraningSun iku sira lilanana lunga supaya ngabekti marang Ingsun; dene manawa sira ora nglilani lungane, lah Ingsun bakal mateni anakira, anakira pambarep.”

יְהוָה	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ	בַּמָּלוֹן	בַּדָּרֶךְ	וַיְהִי	24
Yéhuwah	lan–pinanggih–piyambakipun	wonten–ing–penginapan	wonten–ing–margi	Lan–dados	
H3068	H6298	H4411	H1870	H1961	

הֲמִיתֻֽהוּ׃	וַיְבַקֵּשׁ
mejahi–piyambakipun	lan–madosi
H4191	H1245

Kacarita bareng ana ing dalan ana ing panginepan, Sang Musa tumuli dipanggihi dening Pangeran Yehuwah bakal disedani.

בְּנָֽהּ	עָרְלַ֣ת	אֶת־	וַתִּכְרֹת֮	צֹר	צִפֹּרָה	וַתִּקַּח	25
putranipun	kulit–buntut	kaliyan–	lan–nyunati	watu–landhep	Sipora	Lan–mendhet	
	H6190	H0853	H3772	H6864	H6855	H3947	

אַתָּה	דָּמִ֥ים	חֲתַן־	כִּ֛י	וַתֹּאמֶר֙	לְרַגְלָ֔יו	וַתִּגַּ֥ע
panjenengan	rah	manten–	amargi	lan–ngandika	dhateng–sampéyanipun	lan–ndemok
	H1818	H2860		H0559	H7272	H5060

לִֽי׃
kangge–kula

Ibu Zipora banjur mundhut lading watu, sarta ngiris ikute kang putra, irisan iku nuli kasenggolake ing sampeyane Sang Musa karo matur: “Saestu panjenengan punika panganten rah tumrap kula.”

פ	לַמּוּלֹֽת׃	דָּמִ֥ים	חֲתָ֖ן	אָ֣מְרָה	אָ֑ז	מְמֻנּ֣וּ	וַיֶּ֥רֶף	26
¶	kangge–sunat	rah	manten	ngandika	lajeng	saking–piyambakipun	Lan–nglèpasaken	
	H4139	H1818	H2860	H0559			H7503	

Sang Musa banjur ora dikapak-kapakake dening Pangeran Yehuwah. Mungguh Ibu Zipora anggone nalika iku nyebut “panganten rah” iku awit saka prakara tetak mau.

מֹשֶׁה	לִקְרַ֣את	לְךָ֔	אַהֲרֹ֖ן	אֶל־	יְהוָ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	27
Musa	kangge–methuk	Kesaha	Harun	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H4872	H7125	H3212	H0175	H0413	H3068	H0559	

הָאֱלֹהִ֔ים	בְּהֹר֖	וַיִּפְגְּשֵׁ֥הוּ	וַיֵּ֣לֶךְ	הַמִּדְבָּ֑רָה	
Gusti–Allah	wonten–ing–redi	lan–pinanggih–piyambakipun	lan–kesah	dhateng–ara–ara–samun	
H0430	H2022	H6298	H3212		

לֽוֹ׃	וַיִּשַּׁק־
piyambakipun	lan–ngarasi–

Anadene Pangeran Yehuwah wus ngandika marang Rama Harun, mangkene: “Sira methukna Musa menyang ing pasamunan.” Rama Harun tumuli mangkat lan kepanggih karo Sang Musa ana ing gununge Gusti Allah, banjur diaras.

יְהוָה	דִּבְּרֵ֣י	כָּל־	אֶת	לְאַהֲרֹ֔ן	מֹשֶׁה֙	וַיַּגֶּד	28
Yéhuwah	pangandikan–pangandikan	sedaya–	kaliyan	dhateng–Harun	Musa	Lan–nyariosaken	
H3068	H1697	H3605	H0853	H0175	H4872	H5046	

אֲשֶׁ֣ר	הָאֹתֹ֔ת	כָּל־	וְאֵת֙	שְׁלָח֔וֹ	אֲשֶׁ֖ר	
ingkang	tandha–tandha	sedaya–	lan–kaliyan	ngutus–piyambakipun	ingkang	
	H0226	H3605	H0853	H7971		

צִוָּֽהוּ׃
dhawuh–piyambakipun
H6680

Sang Musa tumuli ngaturi uninga marang Rama Harun bab sakehe pangandikaning Yehuwah kang wus diwelingake lan sakehe pratandha kang wus kadhawuhake supaya ditindakake.

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי
Lan–kesah Musa lan–Harun lan–sami–ngempalaken kaliyan– sedaya– pinisepuh–pinisepuh
H3212 H4872 H0175 H0622 H0853 H3605 H2205

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
putra–putranipun Israèl
H3478

Sang Musa lan Rama Harun banjur tindak sarta nglempakake sakehe tuwa-tuwane Israel.

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר
Lan–ngandika Harun kaliyan– sedaya– pangandikan–pangandikan ingkang– ngandika
H1696 H0175 H0853 H3605 H1697 H1696

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם׃
Yéhuwah dhateng– Musa lan–nindakaken tandha–tandha wonten–ing–mripatipun tiyang
H3068 H0413 H4872 H0226

Rama Harun tumuli nglairake sakehe pangandika kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Sang Musa, sarta nindakake pratandha-pratandha ana ing ngarepe bangsa iku.

31 וַיַּאֲמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי
Lan–pitados tiyang lan–sami–mireng bilih– nuweni Yéhuwah kaliyan– putra–putranipun
H0539 H5971 H8085 H3588 H6485 H3068 H0853 H1121

יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ׃
Israèl lan–bilih sampun–mirsani kaliyan– kasangsaran–ipun lan–sami–tumungkul lan–sami–sujud
H3478 H3588 H7200 H0853 H6040 H6915 H7812

Bangsa mau banjur ngandel, sarta bareng krungu yen Pangeran Yehuwah wus nuweni marang wong Israel lan wus mirsani ing kasangsarane, temah padha jengkeng sujud.

Chapter 5

1 וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה
Lan–sasampunipun sami–rawuh Musa lan–Harun lan–sami–ngandika dhateng– Piraun
H0935 H4872 H0175 H0559 H0413 H6547

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־עַמִּי
mekaten– ngandika Yéhuwah Gusti–Allahipun Israèl Lèpasaken kaliyan– umat–Kula
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H7971 H0853 H5971

וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃
lan–sami–ramè–ramè kangge–Kula wonten–ing–ara–ara–samun
H2287

Sawuse mangkono Nabi Musa lan Rama Harun tumuli padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Pringon sarta matur: “Dhawuhipun Pangeran Yehuwah Gusti Allahipun Israel makaten: Sira nglilanana umatingSun supaya padha menyang ing pasamunan nganakake riyaya konjuk marang Ingsun!”

2

בְּקֹלוֹ
dhateng–swantenipun

אֶשְׁמַע
kula–kedah–mireng
H8085

אֲשֶׁר
ingkang

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

מִי
sinten
H4310

פַּרְעֹה
Piraun
H6547

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

וְגַם
lan–ugi
H1571

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֶת־
kaliyan–
H0853

יָדַעְתִּי
kula–sampun–tepang
H3045

לֹא
mboten
H3808

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אֶת־
kaliyan–
H0853

לְשַׁלַּח
kangge–nglèpasaken
H7971

אֶשַׁלַּח׃
kula–badhé–nglèpasaken
H7971

לֹא
mboten
H3808

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אֶת־
kaliyan–
H0853

Nanging pangandikane Sang Prabu Pringon: “Sapa ta Yehuwah iku, kang prentahe kudu sunestokake bab nglilani lungane wong Israel? Ingsun ora wanuh karo Yehuwah iku lan uga ora bakal nglilani lungane wong Israel.”

3

עָלֵינוּ
kaliyan–kita

נִקְרָא
sampun–pinanggih
H7122

הָעִבְרִים
tiyang–Ibrani
H5680

אֱלֹהֵי
Gusti–Allahipun
H0430

וַיֹּאמְרוּ
Lan–sami–ngandika
H0559

נֵלְכָה
sumangga
H4994

דֶּרֶךְ
margi
H1870

שְׁלֹשֶׁת
tigang
H7969

יָמִים
dinten
H3117

בַּמִּדְבָּר
wonten–ing–ara–ara–samun

וְנִזְבְּחָה
lan–kurban–sembelèhan
H2076

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kita
H0430

פֶּן־
supados–mboten–
H6435

יִפְגָּעֵנוּ
nyerang–kita
H6293

בַּדֶּבֶר
kanthi–pageblug
H1698

אוֹ
utawi

בֶּחָרֶב׃
kanthi–pedhang
H2719

Ature Nabi Musa lan Rama Harun: “Gusti Allahipun tiyang Ibrani sampun manggihi kawula. Sapunika panjenengan dalem mugi karsaa nglilani kawula sami kesah dhateng pasamunan tebihipun lampahan tigang dinten, badhe saos kurban dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula, supados kawula sampun ngantos kadhawahan ing pageblug utawi pedhang.”

4

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

אֲלֵהֶם
dhateng–piyambakipun
H0413

מֶלֶךְ
raja
H4428

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

לָמָּה
kenging–menapa
H4100

מֹשֶׁה
Musa
H4872

וְאַהֲרֹן
lan–Harun
H0175

תַּפְרִיעוּ
sami–ngalang–alangi

אֶת־
kaliyan–
H0853

הָעָם
tiyang

מִמַּעֲשָׂיו
saking–padamelan–ipun
H4639

לְכוּ
sami–kesaha
H3212

לְסִבְלֹתֵיכֶם׃
dhateng–momotan–ipun
H5450

Nanging Sang Nata ing Mesir ngandika: “He Musa lan Harun, yagene sira padha nindakake kang njalari bangsa iki banjur nglirwakake pagaweane? Lungaa, sira nglakonana pagaweanira dhewe!”

5

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

פַּרְעֹה
Piraun
H6547

הֵן־
mangga–mirsani–
H2005

רַבִּים
kathah

עַתָּה
sapunika
H6258

עַם
tiyang

הָאָרֶץ
nagari
H0776

וְהִשְׁבַּתֶּם
lan–sami–mandheg–aken

אֹתָם
piyambakipun
H0853

מִסִּבְלֹתָם׃
saking–momotan–ipun
H5450

Pangandikane Sang Prabu Pringon maneh: “Delengen, cacahe bangsamu ana ing nagara kene wus akeh banget, mangka sira kok arep nglerenake anggone nyambut-gawe peksan!”

הַנִּנְעָ֑שִׂים	אֶת־	הַהֽוּא	בַּיּ֖וֹם	פַּרְעֹ֥ה	וַיְצַ֛ו	6
mandhor–mandhor	kaliyan–	punika	wonten–ing–dinten	Piraun	Lan–dhawuh	
H5065	H0853	H1931	H3117	H6547	H6680	

לֵאמֹֽר׃	שֹׁטְרָ֣יו	וְאֶת־	בָּעָ֔ם
pangandika	juru–tulis-ipun	lan–kaliyan–	wonten–ing–tiyang
H0559	H7860	H0853	

Ing dina iku uga Sang Prabu Pringon dhawuh marang para pambereging bangsa iku lan marang mandhor-mandhore wong-wong mau dhewe, mangkene:

לִלְבֹּ֑ן	לָעָ֗ם	תֵּ֚בֶן	לָתֵ֣ת	תֹּאסִפ֔וּן	לֹ֥א	7
kangge–ndamel–bata	dhateng–tiyang	dami	kangge–maringi	sami–terus–maringi	Mboten	
		H8401	H5414	H3254	H3808	

יֵלְכ֖וּ	הֵ֑ם	שִׁלְשֹׁ֣ם	כִּתְמ֔וֹל	הַלְּבֵנִ֖ים
sumangga–sami–kesah	piyambakipun	kapriyen	kados–kala–wingi	bata–bata
H3212	H1992	H8032	H8543	H3843

תֵּ֖בֶן׃	לָהֶ֥ם	וְקִשְּׁשׁ֛וּ
dami	kangge–piyambakipun	lan–sami–ngempalaken
H8401		

“Bangsa iku anggone gawe bata ora susah diwenehi damen kaya dhek wingi-wingine, kareben padha golek dhewe.

שִׁלְשֹׁ֣ם	תְּמ֔וֹל	עֹשִׂ֖ים	ה֑וּא	אֲשֶׁ֣ר	הַלְּבֵנִ֔ים	מַתְכֶּ֣נֶת	וְאֶת־	8
kapriyen	kala–wingi	sami–ndamel	piyambakipun	ingkang	bata–bata	cacah	Lan–kaliyan–	
H8032	H8543		H1992		H3843	H4971	H0853	

מִמֶּ֣נּוּ	תִגְרְע֔וּ	לֹ֥א	עֲלֵיהֶ֖ם	תָּשִׂ֑ימוּ
saking–piyambakipun	sami–ngurangi	mboten	wonten–inggil–piyambakipun	sami–nemtokaken
	H1639	H3808		

לֵאמֹ֔ר	צְעֲקִ֖ים	הֵ֑ם	כֵּ֣ן	עַל־	הֵ֗ם	נִרְפִּ֣ים	כִּי־	
pangandika	sami–sambat	piyambakipun	punika	mila–	piyambakipun	kesed	amargi–	
H0559	H6817	H1992			H1992	H7503		

לֵאלֹהֵ֥ינוּ׃	נִזְבְּחָ֖ה	נֵלְכָ֥ה
dhateng–Gusti–Allah–kita	sumangga–kita–kurban–sembelèhan	sumangga–kita–kesah
H0430	H2076	H3212

Nanging setorane bata ajeg cacahe kaya wingi-wingine, ora kena disuda, marga wong-wong iku kesed. Mulane padha bengok-bengok: Kawula mugi kalilana kesah badhe saos kurban dhateng Allah kawula.

בָּהֶ֔	וְיַעֲשׂ֥וּ־	הָאֲנָשִׁ֖ים	עַל־	הָעֲבֹדָ֑ה	תִּכְבַּ֣ד	9
piyambakipun	lan–sami–nindakaken–	tiyang–tiyang	wonten–ing–	padamelan	Awrataken	
		H0376		H5656	H3513	

שָׁ֖קֶר׃	בִּדְבְרֵי־	יִשְׁעֽוּ׃	וְאַל־
goroh	dhateng–pangandikan–pangandikan–	sami–migatosaken	lan–sampun–
H8267	H1697	H8159	H0408

Pagaweane wong-wong iku kudu ditambahi abote, nganti gagasane mung tumuju marang pagawean, lan aja nganti katut marang tetembungan kang dora.”

אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	וְשֹׁטְרָיו	הָעָם	נִגְּשֵׂי	וַיֵּצְאוּ		10
dhateng–	lan–sami–ngandika	lan–juru–tulis-ipun	tiyang	mandhor–mandhor	Lan–sami–medal		
H0413	H0559	H7860		H5065	H3318		

נֹתֵן	אֵינֶנִּי	פַּרְעֹה	אָמַר	כְּה	לֵאמֹר	הָעָם	
maringi	mboten–kula	Piraun	ngandika	mekaten	pangandika	tiyang	
H5414	H0369	H6547	H0559	H3541	H0559		

תָּבֶן׃	לָכֶם
dami	dhateng–panjenengan–sedaya
H8401	

Para pambereging bangsa mau lan para mandhore nuli padha tutur marang umat: “Dhawuhe Sang Prabu Pringon mangkene: Sira iku wus ora sunparingi damen maneh.

תֶּבֶן	לָכֶם	קְחוּ	לְכוּ	אַתֶּם	11
dami	kangge–panjenengan–sedaya	sami–mendhet	sami–kesaha	Panjenengan–sedaya	
H8401		H3947	H3212		

מֵעֲבֹדַתְכֶם	נִגְרָע	אֵין	כִּי	תִמְצָאוּ	מֵאֲשֶׁר
saking–padamelan-ipun	kawurungaken	mboten–wonten	amargi	sami–manggihaken	saking–pundi
H5656	H1639	H0369		H4672	

דָּבָר׃
prakawis
H1697

Sira padha goleka damen dhewe, ngendi saolehe, ewadene setoranira ora kena kurang!”

קַשׁ	לְקַשֵּׁשׁ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	הָעָם	וַיָּפֶץ	12
dami–kering	kangge–ngempalaken	Mesir	nagari	wonten–ing–sedaya–	tiyang	Lan–sumebar	
H7179		H4714	H0776	H3605			

לַתָּבֶן׃
kangge–dami
H8401

Bangsa mau banjur padha pating salebar menyang ing sawratane tanah Mesir perlu golek bonggol gandum kanggo lirune damen.

דִּבְרַי־	מַעֲשֵׂיכֶם	כַּלּוּ	לֵאמֹר	אָצִים	וְהַנֹּגְשִׂים	13
prakawis–	padamelan-ipun	Tunasakenipun	pangandika	sami–ndeseg	Lan–mandhor–mandhor	
H1697	H4639	H3615	H0559	H0213	H5065	

הַתָּבֶן׃	בִּהְיוֹת	כַּאֲשֶׁר	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	
dami	nalika–wonten	kados–déné	saben–dintenipun	dinten	
H8401	H1961		H3117	H3117	

Para pambereg tansah ngatag-atag, pangucape: “Pagaweanmu rampungna, yaiku kewajibanmu sadina, dipadha kaya nalika isih oleh merang!”

14

שָׁמוּ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שִׁטְרֵי	וַיִּכּוּ	
sami–nemtokaken	ingkang–	Israèl	putra–putranipun	juru–tulis	Lan–sami–dipun–gebugi	
		H3478		H7860	H5221	

לֹא	מַדֹּועַ	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	נִגְשֵׁי	עֲלֵהֶם
mboten	kenging–menapa	pangandika	Piraun	mandhor–mandhor	wonten–inggil–piyambakipun
H3808	H4069	H0559	H6547	H5065	

תְּמֹול	גַּם־	שִׁלְשֹׁם	כִּתְמֹול	לִלְבֵן	חֻקֵּכֶם	כְּלִיתֶם
kala–wingi	ugi–	kapriyen	kados–kala–wingi	kangge–ndamel–bata	jatah-ipun	sami–mungkasi
H8543	H1571	H8032	H8543		H2706	H3615

הַיּוֹם׃	גַּם־
dinten–punika	ugi–
H3117	H1571

Para pamberege Sang Prabu Pringon iku padha nggebugi mandhor-mandhor Israel, kang padha diangkat dening wong-wong iku kalawan pangucape: “Yagene ladenmu bata dina iki cacahe ora kaya ladenmu dhek wingi?”

15

פַּרְעֹה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שִׁטְרֵי	וַיָּבֹאוּ
Piraun	dhateng–	lan–sami–sesambat	Israèl	putra–putranipun	juru–tulis	Lan–sami–rawuh
H6547	H0413	H6817	H3478		H7860	H0935

לַעֲבָדֶיךָ׃	כֹּה	תַעֲשֶׂה	לָמָּה	לֵאמֹר
dhateng–abdi-abdinipun	mekaten	nindakaken	kenging–menapa	pangandika
H5650	H3541		H4100	H0559

Jalaran saka iku para mandhor Israel mau padha seba marang ing ngarsane Sang Prabu Pringon, ngaturake prakara iku, unjuke: “Para abdi dalem punapaa dene sami panjenengan dalem etrapi kados mekaten?

16

אֹמְרִים	וּלְבֵנִים	לַעֲבָדֶיךָ	נִתָּן	אֵין	תֶּבֶן	
sami–ngandika	lan–bata–bata	dhateng–abdi-abdinipun	dipun–paringi	mboten–wonten	Dami	
H0559	H3843	H5650	H5414	H0369	H8401	

וְחָטָאת	מֻכִים	עֲבָדֶיךָ	וְהִנֵּה	עֲשׂוּ	לָנוּ
lan–dosa	sami–dipun–gebugi	abdi-abdinipun	lan–mangga–mirsani	sami–damelaken	dhateng–kita
H2398	H5221	H5650	H2009		

עַמֶּךָ׃
rakyatipun

Abdi dalem sami boten dipun sukani merang, ewasamanten sami dipun prentahi damel banon, wewah malih abdi dalem mawi dipun gebagi, mangka ingkang lepat punika para kawula dalem.”

17

אַתֶּם	כֵּן	עַל־	נִרְפִּים	אַתֶּם	נִרְפִּים	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–sedaya	punika	mila–	kesed	panjenengan–sedaya	kesed	Lan–ngandika	
			H7503		H7503	H0559	

לַיהוָה׃	נִזְבְּחָה	נֵלְכָה	אֹמְרִים
dhateng–Yéhuwah	sumangga–kita–kurban–sembelèhan	sumangga–kita–kesah	sami–ngandika
H3068	H2076	H3212	H0559

Nanging pangandikane: “Sira iku wong kesed, wong kesed! Mulane ujarira: Kawula mugi sami kalilana kesah saos kurban dhateng Pangeran Yehuwah.

18

יִנָּתֵן	לֹא־	וְתֶבֶן	עִבְדוּ	לְכוּ	וְעַתָּה	
badhé–dipun–paringi	mboten–	lan–dami	sami–ngawula	sami–kesaha	Lan–sapunika	
H5414	H3808	H8401	H5647	H3212	H6258	

תִּתְּנוּ׃	לִבְנִים	וְתִכֶּן	לָכֶם
sami–maringi	bata–bata	lan–cacah	dhateng–panjenengan–sedaya
H5414	H3843	H8506	

Mulane saiki padha mundura! Nyambuta gawe, nanging merang ora bakal diwenehi, ewadene sira padha setora bata padha karo adat-sabene!”

19

בְּרָע	אִתָּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שִׁטְרֵי	וַיִּרְאוּ	
wonten–ing–awon	piyambakipun	Israèl	putra–putra–	juru–tulis	Lan–sami–mirsani	
	H0853	H3478		H7860	H7200	

בְּיוֹמוֹ׃	יוֹם	דְּבַר־	מִלִּבְנֵיכֶם	תְּנָרְעוּ	לֹא־	לֵאמֹר
saben–dintenipun	dinten	prakawis–	saking–bata–ipun	sami–ngurangi	mboten–	pangandika
H3117	H3117	H1697	H3843	H1639	H3808	H0559

Ing kono para mandhor Israel padha ngreti, yen pancen ana ing sajroning karibedan, marga padha dipangandikani: “Kowe padha ora kena ngurangi cacahe setoran bata saben dinane.”

20

נִצָּבִים	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	וַיִּפְגְּעוּ
ngadeg	Harun	lan–kaliyan–	Musa	kaliyan–	Lan–sami–pinanggih
H5324	H0175	H0853	H4872	H0853	H6293

פַּרְעֹה׃	מֵאֵת	בְּצֵאתָם	לִקְרָאתָם	
Piraun	saking	nalika–medal–piyambakipun	kangge–methuk–piyambakipun	
H6547	H0854	H3318	H7125	

Mulane bareng kapethuk Nabi Musa lan Rama Harun, kang padha nyegat undure saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon,

21

יְהוָה	יֵרֶא	אֱלֹהִים	וַיֹּאמְרוּ	
Yéhuwah	Mugi–mirsani	dhateng–piyambakipun	Lan–sami–ngandika	
H3068	H7200	H0413	H0559	

רֵיחֵנוּ	אֶת־	הִבְאַשְׁתֶּם	אֲשֶׁר	וְיִשְׁפֹּט	עֲלֵיכֶם	
ambunipun	kaliyan–	sami–ndamel–bosok	ingkang	lan–ngadili	wonten–inggil–panjenengan–sedaya	
H7381	H0853	H0887		H8199		

לָתֵת־	עֲבָדָיו	וּבְעֵינֵי	פַּרְעֹה	בְּעֵינֵי
kangge–maringi–	abdi-abdinipun	lan–wonten–ing–mripatipun	Piraun	wonten–ing–mripatipun
H5414	H5650		H6547	

לְהָרְגֵנוּ׃	בְּיָדָם	חֶרֶב	
kangge–mejahi–kita	wonten–ing–tanganipun	pedhang	
H2026	H3027	H2719	

banjur padha matur mangkene: “Pangeran Yehuwah mugi nguninganana pandamel panjenengan sarta maringi paukuman dhateng panjenengan, margi panjenengan sampun sami ndadosaken bacin nama kula sadaya wonten ngarsanipun Sang Prabu Pringon saha para abdinipun, lan margi saking makaten panjenengan prasasat nyepengi lading dhateng tiyang-tiyang punika kangge mejahi kula.”

22

לָמָּה	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיָּשָׁב	
kenging–menapa	Gusti–kula	lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Lan–wangsul	
H4100	H0136	H0559	H3068	H0413	H4872	H7725	

זֶה	לָמָּה	הֲזֶה	לָעָם	הֲרֵעֹתָה	
punika	kenging–menapa	punika	dhateng–tiyang	Panjenengan–sampun–ndamel–awon	
H2088	H4100	H2088			

שְׁלַחְתָּנִי׃
Panjenengan–ngutus–kula
H7971

Nabi Musa banjur wangsul sowan marang ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, sarta munjuk: “Dhuh Pangeran, kados pundi dene Paduka nandukaken kasangsaran kados makaten dhateng umat punika? Punapaa dene kawula ingkang Paduka utus?

בְּשִׁמְךָ	לְדַבֵּר	פַּרְעֹה	אֶל־	בָּאתִי	וּמֵאָז		23
wonten–ing–asmanipun	kangge–ngandika	Piraun	dhateng–	kula–rawuh	Lan–saking–nalika		
H8034	H1696	H6547	H0413	H0935			

לֹא־	וְהַצֵּל	הִזֶּה	לָעָם	הִרַע
mboten–	lan–ngluwari	punika	dhateng–tiyang	sampun–ndamel–awon
H3808	H5337	H2088		

עַמֶּךָ׃	אֶת־	הִצַּלְתָּ
umatipun	kaliyan–	Panjenengan–sampun–ngluwari
	H0853	H5337

Awitdene wiwit sowan kawula ing ngarsanipun Sang Prabu Pringon, ngunjukaken atur atas asma Paduka, bangsa punika dipun etrapi ingkang awon, mangka Paduka babar-pisan boten ngluwari umat Paduka.”

Chapter 6

אֲשֶׁר	תִּרְאֶה	עַתָּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
menapa–ingkang	badhé–mirsani	sapunika	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H7200	H6258	H4872	H0413	H3068	H0559	

חֲזָקָה	בְּיָד	כִּי	לְפַרְעֹה	אֶעֱשֶׂה
kiyat	kanthi–tangan	amargi	dhateng–Piraun	Kula–badhé–nindakaken
H2389	H3027		H6547	

יְגָרְשֵׁם	חֲזָקָה	וּבְיָד	יְשַׁלְּחֵם
badhé–ngusir–piyambakipun	kiyat	lan–kanthi–tangan	badhé–nglèpasaken–piyambakipun
H1644	H2389	H3027	H7971

ס	מֵאַרְצוֹ׃	
§	saking–nagarinipun	
	H0776	

(5-24) Nanging pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Ing samengko sira bakal sumurup, apa kang bakal Suntandukake marang Pringon; anggone bakal nglilani lunga bangsa iki sarana dipeksa ing asta kang rosa, iya marga saka dipeksa dening asta kang rosa dheweke bakal nundhung bangsa iku saka ing nagarane.”

אֲנִי	אֱלֹהִיו	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיְדַבֵּר	2
Kula	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Musa	dhateng–	Gusti–Allah	Lan–ngandika	
H0589	H0413	H0559	H4872	H0413	H0430	H1696	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

(6-1) Sabanjure Gusti Allah ngandika marang Nabi Musa mangkene: “Ingsun iki Yehuwah.

יַעֲקֹב	וְאֶל־	יִצְחָק	אֶל־	אַבְרָהָם	אֶל־	וָאֵרָא	3
Yakub	lan–dhateng–	Ishak	dhateng–	Abraham	dhateng–	Lan–Kula–katingal	
H3290	H0413	H3327	H0413	H0085	H0413	H7200	

לֹא	יְהוָה	וּשְׁמִי	שַׁדָּי	בְּאֵל	
mboten	Yéhuwah	lan–asma–Kula	Ingkang–Mahakuwasa	minangka–Gusti–Allah	
H3808	H3068	H8034	H7706	H0410	

לָהֶם׃	נוֹדַעְתִּי
dhateng–piyambakipun	Kula–sampun–kawuningan
	H3045

(6-2) Ingsun wus ngatingal marang Abraham, Iskak lan Yakub, dadi Allah kang Mahakuwasa, nanging asmaningSun Yehuwah durung Sunsumurupake.

אִתָּם	בְּרִיתִי	אֶת־	הֲקִמֹתִי	וְגַם	4
kaliyan–piyambakipun	prajanjian–Kula	kaliyan–	Kula–sampun–ndegaken	Lan–ugi	
H0854	H1285	H0853		H1571	

אֶרֶץ	אֶת	כְּנָעַן	אֶרֶץ	אֶת־	לָהֶם	לָתֶת	
nagari	kaliyan	Kanaan	nagari	kaliyan–	dhateng–piyambakipun	kangge–maringi	
H0776	H0853		H0776	H0853		H5414	

בָּהּ׃	גָּרוּ	אֲשֶׁר־	מְגֻרֵיהֶם
wonten–piyambakipun	sami–ngumbara	ingkang–	pangumberan-ipun
			H4033

(6-3) Karodene Ingsun ora mung damel prasetyan karo leluhurira iku, yen bakal Sunparingi tanah Kanaan, tanah panggonane neneka,

אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נַאֲקַת	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	אֲנִי	וְגַם	5
ingkang	Israèl	putra–putranipun	sesambat	kaliyan–	Kula–sampun–mireng	Kula	Lan–ugi	
	H3478		H5009	H0853	H8085	H0589	H1571	

בְּרִיתִי׃	אֶת־	וָאֶזְכֹּר	אִתָּם	מַעֲבִדִים	מִצְרַיִם
prajanjian–Kula	kaliyan–	lan–Kula–sampun–ngéngeti	piyambakipun	ngawulakaken	Mesir
H1285	H0853	H2142	H0853	H5647	H4714

(6-4) nanging Ingsun wus mireng uga bab wong-wong Israel anggone ditindhes dening wong Mesir, lan Ingsun enget marang prasetyaningSun.

							6
וְהוֹצֵאתִי	יְהוָה	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי־	אֱמֹר	לָכֵן
lan–Kula–badhé–ngetokaken	Yéhuwah	Kula	Israèl	dhateng–putra–putra–	matura	Mila
H3318	H3068	H0589	H3478		H0559	

וְהִצַּלְתִּי	מִצְרַיִם	סִבְלֹת	מִתַּחַת	אֶתְכֶם
lan–Kula–badhé–ngluwari	Mesir	momotan	saking–ngandhap	panjenengan–sedaya
H5337	H4714	H5450	H8478	H0853

אֶתְכֶם	וְגָאַלְתִּי	מֵעֲבֹדָתָם	אֶתְכֶם
panjenengan–sedaya	lan–Kula–badhé–nebus	saking–kawulaan-ipun	panjenengan–sedaya
H0853		H5656	H0853

גְּדֹלִים׃	וּבִשְׁפָטִים	נְטוּיָה	בִּזְרוֹעַ
agung	lan–kanthi–pangadilan–pangadilan	kuluraken	kanthi–lengen
	H8201	H5186	H2220

(6-5) Kang iku sira tutura marang wong Israel: Ingsun iki Yehuwah, Ingsun bakal ngluwari sira saka pagawean-peksane wong Mesir, lan nguwalake sira saka anggonira dikawulakake lan ngentasake sira klawan asta kang Sunacungake, apadene kalawan paukuman-paukuman kang abot.

	לָעָם	לִי׃	אֶתְכֶם	וְלָקַחְתִּי	7
	dados–tiyang	kangge–Kula	panjenengan–sedaya	Lan–Kula–badhé–mendhet	
			H0853	H3947	

כִּי	וִידַעְתֶּם	לֵאלֹהִים	לָכֶם	וְהָיִיתִי	
bilih	lan–sami–nguningani	dados–Gusti–Allah	kangge–panjenengan–sedaya	lan–Kula–badhé–dados	
	H3045	H0430		H1961	

מִתַּחַת	אֶתְכֶם	הַמּוֹצִיא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	
saking–ngandhap	panjenengan–sedaya	ingkang–ngetokaken	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Kula	
H8478	H0853	H3318	H0430	H3068	H0589	

מִצְרַיִם׃	סִבְלֹות
Mesir	momotan
H4714	H5450

(6-6) Sira bakal Sunpundhut dadi umatingSun lan Ingsun bakal jumeneng dadi Allahira, supaya sira padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah Allahira, kang nguwalake sira saka pagawean-peksane wong Mesir.

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וְהֵבֵאתִי	8
ingkang	nagari	dhateng–	panjenengan–sedaya	Lan–Kula–badhé–mbekta	
	H0776	H0413	H0853	H0935	

לְאַבְרָהָם	אֹתָהּ	לָתֵת	יָדִי	אֶת־	נָשָׂאתִי
dhateng–Abraham	piyambakipun	kangge–maringi	tangan–Kula	kaliyan–	Kula–sampun–ngangkat
H0085	H0853	H5414	H3027	H0853	H5375

אֹתָהּ	וְנָתַתִּי	וְלִיעֲקֹב	לְיִצְחָק	
piyambakipun	lan–Kula–badhé–maringi	lan–dhateng–Yakub	dhateng–Ishak	
H0853	H5414	H3290	H3327	

יְהוָה׃	אֲנִי	מוֹרָשָׁה	לָכֶם
Yéhuwah	Kula	dados–warisan	dhateng–panjenengan–sedaya
H3068	H0589	H4181	

(6-7) Karodene sira bakal Sunirid menyang ing nagara kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos, yen bakal Sunparingake marang Abraham, Iskak lan Yakub, sarta iku bakal Sunparingake marang sira dadi darbekira; Ingsun iki Yehuwah!”

	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	כֵּן	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	9
	lan–mboten	Israèl	putra–putranipun	dhateng–	mekaten	Musa	Lan–ngandika	
	H3808	H3478		H0413		H4872	H1696	

פ	קָשֶׁה׃	וּמֵעֲבֹדָה	רוּחַ	מִקֹּצֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	שָׁמְעוּ	
¶	awrat	lan–saking–kawulaan	roh	saking–cupet	Musa	dhateng–	sami–mirengaken	
	H7186	H5656	H7307	H7115	H4872	H0413	H8085	

(6-8) Nabi Musa banjur ngandika mangkono mau marang wong Israel, nanging padha ora ngrungokake marang pangandikane Nabi Musa, marga wus padha semplah jalaran saka pangawulan kang banget abote iku.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
pangandika	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

(6-9) Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

בְּנֵי־	אֶת־	וְיִשַׁלַּח	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	אֶל־	דַּבֵּר	בֹּא	11
putra–putra–	kaliyan–	lan–nglèpasaken	Mesir	raja	Piraun	dhateng–	ngandikaa	Lebeta	
	H0853	H7971	H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H0935	

מֵאַרְצוֹ׃	יִשְׂרָאֵל
saking–nagarinipun	Israèl
H0776	H3478

(6-10) “Sira sebaa lan matura marang Pringon, raja ing Mesir, supaya nglilanana wong Israel metu saka ing nagarane.”

הֵן	לֵאמֹר	יְהוָה	לִפְנֵי		מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	12
mangga–mirsani	pangandika	Yéhuwah	wonten–ing–ngajengipun		Musa	Lan–ngandika	
H2005	H0559	H3068	H6440		H4872	H1696	

וְאֵיךְ	אֵלַי	שָׁמְעוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	
lan–kados–pundi	dhateng–kula	sami–mirengaken	mboten–	Israèl	putra–putra–	
	H0413	H8085	H3808	H3478		

פ	:שְׂפָתָיִם	עֲרַל	וַאֲנִי	פַּרְעֹה	יִשְׁמְעֵנִי	
¶	lathi	mboten–sunatan	lan–kula	Piraun	badhé–mirengaken–kula	
	H8193	H6189	H0589	H6547	H8085	

(6-11) Nanging unjuke Nabi Musa ana ing ngarsaning Sang Yehuwah: “Lah tiyang Israel piyambak boten purun mirengaken dhateng kawula, Sang Prabu Pringon malih yen karsaa miyarsakaken, kawula punika tiyang ingkang kaken ilat kawula.”

וַיְצַוֻּם	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר		13
lan–dhawuh–piyambakipun	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika		
H6680	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696		

לְהוֹצִיא	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	וְאֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־
kangge–ngetokaken	Mesir	raja	Piraun	lan–dhateng–	Israèl	putra–putranipun	dhateng–
H3318	H4714	H4428	H6547	H0413	H3478		H0413

ס	:מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	
§	Mesir	saking–nagari	Israèl	putra–putra–	kaliyan–	
	H4714	H0776	H3478		H0853	

(6-12) Ing kono Pangeran Yehuwah banjur dhawuh marang Nabi Musa lan Rama Harun, supaya nemoni wong Israel lan sowan Sang Prabu Pringon, raja ing Mesir, murih wong Israel iku padha diirid metu saka ing Mesir.

חֲנוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּכֹר	רְאוּבֵן	בְּנֵי	אֲבֹתָם	בֵּית־	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	14
Hanokh	Israèl	pambarep	Rubèn	putra–putranipun	leluhuripun	griya–	sirah-sirah	Punika	
H2585	H3478	H1060	H7205		H0001			H0428	

:רְאוּבֵן	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	וְכַרְמִי	חֶצְרוֹן	וּפַלּוּא	
Rubèn	kulawarga–kulawarga	punika	lan–Karmi	Hèzron	lan–Palu	
H7205	H4940	H0428	H3756	H2696	H6396	

(6-13) Iki pratelane para lajering kula-wargane. Anak-anake Ruben, pambajenge Rama Israel: Henokh, Palu, Hezron lan Karmi; iya iku gotrah-gotrahe Ruben.

וְשָׁאוּל	וְצֹחַר	וְיָכִין	וְאֹהַד	וְיָמִין	יְמוּאֵל	שִׁמְעוֹן	וּבְנֵי	15
lan–Saul	lan–Zohar	lan–Yakhin	lan–Ohad	lan–Yamin	Yémuel	Siméon	Lan–putra–putranipun	
H7586	H6714	H3199	H0161	H3226	H3223	H8095		

:שִׁמְעוֹן	מִשְׁפְּחֹת	אֵלֶּה	הַכְּנַעֲנִית	בֶּן־	
Siméon	kulawarga–kulawarga	punika	tiyang–èstri–Kanaan	putra–	
H8095	H4940	H0428			

(6-14) Anak-anake Simeon: Yemuel, Yamin. Ohad, Yakhin, Zohar lan Saul, anake wadon bangsa Kanaan, iku gotrah-gotrahe Simeon.

וּקְהָת	גֵּרְשׁוֹן	לְתֹלְדֹתָם	לֵוִי	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה		16
lan–Kéhat	Gèrson	miturut–tedhak–turunipun	Léwi	putra–putra–	nami–nami	Lan–punika		
H6955	H1648	H8435	H3878		H8034	H0428		

:שָׁנָה	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים	שֶׁבַע	לֵוִי	חַיֵּי	וּשְׁנֵי	וּמְרָרִי
taun	lan–satus	lan–tigang–dasa	pitu	Léwi	gesang	lan–taun–taun	lan–Mérari
H8141	H3967	H7970	H7651	H3878		H8141	H4847

(6-15) Anak-anake Lewi, miturut urut-urutane laire: Gerson, Kehat lan Merari. Lewi umure satus telung puluh pitu taun.

	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	וְשִׁמְעִי	לִבְנִי	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי	17
	miturut–kulawarga-ipun	lan–Siméi	Libni	Gèrson	Putra–putranipun	
	H4940	H8096	H3845	H1648		

(6-16) Anak-anake Gerson: Libni lan Simei, miturut gotrahe.

חֲיֵי	וּשְׁנֵי	וְעֻזִּיאֵל	וְחֶבְרוֹן	וְיִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי	18
gesang	lan–taun–taun	lan–Uzièl	lan–Hèbron	lan–Yizhar	Amram	Kéhat	Lan–putra–putranipun	
	H8141	H5816		H3324	H6019	H6955		

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁלֹשׁ	קְהָת	
taun	lan–satus	lan–tigang–dasa	tiga	Kéhat	
H8141	H3967	H7970	H7969	H6955	

(6-17) Anak-anake Kehat: Amram, Yizhar, Hebron lan Uziel. Umure Kehat satus telung puluh telu taun.

							19
הַלֵּוִי	מִשְׁפְּחֹת	אֱלֶּה	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	מְרָרִי	וּבְנֵי	
tiyang–Léwi	kulawarga–kulawarga	punika	lan–Musi	Mahli	Mérari	Lan–putra–putranipun	
H3878	H4940	H0428	H4187	H4249	H4847		

לְתֹלְדֹתָם׃	
miturut–tedhak–turunipun	
H8435	

(6-18) Anak-anake Merari: Makhli lan Musi. Iya iku gotrah-gotrahe Lewi miturut urut-urutane.

							20
לְאִשָּׁה	לוֹ	דֹּדָתוֹ	יוֹכֶבֶד	אֶת־	עַמְרָם	וַיִּקַּח	
dados–garwa	kangge–piyambakipun	bibi-nipun	Yokhèbèd	kaliyan–	Amram	Lan–mendhet	
H0802		H1733	H3115	H0853	H6019	H3947	

וּשְׁנֵי	מֹשֶׁה	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד
lan–taun–taun	Musa	lan–kaliyan–	Harun	kaliyan–	kangge–piyambakipun	lan–nglairaken
H8141	H4872	H0853	H0175	H0853		H3205

שָׁנָה׃	וּמְאַת	וּשְׁלֹשִׁים	שֶׁבַע	עַמְרָם	חֲיֵי	
taun	lan–satus	lan–tigang–dasa	pitu	Amram	gesang	
H8141	H3967	H7970	H7651	H6019		

(6-19) Amram omah-omah karo Yokhebed, adhine bapakne, iku mbabar Rama Harun lan Nabi Musa. Umure Amram nyandhak satus telung puluh pitu taun.

					21
וְזִכְרִי׃	וְנֶפֶג	קֹרַח	יִצְהָר	וּבְנֵי	
lan–Zikhri	lan–Nèfeg	Korah	Yizhar	Lan–putra–putranipun	
H2147	H5298	H7141	H3324		

(6-20) Anak-anake Yizhar: Korakh, Nefeg lan Zikhri.

					22
וְסִתְרִי׃	וְאֶלְצָפָן	מִישָׁאֵל	עֻזִּיאֵל	וּבְנֵי	
lan–Sitri	lan–Elzafan	Misaèl	Uzièl	Lan–putra–putranipun	
H5644	H0469	H4332	H5816		

(6-21) Anak-anake Uziel: Misael, Elsafan lan Sitri.

נַחְשׁוֹן	אֲחוֹת	עַמִּינָדָב	בַּת־	אֱלִישֶׁבַע	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיִּקַּח	23
Nahson	sadérék-èstri	Aminadab	putri-	Elisèba	kaliyan-	Harun	Lan-mendhet	
H5177	H0269	H5992	H1323	H0472	H0853	H0175	H3947	

נָדָב	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	לָוֹ
Nadab	kaliyan-	kangge-piyambakipun	lan-nglairaken	dados-garwa	kangge-piyambakipun
H5070	H0853		H3205	H0802	

אִיתָמָר׃	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֲבִיהוּא	וְאֶת־
Itamar	lan-kaliyan-	Eléazar	kaliyan-	Abihu	lan-kaliyan-
H0385	H0853	H0499	H0853	H0030	H0853

(6-22) Rama Harun nggarwa Eliseba, anake Aminadab, sadulure Nahason, iku nglairake: Nadab, Abihu, Eleazar lan Itamar.

מִשְׁפְּחֹת	אֱלֶה	וַאֲבִיאָסָף	וְאֶלְקָנָה	אַסִּיר	קֹרַח	וּבְנֵי	24
kulawarga-kulawarga	punika	lan-Abiasaf	lan-Elkana	Asir	Korah	Lan-putra-putranipun	
H4940	H0428	H0023	H0511	H0617	H7141		

הַקָּרְחִי׃
tiyang-Korah
H7145

(6-23) Anak-anake Korakh: Asir, Elkana lan Abiasaf, iku gotrahe wong Korakh.

פּוּטִיאֵל	מִבְּנוֹת	לוֹ	לָקַח־	אַהֲרֹן	בֶּן־	וְאֶלְעָזָר	25
Putièl	saking-putri-putri	kangge-piyambakipun	mendhet-	Harun	putra-	Lan-Eléazar	
H6317	H1323		H3947	H0175		H0499	

פִּינְחָס	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	לָוֹ
Pinèhas	kaliyan-	kangge-piyambakipun	lan-nglairaken	dados-garwa	kangge-piyambakipun
H6372	H0853		H3205	H0802	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	הַלְוִיִּם	אָבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה
miturut-kulawarga-ipun	tiyang-tiyang-Léwi	leluhur-leluhur	sirah-sirah	punika
H4940	H3881	H0001		H0428

(6-24) Eleazar putrane Rama Harun, njupuk somah salah sawijine anake Putiel, kang banjur nglairake: Pinehas. Iya iku para lajering kula-wargane wong Lewi miturut gotrahe.

לָהֶם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	הוּא	26
dhateng-piyambakipun	Yéhuwah	ngandika	ingkang	lan-Musa	Harun	Piyambakipun	
	H3068	H0559		H4872	H0175	H1931	

עַל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הוֹצִיאוּ
miturut-	Mesir	saking-nagari	Israèl	putra-putranipun	kaliyan-	ngetokaken
	H4714	H0776	H3478		H0853	H3318

צִבְאֹתָם׃
pasukan-pasukanipun

(6-25) Iya Rama Harun lan Nabi Musa iku kang padha kadhawuhan dening Pangeran Yehuwah: “Wong Israel iku padha iriden metu saka ing tanah Mesir miturut golongane.”

לְהוֹצִיא	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶל־	הַמְדַבְּרִים	הֵם	27
kangge-ngetokaken	Mesir	raja-	Piraun	dhateng-	ingkang-ngandika	Piyambakipun	
H3318	H4714	H4428	H6547	H0413	H1696	H1992	

וְאַהֲרֹן׃	מֹשֶׁה	הוּא	מִמִּצְרָיִם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־
lan-Harun	Musa	piyambakipun	saking-Mesir	Israèl	putra-putra-	kaliyan-
H0175	H4872	H1931	H4714	H3478		H0853

(6-26) Iya iku kang padha munjuk marang Sang Prabu Pringon raja ing Mesir, bab ngirid wong Israel metu saka ing tanah Mesir. Iya Nabi Musa lan Rama Harun iku.

בְּאֶרֶץ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם	וַיְהִי	28
wonten–ing–nagari	Musa	dhateng–	Yéhuwah	ngandika	wonten–ing–dinten	Lan–dados	
H0776	H4872	H0413	H3068	H1696	H3117	H1961	

פ	מִצְרָיִם׃	
¶	Mesir	
	H4714	

(6-27) Nalika Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing tanah Mesir,

אֶל־	דַּבֵּר	יְהוָה	אֲנִי	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	29
dhateng–	Ngandikaa	Yéhuwah	Kula	pangandika	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0413	H1696	H3068	H0589	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

דִּבֶּר	אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה
ngandika	Kula	menapa–ingkang	sedaya–	kaliyan	Mesir	raja	Piraun
H1696	H0589		H3605	H0853	H4714	H4428	H6547

אֵלֶיךָ׃
dhateng–panjenengan
H0413

(6-28) pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa mangkene: “Ingsun iki Yehuwah; sira matura marang Pringon, Raja ing Mesir, bab kabeh kang Sundhawuhake marang sira.”

אֲנִי	הֵן	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	30
kula	mangga–mirsani	Yéhuwah	wonten–ing–ngajengipun	Musa	Lan–ngandika	
H0589	H2005	H3068	H6440	H4872	H0559	

פ	פַּרְעֹה׃	אֵלַי	יִשְׁמַע	וְאֵיךְ	שְׂפָתַיִם	עֲרַל
¶	Piraun	dhateng–kula	badhé–mirengaken	lan–kados–pundi	lathi	mboten–sunatan
	H6547	H0413	H8085		H8193	H6189

(6-29) Nanging Nabi Musa munjuk ana ing ngarsaning Sang Yehuwah: “Kawula punika rak boten saged micara, kados pundi Sang Prabu Pringon anggenipun badhe miyarsakaken atur kawula?”

Chapter 7

נְתַתִּיךָ	רְאֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
Kula–sampun–nemtokaken–panjenengan	Mirsanana	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H5414	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559	

נְבִיאֶךָ׃	יִהְיֶה	אָחִיךָ	וְאַהֲרֹן	לְפַרְעֹה	אֱלֹהִים	
nabinipun	badhé–dados	sadhérèkipun	lan–Harun	kangge–Piraun	dados–Gusti–Allah	
H5030	H1961	H0251	H0175	H6547	H0430	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Wruhanira, sira iku Sunangkat dadi Allah tumrap Pringon, lan Harun kakangira, iku bakal dadi nabinira.

אֲצַוֶּךָּ אֲשֶׁר כָּל־ אֶת תְּדַבֵּר אַתָּה 2
Kula–dhawuh–panjenengan menapa–ingkang sedaya– kaliyan badhé–ngandika Panjenengan
H6680 H3605 H0853 H1696

אֶת־ וְשִׁלַּח פַּרְעֹה אֶל־ יְדַבֵּר אָחִיךָ וְאַהֲרֹן
kaliyan– lan–nglèpasaken Piraun dhateng– badhé–ngandika sadhérèkipun lan–Harun
H0853 H7971 H6547 H0413 H1696 H0251 H0175

מֵאַרְצוֹ׃ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־
saking–nagarinipun Israèl putra–putra–
H0776 H3478

Sira ngucapna sabarang kang wus Sundhawuhake marang sira, lan Harun kakangira, kang banjur matur marang Pringon, supaya nglilanana wong Israel lunga saka ing tanahe.

וְהִרְבֵּיתִי לֵב פַּרְעֹה אֶת־ אַקְשֶׁה וַאֲנִי 3
lan–Kula–badhé–kathahaken manah Piraun kaliyan– Kula–badhé–ngatos–atosaken Lan–Kula
H6547 H0853 H7185 H0589

מִצְרָיִם׃ בְּאֶרֶץ מוֹפְתַי וְאֶת־ אֹתֹתָי אֶת־
Mesir wonten–ing–nagari mukjijat–mukjijat–Kula lan–kaliyan– tandha–tandha–Kula kaliyan–
H4714 H0776 H4159 H0853 H0226 H0853

Nanging Ingsun bakal mangkotake atine Pringon, lan Ingsun bakal ngakehake pratandha lan kaelokan ana ing tanah Mesir.

וְנָתַתִּי אֲלֵכֶם פַּרְעֹה יִשְׁמַע וְלֹא־ 4
lan–Kula–badhé–maringi dhateng–panjenengan–sedaya Piraun badhé–mirengaken Lan–mboten–
H5414 H6547 H0413 H8085 H3808

אֶת־ וְהוֹצֵאתִי בְּמִצְרָיִם יָדִי אֶת־
kaliyan– lan–Kula–badhé–ngetokaken wonten–ing–Mesir tangan–Kula kaliyan–
H0853 H3318 H4714 H3027 H0853

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עַמִּי אֶת־ צִבְאֹתַי
Mesir saking–nagari Israèl putra–putra– umat–Kula kaliyan– pasukan–pasukan–Kula
H4714 H0776 H3478 H0853

גְּדֹלִים׃ בִּשְׁפָטִים
agung kanthi–pangadilan–pangadilan
H8201

Manawa Pringon ora ngrungokake marang sira, ing kono Ingsun bakal ndhawahake astaningSun marang tanah Mesir sarta ngirid wadya-balaningSun, iya umatingSun Israel metu saka tanah Mesir, kalawan paukuman-paukuman kang abot.

אֶת־ בִּנְטֹתִי יְהוָה אֲנִי כִּי־ מִצְרַיִם וְיָדְעוּ 5
kaliyan– nalika–Kula–nguluraken Yéhuwah Kula bilih– Mesir Lan–sami–nguningani
H0853 H5186 H3068 H0589 H4713 H3045

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־ וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם עַל־ יָדִי
Israèl putra–putra– kaliyan– lan–Kula–badhé–ngetokaken Mesir wonten–inggil– tangan–Kula
H3478 H0853 H3318 H4714 H3027

מִתּוֹכָם׃
saking–tengahipun
H8432

Ing kono wong Mesir bakal padha sumurup yen Ingsun iki Yehuwah, yaiku samangsa Ingsun ngagagake astaningSun marang tanah Mesir lan ngentasake wong Israel saka ing satengahe.”

כֵּן	אֹתָם	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	6
mekaten	piyambakipun	Yéhuwah	dhawuh	kados-déné	lan-Harun	Musa	Lan-nindakaken	
	H0853	H3068	H6680		H0175	H4872		
							עָשׂוּ׃	
							sami-nindakaken	

Nabi Musa lan Rama Harun tumuli padha ngestokake sadhawuhe Pangeran Yehuwah, iku ditindakake kabeh.

שָׁנָה	וּשְׁמֹנִים	שָׁלֹשׁ	בֶּן־	וְאַהֲרֹן	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	וּמֹשֶׁה	7
taun	lan-wolung-dasa	tiga	putra-	lan-Harun	taun	wolung-dasa	putra-	Lan-Musa	
H8141	H8084	H7969		H0175	H8141	H8084		H4872	

פ	פַּרְעֹה׃	אֶל־	בְּדַבְּרָם
¶	Piraun	dhateng-	nalika-sami-ngandika
	H6547	H0413	H1696

Anadene nalika iku yuswane Nabi Musa wolung puluh taun lan Rama Harun wolung puluh telu taun, ing nalikane padha munjuk marang Sang Prabu Pringon.

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
pangandika	Harun	lan-dhateng-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun:

תְּנוּ	לֵאמֹר	פַּרְעֹה	אֲלֵכֶם		יְדַבֵּר	כִּי	9
Maringi	pangandika	Piraun	dhateng-panjenengan-sedaya		ngandika	Bilih	
H5414	H0559	H6547	H0413		H1696		

אֶת־	קַח	אַהֲרֹן	אֶל־	וְאַמַּרְתָּ	מוֹפֵת	לָכֶם
kaliyan-	Mendhet	Harun	dhateng-	lan-matura	mukjijat	kangge-panjenengan-sedaya
H0853	H3947	H0175	H0413	H0559	H4159	

לְתַנִּין׃	יְהִי	פַּרְעֹה	לִפְנֵי־	וְהַשְׁלֵךְ	מַטֵּךְ
dados-naga	sumangga-dados	Piraun	wonten-ing-ngajengipun-	lan-mbucalaken	tekenipun
	H1961	H6547	H6440	H7993	H4294

“Manawa Pringon akon marang sira: Sira nuduhna sawijining mukjijat, nuli sira ndhawuhana Harun: Jupuken tekenmu, lan uncalna ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon, nuli bakal malih dadi ula.”

כַּאֲשֶׁר	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ	פַּרְעֹה	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	10
kados-déné	mekaten	lan-sami-nindakaken	Piraun	dhateng-	lan-Harun	Musa	Lan-rawuh	
			H6547	H0413	H0175	H4872	H0935	

פַּרְעֹה	לִפְנֵי	מַטֵּהוּ	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיַּשְׁלֵךְ	יְהוָה	צִוָּה	
Piraun	wonten-ing-ngajengipun	tekenipun	kaliyan-	Harun	lan-mbucalaken	Yéhuwah	dhawuh	
H6547	H6440	H4294	H0853	H0175	H7993	H3068	H6680	

לְתַנִּין׃	וַיְהִי	עֲבָדָיו	וְלִפְנֵי	
dados-naga	lan-dados	abdi-abdinipun	lan-wonten-ing-ngajengipun	
	H1961	H5650	H6440	

Nabi Musa lan Rama Harun tumuli padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Pringon, sarta nindakake kaya kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah. Rama Harun nguncalake tekene ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon lan ing ngarepe para abdine, tekene banjur malih dadi ula.

וְלַמְכַשְּׁפִים לַחַכָמִים פַּרְעֹה גַּם־ וַיִּקְרְאוּ 11
lan–dhateng–tukang–sihir dhateng–tiyang–wicaksana Piraun ugi– Lan–nimbali
H3784 H2450 H6547 H1571 H7121

כֵּן׃ בְּלַהֲטֵיהֶם מִצְרַיִם חַרְטֻמֵּי הֵם גַּם־ וַיַּעֲשׂוּ
mekaten kanthi–sihir-ipun Mesir dukun–dukun piyambakipun ugi– lan–sami–nindakaken
H3858 H4714 H2748 H1992 H1571

Sang Prabu Pringon tumuli nimbali para sarjana lan juru sihir, lan para ahli Mesir mau iya padha tumindak mangkono uga srana japa-mantrane.

לְתַנִּינָם וַיִּהְיוּ מַטֵּהוּ אִישׁ וַיַּשְׁלִיכוּ 12
dados–naga–naga lan–sami–dados tekenipun satunggal–tiyang Lan–sami–mbucalaken
H1961 H4294 H0376 H7993

מַטֵּהֶם׃ אֶת־ אַהֲרֹן מַטֵּה־ וַיִּבְלַע
teken–tekenipun kaliyan– Harun teken– lan–nguntal
H4294 H0853 H0175 H4294 H1104

Siji-sijine padha nguncalake tekene, lan teken-teken iku padha dadi ula, nanging tekene Rama Harun nguntali teken-tekene wong-wong mau.

כַּאֲשֶׁר אֱלֹהֶם שָׁמַע וְלֹא פַּרְעֹה לֵב וַיֶּחֱזַק 13
kados–déné dhateng–piyambakipun mirengaken lan–mboten Piraun manah Lan–atos
H0413 H8085 H3808 H6547 H2388

פ יְהוָה׃ דִּבֶּר
¶ Yéhuwah ngandika
H3068 H1696

Ewadene panggalihe Sang Prabu Pringon tetep puguh, temahan ora karsa miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus dipangandikakake dening Pangeran Yehuwah.

מֵאֵן פַּרְעֹה לֵב כָּבֵד מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 14
nampik Piraun manah awrat Musa dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H3985 H6547 H3515 H4872 H0413 H3068 H0559

הָעָם׃ לְשַׁלַּח
tiyang kangge–nglèpasaken
H7971

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Atine Pringon iku wangkot, ora gelem nglilani lunga bangsa iku.

הַמַּיְמָה יֹצֵא הִנֵּה בַבֹּקֶר פַּרְעֹה אֶל־ לֵךְ 15
dhateng–toya medal mangga–mirsani wonten–ing–ènjing Piraun dhateng– Kesaha
H4325 H3318 H2009 H1242 H6547 H0413 H3212

אֲשֶׁר־ וְהַמַּטֶּה הַיְאֹר שְׂפַת עַל־ לִקְרָאתוֹ וְנִצַּבְתָּ
ingkang– lan–teken lèpèn pinggir wonten–ing– kangge–methuk–piyambakipun lan–ngadega
H4294 H2975 H8193 H7125 H5324

בְּיָדֶךָ׃ תִּקַּח מְנָחֶשׁ לְנָחָשׁ נָהָפְךְ
wonten–ing–tanganipun mendhet dados–sawer malik
H3027 H3947 H5175 H2015

Sira sowana marang Pringon ing wayah esuk, yaiku yen mbeneri metu menyang bengawan kaya adate, sira ngentenana ana ing sapinggire bengawan Nil karo nyekel teken kang maune malih dadi ula.

16

שְׁלָחַנִי	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	
ngutus–kula	tiyang–Ibrani	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–matura	
H7971	H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	

וְיַעַבְדֵנִי	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ
lan–ngabekti–Kula	umat–Kula	kaliyan–	Lèpasaken	pangandika	dhateng–panjenengan
H5647		H0853	H7971	H0559	H0413

כֹּה׃	עַד־	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	וְהִנֵּה	בַּמִּדְבָּר	
punika	ngantos–	mirengaken	mboten–	lan–mangga–mirsani	wonten–ing–ara–ara–samun	
H3541	H5704	H8085	H3808	H2009		

Sira banjur matura mangkene: Pangeran Yehuwah Gusti Allahipun tiyang Ibrani, sampun ngutus kawula sowan ing ngarsa dalem, dhawuhipun: Sira nglilanana lunga umatingSun, supaya padha saosa pangabekti marang Ingsun ana ing pasamunan. Ewadene ngantos dumugi samangke, panjenengan dalem boten karsa miyarsakaken.

17

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	תֵּדַע	בְּזֹאת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
Yéhuwah	Kula	bilih	badhé–nguningani	kanthi–punika	Yéhuwah	ngandika	Mekaten
H3068	H0589		H3045	H2063	H3068	H0559	H3541

בְּיָדִי	אֲשֶׁר־	בַּמַּטֶּה	וּמַכֶּה	אֲנֹכִי	הִנֵּה	
wonten–ing–tangan–Kula	ingkang–	kanthi–teken	nggebugi	Kula	mangga–mirsani	
H3027		H4294	H5221	H0595	H2009	

לְדָם׃	וְנֶהְפְּכוּ	בַיְאֹר	אֲשֶׁר	הַמָּיִם	עַל־	
dados–rah	lan–malik	wonten–ing–lèpèn	ingkang	toya	wonten–inggil–	
H1818	H2015	H2975		H4325		

Margi saking punika, makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Anggonira sumurup yen Ingsun iki Yehuwah, srana mangkene: Lah teken ingkang wonten ing tangan kawula punika badhe kawula sabetaken dhateng ing toya ing benawi Nil, toyanipun lajeng badhe malih dados rah,

18

מִצְרַיִם	וְנִלְאוּ	הַיְאֹר	וּבָאַשׁ	תָּמוּת	בַּיְאֹר	אֲשֶׁר־	וְהַדָּגָה	
Mesir	lan–mboten–saged	lèpèn	lan–mambu	pejah	wonten–ing–lèpèn	ingkang–	Lan–ulam	
H4713	H3811	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	

ס	הַיְאֹר׃	מִן־	מַיִם	לִשְׁתּוֹת	
§	lèpèn	saking–	toya	kangge–ngombe	
	H2975		H4325	H8354	

ulam-ulam ingkang wonten ing benawi badhe sami pejah, benawinipun badhe ngganda bacin, sarta tiyang Mesir sami boten purun ngombe toya ing benawi Nil punika.”

19

מַטְּךָ	קַח	אַהֲרֹן	אֶל־	אֱמָר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
tekenipun	Mendhet	Harun	dhateng–	Matura	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H4294	H3947	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְנַהֲרֹתָם	עַל־	מִצְרַיִם	מֵימֵי	עַל־	יָדְךָ	וּנְטֵה־		
lèpèn–agung–ipun	wonten–inggil–	Mesir	toya–toya	wonten–inggil–	tanganipun	lan–ngeraken–		
H5104		H4714	H4325		H3027	H5186		

וְעַל	אַגְמֵיהֶם	וְעַל־	יְאֹרֵיהֶם	עַל־	
lan–wonten–inggil	blumbang–blumbangipun	lan–wonten–inggil–	lèpèn–lèpènipun	wonten–inggil–	
	H0098		H2975		

בְּכָל־	דָּם	וְהָיָה	דָּם	וַיְהִי־	מֵימֵיהֶם	מִקְוֵה	כָּל־	
wonten–ing–sedaya–	rah	lan–dados	rah	lan–sumangga–dados–	toya-nipun	kempul	sedaya–	
H3605	H1818	H1961	H1818	H1961	H4325		H3605	

וּבָאֲבָנִים׃	וּבָעֵצִים	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	
lan–wonten–ing–séla	lan–wonten–ing–kajeng	Mesir	nagari	
H0068	H6086	H4714	H0776	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa: “Sira ndhawuhana marang Harun mangkene: Tekenmu jupuken! Banjur ayatna marang sakehe banyu ing tanah Mesir, marang sadhengah kali, kalen-kalen, blumbang lan sadhengah panggonan banyu, supaya padha maliha dadi getih. Banjur bakal ana getih ing sawratane tanah Mesir, dalah ing sakehe wadhah kayu lan watu.”

20

יְהוָה	צִוָּה	וְכַאֲשֶׁר	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־
Yéhuwah	dhawuh	kados–déné	lan–Harun	Musa	mekaten	Lan–sami–nindakaken–
H3068	H6680		H0175	H4872		

בַּיְאֹר	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	אֶת־	וַיַּךְ	בַּמַּטֶּה	וַיָּרֶם
wonten–ing–lèpèn	ingkang	toya	kaliyan–	lan–nggebugi	kanthi–teken	lan–ngangkat
H2975		H4325	H0853	H5221	H4294	

כָּל־	וַיֶּהֶפְכוּ	עַבְדָּיו	וּלְעֵינֵי	פַּרְעֹה	לְעֵינֵי
sedaya–	lan–malik	abdi–abdinipun	lan–wonten–ing–mripatipun	Piraun	wonten–ing–mripatipun
H3605	H2015	H5650		H6547	

לְדָם׃	בַּיְאֹר	אֲשֶׁר־	הַמָּיִם
dados–rah	wonten–ing–lèpèn	ingkang–	toya
H1818	H2975		H4325

Nabi Musa lan Rama Harun banjur ngestokake sadhawuhe Pangeran Yehuwah; tekene diacungake lan disabetake ing banyune bengawan Nil, ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon lan ing ngarepe para abdine, banyu kang ana ing bengawan Nil kabeh banjur malih dadi getih.

21

יָכְלָו	וְלֹא־	הַיְאֹר	וַיִּבְאַשׁ	מֹתָה	בַּיְאֹר	אֲשֶׁר־	וְהַדָּגָה
saged	lan–mboten–	lèpèn	lan–mambu	pejah	wonten–ing–lèpèn	ingkang–	Lan–ulam
H3201	H3808	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710

אֶרֶץ	בְּכָל־	הַדָּם	וַיְהִי	הַיְאֹר	מִן־	מַיִם	לִשְׁתּוֹת	מִצְרַיִם
nagari	wonten–ing–sedaya–	rah	lan–wonten	lèpèn	saking–	toya	kangge–ngombe	Mesir
H0776	H3605	H1818	H1961	H2975		H4325	H8354	H4713

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

Iwak-iwak ing bengawan Nil padha mati, temahan bengawane mambu bacin lan wong Mesir ora bisa ngombe banyune bengawan Nil, sarta sawratane tanah Mesir kebak getih.

22

לִבְ־	וַיֶּחֱזַק	בְּלָטֵיהֶם	מִצְרַיִם	חַרְטֻמֵּי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־
manah–	lan–atos	kanthi–sihir–ipun	Mesir	dukun–dukun	mekaten	Lan–sami–nindakaken–
	H2388	H3909	H4714	H2748		

יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֶם	שָׁמַע	וְלֹא־	פַּרְעֹה
Yéhuwah	ngandika	kados–déné	dhateng–piyambakipun	mirengaken	lan–mboten–	Piraun
H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547

Nanging para juru sihir ing Mesir iya nindakake mangkono sarana japa-mantrane, temahan galihe Sang Pringon tetep wangkot lan ora karsa miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah.

23

לִבּוֹ	שָׂת	וְלֹא־	בֵיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֵא	פַּרְעֹה	וַיִּפֶן
manahipun	mapanaken	lan–mboten–	griyanipun	dhateng–	lan–lebet	Piraun	Lan–nolèh
	H7896	H3808		H0413	H0935	H6547	H6437

לָזֹאת׃	גַּם־
dhateng–punika	ugi–
H2063	H1571

Sang Prabu Pringon minger banjur kondur menyang ing kedhaton, lan ora maelu marang prakara mau.

כִּי	לִשְׁתּוֹת	מַיִם	הַיְאֹר	סְבִיבֹת	מִצְרַיִם	כָּל־	וַיַּחְפְּרוּ		24
amargi	kangge–ngombe	toya	lèpèn	sakubengipun	Mesir	sedaya–	Lan–sami–ngeduk		
	H8354	H4325	H2975	H5439	H4713	H3605	H2658		

הַיְאֹר׃	מִמֵּימֵי	לִשְׁתּוֹת	יָכְלוּ	לֹא	
lèpèn	saking–toya	kangge–ngombe	saged	mboten	
H2975	H4325	H8354	H3201	H3808	

Nanging sakehe wong Mesir padha ndhudhuk-ndhudhuk sakiwa-tengene bengawan Nil golek banyu kang kena diombe, marga banyune bengawan Nil ora kena diombe.

פ	הַיְאֹר׃	אֶת־	יְהוָה	הַכּוֹת־	אַחֲרֵי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמָּלֵא	25
¶	lèpèn	kaliyan–	Yéhuwah	nggebugi–	sasampunipun	dinten	pitu	Lan–kebak	
	H2975	H0853	H3068	H5221		H3117	H7651	H4390	

Kaya mangkono nganti kelakon ganep pitung dina, yaiku wiwit saka anggone Pangeran Yehuwah ndhawahi wewelak marang bengawan Nil.

Chapter 8

וְאָמַרְתָּ	פַּרְעֹה	אֶל־	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		1
lan–matura	Piraun	dhateng–	Lebeta	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika		
H0559	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559		

עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	
umat–Kula	kaliyan–	Lèpasaken	Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	
	H0853	H7971	H3068	H0559	H3541	H0413	

וְיַעַבְדֵנִי׃
lan–ngabekti–Kula
H5647

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira sowana Sang Prabu Pringon lan matura: Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Sira nglilanana umatingSun padha lunga, supaya padha saos pangabekti marang Ingsun,

נֹגֵף	אָנֹכִי	הִנֵּה	לְשַׁלֵּחַ	אַתָּה	מָאֵן	וְאִם־		2
nggebugi	Kula	mangga–mirsani	kangge–nglèpasaken	panjenengan	nampik	Lan–bilih–		
H5062	H0595	H2009	H7971		H3986			

בְּצְפַרְדְּעִים׃	גְּבוּלְךָ	כָּל־	אֶת־
kanthi–kodhok	tèpi–ipun	sedaya–	kaliyan–
H6854	H1366	H3605	H0853

dene manawa sira tetep ora nglilani lungane, lah satlatahe tanahira bakal Sundhawahi wewelak kodhok.

3

בְּבִיתֶֽךָ וּבָאוּ וְעָלוּ צְפַרְדְּעִים הַיְאֹר וְשָׁרַץ
wonten–ing–griyanipun lan–sami–lebet lan–sami–minggah kodhok lèpèn Lan–mawrata
H0935 H5927 H6854 H2975 H8317

וּבְבֵית מִשְׁכָּבְךָ וּבַחַדֶּר וְעַל־ מְטַתֶּךָ וּבְבֵית
lan–wonten–ing–griya patilemipun lan–wonten–ing– sareipun lan–wonten–ing–kamar
H4296 H4904 H2315

וּבְתַנּוּרֶֽיךָ וּבְעַמֶּךָ עֲבָדֶיךָ
lan–wonten–ing–tungku–nipun lan–wonten–ing–rakyatipun abdi–abdinipun
H8574 H5650

וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶֽיךָ׃
lan–wonten–ing–wadhah–roti–nipun
H4863

Ing bengawan Nil bakal ana uyel-uyelaning kodhok, banjur padha mentas lumebu ing kadhatonira, tekan ing kamar turu lan paturonira, mangkono uga ing omahe para abdi lan kawulanira, dalah ing jero pawonira lan ing wadhah jladrenira.

4

עֲבָדֶיךָ וּבְכָל־ וּבְעַמְּךָ וּבְכָה
abdi–abdinipun lan–wonten–ing–sedaya– lan–wonten–ing–rakyatipun Lan–wonten–ing–panjenengan
H5650 H3605

הַצְפַרְדְּעִים׃ יַעֲלוּ
kodhok minggah
H6854 H5927

Kodhok-kodhok iku bakal ngroyok sira lan para kawula lan abdinira.”

5

אֶת־ נְטֵה אַהֲרֹן אֶל־ אֶמַּר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
kaliyan– Ngeraken Harun dhateng– Matura Musa dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H0853 H5186 H0175 H0413 H0559 H4872 H0413 H3068 H0559

הַיְאֹרִים עַל־ הַנְּהָרֹת עַל־ בְּמַטֶּךָ יָדְךָ
lèpèn–lèpèn wonten–inggil– lèpèn–agung–agung wonten–inggil– kanthi–tekenipun tanganipun
H2975 H5104 H4294 H3027

עַל־ הַצְפַרְדְּעִים אֶת־ וְהַעַל הָאֲגַמִּים וְעַל־
wonten–inggil– kodhok kaliyan– lan–ngunggahaken blumbang–blumbang lan–wonten–inggil–
H6854 H0853 H5927 H0098

מִצְרָיִם׃ אֶרֶץ
Mesir nagari
H4714 H0776

Sarta dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa maneh: “Sira ndhawuhana Harun: Tanganmu karo tekenmu acungna marang bengawan, kalen-kalen lan blumbang, supaya kodhok-kodhok padha metu mratani tanah Mesir.”

6

וַתַּעַל מִצְרַיִם מֵימֵי עַל יָדוֹ אַהֲרֹן וַיֵּט
lan–minggah Mesir toya–toya wonten–inggil tanganipun kaliyan– Harun Lan–ngeraken
H5927 H4714 H4325 H3027 H0853 H0175 H5186

מִצְרָיִם׃ אֶרֶץ אֶת־ וַתְּכַס הַצְפַרְדֵּֽעַ
Mesir nagari kaliyan– lan–nutupi kodhok
H4714 H0776 H0853 H3680 H6854

Rama Harun banjur ngacungake astane marang sakehe banyu ing tanah Mesir, tumuli kodhok-kodhok padha metu nyrambahi tanah Mesir.

וַיַּעֲלוּ	בְלָטֵיהֶם	הַחַרְטֻמִּים	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	7
lan–sami–ngunggahaken	kanthi–sihir-ipun	dukun–dukun	mekaten	Lan–sami–nindakaken–	
H5927	H3909	H2748			

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	הַצְפַרְדְּעִים	אֶת־
Mesir	nagari	wonten–inggil–	kodhok	kaliyan–
H4714	H0776		H6854	H0853

Nanging para juru sihir iya bisa nindakake prakara iku srana japa-mantrane, uga metokake kodhok-kodhok mratani tanah Mesir.

אֶל־	הַעְתִּירוּ	וַיֹּאמֶר	וְלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	8
dhateng–	Nyuwunaken	lan–ngandika	lan–dhateng–Harun	dhateng–Musa	Piraun	Lan–nimbali	
H0413	H6279	H0559	H0175	H4872	H6547	H7121	

וּמֵעַמָּיו	מִמֶּנִּי	הַצְפַרְדְּעִים	וְיָסֵר	יְהוָה	
lan–saking–rakyat–kula	saking–kula	kodhok	lan–nyingkiraken	Yéhuwah	
		H6854	H5493	H3068	

לַיהוָה׃	וְיִזְבְּחוּ	הָעָם	אֶת־	וַאֲשַׁלְּחָה
dhateng–Yéhuwah	lan–sami–kurban–sembelèhan	tiyang	kaliyan–	lan–kula–badhé–nglèpasaken
H3068	H2076		H0853	H7971

Sang Prabu Pringon banjur nimbali Nabi Musa lan Rama Harun sarta ngandika: “Sira sembahyanga marang Pangeran Yehuwah, supaya karsaa nyirnakake kodhok-kodhok iku saka ngarsaningsun lan saka para kawulaningsun, sabanjure ingsun bakal nglilani bangsa iku lunga saos kurban marang Pangeran Yehuwah.”

						9
וּלְמָתַי	עָלַי	הִתְפָּאֵר	לְפַרְעֹה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
kangge–kapan	wonten–inggil–kula	Gagahipun	dhateng–Piraun	Musa	Lan–ngandika	
H4970			H6547	H4872	H0559	

וּלְעַמְּךָ	וְלַעֲבָדֶיךָ	לְךָ	אַעְתִּיר
lan–kangge–rakyatipun	lan–kangge–abdi-abdinipun	kangge–panjenengan	kula–nyuwunaken
	H5650		H6279

רַק	וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַצְפַרְדְּעִים	לְהַכְרִית
namung	lan–saking–griya-nipun	saking–panjenengan	kodhok	kangge–numpes
H7535			H6854	H3772

תִּשְׁאָרְנָה׃	בַיְאֹר
kantun	wonten–ing–lèpèn
H7604	H2975

Ature Nabi Musa marang Sang Prabu Pringon: “Kawula nyumanggakaken karsa panjenengan dalem, benjing punapa anggen kawula ndedonga kagem panjenengan dalem tuwin para abdi saha para kawula dalem, supados kodhok-kodhok punika katumpes sirna saking ngarsa dalem saha saking ing salebetipun griya-griya, namunga kantun ingkang wonten ing benawi Nil kemawon?”

						10
תֵּדַע	לְמַעַן	כְּדִבָּרְךָ	וַיֹּאמֶר	לְמָחָר	וַיֹּאמֶר	
nguningani	supados	kados–pangandikanipun	lan–ngandika	kangge–bènjing	Lan–ngandika	
H3045	H4616	H1697	H0559	H4279	H0559	

אֱלֹהֵינוּ׃	כַּיהוָה	אֵין	כִּי־	
Gusti–Allah–kita	kados–Yéhuwah	mboten–wonten	bilih–	
H0430	H3068	H0369		

Pangandikane Sang Prabu Pringon: “Sesuk!” Ature Nabi Musa: “Inggih, badhe kelampahan kados pangandika dalem, supados panjenengan dalem mirsaa, bilih boten wonten ingkang nyameni Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula.

וּמֵעֲבָדֶיךָ	וּמִבָּתֶּיךָ	מִמְּךָ	הַצְפַרְדְּעִים	וְסָרוּ	11
lan–saking–abdi-abdinipun	lan–saking–griya-nipun	saking–panjenengan	kodhok	Lan–kesah	
H5650			H6854	H5493	

תִּשְׁאַרְנָה׃	בַּיְאֹר	רַק	וּמֵעַמָּךְ
kantun	wonten–ing–lèpèn	namung	lan–saking–rakyatipun
H7604	H2975	H7535	

Kodhok-kodhok badhe sirna saking ngarsa dalem, saking salebeting griya-griya, saking para abdi saha saking para kawula dalem, namung badhe manggen wonten ing benawi Nil kemawon.”

יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	פַּרְעֹה	מֵעִם	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא	12
Yéhuwah	dhateng–	Musa	lan–sesambat	Piraun	saking	lan–Harun	Musa	Lan–medal	
H3068	H0413	H4872	H6817	H6547		H0175	H4872	H3318	

לְפַרְעֹה׃	שָׁם	אֲשֶׁר־	הַצְפַרְדְּעִים	דְּבַר	עַל־	
kangge–Piraun	nemtokaken	ingkang–	kodhok	prakawis	bab–	
H6547			H6854	H1697		

Nabi Musa lan Rama Harun tumuli padha mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon, sarta Nabi Musa banjur nyebut marang asmaning Sang Yehuwah gegayutan karo kodhok-kodhok kang wus ditekakake ngebyuki Sang Prabu Pringon mau.

מִן־	הַצְפַרְדְּעִים	וַיָּמֶת	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	13
saking–	kodhok	lan–sami–pejah	Musa	kados–pangandikan	Yéhuwah	Lan–nindakaken	
	H6854	H4191	H4872	H1697	H3068		

הַשָּׂדֹת׃	וּמִן־	הַחֲצֵרֹת	מִן־	הַבָּתִּים
sabin–sabin	lan–saking–	plataran–plataran	saking–	griya–griya

Pangeran Yehuwah nyembadani panyuwune Nabi Musa, kodhok-kodhok padha mati sirna saka ing omah-omah saka ing plataran lan saka ing pategalan.

הָאָרֶץ׃	וַתִּבְאַשׁ	חֳמָרִם	חֳמָרִם	אֹתָם	וַיִּצְבְּרוּ	14
nagari	lan–mambu	tumpukan	tumpukan	piyambakipun	Lan–sami–numpuk	
H0776	H0887			H0853	H6651	

Bathange banjur dikumpulake nganti ngundhung-ngundhung, satemah satanah kabeh ngganda bacin.

לִבּוֹ	אֶת־	וְהַכְבֵּד	הָרְוָחָה	הָיְתָה	כִּי	פַּרְעֹה	וַיַּרְא	15
manahipun	kaliyan–	lan–ngatos–atosaken	lega	dados	bilih	Piraun	Lan–mirsani	
	H0853	H3513	H7309	H1961		H6547	H7200	

ס	יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא
§	Yéhuwah	ngandika	kados–déné	dhateng–piyambakipun	mirengaken	lan–mboten
	H3068	H1696		H0413	H8085	H3808

Nanging bareng Sang Prabu Pringon mirsa yen wus ora ana apa-apa, tetep mangkotake panggalihe, dadi ora miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah.

אֶת־	נְטֵה	אַהֲרֹן	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		16
kaliyan–	Ngeraken	Harun	dhateng–	Matura	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika		
H0853	H5186	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559		
בְּכָל־	לְכִנָּם	וְהָיָה	הָאָרֶץ	עֲפַר	אֶת־	וְהַךְ	מַטְּךָ			
wonten–ing–sedaya–	dados–tumah	lan–dados	siti	lebu	kaliyan–	lan–nggebugi	tekenipun			
H3605	H3654	H1961	H0776	H6083	H0853	H5221	H4294			
אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃									
nagari	Mesir									
H0776	H4714									

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira ndhawuhana marang Harun: Tekenmu acungna lan sabetna ing lebuning bumi, ing kono lebune bumi iki bakal dadi lemud ana ing sawratane tanah Mesir kabeh.”

בְּמַטֵּהוּ	יָדָו	אֶת־	אַהֲרֹן	וַיֵּט	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־				17
kanthi–tekenipun	tanganipun	kaliyan–	Harun	lan–ngeraken	mekaten	Lan–sami–nindakaken–				
H4294	H3027	H0853	H0175	H5186						
בָּאָדָם	הַכִּנָּם	וַתְּהִי	הָאָרֶץ	עֲפַר	אֶת־	וַיַּךְ				
wonten–ing–manungsa	tumah	lan–dados	siti	lebu	kaliyan–	lan–nggebugi				
H0120	H3654	H1961	H0776	H6083	H0853	H5221				
אֶרֶץ	בְּכָל־	כִּנִּים	הָיָה	הָאָרֶץ	עֲפַר	כָּל־	וּבַבְּהֵמָה			
nagari	wonten–ing–sedaya–	tumah	dados	siti	lebu	sedaya–	lan–wonten–ing–kewan			
H0776	H3605	H3654	H1961	H0776	H6083	H3605	H0929			
מִצְרָיִם׃										
Mesir										
H4714										

Banjur padha nindakake mangkono, Rama Harun ngacungake astane karo tekene, lan nyabet lebuning bumi, tumuli lemud-lemud padha ngroyok marang manungsa lan kewan. Sakehe lebuning bumi tanah Mesir padha dadi lemud.

אֶת־	לְהוֹצִיא	בְּלָטֵיהֶם	הַחַרְטֻמִּים	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־	18
kaliyan–	kangge–ngetokaken	kanthi–sihir–ipun	dukun–dukun	mekaten	Lan–sami–nindakaken–	
H0853	H3318	H3909	H2748			
וּבַבְּהֵמָה׃	בָּאָדָם	הַכִּנָּם	וַתְּהִי	כָּלוּ	וְלֹא	הַכִּנִּים
lan–wonten–ing–kewan	wonten–ing–manungsa	tumah	lan–dados	saged	lan–mboten	tumah
H0929	H0120	H3654	H1961	H3201	H3808	H3654

Para ahli iya padha tumindak mangkono srana japa-mantrane sumedya metokake lemud, nanging padha ora bisa. Kaya mangkono lemud-lemud mau padha ngroyok manungsa lan sato-kewan.

וַיֶּחֱזַק	הֽוּא	אֱלֹהִים	אֶצְבָּע	פַּרְעֹה	אֶל־	הַחַרְטֻמִּים	וַיֹּאמְרוּ			19
lan–atos	punika	Gusti–Allah	driji	Piraun	dhateng–	dukun–dukun	Lan–sami–ngandika			
H2388	H1931	H0430	H0676	H6547	H0413	H2748	H0559			
דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֶם	שָׁמַע	וְלֹא־	פַּרְעֹה	לֵב־				
ngandika	kados–déné	dhateng–piyambakipun	mirengaken	lan–mboten–	Piraun	manah–				
H1696		H0413	H8085	H3808	H6547					
ס	יְהוָה׃									
§	Yéhuwah									
	H3068									

Para ahli mau tumuli padha munjuk marang Sang Prabu Pringon: “Punika astaning Allah.” Ewadene Sang Pringon isih puguh galihe, lan ora karsa miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah.

וְהִתְיַצֵּב	בַּבֹּקֶר	הַשְׁכֵּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	20
lan–ngadega	wonten–ing–ènjing	Wungu–ènjing	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3320	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְאָמַרְתָּ	הַמָּיְמָה	יוֹצֵא	הִנֵּה	פַּרְעֹה	לִפְנֵי	
lan–matura	dhateng–toya	medal	mangga–mirsani	Piraun	wonten–ing–ngajengipun	
H0559	H4325	H3318	H2009	H6547	H6440	

וְיַעַבְדֵנִי׃	עַמִּי	שַׁלַּח	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיו
lan–ngabekti–Kula	umat–Kula	Lèpasaken	Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun
H5647		H7971	H3068	H0559	H3541	H0413

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira tangia kang esuk, banjur mapaga Pringon samangsa kaya adat sabene metu menyang ing bengawan, sarta matura, pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Sira nglilanana umatingSun lunga saos pangabekti marang Ingsun,

הִנְנִי	עַמְּךָ	אֶת־	מְשַׁלֵּחַ	אֲנִכִי	אִם־	כִּי	21
mangga–mirsani–Kula	umat–Kula	kaliyan–	nglèpasaken	mboten–panjenengan	bilih–	Amargi	
H2009		H0853	H7971	H0369			

וּבְעַמֶּךָ	וּבַעֲבָדֶיךָ	בְּךָ	מַשְׁלִיחַ
lan–wonten–ing–rakyatipun	lan–wonten–ing–abdi-abdinipun	wonten–ing–panjenengan	ngutus
	H5650		H7971

אֶת־	מִצְרַיִם	בָּתֶּי	וּמָלְאוּ	הֶעָרֹב	אֶת־	וּבְבָתֶּיךָ	
kaliyan–	Mesir	griya–griya	lan–kebak	laler–segerombol	kaliyan–	lan–wonten–ing–griya-nipun	
H0853	H4713		H4390	H6157	H0853		

עָלֶיהָ׃	הֵם	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	וְגַם	הֶעָרֹב
wonten–inggil-ipun	piyambakipun	ingkang–	siti	lan–ugi	laler–segerombol
	H1992		H0127	H1571	H6157

dene manawa umatingSun ora sira lilani lunga, Ingsun bakal nekakake laler cathak padha ngebyuki sira, para abdinira, kawulanira sarta omah-omahira, nganti omahe wong Mesir kebak laler cathak, tekan lemahe kang dienciki.

אֲשֶׁר	גֹּשֶׁן	אֶרֶץ	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהִפְלֵיתִי	22
ingkang	Gosèn	nagari	kaliyan–	punika	wonten–ing–dinten	Lan–Kula–badhé–mbedakaken	
	H1657	H0776	H0853	H1931	H3117	H6395	

עָרֹב	שָׁם	הֱיוֹת־	לְבִלְתִּי	עָלֶיהָ	עַמֵּד	עַמִּי	
laler–segerombol	mrika	wonten–	supados–mboten	wonten–inggil-ipun	ngadeg	umat–Kula	
H6157	H8033	H1961	H1115		H5975		

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	תֵּדַע	לְמַעַן
nagari	wonten–ing–tengah	Yéhuwah	Kula	bilih	nguningani	supados
H0776	H7130	H3068	H0589		H3045	H4616

Nanging tanah Gosyen kang dienggoni umatingSun ing dina iku Sunjabakake, dadi ing kono bakal ora ana laler cathak, supaya sira sumurup yen Ingsun Yehuwah, ana ing nagara kene.

עַמְּךָ	וּבֵין	עַמִּי	בֵּין	פְּדֻת	וְשַׂמְתִּי		23
rakyatipun	lan–antawisipun	umat–Kula	antawisipun	pangayoman	Lan–Kula–badhé–nemtokaken		
	H0996		H0996	H6304			

הַזֶּה׃	הָאֹת	יִהְיֶה	לְמָחָר
punika	tandha	badhé–wonten	kangge–bènjing
H2088	H0226	H1961	H4279

Ingsun bakal mbedakake ing antarane umatingSun lan bangsanira. Sesuk bakal kelakon pratandha iku!”

24

בֵּיתָה	כָּבֵד	עָרֹב	וַיָּבֹא	כֵּן	יְהוָה	וַיַּעַשׂ
dhateng–griya	awrat	laler–segerombol	lan–rawuh	mekaten	Yéhuwah	Lan–nindakaken
	H3515	H6157	H0935		H3068	

הָאָרֶץ	תִּשָּׁחֵת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וּבְכָל־	עֲבָדָיו	וּבֵית	פַּרְעֹה
nagari	risak	Mesir	nagari	lan–wonten–ing–sedaya–	abdi-abdinipun	lan–griya	Piraun
H0776	H7843	H4714	H0776	H3605	H5650		H6547

עָרֹב׃	מִפְּנֵי
laler–segerombol	saking–ngajengipun
H6157	H6440

Pangeran Yehuwah banjur nindakake mangkono mau: ana laler cathak akeh banget kang padha ngebyuk ing kedhatone Sang Prabu Pringon lan ing omahe para abdine apadene ing sawratane tanah Mesir; tanahe nganti rusak dening laler cathak iku.

25

לְכוּ	וַיֹּאמֶר	וְלְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא
Kesaha	lan–ngandika	lan–dhateng–Harun	Musa	dhateng–	Piraun	Lan–nimbali
H3212	H0559	H0175	H4872	H0413	H6547	H7121

בָּאָרֶץ׃	לֵאלֹהֵיכֶם	זִבְחוּ
wonten–ing–nagari	dhateng–Gusti–Allahipun	kurban–sembelèhana
H0776	H0430	H2076

Sang Prabu Pringon tumuli nimbali Nabi Musa lan Rama Harun, pangandikane: “Padha lungaa, saosa kurban marang Allahmu ana ing tanah kene!”

26

תּוֹעֲבַת	כִּי	כֵּן	לַעֲשׂוֹת	נָכוֹן	לֹא	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
ingkang–jijik	amargi	mekaten	kangge–nindakaken	leres	mboten	Musa	Lan–ngandika
H8441					H3808	H4872	H0559

הֵן	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	נִזְבַּח	מִצְרַיִם
mangga–mirsani	Gusti–Allah–kita	dhateng–Yéhuwah	kita–kurban–sembelèhan	Mesir
H2005	H0430	H3068	H2076	H4713

וְלֹא	לְעֵינֵיהֶם	מִצְרַיִם	תּוֹעֲבַת	אֶת־	נִזְבַּח
lan–mboten	wonten–ing–mripatipun	Mesir	ingkang–jijik	kaliyan–	kita–kurban–sembelèhan
H3808		H4713	H8441	H0853	H2076

יִסְקְלֻנוּ׃
sami–mbenturi–kita
H5619

Ature Nabi Musa: “Kawula boten saged tumindak makaten, awit kurban ingkang badhe kawula saosaken dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula punika, nistha tumrap tiyang Mesir. Saupami kawula sami nyaosaken kurban ingkang nistha tumrap tiyang Mesir wonten ngajenganipun, punapa kawula boten lajeng dipun benturi sela?

27

וְזָבַחְנוּ	בַּמִּדְבָּר	נֵלֵךְ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ
lan–kurban–sembelèhan	wonten–ing–ara–ara–samun	sami–kesah	dinten	tigang	Margi
H2076		H3212	H3117	H7969	H1870

אֱלֹהֵינוּ׃	יֹאמַר	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה
dhateng–kita	ngandika	kados–déné	Gusti–Allah–kita	dhateng–Yéhuwah
H0413	H0559		H0430	H3068

Kawula kedah kesah dhateng pasamunan tebihipun lampahan tigang dinten, perlu nyaosaken kurban dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula, kados anggenipun ndhawuhi kawula.”

28

אֶתְכֶם	אֲשַׁלַּח	אָנֹכִי	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–sedaya	kula–badhé–nglèpasaken	kula	Piraun	Lan–ngandika	
H0853	H7971	H0595	H6547	H0559	

רָק	בַּמִּדְבָּר	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	וּזְבַחֻ֥ם
namung	wonten–ing–ara–ara–samun	Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah	lan–kurban–sembelèhan
H7535		H0430	H3068	H2076

בַּעֲדִי׃	הַעְתִּירוּ	לָלֶכֶת	תַּרְחִיקוּ	לֹא־	הַרְחֵק	
kangge–kula	Nyuwunaken	kangge–kesah	sami–tebih	sampun–	tebih	
H1157	H6279	H3212	H7368	H3808	H7368	

Pangandikane Sang Prabu Pringon: “Prayoga, ingsun bakal nglilani sira lunga saos kurban marang Pangeran Yehuwah Allahira, ana ing pasamunan; mung aja nganti kadohen lakunira. Ingsun dongakna!”

29

מֵעִמָּדְךָ	יוֹצֵא	אָנֹכִי	הִנֵּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
saking–panjenengan	medal	kula	mangga–mirsani	Musa	Lan–ngandika
	H3318	H0595	H2009	H4872	H0559

מִפַּרְעֹה	הֶעָרֹב	וְסָר	יְהוָה	אֶל־	וְהַעְתַּרְתִּי
saking–Piraun	laler–segerombol	lan–kesah	Yéhuwah	dhateng–	lan–kula–badhé–nyuwunaken
H6547	H6157	H5493	H3068	H0413	H6279

פַּרְעֹה	יֹסֵף	אַל־	רַק	מָחָר	וּמֵעַמּוֹ	מֵעֲבָדָיו
Piraun	nambahi	sampun–	namung	bènjing	lan–saking–rakyatipun	saking–abdi-abdinipun
H6547	H3254	H0408	H7535	H4279		H5650

לִזְבֹּחַ	הָעָם	אֶת־	שָׁלַח	לִבְלְתִּי	הָתֵל
kangge–kurban–sembelèhan	tiyang	kaliyan–	nglèpasaken	supados–mboten	ngapusi
H2076		H0853	H7971	H1115	

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Ature Nabi Musa: “Saundur kawula saking ngarsa dalem kawula badhe nyenyuwun dhateng Pangeran Yehuwah, satemah laler cathak punika benjing-enjing sami sirna saking ngarsanipun Sang Prabu Pringon saha saking ngajenganipun para abdi lan para kawula sadaya. Nanging Sang Prabu Pringon sampun ngantos cidra malih, satemah boten nglilani bangsa punika kesah saos kurban dhateng Pangeran Yehuwah.”

30

יְהוָה׃	אֶל־	וַיֶּעְתַּר	פַּרְעֹה	מֵעִם	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא
Yéhuwah	dhateng–	lan–nyuwunaken	Piraun	saking	Musa	Lan–medal
H3068	H0413	H6279	H6547		H4872	H3318

Sawuse mangkono Nabi Musa mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon, banjur nyenyuwun marang Pangeran Yehuwah.

31

הֶעָרֹב	וַיָּסַר	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	
laler–segerombol	lan–nyingkiraken	Musa	kados–pangandikan	Yéhuwah	Lan–nindakaken	
H6157	H5493	H4872	H1697	H3068		

אֶחָד׃	נִשְׁאַר	לֹא	וּמֵעַמּוֹ	מֵעֲבָדָיו	מִפַּרְעֹה
setunggal	kantun	mboten	lan–saking–rakyatipun	saking–abdi-abdinipun	saking–Piraun
H0259	H7604	H3808		H5650	H6547

Sang Yehuwah nyembadani panyuwune Nabi Musa, temah laler cathak mau sirna saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon lan saka ing ngarepe para abdi tuwin para kawulane, siji bae ora ana kang kari.

הַזֹּאת	בַּפָּעַם	גַּם	לְבֹּו	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיַּכְבֵּד		32
punika	wonten–ing–wekdal	ugi	manahipun	kaliyan–	Piraun	Lan–ngatos–atosaken		
H2063	H6471	H1571		H0853	H6547	H3513		

פ	הָעָם׃	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא
¶	tiyang	kaliyan–	nglèpasaken	lan–mboten
		H0853	H7971	H3808

Ewadene Sang Prabu Pringon iya meksa mangkotake panggalihe, ora nglilani lunga bangsa mau.

Chapter 9

וְדִבַּרְתָּ	פַּרְעֹה	אֶל־	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
lan–ngandikaa	Piraun	dhateng–	Lebeta	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H1696	H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559	

שַׁלַּח	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו
Lèpasaken	tiyang–Ibrani	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	dhateng–piyambakipun
H7971	H5680	H0430	H3068	H0559	H3541	H0413

וְיַעַבְדֻנִי׃	עַמִּי	אֶת־	
lan–ngabekti–Kula	umat–Kula	kaliyan–	
H5647		H0853	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira sebaa marang Pringon sarta sira matura: Pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun tiyang Ibrani makaten: Sira nglilanana umatingSun lunga saos pangabekti marang Ingsun.

מַחֲזִיק	וְעוֹדְךָ	לְשַׁלֵּחַ	אַתָּה	מָאֵן	אִם־	כִּי	2
nyepeng	lan–taksih–panjenengan	kangge–nglèpasaken	panjenengan	nampik	bilih–	Amargi	
H2388	H5750	H7971		H3986			

בָּם׃
piyambakipun

Margi saupami panjenengan dalem boten karsa nglilani kesahipun, sarta taksih panjenengan dalem kekahi kemawon,

אֲשֶׁר	בְּמִקְנְךָ	הוֹיָה	יְהוָה	יַד־	הִנֵּה		3
ingkang	wonten–ing–ternakipun	badhé–wonten	Yéhuwah	tangan–	Mangga–mirsani		
	H4735	H1961	H3068	H3027	H2009		

בַּבָּקָר	בַּגְּמַלִּים	בַּחֲמֹרִים	בַּסּוּסִים	בַּשָּׂדֶה
wonten–ing–lembu	wonten–ing–unta	wonten–ing–kuldi	wonten–ing–kapal	wonten–ing–sabin
H1241	H1581	H2543		

מְאֹד׃	כָּבֵד	דֶּבֶר	וּבַצֹּאן	
sanget	awrat	pageblug	lan–wonten–ing–menda	
H3966	H3515	H1698	H6629	

lah astanipun Pangeran Yehuwah badhe ndhatengaken pageblug ingkang ageng sanget dhateng kagungan dalem kewan ingkang wonten ing pangenan, kapal, kuldi, unta, lembu saha menda.

מִצְרַיִם	מִקְנֵה	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	מִקְנֵה	בֵּין	יְהוָה	וְהִפְלָה	4
Mesir	ternak	lan–antawisipun	Israèl	ternak	antawisipun	Yéhuwah	Lan–mbedakaken	
H4714	H4735	H0996	H3478	H4735	H0996	H3068	H6395	

דָּבָר׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	מִכֹּל־	יָמוּת	וְלֹא
prakawis	Israèl	kangge–putra–putranipun	saking–sedaya–	pejah	lan–mboten
H1697	H3478		H3605	H4191	H3808

Salajengipun Pangeran Yehuwah badhe mbedakaken kewan gadhahanipun tiyang Israel kaliyan kewanipun tiyang Mesir, temah kewanipun tiyang Israel boten wonten satunggal-tunggala ingkang pejah.”

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	מָחָר	לֵאמֹר	מוֹעֵד	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	5
Yéhuwah	badhé-nindakaken	bènjing	pangandika	wekdal	Yéhuwah	Lan-nemtokaken	
H3068		H4279	H0559	H4150	H3068		

בָּאָרֶץ׃	הַזֶּה	הַדָּבָר
wonten-ing-nagari	punika	prakawis
H0776	H2088	H1697

Anadene Pangeran Yehuwah nemtokake wektune, pangandikane: “Sesuk anggone Pangeran Yehuwah bakal nindakake prakara iku ana ing nagara kene.”

מִקְנֶה	כָּל	וַיָּמָת	מִמָּחֳרָת	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	6
ternak	sedaya	lan-pejah	bènjingipun	punika	prakawis	kaliyan-	Yéhuwah	Lan-nindakaken	
H4735	H3605	H4191	H4283	H2088	H1697	H0853	H3068		

אֶחָד׃	מֵת	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וּמִמִּקְנֵה	מִצְרַיִם
setunggal	pejah	mboten-	Israèl	putra-putra-	lan-saking-ternak	Mesir
H0259	H4191	H3808	H3478		H4735	H4713

Bareng esuke Pangeran Yehuwah nindakake bab iku mau, kewane wong Mesir padha mati kabeh, nanging kewane wong Israel ora ana kang mati siji-sijia.

עַד־	יִשְׂרָאֵל	מִמִּקְנֵה	מֵת	לֹא־	וְהִנֵּה	פַּרְעֹה	וַיִּשְׁלַח		7
ngantos-	Israèl	saking-ternak	pejah	mboten-	lan-mangga-mirsani	Piraun	Lan-ngutus		
H5704	H3478	H4735	H4191	H3808	H2009	H6547	H7971		

פ	הָעָם׃	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	וַיִּכְבַּד	אֶחָד
¶	tiyang	kaliyan-	nglèpasaken	lan-mboten	Piraun	manah	lan-awrat	setunggal
		H0853	H7971	H3808	H6547		H3513	H0259

Sang Prabu Pringon utusan mrana, lan nyata kewane wong Israel ora ana kang mati siji-sijia. Ewasamono Sang Prabu Pringon tetep wangkot lan ora karsa nglilani lungane bangsa mau.

קְחוּ	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
Mendhet	Harun	lan-dhateng-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H3947	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

וּזְרָקוֹ	כִּבְשָׁן	פִּיחַ	חָפְנֵיכֶם	מְלֹא	לָכֶם	
lan-nyawuraken-piyambakipun	tungku	awu	tanganipun	sakepel	kangge-panjenengan-sedaya	
H2236	H3536	H6368	H2651	H4393		

פַּרְעֹה׃	לְעֵינֵי	הַשָּׁמָיְמָה	מֹשֶׁה
Piraun	wonten-ing-mripatipun	dhateng-langit	Musa
H6547		H8064	H4872

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun: “Sira padha njupuka angus ing pawon paleburan sagegem kebak, lan Musa banjur nyawurna angus mau ing awang-awang ana ing ngarepe Pringon.

עַל־	וְהָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	לְאָבָק	וְהָיָה	9
wonten-inggil-	lan-dados	Mesir	nagari	sedaya-	wonten-inggil	dados-lebu	Lan-dados	
	H1961	H4714	H0776	H3605		H0080	H1961	

בְּכָל־	אַבַעְבֻּעֹת	פֹּרֵחַ	לִשְׁחִין	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם	
wonten-ing-sedaya-	wudun-wudun	pecah	dados-bisul	kewan	lan-wonten-inggil-	manungsa	
H3605	H0076		H7822	H0929		H0120	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ
Mesir	nagari
H4714	H0776

Angus iku bakal malih dadi bledug lembut nyrambahi satanah Mesir kabeh, iku bakal njalari anane memala wudun kang mecah dadi koreng, ngenani manungsa lan kewan ing sawratane tanah Mesir.”

פַּרְעֹה	לִפְנֵי	וַיַּעַמְדוּ	הַכִּבְשָׁן	פֶּיחַ	אֶת־	וַיִּקְּחוּ		10
Piraun	wonten–ing–ngajengipun	lan–sami–ngadeg	tungku	awu	kaliyan–	Lan–sami–mendhet		
H6547	H6440	H5975	H3536	H6368	H0853	H3947		
פֹּרֵחַ	אֲבַעְבֻּעֹת	שְׁחִין	וַיְהִי	הַשָּׁמָיְמָה	מֹשֶׁה	אֹתָו	וַיִּזְרֹק	
pecah	wudun–wudun	bisul	lan–dados	dhateng–langit	Musa	piyambakipun	lan–nyawuraken	
H0076	H7822	H1961	H8064	H4872	H0853	H2236		
					וּבַבְּהֵמָה׃	בָּאָדָם		
					lan–wonten–ing–kewan	wonten–ing–manungsa		
					H0929	H0120		

Nabi Musa lan Rama Harun banjur mundhut angus saka ing pawon paleburan, tumuli jumeneng ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon, anguse tumuli disawurake ing awang-awang dening Nabi Musa, temah ana memala wudun kang mecah ngoreng thukul ing badane manungsa lan kewan.

							11
מֹשֶׁה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	הַחַרְטֻמִּים	יָכְלוּ	וְלֹא־		
Musa	wonten–ing–ngajengipun	kangge–ngadeg	dukun–dukun	saged	Lan–mboten–		
H4872	H6440	H5975	H2748	H3201	H3808		
בָּחַרְטֻמִּם	הַשְּׁחִין	הָיָה	כִּי־	הַשְּׁחִין	מִפְּנֵי		
wonten–ing–dukun–dukun	bisul	wonten	amargi–	bisul	saking–ngajengipun		
H2748	H7822	H1961		H7822	H6440		
				מִצְרָיִם׃	וּבְכָל־		
				Mesir	lan–wonten–ing–sedaya–		
				H4713	H3605		

Para juru sihir nganti ora betah ngadeg ana ing ngarsane Nabi Musa, marga saka memalane; awit para juru sihir iya padha ketaman wudun kayadene wong Mesir kabeh.

									12
שָׁמַע	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק			
mirengaken	lan–mboten	Piraun	manah	kaliyan–	Yéhuwah	Lan–ngatos–atosaken			
H8085	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388			
ס	מֹשֶׁה׃	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֶלֹהֶם			
§	Musa	dhateng–	Yéhuwah	ngandika	kados–déné	dhateng–piyambakipun			
	H4872	H0413	H3068	H1696		H0413			

Nanging Pangeran Yehuwah muguhake galihe Sang Prabu Pringon, temah ora miyarsakake ature Nabi Musa lan Rama Harun, kaya kang wus dipangandikakake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

							13
וְהִתְיַצֵּב	בַּבֹּקֶר	הַשְׁכֶּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
lan–ngadega	wonten–ing–ènjing	Wungu–ènjing	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3320	H1242	H7925	H4872	H0413	H3068	H0559	
אֱמֹר	כֹּה־	אֱלֹהֵי	וְאָמַרְתָּ	פַּרְעֹה	לִפְנֵי		
ngandika	mekaten–	dhateng–piyambakipun	lan–matura	Piraun	wonten–ing–ngajengipun		
H0559	H3541	H0413	H0559	H6547	H6440		
וְיַעַבְדֵנִי׃	עַמִּי	אֶת־	שַׁלַּח	הָעִבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
lan–ngabekti–Kula	umat–Kula	kaliyan–	Lèpasaken	tiyang–Ibrani	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	
H5647		H0853	H7971	H5680	H0430	H3068	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sesuk sira tangia kang esuk, sebaa marang ngarsange Pringon sarta matura: Pangeran Yehuwah Allahipun tiyang Ibrani ngandika makaten: Sira nglilanana umatingSun lunga supaya saos pangabekti marang Ingsun.

14 וְכִי אָמַרְתִּי בַּפַּעַם הַזֹּאת אֲנִי שִׁלַּחְתִּי אֶת־כָּל־מַגֵּפוֹתַי
Amargi punika wonten–ing–wekdal Kula ngutus kaliyan– sedaya– pageblug–pageblug–Kula
H6471 H2063 H0589 H7971 H0853 H3605 H4046

אֶל־דְּבֵקְךָ לְבִלְתִּי מָנַעְתִּי וּבְעַמֶּךָ וּבְעַבְדֶּיךָ וּבְעַבְּדֶךָ
dhateng– manahipun lan–wonten–ing–abdi-abdinipun lan–wonten–ing–rakyatipun supados
H0413 H5650 H5668

כִּי עֵין מְבוֹתֶן בִּלְתִּי נְגוּנִיגָנִי כָּמֹנִי בְּכָל־יְדַעְתָּ בָּאָרֶץ׃
Amargi bilih mboten–wonten kados–Kula wonten–ing–sedaya– bumi
H3045 H0369 H3644 H3605 H0776

Sabab sapisan iki, Ingsun bakal ngesokake sakehe wewelakingSun marang sira dhewe, marang para abdinira lan marang para kawulanira supaya sira sumurupa yen ing salumahing bumi ora ana kang madhani Ingsun.

15 וְאַתָּה כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאַךְ
lan–Kula–nggebugi tangan–Kula kaliyan– Kula–sampun–nguluraken sapunika Amargi
H5221 H3027 H0853 H7971 H6258

מִן־סָקִנָּה וַתִּכְחֵד בַּדֶּבֶר עַמְּךָ וְאֶת־אוֹתְךָ הָאָרֶץ׃
saking– lan–sami–sirna kanthi–pageblug rakyatipun lan–kaliyan– panjenengan bumi
H0853 H0853 H1698 H3582 H0776

Satemene saupama Ingsun karsa ngagagake astaningSun sarta nggebag marang sira lan para kawulanira kalawan pageblug, mesthi sira wus katumpes sirna saka bumi.

16 וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בַּעֲבוּר
Lan–sayektosipun punika supados Kula–sampun–ngadegaken–panjenengan supados
H0199 H2063 H5668 H5975 H5668

בְּכָל־יְדַעְתָּ כִּי אֶת־כֹּחִי וּלְמַעַן שְׁמִי סַפֵּר הַרְאוֹתֶךָ
wonten–ing–sedaya– bumi kaliyan– kakiyatan–Kula lan–supados asma–Kula nyariosaken nduduhaken–panjenengan
H3605 H0776 H0853 H4616 H8034 H7200

בָּאָרֶץ׃
bumi
H0776

Nanging mulane sira isih Sunlestarekake urip, iku marga Ingsun karsa ngatingalake kakiyataningSun marang sira lan supaya asmaningSun kaluhurna ana ing salumahing bumi.

17 עוֹדְךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי לִבְלְתִּי
Taksih–panjenengan nyombong wonten–ing–umat–Kula supados–mboten
H5750 H5549 H1115

שַׁלְּחָם׃
nglèpasaken–piyambakipun
H7971

Saprene sira tansah ngalang-alangi umatingSun, ora sira lilani lunga.

18 הִנְנִי מַמְטִיר כָּעֵת כְּבֵד בָּרָד וָאֵשׁ מְאֹד
Mangga–mirsani–Kula ngudanaken kados–wekdal–punika udan–ès bènjing awrat sanget
H2009 H4305 H6256 H4279 H1259 H3515 H3966

אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה כָמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן־הַיּוֹם הִוָּסְדָה
ingkang mboten– wonten kados–punika wonten–ing–Mesir saking–wiwit– dinten dipun–yasa
H3808 H1961 H3644 H4714 H3117 H3245

וְעַד־עָתָּה׃
lan–ngantos–sapunika
H5704 H6258

Lah sesuk watara wayah mangkene Ingsun bakal ndhatengake udan es kang deres banget, kang durung tau kelakon wiwit madege Mesir nganti saprene.

19

כָּל־	וְאֶת	מִקְנְךָ	אֶת־	הָעֵז	שְׁלַח	וְעַתָּה
sedaya–	lan–kaliyan	ternakipun	kaliyan–	ngayomaken	Utusaken	Lan–sapunika
H3605	H0853	H4735	H0853	H5756	H7971	H6258

וְהַבְּהֵמָה	הָאָדָם	כָּל־	בַּשָּׂדֶה	לְךָ	אֲשֶׁר	
lan–kewan	manungsa	sedaya–	wonten–ing–sabin	kangge–panjenengan	menapa–ingkang	
H0929	H0120	H3605				

וְיָרַד	הַבַּיְתָה	יֶאָסֵף	וְלֹא	בַּשָּׂדֶה	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר־	
lan–dhawah	dhateng–griya	dipun–kempali	lan–mboten	wonten–ing–sabin	kapanggih	ingkang–	
H3381		H0622	H3808		H4672		

וָמֵת׃	הַבָּרָד	עֲלֵהֶם
lan–pejah	udan–ès	wonten–inggil–piyambakipun
H4191	H1259	

Kang iku kewan-kewanira lan sabarang darbekira kang ana ing ara-ara, padha sira gawanana menyang panggonan kang njalari slamete; sakehe manungsa lan kewan, kang ana ing ara-ara kang ora nglumpuk ana ngomah, bakal katiban udan es iku, satemah bakal padha mati.”

20

הֵנִיס	פַּרְעֹה	מֵעַבְדֵי	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	הַיָּרֵא	
sami–ngungsekaken	Piraun	saking–abdi–abdi	Yéhuwah	pangandikan	dhateng–	Ingkang–ajrih	
H5127	H6547	H5650	H3068	H1697	H0853	H3372	

הַבָּתִּים׃	אֶל־	מִקְנֵהוּ	וְאֶת־	עֲבָדָיו	אֶת־
griya–griya	dhateng–	ternakipun	lan–kaliyan–	abdi-abdinipun	kaliyan–
	H0413	H4735	H0853	H5650	H0853

Para abdine Sang Prabu Pringon kang rumangsa wedi marang pangandikaning Sang Yehuwah, iku nuli padha akon batur-bature lan kewane mlebu ngomah.

21

וַיַּעֲזֹב	יְהוָה	דְּבַר	אֶל־	לִבּוֹ	שָׂם	לֹא־	וַאֲשֶׁר
lan–nilar	Yéhuwah	pangandikan	dhateng–	manahipun	mapanaken	mboten–	Lan–ingkang
	H3068	H1697	H0413			H3808	

פ	בַּשָּׂדֶה׃	מִקְנֵהוּ	וְאֶת־	עֲבָדָיו	אֶת־
¶	wonten–ing–sabin	ternakipun	lan–kaliyan–	abdi-abdinipun	kaliyan–
		H4735	H0853	H5650	H0853

Balik kang ora maelu marang dhawuhe Pangeran Yehuwah, padha ngetogake bae batur-bature lan kewane ana ing ara-ara.

22

עַל־	יָדְךָ	אֶת־	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
wonten–inggil–	tanganipun	kaliyan–	Ngeraken	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H3027	H0853	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559

עַל־	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	בָּרָד	וְיִהִי	הַשָּׁמָיִם	
wonten–inggil–	Mesir	nagari	wonten–ing–sedaya–	udan–ès	lan–sumangga–wonten	langit	
	H4714	H0776	H3605	H1259	H1961	H8064	

הַשָּׂדֶה	עֵשֶׂב	כָּל־	וְעַל	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם
sabin	suket	sedaya–	lan–wonten–inggil	kewan	lan–wonten–inggil–	manungsa
	H6212	H3605		H0929		H0120

מִצְרַיִם׃	בְּאֶרֶץ
Mesir	wonten–ing–nagari
H4714	H0776

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Tanganira athungna marang langit, nuli bakal ana udan es tumurun saka ing langit mratani satanah Mesir kabeh, ngenani manungsa, kewan lan tetuwuhan ing ara-ara ing tanah Mesir.”

								23
נָתָן	יְהוָה	הַשָּׁמַיִם	עַל־	מַטֵּהוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט	
maringi	lan–Yéhuwah	langit	wonten–inggil–	tekenipun	kaliyan–	Musa	Lan–ngeraken	
H5414	H3068	H8064		H4294	H0853	H4872	H5186	

בָּרָד	יְהוָה	וַיִּמְטַר	אֶרְצָה	אֵשׁ	וַתְּהַלֶּךְ	וּבָרָד	קֹלֹת
udan–ès	Yéhuwah	lan–ngudanaken	dhateng–siti	latu	lan–mlampah	lan–udan–ès	gludug
H1259	H3068	H4305	H0776	H0784	H1980	H1259	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־
Mesir	nagari	wonten–inggil–
H4714	H0776	

Nabi Musa tumuli ngathungake tekene marang langit, Pangeran Yehuwah tumuli ndhatengake gludhug lan udan es, sarta ana geni kang nyamber-nyamber marang bumi. Pangeran Yehuwah anggone nurunake udan es mau mratani satanah Mesir.

								24
מְאֹד	כָּבֵד	הַבָּרָד	בְּתוֹךְ	מִתְלַקַּחַת	וְאֵשׁ	בָּרָד	וַיְהִי	
sanget	awrat	udan–ès	wonten–ing–tengah	nyamber	lan–latu	udan–ès	Lan–wonten	
H3966	H3515	H1259	H8432	H3947	H0784	H1259	H1961	

מֵאָז	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	כָּמֹהוּ	הָיְתָה	לֹא־	אֲשֶׁר
saking–nalika	Mesir	nagari	wonten–ing–sedaya–	kados–punika	wonten	mboten–	ingkang
	H4714	H0776	H3605	H3644	H1961	H3808	

לְגוֹי׃	הָיְתָה
dados–bangsa	dados
	H1961

Udan es mau kaworan geni kang pating cleret ana ing satengahe udan es iku, nggegirisi banget, ing saindenge nagarane wong Mesir kabeh durung tau kelakon kang kaya mangkono iku, wiwit wong-wong mau padha dadi bangsa.

							25
כָּל־	אֵת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	הַבָּרָד	וַיַּךְ	
sedaya–	kaliyan	Mesir	nagari	wonten–ing–sedaya–	udan–ès	Lan–nggebugi	
H3605	H0853	H4714	H0776	H3605	H1259	H5221	

כָּל־	וְאֵת	בְּהֵמָה	וְעַד־	מֵאָדָם	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	
sedaya–	lan–kaliyan	kewan	lan–ngantos–	saking–manungsa	wonten–ing–sabin	menapa–ingkang	
H3605	H0853	H0929	H5704	H0120			

שִׂבֶּר׃	הַשָּׂדֶה	עֵץ	כָּל־	וְאֶת־	הַבָּרָד	הִכָּה	הַשָּׂדֶה׀	עֵשֶׂב
dipun–tugel	sabin	uwit	sedaya–	lan–kaliyan–	udan–ès	dipun–gebugi	sabin	suket
H7665		H6086	H3605	H0853	H1259	H5221		H6212

Udan es mau ngrusak samubarang kang ana ing ara-ara, ing sawratane tanah Mesir, iya manungsa iya kewan, mangkono uga ngrusak sawarnane tanem-tuwuh kang ana ing ara-ara lan ngesolake sakehe wit-witan.

								26
לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שָׁם	אֲשֶׁר־	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	רַק	
mboten	Israèl	putra–putranipun	mrika	ingkang–	Gosèn	wonten–ing–nagari	Namung	
H3808	H3478		H8033		H1657	H0776	H7535	

בָּרָד׃	הָיָה
udan–ès	wonten
H1259	H1961

Mung ing tanah Gosyen, panggonane wong Israel, ora ana udan es.

וַיֹּאמֶר	וְלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	פַּרְעֹה	וַיִּשְׁלַח	27
lan–ngandika	lan–dhateng–Harun	dhateng–Musa	lan–nimbali	Piraun	Lan–ngutus	
H0559	H0175	H4872	H7121	H6547	H7971	

וַאֲנִי	הַצְּדִיק	יְהוָה	הָרָשָׁע׃	וְעַמִּי	
lan–kula	ingkang–leres	Yéhuwah	ingkang–awon	lan–rakyat–kula	
H0589	H6662	H3068	H7563		

הַפָּעַם	חָטָאתִי	אֱלֹהֵם		
wekdal–punika	Kula–sampun–dosa	dhateng–piyambakipun		
H6471	H2398	H0413		

Sang Prabu Pringon banjur utusan nimbali Nabi Musa lan Rama Harun padha dipangandikani: “Sapisan iki Ingsun kaluputan, Pangeran Yehuwah kang leres, nanging ingsun lan para kawulaningsun kang padha luput.

וּבָרָד	אֱלֹהִים	קֹלֹת	מִהְיֹת	וְרַב	יְהוָה	אֶל־	הַעְתִּירוּ	28
lan–udan–ès	Gusti–Allah	gludug	saking–wonten	lan–cekap	Yéhuwah	dhateng–	Nyuwunaken	
H1259	H0430		H1961		H3068	H0413	H6279	

לַעֲמֹד׃	תִּסְפוּן	וְלֹא	אִתְּכֶם	וַאֲשַׁלְּחָה
kangge–ngadeg	sami–nambah	lan–mboten	panjenengan–sedaya	lan–kula–badhé–nglèpasaken
H5975	H3254	H3808	H0853	H7971

Padha nyenyuwuna marang Pangeran Yehuwah, gludhuge Gusti Allah lan udan es iku wus cukup, ingsun bakal nglilani sira padha lunga, wus ora prelu sira kesuwen ana ing kene maneh.”

הָעִיר	אֶת־	כְּצֵאתִי	מֹשֶׁה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	29
kitha	kaliyan–	nalika–medal–kula	Musa	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
	H0853	H3318	H4872	H0413	H0559	

יֶחְדָּלוּן	הַקֹּלוֹת	יְהוָה	אֶל־	כַּפָּי	אֶת־	אֶפְרֹשׂ
badhé–mandheg	gludug	Yéhuwah	dhateng–	epek–epek–kula	kaliyan–	kula–badhé–nguluraken
H2308		H3068	H0413	H3709	H0853	H6566

לַיהוָה	כִּי	תֵדַע	לְמַעַן	עוֹד	יֶהְיֶה־	לֹא	וְהַבָּרָד	
kangge–Yéhuwah	bilih	nguningani	supados	malih	badhé–wonten–	mboten	lan–udan–ès	
H3068		H3045	H4616	H5750	H1961	H3808	H1259	

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Ature Nabi Musa: “Mangke samedal kawula dhateng sajawining nagari, kawula badhe ngegaraken tangan kawula konjuk ing Pangeran Yehuwah, gludhugipun badhe kendel sarta jawahipun es temtu lajeng terang, supados panjenengan dalem mirsaa, bilih bumi punika kagunganipun Pangeran Yehuwah.

תֵּרֵם	כִּי	יָדַעְתִּי	וַעֲבָדֶיךָ	וְאַתָּה	30
sakdèrèngipun	bilih	Kula–sampun–nguningani	lan–abdi–abdinipun	Lan–panjenengan	
H2962		H3045	H5650		

אֱלֹהִים׃	יְהוָה	מִפְּנֵי	תִּירְאוּן	
Gusti–Allah	Yéhuwah	saking–ngajengipun	sami–ajrih	
H0430	H3068	H6440	H3372	

Nanging menggah panjenengan dalem saha para abdi dalem, kawula sumerep taksih dereng sami ajrih dhateng Pangeran Yehuwah Allah.”

גִּבְעֹל׃	וְהַפִּשְׁתָּה	אָבִיב	הַשְּׂעֹרָה	כִּי	נִכֶּתָה	וְהַשְּׂעֹרָה	וְהַפִּשְׁתָּה	31
kuncup	lan–rami	wulanan	sair	amargi	dipun–gebugi	lan–sair	Lan–rami	
H1392	H6594	H0024	H8184		H5221	H8184	H6594	

-- Anadene kang rusak iku tanduran rami lan sair, marga saire lagi metu wulene, lan ramine mbeneri kembang.

32	וְהַחִטָּה	וְהַכֻּסֶּמֶת	לֹא	נֶכֹּו	כִּי	אַפִילֹת	הֵנָּה׃
	Lan–gandum	lan–spèlt	mboten	dipun–gebugi	amargi	tèlat	piyambakipun
	H2406	H3698	H3808	H5221		H0648	H2007

Nanging mungguh gandum lan juwawut iku ora nganti rusak, marga durung tumeka ing titi mangsane. --

33	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	מֵעִם	פַּרְעֹה	אֶת־	הָעִיר	וַיִּפְרֹשׂ	כַּפָּיו	אֶל־
	Lan–medal	Musa	saking	Piraun	kaliyan–	kitha	lan–nguluraken	epek–epekipun	dhateng–
	H3318	H4872		H6547	H0853		H6566	H3709	H0413

נִתָּךְ	לֹא־	וּמָטָר	וְהַבָּרָד	הַקֹּלוֹת	וַיַּחְדְּלוּ	יְהוָה	
dipun–siramaken	mboten–	lan–jawah	lan–udan–ès	gludug	lan–mandheg	Yéhuwah	
H5413	H3808	H4306	H1259		H2308	H3068	

אָרְצָה׃	
dhateng–siti	
H0776	

Nabi Musa tumuli mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon, sawetune saka ing nagara banjur ngegarake astane konjuk ing Pangeran Yehuwah, gludhug lan udan es nuli leren, sarta udan wus ora gumrojog ing bumi maneh.

34	וַיַּרְא	פַּרְעֹה	כִּי־	חָדַל	הַמָּטָר	וְהַבָּרָד	וְהַקֹּלֹת	וַיֹּסֶף
	Lan–mirsani	Piraun	bilih–	mandheg	jawah	lan–udan–ès	lan–gludug	lan–nambahi
	H7200	H6547		H2308	H4306	H1259		H3254

וַעֲבָדָיו׃	הָוּא	לִבּוֹ	וַיַּכְבֵּד	לַחֲטֹא	
lan–abdi-abdinipun	piyambakipun	manahipun	lan–ngatos–atosaken	kangge–dosa	
H5650	H1931		H3513	H2398	

Bareng Sang Prabu Pringon mirsa, yen udan, udan es lan gludhug wus padha leren, tumuli nerusake anggone damel dosa, sarta mangkotake panggalihe, iya panjenengane iya para abdine.

35	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	וַיֶּחֱזַק
	Israèl	putra–putranipun	kaliyan–	nglèpasaken	lan–mboten	Piraun	manah	Lan–atos
	H3478		H0853	H7971	H3808	H6547		H2388

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	
¶	Musa	kanthi–tangan–	Yéhuwah	ngandika	kados–déné	
	H4872	H3027	H3068	H1696		

Galihe Sang Prabu Pringon tetep puguh, temah ora nglilani lungane wong Israel, kaya kang wus dipangandikakake dening Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa.

Chapter 10

1	אֵלַי	כִּי־	פַּרְעֹה	אֶל־	בֹּא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
	Kula	amargi–	Pira'un	dhateng–	Mlebeta	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H0589		H6547	H0413	H0935	H4872	H0413	H3068	H0559

לְמַעַן	עֲבָדָיו	לֵב	וְאֶת־	לִבּוֹ	אֶת־	הִכְבַּדְתִּי	
supados	para–abdinipun	manah	lan–	manahipun	–	sampun–nggadhahi–atos	
H4616	H5650		H0853		H0853	H3513	

בְּקִרְבּוֹ׃	אֹתֹתַי	אֵלֶּה		
wonten–ing–antawisipun	pratandha–pratandha–Kula	punika		
H7130	H0226	H0428		

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira sebaa marang Pringon, dene Ingsun wus mangkotake atine lan atine para abdine, supaya Ingsun nindakake pratandha-pratandha ana ing tengahe.

2

וּבֶן־ בִּנְךָ בְּאָזְנֵי תְסַפֵּר וּלְמַעַן
lan–putra– putra–panjenengan wonten–ing–talingan panjenengan–cariyosaken Lan–supados
H0241 H4616

וְאֶת־ בְּמִצְרַיִם הִתְעַלַּלְתִּי אֲשֶׁר אֶת בִּנְךָ
lan– wonten–ing–Mesir Kula–tindakaken punapa–ingkang – putra–panjenengan
H0853 H4714 H0853

בָּם שָׂמְתִי אֲשֶׁר־ אֹתֹתַי
wonten–ing–antawisipun Kula–damel ingkang– pratandha–pratandha–Kula
H0226

וִידַעְתֶּם יְהוָה׃ אֲנִי כִּי־
lan–panjenengan–sami–mangertos Yéhuwah Kula bilih–
H3045 H3068 H0589

Sarta supaya sira bisa nyaritakake marang anak-putunira apa kang wus Suntindakake marang wong Mesir, lan sakehe pratandha kang Suntindakake ana ing antarane, supaya sira padha sumurupa manawa Ingsun iki Yehuwah.”

3

אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיָּבֹא
dhateng–piyambakipun lan–ngandika Pira'un dhateng– lan–Harun Musa Lan–rawuh
H0413 H0559 H6547 H0413 H0175 H4872 H0935

מָתַי עַד־ הָעִבְרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־
kapan Dumugi– tiyang–Ibrani Gusti–Allahipun Yéhuwah ngandika Mekaten–
H4970 H5704 H5680 H0430 H3068 H0559 H3541

עַמִּי שַׁלַּח מְפָנֶי לֵעָנֹת מֵאַנְתָּ
umat–Kula Uculna wonten–ing–ngarsaning–Kula ngandhapaken–dhiri panjenengan–nampik
H7971 H6440 H3985

וְיַעַבְדֻנִי׃
supados–sami–ngabekti–dhateng–Kula
H5647

Nabi Musa lan Rama Harun tumuli padha sowan marang Sang Prabu Pringon sarta matur: “Pangandikanipun Pangeran Yehuwah Gusti Allahipun bangsa Ibrani makaten: Nganti pira lawase anggonira ora gelem ngesorake awak ana ngarsaningSun? UmatingSun lilanana lunga saos pangabekti marang Ingsun!

4

מֵבִיא הִנְנִי עַמִּי־ אֶת־ לְשַׁלַּח אַתָּה מָאֵן אִם־ כִּי
ndhatengaken lah–Kula umat–Kula – nguculi panjenengan nampik menawi– Amargi
H0935 H2009 H0853 H7971 H3986

בִּגְבֻלֶךָ׃ אַרְבֶּה מָחָר
wonten–ing–tapel–wates–panjenengan walang mbénjing
H1366 H0697 H4279

Dene samangsa sira ora gelem nglilani lunga umatingSun, sesuk Ingsun bakal ndhatengake walang ana ing tlatahira.

הָאָרֶץ	אֶת־	לִרְאֹת	יוּכַל	וְלֹא	הָאָרֶץ	עֵין	אֶת־	וְכִסָּהוּ	5
bumi	–	ningali	saged	lan–mboten	bumi	pandulu	–	Lan–badhé–nutupi	
H0776	H0853	H7200	H3201	H3808	H0776		H0853	H3680	

מִן־	לָכֶם	הַנִּשְׁאֶרֶת	הַפְּלֵטָה	יֶתֶר	אֶת־	וְאָכַל	
saking–	kanggé–panjenengan	ingkang–kantun	ingkang–lolos	turahipun	–	lan–badhé–nedha	
		H7604	H6413		H0853	H0398	

מִן־	לָכֶם	הַצֹּמֵחַ	עֵץ	כָּל־	אֶת־	וְאָכַל	הַבָּרָד		
saking–	kanggé–panjenengan	ingkang–tuwuh	wit	sedaya–	–	lan–badhé–nedha	wos–ès		
		H6779	H6086	H3605	H0853	H0398	H1259		

הַשָּׂדֶה׃
tegal

Walang mau bakal nutupi lumahe bumi nganti ora katon lemahe, sarta bakal mangani nganti entek sabarang kang isih kari kang ora rusak marga anane udan es, dalasan sakehe wit-witan kang thukul ana ing tanahira iku bakal padha dimangsa nganti ludhes kabeh.

עֲבָדֶיךָ	כָּל־	וּבָתֶּי	בָּתֶּיךָ	וּמָלְאוּ	6
para–abdi–panjenengan	sedaya–	lan–griya–griya	griya–griya–panjenengan	Lan–badhé–kebak	
H5650	H3605			H4390	

אֲבֹתֶיךָ	רָאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	כָּל־	וּבָתֶּי		
para–leluhur–panjenengan	ningali	dèrèng–	ingkang	tiyang–Mesir	sedaya–	lan–griya–griya		
H0001	H7200	H3808		H4713	H3605			

הָאֲדָמָה	עַל־	הֱיוֹתָם	מִיּוֹם	אֲבֹתֶיךָ	וַאֲבוֹת		
bumi	wonten–ing–	wontenipun	wiwit–dinten	para–leluhur–panjenengan	lan–para–leluhur		
H0127		H1961	H3117	H0001	H0001		

פַּרְעֹה׃	מֵעִם	וַיֵּצֵא	וַיִּפֶן	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד
Pira'un	saking–ngarsanipun	lan–medal	Lan–minger	punika	dinten	ngantos
H6547		H3318	H6437	H2088	H3117	H5704

Malah bakal ngebaki omahira, omahe abdinira lan omahe wong Mesir kabeh, kaanan kang kaya mangkono iku durung tau dialami dening para leluhurira wiwit padha tumitah ana ing bumi nganti saprene.” Nabi Musa banjur mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon.

זֶה	יִהְיֶה	מָתַי	עַד־	אֵלָיו	פַּרְעֹה	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ	7
punika	badhé–dados	kapan	Ngantos–	dhateng–piyambakipun	Pira'un	para–abdi	Lan–matur	
H2088	H1961	H4970	H5704	H0413	H6547	H5650	H0559	

יְהוָה	אֶת־	וְיַעַבְדוּ	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	שַׁלַּח	לְמוֹקֵשׁ	לָנוּ
Yéhuwah	dhateng–	lan–sami–ngabekti	tiyang–tiyang–punika	–	Uculna	jiret	kanggé–kita
H3068	H0853	H5647	H0376	H0853	H7971	H4170	

מִצְרָיִם׃	אָבְדָה	כִּי	תֵדַע	הֲטֶרֶם	אֱלֹהֵיהֶם	
Mesir	sampun–risak	bilih	panjenengan–mangertos	Punapa–dèrèng	Gusti–Allahipun	
H4714	H0006		H3045	H2962	H0430	

Sawuse mangkono para abdine Sang Prabu Pringon banjur munjuk marang Sang Prabu: “Taksih pinten dangunipun tiyang-tiyang punika anggenipun dados jiret tumrap kita? Sumangga ta panjenengan dalem lilani kemawon anggenipun sami kesah saos pangabekti dhateng Pangeran Yehuwah Gusti Allahipun. Punapa panjenengan dalem dereng kraos, bilih tanah Mesir temtu badhe risak?”

8

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־ וַיּוּשַּׁב
lan–ngandika Pira'un dhateng– Harun lan– Musa – Lan–dipun–wangsulaken
H0559 H6547 H0413 H0175 H0853 H4872 H0853 H7725

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת־ עִבְדוּ לְכוּ אֲלֵהֶם
Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah dhateng– ngabekti Mangga–tindak dhateng–piyambakipun
H0430 H3068 H0853 H5647 H3212 H0413

׃הַהֹלְכִים מִי וָמִי
ingkang–badhé–tindak lan–sinten Sinten
H1980 H4310 H4310

Nabi Musa lan Rama Harun banjur kasowanake maneh marang ing ngarsane Sang Prabu Pringon sarta padha dipangandikani: “Wis padha lungaa saos pangabekti marang Pangeran Yehuwah Gusti Allahira. Sapa bae satemene kang bakal padha lunga iku?”

9

נֵלֵךְ וּבְזִקְנֵינוּ בִּנְעָרֵינוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר
kita–badhé–tindak lan–para–sepuh–kita Kaliyan–para–laré–kita Musa Lan–matur
H3212 H2205 H5288 H4872 H0559

נֵלֵךְ וּבְבָקָרֵנוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָנֵינוּ בְּבָנֵינוּ
kita–badhé–tindak lan–lembu–kita kaliyan–mènda–kita lan–putri–putri–kita Kaliyan–putra–putra–kita
H3212 H1241 H6629 H1323

׃לָנוּ יְהוָה חַג־ כִּי
kanggé–kita Yéhuwah riyadi– amargi
H3068 H2282

Ature Nabi Musa: “Kawula badhe sami kesah, ingkang enem dalah ingkang sepuh, anak-anak kawula jaler estri dalasan menda saha lembu kawula, awitdene kawula sami badhe damel riyaya konjuk ing ngarsaning Pangeran Yehuwah.”

10

עִמָּכֶם יְהוָה כֵּן יְהִי אֱלֹהֵם וַיֹּאמֶר
nunggil–panjenengan Yéhuwah mekaten Mugi dhateng–piyambakipun Lan–ngandika
H3068 H1961 H0413 H0559

כִּי רְאוּ טַפְּכֶם וְאֶת־ אֶתְכֶם אֲשַׁלַּח כַּאֲשֶׁר
amargi Ningalana laré–laré–panjenengan lan– panjenengan–sedaya Kula–nguculi kados–déné
H7200 H2945 H0853 H0853 H7971

׃פְּנֵיכֶם רָעָה נֶגֶד
pasuryan–panjenengan wonten–ing–ngajeng piawon
H6440 H5048

Nanging Sang Prabu Pringon ngandika: “Pangeran Yehuwah kareben nunggal karo sira, yen ingsun nglilanana sira lunga dalah anak-anakira. Lah sedyanira iku ala!

11

יְהוָה אֶת־ וְעִבְדוּ הַגְּבָרִים נָא לְכוּ־ כֵּן לֹא
Yéhuwah dhateng– lan–ngabekti para–priya sapunika Mangga–tindak– mekaten Mboten
H3068 H0853 H5647 H1397 H4994 H3212 H3808

מֵאֵת אֹתָם וַיְגָרֶשׁ מְבַקְּשִׁים אַתֶּם אֹתָהּ כִּי
saking piyambakipun–sedaya Lan–nundhung ingkang–pados panjenengan punika amargi
H0854 H0853 H1644 H1245 H0853

׃פַּרְעֹה פְּנֵי פ
Pira'un ngarsanipun —
H6547 H6440

Iku ora mangkono. Sira padha kena lunga, nanging ngemungna wong lanang-lanang bae kang saos pangabekti marang Pangeran Yehuwah, rak iya mung iku ta kang dadi panyuwunira?" Nabi Musa lan Rama Harun banjur ditundhung saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon.

12

אֶרֶץ	עַל־	יָדְךָ	נִטֶּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
tanah	wonten–ing–	asta–panjenengan	Acungna	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0776		H3027	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559	

כָּל־	אֶת־	וְיֹאכַל	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־	וַיַּעַל	בָּאַרְבֶּה	מִצְרַיִם
sedaya–	–	lan–nedha	Mesir	tanah	wonten–ing–	lan–minggah	kanggé–walang	Mesir
H3605	H0853	H0398	H4714	H0776		H5927	H0697	H4714

הַבָּרָד׃	הִשְׁאִיר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	
wos–ès	dipun–tilar	ingkang	sedaya–	–	bumi	suket	
H1259	H7604		H3605	H0853	H0776	H6212	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: "Tanganira ayatna marang ing tanah Mesir, nekakna walang, lan walang-walang mau ngebyuka ing sawratane tanah Mesir lan mangana saanane tetuwuhan sapira kang ora rusak marga anane udan es."

13

נְטֵה	וַיהוָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־	מַטֵּהוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט	
nuntun	lan–Yéhuwah	Mesir	tanah	wonten–ing–	tekènipun	–	Musa	Lan–ngacungaken	
	H3068	H4714	H0776		H4294	H0853	H4872	H5186	

הָיָה	הַבְּקִר	הַלָּיְלָה	וְכָל־	הַהוּא	הַיּוֹם	כָּל־	בָּאָרֶץ	קָדִים	רוּחַ
dados	énjing	dalu	lan–sedaya–	punika	dinten	sedaya–	wonten–ing–tanah	wétan	angin
H1961	H1242	H3915	H3605	H1931	H3117	H3605	H0776	H6921	H7307

הָאַרְבֶּה׃	אֶת־	נָשָׂא	הַקָּדִים	וְרוּחַ	
walang	–	mbeta	wétan	lan–angin	
H0697	H0853	H5375	H6921	H7307	

Nabi Musa banjur ngayatake tekene marang ing tanah Mesir, sarta Pangeran Yehuwah tumuli ngididake angin wetan marang tanah kono nganti sadina muput lan sawengi natas, bareng wayah esuk angin wetan mau nggawa walang.

14

בְּכֹל	וַיָּנַח	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	עַל	הָאַרְבֶּה	וַיַּעַל	
wonten–ing–sedaya	lan–manggèn	Mesir	tanah	sedaya–	wonten–ing	walang	Lan–minggah	
H3605	H5117	H4714	H0776	H3605		H0697	H5927	

אַרְבֶּה	כֵּן	הָיָה	לֹא־	לִפָנָיו	מְאֹד	כָּבֵד	מִצְרַיִם	גְּבוּל
walang	mekaten	wonten	dèrèng–	sadèrèngipun	sanget	awrat	Mesir	tapel–wates
H0697		H1961	H3808	H6440	H3966	H3515	H4714	H1366

כֵּן׃	יִהְיֶה־	לֹא	וְאַחֲרָיו	כָּמֹהוּ	
mekaten	badhé–wonten–	mboten	lan–sasampunipun	kados–punika	
	H1961	H3808		H3644	

Walang-walang iku banjur mratani satanah Mesir, kabeh padha neba ing satlatahe Mesir nganti akeh banget; sadurunge iku durung tau ana walang samono akehe lan ing tembe iya bakal ora kelakon mangkono maneh.

15

אֶת־	וַיֹּאכַל	הָאָרֶץ	וַתֶּחְשַׁךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	עֵין	אֶת־	וַיְכַס	
–	lan–nedha	bumi	lan–dados–peteng	bumi	sedaya–	pandulu	–	Lan–nutupi	
H0853	H0398	H0776	H2821	H0776	H3605		H0853	H3680	

וְלֹא־	הַבָּרָד	הוֹתִיר	אֲשֶׁר	הָעֵץ	פְּרִי	כָּל־	וְאֵת	הָאָרֶץ	עֵשֶׂב	כָּל־
lan–mboten–	wos–ès	dipun–tilar	ingkang	wit	woh	sedaya–	lan–	bumi	suket	sedaya–
H3808	H1259	H3498		H6086	H6529	H3605	H0853	H0776	H6212	H3605

בְּכָל־	הַשָּׂדֶה	וּבְעֵשֶׂב	בָּעֵץ	יֶרֶק	כָּל־	נוֹתַר
wonten–ing–sedaya–	tegal	lan–wonten–ing–suket	wonten–ing–wit	ijo–ijon	sedaya–	kantun
H3605		H6212	H6086	H3418	H3605	H3498

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ
Mesir	tanah
H4714	H0776

Sarehne walang-walang mau mratani salumahe tanah kabeh, mulane nagarane dadi peteng; walange padha mangani saanane tetuwuhan lan pala-gumantung sisane udan es, sakehe wit-witan lan tanem-tuwuh ing satanah Mesir wus ora ana ijone sathithik-thithika.

16

חָטָאתִי	וַיֹּאמֶר	וְלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	לִקְרָא	פַּרְעֹה	וַיְמַהֵר
Kula–sampun–dosa	lan–ngandika	lan–Harun	Musa	nimbali	Pira'un	Lan–énggal–énggal
H2398	H0559	H0175	H4872	H7121	H6547	

וְלָכֶם׃	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה
lan–dhateng–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah
	H0430	H3068

Sang Prabu Pringon tumuli enggal-enggal nimbali Nabi Musa lan Rama Harun sarta ngandika: “Ingsun wus gawe dosa marang Pangeran Yehuwah Gusti Allahira lan marang sira.

17

וְהַעְתִּירוּ	הַפַּעַם	אַךְ	חַטָּאתִי	נָא	שָׂא	וְעַתָּה	
lan–nyuwunna	sapisan–punika	namung	dosa–kula	mugi	apuntenana	Lan–sapunika	
H6279	H6471	H0389		H4994	H5375	H6258	

מֵעָלָי	וְיָסֵר	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה
saking–kula	lan–Panjenenganipun–nyingkiraken	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah
	H5493	H0430	H3068

הַזֶּה׃	הַמָּוֶת	אֶת־	רַק
punika	pejah	–	namung
H2088	H4194	H0853	H7535

Kang iku sira ngapuraa dosaningsun sapisan iki bae lan nyenyuwuna marang Pangeran Yehuwah Gusti Allahira iku, supaya karsaa nyingkirake bebaya pati iku saka ingsun.”

18

יְהוָה׃	אֶל־	וַיֶּעְתָּר	פַּרְעֹה	מֵעִם	וַיֵּצֵא
Yéhuwah	dhateng–	lan–nyuwun	Pira'un	saking–ngarsanipun	Lan–medal
H3068	H0413	H6279	H6547		H3318

Nabi Musa banjur mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon sarta ndedonga marang Pangeran Yehuwah.

19

הָאַרְבֶּה	אֶת־	וַיִּשְׁא	מְאֹד	חָזָק	יָם	רוּחַ־	יְהוָה	וַיַּהֲפֹךְ	
walang	–	lan–mbeta	sanget	kiyat	seganten	angin–	Yéhuwah	Lan–ngewahi	
H0697	H0853	H5375	H3966	H2389	H3220	H7307	H3068	H2015	

אֶחָד	אַרְבֶּה	נִשְׁאַר	לֹא	סוּף	יָמָּה		וַיִּתְקָעֵהוּ
satunggal	walang	kantun	mboten	Teberau	dhateng–seganten		lan–mbucal–piyambakipun
H0259	H0697	H7604	H3808	H5488	H3220		H8628

מִצְרָיִם׃	גְּבוּל	בְּכָל	
Mesir	tapel–wates	wonten–ing–sedaya	
H4714	H1366	H3605	

Pangeran Yehuwah tumuli ngididake angin saka keblat kang kosok-balen, yaiku angin kulon kang banter banget, iku nggawa mumbul walange kacemplungake ing sagara Teberau, nganti ora ana walang siji bae kang kari ana tlatahe tanah Mesir.

בְּנֵי	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק	20
para–putra	–	nguculi	lan–mboten	Pira'un	manah	–	Yéhuwah	Lan–ngatos–atosaken	
	H0853	H7971	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	

פ	יִשְׂרָאֵל׃
—	Israèl
	H3478

Nanging Pangeran Yehuwah muguhake galihe Sang Prabu Pringon, temah ora nglilani wong Israel padha lunga.

הַשָּׁמַיִם	עַל־	יָדְךָ	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		21
langit	wonten–ing–	asta–panjenengan	Acungna	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika		
H8064		H3027	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559		

חֹשֶׁךְ׃	וְיָמֵשׁ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	עַל־	חֹשֶׁךְ	וְיִהִי	
pepeteng	lan–saged–dipun–grayang	Mesir	tanah	wonten–ing–	pepeteng	lan–wonten	
H2822	H4959	H4714	H0776		H2822	H1961	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Tanganira athungna marang langit, nuli bakal ana pepeteng kang nyrambahi tanah Mesir, nganti wong padha gagap-gagap ing sajroning peteng mau.”

חֹשֶׁךְ־	וַיְהִי	הַשָּׁמַיִם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט	22
pepeteng–	lan–wonten	langit	wonten–ing–	astanipun	–	Musa	Lan–ngacungaken	
H2822	H1961	H8064		H3027	H0853	H4872	H5186	

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל־	אֲפֵלָה	
dinten	tigang	Mesir	tanah	wonten–ing–sedaya–	ndhedhet	
H3117	H7969	H4714	H0776	H3605	H0653	

Nabi Musa banjur ngathungake astane menyang ing langit, temah ana peteng ndhedhet ing satanah Mesir lawase telung dina.

	אִישׁ	קָמוּ	וְלֹא־	אָחִיו	אֶת־	אִישׁ	רָאוּ	לֹא־	23
	tiyang	ngadeg	lan–mboten–	sadhèrèkipun	–	tiyang	ningali	Mboten–	
	H0376		H3808	H0251	H0853	H0376	H7200	H3808	

הָיָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל־	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִתַּחְתָּיו	
wonten	Israèl	para–putra	nanging–kanggé–sedaya–	dinten	tigang	saking–panggenanipun	
H1961	H3478		H3605	H3117	H7969	H8478	

בְּמוֹשְׁבֹתָם׃	אוֹר
wonten–ing–papan–padununganipun	pepadhang
H4186	H0216

Ora ana wong kang bisa ndeleng kancane, lan ora ana kang bisa mingsed saka panggonane sajroning telung dina mau; mung sakehe wong Israel padha tetep kapadhangan ana ing papan panggonane.

אֶת־	עִבְדוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיִּקְרָא	24
dhateng–	ngabekti	Mangga–tindak	lan–ngandika	Musa	dhateng–	Pira'un	Lan–nimbali	
H0853	H5647	H3212	H0559	H4872	H0413	H6547	H7121	

גַּם־	יֵצֵא	וּבְקַרְכֶם	צֹאנְכֶם	רַק	יְהוָה	
ugi–	dipun–tilar	lan–lembu–panjenengan	mènda–panjenengan	namung	Yéhuwah	
H1571	H3322	H1241	H6629	H7535	H3068	

עִמָּכֶם׃	יֵלֵךְ	טַפְּכֶם
kaliyan–panjenengan	badhé–tindak	laré–laré–panjenengan
	H3212	H2945

Sang Prabu Pringon banjur nimbali Nabi Musa sarta ngandika: “Wis padha lungaa saos pangabekti marang Pangeran Yehuwah, mung wedhusira lan sapinira aja sira gawa, anak-anakira kang isih cilik-cilik klilan melu.”

זְבָחִים	בְּיָדֵנוּ	תִּתֶּן	אַתָּה	גַּם־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	25
kurban–kurban	wonten–ing–asta–kita	badhé–maringi	panjenengan	Ugi–	Musa	Lan–matur	
H2077	H3027	H5414		H1571	H4872	H0559	

:אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	וְעָשֵׂינוּ	וְעֹלֹות
Gusti–Allah–kita	dhateng–Yéhuwah	lan–kita–badhé–nindakaken	lan–kurban–obongan
H0430	H3068		

Nanging ature Nabi Musa: “Malah kurban sembelehan lan kurban obaran punika leresipun panjenengan dalem ingkang kedah maringi kawula, supados kawula saged nyaosaken dhateng Pangeran Yehuwah Gusti Allah kawula.

פַּרְסָה	תִשָּׁאֵר	לֹא	עִמָּנוּ	יֵלֵךְ	מִקְנֵנוּ	וְגַם־	26
kuku–satunggal	badhé–kantun	mboten	kaliyan–kita	badhé–tindak	raja–kaya–kita	Lan–ugi–	
H6541	H7604	H3808		H3212	H4735	H1571	

יְהוָה	אֶת־	לַעֲבֹד	נִקַּח	מִמֶּנּוּ	כִּי	
Yéhuwah	dhateng–	kanggé–ngabekti	kita–badhé–mendhet	saking–punika	amargi	
H3068	H0853	H5647	H3947			

אֶת־	נַעֲבֹד	מַה־	נֵדַע	לֹא־	וַאֲנַחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	
dhateng–	kita–badhé–ngabekti	punapa–	mangertos	mboten–	lan–kita	Gusti–Allah–kita	
H0853	H5647	H4100	H3045	H3808	H0587	H0430	

:שָׁמָּה	בֹּאֵנוּ	עַד־	יְהוָה	
wonten–ing–ngriku	rawuh–kita	ngantos–	Yéhuwah	
H8033	H0935	H5704	H3068	

Dene raja-kaya inggih badhe kawula bekta ugi, tracak satunggal kemawon boten kenging kantun; awitdene inggih panunggilanipun punika ingkang badhe kawula damel saos pangabekti dhateng Pangeran Yehuwah Gusti Allah kawula; kawula sami boten sumerep punapa ingkang kedah kawula saosaken dhateng Pangeran Yehuwah, saderengipun kawula dumugi ing ngrika.”

אָבָה	וְלֹא	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק	27
purun	lan–mboten	Pira'un	manah	–	Yéhuwah	Lan–ngatos–atosaken	
H0014	H3808	H6547		H0853	H3068	H2388	

:לְשַׁלְּחָם
nguculi–piyambakipun–sedaya
H7971

Nanging Pangeran Yehuwah mangkotake galihe Sang Prabu Pringon, temahan ora nglilani lungane para umat.

הִשָּׁמֶר	מֵעָלָי	לֵךְ	פַּרְעֹה	לוֹ		וַיֹּאמֶר־	28
Dipun–prayitna	saking–ngarsaning–kula	Tindak	Pira'un	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika–	
H8104		H3212	H6547			H0559	

רְאֹתְךָ	בְּיוֹם	כִּי	פָּנַי	רְאוֹת	תֹּסְפוּ	אֶל־	לְךָ	
panjenengan–ningali	ing–dinten	amargi	pasuryan–kula	ningali	malih	sampun–	panjenengan	
H7200	H3117		H6440	H7200	H3254	H0408		

:תָּמוּת	פָּנָי
panjenengan–badhé–pejah	pasuryan–kula
H4191	H6440

Sang Prabu Pringon banjur ngandika: “Wis mundura saka ing ngarsaningsun, dingati-ati, poma sira aja ngaton maneh ana ing ngarsaningsun, sabab samangsa sira ngaton, mesthi sira bakal mati.”

עֹוד	אֹסֶף	לֹא־	דִּבַּרְתָּ		כֵּן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	29
malih	kula–badhé–malih	mboten–	panjenengan–sampun–ngandika		Leres	Musa	Lan–matur	
H5750	H3254	H3808	H1696			H4872	H0559	

פְּנֶיךָ׃		רְאוֹת
pasuryan–panjenengan		ningali
H6440		H7200

Nabi Musa nuli matur: “Kasinggihan dhawuh dalem, kawula badhe boten ngatingal wonten ngarsa dalem malih!”

Chapter 11

		אֶחָד	נֶגַע	עֹוד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
		setunggal	wewelak	malih	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–dhawuh	
		H0259	H5061	H5750	H4872	H0413	H3068	H0559	

כֻּן	אַחֲרֵי־	מִצְרַיִם	וְעַל־	פַּרְעֹה	עַל־	אָבִיא	
punika	sasampunipun–	Mesir	lan–dhateng–	Piraun	dhateng–	Kawula–badhe–ndhatengaken	
		H4714		H6547		H0935	

מִזֹּה	אִתְּכֶם	יְשַׁלַּח	
saking–ngriki	panjenengan–sedaya	piyambakipun–badhe–nglilani–késah	
H2088	H0853	H7971	

יְנָרֵשׁ	נָרֵשׁ	כָּלָה	כְּשַׁלְּחוֹ	
piyambakipun–badhe–nundhung	nundhung	sadaya	nalika–piyambakipun–nglilani–késah	
H1644	H1644	H3617	H7971	

מִזֶּה׃	אִתְּכֶם
saking–ngriki	panjenengan–sedaya
H2088	H0853

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa: “Ingsun bakal ndhatengake wewelak sapisan engkas marang Pringon lan marang tanah Mesir, sawuse mangkono mesthi bakal nglilani sira lunga saka ing kene. Dene samangsa wus nglilani lunganira, sira malah padha dipeksa-peksa metu saka ing nagara kene.

וְאִישׁ	וְיִשְׁאֲלוּ		הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	דַּבֶּר־		2
saben–tiyang	lan–supados–tiyang–nyuwun		umat	wonten–ing–talingan	mugi	Ndhawuhna–		
H0376	H7592			H0241	H4994	H1696		

וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	רְעוּתָהּ	מֵאֵת	וְאִשָּׁהּ	רֵעֵהוּ	מֵאֵת	
lan–piranti	pérak	piranti–	kancanipun–èstri	saking–	lan–tiyang–èstri	kancanipun	saking–	
H3627	H3701	H3627	H7468	H0854	H0802	H7453	H0854	

זָהָב׃
emas
H2091

Kang iku sira ndhawuhana marang umat, supaya saben wong lanang njaluka marang tanggane barang dandanan mas lan selaka, mangkono uga saben wong wadon marang tanggane!”

וְגַם מִצְרָיִם בְּעֵינֵי הָעָם חֵן אֶת־ יְהוָה וַיִּתֶּן 3
ugi tiyang-Mesir wonten-ing-mripat umat sih – Yéhuwah Lan-Yéhuwah-maringi
H1571 H4713 H2580 H0853 H3068 H5414

בְּעֵינֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מְאֹד גָּדוֹל מֹשֶׁה הָאִישׁ
wonten-ing-mripat Mesir wonten-ing-tanah sanget ageng Musa tiyang-kakung-punika
H4714 H0776 H3966 H4872 H0376

ס :הָעָם וּבְעֵינֵי פַּרְעֹה עַבְדֵי־
— umat lan-wonten-ing-mripat Piraun para-abdi-
H6547 H5650

Pangeran Yehuwah tumuli ndadekake wong Mesir padha atindak loma marang bangsa iku, lan maneh Nabi Musa iku kajen banget ana ing tanah Mesir, ana ngarepe para abdine Sang Prabu Pringon lan para kawulane.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא 4
Lan-Musa-matur mekaten Musa ngandika Yéhuwah kinten-tengah dalu Kawula medal
H0559 H4872 H3541 H0559 H3068 H2676 H3915 H0589 H3318

בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃
wonten-ing-tengah Mesir
H8432 H4714

Nabi Musa munjuk mangkene: “Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Ing wayah tengah wengi Ingsun bakal tindak ndlajahi tanah Mesir.

וּמֵת כָּל־ בְּכוֹר בִּכוֹרְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה 5
Lan-badhe-pejah sadaya- pembayun wonten-ing-tanah Mesir saking-pembayun Piraun
H4191 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060 H6547

אֲשֶׁר בְּכוֹר עַד־ עַל־ הַיֹּשֵׁב
ingkang pembayun ngantos- dhamparipun wonten-ing- ingkang-lenggah
H8198 H1060 H5704 H3678 H3427

בְּהֵמָה׃ בְּכוֹר וְכָל הָרֵחַיִם אַחַר
kéwan pembayun lan-sadaya panggilingan wonten-ing-wingking
H0929 H1060 H3605 H7347

Nuli sakehe, anak pembarep ing tanah Mesir bakal padha mati, wiwit pembarepe Pringon kang bakal lungguh ing dhampare nganti tekan pembarepe batur wadon kang ngadhep watu panggilingan, uga sakehe pembarepe kewan.

כָּמֹהוּ אֲשֶׁר מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ גְּדֹלָה צְעָקָה וְהָיְתָה 6
kados-punika ingkang Mesir tanah wonten-ing-saindhenging- ageng tangis Lan-wonten
H3644 H4714 H0776 H3605 H6818 H1961

תֹּסֶף׃ לֹא וְכָמֹהוּ נִהְיָתָה לֹא
badhe-wonten-malih boten lan-kados-punika naté-wonten boten
H3254 H3808 H3644 H1961 H3808

Sarta ing satanah Mesir bakal ana udan tangis kang luwih dening ngeres-eresi, kang durung tau kelakon lan kang bakal ora kelakon maneh.

7

לְשׁנוֹ	כְּלֵב	יֶחֱרַךְ־	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל
ilatipun	segawon	badhe-salak-	boten	Israèl	para-putra	Lan-dhateng-sadaya
H3956	H3611	H2782	H3808	H3478		H3605

אֲשֶׁר	תָּדְעוּן		לְמַעַן	בְּהֵמָה	וְעַד־	לְמֵאִישׁ
bilih	panjenengan-sami-mangertos		supados	kéwan	ngantos-	dhateng-satunggaling-tiyang
	H3045		H4616	H0929	H5704	H0376

יִשְׂרָאֵל׃	וּבֵין	מִצְרַיִם	בֵּין	יְהוָה	יַפְלֶה
Israèl	lan-antawis	Mesir	antawis	Yéhuwah	Yéhuwah-mbédakaken
H3478	H0996	H4714	H0996	H3068	H6395

Nanging marang wong Israel sapa bae, ora ana asu siji-sijia kang wani mbaung, dadia marang manungsa utawa marang kewan, supaya sira padha sumurupa yen Pangeran Yehuwah mbedakake wong Mesir lan wong Israel.

8

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ־	אֵלַי	אֱלֹהֶיהָ	עֲבָדֶיךָ	כָּל־	וְיָרְדוּ	
lan-sujud-	dhateng-kawula	punika	para-abdi-panjenengan	sadaya-	Lan-badhe-mandhap	
H7812	H0413	H0428	H5650	H3605	H3381	

אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	אַתָּה	צֵא	לֵאמֹר	לָי
ingkang-	umat	lan-sadaya-	panjenengan	Medal	matur	dhateng-kawula
		H3605		H3318	H0559	

אֲצֵא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	בְּרַגְלֶיךָ
kawula-badhe-medal	punika	lan-sasampunipun-	wonten-ing-wingking-panjenengan
H3318			H7272

ס	אָף׃	בָּחֳרִי־	פַּרְעֹה	מֵעִם־		וַיֵּצֵא
—	nesu	kanthi-murka-	Piraun	saking-ngarsanipun-		Lan-piyambakipun-medal
	H0639	H2750	H6547			H3318

Ing ngriku sakathaing para abdi dalem badhe sami ndhatengi kawula kaliyan sumungkem sarta wicantenipun: Sumangga panjenengan tindak, panjenengan dalah sadaya ingkang ndherek panjenengan. Sasampunipun makaten kawula lajeng badhe kesah.” Nabi Musa banjur mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Pringon klawan duka banget.

9

יִשְׁמַע	לֹא־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
badhe-mirengaken	Boten-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-Yéhuwah-dhawuh
H8085	H3808	H4872	H0413	H3068	H0559

בְּאֶרֶץ	מוֹפְתַי	רְבוֹת	לְמַעַן	פַּרְעֹה	אֲלֵיכֶם
wonten-ing-tanah	mujijat-Kawula	kathah	supados	Piraun	dhateng-panjenengan-sedaya
H0776	H4159		H4616	H6547	H0413

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene: “Pringon ora bakal ngrungokake sira, supaya kaelokaningSun mundhaka akeh ana ing tanah Mesir.”

10

הָאֵלֶּה	הַמּוֹפְתִים	כָּל־	אֶת־	עָשֹׂוּ	וְאַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה
punika	mujijat	sadaya-	–	sampun-nglampahi	lan-Harun	Lan-Musa
H0428	H4159	H3605	H0853		H0175	H4872

פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק		פַּרְעֹה	לִפְנֵי
Piraun	manah	–	Yéhuwah	lan-Yéhuwah-mangakenaken		Piraun	wonten-ing-ngarsanipun
H6547		H0853	H3068	H2388		H6547	H6440

פ	מֵאַרְצוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	שִׁלַּח	וְלֹא־	
—	saking-tanahipun	Israèl	para-putra-	–	nglilani-késah	lan-boten-	
	H0776	H3478		H0853	H7971	H3808	

Nabi Musa lan Rama Harun wus padha nindakake sakehe kaelokan iku ana ngarsane Sang Prabu Pringon. Nanging Pangeran Yehuwah mangkotake galihe Sang Prabu Pringon, temah ora nglilani wong Bani Israel padha metu saka ing nagarane.

Chapter 12

1

בְּאֶרֶץ	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
wonten–ing–tanah	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh
H0776	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559

לֵאמֹר׃	מִצְרָיִם
matur	Mesir
H0559	H4714

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun ana ing tanah Mesir:

2

הוּא	רִאשׁוֹן	חֳדָשִׁים	רֹאשׁ	לָכֶם	הַזֶּה	הַחֹדֶשׁ
punika	ingkang–sapisan	wulan–wulan	sirah	dhateng–panjenengan–sedaya	punika	Wulan
H1931	H7223	H2320			H2088	H2320

הַשָּׁנָה׃	לְחָדְשֵׁי	לָכֶם
taun	dhateng–wulan–wulan	dhateng–panjenengan–sedaya
H8141	H2320	

“Sasi iki tumrap sira bakal dadi wiwitane sakehing sasi; iku bakal dadi sasi kapisan saben taun tumrap sira.

3

לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשֹׂר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	דַּבְּרוּ
wulan	ing–tanggal–sedasa	matur	Israèl	pasamuwan	sadaya–	dhateng–	Ndhawuhna
H2320	H6218	H0559	H3478	H5712	H3605	H0413	H1696

שֶׂה	אִישׁ	לָהֶם	וְיִקְחוּ	הַזֶּה
cempE	saben–tiyang	dhateng–piyambakipun–piyambak	lan–supados–mendhet	punika
H7716	H0376		H3947	H2088

לַבָּיִת׃	שֶׂה	אָבֹת	לְבֵית־
dhateng–griya	cempè	para–bapak	dhateng–griya–
	H7716	H0001	

Sira ndhawuhana marang pasamuwane Israel kabeh mangkene: Ing tanggal sapuluh sasi iki, saben wong nyepakna cempe siji, iku saben brayat; saben omah siji cempe siji.

4

הַזֶּה	וְלָקַח	מִשֵּׂה	מִהְיֹת	הַבַּיִת	יִמְעַט	וְאִם־
piyambakipun	lan–supados–mendhet	saking–cempè	saking–dados	griya	kirang	Lan–menawi–
H1931	H3947	H7716	H1961		H4591	

אִישׁ	נֶפֶשׁ	בְּמִכְסַת	בֵּיתוֹ	אֶל־	הַקָּרֹב	וּשְׁכֵנוֹ
saben–tiyang	nyawa	miturut–cacah	griyanipun	dhateng–	ingkang–celak	lan–tangganipun
H0376	H5315	H4373		H0413	H7138	H7934

הַשֶּׂה׃	עַל־	תָּכְסוּ	אָכְלוֹ	לְפִי
cempè	tumrap–	panjenengan–sedaya–ngitung	nedhanipun	miturut–
H7716		H3699	H0400	H6310

Nanging saupama cempe siji iku kakehan kanggo brayat siji, iku wonge nglumpuka karo tanggane kang cedhak miturut jiwane. Mungguh cempe iku kira-kiranen sapira tadhahe siji-sijine wong.

5

מִן־	לָכֶם	יִהְיֶה	שָׁנָה	בֶּן־	זָכָר	תָּמִים	שֶׂה
saking–	dhateng–panjenengan–sedaya	dados	setaun	umur–	kakung	tanpa–cacad	Cempè
		H1961	H8141		H2145	H8549	H7716

תִּקָּחוּ׃	הָעִזִּים	וּמִן־	הַכְּבָשִׂים	
panjenengan–sedaya–mendhet	mènda–mènda	utawi–saking–	cempE–cempE	
H3947	H5795		H3532	

Cempe mau kudu lanang, tanpa cacad, umure sataun, kena milih wedhus gembel utawa wedhus lumrah.

6

עָשָׂר	אַרְבָּעָה	עַד	לְמִשְׁמֶרֶת	לָכֶם׀	וְהָיָה	
welas	sekawan	ngantos	dhateng–pangreksan	dhateng–panjenengan–sedaya	Lan–dados	
H6240	H0702	H5704	H4931		H1961	

עֲדַת־	קְהַל	כֹּל	אֹתוֹ	וְשָׁחֲטוּ	הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	
jemaat–	pasamuwan	sadaya	piyambakipun	lan–supados–nyembelih	punika	wulan	dinten	
H5712	H6951	H3605	H0853		H2088	H2320	H3117	

הָעַרְבָּיִם׃	בְּין	יִשְׂרָאֵל
sonten–sonten	antawis	Israèl
H6153	H0996	H3478

Cempe mau pisahen dhewe nganti tanggal ping patbelas sasi iki, nuli kasembeleha dening sagolonganing pasamuwane Israel ing wayah sore.

7

הַמְּזוּזֹת	שְׁתֵּי	עַל־	וְנָתְנוּ	הַדָּם	מִן־	וְלָקְחוּ	
tiang–kori	kalih	wonten–ing–	lan–supados–ngolesaken	rah	saking–	Lan–supados–mendhet	
H4201	H8147		H5414	H1818		H3947	

אֹתוֹ	יֹאכְלוּ	אֲשֶׁר־	הַבָּתִּים	עַל	הַמַּשְׁקוֹף	וְעַל־	
piyambakipun	tiyang–nedha	ingkang–	griya–griya	wonten–ing	blandar	lan–wonten–ing–	
H0853	H0398				H4947		

בָּהֶם׃
wonten–ing–piyambakipun

Getihe salong kajupuka kausarna ing dhempele lawang karo pisan kiwa-tengen lan ing ndhuwure, ing saben omah kang dianggo mangan cempe iku.

8

אֵשׁ	צְלִי־	הַזֶּה	בַּלַּיְלָה	הַבָּשָׂר	אֶת־	וְאָכְלוּ	
latu	dipun–panggang–	punika	ing–dalu	daging	–	Lan–supados–nedha	
H0784	H6748	H2088	H3915	H1320	H0853	H0398	

יֹאכְלֻהוּ׃	מְרֹרִים	עַל־	וּמַצּוֹת
tiyang–sami–nedha	rerambanan–pait	kaliyan–	lan–roti–tanpa–ragi
H0398	H4844		H4682

Daginge kudu padha dipangan ing bengi iku uga, kapanggang, pamangane karo roti tanpa ragi lan jangan pait.

9

וּבָשֵׁל	נָא	מִמֶּנּוּ	תֹּאכְלוּ		אַל־	
utawi–dipun–godhog	mentah	saking–piyambakipun	panjenengan–sedaya–nedha		Boten–	
H1311	H4995		H0398		H0408	

עַל־	רֹאשׁוֹ	אֵשׁ	צְלִי־	אִם־	כִּי	בַּמָּיִם	מְבֻשָּׁל	
kaliyan–	sirahipun	latu	dipun–panggang–	namung–	nanging	ing–toya	kagodhog	
		H0784	H6748			H4325	H1310	

קִרְבּוֹ׃	וְעַל־	כְּרָעָיו
jeroanipun	lan–kaliyan–	sampEyanipun
H7130		H3767

Ora kena dipangan mentahan utawa godhogan; mesthi panggangan tekan endhase, sikile dalah jeroane pisan.

בֶּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	תּוֹתִירוּ	וְלֹא־	10
ènjing	ngantos–	saking–piyambakipun	panjenengan–sedaya–ngantos–tilas	Lan–boten–	
H1242	H5704		H3498	H3808	

תִּשְׂרְפוּ׃	בָּאֵשׁ	בֶּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	וְהַנּוֹתָר
panjenengan–sedaya–geseng	ing–latu	ènjing	ngantos–	saking–piyambakipun	lan–ingkang–tilas
H8313	H0784	H1242	H5704		H3498

Iya ora kena nganti turah tekan esuk; apa kang isih turah, esuke kudu diobong!

מָתְנֵיכֶם	אִתּוֹ	תֹּאכְלוּ	וְכָכָה	11
bangkekan–panjenengan–sedaya	piyambakipun	panjenengan–sedaya–nedha	Lan–kados–mekaten	
H4975	H0853	H0398	H3602	

בְּרַגְלֵיכֶם	נַעֲלֵיכֶם	חֲגֻרִים	
wonten–ing–sampEyan–panjenengan–sedaya	sepatu–panjenengan–sedaya	kasabukan	
H7272	H5275	H2296	

בְּיֶדְכֶם	וּמַקֵּלְכֶם
wonten–ing–asta–panjenengan–sedaya	lan–tekenipun–panjenengan–sedaya
H3027	H4731

לַיהוָה׃	הִוא	פֶּסַח	בְּחִפָּזוֹן	אִתּוֹ	וַאֲכַלְתֶּם	
dhateng–Yéhuwah	punika	Paskah	kanthi–kesusu	piyambakipun	lan–panjenengan–sedaya–nedha	
H3068	H1931	H6453	H2649	H0853	H0398	

Patrape mangan iku mangkene: lambungmu sabukana, sikilmu nganggoa trumpah lan tanganmu nyekela teken, anggonmu mangan kanthi rerikatan, iku Paskahe Pangeran Yehuwah.

הַזֶּה׀	בַּלַּיְלָה	מִצְרַיִם׀	בְּאֶרֶץ־	וְעָבַרְתִּי	12
punika	ing–dalu	Mesir	wonten–ing–tanah–	Lan–Kawula–badhe–langkung	
H2088	H3915	H4714	H0776		

מֵאָדָם	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר׀	כָּל־	וְהִכֵּיתִי
saking–manungsa	Mesir	wonten–ing–tanah	pembayun	sadaya–	lan–Kawula–badhe–ngantemi
H0120	H4714	H0776	H1060	H3605	H5221

אֶעֱשֶׂה	מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי	וּבְכָל־	בְּהֵמָה	וְעַד־	
Kawula–badhe–nindakaken	Mesir	déwa–déwa	lan–ing–sadaya–	kéwan	ngantos–	
	H4714	H0430	H3605	H0929	H5704	

יְהוָה׃	אֲנִי	שְׁפָטִים
Yéhuwah	Kawula	paukuman–paukuman
H3068	H0589	H8201

Awitdene ing bengi iku Ingsun bakal tindak ndlajahi tanah Mesir, lan sakehe anak pembarep, iya anake manungsa dalah anake kewan, bakal Sunpateni, mangkono uga sakehe allahe wong Mesir bakal Sunpatrapi paukuman, Ingsun iki Yehuwah.

13 וְהָיָה֙ לְאֹ֣ת לָכֶ֔ם הַדָּ֖ם עַ֣ל הַבָּתִ֑ים
Lan–dados dhateng–pratandha dhateng–panjenengan–sedaya rah wonten–ing griya–griya
H1961 H0226 H1818

וְרָאִיתִ֤י אֶת־הַדָּם֙ וְפָסַחְתִּ֣י עֲלֵכֶ֔ם וְלֹא־יִהְיֶ֥ה בָכֶ֛ם נֶ֖גֶף לְמַשְׁחִ֑ית בְּהַכֹּתִ֖י בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
lan–Kawula–badhe–mirsani –– rah ingkang panjenengan–sedaya wonten–ing–ngriku lan–Kawula–badhe–langkung lan–boten– wonten nalika–Kawula–ngantemi dhateng–pangrusak wewelak wonten–ing–panjenengan–sedaya Mesir wonten–ing–tanah
H7200 H0853 H1818 H8033 H5704 H1961 H3808 H5221 H4889 H5063 H4714 H0776

Lah getih iku dadia tengeran ana ing omah kang sira enggoni. Samangsa Ingsun mirsani getih mau, tindakingSun bakal nglangkungi, temah ing antaranira bakal ora ana wewelak kang mbilaeni, samangsa Ingsun nggebag marang tanah Mesir.

14 וְהָיָ֤ה הַיּוֹם֙ הַזֶּ֣ה לָכֶ֔ם לְזִכָּר֑וֹן וְחַגֹּתֶ֣ם אֹתוֹ֮ חַג֒ לַיהוָה֙ לְדֹרֹתֵיכֶ֔ם חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם תְּחָגֻּֽהוּ׃
Lan–dados punika dinten dhateng–panjenengan–sedaya dhateng–pangeling–eling
lan–panjenengan–sedaya–mahargya piyambakipun riyadi dhateng–Yéhuwah
dhateng–turun–temurun–panjenengan–sedaya pranatan salaminipun panjenengan–sedaya–mahargya
H1961 H2088 H3117 H2146
H2287 H0853 H2282 H3068
H1755 H2708 H5769 H2287

Anadene dina iku dadia dina pangeling-eling tumrap sira, padha sira dadekake riyaya sumaos marang Pangeran Yehuwah turun-temurun. Padha riyayakna, dadekna pranatan kanggo ing salawase.

15 שִׁבְעַ֣ת יָמִים֮ תֹּאכְלוּ֣ מַצּוֹת֒ אַ֣ךְ בַּיּ֣וֹם הָרִאשׁ֗וֹן תַּשְׁבִּ֤יתוּ שְׂאֹר֙ מִבָּתֵּיכֶ֔ם כִּ֣י כָל־אֹכֵ֔ל חָמֵ֖ץ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֗וא מִיִּשְׂרָאֵל֙ מִיּ֣וֹם הָרִאשׁ֔וֹן עַד־יוֹם֙ הַשִּׁבְעִ֔י׃
Pitung dinten ing–dinten namung panjenengan–sedaya–nedha roti–tanpa–ragi
ingkang–sapisan panjenengan–sedaya–nyingkiraken ragi saking–griya–panjenengan–sedaya awit
sinten–kemawon– ingkang–nedha roti–mawi–ragi lan–badhe–kasirnakaken nyawa punika
saking–Israèl saking–dinten ingkang–sapisan ngantos– dinten ingkang–kaping–pitu
H3651 H0398 H2515 H3772 H1931
H3478 H3117 H7223 H5704 H3117 H7637

Pitung dina lawase sira mangana roti tanpa ragi; dina kang kapisan sira padha nyingkirna sakehe ragi saka ing omahira, amarga saben wong kang mangan sadhengah apa kang mawa ragi wiwit ing dina kapisan tumeka ing dina kang kapitu, wong iku kasirnakna saka ing satengahe Israel.

הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הָרִאשׁוֹן	וּבַיּוֹם		16
ingkang–kaping–pitu	lan–ing–dinten	suci	pasamuwan–	ingkang–sapisan	Lan–ing–dinten		
H7637	H3117	H6944	H4744	H7223	H3117		

לֹא־	מְלָאכָה	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	
boten–	pandamelan	sadaya–	dhateng–panjenengan–sedaya	dados	suci	pasamuwan–	
H3808	H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	

לְכָל־	יֵאָכֵל	אַשֶׁר	אַךְ	בָּהֶם	יֵעָשֶׂה
dhateng–saben–	dipun–tedha	punapa–ingkang	namung	ing–piyambakipun	dipun–tindakaken
H3605	H0398		H0389		

לָכֶם׃	יֵעָשֶׂה	לְבַדּוֹ	הִוא	נֶפֶשׁ
dhateng–panjenengan–sedaya	dipun–tindakaken	piyambak	punika	nyawa
		H0905	H1931	H5315

Sira nganakna kumpulan kang suci, ing dina kang kapisan, mangkono uga ing dina kang kapitu; ing dina loro iku ora kena wong nyambut gawe apa-apa, kejaba mung apa kang perlu padha dipangan, mung iku kang kena sira cawisake.

הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	כִּי	הַמַּצּוֹת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	17
punika	dinten	ing–tepat	awit	roti–tanpa–ragi	–	Lan–panjenengan–sedaya–jagi	
H2088	H3117	H6106		H4682	H0853	H8104	

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	צִבְאוֹתֵיכֶם	אֶת־	הוֹצֵאתִי	
Mesir	saking–tanah	wadya–bala–panjenengan–sedaya	–	Kawula–sampun–ngentasaken	
H4714	H0776		H0853	H3318	

לְדֹרֹתֵיכֶם	הַזֶּה	הַיּוֹם	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם
dhateng–turun–temurun–panjenengan–sedaya	punika	dinten	–	lan–panjenengan–sedaya–jagi
H1755	H2088	H3117	H0853	H8104

עוֹלָם׃	חֻקַּת
salaminipun	pranatan
H5769	H2708

Dadi sira padha netepana riyaya roti tanpa ragi, awitdene iya ing dina iku uga anggoningSun ngentasake golonganira saka ing tanah Mesir. Mulane dina iku mau kudu sira riyayakake turun-tumurun, dadia pranatan kanggo ing salawase.

בָּעֶרֶב	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	בָּרִאשֹׁן	18
ing–sonten	wulan	dinten	welas	ing–tanggal–sekawan	Ing–wulan–sapisan	
H6153	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	

וְעֶשְׂרִים	הָאֶחָד	יוֹם	עַד	מַצּת	תֹּאכְלוּ
lan–kalih–dasa	ingkang–sapisan	dinten	ngantos	roti–tanpa–ragi	panjenengan–sedaya–nedha
H6242	H0259	H3117	H5704	H4682	H0398

בָּעֶרֶב׃	לַחֹדֶשׁ
ing–sonten	wulan
H6153	H2320

Ing sasi kapisan tanggale ping patbelas wayah sore, sira mangana roti tanpa ragi, nganti tumeka tanggal selikur wayah sore.

וְכִי	בְּבָתֵּיכֶם	יְמָצֵא	לֹא	שְׁאֹר	יָמִים	שִׁבְעַת		19
awit	wonten–ing–griya–panjenengan–sedaya	dipun–panggih	boten	ragi	dinten	Pitung		
		H4672	H3808	H7603	H3117	H7651		

הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	מַחְמֶצֶת	אֹכֵל	כָּל־	
nyawa	lan–badhe–kasirnakaken	punapa–ingkang–mawi–ragi	ingkang–nedha	sinten–kemawon–	
H5315	H3772		H0398	H3605	

הָאָרֶץ׃	וּבְאֶזְרַח	בַּגֵּר	יִשְׂרָאֵל	מֵעֲדַת	הַהִוא	
tanah	lan–ing–tiyang–pribumi	ing–tiyang–neneka	Israèl	saking–jemaat	punika	
H0776	H0249	H1616	H3478	H5712	H1931	

Sajroning pitung dina lawase ora kena ana ragi ing omahira, sing sapa mangan sadhengah kang mawa ragi, wong iku kasirnakna saka ing pasamuwane Israel, dadia wong bangsa liya, dadia wong bumi.

בְּכֹל	תֹּאכֵלוּ	לֹא	מַחְמֶצֶת	כָּל־	20
wonten–ing–sadaya	panjenengan–sedaya–nedha	boten	punapa–ingkang–mawi–ragi	Sadaya–	
H3605	H0398	H3808		H3605	

פ	מַצּוֹת׃	תֹּאכֵלוּ	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
—	roti–tanpa–ragi	panjenengan–sedaya–nedha	panggenan–panjenengan–sedaya
	H4682	H0398	H4186

Apa bae kang mawa ragi aja sira pangan; ana ing ngendi bae dunungira sira mangana roti tanpa ragi.”

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	לְכָל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא		21
lan–matur	Israèl	para–pinisepuh	dhateng–sadaya–	Musa	Lan–Musa–nimbali		
H0559	H3478	H2205	H3605	H4872	H7121		

צְאֹן	לָכֶם	וּקְחוּ	מְשְׁכוּ	אֱלֹהֵיכֶם
wedhus	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–pendhet	Narika	dhateng–piyambakipun–sedaya
H6629		H3947	H4900	H0413

הַפָּסַח׃	וְשַׁחֲטוּ	לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם
kurban–Paskah	lan–sembelih	dhateng–kulawarga–panjenengan–sedaya
H6453		H4940

Nabi Musa tumuli nimbali sakehe tuwa-tuwane Israel sarta padha didhawuhi: “Padha lungaa, njupuka wedhus kanggo brayat-brayat reh-rehanmu, banjur padha nyembeleha cempening Paskah.

וּטְבַלְתֶּם	אֵזוֹב	אֲגֻדַּת	וּלְקַחְתֶּם	22
lan–panjenengan–sedaya–nyelupaken	hisop	sabuntel	Lan–panjenengan–sedaya–mendhet	
H2881	H0231	H0092	H3947	

אֶל־	וְהִגַּעְתֶּם	בַּסַּף	אֲשֶׁר־	בַּדָּם
dhateng–	lan–panjenengan–sedaya–ngolesaken	wonten–ing–bokor	ingkang–	wonten–ing–rah
H0413	H5060			H1818

בַּסַּף	אֲשֶׁר	הַדָּם	מִן־	הַמִּזְרָק	שְׁתֵי	וְאֶל־	הַמַּשְׁקוֹף	
wonten–ing–bokor	ingkang	rah	saking–	tiang–kori	kalih	lan–dhateng–	blandar	
		H1818		H4201	H8147	H0413	H4947	

עַד־	בֵּיתוֹ	מִפֶּתַח־	אִישׁ	תֵּצְאוּ	לֹא	וְאַתֶּם	
ngantos–	griyanipun	saking–kori–	satunggal–tiyang	medal	boten	lan–panjenengan–sedaya	
H5704		H6607	H0376	H3318	H3808		

בֹּקֶר׃
ènjing
H1242

Nuli padha njupuka isop sabentel, celupna ing getih kang ana ing bokor, lan getih mau oser-oserna ing dhempele lawang kiwa-tengen lan ing ndhuwur; karodene sadhengah wong panunggalanmu ora kena metu saka lawang nganti tumeka wayah esuk.

23

מִצְרַיִם	אֶת־	לִנְגֹּף	יְהוָה	וְעָבַר	
Mesir	–	kangge–ngantemi	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–badhe–langkung	
H4714	H0853	H5062	H3068		

שְׁתֵּי	וְעַל	הַמַּשְׁקוֹף	עַל־	הַדָּם	אֶת־	וְרָאָה
kalih	lan–wonten–ing	blandar	wonten–ing–	rah	–	lan–Panjenenganipun–badhe–mirsani
H8147		H4947		H1818	H0853	H7200

וְלֹא	הַפֶּתַח	עַל־	יְהוָה	וּפָסַח		הַמְזוּזֹת
lan–boten	kori	wonten–ing–	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–badhe–langkung		tiang–kori
H3808	H6607		H3068			H4201

לִנְגֹּף׃	בָּתֵּיכֶם	אֶל־	לָבֹא	הַמַּשְׁחִית	יִתֵּן
kangge–ngantemi	griya–panjenengan–sedaya	dhateng–	mlebet	pangrusak	badhe–ngidini
H5062		H0413	H0935	H7843	H5414

Sabab Pangeran Yehuwah bakal ndlajahi tanah Mesir ndhawahake wewelak. Samangsa mirsa getih ana ing dhempeling lawang kang sisih ndhuwur lan kiwa-tengen, Pangeran Yehuwah bakal nglangkungi lawang iku, lan ora nglilani juru panumpes lumebu ing omahmu nibakake wewelak.

24

לְךָ	לְחָק־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	
dhateng–panjenengan	dhateng–pranatan–	punika	tembung	–	Lan–panjenengan–sedaya–jagi	
	H2706	H2088	H1697	H0853	H8104	

עוֹלָם׃	עַד־	וּלְבָנֶיךָ	
salaminipun	ngantos–	lan–dhateng–para–putra–panjenengan	
H5769	H5704		

Prakara iku padha tetepana, gawenen pranatan kanggo kowe dhewe lan kanggo anak-putumu ing salawase.

25

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי־	וְהָיָה
ingkang	tanah	dhateng–	panjenengan–sedaya–mlebet	manawi–	Lan–dados
	H0776	H0413	H0935		H1961

כַּאֲשֶׁר	לָכֶם	יְהוָה	יִתֵּן
kados–ingkang	dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	badhe–dipun–paringaken
		H3068	H5414

הַזֹּאת׃	הָעֲבֹדָה	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	דִּבֶּר	
punika	pangibadah	–	lan–panjenengan–sedaya–jagi	Panjenenganipun–sampun–ngandika	
H2063	H5656	H0853	H8104	H1696	

Besuk samangsa kowe wus padha lumebu ing tanah kang bakal kaparingake dening Pangeran Yehuwah marang kowe, kaya kang wus dadi prasetyane, tatanan pangibadah iki tetepana!

26

אֲלֵיכֶם	יֹאמְרוּ			כִּי־	וְהָיָה
dhateng–panjenengan–sedaya	para–putra–panjenengan–sedaya–matur			manawi–	Lan–dados
H0413	H0559				H1961

לָכֶם׃	הַזֹּאת	הָעֲבֹדָה	מָה	בְּנֵיכֶם	
dhateng–panjenengan–sedaya	punika	pangibadah	Punapa	para–putra–panjenengan–sedaya	
	H2063	H5656	H4100		

Dene manawa anak-anakmu padha takon marang kowe: Punapa tegesipun pangibadah punika?,

27

אֲשֶׁר	לַיהוָה	הוּא	פֶּסַח	זֶבַח־	וַאֲמַרְתֶּם
ingkang	dhateng-Yéhuwah	punika	Paskah	kurban-	Lan-panjenengan-sedaya-matur
	H3068	H1931	H6453	H2077	H0559

בְּמִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	בָתֵּי	עַל־	פָּסַח׃
wonten-ing-Mesir	Israèl	para-putra-	griya-griya	wonten-ing-	langkung
H4714	H3478				

הִצִּיל	בָּתֵּינוּ	וְאֶת־	מִצְרַיִם	אֶת־	בְּנָגְפּוֹ
Panjenenganipun-nylametaken	griya-kita	lan-	Mesir	-	nalika-Panjenenganipun-ngantemi
H5337		H0853	H4714	H0853	H5062

וַיִּקֹּד	הָעָם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
Lan-umat-tumungkul	umat	lan-sujud
H6915		H7812

tumuli padha wangsulana: Iku kurban Paskah sumaos marang Pangeran Yehuwah, kang nglangkungi omah-omahe wong Israel ana ing tanah Mesir, nalikane wong Mesir katibanan wewelak, nanging omah-omah kita diayomi.” Wong akeh banjur padha tumelung lan sumungkem sujud.

28

כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	וַיֵּלְכוּ
kados-ingkang	Israèl	para-putra	lan-nindakaken	Lan-para-putra-Israèl-késah
	H3478			H3212

ס	עָשׂוּ׃	כֵּן	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
—	tiyang-nindakaken	mekaten	lan-Harun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	dipun-dhawuhaken
			H0175	H4872	H0853	H3068	H6680

Wong Israel banjur padha lunga sarta nglakoni sadhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa lan Rama Harun. Kaya mangkono wong-wong mau anggone padha ngestokake.

29

בְּכוֹר	כָּל־	הִכָּה	וַיהוָה	הַלַּיְלָה	בַּחֲצִי	וַיְהִי
pembayun	sadaya-	ngantemi	lan-Yéhuwah	dalu	ing-tengah	Lan-dumados
H1060	H3605	H5221	H3068	H3915	H2677	H1961

עַל־	הַיֹּשֵׁב	פַּרְעֹה	מִבְכַר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
wonten-ing-	ingkang-lenggah	Piraun	saking-pembayun	Mesir	wonten-ing-tanah
	H3427	H6547	H1060	H4714	H0776

הַבּוֹר	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַשְּׁבִי	בְּכוֹר	עַד	כִּסְאוֹ
pakunjaran	wonten-ing-griya	ingkang	tiyang-tahanan	pembayun	ngantos	dhamparipun
				H1060	H5704	H3678

בְּהֵמָה׃	בְּכוֹר	וְכֹל
kéwan	pembayun	lan-sadaya
H0929	H1060	H3605

Kacarita bareng tengah wengi Pangeran Yehuwah mateni saben anak pembarep ing tanah Mesir, wiwit pembajenge Sang Pringon kang calon nglenggahi keprabon, nganti tekan pembarepe wong tahanan kang ana ing pakunjaran, dalah sakehe pembarepe kewan.

30

וְכָל־	עֲבָדָיו	וְכָל־	הוּא	לַיְלָה	פַּרְעֹה	וַיָּקָם
lan-sadaya-	para-abdinipun	lan-sadaya-	piyambakipun	dalu	Piraun	Lan-Piraun-wungu
H3605	H5650	H3605	H1931	H3915	H6547	

בַּיִת	אֵין	כִּי־	בְּמִצְרַיִם	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וַתְּהִי	מִצְרָיִם
griya	boten-wonten	awit-	wonten-ing-Mesir	ageng	tangis	lan-wonten	tiyang-Mesir
	H0369		H4714		H6818	H1961	H4714

מֵת׃	שָׁם	אֵין־	אֲשֶׁר
tiyang-pejah	ing-ngriku	boten-wonten-	ingkang
H4191	H8033	H0369	

Ing bengi iku Sang Prabu Pringon banjur wungu, samono uga para abdine lan sakehe wong Mesir, sarta keprungu panjerite wong Mesir, sabab ora ana omah siji-sijia kang ora kepaten.

קוּמוּ	וַיֹּאמֶר	לַיְלָה	וְלְאַהֲרֹן	לְמֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	31
Wungu	lan–matur	dalu	lan–dhateng–Harun	dhateng–Musa	Lan–piyambakipun–nimbali	
	H0559	H3915	H0175	H4872	H7121	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	גַּם־	אַתֶּם	גַּם־	עַמִּי	מִתּוֹךְ	צְאוּ
Israèl	para–putra	ugi–	panjenengan–sedaya	ugi–	umat–Kawula	saking–tengah	medal
H3478		H1571		H1571		H8432	H3318

כְּדַבֶּרְכֶם׃	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	וּלְכוּ
kados–pangandika–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	–	ngabekti	lan–késah
H1696	H3068	H0853	H5647	H3212

Bengi iku uga Sang Prabu Pringon nimbali Nabi Musa lan Rama Harun, dhawuhe: “Sira padha mangkata, metua saka antarane bangsaningsun, iya sira, iya wong Israel kabeh, wis padha lungaa, saosa pangabekti marang Pangeran Yehuwah, kaya kang wus dadi panyuwunira.

							32
כַּאֲשֶׁר	קְחוּ	בְקַרְכֶם	גַּם־	צֹאנְכֶם	גַּם־		
kados–ingkang	pendhet	sapi–panjenengan–sedaya	ugi–	wedhus–panjenengan–sedaya	Ugi–		
	H3947	H1241	H1571	H6629	H1571		

אֹתִי׃	גַּם־	וּבֵרַכְתֶּם	וָלֵכוּ	דִּבַּרְתֶּם	
kawula	ugi–	lan–panjenengan–sedaya–mberkahi	lan–késah	panjenengan–sedaya–sampun–ngandika	
H0853	H1571	H1288	H3212	H1696	

Wedhus lan sapinira padha sira gawanana, kaya kang dadi aturira, gek endang padha lungaa lan ingsun suwunna berkah.”

							33
לְשַׁלְּחָם	לְמַהֵר	הָעָם	עַל־	מִצְרַיִם	וַתֶּחֱזַק		
nglilani–késah	supados–enggal	umat	dhateng–	Mesir	Lan–tiyang–Mesir–ngegla–ngegla		
H7971				H4713	H2388		

מֵתִים׃	כֻּלָּנוּ	אָמְרוּ	כִּי	הָאָרֶץ	מִן־	
pejah	kita–sedaya	tiyang–matur	awit	tanah	saking–	
H4191	H3605	H0559		H0776		

Anadene wong Mesir iya padha neseg kanthi adreng marang bangsa iku, supaya padha enggala lungga saka ing tanahe, awitdene pangucape: “Mengko kita kabeh mesthi padha mati!”

						34
דְּחֻמָּץ	טֶרֶם	בְּצֵקָם	אֶת־	הָעָם	וַיִּשָּׂא	
dados–mawi–ragi	saderengipun	adonanipun	–	umat	Lan–umat–ngangkat	
	H2962	H1217	H0853		H5375	

שִׂכְמָם׃	עַל־	בְּשִׂמְלֹתָם	צְרֻרֹת	מִשְׁאַרְתָּם
pamikulipun	wonten–ing–	ing–sandhangan–ipun	kabuntel	bokor–adonan–ipun
H7926		H8071		H4863

Bangsa iku anggone nggawa jladrene durung nganti direngeni, dadi jladren sawadhahe dibuntel ing rimonge sumampir ana ing pundhake.

							35
וַיִּשְׁאֲלוּ	מֹשֶׁה	כִּדְבַר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־		
lan–nyuwun	Musa	miturut–pangandika	nindakaken	Israèl	Lan–para–putra–		
H7592	H4872	H1697		H3478			

וּשְׂמָלֹת׃	זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי־	מִמִּצְרַיִם	
lan–sandhangan	emas	lan–piranti	pérak	piranti–	saking–tiyang–Mesir	
H8071	H2091	H3627	H3701	H3627	H4714	

Wong Israel iya padha nurut marang dhawuhe Nabi Musa, padha njaluki barang dandanan mas lan selaka duweke wong Mesir apadene sandhangan.

מִצְרַיִם	בְּעֵינֵי	הָעָם	חֵן	אֶת־	נָתַן	וַיהוָה	36
tiyang–Mesir	wonten–ing–mripat	umat	sih	–	maringi	Lan–Yéhuwah	
H4714			H2580	H0853	H5414	H3068	

פ	מִצְרָיִם׃	אֶת־	וַיְנַצְּלוּ	וַיַּשְׁאִלוּם
—	tiyang–Mesir	–	lan–tiyang–ngrampas	lan–tiyang–maringi
	H4714	H0853	H5337	H7592

Dhasar Pangeran Yehuwah kang ndadekake wong Mesir padha atindak loma marang bangsa iku, temah padha nuruti sapanjaluke. Dadine wong Mesir prasasat dijarah-rayah.

סֻכֹּתָה	מַרַעְמְסֵס	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּסְעוּ	37
dhateng–Sukot	saking–Rameses	Israèl	para–putra–	Lan–para–putra–Israèl–bidhal	
H5523	H7486	H3478		H5265	

מִטָּף׃	לְבַד	הַגְּבָרִים	רַגְלִי	אֶלֶף	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ־
lare–lare	kajawi	para–priya	tiyang–jaler–mlampah–suku	ewu	atus	kirang–langkung–nem
H2945	H0905	H1397	H7273	H0505	H3967	H8337

Sawuse mangkono wong Israel tumuli padha budhal saka ing Raamses menyang Sukkot, cacahe wong lanang kang mlaku dharat kira-kira ana nem atus ewu, durung bocah-bocahe.

וְצֹאן	אִתָּם	עָלָה	רַב	עֵרֶב	וְגַם־	38
lan–wedhus	sareng–kaliyan–piyambakipun–sedaya	minggah	ageng	campuran	Lan–ugi–	
H6629	H0854	H5927			H1571	

מְאֹד׃	כָּבֵד	מִקְנֶה	וּבָקָר
sanget	ageng	rajakaya	lan–sapi
H3966	H3515	H4735	H1241

Lan uga ana wong bangsa liya warna-warna kang padha melu, mangkono uga wedhus lan sapi akeh banget.

עֻגֹת	מִמִּצְרַיִם	הוֹצִיאוּ	אֲשֶׁר	הַבָּצֵק	אֶת־	וַיֹּאפוּ	39
roti–bunder	saking–Mesir	dipun–beta–medal	ingkang	adonan	–	Lan–tiyang–mbakar	
H5692	H4714	H3318		H1217	H0853	H0644	

יָכְלוּ	וְלֹא	מִמִּצְרַיִם	גֹּרְשׁוּ	כִּי־	חָמֵץ	לֹא	כִּי	מַצּוֹת
saged	lan–boten	saking–Mesir	dipun–tundhung	awit–	mawi–ragi	boten	awit	tanpa–ragi
H3201	H3808	H4714	H1644			H3808		H4682

לָהֶם׃	עָשׂוּ	לֹא־	צֵדָה	וְגַם־	לְהִתְמַהְמֵהַּ
dhateng–piyambakipun–sedaya	dipun–damel	boten–	sangu	lan–ugi–	ngentosi
		H3808	H6720	H1571	H4102

Mungguh jladren anggone nggawa saka ing tanah Mesir mau diolah digawe roti bunder tanpa ragi, marga jladrene ora nganggo dirageni, sabab metune saka tanah Mesir ora bisa kanti lon-lonan, temah ora nganti kober nyawisake sangu.

שְׁלֹשִׁים	בְּמִצְרַיִם	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמוֹשַׁב	40
tigang–dasa	wonten–ing–Mesir	tiyang–mapan	ingkang	Israèl	para–putra	Lan–panggenan	
H7970	H4714	H3427		H3478		H4186	

שָׁנָה׃	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה
taun	atus	lan–sekawan	taun
H8141	H3967	H0702	H8141

Mungguh pamanggone Israel ana ing tanah Mesir iku lawase patang atus telung puluh taun.

41

וַיְהִי	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִקֵּץ	וַיְהִי	
lan–dados	taun	atus	lan–sekawan	taun	tigang–dasa	ing–pungkasan	Lan–dados	
H1961	H8141	H3967	H0702	H8141	H7970	H7093	H1961	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יְהוָה	צִבְאוֹת	כָּל־	יָצְאוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם
Mesir	saking–tanah	Yéhuwah	wadya–bala	sadaya–	medal	punika	dinten	ing–tepat
H4714	H0776	H3068		H3605	H3318	H2088	H3117	H6106

Sawuse patang atus telung puluh taun, mbeneri dina iku, kelakon sakehe wadya-balane Pangeran Yehuwah padha budhal saka ing tanah Mesir.

42

הוּא־	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאָם	לַיהוָה	הוּא	שִׁמֻּרִים	לֵיל
punika–	Mesir	saking–tanah	kangge–ngentasaken	dhateng–Yéhuwah	punika	jagi	Dalu
H1931	H4714	H0776	H3318	H3068	H1931	H8107	H3915

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְכָל־	שִׁמֻּרִים	לַיהוָה	הַזֶּה	הַלָּיְלָה	
Israèl	para–putra	dhateng–sadaya–	jagi	dhateng–Yéhuwah	punika	dalu	
H3478		H3605	H8107	H3068	H2088	H3915	

פ	לְדֹרֹתָם׃
—	dhateng–turun–temurun–ipun
	H1755

Bengi iku bengi lek-lekan kagem Pangeran Yehuwah, marga padha dientasake saka ing tanah Mesir; iya bengi lek-lekan kanggo sakehe wong Israel turun-tumurun kagem kamulyaning Pangeran Yehuwah.

43

הַפָּסַח	חֻקַּת	זֹאת	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Paskah	pranatan	Punika	lan–Harun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh
H6453	H2708	H2063	H0175	H4872	H0413	H3068	H0559

בּוֹ׃	יֹאכַל	לֹא־	נֵכָר	בֶּן־	כָּל־	
saking–piyambakipun	nedha	boten–	tiyang–manca	putra–	sadaya–	
	H0398	H3808	H5236		H3605	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun: “Iki pranatan Paskah. Wong bangsa liya ora kena melu mangan.

44

אָז	אֹתוֹ	וּמַלְתָּה	כֶּסֶף	מִקְנַת־	אִישׁ	עֶבֶד	וְכָל־	
lajeng	piyambakipun	lan–panjenengan–nyunat	arta	tumbasan–	tiyang	abdi	Lan–sadaya–	
	H0853		H3701	H4736	H0376	H5650	H3605	

בּוֹ׃	יֹאכַל
saking–piyambakipun	piyambakipun–nedha
	H0398

Dene sadhengah batur tukon iku lagi kena melu mangan angger wus sira tetaki.

45

בּוֹ׃	יֹאכַל־	לֹא־	וְשָׂכִיר	תּוֹשָׁב	
saking–piyambakipun	nedha–	boten–	lan–tiyang–upahan	Tiyang–neneka–sementawis	
	H0398	H3808	H7916		

Wong numpang lan wong buruh iya ora oleh melu mangan.

46

הַבַּיִת	מִן־	תּוֹצָיא	לֹא־	יֵאָכֵל	אֶחָד	בְּבַיִת	
griya	saking–	panjenengan–ngasta–medal	boten–	dipun–tedha	setunggal	Wonten–ing–griya	
		H3318	H3808	H0398	H0259		

בּוֹ׃		תִּשְׁבְּרוּ־	לֹא	וְעֶצֶם	חֻוצָה	הַבָּשָׂר	מִן־
saking–piyambakipun		panjenengan–sedaya–medhot–	boten	lan–balung	medal	daging	saking–
		H7665	H3808	H6106	H2351	H1320	

Paskah iku kudu dipangan ana ing sawijining omah, daginge ora kena digawa metu menyang ing sajabane omah sathithik-thithika, lan balunge aja sira coklek siji-sijia.

כָּל־	עֲדַת	יִשְׂרָאֵל	יַעֲשׂוּ	אֹתוֹ׃	47
Sadaya–	jemaat	Israèl	nindakaken	piyambakipun	
H3605	H5712	H3478		H0853	

Sapasamuwane Israel kabeh kudu ngriyayake.

וְעָשָׂה	גֵּר	אִתְּךָ	בָּגוּר	וְכִי־	48
lan–nindakaken	tiyang–neneka	kaliyan–panjenengan	tiyang–neneka–mapan	Lan–menawi–	
	H1616	H0854			

זָכָר	כָּל־	לוֹ	הִמּוֹל	לַיהוָה	פָּסַח
tiyang–kakung	sadaya–	dhateng–piyambakipun	dipun–sunat	dhateng–Yéhuwah	Paskah
H2145	H3605			H3068	H6453

וְהָיָה	לַעֲשׂתּוֹ	יִקְרַב	וְאָז	
lan–piyambakipun–dados	kangge–nindakaken	piyambakipun–nyedak	lan–lajeng	
H1961		H7126		

יֵאָכֵל	לֹא־	עָרֵל	וְכָל־	הָאָרֶץ	כְּאֶזְרַח	
nedha	boten–	tiyang–ingkang–boten–sunat	lan–sadaya–	tanah	kados–tiyang–pribumi	
H0398	H3808	H6189	H3605	H0776	H0249	

בּוֹ׃	
saking–piyambakipun	

Nanging manawa ana bangsa liya kang tetep pamanggone ana ing tengahira lan sumedya ngriyayakake Paskah kagem Pangeran Yehuwah, iku saben wong lanang kang ana ing omahe kudu ditetaki dhisik, sawuse lagi kena melu ngriyayakake, wong iku bakal dianggep wong asli, nanging wong ikutan ora kena melu mangan.

וְלַגֵּר	לָאֶזְרָח	יִהְיֶה	אַחַת	תּוֹרָה	49
lan–dhateng–tiyang–neneka	dhateng–tiyang–pribumi	dados	setunggal	Angger–angger	
H1616	H0249	H1961	H0259	H8451	

בְּתוֹכְכֶם׃	הַגֵּר	
wonten–ing–tengah–panjenengan–sedaya	tiyang–neneka	
H8432		

Mung ana pranatan siji kanggo wong asli lan wong bangsa liya kang neneka ana ing tengahira.”

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ	50
Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	kados–ingkang	Israèl	para–putra	sadaya–	Lan–nindakaken	
H3068	H6680		H3478		H3605		

ס	עָשׂוּ׃	כֵּן	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־
—	tiyang–nindakaken	mekaten	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–
			H0175	H0853	H4872	H0853

Anadene sakehe wong Israel padha nglakoni kaya kang didhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa lan Rama Harun.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וַיְהִי	51
Israèl	para–putra	–	Yéhuwah	ngentasaken	punika	dinten	ing–tepat	Lan–dados	
H3478		H0853	H3068	H3318	H2088	H3117	H6106	H1961	

פ	צִבְאֹתָם׃	עַל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
—	wadya–bala–ipun	miturut–	Mesir	saking–tanah
			H4714	H0776

Lan trep ing dina iku uga Pangeran Yehuwah ngentasake wong Israel saka ing tanah Mesir miturut sagolongan-golongane.

Chapter 13

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹֽר׃
Lan–Yéhuwah–dhawuh	Yéhuwah	dhateng–	Musa	matur
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2

קַדֶּשׁ־	לִי	כָּל־	בְּכוֹר	פֶּטֶר	כָּל־	רֶחֶם
Sucekaken–	dhateng–Kawula	sadaya–	pembayun	ingkang–mbikak	saben–	guwa–garba
H6942		H3605	H1060		H3605	H7358

בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בָּאָדָם	וּבַבְּהֵמָה	לִי
wonten–ing–antawis–para–putra	Israèl	saking–manungsa	lan–saking–kéwan	dhateng–Kawula
	H3478	H0120	H0929	

הֽוּא׃
punika–kagunganipun
H1931

“Sakehe anak pambarep iku sira sengkera sumaos marang Ingsun; endi kang lair dhisik saka sadhengah kandhutan ana ing antarane wong Israel, dadia manungsa utawa kewan, iku kagunganingSun.”

3

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	זָכוֹר	אֶת־	הַיּוֹם	הַזֶּה	אֲשֶׁר
Lan–Musa–matur	Musa	dhateng–	umat	Pèngeti	–	dinten	punika	nalika
H0559	H4872	H0413		H2142	H0853	H3117	H2088	

יְצָאתֶם	מִמִּצְרַיִם	מִבֵּית	כִּי	בְּחֹזֶק	עָשָׂה	זֹּאת
panjenengan–sedaya–medal	saking–Mesir	saking–griya	awit	kanthi–kakiyatan	kabudakan	asta
H3318	H4714			H2392	H5650	H3027

הוֹצִיא	יְהוָה	אֶתְכֶם	מִזֶּה	וְלֹא	יֵאָכֵל
ngentasaken	Yéhuwah	panjenengan–sedaya	saking–ngriki	lan–boten	dipun–tedha
H3318	H3068	H0853	H2088	H3808	H0398

חָמֵֽץ׃
roti–mawi–ragi

Nabi Musa banjur dhawuh marang para umat: “Dina iki padha pengetana, marga ing dina iki kowe padha metu saka ing tanah Mesir, saka ing pangawulan; awitdene Pangeran Yehuwah anggone wus ngentasake kowe klawan asta kang rosa, mulane aja mangan sadhengah apa kang mawa ragi.

4

הָאָבִֽיב׃	בְּחֹדֶשׁ	יֹצְאִים	אַתֶּם	הַיּוֹם
Abib	ing–wulan	medal	panjenengan–sedaya	Dinten
H0024	H2320	H3318		H3117

Ing dina iki kowe padha metu, mbeneri sasi Abib.

וְהָיָה 5
Lan–dados
H1961
כִּי־
manawi–
יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ
Yéhuwah–nglebetaken–panjenengan dhateng– tanah
H3068 H0413 H0776

הָֽכְנַעֲנִי וְהַיְבוּסִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר
tiyang–Kanaan lan–tiyang–Hèt lan–tiyang–Amori lan–tiyang–Hewi lan–tiyang–Yebus ingkang
H2850 H0567 H2340 H2983

נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת
Panjenenganipun–sampun–sumpah dhateng–para–leluhur–panjenengan kangge–maringi
H7650 H0001 H5414

אֹתְךָ וְעָבַדְתָּ וּדְבַשׁ חָלָב זָבַת אֶרֶץ אֶת־
– lan–panjenengan–ngabekti lan–madu susu ingkang–mili tanah
H0853 H5647 H1706 H2461 H2100 H0776

הַזֹּאת הַעֲבֹדָה׃ בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה׃ לָךְ
punika pangibadah ing–wulan punika dhateng–panjenengan
H2088 H5656 H2320 H2063

Samangsa Pangeran Yehuwah wus ngirid kowe lumebu ing tanahe wong Kanaan, wong Het, wong Amori, wong Hewi lan wong Yebus, nagara kang wus diprasetyakake klawan supaos marang para leluhurmu bakal kaparingake marang kowe, tanah kang luber puwan lan madu, nuli kowe padha netepana pranatan iki, ing sajroning sasi mangkene iki uga.

חָג הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם מַצּוֹת תֹּאכַל שִׁבְעַת יָמִים 6
riyadi ingkang–kaping–pitu lan–ing–dinten roti–tanpa–ragi panjenengan–nedha dinten Pitung
H2282 H7637 H3117 H4682 H0398 H3117 H7651

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Pitung dina lawase kowe mangan roti tanpa ragi, ing dinane kang kapitu nganakna riyaya sumaos marang Pangeran Yehuwah.

לְךָ יֵרָאֶה וְלֹא־ הַיָּמִים שִׁבְעַת אֶת יֵאָכֵל מַצּוֹת 7
dhateng–panjenengan katingal lan–boten– dinten pitung – dipun–tedha Roti–tanpa–ragi
H7200 H3808 H3117 H7651 H0853 H0398 H4682

בְּכָל־ שְׂאֹר לְךָ יֵרָאֶה וְלֹא־ חָמֵץ
wonten–ing–saindhenging– ragi dhateng–panjenengan katingal lan–boten– roti–mawi–ragi
H3605 H7603 H7200 H3808

גְּבֻלֶךָ׃
watespanjenengan
H1366

Sajroning pitung dina mau kang dipangan ngemungna roti tanpa ragi, lan sadhengah apa kang mawa ragi utawa kang arupa ragi, ing satlatahmu kabeh aja nganti ana wong kang kanggonan.

בַּעֲבוּר לֵאמֹר הַהִוא בַּיּוֹם לְבִנְךָ וְהִגַּדְתָּ 8
amargi– matur punika ing–dinten dhateng–putra–panjenengan Lan–panjenengan–cariyos
H5668 H0559 H1931 H3117 H5046

מִמִּצְרָיִם׃ בְּצֵאתִי לִי יְהוָה עָשָׂה זֶה
saking–Mesir nalika–kawula–medal dhateng–kawula Yéhuwah nindakaken punika
H4714 H3318 H3068 H2088

Karomaneh ing dina iku kowe nerangna marang anakmu lanang: Pangibadah iki kanggo pangeling-eling marang apa kang wus ditandukake dening Pangeran Yehuwah marang aku nalika aku metu saka ing tanah Mesir.

9

יָדֶךָ	עַל־	לְאוֹת	לְךָ	וְהָיָה
asta–panjenengan	wonten–ing–	dhateng–pratandha	dhateng–panjenengan	Lan–dados
H3027		H0226		H1961

תּוֹרַת	תִּהְיֶה	לְמַעַן	עֵינֶיךָ	בֵּין	וּלְזִכָּרוֹן
angger–angger	dados	supados	mripat–panjenengan	antawis	lan–dhateng–pangeling–eling
H8451	H1961	H4616		H0996	H2146

חֲזָקָה	בְּיָד	כִּי	בְּפִיךָ	יְהוָה
ingkang–kiyat	kanthi–asta	awit	wonten–ing–tutuk–panjenengan	Yéhuwah
H2389	H3027		H6310	H3068

מִמִּצְרָיִם׃	יְהוָה	הוֹצִאֲךָ
saking–Mesir	Yéhuwah	ngentasaken–panjenengan
H4714	H3068	H3318

Pranatan iki dadia pratandha ana ing tanganmu, lan tetenger pangeling-eling ana ing bathukmu, supaya angger-anggere Pangeran Yehuwah ana ing lambemu. Awitdene klawan asta kang rosa Pangeran Yehuwah anggone ngentasake kowe saka ing tanah Mesir.

10

לְמוֹעֲדָהּ	הַזֹּאת	הַחֻקָּה	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ
ing–wekdalipun–ingkang–dipun–temtokaken	punika	pranatan	–	Lan–panjenengan–jagi
H4150	H2063	H2708	H0853	H8104

ס	יָמִימָה׃	מִיָּמִים	
—	dhateng–dinten	saking–dinten	
	H3117	H3117	

Pranatan iki tetepana ing waktu kang wus ditemtokake saben taun.

11

אֶרֶץ	אֶל־	יְהוָה	יְבִאֲךָ	כִּי־	וְהָיָה
tanah	dhateng–	Yéhuwah	Yéhuwah–nglebetaken–panjenengan	manawi–	Lan–dados
H0776	H0413	H3068	H0935		H1961

לְךָ	נִשְׁבָּע	כַּאֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי
dhateng–panjenengan	Panjenenganipun–sampun–sumpah	kados–ingkang	tiyang–Kanaan
	H7650		

לָךְ׃	וּנְתָנָהּ	וְלַאֲבֹתֶיךָ
dhateng–panjenengan	lan–Panjenenganipun–maringi	lan–dhateng–para–leluhur–panjenengan
	H5414	H0001

Samangsa Pangeran Yehuwah wus ngirid lakumu lumebu ing tanahe bangsa Kanaan, kaya kang wus diprasetyakake klawan supaos marang kowe lan marang para leluhurmu, lan samangsa tanah iki wus kaparingake marang kowe,

12

לַיהוָה	רֶחֶם	פֶּטֶר־	כָּל־	וְהַעֲבַרְתָּ	
dhateng–Yéhuwah	guwa–garba	ingkang–mbikak–	sadaya–	Lan–panjenengan–maturaken	
H3068	H7358		H3605		

לְךָ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	בְּהֶמְתֶּךָ	שֶׁגֶר	פֶּטֶר	וְכָל־
dhateng–panjenengan	dados	ingkang	kéwan	anak–kapisan	ingkang–mbikak	lan–sadaya–
	H1961		H0929	H7698		H3605

לַיהוָה׃	הַזְּכָרִים
dhateng–Yéhuwah	ingkang–kakung
H3068	H2145

nuli kowe nyaosna marang Pangeran Yehuwah sadhengah kang lair dhisik dhewe saka ing guwa-garba, dalah sakehe pambarepe kewanmu, sapira kang lanang iku dadi kagunganing Pangeran Yehuwah.

לֹא	וְאִם־	בְּשֵׁה	תִּפְדֶּה	חָמֹר	פָּטֶר	וְכָל־	13
boten	lan–menawi–	kaliyan–cempè	panjenengan–nebus	kuldi	ingkang–mbikak	Lan–sadaya–	
H3808		H7716	H6299	H2543		H3605	

אָדָם	בְּכוֹר	וְכֹל	וַעֲרַפְתּוֹ		תִּפְדֶּה
manungsa	pembayun	lan–sadaya	lan–panjenengan–medhot–gulunipun		panjenengan–nebus
H0120	H1060	H3605	H6202		H6299

תִּפְדֶּה׃	בְּבָנֶיךָ
panjenengan–nebus	wonten–ing–antawis–para–putra–panjenengan
H6299	

Nanging saben belone kuldi kang pambarep iku tebusen nganggo wedhus gembel siji, manawa ora koktebus, cokleken cengele. Nanging sakehe pambarepe manungsa kang lanang iku kudu koktebus.

מַה־	לֵּאמֹר	מָחָר	בִּנְךָ	יִשְׁאָלְךָ	כִּי־	וְהָיָה	14
Punapa–	matur	benjing	putra–panjenengan	putra–panjenengan–taken	manawi–	Lan–dados	
H4100	H0559	H4279		H7592		H1961	

הוֹצִיאָנוּ	יָד	בְּחֹזֶק	אֹלָיו	וְאָמַרְתָּ		זֹאת
ngentasaken–kita	asta	Kanthi–kakiyatan	dhateng–piyambakipun	lan–panjenengan–matur		punika
H3318	H3027	H2392	H0413	H0559		H2063

עֲבָדִים׃	מִבֵּית	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה
kabudakan	saking–griya	saking–Mesir	Yéhuwah
H5650		H4714	H3068

Anadene manawa besuk samangsa anakmu takon marang kowe: Punika tegesipun kadospundi? Banjur tuturana mangkene: Pangeran Yehuwah wus ngentasake kita saka ing tanah Mesir, saka ing pangawulan klawan asta kang rosa.

לְשַׁלְּחֵנוּ׃	פַּרְעֹה	הִקְשָׁה	כִּי־	וַיְהִי		15
kangge–nglilani–kita–késah	Piraun	Piraun–mangkotaken–manah	nalika–	Lan–dados		
H7971	H6547	H7185		H1961		

מִבְכָּר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	יְהוָה	וַיַּהַרֹג	
saking–pembayun	Mesir	wonten–ing–tanah	pembayun	sadaya–	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–mejahi	
H1060	H4714	H0776	H1060	H3605	H3068	H2026	

זֹבֵחַ	אֲנִי	כֵּן	עַל־	בְּהֵמָה	בְּכוֹר	וְעַד־	אָדָם	
nyembelih–kurban	kawula	mekaten	pramila–	kéwan	pembayun	ngantos–	manungsa	
H2076	H0589			H0929	H1060	H5704	H0120	

וְכָל־	הַזְּכָרִים	רֶחֶם	פָּטֶר	כָּל־	לַיהוָה	
lan–sadaya–	ingkang–kakung	guwa–garba	ingkang–mbikak	sadaya–	dhateng–Yéhuwah	
H3605	H2145	H7358		H3605	H3068	

אֶפְדֶּה׃	בָּנַי	בְּכוֹר
kawula–nebus	para–putra–kawula	pembayun
H6299		H1060

Marga nalika Sang Prabu Pringon mangkotake galihe ora nglilani kita padha lunga, Pangeran Yehuwah tumuli mateni sakehe pambarep ing Mesir, wiwit pambarepe manungsa nganti tekan pambarepe kewan; mulane sakehe pambarepe kewan kang lanang dikurbanake, nanging saben anakku pambarep kang lanang iku daktebus.

16

בֵּין	וּלְטוֹטָפֹת	יָדֶךָ	עַל־	לְאוֹת	וְהָיָה
antawis	lan–dhateng–totopot	asta–panjenengan	wonten–ing–	dhateng–pratandha	Lan–dados
H0996	H2903	H3027		H0226	H1961

מִמִּצְרָיִם׃	יְהוָה	הוֹצִיאֲנוּ	יָדְ	בְּחֹזֶק	כִּי	עֵינֶיךָ
saking–Mesir	Yéhuwah	ngentasaken–kita	asta	kanthi–kakiyatan	awit	mripat–panjenengan
H4714	H3068	H3318	H3027	H2392		

ס

Pranatan iku dadia pratandha ana ing tanganmu, lan tetenger ing bathukmu, awitdene klawan asta kang rosa Pangeran Yehuwah anggone ngentasake kita saka ing tanah Mesir.”

17

דֶּרֶךְ	אֱלֹהִים	נָתָם	וְלֹא־	הָעָם	אֶת־	פַּרְעֹה	בְּשַׁלַּח	וַיְהִי
margi	Gusti–Allah	nuntun	lan–boten–	umat	–	Piraun	nalika–nglilani–késah	Lan–dados
H1870	H0430	H5148	H3808		H0853	H6547	H7971	H1961

פְּן־	אֱלֹהִים	אָמַר	כִּי	הוּא	קָרוֹב	כִּי	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ
supados–boten–	Gusti–Allah	ngandika	awit	punika	celak	senajan	tiyang–Pelisti	tanah
H6435	H0430	H0559		H1931	H7138		H6430	H0776

מִצְרָיְמָה׃	וְשָׁבוּ	מִלְחָמָה	בִּרְאֹתָם	הָעָם	יִנָּחֵם
dhateng–Mesir	lan–wangsul	perang	nalika–tiyang–mirsani	umat	getun
H4714	H7725	H4421	H7200		H5162

Kacarita bareng Sang Prabu Pringon wus nglilani wong Israel lunga, Gusti Allah anggone ngirid lakune ora metu ing dalan kang anjog ing tanahe bangsa Filisti, sanadyan dalan iku kang cedhak dhewe, sabab pangandikane: “Bangsa iku manawa katempuh ing perang aja nganti keduwung, temah padha bali menyang ing Mesir.”

18

יַם־	הַמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	הָעָם	אֶת־	וֵאלֹהִים	וַיַּסֵּב
Seganten–	ara–ara–samun	margi	umat	–	Gusti–Allah	Lan–Gusti–Allah–nuntun–mubeng
H3220		H1870		H0853	H0430	H5437

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲלֻיִם	וַחֲמֻשִׁים	סוּף
Mesir	saking–tanah	Israèl	para–putra–	minggah	lan–kasenjatanan	Abrit
H4714	H0776	H3478		H5927	H2571	H5488

Nanging Gusti Allah anggone ngirid bangsa iku dienggokake metu pasamunan saurute sagara Teberau. Wong Israel anggone padha budhal saka ing tanah Mesir, kalawan siyaga ing perang.

19

כִּי	עִמּוֹ	יוֹסֵף	עַצְמוֹת	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח
awit	sareng–kaliyan–piyambakipun	Yusuf	balung–balung	–	Musa	Lan–Musa–mendhet
		H3130	H6106	H0853	H4872	H3947

פָּקֹד	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הִשְׁבִּיעַ	הַשְׁבֵּעַ
nuweni	matur	Israèl	para–putra	–	piyambakipun–sampun–nyumpah	sumpah
	H0559	H3478		H0853	H7650	H7650

אֶתְכֶם	אֱלֹהִים	יִפְקֹד
panjenengan–sedaya	Gusti–Allah	Gusti–Allah–badhe–nuweni
H0853	H0430	

מִזֶּה	עַצְמֹתַי	אֶת־	וְהַעֲלִיתֶם
saking–ngriki	balung–balung–kawula	–	lan–panjenengan–sedaya–ngasta–minggah
H2088	H6106	H0853	H5927

אִתְּכֶם׃
kaliyan–panjenengan–sedaya
H0854

Nabi Musa iya mbekta balung-balunge Sang Yusuf, marga iku wus mundhut sumpahe para putrane Rama Israel, pangandikane: “Besuk Gusti Allah mesthi nuweni kowe, nuli balung-balungku gawanen metu saka ing kene.”

בְּקֻצֵה	בְּאֵתָם	וַיַּחֲנוּ	מִסֻּכֹּת	וַיִּסְעוּ	20
wonten–ing–pinggir	wonten–ing–Etam	lan–tiyang–masang–kemah	saking–Sukot	Lan–tiyang–bidhal	
	H0864	H2583	H5523	H5265	

הַמִּדְבָּר׃
ara–ara–samun

Sawuse mangkat saka ing Sukkot, banjur padha leren ana ing Etam, ing pinggir pasamunan,

עָנָן	בְּעַמּוּד	יוֹמָם	לִפְנֵיהֶם	הֹלֵךְ	וַיהוָה	21
mega	wonten–ing–saka	rina	wonten–ing–sangajenging–ipun	tindak	Lan–Yéhuwah	
H6051	H5982	H3119	H6440	H1980	H3068	

לְהָאִיר	אֵשׁ	בְּעַמּוּד	וְלַיְלָה	הַדֶּרֶךְ	לַנְחֹתָם
kangge–madhangi	latu	wonten–ing–saka	lan–dalu	margi	kangge–nuntun
H0215	H0784	H5982	H3915	H1870	H5148

וָלָיְלָה׃	יוֹמָם	לָלֶכֶת	לָהֶם	
lan–dalu	rina	kangge–mlampah	dhateng–piyambakipun–sedaya	
H3915	H3119	H3212		

dene Gusti Allah tindak ana ing ngarepe, ing wayah awan ana ing tugu mega kang diagem nuntun lakune, lan ing wayah bengi ana ing tugu geni kang diagem madhangi, supaya padha bisa mbanjurake lakune rina lan wengi.

הָעָם׃	לִפְנֵי	לָיְלָה	הָאֵשׁ	וְעַמּוּד	יוֹמָם	הֶעָנָן	עַמּוּד	יָמִישׁ	לֹא־	22
umat	wonten–ing–sangajenging	dalu	latu	lan–saka	rina	mega	saka	késah	Boten–	
	H6440	H3915	H0784	H5982	H3119	H6051	H5982	H4185	H3808	

פ
—

Tugune mega ing wayah awan lan tugune geni ing wayah bengi ora tau gumingsir saka ing ngarepe bangsa iku.

Chapter 14

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
matur	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

וְיַחֲנוּ	וְיָשֻׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
lan–supados–masang–kemah	lan–supados–wangsul	Israèl	para–putra	dhateng–	Ndhawuhna	
H2583	H7725	H3478		H0413	H1696	

הַיָּם	וּבֵין	מִגְדֹּל	בֵּין	הַחִירֹת	לִפְנֵי
seganten	lan–antawis	Migdol	antawis	Pi–Hakirot	wonten–ing–sangajenging
H3220	H0996		H0996	H6367	H6440

עַל־	תַּחֲנוּ	נִכְחוֹ	צְפֹן־בַּעַל	לִפְנֵי
wonten–ing–	panjenengan–sedaya–masang–kemah	ngadhepi	Baal–Sefon	wonten–ing–sangajenging
	H2583	H5226	H1189	H6440

הַיָּם׃
seganten
H3220

“Wong Israel iku padha sira prentahana supaya bali lan nuli padha lerena ana sawetane Pi-Hakhirot ing saantarane Migdol karo sagara, kaprenah penere Baal-Zefon ing pinggir sagara.

3

הֵם	נִבְכִּים	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	פַּרְעֹה	וְאָמַר
tiyang–punika	bingung	Israèl	tumrap–para–putra	Piraun	Lan–Piraun–badhe–ngandika
H1992	H0943	H3478		H6547	H0559

הַמִּדְבָּר׃	עֲלֵיהֶם	סָגַר	בָּאָרֶץ
ara–ara–samun	dhateng–piyambakipun–sedaya	nutup	wonten–ing–tanah
		H5462	H0776

Ing kono pringon bakal ngarani yen Israel padha bingung kesasar ana ing nagara kene, padha kapepetan ing pasamunan.

4

וְרָדַף	פַּרְעֹה	לֵב־	אֶת־	וְחִזַּקְתִּי
lan–piyambakipun–badhe–nguber	Piraun	manah–	–	Lan–Kawula–badhe–mangakenaken
H7291	H6547		H0853	H2388

וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	וְאֶכְבְּדָה	אַחֲרֵיהֶם	
lan–wonten–ing–sadaya–	wonten–ing–Piraun	lan–Kawula–badhe–kaluhuraken	wingkinging–ipun	
H3605	H6547	H3513		

יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	מִצְרַיִם	וְיָדְעוּ	חֵילוֹ
Yéhuwah	Kawula	bilih–	Mesir	lan–tiyang–Mesir–badhe–mangertos	wadya–balanipun
H3068	H0589		H4713	H3045	H2428

כֵּן׃	וַיַּעֲשׂוּ־
mekaten	Lan–tiyang–nindakaken–

Ingsun bakal muguhake atine Pringon, temah bakal nututi marang para umat. Lan Ingsun bakal nedahake kamulyaningSun marang Pringon sabalane, satemah wong Mesir bakal padha sumurup yen Ingsun iki Pangeran Yehuwah.” Wong Israel iya banjur padha nglakoni mangkono.

5

לְמֶלֶךְ	וַיֻּגַּד	מִצְרַיִם	כִּי	בָּרַח	הָעָם	לְלַבֵּב
dhateng–raja	Lan–dipun–cariyosaken	Mesir	bilih	sampun–lolos	umat	manah
H4428	H5046	H4714		H1272		H3824

זֹּאת	מַה־	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	אֶל־	וַעֲבָדָיו	פַּרְעֹה
punika	Punapa–	lan–tiyang–matur	umat	dhateng–	lan–para–abdinipun	Piraun
H2063	H4100	H0559		H0413	H5650	H6547

מֵעָבְדֵנוּ׃	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שִׁלַּחְנוּ	כִּי־	עָשִׂינוּ
saking–ngladosi–kita	Israèl	–	kita–sampun–nglilani–késah	bilih–	kita–sampun–nindakaken
H5647	H3478	H0853	H7971		

Bareng Sang Prabu Pringon kaunjukan pawarta, yen bangsa iku wus minggat, nuli Sang Prabu Pringon salin panggalihe, mangkono uga para abdine tumrap bangsa iku lan padha sapocapan: “Yagene kita kok padha nglakoni mangkono? Nganti nglilani Israel padha lunga, dadi wus ora ngawula marang kita?”

6

לָקַח	עַמּוֹ	וְאֶת־	רִכְבּוֹ	אֶת־	וַיֶּאְסֹר
piyambakipun–mendhet	umatipun	lan–	karetanipun	–	Lan–piyambakipun–nyiapaken
H3947		H0853	H7393	H0853	H0631

עִמּוֹ׃
sareng–kaliyan–piyambakipun

Sang Prabu Pringon banjur ngrakit kretane sarta ngumpulake wadya-balane,

7

מִצְרָיִם	רֶכֶב	וְכֹל	בָּחוּר	רֶכֶב	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	וַיִּקַּח
Mesir	kareta	lan–sadaya	pilihan	kareta	atus	nem–	Lan–piyambakipun–mendhet
H4714	H7393	H3605	H0977	H7393	H3967	H8337	H3947

כֻּלּוֹ׃	עַל־	וְשָׁלִשִׁם
sadayanipun	wonten–ing–	lan–prajurit–kareta
H3605		

mbekta kreta pilihan nematus, malah sakehe kreta satanah Mesir kabeh, padha ditunggangi dening para panggedhening prajurit.

8

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	לֵב	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק	
Mesir	raja	Piraun	manah	–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–mangakenaken	
H4714	H4428	H6547		H0853	H3068	H2388	

יֹצְאִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אַחֲרֵי	וַיִּרְדֹּף
medal	Israèl	lan–para–putra	Israèl	para–putra	wingkinging	lan–piyambakipun–nguber
H3318	H3478		H3478			H7291

רָמָה׃	בְּיָד
ingkang–kainggahaken	kanthi–asta
	H3027

Mangkono Pangeran Yehuwah anggone muguhake galihe Sang Prabu Pringon, raja ing Mesir itu, temah banjur nututi wong Israel, nanging wong Israel lumaku terus kalawan katuntun dening asta kang luhur.

9

אוֹתָם	וַיַּשִּׂיגוּ	אַחֲרֵיהֶם	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ
piyambakipun–sedaya	lan–tiyang–nututi	wingkinging–ipun	Mesir	Lan–tiyang–Mesir–nguber
H0853	H5381		H4713	H7291

וּפָרָשָׁיו	פַּרְעֹה	רֶכֶב	סוּס	כָּל־	הַיָּם	עַל־	חֹנִים	
lan–prajurit–jaran–ipun	Piraun	kareta	kuda	sadaya–	seganten	wonten–ing–	masang–kemah	
	H6547	H7393		H3605	H3220		H2583	

צְפֹן׃בָּעַל	לִפְנֵי	הַחִירֹת	עַל־	וְחֵילָו
Baal–Sefon	wonten–ing–sangajenging	Pi–Hakirot	wonten–ing–	lan–wadya–balanipun
H1189	H6440	H6367		H2428

Anadene wong Mesir, sakehe jaran lan kretane Sang Prabu Pringon, prajurit jaranan lan wadya-balane, padha nututi wong Israel, anggone katututan nalika padha leren ana ing pinggir sagara, cedhak Pi-Hakhirot ing sangarepe Baal-Zefon.

10

עֵינֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	הִקְרִיב	וּפַרְעֹה	
mripat–ipun	–	Israèl	para–putra–	lan–para–putra–Israèl–ngangkat	nyedak	Lan–Piraun	
	H0853	H3478		H5375	H7126	H6547	

מְאֹד	וַיִּירְאוּ	אַחֲרֵיהֶם	נֹסֵעַ	וּמִצְרַיִם	וְהִנֵּה	
sanget	lan–tiyang–sami–ajrih	wingkinging–ipun	tindak	tiyang–Mesir	lan–lah	
H3966	H3372		H5265	H4713	H2009	

יְהוָה׃	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּצְעֲקוּ
Yéhuwah	dhateng–	Israèl	para–putra–	lan–para–putra–Israèl–sesambat
H3068	H0413	H3478		H6817

Bareng Sang Prabu Pringon wus cedhak, wong Israel padha sumurup yen bala Mesir padha nututi, temah padha banget wedine, ing kono wong Israel padha sambat-sambat marang Sang Yehuwah,

11

קִבְרִים֙ אֵין־ הַמִּבְלִי מֹשֶׁה֙ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ֙
kubur boten–wonten– Punapa–amargi–boten–wonten Musa dhateng– Lan–tiyang–matur
H6913 H0369 H1097 H4872 H0413 H0559

מַה־ בַּמִּדְבָּר לָמ֣וּת לְקַחְתָּנוּ֮ בְּמִצְרַ֒יִם
Punapa– wonten–ing–ara–ara–samun supados–pejah panjenengan–mendhet–kita wonten–ing–Mesir
H4100 H4191 H3947 H4714

מִמִּצְרָ֔יִם׃ לְהוֹצִיאָ֥נוּ לָ֖נוּ עָשִׂ֣יתָ זֹּ֑את
saking–Mesir kangge–ngentasaken–kita dhateng–kita panjenengan–sampun–nindakaken punika
H4714 H3318 H2063

sarta ature marang Nabi Musa: “Punapa amargi ing Mesir boten wonten kuburanipun, kula kok lajeng panjenengan bekta, supados sami pejah wonten ing pasamunan punika? Punapaa dene kula sami panjenengan damel makaten, panjenengan irid medal saking tanah Mesir?

12

אֵלֶ֑יךָ דִּבַּ֣רְנוּ אֲשֶׁ֤ר הַדָּבָר֙ זֶ֣ה הֲלֹא־
dhateng–panjenengan kita–sampun–matur ingkang tembung punika Punapa–punika–boten–
H0413 H1696 H1697 H2088 H3808

כִּי מִצְרַ֔יִם אֶת־ וְנַעַבְדָ֥ה מִמֶּ֖נּוּ חֲדַל֙ לֵאמֹ֣ר בְּמִצְרַ֔יִם
awit Mesir – lan–kita–ngladosi saking–kita Sampun–ngurus matur wonten–ing–Mesir
H4713 H0853 H5647 H2308 H0559 H4714

בַּמִּדְבָּ֑ר׃ מִמֶּתֵ֖נוּ מִצְרַ֔יִם אֶת־ עֲבֹ֣ד לָ֔נוּ טֹ֖וב
wonten–ing–ara–ara–samun tinimbang–pejah–kita Mesir – ngladosi dhateng–kita sae
H4191 H4713 H0853 H5647

Kula rak sampun sami matur dhateng panjenengan wonten ing Mesir: Kula mugi panjenengan kendelaken kemawon, kajengipun kula sami ngawula dhateng tiyang Mesir tinimbang kaliyan pejah wonten ing pasamunan punika.”

13

וּרְאוֹ֙ הֻתְיַצְּבוּ֙ תִּירָאוּ֙ אַל־ הָעָ֜ם אֶל־ מֹשֶׁ֗ה וַיֹּאמֶר֙
lan–mirsani Jumeneng–jejeg ajrih Sampun– umat dhateng– Musa Lan–Musa–matur
H7200 H3320 H3372 H0408 H0413 H4872 H0559

יַעֲשֶׂ֥ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֖ה יְשׁוּעַ֣ת אֶת־
Panjenenganipun–badhe–nindakaken ingkang– Yéhuwah kaslametan –
H3068 H3444 H0853

אֶת־ רְאִיתֶ֣ם אֲשֶׁ֤ר כִּי֙ הַיּ֔וֹם לָכֶ֑ם
– panjenengan–sedaya–mirsani ingkang awit dinten dhateng–panjenengan–sedaya
H0853 H7200 H3117

עַד־ עֹ֔וד לִרְאֹתָ֖ם תֹּסִ֣יפוּ לֹ֣א הַיּ֔וֹם מִצְרַ֔יִם
ngantos– malih mirsani–tiyang panjenengan–sedaya–badhe–tambahi boten dinten tiyang–Mesir
H5704 H5750 H7200 H3254 H3808 H3117 H4713

עוֹלָֽם׃
salaminipun
H5769

Nanging pangandikane Nabi Musa marang bangsa iku: “Aja kuwatir, padha ditatag, lan delengen pangluwaran kang saka ing Pangeran Yehuwah, kang bakal diparingake marang kowe ing dina iki, amarga wong Mesir kang padha kokdeleng ing dina iki, iku bakal ora kokdeleng maneh ing salawas-lawase.

14

תַּחֲרִישׁ֖וּן׃ וְאַתֶּ֥ם לָכֶ֛ם יִלָּחֵ֥ם יְהוָ֑ה
sami–mendel lan–panjenengan–sedaya kangge–panjenengan–sedaya badhe–perang Yéhuwah
H3068

פ
—

Pangeran Yehuwah kang bakal nyarirani perang nyulihi kowe, dene kowe bakal padha meneng bae.”

15

תִּצְעַק	מַּה־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
panjenengan–sesambat	Kados–pundi–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh
H6817	H4100	H4872	H0413	H3068	H0559

וְיִסָּעוּ׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶל־	דַּבֵּר	אֵלַי	
lan–supados–bidhal	Israèl	para–putra–	dhateng–	Ndhawuhna	dhateng–Kawula	
H5265	H3478		H0413	H1696	H0413	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa: “Yagene sira sesambat marang Ingsun? Wong Israel padha prentahana supaya padha mbanjurake lakune.

16

יָדְךָ	אֶת־	וּנְטֵה	מַטְּךָ	אֶת־	הָרֶם	וְאַתָּה
asta–panjenengan	–	lan–ngasto	teken–panjenengan	–	angkat	Lan–panjenengan
H3027	H0853	H5186	H4294	H0853		

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְיָבֹאוּ	וּבְקָעֵהוּ	הַיָּם	עַל־	
Israèl	para–putra–	lan–supados–mlebet	lan–pisahaken	seganten	wonten–ing–	
H3478		H0935	H1234	H3220		

בַּיַּבָּשָׁה׃	הַיָּם	בְּתוֹךְ	
ing–dharatan–garing	seganten	wonten–ing–tengah	
H3004	H3220	H8432	

Dene mungguh sira, angkaten tekenira lan acungna marang ing sadhuwure sagara, piyaken banyune; supaya wong Israel padha lumaku ana ing gasikan ing tengahe sagara.

17

וְיָבֹאוּ	מִצְרַיִם	לֵב	אֶת־	מְחַזֵּק	הִנֵּנִי	וַאֲנִי
lan–tiyang–badhe–mlebet	Mesir	manah	–	mangakenaken	lah–Kawula	Lan–Kawula
H0935	H4713		H0853	H2388	H2009	H0589

וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	וְאֶכְבְּדָה	אַחֲרֵיהֶם
lan–wonten–ing–sadaya–	wonten–ing–Piraun	lan–Kawula–badhe–kaluhuraken	wingkinging–ipun
H3605	H6547	H3513	

וּבְפָרָשָׁיו׃	בְּרִכְבּוֹ	חֵילוֹ
lan–wonten–ing–prajurit–jaran–ipun	wonten–ing–kareta–ipun	wadya–balanipun
	H7393	H2428

Dene Ingsun, lah Ingsun bakal muguhake atine wong Mesir, temah padha nututi wong Israel, sarta Ingsun bakal nedahake kaluhuraningSun marang Pringon sabalane, kretane sarta balane jaranan.

18

בְּהִכָּבְדִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	מִצְרַיִם	וְיָדְעוּ	
nalika–Kawula–kaluhuraken	Yéhuwah	Kawula	bilih–	Mesir	Lan–tiyang–Mesir–badhe–mangertos	
H3513	H3068	H0589		H4713	H3045	

וּבְפָרָשָׁיו׃	בְּרִכְבּוֹ	בְּפַרְעֹה	
lan–wonten–ing–prajurit–jaran–ipun	wonten–ing–kareta–ipun	wonten–ing–Piraun	
	H7393	H6547	

Ing kono wong Mesir bakal padha sumurup yen Ingsun iki Yehuwah, yaiku samangsa Ingsun wus nedahake kaluhuraningSun marang Pringon, kretane lan wadya-balane jaranan.”

19

לִפְנֵי	הַהֹלֵךְ	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	וַיִּסַּע
wonten–ing–sangajenging	ingkang–tindak	Gusti–Allah	malaikat	Lan–maliwan–panggenan
H6440	H1980	H0430	H4397	H5265

הֶעָנָן	עַמּוּד	וַיִּסַּע	מֵאַחֲרֵיהֶם	וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	
mega	saka	lan–maliwan–panggenan	saking–wingkinging–ipun	lan–tindak	Israèl	kemah	
H6051	H5982	H5265		H3212	H3478	H4264	

מֵאַחֲרֵיהֶם׃	וַיַּעֲמֹד	מִפְנֵיהֶם	
saking–wingkinging–ipun	lan–jumeneng	saking–sangajenging–ipun	
	H5975	H6440	

Sang Malaekate Gusti Allah kang maune tindak ana ngarepe bala Israel, banjur pindhah tindak ana ing burine, lan tugu mega iya mangkono uga, mingsed saka ngarep banjur ngadeg ana ing burine.

20

הֶעָנָן	וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	וּבֵין	מִצְרַיִם	מַחֲנֵה	וּבֵין	וַיָּבֹא
mega	lan–dados	Israèl	kemah	lan–antawis	Mesir	kemah	antawis	Lan–rawuh
H6051	H1961	H3478	H4264	H0996	H4714	H4264	H0996	H0935

וְהַחֹשֶׁךְ	וַיָּאֶר	אֶת־	הַלָּיְלָה	וְלֹא־	קָרַב	זֶה	אֶל־	זֶה
lan–pepeteng	lan–madhangi	–	dalu	lan–boten–	nyedaki	punika	dhateng–	punika
H2822	H0215	H0853	H3915	H3808	H7126	H2088	H0413	H2088

כָּל־	הַלָּיְלָה׃	
saindhenging–	dalu	
H3605	H3915	

Mangkono dadine tugu mega mau mapan ana ing antarane bala Mesir lan bala Israel. Sarehne tugu mega mau njalari peteng, mulane kang siji ora bisa nyedhaki sijine, ing sajroning sawengi iku.

21

וַיּוֹלֶךְ	הַיָּם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט	
lan–Yéhuwah–nundhung	seganten	wonten–ing–	astanipun	–	Musa	Lan–Musa–ngasto	
H3212	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186	

הַלַּיְלָה	כָּל־	עַזָּה	קָדִים	בְּרוּחַ	הַיָּם	אֶת־	וְיהוָה	
dalu	saindhenging–	ingkang–kiyat	wétan	kanthi–angin	seganten	–	Yéhuwah	
H3915	H3605	H5794	H6921	H7307	H3220	H0853	H3068	

הַמָּיִם׃	וַיִּבָּקְעוּ	לֶחָרָבָה	הַיָּם	אֶת־	וַיָּשֶׂם	
toya	lan–dipun–pisahaken	dhateng–dharatan–garing	seganten	–	lan–ndadosaken	
H4325	H1234	H2724	H3220	H0853		

Nabi Musa banjur ngayatake astane marang ing sadhuwure sagara, Pangeran Yehuwah tumuli ndadekake banyune larud marga saka angin wetan kang banter nganti sawengi natas, sagarane dadi gasik, banyune kapiyak.

22

וְהַמָּיִם	בַּיַּבָּשָׁה	הַיָּם	בְּתוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	
lan–toya	ing–dharatan–garing	seganten	wonten–ing–tengah	Israèl	para–putra–	Lan–mlebet	
H4325	H3004	H3220	H8432	H3478		H0935	

וּמִשְׂמֹאלָם׃	מֵימִינָם	חֹמָה	לָהֶם	
lan–wonten–ing–kiripun	wonten–ing–tengenipun	tembok	dhateng–piyambakipun–sedaya	
H8040	H3225	H2346		

Dadine wong Israel banjur padha metu tengahing sagara lumaku ana ing gasikan; dene banyune prasasat tembok kang ngamping-ampingi ing kiwa lan tengene.

23

פַּרְעֹה	סוּס	כָּל	אַחֲרֵיהֶם	וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ	
Piraun	kuda	sadaya	wingkinging–ipun	lan–mlebet	Mesir	Lan–tiyang–Mesir–nguber	
H6547		H3605		H0935	H4713	H7291	

הַיָּם׃	תּוֹךְ	אֶל־	וּפָרָשָׁיו	רִכְבֹּו	
seganten	tengah	dhateng–	lan–prajurit–jaran–ipun	karetanipun	
H3220	H8432	H0413		H7393	

Bala Mesir banjur ngoyak nututi, sakehe jaran lan kretane Sang Prabu Pringon tuwin balane jaranan padha lumaku nganti tekan ing satengahe sagara.

מַחֲנֵה	אֶל־	יְהוָה	וַיַּשְׁקֵף	הַבֹּקֶר	בְּאַשְׁמֻרֹת	וַיְהִי		24
kemah	dhateng-	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–mirsani–mandhap	ènjing	ing–jaga	Lan–dados		
H4264	H0413	H3068	H8259	H1242	H0821	H1961		

מַחֲנֵה	אֶת	וַיָּהָם	וְעָנָן	אֵשׁ	בְּעַמּוּד	מִצְרַיִם	
kemah	–	lan–Panjenenganipun–nggodha	lan–mega	latu	wonten–ing–saka	Mesir	
H4264	H0853	H2000	H6051	H0784	H5982	H4713	

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4713

Bareng wayah bangun esuk, Pangeran Yehuwah mirsani wadya-bala Mesir saka ing tugu geni lan mega, bala Mesir mau tumuli dikisruhake.

מַרְכְּבֹתָיו	אֹפֶן	אֶת	וַיָּסַר		25
kareta–kareta–ipun	rodha	–	Lan–Panjenenganipun–nyingkiraken		
H4818	H0212	H0853	H5493		

מִצְרַיִם	וַיֹּאמֶר	בִּכְבֵדֻת	וַיְנַהֲגֵהוּ
Mesir	lan–tiyang–Mesir–matur	kanthi–rekaos	lan–Panjenenganipun–nundhung–rekaos
H4714	H0559	H3517	

נִלְחָם	יְהוָה	כִּי	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	אָנוּסָה
perang	Yéhuwah	awit	Israèl	saking–sangajenging	Sumingkir–kita
	H3068		H3478	H6440	H5127

פ	בְּמִצְרָיִם	לָהֶם
—	nglawan–Mesir	kangge–piyambakipun–sedaya
	H4714	

Rodhane kreta didadekake miring njalari rekasa banget majune, temah wong Mesir banjur padha sapocapan: “Payo padha lumayu bae ninggal wong Israel, awitdene Pangeran Yehuwah kang nyarirani perange nglawan wong Mesir.”

יָדְךָ	אֶת־	נְטֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		26
asta–panjenengan	–	Astokna	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh		
H3027	H0853	H5186	H4872	H0413	H3068	H0559		

עַל־	מִצְרַיִם	עַל־	הַמַּיִם	וְיָשֻׁבוּ	הַיָּם	עַל־	
wonten–ing–	Mesir	wonten–ing–	toya	lan–supados–wangsul	seganten	wonten–ing–	
	H4714		H4325	H7725	H3220		

פָּרָשָׁיו׃	וְעַל־	רִכְבּוֹ
prajurit–jaran–ipun	lan–wonten–ing–	karetanipun
		H7393

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Tanganira acungna ing sadhuwure sagara, supaya banyune nangkeb pulih ngelebi wong Mesir dalah kreta lan balane jaranan.”

הַיָּם	וַיָּשָׁב	הַיָּם	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיֵּט		27
seganten	lan–wangsul	seganten	wonten–ing–	astanipun	–	Musa	Lan–Musa–ngasto		
H3220	H7725	H3220		H3027	H0853	H4872	H5186		

לִקְרָאתוֹ	נָסִים	וּמִצְרַיִם	לְאֵיתָנוֹ	בֹּקֶר	לִפְנוֹת	
nglawan	mlayu	lan–tiyang–Mesir	dhateng–kekiyatan–ipun	ènjing	ngadhepi	
H7125	H5127	H4714	H0386	H1242	H6437	

הַיָּם׃	בְּתוֹךְ	מִצְרַיִם	אֶת־	יְהוָה	וַיְנַעֵר
seganten	wonten–ing–tengah	Mesir	–	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–mbucal
H3220	H8432	H4714	H0853	H3068	H5287

Nabi Musa tumuli ngacungake astane ing sadhuwure sagara, bareng esuk banyune pulih kaya maune. Wong Mesir padha lumayu papagan karo baline banyu; kaya mangkono anggone Pangeran Yehuwah nglelebake wong Mesir ing tengahing sagara.

לְכָל	הַפָּרָשִׁים	וְאֶת־	הָרֶכֶב	אֶת־	וַיְכַסּוּ	הַמַּיִם	וַיָּשֻׁבוּ		28
dhateng–sadaya	prajurit–jaran	lan–	kareta	–	lan–nutupi	toya	Lan–wangsul		
H3605		H0853	H7393	H0853	H3680	H4325	H7725		

נִשְׁאַר	לֹא־	בַיָּם	אַחֲרֵיהֶם	הַבָּאִים	פַּרְעֹה	חֵיל	
tilas	boten–	wonten–ing–seganten	wingkinging–ipun	ingkang–mlebet	Piraun	wadya–bala	
H7604	H3808	H3220		H0935	H6547	H2428	

אֶחָד׃	עַד־	בָּהֶם
setunggal	ngantos–	saking–piyambakipun–sedaya
H0259	H5704	

Marga banyu mau bareng tempuk pulih kaya maune nglelebake kreta lan balane jaranan sabalane Sang Prabu Pringon kabeh, kang padha nututi mlebu ing sagara; ora ana wonge siji-sijia kang isih urip.

וְהַמַּיִם	הַיָּם	בְּתוֹךְ	בַּיַּבָּשָׁה	הָלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי		29
lan–toya	seganten	wonten–ing–tengah	ing–dharatan–garing	mlampah	Israèl	Lan–para–putra		
H4325	H3220	H8432	H3004	H1980	H3478			

וּמִשְׂמֹאלָם	מֵימִינָם	חֹמָה	לָהֶם
lan–wonten–ing–kiripun	wonten–ing–tengenipun	tembok	dhateng–piyambakipun–sedaya
H8040	H3225	H2346	

Balik lakune wong Israel iku lestari ana ing gasikan ing satengahe sagara, sarta banyune prasasat dadi tembok ngamping-ampingi ana ing kiwa lan tengene.

מִצְרָיִם	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע		30
Mesir	saking–asta	Israèl	–	punika	ing–dinten	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–nylametaken		
H4714	H3027	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467		

הַיָּם׃	שְׂפַת	עַל־	מֵת	מִצְרַיִם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא
seganten	pinggir	wonten–ing–	pejah	tiyang–Mesir	–	Israèl	lan–Israèl–mirsani
H3220	H8193		H4191	H4714	H0853	H3478	H7200

Mangkono Pangeran Yehuwah ing dina iku anggone ngluwari wong Israel saka ing tangane wong Mesir, dene wong Israel padha ndeleng wong Mesir wus padha mati ngglasah ana pinggir sagara.

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלָה	הַיָּד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּרְא		31
Yéhuwah	dipun–tindakaken	ingkang	ingkang–ageng	asta	–	Israèl	Lan–Israèl–mirsani		
H3068				H3027	H0853	H3478	H7200		

בַּיהוָה	וַיַּאֲמִינוּ	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	וַיִּירְאוּ	בְּמִצְרַיִם	
dhateng–Yéhuwah	lan–tiyang–pitados	Yéhuwah	–	umat	lan–umat–ajrih	wonten–ing–Mesir	
H3068	H0539	H3068	H0853		H3372	H4714	

פ	עַבְדּוֹ׃	וּבְמֹשֶׁה	
—	abdinipun	lan–dhateng–Musa	
	H5650	H4872	

Wong Israel bareng nyipati gedhening pandamele Pangeran Yehuwah kang ditandukake marang wong Mesir, bangsa iku nuli padha wedi marang Pangeran Yehuwah sarta kumandel marang Pangeran Yehuwah lan marang Nabi Musa abdine.

Chapter 15

הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	מֹשֶׁה	יָשִׁיר־	אָז		1
punika	kidung	–	Israèl	lan–para–putra	Musa	ngidungaken–	Lajeng		
H2063		H0853	H3478		H4872	H7891			

כִּי־	לַיהוָה	אָשָׁרָה	לֵאמֹר	וַיֹּאמְרוּ	לַיהוָה		
awit–	dhateng–Yéhuwah	Kawula–badhe–ngidung	matur	lan–tiyang–matur	dhateng–Yéhuwah		
	H3068	H7891	H0559	H0559	H3068		

רָמָה	וְרֹכְבוֹ	סוּס	נָאָה	נָאָה	
dibucal–manginggil	lan–ingkang–numpak	kuda	Panjenenganipun–mulya	mulya	
	H7392		H1342	H1342	

בַּיָּם׃
wonten–ing–seganten
H3220

Ing kono Nabi Musa lan wong Israel padha ngrepekake kidung konjuk marang Pangeran Yehuwah, mangkene: “Dakngidung konjuk ing Pangeran Yehuwah, awit linuwih kaluhurane jaran lan kang nunggangi padha kacemplungake ing sagara.

לִי	וַיְהִי־	יָהּ	וְזִמְרָת	עָזִּי			2
dhateng–kawula	lan–Panjenenganipun–dados–	Yah	lan–kidung–kawula	Kakiyatan–kawula			
	H1961	H3050	H2176	H5797			

אֱלֹהֵי	וְאַנְוֵהוּ	אֵלִי	זֶה	לִישׁוּעָה		
Gusti–Allahipun	lan–kawula–badhe–ngluhuraken	Gusti–Allah–kawula	punika	dhateng–kaslametan		
H0430		H0410	H2088	H3444		

וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃	אָבִי
lan–kawula–badhe–nginggahaken	bapa–kawula
	H0001

Pangeran Yehuwah iku kakuwatanku lan masmurku, kang dadi kaslametanku. Panjenengane iku Gusti Allahku kang dakalembana, Panjenengane iku Gusti Allahe bapakku kang dakluhurake.

שְׁמוֹ׃	יְהוָה	מִלְחָמָה	אִישׁ	יְהוָה	3
asmanipun	Yéhuwah	peperangan	tiyang–kakung	Yéhuwah	
H8034	H3068	H4421	H0376	H3068	

Pangeran Yehuwah iku prawira ing perang; Yehuwah, yaiku asmane.

וּמִבְחַר	בַּיָּם	יָרָה	וְחֵילוֹ	פַּרְעֹה	מַרְכְּבֹת	4
lan–pilihan	wonten–ing–seganten	dipun–uncalaken	lan–wadya–balanipun	Piraun	Kareta–kareta	
H4005	H3220		H2428	H6547	H4818	

סוּף׃	בְּיַם־	טֻבְּעוּ	שָׁלְשָׁיו
Abrit	wonten–ing–Seganten–	klelep	para–perwira–kareta–ipun
H5488	H3220	H2883	

Kretane Sang Prabu Pringon lan balane dicemplungake ing sagara, para prawirane kang pilihan padha diklelebake ana ing sagara Teberau.

אָבָן׃	כְּמוֹ־	בִּמְצוֹלֹת	יְרָדוּ	יְכַסְיֻמוּ	תְּהֹמֹת	5
sela	kados–	wonten–ing–jurang	tiyang–mandhap	nutupi–piyambakipun–sedaya	Teleng	
H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415	

Padha katutupan ing samodra gedhe, kelem prasasat watu ana ing banyu kang jero.

יְהוָה	יְמִינְךָ	בַּכֹּחַ	נֶאְדָּרִי	יְהוָה	יְמִינְךָ	6
Yéhuwah	asta–tengen–Panjenengan	ing–kakiyatan	mulya	Yéhuwah	Asta–tengen–Panjenengan	
H3068	H3225		H0142	H3068	H3225	

אוֹיֵב׃	תִּרְעַץ
mengsah	ngremuk
H0341	H7492

Dhuh Yehuwah, asta Paduka tengen punika mulya margi saking pangwaos Paduka dhuh Yehuwah, asta Paduka tengen punika ngremuk mengsah.

	תַּהֲרֹס	גְּאוֹנְךָ	וּבְרֹב	7
	Panjenengan–mbubrah	kaluhuran–Panjenengan	Lan–ing–kathahipun	
	H2040	H1347	H7230	

חֲרֹנְךָ	תְּשַׁלַּח	קָמֶיךָ
bebendu–Panjenengan	Panjenengan–nglepèhaken	ingkang–nglawan–Panjenengan
H2740	H7971	

כַּקַּשׁ׃	יֹאכְלֵמוֹ
kados–dami	ngrisak–piyambakipun–sedaya
H7179	H0398

Margi saking kaluhuran Paduka ingkang agung, Paduka ngrebahaken ingkang sami nglawan Paduka; Paduka nglepasaken latuning bebendu Paduka ingkang mangsa tiyang-tiyang wau kados bonggol gandum.

כְּמוֹ־	נִצְּבוּ	מַיִם	נֶעֱרְמוּ	אַפֶּיךָ	וּבְרוּחַ	8
kados–	jumeneng–jejeg	toya	katumpuk	panglanging–irung–Panjenengan	Lan–kanthi–angin	
H3644	H5324	H4325	H6192	H0639	H7307	

יָם׃	בְּלֶב־	תְּהֹמֹת	קָפְאוּ	נֹזְלִים	גֵּד
seganten	wonten–ing–manah–	teleng	mandeg–kenthel	ingkang–mili	tumpukan
H3220		H8415		H5140	H5067

Sarana pangempusing grana Paduka, toya ngantos sami tumpuk-undhung sadaya ilen-ilen sami ngadeg jejeg kados bendungan. Samodra-agung sami njendhel wonten ing tengahipun samodra.

אֲחַלֵּק	אַשִּׁיג	אֶרְדֹּף	אוֹיֵב	אָמַר		9
kawula–badhe–mbagi	kawula–badhe–nututi	Kawula–badhe–nguber	mengsah	Ngandika		
H5381		H7291	H0341	H0559		

חַרְבִּי	אָרִיק	נַפְשִׁי	תְּמַלְּאֵמוֹ	שָׁלָל	
pedhang–kawula	kawula–badhe–ngunus	nyawa–kawula	kewaregan–piyambakipun–sedaya	rampasan	
H2719	H7324	H5315	H4390	H7998	

יָדִי׃	תּוֹרִישֵׁמוֹ
asta–kawula	ngasoraken–piyambakipun–sedaya
H3027	H3423

Ujaripun mengsah: Dakburune, dakandum rayahan; hawanepsuku daksokne marang wong-wong iku, pedhangku dakunuse; bakal padha katumpes dening tanganku.

יָם	כִּסַּמוֹ	בְּרוּחֲךָ	נָשַׁפְתָּ	10
seganten	nutupi–piyambakipun–sedaya	kanthi–angin–Panjenengan	Panjenengan–niupaken	
H3220	H3680	H7307	H5398	

אַדִּירִים׃	בְּמַיִם	כִּסָּתֶמוֹ	צָלְלוּ
ingkang–ageng	wonten–ing–toya	kados–timbal	tiyang–klelep
H0117	H4325	H5777	H6749

Paduka lajeng ndhatengaken prahara, temah sami katutupan ing saganten; sami kelem kados timah wonten ing toya ingkang ngedab-edabi.

מִי	יְהוָה	בָּאֵלִם	כָּמָכָה	מִי־	11
sinten	Yéhuwah	wonten–ing–antawis–para–déwa	kados–Panjenengan	Sinten–	
H4310	H3068	H0410	H3644	H4310	

פֹּאֵל׃	עֹשֵׂה	תְּהִלֹּת	נוֹרָא	בַּקֹּדֶשׁ	נֶאְדָּר	כָּמָכָה
mukjijat	nindakaken	kalawan–pamuji	ngeram–erami	ing–kasucen	mulya	kados–Panjenengan
H6382		H8416	H3372	H6944	H0142	H3644

Dhuh Yehuwah, panunggilanipun para allah sinten ingkang nyameni Paduka; sinten ingkang kados Paduka, mulya margi saking kasucen Paduka, ngajrih-ajrihi awit saking pakaryan Paduka ingkang misuwur? Paduka nindakaken kaelokan.

אָרֶץ׃	תִּבְלָעֵמוֹ	יְמִינְךָ	נָטִיתָ	12
bumi	ngulu–piyambakipun–sedaya	asta–tengen–Panjenengan	Panjenengan–ngasto	
H0776	H1104	H3225	H5186	

Paduka ngegaraken asta Paduka tengen; temah lajeng sami inguntal dening bumi.

נָּאַלְתָּ	זוּ	עַם־	בְּחַסְדְּךָ	נָחִיתָ	13
ingkang–Panjenengan–tebus	punika	umat–	ing–sih–setya–Panjenengan	Panjenengan–nuntun	
	H2098			H5148	

קָדְשֶׁךָ׃	נָוֶה	אֶל־	בְּעֻזֶּךָ	נֵהַלְתָּ
kasucen–Panjenengan	papan–palereman	dhateng–	ing–kakiyatan–Panjenengan	Panjenengan–ngirit
H6944		H0413	H5797	H5095

Kalayan sihsusetya Paduka, anggen Paduka ngirid umat tetebusan Paduka; saha Paduka tuntun lampahipun sarana kasekten Paduka dhateng ing padaleman Paduka ingkang suci.

פְּלֶשֶׁת׃	יֹשְׁבֵי	אָחַז	חִיל	יִרְגְּזוּן	עַמִּים	שָׁמְעוּ	14
Pelisti	para–warga	nyekel	sakit	tiyang–gumeter	para–bangsa	Mireng	
H6429	H3427	H0270		H7264		H8085	

Para bangsa sami mireng temah inggih sami gumeter; makaten ugi ingkang sami manggen ing tanah Filisti sami kraos giris.

15 אָז נִבְהֲלוּ֙ אַלּוּפֵ֣י אֱד֔וֹם אֵילֵ֖י מוֹאָ֑ב יְאֲחֲזֵמוֹ֙
Lajeng kaget para-pangageng Edom para-pangarep Moab nyekel-piyambakipun-sedaya
H0926 H0123 H4124 H0270

רָ֥עַד כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י כְּנָֽעַן׃ נָמֹ֥גוּ לֵֽבּ
gumeter sadaya para-warga Kanaan lelèh
H3605 H3427 H4127

Ing wekdal punika para pangageng ing Edom sami geger, para pangwaos ing Moab sami kataman ing giris; tiyang isinipun tanah Kanaan sami gumeter.

16 תִּפֹּ֤ל עֲלֵיהֶם֙ אֵימָתָ֣ה וָפַ֔חַד בִּגְדֹ֖ל
Dhawah dhateng-piyambakipun-sedaya gegirisi lan-ajrih ing-kaagenganing
H5307 H0367 H6343

זְרוֹעֶ֑ךָ יִדְמ֣וּ כָאָ֗בֶן עַד־ יַעֲבָ֤ר עַמְּךָ֙
lengen-Panjenengan tiyang-mendel kados-sela ngantos- langkung umat-Panjenengan
H2220 H0068 H5704

קָנִ֖יתָ׃ זוּ֙ עַם־ יַעֲבָ֤ר עַד־ יְהוָ֔ה
ingkang-Panjenengan-tumbas punika umat- langkung ngantos- Yéhuwah
H7069 H2098 H5704 H3068

Sami kataman miris lan ajrih, ngantos kaken kados sela amargi saking agungipun asta Paduka, dhuh Yehuwah, inggih ngantos dumugi ing sementasipun umat Paduka, ngantos sementasipun umat ingkang Paduka dadosaken kagungan Paduka punika.

17 תִּבְאֵ֑מוֹ וְתִטָּעֵ֖מוֹ
Panjenengan-nglebetaken-piyambakipun-sedaya lan-Panjenengan-nancepaken-piyambakipun-sedaya
H0935 H5193

בְּהַ֣ר נַחֲלָתֶ֔ךָ מָכ֥וֹן לְשִׁבְתְּךָ֖ פָּעַ֣לְתָּ
wonten-ing-redi warisan-Panjenengan panggenan kangge-palenggahan-Panjenengan asta-Panjenengan
H2022 H5159 H4349 H3427 H6466

יְהוָ֔ה מִקְדָּ֖שׁ אֲדֹנָ֑י כּוֹנְנ֥וּ יָדֶֽיךָ׃
Yéhuwah pasucen Gusti dipun-dhasaraken
H3068 H4720 H0136 H3027

Punika Paduka asta saha Paduka tanem wonten ing redi kagungan Paduka piyambak, ing panggenan ingkang Paduka agem dados padaleman Paduka, dhuh Yehuwah; ing pasucen yasaning asta Paduka, dhuh Pangeran.

18 יְהוָ֥ה יִמְלֹ֖ךְ לְעֹלָ֥ם וָעֶֽד׃
Yéhuwah jumeneng-Raja kangge-salaminipun lan-salami-laminipun
H3068 H5769 H5703

Pangeran Yehuwah ingkang ngereh langgeng ing salami-laminipun.”

19

וּבְפָרָשָׁיו
lan–kaliyan–prajurit–jaran–ipun

בִּרְכְבֹו
kaliyan–karetanipun
H7393

פַּרְעֹה
Piraun
H6547

סוּס
kuda

בָּא
mlebet
H0935

כִּי
Awit

עֲלֵהֶם
dhateng–piyambakipun–sedaya

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וַיָּשֶׁב
lan–Yéhuwah–ngewangsulaken
H7725

עֲלֵהֶם
wonten–ing–seganten
H3220

בַּיַּבָּשָׁה
ing–dharatan–garing
H3004

הָלְכוּ
mlampah
H1980

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

וּבְנֵי
lan–para–putra

הַיָּם
seganten
H3220

מֵי
toya
H4325

אֶת־
–
H0853

פ
—

הַיָּם׃
seganten
H3220

בְּתוֹךְ
wonten–ing–tengah
H8432

Nalika jarane Sang Prabu Pringon lan kretane dalah balane jaranan padha mlebu ing sagara, nuli Pangeran Yehuwah nangkebake banyune sagara maneh, temah padha kleleb, balik wong Israel padha ngambah gasikan ana ing tengahe sagara.

20

הַתֹּף
rebana
H8596

אֶת־
–
H0853

אַהֲרֹן
Harun
H0175

אֲחוֹת
saderekipun–èstri
H0269

הַנְּבִיאָה
nabiah

מִרְיָם
Miryam
H4813

וַתִּקַּח
Lan–Miryam–mendhet
H3947

בְּתֻפִּים
kaliyan–rebana
H8596

אַחֲרֶיהָ
wingkinging–ipun

הַנָּשִׁים
tiyang–èstri
H0802

כָּל־
sadaya–

וַתֵּצֶאן
lan–medal
H3318

בִּיְדָהּ
wonten–ing–astanipun
H3027

וּבִמְחֹלֹת׃
lan–kaliyan–jogetan
H4246

Ing kono Ibu Miryam, nabi putri, sadhereke Rama Harun, banjur ngasta terbang, kadherekake sakehe wong wadon karo ngunekake terbang padha jejogedan.

21

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

שִׁירוּ
Ngidung
H7891

מִרְיָם
Miryam
H4813

לָהֶם
dhateng–piyambakipun–sedaya

וַתַּעַן
Lan–Miryam–mangsuli

רָמָה
dibucal–manginggil

וְרֹכְבֹו
lan–ingkang–numpak
H7392

סוּס
kuda

נָּאָה
Panjenenganipun–mulya
H1342

נָּאָה
mulya
H1342

כִּי־
awit–

ס
—

בָּיָם׃
wonten–ing–seganten
H3220

Ibu Miryam tumuli ngidung mimpin para wong wadon mau, wiraose: “Padha ngidungna kagem Pangeran Yehuwah, awit linuwih kaluhurane, jaran lan kang nunggangi padha dicegurake ing sagara.”

22

וַיֵּצְאוּ
lan–tiyang–medal
H3318

סוּף
Abrit
H5488

מִיַּם־
saking–Seganten–
H3220

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אֶת־
–
H0853

מֹשֶׁה
Musa
H4872

וַיַּסַּע
Lan–Musa–nuntun–bidhal
H5265

יָמֶים
dinten
H3117

שְׁלֹשֶׁת־
tigang–
H7969

וַיֵּלְכוּ
lan–tiyang–mlampah
H3212

שׁוּר
Syur
H7793

מִדְבַּר־
ara–ara–samun–

אֶל־
dhateng–
H0413

מַיִם׃
toya
H4325

וְלֹא־
lan–boten–
H3808

מָצְאוּ
manggih
H4672

בַּמִּדְבָּר
wonten–ing–ara–ara–samun

Sawuse mangkono Nabi Musa tumuli ngangkatake wong Israel saka ing sagara Teberau menyang ing pasamunan Syur; anggone lumaku ana ing pasamunan nganti telung dina ora oleh banyu.

מָרִים	כִּי	מִמָּרָה	מַיִם	לִשְׁתֹּת	יָכְלוּ	וְלֹא	מָרָתָה	וַיָּבֹאוּ	23
pait	awit	saking–Marah	toya	ngombe	saged	lan–boten	Marah	Lan–tiyang–dumugi	
H4751		H4785	H4325	H8354	H3201	H3808	H4785	H0935	

מָרָה׃	שְׁמָהּ	קָרָא־	כֵּן	עַל־	הֵם
Marah	namanipun	dipun–sebut–	mekaten	pramila–	punika
H4785	H8034	H7121			H1992

Banjur padha tekan ing Mara, nanging banyu ing Mara kono ora kena diombe, marga pait, mulane panggonan kono iku katelah aran Mara.

נִשְׁתָּה׃	מַה־	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיִּלֹּנוּ	24
kita–badhe–ngombe	Punapa–	matur	Musa	dhateng–	umat	Lan–umat–ngresula	
H8354	H4100	H0559	H4872				

Wong akeh tumuli padha ngedumeli marang Nabi Musa, pangucape: “Ingkang sami kula ombe punapa?”

עֵץ	יְהוָה	וַיּוֹרֵהוּ	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעַק	25
kajeng	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–nedahaken	Yéhuwah	dhateng–	Lan–piyambakipun–sesambat	
H6086	H3068		H3068	H0413	H6817	

שָׁם	שָׂם	הַמַּיִם	וַיִּמְתְּקוּ	הַמַּיִם	אֶל־	וַיַּשְׁלֵךְ
maringi	wonten–ing–ngriku	toya	lan–dados–manis	toya	dhateng–	lan–piyambakipun–mbucal
	H8033	H4325	H4985	H4325	H0413	H7993

נִסָּהוּ׃	וְשָׁם	וּמִשְׁפָּט	חָק	לוֹ
Panjenenganipun–nyobi	lan–wonten–ing–ngriku	lan–paukuman	pranatan	dhateng–piyambakipun
H5254	H8033	H4941	H2706	

Nabi Musa banjur sesambat marang Pangeran Yehuwah, Pangeran Yehuwah tumuli nedahi sawijining kayu, iku banjur dicemplungake ing banyu mau, sanalika banyune dadi tawa. Ana ing kono banjur padha diparingi katetepan lan pranatan sarta padha dicoba dening Pangeran Yehuwah,

תִּשְׁמַע	שָׁמוֹעַ	אִם־	וַיֹּאמֶר׃	26
panjenengan–saestu–mirengaken	mirengaken	Menawi–	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H8085	H8085		H0559	

בְּעֵינָיו	וְהַיָּשָׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִקּוֹל
wonten–ing–paningal–ipun	lan–ingkang–leres	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhateng–swanten
	H3477	H0430	H3068	

לְמִצְוֹתָיו	וְהַאֲזַנְתָּ	תַּעֲשֶׂה
dhateng–perintah–perintah–ipun	lan–panjenengan–migatosaken	panjenengan–tindakaken
H4687	H0238	

אֲשֶׁר־	הַמַּחֲלָה	כָּל־	חֻקָּיו	כָּל־	וְשָׁמַרְתָּ
ingkang–	penyakit	sadaya–	pranatan–ipun	sadaya–	lan–panjenengan–jagi
		H3605	H2706	H3605	H8104

אָשִׂים	לֹא־	בְּמִצְרַיִם	שָׂמְתִּי
Kawula–badhe–dhawahaken	boten–	wonten–ing–Mesir	Kawula–sampun–dhawahaken
	H3808	H4714	

ס	רֹפְאֶךָ׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	עָלֶיךָ
—	ingkang–nyarasaken–panjenengan	Yéhuwah	Kawula	awit	dhateng–panjenengan
	H7495	H3068	H0589		

pangandikane: “Manawa sira padha ngrungokake marang dhawuhing Pangeran Yehuwah Gusti Allahira kanthi temen-temen, lan nglakoni apa kang bener ana ing paningale, sarta nilingake kupingira marang dhawuhe, apadene tansah nindakake sakehe katetepane, mesthi sira ora bakal Sunganjar sadhengah lelara kang wus Suntandukake marang wong Mesir, awitdene Ingsun iki Yehuwah kang nyarasake sira.”

מַיִם	עֵינֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	וְשָׁם	אֵילִמָה	וַיָּבֹאוּ	27
toya	sumber	welas	kalih–welas	lan–wonten–ing–ngriku	Elim	Lan–tiyang–dumugi	
H4325		H6240	H8147	H8033	H0362	H0935	

הַמָּיִם׃	עַל־	שָׁם	וַיַּחֲנוּ־	תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים
toya	wonten–ing–	wonten–ing–ngriku	lan–tiyang–masang–kemah–	wit–kurma	lan–pitung–dasa
H4325		H8033	H2583	H8558	H7657

Sawuse mangkono banjur padha tekan ing Elim, ing kono ana sendhange rolas lan wit kurma pitung puluh, banjur padha leren ing sandhinge sendhang-sendhang mau.

Chapter 16

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	מֵאֵילִם	וַיִּסְעוּ	1
dhateng–	Israèl	para–putra–	jemaat	sadaya–	lan–dumugi	saking–Elim	Lan–tiyang–bidhal	
H0413	H3478		H5712	H3605	H0935	H0362	H5265	

בַּחֲמִשָּׁה	סִינָי	וּבֵין	אֵילִם	בֵּין־	אֲשֶׁר	סִין	מִדְבַּר־
ing–tanggal–gangsal–welas	Sinai	lan–antawis	Elim	antawis–	ingkang	Sin	ara–ara–samun–
H2568	H5514	H0996	H0362	H0996			

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	לְצֵאתָם	הַשֵּׁנִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר
Mesir	saking–tanah	sasampunipun–medal	ingkang–kaping–kalih	wulan	dinten	welas
H4714	H0776	H3318	H8145	H2320	H3117	H6240

Sawuse padha budhalan saka ing Elim, sagolongane wong Israel kabeh padha tekan ing pasamunan Sin, kang kaprenah ana ing saantarane Elim lan gunung Sinai, mbeneri tanggal limalas sasi kang kapindho, saangkate saka ing tanah Mesir.

וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	)וַיִּלֹּונוּ(	]ויליונו[	2
lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Israèl	para–putra–	jemaat	sadaya–	lan–ngresula	[ngresula]	
	H4872		H3478		H5712	H3605			

בַּמִּדְבָּר׃	אַהֲרֹן	
wonten–ing–ara–ara–samun	Harun	
	H0175	

Ana ing pasamunan kono iku, sagolongane wong Israel banjur padha ngedumeli marang Nabi Musa lan Rama Harun,

מֶי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֱלֹהֵם		וַיֹּאמְרוּ	3
Menawi–kemawon–	Israèl	para–putra	dhateng–piyambakipun–sedaya		Lan–tiyang–matur	
H4310	H3478		H0413		H0559	

בְּשִׁבְתֵּנוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	בְּיַד־	מוּתֵנוּ	יִתֵּן	
nalika–kita–lenggah	Mesir	wonten–ing–tanah	Yéhuwah	kanthi–asta–	pejah–kita	pejah–kita	
H3427	H4714	H0776	H3068	H3027	H4191	H5414	

כִּי־	לְשָׂבַע	לֶחֶם	בְּאָכְלֵנוּ	הַבָּשָׂר	סִיר	עַל־		
awit–	ngantos–wareg	roti	nalika–kita–nedha	daging	panci	wonten–ing–		
	H7648	H3899	H0398	H1320				

הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־	אֹתָנוּ	הוֹצֵאתֶם	
punika	ara–ara–samun	dhateng–	kita	panjenengan–sedaya–sampun–ngentasaken	
H2088		H0413	H0853	H3318	

ס	בָּרָעָב׃	הַזֶּה	הַקָּהָל	כָּל־	אֶת־	לְהָמֵית	
—	kanthi–keluwen	punika	pasamuwan	sadaya–	–	kangge–mejahi	
	H7458	H2088	H6951	H3605	H0853	H4191	

ature: “Adhuh, punapaa kula boten sami pejah kemawon dening astaning Pangeran Yehuwah wonten ing tanah Mesir, nalika sami ngadhep kuwali isi daging sarta roti ngantos tuwuk? Awit anggen panjenengan ngirid kula dhateng pasamunan punika, murih kula sapasamuwan punika sami pejah sadaya, margi saking kaliren.”

מַמְטִיר	הִנְנִי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
ngesunaken	Lah–Kawula	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh	
H4305	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְלָקְטוּ	הָעָם	וְיָצָא	הַשָּׁמָיִם	מִן־	לֶחֶם	לָכֶם
lan–nglempakaken	umat	lan–medal	langit	saking–	roti	dhateng–panjenengan–sedaya
H3950		H3318	H8064		H3899	

אֲנַסֶּנּוּ	לְמַעַן	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר־	
Kawula–nyobi	supados	saben–dinten–ipun	dinten	sapinten–	
H5254	H4616	H3117	H3117	H1697	

לֹא׃	אִם־	בְּתוֹרָתִי		הֲיֵלֵךְ
boten	menapa–	wonten–ing–angger–angger–Kawula		punapa–piyambakipun–badhe–mlampah
H3808		H8451		H3212

Ing kono pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: Ingsun bakal ngudanake roti saka langit kanggo sira, nuli wong-wong iku bakal padha metu ngukupi tadhahe ing saben dina, sarta padha Suncoba, apa bakal nglakoni angger-anggeringSun apa ora.

								5
אֲשֶׁר־	אֵת	וְהֵכִינוּ	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם	וְהָיָה			
punapa–ingkang–	–	lan–tiyang–nyiapaken	ingkang–kaping–nem	ing–dinten	Lan–dados			
	H0853		H8345	H3117	H1961			

וְיוֹם	יִלְקְטוּ	אֲשֶׁר־	עַל	מִשְׁנֶה	וְהָיָה	יָבִיאוּ	
dinten	tiyang–nglempakaken	punapa–ingkang–	saking	tikel	lan–dados	tiyang–beta	
H3117	H3950			H4932	H1961	H0935	

ס	יוֹם׃	
—	saben–dinten	
	H3117	

Dene ing dina kaping nem, samangsa ngolah apa kang di kukup, iku bakal tikel lorone tinimbang kang dikukup saben dinane.”

עֶרֶב	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	6
Sonten	Israèl	para–putra	sadaya–	dhateng–	lan–Harun	Musa	Lan–Musa–matur	
H6153	H3478		H3605	H0413	H0175	H4872	H0559	

אֶתְכֶם	הוֹצִיא	יְהוָה	כִּי	וְיֵדַעְתֶּם	
panjenengan–sedaya	ngentasaken	Yéhuwah	bilih	lan–panjenengan–sedaya–badhe–mangertos	
H0853	H3318	H3068		H3045	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ
Mesir	saking–tanah
H4714	H0776

Nabi Musa lan Rama Harun banjur padha ngandika marang wong Israel kabeh: “Mengko sore kowe bakal padha sumurup yen kang ngentasake kowe saka ing tanah Mesir iku Pangeran Yehuwah.

יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת־	וּרְאִיתֶם	וּבַבֹּקֶר	7
Yéhuwah	kamulyan	–	lan–panjenengan–sedaya–badhe–mirsani	Lan–ènjing	
H3068	H3519	H0853	H7200	H1242	

יְהוָה	עַל־	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	אֶת־	בִּשְׁמֹעַ
Yéhuwah	dhateng–	gresula–panjenengan–sedaya	–	nalika–Panjenenganipun–mirengaken
H3068		H8519	H0853	H8085

עָלֵינוּ׃	תַלִּינוּ)	]תלונו[	כִּי	מָה	וְנַחְנוּ
dhateng–kita	panjenengan–sedaya–ngresula	[ngresula]	bilih	punapa	lan–kita
				H4100	H5168

Lan sesuk kowe bakal padha weruh kaluhuraning Pangeran Yehuwah, marga panggrundelmu wus dipirsani. Sabab aku iki apa, dene kowe padha nggrundeli marang aku?”

לָכֶם	יְהוָה	בְּתֵת	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	8
dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	nalika–Yéhuwah–maringi	Musa	Lan–Musa–matur	
	H3068	H5414	H4872	H0559	

לִשְׂבֹּעַ	בַּבֹּקֶר	וְלֶחֶם	לֶאֱכֹל	בָּשָׂר	בָּעֶרֶב	
ngantos–wareg	ing–ènjing	lan–roti	kangge–dipun–tedha	daging	ing–sonten	
H7646	H1242	H3899	H0398	H1320	H6153	

אֲשֶׁר־	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	אֶת־	יְהוָה	בִּשְׁמֹעַ	
ingkang–	gresula–panjenengan–sedaya	–	Yéhuwah	nalika–Yéhuwah–mirengaken	
	H8519	H0853	H3068	H8085	

עָלֵינוּ	לֹא־	מָה	וְנַחְנוּ	עָלָיו	מַלִּינֻם	אַתֶּם	
dhateng–kita	boten–	punapa	lan–kita	dhateng–Panjenenganipun	ngresula	panjenengan–sedaya	
	H3808	H4100	H5168		H8519		

יְהוָה׃	עַל־	כִּי	תְּלֻנֹּתֵיכֶם	
Yéhuwah	dhateng–	nanging	gresula–panjenengan–sedaya	
H3068			H8519	

Pangandikane Nabi Musa maneh: “Yen mengko sore kowe padha diparingi daging dening Pangeran Yehuwah lan sesuke diparingi roti nganti wareg, iku awit Pangeran Yehuwah wus miyarsa panggrundelmu kang padha koktujokake ing Panjenengane. Aku iki apa ta? Dudu aku kang kokkedumeli iku, nanging Pangeran Yehuwah.”

9

בְּנֵי	עֲדַת־	כָּל־	אֶל־	אָמַר	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
para–putra	jemaat	sadaya–	dhateng–	Matura	Harun	dhateng–	Musa	Lan–Musa–matur
	H5712	H3605	H0413	H0559	H0175	H0413	H4872	H0559

שָׁמַע	כִּי	יְהוָה	לִפְנֵי	קָרְבֹו	יִשְׂרָאֵל
Panjenenganipun–sampun–mirengaken	awit	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning	Cedaka	Israèl
H8085		H3068	H6440	H7126	H3478

תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃	אֶת
gresula–panjenengan–sedaya	–
H8519	H0853

Nabi Musa banjur ngandika marang Rama Harun: “Tutura marang sapasamuwane Israel kabeh: Padha sowana kabeh marang ing ngarsaning Sang Yehuwah, awit Sang Yehuwah wus miyarsa ing panggrundelmu.”

10

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	אַהֲרֹן	כִּדְבָר	וַיְהִי
Israèl	para–putra–	jemaat	sadaya–	dhateng–	Harun	nalika–matur	Lan–dados
H3478		H5712	H3605	H0413	H0175	H1696	H1961

נִרְאָה	יְהוָה	כְּבוֹד	וְהִנֵּה	הַמִּדְבָּר	אֶל־	וַיִּפְנוּ	
katingal	Yéhuwah	kamulyan	lan–lah	ara–ara–samun	dhateng–	lan–tiyang–minger	
H7200	H3068	H3519	H2009		H0413	H6437	

פ	בֶּעָנָן׃
—	wonten–ing–mega
	H6051

Kacarita nalika sapasamuwane Israel lagi dipangandikani dening Rama Harun, tumuli padha madhep marang ing pasamunan, lah cahya kamulyaning Sang Yehuwah ngatingal ana ing megane.

11

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
matur	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

12

דַּבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלוּנֹּת	אֶת־	שָׁמַעְתִּי
Ndhawuhna	Israèl	para–putra	gresula	–	Kawula–sampun–mirengaken
H1696	H3478		H8519	H0853	H8085

בָּשָׂר	תֹּאכְלוּ	הָעַרְבַּיִם	בֵּין	לֵאמֹר	אֲלֵהֶם
daging	panjenengan–sedaya–nedha	sonten–sonten	Antawis	matur	dhateng–piyambakipun–sedaya
H1320	H0398	H6153	H0996	H0559	H0413

וְיָדַעְתֶּם	לֶחֶם	תִּשְׂבְּעוּ־	וּבַבֹּקֶר
lan–panjenengan–sedaya–badhe–mangertos	roti	panjenengan–sedaya–badhe–wareg–	lan–ing–ènjing
H3045	H3899	H7646	H1242

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
Gusti–Allah–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	Kawula	bilih
H0430	H3068	H0589	

“Ingsun wus miyarsa panggrundele wong Israel; padha tuturana mangkene: Ing wayah sore sira bakal padha mangan daging lan ing wayah esuk bakal padha wareg mangan roti, temah sira bakal padha sumurup yen Ingsun iki Yehuwah Allahira.”

13

וּבַבֹּקֶר	הַמַּחֲנֶה	אֶת־	וַתְּכַס	הַשְּׂלָו	וַתַּעַל	בָּעֶרֶב	וַיְהִי
lan–ing–ènjing	kemah	–	lan–nutupi	puyuh	lan–minggah	ing–sonten	Lan–dados
H1242	H4264	H0853	H3680	H7958	H5927	H6153	H1961

לַמַּחֲנֶה׃	סָבִיב	הַטַּל	שִׁכְבַת	הָיְתָה
kemah	sak–ubenging	bun	lapisan	wonten
H4264	H5439	H2919	H7902	H1961

Kacarita bareng wayah sore nuli ana manuk gemak gegrombolan teka nglimputi ing tarub-tarube, lan bareng esuk ing saubenge tarub kebunan.

14

דַּק הַמִּדְבָּר֙ פְּנֵ֣י עַל־ וְהִנֵּ֔ה הַטַּ֖ל שְׁכְבַ֣ת וַתַּ֑עַל
alit ara–ara–samun permukaan wonten–ing– lan–lah bun lapisan Lan–minggah
H1851 H6440 H2009 H2919 H7902 H5927

הָאָ֖רֶץ׃ עַל־ כַּכְפֹ֥ר דַּ֛ק מְחֻסְפָּ֥ס
tanah wonten–ing– kados–priya–beku alit kados–sisik
H0776 H1851 H2636

Bareng ebune wus nguwab, lah ing lumahe pasamunan ana wewujudan lembut las-lasan kaya sisik, lembute kaya ebun njendhel ing bumi.

15

מָ֔ן אָחִ֖יו אֶל־ אִ֣ישׁ וַיֹּאמְר֣וּ יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי־ וַיִּרְא֤וּ
Manna saderekipun dhateng– tiyang lan–tiyang–matur Israèl para–putra– Lan–mirsani
H0251 H0413 H0376 H0559 H3478 H7200

מֹשֶׁה֙ וַיֹּ֣אמֶר֮ הִוא֒ מַה־ יָדְע֣וּ לֹ֤א כִי֙ הֽוּא׃
Musa Lan–Musa–matur punika punapa– tiyang–mangertos boten awit punika
H4872 H0559 H1931 H4100 H3045 H3808 H1931

יְהוָ֔ה נָתַ֥ן אֲשֶׁר֙ הַלֶּ֣חֶם הַ֖וּא אֲלֵכֶ֑ם
Yéhuwah dipun–paringaken ingkang roti Punika dhateng–piyambakipun–sedaya
H3068 H5414 H3899 H1931 H0413

לְאָכְלָֽה׃ לָכֶֽם
kangge–dipun–tedha dhateng–panjenengan–sedaya
H0402

Bareng wong Israel weruh banjur padha takon-takonan: “Apa iku?” Marga padha ora sumurup iku apa? Nabi Musa tumuli ngandika: “Iya iku roti peparinge Pangeran Yehuwah minangka panganmu.

16

מִצְוָ֖ה לִקְט֣וּ יְהוָ֑ה צִוָּ֣ה אֲשֶׁר֙ הַדָּבָ֔ר זֶ֣ה
saking–piyambakipun Nglempakna Yéhuwah dipun–dhawuhaken ingkang tembung Punika
H3950 H3068 H6680 H1697 H2088

מִסְפַּר֙ לַגֻּלְגֹּ֔לֶת עֹ֣מֶר אָכְל֔וֹ לְפִ֖י אִ֥ישׁ
cacah dhateng–saben–sirah omer nedhanipun miturut saben–tiyang
H4557 H1538 H0400 H6310 H0376

בְּאָהֳלֹ֖ו לַאֲשֶׁ֥ר אִ֛ישׁ נַפְשֹׁתֵיכֶ֥ם
wonten–ing–kemah–ipun dhateng–ingkang saben–tiyang nyawa–panjenengan–sedaya
H0168 H0376 H5315

תִּקָּֽחוּ׃
panjenengan–sedaya–mendhet
H3947

Kowe padha kadhawuhan dening Pangeran Yehuwah mangkene: Sira ngukupana iku, siji-sijine wong miturut tadhahe dhewe-dhewe; saben wong njupuka kanggo brayate, wong siji sagomer, saben brayat njupuka miturut jiwane.”

17

הַמִּדְבָּ֔ר וַיִּלְקְט֖וּ יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵי֙ כֵּ֣ן וַיַּעֲשׂ֤וּ־
ingkang–kathah lan–tiyang–nglempakaken Israèl para–putra mekaten Lan–nindakaken–
H3950 H3478

וְהַמַּמְעִֽיט׃
lan–ingkang–sekedhik
H4591

Wong Israel iya banjur padha nglakoni mangkono, anggone ngukupi ana kang akeh, ana kang sathithik.

וְהַמַּמְעִיט	הַמַּרְבֶּה	הֶעְדִּיף֙	וְלֹ֣א	בָעֹ֔מֶר	וַיָּמֹ֖דּוּ	18
lan–ingkang–sekedhik	ingkang–kathah	langkung	lan–boten	kanthi–omer	Lan–tiyang–naker	
H4591		H5736	H3808		H4058	

לָקָֽטוּ׃	אָכְל֑וֹ	לְפִי־	אִ֥ישׁ	הֶחְסִ֖יר	לֹ֥א	
tiyang–nglempakaken	nedhanipun	miturut–	saben–tiyang	kirang	boten	
H3950	H0400	H6310	H0376	H2637	H3808	

Samono iku bareng ditaker nganggo gomer, kang ngukup akeh ora turah lan kang ngukup sathithik ora kurang. Saben wong pangukupe manut tadhahe.

יוֹתֵ֔ר	אַל־	אִ֣ישׁ	אֲלֵהֶ֔ם	מֹשֶׁ֖ה	וַיֹּ֥אמֶר	19
nyisakaken	sampun–	Tiyang	dhateng–piyambakipun–sedaya	Musa	Lan–Musa–matur	
H3498	H0408	H0376	H0413	H4872	H0559	

בֹּֽקֶר׃	עַד־	מִמֶּנּ֖וּ
ènjing	ngantos–	saking–piyambakipun
H1242	H5704	

Nabi Musa ngandika marang wonw-wong mau: “Aja ana kang ngengehake kanggo sesuke.”

אֲנָשִׁים֙	וַיּוֹתִ֣רוּ	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	שָׁמְע֖וּ	וְלֹא־	20
tiyang	lan–tiyang–nyisakaken	Musa	dhateng–	tiyang–mirengaken	Lan–boten–	
H0376	H3498	H4872	H0413	H8085	H3808	

וַיַּקְצֵ֥ף	וַיִּבְאַ֖שׁ	תּוֹלָעִ֑ים	וַיָּ֣רֶם	בֹּ֔קֶר	עַד־	מִמֶּנּ֖וּ	
lan–duka	lan–mambu	cacing	lan–tuwuh	ènjing	ngantos–	saking–piyambakipun	
H7107	H0887			H1242	H5704		

מֹשֶׁ֖ה׃	עֲלֵהֶֽם
Musa	dhateng–piyambakipun–sedaya
H4872	

Ewadene ana kang ora nggugu marang dhawuhe Nabi Musa, padha ngengehake nganti sesuke, nuli dadi set lan mambu bacin, mulane padha didukani dening Nabi Musa.

כְּפִ֣י	אִ֔ישׁ	בַּבֹּ֖קֶר	בַּבֹּ֣קֶר	אֹת֑וֹ	וַיִּלְקְט֖וּ	21
miturut	saben–tiyang	saben–ènjing	ing–ènjing	piyambakipun	Lan–tiyang–nglempakaken	
H6310	H0376	H1242	H1242	H0853	H3950	

וְנָמָֽס׃	הַשָּׁמֶשׁ	וְחַ֖ם	אָכְלֽוֹ
lan–lelèh	srengenge	lan–panas	nedhanipun
H4549	H8121	H2552	H0400

Sabanjure anggone padha ngukupi saben esuk. Saben wong manut tadhahe dhewe, awit samangsa kapanasan, banjur ledeng.

הָעֹמֶר	שְׁנֵ֣י	מִשְׁנֶ֔ה	לֶ֖חֶם	לָקְט֑וּ	הַשִּׁשִּׁ֗י	22
omer	kalih	tikel	roti	tiyang–nglempakaken	ingkang–kaping–nem	
	H8147	H4932	H3899	H3950	H8345	

בַּיּ֔וֹם	וַיִּתְּד֖וּ	וַיַּגִּ֣ידוּ	הָעֵדָ֔ה	נְשִׂיאֵ֣י	כָּל־	
ing–dinten	Lan–dados	lan–tiyang–matur	jemaat	para–pangageng	sadaya–	
H3117	H1961	H5046	H5712		H3605	

וַיָּבֹ֖אוּ	לְאֶחָ֑ד	לְמֹשֶֽׁה׃
lan–rawuh	dhateng–saben–tiyang	dhateng–Musa
H0935	H0259	H4872

Ing dina kaping nem anggone ngukup roti tikel loro, wong siji rong gomer, nuli sakehe panggedhene pasamuwan padha seba ngaturi pirsa marang Nabi Musa.

אֲשֶׁר	הִוא	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	23
punapa–ingkang	Punika	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–piyambakipun–matur	
	H1931	H0413	H0559	

אֵת	מָחָר	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	שַׁבַּת־	שַׁבָּתוֹן	יְהוָה	דִּבֶּר
–	benjing	dhateng–Yéhuwah	suci	Sabat–	kengser	Yéhuwah	dipun–ngandikakaken
H0853	H4279	H3068	H6944	H7676	H7677	H3068	H1696

אֲשֶׁר־	וְאֵת	אֹפוּ	תְּאַפּוּ		אֲשֶׁר־
punapa–ingkang–	lan–	mbakar	panjenengan–sedaya–badhe–mbakar		punapa–ingkang–
	H0853	H0644	H0644		

הַנִּיחוּ	הָעֹדֵף	כָּל־	וְאֵת	בַּשְּׁלוּ	תְּבַשְּׁלוּ
simpen	tilas	sadaya–	lan–	godhog	panjenengan–sedaya–badhe–godhog
H3240	H5736	H3605	H0853	H1310	H1310

הַבֹּקֶר׃	עַד־	לְמִשְׁמֶרֶת	לָכֶם	
ènjing	ngantos–	dhateng–simpenan	dhateng–panjenengan–sedaya	
H1242	H5704	H4931		

Pangandikane Nabi Musa marang wong mau: “Iya iku kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah: Sesuk iku dina libur babar pisan, iya sabat sesengkeraning Pangeran Yehuwah, roti kang arep kokbakar, bakaren, kang arep kokolah, olahen, turahane kabeh simpenen kanggo tandhon sesuke.”

מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַבֹּקֶר	עַד־	אֹתוֹ	וַיַּנִּיחוּ	24
Musa	dipun–dhawuhaken	kados–ingkang	ènjing	ngantos–	piyambakipun	Lan–tiyang–nyimpen	
H4872	H6680		H1242	H5704	H0853	H3240	

בּוֹ׃	הָיְתָה	לֹא־	וְרִמָּה	הִבְאִישׁ	וְלָא
wonten–ing–piyambakipun	wonten	boten–	lan–cacing	mambu	lan–boten
	H1961	H3808	H7415	H0887	H3808

Turahane kelakon disimpen tekan sesuke netepi dhawuhe Nabi Musa, iya ora mambu lan ora metu sete.

הַיּוֹם	לַיהוָה	הַיּוֹם	שַׁבָּת	כִּי־	הַיּוֹם	אְכָלֻהוּ	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	25
dinten	dhateng–Yéhuwah	dinten	Sabat	awit–	dinten	Tedha	Musa	Lan–Musa–matur	
H3117	H3068	H3117	H7676		H3117	H0398	H4872	H0559	

בַּשָּׂדֶה׃	תִּמְצָאֻהוּ		לֹא
wonten–ing–pategalan	panjenengan–sedaya–badhe–manggih		boten
	H4672		H3808

Sabanjure Nabi Musa ngandika: “Iku padha panganen ing dina iki, awit ing dina iki sabate Pangeran Yehuwah, kowe ora bakal nemu roti ana ing teba.

שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	תִּלְקְטֻהוּ	יָמִים	שֵׁשֶׁת	26
Sabat	ingkang–kaping–pitu	lan–ing–dinten	panjenengan–sedaya–nglempakaken	dinten	Nem	
H7676	H7637	H3117	H3950	H3117	H8337	

בּוֹ׃	יִהְיֶה־	לֹא	
wonten–ing–piyambakipun	wonten–	boten	
	H1961	H3808	

Nem dina kowe padha ngukupana, nanging ing dina kapitu iku dina Sabat, ing kono ora ana roti.”

27

לִלְקֹֽט׃ הָעָם מִן־ יָצְאוּ הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם וַיְהִי
kangge–nglempakaken umat saking– medal ingkang–kaping–pitu ing–dinten Lan–dados
H3950 H3318 H7637 H3117 H1961

ס וְלֹא׃ מָצָאוּ
— lan–boten manggih
H3808 H4672

Ewadene kelakon ing dina kapitu ana wong sawatara kang metu arep ngukup roti, nanging padha ora nemu.

28

אָנָה׃ עַד־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
pinten–dangunipun Ngantos– Musa dhateng– Yéhuwah Lan–Yéhuwah–dhawuh
H0575 H5704 H4872 H0413 H3068 H0559

וְתוֹרֹתָֽי׃ מִצְוֹתַי לִשְׁמֹר מֵאַנְתֶּם
lan–angger–angger–Kawula perintah–perintah–Kawula kangge–jagi panjenengan–sedaya–nampik
H8451 H4687 H8104 H3985

Ing kono pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Nganti besuk apa anggonira padha ora gelem netepi prentah lan angger-anggeringSun?

29

עַל־ הַשַּׁבָּת לָכֶם נָתַן יְהוָה כִּי־ רְאוּ
pramila– Sabat dhateng–panjenengan–sedaya sampun–maringi Yéhuwah bilih– Mirsani
H7676 H5414 H3068 H7200

בַּיּוֹם לָכֶם נֹתֵן הוּא כֵּן
ing–dinten dhateng–panjenengan–sedaya maringi Panjenenganipun mekaten
H3117 H5414 H1931

אַל־ תַּחְתָּיו אִישׁ וְשְׁבוּ יוֹמָיִם לֶחֶם הַשִּׁשִּׁי
sampun– panggenanipun saben–tiyang Lenggah kalih–dinten roti ingkang–kaping–nem
H0408 H8478 H0376 H3427 H3117 H3899 H8345

הַשְּׁבִיעִֽי׃ בַּיּוֹם מִמְּקֹמוֹ אִישׁ יֵצֵא
ingkang–kaping–pitu ing–dinten saking–panggenanipun tiyang medal
H7637 H3117 H4725 H0376 H3318

Padha nitenana! Pangeran Yehuwah wus maringake sabat iku marang sira, mulane ing dina kang kaping nem sira padha diparingi roti kanggo rong dina. Kang iku wong kabeh padha lerena ana ing omahe dhewe-dhewe, aja ana wong siji bae kang metu saka ing panggonane ing dina kapitu iku.”

30

הַשְּׁבִיעִֽי׃ בַּיּוֹם הָעָם וַיִּשְׁבְּתוּ
ingkang–kaping–pitu ing–dinten umat Lan–kengser
H7637 H3117

Mangkono dadine wong akeh padha ngaso ing dina kapitu.

31

כִּזְרַע וְהוּא מָן שְׁמוֹ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בֵּית־ וַיִּקְרְאוּ
kados–wiji lan–punika manna namanipun – Israèl griya– Lan–tiyang–nyebut
H2233 H1931 H8034 H0853 H3478 H7121

בִּדְבָֽשׁ׃ כִּצַפִּיחֵת וְטַעְמוֹ לָבָן גַּד
kaliyan–madu kados–roti–tipis lan–rasanipun putih ketumbar
H1706 H6838 H2940 H3836 H1407

Anadene mungguh wewujudan iku umat Israel anggone ngarani: manna; rupane putih kaya ketumbar, rasane kaya kuwih madu.

32

מְלֹא	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדְּבָר֙	זֶה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
Kebak	Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	ingkang	tembung	Punika	Musa	Lan–Musa–matur
H4393	H3068	H6680		H1697	H2088	H4872	H0559

לְדֹרֹתֵיכֶם	לְמִשְׁמֶרֶת	מִמֶּנּוּ	הָעֹמֶר֙
dhateng–turun–temurun–panjenengan–sedaya	dhateng–simpenan	saking–piyambakipun	omer
H1755	H4931		

הֵאֳכַלְתִּי	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	אֶת־	יְרָאוּ	וְלִמַּעַן	
Kawula–sampun–maringi–nedha	ingkang	roti	–	tiyang–mirsani	supados	
H0398		H3899	H0853	H7200	H4616	

אֶתְכֶם	בְּהוֹצִיאִי	בַּמִּדְבָּר	אֶתְכֶם
panjenengan–sedaya	nalika–Kawula–ngentasaken	wonten–ing–ara–ara–samun	panjenengan–sedaya
H0853	H3318		H0853

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ
Mesir	saking–tanah
H4714	H0776

Nabi Musa tumuli ngandika: “Dhawuhe Pangeran Yehuwah mangkene: Padha njupuka sagomer kebak kasimpena kanggo turun-turunira, supaya iku padha weruha rupane roti kang Sunparingake dadi panganira ana ing pasamunan, nalika Ingsun ngentasake sira saka ing tanah Mesir.”

33

וְתֵן־	אַחַת	צִנְצֶנֶת	קַח	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
lan–lebetna–	setunggal	guci	Pendhet	Harun	dhateng–	Musa	Lan–Musa–matur
H5414	H0259	H6803	H3947	H0175	H0413	H4872	H0559

לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהַנַּח	מָן	הָעֹמֶר	מְלֹא־	שָׂמָה
wonten–ing–ngarsaning	piyambakipun	lan–dhawahna	manna	omer	kebak–	wonten–ing–ngriku
H6440	H0853	H3240			H4393	H8033

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	לְמִשְׁמֶרֶת	יְהוָה
dhateng–turun–temurun–panjenengan–sedaya	dhateng–simpenan	Yéhuwah
H1755	H4931	H3068

Mulane pangandikane Nabi Musa marang Rama Harun: “Njupuka guci siji, isenana manna sagomer kebak, banjur dokoken ana ing ngarsaning Yehuwah, kasimpena nganti turun-tumurun.”

34

אַהֲרֹן	וַיַּנִּיחֶהוּ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	
Harun	lan–Harun–ndhawahaken	Musa	dhateng–	Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	Kados–ingkang	
H0175	H3240	H4872	H0413	H3068	H6680		

לְמִשְׁמָרֶת׃	הָעֵדֻת	לִפְנֵי
dhateng–simpenan	kesaksian	wonten–ing–ngarsaning
H4931	H5715	H6440

Rama Harun banjur nindakake apa sadhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, guci didokok ana ing ngarepe papan angger-angger kagawe simpenan.

35

בְּאֹם	עַד־	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הַמָּן	אֶת־	אָכְלוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
rawuhipun	ngantos–	taun	sekawan–dasa	manna	–	nedha	Israèl	Lan–para–putra
H0935	H5704	H8141	H0705		H0853	H0398	H3478	

בֹּאָם	עַד־	אָכְלוּ	הַמָּן	אֶת־	נוֹשָׁבֶת	אֶרֶץ	אֶל־
rawuhipun	ngantos–	tiyang–nedha	manna	–	ingkang–dipun–enggoni	tanah	dhateng–
H0935	H5704	H0398		H0853	H3427	H0776	H0413

כְּנָעַן׃	אֶרֶץ	קְצֵה	אֶל־
Kanaan	tanah	pinggir	dhateng–
	H0776		H0413

Wong Israel anggone mangan manna lawase patang puluh taun, nganti tumeka ing tanah kang didunungi ing wong; padha mangan manna tekan tapelwatese tanah Kanaan.

פ	הִוא׃	הָאֵיפָה	עֲשִׂרִית	וְהָעֹמֶר	36
—	punika	efah	sepersepuluh	Lan-omer	
	H1931	H0374	H6224		

Anadene sagomer iku saprasepuluh efa.

Chapter 17

סִין	מִמִּדְבַּר־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וַיִּסְעוּ		1
Sin	saking-ara-ara-samun-	Israèl	para-putra-	jemaat	sadaya-	Lan-bidhal		
		H3478		H5712	H3605	H5265		
וַיַּחֲנוּ		יְהוָה	פִּי	עַל־	לְמַסְעֵיהֶם			
lan-tiyang-masang-kemah		Yéhuwah	pangandika	miturut-	miturut-perjalanan-ipun			
H2583		H3068	H6310		H4550			
הָעָם׃	לִשְׁתֹּת	מַיִם	וְאֵין	בִּרְפִידִים				
umat	kangge-ngombe	toya	lan-boten-wonten	wonten-ing-Refidim				
	H8354	H4325	H0369	H7508				

Sawuse mangkono sagolongane wong Israel padha budhal saka pasamunan Sin, lakune saka palerenan kang siji menyang ing palerenan sijine miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah, banjur padha leren ana ing Rafidim; nanging ing kono ora ana banyu kanggo ngombe bangsa mau.

מַיִם	לָנוּ	תְּנוּ־	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם־	הָעָם	וַיָּרֶב	2
toya	dhateng-kita	Paringana-	lan-tiyang-matur	Musa	kaliyan-	umat	Lan-umat-padu	
H4325		H5414	H0559	H4872			H7378	
מַה־	מֹּשֶׁה	לָהֶם׃		וַיֹּאמֶר	וְנִשְׁתֶּה			
Kados-pundi-	Musa	dhateng-piyambakipun-sedaya		Lan-Musa-matur	lan-supados-kita-ngombe			
H4100	H4872			H0559	H8354			
אֶת־	תְּנַסּוּן	מַה־	עִמָּדִי	תְּרִיבוּן׃				
-	panjenengan-sedaya-nyobi	Kados-pundi-	kaliyan-kawula	panjenengan-sedaya-padu				
H0853	H5254	H4100	H5978	H7378				
יְהוָה׃								
Yéhuwah								
H3068								

Wong-wong tumuli padha madoni Nabi Musa, ature: “Kula panjenengan paringi toya, supados sami saget ngombe!” Pangandikane Nabi Musa: “Yagene kowe kok padha madoni aku? Lan padha nyoba marang Pangeran Yehuwah?”

מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיָּלֶן	לַמַּיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָא	3
Musa	dhateng-	umat	lan-ngresula	dhateng-toya	umat	wonten-ing-ngriku	Lan-ngelak	
H4872				H4325		H8033	H6770	
לְהָמִית	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלִיתָנוּ		זֶה	לָמָּה	וַיֹּאמֶר		
kangge-mejahi	saking-Mesir	panjenengan-ngentasaken-kita		punika	Kados-pundi	lan-matur		
H4191	H4714	H5927		H2088	H4100	H0559		
בַּצָּמָא׃	מִקְנָי	וְאֶת־	בָּנַי	וְאֶת־	אֹתִי			
kanthi-ngelak	rajakaya-kawula	lan-	anak-kawula	lan-	kawula			
H6772	H4735	H0853		H0853	H0853			

Nanging sarehne wong-wong padha ngorong, mulane padha nggrundeli marang Nabi Musa, ature: “Kenging punapa kula sami panjenengan angkataken medal saking Mesir, njalari kula, anak-anak lan kewan kula sami pejah kasatan?”

4

אֶעֱשֶׂה	מָה	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק
kawula–badhe–nindakaken	Punapa	matur	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Lan–Musa–sesambat
	H4100	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817

וְסִקְּלֻנִי׃	מְעַט	עוֹד	הַזֶּה	לָעָם
lan–tiyang–mbenteni–kawula	sakedhik	sekedhik–malih	punika	dhateng–umat
H5619	H4592	H5750	H2088	

Nabi Musa banjur sesambat marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Punapa ingkang badhe kawula tandukaken dhateng bangsa punika? Sakedhap malih kawula temtu dipun benturi sela!”

5

הָעָם	לִפְנֵי	עַבֹּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
umat	wonten–ing–sangajenging	Langkunga	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh
	H6440		H4872	H0413	H3068	H0559

אֲשֶׁר	וּמַטְּךָ	יִשְׂרָאֵל	מְזַקְנֵי	אִתָּךְ	וְקַח
ingkang	lan–teken–panjenengan	Israèl	saking–para–pinisepuh	kaliyan–panjenengan	lan–pendhet
	H4294	H3478	H2205	H0854	H3947

קַח	הַיְאֹר	אֶת־	בּוֹ	הִכִּיתָ
pendhet	lepen	–	kaliyan–piyambakipun	panjenengan–sampun–ngantemi
H3947	H2975	H0853		H5221

וְהָלָכְתָּ׃	בְּיָדְךָ
lan–késah	wonten–ing–asta–panjenengan
H1980	H3027

Dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira lumakua ana ing ngarepe umat kairinga dening para tuwa-tuwane Israel sawatara, dene teken kang wus tau sira gawe nyabet bengawan Nil iku gawanen, nuli mangkata!

6

עַל־	וְשָׁם	לְפָנֶיךָ	עֹמֵד	הִנֵּנִי
wonten–ing–	wonten–ing–ngriku	wonten–ing–sangajenging–panjenengan	jumeneng	Lah–Kawula
	H8033	H6440	H5975	H2009

וְיָצָאוּ	בַצּוּר	וְהִכִּיתָ	בְּחֹרֵב	הַצּוּר
lan–medal	sela–parang	lan–panjenengan–ngantemi	wonten–ing–Horeb	sela–parang
H3318	H6697	H5221	H2722	H6697

מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעַשׂ	הָעָם	וְשָׁתָה	מַיִם	מִמֶּנּוּ
Musa	mekaten	Lan–Musa–nindakaken	umat	lan–ngombe	toya	saking–piyambakipun
H4872				H8354	H4325	

יִשְׂרָאֵל׃	זִקְנֵי	לְעֵינֵי
Israèl	para–pinisepuh	wonten–ing–paningalipun
H3478	H2205	

Lah Ingsun bakal jumeneng ana ing ngarepira ana ing dhuwur gunung parang ing Horeb, sira banjur nyabeta parang iku temah bakal metu banyune, satemah bangsa iku bakal padha bisa ngombe.” Nabi Musa iya tumuli ngestokake kaya mangkono ana ing ngarepe para tuwa-tuwane Israel.

בְּנֵי	וְרִיב	עַל־	וּמְרִיבָה	מַסָּה	הַמָּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקְרָא	7
para–putra	padu	amargi–	lan–Meribah	Masah	panggenan	nama	Lan–piyambakipun–nyebut	
	H7379		H4809	H4532	H4725	H8034	H7121	

הֻיַּשׁ	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶת־	נַסֹּתָם	וְעַל	יִשְׂרָאֵל	
Punapa–wonten	matur	Yéhuwah	–	nyobi–piyambakipun–sedaya	lan–amargi	Israèl	
H3426	H0559	H3068	H0853	H5254		H3478	

פ	אָיִן׃	אִם־	בְּקִרְבֵּנוּ	יְהוָה
—	boten	menapa–	wonten–ing–tengah–kita	Yéhuwah
	H0369		H7130	H3068

Panggonan iku banjur diarani Masa lan Meriba, marga wong Israel padha madoni lan padha nyoba marang Pangeran Yehuwah, tembunge: “Pangeran Yehuwah iku ana ing satengah kita apa ora?”

בִּרְפִידִם׃	יִשְׂרָאֵל	עִם־	וַיִּלָּחֶם	עֲמָלֵק	וַיָּבֹא	8
wonten–ing–Refidim	Israèl	kaliyan–	lan–perang	Amalek	Lan–rawuh	
H7508	H3478			H6002	H0935	

Nalika samana bala Amalek teka lan nempuh perang nglawan marang wong Israel ana ing Rafidim.

וְצֵא	אֲנָשִׁים	לָנוּ	בְּחַר־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	9
lan–medal	para–priya	dhateng–kita	Piliha–	Yusak	dhateng–	Musa	Lan–Musa–matur	
H3318	H0376		H0977	H3091	H0413	H4872	H0559	

וּמַטֵּה	הַגִּבְעָה	רֹאשׁ	עַל־	נִצָּב	אָנֹכִי	מָחָר	בַּעֲמָלֵק	הִלָּחֶם
lan–teken	punthuk	pucuk	wonten–ing–	jumeneng	kawula	benjing	nglawan–Amalek	perang
H4294	H1389			H5324	H0595	H4279	H6002	

בְּיָדִי׃	הָאֱלֹהִים	
wonten–ing–asta–kawula	Gusti–Allah	
H3027	H0430	

Nabi Musa banjur dhawuh marang Yusak: “Aku padha pilihna wong, banjur mapaga perang nglawan wong Amalek; sesuk aku bakal ngadeg ana ing pucake gunung klawan nyekel lantarane Gusti Allah.”

מֹשֶׁה	לוֹ	אֲמַר־	כַּאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ			10
Musa	dhateng–piyambakipun	dipun–ngandikakaken–	kados–ingkang	Yusak	Lan–nindakaken			
H4872		H0559		H3091				

הַגִּבְעָה׃	רֹאשׁ	עָלוּ	וְחוּר	אַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	בַּעֲמָלֵק	לְהִלָּחֶם
punthuk	pucuk	minggah	lan–Hur	Harun	lan–Musa	nglawan–Amalek	kangge–perang
H1389		H5927	H2354	H0175	H4872	H6002	

Yusak tumuli nglakoni sadhawuhe Nabi Musa, perang nglawan wong Amalek, nanging Nabi Musa, Rama Harun lan Hur padha munggah menyang ing pucake gunung.

יָנִיחַ	וְכַאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וְגָבַר	יָדוֹ	מֹשֶׁה	יָרִים	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	11
nurunaken	lan–nalika	Israèl	lan–menang	astanipun	Musa	ngangkat	nalika	Lan–dados	
H5117		H3478	H1396	H3027	H4872			H1961	

עֲמָלֵק׃	וְגָבַר	יָדוֹ	
Amalek	lan–menang	astanipun	
H6002	H1396	H3027	

Kacarita samangsa Nabi Musa anggone ngangkat astane dhuwur, Israel unggul, nanging samangsa ngandhapake astane, Amalek kang unggul.

וַיָּשִׂימוּ אֶבֶן וַיִּקְחוּ־ כְּבֻדִּים מֹשֶׁה וַיֵּדֵי 12
lan–tiyang–ndhawahaken sela lan–tiyang–mendhet– awrat Musa Lan–asta
H0068 H3947 H3515 H4872 H3027

וְחוּר וְאַהֲרֹן עָלֶיהָ וַיֵּשֶׁב תַּחְתָּיו
lan–Hur lan–Harun wonten–ing–nginggil–ipun lan–piyambakipun–lenggah ing–sangandapipun
H2354 H0175 H3427 H8478

וַיְהִי אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד מִזֶּה בְּיָדָיו תָּמְכוּ
lan–dados setunggal lan–saking–ngriku setunggal saking–ngriki ing–asta–ipun nyangga
H1961 H0259 H2088 H0259 H2088 H3027 H8551

הַשָּׁמֶשׁ׃ בֹּא עַד־ אֱמוּנָה יָדָיו
srengenge surub ngantos– kukuh asta–ipun
H8121 H0935 H5704 H0530 H3027

Suwe-suwe astane Nabi Musa kiyu, mulane dijupukake watu didokok ana ing sangisore, kagawe lenggah, sarta Rama Harun lan Hur padha nyangga astane sasisih edhing, mulane astane ora obah nganti tumeka ing surupe srengenge.

חָרֶב׃ לְפִי־ עַמָלֵק וְאֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּחֲלֹשׁ 13
pedhang kanthi–landheping– umatipun lan– Amalek – Yusak Lan–Yusak–ngalahaken
H2719 H6310 H0853 H6002 H0853 H3091 H2522

פ
—

Kaya mangkono anggone Yusak ngalahake wong Amalek kalawan landhepe pedhang.

זִכָּרוֹן אֶת זֹאת כְּתֹב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 14
pangeling–eling punika Tulisna Musa dhateng– Yéhuwah Lan–Yéhuwah–dhawuh
H2146 H2063 H3789 H4872 H0413 H3068 H0559

אֶמְחֶה מָחֳה כִּי־ יְהוֹשֻׁעַ בְּאָזְנֵי וְשִׂים בַּסֵּפֶר
Kawula–badhe–ngapus ngapus bilih– Yusak wonten–ing–talingan lan–lebetna wonten–ing–kitab
H3091 H0241

הַשָּׁמָיִם׃ מִתַּחַת עֲמָלֵק זֵכֶר אֶת־
langit saking–sangandaping Amalek pangeling–eling –
H8064 H8478 H6002 H2143 H0853

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Kabeh iki tulisana ing buku minangka pangeling-eling, lan Yusak konen ngeling-eling temenan, yen Ingsun bakal nyirnakake babar pisan pangeling-eling marang Amalek saka ing sangisoring langit.”

וְיהוָה שְׁמוֹ וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ מֹשֶׁה וַיִּבֶן 15
Yéhuwah– namanipun lan–piyambakipun–nyebut mesbeh Musa Lan–Musa–mbangun
H3071 H8034 H7121 H4196 H4872 H1129

נִסִּי׃
panji–kawula
H3071

Nabi Musa banjur yasa misbyah kang dijenengake: “Pangeran Yehuwah iku banderaku,”

מִלְחָמָה יָהּ כֵּס עַל־ יָד כִּי־ וַיֹּאמֶר 16
perang Yah dhampar wonten–ing– asta Awit– Lan–piyambakipun–matur
H4421 H3050 H3676 H3027 H0559

פ דֹּר׃ מִדֹּר בַּעֲמָלֵק לַיהוָה
— dhateng–turun saking–turun nglawan–Amalek dhateng–Yéhuwah
H1755 H1755 H6002 H3068

lan ngandika: “Tangan ana ing sadhuwure banderaning Yehuwah. Perange Yehuwah nglawan Amalek iku turun-tumurun.”

Chapter 18

כָּל־	אֶת֨	מֹשֶׁ֜ה	חֹתֵ֣ן	מִדְיָ֗ן	כֹּהֵן֙	יִתְרֹ֣ו	וַיִּשְׁמַ֔ע	1
sadaya–	–	Musa	marasepuhipun	Midian	imam	Yitro	Lan–Yitro–mireng	
H3605	H0853	H4872		H4080	H3548	H3503	H8085	

עַמּ֑וֹ	וּלְיִשְׂרָאֵ֔ל	לְמֹשֶׁ֖ה	אֱלֹהִ֥ים	עָשָׂ֛ה	אֲשֶׁ֥ר
umatipun	lan–dhateng–Israèl	dhateng–Musa	Gusti–Allah	dipun–tindakaken	punapa–ingkang
	H3478	H4872	H0430		

מִמִּצְרָֽיִם׃	יִשְׂרָאֵל֙	אֶת־	יְהוָ֔ה	הוֹצִ֥יא	כִּֽי־
saking–Mesir	Israèl	–	Yéhuwah	ngentasaken	bilih–
H4714	H3478	H0853	H3068	H3318	

Anadene Imam Yitro, imam ing Midian, mara-sepuhe Nabi Musa, wus miyarsa bab samubarang kang wus ditandukake dening Gusti Allah marang Nabi Musa lan Israel umate, iya iku yen Pangeran Yehuwah wus ngentasake wong Israel saka ing tanah Mesir.

								2
מֹשֶׁה֙	אֵ֣שֶׁת	צִפֹּרָ֔ה	אֶת־	מֹשֶׁ֖ה	חֹתֵ֑ן	יִתְרֹ֣ו	וַיִּקַּ֗ח	
Musa	garwanipun	Siporah	–	Musa	marasepuhipun	Yitro	Lan–Yitro–mendhet	
H4872	H0802	H6855	H0853	H4872		H3503	H3947	

שִׁלּוּחֶֽיהָ׃	אַחַ֖ר
dipun–kintunaken–wangsul	sasampunipun
H7964	

Imam Yitro, mara-sepuhe Nabi Musa mau nuli mbekta Ibu Zipora, garwane Nabi Musa, kang biyen wus dikondurake,

								3
כִּ֣י	גֵּרְשֹׁ֔ם	הָאֶחָ֖ד	שֵׁ֑ם	אֲשֶׁ֤ר	בָּנֶ֙יהָ֙	שְׁנֵ֣י	וְאֶת	
awit	Gersom	ingkang–setunggal	asma	ingkang	putranipun–kakung	kalih	lan–	
	H1647	H0259	H8034			H8147	H0853	

נָכְרִיָּ֖ה׃	בְּאֶ֣רֶץ	הָיִ֔יתִי	גֵּ֥ר	אָמַ֛ר
manca	wonten–ing–tanah	kawula–dados	tiyang–neneka	piyambakipun–sampun–matur
H5237	H0776	H1961	H1616	H0559

mangkono uga putrane kakung loro, kang siji nama Gersom, awit pangandikane Nabi Musa: “Aku wus dadi wong neneka ana ing ngamanca,”

							4
אָבִ֔י	אֱלֹהֵ֣י	כִּֽי־	אֱלִיעֶ֖זֶר	הָאֶחָ֑ד	וְשֵׁ֕ם		
bapa–kawula	Gusti–Allahipun	awit–	Eliézer	ingkang–setunggal	lan–asma		
H0001	H0430		H0461	H0259	H8034		

פַּרְעֹֽה׃	מֵחֶ֥רֶב	וַיַּצִּלֵ֖נִי	בְּעֶזְרִֽי
Piraun	saking–pedhang	lan–nylametaken–kawula	wonten–ing–pitulungan–kawula
H6547	H2719	H5337	H5828

lan sijine nama Eliezer, awit pangandikane: “Gusti Allahe bapakku iku kang mitulungi aku, aku diuwalake saka ing pedhange Sang Prabu Pringon.”

אֶל־	וְאִשְׁתּוֹ	וּבָנָיו	מֹשֶׁה	חֹתֵן	יִתְרוֹ	וַיָּבֹא		5
dhateng–	lan–garwanipun	lan–para–putranipun	Musa	marasepuhipun	Yitro	Lan–rawuh		
H0413	H0802		H4872		H3503	H0935		

שָׁם	חֲנֵה	הָוּא	אֲשֶׁר־	הַמִּדְבָּר	אֶל־	מֹשֶׁה	
wonten–ing–ngriku	masang–kemah	piyambakipun	ingkang–	ara–ara–samun	dhateng–	Musa	
H8033	H2583	H1931			H0413	H4872	

הָאֱלֹהִים׃	הַר
Gusti–Allah	redi
H0430	H2022

Bareng Imam Yitro, mara-sepuhe Nabi Musa, karo putra-putra lan garwane Nabi Musa rawuh ing pasamunan, ing papan palerebane ing sacedhake gununge Gusti Allah,

בָּא	יִתְרוֹ	חֹתֲנֵךְ	אֲנִי	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמֶר		6
rawuh	Yitro	marasepuh–panjenengan	Kawula	Musa	dhateng–	Lan–piyambakipun–matur		
H0935	H3503		H0589	H4872	H0413	H0559		

בָּנֶיהָ	וּשְׁנֵי	וְאִשְׁתֵּךְ	אֵלֶיךָ	
putranipun–kakung	lan–kalih	lan–garwa–panjenengan	dhateng–panjenengan	
	H8147	H0802	H0413	

עִמָּהּ׃
sareng–kaliyan–piyambakipun

banjur utusan matur marang Nabi Musa: “Aku, Yitro, mara-tuwamu, teka mrene tilik sliramu karo kang rayi lan kang putra-putra.”

וַיִּשְׁתַּחוּ	חֹתְנוֹ	לִקְרַאת	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא		7
lan–piyambakipun–sujud	marasepuhipun	kangge–methuk	Musa	Lan–Musa–medal		
H7812		H7125	H4872	H3318		

לְרֵעֵהוּ	אִישׁ־	וַיִּשְׁאֲלוּ	לוֹ	וַיִּשַּׁק־	
dhateng–kancanipun	tiyang–	lan–tiyang–taken–taken	piyambakipun	lan–piyambakipun–ngaras–	
H7453	H0376	H7592			

הָאָהֱלָה׃	וַיָּבֹאוּ	לְשָׁלוֹם
kemah	lan–tiyang–mlebet	bab–kaslametan
H0168	H0935	H7965

Nabi Musa banjur medal methukake mara-sepuhe, sumungkem lan ngaras; sawuse bage-binage mungguh ing bab kasugengane, banjur padha lumebu ing tarub.

אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לְחֹתְנוֹ	מֹשֶׁה	וַיְסַפֵּר		8
punapa–ingkang	sadaya–	–	dhateng–marasepuhipun	Musa	Lan–Musa–nyariyosaken		
	H3605	H0853		H4872			

אֵת	יִשְׂרָאֵל	אוֹדֹת	עַל	וּלְמִצְרַיִם	לְפַרְעֹה	יְהוָה	עָשָׂה
–	Israèl	bab	amargi	lan–dhateng–Mesir	dhateng–Piraun	Yéhuwah	dipun–tindakaken
H0853	H3478	H0182		H4714	H6547	H3068	

בַּדֶּרֶךְ	מְצָאָתַם	אֲשֶׁר	הַתְּלָאָה	כָּל־	
wonten–ing–margi	nemahi–piyambakipun–sedaya	ingkang	rekasa	sadaya–	
H1870	H4672		H8513	H3605	

יְהוָה׃	וַיַּצִּלֵם
Yéhuwah	lan–Yéhuwah–nylametaken
H3068	H5337

Sawuse iku Nabi Musa tumuli nyariosake marang kang rama mara-sepuhe samubarang kang wus ditandukake dening Sang Yehuwah marang Sang Prabu Pringon lan marang wong Mesir marga saka wong Israel, mangkono uga sakehing karibedan kang dialami ana ing dalan, apadene anggone Pangeran Yehuwah ngluwari umate.

								9
יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	יִתְרוֹ	וַיַּחַדְ	
Yéhuwah	dipun–tindakaken	ingkang–	kabecikan	sadaya–	amargi	Yitro	Lan–Yitro–bingah	
H3068				H3605		H3503	H2302	

מִצְרָיִם׃	מִיַּד	הִצִּילוֹ		אֲשֶׁר	לְיִשְׂרָאֵל
Mesir	saking–asta	Panjenenganipun–sampun–nylametaken		ingkang	dhateng–Israèl
H4714	H3027	H5337			H3478

Imam Yitro rena panggalihe mireng bab sakehe kamirahan kang wus ditandukake dening Pangeran Yehuwah marang wong Israel, yaiku anggone wus ngluwari saka ing tangane wong Mesir.

							10
אֶתְכֶם	הִצִּיל	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ	יִתְרוֹ	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–sedaya	sampun–nylametaken	ingkang	Yéhuwah	Pinuji	Yitro	Lan–Yitro–matur	
H0853	H5337		H3068	H1288	H3503	H0559	

הָעָם	אֶת־	הִצִּיל	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	וּמִיַּד	מִצְרַיִם	מִיַּד	
umat	–	sampun–nylametaken	ingkang	Piraun	lan–saking–asta	Mesir	saking–asta	
	H0853	H5337		H6547	H3027	H4714	H3027	

מִצְרָיִם׃	יַד־	מִתָּחַת	
Mesir	asta–	saking–sangandaping	
H4714	H3027	H8478	

Pangandikane Imam Yitro: “Pinujia Pangeran Yehuwah kang wus ngluwari sliramu kabeh saka ing tangane wong Mesir lan saka ing astane Sang Prabu Pringon.

									11
כִּי	הָאֱלֹהִים	מִכָּל־	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה	
awit	déwa–déwa	saking–sadaya–	Yéhuwah	ageng	bilih–	kawula–mangertos	Samenika	
	H0430	H3605	H3068			H3045	H6258	

עֲלֵיהֶם׃	זָדוּ	אֲשֶׁר	בַּדָּבָר	
dhateng–piyambakipun–sedaya	tiyang–tumindak–gumedhé	ingkang	ing–prakawis	
	H2102		H1697	

Saiki aku sumurup, yen kaluhuraning Pangeran Yehuwah iku ngungkuli sakehe para allah; marga Panjenengane wus ngentasake bangsa iki saka ing tangane wong Mesir, sabab wong-wong iku wus padha tumindak sawenang-wenang marang bangsa iki.”

							12
וּזְבָחִים	עֹלָה	מֹשֶׁה	חֹתֵן	יִתְרוֹ	וַיִּקַּח		
lan–kurban–kurban–sembelihan	kurban–geseng	Musa	marasepuhipun	Yitro	Lan–Yitro–mendhet		
H2077		H4872		H3503	H3947		

לֵאלֹהִים	וַיָּבֹא	אַהֲרֹן	וְכֹל	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֶאֱכָל־	
dhateng–Gusti–Allah	lan–rawuh	Harun	lan–sadaya	para–pinisepuh	Israèl	kangge–nedha–	
H0430	H0935	H0175	H3605	H2205	H3478	H0398	

הָאֱלֹהִים׃	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	חֹתֵן	עִם־	לֶחֶם	
Gusti–Allah	wonten–ing–ngarsaning	Musa	marasepuhipun	kaliyan–	roti	
H0430	H6440	H4872			H3899	

Imam Yitro mara-sepuhe Nabi Musa banjur nyaosake kurban obaran lan kurban sembelehan marang Pangeran Yehuwah; Rama Harun lan sakehe para tuwa-tuwane Israel padha kembul dhahar karo mara-sepuhe Nabi Musa ana ing ngarsane Gusti Allah.

הָעָם	אֶת־	לִשְׁפֹּט	מֹשֶׁה	וַיֵּשֶׁב	מִמָּחֳרָת	וַיְהִי	13
umat	–	kangge–ngadili	Musa	lan–lenggah	ing–dinten–benjingipun	Lan–dados	
	H0853	H8199	H4872	H3427	H4283	H1961	

הָעָרֶב׃	עַד־	הַבֹּקֶר	מִן־	מֹשֶׁה	עַל־	הָעָם	וַיַּעֲמֹד	
sonten	ngantos–	ènjing	saking–	Musa	wonten–ing–ngajeng–	umat	lan–jumeneng	
H6153	H5704	H1242		H4872			H5975	

Kacarita esuke Nabi Musa lenggah ngadili bangsa mau, lan wong akeh mau padha ngadeg ana ing ngarsane Nabi Musa, wiwit esuk nganti tekan sore.

הוּא	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת	מֹשֶׁה	חֹתֵן	וַיַּרְא	14
piyambakipun	punapa–ingkang–	sadaya–	–	Musa	marasepuhipun	Lan–mirsani	
H1931		H3605	H0853	H4872		H7200	

אַתָּה	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	מָה־	וַיֹּאמֶר	לָעָם	עֹשֶׂה
panjenengan	ingkang	punika	prakawis	Punapa–	lan–matur	dhateng–umat	tindakaken
		H2088	H1697	H4100	H0559		

הָעָם	וְכָל־	לְבַדֶּךָ	יוֹשֵׁב	אַתָּה	מַדּוּעַ	לָעָם	עֹשֶׂה
umat	lan–sadaya–	piyambakan	lenggah	panjenengan	Kados–pundi	dhateng–umat	tindakaken
	H3605	H0905	H3427		H4069		

עָרֶב׃	עַד־	בֹּקֶר	מִן־	עָלֶיךָ	נִצָּב
sonten	ngantos–	ènjing	saking–	ngadhepi–panjenengan	jumeneng
H6153	H5704	H1242			H5324

Bareng mara-sepuhe Nabi Musa mirsa apa kang ditindakake tumrap wong akeh mau, tumuli ngandika: “Apa iki kang koktindakake marang wong-wong iku? Yagene dene sliramu dhewe kang lenggah, lan wong kabeh padha ngadhep marang sliramu wiwit esuk nganti tekan sore?”

הָעָם	אֵלָי	יָבֹא	כִּי־	לְחֹתְנוֹ	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	15
umat	dhateng–kawula	rawuh	Awit–	dhateng–marasepuhipun	Musa	Lan–Musa–matur	
	H0413	H0935			H4872	H0559	

אֱלֹהִים׃	לִדְרֹשׁ	
Gusti–Allah	kangge–nyuwun–pitedah	
H0430	H1875	

Atur wangsulane Nabi Musa marang kang rama mara-sepuhe: “Tiyang kathah punika anggenipun murugi kula badhe pitaken bab karsanipun Gusti Allah.

אֵלַי	בָּא	דָּבָר	לָהֶם	יְהֹוֶה	כִּי־		16
dhateng–kawula	rawuh	prakawis	dhateng–piyambakipun–sedaya	menawi–wonten	Awit–		
H0413	H0935	H1697		H1961			

אֶת־	וְהוֹדַעְתִּי	רֵעֵהוּ	וּבֵין	אִישׁ	בֵּין	וְשָׁפַטְתִּי	
–	lan–kawula–mratElakaken	kancanipun	lan–antawis	tiyang	antawis	lan–kawula–ngadili	
H0853	H3045	H7453	H0996	H0376	H0996	H8199	

תּוֹרֹתָיו׃	וְאֶת־	הָאֱלֹהִים	חֻקֵּי	
angger–angger–ipun	lan–	Gusti–Allah	pranatan–pranatan	
H8451	H0853	H0430	H2706	

Manawi wonten ingkang prakawisan, lajeng sami murugi kula supados kula damel pancasan tumrap tiyang satunggal kaliyan satunggalipun; kajawi punika inggih kula tedahi pranatan saha putusan-putusanipun Gusti Allah.”

17

אֲשֶׁר	הַדָּבָר	טוֹב	לֹא־	אֵלָיו	מֹשֶׁה	חֹתֵן	וַיֹּאמֶר	
ingkang	prakawis	sae	Boten–	dhateng–piyambakipun	Musa	marasepuhipun	Lan–matur	
	H1697		H3808	H0413	H4872		H0559	

עֹשֶׂה׃	אַתָּה
tindakaken	panjenengan

Nanging mara-sepuhe Nabi Musa ngandika: “Ora prayoga kang koktindakake iku!

18

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	גַּם־	אַתָּה	גַּם־	תִּבֹּל	נָבֹל
ingkang	punika	umat	ugi–	panjenengan	ugi–	panjenengan–badhe–sayah	Sayah
	H2088		H1571		H1571		

תּוּכַל	לֹא־	הַדָּבָר	מִמְּךָ	כָּבֵד	כִּי־	עִמָּךְ	
panjenengan–saged	boten–	prakawis	saking–panjenengan	awrat	awit–	kaliyan–panjenengan	
H3201	H3808	H1697		H3515			

לְבַדֶּךָּ׃	עֲשֵׂהוּ
piyambakan	nindakaken
H0905	

Sliramu mesthi bakal sayah banget, iya sliramu dhewe iya wong kang padha ndherek sliramu; marga pagawean iki kaboten tumrap sliramu manawa sliramu dhewe bae ora bakal keconggah nindakake.

19

וְיִהְיִ	אִיעֲצָךְ	בְּקֹלִי	שְׁמַע	עַתָּה	
lan–mugi–dados	kawula–badhe–mituturi–panjenengan	swanten–kawula	mirengna	Samenika	
H1961	H3289		H8085	H6258	

הָאֱלֹהִים	מוּל	לָעָם	אַתָּה	הֱיֵה	עִמָּךְ	אֱלֹהִים
Gusti–Allah	ngadhepi	dhateng–umat	panjenengan	Dados	kaliyan–panjenengan	Gusti–Allah
H0430	H4136			H1961		H0430

הָאֱלֹהִים׃	אֶל־	הַדְּבָרִים	אֶת־	אַתָּה	וְהֵבֵאתָ
Gusti–Allah	dhateng–	prakawis–prakawis	–	panjenengan	lan–panjenengan–beta
H0430	H0413	H1697	H0853		H0935

Mulane saiki dakaturi mirengake tembungku, aku arep ngaturi pamrayoga marang sliramu sarta Gusti Allah bakal nunggil karo sliramu. Sliramu dakaturi makili bangsa iki ana ing ngarsane Gusti Allah lan nglantarake prakarane marang Gusti Allah.

20

הַתּוֹרֹת	וְאֶת־	הַחֻקִּים	אֶת־	אֹתָם	וְהִזְהַרְתָּה	
angger–angger	lan–	pranatan–pranatan	–	piyambakipun–sedaya	Lan–panjenengan–pituturi	
H8451	H0853	H2706	H0853	H0853		

הַדֶּרֶךְ	אֶת־	לָהֶם	וְהוֹדַעְתָּ	
margi	–	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–panjenengan–mratElakaken	
H1870	H0853		H3045	

יַעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֶׂה	וְאֶת־	בָּהּ	יֵלְכוּ	
tiyang–tindakaken	ingkang	pandamelan	lan–	wonten–ing–piyambakipun	ingkang–dipun–lampahi	
		H4639	H0853		H3212	

Sabanjure sliramu dakaturi maringi piwulang bab sakehe pranatan lan putusan sarta dakaturi nedahake dalan kang kudu diambah sarta ayahan kang kudu dilakoni.

יִרְאֵי	חַיִל	אַנְשֵׁי־	הָעָם	מִכָּל־	תֶּחֱזֶה	וְאַתָּה	21
ingkang–wedi	pinunjul	para–priya–	umat	saking–sadaya–	madosi	Lan–panjenengan	
H3373	H2428	H0376		H3605	H2372		

בָּצַע	שֹׂנְאֵי	אֱמֶת	אַנְשֵׁי	אֱלֹהִים	
keuntungan–boten–adil	ingkang–sengit	kaleresan	para–priya	Gusti–Allah	
H1215	H8130	H0571	H0376	H0430	

אַלְפִים	שָׂרֵי	עֲלֵהֶם	וְשַׂמְתָּ
sewu	pangageng–pangageng	wonten–ing–nginggil–ipun	lan–panjenengan–ngangkat
H0505	H8269		

עֲשָׂרֹת׃	וְשָׂרֵי	חֲמִשִּׁים	שָׂרֵי	מֵאֹות	שָׂרֵי	
sedasa	lan–pangageng–pangageng	seket	pangageng–pangageng	satus	pangageng–pangageng	
H6235	H8269	H2572	H8269	H3967	H8269	

Kajaba saka iku, sliramu dakaturi nitik lan ngangkat panunggalane bangsa iki kang sembada lan ngabekti marang Gusti Allah, wong-wong kang kena dipracaya, lan ora gelem nampani besel; iku ditetepna dadi pemimpin kang nglurahi wong sewu, pemimpine wong satus, wong seket sarta wong sepuluh.

הַדָּבָר	כָּל־	וְהָיָה	עֵת	בְּכָל־	הָעָם	אֶת־	וְשָׁפְטוּ	22
prakawis	sadaya–	lan–dados	wekdal	ing–sadangunipun–	umat	–	Lan–tiyang–ngadili	
H1697	H3605	H1961	H6256	H3605		H0853	H8199	

הַקָּטֹן	הַדָּבָר	וְכָל־	אֵלֶיךָ	יָבִיאוּ	הַגָּדֹל
ingkang–alit	prakawis	lan–sadaya–	dhateng–panjenengan	tiyang–beta	ingkang–ageng
	H1697	H3605	H0413	H0935	

וְנָשְׂאוּ	מֵעָלֶיךָ	וְהָקֵלּ	הֵם	יִשְׁפְּטוּ־
lan–tiyang–manggul	saking–panjenengan	lan–ngenthengaken	piyambakipun–sedaya	tiyang–ngadili–
H5375		H7043	H1992	H8199

אִתָּךְ׃
kaliyan–panjenengan
H0854

Iya wong-wong iku kang kudu ngadili marang umat ing samangsa-mangsa; prakara kang gedhe iku diladekna marang sliramu, nanging prakara kang cilik-cilik padha dirampungana dhewe; sarana patrap mangkono wong-wong mau padha ngenthengake ayahanmu, lan padha ngrewangi tanggung-jawab.

תַּעֲשֶׂה	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	אִם	23
panjenengan–tindakaken	punika	prakawis	–	Menawi	
	H2088	H1697	H0853		

עָמַד	וְיָכָלְתָּ	אֱלֹהִים	וְצִוְּךָ
jumeneng–jejeg	lan–panjenengan–saged	Gusti–Allah	lan–Gusti–Allah–dhawuh–dhateng–panjenengan
H5975	H3201	H0430	H6680

בְּשָׁלוֹם׃	יָבֹא	מְקֹמוֹ	עַל־	הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	וְגַם
kanthi–tentrem	badhe–rawuh	panggenanipun	dhateng–	punika	umat	sadaya–	lan–ugi
H7965	H0935	H4725		H2088		H3605	H1571

Yen sliramu tumindak mangkono, mangka Gusti Allah karsa njurungi, sliramu bisa lestari kuwat nandangi, sarta wong sabangsa kabeh bakal padha bali menyang panggonane kanthi lega lan marem.”

כֹּל	וַיַּעַשׂ	חֹתְנוֹ	לְקוֹל	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	24
sadaya	lan–nindakaken	marasepuhipun	dhateng–swanten	Musa	Lan–Musa–mirengaken	
H3605				H4872	H8085	

אָמָר׃	אֲשֶׁר
dipun–ngandikakaken	punapa–ingkang
H0559	

Nabi Musa ndhahar rembage kang rama mara-sepuhe lan nindakake apa kang dadi pangandikane mau.

25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל
Lan–Musa–milih para–priya– pinunjul saking–sadaya– Israèl
H0977 H0376 H2428 H3605 H3478

וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם
lan–piyambakipun–ngangkat piyambakipun–sedaya pangarsaning wonten–ing– umat
H5414 H0853

שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃
pangageng–pangageng sewu pangageng–pangageng satus pangageng–pangageng seket lan–pangageng–pangageng sedasa
H8269 H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235

Dadine Nabi Musa tumuli milih wong saka panunggalane bangsa Israel kang sembada, padha ditetepake nglurahi bangsa iku, ana kang nglurahi wong sewu, wong satus, wong seket lan wong sapuluh,

26 וְשָׁפְטוּ אֶת־עַם בְּכָל־עֵת הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ־הֵם׃
Lan–tiyang–ngadili – umat ing–sadangunipun– wekdal – prakawis ingkang–angel dhateng– Musa lan–sadaya– prakawis ingkang–alit tiyang–ngadili piyambakipun–sedaya
H8199 H0853 H1992 H0413 H4872 H3605 H1697 H8199

padha kapatah ngadili umat ing samangsa-mangsa, prakara kang angel diaturake marang Nabi Musa, nanging prakara kang gampang dirampungi dhewe.

27 וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ׃ פ
Lan–Musa–nguntapaken marasepuhipun – Musa lan–piyambakipun–késah dhateng–piyambakipun tanahipun —
H7971 H0853 H4872 H3212 H0413 H0776

Sawuse mangkono Nabi Musa banjur pepisahan karo kang rama mara-sepuh, sarta iku banjur kondur menyang ing nagarane.

Chapter 19

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי׃
Ing–wulan ingkang–kaping–tiga sasampunipun–medal para–putra– Israèl saking–tanah Mesir punika dumugi ara–ara–samun Sinai
H2320 H7992 H3318 H1121 H3478 H0776 H4714 H3117 H2088 H0935 H4057 H5514

Bareng sasi katelune saangkate wong Israel saka ing tanah Mesir, tekan ing pasamunane gunung Sinai tanggale padha karo nalika budhale.

וַיַּחֲנוּ lan–tiyang–masang–kemah H2583 סִינַי Sinai H5514 מִדְבָּר ara–ara–samun וַיִּבְאוּ lan–dumugi H0935 מֵרְפִידִים saking–Refidim H7508 וַיִּסְעוּ Lan–tiyang–bidhal H5265 2

נֶגֶד ngadhepi יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 שָׁם wonten–ing–ngriku H8033 יַיִּחַן lan–Israèl–masang–kemah– H2583 בַּמִּדְבָּר wonten–ing–ara–ara–samun

הָהָר׃ redi H2022

Sawuse padha mangkat saka Rafidim, banjur tekan ing pasamunane gunung Sinai, lan padha leren ana ing kono; wong Israel anggone padha masang tarub ngadhepake gunung Sinai.

אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 וַיִּקְרָא lan–Yéhuwah–nimbali H7121 הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 אֶל־ dhateng– H0413 עָלָה minggah H5927 וּמֹשֶׁה Lan–Musa H4872 3

יַעֲקֹב Yakub H3290 לְבֵית dhateng–griya תֹּאמַר Panjenengan–matur H0559 כֹּה Mekaten H3541 לֵאמֹר matur H0559 הָהָר redi H2022 מִן־ saking– יְהוָה Yéhuwah H3068

יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478 לִבְנֵי dhateng–para–putra וְתַגִּיד lan–ngandhakna H5046

Nabi Musa tumuli minggah sowan ing ngarsane Gusti Allah, sarta dipangandikani dening Pangeran Yehuwah saka ing gunung kono, dhawuhe: “Sira ndhawuhana turune Yakub lan ngundhangna marang wong Israel, mangkene:

עָשִׂיתִי Kawula–sampun–tindakaken אֲשֶׁר punapa–ingkang רְאִיתֶם sampun–mirsani H7200 אַתֶּם Panjenengan–sedaya 4

נְשָׂרִים garudha כַּנְפֵי siwiwi H3671 עַל־ wonten–ing– אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853 וָאֶשָּׂא lan–Kawula–sampun–ngangkat H5375 לְמִצְרָיִם dhateng–Mesir H4714

אֵלָי׃ dhateng–Kawula H0413 אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853 וָאָבִא lan–Kawula–sampun–ndhatengaken H0935

Sira wus padha ndeleng samubarang kang wus Suntandukake marang wong Mesir, sarta anggoningSun nggendhong sira ana ing swiwining manuk garudha, Sunparakake marang ing ngarsaningSun.

בְּקֹלִי תִּשְׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אִם־ וְעַתָּה 5
swanten–Kawula panjenengan–sedaya–saestu–mirengaken mirengaken menawi– Lan–samenika
H8085 H8085 H6258

וְהִיִּיתֶם בְּרִיתִי אֶת־ וּשְׁמַרְתֶּם
lan–panjenengan–sedaya–badhe–dados prejanjian–Kawula – lan–panjenengan–sedaya–jagi
H1961 H1285 H0853 H8104

כִּי־ הָעַמִּים מִכָּל־ סְגֻלָּה לִי
awit– para–bangsa saking–sadaya– kagungan–ingkang–mirunggan dhateng–Kawula
H3605 H5459

הָאָרֶץ׃ כָּל־ לִי
bumi sadaya– kagungan–Kawula
H0776 H3605

Kang iku saiki, manawa sira padha ngestokake dhawuhingSun klawan temen-temen sarta padha netepi prasetyaningSun, mesthi sira padha dadi kekasihingSun pinilih saka ing antarane sakehe bangsa, awit salumahing bumi iku kagunganingSun.

וְגוֹי כֹּהֲנִים מַמְלֶכֶת לִי תִּהְיוּ־ וְאַתֶּם 6
lan–bangsa para–imam kraton dhateng–Kawula badhe–dados– Lan–panjenengan–sedaya
H3548 H4467 H1961

בְּנֵי אֶל־ תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֱלֶּה קָדוֹשׁ
para–putra dhateng– panjenengan–ngandikakaken ingkang tembung–tembung Punika suci
H0413 H1696 H1697 H0428 H6918

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Sira mesthi padha dadi karajan kaimaman lan bangsa kang suci. Iya iku pangandika kang kudu sira undhangake marang wong Israel.”

הָעָם לִזְקֵנֵי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וַיָּבֹא 7
umat para–pinisepuh lan–piyambakipun–nimbali Musa Lan–rawuh
H2205 H7121 H4872 H0935

הַדְּבָרִים כָּל־ אֵת לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם
tembung–tembung sadaya– – wonten–ing–sangajenging–ipun lan–piyambakipun–ndhawahaken
H1697 H3605 H0853 H6440

יְהוָה׃ צִוָּהוּ אֲשֶׁר הָאֵלֶּה
Yéhuwah dipun–dhawuhaken–dhateng–piyambakipun ingkang punika
H3068 H6680 H0428

Sawangsule Nabi Musa tumuli nimbali para tuwa-tuwaning bangsa mau, padha diparingi sumurup bab sakehe pangandika kang didhawuhake dening Pangeran Yehuwah.

אֲשֶׁר־ כֹּל וַיַּאמְרוּ יַחְדָּו הָעָם כָּל־ וַיַּעֲנוּ 8
punapa–ingkang– Sadaya lan–matur sesarengan umat sadaya– Lan–mangsuli
H3605 H0559 H3605

אֶת־ מֹשֶׁה וַיָּשֶׁב נַעֲשֶׂה יְהוָה דִּבֶּר
– Musa lan–Musa–ngewangsulaken badhe–kita–tindakaken Yéhuwah dipun–ngandikakaken
H0853 H4872 H7725 H3068 H1696

יְהוָה׃ אֶל־ הָעָם דִּבְרֵי
Yéhuwah dhateng– umat tembung–tembung
H3068 H0413 H1697

Wong sabangsa kabeh banjur padha mangsuli saur manuk, ature: “Punapa sadhawuhipun Pangeran Yehuwah punika badhe sami kula estokaken.”

אֵלֶיךָ	בָּא	אָנֹכִי	הִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
dhateng–panjenengan	rawuh	Kawula	Lah	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh	
H0413	H0935	H0595	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559	

בְּדַבְּרִי	הָעָם׀	יִשְׁמַע	בַּעֲבוּר	הֶעָנָן׀	בְּעַב	
nalika–Kawula–ngandika	umat	mireng	supados	mega	wonten–ing–kandelipun	
H1696		H8085	H5668	H6051	H5645	

לְעוֹלָם	יַאֲמִינוּ	בְּךָ	וְגַם־	עָמָךְ	
dhateng–salaminipun	tiyang–badhe–pitados	dhateng–panjenengan	lan–ugi–	kaliyan–panjenengan	
H5769	H0539		H1571		

יְהוָה׃	אֶל־	הָעָם	דִּבְרֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּגֶּד	
Yéhuwah	dhateng–	umat	tembung–tembung	–	Musa	Lan–Musa–matur	
H3068	H0413		H1697	H0853	H4872	H5046	

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Lah Ingsun bakal ngrawuhi sira ana ing mendhung kang peteng, supaya wong akeh padha krungua samangsa Ingsun imbal pangandika karo sira, lan supaya tansah padha ngandel marang sira.” Nabi Musa banjur munjuk marang Sang Yehuwah bab kasaguhane bangsa iku.

הָעָם	אֶל־	לֵךְ	מֹשֶׁה׀	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
umat	dhateng–	Késah	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh	
	H0413	H3212	H4872	H0413	H3068	H0559	

וְכִבְסוּ	וּמָחָר	הַיּוֹם	וְקַדַּשְׁתָּם
lan–supados–tiyang–umbah	lan–benjing	dinten	lan–panjenengan–nyucekaken–piyambakipun–sedaya
H3526	H4279	H3117	H6942

שִׂמְלֹתָם׃
sandhangan–ipun
H8071

Karomaneh pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira maranana bangsa iku, padha sira konen sesuci ing dina iki lan sesuk. Sarta padha ngumbaha sandhangane.

בַּיּוֹם	וְכִי	הַשְּׁלִישִׁי	לַיּוֹם	נְכֹנִים	וְהָיוּ	11
ing–dinten	awit	ingkang–kaping–tiga	dhateng–dinten	cumawis	Lan–supados–dados	
H3117		H7992	H3117		H1961	

עַל־	הָעָם	כֹּל־	לְעֵינֵי	יְהוָה	יֵרֵד	הַשְּׁלִישִׁי	
wonten–ing–	umat	sadaya–	wonten–ing–paningalipun	Yéhuwah	tedak	ingkang–kaping–tiga	
		H3605		H3068	H3381	H7992	

סִינָי׃	הַר
Sinai	redi
H5514	H2022

Padha cumawisa ing dina katelune, sabab ing dina katelune iku Pangeran Yehuwah bakal tumedhak menyang gunung Sinai ing sapandelenge bangsa iku kabeh.

12

הִשָּׁמְרוּ	לֵאמֹר	סָבִיב	הָעָם	אֶת־	וְהִגְבַּלְתָּ
Prayitna	matur	sak–ubenging	umat	–	Lan–panjenengan–maringi–wates
H8104	H0559	H5439		H0853	H1379

כָּל־	בְּקָצֵהוּ	וּנְגַעַ	בָּהָר	עֹלֹת	לָכֶם	
Sinten–kemawon–	pinggiran–ipun	lan–ndemok	redi	minggah	panjenengan–sedaya	
H3605		H5060	H2022	H5927		

יוּמָת׃	מוֹת	בָּהָר	הַנֹּגֵעַ
dipun–pejahi	pejah	redi	ingkang–ndemok
H4191	H4191	H2022	H5060

Kang iku sira masanga pager mubeng lan tutura: “Padha ngati-atia, aja ana kang munggah ing gunung utawa nggepok sikile, sabab sing sapa nggepok, mesthi kaukum pati.

13

סָקֹל	כִּי־	יָד	בּוֹ	תִּגַּע	לֹא־
dipun–benteni	awit–	asta	piyambakipun	ndemok	Boten–
H5619		H3027		H5060	H3808

יִיָּרֶה	יָרֹה	אוֹ־	יִסָּקֵל
piyambakipun–badhe–dipun–panah	dipun–panah	utawi–	piyambakipun–badhe–dipun–benteni
			H5619

הַיֹּבֵל	בִּמְשֹׁךְ	יִחֶיֶה	לָא	אִישׁ	אִם־	בְּהֵמָה	אִם־
sungu–wedhus	Nalika–muni	gesang	boten	tiyang	menawi–	kéwan	menawi–
H3104	H4900	H2421	H3808	H0376		H0929	

בָּהָר׃	יַעֲלוּ	הֵמָּה	
redi	saged–minggah	piyambakipun–sedaya	
H2022	H5927	H1992	

Tangane wong siji bae ora kena nggepok gunung iku, awit wong iku mesthi bakal dibenturi ing watu utawa dipanah nganti mati; dadia kewan utawa manungsa, aja diurapi! Mung samangsa keprungu unining kalasangka kang nggalur, lagi padha kena munggah ing gunung.”

14

אֶת־	וַיְקַדֵּשׁ	הָעָם	אֶל־	הָהָר	מִן־	מֹשֶׁה	וַיֵּרֶד	
–	lan–piyambakipun–nyucekaken	umat	dhateng–	redi	saking–	Musa	Lan–Musa–tedak	
H0853	H6942		H0413	H2022		H4872	H3381	

שִׂמְלֹתָם׃	וַיְכַבְּסוּ	הָעָם	
sandhangan–ipun	lan–tiyang–ngumbah	umat	
H8071	H3526		

Nabi Musa banjur tumedhak saka ing gunung murugi bangsa iku, padha didhawuhi supaya sesuci lan ngumbahi sandhangane.

15

אֶל־	יָמִים	לִשְׁלֹשֶׁת	נְכֹנִים	הֱיוּ	הָעָם	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
Sampun–	dinten	dhateng–tigang	cumawis	Dados	umat	dhateng–	Lan–piyambakipun–matur	
H0408	H3117	H7969		H1961		H0413	H0559	

אִשָּׁה׃	אֶל־	תִּגְּשׁוּ	
tiyang–èstri	dhateng–	nyedaki	
H0802	H0413	H5066	

Dhawuhe Nabi Musa marang bangsa iku: “Padha cecawisa ing dina kang kaping telune lan aja nyedhaki wong wadon.”

קֹלֹת	וַיְהִי	הַבֹּקֶר	בִּהְיֹת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי		16
gludhug	lan–wonten	ènjing	nalika–dados	ingkang–kaping–tiga	ing–dinten	Lan–dados		
	H1961	H1242	H1961	H7992	H3117	H1961		

מְאֹד	חָזָק	שֹׁפָר	וְקֹל	הָהָר	עַל־	כָּבֵד	וְעָנָן	וּבְרָקִים
sanget	rosa	kalasangka	lan–swanten	redi	wonten–ing–	kandel	lan–mega	lan–kilat
H3966	H2389	H7782		H2022		H3515	H6051	

בַּמַּחֲנֶה׃	אֲשֶׁר	הָעָם	כֹּל־	וַיֶּחֱרַד
wonten–ing–kemah	ingkang	umat	sadaya–	lan–gumeter
H4264			H3605	H2729

Kacarita bareng dina kang katelune ing wayah bangun esuk, ing gunung ana gludhug lan bledheg sarta mendhung kang kandel, apadene swaraning kalasangka kang banter banget, temahan wong kang ana ing tarub padha giris kabeh.

הַמַּחֲנֶה	מִן־	הָאֱלֹהִים	לִקְרַאת	הָעָם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיּוֹצֵא	17
kemah	saking–	Gusti–Allah	kangge–methuk	umat	–	Musa	Lan–Musa–ngentasaken	
H4264		H0430	H7125		H0853	H4872	H3318	

הָהָר׃	בְּתַחְתִּית	וַיִּתְיַצְּבוּ
redi	wonten–ing–ngandhaping	lan–tiyang–jumeneng–jejeg
H2022	H8482	H3320

Nabi Musa banjur ngirid bangsa mau metu saka palerebane, padha seba marang ing ngarsane Gusti Allah, lan padha ngadeg ana ing sikiling gunung.

עָלָיו	יָרַד	אֲשֶׁר	מִפְּנֵי	כֻּלּוֹ	עָשַׁן	סִינַי	וְהָר	18
wonten–ing–nginggil–ipun	tedak	ingkang	amargi	sadayanipun	kebul	Sinai	Lan–Redi	
	H3381		H6440	H3605	H6225	H5514	H2022	

וַיֶּחֱרַד	הַכִּבְשָׁן	כְּעֶשֶׁן	עֲשָׁנוֹ	וַיַּעַל	בָּאֵשׁ	יְהוָה	
lan–gumeter	pawon–limasan	kados–kebul	kebul–ipun	lan–minggah	wonten–ing–latu	Yéhuwah	
H2729	H3536	H6227	H6227	H5927	H0784	H3068	

מְאֹד׃	הָהָר	כֹּל־	
sanget	redi	sadaya–	
H3966	H2022	H3605	

Gunung Sinai katutupan ing pega kabeh, marga Sang Yehuwah nedhaki gunung mau ing sajroning geni; pegane kumelun kaya kukus ing pawon, lan gununge banget anggone gonjang-ganjing.

יְדַבֵּר	מֹשֶׁה	מְאֹד	וְחָזֵק	הוֹלֵךְ	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	וַיְהִי	19
ngandika	Musa	sanget	lan–langkung–rosa	tindak	kalasangka	swanten	Lan–dados	
H1696	H4872	H3966	H2390	H1980	H7782		H1961	

בְּקוֹל׃	יַעֲנֶנּוּ	וְהָאֱלֹהִים
kanthi–swanten	mangsuli–dhateng–piyambakipun	lan–Gusti–Allah
		H0430

Swarane kalasangka saya suwe saya banter. Nabi Musa banjur munjuk, sarta Gusti Allah paring wangsulan saka ing sajroning gludhug.

וַיִּקְרָא	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	סִינַי	הַר	עַל־	יְהוָה	וַיֵּרֶד	20
lan–Yéhuwah–nimbali	redi	pucuk	dhateng–	Sinai	Redi	wonten–ing–	Yéhuwah	Lan–tedak	
H7121	H2022		H0413	H5514	H2022		H3068	H3381	

מֹשֶׁה׃	וַיַּעַל	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	לְמֹשֶׁה	יְהוָה
Musa	lan–minggah	redi	pucuk	dhateng–	dhateng–Musa	Yéhuwah
H4872	H5927	H2022		H0413	H4872	H3068

Pangeran Yehuwah tumuli tumedhak marang ing pucake gunung Sinai, sarta nimbali Nabi Musa menyang ing pucake gunung iku; Nabi Musa banjur minggah.

21

פֶּן־	בָּעָם	הָעֵד	רֵד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
supados–boten–	umat	pèngeti	Tedak	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh
H6435			H3381	H4872	H0413	H3068	H0559

רָב׃	מִמֶּנּוּ	וְנָפַל	לִרְאוֹת	יְהוָה	אֶל־	יֶהֱרָסוּ
kathah	saking–piyambakipun	lan–dhawah	kangge–mirsani	Yéhuwah	dhateng–	tiyang–nerjang
		H5307	H7200	H3068	H0413	H2040

Dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira mudhuna, bangsa iku elingna, aja ana kang mbrobos ing pager nyedhaki Pangeran Yehuwah arep ndedeleng, sabab mesthi akeh kang bakal padha tiwas.

22

יִתְקַדָּשׁוּ	יְהוָה	אֶל־	הַנִּגָּשִׁים	הַכֹּהֲנִים	וְגַם	
supados–nyucekaken–dhiri	Yéhuwah	dhateng–	ingkang–nyedaki	para–imam	Lan–ugi	
H6942	H3068	H0413	H5066	H3548	H1571	

יְהוָה׃	בָּהֶם	יִפְרָץ	פֶּן־
Yéhuwah	dhateng–piyambakipun–sedaya	Yéhuwah–nerjang	supados–boten–
H3068		H6555	H6435

Dalah para imam kang arep sowan ing ngarsaning Yehuwah kudu sesuci, supaya aja nganti katempuh ing bebenduning Yehuwah.”

23

אֶל־	לַעֲלֹת	הָעָם	יוּכַל	לֹא־	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
dhateng–	minggah	umat	saged	Boten–	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Lan–Musa–matur
H0413	H5927		H3201	H3808	H3068	H0413	H4872	H0559

אֶת־	הַגְּבֻל	לֵאמֹר	בָּנוּ	הַעֵדֹתָה	אַתָּה	כִּי־	סִינַי	הָר	
–	Maringi–wates	matur	dhateng–kita	sampun–pèngeti	Panjenengan	awit–	Sinai	Redi	
H0853	H1379	H0559					H5514	H2022	

וְקִדַּשְׁתּוֹ׃	הָהָר
lan–sucekaken	redi
H6942	H2022

Nabi Musa banjur munjuk marang Pangeran Yehuwah: “Tiyang-tiyang temtu boten sami saged minggah ing redi, margi Paduka piyambak sampun ngengetaken dhateng kawula kanthi dhawuh: Gununge sira pagerana lan sira sengkera!”

24

וְעָלִיתָ	רֵד	לֶךְ־	יְהוָה	אֵלָיו		וַיֹּאמֶר
lan–minggah	tedak	Késah–	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun		Lan–Yéhuwah–dhawuh
H5927	H3381	H3212	H3068	H0413		H0559

אֵל־	וְהָעָם	וְהַכֹּהֲנִים	עִמָּךְ		וְאַהֲרֹן	אַתָּה
sampun–	lan–umat	lan–para–imam	sareng–kaliyan–panjenengan		lan–Harun	panjenengan
H0408		H3548			H0175	

יִפְרָץ־	פֶּן־	יְהוָה	אֶל־	לַעֲלֹת	יֶהֱרָסוּ	
Panjenenganipun–nerjang–	supados–boten–	Yéhuwah	dhateng–	minggah	nerjang	
H6555	H6435	H3068	H0413	H5927	H2040	

בָּם׃
dhateng–piyambakipun–sedaya

Pangeran Yehuwah nuli dhawuh: “Wis, sira mundura, banjur munggaha maneh karo Harun, nanging para imam lan rakyat aja nganti mbrobos ing pager sarta munggah sowan ing ngarsaning Yehuwah, supaya aja nganti padha kena ing bebendune.”

אֲלֵהֶם׃	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֵּרֶד			25
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–piyambakipun–matur	umat	dhateng–	Musa	Lan–tedak			
H0413	H0559		H0413	H4872	H3381			

ס

Nabi Musa banjur mandhap marani bangsa mau, padha didhawuhi mangkono iku.

Chapter 20

ס	לֵאמֹר׃	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֱלֹהִים	וַיְדַבֵּר	1
[section]	mekaten:	punika	pangandika	sadaya–	[obj]	Gusti–Allah	Lan–ngandika	
	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0430	H1696	

Gusti Allah banjur ndhawuhake sakehe pangandika iki:

הוֹצֵאתִיךָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנֹכִי		2
ngentasaken–panjenengan	ingkang	Gusti–Allahipun–panjenengan	Yéhuwah	Kawula		
H3318		H0430	H3068	H0595		

עֲבָדִים׃	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	
kawula-kapal.	saking–griya	Mesir	saking–tanah	
H5650		H4714	H0776	

“Ingsun iki Yehuwah Gusti Allahira, kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, ing tanah pangawulan.

פָּנָי	עַל־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	לְךָ	יִהְיֶה־	לֹא	3
pasuryaning–Kawula.	ing–ngajeng–	sanès	allah	kanggé–panjenengan	wonten–	Sampun	
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808	

Sira aja nduweni allah liyane ana ing ngarsaningSun.

אֲשֶׁר	תְּמוּנָה	וְכָל־	פֶּסֶל	לְךָ	תַּעֲשֶׂה־	לֹא		4
ingkang	wujud	utawi–sadaya–	reca	kanggé–panjenengan	damel–	Sampun		
	H8544	H3605	H6459			H3808		

וַאֲשֶׁר	מִתָּחַת	בָּאָרֶץ	וַאֲשֶׁר	מִמַּעַל	וּבַשָּׁמַיִם
lan–ingkang	ing–ngandhap	wonten–ing–bumi	lan–ingkang	ing–nginggil	wonten–ing–langit
	H8478	H0776		H4605	H8064

לָאָרֶץ׃	מִתָּחַת	וּבַמָּיִם	
bumi.	ing–ngandhap	wonten–ing–toya	
H0776	H8478	H4325	

Sira aja gawe reca utawa tetironing apa bae kang ana ing langit ndhuwur utawa ing bumi ngisor, apadene kang ana ing banyu sangisoring bumi.

יְהוָה	אָנֹכִי	כִּי	תָּעְבְּדֵם׃	וְלֹא	לָהֶם׀	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא־	5
Yéhuwah	Kawula	amargi	ngladosi–punika	lan–sampun	dhateng–punika	sujud	Sampun–	
H3068	H0595		H5647	H3808		H7812	H3808	

עַל־	אָבֹת	עֲוֹן	פֹּקֵד	קַנָּא	אֵל	אֱלֹהֶיךָ׀	
dhateng–	para–rama	kalepatan	ngganjar	ingkang–cemburu	Allah	Gusti–Allahipun–panjenengan	
	H0001	H5771		H7067	H0410	H0430	

רִבֵּעִים	וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	עַל־	בָּנִים	
turunan–kaping–sekawan	lan–dhateng–	turunan–kaping–tiga	dhateng–	para–putra	
H7256		H8029			

לְשֹׂנְאָי׃
kanggé–ingkang–sengit–dhateng–Kawula.
H8130

Sira aja sujud utawa ngabekti marang iku, awitdene Ingsun, Yehuwah Allahira, iki Allah kang sujanan, kang males kaluputane bapa marang anak-putune, turun ping telu lan ping pat tumrap wong kang padha sengit marang Ingsun,

לְאֹהֲבַי	לַאֲלָפִים	חֶסֶד׀	וְעֹשֶׂה	6
kanggé–ingkang–tresna–dhateng–Kawula	dhateng–éwon	sih-rahmat	Nanging–nandukaken	
H0157	H0505			

ס	מִצְוֹתָי׃	וּלְשֹׁמְרֵי
[section]	dhawuh-dhawuh–Kawula.	lan–kanggé–ingkang–netepi
	H4687	H8104

nanging kang nandukake sih palimirma marang wong pirang-pirang ewu, yaiku kang padha tresna marang Ingsun lan netepi pepakeningSun.

לַשָּׁוְא	אֱלֹהֶיךָ׀	יְהוָה	שֵׁם־	אֶת־	תִּשָּׂא	לֹא	7
kanggé–tanpa–guna	Gusti–Allahipun–panjenengan	Yéhuwah	asma–	[obj]–	nyebut	Sampun	
H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

שְׁמוֹ	אֶת־	יִשָּׂא	אֲשֶׁר־	אֵת	יְהוָה	יְנַקֶּה	לֹא	כִּי
asmanipun	[obj]–	nyebut	sinten–ingkang–	[obj]	Yéhuwah	badhé–ngapunten	boten	amargi
H8034	H0853	H5375		H0853	H3068	H5352	H3808	

פ	לַשָּׁוְא׃
[paragraph]	kanggé–tanpa–guna.
	H7723

Sira aja nyebut nyawiyah asmaning Yehuwah Gusti Allahira, awitdene Pangeran Yehuwah mesthi mastani luput marang sadhengah wong kang nyawiyah marang asmane.

לְקַדְּשׁוֹ	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	זָכוֹר׀	8
supados–nyucèkaken–punika.	Sabat	dinten	[obj]–	Élingana	
H6942	H7676	H3117	H0853	H2142	

Sira elinga marang ing dina Sabat, sarta sira sucekna,

מְלַאכְתֶּךָ׃	כָּל־	וְעָשִׂיתָ	תַּעֲבֹד׀	יָמִים׀	שֵׁשֶׁת	9
padamelan–panjenengan.	sadaya–	lan–nindakaken	panjenengan–badhé–makarya	dinten	Nem	
H4399	H3605		H5647	H3117	H8337	

nem dina sira nyambuta gawe lan nglakonana sapagaweanira kabeh,

10

לֹא־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וְיוֹם	
sampun–	Gusti–Allahipun–panjenengan	kanggé–Yéhuwah	Sabat	kaping–pitu	Nanging–dinten	
H3808	H0430	H3068	H7676	H7637	H3117	

וּבִנְךָ־	וּבִתֶּךָ	וַאֲמָתְךָ	וְעַבְדְּךָ	וְכָל־	תַּעֲשֶׂה
lan–putra–kakung–panjenengan–	panjenengan	lan–abdi–èstri–panjenengan	abdi–jaler–panjenengan	sadaya–	nindakaken
			H4399	H3605	

וּבְהֶמְתֶּךָ	וְגֵרְךָ	וַאֲמָתְךָ	עַבְדְּךָ	וּבִתֶּךָ
lan–kéwan–panjenengan	lan–abdi–èstri–panjenengan	abdi–jaler–panjenengan	lan–putri–panjenengan	
H0929	H0519	H5650	H1323	

בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan.	ingkang	lan–tiyang–manca–panjenengan	
H8179		H1616	

nanging dina kapitu iku Sabate Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira; ing dina iku sira aja nyambut gawe, iya sira iya anakira lanang lan wadon, iya baturira lanang lan wadon, dalasan kewanira, apadene wong liya kang ana ing papan panggonanira.

11

הַיָּם	אֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עָשָׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת־	כִּי
seganten	[obj]–	bumi	lan–[obj]–	langit	[obj]–	Yéhuwah	damel	dinten	nem–	Amargi
H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068		H3117	H8337	

עַל־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיָּנַח	בָּם	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־
pramila–	kaping–pitu	ing–dinten	lan–ngaso	wonten–ing–punika	ingkang–	sadaya–	lan–[obj]–
	H7637	H3117	H5117			H3605	H0853

ס	וַיְקַדֵּשֵׁהוּ׃	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	יְהוָה	בֵּרַךְ	כֵּן
[section]	lan–nyucèkaken–punika.	Sabat	dinten	[obj]–	Yéhuwah	mberkahi	mekaten
	H6942	H7676	H3117	H0853	H3068	H1288	

Awitdene sajrone nem dina anggone Pangeran Yehuwah nitahake langit lan bumi sagara lan saisine kabeh, sarta banjur kendel ing dina kapitu, mulane dina Sabat iku diberkahi lan disucekake dening Pangeran Yehuwah.

12

יַאֲרִכֻין	לְמַעַן	אִמֶּךָ	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	כַּבֵּד
dados–panjang	supados	ibu–panjenengan	lan–[obj]–	rama–panjenengan	[obj]–	Ngajènana
H0748	H4616	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	עַל	יָמֶיךָ	
Gusti–Allahipun–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	tanah	ing	dinten-dinten–panjenengan	
H0430	H3068		H0127		H3117	

ס	לָךְ׃		נֹתֵן
[section]	dhateng–panjenengan.		maringi
			H5414

Sira ngajenana bapa-biyungira, supaya didawakna umurira ana ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira marang sira.

13

ס	תִּרְצָח׃	לֹא
[section]	mejahi.	Sampun
	H7523	H3808

Sira aja memateni.

14

ס	תִּנְאָף׃	לֹא
[section]	laku-jina.	Sampun
	H5003	H3808

Sira aja laku jina.

ס	תִּנְּנֻ֑ם׃	לָֽא	15
[section]	nyolong.	Sampun	
	H1589	H3808	

Sira aja nyenyolong.

ס	שֶׁ֖קֶר׃	עֵ֣ד	בְּרֵעֵ֔הוּ	תַּעֲנֶ֥ה	לֹֽא־	16
[section]	goroh.	seksi	nglawan–sesami–panjenengan	maringi–paseksi	Sampun–	
	H8267	H5707	H7453		H3808	

Sira aja ngucapake paseksi goroh tumrap pepadhanira.

אֱשֶׁת	תַּחְמֹ֣ד	לֹֽא־	רֵעֶ֑ךָ	בֵּ֥ית	תַּחְמֹ֖ד	לֹ֥א	17
garwanipun	ngangsa-angsa	sampun–	sesami–panjenengan	griya	ngangsa-angsa	Sampun	
H0802		H3808	H7453			H3808	

וַחֲמֹרֹ֔ו	וְשׁוֹרֹ֔ו	וַאֲמָתֹ֔ו	וְעַבְדֹּ֔ו	רֵעֶ֑ךָ
lan–kuldinipun	lan–lembunipun	lan–abdi–èstrinipun	lan–abdi–jaleripun	sesami–panjenengan
H2543	H7794	H0519	H5650	H7453

פ	לְרֵעֶֽךָ׃	אֲשֶׁ֥ר	וְכֹ֖ל	
[paragraph]	kagunganing–sesami–panjenengan.	ingkang	lan–sadaya	
	H7453		H3605	

Sira aja melik marang omahe pepadhanira; sira aja melik marang somahe pepadhanira, utawa bature lanang lan wadon, sapine utawa kuldine, lan apa bae kang dadi duweke pepadhanira.”

קֹ֔ול	וְאֶת־	הַלַּפִּידִ֖ם	וְאֶת־	הַקֹּלֹ֑ת	אֶת־	רֹאִ֣ים	הָעָ֗ם	וְכָל־	18
swanten	lan–[obj]	kilat-kilat	lan–[obj]–	gludhug-gludhug	[obj]–	ningali	umat	Lan–sadaya–	
	H0853	H3940	H0853		H0853	H7200		H3605	

מֵרָחֹ֖ק׃	וַיָּעַמְד֥וּ	וַיָּנֻ֛עוּ	הָעָ֔ם	וַיַּ֣רְא	עָשָׁ֑ן	הָהָ֖ר	וְאֶת־	הַשֹּׁפָֽר
saking–tebih.	lan–ngadeg	lan–gumeter	umat	lan–ningali	ngepul	redi	lan–[obj]–	kalasangka
H7350	H5975	H5128		H7200	H6226	H2022	H0853	H7782

Kacarita bareng bangsa mau padha krungu gumlegering gludhug lan bledheg samber-samberan, unine kalasangka, apadene kumeluning pega saka ing gunung, padha wedi lan gumeter sarta tumuli padha mundur ngadoh,

וְנִשְׁמָֽעָה	עִמָּ֔נוּ	אַתָּ֥ה	דַּבֶּר־	מֹשֶׁ֖ה	אֵלֵ֣־	וַיֹּאמְרוּ֙	19
lan–kita–badhé–mirengaken	kaliyan–kita	panjenengan	Ngandikaa–	Musa	dhateng–	Lan–matur	
H8085			H1696	H4872	H0413	H0559	

נָמֽוּת׃	פֶּן־	אֱלֹהִ֔ים	עִמָּ֔נוּ	יְדַבֵּ֥ר	וְאַל־
kita–pejah.	supados–sampun–	Gusti–Allah	kaliyan–kita	ngandika	lan–sampun–
H4191	H6435	H0430		H1696	H0408

sarta matur marang Nabi Musa: “Mugi panjenengan kemawon ingkang ngandikani kula, kula badhe sami mirengaken; sampun ta dipun pangandikan dening Gusti Allah, mindhak kula sami nemahi pejah.”

נַסּ֥וֹת	לְבַעֲבוּר֙	כִּ֣י	תִירָאוֹ֔	אַל־	הָעָ֖ם	אֶל־	מֹשֶׁ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	20
nguji	supados	amargi	ajrih	Sampun–	umat	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H5254	H5668		H3372	H0408		H0413	H4872	H0559	

יִרְאָתֹ֖ו	תִּהְיֶ֥ה	וּבַעֲבוּר֙	הָאֱלֹהִ֔ים	בָּ֣א	אֶתְכֶ֑ם	
ajrihipun–dhateng–Panjenenganipun	wonten	lan–supados	Gusti–Allah	rawuh	panjenengan–sedaya	
H3374	H1961	H5668	H0430	H0935	H0853	

תֶּחֱטָֽאוּ׃	לְבִלְתִּ֥י	פְּנֵיכֶ֖ם	עַל־	
damel–dosa.	supados–sampun	pasuryaning–panjenengan	ing–	
H2398	H1115	H6440		

Nanging pangandikane Nabi Musa marang bangsa iku: “Aja kuwatir, awit rawuhe Gusti Allah iku arep nyoba kowe, lan supaya kowe padha duwea ering marang Panjenengane, aja nganti padha gawe dosa.”

הָעָרָפֶל	אֶל־	נִגַּשׁ	וּמֹשֶׁה	מֵרָחֹק	הָעָם	וַיַּעֲמֹד		21
pepeteng–kandel	dhateng–	nyedhak	nanging–Musa	saking–tebih	umat	Lan–ngadeg		
H6205	H0413	H5066	H4872	H7350		H5975		

פ	הָאֱלֹהִים׃	שָׁם	אֲשֶׁר־
[paragraph]	Gusti–Allah.	wonten–ing–mrika	ingkang–
	H0430	H8033	

Anadene bangsa iku anggone ngadeg ana ing kadohan, nanging Nabi Musa nyelaki ing pepeteng lelimengan panggonane lenggah Gusti Allah.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	תֹּאמַר	כֹּה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
Israèl	para–putra	dhateng–	matura	Mekaten	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3478		H0413	H0559	H3541	H4872	H0413	H3068	H0559	

דִּבַּרְתִּי	הַשָּׁמַיִם	מִן־	כִּי	רְאִיתֶם	אַתֶּם	
Kawula–sampun–ngandika	langit	saking–	bilih	sampun–ningali	Panjenengan–sedaya	
H1696	H8064			H7200		

עִמָּכֶם׃
kaliyan–panjenengan–sedaya.

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Wong Israel padha dhawuhana mangkene: Sira wus padha nyumurupi dhewe anggoningSun mangandikani sira saka ing langit.

תַּעֲשׂוּ	לֹא	זָהָב	וֵאלֹהֵי	כֶּסֶף	אֱלֹהֵי	אִתִּי	תַּעֲשׂוּן	לֹא	23
damel	sampun	emas	lan–allah-allah	pérak	allah-allah	kaliyan–Kawula	damel	Sampun	
	H3808	H2091	H0430	H3701	H0430	H0854		H3808	

לָכֶם׃
kanggé–panjenengan–sedaya.

Sira aja padha gawe brahala salaka utawa mas ana ing sandhingingSun.

אֶת־	עָלָיו	וְזָבַחְתָּ	לְךָ	תַּעֲשֶׂה־	אֲדָמָה	מִזְבַּח		24
[obj]–	ing–nginggilipun	lan–sembeliha	kanggé–Kawula	damela–	siti	Mesbèh		
H0853		H2076			H0127	H4196		

אֶת־	שְׁלָמֶיךָ	וְאֶת־	עֹלֹתֶיךָ	
[obj]–	kurban–kaslametan–panjenengan	lan–[obj]–	kurban–obongan–panjenengan	
H0853	H8002	H0853		

אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	בְּכָל־	בְּקֶרֶב	וְאֶת־	צֹאנֶךָ	
ingkang	panggonan	ing–sadaya–	lembu–panjenengan	lan–[obj]–	menda–panjenengan	
	H4725	H3605	H1241	H0853	H6629	

אֱלֹהֶיךָ	אָבוֹא	שְׁמִי	אֶת־	אַזְכִּיר	
dhateng–panjenengan	Kawula–badhé–rawuh	asma–Kawula	[obj]–	Kawula–njalari–dipun–éling	
H0413	H0935	H8034	H0853	H2142	

וּבֵרַכְתִּיךָ׃
lan–mberkahi–panjenengan.
H1288

Ingsun sira gawekna misbyah lemah, sira anggoa nyaosake kurban obaranira lan kurban kaslametanira apadene wedhusira lan sapinira. Ing saben panggonan kang Sunpilih dadi pangeling-eling marang asmaningSun, Ingsun bakal rawuh lan mberkahi sira.

תִּבְנֶה	לֹא־	לִי	תָּעֲשֶׂה־	אֲבָנִים	מִזְבָּח	וְאִם־	25
mbangun	sampun–	kanggé–Kawula	panjenengan–damel–	séla	mesbèh	Lan–menawi–	
H1129	H3808			H0068	H4196		

עָלֶיהָ	הֲנַפְתָּ	חַרְבְּךָ	כִּי	גָזִית	אֹתָן	
ing–nginggilipun	panjenengan–ngayunaken	pedhang–panjenengan	amargi	séla–tatahan	punika	
		H2719		H1496	H0853	

וַתְּחַלְלֶהָ׃
lan–najisaken–punika.

Dene saupama Ingsun sira gawekake misbyah watu, iku aja watu tatahan kang sira gawe, sabab manawa anggonira gawe nganggo wadung iku sira nerak kasucene.

אֲשֶׁר	מִזְבְּחִי	עַל־	בְּמַעֲלֹת	תַּעֲלֶה	וְלֹא־		26
supados–	mesbèh–Kawula	dhateng–	mawi–undhak-undhakan	minggah	Lan–sampun–		
	H4196			H5927	H3808		

פ	עָלָיו׃	עֶרְוָתְךָ	תִּגָּלֶה	לֹא־	
[paragraph]	ing–nginggilipun.	kawirangan–panjenengan	katingal	sampun–	
		H6172	H1540	H3808	

Mangkono uga anggonira ngunggahi misbyahingSun aja nganggo andha, supaya aja nganti katon kawiranganira.”

Chapter 21

תָּשִׂים	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֵלֶּה	1
Panjenengan–dadosaken	ingkang	pranatan-pranatan	Lan–punika	
		H4941	H0428	

לִפְנֵיהֶם׃
wonten–ngajengipun–tiyang-punika.
H6440

“Iki pranatan-pranatan kang perlu sira dhawuhake marang wong-wong iku.

שָׁנִים	שֵׁשׁ	עִבְרִי	עֶבֶד	תִּקְנֶה	כִּי	2
taun	nem	tiyang–Ibrani,	abdi-jaler	panjenengan–mundhut	Manawi	
H8141	H8337	H5680	H5650	H7069		

יֵצֵא	וּבַשְּׁבִעִת	יַעֲבֹד	
piyambakipun–badhé–medal	lan–ing–kaping–pitu,	piyambakipun–badhé–ngladosi;	
H3318	H7637	H5647	

חִנָּם׃	לְחָפְשִׁי
tanpa–pambayaran.	dados–tiyang–mardika
H2600	H2670

Manawa sira tuku batur wong Ibrani, iku anggone ngenger sira suwene nem taun, ing taun kaping pitune dililanana metu lan dadi wong mardika tanpa mbayar tebusan.

3

אֹם־	יֵצֵא	בְּנַפּוֹ	יָבֹא	בְּנַפּוֹ	אֹם־
manawi	piyambakipun–badhé–medal;	piyambak	piyambakipun–rawuh,	piyambak	Manawi
	H3318	H1610	H0935	H1610	

עִמּוֹ׃	אִשְׁתּוֹ	וְיָצְאָה	הֽוּא	אִשָּׁה	בָּעַל
sesarengan–piyambakipun.	garwanipun	sarta–medal	piyambakipun,	garwa	gadhah
	H0802	H3318	H1931	H0802	H1167

Manawa mlebune legan, metune iya legan; manawa nggawa somah, somahe mau iya lilanana melu metu.

4

וְיָלְדָה־	אִשָּׁה	לוֹ	יִתֶּן־	אֲדֹנָיו	אֹם־
sarta–nglairaken	garwa,	dhateng–piyambakipun	maringi	bendaranipun	Manawi
H3205	H0802		H5414	H0113	

וְיִלָּדֶיהָ	הָאִשָּׁה	בָּנוֹת	אָוֹ	בָּנִים	לוֹ
lan–laré-laré–nipun	garwa–punika	putra-èstri,	utawi	putra-jaler	dhateng–piyambakipun
H3206	H0802	H1323			

בְּנַפּוֹ׃	יֵצֵא	וְהוּא	לַאֲדֻנָּיהָ	תִּהְיֶה
piyambakan.	badhé–medal	lan–piyambakipun	kagungan–bendaranipun,	badhé–dados
H1610	H3318	H1931	H0113	H1961

Manawa bendarane kang menehi somah, mangka somahe mau duwe anak lanang utawa wadon, kang wadon dalah anak-anake tetep dadi wewenange bendarane, lan kang lanang metune mung awake dhewe.

5

אֶת־	אַהֲבַתִי	הָעֶבֶד	יֹאמַר	אָמֻר	וְאִם־
dhateng	Kawula–tresna	abdi–punika,	piyambakipun–matur,	matur	Lan–manawi
H0853	H0157	H5650	H0559	H0559	

לֹא	בָּנָי	וְאֶת־	אִשְׁתִי	אֶת־	אֲדֹנִי	
mboten	anak-anak–kawula;	lan–dhateng	garwa–kawula,	dhateng	bendara–kawula,	
H3808		H0853	H0802	H0853	H0113	

חָפְשִׁי׃	אֵצֵא
mardika.	kawula–badhé–medal
H2670	H3318

Nanging saupama batur mau kanthi temen-temen matur: Kula sampun tresna dhateng bendara kula, saha dhateng anak-semah kula, kula boten badhe medal dados tiyang merdika,

6

וְהִגִּישׁוֹ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	אֲדֹנָיו	וְהִגִּישׁוֹ
sarta–mbekta–piyambakipun	Gusti–Allah,	dhateng	bendaranipun	Sarta–mbekta–piyambakipun
H5066	H0430	H0413	H0113	H5066

אָזְנוֹ	אֶת־	אֲדֹנָיו	וְרָצַע	הַמְּזוּזָה	אֶל־	אוֹ	הַדֶּלֶת	אֶל־
talinganipun	—	bendaranipun	sarta–nyobi	cagak–kori,	dhateng	utawi	kori	dhateng
H0241	H0853	H0113	H7527	H4201	H0413			H0413

ס	לְעֹלָם׃	וַעֲבָדוֹ	בַּמַּרְצֵעַ
—	ing–salaminipun.	sarta–badhé–ngladosi–piyambakipun	nganggo–pirantos–nyobi,
	H5769	H5647	H4836

nuli bendarane nyebakna marang ing ngarsane Gusti Allah, banjur digawa menyang cedhak lawang utawa dhempele, sarta dicublesa godhohing kupinge ngganggo uncek dening bendarane, nuli tetepa ngenger sajege urip.

7

לֹא	לְאָמָה	בּוֹתִו	אֶת־	אִישׁ	יִמְכֹּר	וְכִי־
mboten	dados–abdi–èstri,	putrinipun	—	tiyang–jaler	tiyang–sade	Lan–manawi
H3808	H0519	H1323	H0853	H0376	H4376	

הָעִבְרִים׃	כְּצֵאת	תֵּצֵא
para–abdi–jaler.	kados–medal–ipun	piyambakipun–badhé–medal
H5650	H3318	H3318

Manawa ana wong ngedol anake wadon dadi batur, iku metune, patrape ora kaya batur lanang.

)לֹו(	]לא[	אֲשֶׁר־	אֲדֹנֶיהָ	בְּעֵינָיו	רָעָה	אִם־	8
kanggé–piyambakipun	—	ingkang	bendaranipun,	wonten–paningal–ipun	awon	Manawi	
	H3808		H0113				

לֹא־	נָכְרִי	לְעַם	וְהֶפְרָה־	יְעָדָהּ	
mboten	manca	dhateng–bangsa	sarta–dipuntebus–piyambakipun;	sampun–dipuntemtokaken,	
H3808	H5237		H6299	H3259	

בְּבִגְדוֹ־	לְמָכְרָהּ	יִמְשֹׁל	
ing–khianat–nipun	kanggé–sade–piyambakipun	piyambakipun–gadah–wewenang	
H0898	H4376	H4910	

בָּהּ׃
dhateng–piyambakipun.

Saupama batur wadon mau ora disenengi bendarane, mangka maune wus disadhiyakake kanggo awake dhewe, bendarane kudu nglilani batur mau ditebus, ora kena diedol marang wong ngamanca, awitdene bendarane wus mblenjani marang batur wadon iku.

הַבָּנוֹת	כְּמִשְׁפָּט	יַעֲשֶׂה־	לְבִנּוֹ	וְאִם־	9
para–putra–èstri	miturut–pranatan	piyambakipun–namtokaken,	kanggé–putranipun	Lan–manawi	
H1323	H4941	H3259			

לָהּ׃	יַעֲשֶׂה־
dhateng–piyambakipun.	piyambakipun–badhé–tumindak

Nanging manawa bendara mau nyadhiyakake kanggo anake lanang, iya dianggepa kaya kang wus dadi wewenange anak wadon.

שְׁאֵרָהּ	לֹו	יִקַּח־	אַחֶרֶת	אִם־	10
tedha–nipun	kanggé–piyambakipun,	piyambakipun–mendhet	sanèsipun	Manawi	
H7607		H3947	H0312		

יִגְרָע׃	לֹא	וְעִנָּתָהּ	כְּסוּתָהּ
piyambakipun–badhé–ngurangi.	mboten	lan–kuwajiban–nikah–ipun	panganggé–nipun
H1639	H3808	H5772	H3682

Saupama bendarane mau ngepek wong wadon liyane, kang dhisik ora kena disuda cadhonge, sandhangane lan anggone tinunggal turu.

לָהּ	יַעֲשֶׂה	לֹא	אֵלֶּה	שְׁלֹשׁ־	וְאִם־	11
kanggé–piyambakipun,	piyambakipun–tumindak	mboten	punika	tiga	Lan–manawi	
		H3808	H0428	H7969		

ס	כָּסֶף׃	אֵין	חִנָּם	וְיָצְאָה	
—	arta.	tanpa	tanpa–pambayaran,	sarta–medal	
	H3701	H0369	H2600	H3318	

Manawa bendarane ora nindakake telung bab iku, wong wadon mau kudu dililani metu, ora usah mbayar tebusan apa-apa.”

יומָת׃	מוֹת	וָמֵת	אִישׁ	מַכֵּה	12
piyambakipun–dipunpejahi.	pejah	sarta–pejah,	tiyang–jaler	Tiyang–ingkang–ngantem	
H4191	H4191	H4191	H0376	H5221	

“Sapa sing menthung wong, nganti ndadekake patine, iku mesthi kaukum pati.

לְיָדֹו	אִנָּה	וְהָאֱלֹהִים	צָדָּה	לֹא	וַאֲשֶׁר	13
dhateng–astanipun,	marengaken	lan–Gusti–Allah	nginceng,	mboten	Lan–sinten–ingkang	
H3027	H0579	H0430		H3808		

אֲשֶׁר	מָקֹום	לְךָ	וְשַׂמְתִּי
ingkang	panggenan	kanggé–panjenengan	sarta–Kawula–badhé–namtokaken
	H4725		

ס	:שָׁמָּה	יָנוּס
—	mrika.	piyambakipun–badhé–ngungsi
	H8033	H5127

Nanging manawa pepati mau klawan ora kajarag, kaya-kaya tangane mau kaagem dening Gusti Allah nindakake iku, Ingsun bakal nedahi sawijining panggonan kang kena diungseni.

רֵעֵהוּ	עַל־	אִישׁ	יָזֵד	וְכִי־	14
kancanipun	dhateng	tiyang–jaler	tiyang–kumalungkung	Lan–manawi	
H7453		H0376	H2102		

מִזִּבְחִי	מֵעִם	בְּעָרְמָה	לְהָרְגֹו
misbyah–Kawula	saking–celak	kanthi–cara–licik,	kanggé–mejahi–piyambakipun
H4196		H6195	H2026

ס	:לָמוּת	תִּקָּחֶנּוּ	
—	supados–pejah.	panjenengan–badhé–mendhet–piyambakipun	
	H4191	H3947	

Balik manawa ana wong kang ambeksiya lan mateni pepadhane kalawan paekan, iku kudu dijupuk saka ing misbyahingSun lan dipateni.

:יוּמָת	מֹות	וְאִמֹּו	אָבִיו	וּמַכֵּה	15
piyambakipun–dipunpejahi.	pejah	lan–ibunipun,	bapakipun	Lan–tiyang–ingkang–ngantem	
H4191	H4191	H0517	H0001	H5221	

Sapa sing menthung bapa utawa biyunge, iku mesthi kaukum pati.

וְנִמְצָא	וּמְכָרֹו	אִישׁ	וְגֹנֵב	16
sarta–dipunanggep	sarta–sade–piyambakipun,	tiyang–jaler	Lan–tiyang–ingkang–nyolong	
H4672	H4376	H0376	H1589	

ס	:יוּמָת	מֹות	בְּיָדֹו	
—	piyambakipun–dipunpejahi.	pejah	wonten–astanipun,	
	H4191	H4191	H3027	

Sing sapa nyulik pepadhane, dadia banjur diedol utawa isih katemu ana panggonane, iku mesthi kaukum pati.

ס	:יוּמָת	מֹות	וְאִמֹּו	אָבִיו	וּמְקַלֵּל	17
—	piyambakipun–dipunpejahi.	pejah	lan–ibunipun,	bapakipun	Lan–tiyang–ingkang–ngipat-ipat	
	H4191	H4191	H0517	H0001	H7043	

Sing sapa ngipat-ipati bapa utawa biyunge, iku mesthi kaukum pati.

18

רִעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	וְהִכָּה־	אֲנָשִׁים	יְרִיבֻן	וְכִי־
kancanipun	—	tiyang–jaler	sarta–ngantem	tiyang-tiyang,	tiyang–padu	Lan–manawi
H7453	H0853	H0376	H5221	H0376	H7378	

וְנָפַל	יָמוּת	וְלֹא	בְּאֶגְרֹף	אוֹ	בְּאֶבֶן	
sarta–dhawah	piyambakipun–pejah	lan–mboten	nganggo–kepal;	utawi	nganggo–sela	
H5307	H4191	H3808	H0106		H0068	

לְמִשְׁכָּב׃	
wonten–peturon.	
H4904	

Yen ana wong padha regejegan, kang siji ngepruk watu utawa ngantem, nanging ora ndadekake patine, mung kapeksa nggluntung ana ing paturon,

19

מִשְׁעַנְתּוֹ	עַל־	בַּחוּץ	וְהִתְהַלָּךְ	קָם	אִם־
tekenipun,	nganggo	wonten–jawi	sarta–mlampah-mlampah	piyambakipun–wungu	Manawi
		H2351	H1980		

שִׁבְתּוֹ	רַק	הַמַּכֶּה	וְנִקָּה
wekdal–kendhel–ipun	namung	tiyang–ingkang–ngantem;	sarta–resik–saking–salah
H7674	H7535	H5221	H5352

ס	יִרְפָּא׃	וְרַפֹּא	יִתֵּן
—	piyambakipun–badhé–nambani.	sarta–nambani	piyambakipun–badhé–maringi,
	H7495	H7495	H5414

yen kelakon bisa tangi maneh lan mlaku-mlaku nganggo teken ana ing jaba, kang ngepruk utawa ngantem mau bebas saka ukuman, mung kudu mbayar kapitunane kang tatu, marga kapeksa nganggur, lan ngragadi anggone tetamba nganti samarine.

20

אֶת־	אוֹ	עַבְדּוֹ	אֶת־	אִישׁ	יַכֶּה	וְכִי־
—	utawi	abdi–jaler–ipun	—	tiyang–jaler	tiyang–ngantem	Lan–manawi
H0853		H5650	H0853	H0376	H5221	

נָקֹם	יָדוֹ	תַּחַת	וּמֵת	בַּשֵּׁבֶט	אֲמָתוֹ
males	astanipun,	wonten–sangandhap	sarta–pejah	nganggo–teken,	abdi–èstri–nipun
H5358	H3027	H8478	H4191	H7626	H0519

יִנָּקֵם׃	
dipunwales.	
H5358	

Manawa ana wong kang nggebugi bature tukon lanang utawa wadon nganggo kayu nganti sanalika ndadekake patine, iku kudu diwales.

21

יִקָּם	לֹא	יַעֲמֹד	יוֹמַיִם	אוֹ	יוֹם	אִם־	אַךְ
dipunwales,	mboten	piyambakipun–gesang,	kalih–dinten	utawi	dinten	manawi	Nanging
H5358	H3808	H5975	H3117		H3117		H0389

ס	הוּא׃	כַּסְפּוֹ	כִּי
—	piyambakipun.	artanipun	amargi
	H1931	H3701	

Nanging manawa batur mau isih bisa urip sadina utawa rong dina, iku ora diwales, marga batur mau duweke dewe.

הָרָה׃	אִשָּׁה	וְנִגְּפוּ	אֲנָשִׁים	יִנָּצוּ	וְכִי־	22
ingkang–ngandhut	tiyang–èstri	sarta–numbuk	tiyang-tiyang,	tiyang–padu	Lan–manawi	
	H0802	H5062	H0376			

יֶעֱנָֽשׁ	עָנוֹשׁ	אָסוֹן	יִהְיֶה	וְלֹא	יְלָדֶיהָ	וְיָצְאוּ	
piyambakipun–dipunukum	ukum	cilaka,	wonten	lan–mboten	laré–laré–nipun	sarta–medal	
H6064	H6064	H0611	H1961	H3808	H3206	H3318	

וְנָתַן	הָאִשָּׁה	בָּעַל	עָלָיו	יָשִׁית	כַּאֲשֶׁר	
sarta–maringi	tiyang–èstri–punika,	garwa	dhateng–piyambakipun	ngenèkaken	kados–ingkang	
H5414	H0802	H1167		H7896		

בִּפְלִלִֽים׃	
miturut–putusan–hakim.	
H6414	

Yen ana wong kang lagi kerengan, mangka salah siji ana kang numbuk wong wadon kang lagi meteng, nganti runtuh wetengane, nanging kacilakan mau ora ndadekake patine, wong kang numbuk mau kadhendha kaya sapanjaluke bojone wong wadon mau, miturut putusane hakim.

תָּחַת	נֶפֶשׁ	וְנָתַתָּה	יִהְיֶה	אָסוֹן	וְאִם־	23
minangka–ganti	nyawa	sarta–panjenengan–badhé–maringi	wonten,	cilaka	Lan–manawi	
H8478	H5315	H5414	H1961	H0611		

נָֽפֶשׁ׃	
nyawa.	
H5315	

Nanging manawa wong wadon kang kacilakan iku nganti mati, sira kudu menehi nyawa lirune nyawa,

יָד	תָּחַת	יָד	שֵׁן	תָּחַת	שֵׁן	עַיִן	תָּחַת	עַיִן	24
asta,	minangka–ganti	asta	untu,	minangka–ganti	untu	mripat,	minangka–ganti	Mripat	
H3027	H8478	H3027	H8127	H8478	H8127		H8478		

רֶגֶל׃	תָּחַת	רֶגֶל
suku.	minangka–ganti	suku
H7272	H8478	H7272

mata lirune mata, untu lirune untu, tangan lirune tangan, sikil lirune sikil,

תָּחַת	חַבּוּרָה	פֶּצַע	תָּחַת	פֶּצַע	כְּוִיָּה	תָּחַת	כְּוִיָּה	25
minangka–ganti	babak	tatu,	minangka–ganti	tatu	kagosokan,	minangka–ganti	Kagosokan	
H8478	H2250	H6482	H8478	H6482	H3555	H8478	H3555	

ס	חַבּוּרָה׃	
—	babak.	
	H2250	

mlicet lirune mlicet, tatu lirune tatu, abuh lirune abuh.

עַיִן	אֶת־	אוֹ־	עַבְדּוֹ	עַיִן	אֶת־	אִישׁ	יַכֶּה	וְכִי־	26
mripat	—	utawi	abdi–jaler–ipun	mripat	—	tiyang–jaler	tiyang–ngantem	Lan–manawi	
	H0853		H5650		H0853	H0376	H5221		

יְשַׁלְּחֶנּוּ	לַחָפְשִׁי	וְשִׁחֲתָהּ	אַמָתוֹ	
piyambakipun–badhé–ngluwari–piyambakipun	mardika	sarta–ngrisak–piyambakipun,	abdi–èstri–nipun	
H7971	H2670	H7843	H0519	

ס	עֵינוֹ׃	תָּחַת
—	mripatipun.	minangka–ganti
		H8478

Manawa ana wong nggitik bature tukon lanang utawa wadon, kena mripate nganti rusak, iku nglilanana bature mau metu dadi merdika minangka lirune mripate.

יַפִּיל	אֶמָתוֹ	שֶׁן	אוֹ־	עַבְדּוֹ	שֶׁן	וְאִם־	27
piyambakipun–nyopot,	abdi–èstri–nipun	untu	utawi	abdi–jaler–ipun	untu	Lan–manawi	
H5307	H0519	H8127		H5650	H8127		

פ	שִׁנּוֹ׃	תָּחַת	יְשַׁלְּחֶנּוּ	לַחָפְשִׁי
—	untunipun.	minangka–ganti	piyambakipun–badhé–ngluwari–piyambakipun	mardika
	H8127	H8478	H7971	H2670

Utawa manawa anggone nggitik bature tukon lanang utawa wadon mau nganti ompong untune, iya dililanana metu dadi mardika minangka lirune untune.

וָמֵת	אִשָּׁה	אֶת־	אוֹ	אִישׁ	אֶת־	שֵׁור	יִגַּח	וְכִי־	28
sarta–pejah,	tiyang–èstri	—	utawi	tiyang–jaler	—	sapi–jaler	nujlek	Lan–manawi	
H4191	H0802	H0853		H0376	H0853	H7794	H5055		

בְּשָׂרוֹ	אֶת־	יֵאָכֵל	וְלֹא	הַשּׁוֹר	יִסָּקֵל	סָקוֹל
dagingipun,	—	dipundhahar	lan–mboten	sapi–punika,	sapi–punika–dibentur–watu	benturan
H1320	H0853	H0398	H3808	H7794	H5619	H5619

נָקִי׃	הַשּׁוֹר	וּבַעַל
resik–saking–salah.	sapi–punika	lan–ingkang–gadhah
	H7794	H1167

Manawa ana sapi nyundhang wong lanang utawa wadon, nganti ndadekake patine, sapi mau kudu kabenturan watu nganti mati lan daginge aja nganti dipangan, nanging kang duwe sapi bebas saka ing paukuman.

						29
שִׁלְשֹׁם	מִתְמֹל	הוּא	נַגָּח	שׁוֹר֙	וְאִם	
kala–wingi–dhèk–wingi,	wiwit–wingi	punika	ingkang–nujlek	sapi	Lan–manawi	
H8032	H8543	H1931	H5056	H7794		

וְלֹא	בִּבְעָלָיו֙	וְהוּעַד
lan–mboten	dhateng–ingkang–gadhah–nipun	sarta–dipunpèngetaken
H3808	H1167	

הַשּׁוֹר֙	אִשָּׁה	אוֹ	אִישׁ	וְהֵמִית	יִשְׁמְרֶנּוּ
sapi–punika	tiyang–èstri,	utawi	tiyang–jaler	sarta–mejahi	piyambakipun–njagi–piyambakipun,
H7794	H0802		H0376	H4191	H8104

יוּמָת׃	בְּעָלָיו	וְגַם־	יִסָּקֵל	
dipunpejahi.	ingkang–gadhah–nipun	lan–ugi	dipunbentur–watu,	
H4191	H1167	H1571	H5619	

Nanging manawa sapi mau biyen mula wus kerep nyundhang lan kang duwe iya wus dielingake, nanging ora gelem njaga, mangka sawuse iku sapi mau nyundhang maneh wong lanang utawa wadon, lan njalari patine, ing kono sapine dibenturana watu, lan kang duwe iya diukuma pati.

						30
פִּדְיֹן	וְנָתַן֙	עָלָיו֙	יוּשַׁת	כֹּפֶר	אִם־	
panebusan	sarta–maringi	dhateng–piyambakipun,	dipunkènginaken	tebusan	Manawi	
	H5414		H7896			

עָלָיו׃	יוּשָׁת	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	נַפְשׁוֹ
dhateng–piyambakipun.	dipunkènginaken	ingkang	miturut–sedaya	nyawanipun
	H7896		H3605	H5315

Saupama mung dijaluki dhuwit panebus, iku anggone nebus nyawa miturut sapira kang diwajibake dibayar.

יְנָח piyambakipun–nujlek, H5055	בֶּת putra–èstri H1323	אוֹ־ utawi	יְנָח piyambakipun–nujlek, H5055	בֵּן putra–jaler	אוֹ־ Utawi	31

לוֹ׃ dhateng–piyambakipun.	יֵעָשֶׂה dipuntumindakaken	הַזֶּה punika H2088	כַּמִּשְׁפָּט miturut–pranatan H4941

Manawa kang disundhang iku bocah lanang utawa wadon, pangadilane iya padha karo kang kasebut mau.

שְׁקָלִים syékel H8255	שְׁלֹשִׁים tigang–dasa H7970	וְכֶסֶף pérak H3701	אָמָה abdi–èstri, H0519	אָו utawi	הַשּׁוֹר sapi–punika H7794	יִנָּח ditujlek H5055	עֶבֶד abdi–jaler H5650	אִם־ Manawi	32

ס —	יִסָּקֵל׃ dipunbentur–watu. H5619	וְהַשּׁוֹר lan–sapi–punika H7794	לַאדֹנָיו dhateng–bendaranipun, H0113	יִתֵּן piyambakipun–badhé–maringi H5414

Nanging manawa sapi mau nyundhang batur tukon lanang utawa wadon, kang duwe sapi kudu mbayar telung puluh sekel selaka marang bendarane batur mau, lan sapine dibenturana watu nganti mati.

יִכְרֶה tiyang–ndhudhuk	כִּי־ manawi	אֹו utawi	בּוֹר sumur,	אִישׁ tiyang–jaler H0376	יִפְתַּח tiyang–mbikak	וְכִי־ Lan–manawi	33

שָׁמָּה mrika H8033	וְנָפַל־ sarta–dhawah H5307	יְכַסֶּנּוּ piyambakipun–nutupi–piyambakipun, H3680	וְלֹא lan–mboten H3808	בֹּר sumur	אִישׁ tiyang–jaler H0376	

חֲמֹר׃ kuldi. H2543	אֹו utawi	שׁוֹר sapi–jaler H7794

Yen ana wong mbukak utawa ndhudhuk sumur, mangka ora ditutupi, banjur ana sapi utawa kuldi kacemplung ing kono,

יְשַׁלֵּם piyambakipun–badhé–mbalèkaken H7725	כֶּסֶף pérak H3701	יְשַׁלֵּם badhé–mbayar, H7794	הַבּוֹר׀ sumur–punika	בָּעַל Ingkang–gadhah H1167	34

ס —	לוֹ׃ kagunganipun.	יִהְיֶה־ badhé–dados H1961	וְהַמֵּת lan–ingkang–pejah H4191	לְבַעֲלָיו dhateng–ingkang–gadhah–nipun, H1167

kang duwe sumur iku kudu nempuhi sing duwe kewan awujud dhuwit sapira regane, nanging kewane kang mati mau dadi duweke kang wus nempuhi.

וָמֵת sarta–pejah, H4191	רְעֵהוּ kancanipun H7453	שׁוֹר sapi–jaler H7794	אֶת־ — H0853	אִישׁ tiyang–jaler H0376	שׁוֹר־ sapi–jaler H7794	יִגָּף numbuk H5062	וְכִי־ Lan–manawi		35

אֶת־ — H0853	וְגַם lan–ugi H1571	כַּסְפּוֹ pérakipun, H3701	אֶת־ — H0853	וְחָצוּ sarta–mbagi H2673	הַחַי׀ ingkang–gesang,	הַשּׁוֹר sapi–punika H7794	אֶת־ — H0853	וּמָכְרוּ sarta–sade H4376

יֶחֱצוּן׃ dipunbagi. H2673	הַמֵּת ingkang–pejah H4191

Yen ana wong duwe sapi, sapine nyundhang sapining liyan, nganti mati, sapi kang isih urip iku kaedola, pepayone diparo, mangkono uga sapi kang mati mau iya dibagi loro.

מִתְמֹול	הוּא	נַגָּח	שׁוֹר	כִּי	נוֹדַע	אֹו	36
wiwit–wingi	punika	ingkang–nujlek	sapi–jaler	bilih	dipunmangertosi	Utawi	
H8543	H1931	H5056	H7794		H3045		

בְּעָלָיו	יִשְׁמְרֶנּוּ	וְלֹא	שִׁלֵּשׁם		
ingkang–gadhah–nipun,	piyambakipun–njagi–piyambakipun	lan–mboten	kala–wingi–dhèk–wingi,		
H1167	H8104	H3808	H8032		

וְהַמֵּת	הַשֹּׁור	תַּחַת	שֹׁור	יְשַׁלֵּם	שַׁלֵּם
lan–ingkang–pejah	sapi–punika,	minangka–ganti	sapi–jaler	piyambakipun–badhé–mbayar	mbayar
H4191	H7794	H8478	H7794		

ס	לֹו׃	יִהְיֶה־	
—	kagunganipun.	badhé–dados	
		H1961	

Nanging manawa wus kasumurupan yen sapi mau biyen mula wus kerep nyundhang, mangka kang duwe ora njaga, iku kudu nempuhi padha sapi, dene kewan kang mati iku dadia duweke kang mbayar iku.”

Chapter 22

וּטְבָחֹו	שֶׁה	אֹו־	שֹׁור	אִישׁ	יִגְנֹב־	כִּי	1
sarta–nyembelih–piyambakipun	wédhus,	utawi	sapi–jaler	tiyang–jaler	tiyang–nyolong	Manawi	
H2873	H7716		H7794	H0376	H1589		

תַּחַת	יְשַׁלֵּם	בָּקָר	חֲמִשָּׁה	מִכְרֹו	אֹו	
minangka–ganti	piyambakipun–badhé–mbayar	sapi	gangsal	sade–piyambakipun,	utawi	
H8478		H1241	H2568	H4376		

הַשֶּׂה׃	תָּחַת	צֹאן	וְאַרְבַּע־	הַשֹּׁור	
wédhus–punika.	minangka–ganti	mènda	lan–sekawan	sapi–punika,	
H7716	H8478	H6629	H0702	H7794	

“Yen ana wong nyolong sapi utawa wedhus, banjur disembeleh utawa diedol, iku kudu ngijoli, sapi siji kalironana sapi lima, dene wedhus siji kalironana wedhus papat.

וְהָכָה	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	בַּמַּחְתֶּרֶת	אִם־	2
sarta–dipunantem	maling	dipunanggep	wonten–panggenan–mlebet–kanthi–bobol	Manawi	
H5221	H1590	H4672	H4290		

דָּמִים׃	לֹו	אֵין	וָמֵת	
salah–getih.	kanggé–piyambakipun	tanpa	sarta–pejah,	
H1818		H0369	H4191	

Manawa ana maling konangan lagi mbabah, banjur dipenthungi nganti mati, iku kang menthungi ora utang getih,

דָּמִים	עָלָיו	הַשֶּׁמֶשׁ	זָרְחָה	אִם־		3
salah–getih	dhateng–piyambakipun,	srengengé	sampun–mlethek	Manawi		
H1818		H8121	H2224			

אֵין	אִם־	יְשַׁלֵּם	שַׁלֵּם	לֹו	
tanpa	manawi	piyambakipun–badhé–mbayar,	mbayar	kanggé–piyambakipun;	
H0369					

בִּגְנֵבָתֹו׃	וְנִמְכַּר	לֹו	
ing–colongan–ipun.	sarta–dipunsade	kanggé–piyambakipun,	
H1591	H4376		

nanging yen anggone mateni iku wus kaplethekan srengenge, iku utang getih. Malinge kudu nglironi sapira regane, yen ora duwe, awake diedola minangka lirune kang dicolong.

מִשָּׁוֹר	הַגְּנֵבָה	בְּיָדוֹ	תִּמָּצֵא	הִמָּצֵא	אִם־	4
saking–sapi–jaler	colongan–punika	wonten–astanipun	dipunanggep	dipunanggep	Manawi	
H7794	H1591	H3027	H4672	H4672		

ס	יְשַׁלֵּם׃	שְׁנָיִם	חַיִּים	שֶׂה	עַד־	חֲמֹור	עַד־
—	piyambakipun–badhé–mbayar.	kalih–lipet	gesang,	wédhus,	ngantos	kuldi	ngantos
		H8147		H7716	H5704	H2543	H5704

Yen kang dicolong iku katemu isih urip, dadia sapi, kuldi utawa wedhus, iku kudu dilironi tikel loro.

כֻּרֵם	אוֹ־	שָׂדֶה	אִישׁ	יַבְעֵר־	כִּי	5
kebon–anggur,	utawi	pategalan	tiyang–jaler	tiyang–ngenengaken–angon	Manawi	
H3754			H0376			

בִּשְׂדֵה	וּבְעֵר	(בְּעִירוֹ)	[בעירה]	אֶת־	וְשִׁלַּח
wonten–pategalan–ipun	sarta–ngangon	rajakayanipun,	—	—	sarta–ngluwari
		H1165	H1165	H0853	H7971

כַּרְמֹו	וּמֵיטַב	שָׂדֵהוּ	מֵיטַב	אַחֵר
kebon–anggur–ipun	lan–ingkang–paling–sae	pategalan–ipun	ingkang–paling–sae	tiyang–sanès,
H3754	H4315		H4315	H0312

ס	יְשַׁלֵּם׃	
—	piyambakipun–badhé–mbayar.	

Manawa ana wong kang ngengon kewane ana ing pategalane utawa ing kebone anggur, mangka kewan iku diumbar bae, nganti mangani tanduraning liyan nganti entek, kang duwe kewan iku kudu nglironi saka pepethingane pametuning pategalane utawa saka pepethingane pametuning kebon anggure.

גָּדִישׁ	וְנֶאֱכַל	קָצִיר	וּמָצְאָה	אֵשׁ	תִּצָּא	כִּי־	6
tumpukan–gandum,	sarta–dipunmangsa	eri-eri,	sarta–nemokaken	latu	medal	Manawi	
	H0398	H6975	H4672	H0784	H3318		

יְשַׁלֵּם	שַׁלֵּם	הַשָּׂדֶה	אֹו	הַקָּמָה	אֹו	
piyambakipun–badhé–mbayar	mbayar	pategalan,	utawi	tetaneman–ingkang–jumeneng,	utawi	
				H7054		

ס	הַבְּעֵרָה׃	אֶת־	הַמַּבְעֵר	
—	kobongan–punika.	—	tiyang–ingkang–ngobong	
	H1200	H0853		

Yen ana wong obong-obong lan genine nyalad eren, njalari tumpukan gandum utawa gandum kang durung dieneni utawa tanduran sapategalan katut kobong, kang obong-obong mau kudu nglironi sakabehe.

כֻּלִּים	אוֹ־	כֶּסֶף	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי־	7
pirantos-pirantos	utawi	pérak	kancanipun	dhateng	tiyang–jaler	tiyang–maringi	Manawi	
H3627		H3701	H7453	H0413	H0376	H5414		

הַגָּנָב	יִמָּצֵא	אִם־	הָאִישׁ	מִבֵּית	וְגָנַב	לִשְׁמֹר	
maling,	dipunanggep	manawi	tiyang–punika,	saking–griya	sarta–dipuncolong	kanggé–dipunjagi,	
H1590	H4672		H0376		H1589	H8104	

שְׁנָיִם׃	יְשַׁלֵּם	
kalih–lipet.	piyambakipun–badhé–mbayar	
H8147		

Manawa ana wong nitipake dhuwit utawa barang marang kancane, mangka titipane iku dicolong saka omahe kang dititipi, saupama kang nyolong kecandhak, kudu nglironi tikel loro.

הַבָּיִת	בָּעַל־	וְנִקְרַב	הַגַּנָּב	יִמָּצֵא	לֹא	אִם־	8
griya–punika	ingkang–gadhah	sarta–ngarepaken	maling,	dipunanggep	mboten	Manawi	
	H1167	H7126	H1590	H4672	H3808		

יָדוֹ	שָׁלַח	לֹא	אִם־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	
astanipun	piyambakipun–mbekta	mboten	manawi	Gusti–Allah,	dhateng	
H3027	H7971	H3808		H0430	H0413	

רֵעֵהוּ׃	בִּמְלֶאכֶת
kancanipun.	dhateng–barang–garapan
H7453	H4399

Saupama kang nyolong ora kecandhak, kang duwe omah disebakna marang ing ngarsaning Allah perlu sumpah, yen pancen ora njupuk barange kancane.

עַל־	חֲמוֹר	עַל־	שׁוֹר	עַל־	פֶּשַׁע	דְּבַר־	כָּל־	עַל־	9
miturut	kuldi,	miturut	sapi–jaler,	miturut	pelanggaran,	prakawis	sedaya	Miturut	
	H2543		H7794		H6588	H1697	H3605		

יֹאמַר	אֲשֶׁר	אֲבֵדָה	כָּל־	עַל־	שַׂלְמָה	עַל־	שֶׂה	
piyambakipun–matur,	ingkang	barang–ingkang–ical,	sedaya	miturut	rasukan,	miturut	wédhus,	
H0559		H0009	H3605		H8008		H7716	

אֲשֶׁר	שְׁנֵיהֶם	דְּבַר־	יָבֹא	הָאֱלֹהִים	עַד	זֶה	הוּא	כִּי־
ingkang	kekalih–ipun,	prakawis	rawuh	Gusti–Allah	ngantos	punika,	punika	Punika
	H8147	H1697	H0935	H0430	H5704	H2088	H1931	

ס	לְרֵעֵהוּ׃	שְׁנַיִם	יְשַׁלֵּם	אֱלֹהִים	יַרְשִׁיעֻן	
—	dhateng–kancanipun.	kalih–lipet	piyambakipun–badhé–mbayar	Gusti–Allah,	dipunsalahaken	
	H7453	H8147		H0430	H7561	

Ing sarupaning prakara tukar-padu bab barang darbe dadia bab sapi, bab kuldi, bab wedhus, bab sandhangan, lan sadhengah barang kang ilang, manawa kang siji kandha: “Iki duwekku!” -- prakarane wong loro iku kasaosna marang Gusti Allah. Dene sapa kang disalahake dening Gusti Allah kudu nglironi tikel loro marang kancane mau.

אוֹ־	שׁוֹר	אוֹ־	חֲמוֹר	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי־	10
utawi	sapi–jaler	utawi	kuldi	kancanipun	dhateng	tiyang–jaler	tiyang–maringi	Manawi	
	H7794		H2543	H7453	H0413	H0376	H5414		

נִשְׁבָּה	אוֹ־	נִשְׁבָּר	אוֹ־	וּמֵת	לִשְׁמֹר	בְּהֵמָה	וְכָל־	שֶׂה
dipuntawan	utawi	tugel	utawi	sarta–pejah	kanggé–dipunjagi,	kewan	lan–sedaya	wédhus
H7617		H7665		H4191	H8104	H0929	H3605	H7716

רֹאֶה׃	אֵין
ingkang–ningali.	tanpa
H7200	H0369

Manawa ana wong nitipake kuldi, sapi utawa wedhus, utawa kewan apa bae marang kancane, mangka kewan iku mati, putung sikile utawa kebradhat, ora kaweruhan ing wong,

11 שְׁבֻעַת יְהוָה תְּהִיֶה בֵּין אִם־ לְא
Sumpah Yéhuwah badhé–wonten antawis manawi mboten
H7621 H3068 H1961 H0996 H8147 H3808
שְׁנֵיהֶם׃ וְלָקַח רֵעֵהוּ בִּמְלֶאכֶת דָּרְוֹ שָׁלַח
kekalih–ipun, sarta–mendhet kancanipun, dhateng–barang–garapan astanipun piyambakipun–mbekta
H8147 H7453 H4399 H3027 H7971
יְשַׁלֵּם׃ וְלֹא בְעָלָיו
piyambakipun–badhé–mbayar. lan–mboten ingkang–gadhah–nipun,
H3808 H1167

ing kono karampunganing prakara nganggo sumpah ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, yen kang katitipan iku temen ora njupuk darbeke kancane, lan kang nitipake kudu narima, sarta kang katitipan ora prelu nglironi.

12 יְשַׁלֵּם מֵעִמּוֹ יִגָּנֵב גָּנֹב וְאִם־
piyambakipun–badhé–mbayar saking–piyambakipun, dipuncolong colong Lan–manawi
H1589 H1589
לִבְעָלָיו׃
dhateng–ingkang–gadhah–nipun.
H1167

Nanging manawa kewan mau pancen dicolong, mesthi kudu nglironi marang kang duwe.

13 יְבִאֵהוּ יִטָּרֵף טָרָף אִם־
piyambakipun–badhé–mbekta–piyambakipun dipunsuwek-suwek, suwek-suwek Manawi
H0935 H2963 H2963
פ יְשַׁלֵּם׃ לְא הַטְּרֵפָה עֵד
— piyambakipun–badhé–mbayar. mboten ingkang–dipunsuwek-suwek dados–seksi,
H3808 H2966 H5707

Saupama kewane iku pancen kamangsa ing kewan galak, iku digawaa kanggo bukti. Kewan kang kamangsa iku ora susah dilironi.

14 מֵת אוֹ־ וְנִשְׁבַּר רֵעֵהוּ מֵעִם אִישׁ יִשְׁאַל וְכִי־
pejah, utawi sarta–tugel kancanipun, saking tiyang–jaler tiyang–nyilih Lan–manawi
H4191 H7665 H7453 H0376 H7592
יְשַׁלֵּם׃ שַׁלֵּם עִמּוֹ אֵין־ בְּעָלָיו
piyambakipun–badhé–mbayar. mbayar kaliyan–piyambakipun, tanpa ingkang–gadhah–nipun
H0369 H1167

Manawa ana wong nyilih kewane kancane, mangka kewan iku putung sikile utawa mati, nalika kang duwe ora ana ing kono, kang nyilih kudu nglironi saregane.

15 יְשַׁלֵּם לְא עִמּוֹ בְּעָלָיו אִם־
piyambakipun–badhé–mbayar; mboten kaliyan–piyambakipun, ingkang–gadhah–nipun Manawi
H3808 H1167
ס בִּשְׂכָרוֹ׃ בָּא הֽוּא שָׂכִיר אִם־
— wonten–sewanipun. rawuh piyambakipun, tiyang–ingkang–nyewa manawi
H7939 H0935 H1931 H7916

Nanging manawa kang duwe ana ing kono, kang nyilih ora susah nglironi. Yen kewan iku disewa, kapitunane iku kalebu ana ing sewan mau.

וְשָׁכַב
sarta–sare
H7901
אֹרָשָׂה
dipunpacàngi,
H0781
לֹא־
dèrèng
H3808
אֲשֶׁר
ingkang
H1330
בְּתוּלָה
prawan
H0376
אִישׁ
tiyang–jaler
יִפְתֶּה
tiyang–ngrayu
וְכִי־
Lan–manawi
16

לוֹ
kanggé–piyambakipun
יְמָהֲרֶנָּה
piyambakipun–badhé–mbayar–mas–kawin
H4117
מָהֹר
mas–kawin
H4117
עִמָּהּ
kaliyan–piyambakipun,

לְאִשָּׁה׃
dados–garwa.
H0802

Manawa ana wong mbujuk sadhengah prawan kang durung pepacangan, sarta banjur sapaturon, bocah wadon iku kudu diepek bojo kalawan mbayar maskawin samurwate.

לְתִתָּהּ
kanggé–maringi–piyambakipun
H5414
אָבִיהָ
bapakipun
H0001
יְמָאֵן
piyambakipun–nampik
H3985
מָאֵן
nampik
H3985
אִם־
Manawi
17

הַבְּתוּלֹת׃
para–prawan.
H1330
כְּמֹהַר
miturut–mas–kawin
H4119
יִשְׁקֹל
piyambakipun–badhé–nimbang
H8254
כֶּסֶף
pérak
H3701
לָוֹ
dhateng–piyambakipun,

ס
—

Yen bapakne bocah wadon mau babar pisan ora nglilani anake diepek, iya meksa kudu mbayar salaka samurwate, minangka patukoning prawan.”

ס
—
תְּחִנָּה׃
panjenengan–luwari–gesang.
H2421
לֹא
mboten
H3808
מְכַשֵּׁפָה
Tiyang–èstri–dukun–sihir
H3784
18

“Ahli sihir wadon aja sira uripi.

ס
—
יוּמָת׃
piyambakipun–dipunpejahi.
H4191
מוֹת
pejah
H4191
בְּהֵמָה
kewan,
H0929
עִם־
kaliyan
שֹׁכֵב
tiyang–ingkang–sare
H7901
כָּל־
Sedaya
H3605
19

Sing sapa laku jina karo kewan, kudu diukum pati.

בִּלְתִּי
kajawi
H1115
יָחֳרָם
dipunbinasaken,
לָאֱלֹהִים
dhateng–para–dewa
H0430
זֹבֵחַ
Tiyang–ingkang–nyembelih–kurban
H2076
20

לְבַדּוֹ׃
piyambak.
H0905
לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

Sing sapa sesajen marang para allah lan ora marang Pangeran Yehuwah, kudu disirnakake.”

תִּלְחָצֵנּוּ
panjenengan–mencet–piyambakipun,
H3905
וְלָא
lan–mboten
H3808
תוֹנֶה
panjenengan–meres
H3238
לֹא־
mboten
H3808
וְגֵר
Lan–tiyang–manca
H1616
21

מִצְרָיִם׃
Mesir.
H4714
בְּאֶרֶץ
wonten–tanah
H0776
הֱיִיתֶם
panjenengan–dados
H1961
גֵּרִים
tiyang-tiyang–manca
H1616
כִּי־
amargi

“Sira aja nguya-uya utawa nindhes wong neneka, marga sira dhewe iya wus ngalami dadi wong neneka ana ing tanah Mesir.

תְּעַנּוּן׃	לֹא	וְיָתֹום	אַלְמָנָה	כָּל־	22
panjenengan–nyiksa.	mboten	lan–lare–lola	randha	Sedaya	
	H3808	H3490	H0490	H3605	

Sira aja nganiaya randha utawa bocah lola.

צָעֹק	אִם־	כִּי	אֹתָו	תְּעַנֶּה	עַנֵּה	אִם־	23
sesambat	manawi	amargi	piyambakipun,	panjenengan–nyiksa	nyiksa	Manawi	
H6817			H0853				

צַעֲקָתֹו׃	אֶשְׁמַע	שָׁמֹעַ	אֵלַי	יִצְעַק
sambaipun.	Kawula–badhé–mireng	mireng	dhateng–Kawula,	piyambakipun–sesambat
H6818	H8085	H8085	H0413	H6817

Yen nyata sira nganiaya, mangka iku kalawan sora sesambat marang Ingsun, mesthi bakal Sunsembadani pasambate,

אֶתְכֶם	וְהָרַגְתִּי	אַפִּי	וְחָרָה	24
panjenengan–sedaya	sarta–Kawula–badhé–mejahi	bebendu–Kawula,	Sarta–murub	
H0853	H2026	H0639	H2734	

אַלְמָנֹות	נְשֵׁיכֶם	וְהָיוּ	בָּחָרֶב	
randha-randha,	garwa-garwa–panjenengan	sarta–dados	nganggo–pedhang,	
H0490	H0802	H1961	H2719	

פ	יְתֹמִים׃	וּבְנֵיכֶם
—	laré-laré–lola.	lan–putra-putra–panjenengan
	H3490	

nuli bakal tuwuh bebenduningSun, sarta sira bakal padha Sunpateni kalawan pedhang, temah somahira padha dadi randha lan anak-anakira padha lola.

הֶעָנִי	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	תַּלְוֶה	וְכֶסֶף	אִם־	25
tiyang–mlarat	—	umat–Kawula,	—	panjenengan–nyilih	pérak	Manawi	
H6041	H0853		H0853		H3701		

לֹו	תִּהְיֶה	לֹא־	עָזֶּךָּ	
dhateng–piyambakipun	panjenengan–dados	mboten	kaliyan–panjenengan,	
	H1961	H3808		

נֶשֶׁךְ׃	עָלָיו	תְּשִׂימוּן	לֹא־	כְּנֹשֶׁה	
riba.	dhateng–piyambakipun	panjenengan–ngenèkaken	mboten	kados–tiyang–ingkang–nagih;	
H5392			H3808	H5383	

Manawa sira ngutangi marang wong panunggalanira, umatingSun kang miskin ana ing antaranira, pangrengkuhira aja kaya salumrahe wong potang, aja sira jaluki anakan.

בֹּא	עַד־	רֵעֶךָ	שַׂלְמַת	תַּחְבֹּל	חָבֹל	אִם־	26
surup	saderengipun	kanca–panjenengan,	rasukan	panjenengan–njamin	njamin	Manawi	
H0935	H5704	H7453	H8008				

לֹו׃	תְּשִׁיבֶנּוּ	הַשָּׁמֶשׁ
dhateng–piyambakipun.	panjenengan–badhé–mbalèkaken–piyambakipun	srengengé
	H7725	H8121

Saupama sira nganti njupuk jubahe pepadhanira minangka cekelan gadhen, iku sira balekna sadurunge srengenge surup,

27

לְעֹרֹו	שִׂמְלָתֹו	הֲוא	לְבַדָּהּ	)כְּסוּתֹו(	]כסותה[	הֲוא	כִּי
kanggé–kulitipun;	rasukanipun	punika	piyambak,	tutupanipun	—	punika	Amargi
H5785	H8071	H1931	H0905	H3682	H3682	H1931	

יִצְעַק	כִּי־	וְהָיָה	יִשְׂכָּב	בַּמָּה
piyambakipun–sesambat	manawi	Sarta–dados	piyambakipun–badhé–sare?	wonten–menapa
H6817		H1961	H7901	H4100

ס	:אֲנִי	חַנּוֹן	כִּי־	וְשָׁמַעְתִּי	אֵלַי	
—	Kawula.	welas–asih	amargi	sarta–Kawula–badhé–mireng,	dhateng–Kawula,	
	H0589	H2587		H8085	H0413	

awit mung iku kemule, iya mung iku sandhangane; kang kanggo turu apa? Kang iku samangsa ana sambate marang Ingsun, mesthi Sunpiyarsakake, awitdene Ingsun iki sipat asih mirma.”

28

לֹא	בְעַמְּךָ	וְנָשִׂיא	תְקַלֵּל	לָא	אֱלֹהִים	
mboten	ing–umat–panjenengan	lan–pangarsa	panjenengan–ipat-ipat,	mboten	Gusti–Allah	
H3808			H7043	H3808	H0430	

:תָּאֹר
panjenengan–ngipat-ipat.
H0779

“Sira aja ngala-ala marang Gusti Allah lan aja ngipat-ipati panggedhening bangsanira.

29

תְאַחֵר	לָא	וְדִמְעֲךָ	מְלֵאָתְךָ	
panjenengan–telat;	mboten	lan–tetesan–panjenengan	Asil–panjenengan–ingkang–jangkep	
H0309	H3808	H1831	H4395	

לִי:	תִתֶּן־	בְּנֵיךָ	בְּכֹור
dhateng–Kawula.	panjenengan–badhé–maringi	putra-putra–panjenengan	pambarep
	H5414		H1060

Sira aja lali saos pisungsung saka pametune gandum lan undhuh-undhuhane anggurira. Anakira lanang kang pambarep iku saosna marang Ingsun.

30

לְשִׁרְךָ	תַּעֲשֶׂה	כֵּן־	
kanggé–sapi-sapi–panjenengan,	panjenengan–badhé–tumindak	Mekaten–ugi	
H7794			

אִמֹּו	עִם־	יִהְיֶה	יָמִים	שִׁבְעַת	לְצֹאנֶךָ	
indukipun,	kaliyan	piyambakipun–badhé–wonten	dinten	pitung	kanggé–mènda–panjenengan;	
H0517		H1961	H3117	H7651	H6629	

לִי:	תִתְּנוֹ־	הַשְּׁמִינִי	בַּיֹּום	
dhateng–Kawula.	panjenengan–badhé–maringi–piyambakipun	kaping–wolu	wonten–dinten	
	H5414	H8066	H3117	

Mangkono uga mungguh sapi lan wedhusira, anak-anake padha worna karo embokne pitung dina, ing wolung dinane saosna marang Ingsun.

31

בַּשָּׂדֶה	וּבָשָׂר	לִי	תִּהְיוּן	קֹדֶשׁ	וְאַנְשֵׁי־	
wonten–ara-ara	lan–daging	kanggé–Kawula;	panjenengan–badhé–dados	suci	Lan–tiyang-tiyang	
	H1320		H1961	H6944	H0376	

לַכֶּלֶב	תֹּאכְלוּ	לֹא	טְרֵפָה	
dhateng–segawon	panjenengan–dhahar;	mboten	ingkang–dipunsuwek-suwek	
H3611	H0398	H3808	H2966	

ס	:אֹתֹו	תַּשְׁלִכוּן	
—	piyambakipun.	panjenengan–uncalaken	
	H0853	H7993	

Sira padha dadia wong suci kagunganingSun: sira aja padha mangan daginge kewan kang kasempal-sempal kewan galak ana ing ara-ara, iku sira pakakna asu.”

Chapter 23

תָּשֶׂת		אַל־	שָׁוְא	שֶׁמַע	תִּשָּׂא	לֹא	1
panjenengan–selehaken		sampun	goroh;	kabar	panjenengan–ngangkat	Mboten	
H7896		H0408	H7723		H5375	H3808	

ס	חָמָס׃	עֵד	לִהְיֹת	רָשָׁע	עִם־	יָדְךָ	
—	kekerasan.	seksi	dados	tiyang–duraka	kaliyan	asta–panjenengan	
	H2555	H5707	H1961	H7563		H3027	

“Sira aja nyebar kabar goroh. Aja mbiyantu wong kang luput lan gelem dadi seksi rerekan.

וְלֹא־	לְרָעֹת	רַבִּים	אַחֲרֵי־	תִּהְיֶה	לֹא־		2
lan–mboten	kanggé–piala;	tiyang–kathah	miturut	panjenengan–dados	Mboten		
H3808				H1961	H3808		

רַבִּים	אַחֲרֵי	לִנְטֹת	רִב	עַל־	תַּעֲנֶה	
tiyang–kathah	miturut	kanggé–nyimpang	prakawis–padu	miturut	panjenengan–wangsulan	
		H5186	H7379			

לְהַטֹּת׃
kanggé–nyimpangaken.
H5186

Sira aja melu-melu wong akeh nglakoni piala, lan anggonira nglairake paseksi tumrap sawijining prakara aja ngiloni wong akeh murih dhoyonging pangadilan.

ס	בְּרִיבוֹ׃	תֶּהְדָּר	לֹא	וָדָל	3
—	wonten–prakawis–padu–nipun.	panjenengan–bela	mboten	Lan–tiyang–mlarat	
	H7379	H1921	H3808	H1800	

Iya aja ngiloni prakarane wong miskin.

תֹּעֶה	חֲמֹרוֹ	אֹו	אֹיִבְךָ	שׁוֹר	תִּפְגַּע	כִּי	4
kesasar,	kuldinipun	utawi	mengsah–panjenengan	sapi–jaler	panjenengan–manggihi	Manawi	
H8582	H2543		H0341	H7794	H6293		

ס	לוֹ׃	תְּשִׁיבֶנּוּ	הָשֵׁב	
—	dhateng–piyambakipun.	panjenengan–badhé–mbalèkaken–piyambakipun	mbalèkaken	
		H7725	H7725	

Manawa sira mrangguli sapine utawa kuldine mungsuhira kang ketriwal, poma iku enggal-enggal sira ulihna marang kang duwe.

רֹבֵץ	שֹׂנַאֲךָ	חֲמֹור	תִּרְאֶה	כִּי־	5	
ndhekem	tiyang–ingkang–sengit–panjenengan	kuldi	panjenengan–ningali	Manawi		
H7257	H8130	H2543	H7200			

מֵעֲזֹב	וְחָדַלְתָּ	מַשָּׂאֹו	תָּחַת
saking–ninggalaken	sarta–panjenengan–ora–gelem	momot–anipun,	wonten–sangandhap
	H2308		H8478

ס	עִמֹּו׃	תַּעֲזֹב	עָזֹב	לֹו
—	kaliyan–piyambakipun.	panjenengan–badhé–ninggalaken	ninggalaken	kanggé–piyambakipun,

Manawa sira weruh kuldine mungsuhira ambruk marga kabotan momotan, poma sira aja sungkan tetulung, nanging kang duwe sira rewangana mbongkar momotane kalawan eklas.

	אֲבִינְךָ	מִשְׁפָּט	תַּטָּה	לֹא	6
	tiyang–mlarat–panjenengan	pangadilan	panjenengan–nyimpangaken	Mboten	
	H0034	H4941	H5186	H3808	

בְּרִיבוֹ׃	
wonten–prakawis–padu–nipun.	
H7379	

Sira aja ndhoyongake wewenange wong miskin ing sajroning prakarane.

וְנָקִי	תַּרְחֵק	שֶׁקֶר	מִדְּבַר־		7
lan–tiyang–ingkang–tanpa–salah	panjenengan–kedah–tebih;	goroh	Saking–prakawis		
	H7368	H8267	H1697		

אַצְדִּיק	לֹא־	כִּי	תַהֲרֹג	אֵל־	וְצַדִּיק	
Kawula–badhé–mbeneraken	mboten	amargi	panjenengan–pejahi,	sampun	lan–tiyang–mursid	
H6663	H3808		H2026	H0408	H6662	

רָשָׁע׃	
tiyang–duraka.	
H7563	

Sira ngedohana tindak culika; wong kang ora luput lan kang bener aja sira pateni, awitdene Ingsun ora bakal mbenerake wong kang luput.

יְעַוֵּר	הַשֹּׁחַד	כִּי	תִקָּח	לָא	וְשֹׁחַד	8
wutakaken	besel–punika	amargi	panjenengan–tampeni,	mboten	Lan–besel	
H5786	H7810		H3947	H3808	H7810	

צַדִּיקִים׃	דִּבְרֵי	וְיסַלֵּף	פִּקְחִים
tiyang–mursid.	tembung-tembung–ipun	sarta–nyimpangaken	tiyang–ingkang–cetha,
H6662	H1697	H5557	H6493

Sira aja nampani besel, marga besel iku marakake wutane wong melek, lan ngisruhake prakarane wong-wong kang bener.

אֶת־	יְדַעְתֶּם	וְאַתֶּם	תִּלְחָץ	לָא	וְגֵר		9
—	mangertos	lan–panjenengan–sedaya	panjenengan–mencet;	mboten	Lan–tiyang–manca		
H0853	H3045		H3905	H3808	H1616		

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הֱיִיתֶם	גֵּרִים	כִּי־	הַגֵּר	נֶפֶשׁ
Mesir.	wonten–tanah	panjenengan–dados	tiyang-tiyang–manca	amargi	tiyang–manca,	manah
H4714	H0776	H1961	H1616		H1616	H5315

Wong neneka aja sira tindhes, awitdene sira rak wus padha ngerti marang rasaning atine wong neneka, marga sira wus padha ngalami dadi wong neneka ana ing tanah Mesir.

						10
וְאָסַפְתָּ	אַרְצֶךָ	אֶת־	תִּזְרַע	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	
sarta–nglempakaken	tanah–panjenengan,	—	panjenengan–badhé–nyebar	taun	Lan–nem	
H0622	H0776	H0853	H2232	H8141	H8337	

תְּבוּאָתָהּ׃	אֶת־
asil–ipun.	—
H8393	H0853

Sajroning nem taun sira nyebarana buminira lan ngundhuhana pametune,

וְאָכְלוּ
sarta–nedha
H0398

וּנְטַשְׁתָּהּ
sarta–ninggalaken–piyambakipun,
H5203

תְּשִׁמְטֶנָּה
panjenengan–badhé–ngèndeli
H8058

וְהַשְּׁבִיעִת
Lan–ing–kaping–pitu
H7637

11

הַשָּׂדֶה
ing–ara-ara;

חַיַּת
kewan–alasan

תֹּאכַל
badhé–nedha
H0398

וְיִתְרָם
lan–sisanipun

עַמֶּךָ
umat–panjenengan,

אֶבְיֹנֶי
tiyang-tiyang–mlarat
H0034

לְכַרְמְךָ
kanggé–kebon–anggur–panjenengan,
H3754

תַּעֲשֶׂה
panjenengan–badhé–tumindak

כֵּן־
mekaten

לְזֵיתֶךָ׃
kanggé–zaitun–panjenengan.
H2132

nanging ing taun kang kaping pitune kudu sira lerenake, lan sira tinggal mangkono bae, supaya panunggalanira kang miskin padha bisaa mangan, lan sisane iku kareben dipangana dening sato-kewan ing alas. Mangkono uga tumrap pakebonanira anggur lan witira jaitun.

וּבַיּוֹם
lan–wonten–dinten
H3117

מַעֲשֶׂיךָ
padamelan–panjenengan,
H4639

תַּעֲשֶׂה
panjenengan–badhé–tumindak

יָמִים
dinten
H3117

שֵׁשֶׁת
Nem
H8337

12

שְׁוֹרְךָ
sapi–jaler–panjenengan

וְנָוַח
leren
H5117

לְמַעַן
supados

תִּשְׁבֹּת
panjenengan–badhé–leren,

הַשְּׁבִיעִי
kaping–pitu
H7637

וְהַנָּר׃
lan–tiyang–manca.
H1616

אֲמָתְךָ
abdi–èstri–panjenengan
H0519

בֶּן־
putra

וְיִנָּפֶשׁ
sarta–seger–malih
H5314

וְחַמֹּרֶךָ
lan–kuldi–panjenengan,
H2543

Nem dina sira nglakonana pagaweanira, nanging ing dina kapitu sira lerena, supaya sapi lan kuldinira padha bisa ngaso; lan supaya anake baturira lan wong kang neneka padha leren.”

אֲלֵיכֶם
dhateng–panjenengan–sedaya,
H0413

אָמַרְתִּי
Kawula–sampun–ngandika
H0559

אֲשֶׁר־
ingkang

וּבְכָל
Lan–ing–sedaya
H3605

13

לֹא
mboten
H3808

תַזְכִּירוּ
panjenengan–sebut,
H2142

לֹא
mboten
H3808

אַחֵרִים
sanès
H0312

אֱלֹהִים
para–dewa
H0430

וְשֵׁם
lan–nama
H8034

תְּשַׁמֵּרוּ
panjenengan–badhé–njagi;
H8104

פִּיךָ׃
tutuk–panjenengan.
H6310

עַל־
wonten

יִשָּׁמַע
dipunmireng
H8085

“Sira diprayitna ing bab sabarang kang wus Sundhawuhake marang sira: sira aja nyebut jenenge allah liyane, jenenge aja nganti keprungu saka ing cangkemira.

בַּשָּׁנָה׃
wonten–setaun.
H8141

לִי
kanggé–Kawula

תָּחֹג
panjenengan–badhé–mahargya
H2287

רְגָלִים
wekdal
H7272

שָׁלֹשׁ
Tigang
H7969

14

Setaun kaping telu sira kudu nganakake riyaya sumaos marang Ingsun.

יָמִים׃	שִׁבְעַת	תִּשְׁמֹר֔		הַמַּצּוֹת֙	חַג	אֶת־		15
dinten	pitung	panjenengan–badhé–netepi;		Roti–Tanpa–Ragi	Riyaya	—		
H3117	H7651	H8104		H4682	H2282	H0853		

כָּאֲשֶׁר	מַצּוֹת	תֹּאכַל
kados–ingkang	roti–tanpa–ragi	panjenengan–badhé–dhahar
	H4682	H0398

הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	לְמוֹעֵד֙		צְוִיתִ֔ךָ	
Abib,	wulan	ing–wekdal–ingkang–dipuntemtokaken		Kawula–sampun–dhawuh–dhateng–panjenengan	
H0024	H2320	H4150		H6680	

יֵרָאֽוּ	וְלֹא־	מִמִּצְרָ֑יִם	יָצָ֣אתָ	בּוֹ	כִּי־	
dipuntingali	lan–mboten	saking–Mesir,	panjenengan–medal	wonten–piyambakipun	amargi	
H7200	H3808	H4714	H3318			

רֵיקָֽם׃	פָּנֶ֖יךָ	
kosong.	wadana–Kawula	
H7387	H6440	

Sira netepana riyaya mangan roti tanpa ragi; pitung dina lawase sira mangana roti tanpa ragi kaya kang wus Sundhawuhake marang sira, ing waktu kang wus katemtokake ana ing sasi Abib, sabab mbeneri ing sasi iku anggonira metu saka ing tanah Mesir; nanging aja ana kang seba marang ing ngarsaningSun klawan ora nggawa apa-apa.

אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂ֣יךָ	בִּכּוּרֵ֣י		הַקָּצִ֗יר	וְחַג			16
ingkang	padamelan–panjenengan	jalaran-jalaran–ingkang–sepisan		Panen	Lan–Riyaya			
	H4639	H1061			H2282			

הַשָּׁנָה֒	בְּצֵ֣את	הָאָסֵ֔ף	וְחַג	בַּשָּׂדֶ֑ה	תִּזְרַ֣ע	
taun,	wonten–medal–ipun	Nglempakaken	lan–Riyaya	wonten–pategalan;	panjenengan–sebar	
H8141	H3318	H0614	H2282		H2232	

הַשָּׂדֶֽה׃	מִן־	מַעֲשֶׂ֣יךָ	אֶת־	בְּאָסְפְּךָ֖	
pategalan.	saking	padamelan–panjenengan	—	wonten–nglempakaken–panjenengan	
		H4639	H0853	H0622	

Riyaya panen, iya riyaya wiwitaning pametune anggonira nyebar ing tegal, iku uga tetep sira anakna, mangkono uga riyaya undhuh-undhuh, samangsa tutuping taun, salebare anggonira ngundhuhi pametuning pategalanira.

אֶל־	זְכוּרְךָ֣	כָּל־	יֵרָאֶה֮	בַּשָּׁנָה֒	פְּעָמִים֙	שָׁלֹ֣שׁ		17
dhateng	jaler–panjenengan	sedaya	badhé–dipuntingali	wonten–setaun	kaping	Tigang		
H0413	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969		

יְהוָֽה׃	וְהָאָדֹ֖ן	פְּנֵ֣י	
Yéhuwah.	Gusti	ngajengipun	
H3068	H0113	H6440	

Setaun rambah kaping telu wongira kang lanang kudu padha seba marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gustinira.

יָלִין	וְלֹא־	זִבְחִי֙	דַּם־	חָמֵ֔ץ	עַל־	תִּזְבָּ֖ח	לֹא־	18
nginep	lan–mboten	kurban–Kawula;	rah	ragi	nganggo	panjenengan–nyembelih	Mboten	
	H3808	H2077	H1818			H2076	H3808	

בֹּֽקֶר׃	עַד־	חַגִּ֣י	חֵלֶב־	
ènjing.	ngantos	riyaya–Kawula	gajih	
H1242	H5704	H2282	H2459	

Anggonira nyaosake getihing kurban sembelehan kang sumaos marang Ingsun, iku aja nganti kaworan sadhengah kang mawa ragi, karomaneh gajihing kurban riyaya kang sumaos marang Ingsun aja nganti nginep nganti esuke.

תָּבִֽיא	אַדְמָתְךָ֣	בִּכּוּרֵ֣י	רֵאשִׁ֔ית	19
panjenengan–badhé–mbekta	tanah–panjenengan	jalaran-jalaran–ingkang–sepisan	Ingkang–sepisan	
H0935	H0127	H1061	H7225	

גְּדִ֥י	תְּבַשֵּׁ֖ל	לֹא־	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֣ה	בֵּ֔ית	
cèmpe	panjenengan–masak	mboten	Gusti–Allah–panjenengan;	Yéhuwah	dhateng–griya	
H1423	H1310	H3808	H0430	H3068		

ס	אִמּ֖וֹ׃	בַּחֲלֵ֥ב
—	indukipun.	wonten–puhan
	H0517	H2461

Pepethingane pametune buminira iku ladekna marang ing padalemaning Sang Yehuwah Gusti Allahira. Anggonira nggodhog daginging cempe iku aja nganggo puwaning embokne.”

לִשְׁמָרְךָ֣	לְפָנֶ֗יךָ	מַלְאָךְ֙	שֹׁלֵ֣חַ	אָנֹכִ֔י	הִנֵּ֤ה	20
kanggé–njagi–panjenengan	wonten–ngajeng–panjenengan	malékat	ngutus	Kawula	Lah	
H8104	H6440	H4397	H7971	H0595	H2009	

אֲשֶׁר֙	הַמָּקֹ֔ום	אֶל־	וְלַהֲבִיאֲךָ֖	בַּדָּ֑רֶךְ
ingkang	panggenan–punika	dhateng	lan–kanggé–mbekta–panjenengan	wonten–margi,
	H4725	H0413	H0935	H1870

הֲכִנֹ֥תִי׃
Kawula–sampun–nyawisaken.

“Lah Ingsun bakal ngutus malaekat tindak ana ing ngarepira, perlu ngreksa lakunira ana ing dalan sarta ngirid lakunira menyang panggonan kang Suncawisake.

אַל־	בְּקֹלֹ֔ו	וּשְׁמַ֖ע	מִפָּנָ֑יו	הִשָּׁמֶ֣ר	21
sampun	suwanten–ipun;	sarta–mirengaken	saking–ngajeng–ipun	Waspada	
H0408		H8085	H6440	H8104	

יִשָּׂ֣א	לֹ֤א	כִֽי	בְקִרְבֹּ֔ו	תַּמֵּ֖ר
Panjenenganipun–badhé–ngapunten	mboten	amargi	dhateng–piyambakipun,	panjenengan–mbalela
H5375	H3808			H4843

בְּקִרְבֹּ֑ו׃	שְׁמִ֣י	כִּ֥י	לְפִשְׁעֲכֶ֖ם
wonten–salebeting–Panjenenganipun.	nama–Kawula	amargi	pelanggaran–panjenengan,
H7130	H8034		H6588

Sira dingati-ati ana ing ngarsane lan ngestokna marang dhawuh-dhawuhe, sira aja gawe duraka marang Panjenengane, awitdene panerakira ora bakal diapura, sabab asmaningSun ana ing batose.

כָּל וְעָשִׂיתָ בְּקֹלוֹ תִּשְׁמַע שָׁמַעַ אִם־ כִּי 22
sedaya sarta–tumindak suwanten–ipun, panjenengan–mireng mireng manawi Amargi
H3605 H8085 H8085

אֶת־ וְאָיַבְתִּי אַרַבֶּר אֲשֶׁר
— sarta–Kawula–badhé–dados–mengsah Kawula–ngandika, ingkang
H0853 H0340 H1696

אֶת־ וְצַרְתִּי אֹיְבֶיךָ
— sarta–Kawula–badhé–nyusahaken mengsah-mengsah–panjenengan,
H0853 H0341

צֹרְרֶיךָ׃
tiyang-tiyang–ingkang–nyusahaken–panjenengan.

Nanging manawa sira temen-temen ngestokake dhawuh-dhawuhe, lan nglakoni sabarang kang Sundhawuhake, Ingsun bakal nglawan marang mungsuhira lan nglawan marang lawanira.

וְהֵבִיאֲךָ לְפָנֶיךָ מַלְאָכִי יֵלֵךְ כִּי־ 23
sarta–mbekta–panjenengan wonten–ngajeng–panjenengan, malékat–Kawula badhé–tindak Amargi
H0935 H6440 H4397 H3212

הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי אֶל־
tiyang–Hewi lan–tiyang–Kanaan lan–tiyang–Perizi lan–tiyang–Hit tiyang–Amori dhateng
H2340 H6522 H2850 H0567 H0413

וְהִכְחַדְתִּיו׃ וְהַיְבוּסִי
sarta–Kawula–badhé–numpes–piyambakipun. lan–tiyang–Yebus,
H3582 H2983

Ingsun bakal ngutus malaekatingSun tindak ana ing ngarepira, sarta ngirid lakunira menyang ing tanahe bangsa Amori, bangsa Het, bangsa Feris, bangsa Kanaan, bangsa Hewi lan bangsa Yebus, lan para bangsa iku bakal Suntumpes.

וְלֹא לֵאלֹהֵיהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא־ 24
lan–mboten dhateng–para–dewa–nipun panjenengan–sujud Mboten
H3808 H0430 H7812 H3808

תַּעֲשֶׂה וְלֹא תָּעָבְדֵם
panjenengan–tumindak lan–mboten panjenengan–ngabekti–dhateng–tiyang–punika,
H3808 H5647

תְּהָרְסֵם כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֵס
panjenengan–badhé–nggempur–tiyang–punika, nggempur amargi kados–pandamelan–ipun;
H2040 H2040 H4639

מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ תְּשַׁבֵּר וְשַׁבֵּר
tugu-tugu–nipun. panjenengan–badhé–nyuwil-nyuwil sarta–nyuwil-nyuwil
H4676 H7665 H7665

Sira aja sujud utawa ngabekti marang allahe lan aja niru panggawene, malah padha sira sirnakna babar pisan reca-reca brahala gegaweane.

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת	וַעֲבַדְתֶּם		25
Gusti–Allah–panjenengan,	Yéhuwah	—	Sarta–panjenengan–badhé–ngabekti		
H0430	H3068	H0853	H5647		

מֵימֶיךָ	וְאֶת־	לַחְמְךָ	אֶת־	וּבֵרַךְ
toya–panjenengan,	lan	roti–panjenengan	—	sarta–Panjenenganipun–badhé–mberkahi
H4325	H0853	H3899	H0853	H1288

מִקִּרְבְּךָ׃	מַחֲלָה	וַהֲסִרֹתִי	
saking–antawis–panjenengan.	penyakit	sarta–Kawula–badhé–ngicalaken	
H7130		H5493	

Nanging sira kudu ngabekti marang Pangeran Yehuwah Gusti Allahira, temah roti lan banyune bakal binerkahan lan Ingsun bakal ngedohake lelara saka ing tengahira.

וַעֲקָרָה	מְשַׁכֵּלָה	תִּהְיֶה	לֹא	26
lan–tiyang–gabug	tiyang–ingkang–ngguguraken	badhé–wonten	Mboten	
H6135		H1961	H3808	

אֲמַלֵּא׃	יָמֶיךָ	מִסְפַּר	אֶת־	בְּאַרְצֶךָ
Kawula–badhé–njangkepi.	dinten-dinten–panjenengan	cacah	—	wonten–tanah–panjenengan;
H4390	H3117	H4557	H0853	H0776

Ing nagaranira bakal ora ana wong wadon kang keluron utawa kang gabug. Lan umurira bakal Sunjangkepi.

לְפָנֶיךָ	אֲשַׁלַּח	אֵימָתִי	אֶת־	27
wonten–ngajeng–panjenengan,	Kawula–badhé–ngutus	ajrih–Kawula	—	
H6440	H7971	H0367	H0853	

תָּבֹא	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	וְהַמּוֹתִי
panjenengan–rawuh	ingkang	para–bangsa	sedaya	—	sarta–Kawula–badhé–mbingungaken
H0935			H3605	H0853	H2000

אֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וְנָתַתִּי		בָּהֶם
mengsah-mengsah–panjenengan	sedaya	—	sarta–Kawula–badhé–maringi		wonten–piyambakipun,
H0341	H3605	H0853	H5414		

עֹרֶף׃	אֵלֶיךָ
geger.	dhateng–panjenengan
H6203	H0413

Rasa giris marang Ingsun bakal Sunkirimake ndhingini sira, Ingsun bakal ndadekake kisruhe sakehe wong kang sira parani, lan sakehe mungsuhira bakal Sundamel lumayu ninggal sira.

					28
וְגֵרַשָׁה	לְפָנֶיךָ	הַצִּרְעָה	אֶת־	וְשָׁלַחְתִּי	
sarta–ngusir	wonten–ngajeng–panjenengan,	tawon–bremuk	—	Sarta–Kawula–badhé–ngutus	
H1644	H6440	H6880	H0853	H7971	

מִלְּפָנֶיךָ׃	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הַחִוִּי	אֶת־
saking–ngajeng–panjenengan.	tiyang–Hit	lan	tiyang–Kanaan	—	tiyang–Hewi	—
H6440	H2850	H0853		H0853	H2340	H0853

Karodene Ingsun bakal ngeculake tawon ndhingini sira, iku bakal nundhungi wong Hewi, wong Kanaan lan wong Het saka ing ngarepira.

בְּשָׁנָה	מִפָּנֶיךָ	אֲנַרְשָׁנוּ	לָא	29
wonten–setaun	saking–ngajeng–panjenengan	Kawula–badhé–ngusir–piyambakipun	Mboten	
H8141	H6440	H1644	H3808	

עָלֶיךָ	וְרַבָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	תִּהְיֶה	פִּן־	אֶחָת	
dhateng–panjenengan	sarta–kathah	suwung,	tanah–punika	dados	sampun–ngantos	setunggal,	
			H0776	H1961	H6435	H0259	

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת
ing–ara–ara.	kewan–alasan

AnggoningSun nundhungi bangsa-bangsa iku saka ngarepira ora sajroning setaun, supaya nagara iku aja banjur sepi, sarta buron alase aja nganti mundhak akeh ngungkuli cacahira.

עַד	מִפָּנֶיךָ	אֲנַרְשָׁנוּ	מְעַט	מְעַט	30
ngantos	saking–ngajeng–panjenengan,	Kawula–badhé–ngusir–piyambakipun	sakedhik	Sakedhik	
H5704	H6440	H1644	H4592	H4592	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	וְנָחַלְתָּ	תִּפְרֶה	אֲשֶׁר	
tanah–punika.	—	sarta–nampeni–warisan	panjenengan–dados–kathah,	ingkang	
H0776	H0853	H5157	H6509		

AnggoningSun bakal nundhungi bangsa iku saka ngarepira saka sathithik, nganti sira wus padha duwe anak-putu akeh lan bisa ndarbeni tanah iku.

						31
סוּף	מִיַּם־	גְּבֻלְךָ	אֶת־	וְשַׁתִּי		
Teberau	saking–Seganten	watesi–panjenengan,	—	Sarta–Kawula–badhé–namtokaken		
H5488	H3220	H1366	H0853	H7896		

וְכִי	הַנָּהָר	עַד־	וּמִמִּדְבָּר	פְּלִשְׁתִּים	יָם	וְעַד־	
amargi	lèpen–punika;	ngantos	lan–saking–ara-ara–samun	tiyang–Filistin,	Seganten	ngantos	
	H5104	H5704		H6430	H3220	H5704	

יֹשְׁבֵי	אֶת	בְּיֶדְכֶם	אֶתֵּן	
para–tiyang–ingkang–manggèn	—	wonten–asta–panjenengan	Kawula–badhé–maringi	
H3427	H0853	H3027	H5414	

מִפָּנֶיךָ׃	וְגֵרַשְׁתָּמוֹ	הָאָרֶץ
saking–ngajeng–panjenengan.	sarta–panjenengan–badhé–ngusir–tiyang–punika	tanah–punika,
H6440	H1644	H0776

Ingsun bakal nemtokake tapel-watese tanahira yaiku wiwit sagara Teberau tekan ing sagara Filisti, lan saka ing pasamunan tekan ing bengawan Efrat, awitdene sakehing wong ing nagara kono bakal Sunulungake marang ing tanganira, supaya padha sira tundhung saka ngarepira.

וְלֵאלֹהֵיהֶם	לָהֶם	תִּכְרֹת	לֹא־	32
lan–kanggé–para–dewa–nipun	kanggé–tiyang–punika	panjenengan–damel–prajanjen	Mboten	
H0430		H3772	H3808	

בְּרִית׃
prajanjen.
H1285

Sira aja gawe prajanjian karo wong iku utawa karo allahe.

פֶּן־	בְּאַרְצְךָ	יֵשְׁבוּ	לֹא		33
sampun–ngantos	wonten–tanah–panjenengan,	tiyang–punika–badhé–manggèn	Mboten		
H6435	H0776	H3427	H3808		

כִּי	לִי	אֹתְךָ	יַחֲטִיאוּ
amargi	dhateng–Kawula,	panjenengan	tiyang–punika–ndadosaken–dosa
		H0853	H2398

לְךָ	יִהְיֶה	כִּי־	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	תַּעֲבֹד
kanggé–panjenengan	badhé–dados	amargi	para–dewa–nipun,	—	panjenengan–badhé–ngabekti
	H1961		H0430	H0853	H5647

פ	לְמוֹקֵשׁ׃
—	jiret.
	H4170

Bangsa-bangsa mau bakal ora tetep pamanggone ana ing nagaranira, supaya ora njalari sira padha gawe dosa marang Ingsun, yaiku sira padha ngabekti marang allahe; prakara mangkono iku mesthi dadi kala-jiret tumrap sira.”

Chapter 24

אַתָּה	יְהוָה	אֶל־	עֲלֵה	אָמַר	מֹשֶׁה	וְאֶל־		1
panjenengan	Yéhuwah,	dhateng	Minggaha	Panjenenganipun–ngandika,	Musa	Lan–dhateng		
	H3068	H0413	H5927	H0559	H4872	H0413		

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	יִשְׂרָאֵל	מִזְקְנֵי	וְשִׁבְעִים	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וְאַהֲרֹן	
sarta–sujuda	Israel,	saking–para–pinisepuh	lan–pitung–dasa	lan–Abihu,	Nadab	lan–Harun,	
H7812	H3478	H2205	H7657	H0030	H5070	H0175	

מֵרָחֹק׃
saking–tebih.
H7350

Gusti Allah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira munggaha sebaa marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, sira lan Harun, Nadab lan Abihu apadene para tuwa-tuwane Israel wong pitung puluh, nuli padha sujuda saka ing kadohan.

לֹא	וְהֵם	יְהוָה	אֶל־	לְבַדּוֹ	מֹשֶׁה	וְנִגַּשׁ	2
mboten	lan–tiyang–punika	Yéhuwah,	dhateng	piyambakan	Musa	Sarta–ngarepaken	
H3808	H1992	H3068	H0413	H0905	H4872	H5066	

יַעֲלוּ	לֹא	וְהָעָם	יִגָּשׁוּ
tiyang–punika–badhé–minggah	mboten	lan–umat–punika	tiyang–punika–badhé–ngarepaken,
H5927	H3808		H5066

עִמּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun.

Mung Musa dhewe kang sowane cedhak kalawan Pangeran Yehuwah, nanging liyane ora kepareng nyedhak, lan wong akeh iya aja ana kang melu munggah bareng karo sira.”

כָּל־	אֶת	לָעָם׀	וַיְסַפֵּר	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא		3
sedaya	—	dhateng–umat–punika	sarta–nyariosaken	Musa	Sarta–rawuh		
H3605	H0853			H4872	H0935		

כָּל־	וַיַּעַן	הַמִּשְׁפָּטִים	כָּל־	וְאֶת	יְהוָה	דִּבְרֵי		
sedaya	sarta–mangsuli	pranatan-pranatan,	sedaya	lan	Yéhuwah	pangandikan-pangandikan		
H3605		H4941	H3605	H0853	H3068	H1697		

אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	כָּל־	וַיַּאמְרוּ	אֶחָד׀	קוֹל	הָעָם	
ingkang	pangandikan-pangandikan	Sedaya	sarta–matur,	setunggal,	suwanten	umat–punika	
	H1697	H3605	H0559	H0259			

נַעֲשֶׂה׃	יְהוָה	דִּבָּר	
kawula–sedaya–badhé–nindakaken.	Yéhuwah	Yéhuwah–sampun–ngandika,	
	H3068	H1696	

Nabi Musa bareng wus wangsul nuli mratelakake marang bangsa iku sakehing pangandikane Sang Yehuwah lan sakehing pranatane; bangsa iku kabeh tumuli mangsuli saur-manuk, ature: “Sadaya pangandika ingkang sampun kaparingaken dening Pangeran Yehuwah punika badhe sami kula estokaken sadaya.”

וַיַּשְׁכֵּם	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב		4
sarta–tangi–gasik	Yéhuwah,	pangandikan-pangandikan	sedaya	—	Musa	Sarta–nyerat		
H7925	H3068	H1697	H3605	H0853	H4872	H3789		

וּשְׁתֵּים	הָהָר	תַּחַת	מִזְבֵּחַ	וַיִּבֶן	בַּבֹּקֶר	
lan–kalih–welas	redi–punika,	wonten–sangandhap	misbyah	sarta–mbangun	wonten–ènjing,	
H8147	H2022	H8478	H4196	H1129	H1242	

יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי	עָשָׂר	לִשְׁנֵים	מַצֵּבָה	עָשְׂרֵה׀	
Israel.	taler	welas	kanggé–kalih–welas	tugu	welas	
H3478	H7626	H6240	H8147	H4676	H6240	

Nabi Musa banjur nyerati sakehe pangandikaning Sang Yehuwah, sarta sesuke nalika isih bangun esuk banjur ngedegake misbyah ana ing sikile gunung iku, lan tugu rolas miturut cacahe taler Israel.

וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נַעֲרֵי׀	אֶת־	וַיִּשְׁלַח		5
sarta–tiyang–punika–nyaosaken	Israel,	putra-putra	para–nemèn	—	Sarta–ngutus		
H5927	H3478		H5288	H0853	H7971		

לַיהוָה	שְׁלָמִים	זִבְחֵים	וַיִּזְבְּחוּ	עֹלֹת	
dhateng–Yéhuwah,	wilujeng	kurban-kurban	sarta–tiyang–punika–nyembelih	kurban-kurban–obaran,	
H3068	H8002	H2077	H2076		

פָּרִים׃
sapi-sapi–jaler.
H6499

Tumuli ndhawuhi wong nom-noman panunggalane bangsa Israel, kang banjur padha nyaosake kurban obaran lan nyembeleh sapi lanang kagawe kurban keslametan sumaos marang Pangeran Yehuwah.

בָּאַגֻּת	וַיָּשֶׂם	הַדָּם	חֲצִי	מֹשֶׁה׀	וַיִּקַּח	6
wonten–wadhah-wadhah,	sarta–nyelehaken	rah–punika,	sapalih	Musa	Sarta–mendhet	
H0101		H1818	H2677	H4872	H3947	

הַמִּזְבֵּחַ׃	עַל־	זָרַק	הַדָּם	וַחֲצִי	
misbyah–punika.	wonten	piyambakipun–nyiramaken	rah–punika	lan–sapalih	
H4196		H2236	H1818	H2677	

Sawuse iku Nabi Musa banjur mundhut getihe sabagean, diwadhahi bokor, sabagean maneh dikepyurake ing misbyah mau.

						7
הָעָם	בְּאָזְנֵי	וַיִּקְרָא	הַבְּרִית	סֵפֶר	וַיִּקַּח	
umat–punika,	wonten–talingan	sarta–maos	prajanjen–punika,	kitab	Sarta–mendhet	
	H0241	H7121	H1285		H3947	

יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	כֹּל	וַיֹּאמְרוּ
Yéhuwah	Yéhuwah–sampun–ngandika,	ingkang	Sedaya	sarta–tiyang–punika–matur,
H3068	H1696		H3605	H0559

וְנִשְׁמָע׃	נַעֲשֶׂה
sarta–kawula–sedaya–badhé–mireng.	kawula–sedaya–badhé–nindakaken
H8085	

Tumuli mundhut kitab prajanjian, lan diwaos ana ngarepe umat, iku banjur padha matur: “Sadaya sabdaning Sang Yehuwah badhe sami kula lampahi saha badhe kula estokaken.”

							8
הָעָם	עַל־	וַיִּזְרֹק	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	
umat–punika,	wonten	sarta–nyiramaken	rah–punika,	—	Musa	Sarta–mendhet	
		H2236	H1818	H0853	H4872	H3947	

יְהוָה	כָּרַת	אֲשֶׁר	הַבְּרִית	דַּם־	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר
Yéhuwah	Yéhuwah–sampun–damel	ingkang	prajanjen–punika	rah	Lah	sarta–ngandika,
H3068	H3772		H1285	H1818	H2009	H0559

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־	עַל	עִמָּכֻם
punika.	pangandikan-pangandikan	sedaya	miturut	kaliyan–panjenengan–sedaya,
H0428	H1697	H3605		

Nabi Musa tumuli mundhut getih mau sarta dikepyurake marang bangsa iku kalawan ngandika: “Lah iki getihing prajanjian kang dianakake dening Sang Yehuwah karo kowe kabeh, adhedhasar sakehe pangandika mau.”

							9
מִזְקְנֵי	וְשִׁבְעִים	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	
saking–para–pinisepuh	lan–pitung–dasa	lan–Abihu,	Nadab	lan–Harun,	Musa	Sarta–minggah	
H2205	H7657	H0030	H5070	H0175	H4872	H5927	

יִשְׂרָאֵל׃
Israel.
H3478

Nabi Musa lan Rama Harun banjur padha minggah ing gunung, mangkono uga Nadab lan Abihu apadene para tuwa-tuwane Israel wong pitung puluh,

					10
וְתַחַת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֶת	וַיִּרְאוּ	
lan–wonten–sangandhap	Israel,	Gusti–Allah–ipun	—	Sarta–tiyang–punika–ningali	
H8478	H3478	H0430	H0853	H7200	

הַשָּׁמַיִם	וּכְעֶצֶם	הַסַּפִּיר	לִבְנַת	כְּמַעֲשֵׂהוּ	רַגְלָיו
langit–punika	lan–kados–inti	nilam,	kagunturan	kados–pandamelan	samparan–ipun
H8064	H6106	H5601	H3840	H4639	H7272

לָטֹהַר׃
kanggé–karesikan.

sarta padha ndeleng Gusti Allahe Israel; kang minangka ancik-ancikaning sampeyane iku memper kaya srasahan sotya manila kang mencorong kaya langit kang sumilak padhang.

שָׂלַח	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲצִילֵי	וְאֶל־	11
Panjenenganipun–ngirimaken	mboten	Israel	putra-putra	para–pemimpin	Lan–dhateng	
H7971	H3808	H3478		H0678	H0413	

וַיֹּאכְלוּ	הָאֱלֹהִים	אֶת־	וַיֶּחֱזוּ	יָדָו	
sarta–tiyang–punika–dhahar	Gusti–Allah,	—	sarta–tiyang–punika–ningali	astanipun;	
H0398	H0430	H0853	H2372	H3027	

ס	וַיִּשְׁתּוּ׃
—	sarta–tiyang–punika–ngunjuk.
	H8354

Nanging Panjenengane ora mulung astane marang pemimpin-pemimpin Israel; padha nyawang marang Gusti Allah, banjur mangan lan ngombe.

הָהָרָה	אֵלַי	עֲלֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
redi–punika	dhateng–Kawula	Minggaha	Musa,	dhateng	Yéhuwah	Sarta–ngandika	
H2022	H0413	H5927	H4872	H0413	H3068	H0559	

לֻחֹת	אֶת־	לְךָ	וְאֶתְּנָה	שָׁם	וֶהְיֶה־	
papan-papan	—	dhateng–panjenengan	sarta–Kawula–badhé–maringi	mrika,	sarta–wonten	
H3871	H0853		H5414	H8033	H1961	

כָּתַבְתִּי	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְוָה	וְהַתּוֹרָה	הָאֶבֶן	
Kawula–sampun–nyerat	ingkang	sarta–pepakon	sarta–angger-angger	sela,	
H3789		H4687	H8451	H0068	

לְהוֹרֹתָם׃
kanggé–mulang–tiyang–punika.

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira munggaha ing gunung sowan marang ing ngarsaningSun, lan tetepa ana ing kono, nuli sira bakal Sunparingi papan watu, kang wus Sunserati angger-angger lan pepakon, supaya sira wulangna marang wong-wong iku.”

הַר	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	מְשָׁרְתֹו	וִיהוֹשֻׁעַ	מֹשֶׁה	וַיָּקָם	13
redi	dhateng	Musa	sarta–minggah	abdi–nipun,	lan–Yéhosua	Musa,	Sarta–wungu	
H2022	H0413	H4872	H5927	H8334	H3091	H4872		

הָאֱלֹהִים׃
Gusti–Allah.
H0430

Nabi Musa banjur tindak karo Yusak abdine minggah ing gununge Gusti Allah.

לָנוּ	שְׁבוּ־	אָמַר	הַזְּקֵנִים	וְאֶל־		14
kanggé–kawula–sedaya	Lenggaha	piyambakipun–ngandika,	para–pinisepuh	Lan–dhateng		
	H3427	H0559	H2205	H0413		

וְהִנֵּה	אֲלֵיכֶם	נָשׂוּב	אֲשֶׁר־	עַד	בָּזֶה	
lan–lah	dhateng–panjenengan–sedaya,	kawula–sedaya–wangsul	ingkang	ngantos	wonten–mriki,	
H2009	H0413	H7725		H5704	H2088	

דִּבְרִים	בַּעַל	מִי־	עִמָּכֶם	וְחוּר	אַהֲרֹן	
prakawis-prakawis,	gadhah	sinten–ingkang	kaliyan–panjenengan–sedaya,	lan–Hur	Harun	
H1697	H1167	H4310		H2354	H0175	

אֲלֵהֶם׃	יִגַּשׁ
dhateng–tiyang–punika.	ngarepakena
H0413	H5066

Nanging pawelinge Nabi Musa marang para tuwa-tuwa: “Kowe padha ngentenana aku ana ing kene, nganti sabaliku mbaleni kowe. Dene Harun lan Hur rak padha tetunggalan karo kowe, sapa kang duwe prakara padha maranana dheweke.”

:הָהָר	אֶת־	הֶעָנָן	וַיְכַס	הָהָר	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	15
redi–punika.	—	mega–punika	sarta–nutupi	redi–punika,	dhateng	Musa	Sarta–minggah	
H2022	H0853	H6051	H3680	H2022	H0413	H4872	H5927	

Bareng Nabi Musa minggah ing gunung, gununge banjur katutupan mega,

וַיְכַסֵּהוּ		סִינַי	הַר	עַל־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיִּשְׁכֹּן	16
sarta–nutupi–piyambakipun		Sinai,	redi	wonten	Yéhuwah	kaluhuran	Sarta–dedalem	
H3680		H5514	H2022		H3068	H3519	H7931	

הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּקְרָא	יָמִים	שֵׁשֶׁת	הֶעָנָן
kaping–pitu	wonten–dinten	Musa	dhateng	sarta–nimbali	dinten,	nem	mega–punika
H7637	H3117	H4872	H0413	H7121	H3117	H8337	H6051

הֶעָנָן׃	מִתּוֹךְ
mega–punika.	saking–tengah
H6051	H8432

lan kamulyaning Pangeran Yehuwah dumunung ing gunung Sinai, nem dina lawase anggone katutupan mega, sarta ing dina kaping pitune Nabi Musa ditimbali saka ing tengahing mega iku.

הָהָר	בְּרֹאשׁ	אֹכְלֶת	כְּאֵשׁ	יְהוָה	כְּבוֹד	וּמַרְאֵה		17
redi–punika	wonten–pucuk	ingkang–mangsa	kados–latu	Yéhuwah	kaluhuran	Lan–wujud–ipun		
H2022		H0398	H0784	H3068	H3519	H4758		

:יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְעֵינֵי
Israel.	putra-putra	wonten–paningal
H3478		

Miturut sawangane wong Israel cahya kamulyane Sang Yehuwah iku kaya geni kang nggesengake pucake gunung.

	הָהָר	אֶל־	וַיַּעַל	הֶעָנָן	בְּתוֹךְ	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	18
	redi–punika,	dhateng	sarta–minggah	mega–punika,	wonten–tengah	Musa	Sarta–mlebet	
	H2022	H0413	H5927	H6051	H8432	H4872	H0935	

פ	:לָיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יוֹם	אַרְבָּעִים	בָּהָר	מֹשֶׁה	וַיְהִי
—	dalu.	lan–sekawan–dasa	dinten	sekawan–dasa	wonten–redi–punika	Musa	sarta–wonten
	H3915	H0705	H3117	H0705	H2022	H4872	H1961

Nabi Musa tumuli lumebet ing satengahe mega sarta minggah ing ndhuwur gunung; dene Nabi Musa anggone ana ing ndhuwur gunung iku lawase patang puluh dina patang puluh bengi.

Chapter 25

:לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun,	Musa	dhateng	Yéhuwah	Sarta–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

2 דַּבֵּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיִקְח֣וּ־ לִ֔י
Ngandikakna dhateng putra-putra Israel, sarta-tiyang-punika-mendhet kanggé-Kawula
H1696 H0413 H3478 H3947

תְּרוּמָ֑ה מֵאֵ֣ת כָּל־ אִישׁ֩ אֲשֶׁר֙ יִדְּבֶ֣נּוּ לִבּ֔וֹ
pisungsung, saking sedaya tiyang-jaler ingkang manahipun, manahipun-nggègèg
H8641 H0854 H3605 H0376 H5068

תְּרוּמָתִֽי׃ אֶת־ תִּקְח֖וּ
pisungsung-Kawula. — panjenengan-badhé-mendhet
H8641 H0853 H3947

“Sira ndhawuhana marang wong Israel, supaya padha nyaosna pisungsung mirunggan konjuk marang Ingsun. Anggone padha nyaosake pisungsung mirunggan konjuk marang Ingsun iku metua saka legawaning atine.

3 וְזֹ֥את הַתְּרוּמָ֖ה אֲשֶׁ֣ר תִּקְח֑וּ מֵאִתָּ֗ם
Lan-punika pisungsung-punika ingkang panjenengan-badhé-mendhet saking-tiyang-punika:
H2063 H8641 H0854 H3947

וּנְחֹֽשֶׁת׃ וְכֶ֥סֶף זָהָֽב
lan-prunggu. lan-pérak mas
H3701 H2091

Anadene mungguh pisungsung mirunggan kang konjuk marang Ingsun iku arupa: mas, selaka, tembaga,

4 וּתְכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֛ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י וְשֵׁ֣שׁ וְעִזִּֽים׃
Lan-biru lan-wungu lan-abrit sutra, lan-linen-alus lan-wulu-mènda.
H8504 H0713 H8144 H5795

bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga, mori alus, wulu wedhus,

5 וְעֹרֹ֤ת אֵילִם֙ מְאָדָּמִ֔ים וְעֹרֹ֖ת תְּחָשִׁ֑ים
Lan-kulit-kulit mènda-jaler ingkang-dipuncelup-abrit, lan-kulit-kulit lumba-lumba,
H5785 H0119 H5785 H8476

וַעֲצֵ֥י שִׁטִּֽים׃
lan-kajeng-kajeng akasia.
H6086 H7848

lulang wedhus gembel lanang dipulas abang, lulang dhuyung lan kayu sittah

6 וְלִקְטֹ֣רֶת הַמִּשְׁחָ֔ה לְשֶׁ֥מֶן בְּשָׂמִ֖ים לַֽנְּאֹ֑ר שֶׁ֥מֶן
Lan-kanggé-dupa jebad-punika, kanggé-lisah rempah-rempah kanggé-damar, Lisah
H7004 H8081 H1314 H3974 H8081

הַסַּמִּֽים׃
wangi-punika.
H5561

lenga kanggo padamaran, anggi-anggi kanggo lenga jebad lan kanggo dupa,

7 וְלַחֹ֥שֶׁן לְאֵפֹ֖ד מִלֻּאִ֑ים וְאַבְנֵי־ שֹׁ֥הַם אַבְנֵי־
lan-kanggé-tatahan-dhadha. kanggé-éfod tatahan, lan-sela-sela unam, Sela-sela
H2833 H0646 H4394 H0068 H7718 H0068

וְשָׂכַ֣נְתִּי קֹ֔דֶשׁ לִ֖י וְעָשׂ֑וּ
sarta-Kawula-badhé-dedalem papan-suci, kanggé-Kawula Sarta-tiyang-punika-damel
H7931 H4720

בְּתוֹכָֽם׃
wonten-tengah-ipun.
H8432

Lan Ingsun padha sira yasakna pasucen, supaya Ingsun dedalem ana ing tengahira.

תַּבְנִית	אֵת	אוֹתָךְ׃	מַרְאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּכֹל	9
rancangan	—	dhateng–panjenengan,	nedahaken	Kawula	ingkang	Miturut–sedaya	
H8403	H0853	H0853	H7200	H0589		H3605	

וְכֵן	כֵּלָיו	כָּל־	תַּבְנִית	וְאֵת	הַמִּשְׁכָּן	
sarta–mekaten	pirantos–ipun,	sedaya	rancangan	lan	tarub–punika,	
	H3627	H3605	H8403	H0853	H4908	

ס	תַּעֲשׂוּ׃
—	panjenengan–badhé–damel.

Anggonira padha yasa dalem pasucen lan sakehe pirantine kabeh iku mituruta conto kang bakal Suntedahake marang sira.”

אָרְכּוֹ	וָחֵצִי	אַמֹּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	אֶרֶז	וְעָשִׂיתָ	10
dawanipun	lan–sapalih	kalih–asta	akasia,	kajeng-kajeng	pethi	Sarta–damel	
H0753	H2677		H7848	H6086	H0727		

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	וָחֵצִי	וְאַמָּה	
inggilipun.	lan–sapalih	lan–setunggal–asta	wiyaripun,	lan–sapalih	lan–setunggal–asta	
H6967	H2677		H7341	H2677		

“Sira padha gawea pethi kayu sittah, dawane loro satengah asta, ambane karotengah asta lan dhuwure karotengah asta.

וּמְחוּץ	מִבַּיִת	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וְצִפִּיתָ	11
lan–saking–jawi	saking–lebet	murni,	mas	piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–nyalut	
H2351		H2889	H2091	H0853	H6823	

עָלָיו	וְעָשִׂיתָ	תְּצַפֶּנּוּ
wonten–piyambakipun	sarta–panjenengan–badhé–damel	panjenengan–badhé–nyalut–piyambakipun,
		H6823

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר
mubeng.	mas	tepian
H5439	H2091	H2213

Pethi iku sira lapisana mas murni ing jero lan ing jabane, sarta ing dhuwur mubeng sira wenehana plisir mas.

זָהָב	טַבְעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וְיָצַקְתָּ	12
mas,	gelang-gelang	sekawan	kanggé–piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–nyithak	
H2091	H2885	H0702		H3332	

טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי	פַּעֲמֹתָיו	אַרְבָּע	עַל	וְנָתַתָּה
gelang-gelang	lan–kalih	suku–ipun,	sekawan	wonten	sarta–panjenengan–badhé–masèng
H2885	H8147	H6471	H0702		H5414

הַשֵּׁנִית׃	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי	הָאֶחָת	צַלְעוֹ	עַל־
kaping–kalih.	sisi–nipun	wonten	gelang-gelang	lan–kalih	setunggal,	sisi	wonten
H8145	H6763		H2885	H8147	H0259	H6763	

Karodene sira gawea gelang mas cithakan patang iji padha kapasanga ing pojokane papat, dadi ing iringan kenene ana gelangane loro, lan ing iringan kanane ana gelangane loro.

שִׁטִּים	עֲצֵי	בַּדֵּי	וְעָשִׂיתָ	13
akasia,	kajeng-kajeng	pikulan-pikulan	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H7848	H6086	H0905		

זָהָב׃	אֹתָם	וְצִפִּיתָ
mas.	piyambakipun	sarta–panjenengan–badhé–nyalut
H2091	H0853	H6823

Sarta maneh sira gawea pikulan kayu sittah, padha kalapis ing mas.

עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וְהֵבֵאתָ	14
wonten	wonten–gelang-gelang	pikulan-pikulan–punika	—	Sarta–panjenengan–badhé–mlebet	
H2885		H0905	H0853	H0935	

בָּהֶם׃	הָאָרֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	הָאָרֹן	צַלְעֹת
kanthi–piyambakipun.	pethi–punika	—	kanggé–ngangkat	pethi–punika	sisi-sisi
	H0727	H0853	H5375	H0727	H6763

Pikulan iku padha kaslobokna ing gelangan kang ana ing iringane pethi, dianggo nggotong pethine.

לֹא	הַבַּדִּים	יִהְיוּ	הָאָרֹן	בְּטַבְּעֹת	15
mboten	pikulan-pikulan–punika,	badhé–wonten	pethi–punika	Wonten–gelang-gelang	
H3808	H0905	H1961	H0727	H2885	

מִמֶּנּוּ׃	יָסֻרוּ
saking–piyambakipun.	tiyang–punika–badhé–dipuncabut
	H5493

Pikulan iku tetepa ana ing gelangan pethi, ora kena didudut.

אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	אֶת	הָאָרֹן	אֶל־	וְנָתַתָּ	16
ingkang	paseksen–punika	—	pethi–punika	dhateng	Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken	
	H5715	H0853	H0727	H0413	H5414	

אֵלֶיךָ׃	אֶתֶן
dhateng–panjenengan.	Kawula–badhé–maringi
H0413	H5414

Ing jeroning pethi isenana papan angger-angger kang bakal Sunparingake marang sira.

וְחֹצִי	אַמְתַּיִם	טָהוֹר	זָהָב	כַּפֹּרֶת	וְעָשִׂיתָ	17
lan–sapalih	kalih–asta	murni,	mas	tutup–pangapuran	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H2677		H2889	H2091	H3727		

רָחְבָּהּ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	אָרְכָּהּ
wiyaripun.	lan–sapalih	lan–setunggal–asta	dawanipun,
H7341	H2677		H0753

Apadene sira gawea tutup pangruwatan mas murni, dawane loro satengah asta, ambane karotengah asta.

תַּעֲשֶׂה	מִקְשָׁה	זָהָב	כְּרֻבִים	שְׁנַיִם	וְעָשִׂיתָ	18
panjenengan–badhé–damel	tèmpaan	mas,	kérub	kalih	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
	H4749	H2091	H3742	H8147		

הַכַּפֹּרֶת׃	קְצוֹת	מִשְּׁנֵי	אֹתָם
tutup–pangapuran–punika.	pucuk-pucuk	saking–kalih	piyambakipun
H3727	H7098	H8147	H0853

Lan sira gawea pepethan kerub mas loro kang kagawe emas gemblengan, kapasanga ing pungkasane tutup pangruwatan mau.

אֶחָד	וּכְרוּב־	מִזֶּה	מִקְצָהּ	אֶחָד	כְּרוּב	וְעֲשֵׂה	19
setunggal	lan–kérub	mriki,	saking–pucuk	setunggal	kérub	Sarta–panjenengan–damel	
H0259	H3742	H2088	H7098	H0259	H3742		

אֶת־	תַּעֲשׂוּ	הַכַּפֹּרֶת	מִן־	מִזֶּה	מִקְצָה	
—	panjenengan–badhé–damel	tutup–pangapuran–punika	saking	mrika;	saking–pucuk	
H0853		H3727		H2088	H7098	

קְצוֹתָיו׃	שְׁנֵי	עַל־	הַכְּרֻבִים	
pucuk-pucuk–ipun.	kalih	wonten	para–kérub	
H7098	H8147		H3742	

Kerub kang siji ana ing pungkasane sisih kenene, lan kerub sijine ana ing sisih kanane tutup, kerub sakarone iku padha gawenen irasan karo tutup pangruwatan ing kiwa lan ing tengen.

20

בְּכַנְפֵיהֶם׃	סֹכְכִים	לְמַעְלָה	כְּנָפַיִם	פֹּרְשֵׂי	הַכְּרֻבִים׃	וְהָיוּ
kanthi–swiwi–nipun	ngayomi	minggah,	swiwi–nipun	ingkang–melar	para–kérub	Sarta–dados
H3671		H4605	H3671	H6566	H3742	H1961

אָחֵיו	אֶל־	אִישׁ	וּפְנֵיהֶם	הַכַּפֹּרֶת		עַל־
sadhèrèkipun;	dhateng	setunggal	lan–pasuryan–ipun	tutup–pangapuran–punika,		wonten
H0251	H0413	H0376	H6440	H3727		

הַכְּרֻבִים׃	פְּנֵי	יִהְיוּ	הַכַּפֹּרֶת	אֶל־
para–kérub.	pasuryan-pasuryan	badhé–wonten	tutup–pangapuran–punika	dhateng
H3742	H6440	H1961	H3727	H0413

Kerub-kerub iku padha ngegarna swiwine mandhuwur ngaubi tutup pangruwatan, raine padha adu arep; raine kerub-kerub iku padha tumungkula marang tutup pangruwatan mau.

21

הָאָרֹן	עַל־	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	וְנָתַתָּ	
pethi–punika	wonten	tutup–pangapuran–punika	—	Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken	
H0727		H3727	H0853	H5414	

אֶת־	תֹּתָן	הָאָרֹן	וְאֶל־	מִלְמָעְלָה	
—	panjenengan–badhé–nyelehaken	pethi–punika	lan–dhateng	saking–nginggil,	
H0853	H5414	H0727	H0413	H4605	

אֵלֶיךָ׃	אֶתֵּן	אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	
dhateng–panjenengan.	Kawula–badhé–maringi	ingkang	paseksen–punika	
H0413	H5414		H5715	

Tutup pangruwatan iku sira etrapna ing dhuwure pethi, samangsa papan angger-angger kang bakal Sunparingake marang sira iku wus sira selehake ing sajroning pethine.

22

וְדִבַּרְתִּי	שָׁם	לְךָ	וְנוֹעַדְתִּי		
sarta–Kawula–badhé–ngandika	mrika,	kaliyan–panjenengan	Sarta–Kawula–badhé–kepanggèh		
H1696	H8033		H3259		

הַכְּרֻבִים	שְׁנֵי	מִבֵּין	הַכַּפֹּרֶת	מֵעַל	אִתְּךָ	
para–kérub	kalih	saking–antawis	tutup–pangapuran–punika	saking–nginggil	kaliyan–panjenengan	
H3742	H8147	H0996	H3727		H0854	

אֲצַוֶּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	הָעֵדֻת	אֲרֹן	עַל־	אֲשֶׁר	
Kawula–badhé–dhawuh	ingkang	sedaya	—	paseksen–punika,	pethi	wonten	ingkang	
H6680		H3605	H0853	H5715	H0727			

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	אוֹתְךָ	
—	Israel.	putra-putra	dhateng	dhateng–panjenengan	
	H3478		H0413	H0853	

Ana ing kono anggoningSun bakal ngrawuhi sira saka ing sadhuwure tutup pangruwatan iku, saka ing antarane kerub loro kang ana ing sadhuwure pethi angger-angger iku, Ingsun bakal paring pangandika marang sira bab kang bakal Sundhawuhake marang sira kang kudu sira terusake marang wong Israel.”

23

אָרְכּוֹ	אַמָּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	שֻׁלְחָן	וְעָשִׂיתָ	
dawanipun	kalih–asta	akasia,	kajeng-kajeng	méja	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H0753		H7848	H6086	H7979		

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	וְאַמָּה	
inggilipun.	lan–sapalih	lan–setunggal–asta	wiyaripun,	lan–setunggal–asta	
H6967	H2677		H7341		

“Lan maneh sira gawea meja kayu sittah, dawane rong asta, ambane saasta lan dhuwure karotengah asta.

24

וְעָשִׂיתָ	טָהֹור	זָהָב	אֹתֹו	וְצִפִּיתָ
sarta–panjenengan–badhé–damel	murni,	mas	piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–nyalut
	H2889	H2091	H0853	H6823

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לֹו
mubeng.	mas	tepian	kanggé–piyambakipun
H5439	H2091	H2213	

Meja iku sira lapisana mas murni sarta wenehana plisir mas mubeng.

25

סָבִיב	טֹפַח	מִסְגֶּרֶת	לֹו	וְעָשִׂיתָ
mubeng,	saasta	bingkai	kanggé–piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H5439	H2948	H4526		

סָבִיב׃	לְמִסְגַּרְתֹּו	זָהָב	זֵר־	וְעָשִׂיתָ
mubeng.	kanggé–bingkai–nipun	mas	tepian	sarta–panjenengan–badhé–damel
H5439	H4526	H2091	H2213	

Karodene sira wenehana wengku mubeng ambane saepek-epek, lan wengku iku iya sira wenehana plisir mas mubeng.

26

זָהָב	טַבְעֹת	אַרְבַּע	לֹו	וְעָשִׂיתָ
mas,	gelang-gelang	sekawan	kanggé–piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H2091	H2885	H0702		

הַפֹּאֹת	אַרְבַּע	עַל	הַטַּבָּעֹת	אֶת־	וְנָתַתָּ
pojok-pojok	sekawan	wonten	gelang-gelang–punika	—	sarta–panjenengan–badhé–masèng
H6285	H0702		H2885	H0853	H5414

רַגְלָיו׃	לְאַרְבַּע	אֲשֶׁר
suku–ipun.	kanggé–sekawan	ingkang
H7272	H0702	

Sarta maneh meja iku iya sira gawekna gelangan mas patang iji, gelangan iku sira etrapna ing pojokane papat kaprenah ana ing sikile papat.

27

הַטַּבָּעֹת	תְּהֻיֶּיןָ	הַמִּסְגֶּרֶת	לְעֻמַּת
gelang-gelang–punika,	badhé–wonten	bingkai–punika	Celak–kaliyan
H2885	H1961	H4526	H5980

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים
méja–punika.	—	kanggé–ngangkat	kanggé–pikulan–pikulan	dados–panggenan–panggenan
H7979	H0853	H5375	H0905	

Gelangane padha pepetna ing wengku, kanggo slobokane pikulan kang kanggo ngusung mejane.

28

שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ
akasia,	kajeng-kajeng	pikulan-pikulan–punika	—	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H7848	H6086	H0905	H0853	

בָּם	וְנִשָּׂא־	זָהָב	אֹתָם	וְצִפִּיתָ
kanthi–piyambakipun	sarta–dipunsangga	mas,	piyambakipun	sarta–panjenengan–badhé–nyalut
	H5375	H2091	H0853	H6823

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־
méja–punika.	—
H7979	H0853

Pikulane iku iya kayu sittah kalapisa mas, iku kang kagawe ngusung mejane.

	וְכַפֹּתָיו	קְעָרֹתָיו	וְעָשִׂיתָ	29
	lan–sendhok-sendhok–ipun	piring-piring–ipun	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
	H3709	H7086		

זָהָב	בָּהֵן	יְסַךְ	אֲשֶׁר	וּמְנַקִּיֹתָיו	וּקְשׂוֹתָיו	
mas	kanthi–piyambakipun;	dipunisep	ingkang	lan–cangkir-cangkir–ipun	lan–kèndi-kèndi–ipun	
H2091	H2004			H4518	H7184	

אֹתָם׃	תַּעֲשָׂה	טָהֹור
piyambakipun.	panjenengan–badhé–damel	murni
H0853		H2889

Sira iya gawea pinggan, piring, porong lan tuwung, kang kagawe ngesok kurban unjukan, kabeh iku kagawea saka mas murni.

פָּנִים	לֶחֶם	הַשֻּׁלְחָן	עַל־	וְנָתַתָּ	30
wadana	roti	méja–punika	wonten	Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken	
H6440	H3899	H7979		H5414	

פ	תָּמִיד׃	לְפָנַי
—	salaminipun.	wonten–ngajeng–Kawula
	H8548	H6440

Mejane iku tansah dokokana roti sesaosan ana ing ngarsaningSun.”

תֵּעָשֶׂה	מִקְשָׁה	טָהֹור	זָהָב	מְנֹרַת	וְעָשִׂיתָ	31
dipundamel	tèmpaan	murni,	mas	padamaran	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
	H4749	H2889	H2091	H4501		

כַּפְתֹּרֶיהָ	גְּבִיעֶיהָ	וְקָנָהּ	יְרֵכָהּ	הַמְּנֹרָה	
kuncup-kuncup–ipun	mangkok-mangkok–ipun	lan–cabang–ipun,	sikil–ipun	padamaran–punika,	
H3730	H1375	H7070	H3409	H4501	

יִהְיוּ׃	מִמֶּנָּה	וּפְרָחֶיהָ
badhé–dados.	saking–piyambakipun	lan–sekar-sekar–ipun,
H1961		H6525

“Sira gawea padamaran mas murni; padamaran iku kang digawe kudu mas gemblengan, iya sikilane iya adeg-adege; dalah rerekane slaga, kudhup lan kembange padha kagawea iras-irasan karo padamarane.

מְנֹרָה	קְנֵי	וְשִׁשָּׁה	מִצְּדֶיהָ	יֹצְאִים	קָנִים	וְשִׁשָּׁה	32
padamaran	cabang-cabang	tiga	saking–sisi–ipun,	medal	cabang-cabang	Lan–nem	
H4501	H7070	H7969	H6654	H3318	H7070	H8337	

מִצַּדָּהּ	מְנֹרָה	קְנֵי	וּשְׁלֹשָׁה	הָאֶחָד	מִצַּדָּהּ	
saking–sisi–nipun	padamaran	cabang-cabang	lan–tiga	setunggal,	saking–sisi–nipun	
H6654	H4501	H7070	H7969	H0259	H6654	

הַשֵּׁנִי׃
kaping–kalih.
H8145

Pange nem metu saka ing adeg-adege; pange kang telu ing sisih kenene, lan kang telu ing sisih kanane.

כַּפְתֹּר
kuncup
H3730

הָאֶחָד׀
setunggal,
H0259

בַּקָּנֶה
wonten–cabang
H7070

מְשֻׁקָּדִים
ingkang–kados–buah–badam
H8246

גְּבִעִים
mangkok-mangkok
H1375

שְׁלֹשָׁה
Tiga
H7969

33

הָאֶחָד
setunggal,
H0259

בַּקָּנֶה
wonten–cabang
H7070

מְשֻׁקָּדִים
ingkang–kados–buah–badam
H8246

גְּבִעִים
mangkok-mangkok
H1375

וּשְׁלֹשָׁה
lan–tiga
H7969

וָפֶרַח׀
lan–sekar,
H6525

מִן־
saking
H4480

הַיֹּצְאִים
ingkang–medal
H3318

הַקָּנִים
cabang-cabang
H7070

לְשִׁשָּׁת
kanggé–nem
H8337

כֵּן
mekaten
H3651

וָפֶרַח
lan–sekar;
H6525

כַּפְתֹּר
kuncup
H3730

הַמְנֹרָה׃
padamaran–punika.
H4501

Siji-sijine pang anaa rerekane slaga kembang saked nelung iji, karo rerekan kudhup lan kembang, dadine pang nem kang metu saka padamaran iku iya gawenen kaya mangkono.

מְשֻׁקָּדִים
ingkang–kados–buah–badam,
H8246

גְּבִעִים
mangkok-mangkok
H1375

אַרְבָּעָה
sekawan
H0702

וּבַמְנֹרָה
Lan–wonten–padamaran–punika
H4501

34

וּפְרָחֶיהָ׃
lan–sekar-sekar–ipun.
H6525

כַּפְתֻּרֶיהָ
kuncup-kuncup–ipun
H3730

Mungguh adeg-adege padamaran iku anaa rerekane slaga kembang saked patang iji dalah rerekane kudhup lan kembang.

וְכַפְתֹּר
lan–kuncup
H3730

מְגֻבָּעָה
saking–piyambakipun,

הַקָּנִים
cabang-cabang
H7070

שְׁנֵי
kalih
H8147

תַּחַת׀
wonten–sangandhap
H8478

וְכַפְתֹּר
Lan–kuncup
H3730

35

וְכַפְתֹּר
lan–kuncup
H3730

מְגֻבָּעָה
saking–piyambakipun,

הַקָּנִים
cabang-cabang
H7070

שְׁנֵי
kalih
H8147

תָּחַת
wonten–sangandhap
H8478

הַקָּנִים
cabang-cabang
H7070

לְשִׁשֶּׁת
kanggé–nem
H8337

מְגֻבָּעָה
saking–piyambakipun,

הַקָּנִים
cabang-cabang
H7070

שְׁנֵי
kalih
H8147

תַּחַת־
wonten–sangandhap
H8478

הַמְנֹרָה׃
padamaran–punika.
H4501

מִן־
saking
H4480

הַיֹּצְאִים
ingkang–medal
H3318

Rerekan kudhup siji anaa kang kapasang ing ngisore pang sajodho kang kapisan kang metu saka padamarane, siji maneh ing ngisore pang kang kapindho lan siji maneh ing ngisore kang katelu, mangkono mungguh pang nem kang metu saka ing adeg-adege padamaran mau digawea padha.

כְּלָיָה
sedayanipun
H3615

יְהִיוּ
badhé–dados;
H1961

מְגֻבָּעָה
saking–piyambakipun

וּקְנֻתָם
lan–cabang-cabang–ipun
H7070

כַּפְתֻּרֵיהֶם
Kuncup-kuncup–ipun
H3730

36

טָהוֹר׃
murni.
H2889

זָהָב
mas
H2091

אַחַת
setunggal
H0259

מִקְשָׁה
tèmpaan
H4749

Kudhup lan pange iku kudu metu saka ing padamaran mau lan kabeh mau kang digawe kudu mas murni gemblengan.

אֶת־	וְהֶעֱלָה	שִׁבְעָה	גֹּרֹתֶיהָ	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	37
—	sarta–madangi	pitu,	damar-damar–ipun	—	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H0853	H5927	H7651		H0853		

פָּנֶיהָ׃	עֵבֶר	עַל־	וְהֵאִיר	גֹּרֹתֶיהָ
ngajeng–ipun.	sisih	wonten	sarta–nyorot	damar-damar–ipun
H6440	H5676		H0215	

Padamaran iku iya sira gawekna clupak pitung iji, katumpangna ing ndhuwure, supaya madhangi kang ana ing ngarepe.

טָהוֹר׃	זָהָב	וּמַחְתֹּתֶיהָ	וּמַלְקָחֶיהָ	38
murni.	mas	lan–tampah-tampah–ipun	Lan–supit-supit–ipun	
H2889	H2091	H4289	H4457	

Sapite lan tadhahane langes iya padha mas murni.

כָּל־	אֶת	אֹתָהּ	יַעֲשֶׂה	טָהוֹר	זָהָב	כִּכָּר	39
sedaya	—	piyambakipun,	piyambakipun–badhé–damel	murni	mas	Setalen	
H3605	H0854	H0853		H2889	H2091	H3603	

הָאֵלֶּה׃	הַכֵּלִים
punika.	pirantos-pirantos
H0428	H3627

Mas murni satalenta kang dianggoa gawe padamaran dalah sapirantine kabeh.

מָרְאֶה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	בְּתַבְנִיתָם	וַעֲשֵׂה	וּרְאֵה	40
dipuntedahaken	panjenengan	ingkang	miturut–rancangan–ipun	sarta–damel,	Sarta–ningali	
H7200			H8403		H7200	

ס	בָּהָר׃	
—	wonten–redi.	
	H2022	

Dingati-ati, anggonira gawe kabeh mau kudu ngepleki conto kang wus katedahake marang sira ana ing gunung.”

Chapter 26

שֵׁשׁ	יְרִיעֹת	עֶשֶׂר	תַּעֲשֶׂה	הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	1
linen	kain–gantungan,	sadasa	panjenengan–badhé–damel	tarub–punika	Lan	
	H3407	H6235		H4908	H0853	

חֹשֶׁב	מַעֲשֵׂה	כְּרֻבִים	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר
tiyang–ahli	pandamelan	kérub-kérub	sutra,	lan–abrit	lan–wungu	lan–biru	ingkang–dipunantal,
H2803	H4639	H3742	H8144		H0713	H8504	H7806

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה
piyambakipun.	panjenengan–badhé–damel
H0853	

“Tarub Suci iku kudu sira gawe nganggo tenunan lena alus nganggo lawe wungu tuwa, wungu nom lan jingga; mawa kerub, gaweane ahli tenun, kabeh iku kudu sira gawe mangkono.

וְלַחַב בָּאַמָּה וְעֶשְׂרִים שְׁמֹנֶה הָאַחַת הַיְרִיעָה וְאָרֶךְ 2
lan–wiyaripun asta, lan–kalih–dasa wolung–likur setunggal, kain–gantungan Dawanipun
H7341 H6242 H8083 H0259 H3407 H0753

לְכָל־ אַחַת מִדָּה הָאֶחָת הַיְרִיעָה בָּאַמָּה אַרְבַּע
kanggé–sedaya setunggal ukuran setunggal, kain–gantungan asta sekawan
H3605 H0259 H0702 H0259 H3407

הַיְרִיעֹת׃
kain–gantungan.
H3407

Dawane tendha siji wolu likur asta, ambane patang asta, tendha iku ukurane kabeh kudu padha.

אֶל־ אִשָּׁה חִבְּרֹת תְּהֶיְיֶן הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ 3
dhateng setunggal ingkang–dipunsambung, badhé–dipunsambung kain–gantungan Gangsal
H0413 H0802 H2266 H1961 H3407 H2568

אֶל־ אִשָּׁה חִבְּרֹת יְרִיעֹת וְחָמֵשׁ אֶחָת
dhateng setunggal ingkang–dipunsambung kain–gantungan lan–gangsal sadhèrèkipun,
H0413 H0802 H2266 H3407 H2568 H0269

אֶחָת׃
sadhèrèkipun.
H0269

Tendha lima disambung-sambung dadi siji, kang lima maneh iya disambung-sambung dadi siji.

הַיְרִיעָה שְׂפַת עַל תְּכֵלֶת לֵלְאֹת וְעָשִׂיתָ 4
kain–gantungan pinggir wonten biru simpul-simpul Sarta–panjenengan–badhé–damel
H3407 H8193 H8504 H3924

תַּעֲשֶׂה וְכֵן בַּחֹבֶרֶת מִקְצֵה הָאֶחָת
panjenengan–badhé–damel sarta–mekaten wonten–sambungan, saking–pucuk setunggal,
H2279 H7098 H0259

הַשֵּׁנִית׃ בַּמַּחְבָּרֶת הַקָּיצוֹנָה הַיְרִיעָה בִּשְׂפַת
kaping–kalih. wonten–sambungan ingkang–paling–njawi kain–gantungan wonten–pinggir
H8145 H4225 H7020 H3407 H8193

Lan sira gawea tali-tali kolongan wungu tuwa kaetrapna ing pinggire tendha kang siji, mangkono uga tumrap ing pinggire tendha sijine.

וַחֲמִשִּׁים הָאֶחָת בַּיְרִיעָה תַּעֲשֶׂה לֵלְאֹת חֲמִשִּׁים 5
lan–sèket setunggal, wonten–kain–gantungan panjenengan–badhé–damel simpul-simpul Sèket
H2572 H0259 H3407 H3924 H2572

אֲשֶׁר הַיְרִיעָה בִּקְצֵה תַּעֲשֶׂה לֵלְאֹת
ingkang kain–gantungan wonten–pucuk panjenengan–badhé–damel simpul-simpul
H3407 H3924

אֶל־ אִשָּׁה הַלֵּלְאֹת מַקְבִּילֹת הַשֵּׁנִית בַּמַּחְבָּרֶת
dhateng setunggal simpul-simpul–punika ingkang–pas kaping–kalih, wonten–sambungan
H0413 H0802 H3924 H6901 H8145 H4225

אֶחָת׃
sadhèrèkipun.
H0269

Kolongan seket iji sira etrapna ing tendha kang siji lan kolongan kang seket iji maneh etrapna ing pungkasane tendha sijine, adhep-adhepan siji lan sijine.

	זָהָב	קַרְסֵי	חֲמִשִּׁים	וְעָשִׂיתָ	6
	mas,	canthelan-canthelan	sèket	Sarta-panjenengan-badhé-damel	
	H2091	H7165	H2572		

אֲחֻתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	הַיְרִיעֹת	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ
sadhèrèkipun	dhateng	setunggal	kain-gantungan	—	sarta-panjenengan-badhé-nyambung
H0269	H0413	H0802	H3407	H0853	H2266

פ	אֶחָד׃	הַמִּשְׁכָּן	וְהָיָה	בַּקְרָסִים	
—	setunggal.	tarub-punika	sarta-dados	nganggo-canthelan-canthelan,	
	H0259	H4908	H1961	H7165	

Sarta maneh sira gawea cantholan mas seket iji, tendha-tendhane padha gandhengana siji lan sijine nganggo canthelan mau, supaya dadia tarub siji.

	עַל־	לְאֹהֶל	עִזִּים	יְרִיעֹת	וְעָשִׂיתָ	7
	wonten	dados-tènda	wulu-mènda	kain-gantungan	Sarta-panjenengan-badhé-damel	
		H0168	H5795	H3407		

אֹתָם׃	תַּעֲשֶׂה		יְרִיעֹת	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי־	הַמִּשְׁכָּן
piyambakipun.	panjenengan-badhé-damel		kain-gantungan	welas	sawelas	tarub-punika,
H0853			H3407	H6240	H6249	H4908

Karodene sira gawea tendha-tendha wulu wedhus kanggo payoning Tarub Suci, sira gawea tendha sewelas.

בָּאַמָּה	אַרְבַּע	וְרֹחַב	בָּאַמָּה	שְׁלֹשִׁים	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	וְאֹרֶךְ	8
asta	sekawan	lan-wiyaripun	asta,	tigang-dasa	setunggal	kain-gantungan	Dawanipun	
	H0702	H7341		H7970	H0259	H3407	H0753	

יְרִיעֹת׃	עֶשְׂרֵה	לְעַשְׁתֵּי	אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה
kain-gantungan.	welas	kanggé-sawelas	setunggal	ukuran	setunggal,	kain-gantungan
H3407	H6240	H6249	H0259		H0259	H3407

Saben tendha dawane telung puluh asta lan ambane patang asta; tendha sawelas iku ukurane kudu padha.

שֵׁשׁ	וְאֶת־	לְבָד	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ	9
nem	lan	piyambak,	kain-gantungan	gangsal	—	Sarta-panjenengan-badhé-nyambung	
H8337	H0853	H0905	H3407	H2568	H0853	H2266	

הַיְרִיעָה	אֶת־	וְכָפַלְתָּ	לְבָד	הַיְרִיעֹת	
kain-gantungan	—	sarta-panjenengan-badhé-mlipetaken	piyambak,	kain-gantungan	
H3407	H0853	H3717	H0905	H3407	

הָאֹהֶל׃	פְּנֵי	מוּל	אֶל־	הַשִּׁשִּׁית	
tènda-punika.	ngajengipun	ngajeng	dhateng	kaping-nem	
H0168	H6440	H4136	H0413	H8345	

Tendha kang lima iku kasambunga dhewe dadi siji, lan tendha kang nem iya dadi siji dhewe, tendha kang nomer nem sira lempita dadi loro ana ing sisih ngarepe tarub mau.

הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	לֶלְאֹת	חֲמִשִּׁים	וְעָשִׂיתָ	10
kain-gantungan	pinggir	wonten	simpul-simpul	sèket	Sarta-panjenengan-badhé-damel	
H3407	H8193		H3924	H2572		

שְׂפַת	עַל	לֶלְאֹת	וַחֲמִשִּׁים	בַּחֹבֶרֶת	הַקִּיצֹנָה	הָאֶחָת	
pinggir	wonten	simpul-simpul	lan-sèket	wonten-sambungan,	ingkang-paling-njawi	setunggal,	
H8193		H3924	H2572	H2279	H7020	H0259	

הַשֵּׁנִית׃	הַחֹבֶרֶת	הַיְרִיעָה	
kaping-kalih.	ingkang-dipunsambung	kain-gantungan	
H8145	H2279	H3407	

Nuli sira gawea kolongan seket iji kaetrapna ing pinggire tendha ing pungkasane, lan kolongan seket iji maneh ing pinggire tendha sijine.

11

חֲמִשִּׁים	נְחֹשֶׁת	קַרְסֵי	וְעָשִׂיתָ
sèket,	prunggu	canthelan-canthelan	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H2572		H7165	

בַּלְּלֹאֹת	הַקְּרָסִים	אֶת־	וְהֵבֵאתָ
wonten–simpul-simpul,	canthelan-canthelan–punika	—	sarta–panjenengan–badhé–mlebet
H3924	H7165	H0853	H0935

אֶחָד׃	וְהָיָה	הָאֹהֶל	אֶת־	וְחִבַּרְתָּ
setunggal.	sarta–dados	tènda–punika,	—	sarta–panjenengan–badhé–nyambung
H0259	H1961	H0168	H0853	H2266

Mangkono uga sira gawea canthelan tembaga seket iji, canthelan iku kaolehna ing kolongan mau, tendhane banjur kasambunga dadi siji.

12

הַיְרִיעָה	חֲצִי	הָאֹהֶל	בִּירִיעֹת	הָעֹדֵף	וְסָרַחְ
kain–gantungan	sapalih	tènda–punika,	wonten–kain–gantungan	turah–punika	Lan–gantungan
H3407	H2677	H0168	H3407	H5736	H5629

הַמִּשְׁכָּן׃	אַחֹרֵי	עַל	תִּסְרַח	הָעֹדֶפֶת
tarub–punika.	wingking	wonten	badhé–gumantung	ingkang–turah
H4908	H0268		H5628	H5736

Mungguh bagean kang turah ing tendha mau, kang satengah tlakupna ana ing burine Tarub Suci,

13

בָּעֹדֵף	מִזֶּה	וְהָאַמָּה	מִזֶּה	וְהָאַמָּה
wonten–turah–punika	saking–mrika	lan–setunggal–asta	saking–mriki	Lan–setunggal–asta
H5736	H2088		H2088	

צְדֵי	עַל־	סָרוּחַ	יִהְיֶה	הָאֹהֶל	יְרִיעֹת	בְּאֹרֶךְ
sisi-sisi	wonten	gumantung	badhé–wonten	tènda–punika,	kain–gantungan	ing–dawa
H6654		H5628	H1961	H0168	H3407	H0753

לְכַסֹּתוֹ׃	וּמִזֶּה	מִזֶּה	הַמִּשְׁכָּן
kanggé–nutupi–piyambakipun.	lan–saking–mrika	saking–mriki	tarub–punika
H3680	H2088	H2088	H4908

luwihane saasta ing sisih kene lan saasta ing sisih kana iku tlakupna ana ing iringane Tarub Suci ing kiwa lan tengen kagawe aling-aling.

14

אֵילִם	עֹרֹת	לָאֹהֶל	מִכְסֶה	וְעָשִׂיתָ
mènda–jaler	kulit-kulit	kanggé–tènda–punika	tutup	Sarta–panjenengan–badhé–damel
	H5785	H0168	H4372	

פ	מִלְמָעְלָה׃	תְּחָשִׁים	עֹרֹת	וּמִכְסֵה	מְאָדָּמִים
—	saking–nginggil.	lumba-lumba	kulit-kulit	lan–tutup	ingkang–dipuncelup–abrit,
	H4605	H8476	H5785	H4372	H0119

Sarta maneh tarub iku iya sira gawekna payon lulang wedhus gembel lanang dipulas abang, lan sadhuwure iku payon lulang dhuyung.

15

עֲצֵי	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ
kajeng-kajeng	kanggé–tarub–punika,	rangka-rangka	—	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H6086	H4908	H7175	H0853	

עֹמְדִים׃	שִׁטִּים
ngadeg.	akasia
H5975	H7848

Tarub Suci iku sira gawekna blabag-blabag kayu sittah ngadeg,

16

רְחַב	הָאַמָּה	וַחֲצִי	וְאַמָּה	הַקֹּדֶשׁ	אָרֶךְ	אַמּוֹת	עֶשֶׂר
wiyaripun	asta	lan–sapalih	lan–setunggal–asta	rangka–punika,	dawanipun	asta	Sadasa
H7341		H2677		H7175	H0753		H6235

הָאֶחָד׃	הַקֹּדֶשׁ
setunggal.	rangka–punika
H0259	H7175

blabag siji dawane sapuluh asta lan saben blabag ambane karotengah asta.

17

אִשָּׁה	מְשֻׁלֶּבֶת	הָאֶחָד	לַקֹּדֶשׁ	יָדוֹת	שְׁתֵּי
setunggal	ingkang–dipunsambung	setunggal,	kanggé–rangka–punika	cagak-cagak	Kalih
H0802	H7947	H0259	H7175	H3027	H8147

קַרְשֵׁי	לְכֹל	תַּעֲשֶׂה	כֵּן	אַחֲתָה	אֶל־
rangka-rangka	kanggé–sedaya	panjenengan–badhé–damel	mekaten	sadhèrèkipun,	dhateng
H7175	H3605			H0269	H0413

הַמִּשְׁכָּן׃
tarub–punika.
H4908

Saben blabag anaa puruse loro jejer, mangkono anggonira gawe sakehe blabage Tarub Suci mau.

18

קֶדֶשׁ	עֶשְׂרִים	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ
rangka	kalih–dasa	kanggé–tarub–punika,	rangka-rangka	—	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H7175	H6242	H4908	H7175	H0853	

תֵּימָנָה׃	נֶגְבָּה	לִפְאַת
kidul.	kidul	kanggé–sisih
H8486	H5045	H6285

Anggonira gawe blabage Tarug Suci iku rong puluh ana ing iringan sisih kidul,

19

עֶשְׂרִים	תָּחַת	תַּעֲשֶׂה	כֶּסֶף	אַדְנֵי־	וְאַרְבָּעִים
kalih–dasa	wonten–sangandhap	panjenengan–badhé–damel	pérak	alas-alas	Lan–sekawan–dasa
H6242	H8478		H3701	H0134	H0705

לִשְׁתֵּי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת־	אֲדָנִים	שְׁנֵי	הַקֶּרֶשׁ
kanggé–kalih	setunggal	rangka–punika	wonten–sangandhap	alas-alas	kalih	rangka–punika,
H8147	H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H7175

הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת־	אֲדָנִים	וּשְׁנֵי	יְדֹתָיו
setunggal	rangka–punika	wonten–sangandhap	alas-alas	lan–kalih	cagak-cagak–ipun,
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H3027

יְדֹתָיו׃	לִשְׁתֵּי
cagak-cagak–ipun.	kanggé–kalih
H3027	H8147

lan sira gawea ompak selaka patang puluh iji kanggo ing ngisore blabag rong puluh iji iku, blabag siji ompake loro kanggo puruse loro mau, lan blabag liyane ompake iya ngloro-ngloro kanggo puruse loro.

20

קֶרֶשׁ׃	עֶשְׂרִים	צָפוֹן	לִפְאַת	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	וְלִצֶּלַע
rangka.	kalih–dasa	lèr,	kanggé–sisih	kaping–kalih	tarub–punika	Lan–kanggé–sisi
H7175	H6242	H6828	H6285	H8145	H4908	H6763

Ing iringane Tarub Suci sijine kang sisih lor iya gawekna blabag rong puluh iji,

הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אֶדָנִים	שְׁנֵי	כֶּסֶף	אַדְנֵיהֶם	וְאַרְבָּעִים	21
rangka–punika	wonten–sangandhap	alas-alas	kalih	pérak,	alas-alas–ipun	Lan–sekawan–dasa	
H7175	H8478	H0134	H8147	H3701	H0134	H0705	

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אֶדָנִים	וּשְׁנֵי	הָאֶחָד
setunggal.	rangka–punika	wonten–sangandhap	alas-alas	lan–kalih	setunggal,
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H0259

karo ompake salaka patang puluh iji, blabag siji ompake loro, lan blabag liyane ompake iya padha ngloro.

קְרָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	תַּעֲשֶׂה	יָמָּה	הַמִּשְׁכָּן	וְלִירְכָתֵי	22
rangka-rangka.	nem	panjenengan–badhé–damel	kulon,	tarub–punika	Lan–kanggé–wingking	
H7175	H8337		H3220	H4908	H3411	

Kanggo ing burine Tarub Suci, sisih kulon, iku gawekna blabag nem iji,

הַמִּשְׁכָּן	לְמִקְצֹעֹת	תַּעֲשֶׂה	קְרָשִׁים	וּשְׁנֵי	23
tarub–punika	kanggé–pojok-pojok	panjenengan–badhé–damel	rangka-rangka	Lan–kalih	
H4908	H4742		H7175	H8147	

בַּיְרֵכָתָיִם׃
wonten–wingking.
H3411

karomaneh sira gawea blabag rong iji kanggo pojoke Tarub Suci ing sisih buri.

תַּמִּים	יִהְיוּ	וְיַחְדָּו	מִלְמַטָּה	תְּאַמִּים	וְיִהְיוּ	24
jangkep	badhé–dados	sarta–bebarengan	saking–ngandhap,	kembar	Sarta–badhé–dados	
H8535	H1961		H4295	H8382	H1961	

יִהְיֶה	כֵּן	הָאֶחָת	הַטַּבָּעַת	אֶל־	רֹאשׁוֹ	עַל־
badhé–dados	mekaten	setunggal,	gelang–punika	dhateng	pucuk–ipun,	wonten
H1961		H0259	H2885	H0413		

יִהְיוּ׃	הַמִּקְצֹעֹת	לִשְׁנֵי	לִשְׁנֵיהֶם
badhé–dados.	pojok-pojok	kanggé–kalih	kanggé–kekalih–ipun,
H1961	H4740	H8147	H8147

Blabag loro iku kudu kembar, puruse ing sisih ngisor, mangkono uga ing sisih dhuwur, tekan ing gelangan kang kapisan, mangkono kaanane karo pisan, padha minangka pojokane loro.

אַדָּנִים	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	כֶּסֶף	וְאַדְנֵיהֶם	קְרָשִׁים	שְׁמֹנָה	וְהָיוּ	25
alas-alas,	welas	nembelas	pérak	lan–alas-alas–ipun	rangka-rangka,	wolung	Sarta–dados	
H0134	H6240	H8337	H3701	H0134	H7175	H8083	H1961	

אַדָּנִים	וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אַדָּנִים	שְׁנֵי
alas-alas	lan–kalih	setunggal,	rangka–punika	wonten–sangandhap	alas-alas	kalih
H0134	H8147	H0259	H7175	H8478	H0134	H8147

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת
setunggal.	rangka–punika	wonten–sangandhap
H0259	H7175	H8478

Dadi kabeh kudu ana blabag wolung iji karo ompake salaka, gunggung nembelas; blabag siji ompake loro lan sabanjure saben blabag ompake loro.

26

חֲמִשָּׁה	שִׁטִּים	עֲצֵי	בְּרִיחִם	וְעָשִׂיתָ
gangsal	akasia,	kajeng-kajeng	palang-palang	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H2568	H7848	H6086	H1280	

הָאֶחָד׃	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקֶרֶשׁ
setunggal.	tarub–punika	sisi	kanggé–rangka-rangka
H0259	H4908	H6763	H7175

Sira uga gawea kendhit kayu sittah, limang iji kanggo blabag-blabaging Tarub Suci kang sasisih,

27

הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע־	לְקֶרֶשׁ	בְּרִיחִם	וַחֲמִשָּׁה
kaping–kalih,	tarub–punika	sisi	kanggé–rangka-rangka	palang-palang	Lan–gangsal
H8145	H4908	H6763	H7175	H1280	H2568

יָמָּה׃	לַיַּרְכָתַיִם	הַמִּשְׁכָּן	צֶלַע	לְקֶרֶשֵׁי	בְּרִיחִם	וַחֲמִשָּׁה
kulon.	kanggé–wingking	tarub–punika	sisi	kanggé–rangka-rangka	palang-palang	lan–gangsal
H3220	H3411	H4908	H6763	H7175	H1280	H2568

lan kendhit limang iji kanggo blabag-blabaging Tarub Suci ing sisihe kang kapindho, apadene kendhit limang iji kanggo perangan buri sisih kulon.

28

הַקָּצֶה	מִן־	מַבְרֹחַ	הַקְּרָשִׁים	בְּתוֹךְ	הַתִּיכֹן	וְהַבְּרִיחַ
pucuk–punika	saking	nyambung	rangka-rangka,	wonten–tengah	tengah	Lan–palang–punika
		H1272	H7175	H8432	H8484	H1280

הַקָּצֶה׃	אֶל־
pucuk–punika.	dhateng
	H0413

Sarta kendhit limang iji kanggo perangan tengah, kendhit iku kaetrapna ana ing satengahing blabag-blabag saka ing pojok kene takan ing pojok kana.

29

טַבְּעֹתֵיהֶם	וְאֶת־	זָהָב	תְּצַפֶּה	הַקְּרָשִׁים	וְאֶת־	
gelang-gelang–ipun	lan	mas,	panjenengan–badhé–nyalut	rangka-rangka	Lan	
H2885	H0853	H2091	H6823	H7175	H0853	

לַבְּרִיחִם	בָּתִּים	זָהָב	תַּעֲשֶׂה
kanggé–palang-palang,	panggenan-panggenan	mas,	panjenengan–badhé–damel
H1280		H2091	

זָהָב׃	הַבְּרִיחִם	אֶת־	וְצִפִּיתָ
mas.	palang-palang	—	sarta–panjenengan–badhé–nyalut
H2091	H1280	H0853	H6823

Blabag-blabage padha sira lapisana mas, lan gelangan kanggo slobokan kendhit iku iya mas, kendhite iya padha sira lapisana mas.

30

אֲשֶׁר	כְּמִשְׁפָּטוֹ	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַהֲקֵמֹתָ
ingkang	miturut–pranatan–ipun	tarub–punika	—	Sarta–panjenengan–badhé–negakaken
	H4941	H4908	H0853	

ס	בָּהָר׃	הָרְאִיתָ
—	wonten–redi.	panjenengan–sampun–dipuntedahaken
	H2022	H7200

Sabanjure Tarub Suci iku kapasanga miturut rancangan kang wus katedahake marang sira ana ing gunung.

וְשֵׁשׁ	שְׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	פָּרֹכֶת	וְעָשִׂיתָ	31
lan–linen	sutra	lan–abrit	lan–wungu	biru	geber	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
	H8144		H0713	H8504	H6532		

אֹתָהּ	יַעֲשֵׂה	חֹשֶׁב	מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	
piyambakipun	piyambakipun–badhé–damel	tiyang–ahli	pandamelan	ingkang–dipunantal,	
H0853		H2803	H4639	H7806	

כְּרֻבִים׃
kérub-kérub.
H3742

Karomaneh sira gawea geber kain wungu tuwa lan kain wungu nom, kain jingga, tenunan lena alus; kagawe mawa gambar kerub dening ahli tenun.

שִׁטִּים	עֹמְדֵי	אַרְבָּעָה	עַל־	אֹתָהּ	וְנָתַתָּה	32
akasia	saka-saka	sekawan	wonten	piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–masèng	
H7848	H5982	H0702		H0853	H5414	

כֶּסֶף׃	אַדְנֵי־	אַרְבָּעָה	עַל־	זָהָב	וָוֵיהֶם	זָהָב	מְצֻפִּים	
pérak.	alas-alas	sekawan	wonten	mas,	canthelan-canthelan–ipun	mas,	ingkang–dipunsalut	
H3701	H0134	H0702		H2091	H2053	H2091	H6823	

Geber iku kagantunga ing saka kayu sittah papat kang kalapis emas, lan ana canthelane mas, tumumpang ompak salaka papat.

הַקְּרָסִים	תַּחַת	הַפָּרֹכֶת	אֶת־	וְנָתַתָּה	33
canthelan-canthelan,	wonten–sangandhap	geber–punika	—	Sarta–panjenengan–badhé–masèng	
H7165	H8478	H6532	H0853	H5414	

אָרֹן	אֶת	לַפָּרֹכֶת	מִבֵּית	שָׁמָּה	וְהֵבֵאתָ	
pethi	—	geber–punika	saking–lebet	mrika	sarta–panjenengan–badhé–mbekta	
H0727	H0853	H6532		H8033	H0935	

הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	לְקֹדֶשׁ	הַפָּרֹכֶת	וְהִבְדִּילָה	הָעֵדוּת
panggenan–suci	antawis	kanggé–panjenengan	geber–punika	sarta–misahaken	paseksen–punika,
H6944	H0996		H6532	H0914	H5715

הַקֳּדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	וּבֵין
paling–suci.	panggenan–suci	lan–antawis
H6944	H6944	H0996

Geber mau kagantunga ing canthelan kang kanggo nyambung tendha iku, nuli pethine angger-angger sira prenahna ana ing saburine geber, sarta geber iku dadia singgetan ing antarane pasucen lan pasucen pinunjul.

אֲרֹן	עַל	הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	וְנָתַתָּ	34
pethi	wonten	tutup–pangapuran–punika	—	Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken	
H0727		H3727	H0853	H5414	

הַקָּדָשִׁים׃	בְּקֹדֶשׁ	הָעֵדֻת
paling–suci.	wonten–panggenan–suci	paseksen–punika
H6944	H6944	H5715

Tutup pangruwatan iku sira tumpangna ing pethine angger-angger ana ing sajroning pasucen pinunjul.

וְאֶת־ לַפָּרֹכֶת מִזָּוִיז הַשֻּׁלְחָן אֶת־ וְשַׂמְתָּ 35
lan geber–punika, saking–jawi méja–punika — Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken
H0853 H6532 H2351 H7979 H0853

וְהַשֻּׁלְחָן תֵּימָנָה הַמִּשְׁכָּן צֶלַע עַל הַשֻּׁלְחָן נֹכַח הַמְנֹרָה
lan–méja–punika kidul, tarub–punika sisi wonten méja–punika mapan padamaran–punika
H7979 H8486 H4908 H6763 H7979 H5227 H4501

צָפֹון׃ צֶלַע עַל־ תִּתָּן
lèr. sisi wonten panjenengan–badhé–nyelehaken
H6828 H6763 H5414

Mejane sira prenahna ing sangarepe geber, lan padamarane adhep-adhepan karo mejane ana ing Tarub Suci sisih kidul, dene mejane sira prenahna ana ing sisih lor.

וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת הָאֹהֶל לְפֶתַח מָסָךְ וְעָשִׂיתָ 36
lan–wungu biru tènda–punika, kanggé–lawang tirai Sarta–panjenengan–badhé–damel
H0713 H8504 H0168 H6607 H4539

רֹקֵם׃ מַעֲשֵׂה מְשְׁזָר ׀ וְשֵׁשׁ שֵׁנִי וְתוֹלַעַת
tiyang–ingkang–nganyam. pandamelan ingkang–dipunantal, lan–linen sutra lan–abrit
H7551 H4639 H7806 H8144

Sarta maneh sira gawea warana ana ing lawangane Tarub, kang kagawe kain wungu tuwa, kain wungu nom, kain jingga lan lena tenunan alus kang mancawarna.

שִׁטִּים עַמּוּדֵי חֲמִשָּׁה לַמָּסָךְ וְעָשִׂיתָ 37
akasia, saka-saka gangsal kanggé–tirai–punika Sarta–panjenengan–badhé–damel
H7848 H5982 H2568 H4539

זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב אֹתָם וְצִפִּיתָ
mas, canthelan-canthelan–ipun mas, piyambakipun sarta–panjenengan–badhé–nyalut
H2091 H2053 H2091 H0853 H6823

ס נְחֹשֶׁת׃ אַדְנֵי חֲמִשָּׁה לָהֶם וְיָצַקְתָּ
— prunggu. alas-alas gangsal kanggé–piyambakipun sarta–panjenengan–badhé–nyithak
H0134 H2568 H3332

Warana iku gawekna saka kayu sittah limang iji, padha kalapisana mas, lan ana canthelane mas lan sira gawekna ompak tembaga cithakan limang iji.”

Chapter 27

אַמּוֹת חָמֵשׁ שִׁטִּים עֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ וְעָשִׂיתָ 1
asta gangsal akasia, kajeng-kajeng misbyah — Sarta–panjenengan–badhé–damel
H2568 H7848 H6086 H4196 H0853

וְשָׁלֹשׁ הַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה רָבֻעַ רֻחַב אַמּוֹת וְחָמֵשׁ אָרֶךְ
lan–tiga misbyah–punika, badhé–dados pesagi wiyaripun, asta lan–gangsal dawanipun
H7969 H4196 H1961 H7251 H7341 H2568 H0753

קַרְנֹתָיו׃ אַמּוֹת
inggilipun. asta
H6967

“Karomaneh sira gawea misbyah kayu sittah, dawane limang asta lan ambane limang asta, dadi misbyah iku pesagi bener, nanging dhuwure telung asta.

2

פִּנּוֹתָיו	אַרְבַּע	עַל	קַרְנוֹתָיו	וְעָשִׂיתָ
pojok–ipun,	sekawan	wonten	sungu-sungu–nipun	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H6438	H0702			

וְצִפִּיתָ	קַרְנֹתָיו	תִּהְיֶיןָ	מִמֶּנּוּ
sarta–panjenengan–badhé–nyalut	sungu-sungu–nipun,	badhé–dados	saking–piyambakipun
H6823		H1961	

נְחֹשֶׁת׃	אֹתוֹ
prunggu.	piyambakipun
	H0853

Sungune sira gawea ana ing pojokane papat; iku ginawea iras-irasan karo misbyahe, misbyah iku kudu sira lapis ing tembaga.

3

וְיָעוּ	לְדַשְּׁנוֹ	סִירֹתָיו	וְעָשִׂיתָ
lan–sèrok-sèrok–ipun	kanggé–awu–nipun,	pèri-pèri–nipun	Sarta–panjenengan–badhé–damel
H3257	H1878		

לְכָל־	וּמִזְרְקֹתָיו	וּמִזְלְגֹתָיו	וּמַחְתֹּתָיו
kanggé–sedaya	lan–bokor-bokor–ipun	lan–garpu-garpu–ipun	lan–tampah-tampah–ipun;
H3605	H4219		H4289

נְחֹשֶׁת׃	תַּעֲשֶׂה	כֵּלָיו
prunggu.	panjenengan–badhé–damel	pirantos–ipun
		H3627

Sarta sira uga gawea wadhah-wadhah kanggo mbuwangi awune, apadene sorok lan bokor kanggo nyirami, cukit lan anglone; sakehe piranti iku kudu tembaga kang sira gawe.

4

נְחֹשֶׁת	רֶשֶׁת	מַעֲשֶׂה	מִכְבָּר	לוֹ	וְעָשִׂיתָ
prunggu,	jaring	pandamelan	kasa	kanggé–piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–damel
	H7568	H4639	H4345		

נְחֹשֶׁת	טַבְעֹת	אַרְבַּע	הָרֶשֶׁת	עַל־	וְעָשִׂיתָ
prunggu	gelang-gelang	sekawan	jaring–punika	wonten	sarta–panjenengan–badhé–damel
	H2885	H0702	H7568		

קְצוֹתָיו׃	אַרְבַּע	עַל
pojok–ipun.	sekawan	wonten
H7098	H0702	

Lan maneh sira gawekna krawangan tembaga adhapur jala, krawangan iku ing pojoke papat pisan sira wenehana gelangan tembaga patang iji,

5

כַּרְכֹּב	תָּחַת	אֹתָהּ	וְנָתַתָּה	
tritis	wonten–sangandhap	piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken	
H3749	H8478	H0853	H5414	

הַמִּזְבֵּחַ׃	חֲצִי	עַד	הָרֶשֶׁת	וְהָיְתָה	מִלְמָטָּה	הַמִּזְבֵּחַ
misbyah–punika.	sapalih	ngantos	jaring–punika	sarta–dados	saking–ngandhap,	misbyah–punika
H4196	H2677	H5704	H7568	H1961	H4295	H4196

banjur sira etrapna ing sangisoring wengkune misbyah wiwit saka ngisor nganti krawangan mau dhuwure saparone misbyah.

6

בַּדֵּי	לַמִּזְבֵּחַ	בַּדִּים	וְעָשִׂיתָ	
pikulan-pikulan	kanggé–misbyah–punika,	pikulan-pikulan	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H0905	H4196	H0905		

נְחֹשֶׁת׃	אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עֲצֵי	
prunggu.	piyambakipun	sarta–panjenengan–badhé–nyalut	akasia,	kajeng-kajeng	
	H0853	H6823	H7848	H6086	

Karomaneh misbyah iku iya sira gawekna pikulan, pikulan kayu sittah kang kalapis ing tembaga.

וְהוּבָא	אֶת־	בַּדָּיו	בַּטַּבָּעֹת	וְהָיוּ	7
Sarta–dipunlebetaken	—	pikulan-pikulan–ipun	wonten–gelang-gelang,	sarta–dados	
H0935	H0853	H0905	H2885	H1961	

הַבַּדִּים	עַל־	שְׁתֵּי	צַלְעֹת	הַמִּזְבֵּחַ	בְּשֵׂאֵת	אֹתוֹ׃
pikulan-pikulan–punika	wonten	kalih	sisi-sisi	misbyah–punika	wonten–ngangkat	piyambakipun.
H0905		H8147	H6763	H4196	H5375	H0853

Pikulane kaslobokna ing gelangane, dadi samangsa misbyahe diusung, pikulan iku padha ana ing lambunge misbyah kiwa-tengen.

כַּאֲשֶׁר	אֹתָו	תַּעֲשֶׂה	לֻחֹת	נְבוּב	8
kados–ingkang	piyambakipun,	panjenengan–badhé–damel	papan-papan	Kothong	
	H0853		H3871	H5014	

יַעֲשׂוּ׃	כֵּן	בָּהָר	אֹתְךָ	הֳרָאָה	ס
tiyang–punika–badhé–damel.	mekaten	wonten–redi,	dhateng–panjenengan	dipuntedahaken	—
		H2022	H0853	H7200	

Misbyah iku kang sira gawe blabag ing jero growong, kaya anggonira wus kaparingan pitedah ana ing gunung, mangkono anggonira padha nggarap misbyah iku.”

תֵּימָנָה	נֶגֶב־	לִפְאַת	הַמִּשְׁכָּן	חֲצַר	אֵת	וְעָשִׂיתָ	9
kidul,	kidul	kanggé–sisih	tarub–punika,	platèran	—	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H8486	H5045	H6285	H4908		H0853		

בָּאַמָּה	מֵאָה	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	לֶחָצֵר	קְלָעִים
asta	satus	ingkang–dipunantal	linen	kanggé–platèran–punika	kain–gantung-gantungan
	H3967	H7806			

הָאֶחָת׃	לַפְּאָה	אָרֶךְ
setunggal.	kanggé–sisih	dawanipun
H0259	H6285	H0753

“Sira gawea platarane Tarub Suci; ing sisih kidul plataran iku anaa gebere lena tenunan alus kang benange kaantih, dawane sasisih satus asta.

וְיָיִן	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	וְעַמֻּדֵיו	10
canthelan-canthelan	prunggu,	kalih–dasa	lan–alas-alas–ipun	kalih–dasa,	Lan–saka-saka–nipun	
H2053		H6242	H0134	H6242	H5982	

כָּסֶף׃	וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים
pérak.	lan–palang-palang–ipun	saka-saka–punika
H3701	H2838	H5982

Cagake kabeh kudu rong puluh, ompake tembaga iya rong puluh, canthelane cagak lan sambungane iku salaka.

אָרֶךְ	מֵאָה	קְלָעִים	בָּאָרֶךְ	צָפוֹן	לִפְאַת	וְכֵן	11
dawanipun,	satus	kain–gantung-gantungan	ing–dawanipun,	lèr	kanggé–sisih	Lan–mekaten	
H0753	H3967		H0753	H6828	H6285		

נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	)וְעַמּוּדָיו(	]ועמדו[
prunggu,	kalih–dasa	lan–alas-alas–ipun	kalih–dasa,	lan–saka-saka–nipun	—
	H6242	H0134	H6242	H5982	H5982

כָּסֶף׃	וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וָוֵי
pérak.	lan–palang-palang–ipun	saka-saka–punika	canthelan-canthelan
H3701	H2838	H5982	H2053

Mangkono uga ing sisih lor, turut ujure iya nganggoa geber dawane padha satus asta, sarta cagake rong puluh lan ompake rong puluh padha tembaga, nanging canthelane lan sambungane iku salaka.

אַמָּה	חֲמִשִּׁים	קְלָעִים	וְצָפוֹן	לִפְאַת־	הֶחָצֵר׃	וְרַחַב	12
asta,	sèket	kain–gantung-gantungan	kulon,	kanggé–sisih	platèran–punika	Lan–wiyaripun	
	H2572		H3220	H6285		H7341	

עַמֻּדֵיהֶם	עֲשָׂרָה	וְאַדְנֵיהֶם	עֲשָׂרֶה׃
saka-saka–nipun	sadasa,	lan–alas-alas–ipun	sadasa.
H5982	H6235	H0134	H6235

Ing ambane plataran sisih kulon anaa gebere kang seket asta, kalawan cagake sapuluh lan ompake sapuluh.

אַמָּה׃	חֲמִשִּׁים	מִזְרָחָה	קֵדְמָה	לִפְאַת	הֶחָצֵר	וְרַחַב	13
asta.	sèket	wetan	wetan	kanggé–sisih	platèran–punika	Lan–wiyaripun	
	H2572	H4217		H6285		H7341	

Dene ambane plataran perangan ngarep kang sisih wetan kudu seket asta,

לַכְתֵּף	קְלָעִים	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	וַחֲמֵשׁ		14
kanggé–bahu–punika,	kain–gantung-gantungan	asta	welas	Lan–gangsal–welas		
H3802			H6240	H2568		

עַמֻּדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה׃
saka-saka–nipun	tiga,	lan–alas-alas–ipun	tiga.
H5982	H7969	H0134	H7969

yaiku gebere limalas asta kanggo ing sisihe gapura kang siji karo cagake telu lan ompake telu,

קְלָעִים	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	הַשֵּׁנִית	וְלַכְתֵּף	15
kain–gantung-gantungan,	welas	gangsal–welas	kaping–kalih,	Lan–kanggé–bahu	
	H6240	H2568	H8145	H3802	

עַמֻּדֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה׃
saka-saka–nipun	tiga,	lan–alas-alas–ipun	tiga.
H5982	H7969	H0134	H7969

lan kanggo ing sisihe gapura sijine gebere iya limalas asta, cagake telu lan ompake iya telu.

וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	אַמָּה	עֶשְׂרִים	וּמָסָךְ	הֶחָצֵר	וּלְשַׁעַר	16
lan–abrit	lan–wungu	biru	asta,	kalih–dasa	tirai	platèran–punika	Lan–kanggé–gapura	
	H0713	H8504		H6242	H4539		H8179	

עַמֻּדֵיהֶם	רִקֵּם	מַעֲשֵׂה	מְשֻׁזָּר	וְשֵׁשׁ	שֵׁנִי	
saka-saka–nipun	tiyang–ingkang–nganyam,	pandamelan	ingkang–dipunantal,	lan–linen	sutra	
H5982	H7551	H4639	H7806		H8144	

אַרְבָּעָה׃	וְאַדְנֵיהֶם	אַרְבָּעָה	sekawan.
sekawan,	lan–alas-alas–ipun	sekawan.	
H0702	H0134	H0702	

Nanging ing gapurane plataran anaa gebere kang dawane rong puluh asta, kang kagawe bakal wungu tuwa, lan wungu nom, jingga lan lena alus tenunan kang mancawarna kalawan cagake papat lan ompake papat.

כֻּסֵּא	מְחֻשָּׁקִים	סָבִיב׀	הֶחָצֵר	עַמּוּדֵי	כָּל־	17
pérak,	ingkang–dipunpalang	mubeng	platèran–punika	saka-saka	Sedaya	
H3701		H5439		H5982	H3605	

נְחֹשֶׁת׃	וְאַדְנֵיהֶם	כֶּסֶף	וָוֵיהֶם	
prunggu.	lan–alas-alas–ipun	pérak,	canthelan-canthelan–ipun	
	H0134	H3701	H2053	

Sakehe cagak kang ana ing saubenge plataran mau padha kaetrapana sambungan salaka, lan canthelane iya salaka, dene ompake tembaga.

18 Dawanipun platèran–punika satus asta, lan–wiyaripun sèket asta, kaping–sèket, lan–inggilipun

H0753 H7341 H2572 H6967 H3967 H2572 H0134 H7806 H3605 H2568

וְקֹמָה בַּחֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים וְרֹחַב בָּאַמָּה מֵאָה הֶחָצֵר אֹרֶךְ׃ נְחֹשֶׁת׃ וְאַדְנֵיהֶם מָשְׁזָר שֵׁשׁ אַמּוֹת חָמֵשׁ

Dawane plataran kudu satus asta, ambane seket asta lan dhuwure limang asta, awujud lena tenunan alus kang benange kaantih, sarta ompake tembaga.

19 Kanggé–sedaya wonten–sedaya layanan–ipun, lan–sedaya

H3605 H4908 H3627 H3605 H5656 H3605

לְכֹל־ כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־ נְחֹשֶׁת׃ ס — prunggu. platèran–punika, paku-paku lan–sedaya paku-paku–ipun,

H3489 H3605 H3489

יְתֵדֹתָיו הֶחָצֵר יִתְדֹת וְכָל־

Anadene mungguh sakehe piranti kanggo ngedegake Tarub Suci, mangkono uga sakehe pathoke dalasan pathoke plataran, iku kudu tembaga kabeh.”

20 Lan–panjenengan panjenengan–badhé–dhawuh putra-putra Israel,

H3478 H6680 H0853 H1121 H3478

וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

kanggé–damar, ditutuh murni, zaitun lisah dhateng–panjenengan sarta–tiyang–punika–mendhet

H3974 H3795 H2134 H2132 H8081 H0413 H3947

לַמָּאוֹר כָּתִית זָךְ זַיִת שֶׁמֶן אֵלֶיךָ וְיִקְחוּ

salaminipun. damar kanggé–madangi

H8548 H5927

תָּמִיד׃ נֵר לְהַעֲלֹת

“Karodene sire ndhawuhana marang wong Israel, supaya padha ngladekna lenga jaitun dheplokan kang tulen kanggo padamaran, supaya damare tansah murub.

21 Wonten–tènda patepangan saking–jawi geber–punika ingkang wonten paseksen–punika,

H0168 H4150 H2351 H6532 H5921 H5715

בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדֻת

lan–wonten–sedaya ngantos saking–sore lan–putra-putra–nipun, Harun piyambakipun, piyambakipun–badhé–nata

H3605 H5704 H6153 H1121 H0175 H0853 H6440

וְכָל־ עַד־ מֵעֶרֶב וּבָנָיו אַהֲרֹן אֹתוֹ יַעֲרֹךְ׃

saking kanggé–turun-tumurun–ipun salaminipun pranatan Yéhuwah, wonten–ngajeng ènjing,

H0854 H1755 H5769 H2708 H3068 H6440 H1242

מֵאֵת לְדֹרֹתָם עוֹלָם חֻקַּת יְהוָה לִפְנֵי בֹּקֶר

Israel. putra-putra

H3478

יִשְׂרָאֵל׃ ס — בְּנֵי

Ing sajrone Tarub Pasewakan ing sajabane geber kang ngaling-alingi pethining angger-angger, ing kono Harun lan anak-anake kang nata padamaran mau ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah wiwit sore nganti esuk. Iku pranatan kang tumindak turun-tumurun kanggo wong Israel.”

Chapter 28

1 וְאַתָּה֙ הַקְרֵ֣ב אֵלֶ֔יךָ אֶת־אַהֲרֹ֖ן אָחִ֑יךָ

Lan–panjenengan ngarepaken dhateng–panjenengan — Harun sadhèrèk–panjenengan
H7126 H0413 H0853 H0175 H0251

וְאֶת־בָּנָ֖יו אִתּ֑וֹ מִתּ֣וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל

lan putra-putra–nipun kaliyan–piyambakipun, saking–tengah putra-putra Israel,
H0853 H0854 H8432 H3478

לְכַהֲנוֹ־ לִ֛י אַהֲרֹ֥ן נָדָ֖ב וַאֲבִיה֑וּא אֶלְעָזָ֖ר וְאִיתָמָֽר׃

kanggé–dados–imam kanggé–Kawula, Harun, Nadab lan–Abihu, Eleazar lan–Itamar,
H3547 H0175 H5070 H0030 H0499 H0385

בְּנֵ֥י אַהֲרֹֽן׃

putra-putra Harun.
H0175

“Sira ndhawuhana marang sadulurira Harun saanak-anake, saka ing satengahe wong Israel, supaya padha dadi imam lumados marang Ingsun; yaiku Harun lan anak-anake: Nadab, Abihu, Eleazar lan Itamar.

2 וְעָשִׂ֥יתָ בִגְדֵי־ קֹ֖דֶשׁ לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֑יךָ

Sarta–panjenengan–badhé–damel ageman suci kanggé–Harun sadhèrèk–panjenengan,
H6944 H0175 H0251

לְכָב֖וֹד וּלְתִפְאָֽרֶת׃

kanggé–kaluhuran lan–kanggé–kaendahan.
H3519 H8597

Kakangira Harun iku sira gawekna sandhangan kang suci, minangka rerengganing kaluhuran.

3 וְאַתָּ֞ה תְּדַבֵּר֮ אֶל־כָּל־חַכְמֵי־ לֵ֑ב אֲשֶׁ֣ר מִלֵּאתִ֣יו רֽוּחַ־חָכְמָ֗ה וְעָשׂוּ֙ אֶת־

Lan–panjenengan panjenengan–badhé–ngandika dhateng sedaya tiyang-tiyang–wicaksana
H1696 H0413 H3605 H2450

בִּגְדֵ֣י אַהֲרֹ֔ן לְקַדְּשׁ֖וֹ לְכַהֲנ֥וֹ־ לִֽי׃

ageman Harun kanggé–ngudusaken–piyambakipun, kanggé–dados–imam kanggé–Kawula.
H0175 H6942 H3547

Sira ndhawuhana marang sakehe para ahli, kang wus Sunesoki rohing kawasisan, padha konen gawe sandhangane Harun, kanggo nucekake dheweke, supaya dadia imam lumados marang Ingsun.

4 וְאֵ֣לֶּה הַבְּגָדִ֗ים אֲשֶׁ֤ר יַעֲשׂוּ֙ חֹ֣שֶׁן וְאֵפ֔וֹד וּמְעִ֖יל כְּתֹ֣נֶת תַּשְׁבֵּ֑ץ מִצְנֶ֣פֶת וְאַבְנֵ֔ט וְעָשׂוּ֙

Lan–punika ageman-ageman ingkang tiyang–punika–badhé–damel: tatahan–dhadha lan–éfod
H0428 H0479 H0834 H6213 H2833 H0646

בִּגְדֵי־ קֹ֖דֶשׁ לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֑יךָ וּלְבָנָ֖יו לְכַהֲנ֥וֹ־ לִֽי׃

ageman suci kanggé–Harun sadhèrèk–panjenengan lan–kanggé–putra-putra–nipun
H0175 H6944 H0251 H3547

kanggé–dados–imam kanggé–Kawula.
H3547

Iki sandhangan kang kudu digawe: tutup dhadha, kotang efod, jubah, kemejan tenunan endah, serban lan sabuk, yaiku sandhangan kang suci kanggo kakangira Harun lan anak-anake, supaya padha ngimamana lumados marang Ingsun.

הָאַרְנָמֶן	וְאֶת־	הַתְּכֵלֶת	וְאֶת־	הַזָּהָב	אֶת־	יִקְחוּ	וְהֵם	5
wungu–punika	lan	biru–punika	lan	mas	—	badhé–mendhet	Lan–tiyang–punika	
H0713	H0853	H8504	H0853	H2091	H0853	H3947	H1992	

פ	הַשֵּׁשׁ׃	וְאֶת־	הַשָּׁנִי	תּוֹלַעַת	וְאֶת־
—	linen–alus–punika.	lan	sutra–punika	abrit	lan
		H0853	H8144		H0853

Kanggo kaperluan iku dibutuhake mas, bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga lan lena alus.

שָׁנִי	תּוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	הָאֵפֹד	אֶת־	וְעָשׂוּ	6
sutra	abrit	lan–wungu	biru	mas,	éfod–punika,	—	Sarta–tiyang–punika–damel	
H8144		H0713	H8504	H2091	H0646	H0853		

חֹשֵׁב׃	מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	
tiyang–ahli.	pandamelan	ingkang–dipunantal,	lan–linen	
H2803	H4639	H7806		

Kotange efod kang digawe kudu mas, bakal wungu tuwa, wungu nom, bakal jingga lan lena tenunan alus kang benange kaantih, garapaning ahli.

אֶל־	לְוֹ	יִהְיֶה־	חֻבֹרֹת	כְּתֵפֹת	שְׁתֵּי	7
dhateng	kanggé–piyambakipun	badhé–dados	ingkang–dipunsambung	pundak-pundak	Kalih	
H0413		H1961	H2266	H3802	H8147	

וְחֻבָּר׃	קְצוֹתָיו	שְׁנֵי	
sarta–dipunsambung.	pucuk-pucuk–ipun,	kalih	
H2266	H7098	H8147	

Kotang efod iku ana pundhakane tangkeban loro, kang kagawe nangkebake ana ing kiwa lan ing tengen.

כְּמַעֲשֵׂהוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	אֶפְדָּתוֹ	וְחֵשֶׁב	8
kados–pandamelan–ipun	wonten–piyambakipun,	ingkang	éfod–ipun	Lan–sabuk–nyambung	
H4639			H0642	H2805	

וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	יִהְיֶה	מְמֻנּוּ	
lan–linen	sutra	lan–abrit	lan–wungu	biru	mas,	badhé–dados,	saking–piyambakipun	
	H8144		H0713	H8504	H2091	H1961		

מָשְׁזָר׃	
ingkang–dipunantal.	
H7806	

Sabuk kang kanggo ningseti kotang efod iku kudu padha panggarape lan kagawe iras-irasan karo kotang efod mau, bakale iya mas, bakal wungu tuwa, wungu nom, jingga lan lena alus tenunan kang benange kaantih.

שֹׁהַם	אַבְנֵי־	שְׁתֵּי	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	9
unam,	sela-sela	kalih	—	Sarta–panjenengan–badhé–mendhet	
H7718	H0068	H8147	H0853	H3947	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	שְׁמוֹת	עֲלֵיהֶם	וּפִתַּחְתָּ
Israel.	putra-putra	nama-nama	wonten–piyambakipun	sarta–panjenengan–badhé–ngukirake
H3478		H8034		

Karodene sira njupuka sesotya krisopras loro lan ing kono kaukira jenenge para anake Israel.

הַשִּׁשָּׁה	שְׁמֹות	וְאֶת־	הָאֶחָת	הָאֶבֶן	עַל	מִשְׁמֹתָם	שִׁשָּׁה׃	10
nem	nama-nama	lan	setunggal,	sela–punika	wonten	saking–nama-nama–ipun	Nem	
H8337	H8034	H0853	H0259	H0068		H8034	H8337	

כְּתוֹלְדֹתָם׃	הַשֵּׁנִית	הָאֶבֶן	עַל־	הַנּוֹתָרִים
miturut–lair–ipun.	kaping–kalih,	sela–punika	wonten	ingkang–kantun
H8435	H8145	H0068		H3498

Jeneng kang nem ana ing sesotya kang siji, lan kang nem ing sesotya sijine, urut tuwa,

תְּפַתַּחַת	חֹתָם	פִּתּוּחֵי	אֶבֶן׀	חָרֹשׁ	מַעֲשֵׂה	11
panjenengan–badhé–ngukir	cap,	ukiran-ukiran	sela,	tiyang–ingkang–ngukir	Pandamelan	
	H2368	H6603	H0068	H2796	H4639	

מְסֻבֹּת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	שְׁמֹת	עַל־	הָאֲבָנִים	שְׁתֵּי	אֶת־	
ingkang–dipunkubengi	Israel,	putra-putra	nama-nama	miturut	sela-sela–punika	kalih	—	
H4142	H3478		H8034		H0068	H8147	H0853	

אֹתָם׃	תַּעֲשֵׂה	זָהָב	מִשְׁבְּצֹות	
piyambakipun.	panjenengan–badhé–damel	mas	tatahan-tatahan	
H0853		H2091	H4865	

patrape kaya juru ngukir sesotya, saemper ngukir cap, kaya mangkono anggonira ngukir jenenge para anake Israel ana ing sesotya loro mau; banjur sira wenehana embanan mas.

							12
כְּתִפַּת	עַל	הָאֲבָנִים	שְׁתֵּי	אֶת־	וְשַׂמְתָּ		
pundak-pundak	wonten	sela-sela–punika	kalih	—	Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken		
H3802		H0068	H8147	H0853			

אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא׀	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	זִכָּרֹן	אַבְנֵי	הָאֵפֹד	
—	Harun	sarta–nyangga	Israel,	kanggé–putra-putra	pèngetan	sela-sela	éfod–punika,	
H0853	H0175	H5375	H3478		H2146	H0068	H0646	

ס	לְזִכָּרֹן׃	כְּתֻפָּיו	שְׁתֵּי	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	שְׁמוֹתָם	
—	dados–pèngetan.	pundak–ipun	kalih	wonten	Yéhuwah	wonten–ngajeng	nama-nama–ipun	
	H2146	H3802	H8147		H3068	H6440	H8034	

Sesotya loro iku kapasanga ana ing pundhakane kotang efod minangka sesotya pangeling-eling kanggo wong Israel; Harun kang kudu nggawa jenenge ana ing pundhake marang ing ngarsaning Sang Yehuwah sarta dadia pangeling-eling.

זָהָב׃	מִשְׁבְּצֹת	וְעָשִׂיתָ	13
mas.	tatahan-tatahan	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H2091	H4865		

Sira uga gawea embanan mas,

							14
תַּעֲשֶׂה	מִגְבָּלֹת	טָהוֹר	זָהָב	שַׁרְשְׁרֹת׀	וּשְׁתֵּי		
panjenengan–badhé–damel	ingkang–dipunjalin	murni,	mas	rante-rante	Lan–kalih		
	H4020	H2889	H2091	H8333	H8147		

שַׁרְשְׁרֹת	אֶת־	וְנָתַתָּה	עֲבֹת	מַעֲשֵׂה	אֹתָם	
rante-rante	—	sarta–panjenengan–badhé–masèng	tali,	pandamelan	piyambakipun,	
H8333	H0853	H5414	H5688	H4639	H0853	

ס	הַמִּשְׁבְּצֹת׃	עַל־	הָעֲבֹתֹת	
—	tatahan-tatahan–punika.	wonten	tali–punika	
	H4865		H5688	

apadene rante mas murni rong iji, rante mau banjur kagawea tali adhapur klabangan rante kang wus kadhapur tali mau kagandhenga karo embanane.

חֹשֶׁב	מַעֲשֵׂה	מִשְׁפָּט	חֹשֶׁן	וְעָשִׂיתָ	15
tiyang–ahli,	pandamelan	pangadilan,	tatahan–dhadha	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H2803	H4639	H4941	H2833		

וְאַרְנָמֶן	תְּכֵלֶת	וְאָדֹם	תַּעֲשֶׂנּוּ	אֵפֹד	כְּמַעֲשֵׂה	
lan–wungu	biru	mas,	panjenengan–badhé–damel–piyambakipun,	éfod	kados–pandamelan	
H0713	H8504	H2091		H0646	H4639	

אֹתוֹ׃	תַּעֲשֶׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שְׁנִי	וְתוֹלַעַת	
piyambakipun.	panjenengan–badhé–damel	ingkang–dipunantal	lan–linen	sutra	lan–abrit	
H0853		H7806		H8144		

Lan sira kudu gawe tutup dhadha, piranti kanggo nibakake kaputusan, garapaning ahli. Panggarape padha kaya kotang efod, kang kagawe: mas, bakal wungu tuwa, wungu nom, jingga lan lena alus tenunan kang benange kaantih.

רָחְבּוֹ׃	וְזֶרֶת	אָרְכּוֹ	זֶרֶת	כָּפוּל	יִהְיֶה	רָבוּעַ	16
wiyaripun.	lan–sajengkal	dawanipun	sajengkal	lipet,	badhé–dados	Pesagi	
H7341	H2239	H0753	H2239	H3717	H1961	H7251	

Wangune pesagi lan rangkep loro, dawane sakilan ambane iya sakilan,

טוּרִים	אַרְבָּעָה	אֶבֶן	מְלֵאַת	בּוֹ	וּמִלֵּאתָ	17
larik-larik	sekawan	sela,	isian	wonten–piyambakipun	Sarta–panjenengan–badhé–ngebaki	
H2905	H0702	H0068	H4396		H4390	

הָאֶחָד׃	הַטּוּר	וּבָרֶקֶת	פִּטְדָה	אָדֶם	טוּר	אָבֶן	
setunggal.	larik–punika	lan–mirah,	topas	yaspis–abrit	larik	sela,	
H0259	H2905		H6357	H0124	H2905	H0068	

iku kaetrapana sesotya patang larik. Larikan kapisan: sotya yaspis abang, krisolit lan malakit.

וְיָהַלֹם׃	סַפִּיר	נֹפֶךְ	הַשֵּׁנִי	וְהַטּוּר	18
lan–inten.	nilam	turkis	kaping–kalih,	Lan–larik	
H3095	H5601	H5306	H8145	H2905	

Larikan kapindho: mirah, lazurit lan yaspis ijo.

וְאַחְלָמָה׃	שְׁבוֹ	לֶשֶׁם	הַשְּׁלִישִׁי	וְהַטּוּר	19
lan–ametis.	akik	opal	kaping–tiga,	Lan–larik	
H0306	H7618	H3958	H7992	H2905	

Larikan katelu: sotya ambar, akik lan kecubung.

זָהָב	מְשֻׁבָּצִים	וְיָשְׁפֵּה	וְשֹׁהַם	תַּרְשִׁישׁ	הָרְבִיעִי	וְהַטּוּר	20
mas	ingkang–dipuntatah	lan–yaspis;	lan–unam	krisolit	kaping–sekawan,	Lan–larik	
H2091	H7660	H3471	H7718	H8658	H7243	H2905	

בְּמִלּוּאָתָם׃	יִהְיוּ
wonten–isian–ipun.	badhé–dados
H4396	H1961

Larikan kang kaping papat: sotya pirus, krisopras lan nefrit, kabeh padha kaembanana mas, kaya mangkono sesotya-sesotya mau dalah embanane.

21

וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶּיךָ badhé–dados H1961 עַל־ miturut שְׁמֹת nama-nama H8034 בְּנֵי־ putra-putra יִשְׂרָאֵל Israel, H3478 שְׁתֵּים kalih–welas H8147

Lan–sela-sela–punika H0068

חוֹתָם cap, H2368 אִישׁ setunggal H0376 עַל־ miturut שְׁמוֹ namanipun H8034

פִּתּוּחֵי ukiran-ukiran H6603 שְׁמֹת nama-nama–ipun, H8034 עַל־ miturut עֶשְׂרֵה welas, H6240

תְּהִיֶּיךָ badhé–dados H1961 לִשְׁנֵי kanggé–kalih–welas H8147 עֶשְׂרֵה welas H6240 שֶׁבֶט׃ taler. H7626

Sesotya iku kaetrapana jenenge para anake Israel, mulane cacahe kudu rolas. Lan ing saben sotya diukirna jenenge, niji miturut taler rolas, kaya patrape gawe cap.

22

וְעָשִׂיתָ Sarta–panjenengan–badhé–damel H6213 עַל־ wonten שַׁרְשֹׁת rante-rante H8331 הַחֹשֶׁן tatahan–dhadha–punika H2833

גַּבְלֻת ingkang–dipunjalin, H1383 מַעֲשֵׂה pandamelan H4639 עֲבֹת tali, H5688 זָהָב mas H2091 טָהוֹר׃ murni. H2889

Tutup dhadha iku etrapana rante mas murni awujud klabangan, panggawene kaya tali nam-naman.

23

וְעָשִׂיתָ Sarta–panjenengan–badhé–damel H6213 עַל־ wonten חֹשֶׁן tatahan–dhadha–punika H2833 שְׁתֵי kalih H8147 טַבְּעוֹת gelang-gelang H2885 זָהָב mas, H2091

וְנָתַתָּ sarta–panjenengan–badhé–masèng H5414 אֶת־ — H0853 שְׁתֵי kalih H8147 הַטַּבָּעוֹת gelang-gelang–punika H2885 עַל־ wonten שְׁנֵי kalih H8147 קְצוֹת pucuk-pucuk H7098

הַחֹשֶׁן׃ tatahan–dhadha–punika. H2833

Uga kaetrapana gelangan mas rong iji, gelangan iku kaetrapna ing pojokane tutup dhadha loro pisan.

24

וְנָתַתָּה Sarta–panjenengan–badhé–masèng H5414 אֶת־ — H0853 שְׁתֵי kalih H8147 עֲבֹתֹת tali-tali H5688 הַזָּהָב mas–punika H2091 עַל־ wonten שְׁתֵי kalih H8147

קְצוֹת pucuk-pucuk H7098 הַטַּבָּעֹת gelang-gelang–punika, H2885 אֶל־ dhateng H0413 הַחֹשֶׁן׃ tatahan–dhadha–punika. H2833

Rante mas loro mau kapasanga ing gelangan loro iku, ing pojoking tutup dhadha.

25

וְאֵת Lan H0853 שְׁתֵי kalih H8147 קְצוֹת pucuk-pucuk H7098 שְׁתֵי kalih H8147 הָעֲבֹתֹת tali-tali–punika H5688 תֵּת panjenengan–badhé–masèng H5414 עַל־ wonten שְׁתֵי kalih H8147

וְנָתַתָּה sarta–panjenengan–badhé–masèng H5414 עַל־ wonten כִּתְפוֹת pundak-pundak H3802 הָאֵפֹד éfod–punika H0646

הַמְשִׁבְצֹת tatahan-tatahan–punika, H4865 אֶל־ dhateng H0413 מוּל ngajeng H4136 פָּנָיו׃ ngajeng–ipun. H6440

Pucuke rante loro iku kaolehna ing embanan loro mau; kaya mangkono anggonira masang iku ana ing pundhakaning efod kaprenah ana ing ngarep.

זָהָב טַבְּעוֹת שְׁתֵּי וְעָשִׂיתָ 26
mas, gelang-gelang kalih Sarta–panjenengan–badhé–damel
H2091 H2885 H8147

קְצוֹת שְׁנֵי עַל־ אֹתָם וְשַׂמְתָּ
pucuk-pucuk kalih wonten piyambakipun sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken
H7098 H8147 H0853

בָּיְתָה׃ הָאֵפֹד עֵבֶר אֶל־ אֲשֶׁר שְׁפָתֹו עַל־ הַחֹשֶׁן
nglebet. éfod–punika sisih dhateng ingkang pinggir–ipun wonten tatahan–dhadha–punika
H0646 H5676 H0413 H8193 H2833

Sarta maneh sira gawea gelangan mas loro engkas, kaetrapna ing pojokane tutup dhadha loro pisan, ing pinggir jero kang tumumpang ing kotang efod.

וְנָתַתָּה 27
sarta–panjenengan–badhé–masèng
H5414

זָהָב טַבְּעוֹת שְׁתֵּי וְעָשִׂיתָ
mas, gelang-gelang kalih Sarta–panjenengan–badhé–damel
H2091 H2885 H8147

מִמָּעַל מִלְמַטָּה הָאֵפֹד כִּתְפֹת שְׁתֵּי עַל־ אֹתָם
saking–ngajeng saking–ngandhap éfod–punika pundak-pundak kalih wonten piyambakipun
H4136 H4295 H0646 H3802 H8147 H0853

׃הָאֵפֹוד לְחֶשֶׁב מִמַּעַל מֶחְבַּרְתָּו לְעֻמַּת פָּנָיו
éfod–punika. sabuk–nyambung saking–nginggil sambungan–ipun, celak–kaliyan ngajeng–ipun,
H0646 H2805 H4605 H4225 H5980 H6440

Karo maneh sira gawea gelangan mas loro sira etrapna ing pundhakane kotang efod, kaprenah ngisor perangan ngarep, mepet ing sambungane, ing sadhuwure sabuke kotang efod.

)מֻטַבְּעֹתָיו( ]מטבעתו[הַחֹשֶׁן אֶת־ וְיִרְכְּסוּ 28
saking–gelang-gelang–ipun — tatahan–dhadha–punika — Sarta–tiyang–punika–nali
H2885 H2885 H2833 H0853 H7405

עַל־ לִהְיוֹת תְּכֵלֶת בִּפְתִיל הָאֵפֹד טַבְּעֹת אֶל־
wonten supados–dados biru, nganggo–tali éfod–punika gelang-gelang dhateng
H1961 H8504 H6616 H0646 H2885 H0413

מֵעַל הַחֹשֶׁן יִזַּח וְלֹא־ הָאֵפֹוד חֶשֶׁב
saking–nginggil tatahan–dhadha–punika owah lan–mboten éfod–punika, sabuk–nyambung
H2833 H2118 H3808 H0646 H2805

׃הָאֵפֹוד
éfod–punika.
H0646

Sawuse mangkono gelangane tutup dhadha iku padha sira talenana mandhuwur oleh gelangane kotang efod srana tali wungu tuwa kaprenah tumumpang ing dhuwur sabuke kotang efod, lan tutup dhadha iku ora kena kapisah karo kotange efod.

בְּחָשֶׁן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	29
wonten–tatahan–dhadha	Israel	putra-putra	nama-nama	—	Harun	Sarta–nyangga	
H2833	H3478		H8034	H0853	H0175	H5375	

הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	בְּבֹאוֹ	לִבּוֹ	עַל־	הַמִּשְׁפָּט
panggenan–suci,	dhateng	wonten–mlebet–ipun	manahipun	wonten	pangadilan–punika
H6944	H0413	H0935			H4941

תָּמִיד׃	יְהוָה	לִפְנֵי־	לְזִכָּרֹן
salaminipun.	Yéhuwah	wonten–ngajeng	dados–pèngetan
H8548	H3068	H6440	H2146

Mangkono Harun anggone ngemban jenenge para anake Israel ana ing sadhuwuring atine dumunung ing tutup dhadha piranti kanggo nibakake keputusan iku samangsa lumebu ing pasucen, supaya dadia pangeling-eling kang tetep ana ing ngarsaning Sang Yehuwah.

אֶת־	הַמִּשְׁפָּט	חֹשֶׁן	אֶל־	וְנָתַתָּ		30
—	pangadilan–punika	tatahan–dhadha	dhateng	Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken		
H0853	H4941	H2833	H0413	H5414		

בְּבֹאוֹ	אַהֲרֹן	לֵב	עַל־	וְהָיוּ	הַתֻּמִּים	וְאֶת־	הָאוּרִים
wonten–mlebet–ipun	Harun	manah	wonten	sarta–badhé–wonten	Tumim,	lan	Urim
H0935	H0175			H1961	H8550	H0853	H0224

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִשְׁפַּט	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	יְהוָה	לִפְנֵי	
Israel	putra-putra	pangadilan	—	Harun	sarta–nyangga	Yéhuwah,	wonten–ngajeng	
H3478		H4941	H0853	H0175	H5375	H3068	H6440	

ס	תָּמִיד׃	יְהוָה	לִפְנֵי	לִבּוֹ	עַל־	
—	salaminipun.	Yéhuwah	wonten–ngajeng	manahipun	wonten	
	H8548	H3068	H6440			

Lan ana ing tutup dhadha piranti kanggo nibakake keputusan iku sira pasangana Urim lan Tumim, ana ing sadhuwure jantunge Harun samangsa lumebu seba ing ngarsaning Yehuwah; mangkono Harun anggone tansah ngemban karampungane keputusan tumrap wong Israel, ana ing sadhuwure atine ana ing ngarsaning Sang Yehuwah.

תְּכֵלֶת׃	כְּלִיל	הָאֵפוֹד	מְעִיל	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	31
biru.	sedayanipun	éfod–punika,	jubah	—	Sarta–panjenengan–badhé–damel	
H8504	H3632	H0646	H4598	H0853		

Karo maneh sira gawea jubahe efod nganggo bakal wungu tuwa byur.

						32
יִהְיֶה	שָׂפָה	בְתוֹכוֹ	רֹאשׁוֹ	פִּי־	וְהָיָה	
badhé–wonten	pinggiran	wonten–tengah–ipun,	sirah–ipun	bolongan	Sarta–badhé–wonten	
H1961	H8193	H8432		H6310	H1961	

כְּפִי	אֹרֶג	מַעֲשֶׂה	סָבִיב	לְפִיו
kados–bolongan	tiyang–ingkang–nganyam,	pandamelan	mubeng,	kanggé–bolongan–ipun
H6310	H0707	H4639	H5439	H6310

יִקָּרַע׃	לֹא	לוֹ	יִהְיֶה־	תַּחְרָא
piyambakipun–badhé–suwek.	mboten	kanggé–piyambakipun,	badhé–dados	baju–besi
H7167	H3808		H1961	H8473

Gulone anaa ing tengahe; sarta nganggo pinggiran mubeng rupa tenunan, kaya klambi kere, supaya aja nganti suwek.

וְאַרְנָמֶן
lan–wungu
H0713
תְּכֵלֶת
biru
H8504
רִמֹּנִי
delima-delima
H7416
שׁוּלָיו
keliman–ipun
עַל־
wonten
וְעָשִׂיתָ
Sarta–panjenengan–badhé–damel
33

זָהָב
mas
H2091
וּפַעֲמֹנֵי
lan–lonceng-lonceng
H6472
סָבִיב
mubeng,
H5439
שׁוּלָיו
keliman–ipun
H7757
עַל־
wonten
שְׁנֵי
sutra
H8144
וְתוֹלַעַת
lan–abrit

סָבִיב׃
mubeng.
H5439
בְּתוֹכָם
wonten–tengah–ipun
H8432

Ing pungkasane jubah iku kaetrapana rerekan delima lawe wungu tuwa, lawe wungu nom lan lawe jingga mubeng temu gelang, kaseling-seling karo klinthingan mas,

שׁוּלֵי
keliman-keliman
H7757
עַל־
wonten
וְרִמֹּון
lan–delima,
H7416
זָהָב
mas
H2091
פַּעֲמֹן
lonceng
H6472
וְרִמֹּון
lan–delima,
H7416
זָהָב
mas
H2091
פַּעֲמֹן
Lonceng
H6472
34

סָבִיב׃
mubeng.
H5439
הַמְעִיל
jubah–punika
H4598

dadi saben klinthingan mas siji delimane siji, ana ing pinggiraning jubah mau mubeng.

קוֹלוֹ
suwanten–ipun
וְנִשְׁמַע
sarta–dipunmireng
H8085
לְשָׁרֶת
kanggé–ngladosi,
H8334
אַהֲרֹן
Harun
H0175
עַל־
wonten
וְהָיָה
Sarta–badhé–wonten
H1961
35

יְהוָה
Yéhuwah
H3068
לִפְנֵי
wonten–ngajeng
H6440
הַקֹּדֶשׁ
panggenan–suci
H6944
אֶל־
dhateng
H0413
בְּבֹאוֹ
wonten–mlebet–ipun
H0935

ס
—
יָמוּת׃
piyambakipun–badhé–pejah.
H4191
וְלֹא
lan–mboten
H3808
וּבְצֵאתוֹ
lan–wonten–medal–ipun,
H3318

Jubah iku dianggoa Harun samangsa nindakake pangibadah, lan unine klinthingan mas mau bisaa keprungu samangsa lumebu pasucen marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah lan uga samangsa metu, supaya aja nemahi pati.

וּפִתַּחְתָּ
sarta–panjenengan–badhé–ngukirake
טָהוֹר
murni,
H2889
זָהָב
mas
H2091
צִיץ
plat
וְעָשִׂיתָ
Sarta–panjenengan–badhé–damel
36

לַיהוָה׃
kanggé–Yéhuwah.
H3068
קֹדֶשׁ
Suci
H6944
חֹתָם
cap,
H2368
פִּתּוּחֵי
ukiran-ukiran
H6603
עָלָיו
wonten–piyambakipun

Apadene sira gawea blebekan mas murni lan ing blebekan iku sira ukirna tulisan patrape kaya ngukir cap, unine: Sesengkerane Pangeran Yehuwah.

וְהָיָה
sarta–badhé–wonten
H1961
תְּכֵלֶת
biru,
H8504
פְּתִיל
tali
H6616
עַל־
wonten
אֹתוֹ
piyambakipun
H0853
וְשַׂמְתָּ
Sarta–panjenengan–badhé–nyelehaken
37

יִהְיֶה׃
badhé–wonten.
H1961
הַמִּצְנֶפֶת
serban–punika
H4701
פְּנֵי־
ngajengipun
H6440
מוּל
ngajeng
H4136
אֶל־
dhateng
H0413
הַמִּצְנֶפֶת
serban–punika,
H4701
עַל־
wonten

Blebekan iku sira pasangana tali wungu tuwa, katemplekna ing serban ing sisih ngarep.

38

עֲוֹן	אֶת־	אַהֲרֹן	וְנָשָׂא	אַהֲרֹן׀	מֵצַח	עַל־	וְהָיָה
kalepatan	—	Harun	sarta–nyangga	Harun,	bathuk	wonten	Sarta–badhé–wonten
H5771	H0853	H0175	H5375	H0175	H4696		H1961

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יַקְדִּישׁוּ	אֲשֶׁר	הַקֳּדָשִׁים
Israel,	putra-putra	tiyang–punika–ngudusaken,	ingkang	barang-barang–suci–punika
H3478		H6942		H6944

עַל־	וְהָיָה	קָדְשֵׁיהֶם	מַתְּנֹת	לְכָל־
wonten	sarta–badhé–wonten	barang-barang–suci–ipun,	pisungsung-pisungsung	kanggé–sedaya
	H1961	H6944	H4979	H3605

לִפְנֵי	לָהֶם	לְרָצוֹן	תָּמִיד	מִצְחָה׀
wonten–ngajeng	kanggé–tiyang–punika	kanggé–kaparengaken	salaminipun,	bathuk–ipun
H6440		H7522	H8548	H4696

יְהוָה׃
Yéhuwah.
H3068

Blebekan iku anaa ing bathuke Harun lan Harun kudu nyangga akibate kaluputan tumrap samubarang kang disucekake dening wong Israel, yaiku tumrap sadhengah kang dadi pisungsung sesengkerane. Blebekan mau kudu tetep tumempel ing bathuke, supaya wong Israel iku katrimah ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah.

39

וְעָשִׂיתָ	שֵׁשׁ	הַכְּתֹנֶת	וְשִׁבַּצְתָּ	
sarta–panjenengan–badhé–damel	linen–alus,	kotang–punika	Sarta–panjenengan–badhé–nganyam	
		H3801	H7660	

רֹקֵם׃	מַעֲשֵׂה	תַּעֲשֶׂה	וְאַבְנֵט	שֵׁשׁ	מִצְנֶפֶת
tiyang–ingkang–nganyam.	pandamelan	panjenengan–badhé–damel	lan–sabuk	linen–alus,	serban
H7551	H4639		H0073		H4701

Sira kudu gawe kemejan tenunan endah nganggo lena alus, mangkono uga serban iya saka lena alus, dene sabuke iku kagawea nganggo tenunan mancawarna.

40

כְּתֹנֶת	תַּעֲשֶׂה	אַהֲרֹן	וְלִבְנֵי	
kotang-kotang,	panjenengan–badhé–damel	Harun	Lan–kanggé–putra-putra	
H3801		H0175		

וּמִגְבָּעֹת	אַבְנֵטִים	לָהֶם	וְעָשִׂיתָ
lan–tutup–sirah	sabuk-sabuk,	kanggé–tiyang–punika	sarta–panjenengan–badhé–damel
H4021	H0073		

וּלְתִפְאָרֶת׃	לְכָבוֹד	לָהֶם	תַּעֲשֶׂה
lan–kanggé–kaendahan.	kanggé–kaluhuran	kanggé–tiyang–punika	panjenengan–badhé–damel
H8597	H3519		

Uga para anake Harun iku iya sira gawekna kemejan lan sabuk, iya gawekna kopyah kang minangka rerenggan kamulyan.

41

וְאֶת־ lan H0853
אֲחִיךָ sadhèrèk–panjenengan H0251
אַהֲרֹן Harun H0175
אֶת־ — H0853
אִתָּם piyambakipun, H0853
וְהִלְבַּשְׁתָּ Sarta–panjenengan–badhé–ngagemi H3847
אֹתָם piyambakipun H0853
וּמָשַׁחְתָּ sarta–panjenengan–badhé–njebadi H4886
אִתּוֹ kaliyan–piyambakipun, H0854
בָּנָיו putra-putra–nipun
וְקִדַּשְׁתָּ sarta–panjenengan–badhé–ngudusaken H6942
יָדָם asta–nipun, H3027
אֶת־ — H0853
וּמִלֵּאתָ sarta–panjenengan–badhé–ngebaki H4390
לִי׃ kanggé–Kawula.
וְכִהֲנוּ sarta–tiyang–punika–dados–imam H3547
אֹתָם piyambakipun, H0853

Sandhangan mau sira anggokna marang kakangira Harun lan anak-anake, sarta sawuse iku banjur sira jebadana, sira wisudhaa lan sira sucekna, supaya padha dadi imam lumadi marang Ingsun.

42

עֹרָוָה kawèlan, H6172
בְּשָׂר daging H1320
לְכַסּוֹת kanggé–nutupi H3680
בָּד linen, H0906
מִכְנְסֵי־ kathok H4370
לָהֶם kanggé–tiyang–punika
וַעֲשֵׂה Sarta–damel
יִהְיוּ׃ badhé–dados. H1961
יֵרֵכַיִם pupu H3409
וְעַד־ lan–ngantos H5704
מָתְנַיִם saking–bangkekan H4975

Sarta maneh iya gawekna clana lena, kagawea nutupi kawirangane. Clana mau dawane wiwit bangkekan nganti tekan pupu.

43

וּבְבֹאָם wonten–mlebet–ipun H0935
בָּנָיו putra-putra–nipun
וְעַל־ lan–wonten
אַהֲרֹן Harun H0175
עַל־ wonten H0175
וְהָיוּ Sarta–badhé–wonten H1961
הַמִּזְבֵּחַ misbyah–punika H4196
אֶל־ dhateng H0413
בְּגִשְׁתָּם wonten–ngarepaken–ipun H5066
אוֹ utawi
מוֹעֵד patepangan, H4150
אֹהֶל tènda H0168
אֶל־ dhateng H0413
עָוֹן kalepatan H5771
יִשְׂאוּ tiyang–punika–badhé–nanggung H5375
וְלֹא־ lan–mboten H3808
בַקֹּדֶשׁ wonten–panggenan–suci, H6944
לְשָׁרֵת kanggé–ngladosi H8334
וּלְזַרְעוֹ lan–kanggé–turun–ipun H2233
לוֹ kanggé–piyambakipun
עוֹלָם salaminipun H5769
חֻקַּת pranatan H2708
וְמֵתוּ sarta–pejah; H4191
ס —
אַחֲרָיו׃ sapengker–ipun.

Iku kudu dianggo Harun dalah anak-anake samangsa lumebu ing Tarub Pasewakan utawa samangsa nyedhaki misbyah perlu nindakake pangibadah ana ing pasucen, supaya aja nganti kaluputan lan banjur mati. Iku dadia pranatan ing salawase tumrap Harun lan para turune.”

Chapter 29

לָהֶם	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וְזֶה		1
dhateng–tiyang-tiyang–punika	panjenengan–tindakaken	ingkang–	prekawis	Lan–punika		
			H1697	H2088		

לְקַדֵּשׁ	אֹתָם	לְכַהֲנֵן	לִי	לְקַח֗	
supados–dados–imam	tiyang-tiyang–punika	supados–nucèkaken	kagem–Kawula	Mendhetipun	
	H0853	H3547		H3947	

תְּמִימִֽם׃	שְׁנַ֥יִם	וְאֵילִ֖ם	בֶּ֣קֶר	בֶּן־	אֶחָ֑ד	פָּ֖ר	
ingkang–tanpa–cacad	kalih	lan–wedhus–gembèl–jaler	lembu	anak–	setunggal	lembu–jaler	
H8549	H8147		H1241		H0259	H6499	

“Anadene anggonira nucekake Harun lan para anake supaya ngimamana lumados marang Ingsun iku patrape mangkene: Sira njupuka sapi lanang nom siji lan wedhus gibas lanang loro kang tanpa cacat,

בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלֹ֣ת	מַצֹּ֗ת	וְחַלֹּ֤ת	מַצּוֹת֙	וְלֶ֣חֶם		2
kaliyan–lisah	ingkang–dipun-campur	tanpa–ragi	lan–roti–bunder	tanpa–ragi	Lan–roti		
H8081		H4682	H2471	H4682	H3899		

חִטִּ֔ים	סֹ֖לֶת	בַּשָּׁמֶן	מְשֻׁחָ֑ים	מַצּוֹת֙	וּרְקִיקֵ֣י	
gandum	glepung–alus	kaliyan–lisah	ingkang–dipun-olesi	tanpa–ragi	lan–roti–tipis	
H2406	H5560	H8081	H4886	H4682	H7550	

אֹתָֽם׃	תַּעֲשֶׂ֔ה
punika–sedaya	panjenengan–damelna
H0853	

roti tanpa ragi lan roti bunder iya tanpa ragi, diolah nganggo lenga, roti tipis tanpa ragi dioseri lenga, kabeh iku kang kagawe kudu glepung gandum pilihan.

אֶחָ֑ד	סַ֖ל	עַל־	אוֹתָ֣ם	וְנָתַתָּ֙	3
setunggal	kranjang	wonten–ing–	punika–sedaya	Lan–panjenengan–lebetaken	
H0259	H5536		H0853	H5414	

וְאֵת֙	הַפָּ֔ר	וְאֶת־	בַּסַּ֖ל	אֹתָ֑ם	וְהִקְרַבְתָּ֙	
lan–	lembu–jaler–punika	lan–	wonten–ing–kranjang	punika–sedaya	lan–panjenengan–aturaken	
H0853	H6499	H0853	H5536	H0853	H7126	

הָאֵילִ֔ם׃	שְׁנֵ֖י
wedhus–gembèl–jaler–punika	kalih
	H8147

Iku kabeh sira wadhahana cething siji, nuli sira saosna sacethinge, mangkono uga sapine lanang sarta wedhuse lanang loro mau.

אָהֶל֙	פֶּ֣תַח	אֶל־	תַּקְרִ֔יב	בָּנָ֖יו	וְאֶת־	אַהֲרֹ֣ן	וְאֶת־
Tarub	lawang	dhateng–	panjenengan–beta	putra-putranipun	lan–	Harun	Lan–
H0168	H6607	H0413	H7126		H0853	H0175	H0853

בַּמָּ֑יִם׃	אֹתָ֣ם	וְרָחַצְתָּ֖	מוֹעֵֽד׃	
kaliyan–toya	tiyang-tiyang–punika	lan–panjenengan–wijiki	Pepanggihan	
H4325	H0853	H7364	H4150	

Harun lan anak-anake padha ajokna marang ngarepe lawangan Tarub Pasewakan lan sira wisuhana banyu.

אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּ	הַבְּגָדִים	אֶת־	וְלָקַחְתָּ		5
dhateng–	lan–panjenengan–agemanaken	ageman–punika	–	Lan–panjenengan–pundhut		
H0853	H3847		H0853	H3947		

הַחֹשֶׁן	וְאֶת־	הָאֵפֹד	וְאֶת־	הָאֵפֹד	מְעִיל	וְאֵת	הַכְּתֹנֶת	אֶת־	אַהֲרֹן
tutup–dhadha	lan–	efod	lan–	efod	jubah	lan–	jubah–ngandhap	–	Harun
H2833	H0853	H0646	H0853	H0646	H4598	H0853	H3801	H0853	H0175

הָאֵפֹד׃	בְּחֵשֶׁב	לֹו	וְאָפַדְתָּ
efod	kaliyan–sabuk	piyambakipun	lan–panjenengan–bebed
H0646	H2805		H0640

Sawuse mangkono sira njupuka sandhangane, sarta Harun sira anggonana kemejan, jubahing klambi efod lan kotang efod apa maneh tutup dhadha; tumuli efod sira singsetana klawan sabuk klambi efod;

אֶת־	וְנָתַתָּ	רֹאשֹׁו	עַל־	הַמִּצְנֶפֶת	וְשַׂמְתָּ	6
–	lan–panjenengan–pasang	sirahipun	wonten–ing–	sorban	Lan–panjenengan–pasang	
H0853	H5414			H4701		

הַמִּצְנֶפֶת׃	עַל־	הַקֹּדֶשׁ	נֵזֶר
sorban	wonten–ing–	kasucèn	makutha
H4701		H6944	H5145

sirahe sira etrapana serban lan blebekan suci kapasanga ing serban mau.

עַל־	וְיָצַקְתָּ	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	7
wonten–ing–	lan–panjenengan–siramaken	jebadan	lisah	–	Lan–panjenengan–pundhut	
	H3332		H8081	H0853	H3947	

אֹתֹו׃	וּמָשַׁחְתָּ	רֹאשֹׁו	
piyambakipun	lan–panjenengan–jebadi	sirahipun	
H0853	H4886		

Sawuse mangkono sira njupuka lenga jebad kaesokna ing sirahe, dadi sira jebadana.

					8
כְּתֹנֶת׃	וְהִלְבַּשְׁתָּם	תַּקְרִיב	בָּנָיו	וְאֶת־	
jubah–ngandhap	lan–panjenengan–agemanaken	panjenengan–beta	putra–putranipun	Lan–	
H3801	H3847	H7126		H0853	

Mangkono uga anak-anake padha sira ajokna, sira anggonana kemejan,

					9
וּבָנָיו	אַהֲרֹן	אַבְנֵט	אֹתָם	וְחָגַרְתָּ	
lan–putra–putranipun	Harun	sabuk	tiyang–tiyang–punika	Lan–panjenengan–bebed	
	H0175	H0073	H0853	H2296	

וְהָיְתָה	מִגְבָּעֹת	לָהֶם	וְחָבַשְׁתָּ
lan–dados	topi	dhateng–tiyang–tiyang–punika	lan–panjenengan–pasang
H1961	H4021	H1992	H2280

וּמִלֵּאתָ	עוֹלָם	לְחֻקַּת	כְּהֻנָּה	לָהֶם
lan–panjenengan–isi	selami–laminipun	dados–pranatan	kaimaman	kagem–tiyang–tiyang–punika
H4390	H5769	H2708	H3550	H1992

בָּנָיו׃	וְיַד־	אַהֲרֹן	יַד־
putra–putranipun	lan–tangan–	Harun	tangan–
	H3027	H0175	H3027

lan sira anggonana sabuk, iya Harun lan anak-anake, tuwin anggonana iket ing sirahe, kalawan mangkono banjur padha kaparingan kalungguhan imam, iku katetepan kanggo ing salawase. Kaya mangkono anggonira misudha Harun dalah anak-anake.

10

וְהִקְרַבְתָּ לִפְנֵי הַפָּר אֶת־ אֶהֶל מוֹעֵד
Lan–panjenengan–beta dhateng–ngajeng lembu–jaler–punika – Tarub Pepanggihan
H7126 H6440 H6499 H0853 H0168 H4150

וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ
lan–numpangaken Harun lan–putra-putranipun – tangan-tanganipun wonten–ing– sirah
H5564 H0175 H0853 H3027

הַפָּר׃
lembu–jaler–punika
H6499

Sapine lanang mau nuli sira ajokna menyang ing ngarepe Tarub Pasewakan, Harun lan anak-anake banjur padha numpangna tangane ing endhase sapi iku,

11

וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח
Lan–panjenengan–sembelèh – lembu–jaler–punika wonten–ngarsanipun Yéhuwah lawang
H0853 H6499 H6440 H3068 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד׃
Tarub Pepanggihan
H0168 H4150

sapine nuli kasembeleha ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe lawange Tarub Pasewakan.

12

וְנָתַתָּה הַפָּר מִדַּם וְלָקַחְתָּ
lan–panjenengan–olesaken lembu–jaler–punika saking–rah Lan–panjenengan–pundhut
H5414 H6499 H1818 H3947

הַדָּם כָּל־ וְאֶת־ בְּאֶצְבָּעֶךָ הַמִּזְבֵּחַ קַרְנֹת עַל־
rah sedaya– lan– kaliyan–driji–panjenengan misbyah sungu-sungung wonten–ing–
H1818 H3605 H0853 H0676 H4196

הַמִּזְבֵּחַ׃ יְסוֹד אֶל־ תִּשְׁפֹּךְ
misbyah dhasar dhateng– panjenengan–siramaken
H4196 H3247 H0413 H8210

Sira banjur njupuka getihe sapi lanang mau sathithik, leletna ing sungune misbyah kalawan drijinira, dene getih turahane sira esokna kabeh ing misbyah perangan ngisor.

13

וְאֶת הַקֶּרֶב אֶת־ הַמְכַסֶּה הַחֵלֶב כָּל־ אֶת־ וְלָקַחְתָּ
lan– jeroan – ingkang–nutupi gajih sedaya– – Lan–panjenengan–pundhut
H0853 H7130 H0853 H3680 H2459 H3605 H0853 H3947

עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר הַחֵלֶב וְאֶת־ הַכְּלָיֹת הַכְּלָיֹת שְׁתֵּי וְאֶת הַכָּבֵד עַל־ הַיֹּתֶרֶת
wonten–nginggilipun ingkang gajih lan– ginjel ginjel kalih lan– ati wonten–ing– selaput
H2459 H0853 H3629 H3629 H8147 H0853 H3516 H3508

וְהַקְּטֹרֶת הַמִּזְבֵּחָה׃
lan–panjenengan–obong wonten–ing–misbyah
H4196

Sakehe gajih kang nutupi jeroan, gombyoking ati, ginjel loro pisan tekan gajihe, iku sira obonga ana ing misbyah.

14

וְאֶת־ בָּשָׂר הַפָּר וְאֶת־ עֹרוֹ פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף
Lan– daging lembu–jaler–punika lan– kulitipun tlethongipun panjenengan–obong
H0853 H1320 H6499 H0853 H5785 H6569 H8313

הוּא׃ חַטָּאת לַמַּחֲנֶה מִחוּץ בָּאֵשׁ
punika kurban–dosa pakèmahan wonten–ing–njawi kaliyan–latu
H1931 H4264 H2351 H0784

Nanging daginge, lulange lan reregede iku kudu sira obong ana ing sajabane palereban, iku dadi kurban pangruwating dosa.

15 וְאֶת־ הָאַיִל wedhus–gembèl–jaler H0259 הָאֶחָד ingkang–setunggal H0259 תְּנוּפַת panjenengan–pundhut H3947 וְסָמְכוּ lan–numpangaken H5564 אַהֲרֹן Harun H0175

H0853 Lan– H0853 H0259 H3947 H5564 H0175

H0853 Lan– H0853 H0259 H3947 H5564 H0175

בָּנָיו׃ lan–putra-putranipun אֶת־ – H0853 יְדֵיהֶם tangan-tanganipun H3027 עַל־ wonten–ing– רֹאשׁ sirah הָאָיִל׃ wedhus–gembèl–jaler–punika

H0853 H3027

Sawuse mangkono sira njupuka wedhus lanang kang siji, Harun lan anak-anake padha numpangna tangane ing endhase wedhus mau,

16 וְשָׁחַטְתָּ Lan–panjenengan–sembelèh אֶת־ – H0853 הָאַיִל wedhus–gembèl–jaler–punika וְלָקַחְתָּ lan–panjenengan–pundhut H3947 אֶת־ – H0853

H0853 H3947

H0853 H3947

וְזָרַקְתָּ lan–panjenengan–percikaken H2236 עַל־ wonten–ing– הַמִּזְבֵּחַ misbyah H4196 סָבִיב׃ mubeng H5439 דָּמוֹ rahipun H1818

wedhus mau banjur kasembeleha, getihe sira siramna ing saubenge misbyah.

17 וְאֶת־ Lan– H0853 הָאַיִל wedhus–gembèl–jaler–punika תְּנַתַּח panjenengan–cuwil-cuwil H5408 לִנְתָחָיו dados–peranganing H5409

H0853 H5408 H5409

וְרָחַצְתָּ lan–panjenengan–wijiki קִרְבּוֹ jeroanipun H7130 וּכְרָעָיו lan–sampéyanipun H3767 וְנָתַתָּ lan–panjenengan–lebetaken H5414 עַל־ wonten–ing–

H7364 H7130 H3767 H5414

נְתָחָיו perangan-peranganipun H5409 וְעַל־ lan–wonten–ing– רֹאשׁוֹ׃ sirahipun

H5409

Wedhuse katengkel-tengkela manut perang-perangane, jeroane lan sampile kakumbaha lan kaselehna ing dhuwure tengkelan-tengkelan mau, lan ing sadhuwure endhase.

18 וְהִקְטַרְתָּ Lan–panjenengan–obong אֶת־ – H0853 כָּל־ sedaya– H3605 הָאַיִל wedhus–gembèl–jaler–punika הַמִּזְבֵּחָה wonten–ing–misbyah H4196

H0853 H3605 H4196

עֹלָה kurban–obaran הוּא punika H1931 לַיהוָה kagem–Yéhuwah H3068 רֵיחַ ambu H7381 נִיחֹחַ ingkang–ngremenaken H5207 אִשֶּׁה pisungsung–latu H0801

H1931 H3068 H7381 H5207 H0801

לַיהוָה kagem–Yéhuwah H3068 הוּא׃ punika H1931

H3068 H1931

Wedhus lanang iku kabeh banjur kaobonga ana ing misbyah, iku kurban obaran, pisungsung arum kang konjuk marang Pangeran Yehuwah, yaiku kurban geni kang kasaosake marang Pangeran Yehuwah.

וְסָמַךְ הַשֵּׁנִי הָאַיִל אֶת וְלָקְחָתָ 19
lan–numpangaken ingkang–kaping–kalih wedhus–gembèl–jaler – Lan–panjenengan–pundhut
H5564 H8145 H0853 H3947

רֹאשׁ עַל־ יְדֵיהֶם אֶת־ וּבָנָיו אַהֲרֹן
sirah wonten–ing– tangan-tanganipun – lan–putra-putranipun Harun
H3027 H0853 H0175

הָאָיִל׃
wedhus–gembèl–jaler–punika

Sawuse iku sira nuli njupuka wedhus lanang sijine, endhase ditumpangana tangane Harun dalah anak-anake.

וְלָקַחְתָּ הָאַיִל אֶת־ וְשָׁחַטְתָּ 20
lan–panjenengan–pundhut wedhus–gembèl–jaler–punika – Lan–panjenengan–sembelèh
H3947 H0853

וְעַל־ אַהֲרֹן אֹזֶן תְּנוּךְ עַל־ וְנָתַתָּה מִדְמוֹ
lan–wonten–ing– Harun kuping cuping wonten–ing– lan–panjenengan–olesaken saking–rahipun
H0175 H0241 H8571 H5414 H1818

יָדָם בֹּהֶן וְעַל־ הַיְמָנִית בָּנָיו אֹזֶן תְּנוּךְ
astanipun jempol lan–wonten–ing– ingkang–tengen putra-putranipun kuping cuping
H3027 H0931 H3233 H0241 H8571

הַיְמָנִית רַגְלָם בֹּהֶן וְעַל־ הַיְמָנִית
ingkang–tengen sampéyanipun jempol lan–wonten–ing– ingkang–tengen
H3233 H7272 H0931 H3233

סָבִיב׃ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ הַדָּם אֶת־ וְזָרַקְתָּ
mubeng misbyah wonten–ing– rah–punika – lan–panjenengan–percikaken
H5439 H4196 H1818 H0853 H2236

Wedhuse banjur kasembeleha, lan getihe salong kaleletna sathithik ing godhohing kupinge Harun kang tengen, uga ing godhohing kupinge anak-anake Harun, ing jempole tangane tengen, lan jempole sikile tengen, dene getih liyane sira siramna ing saubenge misbyah.

וּמִשַּׁמָּן הַמִּזְבֵּחַ עַל־ אֲשֶׁר הַדָּם מִן־ וְלָקַחְתָּ 21
lan–saking–lisah misbyah wonten–ing– ingkang rah saking– Lan–panjenengan–pundhut
H8081 H4196 H1818 H3947

בְּגָדָיו וְעַל־ אַהֲרֹן עַל־ וְהִזֵּיתָ הַמְשֻׁחָה
ageman-agemanipun lan–wonten–ing– Harun wonten–ing– lan–panjenengan–kepyuraken jebadan
H0175

בָּנָיו בִּגְדֵי וְעַל־ בָּנָיו וְעַל־
putra-putranipun ageman-ageman lan–wonten–ing– putra-putranipun lan–wonten–ing–

וּבְגָדָיו הוּא וְקֹדֶשׁ אִתּוֹ
lan–ageman-agemanipun piyambakipun lan–suci sesarengan–kaliyan–piyambakipun
H1931 H6942 H0854

אִתּוֹ׃ בָּנָיו בִּגְדֵי וּבָנָיו
sesarengan–kaliyan–piyambakipun putra-putranipun lan–ageman-ageman lan–putra-putranipun
H0854

Getih kang ana ing misbyah iku kajupuka sathithik karo lengane jebad sathithik, sira kepyurna marang Harun lan ing sandhangane, sarta uga marang anak-anake lan sandhangane. Marga saka mangkono Harun lan sandhangane, banjur bakal dadi suci, samono uga anak-anake lan sandhangane.

22

| | | |

Sawuse mangkono kabeh banjur tampanana saka tangane, nuli kaobonga ana ing misbyah yaiku ing sadhuwure kurban obaran, minangka pisungsung kang arum ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, iku kurban geni sumaos marang Pangeran Yehuwah.

					26
הַמִּלֻּאִים	מֵאֵיל	הֶחָזֶה	אֶת־	וְלֶקַחְתָּ	
pisungsung–pangisèn	saking–wedhus–gembèl–jaler	dhadha	–	Lan–panjenengan–pundhut	
H4394		H2373	H0853	H3947	

תְּנוּפָה	אֹתוֹ	וְהֵנַפְתָּ	לְאַהֲרֹן	אֲשֶׁר
minangka–pisungsung–ebor-eboran	punika	lan–panjenengan–ebor-eborana	kagem–Harun	ingkang
H8573	H0853		H0175	

לְמָנָה׃	לְךָ	וְהָיָה	יְהוָה	לִפְנֵי
minangka–bagéan	kagem–panjenengan	lan–dados	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun
H4490		H1961	H3068	H6440

Sabanjure sira njupuka dhadhane wedhus lanang iku kang kanggo misudha Harun, kang banjur sira saosna dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, iku dadia pandumanira.

					27
שׁוֹק	וְאֵת	הַתְּנוּפָה	חֲזֵה	וְאֵת	וְקִדַּשְׁתָּ
pupu	lan–	pisungsung–ebor-eboran	dhadha	–	Lan–panjenengan–nucèkaken
H7785	H0853	H8573	H2373	H0853	H6942

הוּרָם	וַאֲשֶׁר	הוּנַף	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה
dipun-angkat	lan–ingkang	dipun-ebor-eboraken	ingkang	pisungsung–angkatan
				H8641

לְאַהֲרֹן	מֵאֲשֶׁר	הַמִּלֻּאִים	מֵאֵיל
kagem–Harun	saking–ingkang	pisungsung–pangisèn	saking–wedhus–gembèl–jaler
H0175		H4394	

לְבָנָיו׃	וּמֵאֲשֶׁר
kagem–putra-putranipun	lan–saking–ingkang

Dadine sira kudu nucekake dhadhane pisungsung goyangan lan sampile pisungsung-mligi saka wedhus lanang kang kanggo misudha Harun lan anak-anake.

						28
עוֹלָם	לְחָק־	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְהָיָה		
selami-laminipun	minangka–pranatan–	lan–kagem–putra-putranipun	kagem–Harun	Lan–dados		
H5769	H2706		H0175	H1961		

וּתְרוּמָּה	הֵוּא	תְּרוּמָה	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת
lan–pisungsung–angkatan	punika	pisungsung–angkatan	amargi	Israèl	putra-putra	saking–
H8641	H1931	H8641		H3478		H0854

שַׁלְמֵיהֶם	מִזִּבְחֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵאֵת	יְהוָה
slamet-ipun	saking–kurban-kurban	Israèl	putra-putra–	saking–	dados
H8002	H2077	H3478		H0854	H1961

לַיהוָה׃	תְּרוּמָתָם
kagem–Yéhuwah	pisungsung–angkatanipun
H3068	H8641

Iku dadia pandumane Harun lan anak-anake miturut tatanan kanggo wong Israel ing salawas-lawase, awitdene iki pisungsung kusus, mulane iku kudu dadi pisungsung kusus saka wong Israel, kang kajupuk saka kurbane slametan, dadi pisungsung kusus konjuk marang Sang Yehuwah.

לְבָנָיו	יִהְיוּ	לְאַהֲרֹן	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	וּבִגְדֵי		29
kagem–putra-putranipun	dados	kagem–Harun	ingkang	kasucèn	Lan–ageman-ageman		
	H1961	H0175		H6944			

וּלְמַלֵּא־	בָהֶם	לְמָשְׁחָה	אַחֲרָיו
lan–supados–ngisèni–	salebeting–ageman–punika	supados–dipun-jebadi	sasampunipun–piyambakipun
H4390			

יָדָם׃	אֶת־	בָם
tangan-tanganipun	–	salebeting–ageman–punika
H3027	H0853	

Sandhangan suci panganggone Harun iku iya dadia panganggone anak-putune, dianggoa samangsa padha dijebadi lan ditahbisake.

אֲשֶׁר	מִבְּנָיו	תַּחְתָיו	הַכֹּהֵן	יִלְבָּשָׁם	יָמִים	שִׁבְעַת		30
ingkang	saking–putra-putranipun	ingkang–gumantosipun	imam	ngagem	dinten	Pitung		
	H8478		H3548	H3847	H3117	H7651		

בַקֹּדֶשׁ׃	לְשָׁרֵת	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	יָבֹא	
wonten–ing–papan–suci	supados–ngladosi	Pepanggihan	Tarub	dhateng–	mlebet	
H6944	H8334	H4150	H0168	H0413	H0935	

Turune kang nggenteni dadi imam, kang bakal lumebu ing Tarub Pasewakan perlu nindakake pangibadah ana ing pasucen, iku ngantia pitung dina lawase anggone nganggo sandhangan mau.

תִקַּח	הַמְּלֻאִים	אֵיל	וְאֶת	31
panjenengan–pundhut	pisungsung–pangisèn	wedhus–gembèl–jaler	Lan–	
H3947	H4394		H0853	

קָדֹשׁ׃	בְּמָקֹם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וּבְשַׁלְתָ
suci	wonten–ing–papan	dagingipun	–	lan–panjenengan–godhog
H6918	H4725	H1320	H0853	H1310

Wedhus lanang pisungsung tahbisan iku daginge kajupuka sarta diolaha ana ing panggonan kang suci.

וְאֶת־	הָאַיִל	בְּשַׂר	אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וְאָכַל	32
lan–	wedhus–gembèl–jaler–punika	daging	–	lan–putra-putranipun	Harun	Lan–nedha	
H0853		H1320	H0853		H0175	H0398	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	בַסַל	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	
Pepanggihan	Tarub	wonten–ing–lawang	wonten–ing–kranjang	ingkang	roti	
H4150	H0168	H6607	H5536		H3899	

Harun dalah anak-anake padha mangana daging wedhus iku karo roti kang ana ing cething ana ing ngarep lawang Tarub Pasewakan.

אֶת־	לְמַלֵּא	בָהֶם	כֻּפַּר	אֲשֶׁר	אֹתָם	וְאָכְלוּ		33
–	supados–ngisèni	kaliyan–punika	dipun-panggèhaken	ingkang	punika–sedaya	Lan–nedha		
H0853	H4390				H0853	H0398		

יֹאכַל	לֹא־	וְזָר	אֹתָם	לְקַדֵּשׁ	יָדָם	
nedha	mboten–	lan–tiyang–manca	tiyang-tiyang–punika	supados–nucèkaken	tangan-tanganipun	
H0398	H3808		H0853	H6942	H3027	

הֵם׃	קֹדֶשׁ	כִּי־
punika	suci	amargi–
H1992	H6944	

Harun lan anak-anake kudu mangan iku kabeh, marga iku dadi sarana panebuse nalika diwisudha lan disucekake, nanging wong liyane aja ana kang melu mangan, marga kabeh iku pisungsung suci.

34

עַד־	הַלֶּחֶם	וּמִן־	הַמִּלֻּאִים	מִבְשָׂר	יִוָּתֵר	וְאִם־
ngantos–	roti	lan–saking–	pisungsung–pangisèn	saking–daging	tirah	Lan–menawi–
H5704	H3899		H4394	H1320	H3498	

כִּי־	יֵאָכֵל	לֹא	בָּאֵשׁ	הַנּוֹתָר	אֶת־	וְשָׂרַפְתָּ		הַבֹּקֶר
amargi–	dipun-tedha	mboten	kaliyan–latu	ingkang–tirah	–	lan–panjenengan–obong		énjing
	H0398	H3808	H0784	H3498	H0853	H8313		H1242

הִוא׃	קֹדֶשׁ
punika	suci
H1931	H6944

Daginge pisungsung tahbisan lan rotine iku, manawa ana turahane nganti tumeka esuke, iku kaobonga, aja dipangan, marga kabeh iku pisungsung suci.

35

כָּכָה	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְעָשִׂיתָ	
mekaten	lan–dhateng–putra-putranipun	dhateng–Harun	Lan–panjenengan–tindakaken	
H3602		H0175		

יָמִים	שִׁבְעַת	אֹתָם	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	
dinten	pitung	dhateng–panjenengan	Kawula–dhawuhaken	ingkang–	miturut–sedaya	
H3117	H7651	H0853	H6680		H3605	

יָדֶם׃	תְּמַלֵּא
tangan-tanganipun	panjenengan–isèni
H3027	H4390

Dadi Harun lan anak-anake iku kudu sira tanduki kaya saprentahingSun marang sira, sajroning pitung dina lawase anggonira nahbisake.

36

הַכִּפֻּרִים	עַל־	לַיּוֹם	תַּעֲשֶׂה	חַטָּאת	וּפַר	
pangruwatan	kagem–	saben–dinten	panjenengan–damel	kurban–dosa	Lan–lembu–jaler	
H3725		H3117			H6499	

בְּכַפֵּרְךָ	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וְחִטֵּאתָ	
kaliyan–pangruwat–panjenengan	misbyah	wonten–ing–	lan–panjenengan–nucèkaken	
	H4196		H2398	

לְקַדְּשׁוֹ׃	אֹתוֹ	וּמָשַׁחְתָּ		עָלָיו
supados–nucèkaken	punika	lan–panjenengan–jebadi		wonten–nginggilipun
H6942	H0853	H4886		

Saben dina sira kudu ngolah sapi lanang siji minangka kurban pangruwating dosa kanggo nganakake karukunan sarta misbyah iku kudu sira sucekake kanthi nganakake karukunan kanggo iku; sarta sira jebadana supaya dadi suci.

37

וְקִדַּשְׁתָּ	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	תְּכַפֵּר		יָמִים	שִׁבְעַת
lan–panjenengan–nucèkaken	misbyah	wonten–ing–	panjenengan–pangruwat		dinten	Pitung
H6942	H4196				H3117	H7651

בַּמִּזְבֵּחַ	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	קָדֶשִׁים	קֹדֶשׁ	הַמִּזְבֵּחַ	וְהָיָה	אֹתוֹ
misbyah	ingkang–ndemèk	sedaya–	ingkang–mahasuci	suci	misbyah	lan–dados	punika
H4196	H5060	H3605	H6944	H6944	H4196	H1961	H0853

ס	יִקְדָּשׁ׃
—	dados–suci
	H6942

Pitung dina lawase anggonira nganakake karukunan kanggo misbyah iku, misbyah iku kudu sira sucekake, satemah bakal dadi suci pinunjul; sadhengah wong kang nggepok misbyah iku bakal dadi suci.”

38

שָׁנָה	בְּנֵי־	כְבָשִׂים	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	וְזֶה	
taun	anak–	cempé	misbyah	wonten–ing–	panjenengan–tindakaken	ingkang	Lan–punika	
H8141		H3532	H4196				H2088	

תָּמִיד׃	לַיּוֹם	שְׁנַיִם
salaminipun	saben–dinten	kalih
H8548	H3117	H8147

“Anadene kang kudu sira kurbanake ing misbyah iku: cempe loro kang umur nyetaun, ajeg saben dina.

39

הַכֶּבֶשׂ	וְאֶת	בַּבֹּקֶר	תַּעֲשֶׂה	הָאֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־
cempé	lan–	wanci–énjing	panjenengan–damel	ingkang–setunggal	Cempé	–
H3532	H0853	H1242		H0259	H3532	H0853

הָעַרְבָּיִם׃	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי
soré–kalih	antawis	panjenengan–damel	ingkang–kaping–kalih
H6153	H0996		H8145

Cempe kang siji sira saosna ing wayah esuk lan cempe sijine sira saosna ing wayah sore.

40

כָּתִית	בְּשֶׁמֶן	בָּלוּל	סֹלֶת	וְעִשָּׂרֹן				
ingkang–dipun-pipis	kaliyan–lisah	ingkang–dipun-campur	glepung–alus	Lan–saprasadasa				
H3795	H8081		H5560	H6241				

לַכֶּבֶשׂ	יֵיִן	הַהִין	רְבִעִית	וְנֶסֶךְ		הַהִין	רֶבַע	
kagem–cempé	anggur	hin	saprapat	lan–pisungsung–unjukan		hin	saprapat	
H3532	H3196	H1969	H7253	H5262		H1969	H7253	

הָאֶחָד׃
ingkang–setunggal
H0259

Cempe sijine kaolaha karo glepung kang becik saprasapuluh efa lan lenga dheplokan saprapat hin, sarta kurban unjukan rupa anggur saprapat hin.

41

הָעַרְבָּיִם	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֶת
soré–kalih	antawis	panjenengan–damel	ingkang–kaping–kalih	cempé	Lan–
H6153	H0996		H8145	H3532	H0853

תַּעֲשֶׂה־	וּכְנִסְכָּהּ	הַבֹּקֶר	כְּמִנְחַת
panjenengan–damel–	lan–kados–pisungsung–unjukanipun	wanci–énjing	kados–pisungsung–dhaharan
	H5262	H1242	H4503

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	יְיָ
kagem–Yéhuwah	pisungsung–latu	ingkang–ngremenaken	dados–ambu	kagem–punika
H3068	H0801	H5207	H7381	

Cempe sijine kaolaha ing wayah sore; padha kaya kurban dhaharan lan kurban unjukan ing wayah esuk, iku kaolaha minangka pisungsung kang arum, kurban geni kang kasaosake marang Pangeran Yehuwah,

42

אָהֳל־	פֶּתַח	לְדֹרֹתֵיכֶם	תָּמִיד	עֹלַת	
Tarub–	wonten–ing–lawang	kagem–turun-tumurun–panjenengan	salaminipun	Kurban–obaran	
H0168	H6607	H1755	H8548		

לָכֶם	אוֹעֵד	אֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	מוֹעֵד	
kaliyan–panjenengan	Kawula–pepanggihan	ingkang	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	Pepanggihan	
	H3259		H3068	H6440	H4150	

שָׁם׃	אֵלֶיךָ	לְדַבֵּר	שָׁמָּה	
wonten–ing–ngriku	dhateng–panjenengan	supados–ngandika	wonten–ing–ngriku	
H8033	H0413	H1696	H8033	

iku kurban obaran kang ajeg ana ing tengahira nganti turun-tumurun, kang kasaosake ing ngareping lawange Tarub Pasewakan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah. Marga ana ing kono anggoningSun bakal manggihi sira sarta ngandika marang sira.

וְנִקְדַּשׁ
lan–dipun-sucèkaken
H6942

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

לִבְנֵי
kaliyan–putra-putra

שָׁמָּה
wonten–ing–ngriku
H8033

וְנֹעַדְתִּי
Lan–Kawula–pepanggihan
H3259

בִּכְבֹדִי׃
déning–kamulyaning–Kawula
H3519

43

Ana ing kono anggoningSun bakal manggihi wong Israel, temah panggonan iku bakal kasucekake dening kamulyaningSun.

וְאֶת־
lan–
H0853

אַהֲרֹן
Harun
H0175

וְאֶת־
lan–
H0853

הַמִּזְבֵּחַ
misbyah
H4196

וְאֶת־
lan–
H0853

מוֹעֵד
Pepanggihan
H4150

אֹהֶל
Tarub
H0168

אֶת־
–
H0853

וְקִדַּשְׁתִּי
Lan–Kawula–nucèkaken
H6942

לִי׃
kagem–Kawula

לְכַהֵן
supados–dados–imam
H3547

אֲקַדֵּשׁ
Kawula–nucèkaken
H6942

בָּנָיו
putra-putranipun

44

Mangkono Ingsun bakal nucekake Tarub Pasewakan lan misbyah iku, sarta Harun lan anak-anake iya bakal Sunsucekake, supaya padha dadia imam lumados marang Ingsun.

וְהָיִיתִי
lan–Kawula–dados
H1961

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

בְּנֵי
putra-putra

בְּתוֹךְ
wonten–ing–antawisipun
H8432

וְשָׁכַנְתִּי
Lan–Kawula–dedalem
H7931

לֵאלֹהִים׃
Gusti–Allahipun
H0430

לָהֶם
kagem–tiyang-tiyang–punika

45

Karodene Ingsun bakal dedalem ana ing tengahe wong Israel sarta Ingsun bakal jumeneng Allahe.

אֲשֶׁר
ingkang

אֱלֹהֵיהֶם
Gusti–Allahipun
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Kawula
H0589

כִּי
bilih

וְיָדְעוּ
Lan–tiyang-tiyang–punika–mangertosi
H3045

לְשָׁכְנִי
supados–Kawula–dedalem
H7931

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מֵאֶרֶץ
saking–nagari
H0776

אֹתָם
tiyang-tiyang–punika
H0853

הוֹצִיאִי
ngirid–medal
H3318

פ
—

אֱלֹהֵיהֶם׃
Gusti–Allahipun
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Kawula
H0589

בְּתוֹכָם
wonten–ing–antawisipun
H8432

46

Ing kono banjur bakal padha weruh, yen Ingsun iki Yehuwah Allahe, kang wus ngirid metu saka ing tanah Mesir, supaya Ingsun dedalem ana ing tengahe, iya Ingsun iki Yehuwah, Allahe.”

Chapter 30

שִׁטִּים
akasia
H7848

עֲצֵי
kayu–
H6086

קְטֹרֶת
dupa
H7004

מִקְטַר
papan–ngobong
H4729

מִזְבֵּחַ
misbyah
H4196

וְעָשִׂיתָ
Lan–panjenengan–damel

אֹתוֹ׃
punika
H0853

תַּעֲשֶׂה
panjenengan–damelna

1

“Sira iya gawea misbyah kanggo ngobong dupa, kayu sittah kang sira gawe;

2

אַמָּה	אָרְכּוֹ	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	פְּעֻמָּה	יִהְיֶה	וְאַמְתַּיִם	קְמָתוֹ
Hasta	dawanipun	lan–hasta	wiyaripun	pasagi	punika–dados	lan–kalih–hasta	inggilénipun
	H0753		H7341	H7251	H1961		H6967

מִמֶּנּוּ	קַרְנֹתָיו׃
saking–punika	sungu-sungunipun

dawane saasta, ambane iya saasta, dadi pesagi nanging dhuwure rong asta; sungune iras-irasan karo misbyahe.

3

וְצִפִּיתָ	אֹתוֹ	זָהָב	עַל	טָהוֹר	אֶת־	גַּגּוֹ	וְאֶת־	קִירֹתָיו
Lan–panjenengan–salut	punika	emas		murni	–	ndhuwéripun	lan–	tembok-tembokipun
H6823	H0853	H2091		H2889	H0853	H1406	H0853	H7023

סָבִיב	וְאֶת־	קַרְנֹתָיו	וְעָשִׂיתָ	לוֹ	זֵר	זָהָב
mubeng	lan–	sungu-sungunipun	lan–panjenengan–damelna	kagem–punika	pepethan	emas
H5439	H0853				H2213	H2091

סָבִיב׃
mubeng
H5439

Iku kablongsonga ing mas murni, iya papane ing dhuwur, iya sisih-sisihe mubeng apadene sungune, sira wenehana plisir mas mubeng.

4

מִתַּחַת	וּלְטַבַּעְתֹּתָיו	תַּעֲשֶׂה־	זָהָב	טַבְעֹת	וּשְׁתֵּי	
wonten–ing–ngandhap	kagem–punika	panjenengan–damelna–	emas	gelang	Lan–kalih	
H8478			H2091	H2885	H8147	

שְׁנֵי	עַל־	תַּעֲשֶׂה	צַלְעֹתָיו	שְׁתֵּי	עַל	לְזֵרֹתָיו
kalih	wonten–ing–	panjenengan–damelna	sisihipun	kalih	wonten–ing–	kagem–pepethanipun
H8147			H6763	H8147		H2213

אֹתוֹ	לָשֵׂאת	לְבַדִּים	לְבָתִּים	וְהָיָה	צִדָּיו
punika	supados–nggotong	kagem–pikulan	kagem–papan	lan–dados	sisihipun
H0853	H5375	H0905		H1961	H6654

בָּהֵמָּה׃
kaliyan–pikulan–punika
H1992

Karodene misbyah iku iya sira etrapana gelangan mas kaprenah ana ing sangisore plisir; sira etrapna ing sisihe misbyah ing kiwa lan tengen, kanggo slobokane pikulan samangsa kausung.

5

אֹתָם	וְצִפִּיתָ	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ
punika	lan–panjenengan–salut	akasia	kayu–	pikulan–punika	–	Lan–panjenengan–damelna
H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853	

זָהָב׃
emas
H2091

Anadene pikulan kang sira gawe iku kayu sittah kang kablongsong mas.

אֲרֹן	עַל־	אֲשֶׁר	הַפָּרֹכֶת	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְנָתַתָּה		6
pethi	wonten–ing–	ingkang	gordin	wonten–ngajeng	punika	Lan–panjenengan–pasang		
H0727			H6532	H6440	H0853	H5414		

אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	עַל־	אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת	לִפְנֵי	הָעֵדֻת	
ingkang	prajanjian	wonten–ing–	ingkang	tutup–pangruwatan	wonten–ngajeng	prajanjian	
	H5715			H3727	H6440	H5715	

שָׁמָּה׃	לְךָ	אוָּעֵד
wonten–ing–ngriku	kaliyan–panjenengan	Kawula–pepanggihan
H8033		H3259

Misbyah padupan iku sira prenahna ing sangarepe geber kang kanggo ngaling-alingi pethi angger-angger, ing sangarepe tutup pangruwatan kang ana ing sadhuwure papan angger-angger, iya ana ing kono anggoningSun bakal manggihi sira.

בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	סַמִּים	קְטֹרֶת	אַהֲרֹן	עָלָיו	וְהִקְטִיר	7
wanci–énjing	wanci–énjing	wangi	dupa	Harun	wonten–nginggilipun	Lan–ngobong	
H1242	H1242	H5561	H7004	H0175			

יַקְטִירֶנָּה׃	הַנֵּרֹת	אֶת־	בְּהֵיטִיבוֹ
piyambakipun–ngobong	damar-damar	–	nalika–piyambakipun–mrepeki
		H0853	H3190

Harun ngobonga dupa kang wangi ana ing misbyah mau saben esuk, samangsa ngresiki damar-damar.

יַקְטִירֶנָּה	הָעַרְבַּיִם	בֵּין	הַנֵּרֹת	אֶת־	אַהֲרֹן	וּבְהַעֲלֹת		8
piyambakipun–ngobong	soré–kalih	antawis	damar-damar	–	Harun	Lan–nalika–nguripaken		
	H6153	H0996		H0853	H0175	H5927		

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	יְהוָה	לִפְנֵי	תָּמִיד	קְטֹרֶת
kagem–turun-tumurun–panjenengan	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	salaminipun	dupa
H1755	H3068	H6440	H8548	H7004

Lan samangsa Harun nyumed damar ing wayah sore, Harun iya ngobonga maneh, dadi pangobonge dupa iku ajeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, ana ing satengahira turun-tumurun.

							9
וְעֹלָה	זֶה	קְטֹרֶת	עָלָיו	תַּעֲלוּ	לֹא־		
lan–kurban–obaran	aneh	dupa	wonten–nginggilipun	panjenengan–aturaken	Mboten–		
		H7004		H5927	H3808		

תַּסְכּוּ	לֹא	וְנֶסֶךְ	וּמִנְחָה
panjenengan–siramaken	mboten	lan–pisungsung–unjukan	lan–pisungsung–dhaharan
	H3808	H5262	H4503

עָלָיו׃
wonten–nginggilipun

Ana ing misbyah iku sira aja ngobong dupa liyane, utawa kurban obaran apadene kurban dhaharan, sarta sira iya aja nyaosake kurban unjukan.

							10
מִדַּם	בַּשָּׁנָה	אַחַת	קָרְנֹתָיו	עַל־	אַהֲרֹן	וְכִפֶּר	
kaliyan–rah	saben–taun	sapisan	sungu-sungunipun	wonten–ing–	Harun	Lan–pangruwat	
H1818	H8141	H0259			H0175		

עָלָיו	יְכַפֶּר	בַּשָּׁנָה	אַחַת	הַכִּפֻּרִים	חַטַּאת
wonten–nginggilipun	piyambakipun–pangruwat	saben–taun	sapisan	pangruwatan	kurban–dosa
		H8141	H0259	H3725	

פ	לַיהוָה׃	הִוא	קֳדָשִׁים	קֹדֶשׁ־	לְדֹרֹתֵיכֶם
—	kagem–Yéhuwah	punika	ingkang–mahasuci	suci–	kagem–turun-tumurun–panjenengan
	H3068	H1931	H6944	H6944	H1755

Setaun sapisan Harun nindakake panebus ana ing sungu-sungune misbyah iku, nganggo getihe kurban pangruwating dosa, anggone nindakake panebus tumrap misbyah iku saben setaun sapisan ana ing antaranira nganti turun-tumurun, iku prakara kang suci pinunjul kagem Pangeran Yehuwah.”

11

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
makaten	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa, mangkene:

12

לִפְקֻדֵיהֶֽם׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	רֹאשׁ	אֶת־	תִּשָּׂא	כִּי
miturut–cacahipun	Israèl	putra-putra–	sirah	–	panjenengan–ngitung	Nalika
	H3478			H0853	H5375	

בִּפְקֹד	לַיהוָה	נַפְשֹׁו	כֹּֽפֶר	אִישׁ	וְנָתְנוּ
nalika–ngitung	kagem–Yéhuwah	nyawanipun	tebusan	saben–tiyang	lan–maringi
	H3068	H5315		H0376	H5414

בִּפְקֹד	נֶגֶף	בָּהֶם	יִהְיֶה	וְלֹא־	אֹתָם
nalika–ngitung	pagebluk	wonten–ing–antawisipun	wonten	lan–mboten–	tiyang-tiyang–punika
	H5063		H1961	H3808	H0853

אֹתָֽם׃
tiyang-tiyang–punika
H0853

“Samangsa sira ngetung cacahe wong Israel, nalika padha didaftar, siji-sijine nyaosna pisungsung minangka panebusing nyawane konjuk marang Pangeran Yehuwah, supaya sajrone kacacahake aja nganti padha kena ing wewelak.

13

מַחֲצִית	הַפְּקֻדִים	עַל־	הָעֹבֵר	כָּל־	יִתְּנוּ	זֶה
satengah	ingkang–kaètung	wonten–ing–	ingkang–liwat	sedaya–	dipun-paringaken	Punika
H4276				H3605	H5414	H2088

הַשֶּׁקֶל	מַחֲצִית	הַשֶּׁקֶל	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	הַשֶּׁקֶל
sekel	satengah	sekel	gerah	kalih–dasa	papan–suci	miturut–sekel	sekel
H8255	H4276	H8255	H1626	H6242	H6944	H8255	H8255

לַיהוָֽה׃	תְּרוּמָה
kagem–Yéhuwah	pisungsung–angkatan
H3068	H8641

Saben wong kang kadaftar nyaosna dhuwit satengah sekel, ditimbang miturut sekelan pasucen, sasekel iku bobote ana rong puluh gerah; satengah sekel iku minangka pisungsung-mligi konjuk marang Sang Yehuwah.

14

שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	הַפְּקֻדִים	עַל־	הָעֹבֵר	כֹּל
taun	kalih–dasa	saking–anak	ingkang–kaètung	wonten–ing–	ingkang–liwat	Sedaya
H8141	H6242					H3605

יְהוָֽה׃	תְּרוּמַת	יִתֵּן	וָמָעְלָה
Yéhuwah	pisungsung–angkatan	maringi	lan–langkung
H3068	H8641	H5414	H4605

Wong kang bisa kalebu ing pendaftaran iku umure rong puluh taun munggah, iku kudu nyaosake pisungsung-mligi konjuk marang Pangeran Yehuwah.

15

מֻמַּחֲצִית	יַמְעִיט	לֹא	וְהַדַּל	יַרְבֶּה	לְא־	הֶעָשִׁיר
saking-satengah	kirang	mboten	lan-tiyang-mlarat	langkung-kathah	mboten-	Tiyang-sugih
H4276	H4591	H3808	H1800		H3808	H6223

עַל־	לְכֹפֶר	יְהוָה	תְּרוּמַת	אֶת־	לָתֵת	הַשֶּׁקֶל
kagem-	supados-pangruwat	Yéhuwah	pisungsung-angkatan	-	supados-maringi	sekel
		H3068	H8641	H0853	H5414	H8255

נַפְשֹׁתֵיכֶם׃
nyawa-nyawa-panjenengan
H5315

Wong sugih anggone asok aja luwih lan wong miskin aja kurang saka satengah sekel, samangsa sira padha nyaosake pisungsung-mligi konjuk marang Sang Yehuwah minangka panebuse nyawa iku.

16

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	הַכְּפֻרִים	כֶּסֶף	אֶת־	וְלָקַחְתָּ
Israèl	putra-putra	saking-	pangruwatan	arta-perak	-	Lan-panjenengan-pundhut
H3478		H0854		H3701	H0853	H3947

וְהָיָה׀	מוֹעֵד	אֹהֶל	עֲבֹדַת	עַל־	אֹתוֹ	וְנָתַתָּ
lan-dados	Pepanggihan	Tarub	pangladosan	kagem-	punika	lan-panjenengan-aturaken
H1961	H4150	H0168	H5656		H0853	H5414

יְהוָה	לִפְנֵי	לְזִכָּרוֹן	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
Yéhuwah	wonten-ngarsanipun	minangka-pangeling-eling	Israèl	kagem-putra-putra
H3068	H6440	H2146	H3478	

פ	נַפְשֹׁתֵיכֶם׃	עַל־	לְכֹפֶר
—	nyawa-nyawa-panjenengan	kagem-	supados-pangruwat
	H5315		

Anadene dhuwit panebus kang sira pungut saka wong Israel iku kaanggoa mragadi pangibadah ana ing Tarub Pasewakan; pranatan iku dadia pangeling-eling marang wong Israel ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, lan kanggo panebuse nyawanira kabeh.”

17

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
makaten	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

18

לְרָחְצָה	נְחֹשֶׁת	וְכַנּוֹ	נְחֹשֶׁת	כִּיּוֹר	וְעָשִׂיתָ
kagem-wijik	tembaga	lan-cekelénipun	tembaga	bak	Lan-panjenengan-damelna
H7364		H3653		H3595	

הַמִּזְבֵּחַ	וּבֵין	מוֹעֵד׀	אֹהֶל	בֵּין־	אֹתוֹ	וְנָתַתָּ
misbyah	lan-antawis	Pepanggihan	Tarub	antawis-	punika	lan-panjenengan-pasang
H4196	H0996	H4150	H0168	H0996	H0853	H5414

מָיִם׃	שָׁמָּה	וְנָתַתָּ
toya	wonten-ing-ngriku	lan-panjenengan-lebetaken
H4325	H8033	H5414

“Sira gawea wadhah banyu tembaga satadhahane iya tembaga, kanggo sesuci, iku sira prenahna ana ing saantarane Tarub Pasewakan lan misbyah sarta isenana banyu.

19

וְאֶת־	יְדֵיהֶם	אֶת־	מִמֶּנּוּ	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וְרָחֲצוּ
lan-	tangan-tanganipun	-	saking-punika	lan-putra-putranipun	Harun	Lan-wijik
H0853	H3027	H0853			H0175	H7364

רַגְלֵיהֶם׃
sampéyan-sampéyanipun
H7272

Harun lan anak-anake padha wisuha tangan lan sikil nganggo banyu kang ana ing padasan mau.

20

וְלֹא	מַיִם	יִרְחֲצוּ־	מוֹעֵד	אָהֳל	אֶל־	בְּבֹאָם
lan–mboten	toya	tiyang-tiyang–punika–wijik–	Pepanggihan	Tarub	dhateng–	Nalika–mlebet
H3808	H4325	H7364	H4150	H0168	H0413	H0935

לְהַקְטִיר	לְשָׁרֵת	הַמִּזְבֵּחָה	אֶל־	בְּגִשְׁתָּם	וְאוֹ	יָמֻתוּ
supados–ngobong	supados–ngladosi	misbyah	dhateng–	nalika–nyedhak	utawi	pejah
	H8334	H4196	H0413	H5066		H4191

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה
kagem–Yéhuwah	pisungsung–latu
H3068	H0801

Samangsa arep lumebu ing Tarub Pasewakan, kudu wisuh tangan lan sikil, supaya aja nganti nemahi pati. Mangkono uga samangsa arep menyang ing misbyah perlu ngladeni pangibadah sarta ngobong kurban kang kasaosake sarana geni konjuk marang Pangeran Yehuwah,

21

וְהָיְתָה	יָמֻתוּ	וְלֹא	וְרַגְלֵיהֶם	יְדֵיהֶם	וְרָחֲצוּ
lan–dados	pejah	lan–mboten	lan–sampéyan-sampéyanipun	tangan-tanganipun	Lan–wijik
H1961	H4191	H3808	H7272	H3027	H7364

לוֹ	עוֹלָם	חָק־	לָהֶם
kagem–piyambakipun	selami-laminipun	pranatan–	kagem–tiyang-tiyang–punika
	H5769	H2706	

פ	לְדֹרֹתָם׃	וּלְזַרְעוֹ
—	kagem–turun-tumurunipun	lan–kagem–turunanipun
	H1755	H2233

iya padha wisuha tangan lan sikil dhisik, supaya aja nganti nemahi pati. Iku dadia pranatan kanggo ing salawase, kanggo Harun saanake turun-tumurun.”

22

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
makaten	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa, mangkene:

23

מָר־	רֹאשׁ	בְּשָׂמִים	לְךָ֣	קַח־	וְאַתָּה
mur–	ingkang–utami	rempah-rempah	kagem–panjenengan	pundhutna–	Lan–panjenengan
H4753		H1314		H3947	

וּקְנֵה־	וּמָאתַיִם	חֲמֵשִׁים	מַחֲצִיתָו	בֹּשֶׂם	וְקִנְמָן־	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	דְּרוֹר
lan–tebu–	lan–kalih–atus	seket	satengahipun	wangi	lan–kayu–manis–	atus	gangsal	murni
H7070	H3967	H2572	H4276	H1314	H7076	H3967	H2568	H1865

וּמָאתַיִם׃	חֲמִשִּׁים	בֹּשֶׂם
lan–kalih–atus	seket	wangi
H3967	H2572	H1314

“Sira njupuka bumbu-bumbu pilihan, blendok mur cuwer limang atus sekel, lan manis jangan kang wangi bobote separone iku, dadi rong atus seket sekel, dringo wangi rong atus seket sekel,

24

הִין׃	זַיִת	וְשָׁמַן	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	וְקִדָּה
hin	zaitun	lan–lisah	papan–suci	miturut–sekel	atus	gangsal	Lan–kasia
H1969	H2132	H8081	H6944	H8255	H3967	H2568	H6916

kayu teja limang atus sekel, ditimbang miturut sekel suci, lan lenga jaitun sa-hin.

מַעֲשֵׂה	מִרְקַחַת	רֹקַח	קֹדֶשׁ	מִשְׁחַת־	שֶׁמֶן	אֹתוֹ	וְעָשִׂיתָ	25
pakaryaning	racikan	campuran	suci	jebadan–	lisah	punika	Lan–panjenengan–damelna	
H4639	H4842	H7545	H6944		H8081	H0853		

יִהְיֶה׃	קֹדֶשׁ	מִשְׁחַת־	שֶׁמֶן	רֹקֵחַ
punika–dados	suci	jebadan–	lisah	tukang–racik
H1961	H6944		H8081	H7543

Iku mau kabeh kagawea lenga jebad kang suci, adon-adon arum kang kagawe kalawan ngati-ati kaya gaweane juru masak lenga, iku dadia lenga jebad kang suci.

הָעֵדֻת׃	אֶרֶון	וְאֶת	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	בּוֹ	וּמָשַׁחְתָּ	26
prajanjian	pethi	lan–	Pepanggihan	Tarub	–	kaliyan–punika	Lan–panjenengan–jebadi	
H5715	H0727	H0853	H4150	H0168	H0853		H4886	

Lenga iku kagawea njebadi Tarub Pasewakan lan pethine angger-angger,

כֵּלָיו	וְאֶת־	הַמְּנֹרָה	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	27
prabot-prabotipun	lan–	padamaran	lan–	prabot-prabotipun	sedaya–	lan–	meja	Lan–	
H3627	H0853	H4501	H0853	H3627	H3605	H0853	H7979	H0853	

הַקְּטֹרֶת׃	מִזְבָּח	וְאֶת
dupa	misbyah	lan–
H7004	H4196	H0853

meja sapirantine kabeh, padamaran sapirantine lan misbyah padupan;

									28
וְאֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבָּח	וְאֶת־	
lan–	bak	lan–	prabot-prabotipun	sedaya–	lan–	kurban–obaran	misbyah	Lan–	
H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	

כַּנּוֹ׃
cekelénipun
H3653

apamaneh misbyah kurban obaran dalah sapirantine kabeh lan wadhah banyu satadhahane.

							29
כָּל־	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וְהָיוּ	אֹתָם	וְקִדַּשְׁתָּ		
sedaya–	ingkang–mahasuci	suci	lan–dados	punika–sedaya	Lan–panjenengan–nucèkaken		
H3605	H6944	H6944	H1961	H0853	H6942		

יִקְדָּשׁ׃	בָּהֶם	הַנֹּגֵעַ
dados–suci	punika	ingkang–ndemèk
H6942		H5060

Iku kabeh kudu sira sucekake, supaya dadia suci pinunjul, sadhengah wong kang nggepok iku bakal dadi suci,

						30
וְקִדַּשְׁתָּ	תִּמְשָׁח	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	
lan–panjenengan–nucèkaken	panjenengan–jebadi	putra-putranipun	lan–	Harun	Lan–	
H6942	H4886		H0853	H0175	H0853	

לִי׃	לְכַהֵן	אֹתָם
kagem–Kawula	supados–dados–imam	tiyang-tiyang–punika
	H3547	H0853

Harun lan para anake iya padha sira jebadana sarta sira sucekna supaya padha dadi imam lumados marang Ingsun.

31

מִשְׁחַת־ לִשְׁמֶן לֵאמֹר תְּדַבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְאֶל־
jebadan– lisah makaten panjenengan–ngandikakaken Israèl putra-putra Lan–dhateng–
H8081 H0559 H1696 H3478 H0413

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ לִי זֶה יִהְיֶה קֹדֶשׁ
kagem–turun-tumurun–panjenengan kagem–Kawula punika punika–dados suci
H1755 H2088 H1961 H6944

Karodene wong Israel padha sira kandhanana bab dhawuhingSun mangkene: Iki Suntetepake dadi lenga jebad kang suci kagem Ingsun ana ing antaranira turun-tumurun.

32

לֹא וּבְמַתְכֻנְתּוֹ יִיסָךְ לֹא אָדָם בְּשָׂר עַל־
mboten lan–miturut–ukuranipun dipun-siramaken mboten manungsa kulit Wonten–ing–
H3808 H4971 H3251 H3808 H0120 H1320

יִהְיֶה קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ כָּמֹהוּ תַּעֲשׂוּ
punika–dados suci punika suci ingkang–kados–punika panjenengan–damelaken
H1961 H6944 H1931 H6944 H3644

לָכֶם׃
kagem–panjenengan

Aja nganti diesokake ing awake wong lumrah, lan sira aja gawe lenga kang kaya mangkono iku kalawan nganggo adon-adon padha kaya iku; awitdene iku lenga kang suci, iya sira anggepa suci.

33

מִמְּנוּ יִתֵּן וַאֲשֶׁר כָּמֹהוּ יִרְקַח אֲשֶׁר אִישׁ
saking–punika maringi lan–ingkang ingkang–kados–punika ngracik ingkang Tiyang
H5414 H3644 H7543 H0376

ס מֵעַמָּיו׃ וְנִכְרַת זָר עַל־
— saking–bangsanipun lan–dipun-pegataken tiyang–manca wonten–ing–
H3772

Sapa kang gawe lenga adon-adone padha kaya iku, lan ngusapake ing awake wong lumrah, iku kasirnakna saka ing antarane bangsane.”

34

סַמִּים לְךָ קְחֹ־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
wewangen kagem–panjenengan pundhutna– Musa dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H5561 H3947 H4872 H0413 H3068 H0559

בְּבַד בָּד זַכָּה וּלְבֹנָה סַמִּים וְחֶלְבְּנָה וּשְׁחֶלֶת וְנָטָף
sami sami murni lan–menyan wewangen lan–getah-galbanon lan–kulita blendok–getihing
H0905 H0905 H2134 H3828 H5561 H2464 H7827

יִהְיֶה׃
punika–dados
H1961

Sarta maneh pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira njupuka wangen-wangen, yaiku: tlutuh damar, kulit kayu lokan lan blendok rasamala, wangen-wangen iku kacampura kalawan menyan tulen, siji-sijine padha akehe.

35

רֹקַח מַעֲשֵׂה רָקָח קְטֹרֶת אֹתָהּ וְעָשִׂיתָ
tukang–racik pakaryaning campuran dupa punika Lan–panjenengan–damelna
H7543 H4639 H7545 H7004 H0853

קֹדֶשׁ׃ טָהוֹר מְמֻלָּח
suci murni ingkang–dipun-paringi–sarem
H6944 H2889

Kabeh mau sira dadekna dupa, dadi campuran bumbu-bumbu kaya gaweane tukang nyampur bumbu-bumbu, nganggo diwori uyah, tanpa campuran liyane, dadia suci.

36

מִמָּנָּה saking–punika
וְנָתַתָּה lan–panjenengan–lebetaken H5414
הָדֵק alus H1854
מִמֶּנָּה saking–punika
וְשָׁחַקְתָּ Lan–panjenengan–pipis H7833
אִוָּעֵד Kawula–pepanggihan H3259
אֲשֶׁר ingkang
מוֹעֵד Pepanggihan H4150
בְּאֹהֶל wonten–ing–Tarub H0168
הָעֵדֻת prajanjian H5715
לִפְנֵי wonten–ngajeng H6440
תִּהְיֶה punika–dados H1961
קֳדָשִׁים ingkang–mahasuci H6944
קֹדֶשׁ suci H6944
שָׁמָּה wonten–ing–ngriku H8033
לְךָ kaliyan–panjenengan
לָכֶם׃ kagem–panjenengan

Saperangane campuran iku kajupuka, banjur kabebaka kang lembut, iku salong kadokokna ana ing ngarepe pethine angger-angger ing Tarub Pasewakan, iya ana ing kono anggoningSun manggihi sira, iku sira anggepa prakara kang suci pinunjul.

37

לֹא mboten H3808
בְּמַתְכֻּנְתָּהּ miturut–ukuranipun H4971
תַּעֲשֶׂה panjenengan–damelaken
אֲשֶׁר ingkang
וְהַקְטֹרֶת Lan–dupa H7004
לְךָ kagem–panjenengan
תִּהְיֶה punika–dados H1961
קֹדֶשׁ suci H6944
לָכֶם kagem–panjenengan
תַּעֲשׂוּ panjenengan–damelaken
לַיהוָה׃ kagem–Yéhuwah H3068

Anadene dupa kang padha sira gawe manut campuran mangkono iku aja padha sira gawe kanggo awakira dhewe, iku kagem Sang Yehuwah kang suci tumrap sira.

38

וְנִכְרַת lan–dipun–pegataken H3772
בָּהּ punika
לְהָרֵיחַ supados–ngambu H7306
כָּמוֹהָ ingkang–kados–punika H3644
יַעֲשֶׂה damel
אֲשֶׁר־ ingkang–
אִישׁ Tiyang H0376
ס —
מֵעַמָּיו׃ saking–bangsanipun

Wong kang gawe lenga kang kaya mangkono dianggo ambon-ambon, iku kudu kasirnakake saka ing antarane bangsane.”

Chapter 31

1

לֵאמֹר׃ –pangandikan: H0559
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶל־ dhateng– H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיְדַבֵּר Lan–ngandika H1696

Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

2 רְאֵה לְמַטֵּה מִרְסָנָה קָרָאתִי כַּוְלָה־סַמְפּוּן־נִמְבָלִי בְּשֵׁם מַוִי־נָמִי בְּצַלְאֵל בֶּן־ פוּטְרָא אוּרִי בֶּן־ פוּטְרָא חוּר
Mirsanana saking-taler Kawula-sampun-nimbali mawi-nami Bezaléèl putra- Uri putra- Hur
H7200 H4294 H7121 H8034 H1212 H0221 H2354

יְהוּדָה׃
Yéhuda.
H3063

"Lah Ingsun wus milih Bezaleel bin Uri bin Hur, saka taler Yehuda,

3 וָאֲמַלֵּא לַן־כַּוְלָה־סַמְפּוּן־מְנֶהִי רוּחַ אֱלֹהִים גוּסְטִי־אַלָּה, בְּחָכְמָה מַוִי־כַּוִיצָקְסָנָן
Lan-Kawula-sampun-menehi piyambakipun Roh Gusti-Allah, mawi-kawicaksanan
H4390 H0853 H7307 H0430 H2451

וּבְכָל־ לַן־מַוִי־סְדָיָא־ וּבְדַעַת לַן־מַוִי־קַוְרוּהּ וּבִתְבוּנָה לַן־מַוִי־פַּנְגֶרְטוֹסָן
lan-mawi-sedaya- lan-mawi-kawruh lan-mawi-pangertosan
H3605 H1847 H8394

מְלָאכָה׃
pakaryan.
H4399

lan wus Sunpenuhi Rohing Allah, keahlian, kawasisan tuwin kawruh tumrap sawernaning pagawean,

4 וּבַכֶּסֶף לַעֲשׂוֹת מַחֲשֶׁבֶת בַּזָּהָב לַעֲשׂוֹת לְחְשֹׁב
lan-mawi-pérak mawi-emas kanggé-ndamel rancangan, Kanggé-ngrancang
H3701 H2091 H4284 H2803

וּבַנְחֹשֶׁת׃
lan-mawi-tembaga.

bisa ngrancang pagawean barang mas, salaka lan tembaga;

5 לַעֲשׂוֹת עֵץ וּבַחֲרֹשֶׁת לְמַלֹּאת אֶבֶן וּבַחֲרֹשֶׁת
kanggé-ndamel kajeng lan-mawi-kasengseman kanggé-menehi séla Lan-mawi-kasengseman
H6086 H2799 H4390 H0068 H2799

מְלָאכָה׃ בְּכָל־
pakaryan. mawi-sedaya-
H4399 H3605

nggosok sesotya supaya kena dipasang; ngukir kayu sarta nindakake sarupane gegawean.

6 בֶּן־ אָהֳלִיאָב אֵת אֹתוֹ נָתַתִי הִנָּה וַאֲנִי
putra- Oholiab [obj] kaliyan-piyambakipun Kawula-sampun-maringi lah Lan-Kawula
H0171 H0853 H0854 H5414 H2009 H0589

לֵב חֲכַם־ כָּל־ וּבְלֵב דָּן לְמַטֵּה־ אֲחִיסָמָךְ
manah tiyang-wicaksana- sedaya- lan-ing-manah Dan, saking-taler- Ahisamakh
H2450 H3605 H1835 H4294 H0294

אֲשֶׁר כָּל־ אֵת וְעָשׂוּ חָכְמָה נָתַתִי
ingkang sedaya- [obj] lan-piyambakipun-badhé-ndamel kawicaksanan, Kawula-sampun-maringi
H3605 H0853 H2451 H5414

צִוִּיתֶךָ׃
Kawula-sampun-dhawuhaken-dhateng-panjenengan:
H6680

Karodene Ingsun iya wus netepake minangka rewange ing gawe iya iku Aholiab bin Ahisamakh, saka taler Dhan; saben ahli wus Sunparingi keahlian; iku padha gawea sabarang kang Sunprentahake marang sira:

7

וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
לֶעֱדֹת kanggé–paseksi, H5715
הָאָרֹן pethi–prajanjian H0727
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
מוֹעֵד pepanggihan, H4150
אָהֳל tarub H0168
אֵת [obj] H0853

הָאֹהֶל׃ tarub; H0168
כְּלֵי pirantos– H3627
כָּל־ sedaya– H3605
וְאֵת lan–[obj] H0853
עָלָיו wonten–ing–sanginggil,
אֲשֶׁר ingkang
הַכַּפֹּרֶת tutup–pangapuntan H3727

Tarub Pasewakan, pethi angger-angger, tutup pangruwatan kanggo pethi mau, lan sakabehe pirantine tarub iku,

8

וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
הַטְּהֹרָה ingkang–murni H2889
הַמְּנֹרָה padamaran H4501
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
כֵּלָיו pirantosipun, H3627
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
הַשֻּׁלְחָן méja H7979
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853

הַקְּטֹרֶת׃ dupa; H7004
מִזְבַּח misbyah H4196
וְאֵת lan–[obj] H0853
כֵּלֶיהָ pirantosipun, H3627
כָּל־ sedaya– H3605

kayata meja sapirantine, padamaran mas murni sapirantine lan misbyah padupan,

9

הַכִּיּוֹר wadhah–wijik H3595
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
כֵּלָיו pirantosipun, H3627
כָּל־ sedaya– H3605
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
הָעֹלָה kurban–obaran
מִזְבַּח misbyah H4196
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853

כִּנּוֹ׃ landeyanipun; H3653
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853

misbyah kurban obaran sapirantine, wadhah banyu satadhahane,

10

הַכֹּהֵן imam, H3548
לְאַהֲרֹן kanggé–Harun H0175
הַקֹּדֶשׁ suci H6944
בִּגְדֵי sandhangan– H0853
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
הַשְּׁרָד pangladosan, H8278
בִּגְדֵי sandhangan– H0853
וְאֶת lan–[obj] H0853

לְכַהֵן׃ kanggé–ngimami; H3547
בָּנָיו putra-putranipun
בִּגְדֵי sandhangan–
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853

mangkono uga panganggon dhines, sandhangan suci kanggo Harun sarta sandhangane para anake kang padha dadi imam,

11

אֲשֶׁר־ ingkang–
כְּכֹל miturut–sedaya H3605
לַקֹּדֶשׁ kanggé–suci; H6944
הַסַּמִּים wangi H5561
קְטֹרֶת dupa H7004
וְאֶת־ lan–[obj]– H0853
הַמִּשְׁחָה jebadan,
שֶׁמֶן lenga H8081
וְאֶת lan–[obj] H0853

פ [para]
יַעֲשׂוּ׃ piyambakipun–badhé–ndamel.
צִוִּיתְךָ Kawula–sampun–dhawuhaken–dhateng–panjenengan H6680

lenga jebad lan dupa wangi kanggo ing pasucen; iku kabeh kudu kagawe miturut plek kaya kang wus Sundhawuhake marang sira.”

12

לֵאמֹר׃ –pangandikan: H0559
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶל־ dhateng– H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa, mangkene:

13

אֶת־	אַדְּ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	וְאַתָּה
[obj]–	Sanget	–pangandikan:	Israèl	putra-putra	dhateng–	ngandikakna	Lan–panjenengan
H0853	H0389	H0559	H3478		H0413	H1696	

בֵּינִי	הִוא	אוֹת	כִּי	תִּשְׁמְרוּ		שַׁבְּתֹתַי
antawis–Kawula	punika	tandha	amargi	panjenengan–kedah–njagi,		Sabat-Sabat–Kawula
H0996	H1931	H0226		H8104		H7676

לְדֹרֹתֵיכֶם	וּבֵינֵיכֶם
kanggé–turun-tumurunipun–panjenengan–sedaya,	lan–antawis–panjenengan–sedaya
H1755	H0996

מְקַדִּשְׁכֶם׃		יְהוָה	אֲנִי	כִּי	לָדַעַת
ingkang–nucèkaken–panjenengan–sedaya.		Yéhuwah	Kawula	bilih	kanggé–mangertosi
H6942		H3068	H0589		H3045

“Sira mratelakna pangandikaningSun marang wong Israel, mangkene: Poma sira padha netepana dina-dina SabatingSun, awit iku minangka pratandha ana ing antarane Ingsun lan sira, nganti turun-tumurun, supaya sira sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, kang nucekake sira kabeh.

14

הִוא	קֹדֶשׁ	כִּי	הַשַּׁבָּת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	
punika	suci	amargi	Sabat,	[obj]–	Lan–panjenengan–sedaya–kedah–njagi	
H1931	H6944		H7676	H0853	H8104	

כִּי	יוּמָת	מוֹת	מְחַלְלֶיהָ	לָכֶם
amargi	mesthi–dipun–pejahi,	pejah	tiyang–ingkang–najisaken–punika	kanggé–panjenengan–sedaya;
	H4191	H4191		

וְנִכְרְתָה	מְלַאכָה	בָּהּ	הָעֹשֶׂה	כָּל־	
lan–badhé–kasirnakaken	pakaryan,	wonten–ing–punika	tiyang–ingkang–nindakaken	sedaya–	
H3772	H4399			H3605	

עַמֶּיהָ׃	מִקֶּרֶב	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ
bangsanipun.	saking–tengah	punika	nyawa
	H7130	H1931	H5315

Kang iku sira padha netepana dina Sabat, awit iku dina suci tumrap sira; sing sapa nyawiyah kasucene dina Sabat, iku kaukuma pati, awitdene sadhengah wong kang nyambut gawe ing dina iku, wong kaya mangkono mau katumpesa saka ing satengahe bangsane.

15

שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מְלָאכָה	יֵעָשֶׂה		יָמִים	שֵׁשֶׁת
Sabat	kaping–pitu,	lan–ing–dinten	pakaryan,	pakaryan–badhé–dipun–tindakaken		dinten	Nem
H7676	H7637	H3117	H4399			H3117	H8337

מְלָאכָה	הָעֹשֶׂה	כָּל־	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	שַׁבָּתוֹן	
pakaryan	tiyang–ingkang–nindakaken	sedaya–	kanggé–Yéhuwah;	suci	kèndel–ingkang–sampurna	
H4399		H3605	H3068	H6944	H7677	

יוּמָת׃	מוֹת	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	
mesthi–dipun–pejahi.	pejah	Sabat	ing–dinten	
H4191	H4191	H7676	H3117	

Nem dina wong padha nindakna pagawean, nanging dina kapitu iku sabat, dina ngaso babarpisan, dina suci kagem Pangeran Yehuwah; sing sapa nindakake pagawean ing dina Sabat, iku kudu kaukum pati.

16

הַשַּׁבָּת	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	הַשַּׁבָּת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְשָׁמְרוּ	
Sabat	[obj]–	kanggé–nindakaken	Sabat,	[obj]–	Israèl	putra–	Lan–putra-putra–kedah–njagi	
H7676	H0853		H7676	H0853	H3478		H8104	

עוֹלָם׃	בְּרִית	לְדֹרֹתָם	
langgeng.	prajanjian	kanggé–turun-tumurunipun	
H5769	H1285	H1755	

Kang iku wong Israel padha netepana dina Sabat, dina iku diriyayakna turun-tumurun, minangka prajanjian kang langgeng.

17

לְעֹלָם	הֻוא	אֹות	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵין	בֵּינִי
kanggé–salaminipun,	punika	tandha	Israèl	putra-putra	lan–antawis	Antawis–Kawula
H5769	H1931	H0226	H3478		H0996	H0996

וּבַיּוֹם	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עָשָׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת	כִּי־
lan–ing–dinten	bumi,	lan–[obj]–	langit	[obj]–	Yéhuwah	ndamel	dinten	nem	amargi–
H3117	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068		H3117	H8337	

ס	וַיִּנָּפַשׁ׃	שָׁבַת		הַשְּׁבִיעִי
[setara]	lan–Panjenenganipun–seger.	Panjenenganipun–kèndel		kaping–pitu
	H5314			H7637

Iku dadia pratandha ana ing antarane Ingsun lan wong Israel kanggo ing salawas-lawase, awitdene sajroning nem dina anggone Pangeran Yehuwah karya langit lan bumi, lan ing dina kapitu Panjenengane kendel makarya perlu ngaso.”

18

לְדַבֶּר	כְּכַלֹּתֹו	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּתֵּן	
ngandika	nalika–Panjenenganipun–rampung	Musa,	dhateng–	Lan–Panjenenganipun–maringi	
H1696	H3615	H4872	H0413	H5414	

כְּתֻבִים	אֶבֶן	לֻחֹת	הָעֵדֻת	לֻחֹת	שְׁנֵי	סִינַי	בְּהַר	אִתֹּו	
kaserat	séla	papan	paseksi,	papan	kalih	Sinai,	wonten–ing–redi	kaliyan–piyambakipun	
H3789	H0068	H3871	H5715	H3871	H8147	H5514	H2022	H0854	

אֱלֹהִים׃	בְּאֶצְבַּע
Gusti–Allah.	mawi–driji
H0430	H0676

Sawuse Pangeran Yehuwah mungkasi pangandikane marang Nabi Musa ana ing gunung Sinai, banjur maringi papan angger-angger loro, papan watu kang diserati dening racikaning Allah.

Chapter 32

1

וַיְקָהֵל	הָרֶד	מִן־	לָרֶדֶת	מֹשֶׁה	בֹּשֶׁשׁ	כִּי־	הָעָם	וַיַּרְא
lan–nglempak	redi;	saking–	kanggé–mudhun	Musa	kasep	bilih–	rakyat	Lan–mirsani
H6950	H2022		H3381	H4872	H0954			H7200

וַיָּקָם	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	אַהֲרֹן	עַל־	הָעָם	
Jumenengipun,	dhateng–piyambakipun:	lan–piyambakipun–sedaya–matur	Harun,	nglawan–	rakyat	
	H0413	H0559	H0175			

לְפָנֵינוּ	יֵלְכוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לָנוּ	עֲשֵׂה־	
wonten–ing–sangajengipun–kita,	badhé–mlampah	ingkang	dewa-dewa	kanggé–kita	ndamelna–	
H6440	H3212		H0430			

לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלָנוּ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מֹשֶׁה	וְזֶה	כִּי־	
boten	Mesir,	saking–tanah	ndugikaken–kita	ingkang	tiyang–jaler	Musa,	punika	amargi–	
H3808	H4714	H0776	H5927		H0376	H4872	H2088		

לוֹ׃	הָיָה	מֶה־	יָדַעְנוּ	
dhateng–piyambakipun.	sampun–kedadosan	menapa–	kita–mangertosi	
	H1961	H4100	H3045	

Nalika bangsa iku sumurup, yen Nabi Musa nganti lawas ora mandhap-mandhap saka ing gunung, banjur padha nglumpuk ana ing ngarsane Rama Harun, ature: “Sumangga, kula panjenengan damelaken allah, ingkang badhe tindak wonten ing ngajeng kula; margi Musa, ingkang sampun ngirid lampah kula medal saking tanah Mesir punika, kula sami boten mangertos kadadosanipun.”

הַזָּהָב	נִזְמֵי	פָּרְקוּ	אַהֲרֹן	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	2
emas	anting-anting–	Copot–sedaya	Harun:	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika	
H2091	H5141	H6561	H0175	H0413	H0559	

בְּנֵיכֶם	נְשֵׁיכֶם	בְּאָזְנֵי	אֲשֶׁר
putra-putra–jaluripun	semahipun–panjenengan,	wonten–ing–talingan–	ingkang
	H0802	H0241	

אֵלָי׃	וְהָבִיאוּ	וּבְנֹתֵיכֶם	
dhateng–kula.	lan–bekta	lan–putra-putra–èstripun,	
H0413	H0935	H1323	

“Pangandikane Rama Harun marang wong-wong mau: Kowe padha nyopotana anting-anting mas kang ana ing kupinge somahmu, lan anak-anakmu lanang lan wadon, nuli gawenen mrene kabeh.”

אֲשֶׁר	הַזָּהָב	נִזְמֵי	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיִּתְפָּרְקוּ	3
ingkang	emas	anting-anting–	[obj]–	rakyat,	sedaya–	Lan–piyambakipun–sedaya–ngecopot	
	H2091	H5141	H0853		H3605	H6561	

אַהֲרֹן׃	אֶל־	וַיָּבִיאוּ		בְּאָזְנֵיהֶם
Harun.	dhateng–	lan–piyambakipun–sedaya–mbekta		wonten–ing–talinganipun;
H0175	H0413	H0935		H0241

Ing kono wong akeh banjur padha nyopoti anting-antinge mas kang ana ing kupinge somahe lan anak-anake, sarta diaturake marang Rama Harun.

בַּחֶרֶט	אֹתוֹ	וַיָּצַר	מִיָּדָם	וַיִּקַּח	4
mawi–pahat,	punika	lan–piyambakipun–mbentuk	saking–astanipun,	Lan–piyambakipun–mendhet	
H2747	H0853	H3335	H3027	H3947	

אֱלֶה	וַיֹּאמְרוּ	מַסֵּכָה	עֵגֶל	וַיַּעֲשֵׂהוּ
Punika	lan–piyambakipun–sedaya–ngandika:	cor;	pedhet	lan–piyambakipun–ndamel–punika
H0428	H0559		H5695	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלוּךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֶיךָ
Mesir.	saking–tanah	ndugikaken–panjenengan	ingkang	Israèl,	dewa-dewamu,
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430

Sawuse Rama Harun nampeni iku mau kabeh, tumuli didhapur sarana katatah dadi pepethan pedhet cor-coran. Ing kono pangucape wong akeh: “He Israel! Iku allahmu kang wus ngirid lakumu metu saka ing tanah Mesir.”

לִפְנָיו	מִזְבֵּחַ	וַיִּבֶן	אַהֲרֹן	וַיַּרְא		5
wonten–ing–sangajengipun;	misbyah	lan–piyambakipun–mbangun	Harun,	Lan–mirsani		
H6440	H4196	H1129	H0175	H7200		

מָחָר׃	לַיהוָה	חַג	וַיֹּאמַר	אַהֲרֹן	וַיִּקְרָא
mbenjang.	kanggé–Yéhuwah	Riyaya	lan–ngandika:	Harun	lan–piyambakipun–nguwuh
H4279	H3068	H2282	H0559	H0175	H7121

Bareng Rama Harun mirsa, banjur yasa misbyah ana ing sangarepe pepethan pedhet iku, Rama Harun nuli nguwuh: “Sesuk riyaya sumaos marang Pangeran Yehuwah!”

								מְמָחֳרָֽת׃	וַיַּשְׁכִּימוּ֙		6
								ing–ènjing–saking–ènjing,	Lan–piyambakipun–sedaya–tangi–enjing		
								H4283	H7925		
						וַיַּגָּשׁוּ		עֹלֹ֥ת	וַיַּעֲל֖וּ		
						lan–piyambakipun–sedaya–ngaturaken		kurban-obaran,	lan–piyambakipun–sedaya–ngaturaken		
						H5066			H5927		
			וְשָׁת֣וּ	לֶֽאֱכֹל֮	הָעָם֒	וַיֵּ֣שֶׁב	שְׁלָמִ֔ים				
			lan–ngunjuk,	kanggé–nedha	rakyat	lan–lenggah	kurban-slamet;				
			H8354	H0398		H3427	H8002				

Karomaneh pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Ingsun wus nyatitekake bangsa iki, lah iki bangsa kang wangkal.

10

אַפִּי וְיִחַר־ לִי וַעֲתָה הַנִּיחָה
bebendunipun–Kawula lan–murub– dhateng–Kawula, kèndel– Lan–samenika
H0639 H2734 H3240 H6258

וַאֲכַלֵּם בָּהֶם
lan–Kawula–badhé–numpes–piyambakipun–sedaya; nglawan–piyambakipun–sedaya
H3615

׃גָּדוֹל לְגוֹי אוֹתְךָ וְאֶעֱשֶׂה
ageng. dados–bangsa panjenengan lan–Kawula–badhé–ndamel
H0853

Kang iku sira eklasa, bebenduningSun mulad-mulad bakal numpes bangsa iku, nanging sira bakal Sundadekake bangsa gelengan gedhe.”

11

אֱלֹהָיו יְהוָה פְּנֵי אֶת־ מֹשֶׁה וַיְחַל
Gusti–Allah–ipun, Yéhuwah pasuryaning [obj]– Musa Lan–ngleremaken
H0430 H3068 H6440 H0853 H4872

אַפֶּךָ יֶחֱרֶה יְהוָה לָמָּה וַיֹּאמֶר
bebendunipun–Panjenengan murub Yéhuwah, Menapa–sababipun, lan–piyambakipun–matur:
H0639 H2734 H3068 H4100 H0559

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הוֹצֵאתָ אֲשֶׁר בְּעַמְּךָ
Mesir saking–tanah Panjenengan–medalaken ingkang nglawan–umat–Panjenengan,
H4714 H0776 H3318

׃חָזָקָה וּבְיָד גָּדוֹל בְּכֹחַ
kuwat? lan–mawi–asta ageng mawi–kakiyatan
H2389 H3027

Nanging Nabi Musa banjur ngudi nglilihake panggalihe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, unjuke: “Dhuh Yehuwah, punapaa bebendu Paduka ngantos mulad-mulad dhateng umat Paduka, ingkang sampun Paduka irid medal saking tanah Mesir kanthi pangwaos ingkang ageng saha asta ingkang rosa?

12

בְּרָעָה לֵאמֹר מִצְרַיִם יאמְרוּ לָמָּה
Mawi–kaja’atan –pangandikan: Mesir piyambakipun–sedaya–badhé–matur Menapa–sababipun
H0559 H4713 H0559 H4100

אֹתָם לַהֲרֹג הוֹצִיאָם
piyambakipun–sedaya kanggé–mejāhi Panjenenganipun–ndugikaken–piyambakipun–sedaya
H0853 H2026 H3318

פְּנֵי מֵעַל וּלְכַלֹּתָם בָּהָרִים
pasuryan– saking–sanginggiling lan–kanggé–numpes–piyambakipun–sedaya wonten–ing–redi-redi
H6440 H3615 H2022

עַל־ וְהִנָּחֵם אַפֶּךָ מֵחֲרוֹן שׁוּב הָאֲדָמָה
bab– lan–getunipun bebendunipun–Panjenengan, saking–murubipun Mwangsulipun bumi?
H5162 H0639 H2740 H7725 H0127

׃לְעַמֶּךָ הָרָעָה
dhateng–umat–Panjenengan. kaja’atan

Punapaa dene tiyang Mesir ngantos sami badhe reraosan: Anggone ngirid wong iku arep digawe sangsara lan arep dipateni ana ing gunung lan bakal ditumpes kasirnakake saka ing bumi? Paduka mugi karsaa nyirep mulad-mulading bebendhu Paduka, saha karsaa nggetuni bab bilai ingkang badhe Paduka dhawahaken dhateng umat Paduka.

13 זְכֹר Ènget–mugi H2142 לְאַבְרָהָם dhateng–Abraham, H0085 לְיִצְחָק dhateng–Ishak H3327 וּלְיִשְׂרָאֵל lan–dhateng–Israèl H3478 עֲבָדֶיךָ abdi-abdi–Panjenengan,
H5650

אֲשֶׁר ingkang נִשְׁבַּעְתָּ Panjenengan–sampun–supaos H7650 לָהֶם dhateng–piyambakipun mawi–Panjenengan–piyambak בְּךָ

אֵת־ [obj]– H0853 אַרְבֶּה Kawula–badhé–nambahi H0413 אֶלֹהֵם dhateng–piyambakipun–sedaya: H1696 וַתְּדַבֵּר lan–Panjenengan–ngandika

הַזֹּאת punika H2063 הָאָרֶץ tanah H0776 וְכָל־ lan–sedaya– H3605 הַשָּׁמָיִם langit, H8064 כְּכוֹכְבֵי kados–lintang-lintanging H3556 זַרְעֲכֶם turunipun–panjenengan–sedaya H2233

אֶתֵּן Kawula–badhé–maringi H5414 אָמַרְתִּי Kawula–sampun–ngandika H0559 אֲשֶׁר ingkang לְזַרְעֲכֶם dhateng–turunipun–panjenengan–sedaya, H2233

וְנָחֲלוּ lan–piyambakipun–sedaya–badhé–warisaken H5157 לְעֹלָם׃ kanggé–salaminipun. H5769

Paduka mugi karsaa enget dhateng abdi Paduka, Rama Abraham, Rama Iskak lan Rama Israel, ingkang sampun Paduka paringi prasetya kanthi supaos dhemi sarira Paduka pribadi saha sami Paduka pangandikani: Turunira bakal Suntangkar-tangkarake nganti kaya lintang ing langit, lan tanah kang wus Sunjanjekake iku kabeh bakal Sunparingake marang turunira, supaya dadi darbeke ing salawas-lawase.”

14 וַיִּנָּחֶם Lan–getun H5162 יְהוָה Yéhuwah H3068 עַל־ bab– אֲשֶׁר ingkang דִּבֶּר Panjenenganipun–ngandika H1696 לַעֲשׂוֹת badhé–nindakaken

לְעַמּוֹ׃ dhateng–umatipun. פ [para]

Ing kono Pangeran Yehuwah apiduwung ing bab bilai kang wus karancang bakal katandukake marang umate.

15 וַיֵּפֶן Lan–minger H6437 וַיֵּרֶד lan–mudhun H3381 מֹשֶׁה Musa H4872 מִן־ saking– הָהָר redi, H2022 וּשְׁנֵי lan–kalih H8147 לֻחֹת papan H3871 הָעֵדֻת paseksi H5715

וּמִזֶּה lan–saking–mriki H2088 מִזֶּה saking–mriki H2088 עִבְרֵיהֶם sisihipun, H5676 מִשְּׁנֵי saking–kalih H8147 כְּתֻבִים kaserat H3789 לֻחֹת papan H3871 בְּיָדוֹ wonten–ing–astanipun, H3027

כְּתֻבִים׃ kaserat. H3789 הֵם punika H1992

Nabi Musa tumuli mundur, mandhap saka ing gunung karo ngasta papan angger-angger loro, papan kang padha kaseratan sisih loro pisan, ing ngarep lan ing buri.

אֱלֹהִים	מִכְתָּב	וְהַמִּכְתָּב	חֲמָה	אֱלֹהִים	מַעֲשֶׂה	וְהַלֻּחֹת	16
Gusti–Allah	seratan	lan–serataning	punika,	Gusti–Allah	damelaning	Lan–papan-papan	
H0430	H4385	H4385	H1992	H0430	H4639	H3871	

הַלֻּחֹת׃	עַל־	חָרוּת	הִוא
papan-papan.	ing–	dipun–ukir	punika,
H3871		H2801	H1931

Papan loro mau yasane Gusti Allah, tulisane iya seratane Gusti Allah pribadi, kaukir ana ing papan mau.

בְּרֵעָה	הָעָם	קוֹל	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁמַע	17
wonten–ing–surak-surakipun,	rakyat	swara	[obj]–	Yosua	Lan–mirengi	
H7452			H0853	H3091	H8085	

בְּמַחֲנֶה׃	מִלְחָמָה	קוֹל	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמֶר
wonten–ing–pakemahan.	perang	Swara	Musa:	dhateng–	lan–piyambakipun–matur
H4264	H4421		H4872	H0413	H0559

Bareng Yusak krungu giyak-giyake wong akeh, banjur matur marang Nabi Musa: “Ing palereban kepireng swara suraking perang!”

עַנּוֹת	קוֹל	וְאֵין	גְּבוּרָה	עַנּוֹת	קוֹל	אֵין	וַיֹּאמֶר	18
surakipun	swara	lan–boten	kamenangan,	surakipun	swara	Boten	Lan–piyambakipun–matur:	
		H0369	H1369			H0369	H0559	

שֹׁמֵעַ׃	אָנֹכִי	עַנּוֹת	קוֹל	חֲלוּשָׁה
mireng.	kula	nyanyianipun	swara	kakahanipun;
H8085	H0595			H2476

Nanging pangandikane Nabi Musa: “Iku dudu swaraning kidung kaunggulan lan iya dudu kidung pangadhuh marga kasoran, aku krungu swarane kidung saur-sauran.”

וַיַּרְא	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	קָרֵב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי			19
lan–piyambakipun–mirsani	pakemahan,	dhateng–	piyambakipun–nyedhaki	nalika	Lan–dados			
H7200	H4264	H0413	H7126		H1961			

וַיִּשְׁלֵךְ	מֹשֶׁה	אַף	וַיִּחַר־	וּמְחֹלֹת	הָעֶגֶל	אֶת־	
lan–piyambakipun–mbucal	Musa,	bebendun	lan–murub–	lan–beksan-beksan;	pedhet	[obj]–	
H7993	H4872	H0639	H2734	H4246	H5695	H0853	

אֹתָם	וַיְשַׂבֵּר	הַלֻּחֹת	אֶת־	מִיָּדָיו׃)	]מידו[
punika	lan–piyambakipun–mecahaken	papan-papan,	[obj]–	saking–astanipun	[K]
H0853	H7665	H3871	H0853	H3027	H3027

הָהָר׃	תָּחַת
redi.	wonten–ing–sangandhapipun
H2022	H8478

Kacarita bareng wus cedhak ing palereban, sarta mirsa reca pedhet lan wong-wong padha jejogedan, Nabi Musa banjur duka banget, nganti papan watu loro mau dibanting, temah pecah ana ing sikile gunung.

עָשׂוּ	אֲשֶׁר	הָעֹגֶל	אֶת־	וַיִּקַּח			20
piyambakipun–sedaya–ndamel	ingkang	pedhet	[obj]–	Lan–piyambakipun–mendhet			
		H5695	H0853	H3947			

דַּק	אֲשֶׁר־	עַד	וַיִּטְחַן	בָּאֵשׁ	וַיִּשְׂרֹף	
alus,	punika–	ngantos	lan–piyambakipun–nggilingi	mawi–latu,	lan–piyambakipun–mbesmi	
H1854		H5704	H2912	H0784	H8313	

אֶת־	וַיִּשְׁקְ	הַמַּיִם	פְּנֵי	עַל־	וַיִּזֶר	
[obj]–	lan–piyambakipun–ngunjukaken	toya,	pasuryaning	wonten–ing–	lan–piyambakipun–nyebar	
H0853	H8248	H4325	H6440		H2219	

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃	
Israèl.	putra-putra
H3478	

Reca pedhet gaweane wong-wong mau banjur dipundhut dening Nabi Musa, diobong sarta diejur-ejur nganti dadi lembut banget, tumuli disawurake ing banyu lan wong Israel padha didhawuhi ngombe banyu iku.

הָעָם	לְךָ	עָשָׂה	מֶה־	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	21
rakyat	dhateng–panjenengan	nindakaken	Menapa–	Harun:	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
			H4100	H0175	H0413	H4872	H0559	

גְּדֹלָה׃	חַטָּאָה	עָלָיו	הֵבֵאתָ	כִּי־	הַזֹּאת	
ageng?	dosa	tumrap–piyambakipun–sedaya	panjenengan–mbekta	bilih–	punika,	
	H2401		H0935		H2088	

Nabi Musa tumuli ngandika marang Rama Harun: “Bangsa iki nandukake apa marang kowe, dene kowe nganti nekakake dosa kang samono gedhene marang wong-wong iki?”

אֲתָה	אֲדֹנִי	אַף	יִחַר	אַל־	אַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר	22
panjenengan	gusti–kula;	bebendun	murub	Sampun–	Harun:	Lan–matur	
	H0113	H0639	H2734	H0408	H0175	H0559	

הוּא׃	בְרָע	כִּי	הָעָם	אֶת־	יָדַעְתָּ
piyambakipun.	wonten–ing–kaja’atan	bilih	rakyat,	[obj]–	panjenengan–mangertosi
H1931				H0853	H3045

Nanging wangsulane Rama Harun: “Sampun ngantos duka bendara kula, panjenengan pirsa piyambak bilih bangsa punika sampun kawengku ing piawon,

אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	לָנוּ	עֲשֵׂה־	לִי	וַיֹּאמְרוּ		23
ingkang	dewa-dewa	kanggé–kita	Ndamelna–	dhateng–kula:	Lan–piyambakipun–sedaya–matur		
	H0430				H0559		

אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מֹשֶׁה	וְזֶה	כִּי־	לְפָנֵינוּ	יֶלְכוּ
ingkang	tiyang–jaler	Musa,	punika	amargi–	wonten–ing–sangajengipun–kita,	badhé–mlampah
	H0376	H4872	H2088		H6440	H3212

הָיָה	מֶה־	יָדַעְנוּ	לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלָנוּ	
sampun–kedadosan	menapa–	kita–mangertosi	boten	Mesir,	saking–tanah	ndugikaken–kita	
H1961	H4100	H3045	H3808	H4714	H0776	H5927	

לוֹ׃
dhateng–piyambakipun.

cariyosipun dhateng kula makaten: Kula mugi panjenengan damelaken allah ingkang badhe tindak wonten ngajeng kula, awitdene Musa ingkang sampun ngirid lampah kula medal saking tanah Mesir, kula boten sumerep kedadosanipun.

24

זָהָב לְמִי לָהֶם וְאָמַר
emas? Sinten–ingkang–gadhah dhateng–piyambakipun–sedaya: Lan–kula–matur
H2091 H4310 H0559

לִי וַיִּתְּנוּ־ הִתְפָּרָקוּ
dhateng–kula, Lan–piyambakipun–sedaya–maringi– Copot–sedaya–punika!
H5414 H6561

הַזֶּה׃ הָעֶגֶל וַיֵּצֵא בָּאֵשׁ וָאַשְׁלִכֵהוּ
punika. pedhet lan–medal wonten–ing–latu, lan–kula–mbucalaken–punika
H2088 H5695 H3318 H0784 H7993

Kula lajeng mangsuli makaten: Sapa kang duwe mas dicopota! Tiyang-tiyang wau lajeng ngladosaken masipun dhateng kula, lajeng kula lebetaken ing latu, ingkang muncul reca pedhet punika.”

25

כִּי־ הוּא פָּרֻעַ כִּי הָעָם אֶת־ מֹשֶׁה וַיַּרְא
amargi– piyambakipun, tanpa-aturan bilih rakyat, [obj]– Musa Lan–mirsani
H1931 H0853 H4872 H7200

בְּקָמֵיהֶם׃ לְשִׁמְצָה אַהֲרֹן פְּרָעָה
mengsah-mengsahipun. dados–gujenganing Harun piyambakipun–nglepèhaken
H8103 H0175

Bareng Nabi Musa mirsa yen bangsa iku kaya jaran kang mbedhal saka ing gedhongan, marga Rama Harun kang ngeculake, temah dadi pepoyokane para satrune.

26

מִי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה בְּשַׁעַר מֹשֶׁה וַיַּעֲמֹד
Sinten lan–piyambakipun–ngandika: pakemahan, wonten–ing–gapura Musa Lan–ngadeg
H4310 H0559 H4264 H8179 H4872 H5975

בְּנֵי כָּל־ אֵלָיו וַיֵּאָסְפוּ אֵלַי לַיהוָה
putra-putra– sedaya– dhateng–piyambakipun Lan–nglempak dhateng–kula! kanggé–Yéhuwah,
H3605 H0413 H0622 H0413 H3068

לֵוִי׃
Léwi.
H3878

Nabi Musa banjur jumeneng mapan ana ing gapurane palereban sarta ngandika: “Sing sapa nganggep marang Pangeran Yehuwah, majua mrene!” Ing kono bani Lewi padha maju kabeh marang ing ngarsane Nabi Musa.

27

יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָהֶם וַיֹּאמֶר
Yéhuwah ngandika Mekaten– dhateng–piyambakipun–sedaya: Lan–piyambakipun–ngandika
H3068 H0559 H3541 H0559

יְרֵכוֹ עַל־ חֲרֵבוֹ אִישׁ־ שִׂימוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
cethakipun, wonten–ing– pedhangipun tiyang–jaler– Pasang–sedaya Israèl: Gusti–Allah–ipun
H3409 H2719 H0376 H3478 H0430

בְּמַחֲנֵהוּ לְשַׁעַר מִשַּׁעַר וְשׁוּבוּ עִבְרוּ
wonten–ing–pakemahan, dhateng–gapura saking–gapura lan–wangsul–sedaya langkung–sedaya
H4264 H8179 H8179 H7725

רֵעֵהוּ אֶת־ וְאִישׁ אָחִיו אֶת־ אִישׁ־ וְהִרְגוּ
kancanipun, [obj]– lan–tiyang–jaler sadhèrèkipun, [obj]– tiyang–jaler– lan–mejāhi–sedaya
H7453 H0853 H0376 H0251 H0853 H0376 H2026

קִרְבוֹ׃ אֶת־ וְאִישׁ
tangganipun. [obj]– lan–tiyang–jaler
H7138 H0853 H0376

Nuli padha kadhawuhan: “Pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel mangkene: Kabeh padha nyengkelita pedhang ana ing lambungmu, palerebane padha dlajahana saka ing gapura siji terus tekan ing gapura sijine, lan saben wong matenana sadulure, kancane lan tangga-teparone!”

									28
בַּיּוֹם	הָעָם	מִן־	וַיִּפֹּל	מֹשֶׁה	כִּרְבַר	לֵוִי	בְּנֵי־	וַיֵּעָשׂוּ	
ing–dinten	rakyat	saking–	lan–dhawah	Musa;	miturut–sabda	Léwi	putra–	Lan–nindakaken	
H3117			H5307	H4872	H1697	H3878			

אִישׁ׃	אַלְפֵי	כִּשְׁלֹשֶׁת	הַהֽוּא
tiyang–jaler.	èwuning	kira-kira–tigang	punika
H0376	H0505	H7969	H1931

Wong bani Lewi banjur padha ngestokake apa sadhawuhe Nabi Musa, temah ing dina iku panunggalane umat kang padha mati watara wong telung ewu.

					29
הַיּוֹם	יֶדְכֶם	מִלְאוּ	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
dinten–punika	astanipun–panjenengan–sedaya	Kebaki–sedaya	Musa:	Lan–ngandika	
H3117	H3027	H4390	H4872	H0559	

וּבְאָחִיו	בִּבְנוֹ	אִישׁ	כִּי	לַיהוָה	
lan–nglawan–sadhèrèkipun,	nglawan–putranipun	tiyang–jaler	amargi	kanggé–Yéhuwah,	
H0251		H0376		H3068	

בְּרָכָה׃	הַיּוֹם	עֲלֵיכֶם	וְלָתֵת
berkahing.	dinten–punika	tumrap–panjenengan–sedaya	lan–kanggé–maringi
H1293	H3117		H5414

Sawuse mangkono Nabi Musa tumuli ngandika: “Wiwit samengko kowe padha misungsungna awakmu marang Pangeran Yehuwah, siji-sijine padha misungsungna nyawane anake lanang lan sadulure, temah kowe padha kaparingan berkah ing dina iki.”

						30
הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	מָמָחֳרָת	וַיְהִי	
rakyat:	dhateng–	Musa	lan–ngandika	ing–ènjing–saking–ènjing,	Lan–dados	
	H0413	H4872	H0559	H4283	H1961	

וְעַתָּה	גְּדֹלָה	חַטָּאָה	חֲטָאתֶם	אַתֶּם	
lan–samenika	ageng;	dosa	panjenengan–sedaya–sampun–dosa	Panjenengan–sedaya	
H6258		H2401	H2398		

בְּעַד	אֲכַפְּרָה	אוּלַי	יְהוָה	אֶל־	אֶעֱלֶה	
tumraping	kula–saged–ngrukunaken	manawi	Yéhuwah,	dhateng–	kula–badhé–minggah	
H1157		H0194	H3068	H0413	H5927	

חַטַּאתְכֶם׃
dosanipun–panjenengan–sedaya.

Esuke Nabi Musa ngandika marang bangsa iku: “Kowe wus padha nglakoni dosa gedhe, nanging saiki aku dakmunggah seba marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, bokmanawa aku bisa ngolehake karukunan marga saka dosamu iku.”

								31
חָטָּא	אָנָּא	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיָּשָׁב		
sampun–dosa	Dhuh,	lan–piyambakipun–matur:	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Lan–wangsul		
H2398	H0577	H0559	H3068	H0413	H4872	H7725		

לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	גְּדֹלָה	חַטָּאָה	הַזֶּה	הָעָם	
kanggé–piyambakipun–sedaya	lan–piyambakipun–sedaya–ndamel	ageng,	dosa	punika	rakyat	
			H2401	H2088		

זָהָב׃	אֱלֹהֵי
emas.	dewa-dewaning
H2091	H0430

Nabi Musa banjur sowan marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah sarta munjuk: “Adhuh, bangsa punika sampun nglampahi dosa ageng, dene sampun sami damel allah mas kangge sesembahan.

אַיִן	וְאִם־	חַטָּאתָם	תִּשָּׂא	אִם־	וְעַתָּה		32
boten,	lan–manawi–	dosanipun;	Panjenengan–badhé–ngapunten	manawi–	Lan–samenika		
H0369			H5375		H6258		

כָּתַבְתָּ׃	אֲשֶׁר	מִסִּפְרְךָ	נָּא	מְחֵנִי	
Panjenengan–sampun–serat.	ingkang	saking–kitab–Panjenengan	mugi	busek–mugi–kula	
H3789			H4994		

Ewasamanten sapunika Paduka mugi karsaa ngapunten dosanipun, dene manawi boten kepareng, nama kawula kemawon mugi Paduka icali saking kitab seratan Paduka.”

לִי	חָטָא־	אֲשֶׁר	מִי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	33
nglawan–Kawula,	sampun–dosa–	ingkang	Sinten	Musa:	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H2398		H4310	H4872	H0413	H3068	H0559	

מִסִּפְרִי׃	אֶמְחֶנּוּ
saking–kitab–Kawula.	Kawula–badhé–busek–piyambakipun

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Wong kang gawe dosa marang Ingsun, iku kang Sunbusek jenenge saka ing kitabingSun.

אֲשֶׁר־	אֶל	הָעָם	אֶת־	נָחֵה	וְלֵךְ	וְעַתָּה	34
ingkang–	dhateng	rakyat	[obj]–	tuntuning	kesahipun,	Lan–samenika	
	H0413		H0853	H5148	H3212	H6258	

יֵלֵךְ	מַלְאָכִי	הִנֵּה	לָךְ	דִּבַּרְתִּי
badhé–mlampah	malaekat–Kawula	lah	dhateng–panjenengan;	Kawula–sampun–ngandikakaken
H3212	H4397	H2009		H1696

פָּקְדִּי	וּבְיוֹם	לְפָנֶיךָ
Kawula–badhé–ngukum,	lan–ing–dinten	wonten–ing–sangajengipun–panjenengan,
	H3117	H6440

חַטָּאתָם׃	עֲלֵיהֶם	וּפָקַדְתִּי	
dosanipun.	tumrap–piyambakipun–sedaya	lan–Kawula–badhé–ngukum	

Nanging samengko wis, sira lungaa, bangsa iku kairida menyang panggonan kang wus Sundhawuhake marang sira, lan malaekatingSun kang bakal lumaku ana ing ngarepira; nanging ing dina piwalesingSun, Ingsun bakal paring piwales tumrap dosane marang wong-wong iku.”

אֶת־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עַל	הָעָם	אֶת־	יְהוָה	וַיִּנֹּף	35
[obj]–	piyambakipun–sedaya–ndamel	ingkang	bab	rakyat,	[obj]–	Yéhuwah	Lan–nyiksa	
H0853					H0853	H3068	H5062	

ס	אַהֲרֹן׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָעֵגֶל	
[setara]	Harun.	ndamel	ingkang	pedhet,	
	H0175			H5695	

Mangkono Pangeran Yehuwah anggone matrapi bangsa iku, awit wus padha akon gawe pedhet, kang banjur kayasa dening Rama Harun mau.

Chapter 33

1

אַתָּה
panjenengan

מִזֶּה
saking–mriki,
H2088

עֲלֵה
minggah
H5927

לְךָ
Kesahipun,
H3212

מֹשֶׁה
Musa:
H4872

אֶל־
dhateng–
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וַיְדַבֵּר
Lan–ngandika
H1696

אֲשֶׁר
ingkang

הָאָרֶץ
tanah
H0776

אֶל־
dhateng–
H0413

מִצְרַיִם
Mesir,
H4714

מֵאֶרֶץ
saking–tanah
H0776

הֶעֱלִיתָ
panjenengan–dugikaken
H5927

אֲשֶׁר
ingkang

וְהָעָם
lan–rakyat

לֵאמֹר
–pangandikan:
H0559

וְלְיַעֲקֹב
lan–dhateng–Yakub
H3290

לְיִצְחָק
dhateng–Ishak
H3327

לְאַבְרָהָם
dhateng–Abraham,
H0085

נְשְׁבַּעְתִּי
Kawula–sampun–supaos
H7650

אֶתְּנֶנָּה׃
Kawula–badhé–maringi–punika.
H5414

לְזַרְעֲךָ
Dhateng–turunipun–panjenengan
H2233

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Wis, sira lungaa, mangkata saka ing kene, sira dalah bangsa kang wus sira irid lakune metu saka ing tanah Mesir iku, padha menyanga ing tanah kang wus Sunprasetyakake klawan supaos marang Abraham, Iskak lan Yakub mangkene: Turunira kang bakal Sunparingi tanah iku --

2

מַלְאָךְ
malaekat,
H4397

לְפָנֶיךָ
wonten–ing–sangajengipun–panjenengan
H6440

וְשָׁלַחְתִּי
Lan–Kawula–badhé–ngutus
H7971

וְהַחִתִּי
lan–tiyang–Hèt,
H2850

הָאֱמֹרִי
tiyang–Amori,
H0567

הַכְּנַעֲנִי
tiyang–Kanaan,
H3669

אֶת־
[obj]–
H0853

וְגֵרַשְׁתִּי
lan–Kawula–badhé–nundung
H1644

וְהַיְבוּסִי׃
lan–tiyang–Yèbusi.
H2983

הַחִוִּי
tiyang–Hiwi
H2340

וְהַפְּרִזִּי
lan–tiyang–Pèrizi,
H6522

Ingsun bakal nglampahake malaekat siji kang bakal lumaku ana ing ngarepira sarta bakal nundhungi bangsa Kanaan, bangsa Amori, bangsa Het, bangsa Feris, bangsa Hewi lan bangsa Yebus --

3

אֶל־
Kawula–badhé–minggah
H5927

לֹא
boten
H3808

כִּי
amargi

וּדְבַשׁ
lan–madu;
H1706

חָלָב
susu
H2461

זָבַת
ingkang–mili
H2100

אֶרֶץ
tanah
H0776

אֶל־
Dhateng–
H0413

אַתָּה
panjenengan,

עֹרֶף
gulu
H6203

קְשֵׁה־
wangkot–
H7186

עַם־
rakyat–

כִּי
amargi

בְּקִרְבְּךָ
wonten–ing–tengahipun–panjenengan,
H7130

בַּדָּרֶךְ׃
wonten–ing–margi.
H1870

אֲכֶלְךָ
Kawula–numpes–panjenengan
H3615

פֶּן־
supados–boten–
H6435

yaiku tanah kang luber puwan lan madu, sabab Ingsun ora bakal tindak ana ing tengahira, marga sira iku bangsa kang wangkal, supaya sira ora Suntumpes ana ing dedalan.”

4

וַיִּתְאַבְּלוּ
lan–piyambakipun–sedaya–susah;
H0056

הַזֶּה
punika,
H2088

הָרָע
awon

הַדָּבָר
pangandikan
H1697

אֶת־
[obj]–
H0853

הָעָם
rakyat

וַיִּשְׁמַע
Lan–mirengi
H8085

עָלָיו׃
tumrapipun.

עֶדְיָו
rerengganipun
H5716

אִישׁ
tiyang–jaler
H0376

שָׁתוּ
masang
H7896

וְלֹא־
lan–boten–
H3808

Nalika bangsa iku krungu pangandika pangancam kang nggegirisi iku, banjur padha susah, lan ora ana siji-sijia kang manganggo rerenggane.

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי־	אֶל־	אֱמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	5
Israèl:	putra–	dhateng–	Ngandikakna	Musa:	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3478		H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

אֶחָד	רֶגַע	עֶרֶף	קְשֵׁה־	עַם־	אַתָּם	
satunggal	satunggaling–wekdal	gulu;	wangkot–	rakyat–	Panjenengan–sedaya	
H0259	H7281	H6203	H7186			

בְּקִרְבְּךָ	אֶעֱלֶה
wonten–ing–tengahipun–panjenengan	Kawula–badhé–minggah
H7130	H5927

עֶדְיְךָ	הוֹרֵד	וְעַתָּה	וְכִלִּיתִיךָ
rerengganipun–panjenengan	nurunaken	lan–samenika	lan–Kawula–badhé–numpes–panjenengan;
H5716	H3381	H6258	H3615

אֶעֱשֶׂה־	מָּה	וְאֵדְעָה	מֵּעָלֶיךָ
Kawula–badhé–nindakaken–	menapa	lan–Kawula–badhé–mangertosi	saking–panjenengan,
	H4100	H3045	

לָךְ׃
dhateng–panjenengan.

Marga wus ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira nglantarna pangandikaningSun marang wong Israel: Sira iku bangsa kang wangkal. Saupama Ingsun tindak ana ing tengahira munga sadhela bae, mesthi sira bakal padha Suntumpes. Kang iku saiki sira padha nyelehna rerengganira, nuli Ingsun bakal nggalih, apa kang bakal Suntandukake marang sira.”

חוֹרֵב׃	מֵהַר	עֶדְיָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְנַצְּלוּ	6
Horèb.	saking–redi	rerengganipun	[obj]–	Israèl	putra–	Lan–ngecopot	
H2722	H2022	H5716	H0853	H3478		H5337	

Marga saka iku wong Israel padha ora nganggo rerenggan maneh, wiwit saka ing gunung Horeb iku.

וְלוֹ	וְנָטָה־	הָאֹהֶל	אֶת־	יִקַּח	וּמֹשֶׁה		7
punika	lan–piyambakipun–masang–	tarub,	[obj]–	piyambakipun–mendhet	Lan–Musa		
	H5186	H0168	H0853	H3947	H4872		

וְקָרָא	הַמַּחֲנֶה	מִן־	הַרְחֵק	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ
lan–piyambakipun–nimbali	pakemahan,	saking–	tèbih	saking–pakemahan,	wonten–ing–jawi
H7121	H4264		H7368	H4264	H2351

יְהוָה	מְבַקֵּשׁ	כָּל־	וְהָיָה	מוֹעֵד	אֹהֶל	לוֹ
Yéhuwah	tiyang–ingkang–madosi	sedaya–	lan–dados	pepanggihan;	tarub	punika
H3068	H1245	H3605	H1961	H4150	H0168	

מִחוּץ	אֲשֶׁר	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	יֵצֵא
wonten–ing–jawi	ingkang	pepanggihan	tarub	dhateng–	piyambakipun–medal
H2351		H4150	H0168	H0413	H3318

לַמַּחֲנֶה׃
saking–pakemahan.
H4264

Sawuse iku Nabi Musa banjur mendhet tarub sarta ditancebake ing sajabane palereban kapara adoh, iku diarani Tarub Pasewakan. Saben wong kang ngupaya marang Pangeran Yehuwah, iku nuli mara menyang ing Tarub Pasewakan kang ana ing sajabane palereban.

8

כְּל־ וְהָיָה כִּצֵּאת מֹשֶׁה אֶל־ דְּהָאֹהֶל יָקוּמוּ
sedaya– Lan–dados nalika–medal Musa dhateng– tarub, piyambakipun–sedaya–jumeneng
H3605 H1961 H5324 H4872 H0413 H0168

הָעָם רַקְיָת וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ
rakyat, lan–piyambakipun–sedaya–ngadeg tiyang–jaler wonten–ing–konten tarubipun,
H5324 H0376 H6607 H0168

וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־ נְגָתוֹס בְּאֹהֶל הָאֹהֶל׃
lan–piyambakipun–sedaya–mirsani wingkinging Musa ngantos– piyambakipun–mlebet tarub.
H5027 H4872 H5704 H0935 H0168

Samangsa Nabi Musa menyang ing tarub iku, wong kabeh padha mapan ngadeg ana lawanging tarube dhewe-dhewe, karo mandeng marang tindake nganti salebete ing tarub.

9

וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה דְּהָאֹהֶל יֶרֶד תִּיַּעֲמוֹד הֶעָנָן וְעָמַד
Lan–dados nalika–mlebet Musa tarub, tumurun tiyang– mega, lan–ngadeg
H1961 H0935 H4872 H0168 H3381 H5982 H6051 H5975

וְדִבֶּר עִם־ מֹשֶׁה׃
lan–Panjenenganipun–ngandika kaliyan– Musa.
H1696 H4872

הָאֹהֶל פֶּתַח
tarub, wonten–ing–konten
H0168 H6607

Manawa Nabi Musa lumebet ing tarub mau, tugu mega nuli mudhun mapan ana ing lawangane tarub, sarta Pangeran Yehuwah banjur imbal pangandika karo Nabi Musa.

10

וְרָאָה כָּל־ הָעָם אֶת־ תִּיַּעֲמוֹד הֶעָנָן פֶּתַח הָאֹהֶל
Lan–mirsani sedaya– rakyat [obj]– tiyang– mega wonten–ing–konten tarub,
H7200 H3605 H0853 H5982 H6051 H6607 H0168

וְקָם כָּל־ הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח
lan–jumeneng sedaya– rakyat lan–piyambakipun–sedaya–sujud, tiyang–jaler wonten–ing–konten
H7812 H3605 H0376 H6607

אָהֳלוֹ׃
tarubipun.
H0168

Bareng wong kabeh padha ndeleng tugu mega mapan ana ing lawangane tarub, wong sabangsa padha ngadeg, tumuli sumungkem sujud, saben wong ana ing lawanging tarube dhewe.

11

וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־ פָּנִים מֹשֶׁה אֶל־ פָּנִים כַּאֲשֶׁר
Lan–ngandika Yéhuwah dhateng– pasuryan Musa dhateng– pasuryan kados–nalika
H1696 H3068 H0413 H6440 H4872 H0413 H6440

יְדַבֶּר אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ כַּנִּיפֶּנָּה וְשָׁב אֶל־ הַמַּחֲנֶה
ngandika tiyang–jaler dhateng– kancanipun; lan–wangsul dhateng– pakemahan,
H1696 H0376 H0413 H7453 H7725 H0413 H4264

וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ
lan–abdinipun Yosua putra– Nun, enom, boten piyambakipun–kèsah saking–tengahing
H8334 H3091 H0126 H5288 H3808 H4185 H8432

הָאֹהֶל׃ ס
tarub. [setara]
H0168

Pangeran Yehuwah anggone imbal pangandika karo Nabi Musa iku aben-ajeng kaya wong guneman karo kancane; sawuse mangkono Nabi Musa tumuli bali menyang ing palereban maneh, nanging abdine, Yusak bin Nun wong nom-noman iku ora lunga saka ing tarub.

12

אֹמֵר
Panjenengan–ngandika
H0559

אַתָּה
Panjenengan

רְאֵה
Mirsanana
H7200

יְהוָה
Yéhuwah:
H3068

אֶל־
dhateng–
H0413

מֹשֶׁה
Musa
H4872

וַיֹּאמֶר
Lan–matur
H0559

לֹא
boten
H3808

וְאַתָּה
lan–Panjenengan

הַזֶּה
punika;
H2088

הָעָם
rakyat

אֶת־
[obj]–
H0853

הֲעַל
Dugikna–minggah
H5927

אֵלַי
dhateng–kula:
H0413

תִּשְׁלַח
Panjenengan–badhé–ngutus
H7971

אֲשֶׁר־
sinten–ingkang–

אֵת
[obj]
H0853

הוֹדַעְתַּנִי
Panjenengan–sampun–maringi–mangertosi–kula
H3045

אָמַרְתָּ
Panjenengan–ngandika:
H0559

וְאַתָּה
lan–Panjenengan

עִמִּי
sesarengan–kula;

מָצָאתָ
panjenengan–sampun–manggihaken
H4672

וְגַם־
lan–ugi–
H1571

בְּשֵׁם
mawi–nami,
H8034

יְדַעְתִּיךָ
Kawula–sampun–mangertosi–panjenengan
H3045

בְּעֵינָי׃
wonten–ing–paningal–Kawula.

חֵן
sih-rahmat
H2580

Nabi Musa banjur munjuk marang Pangeran Yehuwah: “Lah kawula Paduka pangandikani: Bangsa iki konen mangkat, mangka Paduka boten paring sumerep dhateng kawula, sinten ingkang badhe Paduka dhawuhi nyarengi kawula; ewadene sampun wonten pangandika Paduka dhateng kawula: Ingsun wanuh marang jenengira, lan sira iya wus oleh sih-mirma ana ing ngarsaningSun.

13

חֵן
sih-rahmat
H2580

מָצָאתִי
kula–sampun–manggihaken
H4672

נָא
mugi
H4994

אִם־
manawi–

וְעַתָּה
Lan–samenika
H6258

אֶת־
[obj]–
H0853

נָא
mugi
H4994

הוֹדִעֵנִי
maringi–mangertosi–kula
H3045

בְּעֵינֶיךָ
wonten–ing–paningal–Panjenengan,

אֶמְצָא־
kula–manggihaken–
H4672

לְמַעַן
supados
H4616

וְאֵדָעֲךָ
lan–kula–badhé–mangertosi–Panjenengan,
H3045

דְּרָכֶךָ
marginipun–Panjenengan,
H1870

הַגּוֹי
bangsa

עַמְּךָ
umat–Panjenengan

כִּי
bilih

וּרְאֵה
lan–mirsanana
H7200

בְּעֵינֶיךָ
wonten–ing–paningal–Panjenengan;

חֵן
sih-rahmat
H2580

הַזֶּה׃
punika.
H2088

Ingkang punika manawi kawula pancen angsal sih-mirma wonten ing ngarsa Paduka, panyuwun kawula mugi kawula kasumerepna dhateng ing pangreh Paduka, supados kawula sageda mangertos Paduka, supados kawula tetep nampeni sih-mirma wonten ing ngarsa Paduka. Paduka mugi karsaa enget, bilih bangsa punika umat Paduka.”

14

יֵלֵכוּ
badhé–mlampah,
H3212

פָּנַי
Pasuryan–Kawula
H6440

וַיֹּאמֶר
Lan–Panjenenganipun–ngandika:
H0559

לָךְ׃
dhateng–panjenengan.

וַהֲנִחֹתִי
lan–Kawula–badhé–maringi–kèndel
H5117

Pangandikane Pangeran Yehuwah: “Ingsun pribadi kang bakal nganthi marang sira lan maringi katentreman marang sira.”

15

פָּנֶיךָ	אֵין	אִם־	אֱלָיו	וַיֹּאמֶר	
pasuryan–Panjenengan	boten	Manawi–	dhateng–Panjenenganipun:	Lan–piyambakipun–matur	
H6440	H0369		H0413	H0559	

מִזֶּה׃	תַּעֲלֵנוּ	אָל־	הַלְכִים
saking–mriki.	ndugikaken–kita–minggah	sampun–	mlampah,
H2088	H5927	H0408	H1980

Unjuke Nabi Musa marang Sang Yehuwah: “Manawi sanes Paduka pribadi ingkang nganthi kawula, kawula mugi sampun ngantos Paduka dhawuhi bidhal saking ngriki.

16

חֵן	מָצָאתִי	כִי־	אֲפוֹא	יָדַע	וּבַמֶּה
sih-rahmat	kula–sampun–manggihaken	bilih–	mila	badhé–dipun–mangertosi	Lan–ing–menapa
H2580	H4672		H0645	H3045	H4100

הֲלוֹא	וְעַמֶּךָ	אֲנִי	בְעֵינֶיךָ
Menapa–sanes	lan–umat–Panjenengan?	kula	wonten–ing–paningal–Panjenengan,
H3808		H0589	

אֲנִי	וְנִפְלִינוּ	עַמֶּנוּ	בְּלֶכְתֶּךָ	
kula	Lan–kita–badhé–dipun–béda-bédakaken,	sesarengan–kita?	ing–lampahipun–Panjenengan	
H0589	H6395		H3212	

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָעָם	מִכָּל־	וְעַמְּךָ
bumi.	pasuryan	wonten–ing–	ingkang	rakyat	saking–sedaya–	lan–umat–Panjenengan,
H0127	H6440				H3605	

פ
[para]

Kadospundi sagedipun kasumerepan, manawi kawula sampun tampi sih-mirma wonten ing ngarsa Paduka, inggih kawula dalah umat Paduka punika? Punika rak margi Paduka nganti lampah kawula sadaya, ngantos kawula dalah umat Paduka punika kabedakaken kaliyan bangsa-bangsa ingkang wonten ing salumahipun bumi punika.”

17

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	גַּם	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ingkang	punika	pangandikan	[obj]–	Ugi	Musa:	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H2088	H1697	H0853	H1571	H4872	H0413	H3068	H0559

כִי־	אֶעֱשֶׂה	דִּבַּרְתָּ	
amargi–	Kawula–badhé–nindakaken,	panjenengan–ngandikakaken	
		H1696	

בְעֵינָי	חֵן	מָצָאתָ	
wonten–ing–paningal–Kawula,	sih-rahmat	panjenengan–sampun–manggihaken	
	H2580	H4672	

בְּשֵׁם׃	וָאֵדָעֲךָ
mawi–nami.	lan–Kawula–sampun–mangertosi–panjenengan
H8034	H3045

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Panyuwunira iku iya bakal Sunsembadani, awitdene sira wus oleh sih-mirma ana ing ngarsaningSun lan Ingsun wus wanuh marang sira.”

18

כְּבֹדֶךָ׃	אֶת־	נָא	הַרְאֵנִי	וַיֹּאמַר	
kamulyanipun–Panjenengan.	[obj]–	mugi	Maringi–mirsani–kula	Lan–piyambakipun–matur:	
H3519	H0853	H4994	H7200	H0559	

Nanging unjuke Nabi Musa: “Paduka mugi karsaa ngatingalaken kamulyan Paduka dhateng kawula!”

טוּבְךָ֙	כָּל־	אַעֲבִ֣יר	אֲנִ֔י	וַיֹּ֖אמֶר	19
kasaenan–Kawula	sedaya–	Kawula–badhé–ngliwataken	Kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika:	
H2898	H3605		H0589	H0559	

יְהוָ֑ה	בְּשֵׁ֣ם	וְקָרָ֣אתִי	פָּנֶ֗יךָ	עַל־
Yéhuwah	mawi–nami	lan–Kawula–badhé–nyebat	pasuryanipun–panjenengan,	wonten–ing–
H3068	H8034	H7121	H6440	

אָחֹ֔ן	אֲשֶׁ֖ר	אֶת־	וְחַנֹּתִ֥י	לְפָנֶ֛יךָ
Kawula–melas,	ingkang	[obj]–	lan–Kawula–badhé–melas	wonten–ing–sangajengipun–panjenengan;
		H0853		H6440

אֲרַחֵֽם׃	אֲשֶׁ֥ר	אֶת־	וְרִחַמְתִּ֖י
Kawula–welas.	ingkang	[obj]–	lan–Kawula–badhé–welas
H7355		H0853	H7355

Pangandikane Sang Yehuwah: “Sakehing kamulyaningSun bakal Sunlampahake ana ngarepira lan Ingsun bakal ngumandhangake asmane Pangeran Yehuwah ana ing ngarepira, Ingsun bakal paring sih-mirma lan melasi marang sapa kang Sunwelasi.”

פָּנָ֑י	אֶת־	לִרְאֹ֣ת	תוּכַ֗ל	לֹ֣א	וַיֹּ֔אמֶר	20
pasuryan–Kawula,	[obj]–	mirsani	panjenengan–saged	Boten	Lan–Panjenenganipun–ngandika:	
H6440	H0853	H7200	H3201	H3808	H0559	

וָחָֽי׃	הָאָדָ֖ם	יִרְאַ֥נִי	לֹא־	כִּֽי	
lan–gesang.	manungsa	badhé–mirsani–Kawula	boten–	amargi	
H2425	H0120	H7200	H3808		

Pangeran Yehuwah ngandika maneh: “Sira mesthi ora bisa tahan ndeleng pasuryaningSun, awit ora ana manungsa kang ndeleng Ingsun bisa lestari urip.”

וְנִצַּבְתָּ֖	אִתִּ֑י	מָקוֹם֙	הִנֵּ֣ה	יְהוָ֔ה	וַיֹּ֖אמֶר	21
lan–panjenengan–badhé–ngadeg	cèlak–Kawula,	panggenan	Lah	Yéhuwah:	Lan–ngandika	
H5324	H0854	H4725	H2009	H3068	H0559	

הַצּ֥וּר׃	עַל־
séla.	wonten–ing–
H6697	

Karomaneh pangandikane Sang Yehuwah: “Lah ing sacedhakingSun kene ana papan kang kena sira enciki, kaprenah ana ing dhuwur parang,

כְּבֹדִ֔י	בַּעֲבָ֖ר	וְהָיָ֣ה	22
kamulyaning–Kawula,	nalika–langkung	Lan–badhé–dados	
H3519		H1961	

וְשַׂכֹּתִ֣י	הַצּ֔וּר	בִּנְקֶרֶת֙	וְשַׁמְתִּ֣יךָ
lan–Kawula–badhé–nutupi	séla,	wonten–ing–longoring	lan–Kawula–badhé–mapanaken–panjenengan
	H6697	H5366	

עָבְרִֽי׃	עַד־	עָלֶ֖יךָ	כַּפִּ֑י	
Kawula–langkung.	ngantos–	tumrap–panjenengan	epek-epek–Kawula	
	H5704		H3709	

nuli samangsa kamulyaningSun tindak langkung, sira bakal Sunlebokake ing lowahane parang iku lan sira Suntamengi astaningsun, nganti Ingsun wus langkung.

23

אֶת־ וְרָאִיתָ כַּפִּי אֶת־ וַהֲסִרֹתִי
[obj]– lan–panjenengan–badhé–mirsani epek-epek–Kawula, [obj]– Lan–Kawula–badhé–ngilangi
H0853 H7200 H3709 H0853 H5493

ס יֵרָאוּ׃ לֹא וּפָנַי אָחֹרָי
[setara] badhé–katingal. boten lan–pasuryan–Kawula wingking–Kawula;
H7200 H3808 H6440 H0268

Sawuse mangkono astaningSun bakal Sunsingkirake lan sira bakal ndeleng pengkeraningSun, nanging pasuryaningSun ora bakal katon.”

Chapter 34

1

לֻחֹת שְׁנֵי־ לְךָ פְּסָל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
papan kalih– kanggé–panjenengan Tatahna– Musa: dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H3871 H8147 H6458 H4872 H0413 H3068 H0559

אֶת־ הַלֻּחֹת עַל־ וְכָתַבְתִּי כָּרִאשֹׁנִים אֲבָנִים
[obj]– papan-papan wonten–ing– lan–Kawula–badhé–nyerat kados–ingkang–sapisan; séla
H0853 H3871 H3789 H7223 H0068

הָרִאשֹׁנִים הַלֻּחֹת עַל־ הָיוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים
ingkang–sapisan papan-papan wonten–ing– wonten ingkang pangandikan-pangandikan
H7223 H3871 H1961 H1697

שִׁבַּרְתָּ׃ אֲשֶׁר
panjenengan–mecahaken. ingkang
H7665

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira mrejenga papan watu loro kaya kang dhisik, papan mau bakal Sunserati pangandika padha kaya kang ana ing papan sakawit kang wus sira remuk iku.

2

אֶל־ בַּבֹּקֶר וְעָלִיתָ לַבֹּקֶר נָכוֹן וֶהְיֵה
dhateng– ing–ènjing lan–panjenengan–minggah kanggé–ènjing, panjenengan Lan–siyaga
H0413 H1242 H5927 H1242 H1961

עַל־ שָׁם לִי וְנִצַּבְתָּ סִינַי הַר
wonten–ing– wonten–ing–mriku dhateng–Kawula lan–panjenengan–ngadeg Sinai, redi
H8033 H5324 H5514 H2022

הָהָר׃ רֹאשׁ
redi. pucuking
H2022

Karodene sira cecawisa ngarepake wayah esuk lan manawa wus esuk sira munggaha ing gunung Sinai; sira ngadega ngadhepake Ingsun ana ing pucake gunung iku.

3

וְגַם־ עִמָּךְ יַעֲלֶה לֹא־ וְאִישׁ
lan–ugi– sesarengan–panjenengan, piyambakipun–badhé–minggah boten– Lan–tiyang–jaler
H1571 H5927 H3808 H0376

הַצֹּאן גַּם־ הָהָר בְּכָל־ יֵרָא אַל־ אִישׁ
mènda ugi– redi; wonten–ing–sedaya– piyambakipun–badhé–katingal sampun– tiyang–jaler
H6629 H1571 H2022 H3605 H7200 H0408 H0376

הַהוּא׃ הָהָר מוּל אֶל־ יִרְעוּ אַל־ וְהַבָּקָר
punika. redi ngajeng dhateng– piyambakipun–badhé–angon sampun– lan–sapi
H1931 H2022 H4136 H0413 H0408 H1241

Nanging aja ana wong siji bae kang melu munggah karo sira, iya aja ana wong kang katon kumliwer ing sawratane gunung, sanajan wedhus utawa sapi, aja ana kang diengon ing sakubenge gunung iku.”

4

מֹשֶׁה	וַיַּשְׁכֵּם	כָּרִאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	וַיִּפְס�ֹל	
Musa	lan–tangi–enjing	kados–ingkang–sapisan,	séla	papan	kalih–	Lan–piyambakipun–natah	
H4872	H7925	H7223	H0068	H3871	H8147	H6458	

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	סִינַי	הָר	אֱל־	וַיַּעַל		בַּבֹּקֶר
Yéhuwah	dhawuh	kados–nalika	Sinai,	redi	dhateng–	lan–piyambakipun–minggah		ing–ènjing
H3068	H6680		H5514	H2022	H0413	H5927		H1242

אַבְנִים׃	לֻחֹת	שְׁנֵי	בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח		אֹתוֹ
séla.	papan	kalih	wonten–ing–astanipun	lan–piyambakipun–mendhet		dhateng–piyambakipun;
H0068	H3871	H8147	H3027	H3947		H0853

Nabi Musa banjur mrejeng papan watu loro kaya kang dhisik; ing wayah esuk tumuli wungu sarta minggah ing gunung Sinai, kaya kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah, sarta ngasta papan watu loro mau.

5

	וַיִּתְיַצַּב	בָּעָנָן	יְהוָה	וַיֵּרֶד	
	lan–Panjenenganipun–ngadeg	wonten–ing–mega,	Yéhuwah	Lan–tumurun	
	H3320	H6051	H3068	H3381	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	וַיִּקְרָא	שָׁם	עִמּוֹ	
Yéhuwah.	mawi–nami	lan–Panjenenganipun–nyebat	wonten–ing–mriku,	sesarengan–piyambakipun	
H3068	H8034	H7121	H8033		

Pangeran Yehuwah banjur tumendhak ana ing mega, tumuli jumeneng ana ing sacedhake Nabi Musa sarta nyebut asmaning Sang Yehuwah.

6

וַיִּקְרָא	פְּנֵיו	עַל־	וְיהוָה	וַיַּעֲבֹר		
lan–Panjenenganipun–nguwuh:	pasuryanipun,	wonten–ing–	Yéhuwah	Lan–langkung		
H7121	H6440		H3068			

אַפַּיִם	אֶרֶךְ	וְחַנּוּן	רַחוּם	אֵל	יְהוָה	
bebendunipun,	sabar	lan–ingkang–melas,	ingkang–welas–asih	Gusti–Allah	Yéhuwah,	
H0639	H0750	H2587	H7349	H0410	H3068	

וֶאֱמֶת	חֶסֶד	וְרַב־	
lan–kaleresan.	sih–setya	lan–kathah–	
H0571			

Ing kono Pangeran Yehuwah banjur tindak langkung ngarepe sarta nguwuh-uwuh: “Yehuwah, Yehuwah, iku Allah kang asipat welas lan asih, luwih dening sabar, gedhe kamirahane lan kasetyane,

7

וָפֶשַׁע	עָוֹן	נֹשֵׂא	לָאֲלָפִים	חֶסֶד	נֹצֵר	
lan–pambrontakan	kalepatan	ingkang–ngapunten	kanggé–èwunan,	sih–setya	Ingkang–njagi	
H6588	H5771	H5375	H0505		H5341	

עָוֹן	וּפֶשַׁע	וְחַטָּאָה	וְנַקֵּה	לֹא	נַקֵּה		
kalepatan	ingkang–ngukum	Panjenenganipun–badhé–ngapunten,		boten	lan–ngapunten	lan–dosa,	
H5771		H5352		H3808	H5352		

עַל־	בָּנִים	וּבְנֵי	וְעַל־	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת		
tumrap–	putra-putra,	putra-putraning	lan–tumrap–	putra-putra	tumrap–	bapak-bapak		
						H0001		

רִבֵּעִים׃	וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	
turun–kaping–sekawan.	lan–tumrap–	turun–kaping–tiga	
H7256		H8029	

kang netepake sih susetyane marang wong ewon, kang ngapura kaluputan, panerak lan dosa; nanging babar pisan ora ngalisake wong kang salah saka ing paukuman, kang malesake kaluputaning bapa marang anak-putune, turun ping telu lan ping pat.”

8 וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃
Lan–enggal-enggal Musa, lan–piyambakipun–ndhingkluk bumi, lan–piyambakipun–sujud.
H4872 H6915 H0776 H7812

Nabi Musa enggal-enggal sumungkem konjem ing bumi sarta sujud,

9 וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן
Lan–piyambakipun–matur: Manawi– mugi kula–sampun–manggihaken sih-rahmat
H0559 H4994 H4672 H2580

בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי אֲדֹנָי נָא יֵלֵךְ־נָא בְּקִרְבֵּנוּ
wonten–ing–paningal–Panjenengan, Gusti, Gusti, kesahipun– mugi wonten–ing–tengahipun–kita;
H7130 H0136 H3212 H4994 H0136

כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וְלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ׃
amargi rakyat– wangkot– gulu piyambakipun, lan–ngapuntena kalepatanipun–kita lan–dosanipun–kita, lan–warisna–kita.
H5771 H5545 H1931 H6203 H7186 H5157

unjuke: “Dhuh Pangeran, manawi kawula sampun manggih sih palimirma wonten ing ngarsa Paduka, dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa tindak wonten ing tengah-tengah kawula; sanadyan bangsa punika bangsa ingkang wangkal, Paduka mugi ngapunten kalepatan saha dosa kawula sadaya; kawula mugi sami Paduka pundhut dados kagungan Paduka.”

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד
Lan–Panjenenganipun–ngandika: Lah Kawula ndamel prajanjian; wonten–ing–sangajeng
H0559 H2009 H0595 H3772 H1285 H5048

כָּל־הָעָם אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ׃
sedaya– umat–Panjenengan Kawula–badhé–nindakaken kaelokan-kaelokan ingkang dèrèng– dipun–damel wonten–ing–sedaya– bumi lan–wonten–ing–sedaya– bangsa-bangsa; lan–mirsani sedaya– rakyat ingkang– panjenengan wonten–ing–tengahipun [obj]– damelaning Yéhuwah, amargi– punika nggegirisi kang–Kawula nindakaken sesarengan–panjenengan.
H3605 H6381 H3808 H3605 H0776 H3605 H1254 H7200 H3605 H7130 H0853 H4639 H3068 H3372 H0589 H6213 H4480

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika: “Lah Ingsun nganakake prajanjian. Ana ing ngarepe bangsanira kabeh, Ingsun bakal nindakake kaelokan kang durung tau kelakon ana ing salumahing bumi ing satengahe sakehe bangsa; temah bangsanira kabeh bakal padha nyipati pakaryaning Yehuwah, awitdene apa kang bakal Suntindakake marang sira iku nyata-nyata nggegirisi.

11

מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	אֵת	לְךָ֣	שְׁמָֽר־	
dhawuh–dhateng–panjenengan	Kawula	ingkang	[obj]	kanggé–panjenengan	Njagi–	
H6680	H0595		H0853		H8104	

הָאֱמֹרִי	אֶת־	מִפָּנֶ֔יךָ	גֹּרֶשׁ	הִנֶּנִי	הַיּ֑וֹם	
tiyang–Amori,	[obj]–	saking–sangajengipun–panjenengan	nundung	lah–Kawula	dinten–punika;	
H0567	H0853	H6440	H1644	H2009	H3117	

וְהַיְבוּסִֽי׃	וְהַחִוִּ֖י	וְהַפְּרִזִּ֥י	וְהַחִתִּ֛י	וְהַכְּנַעֲנִ֖י	
lan–tiyang–Yèbusi.	lan–tiyang–Hiwi	lan–tiyang–Pèrizi,	lan–tiyang–Hèt,	lan–tiyang–Kanaan,	
H2983	H2340	H6522	H2850		

Nanging sira netepana prentahingSun marang sira ing dina iki. Lah Ingsun bakal nundhungi saka ngarepanira, wong Amori, wong Kanaan, wong Het, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus.

12

בְּרִית֙	תִּכְרֹ֣ת	פֶּן־	לְךָ֣	הַשָּׁמֶ֔ר	
prajanjian	panjenengan–ndamel	supados–boten–	kanggé–panjenengan	Panjenengan–njagi	
H1285	H3772	H6435		H8104	

פֶּן־	עָלֶ֔יהָ	בָּא	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאָ֖רֶץ	לְיוֹשֵׁ֑ב
supados–boten–	tumrapipun,	mlebet	panjenengan	ingkang	tanah	kaliyan–pendhudhuk
H6435		H0935			H0776	H3427

בְּקִרְבֶּ֖ךָ׃	לְמוֹקֵ֥שׁ	יִהְיֶֽה
wonten–ing–tengahipun–panjenengan.	jiret	punika–dados
H7130	H4170	H1961

Poma, sira aja gawe prajanjian karo wong isine tanah kang bakal padha sira tekani iku, aja nganti wong iku padha dadi kala-jiret ana ing tengahira.

13

וְאֶת־	תִּתֹּצ֔וּן	מִזְבְּחֹתָ֖ם	אֶת־	כִּ֣י	
lan–[obj]–	panjenengan–sedaya–kedah–ngrusak,	misbyah-misbyahipun	[obj]–	Amargi	
H0853	H5422	H4196	H0853		

אֲשֵׁרָ֑יו	וְאֶת־	תְּשַׁבֵּרֻ֔ון	מַצֵּבֹתָ֖ם	
saka-saka–Asyerahipun	lan–[obj]–	panjenengan–sedaya–kedah–mecahaken,	tugu-tugunipun	
H0842	H0853	H7665	H4676	

תְּכָרֹתֻֽון׃
panjenengan–sedaya–kedah–nebāngi.
H3772

Malah misbyah-misbyahe padha sira rubuhna, tugu-tugune brahala padha sira remukana, kayu-kayu pepundhene sira tegorana.

14

יְהוָ֔ה	כִּ֣י	אַתֵּ֔ר	לְאֵ֖ל	תִּשְׁתַּחֲוֶ֑ה	לֹ֣א	כִּ֣י
Yéhuwah,	amargi	sanès,	dhateng–dewa	panjenengan–badhé–sujud	boten	Amargi
H3068		H0312	H0410	H7812	H3808	

הֽוּא׃	קַנָּ֖א	אֵ֥ל	שְׁמ֛וֹ	קַנָּ֥א	
Panjenenganipun.	Ingkang–Butarepan	Gusti–Allah	namanipun,	Ingkang–Butarepan	
H1931	H7067	H0410	H8034	H7067	

Amarga sira aja padha sujud marang allah liyane, marga Pangeran Yehuwah, kang asma Sujanan, iku pancen Allah kang sujanan.

15

הָאָרֶץ	לִיוֹשֵׁב	בְּרִית	תִּכְרֹת	פֶּן־
tanah,	kaliyan–pendhudhuk	prajanjian	panjenengan–ndamel	Supados–boten–
H0776	H3427	H1285	H3772	H6435

אֱלֹהֵיהֶם	אַחֲרֵי	וְזָנוּ
dewa-dewanipun,	wingkinging	lan–piyambakipun–sedaya–badhé–laku–jina
H0430		H2181

וְקָרָא	לֵאלֹהֵיהֶם	וְזָבְחוּ
lan–piyambakipun–badhé–nimbali	dhateng–dewa-dewanipun,	lan–piyambakipun–sedaya–badhé–kurban
H7121	H0430	H2076

מִזִּבְחוֹ׃	וְאָכַלְתָּ	לְךָ
saking–kurbanipun.	lan–panjenengan–badhé–nedha	dhateng–panjenengan,
H2077	H0398	

Kang iku sira aja nganti gawe prajanjian karo wong isine tanah kono; samangsa bangsa iku padha bedhangan lan ngetut-buri marang allahe lan padha sesaji marang allahe, sira bakal padha diulemi, lan sira bakal padha melu mangan kurban sembelehane.

16

מִבְּנֹתָיו	וְלָקְחָתָ
saking–putra-putra–èstripun	Lan–panjenengan–badhé–mendhet
H1323	H3947

בְּנֹתָיו	וְזָנוּ	לְבָנֶיךָ
putra-putra–èstripun	lan–piyambakipun–badhé–laku–jina	kanggé–putra-putra–jaluripun–panjenengan,
H1323	H2181	

אֶת־	וְהִזְנוּ	אֱלֹהֵיהֶן	אַחֲרֵי	
[obj]–	lan–piyambakipun–badhé–ndamel–laku–jina	dewa-dewanipun,	wingkinging	
H0853	H2181	H0430		

אֱלֹהֵיהֶן׃	אַחֲרֵי	בָּנֶיךָ
dewa-dewanipun.	wingkinging	putra-putra–jaluripun–panjenengan
H0430		

Manawa sira njupuk anak-anake wadon sira olehake anak-anakira, lan anake wadon iku samangsa padha bebedhangan kalawan ngetut-buri marang allahe, iku mesthi bakal mbujuk anak-anakira supaya laku bedhang kalawan ngetut-buri marang allahe mau.

17

לָךְ׃	תַּעֲשֶׂה־	לֹא	מַסֵּכָה	אֱלֹהֵי	
kanggé–panjenengan.	panjenengan–badhé–ndamel–	boten	cor	Dewa-dewa	
		H3808		H0430	

Sira aja gawe allah cor-coran kanggo sira.

18

יָמִים	שִׁבְעַת	תִּשְׁמֹר	הַמַּצּוֹת	חַג	אֶת־	
dinten	pitung	panjenengan–kedah–njagi;	roti–tanpa–ragi	Riyaya	[obj]–	
H3117	H7651	H8104	H4682	H2282	H0853	

אֲשֶׁר	מַצּוֹת	תֹּאכַל
ingkang	roti–tanpa–ragi	panjenengan–badhé–nedha
	H4682	H0398

כִּי	הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	לְמוֹעֵד	צִוִּיתָךְ
amargi	Abib,	sasi	kanggé–wekdalipun	Kawula–sampun–dhawuhaken–dhateng–panjenengan,
	H0024	H2320	H4150	H6680

מִמִּצְרָיִם׃	יָצָאתָ	הָאָבִיב	בְּחֹדֶשׁ	
saking–Mesir.	panjenengan–medal	Abib	ing–sasi	
H4714	H3318	H0024	H2320	

Sira netepana riyaya Roti Tanpa Ragi; pitung dina lawase sira kudu mangan roti tanpa ragi, kaya kang wus Sunprentahake marang sira, ing waktu kang wus katetepake ana ing sasi Abib; awit mbeneri ing sasi iku anggonira metu saka tanah Mesir.

						19
מִקְנֵךְ	וְכָל־	לִי	רֶחֶם	פֶּטֶר	כָּל־	
raja–kayenipun–panjenengan	lan–sedaya–	kanggé–Kawula,	kandutan	ingkang–mbikak	Sedaya–	
H4735	H3605		H7358		H3605	

וָשֶׁה׃	שׁוֹר	פֶּטֶר	תִּזָּכָר
lan–mènda.	sapi–jaler	ingkang–mbikak	panjenengan–kedah–nganggep–jaler
H7716	H7794		H2142

Sadhengah kang lair dhisik dhewe, iku dadi kagunganingSun, uga sakehe kewanira kang lanang, pambarepe sapi utawa wedhus.

						20
לֹא	וְאִם־	בְּשֶׂה	תִּפְדֶּה	חֲמֹרֹ	וּפָטֶר	
boten	lan–manawi–	mawi–cèmpe,	panjenengan–badhé–nebus	kuldhi	Lan–ingkang–mbikak	
H3808		H7716	H6299	H2543		

בְּכֹור	כֹּל	וַעֲרַפְתָּו	תִּפְדֶּה	
pembales	sedaya	lan–panjenengan–badhé–nugel–gulunipun;	panjenengan–nebus,	
H1060	H3605	H6202	H6299	

וְלֹא־	תִּפְדֶּה	בָּנֶיךָ	
lan–boten–	panjenengan–badhé–nebus;	putra-putra–jaluripun–panjenengan	
H3808	H6299		

רֵיקָם׃	פָּנַי	יֵרָאוּ
kosong.	pasuryan–Kawula	piyambakipun–sedaya–badhé–katingal
H7387	H6440	H7200

Nanging anake kuldi kang pambarep iku katebusa sarana cempe; saupama ora sira tebus, kaputunga cengele. Saben anakira pambarep kang lanang iku kudu sira tebus. Saben wong kang seba marang ing ngarsaningSun ora kena tanpa nggawa apa-apa.

					21
הַשְׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	תַּעֲבֹד	יָמִים	שֵׁשֶׁת	
kaping–pitu	lan–ing–dinten	panjenengan–badhé–nyambut–damel,	dinten	Nem	
H7637	H3117	H5647	H3117	H8337	

תִּשְׁבֹּת׃	וּבַקָּצִיר	בֶּחָרִישׁ	תִּשְׁבֹּת
panjenengan–kedah–kèndel.	lan–ing–wekdal–panen	ing–wekdal–ngluku	panjenengan–kedah–kèndel;
		H2758	

Nem dina sira nyambuta gawe, nanging ing dina kapitu sira lerena; sanadyan ing mangsa mluku utawa panen sira iya kudu netepi dina palerenan iku.

					22
בְּכוּרֵי	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	שָׁבֻעֹת	וְחַג	
woh–sapisan	kanggé–panjenengan,	panjenengan–kedah–ndamel	Minggu-Minggu	Lan–Riyaya	
H1061			H7620	H2282	

הַשָּׁנָה׃	תְּקוּפַת	הָאָסִיף	וְחַג	חִטִּים	קְצִיר
taun.	ing–mubengipun	panglempak	lan–Riyaya	gandum,	panenipun
H8141	H8622	H0614	H2282	H2406	

Sira netepana riyaya pungkasaning pitung minggu, iya iku riyaya wiwitane panen gandum, apadene riyaya undhuh-undhuh ing pungkasane taun.

פְּנֵי	אֶת־	זְכוּרְךָ֣	כָּל־	יֵרָאֶה֩	בַּשָּׁנָה	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	23
pasuryan	[obj]–	jaluripun–panjenengan	sedaya–	badhé–katingal	ing–taun	kaping	Tigang	
H6440	H0853	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969	

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְהָאָדֹן
Israèl.	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	Gusti
H3478	H0430	H3068	H0113

Setaun rambah kaping telu sakehe wong lanang panunggalanira padha sebaa marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel,

מִפָּנֶ֔יךָ	גּוֹיִם֙	אוֹרִ֣ישׁ	כִּי־	24
saking–sangajengipun–panjenengan,	bangsa-bangsa	Kawula–badhé–nundung	Amargi–	
H6440		H3423		

וְלֹא־	גְּבוּלֶ֑ךָ	אֶת־	וְהִרְחַבְתִּ֖י	
lan–boten–	tapel–watesipun–panjenengan;	[obj]–	lan–Kawula–badhé–ngwiyaraken	
H3808	H1366	H0853	H7337	

בַּעֲלֹתְךָ֛	אַרְצְךָ֖	אֶת־	אִ֥ישׁ	יַחְמֹ֨ד	
nalika–panjenengan–minggah	tanahipun–panjenengan,	[obj]–	tiyang–jaler	badhé–ngangsa-angsa	
H5927	H0776	H0853	H0376		

פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	אֱלֹהֶ֣יךָ	יְהוָ֔ה	פְּנֵי	אֶת־	לֵרָא֖וֹת
kaping	tigang	Gusti–Allah–ipun–panjenengan,	Yéhuwah	pasuryan	[obj]–	kanggé–katingal
H6471	H7969	H0430	H3068	H6440	H0853	H7200

בַּשָּׁנָֽה׃
ing–taun.
H8141

awitdene Ingsun bakal nundhungi bangsa-bangsa saka ing ngarepira sarta ngelar jajahanira. Lan ora ana bangsa kang bakal melik ngebeki tanahira, angger sira tetep seba marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah Gusti Allahira setaun rambah kaping telu.

וְלֹא־	זִבְחִ֣י	דַם־	חָמֵ֔ץ	עַל־	תִּשְׁחַ֖ט	לֹא־	25
lan–boten–	kurban–Kawula;	rah–	ragi	wonten–ing–	panjenengan–badhé–nyembelih	Boten–	
H3808	H2077	H1818				H3808	

הַפָּ֑סַח׃	חַג	זֶ֣בַח	לַבֹּ֥קֶר	לָ֖ין
Paskah.	Riyaya	kurban	ngantos–ènjing	badhé–nginep
H6453	H2282	H2077	H1242	

Anggone nyaosake kurban sembelehan marang Ingsun iku aja dikantheni apa-apa kang mawa ragi, kurban sembelehan ing riyaya Paskah aja nganti nginep tekan esuke.

תָּבִ֔יא	אַדְמָתְךָ֖	בִּכּוּרֵ֣י	רֵאשִׁ֑ית	26
panjenengan–badhé–mbekta	buminipun–panjenengan	woh–sapisaning	Ingkang–sapisan	
H0935	H0127	H1061	H7225	

תְּבַשֵּׁ֣ל	לֹא־	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֖ה	בֵּ֥ית
panjenengan–badhé–nggodhèg	boten–	Gusti–Allah–ipun–panjenengan;	Yéhuwah	dhateng–dalem
H1310	H3808	H0430	H3068	

פ	אִמּ֖וֹ׃	בַּחֲלֵ֥ב	גְּדִ֛י	
[para]	biyungipun.	wonten–ing–susu	cèmpe	
	H0517	H2461	H1423	

Wiwitaning pametune buminira kang becik dhewe sira ladekna menyang padalemaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira. Sira aja ngolah daging cempe nganggo puwane embokne.”

אֶת־	לְךָ	כְּתָב־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		27
[obj]–	kanggé–panjenengan	Seratna–	Musa:	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika		
H0853		H3789	H4872	H0413	H3068	H0559		

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וּפִי	עַל־	כִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	
punika	pangandikan-pangandikan	lisan	miturut–	amargi	punika,	pangandikan-pangandikan	
H0428	H1697	H6310			H0428	H1697	

יִשְׂרָאֵל׃	וְאֶת־	בְּרִית	אִתְּךָ	כָּרַתִּי
Israèl.	lan–kaliyan–	prajanjian	kaliyan–panjenengan	Kawula–sampun–ndamel
H3478	H0854	H1285	H0854	H3772

Pangeran Yehuwah banjur ngandika maneh marang Nabi Musa: “Pepakon iku sira tulisana, awitdene adhedhasar pepakon mau anggoningSun damel prajanjian karo sira lan Israel.”

							28
יוֹם	אַרְבָּעִים	יְהוָה	עִם־	שָׁם	וַיְהִי־		
dinten	sekawan–dasa	Yéhuwah	sesarengan–	wonten–ing–mriku	Lan–piyambakipun–wonten–		
H3117	H0705	H3068		H8033	H1961		

לֹא	וּמַיִם	אָכַל	לֹא	לֶחֶם	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	
boten	lan–toya	piyambakipun–nedha,	boten	roti	dalu;	lan–sekawan–dasa	
H3808	H4325	H0398	H3808	H3899	H3915	H0705	

אֶת	הַלֻּחֹת	עַל־	וַיִּכְתֹּב	עֲשֶׂרֶת	
[obj]	papan-papan	wonten–ing–	lan–piyambakipun–nyerat	piyambakipun–ngunjuk;	
H0853	H3871		H3789	H8354	

הַדְּבָרִים׃	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	
pangandikan-pangandikan.	prajanjian,	pangandikan-pangandikaning	
H1697	H1285	H1697	

Nabi Musa anggone ana ing kono kalawan Sang Yehuwah lawase patang puluh dina patang puluh bengi, ora dhahar roti lan ora ngunjuk banyu. Anadene panjenengane nyerati sakehing tetembunganing prajanjian ana ing papan watu, yaiku Sabda Sepuluh.

								29
הָעֵדֻת	לֻחֹת	וּשְׁנֵי	סִינַי	מֵהַר	מֹשֶׁה	בְּרֶדֶת	וַיְהִי	
paseksi	papan	lan–kalih	Sinai,	saking–redi	Musa	nalika–mudhun	Lan–dados	
H5715	H3871	H8147	H5514	H2022	H4872	H3381	H1961	

יָדַע	לֹא־	וּמֹשֶׁה	הָהָר	מִן־	בְּרִדְתּוֹ	מֹשֶׁה	בְּיַד־
mangertosi	boten–	lan–Musa	redi,	saking–	nalika–mudhunipun	Musa,	wonten–ing–asta–
H3045	H3808	H4872	H2022		H3381	H4872	H3027

אִתּוֹ׃	בְּדַבְּרוֹ	פְּנֵיו	עוֹר	קָרַן	כִּי
kaliyan–Panjenenganipun.	nalika–piyambakipun–ngandika	pasuryanipun	kulit	mancorong	bilih
H0854	H1696	H6440	H5785	H7160	

Kacarita nalika Nabi Musa tumedhak saka ing gunung Sinai, -- papan angger-anggering Allah sakarone kaasta mandhap, nalika mandhap saka ing gunung mau -- panjenengane ora mirsa yen kuliting pasuryane mencorong marga saka anggone wus imbal wacana karo Pangeran Yehuwah.

									30
קָרַן	וְהִנֵּה	מֹשֶׁה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־	אַהֲרֹן	וַיַּרְא	
mancorong	lan–lah	Musa,	[obj]–	Israèl	putra-putra	lan–sedaya–	Harun	Lan–mirsani	
H7160	H2009	H4872	H0853	H3478		H3605	H0175	H7200	

אֲלֵיהֶם׃	מִנְּשֵׁת	וַיִּירְאוּ	פְּנָיו	עוֹר
dhateng–piyambakipun.	nyedhaki	lan–piyambakipun–sedaya–wedi	pasuryanipun,	kulit
H0413	H5066	H3372	H6440	H5785

Bareng Rama Harun lan sakehe wong Israel padha ndeleng Nabi Musa, kuliting pasuryane katon mencorong, banjur padha wedi nyedhaki panjenengane.

אַהֲרֹן	אֵלָיו	וַיִּשָּׁבוּ	מֹשֶׁה	אֲלֵהֶם	וַיִּקְרָא		31
Harun	dhateng–piyambakipun	lan–wangsul	Musa,	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–nimbali		
H0175	H0413	H7725	H4872	H0413	H7121		

מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	בָּעֵדָה	הַנְּשִׂאִים	וְכָל־	
Musa	lan–ngandika	wonten–ing–pasamuwan,	pangarsa-pangarsa	lan–sedaya–	
H4872	H1696	H5712		H3605	

אֲלֵהֶם׃
dhateng–piyambakipun–sedaya.
H0413

Nanging Nabi Musa tumuli nimbali wong-wong mau, temah Rama Harun lan sakehe para panggedhene pasamuwan padha bali sowan, banjur padha dipangandikani dening Nabi Musa.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	נִגְּשׁוּ	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	32
Israèl,	putra-putra	sedaya–	nyedhaki	punika	Lan–sasampunipun–	
H3478		H3605	H5066			

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	וַיְצַוֶּם
ngandika	ingkang	sedaya–	[obj]	lan–piyambakipun–dhawuh–dhateng–piyambakipun–sedaya
H1696		H3605	H0853	H6680

סִינָי׃	בְּהַר	אִתּוֹ	יְהוָה
Sinai.	wonten–ing–redi	kaliyan–piyambakipun	Yéhuwah
H5514	H2022	H0854	H3068

Sawuse mangkono sakehe wong Israel iya banjur padha nyedhak uga, sarta padha dipangandikani bab apa kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah ana ing gunung Sinai.

וַיִּתֵּן	אִתָּם	מִדַּבֵּר	מֹשֶׁה	וַיְכַל	33
lan–piyambakipun–masang	kaliyan–piyambakipun–sedaya,	ngandika	Musa	Lan–rampung	
H5414	H0854	H1696	H4872	H3615	

מַסְוֶה׃	פָּנָיו	עַל־
kudung.	pasuryanipun	wonten–ing–
H4533	H6440	

Bareng Nabi Musa wus rampung anggone mangandikani wong-wong mau, banjur nutupi pasuryane kalawan kacu.

לְדַבֵּר	יְהוָה	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וּבְבֹא	34
kanggé–ngandika	Yéhuwah	wonten–ing–sangajeng	Musa	Lan–nalika–mlebet	
H1696	H3068	H6440	H4872	H0935	

צֵאתָו	עַד־	הַמַּסְוֶה	אֶת־	יָסִיר	אֹתוֹ	
piyambakipun–medal;	ngantos–	kudung	[obj]–	piyambakipun–ngilangi	kaliyan–Panjenenganipun,	
H3318	H5704	H4533	H0853	H5493	H0854	

אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדִבֶּר	וְיָצָא	
[obj]	Israèl	putra-putra	dhateng–	lan–piyambakipun–ngandika	lan–piyambakipun–medal,	
H0853	H3478		H0413	H1696	H3318	

יְצֻוֶּה׃	אֲשֶׁר
piyambakipun–dipun–dhawuhi.	ingkang
H6680	

Nanging samangsa Nabi Musa sowan marang ing ngarsaning Pangeran Yehuwah perlu imbal wacana, kacu mau diselehake nganti saundure. Dene samangsa wus ana ing jaba, apa kang wus kadhawuhake iku kawartosake marang wong Israel.

											35
פְּנֵי	עוֹר	קָרַן	כִּי	מֹשֶׁה	פְּנֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְרָאוּ		
pasuryan	kulit	mancorong	bilih	Musa,	pasuryan	[obj]–	Israèl	putra–	Lan–mirsani		
H6440	H5785	H7160		H4872	H6440	H0853	H3478		H7200		

עַד־	פָּנָיו	עַל־	הַמַּסְוֶה	אֶת־	מֹשֶׁה	וְהֵשִׁיב	מֹשֶׁה	
ngantos–	pasuryanipun	wonten–ing–	kudung	[obj]–	Musa	lan–wangsulaken	Musa;	
H5704	H6440		H4533	H0853	H4872	H7725	H4872	

ס	אִתּוֹ׃	לְדַבֵּר	בֹּאוֹ	
[setara]	kaliyan–Panjenenganipun.	kanggé–ngandika	piyambakipun–mlebet	
	H0854	H1696	H0935	

Manawa wong Israel ndeleng kuliting pasuryane Nabi Musa mencorong, Nabi Musa banjur nutupi pasuryane maneh nganti panjenengane lumebet ngadhep perlu imbal wacana karo Pangeran Yehuwah.

Chapter 35

								1
יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְהֵל		
Israèl,	putra-putra	pasamuwaning	sedaya–	[obj]–	Musa	Lan–nglempakaken		
H3478		H5712	H3605	H0853	H4872	H6950		

הַדְּבָרִים	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
pangandikan-pangandikan	Punika	dhateng–piyambakipun–sedaya:	lan–piyambakipun–ngandika
H1697	H0428	H0413	H0559

אֹתָם׃	לַעֲשֹׂת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	
punika.	kanggé–nindakaken	Yéhuwah	dhawuh	ingkang–	
H0853		H3068	H6680		

Nabi Musa banjur nglempakake sapasamuwane wong Israel kabeh, sarta padha dipangandikani mangkene: “Iki pangandika kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah supaya padha dilakoni.

							2
הַשִּׁבְיִעִי	וּבַיּוֹם	מְלָאכָה	תֵּעָשֶׂה	יָמִים	שֵׁשֶׁת		
kaping–pitu	lan–ing–dinten	pakaryan,	pakaryan–badhé–dipun–tindakaken	dinten	Nem		
H7637	H3117	H4399		H3117	H8337		

שַׁבָּתוֹן	שַׁבָּת	קֹדֶשׁ	לָכֶם	יְהוָה	
kèndel–ingkang–sampurna	Sabat	suci,	kanggé–panjenengan–sedaya	badhé–dados	
H7677	H7676	H6944		H1961	

מְלָאכָה	בּוֹ	הָעֹשֶׂה	כָּל־	לַיהוָה	
pakaryan	wonten–ing–punika	tiyang–ingkang–nindakaken	sedaya–	kanggé–Yéhuwah;	
H4399			H3605	H3068	

יוּמָת׃
mesthi–dipun–pejahi.
H4191

Nem dina wong padha nindakna pagaweane, nanging ing dina kapitu kudu ana wektu ngaso kang suci, yaiku Sabat, dina ngaso babar pisan kagem Pangeran Yehuwah. Sadhengah wong kang nglakoni pagawean ing dina iku, kudu kaukum pati.

בְּכֹל	אֵשׁ	תְּבַעֲרוּ	לֹא־	3
wonten–ing–sedaya	latu	panjenengan–sedaya–badhé–ngesuk	Boten–	
H3605	H0784		H3808	

פ	:הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מֹשְׁבֹתֵיכֶם
[para]	Sabat.	ing–dinten	palenggahanipun–panjenengan–sedaya
	H7676	H3117	H4186

Ing dina Sabat kowe aja padha daden geni ana ing ngendi bae ing sajroning papan panggonanmu.”

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	4
–pangandikan:	Israèl	putra–	pasamuwaning	sedaya–	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H0559	H3478		H5712	H3605	H0413	H4872	H0559	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה
–pangandikan:	Yéhuwah	dhawuh	ingkang–	pangandikan	Punika
H0559	H3068	H6680		H1697	H2088

Karomaneh pangandikane Nabi Musa marang sapasamuwane wong Israel kabeh: “Iki pangandika kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah:

כָּל	לַיהוָה	תְּרוּמָה׀	מֵאִתְּכֶם	קְחוּ	5
sedaya	kanggé–Yéhuwah;	pisungsung	saking–panjenengan–sedaya	Mendhet–sedaya	
H3605	H3068	H8641	H0854	H3947	

תְּרוּמַת	אֵת	יְבִיאֶהָ	לִבּוֹ	נְדִיב	
pisungsungipun	[obj]	piyambakipun–badhé–mbekta–punika,	manahipun	ingkang–mardika	
H8641	H0853	H0935		H5081	

וּנְחֹשֶׁת׃	וְכֶסֶף	זָהָב	יְהוָה	
lan–tembaga;	lan–pérak	emas	Yéhuwah:	
	H3701	H2091	H3068	

Sira padha ngaturna pisungsung-mligi konjuk marang Sang Yehuwah saka kang sira duweni. Saben wong kang legawa atine iku nggawaa pisungsung-mligi konjuk marang Sang Yehuwah: mas, selaka, tembaga,

וְעִזִּים׃	וְשֵׁשׁ	שְׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	6
lan–wulu–mènda;	lan–lena–alus	abrit	lan–cèmeng	lan–wungu	lan–biru	
H5795		H8144		H0713	H8504	

bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga, lena alus, wulu wedhus,

שִׁטִּים׃	וַעֲצֵי	תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילִם	וְעֹרֹת	7
akasia;	lan–kajeng–	lumba-lumba,	lan–kulit–	dipun–cèlup–abrit,	mènda–jaler	lan–kulit–	
H7848	H6086	H8476	H5785	H0119		H5785	

lulang wedhus gembel lanang kang dipulas abang, lulang dhuyung, kayu sittah,

וְלִקְטֹרֶת	הַמִּשְׁחָה	לְשֶׁמֶן	וּבְשָׂמִים׀	לַמְּאֹר	וְשֶׁמֶן	8
lan–kanggé–dupa	jebadan	kanggé–lenga	lan–bumbu-bumbu	kanggé–padamaran,	lan–lenga	
H7004		H8081	H1314	H3974	H8081	

הַסַּמִּים׃
wangi;
H5561

lenga kanggo padamaran, bumbu-bumbu kanggo lenga jebad lan dupa kang wangi-wangi,

וְלַחְשֶׁן׃	לָאֵפוֹד	מִלְאִים	וְאַבְנֵי	שֹׁהַם	וְאַבְנֵי־	9
lan–kanggé–tutup–dhadha.	kanggé–èfod	tatahan	lan–séla–	ony	lan–séla–	
H2833	H0646	H4394	H0068	H7718	H0068	

sesotya krisopras lan sesotya kang bakal kaembanan kanggo ing kotang efod sarta ing tutup dhadha.

וְכָל־	חֲכַם־	לֵב	בָּכֶם	יָבֹאוּ	10
Lan–sedaya–	tiyang–wicaksana–	manah	ing–panjenengan–sedaya	piyambakipun–badhé–dhateng	
H3605	H2450			H0935	

וַיַּעֲשׂוּ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה׃
lan–piyambakipun–badhé–ndamel	[obj]	sedaya–	ingkang	dhawuh	Yéhuwah:
	H0853	H3605		H6680	H3068

Nuli sakehe wong panunggalanira kang ahli padha tekaa lan gawea samubarang kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah,

אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	אָהֳלֹו	וְאֶת־	מִכְסֵהוּ	אֶת־	קְרָסָיו	וְאֶת־	11
[obj]–	tarub,	[obj]–	tarubipun	lan–[obj]–	tutupipun,	[obj]–	cantholanipun	lan–[obj]–	
H0853	H4908	H0853	H0168	H0853	H4372	H0853	H7165	H0853	

קְרָשָׁיו	אֶת־	בְּרִיחָו	אֶת־	עַמֻּדָיו	וְאֶת־
krangan-kranganipun,	[obj]–	lajeranipun	[obj]–	tiang-tiangipun	lan–[obj]–
H7175	H0853	H1280	H0853	H5982	H0853

אַדָּנָיו׃
landheyan-landheyanipun;
H0134

yaiku Tarub Suci, payoning Tarub, lan tutuping payon, canthelane lan blabage, kendhite, sakane lan ompake;

אֶת־	הָאָרֹן	וְאֶת־	בַּדָּיו	אֶת־	הַכַּפֹּרֶת	וְאֶת	פָּרֹכֶת	12
[obj]–	pethi–prajanjian	lan–[obj]–	pikulanipun,	[obj]–	tutup–pangapuntan,	lan–[obj]	gèbèr	
H0853	H0727	H0853	H0905	H0853	H3727	H0853	H6532	

הַמָּסָךְ׃
penutup;
H4539

pethi dalah pikulane, tutup pangruwatan lan gebere aling-aling;

אֶת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת־	כָּל־	כֵּלָיו	וְאֶת	לֶחֶם	13
[obj]–	méja	lan–[obj]–	pikulanipun	lan–[obj]–	sedaya–	pirantosipun,	lan–[obj]	roti	
H0853	H7979	H0853	H0905	H0853	H3605	H3627	H0853	H3899	

הַפָּנִים׃
pasuryan;
H6440

meja dalah pikulane lan sapirantine kabeh lan roti sesaosan;

וְאֶת־	מְנֹרַת	הַמַּאֹור	וְאֶת־	כֵּלֶיהָ	וְאֶת־	נֵרֹתֶיהָ	14
lan–[obj]–	padamaran–sedaya	padamaran	lan–[obj]–	pirantosipun	lan–[obj]–	damar-damaripun	
H0853	H4501	H3974	H0853	H3627	H0853		

וְאֶת	שֶׁמֶן	הַמַּאֹור׃
lan–[obj]	lenga	padamaran;
H0853	H8081	H3974

padamaran kang kanggo madhangi dalah pirantine, samare lan lengane kang kanggo padamaran mau;

וְאֶת־	מִזְבַּח	הַקְּטֹרֶת	וְאֶת־	בַּדָּיו	וְאֶת	שֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וְאֶת	15
lan–[obj]–	misbyah	dupa	lan–[obj]–	pikulanipun,	lan–[obj]	lenga	jebadan	lan–[obj]	
H0853	H4196	H7004	H0853	H0905	H0853	H8081		H0853	

קְטֹרֶת	הַסַּמִּים	וְאֶת־	מָסַךְ	הַפֶּתַח	לְפֶתַח	הַמִּשְׁכָּן׃
dupa	wangi,	lan–[obj]–	layar	lawang	kanggé–lawang	tarub;
H7004	H5561	H0853	H4539	H6607	H6607	H4908

misbyah padupan dalah pikulane, lenga jebad lan dupa saka bumbu kang wangi; klambu lawanganing Tarub Suci;

16 וְאֶת־ [obj]– H0853 מִזְבַּח misbyah H4196 וְאֶת־ [obj]– H0853 הָעֹלָה kurban–obaran H0853 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 מִכְבָּר jeruji H4345 הַנְּחֹשֶׁת tembaga אֲשֶׁר־ ingkang– לוֹ kanggé–punika, אֶת־ [obj]– H0853 כֵּנָיו׃ landeyanipun; H3653 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 הַכִּיֹּר wadhah–wijik H3595 אֶת־ [obj]– H0853 כֵּלָיו pirantosipun, H3627 כָּל־ sedaya– H3605 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 בַּדָּיו pikulanipun H0905

misbyah kurban obaran dalah pancak-sujine tembaga, pikulane lan sapirantine kabeh, wadhah banyu satadhahane;

17 אֲדָנֶיהָ landheyan-landheyanipun, H0134 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 עַמֻּדָיו tiang-tiangipun H5982 אֶת־ [obj]– H0853 הֶחָצֵר plataranipun, קְלָעֵי gèbèr– אֶת [obj] H0853 מָסַךְ׃ layar H4539 וְאֶת lan–[obj] H0853 שַׁעַר gapura H8179 הֶחָצֵר׃ plataran;

geber plataran, cagake, ompake lan klambu gapura plataran;

18 אֶת־ [obj]– H0853 יִתְדֹת pathok– H3489 הַמִּשְׁכָּן tarub H4908 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 יִתְדֹת pathok– H3489 וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 הֶחָצֵר plataran וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 מֵיתְרֵיהֶם׃ tali-talipun; H4340

pathoke Tarub Suci lan pathoke plataran dalah taline;

19 אֶת־ [obj]– H0853 בִּגְדֵי sandhangan– H8278 הַשְּׂרָד pangladosan H8334 לְשָׁרֵת kanggé–ngladosi בַּקֹּדֶשׁ wonten–ing–suci, H6944 אֶת־ [obj]– H0853 בִּגְדֵי sandhangan– H3548 הַכֹּהֵן imam H0175 לְאַהֲרֹן kanggé–Harun H6944 הַקֹּדֶשׁ suci וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 בָּנָיו putra-putranipun בִּגְדֵי sandhangan– לְכַהֵן׃ kanggé–ngimami. H3547

sandhangan dines kanggo ngladeni ana ing pasucen, lan sandhangan suci panganggone Imam Harun lan sandhangane para anake kanggo ngimami.”

20 וַיַּצְאוּ Lan–medal H3318 כָּל־ sedaya– H3605 עֲדַת pasamuwaning H5712 בְּנֵי־ putra– יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 מִלִּפְנֵי saking–sangajeng H6440 מֹשֶׁה׃ Musa. H4872

Wong sapasamuwane Israel kabeh banjur padha bubaran saka ngarsane Nabi Musa.

21 וַיָּבֹאוּ Lan–dhateng H0935 כָּל־ sedaya– H3605 אִישׁ tiyang–jaler H0376 אֲשֶׁר־ ingkang– נְשָׂאוֹ ndorongaken H5375 לִבּוֹ manahipun, וְכֹל lan–sedaya אֲשֶׁר־ ingkang

יְהוָה Yéhuwah H3068 תְּרוּמַת pisungsungipun H8641 אֶת־ [obj]– H0853 הֵבִיאוּ piyambakipun–sedaya–mbekta אֹתוֹ piyambakipun, H0853 רוּחוֹ rohipun H7307 נְדָבָה mardika H5068 עֲבֹדַתוֹ pangladosanipun H5656 וּלְכָל־ lan–kanggé–sedaya– H3605 מְלֶאכֶת kanggé–pakaryanipun H4399 לְמִלְאכֶת pepanggihan H4150 אָהֶל tarub H0168 וּלְבִגְדֵי lan–kanggé–sandhangan– הַקֹּדֶשׁ׃ suci. H6944

Sawuse mangkono saben wong kang adreng atine, kanthi lila legawa padha ngaturake pisungsung-mligi konjuk marang Pangeran Yehuwah, kanggo pagawean mgrampungake Tarub Pasewakan lan kanggo sakehing kaperluan pangibadah ana ing kono apadene kanggo yasa sandhangan suci.

22 וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־ הַנָּשִׁים כָּל וְנְדִיב
Lan–dhateng tiyang–jaler–sedaya sesarengan– tiyang–èstri–sedaya, sedaya ingkang–mardika
H0935 H0376 H0802 H3605 H5081

וְכוּמָז וְטַבָּעַת וָנֶזֶם חָח הֵבִיאוּ לֵב
lan–gelang–asta, lan–sesupé lan–anting-anting peniti piyambakipun–sedaya–mbekta manah,
H3558 H2885 H5141 H2397 H0935

תְּנוּפַת הֵנִיף אֲשֶׁר אִישׁ וְכָל־ זָהָב כְּלִי כָּל־
pisungssung–ombak ngunjukaken ingkang tiyang–jaler lan–sedaya– emas; piranti sedaya–
H8573 H0376 H3605 H2091 H3627 H3605

זָהָב לַיהוָה׃
emas dhateng–Yéhuwah.
H2091 H3068

Sakehe wong kang lila legawa atine, lanang wadon, padha teka nggawa anting-anting irung, anting-anting kuping, ali-ali cap lan kalung, sawernaning barang mas-masan; mangkono uga saben wong kang nyaosake pisungsung mas kagem Pangeran Yehuwah minangka pisungsung goyangan,

23 וְאִתָּן תְּכֵלֶת אִתּוֹ נִמְצָא אֲשֶׁר־ אִישׁ וְכָל־
Lan–wungu biru kaliyan–piyambakipun kapanggihaken ingkang– tiyang–jaler Lan–sedaya–
H0713 H8504 H0854 H4672 H0376 H3605

מְאָדָמִים אֵילָם וְעֹרֹת וְעִזִּים שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ שְׁנִי וְתוֹלַעַת
dipun–cèlup–abrit mènda–jaler lan–kulit– lan–wulu–mènda, lan–lena–alus abrit lan–cèmeng
H0119 H5785 H5795 H8144

הֵבִיאוּ׃ תְּחָשִׁים וְעֹרֹת
piyambakipun–sedaya–mbekta. lumba-lumba, lan–kulit–
H0935 H8476 H5785

lan saben wong kang duwe bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga, lena alus, wulu wedhus, lulang wedhus gembel lanang kang dipulas abang, apadene lulang dhuyung, iya teka nggawa iku.

24 וּנְחֹשֶׁת כֶּסֶף תְּרוּמַת מֵרִים כָּל־
lan–tembaga pérak pisungssung tiyang–ingkang–ngunjukaken Sedaya–
H3701 H8641 H3605

נִמְצָא אֲשֶׁר וְכֹל יְהוָה תְּרוּמַת אֵת הֵבִיאוּ
kapanggihaken ingkang lan–sedaya Yéhuwah; pisungssung [obj] piyambakipun–sedaya–mbekta
H4672 H3605 H3068 H8641 H0853 H0935

הָעֲבֹדָה מְלֶאכֶת לְכָל־ שִׁטִּים עֲצֵי אִתּוֹ
pangladosan pakaryanipun kanggé–sedaya– akasia kajeng– kaliyan–piyambakipun
H5656 H4399 H3605 H7848 H6086 H0854

הֵבִיאוּ׃
piyambakipun–sedaya–mbekta.
H0935

Saben wong kang arep nyaosake pisungsung-mligi awujud selaka utawa tembaga, iku iya teka kalawan nggawa pisungsung-mligi iku konjuk marang Sang Yehuwah, lan saben wong kang duwe kayu sittah, iya teka nggawa iku kanggo ngedegake tarub iku.

טָוּוּ	בִּידֶיהָ	לֵב	חַכְמַת־	אִשָּׁה	וְכָל־		25
piyambakipun–sedaya–mintir;	mawi–astanipun	manah	wicaksana–	tiyang–èstri	Lan–sedaya–		
H2901	H3027		H2450	H0802	H3605		

תּוֹלַעַת	אֶת־	הָאַרְגָּמָן	וְאֶת־	הַתְּכֵלֶת	אֶת־	מַטְוֶה	וַיָּבִיאוּ
cèmeng	[obj]–	wungu,	lan–[obj]–	biru	[obj]–	pintiran,	lan–piyambakipun–sedaya–mbekta
H0853	H0713	H0853	H8504	H0853	H4299	H0935	

הַשֵּׁשׁ׃	וְאֶת־	הַשֵּׁנִי
lena–alus.	lan–[obj]–	abrit
	H0853	H8144

Karodene sakehe wong wadon kang ahli, padha ngantih dhewe banjur nggawa kang wus diantih mau, yaiku bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga lan lena alus.

בְּחָכְמָה	אֹתָנָה	לִבְּן	נָשְׂאָ	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	וְכָל־	26
mawi–kawicaksanan	punika	manahipun	ndorongaken	ingkang	tiyang–èstri	Lan–sedaya–	
H2451	H0853		H5375		H0802	H3605	

הָעִזִּים׃	אֶת־	טָוּוּ
wulu–mènda.	[obj]–	piyambakipun–sedaya–mintir
H5795	H0853	H2901

Lan sakehe wong wadon kang duwe keahlian kanthi legawa padha ngantih wulu wedhus.

אַבְנֵי	וְאֶת	הַנָּשִׂאִם	אַבְנֵי	אֶת	הֵבִיאוּ	וְהַנָּשִׂאִם	27
séla–	lan–[obj]	ony	séla–	[obj]	piyambakipun–sedaya–mbekta	Lan–pangarsa-pangarsa	
H0068	H0853	H7718	H0068	H0853	H0935		

וְלַחְשֶׁן׃	לְאֵפֹד	הַמִּלֻּאִים	
lan–kanggé–tutup–dhadha;	kanggé–èfod	tatahan	
H2833	H0646	H4394	

Para panggedhe padha nggawa sesotya krisopras lan sesotya kang bakal diembani kanggo kotang efod lan tutup dhadha,

הַמִּשְׁחָה	וּלְשֶׁמֶן	לְמָאֹור	הַשָּׁמֶן	וְאֶת־	הַבֹּשֶׂם	וְאֶת־	28
jebadan	lan–kanggé–lenga	kanggé–padamaran	lenga	lan–[obj]–	bumbu	lan–[obj]–	
	H8081	H3974	H8081	H0853	H1314	H0853	

הַסַּמִּים׃	וּלְקִטֹּרֶת	
wangi.	lan–kanggé–dupa	
H5561	H7004	

bumbu-bumbu tuwin lenga kanggo padamaran, kanggo lenga jebad lan kanggo dupa wangi.

לְהָבִיא	אֹתָם	לִבָּם	נָדַב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	אִישׁ	כָּל־	29
kanggé–mbekta	punika	manahipun	mardika	ingkang	lan–tiyang–èstri	tiyang–jaler	Sedaya–	
H0935	H0853		H5068		H0802	H0376	H3605	

מֹשֶׁה	בְּיַד־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	לְכָל־
Musa,	mawi–asta–	kanggé–nindakaken	Yéhuwah	dhawuh	ingkang	pakaryan	kanggé–sedaya–
H4872	H3027		H3068	H6680		H4399	H3605

פ	לַיהוָה׃	נְדָבָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הֵבִיאוּ
[para]	kanggé–Yéhuwah.	pisungsung–mardika	Israèl	putra–	piyambakipun–sedaya–mbekta
	H3068	H5071	H3478		H0935

Sakehe wong lanang lan wadon kang legawa atine padha nguruni kanggo sabarang gegawean kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa supaya digarap wong-wong iku, yaiku wong Israel, iku padha ngladekake pisungsung-mligi konjuk marang Pangeran Yehuwah.

יְהוָה	קָרָא	רְאוּ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		30
Yéhuwah	nimbali	Mirsanana,	Israèl:	putra-putra	dhateng-	Musa	Lan-ngandika		
H3068	H7121	H7200	H3478		H0413	H4872	H0559		

יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	חוּר	בֶּן־	אוּרִי	בֶּן־	בְּצַלְאֵל	בְּשֵׁם
Yéhuda.	saking-taler	Hur,	putra-	Uri	putra-	Bezaléèl	mawi-nami
H3063	H4294	H2354		H0221		H1212	H8034

Nabi Musa tumuli ngandika marang wong Israel: “Lah, Pangeran Yehuwah wus netepake Bezaleel bin Uri bin Hur, saka taler Yehuda,

בְּחָכְמָה	אֱלֹהִים	רוּחַ	אֹתוֹ	וַיְמַלֵּא	31
mawi-kawicaksanan,	Gusti-Allah,	Roh	piyambakipun	Lan-Panjenenganipun-menehi	
H2451	H0430	H7307	H0853	H4390	

מְלָאכָה׃	וּבְכָל־	וּבְדַעַת	בִּתְבוּנָה	
pakaryan;	lan-mawi-sedaya-	lan-mawi-kawruh	mawi-pangertosan	
H4399	H3605	H1847	H8394	

wus kaparingan Rohe Gusti Allah, temah nduweni keahlian, pangreten lan kawruh tumrap sarupane gegawean,

וּבַכֶּסֶף	בַּזָּהָב	לַעֲשֹׂת	מַחֲשֶׁבֶת	וְלַחְשֹׁב	32
lan-mawi-pérak	mawi-emas	kanggé-ndamel	rancangan,	lan-kanggé-ngrancang	
H3701	H2091		H4284	H2803	

וּבַנְּחֹשֶׁת׃
lan-mawi-tembaga;

yaiku bisa gawe rancangan kang kudu ditindakake bab gawe dandanan mas, selaka lan tembaga,

לַעֲשׂוֹת	עֵץ	וּבַחֲרֹשֶׁת	לְמַלֹּאת	אֶבֶן	וּבַחֲרֹשֶׁת	33
kanggé-ndamel	kajeng	lan-mawi-kasengseman	kanggé-menehi	séla	lan-mawi-kasengseman	
	H6086	H2799	H4390	H0068	H2799	

מַחֲשֶׁבֶת׃	מְלֶאכֶת	בְּכָל־	
seni.	pakaryan	mawi-sedaya-	
H4284	H4399	H3605	

ngukir-ngukir sesotya kang kagawe isen, ngukir kayu lan nindakake sarupane pagawean kang wus karancang mau.

הֹרָה	בְּלִבּוֹ	נָתַן	וְלַהוֹרֹת	34
piyambakipun	wonten-ing-manahipun,	Panjenenganipun-sampun-maringi	Lan-kanggé-mulang	
H1931		H5414		

דָּן׃	לְמַטֵּה־	אֲחִיסָמָךְ	בֶּן־	וְאָהֳלִיאָב
Dan.	saking-taler-	Ahisamakh	putra-	lan-Oholiab
H1835	H4294	H0294		H0171

Sarta Pangeran Yehuwah wus maringake kapinteran ana ing atine, mangkono uga marang Aholiab bin Ahisamakh saka taler Dhan, temah bisa memulang,

לַעֲשׂוֹת
kanggé–nindakaken
לֵב
manah
חָכְמַת־
kawicaksanan–
H2451
אֹתָם
piyambakipun–sedaya
H0853
מְלֹא
Panjenenganipun–menehi
H4390
35

בַּתְּכֵלֶת
mawi–biru
H8504
וְרֹקֶם
lan–tukang–bordir
H7551
וְחֹשֵׁב
lan–tukang–anyam,
H2803
וְחָרָשׁ
tukang–kajeng
H2796
מְלֶאכֶת
pakaryan
H4399
כָּל־
sedaya–
H3605

וְאֹרֵג
lan–tukang–tenun,
H0707
וּבַשֵּׁשׁ
lan–mawi–lena–alus,
הַשָּׁנִי
abrit
H8144
בִּתּוֹלַעַת
mawi–cèmeng
וּבָאַרְגָּמָן
lan–mawi–wungu
H0713

וְחֹשְׁבֵי
lan–tiyang–ingkang–ngrancang
H2803
מְלֶאכָה
pakaryan
H4399
כָּל־
sedaya–
H3605
עֹשֵׂי
tiyang–ingkang–nindakaken

מַחֲשָׁבֹת׃
rancangan-rancangan.
H4284

padha kaparingan keahlian bisa nggarap sarupane pagawean tukang, gaweane wong kang ahli, nggarap barang sulaman kang manca-warna saka bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga lan lena alus, apadene tenunan, ringkes bisa nggarap sakabehe pagawean lan ngrancang rupa-rupa.

Chapter 36

לֵב
manah
חֲכַם־
wicaksana–
H2450
אִישׁ
tiyang–jaler
H0376
וְכָל
lan–sedaya
H3605
וְאָהֳלִיאָב
lan–Oholiab
H0171
בְּצַלְאֵל
Bezaléèl
H1212
וְעָשָׂה
Lan–badhé–nyambut–damel
1

בְּהֵמָּה
ing–piyambakipun–sedaya,
H1992
וּתְבוּנָה
lan–pangertosan
H8394
חָכְמָה
kawicaksanan
H2451
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
נָתַן
maringi
H5414
אֲשֶׁר
ingkang

הַקֹּדֶשׁ
suci,
H6944
עֲבֹדַת
pangladosan
H5656
מְלֶאכֶת
pakaryanipun
H4399
כָּל־
sedaya–
H3605
אֶת־
[obj]–
H0853
לַעֲשֹׂת
kanggé–ndamel
לָדַעַת
kanggé–mangertosi
H3045

יְהוָה׃
Yéhuwah.
H3068
צִוָּה
dhawuh
H6680
אֲשֶׁר־
ingkang–
לְכֹל
miturut–sedaya
H3605

Kaya mangkono anggone kudu nyambut-gawe Bezaleel lan Aholiab lan saben wong kang ahli, kang wus kaparingan keahlian lan pangreten dening Sang Yehuwah, temah padha ngreti pratikele nggarap sarupane pegawean kanggo ngadegake pasucen, nyondhongi apa sadhawuhe Pangeran Yehuwah.”

כָּל־
sedaya–
H3605
וְאֶל
lan–dhateng
H0413
אָהֳלִיאָב
Oholiab
H0171
וְאֶל־
lan–dhateng–
H0413
בְּצַלְאֵל
Bezaléèl
H1212
אֶל־
dhateng–
H0413
מֹשֶׁה
Musa
H4872
וַיִּקְרָא
Lan–nimbali
H7121
2

חָכְמָה
kawicaksanan
H2451
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
נָתַן
maringi
H5414
אֲשֶׁר
ingkang
לֵב
manah
חֲכַם־
wicaksana–
H2450
אִישׁ
tiyang–jaler
H0376

אֶל־
dhateng–
H0413
לְקָרְבָה
kanggé–nyedhaki
לִבּוֹ
manahipun
נְשָׂאוֹ
ndorongaken
H5375
אֲשֶׁר
ingkang
כָּל
sedaya
H3605
בְּלִבּוֹ
wonten–ing–manahipun,

אֹתָהּ׃
punika.
H0853
לַעֲשֹׂת
kanggé–ndamel
הַמְּלָאכָה
pakaryan
H4399

Nabi Musa banjur nimbali Bezaleel karo Aholiab lan saben wong kang ahli, kang ing sajroning atine wus padha kaparingan kawasisan dening Pangeran Yehuwah, iya sakehe wong kang legawa atine supaya padha teka nindakake pagawean iku.

3

הַתְּרוּמָה	כָּל־	אֶת	מֹשֶׁה	מִלִּפְנֵי	וַיִּקְּחוּ	
pisungsung	sedaya–	[obj]	Musa	saking–sangajeng	Lan–piyambakipun–sedaya–mendhet	
H8641	H3605	H0853	H4872	H6440	H3947	

הַקֹּדֶשׁ	עֲבֹדַת	לִמְלֶאכֶת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר	
suci	pangladosan	kanggé–pakaryanipun	Israèl	putra-putra	mbekta	ingkang	
H6944	H5656	H4399	H3478		H0935		

עוֹד	אֵלָיו	הֵבִיאוּ	וְהֵם	אֹתָהּ	לַעֲשֹׂת
tāksih	dhateng–piyambakipun	mbekta	lan–piyambakipun–sedaya	punika;	kanggé–ndamel
H5750	H0413	H0935	H1992	H0853	

בַּבֹּקֶר׃	בַּבֹּקֶר	נְדָבָה
ing–ènjing.	ing–ènjing	pisungsung–mardika
H1242	H1242	H5071

Iku nuli padha nampani saka astane Nabi Musa sakehe pisungsung-mligi atur-ature wong Israel kanggo ing ayahan ngadegake pasucen. Nanging wong Israel iku saben esuk isih terus ndlidir bae anggone padha ngaturake pisungsung manasuka marang Nabi Musa.

4

כָּל־	אֶת	הָעֹשִׂים	הַחֲכָמִים	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	
sedaya–	[obj]	ingkang–nindakaken	tiyang–wicaksana–sedaya	sedaya–	Lan–dhateng	
H3605	H0853		H2450	H3605	H0935	

אֲשֶׁר־	מִמְּלַאכְתּוֹ	אִישׁ	אִישׁ־	הַקֹּדֶשׁ	מְלֶאכֶת	
ingkang–	saking–pakaryanipun	tiyang–jaler	tiyang–jaler–	suci,	pakaryanipun	
	H4399	H0376	H0376	H6944	H4399	

עֹשִׂים׃	הֵמָּה
nindakaken.	piyambakipun–sedaya
	H1992

Lan sakehe para ahli kang nandangi sakehe pagawean kanggo pasucen iku padha teka kalawan ninggal pagaweane dhewe-dhewe,

5

הָעָם	מַרְבִּים	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	
rakyat	Langkung–kathah	–pangandikan:	Musa	dhateng–	Lan–piyambakipun–sedaya–matur	
		H0559	H4872	H0413	H0559	

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	לַמְלָאכָה	הָעֲבֹדָה	מִדֵּי	לְהָבִיא	
Yéhuwah	dhawuh	ingkang–	kanggé–pakaryan	pangladosan	langkung–saking	kanggé–mbekta,	
H3068	H6680		H4399	H5656	H1767	H0935	

אֹתָהּ׃	לַעֲשֹׂת
punika.	kanggé–ndamel
H0853	

banjur padha sowan marang ing ngarsane Nabi Musa sarta matur: “Tiyang-tiyang anggenipun sami ngaturaken sampun nglangkungi saking ingkang dipun betahaken kangge ngayahi padamelan ingkang kadhawuhaken dening Pangeran Yehuwah.”

בְּמַחֲנֶה׃	קוֹל	וַיַּעֲבִירוּ		מֹשֶׁה	וַיְצַו	6
wonten–ing–pakemahan	swara	lan–piyambakipun–sedaya–nglangkungi		Musa,	Lan–dhawuh	
H4264				H4872	H6680	

עוֹד	יַעֲשׂוּ־		אַל־	וְאִשָּׁה	אִישׁ	לֵאמֹר׀
mālih	piyambakipun–badhé–ndamel–		sampun–	lan–tiyang–èstri	Tiyang–jaler	–pangandikan:
H5750			H0408	H0802	H0376	H0559

מְבִיא׃	הָעָם	וַיִּכָּלֵא	הַקֹּדֶשׁ	לִתְרוּמַת	מְלָאכָה	
saking–mbekta.	rakyat	lan–dipun–cegah	suci;	kanggé–pisungsung	pakaryan	
H0935		H3607	H6944	H8641	H4399	

Nabi Musa tumuli dhawuh ngudhangake ana ing palereban, mangkene: “Wong lanang utawa wadon wus ora susah nggawa apa-apa maneh minangka pisungsung-mligi kanggo ing pasucen.” Mangkono dadine rakyat mau kapenggak anggone ngaturake pisungsung maneh.

אֹתָהּ	לַעֲשׂוֹת	הַמְּלָאכָה	לְכָל־	דַּיָּם	הָיְתָה	וְהַמְּלָאכָה	7
punika,	kanggé–ndamel	pakaryan	kanggé–sedaya–	punika	cekap	Lan–pakaryan	
H0853		H4399	H3605	H1767	H1961	H4399	

ס	וְהוֹתֵר׃	
[setara]	lan–langkung.	
	H3498	

Marga bahan kang dibutuhake kanggo nggarap sakehe pagawean wus cukup, malah kepara turah.

הַמְּלָאכָה	בְּעֹשֵׂי	לֵב	חֲכַם־	כָּל־	וַיַּעֲשׂוּ	8
pakaryan	ing–tiyang–ingkang–nindakaken	manah	tiyang–wicaksana–	sedaya–	Lan–ndamel	
H4399			H2450	H3605		

שְׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	יְרִיעֹת	עֲשָׂר	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־
abrit,	lan–cèmeng	lan–wungu	lan–biru	dipun–untir,	lena–alus	gèbèr,	sedasa	tarub,	[obj]–
H8144		H0713	H8504	H7806		H3407	H6235	H4908	H0853

אֹתָם׃	עֲשֵׂה	חֹשֵׁב	מַעֲשֵׂה	כְּרֻבִים	
punika.	ndamel	tukang–anyam	damelaning	kerub-kerub,	
H0853		H2803	H4639	H3742	

Ing antarane para tukang-tukang mau kang ahli banjur padha nggarap Tarub Suci kanthi migunakake tendha lena alus kang benange kaantih lan bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, lan bakal jingga cacahe sapuluh; lan ana kerube gaweane ahli tenun, kabeh iku kagawe ing wong.

וְרֹחַב	בָּאַמָּה	וְעֶשְׂרִים	שְׁמֹנֶה	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	אֹרֶךְ	9
lan–wiyaripun	mawi–hāsta,	lan–kalih–dasa	wolung–likur	satunggal	gèbèr	Panjangipun	
H7341		H6242	H8083	H0259	H3407	H0753	

הַיְרִיעֹת׃	לְכָל־	אַחַת	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	בָּאַמָּה	אַרְבַּע
gèbèr-gèbèr.	kanggé–sedaya–	satunggal	ukuran	satunggal;	gèbèr	mawi–hāsta	sekawan
H3407	H3605	H0259		H0259	H3407		H0702

Dawane saben tendha wolulikur asta lan ambane saben tendha patang asta, tendha mau kabeh ukurane padha.

אַחַת	אֶל־	אַחַת	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וַיְחַבֵּר	10
satunggal,	dhateng–	satunggal	gèbèr	gangsal	[obj]–	Lan–piyambakipun–nyambung	
H0259	H0413	H0259	H3407	H2568	H0853	H2266	

אַחַת׃	אֶל־	אַחַת	חִבֵּר	יְרִיעֹת	וְחָמֵשׁ	
satunggal.	dhateng–	satunggal	piyambakipun–nyambung	gèbèr	lan–gangsal	
H0259	H0413	H0259	H2266	H3407	H2568	

Tendha mau kang lima disambung-sambung dadi siji, lan kang lima uga dirangkep dadi siji.

הָאֶחָת	הַיְרִיעָה׀	שְׁפַּת	עַל	תְּכֶלֶת	לֵלְאֹת	וַיַּעַשׂ	11
satunggal	gèbèr	pinggiring	wonten–ing	biru	tāli-tāli	Lan–piyambakipun–ndamel	
H0259	H3407	H8193		H8504	H3924		

בִּשְׂפַת	עֹשָׂה׀	כֵּן	בַּמַּחְבֶּרֶת	מִקְצָה
wonten–ing–pinggiring	piyambakipun–ndamel	mekaten	wonten–ing–sambungan;	saking–pinggir
H8193			H4225	H7098

הַשֵּׁנִית׃	בַּמַּחְבֶּרֶת	הַקְּיצוֹנָה	הַיְרִיעָה
kaping–kalih.	wonten–ing–sambungan	ingkang–pungkasan	gèbèr
H8145	H4225	H7020	H3407

Pungkasane tendha rangkep kang siji, ing pinggir pojok, dietrapi kolongan tali wungu tuwa, mangkono uga tendha rangkep sijine iya dietrapi mangkono.

לֵלְאֹת	וַחֲמִשִּׁים	הָאֶחָת׀	בַּיְרִיעָה	עֹשֹׂה׀	לֵלְאֹת	חֲמִשִּׁים	12
tāli	lan–sèket	satunggal,	wonten–ing–gèbèr	piyambakipun–ndamel	tāli	Sèket	
H3924	H2572	H0259	H3407		H3924	H2572	

בַּמַּחְבֶּרֶת	אֲשֶׁר	הַיְרִיעָה	בִּקְצֵה	עֹשֹׂה׀	
wonten–ing–sambungan	ingkang	gèbèr	wonten–ing–pinggir	piyambakipun–ndamel	
H4225		H3407			

אֶחָת׃	אֶל־	אַחַת	הַלֵּלְאֹת	מַקְבִּילֹת׀	הַשֵּׁנִית	
satunggal.	dhateng–	satunggal	tāli-tāli	mapag-mapagan	kaping–kalih,	
H0259	H0413	H0259	H3924	H6901	H8145	

Kolongan seket dietrapake ing tendha kang siji, lan kolongan seket maneh ing pinggire tendha sijine. Trape kolongan mau siji lan sijine adhep-adhepan.

אֶת־	וַיְחַבֵּר	זָהָב	קַרְסֵי	חֲמִשִּׁים	וַיַּעַשׂ	13
[obj]–	lan–piyambakipun–nyambung	emas,	cantholan–	sèket	Lan–piyambakipun–ndamel	
H0853	H2266	H2091	H7165	H2572		

אֶחָד׃	הַמִּשְׁכָּן	וַיְהִי	בַּקְּרָסִים	אַחַת׀	אֶל־	אַחַת	הַיְרִעֹת
satunggal.	tarub	lan–dados	mawi–cantholan,	satunggal	dhateng–	satunggal	gèbèr-gèbèr
H0259	H4908	H1961	H7165	H0259	H0413	H0259	H3407

ס
[setara]

Sarta gawe canthelan mas seket iji, tendha siji lan sijine banjur dadi siji disambung kalawan canthelan mau.

עַשְׁתֵּי־	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	לְאֹהֶל	עִזִּים	יְרִיעֹת	וַיַּעַשׂ	14
sawelas–	tarub;	wonten–ing–	kanggé–tarub	wulu–mènda	gèbèr–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H6249	H4908		H0168	H5795	H3407		

אֹתָם׃	עֹשָׂה	יְרִיעֹת	עֶשְׂרֵה	
punika.	piyambakipun–ndamel	gèbèr	sawelas	
H0853		H3407	H6240	

Nuli gawe tendha wulu wedhus kanggo payon kang nutupi Kemah Suci, cacahe sawelas kang digawe.

רֹחַב	אַמּוֹת	וְאַרְבַּע	בָּאַמָּה	שְׁלֹשִׁים׀	הָאַחַת	הַיְרִיעָה	אֹרֶךְ	15
wiyar	hāsta	lan–sekawan	mawi–hāsta,	tigang–dasa	satunggal	gèbèr	Panjangipun	
H7341		H0702		H7970	H0259	H3407	H0753	

יְרִיעֹת׃	עֶשְׂרֵה	לְעַשְׁתֵּי	אַחַת׀	מִדָּה	הָאֶחָת	הַיְרִיעָה	
gèbèr.	sawelas	kanggé–sawelas	satunggal	ukuran	satunggal;	gèbèr	
H3407	H6240	H6249	H0259		H0259	H3407	

Saben tendha dawane telung puluh asta lan ambane patang asta, tendha sawelas mau ukurane padha.

16

הַיְרִיעֹת	שֵׁשׁ	וְאֶת־	לְבָד	הַיְרִיעֹת	חֲמֵשׁ	אֶת־	וַיְחַבֵּר
gèbèr	nem	lan–[obj]–	piyambak,	gèbèr	gangsal	[obj]–	Lan–piyambakipun–nyambung
H3407	H8337	H0853	H0905	H3407	H2568	H0853	H2266

לְבָד׃
piyambak.
H0905

Tendha kang lima disambung-sambung dadi siji, dene tendha kang nem iya disambung dhewe.

17

הַקִּיצֹנָה	הַיְרִיעָה	שְׂפַת	עַל	חֲמִשִּׁים	לֻלָאֹת	וַיַּעַשׂ
ingkang–pungkasan	gèbèr	pinggiring	wonten–ing	sèket	tāli	Lan–piyambakipun–ndamel
H7020	H3407	H8193		H2572	H3924	

שְׂפַת	עַל־	עָשָׂה	לֻלָאֹת	וַחֲמִשִּׁים	בַּמַּחְבָּרֶת
pinggiring	wonten–ing–	piyambakipun–ndamel	tāli	lan–sèket	wonten–ing–sambungan,
H8193			H3924	H2572	H4225

הַשֵּׁנִית׃	הַחֹבֶרֶת	הַיְרִיעָה
kaping–kalih.	ingkang–nyambung	gèbèr
H8145	H2279	H3407

Banjur gawe kolongan tali seket kaetrapake ing pinggiring tendha sambungan kang siji ana ing pungkasan, lan kolongan seket ing pinggiring tendha sijine.

18

הָאֹהֶל	אֶת־	לְחַבֵּר	חֲמִשִּׁים	נְחֹשֶׁת	קַרְסֵי	וַיַּעַשׂ
tarub	[obj]–	kanggé–nyambung	sèket	tembaga	cantholan–	Lan–piyambakipun–ndamel
H0168	H0853	H2266	H2572		H7165	

אֶחָד׃	לִהְיֹת
satunggal.	kanggé–dados
H0259	H1961

Mangkono maneh iya gawe canthelan tembaga seket kanggo nggandheng tendha-tendha mau dadi siji.

19

מְאָדַּמִּים	אֵלִים	עֹרֹת	לָאֹהֶל	מִכְסֶה	וַיַּעַשׂ
dipun–cèlup–abrit,	mènda–jaler	kulit–	kanggé–tarub,	tutup	Lan–piyambakipun–ndamel
H0119		H5785	H0168	H4372	

ס	מִלְמָעְלָה׃	תְּחָשִׁים	עֹרֹת	וּמִכְסֵה
[setara]	wonten–ing–sanginggil.	lumba-lumba	kulit–	lan–tutup
	H4605	H8476	H5785	H4372

Tarub mau iya digawekake payon lulang wedhus gembel lanang kang dipulas abang lan ing sadhuwure katutupan ing lulang dhuyung.

20

עֹמְדִים׃	שִׁטִּים	עֲצֵי	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וַיַּעַשׂ
ngadeg.	akasia,	kajeng–	kanggé–tarub,	krangan-krangan	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel
H5975	H7848	H6086	H4908	H7175	H0853	

Tarub Suci iku digawekake blabag kayu sittah, kang didegake jejeg,

21

הַקֶּרֶשׁ	רֹחַב	הָאַמָּה	וַחֲצִי	וְאַמָּה	הַקֶּרֶשׁ	אֹרֶךְ	אַמֹּת	עֶשֶׂר
krangan	wiyar	hāsta	lan–satengah	lan–hāsta	krangan,	panjangipun	hāsta	Sadasa
H7175	H7341		H2677		H7175	H0753		H6235

הָאֶחָד׃
satunggal.
H0259

dawane saben blabag sapuluh asta lan ambane karo tengah asta.

אֶחָת	־אֶל	אַחַת	מְשֻׁלֶּבֶת	הָאֶחָד	לַקֶּרֶשׁ	יָדֹת	שְׁתֵּי	22
satunggal;	dhateng–	satunggal	dipun–sambung,	satunggal,	kanggé–krangan	purus	Kalih	
H0259	H0413	H0259	H7947	H0259	H7175	H3027	H8147	

הַמִּשְׁכָּן׃	קַרְשֵׁי	לְכֹל	עָשָׂה	כֵּן
tarub.	krangan–	kanggé–sedaya	piyambakipun–ndamel	mekaten
H4908	H7175	H3605		

Saben blabag ana puruse loro jejer, kaya mangkono anggone gawe kabeh blabag ing Tarub Suci.

קְרָשִׁים	עֶשְׂרִים	לַמִּשְׁכָּן	הַקְּרָשִׁים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
krangan	kalih–dasa	kanggé–tarub,	krangan-krangan	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H7175	H6242	H4908	H7175	H0853		

תֵּימָנָה׃	נֶגֶב	לִפְאַת	
ngetan.	kidul	kanggé–sisih	
H8486	H5045	H6285	

Anggone gawe blabage Tarub Suci iku, rong puluh dipasang ana iring kidul,

תָּחַת	עֶשֶׂה	כֶּסֶף	אַדְנֵי־	וְאַרְבָּעִים		24
wonten–ing–sangandhap	piyambakipun–ndamel	pérak	landheyan–	Lan–sekawan–dasa		
H8478		H3701	H0134	H0705		

הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת־	אֲדָנִים	שְׁנֵי	הַקְּרָשִׁים	עֶשְׂרִים	
satunggal	krangan	wonten–ing–sangandhap–	landheyan	kalih	krangan,	kalih–dasa	
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H7175	H6242	

הָאֶחָד	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת־	אֲדָנִים	וּשְׁנֵי	יְדֹתָיו	לִשְׁתֵּי
satunggal	krangan	wonten–ing–sangandhap–	landheyan	lan–kalih	purusipun,	kanggé–kalih
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H3027	H8147

יְדֹתָיו׃	לִשְׁתֵּי
purusipun.	kanggé–kalih
H3027	H8147

blabag rong puluh mau digawekake ompak selaka patang puluh, dadi saben blabag siji ompake loro kanggo purus loro mau, lan sabanjure saben blabag siji ompake loro kanggo purus loro.

עֶשְׂרִים	עָשָׂה	צָפוֹן	לִפְאַת	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	וּלְצֶלַע	25
kalih–dasa	piyambakipun–ndamel	lèr,	kanggé–sisih	kaping–kalih,	tarub	Lan–kanggé–sisih	
H6242		H6828	H6285	H8145	H4908	H6763	

קְרָשִׁים׃
krangan.
H7175

Ing sisihe Tarub Suci sijine, ing sisih lor, iya digawekake blabag rong puluh iji,

הַקֶּרֶשׁ	תַּחַת	אֲדָנִים	שְׁנֵי	כֶּסֶף	אַדְנֵיהֶם	וְאַרְבָּעִים	26
krangan	wonten–ing–sangandhap	landheyan	kalih	pérak,	landheyanipun	Lan–sekawan–dasa	
H7175	H8478	H0134	H8147	H3701	H0134	H0705	

הָאֶחָד׃	הַקֶּרֶשׁ	תָּחַת	אֲדָנִים	וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	
satunggal.	krangan	wonten–ing–sangandhap	landheyan	lan–kalih	satunggal,	
H0259	H7175	H8478	H0134	H8147	H0259	

karo ompake selaka patang puluh iji, blabag siji ompake loro, lan ing sabanjure ompak loro kanggo blabag siji.

27

וּלְיַרְכְתֵי	הַמִּשְׁכָּן	תָּמָּה	עָשָׂה	שִׁשָּׁה	קְרָשִׁים׃	
Lan–kanggé–wingkinging	tarub	kèlen,	piyambakipun–ndamel	nem	krangan.	
H3411	H4908	H3220		H8337	H7175	

Ing burine Tarub Suci iya iku sisih kulon, digawekake blabag nem iji.

28

וּשְׁנֵי	קְרָשִׁים	עָשָׂה	לְמִקְצֹעֹת	הַמִּשְׁכָּן	בַּיַּרְכָתָיִם׃
Lan–kalih	krangan	piyambakipun–ndamel	kanggé–sudhuting	tarub	ing–wingking-wingking.
H8147	H7175		H4742	H4908	H3411

Kanggo pojoking Tarub Suci kagawekake blabag loro kanggo ing sisih buri.

29

וְהָיוּ	תֹאֲמִם	מִלְמַטָּה	וְיַחְדָּו	
Lan–piyambakipun–sedaya–dados	kembar	saking–ngandhap,	lan–sesarengan	
H1961	H8382	H4295		

יִהְיוּ	תַמִּים	אֶל־	רֹאשׁוֹ	אֶל־	הַטַּבַּעַת	הָאֶחָת
piyambakipun–sedaya–badhé–dados	pepak	dhateng–	pucukipun,	dhateng–	gelang	satunggal;
H1961	H8382	H0413		H0413	H2885	H0259

כֵּן	עָשָׂה	לִשְׁנֵיהֶם	לִשְׁנֵי	הַמִּקְצֹעֹת׃
mekaten	piyambakipun–ndamel	kanggé–kalihipun,	kanggé–kalih	sudhut-sudhut.
		H8147	H8147	H4740

Blabag loro mau ing ngisor lan ing dhuwur padha plek lan gandheng nganti tekan ing gelangan kang kapisan; kaya mangkono anggone gawe karo pisan ana ing pojok loro mau.

30

אֲדָנִים	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	כֶּסֶף	וְאַדְנֵיהֶם	קְרָשִׁים	שְׁמֹנָה	וְהָיוּ	
landheyan,	welas	nem–belas	pérak	lan–landheyanipun	krangan,	wolung	Lan–wonten	
H0134	H6240	H8337	H3701	H0134	H7175	H8083	H1961	

שְׁנֵי	אֲדָנִים	שְׁנֵי	אֲדָנִים	תְּחַת	הַקֶּרֶשׁ	הָאֶחָד׃
kalih	landheyan	kalih	landheyan,	wonten–ing–sangandhap	krangan	satunggal.
H8147	H0134	H8147	H0134	H8478	H7175	H0259

Dadi gunggung ana blabag wolung iji dalah ompake salaka, kabeh nembelas; blabag siji ompake loro.

31

צֵלַע־	לְקֶרֶשׁ	חֲמִשָּׁה	שִׁטִּים	עֲצֵי	בְּרִיחֵי	וַיַּעַשׂ
sisih–	kanggé–krangan–	gangsal	akasia,	kajeng–	lajeran–	Lan–piyambakipun–ndamel
H6763	H7175	H2568	H7848	H6086	H1280	

הָאֶחָת׃	הַמִּשְׁכָּן
satunggal;	tarub
H0259	H4908

Sarta maneh iya gawe kendhit kayu sittah: lima kanggo blabag-blabag ing sisihe kang siji Tarub Suci,

32

בְּרִיחַ	וַחֲמִשָּׁה	הַשֵּׁנִית	הַמִּשְׁכָּן	צֵלַע־	לְקֶרֶשׁ	בְּרִיחָם	וַחֲמִשָּׁה	
lajeran	lan–gangsal	kaping–kalih,	tarub	sisih–	kanggé–krangan–	lajeran	lan–gangsal	
H1280	H2568	H8145	H4908	H6763	H7175	H1280	H2568	

תָּמָּה׃	לַיַּרְכָתַיִם	הַמִּשְׁכָּן	לְקֶרֶשׁ	
kèlen.	kanggé–wingking-wingking	tarub	kanggé–krangan–	
H3220	H3411	H4908	H7175	

lan lima maneh kanggo ing sisihe kang kapindho Tarub Suci, sarta lima maneh kanggo ing sisih buri, ing sisih kulon.

בְּתָוֹךְ	לִבְרֹחַ	הַתֵּיכֶן	הַבְּרִיחַ	אֶת־	וַיַּעַשׂ	33
wonten–ing–tengah	kanggé–mlampah	tengah	lajeran	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H8432	H1272	H8484	H1280	H0853		

הַקָּצֶה׃	אֶל־	הַקָּצֶה	מִן־	הַקְּרָשִׁים	
pinggir.	dhateng–	pinggir	saking–	krangan-krangan,	
	H0413			H7175	

Ing tengah kagawekake kendhit wiwit poncot tekan poncot.

טַבְּעֹתָם	וְאֶת־	זָהָב	צִפָּה	הַקְּרָשִׁים	וְאֶת־	34
gelangipun	lan–[obj]–	emas,	piyambakipun–nglapis	krangan-krangan	Lan–[obj]–	
H2885	H0853	H2091	H6823	H7175	H0853	

אֶת־	וַיְצַף	לַבְּרִיחָם	בְּתֵּים	זָהָב	עָשָׂה	
[obj]–	lan–piyambakipun–nglapis	kanggé–lajeranipun,	griya	emas	piyambakipun–ndamel	
H0853	H6823	H1280		H2091		

זָהָב׃	הַבְּרִיחִם
emas.	lajeran-lajeran
H2091	H1280

Blabag-blabag mau diblongsong ing mas, lan gelangan kang dadi slobokane kendhit iku kang digawe mas; kendhite iya padha diblongsonga ing mas.

שְׁנֵי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הַפָּרֹכֶת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	35
abrit	lan–cèmeng	lan–wungu	biru	gèbèr,	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H8144		H0713	H8504	H6532	H0853		

כְּרֻבִים׃	אֹתָהּ	עָשָׂה	חֹשֶׁב	מַעֲשֶׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ
kerub-kerub.	punika,	ndamel	tukang–anyam	damelaning	dipun–untir;	lan–lena–alus
H3742	H0853		H2803	H4639	H7806	

Banjur gawe klambu ngarep, kang kagawe bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga, lena alus kang benange kaantih, kadokokan kerub gaweaning ahli tenun.

שִׁטִּים	עֲמוּדֵי	אַרְבָּעָה	לָהּ	וַיַּעַשׂ	36
akasia,	tiang–	sekawan	kanggé–punika	Lan–piyambakipun–ndamel	
H7848	H5982	H0702			

זָהָב	וָוֵיהֶם	זָהָב	וַיִּצֹק־
emas,	cantholan-cantholanipun	emas,	lan–piyambakipun–nglapis–punika
H2091	H2053	H2091	H6823

כֶּסֶף׃	אַדְנֵי־	אַרְבָּעָה	לָהֶם	וַיִּצֹק
pérak.	landheyan–	sekawan	kanggé–punika	lan–piyambakipun–ngedhor
H3701	H0134	H0702		H3332

Klambu iku kagawekake cagak kayu sittah papat kang kablongsong ing mas, canthelane iya mas, sarta cagak-cagak iku padha kadokokana ompak salaka cor-coran papat.

וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הָאֹהֶל	לְפֶתַח	מָסָךְ	וַיַּעַשׂ	37
lan–cèmeng	lan–wungu	biru	tarub,	kanggé–lawang	layar	Lan–piyambakipun–ndamel	
	H0713	H8504	H0168	H6607	H4539		

רֹקֵם׃	מַעֲשֵׂה	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שְׁנֵי	
tukang–bordir;	damelaning	dipun–untir,	lan–lena–alus	abrit	
H7551	H4639	H7806		H8144	

Lawange Tarub iya kagawekake klambu, kang kagawe bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga lan lena alus kang benange kaantih: tenunan kang manca-warna,

וְעֵיהֶֽם׃	וְאֶת־	חַמְשָׁה	עַמּוּדָיו	וְאֶת־	וָוֵיהֶם		38
cantholan-cantholanipun;	lan–[obj]–	gangsal	tiang-tiangipun	lan–[obj]–			
H2053	H0853	H2568	H5982	H0853			

וְאַדְנֵיהֶם	זָהָב	וַחֲשֻׁקֵיהֶם	רָאשֵׁיהֶם	וְצִפָּה		
lan–landheyanipun	emas;	lan–gelang-gelangipun	pucuk-pucukipun	lan–piyambakipun–nglapis		
H0134	H2091	H2838		H6823		

פ	נְחֹשֶׁת׃	חֲמִשָּׁה	
[para]	tembaga.	gangsal	
		H2568	

anadene sakane lima lan ana canthelane kanggo cagak-cagak mau; pojoke lan sambungane padha diblongsong ing mas, dene ompake lima iku tembaga.

Chapter 37

וְחֻצִי	אַמְּתַיִם	שִׁטִּים	עֶצֵי	הָאָרֹן	אֶת־	בְּצַלְאֵל	וַיַּעַשׂ		1
lan–setengah	kalih–setengah	akasia,	kajeng–	pethi–prajanjian,	[obj]–	Bezaléèl	Lan–ndamel		
H2677		H7848	H6086	H0727	H0853	H1212			

קֹמָתוֹ׃	וְחֻצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	וְחֻצִי	וְאַמָּה	אָרְכּוֹ	
dhuwuripun.	lan–setengah	lan–hāsta	wiyaripun,	lan–setengah	lan–hāsta	hāsta–panjangipun,	
H6967	H2677		H7341	H2677		H0753	

Bezaleel nuli gawe pethi iku, kang kagawe kayu sittah, dawane loro satengah asta, ambane karotengah asta, lan dhuwure iya karotengah asta,

וּמְחֻיָּץ	מִבַּיִת	טָהוֹר	זָהָב	וַיִּצֶף־		2
lan–saking–jawi,	saking–lebet	murni	emas	Lan–piyambakipun–nglapis–punika		
H2351		H2889	H2091	H6823		

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	לוֹ	וַיַּעַשׂ	
mubeng.	emas	puyengan	kanggé–punika	lan–piyambakipun–ndamel	
H5439	H2091	H2213			

banjur diblongsong ing mas murni ing jero lan ing jabane, sarta dietrapi plisir mas mubeng temu gelang.

אַרְבַּע	עַל	זָהָב	טַבְּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וַיִּצֹק						3
sekawan	wonten–ing	emas	gelang–	sekawan	kanggé–punika	Lan–piyambakipun–ngedhor						
H0702		H2091	H2885	H0702		H3332						

עַל־	טַבָּעוֹת	וּשְׁתֵּי	הָאֶחָת	צַלְעוֹ	עַל־	טַבָּעֹת	וּשְׁתֵּי	פַּעֲמֹתָיו	
wonten–ing–	gelang	lan–kalih	satunggal,	sisihipun	wonten–ing–	gelang	lan–kalih	sikilipun,	
	H2885	H8147	H0259	H6763		H2885	H8147	H6471	

הַשֵּׁנִית׃	צַלְעוֹ	
kaping–kalih.	sisihipun	
H8145	H6763	

Karodene iya digawekake gelangan mas cor-coran patang iji padha kaetrapake ing pojoke ngisor papat pisan, yaiku gelangan loro ana iringan kang siji, gelangan loro maneh ana iringan sijine.

זָהָב׃	אֹתָם	וַיִּצֹק	שִׁטִּים	עֶצֵי	בַּדֵּי	וַיַּעַשׂ	4
emas.	punika	lan–piyambakipun–nglapis	akasia,	kajeng–	pikulan–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H2091	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905		

Sarta maneh gawe pikulan kayu sittah padha kablongsong ing mas,

עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיָּבֵא	5
wonten–ing	wonten–ing–gelang-gelang	pikulan-pikulan	[obj]–	Lan–piyambakipun–nglebetaken	
H2885		H0905	H0853	H0935	

הָאָרֹן׃	אֶת־	לָשֵׂאת	הָאָרֹן	צַלְעֹת
pethi–prajanjian.	[obj]–	kanggé–ngangkat	pethi–prajanjian	sisih-sisih
H0727	H0853	H5375	H0727	H6763

pikulan iku dislobokake ing gelangan kang ana ing iringane pethi, kagawe ngusung.

וְחֵצִי	אַמָּתַיִם	טָהֹור	זָהָב	כַּפֹּרֶת	וַיַּעַשׂ	6
lan–setengah	kalih–setengah	murni,	emas	tutup–pangapuntan	Lan–piyambakipun–ndamel	
H2677		H2889	H2091	H3727		

רָחְבָּהּ׃	וְחֵצִי	וְאַמָּה	אָרְכָּהּ
wiyaripun.	lan–setengah	lan–hāsta	hāsta–panjangipun,
H7341	H2677		H0753

Nuli iya gawe tutup pangruwatan kang kagawe mas murni, dawane loro satengah asta lan ambane karotengah asta,

אֹתָם	עָשָׂה	מִקְשָׁהּ	זָהָב	כְּרֻבִים	שְׁנֵי	וַיַּעַשׂ	7
punika	piyambakipun–ndamel	dipun–tempa	emas,	kerub	kalih	Lan–piyambakipun–ndamel	
H0853		H4749	H2091	H3742	H8147		

הַכַּפֹּרֶת׃	קְצוֹת	מִשְּׁנֵי
tutup–pangapuntan;	pinggiring	saking–kalih
H3727	H7098	H8147

sarta iya yasa kerub mas loro kang kagawe mas gemblengan, kaprenahake ing pungkasane tutup pangruwatan iku.

מִקָּצָה	אֶחָד	וּכְרוּב־	מִזֶּה	מִקָּצָה	אֶחָד	כְּרוּב־	8
saking–pinggir	satunggal	lan–kerub–	saking–mriki,	saking–pinggir	satunggal	kerub–	
H7098	H0259	H3742	H2088	H7098	H0259	H3742	

הַכְּרֻבִים	אֶת־	עָשָׂה	הַכַּפֹּרֶת	מִן־	מִזֶּה	
kerub-kerub	[obj]–	piyambakipun–ndamel	tutup–pangapuntan	saking–	saking–mriki;	
H3742	H0853		H3727		H2088	

קְצוֹתָיו׃)	]קצוותו[	מִשְּׁנֵי
pinggir-pinggir.	[K]	saking–kalih
H7098	H7117	H8147

Kerub kang siji ana ing pungkasaning sisih kenene, lan kerub sijine ana ing pungkasaning sisih kananing tutup, kerub sakarone padha digawe irasan karo tutup pangruwatan mau kaprenah ing poncot karo-karone.

לְמַעֲלָה	כְּנָפַיִם	פְּרֻשֵׂי	הַכְּרֻבִים	וַיְהִיוּ	9
wonten–ing–sanginggil,	suwiwi-suwiwinipun	ingkang–njejar	kerub-kerub	Lan–kerub-kerub	
H4605	H3671	H6566	H3742	H1961	

הַכַּפֹּרֶת	עַל־	בִּכְנָפֵיהֶם	סֹכְכִים
tutup–pangapuntan,	wonten–ing–	mawi–suwiwi-suwiwinipun	ingkang–nutupi
H3727		H3671	

הַכַּפֹּרֶת	אֶל־	אַחֵיהוּ	אֶל־	אִישׁ	וּפְנֵיהֶם	
tutup–pangapuntan	dhateng–	sadhèrèkipun,	dhateng–	tiyang–jaler	lan–pasuryan-pasuryanipun	
H3727	H0413	H0251	H0413	H0376	H6440	

פ	הַכְּרֻבִים׃	פְּנֵי	הָיוּ
[para]	kerub-kerub.	pasuryan-pasuryan	wonten
	H3742	H6440	H1961

Kerub-kerub iku padha mbeber swiwine karo pisan mandhuwur ngaubi tutup pangruwatan, sarta raine arep-arepan lan tumungkul marang tutup pangruwatan.

אָרְכּוֹ	אַמָּתַיִם	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וַיַּעַשׂ	10
hāsta–panjangipun	kalih	akasia,	kajeng–	méja,	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H0753		H7848	H6086	H7979	H0853		

קֹמָתוֹ׃	וָחֵצִי	וְאַמָּה	רָחְבּוֹ	וְאַמָּה	
dhuwuripun.	lan–setengah	lan–hāsta	wiyaripun,	lan–hāsta	
H6967	H2677		H7341		

Bezaleel mau iya gawe meja kayu sittah, dawane rong asta, ambane saasta, dhuwure karotengah asta,

לוֹ	וַיַּעַשׂ	טָהוֹר	זָהָב	אֹתוֹ	וַיִּצֶק	11
kanggé–punika	lan–piyambakipun–ndamel	murni,	emas	punika	Lan–piyambakipun–nglapis	
		H2889	H2091	H0853	H6823	

סָבִיב׃	זָהָב	זֵר	
mubeng.	emas	puyengan	
H5439	H2091	H2213	

diblongsong ing mas murni lan dietrapi plisir mas mubeng.

וַיַּעַשׂ	סָבִיב	טֶפַח	מִסְגֶּרֶת	לוֹ	וַיַּעַשׂ	12
lan–piyambakipun–ndamel	mubeng,	epek	bèngkèl	kanggé–punika	Lan–piyambakipun–ndamel	
	H5439	H2948	H4526			

סָבִיב׃	לְמִסְגַּרְתּוֹ	זָהָב	זַר־
mubeng.	kanggé–bèngkèlipun	emas	puyengan–
H5439	H4526	H2091	H2213

Karodene diwenehi wengku mubeng temu gelang ambane satebah, lan wengku mau iya dietrapi plisir mas mubeng.

וַיִּתֵּךְ	זָהָב	טַבָּעֹת	אַרְבַּע	לוֹ	וַיִּצֹק	13
lan–piyambakipun–maringi	emas,	gelang–	sekawan	kanggé–punika	Lan–piyambakipun–ngedhor	
H5414	H2091	H2885	H0702		H3332	

רַגְלָיו׃	לְאַרְבַּע	אֲשֶׁר	הַפֵּאֹת	אַרְבַּע	עַל	הַטַּבָּעֹת	אֶת־
sikilipun.	kanggé–sekawan	ingkang	sudhut	sekawan	wonten–ing	gelang-gelang	[obj]–
H7272	H0702		H6285	H0702		H2885	H0853

Sarta digawekake gelangan mas cor-coran patang iji, gelangan iku padha dipasang ing saben pojok, kaprenah ing sikile papat pisan.

לָשֵׂאת	לַבַּדִּים	בָּתֵּי	הַטַּבָּעֹת	הָיוּ	הַמִּסְגֶּרֶת	לְעֻמַּת	14
kanggé–ngangkat	kanggé–pikulan-pikulan,	griya	gelang-gelang,	wonten	bèngkèl	Mapag	
H5375	H0905		H2885	H1961	H4526	H5980	

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־
méja.	[obj]–
H7979	H0853

Gelangane padha mepet ing wengku, gelangan iku minangka slobokane pikulan kang kagawe ngusung meja mau.

וַיִּצֹק	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	15
lan–piyambakipun–nglapis	akasia,	kajeng–	pikulan-pikulan,	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

הַשֻּׁלְחָן׃	אֶת־	לָשֵׂאת	זָהָב	אֹתָם
méja.	[obj]–	kanggé–ngangkat	emas,	punika
H7979	H0853	H5375	H2091	H0853

Pikulane iku kayu sittah kang kablongsong ing mas, kagawe ngusung meja iku.

16

אֶת־	הַשֻּׁלְחָן	עַל־	אֲשֶׁר	וְהַכֵּלִים	אֶת־	וַיַּעַשׂ
[obj]–	méja,	wonten–ing–	ingkang	piranti-piranti	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel
H0853	H7979			H3627	H0853	

וְאֶת־	מְנַקִּיֹּתָיו	וְאֶת	כַּפֹּתָיו	וְאֶת־	קְעָרֹתָיו	
lan–[obj]–	cangkir-cangkiripun	lan–[obj]	sendhok-sendhokipun	lan–[obj]–	pinggan-pingganipun	
H0853	H4518	H0853	H3709	H0853	H7086	

פ	:טָהֹור	זָהָב	בָּהֵן	יֻסַּךְ	אֲשֶׁר	הַקְּשׂוֹת	
[para]	murni.	emas	mawi–punika,	dipun–unjuk	ingkang	jun-junipun	
	H2889	H2091	H2004			H7184	

Lan iya gawe piranti kang tumumpang ing meja iku, yaiku pinggan lan piring, tuwung lan kendhi, kang kagawe ngesok kurban unjukan, kabeh kang kagawe mas murni.

17

מִקְשָׁה	טָהֹור	זָהָב	הַמְּנֹרָה	אֶת־	וַיַּעַשׂ	
dipun–tempa	murni;	emas	padamaran	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H4749	H2889	H2091	H4501	H0853		

כַּפְתֹּרֶיהָ	גְּבִיעֶיהָ	וְקָנָהּ	יְרֵכָהּ	הַמְּנֹרָה	אֶת־	עֲשָׂה
tombolipun	cangkiripun	lan–tanggukipun,	cagakipun	padamaran,	[obj]–	piyambakipun–ndamel
H3730	H1375	H7070	H3409	H4501	H0853	

:הָיוּ	מִמֶּנָּה	וּפְרָחֶיהָ	
wonten.	saking–punika	lan–sekaripun	
H1961		H6525	

Karomaneh iya gawe padamaran mas murni, padamaran iku kang digawe mas gemblengan, iya dhasare iya sikilane, iya adeg-adege lan slagane, kudhupe lan kembange, kabeh padha kagawe irasan.

18

מְנֹרָה	קְנֵי	וְשִׁשָּׁה	מִצִּדֶּיהָ	יֹצְאִים	קָנִים	וְשִׁשָּׁה	
padamaran	pang–	tigang	saking–sisih-sisihipun,	ingkang–medal	pang	Lan–nem	
H4501	H7070	H7969	H6654	H3318	H7070	H8337	

:הַשֵּׁנִי	מִצִּדָּהּ	מְנֹרָה	קְנֵי	וּשְׁלֹשָׁה	הָאֶחָד	מִצִּדָּהּ	
kaping–kalih.	saking–sisihipun	padamaran	pang–	lan–tigang	satunggal,	saking–sisihipun	
H8145	H6654	H4501	H7070	H7969	H0259	H6654	

Ana pange nem metu saka ing lambunge, pange padamaran mau telu saka ing sisih kenene, lan telu saka ing sisih kanane lambung.

19

וּשְׁלֹשָׁה	וָפֶרַח	כַּפְתֹּר	הָאֶחָד	בַּקָּנֶה	מְשֻׁקָּדִים	גְּבִעִים	שְׁלֹשָׁה	
lan–tigang	lan–sekar,	tombol	satunggal,	ing–pang	rupaning–badam	cangkir	Tigang	
H7969	H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	H1375	H7969	

לְשֵׁשֶׁת	כֵּן	וָפֶרַח	כַּפְתֹּר	אֶחָד	בְּקָנֶה	מְשֻׁקָּדִים	גְּבִעִים	
kanggé–nem	mekaten	lan–sekar;	tombol	satunggal,	ing–pang	rupaning–badam	cangkir	
H8337		H6525	H3730	H0259	H7070	H8246	H1375	

:הַמְּנֹרָה	מִן־	הַיֹּצְאִים	הַקָּנִים	
padamaran.	saking–	ingkang–medal	pang	
H4501		H3318	H7070	

Siji-sijine pang ana rerekane salaga kembang saked telung iji karo rerekan kudhup lan kembang; dadi pange nem kang metu saka padamaran iku iya padha kaya mangkono kabeh.

20

וּפְרָחֶיהָ:	כַּפְתֹּרֶיהָ	מְשֻׁקָּדִים	גְּבִעִים	אַרְבָּעָה	וּבַמְּנֹרָה	
lan–sekaripun.	tombolipun	rupaning–badam,	cangkir,	sekawan	Lan–ing–padamaran	
H6525	H3730	H8246	H1375	H0702	H4501	

Dene adeg-adege padamaran iku dhewe iya ana slagane kembang saked patang iji karo kudhup lan kembang.

וְכַפֹּתֹר	מִמֻּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תַּחַת	וְכַפֹּתֹר	21
lan–tombol	saking–punika,	pang	kalih	wonten–ing–sangandhap	Lan–tombol	
H3730		H7070	H8147	H8478	H3730	

תָּחַת־	וְכַפֹּתֹר	מִמֻּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי	תָּחַת
wonten–ing–sangandhap–	lan–tombol	saking–punika,	pang	kalih	wonten–ing–sangandhap
H8478	H3730		H7070	H8147	H8478

מִמֶּנָּה׃	הַיֹּצְאִים	הַקָּנִים	לְשִׁשֶּׁת	מִמֻּנָּה	הַקָּנִים	שְׁנֵי
saking–punika.	ingkang–medal	pang	kanggé–nem	saking–punika,	pang	kalih
	H3318	H7070	H8337		H7070	H8147

Ana kudhup siji kaprenah ing sangisore pang sajodho kang kapisan kang metu saka padamaran iku, ana siji ing sangisore pang sajodho kang kapindho, ana siji ing sangisore pang sajodho kang katelu; kaya mangkono panggawene pang nem kang metu saka ing adeg-adege padamaran.

מִקְשָׁה	כְּלָיָה	הָיוּ	מִמֻּנָּה	וּקְנֻתָם	כַּפֹּתֹרֵיהֶם	22
dipun–tempa	sedayanipun	wonten;	saking–punika	lan–pangipun	Tombol-tombolipun	
H4749	H3605	H1961		H7070	H3730	

טָהוֹר׃	זָהָב	אַחַת
murni.	emas	satunggal
H2889	H2091	H0259

Kudhup-kudhup lan pang-pang mau padha kagawe iras-irasan karo padamarane, kabeh kagawe saka mas murni gemblengan.

וּמַלְקַחֶיהָ	שִׁבְעָה	נֵרֹתֶיהָ	אֶת־	וַיַּעַשׂ	23
lan–sepit-sepitipun	pitung,	damar-damaripun	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H4457	H7651		H0853		

טָהוֹר׃	זָהָב	וּמַחְתֹּתֶיהָ
murni.	emas	lan–wadhah-wadhah–awonipun
H2889	H2091	H4289

Padamaran iku digawekake damar clupak pitung iji sasapite lan tadhahe langes, iya mas murni kang kagawe.

פ	כְּלָיָה׃	כָּל־	וְאֶת	אֹתָהּ	עָשָׂה	טָהוֹר	זָהָב	כִּכָּר	24
[para]	pirantosipun.	sedaya–	lan–[obj]	punika,	piyambakipun–ndamel	murni	emas	Kikkar	
	H3627	H3605	H0853	H0853		H2889	H2091	H3603	

Mas murni satalenta kang dianggo gawe padamaran iku dalah sapirantine kabeh.

אָרְכּוֹ	אַמָּה	שִׁטִּים	עֲצֵי	הַקְּטֹרֶת	מִזְבַּח	אֶת־	וַיַּעַשׂ	25
panjangipun	hāsta	akasia,	kajeng–	dupa,	misbyah	[obj]–	Lan–piyambakipun–ndamel	
H0753		H7848	H6086	H7004	H4196	H0853		

הָיוּ	מִמֻּנּוּ	קְמָתּוֹ	וְאַמָּתַיִם	רָבוּעַ	רָחְבּוֹ	וְאַמָּה
wonten	saking–punika	dhuwuripun,	lan–kalih–hāsta	pesagi,	wiyaripun,	lan–hāsta
H1961		H6967		H7251	H7341	

קַרְנֹתָיו׃
sungon-sungonipun.

Bezaleel iya gawe misbyah padupan, kayu sittah kang digawe, dawane saasta, ambane iya saasta, dadi pesagi, nanging dhuwure rong asta, sungu-sungune iras-irasan karo misbyahe.

וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 | גַּגֹּו atapipun H1406 | אֶת־ [obj]– H0853 | טָהֹור murni, H2889 | זָהָב emas H2091 | אֹתֹו punika H0853 | וַיִּצֹף Lan–piyambakipun–nglapis H6823 | 26

וַיַּעַשׂ lan–piyambakipun–ndamel | קִרְנֹתָיו sungon-sungonipun, | וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 | סָבִיב mubeng H5439 | קִירֹתָיו tèmbòk-tèmbòkipun H7023

סָבִיב׃ mubeng. H5439 | זָהָב emas H2091 | זֵר puyengan H2213 | לֹו kanggé–punika

Iku diblongsong ing mas murni, iya papane ing dhuwur, iya lambunge mubeng lan sungu-sungune; kabeh dietrapi plisir mas mubeng.

מִתַּחַת wonten–ing–sangandhap H8478 | וְלֹו kanggé–punika | עָשָׂה־ piyambakipun–ndamel– | זָהָב emas H2091 | טַבַּעַת gelang– H2885 | וּשְׁתֵּי Lan–kalih H8147 | 27

צְדָדָיו sisihipun, H6654 | שְׁנֵי kalih H8147 | עַל wonten–ing | צַלְעֹתָיו sisih-sisihipun, H6763 | שְׁתֵּי kalih H8147 | עַל wonten–ing | לְזֵרֹו kanggé–puyenganipun H2213

בָּהֶם׃ mawi–punika. | אֹתֹו punika H0853 | לָשֵׂאת kanggé–ngangkat H5375 | לְבַדִּים kanggé–pikulan-pikulan, H0905 | לְבָתִּים kanggé–griya

Karodene iya dipasangi gelangan mas loro kaprenah sangisore plisir ana ing iringan kiwa tengen ing sisih loro-lorone, kanggo slobokan pikulane kang kagawe ngusung misbyah iku.

וַיִּצֹף lan–piyambakipun–nglapis H6823 | שִׁטִּים akasia, H7848 | עֲצֵי kajeng– H6086 | הַבַּדִּים pikulan-pikulan, H0905 | אֶת־ [obj]– H0853 | וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel | 28

זָהָב׃ emas. H2091 | אֹתָם punika H0853

Pikulane iku kang kagawe kayu sittah lan kablongsong ing mas.

טָהֹור murni, H2889 | הַסַּמִּים wangi, H5561 | קְטֹרֶת dupa H7004 | וְאֶת־ lan–[obj]– H0853 | קֹדֶשׁ suci, H6944 | הַמִּשְׁחָה jebadan, | שֶׁמֶן lenga H8081 | אֶת־ [obj]– H0853 | וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–ndamel | 29

פ [para] | רֹקֵחַ׃ tukang–tamba. H7543 | מַעֲשֵׂה damelaning H4639

Karomaneh iya gawe lenga jebad kang suci, lan dupa murni, kang kagawe bumbu-bumbu kang wangi, kaya gaweane tukang nyampur bumbu-bumbu.

Chapter 38

אָרְכֹּו dawanipun H0753 | אַמֹּות asta | חָמֵשׁ gangsal H2568 | שִׁטִּים akasia H7848 | עֲצֵי kajeng H6086 | הָעֹלָה kurban–obaran | מִזְבַּח misbyah H4196 | אֶת־ ' H0853 | וַיַּעַשׂ Lan–dipundamel | 1

קָמָתֹו׃ inggilipun H6967 | אַמֹּות asta | וְשָׁלֹשׁ lan–tigang H7969 | רָבֻעַ pesagi H7251 | רָחְבֹּו wiyaripun H7341 | אַמֹּות asta | וְחָמֵשׁ־ lan–gangsal H2568

Bezaleel iya gawe misbyah kurban obaran kayu sittah, dawane limang asta, ambane iya limang asta, dadi pesagi, nanging dhuwure telung asta.

הָיָו	מִמְּנּוּ	פִּנֹּתָיו	אַרְבַּע	עַל	קַרְנֹתָיו	וַיַּעַשׂ	2
wonten	saking–piyambakipun	pojoknipun	sekawan	wonten–ing	sungunipun	Lan–dipundamel	
H1961		H6438	H0702				

נְחֹשֶׁת׃	אֹתוֹ	וַיִּצֹק	קַרְנֹתָיו
tembagi	piyambakipun	lan–dipunsalut	sungunipun
	H0853	H6823	

Nuli kagawekake sungu kang padha dipasang ana ing pojokane papat iras-irasan karo misbyahe, banjur diblongsong tembaga.

הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירֹת	אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַשׂ	3
cethok–awu	lan–'	periuk	'	misbyah–punika	piranti	sadaya	'	Lan–dipundamel	
H3257	H0853		H0853	H4196	H3627	H3605	H0853		

עָשָׂה	כֵּלָיו	כָּל־	הַמַּחְתֹּת	וְאֶת־	הַמִּזְלָגֹת	אֶת־	הַמִּזְרָקֹת	וְאֶת־
dipundamel	pirantinipun	sadaya	panyepenan–latu	lan–'	garphu	'	bokor–nyiram	lan–'
	H3627	H3605	H4289	H0853		H0853	H4219	H0853

נְחֹשֶׁת׃
tembagi

Karomaneh iya gawe sakehe pirantine misbyah mau, arupa: kuwali, sorok, bokor panyiraman, porok apadene anglo; iku kabeh kang digawe tembaga.

נְחֹשֶׁת	רֶשֶׁת	מַעֲשֶׂה	מִכְבָּר	לַמִּזְבֵּחַ	וַיַּעַשׂ	4
tembagi	jaring	panyambetan	kisi–kisi	kanggé–misbyah–punika	Lan–dipundamel	
	H7568	H4639	H4345	H4196		

חֻצְיוֹ׃	עַד־	מִלְמַטָּה	כַּרְכֻּבּוֹ	תָּחַת
satengahipun	ngantos–dumugi	saking–ngandhap	pinggiraning	wonten–ngandhap
H2677	H5704	H4295	H3749	H8478

Misbyah mau iya digawekake krawangan dhapur jala tembaga, kaetrapake ing sangisore wengkune, wiwit saka ngisor tekan ing saparone dhuwure.

לְמִכְבָּר	הַקְּצָוֹת	בְּאַרְבַּע	טַבָּעֹת	אַרְבַּע	וַיִּצֹּק		5
kanggé–kisi–kisi	pojok	wonten–ing–sekawan	gelang	sekawan	Lan–dipuntuang		
H4345	H7117	H0702	H2885	H0702	H3332		

לַבַּדִּים׃	בָּדִים	הַנְּחֹשֶׁת
kanggé–teken	wadhah	tembagi–punika
H0905		

Sarta iya gawe gelangan cor-coran papat dipasang ing pojoke papat krawangan tembaga mau, kanggo slobokan pikulan.

נְחֹשֶׁת׃	אֹתָם	וַיִּצֹק	שִׁטִּים	עַצֵי	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיַּעַשׂ	6
tembagi	piyambakipun	lan–dipunsalut	akasia	kajeng	teken–punika	'	Lan–dipundamel	
	H0853	H6823	H7848	H6086	H0905	H0853		

Pikulan mau kang digawe kayu sittah lan diblongsong tembaga.

צַלְעֹת	עַל	בַּטַּבָּעֹת	הַבַּדִּים	אֶת־	וַיָּבֵא	7
sisi	wonten–ing	wonten–ing–gelang	teken–punika	'	Lan–dipunlebetaken	
H6763		H2885	H0905	H0853	H0935	

לְחֹת	נְבוּב	בָּהֶם	אֹתוֹ	לָשֵׂאת	הַמִּזְבֵּחַ
papan	kothong	nganggo–piyambakipun	piyambakipun	kanggé–nggotong	misbyah–punika
H3871	H5014		H0853	H5375	H4196

ס	אֹתוֹ׃	עָשָׂה
—	piyambakipun	dipundamel
	H0853	

Pikulane tumuli dislobokake ing gelangan kang kaprenah ing lambunge misbyah, supaya bisa kausung. Misbyah mau kang digawe blabag, ing jerone growong.

בְּמַרְאֹת	נְחֹשֶׁת	כִּנֹּו	וְאֶת	נְחֹשֶׁת	הַכִּיֹּור	אֶת	וַיַּעַשׂ	8
saking–kaca	tembagi	sikilipun	lan–'	tembagi	jembangan	'	Lan–dipundamel	
		H3653	H0853		H3595	H0853		

ס	מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	צָבְאוּ	אֲשֶׁר	הַצֹּבְאֹת	
—	pepanggihan	tarub	lawang	ngladosi	ingkang	para–wanita–ingkang–ngladosi	
	H4150	H0168	H6607	H6633		H6633	

Nuli yasa wadhah banyu lan uga tadhahane kang digawe tembaga, pangilone para wong wadon kang padha ngladeni pagawean ana ing ngarepe lawang Tarub Pasewakan.

קַלְעֵי	תֵימָנָה	נֶגֶב	וּלְפֵאַת	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיַּעַשׂ	9
rerenggan	arah–kidul	kidul	kangge–sisih	plataran–punika	'	Lan–dipundamel	
	H8486	H5045	H6285		H0853		

בָּאַמָּה׃	מֵאָה	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	הֶחָצֵר
asta	satus	pinotong	linen–alus	plataran–punika
	H3967	H7806		

Karomaneh Bezaleel iya gawe plataran ana ing sisih kidul; gebere plataran mau lena alus tenunan kang benange kaantih, dawane satus asta;

הָעַמֻּדֵי	וְיָו	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	עַמּוּדֵיהֶם	10
tiang–tiang–punika	canthelan	tembagi	kalih–dasa	lan–sikilipun	kalih–dasa	tiang–tiang–punika	
H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982	

כֶּסֶף׃	וַחֻשְׁקֵיהֶם
pérak	lan–perentangipun
H3701	H2838

cagake klambu rong puluh lan ompake iya rong puluh padha tembaga, nanging canthelane cagak lan sunduke selaka.

עֶשְׂרִים	וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	עַמּוּדֵיהֶם	בָּאַמָּה	מֵאָה	צָפוֹן	וּלְפֵאַת	11
kalih–dasa	lan–sikilipun	kalih–dasa	tiang–tiang–punika	asta	satus	ler	Lan–kangge–sisih	
H6242	H0134	H6242	H5982		H3967	H6828	H6285	

כֶּסֶף׃	וַחֻשְׁקֵיהֶם	הָעַמּוּדִי	וְיָו	נְחֹשֶׁת	
pérak	lan–perentangipun	tiang–tiang–punika	canthelan	tembagi	
H3701	H2838	H5982	H2053		

Ing sisih lor iya satus asta; cagake geber rong puluh lan ompake rong puluh padha tembaga, canthelane cagak lan sunduke salaka.

וְאַדְנֵיהֶם	עֶשְׂרָה	עַמּוּדֵיהֶם	בָּאַמָּה	חֲמִשִּׁים	קְלָעִים	יָם	וְלִפְאַת־		12
lan–sikilipun	sedasa	tiang–tiang–punika	asta	sèket	rerenggan	kulon	Lan–kangge–sisih		
H0134	H6235	H5982		H2572		H3220	H6285		

כָּסֶף׃	וַחֲשׁוּקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וָוֵי	עֶשְׂרָה	
pérak	lan–perentangipun	tiang–tiang–punika	canthelan	sedasa	
H3701	H2838	H5982	H2053	H6235	

Ing sisih kulon: dawane geber seket asta, cagake sapuluh, ompake sapuluh, canthelane lan sunduke salaka.

אַמָּה׃	חֲמִשִּׁים	מִזְרָחָה	קֵדְמָה	וְלִפְאַת	13
asta	sèket	arah–wétan	wétan	Lan–kangge–sisih	
	H2572	H4217		H6285	

Lan ing sisih wetan seket asta,

שְׁלֹשָׁה	עַמּוּדֵיהֶם	הַכָּתֵף	אֶל־	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ־	קְלָעִים		14
tigang	tiang–tiang–punika	pinggir	kanggé–'	asta	welas	gangsal–welas	Rerenggan		
H7969	H5982	H3802	H0413		H6240	H2568			

שְׁלֹשָׁה׃	וְאַדְנֵיהֶם	
tigang	lan–sikilipun	
H7969	H0134	

yaiku geber kang ana ing sisihe gapura dawane limalas asta, cagake telu ompake telu;

הֶחָצֵר	לְשַׁעַר	וּמִזֶּה	מִזֶּה	הַשֵּׁנִית	וְלַכָּתֵף		15
plataran–punika	kanggé–gapura	lan–saking–ngriki	saking–ngriki	sanesipun	Lan–kangge–pinggir		
	H8179	H2088	H2088	H8145	H3802		

שְׁלֹשָׁה׃	וְאַדְנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמֻּדֵיהֶם	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	קְלָעִים
tigang	lan–sikilipun	tigang	tiang–tiang–punika	asta	welas	gangsal	rerenggan
H7969	H0134	H7969	H5982		H6240	H2568	

lan ing sisih sijine gapura iku dadi sisih-sisihan ana ing gapuraning plataran -- ana gebere limalas asta, cagake telu ompake telu.

מָשְׁזָר׃	שֵׁשׁ	סָבִיב	הֶחָצֵר	קְלָעֵי	כָּל־	16
pinotong	linen–alus	mubeng	plataran–punika	rerenggan	Sadaya	
H7806		H5439			H3605	

Sakehe geber ing saubenge plataran iku padha lena alus tenunan kang benange kaantih.

הָעַמּוּדִים	וָוֵי	נְחֹשֶׁת	לָעַמֻּדִים	וְהָאֲדָנִים		17
tiang–tiang–punika	canthelan	tembagi	kanggé–tiang–tiang–punika	Lan–sikilipun		
H5982	H2053		H5982	H0134		

כֶּסֶף	מְחֻשָּׁקִים	וְהֵמָּה	כֶּסֶף	רָאשֵׁיהֶם	וְצִפּוּי	כֶּסֶף	וַחֲשׁוּקֵיהֶם
pérak	kasalut–ing	lan–piyambakipun	pérak	sirahipun	lan–salutipun	pérak	lan–perentangipun
H3701		H1992	H3701		H6826	H3701	H2838

הֶחָצֵר׃	עַמֻּדֵי	כָּל
plataran–punika	tiang	sadaya
	H5982	H3605

Ompake cagak-cagak iku tembaga, nanging canthelane lan sunduke selaka, ing dhuwure iya kablongsong ing salaka. Sakehe cagak plataran iku padha kasambung kalawan sunduk salaka.

וְאַרְנָמֶן	תְּכֵלֶת	רֹקֶם	מַעֲשֵׂה	חֹצֵב	שָׁעַר	וּמָסָךְ	18
lan–wungu	biru	ingkang–nyulam	panyambetan	plataran–punika	gapura	Lan–rerenggan	
H0713	H8504	H7551	H4639		H8179	H4539	

וְקוֹמָה	אֹרֶךְ	אַמָּה	וְעֶשְׂרִים	מָשְׁזָר	וְשֵׁשׁ	שְׁנֵי	וְתוֹלַעַת
lan–inggilipun	dawanipun	asta	lan–kalih–dasa	pinotong	lan–linen–alus	cemeng	lan–abrit
H6967	H0753		H6242	H7806		H8144	

הֶחָצֵר׃	קַלְעֵי	לְעֻמַּת	אַמּוֹת	חֲמֵשׁ	בְּרֹחַב
plataran–punika	rerenggan	sarujuk–kaliyan	asta	gangsal	ing–wiyaripun
		H5980		H2568	H7341

Geber gapura plataran iku tenunan alus manca-warna, kang kagawe bakal wungu tuwa, wungu nom, jingga lan bahane lena alus kang benange kaantih: dawane rong puluh asta, nanging dhuwure lan ambane nglimang asta, padha karo klambuning plataran.

כֶּסֶף	וָוֵיהֶם	נְחֹשֶׁת	אַרְבָּעָה	וְאַדְנֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְעַמֻּדֵיהֶם	19
pérak	canthelanipun	tembagi	sekawan	lan–sikilipun	sekawan	Lan–tiang–tiang–punika	
H3701	H2053		H0702	H0134	H0702	H5982	

כָּסֶף׃	וַחֲשֻׁקֵיהֶם	רָאשֵׁיהֶם	וְצִפּוּי
pérak	lan–perentangipun	sirahipun	lan–salutipun
H3701	H2838		H6826

Cagak papat lan ompake papat iku padha tembaga, nanging canthelane salaka, ing dhuwure cagak uga padha kablongsong salaka, mangkono uga sunduke iya salaka.

נְחֹשֶׁת׃	סָבִיב	וְלֶחָצֵר	לַמִּשְׁכָּן	הַיְתֵדֹת	וְכָל־	20
tembagi	mubeng	lan–kanggé–plataran–punika	kanggé–papan–suci–punika	pathok	Lan–sadaya	
	H5439		H4908	H3489	H3605	

ס
—

Anadene sakehe pathok kang kanggo ing Tarub Suci lan plataran iku padha tembaga.

עַל־	פְּקֻדֵי	אֲשֶׁר	הָעֵדֻת	מִשְׁכַּן	הַמִּשְׁכָּן	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	21
miturut	dipunetang	ingkang	paseksen	papan–suci	papan–suci–punika	cacahipun	Punika	
			H5715	H4908	H4908		H0428	

הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד	הַלְוִיִּם	עֲבֹדַת	מֹשֶׁה	פִּי
imam–punika	Harun	putra	Itamar	wonten–ing–astanipun	wong–Lèwi	lelados	Musa	dhawuh
H3548	H0175		H0385	H3027	H3881	H5656	H4872	H6310

Iki pratelan bab wragad kanggo ngadegake Tarub Suci, yaiku Tarub Suci kang isi angger-anggere Gusti Allah digawe awit saka prentahe Nabi Musa, dening para bani Lewi kapimpim Itamar, putrane Rama Harun.

כְּל־	אֵת	עָשָׂה	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	חוּר	בֶּן־	אוּרִי	בֶּן־	וּבְצַלְאֵל	22
sadaya	'	sampun–damel	Yéhuda	saking–taler	Hur	putra	Uri	putra	Lan–Bezaléèl	
H3605	H0853		H3063	H4294	H2354		H0221		H1212	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	
Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	
H4872	H0853	H3068	H6680		

Bezaleel bin Uri bin Hur saka Taler Yehuda, iku kang nggarap sabarang kang diprentahake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa,

חָרָשׁ	דָּן	לְמַטֵּה־	אֲחִיסָמָךְ	בֶּן־	אָהֲלִיאָב	וְאִתּוֹ	23
tukang–ukir	Dan	saking–taler	Ahisamakh	putra	Oholiab	Lan–sareng–piyambakipun	
H2796	H1835	H4294	H0294		H0171	H0854	

הַשָּׁנִי	וּבְתוֹלַעַת	וּבָאַרְגָּמָן	בַּתְּכֵלֶת	וְרֹקֶם	וְחֹשֶׁב	
cemeng	lan–ing–abrit	lan–ing–wungu	ing–biru	lan–tukang–sulam	lan–ahli–rancangan	
H8144		H0713	H8504	H7551	H2803	

וּבַשֵּׁשׁ׃	ס
lan–ing–linen–alus	—

kabiyantu dening Aholiab bin Ahisamakh, saka taler Dhan, wong kang ahli ing gegawean, baud gawe tenunan manca-warna nganggo lawe wungu tuwa, wungu nom, jingga lan lena alus.

בְּכֹל	לַמְלָאכָה	הֶעָשׂוּי	הַזָּהָב	כָּל־	24
ing–sadaya	kanggé–padamelan–punika	ingkang–dipunginakaken	emas–punika	Sadaya	
H3605	H4399		H2091	H3605	

וְעֶשְׂרִים	תָּשַׁע	הַתְּנוּפָה	זְהַב	וַיְהִי	הַקֹּדֶשׁ	מְלֶאכֶת	
lan–sangalikur	sangalikur	pisungsung–punika	emas	lan–dados	papan–suci–punika	padamelan	
H6242	H8672	H8573	H2091	H1961	H6944	H4399	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	וּשְׁלֹשִׁים	מֵאָוֹת	וּשְׁבַע	כִּכָּר	
papan–suci–punika	miturut–sekel	sekel	lan–tigang–dasa	atus	lan–pitung	talenta	
H6944	H8255	H8255	H7970	H3967	H7651	H3603	

Kabeh mas kang kanggo yasa pasucen, iku mas pisungsung-mligi, gunggunge ana sangalikur talenta punjul pitung atus telung puluh sekel miturut timbangan pasucen.

מֵאָוֹת	וּשְׁבַע	וְאֶלֶף	כִּכָּר	מְאַת	הָעֵדָה	פְּקוּדֵי	וְכֶסֶף	25
atus	lan–pitung	lan–sewu	talenta	satus	pasamuwan–punika	saking–cacah–jiwa	Lan–pérak	
H3967	H7651	H0505	H3603	H3967	H5712		H3701	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	וְשִׁבְעִים	וַחֲמִשָּׁה	
papan–suci–punika	miturut–sekel	sekel	lan–pitung–dasa	lan–gangsal	
H6944	H8255	H8255	H7657	H2568	

Anadene salaka pisungsunge wong kang kadaftarake saka ing satengahe pasamuwan, iku gunggunge ana satus talenta punjul sewu pitung atus pitung puluh lima sekel, miturut timbangan pasucen:

הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	הַשֶּׁקֶל	מַחֲצִית	לַגֻּלְגֹּלֶת	בֶּקַע	26
papan–suci–punika	miturut–sekel	sekel–punika	satengah	kanggé–saben–sirah	Satengah–sekel	
H6944	H8255	H8255	H4276	H1538	H1235	

עֶשְׂרִים	מִבֶּן	הַפְּקֻדִים	עַל־	הָעֹבֵר	לְכֹל
kalih–dasa	saking–umur	cacah–jiwa–punika	ing–'	ingkang–mlampah	kanggé–saben–tiyang
H6242					H3605

מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	מֵאוֹת	לְשֵׁשׁ־	וְמַעְלָה	שָׁנָה
atus	lan–gangsal	èwu	lan–tigang	èwu	atus	kanggé–nem	lan–langkung	taun
H3967	H2568	H0505	H7969	H0505	H3967	H8337	H4605	H8141

וַחֲמִשִּׁים׃
lan–sèket
H2572

saben wong siji sabeka, yaiku setengah sekel, ditimbang miturut sekelan pasucen, saka saben wong kang padha kedaftar, kang umure rong puluh taun munggah, gunggunge wong nem atus telung ewu limang atus seket.

27

הַקֹּדֶשׁ	אַדְנֵי	אֶת	לָצֶקֶת	הַכֶּסֶף	כִּכַּר	מְאַת	וַיְהִי	
papan–suci–punika	sikil	'	kanggé–nuang	pérak–punika	talenta	satus	Lan–dados	
H6944	H0134	H0853	H3332	H3701	H3603	H3967	H1961	

כִּכַּר	הַכִּכָּר	לִמְאַת	אַדְנֵים	מְאַת	הַפָּרֹכֶת	אַדְנֵי	וְאֶת	
satalenta	talenta–punika	kanggé–satus	sikil	satus	rerenggan–punika	sikil	lan–'	
H3603	H3603	H3967	H0134	H3967	H6532	H0134	H0853	

לָאָדֶן׃
saben–sikil
H0134

Salaka mau kang satus talenta dicithak dadi ompak-ompak pasucen lan ompak klambu. Salaka satus talenta kanggo ompak satus iji, dadi satalenta kanggo ompak siji.

28

וָוִים	עָשָׂה	וְשִׁבְעִים	וַחֲמִשָּׁה	הַמְּאוֹת	וּשְׁבַע	הָאֶלֶף	וְאֶת־	
canthelan	dipundamel	lan–pitung–dasa	lan–gangsal	atus–punika	lan–pitung	sewu	Lan–'	
H2053		H7657	H2568	H3967	H7651	H0505	H0853	

אֹתָם׃	וְחִשַּׁק	רָאשֵׁיהֶם	וְצִפָּה	לָעַמּוּדִים				
piyambakipun	lan–dipunprentang	sirahipun	lan–dipunsalut	kanggé–tiang–tiang–punika				
H0853			H6823	H5982				

Salaka kang sewu pitung atus pitung puluh lima sekel iku dianggo gawe canthelan-canthelan cagak, kanggo blongsong cagak perangan kang dhuwur, karomaneh cagak mau padha kasambung kalawan sunduk.

29

מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	וְאַלְפַּיִם	כִּכַּר	שִׁבְעִים	הַתְּנוּפָה	וּנְחֹשֶׁת
atus	lan–sekawan	lan–kalih–èwu	talenta	pitung–dasa	pisungsung–punika	Lan–tembagi
H3967	H0702	H0505	H3603	H7657	H8573	

שָׁקֶל׃
sekel
H8255

Mungguh tembaga pisungsung-mligi iku gunggunge ana pitung puluh talenta punjul rong ewu patang atus sekel.

30

וְאֶת	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אַדְנֵי	אֶת־	בָּהּ	וַיַּעַשׂ	
lan–'	pepanggihan	tarub	lawang	sikil	'	saking–piyambakipun	Lan–dipundamel	
H0853	H4150	H0168	H6607	H0134	H0853			

וְאֶת	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבָּר	וְאֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	
lan–'	kanggé–piyambakipun	ingkang	tembagi–punika	kisi–kisi	lan–'	tembagi–punika	misbyah	
H0853				H4345	H0853		H4196	

הַמִּזְבֵּחַ׃	כְּלֵי	כָּל־
misbyah–punika	piranti	sadaya
H4196	H3627	H3605

Tembaga mau dianggo gawe ompake lawang Tarub Pasewakan, misbyah dalah krawangane lan sakehe pirantine misbyah mau,

31

כָּל־	וְאֶת	הֶחָצֵר	שַׁעַר	אַדְנֵי	וְאֶת־	סָבִיב	הֶחָצֵר	
sadaya	lan–'	plataran–punika	gapura	sikil	lan–'	mubeng	plataran–punika	
H3605	H0853		H8179	H0134	H0853	H5439		

אַדְנֵי	וְאֶת־	כָּל־	יִתְדֹת	הֶחָצֵר	סָבִיב׃			
sikil	lan–'	sadaya	pathok	plataran–punika	mubeng			
H0134	H0853	H3605	H3489		H5439			

יִתְדֹת	הַמִּשְׁכָּן	וְאֶת־	כָּל־	יִתְדֹת				
pathok	papan–suci–punika	lan–'	sadaya	pathok				
H3489	H4908	H0853	H3605	H3489				

ompak-ompak ing saubenge plataran, ompaking gapurane plataran iku, sakehe pathok-pathoking Tarub Suci lan sakehe pathok plataran ing saubenge.

Chapter 39

שְׁרָד	בִּגְדֵי־	עָשׂוּ	הַשָּׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְהָאַרְגָּמָן	הַתְּכֵלֶת	וּמִן־	1
lelados	ageman	dipundamel	cemeng	lan–abrit	lan–wungu	biru–punika	Lan–saking	
H8278			H8144		H0713	H8504		

אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	בִּגְדֵי	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת	
ingkang	suci–punika	ageman	'	lan–dipundamel	ing–papan–suci–punika	kanggé–ngladosi	
	H6944		H0853		H6944	H8334	

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לְאַהֲרֹן	
—	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	kanggé–Harun	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H0175	

Bakal wungu tuwa, bakal wungu nom lan bakal jingga iku dianggo gawe sandhangan dhines, kang kanggone samangsa nindakake pangibadah ana ing pasucen; uga gawe sandhangan suci kagem Rama Harun, kaya kang didhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	הָאֵפֹד	אֶת־	וַיַּעַשׂ	2
cemeng	lan–abrit	lan–wungu	biru	emas	éfod–punika	'	Lan–dipundamel	
H8144		H0713	H8504	H2091	H0646	H0853		

מָשְׁזָר׃	וְשֵׁשׁ
pinotong	lan–linen–alus
H7806	

Kotange efod kang digawe mas, bakal wungu tuwa, bakal wungu nom, bakal jingga lan lena alus kang benange kaantih.

לַעֲשׂוֹת	פְּתִילֵ֣ת	וְקִצִּץ	הַזָּהָב֮	פַּחֵי	אֶת־	וַיְרַקְּעוּ	3
kanggé–dipundamel	benang	lan–dipuniriski	emas–punika	lempeng	'	Lan–dipuntempa	
	H6616	H7112	H2091		H0853	H7554	

תּוֹלַעַת	וּבְתָוֶךְ	הָאַרְגָּמָן	וּבְתוֹךְ	הַתְּכֵלֶת֮	בְּתָוֶךְ	
abrit	lan–ing–tengahing	wungu–punika	lan–ing–tengahing	biru–punika	ing–tengahing	
	H8432	H0713	H8432	H8504	H8432	

חֹשֵׁב׃	מַעֲשֵׂה	הַשֵּׁשׁ	וּבְתוֹךְ	הַשָּׁנִי
ahli–rancangan	panyambetan	linen–alus–punika	lan–ing–tengahing	cemeng–punika
H2803	H4639		H8432	H8144

Mase mau digembleng nganti dadi blebekan tipis, banjur dirajang-rajang dadi benang mas, kanggo nyampuri lawe kang wungu tuwa, lan wungu nom sarta lawe jingga disulamake ing lena alus, gaweaning ahli.

שְׁנֵי	עַל־	חֹבְרֹת	לָ֫ו	עֲשׂוּ־	כְּתֵפֹת		4
kalih	wonten–ing	kagegandheng	kanggé–piyambakipun	dipundamel	Panggendhongan		
H8147		H2266			H3802		

חֻבָּר׃	קְצוֹתָיו)	]קצוותו[
dipungandheng	punika	pojok
H2266	H7098	H7117

Kotang efod iku dietrapi tutup-pundhak, kang digandhengake karo efod iku, ana ing pojoke loro-lorone.

הוּא֙	מִמֶּנּוּ	עָלָ֔יו	אֲשֶׁר	אֶפְדָּתוֹ	וְחֵשֶׁב	5
piyambakipun	saking–piyambakipun	wonten–inggiling	ingkang	éfodipun	Lan–sabuk	
H1931				H0642	H2805	

כַּאֲשֶׁ֣ר	מָשְׁזָ֑ר	וְשֵׁ֥שׁ	שָׁנִ֖י	וְתוֹלַ֣עַת	וְאַרְגָּמָ֔ן	תְּכֵלֶ֥ת	זָהָ֖ב	כְּמַעֲשֵׂ֥הוּ
kados	pinotong	lan–linen–alus	cemeng	lan–abrit	lan–wungu	biru	emas	kados–damelipun
	H7806		H8144		H0713	H8504	H2091	H4639

מֹשֶׁ֖ה׃	אֶת־	יְהוָ֑ה	צִוָּ֥ה
Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken
H4872	H0853	H3068	H6680

Sabuke kotang efod iku iras-irasan, panggawene padha karo kotang efod, yaiku: mas, lawe wungu tuwa, lawe wungu nom, lawe jingga lan lena alus kang benange kaantih, kaya kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

מְפֻתָּחֹ֔ת	זָהָ֖ב	מִשְׁבְּצֹ֣ת	מֻסַבֹּ֑ת	הַשֹּׁהַ֖ם	אַבְנֵי֙	אֶת־	וַיַּעֲשׂ֤וּ	6
dipunukir	emas	tatahan	dipunkelilingi	kecubung–punika	watu	'	Lan–dipundamel	
	H2091	H4865	H4142	H7718	H0068	H0853		

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	בְּנֵ֥י	שְׁמֹ֛ות	עַל־	חוֹתָ֥ם	פִּתּוּחֵ֖י
Israèl	putra–putra	nama	wonten–ing	segel	ukiran
H3478		H8034		H2368	H6603

Wong-wong mau banjur padha nggarap sesotya krisopras, kang kaembanan mas, kaukir namane para putrane Rama Israel, patrape kaya ngukir cap.

זִכָּרֹ֔ון	אַבְנֵי֙	הָאֵפֹ֔ד	כְּתִפֹ֣ת	עַל֙	אֹתָ֔ם	וַיָּשֶׂם	7
pèngetan	watu	éfod–punika	panggendhongan	wonten–ing	piyambakipun	Lan–dipunpasang	
H2146	H0068	H0646	H3802		H0853		

פ	מֹשֶׁ֖ה׃	אֶת־	יְהוָ֑ה	צִוָּ֥ה	כַּאֲשֶׁ֖ר	יִשְׂרָאֵ֖ל	לִבְנֵ֥י	
—	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	Israèl	kanggé–putra–putra	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478		

Banjur padha dipasang ana ing tutup pundhake kotang efod minangka sesotya pangeling-eling kanggo wong Israel, kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

אֵפֹ֔ד	כְּמַעֲשֵׂ֖ה	חֹ֣שֶׁב	מַעֲשֵׂ֑ה	הַחֹ֖שֶׁן	אֶת־	וַיַּעַשׂ֙	8
éfod	kados–damelipun	ahli–rancangan	panyambetan	pending–punika	'	Lan–dipundamel	
H0646	H4639	H2803	H4639	H2833	H0853		

מָשְׁזָֽר׃	וְשֵׁ֥שׁ	שָׁנִ֖י	וְתוֹלַ֣עַת	וְאַרְגָּמָ֔ן	תְּכֵלֶ֥ת	זָהָ֖ב	
pinotong	lan–linen–alus	cemeng	lan–abrit	lan–wungu	biru	emas	
H7806		H8144		H0713	H8504	H2091	

Sarta iya padha gawe tutup dhadha, gaweaning ahli, patrape kaya gawe kotang efod, kang digawe mas, lawe wungu tuwa, lawe wungu nom, lawe jingga lan lena alus kang benange kaantih.

אָרְכּ֔וֹ	זֻרַ֖ת	הַחֹ֣שֶׁן	אֶת־	עָשׂ֥וּ	כְּפ֛וֹל	הָיָ֥ה	רָבֻ֖וּעַ	9
dawanipun	sajengkal	pending–punika	'	dipundamel	kalipet	punika	Pesagi	
H0753	H2239	H2833	H0853		H3717	H1961	H7251	

כָּפֽוֹל׃	רָחְבּ֥וֹ	וְזֻרַ֖ת	
kalipet	wiyaripun	lan–sajengkal	
H3717	H7341	H2239	

Tutup dhadha mau pesagi, sarta anggone gawe dirangkep loro, dawane sakilan lan ambane iya sakilan.

וּבָרֶקֶת פִּטְדָה אֹדֶם טׇור אָבֶן טׇורִי אַרְבָּעָה בׇּו וַיְמַלְאוּ־ 10
lan–zamrud topaz sardis larik watu larik sekawan ing–piyambakipun Lan–dipuniseni
H6357 H0124 H2905 H0068 H2905 H0702 H4390

הַטׇּור׃ הָאֶחָד
larik–punika sapisan
H2905 H0259

Tumuli dietrapi sesotya patang larik, larikan sapisan: sesotya yaspis abang, krisolit lan malakit;

וְיָהַלֹּם׃ סַפִּיר נׇפֶךְ הַשֵּׁנִי וְהַטׇּור 11
lan–berlian safir rubi sapindho Lan–larik
H3095 H5601 H5306 H8145 H2905

larikan kapindho: sesotya mirah, lazurit lan yaspis ijo;

וְאַחְלָמָה׃ שְׁבוֹ לֶשֶׁם הַשְּׁלִישִׁי וְהַטׇּור 12
lan–kecubung akik yakin kaping–telu Lan–larik
H0306 H7618 H3958 H7992 H2905

larikan katelu: sesotya ambar, akik lan kecubung;

זָהָב מִשְׁבְּצׇות מׇוסַבֹּת וְיָשְׁפֵה שׇׁהַם תַּרְשִׁישׁ הָרְבִיעִי וְהַטׇּוֹר 13
emas tatahan dipunkelilingi lan–yaspis kecubung krisolit kaping–sekawan Lan–larik
H2091 H4865 H4142 H3471 H7718 H8658 H7243 H2905

בְּמִלֻּאׇתָם׃
ing–wadhahipun
H4396

larikan kaping pat: sesotya pirus, krisopras lan nefrit, kabeh padha kawengku ing mas, dadi sesotya-sesotya iku padha didokoki embanan.

עֶשְׂרֵה שְׁתֵּים הֵנָּה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ שְׁמׇת עַל־ וְהָאַבְנִים 14
welas kalih–welas piyambakipun Israèl putra–putra nama wonten–ing Lan–watu–punika
H6240 H8147 H2007 H3478 H8034 H0068

שְׁמׇוֹ עַל־ אִישׁ חׇתָם פִּתּוּחֵי שְׁמׇתָם עַל־
namanipun wonten–ing saben–tiyang segel ukiran namanipun wonten–ing
H8034 H2368 H6603 H8034

לִשְׁנֵים עָשָׂר שֶׁבֶט׃
kanggé–kalih–welas welas taler
H8147 H6240 H7626

Sesotya iku cocog karo namane para putrane Rama Israel, cacahe rolas lan saben sesotya diukiri salah sijine jenenge suku saka suku rolas iku, patrape kaya ngukir cap.

זָהָב עֲבׇת מַעֲשֵׂה נׇבְלׇת שַׁרְשְׁרֹת הַחׇשֶׁן עַל־ וַיַּעֲשׂוּ 15
emas tali panyambetan pinuntir ranté pending–punika wonten–ing Lan–dipundamel
H2091 H5688 H4639 H1383 H8333 H2833

טָהֹור׃
murni
H2889

Karodene tutup dhadha iku iya dietrapi rante mas murni adhapur klabangan.

אֶת־	וַיִּתְּנוּ	זָהָב	טַבְּעֹת	וּשְׁתֵּי	זָהָב	מִשְׁבְּצֹת	שְׁתֵּי	וַיַּעֲשׂוּ	16
'	lan–dipunpasang	emas	gelang	lan–kalih	emas	tatahan	kalih	Lan–dipundamel	
H0853	H5414	H2091	H2885	H8147	H2091	H4865	H8147		

הַחֹשֶׁן׃	קְצוֹת	שְׁנֵי	עַל־	הַטַּבָּעֹת	שְׁתֵּי
pending–punika	pojok	kalih	wonten–ing	gelang–punika	kalih
H2833	H7098	H8147		H2885	H8147

Lan padha gawe embanan mas loro lan gelangan mas loro, gelangan mas rong iji mau padha kapasang ing pojoke tutup dhadha.

הַטַּבָּעֹת	שְׁתֵּי	עַל־	הַזָּהָב	הָעֲבֹתֹת	שְׁתֵּי	וַיִּתְּנוּ	17
gelang–punika	kalih	wonten–ing	emas–punika	tali–punika	kalih	Lan–dipunpasang	
H2885	H8147		H2091	H5688	H8147	H5414	

הַחֹשֶׁן׃	קְצוֹת	עַל־
pending–punika	pojok	wonten–ing
H2833	H7098	

Rante mas untiran loro mau banjur padha diolehake ing gelangan loro kang ana ing pojoke tutup dhadha.

הַמִּשְׁבְּצֹת	שְׁתֵּי	עַל־	נָתְנוּ	הָעֲבֹתֹת	שְׁתֵּי	קְצוֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	18
tatahan–punika	kalih	wonten–ing	dipunpasang	tali–punika	kalih	pojok	kalih	Lan–'	
H4865	H8147		H5414	H5688	H8147	H7098	H8147	H0853	

פָּנָיו׃	מוּל	אֶל־	הָאֵפֹד	כִּתְפֹת	עַל־	וַיִּתְּנֶם
raningipun	ngajeng	wonten–ing	éfod–punika	panggendhongan	wonten–ing	lan–dipunpasang
H6440	H4136	H0413	H0646	H3802		H5414

Pucuke rante untiran loro iku padha diolehake ing embanan loro kang kasebut mau, dietrapake ing tutupe pundhak kotang efod ing sisih ngarep.

קְצוֹת	שְׁנֵי	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	זָהָב	טַבְּעֹת	שְׁתֵּי	וַיַּעֲשׂוּ	19
pojok	kalih	wonten–ing	lan–dipunpasang	emas	gelang	kalih	Lan–dipundamel	
H7098	H8147			H2091	H2885	H8147		

בְּיִתָה׃	הָאֵפֹד	עֶבֶר	אֶל־	אֲשֶׁר	שְׁפָתוֹ	עַל־	הַחֹשֶׁן
nglebet	éfod–punika	sisih	wonten–ing	ingkang	pinggiraning	wonten–ing	pending–punika
	H0646	H5676	H0413		H8193		H2833

Sarta padha gawe gelangan mas loro maneh padha dietrapake ing pojoke loro tutup dhadha, kaprenah ana ing pinggir jero, kang tumumpang ing kotang efod.

כִּתְפֹת	שְׁתֵּי	עַל־	וַיִּתְּנֶם	זָהָב	טַבְּעֹת	שְׁתֵּי	וַיַּעֲשׂוּ	20
panggendhongan	kalih	wonten–ing	lan–dipunpasang	emas	gelang	kalih	Lan–dipundamel	
H3802	H8147		H5414	H2091	H2885	H8147		

מֻחְבַּרְתּוֹ	לְעֻמַּת	פָּנָיו	מִמּוּל	מִלְמַטָּה	הָאֵפֹד
gandhengipun	sarujuk–kaliyan	raningipun	saking–ngajeng	saking–ngandhap	éfod–punika
H4225	H5980	H6440	H4136	H4295	H0646

הָאֵפֹד׃	לְחֵשֶׁב	מִמַּעַל	
éfod–punika	kanggé–sabuk	saking–nginggil	
H0646	H2805	H4605	

Karodene iya padha gawe gelangan mas loro dietrapake ing tutup pundhake kotang efod loro-lorone, ana ing ngisor sisih ngarep, mepet sambungane ing sadhuwure sabuk kotang efod.

הָאֵפֹד	טַבְעֹת	אֶל־	מִטַּבְּעֹתָיו	הַחֹשֶׁן	אֶת־	וַיִּרְכְּסוּ	21
éfod–punika	gelang	wonten–ing	saking–gelangipun	pending–punika	'	Lan–dipuntaleni	
H0646	H2885	H0413	H2885	H2833	H0853	H7405	

יִזָּח	וְלֹא־	הָאֵפֹד	חֻשֶׁב	עַל־	לֶהְיֹת	תְּכֵלֶת	בִּפְתִיל
uwal	lan–boten	éfod–punika	sabuk	wonten–ing	supados	biru	nganggo–tali
H2118	H3808	H0646	H2805		H1961	H8504	H6616

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הָאֵפֹד	מֵעַל	הַחֹשֶׁן
dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	éfod–punika	saking–nginggiling	pending–punika
H0853	H3068	H6680		H0646		H2833

מֹשֶׁה׃
Musa
H4872

Tutup dhadha mau gelangane nuli padha ditaleni oleh gelangane kotang efod sarana tali wungu tuwa, dadi tetep ana ing sadhuwuring sabuke kotang efod, lan tutup dhadha iku ora bisa pisah karo kotange efod, kaya kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

תְּכֵלֶת׃	כְּלִיל	אֹרֶג	מַעֲשֵׂה	הָאֵפֹד	מְעִיל	אֶת־	וַיַּעַשׂ	22
biru	sedaya	ingkang–nenun	panyambetan	éfod–punika	jubah	'	Lan–dipundamel	
H8504	H3632	H0707	H4639	H0646	H4598	H0853		

Jubahe efod iku yasane tukang tenun, kang kagawe bakal wungu tuwa kabeh.

שְׂפָה	תַּחְרָא	כְּפִי	בְּתוֹכוֹ	הַמְּעִיל	וּפִי־	23
pinggiran	rante–waja	kados–cangkem	ing–tengahipun	jubah–punika	Lan–cangkem	
H8193	H8473	H6310	H8432	H4598	H6310	

יִקָּרֵעַ׃	לֹא	סָבִיב	לְפִיו
suwek	boten	mubeng	kanggé–cangkemipun
H7167	H3808	H5439	H6310

Gulone jubah iku ing tengahe memper gulon klambi wesi, gulon iku kaplipit mubeng, supaya aja nganti suwek.

וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	רִמֹּנֵי	הַמְּעִיל	שׁוּלֵי	עַל־	וַיַּעֲשׂוּ	24
lan–abrit	lan–wungu	biru	delima	jubah–punika	keliman	wonten–ing	Lan–dipundamel	
	H0713	H8504	H7416	H4598	H7757			

מָשְׁזָר׃	שָׁנִי
pinotong	cemeng
H7806	H8144

Jubah mau pinggire ngisor dipasangi rerekan delima kang kagawe bakal wungu tuwa, bakal wungu nom lan bakal jingga kang benange kaantih.

בְּתוֹךְ	הַפַּעֲמֹנִים	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	טָהוֹר	זָהָב	פַּעֲמֹנֵי	וַיַּעֲשׂוּ	25
ing–tengahing	klinting–punika	'	lan–dipunpasang	murni	emas	klinting	Lan–dipundamel	
H8432	H6472	H0853	H5414	H2889	H2091	H6472		

הָרִמֹּנִים׃	בְּתוֹךְ	סָבִיב	הַמְּעִיל	שׁוּלֵי	עַל־	הָרִמֹּנִים
delima–punika	ing–tengahing	mubeng	jubah–punika	keliman	wonten–ing	delima–punika
H7416	H8432	H5439	H4598	H7757		H7416

Sarta maneh padha gawe klinthingan mas murni; klinthingan mau dipasang selang-seling karo delimane ana ing pinggire jubah kang ngisor mubeng,

סָבִיב	הַמְּעִיל	שׁוּלֵי	עַל־	וְרִמֹּן	פַּעֲמֹן	וְרִמֹּן	פַּעֲמֹן		26
mubeng	jubah–punika	keliman	wonten–ing	lan–delima	klinting	lan–delima	Klinting		
H5439	H4598	H7757		H7416	H6472	H7416	H6472		

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לְשָׁרֵת		
—	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	kanggé–ngladosi		
	H4872	H0853	H3068	H6680		H8334		

dadi saben klinthingan siji, delimane siji selang-seling ing pinggire jubah mubeng, kanggone samangsa nindakake pangibadah, kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

							27
אֹרֶג	מַעֲשֵׂה	שֵׁשׁ	הַכְּתֹנֶת	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ		
ingkang–nenun	panyambetan	linen–alus	klambi–ngandhap–punika	'	Lan–dipundamel		
H0707	H4639		H3801	H0853			

וּלְבָנָיו׃	לְאַהֲרֹן	
lan–kanggé–putra–putranipun	kanggé–Harun	
	H0175	

Rama Harun lan para putrane iya digawekake kemejan lena alus gaweane tukang tenun,

								28
מִכְנְסֵי	וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּגְבָּעֹת	פַּאֲרֵי	וְאֶת־	שֵׁשׁ	הַמִּצְנֶפֶת	וְאֶת	
kathok	lan–'	linen–alus	topi–punika	iket–sirah	lan–'	linen–alus	serban–punika	Lan–'	
H4370	H0853		H4021	H6287	H0853		H4701	H0853	

מָשְׁזָר׃	שֵׁשׁ	הַבָּד	
pinotong	linen–alus	linen–punika	
H7806		H0906	

serbane lena alus, iket kang endah iya lena alus, lancingan lena alus kang benange kaantih,

								29
שְׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	וּתְכֵלֶת	מָשְׁזָר	שֵׁשׁ	הָאַבְנֵט	וְאֶת־	
cemeng	lan–abrit	lan–wungu	lan–biru	pinotong	linen–alus	sabuk–punika	Lan–'	
H8144		H0713	H8504	H7806		H0073	H0853	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	רֹקֵם	מַעֲשֵׂה	
—	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	ingkang–nyulam	panyambetan	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H7551	H4639	

sarta paningsete lena alus kang benange kaantih, bakal wungu tuwa, bakal wungu nom lan bakal jingga, tenunane manca-warna, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

								30
וַיִּכְתְּבוּ	טָהוֹר	זָהָב	הַקֹּדֶשׁ	נֶזֶר־	צִיץ	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	
lan–dipunserat	murni	emas	suci–punika	makutha	lempeng	'	Lan–dipundamel	
H3789	H2889	H2091	H6944	H5145		H0853		

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	חוֹתָם	פִּתּוּחֵי	מִכְתַּב	עָלָיו	
KANGGÉ–YÉHUWAH	SUCI	segel	ukiran	seratan	wonten–inggiling	
H3068	H6944	H2368	H6603	H4385		

Lan uga padha gawe blebekan, kanggo jamang suci mas murni lan ing jamang mau ana tulisane kang kaukir kaya gawe cap, unine: Suci kagem Sang YEHUWAH.

							31
עַל־	לָתֵת	תְּכֵלֶת	פְּתִיל	עָלָיו	וַיִּתְּנוּ		
wonten–ing	kanggé–dipunpasang	biru	tali	wonten–inggiling	Lan–dipunpasang		
	H5414	H8504	H6616		H5414		

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִלְמַעְלָה	הַמִּצְנֶפֶת
—	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	saking–nginggil	serban–punika
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4605	H4701

Blebekan mau kawenehan tali wungu kanggo nalekake blebekan iku ing serban ana ing sisih dhuwur, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

וַיַּעֲשׂוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	מִשְׁכָּן	עֲבֹדַּת	כָּל־	וַתֻּכֶל	32
lan–dipundamel	pepanggihan	tarub	papan–suci–punika	padamelan	sadaya	Lan–rampung	
	H4150	H0168	H4908	H5656	H3605	H3615	

מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	miturut–sadaya	Israèl	putra–putra	
H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	H3478		

פ	עָשׂוּ׃	כֵּן
—	dipuntindakaken	mekaten

Kaya mangkono anggone ngrampungake sakehe pagawean kang lumadi marang Tarub Suci, yaiku Tarub Pasewakan. Wong Israel anggone padha nggarap iku ngetrepi kang kadhawuhake Sang Yehuwah marang Nabi Musa, kaya mangkono anggone nggarap sakabehe.

וְאֶת־	הָאֹהֶל	אֶת־	מֹשֶׁה	אֶל־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	33
lan–'	tarub–punika	'	Musa	dhateng–'	papan–suci–punika	'	Lan–dipunbekta	
H0853	H0168	H0853	H4872	H0413	H4908	H0853	H0935	

וְעַמֻּדָיו	בְּרִיחָיו)	]בריחון[	קַרְשָׁיו	קַרְסָיו	כֵּלָיו	כָּל־	
lan–tiang–tiangipun	punika	palangipun	kerangkanipun	cantholanipun	pirantinipun	sadaya	
H5982	H1280	H1280	H7175	H7165	H3627	H3605	

וַאֲדָנָיו׃
lan–sikilipun
H0134

Tarub Suci mau banjur diaturake marang ing ngarsane Nabi Musa, iya tarub dalah saprabote kabeh; canthelane, blabage, kendhite, cagake lan ompake,

עֹרֹת	מִכְסֵה	וְאֶת־	הַמְאָדָּמִים	הָאֵילִם	עוֹרֹת	מִכְסֶּה	וְאֶת־	34
kulit	tutup	lan–'	ingkang–dipuncelup–abrit	menda–jaler–punika	kulit	tutup	Lan–'	
H5785	H4372	H0853	H0119		H5785	H4372	H0853	

הַמָּסָךְ׃	פָּרֹכֶת	וְאֶת	הַתְּחָשִׁים
pepayon–punika	rerenggan	lan–'	takhas–punika
H4539	H6532	H0853	H8476

payone lulang wedhus gembel lanang kang dipulas abang, payon lulang dhuyung, tendha tutup,

הַכַּפֹּרֶת׃	וְאֶת	בַּדָּיו	וְאֶת־	הָעֵדֻת	אֲרֹן	אֶת־	35
tutup–pangapunten–punika	lan–'	tekenipun	lan–'	paseksen–punika	pethi	'	
H3727	H0853	H0905	H0853	H5715	H0727	H0853	

pethi angger-anggere Gusti Allah dalah pikulane lan tutup pangruwatan,

הַפָּנִים׃	לֶחֶם	וְאֶת	כֵּלָיו	כָּל־	אֶת־	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	36
sesaosan–punika	roti	lan–'	pirantinipun	sadaya	'	meja–punika	'	
H6440	H3899	H0853	H3627	H3605	H0853	H7979	H0853	

meja sapirantine kabeh dalah rotine sesaosan,

כָּל־	וְאֶת־	הַמְּעֹרָכָה	גֹּרֶת	נֵרֹתָיהָ	אֶת־	הַטְּהֹרָה	הַמְּנֹרָה	אֶת־	37
sadaya	lan–'	tatanan–punika	damar	damaripun	'	murni–punika	kandèl–punika	'	
H3605	H0853	H4634			H0853	H2889	H4501	H0853	

הַמָּאֹור׃	שֶׁמֶן	וְאֶת	כֵּלֶיהָ
pepadhang–punika	lenga	lan–'	pirantinipun
H3974	H8081	H0853	H3627

padamaran mas murni, damar-damare, damar kang kudu dipasang ing ndhuwure lan sapirantine kabeh, lenga kang kagawe madhangi,

הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְאֶת	הַזָּהָב	מִזְבָּח	וְאֵת	38
wangi–punika	dupa	lan–'	jebadan–punika	lenga	lan–'	emas–punika	misbyah	Lan–'	
H5561	H7004	H0853		H8081	H0853	H2091	H4196	H0853	

הָאֹהֶל׃	פֶּתַח	מָסָךְ	וְאֶת
tarub–punika	lawang	rerenggan	lan–'
H0168	H6607	H4539	H0853

misbyah mas, lenga jebad, dupa wangi, tuwin wrana lawanging tarub,

אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	מִכְבַּר	וְאֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	וְאֵת	39
ingkang	tembagi–punika	kisi–kisi	lan–'	tembagi–punika	misbyah	'	
		H4345	H0853		H4196	H0853	

הַכִּיֹּר	אֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	בַּדָּיו	אֶת־	לוֹ
jembangan–punika	'	pirantinipun	sadaya	lan–'	tekenipun	'	kanggé–piyambakipun
H3595	H0853	H3627	H3605	H0853	H0905	H0853	

כַּנּוֹ׃	וְאֶת־
sikilipun	lan–'
H3653	H0853

misbyah kurban obaran tembaga dalah krawangane tembaga, pikulane lan sapirantine kabeh, wadhah banyu satadhahane,

וְאֶת־	אֲדָנֶיהָ	וְאֶת־	עַמֻּדֶיהָ	אֶת־	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	אֶת	40
lan–'	sikilipun	lan–'	tiang–tiangipun	'	plataran–punika	rerenggan	'	
H0853	H0134	H0853	H5982	H0853			H0853	

וְאֶת	וִיתֵדֹתֶיהָ	מֵיתָרֶיו	אֶת־	הֶחָצֵר	לְשַׁעַר	הַמָּסָךְ
lan–'	lan–pathokipun	tali–talining	'	plataran–punika	kanggé–gapura	rerenggan–punika
H0853	H3489	H4340	H0853		H8179	H4539

מוֹעֵד׃	לְאֹהֶל	הַמִּשְׁכָּן	עֲבֹדַת	כְּלֵי	כָּל־
pepanggihan	kanggé–tarub	papan–suci–punika	lelados	piranti	sadaya
H4150	H0168	H4908	H5656	H3627	H3605

klambu plataran, cagak saompake, geber kanggo gapuraning plataran, tali dalah pathoke, sakehe piranti kang kanggo ngadegake Tarub Suci, yaiku Tarub Pasewakan,

בִּגְדֵי	אֶת־	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת	הַשָּׂרָד	בִּגְדֵי	אֶת־	41
ageman	'	ing–papan–suci–punika	kanggé–ngladosi	lelados–punika	ageman	'	
	H0853	H6944	H8334	H8278		H0853	

לְכַהֵן׃	בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	הַקֹּדֶשׁ
kanggé–ngimami	putra–putranipun	ageman	lan–'	imam–punika	kanggé–Harun	suci–punika
H3547			H0853	H3548	H0175	H6944

sandhangan dhines kang dianggo samangsa nindakake pangibadah ana ing pasucen; sandhangan suci pangagemane Imam Harun, lan sandhangane para putrane kanggo ngimami.

כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכָל	42
mekaten	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	Miturut–sadaya	
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605	

הָעֲבֹדָה׃	כָּל־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עָשׂוּ
padamelan–punika	sadaya	'	Israèl	putra–putra	dipuntindakaken
H5656	H3605	H0853	H3478		

Wong Israel anggone padha nggarap iku mau kabeh ngetrepi kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

אֹתָהּ	עָשׂוּ	וְהִנֵּה	הַמְּלָאכָה	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּרְא	43
piyambakipun	dipuntindakaken	lan–lah	padamelan–punika	sadaya	'	Musa	Lan–ningali	
H0853		H2009	H4399	H3605	H0853	H4872	H7200	

אֹתָם	וַיְבָרֶךְ	עָשׂוּ	כֵּן	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	
piyambakipun	lan–mberkahi	dipuntindakaken	mekaten	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	
H0853	H1288			H3068	H6680		

מֹשֶׁה׃	פ	
Musa	—	
H4872		

Nabi Musa tumuli mriksani sakehe gegawean iku, pranyata anggone padha nggarap iku cocog karo kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah, kaya mangkono anggone padha tumindak ing gawe. Wong-wong mau tumuli padha diberkahi dening Nabi Musa.

Chapter 40

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

אֶת־	תָּקִים	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	הָרִאשׁוֹן	הַחֹדֶשׁ	בְּיוֹם־	2
'	padosna	sasi–punika	ing–tanggal–satunggal	sapisan–punika	sasi	Ing–dinten	
H0853		H2320	H0259	H7223	H2320	H3117	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	מִשְׁכַּן
pepanggihan	tarub	papan–suci
H4150	H0168	H4908

“Ing sasi kapisan tanggal sapisan sira ngadegna Tarub Suci, yaiku Tarub Pasewakan.

עַל־	וְסַכֹּתָ	הָעֵדוּת	אֲרֹן	אֶת	שָׁם	וְשַׂמְתָּ	3
wonten–ing	lan–tutupana	paseksen–punika	pethi	'	wonten–mriku	Lan–selehna	
		H5715	H0727	H0853	H8033		

הַפָּרֹכֶת׃	אֶת־	הָאָרֹן
rerenggan–punika	'	pethi–punika
H6532	H0854	H0727

Pethine angger-angger banjur sira prenahna ana ing kono, sarta sira aling-alingana geber.

אֶת־	וְהֵבֵאתָ	עֵרְכּוֹ	אֶת־	וְעָרַכְתָּ	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וְהֵבֵאתָ	4
'	lan–bekta–mlebet	tataanipun	'	lan–tatana	meja–punika	'	Lan–bekta–mlebet	
H0853	H0935	H6187	H0853		H7979	H0853	H0935	

נֵרֹתֶיהָ׃	אֶת־	וְהַעֲלִיתָ	הַמְּנֹרָה
damaripun	'	lan–pasanga	kandèl–punika
	H0853	H5927	H4501

Sawuse mangkono mejane sira lebokna lan sira tatanana pirantine miturut prenahe. Padamarane sira lebokna sarta damar-damare sira pasangana.

וְנָתַתָּה לִפְנֵי אֲרֹן הַדָּבְהַ לְקִטֹּרֶת הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ ' Lan–selehna H5414 H0853 misbyah H4196 emas–punika H2091 kanggé–dupa H7004 wonten–ngajeng H6440 pethi H0727 5

הָעֵדֻת פַּסֶקְסֶן וְשַׂמְתָּ אֶת־ ' rerenggan H4539 lawang–punika H6607 kanggé–papan–suci–punika H4908 :לַמִּשְׁכָּן

Misbyahe padupan mas sira prenahna ana ing ngarepe pethi angger-angger, nuli sira pasangana wrananing Tarub Suci.

וְנָתַתָּה אֶת־ ' Lan–selehna H5414 H0853 misbyah H4196 kurban–obaran–punika הָעֹלָה לִפְנֵי wonten–ngajeng H6440 lawang H6607 papan–suci H4908 מִשְׁכָּן 6

אָהֳל־ tarub H0168 מוֹעֵד: pepanggihan H4150

Misbyahe kurban obaran sira prenahna ana ing sangarepe lawang Tarub Suci yaiku Tarub Pasewakan.

וְנָתַתָּ אֶת־ ' Lan–selehna H5414 H0853 jembangan–punika הַכִּיֹּר בֵּין־ antawis H0996 H3595 tarub H0168 מוֹעֵד pepanggihan H4150 וּבֵין 7

הַמִּזְבֵּחַ misbyah–punika H4196 וְנָתַתָּ lan–isiana H5414 שָׁם wonten–mriku H8033 מָיִם: toya H4325

Wadhahe banyu sira prenahna ana ing antarane Tarub Pasewakan lan misbyah iku, banjur sira isenana banyu.

וְשַׂמְתָּ אֶת־ ' Lan–pasanga H0853 הֶחָצֵר plataran–punika מְסַךְ rerenggan H4539 שַׁעַר gapura H8179 8

הֶחָצֵר: plataran–punika

Sawuse mangkono sira gawea platarane mubeng, lan wranane kapasanga ana ing gapurane plataran.

וְלָקַחְתָּ אֶת־ ' Lan–pendeta H3947 H0853 שֶׁמֶן lenga H8081 הַמִּשְׁחָה jebadan–punika וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ ' lan–jebadana H4886 H0853 הַמִּשְׁכָּן papan–suci–punika וְאֶת־ lan–' H4908 H0853 9

אֲשֶׁר־ ingkang כָּל־ sadaya H3605 בּוֹ wonten–ing–piyambakipun וְקִדַּשְׁתָּ lan–sucekna H6942 אֹתוֹ piyambakipun H0853 וְאֶת־ lan–' H0853 כָּל־ sadaya H3605

קֹדֶשׁ: suci H6944 וְהָיָה lan–dados H1961 כֵּלָיו pirantinipun H3627

Nuli sira njupuka lenga jebad, Tarub Suci dalah saisine padha sira jebadana; mangkono anggonira nucekake iku dalah sapirantine, satemah padha dadia sengkeran.

וְקִדַּשְׁתָּ lan–sucekna H6942 כֵּלָיו pirantinipun H3627 כָּל־ sadaya H3605 וְאֶת־ lan–' H0853 הָעֹלָה kurban–obaran–punika מִזְבֵּחַ misbyah H4196 אֶת־ ' H0853 וּמָשַׁחְתָּ Lan–jebadana H4886 10

קָדָשִׁים: paling–suci H6944 קֹדֶשׁ suci H6944 הַמִּזְבֵּחַ misbyah–punika H4196 וְהָיָה lan–dados H1961 הַמִּזְבֵּחַ misbyah–punika H4196 אֶת־ ' H0853

Misbyah kurban obaran iku iya sira jebadana dalah sapirantine kabeh, mangkono anggonira nucekake misbyah iku, temah iku dadi sengkeran kang pinunjul.

אֹתֽוֹ׃	וְקִדַּשְׁתָּ	כַּנּוֹ	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	11
piyambakipun	lan–sucekna	sikilipun	lan–'	jembangan–punika	'	Lan–jebadana	
H0853	H6942	H3653	H0853	H3595	H0853	H4886	

Padasan dalah saompake iku sira jebadana, lan mangkono anggonira nucekake iku.

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ	12
pepanggihan	tarub	lawang	dhateng–'	putra–putranipun	lan–'	Harun	'	Lan–sowan	
H4150	H0168	H6607	H0413		H0853	H0175	H0853	H7126	

בַּמָּיִם׃	אֹתָם	וְרָחַצְתָּ
nganggo–toya	piyambakipun	lan–wisuhana
H4325	H0853	H7364

Harun lan para anak-anake sira ajokna menyang ing lawanging Tarub Pasewakan, padha sira sucekna klawan banyu.

								13
אֹתָֽו	וּמָשַׁחְתָּ	הַקֹּדֶשׁ	בְּנֵי	אֶת	אַהֲרֹן	אֶת־	וְהִלְבַּשְׁתָּ	
piyambakipun	lan–jebadana	suci–punika	ageman	'	Harun	'	Lan–agemanana	
H0853	H4886	H6944		H0854	H0175	H0853	H3847	

לִי׃	וְכִהֵן	אֹתָו	וְקִדַּשְׁתָּ
dhateng–Aku	lan–ngimami	piyambakipun	lan–sucekna
	H3547	H0853	H6942

Harun tumuli sira anggonana sandhangan suci, nuli sira jebadana lan sira sucekna supaya banjur nglakonana pagaweaning imam lumadi marang Ingsun.

כְּתֹנֶת׃	אֹתָם	וְהִלְבַּשְׁתָּ	תַּקְרִיב	בָּנָיו	וְאֶת־	14
klambi–ngandhap	piyambakipun	lan–agemanana	sowanna	putra–putranipun	Lan–'	
H3801	H0853	H3847	H7126		H0853	

Mangkono uga anak-anake padha sira ajokna lan sira anggonana kemejan,

							15
וְכִהֲנוּ	אֲבִיהֶם	אֶת־	מָשַׁחְתָּ	כַּאֲשֶׁר	אֹתָם	וּמָשַׁחְתָּ	
lan–ngimami	ramanipun	'	sampun–jebadan	kados	piyambakipun	Lan–jebadana	
H3547	H0001	H0853	H4886		H0853	H4886	

לְכַהֲנֹת	מָשְׁחָתָם	לָהֶם	לִהְיֻת	וְהָיְתָה	לִי	
kanggé–kaimaman	jebaadanipun	kanggé–piyambakipun	supados	lan–dados	dhateng–Aku	
H3550			H1961	H1961		

לְדֹרֹתָם׃	עוֹלָם
turun–tumurun	langgeng
H1755	H5769

nuli sira jebadana, kaya anggonira njebadi bapakne, supaya padha nindakna pagaweaning imam lumadi marang Ingsun; lan anggone iki katindakake iku, supaya marga saka jinebadan mau katetepna kaimamane ing salawase turun-tumurun.”

						16
יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	
Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	miturut–sadaya	Musa	Lan–nindakaken	
H3068	H6680		H3605	H4872		

ס	עָשָׂה׃	כֵּן	אֹתֹו
—	dipuntindakaken	mekaten	dhateng–piyambakipun
			H0853

Nabi Musa banjur nglampahi kabeh kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah.

17

בְּאֶחָד	הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	הָרִאשׁוֹן	בַּחֳדֶשׁ	וַיְהִי
ing-tanggal-satunggal	sapindho-punika	ing-taun	sapisan-punika	ing-sasi	Lan-kelakon
H0259	H8145	H8141	H7223	H2320	H1961

הַמִּשְׁכָּן׃	הוּקַם	לַחֹדֶשׁ
papan-suci-punika	dipundegèkaken	sasi-punika
H4908		H2320

Bareng ing taun kang kapindho sasi kapisan, tanggal sapisan, Tarub Suci kelakon kaadegake.

18

וַיָּשֶׂם	אֲדָנָיו	אֶת־	וַיִּתֵּן	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּקֶם	
lan-masang	sikilipun	'	lan-masang	papan-suci-punika	'	Musa	Lan-ndegèkaken	
	H0134	H0853	H5414	H4908	H0853	H4872		

עַמּוּדָיו׃	אֶת־	וַיָּקֶם	בְּרִיחָיו	אֶת־	וַיִּתֵּן	קְרָשָׁיו	אֶת־
tiang-tiangipun	'	lan-ndegèkaken	palangipun	'	lan-masang	kerangkanipun	'
H5982	H0853		H1280	H0853	H5414	H7175	H0853

Nabi Musa ngadegake Tarub Suci iku, ompak-ompake kapasang, blabag-blabage kaetrapake, kendhit-kendhite kapasang sarta cagak-cagake kaadegake.

19

וַיָּשֶׂם	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הָאֹהֶל	אֶת־	וַיִּפְרֹשׂ	
lan-masang	papan-suci-punika	wonten-inggiling	tarub-punika	'	Lan-mbentangaken	
	H4908		H0168	H0853	H6566	

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִלְמָעְלָה	עָלָיו	הָאֹהֶל	מִכְסֵה	אֶת־	
dipundhawuhaken	kados	saking-nginggil	wonten-inggiling	tarub-punika	tutup	'	
H6680		H4605		H0168	H4372	H0853	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה
—	Musa	dhateng-'	Yéhuwah
	H4872	H0853	H3068

Tendhaning payon banjur digelar nutupi Tarub Suci, lan banjur ditumpangi singeb payon kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

20

וַיָּשֶׂם	הָאָרֹן	אֶל־	הָעֵדֻת	אֶת־	וַיִּתֵּן	וַיָּשֶׂם	
lan-masang	pethi-punika	wonten-ing	paseksen-punika	'	lan-nglebetaken	Lan-mendhet	
	H0727	H0413	H5715	H0853	H5414	H3947	

הַכַּפֹּרֶת	אֶת־	וַיִּתֵּן	הָאָרֹן	עַל־	הַבַּדִּים	אֶת־	
tutup-pangapunten-punika	'	lan-masang	pethi-punika	wonten-ing	teken-punika	'	
H3727	H0853	H5414	H0727		H0905	H0853	

מִלְמָעְלָה׃	הָאָרֹן	עַל־
saking-nginggil	pethi-punika	wonten-inggiling
H4605	H0727	

Papan angger-anggering Allah banjur dipundhut lan kaselehake ana ing jero pethi, pethine banjur dietrapi pikulan lan ditumpangi tutup pangruwatan.

21

אֵת	וַיָּשֶׂם	הַמִּשְׁכָּן	אֶל־	הָאָרֹן	אֶת־	וַיָּבֵא
'	lan-masang	papan-suci-punika	wonten-ing	pethi-punika	'	Lan-mbekta-mlebet
H0853		H4908	H0413	H0727	H0853	H0935

כַּאֲשֶׁר	הָעֵדוּת	אֲרֹן	עַל	וַיָּסֶךְ	הַמָּסָךְ	פָּרֹכֶת
kados	paseksen-punika	pethi	wonten-ing	lan-mayungi	pepayon-punika	rerenggan
	H5715	H0727			H4539	H6532

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	
—	Musa	dhateng-'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	
	H4872	H0853	H3068	H6680	

Pethine tumuli diusung menyang ing Tarub Suci, sarta klambune panutup dipasang kagawe ngaling-alingi pethine angger-angger, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

יֶרֶךְ	עַל	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַשֻּׁלְחָן	אֶת־	וַיִּתֵּן	22
sisih	wonten–ing	pepanggihan	wonten–ing–tarub	meja–punika	'	Lan–masang	
H3409		H4150	H0168	H7979	H0853	H5414	

לַפָּרֹכֶת׃	מִחוּץ	צָפֹנָה	הַמִּשְׁכָּן
rerenggan–punika	wonten–njawi	ler	papan–suci–punika
H6532	H2351	H6828	H4908

Mejane banjur kadokok ana ing jero Tarub Pasewakan, kaprenahake ing jero Tarub Suci sisih lor ing sajabane klambu,

כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	לֶחֶם	עֶרֶךְ	עָלָיו	וַיַּעֲרֹךְ	23
kados	Yéhuwah	wonten–ngajeng	roti	tataan	wonten–inggiling	Lan–nata	
	H3068	H6440	H3899	H6187			

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
—	Musa	dhateng–'	Yéhuwah	dipundhawuhaken
	H4872	H0853	H3068	H6680

sarta ditumpangi roti sesaosan katata ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

הַשֻּׁלְחָן	נֹכַח	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַמְּנֹרָה	אֶת־	וַיָּשֶׂם	24
meja–punika	mapan	pepanggihan	wonten–ing–tarub	kandèl–punika	'	Lan–masang	
H7979	H5227	H4150	H0168	H4501	H0853		

נֶגְבָּה׃	הַמִּשְׁכָּן	יֶרֶךְ	עַל
kidul	papan–suci–punika	sisih	wonten–ing
H5045	H4908	H3409	

Padamarane iya tumuli diprenahake ana ing jero Tarub Pasewakan adhep-adhepan karo meja mau, ana ing Tarub Suci sisih kidul,

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	הַנֵּרֹת	וַיַּעַל	25
Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	Yéhuwah	wonten–ngajeng	damar–punika	Lan–nyumed	
H3068	H6680		H3068	H6440		H5927	

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	
—	Musa	dhateng–'	
	H4872	H0853	

karodene damare padha dipasang ing padamaran kono ana ing ngarsane Sang Yehuwah, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

לִפְנֵי	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַזָּהָב	מִזְבַּח	אֶת־	וַיָּשֶׂם	26
wonten–ngajeng	pepanggihan	wonten–ing–tarub	emas–punika	misbyah	'	Lan–masang	
H6440	H4150	H0168	H2091	H4196	H0853		

הַפָּרֹכֶת׃
rerenggan–punika
H6532

Misbyah mas dipapanake ana ing jero Tarub Pasewakan ing sangarepe geber.

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	סַמִּים	קְטֹרֶת	עָלָיו	וַיַּקְטֵר	27
dhateng-'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	wangi	dupa	wonten-inggiling	Lan-ngobong	
H0853	H3068	H6680		H5561	H7004			

פ	מֹשֶׁה׃
—	Musa
	H4872

Ing misbyah iku tumuli diobongi dupa wangi kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

לַמִּשְׁכָּן׃	הַפָּתַח	מָסַךְ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	28
kanggé-papan-suci-punika	lawang-punika	rerenggan	'	Lan-masang	
H4908	H6607	H4539	H0853		

Sawuse mangkono lawangane Tarub Suci banjur kaparingan geber.

מוֹעֵד	אֹהֶל־	מִשְׁכַּן	פֶּתַח	שָׂם	הָעֹלָה	מִזְבֵּחַ	וְאֵת	29
pepanggihan	tarub	papan-suci	lawang	dipunpasang	kurban-obaran-punika	misbyah	Lan-'	
H4150	H0168	H4908	H6607			H4196	H0853	

וְאֵת־	הָעֹלָה	אֶת־	עָלָיו	וַיַּעַל
lan-'	kurban-obaran-punika	'	wonten-inggiling	lan-ngèrekaken
H0853		H0853		H5927

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַמִּנְחָה
—	Musa	dhateng-'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	pisungsung-dhaharan-punika
	H4872	H0853	H3068	H6680		H4503

Misbyah kurban obaran diprenahake ana ing sangarepe lawang Tarub Suci, yaiku Tarub Pasewakan, nuli nyaosake kurban obaran lan kurban dhaharan ana ing misbyah kono, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

וּבֵין	מוֹעֵד	אֹהֶל	בֵּין־	הַכִּיֹּר	אֶת־	וַיָּשֶׂם	30
lan-antawis	pepanggihan	tarub	antawis	jembangan-punika	'	Lan-masang	
H0996	H4150	H0168	H0996	H3595	H0853		

לְרָחְצָה׃	מַיִם	שָׁמָּה	וַיִּתֵּן	הַמִּזְבֵּחַ
kanggé-wisuh	toya	wonten-mriku	lan-ngiseni	misbyah-punika
H7364	H4325	H8033	H5414	H4196

Wadhahe banyu banjur kadokok ana ing saantarane Tarub Pasewakan lan misbyah, sarta banjur diiseni banyu kanggo sesuci.

יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	מִמֶּנּוּ	וְרָחֲצוּ	31
astanipun	'	lan-putra-putranipun	lan-Harun	Musa	saking-piyambakipun	Lan-wisuh	
H3027	H0853		H0175	H4872		H7364	

רַגְלֵיהֶם׃	וְאֶת־
sampeyanipun	lan-'
H7272	H0853

Nabi Musa, Rama Harun lan para putrane padha wijik asta lan sampeyan klawan banyu iku.

							32
אֶל־	וּבְקָרְבָתָם	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	בְּבֹאָם		
dhateng-'	lan-manawi-nyedhaki	pepanggihan	tarub	dhateng-'	Manawi-mlebet		
H0413	H7126	H4150	H0168	H0413	H0935		

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִרְחָצוּ	הַמִּזְבֵּחַ
—	Musa	dhateng-'	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados	wisuh	misbyah-punika
	H4872	H0853	H3068	H6680		H7364	H4196

Saben-saben arep lumebet ing Tarub Pasewakan lan samangsa nyelaki misbyah, padha wijik asta lan sampeyan kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

לַמִּשְׁכָּן	סָבִיב	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיָּקֶם	33
kanggé–papan–suci–punika	mubeng	plataran–punika	'	Lan–ndegèkaken	
H4908	H5439		H0853		

וַיְכַל	הֶחָצֵר	שַׁעַר	מָסַךְ	אֶת־	וַיִּתֵּן	וְלַמִּזְבֵּחַ
lan–rampung	plataran–punika	gapura	rerenggan	'	lan–masang	lan–kanggé–misbyah–punika
H3615		H8179	H4539	H0853	H5414	H4196

פ	הַמְּלָאכָה׃	אֶת־	מֹשֶׁה
—	padamelan–punika	'	Musa
	H4399	H0853	H4872

Cagak-cagake plataran nuli kaadegake ing saubenge Tarub Suci lan misbyah, sarta gapura plataran iku banjur kapasangan klambu. Mangkono Nabi Musa anggone ngrampungake pagawean iku.

מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶת־	הֶעָנָן	וַיְכַס	34
ngebèki	Yéhuwah	lan–kamulyaning	pepanggihan	tarub	'	mega–punika	Lan–nutupi	
H4390	H3068	H3519	H4150	H0168	H0853	H6051	H3680	

הַמִּשְׁכָּן׃	אֶת־	
papan–suci–punika	'	
H4908	H0853	

Sawuse mangkono megane nglimputi Tarub Pasewakan, sarta Tarub Suci banjur kinebekan ing kamulyaning Yehuwah,

שָׁכֵן	כִּי־	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	לָבוֹא	מֹשֶׁה	יָכֹל	וְלֹא־	35
manggon	amargi	pepanggihan	tarub	dhateng–'	mlebet	Musa	saged	Lan–boten	
H7931		H4150	H0168	H0413	H0935	H4872	H3201	H3808	

הַמִּשְׁכָּן׃	אֶת־	מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד	הֶעָנָן	עָלָיו	
papan–suci–punika	'	ngebèki	Yéhuwah	lan–kamulyaning	mega–punika	wonten–inggiling	
H4908	H0853	H4390	H3068	H3519	H6051		

temah Nabi Musa ora bisa lumebu ing Tarub Pasewakan, marga iku kalimputan ing mega, lan kamulyaning Yehuwah ngebeki Tarub Suci.

בְּנֵי	יִסְעוּ	הַמִּשְׁכָּן	מֵעַל	הֶעָנָן	וּבְהֵעָלוֹת	36
putra–putra	bidhal	papan–suci–punika	saking–inggiling	mega–punika	Lan–manawi–kaangkat	
	H5265	H4908		H6051	H5927	

מַסְעֵיהֶם׃	בְּכָל	יִשְׂרָאֵל
lelampahan–piyambakipun	ing–sadaya	Israèl
H4550	H3605	H3478

Anadene samangsa mega mau mumbul saka ing Tarub Suci, wong Israel banjur budhal saka ing palerebane,

יוֹם	עַד־	יִסְעוּ	וְלֹא	הֶעָנָן	יֵעָלֶה	לֹא	וְאִם־	37
dinten	ngantos–dumugi	bidhal	lan–boten	mega–punika	kaangkat	boten	Lan–manawi	
H3117	H5704	H5265	H3808	H6051	H5927	H3808		

הֵעָלֹתוֹ׃
kaangkat–punika
H5927

nanging manawa mega iku ora mumbul, iya padha ora budhal nganti samumbule megane.

כִּי֩	עֲנַ֨ן	יְהוָ֜ה	עֲל֣	הַמִּשְׁכָּ֗ן	יוֹמָם֙	וְאֵ֣שׁ	תִּהְיֶ֔ה	לַיְלָ֔ה
Amargi	mega	Yéhuwah	wonten–inggiling	papan–suci–punika	rina	lan–latu	wonten	dalu
	H6051	H3068		H4908	H3119	H0784	H1961	H3915

בַּ֥ו	לְעֵינֵ֖י	כָּל־	בֵּ֣ית־	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּכָל־	מַסְעֵיהֶֽם׃	
ing–piyambakipun	ing–paningaling	sadaya	griya	Israèl	ing–sadaya	lelampahan–piyambakipun	
		H3605		H3478	H3605	H4550	

Awitdene meganing Sang Yehuwah iku ing wayah awan ana ing sadhuwure Tarub Suci, dene ing wayah bengi ana genine, katon marang wong Israel kabeh ana ing saben panggonan kang dilerebi.

Leviticus

Chapter 1

אֵלָ֑יו	יְהוָה֙	וַיְדַבֵּ֤ר	מֹשֶׁה֙	אֶל־	וַיִּקְרָ֣א	1
dhateng–piyambakipun	Sang–Yehuwah	lan–ngandika	Musa	dhateng–	Lan–nimbali	
H0413	H3068	H1696	H4872	H0413	H7121	

לֵאמֹֽר׃	מוֹעֵ֔ד	מֵאֹ֖הֶל
pangandikanipun	pepanggihan	saking–tarub
H0559	H4150	H0168

Pangeran Yehuwah nimbali Nabi Musa sarta ngandika marang panjenengane saka ing Tarub Pasewakan, dhawuhe:

אָדָ֗ם	אֱלֹהֵיהֶם֙	וְאָמַרְתָּ֣	יִשְׂרָאֵל֮	בְּנֵי֒	אֶל־	דַּבֵּ֤ר	2
tiyang	dhateng–piyambakipun–sadaya	lan–matura	Israel	putra–putra	dhateng–	Ngandikaa	
H0120	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

מִן־	לַיהוָ֔ה	קָרְבָּן֙	מִכֶּ֣ם	יַקְרִ֔יב	כִּי־	
saking–	dhateng–Sang–Yehuwah	pisungsung	saking–panjenengan–sadaya	ngaturaken	manawi–	
	H3068			H7126		

אֶת־	תַּקְרִיבוּ֙	הַצֹּ֔אן	וּמִן־	הַבָּקָ֖ר	מִן־	הַבְּהֵמָ֑ה
[om]	ngaturaken–panjenengan–sadaya	menda	utawi–saking–	lembu	saking–	kewan–ingon
H0853	H7126	H6629		H1241		H0929

קָרְבַּנְכֶֽם׃
pisungsung–panjenengan

“Sira ndhawuhana wong Israel lan sira tutura: manawa ana wong panunggalanmu kang arep nyaosake kurban marang Pangeran Yehuwah, kurbanira iku kudu raja-kaya, yaiku sapi utawa wedhus.

תָּמִ֖ים	זָכָ֣ר	הַבָּקָ֔ר	מִן־	קָרְבָּנ֑וֹ	עֹלָ֣ה	אִם־	3
tanpa–cacad	jaler	lembu	saking–	pisungsungipun	kurban–gesang	Manawi–	
H8549	H2145	H1241					

אֹתֹ֔ו	יַקְרִ֖יב	מוֹעֵ֣ד	אֹ֣הֶל	פֶּ֤תַח	אֶל־	יַקְרִיבֶ֙נּוּ֙	
punika	ngaturaken	pepanggihan	tarub	lawang	dhateng–	ngaturaken–piyambakipun	
H0853	H7126	H4150	H0168	H6607	H0413	H7126	

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֣י	לִרְצֹנ֖וֹ
Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun	supados–katampi
H3068	H6440	H7522

Manawa sesaosane iku kurban obaran arupa sapi, kudu lanang kang tanpa cacad. Anggone nyaosake iku ana ing ngarep lawang Tarub Pasewakan, supaya ndadekna keparenging panggalihe Pangeran Yehuwah.

וְנִרְצָה הָעֹלָה רֹאשׁ עַל יָדוֹ וְסָמַךְ 4
lan–katampi kurban–gesang sirah wonten–ing tanganipun Lan–numpangaken
H7521 H3027 H5564

עָלָיו׃ לְכַפֵּר לוֹ
piyambakipun kanggé–nebus kanggé–piyambakipun

Nuli tangane ditumpangna ana ing endhase kurban obaran mau, temah kurbane mau katrimah lan ngolehake pangruwating dosane.

וְהִקְרִיבוּ יְהוָה לִפְנֵי הַבָּקָר בֶּן אֶת־ וְשָׁחַט 5
lan–ngaturaken Sang–Yehuwah wonten–ngarsanipun lembu anak [om] Lan–nyembelèh
H7126 H3068 H6440 H1241 H0853

עַל־ הַדָּם אֶת־ וְזָרְקוּ הַדָּם אֶת־ הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן בְּנֵי
wonten–ing rah [om] lan–nyiramaken rah [om] para–imam Harun putra–putra
H1818 H0853 H2236 H1818 H0853 H3548 H0175

מוֹעֵד׃ אֹהֶל פֶּתַח אֲשֶׁר־ סָבִיב הַמִּזְבֵּחַ
pepanggihan tarub lawang ingkang– sakubengipun misbyah
H4150 H0168 H6607 H5439 H4196

Sawuse mangkono banjur nyembeleha sapine ana ing ngarsaning Yehuwah; para anake Harun, imam-imam mau nyaosna getihe sapi mau lan disiramna ing sakubenge misbyah ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan.

לִנְתָחֶיהָ׃ אֹתָהּ וְנִתָּח הָעֹלָה אֶת־ וְהִפְשִׁיט 6
dados–perangan punika lan–merang kurban–gesang [om] Lan–nglokroki
H5409 H0853 H5408 H0853 H6584

Nuli kurbane mau dikeleti lan ditengkel-tengkel miturut perangan-perangan kang wus katemtokake.

עֵצִים וְעָרְכוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ אֵשׁ הַכֹּהֵן אַהֲרֹן בְּנֵי וְנָתְנוּ 7
kajeng lan–natani misbyah wonten–ing latu imam Harun putra–putra Lan–ndelehaken
H6086 H4196 H0784 H3548 H0175 H5414

הָאֵשׁ׃ עַל־
latu wonten–ing
H0784

Para anake Imam Harun banjur dadekna geni ana ing misbyah sarta nataa kayu tumumpang ing geni mau,

וְאֶת־ הָרֹאשׁ אֶת־ הַנְּתָחִים אֶת הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן בְּנֵי וְעָרְכוּ 8
lan– sirah [om] perangan–perangan [om] para–imam Harun putra–putra Lan–natani
H0853 H0853 H5409 H0853 H3548 H0175

הַמִּזְבֵּחַ׃ עַל־ אֲשֶׁר הָאֵשׁ עַל־ אֲשֶׁר הָעֵצִים עַל־ הַפָּדֶר
misbyah wonten–ing ingkang latu wonten–ing ingkang kajeng wonten–ing gajih
H4196 H0784 H6086 H6309

sarta banjur nataa tengkel-tengkelane kurbane iku, endhase lan gajihe katumpangna ing kayu kang murub ana ing misbyah mau.

הַכֹּל וְאֶת־ הַכֹּהֵן וְהִקְטִיר בַּמָּיִם יִרְתַּץ וּכְרָעָיו וְקִרְבּוֹ 9
sedaya [om] imam lan–ngobong mawi–toya ngumbah lan–sampéyanipun Lan–jeroanipun
H3605 H0853 H3548 H4325 H7364 H3767 H7130

ס לַיהוָה׃ נִיחוֹחַ רֵיחַ־ אִשֶּׁה עֹלָה הַמִּזְבֵּחָה
[--] dhateng–Sang–Yehuwah seger gandaning– kurban–latu kurban–gesang dhateng–misbyah
H3068 H5207 H7381 H0801 H4196

Nanging jeroane lan pupune kudu dikumbah, banjur diobonga kabeh dening imam ana ing misbyah minangka kurban obaran, minangka kurban genenan kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah.

מִן־	אוֹ	הַכְּשָׂבִים	מִן־	קָרְבָּנוֹ	הַצֹּאן	מִן־	וְאִם־	10
saking–	utawi	wedhus–gèmbèl	saking–	pisungsungipun	menda	saking–	Lan–manawi–	
		H3775			H6629			

יַקְרִיבֶנּוּ׃	תָּמִים	זָכָר	לְעֹלָה	הָעִזִּים	
ngaturaken–piyambakipun	tanpa–cacad	jaler	kanggé–kurban–gesang	wedhus–jawi	
H7126	H8549	H2145		H5795	

Manawa sesaosane kanggo kurban obaran mau arupa wedhus, wedhus gembel apa wedhus berok, kang disaosake iku kudu lanang kang tanpa cacad.

לִפְנֵי	צָפְנָה	הַמִּזְבֵּחַ	יֶרֶךְ	עַל	אֹתוֹ	וְשָׁחַט		11
wonten–ngarsanipun	sisih–lèr	misbyah	sisih	wonten–ing	punika	Lan–nyembelèh		
H6440	H6828	H4196	H3409		H0853			

עַל־	דָּמוֹ	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְזָרְקוּ	יְהוָה
wonten–ing	rahipun	[om]	para–imam	Harun	putra–putra	lan–nyiramaken	Sang–Yehuwah
	H1818	H0853	H3548	H0175		H2236	H3068

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ
sakubengipun	misbyah
H5439	H4196

Panyembelehe ana ing iringane misbyah sisih lor ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, para imam anake Harun, banjur nyiramna getihe ana ing sakubenge misbyah.

הַכֹּהֵן	וְעָרַךְ	פִּדָּרוֹ	וְאֶת־	רֹאשׁוֹ	וְאֶת־	לְנָתָחָיו	אֹתוֹ	וְנִתָּח	12
imam	lan–natani	gajihipun	lan–	sirahipun	lan–	dados–perangan	punika	Lan–merang	
H3548		H6309	H0853		H0853	H5409	H0853	H5408	

הַמִּזְבֵּחַ׃	עַל־	אֲשֶׁר	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים	עַל־	אֹתָם
misbyah	wonten–ing	ingkang	latu	wonten–ing	ingkang	kajeng	wonten–ing	punika–sadaya
H4196			H0784			H6086		H0853

Sawuse mangkono banjur ditengkel-tengkela miturut perang-perangane kaya kang wus katemtokake, tengkel-tengkelane, endhase lan gajihe ditataa dening imam ana ing kayu kang murub ana ing misbyah mau.

הַכֹּל	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיב	בַּמַּיִם	יִרְחַץ	וְהַכְּרָעַיִם	וְהַקֶּרֶב	13
sedaya	[om]	imam	lan–ngaturaken	mawi–toya	ngumbah	lan–sampéyanipun	Lan–jeroanipun	
H3605	H0853	H3548	H7126	H4325	H7364	H3767	H7130	

נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הוּא	עֹלָה	הַמִּזְבֵּחָה	וְהִקְטִיר
seger	gandaning	kurban–latu	punika	kurban–gesang	dhateng–misbyah	lan–ngobong
H5207	H7381	H0801	H1931		H4196	

פ	לַיהוָה׃
[--]	dhateng–Sang–Yehuwah
	H3068

Jeroan lan pupune kudu dikumbah, banjur kabeh disaosna lan diobonga dening imam ana ing misbyah: iku kurban obaran, kurban genenan kang gandane damel renane panggalihe Sang Yehuwah.

לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	עֹלָה	הָעֹף	מִן־	וְאִם		14
dhateng–Sang–Yehuwah	pisungsungipun	kurban–gesang	peksi	saking–	Lan–manawi		
H3068			H5775				

קָרְבָּנוֹ׃	אֶת־	הַיּוֹנָה	בְּנֵי	מִן־	אוֹ	הַתֹּרִים	מִן־	וְהִקְרִיב
pisungsungipun	[om]	dara	anak	saking–	utawi	perkutut	saking–	lan–ngaturaken
	H0853	H3123				H8449		H7126

Manawa kurban kang disaosake marang Pangeran Yehuwah minangka kurban obaran iku arupa manuk, kurbane iku kudu manuk deruk utawa piyik dara.

15

וְהִקְטִיר	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וּמָלַק	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיבוֹ
lan–ngobong	sirahipun	[om]	lan–nugel	misbyah	dhateng–	imam	Lan–ngaturaken–punika
		H0853	H4454	H4196	H0413	H3548	H7126

הַמִּזְבֵּחָה׃	קִיר	עַל	דָּמּוֹ	וְנִמְצָה	הַמִּזְבֵּחָה
misbyah	témbok	wonten–ing	rahipun	lan–dipunperes	dhateng–misbyah
H4196	H7023		H1818	H4680	H4196

Manuke mau diajokna menyang misbyah dening imam, endhase manuk banjur dipuntir lan diobonga ana ing misbyah, dene getihe diepuha ana ing lambunge misbyah.

16

אֱצֶל	אֹתָהּ	וְהִשְׁלִיךְ	בְּנֹצָתָהּ	מֻרְאָתוֹ	אֶת־	וְהֵסִיר
wonten–sandhingipun	punika	lan–mbucal	mawi–wulunipun	tembolopun	[om]	Lan–ngilangi
H0681	H0853	H7993	H5133	H4760	H0853	H5493

הַדָּשֶׁן׃	מְקוֹם	אֶל־	קֶדְמָה	הַמִּזְבֵּחָ
awu	panggenan	dhateng–	sisih–wétan	misbyah
H1880	H4725	H0413		H4196

Telihe sarta wulune kudu disisihake lan dibuwang sawetane misbyah, ing panggonan awu.

17

הַכֹּהֵן	אֹתָו	וְהִקְטִיר	יַבְדִּיל	לֹא	בִכְנָפָיו	אֹתוֹ	וְשִׁסַּע
imam	punika	lan–ngobong	medhot	mboten	mawi–suwiwi	punika	Lan–nyuwèk
H3548	H0853		H0914	H3808	H3671	H0853	H8156

הִוא	עֹלָה	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים	עַל־	הַמִּזְבֵּחָה
punika	kurban–gesang	latu	wonten–ing	ingkang	kajeng	wonten–ing	dhateng–misbyah
H1931		H0784			H6086		H4196

ס	לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה
[--]	dhateng–Sang–Yehuwah	seger	gandaning	kurban–latu
	H3068	H5207	H7381	H0801

Nuli manuke disuweka ing poking swiwine, nanging ora nganti pisah; banjur diobonga dening imam ana ing misbyah, ing kayu kang murub; iku dadi kurban obaran, iya kurban genenan, kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 2

1

לַיהוָה	מִנְחָתוֹ	קָרְבָּן	תַּקְרִיב	כִּי־	וְנֶפֶשׁ
dhateng–Sang–Yehuwah	pisungsung–dhaharan	pisungsung	ngaturaken	manawi–	Lan–nyawa
H3068	H4503		H7126		H5315

וְנָתַן	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְיָצַק	קָרְבָּנוֹ	יִהְיֶה	סֹלֶת
lan–ndelehaken	lisah	wonten–inggil	lan–nyiram	pisungsungipun	dados	glepung–alus
H5414	H8081		H3332		H1961	H5560

לִבֹנָה׃	עָלֶיהָ
menyan	wonten–inggil
H3828	

“Manawa ana wong kang arep nyaosake kurban arupa kurban dhaharan marang Pangeran Yehuwah, kurbane iku kudu rupa glepung pilihan nganggo diesoki lenga sarta ditumpangi menyan,

מִשְׁם וְקָמַץ הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן בְּנֵי אֶל־ וְהֵבִיאָה 2
saking–mriku lan–njupuk–sakepelan para–imam Harun putra–putra dhateng– Lan–mbekta
H8033 H7061 H3548 H0175 H0413 H0935

לְבֻנָתָהּ כָּל־ עַל וּמִשַּׁמְנָהּ מִסָּלְתָהּ קֶמְצוֹ מְלֵא
menyanipun sedaya– kaliyan lan–lisahipun saking–glepungipun sakepelipun kebak
H3828 H3605 H8081 H5560 H7062 H4393

נִיחֹחַ רֵיחַ אִשֶּׁה הַמִּזְבֵּחָה אַזְכָּרָתָהּ אֶת־ הַכֹּהֵן וְהִקְטִיר
seger gandaning kurban–latu dhateng–misbyah pèngetan [om] imam lan–ngobong
H5207 H7381 H0801 H4196 H0234 H0853 H3548

לַיהוָה׃
dhateng–Sang–Yehuwah
H3068

kurban mau banjur digawaa menyang ngarepane para imam anake Harun. Iku nuli njupuka glepung sagegem karo lengane lan menyane kabeh, banjur diobonga dening imam mau ana ing misbyah, minangka pisungsung pangenget-enget, dadi kurban genenan, kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah,

קֹדֶשׁ וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן הַמִּנְחָה מִן־ וְהַנּוֹתֶרֶת 3
suci lan–putra–putra kanggé–Harun pisungsung–dhaharan saking– Lan–turahipun
H6944 H0175 H4503 H3498

ס יְהוָה׃ מֵאִשֵּׁי קָדָשִׁים
[--] Sang–Yehuwah saking–kurban–latu suci–sanget
H3068 H0801 H6944

turahane kurban dhaharan iku dadia pandumane Harun lan para anake, dadi sengkeran suci pinunjul saka kurban genenan, sumaos marang Pangeran Yehuwah.

סֹלֶת תַּנּוּר מַאֲפֶה מִנְחָה קָרְבָּן תַּקְרִב וְכִי 4
glepung–alus luweng panggang pisungsung–dhaharan pisungsung ngaturaken Lan–manawi
H5560 H8574 H3989 H4503 H7126

מְשֻׁחִים מַצּוֹת וּרְקִיקֵי בַּשֶּׁמֶן בְּלוּלֹת מַצֹּת חַלֹּות
dipunolèsi tanpa–ragi lan–roti–tipis kaliyan–lisah kacampur tanpa–ragi roti–bunder
H4886 H4682 H7550 H8081 H4682 H2471

ס בַּשָּׁמֶן׃
[--] kaliyan–lisah
H8081

Manawa kurban kang arep sira saosake iku kurban dhaharan kang kaolah ana ing panggangan roti, iku kang digawe kudu glepung pilihan, arupa roti bunder tanpa ragi kang diolah diwori lenga, utawa roti tipis tanpa ragi, kang dioser-oseri lenga.

קָרְבָּנֶךָ הַמַּחֲבַת עַל־ מִנְחָה וְאִם־ 5
pisungsung–panjenengan wajan wonten–ing– pisungsung–dhaharan Lan–manawi–
H4227 H4503

תִּהְיֶה׃ מַצָּה בַּשָּׁמֶן בְּלוּלָה סֹלֶת
dados tanpa–ragi kaliyan–lisah kacampur glepung–alus
H1961 H4682 H8081 H5560

Manawa sesaosanira arupa kurban dhaharan kang dipanggang ing panggangan, iku kang digawe kudu glepung kang becik dhewe diwori lenga, tanpa ragi,

מִנְחָה	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְיָצַקְתָּ	פִּתִּים	אֹתָהּ	פָּתוֹת	6
pisungsung–dhaharan	lisah	wonten–inggil	lan–nyiram	dados–potongan	punika	Ngethok	
H4503	H8081		H3332		H0853	H6626	

סְ	הִוא׃
[--]	punika
	H1931

banjur diiris-iris lan sira esokana lenga; iku dadi kurban dhaharan.

סֹלֶת	קָרְבָּנֵךְ	מַרְחֶשֶׁת	מִנְחַת	וְאִם־	7
glepung–alus	pisungsung–panjenengan	kuwali	pisungsung–dhaharan	Lan–manawi–	
H5560		H4802	H4503		

תֵּעָשֶׂה׃	בַּשָּׁמֶן
dipundamel	kaliyan–lisah
	H8081

Menawa sesaosanira arupa kurban dhaharan kang diolah ing wajan, iku kudu glepung pilihan diwori lenga.

מֵאֵלֶּה	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	אֶת־	וְהֵבֵאתָ		8
saking–punika	dipundamel	ingkang	pisungsung–dhaharan	[om]	Lan–mbekta		
H0428			H4503	H0853	H0935		

הַמִּזְבֵּחַ׃	אֶל־	וְהִגִּישָׁהּ	הַכֹּהֵן	אֶל־	וְהִקְרִיבָהּ	לַיהוָה
misbyah	dhateng–	lan–mbekta	imam	dhateng–	lan–ngaturaken	dhateng–Sang–Yehuwah
H4196	H0413	H5066	H3548	H0413	H7126	H3068

Kurban dhaharan kang patrap pangolahe kaya mangkono mau, iku sira saosna marang Pangeran Yehuwah, diladekna marang imam, iku kang ngajokake menyang ing misbyah.

וְהִקְטִיר	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַמִּנְחָה	מִן־	הַכֹּהֵן	וְהֵרִים	9
lan–ngobong	pèngetan	[om]	pisungsung–dhaharan	saking–	imam	Lan–ngangkat	
	H0234	H0853	H4503		H3548		

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הַמִּזְבֵּחָה	
dhateng–Sang–Yehuwah	seger	gandaning	kurban–latu	dhateng–misbyah	
H3068	H5207	H7381	H0801	H4196	

Kurban dhaharan iku banjur kajupuka sawatara dening imam minangka pisungsung pangenget-enget, kaobonga ana ing misbyah, dadi kurban genenan, kang gandane damel renane Pangeran Yehuwah.

קֹדֶשׁ	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַמִּנְחָה	מִן־	וְהַנּוֹתֶרֶת	10
suci	lan–putra–putra	kanggé–Harun	pisungsung–dhaharan	saking–	Lan–turahipun	
H6944		H0175	H4503		H3498	

יְהוָה׃	מֵאִשֵּׁי	קָדָשִׁים
Sang–Yehuwah	saking–kurban–latu	suci–sanget
H3068	H0801	H6944

Turahane kurban dhaharan iku dadia pandumane Harun lan para anake, dadi sengkeran suci pinunjul saka kurban genenan sumaos marang Pangeran Yehuwah.

תַּקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	הַמִּנְחָה	כָּל־	11
ngaturaken–panjenengan–sadaya	ingkang	pisungsung–dhaharan	Sedaya–	
H7126		H4503	H3605	

וְכָל־	שְׂאֹר	כָּל־	כִּי	חָמֵץ	תֵּעָשֶׂה	לֹא	לַיהוָה	
lan–sedaya–	ragi	sedaya–	amargi	ragi	dipundamel	mboten	dhateng–Sang–Yehuwah	
H3605	H7603	H3605				H3808	H3068	

אִשֶּׁה	מִמֶּנּוּ	תַּקְטֵירוּ	לֹא־	דְּבַשׁ	
kurban–latu	saking–punika	ngobong–panjenengan–sadaya	mboten–	madu	
H0801			H3808	H1706	

לַיהוָה׃
dhateng–Sang–Yehuwah
H3068

Sarupane kurban dhaharan kang sira saosake marang Pangeran Yehuwah iku pangolahe aja nganggo ragi, awitdene kang mawa ragi utawa madu iku ora kena sira obong dadi kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.

לַיהוָה	אֹתָם	תַּקְרִיבוּ	רֵאשִׁית	קָרְבָּן	12
dhateng–Sang–Yehuwah	punika	ngaturaken–panjenengan–sadaya	wiwitan	Pisungsung	
H3068	H0853	H7126	H7225		

נִיחֹחַ׃	לְרֵיחַ	יַעֲלוּ	לֹא־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־	
seger	kanggé–gandaning	minggah	mboten–	misbyah	nanging–dhateng–	
H5207	H7381	H5927	H3808	H4196	H0413	

Sira kepareng ngunjukake marang Pangeran Yehuwah saka wiwitaning undhuh-undhuhan minangka sesaosan, mung bae aja diladekake ana ing misbyah minangka ganda kang damel renane.

					13
תִּמְלָחּ	בַּמֶּלַח	מִנְחָתְךָ	קָרְבָּן	וְכָל־	
nguyahi	kaliyan–uyah	pisungsung–dhaharan–panjenengan	pisungsung	Lan–sedaya–	
	H4417	H4503		H3605	

מֵעַל	אֱלֹהֶיךָ	בְּרִית	מֶלַח	תַּשְׁבִּית	וְלֹא	
saking–inggil	Gusti–Allah–panjenengan	prejanjian	uyah	ngendhegaken	lan–mboten	
	H0430	H1285	H4417		H3808	

תַּקְרִיב	קָרְבָּנְךָ	כָּל־	עַל	מִנְחָתֶךָ
ngaturaken	pisungsung–panjenengan	sedaya–	wonten–ing	pisungsung–dhaharan–panjenengan
H7126		H3605		H4503

ס	מֶּלַח׃	
[--]	uyah	
	H4417	

Sarupane sesaosanira kurban dhaharan iku sira bumbonana uyah; kurbanira dhaharan aja nganti sepi uyahing prasetyane Gusti Allahira; sadhengah kurbanira iku sira kanthenana sesaosan uyah.

					14
לַיהוָה	בְּכוּרִים	מִנְחַת	תַּקְרֵיב	וְאִם־	
dhateng–Sang–Yehuwah	woh–wiwitan	pisungsung–dhaharan	ngaturaken	Lan–manawi–	
H3068	H1061	H4503	H7126		

אֶת	תַּקְרִיב	כַּרְמֶל	גֶּרֶשׂ	בָּאֵשׁ	קָלְוִי	אָבִיב
[om]	ngaturaken	gandum–seger	wiji–gepuk	mawi–latu	dipunsangan	gandum–enom
H0853	H7126	H3759	H1643	H0784	H7033	H0024

בְּכוּרֶיךָ׃	מִנְחַת
woh–wiwitan–panjenengan	pisungsung–dhaharan
H1061	H4503

Anadene manawa wiwitaning pametune bumi kang arep kasaosake dadi kurban dhaharan marang Pangeran Yehuwah, iku kudu arupa wulen gandum, kapanggang ing geni, iya iku emping gandum anyar, minangka kurban dhaharan saka wiwitaning panen gandumira.

15

לִבְנָהּ	עָלֶיהָ	וְשַׂמְתָּ	שֶׁמֶן	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּ
menyan	wonten–inggil	lan–ndelehaken	lisah	wonten–inggil	Lan–ndelehaken
H3828			H8081		H5414

הִוא׃	מִנְחָה
punika	pisungsung–dhaharan
H1931	H4503

Iku sira kanthenana lenga lan sira tumpangana menyan, iku dadi kurban dhaharan.

16

כָּל־	עַל	וּמִשַּׁמְנָהּ	מִגִּרְשָׁהּ	אַזְכָּרָתָהּ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר
sedaya–	kaliyan	lan–lisahipun	saking–wiji–gepuk	pèngetan	[om]	imam	Lan–ngobong
H3605		H8081	H1643	H0234	H0853	H3548	

פ	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לִבְנָתָהּ
[--]	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban–latu	menyanipun
	H3068	H0801	H3828

Nuli kang arupa emping gandum lan lengane sarta menyane iku salong diobonga dening imam minangka pisungsung pangenget-enget, dadi kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.”

Chapter 3

1

הַוּא	הַבָּקָר	מִן־	אִם	קָרְבָּנוֹ	שְׁלָמִים	זֶבַח	וְאִם־
punika	lembu	saking–	manawi	pisungsungipun	kurban–tentrem	kurban	Lan–manawi–
H1931	H1241				H8002	H2077	

יַקְרִיבֶנּוּ	תָּמִים	נְקֵבָה	אִם־	זָכָר	אִם־	מַקְרִיב
ngaturaken–piyambakipun	tanpa–cacad	estri	manawi–	jaler	manawi–	ngaturaken
H7126	H8549	H5347		H2145		H7126

יְהוָה׃	לִפְנֵי
Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun
H3068	H6440

“Manawa sesaosane arupa kurban slametan, mangka kang kasaosake iku arupa sapi, dadia lanang utawa wadon, iku kudu kang tanpa cacad kang disaosake ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

2

וּשְׁחָטוֹ	קָרְבָּנוֹ	רֹאשׁ	עַל־	יָדוֹ	וְסָמַךְ
lan–nyembelèh–punika	pisungsungipun	sirah	wonten–ing–	tanganipun	Lan–numpangaken
				H3027	H5564

הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְזָרְקוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח
rah	[om]	para–imam	Harun	putra–putra	lan–nyiramaken	pepanggihan	tarub	lawang
H1818	H0853	H3548	H0175		H2236	H4150	H0168	H6607

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	
sakubengipun	misbyah	wonten–ing	
H5439	H4196		

Wonge banjur numpangna tangane ing endhasing kurbane, sapi iku nuli disembeleha ana ing sangarepe lawanging Tarub Pasewakan, sarta getihe disiramna ing sakubenge misbyah dening para imam anake Harun.

אֶת־	לַיהוָה	אִשֶּׁה	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח	וְהִקְרִיבֹ	3
[om]	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban–latu	kurban–tentrem	saking–kurban	Lan–ngaturaken	
H0853	H3068	H0801	H8002	H2077	H7126	

הַקְּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֶת	הַקֶּרֶב	אֶת־	הַמְכַסֶּה	הַחֵלֶב
jeroan	wonten–ing–	ingkang	gajih	sedaya–	lan–	jeroan	[om]	kang–nutupi	gajih
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459

Sawuse mangkono kurbane slametan iku salong dijupuka dadi kurban kang kasaosake marang Sang Yehuwah sarana digeneni, yaiku gajihe kang nasabi jeroan lan sakehe gajih kang tumempel ing jeroan,

הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	4
pupu	wonten–ing–	ingkang	wonten–inggil	ingkang	gajih	lan–	ginjel	kalih	Lan–	
H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיֹות	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת	וְאֶת־
ngilangi	ginjel	wonten–ing–	ati	wonten–ing–	tambahan	lan–
H5493	H3629		H3516		H3508	H0853

karomaneh ginjele loro pisan sagajihe, kang ana ing lempeng lan ing gembelaning atine, dijupuka bareng karo ginjele mau.

							5
אֲשֶׁר	הָעֹלָה	עַל־	הַמִּזְבֵּחָה	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	אֹתָו	וְהִקְטִירוּ	
ingkang	kurban–gesang	wonten–ing–	dhateng–misbyah	Harun	putra–	punika	Lan–ngobong	
			H4196	H0175		H0853		

נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	הָאֵשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הָעֵצִים	עַל־	
seger	gandaning	kurban–latu	latu	wonten–ing–	ingkang	kajeng	wonten–ing–	
H5207	H7381	H0801	H0784			H6086		

פ	לַיהוָה׃
[--]	dhateng–Sang–Yehuwah
	H3068

Iku banjur diobonga ana ing misbyah dening para anake Harun, katumpangna ing kurban obaran kang lagi kaobong ing geni; iku dadi kurban genenan, kang gandane damel renaning Yehuwah.

							6
שְׁלָמִים	לְזֶבַח	קָרְבָּנוֹ	הַצֹּאן	מִן־	וְאִם־		
kurban–tentrem	kanggé–kurban	pisungsungipun	menda	saking–	Lan–manawi–		
H8002	H2077		H6629				

יַקְרִיבֶנּוּ׃	תָּמִים	נְקֵבָה	אֹו	זָכָר	לַיהוָה
ngaturaken–piyambakipun	tanpa–cacad	estri	utawi	jaler	dhateng–Sang–Yehuwah
H7126	H8549	H5347		H2145	H3068

Manawa kang kanggo kurban slametan konjuk marang Pangeran Yehuwah iku arupa wedhus, dadia lanang utawa wadon, iku kudu kang tanpa cacad.

							7
וְהִקְרִיב	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	מַקְרִיב	הוּא־	כֶּשֶׂב	אִם־	
lan–ngaturaken	pisungsungipun	[om]	ngaturaken	punika–	wedhus–gèmbèl	Manawi–	
H7126		H0853	H7126	H1931	H3775		

יְהוָה׃	לִפְנֵי	אֹתֹו
Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun	punika
H3068	H6440	H0853

Saupama wedhus gembel kang disaosake dadi kurban, iku diladekna marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

וְשָׁחַט קָרְבָּנוֹ רֹאשׁ עַל־ יָדוֹ אֶת־ וְסָמַךְ 8
lan–nyembelèh pisungsungipun sirah wonten–ing– tanganipun [om] Lan–numpangaken
H3027 H0853 H5564

אֶת־ אַהֲרֹן בְּנֵי וְזָרְקוּ מִזְעָד אָהֳל לִפְנֵי אֹתוֹ
[om] Harun putra–putra lan–nyiramaken pepanggihan tarub wonten–ngarsanipun punika
H0853 H0175 H2236 H4150 H0168 H6440 H0853

סָבִיב׃ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ דָּמוֹ
sakubengipun misbyah wonten–ing rahipun
H5439 H4196 H1818

Wonge numpangna tangane ing endhase kurban, wedhus iku banjur disembeleha ana ing ngarepa Tarub Pasewakan, sarta getihe banjur disiramna ing sakubenge misbyah dening para anake Harun.

חֶלְבּוֹ לַיהוָה אִשֵּׁה הַשְּׁלָמִים מִזֶּבַח וְהִקְרִיב 9
gajihipun dhateng–Sang–Yehuwah kurban–latu kurban–tentrem saking–kurban Lan–ngaturaken
H2459 H3068 H0801 H8002 H2077 H7126

אֶת־ הַמְכַסֶּה הַחֵלֶב וְאֶת־ יְסִירֶנָּה הָעֲצֶה לְעֻמַּת תְּמִימָה הָאַלְיָה
[om] kang–nutupi gajih lan– ngilangi balungbalung celak–kaliyan wutuh buntut–lemak
H0853 H3680 H2459 H0853 H5493 H6096 H5980 H8549 H0451

הַקֶּרֶב׃ עַל־ אֲשֶׁר הַחֵלֶב כָּל־ וְאֶת־ הַקֶּרֶב
jeroan wonten–ing– ingkang gajih sedaya– lan– jeroan
H7130 H2459 H3605 H0853 H7130

Sawuse mangkono kurbane slametan iku salong kajupuka diladekna dadi kurban genenan marang Pangeran Yehuwah, iya iku gajihe lan buntute kabeh, kapotonga mepet ing ula-ulane, lan gajih kang nutupi jeroan apamaneh sakehe gajih kang tumempel ing jeroan,

הַכְּסָלִים עַל־ אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר הַחֵלֶב וְאֶת־ הַכְּלָיֹת שְׁתֵּי וְאֶת 10
pupu wonten–ing– ingkang wonten–inggil ingkang gajih lan– ginjel kalih Lan–
H3689 H0853 H3629 H8147 H0853

יְסִירֶנָּה׃ הַכְּלָיֹת עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַיֹּתֶרֶת וְאֶת־
ngilangi ginjel wonten–ing– ati wonten–ing– tambahan lan–
H5493 H3629 H3516 H3508 H0853

karomaneh ginjele loro pisan sagajihe kang kraket ing kono, apadene gembelaning ati, dijupuka bareng karo ginjele mau.

לַיהוָה׃ אִשֶּׁה לֶחֶם הַמִּזְבֵּחָה הַכֹּהֵן וְהִקְטִירוֹ 11
dhateng–Sang–Yehuwah kurban–latu dhaharan dhateng–misbyah imam Lan–ngobong–punika
H3068 H0801 H3899 H4196 H3548

פ
[--]

Iku banjur diobonga dening imam ana ing misbyah minangka dhaharan awujud kurban genenan kasaosake marang Pangeran Yehuwah.

לִפְנֵי וְהִקְרִיבוֹ קָרְבָּנוֹ עֵז וְאִם 12
wonten–ngarsanipun lan–ngaturaken–punika pisungsungipun wedhus–jawi Lan–manawi
H6440 H7126 H5795

יְהוָה׃
Sang–Yehuwah
H3068

Dene manawa kurbane arupa wedhus berok, iku diladekna marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

אֹתֹו	וְשָׁחַט	רֹאשׁוֹ	עַל־	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ	13
punika	lan–nyembelèh	sirahipun	wonten–ing–	tanganipun	[om]	Lan–numpangaken	
H0853				H3027	H0853	H5564	

דָּמֹו	אֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְזָרְקוּ	מִזְבֵּחַ	אָהֶל	לִפְנֵי
rahipun	[om]	Harun	putra–putra	lan–nyiramaken	pepanggihan	tarub	wonten–ngarsanipun
H1818	H0853	H0175		H2236	H4150	H0168	H6440

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־
sakubengipun	misbyah	wonten–ing
H5439	H4196	

Wonge numpangna tangane ana ing endhase wedhus, nuli wedhuse disembeleha ana ing ngarepe Tarub Pasewakan, sarta getihe disiramna ing sakubenge misbyah dening para anake Harun.

אֶת־	לַיהוָה	אִשֶּׁה	קָרְבָּנוֹ	מִמְּנוּ	וְהִקְרִיב	14
[om]	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban–latu	pisungsungipun	saking–punika	Lan–ngaturaken	
H0853	H3068	H0801			H7126	

הַקֹּרֵב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֵת	הַקֹּרֵב	אֶת־	הַמְכַסֶּה	הַחֵלֶב
jeroan	wonten–ing–	ingkang	gajih	sedaya–	lan–	jeroan	[om]	kang–nutupi	gajih
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459

Banjur salong disaosna dadi kurban genenan marang Pangeran Yehuwah, yaiku gajih kang nasabi jeroan, lan sakehe gajih kang tumempel ing jeroan,

הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	15
pupu	wonten–ing–	ingkang	wonten–inggil	ingkang	gajih	lan–	ginjel	kalih	Lan–	
H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת	וְאֶת־
ngilangi	ginjel	wonten–ing–	ati	wonten–ing–	tambahan	lan–
H5493	H3629		H3516		H3508	H0853

sarta ginjele loro pisan sagajihe, kang kraket ing kono, kang ana ing lempeng apadene gembelaning atine, dijupuka bareng karo ginjele mau.

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	אִשֶּׁה	לֶחֶם	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירָם	16
seger	kanggé–gandaning	kurban–latu	dhaharan	dhateng–misbyah	imam	Lan–ngobong	
H5207	H7381	H0801	H3899	H4196	H3548		

לַיהוָה׃	חֵלֶב	כָּל־
dhateng–Sang–Yehuwah	gajih	sedaya–
H3068	H2459	H3605

Iku nuli diobonga kabeh dening imam ana ing misbyah minangka dhaharan awujud kurban genenan, kang gandane ngremenake. Sakehe gajih iku dadi kagungane Pangeran Yehuwah.

בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם	חֻקַּת	17
wonten–ing–sedaya	kanggé–turun–panjenengan–sadaya	langgeng	Pranatan	
H3605	H1755	H5769	H2708	

לֹא	דָם	וְכָל־	חֵלֶב	כָּל־	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
mboten	rah	lan–sedaya–	gajih	sedaya–	papan–panggenan–panjenengan–sadaya
H3808	H1818	H3605	H2459	H3605	H4186

פ	תֹּאכֵלוּ׃
[--]	dhahar–panjenengan–sadaya
	H0398

Iki pranatan kang kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun ana ing ngendi-endia dunungira: poma sira aja pisan-pisan mangan gajih lan getih.”

Chapter 4

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
Lan–ngandika Sang–Yehuwah dhateng– Musa pangandikanipun
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa mangkene:

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תֶחֱטָא
Ngandikaa dhateng– putra–putra Israel pangandikanipun nyawa manawi– dosa
H1696 H0413 H3478 H0559 H5315 H2398

בִּשְׁגָגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְעָשָׂה
tanpa–sengaja saking–sedaya prentah Sang–Yehuwah ingkang mboten dipuntindakaken lan–nindakaken
H7684 H3605 H4687 H3068 H3808

מֵאַחַת מֵהֵנָּה׃
setunggal saking–punika
H0259 H2007

“Sira ndhawuhana marang wong Israel: Manawa ana wong kang nerak wewalere Pangeran Yehuwah ora klawan dijarag, dadi pancen nglakoni salah sawijining larangan mau,

3 אִם הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ יֶחֱטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל
Manawi imam kang–dijebadi dosa kanggé–kaluputan umat lan–ngaturaken marga–
H3548 H4899 H2398 H0819 H7126

חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בֶּן־ פַּר לַיהוָה
dosanipun ingkang dosa sapi–jaler anak– lembu dhateng–Sang–Yehuwah
H2398 H6499 H1241 H8549 H3068

לְחַטָּאת׃
kanggé–kurban–dosa

lan saupama kang gawe dosa mau imam kang kajebadan, temah bangsane katut kaluputan, iku nyaosna sapi lanang nom siji kang tanpa cacad, minangka kurban pangruwating dosa konjuk marang Pangeran Yehuwah.

4 וְהֵבִיא אֶת־ הַפָּר אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי
Lan–mbekta [om] sapi–jaler dhateng– lawang tarub pepanggihan wonten–ngarsanipun
H0935 H0853 H6499 H0413 H6607 H0168 H4150 H6440

יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ הַפָּר
Sang–Yehuwah lan–numpangaken [om] tanganipun wonten–ing– sirah sapi–jaler
H3068 H5564 H3027 H0853 H6499

וְשָׁחַט אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
lan–nyembelèh [om] sapi–jaler wonten–ngarsanipun Sang–Yehuwah
H6440 H0853 H6499 H6440 H3068

Sapi mau diladekna marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah ana ing ngareping lawange Tarub Pasewakan, tangane katumpangna ing endhase sapi, lan sapine banjur kasembeleha ana ing ngarsane Sang Yehuwah,

אֹהֶל	אֶל־	אֹתוֹ	וְהֵבִיא	הַפָּר	מִדֶּם	הַמָּשִׁיחַ	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	5
tarub	dhateng-	punika	lan-mbekta	sapi-jaler	saking-rah	kang-dijebadi	imam	Lan-njupuk	
H0168	H0413	H0853	H0935	H6499	H1818	H4899	H3548	H3947	

מוֹעֵד׃
pepanggihan
H4150

imam kang jinebadan iku nuli njupuka getihe sapi mau sawetara digawa mlebu menyang ing Tarub Pasewakan,

הַדָּם	מִן־	וְהִזָּה	בַּדָּם	אֶצְבָּעוֹ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטָבַל	6
rah	saking-	lan-nyipratkaken	wonten-ing-rah	driji	[om]	imam	Lan-nyelupaken	
H1818			H1818	H0676	H0853	H3548	H2881	

הַקֹּדֶשׁ׃	פָּרֹכֶת	פְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	לִפְנֵי	פְּעָמִים	שֶׁבַע
suci	geber	ngajeng	[om]	Sang-Yehuwah	wonten-ngarsanipun	kaping	pitung
H6944	H6532	H6440	H0854	H3068	H6440	H6471	H7651

sarta imam mau banjur nyelupna drijine ing getih iku, sarta diepyurna rambah ping pitu ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah ing sangarepe geber pasucen.

הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	מִזְבַּח	קַרְנוֹת	עַל־	הַדָּם	מִן־	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	7
wangi	dupa	misbyah	sungu	wonten-ing-	rah	saking-	imam	Lan-ndelehaken	
H5561	H7004	H4196			H1818		H3548	H5414	

כָּל־	וְאֵת	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	אֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	
sedaya-	lan-	pepanggihan	wonten-ing-tarub	ingkang	Sang-Yehuwah	wonten-ngarsanipun	
H3605	H0853	H4150	H0168		H3068	H6440	

אֹהֶל	פָּתַח	אֲשֶׁר־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	יְסוֹד	אֶל־	יִשְׁפֹּךְ	הַפָּר	דָּם
tarub	lawang	ingkang-	kurban-gesang	misbyah	dhasar	dhateng-	ngesok	sapi-jaler	rah
H0168	H6607			H4196	H3247	H0413	H8210	H6499	H1818

מוֹעֵד׃
pepanggihan
H4150

Sawuse mangkono getih mau salong dileletna ing sungune misbyah padupan racikan bumbu-bumbu, kang ana ing ngarsane Sang Yehuwah ing jero Tarub Pasewakan.

הַחֵלֶב	אֶת־	מִמֶּנּוּ	יָרִים	הַחַטָּאת	פָּר	חֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־	8
gajih	[om]	saking-punika	ngangkat	kurban-dosa	sapi-jaler	gajih	sedaya-	Lan-	
H2459	H0853				H6499	H2459	H3605	H0853	

הַקֶּרֶב׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֵת	הַקֶּרֶב	עַל־	הַמְכַסֶּה
jeroan	wonten-ing-	ingkang	gajih	sedaya-	lan-	jeroan	wonten-ing-	kang-nutupi
H7130			H2459	H3605	H0853	H7130		H3680

Dene sakehe gajihe sapi lanang kurban pangruwating dosa iku dijupuka gajihe kang nasabi jeroan lan sakehe gajih kang tumempel ing jeroan,

הַכְּסָלִים	עַל־	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת	9
pupu	wonten-ing-	ingkang	wonten-inggil	ingkang	gajih	lan-	ginjel	kalih	Lan-	
H3689					H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	

יְסִירֶנָּה׃	הַכְּלָיוֹת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַיֹּתֶרֶת	וְאֶת־	
ngilangi	ginjel	wonten-ing-	ati	wonten-ing-	tambahan	lan-	
H5493	H3629		H3516		H3508	H0853	

sarta ginjele loro pisan sagajihe kang kraket ing kono, yaiku kang ana ing lempeng, apadene gembelaning atine, dijupuka bareng karo ginjele mau,

עַל	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִירָם	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	מִשְׁוֹר	יוֹם	כַּאֲשֶׁר	10
wonten–ing	imam	lan–ngobong	kurban–tentrem	kurban	saking–sapi	dipunilangi	Kados	
	H3548		H8002	H2077	H7794			

הָעֹלָה׃	מִזְבָּח
kurban–gesang	misbyah
	H4196

padha kaya anggone njupuk saka sapi kurban slametan, banjur diobonga dening imam ana ing misbyah kurban obaran.

כִּרְעָיו	וְעַל־	רֹאשׁוֹ	עַל־	בְּשָׂרוֹ	כָּל־	וְאֶת־	הַפָּר	עוֹר	וְאֶת־	11
sampéyanipun	lan–	sirahipun	kaliyan–	dagingipun	sedaya–	lan–	sapi–jaler	kulit	Lan–	
H3767				H1320	H3605	H0853	H6499	H5785	H0853	

וּפִרְשׁוֹ׃	וְקִרְבּוֹ
lan–kotoran	lan–jeroanipun
H6569	H7130

Anadene lulange lan sakehe daginge sapi lanang mau, endhase lan pupune, jeroane lan tlethonge,

אֶל־	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	הַפָּר	כָּל־	אֶת־	וְהוֹצִיא	12
dhateng–	palèrenan	jawi	dhateng–	sapi–jaler	sedaya–	[om]	Lan–ngentukaken	
H0413	H4264	H2351	H0413	H6499	H3605	H0853	H3318	

עֵצִים	עַל־	אֹתוֹ	וְשָׂרַף	הַדֶּשֶׁן	שֶׁפֶךְ	אֶל־	טָהוֹר	מָקוֹם
kajeng	wonten–ing–	punika	lan–ngobong	awu	tumpukan	dhateng–	resik	panggenan
H6086		H0853	H8313	H1880	H8211	H0413	H2889	H4725

פ	יִשְׂרֹף׃	הַדֶּשֶׁן	שֶׁפֶךְ	עַל־	בָּאֵשׁ
[--]	dipunobong	awu	tumpukan	wonten–ing–	mawi–latu
	H8313	H1880	H8211		H0784

dadi sapi lanang mau kabeh digawaa metu menyang sajabane palereban, ing panggonan kang ora ana najise, iya ing papan pambuwangan awu, banjur diobonga nganti entek ana ing geni kayu ing papan pambuwangan awu.

דָּבָר	וְנֶעְלַם	יִשְׁגּוּ	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	וְאִם	13
prakawis	lan–ndhelik	nglirwakaken	Israel	pasamuwan	sedaya–	Lan–manawi	
H1697	H5956	H7686	H3478	H5712	H3605		

יְהוָה	מִצְוֹת	מִכָּל־	אַחַת	וְעָשׂוּ	הַקָּהָל	מֵעֵינֵי	
Sang–Yehuwah	prentah	saking–sedaya–	setunggal	lan–nindakaken	kempalan	saking–paningal	
H3068	H4687	H3605	H0259		H6951		

וְאָשְׁמוּ׃	תֵּעָשֶׂינָה	לֹא־	אֲשֶׁר
lan–lepat	dipuntindakaken	mboten–	ingkang
H0816		H3808	

Manawa kang gawe dosa ora kanthi kajarag iku sagolongane umat Israel kabeh, mangka pasamuwan ora rumangsa padha nglakoni salah sawijining bab kang dadi wewalere Pangeran Yehuwah, satemah padha dadi kaluputan,

14

הַקָּהָל	וְהִקְרִיבוּ	עָלֶיהָ	חָטְאוּ	אֲשֶׁר	הַחַטָּאת	וְנוֹדְעָה
kempalan	lan–ngaturaken	marga–punika	dipundosa	ingkang	dosa	Lan–dipunmangertosi
H6951	H7126		H2398			H3045

אֹהֶל	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהֵבִיאוּ	לְחַטָּאת	בֶּקֶר	בֶּן־	פָּר
tarub	wonten–ngarsanipun	punika	lan–mbekta	kanggé–kurban–dosa	lembu	anak–	sapi–jaler
H0168	H6440	H0853	H0935		H1241		H6499

מוֹעֵד׃
pepanggihan
H4150

samangsa dosa kang dilakoni iku kaweruhan, nuli pasamuwan nyaosna sapi lanang nom siji minangka kurban pangruwating dosa. Sapi mau diladekna menyang ing ngarepe Tarub Pasewakan.

15

הַפָּר	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	הָעֵדָה	זִקְנֵי	וְסָמְכוּ
sapi–jaler	sirah	wonten–ing–	tangan	[om]	pasamuwan	para–pinituwa	Lan–numpangaken
H6499			H3027	H0853	H5712	H2205	H5564

לִפְנֵי	הַפָּר	אֶת־	וְשָׁחַט	יְהוָה	לִפְנֵי
wonten–ngarsanipun	sapi–jaler	[om]	lan–nyembelèh	Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun
H6440	H6499	H0853		H3068	H6440

יְהוָה׃
Sang–Yehuwah
H3068

Para pinituwane pasamuwan nuli padha numpangna tangane ana ing endhase sapi mau ana ngarsane Sang Yehuwah, sarta sapine disembeleha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

16

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	אֶל־	הַפָּר	מְדֻם	הַמָּשִׁיחַ	הַכֹּהֵן	וְהֵבִיא
pepanggihan	tarub	dhateng–	sapi–jaler	saking–rah	kang–dijebadi	imam	Lan–mbekta
H4150	H0168	H0413	H6499	H1818	H4899	H3548	H0935

Imam kang kajebadan tumuli nggawaa getihe sapi mau sawatara menyang ing Tarub Pasewakan,

17

פְּעָמִים	שֶׁבַע	וְהִזָּה	דָּם	מִן־	אֶצְבָּעוֹ	הַכֹּהֵן	וְטָבַל
kaping	pitung	lan–nyipratkaken	rah	saking–	driji	imam	Lan–nyelupaken
H6471	H7651		H1818		H0676	H3548	H2881

הַפָּרֹכֶת׃	פְּנֵי	אֵת	יְהוָה	לִפְנֵי
geber	ngajeng	[om]	Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun
H6532	H6440	H0854	H3068	H6440

sarta nyelubna drijine ing getih iku lan dipyurna rambah ping pitu ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, ing sangarepe geber.

18

לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנֹת	עַל־	וְיִתֵּן	הַדָּם	וּמִן־
wonten–ngarsanipun	ingkang	misbyah	sungu	wonten–ing–	ndelehaken	rah	Lan–saking–
H6440		H4196			H5414	H1818	

יִשְׁפֹּךְ	הַדָּם	כָּל־	וְאֵת	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	אֲשֶׁר	יְהוָה
ngesok	rah	sedaya–	lan–	pepanggihan	wonten–ing–tarub	ingkang	Sang–Yehuwah
H8210	H1818	H3605	H0853	H4150	H0168		H3068

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֲשֶׁר־	הָעֹלָה	מִזְבַּח	יְסוֹד	אֶל־
pepanggihan	tarub	lawang	ingkang–	kurban–gesang	misbyah	dhasar	dhateng–
H4150	H0168	H6607			H4196	H3247	H0413

Karodene getih mau salong dileletna ing sunguning misbyah kang ana ing ngarsane Sang Yehuwah ing jero Tarub Pasewakan, lan getih kekarene kasuntaka kabeh ing perangane ngisor misbyah kurban obaran, kang ana ing sangarepe lawang Tarub Pasewakan.

וְאֶת	כָּל־	חֶלְבּוֹ	יְרֵים	מִמֶּנּוּ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחָה׃	19
Lan–	sedaya–	gajihipun	ngangkat	saking–punika	lan–ngobong	dhateng–misbyah	
H0853	H3605	H2459				H4196	

Dene gajihe sapi iku kabeh dijupuka lan diobonga ana ing misbyah.

הַחַטָּאת	לְפַר	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	לַפָּר	וְעָשָׂה	20
kurban–dosa	dhateng–sapi–jaler	nindakaken	kados	dhateng–sapi–jaler	Lan–nindakaken	
	H6499			H6499		

וְנִסְלַח	הַכֹּהֵן	עֲלֵהֶם	וְכִפֶּר	לוֹ	יַעֲשֶׂה־	כֵּן
lan–dipunapunten	imam	piyambakipun–sadaya	lan–nebus	dhateng	nindakaken–	makaten
H5545	H3548					

לָהֶם׃
dhateng
H1992

Sapine lanang mau digawea padha karo sapi lanang kang kanggo kurban pangruwating dosa, kaya mangkono panggarape sapi mau. Kanthi patrap mangkono imam anggone nganakake pirukun kanggo wong akeh mau, temah bakal padha kaparingan pangapura.

כַּאֲשֶׁר	אֹתוֹ	וְשָׂרַף	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	הַפָּר	אֶת־	וְהוֹצִיא	21
kados	punika	lan–ngobong	palèrenan	jawi	dhateng–	sapi–jaler	[om]	Lan–ngentukaken	
	H0853	H8313	H4264	H2351	H0413	H6499	H0853	H3318	

פ	הוּא׃	הַקָּהָל	חַטָּאת	הָרִאשׁוֹן	הַפָּר	אֶת	שָׂרַף
[--]	punika	kempalan	kurban–dosa	kaping–sepisan	sapi–jaler	[om]	ngobong
	H1931	H6951		H7223	H6499	H0853	H8313

Anadene sapi lanang iku digawaa menyang ing sajabane palereban lan diobonga nganti entek padha kaya anggone ngobong sapi lanang kang dhisik. Iku kurban pangruwating dosa kanggo pasamuwan.

מִצְוֹת	מִכָּל־	אַחַת	וְעָשָׂה	יֵחֶטְאָ	נָשִׂיא	אֲשֶׁר	22
prentah	saking–sedaya–	setunggal	lan–nindakaken	dosa	pangageng	Ingkang	
H4687	H3605	H0259		H2398			

וְאָשֵׁם׃	בִּשְׁגָגָה	תֵּעָשֶׂינָה	לֹא־	אֲשֶׁר	אֱלֹהָיו	יְהוָה
lan–lepat	tanpa–sengaja	dipuntindakaken	mboten–	ingkang	Gusti–Allah	Sang–Yehuwah
H0816	H7684		H3808		H0430	H3068

Manawa kang gawe dosa iku sawijining panggedhe kang kalawan ora kajarag nerak salah sawijining wewalering Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, temah dadi kaluputan,

בָּהּ	חָטָא	אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	אֵלָיו	הוֹדַע	אֹו־	23
marga–punika	dosa	ingkang	dosanipun	dhateng–piyambakipun	dipunmangertosaken	Utawi–	
	H2398			H0413	H3045		

תָּמִים׃	זָכָר	עִזִּים	שְׂעִיר	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא	
tanpa–cacad	jaler	wedhus–jawi	wedhus–lanang	pisungsungipun	[om]	lan–mbekta	
H8549	H2145	H5795			H0853	H0935	

manawa dosa kang dilakoni iku disumurupake marang wong mau, dheweke tumuli nggawaa wedhus berok siji lanang kang tanpa cacad kanggo kurbane.

24

אֹתוֹ וְשָׁחַט הַשָּׁעִיר רֹאשׁ עַל־ יָדוֹ וְסָמַךְ
punika lan–nyembelèh wedhus–lanang sirah wonten–ing– tanganipun Lan–numpangaken
H0853 H3027 H5564

לִפְנֵי הָעֹלָה אֶת־ יִשְׁחַט אֲשֶׁר־ בִּמְקוֹם
wonten–ngarsanipun kurban–gesang [om] nyembelèh ingkang– wonten–ing–panggenan
H6440 H0853 H4725

הוּא׃ חַטָּאת יְהוָה
punika kurban–dosa Sang–Yehuwah
H1931 H3068

Tangane nuli ditumpangna ing endhase wedhus iku, wedhuse nuli kasembeleha ana ing papan kang lumrahe kanggo nyembeleh kurban obaran ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, iku dadi kurban pangruwating dosa.

25

קָרְנֹת עַל־ וְנָתַן בְּאִצְבָּעוֹ הַחַטָּאת מִדַּם הַכֹּהֵן וְלָקַח
sungu wonten–ing– lan–ndelehaken mawi–driji kurban–dosa saking–rah imam Lan–njupuk
H5414 H0676 H1818 H3548 H3947

הָעֹלָה׃ מִזְבַּח יְסֹוד אֶל־ יִשְׁפֹּךְ דָּמוֹ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח
kurban–gesang misbyah dhasar dhateng– ngesok rahipun lan– kurban–gesang misbyah
H4196 H3247 H0413 H8210 H1818 H0853 H4196

Imam banjur njupuka getihe kurban pangruwating dosa iku sathithik nganggo driji, kaleletna ing sungu-sungune misbyah kurban obaran.

26

הַשְּׁלָמִים כְּחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה יַקְטִיר חֶלְבּוֹ כָּל־ וְאֶת־
kurban–tentrem kados–gajih dhateng–misbyah ngobong gajihipun sedaya– Lan–
H8002 H2459 H4196 H2459 H3605 H0853

פ לוֹ׃ וְנִסְלַח מֵחַטָּאתוֹ הַכֹּהֵן עָלָיו וְכִפֶּר
[--] dhateng lan–dipunapunten saking–dosanipun imam piyambakipun lan–nebus
H5545 H3548

Nanging gajihe kabeh kudu diobong ana ing misbyah, padha kaya gajihe kurban slametan. Mangkono imam anggone nganakake pirukun, temah wong mau banjur kaparingan pangapura.

27

בַּעֲשֹׂתָהּ הָאָרֶץ מֵעַם בִּשְׁגָגָה תֶּחֱטָא אַחַת נֶפֶשׁ וְאִם־
mawi–nindakaken bumi saking–umat tanpa–sengaja dosa setunggal nyawa Lan–manawi–
H0776 H7684 H2398 H0259 H5315

וְאָשֵׁם׃ תֵּעָשֶׂינָה לֹא־ אֲשֶׁר יְהוָה מִמִּצְוֹת אַחַת
lan–lepat dipuntindakaken mboten– ingkang Sang–Yehuwah saking–prentah setunggal
H0816 H3808 H3068 H4687 H0259

Manawa kang gawe dosa kang ora kajarag mau wong saka rakyat lumrah, nerak salah sawijining wewalere Pangeran Yehuwah, temah iku nandhang kaluputan,

28

וְהֵבִיא חָטָא אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ אֵלָיו הוֹדַע אוֹ
lan–mbekta dosa ingkang dosanipun dhateng–piyambakipun dipunmangertosaken Utawi
H0935 H2398 H0413 H3045

אֲשֶׁר חַטָּאתוֹ עַל־ נְקֵבָה תְּמִימָה עִזִּים שְׂעִירַת קָרְבָּנוֹ
ingkang dosanipun marga– estri tanpa–cacad wedhus–jawi wedhus–estri pisungsungipun
H5347 H8549 H5795 H8166

חָטָא׃
dosa
H2398

manawa dosa kang dilakoni mau wus disumurupake, banjur nggawaa wedhus wadon kang tanpa cacad kanggo kurbane, marga saka dosa kang wus ditindakake mau,

29

אֶת־	וְשָׁחַט	הַחַטָּאת	רֹאשׁ	עַל	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ
[om]	lan–nyembelèh	kurban–dosa	sirah	wonten–ing	tanganipun	[om]	Lan–numpangaken
H0853					H3027	H0853	H5564

הָעֹלָה׃	בִּמְקֹום	הַחַטָּאת
kurban–gesang	wonten–ing–panggenan	kurban–dosa
	H4725	

tangane banjur katumpangna ing endhase kurban pangruwating dosa mau, nuli wedhuse disembeleha ana ing papan kurban obaran.

30

מִזְבֵּחַ	קַרְנֹת	עַל־	וְנָתַן	בְּאֶצְבָּעוֹ	מִדָּמָהּ	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
misbyah	sungu	wonten–ing–	lan–ndelehaken	mawi–driji	saking–rahipun	imam	Lan–njupuk	
H4196			H5414	H0676	H1818	H3548	H3947	

הַמִּזְבֵּחַ׃	יִסֹּוד	אֶל־	יִשְׁפֹּךְ	דָּמָהּ	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה
misbyah	dhasar	dhateng–	ngesok	rahipun	sedaya–	lan–	kurban–gesang
H4196	H3247	H0413	H8210	H1818	H3605	H0853	

Imam tumuli ndulita getihe sathithik dileletna ing sungu-sungune misbyah kurban obaran, getih turahane banjur diesokna kabeh ana ing sikile misbyah kurban obaran.

31

זֶבַח	מֵעַל	חֵלֶב	הוּסַר	כַּאֲשֶׁר	יָסִיר	חֶלְבֵּהּ	כָּל־	וְאֶת־
kurban	saking–inggil	gajih	dipunilangi	kados	ngilangi	gajihipun	sedaya–	Lan–
H2077		H2459	H5493		H5493	H2459	H3605	H0853

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	הַמִּזְבֵּחָה	הַכֹּהֵן	וְהִקְטִיר	הַשְּׁלָמִים	
seger	kanggé–gandaning	dhateng–misbyah	imam	lan–ngobong	kurban–tentrem	
H5207	H7381	H4196	H3548		H8002	

פ	לוֹ׃	וְנִסַּךְ	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	לַיהוָה	
[--]	dhateng	lan–dipunapunten	imam	piyambakipun	lan–nebus	dhateng–Sang–Yehuwah	
		H5545	H3548			H3068	

Nanging gajihe kabeh dijupuka padha kaya njupuk gajihe kurban slametan, nuli diobonga dening imam ana ing misbyah, minangka ganda kang damel renaning Pangeran Yehuwah. Kaya mangkono imam anggone nganakake pirukun kanggo wong mau, temah banjur kaparingan pangapura.

32

נְקֵבָה	לְחַטָּאת	קָרְבָּנוֹ	יָבִיא	כֶּבֶשׂ	וְאִם־		
estri	kanggé–kurban–dosa	pisungsungipun	mbekta	wedhus–gèmbèl	Lan–manawi–		
H5347			H0935	H3532			

יְבִיאֶנָּה׃	תְּמִימָה
mbekta	tanpa–cacad
H0935	H8549

Nanging saupama kang digawa minangka sesaosan kanggo kurban pangruwating dosa iku wedhus gembel, iku kudu wadon lan tanpa cacad,

33

וְשָׁחַט	הַחַטָּאת	רֹאשׁ	עַל	יָדוֹ	אֶת־	וְסָמַךְ	
lan–nyembelèh	kurban–dosa	sirah	wonten–ing	tanganipun	[om]	Lan–numpangaken	
				H3027	H0853	H5564	

הָעֹלָה׃	אֶת־	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	בִּמְקֹום	לְחַטָּאת	אֹתָהּ
kurban–gesang	[om]	nyembelèh	ingkang	wonten–ing–panggenan	kanggé–kurban–dosa	punika
	H0853			H4725		H0853

tangane ditumpangna ana ing endhasing kurban pangruwating dosa iku, wedhuse banjur disembeleha dadi kurban pangruwating dosa ana ing panggonan kang kanggo nyembeleh kurban obaran.

קֶרֶן֙	עַל־	וְנָתַ֔ן	בְּאֶצְבָּעוֹ֙	הַחַטָּ֣את	מִדָּ֔ם	הַכֹּהֵ֖ן	וְלָקַ֑ח	34
sungu	wonten–ing–	lan–ndelehaken	mawi–driji	kurban–dosa	saking–rah	imam	Lan–njupuk	
	H5414		H0676		H1818	H3548	H3947	

הַמִּזְבָּֽחַ׃	יְסֹ֣וד	אֶל־	יִשְׁפֹּ֗ךְ	דָּמָה֙	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָ֔ה	מִזְבַּ֖ח
misbyah	dhasar	dhateng–	ngesok	rahipun	sedaya–	lan–	kurban–gesang	misbyah
H4196	H3247	H0413	H8210	H1818	H3605	H0853		H4196

Imam nuli ndulita getihe kurban pangruwating dosa mau sathithik, kaleletna ing sungu-sungune misbyah kurban obaran, lan getih turahane kaesokna ana ing sikile misbyah.

מִזְבַּ֔ח	הַכֶּ֣שֶׂב	חֵ֤לֶב־	יוּסַר֙	כַּאֲשֶׁ֣ר	יָסִ֔יר	חֵ֖לֶב	כָּל־	וְאֶת־	35
saking–kurban	wedhus–gèmbèl	gajih–	dipunilangi	kados	ngilangi	gajihipun	sedaya–	Lan–	
H2077	H3775	H2459	H5493		H5493	H2459	H3605	H0853	

אִשֵּׁ֑י	עַל֙	הַמִּזְבֵּ֔חָה	אֹתָ֖ם	הַכֹּהֵ֥ן	וְהִקְטִ֛יר	הַשְּׁלָמִ֖ים	
kurban–latu	wonten–ing	dhateng–misbyah	punika	imam	lan–ngobong	kurban–tentrem	
H0801		H4196	H0853	H3548		H8002	

חַטָּ֣א	אֲשֶׁר־	חַטָּאתֹ֗ו	עַל־	הַכֹּהֵן֙	עָלָ֣יו	וְכִפֶּ֔ר	יְהוָ֖ה
dosa	ingkang–	dosanipun	saking–	imam	piyambakipun	lan–nebus	Sang–Yehuwah
H2398				H3548			H3068

פ	לֹ֑ו׃	וְנִסְלַ֖ח
[--]	dhateng	lan–dipunapunten
		H5545

Nanging gajihe kabeh didhewekna, padha kaya gajihe wedhus gembel kurban slametan, nuli diobanga dening imam ana ing misbyah patrap kaya kurban sesaosan kang digeneni kagungane Sang Yehuwah. Mangkono imam anggone nganakake pirukun kanggo wong mau tumrap dosa kang wus dilakoni; temah bakal kaparingan pangapura.

Chapter 5

אֹ֣ו	עֵ֔ד	וְה֣וּא	אָלָ֔ה	קֹ֖ול	וְשָׁמְעָ֣ה	חֲטָ֑א	כִּי־	וְנֶ֖פֶשׁ	1
utawi	seksi	lan–piyambakipun	sumpah	swanten	lan–mireng	dosa	manawi–	Lan–nyawa	
	H5707	H1931	H0423		H8085	H2398		H5315	

עֲוֹנֹֽו׃	וְנָשָׂ֖א	יַגִּ֥יד	לֹ֛וא	אִם־	יָדָ֥ע	אֹ֣ו	רָאָ֑ה	
kalepatan	lan–nanggung	matur	mboten	manawi–	mangertos	utawi	ningali	
H5771	H5375	H5046	H3808		H3045		H7200	

Manawa ana wong gawe dosa, marga krungu wong ngipat-ipati, mangka awake dadi saksi, marga nyipati utawa ngerti, nanging ora gelem nglairake katrangan, iku kudu nanggung ing kaluputane dhewe.

2

אוֹ	טָמֵאׄ	דָּבָר	בְּכָל־	תִּגַּעׄ	אֲשֶׁר	נֶפֶשׁ	אָו
utawi	najis	barang	wonten–ing–sedaya–	ndemek	ingkang	nyawa	Utawi
	H2931	H1697	H3605	H5060		H5315	

טָמֵאָה	בְּהֵמָה	בִּנְבֵלַתׄ	אָוֹ	טָמֵאָה	חַיָּה	בִּנְבֵלַת
najis	kewan–ingon	wonten–ing–bangke	utawi	najis	kewan–galak	wonten–ing–bangke
H2931	H0929	H5038		H2931		H5038

מִמֶּנּוּ	וְנֶעְלָם	טָמֵא	שֶׁרֶץ	בִּנְבֵלַת	אֹו
saking–piyambakipun	lan–ndhelik	najis	sato–rumangkang	wonten–ing–bangke	utawi
	H5956	H2931	H8318	H5038	

וְאָשֵׁם׃	טָמֵא	וְהוּא
lan–lepat	najis	lan–piyambakipun
H0816	H2931	H1931

Utawa saupama ana wong kang nggepok sadhengah kang najis, dadia bathanging sato alasan kang najis, utawa bathange kewan kang najis, apadene bathanging kewan rumangkang nlosor utawa gumremet kang najis, sanadyan ora rumangsa, iku iya najis lan kaluputan.

3

אֲשֶׁר	טְמְאָתוֹ	לְכָל	אָדָם	בְּטָמְאַת	יִגַּעׄ	כִּי	אָו
ingkang	najis	kanggé–sedaya	manungsa	wonten–ing–najis	ndemek	manawi	Utawi
	H2932	H3605	H0120	H2932	H5060		

וְאָשֵׁם׃	יָדַע	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנֶעְלַם	בָּהּ	יִטְמָא
lan–lepat	mangertos	lan–piyambakipun	saking–piyambakipun	lan–ndhelik	marga–punika	najis
H0816	H3045	H1931		H5956		

Utawa manawa ana wong kang nggepok sesukering manungsa, iya sadhengaha sesuker kang ndadekake najis, mangka ora rumangsa, nanging wasana banjur rumangsa, iku dadine kaluputan.

4

אָו	וּלְהָרַע	בִּשְׂפָתַיִם	לְבַטֵּא	תִּשָּׁבַעׄ	כִּי	נֶפֶשׁ	אָו
utawi	kanggé–awon	mawi–lathi	kanggé–ngucapaken	sumpah	manawi	nyawa	Utawi
		H8193	H0981	H7650		H5315	

וְנֶעְלַם	בִּשְׁבֻעָה	הָאָדָם	יְבַטֵּא	אֲשֶׁר	לְכָל	לְהֵיטִיב
lan–ndhelik	mawi–sumpah	tiyang	ngucapaken	ingkang	kanggé–sedaya	kanggé–sae
H5956	H7621	H0120	H0981		H3605	H3190

מֵאֵלֶּה׃	לְאַחַת	וְאָשֵׁם	יָדַע	וְהוּא־	מִמֶּנּוּ
saking–punika	dhateng–setunggal	lan–lepat	mangertos	lan–piyambakipun–	saking–piyambakipun
H0428	H0259	H0816	H3045	H1931	

Utawa manawa ana wong nglairake supata tanpa dipikir anggone ngetokake tembung, dadia bab gawe ala utawa gawe becik, sumpah apa bae kang dilairaike tanpa dipikir iku, tanpa ngrumangsani, nanging wasana banjur rumangsa, iku dadine kaluputan ing salah sawijining bab mau.

5

חָטָא	אֲשֶׁר	וְהִתְוַדָּה	מֵאֵלֶּה	לְאַחַת	יֶאְשַׁם	כִּי־	וְהָיָה
dosa	ingkang	lan–ngakeni	saking–punika	dhateng–setunggal	lepat	manawi–	Lan–dados
H2398		H3034	H0428	H0259	H0816		H1961

עָלֶיהָ׃
marga–punika

Dadi manawa kelakon wong mau nganti kaluputan bab salah sawijining prakara, nuli ngakonana apa kang dadi dosane,

אֲשֶׁר	חַטָּאתוֹ	עַל	לַיהוָה	אֲשָׁמוֹ	אֶת־	וְהֵבִיא		6
ingkang	dosanipun	marga–	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban–kalepatan	[om]	Lan–mbekta		
			H3068	H0817	H0853	H0935		

עִזִּים	שְׂעִירַת	אוֹ־	כִּשְׂבָּה	הַצֹּאן	מִן־	נְקֵבָה	חָטָא	
wedhus–jawi	wedhus–estri	utawi–	wedhus–gèmbèl–estri	menda	saking–	estri	dosa	
H5795	H8166		H3776	H6629		H5347	H2398	

מֵחַטָּאתוֹ׃	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּר	לְחַטָּאת
saking–dosanipun	imam	piyambakipun	lan–nebus	kanggé–kurban–dosa
	H3548			

banjur nyaosna pisungsung marang Pangeran Yehuwah minangka tebusaning dosane mau, arupa wedhus gibas wadon utawa wedhus berok wadon, kanggo kurban pangruwating dosa. kaya mangkono imam anggone ngolehake pirukun marang wong iku, marga saka dosane.

אֶת־	וְהֵבִיא	שֵׂה	דֵי	יָדוֹ	תַּגִּיעַ	לֹא	וְאִם־	7
[om]	lan–mbekta	menda	cekap	tanganipun	cekap	mboten	Lan–manawi–	
H0853	H0935	H7716	H1767	H3027	H5060	H3808		

יוֹנָה	בְּנֵי־	שְׁנֵי	אוֹ־	תֹרִים	שְׁתֵּי	חָטָא	אֲשֶׁר	אֲשָׁמוֹ
dara	anak–	kalih	utawi–	perkutut	kalih	dosa	ingkang	kurban–kalepatan
H3123		H8147		H8449	H8147	H2398		H0817

לְעֹלָה׃	וְאֶחָד	לְחַטָּאת	אֶחָד	לַיהוָה
kanggé–kurban–gesang	lan–setunggal	kanggé–kurban–dosa	setunggal	dhateng–Sang–Yehuwah
	H0259		H0259	H3068

Nanging manawa wong mau ora bisa ngaturake wedhus berok utawa wedhus gibas, kanggo panebusing dosa kang wus dilakoni, iku nyaosna marang Sang Yehuwah arupa manuk deruk loro utawa piyik dara loro, siji kanggo kurban pangruwating dosa, siji kanggo kurban obaran.

לַחַטָּאת	אֲשֶׁר	אֶת־	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶל־	אֹתָם	וְהֵבִיא	8
kanggé–kurban–dosa	ingkang	[om]	lan–ngaturaken	imam	dhateng–	punika	Lan–mbekta	
		H0853	H7126	H3548	H0413	H0853	H0935	

יַבְדִּיל׃	וְלֹא	עָרְפּוֹ	מִמּוּל	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וּמָלַק	רֹאשׁוֹנָה	
medhot	lan–mboten	gulu	saking–ngajeng	sirahipun	[om]	lan–nugel	rumiyin	
H0914	H3808	H6203	H4136		H0853	H4454	H7223	

Manuk mau ditampakna marang imam, dene iku nyaosna dhisik kang kanggo kurban pangruwating dosa, dibethota endhase sandhing cengel, nanging aja nganti pedhot.

וְהַנִּשְׁאָר	הַמִּזְבֵּחַ	קִיר	עַל־	הַחַטָּאת	מִדָּם	וְהֻזָּה		9
lan–turahipun	misbyah	témbok	wonten–ing–	kurban–dosa	saking–rah	Lan–nyipratkaken		
H7604	H4196	H7023			H1818			

הִוא׃	חַטָּאת	הַמִּזְבֵּחַ	יִסּוֹד	אֶל־	יִמָּצֵה	בַּדָּם		
punika	kurban–dosa	misbyah	dhasar	dhateng–	dipunperes	wonten–ing–rah		
H1931		H4196	H3247	H0413	H4680	H1818		

Getihe kurban pangruwating dosa iku salong dikepyurna ing lambunge misbyah, lan getih kekarene diepuha ana ing sikile misbyah, iku dadi kurban pangruwating dosa.

עָלָיו	וְכִפֶּר	כַּמִּשְׁפָּט	עֹלָה	יַעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	וְאֶת־		10
piyambakipun	lan–nebus	miturut–pranatan	kurban–gesang	nindakaken	kaping–kalih	Lan–		
		H4941			H8145	H0853		

ס	לוֹ׃	וְנִסְלַח	חָטָא	אֲשֶׁר־	מֵחַטָּאתוֹ	הַכֹּהֵן	
[--]	dhateng	lan–dipunapunten	dosa	ingkang–	saking–dosanipun	imam	
		H5545	H2398			H3548	

Manuk sijine iku kaolaha, kadadekna kurban obaran miturut pranatan. Kaya mangkono imam anggone ngolehake pirukun kanggo wong iku marga saka dosane kang wus dilakoni, temah bakal oleh pangapura.

11 וְאִם־ לֹא֙ תַּשִּׂ֣יג יָדֹ֔ו לִשְׁתֵּ֥י תֹרִ֖ים אֹ֣ו לִשְׁנֵ֣י
Lan–manawi– mboten cekap tanganipun kanggé–kalih perkutut utawi kanggé–kalih
H8147 H3808 H5381 H3027 H8449 H8147

בְּנֵי־ יוֹנָ֑ה הָאֶפָ֖ה עֲשִׂרֹ֥ת סֹ֛לֶת חָטָ֥א אֲשֶׁ֖ר קָרְבָּנֹ֑ו וְהֵבִ֣יא אֶת־
anak– dara lan–mbekta [om] pisungsungipun ingkang dosa sapersedasa efa
H3123 H0935 H0853 H2398 H6224 H0374

לֹא־ וְלֹא֙ שֶׁ֣מֶן עָלֶ֔יהָ יָשִׂ֖ים לֹא־ לְחַטָּ֑את סֹ֖לֶת
mboten– lan–mboten– lisah wonten–inggil ndelehaken mboten– kanggé–kurban–dosa glepung–alus
H3808 H3808 H8081

כִּ֥י חַטָּ֖את הִ֥יא׃ לִבְנָ֔ה עָלֶ֣יהָ יִתֵּ֑ן
amargi punika kurban–dosa menyan wonten–inggil ndelehaken
H1931 H3828 H5414

Nanging saupama wong mau ora bisa ngaturake manuk deruk loro utawa piyik dara loro, kang disaosake minangka kurban marga saka anggone dosa iku arupa glepung kang becik dhewe saprasepuluh efa kanggo kurban pangruwating dosa. Ora kena diesoki lenga lan aja ditumpangi menyan, awit iku kurban pangruwating dosa.

12 וְהֵבִיאָ֣הּ אֶל־ הַכֹּהֵ֗ן וְקָמַ֤ץ הַכֹּהֵן֙ וְהַכֹּהֵ֔ן מְמֻנָּ֖ה מְלֹ֑וא
Lan–mbekta–punika dhateng– imam lan–njupuk–sakepelan imam saking–punika kebak
H0935 H0413 H3548 H7061 H3548 H4393

אִשֵּׁ֣י עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חָה וְהִקְטִ֣יר אַזְכָּרָתָ֑הּ אֶת־ קֶמְצֹ֖ו
kurban–latu wonten–ing dhateng–misbyah lan–ngobong pèngetan [om] sakepelipun
H0801 H4196 H0234 H0853 H7062

יְהוָ֔ה חַטָּ֣את הִ֥וא׃
Sang–Yehuwah kurban–dosa punika
H3068 H1931

Kurbane tumuli ditampakna marang imam lan imam iku njupuka glepung mau sagegem minangka pisungsung pangenget-enget, nuli diobonga ing misbyah ing sadhuwure kurban genenan kagungane Sang Yehuwah; iku kurban pangruwating dosa.

13 וְכִפֶּ֤ר עָלָיו֙ הַכֹּהֵ֔ן עַל־ חַטָּאתֹ֖ו אֲשֶׁר־ חָטָ֣א מֵאַחַ֑ת
Lan–nebus piyambakipun imam saking– dosanipun ingkang– dosa saking–setunggal
H0259 H2398

כַּמִּנְחָ֖ה׃ לַכֹּהֵ֔ן וְהָיְתָ֣ה לֹ֑ו וְנִסְלַ֖ח מֵאֶלֶּ֥ה
kados–pisungsung–dhaharan kanggé–imam lan–dados dhateng lan–dipunapunten saking–punika
H4503 H3548 H1961 H5545 H0428

ס
[--]

Kaya mangkono imam anggone ngolehake pirukun kanggo wong iku marga saka dosane ing bab salah sijine prakara; temah bakal kaapura. Saluwihe kurban iku dadia pandumane imam, padha kaya kurban dhaharan.”

14 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
Lan–ngandika Sang–Yehuwah dhateng– Musa pangandikanipun
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

15 מִקָּדְשֵׁי בִּשְׁגָגָה וְחָטְאָה לַמַּעַל תִּמְעֹל כִּי־ נֶפֶשׁ
saking–barang–suci tanpa–sengaja lan–dosa kiyanat mboten–setya manawi– Nyawa
H6944 H7684 H2398 H4604 H4603 H5315

אַיִל לַיהוָה אֶשְׁמוֹ אֶת־ וְהֵבִיא יְהוָה
wedhus–lanang dhateng–Sang–Yehuwah kurban–kalepatan [om] lan–mbekta Sang–Yehuwah
H3068 H0817 H0853 H0935 H3068

הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל־ שְׁקָלִים כֶּסֶף־ בְּעֶרְכְּךָ הַצֹּאן מִן־ תָּמִים
suci miturut–syikal– syikal selaka– miturut–regining menda saking– tanpa–cacad
H6944 H8255 H8255 H3701 H6187 H6629 H8549

לְאָשָׁם׃
kanggé–kurban–kalepatan
H0817

“Manawa ana wong kang ora setya lan kang ora kalawan kajarag nglakoni dosa ing bab sawijining prakara kang suci kang sumaos marang Pangeran Yehuwah, iku nyaosna marang Sang Yehuwah kang minangka dhendhane arupa wedhus gibas lanang kang tanpa cacad saka ing panthane, kanggo kurban dhendha, diajeni manut sekel salaka, yaiku miturut sekel suci.

16 יוֹסֵף חֲמִישִׁתּוֹ וְאֶת־ יְשַׁלֵּם הַקֹּדֶשׁ מִן־ חָטָא אֲשֶׁר וְאֵת
nambah gangsal–persen lan– mbayar barang–suci saking– dosa ingkang Lan–
H3254 H2549 H0853 H6944 H2398 H0853

עָלָיו יְכַפֶּר וְהַכֹּהֵן לַכֹּהֵן אֹתוֹ וְנָתַן עָלָיו
piyambakipun nebus lan–imam dhateng–imam punika lan–ndelehaken wonten–inggil
H3548 H3548 H0853 H5414

פ לוֹ׃ וְנִסְלַח הָאָשָׁם בְּאֵיל
[--] dhateng lan–dipunapunten kurban–kalepatan mawi–wedhus–lanang
H5545 H0817

Prakara kang suci kang njalari dosane iku, kudu dilironi nganggo dipunjuli sapralimane, ditampakna marang imam. Dene imam ngolehna pirukun kanggo wong iku sarana wedhus kurban dhendha mau, temah bakal kaapura.

17 מִצְוֹת מִכֹּל־ אַחַת וְעָשְׂתָה תֶּחֱטָא כִּי נֶפֶשׁ וְאִם־
prentah saking–sedaya– setunggal lan–nindakaken dosa manawi nyawa Lan–manawi–
H4687 H3605 H0259 H2398 H5315

וְאָשֵׁם יָדַע וְלֹא־ תֵעָשֶׂינָה לֹא אֲשֶׁר יְהוָה
lan–lepat mangertos lan–mboten– dipuntindakaken mboten ingkang Sang–Yehuwah
H0816 H3045 H3808 H3808 H3068

עֲוֹנוֹ׃ וְנָשָׂא
kalepatan lan–nanggung
H5771 H5375

Manawa ana wong kang gawe dosa nerak salah sawijining bab kang dadi awisaning Pangeran Yehuwah, sanajan tanpa dirumangsani, iku dadine iya nglakoni kaluputan, lan kudu nanggung kaluputane dhewe.

18 בְּעֶרְכְּךָ הַצֹּאן מִן־ תָּמִים אַיִל וְהֵבִיא
miturut–regining menda saking– tanpa–cacad wedhus–lanang Lan–mbekta
H6187 H6629 H8549 H0935

שְׁגָגָתוֹ עַל הַכֹּהֵן עָלָיו וְכִפֶּר הַכֹּהֵן אֶל־ לְאָשָׁם
kalepatan marga– imam piyambakipun lan–nebus imam dhateng– kanggé–kurban–kalepatan
H7684 H3548 H3548 H0413 H0817

לוֹ׃ וְנִסְלַח יָדַע לֹא־ וְהוּא שָׁגֹג אֲשֶׁר־
dhateng lan–dipunapunten mangertos mboten– lan–piyambakipun nglirwakaken ingkang–
H5545 H3045 H3808 H1931 H7683

Wong iku nggawaa wedhus gibas lanang siji kang tanpa cacad saka ing pepanthane kang wis ditetepake pangajine, diladekna marang imam. Dene imam ngolehna pirukun kanggo wong iku marga saka panggawene kang wus dilakoni kalawan ora kajarag lan ora kasumurupan mau, temah bakal kaapura.

פ	לַיהוָה׃	אָשָׁם	אָשָׁם	הִוא	אָשָׁם	19
[--]	dhateng–Sang–Yehuwah	lepat	lepat	punika	Kurban–kalepatan	
	H3068	H0816	H0816	H1931	H0817	

Iku dadi kurban dhendha, awit wong iku pancen kaluputan marang Pangeran Yehuwah.”

Chapter 6

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Sang–Yehuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

וְכִחֵשׁ	בַּיהוָה	מַעַל	וּמָעֲלָה	תֶּחֱטָא	כִּי	נֶפֶשׁ	2
lan–goroh	dhateng–Sang–Yehuwah	kiyanat	lan–mboten–setya	dosa	manawi	Nyawa	
H3584	H3068	H4604	H4603	H2398		H5315	

אוֹ	יָד	בִּתְשׂוּמֶת	אוֹ־	בִּפְקֻדּוֹן	בַּעֲמִיתוֹ	
utawi	tangan	wonten–ing–pasrah	utawi–	babagan–titipan	dhateng–sesaminipun	
	H3027	H8667		H6487	H5997	

עֲמִיתוֹ׃	אֶת־	עָשָׁק	אוֹ	בְּגָזֵל
sesaminipun	[om]	nipu	utawi	babagan–rampasan
H5997	H0853	H6231		H1498

“Saupama ana wong kang gawe dosa lan ora setya marang Sang Yehuwah, sarta selak marang pepadhane bab barang titipane, utawa barang cekelan, ngrampas barang utawa ngebeki baranging liyan kanthi sawenang-wenang,

שֶׁקֶר	עַל־	וְנִשְׁבַּע	בָּהּ	וְכִחֵשׁ	אֲבֵדָה	מָצָא	אוֹ־	3
goroh	marga–	lan–sumpah	babagan–punika	lan–goroh	barang–ical	manggihaken	Utawi–	
H8267		H7650		H3584	H0009	H4672		

בָּהֶנָּה׃	לַחֲטֹא	הָאָדָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	אַחַת	עַל־
marga–punika	kanggé–dosa	tiyang	nindakaken	ingkang–	saking–sedaya	setunggal	marga–
H2007	H2398	H0120			H3605	H0259	

utawa manawa nemu barang kang ilang, mangka selak lan supata goroh bab prakara apa bae kang dilakoni, temah dadi nandhang dosa,

גָּזָל	אֲשֶׁר	הַגְּזֵלָה	אֶת־	וְהֵשִׁיב	וְאָשַׁם	יֶחֱטָא	כִּי־	וְהָיָה	4
ngrampas	ingkang	rampasan	[om]	lan–mbalekaken	lan–lepat	dosa	manawi–	Lan–dados	
H1497		H1500	H0853	H7725	H0816	H2398		H1961	

הָפְקֵד	אֲשֶׁר	הַפִּקָּדוֹן	אֶת־	אוֹ	עָשַׁק	אֲשֶׁר	הָעֹשֶׁק	אֶת־	אוֹ
dipuntitipaken	ingkang	titipan	[om]	utawi	nipu	ingkang	penipuan	[om]	utawi
H6485		H6487	H0853		H6231		H6233	H0853	

מָצָא׃	אֲשֶׁר	הָאֲבֵדָה	אֶת־	אוֹ	אִתּוֹ
manggihaken	ingkang	barang–ical	[om]	utawi	dhateng–piyambakipun
H4672		H0009	H0853		H0854

manawa marga saka kang mangkono iku dadi gawe dosa lan kaluputan, wong iku nuli mbalekna barange kang wus karampas utawa kang wus diebeki utawa kang katitipake, apadene barang anggone nemu mau,

אֹתוֹ	וְשִׁלַּם	לַשֵּׁקֶר֙	עָלָ֔יו	יֹסֵ֖ף	אֲשֶׁר־	מִכֹּ֑ל	אֽוֹ	5
punika	lan–mbayar	kanggé–goroh	marga–punika	sumpah	ingkang–	saking–sedaya	Utawi	
H0853		H8267		H7650		H3605		

הִוא	לַאֲשֶׁר	עָלָ֖יו	יֹסֵ֥ף	וַחֲמִשִׁתָ֛יו	בְּרֹאשׁ֥וֹ	
punika	dhateng–ingkang	wonten–inggil	nambah	lan–gangsal–persen	mawi–sirah	
H1931			H3254	H2549		

אַשְׁמָתֽוֹ׃	בְּיוֹם֙	יִתְּנֶ֔נּוּ	לֽוֹ	
kaluputan	wonten–ing–dinten	ndelehaken	kanggé–piyambakipun	
H0819	H3117	H5414		

utawa sadhengah apa kang wus diselaki klawan supata goroh, iku mbalekna sageneping pangajine dipunjuli spralimane, diwenehna marang kang duwe, ing dinane anggone nyaosake kurban dhendha,

מִן־	תָּמִ֗ים	צֹ֚אן	לַיהוָ֔ה	יָבִ֣יא	אֶשְׁמ֑וֹ	וְאֶת־	6
saking–	tanpa–cacad	wedhus–lanang	dhateng–Sang–Yehuwah	mbekta	kurban–kalepatan	Lan–	
	H8549		H3068	H0935	H0817	H0853	

הַכֹּהֵ֖ן׃	אֶל־	לְאָשָׁ֑ם	בְּעֶרְכְּךָ֥	הַצֹּֽאן	
imam	dhateng–	kanggé–kurban–kalepatan	miturut–regining	menda	
H3548	H0413	H0817	H6187	H6629	

minangka kurban panebusing kaluputane nyaosna marang Pangeran Yehuwah arupa wedhus gibas lanang kang tanpa cacad saka ing pepanthane, kang wus dimurwat pangajine, diladekna marang imam kanggo kurban dhendha.

וְנִסְלַ֥ח	יְהוָ֖ה	לִפְנֵ֣י	הַכֹּהֵ֑ן	עָלָ֗יו	וְכִפֶּ֛ר	7
lan–dipunapunten	Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun	imam	piyambakipun	Lan–nebus	
H5545	H3068	H6440	H3548			

בָּֽהּ׃	לְאַשְׁמָ֔ה	יַעֲשֶׂ֖ה	אֲשֶׁר־	מִכֹּ֣ל	אַחַ֔ת	עַל־	לֽוֹ	
marga–punika	kanggé–lepat	nindakaken	ingkang–	saking–sedaya	setunggal	marga–	dhateng	
	H0819			H3605	H0259			

פ
[--]

Imam banjur ngolehna pirukun wong mau ana ing ngarsane Sang Yehuwah, temah bakal oleh pangapura tumrap sadhengah prakara kang wus dilakoni kang njalari kaluputane.”

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה֙	אֶל־	יְהוָ֔ה	וַיְדַבֵּ֖ר	8
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Sang–Yehuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

תּוֹרַ֣ת	זֹ֗את	לֵאמֹר֙	בָּנָ֔יו	וְאֶת־	אַהֲרֹ֖ן	אֶת־	צַ֥ו	9
pranatan	Punika	pangandikanipun	putra–putra	lan–	Harun	[om]	Dhawuhana	
H8451	H2063	H0559		H0853	H0175	H0853	H6680	

הַמִּזְבֵּ֑חַ	עַל־	מוֹקְדָ֣ה	עַל	הָעֹלָ֗ה	הִ֚וא	הָעֹלָה֙	
misbyah	wonten–ing–	papan–murub	wonten–ing	kurban–gesang	punika	kurban–gesang	
H4196		H4169			H1931		

בּֽוֹ׃	תּוּקַ֖ד	הַמִּזְבֵּ֥חַ	וְאֵ֛שׁ	הַבֹּ֥קֶר	עַד־	הַלָּ֑יְלָה	כָּל־	
wonten–ing–punika	dipunurupaken	misbyah	lan–latu	ènjing	ngantos–	dalu	sedaya–	
	H3344	H4196	H0784	H1242	H5704	H3915	H3605	

“Harun lan anak-anake iku sira dhawuhana mangkene: Iki pranatan bab kurban obaran. Kurban obaran iku kudu tansah tumumpang ing geni ing misbyah sawengi muput nganti tekan esuk, genine kajagaa supaya tansah murub.

10

בְּשָׁרוֹ	עַל־	יִלְבַּשׁ	בַּד	וּמְכְנְסֵי־	בַּד	מִדּוֹ	הַכֹּהֵן	וְלָבַשׁ
badanipun	wonten–ing–	ngangge	lena	lan–celana–	lena	rasukan	imam	Lan–ngangge
H1320		H3847	H0906	H4370	H0906	H4055	H3548	H3847

עַל־	הָעֹלָה	אֶת־	הָאֵשׁ	תֹּאכַל	אֲשֶׁר	הַדֶּשֶׁן	אֶת־	וְהֵרִים
wonten–ing–	kurban–gesang	[om]	latu	dhahar	ingkang	awu	[om]	lan–ngangkat
		H0853	H0784	H0398		H1880	H0853	

הַמִּזְבֵּחַ׃	אֵצֶל	וְשָׂמוֹ	הַמִּזְבֵּחַ
misbyah	wonten–sandhingipun	lan–ndelehaken	misbyah
H4196	H0681		H4196

Imam banjur manganggoa klambine lena, lan sruwale lena kanggo nutupi kawirangane. Sawuse kurban obaran iku kobong kabeh, nuli ngukupa awu kang ana ing misbyah, kabuwanga ana ing sandhing misbyah.

11

הַדֶּשֶׁן	אֶת־	וְהוֹצִיא	אֲחֵרִים	בְּגָדִים	וְלָבַשׁ	בְּגָדָיו	אֶת־	וּפָשַׁט
awu	[om]	lan–ngentukaken	sanès	rasukan	lan–ngangge	rasukan	[om]	Lan–nggalih
H1880	H0853	H3318	H0312		H3847		H0853	H6584

טָהוֹר׃	מָקוֹם	אֶל־	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־
resik	panggenan	dhateng–	palèrenan	jawi	dhateng–
H2889	H4725	H0413	H4264	H2351	H0413

Sawuse mangkono banjur cucula sandhangane lan salina sandhangan liyane, awune mau nuli digawaa menyang ing sajabane pakuwon ing panggonan kang ora ana najise.

12

תִּכְבֶּה	לֹא	בּוֹ	תְּוּקַד־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וְהָאֵשׁ
pejah	mboten	wonten–ing–punika	dipunurupaken–	misbyah	wonten–ing–	Lan–latu
H3518	H3808		H3344	H4196		H0784

עָלֶיהָ	וְעָרַךְ	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	עֵצִים	הַכֹּהֵן	עָלֶיהָ	וּבִעֵר
wonten–inggil	lan–natani	ènjing	wonten–ing–ènjing	kajeng	imam	wonten–inggil	lan–murub
		H1242	H1242	H6086	H3548		

הַשְּׁלָמִים׃	חֶלְבֵּי	עָלֶיהָ	וְהִקְטִיר	הָעֹלָה
kurban–tentrem	gajih	wonten–inggil	lan–ngobong	kurban–gesang
H8002	H2459			

Geni ing misbyah dijagaa supaya terus murub, aja nganti mati. Saben esuk imam kudu nyugokake kayu ing genine misbyah, lan nata kurban obaran ing kayu mau, apadene ngobong sakehe gajihe kurban slametan ana ing kono.

13

ס	תִּכְבֶּה׃	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	תּוּקַד	תָּמִיד	אֵשׁ
[--]	pejah	mboten	misbyah	wonten–ing–	dipunurupaken	salajengipun	Latu
	H3518	H3808	H4196		H3344	H8548	H0784

Genine kudu tansah dijaga supaya tetep murub ana ing misbyah, aja nganti mati.”

14

אַהֲרֹן	בְּנֵי־	אֹתָהּ	הַקֹּרְבִ	הַמִּנְחָה	תּוֹרַת	וְזֹאת
Harun	putra–	punika	ngaturaken	pisungsung–dhaharan	pranatan	Lan–punika
H0175		H0853	H7126	H4503	H8451	H2063

הַמִּזְבֵּחַ׃	פְּנֵי	אֶל־	יְהוָה	לִפְנֵי
misbyah	ngajeng	dhateng–	Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun
H4196	H6440	H0413	H3068	H6440

“Iku pranatan bab kurban dhaharan. Anak-anake Harun nyaosna iku marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah ing sangarepe misbyah,

15 וְהֵרִים מִמֶּנּוּ מִסֹּלֶת בְּקֶמְצוֹ הַמִּנְחָה
Lan–ngangkat saking–punika saking–glepung–alus mawi–sakepelipun pisungsung–dhaharan
H7311 H4480 H5560 H7062 H4503

וְאֶת כָּל עַל אֲשֶׁר הַלְּבֹנָה וּמִשַּׁמְנָהּ הַמִּנְחָה
lan– sedaya– wonten–ing– ingkang menyan lan–lisahipun pisungsung–dhaharan
H0853 H3605 H5921 H0834 H3828 H8081 H4503

וְהַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃
lan–ngobong misbyah seger gandaning pèngetan dhateng–Sang–Yehuwah
H7313 H4196 H5207 H7381 H0234 H3068

nuli anaa siji kang njupuk kurban dhaharan sagegem karo lengane, lan sakehe menyan kang tumumpang ing kurban dhaharan, iku kabeh banjur diobonga ana ing misbyah, satemah gandane ngremenake minangka pangenget-enget ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

16 וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל
Lan–turahipun saking–punika dhahar Harun lan–putra–putra tanpa–ragi dipundhahar
H3498 H4480 H0398 H0175 H1121 H4682 H0398

בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכְלוּהָ בַּחֲצַר מוֹעֵד אָהֳלֵ
wonten–ing–panggenan suci dhahar wonten–ing–plataran pepanggihan tarub–
H4725 H6918 H0398 H2691 H4150 H0168

Turahane mau kudu dipangan dening Harun lan anak-anake: iku kaolaha dadi roti tanpa ragi lan kapangana ana ing panggonan kang suci, ing platarane Tarub Pasewakan.

17 לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשַּׁי
Mboten dipunpanggang ragi bagian Kawula–paring punika saking–kurban–latu–Kawula
H3808 H0644 H2558 H2454 H5414 H0853 H0801

וְכָאָשָׁם כַּחַטָּאת הִוא קָדָשִׁים קָדֶשׁ׃
lan–kados–kurban–kalepatan kados–kurban–dosa punika suci–sanget suci
H0817 H2403 H1931 H6944 H6944

Anggone ngolah aja nganggo ragi. Iku panduman peparingingSun saka kagunganingSun kurban sesaosan genenan, iku panduman suci pinunjul, padha kaya kurban pangruwating dosa lan kurban dhendha.

18 כָּל זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק עוֹלָם
Sedaya– jaler wonten–ing–putra–putra Harun dhahar pranatan– langgeng
H3605 H2145 H1121 H0175 H0398 H2706 H5769

לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כָּל אֲשֶׁר יִגַּע
kanggé–turun–panjenengan–sadaya saking–kurban–latu Sang–Yehuwah sedaya ingkang– ndemek
H1755 H0801 H3068 H3605 H0834 H5060

פ יִקְדָּשׁ׃ בָּהֶם
[--] suci punika
H6942

Anake lanang Harun iku padha mangana, iku dadia pepancen tumrap sira kabeh kanggo ing salawase turun-tumurun saka kurban sesaosan genenan kagungane Sang Yehuwah. Sadhengah wong kang nggepok, iku dadi suci.”

19 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
Lan–ngandika Sang–Yehuwah dhateng– Musa pangandikanipun
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

לַיהוָֹה	יַקְרִיבוּ	אֲשֶׁר־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	קָרְבָּנָ֗	זֶה	20
dhateng–Sang–Yehuwah	ngaturaken	ingkang–	lan–putra–putra	Harun	pisungsung	Punika	
H3068	H7126			H0175		H2088	

סֹ֚לֶת	הָאֵפָ֔ה	עֲשִׂירִ֥ת	אֹת֖וֹ	הִמָּשֵׁ֑חַ	בְּיוֹם֙
glepung–alus	efa	sapersedasa	piyambakipun	dipunjebadi	wonten–ing–dinten
H5560	H0374	H6224	H0853	H4886	H3117

בָּעֶ֔רֶב׃	וּמַחֲצִיתָ֖הּ	בַּבֹּ֑קֶר	מַחֲצִיתָ֣הּ	תָּמִ֗יד	מִנְחָ֛ה
wonten–ing–sonten	lan–separuh	wonten–ing–ènjing	separuh	salajengipun	pisungsung–dhaharan
H6153	H4276	H1242	H4276	H8548	H4503

“Iki dadia kurbane Harun lan anak-anake, kang kudu disaosake marang Pangeran Yehuwah samangsa ana kang dijebadi; iku arupa glepung gandum pilihan saprasepuluh efa kagawe kurban dhaharan ajegan, separo ing wayah esuk, separo ing wayah sore.

תֻּפִינִ֑י	תְּבִיאֻ֣נָה	מֻרְבֶּכֶת֮	תֵּעָשֶׂה֒	בַּשֶּׁ֣מֶן	מַחֲבַ֔ת	עַל־	21
potongan–panggang	mbekta	dipunulet	dipundamel	kaliyan–lisah	wajan	Wonten–ing–	
H8601	H0935	H7246		H8081	H4227		

לַיהוָֹה׃	נִיחֹ֣חַ	רֵיחַ־	תַּקְרִ֖יב	פִּתִּ֑ים	מִנְחַ֥ת
dhateng–Sang–Yehuwah	seger	gandaning–	ngaturaken	potongan	pisungsung–dhaharan
H3068	H5207	H7381	H7126		H4503

Pangolahe ana ing panggangan nganggo lenga, sawuse kaublek sira ladekna kanggo kurban dhaharan, sawuse kapanggang klawan ditugel-tugel minangka ganda kang ngremenake kagem Pangeran Yehuwah.

חָק־	אֹתָ֔הּ	יֵעָשֶׂ֖ה	מִבְּנָ֑יו	תַּחְתָּ֣יו	הַמָּשׁ֗וּחַ	וְהַכֹּהֵ֛ן	22
pranatan–	punika	nindakaken	saking–putra–putra	gantosipun	kang–dijebadi	Lan–imam	
H2706	H0853			H8478	H4899	H3548	

תָּקְטָֽר׃	כָּלִ֥יל	לַיהוָ֖ה	עוֹלָ֥ם
dipunobong	wutuh	dhateng–Sang–Yehuwah	langgeng
	H3632	H3068	H5769

Lan imam panunggalane anak-anake kang kajebadan nggenteni iku iya nindakna kaya mangkono, iku dadia pranatan kanggo ing salawase. Kabeh kaobonga konjuk marang Pangeran Yehuwah.

פ	תֵּאָכֵֽל׃	לֹ֣א	תִהְיֶ֑ה	כָּלִ֣יל	כֹּהֵ֔ן	מִנְחַ֥ת	וְכָל־	23
[--]	dipundhahar	mboten	dados	wutuh	imam	pisungsung–dhaharan	Lan–sedaya–	
	H0398	H3808	H1961	H3632	H3548	H4503	H3605	

Saben kurban dhaharan sesaosane imam iku kaobonga kabeh, ora kelilan dipangan.”

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	24
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Sang–Yehuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

תּוֹרַ֣ת	זֹ֗את	לֵאמֹר֙	בָּנָ֔יו	וְאֶל־	אַהֲרֹ֥ן	אֶל־	דַּבֵּ֖ר	25
pranatan	Punika	pangandikanipun	putra–putra	lan–dhateng–	Harun	dhateng–	Ngandikaa	
H8451	H2063	H0559		H0413	H0175	H0413	H1696	

תִּשְׁחֵ֣ט	הָעֹלָ֗ה	תִּשְׁחַט֙	אֲשֶׁ֣ר	בִּמְקֹ֔ום	הַחַטָּ֑את
dipunsembelèh	kurban–gesang	dipunsembelèh	ingkang	wonten–ing–panggenan	kurban–dosa
				H4725	

הִ֖וא׃	קָדָשִׁ֥ים	קֹ֛דֶשׁ	יְהוָ֑ה	לִפְנֵ֣י	הַחַטָּאת֙
punika	suci–sanget	suci	Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun	kurban–dosa
H1931	H6944	H6944	H3068	H6440	

“Harun lan para anake iku padha sira dhawuhana, wirasane: Iki pranatan bab kurban pangruwating dosa. Anggone nyembeleh kurban pangruwating dosa iku ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah ana ing panggonan nyembeleh kurban obaran. Iku kurban kang suci pinunjul.

26	הַכֹּהֵן	הַמְחַטָּא	אֹתָהּ	יֹאכְלֶנָּה	בִּמְקוֹם	קֹדֶשׁ	תֵּאָכֵל
	Imam	kang–nyembelèh–dosa	punika	dhahar	wonten–ing–panggenan	suci	dipundhahar
	H3548	H2398	H0853	H0398	H4725	H6918	H0398

בַּחֲצַר	אֹהֶל	מוֹעֵד׃
wonten–ing–plataran	tarub	pepanggihan
	H0168	H4150

Imam kang nyaosake kurban pangruwating dosa iku kang kudu mangan; pamangane ana ing panggonan kang suci, ing platarane Tarub Pasewakan.

27	כָּל	אֲשֶׁר־	יִגַּע	בִּבְשָׂרָהּ	יִקְדָּשׁ	וַאֲשֶׁר	יִזֶּה
	Sedaya	ingkang–	ndemek	wonten–ing–dagingipun	suci	lan–ingkang	nyiprat
	H3605		H5060	H1320	H6942		

מִדָּמָהּ	עַל־	הַבֶּגֶד	אֲשֶׁר	יִזֶּה	עָלֶיהָ	תְּכַבֵּס
saking–rahipun	wonten–ing–	rasukan	ingkang	nyiprat	wonten–inggil	ngumbah
H1818						H3526

בִּמְקוֹם	קֹדֶשׁ׃
wonten–ing–panggenan	suci
H4725	H6918

Saben wong kang nggepok daginge kurban iku dadi suci lan saupama getihe ana kang nyiprat ngenani sandhangan, iku sira kumbaha ana ing panggonan kang suci.

28	וּכְלִי־	חֶרֶשׂ	אֲשֶׁר	תְּבֻשַּׁל־	בּוֹ	יִשָּׁבֵר	וְאִם־
	Lan–wadhah–	lemah	ingkang	dipungodhog–	wonten–ing–punika	dipunpecah	lan–manawi–
	H3627	H2789		H1310		H7665	

בְּכְלִי	נְחֹשֶׁת	בְּשֻׁלָּה	וּמֹרַק	וְשֻׁטַּף	בַּמָּיִם׃
wonten–ing–wadhah	tembaga	dipungodhog	lan–dipunrikat	lan–dipunbilas	mawi–toya
H3627		H1310	H4838	H7857	H4325

Kuwali kang kanggo ngolah kurban iku, karemuka, dene manawa pangolahe ana ing kenceng tembaga, iku kagosoka lan kaisahana.

29	כָּל־	זָכָר	בַּכֹּהֲנִים	יֹאכַל	אֹתָהּ	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא׃
	Sedaya–	jaler	wonten–ing–para–imam	dhahar	punika	suci	suci–sanget	punika
	H3605	H2145	H3548	H0398	H0853	H6944	H6944	H1931

Saben wong lanang panunggalane para imam iku mangana, iku kurban kang suci pinunjul.

30	וְכָל־	חַטָּאת	אֲשֶׁר	יוּבָא	מִדָּמָהּ	אֶל־	אֹהֶל
	Lan–sedaya–	kurban–dosa	ingkang	dipunbekta	saking–rahipun	dhateng–	tarub
	H3605			H0935	H1818	H0413	H0168

מוֹעֵד	לְכַפֵּר	בַּקֹּדֶשׁ	לֹא	תֵאָכֵל	בָּאֵשׁ	תִּשָּׂרֵף׃
pepanggihan	kanggé–nebus	wonten–ing–suci	mboten	dipundhahar	mawi–latu	dipunobong
H4150			H3808	H0398	H0784	H8313

פ
[--]

Nanging saben kurban pangruwating dosa, kang getihe ana kang kagawa lumebu menyang ing Tarub Pasewakan, kanggo nganakake karukunan ana ing sajrone pasucen, iku poma aja sira pangan, iku diobonga nganti entek.”

Chapter 7

1	וְזֹאת	תּוֹרַת	הָאָשָׁם	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא׃
	Lan–punika	pranatan	kurban–kalepatan	suci	suci–sanget	punika
	H2063	H8451	H0817	H6944	H6944	H1931

“Iki pranatan bab kurban dhendha. Kurban iku sesaosan kang suci pinunjul.

2	בִּמְקוֹם	אֲשֶׁר	יִשְׁחֲטוּ	אֶת־	הָעֹלָה	יִשְׁחֲטוּ	אֶת־
	Wonten–ing–panggenan	ingkang	nyembelèh	[om]	kurban–gesang	nyembelèh	[om]
	H4725			H0853			H0853

וְאֶת־	דָּמוֹ	יִזְרֹק	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב׃	
lan–	rahipun	nyiramaken	wonten–ing–	misbyah	sakubengipun	
H0853	H1818	H2236		H4196	H5439	

Anggone nyembeleh kurban dhendha iku anaa ing panggonane nyembeleh kurban obaran, dene getihe kasiramna ing sakubenge misbyah.

3	וְאֶת	כָּל־	חֶלְבּוֹ	יַקְרִיב	מִמֶּנּוּ	אֶת	וְאֶת־	הַחֵלֶב
	Lan–	sedaya–	gajihipun	ngaturaken	saking–punika	[om]	lan–	gajih
	H0853	H3605	H2459	H7126		H0853	H0853	H2459

הָאַלְיָה	הַמְכַסֶּה	אֶת־	הַקָּרֶב׃
buntut–lemak	kang–nutupi	[om]	jeroan
H0451	H3680	H0853	H7130

Kang kasaosake yaiku: sakehing gajihe, buntute kang ana gajihe lan gajih kang nasabi jeroan,

4	וְאֶת	שְׁתֵּי	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַחֵלֶב	אֲשֶׁר	עֲלֵיהֶן	אֲשֶׁר	עַל־	הַכְּסָלִים
	Lan–	kalih	ginjel	lan–	gajih	ingkang	wonten–inggil	ingkang	wonten–ing–	pupu
	H0853	H8147	H3629	H0853	H2459					H3689

וְאֶת־	הַיֹּתֶרֶת	עַל־	הַכָּבֵד	עַל־	הַכְּלָיֹת	יְסִירֶנָּה׃
lan–	tambahan	wonten–ing–	ati	wonten–ing–	ginjel	ngilangi
H0853	H3508		H3516		H3629	H5493

ginjele karo pisan sagajihe, kang ana ing lempeng, apadene gembelaning atine dijupuk bareng karo ginjele.

5	וְהִקְטִיר	אֹתָם	הַכֹּהֵן	הַמִּזְבֵּחָה	אִשֶּׁה	לַיהוָה
	Lan–ngobong	punika	imam	dhateng–misbyah	kurban–latu	dhateng–Sang–Yehuwah
		H0853	H3548	H4196	H0801	H3068

אָשָׁם	הִוא׃
kurban–kalepatan	punika
H0817	H1931

Kabeh mau diobonga dening imam ana ing misbyah dadi kurban genenan konjuk marang Sang Yehuwah. Iku kurban dhendha.

6	כָּל־	זָכָר	בַּכֹּהֲנִים	יֹאכְלֶנּוּ	בִּמְקוֹם	קָדוֹשׁ	יֵאָכֵל
	Sedaya–	jaler	wonten–ing–para–imam	dhahar	wonten–ing–panggenan	suci	dipundhahar
	H3605	H2145	H3548	H0398	H4725	H6918	H0398

קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הִוא׃
suci	suci–sanget	punika
H6944	H6944	H1931

Kang mangan iku wong lanang panunggalane para imam, pamangane ana ing panggonan kang suci, iku panduman kang suci pinunjul.

7

אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	לָהֶם	אַחַת	תּוֹרָה	כָּאָשָׁם	כְּחַטָּאת
ingkang	imam	kanggé	setunggal	pranatan	kados–kurban–kalepatan	Kados–kurban–dosa
	H3548		H0259	H8451	H0817	

יִהְיֶה׃	לוֹ	בּוֹ	יְכַפֶּר־
dados	kanggé–piyambakipun	mawi–punika	nebus–
H1961			

Kurban dhendha iku kapadhakna kaya kurban pangruwating dosa; pranatan siji kanggo karo-karone; iku dadi pandumane imam kang nganakake pirukun sarana kurban mau.

8

אֲשֶׁר	הָעֹלָה	עוֹר	אִישׁ	עֹלַת	אֶת־	הַמַּקְרִיב	וְהַכֹּהֵן
ingkang	kurban–gesang	kulit	tiyang	kurban–gesang	[om]	kang–ngaturaken	Lan–imam
		H5785	H0376		H0853	H7126	H3548

יִהְיֶה׃	לוֹ	לַכֹּהֵן	הִקְרִיב
dados	kanggé–piyambakipun	kanggé–imam	ngaturaken
H1961		H3548	H7126

Mangkono uga imam kang nyaosake kurban obarane sadhengah wong, iya imam iku kang dhuwenana lulange kurban obaran kang kasaosake.

9

וְכָל־	בַּתַּנּוּר	תָּאָפֶה	אֲשֶׁר	מִנְחָה	וְכָל־	
lan–sedaya–	wonten–ing–luweng	dipunpanggang	ingkang	pisungsung–dhaharan	Lan–sedaya–	
H3605	H8574	H0644		H4503	H3605	

אֹתָהּ	הַמַּקְרִיב	לַכֹּהֵן	מַחֲבַת	וְעַל־	בַּמַּרְחֶשֶׁת	נַעֲשָׂה
punika	kang–ngaturaken	kanggé–imam	wajan	lan–wonten–ing–	wonten–ing–kuwali	dipundamel
H0853	H7126	H3548	H4227		H4802	

תִּהְיֶה׃	לוֹ
dados	kanggé–piyambakipun
H1961	

Saben kurban dhaharan kang kapanggang ana ing panggangan roti, lan sakabehe kang kaolah ana ing wajan lan kang dipanggang, iku dadia pandumane imam kang nyaosake.

10

לְכָל־	וַחֲרָבָה	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה־	מִנְחָה	וְכָל־	
kanggé–sedaya–	lan–garing	kaliyan–lisah	kacampur–	pisungsung–dhaharan	Lan–sedaya–	
H3605		H8081		H4503	H3605	

פ	כְּאָחִיו׃	אִישׁ	תִּהְיֶה	אַהֲרֹן	בְּנֵי	
[--]	kados–saderekipun	tiyang	dados	Harun	putra–putra	
	H0251	H0376	H1961	H0175		

Sadhengah kurban dhaharan kang diolah karo lenga utawa garingan iku dadi pandumane para anake Harun, kabeh oleh panduman.”

11

לַיהוָה׃	יַקְרִיב	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	תּוֹרַת	וְזֹאת
dhateng–Sang–Yehuwah	ngaturaken	ingkang	kurban–tentrem	kurban	pranatan	Lan–punika
H3068	H7126		H8002	H2077	H8451	H2063

“Iki pranatan bab kurban slametan, kang arep disaosake marang Pangeran Yehuwah.

הַתּוֹדָה	זֶבַח	עַל־	וְהִקְרִיב	יַקְרִיבֶנּוּ	תּוֹדָה	עַל־	אִם		12
panuwun	kurban	kaliyan–	lan–ngaturaken	ngaturaken–punika	panuwun	marga–	Manawi		
H8426	H2077		H7126	H7126	H8426				
מִשְׁחֲתֵי	מַצּוֹת	וּרְקִיקֵי	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלֹת	מַצּוֹת	חַלּוֹת			
dipunolèsi	tanpa–ragi	lan–roti–tipis	kaliyan–lisah	kacampur	tanpa–ragi	roti–bunder			
H4886	H4682	H7550	H8081		H4682	H2471			
בַּשָּׁמֶן׃	בְּלוּלֹת	חַלֹּת	מֻרְבֶּכֶת	וְסֹלֶת	בַּשָּׁמֶן				
kaliyan–lisah	kacampur	roti–bunder	dipunulet	lan–glepung–alus	kaliyan–lisah				
H8081		H2471	H7246	H5560	H8081				

Manawa kang kasaosake iku kanggo kurban pamuji sokur, kurbane iku kakanthenana roti bunder tanpa ragi, pangolahe diwori lenga, lan roti tipis tanpa ragi kang dioseri lenga, karodene glepung gandum pilihan kaulet lenga.

זֶבַח	עַל־	קָרְבָּנוֹ	יַקְרִיב	חָמֵץ	לֶחֶם	חַלּוֹת	עַל־	13
kurban	kaliyan–	pisungsungipun	ngaturaken	ragi	roti	roti–bunder	Wonten–ing–	
H2077			H7126		H3899	H2471		
שְׁלָמָיו׃	תּוֹדַת							
kurban–tentrem	panuwun							
H8002	H8426							

Anggone nyaosake iku kakanthenana roti bunder kang mawa ragi, katunggalna karo kurban slametan pamuji sokur.

תְּרוּמָה	קָרְבָּן	מִכָּל־	אֶחָד	מִמֶּנּוּ	וְהִקְרִיב		14
persembahan	pisungsung	saking–sedaya–	setunggal	saking–punika	Lan–ngaturaken		
H8641		H3605	H0259		H7126		
הַשְּׁלָמִים	דַּם	אֶת־	הַזֹּרֵק	לַכֹּהֵן	לַיהוָה		
kurban–tentrem	rah	[om]	kang–nyiramaken	kanggé–imam	dhateng–Sang–Yehuwah		
H8002	H1818	H0853	H2236	H3548	H3068		
יִהְיֶה׃	לוֹ						
dados	kanggé–piyambakipun						
H1961							

Nuli siji-sijine bagean kang kakurbanake iku dijupuka niji, disaosna minangka pisungsung-mligi konjuk marang Pangeran Yehuwah, pisungsung iku dadi pandumane imam kang nyiramake getihe kurban slametan iku.

							15
קָרְבָּנוֹ	בְּיוֹם	שְׁלָמָיו	תּוֹדַת	זֶבַח	וּבְשַׂר		
pisungsungipun	wonten–ing–dinten	kurban–tentrem	panuwun	kurban	Lan–daging		
	H3117	H8002	H8426	H2077	H1320		
בְּקֶר׃	עַד־	מִמֶּנּוּ	יַנִּיחַ	לְאֹ־	יֵאָכֵל		
ènjing	ngantos–	saking–punika	ninggalaken	mboten–	dipundhahar		
H1242	H5704		H3240	H3808	H0398		

Lan daginge kurban pamuji sokur kang dadi kurban slametan iku kapangana ing dina anggone kasaosake, aja ana kang dingengehake tekan esuke.

								16
בְּיוֹם	קָרְבָּנוֹ	זֶבַח	נִדְבָה	אוֹ	נֶדֶר	וְאִם־		
wonten–ing–dinten	pisungsungipun	kurban	pisungsung–sukarela	utawi	kaul	Lan–manawi–		
H3117		H2077	H5071		H5088			
מִמֶּנּוּ	וְהַנּוֹתָר	וּמִמָּחֳרָת	יֵאָכֵל	זִבְחוֹ	אֶת־	הַקְרִיבוֹ		
saking–punika	lan–turahipun	lan–ènjangipun	dipundhahar	kurban	[om]	ngaturaken–punika		
	H3498	H4283	H0398	H2077	H0853	H7126		
יֵאָכֵל׃								
dipundhahar								
H0398								

Dene manawa kurban sembelehan mau kanggo ngluwari punagi utawa kurban manasuka, iku kapangana ing dina anggone kasaosake lan turahane kena dipangan esuke.

יִשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	הַזֶּבַח	מִבְשַׂר	וְהַנּוֹתָר	17
dipunobong	mawi–latu	kaping–tiga	wonten–ing–dinten	kurban	saking–daging	Lan–turahipun	
H8313	H0784	H7992	H3117	H2077	H1320	H3498	

Nanging apa kang isih turah nganti dina katelune iku diobonga nganti entek.

בַּיּוֹם	שְׁלָמָיו	זֶבַח	מִבְשַׂר־	יֵאָכֵל	הֵאָכֹל	וְאִם	18
wonten–ing–dinten	kurban–tentrem	kurban	saking–daging–	dipundhahar	dhahar	Lan–manawi	
H3117	H8002	H2077	H1320	H0398	H0398		

יֵחָשֵׁב	לֹא	אֹתוֹ	הַמַּקְרִיב	יֵרָצֶה	לֹא	הַשְּׁלִישִׁי	
dipunètung	mboten	punika	kang–ngaturaken	katampi	mboten	kaping–tiga	
H2803	H3808	H0853	H7126	H7521	H3808	H7992	

עֲוֹנָהּ	מִמֶּנּוּ	הָאֹכֶלֶת	וְהַנֶּפֶשׁ	יִהְיֶה	פִּגּוּל	לוֹ
kalepatan	saking–punika	kang–dhahar	lan–nyawa	dados	nistha	kanggé–piyambakipun
H5771		H0398	H5315	H1961	H6292	

תִּשָּׂא׃
nanggung
H5375

Awitdene manawa daginge kurban slametan iku kapangan ing dina katelune, iku bakal ora katrimah, lan kurbane kaanggep batal, malah dadi njemberi, lan sapa wong kang mangan iku bakal nyangga kaluputane dhewe.

בָּאֵשׁ	יֵאָכֵל	לֹא	טָמֵא	בְּכָל־	יִגַּע	אֲשֶׁר־	וְהַבָּשָׂר	19
mawi–latu	dipundhahar	mboten	najis	wonten–ing–sedaya–	ndemek	ingkang–	Lan–daging	
H0784	H0398	H3808	H2931	H3605	H5060		H1320	

בָּשָׂר׃	יֹאכַל	טָהוֹר	כָּל־	וְהַבָּשָׂר	יִשָּׂרֵף	
daging	dhahar	resik	sedaya–	lan–daging	dipunobong	
H1320	H0398	H2889	H3605	H1320	H8313	

Daging iku manawa kagepok ing sadhengah kang najis, iku aja dipangan, nanging kaobonga nganti entek. Saben wong kang ora najis klilan mangan daginge kurban iku.

אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	מִזֶּבַח	בָּשָׂר	תֹּאכַל	אֲשֶׁר־	וְהַנֶּפֶשׁ	20
ingkang	kurban–tentrem	saking–kurban	daging	dhahar	ingkang–	Lan–nyawa	
	H8002	H2077	H1320	H0398		H5315	

מֵעַמֶּיהָ׃	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	עָלָיו	וְטֻמְאָתוֹ	לַיהוָה	
saking–umat	punika	nyawa	lan–dipuntigas	wonten–inggil	lan–najis	dhateng–Sang–Yehuwah	
	H1931	H5315	H3772		H2932	H3068	

Nanging sadhengah wong kang mangan daging kurban slametan kang kagem Pangeran Yehuwah, mangka wong mau kaanane najis, nyawane kudu kasirnakake saka ing antarane bangsane.

וְאָדָם בְּטָמְאַת טָמֵא בְּכָל־ תִּגַּע כִּי־ מָנָוִי וְנֶפֶשׁ 21
utawi manungsa wonten–ing–najis najis wonten–ing–sedaya– ndemek manawi– Lan–nyawa
H0120 H2932 H2931 H3605 H5060 H5315

וְאָכַל טָמֵא שֶׁקֶץ בְּכָל־ אוֹ טָמֵא בִּבְהֵמָה
lan–dhahar najis barang–jijik wonten–ing–sedaya– utawi najis wonten–ing–kewan–ingon
H0398 H2931 H8263 H3605 H2931 H0929

הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה לַיהוָה אֲשֶׁר הַשְּׁלָמִים זֶבַח מִבְּשַׂר־
nyawa lan–dipuntigas dhateng–Sang–Yehuwah ingkang kurban–tentrem kurban saking–daging–
H5315 H3772 H3068 H8002 H2077 H1320

פ מֵעַמֶּיהָ׃ הַהֻוא
[--] saking–umat punika
H1931

Sarta maneh manawa ana wong kang nggepok sabarang kang najis, yaiku najising manungsa, utawa najising kewan kang najis utawa kewan gumremet kang najis, mangka banjur mangan daginge kurban slametan kang kagem Pangeran Yehuwah, wong kang mangkono iku kasirnakna saka ing antarane bangsane.”

לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר 22
pangandikanipun Musa dhateng– Sang–Yehuwah Lan–ngandika
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa mangkene:

שׁוֹר חֵלֶב כָּל־ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ דַּבֵּר 23
sapi gajih Sedaya– pangandikanipun Israel putra–putra dhateng– Ngandikaa
H7794 H2459 H3605 H0559 H3478 H0413 H1696

תֹּאכֵלוּ׃ לֹא וְעֵז וְכֶשֶׂב
dhahar–panjenengan–sadaya mboten lan–wedhus–jawi lan–wedhus–gèmbèl
H0398 H3808 H5795 H3775

“Sira ndhawuhana marang wong Israel: Sira aja padha mangan gajih sapi, gajih wedhus gibas utawa gajih wedhus berok.

מְלֵאכָה לְכָל־ יֵעָשֶׂה טְרֵפָה וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב 24
padamelan kanggé–sedaya– dipundamel barang–cacat lan–gajih bangke Lan–gajih
H4399 H3605 H2966 H2459 H5038 H2459

תֹּאכְלֵהוּ׃ לֹא וְאָכֹל
dhahar–panjenengan–sadaya mboten lan–dhahar
H0398 H3808 H0398

Dene gajihing bathang lan gajihing kewan kang mati katubruk iku kena kanggo sadhengah kapreluan, nanging poma aja pisan-pisan sira pangan.

יַקְרִיב אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה מִן־ חֵלֶב אֹכֵל כָּל־ כִּי 25
ngaturaken ingkang kewan–ingon saking– gajih kang–dhahar sedaya– Amargi
H7126 H0929 H2459 H0398 H3605

הָאֹכֶלֶת הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה לַיהוָה אִשֶּׁה מִמֶּנָּה
kang–dhahar nyawa lan–dipuntigas dhateng–Sang–Yehuwah kurban–latu saking–punika
H0398 H5315 H3772 H3068 H0801

מֵעַמֶּיהָ׃
saking–umat

Awitdene sapa wong kang mangan gajihing kewan kang kasaosake dadi kurban genenan konjuk marang Sang Yehuwah, wong kang mangkono iku kasirnakna saka ing antarane bangsane.

26

בְּכֹל	תֹּאכְלוּ	לֹא	דָּם	וְכָל־
wonten–ing–sedaya	dhahar–panjenengan–sadaya	mboten	rah	Lan–sedaya–
H3605	H0398	H3808	H1818	H3605

וְלַבְּהֵמָה׃	לָעוֹף	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
lan–kanggé–kewan–ingon	kanggé–peksi	papan–panggenan–panjenengan–sadaya
H0929	H5775	H4186

Mangkono uga ana ing ngendi bae pamanggonira, sira aja mangan sadhengah getih, dadia getihing manuk utawa getihing kewan.

27

הַהֻוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	דָּם	כָּל־	תֹּאכֵל	אֲשֶׁר־	נֶפֶשׁ	כָּל־
punika	nyawa	lan–dipuntigas	rah	sedaya–	dhahar	ingkang–	nyawa	Sedaya–
H1931	H5315	H3772	H1818	H3605	H0398		H5315	H3605

פ	מֵעַמֶּיהָ׃
[--]	saking–umat

Sapa wong kang mangan sadhengah getih, iku nyawane katumpesa saka ing antarane bangsane.”

28

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Sang–Yehuwah	Lan–ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

29

זֶבַח	אֶת־	הַמַּקְרִיב	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
kurban	[om]	Kang–ngaturaken	pangandikanipun	Israel	putra–putra	dhateng–	Ngandikaa
H2077	H0853	H7126	H0559	H3478		H0413	H1696

לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	יָבִיא	לַיהוָה	שְׁלָמָיו
dhateng–Sang–Yehuwah	pisungsungipun	[om]	mbekta	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban–tentrem
H3068		H0853	H0935	H3068	H8002

שְׁלָמָיו׃	מִזֶּבַח
kurban–tentrem	saking–kurban
H8002	H2077

“Sira ndhawuhana marang umat Israel: Sing sapa nyaosake kurban slametan marang Pangeran Yehuwah, iku nyaosna pisungsunge marang Sang Yehuwah saperangane kurbane slametan mau.

30

הֶחָזֶה	עַל־	הַחֵלֶב	אֶת־	יְהוָה	אִשֵּׁי	אֶת	תְּבִיאֶינָה	יָדָיו
dhadha	wonten–ing–	gajih	[om]	Sang–Yehuwah	kurban–latu	[om]	mbekta	Tangan
H2373		H2459	H0853	H3068	H0801	H0853	H0935	H3027

לִפְנֵי	תְנוּפָה	אֹתוֹ	לְהָנִיף	הֶחָזֶה	אֵת	יְבִיאֻנוּ
wonten–ngarsanipun	pisungsung–gayung	punika	kanggé–nggayungaken	dhadha	[om]	mbekta
H6440	H8573	H0853		H2373	H0853	H0935

יְהוָה׃
Sang–Yehuwah
H3068

Kudu klawan tangane dhewe anggone ngladekake sakehe kurban genenan kang konjuk marang Sang Yehuwah iku. Anadene gajihe karo andhemane iku kang kaladekna; andhemane supaya digoyangna dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

וְהִקְטָיר Lan–ngobong
הַכֹּהֵן imam H3548
אֶת־ [om] H0853
הַחֵלֶב gajih H2459
הַמִּזְבֵּחָה dhateng–misbyah H4196
וְהָיָה lan–dados H1961
הֵחָזֶה dhadha H2373
לְאַהֲרֹן kanggé–Harun H0175
וּלְבָנָיו׃ lan–putra–putra
31

Lan gajihe banjur diobonga dening imam ana ing misbyah, nanging andhemane mau dadi pandumane Harun lan para anake.

וְאֵת Lan–
שׁוֹק pupu H7785
הַיָּמִין tengen H3225
תִּתְּנוּ ndelehaken–panjenengan–sadaya H5414
תְּרוּמַת persembahan H8641
לַכֹּהֵן dhateng–imam H3548
מִזִּבְחֵי saking–kurban
שַׁלְמֵיכֶם׃ kurban–tentrem–panjenengan–sadaya H8002
32

Karodene sampile kang tengen sira ladekna marang imam dadi pisungsung-mligi saka sakehe kurbanira slametan.

הַמַּקְרִיב Kang–ngaturaken
אֶת־ [om] H0853
דַּם rah H1818
וְאֶת־ lan– H0853
הַשְּׁלָמִים kurban–tentrem H8002
הַחֵלֶב gajih H2459
מִבְּנֵי saking–putra–putra
אַהֲרֹן Harun H0175
לְמָנָה׃ kanggé–bagian H4490
הַיָּמִין tengen H3225
שׁוֹק pupu H7785
תִּהְיֶה dados H1961
לוֹ kanggé–piyambakipun
33

Anake Harun kang ngurbanake getih lan gajihe kurban slametan, iku kang kudu oleh panduman sampil tengen mau.

כִּי Amargi
אֶת־ [om] H0853
חֲזֵה dhadha H2373
הַתְּנוּפָה pisungsung–gayung H8573
וְאֵת lan– H0853
שׁוֹק pupu H7785
תְּרוּמַת persembahan H8641
הַלְּקֻחֵי Kawula–njupuk H3947
מֵאֵת saking H0854
בְּנֵי־ putra–
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
מִזִּבְחֵי saking–kurban H2077
שַׁלְמֵיהֶם kurban–tentrem H8002
וָאֶתֵּן lan–Kawula–paring H5414
אֹתָם punika H0853
לְאַהֲרֹן dhateng–Harun H0175
הַכֹּהֵן imam H3548
וּלְבָנָיו lan–putra–putra
לְחָק־ kanggé–pranatan–
עוֹלָם langgeng H5769
מֵאֵת saking H0854
בְּנֵי putra–putra
יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478
34

Sabab andheman pisungsung goyangan lan sampil pisungsung-mligi iku wus padha Sunpundhut saka wong Israel saka sakehe kurbane slametan, sarta wus Sunparingake marang Imam Harun lan marang anak-anake; iku dadia paranatan kanggo ing salawase tumrap wong Israel.”

מֵאֵשֵׁי	בָּנָיו	וּמִשְׁחַת	אַהֲרֹן	מִשְׁחַת	זֹאת	35
saking–kurban–latu	putra–putra	lan–bagian–jebadan	Harun	bagian–jebadan	Punika	
H0801			H0175		H2063	

לְכַהֵן	אֹתָם	הִקְרִיב	בְּיוֹם	יְהוָה
kanggé–ngladosi–imam	piyambakipun–sadaya	ngaturaken	wonten–ing–dinten	Sang–Yehuwah
H3547	H0853	H7126	H3117	H3068

לַיהוָה׃
dhateng–Sang–Yehuwah
H3068

Iya iku pandumane Harun lan pandumane anak-anake saka sakehe kurban genenan kagem Sang Yehuwah, nalika padha dikarsakake dadi imam kagem Pangeran Yehuwah;

							36
מָשְׁחוֹ	בְּיוֹם	לָהֶם	לְתֵת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	
njebadi	wonten–ing–dinten	dhateng	kanggé–ndelehaken	Sang–Yehuwah	dhawuh	Ingkang	
H4886	H3117		H5414	H3068	H6680		

לְדֹרֹתָם׃	עוֹלָם	חֻקַּת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	אֹתָם
kanggé–turun	langgeng	pranatan	Israel	putra–putra	saking	piyambakipun–sadaya
H1755	H5769	H2708	H3478		H0854	H0853

iku kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah supaya kapasrahna marang para imam mau saka wong Israel nalikane padha dijebadi, iku dadia pranatan kanggo ing salawase turun-tumurun.

					37
וְלַחַטָּאת	לַמִּנְחָה	לָעֹלָה	הַתּוֹרָה	זֹאת	
lan–kanggé–kurban–dosa	kanggé–pisungsung–dhaharan	kanggé–kurban–gesang	pranatan	Punika	
	H4503		H8451	H2063	

הַשְּׁלָמִים׃	וּלְזֶבַח	וְלַמִּלּוּאִים	וְלָאָשָׁם
kurban–tentrem	lan–kanggé–kurban	lan–kanggé–pasisahan	lan–kanggé–kurban–kalepatan
H8002	H2077	H4394	H0817

Iku mau angger-angger tumrap kurban obaran, kurban dhaharan, kurban pangruwating dosa, kurban dhendha, pisungsung wisudhan lan kurban slametan,

								38
בְּיוֹם	סִינָי	בְּהַר	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	
wonten–ing–dinten	Sinai	wonten–ing–redi	Musa	[om]	Sang–Yehuwah	dhawuh	Ingkang	
H3117	H5514	H2022	H4872	H0853	H3068	H6680		

קָרְבְּנֵיהֶם	אֶת־	לְהַקְרִיב	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צִוָּתוֹ
pisungsung	[om]	kanggé–ngaturaken	Israel	putra–putra	[om]	dhawuh
	H0853	H7126	H3478		H0853	H6680

פ	סִינָי׃	בְּמִדְבַּר	לַיהוָה
[--]	Sinai	wonten–ing–ara–ara–samun	dhateng–Sang–Yehuwah
	H5514		H3068

kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa ana ing gunung Sinai ing nalikane wong Israel padha kadhawuhan ana ing pasamunan Sinai, supaya padha nyaosake kurbane marang Pangeran Yehuwah.

Chapter 8

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Sang–Yehuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2

שֶׁמֶן	וְאֶת	הַבְּגָדִים	וְאֶת	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	קַח
lisah	lan–	rasukan	lan–	kaliyan–piyambakipun	putra–putra	lan–	Harun	[om]	Njupuk
H8081	H0853		H0853	H0854		H0853	H0175	H0853	H3947

סַל	וְאֶת	הָאֵילִם	שְׁנֵי	וְאֶת	הַחַטָּאת	פַּר	וְאֵת	הַמַּשְׁחָה
kranjang	lan–	wedhus–lanang	kalih	lan–	kurban–dosa	sapi–jaler	lan–	jebadan
H5536	H0853		H8147	H0853		H6499	H0853	

הַמַּצּוֹת׃
tanpa–ragi
H4682

“Sira ngajaka Harun lan para anake lan njupuka panganggone lan lenga jebad, apadene sapi lanang kurban pangruwating dosa, wedhus gibas lanang loro, sarta kranjang kang isi roti tanpa ragi,

3

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַקְהֵל	הָעֵדָה	כָּל־	וְאֵת
pepanggihan	tarub	lawang	dhateng–	ngempalaken	pasamuwan	sedaya–	Lan–
H4150	H0168	H6607	H0413	H6950	H5712	H3605	H0853

nuli sira nglumpukna sapepake pasamuwan ana ing sangarepe Tarub Pasewakan.”

4

וַתְּקַהֵל	אֹתָו	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ
lan–ngempal	piyambakipun	Sang–Yehuwah	dhawuh	kados	Musa	Lan–nindakaken
H6950	H0853	H3068	H6680		H4872	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הָעֵדָה
pepanggihan	tarub	lawang	dhateng–	pasamuwan
H4150	H0168	H6607	H0413	H5712

Nabi Musa tumuli ngestokake sadhawuhe Pangeran Yehuwah. Pasamuwan banjur nglumpuk ana ing ngareping Tarub Pasewakan.

5

צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	הָעֵדָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
dhawuh	ingkang–	prakawis	Punika	pasamuwan	dhateng–	Musa	Lan–ngandika
H6680		H1697	H2088	H5712	H0413	H4872	H0559

לַעֲשׂוֹת׃	יְהוָה
kanggé–nindakaken	Sang–Yehuwah
	H3068

Pangandikane Nabi Musa marang pasamuwan: “Iki pangandika kang didhawuhake dening Sang Yehuwah supaya katindakna.”

6

אֹתָם	וַיִּרְחַץ	בָּנָיו	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיַּקְרֵב	
piyambakipun–sadaya	lan–ngumbah	putra–putra	lan–	Harun	[om]	Musa	Lan–mbekta	
H0853	H7364		H0853	H0175	H0853	H4872	H7126	

בַּמָּיִם׃
mawi–toya
H4325

Nabi Musa banjur dhawuh marang Rama Harun lan para putrane supaya maju, banjur padha disirami banyu.

	בָּאַבְנֵט	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	הַכֻּתֹּנֶת	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	7
	mawi–sabuk	piyambakipun	lan–naleni	jubah	[om]	wonten–inggil	Lan–ndelehaken	
	H0073	H0853	H2296	H3801	H0853		H5414	

הָאֵפֹד	אֶת־	עָלָיו	וַיִּתֵּן	הַמְּעִיל	אֶת־	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ	
efod	[om]	wonten–inggil	lan–ndelehaken	mantol	[om]	piyambakipun	lan–nganggekaken	
H0646	H0853		H5414	H4598	H0854	H0853	H3847	

בּוֹ׃	לוֹ	וַיֶּאְפֹּד	הָאֵפֹד	בְּחֹשֶׁב	אֹתוֹ	וַיַּחְגֹּר	
mawi–punika	dhateng	lan–ngefod	efod	mawi–tenun	piyambakipun	lan–naleni	
		H0640	H0646	H2805	H0853	H2296	

Sawuse mangkono tumuli diagemi kemejan lan sabuk apadene jubah, diagemi kotang efod tuwin dipaningseti nganggo sabuk efod,

הַחֹשֶׁן	אֶל־	וַיִּתֵּן	הַחֹשֶׁן	אֶת־	עָלָיו	וַיָּשֶׂם	8
tutup–dhadha	dhateng–	lan–ndelehaken	tutup–dhadha	[om]	wonten–inggil	Lan–ndelehaken	
H2833	H0413	H5414	H2833	H0853			

הַתֻּמִּים׃	וְאֶת־	הָאוּרִים	אֶת־	
Tumim	lan–	Urim	[om]	
H8550	H0853	H0224	H0853	

karomaneh diagemi tutup dhadha, kang dietrapi Urim lan Tumim.

עַל־	וַיָּשֶׂם	רֹאשׁוֹ	עַל־	הַמִּצְנֶפֶת	אֶת־	וַיָּשֶׂם	9
wonten–ing–	lan–ndelehaken	sirahipun	wonten–ing–	tudhung	[om]	Lan–ndelehaken	
				H4701	H0853		

כַּאֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	גֵּזֶר	הַזָּהָב	צִיץ	אֶת	פְּנִיו	מוּל	אֶל־	הַמִּצְנֶפֶת
kados	suci	makutha	emas	lempengan	[om]	pasuryaning	ngajeng	dhateng–	tudhung
	H6944	H5145	H2091		H0853	H6440	H4136	H0413	H4701

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
Musa	[om]	Sang–Yehuwah	dhawuh
H4872	H0853	H3068	H6680

Tumuli diagemi serban, lan ing sadhuwure serban kapara ngarep kaetrapan jamang mas suci, kaya kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

כָּל־	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	וַיְמַשַּׁח	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְקַח	10
sedaya–	lan–	kemah–suci	[om]	lan–njebadi	jebadan	lisah	[om]	Musa	Lan–njupuk	
H3605	H0853	H4908	H0853	H4886		H8081	H0853	H4872	H3947	

אֹתָם׃	וַיְקַדֵּשׁ	בּוֹ	אֲשֶׁר־	
punika	lan–nyucekaken	wonten–ing–punika	ingkang–	
H0853	H6942			

Sawuse mangkono Nabi Musa banjur mundhut lenga jebad, kaagem njebadi Tarub Suci lan saisine kabeh padha disucekake.

אֶת־	וַיְמַשַּׁח	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	מְנָנוּ	וַיְ	11
[om]	lan–njebadi	kaping	pitung	misbyah	wonten–ing–	saking–punika	Lan–nyipratkaken	
H0853	H4886	H6471	H7651	H4196				

לְקַדְּשָׁם׃	כַּנּוֹ	וְאֶת־	הַכִּיֹּר	וְאֶת־	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ
kanggé–nyucekaken	dhasaripun	lan–	padusan	lan–	piranti	sedaya–	lan–	misbyah
H6942	H3653	H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853	H4196

Misbyahe iya dikepyuri lenga jebad iku sathithik rambah kaping pitu dalah sapirantine kabeh, karodene padasan satadhahane iya disucekake kanthi patrap mangkono.

אֹתוֹ	וַיִּמְשַׁח	אַהֲרֹן	רֹאשׁ	עַל	הַמִּשְׁחָה	מִשְׁמֶן	וַיִּצֹק	12
piyambakipun	lan–njebadi	Harun	sirah	wonten–ing	jebadan	saking–lisah	Lan–ngesok	
H0853	H4886	H0175				H8081	H3332	

לְקַדְּשׁוֹ׃
kanggé–nyucekaken
H6942

Lenga jebad iku diesokake sathithik ing mustakane Rama Harun, nuli panjenengane dijebadi supaya suci.

וַיַּחְגֹּר	כֻּתֹּנֶת	וַיַּלְבֶּשׁם	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְקַרֵב	13
lan–naleni	jubah	lan–nganggekaken	Harun	putra–putra	[om]	Musa	Lan–mbekta	
H2296	H3801	H3847	H0175		H0853	H4872	H7126	

צָוָה	כַּאֲשֶׁר	מִגְבָּעֹות	לָהֶם	וַיַּחֲבֹשׁ	אַבְנֵט	אֹתָם
dhawuh	kados	tudhung	dhateng	lan–nganggekaken	sabuk	piyambakipun–sadaya
H6680		H4021		H2280	H0073	H0853

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה
Musa	[om]	Sang–Yehuwah
H4872	H0853	H3068

Nabi Musa iya ndhawuhi para putrane Rama Harun supaya maju, tumuli dianggoni kemejan, disabuki lan dianggoni serban, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וַיִּסְמֹךְ	הַחַטָּאת	פָּר	אֶת	וַיִּגַּשׁ	14
[om]	lan–putra–putra	Harun	lan–numpangaken	kurban–dosa	sapi–jaler	[om]	Lan–mbekta	
H0853		H0175	H5564		H6499	H0853	H5066	

הַחַטָּאת׃	פָּר	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם
kurban–dosa	sapi–jaler	sirah	wonten–ing–	tangan
	H6499			H3027

Sapine lanang kurban pangruwating dosa banjur diajokake, Rama Harun lan para putrane padha numpangake astane ing endhase sapi kurban pangruwating dosa mau,

קַרְנוֹת	עַל־	וַיִּתֵּן	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	וַיְשַׁחֵט	15
sungu	wonten–ing–	lan–ndelehaken	rah	[om]	Musa	lan–njupuk	Lan–nyembelèh	
		H5414	H1818	H0853	H4872	H3947		

יָצַק	הַדָּם	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וַיְחַטֵּא	בְּאֶצְבָּעוֹ	סָבִיב	הַמִּזְבֵּחַ	
ngesok	rah	lan–	misbyah	[om]	lan–nyucekaken–dosa	mawi–driji	sakubengipun	misbyah	
H3332	H1818	H0853	H4196	H0853	H2398	H0676	H5439	H4196	

עָלָיו׃	לְכַפֵּר	וַיְקַדְּשֵׁהוּ	הַמִּזְבֵּחַ	יְסֹוד	אֶל־
wonten–inggil	kanggé–nebus	lan–nyucekaken–punika	misbyah	dhasar	dhateng–
		H6942	H4196	H3247	H0413

sapine nuli disembeleh, Nabi Musa banjur mundhut getihe dileletake klawan driji ana ing sungu-sunguning misbyah mubeng, kanthi patrap mangkono misbyah mau dadi kasucekake saka dosa; getih turahane diesokake ana ing sikile misbyah. Misbyahe dadine kasucekake kalawan patrap mangkono iku lan kaolehake pirukun.

הַכָּבֵד	יֹתֶרֶת	וְאֵת	הַכְּלָיֹת	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	אֶת־	וַיִּקַּח	16
ati	tambahan	lan–	jeroan	wonten–ing–	ingkang	gajih	sedaya–	[om]	Lan–njupuk	
H3516	H3508	H0853	H7130			H2459	H3605	H0853	H3947	

הַמִּזְבֵּחָה׃	מֹשֶׁה	וַיַּקְטֵר	חֶלְבֶּהָן	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת־
dhateng–misbyah	Musa	lan–ngobong	gajihipun	lan–	ginjel	kalih	lan–
H4196	H4872		H2459	H0853	H3629	H8147	H0853

Sakehe gajih kang tumemplek ing jeroan, gembelaning ati, ginjele karo pisan sagajihe, padha dijupuki nuli diobong dening Nabi Musa ana ing misbyah.

בָּאֹשׁ	שָׂרָף	פָּרְשׁוֹ	וְאֶת־	בְּשָׂרוֹ	וְאֶת־	עֹרוֹ	וְאֶת־	הַפָּר	וְאֶת־	17
mawi–latu	ngobong	kotoran	lan–	dagingipun	lan–	kulitipun	lan–	sapi–jaler	Lan–	
H0784	H8313	H6569	H0853	H1320	H0853	H5785	H0853	H6499	H0853	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ
Musa	[om]	Sang–Yehuwah	dhawuh	kados	palèrenan	jawi
H4872	H0853	H3068	H6680		H4264	H2351

Nanging sapi lanang mau lan lulange, daginge lan tlethonge diobong ana ing sajabane palereban, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

							18
וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וַיִּסְמְכוּ	הָעֹלָה	אַיִל	אֶת	וַיִּקְרֹב	
lan–putra–putra	Harun	lan–numpangaken	kurban–gesang	wedhus–lanang	[om]	Lan–mbekta	
	H0175	H5564			H0853	H7126	

הָאָיִל׃	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	
wedhus–lanang	sirah	wonten–ing–	tangan	[om]	
			H3027	H0853	

Sawuse mangkono wedhus gibas lanang kang kanggo kurban obaran kaajokake, Rama Harun lan para putrane padha numpangake astane ana ing endhase wedhus lanang mau.

								19
סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּזְרֹק	וַיִּשְׁחָט	
sakubengipun	misbyah	wonten–ing–	rah	[om]	Musa	lan–nyiramaken	Lan–nyembelèh	
H5439	H4196		H1818	H0853	H4872	H2236		

Wedhuse banjur disembeleh; Nabi Musa tumuli nyiramake getihe ing sakubenge misbyah.

									20
וְאֶת־	הָרֹאשׁ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְקַטֵּר	לִנְתָחָיו	נְתָח	הָאַיִל	וְאֶת־	
lan–	sirah	[om]	Musa	lan–ngobong	dados–perangan	merang	wedhus–lanang	Lan–	
H0853		H0853	H4872		H5409	H5408		H0853	

הַפָּדֶר׃	וְאֶת־	הַנְּתָחִים	
gajih	lan–	perangan	
H6309	H0853	H5409	

Wedhuse banjur ditengkel-tengkel miturut katemtuan, endhase lan perangan-perangane apadene gajihe tumuli diobong dening Nabi Musa.

										21
כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְקַטֵּר	בַּמָּיִם	רָחַץ	הַכְּרָעַיִם	וְאֶת־	הַקֶּרֶב	וְאֶת־	
sedaya–	[om]	Musa	lan–ngobong	mawi–toya	ngumbah	sampéyan	lan–	jeroan	Lan–	
H3605	H0853	H4872		H4325	H7364	H3767	H0853	H7130	H0853	

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ־	הִוא	עֹלָה	הַמִּזְבֵּחָה	הָאַיִל
seger	kanggé–gandaning–	punika	kurban–gesang	dhateng–misbyah	wedhus–lanang
H5207	H7381	H1931		H4196	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לַיהוָֹה	הוּא	אִשֶּׁה
Musa	[om]	Sang–Yehuwah	dhawuh	kados	dhateng–Sang–Yehuwah	punika	kurban–latu
H4872	H0853	H3068	H6680		H3068	H1931	H0801

Nanging jeroan lan sampile dikumbah, wedhus iku diobong dening Nabi Musa kabeh ana ing misbyah; iku kurban obaran, kang gandane gawe rena, yaiku kurban genenan kang kasaosake marang Pangeran Yehuwah, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

וַיְסַמְּכוּ	הַמִּלֻּאִים	אֵיל	הַשֵּׁנִי	הָאַיִל	אֶת־	וַיַּקְרֵב		22
lan–numpangaken	pasisahan	wedhus–lanang	kaping–kalih	wedhus–lanang	[om]	Lan–mbekta		
H5564	H4394		H8145		H0853	H7126		

הָאָיִל׃	רֹאשׁ	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	
wedhus–lanang	sirah	wonten–ing–	tangan	[om]	lan–putra–putra	Harun	
			H3027	H0853		H0175	

Sawuse mangkono Nabi Musa dhawuh ngajokake wedhus gibas lanang sijine, iya wedhus kang kanggo kurban wisudhan. Rama Harun lan para putrane banjur padha numpangake astane ana endhasing wedhus mau;

תְּנוּפָה	עַל־	וַיִּתֵּן	מִדָּמּוֹ	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	וַיִּשְׁחָט		23
cuping	wonten–ing–	lan–ndelehaken	saking–rahipun	Musa	lan–njupuk	Lan–nyembelèh		
H8571		H5414	H1818	H4872	H3947			

וְעַל־	הַיְמָנִית	יָדוֹ	בָּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	אַהֲרֹן	אֹזֶן־	
lan–wonten–ing–	tengen	tanganipun	jempol	lan–wonten–ing–	tengen	Harun	talingan–	
	H3233	H3027	H0931		H3233	H0175	H0241	

הַיְמָנִית׃	רַגְלוֹ	בָּהֶן	
tengen	sampéyanipun	jempol	
H3233	H7272	H0931	

wedhuse tumuli disembeleh, Nabi Musa mundhut getihe sathithik dileletake ing godhohing talingane Rama Harun kang tengen, jempolane asta tengen, lan jempolane sampeyan kang tengen.

עַל־	הַדָּם	מִן־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	וַיַּקְרֵב	24
wonten–ing–	rah	saking–	Musa	lan–ndelehaken	Harun	putra–putra	[om]	Lan–mbekta	
	H1818		H4872	H5414	H0175		H0853	H7126	

וְעַל־	הַיְמָנִית	דָּם	בָּהֶן	וְעַל־	הַיְמָנִית	אָזְנָם	תְּנוּפָה	
lan–wonten–ing–	tengen	tanganipun	jempol	lan–wonten–ing–	tengen	talinganipun	cuping	
	H3233	H3027	H0931		H3233	H0241	H8571	

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּזְרֹק	הַיְמָנִית	רַגְלָם	בָּהֶן	
misbyah	wonten–ing–	rah	[om]	Musa	lan–nyiramaken	tengen	sampéyanipun	jempol	
H4196		H1818	H0853	H4872	H2236	H3233	H7272	H0931	

סָבִיב׃
sakubengipun
H5439

Nabi Musa banjur ndhawuhi para putrane Rama Harun supaya padha maju, nuli ngleletake getih mau sathithik ing godhohe kupinge kang tengen, jempolane tangan tengen lan jempolane sikil tengen, getih turahane disiramake ing sakubenge misbyah,

עַל־	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	כָּל־	וְאֶת־	הָאַלְיָה	וְאֶת־	הַחֵלֶב	אֶת־	וַיַּקְּח	25
wonten–ing–	ingkang	gajih	sedaya–	lan–	buntut–lemak	lan–	gajih	[om]	Lan–njupuk	
		H2459	H3605	H0853	H0451	H0853	H2459	H0853	H3947	

הַיָּמִין׃	שׁוֹק	וְאֵת	חֶלְבֶהָן	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת־	הַכָּבֵד	יֹתֶרֶת
tengen	pupu	lan–	gajihipun	lan–	ginjel	kalih	lan–	ati	tambahan
H3225	H7785	H0853	H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	H3516	H3508

וְאֵת	הַקֶּרֶב		
lan–	jeroan		
H0853	H7130		

tumuli mundhut gajihe, buntute sarta gajihe kang tumempel ing jeroane, gembelaning atine, ginjele karo pisan sagajihe apadene sampile kang tengen.

לָקַח	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאֲשֶׁר	הַמַּצּוֹת	וּמִסַּל		26
njupuk	Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun	ingkang	tanpa–ragi	Lan–saking–kranjang		
H3947	H3068	H6440		H4682	H5536		

וְרָקִיק	אַחַת	שֶׁמֶן	לֶחֶם	וְחַלַּת	אַחַת	מַצָּה	חַלַּת	
lan–roti–tipis	setunggal	lisah	roti	lan–roti–bunder	setunggal	tanpa–ragi	roti–bunder	
H7550	H0259	H8081	H3899	H2471	H0259	H4682	H2471	

הַיָּמִין׃	שׁוֹק	וְעַל	הַחֲלָבִים	עַל־	וַיָּשֶׂם	אֶחָד	
tengen	pupu	lan–wonten–ing	gajih	wonten–ing–	lan–ndelehaken	setunggal	
H3225	H7785		H2459			H0259	

Sabanjure uga mudnhut roti bunder siji tanpa ragi lan roti bunder siji kang dioseri lenga, roti tipis siji, saka ing kranjang kang ana ing ngarsane Sang Yehuwah, padha katumpangake ing sakehe gajih lan ing sampil kang tengen mau,

כַּפֵּי	וְעַל	אַהֲרֹן	כַּפֵּי	עַל	הַכֹּל	אֶת־	וַיִּתֵּן	27
tangan	lan–wonten–ing	Harun	tangan	wonten–ing	sedaya	[om]	Lan–ndelehaken	
H3709		H0175	H3709		H3605	H0853	H5414	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	אֹתָם	וַיָּנֶף	בָּנָיו	
Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun	pisungsung–gayung	punika	lan–nggayungaken	putra–putra	
H3068	H6440	H8573	H0853			

kabeh iku nuli kadekek ing astane Rama Harun lan para putrane sarta kasaosake minangka pisungsung goyangan ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

הַמִּזְבֵּחָה	וַיַּקְטֵר	כַּפֵּיהֶם	מֵעַל	אֹתָם	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח		28
dhateng–misbyah	lan–ngobong	tanganipun	saking–inggil	punika	Musa	Lan–njupuk		
H4196		H3709		H0853	H4872	H3947		

הִוא	אִשֶּׁה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	הֵם	מִלֻּאִים	הָעֹלָה	עַל־	
punika	kurban–latu	seger	kanggé–gandaning	punika	pasisahan	kurban–gesang	wonten–ing–	
H1931	H0801	H5207	H7381	H1992	H4394			

לַיהוָה׃
dhateng–Sang–Yehuwah
H3068

Sawuse mangkono Nabi Musa banjur mundhut sakabehe mau saka ing epek-epeke astane Rama Harun lan para putrane, sarta diobong ana ing misbyah kurban obaran dadi kurban wisudhan, minangka ganda kang gawe rena, kurban genenan kang kasaosake marang Sang Yehuwah.

							29
תְּנוּפָה	וַיְנִיפֵהוּ	הֶחָזֶה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח		
pisungsung–gayung	lan–nggayungaken–punika	dhadha	[om]	Musa	Lan–njupuk		
H8573		H2373	H0853	H4872	H3947		

הָיָה	לְמֹשֶׁה	הַמִּלֻּאִים	מֵאֵיל	יְהוָה	לִפְנֵי	
dados	kanggé–Musa	pasisahan	saking–wedhus–lanang	Sang–Yehuwah	wonten–ngarsanipun	
H1961	H4872	H4394		H3068	H6440	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לְמָנָה	
Musa	[om]	Sang–Yehuwah	dhawuh	kados	kanggé–bagian	
H4872	H0853	H3068	H6680		H4490	

Nabi Musa banjur mundhut andhemane wedhus mau, kasaosake minangka pisungsung goyangan ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, andheman iku dadi pandumane Nabi Musa saka wedhus kurban wisudhan, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	אֲשֶׁר	הַדָּם׃	וּמִן־	הַמִּשְׁחָה	מִשְׁמָן	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	30
misbyah	wonten–ing–	ingkang	rah	lan–saking–	jebadan	saking–lisah	Musa	Lan–njupuk	
H4196			H1818			H8081	H4872	H3947	

בָּנָיו	וְעַל־	בְּגָדָיו	עַל־	אַהֲרֹן	עַל־	וַיַּ	
putra–putra	lan–wonten–ing–	rasukanipun	wonten–ing–	Harun	wonten–ing–	lan–nyipratkaken	
				H0175			

אַהֲרֹן	אֶת־	וַיְקַדֵּשׁ	אֹתוֹ	בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְעַל־	
Harun	[om]	lan–nyucekaken	kaliyan–piyambakipun	putra–putra	rasukan	lan–wonten–ing–	
H0175	H0853	H6942	H0854				

אִתּוֹ׃		בָּנָיו	בִּגְדֵי	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	בְּגָדָיו	אֶת־
kaliyan–piyambakipun		putra–putra	rasukan	lan–	putra–putra	lan–	rasukanipun	[om]
H0854				H0853		H0853		H0853

Karodene Nabi Musa iya mundhut lenga jebad mau sathithik lan getih kang ana ing misbyah sathithik, dikepyurake ing sarira lan pangagemane Rama Harun dalah para putrane. Dadi Rama Harun lan pangagemane, para putrane dalah pangagemane padha kasucekake kalawan patrap mangkono iku.

הַבָּשָׂר	אֶת־	בַּשְּׁלוּ	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	31
daging	[om]	Godhog	putra–putra	lan–dhateng–	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H1320	H0853	H1310		H0413	H0175	H0413	H4872	H0559	

הַלֶּחֶם	וְאֶת־	אֹתוֹ	תֹּאכְלוּ	וְשָׁם	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	
roti	lan–	punika	dhahar–panjenengan–sadaya	lan–mriku	pepanggihan	tarub	lawang	
H3899	H0853	H0853	H0398	H8033	H4150	H0168	H6607	

אַהֲרֹן	לֵאמֹר	צִוִּיתִי	כַּאֲשֶׁר	הַמִּלֻּאִים	בְּסַל	אֲשֶׁר	
Harun	pangandikanipun	Kawula–dhawuh	kados	pasisahan	wonten–ing–kranjang	ingkang	
H0175	H0559	H6680		H4394	H5536		

יֹאכְלֻהוּ׃	וּבָנָיו
dhahar	lan–putra–putra
H0398	

Dhawuhe Nabi Musa marang Imam harun lan marang para putrane: “Daging iku olahen ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan; banjur padha panganen ana ing kono karo roti kang ana ing kranjang kang kanggo kurban wisudhan, kaya kang wis dakprentahake mangkene: Kakang Harun lan para anake kang padha mangan.

תִּשְׂרֹפוּ׃	בָּאֵשׁ	וּבַלֶּחֶם	בַּבָּשָׂר	וְהַנּוֹתָר		32
ngobong–panjenengan–sadaya	mawi–latu	lan–wonten–ing–roti	wonten–ing–daging	Lan–turahipun		
H8313	H0784	H3899	H1320	H3498		

Nanging sapira turahe daging lan roti iku obongen nganti entek.

יָמִים	שִׁבְעַת	תֵּצְאוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	וּמִפֶּתַח		33
dinten	pitung	medal–panjenengan–sadaya	mboten	pepanggihan	tarub	Lan–saking–lawang		
H3117	H7651	H3318	H3808	H4150	H0168	H6607		

יָמִים	שִׁבְעַת	כִּי	מְלֵאֵיכֶם	יְמֵי	מְלֹאת	יוֹם	עַד	
dinten	pitung	amargi	pasisahan–panjenengan–sadaya	dinten	jangkep	dinten	ngantos	
H3117	H7651		H4394	H3117	H4390	H3117	H5704	

יֶדְכֶם׃	אֶת־	יְמַלְּא	
tangan–panjenengan–sadaya	[om]	njangkepaken	
H3027	H0853	H4390	

Sarta sajroning pitung dina kowe aja lunga-lunga saka ing lawangane Tarub Pasewakan, nganti sarampunging karamean wisudhan, amarga karamean wisudhan iku suwene pitung dina.

לַעֲשֹׂת	יְהוָה	צִוָּה	הַזֶּה	בַּיּוֹם	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	34
kanggé–nindakaken	Sang–Yehuwah	dhawuh	punika	wonten–ing–dinten	nindakaken	Kados	
	H3068	H6680	H2088	H3117			

עֲלֵיכֶם׃	לְכַפֵּר
panjenengan–sadaya	kanggé–nebus

Pangeran Yehuwah paring dhawuh supaya ing tembe kowe padha nganakake karukunan kanggo kowe kabeh, kaya kang tumindak ing dina iki.

יָמִים	שִׁבְעַת	וְלַיְלָה	יוֹמָם	תֵּשְׁבוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	וּפֶתַח	35
dinten	pitung	lan–dalu	rina	lereb–panjenengan–sadaya	pepanggihan	tarub	Lan–lawang	
H3117	H7651	H3915	H3119	H3427	H4150	H0168	H6607	

וְלֹא	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם
lan–mboten	Sang–Yehuwah	tanggel–jawab	[om]	lan–njaga–panjenengan–sadaya
H3808	H3068	H4931	H0853	H8104

צִוִּיתִי׃	כֵּן	כִּי־	תָּמֻתוּ
Kawula–dipundhawuhi	makaten	amargi–	pejah–panjenengan–sadaya
H6680			H4191

Kowe padha tugura ana ing ngarepe lawanganing Tarub Pasewakan pitung dina pitung bengi, lan padha netepana apa kang dadi kuwajibanmu marang Pangeran Yehuwah kanthi temen-temen, supaya aja nganti padha mati, awit mangkono iku kang kadhawuhake marang aku.”

צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדִּבְּרִים	כָּל־	אֶת	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וַיַּעַשׂ	36
dhawuh	ingkang–	prakawis	sedaya–	[om]	lan–putra–putra	Harun	Lan–nindakaken	
H6680		H1697	H3605	H0853		H0175		

ס	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה
[--]	Musa	mawi–tangan–	Sang–Yehuwah
	H4872	H3027	H3068

Rama Harun lan para putrane nuli iya padha ngestokake apa sadhawuhe Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa.

Chapter 9

לְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	קָרָא	הַשְׁמִינִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	1
dhateng–Harun	Musa	nimbali	kaping–wolu	ing–dinten	Lan–dados	
H0175	H4872	H7121	H8066	H3117	H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	וּלְזִקְנֵי	וּלְבָנָיו
Israel	lan–dhateng–para–pinisepuh	lan–dhateng–putra-putranipun
H3478	H2205	

Kacarita bareng dina kaping wolune Nabi Musa banjur nimbali Rama Harun lan para putrane apadene para tuwa-tuwane Israel,

2

בָּקָר	בֶּן־	עֵגֶל	לְךָ	קַח־	אַהֲרֹן	אֶל־	וַיֹּאמֶר
lembu	anak–	pedhet	kangge–panjenengan	Pundhuten–	Harun	dhateng–	Lan–ngandika
H1241		H5695		H3947	H0175	H0413	H0559

וְהַקְרֵב	תְּמִימֶם	לְעֹלָה	וְאַיִל	לְחַטָּאת	
lan–aturna	ingkang–sampurna	kangge–kurban–obongan	lan–menda–jaler	kangge–kurban–dosa	
H7126	H8549				

יְהוָה׃	לִפְנֵי
Yéhuwah	ing–ngarsanipun
H3068	H6440

sarta ngandika marang Rama Harun: “Kowe dhewe njupuka pedhet, kanggo kurban pangruwating dosa lan wedhus gibas lanang kanggo kurban obaran, karo-karone kang tanpa cacad, nuli saosna marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

3

עִזִּים	שְׂעִיר־	קְחוּ	לֵאמֹר	תְּדַבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־
jaler	wedhus–	Pundhuten	pangandikanipun	ngandikaa	Israel	para–putra	Lan–dhateng–
H5795		H3947	H0559	H1696	H3478		H0413

תְּמִימֶם	שָׁנָה	בְּנֵי־	וְכֶבֶשׂ	וְעֵגֶל	לְחַטָּאת
ingkang–sampurna	setunggal–taun	putranipun–	lan–cempé	lan–pedhet	kangge–kurban–dosa
H8549	H8141		H3532	H5695	

לְעֹלָה׃
kangge–kurban–obongan

Lan wong Israel dhawuhana mangkene: Padha njupuka wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa, lan pedhet sarta cempe kang padha umur sataun kang tanpa cacad, kanggo kurban obaran.

4

לִזְבֹּחַ	לִשְׁלָמִים	וָאַיִל	וְשׁוֹר	
kangge–nyembelèh	kangge–kurban–kawilujengan	lan–menda–jaler	Lan–lembu–jaler	
H2076	H8002		H7794	

כִּי	בַשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	וּמִנְחָה	יְהוָה	לִפְנֵי	
amargi	kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur	lan–kurban–dhaharan	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	
	H8081		H4503	H3068	H6440	

אֲלֵיכֶם׃	נִרְאָה	יְהוָה	הַיּוֹם
dhateng–panjenengan–sedaya	badhé–ngatingal	Yéhuwah	ing–dinten–punika
H0413	H7200	H3068	H3117

Apadene sapi lanang siji lan wedhus gibas lanang siji kanggo kurban slametan, supaya padha kasaosna ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, karomaneh kurban dhaharan kang diolah nganggo lenga, awitdene ing dina iki Pangeran Yehuwah bakal ngatingal marang kowe kabeh.”

5

פְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֵת	וַיִּקְחוּ	
ngajengipun	dhateng–	Musa	dipundhawuhaken	punapa–ingkang	*	Lan–sami–mendhet	
H6440	H0413	H4872	H6680		H0853	H3947	

לִפְנֵי	וַיַּעֲמִדוּ	הָעֵדָה	כָּל־	וַיִּקְרְבוּ	מוֹעֵד	אָהֳל
ing–ngarsanipun	lan–sami–ngadeg	pasamuwan	sedaya–	lan–sami–nyedhak	Pasamuwan	Tarub
H6440	H5975	H5712	H3605	H7126	H4150	H0168

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Tumuli padha nggawa apa kang kaprentahake dening Nabi Musa menyang ing ngarepe Tarub Pasewakan, lan wong sapasamuwan kabeh padha maju lan ngadeg ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

תַּעֲשׂוּ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	6
tindakna	Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang–	perkawis	punika	Musa	Lan–ngandika	
	H3068	H6680		H1697	H2088	H4872	H0559	

יְהוָה׃	כְּבוֹד	אֲלֵיכֶם		וֵירָא
Yéhuwah	kamulyanipun	dhateng–panjenengan–sedaya		lan–badhé–ngatingal
H3068	H3519	H0413		H7200

Pangandikane Nabi Musa: “Iki pangandika kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, padha lakonana, supaya kamulyane Pangeran Yehuwah ngatingal marang kowe.”

אֶת־	וַעֲשֹׂה	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	קְרַב	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	7
*	lan–tindakna	misbyah	dhateng–	Majua	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H0853		H4196	H0413	H7126	H0175	H0413	H4872	H0559	

בָּעַדֶךָ	וְכַפֶּר	עֹלָתֶךָ		וְאֶת־	חַטָּאתֶךָ
tumrap–panjenengan	lan–panebus	kurban–obongan–panjenengan		lan–*	kurban–dosa–panjenengan
H1157				H0853	

בָּעֲדָם	וְכַפֶּר	הָעָם	קָרְבַּן	אֶת־	וַעֲשֵׂה	הָעָם	וּבְעַד	
tumrap–tiyang–punika	lan–panebus	umat	kurban	*	lan–tindakna	umat	lan–tumrap	
H1157				H0853			H1157	

יְהוָה׃	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados–ingkang
H3068	H6680	

Pangandikane Nabi Musa marang Imam Harun: “Nyedhaka ing misbyah, kurban pangruwating dosa lan kurban obaranmu olahen, sarta nganakna pirukun kanggo awakmu dhewe lan kanggo bangsa iku; sawuse mangkono kurbane wong akeh mau banjur olahen, sarta nganakna pirukun kanggo wong akeh iku, kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah.”

הַחַטָּאת	עֵגֶל	אֶת־	וַיִּשְׁחַט	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיִּקְרַב	8
kurban–dosa	pedhet	*	lan–nyembelèh	misbyah	dhateng–	Harun	Lan–majeng	
	H5695	H0853		H4196	H0413	H0175	H7126	

לוֹ׃	אֲשֶׁר־
kanggenipun	ingkang–

Imam Harun tumuli majeng nyelaki misbyah, lan banjur mragat pedhet kurban pangruwating dosa kang kagem sarirane piyambak.

אֵלָיו׀	הַדָּם֙	אֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וַיַּקְרִבוּ֩		9
dhateng–piyambakipun	rah	*	Harun	putra-putranipun	Lan–sami–nyaosaken		
H0413	H1818	H0853	H0175		H7126		

הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנוֹת	עַל־	וַיִּתֵּן	בַּדָּם	אֶצְבָּעוֹ	וַיִּטְבֹּל	
misbyah	sungu-sungu	ing–	lan–masang	ing–rah	driji–panjenenganipun	lan–nyelupaken	
H4196			H5414	H1818	H0676	H2881	

הַמִּזְבֵּחַ׃	יְסוֹד	אֶל־	יָצַק	הַדָּם	וְאֶת־	
misbyah	dhasaripun	dhateng–	ngesokaken	rah	lan–*	
H4196	H3247	H0413	H3332	H1818	H0853	

Para putrane Rama Harun banjur ngladekake getihe marang panjenengane, sarta Rama Harun nyelupake drijine ing getih iku tumuli dileletake ing sungune misbyah. Saturahe diesokake ana ing sikile misbyah. Saturake diesokake ana ing sikile misbyah.

מִן־	הַכָּבֵד׀	מִן־	הַיֹּתֶרֶת	וְאֶת־	הַכְּלָיֹת	וְאֶת־	הַחֵלֶב	וְאֶת־	10
saking–	ati	saking–	ingkang–langkung	lan–*	ginjel-ginjel	lan–*	gajih	—	
	H3516		H3508	H0853	H3629	H0853	H2459	H0853	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחָה	הִקְטִיר	הַחַטָּאת
Musa	*	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados–ingkang	ing–misbyah	ngobong	kurban–dosa
H4872	H0853	H3068	H6680		H4196		

Gajih, ginjel lan gembelaning atine kurban pangruwating dosa iku diobong ana ing misbyah, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	בָּאֵשׁ	שָׂרַף	הָעוֹר	וְאֶת־	הַבָּשָׂר	וְאֶת־	11
pakemahan	ing–jawi	ing–latu	ngobong	kulit	lan–*	daging	Lan–*	
H4264	H2351	H0784	H8313	H5785	H0853	H1320	H0853	

Nanging daging lan lulange diobong ana ing sajabane palereban nganti entek.

אַהֲרֹן	בְּנֵי	וַיִּמְצְאוּ	הָעֹלָה	אֶת־	וַיִּשְׁחַט		12
Harun	putra-putranipun	lan–sami–nyaosaken	kurban–obongan	*	Lan–nyembelèh		
H0175		H4672		H0853			

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּזְרְקֵהוּ	הַדָּם	אֶת־	אֵלָיו׀	
mubeng	misbyah	ing–	lan–nyiramaken	rah	*	dhateng–piyambakipun	
H5439	H4196		H2236	H1818	H0853	H0413	

Sawuse mangkono banjur mragat kurbane obaran, para putrane Rama Harun banjur ngladekake getihe marang panjenengane, Rama Harun tumuli ngesokake getih iku ana ing misbyah mubeng.

לִנְתָחֶיהָ	אֵלָיו	הִמְצָיאוּ	הָעֹלָה	וְאֶת־	13
miturut–pérangan-péranganipun	dhateng–piyambakipun	sami–nyaosaken	kurban–obongan	Lan–*	
H5409	H0413	H4672		H0853	

הַמִּזְבֵּחַ׃	עַל־	וַיַּקְטֵר	הָרֹאשׁ	וְאֶת־	
misbyah	ing–	lan–ngobong	sirah	lan–*	
H4196				H0853	

Banjur iya padha ngladekake kurbane obaran manut perangan-perangane kang wus katemtokake dalah endhase pisan; tumuli diobong ana ing misbyah.

הָעֹלָה	עַל־	וַיַּקְטֵר	הַכְּרָעָיִם	וְאֶת־	הַקֶּרֶב	אֶת־	וַיִּרְחַץ	14
kurban–obongan	ing–	lan–ngobong	suku-sukunipun	lan–*	jeroan	*	Lan–ngumbah	
			H3767	H0853	H7130	H0853	H7364	

הַמִּזְבֵּחָה׃
ing–misbyah
H4196

Jeroan lan pupune padha dikumbah lan diobong karo kurbane obaran ana ing misbyah.

הַחַטָּאת	שְׂעִיר	אֶת־	וַיִּקַּח	הָעָם	קָרְבַּן	אֶת	וַיַּקְרֵב	15
kurban–dosa	wedhus–jaler	*	lan–mendhet	umat	kurban	*	Lan–nyaosaken	
		H0853	H3947			H0853	H7126	

כָּרִאשׁוֹן׃	וַיְחַטְּאֵהוּ	וַיִּשְׁחָטֵהוּ	לָעָם	אֲשֶׁר
kados–ingkang–rumiyin	lan–nyaosaken–kangge–dosa	lan–nyembelèh	kangge–umat	ingkang
H7223	H2398			

Sawuse iku kurbane wong akeh nuli diajokake menyang ing misbyah: wedhus berok kurban pangruwating dosa kang kanggo wong akeh banjur disembeleh kanggo kurban pangruwating dosa kaya kang dhisik.

כַּמִּשְׁפָּט׃	וַיַּעַשׂ	הָעֹלָה	אֶת־	וַיַּקְרֵב	16
miturut–angger-angger	lan–nindakaken	kurban–obongan	*	Lan–nyaosaken	
H4941			H0853	H7126	

Kurbane obaran banjur dikon ngajokake menyang ing misbyah, lan kaolah miturut pranatan.

						17
מִמֶּנָּה	כַּפּוֹ	וַיְמַלֵּא	הַמִּנְחָה	אֶת־	וַיַּקְרֵב	
saking–punika	epek-epek–astanipun	lan–ngebaki	kurban–dhaharan	*	Lan–nyaosaken	
	H3709	H4390	H4503	H0853	H7126	

הַמִּזְבֵּחָה׃	עֹלַת	מִלְּבַד	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּקְטֵר
énjing	kurban–obongan	kejawi	misbyah	ing–	lan–ngobong
H1242		H0905	H4196		

Sawuse iku nuli kurbane dhaharan diajokake, dipundhut sagegem lan diobong ana ing misbyah, ing sandhinge kurban obaran esuk.

								18
אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	הָאַיִל	וְאֶת־	הַשּׁוֹר	אֶת־	וַיִּשְׁחַט	
ingkang	kawilujengan	kurban	menda–jaler	lan–*	lembu–jaler	*	Lan–nyembelèh	
	H8002	H2077		H0853	H7794	H0853		

אֵלָיו	הַדָּם	אֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וַיִּמְצְאוּ	לָעָם	
dhateng–piyambakipun	rah	*	Harun	putra-putranipun	lan–sami–nyaosaken	kangge–umat	
H0413	H1818	H0853	H0175		H4672		

סָבִיב׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּזְרְקֵהוּ	
mubeng	misbyah	ing–	lan–nyiramaken	
H5439	H4196		H2236	

Banjur uga mragat sapi lan wedhus gibas lanang sedhiyan kurban slametan kanggo wong akeh, para putrane Rama Harun nuli padha ngladekake getihe marang panjenengane, Rama Harun nuli ngesokake iku ing sakubenge misbyah,

							19
הָאַלְיָה	הָאַיִל	וּמִן־	הַשּׁוֹר	מִן־	הַחֲלָבִים	וְאֶת־	
buntut–ingkang–lemu	menda–jaler	lan–saking–	lembu–jaler	saking–	gajih-gajih	Lan–*	
H0451			H7794		H2459	H0853	

הַכָּבֵד׃	וְיֹתֶרֶת	וְהַכְּלָיֹת	וְהַמְכַסֶּה
ati	lan–ingkang–langkung	lan–ginjel-ginjel	lan–ingkang–nutupi
H3516	H3508	H3629	H4374

nanging sakehe gajihe sapi lan wedhus mau, yaiku buntut sagajihe, gajih kang nasabi jeroan, ginjel apadene gembelaning ati,

							20
הַחֲלָבִים	וַיַּקְטֵר	הֶחָזוֹת	עַל־	הַחֲלָבִים	אֶת־	וַיָּשִׂימוּ	
gajih-gajih	lan–ngobong	dhadha-dhadha	ing–	gajih-gajih	*	Lan–sami–masang	
H2459		H2373		H2459	H0853		

הַמִּזְבֵּחָה׃
ing–misbyah
H4196

iku padha ditumpangake ing andhemane kurban sakarone; kabeh banjur diobong dening Rama Harun ana ing misbyah.

								21
תְּנוּפָה	אַהֲרֹן	הֵנִיף	הַיָּמִין	שׁוֹק	וְאֵת	הֶחָזוֹת	וְאֵת	
kurban–ayunan	Harun	ngayunaken	tengen	pupu	lan–*	dhadha-dhadha	Lan–*	
H8573	H0175		H3225	H7785	H0853	H2373	H0853	

מֹשֶׁה׃	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי
Musa	dipundhawuhaken	kados–ingkang	Yéhuwah	ing–ngarsanipun
H4872	H6680		H3068	H6440

Andheman lan sampile kang tengen iku disaosake dening Rama Harun dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Sang Yehuwah; kaya kang wus diprentahake Nabi Musa.

וַיִּשָּׂא	אַהֲרֹן	אֶת־	]ידו[	)יָדָיו(	אֶל־	הָעָם	22
Lan–ngangkat	Harun	*	[asta]	(asta-astanipun)	dhateng–	umat	
H5375	H0175	H0853	H3027	H3027	H0413		

וְהָעֹלָה	הַחַטָּאת	מַעֲשֵׂת	וַיֵּרֶד	וַיְבָרֶכֶם	
lan–kurban–obongan	kurban–dosa	saking–nindakaken	lan–mudhun	lan–mberkahi–tiyang–punika	
			H3381	H1288	

וְהַשְּׁלָמִים׃
lan–kurban–kawilujengan
H8002

Sawuse mangkono Rama Harun banjur ngayatake astane kaungkulake marang wong akeh lan mberkahi wong-wong iku. Sawuse nyaosake kurban pangruwating dosa, kurban obaran lan kurban slametan banjur tumedhak.

וַיֵּצְאוּ	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	23
lan–sami–medal	Pasamuwan	Tarub	dhateng–	lan–Harun	Musa	Lan–mlebet	
H3318	H4150	H0168	H0413	H0175	H4872	H0935	

כְּל־	אֶל־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	הָעָם	אֶת־	וַיְבָרְכוּ
sedaya–	dhateng–	Yéhuwah	kamulyaning–	lan–ngatingal	umat	*	lan–sami–mberkahi
H3605	H0413	H3068	H3519	H7200		H0853	H1288

הָעָם׃
umat

Nabi Musa lan Imam Harun tumuli lumebet ing Tarub Pasewakan. Bareng miyos banjur padha mberkahi marang wong akeh, sarta kamulyane Pangeran Yehuwah nuli ngatingal marang wong sabangsa kabeh,

אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַתֹּאכַל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	אֵשׁ	וַתֵּצֵא	24
*	misbyah	ing–	lan–nguntal	Yéhuwah	saking–ngarsanipun	latu	Lan–medal	
H0853	H4196		H0398	H3068	H6440	H0784	H3318	

וַיָּרֹנּוּ	הָעָם	כְּל־	וַיַּרְא	הַחֲלָבִים	וְאֶת־	הָעֹלָה	
lan–sami–surak	umat	sedaya–	lan–ningali	gajih-gajih	lan–*	kurban–obongan	
		H3605	H7200	H2459	H0853		

פְּנֵיהֶם׃	עַל־	וַיִּפְלוּ	
pasuryaning–tiyang–punika	ing–	lan–sami–dhawah	
H6440		H5307	

lan ana geni metu saka ing ngarsane Sang Yehuwah kang mangsa kurban obaran lan sawernaning gajih kang ana ing misbyah. Bareng wong sabangsa ndeleng kaanan mangkono iku, tumuli padha surak-surak lan sumungkem sujud.

Chapter 10

מַחְתָּתוֹ	אַישׁ	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	וַיִּקְחוּ	1
padupanipun	saben	lan–Abihu	Nadab	Harun	putra-putranipun–	Lan–sami–mendhet	
H4289	H0376	H0030	H5070	H0175		H3947	

קְטֹרֶת	עָלֶיהָ	וַיָּשִׂימוּ	אֵשׁ	בָּהֵן	וַיִּתְּנוּ	
menyan	ing–nginggil	lan–sami–nglebetaken	latu	ing–ngriku	lan–sami–masang	
H7004			H0784	H2004	H5414	

לֹא	אֲשֶׁר	זָרָה	אֵשׁ	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּקְרְבוּ
boten	ingkang	manca	latu	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	lan–sami–nyaosaken
H3808			H0784	H3068	H6440	H7126

אֹתָם׃	צִוָּה
*–tiyang–punika	dipundhawuhaken
H0853	H6680

Kacarita para putrane Imam Harun, Nadab lan Abihu, padha njupuk padupane, diiseni geni sarta ditumpangi dupa. Marga saka iku dadi padha nggawa geni liya marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, nyulayani kang dadi dhawuhe.

וַיָּמֻתוּ	אוֹתָם	וַתֹּאכַל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	אֵשׁ	וַתֵּצֵא	2
lan–sami–séda	*–tiyang–punika	lan–nguntal	Yéhuwah	saking–ngarsanipun	latu	Lan–medal	
H4191	H0853	H0398	H3068	H6440	H0784	H3318	

יְהוָה׃	לִפְנֵי
Yéhuwah	ing–ngarsanipun
H3068	H6440

Banjur ana geni metu saka ing ngarsane Sang Yehuwah kang mangsa wong loro iku, temah padha mati sanalika ana ngarsane Pangeran Yehuwah.

דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הוּא	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	3
dipunngandikakaken	punapa–ingkang–	punika	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H1696		H1931	H0175	H0413	H4872	H0559	

אֶקָּדֵשׁ	בִּקְרֹבַי	לֵאמֹר	וְיְהוָה
Kula–badhé–dipunsucekaken	déning–tiyang–ingkang–celak–Kula	pangandikanipun	Yéhuwah
H6942	H7138	H0559	H3068

וַיִּדֹּם	אֶכָּבֵד	הָעָם	כָּל־	פְּנֵי	וְעַל־	
lan–meneng	Kula–badhé–dipunluhurakén	umat	sedaya–	pasuryaning	lan–ing–ngajengipun–	
	H3513		H3605	H6440		

אַהֲרֹן׃
Harun
H0175

Nabi Musa tumuli ngandika marang Imam Harun: “Iya iki kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah: Ingsun nelakake kasuceningSun marang wong kang cedhak kalawan Ingsun, sarta nglairake kamulyaningSun ana ing ngarepe wong sabangsa kabeh.” Anadene Imam Harun mung kendel bae.

דַּד	עֻזִּיאֵל	בְּנֵי	אֶלְצָפָן	וְאֲל	מִישָׁאֵל	אֲל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא		4
paman	Uziel	putra-putranipun	Elizafan	lan–dhateng	Misael	dhateng–	Musa	Lan–nimbali		
H1730	H5816		H0469	H0413	H4332	H0413	H4872	H7121		

אֶת־	שְׁאֵו	קְרֻבּוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	אַהֲרֹן	
*	Gendhenga	Majua	dhateng–tiyang–punika	lan–ngandika	Harun	
H0853	H5375	H7126	H0413	H0559	H0175	

מִחוּץ	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	פְּנֵי־	מֵאֵת	אֲחֵיכֶם
ing–jawi	dhateng–	Papan–Suci	ngajengipun–	saking–*	sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan
H2351	H0413	H6944	H6440	H0854	H0251

לַמַּחֲנֶה׃
pakemahan
H4264

Nabi Musa banjur nimbali Misael lan Elsafan, anak-anake Uziel, pamane Rama Harun, padha didhawuhi mangkene: “Padha majua, sadulurmu iku gotongen metu saka ing ngarepe pasucen menyang ing sajabane palereban.”

מִחוּץ	אֶל־	בְּכֻתֳּנֹתָם	וַיִּשָּׂאֵם	וַיִּקְרְבוּ	5
ing–jawi	dhateng–	mawi–jubahipun	lan–sami–nggenddhéng–tiyang–punika	Lan–sami–majeng	
H2351	H0413	H3801	H5375	H7126	

מֹשֶׁה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לַמַּחֲנֶה	
Musa	dipunngandikakaken	kados–ingkang	pakemahan	
H4872	H1696		H4264	

Wong mau tumuli padha maju, jisime padha diangkat metu menyang ing sajabane palereban, isih nganggo kemejan, netepi dhawuhe Nabi Musa.

וּלְאִיתָמָר	וּלְאֶלְעָזָר	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		6
lan–dhateng–Itamar	lan–dhateng–Eléazar	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika		
H0385	H0499	H0175	H0413	H4872	H0559		

לֹא־	וּבִגְדֵיכֶם	וּתְפָרֲעוּ	אַל־	רָאשֵׁיכֶם	בָּנָיו	
ampun–	lan–sandhangan–panjenengan	dipunudhar	ampun–	sirah–panjenengan	putra-putranipun	
H3808			H0408			

הָעֵדָה	כָּל־	וְעַל	תָּמֻתוּ	וְלֹא	תִּפְקֹדוּ	
pasamuwan	sedaya–	lan–tumrap	séda	supados–boten	dipunsuwek	
H5712	H3605		H4191	H3808	H6533	

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	וַאֲחֵיכֶם	יִקְצֹף	
Israel	griya	sedaya–	nanging–sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan	Panjenenganipun–badhé–duka	
H3478		H3605	H0251	H7107	

יְהוָה׃	שָׁרַף	אֲשֶׁר	הַשְּׂרֵפָה	אֶת־	יִבְכּוּ	
Yéhuwah	dipunobong	ingkang	kobongan	*	samia–nangis	
H3068	H8313		H8316	H0853	H1058	

Nabi Musa banjur ngandika marang Imam Harun lan marang Eleazar lan Itamar, para putrane Imam Harun: “Kowe aja padha sedhih lan aja padha susah, supaya aja padha mati lan wong sapasamuwan kabeh kena ing bebendune Pangeran Yehuwah. Mung para sadulurmu, yaiku wong Israel sabangsa kabeh, iku kang padha nangisa marga saka geni kang diurubake dening Pangeran Yehuwah iku.

7

שָׁמֶן	כִּי־	תָּמֻתוּ	פֶּן־	תֵּצְאוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	וּמִפֶּתַח
lisah	amargi–	séda	supados–	medal	ampun	Pasamuwan	Tarub	Lan–saking–lawang
H8081		H4191	H6435	H3318	H3808	H4150	H0168	H6607

וַיַּעֲשׂוּ	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	מִשְׁחַת
lan–sami–nindakaken	wonten–ing–nginggil–panjenengan	Yéhuwah	jebadan
		H3068	

פ	מֹשֶׁה׃	כִּדְבַר
P	Musa	miturut–pangandikanipun
	H4872	H1697

Kowe aja padha lunga-lunga saka ing lawangane Tarub Pasewakan, supaya kowe aja nganti padha nemahi pati, marga kowe padha kadunungan lenga jebade Sang Yehuwah.” Imam Harun lan para putrane padha nindakake apa sadhawuhe Nabi Musa.

8

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
pangandikanipun	Harun	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H0559	H0175	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah ngandika marang Imam Harun:

9

וְאַתָּה	וְתָשְׁתְּ	אַל־	וְשֵׁכָר	יַיִן
panjenengan	dipununjuk	ampun–	lan–unjukan–ingkang–mabok	Anggur
	H8354	H0408	H7941	H3196

בְּבֹאֲכֶם	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ
naléka–panjenengan–mlebet	sesarengan–kaliyan–panjenengan	lan–putra-putra–panjenengan
H0935	H0854	

עוֹלָם	חֻקַּת	תָּמֻתוּ	וְלֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־
langgeng	pranatan	séda	supados–boten	Pasamuwan	Tarub	dhateng–
H5769	H2708	H4191	H3808	H4150	H0168	H0413

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
kangge–turun-turun–panjenengan
H1755

“Sira dalah anak-anakira aja padha ngombe anggur utawa sadhengah inuman keras, samangsa sira padha lumebu ing Tarub Pasewakan, supaya sira aja nganti padha nemahi pati. Iku dadia pranatan kanggo ing salawase turun-tumurun,

10

וּבֵין	הַחֹל	וּבֵין	הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	וּלְהַבְדִּיל
lan–antawis	ingkang–lumrah	lan–antawis	ingkang–suci	antawis	Lan–kangge–mbédakén
H0996	H2455	H0996	H6944	H0996	H0914

הַטָּהֹר׃	וּבֵין	הַטָּמֵא
ingkang–resik	lan–antawis	ingkang–najis
H2889	H0996	H2931

supaya sira bisa mbedakake samubarang kang suci karo kang ora, kang najis lan kang ora najis.

11

אֲשֶׁר	הַחֻקִּים	כָּל־	אֶת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	וּלְהוֹרֹת
ingkang	pranatan-pranatan	sedaya–	*	Israel	para–putra	*	Lan–kangge–mulang
	H2706	H3605	H0853	H3478		H0853	

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	אֲלֵיהֶם	יְהוָה	דִּבֶּר
P	Musa	lumantar–	dhateng–tiyang–punika	Yéhuwah	dipunngandikakaken
	H4872	H3027	H0413	H3068	H1696

Sarta maneh sira wulangna marang wong Israel, sakehe pranatan kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang wong-wong iku lumantar Nabi Musa.”

12

וְאִיתָמָר	וְאֶל־	אֶלְעָזָר	וְאֶל	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
Itamar	lan–dhateng–	Eléazar	lan–dhateng	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika
H0385	H0413	H0499	H0413	H0175	H0413	H4872	H1696

הַנּוֹתֶרֶת	הַמִּנְחָה	אֶת־	קְחוּ	הַנּוֹתָרִים	בָּנָיו
ingkang–tasih	kurban–dhaharan	*	Pundhuten	ingkang–tasih–gesang	putra-putranipun
H3498	H4503	H0853	H3947	H3498	

הַמִּזְבֵּחַ	אֵצֶל	מַצּוֹת	וְאִכְלוּהָ	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי
misbyah	ing–sandhingipun	tanpa–ragi	lan–dhahar–punika	Yéhuwah	saking–kurban-kurban–geni
H4196	H0681	H4682	H0398	H3068	H0801

הִוא׃	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ	כִּי
punika	ingkang–suci–sanget	suci	amargi
H1931	H6944	H6944	

Nabi Musa tumuli ngandika marang Imam Harun, Eleazar lan Itamar, para putrane kang isih kari: “Padha njupuka kurban dhaharan turahane sakehe kurban genenan kang kagem Pangeran Yehuwah, iku nuli panganen ana ing sandhinge misbyah kaya dene roti tanpa ragi; awit iku panduman kang suci pinunjul.

13

חָקֶךָ	כִּי	קֹדֶשׁ	בִּמְקוֹם	אֹתָהּ	וַאֲכַלְתֶּם
panduman–panjenengan	amargi	suci	ing–papan	*–punika	Lan–samia–dhahar
H2706		H6918	H4725	H0853	H0398

כִּי־	יְהוָה	מֵאִשֵּׁי	הִוא	בָּנֶיךָ	וְחָק־
amargi–	Yéhuwah	saking–kurban-kurban–geni	punika	putra-putra–panjenengan	lan–panduman–
	H3068	H0801	H1931		H2706

צִוֵּיתִי׃	כֵּן
kula–dipundhawuhi	makáten
H6680	

Panganen ana ing panggonan kang suci, awit iku katetepan kanggo kowe lan anak-anakmu tumrap kurban genenan kang kagem Sang Yehuwah; sabab mangkono dhawuhe marang aku.

14

טָהוֹר	בִּמְקוֹם	תֹּאכְלוּ	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	וְאֵת	הַתְּנוּפָה	חֲזֵה	וְאֵת
resik	ing–papan	samia–dhahar	pisungsung	pupu	lan–*	ayunan	dhadha	Lan–*
H2889	H4725	H0398	H8641	H7785	H0853	H8573	H2373	H0853

וּבְנֹתֶיךָ	וּבָנֶיךָ	אַתָּה
lan–putri-putri–panjenengan	lan–putra-putra–panjenengan	panjenengan
H1323		

וְחָק־	חָקֶךָ	כִּי־	אִתָּךְ
lan–panduman–	panduman–panjenengan	amargi–	sesarengan–kaliyan–panjenengan
H2706	H2706		H0854

בְּנֵי	שַׁלְמֵי	מִזְבְּחֵי	נִתְּנוּ	בָּנֶיךָ
para–putra	kawilujengan	saking–kurban-kurban	dipunsukakaken	putra-putra–panjenengan
	H8002	H2077	H5414	

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Karomeneh andhemane pisungsung goyangan lan sampile pisungsung-mligi iku panganen ana ing panggonan kang ora ana najise, iya kowe dalah anak-anakmu lanang wadon, awitdene iku kabeh wus padha kaparingake dadi katetepan tumrap kowe lan anak-anakmu saka kurban slametane wong Israel.

15

יָבִיאוּ	הַחֲלָבִים	אִשֵּׁי	עַל	הַתְּנוּפָה	וַחֲזֵה	הַתְּרוּמָה	שׁוֹק
badhé–kabeta	gajih-gajih	kurban-kurban–geni	ing–	ayunan	lan–dhadha	pisungsung	Pupu
H0935	H2459	H0801		H8573	H2373	H8641	H7785

וְהָיָה	יְהוָה	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	לְהָנִיף
lan–badhé–dados	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	kurban–ayunan	kangge–ngayunaken
H1961	H3068	H6440	H8573	

אִתְּךָ	וּלְבָנֶיךָ		לְךָ
sesarengan–kaliyan–panjenengan	lan–kangge–putra-putra–panjenengan		kangge–panjenengan
H0854			

יְהוָה׃	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	עוֹלָם	לְחָק־
Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados–ingkang	langgeng	kangge–panduman–
H3068	H6680		H5769	H2706

Sampil pisungsung-mligi lan andheman pisungsung goyangan iku padha digawaa menyang ing papaning sakehe kurban genenan kang awujud gajih, supaya padha digoyanga minangka pisungsung goyangan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah. Iku katetepan kang kanggo ing salawase tumrap kowe lan anak-anakmu, kaya kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah.”

16

שְׂרָף	וְהִנָּה	מֹשֶׁה	דָּרֹשׁ	דָּרֹשׁ	הַחַטָּאת	שְׂעִיר	וְאֶת
dipunobong	lan–lah	Musa	ngupados	ngupados	kurban–dosa	wedhus–jaler	Lan–*
H8313	H2009	H4872	H1875	H1875			H0853

אַהֲרֹן	בְּנֵי	אִיתָמָר	וְעַל־	אֶלְעָזָר	עַל־	וַיִּקְצֹף
Harun	putra-putranipun	Itamar	lan–dhateng–	Eléazar	dhateng–	lan–duka
H0175		H0385		H0499		H7107

לֵאמֹר׃	הַנּוֹתָרִם
pangandikanipun	ingkang–tasih–gesang
H0559	H3498

Nabi Musa banjur nggoleki kanthi njlimet wedhus berok lanang, kanggo kurban pangruwating dosa mau, nanging jebul wus entek kaobong. Kang iku Eleazar lan Itamar putrane Rama Harun kang isih kari, tumuli padha didukani, pangandikane:

17

כִּי	הַקֹּדֶשׁ	בִּמְקוֹם	הַחַטָּאת	אֶת־	אֲכַלְתֶּם	לֹא־	מַדּוּעַ	
amargi	Papan–Suci	ing–papan	kurban–dosa	*	samia–dhahar	boten–	Kénging–menapa	
	H6944	H4725		H0853	H0398	H3808	H4069	

לָכֶם	נְתָן	וְאֹתָהּ	הִוא	קָדָשִׁים	קֹדֶשׁ
dhateng–panjenengan	dipunsukakaken	lan–*–punika	punika	ingkang–suci–sanget	suci
	H5414	H0853	H1931	H6944	H6944

עֲלֵיהֶם	לְכַפֵּר	הָעֵדָה	עֲוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת
tumrap–tiyang–punika	kangge–panebus	pasamuwan	kalepatan	*	kangge–nanggel
		H5712	H5771	H0853	H5375

יְהוָה׃	לִפְנֵי
Yéhuwah	ing–ngarsanipun
H3068	H6440

“Yagene kurban pangruwating dosa iku ora padha kokpangan ana ing panggonan kang suci? Iku rak panduman kang suci pinunjul, lan Pangeran Yehuwah anggone maringake iku marang kowe, iku supaya kowe padha nyanggaa kaluputane para umat, supaya ngolehake pirukun ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah?

אָכֹל	פְּנֵימָה	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	דָּמָהּ	אֶת־	הוּבָא	לֹא־	הֵן	18
dhahar	ing–lebet	Papan–Suci	dhateng–	rahipun	*	dipunbeta	boten–	Lah	
H0398	H6441	H6944	H0413	H1818	H0853	H0935	H3808	H2005	

צִוִּיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	בַּקֹּדֶשׁ	אֹתָהּ	תֹּאכְלוּ	
kula–dhawuhi	kados–ingkang	ing–Papan–Suci	*–punika	samia–dhahar	
H6680		H6944	H0853	H0398	

Delengen, getihe rak ora digawa lumebu ing sajroning pasucen, mangka mesthine kudu padha kokpangan ana ing papan kang suci, kaya kang wus dadi prentahku!”

הִקְרִיבוּ	הַיּוֹם	הֵן	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיְדַבֵּר	19
sampun–sami–nyaosaken	ing–dinten–punika	Lah	Musa	dhateng–	Harun	Lan–ngandika	
H7126	H3117	H2005	H4872	H0413	H0175	H1696	

יְהוָה	לִפְנֵי	עֹלָתָם	וְאֶת־	חַטָּאתָם	אֶת־	
Yéhuwah	ing–ngarsanipun	kurban–obonganipun	lan–*	kurban–dosanipun	*	
H3068	H6440		H0853		H0853	

הַיּוֹם	חַטָּאת	וְאָכַלְתִּי	כָּאֵלֶּה	אֹתִי	וַתִּקְרֶאנָה	
ing–dinten–punika	kurban–dosa	lan–kula–dhahar	kados–punika	*–kula	lan–sampun–nempuh	
H3117		H0398	H0428	H0853	H7122	

יְהוָה׃	בְּעֵינָי	הַיִיטַב	
Yéhuwah	ing–paningaling	menapa–sae	
H3068		H3190	

Ature Imam Harun marang Nabi Musa: “Pancen bener, ing dina iki wus padha ngaturake kurban pangruwating dosa lan kurban obaran marang ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, nanging aku kok banjur ngalami prakara-prakara kang kaya mangkono mau. Saupama ing dina iki aku uga mangan kurban pangruwating dosa, apa iku ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah?”

פ	בְּעֵינָיו׃	וַיִיטַב	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	20
P	ing–paningalipun	lan–sae	Musa	Lan–mireng	
		H3190	H4872	H8085	

Bareng Nabi Musa miyarsa atur mangkono, iku kagalih prayoga.

Chapter 11

לֵאמֹר	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

אֲלֵהֶם׃
dhateng–tiyang–punika
H0413

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun, mangkene:

אֲשֶׁר	הַחַיָּה	זֹאת	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבְּרוּ	2
ingkang	kewan	punika	pangandikanipun	Israel	para–putra	dhateng–	Ngandikaa	
		H2063	H0559	H3478		H0413	H1696	

הָאָרֶץ׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	מִכֹּל־	תֹּאכְלוּ	
bumi	wonten–ing–	ingkang	kewan–ingèn	saking–sedaya–	saged–dipundhahar	
H0776			H0929	H3605	H0398	

“Sira ndhawuhana marang wong Israel: Iki kewan kang kena sira pangan saka ing antarane kewan kang sikil papat kang ana ing dharatan:

גֵּרָה	מַעֲלַת	פַּרְסַת	שֶׁסַע	וְשֹׁסַעַת	פַּרְסָה	מַפְרֶסֶת	וְכָל	3
ruminasi	ingkang–mamah	kuku-kuku	pamisah	lan–pamisah	kuku	ingkang–belah	Sedaya	
H1625	H5927	H6541	H8157	H8156	H6541	H6536	H3605	

תֹּאכֵלוּ׃	אֹתָהּ	בַּבְּהֵמָה
saged–dipundhahar	*–punika	ing–antawisipun–kewan–ingèn
H0398	H0853	H0929

Sadhengah kewan kang atracak belah, yaiku kang belahane dawa kang sarta nggayemi, iku kena sira pangan.

הַגֵּרָה	מְמַעֲלֵי	תֹּאכֵלוּ	לֹא	זֶה	אֶת־	אַךְ	4
ruminasi	saking–ingkang–mamah	saged–dipundhahar	boten	punika	*	Namung	
H1625	H5927	H0398	H3808	H2088	H0853	H0389	

הוּא	גֵּרָה	מַעֲלֵה	כִּי־	הַגָּמָל	אֶת־	הַפַּרְסָה	וּמְמַפְרִיסֵי	
punika	ruminasi	mamah	amargi–	unta	*–	kuku	lan–saking–ingkang–belah	
H1931	H1625	H5927		H1581	H0853	H6541	H6536	

לָכֶם׃	הוּא	טָמֵא	מַפְרִיס	אֵינֶנּוּ	וּפַרְסָה
kangge–panjenengan	punika	najis	belah	boten	nanging–kuku
	H1931	H2931	H6536	H0369	H6541

Nanging panunggalane kang nggayemi lan kang belah tracake, kang ora kelilan sira pangan, yaiku: unta, awit iku iya nggayemi, nanging ora atracak belah, iku karam tumrap sira.

טָמֵא	יַפְרִיס	לֹא	וּפַרְסָה	הוּא	גֵּרָה	מַעֲלֵה	כִּי־	הַשָּׁפָן	וְאֶת־	5
najis	belah	boten	nanging–kuku	punika	ruminasi	mamah	amargi–	landak	Lan–*	
H2931	H6536	H3808	H6541	H1931	H1625	H5927			H0853	

לָכֶם׃	הוּא
kangge–panjenengan	punika
	H1931

Uga safan, iku uga nggayemi nanging ora tracak belah, dadi karam tumrap sira,

טְמֵאָה	הִפְרִיסָה	לֹא	וּפַרְסָה	הוּא	גֵּרָה	מַעֲלַת	כִּי־	הָאַרְנֶבֶת	וְאֶת־	6
najis	belah	boten	nanging–kuku	punika	ruminasi	mamah	amargi–	kelinci	Lan–*	
H2931	H6536	H3808	H6541	H1931	H1625	H5927		H0768	H0853	

לָכֶם׃	הוּא
kangge–panjenengan	punika
	H1931

apadene truwelu, iku iya pancen nggayemi, nanging ora tracak belah, dadi karam tumrap sira.

פַּרְסָה	שֶׁסַע	וְשֹׁסַע	הוּא	פַּרְסָה	מַפְרִיס	כִּי־	הַחֲזִיר	וְאֶת־	7
kuku	pamisah	lan–pamisah	punika	kuku	belah	amargi–	babi	Lan–*	
H6541	H8157	H8156	H1931	H6541	H6536		H2386	H0853	

לָכֶם׃	הוּא	טָמֵא	יִגָּר	לֹא־	גֵּרָה	וְהוּא
kangge–panjenengan	punika	najis	mamah	boten–	ruminasi	nanging–punika
	H1931	H2931	H1641	H3808	H1625	H1931

Mangkono uga celeng, iku iya tracak belah, malah belahane dawa, nanging ora nggayemi, iku karam tumrap sira.

8

תִּגָּעוּ	לֹא	וּבִנְבְלָתָם	תֹּאכְלוּ	לֹא	מִבְשָׂרָם
saged–dipundemek	boten	lan–bangkénipun	saged–dipundhahar	boten	Saking–dagingipun
H5060	H3808	H5038	H0398	H3808	H1320

לָכֶם׃	הֵם	טְמֵאִים
kangge–panjenengan	punika	najis
	H1992	H2931

Daginge kewan-kewan iku mau aja sira pangan lan bathange aja sira gepok; kabeh iku karam tumrap sira.

9

אֲשֶׁר־	כֹּל	בַּמָּיִם	אֲשֶׁר	מִכֹּל	תֹּאכְלוּ	זֶה	אֶת־
ingkang–	sedaya	wonten–ing–toya	ingkang	saking–sedaya	saged–dipundhahar	punika	*
	H3605	H4325		H3605	H0398	H2088	H0853

אֹתָם	וּבַנְּחָלִים	בַּיַּמִּים	בַּמַּיִם	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	
*–punika	lan–ing–lèpèn-lèpèn	ing–seganten-seganten	ing–toya	lan–sisik	sirip	gadhah	
H0853		H3220	H4325	H7193	H5579		

תֹּאכֵלוּ׃
saged–dipundhahar
H0398

Panunggalane kang urip ana ing banyu, ing sagara lan ing kali kang kena sira pangan, yaiku: sadhengah kang mawa kepet lan sisik, iku kabeh kena sira pangan.

10

בַּיַּמִּים	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	וְכֹל	
ing–seganten-seganten	lan–sisik	sirip	gadhah	boten–	ingkang	Lan–sedaya	
H3220	H7193	H5579		H0369		H3605	

אֲשֶׁר	הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	וּמִכֹּל	הַמַּיִם	שֶׁרֶץ	מִכֹּל	וּבַנְּחָלִים
ingkang	gesang	makhluk	lan–saking–sedaya	toya	rayap	saking–sedaya	lan–ing–lèpèn-lèpèn
		H5315	H3605	H4325	H8318	H3605	

לָכֶם׃	הֵם	שֶׁקֶץ	בַּמָּיִם
kangge–panjenengan	punika	jijik	wonten–ing–toya
	H1992	H8263	H4325

Nanging sadhengah kang ana ing sagara lan ing kali kang tanpa kepet lan sisik, sarta maneh panunggalane kang padha uyel-uyelan pating krogel ana ing banyu, iku kabeh najis tumrap sira.

11

תֹּאכְלוּ	לֹא	מִבְשָׂרָם	לָכֶם	יִהְיוּ	וְשֶׁקֶץ	
saged–dipundhahar	boten	saking–dagingipun	kangge–panjenengan	badhé–dados	Lan–jijik	
H0398	H3808	H1320		H1961	H8263	

תְּשַׁקְּצוּ׃	נִבְלָתָם	וְאֶת־
samia–jijiki	bangkénipun	lan–*
H8262	H5038	H0853

Rehne iku kabeh najis tumrap sira, sira aja mangan daginge, dene bathange kudu sira najisake.

12

הִוא	שֶׁקֶץ	בַּמָּיִם	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	כֹּל
punika	jijik	ing–toya	lan–sisik	sirip	gadhah	boten–	ingkang	Sedaya
H1931	H8263	H4325	H7193	H5579		H0369		H3605

לָכֶם׃
kangge–panjenengan

Sadhengah kang urip ana ing banyu kang tanpa kepet lan sisik, iku najis tumrap sira.

אֶת־	הֵם	שֶׁקֶץ	יֵאָכְלוּ	לֹא	הָעוֹף	מִן־	תִּשַּׁקְצוּ	אֹלֶה	וְאֶת־	13
*	punika	jijik	saged–dipundhahar	boten	manuk	saking–	samia–jijiki	punika	Lan–*	
H0853	H1992	H8263	H0398	H3808	H5775		H8262	H0428	H0853	

הָעֲזְנִיָּה׃	וְאֶת	הַפֶּרֶס	וְאֶת־	הַנָּשֶׁר
manuk–alap-alap–seganten	lan–*	manuk–garudha	lan–*	manuk–rajawali
H5822	H0853	H6538	H0853	H5404

Panunggalane manuk kang kudu sira najisake lan aja sira pangan amarga kabeh iku najis, yaiku: manuk garudha, manuk beri lan manuk wulung sagara,

לְמִינֵהּ׃	הָאַיָּה	וְאֶת־	הַדָּאָה	וְאֶת־	14
miturut–jinisipun	manuk–alap-alap	lan–*	manuk–wulung	Lan–*	
H4327	H0344	H0853	H1676	H0853	

manuk wulung abang lan manuk wulung ireng lan sapepadhane,

לְמִינוֹ׃	עֹרֵב	כָּל־	אֶת	15
miturut–jinisipun	manuk–gagak	sedaya–	*	
H4327	H6158	H3605	H0853	

bangsa gagak lan sapepadhane,

וְאֶת־	הַשָּׁחַף	וְאֶת־	הַתַּחְמָס	וְאֶת־	הַיַּעֲנָה	בַּת	וְאֶת	16
lan–*	manuk–camar	lan–*	manuk–kodhok–malam	lan–*	manuk–unta	putranipun	Lan–*	
H0853	H7828	H0853	H8464	H0853	H3284	H1323	H0853	

לְמִינֵהוּ׃	הַנָּץ	
miturut–jinisipun	manuk–alap-alap	
H4327		

manuk unta, manuk uwek, manuk dares lan bangsa alap-alap sapepadhane,

הַיַּנְשׁוּף׃	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ	וְאֶת־	הַכּוֹס	וְאֶת־	17
manuk–beluk	lan–*	manuk–pecuk	lan–*	manuk–kuwik	Lan–*	
H3244	H0853	H7994	H0853		H0853	

manuk kos, manuk salak lan manuk yansyuf;

הָרָחָם׃	וְאֶת־	הַקָּאַת	וְאֶת־	הַתִּנְשֶׁמֶת	וְאֶת־	18
manuk–nazar	lan–*	manuk–undan	lan–*	manuk–kodhok	Lan–*	
H7360	H0853	H6893	H0853	H8580	H0853	

manuk tinsemet, walang kadhak lan manuk rakham;

הָעַטַלֵּף׃	וְאֶת־	הַדּוּכִיפַת	וְאֶת־	לְמִינָהּ	הָאֲנָפָה	הַחַסִידָה	וְאֶת	19
kelelawar	lan–*	manuk–hupu	lan–*	miturut–jinisipun	manuk–kuntul	manuk–bangau	Lan–*	
H5847	H0853	H1744	H0853	H4327	H0601	H2624	H0853	

manuk khasidhah, manuk bango lan sapepadhane, manuk dukifat lan lawa.

הוּא	שֶׁקֶץ	אַרְבָּע	עַל־	הַהֹלֵךְ	הָעוֹף	שֶׁרֶץ	כָּל	20
punika	jijik	sekawan	ing–	ingkang–mlampah	manuk	rayap	Sedaya	
H1931	H8263	H0702		H1980	H5775	H8318	H3605	

ס	לָכֶם׃
S	kangge–panjenengan

Sarupane kewan gumremet mawa elar lan asikil papat iku padha najis tumrap sira.

הַהֹלֵךְ	הָעוֹף	שֶׁרֶץ	מִכֹּל	תְּאֻכְּלוּ	זֶה	אֶת־	אַךְ	21
ingkang–mlampah	manuk	rayap	saking–sedaya	saged–dipundhahar	punika	*	Namung	
H1980	H5775	H8318	H3605	H0398	H2088	H0853	H0389	

לְרַגְלָיו	מִמַּעַל	כְּרָעַיִם	)לָו(	]לא[	אֲשֶׁר־	אַרְבַּע	עַל־
sukunipun	ing–nginggil	suku-suku	(gadhah)	[boten]	ingkang–	sekawan	ing–
H7272	H4605	H3767		H3808		H0702	

הָאָרֶץ׃	עַל־	בָּהֵן	לְנַתֵּר
bumi	ing–	mawi–punika	kangge–mlumpat
H0776		H2004	

Dene panunggalane bangsa gumremet kang mawa elar lan asikil papat, lan kajaba sikile papat isih ana suthange kanggo mencolot ana ing bumi, iku kena sira pangan.

לְמִינֹו	הָאַרְבֶּה	אֶת־	תֹּאכְלוּ	מֵהֶם	אֱלֶה	אֶת־	22
miturut–jinisipun	walang–kacang	*	saged–dipundhahar	saking–punika	punika	*	
H4327	H0697	H0853	H0398	H1992	H0428	H0853	

הֶחָגָב	וְאֶת־	לְמִינֵהוּ	הַחַרְגֹּל	וְאֶת־	לְמִינֵהוּ	הַסָּלְעָם	וְאֶת־	
walang	lan–*	miturut–jinisipun	jangkrik	lan–*	miturut–jinisipun	walang–gundhul	lan–*	
H2284	H0853	H4327	H2728	H0853	H4327	H5556	H0853	

לְמִינֵהוּ׃
miturut–jinisipun
H4327

Panunggalane kang kena sira pangan, yaiku: walang lan sapepadhane, walang gambar lan sapepadhane, bangsane walang kunir lan bangsane walang pari.

הוּא	שֶׁקֶץ	רַגְלַיִם	אַרְבַּע	לָו	אֲשֶׁר־	הָעוֹף	שֶׁרֶץ	וְכֹל	23
punika	jijik	suku	sekawan	gadhah	ingkang–	manuk	rayap	Lan–sedaya	
H1931	H8263	H7272	H0702			H5775	H8318	H3605	

לָכֶם׃
kangge–panjenengan

Liyane iku sadhengah gumremet kang mawa elar asikil papat iku najis tumrap sira.

יִטְמָא	בִּנְבִלָתָם	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	תִּטַּמְּאוּ	וּלְאֵלֶּה	24
badhé–najis	bangkénipun	ingkang–ndemek	sedaya–	badhé–dados–najis	Lan–déning–punika	
	H5038	H5060	H3605		H0428	

הָעֶרֶב׃	עַד־
surup	dumugi–
H6153	H5704

Karodene kang kasebut iki bakal ndadekake najisira, saben wong kang nggepok bathange, bakal dadi najis tumeka suruping srengenge,

יְכַבֵּס	מִנִּבְלָתָם	הַנֹּשֵׂא	וְכָל־	25
badhé–ngumbah	saking–bangkénipun	ingkang–nggendhéng	Lan–sedaya–	
H3526	H5038	H5375	H3605	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בִּגְדָיו
surup	dumugi–	lan–najis	sandhangan–panjenenganipun
H6153	H5704		

lan sing sapa nggawa saperangane bathange, iku ngumbaha sandhangane lan iya bakal najis tumeka suruping srengenge --,

אֵינֶנָּה	וְשָׂסַע	פַּרְסָה	מַפְרֶסֶת	הִוא	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	לְכָל־	26
boten	nanging–pamisah	kuku	belah	punika	ingkang	kewan–ingèn	Kangge–sedaya–	
H0369	H8156	H6541	H6536	H1931		H0929	H3605	

כָּל־	לָכֶם	הֵם	טְמֵאִים	מַעֲלֶה	אֵינֶנָּה	וְגֵרָה	שֹׁסַעַת
sedaya–	kangge–panjenengan	punika	najis	mamah	boten	lan–ruminasi	misahaken
H3605		H1992	H2931	H5927	H0369	H1625	H8157

יִטְמָא׃	בָּהֶם	הַנֹּגֵעַ
badhé–najis	*–punika	ingkang–ndemek
		H5060

yaiku sadhengah kewan kang tracake belah, nanging belahane ora dawa, sarta ora nggayemi, iku kabeh karam tumrap sira, lan sing sapa nggepok iku bakal dadi najis.

הַחַיָּה	בְּכָל־	כַּפָּיו	עַל־	הוֹלֵךְ	וְכָל	27
kewan	ing–sedaya–	telapak–sukunipun	ing–	ingkang–mlampah	Lan–sedaya	
	H3605	H3709		H1980	H3605	

כָּל־	לָכֶם	הֵם	טְמֵאִים	אַרְבַּע	עַל־	הַהֹלֶכֶת
sedaya–	kangge–panjenengan	punika	najis	sekawan	ing–	ingkang–mlampah
H3605		H1992	H2931	H0702		H1980

הָעֶרֶב׃	עַד־	יִטְמָא	בִּנְבִלָתָם	הַנֹּגֵעַ
surup	dumugi–	badhé–najis	bangkénipun	ingkang–ndemek
H6153	H5704		H5038	H5060

Samono uga panunggalane sarupane kewan sikil papat kang lumaku nganggo tlapakane, iku kabeh padha karam tumrap sira; sing sapa nggepok bathange, bakal dadi najis nganti tumeka suruping srengenge,

					28
בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	נִבְלָתָם	אֶת־	וְהַנֹּשֵׂא	
sandhangan–panjenenganipun	badhé–ngumbah	bangkénipun	*	Lan–ingkang–nggendhéng	
	H3526	H5038	H0853	H5375	

ס	לָכֶם׃	הֵמָּה	טְמֵאִים	הָעֶרֶב	עַד־	וְטָמֵא
S	kangge–panjenengan	punika	najis	surup	dumugi–	lan–najis
		H1992	H2931	H6153	H5704	

sarta sing sapa nggawa bathange, kudu ngumbah sandhangane, lan iya bakal dadi najis tumeka suruping srengenge. Iku kabeh padha karam tumrap sira.

						29
עַל־	הַשֹּׁרֵץ	בַּשֶּׁרֶץ	הַטָּמֵא	לָכֶם	וְזֶה	
ing–	ingkang–rayap	ing–antawisipun–rayap	ingkang–najis	kangge–panjenengan	Lan–punika	
	H8317	H8318	H2931		H2088	

לְמִינֵהוּ׃	וְהַצָּב	וְהָעַכְבָּר	הַחֹלֶד	הָאָרֶץ
miturut–jinisipun	lan–kadal–buntut–buntung	lan–tikus	tikus–tanah	bumi
H4327		H5909	H2467	H0776

Panunggalane bangsa kewan rumangkang kang kumruyuk ana ing bumi, kang karam tumrap sira, yaiku: tikus wuta, tikus, kodhok lan sapepadhane,

					30
וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃	וְהַחֹמֶט	וְהַלְּטָאָה	וְהַכֹּחַ	וְהָאֲנָקָה	
lan–bunglon	lan–kadal–gurun	lan–kadal	lan–biawak	Lan–cicak–tembok	
H8580	H2546	H3911		H0604	

tekek, slira lan kawuk, khomet lan bunglon.

הַנֹּגֵעַ	כָּל־	הַשָּׁרֵץ	בְּכָל־	לָכֶם	הַטְּמֵאִים	אֱלֹהִ֑ה	31
ingkang–ndemek	sedaya–	rayap	ing–sedaya–	kangge–panjenengan	ingkang–najis	Punika	
H5060	H3605	H8318	H3605		H2931	H0428	

הָעֵרֶב׃	עַד־	יִטְמָא	בְּמֹתָם	בָּהֶם
surup	dumugi–	badhé–najis	naléka–pejah	*–punika
H6153	H5704		H4194	

Iku kabeh padha karam tumrap sira, ana ing antarane sakehe kewan rumangkang nlosor. Sing sapa nggepok kewan-kewan iku samangsa wus mati, iku bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

יִטְמָא	בְּמֹתָם	וּמֵהֶם	עָלָיו֙	יִפֹּל־	אֲשֶׁר־	וְכָל	32
badhé–najis	naléka–pejah	saking–punika	ing–nginggil	dhawah–	ingkang–	Lan–sedaya	
	H4194	H1992		H5307		H3605	

כָּל־	שָׂק	אֽוֹ	עוֹר֙	אוֹ־	בֶּגֶד	אֽוֹ	עֵ֚ץ	כְּלִי־	מִכָּל־
sedaya–	karung	utawi	kulit	utawi–	sandhangan	utawi	kayu	piranti–	saking–sedaya–
H3605	H8242		H5785				H6086	H3627	H3605

וְטָמֵא	יוּבָא	בַּמַּ֔יִם	בָּהֶ֖ם	מְלָאכָ֑ה	יֵעָשֶׂ֥ה	אֲשֶׁר־	כְּלִ֛י
lan–najis	dipuncelupaken	ing–toya	mawi–punika	padamelan	dipundamel	ingkang–	piranti
	H0935	H4325		H4399			H3627

וְטָהֵֽר׃	הָעֶ֖רֶב	עַד־
lan–resik	surup	dumugi–
H2891	H6153	H5704

Karomaneh sadhengah apa kang ketiban kewan mau samangsa wus mati, iku mesthi dadi najis: sakehing piranti kayu, sandhangan, lulang utawa bagor lan sadhengah piranti kang kanggo nindakake apa bae, iku kacemplungna ing banyu lan dadi najis tumeka suruping srengenge, sawuse mangkono bakal dadi resik maneh.

תּוֹכָ֑וֹ	אֶל־	מֵהֶ֖ם	יִפֹּ֥ל	אֲשֶׁר־	חֶ֛רֶשׂ	כְּלִי־	וְכָל־	33
lebetipun	dhateng–	saking–punika	dhawah	ingkang–	lempung	piranti–	Lan–sedaya–	
H8432	H0413	H1992	H5307		H2789	H3627	H3605	

תִּשָּׁבֵֽרוּ׃	וְאֹתוֹ֙	יִטְמָ֔א	בְּתוֹכ֖וֹ	אֲשֶׁ֣ר	כֹּ֑ל
samia–pecahaken	lan–*–punika	badhé–najis	wonten–ing–lebetipun	ingkang	sedaya
H7665	H0853		H8432		H3605

Nanging sadhengah wadhah grabah kang ketiban salah sawijine kewan iku, apa isine dadi najis, dene wadhahe kudu sira pecah.

עָלָיו֙	יָבֹ֔וא	אֲשֶׁ֥ר	יֵאָכֵ֖ל	אֲשֶׁ֣ר	הָאֹכֶ֑ל	מִכָּל־	34
ing–nginggil	dipunsiram	ingkang	saged–dipundhahar	ingkang	dhaharan	Saking–sedaya–	
	H0935		H0398		H0400	H3605	

יִטְמָֽא׃	כְּלִ֖י	בְּכָל־	יִשָּׁתֶ֑ה	אֲשֶׁ֣ר	מַשְׁקֶ֔ה	וְכָל־	יִטְמָ֔א	מַ֖יִם
badhé–najis	piranti	ing–sedaya–	dipununjuk	ingkang	unjukan	lan–sedaya–	badhé–najis	toya
	H3627	H3605	H8354			H3605		H4325

Sadhengah pangan kang kena dipangan, manawa kecak banyuning wadhah mau, iku dadi najis, lan sarupane omben-omben kang kena diombe kang ana ing wadhah kang mangkono iku, iya dadi najis.

תַּנּ֣וּר	יִטְמָ֔אּ	עָלָיו֙	וּמִנְּבֵלָתָ֖ם	יִפֹּ֑ל	אֲשֶׁר־	וְכֹ֛ל	35
luweng	badhé–najis	ing–nginggil	saking–bangkénipun	dhawah	ingkang–	Lan–sedaya	
H8574			H5038	H5307		H3605	

לָכֶֽם׃	יִהְיֽוּ	וּטְמֵאִ֖ים	הֵ֑ם	טְמֵאִ֣ים	יֵתֵ֔ץ	וְכִירֵ֥ים	
kangge–panjenengan	badhé–dados	lan–najis	punika	najis	dipunrubuhaken	lan–pawon	
	H1961	H2931	H1992	H2931	H5422	H3600	

Samubarang kang ketiban bathange kewan mau dadi najis; manawa iku pambakaran roti utawa anglo, iku karemuka, awit iku kabeh wus padha dadi najis lan iya sira anggepa najis;

טָהֽוֹר	יִהְיֶ֥ה	מַ֛יִם	מִקְוֵה־	וּבְא֥וֹר	מַעְיָ֖ן	אַ֑ךְ	36
resik	badhé–dados	toya	panggenan–ngempal–	lan–sumur	sumber	Namung	
H2889	H1961	H4325			H4599	H0389	

:יִטְמָֽא	בִּנְבֵלָתָ֖ם	וְנֹגֵ֥עַ
badhé–najis	bangkénipun	nanging–ingkang–ndemek
	H5038	H5060

nanging sumber utawa sumur kang isi banyu, iku tetep ora najis; nanging sing sapa nggepok bathange kewan-kewan mau, iku dadi najis.

אֲשֶׁ֥ר	זֶ֖רַע	זֶ֥רַע	כָּל־	עַל־	מִנִּבְלָתָ֛ם	יִפֹּ֥ל	וְכִ֖י	37
ingkang	sesebar	wiji	sedaya–	ing–	saking–bangkénipun	dhawah	Lan–menawi	
	H2221	H2233	H3605		H5038	H5307		

:הֽוּא	טָה֑וֹר	יִזָּרֵֽעַ
punika	resik	badhé–dipunsebar
H1931	H2889	H2232

Mangkono maneh winih apa bae kang arep disebar, kang ketiban ing bathange kewan iku, iku tetep ora najis.

מִנִּבְלָתָ֖ם	וְנָפַ֥ל	זֶ֛רַע	עַל־	מַ֥יִם	יִתַּ֖ן־	וְכִ֥י	38
saking–bangkénipun	lan–dhawah	wiji	ing–	toya	dipuntumpahi–	Lan–menawi	
H5038	H5307	H2233		H4325	H5414		

ס	:לָכֶֽם	הִ֥וא	טָמֵ֖א	עָלָֽיו
S	kangge–panjenengan	punika	najis	ing–nginggil
		H1931	H2931	

Nanging manawa winih mau wus diekum ing banyu, nuli ketiban bathange, iku dadi najis tumrap sira.

לָכֶ֑ם	הִ֣יא	אֲשֶׁר־	הַבְּהֵמָ֗ה	מִן־	יָמוּת֙	וְכִ֣י	39
kangge–panjenengan	punika	ingkang–	kewan–ingèn	saking–	mati	Lan–menawi	
	H1931		H0929		H4191		

:הָעֶֽרֶב	עַד־	יִטְמָ֖א	בִּנְבֵלָתָ֥הּ	הַנֹּגֵ֛עַ	לְאָכְלָ֥הּ
surup	dumugi–	badhé–najis	bangkénipun	ingkang–ndemek	kangge–dipundhahar
H6153	H5704		H5038	H5060	H0402

Anadene manawa panunggalane kewan kang dadi panganira mati, sing sapa nggepok bathange bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

בְּגָדָ֑יו	יְכַבֵּ֣ס	מִנִּבְלָתָ֗הּ	וְהָאֹכֵ֣ל	40
sandhangan–panjenenganipun	badhé–ngumbah	saking–bangkénipun	Lan–ingkang–dhahar	
	H3526	H5038	H0398	

יְכַבֵּ֣ס	נִבְלָתָ֔הּ	אֶת־	וְהַנֹּשֵׂ֖א	הָעֶ֥רֶב	עַד־	וְטָמֵ֖א	
badhé–ngumbah	bangkénipun	*	lan–ingkang–nggendhéng	surup	dumugi–	lan–najis	
H3526	H5038	H0853	H5375	H6153	H5704		

:הָעֶֽרֶב	עַד־	וְטָמֵ֖א	בְּגָדָֽיו
surup	dumugi–	lan–najis	sandhangan–panjenenganipun
H6153	H5704		

Lan sing sapa mangan bathange, iku ngumbaha sandhangane lan iya dadi najis tumeka suruping srengenge. Mangkono uga kang nggawa bathange, iya ngumbaha sandhangane lan dadi najis tumeka suruping srengenge.

:יֹאכֵֽל	לֹ֣א	הִוא֮	שֶׁ֣קֶץ	הָאָ֒רֶץ֒	עַל־	הַשֹּׁרֵ֣ץ	הַשֶּׁ֔רֶץ	וְכָל־	41
saged–dipundhahar	boten	punika	jijik	bumi	ing–	ingkang–rayap	rayap	Lan–sedaya–	
H0398	H3808	H1931	H8263	H0776		H8317	H8318	H3605	

Karomaneh sarupane kewan kang gumremet uyel-uyelan ana ing bumi iku padha najis, poma aja nganti dipangan.

אַרְבַּע	עַל־	הוֹלֵךְ	וְכֹל	גָּחוֹן	עַל־	הוֹלֵךְ	כֹּל		42
sekawan	ing–	ingkang–mlampah	lan–sedaya	wetengipun	ing–	ingkang–mlampah	Sedaya		
H0702		H1980	H3605	H1512		H1980	H3605		

הָאָרֶץ	עַל־	הַשֹּׁרֵץ	הַשָּׁרֶץ	לְכָל־	רַגְלַיִם	מַרְבֶּה	כָּל־	עַד
bumi	ing–	ingkang–rayap	rayap	kangge–sedaya–	suku	ingkang–kathah	sedaya–	dumugi
H0776		H8317	H8318	H3605	H7272		H3605	H5704

הֵם׃	שֶׁקֶץ	כִּי־	תֹאכְלוּם	לֹא
punika	jijik	amargi–	saged–dipundhahar	boten
H1992	H8263		H0398	H3808

Sadhengah kang lakune nlosor lan sadhengah kang rumangkang utawa gumremet nganggo sikil papat, utawa kang sikile akeh, sadhengah kang kagolong kewan gumremet uyel-uyelan ana ing bumi, iku aja sira pangan, awit iku kabeh padha najis.

הַשֹּׁרֵץ	הַשָּׁרֶץ	בְּכָל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	תְּשַׁקְּצוּ	אַל־	43
ingkang–rayap	rayap	déning–sedaya–	nyawa–panjenengan	*	ndadosaken–jijik	Ampun–	
H8317	H8318	H3605	H5315	H0853	H8262	H0408	

בָּם׃	וְנִטְמֵתֶם	בָּהֶם	תִּטַּמְּאוּ	וְלֹא
—	supados–najis–déning–punika	déning–punika	ndadosaken–najis	lan–ampun
				H3808

Sira aja padha ndadekake najising awakira dhewe marga saka sadhengah kewan kang gumremet uyel-uyelan lan aja padha najisake awakira marga saka iku mau kabeh, supaya sira aja dadi najis.

וְהְיִיתֶם	וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	44
lan–samia–dados	lan–samia–sucekaken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Ingsun	Amargi	
H1961	H6942	H0430	H3068	H0589		

נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	תִּטַּמְּאוּ	וְלֹא	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	קְדֹשִׁים	
nyawa–panjenengan	*	ndadosaken–najis	lan–ampun	Ingsun	suci	amargi	suci	
H5315	H0853		H3808	H0589	H6918		H6918	

הָאָרֶץ׃	עַל־	הָרֹמֵשׂ	הַשָּׁרֶץ	בְּכָל־	
bumi	ing–	ingkang–ngrambat	rayap	déning–sedaya–	
H0776		H7430	H8318	H3605	

Awitdene Ingsun iki Yehuwah Allahira, mulane sira kudu padha nucekna awakira lan sira kudu padha suci, marga Ingsun iki suci, sarta sira aja nganti padha ndadekake najisira marga saka sadhengah kewan kang gumremet uyel-uyelan ana ing bumi.

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הַמַּעֲלֶה	יְהוָה	אֲנִי	וְכִי	45
Mesir	saking–tanah	*–panjenengan	ingkang–ngirid–minggah	Yéhuwah	Ingsun	Amargi	
H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0589		

כִּי	קְדֹשִׁים	וְהְיִיתֶם	לֵאלֹהִים	לָכֶם	לִהְיוֹת	
amargi	suci	lan–samia–dados	kangge–dados–Gusti–Allah	kangge–panjenengan	supados–dados	
	H6918	H1961	H0430		H1961	

אֲנִי׃	קָדוֹשׁ
Ingsun	suci
H0589	H6918

Awitdene Ingsun iki Yehuwah Allahira kang wus ngirid sira mentas saka ing tanah Mesir, supaya Ingsun dadia Allahira; sira padha dadia suci, marga Ingsun iki suci.

הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	וְכֹל	וְהָעוֹף	הַבְּהֵמָה	תּוֹרַת	זֹאת	46
gesang	makhluk	lan–sedaya	lan–manuk	kewan–ingèn	angger-angger	Punika	
	H5315	H3605	H5775	H0929	H8451	H2063	

הָאָרֶץ׃	עַל־	הַשֹּׁרֶצֶת	נֶפֶשׁ	וּלְכֹל־	בַּמָּיִם	הָרֹמֶשֶׂת
bumi	ing–	ingkang–rayap	makhluk	lan–kangge–sedaya–	ing–toya	ingkang–ngrambat
H0776		H8317	H5315	H3605	H4325	H7430

Iku mau angger-angger bab kewan kang sikil papat, bangsaning manuk lan bab sarupane kang kumelip kang mobahmosik ana ing banyu, apadene bab sadhengah apa kang uyel-uyelan ana ing bumi,

הַחַיָּה	וּבֵין	הַטָּהֹר	וּבֵין	הַטָּמֵא	בֵּין	לְהַבְדִּיל	47
kewan	lan–antawis	ingkang–resik	lan–antawis	ingkang–najis	antawis	Kangge–mbédakén	
	H0996	H2889	H0996	H2931	H0996	H0914	

פ	תֵּאָכֵל׃	לֹא	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	וּבֵין	הַנֶּאֱכָלֶת
P	saged–dipundhahar	boten	ingkang	kewan	lan–antawis	ingkang–saged–dipundhahar
	H0398	H3808			H0996	H0398

yaiku kanggo mbedakake kang karam lan kang kalal, kewan kang oleh dipangan karo kang ora oleh dipangan.”

Chapter 12

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

תַּזְרִיעַ	כִּי	אִשָּׁה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
ngandhut	menawi	tiyang–èstri	pangandikanipun	Israel	para–putra	dhateng–	Ngandikaa	
H2232		H0802	H0559	H3478		H0413	H1696	

נִדָּת	כִּימֵי	יָמִים	שִׁבְעַת	וְטָמְאָה	זָכָר	וְיָלְדָה
kapisah	kados–dinten-dinten	dinten	pitu	lan–najis	jaler	lan–nglairaken
H5079	H3117	H3117	H7651		H2145	H3205

תִּטְמָא׃	דְּוֹתָהּ
badhé–najis	gerah–panjenenganipun
	H1738

“Sira ndhawuhana marang wong Israel: Samangsa ana wong wadon nglairake anak, metu lanang, iku dadi najis lawase pitung dina, iya padha lawase kaya anggone dadi najis samangsa nggarap-sari.

עָרְלָתוֹ׃	בְּשַׂר	יִמּוֹל	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	3
kulup–panjenenganipun	daging	dipunsunat	kaping–wolu	Lan–ing–dinten	
H6190	H1320		H8066	H3117	

Lan ing wolung dinane bayi iku katetakana ikute.

בְּכָל־	טָהֳרָהּ	בְּדָמֶיהָ	תֵּשֶׁב	יָמִים	וּשְׁלֹשֶׁת	יוֹם	וּשְׁלֹשִׁים	4
ing–sedaya–	panyucen	ing–rah	badhé–lenggah	dinten	lan–telu	dinten	Lan–telung–puluh	
H3605	H2893	H1818	H3427	H3117	H7969	H3117	H7970	

מִלְאֹת	עַד־	תָּבֹא	לֹא	הַמִּקְדָּשׁ	וְאֶל־	תִּגָּע	לְא־	קֹדֶשׁ
jangkep	dumugi–	mlebet	ampun	Papan–Suci	lan–dhateng–	ndemek	ampun–	barang–suci
H4390	H5704	H0935	H3808	H4720	H0413	H5060	H3808	H6944

טָהֳרָהּ׃	יָמֵי
panyucen–panjenenganipun	dinten-dinten
H2893	H3117

Sawuse mangkono wong wadon mau tetepa ana ing omahe bae lawase telung puluh telu dina nganti birating najise getih, lan ore kena nggepok sadhengah apa kang suci lan ora kena lumebu ing pasucen, nganti tumeka ganeping dinane anggone kasucekake.

כְּנִדָּתָהּ	שִׁבְעַים	וְטָמְאָה	תֵּלֵד	נְקֵבָה	וְאִם־		5
kados–kapisahan–panjenenganipun	kalih–minggu	lan–najis	nglairaken	èstri	Lan–menawi–		
H5079	H7620		H3205	H5347			

טָהֳרָהּ׃	דְּמֵי	עַל־	תֵּשֵׁב	יָמִים	וְשִׁשֶּׁת	יוֹם	וְשִׁשִּׁים
panyucen	rah	ing–	badhé–lenggah	dinten	lan–nem	dinten	lan–sewidak
H2893	H1818		H3427	H3117	H8337	H3117	H8346

Balik manawa nglairake anak wadon, banjur dadi najis lawase rong minggu, najise padha kaya samangsa nggarap-sari. Sawuse mangkono tetepa ana ing omahe bae lawase sawidak nem dina nganti birating najise getih.

אוֹ	לְבֵן	טָהֳרָהּ	יְמֵי	וּבִמְלֹאת		6
utawi	kangge–putra–jaler	panyucen–panjenenganipun	dinten-dinten	Lan–menawi–jangkep		
		H2893	H3117	H4390		

לְעֹלָה	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	כֶּבֶשׂ	תָּבִיא	לְבַת	
kangge–kurban–obongan	setunggal–taun	putra–	cempé	badhé–mbekta	kangge–putri–èstri	
	H8141		H3532	H0935	H1323	

אֹהֶל־	פֶּתַח	אֶל־	לְחַטָּאת	תֹּר	אוֹ־	יוֹנָה	וּבֶן־
Tarub–	lawang	dhateng–	kangge–kurban–dosa	manuk–perkutut	utawi–	dara	lan–putra–
H0168	H6607	H0413		H8449		H3123	

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	מוֹעֵד
imam	dhateng–	Pasamuwan
H3548	H0413	H4150

Dene manawa wus genep dinane anggone kasucekake, tumrap anak lanang utawa wadon, tumuli ngajokna wedhus gembel kang umur setaun kanggo kurban obaran lan piyik dara utawa manuk deruk siji kanggo kurban pangruwating dosa, diladekna marang imam menyang ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan.

וְטָהֲרָה	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִקְרִיבוֹ		7
lan–resik	tumrap–panjenenganipun	lan–panebus	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	Lan–nyaosaken		
H2891			H3068	H6440	H7126		

אוֹ	לַזָּכָר	הַיֹּלֶדֶת	תּוֹרַת	זֹאת	דָּמֶיהָ	מְמְקַר	
utawi	kangge–jaler	tiyang–ingkang–nglairaken	angger-angger	punika	rahipun	saking–sumber	
	H2145	H3205	H8451	H2063	H1818	H4726	

לַנְּקֵבָה׃
kangge–èstri
H5347

Dene imam iku kang banjur nyaosake ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah sarta nganakake pirukun kanggo wong wadon mau. Kaya mangkono wong wadon mau anggone kasucekake saka anggone ngetokake getih. Iku angger-angger tumrap wong wadon kang nglairake anak lanang utawa wadon.

וְלָקְחָה	שְׁתֵּי	דֵי	יָדָהּ	תִּמְצָא	לֹא	וְאִם־	8
lan–mendhet	wedhus	cekap	asta–panjenenganipun	saged–nyèkap	boten	Lan–menawi–	
H3947	H7716	H1767	H3027	H4672	H3808		

לְעֹלָה	אֶחָד	יוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים	שְׁתֵּי־
kangge–kurban–obongan	setunggal	dara	putra-putra	kalih	utawi	manuk–perkutut	kalih–
	H0259	H3123		H8147		H8449	H8147

פ	וְטָהֲרָה׃	הַכֹּהֵן	עָלֶיהָ	וְכִפֶּר	לְחַטָּאת	וְאֶחָד	
P	lan–resik	imam	tumrap–panjenenganipun	lan–panebus	kangge–kurban–dosa	lan–setunggal	
	H2891	H3548				H0259	

Nanging manawa wonge ora bisa nganakake wedhus berok utawa wedhus gembel, kena ngladekake manuk deruk loro utawa manuk dara loro, siji kanggo kurban obaran, sijine kanggo kurban pangruwating dosa; dene imam nuli nganakna pirukun kanggo wong wadon iku, temah bakal birat najise.”

Chapter 13

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃			
	Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Musa	pangandikanipun			
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559			

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun mangkene:

2	אָדָם	כִּי־	יִהְיֶה	בְעוֹר־	בְּשָׂרוֹ	שְׂאֵת	אוֹ־	סַפַּחַת	אוֹ
	Tiyang	menawi–	wonten	ing–kulit–	badan–panjenenganipun	bintul	utawi–	kudis	utawi
	H0120	H1961	H5785		H1320	H7613		H5597	

וְהוּבָא	צָרַעַת	לְנֶגַע	בְּשָׂרוֹ	בְעוֹר־	וְהָיָה	בַּהֶרֶת	
lan–dipunbeta	kusta	kangge–lelara	badan–panjenenganipun	ing–kulit–	lan–dados	bereng	
H0935	H6883	H5061	H1320	H5785	H1961	H0934	

הַכֹּהֲנִים׃	מִבָּנָיו	אַחַד	אֶל־	אוֹ	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	אֶל־	
imam-imam	saking–putra-putranipun	salah–setunggal	dhateng–	utawi	imam	Harun	dhateng–	
H3548		H0259	H0413		H3548	H0175	H0413	

“Manawa ana wong kang kuliting badane abuh, merkutuk utawa belang-belang kaya panu, kang bokmanawa dadi wiwitaning memala saraat ana ing kulite, wong iku banjur kagawaa marang ing ngarepe Imam Harun utawa ngarepe salah sijine imam anake Harun.

3	וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנֶּגַע	בְּעוֹר־	הַבָּשָׂר	וְשֵׂעָר	בַּנֶּגַע	וְהָפַךְ	לָבָן
	Lan–ningali	imam	*	lelara	ing–kulit–	badan	lan–rambut	ing–lelara	malih	pethak
	H7200	H3548	H0853	H5061	H5785	H1320	H8181	H5061	H2015	H3836

וּמַרְאֵה	הַנֶּגַע	עָמֹק	מֵעוֹר	בְּשָׂרוֹ	נֶגַע	צָרַעַת	הִוא	
lan–katingal	lelara	langkung–jero	saking–kulit	badan–panjenenganipun	lelara	kusta	punika	
H4758	H5061	H6013	H5785	H1320	H5061	H6883	H1931	

וְרָאָהוּ	הַכֹּהֵן	וְטִמֵּא	אֹתוֹ׃	
lan–ningali	imam	lan–ndadosaken–najis	*–piyambakipun	
H7200	H3548		H0853	

Imam tumuli mriksaa memala ing kuliting badane iku, lan manawa wulu ing memalane iku malih dadi putih, lan memala iku katon luwih jero tinimbang kulit, iku genah memala saraat; manawa imam wus yakin bab iku, wong mau katetepna najis.

4	וְאִם־	בַּהֶרֶת	לְבָנָה	הִוא	בְּעֵין	בְּשָׂרוֹ	וְעָמֹק	
	Lan–menawi–	bereng	pethak	punika	ing–kulit	badan–panjenenganipun	lan–langkung–jero	
	H0934	H0934	H3836	H1931	H5785	H1320	H6013	

וְשֵׂעָרָה	הָעֹור	מִן־	מַרְאֵהָ	אֵין־	לְבָן	הָפַךְ	לֹא־	
lan–rambut–panjenenganipun	kulit	saking–	katingal	boten–	pethak	malih	boten–	
H8181	H5785		H4758	H0369	H3836	H2015	H3808	

וְהִסְגִּיר	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנֶּגַע	שִׁבְעַת	יָמִים׃	
lan–ngurung	imam	*	lelara	pitu	dinten	
H5462	H3548	H0853	H5061	H7651	H3117	

Balik manawa belang ing kuliting badane iku sanadyan iya putih, nanging ora katon luwih jero tinimbang kulite, lan wulune ora malih dadi putih, wong mau dikurunga dening imam lawase pitung dina.

עָמַד	הַנֶּגַע	וְהִנֵּה	הַשְׂבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	5
tetep	lelara	lan–lah	kaping–pitu	ing–dinten	imam	Lan–ningali	
H5975	H5061	H2009	H7637	H3117	H3548	H7200	

שִׁבְעַת	הַכֹּהֵן	וְהִסְגִּירוֹ	בָּעוֹר	הַנֶּגַע	פָּשָׂה	לֹא־	בְּעֵינָיו	
pitu	imam	lan–ngurung	ing–kulit	lelara	nyebar	boten–	ing–paningal–panjenenganipun	
H7651	H3548	H5462	H5785	H5061	H6581	H3808		

שֵׁנִית׃	יָמִים
kaping–kalih	dinten
H8145	H3117

Sawusw pitung dina dipriksaa maneh dening imam, manawa miturut panemune imam, memalane ajeg bae, ora mremen marang kulit liyane, wonge dikurunga maneh lawase pitung dina kanggo kang kaping pindhone.

כֵּהָה	וְהִנֵּה	שֵׁנִית	הַשְׂבִיעִי	בַּיּוֹם	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	6
pucet	lan–lah	kaping–kalih	kaping–pitu	ing–dinten	*–piyambakipun	imam	Lan–ningali	
H3544	H2009	H8145	H7637	H3117	H0853	H3548	H7200	

הִיא	מִסְפָּחַת	הַכֹּהֵן	וְטִהֲרוֹ	בָּעוֹר	הַנֶּגַע	פָּשָׂה	וְלֹא־	הַנֶּגַע	
punika	kudis	imam	lan–ndadosaken–resik	ing–kulit	lelara	nyebar	lan–boten–	lelara	
H1931	H4556	H3548	H2891	H5785	H5061	H6581	H3808	H5061	

וְטָהֵר׃	בְּגָדָיו	וְכִבָּס
lan–resik	sandhangan–panjenenganipun	lan–ngumbah
H2891		H3526

Bareng pitung dinane dipriksaa maneh dening imam kang kaping pindhone, saupama memalane katon alum lan ora mremen ing kulit liyane, imam netepna yen wong mau ora najis, iku mung merkutuk bae. Wonge ngumbaha sandhangane, nuli wus dadi resik.

הַכֹּהֵן	אֶל־	הֵרָאֹתוֹ	אַחֲרֵי	בָּעוֹר	הַמִּסְפָּחַת	תִּפְשֶׂה	פָּשֹׂה	וְאִם־	7
imam	dhateng–	katingal	sasampunipun	ing–kulit	kudis	nyebar	nyebar	Lan–menawi–	
H3548	H0413	H7200		H5785	H4556	H6581	H6581		

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	שֵׁנִית	וְנִרְאָה	לְטָהֳרָתוֹ
imam	dhateng–	kaping–kalih	lan–katingal	kangge–panyucen–panjenenganipun
H3548	H0413	H8145	H7200	H2893

Nanging manawa nalika mriksakake awake marang imam supaya kasucekna mau, merkutuke banjur saya mremen menyang kulit liyane, wonge kawajiban mriksakake awake marang imam maneh kang kaping pindhone.

צָרַעַת	הַכֹּהֵן	וְטִמְאוֹ	בָּעוֹר	הַמִּסְפָּחַת	פָּשְׂתָה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	8
kusta	imam	lan–ndadosaken–najis	ing–kulit	kudis	nyebar	lan–lah	imam	Lan–ningali	
H6883	H3548		H5785	H4556	H6581	H2009	H3548	H7200	

פ	הִוא׃
P	punika
	H1931

Manawa miturut papriksane imam merkutuke iku saya mremen, wonge banjur katetepna najise dening imam: iku memala saraat.

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וְהוּבָא	בְּאָדָם	תִּהְיֶה	כִּי	צָרַעַת	נֶגַע	9
imam	dhateng–	lan–dipunbeta	ing–tiyang	wonten	menawi	kusta	Lelara	
H3548	H0413	H0935	H0120	H1961		H6883	H5061	

Manawa ana wong kang nandhang memala saraat, iku kagawaa marang ing ngarepe imam.

שֵׂעָר	הָפְכָה	וְהִיא	בָּעוֹר	לְבָנָה׀	שְׂאֵת־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	10
rambut	ndadosaken–malih	lan–punika	ing–kulit	pethak	bintul–	lan–lah	imam	Lan–ningali	
H8181	H2015	H1931	H5785	H3836	H7613	H2009	H3548	H7200	

בַּשְּׂאֵת׃	חַי	בָּשָׂר	וּמְחִיַת	לָבֶן
ing–bintul	mentah	daging	lan–gesang	pethak
H7613		H1320	H4241	H3836

Yen miturut papriksane imam kulite ana kang abuh, warnane putih, lan njalari wulune iya wus malih putih, mangka satengahe kang abuh mau ana daginge mendhukul,

לֹא	הַכֹּהֵן	וְטִמְּאוֹ	בְּשָׂרוֹ	בְּעוֹר	הוּא׀	נוֹשֶׁנֶת	צָרַעַת	11
boten	imam	lan–ndadosaken–najis	badan–panjenenganipun	ing–kulit	punika	lawas	Kusta	
H3808	H3548		H1320	H5785	H1931	H3462	H6883	

הוּא׃	טְמֵא	כִּי	יַסְגִּרֶנּוּ
punika	najis	amargi	ngurung
H1931	H2931		H5462

iku memala saraat kang wus lawas ana ing kuliting badane, Mulane wong iku ditetepna najise dening imam, ora usah ndadak kakurung, marga pancen wus dadi najis.

עוֹר	כָּל־	אֶת	הַצָּרַעַת	וְכִסְּתָה	בָּעוֹר	הַצָּרַעַת׀	תִּפְרַח	פָּרוֹחַ	וְאִם־	12
kulit	sedaya–	*	kusta	lan–nutupi	ing–kulit	kusta	medal	medal	Lan–menawi–	
H5785	H3605	H0853	H6883	H3680	H5785	H6883				

לְכָל־	רַגְלָיו	וְעַד־	מֵרֹאשׁוֹ	הַנָּגַע	
kangge–sedaya–	suku–panjenenganipun	lan–dumugi–	saking–sirah–panjenenganipun	lelara	
H3605	H7272	H5704		H5061	

הַכֹּהֵן׃	עֵינֵי	מַרְאֵה	
imam	mripating	katingal	
H3548		H4758	

Manawa memala saraat mau thukul warata ana ing kulit, nganti nutupi awake sakojur, wiwit ing sirah nganti tekan ing dlamakane, sapira kang bisa kasumurupan dening imam,

בְּשָׂרוֹ	כָּל־	אֶת־	הַצָּרַעַת׀	כִּסְּתָה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	13
badan–panjenenganipun	sedaya–	*	kusta	nutupi	lan–lah	imam	Lan–ningali	
H1320	H3605	H0853	H6883	H3680	H2009	H3548	H7200	

הוּא׃	טָהוֹר	לָבָן	הָפַךְ	כֻּלּוֹ	הַנָּגַע	אֶת־	וְטִהַר
punika	resik	pethak	malih	sedayanipun	lelara	*	lan–ndadosaken–resik
H1931	H2889	H3836	H2015	H3605	H5061	H0853	H2891

lan manawa pamriksane imam memala saraat iku wus mratani kulite wong mau ana ing awake sakojur, kang malanen mau banjur ditetepna ora najis, marga malane mau wus malih dadi putih kabeh; wonge dadine resik.

יִטְמָא׃	חַי	בָּשָׂר	בּוֹ	הֵרָאוֹת	וּבְיוֹם	14
badhé–najis	mentah	daging	ing–piyambakipun	katingal	Lan–ing–dinten	
		H1320		H7200	H3117	

Nanging manawa ing malane iku katon ana daginge kang pendul, wonge dadi najis.

טָמֵא	הַחַי	הַבָּשָׂר	וְטִמְּאוֹ	הַחַי	הַבָּשָׂר	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	15
najis	mentah	daging	lan–ndadosaken–najis	mentah	daging	*	imam	Lan–ningali	
H2931		H1320			H1320	H0853	H3548	H7200	

הוּא׃	צָרַעַת	הִוא
punika	kusta	punika
H1931	H6883	H1931

Manawa imam ndeleng daging kang pendul iku, wonge ditetepna najis; daging pendul iku najis, pancen iku memala saraat.

אֶל־	וּבָא	לְלֶבֶן	וְנֶהְפַּךְ	הַחַי	הַבָּשָׂר	יָשִׁוב	כִּי	אָוֹ	16
dhateng–	lan–rawuh	dados–pethak	lan–malih	mentah	daging	wangsul	menawi	Utawi	
H0413	H0935	H3836	H2015		H1320	H7725			

הַכֹּהֵן׃
imam
H3548

Nanging manawa daging pendul iku kempes lan malih dadi putih, wonge nuli sebaa marang ing ngarepe imam.

אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטִהַר	לְלֶבֶן	הַנֶּגַע	נֶהְפַּךְ	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	17
*	imam	lan–ndadosaken–resik	dados–pethak	lelara	malih	lan–lah	imam	Lan–ningali	
H0853	H3548	H2891	H3836	H5061	H2015	H2009	H3548	H7200	

פ	הִוא׃	טָהֹור	הַנֶּגַע
P	punika	resik	lelara
	H1931	H2889	H5061

Manawa miturut papriksane imam malane wus malih dadi putih, kang malanen ditetepna ora najis dening imam, dhasar wus birat najise.

וְנִרְפָּא׃	שְׁחִין	בְּעֹרֹו	בּו־	יִהְיֶה	כִּי־	וּבָשָׂר	18
lan–mari	bisul	ing–kulit–panjenenganipun	ing–piyambakipun–	wonten	menawi–	Lan–badan	
H7495	H7822	H5785		H1961		H1320	

Manawa ing kuliting badane sawijining wong ana plenthunge kang wus waras,

אַדַּמְדֶּמֶת	לְבָנָה	בַּהֶרֶת	אֹו	לְבָנָה	שְׂאֵת	הַשְּׁחִין	בִּמְקֹום	וְהָיָה	19
abang-abang	pethak	bereng	utawi	pethak	bintul	bisul	ing–papan	Lan–dados	
H0125	H3836	H0934		H3836	H7613	H7822	H4725	H1961	

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וְנִרְאָה
imam	dhateng–	lan–katingal
H3548	H0413	H7200

mangka tilas panggonan kang mlenthung iku ana kang mendul putih utawa ana belange putih semu abang, wong iku nuli nyuwuna kapriksa dening imam.

הָעֹור	מִן־	שָׂפֶל	מַרְאֶהָ	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	20
kulit	saking–	langkung–endhap	katingal	lan–lah	imam	Lan–ningali	
H5785		H8217	H4758	H2009	H3548	H7200	

הִוא	צָרַעַת	נֶגַע־	הַכֹּהֵן	וְטִמְּאֹו	לְבֶן	הָפַךְ	וּשְׂעָרָה	
punika	kusta	lelara–	imam	lan–ndadosaken–najis	pethak	malih	lan–rambut–panjenenganipun	
H1931	H6883	H5061	H3548		H3836	H2015	H8181	

פָּרֻחָה׃	בַּשְּׁחִין
medal	ing–bisul
	H7822

Manawa miturut papriksane imam belange iku luwih jero tinimbang kulit liyane, lan wulune wus malih dadi putih, wonge katetepna najis dening imam. Iku memala saraat kang thukul ana ing tilas plenthung mau.

וּשְׂפָלָה
lan–langkung–endhap
H8217

לָבָן
pethak
H3836

שֵׂעָר
rambut
H8181

בָּהּ
wonten
H0369

אֵין־
boten–
H2009

וְהִנֵּה
lan–lah
H3548

הַכֹּהֵן
imam
H7200

רְאָנָהּ
ningali
Lan–menawi

וְאִם
21

יָמִים׃
dinten
H3117

שִׁבְעַת
pitu
H7651

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וְהִסְגִּירוֹ
lan–ngurung
H5462

כֵּהָה
pucet
H3544

וְהִיא
lan–punika
H1931

הָעוֹר
kulit
H5785

מִן־
saking–

אֵינֶנָּה
boten
H0369

Nanging manawa imam anggone mriksa ora tinemu ana wulune putih lan belange ora luwih jero tinimbang kulit liyane, malah belange katon saya alum, wonge banjur kakurunga dening imam lawase pitung dina.

נֶגַע
lelara
H5061

אֹתוֹ
*–piyambakipun
H0853

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וְטִמֵּא
lan–ndadosaken–najis

בָּעוֹר
ing–kulit
H5785

תִּפְשֶׂה
nyebar
H6581

פָּשֹׂה
nyebar
H6581

וְאִם־
Lan–menawi–

22

הֽוּא׃
punika
H1931

Manawa belange mau mremen menyang kulit liyane, wonge ditetepna dening imam yen najis, iku pancen memala saraat.

הַשְּׂחִין
bisul
H7822

צָרֶבֶת
tatu–panas

פָּשְׂתָה
nyebar
H6581

לֹא
boten
H3808

הַבַּהֶרֶת
bereng
H0934

תַּעֲמֹד
tetep
H5975

תַּחְתֶּיהָ
ing–papan–panjenenganipun

וְאִם־
Lan–menawi–

23

ס
S

הַכֹּהֵן׃
imam
H3548

וְטִהֲרוֹ
lan–ndadosaken–resik
H2891

הֽוּא
punika
H1931

Nanging manawa belange mau ajeg ora mremen, iku tetep mung tilas plenthung, wonge katetepna resik dening imam.

וְהָיְתָה
lan–dados
H1961

אֵשׁ
latu
H0784

מִכְוַת־
gosong–
H4348

בְּעֹרוֹ
ing–kulit–panjenenganipun
H5785

יִהְיֶה
wonten
H1961

כִּי־
menawi–

בָשָׂר
badan
H1320

אוֹ
Utawi

24

לְבָנָה׃
pethak
H3836

אוֹ
utawi

אֲדַמְדֶּמֶת
abang-abang
H0125

לְבָנָה
pethak
H3836

בַּהֶרֶת
bereng
H0934

הַמִּכְוָה
gosong
H4348

מְחִיַּת
gesang
H4241

Utawa manawa ing kulite badan ana tabete gosong kena geni, mangka sawarase kulite, tabet mau dadi belang putih semu abang utawa putih,

וּמַרְאֶהָ
lan–katingal
H4758

בַּבַּהֶרֶת
ing–bereng
H0934

לָבָן
pethak
H3836

שֵׂעָר
rambut
H8181

נֶהְפַּךְ׀
malih
H2015

וְהִנֵּה
lan–lah
H2009

הַכֹּהֵן
imam
H3548

אֹתָהּ
*–punika
H0853

וְרָאָה
Lan–ningali
H7200

25

וְטִמֵּא
lan–ndadosaken–najis

פָּרֶחָה
medal

בַּמִּכְוָה
ing–gosong
H4348

הֽוּא
punika
H1931

צָרַעַת
kusta
H6883

הָעוֹר
kulit
H5785

מִן־
saking–

עָמֹק
langkung–jero
H6013

הֽוּא׃
punika
H1931

צָרַעַת
kusta
H6883

נֶגַע
lelara
H5061

הַכֹּהֵן
imam
H3548

אֹתוֹ
*–piyambakipun
H0853

imam kudu mriksa, yen wulu ing panggonan belang mau malih putih, lan belange katon luwih jero tinimbang kulit liyane, dadi iku pancen memala saraat kang thukul saka tabet gosong mau, mulane wonge ditetepna najis dening imam, iku memala saraat.

26 וְאִם־ יְרִאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אין־ בַּבֶּהֶרֶת שֵׂעָר רambut לָבָן pethak
lan–menawi ningali imam lan–lah boten– ing–bereng rambut pethak
H7200 H3548 H2009 H0369 H0934 H8181 H3836

וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׂבְעַת pitu
lan–ngurung imam pitu
H5462 H3548 H7651

כֵּהָה וְהִוא פָּשָׂה מִן־ הָעוֹר וְאֵינֶנָּה וּשְׂפָלָה
pucet lan–punika nyebar saking– kulit boten lan–langkung–endhap
H3544 H1931 H6581 H5785 H0369 H8217

יָמִים׃ dinten
H3117

Balik manawa miturut papriksane imam, ing belange iku ora ana wulune putih lan ora luwih jero tinimbang kulit liyane, malah katon saya alum, wonge banjur kakurunga dening imam lawase pitung dina.

27 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־ פָשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר
Lan–ningali imam ing–dinten kaping–pitu menawi– nyebar nyebar ing–kulit
H7200 H3548 H3117 H7637 H6581 H6581 H5785

וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן אֹתוֹ צָרַעַת נֶגַע הִוא׃
lan–ndadosaken–najis imam *–piyambakipun kusta lelara punika
H3548 H0853 H6883 H5061 H1931

Ing pitung dinane wong mau dipriksaa maneh dening imam; manawa belange saya mremen ing kulit, wonge ditetepna najis dening imam, iku memala saraat.

28 וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַּחְתָּיְהָ תַּעֲמֹד תֵּתֵפ הַבַּהֶרֶת לֹא־ פָשְׂתָה בָּעוֹר
Lan–menawi– ing–papan–panjenenganipun tetep bereng boten– nyebar ing–kulit
H8478 H5975 H0934 H3808 H6581 H5785

כִּי־ צָרֶבֶת הִוא הַמִּכְוָה גosong שְׂאֵת bintul כֵּהָה pucet וְהִוא punika
amargi– tatu–panas punika gosong bintul pucet lan–punika
H1931 H4348 H7613 H3544 H1931

וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן
lan–ndadosaken–resik imam
H2891 H3548

פ הִוא׃ הַמִּכְוָה
P punika gosong
H1931 H4348

Balik manawa belange ajeg ana ing panggonane, ora mremen ing kulit liyane, malah katon alum, iku pendule tabet gosong, mulane wonge ditetepna ora najis dening imam, awit iku mung tabete gosong bae.

29 וְאִישׁ אוֹ בְזָקָן׃ אוֹ בְּרֹאשׁ נֶגַע בּוֹ יִהְיֶה כִּי־ אִשָּׁה אוֹ
Lan–tiyang–jaler utawi ing–janggut utawi ing–sirah lelara ing–piyambakipun wonten menawi– tiyang–èstri utawi
H0376 H2206 H5061 H1961 H0802

Karodene maneh manawa ana wong lanang utawa wadon memalanen ing sirah utawa ing jenggote,

30 וְרָאָה הַכֹּהֵן מִן־ הָעוֹר עָמֹק מַרְאֵהוּ וְהִנֵּה הַנֶּגַע אֶת־ וְגִלַּח הַכֹּהֵן
Lan–ningali imam saking– langkung–jero katingal lan–lah lelara * imam
H7200 H3548 H5785 H6013 H4758 H2009 H5061 H0853 H3548

אֹתוֹ וְטִמֵּא דַּק שְׂעָר וּבוֹ׃ הִוא׃ הַזָּקָן אוֹ הָרֹאשׁ צָרַעַת הִוא נֶתֶק
*–piyambakipun lan–ndadosaken–najis tipis kuning rambut lan–ing–piyambakipun punika janggut utawi sirah kusta punika kulit–sirah–kering
H0853 H1851 H6669 H8181 H1931 H2206 H5424

imam kudu mriksa memala iku, manawa katone luwih jero tinimbang kulit liyane, lan wulune lemes semu kuning, wong iku ditetepna najis dening imam. Iku borok, iya memala saraat ing sirah utawa ing jenggot.

31

מַרְאֵהוּ	אֵין־	וְהִנֵּה	הַנֶּתֶק	נֶגַע	אֶת־	הַכֹּהֵן	יִרְאֶה	וְכִי־
katingal	boten–	lan–lah	kulit–sirah–kering	lelara	*	imam	ningali	Lan–menawi–
H4758	H0369	H2009	H5424	H5061	H0853	H3548	H7200	

וְהִסְגִּיר	בּוֹ	אֵין	שְׂחָר	וְשֵׂעָר	הָעוֹר	מִן־	עָמֹק
lan–ngurung	ing–piyambakipun	boten	cemeng	lan–rambut	kulit	saking–	langkung–jero
H5462		H0369	H7838	H8181	H5785		H6013

יָמִים׃	שִׁבְעַת	הַנֶּתֶק	נֶגַע	אֶת־	הַכֹּהֵן
dinten	pitu	kulit–sirah–kering	lelara	*	imam
H3117	H7651	H5424	H5061	H0853	H3548

Balik manawa miturut papriksane imam, borok mau katone ora luwih jero tinimbang kulit liyane, lan ora ana rambute kang ireng, kang nandhang memala borok iku banjur kakurunga dening imam lawase pitung dina.

32

פָּשָׂה	לֹא־	וְהִנֵּה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַנֶּגַע	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרָאָה
nyebar	boten–	lan–lah	kaping–pitu	ing–dinten	lelara	*	imam	Lan–ningali
H6581	H3808	H2009	H7637	H3117	H5061	H0853	H3548	H7200

וּמַרְאֵה	צָהֹב	שֵׂעָר	בּוֹ	הָיָה	וְלֹא־	הַנֶּתֶק
lan–katingal	kuning	rambut	ing–piyambakipun	dados	lan–boten–	kulit–sirah–kering
H4758	H6669	H8181		H1961	H3808	H5424

הָעוֹר׃	מִן־	עָמֹק	אֵין	הַנֶּתֶק
kulit	saking–	langkung–jero	boten	kulit–sirah–kering
H5785		H6013	H0369	H5424

Ing pitung dinane imam mriksaa maneh memala mau, manawa boroke ora mremen lan ora ana rambute kang semu kuning, mangkono maneh boroke ora luwih jero tinimbang kulit liyane,

33

אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִסְגִּיר	יְגַלַּח	לֹא	הַנֶּתֶק	וְאֶת־	וְהִתְגַּלָּח
*	imam	lan–ngurung	dicukur	boten	kulit–sirah–kering	lan–*	Lan–cukur
H0853	H3548	H5462	H1548	H3808	H5424	H0853	H1548

שֵׁנִית׃	יָמִים	שִׁבְעַת	הַנֶּתֶק
kaping–kalih	dinten	pitu	kulit–sirah–kering
H8145	H3117	H7651	H5424

wonge nuli cukura; dene kang ana boroke aja dicukur, lan wong kang boroken iku dikurunga dening imam pitung dina engkas.

34

פָּשָׂה	לֹא־	וְהִנֵּה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַנֶּתֶק	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרָאָה
nyebar	boten–	lan–lah	kaping–pitu	ing–dinten	kulit–sirah–kering	*	imam	Lan–ningali
H6581	H3808	H2009	H7637	H3117	H5424	H0853	H3548	H7200

הָעוֹר	מִן־	עָמֹק	אֵינֶנּוּ	וּמַרְאֵהוּ	בָּעוֹר	הַנֶּתֶק
kulit	saking–	langkung–jero	boten	lan–katingal	ing–kulit	kulit–sirah–kering
H5785		H6013	H0369	H4758	H5785	H5424

בְּגָדָיו	וְכִבַּס	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְטִהֲר
sandhangan–panjenenganipun	lan–ngumbah	imam	*–piyambakipun	lan–ndadosaken–resik
	H3526	H3548	H0853	H2891

וְטָהֵר׃
lan–resik
H2891

Wasana ing pitung dinane imam mriksa boroke mau maneh, manawa tetela ora mremen ing kulit liyane, lan katone ora luwih jero tinimbang karo kulite, wonge banjur ditetepna ora najis dening imam, mung ngumbaha sandhangane, nuli wus dadi resik.

אַחֲרֵי	בָּעוֹר	הַנֶּתֶק	יִפְשֶׂה	פָּשֹׂה	וְאִם־	35
sasampunipun	ing–kulit	kulit–sirah–kering	nyebar	nyebar	Lan–menawi–	
	H5785	H5424	H6581	H6581		

טָהֳרָתוֹ׃
panyucen–panjenenganipun
H2893

Nanging manawa borok mau pancen saya mremen ing kulite, sawuse katetepake resik,

הַכֹּהֵן	יִבַּקַּר	לֹא־	בָּעוֹר	הַנֶּתֶק	פָּשָׂה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	36
imam	ngupados	boten–	ing–kulit	kulit–sirah–kering	nyebar	lan–lah	imam	Lan–ningali	
H3548	H1239	H3808	H5785	H5424	H6581	H2009	H3548	H7200	

הוּא׃	טָמֵא	הַצָּהֹב	לַשֵּׂעָר
punika	najis	kuning	rambut
H1931	H2931	H6669	H8181

mangka papriksane imam, boroke mremen ing kulite, dadi imam ora usah nggoleki rambut kang kuning, wong mau pancen najis.

שָׂחָר	וְשֵׂעָר	הַנֶּתֶק	עָמַד	בְּעֵינָיו	וְאִם־	37
cemeng	lan–rambut	kulit–sirah–kering	tetep	ing–paningal–panjenenganipun	Lan–menawi–	
H7838	H8181	H5424	H5975			

הַכֹּהֵן׃	וְטִהֲרוֹ	הוּא	טָהוֹר	הַנֶּתֶק	נִרְפָּא	בּוֹ	צָמַח־	
imam	lan–ndadosaken–resik	punika	resik	kulit–sirah–kering	mari	ing–piyambakipun	tuwuh–	
H3548	H2891	H1931	H2889	H5424	H7495		H6779	

ס
S

Balik manawa miturut papriksane imam borok iku isih ajeg, lan wus kathukulan rambut ireng, dadi boroke wus waras, wonge ora najis, lan imam netepna yen ora najis.

בְּשַׂר	בְּעוֹר־	יִהְיֶה	כִּי־	אִשָּׁה	אוֹ־	וְאִישׁ	38
badan–tiyang–punika	ing–kulit–	wonten	menawi–	tiyang–èstri	utawi–	Lan–tiyang–jaler	
H1320	H5785	H1961		H0802		H0376	

לְבָנֹת׃	בֶּהָרֹת	בֶּהָרֹת
pethak	bereng-bereng	bereng-bereng
H3836	H0934	H0934

Manawa ana wong lanang utawa wadon kang kulite ana belang-belange, yaiku belang-belang putih,

לְבָנֹת	כֵּהוֹת	בֶּהָרֹת	בְּשָׂרָם	בְּעוֹר־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	39
pethak	pucet	bereng-bereng	badan–tiyang–punika	ing–kulit–	lan–lah	imam	Lan–ningali	
H3836	H3544	H0934	H1320	H5785	H2009	H3548	H7200	

ס	הוּא׃	טָהֹר	בָּעוֹר	פָּרַח	הִוא	גִּבַּק	
S	punika	resik	ing–kulit	medal	punika	gudik	
	H1931	H2889	H5785		H1931	H0933	

imam kudu mriksa, yen belang-belang ing kulit mau katon alum, dadi mung bangsane panu bae kang thukul ana ing kulit mau, wong mau ora najis.

טָהֽוֹר	הִוא	קָרֵחַ	רֹאשׁוֹ	יִמָּרֵט	כִּי	וְאִישׁ	40
resik	punika	gundhul–wingking	sirah–panjenenganipun	bodhol	menawi	Lan–tiyang–jaler	
H2889	H1931	H7142		H4803		H0376	

הִוא׃
punika
H1931

Manawa ana wong lanang kang bodhol rambute, iku mung dadi buthak, ora najis,

רֹאשׁוֹ	יִמָּרֵט	פָּנָיו	מִפְאַת	וְאִם	41
sirah–panjenenganipun	bodhol	pasuryan–panjenenganipun	saking–sisih	Lan–menawi	
	H4803	H6440	H6285		

הִוא׃	טָהֽוֹר	הִוא	גִּבַּח
punika	resik	punika	gundhul–ngajeng
H1931	H2889	H1931	H1371

manawa kang bodhol mung rambut ing ngarep bae, lan dadi buthak ing sisih ngarep, iku ora najis.

לֶבֶן	נֶגַע	בִּגַּבַּחַת	אֹו	בְּקָרְחָתוֹ	יִהְיֶה	וְכִי־	42
pethak	lelara	ing–gundhul–ngajeng	utawi	ing–gundhul–wingking	wonten	Lan–menawi–	
H3836	H5061	H1372		H7146	H1961		

אֹו	בְּקָרְחָתוֹ	הִוא	פִּרְחַת	צָרַעַת	אֲדַמְדָּם
utawi	ing–gundhul–wingking–panjenenganipun	punika	ingkang–medal	kusta	abang-abang
	H7146	H1931		H6883	H0125

בְּגַבַּחְתּוֹ׃
ing–gundhul–ngajeng–panjenenganipun
H1372

Nanging manawa ing sirahe kang buthak mau ing sisih dhuwur utawa ing sisih ngarep ana memalane kang putih semu abang, iku memala saraat kang thukul ana ing perangane sirahe kang buthak mau.

אֲדַמְדֶּמֶת	לְבָנָה	הַנֶּגַע	שְׂאֵת־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְרָאָה	43
abang-abang	pethak	lelara	bintul–	lan–lah	imam	*–piyambakipun	Lan–ningali	
H0125	H3836	H5061	H7613	H2009	H3548	H0853	H7200	

בְּגַבַּחְתּוֹ	אֹו	בְּקָרְחָתוֹ
ing–gundhul–ngajeng–panjenenganipun	utawi	ing–gundhul–wingking–panjenenganipun
H1372		H7146

בָּשָׂר׃	עוֹר	צָרַעַת	כְּמַרְאֵה
badan	kulit	kusta	kados–katingal
H1320	H5785	H6883	H4758

Imam banjur mriksaa, yen penduling memala kang thukul ana ing perangane sirahe kang buthak iku putih semu abang, rupane padha karo memala saraat ing kulit,

הַכֹּהֵן	יְטַמְּאֶנּוּ	טָמֵא	הִוא	טָמֵא	הִוא	צָרוּעַ	אִישׁ־	44
imam	badhé–ndadosaken–najis	najis	punika	najis	punika	kusta	Tiyang–	
H3548			H1931	H2931	H1931	H6879	H0376	

נִגְעוֹ׃	בְּרֹאשׁוֹ
lelara–panjenenganipun	ing–sirah–panjenenganipun
H5061	

wong iku pancen nandhang memala saraat, dadine najis lan ditetepna najis dening imam, marga saka memalane ing sirahe mau.

בִּנְדָּ֫יו	הַנָּגַע	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהַצָּרוּעַ		45
sandhangan–panjenenganipun	lelara	ing–piyambakipun	ingkang–	Lan–tiyang–kusta		
	H5061			H6879		

וְעַל־	פָּרֻועַ	יִהְיֶה	וְרֹאשׁוֹ	פְּרֻמִים	יִהְיֶה	
lan–ing–	karantang	badhé–dados	lan–sirah–panjenenganipun	suwek	badhé–dados	
		H1961		H6533	H1961	

יִקְרָא׃	טָמֵא	וְטָמֵא	יַעְטֶה	שָׂפָם
badhé–nguwuh	najis	lan–najis	badhé–nutupi	lathi–nginggil
H7121	H2931	H2931		H8222

Wong kang nandhang memala saraat iku nganggoa sandhangan kang rowak-rawek, rambute kaorea, lan brengose katutupana, klawan alok-alok: najis, najis!

הֽוּא	טָמֵא	יִטְמָא	בּוֹ	הַנָּגַע	אֲשֶׁר	יְמֵי	כָּל־	46
punika	najis	badhé–najis	ing–piyambakipun	lelara	ingkang	dinten-dinten	Sedaya–	
H1931	H2931			H5061		H3117	H3605	

ס	מוֹשָׁבוֹ׃	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	יֵשֵׁב	בָּדָד
S	papan–dedalem–panjenenganipun	pakemahan	ing–jawi	badhé–lenggah	piyambakan
	H4186	H4264	H2351	H3427	H0909

Salawase nandhang memala iku, tetepa najise. Sarehne najis mulane pamanggone kapisaha, prenahe ana ing sajabane palereban.

צֶּמֶר	בִּבְגֶד	צָרַעַת	נֶגַע	בּוֹ	יִהְיֶה	כִּי־	וְהַבֶּגֶד	47
wulu	ing–sandhangan	kusta	lelara	ing–piyambakipun	wonten	menawi–	Lan–sandhangan	
H6785		H6883	H5061		H1961			

פִּשְׁתִּים׃	בִּבְגֶד	אוֹ
rami	ing–sandhangan	utawi
H6593		

Manawa ana sandhangan kang ana tandha-tandhane memala saraat, dadia sandhangan wol utawa lena,

אוֹ	בְּעוֹר	אוֹ	וְלַצֶּמֶר	לַפִּשְׁתִּים	בְּעֵרֶב	אוֹ	בְּשְׁתִי	אוֹ	48
utawi	ing–kulit	utawi	lan–kangge–wulu	kangge–rami	ing–pakan	utawi	ing–lungsir	Utawi	
	H5785		H6785	H6593			H8359		

עוֹר׃	מְלֶאכֶת	בְּכָל־
kulit	padamelan	ing–sedaya–
H5785	H4399	H3605

dadia tenunan utawa anaman lawe, dadia lulang utawa sadhengaha dandanan lulang,

אוֹ־	בָּעוֹר	אוֹ	בַּבֶּגֶד	אֲדַמְדָּם	אוֹ	וְיִרְקְרָק	הַנָּגַע	וְהָיָה	49
utawi–	ing–kulit	utawi	ing–sandhangan	abang-abang	utawi	ijo-ijo	lelara	Lan–dados	
	H5785			H0125		H3422	H5061	H1961	

הֽוּא	צָרַעַת	נֶגַע	עוֹר	כְּלִי־	בְּכָל־	אוֹ	בָּעֵרֶב	אוֹ־	בַּשְׁתִּי
punika	kusta	lelara	kulit	piranti–	ing–sedaya–	utawi	ing–pakan	utawi–	ing–lungsir
H1931	H6883	H5061	H5785	H3627	H3605				H8359

הַכֹּהֵן׃	אֶת־	וְהָרְאָה
imam	*	lan–dipuntedahaken
H3548	H0853	H7200

manawa tandha-tandha kang dumunung ing barang-barang mau katon semu abang, iku memala saraat, perlu dipriksakake marang imam.

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנֶּגַע	וְהִסְגִּיר	הַנֶּגַע	אֶת־	שִׁבְעַת	יָמִים׃	50
Lan–ningali	imam	*	lelara	lan–ngurung	lelara	*	pitu	dinten	
H7200	H3548	H0853	H5061	H5462	H5061	H0853	H7651	H3117	

Manawa tandha-tandha mau wus dipriksa dening imam, kang kadunungan tandha-tandha mau dipisah pitung dina lawase.

וְרָאָה	אֶת־	הַנֶּגַע	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	כִּי־	מָשָׂה	הַנֶּגַע	בְּבֶגֶד	51
Lan–ningali	*	lelara	ing–dinten	kaping–pitu	menawi–	nyebar	lelara	ing–sandhangan	
H7200	H0853	H5061	H3117	H7637		H6581	H5061		

אֽוֹ־	בַשְּׁתִי	אוֹ	בָּעֵרֶב	אוֹ	בָּעוֹר	לְכֹל	אֲשֶׁר־	יֵעָשֶׂה
utawi–	ing–lungsir	utawi	ing–pakan	utawi	ing–kulit	kangge–sedaya	ingkang–	dipundamel
	H8359				H5785	H3605		

הִוא׃	טְמֵא	הַנֶּגַע	מַמְאֶרֶת	צָרַעַת	לִמְלָאכָה	הָעוֹר
punika	najis	lelara	ingkang–ngrusak	kusta	kangge–padamelan	kulit
H1931	H2931	H5061	H3992	H6883	H4399	H5785

Ing pitung dinane dipriksa maneh, manawa tandha-tandha mau wus mremen ana ing sandhangan, utawa tenunan, ing anaman utawa ing lulang, iya ing sadhengah apa bae kang bakale lulang, iku saraat kang ganas banget, lan iku najis.

בַּצֶּמֶר	הָעֵרֶב	אֶת־	אוֹ	וְהַשְּׁתִי	אֶת־	אוֹ	הַבֶּגֶד	אֶת־	וְשָׁרַף	52
ing–wulu	pakan	*	utawi	lungsir	*–	utawi	sandhangan	*	Lan–ngobong	
H6785		H0853		H8359	H0853			H0853	H8313	

בְּ	יִתְיֶה	אֲשֶׁר־	הָעוֹר	כְּלִי	כָל־	אֶת־	אוֹ	בַּפְּשְׁתִּים	אוֹ
ing–piyambakipun	wonten	ingkang–	kulit	piranti	sedaya–	*	utawi	ing–rami	utawi
	H1961		H5785	H3627	H3605	H0853		H6593	

תִשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	הִוא	מַמְאֶרֶת	צָרַעַת	כִּי־	הַנֶּגַע
dipunobong	ing–latu	punika	ingkang–ngrusak	kusta	amargi–	lelara
H8313	H0784	H1931	H3992	H6883		H5061

Sandhangan kang ana tandha-tandhane mangkono iku kaobonga, awit iku saraat kang ganas banget, barang-barang mau kudu kaobong nganti entek.

אוֹ	בַּבֶּגֶד	הַנֶּגַע	פָּשָׂה	לֹא־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	יִרְאֶה	וְאִם	53
utawi	ing–sandhangan	lelara	nyebar	boten–	lan–lah	imam	ningali	Lan–menawi	
		H5061	H6581	H3808	H2009	H3548	H7200		

עוֹר׃	כְּלִי־	בְּכָל־	אוֹ	בָּעֵרֶב	אוֹ	בַשְּׁתִי
kulit	piranti–	ing–sedaya–	utawi	ing–pakan	utawi	ing–lungsir
H5785	H3627	H3605				H8359

Balik manawa miturut papriksane imam, tandha-tandha mau ora mremen ing barang-barang iku,

וְהִסְגִּירוֹ	הַנֶּגַע	בְּ	אֲשֶׁר־	אֵת	וְכִבַּסוּ	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה		54
lan–ngurung	lelara	ing–piyambakipun	ingkang–	*	lan–ngumbah	imam	Lan–ndhawuhi		
H5462	H5061			H0853	H3526	H3548	H6680		

שֵׁנִית׃	יָמִים	שִׁבְעַת־	
kaping–kalih	dinten	pitu–	
H8145	H3117	H7651	

imam tumuli akona ngumbah barang-barang kang kadunungan tandha-tandha iku, sarta wonge banjur kapisaha pitung dina maneh.

55

הַנָּגַע	הָפַךְ	לֹא־	וְהִנֵּה	הַנָּגַע	אֶת־	הֻכַּבֶּס	ואַחֲרֵי	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	
lelara	malih	boten–	lan–lah	lelara	*	dikumbah	sasampunipun	imam	Lan–ningali	
H5061	H2015	H3808	H2009	H5061	H0853	H3526		H3548	H7200	

תִּשְׁרֶפֶנּוּ	בָּאֵשׁ	הִוא	טַמֵּא	פָּשָׂה	לֹא־	וְהַנָּגַע	עֵינוֹ	אֶת־
dipunobong	ing–latu	punika	najis	nyebar	boten–	lan–lelara	katingal–panjenenganipun	*
H8313	H0784	H1931	H2931	H6581	H3808	H5061		H0853

בִּנְבַהֶרְתּוֹ׃	אוֹ	בְּקָרַחְתּוֹ	הִוא	פְּחֶתֶת	
ing–sisih–ngajeng	utawi	ing–sisih–wingking	punika	bolongan	
H1372		H7146	H1931	H6356	

Sawuse barang-barang iku dikumbah, imam kudu mriksa tandha-tandha iku mau maneh. Sanadyan ora mremen, yen tandha-tandha iku ora owah, barang-barang mau tetep najis, iku sira obonga nganti entek, awit tandha-tandha mau saya jero ana ing sisih buri utawa ing sisih ngarep.

56

אֹתָו	הֻכַּבֶּס	אַחֲרֵי	הַנָּגַע	כֵּהָה	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	רָאָה	וְאִם־
*–punika	dikumbah	sasampunipun	lelara	pucet	lan–lah	imam	ningali	Lan–menawi
H0853	H3526		H5061	H3544	H2009	H3548	H7200	

הַשְּׂתִי	מִן־	אוֹ	הָעוֹר	מִן־	אוֹ	הַבֶּהָרֶת	מִן־	אֹתוֹ	וְקָרַע
lungsir	saking–	utawi	kulit	saking–	utawi	sandhangan	saking–	*–punika	lan–nyuwek
H8359			H5785					H0853	H7167

הָעֵרֶב׃	מִן־	אוֹ
pakan	saking–	utawi

Nanging manawa miturut papriksane imam tandha-tandha mau sawuse kakumbah katon lamat-lamat, iku nuli kasuweka saka ing barang-barang mau.

57

אוֹ	בָּעֵרֶב	אוֹ־	בַּשְּׂתִי	אוֹ־	בַּבֶּהָרֶת	עוֹד	תֵּרָאֶה	וְאִם־
utawi	ing–pakan	utawi–	ing–lungsir	utawi–	ing–sandhangan	malih	katingal	Lan–menawi–
			H8359			H5750	H7200	

אֲשֶׁר־	אֵת	תִּשְׁרְפֶנּוּ	בָּאֵשׁ	הִוא	פְּרַחַת	עוֹר	כְּלִי־	בְכָל־
ingkang–	*	dipunobong	ing–latu	punika	ingkang–medal	kulit	piranti–	ing–sedaya–
	H0853	H8313	H0784	H1931		H5785	H3627	H3605

הַנָּגַע׃	בּוֹ
lelara	ing–piyambakipun
H5061	

Nanging manawa tandha-tandha iku katon maneh ana ing barang-barang mau, iku saraat kang lagi thukul, barang kang kadunungan tandha-tandha iku kaobonga nganti entek.

58

אֲשֶׁר	הָעוֹר	כְּלִי	כָל־	אוֹ־	הָעֵרֶב	אוֹ־	הַשְּׂתִי	אוֹ־	וְהַבֶּהָרֶת	
ingkang	kulit	piranti	sedaya–	utawi–	pakan	utawi–	lungsir	utawi–	Lan–sandhangan	
	H5785	H3627	H3605				H8359			

וְטָהֵר׃	שְׂנִית	וְכֻבָּס	הַנָּגַע	מֵהֶם	וְסָר	תְּכֻבַּס	
lan–resik	kaping–kalih	lan–dikumbah	lelara	saking–punika	lan–ical	dipunkumbah	
H2891	H8145	H3526	H5061	H1992	H5493	H3526	

Nanging barang-barang kang wus sira kumbah nganti ilang tandha-tandhane, iku kakumbaha maneh, lagi dadi resik.

הַשְׂתִּי	אָוֹ	הַפְּשָׂתִים	אַוֹ	וְהַצֶּמֶר	בֶּגֶד	צָרַעַת	נֶגַע־	תּוֹרַת	זֹאת	59
lungsir	utawi	rami	utawi	wulu	sandhangan	kusta	lelara–	angger-angger	Punika	
H8359		H6593		H6785		H6883	H5061	H8451	H2063	

אָוֹ	לְטַהֲרוֹ	עֹור	כְּלִי־	כָּל־	אָוֹ	הָעֵרֶב	אָוֹ
utawi	kangge–ndadosaken–resik	kulit	piranti–	sedaya–	utawi	pakan	utawi
	H2891	H5785	H3627	H3605			

פ	לְטַמְּאוֹ׃
P	kangge–ndadosaken–najis

Iku mau angger-angger bab saraat kang tumrap ing sandhangan wol utawa lena, barang tenunan utawa anaman, apadene sadhengah dandanan lulang, supaya katetepna resik utawa najis.”

Chapter 14

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika maneh marang Nabi Musa:

טָהֳרָתוֹ	בְּיוֹם	הַמְצֹרָע	תּוֹרַת	תִּהְיֶה׀	זֹאת	2
panyucen–panjenenganipun	ing–dinten	tiyang–kusta	angger-angger	badhé–dados	Punika	
H2893	H3117	H6879	H8451	H1961	H2063	

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וְהוּבָא
imam	dhateng–	lan–dipunbeta
H3548	H0413	H0935

“Iki kang kudu dadi angger-angger tumrap wong kang nandhang memala saraat samangsa kabirat najise, wonge kudu kagawa marang ing ngareping imam,

נֶגַע־	נִרְפָּא	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	וְרָאָה	לְמַחֲנֵה	מִחוּץ	אֶל־	הַכֹּהֵן	וְיָצָא	3
lelara–	mari	lan–lah	imam	lan–ningali	pakemahan	ing–jawi	dhateng–	imam	Lan–medal	
H5061	H7495	H2009	H3548	H7200	H4264	H2351	H0413	H3548	H3318	

הַצָּרוּעַ׃	מִן־	הַצָּרַעַת
tiyang–kusta	saking–	kusta
H6879		H6883

lan imam iku kudu metu menyang ing sajabane palereban. Manawa miturut papriksane imam, wong kang nandhang lara saraat mau wus waras,

צִפֳּרִים	שְׁתֵּי־	לַמִּטַהֵר	וְלָקַח	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה	4
peksi	kalih–	kangge–tiyang–ingkang–dipunsucekaken	lan–mendhet	imam	Lan–ndhawuhi	
H6833	H8147	H2891	H3947	H3548	H6680	

וְאֵזֹב׃	תּוֹלַעַת	וּשְׁנִי	אֶרֶז	וְעֵץ	טְהֹרוֹת	חַיּוֹת
lan–hisop	cacing	lan–benang–abrit	aras	lan–kayu	resik	gesang
H0231		H8144	H0730	H6086	H2889	

imam nuli mrentahna marang wong kang arep dibirat najise iku supaya ngladekna manuk kang isih urip lan kalal loro, karo kayu eres, kain jingga lan isop.

חֶרֶשׂ	כְּלִי־	אֶל־	הָאֶחָת	הַצִּפּוֹר	אֶת־	וְשָׁחַט	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה		5
lempung	piranti–	dhateng–	setunggal	peksi	*	lan–nyembelèh	imam	Lan–ndhawuhi		
H2789	H3627	H0413	H0259	H6833	H0853		H3548	H6680		
							חַיִּים׃	מַיִם	עַל־	
							gesang	toya	ing–	
								H4325		

Imam mrentahna nyembeleh manuk kang siji kaungkulna ing wadhah grabah kang ana banyune mili.

הַתּוֹלַעַת	שְׁנִי	וְאֶת־	הָאֶרֶז	עֵץ	וְאֶת־	אֹתָהּ	יִקַּח	הַחַיָּה	הַצִּפֹּר	אֶת־	6
cacing	benang–abrit	lan–*	aras	kayu	lan–*	*–punika	mendhet	gesang	peksi	*	
	H8144	H0853	H0730	H6086	H0853	H0853	H3947		H6833	H0853	
	הַצִּפֹּר	בְּדַם	הַחַיָּה	הַצִּפֹּר	וְאֵת	אוֹתָם	וְטָבַל	הָאֵזֹב	וְאֶת־		
	peksi	ing–rah	gesang	peksi	lan–*	*–punika	lan–nyelupaken	hisop	lan–*		
	H6833	H1818		H6833	H0853	H0853	H2881	H0231	H0853		
						הַחַיִּים׃	הַמָּיִם	עַל	הַשְּׁחֻטָה		
						gesang	toya	ing–	ingkang–dipunsembelèh		
							H4325				

Nanging manuk kang isih urip iku kajupuka bareng karo kayu eres, kain jingga lan isop iku mau, nuli kabeh iku dalah manuk mau dicelupna ing getihe manuk kang wus kasembeleh nganggo diungkulake ing banyu mili mau.

פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַצָּרַעַת	מִן־	הַמִּטַהֵר			עָלָיו	וְהִזָּה		7
iji	kaping–pitu	kusta	saking–	tiyang–ingkang–dipunsucekaken			ing–	Lan–nyiprat		
H6471	H7651	H6883		H2891						
הַשָּׂדֶה׃	פְּנֵי	עַל־	הַחַיָּה	הַצִּפֹּר	אֶת־	וְשִׁלַּח	וְטִהֲרוֹ			
tegalan	pasuryan	dhateng–	gesang	peksi	*	lan–ngluwari	lan–ndadosaken–resik			
	H6440			H6833	H0853	H7971	H2891			

Sawuse mangkono imam banjur ngepyurna getih mau rambah kaping pitu marang awake wong kang arep dibirat najise mau, temah ditetepna resik; nuli manuk kang isih urip iku diuculna ana ing ara-ara.

וְגִלַּח	בְּגָדָיו			אֶת־	הַמִּטַהֵר			וְכִבֶּס		8
lan–nyukur	sandhangan–panjenenganipun			*	tiyang–ingkang–dipunsucekaken			Lan–ngumbah		
H1548				H0853	H2891			H3526		
וְאַחַר		וְטָהֵר	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	שְׂעָרוֹ			כָּל־	אֶת־	
lan–sasampunipun		lan–resik	ing–toya	lan–siram	rambut–panjenenganipun			sedaya–	*	
		H2891	H4325	H7364	H8181			H3605	H0853	
יָמִים׃	שִׁבְעַת	לְאָהֳלוֹ		מִחוּץ	וְיָשַׁב	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יָבוֹא		
dinten	pitu	tarètèg–panjenenganipun		ing–jawi	lan–lenggah	pakemahan	dhateng–	mlebet		
H3117	H7651	H0168		H2351	H3427	H4264	H0413	H0935		

Anadene wong kang bakal kabirat najise iku banjur ngumbaha sandhangane, kacukura rambute kabeh sarta adusa, temah birat najise. Sawuse mangkono kena lumebu ing palereban, nanging lereba ana ing sajabane tarube lawase pitung dina.

9

אֶת־	שְׂעָרוֹ	כָּל־	אֶת־	יְגַלַּח	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה׀	
*	rambut–panjenenganipun	sedaya–	*	nyukur	kaping–pitu	ing–dinten	Lan–dados	
H0853	H8181	H3605	H0853	H1548	H7637	H3117	H1961	

עֵינָיו	נִבַּת	וְאֶת	זְקָנוֹ	וְאֶת־	רֹאשׁוֹ
mripat–panjenenganipun	alis	lan–*	janggut–panjenenganipun	lan–*	sirah–panjenenganipun
	H1354	H0853	H2206	H0853	

אֶת־	וְכִבֶּס	יְגַלַּח	שְׂעָרוֹ	כָּל־	וְאֶת־	
*	lan–ngumbah	nyukur	rambut–panjenenganipun	sedaya–	lan–*	
H0853	H3526	H1548	H8181	H3605	H0853	

וְטָהֵר׃	בַּמַּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	
lan–resik	ing–toya	badan–panjenenganipun	*	lan–siram	sandhangan–panjenenganipun	
H2891	H4325	H1320	H0853	H7364		

Ing pitung dinane kacukura maneh rambute nganti resik kabeh, rambut sirah, jenggot, alis, malah dalah wuluning badan kabeh kacukura, sandhangane kakumbaha, awake kaedusana, temah birat najise.

10

וְכַבְשָׂה	תְּמִימִם	כְּבָשִׂים׀	שְׁנֵי־	יֵקָח	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	
lan–cempé–èstri	sampurna	cempé–jaler	kalih–	mendhet	kaping–wolu	Lan–ing–dinten	
H3535	H8549	H3532	H8147	H3947	H8066	H3117	

סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים	וּשְׁלֹשָׁה	תְּמִימָה	שְׁנָתָה	בַּת־	אַחַת	
glepung–alus	sepra–sepuluh	lan–telu	sampurna	setunggal–taun	putri–	setunggal	
H5560	H6241	H7969	H8549	H8141	H1323	H0259	

שָׁמֶן׃	אֶחָד	וְלֹג	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה׀
lisah	setunggal	lan–log	kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur	kurban–dhaharan
H8081	H0259	H3849	H8081		H4503

Ing wolung dinane wong mau njupuka wedhus gembel lanang loro kang tanpa cacad, lan wedhus gembel wadon siji kang umur sataun iya kang tanpa cacad, glepung kang becik dhewe telung prasepuluh efa diwori lenga kanggo kurban dhaharan, karomaneh lenga sa-log.

11

הַמְטַהֵר	הָאִישׁ	אֶת	הַמְטַהֵר	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱמִיד	
ingkang–dipunsucekaken	tiyang	*	ingkang–nyucekaken	imam	Lan–ngadegaken	
H2891	H0376	H0853	H2891	H3548	H5975	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאֹתָם	
Pasamuwan	Tarub	lawang	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	lan–*–punika	
H4150	H0168	H6607	H3068	H6440	H0853	

Anadene imam kang nindakake pambirating najis iku banjur mrenahna wong kang bakal kabirat najise iku dalah sakabehing pisungsung ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan.

12

אֹתוֹ	וְהִקְרִיב	הָאֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
*–punika	lan–nyaosaken	setunggal	cempé	*	imam	Lan–mendhet	
H0853	H7126	H0259	H3532	H0853	H3548	H3947	

תְּנוּפָה	אֹתָם	וְהֵנִיף	הַשָּׁמֶן	לָג	וְאֶת־	לְאָשָׁם
kurban–ayunan	*–punika	lan–ngayunaken	lisah	log	lan–*	kangge–kurban–kalepatan
H8573	H0853		H8081	H3849	H0853	H0817

יְהוָה׃	לִפְנֵי
Yéhuwah	ing–ngarsanipun
H3068	H6440

Imam tumuli njupuka wedhus gembel lanang kang siji, sarta kasaosna minangka kurban dhendha karo lengane sa-log mau, nganggoa padha digoyang dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

13 וְאֶת־ הַחַטָּאת אֶת־ יִשְׁחַט אֲשֶׁר בְּמִקֹם הַכֶּבֶשׂ אֶת־ וְשָׁחַט
lan–* kurban–dosa * nyembelèh ingkang ing–papan cempé * Lan–nyembelèh
H0853 H0853 H4725 H3532 H0853

הוּא הָאָשָׁם כִּחַטָּאת כְּי הַקֹּדֶשׁ בִּמְקֹום הָעֹלָה
punika kurban–kalepatan kados–kurban–dosa amargi Papan–Suci ing–papan kurban–obongan
H1931 H0817 H6944 H4725

הִוא׃ קָדָשִׁים לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ
punika ingkang–suci–sanget suci kangge–imam
H1931 H6944 H3548

Sawuse mangkono wedhus gembel lanang mau disembeleha ana ing panggonan nyembeleh kurban pangruwating dosa lan kurban obaran, ana ing papan kang suci, awit kurban dhendha mangkono uga kurban pangruwating dosa, iku dadi pandumane imam; iku panduman kang suci pinunjul.

14 עַל־ הַכֹּהֵן וְנָתַן הָאָשָׁם מִדַּם הַכֹּהֵן וְלָקַח
ing– imam lan–masang kurban–kalepatan saking–rah imam Lan–mendhet
H3548 H5414 H0817 H1818 H3548 H3947

בְּהֶן וְעַל־ הַיְמָנִית הַמִּטַּהֵר אֹזֶן תְּנוּךְ
jempol lan–ing– tengen tiyang–ingkang–dipunsucekaken kuping bolongan–kuping
H0931 H3233 H2891 H0241 H8571

הַיְמָנִית׃ רַגְלוֹ בְּהֶן וְעַל־ הַיְמָנִית יָדוֹ
tengen suku–panjenenganipun jempol lan–ing– tengen asta–panjenenganipun
H3233 H7272 H0931 H3233 H3027

Imam banjur njupuka getihe kurban dhendha mau sathithik dileletna marang wong kang bakal kabirat najise mau ing godhoning kupinge kang tengen ing jempolaning tangan tengen lan ing jempolaning sikil tengen.

15 הַשְּׁמָאלִית׃ הַכֹּהֵן כָּף עַל־ וְיָצַק הַשֶּׁמֶן מִלֹּג הַכֹּהֵן וְלָקַח
kiwa imam epek-epek ing– lan–ngesok lisah saking–log imam Lan–mendhet
H8042 H3548 H3709 H3332 H8081 H3849 H3548 H3947

Sarta maneh lenga sa-log mau kajupuka sathithik, kaesokna ana ing epek-epeke tangane dhewe kang kiwa;

16 אֲשֶׁר הַשֶּׁמֶן מִן־ הַיְמָנִית אֶצְבָּעוֹ אֶת־ הַכֹּהֵן וְטָבַל
ingkang lisah saking– tengen driji–panjenenganipun * imam Lan–nyelupaken
H8081 H3233 H0676 H0853 H3548 H2881

הַשֶּׁמֶן מִן־ וְהִזָּה הַשְּׁמָאלִית כַּפּוֹ עַל־
lisah saking– lan–nyiprat kiwa epek-epek–panjenenganipun wonten–ing–
H8081 H8042 H3709

יְהוָה׃ לִפְנֵי פְּעָמִים שֶׁבַע בְּאֶצְבָּעוֹ
Yéhuwah ing–ngarsanipun iji kaping–pitu mawi–driji–panjenenganipun
H3068 H6440 H6471 H7651 H0676

imam banjur nyelupna drijine kang tengen ing lenga kang ana ing epek-epeke kiwa iku sarta ngepyurna lengane klawan drijine rambah kaping pitu ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

17 וּמִיֵּתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר־ עַל־ כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן
Lan–saking–turah lisah ingkang wonten–ing– epek-epek–panjenenganipun masang imam
H8081 H3709 H5414 H3548

עַל־ תְּנוּף אָזֶן כּוּפִּנג הַמִּטַּהֲרֹ הַיְמָנִית תֶּנְגִּים וְעַל־ בֹּהֶן
ing– bolongan–kuping kuping tiyang–ingkang–dipunsucekaken tengen lan–ing– jempol
H8571 H0241 H2891 H3233 H0931

עַל דַּם רַגְלוֹ הַיְמָנִית תֶּנְגִּים עַל־ יְדוֹ בֹּהֶן וְעַל־ הַיְמָנִית תֶּנְגִּים
ing– rah suku–panjenenganipun tengen asta–panjenenganipun jempol lan–ing– tengen
H3233 H7272 H1818 H3027 H0931 H3233

הָאָשָׁם׃
kurban–kalepatan
H0817

Kekarene lenga kang ana ing tangane iku salong kaleletna dening imam marang godhoning kupinge tengen wong iku, ing jempolane tangan tengen lan ing jempolane sikile kang tengen, tumumpang ing getihe kurban dhendha mau.

18 רֹאשׁ עַל־ יִתֵּן הַכֹּהֵן כֶּפֶר עַל־ אֲשֶׁר בַּשֶּׁמֶן וְהִנּוּתָר
sirah ing– masang imam epek-epek wonten–ing– ingkang ing–lisah Lan–ingkang–tasih
H5414 H3548 H3709 H8081 H3498

לִפְנֵי הַכֹּהֵן עָלָיו וְכִפֶּר הַמִּטַּהֲרֹ
ing–ngarsanipun imam tumrap–panjenenganipun lan–panebus tiyang–ingkang–dipunsucekaken
H6440 H3548 H2891

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Turahane lenga kang ana ing epek-epeke imam mau diusapna ing sirahe wong kang bakal kabirat najise. Mangkono anggone imam nganakake pirukun tumrap wong mau ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

19 עַל־ וְכִפֶּר הַחַטָּאת אֶת־ הַכֹּהֵן וְעָשָׂה
tumrap– lan–panebus kurban–dosa * imam Lan–nindakaken
H0853 H3548

אֶת־ יִשְׁחַט וְאַחַר מִטֻּמְאָתוֹ הַמִּטַּהֲרֹ
* nyembelèh lan–sasampunipun saking–najis–panjenenganipun tiyang–ingkang–dipunsucekaken
H0853 H2932 H2891

הָעֹלָה׃
kurban–obongan

Karomaneh imam iya nyaosna kurban pangruwating dosa lan kalawan mangkono nganakake pirukun tumrap wong kang bakal kabirat najise lan sawuse iku nyembeleha kurban obaran.

20 הַמִּזְבֵּחָה הַמִּנְחָה וְאֶת־ הָעֹלָה אֶת־ הַכֹּהֵן וְהֶעֱלָה
ing–misbyah kurban–dhaharan lan–* kurban–obongan * imam Lan–nyaosaken
H4196 H4503 H0853 H0853 H3548 H5927

ס וְטָהֵר׃ הַכֹּהֵן עָלָיו וְכִפֶּר
S lan–resik imam tumrap–panjenenganipun lan–panebus
H2891 H3548

Wasana imam nyaosna kurban obaran lan kurban dhaharan ana ing misbyah. Mangkono imam anggone nganakake pirukun tumrap wong iku, temah birat najise.

21 וְאִם־ Lan–menawi–
דַּל mlarat H1800
הוּא punika H1931
וְאֵין lan–boten H0369
יָדוֹ asta–panjenenganipun H3027
מַשֶּׂגֶת nyèkap H5381
וְלָקַח lan–mendhet H3947
כֶּבֶשׂ cempé H3532
עָלָיו tumrap–panjenenganipun
לְכַפֵּר kangge–panebus
לְתְנוּפָה kangge–ayunan H8573
אָשָׁם kurban–kalepatan H0817
אֶחָד setunggal H0259
עִשָּׂרוֹן lan–sepra–sepuluh H6241
סֹלֶת glepung–alus H5560
אֶחָד setunggal H0259
בָּלוּל ingkang–dipuncampur
בַּשָּׁמֶן kaliyan–lisah H8081
לְמִנְחָה kangge–kurban–dhaharan
וְלֹג lan–log H3849
שָׁמֶן׃ lisah H8081

Nanging manawa wonge iku miskin ora bisa nganakake iku kabeh, iku mung njupuka wedhus gembel lanang siji bae minangka kurban dhendha kang kanggo pisungsung goyangan kagawe nganakake karukunan tumrap wong mau, karomaneh glepung pilihan saprasepuluh efa kaolah dicampuri lenga kanggo kurban dhaharan kanthi lenga sa-log.

22 וּשְׁתֵּי Lan–kalih H8147
שְׁנֵי kalih H8147
אוֹ utawi
תֹרִים manuk–perkutut H8449
בְּנֵי putra-putra
יוֹנָה dara H3123
אֲשֶׁר ingkang
תַּשִּׂיג saged–nyèkap H5381
וְהָאֶחָד lan–ingkang–setunggal H0259
חַטָּאת kurban–dosa
אֶחָד setunggal H0259
וְהָיָה lan–dados H1961
יָדוֹ asta–panjenenganipun H3027
עֹלָה׃ kurban–obongan

Apamaneh manuk deruk loro utawa manuk dara loro, endi kang dibisani, siji kanggo kurban pangruwating dosa lan sijine kanggo kurban obaran.

23 וְהֵבִיא Lan–mbekta H0935
אֹתָם *–punika H0853
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַשְּׁמִינִי kaping–wolu H8066
לְטָהֳרָתוֹ kangge–panyucen–panjenenganipun H2893
אֶל־ dhateng– H0413
הַכֹּהֵן imam H3548
פֶּתַח lawang H6607
אֹהֶל־ Tarub– H0168
מוֹעֵד Pasamuwan H4150
לִפְנֵי ing–ngarsanipun H6440
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Ing dina kaping wolune wong mau ngladekna barang-barang mau kabeh marang imam ana ing lawangane Tarub Pasewakan ing ngarsane Pangeran Yehuwah, minangka pambirating najise.

24 וְלָקַח Lan–mendhet H3947
הַכֹּהֵן imam H3548
אֶת־ * H0853
כֶּבֶשׂ cempé H3532
הָאָשָׁם kurban–kalepatan H0817
וְאֶת־ lan–* H0853
לֹג log H3849
הַשָּׁמֶן lisah H8081
וְהֵנִיף lan–ngayunaken
אֹתָם *–punika H0853
הַכֹּהֵן imam H3548
תְּנוּפָה kurban–ayunan H8573
לִפְנֵי ing–ngarsanipun H6440
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Imam sawuse nampani wedhus kurban dhendha lan lenga sa-log mau, banjur nyaosake iku kabeh minangka pisungsung goyangan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

25

מִדָּם
saking–rah
H1818

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וְלָקַח
lan–mendhet
H0817

הָאָשָׁם
kurban–kalepatan

כֶּבֶשׂ
cempé
H3532

אֶת־
*
H0853

וְשָׁחַט
Lan–nyembelèh

הַמְטַהֵר
tiyang–ingkang–dipunsucekaken
H2891

אְזֶן־
kuping–
H0241

תְּנוּךְ
bolongan–kuping
H8571

עַל־
ing–

וְנָתַן
lan–masang
H5414

הָאָשָׁם
kurban–kalepatan
H0817

בֹּהֶן
jempol
H0931

וְעַל־
lan–ing–

הַיְמָנִית
tengen
H3233

יָדוֹ
asta–panjenenganipun
H3027

בֹּהֶן
jempol
H0931

וְעַל־
lan–ing–

הַיְמָנִית
tengen
H3233

הַיְמָנִית׃
tengen
H3233

רַגְלוֹ
suku–panjenenganipun
H7272

Sawuse iku tumuli wedhuse kurban dhendha kasembeleha, sarta imam njupuka getihe sathithik kaleletna ing godhohing kupinge kang tengen wong iku lan ing jempolane tangane tengen apadene ing jempolane sikile kang tengen.

26

הַשְּׂמָאלִית׃
kiwa
H8042

הַכֹּהֵן
imam
H3548

כַּף
epek-epek
H3709

עַל־
ing–

הַכֹּהֵן
imam
H3548

יִצַּק
ngesok
H3332

הַשֶּׁמֶן
lisah
H8081

וּמִן־
Lan–saking–

Sarta maneh lenga mau kaesokna sathithik dening imam ing epek-epeke tangane dhewe kang kiwa,

27

עַל־
wonten–ing–

אֲשֶׁר
ingkang

הַשֶּׁמֶן
lisah
H8081

מִן־
saking–

הַיְמָנִית
tengen
H3233

בְּאֶצְבָּעוֹ
mawi–driji–panjenenganipun
H0676

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וְהִזָּה
Lan–nyiprat

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
ing–ngarsanipun
H6440

פְּעָמִים
iji
H6471

שֶׁבַע
kaping–pitu
H7651

הַשְּׂמָאלִית
kiwa
H8042

כַּפּוֹ
epek-epek–panjenenganipun
H3709

banjur lenga kang ana ing tangane kiwa mau kakepyurna klawan drijine tangan tengen, nganti rambah kaping pitu ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

28

כַּפּוֹ
epek-epek–panjenenganipun
H3709

עַל־
wonten–ing–

אֲשֶׁר
ingkang

וְהַשֶּׁמֶן
lisah
H8081

מִן־
saking–

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וְנָתַן
Lan–masang
H5414

בֹּהֶן
jempol
H0931

וְעַל־
lan–ing–

הַיְמָנִית
tengen
H3233

הַמְטַהֵר
tiyang–ingkang–dipunsucekaken
H2891

אֹזֶן
kuping
H0241

תְּנוּךְ
bolongan–kuping
H8571

עַל־
ing–

מְקוֹם
papan
H4725

עַל־
ing–

הַיְמָנִית
tengen
H3233

רַגְלוֹ
suku–panjenenganipun
H7272

בֹּהֶן
jempol
H0931

וְעַל־
lan–ing–

הַיְמָנִית
tengen
H3233

יָדוֹ
asta–panjenenganipun
H3027

הָאָשָׁם׃
kurban–kalepatan
H0817

דָּם
rah
H1818

Karodene lenga kang ana ing epek-epek mau salong kaleletna ing godhohing kupinge tengen wong kang kabirat najise, uga ing jempolane tangan tengen, sata jempolane sikil tengen, ing panggonan kang wus ana getihe kurban dhendha mau.

29

עַל־	יִתֵּן	הַכֹּהֵן	כֶּפֶר	עַל־	אֲשֶׁר	הַשְּׁמֻעָן	מִן־	וְהַנּוֹתָר
ing–	masang	imam	epek-epek	wonten–ing–	ingkang	lisah	saking–	Lan–ingkang–tasih
	H5414	H3548	H3709			H8081		H3498

לִפְנֵי	עָלָיו	לְכַפֵּר	הַמִּטַּהֵר	רֹאשׁ
ing–ngarsanipun	tumrap–panjenenganipun	kangge–panebus	tiyang–ingkang–dipunsucekaken	sirah
H6440			H2891	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Turahane lenga kang ana ing epek-epeke imam mau kausapna ing sirahe wong kang bakal kabirat najise, kagawe nganakake pirukun tumrap wong mau ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

30

בְּנֵי	מִן־	אוֹ	הַתֹּרִים	מִן־	הָאֶחָד	אֶת־	וְעָשָׂה
putra-putra	saking–	utawi	manuk–perkutut	saking–	setunggal	*	Lan–nindakaken
			H8449		H0259	H0853	

יָדוֹ׃	תַּשִּׂיג	מֵאֲשֶׁר	הַיּוֹנָה
asta–panjenenganipun	saged–nyèkap	saking–punapa–ingkang	dara
H3027	H5381		H3123

Banjur deruke utawa piyike dara, endi kang disaosake dening wong mau manut kakuwatane,

31

וְאֶת־	חַטָּאת	הָאֶחָד	אֶת־	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	אֲשֶׁר־	אֵת
lan–*	kurban–dosa	setunggal	*	asta–panjenenganipun	saged–nyèkap	ingkang–	*
H0853		H0259	H0853	H3027	H5381		H0853

עַל	הַכֹּהֵן	וְכִפֶּר	הַמִּנְחָה	עַל־	עֹלָה	הָאֶחָד
tumrap	imam	lan–panebus	kurban–dhaharan	ing–	kurban–obongan	setunggal
	H3548		H4503			H0259

יְהוָה׃	לִפְנֵי	הַמִּטַּהֵר	
Yéhuwah	ing–ngarsanipun	tiyang–ingkang–dipunsucekaken	
H3068	H6440	H2891	

kang siji kanggo kurban pangruwating dosa lan sijine kanggo kurban obaran kanthi kurban dhaharan. Mangkono imam anggone nganakake pirukun ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah tumrap wong kang bakal kabirat najise.

32

לְאֹ־	אֲשֶׁר	צָרָעַת	נֶגַע	בּוֹ	אֲשֶׁר־	תּוֹרַת	זֹאת
boten–	ingkang	kusta	lelara	ing–piyambakipun	ingkang–	angger-angger	Punika
H3808		H6883	H5061			H8451	H2063

פ	בְּטָהֳרָתוֹ׃	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	
P	ing–panyucen–panjenenganipun	asta–panjenenganipun	saged–nyèkap	
	H2893	H3027	H5381	

Iku mau angger-angger bab pambirate najise wong kang nandhang memala saraat kang sekeng.”

33

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
pangandikanipun	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa lan Imam Harun:

לָכֶם	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	כִּי	34
dhateng–panjenengan	paring	Ingsun	ingkang	Kanaan	tanah	dhateng–	mlebet	Menawi	
	H5414	H0589			H0776	H0413	H0935		

אֲחֻזַתְכֶם׃	אֶרֶץ	בְּבֵית	צָרַעַת	נֶגַע	וְנָתַתִּי	לַאֲחֻזָּה
panduman–panjenengan	tanah	ing–griya	kusta	lelara	lan–Ingsun–paring	kangge–panduman
H0272	H0776		H6883	H5061	H5414	H0272

“Samangsa sira wus padha lumebu ing tanah Kanaan kang bakal Sunparingake dadi ebekira, mangka ana ing tanah bakal ebekira iku ana omah kang Sunganjar memala saraat,

לְאֹמֶר	לַכֹּהֵן	וְהִגִּיד	הַבַּיִת	לוֹ	אֲשֶׁר־	וּבָא		35
pangandikanipun	dhateng–imam	lan–matur	griya	kagunganipun	ingkang–	Lan–rawuh		
H0559	H3548	H5046				H0935		

בַּבָּיִת׃	לִי	נִרְאֶה	כְּנֶגַע
ing–griya	dhateng–kula	katingal	Kados–lelara
		H7200	H5061

wong kang duwe omah iku kudu nemoni lan matur marang imam: Sajakipun ing griya kula kados wonten memalanipun saraat.

הַכֹּהֵן	יָבֹא	בְּטֶרֶם	הַבַּיִת	אֶת־	וּפִנּוּ	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה	36
imam	rawuh	sakderengipun	griya	*	lan–ngosongaken	imam	Lan–ndhawuhi	
H3548	H0935	H2962		H0853	H6437	H3548	H6680	

בַּבָּיִת	אֲשֶׁר	כָּל־	יִטְמָא	וְלֹא	הַנֶּגַע	אֶת־	לִרְאוֹת	
wonten–ing–griya	ingkang	sedaya–	najis	lan–supados–boten	lelara	*	kangge–ningali	
		H3605		H3808	H5061	H0853	H7200	

הַבָּיִת׃	אֶת־	לִרְאוֹת	הַכֹּהֵן	יָבֹא	כֵּן	וְאַחַר	
griya	*	kangge–ningali	imam	rawuh	makáten	lan–sasampunipun	
	H0853	H7200	H3548	H0935			

Imam banjur prentaha nyuwungake omah mau sadurunge mriksa tandha-tandha saraat iku, supaya aja nganti ndadekake najise samubarang kang ana ing jero omah kono. Sawuse mangkono imam tumuli tekaa mriksa omahe.

יְרַקְרַקֹּת	שְׁקַעֲרוּרֹת	הַבַּיִת	בְּקִירֹת	הַנֶּגַע	וְהָיָה	הַנֶּגַע	אֶת־	וְרָאָה	37
ijo-ijo	tetes-tetes	griya	ing–tembok-tembok	lelara	lan–lah	lelara	*	Lan–ningali	
H3422	H8258		H7023	H5061	H2009	H5061	H0853	H7200	

הַקִּיר׃	מִן־	שָׂפָל	וּמַרְאֵיהֶן	אַדַמְדַּמֹּת	אוֹ	
tembok	saking–	langkung–endhap	lan–katingalipun	abang-abang	utawi	
H7023		H8217	H4758	H0125		

Manawa miturut papriksane imam, ing temboke omah iku, ana legok-legokan kang warnane semu ijo utawa semu abang, sawangane luwih jero tinimbang raening tembok liyane,

הַבָּיִת	אֶת־	וְהִסְגִּיר	הַבַּיִת	פֶּתַח	אֶל־	הַבַּיִת	מִן־	הַכֹּהֵן	וְיָצָא	38
griya	*	lan–ngurung	griya	lawang	dhateng–	griya	saking–	imam	Lan–medal	
	H0853	H5462		H6607	H0413			H3548	H3318	

יָמִים׃	שִׁבְעַת
dinten	pitu
H3117	H7651

imam banjur metua saka ing omah iku menyanga ing ngarep lawang, sarta akona ngunci omah mau lawase pitung dina.

הַנָּגַע	פְּשָׁה	וְהִנֵּה	וְרָאָה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וְשָׁב	39
lelara	nyebar	lan–lah	lan–ningali	kaping–pitu	ing–dinten	imam	Lan–wangsul	
H5061	H6581	H2009	H7200	H7637	H3117	H3548	H7725	

בְּקִרְּת	הַבָּיִת׃
ing–tembok-tembok	griya
H7023	

Ing pitung dinane imam balia maneh, manawa miturut papriksane tandha-tandha saraat iku mremen ing tembok sandhinge,

הַנָּגַע	בָּהֶן	אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	אֶת־	וְחִלְּצוּ	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה	40
lelara	ing–piyambakipun	ingkang	watu-watu	*	lan–njupuk	imam	Lan–ndhawuhi	
H5061			H0068	H0853		H3548	H6680	

טָמֵא׃	מָקוֹם	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	אֶל־	אֶתְהֶן	וְהִשְׁלִיכוּ
najis	papan	dhateng–	kitha	ing–jawi	dhateng–	*–punika	lan–mbuwang
H2931	H4725	H0413		H2351	H0413	H0853	H7993

imam banjur mrentahna njugili temboke kang kadunungan cacad iku, padha kabuwanga menyang ing sajabane nagara ing panggonan kang najis.

הִקְצוּ	אֲשֶׁר	הָעָפָר	אֶת־	וְשָׁפְכוּ	סָבִיב	מִבֵּית	יַקְצַע	הַבַּיִת	וְאֶת־	41
dipunrik	ingkang	lebu	*	lan–mbuwang	mubeng	ing–lebet	ngrik	griya	Lan–*	
H7096		H6083	H0853	H8210	H5439				H0853	

טָמֵא׃	מָקוֹם	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	אֶל־
najis	papan	dhateng–	kitha	ing–jawi	dhateng–
H2931	H4725	H0413		H2351	H0413

Apamaneh omahe dikerukana ing sisih jero mubeng, dene kerukane iku kabuwanga menyang ing sajabane nagara ing panggonan kang najis.

וְעָפָר	הָאֲבָנִים	תַּחַת	אֶל־	וְהֵבִיאוּ	אֲחֵרוֹת	אֲבָנִים	וְלָקְחוּ	42
lan–lebu	watu-watu	ing–ngandhap	dhateng–	lan–mbekta	sanès	watu-watu	Lan–mendhet	
H6083	H0068	H8478	H0413	H0935	H0312	H0068	H3947	

הַבָּיִת׃	אֶת־	וְטָח	יִקַּח	אַחֵר
griya	*	lan–nglamut	mendhet	sanès
	H0853		H3947	H0312

Sawuse mangkono wong-wong banjur padha njupuka watu liyane kaetrapna ing tilas panggonan watu lawas, lan njupuka labur kagawe nglepa omahe.

הָאֲבָנִים	אֶת־	חִלַּץ	אַחַר	בַּבַּיִת	וּפָרַח	הַנָּגַע	יָשׁוּב	וְאִם־	43
watu-watu	*	njupuk	sasampunipun	ing–griya	lan–medal	lelara	wangsul	Lan–menawi–	
H0068	H0853					H5061	H7725		

הִטּוֹחַ׃	וְאַחֲרֵי	הַבַּיִת	אֶת־	הִקְצוֹת	וְאַחֲרֵי
nglamut	lan–sasampunipun	griya	*	ngrik	lan–sasampunipun
			H0853	H7096	

Nanging manawa tandha-tandha mau thukul maneh ana ing omah iku sawuse batane dijugili lan omahe wus dikeruki tuwin malah wus dilepa maneh,

מַמְאֶרֶת	צָרַעַת	בַּבַּיִת	הַנָּגַע	פְּשָׁה	וְהִנֵּה	וְרָאָה	הַכֹּהֵן	וּבָא	44
ingkang–ngrusak	kusta	ing–griya	lelara	nyebar	lan–lah	lan–ningali	imam	Lan–rawuh	
H3992	H6883		H5061	H6581	H2009	H7200	H3548	H0935	

הִוא׃	טְמֵא	בַּבַּיִת	הֶוא
punika	najis	ing–griya	punika
H1931	H2931		H1931

imam tumuli balia mrono lan manawa miturut papriksane tandha-tandha saraat iku mremen ana ing omahe, omah iku kena ing memala saraat kang ganas, omahe iku dadine najis.

כָּל־	וְאֶת	עֵצָיו	וְאֶת־	אַבְנָיו	אֶת־	הַבַּיִת	אֶת־	וְנָתַץ	45
sedaya–	lan–*	kayu-kayunipun	lan–*	watu-watunipun	*	griya	*	Lan–ngrubuhaken	
H3605	H0853	H6086	H0853	H0068	H0853		H0853	H5422	

טָמֵא׃	מָקוֹם	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	אֶל־	וְהוֹצִיא	הַבַּיִת	עֶפֶר
najis	papan	dhateng–	kitha	ing–jawi	dhateng–	lan–metokaken	griya	lebu
H2931	H4725	H0413		H2351	H0413	H3318		H6083

Omah kaya mangkono iku kudu dibubrah, batane, kayune dalah labure omah kabeh, iku padha kagawaa metu menyang ing sajabane nagara ing panggonan kang najis.

יִטְמָא	אֹתוֹ	הִסְגִּיר	יְמֵי	כָּל־	הַבַּיִת	אֶל־	וְהַבָּא	46
badhé–najis	*–punika	ngurung	dinten-dinten	sedaya–	griya	dhateng–	Lan–ingkang–mlebet	
	H0853	H5462	H3117	H3605		H0413	H0935	

הָעֲרֶב׃	עַד־
surup	dumugi–
H6153	H5704

Lan sing sapa lumebu ing omah iku sasuwene dikunci, iku dadi najis nganti tumeka suruping srengenge.

בְּגָדָיו	אֶת־	יִכְבָּס	בַּבַּיִת	וְהַשֹּׁכֵב	47
sandhangan–panjenenganipun	*	badhé–ngumbah	ing–griya	Lan–ingkang–tilem	
	H0853	H3526		H7901	

בְּגָדָיו׃	אֶת־	יְכַבֵּס	בַּבַּיִת	וְהָאֹכֵל
sandhangan–panjenenganipun	*	badhé–ngumbah	ing–griya	lan–ingkang–dhahar
	H0853	H3526		H0398

Sarta wong kang turu ana ing omah kono, ngumbaha sandhangane, mangkono uga wong kang manggon ana ing omah kono, iya ngumbaha sandhangane.

בַּבַּיִת	הַנֶּגַע	פָּשָׂה	לֹא־	וְהִנֵּה	וְרָאָה	הַכֹּהֵן	יָבֹא	בֹּא	וְאִם־	48
ing–griya	lelara	nyebar	boten–	lan–lah	lan–ningali	imam	rawuh	rawuh	Lan–menawi–	
	H5061	H6581	H3808	H2009	H7200	H3548	H0935	H0935		

כִּי	הַבַּיִת	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְטִהַר	הַבָּיִת	אֶת־	הִסְגִּיר	אַחֲרֵי
amargi	griya	*	imam	lan–ndadosaken–resik	griya	*	nglamut	sasampunipun
		H0853	H3548	H2891		H0853		

הַנָּגַע׃	נִרְפָּא
lelara	mari
H5061	H7495

Nanging manawa imam mrono, mangka miturut papriksane tandha-tandha mau ora mremen sawuse dilepa maneh, imam banjur netepna omah iku ora najis, marga memalane wus ilang.

אֲרֵז	וְעֵץ	צִפֳּרִים	שְׁתֵּי	הַבַּיִת	אֶת־	לְחַטֵּא	וְלִכֵּחַ	49
aras	lan–kayu	peksi	kalih	griya	*	kangge–nyucekaken–dosa	Lan–mendhet	
H0730	H6086	H6833	H8147		H0853	H2398	H3947	

וְאֵזוֹב׃	תּוֹלַעַת	וּשְׁנִי
lan–hisop	cacing	lan–benang–abrit
H0231		H8144

Sawuse mangkono kanggo mbirat najise omah iku, njupuka manuk loro, kayu eres, kain jingga lan isop.

חַיִּים׃	מַיִם	עַל־	חֶרֶשׂ	כְּלִי־	אֶל־	הָאֶחָת	הַצִּפֹּר	אֶת־	וְשָׁחַט	50
gesang	toya	ing–	lempung	piranti–	dhateng–	setunggal	peksi	*	Lan–nyembelèh	
	H4325		H2789	H3627	H0413	H0259	H6833	H0853		

Manuke kang siji disembeleha nganggo diungkulake ing banyu mili kang ana ing wadhah grabah.

הַצִּפֹּר	וְאֶת	הַתּוֹלַעַת	שְׁנִי	וְאֵת	הָאֵזֹב	וְאֶת־	הָאֵרֶז	עֵץ־	אֶת־	וְלָקַח	51
peksi	lan–*	cacing	benang–abrit	lan–*	hisop	lan–*	aras	kayu–	*	Lan–mendhet	
H6833	H0853		H8144	H0853	H0231	H0853	H0730	H6086	H0853	H3947	

הַחַיִּים	וּבַמַּיִם	הַשְּׁחוּטָה	הַצִּפֹּר	בְּדַם	אֹתָם	וְטָבַל	הַחַיָּה	
gesang	lan–ing–toya	ingkang–dipunsembelèh	peksi	ing–rah	*–punika	lan–nyelupaken	gesang	
	H4325		H6833	H1818	H0853	H2881		

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	הַבָּיִת	אֶל־	וְהִזָּה
iji	kaping–pitu	griya	dhateng–	lan–nyiprat
H6471	H7651		H0413	

Kayu eres lan lawe jingga sarta isop dalah manuke kang isih urip iku banjur padha dicelupna ing getihe manuk kang wus kasembeleh lan ing banyu mili mau, sarta omahe dikepyurana rambah kaping pitu.

וּבַצִּפֹּר	הַחַיִּים	וּבַמַּיִם	הַצִּפֹּר	בְּדַם	הַבַּיִת	אֶת־	וְחִטָּא	52
lan–mawi–peksi	gesang	lan–mawi–toya	peksi	mawi–rah	griya	*	Lan–nyucekaken–dosa	
H6833		H4325	H6833	H1818		H0853	H2398	

הַתּוֹלָעַת׃	וּבִשְׁנִי	וּבָאֵזֹב	הָאֵרֶז	וּבְעֵץ	הַחַיָּה	
cacing	lan–mawi–benang–abrit	lan–mawi–hisop	aras	lan–mawi–kayu	gesang	
	H8144	H0231	H0730	H6086		

Mangkono anggone imam mbirat najise omah iku srana getihe manuk, banyu kang mili, sarta manuk kang isih urip apadene klawan kayu eres, isop lan kain jingga mau.

הַשְּׂדֵה	פְּנֵי	אֶל־	לָעִיר	מִחוּץ	אֶל־	הַחַיָּה	הַצִּפֹּר	אֶת־	וְשִׁלַּח	53
tegalan	pasuryan	dhateng–	kitha	ing–jawi	dhateng–	gesang	peksi	*	Lan–ngluwari	
	H6440	H0413		H2351	H0413		H6833	H0853	H7971	

וְטָהֵר׃	הַבָּיִת	עַל־	וְכִפֶּר	
lan–resik	griya	tumrap–	lan–panebus	
H2891				

Dene manuke kang isih urip iku diuculna ana ing ara-ara ing sajabane kutha. Mangkono anggone imam nganakake pirukun tumrap omah iku, temah dadi resik.

וְלַנָּתֶק׃	הַצָּרַעַת	נֶגַע	לְכֹל־	הַתּוֹרָה	זֹאת	54
lan–kangge–kulit–sirah–kering	kusta	lelara	kangge–sedaya–	angger-angger	Punika	
H5424	H6883	H5061	H3605	H8451	H2063	

Iku mau angger-angger kang tumrap ing sadhengah memala saraat, memala borok,

וְלַבָּיִת׃	הַבֶּגֶד	וּלְצָרַעַת	55
lan–kangge–griya	sandhangan	Lan–kangge–kusta	
		H6883	

tumrap memala saraat ing sandhangan lan ing omah,

וְלַבֶּהָרֶת׃	וְלַסַּפַּחַת	וְלַשְּׂאֵת	56
lan–kangge–bereng	lan–kangge–kudis	Lan–kangge–bintul	
H0934	H5597	H7613	

bab plenthung, merkutuk lan belang,

הַצָּרַעַת׃	תּוֹרַת	זֹאת	הַטָּהֵר	וּבְיוֹם	הַטָּמֵא	בְּיוֹם	לְהוֹרֹת	57
kusta	angger-angger	punika	resik	lan–ing–dinten	najis	ing–dinten	Kangge–mulang	
H6883	H8451	H2063	H2889	H3117	H2931	H3117		

ס
S

minangka pituduh bab najis lan bab ora najis. Iku angger-angger bab memala saraat.”

Chapter 15

לֵאמֹֽר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun:

אִישׁ	אִישׁ	אֱלֹהֶם	וַאֲמַרְתָּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבְּרוּ	2
tiyang	tiyang	dhateng–piyambakipun	lan–matura	Israèl	para–putra	dhateng–	Ngandikaa	
H0376	H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

הִוא׃	טָמֵא	זוֹבוֹ	מִבְּשָׂרוֹ	זָב	יִהְיֶה	כִּי
piyambakipun	najis	kucuranipun	saking–badanipun	nguculaken	wonten	manawi
H1931	H2931	H2101	H1320	H2100	H1961	

“Sira pratelaa marang wong Israel lan padha sira tuturana: Manawa ana wong lanang kang ngetokake umbel saka ing kawirangane, iku dadi najis marga saka umbel mau.

אֶת־	בְּשָׂרוֹ	רָר	בְּזוֹבוֹ	טֻמְאָתוֹ	תִּהְיֶה	וְזֹאת	3
–	badanipun	ngucur	wonten–ing–kucuranipun	najisipun	badhe–dados	lan–punika	
H0853	H1320	H7325	H2101	H2932	H1961	H2063	

הֽוּא׃	טֻמְאָתוֹ	מִזּוֹבוֹ	בְּשָׂרוֹ	הֶחְתִּים	אֲו־	זוֹבוֹ
punika	najisipun	saking–kucuranipun	badanipun	kapeteg	utawi–	kucuranipun
H1931	H2932	H2101	H1320	H2856		H2101

Mangkene gegayutane kanajisane karo umbel iku: manawa wetune umbel saka ing kawirangane iku lumintu utawa kapathet, nganti ora metu, yaiku kanajisane.

יִטְמָא	הַזָּב	עָלָיו	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁכָּב	כָּל־	4
dados–najis	tiyang–ingkang–nguculaken	ing–nginggil	dipunsaréni	ingkang	pasaréyan	sadaya–	
	H2100		H7901		H4904	H3605	

יִטְמָא׃	עָלָיו	יֵשֵׁב	אֲשֶׁר־	הַכֵּלִי	וְכָל־	
dados–najis	ing–nginggil	dipunlenggahi	ingkang–	piranti	lan–sadaya–	
		H3427		H3627	H3605	

Sadhengah papan kang dituroni dening wong kang ngetokake umbel iku dadi najis, lan samubarang kang dilungguhi iya dadi najis uga.

וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבָּס	בְּמִשְׁכָּבוֹ	יִגַּע	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	5
lan–siram	sandhangipun	kedah–ngumbah	pasaréyanipun	nyenggol	ingkang	lan–tiyang	
H7364		H3526	H4904	H5060		H0376	

הָעָרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמָּיִם	
sonten	ngantos–	lan–najis	ing–toya	
H6153	H5704		H4325	

Sapa kang nggepok paturone, iku ngumbaha sandhangane lan adusa sarta bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

עָלָיו	יֵשֵׁב	אֲשֶׁר־	הַכְּלִי	עַל־	וְהַיֹּשֵׁב		6
ing–nginggil	dipunlenggahi	ingkang–	piranti	ing–nginggil–	lan–ingkang–lenggah		
	H3427		H3627		H3427		

וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֶּס	הַזָּב	
lan–najis	ing–toya	lan–siram	sandhangipun	kedah–ngumbah	tiyang–ingkang–nguculaken	
	H4325	H7364		H3526	H2100	

עַד־	הָעֶרֶב׃
ngantos–	sonten
H5704	H6153

Sing sapa lungguh tilas kang dilungguhi wong kang ngetokake umbel iku, iya ngumbaha sandhangane lan adusa, sarta bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

בְּגָדָיו	יְכַבֶּס	הַזָּב	בִּבְשָׂר	וְהַנֹּגֵעַ		7
sandhangipun	kedah–ngumbah	tiyang–ingkang–nguculaken	badan–	lan–ingkang–nyenggol		
	H3526	H2100	H1320	H5060		

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	
sonten	ngantos–	lan–najis	ing–toya	lan–siram	
H6153	H5704		H4325	H7364	

Sing sapa nggepok wong kang mangkono iku, iya ngumbaha sandhangane lan adusa, sarta bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

						8
בְּגָדָיו	וְכִבֶּס	בַּטָּהוֹר	הַזָּב	יָרֹק	וְכִי־	
sandhangipun	lan–ngumbah	ing–tiyang–suci	tiyang–ingkang–nguculaken	ngidoni	lan–manawi–	
	H3526	H2889	H2100	H7556		

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	
sonten	ngantos–	lan–najis	ing–toya	lan–siram	
H6153	H5704		H4325	H7364	

Manawa wong kang mangkono iku ngidoni wong kang ora najis, wong kang diidoni mau ngumbaha sandhangane lan adusa, sarta bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

						9
הַזָּב	עָלָיו	יִרְכָּב	אֲשֶׁר	הַמֶּרְכָּב	וְכָל־	
tiyang–ingkang–nguculaken	ing–nginggil	dipuntunggangi	ingkang	tumpakan	lan–sadaya–	
H2100		H7392		H4817	H3605	

יִטְמָא׃
dados–najis

Lan sadhengah lapak kang dilungguhi wong kang mangkono iku, dadi najis.

							10
יִטְמָא	תַּחְתָּיו	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	בַּכֹּל	הַנֹּגֵעַ	וְכָל־	
dados–najis	ing–ngandhapipun	wonten	ingkang	ing–sadaya	ingkang–nyenggol	lan–sadaya–	
	H8478	H1961		H3605	H5060	H3605	

וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֶּס	אוֹתָם	וְהַנּוֹשֵׁא	הָעֶרֶב	עַד־	
lan–siram	sandhangipun	kedah–ngumbah	punika	lan–ingkang–ngangkat	sonten	ngantos–	
H7364		H3526	H0853	H5375	H6153	H5704	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	
sonten	ngantos–	lan–najis	ing–toya	
H6153	H5704		H4325	

Sing sapa nggepok sadhengah apa kang mentas kaungkulan badane wong mau, dadi najis tumeka suruping srengenge. Dene sapa wong kang ngusung iku, ngumbaha sandhangane lan adusa, sarta bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

הַזָּב	בּוֹ	יִנַּע־	אֲשֶׁר	וְכֹל			11
tiyang–ingkang–nguculaken	déning–piyambakipun	dipunsenggol–	ingkang	lan–sadaya			
H2100		H5060		H3605			
בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבָּס	בַּמַּיִם	שָׁטַף	לֹא־	וְיָדָיו
ing–toya	lan–siram	sandhangipun	lan–ngumbah	ing–toya	dipunbilas	mboten–	lan–astanipun
H4325	H7364		H3526	H4325	H7857	H3808	H3027
					הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא
					sonten	ngantos–	lan–najis
					H6153	H5704	

Karodene saben wong kang didemek dening wong kang mangkono iku, ora nganggo wisuh tangane dhisik, iku iya ngumbaha sandhangane lan adusa, sarta bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

בּוֹ	יִנַּע־	אֲשֶׁר־	חֶרֶשׂ	וּכְלִי־		12
déning–piyambakipun	dipunsenggol–	ingkang–	lempung	lan–piranti–		
	H5060		H2789	H3627		
בַּמַּיִם׃	יִשָּׁטֵף	עֵץ	כְּלִי־	וְכָל־	יִשָּׁבֵר	הַזָּב
ing–toya	dipunbilas	kayu	piranti–	lan–sadaya–	dipunpecahaken	tiyang–ingkang–nguculaken
H4325	H7857	H6086	H3627	H3605	H7665	H2100

Wadhah grabah kang kagepok dening wong kang mangkono iku, karemuka, nanging yen wadhah kayu, kaisahana.

וְסָפַר	מִזּוֹבֹו	הַזָּב	יִטְהַר	וְכִי־			13
lan–ngétang	saking–kucuranipun	tiyang–ingkang–nguculaken	sampun–suci	lan–manawi–			
	H2101	H2100	H2891				
וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֶּס	לְטָהֳרָתוֹ	יָמִים	שִׁבְעַת	לֹו	
lan–siram	sandhangipun	lan–ngumbah	kanggé–panyucèn	dinten	pitung	kanggé–piyambakipun	
H7364		H3526	H2893	H3117	H7651		
			וְטָהֵר׃	חַיִּים	בְּמַיִם	בְּשָׂרֹו	
			lan–dados–suci	gesang	ing–toya	badanipun	
			H2891		H4325	H1320	

Anadene wong kang ngetokake umbel mau samangsa wus mari, nuli ngetunga pitung dina engkas, supaya kapratelakna wus birat najise, banjur ngumbaha sandhangane, adusa banyu kang mili, temah dadi ora najis.

שִׁבְעָתִי	לֹו	יִקָּח־	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם			14
kalih	kanggé–piyambakipun	piyambakipun–mendhet–	kaping–wolu	lan–ing–dinten			
H8147		H3947	H8066	H3117			
יְהוָה	לִפְנֵי	וּבָא	יוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אֹו	תֹּרִים
Yéhuwah	ing–ngarsanipun	lan–lumebet	manuk–merpati	anak–	kalih	utawi	manuk–derkuku
H3068	H6440	H0935	H3123		H8147		H8449
			הַכֹּהֵן׃	אֶל־	וְנָתָנָם	מוֹעֵד	אֹהֶל
			imam	dhateng–	lan–nyaosaken	pepanggihan	tarub
			H3548	H0413	H5414	H4150	H0168
				פֶּתַח	אֶל־		
				lawang	dhateng–		
				H6607	H0413		

Bareng wolung dinane njupuka manuk deruk loro utawa piyik dara loro, banjur sebaa marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan, lan masrahna manuk mau marang imam.

וְכִפֶּר	עֹלָה	וְהָאֶחָד	חַטָּאת	אֶחָד	הַכֹּהֵן	אֹתָם	וְעָשָׂה	15
lan–nebus	kurban–obaran	lan–satunggal	kurban–dosa	satunggal	imam	punika	lan–damel	
		H0259		H0259	H3548	H0853		

ס	מִזּוֹבוֹ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלָיו	
§	saking–kucuranipun	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	imam	kanggé–piyambakipun	
	H2101	H3068	H6440	H3548		

Iku banjur kapisungsungna dening imam, kang siji minangka kurban pangruwating dosa, lan sijine minangka kurban obaran. Kaya mangkono imam anggone nganakake pirukun ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah tumrap wong mau, jalaran saka wetuning umbele.

אֶת־	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	זָרַע	שִׁכְבַת־	מִמֶּנּוּ	תֵּצֵא	כִּי־	וְאִישׁ	16
–	ing–toya	lan–siram	wiji	kucuran–	saking–piyambakipun	medal	manawi–	lan–tiyang	
H0853	H4325	H7364	H2233	H7902		H3318		H0376	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בְּשָׂרוֹ	כָּל־	
sonten	ngantos–	lan–najis	badanipun	sadaya–	
H6153	H5704		H1320	H3605	

Karodene maneh manawa ana wong lanang kang kemeton kamane, iku adusa sarta bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

זָרַע	שִׁכְבַת־	עָלָיו	יִהְיֶה	אֲשֶׁר־	עוֹר	וְכָל־	בֶּגֶד	וְכָל־	17
wiji	kucuran–	ing–nginggil	wonten	ingkang–	kulit	lan–sadaya–	sandangan	lan–sadaya–	
H2233	H7902		H1961		H5785	H3605		H3605	

פ	הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְכָבָס	
¶	sonten	ngantos–	lan–najis	ing–toya	lan–dipunkumbah	
	H6153	H5704		H4325	H3526	

Sadhengah sandhangan lan lulang kang kena kama iku mau, iya kakumbaha lan bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

בַּמַּיִם	וְרָחֲצוּ	זָרַע	שִׁכְבַת־	אִתָּהּ	אִישׁ	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	18
ing–toya	lan–siram	wiji	kucuran–	piyambakipun	tiyang	dipunsaréni	ingkang	lan–èstri	
H4325	H7364	H2233	H7902	H0853	H0376	H7901		H0802	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמְאוּ	
sonten	ngantos–	lan–najis	
H6153	H5704		

Mangkono uga wong wadon manawa awor turu karo wong lanang kang mangkono mau, karo-karone padha adusa lan bakal dadi najis tumeka suruping srengenge.

בִּבְשָׂרָהּ	זֹבָהּ	יִהְיֶה	דָּם	זָבָה	תִּהְיֶה	כִּי־	וְאִשָּׁה		19
wonten–ing–badanipun	kucuranipun	dados	rah	nguculaken	dados	manawi–	lan–èstri		
H1320	H2100	H1961	H1818	H2101	H1961		H0802		

הַנֹּגַע	וְכָל־	בִּנְדָּתָהּ	תִּהְיֶה	יָמִים	שִׁבְעַת	
ingkang–nyenggol	lan–sadaya–	ing–pajangipun	piyambakipun–wonten	dinten	pitung	
H5060	H3605	H5079	H1961	H3117	H7651	

הָעֶרֶב׃	עַד־	יִטְמָא	בָּהּ	
sonten	ngantos–	dados–najis	piyambakipun	
H6153	H5704			

Manawa ana wong wadon kang ngetokake barang kang ajer, mangka iku getih kang metu saka ing kawirangane, iku anggone jember lawase pitung dina, sing sapa nggepok wong wadon mau, dadi najis tumeka suruping srengenge.

וְכֹל֙ אֲשֶׁר־ תִּשְׁכָּ֣ב עָלָ֔יו בְּנִדָּתָ֖הּ יִטְמָ֑א וְכֹל֙ אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֣ב עָלָ֔יו יִטְמָֽא׃ 20

lan–sadaya ingkang– dipunsaréni ing–nginggil ing–pajangipun dados–najis lan–sadaya– dipunlenggahi ing–nginggil dados–najis

H3605 H7901 H5079 H3605 H3427

Sadhengah apa kang dituroni salawase jember iku, dadi najis, mangkono uga sadhengah apa kang dilungguhi iya dadi najis.

וְכָל־ הַנֹּגֵ֣עַ בְּמִשְׁכָּבָ֔הּ יְכַבֶּ֖ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃ 21

lan–sadaya– ingkang–nyenggol pasaréyanipun kedah–ngumbah sandhangipun lan–siram ing–toya lan–najis ngantos– sonten

H3605 H5060 H4904 H3526 H7364 H4325 H5704 H6153

Lan sing sapa nggepok paturone wong wadon kang kaya mangkono mau, ngumbaha sandhangane lan adusa sarta bakal dadi najis tumeka surupe srengenge.

וְכָל־ הַנֹּגֵ֣עַ בְּכָל־ כְּלִ֣י אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֣ב עָלָ֔יו יְכַבֶּ֖ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃ 22

lan–sadaya– ingkang–nyenggol ing–sadaya– piranti ingkang– dipunlenggahi ing–nginggil lan–sadaya– ingkang–nyenggol lan–siram sandhangipun kedah–ngumbah ing–toya lan–najis ngantos– sonten

H3605 H5060 H3605 H3627 H3427 H7364 H4325 H5704 H6153

Karomaneh sing sapa nggepok sabarang kang mentas dilungguhi, iku iya ngumbaha sandhangane lan adusa, sarta bakal dadi najis tumeka surupe srengenge.

וְאִם־ עַל־ הַמִּשְׁכָּב֙ הִ֣וא אֲשֶׁר־ הִ֣וא יֹשֶׁ֔בֶת עַל־ כֵּ֖ן בִּנְגֹּעוֹ־ בָ֑ם יִטְמָ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃ 23

lan–manawi ing–nginggil– punika piyambakipun lenggah– punika nalika–nyenggol– dados–najis ngantos– sonten

lan–manawi ing–nginggil– punika pasaréyan ingkang– piranti ing–nginggil– utawi

H1931 H4904 H3627 H1931 H3427 H1931 H5060 H5704 H6153

Uga manawa kagepok ing samubarang kang mentas sumeleh ing paturone utawa sadhengah apa kang mentas dilungguhi wong wadon mau, iya dadi najis tumeka surupe srengenge.

וְאִם־ שָׁכֹ֥ב יִשְׁכַּ֖ב אִ֣ישׁ אֹתָ֑הּ וּתְהִ֥י נִדָּתָ֖הּ עָלָ֔יו וְטָמֵ֖א שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וְכָל־ הַמִּשְׁכָּב֙ אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֣ב עָלָ֔יו יִטְמָֽא׃ פ 24

lan–manawi saéstu saré tiyang piyambakipun lan–dados pajangipun ing–nginggil

H1931 H7901 H7901 H0376 H0853 H1961 H5079 H5079

ing–nginggil dipunsaréni ingkang– pasaréyan lan–sadaya– dinten pitung lan–najis dados–najis ¶

H5079 H7901 H4904 H3605 H3117 H7651

Manawa ana wong lanang kang awor turu karo wong wadon mau, mangka nganti kelepetan ing jejembere, wong iku dadi najis nganti pitung dina lawase, lan sadhengah paturon kang dituroni iya dadi najis.

עִֽת־	בִּלְאִ֣י	רַבִּ֔ים	יָמִ֖ים	דָּמָ֑ה	זוֹב֙	יָזוּבְ֣	כִּי־	וְאִשָּׁ֔ה	25
wekdal–	mboten–	kathah	dinten	rahipun	kucuran	nguculaken	manawi–	lan–èstri	
H6256	H3808		H3117	H1818	H2101	H2100		H0802	

זוֹב֙	יְמֵ֣י	כָּל־	נִדָּתָ֔הּ	עַל־	תָּזוּבְ֖	כִּי־	אֹ֥ו	נִדָּתָ֑הּ
kucuran	dinten–	sadaya–	pajangipun	nglangkungi–	nguculaken	manawi–	utawi	pajangipun
H2101	H3117	H3605	H5079		H2100			H5079

הִ֥וא׃	טְמֵאָ֖ה	תִּהְיֶ֑ה	נִדָּתָ֔הּ	כִּימֵ֣י	טְמְאָתָ֔הּ	
piyambakipun	najis	piyambakipun–dados	pajangipun	kados–dinten–	najisipun	
H1931	H2931	H1961	H5079	H3117	H2932	

Manawa ana wong wadon kang nganti pirang-pirang dina ngetokake jer-jeran, yaiku getih, mangka ora pinuju nggarap-sari, utawa manawa kliwat saka adat sabene, iku ing sajrone ngetokake jer-jeran kang najis iku, dadia padha kaya samangsa lagi nggarap-sari, dadi iya najis.

זוֹבָ֣הּ	יְמֵי֩	כָּל־	עָלָ֨יו	תִּשְׁכָּ֜ב	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁכָּ֣ב	כָּל־	26
kucuranipun	dinten–	sadaya–	ing–nginggil	dipunsaréni	ingkang–	pasaréyan	sadaya–	
H2101	H3117	H3605		H7901		H4904	H3605	

אֲשֶׁ֨ר	הִכְלִ֜י	וְכָל־	לָ֗הּ	יִהְיֶה־	נִדָּתָ֤הּ	כְּמִשְׁכַּב֙	
ingkang	piranti	lan–sadaya–	kanggé–piyambakipun	dados–	pajangipun	kados–pasaréyan–	
	H3627	H3605		H1961	H5079	H4904	

נִדָּתָ֖הּ׃	כְּטֻמְאַ֣ת	יִהְיֶ֑ה	טָמֵ֔א	עָלָ֥יו	תִּשְׁכַּ֛ב	
pajangipun	kados–najis–	dados	najis	ing–nginggil	dipunlenggahi	
H5079	H2932	H1961	H2931		H3427	

Saben paturon kang dituroni salawase ngetokake getih, iku dadia padha kaya kang dituroni nalika nggarap-sari, sarta samubarang kang dilungguhi dadi najis, iya kaya najise samangsa lagi nggarap-sari.

וְרָחַ֑ץ	בְּגָדָ֣יו	וְכִבֶּ֔ס	יִטְמָ֖א	בָּ֥ם	הַנּוֹגֵ֛עַ	וְכָל־		27
lan–siram	sandhangipun	lan–ngumbah	dados–najis	punika	ingkang–nyenggol	lan–sadaya–		
H7364		H3526			H5060	H3605		

הָעֶ֖רֶב׃	עַד־	וְטָמֵ֥א	בַּמַּ֛יִם	
sonten	ngantos–	lan–najis	ing–toya	
H6153	H5704		H4325	

Sing sapa nggepok barang-barang iku mau, dadi najis, mulane ngumbaha sandhangane lan adusa sarta bakal dadi najis nganti tumeka surupe srengenge.

שִׁבְעַ֥ת	לָ֖הּ	וְסָפְרָ֣ה	מִזּוֹבָ֑הּ	טָהֳרָ֔ה	וְאִם־		28
pitung	kanggé–piyambakipun	lan–ngétang	saking–kucuranipun	sampun–suci	lan–manawi–		
H7651			H2891				

תִּטְהָֽר׃	וְאַחַ֖ר	יָמִֽים	
dados–suci	lan–sasampunipun	dinten	
H2891		H3117	

Nanging samangsa wus mari nggrajage, banjur ngetunga pitung dina engkas, sawuse mangkono lagi dadi ora najis.

	שְׁתֵּי	לָהּ׃	תְּקֻח־			הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם	29
	kalih	kanggé–piyambakipun	piyambakipun–mendhet–			kaping–wolu	lan–ing–dinten	
	H8147		H3947			H8066	H3117	

הַכֹּהֵן	אֶל־	אוֹתָם׀	וְהֵבִיאָה	יוֹנָה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים
imam	dhateng–	punika	lan–mbekta	manuk–merpati	anak–	kalih	utawi	manuk–derkuku
H3548	H0413	H0853	H0935	H3123		H8147		H8449

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־
pepanggihan	tarub	lawang	dhateng–
H4150	H0168	H6607	H0413

Ing dina kang kaping wolune njupuka manuk deruk loro utawa piyik dara loro, padha diladekna marang imam ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan.

וְכִפֶּר	עֹלָה	הָאֶחָד	וְאֶת־	חַטָּאת	הָאֶחָד	אֶת־	הַכֹּהֵן׀	וְעָשָׂה	30
lan–nebus	kurban–obaran	satunggal	lan–	kurban–dosa	satunggal	–	imam	lan–damel	
		H0259	H0853		H0259	H0853	H3548		

טֻמְאָתָה׃	מִזּוֹב	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן׀	עָלֶיהָ	
najisipun	saking–kucuran	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	imam	kanggé–piyambakipun	
H2932	H2101	H3068	H6440	H3548		

Imam banjur misungsungake manuk kang siji minangka kurban obaran; kaya mangkono imam anggone nganakake pirukun ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah tumrap wong mau, marga saka wetune getih kang najis mau.

בְּטֻמְאָתָם	יָמֻתוּ׀	וְלֹא	מְטַמְּאָתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	וְהִזַּרְתֶּם		31
ing–najisipun	pejah	lan–mboten	saking–najisipun	Israèl	para–putra–	–	lan–pisahaken		
H2932	H4191	H3808	H2932	H3478		H0853			

בְּתוֹכָם׃	אֲשֶׁר	מִשְׁכָּנִי	אֶת־	בְּטַמְּאָם
wonten–ing–tengahipun	ingkang	papandalemipun	–	nalika–najis
H8432		H4908	H0853	

Kaya mangkono anggonira nyingkirake wong Israel saka ing kanajisane, supaya aja nganti padha mati ing sajrone kanajisane, marga padha najisake Tarub SuciningSun kang ana ing tengahe iku.”

מִמְּנוּ׀	תֵּצֵא	וַאֲשֶׁר	הַזָּב		תּוֹרַת		זֹאת	32
saking–piyambakipun	medal	lan–ingkang	tiyang–ingkang–nguculaken		angger–angger–		punika	
	H3318		H2100		H8451		H2063	

בָּהּ׃	לְטָמְאָה־	זֶרַע	שִׁכְבַת־	
kanggé–piyambakipun	dados–najis–	wiji	kucuran–	
		H2233	H7902	

Iku mau angger-angger tumrap wong lanang kang nandhang lara ngetokake umbel lan kemeton kamane, temah njalari najise,

זוֹבוֹ	אֶת־	וְהַזָּב			בִּנְדָּתָהּ	וְהַדָּוָה׀		33
kucuranipun	–	lan–tiyang–ingkang–nguculaken			ing–pajangipun	lan–tiyang–ingkang–gerah		
H2101	H0853	H2100			H5079	H1739		

פ ¶	טֻמְאָה׃	עִם־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְלָאִישׁ	וְלַנְּקֵבָה	לַזָּכָר	
	tiyang–najis	kaliyan–	saré	ingkang	lan–kanggé–tiyang	lan–kanggé–èstri	kanggé–jaler	
	H2931		H7901		H0376	H5347	H2145	

sarta maneh tumrap wong wadon kang nggarap-sari, lan tumrap saben wong kang ngetokake sadhengah apa, dadia lanang utawa wadon, apadene wong kang awor turu karo wong wadon kang mbeneri najis.

Chapter 16

אַהֲרֹן	בְּנֵי	שְׁנֵי	מוֹת	אַחֲרֵי	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
Harun	putra–	kalih	pejah	sasampunipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0175		H8147	H4194		H4872	H0413	H3068	H1696	

וַיָּמֻתוּ׃	יְהוָה	לִפְנֵי־	בְּקָרְבָתָם
lan–seda	Yéhuwah	ing–ngarsanipun–	nalika–nyelak
H4191	H3068	H6440	H7126

Sawuse putrane Rama Harun kang loro mati nalika padha nyedhak marang ing ngarsane Sang Yehuwah, Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa.

אָחִיךָ	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
sadherekipun	Harun	dhateng–	ngandikaa	Musa	dhateng–	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0251	H0175	H0413	H1696	H4872	H0413	H3068	H0559	

לַפָּרֹכֶת	מִבֵּית	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	אֵת	בְּכָל־	יָבֹא	וְאַל־	
lawang–geber	ing–wingking	papan–suci	dhateng–	wekdal	ing–sadaya–	lumebet	lan–ampun–	
H6532		H6944	H0413	H6256	H3605	H0935	H0408	

יָמוּת	וְלֹא	הָאָרֹן	עַל־	אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת	פְּנֵי	אֶל־	
pejah	lan–mboten	pethi	ing–nginggil–	ingkang	tutup–pangruwatan	ngajeng–	dhateng–	
H4191	H3808	H0727			H3727	H6440	H0413	

הַכַּפֹּרֶת׃	עַל־	אֶרְאֶה	בֶּעָנָן	כִּי
tutup–pangruwatan	ing–nginggil–	kawula–katingal	ing–mega	amargi
H3727		H7200	H6051	

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa mau mangkene: “Sira ndhawuhana marang Harun, kakangira, aja nganti saben wektu lumebu menyang ing pasucen ing saburine geber, ing ngarepe tutup pangruwatan kang ana ing dhuwur pethi, supaya aja nganti nemahi pati, awitdene Ingsun ngatingal ana ing mega ing sadhuwure tutup pangruwatan.

בָּקָר	בֶּן־	בְּפַר	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	אַהֲרֹן	יָבֹא	בְּזֹאת	3
lembu	anak–	kanthi–lembu–jaler	papan–suci	dhateng–	Harun	lumebet	kanthi–punika	
H1241		H6499	H6944	H0413	H0175	H0935	H2063	

לְעֹלָה׃	וְאַיִל	לְחַטָּאת
kanggé–kurban–obaran	lan–ménda–jaler	kanggé–kurban–dosa

Harun anggone lumebu ing pasucen iku patrape mangkene: nggawaa pedhet siji kanggo kurban pangruwating dosa sarta wedhus gibas lanang siji kanggo kurban obaran,

בְּשָׂרוֹ	עַל־	יִהְיוּ	בַד	וּמִכְנְסֵי־	יִלְבָּשׁ	קֹדֶשׁ	בַּד	כְּתֹנֶת־	4
badanipun	ing–nginggil–	dados	lena	lan–kathok–	dipunagem	suci	lena	jubah–	
H1320		H1961	H0906	H4370	H3847	H6944	H0906	H3801	

הֵם	קֹדֶשׁ	בִּגְדֵי־	יִצְנֹף	בַּד	וּבְמִצְנֶפֶת	יַחְגֹּר	בַד	וּבְאַבְנֵט
punika	suci	sandangan–	serban	lena	lan–kanthi–serban	sabukan	lena	lan–kanthi–sabuk
H1992	H6944		H6801	H0906	H4701	H2296	H0906	H0073

וּלְבֵשָׁם׃	בְּשָׂרוֹ	אֶת־	בַּמַּיִם	וְרָחַץ
lan–agem	badanipun	–	ing–toya	lan–siram
H3847	H1320	H0853	H4325	H7364

kalawan manganggo kemejan lena kang suci lan lena kanggo nutupi kawirangane, sabukan lena lan uga nganggoa serban lena; iku padha sandhangan suci, kang dianggoa sawuse adus.

עִזִּים	שְׂעִירֵי	שְׁנֵי־	יִקַּח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲדַת	וּמֵאֵת	5
ménda	wédhus–jaler–	kalih–	mendhet	Israèl	para–putra	pasamuan–	lan–saking	
H5795		H8147	H3947	H3478		H5712	H0853	

לְחַטָּאת	וְאַיִל	אֶחָד	לְעֹלָה׃
kanggé–kurban–dosa	lan–ménda–jaler	satunggal	kanggé–kurban–obaran
		H0259	

Dene pasamuwane Israel kajalukana wedhus berok loro kanggo kurban pangruwating dosa lan wedhus gibas lanang siji kanggo kurban obaran.

לוֹ	אֲשֶׁר־	הַחַטָּאת	פָּר	אֶת־	אַהֲרֹן	וְהִקְרִיב	6
kanggé–piyambakipun	ingkang–	kurban–dosa	lembu–jaler	–	Harun	lan–nyaosaken	
			H6499	H0853	H0175	H7126	

בֵּיתוֹ׃	וּבְעַד	בַּעֲדוֹ	וְכִפֶּר	
bale–griyanipun	lan–kanggé	kanggé–piyambakipun	lan–nebus	
	H1157	H1157		

Sawuse mangkono Harun tumuli nyaosna sapi lanang kang arep dianggo kurban pangruwating dosa tumrap awake dhewe, kanthi patrap mangkono anggone ngolehake pirukun tumrap awake dhewe lan kulawargane.

יְהוָה	לִפְנֵי	אֹתָם	וְהֶעֱמִיד	הַשְּׂעִירִם	שְׁנֵי	אֶת־	וְלָקַח	7
Yéhuwah	ing–ngarsanipun	punika	lan–ngadegaken	wédhus–jaler	kalih	–	lan–mendhet	
H3068	H6440	H0853	H5975		H8147	H0853	H3947	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	
pepanggihan	tarub	lawang	
H4150	H0168	H6607	

Nuli dheweke njupuka wedhus berok lanang loro mau diajokna ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan,

אֶחָד	גּוֹרָל	גּוֹרָלוֹת	הַשְּׂעִירִם	שְׁנֵי	עַל־	אַהֲרֹן	וְנָתַן	8
satunggal	undi	undi	wédhus–jaler	kalih	ing–nginggil–	Harun	lan–nyukakaken	
H0259	H1486	H1486		H8147		H0175	H5414	

לַעֲזָאזֵל׃	אֶחָד	וְגוֹרָל	לַיהוָה
kanggé–Azazèl	satunggal	lan–undi	kanggé–Yéhuwah
H5799	H0259	H1486	H3068

wedhus berok lanang loro mau banjur kaundhia, undhi siji kagem Sang Yehuwah lan sijine kanggo Azazel.

הַגּוֹרָל	עָלָיו	עָלָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂעִיר	אֶת־	אַהֲרֹן	וְהִקְרִיב	9
undi	ing–nginggil	tumiba	ingkang	wédhus–jaler	–	Harun	lan–nyaosaken	
H1486		H5927			H0853	H0175	H7126	

חַטָּאת׃	וְעָשָׂהוּ	לַיהוָה	
kurban–dosa	lan–damel	kanggé–Yéhuwah	
		H3068	

Wedhus kang katiban undhi kagem Sang Yehuwah nuli diajokna lan kagawea kurban pangruwating dosa.

10

וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר־ עָלָה תumiba עָלָיו הַגּוֹרָל undi לַעֲזָאזֵל kanggé–Azazèl יֻעֲמַד־ dipunadegaken–

lan–wédhus–jaler ingkang tumiba ing–nginggil undi kanggé–Azazèl dipunadegaken–

H5927 H1486 H5799 H5975

חַי gesang יְהוָה Yéhuwah לִפְנֵי ing–ngarsanipun לְכַפֵּר kanggé–nebus עָלָיו ing–nginggil לְשַׁלַּח kanggé–ngutus אֹתוֹ piyambakipun

H6440 H3068 H7971 H0853

לַעֲזָאזֵל kanggé–Azazèl הַמִּדְבָּרָה׃ dhateng–ara–ara–samun

H5799

Nanging wedhus kang katiban undhi kanggo Azazel, iku diajokna isih urip ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, kagawea srana nganakake pirukun, nuli diuculna menyang ing pasamunan kanggo Azazel.

11

וְהִקְרִיב אַהֲרֹן Harun לֶחָטָּאת kurban–dosa אֲשֶׁר־ ingkang– לוֹ kanggé–piyambakipun

lan–nyaosaken lembu–jaler – ingkang– kurban–dosa

H7126 H6499 H0853 H0175

וְכִפֶּר lan–nebus בְּעַד kanggé בְּעֲדוֹ kanggé–piyambakipun בֵּיתוֹ bale–griyanipun וְשָׁחַט lan–nyembelih אֶת־ – פַּר lembu–jaler

H1157 H1157 H6499 H0853

לוֹ׃ kanggé–piyambakipun אֲשֶׁר־ ingkang– הַחַטָּאת kurban–dosa

Harun tumuli nyaosna sapi lanang kurban pangruwating dosa kang kanggo awake dhewe lan kanggo nganakake pirukun tumrap awake dhewe lan kulawargane, sarta nyembeleha sapine lanang iku;

12

וְלָקַח lan–mendhet מְלֹא־ kebak– כְּתָרֶת piriringan מָּחְתָּה מַּ mawa– גֶּחָלִי־ latu אֵשׁ מֵעַל saking–nginggil מִזְבַּח misbèh הַמִּזְבֵּחַ saking–ngarsanipun מִלִּפְנֵי

H3947 H4393 H4289 H1513 H0784 H4196 H6440

יְהוָה Yéhuwah וּמְלֹא lan–kebak חָפְנָיו epek–epekipun קְטֹרֶת menyan דַּקָּה alus וְהָבִיא lan–mbekta מְבִית ing–wingking

H3068 H4393 H2651 H7004 H1851 H0935

לַפָּרֹכֶת׃ lawang–geber

H6532

banjur njupuka padupan kaisenana mawa mengangah saka ing misbyah kang ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah nganti kebak, apadene njupuka dupa racikan wangi kang alus rong gegem digawaa lumebu menyang ing saburine geber.

13

וְנָתַן lan–nyukakaken אֶת־ – הַקְּטֹרֶת menyan עַל־ ing–nginggil– הָאֵשׁ latu לִפְנֵי ing–ngarsanipun יְהוָה Yéhuwah וְכִסָּה lan–nutupi

H5414 H0853 H7004 H0784 H6440 H3068 H3680

עֲנַן mega הַקְּטֹרֶת menyan אֶת־ – הַכִּפֻּרֶת tutup–pangruwatan אֲשֶׁר ingkang עַל־ ing–nginggil– הָעֵדוּת paseksen וְלֹא lan–mboten יָמוּת׃ pejah

H6051 H7004 H0853 H3727 H5715 H3808 H4191

Dupane tumuli ditumpangna ing geni ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, nganti kukuse dupa nglimputana tutup pangruwatan kang ana ing dhuwure angger-anggere Gusti Allah, supaya Harun aja nemahi pati.

14

פְּנֵי	עַל־	בְּאֶצְבָּעוֹ	וְהִזָּה	הַכַּפֹּרֶת	מִזְּדַם	וְלָקַח	
ngajeng–	ing–nginggil–	kanthi–driji	lan–kepyuraken	lembu–jaler	saking–rah	lan–mendhet	
H6440		H0676		H6499	H1818	H3947	

שֶׁבַע־	יַזֶּה	הַכַּפֹּרֶת	וְלִפְנֵי	קֶדְמָה	הַכַּפֹּרֶת	
kaping–pitu–	kepyuraken	tutup–pangruwatan	lan–ing–ngajeng	wétan	tutup–pangruwatan	
H7651		H3727	H6440		H3727	

בְּאֶצְבָּעוֹ׃	הַדָּם	מִן־	פְּעָמִים
kanthi–driji	rah	saking–	kaping
H0676	H1818		H6471

Apamaneh Harun njupuka getihe sapi lanang mau sathithik, dikepyurna klawan drijine ing dhuwure tutup pangruwatan perangan ngarep, lan anaa sathithik kang dikepyurake klawan drijine ing ngarepe tutup pangruwatan nganti rambah kaping pitu.

15

אֶת־	וְהֵבִיא	לָעָם	אֲשֶׁר	הַחַטָּאת	שְׂעִיר	אֶת־	וְשָׁחַט
–	lan–mbekta	kanggé–umat	ingkang	kurban–dosa	wédhus–jaler	–	lan–nyembelih
H0853	H0935					H0853	

כַּאֲשֶׁר	דָּמוֹ	אֶת־	וְעָשָׂה	לַפָּרֹכֶת	מִבֵּית	אֶל־	דָּמוֹ
kados–ingkang	rahipun	–	lan–damel	lawang–geber	ing–wingking	dhateng–	rahipun
	H1818	H0853		H6532		H0413	H1818

הַכַּפֹּרֶת	עַל־	אֹתוֹ	וְהִזָּה	הַכַּפֹּרֶת	לְדַם	עָשָׂה
tutup–pangruwatan	ing–nginggil–	punika	lan–kepyuraken	lembu–jaler	kanggé–rah	dipundamel
H3727		H0853		H6499	H1818	

הַכַּפֹּרֶת׃	וְלִפְנֵי	
tutup–pangruwatan	lan–ing–ngajeng	
H3727	H6440	

Sawuse mangkono wedhus lanang kang bakal kanggo kurban pangruwating dosa tumrap wong akeh iku kasembeleha, sarta getihe kagawaa menyang ing saburine geber, lan getihe digawea padha kaya kang wus ditindakake tumrap getihe sapi mau, yaiku: dikepyurna ana ing dhuwure tutup pangruwatan lan ing ngarepe.

16

וּמִפִּשְׁעֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִטֻּמְאֹת	הַקֹּדֶשׁ	עַל־	וְכִפֶּר	
lan–saking–durèka	Israèl	para–putra	saking–najis–	papan–suci	ing–nginggil–	lan–nebus	
H6588	H3478		H2932	H6944			

מוֹעֵד	לְאָהֶל	יַעֲשֶׂה	וְכֵן	חַטֹּאתָם	לְכָל־	
pepanggihan	kanggé–tarub	dipundamel	lan–makaten	dosa	kanggé–sadaya–	
H4150	H0168				H3605	

טֻמְאֹתָם׃	בְּתוֹךְ	אִתָּם	הַשֹּׁכֵן	
najisipun	ing–tengah	kaliyan–piyambakipun	ingkang–manggon	
H2932	H8432	H0854	H7931	

Kaya mangkono anggone nganakake pirukun tumrap pasucen, marga saka sakehe kanajisane wong Israel lan marga saka sakehe panerake, apa bae dosane. Kaya mangkono iku kang katandukake marang Tarub Pasewakan, kang lestari dumunung ana ing antarane lan ing satengahe kanajisane.

17

בְּבֹאוֹ	מוֹעֵד	בְּאָהֶל	וּבְהֵיתֵיהֶם	לֹא־	אָדָם	וְכָל־	
nalika–lumebet	pepanggihan	ing–tarub	dados	mboten–	manungsa	lan–sadaya–	
H0935	H4150	H0168	H1961	H3808	H0120	H3605	

וּבְעַד	בַּעֲדוֹ	וְכִפֶּר	צֵאתוֹ	עַד־	בַּקֹּדֶשׁ	לְכַפֵּר	
lan–kanggé	kanggé–piyambakipun	lan–nebus	medal	ngantos–	ing–papan–suci	kanggé–nebus	
H1157	H1157		H3318	H5704	H6944		

יִשְׂרָאֵל׃	קְהַל	כָּל־	וּבְעַד	בֵּיתוֹ	
Israèl	pasamuan	sadaya–	lan–kanggé	bale–griyanipun	
H3478	H6951	H3605	H1157		

Wong siji bae ora kena ana ing Tarub Pasewakan, manawa Harun lumebu arep nganakake pirukun ana ing pasucen nganti sawetune, sawuse rampung anggone nganakake karukunan, tumrap awake dhewe, kulawargane lan sapasamuwane Israel kabeh.

18 וְיָצָא֙ אֶל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵי־ יְהוָ֑ה וְכִפֶּ֥ר עָלָ֛יו

lan–medal dhateng– misbèh ingkang ing–ngarsanipun– Yéhuwah lan–nebus ing–nginggil

H3318 H0413 H4196 H6440 H3068

וְנָתַ֣ן מִן־ הַדָּ֗ם וּמִדַּם֙ הַפָּ֣ר וּמִדַּם֙ הַשָּׂעִ֔יר וְלָקַ֖ח

lan–nyukakaken saking–rah lembu–jaler saking–rah wédhus–jaler lan–mendhet

H5414 H1818 H6499 H1818 H3947

עַל־ קַרְנ֥וֹת הַמִּזְבֵּ֖חַ סָבִֽיב׃

ing–nginggil– sungu–sungu misbèh sakupengan

H4196 H5439

Sawuse mangkono nuli metua maranana misbyah kang ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, sarta nganakna pirukun kanggo misbyah iku; dheweke njupuka getihe sapi lanang lan getihe wedhus gembel mau sathithik dileletna ing sungune misbyah mubeng.

19 וְהִזָּ֤ה עָלָיו֙ מִן־ הַדָּ֔ם בְּאֶצְבָּע֖וֹ שֶׁ֣בַע פְּעָמִ֑ים וְטִהֲרֹ֔ו

lan–kepyuraken ing–nginggil saking– rah kanthi–driji kaping–pitu kaping lan–nyucekaken

H1818 H0676 H7651 H6471 H2891

וְקִדְּשׁ֥וֹ מִטֻּמְאֹ֖ת בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

lan–ngudusaken saking–najis– para–putra Israèl

H6942 H2932

Dene getihe salong kakepyurna ing misbyah klawan drijine nganti rambah kaping pitu, temah misbyah iku dibirat najise lan disucekake saka sarupane kanajisane wong Israel.

20 וְכִלָּה֙ מִכַּפֶּ֣ר הַמִּזְבֵּ֔חַ וְאֶת־ הָאֹ֖הֶל וְאֶת־ הַקֹּ֑דֶשׁ וְאֶת־ מוֹעֵ֔ד

lan–rampung saking–nebus papan–suci lan– tarub lan– pepanggihan

H3615 H4196 H6944 H0853 H0168 H0853 H4150

וְהִקְרִ֖יב אֶת־ הַשָּׂעִ֥יר הֶחָֽי׃

lan–nyaosaken – wédhus–jaler gesang

H7126 H0853

Sawuse rampung anggone nganakake pirukun tumrap ing pasucen, Tarub Pasewakan lan misbyah, banjur wedhus berok kang isih urip diajokna,

21 וְסָמַ֤ךְ אַהֲרֹן֙ אֶת־ שְׁתֵּ֣י יָדָ֔יו [ידו] (ידיו) עַל֙ רֹ֣אשׁ

lan–numpangaken Harun – kalih [astanipun] (astanipun) ing–nginggil sirah–

H5564 H0175 H0853 H8147 H3027 H3027 H5921 H7218

הַשָּׂעִ֖יר וְהִתְוַדָּ֣ה עָלָ֗יו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹ֨ת בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙

wédhus–jaler lan–ngakeni ing–nginggil – sadaya– kalepatan– para–putra Israèl

H3034 H0853 H3605 H5771 H1121 H3478

וְנָתַ֣ן אֹתָ֔ם חַטֹּאתָ֖ם לְכָל־ פִּשְׁעֵיהֶ֑ם וְאֶת־ כָּל־

lan–nyukakaken punika dosanipun kanggé–sadaya– durèkanipun lan– sadaya–

H5414 H0853 H2403 H3605 H6588 H0853 H3605

עַל־ הַשָּׂעִ֔יר וְשִׁלַּ֖ח בְּיַד־ אִ֣ישׁ עִתִּ֑י הַמִּדְבָּרָה׃

ing–nginggil– wédhus–jaler lan–ngutus kanthi–asta– tiyang cumplung dhateng–ara–ara–samun

H5921 H7971 H3027 H0376 H6261

Harun banjur numpangna tangane karo pisan ing endhase wedhus kang isih urip iku, sarta ngakonana sakehe kaluputane wong Israel lan sakehe panerake, sanajan apa bae dosane; apadene dosane diemotna ing endhase wedhus lanang iku, wedhus iku banjur dieculna ing pasamunan dening sawijining wong kang wus cumawis tumrap iku.

22 וְנָשָׂא עֲלָיו הַשָּׂעִיר wédhus-jaler אֶת־ – כָּל־ sadaya- עֲוֹנֹתָם kalepatanipun אֶל־ dhateng- אֶרֶץ tanah
H0776 H0413 H5771 H3605 H0853 ing-nginggil H5375

גְּזֵרָה sepi שִׁלַּח lan-ngutus אֶת־ – הַשָּׂעִיר wédhus-jaler בַּמִּדְבָּר׃ wonten-ing-ara-ara-samun
H1509 H7971 H0853

Kaya mangkono anggone wedhus lanang mau kudu ngangkat sakehe kaluputane Israel menyang ing tanah kang cengkar, lan wedhus iku lagi dieculna manawa wis tekan ing pasamunan.

23 וּבָא lan-lumebet אַהֲרֹן Harun אֶל־ dhateng- אֹהֶל tarub מוֹעֵד pepanggihan וּפָשַׁט lan-mucuti אֶת־ – בִּגְדֵי sandangan- הַבָּד lena
H0935 H0175 H0413 H0168 H4150 H6584 H0853 H0906

וְהִנִּיחָם lan-ninggalaken שָׁם׃ ing-ngriku הַקֹּדֶשׁ papan-suci אֶל־ dhateng- בְּבֹאוֹ nalika-lumebet לָבֶשׁ dipunagem אֲשֶׁר ingkang
H3240 H8033 H6944 H0413 H0935 H3847

Sawuse mangkono Harun tumuli lumebua ing Tarub Pasewakan lan cucula sandhangan lena kang dianggo nalika lumebu ing pasucen, padha ditinggala ana ing kono.

24 וְרָחַץ lan-siram אֶת־ – בְּשָׂרוֹ badanipun בַּמַּיִם ing-toya בִּמְקוֹם ing-papan קָדוֹשׁ suci וְלָבַשׁ lan-agem אֶת־ – בְּגָדָיו sandhangipun
H7364 H0853 H1320 H4325 H4725 H6918 H3847 H0853

וְכִפֶּר lan-nebus הָעָם umat עֹלַת kurban-obaran- וְאֶת־ lan- עֹלָתוֹ kurban-obaranipun אֶת־ – וְעָשָׂה lan-damel וְיָצָא lan-medal
H0853 H3318

וּבְעַד lan-kanggé הָעָם׃ umat בַּעֲדוֹ kanggé-piyambakipun
H1157 H1157

Banjur adusa ana ing papan kang suci, nuli nganggoa sandhangane dhewe, sarta metua nyaosna kurban obarane dhewe lan kurban obaran sesaosane umat; sarana patrap mangkono anggone nganakake pirukun kanggo awake dhewe lan kanggo umat.

25 וְאֶת lan- חֵלֶב gajih- הַחַטָּאת kurban-dosa יַקְטִיר ngobong הַמִּזְבֵּחָה׃ ing-misbèh
H0853 H2459 H4196

Gajihe kurban pangruwating dosa iku nuli diobonga ana ing misbyah.

26 וְהַמְשַׁלֵּחַ lan-ingkang-ngutus אֶת־ – הַשָּׂעִיר wédhus-jaler לַעֲזָאזֵל kanggé-Azazèl יְכַבֵּס ngumbah בְּגָדָיו sandhangipun וְרָחַץ lan-siram
H7971 H0853 H5799 H3526 H0413 H7364

הַמַּחֲנֶה׃ pakhèman אֶל־ dhateng- יָבוֹא lumebet כֵּן makaten וְאַחֲרֵי־ lan-sasampunipun- בַּמָּיִם ing-toya בְּשָׂרוֹ badanipun אֶת־ –
H4264 H0413 H0935 H1320 H0853

Anadene wong kang ngeculake wedhus kang kanggo Azazel iku, iya ngumbaha sandhangane lan adusa, sawuse mangkono lagi kena lumebu ing palereban.

הוּבָא	אֲשֶׁר	הַחַטָּאת	שְׂעִיר	וְאֵת	הַחַטָּאת	פַּר	וְאֵת	27
dipunbekta	ingkang	kurban–dosa	wédhus–jaler	lan–	kurban–dosa	lembu–jaler	lan–	
H0935				H0853		H6499	H0853	

לְכַפֵּר	בַּקֹּדֶשׁ	יוּצָיא	אֶל־	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	אֶת־	
kanggé–nebus	ing–papan–suci	medal	dhateng–	ing–njawi	pakhèman	–	
H6944		H3318	H0413	H2351	H4264	H0853	

רָהִפוּ	וְשָׂרְפוּ	בָּאֵשׁ	אֶת־	עֹרֹתָם	וְאֶת־	בְּשָׂרָם	וְאֶת־	פָּרְשָׁם׃
lan–ngobong	lan–ngobong	ing–latu	–	kulitipun	lan–	dagingipun	lan–	kakotorènipun
H8313		H0784	H0853	H5785	H0853	H1320	H0853	H6569

Sapi lanang lan wedhus lanang kurban pangruwating dosa, kang getihe wus kagawa lumebu kanggo nganakake pirukun ana ing pasucen iku, padha kagawaa metu saka palereban, sarta lulange, daginge lan tlethonge iku kaobonga nganti entek.

בַּמַּיִם	בְּשָׁרוֹ	אֶת־	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	אֹתָם	וְהִשְׁרָךְ	28
ing–toya	badanipun	–	lan–siram	sandhangipun	ngumbah	punika	lan–ingkang–ngobong	
H4325	H1320	H0853	H7364		H3526	H0853	H8313	

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	יָבוֹא	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	
pakhèman	dhateng–	lumebet	makaten	lan–sasampunipun–	
H4264	H0413	H0935			

Sapa kang ngobong iku kabeh, ngumbaha sandhangane, adusa, sawuse iku lagi kena lumebu ing palereban.

הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	עֹלֶם	לְחֻקַּת	לָכֶם	וְהָיְתָה	29
kaping–pitu	ing–wulan	langgeng	kanggé–pranatan	kanggé–panjenengan	lan–dados	
H7637	H2320	H5769	H2708		H1961	

וְכָל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	תְּעַנּוּ	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	
lan–sadaya–	nyawa–panjenengan	–	nglarakaken	wulan	ing–tanggal–kaping–sedasa	
H3605	H5315	H0853		H2320	H6218	

הַגֵּר	וְהַגֵּר	הָאֶזְרָח	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה׀
ingkang–manggen	lan–tiyang–neneka	tiyang–asli	dipundamel	mboten	padamelan
	H1616	H0249		H3808	H4399

בְּתוֹכְכֶם׃
ing–tengah–panjenengan
H8432

Iki dadia pranatan ing salawase kanggo sira kabeh, yaiku: ing sasi kapitu tanggal sapuluh, sira padha ngesorna awakira kanthi puwasa, sarta aja nyambut-gawe, iya bangsa Israel asli iya wong neneka kang manggon ana ing satengahira.

אֶתְכֶם	לְטַהֵר	עֲלֵיכֶם	יְכַפֵּר	הַזֶּה	בַּיּוֹם	כִּי־	30
panjenengan	kanggé–nyucekaken	kanggé–panjenengan	nebus	punika	ing–dinten	amargi–	
H0853	H2891			H2088	H3117		

תִּטְהָרוּ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	חַטֹּאתֵיכֶם	מִכֹּל׀
panjenengan–dados–suci	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	dosa–panjenengan	saking–sadaya
H2891	H3068	H6440		H3605

Awitdene ing dina iku kudu dianakake pirukun tumrap sira kabeh kagawe mbirat najisira. Sira bakal padha diresiki saka sakehe dosanira ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	וְעִנִּיתֶם	לָכֶם	הִיא׀	שַׁבָּתוֹן	שַׁבַּת	31
nyawa–panjenengan	–	lan–nglarakaken	kanggé–panjenengan	punika	kasukan	sabat	
H5315	H0853			H1931	H7677	H7676	

עוֹלָם׃	חֻקַּת
langgeng	pranatan
H5769	H2708

Dina iku kaanggepa sabat, dina ngaso babar pisan tumrap sira lan sira padha ngesorna awakira kanthi puwasa. Iku dadia pranatan ing salawase.

אֶת־	יְמַלֵּא׀	וַאֲשֶׁר	אֹתוֹ	יִמְשַׁח	אֲשֶׁר־	הַכֹּהֵן	וְכִפֶּר	32
–	dipunisi	lan–ingkang	piyambakipun	dipunjebadi	ingkang–	imam	lan–nebus	
H0853	H4390		H0853	H4886		H3548		

הַבָּד	בִּגְדֵי	אֶת־	וְלָבַשׁ	אֲבֹתָיו	תַּחַת	לְכַהֵן	יָדוֹ
lena	sandangan–	–	lan–agem	ramanipun	ing–papan	kanggé–ngimami	astanipun
H0906		H0853	H3847	H0001	H8478	H3547	H3027

הַקֹּדֶשׁ׃	בִּגְדֵי
suci	sandangan–
H6944	

Dene imam kang wus dijebadi lan wus katetepake kaimamane nggenteni bapakne, iku nganakna pirukun; iku kudu nganggo sandhangan lena, sandhangan kang suci,

הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	מוֹעֵד	אָהֳל	וְאֶת־	הַקֹּדֶשׁ	מִקְדַּשׁ	אֶת־	וְכִפֶּר׀	33
misbèh	lan–	pepanggihan	tarub	lan–	ingkang–suci	papan–suci–	–	lan–nebus	
H4196	H0853	H4150	H0168	H0853	H6944	H4720	H0853		

יְכַפֵּר׃	הַקָּהָל	עַם	כָּל־	וְעַל־	הַכֹּהֲנִים	וְעַל	יְכַפֵּר
nebus	pasamuan	umat–	sadaya–	lan–kanggé–	para–imam	lan–kanggé	nebus
	H6951		H3605		H3548		

sarta banjur nganakna pirukun kanggo ing pasucen pinunjul, Tarub Pasewakan, lan kanggo misbyah, uga kanggo para imam lan kanggo wong sabangsa kabeh.

עַל־	לְכַפֵּר	עוֹלָם	לְחֻקַּת	לָכֶם	זֹאת	וְהָיְתָה־		34
kanggé–	kanggé–nebus	langgeng	kanggé–pranatan	kanggé–panjenengan	punika	lan–dados–		
		H5769	H2708		H2063	H1961		

וַיַּעַשׂ	בַּשָּׁנָה	אַחַת	חַטֹּאתָם	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי	
lan–dipundamel	ing–taun	sapisan	dosanipun	saking–sadaya–	Israèl	para–putra	
	H8141	H0259		H3605	H3478		

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
¶	Musa	dhateng–	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados–ingkang
	H4872	H0853	H3068	H6680	

Iku dadia pranatan ing salawase tumrap sira, supaya setaun sepisan kaanakna karukunan kanggo wong Israel marga saka sakehe dosane.” Imam Harun tumuli nglakoni kaya kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa mau.

Chapter 17

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2

כָּל־	וְאֶל־	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר
sadaya-	lan-dhateng	para-putranipun	lan-dhateng-	Harun	dhateng-	Ngandikaa
H3605	H0413		H0413	H0175	H0413	H1696

אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
ingkang-	pangandika	punika	dhateng-piyambakipun	lan-ngandikaa	Israèl	para-putra
	H1697	H2088	H0413	H0559	H3478	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	צִוָּה
pangandikanipun	Yéhuwah	dipundhawuhaken
H0559	H3068	H6680

“Sira ndhawuhana marang Harun lan marang anak-anake sarta marang sakehe wong Israel, padha tuturana mangkene: Iki dhawuh kang kaparingake dening Pangeran Yehuwah:

3

כֶּשֶׂב	אוֹ־	שׁוֹר	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ
wédhus-kirik	utawi-	lembu	nyembelih	ingkang	Israèl	saking-bale-griya	tiyang	tiyang
H3775		H7794			H3478		H0376	H0376

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	יִשְׁחַט	אֲשֶׁר	אוֹ	בַּמַּחֲנֶה	עֵז	אוֹ־
pakhèman	ing-njawi	nyembelih	ingkang	utawi	wonten-ing-pakhèman	ménda	utawi-
H4264	H2351				H4264	H5795	

Saben wong turune Israel kang nyembeleh sapi, wedhus gibas utawa wedhus berok ana ing jero palereban utawa ing sajabane,

4

קָרְבָּן	לְהַקְרִיב	הֵבִיאוֹ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וְאֶל־
pisungsung	kanggé-nyaosaken	mbekta	mboten	pepanggihan	tarub	lawang	lan-dhateng-
	H7126	H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413

לְאִישׁ	יֵחָשֵׁב	דָּם	יְהוָה	מִשְׁכַּן	לִפְנֵי	לַיהוָה
dhateng-tiyang	dipunitung	rah	Yéhuwah	papandalem	ing-ngarsanipun	kanggé-Yéhuwah
H0376	H2803	H1818	H3068	H4908	H6440	H3068

עַמּוֹ׃	מִקֶּרֶב	הַהוּא	הָאִישׁ	וְנִכְרְתָה	שָׁפְךְ	דָּם	הַהוּא
umatipun	saking-tengah	punika	tiyang	lan-dipuntigas	ngu-crah	rah	punika
	H7130	H1931	H0376	H3772	H8210	H1818	H1931

mangka ora nganggo digawa menyang ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan prelu kacaosake minangka kurban marang Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe Tarube Suci Pangeran Yehuwah, kang mangkono iku ditempuhna marang wong mau minangka utang getih, marga wus ngwutahake getih, wong iku katumpesa saka ing satengahe bangsane.

5

הֵם	אֲשֶׁר	זִבְחֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָבִיאוּ	אֲשֶׁר	לְמַעַן
piyambakipun	ingkang	sembelihan	–	Israèl	para-putra	mbekta	ingkang	supados
H1992		H2077	H0853	H3478		H0935		H4616

פֶּתַח	אֶל־	לַיהוָה	וְהֵבִיאָם	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	זִבְחִים
lawang	dhateng-	kanggé-Yéhuwah	lan-mbekta	pategilan	ngajeng-	ing-nginggil-	nyembelih
H6607	H0413	H3068	H0935		H6440		H2076

לַיהוָה	שְׁלָמִים	זִבְחֵי	וְזָבְחוּ	הַכֹּהֵן	אֶל־	מוֹעֵד	אֹהֶל
kanggé-Yéhuwah	slametan	sembelihan-	lan-nyembelih	imam	dhateng-	pepanggihan	tarub
H3068	H8002	H2077	H2076	H3548	H0413	H4150	H0168

אֹתָם׃
punika
H0853

Iku supaya wong Israel samangsa padha nggawa kurbane sembelehan, kang adate disaosake ana ing ara-ara, marang Pangeran Yehuwah ana ing lawanganing Tarub Pasewakan sarana kapasrahake marang imam, minangka kurban slametan konjuk marang Sang Yehuwah.

									6
אֹהֶל	פֶּתַח	יְהוָה	מִזְבַּח	עַל־	הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְזָרַק	
tarub	lawang	Yéhuwah	misbèh–	ing–nginggil–	rah	–	imam	lan–kepyuraken	
H0168	H6607	H3068	H4196		H1818	H0853	H3548	H2236	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	הַחֵלֶב	וְהִקְטִיר	מוֹעֵד
kanggé–Yéhuwah	seger	kanggé–ganda	gajih	lan–ngobong	pepanggihan
H3068	H5207	H7381	H2459		H4150

Imam banjur nyiramake getihe ing misbyahe Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan, sarta getihe diobonga minangka ganda kang damel renaning Pangeran Yehuwah.

							7
אֲשֶׁר	לַשְּׁעִירִם	זִבְחֵיהֶם	אֶת־	עוֹד	יִזְבְּחוּ	וְלֹא־	
ingkang	kanggé–roh–wédhus	sembelihanipun	–	malih	nyembelih	lan–mboten–	
		H2077	H0853	H5750	H2076	H3808	

זֹאת	תִּהְיֶה־	עוֹלָם	חֻקַּת	אַחֲרֵיהֶם	זֹנִים	הֵם
punika	dados–	langgeng	pranatan	ing–wingkingipun	laku–jina	piyambakipun
H2063	H1961	H5769	H2708		H2181	H1992

לְדֹרֹתָם׃	לָהֶם
kanggé–turun–temurunipun	kanggé–piyambakipun
H1755	H1992

Aja ana kang padha sesaji kurbane maneh marang para dhemit, marga nyembah marang dhemit iku kalebu bedhang. Iku dadia pranatan ing salawase kanggo wong-wong iku nganti turun-tumurun.

							8
וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	וַאֲלֵהֶם	
lan–saking–	Israèl	saking–bale–griya	tiyang	tiyang	ngandikaa	lan–dhateng–piyambakipun	
	H3478		H0376	H0376	H0559	H0413	

עֹלָה	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכָם	גָּוֵר	אֲשֶׁר־	הַגֵּר	
kurban–obaran	nyaosaken	ingkang–	ing–tengahipun	manggen	ingkang–	tiyang–neneka	
	H5927		H8432			H1616	

זָבַח׃	אוֹ־
sembelihan	utawi–
H2077	

Sarta iku padha sira tuturana: Saben turune Israel utawa panunggalane bangsa liya kang manggon ana ing tengahe, kang nyajekake kurban obaran utawa kurban sembelehan,

								9
אֹתוֹ	לַעֲשׂוֹת	יִבְיאֶנּוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וְאֶל־	
punika	kanggé–damel	mbekta	mboten	pepanggihan	tarub	lawang	lan–dhateng–	
H0853		H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413	

מֵעַמָּיו׃	הַהוּא	הָאִישׁ	וְנִכְרַת	לַיהוָה	
saking–umatipun	punika	tiyang	lan–dipuntigas	kanggé–Yéhuwah	
	H1931	H0376	H3772	H3068	

mangka ora digawa menyang ing lawangane Tarub Pasewakan supaya kasaosna marang Pangeran Yehuwah, wong kang kaya mangkono iku kasirnakna saka ing antarane bangsane.”

הַגֵּר	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	וְאִישׁ	10
ingkang–manggen	tiyang–neneka	lan–saking–	Israèl	saking–bale–griya	tiyang	lan–tiyang	
	H1616		H3478		H0376	H0376	

בַּנֶּפֶשׁ	פָּנַי	וְנָתַתִּי	דָּם	כָּל־	יֹאכַל	אֲשֶׁר	בְּתוֹכָם
ing–nyawa	pasuryan–Kawula	lan–nyukakaken	rah	sadaya–	nedha	ingkang	ing–tengahipun
H5315	H6440	H5414	H1818	H3605	H0398		H8432

עַמָּה׃	מִקֶּרֶב	אֹתָהּ	וְהִכְרַתִּי	הַדָּם	אֶת־	הָאֹכֶלֶת
umatipun	saking–tengah	piyambakipun	lan–mugas	rah	–	ingkang–nedha
	H7130	H0853	H3772	H1818	H0853	H0398

“Sadhengah wong turune Israel lan panunggalane bangsa liya kang manggon ana ing tengahe, kang mangan sadhengaha getih, iku bakal Sunlawan sarta Suntumpes saka ing satengahe bangsane.

לָכֶם׃	נְתַתִּיו	וַאֲנִי	הִוא׀	בַּדָּם	הַבָּשָׂר׀	נֶפֶשׁ	כִּי	11
kanggé–panjenengan	paring	lan–Kawula	punika	ing–rah	daging	nyawa–	amargi	
	H5414	H0589	H1931	H1818	H1320	H5315		

הִוא	הַדָּם	כִּי־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	עַל־	לְכַפֵּר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	
punika	rah	amargi–	nyawa–panjenengan	kanggé–	kanggé–nebus	misbèh	ing–nginggil–	
H1931	H1818		H5315			H4196		

יְכַפֵּר׃	בַּנֶּפֶשׁ
nebus	kanthi–nyawa
	H5315

Marga nyawane angger daging iku ana ing getihe, sarta anggoningSun maringake getih marang sira ana ing misbyah iku supaya dadia sarananing pirukun tumrap nyawanira, awitdene getih iku ngolehake pirukun sarana nyawa.

נֶפֶשׁ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	אָמַרְתִּי׀	כֵּן	עַל־	12
nyawa	sadaya–	Israèl	dhateng–para–putra	ngandika–Kawula	makaten	awit–	
H5315	H3605	H3478		H0559			

הַגָּר	וְהַגֵּר	דָּם	תֹּאכַל	לֹא־	מִכֶּם
ingkang–manggen	lan–tiyang–neneka	rah	nedha	mboten–	saking–panjenengan
	H1616	H1818	H0398	H3808	

ס	דָּם׃	יֹאכַל	לֹא־	בְּתוֹכְכֶם
§	rah	nedha	mboten–	ing–tengah–panjenengan
	H1818	H0398	H3808	H8432

Mulane Ingsun dhawuh marang wong Israel: Aja ana wong panunggalanira kang mangan getih, iya dalah bangsa liya kang manggon ana ing tengahira, aja ana kang mangan getih.

הַגָּר	הַגֵּר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְאִישׁ	13
ingkang–manggen	tiyang–neneka	lan–saking–	Israèl	saking–para–putra	tiyang	lan–tiyang	
	H1616		H3478		H0376	H0376	

אֲשֶׁר	עוֹף	אוֹ־	חַיָּה	צַיִד	יָצוּד	אֲשֶׁר	בְּתוֹכָם
ingkang	peksi	utawi–	kewan–liar	angonanan–	nggrèmèk	ingkang	ing–tengahipun
	H5775						H8432

בְּעָפָר׃	וְכִסָּהוּ	דָּמּוֹ	אֶת־	וְשָׁפַךְ׀	יֵאָכֵל
kanthi–lebu	lan–nutupi	rahipun	–	lan–nucrahaken	dipuntedha
H6083	H3680	H1818	H0853	H8210	H0398

Saben wong Israel utawa wong liya kang manggon ana ing tengahira, kang mbebedhag banjur oleh beburon utawa manuk kang kena dipangan, getihe kudu kawetokake, banjur kaurugana lemah,

14

וֶאֱמַר֙	הוּא֮	בְּנַפְשׁ֣וֹ	דָּמ֣וֹ	בָּשָׂ֔ר	כָּל־	נֶ֖פֶשׁ	כִּי־	
lan–ngandika–Kawula	punika	ing–nyawanipun	rahipun	daging	sadaya–	nyawa–	amargi–	
H0559	H1931	H5315	H1818	H1320	H3605	H5315		

נֶ֖פֶשׁ	כִּ֣י	תֹאכֵ֑לוּ	לֹ֣א	בָשָׂ֔ר	כָּל־	דַּ֖ם	יִשְׂרָאֵ֥ל	לִבְנֵ֛י
nyawa–	amargi	dipuntedha	mboten	daging	sadaya–	rah–	Israèl	dhateng–para–putra
H5315		H0398	H3808	H1320	H3605	H1818	H3478	

יִכָּרֵֽת׃	אֹכְלָ֥יו	כָּל־	הֽוּא	דָּמ֣וֹ	בָּשָׂ֔ר	כָּל־
dipuntigas	ingkang–nedha	sadaya–	punika	rahipun	daging	sadaya–
H3772	H0398	H3605	H1931	H1818	H1320	H3605

sabab nyawane angger daging iku getihe, mulane wong Israel wus padha Sundhawuhi mangkene: Sira aja mangan getihe sadhengah daging, awitdene nyawane angger daging iku getihe; sing sapa mangan iku mesthi katumpes.

15

בָּאֶזְרָ֔ח	וּמִן־	הַגֵּ֖ר	בַּגֵּרִ֑ים	תֹּאכַ֣ל	אֲשֶׁ֤ר	נֶ֙פֶשׁ֙	וְכָל־
tiyang–asli	lan–kewan–cuwikan	bathang	nedha	ingkang	nyawa	lan–sadaya–	
H0249	H2966	H5038	H0398		H5315	H3605	

הָעֵרֶב֙	עַד־	וְטָמֵ֣א	בַּמַּ֔יִם	וְרָחַ֖ץ	בְּגָדָ֑יו	וְכִבֶּ֣ס	וּבָגַ֗ר
sonten	ngantos–	lan–najis	ing–toya	lan–siram	sandhangipun	lan–ngumbah	lan–tiyang–neneka
H6153	H5704		H4325	H7364		H3526	H1616

וְטָהֵֽר׃
lan–dados–suci
H2891

Karodene sing sapa mangan bathang utawa sisane kewan galak, dadia wong Israel utawa wong liya, iku kudu ngumbah sandhangane lan adus sarta bakal dadi najis tumeka surupe srengenge, banjur lagi mari najise.

16

עֲוֹנֽוֹ׃	וְנָשָׂ֥א	יִרְחָ֖ץ	לֹ֣א	וּבְשָׂר֔וֹ	יְכַבֵּ֖ס	לֹ֣א	וְאִם֙	
kalepatanipun	lan–nanggung	siram	mboten	lan–badanipun	ngumbah	mboten	lan–manawi	
H5771	H5375	H7364	H3808	H1320	H3526	H3808		

פ
¶

Nanging manawa ora ngumbah sandhangane lan ora adus, mesthi bakal nyangga kaluputane.”

Chapter 18

1

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָ֥ה	וַיְדַבֵּ֖ר	
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2

אֲנִ֖י	אֱלֹהֵ֑ם	וְאָמַרְתָּ֣	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֥י	אֶל־	דַּבֵּ֤ר
Kawula	dhateng–piyambakipun	lan–ngandikaa	Israèl	para–putra	dhateng–	Ngandikaa
H0589	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696

אֱלֹהֵיכֶֽם׃	יְהוָ֖ה	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	
H0430	H3068	

“Sira ndhawuhana marang wong Israel lan padha sira tuturana: Ingsun iki Yehuwah, Allahira.

לֹא	בְּהִ	יְשַׁבְתֶּם־	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ־	כְּמַעֲשֵׂה		3
mboten	ing-ngriku	panjenengan-manggen-	ingkang	Mesir	tanah-	kados-pandamel-		
H3808		H3427		H4714	H0776	H4639		

אֶתְכֶם	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	אֶרֶץ־	וּכְמַעֲשֵׂה	תַּעֲשׂוּ
panjenengan	mbekta	Kawula	ingkang	Kanaan	tanah-	lan-kados-pandamel-	dipundamel
H0853	H0935	H0589			H0776	H4639	

תֵּלֵכוּ׃	לֹא	וּבְחֻקֹּתֵיהֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	שָׁמָּה
mlampah	mboten	lan-ing-pranatan	dipundamel	mboten	ing-mrika
H3212	H3808	H2708		H3808	H8033

Sira aja tiru-tiru tingkah lakune wong ing tanah Mesir, kang sira enggoni biyen; lan solah tingkahe wong ing tanah Kanaan, kang dadi tujuane anggoningSun ngirid lakunira; iku iya aja padha sira tiru adat kalumrahane.

							4
לָלֶכֶת	תִּשְׁמְרוּ	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	תַּעֲשׂוּ	מִשְׁפָּטַי	אֶת־	
kanggé-mlampah	dipunreksa	pranatan-Kawula	lan-	dipundamel	kaputusan-Kawula	–	
H3212	H8104	H2708	H0853		H4941	H0853	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	בָּהֶם
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	Kawula	ing-ngriku
H0430	H3068	H0589	

PranataningSun iku padha sira lakonana lan katetepaningSun padha sira estokna kanthi urip miturut iku kabeh; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

								5
אֹתָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	
punika	dipundamel	ingkang	kaputusan-Kawula	lan-	pranatan-Kawula	–	lan-reksa	
H0853			H4941	H0853	H2708	H0853	H8104	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	בָּהֶם	וָחַי	הָאָדָם	
§	Yéhuwah	Kawula	ing-ngriku	lan-gesang	manungsa	
	H3068	H0589		H2425	H0120	

Poma sira padha netepana pranatan lan katetepaningSun. Sapa wong kang ngestokake mesthi bakal urip; Ingsun iki Yehuwah.

									6
לְנַלּוֹת	תִּקְרְבוּ	לֹא	בְּשָׂרוֹ	שְׁאֵר	כָּל־	אֶל־	אִישׁ	אִישׁ	
kanggé-mbikak	nyelak	mboten	badanipun	kulawarga-	sadaya-	dhateng-	tiyang	tiyang	
H1540	H7126	H3808	H1320	H7607	H3605	H0413	H0376	H0376	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	עֶרְוָה	
§	Yéhuwah	Kawula	kawirangan	
	H3068	H0589	H6172	

Aja ana wong kang kumpul karo wong kang kalebu kulit daginge kang cedhak dhewe prelu ngungkabi kawirangane; Ingsun iki Yehuwah.

								7
הִוא	אִמְּךָ	תְגַלֵּה	לֹא	אִמְּךָ	וְעֶרְוַת	אָבִיךָ	עֶרְוַת	
punika	ibunipun	dipunbikak	mboten	ibunipun	lan-kawirangan-	ramanipun	kawirangan-	
H1931	H0517	H1540	H3808	H0517	H6172	H0001	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃	תְגַלֵּה	לֹא	
§	kawiranganipun	dipunbikak	mboten	
	H6172	H1540	H3808	

Kawirangane bojone bapakira aja sira ungkabi, iku biyungira, kawirangane aja sira ungkabi.

									8
ס	הִוא׃	אָבִיךָ	עֶרְוַת	תְגַלֵּה	לֹא	אָבִיךָ	אֵשֶׁת־	עֶרְוַת	
§	punika	ramanipun	kawirangan-	dipunbikak	mboten	ramanipun	garwa-	kawirangan-	
	H1931	H0001	H6172	H1540	H3808	H0001	H0802	H6172	

Somahe bapakira aja sira ungkabi kawirangane, iku wewenange bapakira.

בֵּית	מוֹלֶדֶת	אִמֶּךָּ	בַּת־	אַוֹ	אָבִיךָ	בַּת־	אֲחוֹתֶךָ	עֶרְוַת	9
griya	miyos–	ibunipun	putra–	utawi	ramanipun	putra–	sadherek–èstri	kawirangan–	
	H4138	H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H6172	

ס	עֶרְוָתָן׃	תְּנַלָּה	לֹא	חֻוץ	מוֹלֶדֶת	אַוֹ	
§	kawiranganipun	dipunbikak	mboten	njawi	miyos–	utawi	
	H6172	H1540	H3808	H2351	H4138		

Kawirangane sadulurira wadon, anake bapakira utawa anake biyungira aja sira ungkabi, dadia kang laire tunggal saomah utawa ana ing liya panggonan.

								10
תְּנַלָּה	לֹא	בִתְּךָ	בַּת־	אַוֹ	בִּנְךָ	בַּת־	עֶרְוַת	
dipunbikak	mboten	putra–èstri	putra–	utawi	putra–jaler	putra–	kawirangan–	
H1540	H3808	H1323	H1323			H1323	H6172	

ס	הֵנָּה׃	עֶרְוָתְךָ	כִּי	עֶרְוָתָן		
§	punika	kawirangan–panjenengan	amargi	kawiranganipun		
	H2007	H6172		H6172		

Anake wadon anakira lanang utawa wadon, aja sira ungkabi kawirangane, amarga kanthi patrap magkono sira gawe blenthonging turunira.

									11
לֹא	הִוא	אֲחוֹתְךָ	אָבִיךָ	מוֹלֶדֶת	אָבִיךָ	אֶשֶׁת	בַּת־	עֶרְוַת	
mboten	punika	sadherek–èstri	ramanipun	miyos–	ramanipun	garwa–	putra–	kawirangan–	
H3808	H1931	H0269	H0001	H4138	H0001	H0802	H1323	H6172	

ס	עֶרְוָתָהּ׃	תְּנַלָּה	
§	kawiranganipun	dipunbikak	
	H6172	H1540	

Anake wadon somahe bapakira, kang patutan saka bapakira, dadine sadulurira wadon, iku aja sira ungkabi kawirangane.

								12
הִוא׃	אָבִיךָ	שְׁאֵר	תְּנַלָּה	לֹא	אָבִיךָ	אֲחוֹת־	עֶרְוַת	
punika	ramanipun	kulawarga–	dipunbikak	mboten	ramanipun	sadherek–èstri–	kawirangan–	
H1931	H0001	H7607	H1540	H3808	H0001	H0269	H6172	

ס
§

Sadulure wadon bapakira aja sira ungkabi kawirangane, amarga iku kulit daginge bapakira.

								13
אִמְּךָ	שְׁאֵר	כִּי־	תְּנַלָּה	לֹא	אִמְּךָ	אֲחוֹת־	עֶרְוַת	
ibunipun	kulawarga–	amargi–	dipunbikak	mboten	ibunipun	sadherek–èstri–	kawirangan–	
H0517	H7607		H1540	H3808	H0517	H0269	H6172	

ס	הִוא׃	
§	punika	
	H1931	

Sadulure wadon biyungira, aja sira ungkabi kawirangane, awitdene iku kulit daginge biyungira.

								14
לֹא	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	תְּנַלָּה	לֹא	אָבִיךָ	אֲחִי־	עֶרְוַת	
mboten	garwanipun	dhateng–	dipunbikak	mboten	ramanipun	sadherek–jaler–	kawirangan–	
H3808	H0802	H0413	H1540	H3808	H0001	H0251	H6172	

ס	הִוא׃	דֹּדָתְךָ	תִּקְרָב	
§	punika	bibi	nyelak	
	H1931	H1733	H7126	

Kawirangane bojone sadulure lanang bapakira aja sira ungkabi, bojone aja sira kumpuli, awit iku bojone sadulure bapakira.

תְּנַלֶּה	לֹא	הִוא	בִּנְךָ֨	אֶשֶׁת	תְּנַלֶּה	לֹא	כַלָּתְךָ֜	עֶרְוַ֣ת	15
dipunbikak	mboten	punika	putra	garwa–	dipunbikak	mboten	mantu	kawirangan–	
H1540	H3808	H1931		H0802	H1540	H3808	H3618	H6172	

ס	עֶרְוָתָ֖הּ׃
§	kawiranganipun
	H6172

Kawirangane mantunira wadon aja sira ungkabi, iku somahe anakira lanang, mulane aja sira ungkabi kawirangane.

הִוא׃	אָחִיךָ֖	עֶרְוַ֣ת	תְּנַלֶּה	לֹא	אָחִיךָ֖	אֵֽשֶׁת־	עֶרְוַ֣ת	16
punika	sadherekipun	kawirangan–	dipunbikak	mboten	sadherek	garwa–	kawirangan–	
H1931	H0251	H6172	H1540	H3808	H0251	H0802	H6172	

ס
§

Somahe sadulurira lanang aja sira ungkabi, iku wewenange sadulurira mau.

וְאֶת־	בִּתָּ֥הּ	בַּת־	אֶת־	תְּנַלֶּה	לֹא	וּבִתָּ֖הּ	אִשָּׁה	עֶרְוַ֣ת	17
lan–	putra–jaleripun	putra–	–	dipunbikak	mboten	lan–putra–èstri	èstri	kawirangan–	
H0853		H1323	H0853	H1540	H3808	H1323	H0802	H6172	

שַׁאֲרָ֔ה	עֶרְוָתָ֖הּ	לְנַלּ֣וֹת	תִּקַּ֑ח	לֹא	בִּתָּ֥הּ	בַּת־	
kulawarganipun	kawiranganipun	kanggé–mbikak	dipunpendhet	mboten	putra–èstrinipun	putra–	
H7608	H6172	H1540	H3947	H3808	H1323	H1323	

הִוא	זִמָּ֖ה	הֵֽנָּה׃
punika	hawa–nepsu	punika
H1931	H2154	H2007

Sira aja ngungkabi kawirangane wong wadon dalah anake wadon, iya aja sira wayuh anake wadon saka anake lanang utawa saka anake wadon, lan diungkabi kawirangane, iku padha kalebu kulit dagingira, iku pratingkah kang nistha.

לְנַלּ֣וֹת	לִצְרֹ֔ר	תִּקַּ֑ח	לֹא	אֲחֹתָ֥הּ	אֶל־	וְאִשָּׁ֖ה		18
kanggé–mbikak	kanggé–maru	dipunpendhet	mboten	sadherek–èstrinipun	dhateng–	lan–èstri		
H1540		H3947	H3808	H0269	H0413	H0802		

בְּחַיֶּ֔יהָ׃	עָלֶ֖יהָ	עֶרְוָתָ֥הּ
ing–gesangipun	ing–nginggil	kawiranganipun
		H6172

Sira aja mayuh padha sadulur kadadekake maru, padha diungkabi kawirangane nalika kang tuwa isih urip.

עֶרְוָתָ֖הּ׃	לְנַלּ֣וֹת	תִּקְרַ֔ב	לֹא	טֻמְאָתָ֖הּ	בִּנְדַּ֣ת	אִשָּׁה	וְאֶל־	19
kawiranganipun	kanggé–mbikak	nyelak	mboten	najisipun	ing–pajang–	èstri	lan–dhateng–	
H6172	H1540	H7126	H3808	H2932	H5079	H0802	H0413	

Sira aja ngumpuli wong wadon kang lagi nggarap-sari, iku najis manawa diungkabi kawirangane.

לְטָמְאָה־	לְזָרֵ֔עַ	שִׁכְבָתְךָ֖	תִּתֵּ֣ן	לֹא־	עֲמִיתֶ֑ךָ	אֵ֣שֶׁת	וְאֶל־	20
kanggé–najis–	kanggé–wiji	kucuran	paring	mboten–	tangganipun	garwa–	lan–dhateng–	
	H2233	H7903	H5414	H3808	H5997	H0802	H0413	

בָּֽהּ׃
piyambakipun

Sira aja awor turu karo somahe pepadhanira, temah dadi najis sakarone.

תְּחַלֶּל	וְלָא	לַמֹּלֶךְ	לְהַעֲבִיר	תִּתֵּן	לֹא־	וּמִזַּרְעֲךָ	21
najis	lan–mboten	kanggé–Molèkh	kanggé–nglèwat	paring	mboten–	lan–saking–turun	
H3808		H4432		H5414	H3808	H2233	

יְהוָה׃	אֲנִי	אֱלֹהֶיךָ	שֵׁם	אֶת־	
Yéhuwah	Kawula	Gusti–Allah–panjenengan	asma–	–	
H3068	H0589	H0430	H8034	H0853	

Anakira aja ana kang sira ulungake kagawe sajen marang Molokh, supaya sira aja nganti nyawiyah asmane Gusti Allahira; Ingsun iki Yehuwah.

הִוא׃	תּוֹעֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכְּבֵי	תִּשְׁכַּב	לֹא	זָכָר	וְאֶת־	22
punika	nistha	èstri	pasaréyan–	saré	mboten	jaler	lan–	
H1931	H8441	H0802	H4904	H7901	H3808	H2145	H0854	

Sira aja padha awor turu karo padha wong lanang apatrap kaya karo wong wadon, iku pratingkah rusuh.

וְאִשָּׁה	בָּהֵמָה	לְטָמְאָה־	שְׁכָבְתְּךָ	תִּתֵּן	לֹא־	בְּהֵמָה	וּבְכָל־	23
lan–èstri	piyambakipun	kanggé–najis–	kucuran	paring	mboten–	kewan	lan–ing–sadaya–	
H0802			H7903	H5414	H3808	H0929	H3605	

הִוא׃	תֶּבֶל	לִרְבָעָה	בְּהֵמָה	לִפְנֵי	תַּעֲמֹד	לֹא־	
punika	kacampuran	kanggé–dipunkawin	kewan	ing–ngajeng	ngadeg	mboten–	
H1931	H8397	H7250	H0929	H6440	H5975	H3808	

Sarta maneh sira aja laku jina karo kewan, teman ndadekake sira lan kewan iku padha najis. Karomaneh wong wadon iya aja nganti mapan ana ing ngarepe kewan supaya dijamaha, iku pratingkah rusuh.

הַגּוֹיִם	נִטְמְאוּ	אֱלֹהִי	בְכָל־	כִּי	אֱלֹהִי	בְכָל־	תִּטַמְּאוּ	אַל־	24
bangsa–bangsa	najis	punika	ing–sadaya–	amargi	punika	ing–sadaya–	najis	ampun–	
		H0428	H3605		H0428	H3605		H0408	

מִפְּנֵיכֶם׃	מְשַׁלֵּחַ	אֲנִי	אֲשֶׁר־
saking–ngajeng–panjenengan	ngutus	Kawula	ingkang–
H6440	H7971	H0589	

Poma sira aja gawe najisira dhewe, marga saka sadhengaha pratingkah kang kaya mangkono iku, awitdene bangsa liya kang Suntundhung saka ing ngarepira iku wus padha najisake awake marga saka pratingkah mau kabeh.

אֶת־	הָאָרֶץ	וַתִּקָּא	עָלֶיהָ	עֲוֹנָהּ	וָאֶפְקֹד	הָאָרֶץ	וַתִּטְמָא	25
–	tanah	lan–mutah	ing–nginggil	kalepatanipun	lan–paring–paukuman	tanah	lan–najis	
H0853	H0776	H6958		H5771		H0776		

יֹשְׁבֶיהָ׃
pendudukipun
H3427

Nagara iku wus dadi najis, sarta Ingsun wus malesake kaluputane iku marang bangsa-bangsa iku, satemah nagara iku nglepeh kang padha ngenggoni.

וְלָא	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	אֶת־	אֶתֶם	וּשְׁמַרְתֶּם	26
lan–mboten	kaputusan–Kawula	lan–	pranatan–Kawula	–	panjenengan	lan–reksa	
H3808	H4941	H0853	H2708	H0853		H8104	

הַגָּר	וְהַגֵּר	הָאֶזְרָח	הָאֵלֶּה	הַתּוֹעֵבֹת	מִכֹּל	תַּעֲשׂוּ
ingkang–manggen	lan–tiyang–neneka	tiyang–asli	punika	nistha	saking–sadaya	dipundamel
	H1616	H0249	H0428	H8441	H3605	

בְּתוֹכְכֶם׃
ing–tengah–panjenengan
H8432

Nanging sira iku padha netepana pranatan lan katetepaningSun, sarta aja pisan-pisan nglakoni sarupane pratingkah nistha iku, sanadyan wong Israel kang asli dhewe utawa bangsa liya kang manggon ana ing satengahira,

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אַנְשֵׁי־	עָשׂוּ	הָאֵל	הַתּוֹעֵבֹת	כָּל־	אֶת־	כִּי	27
ingkang	tanah	tiyang–	dipundamel	punika	nistha	sadaya–	–	amargi	
	H0776	H0376		H0411	H8441	H3605	H0853		

:הָאָרֶץ	וַתִּטְמָא	לִפְנֵיכֶם	
tanah	lan–najis	ing–ngajeng–panjenengan	
H0776		H6440	

-- awit wong ing nagara kono kang ndhingini sira, iku wus padha nglakoni sarupane pratingkah nistha mau, temah nagara iku wus dadi najis --

אֶת־	קָאָה	כַּאֲשֶׁר	אֹתָהּ	בְּטַמַּאֲכֶם	אֶתְכֶם	הָאָרֶץ	תָּקִיא	וְלֹא־	28
–	mutah	kados–ingkang	punika	nalika–najis	panjenengan	tanah	mutah	lan–mboten–	
H0853	H6958		H0853		H0853	H0776	H6958	H3808	

:לִפְנֵיכֶם	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	
ing–ngajeng–panjenengan	ingkang	bangsa	
H6440			

supaya sira aja nganti padha dilepeh dening nagara iku, samangsa sira ndadekake najis, kaya anggone wus nglepeh bangsa kang ndhingini sira.

הַנְּפָשׁוֹת	וְנִכְרְתוּ	הָאֵלֶּה	הַתּוֹעֵבוֹת	מִכֹּל	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	כִּי	29
nyawa–	lan–dipuntigas	punika	nistha	saking–sadaya	damel	ingkang	sadaya–	amargi	
H5315	H3772	H0428	H8441	H3605			H3605		

:עַמָּם	מִקֶּרֶב	הָעֹשֹׂת
umatipun	saking–tengah	ingkang–damel
	H7130	

Sabab sing sapa nglakoni salah sawijining kanisthan iku, wong mangkono iku mau kudu disirnakake saka ing satengahe bangsane.

הַתּוֹעֵבֹת	מֵחֻקֹּות	עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	מִשְׁמַרְתִּי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	30
nistha	saking–pranatan–	damel	supados–mboten	panjagan–Kawula	–	lan–reksa	
H8441	H2708		H1115	H4931	H0853	H8104	

אֲנִי	בָּהֶם	תִּטַּמְּאוּ	וְלֹא	לִפְנֵיכֶם	נַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	
Kawula	ing–ngriku	najis	lan–mboten	ing–ngajeng–panjenengan	dipundamel	ingkang	
H0589			H3808	H6440			

	:אֱלֹהֵיכֶם	פ	יְהוָה
	Gusti–Allah–panjenengan	¶	Yéhuwah
	H0430		H3068

Jalaran saka iku sira padha netepana kuwajibanira marang Ingsun, lan aja pisan-pisan nglakoni salah sijine padatan kang nistha iku, kang dilakoni sadurunge sira, lan sira aja ndadekakae najise awakira marga saka iku; Ingsun iki Yehuwah Allahira.”

Chapter 19

לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2

וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	אֶל־	דַּבֵּר
lan–ngandikaa	Israèl	para–putra–	pasamuan–	sadaya–	dhateng–	Ngandikaa
H0559	H3478		H5712	H3605	H0413	H1696

יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	תִּהְיוּ	קְדֹשִׁים	אֱלֹהֵיכֶם
Yéhuwah	Kawula	suci	amargi	dados	suci	dhateng–piyambakipun
H3068	H0589	H6918		H1961	H6918	H0413

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

“Sira ndhawuhana marang sapepake pasamuwane wong Israel lan tutura: Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: Sira padha disuci, awitdene Ingsun Yehuwah Allhira iku suci.

3

יְהוָה	אֲנִי	תִּשְׁמְרוּ	שַׁבְּתֹתַי	וְאֶת־	תִּירָאוּ	וְאִבּוֹ	אִמּוֹ	אִישׁ
Yéhuwah	Kawula	reksa	sabat–Kawula	lan–	ajrih	lan–ramanipun	ibunipun	tiyang
H3068	H0589	H8104	H7676	H0853	H3372	H0001	H0517	H0376

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

Saben wong ing satengahira duwea pakering marang biyunge lan bapakne, sarta padha netepana dina sabatingSun; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

4

תַּעֲשׂוּ	לֹא	מַסֵּכָה	וֵאלֹהֵי	הָאֱלִילִים	אֶל־	תִּפְנוּ	אַל־
dipundamel	mboten	cor	lan–allah–	brahala	dhateng–	malik	ampun–
	H3808		H0430	H0457	H0413	H6437	H0408

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	לָכֶם
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Kawula	kanggé–panjenengan
H0430	H3068	H0589	

Sira aja padha ngadhep marang brahala lan aja gawe sesembahan reca cor-coran; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

5

לַיהוָה	שְׁלָמִים	זֶבַח	תִּזְבְּחוּ	וְכִי
kanggé–Yéhuwah	slametan	sembelihan–	nyembelih	lan–manawi
H3068	H8002	H2077	H2076	

תִּזְבְּחֻהוּ׃	לְרִצֹנְכֶם
dipunsembelih	kanggé–kepareng–panjenengan
H2076	H7522

Manawa sira nyaosake kurban slametan marang Pangeran Yehuwah, anggonira nyaosake kurban iku ndadekna renaning Pangeran Yehuwah marang sira kabeh.

6

עַד־	וְהַנּוֹתָר	וּמִמָּחֳרָת	יֵאָכֵל	זִבְחֲכֶם	בְּיוֹם
ngantos–	lan–ingkang–tun–èl	lan–énjang	dipuntedha	nyembelih–panjenengan	ing–dinten
H5704	H3498	H4283	H0398	H2077	H3117

יִשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	יוֹם
dipunobong	ing–latu	kaping–tiga	dinten
H8313	H0784	H7992	H3117

Iku kapangana tunggal dina karo anggonira nyaosake; uga kepareng ing dina esuke, nanging sisane ing dina kaping telune kudu diobong nganti entek.

7

יֵרָצֶה׃	לֹא	הוּא	פִּגּוּל	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	יֵאָכֵל	הֵאָכֹל	וְאִם
dipuntampi	mboten	punika	najis	kaping–tiga	ing–dinten	dipuntedha	saéstu	lan–manawi
H7521	H3808	H1931	H6292	H7992	H3117	H0398	H0398	

Manawa uga dipangan ing dina kaping telune, iku jember sarta ora ndadekake renening Pangeran Yehuwah marang wong iku.

חִלֵּל	יְהוָה	קֹדֶשׁ	אֶת־	כִּי־	יִשָּׂא	עֲוֹנוֹ	וְאָכְלָיו	8
najis	Yéhuwah	suci–	–	amargi–	nanggung	kalepatanipun	lan–ingkang–nedha	
	H3068	H6944	H0853		H5375	H5771	H0398	

מֵעֲנָיְתָה׃	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה
saking–umatipun	punika	nyawa	lan–dipuntigas
	H1931	H5315	H3772

Sapa kang mangan kudu nyangga kaluputane dhewe, marga nyawiyah kasucene sesaosan suci marang Pangeran Yehuwah. Wong mangkono iku kudu disirnakake saka ing satengahe bangsane.

							9
פְּאַת	תְּכַלֵּה	לֹא	אַרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת־	וּבְקֻצְרְכֶם	
pojok–	ngrampungaken	mboten	tanah–panjenengan	panenan–	–	lan–nalika–panen	
H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

תְלַקֵּט׃	לֹא	קְצִירְךָ	וְלֶקֶט	לְקֻצְּרְךָ	שָׂדְךָ
dipunkempal	mboten	panenan	lan–krasak	kanggé–panen	pategilan
H3950	H3808		H3951		

Samangsa sira padha ngeneni pametune buminira, iku aja sira eneni nganti entek nganti tekan ing pinggir, lan gogrogane panenanira iya aja sira jupuki.

						10
לֹא	כַּרְמְךָ	וּפֶרֶט	תְּעוֹלֵל	לֹא	וְכַרְמְךָ	
mboten	kebon–anggur	lan–anggur–gogrog	dipunpalih	mboten	lan–kebon–anggur	
H3808	H3754	H6528		H3808	H3754	

אֲנִי	אֹתָם	תַּעֲזֹב	וְלַגֵּר	לֶעָנִי	תְּלַקֵּט	
Kawula	punika	tinggalna	lan–kanggé–tiyang–neneka	kanggé–tiyang–mlarat	dipunkempal	
H0589	H0853		H1616	H6041	H3950	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah
H0430	H3068

Mangkono uga pakebonanira anggur iya aja sira undhuhi ambal kaping pindho, sarta wohe kang kecer ana ing lemah aja sira kukupi, iku sira kerekna kanggo wong miskin lan wong manca; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

								11
בַּעֲמִיתֽוֹ׃	אִישׁ	תְּשַׁקְּרוּ	וְלֹא־	תְכַחֲשׁוּ	וְלֹא־	תְּגֹנְבוּ	לֹא	
dhateng–tangganipun	tiyang	goroh	lan–mboten–	ngapusi	lan–mboten–	nyolong	mboten	
H5997	H0376	H8266	H3808	H3584	H3808	H1589	H3808	

Sira aja nyenyolong, sira aja goroh sarta aja apus-ingapusan.

							12
שֵׁם	אֶת־	וְחִלַּלְתָּ	לַשָּׁקֶר	בִּשְׁמִי	תִּשָּׁבְעוּ	וְלֹא־	
asma–	–	lan–najis	kanggé–goroh	ing–asma–Kawula	supaos	lan–mboten–	
H8034	H0853		H8267	H8034	H7650	H3808	

יְהוָה׃	אֲנִי	אֱלֹהֶיךָ
Yéhuwah	Kawula	Gusti–Allah–panjenengan
H3068	H0589	H0430

Sira aja sumpah goroh demi asmaningSun, supaya aja nyawiyah marang kasucening asmane Allahira; Ingsun iki Yehuwah.

									13
פְּעֻלַּת	תָּלִין	לֹא־	תְגֻזַּל	וְלֹא	רֵעֲךָ	אֶת־	תַּעֲשֹׁק	לֹא־	
opah–	nginep	mboten–	ngrampas	lan–mboten	tangganipun	–	memeras	mboten–	
H6468		H3808	H1497	H3808	H7453	H0853	H6231	H3808	

בֹּקֶר׃	עַד־	אִתְּךָ	שָׂכִיר	
énjang	ngantos–	ing–panjenengan	kuli	
H1242	H5704	H0854	H7916	

Sira aja nindhes marang pepadhanira lan aja ngrebut barang darbeke. Opahe wong nyambut gawe dinan aja sira endheg nganti tumeka esuke.

14

מִכְשֹׁל	תִּתֵּן	לֹא	עִוֵּר	וְלִפְנֵי	חֵרֵשׁ	תְּקַלֵּל	לֹא־
sandhungan	paring	mboten	tiyang-wuta	lan-ing-ngajeng	tiyang-budheg	nyipat	mboten-
H4383	H5414	H3808	H5787	H6440	H2795	H7043	H3808

יְהוָה׃	אֲנִי	מֵאֱלֹהֶיךָ	וְיָרֵאתָ
Yéhuwah	Kawula	saking-Gusti-Allah-panjenengan	lan-ajrih
H3068	H0589	H0430	H3372

Wong budheg aja sira supatani lan aja masang watu sandhungan ana ing ngarepe wong wuta; nanging sira wedia marang Gusti Allahira; Ingsun iki Yehuwah.

15

דָּל	פְּנֵי־	תַּשֵּׂא	לֹא־	בַּמִּשְׁפָּט	עָוֶל	תַּעֲשׂוּ	לֹא־
tiyang-mlarat	pasuryan-	nyawang	mboten-	ing-kaputusan	durèka	damel	mboten-
H1800	H6440	H5375	H3808	H4941			H3808

עֲמִיתֶךָ׃	תִּשְׁפֹּט	בְּצֶדֶק	גָּדוֹל	פְּנֵי	תֶּהְדָּר	וְלֹא
tangganipun	ngadili	ing-kaadilan	tiyang-ageng	pasuryan-	ngaosi	lan-mboten
H5997	H8199	H6664		H6440	H1921	H3808

Sira aja ndhoyongake pangadilan, aja ngrewangi wong cilik kang ora samesthine, aja ngiloni para wong gedhe, dipatitis anggonira ngadili marang pepadhanira.

16

דָּם	עַל־	תַּעֲמֹד	לֹא	בְּעַמֶּיךָ	רָכִיל	תֵּלֵךְ	לֹא־
rah-	ing-nginggil-	ngadeg	mboten	ing-umatipun	ngarah-ala	mlampah	mboten-
H1818		H5975	H3808		H7400	H3212	H3808

יְהוָה׃	אֲנִי	רֵעֶךָ
Yéhuwah	Kawula	tangganipun
H3068	H0589	H7453

Sira aja nyebar pitenah mrana-mrene ana ing antarane bangsanira, lan aja ngancam kaslametane pepadhanira; Ingsun iki Yehuwah.

17

עֲמִיתֶךָ	אֶת־	תּוֹכִיחַ	הוֹכֵחַ	בִּלְבָבֶךָ	אָחִיךָ	אֶת־	תִּשָּׂא	לֹא־
tangganipun	–	ngandhani	ngandhani	ing-manah	sadherekipun	–	sengit	mboten-
H5997	H0853	H3198	H3198	H3824	H0251	H0853	H8130	H3808

חֵטְא׃	עָלָיו	תִּשָּׂא	וְלֹא־
dosa	ing-nginggil	nanggung	lan-mboten-
H2399		H5375	H3808

Sira aja ngendhem sengit marang sadulurira, pepadhanira elingna klawan ngeblak, sarta sira aja njalari dosanira dhewe marga saka wong iku.

18

וְאָהַבְתָּ	עֲמִיתֶךָ	בְּנֵי	אֶת־	תִּטֹּר	וְלֹא־	תִקֹּם	לֹא־
lan-tresna	umatipun	para-putra-	–	ngigit-ati	lan-mboten-	males	mboten-
H0157			H0853	H5201	H3808	H5358	H3808

יְהוָה׃	אֲנִי	כָּמוֹךָ	לְרֵעֶךָ
Yéhuwah	Kawula	kados-panjenengan	dhateng-tangganipun
H3068	H0589	H3644	H7453

Sira aja males ala lan aja ngigit-igit marang padha bangsanira; malah sira tresnaa marang pepadhanira dikaya marang awakira dhewe; Ingsun iki Yehuwah.

19

שָׂדֶךָ כִּלְאַיִם תִּרְבָּיַע לֹא־ בְּהֶמְתְּךָ֙ תִּשְׁמֹרוּ֙ חֻקֹּתַ֔י אֶת־
pategilan campuran dipunkawin mboten– raja–kaya dipunreksa pranatan–Kawula –
H3610 H7250 H3808 H0929 H8104 H2708 H0853

יַעֲלֶה לֹא שָׂעֳטְנֵ֣ז כִּלְאַיִם֮ וּבֶ֣גֶד כִּלְאַיִם֒ תִּזְרַ֗ע לֹא־
minggah mboten jaring campuran lan–sandangan campuran dipuntanem mboten–
H5927 H3808 H8162 H3610 H2232 H3808

עָלֶֽיךָ׃ פ
ing–nginggil ¶

Sira netepana pranataningSun. Sira aja njodhokake kewanira karo kang dudu jinise. Buminira sapanggonan aja sira sebari bibit rong rupa. Sira aja nganggo sandhangan kang bakale rong rupa.

20

שִׁפְחָה֙ וְהָוֹא֙ זֶ֣רַע שְׁכֻבַת־ אִשָּׁה֙ אֶת־ יִשְׁכַּ֣ב כִּי־ וְאִ֗ישׁ
abdi–èstri lan–piyambakipun wiji kucuran– èstri – saré manawi– lan–tiyang
H8198 H1931 H2233 H7902 H0802 H0854 H7901 H0376

לָ֣א חֻפָּשָׁ֔ה אִ֥ם נִפְדֶּ֖תָה לֹ֣א וְהָפְדֵּ֑יהָ לְאִ֣ישׁ נֶחֱרָפָ֔ת
mboten merdeka utawi dipuntebus mboten lan–dipuntebus kanggé–tiyang dipuncantholaken
H3808 H2668 H6299 H3808 H6299 H0376

לֹ֣א כִּי־ יוּמְתָ֔ו לֹ֣א תִהְיֶ֔ה בְּקֹ֖רֶת לָ֑הּ נִתָּ֣ן־
mboten amargi– dipunsedani mboten dados kasetyan kanggé–piyambakipun dipunparingi–
H3808 H4191 H3808 H1961 H1244 H5414

חֻפָּשָׁ֖ה׃
merdeka
H2666

Manawa ana wong lanang kang awor turu karo sawijining wong wadon, yaiku bature wong lanang liya, kang ora tau ditebus lan iya ora diwenehi layang tandhaning mardika, panggawe mangkono iku kudu kaukum, mung karo-karone aja nganti dipateni, marga bocah wadon iku durung dimerdikakake.

21

מוֹעֵ֔ד אֹ֣הֶל פֶּ֔תַח אֶל־ לַיהוָ֖ה אָשְׁמ֑וֹ אֶת־ וְהֵבִ֣יא
pepanggihan tarub lawang dhateng– kanggé–Yéhuwah kurban–kalepatan – lan–mbekta
H4150 H0168 H6607 H0413 H3068 H0817 H0853 H0935

אָשָׁ֖ם׃ אֵ֥יל
kalepatan ménda–jaler
H0817

Wong lanang iku mau kudu ngaturake kurban dhendha konjuk marang Sang Yehuwah ana ing lawangane Tarub Pasewakan, arupa wedhus gibas lanang kanggo kurban dhenda.

22

לִפְנֵ֣י הָאָשָׁ֗ם בְּאֵ֣יל הַכֹּהֵן֮ עָלָיו֒ וְכִפֶּ֤ר
ing–ngarsanipun kalepatan kanthi–ménda–jaler imam kanggé–piyambakipun lan–nebus
H6440 H0817 H3548

לוֹ֙ וְנִסְלַ֣ח חָטָ֔אָה אֲשֶׁ֥ר חַטָּאתוֹ֖ עַל־ יְהוָ֑ה
piyambakipun lan–dipunapunten dosa ingkang dosanipun kanggé– Yéhuwah
H5545 H2398 H3068

חָטָֽא׃ פ אֲשֶׁ֥ר מֵחַטָּאתֽוֹ
dosa ¶ ingkang saking–dosanipun
H2398

Dene imam banjur nganakna pirukun tumrap wong iku, ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah marga saka dosane srana wedhus gibas lanang kurban dhendha iku, temah dosane kang wus dilakoni mau bakal kaapura.

מַאֲכָל	עֵץ	כָּל־	וּנְטַעְתֶּם	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ	וְכִי־	23
tedhan	wit	sadaya–	lan–nanem	tanah	dhateng–	lumebet	lan–manawi–	
H3978	H6086	H3605	H5193	H0776	H0413	H0935		

יִהְיֶה	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	פִּרְיוֹ	אֶת־	עָרְלָתוֹ	וַעֲרַלְתָּם
dados	taun	tigang	wohipun	–	mboten–sunatipun	lan–nganggep–mboten–sunat
H1961	H8141	H7969	H6529	H0853	H6190	H6188

:יֵאָכֵל	לֹא	עֲרֵלִים	לָכֶם
dipuntedha	mboten	mboten–sunat	kanggé–panjenengan
H0398	H3808	H6189	

Samangsa sira wus lumebu ing nagara iku sarta wus nandur kitri warna-warna, wohe kang wiwitan sajroning telung taun lawase iku aja sira undhuhi lan aja sira pangan.

הִלּוּלִים	קֹדֶשׁ	פִּרְיוֹ	כָּל־	יִהְיֶה	הָרְבִיעִת	וּבַשָּׁנָה	24
pangalembana	suci	wohipun	sadaya–	dados	kaping–sekawan	lan–ing–taun	
H1974	H6944	H6529	H3605	H1961	H7243	H8141	

לַיהוָה׃
kanggé–Yéhuwah
H3068

Dene ing tahun kaping papate sakehe wohe padha dadia pisungsung pamuji konjuk marang Pangeran Yehuwah.

לָכֶם	לְהוֹסִיף	פִּרְיוֹ	אֶת־	תֹּאכְלוּ	הַחֲמִישִׁת	וּבַשָּׁנָה	25
kanggé–panjenengan	kanggé–nambah	wohipun	–	nedha	kaping–gangsal	lan–ing–taun	
	H3254	H6529	H0853	H0398	H2549	H8141	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	תְּבוּאָתוֹ
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Kawula	panenanipun
H0430	H3068	H0589	H8393

Ing taun kang kaping limane sira lagi kalilan mangan wohe, kang mangkono iku supaya ndadekna wuwuhe asilira; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

תְּעוֹנֵנוּ׃	וְלֹא	תְנַחֲשׁוּ	לֹא	הַדָּם	עַל־	תֹּאכְלוּ	לֹא	26
ngramal	lan–mboten	tenung	mboten	rah	ing–nginggil–	nedha	mboten	
	H3808	H5172	H3808	H1818		H0398	H3808	

Sira aja mangan sadhengah apa kang isih ana getihe. Sira aja padha nindakake ngelmu petungan utawa pameca.

זְקָנֶךָ׃	פְּאַת	אֶת	תַּשְׁחִית	וְלֹא	רֹאשְׁכֶם	פְּאַת	תַּקִּפוּ	לֹא	27
jenggot	pojok–	–	ngrusak	lan–mboten	sirah–panjenengan	pojok–	ngethok	mboten	
H2206	H6285	H0853	H7843	H3808		H6285		H3808	

Sira aja nyukur rambuting sirahira mubeng turut pinggir lan aja ngrusak pinggire jenggotira.

קַעֲקַע	וּכְתֹבֶת	בִּבְשַׂרְכֶם	תִּתְּנוּ	לֹא	לָנֶפֶשׁ	וְשֶׂרֶט		28
tato	lan–rajah	ing–badan–panjenengan	paring	mboten	kanggé–nyawa	lan–irisipun		
H7085	H3793	H1320	H5414	H3808	H5315			

יְהוָה׃	אֲנִי	בָּכֶם	תִּתְּנוּ	לֹא
Yéhuwah	Kawula	ing–panjenengan	paring	mboten
H3068	H0589		H5414	H3808

Sira aja nggaret-nggareti awakira marga kepaten lan sira aja gawe ciri-ciri ana ing badanira; Ingsun iki Yehuwah.

הָאָרֶץ	תִּזְנֶה	וְלֹא־	לְהַזְנוֹתָהּ	בִּתְּךָ	אֶת־	תְּחַלֵּל	אַל־	29
tanah	laku–jina	lan–mboten–	kanggé–ndadosaken–sundel	putra–èstri	–	najis	ampun–	
H0776	H2181	H3808	H2181	H1323	H0853		H0408	

זִמָּה׃	הָאָרֶץ	וּמָלְאָה
hawa–nepsu	tanah	lan–kebak
H2154	H0776	H4390

Sira aja ngrusak kasucene anakira wadon kanthi patrap sira dadekake wong tuna-susila, supaya wong sanagara aja nganti padha laku jina, temah nagara iku kebak pratingkah kang nistha.

יְהוָה׃	אֲנִי	תִּירָאוּ	וּמִקְדָּשִׁי	תִּשְׁמֹרוּ	שַׁבְּתֹתַי	אֶת־	30
Yéhuwah	Kawula	ajrih	lan–papan–suci–Kawula	reksa	sabat–Kawula	–	
H3068	H0589	H3372	H4720	H8104	H7676	H0853	

Sira padha netepana dina-dina sabatingSun, sarta ngajenana marang pasuceningSun; Ingsun iki Yehuwah.

תִּבַּקְשׁוּ	אַל־	הַיִּדְּעֹנִים	וְאֶל־	הָאֹבֹת	אֶל־	תִּפְנוּ	אַל־	31
nglari	ampun–	dukun	lan–dhateng–	roh–pangundang	dhateng–	malik	ampun–	
H1245	H0408	H3049	H0413	H0178	H0413	H6437	H0408	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	בָּהֶם	לְטָמְאָה
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Kawula	ing–punika	kanggé–najis
H0430	H3068	H0589		

Sira aja padha madhep marang rohe wong kang wus ngajal utawa rohe para prewangan; sira aja nggoleki marang iku, temah padha dadi najis marga saka iku kabeh; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

וְיָרֵאתָ	זָקֵן	פְּנֵי	וְהָדַרְתָּ	תָּקוּם	שֵׂיבָה	מִפְּנֵי	32
lan–ajrih	sepuh	pasuryan–	lan–ngaosi	ngadeg	uban	saking–ngarsanipun	
H3372	H2205	H6440	H1921		H7872	H6440	

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	מֵאֱלֹהֶיךָ	
¶	Yéhuwah	Kawula	saking–Gusti–Allah–panjenengan	
	H3068	H0589	H0430	

Ana ing ngarepe wong uwanen sira ngadega, lan wong kang wus tuwa sira ajenana, sarta wedi asiha marang Allahira; Ingsun iki Yehuwah.

לֹא	בְּאַרְצְכֶם	גֵּר	אִתְּךָ	יָגוּר	וְכִי־	33
mboten	ing–tanah–panjenengan	tiyang–neneka	ing–panjenengan	manggen	lan–manawi–	
H3808	H0776	H1616	H0854			

אֹתוֹ׃	תּוֹנּוּ
piyambakipun	memeras
H0853	H3238

Manawa ana wong manca kang manggon tetunggalan karo sira ana ing nagaranira, iku aja padha sira tindhes.

וְהַגֵּר	לָכֶם	יִהְיֶה	מִכֶּם	כְּאֶזְרָח		34
tiyang–neneka	kanggé–panjenengan	dados	saking–panjenengan	kados–tiyang–asli		
H1616		H1961		H0249		
כִּי־	כָּמוֹךָ	לוֹ	וְאָהַבְתָּ	אִתְּכֶם	הַגֵּר	
amargi–	kados–panjenengan	piyambakipun	lan–tresna	ing–panjenengan	ingkang–manggen	
	H3644		H0157	H0854		
יְהוָה	אֲנִי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הֱיִיתֶם	גֵּרִים	
Yéhuwah	Kawula	Mesir	ing–tanah	dados–panjenengan	tiyang–neneka	
H3068	H0589	H4714	H0776	H1961	H1616	
אֱלֹהֵיכֶם׃						
Gusti–Allah–panjenengan						
H0430						

Wong seje bangsa kang manggon awor karo sira, iku ana ing antaranira dadia kaya wong Israel asli, iku sira tresnanana kaya dene awakira dhewe, awitdene biyen sira iya padha dadi wong neneka ana ing tanah Mesir; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

וּבַמְּשׂוּרָה׃	בַּמִּשְׁקָל	בַּמְּדֻּה	בַּמִּשְׁפָּט	עָוֶל	תַּעֲשׂוּ	לֹא־	35
lan–ing–takaran	ing–timbangan	ing–ukuran	ing–kaputusan	durèka	damel	mboten–	
H4884	H4948		H4941			H3808	

Sira aja laku cidra ana ing pangadilan, mangkono uga tumrap ukuran, timbangan lan takeran.

לָכֶם	יִהְיֶה	צֶדֶק	וְהִין	צֶדֶק	אֵיפַת	צֶדֶק	אַבְנֵי־	צֶדֶק	מָאזְנֵי	36
kanggé–panjenengan	dados	adil	lan–hin	adil	efa–	adil	watu–	adil	timbangan–	
	H1961	H6664	H1969	H6664	H0374	H6664	H0068	H6664	H3976	
מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי				
saking–tanah	panjenengan	ngetokaken	ingkang–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Kawula				
H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589				
מִצְרָיִם׃										
Mesir										
H4714										

Sira padha migunakna timbangan kang bener, watu timbangan kang bener, takeran efa kang bener lan takeran hin kang bener; Ingsun iki Yehuwah Allahira kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir.

וַעֲשִׂיתֶם	מִשְׁפָּטַי	כָּל־	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	כָּל־	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם		37
lan–damel	kaputusan–Kawula	sadaya–	lan–	pranatan–Kawula	sadaya–	–	lan–reksa		
	H4941	H3605	H0853	H2708	H3605	H0853	H8104		
אֹתָם	אֲנִי	יְהוָה׃	פ						
punika	Kawula	Yéhuwah	¶						
H0853	H0589	H3068							

Kaya mangkono anggonira kudu padha gondhelan marang sakehe pranataningSun lan katetepaningSun, sarta padha nindakna iku kabeh; Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 20

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	אֵישׁ	תֹּאמַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־	2
Israèl	saking–putra-putra	tiyang	tiyang	sira–ngandikaa	Israèl	putra-putra	Lan–dhateng–	
H3478		H0376	H0376	H0559	H3478		H0413	

יִתֵּן	אֲשֶׁר	בִּישְׂרָאֵל	הַגָּר	וְהַגָּר	וּמִן־		
maringi	ingkang	wonten–ing–Israèl	ingkang–manggèn	wong–manca	lan–saking–		
H5414		H3478		H1616			

הָאָרֶץ	עַם	יוּמָת	מוֹת	לַמֹּלֶךְ	מִזַּרְעוֹ	
nagari	umat	dipun–pejahi	pejah	dhateng–Molèkh	saking–turunanipun	
H0776		H4191	H4191	H4432	H2233	

בָּאֶבֶן׃	יְרֻגְּמֻהוּ
mawi–sela.	sami–benthèng–piyambakipun
H0068	H7275

“Wong Israel padha sira dhawuhana: Saben wong panunggalane Israel utawa bangsa liya kang manggon ana ing antarane Israel, kang ngulungake salah sijine anake marang Molokh, iku kaaukuma pati, dibenturana watu dening para umat.

הַהֽוּא	בָּאִישׁ	פָּנַי	אֶת־	אֶתֵּן	וַאֲנִי	3
punika,	nglawan–tiyang	wadana–Kawula	–	badhe–maringi	Lan–Kawula	
H1931	H0376	H6440	H0853	H5414	H0589	

מִזַּרְעוֹ	כִּי	עַמּוֹ	מִקֶּרֶב	אֹתוֹ	וְהִכְרַתִּי	
saking–turunanipun	amargi	umatipun,	saking–tengah	piyambakipun	lan–badhe–nyirnakaken	
H2233			H7130	H0853	H3772	

אֶת־	וּלְחַלֵּל	מִקְדָּשִׁי	אֶת־	טַמֵּא	לְמַעַן	לַמֹּלֶךְ	נָתַן
–	lan–najisaken	pasucèn–Kawula	–	najisaken	supados	dhateng–Molèkh	maringi
H0853		H4720	H0853		H4616	H4432	H5414

קָדְשִׁי׃	שֵׁם
suci–Kawula.	asma
H6944	H8034

Ingsun piyambak bakal nglawan wong kang kaya mangkono iku, Sunsirnakake saka ing satengahing bangsa, marga ngulungake anake salah siji marang Molokh, dadine najisake pasuceningSun, sarta nyawiyah asmaningSun kang suci.

מִן־	עֵינֵיהֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם	יַעְלִימוּ	הַעְלֵם	וְאִם	4
saking–	mripat–ipun	–	nagari	umat	sami–ndhelikaken	ndhelikaken	Lan–menawi	
		H0853	H0776		H5956	H5956		

לְבִלְתִּי	לַמֹּלֶךְ	מִזַּרְעוֹ	בְּתִתּוֹ	הַהֽוּא	הָאִישׁ	
supados–boten	dhateng–Molèkh	saking–turunanipun	nalika–maringi–piyambakipun	punika,	tiyang	
H1115	H4432	H2233	H5414	H1931	H0376	

אֹתוֹ׃	הָמִית
piyambakipun,	mejahi
H0853	H4191

Dene manawa rakyat ing nagara ethok-ethok ora weruh marang wong iku nalika ngulungake salah sijine anake marang Molokh, lan ora aweh paukuman pati marang wong iku,

הַהֽוּא	בָּאִ֖ישׁ	פָּנַ֑י	אֶת־	אֲנִ֣י	וְשַׂמְתִּ֤י	5
punika	nglawan–tiyang	wadana–Kawula	–	Kawula	mila–Kawula–badhe–ngarahaken	
H1931	H0376	H6440	H0853	H0589		

הַגּוֹיִם	כָּל־	וְאֶת	אֹתוֹ	וְהִכְרַתִּי	וּבִמְשְׁפַּחְתּ֖וֹ
ingkang–laku–jina	sedaya–	lan–	piyambakipun	lan–badhe–nyirnakaken	lan–kulawarganipun,
H2181	H3605	H0853	H0853	H3772	H4940

עַמֹּ֔ם׃	מִקֶּ֣רֶב	הַמֹּלֵ֔ךְ	אַחֲרֵי	לִזְנוֹת	אַחֲרָ֖יו
umatipun.	saking–tengah	Molèkh	ngiringi	anglakoni–jina	ngiringi–piyambakipun
	H7130	H4432		H2181	

ing kono Ingsun piyambak bakal nglawan wong kang kaya mangkono iku lan uga marang kulawargane, sarta wong iku bakal Suntumpes saka ing antarane bangsane, dalah sakehe wong kang padha melu bebedhangan kalawan nyembah marang Molokh iku.

הַיֹּדְעֹנִ֔ים	וְאֶל־	הָאֹב֣וֹת	אֶל־	תִּפְנֶ֤ה	אֲשֶׁר	וְהַנֶּ֙פֶשׁ֙	6
wong–pinter	lan–dhateng–	dukun-dukun	dhateng–	nolèh	ingkang	Lan–nyawa	
H3049	H0413	H0178	H0413	H6437		H5315	

פָּנַי֮	אֶת־	וְנָתַתִּי	אֲחֲרֵיהֶם֒		לִזְנוֹת֙
wadana–Kawula	–	mila–Kawula–badhe–ngarahaken	ngiringi–tiyang–punika,		anglakoni–jina
H6440	H0853	H5414			H2181

עַמּ֔וֹ׃	מִקֶּ֣רֶב	אֹתוֹ֙	וְהִכְרַתִּי	הַהֽוּא	בַּנֶּ֖פֶשׁ	
umatipun.	saking–tengah	piyambakipun	lan–badhe–nyirnakaken	punika,	nglawan–nyawa	
	H7130	H0853	H3772	H1931	H5315	

Wong kang madhep marang rohe wong kang wus ngajal utawa marang rohe para juru pameca, yaiku kang bebedhangan sarana tetakon marang roh-roh mau, Ingsun piyambak bakal nglawan marang wong kang kaya mangkono iku sarta Sunsirnakake saka ing tengahe bangsane.

							7
אֱלֹהֵיכֶֽם׃	יְהוָ֖ה	אֲנִ֣י	כִּ֑י	קְדֹשִׁ֔ים	וִֽהְיִיתֶ֣ם	וְהִתְקַדִּשְׁתֶּ֗ם	
Gusti–Allahipun.	Yéhuwah	Kawula	amargi	suci	lan–dadosa	Lan–sami–sucèkna–awakipun	
H0430	H3068	H0589		H6918	H1961	H6942	

Mulane sira kudu padha nucekake awakira, supaya padha dadi suci, awitdene Ingsun iki Yehuwah Allahira.

						8
אֲנִ֖י	אֹתָ֑ם	וַעֲשִׂיתֶ֣ם	חֻקֹּתַ֔י	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּ֥ם	
Kawula	punika;	lan–sami–nindakna	pranatan-pranatan–Kawula	–	Lan–sami–rumeksa	
H0589	H0853		H2708	H0853	H8104	

מְקַדִּשְׁכֶֽם׃	יְהוָֽה	
ingkang–nyucèkaken–sira.	Yéhuwah	
H6942	H3068	

Sarta sira padha nggatekna lan padha nindakna pranataningSun; Ingsun iki Yehuwah kang nucekake sira.

									9
מָ֔וֹת	אִמּ֖וֹ	וְאֶת־	אָבִ֑יו	אֶת־	יִקָּלֵ֣ל	אֲשֶׁ֔ר	אִ֣ישׁ	אִ֣ישׁ	כִּי־	
pejah	ibunipun	lan–	bapakipun	–	ngipat-ipati	ingkang	tiyang	tiyang	Amargi–	
H4191	H0517	H0853	H0001	H0853	H7043		H0376	H0376		

בּֽוֹ׃	דָּמָ֖יו	קִלֵּ֑ל	וְאִמּ֖וֹ	אָבִ֖יו	יוּמָ֔ת	
wonten–piyambakipun.	rahipun	sampun–dipun–ipat-ipati	lan–ibunipun	bapakipun	dipun–pejahi;	
	H1818	H7043	H0517	H0001	H4191	

Manawa ana wong ngipat-ipati bapakne utawa biyunge, iku kaukuma pati; marga wus ngipat-ipati bapakne utawa biyunge, getihe ngenanana awake dhewe.

אֶת־	יִנְאַף	אֲשֶׁר	אִישׁ	אֲשֶׁת	אֶת־	יִנְאַף	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	10
kaliyan–	bandrek	ingkang	tiyang,	garwanipun	kaliyan–	bandrek	ingkang	Lan–tiyang	
H0854	H5003		H0376	H0802	H0854	H5003		H0376	

הַנֹּאֵף	יוּמַת	מָוֹת־	רֵעֵהוּ	אֲשֶׁת
tiyang–bandrek–kakung	dipun–pejahi	pejah–	tanggi–tepanganipun	garwanipun
H5003	H4191	H4191	H7453	H0802

וְהַנֹּאֵפֶת׃
lan–tiyang–bandrek–èstri.
H5003

Manawa ana wong lanang kang bedhangan somahing liyan, dadi laku bedhang karo somahe pepadhane, iku loro-lorone padha kaukuma pati; iya wonge lanang iya wonge wadon kang dibedhang iku.

אֲבִיו	עֶרְוַת	אֲבִיו	אֲשֶׁת	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	11
bapakipun	kawiranganipun	bapakipun,	garwanipun	kaliyan–	tilem	ingkang	Lan–tiyang	
H0001	H6172	H0001	H0802	H0854	H7901		H0376	

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	שְׁנֵיהֶם	יוּמְתוּ	מָוֹת־	גְּלָה
wonten–piyambakipun.	rahipun	kekalihipun;	sami–dipun–pejahi	pejah–	sampun–dipun–bikak,
	H1818	H8147	H4191	H4191	H1540

Manawa ana wong kang nunggal turu karo somahe bapakne, dadi ngungkapi kawirangane bapakne, sakaro-karone padha kaukuma pati; getihe tumempuh marang wong-wong iku dhewe.

שְׁנֵיהֶם	יוּמְתוּ	מָוֹת	כֻּלָּתוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	12
kekalihipun;	sami–dipun–pejahi	pejah	mantu–èstrinipun,	kaliyan–	tilem	ingkang	Lan–tiyang	
H8147	H4191	H4191	H3618	H0854	H7901		H0376	

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	עָשׂוּ	תֶּבֶל
wonten–piyambakipun.	rahipun	sampun–sami–nindakaken	campur–bawur
	H1818		H8397

Mangkono uga manawa ana wong lanang kang nunggal turu karo mantune wadon, sakarone padha kaukuma pati; dene padha nglakoni pratingkah kang rusuh; getihe tumempuh marang wong-wong iku dhewe.

תֹּועֵבָה	אִשָּׁה	מִשְׁכְּבֵי	זָכָר	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	13
kanisthan	tiyang–èstri,	kados–tilem	tiyang–kakung	kaliyan–	tilem	ingkang	Lan–tiyang	
H8441	H0802	H4904	H2145	H0854	H7901		H0376	

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	יוּמָתוּ	מָוֹת	שְׁנֵיהֶם	עָשׂוּ
wonten–piyambakipun.	rahipun	sami–dipun–pejahi	pejah	kekalihipun;	sampun–sami–nindakaken
	H1818	H4191	H4191	H8147	

Mangkono uga manawa wong lanang nunggal turu karo padha wong lanang patrape kaya karo wong wadon, dadi padha nglakoni pratingkah kang rusuh, iku sakaro-karone padha kaukuma pati; getihe tumempuh marang wong-wong iku dhewe.

הֵוּא	זְמָּה	אִמָּהּ	וְאֶת־	אִשָּׁה	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	14
punika;	kanisthan	ibunipun,	lan–	tiyang–èstri	–	mendhet	ingkang	Lan–tiyang	
H1931	H2154	H0517	H0853	H0802	H0853	H3947		H0376	

תִּהְיֶה	וְלֹא־	וְאֶתְהֶן	אֹתוֹ	יִשְׂרְפוּ	בָּאֵשׁ
wonten	supados–boten–	lan–tiyang–èstri–punika	piyambakipun	sami–dipun–obong	mawi–geni
H1961	H3808	H0853	H0853	H8313	H0784

בְּתוֹכְכֶם׃	זְמָּה
wonten–tengah–sira.	kanisthan
H8432	H2154

Manawa ana wong lanang rabi loro, anak wadon lan biyunge, iku pratingkah rusuh lan nistha. Wong iku dalah somahe karo pisan diobonga, supaya aja ana pratingkah rusuh lan nistha ana ing tengahira.

וְאֶת־	יוּמָת	מוֹת	בִּבְהֵמָה	שְׁכָבְתּוֹ	יִתֵּן	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	15
lan–	dipun–pejahi,	pejah	wonten–kéwan	jinjèm–kakungipun	maringi	ingkang	Lan–tiyang	
H0853	H4191	H4191	H0929	H7903	H5414		H0376	

תַּהֲרֹגוּ׃	הַבְּהֵמָה
sami–patenana.	kéwan–punika
H2026	H0929

Karomaneh manawa ana wong lanang kang nunggal turu karo sadhengaha kewan, iku kaukuma pati, dalah kewane iya kapatenana uga.

							16
לִרְבָעָה	בִּבְהֵמָה	כָּל־	אֶל־	תִּקְרָב	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	
supados–campur	kéwan	sedaya–	dhateng–	nyedhaki	ingkang	Lan–tiyang–èstri	
H7250	H0929	H3605	H0413	H7126		H0802	

מוֹת	הַבְּהֵמָה	וְאֶת־	הָאִשָּׁה	אֶת־	וְהָרַגְתָּ	אֹתָהּ	
pejah	kéwan–punika;	lan–	tiyang–èstri–punika	–	mila–sira–patenana	piyambakipun,	
H4191	H0929	H0853	H0802	H0853	H2026	H0854	

בָּם׃	דְּמֵיהֶם	יוּמָתוּ
wonten–piyambakipun.	rahipun	sami–dipun–pejahi
	H1818	H4191

Mangkono uga manawa ana wong wadon kang ngumpuli sadhengah kewan supaya dijamaha, wong wadon iku dalah kewane padha sira patenana; loro-lorone kudu kaukum pati; getihe tumempuh marang sakarone.

									17
בַּת־	אָו	אָבִיו	בַּת־	אֲחֹתוֹ	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	
putri–	utawi	bapakipun	putri–	sadhèrèkipun–èstri	–	mendhet	ingkang–	Lan–tiyang	
H1323		H0001	H1323	H0269	H0853	H3947		H0376	

אֶת־	תִּרְאֶה	וְהֵיא־	עֶרְוָתָהּ	אֶת־	וְרָאָה	אִמּוֹ
–	ningali	lan–piyambakipun–èstri–	kawiranganipun	–	lan–ningali	ibunipun
H0853	H7200	H1931	H6172	H0853	H7200	H0517

בְּנֵי	לְעֵינֵי	וְנִכְרְתוּ	הִוא	חֶסֶד	עֶרְוָתוֹ	
putra-putra	wonten–ing–mripat	lan–sami–dipun–sirnakaken	punika;	wirang	kawiranganipun	
		H3772	H1931		H6172	

עֲוֹנוֹ	גִּלָּה	אֲחֹתוֹ	עֶרְוַת	עַמָּם	
dosanipun	sampun–dipun–bikak	sadhèrèkipun–èstri	kawiranganipun	umatipun;	
H5771	H1540	H0269	H6172		

יִשָּׂא׃
badhe–dipun–tanggel.
H5375

Manawa ana wong lanang kang ngrabeni sadulure wadon, anake bapakne utawa biyunge, dadi kang lanang weruh kawirangane kang wadon, lan kang wadon weuh kawirangane kang lanang, iku pratingkah rusuh lan nistha, wonge padha katumpesa ana ing ngarepe bangsane, awitdene wus ngungkabi kawirangane sadulure wadon.

אֶת־	וְגִלָּה	דָּוָה	אִשָּׁה	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	18
–	lan–mbikak	ingkang–gerah,	tiyang–èstri	kaliyan–	tilem	ingkang–	Lan–tiyang	
H0853	H1540	H1739	H0802	H0854	H7901		H0376	

אֶת־	גִּלְתָּה	וְהִיא	הֶעֱרָה	מְקֹרָהּ	אֶת־	עֶרְוָתָהּ	
–	mbikak	lan–piyambakipun–èstri	sampun–dipun–bikak,	tuk–ipun	–	kawiranganipun,	
H0853	H1540	H1931	H6168	H4726	H0853	H6172	

עַמָּם׃	מִקֶּרֶב	שְׁנֵיהֶם	וְנִכְרְתוּ		דָּמֶיהָ	מְקוֹר
umatipun.	saking–tengah	kekalihipun	mila–sami–dipun–sirnakaken		rahipun,	tuk
	H7130	H8147	H3772		H1818	H4726

Manawa ana wong lanang kang awor turu karo wong wadon sajrone isih nggarap-sari, dadi ngungkabi kawirangane lan mbukak tutupe, sarta kang wadon iya ngolehake tutuping getihe kabukak, iku karo-karone padha kasirnakna saka ing tengahe bangsane.

לֹא	אָבִיךְ	וַאֲחוֹת	אִמְּךָ	אֲחוֹת	וְעֶרְוַת		19
boten	bapakira	lan–sadhèrèkipun–èstri	ibunira	sadhèrèkipun–èstri	Lan–kawiranganipun		
H3808	H0001	H0269	H0517	H0269	H6172		

עֶוֹנָם	הֶעֱרָה	שְׁאֵרוֹ	אֶת־	כִּי	תְגַלֶּה	
dosanipun	sampun–dipun–bikak;	daging–sesanakipun	–	amargi	sira–bikak,	
H5771	H6168	H7607	H0853		H1540	

יִשָּׂאוּ׃
badhe–sami–dipun–tanggel.
H5375

Sarta maneh sira aja ngungkabi kawirangane sadulure biyungira utawa sadulure wadon bapakira; marga kang diungkapi iku kawirangane kulit dagingira dhewe, sakarone kudu padha nyangga kaluputane dhewe.

דֹּדְוֹ	עֶרְוַת	דֹּדָתְוֹ	אֶת־	יִשְׁכַּב	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	20
pamanipun	kawiranganipun	bibi–èstrinipun,	kaliyan–	tilem	ingkang	Lan–tiyang	
H1730	H6172	H1733	H0854	H7901		H0376	

יָמֻתוּ׃	עֲרִירִים	יִשָּׂאוּ	חֶטְאָם	גִּלָּה	
badhe–sami–pejah.	tanpa–turun	badhe–sami–dipun–tanggel	dosanipun	sampun–dipun–bikak;	
H4191	H6185	H5375	H2399	H1540	

Manawa ana wong lanang kang nunggal turu karo somahe sadulure bapakne, iku dadi nyahak wewenange sadulure bapakne, sakarone padha njalari dosane dhewe, lan bakal padha mati tanpa anak.

הֻוא	נִדָּה	אָחִיו	אֶשֶׁת	אֶת־	יִקַּח	אֲשֶׁר	וְאִישׁ	21
punika;	kanajisan	sadhèrèkipun–kakung,	garwanipun	–	mendhet	ingkang	Lan–tiyang	
H1931	H5079	H0251	H0802	H0853	H3947		H0376	

יִהְיוּ׃	עֲרִירִים	גִּלָּה	אָחִיו	עֶרְוַת	
badhe–sami–gesang.	tanpa–turun	sampun–dipun–bikak	sadhèrèkipun–kakung	kawiranganipun	
H1961	H6185	H1540	H0251	H6172	

Karodene manawa ana wong lanang ngepek somahe sadulure, iku pratingkah kang nistha, awit nyahak wewenange sadulure lanang, mesthi bakal padha ora duwe anak.

22

כָּל־	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	כָּל־	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם		
sedaya–	lan–	pranatan-pranatan–Kawula	sedaya–	–	Lan–sami–rumeksa		
H3605	H0853	H2708	H3605	H0853	H8104		

הָאָרֶץ	אֶתְכֶם׀	תָּקִיא	וְלֹא־	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	מִשְׁפָּטַי		
nagari	sira	mutahaken	supados–boten–	punika;	lan–sami–nindakna	kukum-kukum–Kawula		
H0776	H0853	H6958	H3808	H0853		H4941		

בָּהּ׃	לָשָׁבֶת	שָׁמָּה	אֶתְכֶם	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	
wonten–piyambakipun.	supados–manggèn	mriku	sira	ngasta	Kawula	ingkang	
	H3427	H8033	H0853	H0935	H0589		

Kang iku sira padha nggatekna sakehe pranataningSun lan sakehe katetepaningSun, sarta iku padha sira estokna, supaya tanah kang dadi tujuane anggoningSun ngirid lakunira kang supaya sira enggoni iku, aja nganti nglepeh marang sira.

23

מְשַׁלַּח	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הַגּוֹי	בְּחֻקַּת	תֵּלְכוּ׀	וְלֹא	
nundhung	Kawula	ingkang–	bangsa	wonten–pranatan	sami–lumampah	Lan–boten	
H7971	H0589			H2708	H3212	H3808	

עֲשׂוּ	אֱלֹהֵי	כָּל־	אֶת־	כִּי	מִפְּנֵיכֶם			
sampun–sami–nindakaken	punika	sedaya–	–	amargi	saking–ngajengipun–sira;			
	H0428	H3605	H0853		H6440			

בָּם׃	וָאָקֵץ	
dhateng–tiyang–punika.	mila–Kawula–jijik	
	H6973	

Lakunira aja manut adat tata-carane bangsa kang bakal padha Suntundhung saka ing ngarepanira; marga iku wus padha nglakoni kang kaya mangkono iku mau, temah padha Sunemohi.

24

אֲדָמָתָם׀	אֶת־	תִּירְשׁוּ	אַתֶּם׀	לָכֶם	וָאֹמַר	
tanahipun	–	badhe–sami–ngerèhaken	sira	dhateng–sira,	Mila–Kawula–ngandika	
H0127	H0853	H3423			H0559	

אֹתָהּ	לָרֶשֶׁת	לָכֶם׀	אֶתְּנֶנָּה	וַאֲנִי		
piyambakipun,	supados–ngerèhaken	dhateng–sira	badhe–maringi–piyambakipun	lan–Kawula		
H0853	H3423		H5414	H0589		

אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי׀	וּדְבָשׁ	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	
ingkang–	Gusti–Allahipun–sira	Yéhuwah	Kawula	lan–madu;	susu	ingkang–mili–mawi	nagari	
	H0430	H3068	H0589	H1706	H2461	H2100	H0776	

הָעַמִּים׃	מִן־	אֶתְכֶם	הִבְדַּלְתִּי	
bangsa-bangsa.	saking–	sira	misahaken	
		H0853	H0914	

Nanging dhawuhingSun marang sira: Sira kang bakal padha ngebeki tanahe bangsa iku, sarta Ingsun kang bakal maringake marang sira dadi darbekira, tanah kang luber puwan lan madu; Ingsun iki Yehuwah Allahira, kang misahake sira saka para bangsa.

וְהִבְדַּלְתֶּם 25
Mila–sami–bedakna
H0914

בֵּין־ הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה וּבֵין־ הַטְּמֵאָה לַטְּמֵאָה
antawis– kéwan ingkang–suci lan–antawis– lan–najis,
H0996 H0929 H2889 H0996 H2931

וְלֹא־ תְשַׁקְּצוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה
lan–boten– sami–najisaken nyawa-nyawa–sira mawi–kéwan
H3808 H8262 H5315 H0929

לַטָּהֳר וְלַטָּמֵא הָרֹמֶשֶׂת בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר־ הִבְדִּילִתִי
lan–suci; ingkang–najis rumambat bumi, ingkang– Kawula–misahaken
H2889 H2931 H7430 H0127 H0914

וּבְכֹל וּבָעוֹף אֲשֶׁר־
lan–mawi–sedaya lan–mawi–peksi ingkang–
H3605 H5775

לָכֶם לְטַמֵּא׃
kanggé–sira kangge–najis.

Sira padha mbedakna kewan kang kalal lan kang karam, apadene manuk kang karam lan kang kalal, supaya awakira aja nganti sira najisake, marga saka kewan kang sikil papat lan manuk, sarta sadhengah kang rumangkang nlosor utawa gumremet ana ing bumi, kang wus padha Sunpisahake supaya sira karamake.

וְתִֽהְיִתֶם 26
Lan–sami–dadosa
H1961

יְהוָה אֲנִי קָדוֹשׁ כִּי קְדֹשִׁים לִי
Yéhuwah Kawula suci amargi suci kanggé–Kawula
H3068 H0589 H6918 H6918

וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים לִהְיוֹת לִי׃
lan–Kawula–misahaken sira saking– bangsa-bangsa supados–dados kanggé–Kawula.
H0914 H0853 H1961

Sira padha dadia suci suamos marang Ingsun, awitdene Ingsun Yehuwah iku suci, lan sira wus padha Sunpisahake saka para bangsa, supaya dadia kagunganingSun.

וְאִישׁ 27
Lan–tiyang–kakung
H0376

אוֹ־ אִשָּׁה כִּי־ יִהְיֶה בָהֶם אוֹב
utawi– tiyang–èstri menawi– wonten dhanyang
H0802 H1961 H0178

אוֹ יִדְּעֹנִי יוּמָתוּ מוֹת בָּאֶבֶן יִרְגְּמוּ בָּם אֹתָם דְּמֵיהֶם
utawi jinèng pejah mawi–sela sami–dipun–pejahi; sami–benthèng piyambakipun; rahipun
H0178 H3049 H4191 H0068 H7275 H0853 H1818

פ בָּם׃ ¶
wonten–piyambakipun.

Karodene manawa ana wong lanang utawa wong wadon kang kapanjingan rohe wong mati utawa roh prewangan, iku padha kaukuma pati, padha kabenturana watu, lan getihe tumempuh marang wong-wong iku dhewe.”

Chapter 21

בְּנֵי 1
putra-putra
H3548

הַכֹּהֲנִים אֶל־ אֱמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר
para–imam dhateng– ngandikaa Musa, dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H0413 H0559 H4872 H0413 H3068 H0559

יִטְמָא לְנֶפֶשׁ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ אַהֲרֹן
najisaken–awakipun boten– kanggé–nyawa dhateng–tiyang–punika, lan–ngandikaa Harun
H3808 H5315 H0413 H0559 H0175

בְּעַמָּיו׃
wonten–umatipun.

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa: “Sira ndhawuhana marang para imam anake Harun, padha sira tuturana: Kang jeneng imam iku aja nganti najisake awake, marga saka wong mati ing antarane bangsane.

2

לְאִמָּו֙	אֲלֵיו	הַקָּרֵ֔ב	לִשְׁאֵרֹ֖ו	אִם־	כִּ֣י
kanggé–ibunipun	dhateng–piyambakipun:	ingkang–celak	sanakipun,	kanggé–	Kejawi
H0517	H0413	H7138	H7607		

וּלְבִתֹּ֑ו	וְלִבְנֹ֣ו	וּלְאָבִ֖יו
lan–kanggé–putrinipun	lan–kanggé–putranipun–kakung	lan–kanggé–bapakipun,
H1323		H0001

וּלְאָחִֽיו׃
lan–kanggé–sadhèrèkipun–kakung.
H0251

Kajaba manawa kang mati isih kulit daginge dhewe kang cedhak, kayata: biyunge, bapakne, anake lanang utawa wadon, sadulure lanang,

3

אֲשֶׁר	אֲלֵיו	הַקָּרֹובָה	הַבְּתוּלָה֙	וְלַאֲחֹתֹ֔ו	
ingkang	dhateng–piyambakipun,	ingkang–celak	ingkang–prawan	Lan–kanggé–sadhèrèkipun–èstri	
	H0413	H7138	H1330	H0269	

יִטַּמָּֽא׃	לָהּ	לְאִ֣ישׁ	הָיְתָ֖ה	לְא־	
bok–najisaken–awakipun.	kanggé–piyambakipun–èstri	kanggé–tiyang–kakung;	dados	dèrèng–	
		H0376	H1961	H3808	

sadulure wadon kang isih prawan lan cedhak, marga durung duwe sisihan, tumrap wong iku dheweke kena najisake awake.

4

לְחֳלָֽו׃	בְּעַמָּיו	בָּעַל֙	יִטַּמָּ֔א	לְא֥
kangge–najisaken–awakipun.	wonten–umatipun	ingkang–dados–tuan	najisaken–awakipun	Boten
		H1167		H3808

Sarehna wis bebojoan aja najisake awake ana ing antarane bangsane, awit kanthi mangkono dadine nyawiyah marang kasucene.

5

זְקָנָ֔ם	וּפְאַ֥ת	בְּרֹאשָׁ֖ם	קָרְחָ֑ה	)יְקָרְחֻ֣ו(	]יקרחהן[	לְא־
jenggotipun	lan–pinggir	wonten–sirahipun,	gundul	(sami–nggundul)	[sami–gundul]	Boten–
H2206	H6285		H7144	H7139	H7139	H3808

שָׂרָטֶֽת׃	יִשְׁרְטוּ֙	לְא֣	וּבִבְשָׂרָ֔ם	יְגַלֵּחוּ֙	לְא֥
irisan.	sami–ngiris	boten	lan–wonten–dagingipun	sami–nyukur;	boten
	H8295	H3808	H1320	H1548	H3808

Para imam aja gawe buthaking sirahe lan aja nyukur pinggirirng jenggote, lan aja nggaret-nggareti kuliting awake.

6

שֵׁ֔ם	יְחַלְּלֻ֑ו	וְלֹ֣א	לֵאלֹהֵיהֶ֖ם	יִהְיֻ֥ו	קְדֹשִׁ֛ים	
asma	sami–najisaken	lan–boten	kanggé–Gusti–Allahipun,	sami–dadosa	Suci	
H8034		H3808	H0430	H1961	H6918	

הֵ֔ם	אֱלֹהֵיהֶ֖ם	לֶ֣חֶם	יְהוָ֑ה	אִשֵּׁ֥י	אֶת־	כְּ֠	אֱלֹהֵיהֶ֛ם
piyambakipun	Gusti–Allahipun	roti	Yéhuwah	kurban–geni	–	amargi	Gusti–Allahipun;
H1992	H0430	H3899	H3068	H0801	H0853		H0430

קֹ֖דֶשׁ׃	וְהָי֥וּ	מַקְרִיבֶֽם
suci.	lan–sami–dadosa	sami–ngaturi
H6944	H1961	H7126

Padha dadi suci sumaos marang ing Allahe lan aja nganti nerak kasucening asmane Allahe, awitdene para imam iku kudu nyaosake kurban genenan marang Pangeran Yehuwah, iya dhaharane Allahe, mulane kudu padha suci.

גְּרוּשָׁה	וְאִשָּׁה	יִקָּחוּ	לֹא	וַחֲלָלָה	זֹנָה	אִשָּׁה	7
ingkang–dipun–pegat	lan–tiyang–èstri	sami–mendhet;	boten	lan–najis	lonte	Tiyang–èstri	
H1644	H0802	H3947	H3808		H2181	H0802	

לֵאלֹהָיו׃	הִוא	קָדֹשׁ	כִּי־	יִקָּחוּ	לֹא	מֵאִישָׁהּ
kanggé–Gusti–Allahipun.	piyambakipun	suci	amargi–	sami–mendhet;	boten	saking–garwanipun
H0430	H1931	H6918		H3947	H3808	H0376

Anggone golek sisihan aja wong wadon tuna-susila, utawa wong wadon kang wus tau dijamah, lan iya aja wong wadon kang wus katundhung dening somahe, marga imam iku suci tumrap Allahe.

מַקְרִיב	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	לֶחֶם	אֶת־	כִּי־	וְקִדַּשְׁתּוֹ	8
ngaturi;	piyambakipun	Gusti–Allahira	roti	–	amargi–	Lan–sira–sucèkna–piyambakipun,	
H7126	H1931	H0430	H3899	H0853		H6942	

יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	לָךְ׀	יִהְיֶה־	קָדֹשׁ
Yéhuwah	Kawula	suci	amargi	kanggé–sira,	piyambakipun–dadosa–	suci
H3068	H0589	H6918			H1961	H6918

מְקַדִּשְׁכֶם׃
ingkang–nyucèkaken–sira.
H6942

Kang iku kaanggepa suci, awit iku kang nyaosake dhaharane Allahira; kudu sira anggep suci, marga Ingsun Yehuwah kang nucekake sira iku suci.

אָבִיהָ	אֶת־	לִזְנוֹת	תֵּחֵל	כִּי	כֹהֵן	אִישׁ	וּבַת	9
bapakipun	–	laku–jina,	wiwit	menawi	imam	tiyang	Lan–putra–èstrinipun	
H0001	H0853	H2181			H3548	H0376	H1323	

ס	תִּשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	מְחַלֶּלֶת	הִיא	
§	dipun–obong.	mawi–geni	najisaken;	piyambakipun	
	H8313	H0784		H1931	

Dene manawa anake wadon salah sawijining imam nglirwakake kasucene kang dirusak kanthi patrap dadi wanita tuna-susila, iku nerak kasucene bapakne, poma wong iku kaobonga.

עַל־	יוּצַק	אֲשֶׁר־	מֵאֶחָיו	הַגָּדוֹל	וְהַכֹּהֵן׀		10
wonten–	dipun–wutahaken	ingkang–	saking–sadhèrèkipun	ingkang–ageng	Lan–imam		
	H3332		H0251		H3548		

אֶת־	לְלִבְּשׁ	יָדוֹ	אֶת־	וּמִלֵּא	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן	וְרֹאשׁוֹ	
–	supados–ngagem	astanipun	–	lan–dipun–isis	jejampi–punika	lisah	sirahipun |	
H0853	H3847	H3027	H0853	H4390		H8081		

לֹא	וּבְגָדָיו	יִפְרָע	לֹא	רֹאשׁוֹ	אֶת־	הַבְּגָדִים	
boten	lan–busananipun	dipun–uculi,	boten	sirahipun	–	busana-busana–punika,	
H3808			H3808		H0853		

יִפְרֹם׃
dipun–suwek.
H6533

Anadene kang dadi imam agung ana ing antarane para sadulure, kang wus kaesokan lenga jebad sirahe lan wus katetepake kalawan dianggoni sakehe sandhangane suci, iku aja nganti ngore rambute lan aja nyuwek sandhangane.

וּלְאִמּוֹ לְאָבִיו יָבֹא לֹא מֵת נַפְשֹׁת כָּל־ וְעַל 11
lan–kanggé–ibunipun kanggé–bapakipun mlebet; boten pejah nyawa sedaya– Lan–wonten
H0517 H0001 H0935 H3808 H4191 H5315 H3605

יִטַּמָּא׃ לֹא
najisaken–awakipun. boten
H3808

Poma, aja nyedhaki sakehing jisim, sanajan iku bapakne utawa biyunge, iya aja nganti najisake awak.

מִקְדָּשׁ אֶת יְחַלֵּל וְלֹא יֵצֵא לֹא הַמִּקְדָּשׁ וּמִן־ 12
pasucènipun – najisaken lan–boten medal, boten pasucèn Lan–saking–
H4720 H0853 H3808 H3318 H3808 H4720

עָלָיו אֱלֹהָיו מִשְׁחַת שֶׁמֶן נֵזֶר כִּי אֱלֹהָיו
wonten–piyambakipun; Gusti–Allahipun jejampi lisah makutha amargi Gusti–Allahipun;
H0430 H8081 H5145 H0430

יְהוָה׃ אֲנִי
Yéhuwah. Kawula
H3068 H0589

Karodene aja metu saka ing pasucen, supaya aja nganti nerak marang kasucene pasucene Allahe, marga saka lenga jebading Allahe kang ana ing sirahe, kang minangka pratandha anggone wus sinengker; Ingsun iki Yehuwah.

יִקָּח׃ בִּבְתוּלֶיהָ אִשָּׁה וְהוּא 13
bok–mendhet. wonten–kaprawananipun tiyang–èstri Lan–piyambakipun
H3947 H1331 H0802 H1931

Anggone rabi goleka wong wadon kang isih prawan.

יִקָּח לֹא אֵלֶּה אֶת־ זֹנָה וַחֲלָלָה וּגְרוּשָׁה אַלְמָנָה 14
mendhet; boten punika – lonte, lan–tiyang–najis lan–tiyang–dipun–pegat Randa
H3947 H3808 H0428 H0853 H2181 H1644 H0490

אִשָּׁה׃ יִקָּח מֵעַמָּיו בְּתוּלָה אִם־ כִּי
garwa. bok–mendhet saking–umatipun prawan – kejawi
H0802 H3947 H1330

Aja golek randha utawa wong wadon kang wus dipegat, kang wus dijamah utawa wong wadon tuna-susila, iku aja diepek, nanging kang diepek kudu prawan saka ing antarane bangsane,

יְהוָה אֲנִי כִּי בְעַמָּיו זַרְעוֹ יְחַלֵּל וְלֹא־ 15
Yéhuwah Kawula amargi wonten–umatipun; turunanipun najisaken Lan–boten–
H3068 H0589 H2233 H3808

פ מְקַדְּשׁוֹ׃
¶ ingkang–nyucèkaken–piyambakipun.
H6942

supaya aja nerak kasucene turune ana ing antarane bangsane, awitdene Ingsun iki Yehuwah kang nucekake dheweke.”

לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר 16
–pangandikanipun: Musa dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

17

מְזַרְעֲךָ֖ אִ֣ישׁ לֵאמֹ֑ר אַהֲרֹ֣ן אֶל־ דַּבָּ֔ר
saking–turunanira tiyang –pangandikanipun: Harun dhateng– Ngandikaa
H2233 H0376 H0559 H0175 H0413 H1696

יִקְרַ֣ב לָ֗א מ֚וּם בּ֔וֹ יִהְיֶ֖ה אֲשֶׁ֥ר לְדֹרֹתָ֛ם
nyedhaki boten cacad wonten–piyambakipun wonten ingkang kanggé–turun-tumurunipun
H7126 H3808 H1961 H1755

אֱלֹהָ֑יו׃ לֶ֖חֶם לְהַקְרִ֥יב
Gusti–Allahipun. roti supados–ngaturi
H0430 H3899 H7126

“Sira dhawuha marang Harun mangkene: Mungguh anak putunira turun-tumurun kang cacad badane, iku aja ana kang seba nyaosake dhaharaning Allah,

18

אִ֣ישׁ יִקְרָ֔ב לָ֗א מ֚וּם בּ֔וֹ אֲשֶׁר־ אִ֣ישׁ כָּל־ כִּי
tiyang nyedhaki: boten cacad wonten–piyambakipun ingkang– tiyang sedaya– Amargi
H0376 H7126 H3808 H0376 H3605

שָׁרֽוּעַ׃ אֽוֹ חָרֵ֥ם אֽוֹ פִּסֵּ֖חַ אֽוֹ עִוֵּ֑ר
kadohan. utawi ragi utawi pincang, utawi wuta
H8311 H6455 H5787

awitdene sadhengaha wong kang cacad badane iku ora kena seba, yaiku: wong wuta, wong pincang, wong kang cacad raine, utawa wong kang peranganing awake kedawan,

19

יָֽד׃ שֶׁ֥בֶר א֛וֹ רָגֵ֖ל שֶׁ֣בֶר בּ֔וֹ אֲשֶׁר־ אִ֣ישׁ א֛וֹ
asta. tugel utawi suku tugel wonten–piyambakipun wonten ingkang– tiyang Utawi
H3027 H7667 H7272 H7667 H1961 H0376

20

א֛וֹ גָּרֵ֥ב א֛וֹ בְּעֵינָ֖ו תְּבַלֻּ֑ל א֛וֹ דַּ֥ק א֖וֹ־ גִּבֵּ֥ן א֖וֹ־
utawi koreng utawi wonten–matanipun lawuhan utawi kurus utawi– bongkok Utawi–
H1618 H8400 H1851 H1384

מָרֽוֹחַ׃ א֥וֹ יַלֶּ֖פֶת אֲשֶׁ֥ר
wiji. pecah utawi kurap
H0810 H4790 H3217

wong kang bucu, utawa kang cebol, kang mripate mlethis, kang gudhigen utawa kadhasen sarta kang kawirangane cacad.

21

הַכֹּהֵ֣ן אַהֲרֹ֗ן מִזֶּ֤רַע מ֚וּם בּ֔וֹ אֲשֶׁר־ אִ֣ישׁ כָּל־
imam Harun saking–turunan cacad wonten–piyambakipun ingkang– tiyang Sedaya–
H3548 H0175 H2233 H0376 H3605

בּ֔וֹ מ֚וּם יְהוָ֔ה אִשֵּׁ֣י אֶת־ לְהַקְרִ֥יב יִגַּ֖שׁ לָ֣א
wonten–piyambakipun, cacad Yéhuwah; kurban–geni – supados–ngaturi nyedhaki boten
H3068 H0801 H0853 H7126 H5066 H3808

לְהַקְרִֽיב׃ יִגַּ֖שׁ לֹ֣א אֱלֹהָ֑יו לֶ֖חֶם אֶת־
supados–ngaturi. nyedhaki boten Gusti–Allahipun roti –
H7126 H5066 H3808 H0430 H3899 H0853

Saben wong turune Imam Harun, kang cacad badane, aja nganti ana kang seba nyaosake kurban genenan marang Pangeran Yehuwah; marga ana cacade, mulane aja seba nyaosake dhaharane Allahe.

הַקֳּדָשִׁים	וּמִן־	הַקֳּדָשִׁים	מְקַדְּשֵׁי	אֱלֹהָיו	לֶחֶם	22
ingkang–suci	lan–saking–	ingkang–suci–sanget	saking–ingkang–suci	Gusti–Allahipun,	Roti	
H6944		H6944	H6944	H0430	H3899	

יֹאכֵֽל׃
bok–nedha.
H0398

Bab dhaharane Allahe, dadia sesaosan kang suci pinunjul utawa sesaosan kang suci, iku kalilan dipangan.

יִוָּשׁ	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־	יָבֹא	לֹא	הַפָּרֹכֶת	אֶל־	אַךְ	23
nyedhaki	boten	misbèah	lan–dhateng–	mlebet,	boten	gebyog	dhateng–	Namung	
H5066	H3808	H4196	H0413	H0935	H3808	H6532	H0413	H0389	

מְקַדְּשֵׁי	אֶת־	יְחַלֵּל	וְלֹא	בְּוֹ	מָוֶת	כִּי־
pasucèn-pasucèn–Kawula	–	najisaken	lan–boten	wonten–piyambakipun;	cacad	amargi–
H4720	H0853		H3808			

מְקַדְּשָׁם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
ingkang–nyucèkaken–piyambakipun.	Yéhuwah	Kawula	amargi
H6942	H3068	H0589	

Mung aja nyedhaki geber lan aja marani misbyah, marga cacad badane, supaya aja nganti nerak marang kasucening papaningSun kang suci, awitdene Ingsun iki Yehuwah kang nucekake iku.”

כָּל־	וְאֶל־	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	24
sedaya–	lan–dhateng–	putra-putranipun	lan–dhateng–	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H3605	H0413		H0413	H0175	H0413	H4872	H1696	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	
¶	Israèl.	putra-putra	
	H3478		

Kaya mangkono Nabi Musa anggone nglantarake dhawuh iku marang Imam Harun, marang para putrane lan marang sakehe wong Israel.

Chapter 22

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

וְיִנָּזְרוּ	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	בְּנֵי־	2
lan–sami–ngedohna–awakipun	putra-putranipun	lan–dhateng–	Harun	dhateng–	Ngandikaa	
		H0413	H0175	H0413	H1696	

קָדְשֵׁי	שֵׁם	אֶת־	יְחַלְּלוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִקְדְּשֵׁי
suci–Kawula,	asma	–	sami–najisaken	lan–boten	Israèl	putra-putra–	saking–barang–suci
H6944	H8034	H0853		H3808	H3478		H6944

יְהוָה׃	אֲנִי	לִי	מַקְדִּישָׁם	הֵם	אֲשֶׁר
Yéhuwah.	Kawula	kanggé–Kawula;	sami–nyucèkaken	piyambakipun	ingkang
H3068	H0589		H6942	H1992	

“Sira dhawuha marang Harun lan para anake, supaya padha ngati-ati tumrap sesaosan-sesaosan suci kang padha disengker wong Israel kagem marang Ingsun, supaya aja nganti padha nerak marang kasucening asmaningSun kang suci; Ingsun iki Yehuwah.

3

אֲשֶׁר־	וְאִישׁ	כָּל־	לְדֹרֹתֵיכֶם		אֱלֹהֵם	אֱמַר
ingkang–	tiyang |	sedaya–	kanggé–turun-tumurunipun–sira		dhateng–tiyang–punika,	Ngandikaa
	H0376	H3605	H1755		H0413	H0559

יַקְדִּישׁוּ	אֲשֶׁר	הַקֳּדָשִׁים	אֶל־	זַרְעֲכֶם	מִכָּל־	יִקְרַב
dipun–sucèkaken	ingkang	barang-barang–suci	dhateng–	turunan–sira	saking–sedaya–	nyedhaki
H6942		H6944	H0413	H2233	H3605	H7126

עָלָיו	וְטֻמְאָתוֹ	לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	
wonten–piyambakipun,	lan–najisipun	kanggé–Yéhuwah	Israèl	putra-putra–	
	H2932	H3068	H3478		

יְהוָה׃	אֲנִי	מִלְפָנַי	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	
Yéhuwah.	Kawula	saking–ngajeng–Kawula;	punika	nyawa	mila–dipun–sirnakaken	
H3068	H0589	H6440	H1931	H5315	H3772	

Padha sira tuturana: Saben wong panunggalanira turun-tumurun, yaiku saka ing antarane sakehe turunira, kang seba nyaosake pisungsung kang disengker dening wong Israel kagem marang Yehuwah, mangka lagi mbeneri najis, wong kang mangkono iku katumpesa saka ing ngarsaningSun; Ingsun iki Yehuwah.

4

זָב	אוֹ	צָרוּעַ	וְהוּא	אַהֲרֹן	מִזֶּרַע	אִישׁ	אִישׁ	
mili,	utawi	kena–buduk	lan–piyambakipun	Harun	saking–turunan	tiyang	Tiyang	
H2100		H6879	H1931	H0175	H2233	H0376	H0376	

וְהַנֹּגֵעַ	יִטְהָר	אֲשֶׁר	עַד	יֹאכַל	לֹא	בַּקֳּדָשִׁים	
lan–ingkang–ndemek	suci;	piyambakipun	ngantos	nedha	boten	wonten–barang–suci	
H5060	H2891		H5704	H0398	H3808	H6944	

שִׁכְבַת־	מִמֶּנּוּ	תֵּצֵא	אֲשֶׁר־	אִישׁ	אוֹ	נֶפֶשׁ	טְמֵא־	בְּכָל־
jinjèm–	saking–piyambakipun	medal	ingkang–	tiyang	utawi	nyawa	najis–	ing–sedaya–
H7902		H3318		H0376		H5315	H2931	H3605

זָרַע׃
wiji.
H2233

Panunggalane turune Harun kang nandhang memala saraat, utawa kang ngetokake umbel, iku poma aja mangan pisungsung sengkeran iku, sadurunge mari najise. Mangkono uga kang nggepok sadhengah kang najis marga saka jisim utawa kang mentas kemeton manine,

5

יִטְמָא־	אֲשֶׁר	שֶׁרֶץ	בְּכָל־	יִגַּע	אֲשֶׁר	אִישׁ	אוֹ־	
najisaken–	ingkang	rajakaya–cilik	ing–sedaya–	ndemek	ingkang	tiyang	Utawi–	
		H8318	H3605	H5060		H0376		

לְכֹל	לוֹ	יִטְמָא־	אֲשֶׁר	בְּאָדָם	אוֹ	לוֹ
kanggé–sedaya	piyambakipun	najisaken–	ingkang	ing–manungsa	utawi	piyambakipun
H3605				H0120		

טֻמְאָתוֹ׃
najisipun.
H2932

utawa sapa kang nggepok sadhengah kewan rumangkang nlosor utawa gumremet kang ndadekake najise, utawa salah sawijining wong kang najisake, marga saka kanajisan apa bae, dheweke dadi najis,

6

יֹאכַל	וְלֹא	הָעֲרֵב	עַד־	וְטֻמְאָה	בּוֹ	תִּגַּע־	אֲשֶׁר	נֶפֶשׁ	
nedha	lan–boten	sonten	ngantos–	lan–najis	piyambakipun	ndemek–	ingkang	Nyawa	
H0398	H3808	H6153	H5704			H5060		H5315	

בַּמָּיִם׃	בְּשָׂרוֹ	רָחַץ	אִם־	כִּי	הַקֳּדָשִׁים	מִן־	
wonten–toya.	badanipun	wisuh	–	kejawi	barang-barang–suci	saking–	
H4325	H1320	H7364			H6944		

sapa kang nggepok salah sijine iku mau, bakal dadi najis tumeka suruping srengenge lan ora kena mangan pisungsung sengkeran iku, sadurunge adus.

הַקֳּדָשִׁים	מִן־	יֹאכַל	וְאַחַר	וְטָהֵר	הַשֶּׁמֶשׁ	וּבָא		7
barang-barang-suci	saking-	bok-nedha	lan-sasampunipun	lan-suci,	srengenge	Lan-surup		
H6944		H0398		H2891	H8121	H0935		

הִוא׃	לַחְמוֹ	כִּי
punika.	roti-nipun	amargi
H1931	H3899	

Manawa wus surup srengenge, lagi mari najise; sawuse mangkono nuli kena mangan pisungsung sengkeran iku, marga iku kang dadi pepancening pangane.

לְטָמְאָה־	יֹאכַל	לֹא	וּטְרֵפָה	נְבֵלָה	8
supados-najisaken-awakipun-	nedha	boten	lan-ingkang-dipun-suwek	Bathang	
	H0398	H3808	H2966	H5038	

יְהוָה׃	אֲנִי	בָּהּ
Yéhuwah.	Kawula	mawi-piyambakipun;
H3068	H0589	

Bathang lan sisane kewan galak, aja dipangan, supaya aja ndadekake najise marga saka kang mangkono iku; Ingsun iki Yehuwah.

יִשְׁאוּ	וְלֹא־	מִשְׁמַרְתִּי	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	9
sami-nanggel	lan-boten-	prentah-prentah-Kawula	-	Lan-sami-rumeksa	
H5375	H3808	H4931	H0853	H8104	

יְחַלְלֻהוּ	כִּי	בוֹ	וּמֵתוּ	חֵטְא	עָלָיו
najisaken-piyambakipun;	menawi	margi-piyambakipun	lan-pejah	dosa	wonten-piyambakipun
			H4191	H2399	

מְקַדְּשָׁם׃	יְהוָה	אֲנִי
ingkang-nyucèkaken-piyambakipun.	Yéhuwah	Kawula
H6942	H3068	H0589

Kang iku para imam kudu padha netepi apa kang dadi kawajibane marang Ingsun, supaya aja nganti padha nandhang dosa marga saka iku, temah padha mati, awit ngremehake kasucening kuwajibane; Ingsun iki Yehuwah kang nucekake.

לֹא־	וְשָׁכְיר	כֹּהֵן	תּוֹשָׁב	קֹדֶשׁ	יֹאכַל	לֹא־	זָר	וְכָל־	10
boten-	lan-buruh	imam	tiyang-mondhok	suci;	nedha	boten-	tiyang-manca	Lan-sedaya-	
H3808	H7916	H3548		H6944	H0398	H3808		H3605	

קֹדֶשׁ׃	יֹאכַל
suci.	nedha
H6944	H0398

Umum aja mangan pisungsung sengkeran, mangkono uga wong neneka kang mondhok ana ing panggonane imam lan wong buruh.

								11
יֹאכַל	הִוא	כַּסְפּוֹ	קִנְיַן	נֶפֶשׁ	יִקְנֶה	כִּי־	וְכֹהֵן	
bok-nedha	piyambakipun	arta-nipun,	tumbasan	nyawa	tumbas	menawi-	Lan-imam	
H0398	H1931	H3701	H7075	H5315	H7069		H3548	

בְלַחְמוֹ׃	יֹאכְלוּ	הֵם	בֵּיתוֹ	וְיִלִיד	בּוֹ
saking-roti-nipun.	sami-nedha	piyambakipun	dalemipun,	lan-ingkang-lair	saking-piyambakipun;
H3899	H0398	H1992		H3211	

Nanging manawa ana wong kang wus dituku dening imam sarana dhuwite banjur dadi bature tukon, iku kalilan padha melu mangan, mangkono uga kang padha lair ana ing omahe.

הֽוּא	זָר	לְאִישׁ	תִּהְיֶה	כִּי	כֹהֵן	וּבַת־	12
piyambakipun	manca	kanggé-tiyang-kakung	dados	menawi	imam	Lan-putra-èstrinipun-	
H1931		H0376	H1961		H3548	H1323	

תֹּאכֵֽל׃	לֹא	הַקֳּדָשִׁים	בִּתְרוּמַת
nedha.	boten	barang-barang-suci	saking-pisungsung
H0398	H3808	H6944	H8641

Manawa anake wadon imam sesomahan karo wong umum, iku aja melu mangan pisungsung-mligi saka sabarang pisungsung sengkeran.

וְזֶרַע	וּגְרוּשָׁה	אַלְמָנָה	תִּהְיֶה	כִּי	כֹהֵן	וּבַת־	13
lan-turunan	lan-dipun-pegat	randa	dados	menawi	imam	Lan-putra-èstrinipun-	
H2233	H1644	H0490	H1961		H3548	H1323	

אָבִיהָ	בֵּית	אֶל־	וְשָׁבָה	לָהּ	אֵין	
bapakipun	dalem	dhateng-	lan-wangsul	kanggé-piyambakipun-èstri	boten-wonten	
H0001		H0413	H7725		H0369	

לֹא־	זָר	וְכָל־	תֹּאכַל	אָבִיהָ	מִלֶּחֶם	כִּנְעוּרֶֽיהָ
boten-	tiyang-manca	lan-sedaya-	bok-nedha;	bapakipun	saking-roti	kados-wektènipun-nom,
H3808		H3605	H0398	H0001	H3899	

ס	בּוֹ׃		יֹאכַל
§	saking-piyambakipun.		nedha
			H0398

Nanging manawa anake wadon iku wus randha utawa pegat lan ora duwe anak sarta wus mulih menyang ing omahe bapakne kaya nalika isih prawan, iku kalilan melu mangan pangane bapakne; balik wong umum aja ana kang melu mangan iku.

חֲמִשִׁיתוֹ	וְיָסַף	בִּשְׁגָגָה	קֹדֶשׁ	יֹאכַל	כִּי־	וְאִישׁ	14
sapèrlimanipun	mila-nambah	tanpa-nija,	suci	nedha	menawi-	Lan-tiyang	
H2549	H3254	H7684	H6944	H0398		H0376	

הַקֹּדֶשׁ׃	אֶת־	לַכֹּהֵן	וְנָתַן	עָלָיו
barang-suci-punika.	–	dhateng-imam	lan-maringi	wonten-piyambakipun
H6944	H0853	H3548	H5414	

Saupama ana wong kang mangan pisungsung suci tanpa kajarag, iku nglironana marang imam nganggo diimbuhi sapralimane.

אֲשֶׁר־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	קָדְשֵׁי	אֶת־	יְחַלְּלוּ	וְלֹא	15
ingkang-	–	Israèl,	putra-putra	barang-barang-suci	–	sami-najisaken	Lan-boten	
	H0853	H3478		H6944	H0853		H3808	

לַיהוָֽה׃	יָרִימוּ
dhateng-Yéhuwah.	sami-ngaturi
H3068	

Para imam aja nganti nyawiyah pisungsunge sengkeran wong Israel kang padha dipisungsungake marang Yehuwah,

אֶת־	בְּאָכְלָם	אַשְׁמָה	עֲוֹן	אוֹתָם	וְהִשְׂיאוּ	16
–	wonten-nedhanipun	kaluputan	dosa	piyambakipun	Lan-maringi-tanggel	
H0853	H0398	H0819	H5771	H0853	H5375	

פ	מְקַדְּשָׁם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	קָדְשֵׁיהֶם
¶	ingkang-nyucèkaken-piyambakipun.	Yéhuwah	Kawula	amargi	barang-suci-ipun;
	H6942	H3068	H0589		H6944

marga tindak kaya mangkono iku nekakae kaluputan marang wong Israel kang kudu katebus, yen ngantia padha mangan pisungsunge kang suci iku mau; awitdene Ingsun iki Yehuwah kang nucekake.”

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
Lan–ngandika Yéhuwah dhateng– Musa –pangandikanipun:
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

18 דַּבֵּר אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל־ כָּל־
Ngandikaa Harun lan–dhateng– putra-putranipun lan–dhateng– sedaya–
H1696 H0175 H0413 H0413 H3605

יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אִישׁ אִישׁ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israèl saking–dalem tiyang tiyang dhateng–tiyang–punika, lan–ngandikaa putra-putra Israèl
H3478 H0376 H0376 H0413 H0559 H3478

לְכָל־ קָרְבָּנוֹ יַקְרִיב אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל הַנֵּר וּמִן־
kanggé–sedaya– kurbanipun ngaturi ingkang wonten–ing–Israèl tiyang–manca lan–saking–
H3605 H7126 H3478 H1616

לַיהוָה יַקְרִיבוּ אֲשֶׁר־ נִדְבוֹתָם וּלְכָל־ נִדְרֵיהֶם
dhateng–Yéhuwah sami–ngaturi ingkang– pisungsung–eklas–ipun lan–kanggé–sedaya– kaul–ipun
H3068 H7126 H5071 H3605 H5088

לְעֹלָה׃
kanggé–kurban–obaran.

“Sira ndhawuhana marang Harun lan anak-anake sarta sakehe wong Israel, iku padha sira tuturana: Sapa bae ing antarane umat Israel lan para wong kang mondhok ana ing Israel, samangsa nyaosake pisungsunge, dadia kang arupa pisungsung punagi utawa pisungsung manasuka, kang arep disaosake marang Pangeran Yehuwah minangka kurban obaran,

19 לְרָצֹנְכֶם תְּמִים זָכָר בַּבָּקָר בַּכְּשָׂבִים וּבָעִזִּים׃
Kanggé–karemenan–sira sempurna kakung saking–sapi saking–mènda lan–saking–wedhus.
H7522 H8549 H2145 H1241 H3775 H5795

supaya ndadekake keparenge Sang Yehuwah, pisungsung iku kudu tanpa cacad, iku kudu sapi kang lanang tanpa cacad, wedhus gibas utawa wedhus berok.

20 כֹּל אֲשֶׁר־ בּוֹ מוּם לֹא תַקְרִיבוּ כִּי־ לֹא
Sedaya ingkang– wonten–piyambakipun cacad boten sami–ngaturi; amargi– boten
H3605 H3808 H7126 H3808

לְרָצוֹן יִהְיֶה לָכֶם׃
kangge–karemenan dados kanggé–sira.
H7522 H1961

Apa kang ana cacade aja sira pisungsungake, awitdene iku ora ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah.

לַיהוָֹה	שְׁלָמִים׀	זֶֽבַח־	יַקְרִיב	כִּי־	וְאִישׁ		21
dhateng–Yéhuwah	kurban–tentrem-rahayu	sèmbèlèhan–	ngaturi	menawi–	Lan–tiyang		
H3068	H8002	H2077	H7126		H0376		

אֽוֹ	בַּבָּקָר	לִנְדָבָה	אֽוֹ	נֵדֶר׀	לְפַלֵּא־		
utawi	saking–sapi	kanggé–pisungsung–eklas	utawi	kaul	supados–ngluwari–		
	H1241	H5071		H5088	H6381		

לֹא	מוּם	כָּל־	לְרָצוֹן	יִֽהְיֶה׀	תָּמִים	בַּצֹּאן	
boten	cacad	sedaya–	kangge–karemenan;	bok–dados	sempurna	saking–mènda–wedhus,	
H3808		H3605	H7522	H1961	H8549	H6629	

בּֽוֹ׃	יִֽהְיֶה־
piyambakipun.	wonten–
	H1961

Karodene samangsa ana wong nyaosake kurban slametan marang Pangeran Yehuwah arupa sapi utawa wedhus kanggo ngluwari punagi kang mligi utawa minangka pisungsung manasuka, iku kudu kang tanpa cacad, supaya ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah, awake aja ana cacade sathithik-thithika.

לֹא־	יַלֶּפֶת	אֽוֹ	גָרָב׀	אֽוֹ	יַבֶּלֶת	אוֹ־	חָרוּץ	אוֹ־	שָׁבוּר	אֽוֹ	עִוֶּרֶת׀	22
boten–	kurap	utawi	koreng	utawi	kutil	utawi–	layu	utawi–	tugel	utawi	Wuta	
H3808	H3217		H1618		H2990		H2782		H7665			

תִּתְּנוּ	לֹא־	וְאִשֶּׁה	לַיהוָֹה	אֵלֶּה	תַּקְרִיבוּ	
sami–maringi	boten–	lan–kurban–geni	dhateng–Yéhuwah;	punika	sami–ngaturi	
H5414	H3808	H0801	H3068	H0428	H7126	

לַיהוָֹה׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	מֵהֶם	
dhateng–Yéhuwah.	misbèah	wonten–	saking–piyambakipun	
H3068	H4196		H1992	

Kewan kang picak utawa kang tugel balunge, kang tatu utawa kang wudunen, kang korengen utawa gudhigen, iku aja sira saosake marang Pangeran Yehuwah; kewan kang kaya mangkono iku aja sira ladekake dadi kurban genenan ana ing misbyah konjuk marang Pangeran Yehuwah.

אֹתוֹ	תַּעֲשֶׂה	נְדָבָה׀	וְקָלוּט	שָׂרוּעַ	וָשֶׂה	וְשׂוֹר	23
piyambakipun,	sami–dadosna	pisungsung–eklas	lan–cendhak	kadohan	lan–wedhus	Lan–sapi	
H0853		H5071	H7038	H8311	H7716	H7794	

יֵרָצֶה׃	לֹא	וּלְנֵדֶר	
dipun–remeni.	boten	nanging–kanggé–kaul	
H7521	H3808	H5088	

Nanging sapi utawa wedhus kang kedawan utawa kecendheken gegelitaning badane, iku kena sira saosake kanggo kurban manasuka, nanging manawa kanggo kurban punagi, Pangeran Yehuwah mesthi ora rena marang sira.

תַּקְרִיבוּ	לֹא	וְכָרוּת	וְנָתוּק	וְכָתוּת	וּמָעוּךְ	24
sami–ngaturi	boten	lan–dipun–sigar	lan–dipun–pedhot	lan–dipun–gepuk	Lan–dipun–jepit	
H7126	H3808	H3772	H5423	H3807	H4600	

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	וּבְאַרְצְכֶם	לַיהוָֹה	
sami–nindakaken.	boten	lan–wonten–negari–sira	dhateng–Yéhuwah;	
	H3808	H0776	H3068	

Kewan kang dikebiri srana diremuk, digecak, diremed utawa dikethok, aja sira saosake marang Pangeran Yehuwah. Sira aja nindakake mangkono ana ing nagaranira,

אֱלֹהֵיכֶם	לֶחֶם	אֶת־	תַּקְרִיבוּ	לֹא	נֶכָר	בֶּן־	וּמִיַּד	25
Gusti–Allahipun–sira	roti	–	sami–ngaturi	boten	tiyang–manca	putra–	Lan–saking–asta	
H0430	H3899	H0853	H7126	H3808	H5236		H3027	

מוּם	בָּהֶם	מָשְׁחָתָם	כִּי	אֵלֶּה	מִכָּל־
cacad	wonten–piyambakipun	karusakanipun	amargi	punika;	saking–sedaya–
				H0428	H3605

פ	לָכֶם׃	יֵרָצוּ	לֹא	בָּם
¶	kanggé–sira.	dipun–remeni	boten	wonten–piyambakipun,
		H7521	H3808	

lan saka tangane bangsa liya sira iya aja padha nyaosake sadhengah iku mau, minangka dhaharane Allahira, marga iku kabeh wus padha rusak lan cacad; Pangeran Yehuwah ora bakal rena marang sira marga saka sesaosan iku.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

יָמִים	שִׁבְעַת	וְהָיָה	יִוָּלֵד	כִּי	עֵז	אוֹ־	כֶּשֶׂב	אוֹ־	שׁוֹר	27
dinten	pitung	lan–dados	dipun–lairaken	menawi	mènda	utawi–	wedhus	utawi–	Sapi	
H3117	H7651	H1961	H3205		H5795		H3775		H7794	

וָהָלְאָה	הַשְּׁמִינִי	וּמִיָּום	אִמּוֹ	תָּחַת	
lan–salajengipun	kaping–wolu	lan–saking–dinten	ibunipun;	wonten–sangandhapipun	
H1973	H8066	H3117	H0517	H8478	

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לְקָרְבָּן	יֵרָצֶה
dhateng–Yéhuwah.	kurban–geni	kanggé–kurban	dipun–remeni
H3068	H0801		H7521

“Manawa ana pedhet utawa cempe gibas sarta cempe wedhus berok lair, iku awora karo embokne pitung dina lawase, nanging wiwit dina kang kaping wolune lan sabanjure manawa kagawe kurban genenan kagem Pangeran Yehuwah, iku ndadekake keparenge.

תִּשְׁחֲטוּ	לֹא	בְנֹו	וְאֶת־	אֹתוֹ	שֶׂה	אוֹ־	וְשׁוֹר	28
sami–nyembèlèh	boten	anakipun	lan–	piyambakipun	wedhus,	utawi–	Lan–sapi	
	H3808		H0853	H0853	H7716		H7794	

אֶחָד׃	בְּיוֹם	
setunggal.	ing–dinten	
H0259	H3117	

Sapi utawa wedhus berok utawa wedhus gembel iku aja sira sembeleh bebarengan tunggal dina karo anake.

לְרְצֹנְכֶם	לַיהוָה	תּוֹדָה	זֶבַח־	תִּזְבְּחוּ	וְכִי־	29
kangge–karemenan–sira	dhateng–Yéhuwah,	sokur	sèmbèlèhan–	sami–nyembèlèh	Lan–menawi–	
H7522	H3068	H8426	H2077	H2076		

תִּזְבָּחוּ׃
sami–nyembèlèha.
H2076

Karodene samangsa sira nyaosake kurban pamuji sokur konjuk marang Pangeran Yehuwah, iku anggonira nyembeleh dinganti ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah.

עַד־	מִמָּנּוּ	תּוֹתִירוּ	לְאֹ־	יֹאכַל	הַהוּא	בַּיּוֹם	30
ngantos–	saking–piyambakipun	sami–nilaraken	boten–	dipun–tedha	punika	Ing–dinten	
H5704		H3498	H3808	H0398	H1931	H3117	

יְהוָה׃	אֲנִי	בָּקֶר
Yéhuwah.	Kawula	ènjing;
H3068	H0589	H1242

Poma kurban iku dipangana ing dina iku uga; aja ana kang sira ngengehake tumeka esuke; Ingsun iki Yehuwah.

יְהוָה׃	אֲנִי	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	מִצְוֹתַי	וּשְׁמַרְתֶּם	31
Yéhuwah.	Kawula	punika;	lan–sami–nindakna	prentah-prentah–Kawula	Lan–sami–rumeksa	
H3068	H0589	H0853		H4687	H8104	

Kang iku sira padha nggatekna ing pepakoningSun lan padha sira lakonana; Ingsun iki Yehuwah.

וְנִקַּדַּשְׁתִּי	קָדְשִׁי	שֶׂם	אֶת־	תְּחַלְלוּ	וְלֹא	32
lan–Kawula–dipun–sucèkaken	suci–Kawula,	asma	–	sami–najisaken	Lan–boten	
H6942	H6944	H8034	H0853		H3808	

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ
ingkang–nyucèkaken–sira.	Yéhuwah	Kawula	Israèl;	putra-putra	wonten–tengah
H6942	H3068	H0589	H3478		H8432

Sira aja padha nerak marang kasucening asmaningSun kang suci, supaya Ingsun kasucekake ana ing satengahe wong Israel; Ingsun iki Yehuwah kang nucekake sira kabeh,

לָכֶם	לִהְיוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הַמּוֹצִיא	33
kanggé–sira	supados–dados	Mesir	saking–nagari	sira	Ingkang–ngentasaken	
	H1961	H4714	H0776	H0853	H3318	

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	לֵאלֹהִים
¶	Yéhuwah.	Kawula	dados–Gusti–Allah;
	H3068	H0589	H0430

iya kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, supaya Ingsun dadia Allahira; Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 23

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

מוֹעֲדֵי	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
riyaya-riyaya	dhateng–tiyang–punika,	lan–ngandikaa	Israèl	putra-putra	dhateng–	Ngandikaa	
H4150	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

הֵם	אֱלֹהֶיהָ	קֹדֶשׁ	מִקְרָאֵי	אֹתָם	תִּקְרְאוּ	אֲשֶׁר־	יְהוָה
inggih	punika	suci;	panimbalan–suci,	piyambakipun	sami–nimbali	ingkang–	Yéhuwah
H1992	H0428	H6944	H4744	H0853	H7121		H3068

מוֹעֲדָי׃	
riyaya-riyaya–Kawula.	
H4150	

“Sira dhawuha marang wong Israel lan tutura: Mungguh dina gedhe kang katetepake dening Pangeran Yehuwah kang kudu sira undhangake dadi dina-dina masamuwan suci, iya dina-dina gedhe kang Suntetepake, iku pratelane mangkene:

3

שַׁבָּתוֹן	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מִלָּאכָה֙	תֵּעָשֶׂה	יָמִ֔ים	שֵׁ֖שֶׁת
leren–ageng	Sabat	kaping–pitu	lan–ing–dinten	pagawéyan;	dipun–damel	dinten	Nem
H7677	H7676	H7637	H3117	H4399		H3117	H8337

הִוא֩	שַׁבַּ֨ת	תַּעֲשֹׂ֜ו	לֹ֣א	מְלָאכָ֗ה	כָּל־	קֹ֙דֶשׁ֙	מִקְרָא־
punika	Sabat	sami–nindakaken;	boten	pagawéyan	sedaya–	suci	panimbalan–
H1931	H7676		H3808	H4399	H3605	H6944	H4744

פ	מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם׃	בְּכֹ֣ל	לַיהוָ֑ה
¶	panggonan–sira.	wonten–sedaya	kanggé–Yéhuwah
	H4186	H3605	H3068

Nem dina wong padha nyambuta gawe, nanging dina kapitu iku sabat, dina kanggo ngaso babar pisan, yaiku dina masamuwan suci; sira aja padha nglakoni pagawean apa-apa; iku sabat kagem Sang Yehuwah ana ing sakehe papan panggonanira.

4

אֹתָ֔ם	תִּקְרְא֖וּ	אֲשֶׁר־	קֹ֙דֶשׁ֙	מִקְרָאֵ֣י	יְהוָ֔ה	מוֹעֲדֵ֑י	אֵ֚לֶּה
piyambakipun	sami–nimbali	ingkang–	suci,	panimbalan	Yéhuwah,	riyaya-riyaya	Punika
H0853	H7121		H6944	H4744	H3068	H4150	H0428

בְּמוֹעֲדָֽם׃
wonten–wekdalipun.
H4150

Iki dina-dina gedhe kang ditetepake dening Pangeran Yehuwah dina masamuwan suci, kang siji-sijine kudu sira undhangake ing kala mangsane.

5

הָעַרְבָּ֖יִם	בֵּין	לַחֹ֣דֶשׁ	עָשָׂ֗ר	בְּאַרְבָּעָה֙	הָרִאשׁ֔וֹן	בַּחֹ֣דֶשׁ
sonten-sonten	antawis	wulan–punika	welas	ing–kaping–patbelas	sapisan	Wonten–wulan
H6153	H0996	H2320	H6240	H0702	H7223	H2320

לַיהוָ֑ה׃	פֶּ֖סַח
kanggé–Yéhuwah.	Paskah
H3068	H6453

Ing sasi kapisan tanggal ping pat belas ing sasi iku, ing wayah sore iku Paskah kagem Sang Yehuwah.

6

הַמַּצּ֖וֹת	חַ֥ג	הַזֶּ֛ה	לַחֹ֣דֶשׁ	יוֹם֙	עָשָׂ֔ר	וּבַחֲמִשָּׁה֙
roti–tanpa–ragi	riyaya	punika	wulan–punika	dinten	welas	Lan–ing–kaping–gangsal
H4682	H2282	H2088	H2320	H3117	H6240	H2568

תֹּאכְלֽוּ׃	מַצּ֖וֹת	יָמִ֔ים	שִׁבְעַ֥ת	לַיהוָ֑ה
sami–nedha.	roti–tanpa–ragi	dinten	pitung	kanggé–Yéhuwah;
H0398	H4682	H3117	H7651	H3068

Ing sasi iku tanggal ping limalas iku dadi riyayane roti tanpa ragi sumaos marang Sang Yehuwah; pitung dina lawase sira padha mangana roti tanpa ragi.

7

מְלֶ֣אכֶת	כָּל־	לָכֶ֔ם	יִהְיֶ֖ה	קֹ֙דֶשׁ֙	מִקְרָא־	הָרִאשׁ֔וֹן	בַּיּוֹם֙
pagawéyan	sedaya–	kanggé–sira;	bok–dados	suci	panimbalan–	sapisan	Wonten–dinten
H4399	H3605		H1961	H6944	H4744	H7223	H3117

תַּעֲשֽׂוּ׃	לֹ֥א	עֲבֹדָ֖ה
sami–nindakaken.	boten	pangabdi
	H3808	H5656

Ing dinane kang kapisan sira padha nganakna parepatan suci, sira aja nglakoni pagawean kang abot.

הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	8
kaping–pitu	ing–dinten	dinten;	pitung	dhateng–Yéhuwah	kurban–geni	Lan–sami–ngaturi	
H7637	H3117	H3117	H7651	H3068	H0801	H7126	

פ	תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־
¶	sami–nindakaken.	boten	pangabdi	pagawéyan	sedaya–	suci;	panimbalan–
		H3808	H5656	H4399	H3605	H6944	H4744

Pitung dina lawase sira padha nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah; ing dinane kang kapitu iya nganakna parepatan suci, sira aja padha nglakoni pagawean kang abot.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

כִּי־	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	10
menawi–	dhateng–tiyang–punika,	lan–ngandikaa	Israèl	putra-putra	dhateng–	Ngandikaa	
	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

אֶת־	וּקְצֵרְתֶּם	לָכֶם	נֹתֵן	אֲנִי׀	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ
–	lan–sami–derep	dhateng–sira	maringi	Kawula	ingkang	nagari	dhateng–	sami–mlebet
H0853			H5414	H0589		H0776	H0413	H0935

הַכֹּהֵן׃	אֶל־	קְצִירְכֶם	רֵאשִׁית	עֹמֶר	אֶת־	וַהֲבֵאתֶם	קְצִירָהּ
imam.	dhateng–	panenan–sira	wiwitan	benik	–	mila–sami–beta	panenan–ipun
H3548	H0413		H7225		H0853	H0935	

“Sira ndhawuhana marang wong Israel lan tutura: Samangsa sira wus lumebu ing tanah kang bakal Sunparingake marang sira, saben bubar panen, wiwitaning panenanira sabentel sira ladekna marang imam,

לִרְצֹנְכֶם	יְהוָה	לִפְנֵי	הָעֹמֶר	אֶת־	וְהֵנִיף	11
kanggé–karemenan–sira;	Yéhuwah	wonten–ngajeng	benik–punika	–	Lan–ayun-ayunaken	
H7522	H3068	H6440		H0853		

הַכֹּהֵן׃	יְנִיפֶנּוּ	הַשַּׁבָּת	מִמָּחֳרַת׀	
imam.	imam–ngayun-ayunaken	Sabat	saking–sasampunipun	
H3548		H7676	H4283	

bentelan iku banjur digoyangake dening imam ana ing ngarsane Sang Yehuwah, supaya Sang Yehuwah rena marang sira. Anggone nggoyangake ing dina sawuse sabat.

כֶּבֶשׂ	הָעֹמֶר	אֶת־	הֲנִיפְכֶם	בְּיוֹם	וַעֲשִׂיתֶם	12
wedhus	benik–punika	–	ngayun-ayunaken–sira	ing–dinten	Lan–sami–nindakaken	
H3532		H0853		H3117		

לַיהוָה׃	לְעֹלָה	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	תְּמִימִם	
dhateng–Yéhuwah.	kanggé–kurban–obaran	taun–nipun	putra–	sempurna	
H3068		H8141		H8549	

Karodene ing dinane anggonira nggoyangake bentelan iku, sira nyawisna wedhus gembel siji kang tanpa cacad umur setaun; kanggo kurban obaran kobjuk marang Pangeran Yehuwah,

בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	וּמִנְחָתוֹ		13
mawi–lisah	ingkang–dipun–campur	glepung	saprasédasa	kalih	Lan–pisungsung–dhaharan–ipun		
H8081		H5560	H6241	H8147	H4503		

רְבִיעִת	יַיִן	וְנִסְכָּהּ		נִיחֹחַ	רֵיחַ	לַיהוָה	אִשֶּׁה
saprapat	anggur	lan–pisungsung–unjukan–ipun		arum;	ganda	dhateng–Yéhuwah	kurban–geni
H7243	H3196	H5262		H5207	H7381	H3068	H0801

הַהִין׃
hin.
H1969

karo kurbane dhaharan arupa glepung gandum pilihan rong prasepuluh efa diwori lenga, minangka kurban genenan, iku ganda kang gawe rena, sarta kurbane unjukan arupa anggur saprapat hin.

הַיּוֹם	עָצְמֹ	עַד־	תֹּאכְלוּ	לֹא	וְכַרְמֶל		וְקָלִי	וְלֶחֶם	14
dinten	pas	ngantos–	sami–nedha	boten	lan–biji–gandhem–enggal		lan–sangrai	Lan–roti	
H3117	H6106	H5704	H0398	H3808	H3759		H7039	H3899	

עוֹלָם	חֻקַּת	אֱלֹהֵיכֶם	קָרְבָּן	אֶת־	הֲבִיאֲכֶם	עַד	הַזֶּה	
langgeng	pranatan	Gusti–Allahipun–sira;	kurban	–	ngaturaken–sira	ngantos	punika	
H5769	H2708	H0430		H0853	H0935	H5704	H2088	

ס	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם	
§	panggonan–sira.	wonten–sedaya	kanggé–turun-tumurunipun–sira	
	H4186	H3605	H1755	

Nganti tumeka ing dina iku sira aja padha mangan roti, gandum gorengan sangan utawa gandum anyar, nganti tumeka anggonira wus padha nyaosake kurbane Allahira mau; iku pranatan kang kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun ana ing sakehe papan panggonanira.

הֲבִיאֲכֶם	מִיּוֹם	הַשַּׁבָּת	מִמָּחֳרַת	לָכֶם	וּסְפַרְתֶּם	15
ngaturaken–sira	saking–dinten	Sabat	saking–sasampunipun	kanggé–sira	Lan–sami–ètang	
H0935	H3117	H7676	H4283			

תְּהֶיֶנָה׃	תְּמִימֹת	שַׁבָּתוֹת	שֶׁבַע	הַתְּנוּפָה	עֹמֶר	אֶת־	
sami–dadosa.	sampurna	Sabat	pitung	pisungsung–ayun-ayunan;	benik	–	
H1961	H8549	H7676	H7651	H8573		H0853	

Esuke sawuse dina sabat iku, iya iku dinane anggonira padha ngladekake bentelan pisungsung goyangan mau, sira padha ngetunga pitung minggu wutuh;

יוֹם	חֲמִשִּׁים	תִּסְפְּרוּ	הַשְּׁבִיעִת	הַשַּׁבָּת	מִמָּחֳרַת	עַד	16
dinten;	sèket	sami–ètanga	kaping–pitu	Sabat	saking–sasampunipun	Ngantos	
H3117	H2572		H7637	H7676	H4283	H5704	

לַיהוָה׃	חֲדָשָׁה	מִנְחָה	וְהִקְרַבְתֶּם	
dhateng–Yéhuwah.	enggal	pisungsung–dhaharan	lan–sami–ngaturi	
H3068	H2319	H4503	H7126	

sira ngetunga nganti tumeka ing dina sawuse sabat kang kaping pitune, iku seket dina, nuli sira padha nyaosna kurban dhaharan anyar konjuk marang Sang Yehuwah.

עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	שְׁתַּיִם	תְּנוּפָה		לֶחֶם	וְתָבִיאוּ	מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם		17
saprasédasa	kalih	kalih	pisungsung–ayun-ayunan		roti	sami–beta |	Saking–panggonan–sira		
H6241	H8147	H8147	H8573		H3899	H0935	H4186		

לַיהוָה׃	בִּכּוּרִים	תֵּאָפֶינָה	חָמֵץ	תִּהְיֶינָה	סֹלֶת	
kanggé–Yéhuwah.	woh–sulung	dipun–bakar;	ragi	sami–dadosa	glepung	
H3068	H1061	H0644		H1961	H5560	

Sira padha ngladekna roti kanggo pisungsung goyangan rong iji, saka ing omahira, kang digawe glepung pilihan rong prasepuluh efa, anggone mbakar sawuse dicampuri ragi, iku minangka pisungsung kawitan konjuk marang Pangeran Yehuwah.

18 וְהִקְרַבְתָּם Lan–sami–ngaturi H7126 עַל־ sesarengan– הַלֶּחֶם roti–punika H3899 שִׁבְעַת pitung H7651 כְּבָשִׂים wedhus–mènda H3532 תְּמִימִם sempurna H8549 בְּנֵי putra H8141 שָׁנָה taun

יִהְיוּ sami–dados H1961 שְׁנַיִם kalih; H8147 וְאֵילִם lan–wedhus–kakung אֶחָד setunggal H0259 בֶּקֶר sapi H1241 בֶּן־ putra– וּפָר lan–sapi–kakung–nem H6499

וְנִסְכֵּיהֶם lan–pisungsung–unjukan–ipun, H5262 וּמִנְחָתָם lan–pisungsung–dhaharan–ipun H4503 לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 עֹלָה kurban–obaran

לַיהוָה׃ dhateng–Yéhuwah. H3068 נִיחֹחַ arum H5207 רֵיחַ־ ganda– H7381 אִשֶּׁה kurban–geni H0801

Roti mau sira kanthenana wedhus gembel pitu kang umur setaun kang tanpa cacad lan sapi lanang siji kang enom sarta wedhus gembel lanang loro, kabeh mau kagawea kurban obaran konjuk marang Sang Yehuwah, karo kurban dhaharan lan kurban unjukan, dadi kurban genenan kang gandane gawe renane Sang Yehuwah.

19 וַעֲשִׂיתֶם Lan–sami–nindakaken וּשְׂעִיר־ wedhus–rajakaya– עִזִּים mènda H5795 אֶחָד setunggal H0259 לְחַטָּאת kanggé–kurban–dosa; וּשְׁנֵי lan–kalih H8147

שְׁלָמִים׃ kurban–tentrem–rahayu. H8002 לְזֶבַח kanggé–sèmbèlèhan H2077 שָׁנָה taun H8141 בְּנֵי putra כְּבָשִׂים wedhus–mènda H3532

Sawuse iku sira nyaosna wedhus berok lanang siji minangka kurban pangruwating dosa, lan wedhus gembel loro kang umur setaun kanggo kurban slametan.

20 וְהֵנִיף Lan–ngayun–ayunaken וְהַכֹּהֵן imam | H3548 אֹתָם piyambakipun H0853 עַל sesarengan לֶחֶם roti H3899 הַבִּכּוּרִים woh–sulung H1061

תְּנוּפָה pisungsung–ayun–ayunan H8573 לִפְנֵי wonten–ngajeng H6440 יְהוָה Yéhuwah H3068 שְׁנֵי kalih H8147 עַל־ sesarengan– כִּבְשִׂים wedhus–mènda; H3532 קֹדֶשׁ suci H6944

לַכֹּהֵן׃ kanggé–imam. H3548 לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068 יִהְיוּ sami–dados H1961

Iku banjur digoyangna dening imam bareng karo rotine pisungsung kawitaning panenan lan wedhuse gembel loro mau ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, dadi pisungsung suci sumaos marang Pangeran Yehuwah lan minangka bageane imam.

21 וּקְרָאתֶם Lan–sami–undang H7121 וּבְעֶצֶם ing–pas | H6106 הַיּוֹם dinten H3117 הַזֶּה punika H2088 מִקְרָא־ panimbalan– H4744 קֹדֶשׁ suci H6944 יִהְיֶה bok–dados H1961 לָכֶם kanggé–sira;

בְּכָל־ wonten–sedaya– H3605 עוֹלָם langgeng H5769 חֻקַּת pranatan H2708 תַּעֲשׂוּ sami–nindakaken; לֹא boten H3808 עֲבֹדָה pangabdi H5656 מְלֶאכֶת pagawéyan H4399 כָּל־ sedaya– H3605

לְדֹרֹתֵיכֶם׃ kanggé–turun–tumurunipun–sira. H1755 מוֹשְׁבֹתֵיכֶם panggonan–sira H4186

Ing dina iku uga sira ngumumna yen iku dina gedhe lan nganakna kumpulan suci, sira aja padha nglakoni pagawean kang abot; iku pranatan kanggo ing salawase ana ing sakehe papan panggonanira turun-tumurun.

פְּאַת	תִּכַלֶּה	לֹא־	אַרְצְכֶם	קְצִיר	אֶת־	וּבְקֻצְרְכֶם	22
pinggir	sami–ngentekaken	boten–	nagari–sira	panenan	–	Lan–wonten–derep–sira	
H6285	H3615	H3808	H0776		H0853		

תְּלַקֵּט	לָֽא	קְצִירְךָ	וְלֶקֶט	בְּקֻצָּרְךָ	שָׂדְךָ֖
sami–ngundhuhi;	boten	panenan–ira	lan–ngundhuhi	wonten–derep–ira	tegal–ira
H3950	H3808		H3951		

יְהוָה	אֲנִי	אֹתָם	תַּעֲזֹב	וְלַגֵּר	לֶעָנִי
Yéhuwah	Kawula	piyambakipun;	sami–tinggalna	lan–kanggè–wong–manca	kanggè–tiyang–mlarat
H3068	H0589	H0853		H1616	H6041

ס	אֱלֹהֵיכֶֽם׃	
§	Gusti–Allahipun–sira.	
	H0430	

Samangsa sira padha ngeneni pametune buminira, aja sira entekake nganti tekan ing pinggire palemahanira, lan kekarene panenanira aja sira asagi, iku katinggala kanggo wong miskin lan wong neneka; Ingsun iki Yehuwah, Allahira.”

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	23
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	24
kaping–pitu	wonten–wulan	–pangandikanipun:	Israèl	putra-putra	dhateng–	Ngandikaa	
H7637	H2320	H0559	H3478		H0413	H1696	

תְּרוּעָה	זִכְרֹון	שַׁבָּתֹון	לָכֶם֙	יִהְיֶה	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד
surak	pangeling-eling	leren-ageng	kanggé–sira	bok–dados	wulan–punika	ing–sapisan
H8643	H2146	H7677		H1961	H2320	H0259

קֹדֶשׁ׃	מִקְרָא־
suci.	panimbalan–
H6944	H4744

“Sira ndhawuhana wong Israel mangkene: Ing sasi kapitu tanggal sapisan ing sasi iku, iku sira dadekna dina pangasoan, dina pangeling-eling kanthi swaraning kalasangka yaiku dina kumpulan suci.

אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־
kurban–geni	lan–sami–ngaturi	sami–nindakaken;	boten	pangabdi	pagawéyan	Sedaya–
H0801	H7126		H3808	H5656	H4399	H3605

ס	לַיהוָֽה׃	25
§	dhateng–Yéhuwah.	
	H3068	

Sira aja padha nglakoni pagawean kang abot lan sira padha nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.”

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	26
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa:

27

הִוא	הַכִּפֻּרִים	יָום	הַזֶּה	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂור	אַךְ
punika;	leluwaran	dinten	punika	kaping–pitu	wulan–punika	ing–kaping–sapuluh	Namung
H1931	H3725	H3117	H2088	H7637	H2320	H6218	H0389

נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	וְעִנִּיתֶם	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־
nyawa-nyawa–sira;	–	lan–sami–ngasoraken	kanggé–sira,	bok–dados	suci	panimbalan–
H5315	H0853			H1961	H6944	H4744

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם
dhateng–Yéhuwah.	kurban–geni	lan–sami–ngaturi
H3068	H0801	H7126

“Nanging tanggal kaping sepuluh ing sasi kang kapitu iku dadia dina pirukun; sira padha nganakna kumpulan suci, lan padha ngesorna awakira kalawan puwasa sarta padha nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.

28

יָום	כִּי	הַזֶּה	הַיֹּום	בְּעֶצֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	וְכָל־
dinten	amargi	punika;	dinten	ing–pas	sami–nindakaken	boten	pagawéyan	Lan–sedaya–
H3117		H2088	H3117	H6106		H3808	H4399	H3605

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	לִפְנֵי	עֲלֵיכֶם	לְכַפֵּר	הִוא	כִּפֻּרִים
Gusti–Allahipun–sira.	Yéhuwah	wonten–ngajeng	sira	supados–ngluwari	punika,	leluwaran
H0430	H3068	H6440			H1931	H3725

Ing dina iku sira aja padha nyambut gawe; awitdene iku dina pirukun kanggo nganakake pirukun tumrap sira ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah Allahira.

29

הַזֶּה	הַיֹּום	בְּעֶצֶם	תְּעֻנֶּה	לֹא־	אֲשֶׁר	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	כִּי
punika,	dinten	ing–pas	dipun–asoraken	boten–	ingkang	nyawa	sedaya–	Amargi
H2088	H3117	H6106		H3808		H5315	H3605	

מֵעַמֶּיהָ׃	וְנִכְרְתָה
saking–umatipun.	mila–dipun–sirnakaken
	H3772

Awitdene saben wong kang ora ngesorake awake kalawan puwasa ing dina iku, iku kudu kasirnakake saka ing antarane bangsane.

30

הַזֶּה	הַיֹּום	בְּעֶצֶם	מְלָאכָה	כָּל־	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הַנֶּפֶשׁ	וְכָל־
punika,	dinten	ing–pas	pagawéyan	sedaya–	nindakaken	ingkang	nyawa	Lan–sedaya–
H2088	H3117	H6106	H4399	H3605			H5315	H3605

עַמֶּיהָ׃	מִקֶּרֶב	הַהִוא	הַנֶּפֶשׁ	אֶת־	וְהַאֲבַדְתִּי
umatipun.	saking–tengah	punika	nyawa	–	mila–Kawula–numpes
	H7130	H1931	H5315	H0853	H0006

Mangkono uga saben wong kang nindakake pagawean apa-apa ing dina iku, wong iku bakal Sunsirnakake saka ing satengahe bangsane.

31

עוֹלָם	חֻקַּת	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	כָּל־
langgeng	pranatan	sami–nindakaken;	boten	pagawéyan	Sedaya–
H5769	H2708		H3808	H4399	H3605

מֹושְׁבֹתֵיכֶם׃	בְּכָל	לְדֹרֹתֵיכֶם
panggonan–sira.	wonten–sedaya	kanggé–turun-tumurunipun–sira
H4186	H3605	H1755

Sira aja padha nindakake pagawean; iku pranatan kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun, ana ing ngendi bae padununganira.

32

נַפְשֹׁתֵיכֶם	־אֶת	וְעִנִּיתֶם	לָכֶם	הוּא	שַׁבָּתוֹן	שַׁבַּת
nyawa-nyawa–sira;	–	lan–sami–ngasoraken	kanggé–sira,	punika	leren–ageng	Sabat
H5315	H0853			H1931	H7677	H7676

תִּשְׁבְּתוּ	עֶרֶב	־עַד	מֵעֶרֶב	בָּעֶרֶב	לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה
sami–lerena	sonten	ngantos–	saking–sonten	ing–sonten	wulan–punika	ing–kaping–sanga
	H6153	H5704	H6153	H6153	H2320	H8672

פ	שַׁבַּתְכֶם׃
¶	Sabat–ipun–sira.
	H7676

Iku kadadekna sawijining sabat, dina ngaso babar pisan sarta sira ngesorna awakira kalawan puwasa. Wiwit saka malem tanggal sanga sasi iku, ing wayah suruping srengenge tumeka wayah suruping srengenge, sira padha ngriyayakna sabatira.”

33

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	־אֶל	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

34

עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	־אֶל	דַּבֵּר
welas	ing–kaping–limolas	–pangandikanipun:	Israèl	putra-putra	dhateng–	Ngandikaa
H6240	H2568	H0559	H3478		H0413	H1696

לַיהוָה׃	יָמִים	שִׁבְעַת	הַסֻּכּוֹת	חַג	הַזֶּה	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם
kanggé–Yéhuwah.	dinten	pitung	tarub	riyaya	punika	kaping–pitu	wulan–punika	dinten
H3068	H3117	H7651	H5521	H2282	H2088	H7637	H2320	H3117

“Sira ndhawuhana marang wong Israel, mangkene: Ing sasi kapitu mau tanggale ping limalas, iku dina riyaya tarub kagem Pangeran Yehuwah lawase pitung dina.

35

לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	־כָּל	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם
boten	pangabdi	pagawéyan	sedaya–	suci;	panimbalan–	sapisan	Wonten–dinten
H3808	H5656	H4399	H3605	H6944	H4744	H7223	H3117

תַּעֲשׂוּ׃
sami–nindakaken.

Ing dinane kang kapisan sira nganakna kumpulan suci, sira aja padha nglakoni pagawean kang abot.

36

הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	לַיהוָה	אִשֶּׁה	תַּקְרִיבוּ	יָמִים	שִׁבְעַת
kaping–wolu	ing–dinten	dhateng–Yéhuwah;	kurban–geni	sami–ngaturi	dinten	Pitung
H8066	H3117	H3068	H0801	H7126	H3117	H7651

לַיהוָה׀	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־
dhateng–Yéhuwah;	kurban–geni	lan–sami–ngaturi	kanggé–sira	bok–dados	suci	panimbalan–
H3068	H0801	H7126		H1961	H6944	H4744

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	־כָּל	הִוא	עֲצֶרֶת
sami–nindakaken.	boten	pangabdi	pagawéyan	sedaya–	punika;	kumpulan–suci
	H3808	H5656	H4399	H3605	H1931	H6116

Pitung dina lawase sira padha nyaosna kurban genenan marang Sang Yehuwah lan ing dina kang kawolu sira padha nganakna kumpulan suci sarta nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah. Iku dina gedhe kumpulan, ing dina iku sira aja nglakoni pagawean kang abot.

קֹ֣דֶשׁ מִקְרָאֵ֔י אֹתָ֕ם תִּקְרְאוּ־ אֲשֶׁר־ יְהוָ֖ה מוֹעֲדֵ֑י אֵ֖לֶּה 37
suci, panimbalan piyambakipun sami–nimbali ingkang– Yéhuwah riyaya-riyaya Punika
H6944 H4744 H0853 H7121 H3068 H4150 H0428

וּמִנְחָ֔ה
lan–pisungsung–dhaharan
H4503

עֹלָ֣ה לַיהוָ֗ה אִשֶּׁ֤ה לְהַקְרִיב֙
kurban–obaran dhateng–Yéhuwah, kurban–geni supados–ngaturi
H3068 H0801 H7126

בְּיוֹמֽוֹ׃ יוֹם֙ דְּבַר־ וּנְסָכִ֔ים זֶ֣בַח
wonten–dinten–ipun. dinten prakara– lan–pisungsung–unjukan sèmbèlèhan
H3117 H3117 H1697 H5262 H2077

Iku mau dina-dina riyaya kang ditetepake dening Pangeran Yehuwah kang kudu padha sira undhangake dadi dina kumpulan suci, sarta sira padha nyaosna kurban genenan marang Sang Yehuwah, yaiku kurban obaran lan kurban dhaharan, kurban sembelehan lan kurban unjukan, saben dina kehe miturut kang wus ditetepake kanggo ing dina iku.

כָּל־ וּמִלְּבַ֣ד מַתְּנוֹתֵיכֶ֗ם וּמִלְּבַד֙ יְהוָ֔ה שַׁבְּתֹ֣ת מִלְּבַ֖ד 38
sedaya– lan–kejawi peparingipun–sira lan–kejawi Yéhuwah Sabat-Sabat Kejawi
H3605 H0905 H4979 H0905 H3068 H7676 H0905

תִּתְּנ֑וּ אֲשֶׁ֣ר נִדְבֹתֵיכֶ֔ם כָּל־ וּמִלְּבַד֙ נִדְרֵיכֶ֔ם
sami–maringi ingkang pisungsung–eklas–ipun–sira sedaya– lan–kejawi kaul–ipun–sira
H5414 H5071 H3605 H0905 H5088

לַיהוָֽה׃
dhateng–Yéhuwah.
H3068

Iku mau kabeh durung kalebu dina-dina Sabate Pangeran Yehuwah, lan pisungsung-pisungsungira apadene sakehe kurban punaginira, kurbanira manasuka kang arep sira saosake marang Pangeran Yehuwah.

הַשְּׁבִיעִ֞י לַחֹ֣דֶשׁ יוֹם֮ עָשָׂ֣ר בַּחֲמִשָּׁה֒ אַךְ֙ 39
kaping–pitu wulan–punika dinten welas ing–kaping–limolas Namung
H7637 H2320 H3117 H6240 H2568 H0389

שִׁבְעַ֣ת יְהוָה֮ חַג־ אֶת־ תָּחֹגּוּ֒ הָאָ֔רֶץ תְּבוּאַ֣ת אֶת־ בְּאָסְפְּכֶ֖ם
pitung Yéhuwah riyaya– – sami–riyaya nagari asil – wonten–nglempakaken–sira
H7651 H3068 H2282 H0853 H2287 H0776 H8393 H0853 H0622

שַׁבָּתֽוֹן׃ הַשְּׁמִינִי֙ וּבַיּ֣וֹם שַׁבָּת֔וֹן הָרִאשׁ֖וֹן בַּיּ֣וֹם יָמִ֑ים
leren-ageng. kaping–wolu lan–ing–dinten leren-ageng sapisan ing–dinten dinten;
H7677 H8066 H3117 H7677 H7223 H3117 H3117

Nanging ing sasi kapitu tanggale ping limalas, ing waktu nglumpukake pametune buminira, ing kono sira padha nganakna pahargyan sumaos marang Pangeran Yehuwah pitung dina lawase; dinane kapisan iku dina ngaso babar pisan, mangkono uga dinane kawolu, iku uga dina ngaso babar pisan.

תְּמָרִ֗ים כַּפֹּת֙ הָדָ֔ר עֵ֚ץ פְּרִ֣י הָרִאשׁ֔וֹן בַּיּ֣וֹם לָכֶ֗ם וּלְקַחְתֶּ֣ם 40
kurma pang èdi wit woh sapisan ing–dinten kanggé–sira Lan–sami–mendhet
H8558 H3709 H1926 H6086 H6529 H7223 H3117 H3947

יְהוָ֖ה לִפְנֵ֣י וּשְׂמַחְתֶּ֑ם נָחָ֔ל וְעַרְבֵי־ עָבְתֹ֣ת עֵץ־ וַעֲנַ֥ף
Yéhuwah wonten–ngajeng lan–sami–bungah lèpèn; lan–wit-jangkrik– kandel wit– lan–pang
H3068 H6440 H8055 H6155 H5687 H6086 H6057

יָמִֽים׃ שִׁבְעַ֥ת אֱלֹהֵיכֶֽם
dinten. pitung Gusti–Allahipun–sira
H3117 H7651 H0430

Ing dinane kapisan sira goleka woh-wohan kang becik-becik, papah-papah kurma, apadene carang-carange wit-witan kang ngrembuyung sarta wit gandarasa lan padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Allahira, pitung dina lawase.

41

בַּשָּׁנָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	חַג	אֹתוֹ	וְחַגֹּתֶם
wonten–taun;	dinten	pitung	kanggé–Yéhuwah	riyaya	piyambakipun	Lan–sami–riyaya
H8141	H3117	H7651	H3068	H2282	H0853	H2287

תָּחֹגּוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְדֹרֹתֵיכֶם	עוֹלָם	חֻקַּת	
sami–riyaya	kaping–pitu	wonten–wulan	kanggé–turun-tumurunipun–sira,	langgeng	pranatan	
H2287	H7637	H2320	H1755	H5769	H2708	

אֹתוֹ׃	
piyambakipun.	
H0853	

Sira padha ngriyayakna iku minangka pahargyan sumaos marang Pangeran Yehuwah, saben taun pitung dina lawase. Iku pranatan kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun. Iku sira riyayakna ing sasi kang kapitu.

42

בְּיִשְׂרָאֵל	הָאֶזְרָח	כָּל־	יָמִים	שִׁבְעַת	תֵּשְׁבוּ	בַּסֻּכֹּת
wonten–ing–Israèl	wong–jaler	sedaya–	dinten;	pitung	sami–dedunung	Wonten–tarub
H3478	H0249	H3605	H3117	H7651	H3427	H5521

בַּסֻּכֹּת׃	יֵשְׁבוּ
wonten–tarub.	sami–dedunung
H5521	H3427

Pitung dina lawase sira padha manggona ing rerekan tarub, saben wong Israel asli padha manggona ing pepethan tarub iku,

43

הוֹשַׁבְתִּי	בַּסֻּכּוֹת	כִּי	דֹרֹתֵיכֶם׃	יֵדְעוּ	לְמַעַן
Kawula–ndunungaken	wonten–tarub	bilih	turun-tumurun–ipun–sira	sami–mangretos	Supados
H3427	H5521		H1755	H3045	H4616

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	בְּהוֹצִיאִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־
Mesir;	saking–nagari	piyambakipun	wonten–ngentasaken–Kawula	Israèl	putra-putra	–
H4714	H0776	H0853	H3318	H3478		H0853

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי
Gusti–Allahipun–sira.	Yéhuwah	Kawula
H0430	H3068	H0589

supaya turunira padha sumurup, yen wong Israel iku padha Sunpanggonake ana ing tarub-tarub, nalika wus padha Sunentasake saka ing tanah Mesir; Ingsun iki Yehuwah Allahira.”

44

פ ¶	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶל־	יְהוָה	מֹעֲדֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר
	Israèl.	putra-putra	dhateng–	Yéhuwah	riyaya-riyaya	–	Musa	Lan–ngandika
	H3478		H0413	H3068	H4150	H0853	H4872	H1696

Kaya mangkono dhawuhe Pangeran Yehuwah bab dina-dina gedhe kang katetepake dening Pangeran Yehuwah, kang kaundhangake dening Nabi Musa marang wong Israel.

Chapter 24

1

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

זָךְ	זַיִת	שֶׁמֶן	אֵלֶיךָ	וְיִקְחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
murni	zaitun	lisah	dhateng–sira	lan–sami–njupuk	Israèl	putra-putra	–	Prèntahna	
H2134	H2132	H8081	H0413	H3947	H3478		H0853	H6680	

תָּמִיד׃	נֵר	לְהַעֲלֹת	לַמַּאֲוֹר	כָּתִית
salaminipun.	dilah	supados–nyumed	kangge–padhang	ingkang–dipun–gepuk
H8548		H5927	H3974	H3795

“Wong Israel padha sira prentahana supaya padha ngladekna lenga jaitun dheplokan kang tulen marang sira kanggo padamaran, supaya damare kena dipasang lan tansah murub.

אֹתוֹ	יַעֲרֹךְ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הָעֵדֻת	לִפְרֹכֶת	מִחוּץ	3
piyambakipun	Harun–sami–nata	kempalan	wonten–tarub	paseksen	gebyog	Ing–njawi	
H0853		H4150	H0168	H5715	H6532	H2351	

חֻקַּת	תָּמִיד	יְהוָה	לִפְנֵי	בֹּקֶר	עַד־	מֵעֶרֶב	אַהֲרֹן
pranatan	salaminipun;	Yéhuwah	wonten–ngajeng	ènjing	ngantos–	saking–sonten	Harun
H2708	H8548	H3068	H6440	H1242	H5704	H6153	H0175

לְדֹרֹתֵיכֶם׃	עוֹלָם
kanggé–turun-tumurunipun–sira.	langgeng
H1755	H5769

Harun kudu tansah njaga damar-damar iku ana ing sangarepe geber kang ngaling-alingi papan angger-anggering Allah ing jero Tarub Pasewakan, wiwit wayah sore tumeka esuke, ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah. Iku pranatan kang kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun.

לִפְנֵי	הַגֵּרוֹת	אֶת־	יַעֲרֹךְ	הַטְּהֹרָה	הַמְּנֹרָה	עַל	4
wonten–ngajeng	dilah-dilah–punika	–	sami–nata	ingkang–murni	padamaran	Wonten	
H6440		H0853		H2889	H4501		

פ	תָּמִיד׃	יְהוָה	
¶	salaminipun.	Yéhuwah	
	H8548	H3068	

Padamaran mas murni iku damar-damare kudu tansah dijaga ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

שְׁנֵי	חַלּוֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	אֹתָהּ	וְאָפִיתָ	סֹלֶת	וְלָקַחְתָּ	5
kalih	roti;	welas	kalihwelas	piyambakipun	lan–sira–bakar	glepung	Lan–sira–njupuk	
H8147	H2471	H6240	H8147	H0853	H0644	H5560	H3947	

הָאֶחָת׃	הַחַלָּה	יִהְיֶה	עֶשְׂרֹנִים	
setunggal–punika.	roti	bok–dados	saprasédasa	
H0259	H2471	H1961	H6241	

Karomaneh sira njupuka glepung gandum pilihan lan kagawea roti bunder rolas iji. Roti siji rong prasepuluh efa.

הַשֻּׁלְחָן	עַל	הַמַּעֲרֶכֶת	שֵׁשׁ	מַעֲרָכוֹת	שְׁתַּיִם	אוֹתָם	וְשַׂמְתָּ	6
mèja	wonten	dhèrèkan–punika	nem	dhèrèkan	kalih	piyambakipun	Lan–sira–seleh	
H7979		H4635	H8337	H4634	H8147	H0853		

יְהוָה׃	לִפְנֵי	הַטָּהֹר	
Yéhuwah.	wonten–ngajeng	ingkang–murni	
H3068	H6440	H2889	

Iku banjur katataa ana ing meja mas murni ing ngarsane Pangeran Yehuwah dadi rong tumpuk, dadi satumpuke nem iji.

לַלֶּחֶם׃	וְהָיְתָה	זֹּאת	לִבְנָה	הַמַּעֲרֶכֶת	עַל־	וְנָתַתָּ		7
kanggé–roti–punika	lan–dados	murni	menyan	dhèrèkan–punika	wonten–	Lan–sira–sèlèh		
H3899	H1961	H2134	H3828	H4635		H5414		
לַיהוָה׃	אִשֶּׁה	לְאַזְכָּרָה						
kanggé–Yéhuwah.	kurban–geni	kangge–pangeling-eling						
H3068	H0801	H0234						

Saben satumpuk dokokana menyan kang tulen; menyan iku dadia pangenget-enget tumrap ing roti mau, yaiku kurban genenan kang kasaosake marang Pangeran Yehuwah.

יְהוָה	לִפְנֵי	יַעַרְכֶנּוּ		הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	8
Yéhuwah	wonten–ngajeng	piyambakipun–sami–nata		Sabat	ing–dinten	Sabat	Ing–dinten	
H3068	H6440			H7676	H3117	H7676	H3117	
עוֹלָם׃	בְּרִית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵאֵת	תָּמִיד			
langgeng.	prajanjian	Israèl	putra-putra–	saking	salaminipun;			
H5769	H1285	H3478		H0854	H8548			

Saben dina Sabat roti iku tansah ajega ditata ana ing ngarsane Sang Yehuwah, iku tumrap Israel dadi kuwajiban prajanjian kanggo ing salawase.

בְּמָקוֹם	וַאֲכָלֻהוּ	וּלְבָנָיו		לְאַהֲרֹן	וְהָיְתָה			9
wonten–panggonan	lan–sami–nedha	lan–kanggé–putra-putranipun		kanggé–Harun	Lan–dados			
H4725	H0398			H0175	H1961			
יְהוָה	מֵאִשֵּׁי	לוֹ	הִוא	קֳדָשִׁים	קֳדָשִׁ֔ים	כִּי	קֹדֶשׁ	
Yéhuwah	saking–kurban–geni	kanggé–piyambakipun	punika	suci-sanget	suci	amargi	suci;	
H3068	H0801		H1931	H6944	H6944		H6918	
ס	עוֹלָם׃	חָק־						
§	langgeng.	pranatan–						
	H5769	H2706						

Dene roti iku dadia bageane Harun lan para anake, sarta padha dipangana ana ing panggonan kang suci; awitdene iku panduman kang suci pinunjul, saka kurban genenan kang kasaosake marang Pangeran Yehuwah, iku dadia tatanan kang kanggo ing salawase.”

מִצְרִי	אִישׁ	בֶּן־	וְהוּא	יִשְׂרְאֵלִית	אִשָּׁה	בֶּן־	וַיֵּצֵא	10
Mesir	tiyang–kakung	putra–	lan–piyambakipun	Israèl	tiyang–èstri	putra–	Lan–medal	
H4713	H0376		H1931	H3482	H0802		H3318	
בֶּן	בְּמַחֲנֶה	וַיִּנָּצוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ			
putra	wonten–pakemahan	lan–sami–tarung	Israèl;	putra-putra	wonten–tengah			
	H4264		H3478		H8432			
הַיִּשְׂרְאֵלִי׃	וְאִישׁ	הַיִּשְׂרְאֵלִית						
Israèl–punika.	lan–tiyang–kakung	tiyang–èstri–Israèl–punika						
H3481	H0376	H3482						

Kacarita ing sawijining dina ana wong lanang, embokne wong Israel, bapakne wong Mesir kang nekani tarub palerebane wong Israel. Wong mau banjur kerengan karo wong Israel ana ing palereban.

11 וַיִּקֳּלֹ֣ל הַשֵּׁם֮ אֶת־ הַיִּשְׂרְאֵלִית֒ הָאִשָּׁה֙ בֶּן־ וַיִּקֹּב֙
lan–ngipat-ipati, Asma–punika – Israèl–punika tiyang–èstri putra– Lan–nyebut
H7043 H8034 H0853 H3482 H0802

דִּבְרִי֙ בַּת־ שְׁלֹמִ֣ית אִמּ֔וֹ וְשֵׁם֙ מֹשֶׁ֔ה אֶל־ אֹתֹ֖ו וַיָּבִ֣יאוּ
Dibri putri– Selomit ibunipun lan–asma Musa; dhateng– piyambakipun mila–sami–beta
H1704 H1323 H0517 H8034 H4872 H0413 H0853 H0935

דָּֽן׃ לְמַטֵּה־
Dan. saking–taler–
H1835 H4294

Anake wong wadon Israel iku tumuli ngala-ala lan ngipat-ipati asmane Pangeran Yehuwah; tumuli disebakake marang ing ngarsane Nabi Musa. Embokne wong iku jenenge Selomit anake Dibri saka taler Dhan.

12 לָהֶ֑ם לִפְרֹ֣שׂ בְּמִשְׁמָ֖ר וַיַּנִּיחֻ֥הוּ
kanggé–tiyang–punika supados–njelasaken wonten–kunjaran Lan–sami–njaga–piyambakipun
H1992 H4929 H3240

פ יְהוָֽה׃ פִּ֥י עַל־
¶ Yéhuwah. tutuking wonten–
H3068 H6310

Wonge banjur ditahan karo ngenteni karampungane kang cundhuk karo pangandikane Pangeran Yehuwah.

13 לֵאמֹֽר׃ מֹשֶׁ֔ה אֶל־ יְהוָ֖ה וַיְדַבֵּ֥ר
–pangandikanipun: Musa dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

14 לַמַּחֲנֶ֔ה מִחוּץ֙ אֶל־ הַמְקֻלָּ֗ל הוֹצֵ֣א אֶת־
pakemahan njawi dhateng– ingkang–ngipat-ipati–punika – Betakna
H4264 H2351 H0413 H7043 H0853 H3318

רֹאשָׁ֑ו עַל־ יְדֵיהֶ֖ם אֶת־ הַשֹּׁמְעִ֔ים כָּל־ וְסָמְכ֣וּ
sirahipun wonten– asta–ipun – ingkang–mireng sedaya– lan–sami–numpangaken
H3027 H0853 H8085 H3605 H5564

הָעֵדָֽה׃ כָּל־ אֹתֹ֖ו וְרָגְמ֥וּ
pasamuwan. sedaya– piyambakipun lan–sami–benthèng
H5712 H3605 H0853 H7275

“Wong kang wus ngucapake ipat-ipat iku gawanen metu saka ing palereban lan sakehe wong kang krungu padha numpangna tangane ana ing sirahe, sawuse mangkono wong iku dibenturana watu dening wong sapasamuwan.

15 אֵ֣ישׁ אִ֔ישׁ לֵאמֹ֑ר תְּדַבֵּ֣ר יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי֙ וְאֶל־
tiyang tiyang –pangandikanipun: sira–ngandikaa Israèl putra-putra Lan–dhateng–
H0376 H0376 H0559 H1696 H3478 H0413

חֲטֹאֹ֑ו וְנָשָׂ֣א אֱלֹהָ֔יו יְקֻלַּ֣ל כִּי־
dosanipun. mila–nanggel Gusti–Allahipun ngipat-ipati menawi–
H2399 H5375 H0430 H7043

Karodene wong Israel padha sira dhawuhana mangkene: Sing sapa ngipat-ipati marang Gusti Allah, iku kudu nanggung kaluputane dhewe.

16

יְרֻגְּמוּ־	רָגֹם	יוּמָת	מָוֶת	יְהוָה	שֵׁם־	וְנֹקֵב
sami–mbenthèng–	mbenthèng	dipun–pejahi;	pejah	Yéhuwah	asma–	Lan–ingkang–nyebut
H7275	H7275	H4191	H4191	H3068	H8034	

כָּאֶזְרָח	כַּגֵּר	הָעֵדָה	כְּל־	בּוֹ
kados–wong–jaler	kados–tiyang–manca	pasamuwan;	sedaya–	piyambakipun
H0249	H1616	H5712	H3605	

יוּמָת׃	שֵׁם	בְּנָקְבוֹ־
dipun–pejahi.	asma	wonten–nyebut–nipun–
H4191	H8034	

Sing sapa ngala-ala marang asmane Pangeran Yehuwah, iku kaukuma pati, dibenturana watu dening wong sapasamuwan. Dadia iku wong Israel asli utawa bangsa liya, manawa ngala-ala marang asmane Pangeran Yehuwah, iku kaukuma pati.

17

יוּמָת׃	מָוֶת	אָדָם	נֶפֶשׁ	כָּל־	יַכֶּה	כִּי	וְאִישׁ
dipun–pejahi.	pejah	manungsa	nyawa	sedaya–	mejahi	menawi	Lan–tiyang
H4191	H4191	H0120	H5315	H3605	H5221		H0376

Mangkono maneh manawa ana wong kang mateni sadhengah wong, iku poma kaukuma pati.

18

נֶפֶשׁ׃	תַּחַת	נֶפֶשׁ	יְשַׁלֶּמֶנָּה	בְּהֵמָה	נֶפֶשׁ־	וּמַכֵּה	
nyawa.	kangge–ganti	nyawa	nggantos–piyambakipun;	kéwan	nyawa–	Lan–ingkang–mejahi	
H5315	H8478	H5315		H0929	H5315	H5221	

Nanging sing sapa mateni sadhengah raja-kaya, kudu ngijoli, siji padha siji.

19

עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	בַּעֲמִיתוֹ	מוּם	יִתֵּן	כִּי־	וְאִישׁ	
sampun–nindakaken	kados–ingkang	wonten–tanggane;	cacad	maringi	menawi–	Lan–tiyang	
		H5997		H5414		H0376	

לוֹ׃	יֵעָשֶׂה	כֵּן
dhateng–piyambakipun.	dipun–tindakaken	mekaten

Mangkono uga manawa ana wong gawe cacad sapadha-padha, iku kawalesa miturut kang dadi panggawene mau;

20

שֵׁן	תַּחַת	שֵׁן	עַיִן	תַּחַת	עַיִן	שֶׁבֶר	תַּחַת	שֶׁבֶר
untu;	kangge–ganti	untu	mripat,	kangge–ganti	mripat	tugel,	kangge–ganti	Tugel
H8127	H8478	H8127		H8478		H7667	H8478	H7667

יִתֵּן	כֵּן	בָּאָדָם	מוּם	יִתֵּן	כַּאֲשֶׁר
dipun–paringi	mekaten	wonten–manungsa,	cacad	maringi	kados–ingkang
H5414		H0120		H5414	

בּוֹ׃
wonten–piyambakipun.

tugel diwales tugel, mripat diwales mripat, untu diwales untu; kaya dene anggone gawe cacading liyan, dheweke iya kagawea mangkono.

21

אָדָם	וּמַכֵּה	יְשַׁלֶּמֶנָּה	בְּהֵמָה	וּמַכֵּה	
manungsa	lan–ingkang–mejahi	nggantos–piyambakipun;	kéwan	Lan–ingkang–mejahi	
H0120	H5221		H0929	H5221	

יוּמָת׃
dipun–pejahi.
H4191

Sing sapa mateni raja-kaya, iku kudu nglironi, nanging sing sapa mateni wong, iku kaukuma pati.

יְהֵיֶה	כָּאֲזָרָח	כַּגֵּר	לָכֶם	יְהֵיֶה	אֶחָד	מִשְׁפָּט	22
bok–dados;	kados–wong–jaler	kados–tiyang–manca	kanggé–sira;	bok–dados	setunggal	Kukum	
H1961	H0249	H1616		H1961	H0259	H4941	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
Gusti–Allahipun–sira.	Yéhuwah	Kawula	amargi
H0430	H3068	H0589	

Mung ana pranatan siji kanggo sira, dadia wong manca utawa wong Israel asli, marga Ingsun iki Yehuwah, Allahira.”

אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	23
–	mila–sami–ngentasaken	Israèl,	putra-putra	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H0853	H3318	H3478		H0413	H4872	H1696	

אֹתָו	וַיִּרְגְּמוּ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	הַמְקֻלָּל	
piyambakipun	lan–sami–mbenthèng	pakemahan	njawi	dhateng–	ingkang–ngipat-ipati–punika	
H0853	H7275	H4264	H2351	H0413	H7043	

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־	אָבֶן
Yéhuwah	dipun–prèntahaken	kados–ingkang	sami–nindakaken	Israèl	lan–putra-putra–	sela;
H3068	H6680			H3478		H0068

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	
¶	Musa.	dhateng–	
	H4872	H0853	

Kaya mangkono pangandika kang didhawuhake dening Nabi Musa marang wong Israel; wong kang ngucapake ipat-ipat mau tumuli digawa metu saka ing palereban, sarta dibenturi watu. Dadine wong Israel padha nindakake apa kang didhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

Chapter 25

לֵאמֹר׃	סִינַי	בְּהַר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
–pangandikanipun:	Sinai	wonten–gunung	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H5514	H2022	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing gunung Sinai:

כִּי	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
menawi	dhateng–tiyang–punika,	lan–ngandikaa	Israèl	putra-putra	dhateng–	Ngandikaa	
	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

וְשָׁבְתָה	לָכֶם	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ
mila–leren	dhateng–sira,	maringi	Kawula	ingkang	nagari	dhateng–	sami–mlebet
		H5414	H0589		H0776	H0413	H0935

לַיהוָה׃	שַׁבָּת	הָאָרֶץ	
kanggé–Yéhuwah.	Sabat	nagari–punika	
H3068	H7676	H0776	

“Wong Israel padha sira kandhanana lan padha tuturana mangkene: Besuk samangsa sira wus padha lumebu ing nagara kang bakal Sunparingake marang sira, tanah iku kudu diasokake, minangka sabat sumaos marang Pangeran Yehuwah.

כַּרְמֶךָ	תְּזַמֵּר	שֵׁנִים	וְשֵׁשׁ	שָׂדֶךָ	תִּזְרַע	שָׁנִים	שֵׁשׁ	3
kebun–anggur–ira	sami–pungkasi	taun	lan–nem	tegal–ira	sami–tandur	taun	Nem	
H3754	H2168	H8141	H8337		H2232	H8141	H8337	

תְּבוּאָתָהּ׃	אֶת־	וְאָסַפְתָּ
asil–ipun.	–	lan–sami–nglempakaken
H8393	H0853	H0622

Sajroning nem taun lawase sira nyebarana buminira, lan sajroning nem taun sira ngethokana pucuke tanduranira anggur, sarta ngundhuhana pametune tanah iku,

שַׁבָּת	לָאָרֶץ	יִהְיֶה	שַׁבָּתוֹן	שַׁבָּת	הַשְּׁבִיעִת	וּבַשָּׁנָה	4
Sabat	kanggé–nagari,	bok–dados	leren–ageng	Sabat	kaping–pitu	Lan–ing–taun	
H7676	H0776	H1961	H7677	H7676	H7637	H8141	

תְּזַמֵּר׃	לֹא	וְכַרְמְךָ	תְּזֹרָע	לֹא	שָׂדְךָ	לַיהוָה
sira–pungkasi.	boten	lan–kebun–anggur–ira	sira–tanduri,	boten	tegal–ira	kanggé–Yéhuwah;
H2168	H3808	H3754	H2232	H3808		H3068

nanging taune kang kapitu, iku sabat tumrap tanah iku, wayah ngaso babar pisan, iya sabat sumaos marang Pangeran Yehuwah; buminira aja sira sebari lan tanduranira anggur aja sira kethoki pucuke.

עִנְּבֵי	וְאֶת־	תִּקְצֹר	לֹא	קְצִירְךָ	סְפִיחַ	אֶת	5
anggur	lan–	sira–derep,	boten	panenan–ira	ingkang–thukul–piyambak	–	
H6025	H0853		H3808			H0853	

יִהְיֶה	שַׁבָּתוֹן	שְׁנַת	תִּבְצֹר	לֹא	נְזִירֶךָ
bok–dados	leren–ageng	taun	sira–unduh;	boten	ingkang–boten–dipun–bersihaken–ira
H1961	H7677	H8141	H1219	H3808	H5139

לָאָרֶץ׃
kanggé–nagari.
H0776

Sarta apa bae kang thukul dhewe saka buminira iku, aja sira eneni lan wohe tanduranira wit anggur kang ora sira tutuhi iku, aja sira undhuhi. Taun iku dadia taun pangasoan babar pisan tumrap tanah iku.

לְךָ	לְאָכְלָה	לָכֶם׃	הָאָרֶץ	שַׁבַּת	וְהָיְתָה	6
kanggé–sira	kangge–tedhan,	kanggé–sira	nagari	Sabat	Lan–dados	
	H0402		H0776	H7676	H1961	

וְלִשְׂכִּירְךָ	וְלַאֲמָתֶךָ	וּלְעַבְדְּךָ
lan–kanggé–buruh–ira	lan–kanggé–abdi–èstri–ira	lan–kanggé–abdi–kakung–ira
H7916	H0519	H5650

עִמָּךְ׃	הַגָּרִים	וּלְתוֹשָׁבְךָ
kaliyan–sira.	ingkang–manggèn	lan–kanggé–tiyang–mondhok–ira

Pametune tanah sajrone sabat iku padha sira pangana, iya sira, iya baturira lanang lan wadon lan buruhira apadene wong liya bangsa kang padha manggon awor karo sira.

כָּל־	תִּהְיֶה	בְּאַרְצֶךָ	אֲשֶׁר	וְלַחַיָּה	וּלְבְהֶמְתְּךָ	7
sedaya–	bok–dados	wonten–nagari–ira	ingkang	lan–kanggé–kéwan–liar	Lan–kanggé–kéwan–ira	
H3605	H1961	H0776			H0929	

ס	לֶאֱכֹל׃	תְּבוּאָתָהּ	
§	kangge–tedhan.	asil–ipun	
	H0398	H8393	

Iya kanggo raja-kayanira lan sato-kewan alasan kang ana ing tanahira, sapametune kabeh iku dadia pakane.

8

פְּעָמִים	שֶׁבַע	שָׁנִים	שֶׁבַע	שָׁנִים	שַׁבְּתֹת	שֶׁבַע	לְךָ	וְסָפַרְתָּ
kaping;	pitung	taun	pitung	taun,	Sabat	pitung	kanggé–sira	Lan–sami–ètang
H6471	H7651	H8141	H7651	H8141	H7676	H7651		

תָּשַׁע	הַשָּׁנִים	שַׁבְּתֹת	שֶׁבַע	יְמֵי	לְךָ	וְהָיוּ
sangang	taun–punika	Sabat	pitung	dinten-dinten	kanggé–sira	lan–sami–dados
H8672	H8141	H7676	H7651	H3117		H1961

שָׁנָה׃	וְאַרְבָּעִים
taun.	lan–patangpuluh
H8141	H0705

Sira banjur ngetunga pitung taun sabat, yaiku pitung taun ping pitu, dadi pitung pendhak taun sabat mau padha karo patang puluh sanga taun.

9

בֶּעָשׂוֹר	הַשְּׁבִעִי	בַּחֹדֶשׁ	תְּרוּעָה	שׁוֹפָר	וְהַעֲבַרְתָּ
ing–kaping–sapuluh	kaping–pitu	wonten–wulan	surak	kalasangka	Lan–sami–ngungelaken
H6218	H7637	H2320	H8643	H7782	

בְּכָל־	שׁוֹפָר	תַּעֲבִירוּ	הַכִּפֻּרִים	בְּיוֹם	לַחֹדֶשׁ	
wonten–sedaya–	kalasangka	sami–ngungelaken	leluwaran	wonten–dinten	wulan–punika;	
H3605	H7782		H3725	H3117	H2320	

אַרְצְכֶם׃
nagari–sira.
H0776

Sawuse mangkono nuli ing sasi kapitu tanggal ping sapuluh, ing dina riyaya pirukun, sira ndlajahana ing satanahira kabeh karo ngunekna kalasangka.

10

בָּאָרֶץ	דְּרוֹר	וּקְרָאתֶם	שָׁנָה	הַחֲמִשִּׁים	שְׁנַת	אֶת	וְקִדַּשְׁתֶּם	
wonten–nagari	mardika	lan–sami–undang	taun	sèket	taun	–	Lan–sami–sucèkna	
H0776	H1865	H7121	H8141	H2572	H8141	H0853	H6942	

לָכֶם	תְּהִיֶה	הִוא	יוֹבֵל	יִשְׁבֶּיהָ		לְכָל־
kanggé–sira,	bok–dados	punika	yobèl	ingkang–manggèn–wonten–piyambakipun;		kanggé–sedaya–
	H1961	H1931	H3104	H3427		H3605

מִשְׁפַּחְתּוֹ	אֶל־	וְאִישׁ	אֲחֻזָּתוֹ	אֶל־	אִישׁ	וְשַׁבְתֶּם	
kulawarga–nipun	dhateng–	lan–tiyang	warisan–ipun	dhateng–	tiyang	lan–sami–wangsul	
H4940	H0413	H0376	H0272	H0413	H0376	H7725	

תָּשֻׁבוּ׃
sami–wangsul.
H7725

Taune kang kaping seket iku sira sucekna, lan ngundhangna kamardikan marang wong saisine nagara kabeh; taun iku padha kagawea Taun Yobel, saben wong panunggalanira padha balia menyang palemahane kang dadi darbeke lan kulawargane.

11

תִּזְרָעוּ	לֹא	לָכֶם	תְּהִיֶה	שָׁנָה	הַחֲמִשִּׁים	שְׁנַת	הִוא	יוֹבֵל	
sami–tandur,	boten	kanggé–sira;	bok–dados	taun	sèket	taun	punika	Yobèl	
H2232	H3808		H1961	H8141	H2572	H8141	H1931	H3104	

אֶת־	תִּבְצְרוּ	וְלֹא	סְפִיחֶיהָ	אֶת־	תִּקְצְרוּ	וְלֹא	
–	sami–unduh	lan–boten	ingkang–thukul–piyambak–ipun,	–	sami–derep	lan–boten	
H0853	H1219	H3808		H0853		H3808	

נְזִרֶיהָ׃
ingkang–boten–dipun–bersihaken–ipun.
H5139

Taun kang kaping seket iku padha sira dadekna Taun Yobel, sira aja padha nyebar wiji, lan apa kang bakal thukul dhewe, aja sira eneni, sarta aja padha ngundhuhi wohe wit anggur kang ora kokkethoki pucuke.

אֶת־	תֹּאכְלוּ	הַשָּׂדֶה	מִן־	לָכֶם	תִּהְיֶה	קֹדֶשׁ	הִוא	יוֹבֵל	כִּי	12
–	sami–nedha	tegal	saking–	kanggé–sira;	bok–dados	suci	punika,	yobèl	Amargi	
H0853	H0398				H1961	H6944	H1931	H3104		

תְּבוּאָתָהּ׃
asil–ipun.
H8393

Awitdene iku Taun Yobel iku suci tumrap sira; kang dadi panganira apa kang sira undhuh saka ing pategalanira.

אֲחֻזָּתוֹ׃	אֶל־	אִישׁ	תָּשֻׁבוּ	הַזֹּאת	הַיּוֹבֵל	בִּשְׁנַת	13
warisan–ipun.	dhateng–	tiyang	sami–wangsul	punika	yobèl	Wonten–taun	
H0272	H0413	H0376	H7725	H2063	H3104	H8141	

Ing Taun Yobel iku saben wong panunggalanira ngulihana kang dadi ebeke.

מִיַּד	קָנֹה	אוֹ	לַעֲמִיתֶךָ	מִמְכָּר	תִּמְכְּרוּ	וְכִי־	14
saking–asta	tumbas	utawi	dhateng–tanggi–ira	dodolan	sami–sadhe	Lan–menawi–	
H3027	H7069		H5997	H4465	H4376		

אָחִיו׃	אֶת־	אִישׁ	תּוֹנוּ	אַל־	עֲמִיתֶךָ	
sadhèrèkipun.	–	tiyang	sami–ngapusi	aja–	tanggi–ira	
H0251	H0853	H0376	H3238	H0408	H5997	

Manawa sira ngedol sadhengah apa marang pepadhanira, utawa tuku apa bae saka pepadhanira, aja ana kang gawe kapitunan.

בְּמִסְפָּר	עֲמִיתֶךָ	מֵאֵת	תִּקְנֶה	הַיּוֹבֵל	אַחַר	שְׁנֵי	בְּמִסְפָּר	15
miturut–cacah	tanggi–ira;	saking	sira–tumbas	yobèl	sasampunipun	taun	Miturut–cacah	
H4557	H5997	H0854	H7069	H3104		H8141	H4557	

לָךְ׃	יִמְכָּר־	תְּבוּאֹת	שְׁנֵי־	
dhateng–sira.	dipun–sadhe–	asil	taun–	
	H4376	H8393	H8141	

Manawa tuku saka pepadhanira iku mituruta cacahing taun, sawuse Taun Yobel, lan pepadhanira anggone ngedol marang sira mituruta cacahing taun panen.

הַשָּׁנִים	מְעַט	וּלְפִי	מִקְנָתוֹ	תַּרְבֶּה	הַשָּׁנִים	רַב	וְלִפְי	16
taun	sekedhik	lan–miturut	regining–tumbas–ipun	sami–tambahen	taun	kathah	Miturut |	
H8141	H4591	H6310	H4736		H8141	H7230	H6310	

מֹכֵר	הִוא	תְּבוּאֹת	מִסְפַּר	כִּי	מִקְנָתוֹ	תַמְעִיט	
sadhe	piyambakipun	asil	cacah	amargi	regining–tumbas–ipun,	sami–sudanen	
H4376	H1931	H8393	H4557		H4736	H4591	

לָךְ׃
dhateng–sira.

Saya akeh cacahing taun, saya larang regane, saya sathithik taune, saya murah regane; awitdene kang diedol marang sira iku cacahing panen.

מֵאֱלֹהֶיךָ	וְיָרֵאתָ	עֲמִיתוֹ	אֶת־	אִישׁ	תּוֹנוּ	וְלֹא	17
dhateng–Gusti–Allah–ira;	lan–sami–wedi	tangganipun	–	tiyang	sami–ngapusi	Lan–boten	
H0430	H3372	H5997	H0853	H0376	H3238	H3808	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	
Gusti–Allahipun–sira.	Yéhuwah	Kawula	amargi	
H0430	H3068	H0589		

Dadi aja ana kang gawe pitunane pepadhane, nanging sira wedia marang Allahira; awitdene Ingsun iki Yehuwah, Allahira.

18

מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	אֶת־	וַעֲשִׂיתֶם	
kukum-kukum–Kawula	lan–	pranatan-pranatan–Kawula	–	Lan–sami–nindakna	
H4941	H0853	H2708	H0853		

הָאָרֶץ	עַל־	וְיִשַׁבְתֶּם	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	תִּשְׁמְרוּ	
nagari	wonten–	mila–sami–manggèn	punika;	lan–sami–nindakna	sami–rumeksanen	
H0776		H3427	H0853		H8104	

לָבֶטַח׃
kanthi–slamet.
H0983

Kaya mangkono anggonira kudu nglakoni katetepaningSun lan tansah padha gondhelan marang pranataningSun, temah sira bakal padha manggon ing kana kanthi ayem lan tentrem.

19

וְיִשַׁבְתֶּם	לָשֶׂבַע	וַאֲכַלְתֶּם	פִּרְיָהּ	הָאָרֶץ	וְנָתְנָה	
lan–sami–manggèn	ngantos–wareg	lan–sami–nedha	woh–ipun	nagari	Lan–maringi	
H3427	H7648	H0398	H6529	H0776	H5414	

עָלֶיהָ׃	לָבֶטַח
wonten–piyambakipun.	kanthi–slamet
	H0983

Tanah iku bakal metokake wohe, lan sira padha mangan nganti wareg, lan pamanggonira ana ing kono bakal kanthi ayem lan tentrem.

20

לֹא	הֵן	הַשְׁבִיעֵת	בַּשָּׁנָה	נֹאכַל	מַה־	תֹּאמְרוּ	וְכִי
boten	Lah	kaping–pitu?	wonten–taun	badhe–nedha	punapa–	sami–ngandika,	Lan–menawi
H3808	H2005	H7637	H8141	H0398	H4100	H0559	

תְּבוּאָתֵנוּ׃	אֶת־	נֶאֱסֹף	וְלֹא	נִזְרָע	
asil–kita.	–	nglempakaken	lan–boten	tandur	
H8393	H0853	H0622	H3808	H2232	

Saupama sira padha takon: Apa kang bakal padha dakpangan ing taun kang kapitu iku? Aku rak padha ora kalilan nyebar lan ora kena nglumpukake pametuning tanah!

21

הַשִּׁשִּׁית	בַּשָּׁנָה	לָכֶם	בִּרְכָתִי	אֶת־	וְצִוֵּיתִי	
kaping–nem	wonten–taun	kanggé–sira	berkah–Kawula	–	Mila–Kawula–prèntahaken	
H8345	H8141		H1293	H0853	H6680	

הַשָּׁנִים׃	לִשְׁלֹשׁ	הַתְּבוּאָה	אֶת־	וְעָשָׂת
taun.	kanggé–tiga	asil–punika	–	lan–nglairaken
H8141	H7969	H8393	H0853	

Ing kono Ingsun bakal ndhawuhake berkahingSun marang sira ing taun kang kaping nem; temah bakal metokake kang nyukupi kanggo telung taun.

22

יָשָׁן	הַתְּבוּאָה	מִן־	וַאֲכַלְתֶּם	הַשְּׁמִינֹת	הַשָּׁנָה	אֵת	וּזְרַעְתֶּם	
lawas;	asil–punika	saking–	lan–sami–nedha	kaping–wolu	taun	–	Lan–sami–tandur	
H3465	H8393		H0398	H8066	H8141	H0853	H2232	

יָשָׁן׃	תֹּאכְלוּ	תְּבוּאָתָהּ	בּוֹא	עַד־	הַתְּשִׁיעִת	הַשָּׁנָה	עַד
lawas.	sami–nedha	asil–ipun	rawuh	ngantos–	kaping–sanga	taun	ngantos |
H3465	H0398	H8393	H0935	H5704	H8671	H8141	H5704

Ing taun kang kaping wolu, sira bakal padha nyebar, nanging sira bakal padha mangan pametu kang dhisik nganti tumeka taun kang kaping sangane; nganti salebune pametune iku, sira isih bakal padha mangan kang dhisik.”

הָאָרֶץ	לִי	כִּי־	לְצִמְתֻת	תִּמָּכֵר׀	לֹא	וְהָאָרֶץ	23
nagari–punika;	kanggé–Kawula	amargi–	kanggè–salaminipun,	dipun–sadhe	boten	Lan–nagari	
H0776			H6783	H4376	H3808	H0776	

עִמָּדִי׃	אַתֶּם	וְתוֹשָׁבִים	גֵּרִים	כִּי־	
kaliyan–Kawula.	sira	lan–tiyang–mondhok	tiyang–manca	amargi–	
H5978			H1616		

“Tanah aja diedol salawase, awitdene tanah iku kagunganingSun, lan sira iku padha dadi wong manca, kang neneka tumrap Ingsun.

ס	לָאָרֶץ׃	תִּתְּנוּ	גְּאֻלָּה	אֲחֻזַּתְכֶם	אֶרֶץ	וּבְכֹל	24
§	kanggé–nagari.	sami–marengaken	panebusan	warisan–sira	nagari	Lan–wonten–sedaya	
	H0776	H5414	H1353	H0272	H0776	H3605	

Mulane ana ing tanah darbekira kabeh, sira padha nglilanana manawa palemahan iku ditebus.

גְּאֻלֹּו	יִבָא	מֵאֲחֻזָּתֹו	וּמָכַר	אָחִיךָ	יָמוּךְ	כִּי־	25
panebus–ipun	mila–rawuh	saking–warisan–ipun	lan–sadhe	sadhèrèk–ira	mlarat	Menawi–	
	H0935	H0272	H4376	H0251	H4134		

אָחִיו׃	מִמְכַּר	אֵת	וְנָאַל	אֶלָיו	הַקָּרֹב	
sadhèrèkipun.	sadean	–	lan–nebus	dhateng–piyambakipun	ingkang–celak	
H0251	H4465	H0853		H0413	H7138	

Saupama ana sadulurira kang tumiba ing kamlaratan, nganti ngedol saperanganing palemahane, iku sanake kang duwe wewenang nebus, yaiku sanake kang cedhak dhewe, iku maraa nebus kang wus kaedol sadulure iku.

יָדֹו	וְהִשִּׂיגָה	גֹּאֵל	לֹו	יִהְיֶה־	לֹא	כִּי	וְאִישׁ	26
astanipun	lan–saged	panebus	kanggé–piyambakipun	wonten–	boten	menawi	Lan–tiyang	
H3027	H5381			H1961	H3808		H0376	

גְּאֻלָּתֹו׃	כְּדֵי	וּמָצָא	
panebusan–ipun,	cekap	lan–manggèh	
H1353	H1767	H4672	

Dene manawa ora duwe sanak kang wajib nebus, mangka sawuse mangkono bisa nebus dhewe marga wus nemu kang kagawe nebus darbeke,

הָעֹלֵף	אֶת־	וְהֵשִׁיב	מִמְכָּרֹו	שְׁנֵי	אֶת־	וְחִשַּׁב	27
ingkang–langkung	–	lan–wangsulaken	sadean–ipun	taun	–	mila–ètang	
H5736	H0853	H7725	H4465	H8141	H0853	H2803	

לַאֲחֻזָּתֹו׃	וְשָׁב	לֹו	מָכַר־	אֲשֶׁר	לָאִישׁ
dhateng–warisan–ipun.	lan–wangsul	dhateng–piyambakipun	sadhe–	ingkang	dhateng–tiyang
H0272	H7725		H4376		H0376

iku ngetunga anggone ngedol mau wus pirang taun, banjur saluwihing kekarane dibalekna marang kang nuku, kalawan mangkono wong mau banjur bisa ngulihi tanah ebeke.

לוֹ׀	הָשַׁיב	דֵּי	יָדֹו	מָצְאָה	לֹא־	וְאִם	28
dhateng–piyambakipun	wangsulaken	cekap	astanipun	manggèh	boten–	Lan–menawi	
	H7725	H1767	H3027	H4672	H3808		

הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד	אֹתֹו	הַקֹּנֶה	בְּיַד	מִמְכָּרֹו	וְהָיָה	
yobèl;	taun	ngantos	piyambakipun	ingkang–tumbas	wonten–asta	sadean–ipun	mila–dados	
H3104	H8141	H5704	H0853	H7069	H3027	H4465	H1961	

לַאֲחֻזָּתֹו׃	וְשָׁב	בַּיֹּבֵל	וְיָצָא	
dhateng–warisan–ipun.	lan–wangsul	ing–yobèl	lan–medal	
H0272	H7725	H3104	H3318	

Nanging manawa ora duwe kang kagawe mbalekake, ing kono darbeke kang wus diedol tetep ana ing tangane kang tuku nganti tumeka ing Taun Yobel. Ing Taun Yobel palemahan iku bakal luwar, sarta wong mau bisa ngulihi tanah ebeke.”

29

וְהָיְתָה֙ חוֹמָ֣ה עִ֔יר מוֹשַׁ֖ב בֵּית־ יִמְכֹּ֑ר כִּי־ וְאִ֣ישׁ
mila–dados ingkang–dipun–tembok kutha panggonan dalem– sadhe menawi– Lan–tiyang
H1961 H2346 H4186 H4376 H0376

גְּאֻלָּתֹ֥ו׃ תִּהְיֶ֖ה יָמִ֥ים מִמְכָּרֹ֛ו שְׁנַ֥ת תֹּ֖ם עַד־ גְּאֻלָּתֹ֥ו
panebusan–ipun. bok–dados dinten sadean–ipun; taun rampung ngantos– panebusan–ipun
H1353 H1961 H3117 H4465 H8141 H8537 H5704 H1353

“Saupama ana wong adol omah ana ing kutha kang pagere tembok, omah iku kenane ditebus mung tumeka taun pendhake, kaetung saka anggone ngedol; anggone wenang nebus mung sajrone setaun.

30

תְּמִימָ֔ה שָׁנָ֖ה לֹ֑ו קֻמְּלַ֣את עַד־ יִגָּאֵ֔ל לֹא־ וְאִם
jangkep taun kanggé–piyambakipun rampung ngantos– dipun–tebus boten– Lan–menawi
H8549 H8141 H4390 H5704 H3808

)לֹ֥ו( ]לא[אֲשֶׁר־ בָּעִ֛יר אֲשֶׁר־ הַבַּ֥יִת קָ֖ם
(kanggé–piyambakipun) [boten] ingkang– wonten–kutha ingkang– dalem mila–dados–kukuh
H3808

לְדֹרֹתָ֑יו אֹתֹ֛ו לַקֹּנֶ֥ה צְמִיתֻ֖ת חֹמָ֥ה
kanggé–turun-tumurunipun; piyambakipun kanggé–ingkang–tumbas kanggè–salaminipun tembok
H1755 H0853 H7069 H6783 H2346

בַּיֹּבֵ֔ל׃ יֵצֵ֣א לֹ֔א
ing–yobèl. medal boten
H3104 H3318 H3808

Nanging manawa nganti sataun ora ditebus, omah mau tetep dadi duweke kang tuku nganti turun-tumurun, ing Taun Yobel ora bisa bali.

31

חֹמַ֣ת לָהֶ֗ם אֵין־ אֲשֶׁ֤ר הַחֲצֵרִים֙ וּבָתֵּ֣י
tembok kanggé–piyambakipun boten–wonten– ingkang dhusun Lan–dalem-dalem
H2346 H1992 H0369

תִּהְיֶה־ גְּאֻלָּ֣ה יֵחָשֵׁ֔ב הָאָ֖רֶץ שְׂדֵ֣ה עַל־ סָבִ֑יב
bok–dados– panebusan dipun–petang; nagari tegal wonten– sakiwa-tengen
H1961 H1353 H2803 H0776 H5439

יֵצֵֽא׃ וּבַיֹּבֵ֖ל לֹ֥ו
medal. lan–ing–yobèl kanggé–piyambakipun
H3318 H3104

Balik omah kang ana ing desa kang ora kinubengan ing pager tembok, iku kapadhakna karo palemahan ing nagara kono, padha kena ditebus lan ing Taun Yobel kudu bali.

32

עוֹלָ֔ם גְּאֻלַּ֥ת אֲחֻזָּתָ֖ם עָרֵ֣י בָּתֵּ֑י הַלְוִיִּ֛ם וְעָרֵ֥י
langgeng panebusan warisan–ipun kutha dalem-dalem wong–Léwi Lan–kutha-kutha
H5769 H1353 H0272 H3881

לַלְוִיִּֽם׃ תִּהְיֶ֖ה
kanggé–wong–Léwi. bok–dados
H3881 H1961

Tumrap omah-omah ing kutha-kuthane wong Lewi, wong Lewi iku salawase duwe wewenang nebus.

וְעִיר בָּיִת מִמְכַּר־ וְיָצָא הַלְוִיִּם מִן־ יִגְאַל וַאֲשֶׁר 33
lan–kutha dalem sadean– mila–medal wong–Léwi saking– nebus Lan–ingkang
H4465 H3318 H3881

אֲחֻזָּתָם הֵוא הַלְוִיִּם עָרֵי בָּתֵּי כִּי בַּיֹּבֵל אֲחֻזָּתוֹ
warisan–ipun punika wong–Léwi kutha dalem-dalem amargi ing–yobèl; warisan–ipun
H0272 H1931 H3881 H3104 H0272

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי בְּתוֹךְ
Israèl. putra-putra wonten–tengah
H3478 H8432

Dene manawa ana wong Lewi kang ora nebus darbeke, nanging omah kang kaedol ana ing kuthane dhewe, iku iya kudu bali ing Taun Yobel, amarga omah kang ana ing kuthane wong Lewi iku padha dadi wewenange ana ing satengahe wong Israel.

הִוא עוֹלָם אֲחֻזַּת כִּי־ יִמָּכֵר לֹא עָרֵיהֶם מִגְרַשׁ וּשְׂדֵה 34
punika langgeng warisan amargi– dipun–sadhe; boten kutha–ipun siti–jawi Lan–tegal
H1931 H5769 H0272 H4376 H3808 H4054

ס לָהֶם׃
§ kanggé–piyambakipun.

Nanging mungguh ara-ara kanggo angon kang ana ing sakubenge kuthane, iku aja kaedol, marga iku dadi darbeke ing salawas-lawase.”

וְהֶחֱזַקְתָּ עִמָּךְ יָדוֹ וּמָטָה אָחִיךָ יָמוּךְ וְכִי־ 35
mila–sami–kukuhaken kaliyan–sira astanipun lan–kendho sadhèrèk–ira mlarat Lan–menawi–
H2388 H3027 H4131 H0251 H4134

עִמָּךְ׃ וָחַי וְתוֹשָׁב גֵּר בּוֹ
kaliyan–sira. lan–gesang lan–tiyang–mondhok tiyang–manca piyambakipun;
H2421 H1616

“Saupama sadulurira ana kang tumiba ing kamlaratan, nganti wus ora bisa ngglawat ana ngarepira, iku kabantua, dipadha kaya wong manca utawa wong neneka, supaya bisa lestari urip ana ing tengahira.

וְיָרֵאתָ וְחַיָּ֥ בְּנֶשֶׁךְ מֵאִתּוֹ תִקַּח אַל־ 36
lan–sami–wedi lan–bathi riba saking–piyambakipun sira–njupuk Aja–
H3372 H8636 H5392 H0854 H3947 H0408

עִמָּךְ׃ אָחִיךָ וְחֵי מֵאֱלֹהֶיךָ
kaliyan–sira. sadhèrèk–ira lan–gesang dhateng–Gusti–Allah–ira;
H0251 H2421 H0430

Aja sira jaluki anakan utawa bebathen, nanging sira wedia marang Allahira, supaya sadulurira iku bisa urip ana ing tengahira.

וּבְמַרְבִּית בְּנֶשֶׁךְ לוֹ תִתֵּן לֹא־ כַּסְפְּךָ אֶת־ 37
lan–mawi–bathi mawi–riba dhateng–piyambakipun sira–maringi boten– arta–ira –
H4768 H5392 H5414 H3808 H3701 H0853

אָכְלֶךָ׃ תִתֵּן לֹא־
tedhan–ira. sira–maringi boten–
H0400 H5414 H3808

Anggonira motangake aja njaluk anakan, lan anggonira nulungi pangan aja klawan ngarah bathi.

38

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי
Mesir	saking–nagari	sira	ngentasaken	ingkang–	Gusti–Allahipun–sira	Yéhuwah	Kawula
H4714	H0776	H0853	H3318		H0430	H3068	H0589

לָכֶם	לִהְיוֹת	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	לָכֶם	לָתֵת
kanggé–sira	supados–dados	Kanaan	nagari	–	dhateng–sira	supados–maringi
	H1961		H0776	H0853		H5414

ס	לֵאלֹהִים׃	
§	dados–Gusti–Allah.	
	H0430	

Ingsun iki Yehuwah, Allahira, kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, lan Sunparingi tanah Kanaan, supaya Ingsun dadi Allahira.

39

לֹא־	לָךְ	וְנִמְכַּר־	עִמָּךְ	אָחִיךָ	יָמוּךְ	וְכִי־
boten–	dhateng–sira	lan–dipun–sadhe–	kaliyan–sira	sadhèrèk–ira	mlarat	Lan–menawi–
H3808		H4376		H0251	H4134	

עֶבֶד׃	עֲבֹדַת	בּוֹ	תַּעֲבֹד
abdi.	pagawéyan	piyambakipun	sira–damel
H5650	H5656		H5647

Mangkono maneh manawa ana sadulurira kang tumiba ing kamlaratan ana ing tengahira, nganti pasrah bongkokan marang sira, iku aja sira dadekake kaya batur tukon.

40

הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד־	עִמָּךְ	יִהְיֶה	כְּתוֹשָׁב	כְּשָׂכִיר
yobèl	taun	ngantos–	kaliyan–sira;	bok–dados	kados–tiyang–mondhok	Kados–buruh
H3104	H8141	H5704		H1961		H7916

עִמָּךְ׃	יַעֲבֹד
kaliyan–sira.	bok–ngabdi
	H5647

Dikaya buruh, utawa wong neneka ana ing omahira, anggone nyambut gawe ana ing panggonanira nganti tumeka Taun Yobel.

41

עִמּוֹ	וּבָנָיו	הוּא	מֵעִמָּךְ	וְיָצָא	
sesarengan–piyambakipun	lan–putra-putranipun	piyambakipun	saking–sira	Lan–medal	
		H1931		H3318	

יָשׁוּב׃	אֲבֹתָיו	אֲחֻזַּת	וְאֶל־	מִשְׁפַּחְתּוֹ	אֶל־	וְשָׁב
bok–wangsul.	leluhur–ipun	warisan	lan–dhateng–	kulawarga–nipun	dhateng–	lan–wangsul
H7725	H0001	H0272	H0413	H4940	H0413	H7725

Sawuse iku nuli lilanana metu saka ing omahira dalah anak-anake, mulih menyang panggonane kulawargane lan ebeke para leluhure.

42

אֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־	הֵם	עֲבָדַי	כִּי־	
piyambakipun	Kawula–ngentasaken	ingkang–	piyambakipun	abdi–abdi–Kawula	Amargi–	
H0853	H3318		H1992	H5650		

עֶבֶד׃	מִמְכֶּרֶת	יִמָּכְרוּ	לֹא	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	
abdi.	sadean	dipun–sadhe	boten	Mesir;	saking–nagari	
H5650	H4466	H4376	H3808	H4714	H0776	

Awitdene wong iku padha abdiningSun kang wus Sunentasake saka ing tanah Mesir, ora kena diedol patrap kaya batur tukon.

43

מֵאֱלֹהֶיךָ׃	וְיָרֵאתָ	בְּפָרֶךְ	בּוֹ	תִּרְדֶּה	לֹא־
dhateng–Gusti–Allah–ira.	lan–sami–wedi	mawi–kasar;	piyambakipun	sira–ngerèh	Boten–
H0430	H3372	H6531			H3808

Aja sira tindhes, nanging sira wedia marang Allahira.

מֵאֵת	לָךְ	יְהִיוּ־	אֲשֶׁר	וַאֲמָתְךָ	וְעַבְדְּךָ	44
saking	kanggé–sira	sami–dados–	ingkang	lan–abdi–èstri–ira	Lan–abdi–kakung–ira	
H0854		H1961		H0519	H5650	

עֶבֶד	תִּקְנוּ	מֵהֶם	סְבִיבֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם
abdi–kakung	sami–tumbas	saking–piyambakipun	sakiwa-tengen–sira	ingkang	bangsa-bangsa
H5650	H7069	H1992	H5439		

וְאָמָה׃
lan–abdi–èstri.
H0519

Nanging baturira tukon lanang utawa wadon kang arep sira ingu, iku sakaa para bangsa kang ana ing saubengira; mung panunggalane iku kang kena sira tuku dadi baturira lanang utawa wadon.

מֵהֶם	עִמָּכֶם׀	הַגָּרִים	הַתּוֹשָׁבִים	מִבְּנֵי	וְגַם	45
saking–piyambakipun	kaliyan–sira,	ingkang–manggèn	tiyang–mondhok	saking–putra	Lan–ugi	
H1992					H1571	

אֲשֶׁר	עִמָּכֶם	אֲשֶׁר	וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם׀	תִּקְנוּ
ingkang	kaliyan–sira	ingkang	lan–saking–kulawarga–nipun	sami–tumbas
			H4940	H7069

לַאֲחֻזָּה׃	לָכֶם	וְהָיוּ	בְּאַרְצְכֶם	הוֹלִידוּ
kanggé–warisan.	kanggé–sira	lan–sami–dados	wonten–nagari–sira	sampun–sami–nglair-aken
H0272		H1961	H0776	H3205

Sarta maneh kang kena sira tuku yaiku panunggalane anake para wong neneka kang manggon ana ing tengahira, kang lair ana ing nagaranira. Wong iku padha kena sira darbeni.

אַחֲרֵיכֶם׀	לִבְנֵיכֶם	אֹתָם	וְהִתְנַחַלְתֶּם	46
sasampunipun–sira	kanggé–putra-putranipun–sira	piyambakipun	Lan–sami–warisaken	
		H0853	H5157	

תַּעֲבֹדוּ	בָהֶם	לְעֹלָם	אֲחֻזָּה	לָרֶשֶׁת
sami–damel;	wonten–piyambakipun	kangge–salaminipun;	warisan	supados–ngerèhaken
H5647		H5769	H0272	H3423

לֹא־	בְּאָחִיו	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי־	וּבְאַחֵיכֶם
boten–	wonten–sadhèrèkipun	tiyang	Israèl	putra-putra–	nanging–wonten–sadhèrèk–sira
H3808	H0251	H0376	H3478		H0251

ס	בְּפָרֶךְ׃	בּוֹ	תִּרְדֶּה
§	mawi–kasar.	piyambakipun	sira–ngerèh
	H6531		

Iku edum-edumna dadi warisan marang anak-anakira, supaya kadarbe minangka warisan, pangengere iki salawas-lawase. Dene mungguh wong Israel, siji-sijine wong panunggalanira aja ana kang ngereh marang sadulurira klawan daksiya.

וּמָךְ	עִמָּךְ	וְתוֹשָׁב׀	גֵּר	יַד	תַּשִּׂיג	וְכִי	47
lan–mlarat	kaliyan–sira	lan–tiyang–mondhok	tiyang–manca	asta	saged	Lan–menawi	
H4134			H1616	H3027	H5381		

תּוֹשָׁב׀	לְגֵר	וְנִמְכַּר	עִמּוֹ	אָחִיךָ
tiyang–mondhok	dhateng–tiyang–manca	lan–dipun–sadhe	kaliyan–piyambakipun	sadhèrèk–ira
	H1616	H4376		H0251

גֵּר׃	מִשְׁפַּחַת	לְעֵקֶר	אוֹ	עִמָּךְ	
tiyang–manca.	kulawarga	dhateng–wèqèr	utawi	kaliyan–sira	
H1616	H4940	H6133			

Manawa ana wong ngamanca utawa wong neneka kang ana ing tengahira, kang uripe wus kacukupan, mangka sadulurira kang melu wong iku tumiba ing kamlaratan, nganti ngedol awake marang wong ngamanca utawa wong neneka iku, utawa marang wong kang asale saka wong ngamanca iku,

אֶחָד	לְוֹ	תְּהְיֶה־	גְּאֻלָּה	נִמְכַּר	אַחֲרֵי		48
setunggal	kanggé–piyambakipun;	bok–dados–	panebusan	dipun–sadhe	Sasampunipun		
H0259		H1961	H1353	H4376			

יִגְאָלֶנּוּ׃	מֵאֶחָיו
bok–nebus–piyambakipun.	saking–sadhèrèkipun
	H0251

sawuse ngedol awake mau, kawenangna ditebus, yaiku salah sijine wong panunggalane sadulure kena nebus,

אוֹ־	יִגְאָלֶנּוּ	דֹדוֹ	בֶּן־	אָוְ	דֹּדוֹ	אוֹ־		49
utawi–	bok–nebus–piyambakipun	pamanipun	putra–	utawi	pamanipun	Utawi–		
		H1730			H1730			

הִשִּׂיגָה	אוֹ־	יִגְאָלֶנּוּ	מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ	בְּשָׂרוֹ	מִשְׁאֵר		
saged	utawi–	bok–nebus–piyambakipun	saking–kulawarga–nipun	daging–ipun	saking–sesanak		
H5381			H4940	H1320	H7607		

וְנִגְאָל׃	יָדוֹ
lan–dipun–tebus.	astanipun
	H3027

sadulure bapakne utawa kulawargane kang cedhak, utawa manawa wus kuwat dhewe, iku wenang nebus awake dhewe.

הִמָּכְרוֹ	מִשְּׁנַת	קֹנֵהוּ	עִם־	וְחִשַּׁב			50
dipun–sadhe–ipun	saking–taun	ingkang–tumbas–piyambakipun	kaliyan–	Lan–ètang			
H4376	H8141	H7069		H2803			

בִּמְסַפָּר	מִמְכָּרוֹ	כֶּסֶף	וְהָיָה	הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד	לְוֹ	
miturut–cacah	sadean–ipun	arta	lan–dados	yobèl;	taun	ngantos	dhateng–piyambakipun	
H4557	H4465	H3701	H1961	H3104	H8141	H5704		

עִמּוֹ׃	יִהְיֶה	שָׂכִיר	כִּימֵי	שָׁנִים
kaliyan–piyambakipun.	bok–dados	buruh	kados–dinten–dinten	taun
	H1961	H7916	H3117	H8141

Wong iku nuli etung-etungana karo kang nuku, wiwit taun anggone ngedol awake dhewe nganti tekan Taun Yobel, sarta dhuwit pangedole banjur kaetunga miturut cacahing taun; anggone melu marang wong kang neneka iku kaanggepa kaya cacahing taune wong buruh.

							51
גְּאֻלָּתוֹ	יָשִׁיב	לִפְדֹיֶהָן	בַּשָּׁנִים	רַבּוֹת	עוֹד	אִם־	
panebusan–ipun	wangsulaken	miturut–piyambakipun	taun–punika	kathah	taksih	Menawi–	
H1353	H7725	H6310	H8141		H5750		

מִקְנָתוֹ׃	מִכֶּסֶף
regining–tumbas–ipun.	saking–arta
H4736	H3701

Manawa cacahing taun kang kari iku isih akeh, anggone mbalekake dhuwit panukune minangka panebuse awake iku manut cacahing taun mau.

								52
וְחִשַּׁב־	הַיֹּבֵל	שְׁנַת	עַד־	בַּשָּׁנִים	נִשְׁאָר	מְעַט	וְאִם־	
mila–ètang–	yobèl	taun	ngantos–	taun–punika	kantun	sekedhik	Lan–menawi–	
H2803	H3104	H8141	H5704	H8141	H7604	H4592		

גְּאֻלָּתוֹ׃	אֶת־	יָשִׁיב	שָׁנָיו	כְּפִי	לְוֹ	
panebusan–ipun.	–	wangsulaken	taun–ipun	miturut	kanggé–piyambakipun;	
H1353	H0853	H7725	H8141	H6310		

Manawa cacahe taun kang tumeka Taun Yobel iku mung kari sathithik, iya etung-etungana karo kang nuku, anggone mbalekake dhuwit tebusan kanggo awake dhewe; kaetunga miturut cacahe taun iku.

53	לֹא־	עִמּוֹ	יִהְיֶה	בִּשְׁנָה	שָׁנָה	כִּשְׁכִּיר	
	boten–	kaliyan–piyambakipun;	bok–dados	ing–taun	taun	Kados–buruh	
	H3808		H1961	H8141	H8141	H7916	

לְעֵינֶיךָ׃	בְּפָרֶךְ	יִרְדֶּנּוּ
wonten–mripat–ira.	mawi–kasar	sira–ngerèh–piyambakipun
	H6531	

Dadine anggone ngenger ing saben taun-taune marang lurahe iku dikaya buruh; ora kena disiya-siya ana ing ngarepira.

54	הַיֹּבֵל	בִּשְׁנַת	וְיָצָא	בְּאֵלֶּה	יִגָּאֵל	לֹא	וְאִם־
	yobèl	wonten–taun	mila–medal	mawi–punika	dipun–tebus	boten	Lan–menawi–
	H3104	H8141	H3318	H0428		H3808	

עִמּוֹ׃	וּבָנָיו	הוּא
sesarengan–piyambakipun.	lan–putra-putranipun	piyambakipun
		H1931

Dene manawa ora katebus kanthi patrap mangkono, ing Taun Yobel kudu dililani metu dalah anak-anake.

55	הֵם	עֲבָדַי	עֲבָדִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	לִי	כִּי־
	piyambakipun	abdi–abdi–Kawula	abdi-abdi,	Israèl	putra-putra–	kanggé–Kawula	Amargi–
	H1992	H5650	H5650	H3478			

יְהוָה	אֲנִי	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר־
Yéhuwah	Kawula	Mesir;	saking–nagari	piyambakipun	Kawula–ngentasaken	ingkang–
H3068	H0589	H4714	H0776	H0853	H3318	

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allahipun–sira.
H0430

Awitdene wong Israel iku padha ngabdi marang Ingsun, lan padha dadi abdiningSun kang wus Sunentasake saka ing tanah Mesir; Ingsun iki Yehuwah, Allahira.”

Chapter 26

1	תָּקִימוּ	לֹא־	וּמַצֵּבָה	וּפֶסֶל	אֱלִילִם	לָכֶם	תַּעֲשׂוּ	לֹא־
	sami–ngadegaken	boten–	lan–tugu	lan–reca	brahala	kanggé–sira	sami–damel	Boten–
		H3808	H4676	H6459	H0457			H3808

לְהִשְׁתַּחֲוֹת	בְּאַרְצְכֶם	תִּתְּנוּ	לֹא	מַשְׂכִּית	וְאֶבֶן	לָכֶם
supados–sujud	wonten–nagari–sira	sami–maringi	boten	gambar	lan–sela	kanggé–sira
H7812	H0776	H5414	H3808	H4906	H0068	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	עָלֶיהָ
Gusti–Allahipun–sira.	Yéhuwah	Kawula	amargi	wonten–piyambakipun;
H0430	H3068	H0589		

“Sira aja gawe sesembahan brahala, lan reca tatahan utawa tugu brahala aja sira degake kanggo sira, uga watu ukir-ukiran aja sira dekek ana ing tanahira kanggo pasujudan, awitdene Ingsun iki Yehuwah, Allahira.

יְהוָה׃	אֲנִי	תִּירָאוּ	וּמִקְדָּשִׁי	תִּשְׁמֹרוּ	שַׁבְּתֹתַי	אֶת־	2
Yéhuwah.	Kawula	sami–ajrihi;	lan–pasucèn–Kawula	sami–rumeksa,	Sabat-Sabat–Kawula	–	
H3068	H0589	H3372	H4720	H8104	H7676	H0853	

ס
§

Sira padha netepana dina-dina SabatingSun lan ngajenana pasuceningSun, Ingsun iki Yehuwah.

מִצְוֹתַי	וְאֶת־	תֵּלֵכוּ	בְּחֻקֹּתַי	אִם־	3
prentah-prentah–Kawula	lan–	sami–lumampah	wonten–pranatan-pranatan–Kawula	Menawi–	
H4687	H0853	H3212	H2708		

אֹתָם׃	וַעֲשִׂיתֶם	תִּשְׁמְרוּ
punika.	lan–sami–nindakaken	sami–rumeksa
H0853		H8104

Manawa lakunira padha miturut ing pranataningSun sarta tansah padha gondhelan marang prentahingSun, lan nindakake iku,

יְבוּלָהּ	הָאָרֶץ	וְנָתְנָה	בְּעִתָּם	גִּשְׁמֵיכֶם	וְנָתַתִּי	4
asil–ipun	nagari	lan–maringi	wonten–wekdalipun	jawah–ipun–sira	Mila–Kawula–maringi	
H2981	H0776	H5414	H6256	H1653	H5414	

פִּרְיוֹ׃	יִתֶּן	הַשָּׂדֶה	וְעֵץ
woh–ipun.	maringi	tegal	lan–wit
H6529	H5414		H6086

mesthi sira bakal Sunparingi udan ing kalamangsane, satemah palemahanira bakal aweh pametu lan wit-witan ing pakebonanira bakal metu wohe.

אֶת־	יַשִּׂיג	וּבָצִיר	בָּצִיר	אֶת־	דַּיִשׁ	לָכֶם	וְהִשִּׂיג	5
–	saged	lan–panen–anggur	panen–anggur	–	nggilès	kanggé–sira	Lan–saged	
H0853	H5381	H1210	H1210	H0853	H1786		H5381	

לָבֶטַח	וִישַׁבְתֶּם	לָשָׂבַע	לַחְמְכֶם	וַאֲכַלְתֶּם	זָרֽע
kanthi–slamet	lan–sami–manggèn	ngantos–wareg	roti–sira	lan–sami–nedha	tandur;
H0983	H3427	H7648	H3899	H0398	H2233

בְּאַרְצְכֶם׃
wonten–nagari–sira.
H0776

Mangsane angonira padha nutu bakal nganti nyandhak mangsane ngundhuh anggur lan olehe ngundhuh anggur bakal nganti tumeka mangsane nyebar. Anggonira padha mangan bakal nganti wareg, lan pamanggonira ana ing tanahira bakal kanthi ayem lan tentrem.

וְאֵין	וּשְׁכַבְתֶּם	בָּאָרֶץ	שָׁלוֹם	וְנָתַתִּי		6
lan–boten–wonten	lan–sami–tilem	wonten–nagari	tentrem	Lan–Kawula–maringi		
H0369	H7901	H0776	H7965	H5414		

וְחֶרֶב	הָאָרֶץ	מִן־	רָעָה	חַיָּה	וְהִשְׁבַּתִּי	מַחֲרִיד
lan–pedhang	nagari	saking–	ala	kéwan–liar	lan–Kawula–ngilangi	ingkang–medhotèni;
H2719	H0776					H2729

בְּאַרְצְכֶם׃	תַּעֲבֹר	לֹא־
wonten–nagari–sira.	langkung	boten–
H0776		H3808

Karodene Ingsun bakal paring tentrem tata raharja ana ing tanahira, temah sira bakal padha turu kalawan ora ana kang gawe kagetira. Ingsun bakal nyirnakake sarupane kewan galak saka ing nagara kono, apadene nagaranira bakal ora kambah ing pedhang.

לִפְנֵיכֶם	וְנָפְלוּ	אֹיְבֵיכֶם	אֶת־	וּרְדַפְתֶּם	7
wonten–ngajeng–sira	lan–sami–dhawah	satru–satru–sira	–	Lan–sami–nguber	
H6440	H5307	H0341	H0853	H7291	

לֶחֶרֶב׃
mawi–pedhang.
H2719

Mungsuhira bakal sira oyak-oyak, lan bakal padha tiwas ana ing ngarepira dening pedhang.

יִרְדֹּפוּ	רִבָבָה	מִכֶּם	וּמֵאָה	מֵאָה	חֲמִשָּׁה	מִכֶּם	וְרָדְפוּ	8
sami–nguber;	sapuluh–ewu	saking–sira	lan–satus	satus	gangsal	saking–sira	Lan–nguber	
H7291	H7233		H3967	H3967	H2568		H7291	

לֶחֶרֶב׃	לִפְנֵיכֶם	אֹיְבֵיכֶם	וְנָפְלוּ
mawi–pedhang.	wonten–ngajeng–sira	satru–satru–sira	lan–sami–dhawah
H2719	H6440	H0341	H5307

Wong lima panunggalanira bakal padha mburu wong satus lan wong satus panunggalanira bakal padha mburu wong sepuluh ewu, sarta mungsuhira bakal padha tiwas kabeh dening pedhang ana ing ngarepira.

וְהִרְבֵּיתִי	אֶתְכֶם	וְהַפְרֵיתִי	אֲלֵיכֶם	וּפָנִיתִי	9
lan–Kawula–nglimpahaken	sira	lan–Kawula–nguntabaken	dhateng–sira	Lan–Kawula–nolèh	
	H0853	H6509	H0413	H6437	

אִתְּכֶם׃	בְּרִיתִי	אֶת־	וַהֲקִימֹתִי	אֶתְכֶם
kaliyan–sira.	prajanjian–Kawula	–	lan–Kawula–neguhaken	sira
H0854	H1285	H0853		H0853

Anadene Ingsun bakal enget marang sira lan ndadekake sira bebranahan sarta tangkar-tumangkar, tuwin Ingsun bakal netepake prasetyaningSun klawan sira.

חָדָשׁ	מִפְנֵי	וְיָשָׁן	נוֹשָׁן	יָשָׁן	וַאֲכַלְתֶּם	10
enggal	saking–ngajeng	lan–lawas	ingkang–disimpen–suwe;	lawas	Lan–sami–nedha	
H2319	H6440	H3465	H3462	H3465	H0398	

תּוֹצִיאוּ׃
sami–ngentasaken.
H3318

Sira bakal isih padha mangan tandhon pangan saka panen kang dhisik, lan kang dhisik iku lagi sira wetokake, manawa kang anyar wus sira simpen.

נַפְשִׁי	תִּגְעַל	וְלֹא־	בְּתוֹכְכֶם	מִשְׁכָּנִי	וְנָתַתִּי	11
nyawa–Kawula	jijik	lan–boten–	wonten–tengah–sira	tabernakèl–Kawula	Lan–Kawula–maringi	
H5315	H1602	H3808	H8432	H4908	H5414	

אֶתְכֶם׃
dhateng–sira.
H0853

Apamaneh Ingsun bakal mrenahake Tarub SuciningSun ana ing tengahira, lan panggalihingSun ora bakal kemba mirsani sira.

וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים 12
Lan–Kawula–tindak wonten–tengah–sira lan–Kawula–dados kanggé–sira dados–Gusti–Allah
H1980 H8432 H1961 H0430

וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃
lan–sira sami–dados– kanggé–Kawula dados–umat.
H1961

Nanging Ingsun bakal ana ing tengahira lan bakal dadi Allahira lan sira padha dadi umatingSun.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם 13
Kawula Yéhuwah Gusti–Allahipun–sira ingkang ngentasaken sira saking–nagari Mesir
H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714

עֲבָדִים לָהֶם וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת עֻלְכֶם
abdi-abdi; kanggé–piyambakipun lan–Kawula–nyuwil tali pasangan–sira
H5650 H7665 H4133 H5923

מִהְיוֹת קוֹמְמִיּוּת׃ פ אֶתְכֶם וָאוֹלֵךְ ¶
saking–dados kanthi–jumeneng. sira lan–Kawula–nuntun
H1961 H6968 H0853 H3212

Ingsun iki Yehuwah, Allahira, kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, supaya sira aja dadi bature tukon maneh. Ingsun wus mutungake pasangan kang ana ing pundhakira lan lakunira Sunjejegake.

וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת 14
Lan–menawi– boten sami–mirengaken dhateng–Kawula lan–boten sami–nindakaken –
H0853 H3808 H8085 H3808 H0853

כָּל־מִצְוֹתַי׃ הָאֵלֶּה תְּמָאָסוּ וְאִם־בְּחֻקֹּתַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם
sedaya– prentah-prentah punika. sami–nampik lan–menawi pranatan-pranatan–Kawula jijik nyawa–sira
H3605 H4687 H0428 H0853 H2708 H1602

Nanging manawa sira padha ora ngrungokake marang Ingsun, lan ora ngestokake sakehe pepakoningSun,

וְאִם־בְּחֻקֹּתַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם 15
Lan–menawi– pranatan-pranatan–Kawula jijik nyawa–sira
H2708 H1602 H5315

לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃
supados–boten nindakaken –sedaya– prentah-prentah–Kawula supados–nyuwil–sira –prajanjian–Kawula,
H1115 H0853 H3605 H4687 H0853 H1285

manawa sira padha nampik marang katetepaningSun lan atinira padha jeleh ngrungokake pranataningSun, nganti sira padha ora ngestokake pepakoningSun, sarta padha mbubrah prasetyaningSun,

וְהִפְקַדְתִּי לָכֶם זֹאת אֲשֶׁה־ אֲנִי אַף־ 16
lan–Kawula–nepangaken dhateng–sira, punika badhe–nindakaken– Kawula mekaten–ugi–
H2063 H0589 H0637

עֵינַיִם מְכַלּוֹת הַקַּדַּחַת וְאֶת־ הַשַּׁחֶפֶת אֶת־ בָּהָלָה עֲלֵיכֶם
mripat ingkang–ngentekaken benter lan– kering – kagetan wonten–sira
H3615 H6920 H0853 H7829 H0853 H0928

וַאֲכָלֶהוּ זַרְעֲכֶם לָרִיק וּזְרַעְתֶּם נֶפֶשׁ וּמְדִיבַת
lan–sami–nedha wiji–sira kangge–muspra lan–sami–tandur nyawa; lan–ingkang–nglarakaken
H0398 H2233 H7385 H2232 H5315 H1727

אֹיְבֵיכֶם׃
satru–satru–sira.
H0341

Ingsun iya bakal nandukake iki marang sira, yaiku Ingsun bakal nekakake pagiris marang sira, watuk sarta panastis, kang nganti ngrusak mripat, lan nyawanira nglambrang; tanpa guna anggonira padha nyebar wijinira, marga pametune bakal dipangan dening mungsuhira nganti entek.

לִפְנֵי וְנִגַּפְתֶּם בָּכֶם פָּנַי וְנָתַתִּי 17
wonten–ngajeng lan–sami–kawon nglawan–sira wadana–Kawula Lan–Kawula–ngarahaken
H6440 H5062 H6440 H5414

וְאֵין־ וְנָסְתֶּם שְׂנְאֵיכֶם בָּכֶם וְרָדוּ אֹיְבֵיכֶם
lan–boten–wonten– lan–sami–minggat ingkang–sengit–sira sira lan–ngerèhaken satru–satru–sira
H0369 H5127 H8130 H0341

ס אֶתְכֶם׃ רֹדֵף
§ sira. ingkang–nguber
H0853 H7291

Ingsun piyambak bakal nglawan marang sira, nganti sira bakal padha kasoran ana ing ngarepe mungsuhira; para kang nyengiti sira iku kang bakal nguwasani sira, sira bakal padha keplayu, sanajan ora ana kang mburu marang sira.

לִי תִּשְׁמְעוּ לֹא אֵלֶּה עַד־ וְאִם־ 18
dhateng–Kawula, sami–mirengaken boten punika ngantos– Lan–menawi–
H8085 H3808 H0428 H5704

חַטֹּאתֵיכֶם׃ עַל־ שֶׁבַע אֶתְכֶם לְיִסְרָה וְיָסַפְתִּי
dosa–sira. margi– ping–pitu sira supados–ngukum mila–Kawula–nambah
H7651 H0853 H3256 H3254

Anadene manawa ana ing kaanan kang kaya mangkono iku, sira meksa isih padha ora ngrungokake dhawuhingSun, Ingsun bakal maringi pamerdi marang sira luwih dening abot, nganti tikel pitu, marga saka dosanira,

שְׁמֵיכֶם אֶת־ וְנָתַתִּי עֻזְּכֶם גְּאוֹן אֶת־ וְשָׁבַרְתִּי 19
langit–sira – lan–Kawula–maringi kakiyatan–sira gumunggung – Lan–Kawula–nyuwil
H8064 H0853 H5414 H5797 H1347 H0853 H7665

כַּנְחֹשֶׁת׃ אַרְצְכֶם וְאֶת־ כַּבַּרְזֶל
kados–tembaga. nagari–sira lan– kados–wesi
H5154 H0776 H0853 H1270

sarta Ingsun bakal mutung pangwasanira kang gumunggung, lan langitira bakal Sundadekake kaya wesi, lan buminira kaya tembaga,

יְבוּלָהּ	אֶת־	אַרְצְכֶם	תִּתֵּן	וְלֹא־	כִּחֲכֶם	לָרִיק	וְתַם	20
asil–ipun	–	nagari–sira	maringi	lan–boten–	kakiyatan–sira	kangge–muspra	Lan–telas	
H2981	H0853	H0776	H5414	H3808		H7385	H8552	

פִּרְיוֹ׃	יִתֵּן	לֹא	הָאָרֶץ	וְעֵץ	
woh–ipun.	maringi	boten	nagari	lan–wit	
H6529	H5414	H3808	H0776	H6086	

temahan rekasanira bakal tanpa tuwas babar pisan; buminira bakal ora metokake asil, lan wit-witan ing tanahira ora bakal awoh.

							21
לִשְׁמַע	תֹּאבְוּ	וְלֹא	קֶרִי	עִמִּי	תָּלְכְוּ	וְאִם־	
mirengaken	purun	lan–boten	wangkot	kaliyan–Kawula	sami–lumampah	Lan–menawi–	
H8085	H0014	H3808	H7147		H3212		

כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃	שֶׁבַע	מַכָּה	עֲלֵיכֶם	וְיָסַפְתִּי	לֶי	
miturut–dosa–sira.	ping–pitu	gebug	wonten–sira	mila–Kawula–nambah	dhateng–Kawula,	
	H7651	H4347		H3254		

Manawa uripira isih tetep nyulayani marang karsaningSun lan ora gelem ngrungokake dhawuhingSun, bakal saya akeh tambahing paukumaningSun marang sira nganti tikel pitu, laras kalawan dosanira.

								22
אֶתְכֶם	וְשִׁכַּלָה	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	אֶת־	בָּכֶם	וְהִשְׁלַחְתִּי		
sira	lan–ngentekaken–anak	tegal	kéwan-kéwan	–	nglawan–sira	Lan–Kawula–ngutus		
H0853				H0853		H7971		

דַּרְכֵיכֶם׃	וְנָשַׁמּוּ	אֶתְכֶם	וְהִמְעִיטָה	בְּהֶמְתְּכֶם	אֶת־	וְהִכְרִיתָהּ	
margi–sira.	lan–sami–suwèn	sira	lan–nyuda	kéwan–sira	–	lan–nyirnakaken	
H1870	H8074	H0853	H4591	H0929	H0853	H3772	

Ingsun bakal nguculake buron alas ana ing tengahira, kang bakal mangsa anakira lan numpes raja-kayanira, ndadekake cacahira mung kari sathithik, temah dalanira dadi sepi mamring.

						23
וַהֲלַכְתֶּם	לֶי	תְּוָסְרְוּ	לְא	בְּאֵלֶה	וְאִם־	
lan–sami–lumampah	kanggé–Kawula	sami–kapukul	boten	mawi–punika	Lan–menawi–	
H1980		H3256	H3808	H0428		

קֶרִי׃	עִמִּי	
wangkot,	kaliyan–Kawula	
H7147		

Manawa ing sajroning kaanan kang kaya mangkono iku, sira meksa durung kapok marang pamerdiningSun, lan lakunira isih terus nyulayani karsaningSun,

						24
בְּקֶרִי	עִמָּכֶם	אֲנֶי	אַף־	וְהָלַכְתָּי		
kanthi–wangkot	kaliyan–sira	Kawula	mekaten–ugi–	mila–Kawula–ugi–lumampah		
H7147		H0589	H0637	H1980		

חַטֹּאתֵיכֶם׃	עַל־	שֶׁבַע	אֲנִי	גַּם־	אֶתְכֶם	וְהִכֵּיתִי
dosa–sira.	margi–	ping–pitu	Kawula	mekaten–ugi–	sira	lan–Kawula–nggebug
		H7651	H0589	H1571	H0853	H5221

Ingsun iya bakal tumandang nglawan marang sira tuwin Ingsun piyambak bakal ngukum marang sira nganti tikel pitu marga saka dosanira.

בְּרִית	נִקֹּם־	נְקֻמַת	חֶרֶב	עֲלֵיכֶם	וְהֵבֵאתִי	25
prajanjian	piwales–	ingkang–males	pedhang	wonten–sira	Lan–Kawula–ngasta	
H1285	H5359	H5358	H2719		H0935	

דֶּבֶר	וְשֻׁלַּחְתִּי	עָרֵיכֶם	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתֶּם
pageblug	lan–Kawula–ngutus	kutha–sira	dhateng–	lan–sami–dipun–kumpulaken
H1698	H7971		H0413	H0622

אוֹיֵב׃	בְּיַד־	וְנִתַּתֶּם	בְּתוֹכְכֶם
satru.	wonten–asta–	lan–sami–dipun–pasrahaken	wonten–tengah–sira
H0341	H3027	H5414	H8432

Ingsun bakal nekakake pedhang marang sira, kang bakal nibakake piwales marga saka prasetyan iku; dene samangsa sira ing tembe padha klumpukan ana ing kutha-kuthanira, Ingsun bakal nekakake pageblug ana ing tengahira, lan sira bakal Sunulungake marang tangane mungsuhira.

נָשִׁים	עֶשֶׂר	וְאָפוּ	לַחְמְכֶם	מַטֵּה־	לָכֶם	בְּשִׁבְרִי	26
wong–wadon	sapuluh	mila–sami–bakar	roti	tongkat–	kanggé–sira	Wonten–nyuwil–Kawula	
H0802	H6235	H0644	H3899	H4294		H7665	

בַּמִּשְׁקָל	לַחְמְכֶם	וְהֵשִׁיבוּ	אֶחָד	בְּתַנּוּר	לַחְמְכֶם
mawi–timbangan	roti–sira	lan–sami–wangsulaken	setunggal	wonten–pakunjaran	roti–sira
H4948	H3899	H7725	H0259	H8574	H3899

	תִּשְׂבָּעוּ׃	וְלֹא	וַאֲכַלְתֶּם	ס
	wareg.	lan–boten	lan–sami–nedha	§
	H7646	H3808	H0398	

Samangsa Ingsun nyirnakake tandhoning panganira, nuli wong wadon sepuluh bakal padha mbakar roti ana ing paroten siji. Banjur mbalekake rotine marang sira miturut bobote, temah anggonira padha mangan bakal ora nganti wareg.

וַהֲלַכְתֶּם	לִי	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	בְּזֹאת	וְאִם־	27
lan–sami–lumampah	dhateng–Kawula	sami–mirengaken	boten	mawi–punika	Lan–menawi–	
H1980		H8085	H3808	H2063		

בְּקֶרִי׃	עִמִּי
kanthi–wangkot,	kaliyan–Kawula
H7147	

Manawa ing sajrone kaanan kang kaya mangkono iku sira isih meksa padha ora ngrungokake dhawuhingSun, lan lakunira isih tetep nyulayani karsaningSun,

						28
אֶתְכֶם	וְיִסַּרְתִּי	קֶרִי	בַּחֲמַת־	עִמָּכֶם	וְהָלַכְתִּי	
sira	lan–Kawula–ngukum	wangkot	kanthi–benter–	kaliyan–sira	mila–Kawula–lumampah	
H0853	H3256	H7147	H2534		H1980	

חַטֹּאתֵיכֶם׃	עַל־	שֶׁבַע	אֲנִי	אַף־	
dosa–sira.	margi–	ping–pitu	Kawula	mekaten–ugi–	
	H7651		H0589	H0637	

Ingsun iya bakal tumindak nglawan marang sira kalawan keras lan Ingsun piyambak bakal ngajar marang sira nganti tikel pitu, marga saka dosanira.

						29
תֹּאכֵלוּ׃	בְּנֹתֵיכֶם	וּבְשַׂר	בְּנֵיכֶם	בְּשַׂר	וַאֲכַלְתֶּם	
sami–nedha.	putra-putra–èstri–sira	lan–daging	putra-putra–kakung–sira	daging	Lan–sami–nedha	
H0398	H1323	H1320		H1320	H0398	

Sira bakal padha mangan daginge anak-anakira lanang lan anak-anakira wadon.

חַמְּנֵיכֶם	אֶת־	וְהִכְרַתִּי	בָּמֹתֵיכֶם	אֶת־	וְהִשְׁמַדְתִּי		30
gambar–srengenge–sira	–	lan–Kawula–nyirnakaken	dunggul–sira	–	Lan–Kawula–numpes		
H2553	H0853	H3772	H1116	H0853	H8045		

נַפְשִׁי	וְנָעֲלָה	גִּלּוּלֵיכֶם	פִּגְרֵי	עַל־	פִּגְרֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי	
nyawa–Kawula	lan–jijik	brahala–sira	bathang	wonten–	bathang–sira	–	lan–Kawula–maringi	
H5315	H1602	H1544	H6297		H6297	H0853	H5414	

אֶתְכֶם׃	
dhateng–sira.	
H0853	

Punthuk-punthuk pepundhenira bakal Sungempuri, lan sakehe padupanira bakal padha Sunbubrah. Sarta jisimira bakal Sununcalake tumumpang ing bathanging brahalanira, sarta panggalihingSun bakal bosen mirsani sira.

אֶת־	וַהֲשִׁמּוֹתִי	חָרְבָּה	עָרֵיכֶם	אֶת־	וְנָתַתִּי	31
–	lan–Kawula–ngsuwungaken	gempang	kutha–sira	–	Lan–Kawula–maringi	
H0853	H8074	H2723		H0853	H5414	

נִיחֹחֲכֶם׃	בְּרֵיחַ	אָרִיחַ	וְלֹא	מִקְדְּשֵׁיכֶם	
arum–sira.	ganda	Kawula–mambu	lan–boten	pasucèn–sira	
H5207	H7381	H7306	H3808	H4720	

Kutha-kuthanira bakal Sundadekake jugrugan, lan pepundhenira padha Sungempuri, lan pisungsungira kang gawe rena bakal ora Sunambet.

וְשֻׁמְּמוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	אֲנִי	וַהֲשִׁמֹּתִי	32
lan–sami–gumun	nagari–punika	–	Kawula	Lan–Kawula–ngsuwungaken	
H8074	H0776	H0853	H0589	H8074	

בָּהּ׃	הַיֹּשְׁבִים	אֹיְבֵיכֶם	עָלֶיהָ
wonten–piyambakipun.	ingkang–manggèn	satru–satru–sira	wonten–piyambakipun
	H3427	H0341	

Ingsun piyambak kang bakal ngrusak nagara iku, nganti mungsuhira kang ngenggoni padha kaeraman.

אַחֲרִיכֶם	וַהֲרִיקֹתִי	בַגּוֹיִם	אֲזָרֶה	וְאֶתְכֶם		33
sasampunipun–sira	lan–Kawula–ngudang	wonten–bangsa-bangsa	Kawula–nyebar	Lan–sira		
	H7324		H2219	H0853		

חָרְבָה׃	יִהְיוּ	וְעָרֵיכֶם	שְׁמָמָה	אַרְצְכֶם	וְהָיְתָה	חָרֵב
gempang.	sami–dados	lan–kutha–sira	suwèn	nagari–sira	lan–dados	pedhang
H2723	H1961			H0776	H1961	H2719

Nanging sira bakal Sunsebar ing antarane para bangsa lan Ingsun bakal ngunus pedhang ana ing burinira; dene tanahira bakal dadi cengkar, lan kutha-kuthanira padha dadi jugrugan.

יְמֵי	כָּל	שַׁבְּתֹתֶיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	תִּרְצֶה	אָז	34
dinten	sedaya	Sabat–ipun	–	nagari–punika	remeni	Ing–wekdal–punika	
H3117	H3605	H7676	H0853	H0776	H7521		

תִּשְׁבַּת	אָז	אֹיְבֵיכֶם	בְּאַרְצָם	וְאַתֶּם	הַשַּׁמָּה	
leren	ing–wekdal–punika	satru–satru–sira;	wonten–nagari	lan–sira	kasuwungan–ipun	
		H0341	H0776		H8074	

שַׁבְּתֹתֶיהָ׃	אֶת־	וְהִרְצָת	הָאָרֶץ	
Sabat–ipun.	–	lan–remeni	nagari–punika	
H7676	H0853	H7521	H0776	

Ing kono tanah bakal pulih saka wahanane taun-taun sabate kang wus dilirwakake salawase cengkar, lan salawase sira padha manggon ana ing nagarane para mungsuhira; nuli tanahe bakal ngrasakake sabate sarta taun-taun sabat kang durung tinemu bakal dipulihake.

בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם	שָׁבְתָה	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵת	תִּשְׁבֹּת	הָשַׁמָּה	יְמֵי	כָּל־	35
wonten–Sabat–sira	leren	boten–	ingkang	–	leren;	kasuwungan–ipun	dinten	Sedaya–	
H7676		H3808		H0853		H8074	H3117	H3605	

עָלֶיהָ׃	בְּשִׁבְתְּכֶם
wonten–piyambakipun.	nalika–manggèn–sira
	H3427

Salawase tanah dadi gempuran tanah iku bakal ngrasakake sabat kang durung dilakoni ing taun-taun sabatira, nalika sira isih padha manggon ing kono.

בִּלְבָבָם	מֹרֶךְ	וְהֵבֵאתִי	בָּכֶם	וְהַנִּשְׁאָרִים	36
wonten–manah–ipun	lumuh	mila–Kawula–ngasta	wonten–sira	Lan–ingkang–kantun	
H3824	H4816	H0935		H7604	

נִדָּף	עָלֶה	קוֹל	אֹתָם	וְרָדַף	אֹיְבֵיהֶם	בְּאֶרְצֹת	
ingkang–kabur	godhong	swara	piyambakipun	lan–nguber	satru–satru–ipun	wonten–nagari	
H5086	H5929		H0853	H7291	H0341	H0776	

וְאֵין	וְנָפְלוּ	חֶרֶב	מְנֻסַּת־	וְנָסוּ
lan–boten–wonten	lan–sami–dhawah	pedhang	ingkang–minggat–	lan–sami–minggat
H0369	H5307	H2719	H4499	H5127

רֹדֵף׃
ingkang–nguber.
H7291

Dene wong panunggalanira kang isih urip iku atine bakal Sundadekake miris ana ing nagara-nagarane mungsuhe, nganti kumrasaking kleyang kang kabur ing angin, ndadekake padha keplayu kaya playune wong kang nyingkiri pedhang, sarta bakal padha ambruk sanadyan ora ana kang mburu,

חֶרֶב	כְּמִפְנֵי־	בְּאָחֵיו	אִישׁ־	וְכָשְׁלוּ	37
pedhang	kados–saking–ngajeng–	wonten–sadhèrèkipun	tiyang–	Lan–sami–kesandhung	
H2719	H6440	H0251	H0376	H3782	

לָכֶם	תְּהִיָה	וְלֹא־	אַיִן	וְרֹדֵף
kanggé–sira	bok–wonten	lan–boten–	boten–wonten;	lan–ingkang–nguber
	H1961	H3808	H0369	H7291

אֹיְבֵיכֶם׃	לִפְנֵי	תְקוּמָה
satru–satru–sira.	wonten–ngajeng	kakiyatan–kangge–jumeneng
H0341	H6440	H8617

bakal padha kesandhung ing kancane lan ambruk kayadene nyingkiri pedhang, sanadyan ora ana kang mburu; sarta sira bakal padha ora bisa ngglawat ana ing ngarepe mungsuhira.

אֹיְבֵיכֶם׃	אֶרֶץ	אֶתְכֶם	וְאָכְלָה	בַּגּוֹיִם	וַאֲבַדְתֶּם	38
satru–satru–sira.	nagari	sira	lan–nedha	wonten–bangsa-bangsa	Lan–sami–tiwas	
H0341	H0776	H0853	H0398		H0006	

Malah sira bakal padha sirna ana ing antarane bangsa liya, lan bakal padha katumpes dening nagarane mungsuhira.

בְּאַרְצֹת	בָּעֲוֹנָם	יִמַּקּוּ	בָּכֶם	וְהַנִּשְׁאָרִים	39
wonten–nagari	wonten–kalepatan–ipun	sami–alon	wonten–sira	Lan–ingkang–kantun	
H0776	H5771	H4743		H7604	

יִמָּקּוּ׃	אִתָּם	אֲבֹתָם	בַּעֲוֹנֹת	וְאַף	אֹיְבֵיכֶם	
sami–alon.	sesarengan–piyambakipun	leluhur–ipun	wonten–kalepatan	lan–ugi	satru–satru–sira	
H4743	H0854	H0001	H5771	H0637	H0341	

Sapira panunggalanira kang isih urip, bakal padha tumpes ana ing tanahe mungsuhira, marga saka salahe dhewe, lan iya awit saka lupute para leluhure, mulane iya bakal padha tumpes kaya leluhure.

בְּמַעֲלָם	אֲבֹתָם	עָוֹן	וְאֶת־	עֲוֹנָם	אֶת־	וְהִתְוַדּוּ	40
wonten–duraka–ipun	leluhur–ipun	kalepatan	lan–	kalepatan–ipun	–	Lan–sami–ngaku	
H4604	H0001	H5771	H0853	H5771	H0853	H3034	

הָלְכוּ	אֲשֶׁר־	וְאַף	בִּי	מָעֲלוּ־	אֲשֶׁר	
sami–lumampah	ingkang–	lan–ugi	dhateng–Kawula	sampun–sami–duraka–	ingkang	
H1980		H0637		H4603		

בְּקֶרִי׃	עִמִּי
kanthi–wangkot.	kaliyan–Kawula
H7147	

Nanging samangsa padha ngakoni kaluputane lan kasalahane para leluhure, kang marga saka cidrane marang Ingsun, karodene ngakoni anggone padha nyulayani karsaningSun,

בְּקֶרִי	עִמָּם	אֵלֶךְ	אֲנִי	אַף־	41
kanthi–wangkot	kaliyan–piyambakipun	badhe–lumampah	Kawula	Mekaten–ugi–	
H7147		H3212	H0589	H0637	

אָז	אוֹ־	אֹיְבֵיהֶם	בְּאֶרֶץ	אֹתָם	וְהֵבֵאתִי	
ing–wekdal–punika	utawi–	satru–satru–ipun;	wonten–nagari	piyambakipun	lan–Kawula–ngasta	
		H0341	H0776	H0853	H0935	

יִרְצוּ	וְאָז	הֶעָרֵל	לִבָּם	יִכְנַע	
sami–remeni	lan–ing–wekdal–punika	ingkang–boten–dipun–sunat	manah–ipun	dipun–asoraken	
H7521		H6189	H3824	H3665	

עֲוֹנָם׃	אֶת־
kalepatan–ipun.	–
H5771	H0853

Ingsun uga tumandang nglawan wong-wong iku kang banjur Sunbekta menyang ing nagarane mungsuhe -- utawa manawa atine kang ora katetakan iku wus nungkul apadene wong-wong mau wus padha nebus kaluputane,

יִצְחָק	בְּרִיתִי	אֶת־	וְאַף	יַעֲקֹוב	בְּרִיתִי	אֶת־	וְזָכַרְתִּי	42
Iskak	prajanjian–Kawula	–	lan–ugi	Yakub	prajanjian–Kawula	–	Lan–Kawula–èngeti	
H3327	H1285	H0853	H0637	H3290	H1285	H0853	H2142	

אֶזְכֹּר׃	וְהָאָרֶץ	אֶזְכֹּר	אַבְרָהָם	בְּרִיתִי	אֶת־	וְאַף	
Kawula–èngeti.	lan–nagari–punika	Kawula–èngeti	Abraham	prajanjian–Kawula	–	lan–ugi	
H2142	H0776	H2142	H0085	H1285	H0853	H0637	

nuli Ingsun bakal ngengeti prasetyaningSun marang Yakub, lan iya ngengeti prasetyaningSun marang Iskak lan prasetyaningSun marang Abraham, sarta Ingsun ngengeti marang nagarane.

43

שַׁבְתֹּתֶיהָ	אֶת־	וְתָרֵץ	מֵהֶם	תֵּעָזֵב	וְהָאָרֶץ
Sabat–ipun	–	lan–remeni	saking–piyambakipun	dipun–tinggal	Lan–nagari–punika
H7676	H0853	H7521	H1992		H0776

אֶת־	יִרְצוּ	וְהֵם	מֵהֶם	בְּהִשַּׁמָּהּ
–	sami–remeni	lan–piyambakipun	saking–piyambakipun	wonten–kasuwungan–ipun
H0853	H7521	H1992	H1992	H8074

וְאֶת־	מָאְסוּ	בְּמִשְׁפְּטַי	וּבְיַעַן	יַעַן	עֻנָּם
lan–	sami–nampik	kukum-kukum–Kawula	lan–amargi	amargi	kalepatan–ipun;
H0853		H4941	H3282	H3282	H5771

נַפְשָׁם׃	גָּעֲלָה	חֻקֹּתַי
nyawa–ipun.	jijik	pranatan-pranatan–Kawula
H5315	H1602	H2708

Dadi tanah iku bakal ditinggal lan bakal pulih saka wahanane taun-taun sabat-sabate kang dilirwakake salawase cengkar, marga ditinggal ing wong-wong mau, lan wong-wong iku bakal padha nebus kaluputane; mulane mangkono awit wus padha nampik marang pranataningSun, lan atine bosen ngrungokake katetepaningSun.

44

בְּאֶרֶץ	בִּהְיוֹתָם	זֹאת	גַּם־	וְאַף־	
wonten–nagari	nalika–wonten–piyambakipun	punika	mekaten–ugi–	Lan–ewadene–	
H0776	H1961	H2063	H1571	H0637	

גְּעַלְתִּים	וְלֹא־	מְאַסְתִּים	לֹא־	אֹיְבֵיהֶם
Kawula–jijik–piyambakipun	lan–boten–	Kawula–nampik–piyambakipun	boten–	satru–satru–ipun,
H1602	H3808		H3808	H0341

אִתָּם	בְּרִיתִי	לְהָפֵר	לְכַלֹּתָם
kaliyan–piyambakipun;	prajanjian–Kawula	supados–nyuwil	supados–ngentekaken–piyambakipun
H0854	H1285		H3615

אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
Gusti–Allahipun.	Yéhuwah	Kawula	amargi
H0430	H3068	H0589	

Sanadyana mangkono, samangsa padha ana ing nagarane mungsuhe, iya bakal padha ora Suntampik lan ora Sunemohi, Ingsun ora bakal ndadekake tumpese lan ora bakal mbubrah prasetyaningSun karo wong-wong iku, awit dene Ingsun iki Yehuwah Allahe.

45

אֲשֶׁר	רִאשֹׁנִים	בְּרִית	לָהֶם	וְזָכַרְתִּי
ingkang	ingkang–ribèn	prajanjian	kanggé–piyambakipun	Lan–Kawula–èngeti
	H7223	H1285		H2142

הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָם	הוֹצֵאתִי־
bangsa-bangsa	wonten–mripat	Mesir	saking–nagari	piyambakipun	Kawula–ngentasaken–
		H4714	H0776	H0853	H3318

יְהוָה׃	אֲנִי	לֵאלֹהִים	לָהֶם	לִהְיוֹת
Yéhuwah.	Kawula	dados–Gusti–Allah;	kanggé–piyambakipun	supados–dados
H3068	H0589	H0430		H1961

Murih kaslametane wong iku Ingsun bakal ngengeti prasetyaningSun marang para leluhure kang wus Sunentasake saka ing tanah Mesir ana ing ngarepe para bangsa, supaya Ingsun dadi Allahe; Ingsun iki Yehuwah.”

נָתַן	אֲשֶׁר	וְהַתּוֹרֹת	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	אֱלֶּה	46
dipun–paringaken	ingkang	lan–toret-toret	lan–kukum-kukum	pranatan-pranatan	Punika	
H5414		H8451	H4941	H2706	H0428	

סִינַי	בְּהַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵין	בֵּינֹו	יְהוָה
Sinai	wonten–gunung	Israèl	putra-putra	lan–antawis	antawis–Panjenenganipun	Yéhuwah
H5514	H2022	H3478		H0996	H0996	H3068

	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃	פ
	mawi–asta–	Musa.	¶
	H3027	H4872	

Kaya mangkono iku katetepan lan pranatan sarta angger-angger kang padha kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, kang tumindak ana ing antarane Panjenengane lan wong Israel ana ing gunung Sinai lumantar Nabi Musa.

Chapter 27

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
–pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

אִישׁ	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	2
tiyang	dhateng–tiyang–punika,	lan–ngandikaa	Israèl	putra-putra	dhateng–	Ngandikaa	
H0376	H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

לַיהוָה׃	נְפָשֹׁת	בְּעֶרְכְּךָ	נֶדֶר	יַפְלִא	כִּי
kanggé–Yéhuwah.	nyawa	miturut–panajen–ira	kaul	ngluwari–kaul	menawi
H3068	H5315	H6187	H5088	H6381	

“Sira ndhawuhana marang wong Israel lan sira tutura: Manawa ana wong nglairake punagi mligi marang Yehuwah tumrap manungsa, iku pangajine mituruta sapantese,

בֶּן־	וְעַד	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	הַזָּכָר	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	3
putra–	lan–ngantos	taun	kalih–dasa	saking–putra	tiyang–kakung	panajen–ira	Lan–dados	
	H5704	H8141	H6242		H2145	H6187	H1961	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	כֶּסֶף	שֶׁקֶל	חֲמִשִּׁים	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	שָׁנָה	שִׁשִּׁים
pasucèn.	miturut–sekel	salaka	sekel	sèket	panajen–ira	lan–dados	taun	sewidak
H6944	H8255	H3701	H8255	H2572	H6187	H1961	H8141	H8346

kanggo wong lanang kang umure rong puluh taun tekan sawidak taun, iku sira ajenana seket sekel salaka, ditimbang miturut sekel suci.

שָׁקֶל׃	שְׁלֹשִׁים	עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	הֻוא	נְקֵבָה	וְאִם־	4
sekel.	tigangdasa	panajen–ira	lan–dados	piyambakipun,	tiyang–èstri	Lan–menawi–	
H8255	H7970	H6187	H1961	H1931	H5347		

Manawa tumrap wong wadon ajenana telung puluh sekel,

וְהָיָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	בֶּן־	וְעַד	שָׁנִים	חָמֵשׁ	מִבֶּן־	וְאִם	5
lan–dados	taun,	kalih–dasa	putra–	lan–ngantos	taun	gangsal	saking–putra–	Lan–menawi	
H1961	H8141	H6242		H5704	H8141	H2568			

שְׁקָלִים׃	עֲשֶׂרֶת	וְלַנְּקֵבָה	שְׁקָלִים	עֶשְׂרִים	הַזָּכָר	עֶרְכְּךָ
sekel.	sapuluh	lan–kanggé–tiyang–èstri	sekel	kalih–dasa	tiyang–kakung	panajen–ira
H8255	H6235	H5347	H8255	H6242	H2145	H6187

sarta kang umur limang taun tekan rong puluh taun, manawa lanang sira ajenana rong puluh sekel, manawa wadon sepuluh sekel.

עֶרְכְּךָ	וְהָיָה	שָׁנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	וְעַד	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	וְאֵם	6
panajen–ira	lan–dados	taun,	gangsal	putra–	lan–ngantos	sasi	saking–putra–	Lan–menawi	
H6187	H1961	H8141	H2568		H5704	H2320			

שְׁקָלִים	שְׁלֹשֶׁת	עֶרְכְּךָ	וְלַנְּקֵבָה	כֶּסֶף	שְׁקָלִים	חֲמִשָּׁה	הַזָּכָר	
sekel	tiga	panajen–ira	lan–kanggé–tiyang–èstri	salaka	sekel	gangsal	tiyang–kakung	
H8255	H7969	H6187	H5347	H3701	H8255	H2568	H2145	

כָּסֶף׃
salaka.
H3701

Dene tumrap kang umur sesasi tekan limang taun, manawa lanang sira ajenana limang sekel salaka, manawa wadon telung sekel salaka.

וְהָיָה	זָכָר	אִם־	וְמַעְלָה	שָׁנָה	שִׁשִּׁים	מִבֶּן־	וְאִם	7
lan–dados	tiyang–kakung,	menawi–	lan–langkung	taun	sewidak	saking–putra–	Lan–menawi	
H1961	H2145		H4605	H8141	H8346			

שְׁקָלִים׃	עֲשָׂרָה	וְלַנְּקֵבָה	שֶׁקֶל	עָשָׂר	חֲמִשָּׁה	עֶרְכְּךָ	
sekel.	sapuluh	lan–kanggé–tiyang–èstri	sekel	welas	limolas	panajen–ira	
H8255	H6235	H5347	H8255	H6240	H2568	H6187	

Karodene tumrap kang umur sawidak taun utawa luwih, manawa lanang sira ajenana limalas sekel, manawa wadon sepuluh sekel.

וְהֶעֱמִידוֹ			מֵעֶרְכֶּךָ	הוּא	מָךְ	וְאִם־	8
mila–sami–ngadegaken–piyambakipun			saking–panajen–ira	piyambakipun	mlarat	Lan–menawi–	
H5975			H6187	H1931	H4134		

תַּשִּׂיג	אֲשֶׁר	פִּי	עַל־	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְהֶעֱרִיךְ	הַכֹּהֵן	לִפְנֵי	
saged	ingkang	tutuk	miturut–	imam;	piyambakipun	lan–najen	imam	wonten–ngajeng	
H5381		H6310		H3548	H0853		H3548	H6440	

ס	הַכֹּהֵן׃	יַעֲרִיכֶנּוּ	הַנֹּדֵר	יַד־	
§	imam.	imam–najen–piyambakipun	ingkang–kaul	asta	
	H3548		H5087	H3027	

Nanging saupama wonge mau mlarat banget, nganti ora bisa mbayar pangajine wong kang dipunageni, iku nuli diajokna marang ngarepe imam, supaya imam nemtokna pangajine; dene imam anggone nemtokake ajine miturut kakuwatane wong kang nglairake punagi mau.

לַיהוָה	קָרְבָּן	מִמֶּנּוּ	יַקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	בְּהֶמָּה	וְאִם־	9
kanggé–Yéhuwah,	kurban	saking–piyambakipun	sami–ngaturi	ingkang	kéwan	Lan–menawi–	
H3068			H7126		H0929		

קֹדֶשׁ׃	יִהְיֶה־	לַיהוָה	מִמֶּנּוּ	יִתֵּן	אֲשֶׁר	כֹּל	
suci.	bok–dados–	kanggé–Yéhuwah	saking–piyambakipun	maringi	ingkang	sedaya	
H6944	H1961	H3068		H5414		H3605	

Manawa punagine iku tumrap raja-kaya kang kena kagawe kurban sumaos marang Pangeran Yehuwah, sadhengaha kang disaosake marang Pangeran Yehuwah, iku kudu suci.

אוֹ־	בְרָע	טוֹב	אֹתָו	יָמִיר	וְלֹא־	יַחֲלִיפֶנּוּ	לָא	10
utawi–	mawi–ala	sae	piyambakipun	ijol	lan–boten–	nggantos–piyambakipun	Boten	
			H0853	H4171	H3808	H2498	H3808	

הִוא	וְהָיָה־	בִּבְהֵמָה	בִּהֵמָה	יָמֵיר	הָמֵר	וְאִם־	בְּטוֹב	רַע
piyambakipun	lan–dados–	mawi–kéwan,	kéwan	ijol	ngijol	lan–menawi–	mawi–sae;	ala
H1931	H1961	H0929	H0929	H4171	H4171			

קֹדֶשׁ׃	יִהְיֶה־	וּתְמוּרָתוֹ
suci.	bok–dados–	lan–ijolan–ipun
H6944	H1961	H8545

Iku ora kena diijoli utawwa dilironi, dadi kang becik diijoli kang ala, utawa kang ala dilironi kang becik. Ewasamono manawa kewan diijoli kewan liyane, kang diijoli lan kang kalirokake kudu suci.

מְמָנָּה	יַקְרִיבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	טְמֵאָה	בְּהֵמָה	כָּל־	וְאִם	11
saking–piyambakipun	sami–ngaturi	boten–	ingkang	najis	kéwan	sedaya–	Lan–menawi	
	H7126	H3808		H2931	H0929	H3605		

הַכֹּהֵן׃	לִפְנֵי	הַבְּהֵמָה	אֶת־	וְהֶעֱמִיד	לַיהוָה	קָרְבָּן
imam.	wonten–ngajeng	kéwan–punika	–	mila–sami–ngadegaken	kanggé–Yéhuwah	kurban
H3548	H6440	H0929	H0853	H5975	H3068	

Manawa iku kewan kang karam, kang ora kena kagawe saos kurban marang Pangeran Yehuwah, kewan iku diajokna marang ngarepe imam,

כְּעֶרְכְּךָ	רָע	וּבֵין	טוֹב	בֵּין	אֹתָהּ	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱרִיךָ	12
miturut–panajen–ira	ala;	lan–antawis	sae	antawis	piyambakipun	imam	Lan–najen	
H6187		H0996		H0996	H0853	H3548		

יִהְיֶה׃	כֵּן	הַכֹּהֵן
bok–dados.	mekaten	imam
H1961		H3548

banjur direganana dening imam, mawa-mawa ala-becike. Dene sapira putusane imam, iya tetepa samono.

עַל־	חֲמִישִׁתּוֹ	וְיָסַף	יְנָאֲלֶנָּה	נָאַל	וְאִם־	13
wonten–	sapèrlimanipun	mila–nambah	bok–nebus–piyambakipun,	nebus	Lan–menawi–	
	H2549	H3254				

עֶרְכֶּךָ׃
panajen–ira.
H6187

Lan manawa kewan mau arep ditebus, pangajine mau ditambahana sapralimane.

לַיהוָה	קֹדֶשׁ	בֵּיתוֹ	אֶת־	יַקְדִּישׁ	כִּי־	וְאִישׁ	14
kanggé–Yéhuwah,	suci	dalemipun	–	nyucèkaken	menawi–	Lan–tiyang	
H3068	H6944		H0853	H6942		H0376	

כַּאֲשֶׁר	רָע	וּבֵין	טוֹב	בֵּין	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱרִיכוֹ
kados–ingkang	ala;	lan–antawis	sae	antawis	imam	mila–najen–piyambakipun
		H0996		H0996	H3548	

יָקוּם׃	כֵּן	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	יַעֲרִיךְ
bok–jumeneng.	mekaten	imam	piyambakipun	imam–najen
		H3548	H0853	

Manawa ana wong kang nyengker omahe, kagawe sengkeran sumaos marang Pangeran Yehuwah, iku direganana dening imam, mawa-mawa ala-becike. Dene sapira putusane imam, iya tetepa samono pangajine.

כָּסֶף־ חֲמִשִּׁית וְיָסַף בֵּיתֹו אֶת־ יִגְאַל הַמַּקְדִּישׁ וְאִם־ 15
arta– sapèrlima mila–nambah dalemipun, – nebus ingkang–nyucèkaken Lan–menawi–
H3701 H2549 H3254 H0853 H6942

לֹו׃ וְהָיָה עָלָיו עֶרְכְּךָ
kanggé–piyambakipun. lan–dados wonten–piyambakipun panajen–ira
H1961 H6187

Nanging manawa kang nyengker mau arep nebus omahe, pangajine omah dipunjulana sapralimane, sawuse mangkono omah mau dadi darbeke maneh.

וְהָיָה לַיהוָה אִישׁ יַקְדִּישׁ אֲחֻזָּתֹו מִשְׁדֵה וְאִם 16
mila–dados kanggé–Yéhuwah, tiyang nyucèkaken warisan–ipun saking–tegal Lan–menawi |
H1961 H3068 H0376 H6942 H0272

כָּסֶף׃ שֶׁקֶל בַּחֲמִשִּׁים שְׂעֹרִים חֹמֶר זֶרַע זֶרַע־ לְפִי עֶרְכְּךָ
salaka. sekel mawi–sèket gandhem khòmèr wiji wiji–nipun; miturut panajen–ira
H3701 H8255 H2572 H8184 H2233 H2233 H6310 H6187

Manawa ana wong kang nyengker saperangane palemahane sumaos marang Pangeran Yehuwah, iku pangajine kudu cundhuk karo wiji kang disebar, yaiku: wiji sair sagomer kang disebar direganana seket sekel salaka.

יָקוּם׃ כְּעֶרְכְּךָ שָׂדֵהוּ יַקְדִּישׁ הַיֹּבֵל מִשְׁנַת אִם־ 17
bok–jumeneng. miturut–panajen–ira tegalipun, nyucèkaken yobèl saking–taun Menawi–
H6187 H6942 H3104 H8141

Manawa anggone nyengker palemahane mau wiwit ing Taun Yobel, pangajine tetep samono.

לֹו וְחִשַּׁב־ שָׂדֵהוּ יַקְדִּישׁ הַיֹּבֵל אַחַר וְאִם־ 18
kanggé–piyambakipun mila–ètang– tegalipun nyucèkaken yobèl sasampunipun Lan–menawi–
H2803 H6942 H3104

הַיֹּבֵל שְׁנַת עַד הַנּוֹתָרֹת הַשָּׁנִים פִּי עַל־ הַכֶּסֶף אֶת־ הַכֹּהֵן
yobèl taun ngantos ingkang–kantun taun–punika tutuk miturut– arta–punika – imam
H3104 H8141 H5704 H3498 H8141 H6310 H3701 H0853 H3548

מֵעֶרְכֶּךָ׃ וְנִגְרַע
saking–panajen–ira. lan–dipun–suda
H6187 H1639

Nanging manawa anggone nyengker mau sawuse Taun Yobel, imam anggone ngetung pangajine mituruta kehe taun kang kari tekan ing Taun Yobel candhake, lan iku kanggo nyuda pangajine.

אֹתֹו הַמַּקְדִּישׁ הַשָּׂדֶה אֶת־ יִגְאַל נָגָאַל וְאִם־ 19
piyambakipun, ingkang–nyucèkaken tegal–punika – bok–nebus nebus Lan–menawi–
H0853 H6942 H0853

וְקָם עָלָיו עֶרְכְּךָ כֶּסֶף־ חֲמִשִּׁית וְיָסַף
lan–jumeneng wonten–piyambakipun panajen–ira arta– sapèrlima mila–nambah
H6187 H3701 H2549 H3254

לֹו׃
kanggé–piyambakipun.

Anadene manawa kang nyengker palemahan iku nyata-nyata arep nebus, wong mau kudu mbayar dhuwit pangajine dipunjulana sapralimane, sawuse mangkono bali dadi darbeke maneh.

הַשָּׂדֶה	אֶת־	מָכַר	וְאִם־	הַשָּׂדֶה	אֶת־	יִגְאַל֙	לֹ֣א	וְאִם־		20
tegal–punika	–	sadhe	lan–menawi–	tegal–punika	–	nebus	boten	Lan–menawi–		
	H0853	H4376			H0853		H3808			
						עֽוֹד׃	יִגָּאֵ֔ל	לֹ֣א	אַחֵ֑ר	לְאִ֣ישׁ
						malih.	dipun–tebus	boten	sanès,	dhateng–tiyang
						H5750		H3808	H0312	H0376

Nanging manawa palemahane mau ora ditebus, utawa malah wus diedol marang wong liya, iku ora kena ditebus maneh,

כִּשְׂדֵ֥ה	לַיהוָ֖ה	קֹ֣דֶשׁ	בְּיוֹבֵ֑ל	בְּצֵאתֹ֙ו֙	הַשָּׂדֶ֣ה	וְהָיָ֔ה	21
kados–tegal	kanggé–Yéhuwah	suci	ing–yobèl	wonten–medal–ipun	tegal–punika	Lan–dados	
	H3068	H6944	H3104	H3318		H1961	
				אֲחֻזָּתֹ֖ו׃	תִּהְיֶ֥ה	לַכֹּהֵ֛ן	הַחֵ֥רֶם
				warisan–ipun.	bok–dados	kanggé–imam	ingkang–dipun–pasrahaken;
				H0272	H1961	H3548	

nanging sauwale ing Taun Yobel, palemahan iku dadi suci tumrap Pangeran Yehuwah, kaya dene tanah bengkasan, iku imam kang mesthi ndarbeni.

אֲחֻזָּתֹ֑ו	מִשְׂדֵּ֣ה	לֹ֣א	אֲשֶׁ֔ר	מִקְנָתֹ֖ו	שְׂדֵ֥ה	אֶת־	וְאִם֙	22
warisan–ipun	saking–tegal	boten	ingkang	tumbasan–ipun	tegal	–	Lan–menawi	
H0272		H3808		H4736		H0853		
					יְקֻדַּ֖שׁ	לַיהוָ֥ה׃		
					nyucèkaken	kanggé–Yéhuwah,		
					H6942	H3068		

Anadene manawa kang disengker sumaos marang Pangeran Yehuwah iku palemahan mentas olehe tuku, lan ora kagolong palemahan duweke dhek biyen,

הַיֹּבֵל֙	שְׁנַ֣ת	עַד	הָעֲרִכְךָ֔	מִכְסַ֣ת	אֶת	הַכֹּהֵ֖ן	לֹ֑ו	וְחִשַּׁב־	23
yobèl	taun	ngantos	panajen–ira	cacah	–	imam	kanggé–piyambakipun	mila–ètang–	
H3104	H8141	H5704	H6187	H4373	H0853	H3548		H2803	
							לַיהוָֽה׃	קֹ֖דֶשׁ	הַהֽוּא	בַּיֹּ֥ום	הָעֲרִכְךָ֛	אֶת־	וְנָתַ֥ן
							kanggé–Yéhuwah.	suci	punika	ing–dinten	panajen–ira	–	lan–maringi
							H3068	H6944	H1931	H3117	H6187	H0853	H5414

imam anggone ngregani ngetunga nganti tekan Taun Yobel; ing dina iku uga wong mau nyaosna dhuwit pangajine, iku minangka pisungsung suci sumaos marang Pangeran Yehuwah.

קְנָתֹ֑ו	לַאֲשֶׁ֣ר	הַשָּׂדֶ֔ה	יָשׁ֥וּב	הַיֹּובֵ֖ל	בִּשְׁנַ֣ת	24
tumbas–piyambakipun	dhateng–ingkang	tegal–punika	wangsul	yobèl	Wonten–taun	
H7069			H7725	H3104	H8141	
					אֲחֻזַּ֥ת	לֹ֛ו	מֵאֲ֥ת	לַאֲשֶׁר־	אֲחֻזָּתֹ֖ו	הָאָֽרֶץ׃
					warisan	kanggé–piyambakipun	dhateng–ingkang–	saking–piyambakipun,	nagari.
					H0272			H0854	H0776

Ing Taun Yobel palemahan mau kudu bali marang kang ditukoni dhisik, yaiku wong kang sakawit ndarbeni palemahan mau.

יִהְיֶ֔ה	גֵּרָ֖ה	עֶשְׂרִ֣ים	הַקֹּ֑דֶשׁ	בְּשֶׁקֶל֙	יִהְיֶ֔ה	עֶרְכְּךָ֖	וְכָל־	25
bok–dados	gèrah	kalih–dasa	pasucèn;	miturut–sekel	bok–dados	panajen–ira	Lan–sedaya–	
H1961	H1626	H6242	H6944	H8255	H1961	H6187	H3605	
							ס	הַשָּֽׁקֶל׃
							§	sekel–punika.
								H8255

Sakehe reregan iku mituruta sekel suci, kang sasekele bobote rong puluh gera.

לֹא־	בִבְהֵמָה	לַיהוָה	יִבֶכָר	אֲשֶׁר־	בְּכוֹר	אַךְ־	26
boten–	wonten–kéwan	kanggé–Yéhuwah	dipun–barepaken	ingkang–	pambarep	Namung–	
H3808	H0929	H3068	H1069		H1060	H0389	

לַיהוָה	שֶׁה	אִם־	שׁוֹר	אִם־	אֹתָוֹ	אִישׁ	יַקְדִישׁ	
kanggé–Yéhuwah	wedhus,	menawi–	sapi	menawi–	piyambakipun;	tiyang	tiyang–nyucèkaken	
H3068	H7716		H7794		H0853	H0376	H6942	

הֽוּא׃
punika.
H1931

Anadene mungguh pambarepe raja-kaya kang pancen wus dadi hake Yehuwah saka ing antarane kewan-kewan, iku ora kena disengker dening sapa bae; dadia sapi, dadia wedhus gembel utawa wedhus berok iku pada kagungane Yehuwah.

וְיָסַף	בְּעֶרְכֶּךָ	וּפָדֻה	הַטְּמֵאָה׀	בַּבְּהֵמָה	וְאִם	27
lan–nambah	miturut–panajen–ira	mila–nebus	najis	wonten–kéwan	Lan–menawi	
H3254	H6187	H6299	H2931	H0929		

וְנִמְכָּר	יִגָּאֵל	לֹא	וְאִם־	עָלָיו	חֲמִשְׁתָּוֹ
mila–dipun–sadhe	dipun–tebus	boten	lan–menawi–	wonten–piyambakipun;	sapèrlimanipun
H4376		H3808			H2549

בְּעֶרְכֶּךָ׃
miturut–panajen–ira.
H6187

Nanging manawa iku kewan kang karam, iku ditebusa miturut pangajine, nganggo dipunjuli sapralimane, lan manawa ora ditebus, iku diedola miturut pangajine.

אִישׁ	יַחֲרִם׀	אֲשֶׁר	חֵרֶם	כָּל־	אַךְ־	28
tiyang	tiyang–masrahaken	ingkang	ingkang–dipun–pasrahaken	sedaya–	Namung–	
H0376				H3605	H0389	

וּבְהֵמָה	מֵאָדָם	לוֹ	אֲשֶׁר־	מִכָּל־	לַיהוָה	
lan–kéwan	saking–manungsa	kanggé–piyambakipun	ingkang–	saking–sedaya–	kanggé–Yéhuwah	
H0929	H0120			H3605	H3068	

כָּל־	יִגָּאֵל	וְלֹא	יִמָּכֵר	לֹא	אֲחֻזָּתוֹ	וּמִשְּׂדֵה	
sedaya–	dipun–tebus;	lan–boten	dipun–sadhe	boten	warisan–ipun	lan–saking–tegal	
H3605		H3808	H4376	H3808	H0272		

לַיהוָה׃	הֽוּא	קֹדֶשׁ־	קָדָשִׁים	חֵרֶם
kanggé–Yéhuwah.	punika	suci–	suci–sanget	ingkang–dipun–pasrahaken
H3068	H1931	H6944	H6944	

Balik mungguh samubarang kang dimligekake dening sawijining wong sumaos marang Yehuwah saka saperangane darbeke, dadia manungsa, dadia raja-kaya, utawa palemahane, iku ora kena diedol lan iya ora kena ditebus, marga samubarang kang wus dimligekake iku suci pinunjul kagem Sang Yehuwah.

לֹא	הָאָדָם	מִן־	יֶחֱרָם	אֲשֶׁר	חֵרֶם	כָּל־	29
boten	manungsa	saking–	dipun–pasrahaken	ingkang	ingkang–dipun–pasrahaken	Sedaya–	
H3808	H0120					H3605	

יוּמָת׃	מוֹת	יִפָּדֶה
dipun–pejahi.	pejah	dipun–tebus;
H4191	H4191	H6299

Saben wong kang dimligekake, bakal katumpes, iku ora kena ditebus, mesthi diukum pati.

לַיהוָה	הָעֵץ	מִפְרִי	הָאָרֶץ	מִזָּרַע	הָאָרֶץ	מַעֲשַׂר	וְכָל־	30
kanggé-Yéhuwah	wit	saking-woh	nagari	saking-wiji	nagari	saprasédasa	Lan-sedaya-	
H3068	H6086	H6529	H0776	H2233	H0776	H4643	H3605	

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	הִוא
kanggé-Yéhuwah.	suci	punika
H3068	H6944	H1931

Mangkono uga sakehe pisungsung prasepuluhan saka pametune palemahan, dadia kang disebar ing lemah utawa saka pametune kitri, iku kagungane Pangeran Yehuwah, iku pisungsung suci kagem Pangeran Yehuwah.

יִסֵּךְ	חֲמִשִׁיתָו	מִמַּעַשְׂרֹו	אִישׁ	יִגְאַל	גָּאֹל	וְאִם־	31
nambah	sapèrlimanipun	saking-saprasédasa-nipun,	tiyang	bok-nebus	nebus	Lan-menawi-	
H3254	H2549	H4643	H0376				

עָלָיו׃
wonten-piyambakipun.

Ewadene manawa ana kang arep nebus pisungsunge prasepuluhan iku dipunjulana sapralimane.

יַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	כֹּל	וָצֹאן	בָּקָר	מַעֲשַׂר	וְכָל־		32
langkung	ingkang-	sedaya	lan-mènda-wedhus,	sapi	saprasédasa	Lan-sedaya-		
		H3605	H6629	H1241	H4643	H3605		

לַיהוָה׃	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה־	הָעֲשִׂרִי	הַשֵּׁבֶט	תַּחַת	
kanggé-Yéhuwah.	suci	bok-dados-	saprasédasa	tongkat,	wonten-sangandhapipun	
H3068	H6944	H1961	H6224	H7626	H8478	

Mungguh sakehe pisungsung prasepuluhan saka sapi lan wedhus iku saka sakehe kewan kang liwat ing sangisore tekene pangon nalika dietung, iku saprasepuluhe dadia pisungsung suci kagem Pangeran Yehuwah.

וְאִם־	יְמִירֶנּוּ	וְלֹא	לָרַע	טֹוב	בֵּין־	יְבַקֵּר	לֹא	33
lan-menawi-	ngijol-piyambakipun;	lan-boten	lan-ala	sae	antawis-	bok-mirsani	Boten	
	H4171	H3808			H0996	H1239	H3808	

לֹא	קֹדֶשׁ	יִהְיֶה־	וּתְמוּרָתֹו	הוּא	וְהָיָה־	יְמִירֶנּוּ	הָמֵר	
boten	suci	bok-dados-	lan-ijolan-ipun	piyambakipun	lan-dados-	ngijol-piyambakipun,	ngijol	
H3808	H6944	H1961	H8545	H1931	H1961	H4171	H4171	

יִגָּאֵל׃
dipun-tebus.

Ora kena dipilih endi kang becik utawa endi kang ala, iya ora kena diijoli; ewadene saupama meksa diijoli, kewan kang diijoli lan kang diijolake iku kabeh dadi sengkeran, ora kena ditebus.”

אֶל־	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַמִּצוֹת	אֵלֶּה	34
dhateng-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	dipun-prèntahaken	ingkang	prentah-prentah	Punika	
H0413	H4872	H0853	H3068	H6680		H4687	H0428	

סִינָי׃	בְּהַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
Sinai.	wonten-gunung	Israèl	putra-putra
H5514	H2022	H3478	

Iku mau pepakon-pepakon kang didhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa ana ing gunung Sinai tumrap wong Israel.

Numbers

Chapter 1

1

בְּאֹהֶל סִינַי בְּמִדְבָּר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר
wonten–ing–Tarub Sinai wonten–ing–ara-ara-samun Musa dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H0168 H5514 H4872 H0413 H3068 H1696

בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִי לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד מוֹעֵד
ing–taun ingkang–kaping–kalih saking–wulan wonten–ing–tanggal–setunggal Pepanggihan
H8141 H8145 H2320 H0259 H4150

לֵאמֹר׃ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ לְצִבְאֹתָם הַשֵּׁנִית
pangandikanipun Mesir saking–tanah sasampunipun–medal ingkang–kaping–kalih
H0559 H4714 H0776 H3318 H8145

Nalika taun kang kapindho ing sasi kapindho ing tanggal sapisan sawuse padha metu saka ing tanah Mesir, Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing pasamunan ing gunung Sinai ing sajrone Tarub Pasewakan:

2

לְמִשְׁפְּחֹתָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ רֹאשׁ אֶת־ שְׂאוּ
miturut–kulawargané Israel para–putra– pasamuwan sadaya– sirahipun – Petangna
H4940 H3478 H5712 H3605 H0853 H5375

זְכָר כָּל־ שְׁמוֹת בְּמִסְפַּר אֲבֹתָם לְבֵית
jaler sadaya– nama-namanipun ing–cacahipun rama–ramanipun miturut–griyanipun
H2145 H3605 H8034 H4557 H0001

לְגֻלְגְּלֹתָם׃
miturut–sirahipun
H1538

“Sira nacahna umat Israel kabeh miturut kulawangsane ing sajrone suku-sukune, sakehe wong lanang ing Israel tulisana jenenge siji-sijine,

3

צָבָא יֹצֵא כָּל־ וְעַשְׂרִים שָׁנָה מִבֶּן
wadya-bala ingkang–medal sadaya– lan–langkung kalih–dasa taun saking–umur
H3318 H3605 H4605 H6242 H8141

אַתָּה לְצִבְאֹתָם אֹתָם תִּפְקְדוּ בְּיִשְׂרָאֵל
panjenengan miturut–wadya-balanipun tiyang-tiyang–punika petangna wonten–ing–Israel
H0853 H3478

וְאַהֲרֹן׃
lan–Harun
H0175

kang umure rong puluh taun munggah, kang sembada ing perang, iku sira cacahna karo Harun miturut golongane dhewe-dhewe.

אִישׁ	אִישׁ	יְהֹוֹ	וְאִתְּכֶם	4
satunggaling-tiyang	satunggaling-tiyang	badhé-wonten	Lan-sareng-panjenengan	
H0376	H0376	H1961	H0854	

אֲבֹתָיו	לְבֵית־	רֹאשׁ	אִישׁ	לַמַּטֶּה
rama-ramanipun	griyanipun-	pangarsaning	satunggaling-tiyang	kanggé-saben-taler
H0001			H0376	H4294

הֽוּא׃
piyambakipun
H1931

Dene kang dadi kanthinira tumrap saben taler wong siji, minangka pemimpine kulawangsane.

אִתְּכֶם	יַעַמְדוּ	אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	5
sareng-panjenengan	badhé-ngadeg	ingkang	tiyang-jaler-punika	nama-namanipun	Lan-punika	
H0854	H5975		H0376	H8034	H0428	

שְׁדֵיאֽוּר׃	בֶּן־	אֱלִיצ֖וּר	לְרֹאובֵּן	
Syédéur	putra-	Élizur	kanggé-Rubèn	
H7707		H0468	H7205	

Iki jenenge wong-wong kang padha dadi kanthinira: Saka taler Ruben: Elizur bin Syedeur;

צוּרִישַׁדָּי׃	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵ֖ל	לְשִׁמְע֑וֹן	6
Zurisyadai	putra-	Syélumièl	kanggé-Siméon	
H6701		H8017	H8095	

saka taler Simeon: Selumiel bin Zurisyadai;

עַמִּינָדָֽב׃	בֶּן־	נַחְשׁ֖וֹן	לִיהוּדָ֑ה	7
Aminadab	putra-	Nahsyon	kanggé-Yéhuda	
H5992		H5177	H3063	

saka taler Yehuda: Nahason bin Aminadhab;

צוּעָֽר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵ֖ל	לְיִשָּׂשכָ֑ר	8
Zuar	putra-	Nétanèl	kanggé-Isakar	
H6686		H5417	H3485	

saka taler Isakhar: Netaneel bin Zuar;

חֵלֽוֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָ֖ב	לִזְבוּלֻ֑ן	9
Hélon	putra-	Éliab	kanggé-Zébulun	
H2497		H0446	H2074	

saka taler Zebulon; Eliab bin Helon;

לִמְנַשֶּׁה	עַמִּיהֽוּד	בֶּן־	אֱלִישָׁמָ֖ע	לְאֶפְרַ֑יִם	יוֹסֵ֖ף	לִבְנֵי	10
kanggé-Manasyè	Amihud	putra-	Élisyama	kanggé-Éfraim	Yusuf	kanggé-para-putra	
H4519	H5989		H0476	H0669	H3130		

פְּדָהצ֖וּר׃	בֶּן־	גַּמְלִיאֵ֑ל
Pédazur	putra-	Gamaliél
H6301		H1583

tumrap turune Yusuf, saka taler Efraim: Elisama bin Amihud; lan saka taler Manasye: Gamaliel bin Pedazur;

גִּדְעֹנִֽי׃	בֶּן־	אֲבִידָ֖ן	לִבְנְיָמִ֑ן	11
Gidéoni	putra-	Abidan	kanggé-Bènyamin	
H1441		H0027	H1144	

saka taler Benyamin: Abidan bin Gidheoni;

לְדָ֣ן	אֲחִיעֶ֔זֶר	בֶּן־	עַמִּישַׁדָּ֖י׃	12
kanggé–Dan	Ahiézèr	putra–	Amisyadai	
H1835	H0295		H5996	

saka taler Dhan: Ahiezer bin Amisyadai;

לְאָשֵׁ֕ר	פַּגְעִיאֵ֖ל	בֶּן־	עָכְרָֽן׃	13
kanggé–Asyèr	Pagiél	putra–	Okran	
H0836	H6295		H5918	

saka taler Asyer: Pagiel bin Okhran;

לְנַפְתָּלִ֕י	אֲחִירַ֖ע	בֶּן־	עֵינָֽן׃	14
kanggé–Naftali	Ahira	putra–	Énan	
H5321	H0299		H5881	

saka taler Gad: Elyasaf bin Rehuel;

לְגָ֕ד	אֶלְיָסָ֖ף	בֶּן־	דְּעוּאֵֽל׃	15
kanggé–Gad	Élyasaf	putra–	Déuèl	
H1410	H0460		H1845	

saka taler Naftali: Ahira bin Enan.”

נְשִׂיאִ֑י	הָעֲדָ֣ה	)קְרוּאֵ֗י(	]קריאין[	אֱלִיקָ֔א	16
para–pangarsaning	pasamuwan	(ingkang–dipun–timbali)	[ingkang–dipun–timbali]	Punika	
	H5712	H7121	H7148	H0428	

הֵֽם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	אַלְפֵ֥י	רָאשֵׁ֛י	אֲבֹתָ֥ם	מַטּ֖וֹת
piyambakipun–sedaya	Israel	èwon-èwon	pangarsaning	rama–ramanipun	taler-taler
H1992	H3478	H0505		H0001	H4294

Iku para wong kang pinilih saka antarane para umat iku, siji-sijine dadi pemimpining talere para leluhure, iku padha dadi panggedhene bala Israel.

נִקְבְּ֣ו	אֲשֶׁ֔ר	הָאֱלֹ֖ה	הָאֲנָשִׁ֑ים	אֶת	וְאַהֲרֹ֔ן	מֹשֶׁ֖ה	וַיִּקַּ֥ח	17
dipun–sebat	ingkang	punika	tiyang–jaler–punika	–	lan–Harun	Musa	Lan–mendhet	
		H0428	H0376	H0853	H0175	H4872	H3947	

בְּשֵׁמֹֽות׃
mawi–nama
H8034

Nabi Musa lan Rama Harun tumuli nimbali wong-wong kang wus padha kasebut jenenge mau.

לַחֹ֣דֶשׁ	בְּאֶחָ֗ד	הִקְהִ֤ילוּ	הָעֵדָה֙	כָּל־	וְאֶת	18
saking–wulan	ing–tanggal–setunggal	dipun–kempali	pasamuwan	sadaya–	Lan–	
H2320	H0259	H6950	H5712	H3605	H0853	

לְבֵ֣ית	מִשְׁפְּחֹתָ֔ם	עַל־	וַיִּתְיַלְּד֖וּ	הַשָּׁנִֽי
miturut–griyanipun	kulawargané	miturut–	lan–dipun–daptari	ingkang–kaping–kalih
	H4940		H3205	H8145

וָמַ֑עְלָה	שָׁנָ֣ה	עֶשְׂרִ֔ים	מִבֶּ֖ן	שֵׁמֹ֥ות	בְּמִסְפָּ֛ר	אַבֹתָ֥ם
lan–langkung	taun	kalih–dasa	saking–umur	nama-namanipun	ing–cacahipun	rama–ramanipun
H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001

לְגִלְגֻלֹתָֽם׃
miturut–sirahipun
H1538

Bareng tanggal sapisan sasi kapindho banjur padha nglempakake sapepake pasamuwan. Sawuse mangkono nuli ndhapuk sarasilahe para wong Israel miturut gotrahe kang tinemu ing saben taler. Wong-wong kang umure rong puluh taun sapandhuwur ditulisi jenenge siji-sijine,

						19
וַיִּפְקְדֵם	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	
lan–dipun–petang	Musa	dhateng–	Yéhuwah	ingkang–dipun–dhawuhi	kados	
	H4872	H0853	H3068	H6680		

פ	סִינָי׃	בְּמִדְבַּר
—	Sinai	wonten–ing–ara-ara-samun
	H5514	

kaya kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa. Mangkono Nabi Musa anggone nacahake umat ana ing pasamunan Sinai.

							20
לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּכֹר	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	
miturut–kulawargané	turunanipun	Israel	pembarep	Rubèn	para–putra–	Lan–dados	
H4940	H8435	H3478	H1060	H7205		H1961	

כָּל־	לְגֻלְגְּלֹתָם	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	לְבֵית	
sadaya–	miturut–sirahipun	nama-namanipun	ing–cacahipun	rama–ramanipun	miturut–griyanipun	
H3605	H1538	H8034	H4557	H0001		

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	זָכָר	
wadya-bala	ingkang–medal	sadaya	lan–langkung	taun	kalih–dasa	saking–umur	jaler	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H2145	

Mungguh sarasilahe turune Ruben pembarepe Israel iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang, padha ditulisi jenenge dhewe-dhewe.

							21
וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	שִׁשָּׁה	רְאוּבֵן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	
lan–gangsal	èwu	lan–sekawan–dasa	nem	Rubèn	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H2568	H0505	H0705	H8337	H7205	H4294		

פ	מֵאֹות׃	
—	atus	
	H3967	

Gunggunge saka taler Ruben kang kacathet iku ana patang puluh nem ewu limang atus.

						22
לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	שִׁמְעוֹן	לִבְנֵי		
miturut–griyanipun	miturut–kulawargané	turunanipun	Siméon	Kanggé–para–putra		
	H4940	H8435	H8095			

כָּל־	לְגֻלְגְּלֹתָם	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	פְּקֻדָיו	אֲבֹתָם	
sadaya–	miturut–sirahipun	nama-namanipun	ing–cacahipun	pepetanganipun	rama–ramanipun	
H3605	H1538	H8034	H4557		H0001	

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	זָכָר	
wadya-bala	ingkang–medal	sadaya	lan–langkung	taun	kalih–dasa	saking–umur	jaler	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		H2145	

Mungguh sarasilahe turune Simeon iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur roh puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang, padha ditulisi jenenge dhewe-dhewe.

							23
מֵאֹות׃	וּשְׁלֹשׁ	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	תִּשְׁעָה	שִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	
atus	lan–tigang	èwu	lan–sèket	sanga	Siméon	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H3967	H7969	H0505	H2572	H8672	H8095	H4294		

פ
—

Gunggunge kang kacathetan saka taler Simeon ana seket sanga ewu telung atus.

לִבְנֵי	גָּד	תּוֹלְדֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְבֵית	24
Kanggé–para–putra	Gad	turunanipun	miturut–kulawargané	miturut–griyanipun	
	H1410	H8435	H4940		

אֲבֹתָם	בְּמִסְפַּר	שֵׁמוֹת	מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה
rama–ramanipun	ing–cacahipun	nama-namanipun	saking–umur	kalih–dasa	taun	lan–langkung
H0001	H4557	H8034		H6242	H8141	H4605

כָּל	יֹצֵא	צָבָא׃
sadaya	ingkang–medal	wadya-bala
H3605	H3318	

Mungguh sarasilahe turune Gad iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	גָּד	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	25
lan–nem	èwu	lan–sekawan–dasa	gangsal	Gad	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H8337	H0505	H0705	H2568	H1410	H4294		

מֵאוֹת	וַחֲמִשִּׁים׃	פ
atus	lan–sèket	—
H3967	H2572	

Gunggunge kang kacathetan saka taler Gad iku ana patang puluh papat ewu nem atus seket.

לִבְנֵי	יְהוּדָה	תּוֹלְדֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְבֵית	26
Kanggé–para–putra	Yéhuda	turunanipun	miturut–kulawargané	miturut–griyanipun	
	H3063	H8435	H4940		

אֲבֹתָם	בְּמִסְפַּר	שֵׁמוֹת	מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה
rama–ramanipun	ing–cacahipun	nama-namanipun	saking–umur	kalih–dasa	taun	lan–langkung
H0001	H4557	H8034		H6242	H8141	H4605

כָּל	יֹצֵא	צָבָא׃
sadaya	ingkang–medal	wadya-bala
H3605	H3318	

Mungguh sarasilahe turune Yehuda iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	אַרְבָּעָה	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	27
lan–nem	èwu	lan–pitung–dasa	sekawan	Yéhuda	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H8337	H0505	H7657	H0702	H3063	H4294		

מֵאוֹת׃	פ	
atus	—	
H3967		

Gunggunge kang kacathetan saka taler Yehuda iku ana pitung puluh papat ewu nem atus.

לִבְנֵי	יִשָּׂשכָר	תּוֹלְדֹתָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לְבֵית	28
Kanggé–para–putra	Isakar	turunanipun	miturut–kulawargané	miturut–griyanipun	
	H3485	H8435	H4940		

אֲבֹתָם	בְּמִסְפַּר	שֵׁמוֹת	מִבֶּן	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	וָמַעְלָה
rama–ramanipun	ing–cacahipun	nama-namanipun	saking–umur	kalih–dasa	taun	lan–langkung
H0001	H4557	H8034		H6242	H8141	H4605

כָּל	יֹצֵא	צָבָא׃
sadaya	ingkang–medal	wadya-bala
H3605	H3318	

Mungguh sarasilahe turune Isakhar iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ֥ים	אַרְבָּעָ֖ה	יִשָּׂשכָ֑ר	לְמַטֵּ֣ה	פְּקֻדֵיהֶ֔ם	29
lan–sekawan	èwu	lan–sèket	sekawan	Isakar	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H0702	H0505	H2572	H0702	H3485	H4294		

פ	מֵאֹֽות׃	
—	atus	
	H3967	

Gunggunge kang kacathetan saka taler Isakhar iku ana seket papat ewu patang atus.

לְבֵ֣ית	לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם	תּוֹלְדֹתָ֑ם	זְבוּלֵ֖ן	לִבְנֵ֥י			30
miturut–griyanipun	miturut–kulawargané	turunanipun	Zébulun	Kanggé–para–putra			
	H4940	H8435	H2074				

וָמַ֥עְלָה	שָׁנָ֛ה	עֶשְׂרִ֖ים	מִבֶּ֣ן	שֵׁמֹ֑ת	בְּמִסְפָּ֣ר	אֲבֹתָ֔ם
lan–langkung	taun	kalih–dasa	saking–umur	nama-namanipun	ing–cacahipun	rama–ramanipun
H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001

צָבָֽא׃	יֹצֵ֥א	כֹּ֖ל
wadya-bala	ingkang–medal	sadaya
	H3318	H3605

Mungguh sarasilahe turune Zebulon iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

מֵאֹֽות׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ֥ים	שִׁבְעָ֖ה	זְבוּלֵ֑ן	לְמַטֵּ֣ה	פְּקֻדֵיהֶ֔ם	31
atus	lan–sekawan	èwu	lan–sèket	pitu	Zébulun	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H3967	H0702	H0505	H2572	H7651	H2074	H4294		

פ
—

Gunggunge saka taler Zebulon kang kacathetan iku ana seket pitu ewu patang atus.

לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם	תּוֹלְדֹתָ֑ם	אֶפְרַ֖יִם	לִבְנֵ֥י	יוֹסֵ֛ף	לִבְנֵ֥י		32
miturut–kulawargané	turunanipun	Éfraim	kanggé–para–putra	Yusuf	Kanggé–para–putra		
H4940	H8435	H0669		H3130			

עֶשְׂרִ֖ים	מִבֶּ֣ן	שֵׁמֹ֑ת	בְּמִסְפָּ֣ר	אֲבֹתָ֔ם	לְבֵ֣ית
kalih–dasa	saking–umur	nama-namanipun	ing–cacahipun	rama–ramanipun	miturut–griyanipun
H6242		H8034	H4557	H0001	

צָבָֽא׃	יֹצֵ֥א	כֹּ֖ל	וָמַ֥עְלָה	שָׁנָ֛ה
wadya-bala	ingkang–medal	sadaya	lan–langkung	taun
	H3318	H3605	H4605	H8141

Mungguh sarasilahe turune Yusuf, kang kalebu darah Efraim iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

מֵאֹֽות׃	וַחֲמֵ֥שׁ	אֶ֖לֶף	אַרְבָּעִ֑ים	אֶפְרָ֔יִם	לְמַטֵּ֣ה	פְּקֻדֵיהֶ֔ם	33
atus	lan–gangsal	èwu	sekawan–dasa	Éfraim	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H3967	H2568	H0505	H0705	H0669	H4294		

פ
—

Gunggunge saka taler Efraim kang kacathetan iku ana patang puluh ewu limang atus.

לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	34
miturut-griyanipun	miturut-kulawargané	turunanipun	Manasyè	Kanggé-para-putra	
	H4940	H8435	H4519		

וְמַעְלָה	שְׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם
lan-langkung	taun	kalih-dasa	saking-umur	nama-namanipun	ing-cacahipun	rama-ramanipun
H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל
wadya-bala	ingkang-medal	sadaya
	H3318	H3605

Kang kalebu darahe Manasye, miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

וּמְאָתָיִם׃	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	35
lan-kalih-atus	èwu	lan-tigang-dasa	kalih	Manasyè	kanggé-taler	pepetangan-tiyang-punika	
H3967	H0505	H7970	H8147	H4519	H4294		

פ
—

Gunggunge saka taler Manasye kang kacathetan iku ana telung puluh loro ewu rong atus.

לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	בִּנְיָמִן	לִבְנֵי	36
miturut-griyanipun	miturut-kulawargané	turunanipun	Bènyamin	Kanggé-para-putra	
	H4940	H8435	H1144		

וְמַעְלָה	שְׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם
lan-langkung	taun	kalih-dasa	saking-umur	nama-namanipun	ing-cacahipun	rama-ramanipun
H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל
wadya-bala	ingkang-medal	sadaya
	H3318	H3605

Mungguh sarasilahe turune Benyamin iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang, padha ditulisi jenenge.

אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	חֲמִשָּׁה	בִּנְיָמִן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	37
èwu	lan-tigang-dasa	gangsal	Bènyamin	kanggé-taler	pepetangan-tiyang-punika	
H0505	H7970	H2568	H1144	H4294		

פ	מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע
—	atus	lan-sekawan
	H3967	H0702

Gunggunge saka taler Benyamin kang kacathetan iku ana telung puluh lima ewu patang atus.

לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	דָּן	לִבְנֵי	38
miturut-griyanipun	miturut-kulawargané	turunanipun	Dan	Kanggé-para-putra	
	H4940	H8435	H1835		

וְמַעְלָה	שְׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם
lan-langkung	taun	kalih-dasa	saking-umur	nama-namanipun	ing-cacahipun	rama-ramanipun
H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל
wadya-bala	ingkang-medal	sadaya
	H3318	H3605

Mungguh sarasilahe turune Dhan iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים	שְׁנַיִם	דָּן	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	39
atus	lan–pitu	èwu	lan–nem–dasa	kalih	Dan	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H3967	H7651	H0505	H8346	H8147	H1835	H4294		

פ
—

Gunggunge saka taler Dhan kang kacathetan iku ana suwidak loro ewu patang atus.

לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	אָשֵׁר	לִבְנֵי	40
miturut–griyanipun	miturut–kulawargané	turunanipun	Asyèr	Kanggé–para–putra	
	H4940	H8435	H0836		

וָמַעְלָה	שָׁנָה׀	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר	אֲבֹתָם	
lan–langkung	taun	kalih–dasa	saking–umur	nama-namanipun	ing–cacahipun	rama–ramanipun	
H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	H0001	

צָבָא׃	יֹצֵא	כֹּל
wadya-bala	ingkang–medal	sadaya
	H3318	H3605

Mungguh sarasilahe turune Asyer iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang padha ditulisi jenenge.

אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	אֶחָד	אָשֵׁר	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	41
èwu	lan–sekawan–dasa	setunggal	Asyèr	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H0505	H0705	H0259	H0836	H4294		

פ	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	
—	atus	lan–gangsal	
	H3967	H2568	

Gunggunge saka taler Asyer kang kacathetan iku ana patang puluh siji ewu limang atus.

אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	תּוֹלְדֹתָם	נַפְתָּלִי	בְּנֵי	42
rama–ramanipun	miturut–griyanipun	miturut–kulawargané	turunanipun	Naftali	Para–putra	
H0001		H4940	H8435	H5321		

כֹּל	וָמַעְלָה	שָׁנָה׀	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	שֵׁמֹת	בְּמִסְפָּר	
sadaya	lan–langkung	taun	kalih–dasa	saking–umur	nama-namanipun	ing–cacahipun	
H3605	H4605	H8141	H6242		H8034	H4557	

צָבָא׃	יֹצֵא
wadya-bala	ingkang–medal
	H3318

Mungguh sarasilahe turune Naftali iku kadhapuk miturut gotrah-gotrahe ing talere, cacahe wong lanang kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang, padha ditulisi jenenge.

מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שְׁלֹשָׁה	נַפְתָּלִי	לְמַטֵּה	פְּקֻדֵיהֶם	43
atus	lan–sekawan	èwu	lan–sèket	tiga	Naftali	kanggé–taler	pepetangan–tiyang–punika	
H3967	H0702	H0505	H2572	H7969	H5321	H4294		

פ
—

Gunggunge saka taler Naftali kang kacathetan iku ana seket telu ewu patang atus.

וּנְשֹׂיֵאֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פָּקַד	אֲשֶׁר	הַפְּקֻדִים	אֵלֶּה	44
lan–para–pangarsaning	lan–Harun	Musa	dipun–petang	ingkang	pepetanganipun	Punika	
	H0175	H4872				H0428	

לְבֵית־	אֶחָד	אִישׁ־	אֵישׁ	עָשָׂר	שְׁנֵים	יִשְׂרָאֵל
kanggé–griya–	setunggal	satunggal–tiyang–	tiyang–jaler	welas	kalih–welas	Israel
	H0259	H0376	H0376	H6240	H8147	H3478

הָיוּ׃	אֲבֹתָיו
piyambakipun–sedaya–dados	rama–ramanipun
H1961	H0001

Samono mau kang padha kacacahake dening Nabi Musa lan Rama Harun lan para panggedhene para wong Israel rolas, kang siji-sijine makili talere.

אֲבֹתָם	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	פְּקוּדֵי	כָּל־	וַיִּהְיוּ	45
rama–ramanipun	miturut–griyanipun	Israel	para–putra–	pepetangan	sadaya–	Lan–dados	
H0001		H3478			H3605	H1961	

צָבָא	יֹצֵא	כֹּל־	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	
wadya-bala	ingkang–medal	sadaya–	lan–langkung	taun	kalih–dasa	saking–umur	
	H3318	H3605	H4605	H8141	H6242		

בְּיִשְׂרָאֵל׃
wonten–ing–Israel
H3478

Dadi sakehe wong Israel kang kacacahake miturut taler-talere kang umur rong puluh taun sapandhuwur, kang sembada ing perang ana ing satengahe wong Israel,

וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	הַפְּקֻדִים	כָּל־	וַיִּהְיוּ	46
lan–gangsal	èwu	lan–tigang	èwu	atus	nem–	pepetangan–punika	sadaya–	Lan–dados	
H2568	H0505	H7969	H0505	H3967	H8337		H3605	H1961	

וַחֲמֵשׁ׃	מֵאוֹת
lan–sèket	atus
H2572	H3967

gunggunge nem atus telu ewu limang atus seket.

בְּתוֹכָם׃	הָתְפָּקְדוּ	לֹא	אֲבֹתָם	לְמַטֵּה	וְהַלְוִיִּם	47
wonten–ing–antawisipun	dipun–petang	mboten	rama–ramanipun	miturut–taler	Lan–tiyang–Lèwi	
H8432		H3808	H0001	H4294	H3881	

פ
—

Nanging wong-wong kang kalebu turune Lewi, iku anggone kacacahake ora awor karo wong-wong iku,

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	48
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

marga Nabi Musa wus kapangandikanan dening Pangeran Yehuwah, mangkene:

49

לֹא רֹאשָׁם וְאֶת־ תִּפְקֹד לֹא לֵוִי מַטֶּה אֶת־ אַךְ
mboten sirahipun lan– panjenengan–petang mboten Lèwi taler – Namung
H3808 H0853 H3808 H3878 H4294 H0853 H0389

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי בְּתוֹךְ תִּשָּׂא
Israel para–putra wonten–ing–antawisipun panjenengan–itung
H3478 H8432 H5375

“Mung taler Lewi iku aja sira catheti lan aja sira etung cacahe bebarengan karo wong Israel,

50

וְעַל מִשְׁכַּן עַל־ הַלְוִיִּם אֶת־ הַפְקֵד וְאַתָּה
lan–kanggé Paseksi Tarub kanggé– tiyang–Lèwi – tetepna Nanging–panjenengan
H5715 H4908 H3881 H0853

הַמָּזָּה לוֹ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְעַל כֵּלָיו כָּל־
piyambakipun–sedaya kagunganipun ingkang– sadaya– lan–kanggé pirantosipun sadaya–
H1992 H3605 H3627 H3605

וְהֵם כֵּלָיו כָּל־ וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶת־ יִשְׂאוּ
lan–piyambakipun–sedaya pirantosipun sadaya– lan– Tarub – badhé–nggendong
H1992 H3627 H3605 H0853 H4908 H0853 H5375

לַמִּשְׁכָּן וְסָבִיב יִשְׂרְתֻהוּ
Tarub–punika lan–sakubengipun badhé–ngladosi–punika
H4908 H5439 H8334

יַחֲנוּ׃
piyambakipun–sedaya–badhé–masang–kémah
H2583

nanging iku padha kapataha rumeksa Tarub Suci, panggonan angger-angger dalah prabot lan sapirantine kabeh; padha nggotonga Tarub Suci dalah sapirantine; sarta padha leladia ana ing kono, karodene anggone makuwon anaa ing saubenge.

51

וּבַחֲנֹת הַלְוִיִּם אֹתוֹ יוֹרֵידוּ הַמִּשְׁכָּן וּבִנְסֹעַ
lan–nalika–masang–kémah tiyang–Lèwi punika badhé–nurunaken Tarub Lan–nalika–bidhal
H2583 H3881 H0853 H3381 H4908 H5265

הַקָּרֵב וְהַזָּר הַלְוִיִּם אֹתוֹ יָקִימוּ הַמִּשְׁכָּן
ingkang–nyedhaki lan–tiyang–manca tiyang–Lèwi punika badhé–ngadegaken Tarub
H7126 H3881 H0853 H4908

יוּמָת׃
badhé–dipun–pejahi
H4191

Samangsa Tarub Suci mangkat, wong Lewi kang kudu ngrucati, lan samangsa leren, wong Lewi kang kudu ngadegake; manawa ana wong lumrah kang nyedhaki, kaukuma pati.

52

מַחֲנֵהוּ עַל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְחָנוּ
kémahipun wonten–ing– saben–tiyang Israel para–putra Lan–masang–kémah
H4264 H0376 H3478 H2583

לְצִבְאֹתָם׃ דִּגְלוֹ עַל־ וְאִישׁ
miturut–wadya–balanipun gendéranipun wonten–ing– lan–saben–tiyang
H1714 H0376

Wong Israel samangsa padha lereb, siji-sijine manggona ing tarube dhewe-dhewe, cedhak karo panji-panjine, miturut golongane,

וְלֹא־ lan–mboten– H3808 | הָעֵדֻת Paseksi H5715 | לְמִשְׁכַּן Tarub H4908 | סָבִיב sakubengipun H5439 | יַחֲנוּ badhé–masang–kémah H2583 | וְהַלְוִיִּם Lan–tiyang–Lèwi H3881 | 53

וְשָׁמְרוּ lan–badhé–njagi H8104 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | בְּנֵי para–putra | עֲדַת pasamuwan H5712 | עַל־ tumrap– | קֶצֶף bebendu | יִהְיֶה badhé–wonten H1961

הָעֵדוּת׃ Paseksi H5715 | מִשְׁכָּן Tarub H4908 | מִשְׁמֶרֶת kuwajiban H4931 | אֶת־ – H0853 | הַלְוִיִּם tiyang–Lèwi H3881

nanging wong Lewi kudu lereb ing saubenge Tarub Suci panggonaning angger-anggere Gusti Allah, supaya umat Israel aja nganti kena ing bebendu; wong Lewi kudu rumeksa marang Tarub Suci, panggonaning angger-angger iku.”

יְהוָה Yéhuwah H3068 | צִוָּה dipun–dhawuhi H6680 | אֲשֶׁר ingkang | כְּכֹל miturut–sadaya H3605 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | בְּנֵי para–putra | וַיַּעֲשׂוּ Lan–nindakaken | 54

פ — | עָשׂוּ׃ piyambakipun–sedaya–nindakaken | כֵּן mekaten | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶת־ dhateng– H0853

Anadene wong Israel iya padha nglakoni kaya mangkono; ngetrepi kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa, iku diestokake kabeh.

Chapter 2

לֵאמֹר׃ pangandikanipun H0559 | אַהֲרֹן Harun H0175 | וְאֶל־ lan–dhateng– H0413 | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶל־ dhateng– H0413 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַיְדַבֵּר Lan–ngandika H1696 | 1

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun:

אֲבֹתָם rama–ramanipun H0001 | לְבֵית griyanipun | בְּאֹהֶל mawi–tandhaning H0226 | דִּגְלוֹ gendéranipun H1714 | עַל־ wonten–ing– | אִישׁ Saben–tiyang H0376 | 2

לְאָהֳל־ Tarub– H0168 | סָבִיב sakubengipun H5439 | מִגֶּגֶד saking–katebihan H5048 | יִשְׂרָאֵל Israel H3478 | בְּנֵי para–putra | יַחֲנוּ badhé–masang–kémah H2583

יַחֲנוּ׃ piyambakipun–sedaya–badhé–masang–kémah H2583 | מוֹעֵד Pepanggihan H4150

“Wong Israel anggone lereb iku padha nyedhakana panji-panjine, mituruta tetengering suku-sukune. Anggone lereb iku anaa ing saubenge Tarub Pasewakan kapara adoh.

יְהוּדָה Yéhuda H3063 | מַחֲנֵה kémahipun H4264 | דֶּגֶל gendéra H1714 | מִזְרָחָה sisih–srengéngé–mlethèk H4217 | קֵדְמָה sisih–wétan | וְהַחֹנִים Lan–ingkang–masang–kémah H2583 | 3

בֶּן־ putra– | נַחְשׁוֹן Nahsyon H5177 | יְהוּדָה Yéhuda H3063 | לִבְנֵי kanggé–para–putra | וְנָשִׂיא lan–pangarsanipun | לְצִבְאֹתָם miturut–wadya–balanipun

עַמִּינָדָב׃ Aminadab H5992

Kang lereb ana ing sisih wetan, cedhak karo panji-panjine, iku bani Yehuda, miturut golongane; kang dadi pemimpine bani Yehuda: Nahason bin Aminadhab.

מֵאוֹת׃	וְשֶׁשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	אַרְבָּעָה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	4
atus	lan-nem	èwu	lan-pitung-dasa	sekawan	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H3967	H8337	H0505	H7657	H0702			

Balane kang kacacahake iku ana pitung puluh papat ewu nem atus.

וְנָשִׂיא	יִשָּׂשכָר	מַטֵּה	עָלָיו	וְהַחֹנִים		5
lan-pangarsanipun	Isakar	taler	sandhingipun	Lan-ingkang-masang-kémah		
	H3485	H4294		H2583		

צוּעָר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵל	יִשָּׂשכָר	לִבְנֵי
Zuar	putra-	Nétanèl	Isakar	kanggé-para-putra
H6686		H5417	H3485	

Sandhinge iku kang makuwon taler Isakhar, pemimpine bani Isakhar yaiku: Netaneel bin Zuar.

מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	אַרְבָּעָה	וּפְקֻדֵיו	וּצְבָאוֹ	6
atus	lan-sekawan	èwu	lan-sèket	sekawan	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H3967	H0702	H0505	H2572	H0702			

ס
—

Balane kang kacacahake ana seket papat ewu patang atus.

חֵלֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָב	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	זְבוּלֻן	מַטֵּה	7
Hélon	putra-	Éliab	Zébulun	kanggé-para-putra	lan-pangarsanipun	Zébulun	taler	
H2497		H0446	H2074			H2074	H4294	

Tumuli taler Zebulon, pemimpine bani Zebulon yaiku: Eliab bin Helon.

מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שִׁבְעָה	וּפְקֻדֵיו	וּצְבָאוֹ	8
atus	lan-sekawan	èwu	lan-sèket	pitu	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H3967	H0702	H0505	H2572	H7651			

Balane kang kacacahake ana seket pitu ewu patang atus.

וְשֵׁשֶׁת־	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	אֶלֶף	מֵאַת	יְהוּדָה	לְמַחֲנֵה	הַפְּקֻדִים	כָּל־	9
lan-nem-	èwu	lan-wolung-dasa	èwu	satus	Yéhuda	kanggé-kémah	pepetangan	Sadaya-	
H8337	H0505	H8084	H0505	H3967	H3063	H4264		H3605	

רִאשֹׁנָה	לְצִבְאֹתָם	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	אֲלָפִים	
ingkang-rumiyin	miturut-wadya-balanipun	atus	lan-sekawan-	èwu	
H7223		H3967	H0702	H0505	

ס	יִסָּעוּ׃	
—	piyambakipun-sedaya-badhé-bidhal	
	H5265	

Gunggunge bala kang kacacahake ana ing tarube Yehuda, miturut golongane ana satus wolung puluh nem ewu patang atus. Iku samangsa budhal anaa ing ngarep dhewe.

וְנָשִׂיא	לְצִבְאֹתָם	תֵּימָנָה	רְאוּבֵן	מַחֲנֵה	דֶּגֶל		10
lan-pangarsanipun	miturut-wadya-balanipun	sisih-kidul	Rubèn	kémah	Gendéra		
		H8486	H7205	H4264	H1714		

שְׁדֵיאוּר׃	בֶּן־	אֱלִיצוּר	רְאוּבֵן	לִבְנֵי
Syédéur	putra-	Élizur	Rubèn	kanggé-para-putra
H7707		H0468	H7205	

Panji-panjine taler Ruben ana ing sisih kidul, miturut golongane, kang dadi pemimpine bani Ruben yaiku: Elizur bin Syedeur.

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	שִׁשָּׁה	וּפְקֻדָיו	וּצְבָאוֹ	11
atus	lan-gangsal	èwu	lan-sekawan-dasa	nem	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H3967	H2568	H0505	H0705	H8337			

Balane kang kacacahake ana patang puluh nem ewu limang atus.

וְנָשִׂיא	שִׁמְעוֹן	מַטֵּה	עָלָיו	וְהַחוֹנֵם	12
lan-pangarsanipun	Siméon	taler	sandhingipun	Lan-ingkang-masang-kémah	
	H8095	H4294		H2583	

צוּרִי־שַׁדָי׃	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵל	שִׁמְעוֹן	לִבְנֵי
Zurisyadai	putra-	Syélumièl	Siméon	kanggé-para-putra
H6701		H8017	H8095	

Kang lereb ana ing sandhinge yaiku taler Simeon, kang dadi pemimpine bani Simeon yaiku: Selumiel bin Zurisyadai.

מֵאוֹת׃	וּשְׁלֹשׁ	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	תִּשְׁעָה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	13
atus	lan-tigang	èwu	lan-sèket	sanga	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H3967	H7969	H0505	H2572	H8672			

Balane kang kacacahake ana seket sanga ewu telung atus.

רְעוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	גָּד	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	גָּד	וּמַטֵּה	14
Réuèl	putra-	Élyasaf	Gad	kanggé-para-putra	lan-pangarsanipun	Gad	Lan-taler	
H7467		H0460	H1410			H1410	H4294	

Nuli taler Gad; kang dadi pemimpine taler Gad yaiku: Elyasaf bin Rehuel.

מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	15
atus	lan-nem	èwu	lan-sekawan-dasa	gangsal	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H3967	H8337	H0505	H0705	H2568			

וַחֲמִשִּׁים׃
lan-sèket
H2572

Balane kang kacacahake ana patang puluh lima ewu nem atus seket.

אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	וְאֶחָד	אֶלֶף	מֵאַת	רְאוּבֵן	לְמַחֲנֶה	הַפְּקֻדִים	כָּל־	16
èwu	lan-sèket	lan-setunggal	èwu	satus	Rubèn	kanggé-kémah	pepetangan	Sadaya-	
H0505	H2572	H0259	H0505	H3967	H7205	H4264		H3605	

וּשְׁנִים	לְצִבְאֹתָם	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	
lan-ingkang-kaping-kalih	miturut-wadya-balanipun	lan-sèket	atus	lan-sekawan-	
H8145		H2572	H3967	H0702	

ס	יְסָעוּ׃	
—	piyambakipun-sedaya-badhé-bidhal	
	H5265	

Gunggunge kang kacacahake ana ing tarube Ruben, miturut golongane ana satus seket siji ewu patang atus seket. Iku budhale nomer loro.

בְּתוֹךְ	הַלְוִיִּם	מַחֲנֵה	מוֹעֵד	אֹהֶל־	וְנָסָע	17
wonten–ing–tengah	tiyang–Lèwi	kémahipun	Pepanggihan	Tarub–	Lan–badhé–bidhal	
H8432	H3881	H4264	H4150	H0168	H5265	

כֵּן	יַחֲנוּ	כַּאֲשֶׁר	הַמַּחֲנֹת	
mekaten	piyambakipun–sedaya–masang–kémah	kados	kémah–kémah	
	H2583		H4264	

יָדוֹ	עַל־	אִישׁ	יִסָּעוּ
panggenanipun	wonten–ing–	saben–tiyang	piyambakipun–sedaya–badhé–bidhal
H3027		H0376	H5265

ס	לְדִגְלֵיהֶם׃
—	miturut–gendéranipun
	H1714

Sawuse iku banjur disambung Tarub Pasewakan karo balane bani Lewi ana ing tengah-tengahe bala liya-liyane. Kaya manawa mbeneri lereb, iya mangkono uga samangsa budhalan, siji-sijine ana ing panggonane dhewe-dhewe miturut panji-panjine.

וְנָשִׂיא	יָמָּה	לְצִבְאֹתָם	אֶפְרַיִם	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	18
lan–pangarsanipun	sisih–kulon	miturut–wadya–balanipun	Éfraim	kémahipun	Gendéra	
H3220			H0669	H4264	H1714	

עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	אֶפְרַיִם	לִבְנֵי
Amihud	putra–	Élisyama	Éfraim	kanggé–para–putra
H5989		H0476	H0669	

Kang ana ing sisih kulon iku panji-panjine taler Efraim, miturut golongane; kang dadi pemimpine bani Efraim yaiku: Elisama bin Amihud.

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	אַרְבָּעִים	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	19
atus	lan–gangsal	èwu	sekawan–dasa	lan–pepetanganipun	Lan–wadya–balanipun	
H3967	H2568	H0505	H0705			

Balane kang kacacahake ana patang puluh ewu limang atus.

גַּמְלִיאֵל	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וְעָלָיו	20
Gamaliél	Manasyè	kanggé–para–putra	lan–pangarsanipun	Manasyè	taler	Lan–sandhingipun	
H1583	H4519			H4519	H4294		

פְּדָהצוּר׃	בֶּן־
Pédazur	putra–
H6301	

Kang ana ing sandhinge taler Manasye, kang dadi pemimpine bani Manasye yaiku: Gamaliel bin Pedazur.

וּמֵאתָיִם׃	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	21
lan–kalih–atus	èwu	lan–tigang–dasa	kalih	lan–pepetanganipun	Lan–wadya–balanipun	
H3967	H0505	H7970	H8147			

Balane kang kacacahake iku ana telung puluh loro ewu rong atus.

בֶּן־	אֲבִידָן	בִּנְיָמִן	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	בִּנְיָמִן	וּמַטֵּה	22
putra–	Abidan	Bènyamin	kanggé–para–putra	lan–pangarsanipun	Bènyamin	Lan–taler	
	H0027	H1144			H1144	H4294	

גִּדְעֹנִי׃
Gidéoni
H1441

Tumuli taler Benyamin, kang dadi pemimpine taler Benyamin yaiku Abidan bin Gideoni.

וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	חֲמִשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	23
lan-sekawan	èwu	lan-tigang-dasa	gangsal	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H0702	H0505	H7970	H2568			

מֵאוֹת׃
atus
H3967

Balane kang kacacahake iku ana telung puluh lima ewu patang atus.

וּמֵאָה	אֲלָפִים	וּשְׁמֹנַת־	אֶלֶף	מְאַת	אֶפְרַיִם	לְמַחֲנֵה	הַפְּקֻדִּים	כָּל־	24
lan-satus	èwu	lan-wolu-	èwu	satus	Éfraim	kanggé-kémah	pepetangan	Sadaya-	
H3967	H0505	H8083	H0505	H3967	H0669	H4264		H3605	

ס	יִסָּעוּ׃	וּשְׁלִשִׁים	לְצִבְאֹתָם
—	piyambakipun-sedaya-badhé-bidhal	lan-ingkang-kaping-tigang	miturut-wadya-balanipun
	H5265	H7992	

Gunggunge kang kacacahake ana ing tarube Efraim, miturut golongane ana satus wolu ewu satus. Iku budhale kang nomer telu.

וְנָשִׂיא	לְצִבְאֹתָם	צָפְנָה	דָּן	מַחֲנֵה	דָּגֶל	25
lan-pangarsanipun	miturut-wadya-balanipun	sisih-lor	Dan	kémahipun	Gendéra	
		H6828	H1835	H4264	H1714	

עַמִּישַׁדָּי׃	בֶּן־	אֲחִיעֶזֶר	דָּן	לִבְנֵי
Amisyadai	putra-	Ahiézèr	Dan	kanggé-para-putra
H5996		H0295	H1835	

Kang ana ing sisih lor panji-panjine taler Dhan, miturut golongane, kang dadi pemimpine bani Dhan yaiku: Ahiezer bin Amisyadai.

מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים	שְׁנָיִם	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	26
atus	lan-pitu	èwu	lan-nem-dasa	kalih	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H3967	H7651	H0505	H8346	H8147			

Balane kang kacacahake iku ana suwidak loro ewu pitung atus.

לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	אָשֵׁר	מַטֵּה	עָלָיו	וְהַחֹנִים	27
kanggé-para-putra	lan-pangarsanipun	Asyèr	taler	sandhingipun	Lan-ingkang-masang-kémah	
		H0836	H4294		H2583	

עָכְרָן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵל	אָשֵׁר
Okran	putra-	Pagiél	Asyèr
H5918		H6295	H0836

Kang lereb ing sacedhake iku taler Asyer, kang dadi pemimpine taler Asyer yaiku: Pagiel bin Okhran.

וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	אֶחָד	וּפְקֻדֵיהֶם	וּצְבָאוֹ	28
lan-gangsal	èwu	lan-sekawan-dasa	setunggal	lan-pepetanganipun	Lan-wadya-balanipun	
H2568	H0505	H0705	H0259			

מֵאוֹת׃
atus
H3967

Balane kang kacacahake iku ana patang puluh siji ewu limang atus.

עֵינָן׃	בֶּן־	אֲחִירַע	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	וְנָשִׂיא	נַפְתָּלִי	וּמַטֵּה	29
Énan	putra-	Ahira	Naftali	kanggé-para-putra	lan-pangarsanipun	Naftali	Lan-taler	
H5881		H0299	H5321			H5321	H4294	

Banjur taler Naftali, kang dadi pemimpine taler Naftali yaiku: Ahira bin Enan.

30 וּצְבָאוֹ Lan–wadya–balanipun H7969
פְּקֻדֵיהֶם lan–pepetanganipun
שְׁלֹשָׁה tiga H7969
וַחֲמִשִּׁים lan–sèket H2572
אֶלֶף èwu H0505
וְאַרְבַּע lan–sekawan H0702
מֵאוֹת׃ atus H3967

Balane kang kacacahake iku ana seket telu ewu patang atus.

31 כָּל־ Sadaya– H3605
הַפְּקֻדִים pepetangan
לְמַחֲנֵה kanggé–kémah H4264
דָּן Dan H1835
מְאַת satus H3967
אֶלֶף èwu H0505
וּשְׁבְעָה lan–pitu H7651
וַחֲמִשִּׁים lan–sèket H2572
אֶלֶף èwu H0505
וְשֵׁשׁ lan–nem H8337

פ —
לְדִגְלֵיהֶם׃ miturut–gendéranipun H1714
יִסְעוּ piyambakipun–sedaya–badhé–bidhal H5265
לָאַחֲרֹנָה ingkang–pungkasan H0314
מֵאוֹת atus H3967

Gunggunge kang kacacahake ana ing tarube Dhan ana satus seket pitu ewu nem atus. Iku budhale anaa ing buri dhewe, miturut panji-panjine.”

32 כָּל־ sadaya– H3605
אֻבְתָּם rama–ramanipun H0001
לְבֵית miturut–griyanipun
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
בְּנֵי־ para–putra–
פְקוּדֵי pepetangan
אֱלֶה Punika H0428

אֶלֶף èwu H0505
וּשְׁלֹשֶׁת lan–tigang H7969
אֲלָפִים èwu H0505
מֵאוֹת atus H3967
שֵׁשׁ־ nem– H8337
לְצִבְאֹתָם miturut–wadya–balanipun
הַמַּחֲנֹת kémah–kémah H4264
פְּקוּדֵי pepetangan

וַחֲמִשִּׁים׃ lan–sèket H2572
מֵאוֹת atus H3967
וַחֲמֵשׁ lan–gangsal H2568

Samono mau gunggunge wong Israel kang padha kacacahake miturut taler-talere. Sakehe kang kacacahake ana ing tarub miturut golongane kabeh ana nem atus telu ewu limang atus seket.

33 כַּאֲשֶׁר kados
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
בְּנֵי para–putra
בְּתוֹךְ wonten–ing–antawisipun H8432
הָתְפָּקְדוּ dipun–petang
לֹא mboten H3808
וְהַלְוִיִּם Lan–tiyang–Lèwi H3881

מֹשֶׁה׃ Musa H4872
אֶת־ dhateng– H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
צִוָּה ingkang–dipun–dhawuhi H6680

Nanging wong Lewi ora kalebu kacacahake bareng karo wong Israel, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

34 יְהוָה Yéhuwah H3068
צִוָּה dipun–dhawuhi H6680
אֲשֶׁר־ ingkang–
כֻּכָל miturut–sadaya H3605
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
בְּנֵי para–putra
וַיַּעֲשׂוּ Lan–nindakaken

לְדִגְלֵיהֶם miturut–gendéranipun H1714
חָנוּ piyambakipun–sedaya–masang–kémah H2583
כֵּן־ mekaten–
מֹשֶׁה Musa H4872
אֶת־ dhateng– H0853

עַל־ wonten–ing–
לְמִשְׁפְּחֹתָיו miturut–kulawarganipun H4940
אִישׁ saben–tiyang H0376
נָסָעוּ piyambakipun–sedaya–bidhal H5265
וְכֵן lan–mekaten

אֻבֹתָיו׃ rama–ramanipun H0001
בֵּית griya

Wong Israel padha nglakoni apa sadhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa; kaya mangkono anggone padha makuwon miturut panji-panjine, lan uga anggone padha budhalan, siji-sijine miturut gotrahe lan talere.

Chapter 3

מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה	1
Musa	dhateng–	Yéhuwah	ngandika	ing–dinten	lan–Musa	Harun	turunanipun	Lan–punika	
H4872	H0854	H3068	H1696	H3117	H4872	H0175	H8435	H0428	

בְּהַר	סִינָי׃
wonten–ing–Redi	Sinai
H2022	H5514

Iki tedhake Rama Harun lan Nabi Musa ing nalikane Sang Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing gunung Sinai.

וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וְהַבְכוֹר	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	2
lan–Abihu	Nadab	ingkang–pembarep	Harun	para–putra–	nama-namanipun	Lan–punika	
H0030	H5070	H1060	H0175		H8034	H0428	

וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר
lan–Itamar	Éléazar
H0385	H0499

Asmane para putrane Rama Harun, kang pambajeng Nadab, banjur Abihu, Eleazar lan Itamar.

אֲשֶׁר־	הַמְּשֻׁחִים	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	3
ingkang–	ingkang–dipun–jebadi	para–imam	Harun	para–putra	nama-namanipun	Punika	
	H4886	H3548	H0175		H8034	H0428	

לְכַהֵן׃	יָדָם	מִלֵּא
supados–dados–imam	astanipun	dipun–isi
H3547	H3027	H4390

Iku mau asmane para putrane Rama Harun, imam-imam kang padha kajebadan, lan wus katetepake supaya nindakake kaimaman.

בְּהַקְרָבָם	יְהוָה	לִפְנֵי	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמָת	4
nalika–piyambakipun–nyaosaken	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	lan–Abihu	Nadab	Lan–séda	
H7126	H3068	H6440	H0030	H5070	H4191	

סִינַי	בְּמִדְבַּר	יְהוָה	לִפְנֵי	זָרָה	אֵשׁ	
Sinai	wonten–ing–ara-ara-samun	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	ingkang–asing	latu	
H5514		H3068	H6440		H0784	

אֶלְעָזָר	וְיִכַהֲן	לָהֶם	הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	
Éléazar	lan–dados–imam	kanggé–piyambakipun–sedaya	wonten	mboten–	lan–putra–putra	
H0499	H3547		H1961	H3808		

פ	אֲבִיהֶם׃	אַהֲרֹן	פְּנֵי	עַל־	וְאִיתָמָר
—	ramanipun	Harun	ngarsanipun	wonten–ing–	lan–Itamar
	H0001	H0175	H6440		H0385

Nanging Nadab lan Abihu wus ngajal ana ngarsane Pangeran Yehuwah ana ing pasamunan ing Sinai, nalika padha nyaosake geni kang ora samesthine ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sarta padha ora duwe turun. Mulane Eleazar lan Itamar kang nindakake kaimaman nalika Rama Harun, kang rama, isih sugeng.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	5
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

							6
לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהַעֲמַדְתָּ	לֵוִי	מַטֵּה	אֶת־	הַקְרֵב׀	
wonten–ing–ngarsanipun	piyambakipun–sedaya	lan–mapanaken	Lèwi	taler	–	Ajak–maju	
H6440	H0853	H5975	H3878	H4294	H0853	H7126	

אֹתוֹ׃	וְשֵׁרְתוּ	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן
piyambakipun	lan–piyambakipun–sedaya–badhé–ngladosi	imam–punika	Harun
H0853	H8334	H3548	H0175

“Taler Lewi padha dhawuhana maju lan ngadhep marang Imam Harun, supaya padha ngladenana.

							7
הָעֵדָה	כָּל־	מִשְׁמֶרֶת׀	וְאֶת־	מִשְׁמַרְתּוֹ	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	
pasamuwan	sadaya–	kuwajiban	lan–	kuwajibanipun	–	Lan–badhé–njagi	
H5712	H3605	H4931	H0853	H4931	H0853	H8104	

הַמִּשְׁכָּן׃	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	מוֹעֵד	אֹהֶל	לִפְנֵי
Tarub	pangladosan	–	supados–ngladosi	Pepanggihan	Tarub	wonten–ing–ngarsanipun
H4908	H5656	H0853	H5647	H4150	H0168	H6440

Iku padha netepana kuwajibane kang tumrap marang Harun lan kanggo para umat Israel kabeh ana ing ngarepe Tarub Pasewakan, dadi padha nglakoni pagawean kang lumadi marang Tarub Suci.

								8
מִשְׁמֶרֶת	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	כְּלִי׀	כָּל־	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	
kuwajiban	lan–	Pepanggihan	Tarub	pirantosing	sadaya–	–	Lan–badhé–njagi	
H4931	H0853	H4150	H0168	H3627	H3605	H0853	H8104	

הַמִּשְׁכָּן׃	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
Tarub	pangladosan	–	supados–ngladosi	Israel	para–putra
H4908	H5656	H0853	H5647	H3478	

Iku padha rumeksaa marang sakehe pirantine Tarub Pasewakan, sarta padha netepana kuwajibane kang tumrap marang wong Israel, dadi padha nglakoni pagawean kang lumadi marang Tarub Suci.

						9
נְתוּנִם	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְנָתַתָּה	
dipun–paringaken	lan–dhateng–para–putranipun	dhateng–Harun	tiyang–Lèwi	–	Lan–maringi	
H5414		H0175	H3881	H0853	H5414	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מֵאֵת	לוֹ	הֵמָּה׀	נְתוּנִם
Israel	para–putra	saking	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–sedaya	dipun–paringaken
H3478		H0854		H1992	H5414

Wong-wong Lewi iku padha kapasrahna marang Harun lan para anake; saka ing antarane wong Israel wong-wong mau padha kapasrahna babar pisan marang Harun.

					10
תִּפְקֹד	בָּנָיו׀	וְאֶת־	אַהֲרֹן	וְאֶת־	
panjenengan–tetepna	para–putranipun	lan–	Harun	Lan–	
		H0853	H0175	H0853	

וְהַזָּר	כְּהֻנָּתָם	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	
lan–tiyang–manca	kaimaman–piyambakipun–sedaya	–	lan–piyambakipun–sedaya–badhé–njagi	
	H3550	H0853	H8104	

פ	יוּמָת׃	הַקָּרֵב
—	badhé–dipun–pejahi	ingkang–nyedhaki
	H4191	H7126

Dene mungguh Harun lan anak-anake iku sira pataha ngimami, dene wong liya kang nyedhak kaukuma pati.”

					11
לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Sang Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

12

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	הַלְוִיִּם	אֶת־	לָקַחְתִּי	הִנֵּה	וַאֲנִי	
Israel	para–putra	saking–antawisipun	tiyang–Lèwi	–	sampun–mendhet	lah	Lan–Kula	
H3478		H8432	H3881	H0853	H3947	H2009	H0589	

מִבְּנֵי	רֶחֶם	פֶּטֶר	בְּכוֹר	כָּל־	תָּחַת	
saking–para–putra	guwa-garba	ingkang–mbikak	pembarep	sadaya–	minangka–gantosipun	
	H7358		H1060	H3605	H8478	

הַלְוִיִּם׃	לִי	וְהָיוּ	יִשְׂרָאֵל
tiyang–Lèwi	kagungan–Kula	lan–badhé–dados	Israel
H3881		H1961	H3478

“Lah Ingsun kang mundhut wong Lewi saka ing satengahe wong Israel, kagawe gantine sakehe anake pambarep, kang lair saka ing guwagarba; wong Lewi iku padha dadia kagunganingSun,

13

בְּכוֹר	כָּל־	הַכֹּתִי	בְּיוֹם	בְּכוֹר	כָּל־	לִי	כִּי
pembarep	sadaya–	Kula–mejahi	ing–dinten	pembarep	sadaya–	kagungan–Kula	Amargi
H1060	H3605	H5221	H3117	H1060	H3605		

בְּיִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	כָּל־	לִי	הִקְדַּשְׁתִּי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	
wonten–ing–Israel	pembarep	sadaya–	kanggé–Kula	Kula–nucikaken	Mesir	wonten–ing–tanah	
H3478	H1060	H3605		H6942	H4714	H0776	

אֲנִי	יִהְיוּ	לִי	בְּהֵמָה	עַד־	מֵאָדָם	
Kula	piyambakipun–sedaya–badhé–dados	kagungan–Kula	kewan	ngantos–	saking–manungsa	
H0589	H1961		H0929	H5704	H0120	

ס	יְהוָה׃
—	Yéhuwah
	H3068

awitdene sadhengah anak pambarep iku kagunganingSun. Nalika Ingsun mateni sakehe anak pambarep ing tanah Mesir, nuli sakehe anak pambarep ing Israel padha Sunsengker dadi kagunganingSun; Ingsun iki Yehuwah.”

14

לֵאמֹר׃	סִינַי	בְּמִדְבַּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
pangandikanipun	Sinai	wonten–ing–ara-ara-samun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
H0559	H5514		H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing pasamunan ing gunung Sinai:

15

לְמִשְׁפְּחֹתָם	אֲבֹתָם	לְבֵית	לֵוִי	בְּנֵי	אֶת־	פְּקֹד	
miturut–kulawargané	rama–ramanipun	miturut–griyanipun	Lèwi	para–putra	–	Petangna	
H4940	H0001		H3878		H0853		

תִּפְקְדֵם׃	וָמַעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	
panjenengan–petangna	lan–langkung	wulan	saking–umur–	jaler	sadaya–	
	H4605	H2320		H2145	H3605	

“Wong bani Lewi iku padha cacahna miturut kula-wangsane lan miturut gotrahe; sakehe kang lanang kang umure sasasi sapandhuwur, iku padha kacacahna kabeh.”

16

כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	פִּי	עַל־	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּפְקֹד	
kados	Yéhuwah	pangandikanipun	miturut–	Musa	tiyang–tiyang–punika	Lan–dipun–petang	
	H3068	H6310		H4872	H0853		

צִוָּה׃
ingkang–dipun–dhawuhi
H6680

Nabi Musa banjur nacahake bani Lewi miturut pangandikane Sang Yehuwah, kaya anggone wus kadhawuhan mau.

17

וּמְרָרִי׃	וּקְהָת	גֵּרְשׁוֹן	בִּשְׁמוֹתָם	לֵוִי	בְּנֵי־	אֱלֶּה	וַיִּהְיוּ־
lan–Mérari	lan–Kéhat	Gèrson	miturut–namanipun	Lèwi	para–putra–	punika	Lan–dados–
H4847	H6955	H1648	H8034	H3878		H0428	H1961

Iki asmane para putrane Rama Lewi: Gerson, Kehat lan Merari.

18

וְשִׁמְעִי׃	לִבְנִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	
lan–Siméi	Libni	miturut–kulawargané	Gèrson	para–putra–	nama-namanipun	Lan–punika	
H8096	H3845	H4940	H1648		H8034	H0428	

Iki asmane putrane Rama Gerson miturut gotrahe: Libni lan Simei.

19

וְעֻזִּיאֵל׃	חֶבְרוֹן	וְיִצְהָר	עַמְרָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	קְהָת	וּבְנֵי	
lan–Uzièl	Hèbron	lan–Yizhar	Amram	miturut–kulawargané	Kéhat	Lan–para–putra	
H5816		H3324	H6019	H4940	H6955		

Para putrane Rama Kehat miturut gotrahe, yaiku: Amram, Yizhar, Hebron lan Uziel.

20

הֵם	אֱלֶּה	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	וּבְנֵי	
piyambakipun–sedaya	punika	lan–Musi	Mahli	miturut–kulawargané	Mérari	Lan–para–putra	
H1992	H0428	H4187	H4249	H4940	H4847		

אֲבֹתָם׃	לְבֵית	הַלֵּוִי	מִשְׁפְּחֹת
rama–ramanipun	miturut–griyanipun	tiyang–Lèwi	kulawarga–kulawarga
H0001		H3881	H4940

Iki putrane Rama Merari miturut gotrahe: Makhli lan Musi. Yaiku gotrah-gotrahe para bani Lewi miturut kulawangsane.

21

הֵם	אֱלֶּה	הַשִּׁמְעִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַלִּבְנִי	מִשְׁפַּחַת	לְגֵרְשׁוֹן
piyambakipun–sedaya	punika	Siméi	lan–kulawarga	Libni	kulawarga	Kanggé–Gèrson
H1992	H0428	H8097	H4940	H3846	H4940	H1648

הַגֵּרְשֻׁנִי׃	מִשְׁפָּחֹת
tiyang–Gèrson	kulawarga–kulawarga
H1649	H4940

Rama Gerson nurunake bani Libni lan bani Simei; yaiku gotrahe bani Gerson.

22

וָמַעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	בְּמִסְפַּר	פְּקֻדֵיהֶם׀	
lan–langkung	wulan	saking–umur–	jaler	sadaya–	ing–cacahipun	Pepetanganipun	
H4605	H2320		H2145	H3605	H4557		

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	פְּקֻדֵיהֶם
atus	lan–gangsal	èwu	pitu	pepetanganipun
H3967	H2568	H0505	H7651	

Cacahe kang lanang kang umur sasasi sapandhuwur iku, kaetung ana pitung ewu limang atus.

23

הַמִּשְׁכָּן	אַחֲרֵי	הַגֵּרְשֻׁנִּי	מִשְׁפְּחֹת
Tarub	wingking	tiyang–Gèrson	Kulawarga–kulawarga
H4908		H1649	H4940

יָמָּה׃	יַחֲנוּ
sisih–kulon	piyambakipun–sedaya–badhé–masang–kémah
H3220	H2583

Gotrahe bani Gerson iku anggone padha manggon ana ing saburine Tarub Suci ing iring kulon.

24

וּנְשֹׂיא	בֵּית־	אָב	לַגֵּרְשֻׁנִּי	אֶלְיָסָף	בֶּן־	לָאֵל׃
Lan–pangarsanipun	griyanipun–	rama	kanggé–tiyang–Gèrson	Élyasaf	putra–	Laèl
		H0001	H1649	H0460		H3815

Kang dadi pemimpine kulawangsane bani Gerson iku: Elyasaf bin Lael.

25

וּמִשְׁמֶרֶת	בְּנֵי־	גֵּרְשׁוֹן	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	הַמִּשְׁכָּן	וְהָאֹהֶל
Lan–kuwajiban	para–putra–	Gèrson	wonten–ing–Tarub	Pepanggihan	Tarub	lan–Tènda
H4931		H1648	H0168	H4150	H4908	H0168

מִכְסֵּהוּ	וּמָסַךְ	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד׃	
tutupipun	lan–geber	lawangipun	Tarub	Pepanggihan	
H4372	H4539	H6607	H0168	H4150	

Bubuhane bani Gerson ana ing Tarub Pasewakan yaiku: ngrumat Tarub Suci, Tarub lan payone, wrananing lawange Tarub Pasewakan,

26

וְקַלְעֵי	וְאֶת־	הֶחָצֵר	פֶּתַח	מָסַךְ	אֲשֶׁר	עַל־	
Lan–layar-layaripun	lan–	plataranipun	lawangipun	geber	ingkang	ngubeng–	
	H0853		H6607	H4539			

עֲבֹדָתוֹ׃	לְכֹל	מֵיתָרָיו	וְאֶת	סָבִיב	הַמִּזְבֵּחַ	וְעַל־	הַמִּשְׁכָּן
pangladosanipun	kanggé–sadaya	tali-talining	lan–	sakubengipun	mèsbèh	lan–	Tarub
H5656	H3605	H4340	H0853	H5439	H4196		H4908

geber ing plataran lan wrananing plataran kang ana ing saubenge Tarub Suci lan misbyah, tali-taline, lan liya-liyane kang magepokan karo sakabehe mau.

27

וְלִקְהָת	מִשְׁפַּחַת	הָעַמְרָמִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַיִּצְהָרִי	וּמִשְׁפַּחַת	הַחֶבְרֹנִי
Lan–kanggé–Kéhat	kulawarga	Amram	lan–kulawarga	Yizhar	lan–kulawarga	Hèbron
H6955	H4940	H6020	H4940	H3325	H4940	H2276

וּמִשְׁפַּחַת	הָעֻזִּיאֵלִי	אֵלֶּה	פְּקֻדֵי	הֵם	מִשְׁפַּחַת	הַקְהָתִי׃
lan–kulawarga	Uzièl	punika	piyambakipun–sedaya		kulawarga–kulawarga	tiyang–Kéhat
H4940	H5817	H0428	H1992		H4940	H6956

Kang kalebu kula-wangsane Rama Kehat yaiku bani Amram, bani Yizhar, bani Hebron lan bani Uziel; yaiku gotrahe bani Kehat.

28

בְּמִסְפַּר	כָּל־	זָכָר	מִבֶּן־	חֹדֶשׁ	וָמָעְלָה	שְׁמֹנֶת	אֲלָפִים	וְשֵׁשׁ
Ing–cacahipun	sadaya–	jaler	saking–umur–	wulan	lan–langkung	wolu	èwu	lan–nem
	H3605	H2145		H2320	H4605	H8083	H0505	H8337

מֵאוֹת	שֹׁמְרֵי	מִשְׁמֶרֶת	הַקֹּדֶשׁ׃	
atus	ingkang–njagi	kuwajiban	kasucenipun	
H3967	H8104	H4931	H6944	

Sagolongane kang lanang kang umur sasasi sapandhuwur nalika kacathetan cacahe ana wolung ewu nem atus, iku padha rumeksa barang-barang ing pasucen.

29

מִשְׁפַּחַת	בְּנֵי־	קְהָת	בַּדְּנִי	עַל	יֶרֶד	הַמִּשְׁכָּן
Kulawarga–kulawarga	para–putra–	Kéhat	badhé–masang–kémah	wonten–ing	sisih	Tarub
H4940		H6955	H2583		H3409	H4908

תֵּימָנָה׃	
sisih–kidul	
H8486	

Gotrahe bani Kehat iku anggone lereb ana ing sakidule Tarub Suci.

אֱלִיצָפָן	הַקְהָתִי	לְמִשְׁפְּחֹת	אָב	בֵּית־	וּנְשִׂיא	30
Élizafan	tiyang–Kéhat	kanggé–kulawarga–kulawarga	rama	griyanipun–	Lan–pangarsanipun	
H0469	H6956	H4940	H0001			

עֻזִּיאֵל׃	בֶּן־
Uzièl	putra–
H5816	

Kang dadi pemimpine kula-wangsane lan gotrahe bani Kehat iku: Elisafan bin Uziel.

וּכְלֵי	וְהַמִּזְבֵּחֹת	וְהַמְנֹרָה	וְהַשֻּׁלְחָן	הָאָרֹן	וּמִשְׁמַרְתָּם	31
lan–pirantosing	lan–mèsbèh–mèsbèh	lan–padamaran	lan–méja	pethi	Lan–kuwajibanipun	
H3627	H4196	H4501	H7979	H0727	H4931	

עֲבֹדָתוֹ׃	וְכֹל	וְהַמָּסָךְ	בָּהֶם	יְשָׁרְתוּ	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	
pangladosanipun	lan–sadaya	lan–geber	mawi–punika	dipun–angge–ngladosi	ingkang	kasucen	
H5656	H3605	H4539		H8334		H6944	

Bubuhane ngrumat: pethi, meja, padamaran, misbyah lan piranti ing pasucen kang dianggo pangibadah, apadene geber, lan liya-liyane kang magepokan karo pagawean mau kabeh.

הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	הַלֵּוִי	נְשִׂיאֵי	וּנְשִׂיא	32
imam–punika	Harun	putra–	Éléazar	tiyang–Lèwi	para–pangarsaning	Lan–pangarsa	
H3548	H0175		H0499	H3881			

הַקֹּדֶשׁ׃	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרֵי	פִּקֻּדַּת	
kasucenipun	kuwajiban	ingkang–njagi	pangawasan	
H6944	H4931	H8104	H6486	

Anadene Rama Eleazar putrane Imam Harun iku kang dadi pucuk pimpinane wong bani Lewi, kang manggedheni marang kang padha rumeksa barang-barang ing pasucen.

הֵם	אֱלֶה	הַמּוּשִׁי	וּמִשְׁפָּחַת	הַמַּחְלִי	מִשְׁפַּחַת	לִמְרָרִי	33
piyambakipun–sedaya	punika	Musi	lan–kulawarga	Mahli	kulawarga	Kanggé–Mérari	
H1992	H0428	H4188	H4940	H4250	H4940	H4847	

מְרָרִי׃	מִשְׁפָּחֹת
Mérari	kulawarga–kulawarga
H4847	H4940

Kang kalebu kula-wangsane Rama Merari yaiku bani Makhli lan bani Musi; yaiku gotrah-gotrahe Rama Merari.

שֵׁשׁ	וְגַעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	בְּמִסְפָּר	וּפְקֻדֵיהֶם	34
nem	lan–langkung	wulan	saking–umur–	jaler	sadaya–	ing–cacahipun	Lan–pepetanganipun	
H8337	H4605	H2320		H2145	H3605	H4557		

וּמָאתָיִם׃	אֲלָפִים
lan–kalih–atus	èwu
H3967	H0505

Sagolongane kang lanang kang umure sasasi sapandhuwur nalika dicatheti cacahe ana nem ewu rong atus.

בֶּן־	צוּרִיאֵל	מְרָרִי	לְמִשְׁפְּחֹת	אָב	בֵּית־	וּנְשִׂיא	35
putra–	Zurièl	Mérari	kanggé–kulawarga–kulawarga	rama	griyanipun–	Lan–pangarsanipun	
	H6700	H4847	H4940	H0001			

צָפֹנָה׃	יַחֲנוּ	הַמִּשְׁכָּן	יֶרֶךְ	עַל	אֲבִיחָיִל	
sisih–lor	piyambakipun–sedaya–badhé–masang–kémah	Tarub	sisih	wonten–ing	Abihail	
H6828	H2583	H4908	H3409		H0032	

Kang dadi pemimpine kula-wangsane lan gotrahe bani Merari iku: Zuriel bin Abihail. Pakuwone ana ing salore Tarub Suci.

	הַמִּשְׁכָּן	קַרְשֵׁי	מְרָרִי	בְּנֵי	מִשְׁמֶרֶת	וּפְקֻדֵּת	36
	Tarub	papan-papan	Mérari	para–putra	kuwajibanipun	Lan–pangawasan	
	H4908	H7175	H4847		H4931	H6486	

כֵּלָיו	וְכָל־	וַאֲדָנָיו	וְעַמֻּדָיו	וּבְרִיחָיו	
pirantosipun	lan–sadaya–	lan–dhasar-dhasaripun	lan–saka-sakanipun	lan–palang-palangipun	
H3627	H3605	H0134	H5982	H1280	

עֲבֹדָתוֹ׃	וְכֹל	
pangladosanipun	lan–sadaya	
H5656	H3605	

Bubuhane para bani Merari iku: ngopeni blabage Tarub Suci, kendhite, sakane dalah ompake sarta sakehe pirantine, lan liya-liyane kang magepokan karo pagawean mau kabeh;

וְיִתְדֹתָם	וְאַדְנֵיהֶם	סָבִיב	הֶחָצֵר	וְעַמֻּדֵי	37
lan–paku-pakunipun	lan–dhasar-dhasaripun	sakubengipun	plataranipun	Lan–saka-sakanipun	
H3489	H0134	H5439		H5982	

וּמֵיתְרֵיהֶם׃
lan–tali-taliningipun
H4340

uga cagake plataran mubeng dalah ompake, pathoke lan tali-taline.

קֶדְמָה	הַמִּשְׁכָּן	לִפְנֵי	וְהַחֲנִים	38
sisih–wétan	Tarub	wonten–ing–ngarsanipun	Lan–ingkang–masang–kémah	
	H4908	H6440	H2583	

וְאַהֲרֹן	וּמֹשֶׁה	מִזְרָחָה	וּמוֹעֵד	אֹהֶל־	לִפְנֵי	
lan–Harun	Musa	sisih–srengéngé–mlethèk	Pepanggihan	Tarub–	wonten–ing–ngarsanipun	
H0175	H4872	H4217	H4150	H0168	H6440	

בְּנֵי	לְמִשְׁמֶרֶת	הַמִּקְדָּשׁ	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרִים	וּבָנָיו
para–putra	kanggé–kuwajiban	pasucenipun	kuwajiban	ingkang–njagi	lan–para–putranipun
	H4931	H4720	H4931	H8104	

יוּמָת׃	הַקָּרֵב	וְהַזָּר	יִשְׂרָאֵל
badhé–dipun–pejahi	ingkang–nyedhaki	lan–tiyang–manca	Israel
H4191	H7126		H3478

Kang lereb ana ing ngarepe Tarub Suci ing sisih wetan, ing sangarepe Tarub Pasewakan, Nabi Musa lan Rama Harun saputra-putrane, kang padha nglakoni bubuhan rumeksa pasucen kanggo wong Israel; mangka wong liya kang nyedhak iku mesthi kaukum pati.

עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פְּקֻד	אֲשֶׁר	הַלְוִיִּם	פְּקוּדֵי	כָּל־	39
miturut–	lan–Harun	Musa	dipun–petang	ingkang	tiyang–Lèwi	pepetangan	Sadaya–	
	H0175	H4872			H3881		H3605	

חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	זָכָר	כָּל־	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יְהוָה	פִּי	
wulan	saking–umur–	jaler	sadaya–	miturut–kulawargané	Yéhuwah	pangandikanipun	
H2320		H2145	H3605	H4940	H3068	H6310	

ס	אָלֶף׃	וְעֶשְׂרִים	שְׁנַיִם	וָמַעְלָה	
—	èwu	lan–kalih–dasa	kalih	lan–langkung	
	H0505	H6242	H8147	H4605	

Sakehe wong bani Lewi kang kacacahake dening Nabi Musa miturut dhawuhe Sang Yehuwah, manut gotrahe, kang lanang kang umur sasasi sapandhuwur iku ana rolikur ewu.

								40
זָכָר֙	בְּכָ֣ר	כָּל־	פְּקֹ֔ד	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	
jaler	pembarep	sadaya–	Petangna	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H2145	H1060	H3605		H4872	H0413	H3068	H0559	

מִסְפָּ֖ר	אֵ֥ת	וְשָׂ֛א	וָמָ֥עְלָה	חֹ֖דֶשׁ	מִבֶּ֣ן־	יִשְׂרָאֵ֑ל	לִבְנֵ֣י
cacahipun	–	lan–itung	lan–langkung	wulan	saking–umur–	Israel	saking–para–putra
H4557	H0853	H5375	H4605	H2320		H3478	

שְׁמֹתָֽם׃
nama–namanipun
H8034

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira nacahna sakehe anak lanang pambarep Israel kang umure sasasi sapandhuwur, padha kaetunga gunggunge,

						41
יְהוָ֔ה	אֲנִ֣י	לִ֠י	הַלְוִיִּ֞ם	אֶת־	וְלָקַחְתָּ֤	
Yéhuwah	Kula	kanggé–Kula	tiyang–Lèwi	–	Lan–panjenengan–mendhet	
H3068	H0589		H3881	H0853	H3947	

בְּהֶמַ֖ת	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵ֑ל	בִּבְנֵ֣י	בְּכֹ֔ר	כָּל־	תָּחַ֖ת	
kewan	lan–	Israel	wonten–ing–para–putra	pembarep	sadaya–	minangka–gantosipun	
H0929	H0853	H3478		H1060	H3605	H8478	

יִשְׂרָאֵ֔ל׃	בְּנֵ֣י	בְּבֶהֱמַ֖ת	בְּכ֥וֹר	כָּל־	תַּ֣חַת	הַלְוִיִּ֑ם	
Israel	para–putra	saking–kewan	pembarep	sadaya–	minangka–gantosipun	tiyang–Lèwi	
H3478		H0929	H1060	H3605	H8478	H3881	

Ingsun pilihna wong-wong Lewi -- Ingsun iki Yehuwah -- dadia gantine sakehe anake pambarepe wong Israel, lan raja-kayane wong Lewi dadia lirune sakehe pambarep ing antarane raja-kayane wong Israel.”

							42
אֶת־	אֹתָ֑ו	יְהוָ֖ה	צִוָּ֥ה	כַּאֲשֶׁ֛ר	מֹשֶׁ֥ה	וַיִּפְקֹ֖ד	
–	piyambakipun	Yéhuwah	ingkang–dipun–dhawuhi	kados	Musa	Lan–dipun–petang	
H0853	H0853	H3068	H6680		H4872		

יִשְׂרָאֵֽל׃	בִּבְנֵ֣י	בְּכֹ֔ר	כָּל־
Israel	wonten–ing–para–putra	pembarep	sadaya–
H3478		H1060	H3605

Nabi Musa banjur nacahake sakehe anake pambarep wong Israel, kaya kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang panjenengane.

								43
חֹ֖דֶשׁ	מִבֶּ֣ן־	שֵׁמֹ֑ות	בְּמִסְפַּ֖ר	זָכָ֔ר	בְּכ֥וֹר	כָּל־	וַיְהִ֕י	
wulan	saking–umur–	nama–namanipun	ing–cacahipun	jaler	pembarep	sadaya–	Lan–dados	
H2320		H8034	H4557	H2145	H1060	H3605	H1961	

וְשִׁבְעִ֖ים	שְׁלֹשָׁ֑ה	אֶ֔לֶף	וְעֶשְׂרִ֣ים	שְׁנַ֔יִם	לִפְקֻדֵיהֶ֖ם	וָמָ֥עְלָה
lan–pitung–dasa	tiga	èwu	lan–kalih–dasa	kalih	miturut–pepetanganipun	lan–langkung
H7657	H7969	H0505	H6242	H8147		H4605

פ	וּמָאתַ֖יִם׃
—	lan–kalih–atus
	H3967

Sakehe anak pambarep lanang kang umur sasasi sapandhuwur kang padha kacathetan jenenge, cacahe ana rolikur ewu rong atus pitung puluh telu.

					44
לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָ֑ה	וַיְדַבֵּ֥ר	
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Musa:

45 קַח Mendhet H3947 אֶת־ – H0853 הַלְוִיִּם tiyang–Lèwi H3881 תָּחַת minangka–gantosipun H8478 כָּל־ sadaya– H3605 בְּכוֹר pembarep H1060 בִּבְנֵי wonten–ing–para–putra

וְהָיוּ־ lan–badhé–dados– H1961 בְּהֵמָתָם kewanipun H0929 תַּחַת minangka–gantosipun H8478 הַלְוִיִּם tiyang–Lèwi H3881 בְּהֵמַת kewan H0929 וְאֶת־ lan– H0853 יִשְׂרָאֵל Israel H3478

יְהוָה׃ Yéhuwah H3068 אֲנִי Kula H0589 הַלְוִיִּם tiyang–Lèwi H3881 לִי kagungan–Kula

“Ingsun pundhutna wong Lewi dadia gegentine sakehe anak pambarepe wong Israel, lan uga raja-kayane wong Lewi lirune raja-kayane wong Israel; wong Lewi iku dadia kagunganingSun; Ingsun iki Yehuwah.

46 וְאֵת Lan– H0853 פְּדוּיֵי tiyang–ingkang–dipun–tebus H6302 הַשְּׁלֹשָׁה tiga H7969 וְהַשִּׁבְעִים lan–pitung–dasa H7657 וְהַמָּאתָיִם lan–kalih–atus H3967 הָעֹדְפִים ingkang–langkung H5736

יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478 בְּנֵי para–putra מִבְּכוֹר saking–pembarep H1060 הַלְוִיִּם tiyang–Lèwi H3881 עַל־ ngungkuli–

Minangka panebuse para pambarepe wong Israel kang rong atus pitung puluh telu, kang cacahe ngluwihi wong bani Lewi iku,

47 וְלָקַחְתָּ Lan–panjenengan–mendhet H3947 חֲמֵשֶׁת gangsal H2568 חֲמֵשֶׁת gangsal H2568 שְׁקָלִים syekel H8255 לַגֻּלְגֹּלֶת miturut–sirah H1538 בְּשֶׁקֶל ing–syekel H8255 הַקֹּדֶשׁ kasucen H6944

הַשָּׁקֶל׃ syekel–punika H8255 גֵּרָה gera H1626 עֶשְׂרִים kalih–dasa H6242 תְּקָח panjenengan–mendhet H3947

saben wong siji sira dhawuhana setor dhuwit limang atus sekel, miturut sekel suci, kang sasekele bobote rong puluh gerah.

48 וְנָתַתָּה Lan–panjenengan–maringi H5414 הַכֶּסֶף arta–perak H3701 לְאַהֲרֹן dhateng–Harun H0175 וּלְבָנָיו lan–dhateng–para–putranipun

בָּהֶם׃ wonten–ing–antawisipun H5736 הָעֹדְפִים ingkang–langkung H6302 פְּדוּיֵי tiyang–ingkang–dipun–tebus

Dhuwit iku sira tampakna marang Harun lan para anake minangka tebusane wong-wong kang keluwihen iku.”

49 וַיִּקַּח Lan–mendhet H3947 מֹשֶׁה Musa H4872 אֶת – H0853 כֶּסֶף arta–perak H3701 הַפְּדֻיִים panebusan מֵאֵת saking H0854 הָעֹדְפִים ingkang–langkung H5736 עַל ngungkuli

הַלְוִיִּם׃ tiyang–Lèwi H3881 פְּדוּיֵי tiyang–ingkang–dipun–tebus H6302

Nabi Musa banjur mundhut dhuwit tebusan tumrap wong-wong kang cacahe keluwihen tinimbang kang wus ditebus dening para wong Lewi mau,

חֲמִשָּׁה	הַכֶּסֶף	אֶת־	לָקַח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכוֹר	מֵאֵת	50
gangsal	arta–perak	–	piyambakipun–mendhet	Israel	para–putra	pembarep	Saking	
H2568	H3701	H0853	H3947	H3478		H1060	H0854	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	וָאֶלֶף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	וְשִׁשִּׁים
kasucen	ing–syekel	lan–sèwu	atus	lan–tigang	lan–nem–dasa
H6944	H8255	H0505	H3967	H7969	H8346

dhuwit iku mau kapundhut saka para pambarepe wong Israel, gunggung sewu telung atus suwidak lima sekel, miturut timbangan sekel suci.

וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	הַפְּקֻדִים	כֶּסֶף	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן		51
lan–dhateng–para–putranipun	dhateng–Harun	panebusan	arta–perak	–	Musa	Lan–maringi		
	H0175	H6302	H3701	H0853	H4872	H5414		

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	פִּי	עַל־	
Musa	dhateng–	Yéhuwah	ingkang–dipun–dhawuhi	kados	Yéhuwah	pangandikanipun	miturut–	
H4872	H0853	H3068	H6680		H3068	H6310		

פ
—

Dhuwit tebusan iku nuli ditampakake Nabi Musa marang Imam Harun lan para putrane nocogi pangandikaning Yehuwah, kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa.

Chapter 4

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Harun	lan-dhateng-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun:

לֵוִי	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	קְהָת	בְּנֵי	רֹאשׁ	אֶת־	נְשֹׂא	2
Lèwi	para-putra	saking-tengah	Kohat	para-putra	sirahipun	-	Etangana	
H3878		H8432	H6955			H0853	H5375	

אֲבֹתָם׃	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם
para-rama-ipun	miturut-griyanipun	miturut-kulawangsanipun
H0001		H4940

“Sira padha nacahna para bani Kehat lan sira dhewekna saka ing antarane para bani Lewi, miturut gotrah-gotrahe ing kula-wangsane.

כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן
sedaya-	taun	sèket	yuswa-	lan-ngantos	lan-langkung	taun	tigang-dasa	saking-yuswa
H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970	

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	מְלָאכָה	לַעֲשׂוֹת	צָבָא	בָּא	
pepanggihan	wonten-ing-tarub	pakaryan	kanggé-nindakaken	dhateng-barisan	ingkang-mlebet	
H4150	H0168	H4399			H0935	

Kacacahna kang umur telung puluh taun sapandhuwur nganti tumeka umur seket taun, sakehe wong kang kudu ngayahi kuwajiban lumadi marang Tarub Pasewakan.

הַקֳּדָשִׁים׃	קֹדֶשׁ	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	קְהָת	בְּנֵי־	עֲבֹדַת	זֹאת	4
kang-maha-suci	suci	pepanggihan	wonten-ing-tarub	Kohat	para-putra-	ayahanipun	Punika	
H6944	H6944	H4150	H0168	H6955		H5656	H2063	

Kang dadi bubuhane bani Kehat ana ing Tarub Pasewakan, yaiku: ngurus barang-barang kang suci pinunjul.

וְהוֹרִדוּ	הַמַּחֲנֶה	בִּנְסַע	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	וּבָא	5
lan-piyambakipun-nurunaken	pakèmahan	nalika-bidhal	lan-para-putra-nipun	Harun	Lan-mlebet	
H3381	H4264	H5265		H0175	H0935	

הָעֵדֻת׃	אֲרֹן	אֵת	בָּהּ	וְכִסּוּ־	הַמָּסָךְ	פָּרֹכֶת	אֵת	
paseksi	pethi	-	kalayan-punika	lan-piyambakipun-nutup-	kang-tutup	gèbèr	-	
H5715	H0727	H0853		H3680	H4539	H6532	H0853	

Samangsa budhal saka palereban, Harun lan para anake tumuli padha lumebua perlu ngudhunake payone, banjur kagawea nutupi pethi angger-angger,

					6
תַּחַשׁ	עוֹר	כְּסוּי	עָלָיו	וְנָתְנוּ	
tahasy	kulit	tutuping	wonten-ing-nginggil-ipun	Lan-piyambakipun-masang	
H8476	H5785	H3681		H5414	

וְשָׂמוּ	מִלְמָעְלָה	תְּכֵלֶת	כְּלִיל	בֶּגֶד־	וּפָרְשׂוּ	
lan-piyambakipun-masang	saking-nginggil	biru	murni	kain-	lan-piyambakipun-ngèsokaken	
	H4605	H8504	H3632		H6566	

בַּדָּיו׃
tugel-tugel-ipun
H0905

ing dhuwure dilarabana lulang dhuyung, ing dhuwure maneh kajerengana jarit kang wungu tuwa, sarta banjur kaetrapana pikulaning pethi mau.

						7
תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	יִפְרְשׂוּ	הַפָּנִים	שֻׁלְחַן	וְעַל	
biru	kain	piyambakipun-ngèsokaken	roti-ing-wadana	meja	Lan-wonten-ing-	
H8504		H6566	H6440	H7979		

הַכַּפֹּת	וְאֶת־	הַקְּעָרֹת	אֶת־	עָלָיו	וְנָתְנוּ
sendhok-sendhok	lan-	piring-piring	-	wonten-ing-nginggil-ipun	lan-piyambakipun-masang
H3709	H0853	H7086	H0853		H5414

הַתָּמִיד	וְלֶחֶם	הַנָּסֶךְ	קְשׂוֹת	וְאֶת	הַמְנַקִּיֹּת	וְאֶת־	
ingkang-ajeg	lan-roti	kurban-unjukan	kendi-kendi	lan-	mangkok-mangkok	lan-	
H8548	H3899	H5262	H7184	H0853	H4518	H0853	

יִהְיֶה׃	עָלָיו
badhe-wonten	wonten-ing-nginggil-ipun
H1961	

Ing sadhuwure meja sesaosan kataplakana jarit wungu tuwa, tumuli ditatanana panjang, piring apadene tuwung lan kendhining kurban pangecuran dalah rotine sesaosan iya kudu ajeg ana ing kono.

					8
שָׁנִי	תּוֹלַעַת	בֶּגֶד	עֲלֵיהֶם	וּפָרְשׂוּ	
jingga	cacing	kain	wonten-ing-nginggil-ipun	Lan-piyambakipun-ngèsokaken	
H8144				H6566	

אֶת־	וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	בְּמִכְסֶה	אֹתוֹ	וְכִסּוּ	
-	lan-piyambakipun-masang	tahasy	kulit	kalayan-tutup	punika	lan-piyambakipun-nutup	
H0853		H8476	H5785	H4372	H0853	H3680	

בַּדָּיו׃
tugel-tugel-ipun
H0905

Iku banjur kalurubana jarit jingga, banjur ditutupana lulang dhuyung, sawuse mangkono kaetrapana pikulane.

9

מִנְרַת	אֶת־	וְכִסָּוּ	תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	וְלָקְחוּ
padamaran	-	lan-piyambakipun-nutup	biru	kain	Lan-piyambakipun-mendhet
H4501	H0853	H3680	H8504		H3947

מַחְתֹתֶיהָ	וְאֶת־	מַלְקָחֶיהָ	וְאֶת־	נַרְתֵּיהָ	וְאֶת־	הַמָּאוֹר	
penadahan-awu-ipun	lan-	sepet-sepet-ipun	lan-	damar-damar-ipun	lan-	kang-pepadhang	
H4289	H0853	H4457	H0853		H0853	H3974	

בָּהֶם׃	לָהּ	יְשָׁרְתוּ־	אֲשֶׁר	שַׁמְנָּה־	כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת
kalayan-punika	punika	kangge-ngladosi-	ingkang	lenga-nipun	prabot	sedaya-	lan-
		H8334		H8081	H3627	H3605	H0853

Karomaneh padha njupuka jarit wungu tuwa kagawea nutupi padamaran dalah damare, sapit-sapite lan tadhah-tadhahe langes, apadene sakehe wadhah lenga kang kanggo kaperluaning padamaran iku.

10

תָּחַשׁ	עוֹר	מְכִסֶּה	אֶל־	כֵּלֶיהָ	כָּל־	וְאֶת־	אֹתָהּ	וְנָתְנוּ
tahasy	kulit	tutup	dhateng-	prabot-ipun	sedaya-	lan-	punika	Lan-piyambakipun-masang
H8476	H5785	H4372	H0413	H3627	H3605	H0853	H0853	H5414

הַמּוֹט׃	עַל־	וְנָתְנוּ	
tongkat-pikul	wonten-ing-	lan-piyambakipun-masang	
H4132		H5414	

Padamaran sapirantine kabeh mau tumuli katumpangana ing lulang dhuyung, sarta kaselehna ing amben-ambenane kang kanggo ngusung.

11

תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	יִפְרְשׂוּ	הַזָּהָב	מִזְבַּח	וְעַל	
biru	kain	piyambakipun-ngèsokaken	emas	misbyah	Lan-wonten-ing-	
H8504		H6566	H2091	H4196		

אֶת־	וְשָׂמוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	בְּמִכְסֶה	אֹתוֹ	וְכִסּוּ		
-	lan-piyambakipun-masang	tahasy	kulit	kalayan-tutup	punika	lan-piyambakipun-nutup		
H0853		H8476	H5785	H4372	H0853	H3680		

בַּדָּיו׃
tugel-tugel-ipun
H0905

Misbyahe mas dilurubana jarit wungu tuwa, dikrukubana lulang dhuyung, sarta dietrapana ing pikulaning misbyah iku.

12

יְשָׁרְתוּ־	אֲשֶׁר	הַשֻּׂרֹת	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־	וְלָקְחוּ
kangge-ngladosi-	ingkang	paladosan	prabot	sedaya-	-	Lan-piyambakipun-mendhet
H8334		H8335	H3627	H3605	H0853	H3947

תְּכֵלֶת	בֶּגֶד	אֶל־	וְנָתְנוּ	בַּקֹּדֶשׁ	בָּם	
biru	kain	dhateng-	lan-piyambakipun-masang	wonten-ing-suci	kalayan-punika	
H8504		H0413	H5414	H6944		

וְנָתְנוּ	תָּחַשׁ	עוֹר	בְּמִכְסֶה	אוֹתָם	וְכִסּוּ		
lan-piyambakipun-masang	tahasy	kulit	kalayan-tutup	punika	lan-piyambakipun-nutup		
H5414	H8476	H5785	H4372	H0853	H3680		

הַמּוֹט׃	עַל־
tongkat-pikul	wonten-ing-
H4132	

Karomaneh padha njupuka sakehing piranti kang kanggo leladen pangibadah ing pasucen, padha kadekekna ing jarit wungu tuwa, kalarabana lulang dhuyung, banjur kaselehna ing amben-ambenan.

13

וּפָרְשׂוּ
lan-piyambakipun-ngèsokaken
H6566

הַמִּזְבֵּחַ
misbyah
H4196

אֶת־
-
H0853

וְדִשְׁנוּ
Lan-piyambakipun-mbucal-awu
H1878

אֲרַגְמָן׃
wungu
H0713

בֶּגֶד
kain

עָלָיו
wonten-ing-nginggil-ipun

Awu ing misbyah karesikana, tumuli kalarabana jarit wungu nom,

14

אֲשֶׁר
ingkang

כֵּלָיו
prabot-ipun
H3627

כָּל־
sedaya-
H3605

אֶת־
-
H0853

עָלָיו
wonten-ing-nginggil-ipun

וְנָתְנוּ
Lan-piyambakipun-masang
H5414

אֶת־
-
H0853

הַמִּזְחָתֹת
penadahan-latu
H4289

אֶת־
-
H0853

בָּהֶם
kalayan-punika

עָלָיו
wonten-ing-nginggil-ipun

יִשְׁרְתוּ
kangge-ngladosi
H8334

הַמִּזְבֵּחַ
misbyah
H4196

כְּלֵי
prabot
H3627

כָּל
sedaya
H3605

הַמִּזְרָקֹת
bokor-bokor
H4219

וְאֶת־
lan-
H0853

הַיָּעִים
skop-skop
H3257

וְאֶת־
lan-
H0853

הַמִּזְלָגֹת
garpu-garpu

תָּחַשׁ
tahasy
H8476

עוֹר
kulit
H5785

כְּסוּי
tutup
H3681

עָלָיו
wonten-ing-nginggil-ipun

וּפָרְשׂוּ
lan-piyambakipun-ngèsokaken
H6566

בַדָּיו׃
tugel-tugel-ipun
H0905

וְשָׂמוּ
lan-piyambakipun-masang

ing sadhuwure katumpangna sakehe piranti kang kanggo ing gawe, yaiku: anglo, porok, sarta sorok, bokor panyiraman apadene sakehe pirantining misbyah, banjur dilarabana lulang dhuyung, sawuse iku kaetrapana ing pikulaning misbyah.

15

וְאֶת־
lan-
H0853

הַקֹּדֶשׁ
papan-suci
H6944

אֶת־
-
H0853

לְכִסֹּת
nutup
H3680

וּבָנָיו
lan-para-putra-nipun

אַהֲרֹן־
Harun-
H0175

וְכִלֵּה
Lan-piyambakipun-rampung
H3615

יָבֹאוּ
badhe-mlebet
H0935

כֵּן
punika

וְאַחֲרֵי־
lan-sasampun-

הֶמַּחֲנֶה
pakèmahan
H4264

בִּנְסֹעַ
nalika-bidhal
H5265

הַקֹּדֶשׁ
papan-suci
H6944

כְּלֵי
prabot
H3627

כָּל־
sedaya-
H3605

אֶל־
dhateng-
H0413

יִגְעוּ
piyambakipun-ndemok
H5060

וְלֹא־
lan-mboten-
H3808

לָשֵׂאת
kangge-nggendhong
H5375

קְהָת
Kohat
H6955

בְּנֵי־
para-putra-

בְּאֹהֶל
wonten-ing-tarub
H0168

קְהָת
Kohat
H6955

בְּנֵי־
para-putra-

מַשָּׂא
pikul

אֵלֶּה
Punika
H0428

וָמֵתוּ
lan-piyambakipun-pejah
H4191

הַקֹּדֶשׁ
papan-suci
H6944

מוֹעֵד׃
pepanggihan
H4150

Sawuse Harun lan para anake rampung anggone nutupi barang-barang lan sakehe pirantine pasucen kabeh, samangsa arep budhalan, wong bani Kehat lagi kena lumebu prelu ngusungi barang-barang iku, nanging aja nganti nggepok samubarang kang suci iku, supaya aja nganti nemahi pati. Dadi iku barang-barang ing Tarub Pasewakan kang kudu diusung dening bani Kehat.

הַסַּמִּים	וּקְטֹרֶת	הַמָּאוֹר׀	שֶׁמֶן	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	וְאֶלְעָזָר	וּפְקֻדַּת	16
arum	lan-menyan	pepadhang	lenga	imam	Harun	putra-	Elazar	Lan-kuwajiban	
H5561	H7004	H3974	H8081	H3548	H0175		H0499	H6486	

הַמִּשְׁכָּן׀	כָּל־	פְּקֻדַּת	הַמִּשְׁחָה	וְשֶׁמֶן	הַתָּמִיד	וּמִנְחַת	
tarub-suci	sedaya-	kuwajiban	panguraban	lan-lenga	ingkang-ajeg	lan-dhedhaharan	
H4908	H3605	H6486		H8081	H8548	H4503	

ס	וּבְכֵלָיו׃	בְּקֹדֶשׁ	בֹּו	אֲשֶׁר־	וְכָל־	
s	lan-wonten-ing-prabot-ipun	wonten-ing-suci	wonten-ing-punika	ingkang-	lan-sedaya-	
	H3627	H6944			H3605	

Anadene Eleazar anake Imam Harun, bubuhane ngreksa lengane padamaran, dupa wangen-wangen, kurban dhaharan ajegan sarta lenga jebad; uga kuwajiban ngreksa Tarub Suci lan saisine kabeh, yaiku barang-barang kang suci lan sapirantine kabeh.”

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	17
pangandikanipun	Harun	lan-dhateng-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Rama Harun, dhawuhe:

הַלֵּוִים׃	מִתּוֹךְ	הַקָּהָתִי	מִשְׁפְּחֹת	שִׁבְטֵ	אֶת־	תַּכְרִיתוּ	אַל־	18
Lèwi	saking-tengah	Kohat	kulawangsa	taler	-	panjenengan-numpes	Aja-	
H3881	H8432	H6956	H4940	H7626	H0853	H3772	H0408	

“Kula-wangsane lan gotrah-gotrahe para bani Kehat iku poma aja nganti cures saka ing satengahe wong Lewi.

יָמֻתוּ	וְלֹא	וְחָיוּ׀	לָהֶם	עֲשׂוּ	וְזֹאת	19
piyambakipun-pejah	lan-mboten	lan-gesang	kanggé-piyambakipun	tindakna	Lan-punika	
H4191	H3808	H2421			H2063	

יָבֹאוּ	וּבָנָיו׀	אַהֲרֹן	הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	אֶת־	בְּגִשְׁתָּם
badhe-mlebet	lan-para-putra-nipun	Harun	kang-maha-suci	suci	-	nalika-nyedhaki
H0935		H0175	H6944	H6944	H0853	H5066

וְאֶל־	עֲבֹדָתוֹ	עַל־	אִישׁ	אִישׁ	אוֹתָם	וְשָׂמוּ	
lan-wonten-ing-	ayahan-ipun	wonten-ing-	tiyang	saben	piyambakipun	lan-piyambakipun-masang	
H0413	H5656		H0376	H0376	H0853		

מַשָּׂאוֹ׃
pikul-ipun

Supaya padha lestari urip lan ora nganti nemahi pati samangsa maju nyedhaki barang-barang kang suci pinunjul, sira padha nindakna mangkene; kanggo wong-wong mau: Harun lan anak-anake padha lumebua lan mrenahna wong bani Kehat mau, cedhak karo barang-barang kang kudu diusung.

הַקֹּדֶשׁ	אֶת־	כִּבְלַע	לִרְאוֹת	יָבֹאוּ	וְלֹא־	20
papan-suci	-	nalika-nutup	kangge-ningali	piyambakipun-mlebet	Lan-mboten-	
H6944	H0853	H1104	H7200	H0935	H3808	

פ	וָמֵתוּ׃	
p	lan-piyambakipun-pejah	
	H4191	

Nanging aja ana wong Kehat kang lumebu arep ndeleng barang-barang suci iku sanadyan munga sakedhap netra, supaya aja nganti nemahi pati.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	21
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Sang Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

לְבֵית	הֵם	גַּם־	גֵּרְשֹׁון	בְּנֵי	רֹאשׁ	אֶת־	נָשֹׂא	22
miturut-griyanipun	piyambakipun	ugi-	Gèrsyon	para-putra	sirahipun	-	Etangana	
	H1992	H1571	H1648			H0853	H5375	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	אֲבֹתָם
miturut-kulawangsanipun	para-rama-ipun
H4940	H0001

“Para bani Gerson iya uga kacacahna miturut kula-wangsane lan para gotrahe,

תִּפְקַד	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	עַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	23
etangana	taun	sèket	yuswa-	ngantos	lan-langkung	taun	tigang-dasa	saking-yuswa	
	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

עֲבֹדָה	לַעֲבֹד	צָבָא	לִצְבָא	הַבָּא	כָּל־	אוֹתָם	
paladosan	kangge-ngladosi	barisan	kangge-barisan	ingkang-mlebet	sedaya-	piyambakipun	
H5656	H5647		H6633	H0935	H3605	H0853	

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל
pepanggihan	wonten-ing-tarub
H4150	H0168

kang umur telung puluh taun sapandhuwur tumeka umur seket taun, kaetunga, iya saben wong kang kudu ngayahi kuwajiban lumadi marang Tarub Pasewakan.

וּלְמַשָּׂא׃	לַעֲבֹד	הַגֵּרְשֻׁנִי	מִשְׁפְּחֹת	עֲבֹדַת	זֹאת	24
lan-kangge-pikul	kangge-ngladosi	Gèrsyun	kulawangsa	ayahanipun	Punika	
	H5647	H1649	H4940	H5656	H2063	

Kang dadi bubuhane bani Gerson anggone leladi lan ngusung barang-barang iku mangkene:

מוֹעֵד	אֹהֶל	וְאֶת־	הַמִּשְׁכָּן	יְרִיעֹת	אֶת־	וְנָשְׂאוּ	25
pepanggihan	tarub	lan-	tarub-suci	kain-kain	-	Lan-piyambakipun-nggendhong	
H4150	H0168	H0853	H4908	H3407	H0853	H5375	

מָסַךְ	וְאֶת־	מִלְמַעְלָה	עָלָיו	אֲשֶׁר־	הַתָּחַשׁ	וּמִכְסֵה	מִכְסֵּהוּ	
gebyog	lan-	saking-nginggil	wonten-ing-nginggil-ipun	ingkang-	tahasy	lan-tutup	tutup-ipun	
H4539	H0853	H4605			H8476	H4372	H4372	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח
pepanggihan	tarub	lawang
H4150	H0168	H6607

Padha ngusunga tendha-tendhaning Tarub Suci lan Tarub Pasewakan, payone lan rangkepane lulang dhuyung kang ana ing dhuwure, sarta wrananing lawange Tarub Pasewakan,

עַל־	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	שַׁעַר	פֶּתַח	וּמָסַךְ	וְאֶת־	הֶחָצֵר	קַלְעֵי	וְאֶת	26
wonten-ing-	ingkang	plataran	gapura	lawang	gebyog	lan-	plataran	gèbèr-gèbèr	Lan-	
			H8179	H6607	H4539	H0853			H0853	

כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת־	מֵיתְרֵיהֶם	וְאֶת	סָבִיב	הַמִּזְבֵּחַ	וְעַל־	הַמִּשְׁכָּן	
prabot	sedaya-	lan-	tali-tali-ipun	lan-	sakubeng	misbyah	lan-wonten-ing-	tarub-suci	
H3627	H3605	H0853	H4340	H0853	H5439	H4196		H4908	

לָהֶם	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	עֲבֹדָתָם	
kanggé-piyambakipun	dipun-damel	ingkang	sedaya-	lan-	ayahan-ipun	
			H3605	H0853	H5656	

וְעָבָדוּ׃
lan-piyambakipun-ngladosi
H5647

geber-gebering plataran karo wrananing gapura plataran kang ana ing saubenge Tarub Suci apadene misbyah, tali-taline lan sarupane piranti kang kanggo ing gawe; wong-wong iku padha nindakna sakehing bubuhan kang magepokan karo iku mau kabeh.

עֲבֹדַת	כָּל־	תְּהֵיֶה	וּבָנָיו	אַהֲרֹן	פִּי	עַל־		27
ayahanipun	sedaya-	badhe-dados	lan-para-putra-nipun	Harun	pangandikan	Miturut-		
H5656	H3605	H1961		H0175	H6310			

עֲבֹדָתָם	וּלְכֹל	מַשָּׂאָם	לְכָל־	הַגֵּרְשֻׁנִּי	בְּנֵי		
ayahan-ipun	lan-kanggé-sedaya	pikul-ipun	kanggé-sedaya-	Gèrsyun	para-putra		
H5656	H3605		H3605	H1649			

מַשָּׂאָם׃	כָּל־	אֵת	בְּמִשְׁמֶרֶת	עֲלֵהֶם	וּפִקֻּדָתָם	
pikul-ipun	sedaya-	-	wonten-ing-jagi	kanggé-piyambakipun	lan-panjenengan-nemtokaken	
	H3605	H0853	H4931			

Bubuhane para bani Gerson, anggone ngusungi barang-barang lan anggone ngladeni, kabeh iku katindakna miturut kang dadi prentahe Harun lan para anake; padha sira tuduhana apa kang dadi tanggung-jawabe tumrap sadhengah kang diusung iku.

מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הַגֵּרְשֻׁנִּי	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	עֲבֹדַת	זֹאת	28
pepanggihan	wonten-ing-tarub	Gèrsyun	para-putra	kulawangsa	ayahanipun	Punika	
H4150	H0168	H1649		H4940	H5656	H2063	

פ	הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד	וּמִשְׁמַרְתָּם
p	imam	Harun	putra-	Itamar	wonten-ing-asta	lan-jagianipun
	H3548	H0175		H0385	H3027	H4931

Iku mau kang dadi bubuhane bani Gerson ana ing Tarub Pasewakan, sarta anggone padha nyambutgawe iku kapimpina dening Itamar anake Imam Harun.

תִּפְקֹד	אֲבֹתָם	לְבֵית־	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	בְּנֵי	29
etangana	para-rama-ipun	miturut-griyanipun-	miturut-kulawangsanipun	Mèrari	Para-putra	
	H0001		H4940	H4847		

אֹתָם׃
piyambakipun
H0853

Para wong Merari kacacahna miturut gotrahe lan kula-wangsane,

תִּפְקְדֵם	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	30
etangana	taun	sèket	yuswa-	lan-ngantos	lan-langkung	taun	tigang-dasa	saking-yuswa	
	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

אֹהֶל	עֲבֹדַת	אֵת־	לַעֲבֹד	לַצָּבָא	הַבָּא	כָּל־	
tarub	ayahanipun	-	kangge-ngladosi	dhateng-barisan	ingkang-mlebet	sedaya-	
H0168	H5656	H0853	H5647		H0935	H3605	

מוֹעֵד׃
pepanggihan
H4150

kang umur telung puluh taun sapandhuwur nganti tumeka umur seket taun, iku kaetunga, yaiku saben wong kang kudu ngayahi kuwajiban lumadi marang Tarub Pasewakan.

								31
מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	עֲבֹדָתָם	לְכָל־	מַשָּׂאָם	מִשְׁמֶרֶת	וְזֹאת		
pepanggihan	wonten-ing-tarub	ayahan-ipun	kanggé-sedaya-	pikul-ipun	jagianipun	Lan-punika		
H4150	H0168	H5656	H3605		H4931	H2063		

וַאֲדָנָיו׃	וְעַמּוּדָיו	וּבְרִיחָיו	הַמִּשְׁכָּן	קַרְשֵׁי	
lan-dhasar-dhasar-ipun	lan-cagak-cagak-ipun	lan-palang-palang-ipun	tarub-suci	papan-papan	
H0134	H5982	H1280	H4908	H7175	

Kang dadi bubuhane kang magepokan karo sakehe pagaweane ana ing Tarub Pasewakan: ngusungi blabag-blabag Tarub Suci, palang-palange, cagak-cagake, ompake,

וְיִתֵדֹתָם	וְאַדְנֵיהֶם	סָבִיב	הֶחָצֵר	וְעַמּוּדֵי		32
lan-pancang-pancang-ipun	lan-dhasar-dhasar-ipun	sakubeng	plataran	Lan-cagak-cagak		
H3489	H0134	H5439		H5982		
וּבְשִׁמֹת	עֲבֹדָתָם	וּלְכֹל	כְּלֵיהֶם	לְכָל־	וּמֵיתְרֵיהֶם	
lan-miturut-nami	ayahan-ipun	lan-kanggé-sedaya	prabot-ipun	kanggé-sedaya-	lan-tali-tali-ipun	
H8034	H5656	H3605	H3627	H3605	H4340	
מַשָּׂאָם׃	מִשְׁמֶרֶת	כְּלֵי	אֶת־	תִּפְקְדוּ		
pikul-ipun	jagian	prabot	-	panjenengan-etangaken		
	H4931	H3627	H0853			

cagake plataran mubeng, ompake, pathok-pathoke lan tali-taline, dalah sapirantine; iku kabeh klebu kuwajibane. Dene piranti kang kudu diusung iku tuduhna peprincene.

עֲבֹדָתָם	לְכָל־	מְרָרִי	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	עֲבֹדַת	זֹאת	33
ayahan-ipun	kanggé-sedaya-	Mèrari	para-putra	kulawangsa	ayahanipun	Punika	
H5656	H3605	H4847		H4940	H5656	H2063	
הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד	מוֹעֵד	בְּאָהֶל	
imam	Harun	putra-	Itamar	wonten-ing-asta	pepanggihan	wonten-ing-tarub	
H3548	H0175		H0385	H3027	H4150	H0168	

Iku mau bubuhane gotrah-gotrahe para bani Merari, yaiku sakehe pagaweane ana ing Tarub Pasewakan, kang dadi pemimpine Itamar anake Imam Harun.”

הַקְּהָתִי	בְּנֵי	אֶת־	הָעֵדָה	וּנְשִׂיאֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיִּפְקֹד	34
Kohat	para-putra	-	pasamuan	lan-para-pemimpin	lan-Harun	Musa	Lan-ngétang	
H6956		H0853	H5712		H0175	H4872		
אֲבֹתָם׃	וּלְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם						
para-rama-ipun	lan-miturut-griyanipun	miturut-kulawangsanipun						
H0001		H4940						

Kaya mangkono Nabi Musa lan Rama Harun dalah para pemimpine umat Israel anggone padha nacahake para bani Kehat miturut gotrah-gotrahe ing kula-wangsane,

כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שְׁנָה	שִׁלֹּשִׁים	מִבֶּן	35
sedaya-	taun	sèket	yuswa-	lan-ngantos	lan-langkung	taun	tigang-dasa	saking-yuswa	
H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		
מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	לַעֲבֹדָה	לַצָּבָא	הַבָּא׃					
pepanggihan	wonten-ing-tarub	kangge-ayahan	dhateng-barisan	ingkang-mlebet					
H4150	H0168	H5656		H0935					

yaiku wong-wong kang umure telung puluh taun sapandhuwur tumeka umur seket taun, sakehe wong kang kudu ngayahi kuwajiban lumadi marang Tarub Pasewakan.

וַחֲמִשִּׁים׃	מֵאוֹת	שִׁבְעַ	אַלְפַּיִם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	36
lan-sèket	atus	pitung	kalih-èwu	miturut-kulawangsanipun	cacah-ipun	Lan-wonten	
H2572	H3967	H7651	H0505	H4940		H1961	

Gunggunge kang kacacahake iku miturut gotrahe ana rong ewu pitung atus seket.

מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	הָעֹבֵד	כָּל־	הַקְהָתִי	מִשְׁפְּחֹת	פְּקוּדֵי	אֱלֶה		37
pepanggihan	wonten-ing-tarub	ingkang-ngladosi	sedaya-	Kohat	kulawangsa	cacah	Punika		
H4150	H0168	H5647	H3605	H6956	H4940		H0428		
מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פָּקַד	אֲשֶׁר	
Musa	lantaran-asta-	Yéhuwah	pangandikan	miturut-	lan-Harun	Musa	dipun-étang	ingkang	
H4872	H3027	H3068	H6310		H0175	H4872			

ס
s

Samono cacahe wong bani Kehat, kang padha ngladeni ana ing Tarub Pasewakan, kang padha dicatheti dening Nabi Musa lan Rama Harun, miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa.

אֲבֹתָם׃	וּלְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי	וּפְקוּדֵי	38
para-rama-ipun	lan-miturut-griyanipun	miturut-kulawangsanipun	Gèrsyon	para-putra	Lan-cacah	
H0001		H4940	H1648			

Para bani Gerson iku anggone kacacahake miturut gotrah-gotrahe ing kula-wangsane,

כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	39
sedaya-	taun	sèket	yuswa-	lan-ngantos	lan-langkung	taun	tigang-dasa	saking-yuswa	
H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	לַעֲבֹדָה	לַצָּבָא	הַבָּא
pepanggihan	wonten-ing-tarub	kangge-ayahan	dhateng-barisan	ingkang-mlebet
H4150	H0168	H5656		H0935

yaiku para wong kang umur telung puluh taun sapandhuwur tumeka umur seket taun, saben wong kang kudu ngayahi kuwajiban lumadi marang Tarub Pasewakan.

אַלְפַּיִם	אֲבֹתָם	לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	40
kalih-èwu	para-rama-ipun	miturut-griyanipun	miturut-kulawangsanipun	cacah-ipun	Lan-wonten	
H0505	H0001		H4940		H1961	

וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ
lan-tigang-dasa	atus	lan-nem
H7970	H3967	H8337

Dadi kang kacacahake miturut gotrahe lan kula-wangsane, gunggunge rong ewu nem atus telung puluh.

בְּאֹהֶל	הָעֹבֵד	כָּל־	גֵּרְשׁוֹן	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	פְּקוּדֵי	אֱלֶה		41
wonten-ing-tarub	ingkang-ngladosi	sedaya-	Gèrsyon	para-putra	kulawangsa	cacah	Punika		
H0168	H5647	H3605	H1648		H4940		H0428		

יְהוָה׃	פִּי	עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פָּקַד	אֲשֶׁר	מוֹעֵד	
Yéhuwah	pangandikan	miturut-	lan-Harun	Musa	dipun-étang	ingkang	pepanggihan	
H3068	H6310		H0175	H4872			H4150	

Samono iku gunggunge cacahe gotrah-gotrahe para bani Gerson, kang padha ngladeni ana ing Tarub Pasewakan, kang padha dicatheti dening Nabi Musa lan Rama Harun, miturut dhawuhe Sang Yehuwah.

לְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	וּפְקוּדֵי	42
miturut-griyanipun	miturut-kulawangsanipun	Mèrari	para-putra	kulawangsa	Lan-cacah	
	H4940	H4847		H4940		

אֲבֹתָם׃
para-rama-ipun
H0001

Para bani Merari iku anggone kacacahake miturut gotrah-gotrahe lan kula-wangsane,

כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה׀	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	43
sedaya-	taun	sèket	yuswa-	lan-ngantos	lan-langkung	taun	tigang-dasa	saking-yuswa	
H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל	לַעֲבֹדָה	לַצָּבָא	הַבָּא׀
pepanggihan	wonten-ing-tarub	kangge-ayahan	dhateng-barisan	ingkang-mlebet
H4150	H0168	H5656		H0935

kang umur telung puluh taun sapandhuwur tumeka umur seket taun, saben wong kang kudu ngayahi kuwajiban lumadi marang Tarub Pasewakan,

וּמְאָתָיִם׃	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	לְמִשְׁפְּחֹתָם	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	44
lan-kalih-atus	èwu	tigang-	miturut-kulawangsanipun	cacah-ipun	Lan-wonten	
H3967	H0505	H7969	H4940		H1961	

dadi kang kacacahake miturut gotrahe, gunggunge telung ewu rong atus.

וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה׀	פְּקֻד	אֲשֶׁר	מְרָרִי	בְּנֵי	מִשְׁפְּחֹת	פְּקוּדֵי	אֵלֶּה	45
lan-Harun	Musa	dipun-étang	ingkang	Mèrari	para-putra	kulawangsa	cacah	Punika	
H0175	H4872			H4847		H4940		H0428	

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־
Musa	lantaran-asta-	Yéhuwah	pangandikan	miturut-
H4872	H3027	H3068	H6310	

Samono cacahe gotrah-gotrahe para bani Merari, kang padha kacathetan dening Nabi Musa lan Rama Harun, miturut dhawuhe Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa.

יִשְׂרָאֵל	וּנְשִׂיאֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	פְּקֹד	אֲשֶׁר׀	הַפְּקֻדִים	כָּל־	46
Israel	lan-para-pemimpin	lan-Harun	Musa	dipun-étang	ingkang	kang-dipun-étang	Sedaya-	
H3478		H0175	H4872				H3605	

אֲבֹתָם׃	וּלְבֵית	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הַלְוִיִּם	אֶת־
para-rama-ipun	lan-miturut-griyanipun	miturut-kulawangsanipun	wong-Lèwi	-
H0001		H4940	H3881	H0853

Sakehe wong Lewi kang kacacahake dening Nabi Musa lan Rama Harun kanthi para pemimpine Israel miturut gotrah-gotrahe lan kula-wangsane,

כָּל־	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בֶּן־	וְעַד	וָמַעְלָה	שָׁנָה׀	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	47
sedaya-	taun	sèket	yuswa-	lan-ngantos	lan-langkung	taun	tigang-dasa	saking-yuswa	
H3605	H8141	H2572		H5704	H4605	H8141	H7970		

מַשָּׂא	וַעֲבֹדַת	עֲבֹדָה	עֲבֹדַת	לַעֲבֹד	הַבָּא׀
pikul	lan-ayahanipun	paladosan	ayahanipun	kangge-ngladosi	ingkang-mlebet
	H5656	H5656	H5656	H5647	H0935

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל
pepanggihan	wonten-ing-tarub
H4150	H0168

kang umur telung puluh taun tumeka umur seket taun, saben wong kang kudu ngayahi kuwajiban lumadi marang Tarub Pasewakan, sarta ngusung barang-barang;

וּשְׁמֹנִים׃	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	שְׁמֹנַת	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	48
lan-wolung-dasa	atus	lan-limang	èwu	wolung-	cacah-ipun	Lan-wonten	
H8084	H3967	H2568	H0505	H8083		H1961	

dadi kang kacathetan, gunggunge wolung ewu limang atus wolung puluh.

בִּיַד־	אוֹתָם׀	פָּקֻד	יְהוָה	פִּי	עַל־		49
lantaran-asta-	piyambakipun	piyambakipun-dipun-étang	Yéhuwah	pangandikan	Miturut-		
H3027	H0853		H3068	H6310			

וּפְקֻדָּיו	מַשָּׂאָו	וְעַל־	עֲבֹדָתוֹ	עַל־	אִישׁ	אִישׁ	מֹשֶׁה	
lan-cacah-ipun	pikul-ipun	lan-wonten-ing-	ayahan-ipun	wonten-ing-	tiyang	saben	Musa	
			H5656		H0376	H0376	H4872	

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־
p	Musa	-	Yéhuwah	dipun-dhawuhaken	ingkang-
	H4872	H0853	H3068	H6680	

Anggone nacahake iku marga saka dhawuhe Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa, sawiji-wijine padha diparingi tanggung-jawab tumrap apa kang kudu dilakoni lan kang diangkuti. Kaya mangkono anggone kacacahake, miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa.

Chapter 5

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

הַמַּחֲנֶה	מִן־	וְיִשַׁלְּחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו		2
pakèmahan	saking-	lan-piyambakipun-ngeculaken	Israel	para-putra	-	Dhawuhana		
H4264		H7971	H3478		H0853	H6680		

לָנֶפֶשׁ׃	טָמֵא	וְכֹל	זָב	וְכָל־	צָרוּעַ	כָּל־
dening-nyawa	kang-najis	lan-sedaya	kang-mili	lan-sedaya-	kang-budhugen	sedaya-
H5315	H2931	H3605	H2100	H3605	H6879	H3605

“Sira mrentahana marang wong Israel, supaya saben wong kang nandhang lara saraat, wong kang ngetokake umbel lan kang nggrajag getih, apadene kang najis marga saka jisim, padha kawetokna saka ing palereban,

							3
לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	תְּשַׁלְּחוּ	נְקֵבָה׀	עַד־	מִזָּכָר	
pakèmahan	jawi	dhateng-	panjenengan-ngeculaken	èstri	ngantos-	Saking-jaler	
H4264	H2351	H0413	H7971	H5347	H5704	H2145	

אֲשֶׁר	מַחֲנֵיהֶם	אֶת־	יְטַמְּאוּ	וְלֹא	תְּשַׁלְּחֻם	
ingkang	pakèmahan-ipun	-	piyambakipun-najisaken	lan-mboten	panjenengan-ngeculaken	
	H4264	H0853		H3808	H7971	

בְּתוֹכָם׃	שֹׁכֵן	אֲנִי
wonten-ing-tengah-ipun	manggèn	Kawula
H8432	H7931	H0589

lananga wadona padha kawetokna, iya sira wetokna menyang ing sajabane palereban, supaya aja nganti ndadekake najise pakuwon kang Sundalemi.”

4 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן מֵקָטֶן בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם

Lan-nindakaken- mekaten para-putra Israel lan-piyambakipun-ngeculaken piyambakipun

H0853 H7971 H3478

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

kados-ingkang dipun-ngandikakaken Yéhuwah dhateng- Musa mekaten nindakaken para-putra Israel p

H4264 H2351 H0413 H3068 H0413 H4872 H3478

Wong Israel banjur iya padha nglakoni kaya mangkono, wong-wong mau padha diwetokake saka ing palereban; apa sadhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, iku diestokake dening wong Israel.

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

Lan-ngandika Yéhuwah dhateng- Musa pangandikanipun

H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

6 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי תַעֲשׂוּ מִכֹּל־ חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא׃

Ngandikakna dhateng- para-putra Israel jaler utawi- èstri nalika dosa manungsa kangge-nerak nerak saking-sedaya- piyambakipun-nindakaken punika nyawa lan-kaluputan dhateng-Yéhuwah

H1696 H0413 H3478 H0376 H0802 H0120 H4603 H4604 H3605 H1931 H5315 H0816 H3068

“Sira ndhawuhana marang wong Israel: Manawa ana wong lanang utawa wong wadon, nglakoni dosa marang pepadhane, lan marga saka iku ngowahi kasetyane marang Pangeran Yehuwah, temah wong mau nandhang kaluputan,

7 וְהִתְוַדּוּ אֶת־ חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב אֶת־ אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִישִׁתָו יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר לוֹ׃

Lan-piyambakipun-ngakoni - dosa-nipun ingkang piyambakipun-nindakaken lan-piyambakipun-mbalekaken kaluputan-ipun wonten-ing-sirah-ipun lan-seperliman-ipun piyambakipun-nambah wonten-ing-nginggil-ipun lan-piyambakipun-maringi dhateng-ingkang dhateng-piyambakipun

H3034 H0853 H7725 H0817 H2549 H3254 H5414 H0816

iku ngakonana dosane kang wus dilakoni mau, banjur mbayara tebusane kabeh kawuwuhana sapralimane, kawenehna marang wong kang ditanduki kaluputan.

הָאָשָׁם	לְהָשִׁיב	גֹּאֵל	לָאִישׁ	אִין	וְאִם־	8
kaluputan	kangge-mbalekaken	juru-tebus	dhateng-tiyang	mboten-wonten	Lan-manawi-	
H0817	H7725		H0376	H0369		

מִלְּבַד	לַכֹּהֵן	לַיהוָה	הַמּוּשָׁב	הָאָשָׁם	אֵלָיו
kejawi	dhateng-imam	dhateng-Yéhuwah	kang-dipun-balekaken	kaluputan	dhateng-piyambakipun
H0905	H3548	H3068	H7725	H0817	H0413

עָלָיו׃	בּוֹ	יְכַפֶּר־	אֲשֶׁר	הַכְּפָרִים	אֵיל	
kanggé-piyambakipun	kalayan-punika	piyambakipun-ngruwat-	ingkang	pangruwatan	wedhus-jaler	
				H3725		

Nanging saupama wong iku wus ora duwe sanak kang wajib nampani tebusaning kaluputan mau, ing kono tebusan kaluputan kang kudu kabayar iku dadi kagungane Sang Yehuwah, lan dadi pandumaning imam; iku durung kalebu wedhus gibas lanang karukunan kang dianggo nganakake karukunan tumrap wong mau.

אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	קָדְשֵׁי	לְכָל־	תְּרוּמָה	וְכָל־	9
ingkang-	Israel	para-putra-	suci	kanggé-sedaya-	pisungsung	Lan-sedaya-	
	H3478		H6944	H3605	H8641	H3605	

יִהְיֶה׃	לוֹ	לַכֹּהֵן	יַקְרִיבוּ
badhe-dados	dhateng-piyambakipun	dhateng-imam	piyambakipun-nyaosaken
H1961		H3548	H7126

Mungguh pisungsung-pisungsung suci kang kapasrahake wong Israel marang imam iku, pisungsunge mligi dadia pandumaning imam.

אֲשֶׁר־	אִישׁ	יִהְיוּ	לָו	קָדָשָׁיו	אֶת־	וְאִישׁ	10
ingkang-	tiyang	badhe-dados	dhateng-piyambakipun	suci-nipun	-	Lan-tiyang	
	H0376	H1961		H6944	H0853	H0376	

פ	יִהְיֶה׃	לוֹ	לַכֹּהֵן	יִתֵּן	
p	badhe-dados	dhateng-piyambakipun	dhateng-imam	piyambakipun-maringi	
	H1961		H3548	H5414	

Dene pisungsung suci, kang digawa dening wong, iku pandumane wong iku dhewe; mung apa kang kawenehake dening wong marang imam, iku dadi pandumane imam iku.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר		11
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika		
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696		

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר		12
dhateng-piyambakipun	lan-panjenengan-ngandika	Israel	para-putra	dhateng-	Ngandikakna		
H0413	H0559	H3478		H0413	H1696		

מֵעַל׃	בּוֹ	וּמָעֲלָה	אִשְּׁתּוֹ	תִּשְׁטֶה	כִּי־	אִישׁ	אִישׁ
nerak	dhateng-piyambakipun	lan-piyambakipun-nerak	bojonipun	nyimpang	nalika-	jaler	jaler
H4604		H4603	H0802	H7847		H0376	H0376

“Sira kandhaa marang wong Israel, padha tuturana: Manawa ana somahe wong kang laku ngiwa dadi ora setya marang kang lanang,

13 וְשָׁכַב אִישׁ יָלֶד בְּתִלֶם־ אֹתָהּ פִּיאַמְבָּקִיפוּן זִרַע֗ לַנְעַלַם מְזִעִינִי אִישָׁהּ
Lan-tilem jaler piyambakipun patileman- wiji lan-ical saking-mripat bojonipun
H7901 H0376 H0853 H7902 H2233 H5956 H0376

וְנִסְתְּרָה לַנְפִּיאַמְבָּקִיפוּן־נְדְהֶלִיק וְהָיָא לַנְפִּיאַמְבָּקִיפוּן נַטְמָאָה דִּפּוּן־נַגִּיסָקֶן וְעַד֙ לַנְסֶקְסִי אֵין מְבּוֹטֶן־וֹנְטֶן
H5641 lan-piyambakipun-ndhelik H1931 lan-piyambakipun dipun-najisaken lan-seksi H5707 mboten-wonten H0369

נִתְפָּשָׁה׃ דִּפּוּן־קְצֶקֶל לֹא֙ מְבּוֹטֶן וְהָוָא לַנְפִּיאַמְבָּקִיפוּן בָּהּ וֹנְטֶן־אִינְג־פִּיאַמְבָּקִיפוּן
H8610 dipun-kecekel H3808 mboten H1931 lan-piyambakipun H0376 wonten-ing-piyambakipun

marga wong wadon iku ditunggal turu wong lanang liya, mangka bojone ora ngreti, awit anggone gawe kuceming awake iku digawe wadi, ora ana seksine, satemah ora konangan;

14 וְעָבַר֙ לַנְמִיוֹס עָלָיו וֹנְטֶן־אִינְג־נְגִינְגִּיל־אִיפוּן רוּחַ֣־ קְנָאָה֮ סֶמְבּוּרוּן וְקָנָא֒ לַנְפִּיאַמְבָּקִיפוּן־סֶמְבּוּרוּ אֶת־ אֹתוֹ֙
Lan-miyos wonten-ing-nginggil-ipun roh- cemburun lan-piyambakipun-cemburu - H0853
H7307 H7068 H7065

אִשְׁתּ֔וֹ בֹּוֹחוֹנִיפוּן וְהָוָא֙ לַנְפִּיאַמְבָּקִיפוּן נַטְמָאָה֙ דִּפּוּן־נַגִּיסָקֶן אוֹ־ אוּטָוִי עָבַ֣ר מְיוֹס עָלָיו֙ וֹנְטֶן־אִינְג־נְגִינְגִּיל־אִיפוּן רוּחַ֣־
H0802 bojonipun H1931 lan-piyambakipun H0802 dipun-najisaken utawi- H0853 miyos wonten-ing-nginggil-ipun roh-
H7307

קְנָאָה֮ סֶמְבּוּרוּן וְקָנָא֒ לַנְפִּיאַמְבָּקִיפוּן־סֶמְבּוּרוּ אֶת־ אֹתוֹ֙ בֹּוֹחוֹנִיפוּן וְהָיָא֙ לַנְפִּיאַמְבָּקִיפוּן לֹא֙ מְבּוֹטֶן
H7068 cemburun H7065 lan-piyambakipun-cemburu - H0853 bojonipun H1931 lan-piyambakipun H3808 mboten

נַטְמָאָה׃ דִּפּוּן־נַגִּיסָקֶן
dipun-najisaken

saupama kang lanang banjur kadunungan rohing kasujanan, nganti ndakwa marang kang wadon, mangka wong wadon mau dhasar nyata wus gawe kuceme awake, utawa manawa kang lanang katuwuhan rasa sujana, nganti ndakwa kang wadon, sanadyan kang wadon mau ora gawe kuceming awake,

15 הַכֹּהֵן֮ אֶל־ אִשְׁתּוֹ֒ אֶת־ הָאִישׁ֙ וְהֵבִיא֙ לַנְהֵבִיא־מְבֶּטוֹ
imam dhateng- bojonipun - tiyang-jaler Lan-piyambakipun-mbeto
H3548 H0413 H0802 H0853 H0376 H0935

הָאֵיפָה֙ עֲשִׂירִת֙ עָלֶ֔יהָ קָרְבָּנָהּ֙ אֶת־ וְהֵבֵיא֙ לַנְהֵבִיא־מְבֶּטוֹ
èfa saperdasan kanggé-piyambakipun pisungsung-ipun - lan-piyambakipun-mbeto
H0374 H6224 H0853 H0935

וְלֹא־ שֶׁמֶן֙ עָלָיו֙ יִצְהָ֔ר לֹא־ שְׂעֹרִ֣ים גֶּ֔מַח
lan-mboten- lenga wonten-ing-nginggil-ipun piyambakipun-ngesok mboten- jewawut glepung
H3808 H8081 H3332 H3808 H8184 H7058

מִנְחַת֙ כִּי־ לְבֹנָ֔ה עָלָיו֙ יִתֵּ֔ן
pisungsung-dhaharan amargi- menyan wonten-ing-nginggil-ipun piyambakipun-masang
H4503 H3828 H5414

עָוֹן׃ מַזְכֶּרֶת֙ זִכָּרוֹן֙ מִנְחַת֙ הִוא֙ קְנָאָ֔ת
kaluputan kang-ngèngetaken èngget pisungsung-dhaharan punika cemburun
H5771 H2142 H2146 H4503 H1931 H7068

ing kono wong lanang mau tumuli ngladekna somahe marang ngarepe imam. Lan wong iku kudu nggawa kurban marga saka kang wadon iku, arupa glepung sair saprasepuluh efa, aja nganggo diesoki lenga lan aja ditumpangi menyan, awitdene iku kurban dhaharan kasujanan, iya kurban pangeling-eling marang kaluputan.

וְהֶעֱמִדָה
lan-piyambakipun-masang
H5975

הַכֹּהֵן
imam
H3548

אֹתָהּ
piyambakipun
H0853

וְהִקְרִיב
Lan-piyambakipun-nyaosaken
H7126

לִפְנֵי
wonten-ing-ngajeng
H6440

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

16

Imam tumuli ngakona wong wadon iku maju, disebakna ing ngarsane Sang Yehuwah.

וּמִן־
lan-saking-

חָרֵשׂ
lemah
H2789

בִּכְלִי־
wonten-ing-prabot-
H3627

קְדֻשִּׁים
suci
H6918

מַיִם
toya
H4325

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וְלָקַח
Lan-piyambakipun-mendhet
H3947

17

הַכֹּהֵן
imam
H3548

יִקַּח
piyambakipun-mendhet
H3947

הַמִּשְׁכָּן
tarub-suci
H4908

בְּקַרְקַע
wonten-ing-dhasar
H7172

יִהְיֶה
wonten
H1961

אֲשֶׁר
ingkang

הֶעָפָר
lebu
H6083

הַמַּיִם׃
toya
H4325

אֶל־
dhateng-
H0413

וְנָתַן
lan-piyambakipun-masang
H5414

Imam tumuli nggawaa banyu suci diwadhahi genthong lemah, sarta njupuka lebu kang ana ing jrambahe Tarub Suci, dicemplungna ing banyu mau.

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
wonten-ing-ngajeng
H6440

הָאִשָּׁה
èstri
H0802

אֶת־
-
H0853

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וְהֶעֱמִיד
Lan-piyambakipun-masang
H5975

18

עַל־
wonten-ing-

וְנָתַן
lan-piyambakipun-masang
H5414

הָאִשָּׁה
èstri
H0802

רֹאשׁ
sirahipun

אֶת־
-
H0853

וּפָרַע
lan-piyambakipun-nguculi

הָוא
punika
H1931

קִנְאֹת
cemburun
H7068

מִנְחַת
pisungsung-dhaharan
H4503

הַזִּכָּרֹן
ènget
H2146

מִנְחַת
pisungsung-dhaharan
H4503

אֶת
-
H0853

כַּפֶּיהָ
epek-epek-ipun
H3709

הַמְאָרְרִים׃
kang-nyumpahi
H0779

הַמָּרִים
pait
H4751

מֵי
toya
H4325

יִהְיוּ
badhe-wonten
H1961

הַכֹּהֵן
imam
H3548

וּבְיָד
lan-wonten-ing-asta
H3027

Sawuse wong wadon iku disebakake ing ngarsane Pangeran Yehuwah, rambute banjur diudharana, epek-epeke ditumpangana kurban pangeling-eling, yaiku kurban dhaharan kasujanan, dene tangane imam didokokana banyu pait kang malati.

הָאִשָּׁה
èstri
H0802

אֶל־
dhateng-
H0413

וְאָמַר
lan-piyambakipun-ngandika
H0559

הַכֹּהֵן
imam
H3548

אֹתָהּ
piyambakipun
H0853

וְהִשְׁבִּיעַ
Lan-piyambakipun-sumpah
H7650

19

שְׁטֵית
panjenengan-nyimpang
H7847

לֹא
mboten
H3808

וְאִם־
lan-manawi-

אֹתָךְ
panjenengan
H0853

אִישׁ
jaler
H0376

שָׁכַב
tilem
H7901

לֹא
mboten
H3808

אִם־
manawi-

הַמָּרִים
pait
H4751

מִמֵּי
saking-toya
H4325

הַנַּקִּי
panjenengan-bebas
H5352

אִישֵׁךְ
bojo-panjenengan
H0376

תַּחַת
wonten-ing-sangandhap
H8478

טָמְאָה
kanajisan
H2932

הָאֵלֶּה׃
punika
H0428

הַמְאָרְרִים
kang-nyumpahi
H0779

Wong wadon mau disumpaha dening imam kalawan ngucapna: Manawa nyata kowe ora ditunggal turu dening wong lanang liya, lan ora laku ngiwa, -- awit kowe iku kawengku dening bojomu, -- kowe kalisa ing banyu pait kang malati iki;

20

אִישֶׁךָ	תָּחַת	שָׂטֵית	כִּי	וְאַתְּ
bojo-panjenengan	wonten-ing-sangandhap	panjenengan-nyimpang	nalika	Lan-panjenengan
H0376	H8478	H7847		

אֶת־	בָּךְ	אִישׁ	וַיִּתֵּן	נִטְמֵאת	וְכִי
-	wonten-ing-panjenengan	jaler	lan-piyambakipun-maringi	panjenengan-najis	lan-nalika
H0853		H0376	H5414		

אִישֵׁךְ׃	מָבַלְעֲדֶי	שִׁכְבָתּוֹ
bojo-panjenengan	kejawi	patileman-ipun
H0376	H1107	H7903

balik manawa kowe nyata laku sedheng, temah ndadekake jembermu, marga ditunggal turu dening wong lanang liya; -- mangka kowe iku kawengku ing bojomu --

21

הָאָלָה׃	בִּשְׁבֻעַת	הָאִשָּׁה׃	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִשְׁבִּיעַ
laknat	kalayan-sumpah	èstri	-	imam	Lan-piyambakipun-sumpah
H0423	H7621	H0802	H0853	H3548	H7650

אוֹתָךְ	יְהוָה	יִתֵּן	לָאִשָּׁה	הַכֹּהֵן׃	וְאָמַר
panjenengan	Yéhuwah	piyambakipun-maringi	dhateng-èstri	imam	lan-piyambakipun-ngandika
H0853	H3068	H5414	H0802	H3548	H0559

יְהוָה	בְּתֵת	עַמֵּךְ	בְּתוֹךְ	וְלִשְׁבָעָה	לְאָלָה
Yéhuwah	nalika-maringi	umat-panjenengan	wonten-ing-tengah	lan-kangge-sumpah	kangge-laknat
H3068	H5414		H8432	H7621	H0423

צָבֶה׃	בְּטִנֵּךְ	וְאֶת־	נֹפֶלֶת	יְרֵכֵךְ	אֶת־
abuh	wètèng-panjenengan	lan-	dhawah	pupu-panjenengan	-
H6639	H0990	H0853	H5307	H3409	H0853

ing kono imam nyumpaha wong wadon mau klawan sumpah ipat-ipat, sarta ngucapa marang wong wadon mau, mangkene: Kowe didadekna tadhahing-sumpah ipat-ipat dening Pangeran Yehuwah ana ing tengahe bangsamu, pupumu bakal dadi cilik sarta wetengmu dadi busung,

22

לַצְבוֹת	בְּמֵעַיִךְ	הָאֵלֶּה׃	הַמְאָרְרִים	הַמַּיִם	וּבָאוּ
kangge-nggawe-abuh	wonten-ing-jeroan-panjenengan	punika	kang-nyumpahi	toya	Lan-mlebet
H6638	H4578	H0428	H0779	H4325	H0935

אָמֵן׃	וְאָמֵן	הָאִשָּׁה	וְאָמְרָה	יָרֵךְ	וְלַנֹּפֶל	בָּטֶן
amin	amin	èstri	lan-ngandika	pupu	lan-kangge-nggawe-dhawah	wètèng
H0543	H0543	H0802	H0559	H3409	H5307	H0990

marga banyu kang malati iki bakal manjing ing awakmu, ndadekake busunge wetengmu lan cilike pupumu. Wong wadon mau banjur ngucapa: Amin, amin.

23

בַּסֵּפֶר	הַכֹּהֵן	הָאֵלֶּה	הָאָלֹת	אֶת־	וְכָתַב
wonten-ing-kitab	imam	punika	laknat-laknat	-	Lan-piyambakipun-nyerat
	H3548	H0428	H0423	H0853	H3789

הַמָּרִים׃	מֵי	אֶל־	וּמָחָה
pait	toya	dhateng-	lan-piyambakipun-mbusek
H4751	H4325	H0413	

Imam banjur nulisa ipat-ipat iku mau ana ing dluwang lan banjur ngilangana tulisan iku klawan banyu pait iku,

24

וּבָאוּ הַמְאָרְרִים הַמָּרִים מֵי אֶת־ הָאִשָּׁה אֶת־ וְהִשְׁקָה
lan-mlebet kang-nyumpahi pait toya - èstri - Lan-piyambakipun-ngunjukaken
H0935 H0779 H4751 H4325 H0853 H0802 H0853 H8248

לְמָרִים׃ הַמְאָרְרִים הַמַּיִם בָּהּ
kangge-pait kang-nyumpahi toya wonten-ing-piyambakipun
H4751 H0779 H4325

banyu pait kang nekakake walat iku banjur diombekna marang wong wadon mau, sarta banyu iku bakal lumebu ing awake lan njalari wong mau banjur lara banget.

25

הַקְּנָאֹת מִנְחַת אֶת הָאִשָּׁה מִיַּד הַכֹּהֵן וְלָקַח
cemburun pisungsung-dhaharan - èstri saking-asta imam Lan-piyambakipun-mendhet
H7068 H4503 H0853 H0802 H3027 H3548 H3947

יְהוָה לִפְנֵי הַמִּנְחָה אֶת־ וְהֵנִיף
Yéhuwah wonten-ing-ngajeng pisungsung-dhaharan - lan-piyambakipun-ngayunaken
H3068 H6440 H4503 H0853

הַמִּזְבֵּחַ׃ אֶל־ אֹתָהּ וְהִקְרִיב
misbyah dhateng- punika lan-piyambakipun-nyaosaken
H4196 H0413 H0853 H7126

Imam banjur njupuka kurbane dhaharan kasujanan saka ing tangane wong wadon mau, sarta kagoyanga ana ing ngarsane Sang Yehuwah lan kagawaa menyang ing misbyah.

26

אַזְכָּרָתָהּ אֶת־ הַמִּנְחָה מִן־ הַכֹּהֵן וְקָמַץ
ènget-ipun - pisungsung-dhaharan saking- imam Lan-piyambakipun-njupuk-segenggem
H0234 H0853 H4503 H3548 H7061

הָאִשָּׁה אֶת־ יַשְׁקֶה וְאַחַר הַמִּזְבֵּחָה וְהִקְטִיר
èstri - piyambakipun-ngunjukaken lan-sasampun misbyah lan-piyambakipun-ngobong
H0802 H0853 H8248 H4196

הַמָּיִם׃ אֶת־
toya -
H4325 H0853

Kurban dhaharan mau dijupuka sagegem dening imam minangka pisungsung pangeling-eling lan diobonga ana ing misbyah, sawuse mangkono banyune tumuli kaombekna marang wong wadon iku.

27

נִטְמְאָה׃ אִם־ וְהָיְתָה הַמַּיִם אֶת־ וְהִשְׁקָה
piyambakipun-dipun-najisaken manawi- lan-wonten toya - Lan-piyambakipun-ngunjukaken
H1961 H4325 H0853 H8248

הַמַּיִם בָּהּ וּבָאוּ בְאִישָׁהּ מַעַל וְתִמְעֹל
toya wonten-ing-piyambakipun lan-mlebet dhateng-bojonipun nerak lan-piyambakipun-nerak
H4325 H0935 H0376 H4604 H4603

הָאִשָּׁה וְהָיְתָה יָרְכָהּ וְנָפְלָה בִּטְנָהּ וְצָבְתָה לְמָרִים הַמְאָרְרִים׃
èstri lan-wonten pupu-ipun lan-dhawah wètèng-ipun lan-abuh kangge-pait kang-nyumpahi
H0802 H1961 H3409 H5307 H0990 H6638 H4751 H0779

עַמָּהּ׃ בְּקֶרֶב לְאָלָה
umat-ipun wonten-ing-tengah kangge-laknat
H7130 H0423

Sawuse mangkono, manawa wong wadon iku nyata jember lan ora setya marang bojone, mesthi banjur kelakon banyu kang malati mau bakal manjing ing awake, sarta njalari lara banget, temah wetenge dadi busung lan pupune dadi cilik. Sabanjure wong wadon iku bakal nandhang ipat-ipat ana ing satengahing bangsane.

הֽוּא	וּטְהֹרָה	הָאִשָּׁה	נִטְמְאָה֙	לֹ֣א	וְאִם־	28
piyambakipun	lan-resik	èstri	piyambakipun-dipun-najisaken	mboten	Lan-manawi-	
H1931	H2889	H0802		H3808		

זָ֔רַע׃	וְנִזְרְעָה	וְנִקְּתָה
wiji	lan-piyambakipun-meteng	lan-piyambakipun-bebas
H2233	H2232	H5352

Balik manawa wong wadon iku ora gawe kuceming awake, nanging resik, mesthi bakal kalis lan bakal duwe anak.”

אִשָּׁה	תִּשְׁטֶה	אֲשֶׁר	הַקְּנָאֹ֥ת	תּוֹרַ֖ת	זֹ֑את	29
èstri	piyambakipun-nyimpang	nalika	cemburun	angger-angger	Punika	
H0802	H7847		H7068	H8451	H2063	

וְנִטְמָֽאָה׃	אִישָׁ֛הּ	תָּחַ֥ת
lan-piyambakipun-dipun-najisaken	bojonipun	wonten-ing-sangandhap
	H0376	H8478

Kaya mangkono angger-angger tumrap kasujanan, manawa ana wong wadon kang laku sedheng lan gawe jembering awake, mangka kawengku ing bojone,

קִנְאָ֔ה	רוּחַ֙	עָלָ֣יו	תַּעֲבֹ֔ר	אֲשֶׁ֥ר	אִ֛ישׁ	אֽוֹ	30
cemburun	roh	wonten-ing-nginggil-ipun	piyambakipun-miyos	ingkang	jaler	Utawi	
H7068	H7307				H0376		

הָאִשָּׁה֙	אֶת־	וְהֶֽעֱמִ֤יד	אִשְׁתּ֔וֹ	אֶת־	וְקִנְּא֖
èstri	-	lan-piyambakipun-masang	bojonipun	-	lan-piyambakipun-cemburu
H0802	H0853	H5975	H0802	H0853	H7065

אֶת	הַכֹּהֵ֔ן	לָהּ֙	וְעָשָׂ֤ה	יְהוָה֙	לִפְנֵ֣י	
-	imam	kanggé-piyambakipun	lan-piyambakipun-nindakaken	Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	
H0853	H3548			H3068	H6440	

הַזֹּ֖את׃	הַתּוֹרָ֑ה	כָּל־
punika	angger-angger	sedaya-
H2063	H8451	H3605

utawa manawa wong lanang kadunungan rohing kasujanan, nganti ndakwa somahe laku sedheng, kang wadon nuli kasebakna marang ngarsane Pangeran Yehuwah sarta imam nindakna pranatan iku kabeh marang wong wadon mau.

אֶת־	תִּשָּׂ֥א	הָהִ֖וא	וְהָאִשָּׁ֑ה	מֵעָוֹן֙	הָאִ֣ישׁ	וְנִקָּ֔ה	31
-	piyambakipun-nanggung	punika	lan-èstri	saking-kaluputan	jaler	Lan-bebas	
H0853	H5375	H1931	H0802	H5771	H0376	H5352	

פ	עֲוֹנָֽהּ׃
p	kaluputan-ipun
	H5771

Kang lanang bakal ora kaluputan, nanging kang wadon kang nanggung wohing kaluputane.

Chapter 6

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֖ה	אֶל־	יְהוָ֥ה	וַיְדַבֵּ֛ר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2

אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
dhateng-piyambakipun	lan-panjenengan-ngandika	Israel	para-putra	dhateng-	Ngandikakna
H0413	H0559	H3478		H0413	H1696

נָזִיר	נֶדֶר	לִנְדֹּר	יַפְלִא	כִּי	אִשָּׁה	אִוֹ־	אִישׁ
nazir	nudar	kangge-nudar	piyambakipun-mujudaken	nalika	èstri	utawi-	jaler
H5139	H5088	H5087	H6381		H0802		H0376

לַיהוָה׃	לְהַזִּיר
dhateng-Yéhuwah	kangge-ngasingaken
H3068	

“Sira mratelakna marang wong Israel lan tutura: Manawa ana wong lanang utawa wadon kang nglairake nadar kang mligi, yaiku nadaring wong nazir arep nyengker awake dhewe sumaos marang Sang Yehuwah,

3

שֵׁכָר	וְחֹמֶץ	יַיִן	חֹמֶץ	יַּיִן	וְשֵׁכָר	מִיַּיִן
unjukan-keras	lan-cuka	anggur	cuka	piyambakipun-ngedohi	lan-unjukan-keras	Saking-anggur
H7941	H2558	H3196	H2558		H7941	H3196

יִשְׁתֶּה	לֹא	עֲנָבִים	מִשְׁרַת	וְכָל־	יִשְׁתֶּה	לֹא
piyambakipun-ngunjuk	mboten	anggur	perasan	lan-sedaya-	piyambakipun-ngunjuk	mboten
H8354	H3808	H6025	H4952	H3605	H8354	H3808

יֹאכֵל׃	לֹא	וְיבֵשִׁים	לַחִים	וַעֲנָבִים
piyambakipun-nedha	mboten	lan-garing	seger	lan-anggur
H0398	H3808	H3002	H3892	H6025

iku kudu nyirik anggur lan sadhengah omben-omben kang mendemi, aja ngombe cokak anggur utawa ciyu kang mendemi, sarta aja ngombe omben-omben kang asale saka anggur, uga aja mangan woh anggur, dadia kang isih anyar utawa kang wus garing.

4

הַיַּיִן	מִגֶּפֶן	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	מִכֹּל	נִזְרוֹ	יְמֵי	כֹּל
anggur	saking-wit-anggur	dipun-damel	ingkang	saking-sedaya	nazir-ipun	dinten	Sedaya
H3196	H1612			H3605	H5145	H3117	H3605

יֹאכֵל׃	לֹא	זָג	וְעַד־	מֵחַרְצַנִּים
piyambakipun-nedha	mboten	kulit	lan-ngantos-	saking-wiji
H0398	H3808	H2085	H5704	H2785

Salawase dadi nazir aja mangan sadhengah olah-olahan kang saka wit anggur, dadia kang wujud isi utawa pucuking pange.

5

עַל־	יַעֲבֹר	לֹא־	תַּעַר	נִזְרוֹ	נֶדֶר	יְמֵי	כָּל־
wonten-ing-	piyambakipun-miyos	mboten-	pisau-cukur	nazir-ipun	nudar	dinten	Sedaya-
		H3808	H8593	H5145	H5088	H3117	H3605

יַזִּיר	אֲשֶׁר־	הַיָּמִם	מְלֹאת	עַד־	רֹאשׁוֹ
piyambakipun-ngasingaken	ingkang-	dinten-dinten	jangkep	ngantos-	sirah-ipun
		H3117	H4390	H5704	

רֹאשׁוֹ׃	שְׂעַר	פֶּרַע	נַּדֶּל	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	לַיהוָה
sirah-ipun	rambut	rambut	ngagengaken	piyambakipun-badhe-dados	suci	dhateng-Yéhuwah
	H8181	H6545	H1431	H1961	H6918	H3068

Salawase nindakake punagine anggone dadi nazir, sirahe aja nganti kagepok ing lading panyukuran; nganti tumeka saganeping dinane anggone nyengker awake sumaos marang Pangeran Yehuwah, tansah dadia sengkeran lan rambute diingua.

לֹא	מֵת	נֶפֶשׁ	עַל־	לַיהוָה	הַזִּירוֹ	יְמֵי	כָּל־	6
mboten	pejah	nyawa	wonten-ing-	dhateng-Yéhuwah	ngasingaken-ipun	dinten	Sedaya-	
H3808	H4191	H5315		H3068		H3117	H3605	

יָבֹא׃
piyambakipun-mlebet
H0935

Salawase anggone nyengker awake sumaos marang Sang Yehuwah, aja nganti nyedhaki jisim;

וּלְאַחֹתוֹ	לְאָחִיו	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	7
lan-dhateng-rayi-èstri-ipun	dhateng-rayi-jaler-ipun	lan-dhateng-ibu-nipun	Dhateng-bapa-nipun	
H0269	H0251	H0517	H0001	

נֵזֶר	כִּי	בְּמֹתָם	לָהֶם	יִטַּמָּא	לֹא־
nazir	amargi	nalika-pejah-ipun	kanggé-piyambakipun	piyambakipun-najisaken	mboten-
H5145		H4194			H3808

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	אֱלֹהָיו
sirah-ipun	wonten-ing-	Gusti-Allah-ipun
		H0430

sanadyan kepaten bapakne utawa biyunge, sadulure lanang utawa wadon, iya aja nganti najisake awake marga saka iku, awit kang dadi tandhaning kanaziran kagem Gusti Allahe iku ana ing sirahe.

לַיהוָה׃	הוּא	קֹדֶשׁ	נִזְרוֹ	יְמֵי	כֹּל	8
dhateng-Yéhuwah	piyambakipun	suci	nazir-ipun	dinten	Sedaya	
H3068	H1931	H6918	H5145	H3117	H3605	

Salawase anggone dadi nazir, awake dadia sesengkerane Pangeran Yehuwah.

פִּתְאֹם	בְּפֶתַע	עָלָיו	מֵת	יָמוּת	וְכִי־			9
dadakan	dumadakan	wonten-ing-nginggil-ipun	pejah	piyambakipun-pejah	Lan-manawi-			
H6597	H6621		H4191	H4191				

בְּיוֹם	רֹאשׁוֹ	וְגִלַּח	נִזְרוֹ	רֹאשׁ	וְטִמֵּא	
wonten-ing-dinten	sirah-ipun	lan-piyambakipun-nyukur	nazir-ipun	sirahipun	lan-najisaken	
H3117		H1548	H5145			

יְגַלְּחֶנּוּ׃	הַשְּׁבִיעִי	בְּיוֹם	טָהֳרָתוֹ
piyambakipun-nyukur	kapitu	wonten-ing-dinten	resik-ipun
H1548	H7637	H3117	H2893

Nanging saupama ana wong kang mati dadakan ana ing sandhinge, kang njalari wong iku najisake rambuting kanazirane, ing dinane panucene banjur cukura, yaiku ing pitung dinane anggone nyukur.

שְׁנֵי	אוֹ	תֹרִים	שְׁתֵּי	יָבֹא	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם		10
kalih	utawi	manuk-derkuku	kalih	piyambakipun-mbeto	kawolu	Lan-wonten-ing-dinten		
H8147		H8449	H8147	H0935	H8066	H3117		

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶל־	יוֹנָה	בְּנֵי
pepanggihan	tarub	lawang	dhateng-	imam	dhateng-	merpati	anak
H4150	H0168	H6607	H0413	H3548	H0413	H3123	

Dene ing wolung dinane nggawaa manuk deruk loro utawa piyik dara loro diladekna marang imam, menyang ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan.

11

וְאֶחָד לְחַטָּאת אֶחָד הַכֹּהֵן וְעָשָׂה
lan-satunggal kangge-kurban-dosa satunggal imam Lan-piyambakipun-nindakaken
H0259 H0259 H3548

מֵאֲשָׁר עָלָיו וְכִפֶּר לְעֹלָה
saking-punapa-ingkang kanggé-piyambakipun lan-piyambakipun-ngruwat kangge-kurban-obaran

רֹאשׁוֹ אֶת־ וְקִדַּשׁ הַנֶּפֶשׁ עַל־ חָטָא
sirah-ipun - lan-piyambakipun-nucekaken nyawa tumrap- piyambakipun-nglanggar
H0853 H6942 H5315 H2398

הַהוּא׃ בַּיּוֹם
punika wonten-ing-dinten
H1931 H3117

Manuk mau kang siji disaosake dening imam kanggo kurban pangruwating dosa, dene sijine kanggo kurban obaran, sarta imam iku nganakna pirukun kanggo wong mau marga saka dosane cedhak jisim. Ing dina iku uga sirahe kasucekna,

12

נִזְרוֹ יְמֵי אֶת־ לַיהוָה וְהִזִּיר
nazir-ipun dinten - dhateng-Yéhuwah Lan-piyambakipun-ngasingaken
H5145 H3117 H0853 H3068

לְאָשָׁם שְׁנָתוֹ בֶּן־ כֶּבֶשׂ וְהֵבִיא
kangge-kurban-kaluputan setaun-ipun yuswa- wedhus-gembel lan-piyambakipun-mbeto
H0817 H8141 H3532 H0935

נִזְרוֹ׃ טָמֵא כִּי יִפְּלוּ הָרִאשֹׁנִים וְהַיָּמִים
nazir-ipun najis amargi piyambakipun-dhawah ingkang-rumiyin lan-dinten-dinten
H5145 H5307 H7223 H3117

lan awake disengkera maneh sumaos marang Pangeran Yehuwah, klawan nggawa cempe lanang siji kang umur setaun kanggo kurban dhendha. Dene dina-dina kang wus kepungkur dianggepa batal, marga rambuting kanazirane wus dadi najis.

13

נִזְרוֹ יְמֵי מִלֹּאת בְּיוֹם הַנָּזִיר תּוֹרַת וְזֹאת
nazir-ipun dinten jangkep wonten-ing-dinten nazir angger-angger Lan-punika
H5145 H3117 H4390 H3117 H5139 H8451 H2063

מוֹעֵד׃ אֶהֶל פֶּתַח אֶל־ אֹתוֹ יָבִיא
pepanggihan tarub lawang dhateng- piyambakipun piyambakipun-mbeto
H4150 H0168 H6607 H0413 H0853 H0935

Anadene iki angger-anggere tumrap wong nazir: Samangsa wus ganep dinane anggone punagi dadi nazir, wong mau banjur kagawaa menyang ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan,

14

בֶּן־ כֶּבֶשׂ לַיהוָה קָרְבָּנוֹ אֶת־ וְהִקְרִיב
yuswa- wedhus-gembel dhateng-Yéhuwah pisungsung-ipun - Lan-piyambakipun-nyaosaken
H3532 H3068 H0853 H7126

אַחַת וְכַבְשָׂה לְעֹלָה אֶחָד תָּמִים שְׁנָתוֹ
satunggal lan-wedhus-gembel-èstri kangge-kurban-obaran satunggal tanpa-cacad setaun-ipun
H0259 H3535 H0259 H8549 H8141

תָּמִים אֶחָד וְאַיִל־ לְחַטָּאת תְּמִימָה שְׁנָתָה בַּת־
tanpa-cacad satunggal lan-wedhus-jaler- kangge-kurban-dosa tanpa-cacad setaun-ipun yuswa-
H8549 H0259 H8549 H8141 H1323

לִשְׁלָמִים׃
kangge-kurban-kawilujengan
H8002

tumuli nyaosna pisungsung konjuk marang Pangeran Yehuwah, arupa wedhus gembel lanang siji kang umur setaun lan kang tanpa cacad, kanggo kurban obaran, lan wedhus gembel wadon siji kang umur setaun lan tanpa cacad, kanggo kurban pangruwating dosa, sarta wedhus gembel lanang siji kang tanpa cacad, kanggo kurban slametan,

15

בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלַת	חַלֹּת	סֹלֶת	מַצּוֹת	וְסַל
kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken	jejamur	glepung-halus	roti-tanpa-ragi	Lan-kranjang
H8081		H2471	H5560	H4682	H5536

וּמִנְחָתָם	בַּשָּׁמֶן	מְשֻׁחִים	מַצּוֹת	וּרְקִיקֵי
lan-pisungsung-dhaharan-ipun	kalayan-lenga	kang-dipun-oles	tanpa-ragi	lan-roti-tipis
H4503	H8081	H4886	H4682	H7550

וְנִסְכֵּיהֶם׃
lan-pisungsung-unjukan-ipun
H5262

karomaneh roti tanpa ragi sacething, yaiku roti bunder kang glepunge pilihan, pangolahe nganggo lenga, lan roti tipis tanpa ragi kang dioseri lenga, kanthi kurban dhaharan lan kurban-kurban unjukan.

16

וְעָשָׂה	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיב
lan-piyambakipun-nindakaken	Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	imam	Lan-piyambakipun-nyaosaken
	H3068	H6440	H3548	H7126

עֹלָתוֹ׃	וְאֶת־	חַטָּאתוֹ	אֶת־
kurban-obaran-ipun	lan-	kurban-dosa-ipun	-
	H0853		H0853

Iku mau kabeh banjur kasaosna dening imam marang ing ngarsaning Yehuwah sarta imam iku nuli nyawisna kurban pangruwating dosa lan kurban obaran mau;

17

לַיהוָה	שְׁלָמִים	זֶבַח	יַעֲשֶׂה	הָאַיִל	וְאֶת־	
dhateng-Yéhuwah	kawilujengan	sembelihan	piyambakipun-nindakaken	wedhus-jaler	Lan-	
H3068	H8002	H2077			H0853	

אֶת־	הַכֹּהֵן	וְעָשָׂה	הַמַּצּוֹת	סַל	עַל
-	imam	lan-piyambakipun-nindakaken	tanpa-ragi	kranjang	wonten-ing-
H0853	H3548		H4682	H5536	

נִסְכּוֹ׃	וְאֶת־	מִנְחָתוֹ	
pisungsung-unjukan-ipun	lan-	pisungsung-dhaharan-ipun	
H5262	H0853	H4503	

wedhuse gembel lanang mau iya dicawisna minangka kurban slametan konjuk marang Pangeran Yehuwah kanthi roti tanpa ragi sacething mau; karodene kurbane dhaharan lan kurbane unjukan iya dicawisna dening imam.

18

נִזְרוֹ	רֹאשׁ	אֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	הַנָּזִיר	וְגִלַּח
nazir-ipun	sirahipun	-	pepanggihan	tarub	lawang	nazir	Lan-piyambakipun-nyukur
H5145		H0853	H4150	H0168	H6607	H5139	H1548

וְנָתַן	נִזְרוֹ	רֹאשׁ	שְׂעַר	אֶת־	וְלָקַח
lan-piyambakipun-masang	nazir-ipun	sirahipun	rambut	-	lan-piyambakipun-mendhet
H5414	H5145		H8181	H0853	H3947

הַשְּׁלָמִים׃	זֶבַח	תָּחַת	אֲשֶׁר־	הָאֵשׁ	עַל־
kawilujengan	sembelihan	wonten-ing-sangandhap	ingkang-	latu	wonten-ing-
H8002	H2077	H8478		H0784	

Wong nazir mau tumuli nyukura rambuting kanazirane ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan; rambute kanaziran iku banjur dikukupa lan kacemplungna ing geni kang ana ing ngisore kurban slametan.

הָאֵיל׃	מִן־	בְּשֵׁלָה׀	הַזְּרֹעַ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְלָקַח		19
wedhus-jaler	saking-	kang-dipun-masak	lengen	-	imam	Lan-piyambakipun-mendhet		
	H1311		H2220	H0853	H3548	H3947		

אֶחָד	מַצָּה	וּרְקִיק	הַסַּל	מִן־	אַחַת׀	מַצָּה	וְחַלַּת
satunggal	tanpa-ragi	lan-roti-tipis	kranjang	saking-	satunggal	tanpa-ragi	lan-jejamur
H0259	H4682	H7550	H5536		H0259	H4682	H2471

אֶת־	הִתְנַלְּחוֹ	אַחַר	הַנָּזִיר	כַּפֵּי	עַל־	וְנָתַן
-	piyambakipun-nyukur-	sasampun	nazir	epek-epek	wonten-ing-	lan-piyambakipun-masang
H0853	H1548		H5139	H3709		H5414

נִזְרֹו׃
nazir-ipun
H5145

Sawuse mangkono imam njupuka sampile wedhus lanang kang ngarep, kang wus kaolah, karo roti bunder siji tanpa ragi saka ing cething lan roti tipis tanpa ragi, padha katumpangna ing epek-epeke wong nazir kang wus nyukur rambuting kanazirane;

							20
קֹדֶשׁ	יְהוָה׀	לִפְנֵי	תְּנוּפָה׀	וְהַכֹּהֵן	אוֹתָם	וְהֵנִיף׀	
suci	Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	ayunan	imam	punika	Lan-piyambakipun-ngayunaken	
H6944	H3068	H6440	H8573	H3548	H0853		

הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	וְעַל	הַתְּנוּפָה	חֲזֵה	עַל	לַכֹּהֵן	הוּא׀
pisungsung	pupu	lan-wonten-ing-	ayunan	dhadha	wonten-ing-	dhateng-imam	punika
H8641	H7785		H8573	H2373		H3548	H1931

יָיִן׃	הַנָּזִיר	יִשְׁתֶּה	וְאַחַר
anggur	nazir	piyambakipun-ngunjuk	lan-sasampun
H3196	H5139	H8354	

iku kabeh tumuli digoyangna dening imam dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Yehuwah; iku kabeh dadi panduman suci kanggo imam kanthi andhemane pisungsung goyangan lan sampile pisungsung-mligi. Sawuse mangkono, wong nazir mau lagi kena ngombe anggur.”

							21
קָרְבָּנוֹ	יִדֹּר	אֲשֶׁר	הַנָּזִיר׀	תּוֹרַת	זֹאת		
pisungsung-ipun	piyambakipun-nudar	ingkang	nazir	angger-angger	Punika		
	H5087		H5139	H8451	H2063		

יָדֹו	תַּשִּׂיג	אֲשֶׁר־	מִלְּבַד	נִזְרֹו	עַל־	לַיהוָה׀
asta-nipun	piyambakipun-nggayuh	ingkang-	kejawi	nazir-ipun	tumrap-	dhateng-Yéhuwah
H3027	H5381		H0905	H5145		H3068

עַל	יַעֲשֶׂה	כֵּן	יִדֹּר	אֲשֶׁר	נִדְרוֹ	כְּפֵי	
miturut-	piyambakipun-nindakaken	mekaten	piyambakipun-nudar	ingkang	nudar-ipun	miturut-	
			H5087		H5088	H6310	

פ	נִזְרֹו׃	תּוֹרַת	
p	nazir-ipun	angger-angger	
	H5145	H8451	

Iku mau angger-angger tumrap wong nazir kang duwe punagi bakal ngunjukake pisungsunge marang Sang Yehuwah adhedhasar kanazirane, iku durung kapetung pisungsung kang wong mau bisa nyaosake, kajaba iku mau. Kaya kang dadi punagine kang wus dilairake, iya mangkonoa anggone nglakoni adhedhasar angger-anggering kanazirane.

					22
לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

כֹּה	לֵאמֹר	בָּנָיו	וְאֶל־	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	23
mekaten	pangandikanipun	para-putra-nipun	lan-dhateng-	Harun	dhateng-	Ngandikakna	
H3541	H0559		H0413	H0175	H0413	H1696	

ס	לָהֶם׃	אָמוֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	תְּבָרֵכוּ
s	dhateng-piyambakipun	ngandikakna	Israel	para-putra	-	panjenengan-mberkahi
		H0559	H3478		H0853	H1288

“Sira ndhawuhana marang Harun lan para anake: Anggonmu padha mberkahi marang wong Israel kalawan ngucapa mangkene:

ס	וְיִשְׁמְרֶךָ׃	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	24
s	lan-piyambakipun-njagi-panjenengan	Yéhuwah	Piyambakipun-mberkahi-panjenengan	
	H8104	H3068	H1288	

Pangeran Yehuwah muga maringana berkah marang kowe, lan ngayomana kowe;

אֵלֶיךָ	פָּנָיו	וְיהוָה	יָאֵר	25
dhateng-panjenengan	wadana-nipun	Yéhuwah	Piyambakipun-madhangi	
H0413	H6440	H3068	H0215	

ס	וְיִחֻנֶּךָּ׃
s	lan-piyambakipun-melasi-panjenengan

Pangeran Yehuwah muga nyunarna cahyaning wadanane marang kowe, lan maringana sihrahmat;

אֵלֶיךָ	פָּנָיו	וְיהוָה	יִשָּׂא	26
dhateng-panjenengan	wadana-nipun	Yéhuwah	Piyambakipun-ngangkat	
H0413	H6440	H3068	H5375	

ס	שָׁלוֹם׃	לְךָ	וְיָשֵׂם
s	tentrem	kanggé-panjenengan	lan-piyambakipun-masang
	H7965		

Pangeran Yehuwah muga karsaa nungkulake wadanane marang kowe, lan maringana tentrem rahayu.

וַאֲנִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַל־	שְׁמִי	אֶת־	וְשָׂמוּ	27
lan-Kawula	Israel	para-putra	wonten-ing-	asma-Kawula	-	Lan-piyambakipun-masang	
H0589	H3478			H8034	H0853		

פ	אֲבָרְכֵם׃
p	Kawula-badhe-mberkahi
	H1288

Kaya mangkono anggonira padha kudu ngetrapake asmaningSun marang wong Israel, temah bakal padha Sunberkahi.”

Chapter 7

הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	לְהָקִים	מֹשֶׁה	כִּלּוֹת	בְּיוֹם	וַיְהִי	1
tarub-suci	-	kangge-ndegaken	Musa	jangkep	wonten-ing-dinten	Lan-wonten	
H4908	H0853		H4872	H3615	H3117	H1961	

כָּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַיְקַדֵּשׁ	אֹתוֹ	וַיִּמְשַׁח	
sedaya-	lan-	punika	lan-piyambakipun-nucekaken	punika	lan-piyambakipun-ngurapi	
H3605	H0853	H0853	H6942	H0853	H4886	

וַיִּמְשָׁחֵם	כֵּלָיו	כָּל־	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶת־	כֵּלָיו	
lan-piyambakipun-ngurapi	prabot-ipun	sedaya-	lan-	misbyah	lan-	prabot-ipun	
H4886	H3627	H3605	H0853	H4196	H0853	H3627	

אֹתָם׃	וַיְקַדֵּשׁ
punika	lan-piyambakipun-nucekaken
H0853	H6942

Kacarita bareng Nabi Musa wus rampung anggone ngadegake Tarub Suci, sarta wus dijebadi lan disucekake dalah saprabote, apadene misbyah sapirantine iya wus dijebadi lan disucekake, lan sawuse iku kabeh padha dijebadi lan disucekake,

						2
אֲבֹתָם	בֵּית	רָאשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	וַיַּקְרִיבוּ	
para-rama-ipun	griya	para-sirahipun	Israel	para-pemimpin	Lan-piyambakipun-nyaosaken	
H0001			H3478		H7126	

עַל־	הָעֹמְדִים	הֵם	הַמַּטֹּת	נְשִׂיאֵי	הֵם
wonten-ing-	ingkang-jumeneng	piyambakipun	taler-taler	para-pemimpin	piyambakipun
	H5975	H1992	H4294		H1992

הַפְּקֻדִים׃
kang-dipun-étang

para pemimpine Israel, para panggedhene sukune banjur padha nyaosake pisungsung. Wong-wong iku kang dadi pangarepe taler kang mimpin nalika dianakake cacah-jiwa.

							3
עֲגָלֹת	שֵׁשׁ־	יְהוָה	לִפְנֵי	קָרְבָּנָם	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	
gerobag	nem-	Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	pisungsung-ipun	-	Lan-piyambakipun-mbeto	
H5699	H8337	H3068	H6440		H0853	H0935	

וְשׁוֹר	הַנְּשִׂאִים	שְׁנֵי	עַל־	עֲגָלָה	בָּקָר	עָשָׂר	וּשְׁנֵי	צָב	
lan-sapi	pemimpin	kalih	kanggé-	gerobag	sapi	welas	lan-kalih-welas	kang-ditutup	
H7794		H8147		H5699	H1241	H6240	H8147		

הַמִּשְׁכָּן׃	לִפְנֵי	אוֹתָם	וַיַּקְרִיבוּ		לְאֶחָד
tarub-suci	wonten-ing-ngajeng	punika	lan-piyambakipun-nyaosaken		kanggé-saben
H4908	H6440	H0853	H7126		H0259

Iku padha ngladekake pisungsung marang ngarsane Sang Yehuwah arupa kreta nem kang mawa tendha lan sapi rolas. Saben pemimpin loro kreta siji, lan sapi niji, tumuli padha diladekake menyang ngarepe Tarub Suci.

					4
לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

אֹהֶל	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	וְהָיוּ	מֵאִתָּם	קָח	5
tarub	ayahanipun	-	kangge-ngladosi	lan-punika-dados	saking-piyambakipun	Tampanana	
H0168	H5656	H0853	H5647	H1961	H0854	H3947	

כְּפִי	אִישׁ	הַלְוִיִּם	אֶל־	אֹתָם	וְנָתַתָּה	מוֹעֵד
miturut-	saben	wong-Lèwi	dhateng-	punika	lan-panjenengan-maringi	pepanggihan
H6310	H0376	H3881	H0413	H0853	H5414	H4150

עֲבֹדָתוֹ׃
ayahan-ipun
H5656

“Kabeh iku sira tampanana, kagawea ngladeni ayahan ing Tarub Pasewakan; kabeh iku katampakna marang wong Lewi, miturut kapreluaning bubuhane dhewe-dhewe.”

הַבָּקָר	וְאֶת־	הָעֲגָלֹת	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח		6
sapi	lan-	gerobag-gerobag	-	Musa	Lan-piyambakipun-mendhet		
H1241	H0853	H5699	H0853	H4872	H3947		

הַלְוִיִּם׃	אֶל־	אֹתָם	וַיִּתֵּן
wong-Lèwi	dhateng-	punika	lan-piyambakipun-maringi
H3881	H0413	H0853	H5414

Nabi Musa banjur nampeni kreta-kreta lan sapi-sapi mau, sarta tumuli diparingake marang para wong Lewi;

לִבְנֵי	נָתַן	הַבָּקָר	אַרְבַּעַת	וְאֵת	הָעֲגָלֹת	שְׁתֵּי	אֵת	7
dhateng-para-putra	piyambakipun-maringi	sapi	sekawan	lan-	gerobag	kalih	-	
	H5414	H1241	H0702	H0853	H5699	H8147	H0853	

עֲבֹדָתָם׃	כְּפִי	גֵּרְשֹׁן	
ayahan-ipun	miturut-	Gèrsyon	
H5656	H6310	H1648	

kreta loro lan sapi papat diparingake marang bani Gerson, miturut kapreluaning pagaweane,

לִבְנֵי	נָתַן	הַבָּקָר	שְׁמֹנַת	וְאֵת	הָעֲגָלֹת	אַרְבַּע	וְאֵת	8
dhateng-para-putra	piyambakipun-maringi	sapi	wolung	lan-	gerobag	sekawan	Lan-	
	H5414	H1241	H8083	H0853	H5699	H0702	H0853	

הַכֹּהֵן׃	אַהֲרֹן	בֶּן־	אִיתָמָר	בְּיַד	עֲבֹדָתָם	כְּפִי	מְרָרִי	
imam	Harun	putra-	Itamar	wonten-ing-asta	ayahan-ipun	miturut-	Mèrari	
H3548	H0175		H0385	H3027	H5656	H6310	H4847	

kreta kang papat lan sapine wolu diparingake marang bani Merari, miturut karo kapreluaning pagaweane kang dipimpin dening Itamar, putrane Imam Harun.

הַקֹּדֶשׁ	עֲבֹדַת	כִּי־	נָתָן	לֹא	קְהָת	וְלִבְנֵי	9
suci	ayahanipun	amargi-	piyambakipun-maringi	mboten	Kohat	Lan-dhateng-para-putra	
H6944	H5656		H5414	H3808	H6955		

יִשָּׂאוּ׃	בַכְּתֵף	עֲלֵהֶם
piyambakipun-nggendhong	wonten-ing-pundak	wonten-ing-nginggil-ipun
H5375	H3802	

Nanging para bani Kehat ora diparingi, sabab iku padha kabubuhan rumeksa barang-barang kang suci, kang pangusunge kudu dipikul.

בְּיוֹם	הַמִּזְבֵּחַ	חֲנֻכַּת	אֵת	הַנְּשִׂאִים	וַיַּקְרִיבוּ			10
wonten-ing-dinten	misbyah	pasrahipun	-	para-pemimpin	Lan-piyambakipun-nyaosaken			
H3117	H4196	H2598	H0853		H7126			

קָרְבָּנָם	אֶת־	הַנְּשִׂיאֵם	וַיַּקְרִיבוּ		אֹתוֹ	הִמָּשַׁח	
pisungsung-ipun	-	para-pemimpin	lan-piyambakipun-nyaosaken		punika	dipun-urapi	
	H0853		H7126		H0853	H4886	

הַמִּזְבֵּחַ׃	לִפְנֵי
misbyah	wonten-ing-ngajeng
H4196	H6440

Ing nalika misbyah kajebadan, para pemimpin mau padha ngladekake pisungsung kang kanggo ngresmekake misbyah; anggone ngajokake pisungsung iku ana ing ngarepe misbyah mau.

נָשִׂיא	לַיּוֹם	אֶחָד	נָשִׂיא	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
pemimpin	kanggé-dinten	satunggal	pemimpin	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
	H3117	H0259		H4872	H0413	H3068	H0559	

לַחֲנֻכָּת	קָרְבָּנָם	אֶת־	יַקְרִיבוּ	לַיּוֹם	אֶחָד	
kanggé-pasrahipun	pisungsung-ipun	-	piyambakipun-nyaosaken	kanggé-dinten	satunggal	
H2598		H0853	H7126	H3117	H0259	

הַמִּזְבֵּחַ׃	ס	
misbyah	s	
H4196		

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa: “Saben dina anaa pemimpin siji kang ngladekake pisungsunge kanggo memulya misbyah iku.”

							12
קָרְבָּנוֹ	אֶת־	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	הַמַּקְרִיב	וַיְהִי		
pisungsung-ipun	-	ingkang-kapisan	wonten-ing-dinten	ingkang-nyaosaken	Lan-wonten		
	H0853	H7223	H3117	H7126	H1961		

יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	עַמִּינָדָב	בֶּן־	נַחְשׁוֹן	
Yehuda	kanggé-taler	Aminadab	putra-	Nahsyon	
H3063	H4294	H5992		H5177	

Kang ngladekake pisungsunge ing dina kapisan iku Nahason bin Aminadab, saka taler Yehuda.

								13
מְזֻרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמִאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כַּסְּף	קַעֲרַת־	וְקָרְבָּנוֹ	
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Lan-pisungsung-ipun	
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

סֹלֶת	מְלֵאִים	וְשִׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

						14
קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף	
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa,

15

אֶחָד	כְּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

apadene sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji lan wedhus gibas siji kang umur setaun, padha kanggo kurban obaran,

16

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok lanang siji, kanggo kurban pangruwating dosa;

17

עַתּוּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077

בֶּן־	נַחְשׁוֹן	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
putra-	Nahsyon	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
	H5177		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ	עַמִּינָדָב׃
p	Aminadab
	H5992

lan kang kanggo kurban slametan: sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, lan wedhus gibas kang umur setaun lima. Iku mau pisungsunge Nahason bin Aminadab.

18

נְשִׂיא	צוּעָר	בֶּן־	נְתַנְאֵל	הִקְרִיב	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם
pemimpin	Zuar	putra-	Nètanèl	piyambakipun-nyaosaken	kaping-kalih	Wonten-ing-dinten
	H6686		H5417	H7126	H8145	H3117

יִשָּׂשכָר׃
Isakar
H3485

Ing dina kang kapindho kang ngladekake: Netaneel bin Zuar, pemimpine taler Isakhar.

19

שִׁלְשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	הִקְרִיב
tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	pisungsung-ipun	-	Piyambakipun-nyaosaken
H7970	H0259	H3701	H7086		H0853	H7126

הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה
suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal	bokor	bobotipun	lan-satus
H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259	H4219	H4948	H3967

בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם
kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken	glepung-halus	kebak	kalih-ipun
H8081		H5560	H4392	H8147

לְמִנְחָה׃
kangge-pisungsung-dhaharan
H4503

Pisungsunge kang diladekake arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang miturut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

20

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

21

אֶחָד	כִּבְשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בֶּקֶר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

apadene sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji lan wedhus gibas umur setaun, padha kanggo kurban obaran;

22

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa;

23

עַתּוּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077

צוּעַר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵל	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כִּבְשִׂים	חֲמִשָּׁה
Zuar	putra-	Nètanèl	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
H6686		H5417		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ
p

lan kang kanggo kurban slametan: sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, sarta wedhus gibas kang umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Netaneel bin Zuar.

24

חֵלֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָב	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם
Hèlon	putra-	Èliab	Zebulun	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-tiga	Wonten-ing-dinten
H2497		H0446	H2074			H7992	H3117

Ing dina kang katelu: pemimpine bani Zebulon, yaiku: Eliab bin Helon.

25

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קְעָרַת־	קָרְבָּנוֹ
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹלֶת	מְלֵאִים	וְשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang miturut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

26

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

27

אֶחָד	כִּבְשׂ֣	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji lan wedhus gibas umur setaun siji, kanggo kurban obaran;

28

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa;

29

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077

חֶלְוֹן׃	בֶּן־	אֱלִיאָב	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
Hèlon	putra-	Èliab	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
H2497		H0446		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ
p

lan kang kanggo kurban slametan: sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, sarta wedhus gibas kang umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Eliab bin Helon.

30

בֶּן־	אֱלִיצ֫וּר	רְאוּבֵן	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הָרִבִיעִי	בַּיּוֹם
putra-	Èlizur	Reuben	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-sekawan	Wonten-ing-dinten
	H0468	H7205			H7243	H3117

שְׁדֵיאֽוּר׃
Syedèur
H7707

Ing dina kang kaping papat: pemimpine bani Ruben, yaiku Elizur bin Syedeur.

31

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שִׁלֹּשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קְעָרַת־	קָרְבָּנֽוֹ
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang miturut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

32

קְטֹרֶת	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

33

אֶחָד	כִּבְשׂ֣	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָֽה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas umur setaun siji, kanggo kurban obaran;

34

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa;

35

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים֙	בָּקָר	הַשְּׁלָמִ֔ים	וּלְזֶ֣בַח
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077

בֶּן־	אֶלִיצ֥וּר	קָרְבָּן	זֶה֙	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
putra-	Èlizur	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
	H0468		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ	שְׁדֵיאֽוּר׃
p	Syedèur
	H7707

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lima, sarta wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Elizur bin Syedeur.

36

בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵ֔ל	שִׁמְעֹ֖ון	לִבְנֵ֣י	נָשִׂיא	הַחֲמִישִׁ֑י	בְּיֹום֙
putra-	Sylumièl	Simeon	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-gangsal	Wonten-ing-dinten
	H8017	H8095			H2549	H3117

צוּרִישַׁדָּֽי׃
Zurisyadai
H6701

Ing dina kang kaping lima: pemimpine bani Simeon, yaiku Selamuel bin Zurisyadai.

37

מִזְרָק	מִשְׁקָלָ֣ה	וּמֵאָה֮	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כַּ֣ף	קְעָרַת־	קָרְבָּנֹו
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹ֔לֶת	מְלֵאִ֖ים	וּשְׁנֵיהֶ֑ם	הַקֹּ֣דֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִ֖ים	כֶּ֣סֶף	אֶחָ֔ד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָ֔ה׃	בַּשֶּׁ֖מֶן	בִּלּוּלָ֑ה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

38

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

39

אֶחָד	כְּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom	
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas umur setaun siji, padha kanggo kurban obaran;

40

לְחַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wehdus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa;

41

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan	
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵל	קְרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
putra-	Sylumièl	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
	H8017		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ	צוּרִישַׁדָּי׃	
p	Zurisyadai	
	H6701	

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, lan wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Selamuel bin Zurisyadai.

42

דְּעוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	גָּד	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשִּׁשִּׁי	בַּיּוֹם	
Dèuèl	putra-	Èlyasaf	Gad	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-nem	Wonten-ing-dinten	
H1845		H0460	H1410			H8345	H3117	

Ing dina kang kaping nem, pemimpine bani Gad, yaiku Elyasaf bin Rehuel.

43

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קְעָרַת־	קָרְבָּנוֹ	
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun	
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086		

סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

44

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

45

אֶחָד	כִּבְשׂ֣	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499

לְעֹלָֽה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas umur setaun siji, kanggo kurban obaran;

46

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa;

47

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077

דְּיוּאֵל׃	בֶּן־	אֶלְיָסָף	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
Dèuèl	putra-	Èlyasaf	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
H1845		H0460		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ
p

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, lan wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Elyasaf bin Rehuel.

48

בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	אֶפְרָיִם	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם
putra-	Èlisyama	Èfrayim	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-pitu	Wonten-ing-dinten
	H0476	H0669			H7637	H3117

עַמִּיהֽוּד׃
Amihud
H5989

Ing dina kang kaping pitu: pemimpine bani Efraim, yaiku Elisama bin Amihud.

49

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

50

כָּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
Sendhok	satunggal	sedasa	emas	kebak	menyan
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

karo piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

51

אֶחָד	כִּבְשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom	
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas umur setaun siji, kanggo kurban obaran;

52

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa;

53

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan	
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בֶּן־	אֱלִישָׁמָע	קְרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
putra-	Èlisyama	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
	H0476		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ	עַמִּיהוּד׃	
p	Amihud	
	H5989	

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, sarta wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Elisama bin Amihud.

54

בֶּן־	גַּמְלִיאֵל	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	
putra-	Gamaliel	Manasye	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-wolu	Wonten-ing-dinten	
	H1583	H4519			H8066	H3117	

פְּדָהצוּר׃	
Pèdahzur	
H6301	

Ing dina kang kaping wolu: pemimpine bani Manasye, yaiku Gamaliel bin Pedazur.

55

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כַּף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה	בַּשָּׁמֶן	בִּלּוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

56

כָּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
Sendhok	satunggal	sedasa	emas	kebak	menyan
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

karo piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

57

אֶחָד	כִּבְשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בֶּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom	
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas umur setaun siji, kanggo kurban obaran;

58

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
Wedhus-	wedhus	satunggal	kangge-kurban-dosa
	H5795	H0259	

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa;

59

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan	
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בֶּן־	גַּמְלִיאֵל	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
putra-	Gamaliel	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
	H1583		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פְּדָהצוּר׃	פ
Pèdahzur	p
H6301	

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, sarta wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau pisungsunge Gamaliel bin Pedazur.

60

בֶּן־	אֲבִידָן	בִּנְיָמִן	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הַתְּשִׁיעִי	בְּיוֹם	
putra-	Abidan	Benyamin	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-sanga	Wonten-ing-dinten	
	H0027	H1144			H8671	H3117	

גִּדְעֹנִי׃
Gidèoni
H1441

Ing dina kang kaping sanga: pemimpine bani Benyamin, yaiku Abidan bin Gideoni.

61

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שִׁלְשִׁים	אַחַת	כַּף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan,

62

כָּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
Sendhok	satunggal	sedasa	emas	kebak	menyan
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

63

אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom	
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas umur setaun siji, kanggo kurban obaran;

64

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa;

65

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan	
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בֶּן־	אֲבִידָן	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
putra-	Abidan	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
	H0027		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ	גִּדְעֹנִי׃
p	Gidèoni
	H1441

lan kang kanggo kurban slametan: sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, sarta wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Abidan bin Gideoni.

66

בֶּן־	אֲחִיעֶזֶר	דָּן	לִבְנֵי	נָשִׂיא	הָעֲשִׂירִי	בַּיּוֹם	
putra-	Ahièzer	Dan	kanggé-para-putra	pemimpin	kaping-sedasa	Wonten-ing-dinten	
	H0295	H1835			H6224	H3117	

עַמִּישַׁדָּי׃
Amisyadai
H5996

Ing dina kang kaping sepuluh: pemimpine bani Dhan, yaiku: Ahiezer bin Amisyadai.

67

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken
H4503	H8081	

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

68 קְטֹרֶת menyan H7004 מְלֵאָה kebak H4392 זָהָב emas H2091 עֲשָׂרָה sedasa H6235 אַחַת satunggal H0259 כָּף Sendhok H3709

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

69 אֶחָד satunggal H0259 כְּבֶשׂ־ wedhus-gembel- H3532 אֶחָד satunggal H0259 אַיִל wedhus-jaler בָּקָר sapi H1241 בֶּן־ yuswa- אֶחָד satunggal H0259 פָּר Sapi-enom H6499 לְעֹלָה׃ kangge-kurban-obaran שְׁנָתוֹ setaun-ipun H8141 בֶּן־ yuswa-

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji lan wedhus gibas umur setaun siji, kanggo kurban obaran;

70 לְחַטָּאת׃ kangge-kurban-dosa אֶחָד satunggal H0259 עִזִּים wedhus H5795 שְׂעִיר־ Wedhus-

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa;

71 עַתֻּדִים wedhus-jaler-enom H6260 חֲמִשָּׁה gangsal H2568 אֵילִם wedhus-jaler שְׁנַיִם kalih H8147 בָּקָר sapi H1241 הַשְּׁלָמִים kawilujengan H8002 וּלְזֶבַח Lan-kanggé-sembelihan H2077

בֶּן־ putra- אֲחִיעֶזֶר Ahièzer H0295 קָרְבָּן pisungsung זֶה punika H2088 חֲמִשָּׁה gangsal H2568 שָׁנָה setaun בְּנֵי־ yuswa- כְּבָשִׂים wedhus-gembel H3532 חֲמִשָּׁה gangsal H2568

פ p עַמִּישַׁדָּי׃ Amisyadai H5996

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, sarta wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Ahiezer bin Amisyadai.

72 פַּגְעִיאֵל Pagièl H6295 אָשֵׁר Asyèr H0836 לִבְנֵי kanggé-para-putra נָשִׂיא pemimpin יוֹם dinten H3117 עָשָׂר welas H6240 עַשְׁתֵּי sewelas H6249 בְּיוֹם Wonten-ing-dinten H3117

בֶּן־ putra- עָכְרָן׃ Okran H5918

Ing dina kang kaping sawelas: pemimpine bani Asyer, yaiku Pagiel bin Okhran.

73 מִזְרָק bokor H4219 מִשְׁקָלָהּ bobotipun H4948 וּמֵאָה lan-satus H3967 שְׁלֹשִׁים tigang-dasa H7970 אַחַת satunggal H0259 כַּף perak H3701 קַעֲרַת־ piring- H7086 קָרְבָּנוֹ Pisungsung-ipun

סֹלֶת glepung-halus H5560 מְלֵאִים kebak H4392 וּשְׁנֵיהֶם kalih-ipun H8147 הַקֹּדֶשׁ suci בְּשֶׁקֶל miturut-syekel H8255 שֶׁקֶל syekel H8255 שִׁבְעִים pitung-dasa H7657 כֶּסֶף perak H3701 אֶחָד satunggal H0259

לְמִנְחָה׃ kangge-pisungsung-dhaharan בַּשָּׁמֶן kalayan-lenga H8081 בְּלוּלָה kang-dipun-cawisaken

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

74

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa,

75

אֶחָד	כִּבְשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בֶּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר	
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom	
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499	

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas umur setaun siji, padha kanggo kurban obaran,

76

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-
	H0259	H5795	

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa,

77

עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan	
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

עָכְרָן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵל	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כִּבְשִׂים	חֲמִשָּׁה
Okran	putra-	Pagièl	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
H5918		H6295		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ
p

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, lan wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Pagiel bin Okhran.

78

אֲחִירַע	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	נָשִׂיא	יוֹם	עָשָׂר	שְׁנֵים	בְּיוֹם	
Ahira	Naftali	kanggé-para-putra	pemimpin	dinten	welas	kalih-welas	Wonten-ing-dinten	
H0299	H5321			H3117	H6240	H8147	H3117	

עֵינָן׃	בֶּן־
Ènan	putra-
H5881	

Ing dina kang kaping rolas: pemimpine bani Naftali, yaiku: Ahira bin Enan.

79

מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שִׁלֹּשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קַעֲרַת־	קָרְבָּנוֹ
bokor	bobotipun	lan-satus	tigang-dasa	satunggal	perak	piring-	Pisungsung-ipun
H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

סֹלֶת	מְלֵאִים	וְשִׁנֵּיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים	כֶּסֶף	אֶחָד
glepung-halus	kebak	kalih-ipun	suci	miturut-syekel	syekel	pitung-dasa	perak	satunggal
H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657	H3701	H0259

לְמִנְחָה׃	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	
kangge-pisungsung-dhaharan	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken	
H4503	H8081		

Pisungsunge arupa: pinggan salaka siji bobot satus telung puluh sekel, lan bokor panyiraman salaka siji bobot pitung puluh sekel, ditimbang manut sekel suci, loro-lorone padha kebak isi glepung gandum pilihan, diwori lenga, kanggo kurban dhaharan;

קְטֹרֶת׃	מְלֵאָה	זָהָב	עֲשָׂרָה	אַחַת	כָּף	80
menyan	kebak	emas	sedasa	satunggal	Sendhok	
H7004	H4392	H2091	H6235	H0259	H3709	

piring siji bobot sepuluh sekel emas, kebak isi dupa;

אֶחָד	כִּבְשׂ־	אֶחָד	אַיִל	בָּקָר	בֶּן־	אֶחָד	פָּר		81
satunggal	wedhus-gembel-	satunggal	wedhus-jaler	sapi	yuswa-	satunggal	Sapi-enom		
H0259	H3532	H0259		H1241		H0259	H6499		

לְעֹלָה׃	שְׁנָתוֹ	בֶּן־
kangge-kurban-obaran	setaun-ipun	yuswa-
	H8141	

sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji lan wedhus gibas umur setaun siji, padha kanggo kurban obaran,

לְחַטָּאת׃	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	82
kangge-kurban-dosa	satunggal	wedhus	Wedhus-	
	H0259	H5795		

wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa,

								83
עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנֵים	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח		
wedhus-jaler-enom	gangsal	wedhus-jaler	kalih	sapi	kawilujengan	Lan-kanggé-sembelihan		
H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077		

עִינָן׃	בֶּן־	אֲחִירַע	קָרְבָּן	זֶה	חֲמִשָּׁה	שְׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה
Ènan	putra-	Ahira	pisungsung	punika	gangsal	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	gangsal
H5881		H0299		H2088	H2568	H8141		H3532	H2568

פ
p

lan kang kanggo kurban slametan sapi loro, wedhus gibas lanang lima, wedhus berok lanang lima, lan wedhus gibas umur setaun lima. Iku mau kurban pisungsunge Ahira bin Enan.

								84
נְשִׂיאֵי	מֵאֵת	אֹתוֹ	הִמָּשַׁח	בְּיוֹם	הַמִּזְבֵּחַ	חֲנֻכַּת	וְזֹאת	
para-pemimpin	saking	punika	dipun-urapi	wonten-ing-dinten	misbyah	pasrahipun	Punika	
	H0854	H0853	H4886	H3117	H4196	H2598	H2063	

עָשָׂר	שְׁנֵים	כַּף	מְזֻרְקֵי־	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	כַּף	קַעֲרֹת	יִשְׂרָאֵל	
welas	kalih-welas	perak	bokor-bokor-	welas	kalih-welas	perak	piring-piring	Israel	
H6240	H8147	H3701	H4219	H6240	H8147	H3701	H7086	H3478	

עֶשְׂרֵה׃	שְׁתֵּים	זָהָב	כַּפּוֹת
welas	kalih-welas	emas	sendhok-sendhok
H6240	H8147	H2091	H3709

Iki pratelane pisungsung kang saka para pemimpin Israel kanggo mulyakake misbyah nalika dijebadi, yaiku: pinggan salaka rolas, bokor salaka rolas, piring mas rolas.

כְּל	הָאֶחָד	הַמִּזְרָק	וְשִׁבְעִים	כֶּסֶף	הָאַחַת	הַקְּעָרָה	וּמֵאָה	שְׁלֹשִׁים	85
sedaya	satunggal	bokor	lan-pitung-dasa	perak	satunggal	piring	lan-satus	Tigang-dasa	
H3605	H0259	H4219	H7657	H3701	H0259	H7086	H3967	H7970	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁקֶל	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	אַלְפַּיִם	הַכֵּלִים	כֶּסֶף
suci	miturut-syekel	atus	lan-sekawan-	kalih-èwu	prabot	perak
H6944	H8255	H3967	H0702	H0505	H3627	H3701

Pinggan salaka iku bobote nyatus telung puluh sekel, bokor panyiraman mitung puluh sekel; salakane sakehe piranti iku bobote rong ewu patang atus sekel, ditimbang manut sekel suci.

הַכָּף	עֲשָׂרָה	עֲשָׂרָה	קְטֹרֶת	מְלֵאֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	זָהָב	כַּפּוֹת	86
sendhok	sedasa	sedasa	menyan	kebak	welas	kalih-welas-	emas	Sendhok-sendhok	
H3709	H6235	H6235	H7004	H4392	H6240	H8147	H2091	H3709	

וּמֵאָה׃	עֶשְׂרִים	הַכַּפּוֹת	זָהָב	כְּל־	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל
lan-satus	kalih-dasa	sendhok-sendhok	emas	sedaya-	suci	miturut-syekel
H3967	H6242	H3709	H2091	H3605	H6944	H8255

Piring mas rolas mau padha kebak isi dupa, bobote piringe nyepuluh sekel, ditimbang manut sekel suci, mase sakehe piring mau bobot satus rong puluh sekel.

אֵילֶם	פָּרִים	עָשָׂר	שְׁנֵים	לָעֹלָה	הַבָּקָר	כְּל־	87
wedhus-jaler	sapi-enom	welas	kalih-welas	kangge-kurban-obaran	sapi	Sedaya-	
	H6499	H6240	H8147		H1241	H3605	

עָשָׂר	שְׁנֵים	שָׂעִיר	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	עָשָׂר	שְׁנֵים־	
welas	kalih-welas	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	welas	kalih-welas-	
H6240	H8147	H8141		H3532	H6240	H8147	

לְחַטָּאת׃	עָשָׂר	שְׁנֵים	עִזִּים	וּשְׁעִירֵי	וּמִנְחָתָם
kangge-kurban-dosa	welas	kalih-welas	wedhus	lan-wedhus-	lan-pisungsung-dhaharan-ipun
	H6240	H8147	H5795		H4503

Gunggunge sapi kang kanggo kurban obaran iku, sapi lanang nom rolas, karo wedhus gibas lanang rolas, wedhus gibas umur setaun rolas, kanthi kurbane dhaharan; lan wedhus berok lanang kang kanggo kurban pangruwating dosa rolas.

אֵילֶם	פָּרִים	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	וּבָקָר	וְכֹל	88
wedhus-jaler	sapi-enom	lan-sekawan	kalih-dasa	kawilujengan	sembelihan	sapi	Lan-sedaya	
	H6499	H0702	H6242	H8002	H2077	H1241	H3605	

זֹאת	שִׁשִּׁים	שָׂעִיר	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שִׁשִּׁים	עַתֻּדִים	שִׁשִּׁים	
punika	sawidak	setaun	yuswa-	wedhus-gembel	sawidak	wedhus-jaler-enom	sawidak	
H2063	H8346	H8141		H3532	H8346	H6260	H8346	

אֹתוֹ׃	הִמָּשַׁח	אַחֲרֵי	הַמִּזְבֵּחַ	חֲנֻכַּת
punika	dipun-urapi	sasampun	misbyah	pasrahipun
H0853	H4886		H4196	H2598

Gunggunge kewan kang kanggo kurban slametan iku, sapi lanang nom patlikur, karo wedhus gibas lanang sawidak, wedhus berok lanang sawidak lan wedhus gibas kang umur setaun sawidak. Iku mau pisungsung kang kanggo mulyakake misbyah, sawuse kajebadan.

לְדַבֶּר	מוֹעֵד	אָהֶל	אֶל־	מֹשֶׁה	וּבְבֹא		89
kangge-ngandika	pepanggihan	tarub	dhateng-	Musa	Lan-nalika-mlebet		
H1696	H4150	H0168	H0413	H4872	H0935		

מִדַּבֵּר	הַקּוֹל	אֶת־	וַיִּשְׁמַע	אִתּוֹ	
kang-ngandika	swara	-	lan-piyambakipun-mireng	kalayan-piyambakipun	
H1696		H0853	H8085	H0854	

הָעֵדֻת	אֲרֹן	עַל־	אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת	מֵעַל	אֲלָיו	
paseksi	pethi	wonten-ing-	ingkang	tutup-pangruwatan	saking-nginggil	dhateng-piyambakipun	
H5715	H0727			H3727		H0413	

פ	אֵלָיו׃	וַיְדַבֵּר	הַכְּרֻבִים	שְׁנֵי	מִבֵּין
p	dhateng-piyambakipun	lan-piyambakipun-ngandika	kerub-kerub	kalih	saking-antawis
	H0413	H1696	H3742	H8147	H0996

Anadene manawa Nabi Musa lumebet ing Tarub Pasewakan, arep imbal wacana klawan Panjenengane, banjur mireng swara kang mangandikani saka ing sadhuwure tutup karukunan kang tumumpang ing pethining angger-anggere Gusti Allah, saka ing antarane kerub loro, mangkono anggone mangandikani.

Chapter 8

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

אֵלָיו	וְאָמַרְתָּ	אַהֲרֹן	אֶל־	דַּבֵּר	2
dhateng-piyambakipun	lan-panjenengan-ngandika	Harun	dhateng-	Ngandikakna	
H0413	H0559	H0175	H0413	H1696	

הַמְנוֹרָה	פְּנֵי	מוּל	אֶל־	הַנֵּרֹת	אֶת־	בְּהַעֲלֹתְךָ	
padamaran	wadana	ngajeng	dhateng-	damar-damar	-	nalika-panjenengan-ngurepaken	
H4501	H6440	H4136	H0413		H0853	H5927	

הַנֵּרוֹת׃	שִׁבְעַת	יָאִירוּ
damar	pitung	piyambakipun-madhangi
	H7651	H0215

“Sira kandhaa marang Harun lan tutura: Samangsa sira masang damar-damar iku, damare pitu pisan bisaa madhangi ing ngarepe padamaran.”

הַמְנוֹרָה	פְּנֵי	מוּל	אֶל־	אַהֲרֹן	כֵּן	וַיַּעַשׂ	3
padamaran	wadana	ngajeng	dhateng-	Harun	mekaten	Lan-piyambakipun-nindakaken	
H4501	H6440	H4136	H0413	H0175			

אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	גֵּרֹתֶיהָ	הֶעֱלָה	
-	Yéhuwah	dipun-dhawuhaken	kados-ingkang	damar-damar-ipun	piyambakipun-ngurepaken	
H0853	H3068	H6680			H5927	

מֹשֶׁה׃
Musa
H4872

Rama Harun iya banjur tumindak mangkono. Damare padha dipasang madhep marang ing ngarepe padamaran, kaya kang dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa mau.

עַד־	יְרֵכָהּ	עַד־	זָהָב	מִקְשָׁה	הַמְּנֹרָה׃	מַעֲשָׂה	וְזֶה	4
ngantos-	sikil-ipun	ngantos-	emas	dipun-tempa	padamaran	pakaryan	Lan-punika	
H5704	H3409	H5704	H2091	H4749	H4501	H4639	H2088	

יְהוָה	הֶרְאָה	אֲשֶׁר	כַּמַּרְאֶה	הוּא	מִקְשָׁה	פְּרָחָהּ
Yéhuwah	piyambakipun-nedahaken	ingkang	miturut-wujud	punika	dipun-tempa	kembang-ipun
H3068	H7200		H4758	H1931	H4749	H6525

פ	הַמְּנֹרָה׃	אֶת־	עָשָׂה	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־
p	padamaran	-	piyambakipun-ndamel	mekaten	Musa	-
	H4501	H0853			H4872	H0853

Anadene panggawene padamaran iku mangkene: kang digawe emas gemblengan; padamaran iku gemblengan, dadia sikile utawa rerekane kembang; miturut conto kang wus ketedahake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa, kaya mangkono panggawene padamaran mau.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	5
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

וְטִהַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	הַלְוִיִּם	אֶת־	קַח	6
lan-panjenengan-nucekaken	Israel	para-putra	saking-tengah	wong-Lèwi	-	Mendhetna	
H2891	H3478		H8432	H3881	H0853	H3947	

אֹתָם׃
piyambakipun
H0853

“Wong Lewi iku padha sira ajokna saka ing tengahe wong Israel sarta padha sira sucekna.

הַזֹּאת	לְטַהֲרָם	לָהֶם׀	תַּעֲשֶׂה	וְכֹה־	7
kepyurna	kangge-nucekaken	kanggé-piyambakipun	tindakna	Lan-mekaten-	
	H2891			H3541	

עַל־	תַּעַר׀	וְהֶעֱבִירוּ	חַטָּאת	מֵי	עֲלֵיהֶם	
wonten-ing-	pisau-cukur	lan-piyambakipun-ngliwataken	dosa	toya	wonten-ing-nginggil-ipun	
	H8593			H4325		

וְהִטֶּהָרוּ׃	בְּגָדֵיהֶם	וְכִבְּסוּ	בְּשָׂרָם	כָּל־
lan-piyambakipun-dados-resik	ageman-ipun	lan-piyambakipun-ngumbah	daging-ipun	sedaya-
H2891		H3526	H1320	H3605

Dene anggonira nucekake iku patrape mangkene: Padha sira kepyurana banyu pambirating dosa; banjur cukura badan sakojur lan padha ngumbaha sandhangane, tumuli padha dadi suci.

וּמִנְחָתוֹ	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	וְלָקְחוּ׀		8
lan-pisungsung-dhaharan-ipun	sapi	yuswa-	sapi-enom	Lan-piyambakipun-mendhet		
H4503	H1241		H6499	H3947		

בָּקָר	בֶּן־	שֵׁנִי	וּפַר־	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת
sapi	yuswa-	kaping-kalih	lan-sapi-enom-	kalayan-lenga	kang-dipun-cawisaken	glepung-halus
H1241		H8145	H6499	H8081		H5560

לְחַטָּאת׃	תִּקַּח
kangge-kurban-dosa	panjenengan-mendhet
	H3947

Sawuse mangkono tumuli padha njupuka sapi lanang nom siji, karo kurbane dhaharan arupa glepung gandum pilihan, diwori lenga, lan sira njupuka sapi lanang nom siji engkas kanggo kurban pangruwating dosa.

							9
מוֹעֵד	אֹהֶל	לִפְנֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ		
pepanggihan	tarub	wonten-ing-ngajeng	wong-Lèwi	-	Lan-panjenengan-nyaosaken		
H4150	H0168	H6440	H3881	H0853	H7126		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עֲדַת	כָּל־	אֶת־	וְהִקְהַלְתָּ	
Israel	para-putra	pasamuan	sedaya-	-	lan-panjenengan-nglempakaken	
H3478		H5712	H3605	H0853	H6950	

Wong Lewi banjur sira ajokna menyang ngarepe Tarub Pasewakan; sarta sira dhawuha marang sapasamuwane wong Israel kabeh supaya padha nglumpuk.

						10
יְהוָה	לִפְנֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהִקְרַבְתָּ		
Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	wong-Lèwi	-	Lan-panjenengan-nyaosaken		
H3068	H6440	H3881	H0853	H7126		

הַלְוִיִּם׃	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְסָמְכוּ
wong-Lèwi	wonten-ing-	asta-ipun	-	Israel	para-putra-	lan-piyambakipun-numpangaken
H3881		H3027	H0853	H3478		H5564

Wong Lewi iku nuli padha sira ajokna menyang ing ngarsane Yehuwah, lan wong Israel padha numpangna tangane marang wong Lewi iku;

							11
יְהוָה	לִפְנֵי	תְּנוּפָה	הַלְוִיִּם	אֶת־	אַהֲרֹן	וְהֵנִיף	
Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	ayunan	wong-Lèwi	-	Harun	Lan-piyambakipun-ngayunaken	
H3068	H6440	H8573	H3881	H0853	H0175		

עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	וְהָיוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	
ayahanipun	-	kangge-ngladosi	lan-piyambakipun-dados	Israel	para-putra	saking	
H5656	H0853	H5647	H1961	H3478		H0854	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

karodene wong Lewi iku padha digoyanga dening Harun dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Sang Yehuwah saka wong Israel, supaya padha nindakna bubuhane nglakoni ayahane Sang Yehuwah.

							12
הַפָּרִים	רֹאשׁ	עַל	יְדֵיהֶם	אֶת־	וְסָמְכוּ	וְהַלְוִיִּם	
sapi-enom	sirahipun	wonten-ing-	asta-ipun	-	piyambakipun-numpangaken	Lan-wong-Lèwi	
H6499			H3027	H0853	H5564	H3881	

עֹלָה	הָאֶחָד	וְאֶת־	חַטָּאת	הָאֶחָד	אֶת־	וַעֲשֵׂה	
kurban-obaran	ingkang-satunggal	lan-	kurban-dosa	ingkang-satunggal	-	lan-tindakna	
	H0259	H0853		H0259	H0853		

הַלְוִיִּם׃	עַל־	לְכַפֵּר	לַיהוָה
wong-Lèwi	tumrap-	kangge-ngruwat	dhateng-Yéhuwah
H3881			H3068

Sawuse wong Lewi padha numpangake tangane ing endhase sapi-sapi nom mau, kang siji tumuli sira saosna dadi kurban pangruwating dosa lan sijine kanggo kurban obaran konjuk marang Sang Yehuwah, kagawe nganakake karukunan tumrap para wong Lewi mau.

						13
וְלִפְנֵי	אַהֲרֹן	לִפְנֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	וְהַעֲמַדְתָּ	
lan-wonten-ing-ngajeng	Harun	wonten-ing-ngajeng	wong-Lèwi	-	Lan-panjenengan-masang	
H6440	H0175	H6440	H3881	H0853	H5975	

לַיהוָה׃	תְּנוּפָה	אֹתָם	וְהֵנַפְתָּ		בָּנָיו
dhateng-Yéhuwah	ayunan	piyambakipun	lan-panjenengan-ngayunaken		para-putra-nipun
H3068	H8573	H0853			

Wong Lewi banjur sira dhawuhana maju ana ing ngarepe Harun lan ing ngarepe para anake, sarta sira goyanga dadi pisungsung goyangan konjuk marang Pangeran Yehuwah.

14

וְהִבְדַּלְתָּ	אֶת־	הַלְוִיִּם	מִתּוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
Lan-panjenengan-misahaken	-	wong-Lèwi	saking-tengah	para-putra	Israel
H0914	H0853	H3881	H8432		H3478

וְהָיוּ	לִי	הַלְוִיִּם׃
lan-piyambakipun-dados	kanggé-Kawula	wong-Lèwi
H1961		H3881

Kaya mangkono anggonira nucekake para wong Lewi saka ing tengahe wong Israel, supaya padha dadia kagunganingSun.

15

וְאַחֲרֵי־	כֵן	יָבֹאוּ	הַלְוִיִּם	לַעֲבֹד	אֶת־	אֹהֶל
Lan-sasampun-	punika	piyambakipun-mlebet	wong-Lèwi	kangge-ngladosi	-	tarub
		H0935	H3881	H5647	H0853	H0168

וְהִנַּפְתָּ	אֹתָם	וְטָהַרְתָּ	אֹתָם	מוֹעֵד
lan-panjenengan-ngayunaken	piyambakipun	lan-panjenengan-nucekaken	piyambakipun	pepanggihan
	H0853	H2891		H4150

תְּנוּפָה׃	אֹתָם
ayunan	piyambakipun
H8573	H0853

Sawuse mangkono wong Lewi lagi kena lumebu nindakake ayahan ana ing Tarub Pasewakan, yaiku samangsa wus padha sira sucekake lan sira goyang dadi pisungsung goyangan.

16

מִתּוֹךְ	לִי	הֵמָּה	נְתֻנִים	נְתֻנִים	כִּי
saking-tengah	kanggé-Kawula	piyambakipun	dipun-pasrahaken	dipun-pasrahaken	Amargi
H8432		H1992	H5414	H5414	

כֹּל	בְּכוֹר	רֶחֶם	כָּל־	פִּטְרַת	תַּחַת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
sedaya	pambarep	kandhutan	sedaya-	kang-mbikak	minangka-ganti	Israel	para-putra
H3605	H1060	H7358	H3605		H8478	H3478	

לִי׃	אֹתָם	לָקַחְתִּי	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי
kanggé-Kawula	piyambakipun	Kawula-mendhet	Israel	saking-para-putra
	H0853	H3947	H3478	

Awitdene kudu padha kasaosake babar pisan marang Ingsun saka ing satengahe wong Israel; minangka lirune sadhengaha kang lair dhisik, iya liruning sakehe pambarepe wong Israel, iku wus padha Sunpundhut kagem Ingsun.

17

יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	בְּכוֹר	כָּל־	לִי	כִּי
Israel	wonten-ing-para-putra	pambarep	sedaya-	kanggé-Kawula	Amargi
H3478		H1060	H3605		

בְּכוֹר	כָּל־	הִכֵּיתִי	בְּיוֹם	וּבַבְּהֵמָה	בָּאָדָם
pambarep	sedaya-	Kawula-mejahi	wonten-ing-dinten	lan-wonten-ing-kewan	wonten-ing-manungsa
H1060	H3605	H5221	H3117	H0929	H0120

לִי׃	אֹתָם	הִקְדַּשְׁתִּי	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
kanggé-Kawula	piyambakipun	Kawula-nucekaken	Mesir	wonten-ing-tanah
	H0853	H6942	H4714	H0776

Awit sadhengah pambarepe wong Israel iku kagunganingSun, dadia manungsa utawa kewan. AnggoningSun nyengker iku kabeh dadi kagunganingSun iku nalikane Ingsun mateni sakehe para pambarep ana ing tanah Mesir.

18

וָאֶקַּח֙ אֶת־ הַלְוִיִּ֔ם מִתַּ֖חַת כָּל־ בְּכ֣וֹר
Lan-Kawula-mendhet - wong-Lèwi minangka-ganti sedaya- pambarep
H3947 H0853 H3881 H8478 H3605 H1060

בִּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֑ל׃
wonten-ing-para-putra Israel
H3478

Jalaran saka iku wong Lewi padha Sunpundhut dadi lirune sakehe pambarep kang ana ing satengahe wong Israel,

19

וָאֶתְּנָ֣ה אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם נְתֻנִ֛ים לְאַהֲרֹ֥ן
Lan-Kawula-maringi - wong-Lèwi dipun-pasrahaken dhateng-Harun
H5414 H0853 H3881 H5414 H0175

וּלְבָנָ֖יו מִתּ֣וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲבֹ֤ד אֶת־
lan-dhateng-para-putra-nipun saking-tengah para-putra Israel kangge-ngladosi -
H8432 H1121 H3478 H5647 H0853

עֲבֹדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵד֒ וּלְכַפֵּ֣ר עַל־
ayahanipun para-putra- Israel wonten-ing-tarub pepanggihan lan-kangge-ngruwat tumrap-
H5656 H1121 H3478 H0168 H4150 H3722 H5921

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֒ וְלֹא־ יִהְיֶ֨ה בִּבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ נֶ֔גֶף
para-putra- Israel lan-mboten piyambakipun-wonten wonten-ing-para-putra Israel pageblug
H1121 H3478 H3808 H1961 H3478 H5063

בְּגֶ֥שֶׁת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ הַקֹּ֑דֶשׁ׃
nalika-nyedhaki para-putra- Israel dhateng- suci
H5066 H1121 H3478 H0413 H6944

lan wong Lewi mau padha Sunpasrahake saka ing satengahe wong Israel minangka peparing marang Harun lan para anake, supaya padha nindakna sakehe ayahane wong Israel ana ing Tarub Pasewakan, lan padha nganakna karukunan kanggo wong Israel, supaya wong Israel aja nganti kena wewelak samangsa padha nyedhaki marang pasucen.”

20

וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן וְכָל־ עֲדַ֖ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל
Lan-piyambakipun-nindakaken Musa lan-Harun lan-sedaya- pasamuan para-putra- Israel
H4872 H0175 H3605 H5712 H1121 H3478

לַלְוִיִּ֔ם כְּכֹ֛ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה
dhateng-wong-Lèwi miturut-sedaya ingkang- dipun-dhawuhaken Yéhuwah - Musa
H3881 H3605 H6680 H3068 H0853 H4872

כֵּ֚ן עָשׂ֣וּ לָהֶ֔ם בְּנֵ֖י לַלְוִיִּ֑ם׃
mekaten- piyambakipun-nindakaken kanggé-piyambakipun para-putra dhateng-wong-Lèwi
H3881

יִשְׂרָאֵ֑ל׃
Israel
H3478

Anadene Nabi Musa lan Rama Harun sarta sapasamuwane wong Israel kabeh tumuli padha nindakake mangkono marang para wong Lewi; dene wong Israel iya padha nindakake ceples kaya kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa tumrap wong Lewi mau.

בִּגְדֵיהֶם וַיְכַבְּסוּ הַלְוִיִּם וַיִּתְחַטְּאוּ 21
ageman-ipun lan-piyambakipun-ngumbah wong-Lèwi Lan-piyambakipun-nucekaken
H3526 H3881 H2398

יְהוָה לִפְנֵי תְּנוּפָה אֹתָם אַהֲרֹן וַיָּנֶף
Yéhuwah wonten-ing-ngajeng ayunan piyambakipun Harun lan-piyambakipun-ngayunaken
H3068 H6440 H8573 H0853 H0175

לְטַהֲרָם׃ אַהֲרֹן עֲלֵיהֶם וַיְכַפֶּר
kangge-nucekaken Harun kanggé-piyambakipun lan-piyambakipun-ngruwat
H2891 H0175

Wong Lewi padha mbirat dosane lan ngumbahi sandhangane, banjur padha digoyang dening Harun dadi pisungsung goyangan ana ing ngarsane Sang Yehuwah; sawuse mangkono Rama Harun nganakake pirukun kanggo wong-wong mau supaya padha birat najise.

עֲבֹדָתָם׀ אֶת־ לַעֲבֹד הַלְוִיִּם בָּאוּ כֵּן וְאַחֲרֵי־ 22
ayahan-ipun - kangge-ngladosi wong-Lèwi piyambakipun-mlebet punika Lan-sasampun-
H5656 H0853 H5647 H3881 H0935

וְלִפְנֵי אַהֲרֹן לִפְנֵי מוֹעֵד בְּאָהֶל
lan-wonten-ing-ngajeng Harun wonten-ing-ngajeng pepanggihan wonten-ing-tarub
H6440 H0175 H6440 H4150 H0168

הַלְוִיִּם עַל־ מֹשֶׁה׀ אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר בָּנָיו
wong-Lèwi tumrap- Musa - Yéhuwah dipun-dhawuhaken kados-ingkang para-putra-nipun
H3881 H4872 H0853 H3068 H6680

ס׃ לָהֶם עָשׂוּ כֵּן
s kanggé-piyambakipun piyambakipun-nindakaken mekaten

Sarampunge iku wong Lewi padha lumebu, nindakake ayahane ana ing Tarub Pasewakan, lan dadi reh-rehane Rama Harun lan para putrane. Kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa ing ngatase wong Lewi, iya kaya mangkono kang kaetrapake marang wong-wong mau.

לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר 23
pangandikanipun Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

וְלָמַעְלָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים חָמֵשׁ מִבֶּן לַלְוִיִּם אֲשֶׁר זֹאת 24
lan-langkung taun lan-kalih-dasa gangsal saking-yuswa kanggé-wong-Lèwi ingkang Punika
H4605 H8141 H6242 H2568 H0413 H3881 H2063

מוֹעֵד׃ אֹהֶל בַּעֲבֹדַת צָבָא לִצְבֹא יָבוֹא
pepanggihan tarub wonten-ing-ayahanipun barisan kangge-barisan piyambakipun-mlebet
H4150 H0168 H5656 H6633 H0935

“Iki pranatan kanggo wong Lewi: Saben wong kang umur salawe taun sapandhuwur iku kawajiban nindakake ayahan ngladeni ana ing Tarub Pasewakan,

וְלֹא הָעֲבֹדָה מִצְבָא יָשׁוּב שָׁנָה חֲמִשִּׁים וּמִבֶּן 25
lan-mboten ayahan saking-barisan piyambakipun-wangsul taun sèket Lan-saking-yuswa
H3808 H5656 H7725 H8141 H2572

עוֹד׃ יַעֲבֹד
malih piyambakipun-ngladosi
H5750 H5647

dene samangsa wus nyandhak umur seket taun tumuli dililanana mundur saka anggone leladi, wus ora prelu nglakoni kuwajiban maneh.

לִשְׁמֹר	מוֹעֵד	בְּאָהֳל	אֶחָיו	אֶת־	וְשֵׁרֵת	26
kangge-njagi	pepanggihan	wonten-ing-tarub	kadang-ipun	-	Lan-piyambakipun-ngewangi	
H8104	H4150	H0168	H0251	H0853	H8334	

לַלְוִיִּם	תַּעֲשֶׂה	כָּכָה	יַעֲבֹד	לָא	וַעֲבֹדָה	מִשְׁמֶרֶת
kanggé-wong-Lèwi	tindakna	mekaten	piyambakipun-ngladosi	mboten	lan-ayahan	jagian
H3881		H3602	H5647	H3808	H5656	H4931

פ	בְּמִשְׁמֶרְתָּם׃
p	wonten-ing-jagian-ipun
	H4931

Iya kalilan saupama melu ngrewangi para sadulure ana ing Tarub Pasewakan, mung bae wus ora prelu leladi dhewe. Kaya mangkono pamatahira marang para wong Lewi mungguh kang dadi kuwajibane.”

Chapter 9

בַּשָּׁנָה	סִינַי	בְּמִדְבַּר־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
wonten-ing-taun	Sinai	wonten-ing-ara-ara-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H8141	H5514		H4872	H0413	H3068	H1696	

הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְצֵאתָם	הַשֵּׁנִית
ingkang-kapisan	wonten-ing-wulan	Mesir	saking-tanah	sasampun-medal-ipun	kaping-kalih
H7223	H2320	H4714	H0776	H3318	H8145

לֵאמֹר׃
pangandikanipun
H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing pasamunan Sinai, ing sasi kapisan taun kang kapindho sawetune saka ing tanah Mesir:

בְּמוֹעֲדוֹ׃	הַפָּסַח	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְיַעֲשׂוּ	2
wonten-ing-wekdal-ipun	Paskah	-	Israel	para-putra-	Lan-piyambakipun-nindakaken	
H4150	H6453	H0853	H3478			

“Wong Israel padha ngriyayakna Paskah ing wektu kang wus katemtokake,

בֵּין	הָעַרְבַּיִם	בַּחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר־	בְּאַרְבָּעָה	3
wonten-ing-antawis	punika	wonten-ing-wulan	dinten	welas-	Wonten-ing-kaping-sekawan	
H0996	H2088	H2320	H3117	H6240	H0702	

כְּכָל־	בְּמוֹעֲדוֹ	אֹתוֹ	תַּעֲשׂוּ		הָעֲרָבָיִם
miturut-sedaya-	wonten-ing-wekdal-ipun	punika	panjenengan-nindakaken		sonten-sonten
H3605	H4150	H0853			H6153

אֹתוֹ׃	תַּעֲשׂוּ	מִשְׁפָּטָיו	וּכְכָל־	חֻקָּתָיו
punika	panjenengan-nindakaken	angger-angger-ipun	lan-miturut-sedaya-	pranatan-ipun
H0853		H4941	H3605	H2708

ing sasi iki tanggal kaping patbelas, ing wayah sore, ing wektu kang wus katemtokake; anggone ngriyayakake mituruta sakehe katetepan lan pranatane.”

הַפָּסַח׃	לַעֲשֹׂת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	4
Paskah	kangge-nindakaken	para-putra	Israel	dhateng-	Musa	Lan-ngandika	
H6453			H3478	H0413	H4872	H1696	

Nabi Musa tumuli ndhawuhi wong Israel supaya padha ngriyayakake Paskah;

בְּאַרְבָּעָה׃	בָּרִאשׁוֹן	הַפֶּסַח	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	5
wonten-ing-kaping-sekawan	wonten-ing-kapisan	Paskah	-	Lan-piyambakipun-nindakaken	
H0702	H7223	H6453	H0853		

סִינָי	בְּמִדְבַּר	הָעַרְבִים	בֵּין	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	
Sinai	wonten-ing-ara-ara	sonten-sonten	wonten-ing-antawis	wonten-ing-wulan	dinten	welas	
H5514		H6153	H0996	H2320	H3117	H6240	

כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל
mekaten	Musa	-	Yéhuwah	dipun-dhawuhaken	ingkang	miturut-sedaya
	H4872	H0853	H3068	H6680		H3605

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עָשׂוּ
Israel	para-putra	piyambakipun-nindakaken
H3478		

banjur iya padha ngriyadinake Paskah ing sasi kapisan, tanggal kaping patbelas ing wayah sore ana ing pasamunan Sinai; wong Israel iya banjur padha tumindak ngetrepi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

אָדָם	לְנֶפֶשׁ	טְמֵאִים	הָיוּ	אֲשֶׁר	אֲנָשִׁים	וַיְהִי	6
manungsa	dening-nyawa	najis	piyambakipun-wonten	ingkang	tiyang-tiyang	Lan-wonten	
H0120	H5315	H2931	H1961		H0376	H1961	

הַהוּא	בַּיּוֹם	הַפֶּסַח	לַעֲשֹׂת־	יָכְלוּ	וְלֹא־	
punika	wonten-ing-dinten	Paskah	nindakaken-	piyambakipun-saged	lan-mboten-	
H1931	H3117	H6453		H3201	H3808	

אַהֲרֹן	וְלִפְנֵי	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַיִּקְרְבוּ
Harun	lan-wonten-ing-ngajeng	Musa	wonten-ing-ngajeng	lan-piyambakipun-nyedhaki
H0175	H6440	H4872	H6440	H7126

הַהוּא׃	בַּיּוֹם
punika	wonten-ing-dinten
H1931	H3117

Nalika samana ana wong sawatara kang najis marga saka wong mati, temahan padha ora bisa melu ngriyayakake Paskah ing dina iku, mulane padha seba ing ngarsane Nabi Musa lan Imam Harun bareng sadina iku uga,

טְמֵאִים	אֲנַחְנוּ	אֵלָּיו	הָהֵמָּה	הָאֲנָשִׁים	וַיֹּאמְרוּ	7
najis	kawula-sedaya	dhateng-piyambakipun	punika	tiyang-tiyang	Lan-piyambakipun-ngandika	
H2931	H0587	H0413	H1992	H0376	H0559	

לִבְלְתִּי	נִגָּרַע	לָמָּה	אָדָם	לְנֶפֶשׁ	
kangge-mboten	kawula-sedaya-dipun-kurangi	kenging-punapa	manungsa	dening-nyawa	
H1115	H1639	H4100	H0120	H5315	

בְּנֵי	בְּתוֹךְ	בְּמֹעֲדוֹ	יְהוָה	קָרְבָּן	אֶת־	הַקְרֵב	
para-putra	wonten-ing-tengah	wonten-ing-wekdal-ipun	Yéhuwah	pisungsung	-	nyaosaken	
	H8432	H4150	H3068		H0853	H7126	

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

lan matur: “Kula sami najis margi saking jisim, kadospundi dene kula ngantos dipun pambengi boten kalilan nyaosaken kurban konjuk dhateng Sang Yehuwah wonten ing satengahipun tiyang Israel ing wekdal ingkang sampun katemtokaken?”

8

מַה־	וְאֶשְׁמְעָה	עִמְדוּ	מֹשֶׁה	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר
punapa-	lan-Kawula-badhe-mirengaken	mandhega	Musa	dhateng-piyambakipun	Lan-ngandika
H4100	H8085	H5975	H4872	H0413	H0559

פ	לָכֶם׃	יְהוָה	יְצִוֶּה
p	kanggé-panjenengan-sedaya	Yéhuwah	piyambakipun-dhawuhaken
		H3068	H6680

Nabi Musa banjur ngandika marang wong-wong mau: “Padha ngentenana dhisik, dakngrungokake apa kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah tumrap kowe.”

9

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

10

כִּי־	אִישׁ	אִישׁ	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר
nalika-	jaler	jaler	pangandikanipun	Israel	para-putra	dhateng-	Ngandikakna
	H0376	H0376	H0559	H3478		H0413	H1696

רְחֹקָה	בְדֶרֶךְ	אוֹ	לָנֶפֶשׁ	וְטָמֵא	יְהוָה־	
tebih	wonten-ing-margi	utawi	dening-nyawa	najis	piyambakipun-dados-	
H7350	H1870		H5315	H2931	H1961	

לְדֹרֹתֵיכֶם	אוֹ	לָכֶם	
kanggé-turun-temurun-panjenengan-sedaya	utawi	kanggé-panjenengan-sedaya	
H1755			

לַיהוָה׃	פֶּסַח	וְעָשָׂה
dhateng-Yéhuwah	Paskah	lan-piyambakipun-nindakaken
H3068	H6453	

“Sira ndhawuhana marang wong Israel mangkene: Manawa ana wong panunggalanira utawa turunira kang najis marga saka jisim, utawa sajrone lelungan adoh, iku iya kudu ngriyayakake Paskah konjuk marang Sang Yehuwah.

11

בֵּין	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	
wonten-ing-antawis	dinten	welas	wonten-ing-kaping-sekawan	kaping-kalih	Wonten-ing-wulan	
H0996	H3117	H6240	H0702	H8145	H2320	

וּמְרֹרִים	מַצּוֹת	עַל־	אֹתוֹ	יַעֲשׂוּ	הָעַרְבָּיִם
lan-jangan-pait	roti-tanpa-ragi	kalayan-	punika	piyambakipun-nindakaken	sonten-sonten
H4844	H4682		H0853		H6153

יֹאכְלֻהוּ׃
piyambakipun-nedha
H0398

Anggone netepi iku ing sasi kapindho tanggal patbelas, ing wayah sore; anggone mangan Paskah iku kanthia roti tanpa ragi lan jangan pait.

12

לֹא	וְעֶצֶם	בֹּקֶר	עַד־	מִמֶּנּוּ	יַשְׁאִירוּ	לֹא־	
mboten	lan-balung	ènjing	ngantos-	saking-punika	piyambakipun-nyisahaken	Mboten-	
H3808	H6106	H1242	H5704		H7604	H3808	

יַעֲשׂוּ	הַפֶּסַח	חֻקַּת	כְּכָל־	בּוֹ	יִשְׁבְּרוּ־	
piyambakipun-nindakaken	Paskah	pranatan	miturut-sedaya-	punika	piyambakipun-nyuwek-	
	H6453	H2708	H3605		H7665	

אֹתוֹ׃
punika
H0853

Aja ana kang dingengehake tumeka ing esuke, lan balunge aja diputung siji-sijia. Anggone netepi iku mituruta sakehing pranatan Paskah.

13

לֹא־	וּבְדֶרֶךְ	טָהוֹר	הוּא	אֲשֶׁר־	וְהָאִישׁ	
mboten-	lan-wonten-ing-margi	resik	piyambakipun	ingkang-	Lan-tiyang	
H3808	H1870	H2889	H1931		H0376	

וְנִכְרְתָה	הַפֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	וְחָדַל	הָיָה
lan-dipun-pegataken	Paskah	kangge-nindakaken	lan-piyambakipun-kendel	piyambakipun-wonten
H3772	H6453		H2308	H1961

לֹא	יְהוָה	קָרְבָּן	וְכִי	מֵעַמֶּיהָ	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	
mboten	Yéhuwah	pisungsung	amargi	saking-umat-ipun	punika	nyawa	
H3808	H3068				H1931	H5315	

הָאִישׁ	יִשָּׂא	חֶטְאוֹ	בְּמַעֲדֹּו	הִקְרִיב
tiyang	piyambakipun-nanggung	dosa-nipun	wonten-ing-wekdal-ipun	piyambakipun-nyaosaken
H0376	H5375	H2399	H4150	H7126

הַהוּא׃
punika
H1931

Manawa ana wong kang ora najis, lan pinuju ora lelungan, mangka ngedhagake Paskah, iku katumpesa saka ing antarane bangsane, marga ora ngunjukake sesaosan marang Sang Yehuwah ing wektu kang wus katemtokake, wong iku nanggunga pikolehing dosane.

14

גֵּר	אִתְּכֶם	גָּוּר	וְכִי־
wong-manca	kalayan-panjenengan-sedaya	piyambakipun-manggèn	Lan-manawi-
H1616	H0854		

הַפֶּסַח	כְּחֻקַּת	לַיהוָה	פֶּסַח	וְעָשָׂה
Paskah	miturut-pranatan	dhateng-Yéhuwah	Paskah	lan-piyambakipun-nindakaken
H6453	H2708	H3068	H6453	

אַחַת	חֻקָּה	יַעֲשֶׂה	כֵּן	וּכְמִשְׁפָּטוֹ	
satunggal	pranatan	piyambakipun-nindakaken	mekaten	lan-miturut-angger-angger-ipun	
H0259	H2708			H4941	

וְלַגֵּר	לָכֶם	יִהְיֶה
lan-kanggé-wong-manca	kanggé-panjenengan-sedaya	piyambakipun-badhe-dados
H1616		H1961

פ	הָאָרֶץ׃	וּלְאֶזְרַח	
p	tanah	lan-kanggé-warga-asli	
	H0776	H0249	

Karodene manawa ana bangsa liya kang manggon ing satengahira, arep melu ngriyayakake Paskah konjuk marang Pangeran Yehuwah, anggone netepi iku mituruta katetepan lan pranatan Paskah. Ana katetepan siji kang kanggo marang sira, iya marang wong bangsa liya lan wong bumi.”

15

אֶת־	הֶעָנָן	כִּסָּה	הַמִּשְׁכָּן	אֶת־	הָקִים	וּבְיוֹם	
-	mega	piyambakipun-nutup	tarub-suci	-	dipun-degaken	Lan-wonten-ing-dinten	
H0853	H6051	H3680	H4908	H0853		H3117	

הַמִּשְׁכָּן	עַל־	יִהְיֶה	וּבָעֶרֶב	הָעֵדֶת	לְאֹהֶל	הַמִּשְׁכָּן
tarub-suci	wonten-ing-	piyambakipun-wonten	lan-ing-sonten	paseksi	dhateng-tarub	tarub-suci
H4908		H1961	H6153	H5715	H0168	H4908

כְּמַרְאֵה־	אֵשׁ	עַד־	בֹּקֶר׃	
kados-wujud-	latu	ngantos-	ènjing	
H4758	H0784	H5704	H1242	

Ing dina madege Tarub Suci, megane tumuli nutupi Tarub Suci, tarube angger-anggering Allah; sarta saben bengi tumeka esuk, mega iku katon kaya geni ana ing sadhuwure Tarub Suci.

16

אֵשׁ	וּמַרְאֵה־	יְכַסֶּנּוּ	הֶעָנָן	תָּמִיד	יִהְיֶה	כֵּן
latu	lan-wujud-	piyambakipun-nutup	mega	ajeg	piyambakipun-wonten	Mekaten
H0784	H4758	H3680	H6051	H8548	H1961	

לָיְלָה׃
ing-wengi
H3915

Salawase kelakon mangkono iku; manawa wayah awan Tarub iku katutupan mega, lan yen wayah bengi katon kaya geni.

17

כֵּן	וְאַחֲרֵי־	הָאֹהֶל	מַעַל	הֶעָנָן	הֶעֱלֹת	וּלְפִּי
punika	lan-sasampun-	tarub	saking-nginggil	mega	munggah	Lan-miturut-
		H0168		H6051	H5927	H6310

יִשְׂכָּן־	אֲשֶׁר	וּבְמָקוֹם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִסְעוּ
piyambakipun-manggèn-	ingkang	lan-wonten-ing-papan	Israel	para-putra	piyambakipun-bidhal
H7931		H4725	H3478		H5265

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	יַחֲנוּ	שָׁם	הֶעָנָן	שָׁם
Israel	para-putra	piyambakipun-makèmah	wonten-ing-kana	mega	wonten-ing-kana
H3478		H2583	H8033	H6051	H8033

Samangsa megane mumbul saka ing sadhuwure Tarub, wong Israel banjur padha budhal, sarta ing ngendi mandhege megane, ing kono wong Israel banjur padha nancebake tarube.

18

וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִסְעוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־
lan-miturut-	Israel	para-putra	piyambakipun-bidhal	Yéhuwah	pangandikan	Miturut-
	H3478		H5265	H3068	H6310	

אֲשֶׁר	יְמֵי	כָּל־	יַחֲנוּ	יְהוָה	פִּי
ingkang	dinten	sedaya-	piyambakipun-makèmah	Yéhuwah	pangandikan
	H3117	H3605	H2583	H3068	H6310

יַחֲנוּ׃	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הֶעָנָן	יִשְׁכֹּן
piyambakipun-makèmah	tarub-suci	wonten-ing-	mega	piyambakipun-manggèn
H2583	H4908		H6051	H7931

Wong Israel anggone budhal awit saka dhawuhe Sang Yehuwah, lan iya awit saka dhawuhe Sang Yehuwah anggone padha lereb.

19

וְשָׁמְרוּ	רַבִּים	יָמִים	הַמִּשְׁכָּן	עַל־	הֶעָנָן	וּבְהַאֲרִיךְ	
lan-piyambakipun-njagi	kathah	dinten-dinten	tarub-suci	wonten-ing-	mega	Lan-nalika-dangu	
H8104		H3117	H4908		H6051	H0748	

יִסָּעוּ׃	וְלֹא	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
piyambakipun-bidhal	lan-mboten	Yéhuwah	jagian	-	Israel	para-putra-
H5265	H3808	H3068	H4931	H0853	H3478	

Manawa megane nganti sawatara lawas tetep ana ing sadhuwure Tarub Suci, wong Israel padha nindakake kuwajibane tumrap Pangeran Yehuwah, lan ora budhal.

עַל־	מִסְפָּר	יָמִים	הֶעָנֶן	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	וְיֵ֫שׁ		20
wonten-ing-	cacah	dinten-dinten	mega	piyambakipun-wonten	ingkang	Lan-wonten		
	H4557	H3117	H6051	H1961		H3426		

פִּי	וְעַל־	יַחֲנוּ֫	יְהוָה	פִּי	עַל־	הַמִּשְׁכָּן
pangandikan	lan-miturut-	piyambakipun-makèmah	Yéhuwah	pangandikan	miturut-	tarub-suci
H6310		H2583	H3068	H6310		H4908

יִסָּעוּ׃	יְהוָה
piyambakipun-bidhal	Yéhuwah
H5265	H3068

Terkadhang megane mau mung sawatara dina ana ing sadhuwure Tarub Suci; ing kono anggone padha lereb iku marga saka dhawuhe Sang Yehuwah, lan anggone budhalan iya marga saka dhawuhe sang Yehuwah.

בֹּקֶר	עַד־	מֵעֶרֶב	הֶעָנָן	יִהְיֶה	אֲשֶׁר־	וְיֵ֫שׁ	21
ènjing	ngantos-	saking-sonten	mega	piyambakipun-wonten	ingkang-	Lan-wonten	
H1242	H5704	H6153	H6051	H1961		H3426	

וְנַעֲלָה	וְלַיְלָה	יוֹמָם	אוֹ	וְנָסָעוּ	בַּבֹּקֶר	הֶעָנָן	וְנַעֲלָה
lan-munggah	lan-wengi	siyang	utawi	lan-piyambakipun-bidhal	ing-ènjing	mega	lan-munggah
H5927	H3915	H3119		H5265	H1242	H6051	H5927

וְנָסָעוּ׃	הֶעָנָן
lan-piyambakipun-bidhal	mega
H5265	H6051

Nanging terkadhang megane iku anggone mandheg wiwit sore tumeka esuk; bareng wayah esuk megane mumbul, nuli wong-wong iya padha budhal.

עַל־	הֶעָנָן	בְּהַאֲרִיךְ	יָמִים	אוֹ־	חֹדֶשׁ	אוֹ־	יָמִים	אוֹ־	22
wonten-ing-	mega	nalika-dangu	dinten-dinten	utawi-	wulan	utawi-	kalih-dinten	Utawi-	
	H6051	H0748	H3117		H2320		H3117		

בְּנֵי־	יַחֲנוּ֫	עָלָיו	לִשְׁכֹּן	הַמִּשְׁכָּן	
para-putra-	piyambakipun-makèmah	wonten-ing-nginggil-ipun	kangge-manggèn	tarub-suci	
	H2583		H7931	H4908	

יִסָּעוּ׃	וּבְהַעֲלֹתוֹ	יִסָּעוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל
piyambakipun-bidhal	lan-nalika-munggah-ipun	piyambakipun-bidhal	lan-mboten	Israel
H5265	H5927	H5265	H3808	H3478

Mangkono maneh manawa megane anggone mandheg ana ing sadhuwure Tarub Suci iku nganti rong dina, utawa nganti sesasi utawa luwih, wong Israel iya tetep lereb, ora budhal; nanging samangsa megane mumbul, banjur lagi padha budhal.

								23
יְהוָה	פִּי	וְעַל־	יַחֲנוּ֫	יְהוָה	פִּי	עַל־		
Yéhuwah	pangandikan	lan-miturut-	piyambakipun-makèmah	Yéhuwah	pangandikan	Miturut-		
H3068	H6310		H2583	H3068	H6310			

פִּי	עַל־	שָׁמְרוּ	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	יִסָּעוּ
pangandikan	miturut-	piyambakipun-njagi	Yéhuwah	jagian	-	piyambakipun-bidhal
H6310		H8104	H3068	H4931	H0853	H5265

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה
p	Musa	lantaran-asta-	Yéhuwah
	H4872	H3027	H3068

Anggone padha leren marga saka dhawuhe Sang Yehuwah, lan iya marga saka dhawuhe Sang Yehuwah anggone padha budhal; wong-wong iku tansah padha nindakake kuwajibane tumrap Sang Yehuwah, miturut saka dhawuhe Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa.

Chapter 10

1	וַיְדַבֵּ֖ר	יְהוָ֑ה	אֶל־	מֹשֶׁ֥ה	לֵאמֹֽר׃	
	Lan-ngandika	Yéhuwah	dhateng-	Musa	pangandikanipun	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

2	עֲשֵׂ֣ה	לְךָ֔	שְׁתֵּי֙	כְּסֶף֙	חֲצֹצְרֹ֣ת	מִקְשָׁ֔ה	תַּעֲשֶׂ֖ה
	Damelna	kanggé-panjenengan	kalih	perak	slèmpet	dipun-tempa	panjenengan-damel
			H8147	H3701	H2689	H4749	

וְהָיָ֖ה	לְךָ֑	לְמִקְרָ֣א	הָעֵדָ֔ה	וְלִמַּ֖ע	
lan-punika-dados	kanggé-panjenengan	kangge-nimbali	pasamuan	lan-kangge-bidhal	
H1961		H4744	H5712	H4550	

אֹתָ֕ם	אֶת־	הַמַּחֲנֽוֹת׃
punika	-	pakèmahan-pakèmahan
H0853	H0853	H4264

“Sira gawea kalasangka selaka loro; kang digawe selaka gemblengan, iku padha dianggoa nglumpukake umat Israel lan kanggo mbudhalake wadya-bala.

3	וְתָקְע֖וּ	בָּהֵ֑ן	וְנוֹעֲד֣וּ	אֵלֶ֔יךָ	
	Lan-piyambakipun-ngunekaken	punika	lan-piyambakipun-nglempak	dhateng-panjenengan	
	H8628		H3259	H0413	

כָּל־	צְבָ֥א	עָלֶ֖יךָ	אֶל־	פֶּ֥תַח	אֹֽהֶל׃	מוֹעֵֽד׃
sedaya-	pasamuan	dhateng-	lawang	tarub	pepanggihan	
H3605	H5712	H0413	H6607	H0168	H4150	

Samangsa kalasangka loro iku diunekake, wong sapasamuwan kabeh padha nglumpuka seba marang sira ana ing ngarep lawang Tarub Pasewakan.

4	וְאִם־	בְּאַחַ֥ת	יִתְקָע֖וּ	וְנוֹעֲד֣וּ
	Lan-manawi-	kalayan-satunggal	piyambakipun-ngunekaken	lan-piyambakipun-nglempak
		H0259	H8628	H3259

אֵלֶ֔יךָ	הַנְּשִׂיאִ֑ים	רָאשֵׁ֥י	אַלְפֵ֖י	יִשְׂרָאֵֽל׃	
dhateng-panjenengan	para-pemimpin	para-sirahipun	èwu-èwu	Israel	
H0413			H0505	H3478	

Nanging manawa mung siji kang diunekake, iku kang kudu seba marang sira para pemimpin, para panggedhening wadya-bala Israel.

5	וּתְקַעְתֶּ֖ם	תְּרוּעָ֑ה	וְנָסְע֣וּ	הַמַּחֲנ֔וֹת	
	Lan-panjenengan-ngunekaken	surak	lan-piyambakipun-bidhal	pakèmahan-pakèmahan	
	H8628	H8643	H5265	H4264	

קֶ֖דֶם	הַחֹנִֽים׃	
wetan	ingkang-makèmah	
	H2583	

Manawa sira ngunekake tengara, para wadya-bala kang manggon ing sisih wetan iku padha budhala,

וְנָסְעוּ	שֵׁנִית	תְּרוּעָה	וּתְקַעְתֶּם		6
lan-piyambakipun-bidhal	kaping-kalih	surak	Lan-panjenengan-ngunekaken		
H5265	H8145	H8643	H8628		
יִתְקְעוּ	תְּרוּעָה	תֵּימָנָה	הַחֹנִים	הַמַּחֲנוֹת	
piyambakipun-ngunekaken	surak	kidul	ingkang-makèmah	pakèmahan-pakèmahan	
H8628	H8643	H8486	H2583	H4264	
לְמַסְעֵיהֶם׃					
kanggé-bidhal-ipun					
H4550					

manawa sira padha ngunekake tengara kaping pindhone, umat kang manggon ing sisih kidul iku padha budhala; manawa budhal padha nganggoa tengara ngganter.

וְלֹא	תִתְקְעוּ	הַקָּהָל	אֶת־	וּבְהַקְהֵיל	7
lan-mboten	panjenengan-ngunekaken	pasamuan	-	Lan-nalika-nglempakaken	
H3808	H8628	H6951	H0853	H6950	
תָּרִיעוּ׃					
panjenengan-surak					
H7321					

Balik manawa nglumpukake pasamuwan, sira iya ngunekna kalasangka, mung ora ngganter.

וְהָיוּ	בָּחֻצְרוֹת	יִתְקְעוּ	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	וּבְנֵי	8
lan-punika-dados	slèmpet-slèmpet	piyambakipun-ngunekaken	para-imam	Harun	Lan-para-putra	
H1961	H2689	H8628	H3548	H0175		
עוֹלֹתֵיכֶם	לְחֻקַּת	לָכֶם				
salami-laminipun	kangge-pranatan	kanggé-panjenengan-sedaya				
H5769	H2708					
לְדֹרֹתֵיכֶם׃						
kanggé-turun-temurun-panjenengan-sedaya						
H1755						

Kang padha ngunekake kalasangka iku para imam anake Harun; lan iku dadi pranatan langgeng marang turun-turunira.

בְּאַרְצְכֶם	מִלְחָמָה	תָּבֹאוּ	וְכִי־		9
wonten-ing-tanah-panjenengan-sedaya	perang	panjenengan-sedaya-mlebet	Lan-manawi-		
H0776	H4421	H0935			
וַהֲרֵעֹתֶם	אֶתְכֶם	הַצֹּרֵר	הַצַּר	עַל־	
lan-panjenengan-sedaya-surak	panjenengan-sedaya	kang-nyiksa	mengsah	nglawan-	
H7321	H0853				
יְהוָה	לִפְנֵי	וַנִזְכַרְתֶּם	בַּחֲצֹצְרוֹת		
Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	lan-panjenengan-sedaya-dipun-ènget	kalayan-slèmpet		
H3068	H6440	H2142	H2689		
וְנוֹשַׁעְתֶּם	אֱלֹהֵיכֶם				
lan-panjenengan-sedaya-dipun-luwari	Gusti-Allah-panjenengan-sedaya				
H3467	H0430				
מֵאֹיְבֵיכֶם׃					
saking-mengsah-panjenengan-sedaya					
H0341					

Karodene samangsa sira ana ing tanahira padha nglurug perang nglawan mungsuh kang gawe ribedira, sira iya aweha tengara nganggo kalasangka, temah sira bakal padha diengeti ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah Allahira, sarta padha kaluwaran saka ing mungsuhira.

וּבְמוֹעֲדֵיכֶם	שִׂמְחַתְכֶם	וּבְיוֹם	10
lan-wonten-ing-riyadi-panjenengan-sedaya	bingah-panjenengan-sedaya	Lan-wonten-ing-dinten	
H4150	H8057	H3117	
וּתְקַעְתֶּם	חָדְשֵׁיכֶם	וּבְרָאשֵׁי	
lan-panjenengan-sedaya-ngunekaken	wulan-wulan-panjenengan-sedaya	lan-wonten-ing-wiwitan	
H8628	H2320		

זִבְחֵי	וְעַל	עֹלֹתֵיכֶם		עַל	בַּחֲצֹצְרֹת
sembelihan	lan-tumrap-	kurban-obaran-panjenengan-sedaya		tumrap-	slèmpet-slèmpet
H2077					H2689

לְזִכָּרוֹן	לָכֶם	וְהָיוּ	שַׁלְמֵיכֶם
kangge-ènget	kanggé-panjenengan-sedaya	lan-punika-dados	kawilujengan-panjenengan-sedaya
H2146		H1961	H8002

יְהוָה	אֲנִי	אֱלֹהֵיכֶם	לִפְנֵי
Yéhuwah	Kawula	Gusti-Allah-panjenengan-sedaya	wonten-ing-ngajeng
H3068	H0589	H0430	H6440

פ	אֱלֹהֵיכֶם׃
p	Gusti-Allah-panjenengan-sedaya
	H0430

Mangkono maneh ing dina kabungahanira, lan ing dina riyayanira apadene ing sasi anyar, sira iya ngunekna kalasangka mbarengi enggonira nyaosake kurban obaran lan kurban slametan; temah bakal padha dadi pangeling-eling ana ing pangayunane Allahira. Ingsun iki Yehuwah, Allahira.”

הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	הַשֵּׁנִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	11
kaping-kalih	wonten-ing-wulan	kaping-kalih	wonten-ing-taun	Lan-wonten	
H8145	H2320	H8145	H8141	H1961	

מִשְׁכָּן	מֵעַל	הֶעָנָן	נַעֲלָה	בַּחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִים
tarub-suci	saking-nginggil	mega	munggah	wonten-ing-wulan	wonten-ing-kaping-kalih-dasa
H4908		H6051	H5927	H2320	H6242

הָעֵדֻת׃
paseksi
H5715

Kacarita ing taun kang kapindho, sasi kapindho tanggal rong puluh, megane mumbul saka ing Tarub Suci, panggonaning angger-anggere Gusti Allah.

סִינָי	מִמִּדְבַּר	לְמַסְעֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּסָּעוּ	12
Sinai	saking-ara-ara	kanggé-bidhal-ipun	Israel	para-putra-	Lan-piyambakipun-bidhal	
H5514		H4550	H3478		H5265	

פָּארָן׃	בְּמִדְבָּר	הֶעָנָן	וַיִּשְׁכֹּן	
Paran	wonten-ing-ara-ara	mega	lan-piyambakipun-manggèn	
H6290		H6051	H7931	

Wong Israel banjur padha budhal saka pasamunane gunung Sinai miturut tatananing budhale, anadene mandhege mega ana ing pasamunan Paran.

בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־	בָּרְאשָׁנָה	וַיִּסְעוּ	13
lantaran-asta-	Yéhuwah	pangandikan	miturut-	ingkang-kapisan	Lan-piyambakipun-bidhal	
H3027	H3068	H6310		H7223	H5265	

מֹשֶׁה׃
Musa
H4872

Iku lakune kang wiwitan miturut dhawuhe Sang Yehuwah lantaran Nabi Musa.

בָּרְאשָׁנָה	יְהוּדָה	בְּנֵי־	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	וַיִּסַּע	14
ingkang-kapisan	Yehuda	para-putra-	pakèmahan	panji	Lan-piyambakipun-bidhal	
H7223	H3063		H4264	H1714	H5265	

עַמִּינָדָב׃	בֶּן־	נַחְשׁוֹן	צְבָאוֹ	וְעַל־	לְצִבְאֹתָם
Aminadab	putra-	Nahsyon	barisan-ipun	lan-tumrap-	miturut-barisan-ipun
H5992		H5177			

Kang lumaku ana ing ngarep dhewe golongan kang ngaub marang panji-panjine bani Yehuda miturut bagean-bageane, kang mimpin golongan iku: Nahason bin Aminadab,

צוּעָר׃	בֶּן־	נְתַנְאֵל	יִשָּׂשכָר	בְּנֵי	מַטֶּה	צְבָא	וְעַל־	15
Zuar	putra-	Nètanèl	Isakar	para-putra	taler	barisan	Lan-tumrap-	
H6686		H5417	H3485		H4294			

kang mimpin golongan talere bani Isakhar iku: Netaneel bin Zuar;

חֵלֹון׃	בֶּן־	אֱלִיאָב	זְבוּלֻן	בְּנֵי	מַטֶּה	צְבָא	וְעַל־	16
Hèlon	putra-	Èliab	Zebulun	para-putra	taler	barisan	Lan-tumrap-	
H2497		H0446	H2074		H4294			

lan kang mimpin golongan talere bani Zebulon iku: Eliab bin Helon.

וּבְנֵי	גֵרְשׁוֹן	בְּנֵי־	וְנָסְעוּ	הַמִּשְׁכָּן	וְהוּרַד	17
lan-para-putra	Gèrsyon	para-putra-	lan-piyambakipun-bidhal	tarub-suci	Lan-dipun-gulung	
	H1648		H5265	H4908	H3381	

ס	הַמִּשְׁכָּן׃	נִשְׂאֵי		מְרָרִי
s	tarub-suci	kang-nggendhong		Mèrari
	H4908	H5375		H4847

Sawuse mangkono Tarub Suci tumuli dibongkar, sarta para bani Gerson lan bani Merari banjur padha budhal ngusung Tarub Suci mau.

וְעַל־	לְצִבְאֹתָם	רְאוּבֵן	מַחֲנֵה	דֶּגֶל	וְנָסַע	18
lan-tumrap-	miturut-barisan-ipun	Reuben	pakèmahan	panji	Lan-piyambakipun-bidhal	
		H7205	H4264	H1714	H5265	

שְׁדֵיאוּר׃	בֶּן־	אֱלִיצוּר	צְבָאוֹ
Syedèur	putra-	Èlizur	barisan-ipun
H7707		H0468	

Iku nuli kasambungan golongan kang ngaub marang panji-panjine Ruben miturut bagean-bageane; kang mimpin golongan iku: Elizur bin Syedeur;

צוּרִי־שַׁדָּי׃	בֶּן־	שְׁלֻמִיאֵל	שִׁמְעֹון	בְּנֵי	מַטֶּה	צְבָא	וְעַל־	19
Zurisyadai	putra-	Sylumièl	Simeon	para-putra	taler	barisan	Lan-tumrap-	
H6701		H8017	H8095		H4294			

dene kang mimpin golongan talere bani Simeon iku: Selumiel bin Zurisyadai;

וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי־	גָּד	אֶלְיָסָף	בֶּן־	דְּיוּאֵל׃
Lan-tumrap-	barisan	taler	para-putra-	Gad	Èlyasaf	putra-	Dèuèl
		H4294		H1410	H0460		H1845

20

lan kang mimpin golongan talere bani Gad iku: Elyasaf bin Rehuel.

וְהַקִּימוּ	הַמִּשְׁכָּ֔ן	נֹשְׂאִ֖י	הַקְּהָתִ֑ים	וְנָסְע֣וּ	
lan-piyambakipun-masang	papan-suci	kang-nggendhong	wong-Kohat	Lan-piyambakipun-bidhal	
	H4720	H5375	H6956	H5265	

21

ס	בֹּאָֽם׃	עַד־	הַמִּשְׁכָּ֖ן	אֶת־
s	rawuh-ipun	ngantos-	tarub-suci	-
	H0935	H5704	H4908	H0853

Iku banjur kasambung para bani Kehat, kang ngusung piranti pasucen; sadurunge iku padha teka, Tarub Suci wus diedegake.

לְצִבְאֹתָ֑ם	אֶפְרַ֛יִם	בְּנֵי־	מַחֲנֶ֥ה	דָּגֶ֖ל	וְנָסַ֣ע	
miturut-barisan-ipun	Èfrayim	para-putra-	pakèmahan	panji	Lan-piyambakipun-bidhal	
	H0669		H4264	H1714	H5265	

22

עַמִּיהֽוּד׃	בֶּן־	אֱלִישָׁמָ֥ע	צְבָאֹ֖ו	וְעַל־	
Amihud	putra-	Èlisyama	barisan-ipun	lan-tumrap-	
H5989		H0476			

Nuli kang sumambung maneh golongan kang ngaub marang panji-panjine bani Efraim miturut bagean-bageane;

צוּר׃	פְּדָה־	בֶּן־	גַּמְלִיאֵ֔ל	מְנַשֶּׁ֖ה	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־
Zur	Pèdahzur-	putra-	Gamaliel	Manasye	para-putra	taler	barisan	Lan-tumrap-
H6301	H6301		H1583	H4519		H4294		

23

kang mimpin golongan iku: Elisama bin Amihud; dene kang mimpin golongan talere bani Manasye iku: Gamaliel bin Pedazur;

ס	גִּדְעֹנִֽי׃	בֶּן־	אֲבִידָ֔ן	בִּנְיָמִ֖ן	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־
s	Gidèoni	putra-	Abidan	Benyamin	para-putra	taler	barisan	Lan-tumrap-
	H1441		H0027	H1144		H4294		

24

lan kang mimpin golongan talere bani Benyamin iku: Abidan bin Gideoni.

מְאַסֵּ֣ף	דָּ֔ן	בְּנֵי־	מַחֲנֶ֥ה	דָּגֶ֖ל	וְנָסַ֣ע	
kang-nglempakaken	Dan	para-putra-	pakèmahan	panji	Lan-piyambakipun-bidhal	
H0622	H1835		H4264	H1714	H5265	

25

בֶּן־	אֲחִיעֶזֶר֙	צְבָאֹ֔ו	וְעַל־	לְצִבְאֹתָ֑ם	הַמַּחֲנֹ֣ת	לְכָל־	
putra-	Ahièzer	barisan-ipun	lan-tumrap-	miturut-barisan-ipun	pakèmahan	kanggé-sedaya-	
	H0295				H4264	H3605	

עַמִּישַׁדָּֽי׃
Amisyadai
H5996

Barisan kang buri dhewe golongan kang ngaub marang panji-panjine bani Dhan miturut bagean-bageane, kang mimpin golongan iku: Ahiezer bin Amisyadai,

עָכְרָֽן׃	בֶּן־	פַּגְעִיאֵ֔ל	אָשֵׁ֖ר	בְּנֵי	מַטֵּה	צְבָא	וְעַל־
Okran	putra-	Pagièl	Asyèr	para-putra	taler	barisan	Lan-tumrap-
H5918		H6295	H0836		H4294		

26

dene kang mimpin golongan talere bani Asyer iku: Pagiel bin Okhran;

	עֵינָֽן׃	בֶּן־	אַחִירַ֥ע	נַפְתָּלִ֖י	בְּנֵ֣י	מַטֵּה	צְבָ֑א	וְעַל־	27
	Ènan	putra-	Ahira	Naftali	para-putra	taler	barisan	Lan-tumrap-	
	H5881		H0299	H5321		H4294			

kang mimpin golongan talere bani Naftali iku: Ahira bin Enan.

ס	וַיִּסָּֽעוּ׃	לְצִבְאֹתָ֑ם	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֣י־	מַסְעֵ֔י	אֱלֶּ֥ה	28
s	lan-piyambakipun-bidhal	miturut-barisan-ipun	Israel	para-putra-	bidhal	Punika	
	H5265		H3478		H4550	H0428	

Kaya mangkono mau urut-urutaning lakune wong Israel samangsa padha budhal.

	מֹשֶׁה֙	חֹתֵ֣ן	הַמִּדְיָנִ֔י	רְעוּאֵ֖ל	בֶּן־	לְחֹבָ֣ב	מֹשֶׁ֗ה	וַיֹּאמֶר֙	29
	Musa	maratuwa	wong-Midian	Rèuèl	putra-	dhateng-Hobab	Musa	Lan-ngandika	
	H4872		H4084	H7467		H2246	H4872	H0559	

אָמַ֣ר	אֲשֶׁ֣ר	הַמָּקוֹם֮	אֶל־	אֲנַ֣חְנוּ	נֹסְעִים֒	
piyambakipun-ngandika	ingkang	papan	dhateng-	kawula-sedaya	kawula-sedaya-bidhal	
H0559		H4725	H0413	H0587	H5265	

לְכָ֔ה	לָכֶ֖ם	אֶתֵּ֑ן	אֹת֥וֹ	יְהוָ֛ה	
rawuha	kanggé-panjenengan-sedaya	Kawula-badhe-maringi	punika	Yéhuwah	
H3212		H5414	H0853	H3068	

כִּי־	לָ֧ךְ	וְהֵטַ֣בְנוּ	אֹתָ֗נוּ	
amargi-	dhateng-panjenengan	lan-kawula-sedaya-badhe-nindakaken-becik	kalayan-kawula-sedaya	
		H3190	H0854	

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	עַל־	טֽוֹב	דִּבֶּ֥ר־	יְהוָֽה׃	
Israel	tumrap-	becik	piyambakipun-ngandika-	Yéhuwah	
H3478			H1696	H3068	

Anadene Nabi Musa ngandika marang Sang Hobab, putrane Imam Rehuel wong Midian, marasepuhe Nabi Musa, mangkene: “Lakuku padha menyang panggonan kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, pangandikane: Iku bakal Sunparingake marang sira. Mulane kowe bok melu aku, mesthi bakal padha dakrengkuh becik, marga Sang Yehuwah wus njanjekake kang becik tumrap Israel.”

	אֵלַ֔י	לֹ֣א	אֵלֵ֖ךְ	כִּ֣י	אִם־	אֶל־		30
	dhateng-piyambakipun	mboten	kula-badhe-tindak	amargi	kajawi-	dhateng-		
	H0413	H3808	H3212			H0413		

וַיֹּאמֶר֙	אֵלֵ֔ךְ׃	מוֹלַדְתִּ֖י	וְאֶל־	אַרְצִֽי׃	
Lan-ngandika	kula-badhe-tindak	kulawangsa-kula	lan-dhateng-	tanah-kula	
H0559	H3212	H4138	H0413	H0776	

Nanging atur wangsulane marang Nabi Musa: “Kula boten tumut, kula badhe mantuk dhateng tanah kula lan dhateng panggenanipun kula-wangsa kula.”

	כֵּן	עַל־	וְכִי	אֹתָ֗נוּ	תַּעֲזֹ֤ב	נָא֙	אַל־	וַיֹּ֣אמֶר	31
	punika	tumrap-	amargi	kawula-sedaya	panjenengan-nilar	mugi	sampun-	Lan-ngandika	
				H0853		H4994	H0408	H0559	

וְהָיִ֥יתָ	בַּמִּדְבָּ֖ר	חֲנֹתֵ֑נוּ	יָדַ֥עְתָּ	
lan-panjenengan-dados	wonten-ing-ara-ara	makèmah-kawula-sedaya	panjenengan-mangertos	
H1961		H2583	H3045	

לְעֵינָֽיִם׃	לָּ֔נוּ	
kangge-mripat	kanggé-kawula-sedaya	

Pangandikane Nabi Musa: “Aku aja kok tinggal ta, awitdene ana ing pasamunan kene kowe kang weruh, ngendi kang kena padha dakenggo lereb, mulane kowe dadia juru tuduh dalan kanggo aku kabeh.

הַהוּא	הַטּוֹב	וְהָיָה	עִמָּנוּ	תֵּלֵךְ	כִּי־	וְהָיָה		32
punika	becik	lan-wonten	kalayan-kawula-sedaya	panjenengan-tindak	nalika-	Lan-wonten		
H1931		H1961		H3212		H1961		

עִמָּנוּ	יְהוָה	מֵיטִיב	אֲשֶׁר	
kalayan-kawula-sedaya	Yéhuwah	piyambakipun-nindakaken-becik	ingkang	
	H3068	H3190		

לָךְ׃	וְהֵטַבְנוּ
dhateng-panjenengan	lan-kawula-sedaya-badhe-nindakaken-becik
	H3190

Manawa kowe melu aku, kabecikan kang bakal ditandukake dening Sang Yehuwah marang aku, iya bakal padha daktandukake marang kowe.”

							33
וַאֲרֹן	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	יְהוָה	מֻנָּח	וַיִּסְעוּ	
lan-pethi	dinten	tigang-	margi	Yéhuwah	saking-gunung	Lan-piyambakipun-bidhal	
H0727	H3117	H7969	H1870	H3068	H2022	H5265	

לָתוּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	לִפְנֵיהֶם	נֹסֵעַ	יְהוָה	בְּרִית־	
kangge-madosi	dinten	tigang-	margi	wonten-ing-ngajeng-ipun	bidhal	Yéhuwah	prajanjian-	
H8446	H3117	H7969	H1870	H6440	H5265	H3068	H1285	

מְנוּחָה׃	לָהֶם
palereman	kanggé-piyambakipun
H4496	

Tumuli padha budhal saka ing gununge Pangeran Yehuwah, dohe nganti lakon telung dina, sarta pethining prasetyane Pangeran Yehuwah diusung ana ing ngarep dhewe sajroning lumaku telung dina mau, golek panggonan kanggo lereb.

							34
הַמַּחֲנֶה׃	מִן־	בִּנְסָעָם	יוֹמָם	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וַעֲנַן	
pakèmahan	saking-	nalika-bidhal-ipun	siyang	wonten-ing-nginggil-ipun	Yéhuwah	Lan-mega	
H4264		H5265	H3119		H3068	H6051	

ס
s

Dene samangsa budhal saka ing palereban, ing wayah awan padha kaeyuban ing megane Sang Yehuwah.

								35
וַיְהִי	בִּנְסֹעַ	הָאָרֹן	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	וּקוּמָה	יְהוָה	וַיָּפֻצוּ	
Lan-wonten	nalika-bidhal	pethi	lan-ngandika	Musa	Wunguwa	Yéhuwah	lan-buyar	
H1961	H5265	H0727	H0559	H4872		H3068		

מִפָּנֶיךָ׃	מְשַׂנְאֶיךָ	וְיָנֻסוּ	אֹיְבֶיךָ
saking-ngajeng-Panjenengan	kang-sengit-Panjenengan	lan-minggat	mengsah-Panjenengan
H6440	H8130	H5127	H0341

Anadene saangkate pethi, Nabi Musa munjuk marang Pangeran Yehuwah mangkene: “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa jumeneng, supados mengsah Paduka sami pating slebar saha tiyang-tiyang ingkang sami sengit dhumateng Paduka sami keplajenga saking ngarsa Paduka.”

						36
אַלְפֵי	רִבְבוֹת	יְהוָה	שׁוּבָה	יֹאמַר	וּבְנֻחֹה	
èwu-èwu	puluhan-èwu	Yéhuwah	Wangsula	piyambakipun-ngandika	Lan-nalika-mandèg	
H0505	H7233	H3068	H7725	H0559	H5117	

ס	יִשְׂרָאֵל׃
s	Israel
	H3478

Dene samangsa pethine mandheg, unjuke Nabi Musa: “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa wangsul dhateng ing satengahing umat Israel ingkang atusan ewon punika.”

Chapter 11

יְהוָה	בְּאָזְנֵי	רַע	כְּמִתְאֹנְנִים	הָעָם	וַיְהִי	1
Yéhuwah	wonten-ing-kuping	awon	kados-kang-nggresah	umat	Lan-wonten	
H3068	H0241		H0596		H1961	

אַפּוֹ	וַיִּחַר	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	
bebendu-nipun	lan-piyambakipun-murub	Yéhuwah	lan-piyambakipun-mireng	
H0639	H2734	H3068	H8085	

וַתֹּאכַל	יְהוָה	אֵשׁ	בָּם	וַתִּבְעַר־
lan-piyambakipun-nglalap	Yéhuwah	latu	wonten-ing-piyambakipun	lan-piyambakipun-murub-
H0398	H3068	H0784		

הַמַּחֲנֶה׃	בִּקְצֵה
pakèmahan	wonten-ing-pinggir
H4264	

Kacarita ing sawijining dina wong sabangsa padha ngresula ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah ing bab kaanane kang ora kapenak. Bareng Pangeran Yehuwah mireng bab iku, banjur duka; genine Sang Yehuwah banjur murub ana ing antarane, lan memangsa ana ing tepis-wiringe palereban.

מֹשֶׁה	וַיִּתְפַּלֵּל	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	וַיִּצְעַק		2
Musa	lan-piyambakipun-ndedonga	Musa	dhateng-	umat	Lan-piyambakipun-sesambat		
H4872	H6419	H4872	H0413		H6817		

הָאֵשׁ׃	וַתִּשְׁקַע	יְהוָה	אֶל־
latu	lan-piyambakipun-surut	Yéhuwah	dhateng-
H0784	H8257	H3068	H0413

Wong sabangsa iku tumuli padha sambat-sambat marang Nabi Musa, sarta Nabi Musa banjur ndedonga marang Pangeran Yehuwah, temah genine sirep.

בָּעֲרָה	כִּי־	תַּבְעֵרָה	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	3
piyambakipun-murub	amargi-	Taberèra	punika	papan	nami-	Lan-piyambakipun-ngarani	
		H8404	H1931	H4725	H8034	H7121	

יְהוָה׃	אֵשׁ	בָּם	
Yéhuwah	latu	wonten-ing-piyambakipun	
H3068	H0784		

Awit saka iku panggonan kono mau kaaranan Tabera, marga genine Sang Yehuwah murub ana ing satengahe.

תַּאֲוָה	הִתְאַוּוּ	בְּקִרְבּוֹ	אֲשֶׁר	וְהָאסַפְסֵף		4
pepinginan	piyambakipun-kepingin	wonten-ing-tengah-ipun	ingkang	Lan-wong-campuran		
H8378	H0183	H7130		H0628		

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	גַּם	וַיִּבְכּוּ	וַיָּשֻׁבוּ	
Israel	para-putra	ugi	lan-piyambakipun-nangis	lan-piyambakipun-wangsul	
H3478		H1571	H1058	H7725	

בָּשָׂר׃	יַאֲכִלֵנוּ	מִי	וַיֹּאמְרוּ	
daging	piyambakipun-ngedani-kawula-sedaya	sinten	lan-piyambakipun-ngandika	
H1320	H0398	H4310	H0559	

Anadene wong rucah kang ana ing antarane padha kathukulan budi srakah, temahan wong Israel banjur katut nangis maneh, pangucape: “Sapa kang bakal menehi daging marang aku?

בְּמִצְרַיִם	נֹאכַל	אֲשֶׁר־	הַדָּגָה	אֶת־	זָכַרְנוּ		5
wonten-ing-Mesir	kawula-sedaya-nedha	ingkang-	ulam	-	Kawula-sedaya-kènget		
H4714	H0398		H1710	H0853	H2142		

הַבְּצָלִים	וְאֶת־	הֶחָצִיר	וְאֶת־	הָאֲבַטִּחִים	וְאֶת	הַקִּשְׁאִים	אֶת	חִנָּם
bawang-brambang	lan-	bawang-lombok	lan-	semangka	lan-	timun	-	cuma-cuma
H1211	H0853		H0853	H0020	H0853	H7180	H0853	H2600

הַשּׁוּמִים׃	וְאֶת־
bawang-putih	lan-
H7762	H0853

Aku padha kelingan manawa mangan daging ana ing tanah Mesir tanpa tuku, apadene timun lan semangka, loncang, brambang sarta bawang.

								6
הַמָּן	אֶל־	בִּלְתִּי	כֹּל	אַיִן	יְבֵשָׁה	נַפְשֵׁנוּ	וְעַתָּה	
manna	dhateng-	kejawi	sedaya	mboten-wonten	garing	nyawa-kawula-sedaya	Lan-sapunika	
	H0413	H1115	H3605	H0369	H3002	H5315	H6258	

עֵינֵינוּ׃
mripat-kawula-sedaya

Nanging saiki awakku padha kuru aking, ora ana apa-apa kajaba mung man iki.”

							7
הַבְּדֹלַח׃	כְּעֵין	וְעֵינוֹ	הִוא	גָּד	כִּזְרַע־	וְהַמָּן	
bdelium	kados-warna	lan-warna-nipun	punika	ketumbar	kados-wiji-	Lan-manna	
H0916			H1931	H1407	H2233		

Mungguh man iku memper ketumbar lan warnane kaya blendok bedolah.

						8
וְטָחֲנוּ	וְלָקְטוּ	הָעָם	שָׁטוּ			
lan-piyambakipun-nggiling	lan-piyambakipun-nglempakaken	umat	Mlampah-mlampah			
H2912	H3950					

וּבְשָׁלוּ	בַּמְּדֹכָה	דָכוּ	אָו	בָּרֵחַיִם	
lan-piyambakipun-nggodhog	wonten-ing-nutu	piyambakipun-nutu	utawi	wonten-ing-giling	
H1310	H4085	H1743		H7347	

כְּטַעַם	טַעְמוֹ	וְהָיָה	עֻגוֹת	אֹתוֹ	וְעָשׂוּ	בַּפָּרוּר	
kados-raos	raos-ipun	lan-wonten	jejamur	punika	lan-piyambakipun-ndamel	wonten-ing-kenceng	
H2940	H2940	H1961	H5692	H0853		H6517	

הַשָּׁמֶן׃	לְשַׁד
lenga	endhog
H8081	H3955

Wong-wong padha mlayu slira-sliri anggone ngrakupi, banjur digiling srana panggilingan utawa didheplok ana ing lumpang, nuli diolah ana ing kuwali digawe roti bunder-bunder, rasane kaya glepung kang digoreng.

							9
הַמָּן	יֵרֵד	לָיְלָה	הַמַּחֲנֶה	עַל־	הַטַּל	וּבְרֶדֶת	
manna	tumurun	ing-wengi	pakèmahan	wonten-ing-	bun	Lan-nalika-tumurun	
	H3381	H3915	H4264		H2919	H3381	

עָלָיו׃
wonten-ing-nginggil-ipun

Saben bengi manawa ebun tumurun ing palereban, ing kono iya tumuli kasasaban man.

									10
אִישׁ	לְמִשְׁפְּחֹתָיו	בֹּכֶה	הָעָם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע			
saben	miturut-kulawangsanipun	nangis	umat	-	Musa	Lan-piyambakipun-mireng			
H0376	H4940	H1058		H0853	H4872	H8085			

מְאֹד	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־		אָהֳלוֹ	לְפֶתַח	
sanget	Yéhuwah	bebendu	lan-piyambakipun-murub-		tarub-ipun	wonten-ing-lawang	
H3966	H3068	H0639	H2734		H0168	H6607	

רָע׃	מֹשֶׁה	וּבְעֵינֵי
awon	Musa	lan-wonten-ing-mripat
	H4872	

Bareng Nabi Musa midhanget wong sabrayat-sabrayat padha nangis ana ing lawanging tarube, banget mulad-mulad bebendune Pangeran Yehuwah, sarta Nabi Musa piyambak iya nganggep bab iku ora becik.

							11
הַרֵעֹתָ	לָמָּה	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		
Panjenengan-nindakaken-awon	kenging-punapa	Yéhuwah	dhateng-	Musa	Lan-ngandika		
	H4100	H3068	H0413	H4872	H0559		

חֵן	מָצָתִי	לֹא־	וְלָמָּה	לְעַבְדֶּךָ	
sih-rahmat	kula-manggihi	mboten-	lan-kenging-punapa	dhateng-abdi-Panjenengan	
H2580	H4672	H3808	H4100	H5650	

הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	מַשָּׂא	אֶת־	לָשׂוּם	בְּעֵינֶיךָ
punika	umat	sedaya-	momotan	-	kangge-masang	wonten-ing-mripat-Panjenengan
H2088		H3605		H0853		

עָלָי׃
wonten-ing-kula

Nuli munjuk marang Sang Yehuwah: “Kadospundi dene tangkep Paduka dhumateng abdi Paduka kok awon makaten, punapaa kawula boten pikantuk sih-palimirma wonten ing ngarsa Paduka, dene kawula ngantos Paduka paringi tanggel-jawab tumrap tiyang sabangsa punika sadaya?

								12
אָנֹכִי	אִם־	הַזֶּה	הָעָם	כָּל־	אֶת	הָרִיתִי	הֲאָנֹכִי	
kula	manawi-	punika	umat	sedaya-	-	piyambakipun-ngandhut	Punapa-kula	
H0595		H2088		H3605	H0853	H2029	H0595	

שָׂאֲתִהוּ	אֵלַי	תֹאמַר	כִּי־	יְלִדְתִּיהוּ	
gendhonga	dhateng-kula	Panjenengan-ngandika	amargi-	kula-babari	
H5375	H0413	H0559		H3205	

הַיֹּנֵק	אֶת־	הָאֹמֵן	יִשָּׂא	כַּאֲשֶׁר	בְּחֵיקֶךָ	
bayi	-	ibu-asuh	piyambakipun-nggendhong	kados-ingkang	wonten-ing-dhadha-panjenengan	
H3243	H0853	H0539	H5375		H2436	

לַאֲבֹתָיו׃	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל		
dhateng-para-rama-ipun	Panjenengan-sumpah	ingkang	tanah	dhateng-		
H0001	H7650		H0127			

Punapa kawula ingkang ngandhut bangsa punika sadaya, punapa inggih kawula ingkang nglairaken, dene ngantos Paduka dhawuhi: Sira boponga, kaya emban anggone mbopong pasusone, kagawaa menyang tanah kang wus Sunprasetyakake klawan sumpah marang para leluhure.

כִּי־ amargi- H2088 הַזֹּאת punika umat H3605 לְכָל־ dhateng-sedaya- H5414 לָתֵת kangge-maringi H1320 בָּשָׂר daging H0370 לִי kanggé-kula Saking-pundi 13

בָּשָׂר daging H1320 לָנוּ dhateng-kawula-sedaya תְּנָה־ paringana- H5414 לֵאמֹר pangandikanipun H0559 עָלַי tumrap-kula יִבְכּוּ piyambakipun-nangis H1058

וְנֹאכְלָה׃ lan-kawula-sedaya-badhe-nedha H0398

Saking pundi anggen kawula pikantuk daging ingkang saged kawula sukakaken dhateng tiyang sabangsa punika sadaya? Awit sami nangis dhateng kawula saha pangucapipun: Kula mugi panjenengan paringi daging, badhe kula tedha.

הַזֹּאת punika H2088 הָעָם umat כָּל־ sedaya- H3605 אֶת־ - H0853 לְשֵׂאת kangge-nggendhong H5375 לְבַדִּי piyambakan H0905 אָנֹכִי kula H0595 אוּכַל kula-saged H3201 לְא־ Mboten- H3808 14

מִמֶּנִּי׃ saking-kula כָבֵד awrat H3515 כִּי amargi

Kawula boten kuwawi nyanggi piyambak tanggel-jawab tumrap tiyang sabangsa punika sadaya, awit punika kawraten tumrap kawula.

נָא mugi H4994 הָרְגֵנִי sednipun-kula H2026 לִי dhateng-kula עֲשֵׂה nindakaken אַתְּ־ Panjenengan- וְכָה mekaten H3602 וְאִם־ Lan-manawi- 15

וְאַל־ lan-sampun- H0408 בְּעֵינֶיךָ wonten-ing-mripat-Panjenengan חֵן sih-rahmat H2580 מָצָאתִי kula-manggihi אִם־ manawi- הָרֹג sedènipun H2026

פ p בְּרָעָתִי׃ wonten-ing-awon-kula אֶרְאֶה kula-ningali H7200

Wondene manawi tangkep Paduka dhateng kawula kados makaten, inggih aluwung kawula Paduka pejahana kemawon, manawi kawula saestu pikantuk sih-mirma wonten ing ngarsa Paduka, supados kawula boten ngantos nyumerepi cilaka kawula.”

אִישׁ tiyang H0376 שִׁבְעִים pitung-dasa H7657 לִי kanggé-Aku אֶסְפָּה־ nglempakna- H0622 מֹשֶׁה Musa H4872 אֶל־ dhateng- H0413 יְהוָה Yéhuwah H3068 וַיֹּאמֶר Lan-ngandika 16

הָעָם umat זִקְנֵי pinituwa H2205 הֵם piyambakipun H1992 כִּי־ bilih- יָדַעְתָּ panjenengan-mangertos H3045 אֲשֶׁר ingkang יִשְׂרָאֵל Israel H3478 מִזִּקְנֵי saking-pinituwa H2205

מוֹעֵד pepanggihan H4150 אֹהֶל tarub H0168 אֶל־ dhateng- H0413 אִתָּם piyambakipun H0853 וְלָקַחְתָּ lan-panjenengan-mbeto H3947 וְשֹׁטְרֵיו lan-pangageng-ipun H7860

עִמָּךְ׃ kalayan-panjenengan שָׁם wonten-ing-kana H8033 וְהִתְיַצְּבוּ lan-piyambakipun-jumeneng H3320

Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira nglumpukna ana ing ngarsaningSun wong lanang pitung puluh panunggalane para pinituwane Israel, kang padha sira sumurupi, yen iku padha dadi pinituwa lan pemimpine bangsa; iku padha sira ajokna menyang ngarepe Tarub Pasewakan, lan padha ngadega ana ing kono karo sira.

17

וְאָצַלְתִּי שָׁם עִמְּךָ וְדִבַּרְתִּי וְיָרַדְתִּי
lan-Aku-mendhet wonten-ing-kana kalayan-panjenengan lan-Aku-ngandika Lan-Aku-tumurun
H0680 H8033 H1696 H3381

עֲלֵיהֶם וְשַׁמְתִּי וְעָלֶיךָ אֲשֶׁר הָרוּחַ מִן־
wonten-ing-nginggil-ipun lan-Aku-masang wonten-ing-panjenengan ingkang roh saking-
H7307

וְלֹא־ הָעָם בְּמַשָּׂא אִתְּךָ וְנָשְׂאוּ
lan-mboten- umat wonten-ing-momotan kalayan-panjenengan lan-piyambakipun-nggendhong
H3808 H0854 H5375

לְבַדֶּךָ׃ אַתָּה תִשָּׂא
piyambakan panjenengan panjenengan-nggendhong
H0905 H5375

Nuli Ingsun bakal tumedhak sarta bakal ngandikan karo sira ana ing kono, nuli Roh kang ana ing sira iku bakal salong Sunpundhut, Sundunungake ing wong-wong mau, banjur bakal padha ngrewangi sira mikul tanggung-jawab tumrap bangsa iku, supaya aja sira pikul dhewe.

18

וַאֲכַלְתֶּם לְמָחָר הִתְקַדְּשׁוּ תֹּאמַר הָעָם וְאֶל־
lan-panjenengan-sedaya-badhe-nedha kanggé-ènjing nucekna ngandikakna umat Lan-dhateng-
H0398 H4279 H6942 H0559 H0413

לֵאמֹר יְהוָה בְּאָזְנֵי בְּכִיתֶם כִּי בָּשָׂר
pangandikanipun Yéhuwah wonten-ing-kuping panjenengan-sedaya-nangis amargi daging
H0559 H3068 H0241 H1058 H1320

לָנוּ כִּי־ בָּשָׂר יַאֲכִלֵנוּ מִי טוֹב
kanggé-kawula-sedaya amargi- daging piyambakipun-ngedani-kawula-sedaya sinten sae
H2895 H1320 H0398 H4310

בָּשָׂר לָכֶם יְהוָה וְנָתַן בְּמִצְרָיִם
daging kanggé-panjenengan-sedaya Yéhuwah lan-piyambakipun-maringi wonten-ing-Mesir
H1320 H3068 H5414 H4714

וַאֲכַלְתֶּם׃
lan-panjenengan-sedaya-badhe-nedha
H0398

Nanging wong sabangsa mau padha sira dhawuhana mangkene: Padha sesucia kanggo ing dina sesuk, nuli kowe bakal padha mangan daging; marga kowe wus padha nangis ana ing ngarsaning Yehuwah, kanthi pangucapmu: Sapa kang bakal aweh daging marang aku? Ana ing tanah Mesir kaananku kabeh rak becik banget ta? Kang iku Sang Yehuwah bakal maringi daging marang kowe, kang bakal kokpangan.

19

יוֹמַיִם וְלֹא תֹּאכְלוּן אֶחָד יוֹם לֹא
kalih-dinten lan-mboten panjenengan-sedaya-badhe-nedha satunggal dinten Mboten
H3117 H3808 H0398 H0259 H3117 H3808

יוֹם׃ עֶשְׂרִים וְלֹא יָמִים עֲשָׂרָה וְלֹא יָמִים חֲמִשָּׁה וְלֹא
dinten kalih-dasa lan-mboten dinten sedasa lan-mboten dinten gangsal lan-mboten
H3117 H6242 H3808 H3117 H6235 H3808 H3117 H2568 H3808

Ora mung sadina anggonmu padha mangan, ora mung rong dina, ora limang dina, ora sepuluh dina, ora rong puluh dina,

20

יֵצֵא	אֲשֶׁר־	עַד	יָמִים	חֹדֶשׁ	וְעַד	
piyambakipun-medal	ingkang-	ngantos	dinten	wulan	Ngantos	
H3318		H5704	H3117	H2320	H5704	

לְזָרָא	לָכֶם	וְהָיָה	מֵאַפְכֶם
kangge-enek	kanggé-panjenengan-sedaya	lan-punika-dados	saking-grana-panjenengan-sedaya
H2214		H1961	H0639

אֲשֶׁר	יְהוָה	אֶת־	מְאַסְתֶּם		כִּי־	יַעַן	
ingkang	Yéhuwah	-	panjenengan-sedaya-nampik		amargi-	amargi	
	H3068	H0853				H3282	

לְפָנָיו	וַתִּבְכּוּ	בְּקִרְבְּכֶם
wonten-ing-ngajeng-ipun	lan-panjenengan-sedaya-nangis	wonten-ing-tengah-panjenengan-sedaya
H6440	H1058	H7130

מִמִּצְרָיִם׃	יָצָאנוּ	זֶה	לָמָּה	לֵאמֹר
saking-Mesir	kawula-sedaya-medal	punika	kenging-punapa	pangandikanipun
H4714	H3318	H2088	H4100	H0559

nanging nganti sesasi muput, nganti metu saka ing irungmu lan nganti kowe padha unek-uneken, marga kowe wus padha nyingkur marang Pangeran Yehuwah kang ana ing tengahmu sarta padha nangis ana ing ngarsane kanthi pangucapmu: Apa ta prelune aku padha metu saka ing tanah Mesir?”

21

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָעָם	רַגְלִי	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		
kula	ingkang	umat	kang-mlampah-dharat	èwu	atus	nem-	Musa	Lan-ngandika		
H0595			H7273	H0505	H3967	H8337	H4872	H0559		

אֶתֵּן	בָּשָׂר	אָמַרְתָּ	וְאַתָּה	בְּקִרְבּוֹ	
Kawula-badhe-maringi	daging	piyambakipun-ngandika	lan-Panjenengan	wonten-ing-tengah-ipun	
H5414	H1320	H0559		H7130	

יָמִים׃	חֹדֶשׁ	וְאָכְלוּ	לָהֶם	
dinten	wulan	lan-piyambakipun-nedha	dhateng-piyambakipun	
H3117	H2320	H0398		

Nanging unjuke Nabi Musa: “Bangsa ingkang kawula tunggil punika cacahipun nem atus ewu sami lumampah dharat, mangka kok wonten dhawuh Paduka: Bakal padha Sunparingi daging kang dipangan nganti sesasi muput.

22

וּמָצָא	לָהֶם	יִשָּׁחֵט	וּבָקָר	הֲצֹאן	
lan-cekap	kanggé-piyambakipun	piyambakipun-dipun-sembelih	lan-sapi	Punapa-wedhus	
H4672			H1241	H6629	

יֵאָסֵף	הַיָם	דְגֵי	כָּל־	אֶת־	אִם	לָהֶם	
piyambakipun-dipun-kempalaken	segara	ulam	sedaya-	-	utawi	kanggé-piyambakipun	
H0622	H3220	H1709	H3605	H0853			

פ	לָהֶם׃	וּמָצָא	לָהֶם	
p	kanggé-piyambakipun	lan-cekap	kanggé-piyambakipun	
		H4672		

Punapa badhe sami kapragataken menda utawi lembu ingkang cekap kangge tiang samanten punika? Utawi punapa badhe kapendhetaken sakathahipun ulam ing saganten ngantos nyekapi?”

תִּקְצֹֽר׃	יְהוָה	הֲיַד	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		23
piyambakipun-cekak	Yéhuwah	punapa-asta	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika		
	H3068	H3027	H4872	H0413	H3068	H0559		

לֹֽא׃	אִם־	דְּבָרִי	הַיִקָּרֶךָ	תִּרְאֶה	עַתָּה	
mboten	utawi-	pangandikan-Kawula	punapa-kalampahan	panjenengan-badhe-ningali	sapunika	
H3808		H1697		H7200	H6258	

Nanging pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Apa ta pangwasane Pangeran Yehuwah iku kurang kanggo nindakake kang mangkono iku? Ing samengko sira bakal sumurup apa kang Sundhawuhake iku bakal kelakon tumrap sira kabeh!”

אֶת	הָעָם	אֶל־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּצֵא		24
-	umat	dhateng-	lan-piyambakipun-ngandika	Musa	Lan-piyambakipun-medal		
H0853		H0413	H1696	H4872	H3318		

מִזְקְנֵי	אִישׁ	שִׁבְעִים	וַיֶּאֱסֹף	יְהוָה	דִּבְּרֵי	
saking-pinituwa	tiyang	pitung-dasa	lan-piyambakipun-nglempakaken	Yéhuwah	pangandikan	
H2205	H0376	H7657	H0622	H3068	H1697	

הָאֹהֶל׃	סְבִיבֹת	אֹתָם	וַיַּעֲמֵד	הָעָם	
tarub	sakubeng	piyambakipun	lan-piyambakipun-masang	umat	
H0168	H5439	H0853	H5975		

Nabi Musa tumuli miyos sarta ndhawuhake pangandikane Pangeran Yehuwah marang wong sabangsa, karomaneh nglumpukake wong pitung puluh panunggalane para pinituwane umat, padha didhawuhi ngadeg ing saubenge tarub.

וַיְדַבֵּר	בֶּעָנָן	וַיהוָה	וַיֵּרֶד				25
lan-piyambakipun-ngandika	wonten-ing-mega	Yéhuwah	Lan-piyambakipun-tumurun				
H1696	H6051	H3068	H3381				

אֲשֶׁר	הָרוּחַ	מִן־	וַיָּאצֶל	אֵלָיו׃	
ingkang	roh	saking-	lan-piyambakipun-mendhet	dhateng-piyambakipun	
	H7307		H0680	H0413	

אִישׁ	שִׁבְעִים	עַל־	וַיִּתֵּן	עָלָיו	
tiyang	pitung-dasa	wonten-ing-	lan-piyambakipun-maringi	wonten-ing-piyambakipun	
H0376	H7657		H5414		

הָרוּחַ	עֲלֵיהֶם׀	כְּנֹוַח	וַיְהִי	הַזְּקֵנִים	
roh	wonten-ing-nginggil-ipun	nalika-palerep	lan-wonten	para-pinituwa	
H7307		H5117	H1961	H2205	

וַיִּתְנַבְּאוּ	וְלֹא	יָסָפוּ׃	
lan-piyambakipun-medhar-wangsit	lan-mboten	piyambakipun-kendel	
H5012	H3808	H3254	

Pangeran Yehuwah banjur tumedhak ing sajroning mega sarta ngandika marang Nabi Musa; karomaneh Roh kang dumunung ing Nabi Musa iku salong kapundhut, kaparingake marang para pinituwa pitung puluh iku. Kacarita bareng padha kadunungan Roh, tumuli padha medhar wangsit kaya nabi, nanging sawuse iku wus ora maneh.

וְהָאֶחָד
ingkang-satunggal
H0259
שָׁם
nami
H8034
בָּמַּחֲנֶה
wonten-ing-pakèmahan
H4264
וְאֵלֶּה
tiyang
H0376
שְׁנֵי־
kalih-
H8147
וַיִּשָּׁאֲרוּ
Lan-piyambakipun-kantun
H7604
26

עֶלְיֹנֶם
wonten-ing-nginggil-ipun
וַתָּנַח
lan-piyambakipun-palerep
H5117
מֵידָד
Mèdad
H4312
הַשֵּׁנִי
ingkang-kaping-kalih
H8145
וְשֵׁם
lan-nami
H8034
אֶלְדָּד
Èldad
H0419

הָאֶחָלָה
tarub
H0168
יָצְאוּ
piyambakipun-medal
H3318
וְלֹא
lan-mboten
H3808
בַכְּתֻבִּים
wonten-ing-kang-dipun-tulis
H3789
וְהֻמָּה
lan-piyambakipun
H1992
הָרוּחַ
roh
H7307

בָּמַּחֲנֶה׃
wonten-ing-pakèmahan
H4264
וַיִּתְנַבְּאוּ
lan-piyambakipun-medhar-wangsit
H5012

Anadene ing palereban isih ana wong loro kang kari, kang siji jenenge Eldad, sijine Medad, kang iya padha kapanjingan ing Roh, iku iya kalebu panunggalane kang kacathetan, nanging padha ora melu metu menyang tarub, mulane iya banjur padha medhar wangsit kaya nabi ana ing palereban.

לְמֹשֶׁה
dhateng-Musa
H4872
וַיַּגֶּד
lan-piyambakipun-ngaturi-priksa
H5046
הַנַּעַר
nem-nem
H5288
וַיָּרָץ
Lan-piyambakipun-mlayu
H7323
27

בָּמַּחֲנֶה׃
wonten-ing-pakèmahan
H4264
מִתְנַבְּאִים
medhar-wangsit
H5012
וּמֵידָד
lan-Mèdad
H4312
אֶלְדָּד
Èldad
H0419
וַיֹּאמֶר
lan-piyambakipun-ngandika
H0559

Banjur ana sawijining wong nom lumayu ngaturi uninga marang Nabi Musa, ature: “Eldad kaliyan Medad sami medhar wangsit wonten ing palereban.”

מִבְּחֻרָיו
saking-nem-nem-ipun
H0979
מֹשֶׁה
Musa
H4872
מְשָׁרֵת
juru-laden
H8334
נוּן
Nun
H5126
בִּן־
putra-
H3091
יְהוֹשֻׁעַ
Yosua
H3091
וַיַּעַן
Lan-piyambakipun-mangsuli
28

כְּלָאֵם׃
awisa
H3607
מֹשֶׁה
Musa
H4872
אֲדֹנִי
Gusti-kula
H0113
וַיֹּאמֶר
lan-piyambakipun-ngandika
H0559

Yusak bin Nun, kang wiwit nom mula dadi abdine Nabi Musa, tumuli matur: “Dhuh bendara kula Musa, mugi panjenengan pambengi!”

אַתָּה
panjenengan
הַמְקַנֵּא
punapa-panjenengan-cemburu
H7065
מֹשֶׁה
Musa
H4872
לוֹ
dhateng-piyambakipun
וַיֹּאמֶר
Lan-ngandika
H0559
29

כִּי־
amargi-
נְבִיאִים
para-nabi
H5030
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
עַם
umat
כָּל־
sedaya-
H3605
יִתֵּן
piyambakipun-maringi
H5414
וּמִי
lan-sinten
H4310
לִי
kanggé-kula

עֲלֵיהֶם׃
wonten-ing-nginggil-ipun
רוּחוֹ
Roh-ipun
H7307
אֶת־
-
H0853
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
יִתֵּן
piyambakipun-maringi
H5414

Nanging banjur dipangandikani dening Nabi Musa: “Yagene nganti samono anggonmu mbelani aku? Sokur manawa umate Sang Yehuwah kabeh padha dadi nabi, marga padha kaparingan Rohe Pangeran Yehuwah!”

30

וְזִקְנֵי
lan-para-pinituwa
H2205

הִוא
piyambakipun
H1931

הַמַּחֲנֶה
pakèmahan
H4264

־אֶל
dhateng-
H0413

מֹשֶׁה
Musa
H4872

וַיֵּאָסֵף
Lan-piyambakipun-mlebet
H0622

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Nabi Musa banjur tindak wangsul menyang ing pakemahan kadherekake dening para pinituwane Israel mau.

31

מִן־
saking-

שַׂלְוִים
puyuh
H7958

וַיָּנָז
lan-piyambakipun-nuntun
H1468

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

מֵאֵת
saking
H0854

וְנָסַע
piyambakipun-bidhal
H5265

וְרוּחַ
Lan-angin
H7307

כְּמְרִיכִּה
mriki
H3541

יוֹם
dinten
H3117

כִּדְרֶךְ
kados-margi
H1870

הַמַּחֲנֶה
pakèmahan
H4264

עַל־
wonten-ing-

וַיִּטֹּשׁ
lan-piyambakipun-masang
H5203

הַיָּמָּה
segara
H3220

פְּנֵי
wadana
H6440

עַל־
wonten-ing-

וּכְאַמָּתַיִם
lan-kados-kalih-asta

הַמַּחֲנֶה
pakèmahan
H4264

סְבִיבוֹת
sakubeng
H5439

כְּמְרִיכִּה
mriku
H3541

יוֹם
dinten
H3117

וּכְדֶרֶךְ
lan-kados-margi
H1870

הָאָרֶץ׃
siti
H0776

Tumuli ana angin midid kang asale saka Pangeran Yehuwah, kang nggawa manuk gemak saka ing pinggire segara banjur kasebar ana ing sadhuwure palereban sarta ing saubenge, ing keblat papat, nganti watara lakon sadina, dhuwure saka ing lemah watara rong asta.

32

וְכָל
lan-sedaya
H3605

הַלַּיְלָה
wengi
H3915

וְכָל־
lan-sedaya-
H3605

הַהוּא
punika
H1931

הַיּוֹם
dinten
H3117

כָּל־
sedaya-
H3605

הָעָם
umat

וַיָּקָם
Lan-piyambakipun-jumeneng

הַמְמַעֵט
ingkang-sakedhik
H4591

הַשְּׂלָו
puyuh
H7958

אֶת־
-
H0853

וַיָּאַסְפוּ
lan-piyambakipun-nglempakaken
H0622

הַמָּחֳרָת
ingkang-ènjing
H4283

יוֹם
dinten
H3117

לָהֶם
kanggé-piyambakipun

וַיִּשְׁטְחוּ
lan-piyambakipun-njèrèng
H7849

חֳמָרִים
homer

עֲשָׂרָה
sedasa
H6235

אָסֵף
piyambakipun-nglempakaken
H0622

הַמַּחֲנֶה׃
pakèmahan
H4264

סְבִיבוֹת
sakubeng
H5439

שָׁטוֹחַ
njèrèng
H7849

Wong-wong banjur padha tumandang nglumpukake manuk gemak mau nganti sadina muput lan sawengi natas, dalah esuke iya sadina muput maneh; saben wong siji anggone nglumpukake sathithik-sathithike sapuluh homer, tumuli padha didhendheng disebar ana ing saubenge palereban.

33

יִכֹּרֶת
piyambakipun-dipun-pegataken
H3772

טֶרֶם
saderengipun
H2962

שִׁנֵּיהֶם
untu-ipun
H8127

בֵּין
wonten-ing-antawis
H0996

עוֹדֶנּוּ
taksih
H5750

הַבָּשָׂר
Daging
H1320

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וַיִּךְ
lan-piyambakipun-menthung
H5221

בָּעָם
tumrap-umat

חָרָה
piyambakipun-murub
H2734

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וְאַף
lan-bebendu
H0639

מְאֹד׃
sanget
H3966

רַבָּה
ageng

מַכָּה
wewelak
H4347

בָּעָם
wonten-ing-umat

Nalika daginge iku isih ana ing cangkem, durung nganti kamamah, banjur mulad-mulad bebendune Pangeran Yehuwah marang wong sabangsa, padha kagebag ing wewelak kang abot banget dening Sang Yehuwah.

כִּי־	הַתַּאֲוָהקִבְרוֹת	הַהִוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	34
amargi-	Kibrot-Hatawa	punika	papan	nami-	-	Lan-piyambakipun-ngarani	
	H6914	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121	

הַמִּתְאַוִּים׃	הָעָם	אֶת־	קָבְרוּ	שָׁם
ingkang-kepingin	umat	-	piyambakipun-mendhak	wonten-ing-kana
H0183		H0853	H6912	H8033

Awit saka iku panggonan kono katelah aran: Kibrot-Taawa, marga ana ing kono anggone padha ngubur wong-wong kang srakah.

וַיִּהְיוּ	חֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	הַתַּאֲוָהמִקִבְרוֹת	35
lan-piyambakipun-wonten	Hazerot	umat	piyambakipun-bidhal	Saking-Kibrot-Hatawa	
H1961	H2698		H5265	H6914	

פ	בַּחֲצֵרוֹת׃	
p	wonten-ing-Hazerot	
	H2698	

Saka ing Kibrot-Taawa umat mau banjur budhal menyang Hazerot, tumuli lereb ana ing kono.

Chapter 12

הָאִשָּׁה	אֲדוּת	עַל־	בְּמֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	מִרְיָם	וַתְּדַבֵּר	1
èstri	prakawis	tumrap-	nglawan-Musa	lan-Harun	Miryam	Lan-piyambakipun-ngandika	
H0802	H0182		H4872	H0175	H4813	H1696	

לָקָח׃	כֻּשִׁית	אִשָּׁה	כִּי־	לָקָח	אֲשֶׁר	הַכֻּשִׁית	
piyambakipun-mendhet	Etiopia	èstri	amargi-	piyambakipun-mendhet	ingkang	Etiopia	
H3947	H3571	H0802		H3947		H3571	

Kacarita Ibu Miryam lan Imam Harun padha nutuh marang Nabi Musa prakara wong wadon bangsa Etiopia kang wus dipundhut garwa, marga panjenengane pancen wus mundhut garwa wong bangsa Etiopia iku.

דִּבֶּר	בְּמֹשֶׁה	אַךְ־	הֲרַק	וַיֹּאמְרוּ	2
piyambakipun-ngandika	lantaran-Musa	namung-	punapa-namung	Lan-piyambakipun-ngandika	
H1696	H4872	H0389	H7535	H0559	

דִּבֶּר	בָּנוּ	גַּם־	הֲלֹא	יְהוָה	
piyambakipun-ngandika	lantaran-kawula-sedaya	ugi-	punapa-mboten	Yéhuwah	
H1696		H1571	H3808	H3068	

יְהוָה׃	וַיִּשְׁמַע	
Yéhuwah	lan-piyambakipun-mireng	
H3068	H8085	

Pangucape Ibu Miryam lan Imam Harun: “Apa Pangeran Yehuwah iku anggone maringake pangandika mung lumantar Musa bae, apa ora iya lumantar kita uga?” Mangka kang mangkono mau kapiyarsa dening Sang Yehuwah.

אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִכֹּל	מְאֹד	)עָנָיו(	]ענו[	מֹשֶׁה	וְהָאִישׁ	3
ingkang	manungsa	saking-sedaya	sanget	andhap-asor	andhap-asor	Musa	Lan-tiyang	
	H0120	H3605	H3966	H6040	H6035	H4872	H0376	

ס	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	
s	siti	wadana	wonten-ing-	
	H0127	H6440		

Anadene Nabi Musa iku luwih dening alus bebudene, ngungkuli sakehe wong ing salumahe bumi.

וְאֶל־	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	פִּתְאֹם	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
lan-dhateng-	Harun	lan-dhateng-	Musa	dhateng-	dumadakan	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0413	H0175	H0413	H4872	H0413	H6597	H3068	H0559	

וַיֵּצְאוּ	מוֹעֵד	אָהֳל	אֶל־	שְׁלָשְׁתְּכֶם	צְאוּ	מִרְיָם	
lan-piyambakipun-medal	pepanggihan	tarub	dhateng-	panjenengan-tigang	medala	Miryam	
H3318	H4150	H0168	H0413	H7969	H3318	H4813	

שְׁלָשְׁתָּם׃
piyambakipun-tigang
H7969

Padha sanalika Sang Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun sarta Ibu Miryam: “Sira wong telu padha sebaa menyang Tarub Pasewakan.” Wong telu iku tumuli iya padha seba.

וַיֵּעָמֹד	עָנָן	בְּעַמּוּד	יְהוָה	וַיֵּרֶד	5
lan-piyambakipun-jumeneng	mega	wonten-ing-cagak	Yéhuwah	Lan-piyambakipun-tumurun	
H5975	H6051	H5982	H3068	H3381	

שְׁנֵיהֶם׃	וַיֵּצְאוּ	וּמִרְיָם	אַהֲרֹן	וַיִּקְרָא	הָאֹהֶל	פֶּתַח
kalih-ipun	lan-piyambakipun-medal	lan-Miryam	Harun	lan-piyambakipun-nimbali	tarub	lawang
H8147	H3318	H4813	H0175	H7121	H0168	H6607

Pangeran Yehuwah banjur tumedhak ana ing sajroning tugu mega, lan jumeneng ana ing lawanganing tarub, tumuli nimbali Imam Harun lan Ibu Miryam. Sakarone iya padha banjur ngadhep.

אִם־	דְּבָרָי	נָא	שִׁמְעוּ־	וַיֹּאמֶר	6
manawi-	pangandikan-Kawula	mugi	mirengna-	Lan-piyambakipun-ngandika	
	H1697	H4994	H8085	H0559	

בַּמַּרְאָה	יְהוָה	נְבִיאֶכֶם	יִהְיֶה	
wonten-ing-wahyu	Yéhuwah	nabi-panjenengan-sedaya	piyambakipun-wonten	
	H3068	H5030	H1961	

אֲדַבֶּר־	בַּחֲלוֹם	אֶתְוַדָּע	אֵלָיו
Kawula-ngandika-	wonten-ing-impen	Kawula-nepangaken	dhateng-piyambakipun
H1696	H2472	H3045	H0413

בּוֹ׃
wonten-ing-piyambakipun

Panjenengane nuli ngandika: “Samengko sira padha ngrungokna pangandikaningSun iki: Manawa ing satengahira ana nabi, anggoningSun ngatingal marang wong iku sarana wahyu, lan anggoningSun maringi pangandika sarana impen:

הוּא׃	נֶאֱמָן	בֵּיתִי	בְּכָל־	מֹשֶׁה	עַבְדִּי	כֵּן	לֹא־	7
piyambakipun	setya	griya-Kawula	wonten-ing-sedaya-	Musa	abdi-Kawula	mekaten	Mboten-	
H1931	H0539		H3605	H4872	H5650		H3808	

ora kaya mangkono mungguh abdiningSun Musa, iku tumemen ana ing sapadalemaningSun kabeh,

וּמַרְאֵהּ בּוֹ אֲדַבֶּר־ פֶּה אֶל־ פֶּה 8
lan-wadana wonten-ing-piyambakipun Kawula-ngandika- cangkem dhateng- Cangkem
H4758 H1696 H6310 H0413 H6310

יַבֶּיט יְהוָה וּתְמֻנַת בְּחִידֹת וְלֹא
piyambakipun-ningali Yéhuwah lan-wujud wonten-ing-cangkriman lan-mboten
H5027 H3068 H8544 H2420 H3808

בְּעַבְדִּי לְדַבֶּר יְרֵאתֶם לֹא וּמַדּוּעַ
nglawan-abdi-Kawula kangge-ngandika panjenengan-sedaya-ajrih mboten lan-kenging-punapa
H5650 H1696 H3372 H3808 H4069

בְּמֹשֶׁה׃
nglawan-Musa
H4872

aben lesan anggoningSun ngandikan, klawan terus terang, ora klawan cangkriman, malah nganti kalilan ndeleng pasemone Pangeran Yehuwah. Kang iku yagene sira kok ora wedi nutuh marang abdiningSun Musa iku?”

וַיֵּלֶךְ׃ בָּם יְהוָה אַף וַיִּחַר 9
lan-piyambakipun-tindak tumrap-piyambakipun Yéhuwah bebendu Lan-piyambakipun-murub
H3212 H3068 H0639 H2734

Ing kono mulad-mulad bebendune Sang Yehuwah marang wong loro mau sarta tumuli jengkar.

מְצֹרַעַת מִרְיָם וְהִנֵּה הָאֹהֶל מֵעַל סָר וְהָעָנָן 10
budhugen Miryam lan-lah tarub saking-nginggil piyambakipun-kesah Lan-mega
H6879 H4813 H2009 H0168 H5493 H6051

מְצֹרָעַת׃ וְהִנֵּה מִרְיָם אֶל־ אַהֲרֹן וַיַּפֶּן כַּשָּׁלֶג
budhugen lan-lah Miryam dhateng- Harun lan-piyambakipun-mirsani kados-salju
H6879 H2009 H4813 H0413 H0175 H6437 H7950

Bareng megane wus pindhah saka ing sadhuwure tarub, lah Ibu Miryam iku nandhang memala saraat, rupane putih kaya salju; nalika Imam Harun noleh marang Ibu Miryam, katon wus nandhang memala saraat.

נָא אַל־ אֲדֹנִי בִּי מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר 11
mugi sampun- gusti-kula nyuwun-pangapunten Musa dhateng- Harun Lan-ngandika
H4994 H0408 H0113 H0994 H4872 H0413 H0175 H0559

נוֹאַלְנוּ אֲשֶׁר חַטָּאת עָלֵינוּ תָּשָׂת
kawula-sedaya-bodho ingkang dosa wonten-ing-kawula-sedaya panjenengan-masang
H2973 H7896

חָטָאנוּ׃ וַאֲשֶׁר
kawula-sedaya-nglanggar lan-ingkang
H2398

Imam Harun banjur matur marang Nabi Musa: “Ah dhimas, dosa iki bok aja katempuhake marang aku sakloron, kang tumindak mangkono ing sajroning kabodhoanku.

בְּצֵאתוֹ אֲשֶׁר כַּמֵּת תְּהִי נָא אַל־ 12
nalika-medal-ipun ingkang kados-pejah piyambakipun-dados mugi Sampun-
H3318 H4191 H1961 H4994 H0408

בְּשָׂרוֹ׃ חֲצִי וַיֵּאָכֵל אִמּוֹ מֵרֶחֶם
daging-ipun sapalih lan-piyambakipun-dipun-padhang ibu-nipun saking-kandhutan
H1320 H2677 H0398 H0517 H7358

Keng bakyu aja ditegakake ing sajroning kaanan kaya bayi lair wus mati iku, kang nalika metu saka ing guwa garbane ibune, daginge wus setengah bosok.”

נָּא	אֵל	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק	13
mugi	Gusti-Allah	pangandikanipun	Yéhuwah	dhateng-	Musa	Lan-piyambakipun-sesambat	
H4994	H0410	H0559	H3068	H0413	H4872	H6817	

פ	לֵהּ׃	נָּא	רְפָא
p	dhateng-piyambakipun	mugi	nyarasna
		H4994	H7495

Nabi Musa tumuli sesambat marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa nyarasaken piyambakipun.”

יָרַק	יָרָק	וְאָבִיהָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
piyambakipun-ngidul	ngidul	lan-bapa-nipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H3417	H3417	H0001	H4872	H0413	H3068	H0559	

יָמִים	שִׁבְעַת	תִּכָּלֵם	הֲלֹא	בְּפָנֶיהָ	
dinten	pitung	piyambakipun-dipun-isin	punapa-mboten	wonten-ing-wadana-ipun	
H3117	H7651	H3637	H3808	H6440	

וְאַחַר	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	יָמִים׀	שִׁבְעַת	תִּסָּגֵר	
lan-sasampun	pakèmahan	jawi	dinten	pitung	piyambakipun-dipun-tutup	
	H4264	H2351	H3117	H7651	H5462	

תֵּאָסֵף׃
piyambakipun-dipun-tampi
H0622

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa: “Saupama diidonana raine dening bapakne, apa ora nandhang kawirangan nganti pitung dina? Dheweke kasetrakna ana ing sajabane pakemahan nganti pitung dina, sawuse mangkono kena ditampani maneh.”

לֹא	וְהָעָם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	מִרְיָם	וַתִּסָּגֵר	15
mboten	lan-umat	dinten	pitung	pakèmahan	jawi	Miryam	Lan-piyambakipun-dipun-tutup	
H3808		H3117	H7651	H4264	H2351	H4813	H5462	

מִרְיָם׃	הֵאָסֵף	עַד־	נָסַע	
Miryam	dipun-tampi	ngantos-	piyambakipun-bidhal	
H4813	H0622	H5704	H5265	

Ibu Miryam dadine banjur disetrakake ana ing sajabane palereban lawase pitung dina; lan wong-wong padha ora budhal sadurunge Ibu Miryam katampan maneh.

וַיַּחֲנוּ	מֵחֲצֵרוֹת	הָעָם	נָסְעוּ	וְאַחַר	16
lan-piyambakipun-makèmah	saking-Hazerot	umat	piyambakipun-bidhal	Lan-sasampun	
H2583	H2698		H5265		

פ	פָּארָן׃	בְּמִדְבַּר	
p	Paran	wonten-ing-ara-ara	
	H6290		

Sawuse mangkono banjur budhal saka ing Hazerot, banjur padha lereb ana ing pasamunan Paran.

Chapter 13

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

2

כְּנַ֣עַן	אֶ֔רֶץ	אֶת־	וְיָתְר֥וּ	אֲנָשִׁ֖ים	לְךָ֑	שְׁלַֽח־
Kanaan	tanah	–	supados–sami–ngubengi	tiyang–jaler	kanggé–panjenengan	Kintunna–
	H0776	H0853	H8446	H0376		H7971

אִ֣ישׁ	אֶחָ֗ד	אִישׁ֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	לִבְנֵ֥י	נֹתֵ֖ן	אֲנִ֣י	אֲשֶׁר־
tiyang–jaler	satunggal	tiyang–jaler	Israèl	dhateng–para–putra	maringi	Kawula	ingkang–
H0376	H0259	H0376	H3478		H5414	H0589	

נָשִׂ֣יא	כֹ֔ל	תִּשְׁלָ֖חוּ	אֲבֹתָ֑יו	לְמַטֵּ֥ה	אֶחָ֖ד	
pangageng	sadaya	panjenengan–badhe–ngintunaken	para–leluhur–ipun	kanggé–taler	satunggal	
	H3605	H7971	H0001	H4294	H0259	

						בָּֽהֶם׃
						ing–antawisipun

“Sira nglakokna wong sawatara kang nelik marang tanah Kanaan, kang bakal Sunparingake marang wong Israel; saben talering leluhure kapiliha wong siji, padha panunggalane para pemimpin.”

3

פָּארָ֔ן	מִמִּדְבַּ֖ר	מֹשֶׁ֣ה	אֹתָ֑ם	וַיִּשְׁלַ֛ח	
Paran	saking–ara–ara–samun	Musa	piyambak–ipun–sadaya	Lan–piyambakipun–ngintunaken	
H6290		H4872	H0853	H7971	

בְּנֵי־	רָאשֵׁ֥י	אֲנָשִׁ֖ים	כֻּלָּ֥ם	יְהוָ֛ה	פִּ֥י	עַל־
para–putra–	para–pangarsaning	tiyang–jaler	sadaya–ipun	Yéhuwah	dhawuhipun	miturut–
		H0376	H3605	H3068	H6310	

			הֵ֑מָּה׃	יִשְׂרָאֵֽל׃
			inggih–punika	Israèl
			H1992	H3478

Nabi Musa banjur ngirimake wong kang bakal padha nelik mau saka ing pasamunan Paran, miturut dhawuhe Sang Yehuwah, kabeh iku pemimpine wong Israel.

4

זַכּ֖וּר׃	בֶּן־	שַׁמּ֥וּעַ	רְאוּבֵ֛ן	לְמַטֵּ֥ה	שְׁמוֹתָ֑ם	וְאֵלֶּ֣ה
Zakur	putra–	Syamua	Rubèn	saking–taler	nami–nipun–sadaya	Lan–punika
H2139		H8051	H7205	H4294	H8034	H0428

Dene pratelane jeneng-jenenge yaiku: Saka taler Ruben: Syamua bin Zakur;

5

חוֹרִֽי׃	בֶּן־	שָׁפָ֖ט	שִׁמְעֹ֥ון	לְמַטֵּ֥ה
Khori	putra–	Syafat	Siméon	saking–taler
H2753		H8202	H8095	H4294

saka taler Simeon: Safat bin Hori;

6

יְפֻנֶּֽה׃	בֶּן־	כָּלֵ֖ב	יְהוּדָ֥ה	לְמַטֵּ֥ה
Yéfunè	putra–	Kaléb	Yéhuda	saking–taler
H3312		H3612	H3063	H4294

saka taler Yehuda: Kaleb bin Yefune;

7

יוֹסֵֽף׃	בֶּן־	יִגְאָ֖ל	יִשָּׂשכָ֥ר	לְמַטֵּ֥ה
Yusuf	putra–	Yigal	Isakhar	saking–taler
H3130		H3008	H3485	H4294

saka taler Isakhar: Yigal bin Yusuf;

8

נֽוּן׃	בִּן־	הוֹשֵׁ֖עַ	אֶפְרַ֥יִם	לְמַטֵּ֥ה
Nun	putra–	Hoséa	Éfraim	saking–taler
H5126		H1954	H0669	H4294

saka taler Efraim: Hosea bin Nun;

לְמַטֵּה	בִנְיָמִן	פַּלְטִי	בֶּן־	רָפּוּא׃	9
saking-taler	Bènyamin	Palti	putra-	Rafu	
H4294	H1144	H6406		H7505	

saka taler Benyamin: Palti bin Rafu;

לְמַטֵּה	זְבוּלֻן	גַּדִּיאֵל	בֶּן־	סוֹדִי׃	10
saking-taler	Zébulun	Gadiél	putra-	Sodi	
H4294	H2074	H1427		H5476	

saka taler Zebulon: Gadhiel bin Sodi;

לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	מְנַשֶּׁה	גַּדִּי	בֶּן־	סוּסִי׃	11
saking-taler	Yusuf	saking-taler	Manasyè	Gadi	putra-	Susi	
H4294	H3130	H4294	H4519	H1426		H5485	

saka talere Yusuf, iya talere Manasye: Gadi bin Susi;

לְמַטֵּה	דָּן	עַמִּיאֵל	בֶּן־	גְּמַלִּי׃	12
saking-taler	Dan	Amiél	putra-	Gémali	
H4294	H1835	H5988		H1582	

saka taler Dhan: Amiel bin Gemali;

לְמַטֵּה	אָשֵׁר	סְתוּר	בֶּן־	מִיכָאֵל׃	13
saking-taler	Asyèr	Setur	putra-	Mikhaél	
H4294	H0836	H5639		H4317	

saka taler Asyer: Setur bin Mikhael;

לְמַטֵּה	נַפְתָּלִי	נַחְבִּי	בֶּן־	וָפְסִי׃	14
saking-taler	Naftali	Nakhbi	putra-	Wofsi	
H4294	H5321	H5147		H2058	

saka taler Naftali: Nakhbi bin Wofsi;

לְמַטֵּה	גָּד	גְּאוּאֵל	בֶּן־	מָכִי׃	15
saking-taler	Gad	Géuél	putra-	Makhi	
H4294	H1410	H1345		H4352	

saka taler Gad: Guel bin Makhi.

לָתוּר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	אֱלֶה		16
kanggé-ngubengi	Musa	dipun-kintunaken	ingkang-	tiyang-jaler-punika	nami-nipun	Punika		
H8446	H4872	H7971		H0376	H8034	H0428		
יְהוֹשֻׁעַ׃	נוּן	בִּן־	לְהוֹשֵׁעַ	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	הָאָרֶץ	אֶת־	
Yosua	Nun	putra-	dhateng-Hoséa	Musa	Lan-paring-nami	tanah-punika	–	
H3091	H5126		H1954	H4872	H7121	H0776	H0853	

Iku jenenge wong kang padha kautus dening Nabi Musa nelik marang tanah iku; dene Hosea bin Nun iku diparingi jeneng: Yusak dening Nabi Musa.

כְּנָעַן	אֶרֶץ	אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	אֹתָם	וַיִּשְׁלַח	17
Kanaan	tanah	–	kanggé–ngubengi	Musa	piyambak–ipun–sadaya	Lan–ngintunaken	
	H0776	H0853	H8446	H4872	H0853	H7971	

אֶת־	וַעֲלִיתֶם	בַּנֶּגֶב	זֶה	עֲלוּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
–	lan–minggaha	ing–Nègèb	punika	minggaha	dhateng–piyambak–ipun–sadaya	lan–ngandika
H0853	H5927	H5045	H2088	H5927	H0413	H0559

הָהָר׃
redi–punika
H2022

Anadene Nabi Musa anggone ngutus wong mau nelik tanah Kanaan iku padha diweling mangkene: “Mangkata, saka kene njujuga tanah Negeb, lan padha munggaha ing pagunungan,

הָעָם	וְאֶת־	הוּא	מַה־	הָאָרֶץ	אֶת־	וּרְאִיתֶם	18
umat–punika	lan–	piyambakipun	punapa–	tanah–punika	–	Lan–mirsanana	
	H0853	H1931	H4100	H0776	H0853	H7200	

הַרָפֶּה	הוּא	הֶחָזָק	עָלֶיהָ	הַיֹּשֵׁב	
punapa–ringkih	piyambakipun	punapa–kiyat	ing–piyambakipun	ingkang–manggèn	
H7504	H1931	H2389		H3427	

רָב׃	אִם־	הוּא	הַמְעַט
kathah	punapa–	piyambakipun	punapa–sakedhik
		H1931	H4592

titipriksanen kaanane nagara iku, mangkono uga bangsa kang ngenggoni, rosa apa ringkih, cacahe sathithik apa akeh;

הַטּוֹבָה	בָּהּ	יֹשֵׁב	הוּא	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	וּמָה	19
punapa–saé	ing–piyambakipun	manggèn	piyambakipun	ingkang–	tanah–punika	Lan–punapa	
		H3427	H1931		H0776	H4100	

הוּא	אֲשֶׁר־	הֶעָרִים	וּמָה	רָעָה	אִם־	הִוא
piyambakipun	ingkang–	kitha–kitha–punika	lan–punapa	awon	punapa–	piyambakipun
H1931			H4100			H1931

בְּמִבְצָרִים׃	אִם	הַבְּמַחֲנִים	בָּהֵנָּה	יוֹשֵׁב	
ing–bètèng–bètèng	punapa	punapa–ing–pakèmahan	ing–piyambakipun–sadaya	manggèn	
H4013		H4264	H2007	H3427	

sarta nagara kang dienggoni, becik apa ala; karodene kutha-kuthane kang dienggoni, padha manggon ing tarub apa omah-omah kang santosa,

הֲיֵשׁ־	רָזָה	אִם־	הִוא	הַשְּׁמֵנָה	הָאָרֶץ	וּמָה	20
punapa–wonten–	kuru	punapa–	piyambakipun	punapa–lemu	tanah–punika	Lan–punapa	
H3426	H7330		H1931	H8082	H0776	H4100	

מִפְּרִי	וּלְקַחְתֶּם	וְהִתְחַזַּקְתֶּם	אַיִן	אִם־	עֵץ	בָּהּ
saking–woh	lan–mendhet	lan–dadosa–kendel	mboten–wonten	punapa–	wit	ing–piyambakipun
H6529	H3947	H2388	H0369		H6086	

עֲנָבִים׃	בִּכּוּרֵי	יְמֵי	וְהַיָּמִים	הָאָרֶץ
anggur	woh–pisanan–ing	dinten–dinten	lan–dinten–dinten–punika	tanah–punika
H6025	H1061	H3117	H3117	H0776

kapriye kaanane tanahe, loh apa cengkar, apa akeh wit-witane apa ora. Padha ditatag lan nggawaa pametune tanah sawatara.” Anadene nalika iku mbeneri mangsa miwiti ngundhuh woh anggur.

מִמִּזְרַח־	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיָּתֻרוּ	וַיַּעֲלוּ	21
saking–ara–ara–samun–	tanah–punika	–	lan–ngubengi	Lan–piyambak–ipun–sadaya–minggah	
	H0776	H0853	H8446	H5927	

חֲמָת׃	לְבֹא	רְחֹב	עַד־	צִן
Hamat	dumugi–mlebet	Réhob	dumugi–	Zin
H2574	H0935	H7340	H5704	H6790

Wong mau tumuli padha mangkat, nelik tanah iku wiwit saka ing pasamunan Zin tutug ing Rehob, ing dalan kang anjog ing Hamat;

וְשָׁם	חֶבְרוֹן	עַד־	וַיָּבֹא	בַּנֶּגְבָּה	וַיַּעֲלוּ	22
lan–ing–ngriku	Hébron	dumugi–	lan–rawuh	ing–Nègèb	Lan–piyambak–ipun–sadaya–minggah	
H8033		H5704	H0935	H5045	H5927	

נִבְנְתָה	שֶׁבַע	שֶׁבַע	וְחֶבְרוֹן	הָעֲנָק	יְלִידֵי	וְתַלְמַי	שֵׁשַׁי	אֲחִימַן
dipun–bangun	taun	pitu	lan–Hébron	Anak	turunané	lan–Talmai	Syésyai	Akhiman
H1129	H8141	H7651		H6061	H3211	H8526	H8344	H0289

מִצְרָיִם׃	צֹעַן	לִפְנֵי
Mesir	Zoan	saderengipun
H4714	H6814	H6440

kang diliwati dhisik tanah Negeb, banjur tekan ing Hebron; Ahiman, Sesai lan Talmai, turune Enak padha manggon ing kono. Mungguh madege Hebron iku luwih dhisik pitung taun tinimbang Soan ing tanah Mesir.

					23
וַיְכָרְתוּ	אֶשְׁכֹּל	נַחַל	עַד־	וַיָּבֹאוּ	
lan–piyambak–ipun–sadaya–nugel	Ésykol	lèpèn	dumugi–	Lan–piyambak–ipun–sadaya–rawuh	
H3772	H0812		H5704	H0935	

אֶחָד	עֲנָבִים	וְאֶשְׁכֹּול	זְמוֹרָה	מִשָּׁם
satunggal	anggur	lan–setandan	pang	saking–ing–ngriku
H0259	H6025	H0811	H2156	H8033

הָרִמֹּנִים	וּמִן־	בִּשְׁנֵים	בַּמּוֹט	וַיִּשְׂאֻהוּ
dalima–dalima	lan–saking–	ing–tiyang–kalih	ing–pikulan	lan–piyambak–ipun–sadaya–nggéndhong
H7416		H8147	H4132	H5375

הַתְּאֵנִים׃	וּמִן־
anjir–anjir	lan–saking–
H8384	

Satekane ing lebak Eskol, padha ngethok pange wit anggur dalah wohe sadhompol, banjur dipikul wong loro; mangkono uga padha nggawa woh delima lan woh anjir sawatara.

							24
עַל	אֶשְׁכֹּל	נַחַל	קָרָא	הַהוּא	לַמָּקוֹם		
amargi–	Ésykol	lèpèn	piyambak–ipun–sadaya–paring–nami	punika	Dhateng–panggenan		
	H0812		H7121	H1931	H4725		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִשָּׁם	כָּרְתוּ	אֲשֶׁר־	הָאֶשְׁכּוֹל	אַדּוּת
Israèl	para–putra	saking–ing–ngriku	dipun–tugel	ingkang–	setandan–punika	prakawis
H3478		H8033	H3772		H0811	H0182

Panggonan mau kaaranan lebak Eskol, marga saka dhompolan woh anggur kang dikethok dening wong Israel ana ing kono.

				25
מִקֵּץ	הָאָרֶץ	מִתּוּר	וַיָּשֻׁבוּ	
saking–pungkasanipun	tanah–punika	saking–ngubengi	Lan–piyambak–ipun–sadaya–wangsul	
H7093	H0776	H8446	H7725	

יוֹם׃	אַרְבָּעִים
dinten	sekawan–dasa
H3117	H0705

Sawuse patang puluh dina anggone nelik tanah iku banjur padha bali,

אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ	26
Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	lan–rawuh	Lan–piyambak–ipun–sadaya–késah	
H0175	H0413	H4872	H0413	H0935	H3212	

קָדֵשָׁה	פָּארָן	מִדְבָּר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וְאֶל־
Kadèsy	Paran	ara–ara–samun	dhateng–	Israèl	para–putra–	jemaat	sadaya–	lan–dhateng–
H6946	H6290		H0413	H3478		H5712	H3605	H0413

כָּל־	וְאֶת־	דָּבָר	אוֹתָם	וַיָּשִׁיבוּ
sadaya–	lan–dhateng–	kabar	piyambak–ipun–sadaya	lan–piyambak–ipun–sadaya–ngaturi
H3605	H0853	H1697	H0853	H7725

הָאָרֶץ׃	פְּרִי	אֶת־	וַיַּרְאוּם		הָעֵדָה
tanah–punika	woh	–	lan–piyambak–ipun–sadaya–nedahaken		jemaat–punika
H0776	H6529	H0853	H7200		H5712

tumuli terus sowan marang ngarsane Nabi Musa, Imam Harun lan sagolonganing pasamuwane wong Israel ana ing Kadesy ing pasamunan Paran, ngaturi pratela marang panjenengane lan marang wong sapasamuwan kabeh, klawan padha dituduhi pametune tanah.

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	וַיְסַפְּרוּ־	27
lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambak–ipun–sadaya–nyariosaken–	
H0559			

שְׁלַחְתָּנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּאנוּ	
panjenengan–ngintunaken–kawula–sadaya	ingkang	tanah–punika	dhateng–	kawula–sadaya–rawuh	
H7971		H0776	H0413	H0935	

פִּרְיָהּ׃	וְזֶה־	הִוא	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	וְגַם	
woh–ipun	lan–punika–	piyambakipun	lan–madu	susu	mili	lan–inggih	
H6529	H2088	H1931	H1706	H2461	H2100	H1571	

Caritane mangkene: “Anggen kula sami panjenengan utus dhateng ing nagari punika inggih sampun kelampahan saged lumebet, mangka sayektos nagari wau luber puwan lan madu, lah punika angsal-angsalipun.

						28
בָּאָרֶץ	הַיֹּשֵׁב	הָעָם	עַז	כִּי־	אֶפֶס	
ing–tanah–punika	ingkang–manggèn	umat–punika	kiyat	awit–	Nanging	
H0776	H3427		H5794			

הָעֲנָק	יְלִדֵי	וְגַם־	מְאֹד	גְּדֹלֹת	בְּצֻרוֹת	וְהֶעָרִים	
Anak	turunané	lan–ugi–	sanget	ageng	bètèng–bètèng	lan–kitha–kitha–punika	
H6061	H3211	H1571	H3966		H1219		

שָׁם׃	רָאִינוּ	
ing–ngriku	kawula–sadaya–ningali	
H8033	H7200	

Amung kemawon bangsa ingkang ngenggeni nagari punika sami prakosa, saha kitha-kithanipun kiyat santosa saha langkung dening ageng, punapa malih wonten ing ngriku kula inggih sami sumerep turunipun Enak.

							29
וְהָאֱמֹרִי	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִתִּי	הַנֶּגֶב	בְּאֶרֶץ	יוֹשֵׁב	עֲמָלֵק	
lan–tiyang–Amori	lan–tiyang–Yébus	lan–tiyang–Hèt	Nègèb	ing–tanah	manggèn	Amalèk	
H0567	H2983	H2850	H5045	H0776	H3427	H6002	

וְעַל	הַיָּם	עַל־	יֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	בָּהָר	יוֹשֵׁב
lan–ing–pinggir	seganten	ing–pinggir–	manggèn	lan–tiyang–Kanaan	ing–redi	manggèn
	H3220		H3427		H2022	H3427

הַיַּרְדֵּן׃	יַד
Yordan	tangan
H3383	H3027

Tiyang Amalek ingkang ngenggeni tanah Negeb, tiyang Het, tiyang Yebus lan tiyang Amori sami manggen ing pareden, wondene tiyang Kanaan manggen ing sauruting pasisir lan sauruting benawi Yarden.”

								30
עָלֶה	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	אֶת־	כָּלֵב	וַיַּהַס	
minggah	lan–ngandika	Musa	dhateng–	umat–punika	–	Kaléb	Lan–ngendhegaken	
H5927	H0559	H4872	H0413		H0853	H3612	H2013	

נוּכַל	יָכוֹל	כִּי־	אֹתָהּ	וְיָרַשְׁנוּ	נַעֲלֶה׃	
kita–sadaya–saged	saged	awit–	piyambakipun	lan–ngerèh	kita–sadaya–badhe–minggah	
H3201	H3201		H0853	H3423	H5927	

עָלֶה׃
dhateng–piyambakipun

Ing kono Kaleb banjur mbudi-daya nentremake atine wong sabangsa ana ing ngarsane Nabi Musa, pangucape: “Boten! Kula sadaya sami badhe majeng nglurug, ngejegi nagari punika, margi temtu badhe kita kawonaken!”

							31
לֹא	אֲמְרוּ	עִמּוֹ	עָלוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים		
mboten	ngandika	sareng–piyambakipun	minggah	ingkang–	Nanging–tiyang–jaler–punika		
H3808	H0559		H5927		H0376		

הוּא	חָזָק	כִּי־	הָעָם	אֶל־	לַעֲלוֹת	נוּכַל
piyambakipun	langkung–kiyat	awit–	umat–punika	dhateng–	minggah	kita–sadaya–saged
H1931	H2389			H0413	H5927	H3201

מִמֶּנּוּ׃
tinimbang–kita–sadaya

Nanging para kanca barengane mrana padha celathu mangkene: “Kita boten keconggah nempuh bangsa punika, margi langkung kiyat tinimbang kita.”

					32
אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	דִּבַּת	וַיּוֹצִיאוּ		
ingkang	tanah–punika	kabar–awon	Lan–piyambak–ipun–sadaya–medalaken		
	H0776	H1681	H3318		

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	אֹתָהּ	תָּרוּ
pangandikanipun	Israèl	para–putra	dhateng–	piyambakipun	piyambak–ipun–sadaya–ngubengi
H0559	H3478		H0413	H0853	H8446

לָתוּר	בָּהּ	עָבַרְנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	
kanggé–ngubengi	ing–piyambakipun	kawula–sadaya–ngliwati	ingkang	tanah–punika	
H8446				H0776	

וְכָל־	הִוא	יוֹשְׁבֶיהָ	אֹכֶלֶת	אֶרֶץ	אֹתָהּ	
lan–sadaya–	piyambakipun	para–panggenan–ipun	ingkang–nedha	tanah	piyambakipun	
H3605	H1931	H3427	H0398	H0776	H0853	

מְדֹתוֹת׃	אַנְשֵׁי	בְתוֹכָהּ	רָאִינוּ	אֲשֶׁר־	הָעָם
ukuranipun–ageng	tiyang–jaler	ing–tengah–ipun	kawula–sadaya–ningali	ingkang–	umat–punika
	H0376	H8432	H7200		

Wong-wong mau padha aweh pawarta kang ala marang wong Israel bab tanah kang wus ditelik mau, celathune: “Nagari ingkang sampun kula dlajahi lan kula telik punika nagari ingkang mangsa tiyang ingkang ngenggeni, sarta sakathahipun tiyang ingkang sampun sami kula tingali wonten ing ngrika punika dedeg-pangadegipun inggil-inggil.

מִן־ saking– H6061
עֲנָק Anak H6061
בְּנֵי para–putra
הַנְּפִילִים para–Néfilim H5303
אֶת־ – H0853
רָאִינוּ kawula–sadaya–ningali H7200
וְשָׁם Lan–ing–ngriku H8033 33

כָּחֳגָבִּים kados–walang H2284
בְּעֵינֵינוּ ing–mripat–kawula–sadaya
וַנְּהִי lan–kawula–sadaya–dados H1961
הַנְּפִלִים para–Néfilim H5303

בְּעֵינֵיהֶם׃ ing–mripat–ipun–sadaya
הָיִינוּ kawula–sadaya–dados H1961
וְכֵן lan–kados–makaten

Wonten ing ngriku kula inggih sami ningali tiyang-tiyang ingkang ageng inggil nggegirisi, tiyang Enak ingkang asalipun saking tiyang-tiyang pangawak redi, saha kula ningali badan kula piyambak sami kadosdene walang, sarta tiyang punika anggenipun ningali kula inggih makaten.”

Chapter 14

וַיִּבְכּוּ lan–nangis H1058
כָּל־ swanten–ipun
אֶת־ – H0853
וַיִּתְּנוּ lan–medalaken H5414
הָעֵדָה jemaat–punika H5712
כָּל־ sadaya– H3605
וַתִּשָּׂא Lan–nginggahaken H5375 1

הַהִוא׃ punika H1931
בַּלַּיְלָה ing–dalu H3915
הָעָם umat–punika

Ing kono wong saumat kabeh padha mbengok, sarta wong sabangsa iku padha nangis sawengi natas,

יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
בְּנֵי para–putra
כָּל sadaya H3605
אַהֲרֹן Harun H0175
וְעַל־ lan–dhateng–
מֹשֶׁה Musa H4872
עַל־ dhateng–
וַיִּלֹּנוּ Lan–nggrundel H2 2

מַתְנוּ kita–sadaya–pejah H4191
לוּ־ saestu– H3863
הָעֵדָה jemaat–punika H5712
כָּל־ sadaya– H3605
אֲלֵהֶם dhateng–piyambak–ipun–sadaya H0413
וַיֹּאמְרוּ lan–ngandika H0559

מֻתְנוּ׃ kita–sadaya–pejah H4191
לוּ־ saestu– H3863
הַזֶּה punika H2088
בַּמִּדְבָּר ing–ara–ara–samun
אֽוֹ utawi
מִצְרַיִם Mesir H4714
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776

karodene padha ngedumeli marang Nabi Musa lan Imam Harun, sarta padha matur: “Adhuh bok inggiha kula sami pejah wonten ing tanah Mesir kemawon, utawi wonten ing pasamunan ngriki!

הַזֹּאת punika H2063
הָאָרֶץ tanah–punika H0776
אֶל־ dhateng– H0413
אֹתָנוּ kita–sadaya H0853
מֵבִיא mbeta H0935
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְלָמָּה Lan–kenging–punapa H4100 3

יִהְיוּ badhe–dados H1961
וְטַפֵּנוּ lan–anak–alit–kita–sadaya H2945
נָשָׁיו semah–kita–sadaya H0802
בַּחֶרֶב dening–pedhang H2719
לְנָפֵל supados–dhawah H5307

מִצְרָיְמָה׃ dhateng–Mesir H4714
שׁוּב wangsul H7725
לָנוּ kanggé–kita–sadaya
טוֹב langkung–saé
הֲלוֹא punapa–mboten H3808
לָבֵז kangge–jarahan H0957

Punapaa dene kula sami dipun bekta dening Pangeran Yehuwah dhateng tanah ngriki supados sami tiwas dening pedhang, saha anak semah kula sami badhe dados tawanan? Punapa boten langkung prayogi kula sami wangsul kemawon dhateng tanah Mesir?”

רֹאשׁ	נִתְּנָה	אָחֳיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ		4
pangarsaning	sumangga–kita–sadaya–milih	saderekipun	dhateng–	tiyang–jaler	Lan–ngandika		
	H5414	H0251	H0413	H0376	H0559		
				מִצְרַיְמָה׃	וְנָשׁוּבָה		
				dhateng–Mesir	lan–wangsul		
				H4714	H7725		

Apamaneh padha sapocapan mangkene: “Ayo padha ngangkat pemimpin banjur bali menyang tanah Mesir.”

כָּל־	לִפְנֵי	פְּנֵיהֶם	עַל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיִּפֹּל	5
sadaya–	ing–sangajenging	pasuryan–ipun–kalih	ing–	lan–Harun	Musa	Lan–dhawah	
H3605	H6440	H6440		H0175	H4872	H5307	
			יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עֲדַת	קְהַל	
			Israèl	para–putra	jemaat	pasamuwan	
			H3478		H5712	H6951	

Nabi Musa lan Imam Harun tumuli padha sumungkem ing bumi ana ing ngarepe sagolongane pasamuwane wong Israel;

אֶת־	הַתָּרִים	מִן־	יְפֻנֶּה	בֶּן־	וְכָלֵב	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	6
–	para–telik–sandi	saking–	Yéfunè	putra–	lan–Kaléb	Nun	putra–	Lan–Yosua	
H0853	H8446		H3312		H3612	H5126		H3091	
					בִּגְדֵיהֶם׃	קָרְעוּ	הָאָרֶץ		
					pangagem–ipun–kalih	nyuwek	tanah–punika		
						H7167	H0776		

nanging Yusak bin Nun lan Kaleb bin Yefune, panunggalane kang wus padha nelik tanah iku, padha nyuwek sandhangane,

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ		7
pangandikanipun	Israèl	para–putra–	jemaat	sadaya–	dhateng–	Lan–ngandika		
H0559	H3478		H5712	H3605	H0413	H0559		
לָתוּר	בָּהּ	עָבְרָנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ				
kanggé–ngubengi	ing–piyambakipun	kawula–sadaya–ngliwati	ingkang	tanah–punika				
H8446				H0776				
				מְאֹד׃	מְאֹד	הָאָרֶץ	טוֹבָה	אֹתָהּ
				sanget	sanget	tanah–punika	saé	piyambakipun
				H3966	H3966	H0776		H0853

sarta tutur marang wong saumat Israel kabeh, pangucape: “Tanah kang wus padha daktelik lan dakdlajahi, iku tanah kang luwih dening becik.

אֹתָנוּ	וְהֵבִיא	יְהוָה	בָּנוּ	חָפֵץ	אִם־			8
kita–sadaya	lan–Panjenenganipun–mbeta	Yéhuwah	dhateng–kita–sadaya	rena	Menawi–			
H0853	H0935	H3068						
אֲשֶׁר־	אֹתָהּ	לָנוּ	וְנָתְנָה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶל־		
ingkang–	tanah	dhateng–kita–sadaya	lan–maringi–piyambakipun	punika	tanah–punika	dhateng–		
	H0776		H5414	H2063	H0776	H0413		
				וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	הִוא	
				lan–madu	susu	mili	piyambakipun	
				H1706	H2461	H2100	H1931	

Manawa kita dadi keparenging panggalihe Pangeran Yehuwah, kita mesthi bakal padha kelakon diirid lumebu ing nagara iku lan nagara iku bakal diparingake marang kita, nagara kang luber puwan lan madu.

9

תִּירְאוּ	אַל־	וְאַתֶּם	תִּמְרֹדוּ	אַל־	בְּיהוָה	אַךְ
ajrih	sampun–	lan–panjenengan–sadaya	mbrontak	sampun–	dhateng–Yéhuwah	Naming
H3372	H0408		H4775	H0408	H3068	H0389

סָר	הֵם	לַחְמֵנוּ	כִּי	הָאָרֶץ	עַם	אֶת־
sipud	piyambak–ipun–sadaya	tèdha–kita–sadaya	awit	tanah–punika	umat	–
H5493	H1992	H3899		H0776		H0853

אַל־	אִתָּנוּ	וַיהוָה	מֵעֲלֵיהֶם	צִלָּם
sampun–	sareng–kita–sadaya	lan–Yéhuwah	saking–piyambak–ipun–sadaya	pangayoman–ipun
H0408	H0854	H3068		H6738

תִּירָאֻם׃
ajrih–dhateng–piyambak–ipun–sadaya
H3372

Mung bae aja padha mbalela marang Sang Yehuwah, lan aja wedi marang bangsa ing nagara kono, marga mesthi bakal kita ganyang nganti entek. Wong-wong mau wus koncadan kang dadi pangayomane, mangka Pangeran Yehuwah nunggil kalawan kita, mulane wong-wong iku aja padha kokwedeni.”

10

בָּאֳכֶם	אִתָּם	לְרִגּוֹם	הָעֵדָה	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ
mawi–watu	piyambak–ipun–kalih	kanggé–nunjang–watu	jemaat–punika	sadaya–	Lan–ngandika
H0068	H0853	H7275	H5712	H3605	H0559

בְּנֵי	כָּל־	אֵל־	מוֹעֵד	בְּאָהֳל	נִרְאָה	יְהוָה	וּכְבוֹד
para–putra	sadaya–	dhateng–	patepungan	ing–tarub	katingal	Yéhuwah	nanging–kamulyaning
	H3605	H0413	H4150	H0168	H7200	H3068	H3519

	פ	יִשְׂרָאֵל׃
	p	Israèl
		H3478

Ing kono wong saumat kabeh padha ngancam arep mbenturi watu marang Yusak lan Kaleb; nanging kamulyane Pangeran Yehuwah nuli ngetingal marang wong Israel kabeh ana ing Tarub Pasewakan.

11

הָעָם	יְנַאֲצֵנִי	אָנָה	עַד־	מֹשֶׁה	אֵל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
umat–punika	nyepèlèkaken–Aku	pundi	ngantos–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H5006	H0575	H5704	H4872	H0413	H3068	H0559

בְּכֹל	בִּי	יַאֲמִינוּ	לֹא־	אָנָה	וְעַד־	הַזֶּה
mawi–sadaya	dhateng–Aku	pracaya	mboten–	pundi	lan–ngantos–	punika
H3605		H0539	H3808	H0575	H5704	H2088

בְּקִרְבּוֹ׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	הָאֹתוֹת
ing–tengah–ipun	Aku–nglampahaken	ingkang	tandha–tandha–punika
H7130			H0226

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Bakal nganti pira lawase bangsa iku anggone ngremehake marang Ingsun, lan bakal nganti besuk apa anggone ora kumandel marang Ingsun, sanajan wus ana pratandha pirang-pirang kang wus Suntindakake ana ing satengahe.

12

וְאוֹרִשֶׁנּוּ	בַּדֶּבֶר	אֲכֶנֶּנּוּ
lan–ngusir–piyambakipun	mawi–pageblug	Aku–badhe–nggebug–piyambakipun
H3423	H1698	H5221

מִמֶּנּוּ׃	וְעָצוּם	גָּדוֹל	לְגוֹי־	אֹתְךָ	וְאֶעֱשֶׂה
tinimbang–piyambakipun	lan–rosa	ageng	kangge–bangsa–	panjenengan	lan–Aku–badhe–damel
	H6099			H0853	

Bangsa iki bakal Sungebag kalawan pageblug lan bakal Suntumpes, nuli sira iku bakal Sundadekake bangsa kang luwih gedhe lan luwih kuwasa tinimbang karo iku.”

13

כִּי־	מִצְרַ֔יִם	וְשָׁמְע֥וּ	יְהוָ֖ה	אֶל־	מֹשֶׁ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר
bilih–	Mesir	lan–mireng	Yéhuwah	dhateng–	Musa	Lan–ngandika
	H4713	H8085	H3068	H0413	H4872	H0559

מִקִּרְבּ֖וֹ׃	הַזֶּ֔ה	הָעָ֣ם	אֶת־	בְּכֹחֲךָ֙	הֶעֱלֵ֣יתָ
saking–tengah–ipun	punika	umat–punika	–	mawi–pangwaosipun	Panjenengan–nganggèkaken
H7130	H2088		H0853		H5927

Nanging unjuke Nabi Musa marang Sang Yehuwah: “Manawi bangsa Mesir mireng bab punika, mangka Paduka ingkang sampun ngentasaken bangsa punika saking tanganipun kanthi kasekten Paduka,

14

הַזֹּ֣את	הָאָ֗רֶץ	יוֹשֵׁב֙	אֶל־	וְאָמְר֣וּ
punika	tanah–punika	ingkang–manggèn	dhateng–	Lan–ngandika
H2063	H0776	H3427	H0413	H0559

הַזֶּ֔ה	הָעָ֣ם	בְּקֶ֔רֶב	יְהוָ֖ה	אַתָּ֑ה	כִּי־	שָׁמְע֣וּ
punika	umat–punika	ing–tengah	Yéhuwah	Panjenengan	bilih–	piyambak–ipun–sadaya–mireng
H2088		H7130	H3068			H8085

עַמֵּ֔ד	וַעֲנָנְךָ֙	יְהוָ֖ה	אַתָּ֑ה	וּנְרָאָ֣ה	בְּעַ֤יִן	עַ֨יִן	אֲשֶׁר־
ngadeg	lan–mega–Nipun	Yéhuwah	Panjenengan	katingal	dhateng–netra	netra	ingkang–
H5975	H6051	H3068		H7200			

לִפְנֵיהֶ֔ם	הֹלֵ֣ךְ	אַתָּ֑ה	עָנָ֣ן	וּבְעַמֻּ֣ד	עֲלֵהֶ֔ם
ing–sangajenging–ipun–sadaya	tindak	Panjenengan	mega	lan–ing–tiang	ing–inggil–ipun–sadaya
H6440	H1980		H6051	H5982	

לָ֖יְלָה׃	אֵ֥שׁ	וּבְעַמּ֣וּד	יוֹמָֽם׃
dalu	latu	lan–ing–tiang	rina
H3915	H0784	H5982	H3119

temtu badhe cariyos dhateng tiyang ingkang sami manggen ing nagari ngriki, ingkang sampun sami mireng, bilih Paduka Pangeran Yehuwah, wonten ing tengahipun bangsa punika, saha bilih Paduka sampun ngatingal dhateng bangsa punika kalayan aben ajeng, saha bilih sami kaeyuban ing mega Paduka, punapa malih anggen Paduka ngirid lampahipun punika manawi siyang srana tugu mega, manawi dalu srana tugu latu.

15

וְאָמְר֣וּ	אֶחָ֔ד	כְּאִ֥ישׁ	הַזֶּ֖ה	הָעָ֣ם	אֶת־	וְהֵמַתָּ֞ה
lan–ngandika	satunggal	kados–tiyang–jaler	punika	umat–punika	–	Lan–menawi–mejahi
H0559	H0259	H0376	H2088		H0853	H4191

לֵאמֹֽר׃	שִׁמְעָתֶ֖ךָ	אֶת־	שָׁמְע֣וּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִ֔ם
pangandikanipun	pawarta–Nipun	–	mireng	ingkang–	bangsa–bangsa–punika
H0559		H0853	H8085		

Pramila manawi bangsa punika Paduka pejahi ngantos telas, para bangsa ingkang sampun sami mireng pawartos bab Paduka, temtu badhe sami reraosan makaten:

16

אֶל־	הַזֶּ֔ה	הָעָ֣ם	אֶת־	לְהָבִיא֙	יְהוָ֔ה	יְכֹלֶ֖ת	מִבִּלְתִּ֑י
dhateng–	punika	umat–punika	–	kanggé–mbeta	Yéhuwah	saged	Amargi–mboten–saged
H0413	H2088		H0853	H0935	H3068	H3201	H1115

לָהֶ֔ם	נִשְׁבָּ֥ע	אֲשֶׁר־	הָאָ֖רֶץ
dhateng–piyambak–ipun–sadaya	Panjenenganipun–supaos	ingkang–	tanah–punika
	H7650		H0776

בַּמִּדְבָּֽר׃	וַיִּשְׁחָטֵ֖ם
ing–ara–ara–samun	lan–mejahi–piyambak–ipun–sadaya

Sarehne Pangeran Yehuwah ora keconggah ngirid lumebu bangsa iku menyang tanah kang wus diprasetyakake klawan supaos, mulane padha ditumpes ana ing pasamunan.

17

כַּאֲשֶׁר	אֲדֹנָי	כֹּחַ	נָא	יִגְדַּל־	וְעַתָּה
kados–ingkang	Gusti	pangwaos	sumangga	mugi–ageng–	Lan–samenika
	H0136		H4994	H1431	H6258

לֵאמֹר׃	דִּבַּרְתָּ
pangandikanipun	Panjenengan–ngandika
H0559	H1696

Ingkang punika mugi ing samangke pangwaos Paduka sageda tetela luhuripun, nyondhongi pangandika Paduka, wiraosipun:

18

עָוֹן	נִשָּׂא	חֶסֶד	וְרַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	יְהוָה
kalepatan	ingkang–nanggel	sih–kadarman	lan–ageng–	bebenduning	panjang	Yéhuwah
H5771	H5375			H0639	H0750	H3068

יְנַקֶּה	לֹא	וְנַקֵּה		וָפֶשַׁע
ngukumi–tanpa–paukuman	mboten	lan–mboten–ngukumi–tanpa–paukuman		lan–duraka
H5352	H3808	H5352		H6588

שִׁלֵּשִׁים	עַל־	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	עָוֹן	פֹּקֵד
turunan–kaping–tiga	ing–	para–anak	ing–	para–bapa	kalepatan	ingkang–nganggep
H8029				H0001	H5771	

רִבֵּעִים׃	וְעַל־
turunan–kaping–sekawan	lan–ing–
H7256	

Pangeran Yehuwah iku luwih dening sabar sarta luber sih-kamirahane, kang ngapura kaluputan lan panerak, sanajan kang nglakoni mesthi ora luput saka paukuman, malah malesake durakane para bapa ana ing anakputu, turun ping telu lan ping pat.

19

כִּנְדֶּל	הַזֶּה	הָעָם	לַעֲוֹן	נָא	סְלַח־
miturut–kaagenganing	punika	umat–punika	kangge–kalepatan	sumangga	Mugi–ngapunten–
H1433	H2088		H5771	H4994	H5545

הַזֶּה	לָעָם	נָשָׂאתָה	וְכַאֲשֶׁר	חַסְדֶּךָ
punika	kangge–umat–punika	Panjenengan–ngapunten	lan–kados–ingkang	sih–kadarman–Nipun
H2088		H5375		

הֵנָּה׃	וְעַד־	מִמִּצְרַיִם
ing–ngriki	lan–ngantos–	saking–Mesir
H2008	H5704	H4714

Mugi Paduka karsaa ngapunten kalepatanipun bangsa punika, awit saking gunging kamirahan Paduka, inggih kados anggen Paduka sampun karsa ngapunten kalepatanipun bangsa punika wiwit saking tanah Mesir ngantos dumugi ing ngriki.”

20

כִּדְבָרֶךָ׃	סָלַחְתִּי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
miturut–pangandika–nipun	Aku–ngapunten	Yéhuwah	Lan–ngandika
H1697	H5545	H3068	H0559

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika: “Iya wus padha Sunapura, kaya kang dadi panyuwunira.

21

כָּל־	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וְיִמָּלֵא	אֲנִי	חַי־	וְאוּלָם
sadaya–	–	Yéhuwah	kamulyaning–	lan–kebak	Aku	gesang–	Nanging–saèstu
H3605	H0853	H3068	H3519	H4390	H0589		H0199

הָאָרֶץ׃
bumi–punika
H0776

Mung bae, demi Ingsun agesang lan salumahing bumi kebekan kaluhuraning Yehuwah:

22

וְאֶת־	כְּבֹדִי	אֶת־	הָרֹאִים	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	כִּי
lan–	kamulyan–Ku	–	ingkang–ningali	tiyang–jaler–punika	sadaya–	Awit
H0853	H3519	H0853	H7200	H0376	H3605	

וַיְנַסּוּ	וּבְמִדְבָּר	בְּמִצְרַיִם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֹתֹתַי
lan–nyobi	lan–ing–ara–ara–samun	ing–Mesir	Aku–nglampahaken	ingkang–	tandha–tandha–Ku
H5254		H4714			H0226

בְּקוֹלִי׃	שָׁמְעוּ	וְלֹא	פְּעָמִים	עֶשֶׂר	זֶה	אֹתִי
dhateng–swanten–Ku	mireng	lan–mboten	kaping	sadasa	punika	Aku
	H8085	H3808	H6471	H6235	H2088	H0853

sakehe wong kang wus weruh ing kaluhuraningSun lan pratandha-pratandha mukjijad kang wus Suntindakake ana ing tanah Mesir lan ing pasamunan, mangka wus padha nyoba marang Ingsun nganti rambah ping sepuluh iki, sarta padha ora gelem ngrungokake dhawuhingSun,

23

נִשְׁבָּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	יִרְאוּ	אִם־	
Aku–supaos	ingkang	tanah–punika	–	badhe–ningali	Menawi–	
H7650		H0776	H0853	H7200		

לֹא	מְנַאֲצַי	וְכָל־	לַאֲבֹתָם	
mboten	ingkang–nyepèlèkaken–Aku	lan–sadaya–	dhateng–para–leluhur–ipun–sadaya	
H3808	H5006	H3605	H0001	

יִרְאוּהָ׃
badhe–ningali–piyambakipun
H7200

iku mesthi ora bakal padha ndeleng tanah kang wus Sunprasetyakake klawan supaos marang para leluhure! Sakehe wong kang wus nyampahi marang Ingsun, mesthi ora ana kang bakal ndeleng.

24

עִמּוֹ	אַחֶרֶת	רוּחַ	הָיְתָה	עֵקֶב	כָּלֵב	וְעַבְדִּי
sareng–piyambakipun	sènès	roh	wonten	amargi	Kaléb	Nanging–abdi–Ku
	H0312	H7307	H1961	H6118	H3612	H5650

וַהֲבִיאֹתִיו	אַחֲרָי	וַיְמַלֵּא
lan–Aku–badhe–mbeta–piyambakipun	ing–wingking–Ku	lan–piyambakipun–ngetutaken–kanthi–sampurna
H0935		H4390

וְזַרְעוֹ	שָׁמָּה	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	
lan–turunan–ipun	ing–ngriku	piyambakipun–mlebet	ingkang–	tanah–punika	dhateng–	
H2233	H8033	H0935		H0776	H0413	

יוֹרִשֶׁנָּה׃
badhe–ngerèh–piyambakipun
H3423

Mung abdiningSun Kaleb, sarehne kadunungan budi kang beda karo liyane, sarta mantep anggone ndherek marang Ingsun, iku bakal Sunbekta lumebu ing tanah kang wus kelakon didlajahi, lan turune bakal padha ngebeki.

25

וּסְעוּ	פְּנוּ	מָחָר	בָּעֵמֶק	יוֹשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	וְהָעֲמָלֵקִי
lan–bidhal	manggiha	mbenjang	ing–lèmbak	manggèn	lan–tiyang–Kanaan	Lan–tiyang–Amalèk
H5265	H6437	H4279	H6010	H3427		H6003

פ	סוּף׃	יַם־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּר	לָכֶם
p	Abrit	seganten–	marginipun	ara–ara–samun–punika	kanggé–panjenengan–sadaya
	H5488	H3220	H1870		

Anadene wong Amalek lan wong Kanaan padha manggon ana ing lebak. Sesuk sira padha balia, budhala menyang ing pasamunan, nuju marang segara Teberau.”

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
Lan-ngandika Yéhuwah dhateng-Musa lan-dhateng-Harun pangandikanipun
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa lan Imam Harun:

27 עַד־מָתַי לָעֵדָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים
Ngantos-pundi dhateng-jemaat awon punika ingkang piyambak-ipun-sadaya nggrundel
H5704 H4970 H5712 H2063 H1992

עָלָי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה
dhateng-Aku -para-putra Israèl ingkang piyambak-ipun-sadaya
H0853 H3478 H1992

תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מַלִּינִים עָלָי שָׁמָעְתִּי׃
panggrundel para-putra Israèl ingkang piyambak-ipun-sadaya nggrundel dhateng-Aku Aku-mireng
H8519 H1992 H3478 H1992 H8085

“Nganti pira lawase umat kang ala iku anggone bakal padha nggrundeli marang Ingsun? Ingsun wus miyarsa panggrundele wong Israel kang katujokake marang Ingsun,

28 אֱמֹר אֲלֵהֶם חַי־אֲנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנָי כֵּן אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃
Ngandikaa dhateng-piyambak-ipun-sadaya gesang-Aku sabdaning-Yéhuwah menawi-kados-makaten ing-talingan-Ku panjenengan-sadaya-ngandika kados-ingkang mboten Aku-badhe-nglampahaken dhateng-panjenengan-sadaya
H0559 H0413 H0589 H5002 H3068 H0241 H1696 H3808 H6213

padha sira dhawuhana mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah: Demi Ingsun agesang, mesthi sira padha Suntanduki apa kang wus padha sira ucapake ana ing ngarsaningSun.

29 וְכָל־פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ לְכָל־פְּקֻדֵיכֶם לְמִסְפַּרְכֶּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הַלִּינוֹתֶם עָלָי׃
lan-sadaya-bangke-nipun-panjenengan-sadaya Ing-ara-ara-samun punika badhe-dhawah dhateng-sadaya-ingkang-dipun-cacahaken-saking-panjenengan-sadaya cacahipun-panjenengan-sadaya saking-umur kalih-dasa taun lan-langkung nggrundel dhateng-Aku
H3605 H6297 H4557 H6242 H8141 H4605 H1992 H5307 H2088 H3605 H6485

Jisimira bakal padha pating glethak ana ing pasamunan, iya iku sakehe panunggalanira kang wus padha kacathetan, kang umur rong puluh taun sapandhuwur ora ana kang kajabakake, amarga sira wus padha ngadumeli marang Ingsun.

30

אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל־ תָּבֹאוּ אַתֶּם אִם־
ingkang tanah–punika dhateng– badhe–mlebet panjenengan–sadaya Menawi–
H0776 H0413 H0935

בָּהּ אֶתְכֶם לְשַׁכֵּן יָדִי אֶת־ נָשָׂאתִי
ing–piyambakipun panjenengan–sadaya kanggé–manggènaken asta–Ku – Aku–nginggahaken
H0853 H7931 H3027 H0853 H5375

׃נוּן בִּן־ וִיהוֹשֻׁעַ יְפֻנֶּה בֶן־ כָּלֵב אִם־ כִּי
Nun putra– lan–Yosua Yéfunè putra– Kaléb menawi– kajawi
H5126 H3091 H3312 H3612

Sira bakal padha ora kelakon lumebu ing tanah kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos yen bakal padha sira enggoni, kajaba mung Kaleb bin Yefune lan Yusak bin Nun.

31

אֲמַרְתֶּם אֲשֶׁר וְטַפְּכֶם
panjenengan–sadaya–ngandika ingkang Nanging–anak–alit–nipun–panjenengan–sadaya
H0559 H2945

אֹתָם וְהֵבִיאתִי יִהְיֶה לָבַז
piyambak–ipun–sadaya lan–Aku–badhe–mbeta badhe–dados kangge–jarahan
H0853 H0935 H1961 H0957

אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת־ וְיָדְעוּ
ingkang tanah–punika – lan–piyambak–ipun–sadaya–badhe–ngraosaken
H0776 H0853 H3045

׃בָּהּ מְאַסְתֶּם
ing–piyambakipun panjenengan–sadaya–nolak

Dene anak-anakira kang padha sira arani yen bakal dadi tawanan, iku kang bakal padha Sunirid lumebu ing kono, supaya iku padha ngawruhana tanah kang padha sira tampik.

32

יִפְּלוּ אַתֶּם וּפִגְרֵיכֶם
badhe–dhawah panjenengan–sadaya Nanging–bangke–nipun–panjenengan–sadaya
H5307 H6297

׃הַזֶּה בַּמִּדְבָּר
punika ing–ara–ara–samun
H2088

Balik mungguh sira, jisimira bakal padha pating glethak ana ing pasamunan iki,

33

בַּמִּדְבָּר רֹעִים יִהְיוּ וּבְנֵיכֶם
ing–ara–ara–samun pangon–pangon badhe–dados Lan–anak–nipun–panjenengan–sadaya
H1961

עַד־ זְנוּתֵיכֶם אֶת־ וְנָשְׂאוּ שָׁנָה אַרְבָּעִים
ngantos– kadurjanan–ipun–panjenengan–sadaya – lan–nanggel taun sekawan–dasa
H5704 H2184 H0853 H5375 H8141 H0705

׃בַּמִּדְבָּר פִּגְרֵיכֶם תֻּם
ing–ara–ara–samun bangke–nipun–panjenengan–sadaya pèpunipun
H6297 H8552

dene anak-anakira bakal padha nglambrang kayadene pangon ana ing pasamunan kene lawase patang puluh taun, bakal padha nanggung kamursalanira, nganti sira wus padha mati tumpes-tapis ana ing pasamunan kene.

הָאָרֶץ׃	אֶת־	תַּרְתֶּם	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	בְּמִסְפַּר		34
tanah–punika	–	panjenengan–sadaya–ngubengi	ingkang–	dinten–dinten	Miturut–cacahipun		
H0776	H0853	H8446		H3117	H4557		

לַשָּׁנָה	יוֹם	לַשָּׁנָה	יוֹם	יוֹם	אַרְבָּעִים	
kangge–taun	dinten	kangge–taun	dinten	dinten	sekawan–dasa	
H8141	H3117	H8141	H3117	H3117	H0705	

אַרְבָּעִים	עֲוֹנֹתֵיכֶם	אֶת־	תִּשְׂאוּ	
sekawan–dasa	kalepatan–ipun–panjenengan–sadaya	–	panjenengan–sadaya–badhe–nanggel	
H0705	H5771	H0853	H5375	

תְּנוּאָתִי׃	אֶת־	וִידַעְתֶּם	שָׁנָה	
panolak–Ku	–	lan–panjenengan–sadaya–badhe–mangertenaken	taun	
H8569	H0853	H3045	H8141	

Anggonira bakal padha nyangga kaluputanira iku lawase nganti patang puluh taun, miturut cacahing dina enggonira padha nelik marang tanah iku, patang puluh dina; sadina dietung setaun, supaya sira padha ngerti rasane, manawa sira Sunsingkur.

אֶעֱשֶׂה	זֹּאת	וְלֹא	אִם־	דִּבַּרְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	35
Aku–badhe–nglampahaken	punika	mboten	menawi–	Aku–ngandika	Yéhuwah	Aku	
	H2063	H3808		H1696	H3068	H0589	

בַּמִּדְבָּר	עָלָי	הַנּוֹעָדִים	הַזֹּאת	הָרָעָה	הָעֵדָה	לְכָל־	
ing–ara–ara–samun	dhateng–Aku	ingkang–nglempak	punika	awon	jemaat	dhateng–sadaya–	
		H3259	H2063		H5712	H3605	

יָמֻתוּ׃	וְשָׁם	יִתָּמּוּ	הַזֶּה
badhe–pejah	lan–ing–ngriku	piyambak–ipun–sadaya–badhe–tèlas	punika
H4191	H8033	H8552	H2088

Ingsun, Yehuwah, kang mangandikani iki. Lah iku mau bakal Suntandukake kabeh marang sagolongane wong kang ala iki. Kang wus padha sarujukan nglawan marang Ingsun; mesthi bakal padha tumpes ana ing pasamunan kene lan ana ing kene anggone bakal padha mati.”

אֶת־	לָתוּר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	36
–	kanggé–ngubengi	Musa	dipun–kintunaken	ingkang–	Lan–tiyang–jaler–punika	
H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	

כָּל־	אֶת־	עָלָיו	)וַיַּלִּינוּ(	]ויולונן	וַיָּשֻׁבוּ	הָאָרֶץ
sadaya–	–	dhateng–piyambakipun	lan–nggrundel	ktr	lan–wangsul	tanah–punika
H3605	H0853				H7725	H0776

הָאָרֶץ׃	עַל־	דִּבָּה	לְהוֹצִיא	הָעֵדָה
tanah–punika	dhateng–	kabar–awon	kanggé–medalaken	jemaat–punika
H0776		H1681	H3318	H5712

Anadene wong kang padha kautus dening Musa nelik tanah, mangka sabaline banjur ndadekake sagolongane wong kabeh padha ngedumeli marang Nabi Musa, marga saka anggone nglairake pawarta kang ala ing ngatase tanah mau,

רָעָה	הָאָרֶץ	דִּבַּת־	מוֹצִאֵי	הָאֲנָשִׁים	וַיָּמֻתוּ		37
awon	tanah–punika	kabar–awon–	ingkang–medalaken	tiyang–jaler–punika	Lan–pejah		
	H0776	H1681	H3318	H0376	H4191		

יְהוָה׃	לִפְנֵי	בַּמַּגֵּפָה	
Yéhuwah	ing–sangajenging	dening–wabah	
H3068	H6440	H4046	

wong iku padha mati kena ing wewelake Pangeran Yehuwah;

הָאֲנָשִׁים	מִן־	חָיוּ	יְפֻנֶּה	בֶּן־	וְכָלֵב	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	38
tiyang-jaler-punika	saking-	gesang	Yéfunè	putra-	lan-Kaléb	Nun	putra-	Nanging-Yosua	
H0376		H2421	H3312		H3612	H5126		H3091	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לָתוּר	הַהֹלְכִים	הָהֵם
tanah-punika	–	kanggé-ngubengi	ingkang-késah	punika
H0776	H0853	H8446	H1980	H1992

panunggalane wong kang wus padha nelik tanah, mung Yusak bin Nun lan Kaleb bin Yefune kang padha lestari urip.

בְּנֵי	כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר		39
para-putra	sadaya-	dhateng-	punika	pangandika-punika	–	Musa	Lan-ngandika		
	H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H4872	H1696		

מְאֹד׃	הָעָם	וַיִּתְאַבְּלוּ	יִשְׂרָאֵל	
sanget	umat-punika	lan-prihatos-sanget	Israèl	
H3966		H0056	H3478	

Bareng Nabi Musa wus rampung anggone ndhawuhake pangandika iku mau marang wong Israel kabeh, wong-wong padha banget susahe.

הָהָר	רֹאשׁ־	אֶל־	וַיַּעֲלוּ	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּמוּ	40
redi-punika	pucak-	dhateng-	lan-minggah	ing-ènjing	Lan-piyambak-ipun-sadaya-tangi-ènjing	
H2022		H0413	H5927	H1242	H7925	

הַמָּקוֹם	אֶל־	וְעָלֵינוּ	הִנֶּנּוּ	לֵאמֹר	
panggenan-punika	dhateng-	lan-kawula-sadaya-minggah	punika-kawula-sadaya	pangandikanipun	
H4725	H0413	H5927	H2009	H0559	

חָטָאנוּ׃	כִּי	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר־	
kawula-sadaya-ndamel-dosa	awit	Yéhuwah	ngandika	ingkang-	
H2398		H3068	H0559		

Esuke isih repet-repet banjur padha tangi, sumedya munggah ing pucake gunung, ature: “Lah sapunika kula sami badhe majeng nglurug ing panggenan ingkang kadhawuhaken dening Pangeran Yehuwah, kula pancen sampun sami damel dosa.”

אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	זֶה	לָמָּה	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		41
–	nglanggar	panjenengan-sadaya	punika	Kenging-punapa	Musa	Lan-ngandika		
H0853			H2088	H4100	H4872	H0559		

תִּצְלָח׃	לֹא	וְהוּא	יְהוָה	פִּי
badhe-kasil	mboten	lan-piyambakipun	Yéhuwah	dhawuhipun
	H3808	H1931	H3068	H6310

Nanging pangandikane Nabi Musa: “Yagene kowe padha arep nglirwakake pangandikane Pangeran Yehuwah? Sedyamu mangkono mau ora bisa kelakon.

בְּקִרְבְּכֶם	יְהוָה	אֵין	כִּי	תַּעֲלוּ	אַל־	42
ing-tengah-ipun-panjenengan-sadaya	Yéhuwah	mboten-wonten	awit	minggah	Sampun-	
H7130	H3068	H0369		H5927	H0408	

אֹיְבֵיכֶם׃	לִפְנֵי	תִּנָּגְפוּ	וְלֹא	
mengsah-nipun-panjenengan-sadaya	ing-sangajenging	badhe-dipun-kawonaken	lan-mboten	
H0341	H6440	H5062	H3808	

Aja padha nglurug, marga Sang Yehuwah mesthi ora nunggil karo kowe, aja nganti kowe padha kagecak dening mungsuhmu,

לִפְנֵיכֶם	שָׁם	וְהַכְּנַעֲנִי	הָעֲמָלֵקִי	כִּי		43
ing–sangajenging–panjenengan–sadaya	ing–ngriku	lan–tiyang–Kanaan	tiyang–Amalèk	Awit		
H6440	H8033		H6003			

כֵּן	עַל־	כִּי־	בֶּחָרֶב	וּנְפַלְתָּם	
punika	amargi–	awit–	dening–pedhang	lan–panjenengan–sadaya–badhe–dhawah	
			H2719	H5307	

יְהוָה	יִהְיֶה	וְלֹא־	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	שַׁבְתֶּם
Yéhuwah	badhe–wonten	lan–mboten–	Yéhuwah	saking–wingking	panjenengan–sadaya–murtad
H3068	H1961	H3808	H3068		H7725

עִמָּכֶם׃
sareng–panjenengan–sadaya

awit wong Amalek lan wong Kanaan padha ana ing ngarepmu kono, lan kowe bakal padha tiwas dening pedhang; awitdene kowe wus padha nyingkur marang Pangeran Yehuwah, dadine Sang Yehuwah iya ora bakal nunggil karo kowe.”

הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	לַעֲלוֹת	וַיַּעְפִּלוּ	44
redi–punika	pucak	dhateng–	kanggé–minggah	Nanging–piyambak–ipun–sadaya–meksa–minggah	
		H0413	H5927		

מִקֶּרֶב	מָשֶׁה	לֹא־	וּמֹשֶׁה	יְהוָה	בְּרִית־	וַאֲרוֹן
saking–tengah	kesah	mboten–	lan–Musa	Yéhuwah	prajanjian–	nanging–pethi
H7130	H4185	H3808	H4872	H3068	H1285	H0727

הַמַּחֲנֶה׃
pakèmahan–punika
H4264

Ewadene wong-wong mau padha nekad munggah ing pucake gunung, nanging pethining prasetyane Sang Yehuwah lan Nabi Musa ora mingked saka papan palereban.

הַהוּא	בָּהָר	הַיֹּשֵׁב	וְהַכְּנַעֲנִי	הָעֲמָלֵקִי	וַיֵּרֶד		45
punika	ing–redi	ingkang–manggèn	lan–tiyang–Kanaan	tiyang–Amalèk	Lan–mudhun		
H1931	H2022	H3427		H6003	H3381		

	הַחָרְמָה׃	עַד־	וַיַּכְּתוּם	וַיַּכֻּום	
פ	Horma	ngantos–	lan–nggeth–ok–piyambak–ipun–sadaya	lan–nggebug–piyambak–ipun–sadaya	
p	H2767	H5704	H3807	H5221	

Wong Amalek lan wong Kanaan kang padha manggon ing pagunungan kono banjur padha mudhun lan nempuh marang wong-wong mau, temah padha keplayu nganti tutug ing Horma.

Chapter 15

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

2

אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	
dhateng–piyambak–ipun–sadaya	lan–ngandikaa	Israèl	para–putra	dhateng–	Ngandikaa	
H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם	אֶרֶץ	אֶל־	תָּבֹאוּ		כִּי
papan–manggèn–ipun–panjenengan–sadaya	tanah	dhateng–	panjenengan–sadaya–mlebet		Bilih
H4186	H0776	H0413	H0935		

לָכֶם׃	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר
dhateng–panjenengan–sadaya	maringi	Aku	ingkang
	H5414	H0589	

“Sira kandhaa marang wong Israel mangkene: Besuk samangsa sira wus padha lumebu ing tanah kang bakal Sunparingake marang sira dadi papan padununganira,

3

זֶבַח	אוֹ־	עֹלָה	לַיהוָה	אִשֶּׁה	וַעֲשִׂיתֶם
kurban–sembelehan	utawi–	kurban–obaran	kangge–Yéhuwah	kurban–geni	Lan–damel
H2077			H3068	H0801	

בְּמַעֲרִיכֶם	אוֹ	בְנֶדֶב	אוֹ	נֶדֶר	לְפַלֵּא־	
ing–riyaya–nipun–panjenengan–sadaya	utawi	ing–kurban–sukur	utawi	nadar	kanggé–netepi–	
H4150		H5071		H5088	H6381	

הַצֹּאן׃	מִן־	אוֹ	הַבָּקָר	מִן־	לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	לַעֲשׂוֹת
mènda	saking–	utawi	lembu	saking–	kangge–Yéhuwah	eca	gandanipun	kanggé–damel
H6629			H1241		H3068	H5207	H7381	

sarta sira padha arep nyaosake kurban genenan marang Sang Yehuwah, kurban obaran utawa kurban sembelehan, kanggo ngluwari punagi, utawa kanggo pisungsung manasuka, apadene ing dina riyayanira, minangka ganda arum konjuk marang Pangeran Yehuwah kang arupa sapi utawa wedhus,

4

מִנְחָה	לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	הַמַּקְרִיב	וְהִקְרִיב	
kurban–dhaharan	kangge–Yéhuwah	kurban–ipun	ingkang–ngaturaken	Lan–ingkang–ngaturaken	
H4503	H3068		H7126	H7126	

שָׁמֶן׃	הַהִין	בִּרְבִעִית	בָּלוּל	עִשָּׂרוֹן	סֹלֶת
lisah	hin	mawi–sepersakawan	dipun–campur	seprasadasa	tépung
H8081	H1969	H7243		H6241	H5560

wong kang nyaosake kurbane marang Pangeran Yehuwah mau nganggoa dikantheni kurban dhaharan arupa glepung pilihan saprasepuluh efa, kaolah nganggo lenga saprasepuluh hin,

5

עַל־	תַּעֲשָׂה	הַהִין	רְבִיעִת	לַנָּסֶךְ		וְיַיִן
kanggé–	panjenengan–badhe–damel	hin	sepersakawan	kanggé–kurban–unjukan		Lan–anggur
		H1969	H7243	H5262		H3196

הָאֶחָד׃	לַכֶּבֶשׂ	לַזָּבַח	אוֹ	הָעֹלָה
satunggal	kanggé–cempe	kanggé–kurban–sembelehan	utawi	kurban–obaran–punika
H0259	H3532	H2077		

lan kanggo kurbane obaran utawa kurbane sembelehan iku saben wedhus siji sira kanthenana anggur saprapat hin kanggo kurban unjukan.

6

שְׁנֵי	סֹלֶת	מִנְחָה	תַּעֲשֶׂה	לָאַיִל	אוֹ
kalih	tépung	kurban–dhaharan	panjenengan–badhe–damel	kanggé–mènda–jaler	Utawi
H8147	H5560	H4503			

הַהִין׃	שְׁלִשִׁית	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	עֶשְׂרֹנִים
hin	sepertiganipun	mawi–lisah	dipun–campur	prasadasa
H1969	H7992	H8081		H6241

Nanging manawa kurbane iku awujud wedhus gibas lanang, saben wedhus sira kanthenana kurban dhaharan arupa glepung pilihan rong prasepuluh efa, kaolah nganggo lenga sapratelon hin,

תַּקְרִיב	הַהִין	שְׁלִשִׁית	לַנָּסֶךְ	וְיַיִן	7
panjenengan–badhe–ngaturaken	hin	sepertiganipun	kanggé–kurban–unjukan	Lan–anggur	
H7126	H1969	H7992	H5262	H3196	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ־
kangge–Yéhuwah	eca	gandanipun–
H3068	H5207	H7381

lan anggur sapratelon hin kanggo kurban unjukan, iku mau padha sira saosna minangka ganda arum konjuk marang Sang Yehuwah.

זֶבַח	אוֹ־	עֹלָה	בָּקָר	בֶּן־	תַּעֲשֶׂה	וְכִי־	8
kurban–sembelehan	utawi–	kurban–obaran	lembu	anak–	panjenengan–damel	Lan–menawi–	
H2077			H1241				

לַיהוָה׃	שְׁלָמִים	אוֹ־	נֶדֶר	לְפַלֵּא־	
kangge–Yéhuwah	kurban–kawilujengan	utawi–	nadar	kanggé–netepi–	
H3068	H8002		H5088	H6381	

Manawa sapi kang sira saosake dadi kurban obaran utawa kurban sembelehan, kanggo ngluwari punagi, utawa kanggo kurban slametan konjuk marang Pangeran Yehuwah,

עֶשְׂרֹנֵים	שְׁלֹשָׁה	סֹלֶת	מִנְחָה	הַבָּקָר	בֶּן־	עַל־	וְהִקְרִיב	9
prasadasa	tigang	tépung	kurban–dhaharan	lembu–punika	anak–	sareng–	Lan–ngaturaken	
H6241	H7969	H5560	H4503	H1241			H7126	

הַהִין׃	חֲצִי	בַּשֶּׁמֶן	בָּלוּל
hin	sepalih	mawi–lisah	dipun–campur
H1969	H2677	H8081	

sapi siji dikanthenana kurban dhaharan arupa glepung gandum pilihan telung prasepuluh efa diolah nganggo lenga satengah hin,

הַהִין	חֲצִי	לַנָּסֶךְ	תַּקְרִיב	וְיַיִן	10
hin	sepalih	kanggé–kurban–unjukan	panjenengan–badhe–ngaturaken	Lan–anggur	
H1969	H2677	H5262	H7126	H3196	

לַיהוָה׃	נִיחֹחַ	רֵיחַ־	אִשֶּׁה
kangge–Yéhuwah	eca	gandanipun–	kurban–geni
H3068	H5207	H7381	H0801

lan sira nyaosna anggur satengah hin kanggo kurban unjukan. Iku kurban genenan, kang gandane njalari renaning panggalihe Pangeran Yehuwah.

אוֹ	הָאֶחָד	לַשּׁוֹר	יֵעָשֶׂה	כָּכָה	11
utawi	satunggal	kanggé–lembu	badhe–dipun–lampahaken	Kados–makaten	
	H0259	H7794		H3602	

אוֹ	בַּכְּבָשִׂים	לַשֶּׂה	אוֹ־	הָאֶחָד	לָאַיִל
utawi	ing–antawis–cempe–cempe	kanggé–cempe	utawi–	satunggal	kanggé–mènda–jaler
	H3532	H7716		H0259	

בָּעִזִּים׃
ing–antawis–wédhus–wédhus
H5795

Siji-sijine sapi utawa wedhus gibas lanang sarta wedhus gibas utawa wedhus jawa, iku digawea kaya mangkono mau.

כָּכָה תַּעֲשׂוּ אֲשֶׁר כַּמִּסְפָּר 12
kados–makaten panjenengan–sadaya–damel ingkang Miturut–cacahipun
H3602 H4557

כְּמִסְפָּרָם׃ לָאֶחָד תַּעֲשׂוּ
miturut–cacahipun kanggé–saben–satunggal panjenengan–sadaya–badhe–damel
H4557 H0259

Sapira cacahe kewan kang sira olah, siji-sijine digawea kaya mangkono uga.

לְהַקְרִיב אִלֶּה אֵת־ כָּכָה יַעֲשֶׂה־ הָאֶזְרָח כָּל־ 13
kanggé–ngaturaken punika – kados–makaten badhe–damel– tiyang–pribumi Sadaya–
H7126 H0428 H0853 H3602 H0249 H3605

לַיהוָה׃ נִיחֹחַ רֵיחַ־ אִשֶּׁה
kangge–Yéhuwah eca gandanipun– kurban–geni
H3068 H5207 H7381 H0801

Saben wong Israel asli manawa nyaosake kurban genenan, kang gandane njalari renaning panggalihe Pangeran Yehuwah, iku nindakna kaya mangkono mau.

אֲשֶׁר־ אְוֹ גֵּר אִתְּכֶם יָגוּר֙ וְכִי־ 14
ingkang– utawi tiyang–manca sareng–panjenengan–sadaya manggèn Lan–menawi–
H1616 H0854

וְעָשָׂה לְדֹרֹתֵיכֶם בְּתוֹכְכֶם֙
lan–damel kanggé–turun–temurun–ipun–panjenengan–sadaya ing–tengah–ipun–panjenengan–sadaya
H1755 H8432

תַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר לַיהוָה נִיחֹחַ רֵיחַ־ אִשֶּׁה
panjenengan–sadaya–damel kados–ingkang kangge–Yéhuwah eca gandanipun– kurban–geni
H3068 H5207 H7381 H0801

יַעֲשֶׂה׃ כֵּן
piyambakipun–badhe–damel kados–makaten

Dene manawa ana wong bangsa liya kang neneka utawa wong liyane kang manggon ana ing tengahira utawa ing satengahe turunira besuk, mangka iku arep nyaosake kurban genenan, kang gandane gawe renaning panggalihe Sang Yehuwah, iku patrape iya padha karo kang sira tindakake.

וְלַגֵּר לָכֶם אַחַת חֻקָּה הַקָּהָל 15
lan–kanggé–tiyang–manca kanggé–panjenengan–sadaya satunggal pranatan Pasamuwan–punika
H1616 H0259 H2708 H6951

לְדֹרֹתֵיכֶם עוֹלָם֙ חֻקַּת הַגֵּר
kanggé–turun–temurun–ipun–panjenengan–sadaya langgeng pranatan ingkang–manggèn
H1755 H5769 H2708

יְהוָה׃ לִפְנֵי יִהְיֶה כַּגֵּר כָּכֶם
Yéhuwah ing–sangajenging badhe–dados kados–tiyang–manca kados–panjenengan–sadaya
H3068 H6440 H1961 H1616

Kanggo wong sapasamuwan ngamungna ana pranatan siji kanggo sira lan kanggo wong bangsa liya kang neneka, dadia pranatan langgeng kanggo sira kabeh nganti saturun-turunira.

לָכֶם	יִהְיֶה	אֶחָד	וּמִשְׁפָּט	אַחַת	תּוֹרָה	16
kanggé–panjenengan–sadaya	badhe–dados	satunggal	lan–ukuman	satunggal	Toret	
	H1961	H0259	H4941	H0259	H8451	

פ	אִתְּכֶם׃	הַגָּר	וְלַגֵּר
p	sareng–panjenengan–sadaya	ingkang–manggèn	lan–kanggé–tiyang–manca
	H0854		H1616

Tunggal angger-angger lan tunggal pathokan kang kanggo marang sira kabeh lan wong bangsa liya kang neneka ana ing tengahira.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	17
pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa:

אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	18
dhateng–piyambak–ipun–sadaya	lan–ngandikaa	Israèl	para–putra	dhateng–	Ngandikaa	
H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	בְּבֹאֲכֶם	
mbeta	Aku	ingkang	tanah–punika	dhateng–	ing–mlebet–ipun–panjenengan–sadaya	
H0935	H0589		H0776	H0413	H0935	

שָׁמָּה׃	אֶתְכֶם
ing–ngriku	panjenengan–sadaya
H8033	H0853

“Sira kandhaa marang wong Israel mangkene: Besuk samangsa sira wus padha lumebu ing tanah kang dadi tujuane anggoningSun ngirid,

הָאָרֶץ	מִלַּחֶם	בַּאֲכָלְכֶם	וְהָיָה	19
tanah–punika	saking–roti	ing–nedha–nipun–panjenengan–sadaya	Lan–dados	
H0776	H3899	H0398	H1961	

לַיהוָה׃	תְּרוּמָה	תָּרִימוּ
kangge–Yéhuwah	pisungsung–nginggahaken	panjenengan–sadaya–badhe–nginggahaken
H3068	H8641	

manawa sira padha mangan roti pametune nagara iku, nuli sira padha ngladekna pisungsung mligi konjuk marang Pangeran Yehuwah.

תָּרִימוּ	חַלָּה	עֲרִסֹתֵיכֶם	רֵאשִׁית	20
panjenengan–sadhe–nginggahaken	roti	adonan–nipun–panjenengan–sadaya	Wiwitan	
	H2471	H6182	H7225	

כֵּן	גֹּרֶן	כִּתְרוּמַת	תְּרוּמָה
kados–makaten	papan–nutu	kados–pisungsung–nginggahaken	pisungsung–nginggahaken
	H1637	H8641	H8641

אֹתָהּ׃	תָּרִימוּ
piyambakipun	panjenengan–sadaya–badhe–nginggahaken
H0853	

Sira padha ngladekna saka glepungira kang kawitan arupa roti bunder siji, minangka pisungsung mligi kang saka ing papan panutonira.

תִּתְּנוּ
panjenengan–sadaya–badhe–maringi
H5414

עֵרְכַתֵיכֶם
adonan–nipun–panjenengan–sadaya
H6182

מֵרֹאשִׁית 21
Saking–wiwitan
H7225

ס
s

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
kanggé–turun–temurun–ipun–panjenengan–sadaya
H1755

תְּרוּמָה
pisungsung–nginggahaken
H8641

לַיהוָה
kangge–Yéhuwah
H3068

Glepungira kang wiwitan iku sira olaha kanggo pisungsung-mligi konjuk marang Pangeran Yehuwah, turun-tumurun.”

כָּל־ אֵת תַּעֲשׂוּ וְלֹא תִשְׁגּוּ וְכִי 22
sadaya– – nglampahaken lan–mboten panjenengan–sadaya–lepat Lan–menawi
H3605 H0853 H3808 H7686

מֹשֶׁה׃ אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר־ הָאֵלֶּה הַמִּצְוֹת
Musa dhateng– Yéhuwah ngandika ingkang– punika dhawuh–punika
H4872 H0413 H3068 H1696 H0428 H4687

“Anadene manawa sira tanpa kajarag nganti nglirwakake salah sijine pepakon kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Musa,

מִן־ בְּיַד אֲלֵיכֶם יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כָּל־ אֵת 23
lumantar– dhateng–panjenengan–sadaya Yéhuwah dipun–dhawuhaken ingkang sadaya– –
H3027 H0413 H3068 H6680 H3605 H0853

מֹשֶׁה מִן־ יוֹם הַ אֲשֶׁר יְהוָה צִוָּה וָהָלְאָה
Musa saking– dinten–punika ingkang Yéhuwah dipun–dhawuhaken lan–salajengipun
H4872 H3117 H1973 H3068 H6680

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
kanggé–turun–temurun–ipun–panjenengan–sadaya
H1755

yaiku samubarang kang wus kadhawuhake dening Yehuwah marang sira lumantar Musa, wiwit dinane anggone Sang Yehuwah ndhawuhake lan sabanjure turun-tumurun,

לִשְׁגָגָה נֶעֱשְׂתָה הָעֵדָה מֵעֵינֵי אָם וְהָיָה 24
amargi–kelepatan dipun–lampahaken jemaat–punika saking–netra menawi Lan–dados
H7684 H5712 H1961

לְעֹלָה אֶחָד בֶּקֶר בֶּן־ פַּר הָעֵדָה כָּל־ וְעָשׂוּ
kanggé–kurban–obaran satunggal lembu anak– sapi–jaler jemaat–punika sadaya– lan–damel
H0259 H1241 H6499 H5712 H3605

וְנִסְכּוֹ וּמִנְחָתוֹ לַיהוָה נִיחֹחַ לְרֵיחַ
lan–kurban–unjukan–ipun lan–kurban–dhaharan–ipun kangge–Yéhuwah eca kanggé–gandanipun
H5262 H4503 H3068 H5207 H7381

לְחַטָּת׃ אֶחָד עִזִּים וּשְׂעִיר־ כַּמִּשְׁפָּט
kanggé–kurban–dosa satunggal wédhus lan–wédhus–jaler– miturut–pranatan
H0259 H5795 H4941

saupama bab iku dilakoni tanpa kajarag lan ora nganti kaweruhan ing pasamuwan, nuli wong saumat kabeh olaha sapi lanang nom siji kanggo kurban obaran, kang gandane gawe renaning panggalihe Pangeran Yehuwah, kanthi kurban dhaharan lan kurban unjukan, miturut tatanan; uga wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa.

25

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת כָּל־ עַל־ הַכֹּהֵן וְכִפֶּר
Israèl para–putra jemaat sadaya– kanggé– imam–punika Lan–nebus
H3478 H5712 H3605 H3548

הִוא שְׁגָגָה כִּי־ לָהֶם וְנִסְלַח
piyambakipun kelepatan awit– piyambak–ipun–sadaya lan–badhe–dipun–apunten
H1931 H7684 H5545

לַיהוָה אִשֶּׁה קָרְבָּנָם אֶת־ הֵבִיאוּ וְהֵם
kangge–Yéhuwah kurban–geni kurban–ipun – ngaturaken lan–piyambak–ipun–sadaya
H3068 H0801 H0853 H0935 H1992

שְׁגָגָתָם׃ עַל־ יְהוָה לִפְנֵי וְחַטָּאתָם
kelepatan–ipun amargi– Yéhuwah ing–sangajenging lan–kurban–dosa–ipun
H7684 H3068 H6440

Dene imam banjur nganakna pirukun kanggo wong Israel saumat kabeh, temah bakal padha kaparingan pangapura, marga prakara iku kelakone tanpa kajarag lan wus padha nyaosake pisungsung-pisungsunge minangka kurban genenan konjuk marang Sang Yehuwah, lan uga kurban pangruwating dosane ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, marga saka bab kang ora kajarag mau.

26

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת כָּל־ וְנִסְלַח
Israèl para–putra jemaat kanggé–sadaya– Lan–badhe–dipun–apunten
H3478 H5712 H3605 H5545

כָּל־ כִּי בְּתוֹכָם הַגֵּר וְלַגֵּר
kanggé–sadaya– awit ing–tengah–ipun ingkang–manggèn lan–kanggé–tiyang–manca
H3605 H8432 H1616

ס בִּשְׁגָגָה׃ הָעָם
s ing–kelepatan umat–punika
H7684

Wong Israel saumat kabeh bakal padha oleh pangapura, dalah bangsa liya kang neneka ana ing tengahira, awitdene kang kaluputan tanpa kajarag iku mau wong sabangsa kabeh.

27

עֵז וְהִקְרִיבָה בִּשְׁגָגָה תֶּחֱטָא אַחַת נֶפֶשׁ וְאִם־
wédhus–èstri lan–ngaturaken amargi–kelepatan ndamel–dosa satunggal tiyang Lan–menawi–
H5795 H7126 H7684 H2398 H0259 H5315

לְחַטָּאת׃ שְׁנָתָהּ בַּת־
kanggé–kurban–dosa setaun–ipun putri–
H8141 H1323

Mangkono maneh manawa mung wong siji kang gawe dosa tanpa kajarag, iku nyaosna wedhus wadon kang umur setaun minangka kurban pangruwating dosa,

28

בְּחֶטְאָה הַשֹּׁגֶגֶת הַנֶּפֶשׁ עַל־ הַכֹּהֵן וְכִפֶּר
ing–ndamel–dosa–ipun ingkang–lepat tiyang–punika kanggé– imam–punika Lan–nebus
H2398 H7684 H5315 H3548

עָלָיו לְכַפֵּר יְהוָה לִפְנֵי בִּשְׁגָגָה
piyambakipun kanggé–nebus Yéhuwah ing–sangajenging amargi–kelepatan
H3068 H6440 H7683

לוֹ׃ וְנִסְלַח
piyambakipun lan–badhe–dipun–apunten
H5545

dene imam tumuli nganakna pirukun ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah kanggo wong kang kaluputan gawe dosa tanpa kajarag mau, supaya oleha pangapura, awit wus dianakake pirukun.

הַנֵּר	וְלַגֵּר	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי	הָאֶזְרָח	29
ingkang–manggèn	lan–kanggé–tiyang–manca	Israèl	ing–antawis–para–putra	Tiyang–pribumi	
	H1616	H3478		H0249	

לָכֶם	יִהְיֶה	אַחַת	תּוֹרָה	בְּתוֹכָם
kanggé–panjenengan–sadaya	badhe–dados	satunggal	toret	ing–tengah–ipun
	H1961	H0259	H8451	H8432

בִּשְׁגָגָה׃	לְעֹשֵׂה
amargi–kelepatan	kanggé–ingkang–nglampahaken
H7684	

Dadia kanggo wong Israel asli utawa kanggo bangsa liya kang neneka ana ing tengahira, mung ana angger-angger siji kang kanggo wong-wong mau, tumrap anane wong kang nglakoni kaluputan tanpa kajarag.

הָאֶזְרָח	מִן־	רָמָה	בְּיָד	וּתַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וְהַנֶּפֶשׁ	30
tiyang–pribumi	saking–	sombong	mawi–asta	nglampahaken	ingkang–	Nanging–tiyang–punika	
H0249			H3027			H5315	

וְנִכְרְתָה	מְנַדֶּךָּ	הַוּא	יְהוָה	אֶת־	הַגֵּר	וּמִן־
lan–dipun–tugel	nyepèlèkaken	piyambakipun	Yéhuwah	–	tiyang–manca	lan–saking–
H3772	H1442	H1931	H3068	H0853	H1616	

עַמָּה׃	מִקֶּרֶב	הַהֶוא	הַנֶּפֶשׁ
umat–ipun	saking–tengah	punika	tiyang–punika
	H7130	H1931	H5315

Balik mungguh wong kang nindakake apa-apa kanthi kajarag, dadia wong Israel asli utawa bangsa liya, iku dadine nyenyamah marang Sang Yehuwah, wong iku katumpesa saka ing satengahe bangsane,

							31
מִצְוָתוֹ	וְאֶת־	בָּזָה	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי
dhawuh–Nipun	lan–	piyambakipun–nyepèlèkaken	Yéhuwah	pangandikaning–	Awit
H4687	H0853	H0959	H3068	H1697	

עֲוֹנָהּ	הַהֵוא	הַנֶּפֶשׁ	תִּכָּרֵת	וְהִכָּרֵת	הַהֵפֵר
kalepatan–ipun	punika	tiyang–punika	badhe–dipun–tugel	dipun–tugel	piyambakipun–nglanggar
H5771	H1931	H5315	H3772	H3772	

פ	בָּהּ׃
p	ing–piyambakipun

marga wus ngremehake marang pangandikaning Yehuwah sarta mbubrah pranatane; wong iku poma katumpesa, katempuhna nyangga durakane.”

						32
וַיְמִצְאוּ	בְּמִדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ
lan–piyambak–ipun–sadaya–manggihaken	ing–ara–ara–samun	Israèl	para–putra–	Lan–dados
H4672		H3478		H1961

הַשַּׁבָּת׃	בְּיוֹם	עֵצִים	מְקֹשֵׁשׁ	אִישׁ
Sabat	ing–dinten	kajeng	ingkang–nglempakaken	tiyang–jaler
H7676	H3117	H6086		H0376

Nalika wong Israel padha ana ing pasamunan, ana kang meruhi sawijining wong ripik-ripik kayu obong pinuju ing dina Sabat,

עֵצִים	מְקֹשָּׁשׁ	אֹתוֹ	הַמֹּצְאִים	אֹתוֹ	וַיַּקְרִיבוּ	33
kajeng	nglempakaken	piyambakipun	ingkang–manggihaken	piyambakipun	Lan–ngaturaken	
H6086		H0853	H4672	H0853	H7126	

הָעֵדָה׃	כָּל־	וְאֶל	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־
jemaat–punika	sadaya–	lan–dhateng	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–
H5712	H3605	H0413	H0175	H0413	H4872	H0413

wong-wong kang ngonangi banjur nggawa wong mau marang ing ngarsane Nabi Musa lan Imam Harun, sarta wong saumat kabeh.

פֹּרֵשׁ	לֹא	כִי	בַּמִּשְׁמָר	אֹתוֹ	וַיַּנִּיחוּ	34
cetha	mboten	awit	ing–tahanan	piyambakipun	Lan–piyambak–ipun–sadaya–ndandosaken	
	H3808		H4929	H0853	H3240	

ס	לוֹ׃	יֵעָשֶׂה	מַה־	
s	dhateng–piyambakipun	badhe–dipun–lampahaken	punapa–	
			H4100	

Wonge tumuli dilebokake ing tahanan, marga durung ana katemtuan bab putusane.

הָאִישׁ	יוּמַת	מוֹת	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	35
tiyang–jaler–punika	badhe–dipun–pejahi	Pejah	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0376	H4191	H4191	H4872	H0413	H3068	H0559	

מִחוּץ	הָעֵדָה	כָּל־	בָּאֲבָנִים	אֹתוֹ	רָגֹום	
saking–jawi	jemaat–punika	sadaya–	mawi–watu	piyambakipun	Nunjang–watu	
H2351	H5712	H3605	H0068	H0853	H7275	

לַמַּחֲנֶה׃
pakèmahan–punika
H4264

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Wong iku poma kaukuma pati; dibenturana watu dening wong Israel saumat kabeh ana ing sajabane palereban.”

מִחוּץ	אֶל־	הָעֵדָה	כָּל־	אֹתוֹ	וַיֹּצִיאוּ	36
saking–jawi	dhateng–	jemaat–punika	sadaya–	piyambakipun	Lan–medalaken	
H2351	H0413	H5712	H3605	H0853	H3318	

כַּאֲשֶׁר	וַיָּמֹת	בָּאֲבָנִים	אֹתוֹ	וַיִּרְגְּמוּ	לַמַּחֲנֶה
kados–ingkang	lan–pejah	mawi–watu	piyambakipun	lan–nunjang–watu	pakèmahan–punika
	H4191	H0068	H0853	H7275	H4264

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	
p	Musa	–	Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	
	H4872	H0853	H3068	H6680	

Wonge tumuli diirid dening wong saumat kabeh menyang ing sajabane palereban, sarta dibenturi watu nganti mati, kaya kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	37
pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

38 דַּבֶּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם
Ngandikaa dhateng– para–putra Israèl lan–ngandikaa dhateng–piyambak–ipun–sadaya
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413

וְעָשׂ֥וּ לָהֶ֛ם כַּנְפֵ֖י עַל־ צִיצִ֣ת בִּגְדֵיהֶ֑ם
lan–damel kanggé–piyambak–ipun–sadaya pojok–pojok ing– réréncing pangagem–ipun
H3671 H6734

וְנָתְנ֣וּ עַל־ צִיצִ֣ת הַכָּנָ֔ף לְדֹרֹתָ֑ם
lan–masang ing– réréncing pojok–punika kanggé–turun–temurun–ipun–piyambak–ipun–sadaya
H5414 H6734 H3671 H1755

פְּתִ֥יל תְּכֵֽלֶת׃ וְהָיָ֤ה
bénang biru Lan–dados
H6616 H8504 H1961

“Sira kandhaa marang wong Israel, padha sira tuturana supaya padha gawe gombyok ana ing pojoking jubahe tekan saturun-turune, gombyok mau padha kaetrapana tampar wungu semu biru.

39 וּרְאִיתֶ֣ם אֹת֔וֹ לְצִיצִת֙ לָכֶ֔ם
lan–panjenengan–sadaya–ningali kanggé–réréncing kanggé–panjenengan–sadaya
H7200 H6734

וְזָכַרְתֶּ֗ם אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת֙ יְהוָ֔ה
lan–panjenengan–sadaya–kèngetan – sadaya– dhawuh–nipun Yéhuwah
H2142 H0853 H3605 H4687 H3068

וַעֲשִׂיתֶ֖ם אֹתָ֑ם וְלֹא־ תָת֣וּרוּ אַחֲרֵ֤י
lan–nglampahaken piyambakipun–sadaya lan–mboten– ngubengi ing–wingking
H8446 H3808 H0853

עֵינֵיכֶ֔ם אֲשֶׁר־ אַתֶּ֥ם זֹנִ֛ים אַחֲרֵיהֶֽם׃
panjenengan–sadaya laku–jina ing–wingking–ipun–sadaya
H2181

Tampar mau dadia pepeling marang sira, supaya samangsa sira padha ndeleng iku, sira padha elinga marang sakehe pepakene Sang Yehuwah, sarta padha sira estokna, aja nganti nuruti atinira lan pamawasing mripatira maneh, kaya kang wus kerep sira tindakake, yaiku anggonira ora setya marang Pangeran Yehuwah.

40 וּלְמַ֣עַן תִּזְכְּר֗וּ וַעֲשִׂיתֶם֙ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֔י
Supados panjenengan–sadaya–kèngetan lan–nglampahaken – sadaya– dhawuh–Ku
H4616 H2142 H0853 H3605 H4687

וִהְיִיתֶ֥ם קְדֹשִׁ֖ים לֵֽאלֹהֵיכֶֽם׃
lan–panjenengan–sadaya–dados suci kanggé–Gusti–Allah–nipun–panjenengan–sadaya
H1961 H6918 H0430

Iya supaya sira tansah padha eling lan ngestokake sakehe pepakeningSun, lan padha dadia suci kagem Allahira.

41

הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם		יְהוָה	אֲנִי
medalaken	ingkang	Gusti–Allah–nipun–panjenengan–sadaya		Yéhuwah	Aku
H3318		H0430		H3068	H0589

לָכֶם	לִהְיוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם
kanggé–panjenengan–sadaya	kanggé–dados	Mesir	saking–tanah	panjenengan–sadaya
	H1961	H4714	H0776	H0853

פ	:אֱלֹהֵיכֶם		יְהוָה	אֲנִי	לֵאלֹהִים
p	Gusti–Allah–nipun–panjenengan–sadaya		Yéhuwah	Aku	kanggé–Gusti–Allah
	H0430		H3068	H0589	H0430

Ingsun iki Yehuwah, Allahira, kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, supaya Ingsun dadia Allahira; Ingsun iki Yehuwah, Allahira.”

Chapter 16

1

וַאֲבִירָם	וְדָתָן	לֵוִי	בְּנֵי־	קְהָת	בְּנֵי־	יִצְהָר	בְּנֵי־	קֹרַח	וַיִּקַּח
lan–Abiram	lan–Datan	Léwi	putra–	Kéhat	putra–	Yizhar	putra–	Korah	Lan–mendhet
H0048	H1885	H3878		H6955		H3324		H7141	H3947

רְאוּבֵן׃	בְּנֵי	פֶּלֶת	בְּנֵי־	וְאוֹן	אֱלִיאָב	בְּנֵי
Rubèn	para–putra	Pelèt	putra–	lan–On	Éliab	para–putra
H7205		H6431		H0203	H0446	

Kacarita Korakh bin Yishar bin Kehat bin Lewi sakuthon karo Datan lan Abiram, padha anake Eliab lan On bi Pelet, telu-telune wong Ruben, padha mbalela, ngajak wong-wong,

2

חֲמִשִּׁים	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי־	וַאֲנָשִׁים	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַיָּקֻמוּ
seket	Israèl	saking–para–putra–	lan–tiyang–jaler	Musa	ing–sangajenging	Lan–ngadeg
H2572	H3478		H0376	H4872	H6440	

אַנְשֵׁי־	מוֹעֵד	קְרֹאֵי	עֵדָה	נְשִׂיאֵי	וּמָאתַיִם	
tiyang–jaler–	ing–patepungan	ingkang–dipun–timbali	jemaat	para–pangarsaning	lan–kalih–atus	
H0376	H4150	H7148	H5712		H3967	

שֵׁם׃
nami
H8034

mbalela marang Nabi Musa, bebarengan karo wong Israel rong atus seket, padha panggedhene umat, kang pinilih dening pasamuwan, kabeh padha wong kajen,

3

וַיֵּאָמְרוּ	אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּקָּהֲלוּ	
lan–ngandika	Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	Lan–nglempak	
H0559	H0175		H4872		H6950	

כָּל־	כִּי	לָכֶם	רַב־	אֱלֹהָם	
sadaya–	awit	kanggé–panjenengan–kalih	sampun–cekap–	dhateng–piyambak–ipun–kalih	
H3605				H0413	

וּמַדּוּעַ	יְהוָה	וּבְתוֹכָם	קְדֹשִׁים	כֻּלָּם	הָעֵדָה	
lan–kenging–punapa	Yéhuwah	lan–ing–tengah–ipun	suci	sedayanipun	jemaat–punika	
H4069	H3068	H8432	H6918	H3605	H5712	

יְהוָה׃	קְהַל	עַל־	תִּתְנַשְּׂאוּ
Yéhuwah	pasamuwan	ing–inggil–	panjenengan–kalih–nginggahaken–dhiri
H3068	H6951		H5375

iku padha nglumpuk ngrubung Nabi Musa lan Imam Harun, sarta matur: “Sapunika sampun cekap! Tiyang saumat sadaya punika suci, sarta Pangeran Yehuwah wonten ing tengahipun; ingkang punika kadospundi, dene panjenengan kok sami ngluhuraken sarira ngungkuli pasamuwanipun Sang Yehuwah?”

4

וַיִּשְׁמַע	מֹשֶׁה	וַיִּפֹּל	עַל־	פָּנָיו׃
Lan–mireng	Musa	lan–dhawah	ing–	pasuryan–ipun
H8085	H4872	H5307		H6440

Bareng Nabi Musa midhanget prakara iku banjur sumungkem sujud,

5

וַיְדַבֵּר	אֶל־	קֹרַח	וְאֶל־	כָּל־	עֲדָתוֹ	לֵאמֹר׀	בֹּקֶר
Lan–ngandika	dhateng–	Korah	lan–dhateng–	sadaya–	jemaat–ipun	pangandikanipun	Ènjing
H1696	H0413	H7141	H0413	H3605	H5712	H0559	H1242

וְיֹדַע	יְהוָה	אֶת־	אֲשֶׁר־	לוֹ	וְאֶת־			
lan–Yéhuwah–badhe–maringi–pirsa	Yéhuwah	–	ingkang–	kangge–Panjenengannipun	lan–			
H3045	H3068	H0853			H0853			

יַקְרִיב	וְהִקְרִיב	אֵלָיו׃	אֶל־	אֲשֶׁר	וְאֶת	יִבְחַר־	הַקָּדוֹשׁ
badhe–nyedakaken	lan–badhe–nyedakaken	dhateng–Panjenenganipun	dhateng–	ingkang	lan–	dipun–pilih–	ingkang–suci
H7126	H7126	H0413	H0413		H0853	H0977	H6918

בְּוֹ	יַקְרִיב	אֵלָיו׃
ing–piyambakipun	badhe–nyedakaken	dhateng–Panjenenganipun
	H7126	H0413

sawuse tumuli ngandika marang Korakh lan marang grombolane kabeh: “Sesuk Pangeran Yehuwah bakal maringi katrangan sapa kang dadi kagungane, lan sapa kang suci, iya iku kang dililani sowan ing ngarsane; wong kang bakal kapilih, bakal diparengake sowan ing ngarsane.

6

וְכָל־	קֹרַח	מַחְתֹּות	לָכֶם	קְחוּ־	עֲשׂוּ	זֹאת
lan–sadaya–	Korah	padupan	kanggé–panjenengan–sadaya	Mendhet–	lampahaken	Punika
H3605	H7141	H4289		H3947		H2063

עֲדָתוֹ׃
jemaat–ipun
H5712

Kowe padha nindakna mangkene: Padha njupuka padupan, he Korakh lan kowe kabeh grombolane,

7

קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶן	וְשִׂימוּ׀	אֵשׁ	וּבְתֶן	וּתְנוּ	
dupa	ing–inggil–ipun–sadaya	lan–ndèlèhaken	latu	ing–piyambakipun–sadaya	Lan–masang	
H7004			H0784	H2004	H5414	

יִבְחַר	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וְהָיָה	מָחָר	יְהוָה	לִפְנֵי	
dipun–pilih	ingkang–	tiyang–jaler–punika	lan–dados	mbenjang	Yéhuwah	ing–sangajenging	
H0977		H0376	H1961	H4279	H3068	H6440	

בְּנֵי	לָכֶם	רַב־	הַקָּדוֹשׁ	הוּא	יְהוָה	
para–putra	kanggé–panjenengan–sadaya	sampun–cekap–	ingkang–suci	piyambakipun	Yéhuwah	
			H6918	H1931	H3068	

לֵוִי׃
Léwi
H3878

padha dekekana geni lan dupa ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, sesuk-esuk nuli wong kang kapilih dening Sang Yehuwah, iku kang suci. Wus cukup samene bae, eh para bani Lewi!”

8

לֵוִי׃	בְּנֵי	נָא	שִׁמְעוּ־	קֹרַח	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
Léwi	para–putra	sumangga	Mireng–	Korah	dhateng–	Musa	Lan–ngandika
H3878		H4994	H8085	H7141	H0413	H4872	H0559

Nabi Musa banjur nyambeti pangandikane marang Korakh: “He, wong bani Lewi, padha ngrungokna!

9

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	הִבְדִּיל	כִּי־	מִכֶּם		הַמְעַט
Israèl	Gusti–Allah–ipun	misahaken	bilih–	saking–panjenengan–sadaya		Punapa–sakedhik
H3478	H0430	H0914				H4592

אֶתְכֶם	לְהַקְרִיב	יִשְׂרָאֵל	מֵעֲדַת	אֶתְכֶם	
panjenengan–sadaya	kanggé–nyedakaken	Israèl	saking–jemaat	panjenengan–sadaya	
H0853	H7126	H3478	H5712	H0853	

וְלַעֲמֹד	יְהוָה	מִשְׁכַּן	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	אֵלָיו	
lan–kanggé–ngadeg	Yéhuwah	tarub	leladosan	–	kanggé–lelados	dhateng–Panjenenganipun	
H5975	H3068	H4908	H5656	H0853	H5647	H0413	

לְשָׁרְתָם׃		הָעֵדָה	לִפְנֵי
kanggé–ngladosi–piyambak–ipun–sadaya		jemaat–punika	ing–sangajenging
H8334		H5712	H6440

Apa durung cukup tumrap kowe, anggonmu wus padha dibedakake dening Gusti Allahe Israel saka ing antarane umat Israel, diparengake sowan marang ing ngarsane, supaya kowe padha nglakoni ayahan ana ing Tarub Sucine Pangeran Yehuwah, sarta ngladeni pasamuwan,

10

לֵוִי	בְּנֵי־	אַחֶיךָ	כָּל־	וְאֶת־	אִתְּךָ	וַיַּקְרֵב	
Léwi	para–putra–	sederek–nipun–panjenengan	sadaya–	lan–	panjenengan	Lan–nyedakaken	
H3878		H0251	H3605	H0853	H0853	H7126	

כְּהֻנָּה׃	גַּם־	וּבִקַּשְׁתֶּם		אִתָּךְ
kaimaman	ugi–	lan–panjenengan–sadaya–madosi		sareng–panjenengan
H3550	H1571	H1245		H0854

kowe dalah para sadulurmu wong bani Lewi kabeh padha kalilan sowan, mangka saiki kowe kok padha ngarah kalenggahan imam?

11

הַנֹּעָדִים	עֲדָתְךָ	וְכָל־	אַתָּה	לָכֵן	
ingkang–nglempak	jemaat–nipun–panjenengan	lan–sadaya–	panjenengan	Awit–punika	
H3259	H5712	H3605			

]תלונו[	כִּי	הוּא	מַה־	וְאַהֲרֹן	יְהוָה	עַל־	
ktr	bilih	piyambakipun	punapa–	lan–Harun	Yéhuwah	dhateng–	
	H1931		H4100	H0175	H3068		

עָלָיו׃	)תַּלִּינוּ(
dhateng–piyambakipun	panjenengan–sadaya–nggrundel

Mulane kowe dalah grombolanmu kabeh banjur sakuthon nglawan marang Pangeran Yehuwah; sapa ta Imam Harun iku, dene kok padha kokgrundeli?”

12

וַיֹּאמְרוּ	אֱלִיאָב	בְּנֵי	וְלַאֲבִירָם	לְדָתָן	לִקְרֹא	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח	
lan–ngandika	Éliab	para–putra	lan–Abiram	Datan	kanggé–nimbali	Musa	Lan–ngintunaken	
H0559	H0446		H0048	H1885	H7121	H4872	H7971	

נַעֲלֶה׃		לֹא
kawula–sadaya–badhe–minggah		mboten
H5927		H3808

Anadene Nabi Musa wus utusan nimbali Datan lan Abiram, para anake Eliab, nanging iku pangucape: “Aku padha emoh mara.

חָלָב֙	זָבַ֣ת	מֵאֶ֔רֶץ	הֶֽעֱלִיתָ֖נוּ		כִּי	הַמְעַ֣ט			13
susu	mili	saking–tanah	panjenengan–nganggèkaken–kawula–sadaya		bilih	Punapa–sakedhik			
H2461	H2100	H0776	H5927			H4592			
			כִּי־	בַמִּדְבָּ֑ר	לַהֲמִיתֵ֥נוּ		וּדְבַ֛שׁ		
			bilih–	ing–ara–ara–samun	kanggé–mejahi–kawula–sadaya		lan–madu		
					H4191		H1706		
			הִשְׂתָּרֵֽר׃	גַּם־	עָלֵ֖ינוּ		תִּשְׂתָּרֵֽר		
			dados–pangarsaning	ugi–	ing–inggil–kawula–sadaya		panjenengan–dados–pangarsaning		
			H8323	H1571			H8323		

Apa durung cukup anggonmu nggawa aku kabeh metu saka ing tanah kang luber puwan lan madu, arep kokpateni ana ing pasamunan, dene saiki kok isih bae anggonmu nguwasani marang aku kabeh.

הֲבִיאֹתָ֗נוּ	וּדְבַשׁ֙	חָלָב֙	זָבַ֣ת	אֶ֔רֶץ	אֶל־	לֹא	אַף		14
panjenengan–mbeta–kawula–sadaya	lan–madu	susu	mili	tanah	dhateng–	mboten	Sanajan		
H0935	H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	H3808	H0637		
הַעֵינֵ֣י	וָכֶ֔רֶם	שָׂדֶ֖ה	נַחֲלַ֣ת	לָ֑נוּ		וַתִּתֶּן־			
punapa–netra–nipun	lan–kebon–anggur	pategalan	warisan	dhateng–kawula–sadaya		lan–maringi–			
	H3754		H5159			H5414			
נַעֲלֶ֥ה׃	לֹא	תְנַקֵּ֑ר		הָהֵ֖ם	הָאֲנָשִׁ֥ים				
kawula–sadaya–badhe–minggah	mboten	panjenengan–badhe–nyolok		punika	tiyang–jaler–punika				
H5927	H3808	H5365		H1992	H0376				

Satemene aku ora padha kokgawa menyang tanah kang luber puwan lan madu, iya ora padha kokwenehi pategalan utawa pakebonan anggur minangka tanah-pusaka; mangsa bisaa kowe mblithuk wong-wong iku! Aku padha emoh mara!”

אֶל־	תֶּפֶן	אַל־	יְהוָ֔ה	אֶל־	וַיֹּ֣אמֶר	מְאֹ֑ד	לְמֹשֶׁ֖ה	וַיִּֽחַר	15
dhateng–	mirsani	Sampun–	Yéhuwah	dhateng–	lan–ngandika	sanget	Musa	Lan–murka	
H0413	H6437	H0408	H3068	H0413	H0559	H3966	H4872	H2734	
			נָשָׂ֣אתִי	מֵהֶ֗ם		אֶחָד֙	חֲמ֣וֹר	לֹ֔א	מִנְחָתָ֖ם
			kawula–mendhet	saking–piyambak–ipun–sadaya		satunggal	kuldi	mboten	kurban–ipun
			H5375	H1992		H0259	H2543	H3808	H4503
			מֵהֶ֥ם׃	אֶחָ֛ד	אֶת־	הָרַ֥עְתִּי		וְלֹ֣א	
			saking–piyambak–ipun–sadaya	satunggal	–	kawula–ndamel–awon		lan–mboten	
			H1992	H0259	H0853			H3808	

Nabi Musa banget dukane, banjur munjuk marang Pangeran Yehuwah: “Sesaosanipun mugi sampun Paduka tampeni, kawula boten nate mendhet kuldinipun namunga satunggal kemawon, saha dhateng tiyang-tiyang wau satunggal kemawon, dereng nate kula nandukaken piawon.”

עֲדָתְךָ֤	וְכָל־	אַתָּה֙	קֹ֔רַח	אֶל־	מֹשֶׁ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר			16
jemaat–nipun–panjenengan	lan–sadaya–	Panjenengan	Korah	dhateng–	Musa	Lan–ngandika			
H5712	H3605		H7141	H0413	H4872	H0559			
			וְאַהֲרֹ֑ן	וָהֵ֖ם	אַתָּה֙	יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	הֱיֵ֔ה	
			lan–Harun	lan–piyambak–ipun–sadaya	panjenengan	Yéhuwah	ing–sangajenging	dados	
			H0175	H1992		H3068	H6440	H1961	
								מָחָ֖ר׃	
								mbenjang	
								H4279	

Nabi Musa banjur ngandika marang Korakh: “Kowe lan sagrombolanmu kabeh sesuk padha sebaa marang ngarsane Pangeran Yehuwah, iya kowe dalah wong-wong iku sarta Imam Harun.

17

קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶם	וּנְתַתֶּם	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וּקְחוּ
dupa	ing-inggil-ipun-sadaya	lan-masang	padupan-ipun	tiyang-jaler	Lan-mendhet
H7004		H5414	H4289	H0376	H3947

וּמְאַתַּיִם	חֲמִשִּׁים	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִקְרַבְתֶּם
lan-kalih-atus	seket	padupan-ipun	tiyang-jaler	Yéhuwah	ing-sangajenging	lan-ngaturaken
H3967	H2572	H4289	H0376	H3068	H6440	H7126

מַחְתֹּתָו׃	אִישׁ	וְאַהֲרֹן	וְאַתָּה	מַחְתֹּת
padupan-ipun	tiyang-jaler	lan-Harun	lan-panjenengan	padupan
H4289	H0376	H0175		H4289

Siji-sijine padha nggawaa padupan lan dokokana dupa, nuli kowe padha nyaosna padupanmu dhewe-dhewe marang ngarsane Sang Yehuwah, padupan rong atus seket iji; mangkono uga kowe lan Imam Harun, nggawaa padupanmu dhewe-dhewe!”

18

אֵשׁ	עֲלֵיהֶם	וַיִּתְּנוּ	מַחְתָּתוֹ	אִישׁ	וַיִּקְּחוּ	
latu	ing-inggil-ipun-sadaya	lan-masang	padupan-ipun	tiyang-jaler	Lan-mendhet	
H0784		H5414	H4289	H0376	H3947	

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וַיַּעֲמְדוּ	קְטֹרֶת	עֲלֵיהֶם	וַיָּשִׂימוּ
patepungan	tarub	lawang	lan-ngadeg	dupa	ing-inggil-ipun-sadaya	lan-ndèlèhaken
H4150	H0168	H6607	H5975	H7004		

וְאַהֲרֹן׃	וּמֹשֶׁה	
lan-Harun	lan-Musa	
H0175	H4872	

Tumuli iya kelakon, siji-sijine nggawa padupane, diwenehi geni lan didokoki dupa, sarta padha ngadeg ana ing ngarep lawang Tarub Pasewakan, mangkono uga Nabi Musa lan Imam Harun.

19

הָעֵדָה	כָּל־	אֶת־	קֹרַח	עֲלֵיהֶם		וַיַּקְהֵל
jemaat-punika	sadaya-	–	Korah	dhateng-piyambak-ipun-kalih		Lan-nglempakaken
H5712	H3605	H0853	H7141			H6950

כָּל־	אֶל־	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־
sadaya-	dhateng-	Yéhuwah	kamulyaning-	lan-katingal	patepungan	tarub	lawang	dhateng-
H3605	H0413	H3068	H3519	H7200	H4150	H0168	H6607	H0413

פ	הָעֵדָה׃
p	jemaat-punika
	H5712

Bareng Korakh wus nglumpukake sagrombolane kabeh sarta nglawan panjenengane sakloron ana ing ngarep lawang Tarub Pasewakan, cahya kamulyane Pangeran Yehuwah ngatingal marang wong sapasamuwan kabeh.

20

לֵאמֹר׃	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
pangandikanipun:	Harun	lan-dhateng-	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika
H0559	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H1696

Sang Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun:

21

וַאֲכַלֶּה	הַזֹּאת	הָעֵדָה	מִתּוֹךְ	הִבָּדְלוּ	
lan-Aku-badhe-ngentekaken	punika	jemaat-punika	saking-tengah	Misah	
H3615	H2063	H5712	H8432	H0914	

כְּרֶגַע׃	אֹתָם
kados-sakedhap	piyambak-ipun-sadaya
H7281	H0853

“Sira padha sumingkira saka ing tengahe golongan iku, nuli bakal padha Suntumpes ing sakedhap netra.”

הָרוּחֹת	אֱלֹהֵי	אֵל	וַיֹּאמְרוּ	פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְּלוּ	22
roh–roh	Gusti–Allah–ipun	Gusti–Allah	lan–ngandika	pasuryan–ipun–kalih	ing–	Lan–dhawah	
H7307	H0430	H0410	H0559	H6440		H5307	

כָּל־	וְעַל	יֶחֱטָא	אֶחָד	הָאִישׁ	בְּשַׂר	לְכָל־
sadaya–	lan–dhateng	ndamel–dosa	satunggal	tiyang–jaler–punika	daging	kanggé–sadaya–
H3605		H2398	H0259	H0376	H1320	H3605

פ	תִּקְצֹף׃	הָעֵדָה	
p	Panjenengan–murka	jemaat–punika	
	H7107	H5712	

Nabi Musa lan Imam Harun tumuli padha sumungkem sarta matur: “Dhuh Gusti, Allah ingkang mengku rohipun sawarnining tumitah. Tiyang satunggal ingkang damel dosa, punapa inggih Paduka lajeng badhe maringi bebendu dhateng pasamuwan punika sadaya?”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	23
pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

מִסָּבִיב	הֵעָלוּ	לֵאמֹר	הָעֵדָה	אֶל־	דַּבֵּר	24
saking–sakiwa–tengen	Kesah–minggah	pangandikanipun	jemaat–punika	dhateng–	Ngandikaa	
H5439	H5927	H0559	H5712	H0413	H1696	

לְמִשְׁכַּן־	קֹרַח	דָּתָן	וַאֲבִירָם׃	
papan–manggèn–	Korah	Datan	lan–Abiram	
H4908	H7141	H1885	H0048	

“Sira ndhawuhana marang umat iku mangkene: Padha sumingkira saka ing tarube Korakh, Datan lan Abiram.”

אַחֲרֵיו	וַיֵּלְכוּ	וַאֲבִירָם	דָּתָן	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וַיָּקָם	25
ing–wingking–ipun	lan–késah	lan–Abiram	Datan	dhateng–	lan–késah	Musa	Lan–ngadeg	
	H3212	H0048	H1885	H0413	H3212	H4872		

זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃	
para–sesepuh Israèl	
H2205 H3478	

Nabi Musa banjur jumeneng murugi tarube Datan lan Abiram, kadherekake dening para tuwa-tuwane Israel,

מֵעַל	נָא	סוּרוּ	לֵאמֹר	הָעֵדָה	אֶל־	וַיְדַבֵּר	26
saking–inggil	sumangga	Undura	pangandikanipun	jemaat–punika	dhateng–	Lan–ngandika	
	H4994	H5493	H0559	H5712	H0413	H1696	

אֲשֶׁר	בְּכָל־	תִּגְעוּ	וְאֶל־	הָאֵלֶּה	הָרְשָׁעִים	הָאֲנָשִׁים	אָהֳלֵי
ingkang	ing–sadaya–	ndemek	lan–sampun–	punika	awon	tiyang–jaler–punika	tarub–tarub
	H3605	H5060	H0408	H0428	H7563	H0376	H0168

בְּכָל־	תִּסָּפּוּ	פֶּן־	לָהֶם	
ing–sadaya–	panjenengan–sadaya–dipun–sap	supados–mboten–	kanggé–piyambak–ipun–sadaya	
H3605	H5595	H6435		

חַטֹּאתָם׃
dosa–ipun

tumuli ngandika marang wong saumat kabeh: “Padha sumingkira saka ing tarube wong iki lan aja nganti nggepok apa-apane kang dadi duweke, supaya kowe aja nganti katut katumpes marga saka dosane!”

וַיֵּעָלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־ דָּתָן קֹרַח וַאֲבִירָם 27
Lan–kesah–minggah saking–inggil papan–manggèn– Datan Korah lan–Abiram
H5927 H4908 H1885 H7141 H0048

מִסָּבִיב סְכִיבוּ וְדָתָן וַאֲבִירָם מְדֶל יָצְאוּ נִצָּבִים בְּפֶתַח אָהֳלֵיהֶם
saking–sakiwa–tengen lan–Datan lan–Abiram medal ngadeg lawang tarub–ipun
H5439 H1885 H0048 H3318 H5324 H6607 H0168

וְטַפָּם׃ וּבְנֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם
lan–anak–alit–ipun lan–para–anak–ipun lan–semah–ipun
H2945 H0802

Wong-wong banjur padha sumingkir saka ing saubenge tarube Korakh, Datan lan Abiram. Datan lan Abiram banjur padha metu ngadeg ana ing lawanging tarube karo somahe, sarta anak-anake gedhe-cilik.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־ יְהוָה 28
Lan–ngandika Musa Mawi–punika panjenengan–sadaya–badhe–mangretos bilih– Yéhuwah
H0559 H4872 H2063 H3045 H3068

כִּי־ אֵת כָּל־ לַעֲשׂוֹת קנggé–nglampahaken שְׁלָחַנִי ngintunaken–kawula
H7971

מִלִּבִּי׃ לֹא
saking–manah–kawula mboten
H3808

Sawuse mangkono Nabi Musa tumuli ngandika: “Marga saka lelakon iki kowe bakal padha sumurup, manawa aku diutus dening Sang Yehuwah supaya nindakake prakara iki kabeh, dadi ora saka karepku dhewe,

אִם־ כְּמוֹת יְמֻתוּן אֵלֶּה punika וּפְקֻדַת כָּל־ 29
Menawi– kados–pejah badhe–pejah punika lan–paukuman sadaya–
H4194 H4191 H0428 H6486 H3605

הָאָדָם מָנוּנgsa כָּל־ sadaya– יִפָּקֵד badhe–dipun–paukum עֲלֵיהֶם piyambak–ipun–sadaya לֹא mboten יְהוָה Yéhuwah שְׁלָחָנִי׃ ngintunaken–kawula
H0120 H3605 H6485 H5921 H3808 H3068 H7971

manawa wong-wong iku padha mati kaya salumrahe manungsa, lan bakal ngalami kaya kang dialami dening saben wong, dadi aku ora diutus dening Sang Yehuwah.

וְאִם־ בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה אֶת־ 30
Nanging–menawi– pangripta–enggal nripta Yéhuwah lan–menga siti–punika –
H1278 H3068 H6475 H0127 H0853

וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר ingkang sadaya– lan– אִתָּם piyambak–ipun–sadaya וּבָלְעָה lan–ngulu פִּיהָ cangkem–ipun
H0853 H0853 H1104 H6310

וְיָרְדוּ חַיִּים שְׁאֹלָה jagadipun–tiyang–pejah gesang lan–mudhun לָהֶם kanggé–piyambak–ipun–sadaya
H3381 H7585

וְיָדַעְתֶּם כִּי אֶת־ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה punika tiyang–jaler–punika nyepèlèkaken bilih – lan–panjenengan–sadaya–badhe–mangretos
H3045 H5006 H0376 H0428 H0853

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Balik manawa Pangeran Yehuwah nganakake lelakon kang durung tau kelakon, yaiku manawa bumi ngengakake cangkeme nguntal wong-wong iku dalah apa bae kang kadarbe, temah urip-uripan anggone kacemplung ing jagade wong mati, dadi kowe bakal ngreti, yen wong-wong iku wus padha nyampahi marang Pangeran Yehuwah.”

31 וַיְהִי֮ כְּכַלּ֣וֹתוֹ לְדַבֵּ֣ר אֶת־כָּל־ Lan–dados kados–ingkang–piyambakipun–ngentekaken kanggé–ngandika – sadaya–
H1961 H3615 H1696 H0853 H3605

הַדִּבְרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַתִּבְקַ֥ע הָאֲדָמָ֖ה אֲשֶׁ֣ר תַּחְתֵּיהֶ֑ם׃ pangandika–punika lan–pecah siti–punika ingkang ing–sangandhap–ipun
H1697 H0428 H1234 H0127 H8478

Lagi bae Nabi Musa kendel anggone ngandika mangkono, bumi kang dienciki wong-wong mau bengkah,

32 וַתִּפְתַּ֤ח הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ פִּ֔יהָ וַתִּבְלַ֥ע אֹתָ֖ם וְאֶת־ Lan–menga bumi–punika – cangkem–ipun lan–ngulu piyambak–ipun–sadaya lan–
H0776 H0853 H6310 H1104 H0853 H0853

כָּל־ הָאֲנָשִׁ֥ים אֲשֶׁר־ לְקֹ֖רַח וְאֶת־ כָּל־ הָרְכוּשׁ׃ dalem–ipun sadaya– lan– kangge–Korah ingkang manungsa sadaya– lan– raja–brana
H3605 H0853 H7141 H0120 H3605 H0853 H7399

sarta ngangapake cangkeme lan nguntal wong-wong mau dalah brayate, apadene sagrombolane Korakh kabeh lan sabarang darbeke.

33 וַיֵּרְד֨וּ הֵ֜ם וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר לָהֶ֗ם Lan–mudhun piyambak–ipun–sadaya lan–sadaya– ingkang kanggé–piyambak–ipun–sadaya
H3381 H1992 H3605 H0834 H3605

חַיִּ֤ים שְׁאֹלָה֙ וַתְּכַ֣ס עֲלֵיהֶ֔ם וַיֹּאבְד֖וּ הָאָ֑רֶץ׃ gesang jagadipun–tiyang–pejah lan–nutupi piyambak–ipun–sadaya lan–ical bumi–punika
H2416 H7585 H3680 H5921 H0006 H0776

מִתּ֖וֹךְ הַקָּהָֽל׃ saking–tengah pasamuwan–punika
H8432 H6951

Kaya mangkono wong-wong mau urip-uripan padha kacemplung ing jagade wong mati dalah wong sagrombolane kabeh; banjur kasasaban ing bumi, padha tumpes sirna saka ing satengahing pasamuwan.

34 וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֣ל אֲשֶׁ֣ר סְבִיבֹתֵיהֶ֗ם נָסוּ֙ לְקֹלָ֔ם כִּ֣י Lan–sadaya– Israèl ingkang sakiwa–tengen–ipun mlajar saking–swanten–ipun awit
H3605 H3478 H0834 H5439 H5127 H0776

תִּבְלָעֵ֖נוּ הָאָֽרֶץ׃ פֶּן־ אָמְר֥וּ ngulu–kita–sadaya bumi–punika supados–mboten– ngandika
H1104 H0776 H6435 H0559

Wong-wong Israel kang ana ing saubenge kabeh padha lumayu ngadoh awit krungu panjerite, awit osiking atine: “Mengko bumi gek padha nguntal kita uga!”

35 וְאֵ֣שׁ יָצְאָ֣ה מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה וַתֹּאכַ֕ל אֶת־ הַחֲמִשִּׁ֥ים אִ֖ישׁ Lan–latu saking– medal Yéhuwah lan–nedha – seket tiyang–jaler
H0784 H0854 H3318 H3068 H0398 H0853 H2572 H0376

וּמְאתַ֣יִם הַקְּטֹֽרֶת׃ פ מַקְרִיבֵ֥י lan–kalih–atus dupa–punika p ingkang–ngaturaken
H3967 H7004 H7126

Karomaneh ana geni metu saka ing Pangeran Yehuwah kang mangsa wong rong atus seket kang padha nyaosake padupan iku mau.

36

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Musa	pangandikanipun:
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

37

אֶמֹּר	אֶל־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	וְיָרֶם	אֶת־
Ngandikaa	dhateng–	Éléazar	putra–	Harun	imam–punika	lan–mugi–nginggahaken	–
H0559	H0413	H0499		H0175	H3548		H0853

כִּי	הָלְאָה	זֶרֶה־	הָאֵשׁ	וְאֶת־	הַשְּׂרֻפָה	מִבֵּין	הַמַּחְתֹּת	
awit	tèbih	nyebar–	latu–punika	lan–	kobongan–punika	saking–antawis	padupan–punika	
	H1973	H2219	H0784	H0853	H8316	H0996	H4289	

קָדֵשׁוּ׃
suci
H6942

“Eleazar anake Imam Harun dhawuhana njupuki padupan saka ing papane geni kang nyalad lan genine kapencarna kang adoh, marga kabeh iku sengkeran,

38

וְעָשׂוּ	בְנַפְשֹׁתָם	הָאֵלֶּה	הַחַטָּאִים	מַחְתּוֹת	אֵת
lan–damel	mawi–nyawa–ipun	punika	tiyang–dosa–punika	padupan–nipun	–
	H5315	H0428	H2400	H4289	H0853

כִּי־	לַמִּזְבֵּחַ	צִפּוּי	פַּחִים	רְקָעֵי	אֹתָם	
awit–	kanggé–altar–punika	lapisan	kuningan	pelat–pelat	piyambakipun–sadaya	
	H4196	H6826		H7555	H0853	

וְיִהְיוּ	וַיְקַדְּשׁוּ	יְהוָה	לִפְנֵי־	הִקְרִיבֵם
lan–dados	lan–dados–suci	Yéhuwah	ing–sangajenging–	piyambak–ipun–sadaya–ngaturaken
H1961	H6942	H3068	H6440	H7126

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	לְאוֹת
Israèl	kanggé–para–putra	kanggé–tandha
H3478		H0226

padupane wong kang padha dosa kang wus nombokake nyawane; pada kagemblenga kang tipis kagawea mblongsong misbyah, marga wus disaosake ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, mulane kabeh iku wus padha dadi sengkeran; sarta padha dadia pratandha tumrap wong Israel.”

39

אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	מַחְתֹּת	אֶת	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וַיִּקַּח
ingkang	kuningan–punika	padupan–nipun	–	imam–punika	Éléazar	Lan–mendhet
		H4289	H0853	H3548	H0499	H3947

לַמִּזְבָּחַ׃	צִפּוּי	וַיִּרְקְעוּם	הַשְּׂרֻפִים	הִקְרִיבוּ
kanggé–altar–punika	lapisan	lan–nglarakaken	ingkang–dipun–obong	ngaturaken
H4196	H6826	H7554	H8313	H7126

Imam Eleazar tumuli njupuki padupan tembaga sesaosane wong-wong kang wus kobong mau, banjur digembleng kagawe mblongsong misbyah.

אִישׁ	יִקְרַב	לֹא־	אֲשֶׁר	לְמַעַן	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	זִכָּרוֹן	40
tiyang–jaler	nyedak	mboten–	ingkang	supados	Israèl	kanggé–para–putra	Kèngetan	
H0376	H7126	H3808		H4616	H3478		H2146	

קְטֹרֶת	לְהַקְטִיר	הוּא	אַהֲרֹן	מִזָּרַע	לֹא	אֲשֶׁר	זָר
dupa	kanggé–ngobong	piyambakipun	Harun	saking–turunan	mboten	ingkang	manca
H7004		H1931	H0175	H2233	H3808		

וְכַעֲדָתוֹ	כְּקֹרַח	יִהְיֶה	וְלֹא־	יְהוָה	לְפִנֵי	
lan–kados–jemaat–ipun	kados–Korah	dados	lan–mboten–	Yéhuwah	ing–sangajenging	
H5712	H7141	H1961	H3808	H3068	H6440	

לוֹ׃	מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
dhateng–piyambakipun	Musa	lumantar–	Yéhuwah	ngandika	kados–ingkang
	H4872	H3027	H3068	H1696	

Iku kanggo pangeling-eling tumrap wong Israel, supaya saliyane tedhake Imam Harun aja ana kang seba ngobong dupa ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah lan aja ana kang tumindak kaya Korakh sagrombolane mau, nocogi kaya anggone wus kadhawuhan dening Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa.

מֹשֶׁה	עַל־	מָחָרָת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וַיִּלֹּנוּ	41
Musa	dhateng–	ing–ènjing–ipun	Israèl	para–putra–	jemaat	sadaya–	Lan–nggrundel	
H4872		H4283	H3478		H5712	H3605		

יְהוָה׃	עַם	אֶת־	הַמְתֵּם	אַתֶּם	לֵאמֹר	אַהֲרֹן	וְעַל־
Yéhuwah	umat	–	mejahi	Panjenengan–kalih	pangandikanipun	Harun	lan–dhateng–
H3068		H0853	H4191		H0559	H0175	

Nanging esuke wong Israel saumat kabeh padha pating kedumel mapali marang Nabi Musa lan Imam Harun, ature: “Panjenengan ingkang sami mejahi umatipun Sang Yehuwah.”

אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	הָעֵדָה	בְּהִקָּהֵל	וַיְהִי	42
Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	jemaat–punika	ing–nglempak–ipun	Lan–dados	
H0175		H4872		H5712	H6950	H1961	

הֶעָנָן	כְּסָהוּ	וְהִנֵּה	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	וַיִּפְנוּ
mega–punika	nutupi–piyambakipun	lan–lah	patepungan	tarub	dhateng–	lan–mirsani
H6051	H3680	H2009	H4150	H0168	H0413	H6437

יְהוָה׃	כְּבוֹד	וַיֵּרָא
Yéhuwah	kamulyan	lan–katingal
H3068	H3519	H7200

Kacarita bareng umat mau padha mapali nglawan Nabi Musa lan Imam Harun, sarta padha ngadhepake Tarub Pasewakan, lah tarube tumuli katon kalimputan ing mega, sarta cahya kamulyaning Yehuwah ngetingal.

פ	מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פְּנֵי	אֶל־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא	43
p	patepungan	tarub	sangajenging	dhateng–	lan–Harun	Musa	Lan–rawuh	
	H4150	H0168	H6440	H0413	H0175	H4872	H0935	

Nabi Musa lan Imam Harun banjur padha sowan marang ing ngarepe Tarub Pasewakan.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	44
pangandikanipun:	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Nabi Musa:

45

וַאֲכַלֶּה	הַזֹּאת	הָעֵדָה	מִתּוֹךְ	הֵרֹמּוּ
lan–Aku–badhe–ngentekaken	punika	jemaat–punika	saking–tengah	Kesah–minggah
H3615	H2063	H5712	H8432	H7426

פְּנֵיהֶם׃	עַל־	וַיִּפְּלוּ	כְּרֶגַע	אֹתָם
pasuryan–ipun–kalih	ing–	lan–dhawah	kados–sakedhap	piyambak–ipun–sadaya
H6440		H5307	H7281	H0853

“Sira padha sumingkira saka ing satengahe umat iki, wong-wong iku bakal padha Suntumpes sakedhap netra.” Karone banjur padha sumungkem sujud.

46

וְתֵן־	הַמַּחְתָּה	אֶת־	קֹרַח	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
lan–masang–	padupan–punika	–	Mendhet	Harun	dhateng–	Musa	Lan–ngandika
H5414	H4289	H0853	H3947	H0175	H0413	H4872	H0559

מְהֵרָה	וְהוֹלֶךְ	קְטֹרֶת	וְשִׂים	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	אֵשׁ	עָלֶיהָ
enggal	lan–késah	dupa	lan–ndèlèhaken	altar–punika	saking–inggil	latu	ing–inggil–ipun
H4120	H3212	H7004		H4196		H0784	

הַקָּצֶף	יָצָא	כִּי־	עֵלֵיהֶם	וְכַפֶּר	הָעֵדָה	אֶל־
murka–punika	medal	awit–	piyambak–ipun–sadaya	lan–nebus	jemaat–punika	dhateng–
	H3318				H5712	H0413

הַנָּגֶף׃	הֵחֵל	יְהוָה	מִלִּפְנֵי
wabah–punika	wiwit	Yéhuwah	saking–sangajenging
H5063		H3068	H6440

Nabi Musa tumuli ngandika marang Imam Harun: “Padupane jupuken, wenehana geni saka ing misbyah, lan dokokana dupa, umat iku enggal paranana lan nganakna pirukun kanggo wong-wong iku, awitdene bebendune Pangeran Yehuwah wus mulad-mulad, wewelak mau wus wiwit nempuh.”

47

תָּוֹךְ	אֶל־	וַיָּרָץ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	וּכַאֲשֶׁר	אַהֲרֹן	וַיִּקַּח
tengah	dhateng–	lan–mlajar	Musa	ngandika	kados–ingkang	Harun	Lan–mendhet
H8432	H0413	H7323	H4872	H1696		H0175	H3947

אֶת־	וַיִּתֵּן	בָּעָם	הַנָּגֶף	הֵחֵל	וְהִנֵּה	הַקָּהָל
–	lan–masang	ing–umat–punika	wabah–punika	wiwit	lan–lah	pasamuwan–punika
H0853	H5414		H5063		H2009	H6951

הָעָם׃	עַל־	וַיְכַפֶּר	הַקְּטֹרֶת
umat–punika	kanggé–	lan–nebus	dupa–punika
			H7004

Imam Harun banjur mendhet padupan kaya kang dadi dhawuhe Nabi Musa, sarta enggal-enggal lumayu menyang ing satengahe para umat, lan wewelake wus katon wiwit nempuh marang wong-wong mau, genine nuli didokoki dupa sarta nganakake pirukun kanggo bangsa iku.

48

וַתֵּעָצֶר	הַחַיִּים	וּבֵין	הַמֵּתִים	בֵּין־	וַיֵּעָמֹד
lan–dipun–endhegaken	tiyang–gesang	lan–ing–antawis	tiyang–pejah	ing–antawis–	Lan–ngadeg
H6113		H0996	H4191	H0996	H5975

הַמַּגֵּפָה׃
wabah–punika
H4046

Bareng Imam Harun jumeneng ana ing antarane wong kang wus mati lan kang isih urip, wewelake leren.

וּשְׁבַע	אֶלֶף	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	בַּמַּגֵּפָה	הַמֵּתִים׃	וַיִּהְיוּ	49
lan–pitung	èwun	èwun	sekawan–welas	ing–wabah–punika	tiyang–pejah–punika	Lan–dados	
H7651	H0505	H6240	H0702	H4046	H4191	H1961	

קֹרַח׃	דְּבַר־	עַל־	הַמֵּתִים	מִלְּבַד	מֵאֻת
Korah	prakawis–	amargi–	tiyang–pejah–punika	kajawi	atus
H7141	H1697		H4191	H0905	H3967

Anadene cacahe kang mati dening wewelak iku mau ana patbelas ewu pitung atus, iku kajaba kang padha mati awit saka prakarane Korakh.

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	אַהֲרֹן	וַיָּשָׁב	50
patepungan	tarub	lawang	dhateng–	Musa	dhateng–	Harun	Lan–wangsul	
H4150	H0168	H6607	H0413	H4872	H0413	H0175	H7725	

פ	נֶעֱצָרָה׃	וְהַמַּגֵּפָה	
p	dipun–endhegaken	lan–wabah–punika	
	H6113	H4046	

Imam Harun tumuli murugi Nabi Musa ana ing ngarepe lawang Tarub Pasewakan; wewelake wus sirep.

Chapter 17

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

מַטֵּהוּ	מַטֵּה	מֵאִתָּם	וְקַח	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדַבֵּר	2
teken	teken	saking–piyambakipun	lan–mundhuta	Israèl	para–putra	dhateng	Ngandikaa	
H4294	H4294	H0854	H3947	H3478		H0413	H1696	

אֲבֹתָם	לְבֵית	נְשִׂיאֵהֶם	כָּל־	מֵאֵת	אָב	לְבֵית	
para–ramanipun	kanggé–griya	para–pangagengipun	sedaya	saking	rama	kanggé–griya	
H0001			H3605	H0854	H0001		

עַל־	תִּכְתֹּב	שְׁמוֹ	אֶת־	אִישׁ	מַטּוֹת	עָשָׂר	שְׁנֵים
wonten–ing	panjenengan–serat	namanipun	(obj)	priyantun	teken	welas	kalih–welas
	H3789	H8034	H0853	H0376	H4294	H6240	H8147

מַטֵּהוּ׃
tekenipun
H4294

“Sira clathua marang wong Israel sarta sira jalukana teken siji kanggo saben taler, sakehe pemimpine miturut talere leluhure, masrahna siji-siji, dadi kabeh ana teken rolas. Teken mau siji-sijine katulisana jenenge pemimpin kang nduweni,

מַטֵּה	כִּי	לֵוִי	מַטֵּה	עַל־	תִּכְתֹּב	אַהֲרֹן	שֵׁם	וְאֶת	3
teken	amargi	Lèwi	teken	wonten–ing	panjenengan–serat	Harun	nami	lan–(obj)	
H4294		H3878	H4294		H3789	H0175	H8034	H0853	

אֲבוֹתָם׃	בֵּית	לְרֹאשׁ	אֶחָד	
para–ramanipun	griya	kanggé–sirah	satunggal	
H0001			H0259	

nanging tekene Lewi iku sira tulisana jenenge Harun. Dadi saben pemimpin taler kudu ana teken siji.

הָעֵדֻת	לִפְנֵי	מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	וְהִנַּחְתָּם	4
paseksi	wonten–ing–ngajeng	pepanggihan	wonten–ing–kémah	lan–panjenengan–selehaken	
H5715	H6440	H4150	H0168	H3240	

:שָׁמָּה	לָכֶם	אֲוִיעֵד	אֲשֶׁר
ing–ngriku	kaliyan–panjenengan	Kawula–badé–kepanggih	ingkang
H8033		H3259	

Teken mau banjur padha sira selehna ana ing jero Tarub Pasewakan ing ngarepe pethining angger-angger ing papan kang adat saben Sunagem pepanggihan klawan sira kabeh.

יִפְרַח	מַטֵּהוּ	בּוֹ	אֶבְחַר־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה	5
badhé–mekar	tekenipun	piyambakipun	Kawula–pilih	ingkang	priyantun	lan–badhé–dados	
	H4294		H0977		H0376	H1961	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תְּלֻנּוֹת	אֶת־	מֵעָלַי	וַהֲשְׁכֹתִי	
Israèl	para–putra	pangresulaning	(obj)	saking–Kawula	lan–Kawula–badhé–mandhegaken	
H3478		H8519	H0853		H7918	

:עֲלֵיכֶם	מַלִּינִם	הֵם	אֲשֶׁר
dhateng–panjenengan	sami–nggresulaken	piyambakipun	ingkang
		H1992	

Wong kang Sunpilih iku tekene bakal semi; kaya mangkono anggoningSun bakal ngendhakake panggrundele wong Israel kang ditujokake marang sira, temah bakal wus ora prelu Sunpireng maneh.”

							6
	וַיִּתְּנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	
	lan–piyambakipun–maringi	Israèl	para–putra	dhateng	Musa	lan–ngandika	
	H5414	H3478		H0413	H4872	H1696	

מַטֶּה	אֶחָד	לְנָשִׂיא	מַטֵּה	נְשִׂיאֵיהֶם	כְּל־	וְאֵלֶּיו
teken	satunggal	kanggé–pangageng	teken	para–pangagengipun	sedaya	dhateng–piyambakipun
H4294	H0259		H4294		H3605	H0413

מַטּוֹת	עָשָׂר	שְׁנֵים	אֲבֹתָם	לְבֵית	אֶחָד	לְנָשִׂיא
teken	welas	kalih–welas	para–ramanipun	kanggé–griya	satunggal	kanggé–pangageng
H4294	H6240	H8147	H0001		H0259	

:מַטֹּתָם	בְּתוֹךְ	אַהֲרֹן	וּמַטֵּה	
teken–tekenipun	wonten–ing–tengah	Harun	lan–teken	
H4294	H8432	H0175	H4294	

Nabi Musa banjur ndhawuhake iku marang Israel, tumuli saben pemimpin ngaturake teken siji, miturut talering leluhure, dadi kabeh ana teken rolas lan tekene Imam Harun iya awor karo teken-teken iku.

							7
בְּאֹהֶל	יְהוָה	לִפְנֵי	הַמַּטֹּת	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּנַח	
wonten–ing–kémah	Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	teken–teken	(obj)	Musa	lan–nyelehaken	
H0168	H3068	H6440	H4294	H0853	H4872	H3240	

:הָעֵדֻת
paseksi
H5715

Teken mau banjur padha diselehake dening Nabi Musa ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah ing tarub angger-anggering Allah.

וְהִנָּה
lan–mangertosi
H2009
הָעֵדוּת
paseksi
H5715
אָהֳל־
kémah
H0168
אֶל־
dhateng
H0413
מֹשֶׁה
Musa
H4872
וַיָּבֹא
lan–mlebet
H0935
מָמָחֳרָת
énjingipun
H4283
וַיְהִי
lan–dados
H1961
8

צִּיץ
kembang
וַיֵּצֵץ
lan–kembang
פָּרַח
sekar
H6525
וַיֹּצֵא
lan–medal
H3318
לֵוִי
Lèwi
H3878
לְבֵית
kanggé–griya
אַהֲרֹן
Harun
H0175
מַטֵּה־
teken
H4294
פָּרַח
sampun–mekar

שְׁקֵדִים׃
badam
H8247
וַיִּגְמֹל
lan–mawoh
H1580

Kacarita esuke bareng Nabi Musa lumebet ing tarube papan angger-angger, lah lantarane Imam Harun kang kaetung talere Lewi wus semi, metu kudupe lan kembange sarta woh saked kang mateng.

כָּל־
sedaya
H3605
אֶל־
dhateng
H0413
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
מִלִּפְנֵי
saking–ngajeng
H6440
הַמַּטֹּת
teken–teken
H4294
כָּל־
sedaya
H3605
אֶת־
(obj)
H0853
מֹשֶׁה
Musa
H4872
וַיֹּצֵא
lan–medal
H3318
9

ס
(pemisah)
מַטֵּהוּ׃
tekenipun
H4294
אִישׁ
priyantun
H0376
וַיִּקְּחוּ
lan–sami–mendhet
H3947
וַיִּרְאוּ
lan–sami–ningali
H7200
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
בְּנֵי
para–putra

Nabi Musa tumuli ngasta sakehe teken iku mau saka ing ngarsane Pangeran Yehuwah menyang ngarepe wong Israel kabeh; wong-wong padha ndeleng iku lan banjur njupuk tekene dhewe-dhewe.

אַהֲרֹן
Harun
H0175
מַטֵּה
teken
H4294
אֶת־
(obj)
H0853
הָשֵּׁב
wangsulaken
H7725
מֹשֶׁה
Musa
H4872
אֶל־
dhateng
H0413
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559
10

מֶרִי
pambalela
H4805
לִבְנֵי־
kanggé–para–putra
לְאוֹת
kanggé–tandha
H0226
לְמִשְׁמֶרֶת
kanggé–panyimpenan
H4931
הָעֵדוּת
paseksi
H5715
לִפְנֵי
wonten–ing–ngajeng
H6440

וְלֹא
lan–mboten
H3808
מֵעָלַי
saking–Kawula
תְלוּנֹתָם
pangresulaning–piyambakipun
H8519
וּתְכַל
lan–panjenengan–mandhegaken
H3615

יָמֻתוּ׃
badhé–pejah
H4191

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Tekene Harun iku sira balekna maneh menyang ing ngarepe pethi angger-angger, kasimpena minangka pratandha kanggo para wong kang duraka, temah panggrundele wus sira ilangi lan ora Sunpireng maneh, supaya aja padha mati.”

כֵּן
mekaten
אֹתֹו
piyambakipun
H0853
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
צִוָּה
dhawuhaken
H6680
כַּאֲשֶׁר
kados–ingkang
מֹשֶׁה
Musa
H4872
וַיַּעַשׂ
lan–nindakaken
11

ס
(pemisah)
עָשָׂה׃
piyambakipun–nindakaken

Nabi Musa iya banjur nindakake apa kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, kabeh dilampahi mangkono.

נָוֶעְנוּ	הֵן	לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	12
kawula–sampun–pejah	mangertosi	aturipun	Musa	dhateng	Israèl	para–putra	lan–matur	
H1478	H2005	H0559	H4872	H0413	H3478		H0559	

אָבַדְנוּ׃	כֻּלָּנוּ	אָבַדְנוּ
sampun–sirna	sedaya–kawula	kawula–sampun–sirna
H0006	H3605	H0006

Nanging wong Israel padha matur marang Nabi Musa: “Lah kula punika tamtu badhe pejah, badhe katiwasan, inggih sami badhe tiwas bilai sadaya.

הַאִם	יָמוּת	יְהוָה	מִשְׁכָּן	אֶל־	הַקָּרֵב	וְהַקָּרֵב	כֹּל	13
punapa	badhé–pejah	Yéhuwah	tabernakèl	dhateng	nyedhak	ingkang–nyedhak	sedaya	
	H4191	H3068	H4908	H0413	H7131	H7131	H3605	

ס	לִגְוֹעַ׃	תָּמְנוּ
(pemisah)	kanggé–pejah	kawula–sampun–telas
	H1478	H8552

Sinten-sintena ingkang nyelaki Tarub Suci kagunganipun Sang Yehuwah, temtu nemahi pejah. Punapa kula badhe sami badhe tiwas sadaya?”

Chapter 18

וּבֵית־	וּבָנֶיךָ	אַתָּה	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		1
lan–griya	lan–para–putranipun	panjenengan	Harun	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika		
			H0175	H0413	H3068	H0559		

וְאַתָּה	הַמִּקְדָּשׁ	עֲוֹן	אֶת־	תִּשְׂאוּ	אִתָּךְ	אָבִיךָ	
lan–panjenengan	pasucian	kalepatan	(obj)	badhé–nanggel	kaliyan–panjenengan	ramanipun	
	H4720	H5771	H0853	H5375	H0854	H0001	

עֲוֹן	אֶת־	תִּשְׂאוּ	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ
kalepatan	(obj)	badhé–nanggel	kaliyan–panjenengan	lan–para–putranipun
H5771	H0853	H5375	H0854	

כְּהֻנַּתְכֶם׃
kaimaman–panjenengan
H3550

Pangeran Yehuwah ngandika marang Imam Harun: “Sira lan anak-anakira dalah turune leluhurira kudu padha nyangga sadhengah kaluputan marang ing pasucen; sabanjure mung sira lan anak-anakira kang nanggung sadhengah kaluputan, kang dilakoni ing sajroning kalenggahanira imam.

הַקָּרֵב	אָבִיךָ	שֵׁבֶט	לֵוִי	מַטֵּה	אַחֶיךָ	אֶת־	וְגַם		2
cedhakaken	ramanipun	suku	Lèwi	taler	para–sadhèrèkipun	(obj)	lan–ugi		
H7126	H0001	H7626	H3878	H4294	H0251	H0853	H1571		

וְיִשָּׂרְתוּךָ	עָלֶיךָ	וְיִלְוּוּ	אִתָּךְ
lan–ngladosi–panjenengan	dhateng–panjenengan	lan–badhé–gabung	kaliyan–panjenengan
H8334			H0854

הָעֵדֻת׃	אֹהֶל	לִפְנֵי	אִתָּךְ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה
paseksi	kémah	wonten–ing–ngajeng	kaliyan–panjenengan	lan–para–putranipun	lan–panjenengan
H5715	H0168	H6440	H0854		

Mangkono uga para sadulurira talere Lewi, iya talere leluhurira iya konen seba bareng karo sira supaya padha dadi kanthinira lan ngladenana marang sira, nalika sira dalah anak-anakira padha ngadhep ana ing Tarube angger-angger.

אֶל־	אַךְ	הָאֹהֶל	כָּל־	וּמִשְׁמֶרֶת	מִשְׁמַרְתְּךָ	וְשָׁמְרוּ	3
dhateng	namung	kémah	sedaya	lan–kawajiban	kawajiban–panjenengan	lan–sami–njagi	
H0413	H0389	H0168	H3605	H4931	H4931	H8104	

יָמֻתוּ	וְלֹא־	יִקְרָבוּ	לֹא	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֶל־	הַקֹּדֶשׁ	כְּלֵי	
badhé–pejah	lan–mboten	sami–nyedhak	mboten	misbèah	lan–dhateng	suci	prabot–prabot	
H4191	H3808	H7126	H3808	H4196	H0413	H6944	H3627	

אַתֶּם׃	גַּם־	הֵם	גַּם־	
panjenengan–sedaya	ugi	piyambakipun	ugi	
	H1571	H1992	H1571	

Padha nglakonana kuwajibane ngladeni marang sira, lan tumrap ing satarub kabeh; nanging aja nganti padha nyedhaki marang pirantine pasucen lan marang misbyah, supaya aja nemahi pati, iya wong-wong iku iya sira dhewe.

אֹהֶל	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	עָלֶיךָ	וְנִלְוּו	4
kémah	kawajiban	(obj)	lan–sami–njagi	dhateng–panjenengan	lan–badhé–gabung	
H0168	H4931	H0853	H8104			

יִקְרַב	לֹא־	וְזָר	הָאֹהֶל	עֲבֹדַת	לְכֹל	מוֹעֵד
nyedhak	mboten	lan–wong–asing	kémah	ayahan	kanggé–sedaya	pepanggihan
H7126	H3808		H0168	H5656	H3605	H4150

אֲלֵיכֶם׃
dhateng–panjenengan–sedaya
H0413

Kudu padha dadi kanthinira lan nglakonana kuwajibane tumrap ing Tarub Pasewakan miturut sakehe ayahan ing tarub iku, nanging wong-wong lumrah aja ana kang nyedhaki sira.

וְלֹא־	הַמִּזְבֵּחַ	מִשְׁמֶרֶת	וְאֶת	הַקֹּדֶשׁ	מִשְׁמֶרֶת	אֶת	וּשְׁמַרְתֶּם	5
lan–mboten	misbèah	kawajiban	lan–(obj)	suci	kawajiban	(obj)	lan–sami–njagiya	
H3808	H4196	H4931	H0853	H6944	H4931	H0853	H8104	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עַל־	קֶצֶף	עוֹד	יִהְיֶה
Israèl	para–putra	dhateng	deduka	malèh	badhé–wonten
H3478				H5750	H1961

Dene sira iku kang padha rumeksa marang pasucen lan misbyah, supaya wong Israel aja nganti padha kataman bebendu maneh.

הַלְוִיִּם	אֲחֵיכֶם	אֶת־	לָקַחְתִּי	הִנֵּה	וַאֲנִי	6
para–tiyang–Lèwi	para–sadhèrèkipun	(obj)	Kawula–sampun–mendhet	mangertosi	lan–Kawula	
H3881	H0251	H0853	H3947	H2009	H0589	

נְתֻנִים	מַתָּנָה	לָכֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִתּוֹךְ	
dipun–sukakaken	pisungsung	kanggé–panjenengan	Israèl	para–putra	saking–tengah	
H5414	H4979		H3478		H8432	

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	עֲבֹדַת	אֶת־	לַעֲבֹד	לַיהוָה
pepanggihan	kémah	ayahan	(obj)	kanggé–ngladosi	dhateng–Yéhuwah
H4150	H0168	H5656	H0853	H5647	H3068

Lah Ingsun wus mundhut para sadulurira wong Lewi saka ing antarane wong Israel minangka peparing marang sira kang sumaos marang Pangeran Yehuwah, supaya padha nglakonana ayahan ana ing Tarub Pasewakan;

אֶת־	תִּשְׁמְרוּ	אִתְּךָ	וּבָנֶיךָ	וְאַתָּה	7
(obj)	sami–njagiya	kaliyan–panjenengan	lan–para–putranipun	lan–panjenengan	
H0853	H8104	H0854			

לַפָּרֹכֶת	וּלְמִבֵּית	הַמִּזְבֵּחַ	דְּבַר	לְכָל־	כְּהֻנַּתְכֶם
tabir	lan–kanggé–lebet	misbèah	prakawis	kanggé–sedaya	kaimaman–panjenengan
H6532		H4196	H1697	H3605	H3550

כְּהֻנַּתְכֶם	אֶת־	אֶתֶן	מַתָּנָה	עֲבֹדַת	וַעֲבַדְתֶּם
kaimaman–panjenengan	(obj)	Kawula–maringi	pisungsung	ayahan	lan–sami–ngladosi
H3550	H0853	H5414	H4979	H5656	H5647

	ס	יוּמָת׃	הַקָּרֵב	וְהַזָּר
	(pemisah)	badhé–dipun–pejahi	ingkang–nyedhak	lan–wong–asing
		H4191	H7126	

nanging sira dalah anak-anakira padha dadia imam lan nindakna samubarang kang magepokan karo misbyah lan tumrap sadhengah apa kang ana ing saburine geber, iku padha sira tindakna; bubuhanira kaimaman iku anggoningSun maringake marang sira minangka ganjaran; wong lumrah kang nyedhak ing kono kaukuma pati.”

נָתַתִּי	הִנֵּה	וַאֲנִי	אַהֲרֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	8
Kawula–sampun–maringi	mangertosi	lan–Kawula	Harun	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
H5414	H2009	H0589	H0175	H0413	H3068	H1696	

לְכָל־	תְּרוּמֹתָי	מְשֻׁמֶּרֶת	אֶת־	לְךָ
kanggé–sedaya	pisungsung–pisungsung–unggahan–Kawula	kawajiban	(obj)	dhateng–panjenengan
H3605	H8641	H4931	H0853	

לְמָשְׁחָה	נְתַתִּים	לְךָ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	קָדְשֵׁי
kanggé–jejibahan	Kawula–sampun–maringi	dhateng–panjenengan	Israèl	para–putra	barang–suci
	H5414		H3478		H6918

עוֹלָם׃	לְחָק־	וּלְבָנֶיךָ	
salaminipun	kanggé–pranatan	lan–dhateng–para–putranipun	
H5769	H2706		

Ana maneh pangandikane Pangeran Yehuwah marang Imam Harun mangkene: “Lah Ingsun wus maringi bubuhan marang sira rumeksa marang pisungsung-mligi kagem Ingsun; sakehe pisungsunge sengkeran wong Israel Sunparingake marang sira lan anak-anakira minangka pandumanira; iku katetepan kanggo ing salawase.

מִן־	הַקֳּדָשִׁים	מִקֹּדֶשׁ	לְךָ	יִהְיֶה	זֶה־	9
saking	barang–suci	saking–barang–maha–suci	kanggé–panjenengan	badhé–dados	punika	
	H6944	H6944		H1961	H2088	

חַטָּאתָם	וּלְכָל־	מִנְחָתָם	לְכָל־	קָרְבָּנָם	כָּל־	הָאֵשׁ
kurban–dosa	lan–kanggé–sedaya	kurban–dhaharan	kanggé–sedaya	kurbanipun	sedaya	latu
	H3605	H4503	H3605		H3605	H0784

קֹדֶשׁ	לִי	יָשִׁיבוּ	אֲשֶׁר	אַשְׁמָם	וּלְכָל־
barang–suci	dhateng–Kawula	sami–wangsulaken	ingkang	kurban–kalepatan	lan–kanggé–sedaya
H6944		H7725		H0817	H3605

וּלְבָנֶיךָ׃	הִוא	לְךָ	קָדָשִׁים
lan–kanggé–para–putranipun	punika	kanggé–panjenengan	barang–maha–suci
	H1931		H6944

Mungguh sesengkeran kang suci pinunjul, yaiku kang ora kudu kaobong, iku dadia bageanira, iya sarupane sesaosan kang arupa kurban dhaharan utawa kurban pangruwating dosa sarta kurban dhendha kang disaosake marang Ingsun, iku bagean suci pinunjul kang dadi pandumanira lan anak-anakira.

זָכָר֙ כָּל־ תֹּאכְלֻ֔נּוּ הַקֳּדָשִׁ֖ים בְּקֹ֣דֶשׁ 10
jaler sedaya panjenengan–dahar barang–maha–suci wonten–ing–papan–maha–suci
H2145 H3605 H0398 H6944 H6944

לָ֑ךְ׃ יֶהְיֶה־ קֹ֣דֶשׁ אֹתֹ֔ו יֹאכָֽל׃
kanggé–panjenengan badhé–dados barang–suci punika badhé–dahar
H1961 H6944 H0853 H0398

Iku kapangana minangka panduman kang suci pinunjul. Sakehe wong lanang kena mangan; iku pandumanira kang sengkeran.

מַתְּנָ֥ם תְּרוּמַ֖ת לְךָ֣ וְזֶה־ 11
pisungsung–piyambakipun pisungsung–unggahan kanggé–panjenengan lan–punika
H4976 H8641 H2088

לְךָ֔ יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵ֣י תְּנוּפֹ֣ת לְכָל־
kanggé–panjenengan Israèl para–putra kurban–ayun–ayunan kanggé–sedaya
H3478 H8573 H3605

וְלִבְנֹתֶ֙יךָ֙ וּלְבָנֶ֔יךָ נְתַתִּ֑ים
lan–kanggé–para–putrinipun lan–kanggé–para–putranipun Kawula–sampun–maringi
H1323 H5414

בְּבֵיתְךָ֔ טָה֖וֹר כָּל־ עֹולָ֣ם לְחָ֔ק אִתְּךָ֖
wonten–ing–griyanipun ingkang–suci sedaya salaminipun kanggé–pranatan kaliyan–panjenengan
H2889 H3605 H5769 H2706 H0854

אֹתֹ֑ו׃ יֹאכָֽל׃
punika badhé–dahar
H0853 H0398

Sarta kang kasebut iki iya dadia pandumanira: pisungsung-mligi yaiku sesaosane liyane, kalebu uga pisungsung goyangan leladene wong Israel, Sunparingake marang sira dalah saanak putunira lanang lan wadon, iku dadia pranatan kanggo ing salawase. Saben gegelitaning brayatira kang ora najis kena mangan iku.

וְדָגָ֣ן תִּירֹ֔ושׁ חֵ֖לֶב וְכָל־ יִצְהָ֑ר חֵ֣לֶב כָּל֙ 12
lan–gandum anggur ingkang–paling–sae lan–sedaya lisah ingkang–paling–sae sedaya
H1715 H8492 H2459 H3605 H3323 H2459 H3605

לְךָ֔ לַיהוָ֖ה יִתְּנ֣וּ אֲשֶׁר־ רֵאשִׁיתָ֑ם
dhateng–panjenengan dhateng–Yéhuwah sami–maringi ingkang wiwitan–piyambakipun
H3068 H5414 H7225

נְתַתִּֽים׃
Kawula–sampun–maringi
H5414

Sakehe lenga pilihan lan anggur pilihan apadene gandum, iya wiwitaning pametu kang padha disaosake marang Sang Yehuwah, iku Sunparingake marang sira;

לַיהוָ֔ה יָבִיא֖ו אֲשֶׁר־ בְּאַרְצָ֑ם אֲשֶׁ֣ר כָּל־ בִּכּוּרֵ֣י 13
dhateng–Yéhuwah sami–mbeta ingkang wonten–ing–tanahipun ingkang sedaya hasil–wiwitan
H3068 H0935 H0776 H3605 H1061

יֹאכְלֻ֑נּוּ׃ בְּבֵיתְךָ֔ טָה֖וֹר כָּל־ יֶהְיֶ֣ה לְךָ֔
badhé–dahar wonten–ing–griyanipun ingkang–suci sedaya badhé–dados kanggé–panjenengan
H0398 H2889 H3605 H1961

wiwitaning pametune sadhengah kang thukul ana ing bumine kang disaosake marang Pangeran Yehuwah, iku iya dadi pandumanira; saben gegelitaning brayatira kang ora najis kena mangan iku.

14

כָּל־	חֵרֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	לְךָ	יִהְיֶה׃
sedaya	barang–ingkang–dipun–suwunaken	wonten–ing–Israèl	kanggé–panjenengan	badhé–dados
H3605		H3478		H1961

Kabeh kang kasengker kagem Sang Yehuwah ana ing wewengkone Israel iku dadi bageanira.

15

כָּל־	פֶּטֶר	רֶחֶם	גּוּוָה־	לְכָל־	בָּשָׂר	אֲשֶׁר־	יַקְרִיבוּ
sedaya	pambarep	guwa–garba	sami–ngorbanaken	kanggé–sedaya	daging	ingkang	
H3605		H7358	H7126	H3605	H1320		

לַיהוָה	בָּאָדָם	וּבַבְּהֵמָה	יִהְיֶה־	לָךְ	
dhateng–Yéhuwah	saking–manungsa	lan–saking–kewan	badhé–dados	kanggé–panjenengan	
H3068	H0120	H0929	H1961		

וְאַךְ	פָּדֹה	תִּפְדֶּה	אֶת	בְּכוֹר	הָאָדָם	וְאֶת	בְּכוֹר־	הַבְּהֵמָה
namung	tebus	panjenengan–nebus	(obj)	pambarep	manungsa	lan–(obj)	pambarep	kewan
H0389	H6299	H6299	H0853	H1060	H0120	H0853	H1060	H0929

הַטְּמֵאָה	תִּפְדֶּה׃
ingkang–najis	panjenengan–tebus
H2931	H6299

Sadhengah kang lair dhisik saka wetenganing angger daging, kang disaosake marang Pangeran Yehuwah, dadia arupa manungsa utawa kewan, iku dadia pandumanira. Nanging pambarepe manungsa iku sira tebusa; mangkono uga pambarepe kewan kang karam iya katebusa.

16

בְּעֶרְכְּךָ	תִּפְדֶּה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	וּפְדוּיָו
miturut–pangaji–panjenengan	panjenengan–tebus	wulan	saking–umur	lan–tebusan–piyambakipun
H6187	H6299	H2320		H6299

כֶּסֶף	חֲמֻשֶּׁת	שְׁקָלִים	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	עֶשְׂרִים	גֵּרָה	הִוא׃
salaka	gangsal	sekèl	miturut–sekèl	suci	kalih–dasa	gèrah	punika
H3701	H2568	H8255	H8255	H6944	H6242	H1626	H1931

Anadene dhuwit tebusane iku, tumrap manungsa wiwit umur sesasi tebusane miturut sapamurwatira, dhuwit limang sekel selaka, miturut sekelan pasucen; sekel iki bobote ana rong puluh gera.

17

אַךְ	בְּכוֹר־	שׁוֹר	אוֹ־	בְּכוֹר	כֶּשֶׂב	אוֹ־	בְּכוֹר	עֵז	לֹא
namung	pambarep	sapi	utawi	pambarep	mènda	utawi	pambarep	wédhus	mboten
H0389	H1060	H7794		H1060	H3775		H1060	H5795	H3808

תִּפְדֶּה	קֹדֶשׁ	הֵם	אֶת־	דָּמָם	תִּזְרֹק	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ
panjenengan–tebus	suci	punika	(obj)	rahipun	panjenengan–kucuraken	wonten–ing	misbèah
H6299	H6944	H1992	H0853	H1818	H2236		H4196

וְאֶת־	חֶלְבָּם	תַּקְטִיר	אִשֶּׁה	לְרֵיחַ	נִיחֹחַ
lan–(obj)	gajih–piyambakipun	panjenengan–obong	kurban–latu	kanggé–ambet	ingkang–eca
H0853	H2459		H0801	H7381	H5207

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Nanging pambarepe sapi, wedhus gibas utawa wedhus jawa, iku aja sira tebus, kabeh iku padha dadia sengkeran, getihe kasiramna ing misbyah lan gajihe kaobonga dadi kurban genenan, kang gandane njalari renaning panggalihe Pangeran Yehuwah;

הַתְנוּפָֽה	כַּחֲזֵה	לֶךָ֙	יִהְיֶה־	וּבְשָׂרָ֔ם	18
ayun–ayunan	kados–dhadha	kanggé–panjenengan	badhé–dados	lan–dagingipun	
H8573	H2373		H1961	H1320	

יִהְיֶֽה׃	לֶךָ֙	הַיָּמִ֔ין	וּכְשׁ֖וֹק	
badhé–dados	kanggé–panjenengan	tengen	lan–kados–pupu	
H1961		H3225	H7785	

dene daginge iku dadi pandumanira, kayadene pisungsung dhadha lan sampile kang tengen, iku iya dadi pandumanira.

יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵי־	יָרִ֣ימוּ	אֲשֶׁ֤ר	הַקֳּדָשִׁים֙	תְּרוּמַ֣ת	וְכָל	19
Israèl	para–putra	sami–ngangkat	ingkang	barang–suci	pisungsung–unggahan	sedaya	
H3478				H6944	H8641	H3605	

וּלְבָנֶ֔יךָ	לְךָ֖	נְתַתִּ֥י	לַיהוָ֛ה
lan–dhateng–para–putranipun	dhateng–panjenengan	Kawula–sampun–maringi	dhateng–Yéhuwah
		H5414	H3068

מֶ֣לַח	בְּרִית֙	עוֹלָ֔ם	לְחָק־	אִתְּךָ֖	וּלְבָנֶ֑יךָ	
uyah	prajanjian	salaminipun	kanggé–pranatan	kaliyan–panjenengan	lan–dhateng–para–putrinipun	
H4417	H1285	H5769	H2706	H0854	H1323	

לְךָ֖	יְהוָ֛ה	לִפְנֵ֥י	הִוא֙	עוֹלָ֔ם	
kanggé–panjenengan	Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	punika	salaminipun	
	H3068	H6440	H1931	H5769	

אִתָּ֑ךְ׃	וּלְזַרְעֲךָ֖
kaliyan–panjenengan	lan–kanggé–turun–temurun–panjenengan
H0854	H2233

Sakehe pisungsung-mligi sengkeran kang padha dipisungsungake dening wong Israel marang Pangeran Yehuwah, iku Sunparingake marang sira dalah saanak-anakira lanang lan wadon, minangka pranatan kang kanggo ing salawase, iku prajanjian kang mawa uyah kanggo ing salawase ana ing ngarsane Sang Yehuwah kanggo sira dalah saturunira.”

לֹ֣א	בְּאַרְצָ֗ם	אַהֲרֹן֙	אֶל־	יְהוָ֔ה	וַיֹּ֥אמֶר	20
mboten	wonten–ing–tanahipun	Harun	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
H3808	H0776	H0175	H0413	H3068	H0559	

לְךָ֖	יִהְיֶ֑ה	לֹא־	וְחֵ֣לֶק	תִּנְחָ֔ל
kanggé–panjenengan	badhé–wonten	mboten	lan–bagean	panjenengan–badhé–angsal–warisan
	H1961	H3808		H5157

וְנַחֲלָתְךָ֖	חֶלְקְךָ֣	אֲנִ֤י	בְּתוֹכָם֙
lan–warisan–panjenengan	bagean–panjenengan	Kawula	wonten–ing–tengah–piyambakipun
H5159		H0589	H8432

ס	יִשְׂרָאֵ֔ל׃	בְּנֵ֣י	בְּתוֹכָ֑ם
(pemisah)	Israèl	para–putra	wonten–ing–tengah
	H3478		H8432

Karomaneh pangandikane Pangeran Yehuwah marang Imam Harun: “Ana ing nagarane sira ora bakal oleh tanah pusaka lan ora bakal oleh panduman ana ing tengahe; Ingsun kang dadi pandumanira sarta pusakanira ana ing tengahe wong Israel.

מַעֲשַׂר	כְּל־	נָתַתִּי	הִנֵּה	לֵוִי	וְלִבְנֵי		21
sapersadasan	sedaya	Kawula–sampun–maringi	mangertosi	Lèwi	lan–kanggé–para–putra		
H4643	H3605	H5414	H2009	H3878			

אֲשֶׁר־	עֲבֹדָתָם׀	חֵלֶף	לְנַחֲלָה	בְּיִשְׂרָאֵל	
ingkang	ayahan–piyambakipun	minangka–pituwas	kanggé–warisan	wonten–ing–Israèl	
	H5656	H2500	H5159	H3478	

מוֹעֵד׃	אָהֳל	עֲבֹדַת	אֶת־	עֹבְדִים	הֵם	
pepanggihan	kémah	ayahan	(obj)	sami–ngladosi	piyambakipun	
H4150	H0168	H5656	H0853	H5647	H1992	

Mungguh wong bani Lewi, lah iku padha Sunparingi sakehe pisungsunge prasepuluhan wong Israel minangka pusaka, kanggo pituwase ayahan kang dilakoni, yaiku kuwajibane ana ing Tarub Pasewakan.

מוֹעֵד	אָהֳל	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עוֹד	יִקְרְבוּ	וְלֹא־	22
pepanggihan	kémah	dhateng	Israèl	para–putra	malèh	sami–nyedhak	lan–mboten	
H4150	H0168	H0413	H3478		H5750	H7126	H3808	

לָמוּת׃	חֵטְא	לָשֵׂאת	
kanggé–pejah	dosa	kanggé–nanggel	
H4191	H2399	H5375	

Dene wong Israel aja ana maneh kang nyedhaki Tarub Pasewakan, satemah ndadekake dosane lan banjur nemahi pati,

מוֹעֵד	אָהֳל	עֲבֹדַת	אֶת־	הוּא	הַלֵּוִי	וְעָבַד	23
pepanggihan	kémah	ayahan	(obj)	piyambakipun	tiyang–Lèwi	lan–ngladosi	
H4150	H0168	H5656	H0853	H1931	H3881	H5647	

עוֹלָם׀	חֻקַּת	עֲוֹנָם	יִשְׂאוּ	וְהֵם	
salaminipun	pranatan	kalepatan–piyambakipun	badhé–nanggel	lan–piyambakipun	
H5769	H2708	H5771	H5375	H1992	

לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבְתוֹךְ	לְדֹרֹתֵיכֶם
mboten	Israèl	para–putra	lan–wonten–ing–tengah	kanggé–turun–temurun–panjenengan
H3808	H3478		H8432	H1755

נַחֲלָה׃	יִנְחָלוּ
warisan	sami–angsal–warisan
H5159	H5157

mung wong bani Lewi kang padha nglakonana ayahane ana ing Tarub Pasewakan, lan iku padha nyanggaa apa kang dadi kaluputane; iku dadia pranatan kanggo ing salawase nganti ing saturun-turunira; wong iku ora bakal padha oleh bumi pusaka ana ing tengahe wong Israel;

לַיהוָה׀	יָרִימוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מַעְשַׂר	אֶת־	כִּי	24
dhateng–Yéhuwah	sami–ngangkat	ingkang	Israèl	para–putra	sapersadasan	(obj)	amargi	
H3068			H3478		H4643	H0853		

עַל־	לְנַחֲלָה	לַלְוִיִּם	נָתַתִּי	תְּרוּמָה	
pramila	kanggé–warisan	dhateng–para–tiyang–Lèwi	Kawula–sampun–maringi	pisungsung–unggahan	
	H5159	H3881	H5414	H8641	

בְּנֵי	בְּתוֹךְ	לָהֶם	אָמַרְתִּי	כֵּן׀
para–putra	wonten–ing–tengah	dhateng–piyambakipun	Kawula–sampun–ngandika	mekaten
	H8432	H1992	H0559	

פ	נַחֲלָה׃	יִנְחָלוּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	
(pemisah)	warisan	sami–angsal–warisan	mboten	Israèl	
	H5159	H5157	H3808	H3478	

awitdene pisungsung prasepuluh kang disaosake dening wong Israel marang Pangeran Yehuwah, minangka panduman mligi, iku Sunparingake marang para bani Lewi minangka pusakane, mulane wus padha Sunpangandikani: Ora bakal oleh bumi pusaka ana ing tengahe wong Israel.”

25

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng	Musa	pangandikanipun
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

26

וְאֶל־	הַלְוִיִּם	תְּדַבֵּר׀	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם׀	כִּי־	
lan–dhateng	para–tiyang–Lèwi	ngandikaa	lan–matura	dhateng–piyambakipun	manàwi	
H0413	H3881	H1696	H0559	H0413		

תְּקְחוּ	מֵאֵת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֵת־	הַמַּעֲשֵׂר	אֲשֶׁר
panjenengan–sami–mendhet	saking	para–putra	Israèl	(obj)	sapersadasan	ingkang
H3947	H0854		H3478	H0853	H4643	

מֵאִתָּם	לָכֶם	נָתַתִּי
saking–piyambakipun	dhateng–panjenengan–sedaya	Kawula–sampun–maringi
H0854		H5414

מְמֻנֹּו׃	וַהֲרֻמֹתֶם	בִּנַחֲלַתְכֶם
saking–punika	lan–panjenengan–sami–ngangkat	minangka–warisan–panjenengan
		H5159

הַמַּעֲשֵׂר׃	מִן־	מַעֲשֵׂר	יְהוָה	תְּרוּמַת
sapersadasan	saking	sapersadasan	Yéhuwah	pisungsung–unggahan
H4643		H4643	H3068	H8641

“Sira kandhaa marang para wong bani Lewi, padha tuturana: Samangsa sira padha nampani pisungsung prasepuluhan saka wong Israel, kang wus Sunparingake marang sira dadi pusakanira, sira banjur padha nyaosna saperangane iku konjuk marang Sang Yehuwah minangka pisungsung-mligi, saprasepuluhe pisungsung prasepuluhan iku.

27

תְּרוּמַתְכֶם	לָכֶם	וְנֶחְשַׁב
pisungsung–unggahan–panjenengan	kanggé–panjenengan–sedaya	lan–badhé–dipun–etang
H8641		H2803

הַיָּקֶב׃	מִן־	וְכִמְלֵאָה	הַגֹּרֶן	מִן־	כַּדָּגָן
papan–pamipis	saking	lan–kados–kagunganipun	papan–pangirik	saking	kados–gandum
H3342		H4395	H1637		H1715

Pisungsung iku bakal kaetung dadi pisungsungira mligi, kayadene gandum saka ing panuton lan kaya oleh-olehan ing pamipitan anggur.

28

תְּרוּמַת	אַתֶּם׀	גַּם־	תָּרִימוּ	כֵּן
pisungsung–unggahan	panjenengan–sedaya	ugi	panjenengan–sami–ngangkat	mekaten
H8641		H1571		

תְּקְחוּ	אֲשֶׁר	מַעְשְׂרֹתֵיכֶם	מִכֹּל׀	יְהוָה	
panjenengan–sami–mendhet	ingkang	sapersadasan–panjenengan–sedaya	saking–sedaya	Yéhuwah	
H3947		H4643	H3605	H3068	

יְהוָה	תְּרוּמַת	אֶת־	מְמֻנֹּו׀	וּנְתַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת
Yéhuwah	pisungsung–unggahan	(obj)	saking–punika	lan–maringi	Israèl	para–putra	saking
H3068	H8641	H0853		H5414	H3478		H0854

הַכֹּהֵן׃	לְאַהֲרֹן
imam	dhateng–Harun
H3548	H0175

Kalawan mangkono dadine sira iya padha nyaosake pisungsung-mligi konjuk marang Yehuwah saka saperangane pisungsung prasepuluhan kang sira tampa saka wong Israel, iku kajupuka sapira kang dadi kagungane Yehuwah kapasrahna marang Imam Harun.

כָּל־ (sedaya) H3605 אֵת (obj) H0853 תָּרִימוּ panjenengan–sami–ngangkat מַתְּנֹתֵיכֶם pisungsung–panjenengan–sedaya H4979 מִכֹּל saking–sedaya H3605 29

אֵת־ (obj) H0853 חֶלְבּוֹ gajih–piyambakipun H2459 מִכָּל־ saking–sedaya H3605 יְהוָה Yéhuwah H3068 תְּרוּמַת pisungsung–unggahan H8641

מִמֶּנּוּ׃ saking–punika מִקְדְּשׁוֹ barang–suci–piyambakipun H4720

Sarupane sesaosan kang sira tampani iku, sira pilihana kang becik dhewe sira saosna minangka pisungsung-mligi marang Pangeran Yehuwah, iku dadi bagean sengkeran.

אֵת־ (obj) H0853 בַּהֲרִימְכֶם manàwi–panjenengan–sami–ngangkat אֲלֵהֶם dhateng–piyambakipun H0413 וְאָמַרְתָּ lan–matura H0559 30

כִּתְבוּאַת kados–asil H8393 לַלְוִיִּם kanggé–para–tiyang–Lèwi H3881 וְנֶחְשַׁב lan–badhé–dipun–etang H2803 מִמֶּנּוּ saking–punika חֶלְבּוֹ gajih–piyambakipun H2459

יְקֶב׃ papan–pamipis וּכְתִבוּאַת lan–kados–asil H8393 גֹּרֶן papan–pangirik H1637

Lan padha sira tuturana: Manawa sira nyaosake saka pepilihane mau, iku tumrape wong bani Lewi, kaetunga kayadene pametune panuton lan kaya oleh-olehane pamipitan anggur,

אֲתֶם panjenengan–sedaya מָקוֹם papan H4725 בְּכָל־ wonten–ing–sedaya H3605 אֹתוֹ punika H0853 וַאֲכַלְתֶּם lan–sami–dahar H0398 31

לָכֶם kanggé–panjenengan–sedaya הוּא punika H1931 שָׂכָר epah H7939 כִּי־ amargi וּבֵיתְכֶם lan–griya–panjenengan–sedaya

מוֹעֵד׃ pepanggihan בְּאֹהֶל wonten–ing–kémah H0168 עֲבֹדַתְכֶם ayahan–panjenengan–sedaya H5656 חֵלֶף minangka–pituwas H2500

sira kelilan mangan ana ing sadhengah panggonan, iya sira dalah sabrayatira kabeh, awit iku minangka pituwase ayahanira ana ing Tarub Pasewakan.

אֵת־ (obj) H0853 בַּהֲרִימְכֶם manàwi–panjenengan–sami–ngangkat חֵטְא dosa H2399 עָלָיו amargi–punika תִּשְׂאוּ sami–nanggel H5375 וְלֹא־ lan–mboten H3808 32

לֹא mboten H3808 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 בְּנֵי־ para–putra קָדְשֵׁי barang–suci H6918 וְאֶת־ lan–(obj) H0853 מִמֶּנּוּ saking–punika חֶלְבּוֹ gajih–piyambakipun H2459

פ (pemisah) תָּמוּתוּ׃ sami–pejah H4191 וְלֹא lan–mboten H3808 תְחַלְלוּ sami–najisaken

Angger kang padha sira ladekake iku sarwa pilihan, sira bakal padha ora nandhang dosa marga saka iku; kalawan mangkono sira bakal padha ora nyawiyah marang kasucene pisungsung-pisungsunge sengkeran wong Israel, temah sira ora bakal padha mati.”

Chapter 19

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
	Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng	Musa	lan–dhateng	Harun	pangandikanipun
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun mangkene:

2	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	חֻקַּת	זֹאת
	pangandikanipun	Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	ingkang	angger–angger	pranatan	punika
	H0559	H3068	H6680		H8451	H2708	H2063

פָּרָה	אֱלֶיךָ	וְיִקְחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וְדַבֵּר
lembu–èstri	dhateng–panjenengan	lan–sami–mundhuta	Israèl	para–putra	dhateng	ngandikaa
H6510	H0413	H3947	H3478		H0413	H1696

אֲשֶׁר	מוּם	בָּהּ	אֵין־	אֲשֶׁר	תְּמִימָה	אֲדֻמָּה
ingkang	cacad	wonten–ing–piyambakipun	mboten–wonten	ingkang	tanpa–cacad	abrit
			H0369		H8549	

עֹל׃	עָלֶיהָ	עֻלָּה	לֹא־	
pasangan	wonten–ing–piyambakipun	dipun–pasangi	mboten	
H5923		H5927	H3808	

“Iki pranatan angger-angger kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, kalawan pangandikane: Sira ndhawuhana wong Israel, supaya padha ngladekna marang sira sapi wadon nom abang kang tanpa ciri ala, kang ora ana cacade lan kang durung tau dietrapi pasangan.

3	אֹתָהּ	וְהוֹצִיא	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֶל־	אֹתָהּ	וּנְתַתֶּם
	piyambakipun	lan–mbeta–medal	imam	Eléazar	dhateng	piyambakipun	lan–sami–maringi
	H0853	H3318	H3548	H0499	H0413	H0853	H5414

לְפָנָיו׃	אֹתָהּ	וְשָׁחַט	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	
wonten–ing–ngajengipun	piyambakipun	lan–nyembelih	pakemahan	saking–njawi	dhateng	
H6440	H0853		H4264	H2351	H0413	

Iku sira tampakna marang Imam Eleazar, banjur digawaa metu menyang ing sajabane palereban, lan kasembeleha ana ing ngarepe imam.

4	וְהִזָּה	בְּאֶצְבָּעוֹ	מִדָּמָהּ	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלִקַּח
	lan–nyiprataken	mawi–driji–piyambakipun	saking–rahipun	imam	Eléazar	lan–mendhet
		H0676	H1818	H3548	H0499	H3947

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	מִדָּמָהּ	מוּעֵד	אֹהֶל־	פְּנֵי	נֹכַח	אֶל־
kaping	kaping–pitu	saking–rahipun	pepanggihan	kémah	ngajeng	ngajeng	dhateng
H6471	H7651	H1818	H4150	H0168	H6440	H5227	H0413

Sawuse iku Imam Eleazar ndulita getihe sapi iku sathithik, banjur dikepyurna sathithik ing ngarepe Tarub Pasewakan nganti rambah kaping pitu.

5	וְאֶת־	עֹרָהּ	אֶת־	לְעֵינָיו	הַפָּרָה	אֶת־	וְשָׂרַף
	lan–(obj)	kulitipun	(obj)	wonten–ing–ngajeng–mripatipun	lembu–èstri	(obj)	lan–ngobong
	H0853	H5785	H0853		H6510	H0853	H8313

יִשְׂרֹף׃	פִּרְשָׁהּ	עַל־	דָּמָהּ	וְאֶת־	בְּשָׂרָהּ	
dipun–obong	tinjinipun	wonten–ing	rahipun	lan–(obj)	dagingipun	
H8313	H6569		H1818	H0853	H1320	

Sawuse mangkono sapine tumuli kaobonga nganti entek ana ing sangareping imam; kulite, daginge lan getihe dalah tlethonge pisan, uga kaobonga nganti entek.

									6
אֶל־	וְהִשְׁלִיךְ	תּוֹלַעַת	וּשְׁנִי	וְאֵזוֹב	אֶרֶז	עֵץ	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
dhateng	lan–mbucal	abrit	lan–benang	lan–hisop	aras	kayu	imam	lan–mendhet	
H0413	H7993		H8144	H0231	H0730	H6086	H3548	H3947	

הַפָּרָה׃	שְׂרֵפַת	תּוֹךְ
lembu–èstri	kobongan	tengah
H6510	H8316	H8432

Imam tumuli njupuka kayu eres, hisop lan kain jingga, kacemplungna ing satengahe geni kang ngobong sapi mau.

					7
בְּשָׂרוֹ	וְרָחַץ	הַכֹּהֵן	בִּגְדָיו	וְכִבֶּס	
badanipun	lan–madus	imam	sandhangan–sandhangan–piyambakipun	lan–ngumbahi	
H1320	H7364	H3548		H3526	

עַד־	הַכֹּהֵן	וְטָמֵא	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יָבוֹא	וְאַחַר	בַּמַּיִם
ngantos	imam	lan–najis	pakemahan	dhateng	mlebet	lan–sasampunipun	wonten–ing–toya
H5704	H3548		H4264	H0413	H0935		H4325

הָעֶרֶב׃
sonten
H6153

Sawuse mangkono imam tumuli ngumbaha sandhangane lan adusa, nuli lumebua ing palereban, sarta imam iku dadi najis tumeka suruping srengenge.

				8
בִּגְדָיו	יְכַבֶּס	אֹתָהּ	וְהִשְׁרָךְ	
sandhangan–sandhangan–piyambakipun	ngumbahi	piyambakipun	lan–ingkang–ngobong	
	H3526	H0853	H8313	

הָעֶרֶב׃	עַד־	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	בְּשָׂרוֹ	וְרָחַץ	בַּמַּיִם
sonten	ngantos	lan–najis	wonten–ing–toya	badanipun	lan–madus	wonten–ing–toya
H6153	H5704		H4325	H1320	H7364	H4325

Wong kang ngobong sapi mau ngumbaha sandhangane lan adusa, sarta banjur dadi najis nganti tumeka suruping srengenge.

								9
מִחוּץ	וְהִנִּיחַ	הַפָּרָה	אֶפֶר	אֵת	טָהוֹר	אִישׁ	וְאָסַף	
saking–njawi	lan–nyelehaken	lembu–èstri	awu	(obj)	ingkang–suci	tiyang	lan–ngempalaken	
H2351	H3240	H6510	H0665	H0853	H2889	H0376	H0622	

בְּנֵי־	לַעֲדַת	וְהָיְתָה	טָהוֹר	בְּמָקוֹם	לַמַּחֲנֶה
para–putra	kanggé–pasamuwan	lan–badhé–dados	ingkang–suci	wonten–ing–papan	pakemahan
	H5712	H1961	H2889	H4725	H4264

הוּא׃	חַטָּאת	נִדָּה	לְמֵי	לְמִשְׁמֶרֶת	יִשְׂרָאֵל
punika	kurban–dosa	panyucian	kanggé–toya	kanggé–panyimpenan	Israèl
H1931		H5079	H4325	H4931	H3478

Awune sapi mau dikukupana dening salah sijine wong kang ora najis, lan diselehna ing panggonan kang ora najis ing sajabane palereban; kabeh iku kasimpena kanggo umat Israel, kanggo gawe banyu pambirating najis, iku dadi pangruwating dosa.

אֶת־	הַפָּרָה	אֶפֶר	אֶת־	הָאֹסֵף	וְכִבֶּס	10
(obj)	lembu-èstri	awu	(obj)	ingkang-ngempalaken	lan-ngumbahi	
H0853	H6510	H0665	H0853	H0622	H3526	

וְהָיְתָה	הָעֶרֶב	עַד־	וְטָמֵא	בְּגָדָיו
lan-badhé-dados	sonten	ngantos	lan-najis	sandhangan-sandhangan-piyambakipun
H1961	H6153	H5704		

הַגָּר	וְלַגָּר	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
ingkang-mondhok	lan-kanggé-wong-manca	Israèl	kanggé-para-putra
	H1616	H3478	

עוֹלָם׃	לְחֻקַּת	בְּתוֹכָם
salaminipun	kanggé-pranatan	wonten-ing-tengah-piyambakipun
H5769	H2708	H8432

Wong kang nglumpukake awune sapi mau iya ngumbaha sandhangane lan dadi najis nganti tumeka suruping srengenge. Iku dadia pranatan ing salawase kanggo wong Israel lan wong bangsa liya kang manggon ana ing tengahira.

יָמִים׃	שִׁבְעַת	וְטָמֵא	אָדָם	נֶפֶשׁ	לְכָל־	בְּמֵת	הַנֹּגֵעַ	11
dinten	pitung	lan-najis	manungsa	nyawa	kanggé-sedaya	tiyang-pejah	ingkang-ndemok	
H3117	H7651		H0120	H5315	H3605	H4191	H5060	

Sing sapa nggepok jisim, iku dadi najis lawase pitung dina.

הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	בּוֹ	יִתְחַטָּא־	הוּא	12
kaping-tiga	wonten-ing-dinten	piyambakipun	sami-nyucekaken	piyambakipun	
H7992	H3117		H2398	H1931	

בַּיּוֹם	יִתְחַטָּא	לֹא	וְאִם־	יִטְהָר	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם
wonten-ing-dinten	nyucekaken	mboten	lan-manàwi	suci	kaping-pitu	lan-wonten-ing-dinten
H3117	H2398	H3808		H2891	H7637	H3117

יִטְהָר׃	לֹא	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי
suci	mboten	kaping-pitu	lan-wonten-ing-dinten	kaping-tiga
H2891	H3808	H7637	H3117	H7992

Ing telung dinane wong iku ngruwata dosane nganggo banyu mau, dene ing dina kapitune wus ora najis. Nanging manawa ing telung dinane ora ngruwat dosane, ing pitung dinane ora ilang najise.

וְלֹא	יָמוּת	אֲשֶׁר־	הָאָדָם	בְּנֶפֶשׁ	בְּמֵת	הַנֹּגֵעַ	כָּל־	13
lan-mboten	pejah	ingkang	manungsa	nyawa	tiyang-pejah	ingkang-ndemok	sedaya	
H3808	H4191		H0120	H5315	H4191	H5060	H3605	

הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	טִמֵּא	יְהוָה	מִשְׁכַּן	אֶת־	יִתְחַטָּא
punika	nyawa	lan-dipun-punggel	najisaken	Yéhuwah	tabernakèl	(obj)	nyucekaken
H1931	H5315	H3772		H3068	H4908	H0853	H2398

טָמֵא	עָלָיו	זֹרַק	לֹא־	נִדָּה	מֵי	כִּי	מִיִּשְׂרָאֵל	
najis	dhateng-piyambakipun	dipun-siramaken	mboten	panyucian	toya	amargi	saking-Israèl	
H2931		H2236	H3808	H5079	H4325		H3478	

בּוֹ׃	טֻמְאָתוֹ	עוֹד	יְהֹוָה	
wonten-ing-piyambakipun	kenajisanipun	taksih	badhé-dados	
	H2932	H5750	H1961	

Saben wong kang nggepok jisim, yaiku badane manungsa kang wus mati, mangka ora ngruwat dosane, iku dadi najisake Tarub Sucining Yehuwah, wong kang mangkono iku katumpesa saka ing Israel, marga ora disiram ing banyu pambirating najis, mulane dadi najis lan tetep kadunungan najis.

הַבָּא	כָּל־	בְּאֹהֶל	יָמוּת	כִּי־	אָדָם	הַתּוֹרָה	זֹאת	14
ingkang–mlebet	sedaya	wonten–ing–kémah	pejah	manàwi	tiyang	angger–angger	punika	
H0935	H3605	H0168	H4191		H0120	H8451	H2063	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	יִטְמָא	בְּאֹהֶל	אֲשֶׁר	וְכָל־	הָאֹהֶל	אֶל־
dinten	pitung	najis	wonten–ing–kémah	ingkang	lan–sedaya	kémah	dhateng
H3117	H7651		H0168		H3605	H0168	H0413

Iki angger-angger manawa ana wong kang mati ana ing sajroning tarub, sapa kang lumebu ing tarub iku, lan kabeh kang ana ing tarub kono mesthi dadi najis pitung dina lawase;

פָּתִיל	צָמִיד	אֵין־	אֲשֶׁר	פָּתוּחַ	כְּלִי	וְכֹל	15
tali	tutup	mboten–wonten	ingkang	ingkang–kabikak	wadhah	lan–sedaya	
H6616		H0369			H3627	H3605	

הִוא׃	טָמֵא	עָלָיו
punika	najis	wonten–ing–piyambakipun
H1931	H2931	

apadene sadhengah wadhah kang bukakan lan ora nganggo dilarabi rapet, iku iya dadi najis.

בָּחֲלַל־	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	יִגַּע	אֲשֶׁר־	וְכֹל	16
tiyang–ingkang–dipun–pejahi	ara–ara	ngajeng	wonten–ing	ndemok	ingkang	lan–sedaya	
		H6440		H5060		H3605	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	יִטְמָא	בְּקֶבֶר	אוֹ	אָדָם	בְּעַצֶם	אוֹ־	בְּמֵת	אוֹ	חָרֶב
dinten	pitung	najis	kuburan	utawi	tiyang	balung	utawi	tiyang–pejah	utawi	pedhang
H3117	H7651		H6913		H0120	H6106		H4191		H2719

Mangkono maneh saben wong kang ana ing ara-ara kang nggepok badane wong kang dipateni sarana pedhang, utawa nggepok jisim apa balunging manungsa apa kuburan, iku iya dadi najis lawase pitung dina.

וְנָתַן	הַחַטָּאת	שְׂרֵפַת	מֵעֲפַר	לַטָּמֵא	וְלָקְחוּ	17
lan–maringi	kurban–dosa	kobongan	saking–awu	kanggé–tiyang–najis	lan–sami–mendhet	
H5414		H8316	H6083	H2931	H3947	

כֶּלִי׃	אֶל־	חַיִּים	מַיִם	עָלָיו
wadhah	dhateng	ingkang–gesang	toya	wonten–ing–piyambakipun
H3627	H0413		H4325	

Anadene wong kang kena ing najis kaya mangkono iku, kajupukna awune kurban pangruwating dosa kang kaobong mau, kadokoka ing wadhah lan kaesokana banyu kang mili.

							18
וְהִזָּה	טָהוֹר	אִישׁ	בַּמַּיִם	וְטָבַל	אֵזוֹב	וְלָקַח	
lan–nyiprataken	ingkang–suci	tiyang	wonten–ing–toya	lan–nyelupaken	hisop	lan–mendhet	
	H2889	H0376	H4325	H2881	H0231	H3947	

הַנְּפָשׁוֹת	וְעַל־	הַכֵּלִים	כָּל־	וְעַל־	הָאֹהֶל	עַל־
para–nyawa	lan–wonten–ing	prabot–prabot	sedaya	lan–wonten–ing	kémah	wonten–ing
H5315		H3627	H3605		H0168	

אוֹ	בָּעֶצֶם	הַנֹּגֵעַ	וְעַל־	שָׁם	הָיוּ־	אֲשֶׁר
utawi	balung	ingkang–ndemok	lan–wonten–ing	ing–ngriku	wonten	ingkang
	H6106	H5060		H8033	H1961	

בַּקֶּבֶר׃	אוֹ	בַּמֵּת	אוֹ	בֶּחָלָל
kuburan	utawi	tiyang–pejah	utawi	tiyang–ingkang–dipun–pejahi
H6913		H4191		

Nuli sawijining wong kang ora najis njupuka hisop, kacelupna ing banyu iku mau, banjur dikepyurna marang ing dhuwure tarub lan sapirantine kabeh lan wong-wong kang ana ing kono; mangkono uga marang wong kang nggepok balung utawa wong kang dipateni, kang nggepok jisim apa kuburan iku mau.

						19
הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	הַטָּמֵא	עַל־	הַטָּהֹר	וְהִזָּה	
kaping–tiga	wonten–ing–dinten	ingkang–najis	wonten–ing	ingkang–suci	lan–nyiprataken	
H7992	H3117	H2931		H2889		

הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וְחִטְּאוֹ	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם
kaping–pitu	wonten–ing–dinten	lan–nyucekaken–piyambakipun	kaping–pitu	lan–wonten–ing–dinten
H7637	H3117	H2398	H7637	H3117

וְטָהֵר	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו		וְכִבָּס
lan–suci	wonten–ing–toya	lan–madus	sandhangan–sandhangan–piyambakipun		lan–ngumbahi
H2891	H4325	H7364			H3526

בָּעֶרֶב׃
ing–sonten
H6153

Wong kang ora najis mau ngepyurna marang kang najis iku ing telung dinane, lan ing pitung dinane, dene ing pitung dinane iku wong mau ngruwata dosane; nuli kang najis mau ngumbaha sandhangane lan adusa, temah bakal mari najise samangsa srengenge surup.

							20
הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָה	יִתְחַטָּא	וְלֹא	יִטְמָא	אֲשֶׁר־	וְאִישׁ
punika	nyawa	lan–dipun–punggel	nyucekaken	lan–mboten	najis	ingkang	lan–tiyang
H1931	H5315	H3772	H2398	H3808			H0376

מֵי	טְמֵאָה	יְהוָה	מִקְדַּשׁ	אֶת־	כִּי	הַקָּהָל	מִתּוֹךְ	
toya	piyambakipun–najisaken	Yéhuwah	pasucian	(obj)	amargi	pasamuwan	saking–tengah	
H4325		H3068	H4720	H0853		H6951	H8432	

הוּא׃	טָמֵא	עָלָיו	זֹרַק	לֹא־	נִדָּה	
piyambakipun	najis	dhateng–piyambakipun	dipun–siramaken	mboten	panyucian	
H1931	H2931		H2236	H3808	H5079	

Balik sing sapa nandhang najis, mangka ora ngruwat dosane, wong iku mesthi katumpes saka ing satengahe pasamuwan, marga wus najisake pasucene Sang Yehuwah; ora kasiram ing banyu pambirating najis, dadi tetep najise.

					21
וּמַזֶּה	עוֹלָם	לְחֻקַּת	לָהֶם	וְהָיְתָה	
lan–ingkang–nyiprataken	salaminipun	kanggé–pranatan	kanggé–piyambakipun	lan–badhé–dados	
	H5769	H2708		H1961	

בְּמֵי	וְהַנֹּגֵעַ	בְּגָדָיו	יְכַבֵּס	הַנִּדָּה	מֵי־		
toya	lan–ingkang–ndemok	sandhangan–sandhangan–piyambakipun	ngumbahi	panyucian	toya		
H4325	H5060		H3526	H5079	H4325		

הָעֶרֶב׃	עַד־	יִטְמָא	הַנִּדָּה
sonten	ngantos	najis	panyucian
H6153	H5704		H5079

Iku dadia pranatan ing salawase marang sira. Anadene wong kang nyiramake banyu pambirating najis iku, iya ngumbaha sandhangane, lan wong kang kena banyu pambirating najis iku iya dadi najis nganti tumeka suruping srengenge.

							22
וְהַנֶּפֶשׁ	יִטְמָא	הַטְּמֵא	בּוֹ	יִגַּע־	אֲשֶׁר־	וְכֹל	
lan–nyawa	najis	tiyang–najis	piyambakipun	dipun–demok	ingkang	lan–sedaya	
H5315		H2931		H5060		H3605	

פ	הָעֶרֶב׃	עַד־	תִּטְמָא	הַנֹּגַעַת	
(pemisah)	sonten	ngantos	najis	ingkang–ndemok	
	H6153	H5704		H5060	

Dalah samubarang kang digrayang dening wong kang najis iku iya dadi najis, lan sing sapa nggepok wong iku, iya bakal dadi najis nganti tumeka suruping srengenge.”

Chapter 20

בַּחֹדֶשׁ	צִן	מִדְבַּר־	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	1
wonten–ing–wulan	Zin	ara–ara–samun	pasamuwan	sedaya	Israèl	para–putra	Lan–rawuh	
H2320	H6790		H5712	H3605	H3478		H0935	

מִרְיָם	שָׁם	וַתָּמָת	בְּקָדֵשׁ	הָעָם	וַיֵּשֶׁב	הָרִאשׁוֹן	
Miryam	ing–ngriku	lan–séda	wonten–ing–Kadès	bangsa	lan–manggen	kapisan	
H4813	H8033	H4191	H6946		H3427	H7223	

שָׁם׃	וַתִּקָּבֶר
ing–ngriku	lan–dipun–kubur
H8033	H6912

Nalika sasi kapisan wong Israel, yaiku wong saumat kabeh, padha tekan ing pasamunan Zin, banjur padha lereb ana ing Kadesy. Ibu Miryam seda ana ing kono lan iya ana ing kono anggone kasarekake.

מֹשֶׁה	עַל־	וַיִּקָּהֲלוּ	לָעֵדָה	מַיִם	הָיָה	וְלֹא־	2
Musa	nglawan	lan–sami–nglempak	kanggé–pasamuwan	toya	wonten	lan–mboten–wonten	
H4872		H6950	H5712	H4325	H1961	H3808	

אַהֲרֹן׃	וְעַל־
Harun	lan–nglawan
H0175	

Ing sawijining dina nalika wong-wong padha ora oleh banyu, banjur padha nglumpuk ngepung Nabi Musa lan Imam Harun,

וְלוּ	לֵאמֹר	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם־	הָעָם	וַיָּרֶב	3
mbok–bilih	aturipun	lan–sami–matur	Musa	kaliyan	bangsa	lan–sami–padu	
H3863	H0559	H0559	H4872			H7378	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	אַחֵינוּ	בִּגְוַע	וָנָוַעְנוּ	
Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	para–sadhèrèk–kawula	nalika–pejah	kawula–sampun–pejah	
H3068	H6440	H0251	H1478	H1478	

sarta padha nglawan marang Musa, ature: “Bok kula inggih sami katuta pejah nalika sadherek kula sami apegat nyawa wonten ing ngarsanipun Pangeran Yehuwah.

אֶל־	יְהוָה	קְהַל	אֶת־	הֲבֵאתֶם	וְלָמָּה		4
dhateng	Yéhuwah	pasamuwan	(obj)	panjenengan–sami–mbeta	lan–kados–punapa		
H0413	H3068	H6951	H0853	H0935	H4100		

וּבְעִירֵנוּ׃	אֲנַחְנוּ	שָׁם	לָמוּת	הַזֶּה	הַמִּדְבָּר	
lan–kewan–kawula	kawula	ing–ngriku	kanggé–pejah	punika	ara–ara–samun	
H1165	H0587	H8033	H4191	H2088		

Kenging punapa pasamuwan kagunganipun Sang Yehuwah panjenengan bekta dhateng pasamunan punika, supados kula sadaya dalah raja-kaya kula sami pejah wonten ing ngriki?

5

לְהָבִיא	מִמִּצְרַיִם	הֱעֲלִיתָנוּ		וְלָמָּה
kanggé–mbeta	saking–Mesir	panjenengan–sami–mbeta–minggah–kawula		lan–kados–punapa
H0935	H4714	H5927		H4100

וְגֶפֶן	וּתְאֵנָה	וְרִמֹּן	מְקוֹם	וְלֹא	הַזֶּה	הָרָע	הַמָּקוֹם	אֶל־	אֹתָנוּ
lan–anggur	lan–ara	wiji	papan	sanès	punika	ingkang–awon	papan	dhateng	kawula
H1612	H8384	H2233	H4725	H3808	H2088		H4725	H0413	H0853

לִשְׁתּוֹת׃	אֵין	וּמַיִם	וְרִמֹּון
kanggé–ngunjuk	mboten–wonten	lan–toya	lan–dèlima
H8354	H0369	H4325	H7416

Kenging punapa kula panjenengan tuntun medal saking Mesir, panjenengan bekta dhateng panggenan ingkang awon kados makaten, panggenan ingkang boten saged dipun sebari wiji, boten wonten witipun anjir, anggur utawi delima, dalah toya ingkang kaombe kemawon inggih boten wonten!”

6

אָהֳלֶ	פָּתַח	אֶל־	הַקָּהָל	מִפְנֵי	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיָּבֹא
kémah	kori	dhateng	pasamuwan	saking–ngajeng	lan–Harun	Musa	lan–mlebet
H0168	H6607	H0413	H6951	H6440	H0175	H4872	H0935

יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיֵּרָא	פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְלוּ	מוֹעֵד
Yéhuwah	kamulyaning	lan–katingal	pasuryanipun	wonten–ing	lan–sami–dhawah	pepanggihan
H3068	H3519	H7200	H6440		H5307	H4150

פ	אֲלֵיהֶם׃
(pemisah)	dhateng–piyambakipun
	H0413

Ing kono Nabi Musa lan Imam Harun padha nilar umat mau sarta tindak menyang ing lawangane Tarub Pasewakan, padha sumungkem sujud. Tumuli diketingali ing kamulyane Pangeran Yehuwah.

7

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
pangandikanipun	Musa	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Nabi Musa:

8

וְאַהֲרֹן	אַתָּה	הָעֵדָה	אֶת־	וְהַקְהֶל	הַמַּטֶּה	אֶת־	קַח
lan–Harun	panjenengan	pasamuwan	(obj)	lan–kempalna	teken	(obj)	mundhuta
H0175		H5712	H0853	H6950	H4294	H0853	H3947

לְעֵינֵיהֶם	הַסֶּלַע	אֶל־	וְדִבַּרְתֶּם	אָחִיךָ
wonten–ing–ngajeng–mripatipun	watu–karang	dhateng	lan–sami–ngandikaa	sadhèrèk–panjenengan
	H5553	H0413	H1696	H0251

הַסֶּלַע	מִן־	מַיִם	לָהֶם	וְהוֹצֵאתָ	מֵימָיו	וְנָתַן
watu–karang	saking	toya	kanggé–piyambakipun	lan–ngedalaken	toyanipun	lan–maringi
H5553		H4325		H3318	H4325	H5414

בְּעִירָם׃	וְאֶת־	הָעֵדָה	אֶת־	וְהִשְׁקִיתָ
kewan–piyambakipun	lan–(obj)	pasamuwan	(obj)	lan–maringi–ngunjuk
H1165	H0853	H5712	H0853	H8248

“Tekenira iku sira jupuka, sira lan kakangira Harun padha nglumpukna umat iku, sarta sira nyalathonana parang iku kanthi kaweruhan ing wong kabeh, temah parange bakal metu banyune. Kaya mangkono iku anggonira ngetokake banyu saka ing parang iku, sarta anggonira aweh ngombe marang umat dalah raja-kayane.”

כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַמַּטֶּה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	9
kados–ingkang	Yéhuwah	saking–ngajeng	teken	(obj)	Musa	lan–mendhet	
	H3068	H6440	H4294	H0853	H4872	H3947	

צִוָּהוּ׃
dipun–dhawuhaken–piyambakipun
H6680

Nabi Musa banjur mendhet tekene saka ing ngarsane Sang Yehuwah, kaya anggone wus kadhawuhan.

הַסֶּלַע	פְּנֵי	אֶל־	הַקָּהָל	אֶת־	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	וַיַּקְהִלוּ	10
watu–karang	ngajeng	dhateng	pasamuwan	(obj)	lan–Harun	Musa	lan–ngempalaken	
H5553	H6440	H0413	H6951	H0853	H0175	H4872	H6950	

הַמִּן־	הַמֹּרִים	נָא	שִׁמְעוּ־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	
punapa–saking	para–tiyang–pambalela	mugi	mirengaken	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
	H4784	H4994	H8085		H0559	

מָיִם׃	לָכֶם	נוֹצִיא	הַזֶּה	הַסֶּלַע	
toya	kanggé–panjenengan–sedaya	kawula–ngedalaken	punika	watu–karang	
H4325		H3318	H2088	H5553	

Nabi Musa lan Imam Harun bareng wus nglempakake pasamuwan ana ing sangarepe parang, wong-wong mau padha dipangandikani dening Nabi Musa: “Heh, wong kang wangkot, padha rungokna! Apa iya aku iki padha kudu ngolehake banyu kanggo kowe saka ing parang iki?”

הַסֶּלַע	אֶת־	וַיַּךְ	יָדוֹ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיָּרֶם	11
watu–karang	(obj)	lan–nggebug	astanipun	(obj)	Musa	lan–ngangkat	
H5553	H0853	H5221	H3027	H0853	H4872		

הָעֵדָה	וַתֶּשְׁתְּ	רַבִּים	מַיִם	וַיֵּצְאוּ	בְּמַטֵּהוּ	
pasamuwan	lan–ngunjuk	kathah	toya	lan–medal	kaping–kalih	mawi–teken–piyambakipun
H5712	H8354		H4325	H3318	H6471	H4294

וּבְעִירָם׃	ס	
lan–kewan–piyambakipun	(pemisah)	
H1165		

Nabi Musa banjur ngangkat astane, sarta nggebag parange kalawan tekene nganti rambah ping pindho, banjur metu banyune akeh, temah wong-wong dalah kewane padha bisa ngombe.

לֹא־	יַעַן	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
mboten	amargi	Harun	lan–dhateng	Musa	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
H3808	H3282	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

לְעֵינֵי	לְהַקְדִּישֵׁנִי	בִּי	הֶאֱמַנְתֶּם
wonten–ing–ngajeng–mripat	kanggé–nyucekaken–Kawula	dhateng–Kawula	panjenengan–sami–pitados
	H6942		H0539

הַזֶּה	הַקָּהָל	אֶת־	תָּבִיאוּ	לָא	לָכֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
punika	pasamuwan	(obj)	panjenengan–badhé–mbeta	mboten	pramila	Israèl	para–putra
H2088	H6951	H0853	H0935	H3808		H3478	

לָהֶם׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	
dhateng–piyambakipun	Kawula–sampun–maringi	ingkang	tanah	dhateng	
	H5414		H0776	H0413	

Nanging Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun: “Sarehne sira ora kumandel marang Ingsun lan padha ora ngajeni pangwasaningSun ana ing sangarepe wong Israel, mulane sira padha ora kalilan ngirid pasamuwan iki lumebu ing tanah kang bakal Sunparingake.”

יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ רָבוּ אֲשֶׁר־ מְרִיבָה מֵי הֵמָּה 13
Yéhuwah kaliyan Israèl para–putra sami–padu ingkang Meribah toya punika
H3068 H0854 H3478 H7378 H4809 H4325 H1992

ס בָּם׃ וַיִּקָּדֵשׁ
(pemisah) wonten–ing–piyambakipun lan–dipun–sucekaken
H6942

Iku mau banyu ing Meriba, papan panggonane wong Israel padha nglawan Sang Yehuwah sarta Panjenengane nedahake kasucene ana ing satengahe wong-wong iku.

אָמַר כֹּה אֱדֹום מֶלֶךְ אֶל־ מִקְדֵּשׁ מַלְאָכִים מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח 14
matur mekaten Èdom ratu dhateng saking–Kadès utusan–utusan Musa lan–ngutus
H0559 H3541 H0123 H4428 H0413 H6946 H4397 H4872 H7971

אֲשֶׁר הַתְּלָאָה כָּל־ אֶת יָדַעְתָּ אַתָּה יִשְׂרָאֵל אָחִיךָ
ingkang kasangsaran sedaya (obj) pirsa panjenengan Israèl sadhèrèk–panjenengan
H8513 H3605 H0853 H3045 H3478 H0251

מְצָאָתְנוּ׃
nempuh–kawula
H4672

Sawuse iku Nabi Musa banjur ngintunake utusan saka Kadesy menyang ing ngarsane raja ing Edom, piwelinge: “Sadherek dalem Israel gadhah atur makaten: Paduka mirsa sakathahing kasisahan ingkang tumempuh dhateng kawula sadaya,

בְּמִצְרַיִם וַנֵּשֶׁב מִצְרַיְמָה אֲבֹתֵינוּ וַיֵּרְדוּ 15
wonten–ing–Mesir lan–kawula–manggen dhateng–Mesir para–leluhur–kawula lan–mandhap
H4714 H3427 H4714 H0001 H3381

מִצְרַיִם לָנוּ וַיָּרֵעוּ רַבִּים יָמִים
tiyang–Mesir dhateng–kawula lan–sami–tumindak–awon kathah dinten
H4713 H3117

וְלַאֲבֹתֵינוּ׃
lan–dhateng–para–leluhur–kawula
H0001

bilih leluhur kawula sami pindhah dhateng ing tanah Mesir, ngantos lami anggen kawula sami manggen wonten ing Mesir, mangka tiyang Mesir sami daksiya dhateng kawula saha para leluhur kawula.

וַיִּשְׁלַח קֹלֵנוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־ וַנִּצְעַק 16
lan–ngutus suwanten–kawula lan–mirengaken Yéhuwah dhateng lan–kawula–sesambat
H7971 H8085 H3068 H0413 H6817

עִיר בְּקָדֵשׁ אֲנַחְנוּ וְהִנֵּה מִמִּצְרָיִם וַיֹּצִאֵנוּ מַלְאָךְ
kitha wonten–ing–Kadès kawula lan–mangertosi saking–Mesir lan–ngedalaken–kawula malèkat
H6946 H0587 H2009 H4714 H3318 H4397

גְּבוּלֶךָ׃ קְצֵה
tapel–wates–panjenengan pinggir
H1366

17

נַעְבֹ֑ר לֹ֣א בְאַרְצֶ֗ךָ נָ֚א נַעְבְּרָה־ מִגְ֣דֹל
kawula–badhé–langkung mboten wonten–ing–tanah–panjenengan mugi kawula–mugi–langkung
H3808 H0776 H4994

בְּאֵ֤ר מֵי֙ נִשְׁתֶּ֔ה לֹ֣א וְלֹ֔א בְּכֶ֖רֶם בִּשְׂדֶ֥ה
sumur toya kawula–badhé–ngunjuk lan–mboten lan–wonten–ing–pakebonan wonten–ing–tegil
H0875 H4325 H8354 H3808 H3754

וּשְׂמֹאול֙ יָמִ֣ין נִטֶּ֔ה לֹ֣א נֵלֵ֔ךְ הַמֶּ֖לֶךְ דֶּ֥רֶךְ
lan–kiwa tengen kawula–badhé–mènggok mboten kawula–badhé–lumampah ratu margi
H8040 H3225 H5186 H3808 H3212 H4428 H1870

גְּבוּלֶֽךָ׃ נַעְבֹ֑ר אֲשֶׁר־ עַד
tapel–wates–panjenengan kawula–langkung ingkang ngantos
H1366 H5704

Mugi paduka marengna kawula sami langkung ing nagari paduka; kawula boten badhe langkung ing pategilan utawi pakebonan anggur paduka, sarta inggih boten badhe ngombe toya ing sumur paduka; kawula namung badhe langkung ing margi ageng kemawon, boten mawi menggok ngiwa utawi nengen, ngantos kawula sami dumugi ing tapel-watesipun wewengkon paduka.”

18

תַּעֲבֹ֑ר לֹ֣א אֱדֹ֗ום אֵלָ֚יו וַיֹּ֣אמֶר
panjenengan–langkung mboten Èdom dhateng–piyambakipun lan–ngandika
H3808 H0123 H0413 H0559

אֵצֵ֤א בַּחֶ֔רֶב פֶּן־ בְּ֣י
kawula–medal mawi–pedhang supados–mboten wonten–ing–kawula
H3318 H2719 H6435

לִקְרָאתֶֽךָ׃
kanggé–mapagaken–panjenengan
H7125

Nanging wangsulane wong Edom: “Sampeyan boten kenging langkung ing talatah kula, awit temtu badhe kula papagaken kalayan pedhang.”

19

בְּמִסְלָ֑ה יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי־ אֵלָ֚יו וַיֹּ֣אמְרוּ
wonten–ing–margi–ageng Israèl para–putra dhateng–piyambakipun lan–matur
H4546 H3478 H0413 H0559

אֵ֣נִי נִשְׁתֶּ֔ה מֵימֶ֖יךָ וְאִם־ נַעֲלֶ֥ה
kawula kawula–ngunjuk toya–panjenengan lan–manàwi kawula–badhé–minggah
H0589 H8354 H4325 H5927

דָּבָ֑ר אֵין־ רַ֗ק מִכְרָ֚ם וְנָתַ֣תִּי וּמִקְנִ֔י
prakawis mboten–wonten namung reginipun lan–kawula–maringi lan–raja–kaya–kawula
H1697 H0369 H7535 H4377 H5414 H4735

אֶעֱבֹֽר׃ בְּרַגְלָֽי
kawula–badhé–langkung mawi–suku–kawula
H7272

Ature wong Israel: “Kawula badhe medal ing margi ageng, saha manawi kawula lan raja-kaya kawula ngantos ngombe toya paduka, badhe kawula aturi sepinten reginipun; panyuwun kawula namung uger kepareng nratas lumampah dharat kemawon, namung punika.”

20

אֱדֹ֔ום וַיֵּצֵ֤א תַּעֲבֹ֑ר לֹ֣א וַיֹּ֣אמֶר
Èdom lan–medal panjenengan–langkung mboten lan–ngandika
H0123 H3318 H0559

חָזָקָֽה׃ וּבְיָ֔ד כָּבֵ֖ד בְּעַ֥ם לִקְרָאתֹ֑ו
ingkang–kiyat lan–mawi–asta ageng mawi–bangsa kanggé–mapagaken–piyambakipun
H2389 H3027 H3515 H7125

Ewasamono wangsulane wong Edom tetep: “Boten kenging sampeyan langkung ing ngriki.” Malah wong Edom banjur padha metu mapagake klawan rakyate lan wadya-bala akeh.

בִּגְבֻלֽוֹ	עֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	נָתַן	אֱדֹום	וַיְמָאֵן		21
wonten–ing–tapel–wates–piyambakipun	langkung	Israèl	(obj)	maringi	Èdom	lan–nampik		
H1366		H3478	H0853	H5414	H0123	H3985		

פ	מֵעָלָֽיו׃	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט
(pemisah)	saking–piyambakipun	Israèl	lan–mènggok
		H3478	H5186

Sarehne wong Edom kenceng ora nglilani wong Israel liwat ing tlatahe, mulane wong Israel banjur padha nyimpang ninggal wewengkon kono.

הֹר	הָעֵדָה	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיִּסְעוּ	22
Hor	pasamuwan	sedaya	Israèl	para–putra	lan–rawuh	saking–Kadès	lan–sami–bidhal	
H2023	H5712	H3605	H3478		H0935	H6946	H5265	

הָהָֽר׃
gunung
H2022

Wong Israel saumat kabeh banjur padha budhal saka ing Kadesy, tumuli tekan ing gunung Hor.

הָהָר	בְּהֹר	אַהֲרֹן	וְאֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	23
gunung	wonten–ing–Hor	Harun	lan–dhateng	Musa	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
H2022	H2023	H0175	H0413	H4872	H0413	H3068	H0559	

לֵאמֹֽר׃	אֱדֹום	אֶרֶץ־	גְּבוּל	עַל־
pangandikanipun	Èdom	tanah	tapel–wates	wonten–ing
H0559	H0123	H0776	H1366	

Ana ing sacedhake gunung Hor kono, ana ing tapel-watese tanah Edom, Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan Imam Harun:

אֶל־	יָבֹא	לֹא	כִּי	עַמָּיו	אֶל־	אַהֲרֹן	יֵאָסֵף	24
dhateng	badhé–mlebet	mboten	amargi	bangsanipun	dhateng	Harun	dipun–kempalaken	
H0413	H0935	H3808			H0413	H0175	H0622	

אֲשֶׁר־	עַל	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	
ingkang	amargi	Israèl	dhateng–para–putra	Kawula–sampun–maringi	ingkang	tanah	
		H3478		H5414		H0776	

מְרִיבָֽה׃	לְמֵי	פִּי	אֶת־	מְרִיתֶם	
Meribah	wonten–ing–toya	dhawuh–Kawula	kaliyan	panjenengan–sami–mbalela	
H4809	H4325	H6310	H0853	H4784	

“Harun bakal kakumpulake karo para leluhure, awitdene ora bakal melu lumebu ing tanah kang Sunparingake marang wong Israel, marga sira padha nglirwakake marang dhawuhingSun ana ing sacedhake banyu ing Meriba.

וְהַעַל	בְּנֹו	אֶלְעָזָר	וְאֶת־	אַהֲרֹן	אֶת־	קַח		25
lan–minggahaken	putra–piyambakipun	Eléazar	lan–(obj)	Harun	(obj)	mundhuta		
H5927		H0499	H0853	H0175	H0853	H3947		

הָהָֽר׃	הֹר	אֹתָם
gunung	Hor	piyambakipun
H2022	H2023	H0853

Harun lan Eleazar padha timbalana, kairida munggah ing gunung Hor.

וְהִלְבַּשְׁתָּם	בְּנָ֣יו		אֶת־	אַהֲרֹ֗ן	אֶת־	וְאַפְשֵׁט			26
lan–nyandhangaken	sandhangan–sandhangan–piyambakipun		(obj)	Harun	(obj)	lan–nglukari			
H3847			H0853	H0175	H0853	H6584			

שָֽׁם׃	וּמֵ֖ת	יֶאֱסֹ֥ף	וְאַהֲרֹ֛ן	בְּנ֑וֹ	אֶלְעָזָ֔ר	אֶת־	
ing–ngriku	lan–séda	dipun–kempalaken	lan–Harun	putra–piyambakipun	Eléazar	(obj)	
H8033	H4191	H0622	H0175		H0499	H0853	

Harun tumuli cuculana panganggone lan sira anggokna marang Eleazar anake; dene Harun bakal kakumpulake karo para leluhure lan mati ana ing kono.”

וַיַּ֣עַשׂ	מֹשֶׁ֔ה	כַּאֲשֶׁ֥ר	צִוָּ֖ה	יְהוָ֑ה	וַיַּעֲל֣וּ		27
lan–nindakaken	Musa	kados–ingkang	dipun–dhawuhaken	Yéhuwah	lan–sami–minggah		
H6213	H4872		H6680	H3068	H5927		

הָעֵדָֽה׃	כָּל־	לְעֵינֵ֥י	הָהָ֖ר	הֹ֥ר	אֶל־	
pasamuwan	sedaya	wonten–ing–ngajeng–mripat	gunung	Hor	dhateng	
H5712	H3605		H2022	H2023	H0413	

Nabi Musa banjur nglampahi kaya anggone kadhawuhan dening Pangeran Yehuwah; padha munggah ing gunung Hor; wong sapasamuwan kabeh padha ndeleng bab iku.

בְּנָ֣יו		אֶת־	אַהֲרֹ֗ן	אֶת־	מֹשֶׁה֙	וַיַּפְשֵׁ֣ט		28
sandhangan–sandhangan–piyambakipun		(obj)	Harun	(obj)	Musa	lan–nglukari		
		H0853	H0175	H0853	H4872	H6584		

שָׁ֑ם	אַהֲרֹ֛ן	וַיָּמָ֥ת	בְּנָ֖ו	אֶלְעָזָ֔ר	אֶת־	אֹתָ֣ם	וַיַּלְבֵּ֥שׁ	
ing–ngriku	Harun	lan–séda	putra–piyambakipun	Eléazar	(obj)	punika	lan–nyandhangaken	
H8033	H0175	H4191		H0499	H0853	H0853	H3847	

הָהָֽר׃	מִן־	וְאֶלְעָזָ֔ר	מֹשֶׁ֖ה	וַיֵּרֶ֣ד	הָהָ֑ר	בְּרֹ֥אשׁ	
gunung	saking	lan–Eléazar	Musa	lan–mandhap	gunung	wonten–ing–pucuk	
H2022		H0499	H4872	H3381	H2022		

Imam Harun tumuli dilukari pangagemane dening Nabi Musa lan diagemake marang kang putra Eleazar; Imam Harun tumuli seda ana ing pucake gunung kono. Nabi Musa lan Imam Eleazar banjur padha tedhak saka ing gunung iku mau.

אֶת־	וַיִּבְכּ֥וּ	אַהֲרֹ֖ן	נָ֣וַע	כִּ֑י	הֶֽעָדָ֔ה	כָּל־	וַיִּרְא֥וּ		29
(obj)	lan–sami–nangis	Harun	sampun–séda	bilih	pasamuwan	sedaya	lan–sami–ningali		
H0853	H1058	H0175	H1478		H5712	H3605	H7200		

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	בֵּ֖ית	כָּל	י֥וֹם	שְׁלֹשִׁ֛ים	אַהֲרֹ֧ן
(pemisah)	Israèl	griya	sedaya	dinten	tigang–dasa	Harun
	H3478		H3605	H3117	H7970	H0175

Wong sapasamuwan kabeh bareng ngerti yen Imam Harun wus seda, tumuli padha nangisi nganti telung puluh dina lawase.

Chapter 21

בָּא	כִּי	הַנֶּגֶב	יֹשֵׁב	עָרָד	מֶלֶךְ־	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמַע		1
sampun–rawuh	bilih	Negeb	ingkang–manggen	Arad	ratu	tiyang–Kanaan	Lan–mireng		
H0935		H5045	H3427		H4428		H8085		

מִמֶּנּוּ	וַיִּלָּחֶם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	דֶּרֶךְ	הָאֲתָרִים	יִשְׂרָאֵל	
saking–piyambakipun	lan–nempuh–perang	nglawan–Israèl	lan–nawan	margi	Atarim	Israèl	
		H3478	H7617	H1870	H0871	H3478	

שֹׁבִי׃
tawanan

Kacarita raja ing nagara Arad, kalebu bangsa Kanaan kang manggon ing tanah Negeb, bareng ngrungu warta yen wong Israel padha teka saka ing dalan ing Abarim, nuli nempuh perang nglawan wong Israel, sarta oleh tawanan wong sawatara.

נָתֹן	אִם־	וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	נֶדֶר	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַּר		2
maringi	manàwi	lan–matur	dhateng–Yéhuwah	kaul	Israèl	lan–sumpah		
H5414		H0559	H3068	H5088	H3478	H5087		

וְהַחֲרַמְתִּי	בְיָדִי	הַזֹּאת	הָעָם	אֶת־	תִּתֵּן	
lan–kawula–badhé–ngrusak	wonten–ing–asta–kawula	punika	bangsa	(obj)	Panjenengan–maringi	
	H3027	H2088		H0853	H5414	

עָרֵיהֶם׃	אֶת־	
kitha–kithanipun	(obj)	
	H0853	

Wong Israel banjur nglairake punagi marang Sang Yehuwah, unjuke: “Manawi bangsa punika sadaya Paduka ulungaken dhateng tangan kawula, kitha-kithanipun badhe sami kawula gempur dados jugrugan.”

וַיַּחֲרֵם	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע		3
lan–ngrusak	tiyang–Kanaan	(obj)	lan–maringi	Israèl	suwanten	Yéhuwah	lan–mirengaken		
		H0853	H5414	H3478		H3068	H8085		

פ	חָרְמָה׃	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	עָרֵיהֶם	וְאֶת־	אֹתָם	
(pemisah)	Horma	papan	nami	lan–ngaran	kitha–kithanipun	lan–(obj)	piyambakipun	
	H2767	H4725	H8034	H7121		H0853	H0853	

Pangeran Yehuwah nyembadani marang panyuwune Israel, wong Kanaan kelakon diulungake; wong-wonge dalah kutha-kuthane padha kasirnakake. Mulane panggonan iku dijenengake Horma.

אֶרֶץ	אֶת־	לְסִבֻּב	סוּף	יַם־	דֶּרֶךְ	הָהָר	מֵהָר	וַיִּסְּעוּ	4
tanah	(obj)	kanggé–mbubul	abrit	seganten	margi	gunung	saking–Hor	lan–sami–bidhal	
H0776	H0853	H5437	H5488	H3220	H1870	H2022	H2023	H5265	

בַּדֶּרֶךְ׃	הָעָם	נֶפֶשׁ־	וַתִּקְצַר	אֱדוֹם	
wonten–ing–margi	bangsa	nyawa	lan–mboten–sabar	Èdom	
H1870		H5315		H0123	

Sawuse mangkono banjur padha budhal saka ing gunung Hor, metu ing dalan penere sagara Teberau, arep ngubengi tanah Edom; ana ing dalan bangsa mau wus ora bisa sabar maneh,

לָמָּה	וּבְמֹשֶׁה	בֵּאלֹהִים	הָעָם	וַיְדַבֵּר			5
kados-punapa	lan-nglawan-Musa	nglawan-Gusti-Allah	bangsa	lan-ngandika			
H4100	H4872	H0430		H1696			

בַּמִּדְבָּר	לָמוּת	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלִיתָנוּ	
wonten-ing-ara-ara-samun	kanggé-pejah	saking-Mesir	panjenengan-sami-mbeta-minggah-kawula	
	H4191	H4714	H5927	

קָצָה	וְנַפְשֵׁנוּ	מַיִם	וְאֵין	לֶחֶם	אֵין	כִּי	
sami-bosen	lan-nyawa-kawula	toya	lan-mboten-wonten	roti	mboten-wonten	amargi	
H6973	H5315	H4325	H0369	H3899	H0369		

הַקְּלֹקֵל׃	בַּלֶּחֶם
ingkang-mboten-éca	kaliyan-roti
H7052	H3899

banjur nglawan marang Gusti Allah lan marang Nabi Musa, pangucape: “Kenging punapa kula kok sami panjenengan kesahaken saking tanah Mesir? Punapa supados kula sami pejah wonten ing pasamunan ngriki? Ing ngriki boten wonten roti lan boten wonten toya, mangka kula sampun sami bosen dhateng tetedhan ingkang boten wonten raosipun punika.”

וַיְנַשְּׁכוּ	הַשְּׂרָפִים	הַנְּחָשִׁים	אֶת	בָּעָם	יְהוָה	וַיְשַׁלַּח		6
lan-sami-nyakot	ingkang-ngobong	ula-ula	(obj)	dhateng-bangsa	Yéhuwah	lan-ngutus		
		H5175	H0853		H3068	H7971		

מִיִּשְׂרָאֵל׃	רָב	עַם־	וַיָּמָת	הָעָם	אֶת־	
saking-Israèl	kathah	bangsa	lan-pejah	bangsa	(obj)	
H3478			H4191		H0853	

Pangeran Yehuwah tumuli ndhatengake ula mandi marang umat iku, kang banjur padha nyakoti wong akeh, temah panunggalane bangsa Israel akeh kang padha mati.

כִּי־	חָטָאנוּ	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	אֶל־	הָעָם	וַיָּבֹא		7
amargi	kawula-sampun-damel-dosa	lan-sami-matur	Musa	dhateng	bangsa	lan-sowan		
	H2398	H0559	H4872	H0413		H0935		

אֶל־	הִתְפַּלֵּל׀	וְלָךְ	בַּיהוָה	דִּבַּרְנוּ	
dhateng	ndedongaa	lan-nglawan-panjenengan	nglawan-Yéhuwah	kawula-sampun-ngandika	
H0413	H6419		H3068	H1696	

הָעָם׃	בְּעַד	מֹשֶׁה	וַיִּתְפַּלֵּל	הַנָּחָשׁ	אֶת־	מֵעָלֵינוּ	וְיָסֵר	יְהוָה
bangsa	kanggé	Musa	lan-ndedonga	ula	(obj)	saking-kawula	lan-nyingkiraken	Yéhuwah
	H1157	H4872	H6419	H5175	H0853		H5493	H3068

Wong-wong banjur padha sowan marang ngarsane Nabi Musa sarta matur: “Kula sampun sami damel dosa, dene ngantos nglawan dhateng Pangeran Yehuwah saha dhateng panjenengan; panjenengan mugi karsaa ndedonga dhateng Sang Yehuwah, supados karsaa nyirnakaken sawer-sawer punika saking kula.”

שָׂרָף	לְךָ׀	עֲשֵׂה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		8
ula-ngobong	kanggé-panjenengan	damelna	Musa	dhateng	Yéhuwah	lan-ngandika		
			H4872	H0413	H3068	H0559		

הַנָּשׁוּךְ	כָּל־	וְהָיָה	נֵס	עַל־	אֹתוֹ	וְשָׂם
ingkang-dipun-cakot	sedaya	lan-badhé-dados	cagak	wonten-ing	punika	lan-selehna
	H3605	H1961	H5251		H0853	

וָחָי׃	אֹתוֹ	וְרָאָה
lan-gesang	punika	lan-ningali
H2425	H0853	H7200

Nabi Musa nuli ndongakake umat iku, sarta Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira gawea rerekan ula mandi, banjur kapanjera ing cagak; ing kono saben wong kang kacakot, mangka tumuli mandeng marang rerekan ula iku, bakal lestari urip.”

								9
וְהָיָה	הַנֵּס	עַל־	וְיִשְׁמֵהוּ	נְחֹשֶׁת	נָחָשׁ	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	
lan–dados	cagak	wonten–ing	lan–masang–piyambakipun	tembaga	ula	Musa	lan–ndamel	
H1961	H5251				H5175	H4872		

וָחָי׃	הַנְּחֹשֶׁת	נְחַשׁ	אֶל־	וְהִבִּיט	אִישׁ	אֶת־	הַנָּחָשׁ	נָשַׁךְ	אִם־
lan–gesang	tembaga	ula	dhateng	lan–ningali	tiyang	(obj)	ula	nyakot	manàwi
H2425		H5175	H0413	H5027	H0376	H0853	H5175		

Nabi Musa tumuli damel rerekan ula tembaga sarta kapanjer ing cagak; wasana saben wong kang kacakot ing ula, mangka banjur mandeng marang rerekan ula tembaga iku, iku lestari urip.

					10
בְּאֹבֹת׃	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְעוּ	
wonten–ing–Obot	lan–sami–kemah	Israèl	para–putra	lan–sami–bidhal	
H0088	H2583	H3478		H5265	

Wong Israel banjur padha budhal sarta leren ana ing Obot.

				11
הָעֲבָרִים בְּעִיֵּי	וַיַּחֲנוּ	מֵאֹבֹת	וַיִּסְעוּ	
wonten–ing–Iyim–Abarim	lan–sami–kemah	saking–Obot	lan–sami–bidhal	
H5863	H2583	H0088	H5265	

הַשָּׁמֶשׁ׃	מִמִּזְרַח	מוֹאָב	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	בַּמִּדְבָּר
srengenge	sisih–wetan	Moab	ngajeng	wonten–ing	ingkang	wonten–ing–ara–ara–samun
H8121	H4217	H4124	H6440			

Sawuse budhal saka ing Obot banjur padha nginep ing sacedhake jugrugan ing Abarim, ing pasamunan kang kaprenah ana ing sawetane tanah Moab.

					12
זָרֶד׃	בְּנַחַל	וַיַּחֲנוּ	נָסָעוּ	מִשָּׁם	
Zered	wonten–ing–lembah	lan–sami–kemah	sami–bidhal	saking–ngriku	
H2218		H2583	H5265	H8033	

Nuli padha budhal saka ing kono, sarta lereb ana ing lebake kali Zered.

						13
אֲשֶׁר	אַרְנֹן	מֵעֵבֶר	וַיַּחֲנוּ	נָסָעוּ	מִשָּׁם	
ingkang	Arnon	saking–pinggir	lan–sami–kemah	sami–bidhal	saking–ngriku	
	H0769	H5676	H2583	H5265	H8033	

אַרְנֹן	כִּי	הָאֱמֹרִי	מִגְבּוּל	הַיֹּצֵא	בַּמִּדְבָּר
Arnon	amargi	tiyang–Amori	saking–tapel–wates	ingkang–medal	wonten–ing–ara–ara–samun
H0769		H0567	H1366	H3318	

הָאֱמֹרִי׃	וּבֵין	מוֹאָב	בֵּין	מוֹאָב	גְּבוּל
tiyang–Amori	lan–antawisipun	Moab	antawisipun	Moab	tapel–wates
H0567	H0996	H4124	H0996	H4124	H1366

Sawuse budhal saka ing kono, banjur padha nginep ana ing sabrange kali Arnon, kang ana ing pasamunan, sarta kang metu saka ing tlatahe bangsa Amori; dene kali Arnon iku dadi tapel-watese tanah Moab, kaprenah ana ing antarane bangsa Moab lan bangsa Amori.

								14
וָהֵב	אֶת־	יְהוָה	מִלְחָמַת	בְּסֵפֶר	יֵאָמֵר	כֵּן	עַל־	
Waheb	(obj)	Yéhuwah	peperangan	wonten–ing–kitab	dipun–sebut	mekaten	pramila	
H2052	H0853	H3068	H4421		H0559			

אַרְנֹן׃	הַנְּחָלִים	וְאֶת־	בְּסוּפָה	
Arnon	lembah–lembah	lan–(obj)	wonten–ing–Sufah	
H0769		H0853		

Mulane ing buku critane perange Pangeran Yehuwah dipratelakake: “Waheb ing Sufa lan lebak-lebake kali Arnon,

15 וְנִשְׁעָן עָר לִשְׁבֶת נָטָה אֲשֶׁר הַנְּחָלִים וְאֶשְׁדֹּ
lan–sanderan Ar dhateng–panggenan miring ingkang lembah–lembah lan–lereng
H8172 H6144 H3427 H5186 H0793

מוֹאָב׃ לִגְבוּל
Moab dhateng–tapel–wates
H4124 H1366

sarta peperenge lebak-lebak; pepereng iku ambane nganti tekan ing papan prenahe kutha Ar, mepet karo tapel-watese tanah Moab.”

16 לְמֹשֶׁה יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר הַבְּאֵר הִוא בְּאֵרָה וּמִשָּׁם
dhateng–Musa Yéhuwah ngandika ingkang sumur punika Bèèr lan–saking–ngriku
H4872 H3068 H0559 H0875 H1931 H0876 H8033

ס מָיִם׃ לָהֶם וְאֶתְּנָה הָעָם אֶת־ אֶסֹּף
(pemisah) toya dhateng–piyambakipun lan–Kawula–badhé–maringi bangsa (obj) kempalna
H4325 H5414 H0853 H0622

Saka ing kono lakune menyang ing Beer, yaiku sumur kang kadhawuhake dening Yehuwah marang Nabi Musa mangkene: “Bangsa iku sira klumpukna, nuli bakal Sunparingi banyu.”

17 בְּאֵר עֲלִי הַזֹּאת הַשִּׁירָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל יָשִׁיר אָז
hé–sumur minggah punika kidung (obj) Israèl sami–ngidung nalika–punika
H0875 H5927 H2063 H0853 H3478 H7891

לָהּ׃ עֱנוּ־
dhateng–piyambakipun sami–sebuta

Ing nalika iku wong Israel ngrepekake kidung kang surasane: “He, sumber, mumbula! Ayo padha kekidungan sesauran, marga saka sumur, kang kadhudhuk dening para raja iki,

18 כָּרוּהָ שָׂרִים חָפְרוּהָ בְּאֵר
sami–ngusung–piyambakipun para–pangageng sami–ndhudhuk–piyambakipun sumur
H8269 H2658 H0875

בְּמִשְׁעֲנֹתָם בְּמִחֹקֵק הָעָם נְדִיבֵי
mawi–teken–teken–piyambakipun mawi–tongkat–pranata bangsa para–tiyang–pinilih
H2710 H5081

מַתָּנָה׃ וּמִמִּדְבָּר
Matana lan–saking–ara–ara–samun
H4980

kang didhudhuk dening para panggedhe ana ing satengahe bangsa iku kalawan jungkating karajan, kalawan tekene.” Saka ing pasamunan banjur padha budhal menyang ing Matana;

19 בָּמוֹת׃ וּמִנַּחֲלִיאֵל נַחֲלִיאֵל וּמִמַּתָּנָה
Bamot lan–saking–Nahalièl Nahalièl lan–saking–Matana
H1120 H5160 H5160 H4980

saka ing Matana menyang ing Nahaliel; saka ing Nahaliel menyang ing Bamot,

וְנִשְׁקָפָה	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	מוֹאָב	בִּשְׁדֵה	אֲשֶׁר	הַנִּיא	וּמִבָּמוֹת		20
lan–mandeng	Pisga	pucuk	Moab	wonten–ing–tlatah	ingkang	lembah	lan–saking–Bamot		
H8259	H6449		H4124			H1516	H1120		

פ	הַיְשִׁימֹן׃	פְּנֵי	עַל־
(pemisah)	gung–liwang–liwung	ngajeng	dhateng
	H3452	H6440	

lan saka ing Bamot menyang ing lebak, ing wewengkone tanah Moab, sandhing pucake gunung Pisga, kang ngadhepake Ara-ara Samun.

לֵאמֹר׃	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	אֶל־	מַלְאָכִים	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח		21
aturipun	tiyang–Amori	ratu	Sihon	dhateng	utusan–utusan	Israèl	lan–ngutus		
H0559	H0567	H4428	H5511	H0413	H4397	H3478	H7971		

Sawuse lelakon iku wong Israel nglakokake kongkonan marang ngarsane Sang Prabu Sihon, ratune bangsa Amori, prelu ngaturake panyuwunan mangkene:

נִטֶּה	לֹא	בְּאַרְצֶךָ				אֶעְבְּרָה			22
kawula–badhé–mènggok	mboten	wonten–ing–tanah–panjenengan				kawula–mugi–langkung			
H5186	H3808	H0776							

בְּאֵר	מַיִם	נִשְׁתֶּה	לֹא	וּבְכֶרֶם			בְּשָׂדֶה		
sumur	toya	kawula–badhé–ngunjuk	mboten	lan–wonten–ing–pakebonan			wonten–ing–tegil		
H0875	H4325	H8354	H3808	H3754					

נַעֲבֹר	אֲשֶׁר־	עַד	נֵלֵךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ				
kawula–langkung	ingkang	ngantos	kawula–badhé–lumampah	ratu	wonten–ing–margi				
		H5704	H3212	H4428	H1870				

גְּבֻלֶךָ׃
tapel–wates–panjenengan
H1366

“Kawula mugi sami kalilana langkung ing nagari paduka, kawula badhe boten nyleweng dhateng pategilan utawi dhateng pakebonan anggur paduka, inggih boten badhe ngombe toyaning sumur paduka; namung margi ageng kemawon ingkang badhe kawula langkungi ngantos dumugi ing tapel-watesipun wewengkon paduka.”

בִּגְבֻלוֹ׃		עֲבֹר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִיחֹן	נָתַן	וְלֹא־		23
wonten–ing–tapel–wates–piyambakipun		langkung	Israèl	(obj)	Sihon	maringi	lan–mboten		
H1366			H3478	H0853	H5511	H5414	H3808		

יִשְׂרָאֵל	לִקְרָאת	וַיֵּצֵא	עַמּוֹ	כָּל־	אֶת־	סִיחֹן	וַיֵּאָסֵף		
Israèl	kanggé–mapagaken	lan–medal	bangsanipun	sedaya	(obj)	Sihon	lan–ngempalaken		
H3478	H7125	H3318		H3605	H0853	H5511	H0622		

בִּיהַצָה׃	וַיִּלָּחֶם	יָהַצָה	וַיָּבֹא	הַמִּדְבָּרָה	
nglawan–Israèl	lan–nempuh–perang	Yahza	lan–rawuh	dhateng–ara–ara–samun	
H3478		H3096	H0935		

Nanging Sang Prabu Sihon ora nglilani wong Israel ngliwati wewengkone, malah banjur nglumpukake wadya-balane kabeh, lan methukake wong Israel menyang ing pasamunan; satekane ing Yahas banjur nempuh perang nglawan Israel.

24

אֶת־	וַיִּירַשׁ	חֶרֶב	לְפִי־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכֻּהוּ
(obj)	lan–ndarbeni	pedhang	mawi–landheping	Israèl	lan–ngalahaken–piyambakipun
H0853	H3423	H2719	H6310	H3478	H5221

עַז	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	עַד־	יַבֹּק	עַד־	מֵאַרְנֹן	אַרְצוֹ
kiyat	amargi	Amon	para–putra	ngantos	Yabok	ngantos	saking–Arnon	tanahipun
H5794		H5983		H5704	H2999	H5704	H0769	H0776

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל
Amon	para–putra	tapel–wates
H5983		H1366

Nanging digecak dening wong Israel klawan landheping pedhang, sarta nagarane nuli diejegi, wiwit ing kali Arnon tutug ing kali Yabok, nganti tumeka ing tapel-watese tanahe bani Amon, amarga tapel-watese wilayahe wong bani Amon iku santosa.

25

יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	כָּל־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	וַיִּקַּח
Israèl	lan–manggen	punika	kitha–kitha	sedaya	(obj)	Israèl	lan–mendhet
H3478	H3427	H0428		H3605	H0853	H3478	H3947

וּבְכָל־	בְּחֶשְׁבּוֹן	הָאֱמֹרִי	עָרֵי	בְּכָל־
lan–wonten–ing–sedaya	wonten–ing–Hesybon	tiyang–Amori	kitha–kitha	wonten–ing–sedaya
H3605	H2809	H0567		H3605

בְּנֹתֶיהָ׃
kampung–kampung–piyambakipun
H1323

Wong Israel padha ngrebut sakehe kuthane, sarta padha ngenggoni kuthane bangsa Amori kabeh, yaiku ing Hesybon lan ing sawewengkone kabeh.

26

וְהַוא	הֻוא	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	עִיר	חֶשְׁבּוֹן	כִּי
lan–piyambakipun	punika	tiyang–Amori	ratu	Sihon	kitha	Hesybon	amargi
H1931	H1931	H0567	H4428	H5511		H2809	

כָּל־	אֶת־	וַיִּקַּח	הָרִאשׁוֹן	מוֹאָב	בְּמֶלֶךְ	גִּלְחַם
sedaya	(obj)	lan–mendhet	ingkang–rumiyin	Moab	nglawan–ratu	sampun–nempuh–perang
H3605	H0853	H3947	H7223	H4124	H4428	

אַרְנֹן׃	עַד־	מִיָּדוֹ	אַרְצָהּ
Arnon	ngantos	saking–astanipun	tanahipun
H0769	H5704	H3027	H0776

Dene Hesybon iku kutha padalemane Sang Prabu Sihon, ratune bangsa Amori; Sang Prabu iku dhek biyen paprangan karo ratu ing Moab kang dhisik, sarta kelakon bisa ngrebat nagarane kabeh nganti tekan ing kali Arnon.

27

חֶשְׁבּוֹן	בָּאוּ	הַמֹּשְׁלִים	יֹאמְרוּ	כֵּן	עַל־
wonten–ing–Hesybon	rawuha	para–tukang–nggambar	sami–matur	mekaten	pramila
H2809	H0935		H0559		

סִיחֹן׃	עִיר	וְתִכּוֹנֶן	תִּבָּנֶה
Sihon	kitha	lan–dipun–kokohaken	dipun–bangun
H5511			H1129

Marga saka iku para juru ngarang kidung padha ngucap mangkene: “Padha maraa menyang Hesybon, nagarane Sang Prabu Sihon kabanguna lan kasantosakna!

28 כִּי־ אֵשׁ latu amargi
H0784
לֶהָבָה מֵחֶשְׁבּוֹן יָצְאָה sampun–medal saking–Hesybon urubing–latu saking–Kitha
H3318 H2809 H3852 H7151
סִיחֹן
Sihon
H5511
בָּמוֹת אַרְנֹן׃ בַּעֲלֵי מוֹאָב עָר אָכְלָה׃
papan–inggil Arnon para–pangageng Moab Ar sampun–ngelalap
H1116 H0769 H1167 H4124 H6144 H0398

Sabab ana geni metu saka ing Hesybon, kutha padalemane Sang Prabu Sihon metu urube, kang mangsa Ar-Moab, kang ngwasani tengger-tengger ing saurute kali Arnon.

29 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב panjenengan–sampun–sirna bangsa Kémos
cilaka kanggé–panjenengan Moab
H0188 H4124 H0006 H3645
עַם־ כְּמוֹשׁ אָבַדְתָּ
בָּנָיו וּבְנֹתָיו בְּשִׁבְית
para–putranipun lan–para–putrinipun dados–tawanan
H1323
פְּלֵיטִם לְאֱמֹרִי סִיחֹן׃ מֶלֶךְ
ingkang–lolos sampun–maringi tiyang–Amori Sihon dhateng–ratu
H5414 H0567 H5511 H4428

Bilai sira Moab, sangsara sira, he bangsa Kamos! Anake lanang padha kadadekake wong keplayu, lan anake wadon padha dadi tawanane Sang Prabu Sihon ratune bangsa Amori.

30 עַד־ נוֹפַח אֲשֶׁר עַד־ מֵידְבָא׃
ngantos Nofah ingkang ngantos Medeba
H5704 H5302 H5704 H4311
וְנִירָם אָבַד חֶשְׁבּוֹן עַד־ דִּיבֹן וַנַּשִּׂים
lan–kawula–ngala sampun–sirna Hesybon ngantos Dibon lan–kawula–ngrisak
H0006 H2809 H5704 H1769 H8074

Wong-wong mau padha daktamani gegaman, Hesybon lebur nganti tekan ing Dhibon, lan kita dadekake pasamunan nganti tekan ing Naftali kang gumelar nganti tekan ing Medeba.”

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃
lan–manggen Israèl wonten–ing–tanah tiyang–Amori
H3427 H3478 H0776 H0567

Kaya mangkono iku wong Israel banjur padha ngenggoni nagarane bangsa Amori.

32 וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־ יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ
lan–ngutus Musa kanggé–ngintip (obj) Yazèr lan–sami–ngluruk
H7971 H4872 H7270 H0853 H3270 H3920
בְּנֹתֶיהָ וַיִּירַשׁ) וַיּוֹרֶשׁ(אֵת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־
kampung–kampung–piyambakipun [lan–ndarbeni] (lan–ngusir) (obj) tiyang–Amori ingkang
H1323 H3423 H3423 H0853 H0567
שָׁם׃
ing–ngriku
H8033

Sawuse iku Nabi Musa tumuli utusan nelik marang kutha Yaezer, kutha-kutha wewengkone Yaezer padha karebut kabeh sarta wong Amori kang padha manggon ana ing kono padha ditundhungi.

הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג	וַיֵּצֵא	הַבָּשָׁן	דֶּרֶךְ	וַיַּעֲלוּ	וַיִּפְנוּ		33
Basan	ratu	Og	lan–medal	Basan	margi	lan–sami–minggah	lan–sami–minger		
H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437		

לַמִּלְחָמָה	עַמּוֹ	וְכָל־	הָוּא	לִקְרָאתָם
kanggé–peperangan	bangsanipun	lan–sedaya	piyambakipun	kanggé–mapagaken–piyambakipun
H4421		H3605	H1931	H7125

אֶדְרֶעִי׃
Èdreì
H0154

Sabanjure padha minger nglurug menyang ing tanah Basan. Sang Prabu Og ratu ing Basan banjur methukake kalawan wadya-balane njujug ing Edrei.

כִּי	אֹתוֹ	תִּירָא	אַל־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	34
amargi	piyambakipun	sami–ajrih	ampun	Musa	dhateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
	H0853	H3372	H0408	H4872	H0413	H3068	H0559	

כָּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ	נָתַתִּי	בְיָדְךָ
sedaya	lan–(obj)	piyambakipun	Kawula–sampun–maringi	wonten–ing–asta–panjenengan
H3605	H0853	H0853	H5414	H3027

כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וְעָשִׂיתָ	אַרְצוֹ	וְאֶת־	עַמּוֹ
kados–ingkang	dhateng–piyambakipun	lan–nindakaken	tanahipun	lan–(obj)	bangsanipun
			H0776	H0853	

יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	לְסִיחֹן	עָשִׂיתָ
manggen	ingkang	tiyang–Amori	ratu	dhateng–Sihon	panjenengan–nindakaken
H3427		H0567	H4428	H5511	

בְּחֶשְׁבּוֹן׃
wonten–ing–Hesybon
H2809

Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Nabi Musa: “Sira aja wedi karo wong iku, marga iku Sunulungake ing tanganira dalah rakyate kabeh apadene nagarane. Kabeh iku sira etrapana kaya anggonira wus ngetrapi marang Sihon ratune wong Amori kang manggon ana ing Hesybon.”

עַמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	אֹתוֹ	וַיַּכּוּ		35
bangsanipun	sedaya	lan–(obj)	para–putranipun	lan–(obj)	piyambakipun	lan–sami–ngalahaken		
	H3605	H0853		H0853	H0853	H5221		

וַיִּירְשׁוּ	שָׂרִיד	לוֹ	הִשְׁאִיר־	בִּלְתִּי	עַד־	
lan–sami–ndarbeni	tiyang–ingkang–lolos	dhateng–piyambakipun	nyisahaken	mboten	ngantos	
H3423	H8300		H7604	H1115	H5704	

אַרְצוֹ׃	אֶת־
tanahipun	(obj)
H0776	H0853

Sang Prabu Og mau tumuli disorake dalah putrane lan rakyate kabeh, nganti ora ana wonge siji bae kang bisa oncat, nagarane banjur diejegi.

Chapter 22

מוֹאָב	בְּעַרְבוֹת	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְעוּ	1
Moab	wonten–ing–dataran	lan–sami–kemah	Israèl	para–putra	Lan–sami–bidhal	
H4124	H6160	H2583	H3478		H5265	

ס	יְרֵחוֹ׃	לְיַרְדֵּן	מֵעֵבֶר
(pemisah)	Yèrikho	Yordan	saking–pinggir
	H3405	H3383	H5676

Wong Israel tumuli padha mbanjurake lakune sarta padha lereb ana ing tanah ngare ing Moab, ing sabrange bengawan Yarden ing sacedhake kutha Yerikho.

יִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	צִפֹּור	בֶּן־	בָּלָק	וַיַּרְא	2
Israèl	dipun–tindakaken	ingkang	sedaya	(obj)	Zipor	putra	Balak	lan–ningali	
H3478			H3605	H0853	H6834		H1111	H7200	

לָאֱמֹרִי׃
dhateng–tiyang–Amori
H0567

Anadene Sang Prabu Balak putrane Sang Zipor mirsa sakehe panggawene bangsa Israel marang wong Amori,

הָוּא	רַב־	כִּי	מְאֹד	הָעָם	מִפְּנֵי	מוֹאָב	וַיָּגָר	3
piyambakipun	kathah	amargi	sanget	bangsa	saking–ngajeng	Moab	lan–ajrih–sanget	
H1931			H3966		H6440	H4124		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	מוֹאָב	וַיָּקָץ
Israèl	para–putra	saking–ngajeng	Moab	lan–jijik
H3478		H6440	H4124	H6973

mulane wong Moab padha kataman giris marang bangsa iku, marga cacahe akeh, satemah geter lan wedi marga saka wong Israel iku.

יִלַּחֲכוּ	עֲדָתָה	מִדְיָן	זִקְנֵי	אֶל־	מוֹאָב	וַיֹּאמֶר	4
badhé–sami–ndilati	samenika	Midyan	para–pinisepuh	dhateng	Moab	lan–ngandika	
H3897	H6258	H4080	H2205	H0413	H4124	H0559	

הַשָּׂדֶה	יֶרֶק	אֵת	הַשֹּׁור	כִּלְּחַךְ	סְבִיבֹתֵינוּ	כָּל־	אֶת־	הַקָּהָל	
ara–ara	suket–ijo	(obj)	sapi	kados–ndilati	sakiwa–tengen–kawula	sedaya	(obj)	pasamuwan	
	H3418	H0853	H7794	H3897	H5439	H3605	H0853	H6951	

הַהוּא׃	בָּעֵת	לְמוֹאָב	מֶלֶךְ	צִפֹּור	בֶּן־	וּבָלָק
punika	ing–wekdal	Moab	ratu	Zipor	putra	lan–Balak
H1931	H6256	H4124	H4428	H6834		H1111

Kang iku wong Moab banjur padha calathu karo tuwa-tuwane bangsa Midian: “Wadya-bala ingkang kathahipun samanten punika temtu badhe ngrayud samukawis ing saubeng kula sadaya, kadosdene lembu anggenipun nyenggut tetuwuhan ijem ing ara-ara.” Anadene ing nalika iku Sang Prabu Balak putrane Sang Zipor jumeneng ratu ing Moab.

עַל־	אֲשֶׁר	פְּתוֹרָה	בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח		5
wonten–ing	ingkang	Pètor	Bèor	putra	Bileam	dhateng	utusan–utusan	lan–ngutus		
		H6604	H1160			H0413	H4397	H7971		

הֻגֵּד	לֵאמֹר	לוֹ	לִקְרַאת־	עַמּוֹ	בְּנֵי־	אֶרֶץ	הַנָּהָר	
mangertosi	aturipun	piyambakipun	kanggé–ngundang	bangsanipun	para–putra	tanah	lèpèn	
H2009	H0559		H7121			H0776	H5104	

הָאָרֶץ	עֵין	אֶת־	כִּסֶּה	הִנֵּה	מִמִּצְרַיִם	יָצָא	עַם
tanah	mripat	(obj)	sampun–nutupi	mangertosi	saking–Mesir	sampun–medal	bangsa
H0776		H0853	H3680	H2009	H4714	H3318	

מִמְּלִי׃	יֵשֶׁב	וְהוּא
ing–ngajeng–kawula	manggen	lan–piyambakipun
H4136	H3427	H1931

Sang Nata tumuli utusan nimbali Bileam bin Beor menyang ing Petor kang ana ing sapinggire bengawan Efrat, menyang ing nagarane para mitrane tunggal bangsa, piwelinge mangkene: “Lah ana sawijining bangsa kang teka saka ing Mesir kang nganti nglimputi salumahe bumi; iku lagi lereb ana ing ngarepku.

עָצוּם	כִּי־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	לִי	אָרָה־	נָּא	לְכָה־	וְעַתָּה	6
kiyat	amargi	punika	bangsa	(obj)	kanggé–kawula	nyupata	mugi	rawuha	lan–samenika	
H6099		H2088		H0853		H0779	H4994	H3212	H6258	

בּוֹ	נַכֶּה־	אוּכַל	אוּלַי	מִמֶּנִּי	הוּא	
piyambakipun	ngalahaken	kawula–saged	mbok–bilih	saking–kawula	piyambakipun	
	H5221	H3201	H0194		H1931	

אֲשֶׁר־	אֵת	יָדַעְתִּי	כִּי	הָאָרֶץ	מִן־	וַאֲנָרְשֶׁנּוּ
ingkang	(obj)	kawula–pirsa	amargi	tanah	saking	lan–kawula–badhé–ngusir–piyambakipun
	H0853	H3045		H0776		H1644

יוֹאָר׃	תָּאֹר	וַאֲשֶׁר	מְבֹרָךְ	תְּבֹרָךְ	
kasupata	panjenengan–supata	lan–ingkang	binerkahan	panjenengan–berkahi	
H0779	H0779		H1288	H1288	

Kang iku kowe mrenea, bangsa iku ipat-ipatana; marga kekuwatane ngluwihi kekuwatanku; bokmanawa nuli bisa dakkalahake lan daktundhung saka ing nagara kene, marga aku sumurup: sapa sing kokberkahi masthi oleh berkah, lan sapa sing kokipat-ipati iku kena ing ipat-ipat.”

וּקְסָמִים	מִדְיָן	וְזִקְנֵי	מוֹאָב	זִקְנֵי	וַיֵּלְכוּ		7
lan–opah–tenungan	Midyan	lan–para–pinisepuh	Moab	para–pinisepuh	lan–kesah		
H7081	H4080	H2205	H4124	H2205	H3212		

וַיְדַבְּרוּ	בִּלְעָם	אֶל־	וַיָּבֹא	בְּיָדָם	
lan–sami–ngandika	Bileam	dhateng	lan–sami–rawuh	wonten–ing–astanipun	
H1696		H0413	H0935	H3027	

בָּלָק׃	דִּבְרֵי	אֵלָיו	
Balak	pangandikan–pangandikan	dhateng–piyambakipun	
H1111	H1697	H0413	

Para tuwa-tuwane bangsa Moab karo tuwa-tuwane bangsa Midian tumuli padha mangkat klawan nggawa opahane panenungan. Satekane ing panggonane Bileam, banjur padha nglairake piwelinge Sang Prabu Balak.

8

הַלַּ֥יְלָה פֹּה֙ לָ֣נוּ אֲלֵיהֶ֔ם וַיֹּ֥אמֶר
dalu wonten–ing–ngriki sami–nginep dhateng–piyambakipun lan–ngandika
H3915 H6311 H0413 H0559

כַּאֲשֶׁ֖ר דָּבָ֣ר אֶתְכֶ֑ם וַהֲשִׁבֹתִ֣י
kados–ingkang wangsulan dhateng–panjenengan–sedaya lan–kawula–badhé–maringi–wangsulan
H1697 H0853 H7725

עִם־ מוֹאָ֔ב שָׂרֵי־ וַיֵּשְׁבוּ֙ אֱלָ֣י יְהוָ֔ה יְדַבֵּ֖ר
kaliyan Moab para–pangageng lan–sami–manggen dhateng–kawula Yéhuwah ngandika
H4124 H8269 H3427 H0413 H3068 H1696

בִּלְעָֽם׃
Bileam

Pangucape Bileam marang wong-wong mau: “Panjenengan sami kula aturi nyare ing ngriki sedalu punika, nunten badhe kula caosi wangsulan kados ingkang dados dhawuhipun Pangeran Yehuwah dhateng kula.” Para panggedhene bangsa Moab tumuli padha nginep ana ing omahe Bileam.

9

הָאֵ֑לֶּה הָאֲנָשִׁ֥ים מִֽי וַיֹּ֣אמֶר בִּלְעָ֔ם אֶל־ אֱלֹהִ֖ים וַיָּבֹ֥א
punika para–tiyang sinten lan–ngandika Bileam dhateng Gusti–Allah lan–rawuh
H0428 H0376 H4310 H0559 H0413 H0430 H0935

עִמָּֽךְ׃
kaliyan–panjenengan

Gusti Allah banjur ngrawuhi Bileam sarta ngandika: “Wong-wong kang padha ana ing omahira iku sapa?”

10

שָׁלַ֥ח מוֹאָ֖ב מֶ֣לֶךְ צִפֹּ֑ר בֶּן־ בָּלָ֛ק הָאֱלֹהִ֥ים אֶל־ בִּלְעָ֖ם וַיֹּֽאמֶר
sampun–ngutus Moab ratu Zipor putra Balak Gusti–Allah dhateng Bileam lan–matur
H7971 H4124 H4428 H6834 H1111 H0430 H0413 H0559

אֵלָֽי׃
dhateng–kawula
H0413

Unjuk wangsulane Bileam: “Sang Prabu Balak bin Zipor, ratunipun bangsa Moab, kengkenan manggihi kawula, piwelingipun makaten:

11

עַתָּ֔ה הָאָ֣רֶץ עֵ֔ין אֶת־ וַיְכַ֣ס מִמִּצְרַ֑יִם הַיֹּצֵ֣א הָעָ֞ם הִנֵּ֣ה
samenika tanah mripat (obj) lan–nutupi saking–Mesir ingkang–medal bangsa mangertosi
H6258 H0776 H0853 H3680 H4714 H3318 H2009

לְהֹלֶ֖חֶם אוּכַ֥ל אוּלַ֛י אֹתֹ֥ו לִ֖י קֻבָּה־ לְכָ֥ה
nempuh–perang kawula–saged mbok–bilih piyambakipun kanggé–kawula nyupata rawuha
H3201 H0194 H0853 H6895 H3212

וְנֵרַשְׁתִּֽיו׃ בְּ֝ו
lan–kawula–ngusir–piyambakipun piyambakipun
H1644

Lah ana sawijining bangsa teka saka ing tanah Mesir ngebeki salumahe bumi, mulane kowe mrenea, bangsa iku ipat-ipatana, bokmanawa nuli bisa dakkalahake lan kena daktundhung.”

12

עִמָּ֑הֶם תֵּלֵ֣ךְ לֹ֣א בִּלְעָ֔ם אֶל־ אֱלֹהִ֖ים וַיֹּ֥אמֶר
kaliyan–piyambakipun panjenengan–kesah mboten Bileam dhateng Gusti–Allah lan–ngandika
H3212 H3808 H0413 H0430 H0559

הֽוּא׃ בָּר֣וּךְ כִּ֥י הָעָ֛ם אֶת־ תָּאֹ֥ר לֹ֖א
piyambakipun binerkahan amargi bangsa (obj) panjenengan–nyupata mboten
H1931 H1288 H0853 H0779 H3808

Dhawuhe Gusti Allah marang Bileam: “Sira aja melu wong-wong iku; bangsa iku aja sira ipat-ipati, marga wus kanggonan berkah.”

13 וַיָּקָם בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בַּלָּק שָׂרֵי
lan–tangi Bileam lan–ngandika dhateng para–pangageng
H1242 H0559 H0413 H8269 H1111

לְכוּ סַמִּי־תִנְדָּחֲכָה לַהֲלֹךְ לְתִתִּי יְהוָה מֵאֵן כִּי אַרְצְכֶם אֶל־
ing–énjing Bileam kesah ngidèni–kawula Yéhuwah nampik amargi tanah–panjenengan–sedaya dhateng
H1980 H5414 H3068 H3985 H0776 H0413

עִמָּכֶם׃
kaliyan–panjenengan–sedaya

Bareng wayah esuk Bileam tangi, lan nuli calathu marang para panggedhene abdine Sang Prabu Balak: “Panjenengan sami kula aturi wangsul, awit Pangeran Yehuwah boten marengaken kula ndherek panjenengan.”

14 וַיָּקֻמוּ וַיֹּאמְרוּ בָלָק אֶל־וַיָּבֹאוּ מוֹאָב שָׂרֵי וַיֹּקֻמוּ
lan–sami–tangi para–pangageng Moab lan–sami–rawuh dhateng Balak lan–sami–matur
H8269 H4124 H0935 H0413 H1111 H0559

עִמָּנוּ׃ הֲלֹךְ בִּלְעָם מֵאֵן
kaliyan–kawula kesah Bileam nampik
H1980 H3985

Para panggedhe Moab mau banjur padha bali, lan bareng wus ana ing ngarsane Sang Prabu Balak, padha munjuk: “Bileam boten purun tumut lampah kawula mriki.”

15 וְנִכְבָּדִים רַבִּים שָׂרִים שִׁלַּח בָּלָק עוֹד וַיֹּסֶף
lan–langkung–kinurmatan kathah para–pangageng ngutus Balak malèh lan–nambahi
H3513 H8269 H7971 H1111 H5750 H3254

מֵאֵלֶּה׃
saking–punika
H0428

Sang Prabu Balak banjur utusan para panggedhe maneh, cacahe luwih akeh lan luwih dhuwur pangkate tinimbang karo kang dhisik.

16 אָמַר כֹּה לוֹ וַיֹּאמְרוּ בִלְעָם אֶל־וַיָּבֹאוּ
ngandika mekaten dhateng–piyambakipun lan–sami–matur Bileam dhateng lan–sami–rawuh
H0559 H3541 H0559 H0413 H0935

אֵלָיו׃ מֵהַלֵּךְ תִּמָּנַע בֶּן־צִפּוֹר בָּלָק
dhateng–kawula kesah sami–mboten–purun mugi mugi–ampun Zipor putra Balak
H0413 H1980 H4513 H4994 H0408 H6834 H1111

Iku satekane ing ngarepe Bileam tumuli padha matur: “Pangandikanipun Sang Prabu Balak putranipun Sang Zipor makaten: Aja ana kang ngalang-alangi anggonmu nekani aku,

17 כִּי־אֲשֶׁר כְּבָד מִכַּבְּדֶךָּ אַל וְכָל אֲשֶׁר־
amargi ngurmati kawula–badhé–ngurmati–panjenengan sanget lan–sedaya ingkang
H3513 H3513 H3966 H3605

תֹּאמַר אֵלַי מְקֻבָּה־נָּא וּלְכָה־אֵלְכָה אָאֹר נָּא
panjenengan–ngandika dhateng–kawula kawula–badhé–nindakaken lan–rawuha mugi nyupata
H0559 H0413 H3212 H4994 H6895

אֶת־לִי הָעָם הַזֶּה׃
kanggé–kawula bangsa punika
H0853 H2088

awitdene kowe mesthi bakal dakganjar luwih dening akeh, karodene apa bae kang bakal dadi panyuwunmu marang aku, mesthi bakal dakleksanani. Kang iku kowe mrenea ta, ipat-ipatana bangsa iku.”

18

יִתֶּן־	אִם־	בָּלָק	עַבְדֵי	אֶל־	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	וַיַּעַן
maringi	manàwi	Balak	para–abdi	dhateng	lan–ngandika	Bileam	lan–mangsuli
H5414		H1111	H5650	H0413	H0559		

לַעֲבֹר	אוּכַל	לָא	וְזָהָב	כֶּסֶף	בֵּיתוֹ	מְלֹא	בָּלָק	לִי
nglanggar	kawula–saged	mboten	lan–emas	salaka	griyanipun	kebak	Balak	dhateng–kawula
	H3201	H3808	H2091	H3701		H4393	H1111	

גְּדוֹלָה׃	אֹו	קְטַנָּה	לַעֲשׂוֹת	אֱלֹהָי	יְהוָה	פִּי	אֶת־
ageng	utawi	alit	nindakaken	Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	dhawuh	(obj)
				H0430	H3068	H6310	H0853

Nanging Bileam mangsuli marang para utusane Sang Prabu Balak: “Sanadyan Sang Prabu Balak maringna salaka lan mas sakadhatonipun kebak, ewadene kula boten saged nindakaken punapa-punapa, ingkang sapele punapa ingkang wigatos, ingkang nerak dhawuh timbalanipun Pangeran Yehuwah Gusti Allah kula.

19

הַלָּיְלָה	אַתֶּם	נָא־	בָזֶה	נָא	שְׁבוּ	וְעַתָּה
dalu	panjenengan–sedaya	ugi	wonten–ing–ngriki	mugi	sami–manggen	lan–samenika
H3915		H1571	H2088	H4994	H3427	H6258

עִמִּי׃	דַּבֶּר	יְהוָה	יִסֶּף	מַה־	וְאֵדָעָה
kaliyan–kawula	ngandika	Yéhuwah	nambahi	punapa	lan–kawula–badhé–mangertosi
	H1696	H3068	H3254	H4100	H3045

Milanipun panjenengan sami kula aturi nyare ing ngriki sadalu punika, supados kula sageda nyumerepi, punapa kemawon ingkang badhe dipun pangandikakaken dening Pangeran Yehuwah dhateng kula.”

20

אִם־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לַיְלָה	בִּלְעָם	אֶל־	וֵאלֹהִים	וַיָּבֹא
manàwi	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	dalu	Bileam	dhateng	Gusti–Allah	lan–rawuh
		H0559	H3915		H0413	H0430	H0935

אִתָּם	לֵךְ	קוּם	הָאֲנָשִׁים	בָּאוּ	לְךָ	לִקְרָא
kaliyan–piyambakipun	tindhaka	tangia	para–tiyang	sami–rawuh	panjenengan	ngundang
H0854	H3212		H0376	H0935		H7121

אֹתוֹ	אֱלֶיךָ	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	אֶת־	וְאַךְ
punika	dhateng–panjenengan	Kawula–ngandika	ingkang	pangandikan	(obj)	lan–namung
H0853	H0413	H1696		H1697	H0853	H0389

תַּעֲשֶׂה׃
panjenengan–tindakaken

Gusti Allah tumuli ngrawuhi Bileam ing wayah bengi, sarta mangandikani: “Manawa tekane wong iku pancen padha ngundang sira, sira ngadega, melua ing salakune; ewasamono kang sira lakoni, mung kang bakal Sundhawuhake marang sira.”

21

עִם־	וַיֵּלֶךְ	אֶתְנוֹ	אֶת־	וַיַּחֲבֹשׁ	בַּבֹּקֶר	בִּלְעָם	וַיָּקָם
kaliyan	lan–kesah	kuldinipun	(obj)	lan–masang–pelana	ing–énjing	Bileam	lan–tangi
	H3212	H0860	H0853	H2280	H1242		

מוֹאָב׃	שָׂרֵי
Moab	para–pangageng
H4124	H8269

Bareng wayah esuk Bileam tangi, nuli ngabah-abahi kuldine wadon, banjur mangkat melu para panggedhene wong Moab mau.

22 וַיִּחַר־ lan–muntab H2734 אַף duka H0639 אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 כִּי־ amargi H1980 הוֹלֵךְ kesah H1980 הוּא piyambakipun H1931 וַיִּתְיַצֵּב lan–mapan H3320 מַלְאַךְ malèkat H4397 יְהוָה Yéhuwah H3068

רֹכֵב numpak H7392 וְהוּא lan–piyambakipun H1931 לוֹ dhateng–piyambakipun לְשָׂטָן minangka–pepalang H7854 בַּדֶּרֶךְ wonten–ing–margi H1870

עִמּוֹ׃ kaliyan–piyambakipun נְעָרָיו batur–piyambakipun H5288 וּשְׁנֵי lan–kalih H8147 אֲתֹנֹו kuldinipun H0860 עַל־ wonten–ing

Ing kono bebendune Gusti Allah mulad-mulad, marga Bileam lunga, tumuli dicegati dening Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, kang nglawan marang dheweke. Dene Bileam lagi nunggang kuldine wadon sarta kairingake dening bature loro.

23 וַתַּרְא lan–ningali H7200 הָאָתוֹן kuldi H0860 אֶת־ (obj) H0853 מַלְאַךְ malèkat H4397 יְהוָה Yéhuwah H3068 נִצָּב ngadeg H5324 בַּדֶּרֶךְ wonten–ing–margi H1870

מִן־ saking הָאָתוֹן kuldi H0860 וַתֵּט lan–mènggok H5186 בְּיָדוֹ wonten–ing–astanipun H3027 שְׁלוּפָה dipun–cabut H8025 וְחַרְבּוֹ lan–pedhang–piyambakipun H2719

הָאָתוֹן kuldi H0860 אֶת־ (obj) H0853 בִּלְעָם Bileam וַיַּךְ lan–nggebug H5221 בַּשָּׂדֶה wonten–ing–ara–ara וַתֵּלֶךְ lan–lumampah H3212 הַדֶּרֶךְ margi H1870

הַדָּרֶךְ׃ dhateng–margi H1870 לְהַטֹּתָהּ kanggé–ngembalekaken–piyambakipun H5186

Nalika kuldine weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah jumeneng ana ing tengah dalan klawan ngasta pedhang ligan, kuldine mau nuli sumingkir saka ing dalan lan lumebu ing pategalan. Bileam banjur nyabeti supaya bali menyang dalan maneh.

24 וַיַּעֲמֹד lan–ngadeg H5975 מַלְאַךְ malèkat H4397 יְהוָה Yéhuwah H3068 בִּמְשָׁעוֹל wonten–ing–margi–ciut H4934 הַכְּרָמִים pakebonan–anggur H3754 גָּדֵר tembok H1447 מִזֶּה sisih–mriki H2088

וְגָדֵר lan–tembok H1447 מִזֶּה׃ sisih–mrika H2088

Sang Malaekate Pangeran Yehuwah tumuli mapan jumeneng ana ing dalan kang ciyut ing antarane pakebonan anggur kang kaapit-apit ing pager tembok.

25 וַתַּרְא lan–ningali H7200 הָאָתוֹן kuldi H0860 אֶת־ (obj) H0853 מַלְאַךְ malèkat H4397 יְהוָה Yéhuwah H3068 וַתִּלְחַץ lan–kejepit H3905 אֶל־ dhateng H0413 הַכֹּתֶל tembok H7023 וַתִּלְחַץ lan–njepit H3905 אֶת־ (obj) H0853

לְהַכֹּתָהּ׃ nggebug–piyambakipun H5221 וַיֹּסֶף lan–nambahi H3254 הַקִּיר tembok H7023 אֶל־ dhateng H0413 בִּלְעָם Bileam רֶגֶל samparan H7272

Bareng kuldine weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, banjur mepet ing pager tembok, temah sikile Bileam nganti kejepit ing tembok, mulane kuldine digitiki maneh.

אֲשֶׁר	צָר	בְּמָקוֹם	וַיַּעֲמֹד	עֵבֻר	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיּוֹסֶף		26
ingkang	rupek	wonten–ing–papan	lan–ngadeg	langkung	Yéhuwah	malèkat	lan–nambahi		
		H4725	H5975		H3068	H4397	H3254		
							וְשָׂמְאוֹל׃	יָמִין	לִנְטוֹת	דָּרֶךְ	אֵין־
							lan–kiwa	tengen	mènggok	margi	mboten–wonten
							H8040	H3225	H5186	H1870	H0369

Sang Malaekate Pangeran Yehuwah tumuli mundur maneh, mapan ing panggonan kang ciyut banget, nganti ora ana papan sela kanggo nyimpang ngiwa utawa nengen.

בִּלְעָם	תַּחַת	וַתִּרְבָּץ	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	הָאָתוֹן	וַתַּרְא		27
Bileam	wonten–ing–ngandhap	lan–ndlosor	Yéhuwah	malèkat	(obj)	kuldi	lan–ningali		
	H8478	H7257	H3068	H4397	H0853	H0860	H7200		
								בַּמַּקֵּל׃	הָאָתוֹן	אֶת־	וַיַּךְ	בִּלְעָם	אַף	וַיִּחַר־
								mawi–tongkat	kuldi	(obj)	lan–nggebug	Bileam	duka	lan–muntab
								H4731	H0860	H0853	H5221		H0639	H2734

Bareng kuldine weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, banjur ndheprok isih katunggangan dening Bileam. Bileam nepsu banget, nganti kuldine digebugi klawan tekene.

מֶה־	לְבִלְעָם	וַתֹּאמֶר	הָאָתוֹן	פִּי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּפְתַּח		28
punapa	dhateng–Bileam	lan–matur	kuldi	tutuk	(obj)	Yéhuwah	lan–mbikak		
H4100		H0559	H0860	H6310	H0853	H3068			
										הִכִּיתַנִי	כִּי	לְךָ	עָשִׂיתִי
										panjenengan–sampun–nggebug–kawula	bilih	dhateng–panjenengan	kawula–sampun–nindakaken
										H5221			
										רְגָלִים׃	שָׁלֹשׁ	זֶה
										kaping	kaping–tiga	punika
										H7272	H7969	H2088

Kuldine tumuli kabuka cangkeme dening Sang Yehuwah, nganti bisa ngucap marang Bileam: “Kalepatan kula punapa dhateng panjenengan, dene ngantos panjenengan gebagi rambah kaping tiga punika?”

לוּ	בִּי	הִתְעַלַּלְתָּ	כִּי	לֶאָתוֹן	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר						29
mbok–bilih	kawula	panjenengan–sampun–ngece	amargi	dhateng–kuldi	Bileam	lan–ngandika						
H3863				H0860		H0559						
							עַתָּה	כִּי	בְיָדִי	חֶרֶב	יֶשׁ־	
							samenika	amargi	wonten–ing–asta–kawula	pedhang	wonten	
							H6258		H3027	H2719	H3426	
												הֲרַגְתִּיךָ׃
												kawula–sampun–mejahi–panjenengan
												H2026

Calathune Bileam marang kuldine: “Marga aku kokgawe geguyon, saupama aku nyekela pedhang, masthi kowe dakpateni saiki uga.”

30

אֲשֶׁר־	אֲתֹנְךָ	אָנֹכִי	הֲלוֹא	בִלְעָם	אֶל־	הָאָתוֹן	וַתֹּאמֶר
ingkang	kuldi–panjenengan	kawula	punapa–mboten	Bileam	dhateng	kuldi	lan–matur
	H0860	H0595	H3808		H0413	H0860	H0559

הַזֶּה	הַיָּום	עַד־	מֵעֹודְךָ	עָלַי	רָכַבְתָּ
punika	dinten	ngantos	saking–wiwitan–panjenengan	kawula	panjenengan–sampun–numpaki
H2088	H3117	H5704	H5750		H7392

וַיֹּאמֶר	כֹּה	לְךָ	לַעֲשֹׂות	הִסְכַּנְתִּי	הֲסָכֹן
lan–ngandika	mekaten	dhateng–panjenengan	nindakaken	kawula–sampun–kulat	punapa–kulat
H0559	H3541			H5532	H5532

לֹא׃
mboten
H3808

Pangucape kuldi marang Bileam: “Kula punika rak kuldi titihan panjenengan ing salaminipun sugeng panjenengan ngantos dumugi sapunika; punapa kula nate nandukaken ingkang makaten punika dhateng panjenengan?” Wangsulane: “Ora.”

31

נִצָּב	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	וַיַּרְא	בִלְעָם	עֵינֵי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגַּל
ngadeg	Yéhuwah	malèkat	(obj)	lan–ningali	Bileam	mripat	(obj)	Yéhuwah	lan–mbikak
H5324	H3068	H4397	H0853	H7200			H0853	H3068	H1540

וַיִּקֹּד	בְּיָדֹו	שְׁלֻפָה	וְחַרְבֹּו	בַּדֶּרֶךְ
lan–tumungkul	wonten–ing–astanipun	dipun–cabut	lan–pedhang–piyambakipun	wonten–ing–margi
H6915	H3027	H8025	H2719	H1870

לְאַפָּיו׃	וַיִּשְׁתָּחוּ
wonten–ing–pasuryanipun	lan–sujud
H0639	H7812

Pangeran Yehuwah banjur damel awasing pandelenge Bileam, temah weruh Sang Malaekate Pangeran Yehuwah jumeneng ana ing dalan klawan ngasta pedhang ligan. Bileam tumuli jengkeng sujud ana ing ngarsane.

32

מָּה	עַל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
punapa	amargi	Yéhuwah	malèkat	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika
H4100		H3068	H4397	H0413	H0559

הִנֵּה	רְגָלִים	שָׁלֹושׁ	זֶה	אֲתֹנְךָ	אֶת־	הִכִּיתָ
mangertosi	kaping	kaping–tiga	punika	kuldi–panjenengan	(obj)	panjenengan–sampun–nggebug
H2009	H7272	H7969	H2088	H0860	H0853	H5221

לִנְגֹּדִי׃	הַדֶּרֶךְ	יָרַט	כִּי־	לִשְׂטָן	יָצָאתִי	אָנֹכִי
ing–ngajeng–Kawula	margi	ngawur	amargi	minangka–pepalang	sampun–medal	Kawula
H5048	H1870			H7854	H3318	H0595

Pangandikane Sang Malaekate Pangeran Yehuwah marang Bileam: “Yagene sira nggitiki kuldinira nganti rambah ping telu? Lah, anggoningSun miyos iki dadi mungsuhira, marga tumrap Ingsun dalan iki anjog ing karusakan.

33

רְגָלִים	שָׁלֹשׁ	זֶה	לְפָנַי	וַתֵּט	הָאָתוֹן	וַתִּרְאַנִי
kaping	kaping–tiga	punika	saking–ngajeng–Kawula	lan–mènggok	kuldi	lan–ningali–Kawula
H7272	H7969	H2088	H6440	H5186	H0860	H7200

אֹתָהּ	גַּם־	עַתָּה	כִּי	מִפָּנַי	נָטְתָה	אוּלַי
panjenengan	ugi	samenika	amargi	saking–ngajeng–Kawula	sampun–mènggok	mbok–bilih
H0853	H1571	H6258		H6440	H5186	H0194

הֲחַיֵּיתִי׃	וְאֹתָהּ	הָרַגְתִּי
Kawula–nggesangaken	lan–piyambakipun	Kawula–sampun–mejahi
H2421	H0853	H2026

Nalika kuldi iki ndeleng Ingsun, nyimpang saka ing ngarsaningSun nganti rambah ping telu; yen ajaa nyimpang saka ing ngarsaningSun, masthi ing nalika iku uga sira kang Sunpateni, lan kuldinira Sunuripi.”

34

לֹא	כִּי	חָטָאתִי	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	
mboten	amargi	kawula–sampun–damel–dosa	Yéhuwah	malèkat	dhateng	Bileam	lan–matur	
H3808		H2398	H3068	H4397	H0413		H0559	

וְעַתָּה	בַּדֶּרֶךְ	לִקְרָאתִי	נִצָּב	אַתָּה	כִּי	יָדַעְתִּי	
lan–samenika	wonten–ing–margi	mapagaken–kawula	ngadeg	Panjenengan	bilih	kawula–pirsa	
H6258	H1870	H7125	H5324			H3045	

לִי׃	אָשׁוּבָה	בְּעֵינֶיךָ	רַע	אִם־	
dhateng–kawula	kawula–badhé–wangsul	wonten–ing–tingal–Panjenengan	awon	manàwi	
	H7725				

Unjuke Bileam marang Sang Malaekate Pangeran Yehuwah: “Kawula damel dosa, awit kawula boten sumerep bilih Paduka nyegati lampah kawula wonten ing margi punika. Wondene ing sapunika, manawi Paduka boten marengaken, kawula inggih badhe wangsul kemawon.”

35

הָאֲנָשִׁים	עִם־	לֵךְ	בִּלְעָם	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֹּאמֶר	
para–tiyang	kaliyan	tindhaka	Bileam	dhateng	Yéhuwah	malèkat	lan–ngandika	
H0376		H3212		H0413	H3068	H4397	H0559	

אֹתוֹ	אֶלֵךְ	אֲדַבֵּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	אֶת־	וְאֶפֶס	
punika	dhateng–panjenengan	Kawula–ngandika	ingkang	pangandikan	(obj)	lan–namung	
H0853	H0413	H1696		H1697	H0853		

בָּלָק׃	שָׂרֵי	עִם־	בִּלְעָם	וַיֵּלֶךְ	תְּדַבֵּר	
Balak	para–pangageng	kaliyan	Bileam	lan–kesah	panjenengan–ngandika	
H1111	H8269			H3212	H1696	

Pangandikane Sang Malaekate Pangeran Yehuwah marang Bileam: “Sira melua wong iku, nanging kang sira ucapake ngamungna apa kang bakal Sunpangandikakake marang sira.” Sawuse mangkono Bileam banjur melu panggedhe abdine Balak mau.

36

לִקְרָאתוֹ	וַיֵּצֵא	בִּלְעָם	בָּא	כִּי	בָּלָק	וַיִּשְׁמַע		
kanggé–mapagaken–piyambakipun	lan–medal	Bileam	sampun–rawuh	bilih	Balak	lan–mireng		
H7125	H3318		H0935		H1111	H8085		

בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	אַרְנֹן	גְּבוּל	עַל־	אֲשֶׁר	מוֹאָב	עִיר	אֶל־
wonten–ing–pinggir	ingkang	Arnon	tapel–wates	wonten–ing	ingkang	Moab	kitha	dhateng
		H0769	H1366			H4124		H0413

הַגְּבוּל׃	
tapel–wates	
H1366	

Anadene Sang Prabu Balak bareng miyarsa yen Bileam teka, banjur tedhak methuk tekan ing kutha Moab, kang kaprenah ana ing tapel-watese kali Arnon, ing poncoting tapel-wates iku.

37

שָׁלֹחַ	שָׁלַחְתִּי	הֲלֹא	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	
ngutus	kawula–sampun–ngutus	punapa–mboten	Bileam	dhateng	Balak	lan–ngandika	
H7971	H7971	H3808		H0413	H1111	H0559	

הָלֹכְתָּ	לֹא־	לָמָּה	לָךְ	לִקְרֹא־	אֵלֶיךָ	
panjenengan–kesah	mboten	kados–punapa	panjenengan	ngundang	dhateng–panjenengan	
H1980	H3808	H4100		H7121	H0413	

כַּבְּדֶךָּ׃	אוּכַל	לֹא	הֲאֻמְנָם	אֵלַי	
ngurmati–panjenengan	kawula–saged	mboten	punapa–sayektos	dhateng–kawula	
H3513	H3201	H3808	H0552	H0413	

Pangandikane Sang Prabu Balak marang Bileam: “Apa ora klawan adreng anggonku utusan nimbali kowe, yagene kowe kok ora enggal-enggal seba marang ing ngarsaku? Apa pangiramu aku ora bisa maringi pituwas marang kowe?”

בָּאתִי֙	הֲנֹ֣ה־	בָלָ֔ק	אֶל־	בִּלְעָ֖ם	וַיֹּ֣אמֶר		38
kawula–sampun–rawuh	mangertosi	Balak	dhateng	Bileam	lan–ngandika		
H0935	H2009	H1111	H0413		H0559		
מְאוּמָ֑ה	דַּבֵּ֣ר	אוּכַ֔ל	הֲיָכֹ֥ל	עַתָּ֖ה	אֵלֶ֥יךָ		
punapa–punapa	ngandika	kawula–saged	punapa–saged	samenika	dhateng–panjenengan		
H3972	H1696	H3201	H3201	H6258	H0413		
אֲדַבֵּֽר׃	אֹתֽוֹ	בְּפִ֥י	אֱלֹהִ֖ים	יָשִׂ֣ים	אֲשֶׁ֑ר	הַדָּבָ֖ר	
kawula–ngandika	punika	wonten–ing–tutuk–kawula	Gusti–Allah	maringi	ingkang	pangandikan	
H1696	H0853	H6310	H0430			H1697	

Atur wangsulane Bileam marang Sang Prabu Balak: “Lah sapunika kawula sampun sowan wonten ing ngarsa panjenengan dalem, nanging punapa inggih dalem badhe saged ngucapaken punapa-punapa? Namung pangandika ingkang badhe dipun paringaken ing cangkemipun dalem dening Gusti Allah, punika ingkang badhe dalem ucapaken.”

חֻצֹֽות׃קִרְיַ֥ת	וַיָּבֹ֖אוּ	בָלָ֔ק	עִם־	בִּלְעָ֑ם	וַיֵּ֖לֶךְ	39
Kiryat–Huzot	lan–sami–rawuh	Balak	kaliyan	Bileam	lan–kesah	
H7155	H0935	H1111			H3212	

Bileam tumuli ndherek tindake Sang Prabu Balak nganti tekan ing Kiryat-Huzot.

לְבִלְעָ֗ם	וַיְשַׁלַּ֤ח	וָצֹאן֙	בָּקָ֣ר	בָּלָ֔ק	וַיִּזְבַּ֖ח	40
dhateng–Bileam	lan–ngutus	lan–mènda	sapi	Balak	lan–nyembelih	
	H7971	H6629	H1241	H1111	H2076	
אֹתֽוֹ׃	אֲשֶׁ֥ר	וְלַשָּׂרִ֖ים				
kaliyan–piyambakipun	ingkang	lan–dhateng–para–pangageng				
H0854		H8269				

Sang Prabu Balak banjur ngurbanake sapi lan wedhus, sabagean dikintunake marang Bileam lan para panggedhe kang ndherek panjenengane.

וַיַּעֲלֵ֣הוּ	בִלְעָ֗ם	אֶת־	בָּלָק֙	וַיִּקַּ֣ח	בַּבֹּ֔קֶר	וַיְהִי֙	41
lan–mbeta–minggah–piyambakipun	Bileam	(obj)	Balak	lan–mendhet	ing–énjing	lan–dados	
H5927		H0853	H1111	H3947	H1242	H1961	
הָעָֽם׃	קְצֵ֣ה	מִשָּׁ֗ם	וַיַּרְא	בָּמֹ֣ות			
bangsa	pinggir	saking–ngriku	lan–ningali	Bamot–Baal			
		H8033	H7200	H1120			

Kacarita esuke Bileam kabekta munggah dening Sang Prabu Balak menyang ing pagunungan Baal; saka ing kono pungkasaning palerebane bangsa Israel bisa katon.

Chapter 23

מִזְבְּחֹ֑ת	שִׁבְעָ֥ה	בָזֶ֖ה	לִ֣י	בְּנֵה־	בָלָ֔ק	אֶל־	בִּלְעָ֗ם	וַיֹּ֣אמֶר	1
misbyah	pitu	wonten–ing–ngriki	kangge–kula	Yasa–	Balak	dhateng–	Bileam	Lan–ngandika	
H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	
אֵילִֽים׃	וְשִׁבְעָ֥ה	פָרִ֖ים	שִׁבְעָ֑ה	בָּזֶ֔ה	לִ֣י	וְהָכֵ֖ן		
wedhus–jaler	lan–pitu	sapi–jaler	pitu	wonten–ing–ngriki	kangge–kula	lan–samektakna		
	H7651	H6499	H7651	H2088				

Bileam banjur matur marang rang Sang Prabu Balak: “Sumangga wonten ing ngriki kawula panjenengan dalem damelaken misbyah pitu, sarta kawula ugi panjenengan dalem cawisi lembu jaler nem pitu saha menda gibas jaler inggih pitu.”

							2
בָּלָק	וַיַּעַל	בִּלְעָם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	בָּלָק	וַיַּעַשׂ	
Balak	lan-ngangsulaken	Bileam	dipun-ngandikakaken	kados-ingkang	Balak	Lan-nindakaken	
H1111	H5927		H1696		H1111		

בַּמִּזְבֵּחַ׃	וָאַיִל	פָּר	וּבִלְעָם
wonten-ing-misbyah	lan-wedhus-jaler	sapi-jaler	lan-Bileam
H4196		H6499	

Sang Prabu Balak tumuli nindakake kaya kang dadi panyuwune Bileam, sarta banjur padha nyaosake kurban ing saben misbyah arupa sapi siji lan wedhus siji.

						3
עֹלָתֶךָ	עַל־	הִתְיַצֵּב	לְבָלָק	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	
kurban-panjenengan	wonten-ing-	Jumeneng-panjenengan	dhateng-Balak	Bileam	Lan-ngandika	
		H3320	H1111		H0559	

וְדִבַּר	לִקְרָאתִי	יְהוָה	יִקֶּרֶה	אוּלַי	וְאֶלְכָּה
lan-pangandikan	kangge-manggihi-kula	Yéhuwah	badhe-rawuh	mbokbilih	lan-kula-badhe-kesah
H1697	H7125	H3068		H0194	H3212

לָךְ	וְהִגַּדְתִּי	יַרְאֵנִי	מַה־	
dhateng-panjenengan	lan-kula-badhe-martosaken	badhe-dipun-tedahaken-dhateng-kula	punapa-	
	H5046	H7200	H4100	

שֶׁפִי׃	וַיֵּלֶךְ
dhateng-panggenan-ingkang-tumengga	lan-piyambakipun-kesah
H8205	H3212

Bileam tumuli matur marang Sang Prabu Balak: “Panjenengan dalem kawula aturi jumeneng wonten ing sacelakipun kurban obaran panjenengan dalem, dene kawula badhe kesah; bokmanawi kula badhe dipun panggihi dening Sang Yehuwah, lajeng dhawuh punapa ingkang kaparingaken, punika badhe kawula pratelakaken dhateng panjenengan dalem.” Sawuse mangkono Bileam banjur munggah ing gunung kang gundhul.

								4
שִׁבְעָה	אֶת־	אֱלָיו	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיִּקַר	
pitu	-	dhateng-piyambakipun	lan-ngandika	Bileam	dhateng-	Gusti-Allah	Lan-manggihi	
H7651	H0853	H0413	H0559		H0413	H0430		

בַּמִּזְבֵּחַ׃	וָאַיִל	פָּר	וָאֶעֱלֶ	עָרַכְתִּי	הַמִּזְבֵּחֹת
wonten-ing-misbyah	lan-wedhus-jaler	sapi-jaler	lan-kula-ngangsulaken	sampun-kula-atur	misbyah
H4196		H6499	H5927		H4196

Gusti Allah tumuli manggihi Bileam; Bileam banjur munjuk marang Panjenengane: “Misbyah pitu punika sampun kawula cawisaken, sarta ing saben misbyah kawula kurbanaken lembu jaler nem satunggal kaliyan menda gibas jaler satunggal.”

							5
שׁוּב	וַיֹּאמֶר	בִּלְעָם	בְּפִי	דָּבָר	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	
Wangsula	lan-ngandika	Bileam	wonten-ing-tutuk	pangandikan	Yéhuwah	Lan-maringi	
H7725	H0559		H6310	H1697	H3068		

תְּדַבֵּר׃	וְכֹה	בָּלָק	אֶל־
panjenengan-ngandikaa	lan-makaten	Balak	dhateng-
H1696	H3541	H1111	H0413

Pangeran Yehuwah tumuli ngiseni tembung ing cangkeme Bileam sarta ngandika: “Sira balia menyang ngarepe Balak lan calathua mangkono iku.”

הִוא	עֹלָתֹו	עַל־	נִצָּב	וְהִנֵּה	אֵלָיו	וַיָּשָׁב	6
piyambakipun	kurbanipun	wonten-ing-	jumeneng	lan-lah	dhateng-piyambakipun	Lan-wangsul	
H1931			H5324	H2009	H0413	H7725	

מוֹאָב׃	שָׂרֵי	וְכָל־
Moab	para-pangageng	lan-sadaya-
H4124	H8269	H3605

Satekane ing ngarsane Sang Prabu Balak, Sang Nata ketemu isih jumeneng sandhing kurbane obaran, bebarengan karo panggedhene bangsa Moab.

מֶלֶךְ־	בָּלָק	יַנְחֵנִי	אֲרָם	מִן־	וַיֹּאמֶר	מְשָׁלִו	וַיִּשָּׂא	7
raja-	Balak	dipun-beta-kula	Aram	Saking-	lan-ngandika	pasemonipun	Lan-ngangkat	
H4428	H1111	H5148	H0758		H0559	H4912	H5375	

וּלְכָה	יַעֲקֹב	לִי	אֲרָה־	לְכָה	קֶדֶם	מֵהַרְרֵי־	מוֹאָב
lan-rawuha	Yakub	kangge-kula	nyupata-	Rawuha	wétan	saking-redi-redi-	Moab
H3212	H3290		H0779	H3212		H2042	H4124

יִשְׂרָאֵל׃	זְעֲמָה
Israèl	ngalungsuraken-bebendu
H3478	H2194

Bileam banjur ngucapake kidunge: “Sang Prabu Balak ratu ing Moab, ndhatengake aku saka ing tanah Aram, saka ing pagunungan wetan, pangandikane: Kowe mrenea, aku tulungana, ipat-ipatana Yakub, sarta mrenea, supatanana Israel.

וּמָה	אֵל	קָבָה	לֹא	אֶקֹּב	מָה	8
lan-kadospundi	Gusti-Allah	dipun-supata	ingkang-boten	kula-badhe-nyupata	Kadospundi	
H4100	H0410	H6895	H3808		H4100	

יְהוָה׃	זָעַם	לֹא	אֶזְעֹם
Yéhuwah	dipun-bendoni	ingkang-boten	kula-badhe-ngalungsuraken-bebendu
H3068	H2194	H3808	H2194

Kapriye bisaku ngipat-ipati, kang ora diipat-ipati dening Gusti Allah? Kapriye anggonku nyupatani marang kang ora disupatani dening Yehuwah?

וּמִגְבָעוֹת	אֶרְאֶנּוּ	צֻרִים	מֵרֹאשׁ	כִּי־			9
lan-saking-gumuk-gumuk	kula-ningali-piyambakipun	parang-parang	saking-pucuk	Amargi-			
H1389	H7200	H6697					

יִשְׁכֹּן	לְבָדָד	עָם	הֵן־	אֲשׁוּרֶנּוּ	
badhe-manggen	piyambakan	bangsa	Lah-	kula-mirsani-piyambakipun	
H7931	H0910		H2005	H7789	

יִתְחַשָּׁב׃	לֹא	וּבַגּוֹיִם	
dipun-étang	boten	lan-ing-antawisipun-bangsa-bangsa	
H2803	H3808		

Awit bangsa iku dakdeleng saka ing pucake gunung-gunung parang daksawang saka ing pagunungan. Lah iku bangsa kang manggon ndhewe, lan ora gelem kepetung kegolong tunggale bangsa liya.

תָּמֹת	יִשְׂרָאֵל	רֹבַע	אֶת־	וּמִסְפָּר	יַעֲקֹב	עֲפַר	מָנָה	מִי	10
Mugi-pejah	Israèl	saprapat	-	lan-cacah	Yakub	lebu	saged-ngétang	Sinten	
H4191	H3478	H7255	H0853	H4557	H3290	H6083	H4487	H4310	

כָּמֹהוּ׃	אַחֲרִיתִי	וּתְהִי	יְשָׁרִים	מָוֹת	נַפְשִׁי	
kados-piyambakipun	wekasan-kula	lan-mugi-dados	tiyang-ingkang-leres	pejahipun	nyawa-kula	
H3644	H0319	H1961	H3477	H4194	H5315	

Sapa kang bisa ngetung lebune Yakub, utawa sapa kang bisa nacahake golongane Israel? Anggonku mati muga bisaa kaya patine wong kang jujur, lan puputing uripku kayaa pupute wong iku!”

11

לִי	עָשִׂיתָ	מֶה	בִלְעָם	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמֶר	
dhateng-kula	panjenengan-sampun-nindakaken	Punapa	Bileam	dhateng-	Balak	Lan-ngandika	
		H4100		H0413	H1111	H0559	

בֵּרַכְתָּ	וְהִנֵּה	לְקַחְתִּיךָ	אֹיְבַי	לָקֳבֵ	
panjenengan-sampun-mberkahi	lan-lah	kula-mendhet-panjenengan	mengsah-kula	Kangge-nyupata	
H1288	H2009	H3947	H0341	H6895	

בָּרֵךְ׃
mberkahi
H1288

Ing kono pangandikane Sang Prabu Balak marang Bileam: “Kapriye tandukmu marang aku iki? Anggonku nekakake kowe iku dakkon ngipat-ipati mungsuhku, lah kok malah kokberkahi!”

12

יְהוָה	יָשָׂם	אֲשֶׁר	אֵת	הֲלֹא	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	
Yéhuwah	dipun-paringaken	punapa-ingkang	-	Punapa-boten	lan-ngandika	Lan-mangsuli	
H3068			H0853	H3808	H0559		

לְדַבֵּר׃	אֶשְׁמֹר	אֹתוֹ	בְּפִי	
kangge-dipun-ngandikakaken	kula-jageni	punika	wonten-ing-tutuk-kula	
H1696	H8104	H0853	H6310	

Atur wangsulane Bileam: “Kawula rak kedah nglairaken punapa ingkang dipun isekaken dening Pangeran Yehuwah wonten ing cangkem kawula!”

13

אִתִּי	נָּא	)לְכָה־(	]לֵךְ־[	בָּלָק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
sesarengan-kula	sapunika	(Rawuha-)	[Rawuha-]	Balak	dhateng-piyambakipun	Lan-ngandika	
H0854	H4994	H3212	H3212	H1111	H0413	H0559	

מִשָּׁם	תִּרְאֶנּוּ	אֲשֶׁר	אַחֵר	מָקוֹם	אֶל־	
saking-ngriku	panjenengan-badhe-mirsani-piyambakipun	ingkang	sanèsipun	panggenan	dhateng-	
H8033	H7200		H0312	H4725	H0413	

לֹא	וְכֻלּוֹ	תִּרְאֶה	קְצֵהוּ	אֶפֶס
boten	lan-sadayanipun	panjenengan-badhe-mirsani	pérangan-pungkasanipun	namung
H3808	H3605	H7200		

מִשָּׁם׃	לִי	וְקָבְנוֹ־	תִּרְאֶה
saking-ngriku	kangge-kula	lan-nyupataa-piyambakipun-	panjenengan-badhe-mirsani
H8033		H6895	H7200

Sang Prabu Balak tumuli ngandika marang Bileam: “Payo, kowe melua aku menyang panggonan liyane, saka ing kono kowe bisa nyawang bangsa iku; kang katon iku mung pungkasaning palerebane bae, ora katon sakabehe; nuli aku tulungana, ipat-ipatana bangsa iku saka kono.”

14

שְׂבֵה	וַיִּבֶן	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	אֶל־	צֹפִים	שְׂדֵה	וַיִּקָּחֵהוּ
pitu	lan-yasa	Pisga	pucuk	dhateng-	Tsofim	ara-ara	Lan-mendhet-piyambakipun
H7651	H1129	H6449		H0413	H6839		H3947

בַּמִּזְבָּחַ׃	וָאַיִל	פָּר	וַיַּעַל	מִזְבֵּחַ
wonten-ing-misbyah	lan-wedhus-jaler	sapi-jaler	lan-ngangsulaken	misbyah
H4196		H6499	H5927	H4196

Bileam banjur dibekta menyang ing Ara-ara Panelikan, ing pucake gunung Pisga; Sang Prabu Balak tumuli yasa misbyah pitu, lan ing saben misbyah kakurbanake sapi lanang nom siji sarta wedhus gibas lanang siji.

15

עַל־ כֹּה הִתְיַצֵּב בָּלָק אֶל־ וַיֹּאמֶר
wonten-ing- wonten-ing-ngriki Jumeneng-panjenengan Balak dhateng- Lan-ngandika
H3541 H3320 H1111 H0413 H0559

כֹּה׃ אִקֶּרֶה וְאָנֹכִי עֹלָתֶךָ
wonten-ing-ngriku badhe-manggihi lan-kula kurban-panjenengan
H3541 H0595

Bileam banjur matur marang Sang Prabu Balak: “Panjenengan dalem kawula aturi jumeneng wonten ing sacelakipun kurban obaran dalem, dene kawula badhe kesah mriku, sowan ing ngarsaning Yehuwah!”

16

בְּפִיו דָּבָר וַיָּשֶׂם בִּלְעָם אֶל־ יְהוָה וַיִּקָּר
wonten-ing-tutukipun pangandikan lan-maringi Bileam dhateng- Yéhuwah Lan-manggihi
H6310 H1697 H0413 H3068

תְּדַבֵּר׃ וְכֹה בָּלָק אֶל־ שׁוּב וַיֹּאמֶר
panjenengan-ngandikaa lan-makaten Balak dhateng- Wangsula lan-ngandika
H1696 H3541 H1111 H0413 H7725 H0559

Sang Yehuwah tumuli manggihi Bileam, sarta cangkeme diiseni tembung, tuwin dipangandikani: “Sira balia menyang ngarepe Balak, lan ngucapa kaya mangkono iku.”

17

עֹלָתוֹ עַל־ נִצָּב וְהִנָּוֹ אֵלָיו וַיָּבֹא
kurbanipun wonten-ing- jumeneng lan-lah-piyambakipun dhateng-piyambakipun Lan-rawuh
H5324 H2009 H0413 H0935

בָּלָק לוֹ וַיֹּאמֶר אֹתוֹ מוֹאָב וְשָׂרֵי
Balak dhateng-piyambakipun lan-ngandika sesarengan-piyambakipun Moab lan-para-pangageng
H1111 H0559 H0854 H4124 H8269

יְהוָה׃ דִּבֶּר מַה־
Yéhuwah dipun-ngandikakaken Punapa-
H3068 H1696 H4100

Satekane ing ngarsane Sang Prabu Balak, lah Sang Nata isih jumeneng sandhing kurbane obaran, bebarengan karo para panggedhene bangsa Moab. Sang Prabu Balak banjur ngandika marang Bileam: “Pangandikane Pangeran Yehuwah kapriye?”

18

הַאֲזִינָה וְשִׁמְעָ בָּלָק קוּם וַיֹּאמֶר מְשָׁלוֹ וַיִּשָּׂא
Tumungkula lan-mirengna Balak Wungu lan-ngandika pasemonipun Lan-ngangkat
H0238 H8085 H1111 H0559 H4912 H5375

צִפֹּר׃ בְּנֹ עָדֵי
Tsipor putra- dhateng-kula
H6834 H5704

Bileam banjur medharake kidung, pangucape: “Dhuh Sang Prabu Balak, sumangga kawula aturi jumeneng saha karsaa miyarsakaken; dhuh putranipun Sang Zipor, sumangga kawula aturi nilingaken dhateng atur kawula.

19

וְיִתְנָחֶם אָדָם וּבֶן־ וְיִכַּזֵּב אֵל אִישׁ לֹא
lan-badhe-getun manungsa lan-putra- lan-badhe-goroh Gusti-Allah tiyang Boten
H5162 H0120 H3576 H0410 H0376 H3808

יַעֲשֶׂה אָמַר וְלֹא הֲהוּא
badhe-nindakaken lan-boten sampun-ngandika Punapa-Panjenenganipun
H3808 H0559 H1931

יְקִימֶנָּה׃ וְלֹא וְדִבֶּר
badhe-dipun-jumenengaken lan-boten lan-sampun-dipun-ngandikakaken
H3808 H1696

Gusti Allah punika sanes manungsa, kok ngantosa dora, inggih sanes anaking manungsa, kok ngantosa keduwung. Punapa inggih Panjenenganipun ngandika lajeng boten katindakaken, utawi ngandika lajeng boten dipun tetepi?

וְלֹא	וּבֵרֵךְ	לָקָחְתִּי	בָּרֵךְ	הִנֵּה	20
lan-boten	lan-Panjenenganipun-sampun-mberkahi	kula-sampun-dipun-paringi	mberkahi	Lah	
H3808	H1288	H3947	H1288	H2009	

אֲשִׁיבֶנָּה׃
kula-saged-mbalekaken
H7725

Kauningana, kula tampi dhawuh supados mberkahi, mangka manawi Panjenenganipun mberkahi, kawula masthi boten saged malik.

רָאָה	וְלֹא־	בְיַעֲקֹב	אָוֶן	הִבִּיט	לֹא־	21
Panjenenganipun-ningali	lan-boten-	wonten-ing-Yakub	piawon	Panjenenganipun-mirsani	Boten-	
H7200	H3808	H3290	H0205	H5027	H3808	

עִמּוֹ	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְיִשְׂרָאֵל	עָמָל	
sesarengan-piyambakipun	Gusti-Allahipun	Yéhuwah	wonten-ing-Israèl	kasangsaran	
	H0430	H3068	H3478	H5999	

בּוֹ׃	מֶלֶךְ	וּתְרוּעַת
wonten-ing-piyambakipun	Raja	lan-swanten-surak
	H4428	H8643

Tiyang boten sumerep dhateng kasangsaraning bani Yakub, lan boten saged ningali kasisahanipun tiyang Israel, margi tinunggil dening Pangeran Yehuwah Allahipun, sami surak-surak, margi Sang Nata wonten ing satengahipun.

כְּתוֹעֲפֹת	מִמִּצְרָיִם	מוֹצִיאָם	אֵל	22
kados-sungu-sungu	saking-Mesir	ingkang-ngedalaken-piyambakipun-sedaya	Gusti-Allah	
H8443	H4714	H3318	H0410	

לוֹ׃	רְאֵם
tumrap-piyambakipun	kebo-wana
	H7214

Gusti Allah ingkang ngentasaken saking ing tanah Mesir, punika tumrap tiyang-tiyang wau kadosdene singat kakiyataning bantheng.

בְיִשְׂרָאֵל	קֶסֶם	וְלֹא־	בְיַעֲקֹב	נַחַשׁ	לֹא־	כִּי	23
wonten-ing-Israèl	nujum	lan-boten-wonten-	wonten-ing-Yakub	pelet	boten-wonten-	Amargi	
H3478	H7081	H3808	H3290	H5173	H3808		

מַה־	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְיַעֲקֹב	יֵאָמֵר	כָּעֵת
Punapa-	lan-dhateng-Israèl	dhateng-Yakub	badhe-dipun-ngandikakaken	wonten-ing-wekdalipun
H4100	H3478	H3290	H0559	H6256

אֵל׃	פָּעַל
Gusti-Allah	sampun-dipun-tindakaken
H0410	H6466

Awitdene boten wonten japa-mantra ingkang saged tumama dhateng Yakub, utawi tenung ingkang saged tumama dhateng Israel. Dumugi ing wekdalipun, Yakub badhe dipun cariyosi, makaten ugi dhateng Israel, kaelokan ingkang katindakaken dening Gusti Allah.

וְכַאֲרִי
lan-kados-singa-jaler

בָּקוּם
badhe-tangi

כְּלָבִיא
kados-singa-èstri

עָם
bangsa

הֵן־
Lah-
H2005

24

טֶרֶף
cecepengan
H2964

יֹאכַל
badhe-nedha
H0398

עַד־
ngantos-
H5704

יִשְׁכַּב
badhe-tilem
H7901

לֹא
boten
H3808

יִתְנַשָּׂא
badhe-ngangkat-piyambakipun-piyambak
H5375

:יִשְׁתֶּה
badhe-ngunjuk
H8354

חֲלָלִים
ingkang-dipun-pejahi

וְדַם־
lan-rah-
H1818

Lah satunggaling bangsa ingkang gumregah kados singa estri, ingkang ngadeg jejeg kados singa jaler, ingkang boten purun njerum, saderengipun nedha memangsanipun lan ngombe rahipun ingkang dipun pejahi.”

לֹא
boten
H3808

קֹב
nyupata
H6895

גַּם־
Ugi-
H1571

בִּלְעָם
Bileam

אֶל־
dhateng-
H0413

בָּלָק
Balak
H1111

וַיֹּאמֶר
Lan-ngandika
H0559

25

תְּבָרֲכֻנּוּ׃
panjenengan-mberkahia-piyambakipun
H1288

לֹא
boten
H3808

בָּרֵךְ
mberkahi
H1288

גַּם־
ugi-
H1571

תְּקֻבֻנּוּ
panjenengan-nyupataa-piyambakipun

Ing kono Sang Prabu Balak banjur ngandika marang Bileam: “Manawa kowe babar-pisan ora gelem ngipat-ipati, iya aja pisan-pisan mberkahi.”

דִּבַּרְתִּי
kula-sampun-ngandika
H1696

הֲלֹא
Punapa-boten
H3808

בָּלָק
Balak
H1111

אֶל־
dhateng-
H0413

וַיֹּאמֶר
lan-ngandika
H0559

בִּלְעָם
Bileam

וַיַּעַן
Lan-mangsuli

26

אֹתוֹ
punika
H0853

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יְדַבֵּר
dipun-ngandikakaken
H1696

אֲשֶׁר־
ingkang-

כָּל
Sedaya

לֵאמֹר
pangandikan
H0559

אֵלֶיךָ
dhateng-panjenengan
H0413

אֶעֱשֶׂה׃
kula-badhe-nindakaken

Atur wangsulane Bileam marang Sang Prabu Balak: “Kawula rak sampun matur dhateng panjenengan dalem, bilih ingkang badhe kawula ucapaken inggih punapa sadaya dhawuhipun Pangeran Yehuwah, lan inggih punika ingkang kawula lampahi.”

אֶקַּח־
kula-badhe-mendhet-panjenengan
H3947

נָא
sapunika
H4994

לְכָה־
Rawuha-
H3212

בִּלְעָם
Bileam

אֶל־
dhateng-
H0413

בָּלָק
Balak
H1111

וַיֹּאמֶר
Lan-ngandika
H0559

27

הָאֱלֹהִים
Gusti-Allah
H0430

בְּעֵינֵי
wonten-ing-paningalipun

יִישַׁר
badhe-leres
H3474

אוּלַי
mbokbilih
H0194

אַחֵר
sanèsipun
H0312

מָקוֹם
panggenan
H4725

אֶל־
dhateng-
H0413

מִשָּׁם׃
saking-ngriku
H8033

לִי
kangge-kula

וְקַבְתּוֹ
lan-panjenengan-nyupataa-piyambakipun
H6895

Sawuse mangkono Sang Prabu Balak tumuli ngandika marang Bileam: “Payo, kowe arep dakgawa menyang liya panggonan, bokmanawa Gusti Allah marengake bangsa iku kokipat-ipati saka ing kono.”

פְּנֵי	עַל־	הַנִּשְׁקָף	הַפְּעוֹר	רֹאשׁ	בִּלְעָם	אֶת־	בָּלָק	וַיִּקַּח	28
pasuryanipun	dhateng-	ingkang-madhep	Péor	pucuk	Bileam	-	Balak	Lan-mendhet	
H6440		H8259	H6465			H0853	H1111	H3947	

הַיְשִׁימֹן׃
ara-ara-samun
H3452

Bileam banjur dibekta menyang ing pucake gunung Peor, kang ngadhepake pasamunan.

מִזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	בָּזֶה	לִי	כְּנֵה־	בָלָק	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמֶר	29
misbyah	pitu	wonten-ing-ngriki	kangge-kula	Yasa-	Balak	dhateng-	Bileam	Lan-ngandika	
H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	

אֵילִם׃	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה	בָּזֶה	לִי	וְהָכֵן
wedhus-jaler	lan-pitu	sapi-jaler	pitu	wonten-ing-ngriki	kangge-kula	lan-samektakna
	H7651	H6499	H7651	H2088		

Ature Bileam marang Sang Prabu Balak: “Sumangga kawula panjenengan dalem damelaken misbyah pitu wonten ing ngriki, sarta kula panjenengan dalem cawisi lembu jaler nem pitu sarta menda gibas jaler pitu.”

וַיַּעַל	בִּלְעָם	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	בָּלָק	וַיַּעַשׂ	30
lan-ngangsulaken	Bileam	dipun-ngandikakaken	kados-ingkang	Balak	Lan-nindakaken	
H5927		H0559		H1111		

בַּמִּזְבֵּחַ׃	וָאַיִל	פָּר
wonten-ing-misbyah	lan-wedhus-jaler	sapi-jaler
H4196		H6499

Sang Prabu Balak tumuli iya nindakake apa kang dadi ature Bileam, sarta banjur ngurbanake sapi siji lan wedhus siji ing saben misbyah.

Chapter 24

אֶת־	לְבָרֵךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	טּוֹב	כִּי	בִּלְעָם	וַיַּרְא		1
-	kangge-mberkahi	Yéhuwah	wonten-ing-paningalipun	sae	bilih	Bileam	Lan-mirsani		
H0853	H1288	H3068		H2895			H7200		

נְחָשִׁים	לִקְרַאת	בְּפַעַם	כְּפַעַם־	הָלַךְ	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל		
pelet	kangge-manggihi	ing-wekdal	kados-wekdal-	piyambakipun-kesah	lan-boten-	Israèl		
H5173	H7125	H6471	H6471	H1980	H3808	H3478		

פָּנָיו׃	הַמִּדְבָּר	אֶל־	וַיָּשֶׁת	
pasuryanipun	ara-ara-samun	dhateng-	lan-madhepaken	
H6440		H0413	H7896	

Bareng Bileam ngreti yen anggone mberkahi marang Israel iku ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah, mulane wus ora nindakake panenungan maneh kaya kang dhisik-dhisik, nanging tumuli madhep marang pasamunan.

שֹׁכֵן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	בִּלְעָם	וַיִּשָּׂא		2
manggen	Israèl	-	lan-mirsani	mripatipun	-	Bileam	Lan-ngangkat		
H7931	H3478	H0853	H7200		H0853		H5375		

אֱלֹהִים׃	רוּחַ	עָלָיו	וַתְּהִי	לִשְׁבָטָיו	
Gusti-Allah	Roh	wonten-ing-piyambakipun	lan-dados	miturut-taler-taleripún	
H0430	H7307		H1961	H7626	

Bareng Bileam mandeng mangarep lan weruh bangsa Israel anggone lereb taler-teleran, banjur katedhakan ing Rohe Gusti Allah.

בְּעֹר	בְּנוֹ	בִּלְעָם	נְאֻם	וַיֹּאמֶר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	3
Beor	putra-	Bileam	Pangandikan	lan-ngandika	pasemonipun	Lan-ngangkat	
H1160			H5002	H0559	H4912	H5375	

הָעָיִן׃	שְׁתֻם	הַגֶּבֶר	וּנְאֻם	
mripatipun	ingkang-katutupen	tiyang-jaler	lan-pangandikan	
	H8365	H1397	H5002	

Tumuli medharake kidunge, pangucape: “Iki tembung-tembunge Bileam bin Beor, pangucape wong kang kaawasake mripate.

שַׁדַּי	מַחֲזֵה	אֲשֶׁר	אֵל	אִמְרֵי־	שֹׁמֵעַ	נְאֻם	4
Ingkang-Mahakuwaos	wahyu	ingkang	Gusti-Allah	sabda-sabda-	ingkang-mireng	Pangandikan	
H7706	H4236		H0410	H0561	H8085	H5002	

עֵינָיִם׃	וּגְלוּי	נֹפֵל	יֶחֱזֶה	
mripatipun	lan-kabikak	dhawah	piyambakipun-mirsani	
	H1540	H5307	H2372	

Calathune wong kang krungu sabdane Gusti Allah, kang ndeleng wahyune Kang Mahakawasa kambi lumah-lumah, nanging kabuka mripate.

יִשְׂרָאֵל׃	מִשְׁכְּנֹתֶיךָ	יַעֲקֹב	אָהָלֶיךָ	טֹבוּ	מָה־	5
Israèl	papan-panggenan-panjenengan	Yakub	tarub-tarub-panjenengan	endahipun	Sapinten-	
H3478	H4908	H3290	H0168	H2895	H4100	

Saiba endahe tarub-tarubmu, he Yakub, iya papan padununganmu, he Israel.

נְטָיוּ	כִּנְחָלִים	נְטָיֹת	עֲלֵי	כְּנַחֲלִים	נְטָיוּ	6
dipun-ampar	Kados-lèphen-lèphen	kados-patamanan-patamanan	wonten-ing-pinggir	lepen	
H5186		H1593		H5104	

כַּאֲהָלִים	נָטַע	יְהוָה	כַּאֲרָזִים	עֲלֵי־	מָיִם׃	
kados-gaharu-gaharu	dipun-tanem	Yéhuwah	kados-wit-eres	wonten-ing-pinggir-	toya	
H0174	H5193	H3068	H0730		H4325	

Kayadene lebak kang gumelar enggone mratani, kaya patamanan ing sapinggiring kali, kaya wit garu kang katanem dening Pangeran Yehuwah, kaya wit eres ing pinggiring banyu.

רַבִּים	בְּמַיִם	וְזַרְעוֹ	מִדְּלָיָו	מַיִם	יִזַּל־		7
kathah	wonten-ing-toya	lan-wiji-wijiipun	saking-timba-timbanipun	toya	Badhe-mili-		
	H4325	H2233	H1805	H4325	H5140		

מַלְכֻתוֹ׃	וְתִנַּשֵּׂא	מַלְכּוֹ	מֵאֲגַג	וְיָרֻם
krajaanipun	lan-badhe-dipun-inggil-aken	rajanipun	tinimbang-Agag	lan-badhe-langkung-inggil
H4438	H5375	H4428	H0090	

Timbane luber banyune, lan winihe kasiraman ing banyu akeh, kaluhurane rajane bakal ngungkuli Agag, lan karajane bakal kamulyakake.

8

רְאֵם	כְּתוֹעֲפֹת	מִמִּצְרַיִם	מוֹצִיאוֹ	אֵל
kebo-wana	kados-sungu-sungu	saking-Mesir	ingkang-ngedalaken-piyambakipun	Gusti-Allah
H7214	H8443	H4714	H3318	H0410

צָרָיו	גּוֹיִם	יֹאכַל	לוֹ
mengsah-mengsahipun	bangsa-bangsa	Piyambakipun-badhe-nedha	tumrap-piyambakipun
		H0398	

וְחִצָּיו	יְגָרֵם	וְעַצְמֹתֵיהֶם
lan-panah-panahipun	piyambakipun-badhe-ngèmèl	lan-balung-balungipun
H2671		H6106

יְמַחֵץ׃
piyambakipun-badhe-nembus
H4272

Gusti Allah kang ngentasake saka ing tanah Mesir, iku tumrap bani Israel kayadene sungu kakuwataning bantheng, bangsa kang dadi mungsuhe padha kamangsa nganti entek, lan balunge padha karemuk, sarta bakal padha ketaman ing panahe nganti tembus.

9

מֵי	וּכְלָבִיא	כַּאֲרִי	שָׁכַב	כָּרַע	
sinten	lan-kados-singa-èstri	kados-singa	piyambakipun-tilem	Piyambakipun-jengkèng	
H4310			H7901	H3766	

בָּרוּךְ	מְבָרֲכֶיךָ	יְקִימֶנּוּ
binerkahan	Ingkang-mberkahi-panjenengan	badhe-nggugah-piyambakipun
H1288	H1288	

אָרוּר׃	וְאֹרְרֶיךָ
kinupatan	lan-ingkang-nyupata-panjenengan
H0779	H0779

Lagi mendhak njerum kaya singa lanang, iya kaya singa wadon, sapa kang wani ngadegake? Sing sapa mberkahi kowe, bakal ginanjar ing berkah, lan sing sapa ngipat-ipati kowe, bakal kena ing ipat-ipat!”

10

וַיֹּאמֶר	כַּפָּיו	אֶת־	וַיִּסְפֹּק	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק	אַף	וַיִּחַר־	
lan-ngandika	astanipun	-	lan-nepuk	Bileam	dhateng-	Balak	bebendu	Lan-murub-	
H0559	H3709	H0853			H0413	H1111	H0639	H2734	

וְהִנֵּה	קְרָאתִיךָ	אֹיְבַי	לָקֹב	בִּלְעָם	אֶל־	בָּלָק
lan-lah	kula-nimbali-panjenengan	mengsah-kula	Kangge-nyupata	Bileam	dhateng-	Balak
H2009	H7121	H0341	H6895		H0413	H1111

פְּעָמִים׃	שָׁלֹשׁ	זֶה	בָּרֵךְ	בֵּרַכְתָּ
wekdal	kaping-tiga	punika	mberkahi	panjenengan-sampun-mberkahi
H6471	H7969	H2088	H1288	H1288

Ing kono Sang Prabu Balak banjur tuwuh dukane marang Bileam klawan ngremet-remet asta, tumuli ngandika marang Bileam: “Enggonku nimbali kowe iku dakpurih ngipat-ipati mungsuhku, lah kok malah kokberkahi rambah kaping telu;

11

אָמַרְתִּי	מְקוֹמֶךָ	אֶל־	לְךָ	בְּרַח־	וְעַתָּה	
Kula-sampun-ngandika	panggenan-panjenengan	dhateng-	panjenengan	mlajar-	Lan-sapunika	
H0559	H4725	H0413		H1272	H6258	

וְהִנֵּה	אֲכַבֶּדְךָ	כָּבֵד
lan-lah	kula-badhe-ndamel-mulya-panjenengan	damel-mulya
H2009	H3513	H3513

מִכָּבוֹד׃	יְהוָה	מָנָעֲךָ
saking-kamulyan	Yéhuwah	Panjenenganipun-sampun-nyegah-panjenengan
H3519	H3068	H4513

saiki, kowe minggata menyang panggonanmu; aku wus janji marang kowe, yen kowe masthi dakganjar akeh banget, nanging Pangeran Yehuwah kang malangi ganjaranmu iku.”

12 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם Lan-ngandika Bileam H0559 H0559
אֶל־ dhateng- Balak H0413 H1111
בָּלָק אֶל־ dhateng- H0413
הֲלֹא Punapa-boten H3808
גַּם ugi H1571
אֶל־ dhateng- H0413
מַלְאָכֶיךָ utusan-panjenengan H4397

אֲשֶׁר־ ingkang- H7971
שָׁלַחְתָּ panjenengan-sampun-ngutus H7971
אֵלַי dhateng-kula H0413
דִּבַּרְתִּי kula-sampun-ngandika H1696
לֵאמֹר׃ pangandikan H0559

Ature Bileam marang Sang Balak: “Utusan panjenengan dalem rak sampun kawula sanjangi, wosipun:

13 אִם־ Sanadyan- H5414
יִתֶּן־ paring- H5414
לִי dhateng-kula
בָּלָק Balak H1111
מְלֹא kebak H4393
בֵיתוֹ griyanipun H3701
כֶּסֶף selaka H3701
וְזָהָב lan-emas H2091
לֹא boten H3808

אוּכַל kula-saged H3201
לַעֲבֹר nglanggar H3201
אֶת־ - H0853
פִּי dhawuh H6310
יְהוָה Yéhuwah H3068
לַעֲשׂוֹת kangge-nindakaken H3068
טוֹבָה sae
אוֹ utawi
רָעָה awon

מִלִּבִּי saking-manah-kula-piyambak H1696
אֲשֶׁר־ ingkang- H1696
יְדַבֵּר dipun-ngandikakaken H1696
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֹתוֹ punika H0853

אֲדַבֵּר׃ kula-badhe-ngandikakaken H1696

Sanajan Sang Prabu Balak maringna kedhatone kebak emas lan salaka pisan, ewadene aku ora wani nerak kang dadi dhawuh timbalane Pangeran Yehuwah, dadia bab nglakoni kang becik utawa kang ala saka atiku dhewe; endi kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah, yaiku kang bakal dakucapake.

14 וְעַתָּה Lan-sapunika H6258
הִנְנִי lah-kula H2009
הוֹלֵךְ kesah H1980
לְעַמִּי dhateng-umat-kula H1980
לָכָה Rawuha H3212
אִיעָצְךָ kula-badhe-nasehat-panjenengan H3289

אֲשֶׁר punapa-ingkang
יַעֲשֶׂה badhe-dipun-tindakaken
הָעָם bangsa
הַזֶּה punika H2088
לְעַמְּךָ dhateng-umat-panjenengan

בְּאַחֲרִית wonten-ing-pungkasaning H0319
הַיָּמִים׃ dinten-dinten H3117

Wondene ing samangke, kawula lajeng badhe wangsul dhateng panggenanipun bangsa kawula; ingkang punika panjenengan dalem kawula aturi uninga, punapa ingkang badhe katandukaken dening bangsa punika dhateng bangsa panjenengan dalem ing benjingipun.”

15 וַיִּשָּׂא Lan-ngangkat H5375
מְשָׁלוֹ pasemonipun H5375
וַיֹּאמַר lan-ngandika H0559
נְאֻם Pangandikan H5002
בִּלְעָם Bileam
בְּנוֹ putra-
בְּעֹר Beor H1160

וּנְאֻם lan-pangandikan H5002
הַגֶּבֶר tiyang-jaler H1397
שְׁתֻם ingkang-katutupen H8365
הָעָיִן׃ mripatipun

Bileam tumuli medharake kidunge, mangkene: “Iki tembung-tembunge Bileam bin Beor, pangucape wong kang kaawasake mripate.

16

דַּעַת	וְיֹדֵעַ	אֵל	אִמְרֵי־	שֹׁמֵעַ	נְאֻם
kawruh	lan-mangertos	Gusti-Allah	sabda-sabda-	ingkang-mireng	Pangandikan
H1847	H3045	H0410	H0561	H8085	H5002

וּגְלוּי	נֹפֵל	עֵינַיִם׃	שַׁדַּי	מַחֲזֵה	עֶלְיוֹן
lan-kabikak	dhawah	piyambakipun-mirsani	Ingkang-Mahakuwaos	wahyu	Ingkang-Mahatinggi
H1540	H5307	H2372	H7706	H4236	

mripatipun

Calathune wong kang krungu sabdane Gusti Allah, lan kang nampani kawruh ing ngatase Kang Mahaluhur, kang ndeleng wahyune Kang Mahakawasa, kambi lumah-lumah, nanging klawan kabuka mripate.

17

קָרוֹב	וְלֹא	אֲשׁוּרֶנּוּ	עַתָּה	וְלֹא	אֶרְאֶנּוּ
celak	lan-boten	kula-mandeng-Piyambakipun	sapunika	lan-boten	Kula-mirsani-Piyambakipun
H7138	H3808	H7789	H6258	H3808	H7200

מִיִּשְׂרָאֵל	שֵׁבֶט	וְקָם	מִיַּעֲקֹב	כּוֹכָב	דָּרַךְ
saking-Israèl	tongkat-kerajaan	lan-badhe-jumeneng	saking-Yakub	lintang	Badhe-terbit
H3478	H7626		H3290	H3556	H1869

שֵׁת׃	בְּנֵי־	כָּל־	וְקַרְקַר	מוֹאָב	פַּאֲתֵי	וּמָחַץ
Set	para-putra-	sedaya-	lan-badhe-ngrusak	Moab	pojok-pojok	lan-badhe-nembus
H8351		H3605		H4124	H6285	H4272

Panjenengane dakdeleng, nanging ora saiki, dakawasake, nanging ora ana ing cedhakan, ana lintang njedhul saka Yakub, ana teken keprabon jumedhul saka ing Israel, iku ngremuk pilingane Moab, sarta nggempur marang sakehing turune Set.

18

אֹיְבָיו	שֵׂעִיר	יְרֵשָׁה	וְהָיָה	יְרֵשָׁה	אֱדוֹם	וְהָיָה
mengsah-mengsahipun	Seir	kagungan	lan-badhe-dados	kagungan	Edom	Lan-badhe-dados
H0341		H3424	H1961	H3424	H0123	H1961

חָיִל׃	עֹשֶׂה	וְיִשְׂרָאֵל
kadigdayan	nindakaken	lan-Israèl
H2428		H3478

Tanah Edom bakal dadi reh-rehane, lan Seir bakal dadi reh-rehane para mungsuhe iku. Nanging Israel bakal nindakake prakara-prakara kang nelakake gagah prakosane.

19

מֵעִיר׃	שָׂרִיד	וְהֵאֱבִיד	מִיַּעֲקֹב	וְיָרַד
saking-kitha	ingkang-langkung	lan-badhe-numpes	saking-Yakub	Lan-badhe-mrentah
	H8300	H0006	H3290	

Sarta saka Yakub bakal ana wong kang kwasa, kang bakal numpes para kang padha oncat saka ing kutha.”

20

רֵאשִׁית	וַיֹּאמַר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	עֲמָלֵק	אֶת־	וַיַּרְא
Ingkang-wiwitan	lan-ngandika	pasemonipun	lan-ngangkat	Amalèk	-	Lan-mirsani
H7225	H0559	H4912	H5375	H6002	H0853	H7200

אֹבֵד׃	עֲדֵי	וְאַחֲרִיתוֹ	עֲמָלֵק	גּוֹיִם
kasirnan	tumuju-dhateng	lan-wekasanipun	Amalèk	bangsa-bangsa
H0008	H5703	H0319	H6002	

Bareng ndeleng wong Amalek, Bileam banjur medharake kidunge, mangkene: “Wiwitane para bangsa iku Amalek, nanging wekasane bakal ngalami rusak.”

אֵיתָן׃	וַיֹּאמַר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	הַקֵּינִי	אֶת־	וַיַּרְא	21
Kukuh	lan-ngandika	pasemonipun	lan-ngangkat	tiyang-Kèni	-	Lan-mirsani	
H0386	H0559	H4912	H5375	H7017	H0853	H7200	

קִנְּךָ׃	בַּסֶּלַע	וְשִׂים	מוֹשָׁבֶךָ
susuh-panjenengan	wonten-ing-parang	lan-dipun-selehaken	papan-panggenan-panjenengan
H7064	H5553		H4186

Bareng ndeleng wong Kain, Bileam banjur medharake kidunge, mangkene: “Santosa papan padununganmu, susuhmu dumunung ana ing parang.

אַשּׁוּר	מָה	עַד־	קָיִן	לְבָעֵר	יִהְיֶה	אִם־	כִּי	22
Asyur	pinten-dangu	dumugi-	Kain	kangge-dipun-obong	badhe-dados	sanadyan-	Nanging	
H0804	H4100	H5704			H1961			

תִּשְׁבָּךְ׃
badhe-nawan-panjenengan
H7617

Nanging wong Keni bakal tumpes, ora antara suwe kowe bakal diboyong dening Asyur.”

יִחְיֶה	מִי	אֹוי	וַיֹּאמַר	מְשָׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	23
badhe-gesang	sinten	Adhuh	lan-ngandika	pasemonipun	Lan-ngangkat	
H2421	H4310	H0188	H0559	H4912	H5375	

אֵל׃	מְשָׂמוֹ
Gusti-Allah	nalika-dipun-nemtokaken
H0410	

Dheweke uga medharake kidung mangkene: “Adhuh, cilaka! Sapa kang bisa urip, samangsa Gusti Allah nindakake iku mau?

עֵבֶר	וְעִנּוּ־	אַשּׁוּר	וְעִנּוּ	כִּתִּים	מִיַּד	וְצִים	24
Eber	lan-badhe-nganiaya-	Asyur	lan-badhe-nganiaya	Kitim	saking-tangan	Lan-kapal-kapal	
H5677		H0804		H3794	H3027	H6716	

אֹבֵד׃	עַדֵּי	הוּא	וְגַם־
kasirnan	tumuju-dhateng	piyambakipun	lan-ugi-
H0008	H5703	H1931	H1571

Nanging bakal ana prau-prau saka pasisire wong Kitim, kang bakal padha nindhes Asyur lan Heber, mangka iku iya bakal nemahi karusakan uga.”

הָלַךְ	בָּלָק	וְגַם־	לִמְקֹמוֹ	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	בִּלְעָם	וַיָּקָם	25
kesah	Balak	lan-ugi-	dhateng-panggenanipun	lan-wangsul	lan-kesah	Bileam	Lan-jumeneng	
H1980	H1111	H1571	H4725	H7725	H3212			

פ	לְדַרְכּוֹ׃
(paragraf)	dhateng-marginipun
	H1870

Sawuse mangkono Bileam banjur ngadeg, mangkat mulih menyang ing panggonane; sarta Sang Prabu Balak iya tindak uga.

Chapter 25

בְּנוֹת	אֶל־	לִזְנוֹת	הָעָם	וַיָּחֶל	בַּשִּׁטִּים	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	1
para–putri	dhateng–	sami–laku-jina	tiyang-tiyang	lan–wiwit	ing–Sitim	Israèl	Lan–manggèn	
H1323	H0413	H2181			H7851	H3478	H3427	

מוֹאָב׃	
Moab	
H4124	

Nalika bangsa Israel lagi padha lereb ana ing Sitim, bangsa iku banjur wiwit laku jina karo para wong wadon Moab.

וַיֹּאכַל	אֱלֹהֵיהֶן	לִזְבְחֵי	לָעָם	וַתִּקְרֶאן	2
lan–sami–nedha	déwa-déwanipun	dhateng–kurban-kurban	tiyang-tiyang	Lan–sami–ngaturi	
H0398	H0430	H2077		H7121	

לֵאלֹהֵיהֶן׃	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	הָעָם
dhateng–déwa-déwanipun	lan–sami–nyembah	tiyang-tiyang
H0430	H7812	

Wong wadon mau padha ngajak wong Israel ngepung kurban sembelehan kanggo allahe, bangsa mau banjur melu mangan kurban iku lan sujud marang allahe wong-wong iku.

בְּיִשְׂרָאֵל׃	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	פְּעוֹרלְבַעַל	יִשְׂרָאֵל	וַיִּצָּמֶד		3
dhateng–Israèl	Yéhuwah	bebendu	lan–murub–	dhateng–Baal-Péor	Israèl	Lan–rumaket		
H3478	H3068	H0639	H2734	H1187	H3478	H6775		

Nalika Israel gegandhengan karo Baal-Peor, bebendune Pangeran Yehuwah mulad-mulad marang Israel.

								4
רָאשֵׁי	כָּל־	אֶת־	קַח	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
para–pangirid	sedaya–	–	Pendhetna	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H3605	H0853	H3947	H4872	H0413	H3068	H0559	

הַשָּׁמֶשׁ	נֶגֶד	לַיהוָה	אוֹתָם	וְהוֹקַע	הָעָם
srengéngé	wonten–ngajeng	kagem–Yéhuwah	piyambakipun	lan–gantungna	tiyang-tiyang
H8121	H5048	H3068	H0853	H3363	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	יְהוָה	אַפּ־	חֲרוֹן	וְיָשֹׁב	
saking–Israèl	Yéhuwah	bebendu–	murkanipun	supados–wangsul	
H3478	H3068	H0639	H2740	H7725	

Sang Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: “Sakehe lelurahe bangsa iku padha sira tangkepana, nuli padha kagantunga ana ing ngarsaning Yehuwah blak-blakan, supaya bebendune Pangeran Yehuwah kang mulad-mulad iku sumingkira saka ing Israel.”

							5
אִישׁ	הִרְגוּ	יִשְׂרָאֵל	שֹׁפְטֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	
saben–tiyang	Pejahana	Israèl	para–hakim	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H0376	H2026	H3478	H8199	H0413	H4872	H0559	

לְבַעַל פְּעוֹר׃	הַנִּצְמָדִים	אֲנָשָׁיו
dhateng–Baal-Péor	ingkang–rumaket	tiyang-tiyanganipun
H1187	H6775	H0376

Nabi Musa banjur ngandika marang para hakim Israel: “Kowe padha matenana wong-wongmu kang wus gegandhengan karo Baal-Peor.”

אֶל־	וַיַּקְרֵב	בָּא	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְהִנֵּה	6
dhateng–	lan–mbeta	rawuh	Israèl	saking–para–putra	tiyang	Lan–lah	
H0413	H7126	H0935	H3478		H0376	H2009	

מֹשֶׁה	לְעֵינֵי	הַמִּדְיָנִית	אֶת־	אֶחָיו׃	
Musa	wonten–ngajengipun	tiyang–èstri–Midian	–	sadhèrèk-sadhèrèkipun	
H4872		H4084	H0853	H0251	

וְהֵמָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֵדַת	כָּל־	וּלְעֵינֵי	
lan–piyambakipun–sedaya	Israèl	para–putra–	pasamuwan	sedaya–	lan–wonten–ngajengipun	
H1992	H3478		H5712	H3605		

מוֹעֵד׃	אֹהֶל	פֶּתַח	בֹּכִים
Pasamuwan	Tarub	ing–lawang	sami–nangis
H4150	H0168	H6607	H1058

Kapinujon ana sawijining wong Israel kang teka nggawa wong wadon bangsa Midian menyang satengahe para sadulure, kapirsanan dening Nabi Musa lan kaweruhan dening sagolongane wong Israel kabeh kang lagi padha nangis ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan.

מִתּוֹךְ	וַיָּקָם	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיַּרְא	7
saking–tengah	lan–jumeneng	imam	Harun	putra–	Éléazar	putra–	Pinéhas	Lan–ningali	
H8432		H3548	H0175		H0499		H6372	H7200	

בְּיָדוֹ׃	רֹמַח	וַיִּקַּח	הָעֵדָה	
ing–astanipun	tumbak	lan–mendhet	pasamuwan	
H3027	H7420	H3947	H5712	

Bareng Pinehas bin Eleazar putrane Imam Harun weruh lelakon iku, sanalika banjur ngadeg saka ing satengahe pakumpulan karo nyekel tumbak,

שְׁנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּדְקֹר	הַקֻּבָּה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אַחַר	וַיָּבֹא	8
kekalihipun	–	lan–nusuk	tarub	dhateng–	Israèl	tiyang–	sasampunipun	Lan–lumebet	
H8147	H0853	H1856	H6898	H0413	H3478	H0376		H0935	

מֵעַל	הַמִּגֻּפָּה	וַתֵּעָצַר	נֶקֶבֶת	אֶל־	הָאִשָּׁה	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	אֶת
saking–	pageblug	lan–kèndel	wetengipun	dhateng–	tiyang–èstri	lan–	Israèl	tiyang	–
	H4046	H6113	H6897	H0413	H0802	H0853	H3478	H0376	H0853

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Israèl	para–putra
H3478	

nuli nututi wong Israel mau nganti tekan ing kamar tengah, wong loro mau padha ditumbak wetenge, yaiku wonge Israel lan wonge wadon, wewelak kang nempuh wong Israel tumuli sirep.

פ	אֶלֶף׃	וְעֶשְׂרִים	אַרְבָּעָה	בַּמַּגֵּפָה	הַמֵּתִים	וַיִּהְיוּ	9
P	èwu	lan–kalih–dasa	sekawan	ing–pageblug	ingkang–pejah	Lan–dados	
	H0505	H6242	H0702	H4046	H4191	H1961	

Anadene mungguh wong kang wus padha mati kena ing wewelak iku cacahe ana patlikur ewu.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Sang Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

חֲמָתִי	אֶת־	הַשִּׁיב	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס		11
bebendu-Ku	–	sampun–munduraken	imam	Harun	putra–	Éléazar	putra–	Pinéhas		
H2534	H0853	H7725	H3548	H0175		H0499		H6372		
בְּתוֹכָם	קִנְאָתִי	אֶת־	בְּקַנְאוֹ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵעַל				
ing–tengahipun	kasregepan-Ku	–	déning–sregepipun	Israèl	para–putra–	saking–				
H8432	H7068	H0853	H7065	H3478						
בְּקִנְאָתִי׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	כִּלִּיתִי	וְלֹא־					
ing–kasregepan-Ku	Israèl	para–putra–	–	Aku–nglebur	lan–mboten–					
H7068	H3478		H0853	H3615	H3808					

“Pinehas anake Eleazar anake Imam Harun iku kang njalari sirepe bebenduningSun ing satengahe wong Israel, marga kanthi mempeng anggone mbelani kaurmataningSun ana ing satengahe umat, temahan Ingsun ora nganti numpes marang wong Israel ing sajrone bentering panggalihingSun.

שָׁלוֹם׃	בְּרִיתִי	אֶת־	לוֹ	נֹתֵן	הִנְנִי	אֱמֹר	לָכֵן	12
tentrem-rahayu	prejanjian-Ku	–	piyambakipun	maringi	Lah–Aku	ngandikakna	Pramila	
H7965	H1285	H0853		H5414	H2009	H0559		

Mulane kabeh padha sira kandhanana: Lah Pinehas iku Sunparingi prajanjian kaslametan kagunganingSun,

עוֹלָם	כְּהֻנַּת	בְּרִית	אַחֲרָיו	וּלְזַרְעוֹ	לוֹ	וְהָיְתָה		13
salaminipun	kaimaman	prejanjian	sasampunipun	lan–turunipun	piyambakipun	Lan–dados		
H5769	H3550	H1285		H2233		H1961		
יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עַל־	וְיִכַּפֶּר	לֵאלֹהָיו	קִנֵּא	אֲשֶׁר	תַּחַת	
Israèl	para–putra	kagem–	lan–ngruwat	dhateng–Gusti–Allahipun	sregep	awit	amargi	
H3478				H0430	H7065		H8478	

minangka prajanjian kaimaman kanggo ing salawase tumrap awake dhewe lan turune, marga kalawan mempeng anggone wus mbelani Allahe sarta nganakake pirukun kanggo wong Israel.”

אֶת־	הַכָּה	אֲשֶׁר	הַמֻּכָּה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְשֵׁם		14
kaliyan–	dipunpejahi	ingkang	ingkang–dipunpejahi	Israèl	tiyang	Lan–namanipun		
H0854	H5221		H5221	H3478	H0376	H8034		
לַשִּׁמְעֹנִי׃	אָב	בֵּית־	נְשִׂיא	סָלוּא	בֶּן־	זִמְרִי	הַמִּדְיָנִית	
kagem–Siméon	rama	brayat–	pangageng	Salu	putra–	Zimri	tiyang–èstri–Midian	
H8099	H0001						H4084	

Anadene wong Israel kang kapatenan bareng karo wong wadon bangsa Midian mau, jenenge Zimri bin Salu, panggedhene salah sawijine kulawangsane wong Simeon,

צוּר	בַּת־	כָּזְבִּי	הַמִּדְיָנִית	הַמֻּכָּה	הָאִשָּׁה	וְשֵׁם		15
Zur	putri–	Kozbi	tiyang–Midian	ingkang–dipunpejahi	tiyang–èstri	Lan–namanipun		
H6698	H1323	H3579	H4084	H5221	H0802	H8034		
פ	הוּא׃	בְּמִדְיָן	אָב	בֵּית־	אֻמּוֹת	רֹאשׁ		
P	piyambakipun	ing–Midian	rama	brayat–	para–kaum	pangageng		
	H1931	H4080	H0001		H0523			

lan wong wadon bangsa Midian kang dipateni iku jenenge Kozbi anake Zur; Zur iku sawijining panggedhene golongan -- yaiku kulawangsa -- ing Midian.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	16
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa mangkene:

17	צָרֻ֖ר	אֶת־	הַמִּדְיָנִ֑ים	וְהִכִּיתֶ֖ם	אוֹתָֽם׃
	Serangana	–	tiyang–Midian	lan–gebugana	piyambakipun
	H0853	H0853	H4084	H5221	H0853

“Wong Midian iku padha sira lurugana lan padha sira patenana,

18	כִּ֣י	צֹרְרִ֗ים	הֵ֚ם	לָכֶ֔ם	בְּנִכְלֵיהֶ֖ם	אֲשֶׁר־
	Amargi	sami–nyerang	piyambakipun	panjenengan–sedaya	ing–apusanipun	ingkang–
			H1992		H5231	

כָּזְבִּ֤י	דִּבַּר֙	וְעַל־	פְּעֹ֔ור	דִּבַּר־	עַל־	לָכֶ֖ם	נִכְלֹ֑ו	
Kozbi	prakawis	lan–ing–bab–	Péor	prakawis–	ing–bab–	panjenengan–sedaya	sami–ngapusi	
H3579	H1697		H6465	H1697			H5230	

הַמַּגֵּפָ֔ה	בְּיֹ֖ום־	הַמָּכָֽה׃	אֲחֹתָ֑ם	מִדְיָ֣ן	נְשִׂיא֙	בַּת־	
pageblug	ing–dinten–	ingkang–dipunpejahi	sadhèrèkipun–èstri	Midian	pangageng	putri–	
H4046	H3117	H5221	H0269	H4080		H1323	

פְּעֹ֔ור	דִּבַּר־	עַל־	
Péor	prakawis–	ing–bab–	
H6465	H1697		

marga wus padha nglawan marang sira sarana akal kang dirancang tumrap marang sira, ing bab Peor lan ing bab Kozbi, sadulure wadon, yaiku anake wadon sawijining panggedhene bangsa Midian; Kozbi iku dipateni mbarengi wewelak kang jalaran saka Peor iku.”

Chapter 26

1	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיֹּאמֶ֥ר	פ	הַמַּגֵּפָ֔ה	אַחֲרֵ֣י	וַיְהִ֗י
	Musa	dhateng–	Yéhuwah	lan–ngandika	P	pageblug	sasampunipun	Lan–dados
	H4872	H0413	H3068	H0559		H4046		H1961

לֵאמֹֽר׃	הַכֹּהֵ֔ן	אַהֲרֹ֖ן	בֶּן־	אֶלְעָזָ֣ר	וְאֶל	
pangandikanipun	imam	Harun	putra–	Éléazar	lan–dhateng	
H0559	H3548	H0175		H0499	H0413	

Kacarita sawuse anane wewelak iku mau, Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa lan marang Imam Eleazar putrane Imam Harun:

2	עֶשְׂרִ֥ים	מִבֶּ֛ן	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵי־	עֲדַ֣ת	כָּל־	רֹ֤אשׁ	אֶת־	שְׂאֹ֙ו
	kalih–dasa	saking–umur	Israèl	para–putra–	pasamuwan	sedaya–	cacah	–	Étangna
	H6242		H3478		H5712	H3605		H0853	H5375

בְּיִשְׂרָאֵֽל׃	צָבָ֑א	יֹצְאֵ֖י	כָּל־	אֲבֹתָ֔ם	לְבֵ֣ית	וָמַ֥עְלָה	שָׁנָ֛ה
ing–Israèl	perang	ingkang–medal	sedaya–	para–ramanipun	miturut–brayat	lan–langkung	taun
H3478		H3318	H3605	H0001		H4605	H8141

“Sira padha nacahna wong Israel saumat kabeh kang umur rong puluh taun sapandhuwur, miturut talere, iya wong-wong kang sembada ing perang.”

3	יַרְדֵּ֥ן	עַל־	מֹואָ֖ב	בְּעַרְבֹ֣ת	אֹתָ֑ם	הַכֹּהֵ֔ן	וְאֶלְעָזָ֣ר	מֹשֶׁ֥ה	וַיְדַבֵּ֛ר
	Yordan	ing–	Moab	ing–ara–ara	piyambakipun	imam	lan–Éléazar	Musa	Lan–ngandika
	H3383		H4124	H6160	H0853	H3548	H0499	H4872	H1696

לֵאמֹֽר׃	יְרֵחֹ֖ו	
pangandikanipun	Yériko	
H0559	H3405	

Nabi Musa lan Imam Eleazar banjur ngandika marang wong Israel ana ing tanah ngare ing Moab, ing sapinggiring bengawan Yarden sacedhake Yerikho:

4

מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר׀	לְמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן
Musa	–	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	lan–langkung	taun	kalih–dasa	Saking–umur
H4872	H0853	H3068	H6680		H4605	H8141	H6242	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הַיֹּצְאִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
Mesir	saking–tanah	ingkang–medal	Israèl	lan–para–putra
H4714	H0776	H3318	H3478	

“Kabeh wong kang umur rong puluh taun sapandhuwur iku cacahna!” -- kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa mau. Iki pratelane wong Israel kang padha metu saka ing tanah Mesir.

5

לְפַלּוּא	הַחֲנֹכִי	מִשְׁפַּחַת	חֲנוֹךְ	רְאוּבֵן	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	רְאוּבֵן	
kagem–Palu	tiyang–Hanok	kulawarga	Hanok	Rubèn	para–putra	Israèl	pembajeng	Rubèn	
H6396	H2599	H4940	H2585	H7205		H3478	H1060	H7205	

הַפַּלְאִי׃	מִשְׁפַּחַת	
tiyang–Palu	kulawarga	
H6384	H4940	

Rama Ruben iku pambajenge Rama Israel; dene mungguh turune Rama Ruben miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Henokh iku bani Henokh; saka Rama Palu iku bani Palu.

6

הַכַּרְמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְכַרְמִי׃	הַחֶצְרוֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶצְרֹן	
tiyang–Karmi	kulawarga	kagem–Karmi	tiyang–Hezron	kulawarga	Kagem–Hezron	
H3757	H4940	H3756	H2697	H4940	H2696	

Rama Hezron iku bani Hezron lan kang saka Rama Karmi iku bani Karmi.

7

שְׁלֹשָׁה	פְּקֻדֵיהֶם	וַיִּהְיוּ	הָרְאוּבֵנִי	מִשְׁפָּחֹת		אֱלֶף
tigang	cacahipun–ingkang–kaétang	lan–dados	tiyang–Rubèn	kulawarga-kulawarga		Punika
H7969		H1961	H7206	H4940		H0428

וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	וּשְׁבַע	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	
lan–tigang–dasa	atus	lan–pitung	èwu	lan–sekawan–dasa	
H7970	H3967	H7651	H0505	H0705	

Iku mau golongane bani Ruben, dene wonge kang padha kacacahake ana patang puluh telu ewu pitung atus telung puluh.

8

אֱלִיאָב׃	פַּלּוּא	וּבְנֵי
Éliab	Palu	Lan–para–putra
H0446	H6396	

Putrane Rama Palu iku Eliab;

9

]קרואין[	וַאֲבִירָם	דָּתָן	הוּא־	וַאֲבִירָם	וְדָתָן	נְמוּאֵל	אֱלִיאָב	וּבְנֵי
ketib	lan–Abiram	Datan	punika–	lan–Abiram	lan–Datan	Nemuèl	Éliab	Lan–para–putra
H7121	H0048	H1885	H1931	H0048	H1885	H5241	H0446	

אַהֲרֹן	וְעַל־	מֹשֶׁה	עַל־	הִצּוּ	אֲשֶׁר	הָעֵדָה	)קְרִיאֵי(	
Harun	lan–dhateng–	Musa	dhateng–	sami–nglawan	ingkang	pasamuwan	kapilih	
H0175		H4872				H5712	H7148	

יְהוָה׃	עַל־	בְּהַצֹּתָם	קֹרַח	בַּעֲדַת־
Yéhuwah	dhateng–	nalika–sami–nglawan	Korah	ing–pasamuwan–
H3068			H7141	H5712

anake Eliab iku Nemuel, Datan lan Abiram. Mungguh Datan lan Abiram wong kang pinilih dening umat iku kang padha mbalela marang Nabi Musa lan Imam Harun, kalawan sakuthon karo grombolane Korakh, nalika padha mbalela marang Sang Yehuwah.

קֹרַח	וְאֶת־	אֹתָם	וַתִּבְלַע	פִּיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַתִּפְתַּח	10
Korah	lan–	piyambakipun	lan–nguntal	cangkemipun	–	bumi	Lan–ngangakaken	
H7141	H0853	H0853	H1104	H6310	H0853	H0776		

אִישׁ	וּמָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	אֵת	הָאֵשׁ	בַּאֲכָל	הָעֵדָה	בְּמוֹת
tiyang	lan–kalih–atus	sèket	–	latu	nalika–ngobong	pasamuwan	nalika–pejahipun
H0376	H3967	H2572	H0853	H0784	H0398	H5712	H4194

לְנֵס׃	וַיִּהְיוּ
kagem–pepèngetan	lan–sami–dados
H5251	H1961

Nanging bumi banjur ngangapake cangkeme lan nguntal marang wong-wong mau bebarengan karo Korakh, satemah grombolane padha mati, dalasan wong rong atus seket padha kamangsa ing geni minangka pangeling-eling,

ס	מֵתוּ׃	לֹא־	קֹרַח	וּבְנֵי־	11
S	pejah	mboten–	Korah	Lan–para–putra–	
	H4191	H3808	H7141		

nanging anake Korakh padha ora mati.

מִשְׁפַּחַת	לְנְמוּאֵל	לְמִשְׁפְּחֹתָם	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	12
kulawarga	kagem–Nemuèl	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Siméon	Para–putra	
H4940	H5241	H4940	H8095		

הַיָּכִינִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְיָכִין	הַיָּמִינִי	מִשְׁפַּחַת	לְיָמִין	הַנְּמוּאֵלִי
tiyang–Yakin	kulawarga	kagem–Yakin	tiyang–Yamin	kulawarga	kagem–Yamin	tiyang–Nemuèl
H3200	H4940	H3199	H3228	H4940	H3226	H5242

Turune Rama Simeon miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Nemuel iku bani Nemuel; kang saka Rama Yamin iku bani Yamin; kang saka bani Yakhin iku bani Yakhin;

הַשָּׁאוּלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשָׁאוּל	הַזַּרְחִי	מִשְׁפַּחַת	לְזֶרַח	13
tiyang–Saul	kulawarga	kagem–Saul	tiyang–Zérah	kulawarga	Kagem–Zérah	
H7587	H4940	H7586	H2227	H4940	H2226	

kang saka Rama Zerakh iku bani Zerakh lan kang saka Rama Saul iku bani Saul.

ס	וּמָאתָיִם׃	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁנָיִם	הַשִּׁמְעֹנִי	מִשְׁפַּחַת	אֵלֶּה	14
S	lan–kalih–atus	èwu	lan–kalih–dasa	kalih	tiyang–Siméon	kulawarga-kulawarga	Punika	
	H3967	H0505	H6242	H8147	H8099	H4940	H0428	

Iku mau golongane bani Simeon, dene wonge kang padha kacacahake ana rolikur ewu rong atus.

הַצְּפוֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְצְפוֹן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גָּד	בְּנֵי	15
tiyang–Zefon	kulawarga	kagem–Zefon	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Gad	Para–putra	
H6831	H4940	H6827	H4940	H1410		

הַשּׁוּנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּנִי	הַחַגִּי	מִשְׁפַּחַת	לְחַגִּי
tiyang–Suni	kulawarga	kagem–Suni	tiyang–Hagi	kulawarga	kagem–Hagi
H7765	H4940	H7764	H2291	H4940	H2291

Turune Rama Gad miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Zefon iku bani Zefon; kang saka Rama Khagi iku bani Khagi; kang sama Rama Syuni iku bani Syuni;

הָעֵרִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְעֵרִי	הָאֶזְנִי	מִשְׁפַּחַת	לְאֶזְנִי	16
tiyang–Éri	kulawarga	kagem–Éri	tiyang–Ozni	kulawarga	Kagem–Ozni	
H6180	H4940	H6179		H4940		

kang saka Rama Ozni iku bani Ozni; kang saka Rama Eri iku bani Eri;

הָאֲרֵאלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְאַרְאֵלִי	הָאֲרוֹדִי	מִשְׁפַּחַת	לַאֲרוֹד	17
tiyang–Aréli	kulawarga	kagem–Aréli	tiyang–Arod	kulawarga	Kagem–Arod	
H0692	H4940	H0692	H0722	H4940	H0720	

kang saka Rama Arod iku bani Arod; kang saka Rama Areli iku bani Areli.

לְפִקְדֵיהֶם	גָּד	בְּנֵי־	מִשְׁפָּחֹת	אֱלֶה	18
miturut–cacahipun–ingkang–kaétang	Gad	para–putra–	kulawarga-kulawarga	Punika	
	H1410		H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	אַרְבָּעִים
S	atus	lan–gangsal	èwu	sekawan–dasa
	H3967	H2568	H0505	H0705

Iku mau golongane bani Gad, dene wonge kang padha kacacahake ana patang puluh ewu limang atus.

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	וְאוֹנָן	עֵר	וַיָּמָת	וְאוֹנָן	עֵר	יְהוּדָה	בְּנֵי	19
Kanaan	ing–tanah	lan–Onan	Èr	lan–séda	lan–Onan	Èr	Yéhuda	Para–putra	
	H0776	H0209	H6147	H4191	H0209	H6147	H3063		

Para putrane Rama Yehuda yaiku Rama Er lan Rama Onan; Rama Er lan Onan wus padha seda ana ing tanah Kanaan.

מִשְׁפַּחַת	לְשֵׁלָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	יְהוּדָה׃	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	20
kulawarga	kagem–Séla	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Yéhuda	para–putra–	Lan–dados	
H4940	H7956	H4940	H3063		H1961	

הַזַּרְחִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְזֶּרַח	הַפַּרְצִי	מִשְׁפַּחַת	לְפֶּרֶץ	הַשֵּׁלָנִי
tiyang–Zérah	kulawarga	kagem–Zérah	tiyang–Pérès	kulawarga	kagem–Pérès	tiyang–Séla
H2227	H4940	H2226	H6558	H4940	H6557	H8024

Turune Rama Yehuda miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Syela iku bani Syela; kang saka Rama Peres iku bani Peres lan kang saka Rama Zerakh iku bani Zerakh;

לְחָמֻל	הַחֶצְרֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶצְרֹן	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	21
kagem–Hamul	tiyang–Hezron	kulawarga	kagem–Hezron	Pérès	para–putra–	Lan–dados	
H2538	H2697	H4940	H2696	H6557		H1961	

הֶחָמוּלִי׃	מִשְׁפַּחַת
tiyang–Hamul	kulawarga
H2539	H4940

bani Peres yaiku: saka Rama Hezron iku bani Hezron lan kang saka Rama Hamul iku bani Hamul.

שִׁשָּׁה	לְפִקְדֵיהֶם	יְהוּדָה	מִשְׁפָּחֹת	אֱלֶה	22
nem	miturut–cacahipun–ingkang–kaétang	Yéhuda	kulawarga-kulawarga	Punika	
H8337		H3063	H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים
S	atus	lan–gangsal	èwu	lan–pitung–dasa
	H3967	H2568	H0505	H7657

Iku mau golongane bani Yehuda, dene wonge kang padha kacacahake ana pitung puluh nem ewu limang atus.

הַתּוֹלָעִי	מִשְׁפַּחַת	תּוֹלָע	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשָּׂשכָר׃	בְּנֵי	23
tiyang–Tola	kulawarga	Tola	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Isakar	Para–putra	
H8440	H4940	H8439	H4940	H3485		

הַפּוּנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְפֻוָּה
tiyang–Puni	kulawarga	kagem–Puwa
H6324	H4940	H6312

Turune Rama Isakhar miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Tola iku bani Tola; kang saka Rama Pua iku bani Pua;

הַשִּׁמְרֹנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשִׁמְרֹן	הַיָּשׁוּבִי	מִשְׁפַּחַת	לְיָשׁוּב	24
tiyang–Simron	kulawarga	kagem–Simron	tiyang–Yasub	kulawarga	Kagem–Yasub	
H8117	H4940		H3432	H4940	H3437	

kang saka Rama Yasub iku bani Yasub lan kang saka Rama Simron iku bani Simron.

אַרְבָּעָה	לִפְקֻדֵיהֶם	יִשָּׂשכָר	מִשְׁפְּחֹת	אֱלֵה	25
sekawan	miturut–cacahipun–ingkang–kaétang	Isakar	kulawarga-kulawarga	Punika	
H0702		H3485	H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃	וּשְׁלֹשׁ	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים
S	atus	lan–tigang	èwu	lan–nem–dasa
	H3967	H7969	H0505	H8346

Iku mau golongane bani Isakhar, dene mungguh wonge kang padha kacacahake ana sawidak papat ewu telung atus.

הַסַּרְדִּי	מִשְׁפַּחַת	לְסֶרֶד	לְמִשְׁפְּחֹתָם	זְבוּלֻן	בְּנֵי	26
tiyang–Sered	kulawarga	kagem–Sered	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Zébulon	Para–putra	
H5625	H4940	H5624	H4940	H2074		

הַיַּחְלְאֵלִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְיַחְלְאֵל	הָאֵלֹנִי	מִשְׁפַּחַת	לְאֵלֹון
tiyang–Yahléèl	kulawarga	kagem–Yahléèl	tiyang–Élon	kulawarga	kagem–Élon
H3178	H4940	H3177	H0440	H4940	H0356

Turune Rama Zebulon miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Sered iku bani Sered; kang saka Rama Elon iku bani Elon; kang saka Rama Yahleel iku bani Yahleel.

שִׁשִּׁים	לִפְקֻדֵיהֶם	הַזְּבוּלֹנִי	מִשְׁפְּחֹת	אֱלֵה	27
nem–dasa	miturut–cacahipun–ingkang–kaétang	tiyang–Zébulon	kulawarga-kulawarga	Punika	
H8346		H2075	H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	
S	atus	lan–gangsal	èwu	
	H3967	H2568	H0505	

Iku mau golongane bani Zebulon, dene mungguh wonge kang padha kacacahake ana suwidak ewu limang atus.

וְאֶפְרָיִם׃	מְנַשֶּׁה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יוֹסֵף	בְּנֵי	28
lan–Éfraim	Manasyè	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Yusuf	Para–putra	
H0669	H4519	H4940	H3130		

Putrane Rama Yusuf iku Rama Manasye lan Rama Efraim.

אֶת־	הוֹלִיד	וּמָכִיר	הַמָּכִירִי	מִשְׁפַּחַת	לְמָכִיר	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	29
–	peputra	lan–Makir	tiyang–Makir	kulawarga	kagem–Makir	Manasyè	Para–putra	
H0853	H3205	H4353	H4354	H4940	H4353	H4519		

הַגִּלְעָדִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְגִלְעָד	גִּלְעָד	
tiyang–Giléad	kulawarga	kagem–Giléad	Giléad	
H1569	H4940	H1568	H1568	

Turune Rama Manasye miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Makhir iku bani Makhir; lan Rama Makhir peputra Gilead; Rama Gilead iku nurunake bani Gilead.

מִשְׁפַּחַת	לְחֶלֶק	הָאִיעֶזְרִי	מִשְׁפַּחַת	אִיעֶזֶר	גִּלְעָד	בְּנֵי	אֶלֶּה	30
kulawarga	kagem–Hèlèk	tiyang–Ièzer	kulawarga	Ièzer	Giléad	para–putra	Punika	
H4940	H2507	H0373	H4940	H0372	H1568		H0428	

הַחֶלְקִי׃
tiyang–Hèlèk
H2516

Iki turune Rama Gilead: kang saka Rama Iezer iku bani Iezer; kang saka Rama Helek iku bani Helek;

הַשִּׁכְמִי׃	מִשְׁפַּחַת	וְשֶׁכֶם	הָאַשְׂרִיאֵלִי	מִשְׁפַּחַת	וְאַשְׂרִיאֵל	31
tiyang–Sekem	kulawarga	lan–Sekem	tiyang–Asrièl	kulawarga	Lan–Asrièl	
H7930	H4940	H7928	H0845	H4940	H0844	

kang saka Rama Asriel iku bani Asriel; kang saka Rama Sekem iku bani Sekem;

הַחֶפְרִי׃	מִשְׁפַּחַת	וְחֵפֶר	הַשְּׁמִידָעִי	מִשְׁפַּחַת	וּשְׁמִידָע	32
tiyang–Héfer	kulawarga	lan–Héfer	tiyang–Semida	kulawarga	Lan–Semida	
H2662	H4940		H8062	H4940	H8061	

kang saka Rama Semida iku bani Semida lan kang saka Rama Hefer iku bani Hefer.

כִּי	בָנִים	לֹו	הָיוּ	לֹא־	חֵפֶר	בֶּן־	וּצְלָפְחָד		33
nanging	para–putra–kakung	piyambakipun	wonten	mboten–	Héfer	putra–	Lan–Zelofehad		
			H1961	H3808			H6765		

מִלְכָּה	חָגְלָה	וְנֹעָה	מַחְלָה	צְלָפְחָד	בְּנוֹת	וְשֵׁם	בָּנוֹת	אִם־
Milka	Hogla	lan–Noa	Mahla	Zelofehad	para–putri	lan–naminipun	para–putri	namung–
H4435	H2295	H5270	H4244	H6765	H1323	H8034	H1323	

וְתִרְצָה׃
lan–Tirza
H8656

Anadene Zelafehad bin Hefer iku ora duwe anak lanang, mung wadon bae; dene anake wadon Zelafehad iku jenenge: Makhla, Noa, Hogla, Milka lan Tirza.

אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	שְׁנַיִם	וּפְקֻדֵיהֶם	מְנַשֶּׁה	מִשְׁפְּחֹת	אֶלֶּה	34
èwu	lan–sèket	kalih	lan–cacahipun–ingkang–kaétang	Manasyè	kulawarga-kulawarga	Punika	
H0505	H2572	H8147		H4519	H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע
S	atus	lan–pitung
	H3967	H7651

Iku mau golongane bani Manasye, dene mungguh wonge kang padha kacacahake ana seket loro ewu pitung atus.

מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּתָלַח	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	אֶלֶּה	35
kulawarga	kagem–Sutela	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Éfraim	para–putra–	Punika	
H4940	H7803	H4940	H0669		H0428	

הַתַּחֲנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְתַחַן	הַבַּכְרִי	מִשְׁפַּחַת	לְבֶכֶר	הַשֻּׁתַלְחִי
tiyang–Tahan	kulawarga	kagem–Tahan	tiyang–Bèker	kulawarga	kagem–Bèker	tiyang–Sutela
H8470	H4940	H8465	H1076	H4940	H1071	H8364

Iki turune Rama Efraim miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Sutelah iku bani Sutelah; kang saka Rama Bekher iku bani Bekher; kang saka Rama Tahan iku bani Tahan.

הָעֵרָנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְעֵרָן	שׁוּתָלַח	בְּנֵי	וְאֶלֶּה	36
tiyang–Éran	kulawarga	kagem–Éran	Sutela	para–putra	Lan–punika	
H6198	H4940	H6197	H7803		H0428	

Dene turune Rama Sutelah, kang saka Rama Eran iku bani Eran.

שְׁנַיִם	לְפֻקְדֵיהֶם	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	מִשְׁפָּחֹת	אֱלֶה		37
kalih	miturut–cacahipun–ingkang–kaétang	Éfraim	para–putra–	kulawarga-kulawarga	Punika		
H8147		H0669		H4940	H0428		

יוֹסֵף	בְּנֵי־	אֱלֶה	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	
Yusuf	para–putra–	punika	atus	lan–gangsal	èwu	lan–tigang–dasa	
H3130		H0428	H3967	H2568	H0505	H7970	

ס	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
S	miturut–kulawarga-kulawarganipun
	H4940

Iku mau golongane bani Efraim, dene wonge kang padha kacacahake ana telung puluh loro ewu limang atus. Iku mau turune Rama Yusuf manut golongane.

הַבַלְעִי	מִשְׁפַּחַת	לְבֶלַע	לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	38
tiyang–Béla	kulawarga	kagem–Béla	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Bènyamin	Para–putra	
H1108	H4940		H4940	H1144		

הָאַחִירָמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לַאֲחִירָם	הָאַשְׁבֵּלִי	מִשְׁפַּחַת	לְאַשְׁבֵּל
tiyang–Ahiram	kulawarga	kagem–Ahiram	tiyang–Asbèl	kulawarga	kagem–Asbèl
H0298	H4940	H0297	H0789	H4940	H0788

Turune Rama Benyamin miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Bela iku bani Bela; kang saka Rama Asybel iku bani Asybel; kang saka Rama Ahiram iku bani Ahiram;

הַחוּפָמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְחוּפָּם	הַשּׁוּפָמִי	מִשְׁפַּחַת	לְשֻׁפּוּפָּם	39
tiyang–Hufam	kulawarga	kagem–Hufam	tiyang–Sufam	kulawarga	Kagem–Sefufam	
H2350	H4940	H2349	H7781	H4940		

kang saka Rama Sefufam iku bani Sefufam; kang saka Rama Hufam iku bani Hufam;

לְנַעֲמָן	הָאַרְדִּי	מִשְׁפַּחַת	וְנַעֲמָן	אַרְדְּ	בֶּלַע	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	40
kagem–Naaman	tiyang–Ard	kulawarga	lan–Naaman	Ard	Béla	para–putra–	Lan–dados	
H5283	H0716	H4940	H5283	H0714			H1961	

הַנַּעֲמִי׃	מִשְׁפָּחַת	
tiyang–Naaman	kulawarga	
H5280	H4940	

Putrane Rama Bela iku Rama Ared lan Rama Naaman. Kang saka Rama Ared iku bani Ared lan kang saka Rama Naaman iku bani Naaman.

לְמִשְׁפְּחֹתָם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי־	אֱלֶה		41
miturut–kulawarga-kulawarganipun	Bènyamin	para–putra–	Punika		
H4940	H1144		H0428		

ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמִשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם
S	atus	lan–nem	èwu	lan–sekawan–dasa	gangsal	lan–cacahipun–ingkang–kaétang
	H3967	H8337	H0505	H0705	H2568	

Iku mau golongane bani Benyamin, dene mungguh wonge kang padha kacacahake ana patang puluh lima ewu nem atus.

מִשְׁפַּחַת	לְשׁוּחָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	דָּן	בְּנֵי־	אֱלֶה		42
kulawarga	kagem–Suham	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Dan	para–putra–	Punika		
H4940	H7748	H4940	H1835		H0428		

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	דָּן	מִשְׁפָּחֹת	אֱלֶה	הַשּׁוּחָמִי
miturut–kulawarga-kulawarganipun	Dan	kulawarga-kulawarga	punika	tiyang–Suham
H4940	H1835	H4940	H0428	H7749

Turune Rama Dhan miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Suham iku bani Suham. Iya iku golongane turune Rama Dhan.

אַרְבָּעָה	לְפִקְדֵיהֶם	הַשּׁוּחָמִי	מִשְׁפְּחֹת	כָּל־	43
sekawan	miturut–cacahipun–ingkang–kaétang	tiyang–Suham	kulawarga-kulawarga	Sedaya–	
H0702		H7749	H4940	H3605	

ס	מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וְשִׁשִּׁים
S	atus	lan–sekawan	èwu	lan–nem–dasa
	H3967	H0702	H0505	H8346

Sakehe golongane bani Suham kang padha kacacahake ana sawidak papat ewu patang atus.

הַיִמְנָה	מִשְׁפַּחַת	לִימְנָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אָשֵׁר	בְּנֵי	44
tiyang–Yimna	kulawarga	kagem–Yimna	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Asèr	Para–putra	
H3232	H4940	H3232	H4940	H0836		

הַבְּרִיעִי׃	מִשְׁפַּחַת	לִבְרִיעָה	הַיִּשְׁוִי	מִשְׁפַּחַת	לְיִשְׁוִי
tiyang–Beria	kulawarga	kagem–Beria	tiyang–Yiswi	kulawarga	kagem–Yiswi
H1284	H4940	H1283	H3441	H4940	H3440

Turune Rama Asyer miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Yimna iku bani Yimna; kang saka Rama Yiswi iku bani Yiswi lan kang saka Rama Beria iku bani Beria.

מִשְׁפַּחַת	לְמַלְכִּיאֵל	הַחֶבְרִי	מִשְׁפַּחַת	לְחֶבֶר	בְּרִיעָה	לִבְנֵי	45
kulawarga	kagem–Malkièl	tiyang–Hèbèr	kulawarga	kagem–Hèbèr	Beria	Kagem–para–putra	
H4940	H4439	H2277	H4940	H2268	H1283		

הַמַּלְכִּיאֵלִי׃
tiyang–Malkièl
H4440

Turune Rama Beria iku: kang saka Rama Heber iku bani Heber; kang saka Rama Malkiel iku bani Malkiel.

שָׂרַח׃	אָשֵׁר	בַּת־	וְשֵׁם	46
Sérah	Asèr	putri–	Lan–namanipun	
H8294	H0836	H1323	H8034	

Anadene putrane Rama Asyer kang estri asmane Serah.

שְׁלִשָׁה	לְפִקְדֵיהֶם	אָשֵׁר	בְּנֵי־	מִשְׁפְּחֹת	אֱלֶה	47
tigang	miturut–cacahipun–ingkang–kaétang	Asèr	para–putra–	kulawarga-kulawarga	Punika	
H7969		H0836		H4940	H0428	

ס	מֵאוֹת׃	וְאַרְבָּע	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים	
S	atus	lan–sekawan	èwu	lan–sèket	
	H3967	H0702	H0505	H2572	

Iku mau golongane bani Asyer, dene mungguh wonge kang padha kacacahake ana seket telu ewu patang atus.

מִשְׁפַּחַת	לְיַחְצְאֵל	לְמִשְׁפְּחֹתָם	נַפְתָּלִי	בְּנֵי	48
kulawarga	kagem–Yahzéèl	miturut–kulawarga-kulawarganipun	Naftali	Para–putra	
H4940	H3183	H4940	H5321		

הַגּוּנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְגוּנִי	הַיַּחְצְאֵלִי
tiyang–Guni	kulawarga	kagem–Guni	tiyang–Yahzéèl
H1477	H4940	H1476	H3184

Turune Rama Naftali miturut golongane, yaiku: kang saka Rama Yahzeel iku bani Yahzeel; kang saka Rama Guni iku bani Guni;

הַשִּׁלֵּמִי׃	מִשְׁפַּחַת	לְשִׁלֵּם	הַיִּצְרִי	מִשְׁפַּחַת	לְיֵצֶר	49
tiyang–Silèm	kulawarga	kagem–Silèm	tiyang–Yézer	kulawarga	Kagem–Yézer	
H8016	H4940	H8006	H3340	H4940	H3337	

kang saka Rama Yezer iku bani Yezer; kang saka Rama Syilem iku bani Syilem.

לְמִשְׁפְּחֹתָם	נַפְתָּלִי	מִשְׁפְּחֹת	אֱלֶה	50
miturut–kulawarga-kulawarganipun	Naftali	kulawarga-kulawarga	Punika	
H4940	H5321	H4940	H0428	

מֵאוֹת׃	וְאַרְבַּע	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	חֲמֻשָּׁה	וּפְקֻדֵיהֶם
atus	lan–sekawan	èwu	lan–sekawan–dasa	gangsal	lan–cacahipun–ingkang–kaétang
H3967	H0702	H0505	H0705	H2568	

Iku mau golongane bani Naftali, dene mungguh wonge kang padha kacacahake ana patang puluh lima ewu patang atus.

מֵאוֹת	שְׁבַע	וְאֶלֶף	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	פְּקוּדֵי	אֱלֶה	51
atus	pitung	lan–sèwu	èwu	atus	nem–	Israèl	para–putra	ingkang–kaétang	Punika	
H3967	H7651	H0505	H0505	H3967	H8337	H3478			H0428	

פ	וּשְׁלֹשִׁים׃
P	lan–tigang–dasa
	H7970

Wong Israel kang padha kacacahake iku mau gunggunge kabeh ana: nem atus siji ewu pitung atus telung puluh.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	52
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

שֵׁמוֹת׃	בְּמִסְפָּר	בְּנַחֲלָה	הָאָרֶץ	תֵּחָלֵק	לָאֵלֶּה	53
nami	miturut–cacah	minangka–warisan	tanah	kabage	Kagem–punika	
H8034	H4557	H5159	H0776		H0428	

“Taler-taler iku padha kawenehana panduman tanah miturut jeneng-jeneng kang kacathetan, dadia pusakane.

תַּמְעִיט	וְלַמְעַט	נַחֲלָתוֹ	תִּרְבֶּה׀	לָרַב	54
sakedhikna	lan–kagem–ingkang–sakedhik	warisanipun	kathahna	Kagem–ingkang–kathah	
H4591	H4592	H5159			

נַחֲלָתוֹ׃	יִתֵּן	פְּקֻדָּיו	לְפִי	אִישׁ	נַחֲלָתוֹ	
warisanipun	kaparingna	cacahipun–ingkang–kaétang	miturut–	saben–tiyang	warisanipun	
H5159	H5414		H6310	H0376	H5159	

Kang akeh cacahe kaparingana panduman tanah pusaka kang akeh, lan kang sathithik kaparingana panduman tanah pusaka sathithik; saben taler padha kapandumana dhewe-dhewe miturut jeneng-jeneng kang kacathetan.

אֲבֹתָם	מַטּוֹת־	לִשְׁמוֹת	הָאָרֶץ	אֶת־	תֵּחָלֵק	בְּגוֹרָל	אַךְ־	55
para–ramanipun	taler–	miturut–nami	tanah	–	kabage	mawi–lotrè	Nanging–	
H0001	H4294	H8034	H0776	H0853		H1486	H0389	

יִנָּחֲלוּ׃
sami–angsal–warisan
H5157

Ewasamono pangedume tanah iku kudu srana kaundhi; anggone padha tampa panduman mituruta jenenging talere leluhure.

ס	לְמַעַט׃	רַב	בֵּין	נַחֲלָתוֹ	תֵּחָלֵק	הַגּוֹרָל	פִּי	עַל־	56
S	kagem–sakedhik	kathah	antawis	warisanipun	kabage	lotrè	cangkem	Miturut–	
	H4592		H0996	H5159		H1486	H6310		

Panduman duweke siji-sijining taler mesthi undha-usuk kehsathithike lan mituruta ing satibane undhi.”

לְגֵרְשׁוֹן	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	הַלֵּוִי׃	פְּקוּדֵי	וְאֵלֶּה	57
kagem–Gèrson	miturut–kulawarga-kulawarganipun	tiyang–Lèwi	ingkang–kaétang	Lan–punika	
H1648	H4940	H3881		H0428	

מִשְׁפַּחַת	לִמְרָרִי	הַקְּהָתִי	מִשְׁפַּחַת	לִקְהָת	הַגֵּרְשֻׁנִי	מִשְׁפַּחַת׃
kulawarga	kagem–Merari	tiyang–Kohat	kulawarga	kagem–Kohat	tiyang–Gèrson	kulawarga
H4940	H4847	H6956	H4940	H6955	H1649	H4940

הַמְּרָרִי׃
tiyang–Merari
H4848

Anadene bani Lewi kang kacacahake miturut golongane iku mangkene: kang saka Rama Gerson iku bani Gerson; kang saka Rama Kehat iku bani Kehat; kang saka Rama Merari iku bani Merari.

הַחֶבְרֹנִי׃	מִשְׁפַּחַת	הַלִּבְנִי׃	מִשְׁפַּחַת	לֵוִי׃	מִשְׁפְּחֹת	וְאֵלֶּה	58
tiyang–Hébron	kulawarga	tiyang–Libni	kulawarga	Lèwi	kulawarga-kulawarga	Punika	
H2276	H4940	H3846	H4940	H3881	H4940	H0428	

הוֹלֵד	וּקְהָת	הַקָּרְחִי׃	מִשְׁפַּחַת	הַמּוּשִׁי׃	מִשְׁפַּחַת	הַמַּחְלִי׃	מִשְׁפַּחַת
peputra	lan–Kohat	tiyang–Korah	kulawarga	tiyang–Musi	kulawarga	tiyang–Mahli	kulawarga
H3205	H6955	H7145	H4940	H4188	H4940	H4250	H4940

עַמְרָם׃	אֶת־
Amram	–
H6019	H0853

Iki golongane turune Rama Lewi: golongane bani Kehat, golongane bani Libni, golongane bani Hebron, golongane bani Makhli, golongane bani Musi lan golongane bani Korakh. Anadene Rama Kehat peputra Amram.

יָלְדָה	אֲשֶׁר	לֵוִי	בַּת־	יוֹכֶבֶד׀	עַמְרָם	אֵשֶׁת	וְשֵׁם	59
miyosaken	ingkang	Lèwi	putri–	Yokèbèd	Amram	garwanipun	Lan–namanipun	
H3205		H3878	H1323	H3115	H6019	H0802	H8034	

וְאֶת־	אַהֲרֹן׀	אֶת־	לְעַמְרָם	וַתֵּלֶד	בְּמִצְרָיִם	לְלֵוִי	אֹתָהּ
lan–	Harun	–	kagem–Amram	lan–miyosaken	ing–Mesir	kagem–Lèwi	piyambakipun
H0853	H0175	H0853	H6019	H3205	H4714	H3878	H0853

אַחֹתָם׃	מִרְיָם	וְאֶת	מֹשֶׁה
sadherekipun–èstri	Miryam	lan–	Musa
H0269	H4813	H0853	H4872

Garwane Rama Amram iku Ibu Yokhebet, putrane Rama Lewi, kang miyos ana ing tanah Mesir. Ibu Yokhebet iku mbabar Imam Harun lan Nabi Musa apadene Ibu Miryam sadhereke estri, patutan karo Rama Amram.

אִיתָמָר׃	וְאֶת־	אֶלְעָזָר	אֶת־	אֲבִיהוּא	וְאֶת־	נָדָב	אֶת־	לְאַהֲרֹן	וַיִּוָּלֶד	60
Itamar	lan–	Éléazar	–	Abihu	lan–	Nadab	–	kagem–Harun	Lan–miyosaken	
H0385	H0853	H0499	H0853	H0030	H0853	H5070	H0853	H0175	H3205	

Imam Harun peputra Imam Nadab, Abihu, Eleazar lan Imam Itamar.

								61
לִפְנֵי	זָרָה	אֵשׁ־	בְּהַקְרִיבָם	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמָת		
wonten–ngarsanipun	asing	latu–	nalika–sami–nyaosaken	lan–Abihu	Nadab	Lan–séda		
H6440		H0784	H7126	H0030	H5070	H4191		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nanging Imam Nadab lan Abihu iku seda nalika padha ngunjukake geni kang dudu mesthine ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

זָכָר	כָּל־	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁלֹשָׁה	פְּקֻדֵיהֶם		וַיִּהְיוּ	62
jaler	sedaya-	èwu	lan-kalih-dasa	tigang	cacahipun-ingkang-kaétang		Lan-dados	
H2145	H3605	H0505	H6242	H7969			H1961	

בְּנֵי	בְתוֹךְ	הָתְפָּקְדוּ	לָא	וכי	וָמָעְלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן־	
para-putra	ing-antawis	sami-kaétang	mboten	amargi	lan-langkung	sesasi	saking-umur-	
	H8432		H3808		H4605	H2320		

בְּנֵי	בְתוֹךְ	נֶחֱלָה	לָהֶם	נתן	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	
para-putra	ing-antawis	warisan	piyambakipun	kaparingaken	mboten-	amargi	Israèl	
	H8432	H5159	H1992	H5414	H3808		H3478	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Anadene wonge kang padha kacacahake iku ana telu likur ewu, yaiku sakehe kang lanang kang umur sasasi sapandhuwur; marga anggone kacacahake ora bebarengan karo wong Israel liyane, awit padha ora kapanduman tanah pusaka ana ing antarane wong Israel.

בְּנֵי	אֶת־	פָּקְדוּ	אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	פְּקוּדֵי	אֱלֶּה	63
para-putra	–	ngétang	ingkang	imam	lan-Éléazar	Musa	ingkang-kaétang	Punika	
	H0853			H3548	H0499	H4872		H0428	

יְרֵחוֹ׃	יַרְדֵּן	עַל	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	יִשְׂרָאֵל	
Yériko	Yordan	ing-	Moab	ing-ara-ara	Israèl	
H3405	H3383		H4124	H6160	H3478	

Iku mau pratelane kang padha kacacahake dening Nabi Musa lan Imam Eleazar nalika padha ana ing tanah ngare ing Moab, ing sabrange bengawan Yarden, sacedhake kutha Yerikho.

וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה	מִפְקוּדֵי	אִישׁ	תָּנָה	לֹא־	וּבְאֵלֶּה		64
lan-Harun	Musa	saking-ingkang-kaétang	tiyang	wonten	mboten-	Lan-ing-antawis-punika		
H0175	H4872		H0376	H1961	H3808	H0428		

סִינָי׃	בְּמִדְבַּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	פָּקְדוּ	אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן
Sinai	ing-ara-ara	Israèl	para-putra	–	ngétang	ingkang	imam
H5514		H3478		H0853			H3548

Anadene panunggalane iku ora ana siji bae kang biyen wus kacacahake dening Nabi Musa lan Imam Harun nalika padha ana ing pasamunan Sinai.

יָמֻתוּ	מוֹת	לָהֶם	יְהוָה	אָמַר	כִּי־			65
badhe-sami-pejah	pejah	dhateng-piyambakipun	Yéhuwah	sampun-ngandika	Amargi-			
H4191	H4191		H3068	H0559				

בֶּן־	כָּלֵב	אִם־	כִּי	אִישׁ	מֵהֶם	נוֹתַר	וְלֹא־	בַּמִּדְבָּר	
putra-	Kalèb	namung-	kajawi	tiyang	saking-piyambakipun	kantun	lan-mboten-	ing-ara-ara	
	H3612			H0376	H1992	H3498	H3808		

ס	נוּן׃	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	יְפֻנֶּה
S	Nun	putra-	lan-Yosua	Yefunè
	H5126		H3091	H3312

Marga Pangeran Yehuwah wus ngandika: “Iku mesthi bakal padha mati ana ing pasamunan.” Dene panunggalane ora ana kang isih urip kajaba mung Kaleb bin Yefune lan Yusak bin Nun.

Chapter 27

בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד׀	בֶּן־	חֵפֶר	בֶּן־	צְלָפְחָד	בְּנוֹת	וַתִּקְרַבְנָה	1
putra–	Makir	putra–	Giléad	putra–	Héfer	putra–	Zelofehad	para–putri	Lan–sami–sowan	
	H4353		H1568				H6765	H1323	H7126	

בְּנֹתָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	לְמִשְׁפְּחֹת	מְנַשֶּׁה	
para–putrinipun	nami-nami	lan–punika	Yusuf	putra–	Manasyè	saking–kulawarga	Manasyè	
H1323	H8034	H0428	H3130		H4519	H4940	H4519	

וְתִרְצָה׃	וּמִלְכָּה	וְחָגְלָה	נֹעָה	מַחְלָה	
lan–Tirza	lan–Milka	lan–Hogla	Noa	Mahla	
H8656	H4435	H2295	H5270	H4244	

Nalika samana para anake wadon Zelafehad bin Hefer bin Gilead bin Makhir bin Manasye, kalebu turune Manasye putrane Rama Yusuf -- para anake wadon iku jenenge: Makhla, Noa, Hogla, Milka lan Tirza, --

הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלִפְנֵי׀	מֹשֶׁה	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹדְנָה	2
imam	Éléazar	lan–wonten–ngajeng	Musa	wonten–ngajeng	Lan–sami–ngadeg	
H3548	H0499	H6440	H4872	H6440	H5975	

מוֹעֵד	אֹהֶל־	פֶּתַח	הָעֵדָה	וְכָל־	הַנְּשִׂיאִם	וְלִפְנֵי
Pasamuwan	Tarub–	ing–lawang	pasamuwan	lan–sedaya–	para–pangageng	lan–wonten–ngajeng
H4150	H0168	H6607	H5712	H3605		H6440

לֵאמֹר׃
pangandikanipun
H0559

padha seba marang ngarsane Nabi Musa lan Imam Eleazar, sarta ing ngarepe para panggedhe lan sapepake pasamuwan ana ing ngarepe lawangane Tarub Pasewakan, sarta matur:

בְּתוֹךְ	הָיָה	לֹא־	וְהוּא	בַּמִּדְבָּר׀	מֵת	אָבִינוּ׀	3
ing–tengah	wonten	mboten–	lan–piyambakipun	ing–ara-ara	séda	Rama–kawula	
H8432	H1961	H3808	H1931		H4191	H0001	

כִּי־	קֹרַח	בַּעֲדַת־	יְהוָה	עַל־	הַנּוֹעָדִים	הָעֵדָה
nanging–	Korah	ing–pasamuwan–	Yéhuwah	dhateng–	ingkang–nglawan	pasamuwan
	H7141	H5712	H3068		H3259	H5712

לוֹ׃	הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	מֵת	בְּחֶטְאוֹ	
piyambakipun	wonten	mboten–	lan–para–putra	séda	ing–dosanipun–piyambak	
	H1961	H3808		H4191	H2399	

“Bapak kula sampun sami pejah wonten ing pasamunan, sanadyan boten tumut grombolanipun tiyang ingkang sami nglawan dhateng Pangeran Yehuwah; inggih boten tumut grombolanipun Korakh; nanging anggenipun pejah margi saking dosanipun piyambak, mangka boten nilar anak jaler.

כִּי	מִשְׁפַּחְתּוֹ	מִתּוֹךְ	אָבִינוּ׀	שֵׁם־	יִגָּרַע	לָמָּה	4
amargi	kulawarganing	saking–tengah	rama–kawula	nami–	kesuda	Kenging–menapa	
	H4940	H8432	H0001	H8034	H1639	H4100	

אָחִי	בְּתוֹךְ	אֲחֻזָּה	לָנוּ	תְּנָה־	בֶן	לוֹ	אֵין	
para–sadhèrèk	ing–tengah	pusaka	kawula	Paringna–	putra	piyambakipun	mboten–wonten	
H0251	H8432	H0272		H5414			H0369	

אָבִינוּ׃
rama–kawula
H0001

Kenging punapa dene bapa kula kedah sirna saking golonganipun, margi boten tilar anak jaler? Kula mugi sami kaparingana siti wonten ing antawisipun sadherekipun bapa kula.”

ס	יְהוָה׃	לִפְנֵי	מִשְׁפָּטָן	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרֵב	5
S	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	prakaranipun	–	Musa	Lan–ndadosaken	
	H3068	H6440	H4941	H0853	H4872	H7126	

Nabi Musa banjur nglajengake prakara iku marang ngarsane Sang Yehuwah.

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

אֲחֻזַּת	לָהֶם׃	תִּתֶּן	נָתֹן	דִּבֶּרֹת׃	צְלָפְחָד׃	בְּנוֹת	כֵּן	7
pusaka	piyambakipun	paringna	paring	sami–ngandika	Zelofehad	para–putri	Leres	
H0272		H5414	H5414	H1696	H6765	H1323		

אֲבִיהֶן	נַחֲלַת	אֶת־	וְהָעֲבַרְתָּ	אֲבִיהֶם	אֲחֵי	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה
ramanipun	warisan	–	lan–lintukna	ramanipun	para–sadhèrèk	ing–tengah	warisan
H0001	H5159	H0853		H0001	H0251	H8432	H5159

לָהֶן׃
dhateng–piyambakipun

“Ature anak-anake Zelafehad iku bener; pancen sira wajib mandumi tanah ana ing antaraning para sadulure bapakne; warisan tinggalane bapakne iku kaeliha dadi duweke anake.

יָמוּת	כִּי־	אִישׁ	לֵאמֹר	תְּדַבֵּר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְאֶל־	8
séda	manawi–	Tiyang	pangandikanipun	ngandikakna	Israèl	para–putra	Lan–dhateng–	
H4191		H0376	H0559	H1696	H3478		H0413	

לִבְתוֹ׃	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וְהַעֲבַרְתֶּם	לוֹ	אֵין	וּבֵן
dhateng–putrinipun	warisanipun	–	lan–lintukna	piyambakipun	mboten–wonten	lan–putra
H1323	H5159	H0853			H0369	

Karodene wong Israel iku padha sira dhawuhana mangkene: Manawa ana wong mati ora tinggal anak lanang, warisan tinggalane iku kawenehna marang anake wadon.

נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וּנְתַתֶּם	בַּת	לוֹ	אֵין	וְאִם־	9
warisanipun	–	lan–paringna	putri	piyambakipun	mboten–wonten	Lan–manawi–	
H5159	H0853	H5414	H1323		H0369		

לְאֶחָיו׃
dhateng–sadhèrèk-sadhèrèkipun
H0251

Lan saupama iya ora duwe anak wadon, warisan tinggalane padha kawenehna marang sadulure lanang.

נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וּנְתַתֶּם	אַחִים	לוֹ	אֵין	וְאִם־	10
warisanipun	–	lan–paringna	sadhèrèk	piyambakipun	mboten–wonten	Lan–manawi–	
H5159	H0853	H5414	H0251		H0369		

אָבִיו׃	לַאֲחֵי
ramanipun	dhateng–sadhèrèk
H0001	H0251

Saupama iya ora duwe sadulur lanang, warisan tinggalane padha kawenehna marang sadulure lanang bapakne.

נַחֲלָתוֹ	אֶת־	וּנְתַתֶּם	לְאָבִיו	אַחִים׃	אֵין	וְאִם־	11
warisanipun	–	lan–paringna	kagem–ramanipun	sadhèrèk	mboten–wonten	Lan–manawi–	
H5159	H0853	H5414	H0001	H0251	H0369		

וְיָרַשׁ	מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ	אֵלָיו	הַקָּרֹב	לִשְׁאֵרוֹ		
lan–nampeni	saking–kulawarganing	dhateng–piyambakipun	ingkang–celak	dhateng–sanakipun		
H3423	H4940	H0413	H7138	H7607		

כַּאֲשֶׁר	מִשְׁפָּט	לְחֻקַּת	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	וְהָיְתָה	אֹתָהּ
kados–ingkang	pangadilan	kagem–pranatan	Israèl	kagem–para–putra	lan–dados	punika
	H4941	H2708	H3478		H1961	H0853

ס	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
S	Musa	–	Yéhuwah	dhawuh
	H4872	H0853	H3068	H6680

Lan saupama bapakne iya ora duwe sadulur lanang, warisan tinggalane iku kawenehna marang sanake kang kaprenah cedhak dhewe saka antaraning golongane, supaya dadia duweke.” Mangkono iku kang kudu dadi wewatoning bebeneran kanggo marang wong Israel, kaya kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa mau.

הַזֶּה	הָעֲבָרִים	הַר	אֶל־	עֲלֵה	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
punika	Abarim	redi	dhateng–	Minggaha	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H2088	H5682	H2022	H0413	H5927	H4872	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	וּרְאֵה
Israèl	dhateng–para–putra	sampun–Aku–paringaken	ingkang	tanah	–	lan–ningalana
H3478		H5414		H0776	H0853	H7200

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa: “Sira munggaha ing gunung Abarim iki, nuli nyawanga marang tanah bakal peparingingSun marang wong Israel.

אָתָּה	גַּם־	עַמֶּיךָ	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ	אַתָּה	וְרָאֵיתָה	13
panjenengan	ugi–	para–bangsanipun	dhateng–	lan–kamulya	punika	Lan–ningali	
	H1571		H0413	H0622	H0853	H7200	

אָחִיךָ׃	אַהֲרֹן	נֶאֱסָף	כַּאֲשֶׁר
sadhèrèkipun	Harun	kamulya	kados–ingkang
H0251	H0175	H0622	

Dene sawuse sira sawang, banjur sira iya bakal kaklumpukake karo para leluhurira padha kaya kakangira Harun anggone wus kaklumpukake biyen.

הָעֵדָה	בְּמִרְיבַת	צִן	בְּמִדְבַּר־	פִּי	מְרִיתֶם	כַּאֲשֶׁר	14
pasamuwan	ing–padudon	Zin	ing–ara-ara–	cangkem-Ku	sami–mbalela	Kados–ingkang	
H5712	H4808	H6790		H6310	H4784		

מִדְבַּר־	קָדֵשׁ	מְרִיבַת	מֵי־	הֵם	לְעֵינֵיהֶם	בַּמָּיִם	לְהַקְדִּישֵׁנִי	
ara-ara–	Kades	Meriba	toya–	punika	wonten–ngajengipun	ing–toya	supados–nyucekaken–Aku	
	H6946	H4809	H4325	H1992		H4325	H6942	

פ	צִן׃
P	Zin
	H6790

Mulane mangkono awit nalika ana ing pasamunan Zin, wong-wong padha nglawan, sira sakloron padha mbangkang marang dhawuhingSun, supaya padha ngatonake kasuceningSun ana ing ngarepe wong-wong iku srana ngolehake banyu.” Iya iku sumber Meriba ing sacedhake Kadesy ing pasamunan Zin.

15

וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר׃
Lan–matur	Musa	dhateng–	Yéhuwah	aturipun
H1696	H4872	H0413	H3068	H0559

Nabi Musa tumuli munjuk marang Sang Yehuwah:

16

עַל־	אִישׁ	בָּשָׂר	לְכָל־	הָרוּחֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	יִפְקֹד
nguwasani–	tiyang	daging	kagem–sedaya–	para–roh	Gusti–Allah	Yéhuwah	Mugi–netepaken
	H0376	H1320	H3605	H7307	H0430	H3068	

הָעֵדָה׃
pasamuwan
H5712

“Pangeran Yehuwah, Gusti Allah ingkang nguwaosi rohing sadaya tumitah, mugi karsaa ngangkat satunggaling tiyang,

17

וַאֲשֶׁר	לִפְנֵיהֶם	יָבֹא	וַאֲשֶׁר	לִפְנֵיהֶם	יֵצֵא	אֲשֶׁר־
lan–ingkang	wonten–ngajengipun	lumebet	lan–ingkang	wonten–ngajengipun	medal	Ingkang–
	H6440	H0935		H6440	H3318	

תִּהְיֶה׀	וְלֹא	יְבִיאֵם	וַאֲשֶׁר	יוֹצִיאֵם
dados	lan–supados–mboten	nglebetaken–piyambakipun	lan–ingkang	ngedalaken–piyambakipun
H1961	H3808	H0935		H3318

רֹעֶה׃	לָהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	כַּצֹּאן	יְהוָה	עֲדַת
pangon	piyambakipun	mboten–wonten–	ingkang	kados–wedhus	Yéhuwah	pasamuwan
		H0369		H6629	H3068	H5712

ingkang ngirid lampahipun samangsa medal lan lumebet, saha ngirid lampahipun samangsa kesah lan dhateng, satemah pasamuwan kagunganipun Sang Yehuwah punika boten ngantos kados menda ingkang tanpa pangen.”

18

בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	לְךָ׀	קַח־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
putra–	Yosua	–	panjenengan	Pendhetna–	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H3091	H0853		H3947	H4872	H0413	H3068	H0559

עָלָיו׃	יָדֶךָ	אֶת־	וְסָמַכְתָּ	בּוֹ	רוּחַ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	נוּן
piyambakipun	astanipun	–	lan–tumpangna	piyambakipun	Roh	ingkang–	tiyang	Nun
	H3027	H0853	H5564		H7307		H0376	H5126

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira ngajaka Yusak bin Nun, wong kang kapenuhan ing roh, sira tumpangana tanganira,

19

כָּל־	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי	אֹתוֹ	וְהַעֲמַדְתָּ
sedaya–	lan–wonten–ngajeng	imam	Éléazar	wonten–ngajeng	piyambakipun	Lan–ngadegna
H3605	H6440	H3548	H0499	H6440	H0853	H5975

לְעֵינֵיהֶם׃	אֹתוֹ	וְצִוִּיתָה	הָעֵדָה
wonten–ngajengipun	piyambakipun	lan–dhawuhana	pasamuwan
	H0853	H6680	H5712

sarta kaadegna ana ing ngarepe Imam Eleazar lan ing ngarepe sapepake pasamuwan, banjur sira kandhanana kawajibane, kalawan kaseksen ing wong saumat kabeh;

עֲדַת	כָּל־	יִשְׁמְעוּ	לְמַעַן	עָלָיו	מֵהוֹדְךָ	וְנָתַתָּה	20
pasamuwan	sedaya–	mireng	supados	piyambakipun	saking–kawibawanipun	Lan–paringna	
H5712	H3605	H8085	H4616		H1935	H5414	

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃	
para–putra	Israèl
	H3478

apadene sira wenehana kawibawanira saperangan, supaya disuyudi dening sapasamuwane wong Israel kabeh.

לוֹ	וְשָׁאַל	יַעֲמֹד	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְלִפְנֵי		21
kagem–piyambakipun	lan–nyuwun	kedahipun–ngadeg	imam	Éléazar	Lan–wonten–ngajeng		
	H7592	H5975	H3548	H0499	H6440		

יֵצְאוּ	פִּיו	עַל־	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאוּרִים	בְּמִשְׁפָּט	
sami–medal	cangkemipun	miturut–	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	Urim	mawi–pangadilan	
H3318	H6310		H3068	H6440	H0224	H4941	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וְכָל־	הָוּא	יָבֹאוּ	פִּיו	וְעַל־	
Israèl	para–putra–	lan–sedaya–	piyambakipun	sami–lumebet	cangkemipun	lan–miturut–	
H3478		H3605	H1931	H0935	H6310		

הָעֵדָה׃	וְכָל־	אִתּוֹ	
pasamuwan	lan–sedaya–	kaliyan–piyambakipun	
H5712	H3605	H0854	

Yusak iku ngadega ana ing ngarepe Imam Eleazar, dene Eleazar iku negesa marang putusaning Urim tumrap dheweke ana ing ngarsaning Yehuwah. Wong-wong anggone padha metu marga saka dhawuhe lan marga saka dhawuhe uga anggone lumebu, dheweke dalah sakehe wong Israel, iya sapepake umat iku kabeh.”

אֶת־	וַיִּקַּח	אֹתָו	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	22
–	lan–mendhet	piyambakipun	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	Musa	Lan–nindakaken	
H0853	H3947	H0853	H3068	H6680		H4872		

וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי	וַיַּעֲמֵדֵהוּ	יְהוֹשֻׁעַ		
lan–wonten–ngajeng	imam	Éléazar	wonten–ngajeng	lan–ngadegaken–piyambakipun	Yosua		
H6440	H3548	H0499	H6440	H5975	H3091		

כָּל־	הָעֵדָה׃
sedaya–	pasamuwan
H3605	H5712

Nabi Musa banjur nglampahi apa kang dadi dhawuhe Sang Yehuwah; Yusak tumuli katimbalan lan kadhawuhan ngadeg ana ing ngarepe Imam Eleazar lan ing ngarepe sapepake umat kabeh.

כַּאֲשֶׁר	וַיְצַוֵּהוּ	עָלָיו	יָדָיו	אֶת־	וַיִּסְמֹךְ	23
kados–ingkang	lan–ndhawuhi–piyambakipun	piyambakipun	astanipun	–	Lan–numpangaken	
	H6680		H3027	H0853	H5564	

פ	מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	דִּבֶּר
P	Musa	mawi–asta–	Yéhuwah	ngandika
	H4872	H3027	H3068	H1696

Yusak nuli ditumpangi astane lan ditedahi kang dadi kawajibane, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

Chapter 28

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

2

קָרְבָּנִי	אֶת־	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו
pisungsung-Ku	–	piyambakipun	lan–ngandikakna	Israèl	para–putra	–	Dhawuhna
	H0853	H0413	H0559	H3478		H0853	H6680

לְהַקְרִיב	תִּשְׁמְרוּ	נִיחֹחִי	רֵיחַ	לְאִשַׁי		לַחְמִי
supados–nyaosaken	retenana	pinareng-Ku	gandanipun	kagem–sesaosèn–geni-Ku		dhahar-Ku
H7126	H8104	H5207	H7381	H0801		H3899

בְּמוֹעֲדוֹ׃	לִי
ing–wancinipun	dhateng–Aku
H4150	

“Sira ndhawuhana wong Israel sarta sira tuturana: Sira padha ngaturna sesaosan marang Ingsun kanthi temen-temen sarta ing waktu kang wus katemtokake minangka dhaharingSun awujud kurban genenan, kang gandane gawe renane panggalihingSun.

3

תַּקְרִיבוּ	אֲשֶׁר	הָאִשֶּׁה	זֶה	לָהֶם	וְאָמַרְתָּ
kedah–sami–nyaosaken	ingkang	sesaosèn–geni	Punika	piyambakipun	Lan–ngandikakna
H7126		H0801	H2088		H0559

לַיּוֹם	שְׁנָתִם	תְּמִימִם	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	לַיהוָה
kagem–sadinten	kalih	tanpa–cacad	satunggal–taun	putra–	cempe	kagem–Yéhuwah
H3117	H8147	H8549	H8141		H3532	H3068

תָּמִיד׃	עֹלָה
saben–dinten	kurban–obaran
H8548	

Sira tutura marang wong-wong iku: Iki wujude kurban genenan kang kudu sira saosake marang Pangeran Yehuwah: saben dina wedhus gembel loro kang tanpa cacad umur sataun, minangka kurban obaran ajegan.

4

הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	בַּבֹּקֶר	תַּעֲשֶׂה	אֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־
kaping–kalih	cempe	lan–	ing–ènjing	kedah–dipundamel	satunggal	Cempe	–
H8145	H3532	H0853	H1242		H0259	H3532	H0853

הָעַרְבָּיִם׃	בֵּין	תַּעֲשֶׂה
sènjaning–dinten	ing–antawis	kedah–dipundamel
H6153	H0996	

Wedhus kang siji kaolaha ing wayah esuk, lan sijine kaolaha ing wayah sore.

5

בְּלוּלָה	לְמִנְחָה	סֹלֶת	הָאֵיפָה	וַעֲשִׂירִית
ingkang–dipuncampur	kagem–kurban–dhaharan	glepung–alus	éfa	Lan–saprasadasan
	H4503	H5560	H0374	H6224

הַהִין׃	רְבִיעִת	כָּתִית	בְּשָׁמֶן
hin	saprasekawan	puru–purunan	kaliyan–lisah
H1969	H7243	H3795	H8081

Iku kanthenana glepung gandum pilihan saprasepuluh efa kacampur lenga dheplokan saprapat hin minangka kurban dhaharan.

6

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	סִינַי	בְּהַר	הָעֲשָׂהּ	תָּמִיד	עֹלַת
pinareng	kagem–ganda	Sinai	ing–redi	ingkang–dipundamel	saben–dinten	Kurban–obaran
H5207	H7381	H5514	H2022		H8548	

לַיהוָה׃	אִשֶּׁה
kagem–Yéhuwah	sesaosèn–geni
H3068	H0801

Iku kurban obaran ajegan kang anggone kaolah sakawit ing gunung Sinai minangka ganda kang gawe renaning panggalih, kurban genenan kang kasaosake marang Sang Yehuwah.

הַסָּף׃	בַּקֹּדֶשׁ	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	הַהִין	רְבִיעִת	וְנִסְכּוֹ	7
sesepana	ing-papan-suci	satunggal	kagem-cempe	hin	saprasekawan	Lan-unjukanipun	
	H6944	H0259	H3532	H1969	H7243	H5262	

לַיהוָה׃	שֵׁכָר	נֶסֶךְ
kagem-Yéhuwah	anggur-murni	unjukan
H3068	H7941	H5262

Dene kang kanggo kurban unjukan iku anggur saprapat hin kanggo wedhus siji; sira ngesokna omben-omben kang mendemi minangka kurban unjukan kagem Sang Yehuwah ana ing pasucen.

הָעֲרָבָיִם	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	8
sènjaning-dinten	ing-antawis	kedah-dipundamel	kaping-kalih	cempe	Lan-	
H6153	H0996		H8145	H3532	H0853	

רֵיחַ	אִשֶּׁה	תַּעֲשֶׂה	וּכְנִסְכּוֹ	הַבֹּקֶר	כְּמִנְחַת
ganda	sesaosèn-geni	kedah-dipundamel	lan-kados-unjukanipun	ènjing	kados-kurban-dhaharan
H7381	H0801		H5262	H1242	H4503

פ	לַיהוָה׃	נִיחֹחַ
P	kagem-Yéhuwah	pinareng
	H3068	H5207

Dene wedhus sijine sira olaha ing wayah sore, anggonira ngolah iku padha kaya kurban dhaharan ing wayah esuk, lan kaya kurban unjukan minangka kurban genenan, kang gandane gawe renaning panggalihe Pangeran Yehuwah.”

וּשְׁנֵי	תְמִימֻם	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנֵי־	הַשַּׁבָּת	וּבְיוֹם	9
lan-kalih	tanpa-cacad	satunggal-taun	putra-	cempe	kalih-	Sabat	Lan-ing-dinten	
H8147	H8549	H8141		H3532	H8147	H7676	H3117	

בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנַיִם
kaliyan-lisah	ingkang-dipuncampur	kurban-dhaharan	glepung-alus	saprasadasan
H8081		H4503	H5560	H6241

וְנִסְכּוֹ׃
lan-unjukanipun
H5262

“Ing dina Sabat, wedhus gembel loro kang umur sataun kang tanpa cacad, kakanthenana glepung gandum pilihan rong prasepuluh efa, kaolah kalawan lenga, minangka kurban dhaharan sarta kabarengna karo kurban unjukan.

וְנִסְכָּהּ׃	הַתָּמִיד	עֹלַת	עַל־	בְּשַׁבַּתּוֹ	שַׁבָּת	עֹלַת	10
lan-unjukanipun	saben-dinten	kurban-obaran	kajawi-	ing-Sabatipun	Sabat	Kurban-obaran	
H5262	H8548			H7676	H7676		

ס
S

Iku kurban obaran Sabat ing saben dina Sabat, kajaba kurban obaran ajegan lan kurbane unjukan.

	עֹלָה	תַּקְרִיבוּ	חֲדָשֵׁיכֶם	וּבְרָאשֵׁי	11
	kurban–obaran	kedah–sami–nyaosaken	sasasi-sasasi-panjenengan	Lan–ing–wiwitan	
		H7126	H2320		

בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	אֶחָד	וְאַיִל	שְׁנַיִם	בָּקָר	בְּנֵי־	פָּרִים	לַיהוָה
putra–	cempe	satunggal	lan–menda–jaler	kalih	lembu	putra–	sapi–jaler	kagem–Yéhuwah
	H3532	H0259		H8147	H1241		H6499	H3068

תְּמִימִם׃	שִׁבְעָה	שָׁנָה
tanpa–cacad	pitung	satunggal–taun
H8549	H7651	H8141

Ing saben wiwitane sasinira sira padha nyaosna kurban obaran marang Sang Yehuwah arupa sapi lanang nom loro, wedhus gibas lanang siji, lan wedhus gibas kang tanpa cacad kang umur sataun pitu;

בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים	וּשְׁלֹשָׁה	12
kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur	kurban–dhaharan	glepung–alus	saprasadasan	Lan–tigang	
H8081		H4503	H5560	H6241	H7969	

מִנְחָה	סֹלֶת	עֶשְׂרֹנִים	וּשְׁנֵי	הָאֶחָד	לַפָּר
kurban–dhaharan	glepung–alus	saprasadasan	lan–kalih	satunggal	kagem–sapi–jaler
H4503	H5560	H6241	H8147	H0259	H6499

הָאֶחָד׃	לָאַיִל	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה
satunggal	kagem–menda–jaler	kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur
H0259		H8081	

lan uga glepung gandum pilihan telung prasepuluh efa kaolah kalawan lenga kanggo sapi lanang siji, minangka kurban dhaharan; wedhuse gibas lanang siji iku kakanthenana glepung gandum pilihan rong prasepuluh efa kaolah kalawan lenga kanggo kurban dhaharan;

בְּלוּלָה	מִנְחָה	סֹלֶת	עִשָּׂרוֹן	וְעִשָּׂרֹן		13
ingkang–dipuncampur	kurban–dhaharan	glepung–alus	saprasadasan	Lan–saprasadasan		
	H4503	H5560	H6241	H6241		

אִשֶּׁה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	עֹלָה	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	בַּשֶּׁמֶן
sesaosèn–geni	pinareng	ganda	kurban–obaran	satunggal	kagem–cempe	kaliyan–lisah
H0801	H5207	H7381		H0259	H3532	H8081

לַיהוָה׃	
kagem–Yéhuwah	
H3068	

sarta wedhuse iku siji-sijine kakanthenana glepung gandum pilihan saprasepuluh efa kaolah kalawan lenga kanggo kurban dhaharan; iku dadi kurban obaran, ganda kang gawe rena, kurban genenan kagem Sang Yehuwah.

הַהִין	וְשִׁלִשָׁת	לַפָּר	יְהוָֹה	הַהִין	חֲצִי	וְנִסְכֵּיהֶם	14
hin	lan–sapratiganing	kagem–sapi–jaler	dados	hin	satengah	Lan–unjukan-unjukanipun	
H1969	H7992	H6499	H1961	H1969	H2677	H5262	

עֹלַת	זֹאת	יַיִן	לַכֶּבֶשׂ	הַהִין	וּרְבִיעִת	לָאַיִל	
kurban–obaran	punika	anggur	kagem–cempe	hin	lan–saprasekawan	kagem–menda–jaler	
	H2063	H3196	H3532	H1969	H7243		

הַשָּׁנָה׃	לְחָדְשֵׁי	בְּחָדְשׁוֹ	חֹדֶשׁ
taun	kagem–sasasi-sasasi	ing–sasasining	sasasi
H8141	H2320	H2320	H2320

Dene kurban-kurbane unjukan iku saben sapi siji kakanthenana anggur satengah hin, wedhuse gibas lanang siji anggure sapratelon hin, dene wedhuse nyaprapat hin. Iku kurban obaran saben tanggal sapisan ing saben sasi sajroning sataun.

15

עַל־	לַיהוָה	לְחַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר
kajawi–	kagem–Yéhuwah	kagem–kurban–pangruwatan	satunggal	menda	Lan–wedhus–lanang
	H3068		H0259	H5795	

ס	וְנִסְכּוֹ׃	יֵעָשֶׂה	הַתָּמִיד	עֹלַת
S	lan–unjukanipun	kedah–dipundamel	saben–dinten	kurban–obaran
	H5262		H8548	

Karomaneh anaa wedhus berok siji kang kaolah minangka kurban pangruwating dosa, konjuk marang Sang Yehuwah kakanthenan kurban unjukan; iku kajaba kurban obaran ajegan.”

16

פֶּסַח	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הָרִאשׁוֹן	וּבַחֹדֶשׁ
Paskah	kagem–sasasi	dinten	welas	ing–kaping–sekawan–welas	kapisan	Lan–ing–sasasi
H6453	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	H2320

לַיהוָה׃
kagem–Yéhuwah
H3068

“Ing sasi kapisan tanggal patbelas iku Paskahe Pangeran Yehuwah,

17

יָמִים	שִׁבְעַת	חָג	הַזֶּה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	וּבַחֲמִשָּׁה	
dinten	pitung	riyadi	punika	kagem–sasasi	dinten	welas	Lan–ing–kaping–gangsal–welas	
H3117	H7651	H2282	H2088	H2320	H3117	H6240	H2568	

יֵאָכֵל׃	מַצּוֹת
badhe–kadhahar	roti–tanpa–ragi
H0398	H4682

lan ing tanggale limalas sasi iku dina riyaya; pitung dina lawase wong padha mangana roti tanpa ragi.

18

לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם
mboten	rèncang	pedamelan	sedaya–	suci	pangibadah–	kapisan	Ing–dinten
H3808	H5656	H4399	H3605	H6944	H4744	H7223	H3117

תַּעֲשׂוּ׃
kedah–sami–nindakaken

Ing dinane kang kapisan sira nganakna pasamuwan suci, sarta sira aja nindakake pagawean kang abot;

19

בְּנֵי־	פָרִים	לַיהוָה	עֹלָה	אִשֶּׁה	וְהִקְרַבְתֶּם	
putra–	sapi–jaler	kagem–Yéhuwah	kurban–obaran	sesaosèn–geni	Lan–kedah–sami–nyaosaken	
	H6499	H3068		H0801	H7126	

שְׁנָה	בְּנֵי	כְבָשִׂים	וְשִׁבְעָה	אֶחָד	וְאַיִל	שְׁנַיִם	בָּקָר	
satunggal–taun	putra	cempe	lan–pitung	satunggal	lan–menda–jaler	kalih	lembu	
H8141		H3532	H7651	H0259		H8147	H1241	

לָכֶם׃	יִהְיוּ	תְּמִימִם
kagem–panjenengan–sedaya	dados	tanpa–cacad
	H1961	H8549

sarta sira padha nyaosna kurban genenan, iya kurban obaran konjuk marang Sang Yehuwah arupa sapi lanang nom loro, wedhus gibas lanang siji lan wedhus kang umur sataun pitu; kabeh kang tanpa cacad.

שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	20
tigang	kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur	glepung–alus	Lan–kurban–dhaharanipun	
H7969	H8081		H5560	H4503	

תַּעֲשׂוּ׃	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים	וּשְׁנֵי	לַפָּר	עֶשְׂרֹנִים
kedah–sami–ndamel	kagem–menda–jaler	saprasadasan	lan–kalih	kagem–sapi–jaler	saprasadasan
		H6241	H8147	H6499	H6241

Minangka kurbane dhaharan glepung gandum pilihan kaolah kalawan lenga, telung prasapuluh efa kanggo sapi siji, lan kanggo wedhus lanang siji rong prasapuluh efa;

לִשְׁבָעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	תַּעֲשֶׂה	עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	21
kagem–pitung	satunggal	kagem–cempe	kedah–dipundamel	saprasadasan	Saprasadasan	
H7651	H0259	H3532		H6241	H6241	

הַכְּבָשִׂים׃
cempe
H3532

sarta wedhus kang pitu iku siji-sijine kacawisana saprasapuluh efa.

עֲלֵיכֶם׃	לְכַפֵּר	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	22
panjenengan–sedaya	kagem–ngruwat	satunggal	kurban–pangruwatan	Lan–wedhus–lanang	
		H0259			

Sabanjure wedhus berok siji minangka kurban pangruwating dosa, kanggo nganakake pirukun tumrap sira.

הַתָּמִיד	לְעֹלַת	אֲשֶׁר	הַבֹּקֶר	עֹלַת	מִלְבַד	23
saben–dinten	kagem–kurban–obaran	ingkang	ènjing	kurban–obaran	Kajawi	
H8548			H1242		H0905	

אֵלֶּה׃	אֶת־	תַּעֲשׂוּ
punika	–	kedah–sami–ndamel
H0428	H0853	

Kajaba kurban obaran esuk, kang klebu kurban obaran ajegan, kabeh iku kudu sira saosake.

אִשֶּׁה	לֶחֶם	יָמִים	שִׁבְעַת	לַיּוֹם	תַּעֲשֶׂה	כָּאֵלֶּה	24
sesaosèn–geni	dhahar	dinten	pitung	kagem–sadinten	kedah–sami–ndamel	Kados–punika	
H0801	H3899	H3117	H7651	H3117		H0428	

יֵעָשֶׂה	הַתָּמִיד	עוֹלַת	עַל־	לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ־	
kedah–dipundamel	saben–dinten	kurban–obaran	kajawi–	kagem–Yéhuwah	pinareng	ganda–	
	H8548			H3068	H5207	H7381	

וְנִסְכּוֹ׃
lan–unjukanipun
H5262

Kaya mangkono anggonira saben dina padha nyaosake kurban dhaharan awujud kurban genenan kang gandane gawe renaning panggalihe Pangeran Yehuwah, nganti pitung dina lawase; iku kajaba kurban obaran ajegan lan kurban unjukan.

כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	25
sedaya–	kagem–panjenengan–sedaya	dados	suci	pangibadah–	kaping–pitu	Lan–ing–dinten	
H3605		H1961	H6944	H4744	H7637	H3117	

ס	תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת
S	kedah–sami–nindakaken	mboten	rèncang	pedamelan
		H3808	H5656	H4399

Ing dina kang kapitune sira nganakna pasamuwan suci lan aja nindakake pagawean kang abot.

חֲדָשָׁה	מִנְחָה	בְּהַקְרִיבְכֶם	הַבִּכּוּרִים	וּבְיוֹם	26
enggal	kurban-dhaharan	nalika-sami-nyaosaken	woh-woh-pisanan	Lan-ing-dinten	
H2319	H4503	H7126	H1061	H3117	

יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	בְּשָׁבְעֹתֵיכֶם	לַיהוָה
dados	suci	pangibadah-	ing-Minggu-Minggu-panjenengan	kagem-Yéhuwah
H1961	H6944	H4744	H7620	H3068

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם
kedah-sami-nindakaken	mboten	rèncang	pedamelan	sedaya-	kagem-panjenengan-sedaya
	H3808	H5656	H4399	H3605	

Ing dina wiwitaning panen, samangsa sira padha ngladekake kurban dhaharan anyar marang Pangeran Yehuwah, ing riyaya Pungkasaning Pitung Minggu sira padha nganakna pasamuwan suci, sarta aja nindakake pagawean kang abot.

פָּרִים	לַיהוָה	נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	עוֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	27
sapi-jaler	kagem-Yéhuwah	pinareng	kagem-ganda	kurban-obaran	Lan-kedah-sami-nyaosaken	
H6499	H3068	H5207	H7381		H7126	

שָׁנָה׃	בְּנֵי	כְבָשִׂים	שִׁבְעָה	אֶחָד	אַיִל	שְׁנַיִם	בָּקָר	בְּנֵי־
satunggal-taun	putra	cempe	pitung	satunggal	menda-jaler	kalih	lembu	putra-
H8141		H3532	H7651	H0259		H8147	H1241	

Ing dina iku sira padha nyaosna kurban obaran minangka ganda kang gawe renaning panggalihe Sang Yehuwah: sapi lanang nom loro, wedhus gibas lanang siji lan wedhus kang umur sataun pitu.

שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	28
tigang	kaliyan-lisah	ingkang-dipuncampur	glepung-alus	Lan-kurban-dhaharanipun	
H7969	H8081		H5560	H4503	

הָאֶחָד׃	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	הָאֶחָד	לַפָּר	עֶשְׂרֹנָיִם
satunggal	kagem-menda-jaler	saprasadasan	kalih	satunggal	kagem-sapi-jaler	saprasadasan
H0259		H6241	H8147	H0259	H6499	H6241

Karo kurbane dhaharan arupa glepung gandum pilihan, kaolah kalawan lenga; saben sapi siji kakanthenana telung prasapuluh efa, kanggo wedhuse kang lanang rong prasapuluh efa,

הַכְּבָשִׂים׃	לִשְׁבְעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	29
cempe	kagem-pitung	satunggal	kagem-cempe	saprasadasan	Saprasadasan	
H3532	H7651	H0259	H3532	H6241	H6241	

lan kanggo wedhus kang pitu iku, saben wedhus siji saprasapuluh efa.

עֲלֵיכֶם׃	לְכַפֵּר	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר	30
panjenengan-sedaya	kagem-ngruwat	satunggal	menda	Wedhus-lanang	
		H0259	H5795		

Karomaneh wedhus berok siji kagawe nganakake pirukun tumrap sira.

תַּעֲשׂוּ	וּמִנְחָתוֹ	הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	31
kedah-sami-ndamel	lan-kurban-dhaharanipun	saben-dinten	kurban-obaran	Kajawi	
	H4503	H8548		H0905	

פ	וְנִסְכֵּיהֶם׃	לָכֶם	יִהְיוּ־	תְּמִימִם	
P	lan-unjukan-unjukanipun	kagem-panjenengan-sedaya	dados-	tanpa-cacad	
	H5262		H1961	H8549	

Kurban obaran ajegan, sarta kurban dhaharan apadene kurban-kurban unjukan, iku kudu sira saosake kabeh. Sira padha miliha kewan kang tanpa cacad.

Chapter 29

1 וּבַחֹ֨דֶשׁ֙ הַשְּׁבִיעִ֔י בְּאֶחָד֙ לַחֹ֔דֶשׁ מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדָ֔ה לֹ֥א תַעֲשׂ֖וּ יְמֵ֥י תְרוּעָ֖ה יִהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃

Lan–ing–sasasi kaping–pitu dados pangibadah– suci kagem–sasasi ing–satunggal kedah–sami–nindakaken mboten rèncang pedamelan sedaya– kagem–panjenengan–sedaya swanten–kalasangka dados dinten
H2320 H7637 H1961 H4744 H6944 H2320 H0259 H3808 H5656 H4399 H3605 H1961 H8643 H3117

Ing sasi kapitu tanggal sapisan sira padha nganakna pasamuwan suci, sarta aja nindakake sadhengah pagawean kang abot, iku dadia dina ngunekake kalasangka.

2 וַעֲשִׂיתֶ֤ם עֹלָה֙ לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לַיהוָ֖ה פַּ֣ר בֶּן־בָּקָ֑ר אֶחָ֣ד אַ֔יִל שִׁבְעָ֥ה כְבָשִׂ֖ים בְּנֵי־שָׁנָ֥ה שִׁבְעָ֛ה תְּמִימִ֖ם יִהְיוּ־לָֽכֶם׃

Lan–kedah–sami–ndamel kurban–obaran kagem–ganda pinareng kagem–Yéhuwah sapi–jaler putra– lembu satunggal menda–jaler satunggal cempe putra– satunggal–taun pitung
H6499 H3068 H5207 H7381 H7651 H8141 H1241 H0259 H0259 H3532 H0259 H1121 H8549

Ing dina iku sira padha nyaosna kurban obaran minangka ganda kang gawe renaning Pangeran Yehuwah arupa sapi lanang nom siji lan wedhus gibas lanang siji sarta wedhus gibas kang tanpa cacad umur sataun pitu;

3 וּמִנְחָתָ֑ם בַּשֶּׁ֣מֶן בְּלוּלָ֔ה סֹ֖לֶת שְׁלֹשָׁ֥ה עֶשְׂרֹנִ֛ים לָאַ֥יִל עֶשְׂרֹנִ֖ים לַכֶּֽבֶשׂ׃

Lan–kurban–dhaharanipun glepung–alus ingkang–dipuncampur kaliyan–lisah tigang saprasadasan kagem–menda–jaler saprasadasan kagem–sapi–jaler kalih saprasadasan kagem–cempe
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H0259 H6241 H6499 H8147 H6241 H3532

karo kurbane dhaharan: glepung gandum pilihan, kaolah kalawan lenga, kehe telung prasapuluh efa kanggo sapi lanang mau, lan rong prasapuluh efa kanggo wedhuse gembel lanang,

4 וְעִשָּׂרוֹן֙ עִשָּׂר֣וֹן אֶחָ֔ד לַכֶּ֖בֶשׂ הָאֶחָ֑ד לְשִׁבְעַ֥ת הַכְּבָשִֽׂים׃

Lan–saprasadasan satunggal kagem–cempe satunggal kagem–pitung cempe
H6241 H0259 H3532 H0259 H7651 H3532

dene wedhuse kang pitu iku kanggo siji-sijine saprasapuluh efa.

5 וּשְׂעִיר־עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד חַטָּ֑את לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיכֶֽם׃

Lan–wedhus–lanang– menda satunggal kurban–pangruwatan kagem–ngruwat
H5795 H0259 H2403 H3722

panjenengan–sedaya

Apamaneh wedhus berok siji minangka kurban pangruwating dosa, kanggo nganakake pirukun tumrap sira,

הַתָּמִיד	וְעֹלַת	וּמִנְחָתָהּ	הַחֹדֶשׁ	עֹלַת	מִלְבַד	6
saben–dinten	lan–kurban–obaran	lan–kurban–dhaharanipun	sasasi	kurban–obaran	Kajawi	
H8548		H4503	H2320		H0905	

נִיחֹחַ	לְרֵיחַ	כְּמִשְׁפָּטָם	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָהּ
pinareng	kagem–ganda	miturut–pranatonipun	lan–unjukan–unjukanipun	lan–kurban–dhaharanipun
H5207	H7381	H4941	H5262	H4503

ס	לַיהוָה׃	אִשֶּׁה
S	kagem–Yéhuwah	sesaosèn–geni
	H3068	H0801

kajaba kurban obaran saben tanggal sapisan lan kurban dhaharan, apadene kurban obaran ajegan sarta kurban dhaharan lan kurban unjukan, miturut pranatane, minangka ganda kang gawe renaning panggalih, kurban genenan konjuk marang Sang Yehuwah.

יִהְיֶה	קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַזֶּה	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	וּבֶעָשׂוֹר	7
dados	suci	pangibadah–	punika	kaping–pitu	kagem–sasasi	Lan–ing–kaping–sadasa	
H1961	H6944	H4744	H2088	H7637	H2320	H6218	

כָּל־	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶת־	וְעִנִּיתֶם	לָכֶם
sedaya–	nyawa-panjenengan–sedaya	–	lan–sami–ngasoraken	kagem–panjenengan–sedaya
H3605	H5315	H0853		

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	מְלָאכָה
kedah–sami–nindakaken	mboten	pedamelan
	H3808	H4399

Ing sasi kapitu mau tanggal sapuluh sira padha nganakna pasamuwan suci lan padha ngesorna awak kalawan pasa; aja nglakoni sadhengah pagawean.

						8
פָּר	נִיחֹחַ	רֵיחַ	לַיהוָה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	
sapi–jaler	pinareng	ganda	kagem–Yéhuwah	kurban–obaran	Lan–kedah–sami–nyaosaken	
H6499	H5207	H7381	H3068		H7126	

שִׁבְעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְבָשִׂים	אֶחָד	אַיִל	אֶחָד	בָּקָר	בֶּן־
pitung	satunggal–taun	putra–	cempe	satunggal	menda–jaler	satunggal	lembu	putra–
H7651	H8141		H3532	H0259		H0259	H1241	

לָכֶם׃	יִהְיוּ	תְּמִימִם
kagem–panjenengan–sedaya	dados	tanpa–cacad
	H1961	H8549

Ing dina iku sira padha nyaosna kurban obaran minangka ganda kang gawe rena konjuk marang Yehuwah, arupa sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji lan wedhus gembel kang umur sataun pitu, kabeh mau kang tanpa cacad;

					9
שְׁלֹשָׁה	בַּשָּׂמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם	
tigang	kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur	glepung–alus	Lan–kurban–dhaharanipun	
H7969	H8081		H5560	H4503	

הָאֶחָד׃	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים	שְׁנֵי	לַפָּר	עֶשְׂרֹנִים
satunggal	kagem–menda–jaler	saprasadasan	kalih	kagem–sapi–jaler	saprasadasan
H0259		H6241	H8147	H6499	H6241

karo kurbane dhaharan: glepung gandum pilihan kaolah kalawan lenga, kanggo sapine telung prasapuluh efa, kanggo wedhuse gibas lanang rong prasapuluh efa,

						10
הַכְּבָשִׂים׃	לִשְׁבִעַת	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרוֹן	עִשָּׂרוֹן	
cempe	kagem–pitung	satunggal	kagem–cempe	saprasadasan	Saprasadasan	
H3532	H7651	H0259	H3532	H6241	H6241	

lan kanggo wedhuse kang pitu iku siji-sijine saprasapuluh efa.

חַטָּאת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	שְׂעִיר־	11
kurban–pangruwatan	kajawi	kurban–pangruwatan	satunggal	menda	Wedhus–lanang–	
	H0905		H0259	H5795		

וְנִסְכֵּיהֶם׃	וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד	וְעֹלַת	הַכִּפֻּרִים׀
lan–unjukan–unjukanipun	lan–kurban–dhaharanipun	saben–dinten	lan–kurban–obaran	pangruwatan
H5262	H4503	H8548		H3725

פ
P

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa. Iku kajaba kurban pangruwating dosa kang kanggo nganakake pirukun, lan kurban obaran ajegan karo kurban dhaharan apadene kurban unjukan.

קֹדֶשׁ	מִקְרָא־	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	וּבַחֲמִשָּׁה׀	12
suci	pangibadah–	kaping–pitu	kagem–sasasi	dinten	welas	Lan–ing–kaping–gangsal–welas	
H6944	H4744	H7637	H2320	H3117	H6240	H2568	

לֹא	עֲבֹדָה	מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	יִהְיֶה
mboten	rèncang	pedamelan	sedaya–	kagem–panjenengan–sedaya	dados
H3808	H5656	H4399	H3605		H1961

יָמִים׃	שִׁבְעַת	לַיהוָה	חַג	וְחַגֹּתֶם	תַּעֲשׂוּ
dinten	pitung	kagem–Yéhuwah	riyadi	lan–sami–mahargya	kedah–sami–nindakaken
H3117	H7651	H3068	H2282	H2287	

Ing tanggal limalas sasi kapitu iku sira padha nganakna pasamuwan suci; sira aja nindakake pagawean kang abot; sira padha nganakna riyaya sumaos marang Pangeran Yehuwah, lawase pitung dina.

לַיהוָה	נִיחֹחַ	רֵיחַ	אִשֶּׁה	עֹלָה	וְהִקְרַבְתֶּם	13
kagem–Yéhuwah	pinareng	ganda	sesaosèn–geni	kurban–obaran	Lan–kedah–sami–nyaosaken	
H3068	H5207	H7381	H0801		H7126	

שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנַיִם	אֵילִם	עָשָׂר	שִׁלְשָׁה	בָּקָר	בְּנֵי־	פָּרִים
satunggal–taun	putra–	cempe	kalih	menda–jaler	welas	tiga–welas	lembu	putra–	sapi–jaler
H8141		H3532	H8147		H6240	H7969	H1241		H6499

יִהְיוּ׃	תְּמִימִם	עָשָׂר	אַרְבָּעָה
dados	tanpa–cacad	welas	sekawan–welas
H1961	H8549	H6240	H0702

Ing wektu iku sira padha nyaosna kurban obaran minangka kurban genenan, kang gandane gawe renaning panggalihe Sang Yehuwah arupa: sapi lanang nom telulas, wedhus gibas lanang loro lan wedhus gembel kang umur sataun patbelas, kabeh mau kudu kang tanpa cacad;

שְׁלֹשָׁה	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	וּמִנְחָתָם		14
tigang	kaliyan–lisah	ingkang–dipuncampur	glepung–alus	Lan–kurban–dhaharanipun		
H7969	H8081		H5560	H4503		

שְׁנֵי	פָּרִים	עָשָׂר	לִשְׁלֹשָׁה	הָאֶחָד	לַפָּר	עֶשְׂרֹנִים
kalih	sapi–jaler	welas	kagem–tiga–welas	satunggal	kagem–sapi–jaler	saprasadasan
H8147	H6499	H6240	H7969	H0259	H6499	H6241

הָאֵילִם׃	לִשְׁנֵי	הָאֶחָד	לָאַיִל	עֶשְׂרֹנִים׀
menda–jaler	kagem–kalih	satunggal	kagem–menda–jaler	saprasadasan
	H8147	H0259		H6241

uga kurbane dhaharan arupa glepung gandum pilihan kaolaha kalawan lenga; kanggo sapi lanang telulas mau saben sapi siji telung prasapuluh efa, lan kanggo wedhuse lanang loro iku saben wedhus siji rong prasapuluh efa;

15

עָשָׂר	לְאֵרְבָּעָה	הָאֶחָד	לַכֶּבֶשׂ	עִשָּׂרֹון	וְעִשָּׂרֹון
welas	kagem–sekawan–welas	satunggal	kagem–cempe	saprasadasan	Lan–saprasadasan
H6240	H0702	H0259	H3532	H6241	H6241

כְּבָשִׂים׃
cempe
H3532

sarta maneh kanggo wedhuse kang patbelas iku, saben wedhus siji saprasepuluh efa.

16

עֹלַת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־
kurban–obaran	kajawi	kurban–pangruwatan	satunggal	menda	Lan–wedhus–lanang–
	H0905		H0259	H5795	

ס	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד
S	lan–unjukanipun	kurban–dhaharanipun	saben–dinten
	H5262	H4503	H8548

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa; kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan karo kurbane dhaharan lan kurbane unjukan.

17

שְׁנֵים	אֵילִם	עָשָׂר	שְׁנֵים	בֶּקֶר	בְּנֵי־	פָּרִים	הַשֵּׁנִי	וּבַיּוֹם	
kalih	menda–jaler	welas	kalih–welas	lembu	putra–	sapi–jaler	kaping–kalih	Lan–ing–dinten	
H8147		H6240	H8147	H1241		H6499	H8145	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה	בְּנֵי־	כְּבָשִׂים
tanpa–cacad	welas	sekawan–welas	satunggal–taun	putra–	cempe
H8549	H6240	H0702	H8141		H3532

Ing dina kang kapindho: sapi lanang nom rolas, wedhus gibas lanang loro lan wedhus gembel umur sataun tanpa cacad patbelas;

18

לָאֵילָם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	
kagem–menda–jaler	kagem–sapi–jaler	lan–unjukan–unjukanipun	Lan–kurban–dhaharanipun	
	H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
miturut–pranatonipun	miturut–cacahipun	lan–kagem–cempe
H4941	H4557	H3532

karo kurbane dhaharan lan kurbane unjukan, yaiku kanggo sapi-sapine lanang, kanggo wedhus-wedhuse lanang lan kanggo wedhus-wedhuse kang enom iku cacahe miturut pranatane.

19

עֹלַת	מִלְּבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־
kurban–obaran	kajawi	kurban–pangruwatan	satunggal	menda	Lan–wedhus–lanang–
	H0905		H0259	H5795	

ס	וְנִסְכֵּיהֶם׃	וּמִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד
S	lan–unjukan–unjukanipun	lan–kurban–dhaharanipun	saben–dinten
	H5262	H4503	H8548

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa. Kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan, kurbane dhaharan lan kurban-kurbane unjukan.

בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילַם	עָשָׂר	עֶשְׂרֵי־	פָּרִים	הַשְׁלִישִׁי	וּבַיּוֹם	20
putra–	cempe	kalih	menda–jaler	welas	sawelas–	sapi–jaler	kaping–tiga	Lan–ing–dinten	
	H3532	H8147		H6240	H6249	H6499	H7992	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שְׁנָה
tanpa–cacad	welas	sekawan–welas	satunggal–taun
H8549	H6240	H0702	H8141

Ing dina kang katelu: sapi lanang nom sawelas, wedhus gibas lanang loro lan wedhus gembel tanpa cacad umur sataun patbelas;

לָאֵילֻם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	21
kagem–menda–jaler	kagem–sapi–jaler	lan–unjukan–unjukanipun	Lan–kurban–dhaharanipun	
	H6499	H5262	H4503	

כְּמִשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
miturut–pranatonipun	miturut–cacahipun	lan–kagem–cempe
H4941	H4557	H3532

karo kurbane dhaharan lan kurbane unjukan, yaiku kanggo sapi-sapine lanang, kanggo wedhus-wedhuse lanang lan kanggo wedhus-wedhuse kang enom iku cacahe miturut pranatane.

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	22
saben–dinten	kurban–obaran	kajawi	satunggal	kurban–pangruwatan	Lan–wedhus–lanang	
H8548		H0905	H0259			

ס	וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ	
S	lan–unjukanipun	lan–kurban–dhaharanipun	
	H5262	H4503	

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa. Kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan, kurban dhaharan lan kurbane unjukan.

בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילַם	עֲשָׂרָה	פָּרִים	הָרְבִיעִי	וּבַיּוֹם	23
putra–	cempe	kalih	menda–jaler	sadasa	sapi–jaler	kaping–sekawan	Lan–ing–dinten	
	H3532	H8147		H6235	H6499	H7243	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שְׁנָה
tanpa–cacad	welas	sekawan–welas	satunggal–taun
H8549	H6240	H0702	H8141

Ing dina kang kaping pat: sapi lanang nom sapuluh, wedhus gibas lanang loro lan wedhus gembel kang tanpa cacad umur sataun patbelas,

לָאֵילֻם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	מִנְחָתָם	24
kagem–menda–jaler	kagem–sapi–jaler	lan–unjukan–unjukanipun	Kurban–dhaharanipun	
	H6499	H5262	H4503	

כְּמִשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
miturut–pranatonipun	miturut–cacahipun	lan–kagem–cempe
H4941	H4557	H3532

karo kurbane dhaharan lan kurbane unjukan, yaiku kanggo sapi-sapine lanang, kanggo wedhus-wedhuse lanang lan kanggo wedhus-wedhuse enom iku cacahe miturut pranatane.

עֹלַת	מִלְבַד	חַטָּאת	אֶחָד	עִזִּים	וּשְׂעִיר־	25
kurban–obaran	kajawi	kurban–pangruwatan	satunggal	menda	Lan–wedhus–lanang–	
	H0905		H0259	H5795		

ס	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ	הַתָּמִיד
S	lan–unjukanipun	kurban–dhaharanipun	saben–dinten
	H5262	H4503	H8548

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa. Kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan, kurbane dhaharan lan kurbane unjukan.

בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילִם	תִּשְׁעָה	פָּרִים	הַחֲמִישִׁי	וּבַיּוֹם	26
putra–	cempe	kalih	menda–jaler	sanga	sapi–jaler	kaping–gangsal	Lan–ing–dinten	
	H3532	H8147		H8672	H6499	H2549	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה
tanpa–cacad	welas	sekawan–welas	satunggal–taun
H8549	H6240	H0702	H8141

Ing dina kang kaping lima: sapi lanang nom sanga, wedhus gibas lanang loro, lan wedhus gembel kang tanpa cacad umur sataun patbelas;

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	27
kagem–menda–jaler	kagem–sapi–jaler	lan–unjukan–unjukanipun	Lan–kurban–dhaharanipun	
	H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
miturut–pranatonipun	miturut–cacahipun	lan–kagem–cempe
H4941	H4557	H3532

karo kurbane dhaharan lan kurban-kurbane unjukan, yaiku kanggo sapi-sapine lanang, kanggo wedhus-wedhuse lanang lan kanggo wedhus-wedhuse kang enom iku, cacahe miturut pranatane;

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְּבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	28
saben–dinten	kurban–obaran	kajawi	satunggal	kurban–pangruwatan	Lan–wedhus–lanang	
H8548		H0905	H0259			

	ס	וְנִסְכָּהּ׃	וּמִנְחָתָהּ
	S	lan–unjukanipun	lan–kurban–dhaharanipun
		H5262	H4503

lan wedhus berok lanang siji kanggo kurban pangruwating dosa, kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan, kurban dhaharan lan kurbane unjukan.

בְּנֵי־	כְּבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילִם	שִׁבְעָה	פָּרִים	הַשִּׁשִּׁי	וּבַיּוֹם	29
putra–	cempe	kalih	menda–jaler	wolu	sapi–jaler	kaping–nem	Lan–ing–dinten	
	H3532	H8147		H8083	H6499	H8345	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה
tanpa–cacad	welas	sekawan–welas	satunggal–taun
H8549	H6240	H0702	H8141

Ing dina kang kaping nem: sapi lanang nom wolu, wedhus gibas lanang loro lan wedhus gembel kang tanpa cacad umur sataun patbelas,

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	30
kagem–menda–jaler	kagem–sapi–jaler	lan–unjukan–unjukanipun	Lan–kurban–dhaharanipun	
	H6499	H5262	H4503	

כַּמִּשְׁפָּט׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
miturut–pranatonipun	miturut–cacahipun	lan–kagem–cempe
H4941	H4557	H3532

karo kurbane dhaharan lan kurbane unjukan, yaiku kanggo sapi-sapine lanang, kanggo wedhus-wedhuse lanang lan kanggo wedhus-wedhuse kang enom iku, cacahe miturut pranatane.

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	31
saben–dinten	kurban–obaran	kajawi	satunggal	kurban–pangruwatan	Lan–wedhus–lanang	
H8548		H0905	H0259			

פ	וְנִסְכֶּיהָ׃	מִנְחָתָהּ
P	lan–unjukan-unjukanipun	kurban–dhaharanipun
	H5262	H4503

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa. Kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan, kurbane dhaharan lan kurbane unjukan.

בְּנֵי־	כְבָשִׂים	שְׁנֵים	אֵילִם	שִׁבְעָה	פָּרִים	הַשִּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	32
putra–	cempe	kalih	menda–jaler	pitung	sapi–jaler	kaping–pitu	Lan–ing–dinten	
	H3532	H8147		H7651	H6499	H7637	H3117	

תְּמִימִם׃	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	שָׁנָה
tanpa–cacad	welas	sekawan–welas	satunggal–taun
H8549	H6240	H0702	H8141

Ing dina kang kaping pitu: sapi lanang nom pitu, wedhus gibas lanang loro lan wedhus gembel kang tanpa cacad umur sataun patbelas,

לָאֵילִם	לַפָּרִים	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	33
kagem–menda–jaler	kagem–sapi–jaler	lan–unjukan-unjukanipun	Lan–kurban–dhaharanipun	
	H6499	H5262	H4503	

כְּמִשְׁפָּטָם׃	בְּמִסְפָּרָם	וְלַכְּבָשִׂים
miturut–pranatonipun	miturut–cacahipun	lan–kagem–cempe
H4941	H4557	H3532

karo kurbane dhaharan lan kurbane unjukan, yaiku kanggo sapi-sapine lanang, kanggo wedhus-wedhuse lanang lan kanggo wedhus-wedhuse kang enom iku, cacahe miturut pranatane.

הַתָּמִיד	עֹלַת	מִלְבַד	אֶחָד	חַטָּאת	וּשְׂעִיר	34
saben–dinten	kurban–obaran	kajawi	satunggal	kurban–pangruwatan	Lan–wedhus–lanang	
H8548		H0905	H0259			

פ	וְנִסְכָּהּ׃	מִנְחָתָהּ
P	lan–unjukanipun	kurban–dhaharanipun
	H5262	H4503

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa. Kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan, kurbane dhaharan lan kurbane unjukan.

מְלֶאכֶת	כָּל־	לָכֶם	תְּרוּעָה	עֲצֶרֶת	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	35
pedamelan	sedaya–	kagem–panjenengan–sedaya	dados	panutup	kaping–wolu	Ing–dinten	
H4399	H3605		H1961	H6116	H8066	H3117	

תַּעֲשׂוּ׃	לֹא	עֲבֹדָה
kedah–sami–nindakaken	mboten	rèncang
	H3808	H5656

Ing dina kang kaping wolu sira nganakna pasamuwan gedhe, sira aja nindakake pagawean kang abot.

36 וְהִקְרַבְתֶּם Lan–kedah–sami–nyaosaken H7126 עֹלָה kurban–obaran H0801 אִשֵּׁה sesaosèn–geni H0801 רֵיחַ ganda H7381 נִיחֹחַ pinareng H5207 לַיהוָה kagem–Yéhuwah H3068

בְּנֵי־ putra– כְבָשִׂים cempe H3532 אֶחָד satunggal H0259 אַיִל menda–jaler אֶחָד satunggal H0259 פָּר sapi–jaler H6499 שִׁבְעָה pitung H7651 שָׁנָה satunggal–taun H8141

תְּמִימִם׃ tanpa–cacad H8549

Ing wektu iku sira padha saosa kurban obaran, kurban genenan, kang gandane gawe renaning Pangeran Yehuwah arupa sapi lanang nom siji, wedhus gibas lanang siji lan wedhus gembel kang tanpa cacad kang umur sataun pitu.

37 מִנְחָתָם Kurban–dhaharanipun H4503 וְנִסְכֵּיהֶם lan–unjukan–unjukanipun H5262 לַפָּר kagem–sapi–jaler H6499 לָאַיִל kagem–menda–jaler

וְלַכְּבָשִׂים lan–kagem–cempe H3532 בְּמִסְפָּרָם miturut–cacahipun H4557 כַּמִּשְׁפָּט׃ miturut–pranatonipun H4941

Karo kurbane dhaharan lan kurbane unjukan, yaiku kanggo sapine lanang, kanggo wedhuse lanang lan kanggo wedhus-wedhuse kang enom iku, cacahe miturut pranatane.

38 וּשְׂעִיר Lan–wedhus–lanang חַטָּאת kurban–pangruwatan אֶחָד satunggal H0259 מִלְּבַד kajawi H0905 עֹלַת kurban–obaran הַתָּמִיד saben–dinten H8548

וּמִנְחָתָהּ lan–kurban–dhaharanipun H4503 וְנִסְכָּהּ׃ lan–unjukanipun H5262

Karomaneh wedhus berok siji kanggo kurban pangruwating dosa. Kabeh mau kajaba kurban obaran ajegan, kurbane dhaharan lan kurbane unjukan.

39 אֵלֶּה Punika H0428 תַּעֲשׂוּ kedah–sami–ndamel H3068 לַיהוָה kagem–Yéhuwah H3068 בְּמוֹעֲדֵיכֶם ing–riyadi-riyadi-panjenengan–sedaya H4150 לְבַד kajawi H0905

מִנִּדְרֵיכֶם saking–kaul-kaul-panjenengan–sedaya H5088 וְנִדְבֹתֵיכֶם lan–pisungsung-sukarila-panjenengan–sedaya H5071

לְעֹלֹתֵיכֶם kagem–kurban-kurban–obaran-panjenengan–sedaya

וּלְמִנְחֹתֵיכֶם lan–kagem–kurban-kurban–dhaharan-panjenengan–sedaya H4503

וּלְנִסְכֵּיכֶם lan–kagem–unjukan-unjukan-panjenengan–sedaya H5262

וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃ lan–kagem–kurban-kurban–wilujeng-panjenengan–sedaya H8002

Iku mau kabeh kang kudu padha sira olah kagem Pangeran Yehuwah ing dina-dina riyayanira, minangka kurban-kurbanira obaran, kurban-kurbanira dhaharan, kurban-kurbanira unjukan lan kurban-kurbanira kaslametan lan kurban-kurbanira manasuka.”

צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		40
dhawuh	ingkang–	miturut–sedaya	Israèl	para–putra	dhateng–	Musa	Lan–ngandika		
H6680		H3605	H3478		H0413	H4872	H0559		

פ	מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	
P	Musa	–	Yéhuwah	
	H4872	H0853	H3068	

Nabi Musa tumuli mitutur marang wong Israel miturut apa kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah kabeh marang Nabi Musa.

Chapter 30

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הַמַּטּוֹת	רָאשֵׁי	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר		1
Israèl	kagem–para–putra	taler-taler	para–pangageng	dhateng–	Musa	Lan–ngandika		
H3478		H4294		H0413	H4872	H1696		

יְהוָה׃	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	לֵאמֹר	
Yéhuwah	dhawuh	ingkang	pangandikan	Punika	pangandikanipun	
H3068	H6680		H1697	H2088	H0559	

לֵאסֹר	שִׁבְעָה	הִשָּׁבַע	אוֹ־	לַיהוָה	נֶדֶר	יִדֹּר	כִּי־	אִישׁ	2
supados–naleni	supata	supata	utawi–	kagem–Yéhuwah	kaul	kaul	manawi–	Tiyang	
H0631	H7621	H7650		H3068	H5088	H5087		H0376	

כְּכֹל־	דִּבְרוֹ	יַחֵל	לֹא	נַפְשׁוֹ	עַל־	אִסָּר	
miturut–sedaya–	pangandikanipun	kedah–nerak	mboten	nyawanipun	dhateng–	naleni	
H3605	H1697		H3808	H5315		H0632	

יַעֲשֶׂה׃	מִפְיו	הַיֹּצֵא
kedah–nindakaken	saking–cangkemipun	ingkang–medal
	H6310	H3318

בְּבֵית	אִסָּר	וְאָסְרָה	לַיהוָה	נֶדֶר	תִּדֹּר	כִּי־	וְאִשָּׁה		3
ing–griya	naleni	lan–naleni	kagem–Yéhuwah	kaul	kaul	manawi–	Lan–tiyang–èstri		
	H0632	H0631	H3068	H5088	H5087		H0802		

בִּנְעֲרֶיהָ׃	אָבִיהָ
ing–nom-nomonipun	ramanipun
	H0001

עַל־	אֲסָרָהּ	אֲשֶׁר	וֶאֱסָרָהּ	נִדְרָהּ	אֶת־	אָבִיהָ	וְשָׁמַע			4
dhateng–	naleni	ingkang	lan–naleni–piyambakipun	kaulipun	–	ramanipun	Lan–mireng			
	H0631		H0632	H5088	H0853	H0001	H8085			

נִדְרֶיהָ	כָּל־	וְקָמוּ	אָבִיהָ	לָהּ	וְהֶחֱרִישׁ	נַפְשָׁהּ	
kaul-kaulipun	sedaya–	lan–tetep	ramanipun	dhateng–piyambakipun	lan–meneng	nyawanipun	
H5088	H3605		H0001			H5315	

יָקוּם׃	נַפְשָׁהּ	עַל־	אָסְרָה	אֲשֶׁר־	אִסָּר	וְכָל־	
tetep	nyawanipun	dhateng–	naleni	ingkang–	naleni	lan–sedaya–	
	H5315		H0631		H0632	H3605	

5

וְאֵם־ הֵנִיא אָבִיָה נְדָרֵיהָ
Lan–manawi– nolak ramanipun kaul-kaulipun
H0001 H5106 H5088

כָל־ שָׁמְעוֹ בְיוֹם אֹתָהּ
sedaya– mirengipun ing–dinten piyambakipun
H3605 H8085 H3117 H0853

וֵאֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר־ עַל־ נַפְשָׁהּ לָא יָקוּם
lan–naleni–naleni–piyambakipun ingkang– dhateng– nyawanipun mboten tetep
H0632 H0631 H5315 H3808

וַיהוָה׃ יְסִלַח־ בְּעָלֶיהָ כִי־ הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ
lan–Yéhuwah badhe–ngapunten– piyambakipun amargi– nolak ramanipun piyambakipun
H3068 H5545 H0853 H0001 H5106 H0853

6

וְאֵם־ הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ
Lan–manawi– dados dados kagem–tiyang–jaler lan–kaul-kaulipun wonten–piyambakipun
H1961 H1961 H0376 H5088

אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ׃
utawi pangucap lathinipun ingkang naleni dhateng– nyawanipun
H4008 H8193 H0631 H5315

7

וְשָׁמַע הָיָה לָהּ
Lan–mireng dhateng–piyambakipun
H8085

בְיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ
ing–dinten mirengipun lan–meneng
H3117 H8085

אִישָׁהּ וְקָמוּ נַפְשָׁהּ עַל־ אָסְרָה אֲשֶׁר־ וֵאֲסָרֶיהָ
garwanipun–jaler lan–tetep nyawanipun dhateng– naleni ingkang– lan–naleni–naleni–piyambakipun
H0376 H6965 H5315 H0631 H0632

נְדָרֶיהָ וְקָמוּ׃
kaul-kaulipun lan–tetep
H5088 H6965

8

וְאִם־ שָׁמַע בְיוֹם אִישָׁהּ בָיָא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־
Lan ing–dinten garwanipun–jaler nolak piyambakipun lan–mbatalaken –
H8085 H3117 H0376 H5106 H0853 H0853

נְדָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה
kaulipun ingkang wonten–piyambakipun lan– pangucap lathinipun ingkang naleni
H5088 H0853 H4008 H8193 H0631

וַיהוָה׃ יְסִלַח־ לָהּ עַל־ נַפְשָׁהּ
lan–Yéhuwah badhe–ngapunten– piyambakipun dhateng– nyawanipun
H3068 H5545 H0853 H5315

9

וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כָל עַל־ נַפְשָׁהּ
Lan–kaul randha lan–ingkang–dipunpegat sedaya dhateng– nyawanipun
H5088 H0490 H1644 H3605 H5315

אֲשֶׁר־ אָסְרָה עָלֶיהָ׃ יָקוּם
ingkang– naleni wonten–piyambakipun tetep
H0631 H6965

10

וְאֵם־ בֵית אִישָׁהּ נָדְרָה אוֹ־ אָסְרָה אָסָר עַל־
Lan–manawi– ing–griya garwanipun–jaler kaul naleni naleni dhateng–
H0376 H5087 H0631 H0632

נַפְשָׁהּ בִשְׁבֻעָה׃
nyawanipun mawi–supata
H5315 H7621

11

הֵנִיא לֹא לָהּ וְהֶחֱרַשׁ אִישָׁהּ וְשָׁמַע
nolak mboten dhateng–piyambakipun lan–meneng garwanipun–jaler Lan–mireng
H5106 H3808 H0376 H8085

אָסְרָה־ אֲשֶׁר־ אִסַּר וְכָל־ נִדָּרֶיהָ כָּל־ וְקָמוּ אֹתָהּ
naleni ingkang– naleni lan–sedaya– kaul-kaulipun sedaya– lan–tetep piyambakipun
H0631 H0632 H3605 H5088 H3605 H0853

יָקוּם׃ נַפְשָׁהּ עַל־
tetep nyawanipun dhateng–
H5315

12

שָׁמְעוֹ בְיוֹם אִישָׁהּ וְאֹתָם יָפֵר הָפֵר וְאִם־
mirengipun ing–dinten garwanipun–jaler punika mbatalaken mbatalaken Lan–manawi–
H8085 H3117 H0376 H0853

לֹא נַפְשָׁהּ וּלְאִסָּר לִנְדָרֶיהָ שְׁפָתֶיהָ מוֹצָא כָּל־
mboten nyawanipun lan–kagem–naleni kagem–kaul-kaulipun lathinipun pangucap sedaya–
H3808 H5315 H0632 H5088 H8193 H4161 H3605

יִסְלַח־ וַיהוָה הֵפֵרָם אִישָׁהּ יָקוּם
badhe–ngapunten– lan–Yéhuwah sampun–mbatalaken–punika garwanipun–jaler tetep
H5545 H3068 H0376

לָהּ׃
piyambakipun

13

אִישָׁהּ נָפֶשׁ לְעַנֹּת אִסָּר שְׁבַעַת וְכָל־ נֵדֶר כָּל־
garwanipun–jaler nyawa supados–ngasoraken naleni supata lan–sedaya– kaul Sedaya–
H0376 H5315 H0632 H7621 H3605 H5088 H3605

יְפֵרֶנּוּ׃ וְאִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ
saged–mbatalaken–punika lan–garwanipun–jaler saged–netepaken–punika
H0376

14

מִיּוֹם אִישָׁהּ לָהּ יַחֲרִישׁ הַחֲרֵשׁ וְאִם־
saking–dinten garwanipun–jaler dhateng–piyambakipun meneng meneng Lan–manawi–
H3117 H0376

כָּל־ אֵת־ אוֹ נִדָּרֶיהָ כָּל־ אֵת־ וְהֵקִים יוֹם אֶל־
sedaya– – utawi kaul-kaulipun sedaya– – lan–netepaken dinten ngantos–
H3605 H0853 H5088 H3605 H0853 H3117 H0413

כִּי־ אֹתָם הֵקִים עָלֶיהָ אֲשֶׁר אֲסָרֶיהָ
amargi– punika sampun–netepaken wonten–piyambakipun ingkang naleni–naleni–piyambakipun
H0853 H0632

שָׁמְעוֹ׃ בְיוֹם לָהּ הֶחֱרַשׁ
mirengipun ing–dinten dhateng–piyambakipun meneng
H8085 H3117

15

אֵת־ וְנָשָׂא שָׁמְעוֹ אַחֲרֵי אֹתָם יָפֵר הָפֵר וְאִם־
– lan–nanggel mirengipun sasampunipun punika mbatalaken mbatalaken Lan–manawi–
H0853 H5375 H8085 H0853

עֲוֹנָהּ׃
kalepatanipun
H5771

אִישׁ	בֶּין	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַחֻקִּים	אֱלֶה	16
tiyang–jaler	antawis	Musa	–	Yéhuwah	dhawuh	ingkang	pranatan-pranatan	Punika	
H0376	H0996	H4872	H0853	H3068	H6680		H2706	H0428	

בָּיִת	בִּנְעֲרֶיהָ	לְבִתּוֹ	אָב	בֶּין־	לְאִשְׁתּוֹ
ing–griya	ing–nom-nomonipun	kagem–putrinipun	rama	antawis–	kagem–garwanipun
		H1323	H0001	H0996	H0802

פ	אָבִיהָ׃
P	ramanipun
	H0001

Chapter 31

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

אַחַר	הַמִּדְיָנִים	מֵאֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נִקְמַת	נְקֹם	2
sasampunipun	tiyang–Midian	saking	Israèl	para–putra	piwales	Panjenengan–males	
	H4084	H0854	H3478		H5360	H5358	

עַמֶּיךָ׃	אֶל־	תֵּאָסֵף
umat–panjenengan	dhateng–	panjenengan–kapundhut
	H0413	H0622

“Sira nandukna pamalese wong Israel marang wong Midian; sawuse mangkono sira bakal kaklumpukake karo leluhurira.”

מֵאִתְּכֶם	הֶחָלְצָוּ	לֵאמֹר	הָעָם	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	3
saking–panjenengan	Siyagakna	pangandikanipun	umat	dhateng–	Musa	Lan–ngandika	
H0854		H0559		H0413	H4872	H1696	

יְהוָה	נִקְמַת־	לָתֵת	מִדְיָן	עַל־	וְיִהְיוּ	לַצָּבָא	אֲנָשִׁים
Yéhuwah	piwales–	kangge–maringi	Midian	nglawan–	lan–dados	kangge–perang	para–priya
H3068	H5360	H5414	H4080		H1961		H0376

בְּמִדְיָן׃
dhateng–Midian
H4080

Nabi Musa banjur dhawuh marang bangsa iku, pangandikane: “Wong panunggalanmu sawatara padha cecawisa ing perang, nglurugi Midian, padha nandukna pamalese Sang Yehuwah marang Midian iku.

תִּשְׁלְחוּ	יִשְׂרָאֵל	מַטּוֹת	לְכֹל	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	לַמַּטֶּה	אֶלֶף	4
panjenengan–kintun	Israèl	taler–taler	saking–sedaya	saben–taler	sèwu	saben–taler	Sèwu	
H7971	H3478	H4294	H3605	H4294	H0505	H4294	H0505	

לַצָּבָא׃
kangge–perang

Saka sakehe talere Israel, saben taler wong sewu padha lurugna perang.”

5

אֶ֫לֶף
èwu
H0505

עָשָׂר
welas
H6240

שְׁנֵים־
kalih–welas
H8147

לַמַּטֶּה
saben–taler
H4294

אֶ֫לֶף
sèwu
H0505

יִשְׂרָאֵ֔ל
Israèl
H3478

מֵאַלְפֵ֖י
saking–èwon
H0505

וַיִּמָּסְרוּ֙
Lan–dipunserahaken
H4560

חֲל֥וּצֵי
tiyang–siaga

צָבָ֖א׃
perang

Tumuli saben taler nyawisake wong sewu, dadi kabeh rolas ewu kang padha arep nglurug perang.

6

וְאֶת־
lan–
H0853

אִתָּ֣ם
tiyang–punika
H0853

לַצָּבָ֑א
kangge–perang

לַמַּטֶּ֣ה
saben–taler
H4294

אֶ֔לֶף
sèwu
H0505

מֹשֶׁ֥ה
Musa
H4872

אִתָּ֖ם
tiyang–punika
H0853

וַיִּשְׁלַ֣ח
Lan–ngutus
H7971

הַתְּרוּעָ֔ה
surak
H8643

וַחֲצֹצְרוֹת֙
lan–slomprèt
H2689

הַקֹּ֣דֶשׁ
kasucèn
H6944

וּכְלֵ֔י
lan–piranti
H3627

לַצָּבָ֖א
kangge–perang

הַכֹּהֵ֣ן
imam
H3548

אֶלְעָזָ֔ר
Èlèazar
H0499

בֶּן־
putra–

פִּינְחָ֖ס
Pinehas
H6372

בְּיָדֽוֹ׃
wonten–astanipun
H3027

Iku tumuli didhawuhi dening Nabi Musa nglurug perang, saben taler wong sewu, sarta dikantheni Pinehas putrane Imam Eleazar, kang nggawa piranti pasucen lan kalasangka kanggo tengara.

7

וַיַּהַרְגוּ֙
lan–mejahi
H2026

מֹשֶׁ֔ה
Musa
H4872

אֶת־
dhateng–
H0853

יְהוָ֖ה
Yéhuwah
H3068

צִוָּ֣ה
dhawuhipun
H6680

כַּאֲשֶׁ֑ר
kados

מִדְיָ֗ן
Midian
H4080

עַל־
nglawan–

וַיִּצְבְּאוּ֙
Lan–perang
H6633

זָכָ֔ר׃
jaler
H2145

כָּל־
sedaya–
H3605

Banjur padha nempuh perang nglawan Midian, netepi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, sarta wonge lanang kabeh padha dipateni.

8

וְאֶת־
lan–
H0853

אֱוִ֣י
Èwi
H0189

אֶת־
inggih–punika–
H0853

חַלְלֵיהֶ֗ם
tiyang–tiwas

עַל־
kajawi–

הָרְגֵ֣ינוּ
dipunsedani
H2026

מִדְיָ֔ן
Midian
H4080

מַלְכֵ֖י
para–raja
H4428

וְאֶת־
Lan–
H0853

בִּלְעָ֑ם
Bilèam

וְאֶת־
lan–
H0853

מִדְיָ֔ן
Midian
H4080

מַלְכֵ֖י
para–raja
H4428

חֲמֻשֶׁ֣ת
gangsal
H2568

רֶ֔בַע
Réba
H7254

וְאֶת־
lan–
H0853

חוּר֙
Hur
H2354

וְאֶת־
lan–
H0853

צ֣וּר
Tsur
H6698

וְאֶת־
lan–
H0853

רֶ֖קֶם
Rèkèm
H7552

בְּחָרֶ֑ב׃
mawi–pedhang
H2719

הָרְגֵ֣ינוּ
dipunsedani
H2026

בְּעֹ֔ור
Bèor
H1160

בֶּן־
putra–

Saliyane wong-wong kang padha dipateni, wong Israel iya nyedani para ratu ing Midian, yaiku: Sang Prabu Ewi, Rekem, Zur, Hur lan Reba, kabeh cacahe lima; karodene Bileam bin Beor iya dipateni klawan pedhang.

9

וְאֶת־
lan–
H0853

טַפָּ֣ם
anak–anakipun
H2945

וְאֶת־
lan–
H0853

מִדְיָ֔ן
Midian
H4080

נָשָׁ֖י
wanita
H0802

אֶת־
para–
H0853

יִשְׂרָאֵ֔ל
Israèl
H3478

בְּנֵי־
para–putra–

וַיִּשְׁבְּ֣ו
Lan–nawan
H7617

חֵילָ֑ם
bandhanipun
H2428

כָּל־
sedaya–
H3605

וְאֶת־
lan–
H0853

מִקְנֵהֶם֙
raja–kayanipun
H4735

כָּל־
sedaya–
H3605

וְאֶת־
lan–
H0853

בְּהֵמְתָּ֔ם
kéwan–kéwanipun
H0929

כָּל־
sedaya–
H3605

בָּזָֽזוּ׃
dipunjarah
H0962

Wong Israel banjur padha mbandhangi wong wadon bangsa Midian dalah anak-anake kang isih cilik, sarta kewane lan raja-kayane apadene raja darbeke padha dirayah;

טַפָּם	כָּל־	וְאֶת	בְּמוֹשְׁבֹתָם	עָרֵיהֶם׀	כָּל־	וְאֶת		10
kémah-kémahipun	sedaya-	lan-	wonten-padukunganipun	kutha-kuthanipun	sedaya-	Lan-		
H2918	H3605	H0853	H4186		H3605	H0853		
					בְּאֵשׁ׃	שָׂרְפוּ		
					mawi-geni	dipunobong		
					H0784	H8313		

dene kutha sawewengkone lan sakehe tarub-tarube padha diobongi.

וּבְבֵהֶמָה׃	בָּאָדָם	הַמַּלְקוֹחַ	כָּל־	וְאֶת	הַשָּׁלָל	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ	11
lan-kéwan	manungsa	rayahan	sedaya-	lan-	jarahan	sedaya-	sedaya-	Lan-mendhet	
H0929	H0120		H3605	H0853	H7998	H3605	H0853	H3947	

Sakehe rayahan lan bandhangan rupa manungsa lan kewan mau padha digawani.

עֲדַת	וְאֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְאֶל־	מֹשֶׁה׀	אֶל־	וַיָּבִאוּ	12
pasamuwan	lan-dhateng-	imam	Èlèazar	lan-dhateng-	Musa	dhateng-	Lan-mbekta	
H5712	H0413	H3548	H0499	H0413	H4872	H0413	H0935	

הַמַּחֲנֶה	אֶל־	הַשָּׁלָל	וְאֶת־	הַמַּלְקוֹחַ	וְאֶת־	הַשְּׁבִי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
pakèmahan	dhateng-	jarahan	lan-	rayahan	lan-	tawanan	para-	Israèl	para-putra-
H4264	H0413	H7998	H0853		H0853		H0853	H3478	

ס	יְרֵחוֹ׃	יַרְדֵּן	עַל־	אֲשֶׁר	מוֹאָב	עַרְבֹת	אֶל־
—	Yérikho	Yordan	wonten-	ingkang	Moab	ara-ara	dhateng-
	H3405	H3383			H4124	H6160	H0413

Sakehe wong bandhangan, barang rampasan lan barang jarahan iku kabeh padha diaturake marang Nabi Musa lan marang Imam Eleazar tuwin marang umat Israel ana ing pakemahan ing tanah ngare Moab, kang kaprenah ana ing sapinggire bengawan Yarden ing sacedhake kutha Yerikho.

לִקְרָאתָם	הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי	וְכָל־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיֵּצְאוּ	13
mapagaken	pasamuwan	para-pangageng	lan-sedaya-	imam	lan-Èlèazar	Musa	Lan-medal	
H7125	H5712		H3605	H3548	H0499	H4872	H3318	

לַמַּחֲנֶה׃	מִחוּץ	אֶל־	
pakèmahan	jawi	dhateng-	
H4264	H2351	H0413	

Nabi Musa lan Imam Eleazar sarta sakehe para pemimpine umat banjur padha tindak mapag nganti tekan ing sajabane palereban.

הָאֲלָפִים׀	שָׂרֵי	הֶחָיִל	פְּקוּדֵי	עַל	מֹשֶׁה	וַיִּקְצֹף		14
sèwon	para-pangageng	wadyabala	para-pangageng	dhateng	Musa	Lan-duka		
H0505	H8269	H2428			H4872	H7107		

הַמִּלְחָמָה׃	מִצְבָּא	הַבָּאִים	הַמֵּאוֹת	וְשָׂרֵי	
peperangan	saking-wadyabala	ingkang-kondur	atusan	lan-para-pangageng	
H4421		H0935	H3967	H8269	

Nabi Musa tumuli duka banget marang para panggedhening wadyabala, para panewu lan panatus kang padha mulih saka ing paprangan;

נְקֵבָה׃	כָּל־	הַחַיִּים	מֹשֶׁה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	15
èstri	sedaya-	Panjenengan-ngestoaken-gesang	Musa	dhateng-tiyang-punika	Lan-ngandika	
H5347	H3605	H2421	H4872	H0413	H0559	

pangandikane Nabi Musa marang wong-wong iku: “Apa wonge wadon padha kokuripi kabeh?

16

בִּלְעָם	בִּדְבַר	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָיוּ	הֵנָּה	חֵן
Bilèam	mawi-tembung	Israèl	dhateng-para-putra	dados	tiyang-punika	Sanyata
	H1697	H3478		H1961	H2007	H2005

הַמַּגֵּפָה	וַתְּהִי	פְּעוֹר	דְּבַר־	עַל־	בַּיהוָה	מָעַל	לִמְסָר־
pageblug	lan-dados	Péor	prakawis-	bab-	dhateng-Yéhuwah	kanisthan	kangge-nyebar-
H4046	H1961	H6465	H1697		H3068	H4604	H4560

יְהוָה׃	בַּעֲדַת
Yéhuwah	wonten-pasamuwan
H3068	H5712

Lah, rak iya para wong wadon iku ta, kang marga saka pirembuge Bileam, padha njalari wong Israel nganti padha nyingkur marang Pangeran Yehuwah krana saka Peor, temah umate Sang Yehuwah banjur ketiban wewelak.

17

אִשָּׁה	וְכָל־	בַּטָּף	זָכָר	כָּל־	הִרְגוּ	וְעַתָּה
wanita	lan-sedaya-	wonten-anak-alit	jaler	sedaya-	patènana	Lan-sapunika
H0802	H3605	H2945	H2145	H3605	H2026	H6258

הָרֹגוּ׃	זָכָר	לְמִשְׁכַּב	אִישׁ	יֹדַעַת
patènana	jaler	kangge-pasaréyan	priya	ingkang-wuninga
H2026	H2145	H4904	H0376	H3045

Kang iku sakehe anake lanang wong-wong iku padha patenana, lan sakehe wong wadon kang wus tau awor turu karo wong lanang iya padha patenana;

18

זָכָר	מִשְׁכַּב	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בַּנָּשִׁים	הַטָּף	וְכֹל
jaler	pasaréyan	wuninga	boten-	ingkang	wonten-para-wanita	anak-alit	Lan-sedaya
H2145	H4904	H3045	H3808		H0802	H2945	H3605

לָכֶם׃	הַחֲיוּ
kangge-panjenengan	gesangna
	H2421

mung sakehe bocah wadon kang durung tau awor turu karo wong lanang iku padha uripana kanggo kowe.

19

הֹרֵג	כֹּל	יָמִים	שִׁבְעַת	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	חֲנוּ	וְאַתֶּם
ingkang-mejahi	saben	dinten	pitung	pakèmahan	wonten-jawi	kémah	Lan-panjenengan
H2026	H3605	H3117	H7651	H4264	H2351	H2583	

וּבַיּוֹם	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	תִּתְחַטָּאוּ	בָּחָלָל	נֹגֵעַ	וְכֹל	נָפֶשׁ
lan-ing-dinten	katiga	ing-dinten	nucèkna-dhiri	mayit	ingkang-ndemèk	lan-saben	nyawa
H3117	H7992	H3117	H2398		H5060	H3605	H5315

וּשְׁבִיכֶם׃	אַתֶּם	הַשְּׁבִיעִי
lan-tawanan-panjenengan	panjenengan	kapitu
		H7637

Nanging kowe iku padha manggona ana ing sajabane pakemahan lawase pitung dina; sapa kang wus mateni wong lan sapa kang nggepok jisime kang mentas dipateni, iku mbirata najise ing dinane kang katelu, lan ing pitung dinane, kowe dhewe lan para wong bandhanganmu.

20

עִזִּים	מַעֲשֵׂה	וְכָל־	עֵץ	כְּלִי־	וְכָל־	בָּגֶד	וְכָל־
wulu-wedhus	damel	lan-sedaya-	kulit	piranti-	lan-sedaya-	sandhangan	Lan-sedaya-
H5795	H4639	H3605	H5785	H3627	H3605		H3605

ס	תִּתְחַטָּאוּ׃	עֵץ	כְּלִי־	וְכָל־
—	nucèkna-dhiri	kayu	piranti-	lan-sedaya-
	H2398	H6086	H3627	H3605

Karomaneh sarupane sandhangan lan sarupane dandanan lulang sarta sabarang gegawean saka wulu wedhus, apadene sakehe piranti kayu iku kudu kabirat najise.”

הַבָּאִים	הַצָּבָא	אַנְשֵׁי	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וַיֹּאמֶר	21
ingkang-kondur	wadyabala	para-priya	dhateng-	imam	Èlèazar	Lan-ngandika	
H0935		H0376	H0413	H3548	H0499	H0559	

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	חֻקַּת	זֹאת	לַמִּלְחָמָה
Yéhuwah	dhawuhipun	ingkang-	angger-angger	pranatan	punika	saking-peperangan
H3068	H6680		H8451	H2708	H2063	H4421

מֹשֶׁה׃	אֶת־
Musa	dhateng-
H4872	H0853

Imam Eleazar banjur ngandika marang bala kang mentas padha nglurug perang mau: “Iki pranatan kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa:

וְאֶת־	הַבְּדִיל	אֶת־	הַבַּרְזֶל	אֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	אֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	הַזָּהָב	אֶת־	אַךְ	22
lan-	timah	—	wesi	—	tembaga	—	slaka	lan-	emas	emas-	Namung	
H0853	H0913	H0853	H1270	H0853		H0853	H3701	H0853	H2091	H0853	H0389	

הָעֹבֶרֶת׃
timah-ireng
H5777

Mung barang-barang mas, salaka, tembaga, wesi, timah putih lan timbel,

אַךְ	וְטָהֵר	בָּאֵשׁ	תַּעֲבִירוּ	בָּאֵשׁ	יָבֹא	אֲשֶׁר־	דָּבָר	כָּל־	23
namung	lan-suci	ing-geni	langkungna	geni	mlebet	ingkang-	barang	Sedaya-	
H0389	H2891	H0784		H0784	H0935		H1697	H3605	

תַּעֲבִירוּ	בָּאֵשׁ	יָבֹא	לֹא־	אֲשֶׁר	וְכֹל	יִתְחַטָּא	נִדָּה	בְּמֵי
langkungna	geni	mlebet	boten-	ingkang	lan-sedaya	nucèkna	pasucinan	mawi-toya
	H0784	H0935	H3808		H3605	H2398	H5079	H4325

בַּמָּיִם׃
ing-toya
H4325

samubarang kang tahan geni, iku kaobonga, supaya birat najise. Ewadene iya isih prelu kabirat najise sarana banyu pambirating najis; nanging samubarang kang ora bisa tahan ing geni iku celupna ing banyu.

וְאַחַר	וּטְהַרְתֶּם	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	בִּגְדֵיכֶם	וְכִבַּסְתֶּם	24
lan-sasampunipun	lan-suci	kapitu	ing-dinten	sandhangan-panjenengan	Lan-umbah	
	H2891	H7637	H3117		H3526	

פ	הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	תָּבֹאוּ
—	pakèmahan	dhateng-	panjenengan-mlebet
	H4264	H0413	H0935

Apamaneh kowe padha ngumbaha sandhanganmu ing dinane kang kaping pitu, temah bakal birat najismu, sawuse mangkono kowe padha kena lumebu ing palereban.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	25
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

וְאֶלְעָזָר	אַתָּה֙	וּבִבְהֵמָ֔ה	בָּאָדָ֖ם	הַשְּׁבִ֑י	מַלְקוֹחַ֙	רָאשׁ֙	אֵת֙	שָׂ֔א	26
lan–Èlèazar	panjenengan	lan–kéwan	manungsa	tawanan	rayahan	sirah	para–	Étanga	
H0499		H0929	H0120				H0853	H5375	

הָעֵדָֽה׃	אֲבֹ֣ות	וְרָאשֵׁ֗י	הַכֹּהֵֽן
pasamuwan	para–bapa	lan–para–pangageng	imam
H5712	H0001		H3548

“Sira nacahna sarupaning bandhangan, kang rupa manungsa lan sato-kewan -- iya sira dalah Imam Eleazar lan para pemimpining umat iku;

							27
הַיֹּצְאִ֔ים	הַמִּלְחָמָ֖ה	תִּפְשֵׂ֣י	בֵּ֑ין	הַמַּלְקֹוחַ֙	אֶת־	וְחָצִ֖יתָ	
ingkang–medal	peperangan	para–ingkang–nawan	antawis	rayahan	para–	Lan–paroa	
H3318	H4421	H8610	H0996		H0853	H2673	

הָעֵדָֽה׃	כָּל־	וּבֵין֙	לַצָּבָ֔א
pasamuwan	sedaya–	lan–antawis	kangge–wadyabala
H5712	H3605	H0996	

nuli iku kaparoa, kanggo kang padha nglurug perang, lan kanggo wong saumat kabeh;

								28
הַיֹּצְאִ֔ים	הַמִּלְחָמָה֙	אַנְשֵׁ֣י	מֵאֵ֔ת	לַיהוָ֖ה	מֶ֑כֶס	וַהֲרִמֹּתָ֙	
ingkang–medal	peperangan	para–priya	saking	kangge–Yéhuwah	pajeg	Lan–mundhuta	
H3318	H4421	H0376	H0854	H3068	H4371		

וּמִן־	הָאָדָ֣ם	מִן־	הַמֵּאֹ֗ות	מֵחֲמֵ֨שׁ֙	נֶ֣פֶשׁ	אֶחָ֔ד	לַצָּבָ֖א	
lan–saking–	manungsa	saking–	atus	saking–gangsal	nyawa	satunggal	kangge–wadyabala	
	H0120		H3967	H2568	H5315	H0259		

הַצֹּ֑אן׃	וּמִן־	הַחֲמֹרִ֗ים	וּמִן־	הַבָּקָ֔ר
wedhus	lan–saking–	kuldi	lan–saking–	lembu
H6629		H2543		H1241

banjur sira njupuka pisungsung kagem Sang Yehuwah saka para prajurit kang padha nglurug perang, saben limang atuse siji, iya saka manungsa, iya saka sapi, saka kuldi lan saka wedhus.

					29
הַכֹּהֵן֙	לְאֶלְעָזָ֔ר	וְנָתַתָּ֖ה	תְּרוּמַ֣ת	מְמֻחֲצִיתָ֑ם	
imam	dhateng–Èlèazar	lan–panjenengan–paringaken	panjenengan–mendhet	Saking–separohipun	
H3548	H0499	H5414	H3947	H4276	

יְהוָֽה׃	תְּרוּמַ֖ת
Yéhuwah	pisungsung
H3068	H8641

Iku kajupuka saka kang separo kang dadi pandumane, banjur sira tampakna marang Imam Eleazar minangka pisungsung-mligi kagem Pangeran Yehuwah.

						30
אֶחָ֣ד	וְאֶחָ֗ד	וּתְקַ֤ח	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	וּמִמַּחֲצִ֣ת	
dipuncandhak	satunggal	panjenengan–mendhet	Israèl	para–putra–	Lan–saking–separoh	
H0270	H0259	H3947	H3478		H4276	

הַצֹּ֑אן	וּמִן־	הַחֲמֹרִ֗ים	מִן־	הַבָּקָ֔ר	מִן־	הָאָדָ֖ם	מִן־	הַחֲמִשִּׁ֣ים	מִן־
wedhus	lan–saking–	kuldi	saking–	lembu	saking–	manungsa	saking–	sèket	saking–
H6629		H2543		H1241		H0120		H2572	

לַלְוִיִּ֔ם	אֹתָ֑ם	וְנָתַתָּ֖ה	הַבְּהֵמָ֣ה	מִכָּל־
dhateng–para–Lèwi	tiyang–punika	lan–panjenengan–paringaken	kéwan	saking–sedaya–
H3881	H0853	H5414	H0929	H3605

יְהוָֽה׃	מִשְׁכָּ֥ן	מִשְׁמֶ֖רֶת	שִׁמְרֵ֥י
Yéhuwah	kémah–suci	kuwajiban	ingkang–njagi
H3068	H4908	H4931	H8104

Dene separone kang dadi pandumane wong Israel, iku kajupuka saben sekete siji, iya saka manungsa, saka sapi, saka kuldi lan saka wedhus; dadi saka sarupane raja-kaya, sarta kabeh iku sira pasrahna marang para wong Lewi kang nglakoni ayahan ing Tarube Suci Sang Yehuwah.”

31	וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	לַאֲשֶׁר	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	
	Lan–nindakaken	Musa	lan–Èlèazar	kados	dhawuhipun	Yéhuwah	dhateng–	Musa	
	H6213	H4872	H0499	H3548	H6680	H3068	H0853	H4872	

Nabi Musa lan Imam Eleazar tumuli padha nglakoni apa kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

32	וַיְהִי	הַמַּלְקוֹחַ	יֶתֶר	הַבָּזָז	בְּזְזוּ	אֲשֶׁר	עַם	הַצָּבָא	צֹאן
	Lan–dados	rayahan	tirahipun	jarahan	dipunjarah	ingkang	umat	wadyabala	wedhus
	H1961			H0957	H0962				H6629

אַלְפִים׃	וַחֲמֻשֶׁת־	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	אֶלֶף	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־		
èwu	lan–gangsal–	èwu	lan–pitung–puluh	èwu	atus	nem–		
H0505	H2568	H0505	H7657	H0505	H3967	H8337		

Anadene bandhangane, yaiku kekarene jarahan kang wus dirayah dening para prajurit, iku gunggunge: wedhus nem atus pitung puluh lima ewu;

33	וּבָקָר	שְׁנֵים	וְשִׁבְעִים	אָלֶף׃
	Lan–lembu	kalih	lan–pitung–puluh	èwu
	H1241	H8147	H7657	H0505

sapi pitung puluh loro ewu,

34	וַחֲמֹרִים	אֶחָד	וְשִׁשִּׁים	אָלֶף׃
	Lan–kuldi	satunggal	lan–suwidak	èwu
	H2543	H0259	H8346	H0505

kuldi sawidak siji ewu.

35	וְנֶפֶשׁ	אָדָם	מִן־	הַנָּשִׁים	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדְעוּ	מִשְׁכַּב	זָכָר
	Lan–nyawa	manungsa	saking–	para–wanita	ingkang	boten–	wuninga	pasaréyan	jaler
	H5315	H0120		H0802		H3808	H3045	H4904	H2145

כָּל־	נֶפֶשׁ	שְׁנֵים	וּשְׁלֹשִׁים	אָלֶף׃	
sedaya–	nyawa	kalih	lan–tigang–puluh	èwu	
H3605	H5315	H8147	H7970	H0505	

Sabanjure wong-wong, yaiku para wong wadon kang durung tau awor turu karo wong lanang, cacahe kabeh telung puluh loro ewu.

36	וַתְּהִי	הַמֶּחֱצָה	חֵלֶק	הַיֹּצְאִים	בַּצָּבָא	מִסְפַּר	הַצֹּאן	שְׁלֹשׁ־
	Lan–dados	separoh	bagéan	ingkang–medal	ing–wadyabala	cacahipun	wedhus	tigang–
	H1961	H4275		H3318		H4557	H6629	H7969

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אַלְפִים	וְשִׁבְעַת	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	מֵאוֹת	
atus	lan–gangsal	èwu	lan–pitung	èwu	lan–tigang–puluh	èwu	atus	
H3967	H2568	H0505	H7651	H0505	H7970	H0505	H3967	

Dene kang separo yaiku pandumane wong kang padha ngetoni perang mau cacahe ana wedhus telung atus telung puluh pitu ewu limang atus.

37	וַיְהִי	הַמֶּכֶס	לַיהוָה	מִן־	הַצֹּאן	שֶׁשׁ	מֵאוֹת	חָמֵשׁ
	Lan–dados	pajeg	kangge–Yéhuwah	saking–	wedhus	nem	atus	gangsal
	H1961	H4371	H3068		H6629	H8337	H3967	H2568

וְשִׁבְעִים׃
lan–pitung–puluh
H7657

Dadi pisungsung kang sumaos marang Sang Yehuwah ana wedhus nem atus pitung puluh lima.

שְׁנַיִם	לַיהוָה	וּמִכְסָם	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שִׁשָּׁה	וְהַבָּקָר	38
kalih	kangge-Yéhuwah	lan-pajegipun	èwu	lan-tigang-puluh	nem	Lan-lembu	
H8147	H3068	H4371	H0505	H7970	H8337	H1241	

וְשִׁבְעִים׃
lan-pitung-puluh
H7657

Sapine ana telung puluh nem ewu, dadi pisungsunge kang sumaos marang Pangeran Yehuwah pitung puluh loro.

אֶחָד	לַיהוָה	וּמִכְסָם	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמֹרִים	39
satunggal	kangge-Yéhuwah	lan-pajegipun	atus	lan-gangsal	èwu	tigang-puluh	Lan-kuldi	
H0259	H3068	H4371	H3967	H2568	H0505	H7970	H2543	

וְשִׁשִּׁים׃
lan-suwidak
H8346

Kuldine ana telung puluh ewu limang atus, dadi pisungsung kang sumaos marang Sang Yehuwah sawidak siji,

שְׁנַיִם	לַיהוָה	וּמִכְסָם	אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	40
kalih	kangge-Yéhuwah	lan-pajegipun	èwu	welas	nem-welas	manungsa	Lan-nyawa	
H8147	H3068	H4371	H0505	H6240	H8337	H0120	H5315	

נָפֶשׁ׃	וּשְׁלֹשִׁים
nyawa	lan-tigang-puluh
H5315	H7970

lan wonge kabeh nembelas ewu, dadi pisungsunge kang sumaos marang Pangeran Yehuwah telung puluh loro.

כַּאֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	לְאֶלְעָזָר	יְהוָה	תְּרוּמַת	מְכֻסָּ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	41
kados	imam	dhateng-Èlèazar	Yéhuwah	pisungsung	pajeg	para-	Musa	Lan-maringi	
H3548	H0499		H3068	H8641	H4371	H0853	H4872	H5414	

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה
Musa	dhateng-	Yéhuwah	dhawuhipun
H4872	H0853	H3068	H6680

Pisungsung kang mligi kagem Sang Yehuwah iku banjur diparingake dening Nabi Musa marang Imam Eleazar, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa mau.

הָאֲנָשִׁים	מִן־	מֹשֶׁה	חָצָה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמֶחֱצִית	42
para-priya	saking-	Musa	dipunpara	ingkang	Israèl	para-putra	Lan-saking-separoh	
H0376		H4872	H2673		H3478		H4276	

הַצֹּבְאִים׃
ingkang-perang
H6633

Anadene separone kang dadi pandumane wong Israel, kang wus dipisah dening Nabi Musa saka pandumane wong kang padha nglurug perang,

וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	הַצֹּאן	מִן־	הָעֵדָה	מֶחֱצַת	וַתְּהִי	43
lan-tigang-puluh	èwu	atus	tigang-	wedhus	saking-	pasamuwan	separoh	Lan-dados	
H7970	H0505	H3967	H7969	H6629		H5712	H4275	H1961	

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	אֶלֶף
atus	lan-gangsal	èwu	pitung	èwu
H3967	H2568	H0505	H7651	H0505

yaiku kang separo kang dadi pandumane umat iku: wedhus telung atus telung puluh pitu ewu pitung atus,

וּבָקָר	שִׁשָּׁה	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף׃	44
Lan–lembu	nem	lan–tigang–puluh	èwu	
H1241	H8337	H7970	H0505	

sapi telung puluh nem ewu,

וַחֲמֹרִים	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃	45
Lan–kuldi	tigang–puluh	èwu	lan–gangsal	atus	
H2543	H7970	H0505	H2568	H3967	

kuldi telung puluh ewu limang atus,

וְנֶפֶשׁ	אָדָם	שִׁשָּׁה	עָשָׂר	אֶלֶף׃	46
Lan–nyawa	manungsa	nem–welas	welas	èwu	
H5315	H0120	H8337	H6240	H0505	

lan uwong nembelas ewu.

הָאָחֹז׃	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִמַּחֲצִת	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח		47
ingkang–dipuncandhak	para–	Israèl	para–putra–	saking–separoh	Musa	Lan–mendhet		
H0270	H0853	H3478		H4276	H4872	H3947		
וַיִּתֵּן	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הָאָדָם	מִן־	הַחֲמִשִּׁים	מִן־	אֶחָד	
lan–maringi	kéwan	lan–saking–	manungsa	saking–	sèket	saking–	satunggal	
H5414	H0929		H0120		H2572		H0259	
כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	מִשְׁכָּן	מִשְׁמֶרֶת	שִׁמְרֵי	לַלְוִיִּם	אֹתָם		
kados	Yéhuwah	kémah–suci	kuwajiban	ingkang–njagi	dhateng–para–Lèwi	tiyang–punika		
	H3068	H4908	H4931	H8104	H3881	H0853		
מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה					
Musa	dhateng–	Yéhuwah	dhawuhipun					
H4872	H0853	H3068	H6680					

Kang separo kang dadi pandumane wong Israel iku saben sekete dipundhut siji dening Nabi Musa, iya kang arupa manungsa lan kang arupa kewan: iku tumuli padha diparingake marang wong bani Lewi, kang padha rumeksa marang Tarub Suci, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa mau.

הַצָּבָא	לְאַלְפֵי	אֲשֶׁר	הַפְּקֻדִּים	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּקְרְבוּ	48
wadyabala	saking–èwon	ingkang	para–pangageng	Musa	dhateng–	Lan–nyedhak	
	H0505			H4872	H0413	H7126	
הַמֵּאוֹת׃	וְשָׂרֵי	הָאַלָפִים	שָׂרֵי				
atusan	lan–para–pangageng	sèwon	para–pangageng				
H3967	H8269	H0505	H8269				

Para panggedhening wadya-bala, yaiku para panewu lan para panatus, banjur padha sowan marang ngarsane Nabi Musa,

אַנְשֵׁי	רֹאשׁ	אֶת־	נָשְׂאוּ	עַבְדֶיךָ	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	49
para–priya	sirah	para–	sampun–ngétang	abdi–panjenengan	Musa	dhateng–	Lan–ngandika	
H0376		H0853	H5375	H5650	H4872	H0413	H0559	
אִישׁ׃	מִמֶּנּוּ	נִפְקַד	וְלֹא־	בְיָדֵנוּ	אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה		
satunggal–priya	saking–kula	kirang	lan–boten–	wonten–asta–kula	ingkang	peperangan		
H0376			H3808	H3027		H4421		

sarta padha matur: “Ingkang abdi sampun sami nacahaken bala ing wewengkon kula, mangka tetela panunggilan kula boten wonten ingkang cecer satunggal-tunggala.

זָהָב	כְּלִי־	מָצָא	אֲשֶׁר	אִישׁ	יְהוָה	קֶרְבָּן	אֶת־	וַנַּקְרֵב	50
emas	piranti–	manggihaken	ingkang	priya	Yéhuwah	pisungsung	para–	Lan–kula–mbekta	
H2091	H3627	H4672		H0376	H3068		H0853	H7126	

עַל־	לְכַפֵּר	וְכוּמָז	עָגִיל	טַבָּעַת	וְצָמִיד	אֲצְעָדָה
kangge–	kangge–panebus	lan–kalung	suweng	sesupé	lan–gelang–tangan	gelang–sikil
		H3558	H5694	H2885		H0685

יְהוָה׃	לִפְנֵי	נַפְשֹׁתֵינוּ
Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	nyawa–kula
H3068	H6440	H5315

Mila kula sami mbekta pisungsung konjuk dhateng Pangeran Yehuwah, saben tiyang saangsalipun piyambak-piyambak, warni: barang mas-masan, kadosta: gelang kroncong, gelang tangan, sesupe cap, anting-anting saha rerenggan dhadha kangge ngawontenaken pirukun tumrap nyawa kula wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah.”

מַעֲשֵׂה׃	כְּלִי	כָּל	מֵאִתָּם	הַזָּהָב	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	51
damel	piranti	sedaya	saking	emas	para–	imam	lan–Èlèazar	Musa	Lan–mendhet	
H4639	H3627	H3605	H0854	H2091	H0853	H3548	H0499	H4872	H3947	

Nabi Musa lan Imam Eleazar tumuli nampeni barang mas-masan iku mau, kabeh arupa barang dandanan kang alus.

לַיהוָה	הֵרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	זְהַב	כָּל־	וַיְהִי		52
kangge–Yéhuwah	dipunpisungsungaken	ingkang	pisungsung	emas	sedaya–	Lan–dados		
H3068			H8641	H2091	H3605	H1961		

הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	שֶׁקֶל	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שִׁבְעַ־	אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁשָּׁה
sèwon	para–pangageng	saking	syèkel	lan–sèket	atus	pitung–	èwu	welas	nem–welas
H0505	H8269	H0854	H8255	H2572	H3967	H7651	H0505	H6240	H8337

הַמֵּאוֹת׃	שָׂרֵי	וּמֵאֵת
atusan	para–pangageng	lan–saking
H3967	H8269	H0853

Dene pisungsung mas kang mligi kang disaosake marang Sang Yehuwah iku kabeh bobote nembelas ewu pitung atus seket sekel, samono iku sesaosane para panewu lan para panatus.

לוֹ׃	אִישׁ	בָּזְזוּ	הַצָּבָא	אַנְשֵׁי	53
kangge–piyambakipun	priya	sampun–njarah	wadyabala	Para–priya	
	H0376	H0962		H0376	

Nanging para prajurit iku siji-sijine wis njarah-rayah kanggo awake dhewe.

הָאֲלָפִים	שָׂרֵי	מֵאֵת	הַזָּהָב	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְאֶלְעָזָר	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	54
sèwon	para–pangageng	saking	emas	para–	imam	lan–Èlèazar	Musa	Lan–mendhet	
H0505	H8269	H0854	H2091	H0853	H3548	H0499	H4872	H3947	

זִכָּרוֹן	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל־	אֹתוֹ	וַיָּבְאוּ	וְהַמֵּאוֹת	
pangéling–éling	pepanggihan	kémah	dhateng–	punika	lan–mbekta	lan–atusan	
H2146	H4150	H0168	H0413	H0853	H0935	H3967	

פ	יְהוָה׃	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי־	
—	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	Israèl	kangge–para–putra–	
	H3068	H6440	H3478		

Bareng Nabi Musa lan Imam Eleazar wus nampeni mas iku saka para panewu lan panatus, mas iku banjur dilebokake ing Tarub Pasewakan, kanggo pangeling-eling marang wong Israel ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

Chapter 32

גָּד	וְלִבְנֵי־	רְאוּבֵן	לִבְנֵי	הָיָה	רַב	וּמִקְנֶה		1
Gad	lan–dhateng–para–putra–	Rubèn	dhateng–para–putra	wonten	kathah	Lan–raja–kaya		
H1410		H7205		H1961		H4735		

הַמָּקוֹם	וְהִנֵּה	גִלְעָד	אֶרֶץ	וְאֶת־	יַעְזֵר	אֶרֶץ	אֶת־	וַיִּרְאוּ	מְאֹד	עָצוּם
panggenan	lan–mangké	Gilèad	tanah	lan–	Yazèr	tanah	para–	lan–ningali	sanget	ageng
H4725	H2009	H1568	H0776	H0853	H3270	H0776	H0853	H7200	H3966	H6099

מִקְנֶה׃	מָקוֹם
raja–kaya	panggenan
H4735	H4725

Anadene wong bani Ruben lan wong bani Gad iku raja-kayane akeh, malah luwih dening akeh. Nalika ndeleng tanah Yaezer lan tanah Gilead, tumuli padha mawas yen panggonan kono iku becik banget kanggo ngingu raja-kaya.

מֹשֶׁה	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָּד	בְּנֵי־	וַיָּבֹאוּ		2
Musa	dhateng–	lan–ngandika	Rubèn	lan–para–putra	Gad	para–putra–	Lan–sowan		
H4872	H0413	H0559	H7205		H1410		H0935		

לֵאמֹר׃	הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי	וְאֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	וְאֶל־	
pangandikanipun	pasamuwan	para–pangageng	lan–dhateng–	imam	Èlèazar	lan–dhateng–	
H0559	H5712		H0413	H3548	H0499	H0413	

Mulane wong bani Gad lan wong bani Ruben mau banjur padha sowan sarta matur marang Nabi Musa lan marang Imam Eleazar, sarta marang para pemimpine umat:

וּנְבוֹ	וּשְׂבָם	וְאֶלְעָלֵה	וְחֶשְׁבּוֹן	וְנִמְרָה	וְיַעְזֵר	וְדִיבֹן	עֲטָרוֹת	3
lan–Nèbo	lan–Sèbam	lan–Èlalè	lan–Hèsybon	lan–Nimra	lan–Yazèr	lan–Dibon	Atarot	
	H7643	H0500	H2809	H5247	H3270	H1769	H5852	

וּבְעֹן׃
lan–Bèon
H1194

“Nagari ing Astarot, Dibon, Yaezer, Nimra, Hesybon, Eleale, Sebam, Nebo saha ing Beon,

אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	לִפְנֵי	יְהוָה	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	4
tanah	Israèl	pasamuwan	wonten–ngarsanipun	Yéhuwah	dipunsirnakaken	ingkang	Tanah	
H0776	H3478	H5712	H6440	H3068	H5221		H0776	

ס	מִקְנֶה׃	וְלַעֲבָדֶיךָ	הֵוּא	מִקְנֶה	
—	raja–kaya	lan–kangge–abdi–panjenengan	punika	raja–kaya	
	H4735	H5650	H1931	H4735	

tanah ingkang sampun katelukaken dening Pangeran Yehuwah kangge umat Israel, punika tanah ingkang prayogi kadamel ngingah raja-kaya, mangka ingkang abdi punika sami ngingah raja-kaya.”

בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאנוּ	אִם־	וַיֹּאמְרוּ		5
wonten–tingal–panjenengan	sih	kula–manggihaken	bilih–	Lan–ngandika		
	H2580	H4672		H0559		

לַאֲחֻזָּה	לַעֲבָדֶיךָ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	יִתֶּן	
kangge–kagungan	dhateng–abdi–panjenengan	punika	tanah	para–	mugi–dipunparingaken	
H0272	H5650	H2063	H0776	H0853	H5414	

הַיַּרְדֵּן׃	אֶת־	תַּעֲבְרֻנוּ		אֶל־
Yordan	para–	panjenengan–nyabrang		sampun–
H3383	H0853			H0408

Sarta ature maneh: “Manawi kula sami angsal sih wonten ing ngarsa panjenengan, tanah punika mugi kaparingna dhateng para ingkang abdi dadosa darbek kula, kula mugi sampun ngantos sami kadhawuhan pindhah dhateng sabranging benawi Yarden.”

רְאוּבֵן	וְלִבְנֵי	גָד	לִבְנֵי־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	6
Rubèn	lan–dhateng–para–putra	Gad	dhateng–para–putra–	Musa	Lan–ngandika	
H7205		H1410		H4872	H0559	

תֵּשְׁבוּ	וְאַתֶּם	לַמִּלְחָמָה	בָּאוּ	הַאֲחֵיכֶם	
lenggah	lan–panjenengan	kangge–peperangan	badhé–medal	Menapa–sadherek–panjenengan	
H3427		H4421	H0935	H0251	

פֹּה׃
wonten–mriki
H6311

Nanging pangandikane Nabi Musa marang bani Gad lan marang bani Ruben: “Mangsa ta, sadulurmu padha perang, kowe kok padha arep kari ana ing kene?

לֵב	אֶת־	)תְּנִיאוּן(	]תנואון[	וְלָמָּה		7
manah	para–	panjenengan–ngendhalaken	panjenengan–ngendhalaken	Lan–kengèng–menapa		
	H0853	H5106	H5106	H4100		

לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	מֵעֲבֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
dhateng	dipunparingaken	ingkang–	tanah	dhateng–	saking–nyabrang	Israèl	para–putra
	H5414		H0776	H0413		H3478	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Yagene kowe kok arep gawe nglokroning atine wong Israel nganti padha wegah nyabrang menyang tanah peparinge Sang Yehuwah marang wong-wong iku?

אֹתָם	בִּשְׁלֹחִי	אֲבֹתֵיכֶם	עָשׂוּ	כֹּה	8
tiyang–punika	nalika–kula–ngutus	para–bapa–panjenengan	nindakaken	Mekaten	
H0853	H7971	H0001		H3541	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לְרְאוֹת	בַּרְנֵעַ	מִקָּדֵשׁ
tanah	para–	kangge–ningali	saking–Kadèsy–Barnèa	
H0776	H0853	H7200	H6947	

Kaya mangkono iku uga kang ditindakake dening para leluhurmu, nalika padha dakkongkon saka ing Kadesy-Barnea nelik tanah iku,

9

אֶת־	וַיָּנִיאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	וַיִּרְאוּ	אֶשְׁכּוֹל	נַחַל	עַד־	וַיַּעֲלוּ
para–	lan–ngendhalaken	tanah	para–	lan–ningali	Èskol	lèpEN	dumugi–	Lan–minggah
H0853	H5106	H0776	H0853	H7200	H0812		H5704	H5927

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	בֹּא	לְבִלְתִּי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לֵב
ingkang–	tanah	dhateng–	mlebet	supados–sampun–	Israèl	para–putra	manah
	H0776	H0413	H0935	H1115	H3478		

יְהוָה׃	לָהֶם	נָתַן
Yéhuwah	dhateng	dipunparingaken
H3068		H5414

bareng wus padha tekan ing lebak Eskol, sarta wus ndeleng tanahe, nuli padha gawe nglokroning atine wong Israel, temah padha wegah menyang ing tanah peparinge Sang Yehuwah marang para umate.

10

לֵאמֹר׃	וַיִּשְׁבָּע	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	
pangandikanipun	lan–supata	punika	ing–dinten	Yéhuwah	bebendu	Lan–murub–	
H0559	H7650	H1931	H3117	H3068	H0639	H2734	

Ing nalika samana bebendune Sang Yehuwah banjur mulad-mulad sarta Panjenengane ngandika klawan sumpah:

11

מִבֶּן	מִמִּצְרַיִם	הָעֲלִים	הָאֲנָשִׁים	יִרְאוּ	אִם־	
saking–yuswa	saking–Mesir	ingkang–minggah	para–priya	badhé–ningali	Mesthi–boten–	
	H4714	H5927	H0376	H7200		

נִשְׁבָּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶת	וָמַעְלָה	שָׁנָה	עֶשְׂרִים		
Kula–sampun–supaos	ingkang	tanah	para–	lan–langkung	taun	kalih–dasa		
H7650		H0127	H0853	H4605	H8141	H6242		

אַחֲרֵי׃	מִלְאוּ	לֹא־	כִּי	וְלִיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם
ndherekaken–Kula	setya	boten–	amargi	lan–dhateng–Yakub	dhateng–Ishak	dhateng–Abraham
	H4390	H3808		H3290	H3327	H0085

Satemene wong-wong kang wus padha metu saka ing tanah Mesir, kang umur rong puluh taun sapandhuwur, mesthi bakal ora ana kang bisa ndeleng tanah kang wus Sunprasetyakake klawan sumpah marang Abraham, Iskak lan Yakub, awitdene padha ora ngantepi anggone manut marang Ingsun,

12

מִלְאוּ	כִּי	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַקְּנִזִּי	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	בִּלְתִּי
setya	amargi	Nun	putra–	lan–Yosua	tiyang–Kénizi	Yéfune	putra–	Kalèb	Kajawi
H4390		H5126		H3091	H7074	H3312		H3612	H1115

יְהוָה׃	אַחֲרֵי
Yéhuwah	ndherekaken
H3068	

kajaba mung Kaleb bin Yefune wong Kenas lan Yusak bin Nun, marga sakarone iku padha mbangun turut marang Yehuwah.

13

בַּמִּדְבָּר	וַיְנַעֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	
wonten–ara–ara–samun	lan–nglèmbara	dhateng–Israèl	Yéhuwah	bebendu	Lan–murub–	
	H5128	H3478	H3068	H0639	H2734	

בְּעֵינֵי	הָרַע	הָעֹשֶׂה	הַדּוֹר	כָּל־	תֹּם	עַד־	שָׁנָה	אַרְבָּעִים
wonten–tingal	awon	ingkang–nindakaken	jaman	sedaya–	tèlas	ngantos–	taun	kawan–dasa
			H1755	H3605	H8552	H5704	H8141	H0705

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Kaya mangkono iku njalari mulad-mulading bebendune Pangeran Yehuwah marang Israel, sarta padha digawe nglambrang ana ing pasamunan nganti patang puluh taun lawase, nganti saenteke wong-wong kang padha nglakoni ala ana ing paningale Sang Yehuwah.

תַּרְבִּוּת	אֲבֹתֵיכֶם	תַּחַת	קְמְתֶּם	וְהִנֵּה	14
tutuwuhan	para–bapa–panjenengan	wonten–papan	panjenengan–jumeneng	Lan–mangké	
H8635	H0001	H8478		H2009	

אֶל־	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	עַל	עוֹד	לִסְפּוֹת	חַטָּאִים	אֲנָשִׁים
dhateng–	Yéhuwah	bebendu–	murub	dhateng	taksih	kangge–nambah	dosa	para–priya
H0413	H3068	H0639	H2740		H5750	H5595	H2400	H0376

יִשְׂרָאֵל׃	
Israèl	
H3478	

Mangka saiki kowe padha madeg nggenteni bapak-bapakmu, sawijining grombolan wong dosa, arep padha muwuhi bentering bebendune Pangeran Yehuwah marang wong Israel iku.

עוֹד	וְיָסַף	מֵאַחֲרָיו	תְּשׁוּבֶן	כִּי	15
taksih	lan–Panjenenganipun–badhé–nambahi	saking–ndherekaken	panjenengan–murtad	Bilih	
H5750	H3254		H7725		

הָעָם	לְכָל־	וְשָׁחֲתֶם	בַּמִּדְבָּר	לְהַנִיחוֹ
umat	dhateng–sedaya–	lan–panjenengan–badhé–ngrisak	wonten–ara–ara–samun	kangge–nilar
	H3605	H7843		H3240

ס	הַזֶּה׃	
—	punika	
	H2088	

Manawa kowe padha nyingkur marang Panjenengane, masthi bakal ditilar luwih suwe ana pasamunan, dadi kowe kang padha njalari rusake bangsa iki kabeh.”

נִבְבָה	צֹאן	גִּדְרֹת	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וַיִּנְּשׁוּ	16
kula–badhé–mbangun	wedhus	kandhang	lan–ngandika	dhateng	Lan–nyedhak	
H1129	H6629	H1448	H0559	H0413	H5066	

לְטַפֵּנוּ׃	וְעָרִים	פֶּה	לְמִקְנֵנוּ	
kangge–anak–alit–kula	lan–kutha	wonten–mriki	kangge–raja–kaya–kula	
H2945		H6311	H4735	

Ing kono wong-wong mau tumuli padha nyedhak Nabi Musa sarta matur: “Kula sami badhe damel kandhang-kandhang menda wonten ngriki kangge raja-kaya kula, sarta kitha-kitha kangge anak-anak kula;

אֲשֶׁר	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִפְנֵי	חֲשִׁים	נָחֳלֵץ	וַאֲנַחְנוּ	17
menawi	ngantos	Israèl	para–putra	wonten–ngajeng	enggal	badhé–siyaga	Lan–kula	
	H5704	H3478		H6440			H0587	

בְּעָרֵי	טַפֵּנוּ	וְיָשָׁב	מְקוֹמָם	אֶל־	הַבְּיאֵם	אִם־	
wonten–kutha	anak–alit–kula	lan–lenggah	panggenanipun	dhateng–	kula–mbekta	bilih–	
	H2945	H3427	H4725	H0413	H0935		

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	מִפְּנֵי	הַמִּבְצָר
tanah	para–warga	saking–ngajeng	benting
H0776	H3427	H6440	H4013

nanging kula piyambak sami badhe enggal-enggal samekta dedamel lan badhe mlampah wonten ing ngajengipun tiyang Israel, ngantos dumugi ing panggenanipun; dene anak-anak kula badhe sami manggen wonten ing kitha-kitha ingkang santosa, margi saking tiyang bumi ing nagari punika.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הִתְנַחֵל	עַד	בָּתֵּינוּ	אֶל־	נָשׁוּב	לֹא	18
Israèl	para–putra	tampi–warisan	ngantos	griya–kula	dhateng–	kula–wangsul	Boten	
H3478		H5157	H5704		H0413	H7725	H3808	

נַחֲלָתוֹ׃	אִישׁ
warisanipun	saben–priya
H5159	H0376

Kula sami boten badhe wangsul mantuk dhateng griya kula ngantos dumugi saben tiyang Israel sampun nampeni siti pandumanipun,

כִּי	וָהָלְאָה	לַיַּרְדֵּן	מֵעֵבֶר	אִתָּם	נִנְחַל	לֹא	כִּי	19
amargi	lan–sabrangipun	Yordan	wonten–sèlak	kaliyan	kula–tampi–warisan	boten	Amargi	
	H1973	H3383	H5676	H0854	H5157	H3808		

פ	מִזְרָחָה׃	הַיַּרְדֵּן	מֵעֵבֶר	אֵלֵינוּ	נַחֲלָתֵנוּ	בָּאָה	
—	wétan	Yordan	wonten–sèlak	dhateng–kula	warisan–kula	sampun–rawuh	
	H4217	H3383	H5676	H0413	H5159	H0935	

awitdene kula sami boten badhe purun nampeni siti pusaka wonten ing sabranging benawi Yarden ing salajengipun, manawi kula sampun sami angsal panduman wonten ing sawetaning benawi Yarden ngriki.”

הַדָּבָר	אֶת־	תַּעֲשׂוּן	אֶם־	מֹשֶׁה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר		20
prakawis	para–	panjenengan–badhé–nindakaken	bilih–	Musa	dhateng	Lan–ngandika		
H1697	H0853			H4872	H0413	H0559		

לַמִּלְחָמָה׃	יְהוָה	לִפְנֵי	תֵּחָלְצוּ	אִם־	הַזֶּה	
kangge–peperangan	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	panjenengan–siyaga	bilih–	punika	
H4421	H3068	H6440			H2088	

Pangandikane Nabi Musa marang wong-wong mau: “Manawa kowe padha arep nglakoni mangkono, padha arep samekta ing perang ana ing ngarsane Sang Yehuwah,

לִפְנֵי	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	חֲלוּץ	כָּל־	לָכֶם	וְעֲבַר	21
wonten–ngarsanipun	Yordan	para–	tiyang–siaga	sedaya–	panjenengan	Lan–nyabrang	
H6440	H3383	H0853		H3605			

מִפָּנָיו׃	אֹיְבָיו	אֶת־	הוֹרִישׁוֹ	עַד	יְהוָה	
saking–ngajeng	mengsah–Panjenenganipun	para–	Panjenenganipun–ngundhuh	ngantos	Yéhuwah	
H6440	H0341	H0853	H3423	H5704	H3068	

lan kowe kabeh, sawuse sikep gegaman banjur padha arep nyabrang ing bengawan Yarden ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, nganti tumeka mungsuhe wus padha katundhung dening Panjenengane saka ing ngarsane,

וְאַתֶּר	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וְנִכְבְּשָׁה	22
lan–sasampunipun	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	tanah	Lan–dipuntaklukaken	
	H3068	H6440	H0776	H3533	

וּמִיִּשְׂרָאֵל	מִיְּהוָה	נְקִיִּם	וְהְיִיתֶם	תָּשֻׁבוּ
lan–saking–Israèl	saking–Yéhuwah	bébas	lan–panjenengan–dados	panjenengan–wangsul
H3478	H3068		H1961	H7725

לִפְנֵי	לַאֲחֻזָּה	לָכֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְהָיְתָה
wonten–ngarsanipun	kangge–kagungan	kangge–panjenengan	punika	tanah	lan–dados
H6440	H0272		H2063	H0776	H1961

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

satemah nagara iku wus teluk ana ing ngarsane Sang Yehuwah, dadine manawa besuk kowe padha mulih, kowe wus padha luwar saka kawajibanmu marang Sang Yehuwah lan marang Israel, sarta tanah kene iki masthi dadi duwekmu ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

חֲטָאתֶם	הִנָּה	כֵּן	תַּעֲשׂוּן	לְבִלְתִּי	וְאִם־	23
panjenengan–dosa	mangké	mekaten	panjenengan–nindakaken	boten	Lan–bilih–	
H2398	H2009			H3808		

אֶתְכֶם׃	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	חַטַּאתְכֶם	וְדַעוּ	לַיהוָה
panjenengan	badhé–manggihaken	ingkang	dosa–panjenengan	lan–sumangga	dhateng–Yéhuwah
H0853	H4672			H3045	H3068

Balik manawa kowe padha ora nglakoni kaya mangkono, dadi kowe nyata-nyata padha gawe dosa marang Sang Yehuwah, sarta kowe bakal padha ngrasakake yen dosamu iku masthi bakal nempuh marang kowe.

וּגְדֵרֹת	לְטַפְּכֶם	עָרִים	לָכֶם	בְּנוּ־	24
lan–kandhang	kangge–anak–alit–panjenengan	kutha	kangge–panjenengan	Mbangun–	
H1448	H2945			H1129	

תַּעֲשׂוּ׃	מִפִּיכֶם	וְהַיֹּצֵא	לְצֹנַאֲכֶם
nindakna	saking–tutuk–panjenengan	lan–ingkang–medal	kangge–wedhus–panjenengan
	H6310	H3318	H6792

Kang iku iya wus padha gawea kutha-kutha kanggo anak-anakmu lan kandhang-kandhang kanggo wedhusmu, dene apa kang wus kokucapake iku padha lakonana.”

לֵאמֹר	מֹשֶׁה	אֶל־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָד	בְּנֵי־	וַיֹּאמֶר	25
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Rubèn	lan–para–putra	Gad	para–putra–	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H7205		H1410		H0559	

מְצוָּה׃	אֲדֹנָי	כַּאֲשֶׁר	יַעֲשׂוּ	עֲבָדֶיךָ
dhawuh	gusti–kula	kados	badhé–nindakaken	Abdi–panjenengan
H6680	H0113			H5650

Bani Gad lan bani Ruben banjur padha matur marang Nabi Masa: “Ingkang abdi sami badhe nglampahi punapa ingkang dados dhawuh panjenengan.

יִהְיוּ־	בְּהֶמְתֵּנוּ	וְכָל־	מִקְנֵנוּ	נָשֵׁינוּ	טַפֵּנוּ	26
badhé–wonten–	kéwan–kula	lan–sedaya–	raja–kaya–kula	garwa–kula	Anak–alit–kula	
H1961	H0929	H3605	H4735	H0802	H2945	

הַגִּלְעָד׃	בְּעָרֵי	שָׁם	
Gilèad	wonten–kutha	wonten–mrika	
H1568		H8033	

Anak semah kula kaliyan raja-kaya kula saha kewan gadhahan kula sadaya badhe kantun wonten ing ngriki, ing kitha-kithanipun tanah Gilead,

לִפְנֵי	צָבָא	חֲלוּץ	כָּל־	יַעַבְרוּ	וַעֲבָדֶיךָ	27
wonten–ngarsanipun	wadyabala	tiyang–siaga	sedaya–	badhé–nyabrang	Lan–abdi–panjenengan	
H6440			H3605		H5650	

דִּבֶּר׃	אֲדֹנִי	כַּאֲשֶׁר	לַמִּלְחָמָה	יְהוָה	
ngandika	gusti–kula	kados	kangge–peperangan	Yéhuwah	
H1696	H0113		H4421	H3068	

nanging ingkang abdi sadaya sami badhe nyabrang lan nglurug perang wonten ing ngarsanipun Pangeran Yehuwah, inggih punika sadaya tiyang ingkang sembada ing perang, netepi punapa sadhawuh panjenengan.”

נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶת	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֶת	מֹשֶׁה	לָהֶם׃	וַיְצַו	28
Nun	putra–	Yosua	lan–dhateng–	imam	Èlèazar	dhateng–	Musa	dhateng	Lan–dhawuh	
H5126		H3091	H0853	H3548	H0499	H0853	H4872		H6680	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	הַמַּטּוֹת	אֲבֹת	רָאשֵׁי	וְאֶת־
Israèl	para–putra	para–taler	para–bapa	para–pangageng	lan–dhateng–
H3478		H4294	H0001		H0853

Nabi Musa tumuli ngundhangake bab ing ngatase wong-wong mau marang Imam Eleazar lan marang Yusak bin Nun sarta marang para pemimpining golongane talere Israel.

וְרֹאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָּד	בְּנֵי־	יַעַבְרוּ	אִם־	אֱלֹהִים	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר		29
Rubèn	lan–para–putra–	Gad	para–putra–	nyabrang	bilih–	dhateng	Musa	Lan–ngandika		
H7205		H1410				H0413	H4872	H0559		

לַמִּלְחָמָה׃	חָלוּץ	כָּל־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	אֶתְכֶם	
kangge–peperangan	tiyang–siaga	sedaya–	Yordan	para–	kaliyan–panjenengan	
H4421		H3605	H3383	H0853	H0854	

לִפְנֵיכֶם	הָאָרֶץ	וְנִכְבְּשָׁה	יְהוָה	לִפְנֵי	
wonten–ngajeng–panjenengan	tanah	lan–dipuntaklukaken	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	
H6440	H0776	H3533	H3068	H6440	

לַאֲחֻזָּה׃	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶת־	לָהֶם	וּנְתַתֶּם
kangge–kagungan	Gilèad	tanah	para–	dhateng	lan–panjenengan–maringi
H0272	H1568	H0776	H0853		H5414

Pangandikane marang wong-wong iku: “Manawa bani Gad lan bani Ruben wus padha melu kowe nyabrang ing bengawan Yarden, prelu nglurug perang ana ing ngarsane Sang Yehuwah, yaiku kabeh wong kang sikep gegamaning perang, sarta manawa tanah iku wus teluk marang kowe, tanah Gilead iki kudu kokwenehake minangka duweke,

							30
וְנֹאחֲזוּ	אִתְּכֶם	חֲלוּצִים	יַעַבְרוּ	לֹא	וְאִם־		
lan–tampi–kagungan	kaliyan–panjenengan	tiyang–siaga	nyabrang	boten	Lan–bilih–		
H0270	H0854			H3808			

כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	בְּתוֹכְכֶם
Kanaan	wonten–tanah	wonten–antawis–panjenengan
	H0776	H8432

nanging manawa padha ora melu kowe nyabrang klawan sikep gegaman, padha kapandumana tanah minangka darbeke ana ing antaramu ana ing tanah Kanaan.”

									31
אֲשֶׁר	אֵת	לֵאמֹר	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָּד	בְּנֵי־	וַיַּעֲנוּ		
ingkang	punika	pangandikanipun	Rubèn	lan–para–putra	Gad	para–putra–	Lan–mangsuli		
	H0853	H0559	H7205		H1410				

נַעֲשֶׂה׃	כֵּן	עַבְדֶּיךָ	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר
kula–badhé–nindakaken	mekaten	abdi–panjenengan	dhateng–	Yéhuwah	dipunngandikakaken
		H5650	H0413	H3068	H1696

Bani Gad lan bani Ruben banjur padha mangsuli, ature: “Punapa ingkang kadhawuhaken dening Pangeran Yehuwah dhateng ingkang abdi sadaya, punika badhe sami kula estokaken.

								32
כְּנָעַן	אֶרֶץ	יְהוָה	לִפְנֵי	חֲלוּצִים	נַעֲבָר	נַחְנוּ		
Kanaan	tanah	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun	tiyang–siaga	badhé–nyabrang	Kula		
	H0776	H3068	H6440			H5168		

לַיַּרְדֵּן׃	מֵעֵבֶר	נַחֲלָתֵנוּ	אֲחֻזַּת	וְאִתָּנוּ	
Yordan	wonten–sèlak	warisan–kula	kagungan	lan–kaliyan–kula	
H3383	H5676	H5159	H0272	H0854	

Kula badhe sami nyabrang kanthi sikep dedamel wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah dhateng tanah Kanaan, dene panduman kula siti lestantuna wonten ing sabranging benawi Yarden punika.”

33 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה וְלָהֶם לִבְנֵי־ גָדְ וְלִבְנֵי רְאוּבֵן
Lan–maringi Musa dhateng dhateng–para–putra– Gad lan–dhateng–para–putra Rubèn
H5414 H4872 H1410 H7205

וְלַחֲצִי מַמְלֶכֶת מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף אֶת־ מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ
lan–dhateng–separoh taler Menasyè putra– Yusuf para– karajan Sihon raja
H2677 H7626 H4519 H3130 H0853 H4467 H5511 H4428

הָאֱמֹרִי וְאֶת־ מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ
tiyang–Amori lan– karajan Og raja Basan tanah kaliyan–kutha–kuthanipun
H0567 H0853 H4467 H5747 H4428 H1316 H0776

בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃
wonten–tapel–wates kutha–kutha tanah sakubenipun
H1367 H0776 H5439

Bani Gad lan bani Ruben sarta separone taler Manasye putrane Sang Yusuf, padha diparingi dening Nabi Musa: karajane Sang Prabu Sihon, ratune wong Amori, lan karajane Sang Prabu Og, ratu ing Basan, yaiku nagarane dalah kutha-kuthane nagara kono kabeh lan wewengkone kutha iku kabeh.

34 וַיִּבְנוּ בְּנֵי־ גָדְ אֶת־ דִיבֹן וְאֶת־ עֲטָרֹת וְאֶת־ עֲרֹעֵר׃
Lan–mbangun para–putra– Gad para– Dibon lan– Atarot lan– Aroèr
H1129 H1410 H0853 H1769 H0853 H5852 H0853 H6177

Bani Gad banjur padha mbangun kutha Dibon, Atarot lan Aroer;

35 וְאֶת־ שׁוֹפָן עֲטָרֹת וְאֶת־ יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃
Lan– Atarot–Syofan lan– Yazèr lan–Yogbèha
H0853 H5855 H0853 H3270 H3011

Atarot-Sofan, Yaeser lan Yogbeha;

36 וְאֶת־ בֵּית נִמְרָה בֵּית הָרָן מִבְצַר עָרֵי וְגִדְרֹת צֹאן׃
Lan– Bèt–Nimra Bèt–Haran benting kutha–kutha lan–kandhang wedhus
H0853 H1039 H1028 H4013 H1448 H6629

Bet-Nimra, Bet-Haran, padha kadadekake kutha santosa lan kanggo papaning kandhang-kandhang wedhus.

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ אֶלְעָלֵא וְאֶת קִרְיָתָיִם׃
Lan–para–putra Rubèn mbangun para– Hèsybon lan– Èlalè lan– Kiriathaim
H7205 H1129 H0853 H2809 H0853 H0500 H0853 H7156

Dene bani Ruben padha mbangun kutha Hesybon, Eleale lan Kiryataim,

38 וְאֶת־ נְבֹו וְאֶת־ בַּעַל מְעוֹן מְסֻבֹת וְאֶת־ שִׁבְמָה וְאֶת־ שֵׁם בְּשֵׁמֹת
Lan– Nèbo lan– Baal–Mèon dipungantos lan– Sibma lan– nama mawi–nama
H0853 H5437 H8034 H1186 H0853 H7643 H0853 H8034

וַיִּקְרְאוּ לַנְיֹבֹת׃ בָּנוּ אֲשֶׁר הֶעָרִים שְׁמוֹת אֶת־
lan–nyebut dipunbangun ingkang kutha–kutha nama–nama para–
H7121 H1129 H8034 H0853

Nebo, Baal Meon, Masabot-Sem lan Sibma, sarta kutha-kutha kang kabangun iku padha disalini jenenge.

39 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדָה וַיּוֹרֶשׁ
Lan–budhal para–putra Makhir putra– Menasyè Gilèad lan–ngrembat lan–ngundhuh
H3212 H4353 H4519 H1568 H3920 H3423

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ בָּהּ׃
tiyang–Amori ingkang– wonten–mrika
H0567 H0853

אֶת־
para–

Bani Makhir bin Manasye iku padha nglurug menyang ing Gilead, kang banjur karebut, lan wong Amori kang manggon ing kono padha katundhung.

וַיִּשֶׁב	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	לְמָכִיר	הַגִּלְעָד	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	40
lan–manggèn	Menasyè	putra–	dhateng–Makhir	Gilèad	para–	Musa	Lan–maringi	
H3427	H4519		H4353	H1568	H0853	H4872	H5414	

בָּהּ׃	
wonten–mrika	

Makhir bin Manasye mau banjur diparingi tanah Gilead dening Nabi Musa sarta iya banjur dienggoni.

אֲתֻהֶן	וַיִּקְרָא	חַוֹתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הָלַךְ	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	וְיָאִיר	41
punika	lan–nyebut	désa–désanipun	para–	lan–ngrembat	budhal	Menasyè	putra–	Lan–Yair	
H0853	H7121	H2333	H0853	H3920	H1980	H4519		H2971	

יָאִיר׃ חַוֹת	
Désa–désa–Yair	
H2334	

Anadene Yair bin Manasye iku tumuli nglurug lan ngrebut desa-desane, banjur dijenengake Hawot-Yair.

לָהּ	וַיִּקְרָא	בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־	קְנָת	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הָלַךְ	וְנֹבַח	42
punika	lan–nyebut	anak–kuthanipun	lan–	Kénat	para–	lan–ngrembat	budhal	Lan–Nobah	
H7121	H1323	H0853	H7079	H0853	H3920	H1980	H5025		

פ	בִּשְׁמֹו׃	נֹבַח	
—	mawi–namanipun	Nobah	
	H8034	H5025	

Dene Nobah nglurug lan ngrebut negara Kehat lan sawewengkone kabeh, sarta dijenengake Nobah, miturut saka jenenge dhewe.

Chapter 33

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יְצִאוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מַסְעֵי	אֵלֶּה	1
Mesir	saking–tanah	medal	ingkang	Israèl	para–putra–	lelampahan	Punika	
H4714	H0776	H3318		H3478		H4550	H0428	

וְאַהֲרֹן׃	מֹשֶׁה	בְּיַד־	לְצִבְאֹתָם
lan–Harun	Musa	mawi–asta–	miturut–wadyabalanipun
H0175	H4872	H3027	

Iki pratelane panggonan-panggonan kang diliwati wong Israel sawuse budhal saka ing tanah Mesir, sagolongan-sagolongan kairid dening Nabi Musa lan Imam Harun.

יְהוָה	פִּי	עַל־	לְמַסְעֵיהֶם	מוֹצָאֵיהֶם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	2
Yéhuwah	pangandika	miturut–	miturut–lelampahan	medalipun	para–	Musa	Lan–nyerat	
H3068	H6310		H4550	H4161	H0853	H4872	H3789	

לְמוֹצָאֵיהֶם׃	מַסְעֵיהֶם	וְאֵלֶּה
miturut–medalipun	lelampahanipun	lan–punika
H4161	H4550	H0428

Panggonan sing dilereni dipengeti dening Nabi Musa miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah, iki pratelane panggonan-panggonan sing dilereni mau.

יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ	מֵרַעְמְסֵס	וַיִּסְעוּ	3
dinten	welas	ing-kaping-gangsal	sapisan	ing-wulan	saking-Ramses	Lan-bidhal	
H3117	H6240	H2568	H7223	H2320	H7486	H5265	

רָמָה	בְּיָד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יָצְאוּ	הַפָּסַח	מְמָחֳרַת	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ
inggil	mawi-asta	Israèl	para-putra-	medal	Paskah	enjingipun	sapisan	saking-wulan
	H3027	H3478		H3318	H6453	H4283	H7223	H2320

מִצְרָיִם׃	כָּל־	לְעֵינֵי
Mesir	sedaya-	wonten-tingal
H4713	H3605	

Budhale saka Rameses ing sasi kapisan tanggale ping limalas salebare Paskah, wong Israel padha budhal marga dening asta kang kaulukake, ing sapandelenge wong Mesir kabeh,

בָּהֶם	יְהוָה	הִכָּה	אֲשֶׁר	אֵת	מִקְבְּרִים	וּמִצְרַיִם	4
wonten-antawis	Yéhuwah	dipunsirnakaken	ingkang	para-	ngubur	Lan-tiyang-Mesir	
	H3068	H5221		H0853	H6912	H4713	

שְׁפָטִים׃	יְהוָה	עָשָׂה	וּבֵאלֹהֵיהֶם	בְּכוֹר	כָּל־	
paukuman	Yéhuwah	nindakaken	lan-dhateng-dewa-dewanipun	putra-pembarep	sedaya-	
H8201	H3068		H0430	H1060	H3605	

nalika samana wong Mesir lagi mbeneri padha ngubur sakehe pembarep kang padha dipateni dening Pangeran Yehuwah ana ing satengahe, marga Sang Yehuwah matrapi paukuman marang para allahe.

בְּסֻכֹּת׃	וַיַּחֲנוּ	מֵרַעְמְסֵס	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּסְעוּ	5
wonten-Sukot	lan-kémah	saking-Ramses	Israèl	para-putra-	Lan-bidhal	
H5523	H2583	H7486	H3478		H5265	

Sawuse wong Israel budhal saka Rameses mau banjur leren ana ing Sukot.

הַמִּדְבָּר׃	בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	בְּאֵתָם	וַיַּחֲנוּ	מִסֻּכֹּת	וַיִּסְעוּ	6
ara-ara-samun	wonten-pinggir	ingkang	wonten-Ètam	lan-kémah	saking-Sukot	Lan-bidhal	
			H0864	H2583	H5523	H5265	

Nuli mangkat saka Sukot lan leren ana ing Etam, kang kaprenah sapinggire pasamunan.

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַחִירֹת	עַל־	וַיָּשָׁב	מֵאֵתָם	וַיִּסְעוּ	7
ngajeng	wonten-	ingkang	Pi-Hahirot	dhateng-	lan-wangsul	saking-Ètam	Lan-bidhal	
H6440			H6367		H7725	H0864	H5265	

מִגְדֹּל׃	לִפְנֵי	וַיַּחֲנוּ	צְפוֹן־בַּעַל
Migdol	wonten-ngajeng	lan-kémah	Baal-Tsefon
	H6440	H2583	H1189

Budhal saka Etam tumuli bali menyang ing Pi-Hakhirot, kang kaprenah ana ing penere Baal-Zefon, sarta padha nginep ana ing sawetane Migdol.

הַמִּדְבָּרָה	הַיָּם	בְּתוֹךְ־	וַיַּעַבְרוּ	הַחִירֹת	מִפְּנֵי	וַיִּסְעוּ	8
ara-ara-samun	seganten	ing-tengah-	lan-nyabrang	Hahirot	saking-ngajeng	Lan-bidhal	
	H3220	H8432		H6367	H6440	H5265	

בְּמָרָה׃	וַיַּחֲנוּ	אֵתָם	בְּמִדְבַּר	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּרֶךְ	וַיֵּלְכוּ	
wonten-Mara	lan-kémah	Ètam	wonten-ara-ara-samun	dinten	tigang	margèn	lan-tindak	
H4785	H2583	H0864		H3117	H7969	H1870	H3212	

Banjur budhal saka Pi-Hakhirot, padha nyabrang lumaku ana ing tengahe segara ngener marang pasamunan, tumuli lumaku ing pasamunan Etam nganti telung dina, nuli padha leren ana ing Mara.

עֵינֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	וּבְאֵילִם	אֵילָמָה	וַיָּבֹאוּ	מִמָּרָה	וַיִּסְעוּ	9
tuk	welas	kalih–welas	lan–wonten–Èlim	Èlim	lan–rawuh	saking–Mara	Lan–bidhal	
	H6240	H8147	H0362	H0362	H0935	H4785	H5265	

שָׁם׃	וַיַּחֲנוּ־	תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים	מָיִם
wonten–mrika	lan–kémah–	wit–korma	lan–pitung–puluh	toya
H8033	H2583	H8558	H7657	H4325

Banjur budhal saka Mara lan tekan ing Elim; ing Elim kono ana sendhange rolas lan wit kurma pitung puluh; tumuli padha nginep ana ing kono.

סֽוּף׃	יַם־	עַל־	וַיַּחֲנוּ	מֵאֵילִם	וַיִּסְעוּ	10
Abrit	Seganten–	wonten–	lan–kémah	saking–Èlim	Lan–bidhal	
H5488	H3220		H2583	H0362	H5265	

Saka Elim nuli leren ana ing pinggire sagara Teberau.

סִֽין׃	בְּמִדְבַּר־	וַיַּחֲנוּ	סֽוּף	מִיַּם־	וַיִּסְעוּ	11
Sin	wonten–ara–ara–samun–	lan–kémah	Abrit	saking–Seganten–	Lan–bidhal	
		H2583	H5488	H3220	H5265	

Budhal saka pinggire sagara Teberau, banjur nginep ana ing pasamunan Sin.

בְּדָפְקָה׃	וַיַּחֲנוּ	סִֽין	מִמִּדְבַּר־	וַיִּסְעוּ	12
wonten–Dofka	lan–kémah	Sin	saking–ara–ara–samun–	Lan–bidhal	
H1850	H2583			H5265	

Budhal saka pasamunan Sin, nginep ana ing Dofka.

בְּאָלוּשׁ׃	וַיַּחֲנוּ	מִדָּפְקָה	וַיִּסְעוּ	13
wonten–Alusy	lan–kémah	saking–Dofka	Lan–bidhal	
H0442	H2583	H1850	H5265	

Budhal saka Dofka nuli leren ana ing Alus.

מַיִם	שָׁם	הָיָה	וְלֹא־	בִּרְפִידִם	וַיַּחֲנוּ	מֵאָלוּשׁ	וַיִּסְעוּ	14
toya	mrika	wonten	lan–boten–	wonten–Refidim	lan–kémah	saking–Alusy	Lan–bidhal	
H4325	H8033	H1961	H3808	H7508	H2583	H0442	H5265	

לִשְׁתּוֹת׃	לָעָם
kangge–ngunjuk	kangge–umat
H8354	

Saka Alus banjur leren ana ing Rafidim, ana ing kono wong-wong padha ora oleh banyu kang diombe.

סִינָי׃	בְּמִדְבָּר	וַיַּחֲנוּ	מֵרְפִידִם	וַיִּסְעוּ	15
Sinai	wonten–ara–ara–samun	lan–kémah	saking–Refidim	Lan–bidhal	
H5514		H2583	H7508	H5265	

Budhal saka Rafidim, tumuli leren ana ing pasamunan Sinai.

הַתַּאֲוָה׃בְּקִבְרֹת	וַיַּחֲנוּ	סִינָי	מִמִּדְבַּר	וַיִּסְעוּ	16
wonten–Kibrot–Hataawa	lan–kémah	Sinai	saking–ara–ara–samun	Lan–bidhal	
H6914	H2583	H5514		H5265	

Banjur mangkat saka pasamunan Sinai, lan nginep ana ing Kibrot-Taawa.

בַּחֲצֵרֹת׃	וַיַּחֲנוּ	הַתַּאֲוָהמִקִּבְרֹת	וַיִּסְעוּ	17
wonten–Hatserot	lan–kémah	saking–Kibrot–Hataawa	Lan–bidhal	
H2698	H2583	H6914	H5265	

Budhal saka Kibrot-Taawa banjur padha adeg tarub ana ing Hazerot.

	בְּרִתְּמָֽה׃	וַיַּֽחֲנוּ	מֵחֲצֵרֹ֖ת	וַיִּסְּעוּ	18
	wonten–Ritma	lan–kémah	saking–Hatserot	Lan–bidhal	
	H7575	H2583	H2698	H5265	

Budhal saka Hazerot lan leren ana ing Ritma.

	פָּ֖רֶץ בְּרִמֹּֽן׃	וַיַּֽחֲנוּ	מֵרִתְּמָ֑ה	וַיִּסְּעוּ	19
	wonten–Rimon–Pèrets	lan–kémah	saking–Ritma	Lan–bidhal	
	H7428	H2583	H7575	H5265	

Budhal saka Ritma banjur nginep ana ing Rimon-Peres.

	בְּלִבְנָֽה׃	וַיַּֽחֲנוּ	פָּ֖רֶץ מִרִמֹּֽן	וַיִּסְּעוּ	20
	wonten–Libna	lan–kémah	saking–Rimon–Pèrets	Lan–bidhal	
	H3841	H2583	H7428	H5265	

Nuli budhal saka Rimon-Peres lan leren ana ing Libna.

	בְּרִסָּֽה׃	וַיַּֽחֲנוּ	מִלִּבְנָ֑ה	וַיִּסְּעוּ	21
	wonten–Risa	lan–kémah	saking–Libna	Lan–bidhal	
	H7446	H2583	H3841	H5265	

Banjur budhal saka Libna lan leren ana ing Risa.

	בִּקְהֲלָֽתָה׃	וַיַּֽחֲנוּ	מֵרִסָּ֑ה	וַיִּסְּעוּ	22
	wonten–Kehelata	lan–kémah	saking–Risa	Lan–bidhal	
	H6954	H2583	H7446	H5265	

Tumuli mangkat saka Risa lan nginep ana ing Kehelata.

	שָׁפֶֽר׃	בְּהַר־	וַיַּֽחֲנוּ	מִקְּהֲלָ֑תָה	וַיִּסְּעוּ	23
	Syafer	wonten–Redi–	lan–kémah	saking–Kehelata	Lan–bidhal	
	H8234	H2022	H2583	H6954	H5265	

Banjur budhal saka Kehelata lan leren ana ing Har-Syafer.

	בַּֽחֲרָדָֽה׃	וַיַּֽחֲנוּ	שָׁפֶ֖ר	מֵהַר־	וַיִּסְּעוּ	24
	wonten–Harada	lan–kémah	Syafer	saking–Redi–	Lan–bidhal	
	H2732	H2583	H8234	H2022	H5265	

Nuli budhal saka Har-Syafer lan adeg tarub ana ing Harada.

	בְּמַקְהֵלֹֽת׃	וַיַּֽחֲנוּ	מֵחֲרָדָ֑ה	וַיִּסְּעוּ	25
	wonten–Makhelot	lan–kémah	saking–Harada	Lan–bidhal	
	H4722	H2583	H2732	H5265	

Tumuli budhal saka Harada lan nginep ana ing Makhelot.

	בְּתָֽחַת׃	וַיַּֽחֲנוּ	מִמַּקְהֵלֹ֑ת	וַיִּסְּעוּ	26
	wonten–Tahat	lan–kémah	saking–Makhelot	Lan–bidhal	
	H8480	H2583	H4722	H5265	

Banjur mangkat saka Makhelot lan leren ana ing Tahat.

	בְּתָֽרַח׃	וַיַּֽחֲנוּ	מִתָּ֑חַת	וַיִּסְּעוּ	27
	wonten–Terah	lan–kémah	saking–Tahat	Lan–bidhal	
	H8646	H2583	H8480	H5265	

Tumuli budhal saka Tahat, lan adeg tarub ana ing Tarah.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מִתָּרַח	בְּמִתְקָה׃	28
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Terah	wonten–Mitka	
H5265	H2583	H8646	H4989	

Nuli mangkat saka Tarah lan nginep ana ing Mitka.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מִמִּתְקָה	בְּחַשְׁמֹנָה׃	29
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Mitka	wonten–Hasymona	
H5265	H2583	H4989	H2832	

Banjur budhal saka Mitka lan leren ana ing Hasmona.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מֵחַשְׁמֹנָה	בְּמֹסֵרוֹת׃	30
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Hasymona	wonten–Moserot	
H5265	H2583	H2832		

Tumuli budhal saka Hasmona lan leren ana ing Moserot.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מִמֹּסֵרוֹת	בְּנֵי־יַעֲקָן׃	31
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Moserot	wonten–Bènè–Yaakan	
H5265	H2583		H1142	

Nuli budhal saka Moserot lan adeg tarub ana ing Bene-Yaakan.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	בְּנֵי־יַעֲקָן	הַגִּדְגָּד׃ בְּחֹר	32
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Bènè–Yaakan	wonten–Hor–Hagidgad	
H5265	H2583	H1142	H2735	

Banjur mangkat saka Bene-Yaakan lan nginep ana ing Hor-Gidgad.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	הַגִּדְגָּד מֵחֹר	בְּיָטְבָתָה׃	33
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Hor–Hagidgad	wonten–Yotbata	
H5265	H2583	H2735	H3193	

Tumuli budhal saka Hor-Gidgad lan adeg tarub ana ing Yotbata.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מִיָּטְבָתָה	בְּעַבְרֹנָה׃	34
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Yotbata	wonten–Abrona	
H5265	H2583	H3193	H5684	

Nuli mangkat saka Yotbata lan leren ana ing Abrona.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	מֵעַבְרֹנָה	גְּבֶר׃ בְּעֶצְיֹן	35
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Abrona	wonten–Ètsion–Geber	
H5265	H2583	H5684	H6100	

Banjur budhal saka Abrona lan nginep ana ing Ezion-Geber.

וַיִּסְעוּ	וַיַּחֲנוּ	גְּבֶר מֵעֶצְיֹן	בְּמִדְבַּר־	צִן	הִוא	קָדֵשׁ׃	36
Lan–bidhal	lan–kémah	saking–Ètsion–Geber	wonten–ara–ara–samun–	Tsin	punika	Kadèsy	
H5265	H2583	H6100		H6790	H1931	H6946	

Tumuli mangkat saka Ezion-Geber lan adeg tarub ana ing pasamunan Zin, yaiku Kadesy.

וַיִּסְעוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיַּחֲנוּ	בְּהַר	הָהָר	בִּקְצֵה	אֶרֶץ	אֱדוֹם׃	37
Lan–bidhal	saking–Kadèsy	lan–kémah	wonten–Redi	Hor	wonten–pinggir	tanah	Èdom	
H5265	H6946	H2583	H2023	H2022		H0776	H0123	

Nuli budhal saka Kadesy lan nginep ana ing gunung Hor, ing tapel-watese tanah Edom.

38 וַיַּעַל֙ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן אֶל־ פִּ֥י יְהוָ֖ה וַיָּ֣מָת שָׁ֑ם בְּשָׁנַ֤ת הָאַרְבָּעִים֙ לְצֵ֣את בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֥יִם בַּחֹ֖דֶשׁ הַחֲמִישִׁ֑י בְּאֶחָ֖ד לַחֹֽדֶשׁ׃

Lan–minggah Harun imam mengan–mengan ing pangandika Yehuwah, banjur seda ana ing kono, ing taun kaping patang puluh kaetung saka budhale wong Israel saka ing tanah Mesir, ing sasi kalima, ing tanggal sapisan.

39 וְאַהֲרֹ֣ן בֶּן־ שָׁלֹ֣שׁ וְעֶשְׂרִ֔ים וּמְאַ֥ת שָׁנָ֖ה בְּמֹתֹ֑ו בְּהֹ֖ר הָהָֽר׃ ס

Lan–Harun satus telulikur taun nalika–sédanipun wonten–Redi Hor.

Nalika seda ana ing gunung Hor iku yuswane Imam Harun satus telulikur taun.

40 וַיִּשְׁמַ֣ע הַֽכְּנַעֲנִ֔י מֶ֖לֶךְ עֲרָ֑ד וְהֹוא־ יֹשֵׁ֣ב בַּנֶּ֔גֶב בְּאֶ֥רֶץ כְּנָ֖עַן בְּבֹ֥א בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵֽל׃

Lan–mireng raja tiyang–Kanaan Arad lan–piyambakipun– manggèn wonten–kidul tanah Kanaan nalika–rawuh para–putra Israèl.

Ing nalika iku raja ing Arad kang kalebu bangsa Kanaan, kang akedhaton ana ing tanah Negeb, mireng warta bab tekane wong Israel.

41 וַיִּסְעוּ֙ מֵהָ֣ר הָהָ֔ר בַּחֲנ֖וּ בְּצַלְמֹנָֽה׃

Lan–bidhal saking–Redi Hor lan–kémah wonten–Tsalmona.

Sawuse mangkono Banisrael banjur budhal saka ing gunung Hor, tumuli leren ana ing Zalmona.

42 וַיִּסְעוּ֙ מִצַּלְמֹנָ֔ה וַיַּחֲנ֖וּ בְּפוּנֹֽן׃

Lan–bidhal saking–Tsalmona lan–kémah wonten–Punon.

Tumuli budhal saka Zalmona lan nginep ana ing Funon.

43 וַיִּסְעוּ֙ מִפּוּנֹ֔ן וַיַּחֲנ֖וּ בְּאֹבֹֽת׃

Lan–bidhal saking–Punon lan–kémah wonten–Obot.

Banjur budhal saka Funon lan leren ana ing Obot.

44 וַיִּסְעוּ֙ מֵאֹבֹ֔ת וַיַּחֲנ֖וּ בְּעִיֵּ֣י הָעֲבָרִ֑ים בִּגְבֻ֖ול מֹואָֽב׃

Lan–bidhal saking–Obot lan–kémah wonten–Iyè–Abarim wonten–tapel–wates Moab.

Nuli mangkat saka Obot lan adeg tarub ana ing sacedhake jugrugan ing Abarim ing laladan tanah Moab.

וַיִּסְעוּ	מֵעִיִּים	וַיַּחֲנוּ	בְּדִיבֹן	גָּד׃	45
Lan–bidhal	saking–Iyim	lan–kémah	wonten–Dibon	Gad	
H5265	H5864	H2583	H1769	H1410	

Nuli budhal saka ing gempuran iku lan nginep ana ing Dibon-Gad.

וַיִּסְעוּ	מִדִּיבֹן	גָּד	וַיַּחֲנוּ	דִּבְלָתָיְמָה׃בְּעַלְמֹן	46
Lan–bidhal	saking–Dibon	Gad	lan–kémah	wonten–Almon–Diblataim	
H5265	H1769	H1410	H2583	H5963	

Tumuli mangkat saka Dibon-Gad lan adeg tarub ana ing Almon-Diblataim.

וַיִּסְעוּ	דִּבְלָתָיְמָהמֵעַלְמֹן	וַיַּחֲנוּ	בְּהָרֵי	הָעֲבָרִים	לִפְנֵי	47
Lan–bidhal	saking–Almon–Diblataim	lan–kémah	wonten–redi–redi	Abarim	wonten–ngajeng	
H5265	H5963	H2583	H2022	H5682	H6440	

נְבוֹ׃
Nèbo

Banjur budhal saka Almon-Diblataim lan leren ana ing pagunungan Abarim, ing sangarepe gunung Nebo.

וַיִּסְעוּ	מֵהָרֵי	הָעֲבָרִים	וַיַּחֲנוּ	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל	יַרְדֵּן	48
Lan–bidhal	saking–redi–redi	Abarim	lan–kémah	wonten–ara–ara	Moab	wonten–	Yordan	
H5265	H2022	H5682	H2583	H6160	H4124		H3383	

יְרֵחוֹ׃
Yérikho
H3405

Nuli mangkat saka pagunungan Abarim lan nginep ana ing tanah ngare ing Moab, ing sapinggire bengawan Yarden ing sacedhake Yerikho.

וַיַּחֲנוּ	עַל־	הַיַּרְדֵּן	הַיְשִׁמֹּתמִבְּית	עַד	הַשִּׁטִּיסְאָבֵל	בְּעַרְבֹת	49
Lan–kémah	wonten–	Yordan	saking–Bèt–Yèsyimot	ngantos	Abèl–Syitim	wonten–ara–ara	
H2583		H3383	H1020	H5704	H0063	H6160	

מוֹאָב׃	ס	
Moab	—	
H4124		

Anggone padha nginep ana ing sapinggire bengawan Yarden wiwit saka Bet-Yesimot tumeka ing Abel-Sitim ing tanah ngare ing Moab mau.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל־	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ	50
Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Musa	wonten–ara–ara	Moab	wonten–	Yordan	Yérikho	
H1696	H3068	H0413	H4872	H6160	H4124		H3383	H3405	

לֵאמֹר׃
pangandikanipun
H0559

Nalika ana ing tanah ngare ing Moab ing sapinggire bengawan Yarden ing sacedhake Yerikho mau, Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי	אַתֶּם			51
Ngandikakna	dhateng–	para–putra	Israèl	lan–ngandikakna	dhateng	nalika	panjenengan			
H1696	H0413		H3478	H0559	H0413					

עֹבְרִים	אֵת־	הַיַּרְדֵּן	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנָעַן׃	
nyabrang	para–	Yordan	dhateng–	tanah	Kanaan	
	H0853	H3383	H0413	H0776		

“Sira kandhaa marang wong Israel sarta tutura mangkene: Samangsa sira wus padha nyabrang ing bengawan Yarden sarta lumebu ing tanah Kanaan,

וְאִבַּדְתֶּם	מִפְּנֵיכֶם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	וְהוֹרַשְׁתֶּם		52
lan–sirnakna	saking–ngajeng–panjenengan	tanah	para–warga	sedaya–	sedaya–	Lan–usirna		
H0006	H6440	H0776	H3427	H3605	H0853	H3423		

וְאֶת	תְּאַבְּדוּ	מַסֵּכֹתָם	צַלְמֵי	כָּל־	וְאֵת	מַשְׂכִּיֹּתָם	כָּל־	אֶת	
lan–	sirnakna	cor–coranipun	arca–	sedaya–	lan–	gambar–gambaripun	sedaya–	para–	
H0853	H0006		H6754	H3605	H0853	H4906	H3605	H0853	

תַּשְׁמִידוּ׃	בָּמֹתָם	כָּל־
sirnakna	papan–papan–inggil	sedaya–
H8045	H1116	H3605

wong kang manggon ing kono nuli padha sira tundhungana kabeh saka ing ngarepira, lan sakehe watu ukir-ukirane padha sira sirnakna, karodene sakehe reca cithakan iya padha sira gempurana, dalah sakehe tengger pepundhene padha sira bubrahana.

לָכֶם	כִּי	בָּהּ	וְיִשַׁבְתֶּם־	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהוֹרַשְׁתֶּם	53
dhateng–panjenengan	amargi	wonten–mrika	lan–lenggahna–	tanah	sedaya–	Lan–rbètokna	
			H3427	H0776	H0853	H3423	

אֹתָהּ׃	לָרֶשֶׁת	הָאָרֶץ	אֶת־	נָתַתִּי
punika	kangge–ngasto	tanah	para–	Kula–sampun–maringi
H0853	H3423	H0776	H0853	H5414

Tanahe padha sira ejegana lan sira enggonana, awitdene sira kang padha Sunparingi tanah iku supaya dadi darbekira.

לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם	בְּגוֹרָל	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהִתְנַחַלְתֶּם	54
miturut–kulawarga–panjenengan	mawi–undi	tanah	para–	Lan–panjenengan–tampi–warisan	
H4940	H1486	H0776	H0853	H5157	

וְלַמְעַט	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	תַּרְבּוּ	לָרַב
lan–dhateng–ingkang–sekedhik	warisanipun	para–	panjenengan–nambahi	dhateng–ingkang–kathah
H4592	H5159	H0853		

שָׁמָּה	לוֹ	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	אֶל	נַחֲלָתוֹ	אֶת־	תַּמְעִיט	
mrika	dhateng	medal	pundi–ingkang–	dhateng	warisanipun	para–	panjenengan–nyuda	
H8033		H3318		H0413	H5159	H0853	H4591	

תִּתְנַחֲלוּ׃	אֲבֹתֵיכֶם	לְמַטּוֹת	יִהְיֶה	לוֹ	הַגּוֹרָל
panjenengan–tampi–warisan	para–bapa–panjenengan	miturut–taler	dados	dhateng	undi
H5157	H0001	H4294	H1961		H1486

Anadene anggonira mbage-mbage tanah iku kang banjur dadi tanah pusakanira iku nganggoa kaundhi, miturut golonganira: golongan kang gedhe, iku kapandumana akeh, lan kang cilik iku pandumane iya sathithik, miturut undhiane; pangedume miturut talering para leluhurira.

מִפְּנֵיכֶם֙ תָּאָרֶץ֙ יֹשְׁבֵי֙ אֶת־ תּוֹרִישׁוּ֙ לֹ֣א וְאִם־ 55
saking–ngajeng–panjenengan tanah para–warga para– panjenengan–usir boten Lan–bilih–
H6440 H0776 H3427 H0853 H3423 H3808

בְּעֵינֵיכֶם֙ לְשִׁכִּים֙ מֵהֶ֔ם תּוֹתִ֥ירוּ אֲשֶׁר֙ וְהָיָ֣ה
wonten–tingal–panjenengan kangge–eri saking panjenengan–taksih ingkang lan–dados
H7899 H1992 H3498 H1961

הָאָ֑רֶץ עַל־ אֶתְכֶם֙ וְצָרְרוּ֙ בְּצִדֵּיכֶ֔ם וְלִצְנִינִ֖ם
tanah wonten– panjenengan lan–ngganggu wonten–lambung–panjenengan lan–kangge–patukan
H0776 H0853 H6654 H6796

יֹשְׁבִ֥ים אֹתָ֖ם אֲשֶׁ֣ר בָּהּ׃
manggèn panjenengan ingkang wonten–mrika
H3427

Nanging manawa sira padha ora nundhungi wong bumi ing tanah iku saka ing ngarepira, masthi sapira panunggalane kang kari iku bakal padha dadi klilip ana ing mripatira, kaya eri kang nancep ing awakira, sarta bakal padha gawe susahira ana ing tanah kang sira enggoni iku.

אֶֽעֱשֶׂ֖ה לָהֶ֑ם לַעֲשׂ֥וֹת דִּמִּיתִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר וְהָיָ֣ה 56
Kula–badhé–nindakaken dhateng kangge–nindakaken Kula–ngrancang kados Lan–dados
H1819 H1961

פ לָכֶֽם׃
— dhateng–panjenengan

Ingsun bakal nandukake marang sira, apa kang dadi rancanganingSun kang arep Suntandukake marang para bangsa iku.”

Chapter 34

לֵאמֹֽר׃ מֹשֶׁ֖ה אֶל־ יְהוָ֥ה וַיְדַבֵּ֛ר 1
pangandikanipun Musa dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

אַתָּ֗ם כִּי־ אֱלֹהֶ֔ם וְאָמַרְתָּ֣ אֵ֖ל יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵי֙ אֶת־ צַ֣ו 2
panjenengan nalika– dhateng lan–ngandikakna Israèl para–putra dhateng– Dhawuhna
H0413 H0559 H3478 H0853 H6680

לָכֶ֔ם תִּפֹּ֖ל בָּאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֤ר בָּאָרֶץ֙ זֹּ֣את כְּנַ֔עַן בְּאֶ֖רֶץ אֶל־ בָּאִ֥ים
dhateng–panjenengan badhé–medal ingkang tanah punika Kanaan tanah dhateng– mlebet
H5307 H0776 H2063 H0776 H0413 H0935

לִגְבֻלֹתֶ֑יהָ׃ כְּנַ֖עַן אֶ֥רֶץ בְּנַחֲלָֽה׃
miturut–tapel–watesipun Kanaan tanah kangge–warisan
H1367 H0776 H5159

“Sira kandhaa marang wong Israel lan sira tutura mangkene: Samangsa sira padha lumebu ing tanah Kanaan, nuli kang masthi bakal dadi darbekira yaiku tanah Kanaan miturut wates-watese.

יְדֵי	עַל־	צִן	מִמִּדְבַּר־		נֶגֶב	פְּאַת־	לָכֶם	וְהָיָה	3
tangan	cedhak–	Tsin	saking–ara–ara–samun–		kidul	sis–	kangge–panjenengan	Lan–dados	
H3027		H6790			H5045	H6285		H1961	

הַמֶּלַח	יָם־	מִקְצֵה	נֶגֶב	גְּבוּל	לָכֶם	וְהָיָה	אֱדֹום	
Asin	Seganten–	saking–pungkasan	kidul	tapel–wates	kangge–panjenengan	lan–dados	Èdom	
H4417	H3220		H5045	H1366		H1961	H0123	

קֶדְמָה׃
wétan

Anadene watese tanahira kang sisih kidul iku wiwit saka ing pasamunan Zin ing saurute tanah Edom; dadi watese kang sisih kidul iku ing sisih wetan wiwit ing pungkasane Tlaga Pauyahan.

וְעָבַר	עַקְרַבִּים	לְמַעֲלֵה	מִנֶּגֶב	הַגְּבוּל	לָכֶם	וְנָסַב		4
lan–langkung	Akrabim	minggah	saking–kidul	tapel–wates	kangge–panjenengan	Lan–mubeng		
	H4610	H4610	H5045	H1366		H5437		

וְיָצָא	בַּרְנֵעַ לְקָדֵשׁ	מִנֶּגֶב	תּוֹצְאֹתָיו	(וְהָיוּ)	[וְהיה]	צִנָה	
lan–medal	Kadèsy–Barnèa	saking–kidul	pungkasanipun	lan–dados	lan–dados	Tsina	
H3318	H6947	H5045	H8444	H1961	H1961	H6790	

עַצְמֹנָה׃	וְעָבַר	חֲצַר־אַדָּר	
Atsmon	lan–langkung	Hatsar–Adar	
H6111		H2692	

Saka ing kono tapel-watese tanahira menggok ing sakidule unggah-unggahan ing Akrabim, terus tekan ing Zin, lan pantoge ana ing sakidule Kadesy-Barnea, banjur terus menyang ing Hazar-Adar, lan terus nganti tekan ing Azmon.

תּוֹצְאֹתָיו	וְהָיוּ	מִצְרַיִם	נַחְלָה	מֵעַצְמֹון	הַגְּבוּל	וְנָסַב	5
pungkasanipun	lan–dados	Mesir	lèpèn	saking–Atsmon	tapel–wates	Lan–mubeng	
H8444	H1961	H4714		H6111	H1366	H5437	

הַיָּמָּה׃
seganten
H3220

Saka ing Azmon, watese nuli menggok menyang ing kali Mesir, lan terus nganti tekan ing sagara.

וּגְבוּל	הַגָּדוֹל	הַיָּם	לָכֶם	וְהָיָה	יָם	וּגְבוּל		6
lan–tapel–wates	Agung	Seganten	kangge–panjenengan	lan–dados	kulèn	Lan–tapel–wates		
H1366		H3220		H1961	H3220	H1366		

יָם׃	גְּבוּל	לָכֶם	יִהְיֶה	זֶה־	
kulèn	tapel–wates	kangge–panjenengan	dados	punika–	
H3220	H1366		H1961	H2088	

Mungguh tapel-watese tanahira kang sisih kulon sagara gedhe dalah pasisire, yaiku kang dadi tapel-watesira kang sisih kulon.

הַגָּדֹל	הַיָּם	מִן־	צָפֹון	גְּבוּל	לָכֶם	יִהְיֶה	וְזֶה־		7
Agung	Seganten	saking–	lèr	tapel–wates	kangge–panjenengan	dados	Lan–punika–		
	H3220		H6828	H1366		H1961	H2088		

הָהָר׃	הֹר	לָכֶם	תַּתָּאוּ
Hor	Redi	kangge–panjenengan	panjenengan–tandhai
H2022	H2023		H8376

Dene tapel-watesira kang sisih lor iku: wiwit saka ing sagara gedhe mau watese kaenerna tekan ing gunung Hor,

8

תּוֹצְאֹת	וְהָיוּ	חֲמָת	לְבֹא	תְּתָאוּ	הָהָר	מֵהָר
pungkasan	lan–dados	Hamat	dhateng–mlebet	panjenengan–tandhai	Hor	Saking–Redi
H8444	H1961	H2574	H0935	H8376	H2022	H2023

צְדָדָה׃	הַגְּבֻל
Tsèdad	tapel–wates
H6657	H1366

saka ing gunung Hor kaenerna tekan ing Hamat, lan terus nganti tekan ing Zedad.

9

יִהְיֶה	זֶה־	עֵינָן חֲצַר	תּוֹצְאֹתָיו	וְהָיוּ	זִפְרֹנָה	הַגְּבֻל	וְיָצָא
dados	punika–	Hatsar–Èinan	pungkasanipun	lan–dados	Zifron	tapel–wates	Lan–medal
H1961	H2088	H2704	H8444	H1961	H2202	H1366	H3318

צָפוֹן׃	גְּבוּל	לָכֶם
lèr	tapel–wates	kangge–panjenengan
H6828	H1366	

Tapel-wates mau banjur terus tekan ing Zifron, nganti notog ing Hazar-Enan; iku tapel-watesira kang sisih lor.

10

עֵינָן מֵחֲצַר	קֶדְמָה	לִגְבוּל	לָכֶם	וְהִתְאַוִּיתֶם	
saking–Hatsar–Èinan	wétan	kangge–tapel–wates	kangge–panjenengan	Lan–panjenengan–tandhai	
H2704		H1366		H0184	

שְׁפָמָה׃
Syefam
H8221

Anadene tapel-watese kang sisih wetan iku kaenerna saka Hazar-Enan mau tekan ing Sefam.

11

וְיָרַד	לָעַיִן	מִקֶּדֶם	הָרִבְלָה	מִשְּׁפָם	הַגְּבֶל	וְיָרַד	
lan–mudhun	Ain	saking–wétan	Ribla	saking–Syefam	tapel–wates	Lan–mudhun	
H3381	H5871		H7247	H8221	H1366	H3381	

קֶדְמָה׃	כִּנֶּרֶת	יָם־	כָּתֶף	עַל־	וּמָחָה	הַגְּבוּל
wétan	Kinèret	Seganten–	pinggir	wonten–	lan–ndemèk	tapel–wates
	H3672	H3220	H3802			H1366

Saka ing Sefam iku nuli mudhun menyang Ribla ing sawetane Ain; watese banjur terus mudhun maneh nganti tekan ing pinggiring Tlaga Kineret ing sisih wetan.

12

זֹאת	הַמֶּלַח	יָם	תּוֹצְאֹתָיו	וְהָיוּ	הַיַּרְדֵּנָה	הַגְּבוּל	וְיָרַד	
punika	Asin	Seganten	pungkasanipun	lan–dados	Yordan	tapel–wates	Lan–mudhun	
H2063	H4417	H3220	H8444	H1961	H3383	H1366	H3381	

סָבִיב׃	לִגְבֻלֹתֶיהָ	הָאָרֶץ	לָכֶם	תִּהְיֶה
sakubenipun	miturut–tapel–watesipun	tanah	kangge–panjenengan	dados
H5439	H1367	H0776		H1961

Watese iku nuli mudhun maneh nganti tekan ing bengawan Yarden lan terus nganti tekan ing Tlaga Pauyahan. Yaiku nagaranira miturut tapel-watese mubeng.”

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	זֹאת	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְצַו		13
ingkang	tanah	punika	pangandikanipun	Israèl	para-putra	dhateng-	Musa	Lan-dhawuh		
	H0776	H2063	H0559	H3478		H0853	H4872	H6680		

יְהוָה	צִוָּה		אֲשֶׁר	בְּגוֹרָל	אֹתָהּ	תִּתְנַחֲלוּ		
Yéhuwah	dipundhawuhaken		ingkang	mawi-undi	punika	panjenengan-tampi-warisan		
H3068	H6680			H1486	H0853	H5157		

הַמַּטֶּה׃	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	לְתִשְׁעַת	לָתֵת	
taler	lan-separoh	taler	dhateng-sanga	kangge-maringi	
H4294	H2677	H4294	H8672	H5414	

Nabi Musa banjur dhawuh marang wong Israel: “Iku mau tanah kang bakal dadi duwekira srana kaundhi, kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah supaya kaparingna marang taler kang sanga satengah iku.

אֲבֹתָם	לְבֵית	הָרְאוּבֵנִי	בְּנֵי	מַטֵּה	לָקְחוּ	כִּי		14
para-bapanipun	miturut-brayat	tiyang-Rubèn	para-putra	taler	sampun-tampi	Amargi		
H0001		H7206		H4294	H3947			

מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וַחֲצִי	אֲבֹתָם	לְבֵית	הַגָּדִי	בְּנֵי־	וּמַטֵּה	
Menasyè	taler	lan-separoh	para-bapanipun	miturut-brayat	tiyang-Gad	para-putra-	lan-taler	
H4519	H4294	H2677	H0001		H1425		H4294	

נַחֲלָתָם׃	לָקְחוּ
warisanipun	sampun-tampi
H5159	H3947

Marga golongane talere Ruben lan golonganing talere bani Gad wus padha tampa tanah pusaka, mangkono uga saparoning talere Manasye iya wus padha tampa panduman.

לִירֵדֶן	מִעֵבֶר	נַחֲלָתָם	לָקְחוּ	הַמַּטֶּה	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	שְׁנֵי		15
Yordan	wonten-sèlak	warisanipun	sampun-tampi	taler	lan-separoh	taler	Kalih		
H3383	H5676	H5159	H3947	H4294	H2677	H4294	H8147		

פ	מִזְרָחָה׃	קֶדְמָה	יְרֵחוֹ	
—	plethek-srengenge	wétan	Yérikho	
	H4217		H3405	

Loro satengah taler iku wus padha tampa tanah pusaka ana ing sabrangane bengawan Yarden ing sacedhake Yerikho sapangetan.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	16
pangandikanipun	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa:

אֶת־	לָכֶם	יִנְחֲלוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	אֵלֶּה		17
para-	kangge-panjenengan	badhé-mbagi-warisan	ingkang-	para-priya	nama-nama	Punika		
H0853		H5157		H0376	H8034	H0428		

נוּן׃	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	הָאָרֶץ	
Nun	putra-	lan-Yosua	imam	Èlèazar	tanah	
H5126		H3091	H3548	H0499	H0776	

“Iki jenenge wong kang kudu padha ngedum tanah mau marang sira minangka tanah pusaka, yaiku Imam Eleazar lan Yusak bin Nun.

תִּקְחוּ	מִמַּטֶּה	אֶחָד	נָשִׂיא	אֶחָד	וְנָשִׂיא	18
panjenengan–mendhet	saben–taler	satunggal	pangageng	satunggal	Lan–pangageng	
H3947	H4294	H0259		H0259		

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לְנָחֳל
tanah	para–	kangge–mbagi–warisan
H0776	H0853	H5157

Karomaneh saka saben taler mataha pemimpin siji kang ngrewangi ngedum tanah iku dadi tanah pusaka.

יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	כָּלֵב	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	19
Yéfune	putra–	Kalèb	Yehuda	kangge–taler	para–priya	nama–nama	Lan–punika	
H3312		H3612	H3063	H4294	H0376	H8034	H0428	

Iki jenenge wong-wong mau: saka taler Yehuda: Kaleb bin Yefune;

עַמִּיהוּד׃	בֶּן־	שְׁמוּאֵל	שִׁמְעֹון	בְּנֵי	וּלְמַטֵּה	20
Amihud	putra–	Samuèl	Siméon	para–putra	Lan–kangge–taler	
H5989		H8050	H8095		H4294	

saka talere bani Simeon: Samuel bin Amihud;

כִּסְלֹון׃	בֶּן־	אֱלִידָד	בִּנְיָמִן	לְמַטֵּה	21
Khislon	putra–	Èlidad	Benyamin	Kangge–taler	
H3692		H0449	H1144	H4294	

saka taler Benyamin: Elidad bin Kislon;

יָגְלִי׃	בֶּן־	בֻּקִּי	נָשִׂיא	דָּן	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	22
Yogli	putra–	Buki	pangageng	Dan	para–putra–	Lan–kangge–taler	
H3020		H1231		H1835		H4294	

saka talere bani Dhan sawijining pemimpin: Buki bin Yogli;

בֶּן־	חַנִיאֵל	נָשִׂיא	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לִבְנֵי	23
putra–	Hanièl	pangageng	Menasyè	para–putra–	kangge–taler	Yusuf	Kangge–para–putra	
	H2592		H4519		H4294	H3130		

אֵפֹד׃
Èfod
H0641

saka turune Yusuf, kang saka talere bani Manasye sawijining pemimpin: Haniel bin Efod;

שִׁפְטָן׃	בֶּן־	קְמוּאֵל	נָשִׂיא	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	24
Syiftan	putra–	Kemuèl	pangageng	Èfraim	para–putra–	Lan–kangge–taler	
H8204		H7055		H0669		H4294	

lan saka talere bani Efraim sawijining pemimpin: Kemuel bin Siftan;

פַּרְנָךְ׃	בֶּן־	אֶלִיצָפָן	נָשִׂיא	זְבוּלֻן	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	25
Parnakh	putra–	Èlitsafan	pangageng	Zebulon	para–putra–	Lan–kangge–taler	
H6535		H0469		H2074		H4294	

saka talere bani Zebulon sawijining pemimpin: Elisafan bin Parnakh;

עִזָּן׃	בֶּן־	פַּלְטִיאֵל	נָשִׂיא	יִשָּׂשכָר	בְּנֵי־	וּלְמַטֵּה	26
Azan	putra–	Paltièl	pangageng	Isakar	para–putra–	Lan–kangge–taler	
H5821		H6409		H3485		H4294	

saka talere bani Isakhar sawijining pemimpin: Paltiel bin Azan;

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	אָשֵׁר	נָשִׂיא	אַחִיהוּד	בֶּן־	שְׁלֻמִי׃	27
Lan–kangge–taler	para–putra–	Asyèr	pangageng	Akhihud	putra–	Syèlomi	
H4294		H0836		H0282		H8015	

saka talere bani Asyer sawijining pemimpin: Akhilud bin Selomi;

וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	נַפְתָּלִי	נָשִׂיא	פְּדַהְאֵל	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃	28
Lan–kangge–taler	para–putra–	Naftali	pangageng	Pedahèl	putra–	Amihud	
H4294		H5321		H6300		H5989	

saka talere bani Naftali sawijining pemimpin: Pedael bin Amihud.

אֱלֶּה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לְנַחֵל	אֶת־	בְּנֵי־	29
Punika	ingkang	dipundhawuhaken	Yéhuwah	kangge–mbagi–warisan	dhateng–	para–putra–	
H0428		H6680	H3068	H5157	H0853		

יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃	פ
Israèl	wonten–tanah	Kanaan	—
H3478	H0776		

Iku mau wong-wong kang padha kakarsakake dening Sang Yehuwah ngedum tanah pusaka marang wong Israel ana ing tanah Kanaan.”

Chapter 35

יְרֵחוֹ	יַרְדֵּן	עַל־	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	1
Yérikho	Yordan	wonten–	Moab	wonten–ara–ara	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3405	H3383		H4124	H6160	H4872	H0413	H3068	H1696	

לֵאמֹר׃
pangandikanipun
H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing tanah ngare ing Moab ing sapinggire bengawan Yarden ing sacedhake Yerikho:

מָנַחֲלַת	לַלְוִיִּם	וְנָתְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	צַו	2
saking–warisan	dhateng–para–Lèwi	lan–maringi	Israèl	para–putra	dhateng–	Dhawuhna	
H5159	H3881	H5414	H3478		H0853	H6680	

סְבִיבֹתֵיהֶם	לֶעָרִים׃	וּמִגְרָשׁ	לָשֶׁבֶת	עָרִים	אַחֻזָּתָם	
sakubenipun	kangge–kutha–kutha	lan–pangonan	kangge–manggèn	kutha–kutha	kagunganipun	
H5439		H4054	H3427		H0272	

לַלְוִיִּם׃	תִּתְּנוּ
dhateng–para–Lèwi	maringi
H3881	H5414

“Sira ndhawuhana marang wong Israel supaya kutha-kutha kang dadi darbeke, salong kawenehna marang wong Lewi dadia papan panggonane; karomaneh wong Lewi iku iya padha kawenehana lemah panggonan ana ing sakubenge kutha-kutha mau.

יִהְיוּ	וּמִגְרְשֵׁיהֶם	לָשֶׁבֶת	לָהֶם	הֶעָרִים	וְהָיוּ	3
dados	lan–pangonanipun	kangge–manggèn	kangge	kutha–kutha	Lan–dados	
H1961	H4054	H3427			H1961	

חַיָּתָם׃	וּלְכֹל	וְלִרְכֻשָׁם	לִבְהֶמְתָּם
satoanipun	lan–kangge–sedaya	lan–kangge–raja–kayanipun	kangge–kéwanipun
	H3605	H7399	H0929

Kutha-kutha iku dadia duweke minangka papan panggonane, lan lemah pangonan kanggoa kewane lan sakehe ingon-ingone liyane.

מִקְנֵ֖ה	לַלְוִיִּ֑ם	תִּתְּנ֗וּ	אֲשֶׁ֤ר	הֶֽעָרִים֙	וּמִגְרְשֵׁיהֶ֔ן	4
saking–tembok	dhateng–para–Lèwi	panjenengan–maringi	ingkang	kutha–kutha	Lan–pangonan	
H7023	H3881	H5414			H4054	

סָבִ֖יב׃	אַמָּ֥ה	אֶ֛לֶף	וָחֽוּצָה֙	הָעִ֔יר
sakubenipun	hasta	sèwu	lan–jawi	kutha
H5439		H0505	H2351	

Tanah pangonan kang sira wenehake marang wong bani Lewi iku, ambane saka baluwarti tekan ing jaba ana sewu asta mubeng.

וְאֶת־	בָּאַמָּ֔ה	אַלְפַּ֖יִם	קֶ֣דְמָה	פְּאַת־	אֶת־	לָעִ֑יר	מִח֥וּץ	וּמַדֹּתָ֖ם	5
lan–	hasta	kalih–èwu	wétan	sis–	para–	kutha	saking–jawi	Lan–panjenengan–ukur	
H0853		H0505		H6285	H0853		H2351	H4058	

צָפ֔וֹן	פְּאַת	וְאֶת	בָּאַמָּ֣ה	אַלְפַּ֔יִם	וָ֠ם	פְּאַת־	וְאֶת־	בָּאַמָּ֣ה	אַלְפַּ֔יִם	נֶ֖גֶב	פְּאַת־
lèr	sis	lan–	hasta	kalih–èwu	kulèn	sis–	lan–	hasta	kalih–èwu	kidul	sis–
H6828	H6285	H0853		H0505	H3220	H6285	H0853		H0505	H5045	H6285

הֶֽעָרִ֑ים׃	מִגְרָשֵׁ֣י	לָהֶ֔ם	יִהְיֶ֥ה	זֶ֛ה	בְּתָוֶ֖ךְ	וְהָעִ֥יר	בָּאַמָּ֣ה	אַלְפַּ֔יִם
kutha–kutha	pangonan	kangge	dados	punika	wonten–tengah	lan–kutha	hasta	kalih–èwu
	H4054		H1961	H2088	H8432			H0505

Saka ing sajabane kutha ing sisih wetan sira ngukura rong ewu asta, sisih kidul rong ewu asta, sisih kulon rong ewu asta lan ing sisih lor iya rong ewu asta; dadi kuthane ana ing tengah; iku dadia papan pangonaning kutha-kuthane.

שֵׁשׁ־	אֵת֙	לַלְוִיִּ֔ם	תִּתְּנ֖וּ	אֲשֶׁ֣ר	הֶֽעָרִ֑ים	וְאֵת֙	6
nem–	para–	dhateng–para–Lèwi	panjenengan–maringi	ingkang	kutha–kutha	Lan–	
H8337	H0853	H3881	H5414			H0853	

שָׁמָּ֔ה	לָנֻ֣ס	תִּתְּנ֔וּ	אֲשֶׁ֥ר	הַמִּקְלָ֖ט	עָרֵ֥י	
mrika	kangge–ngungsi	panjenengan–maringi	ingkang	pangungsian	kutha–kutha	
H8033	H5127	H5414		H4733		

עִֽיר׃	וּשְׁתַּ֖יִם	אַרְבָּעִ֑ים	תִּתְּנ֔וּ	וַעֲלֵיהֶ֖ם	הָרֹצֵֽחַ׃	
kutha	lan–kalih	kawan–dasa	panjenengan–maringi	lan–kajawi–punika	ingkang–mejahi	
	H8147	H0705	H5414		H7523	

Anadene kutha kang padha kaparingake marang para bani Lewi iku kang nem dadia kutha pangungsen, supaya kenaa diungseni dening wong kang gawe pati. Saliyane iku sira menehana maneh kutha patang puluh loro.

אַרְבָּעִ֔ים	לַלְוִיִּ֑ם	תִּתְּנ֣וּ	אֲשֶׁ֔ר	הֶֽעָרִ֖ים	כָּל־	7
kawan–dasa	dhateng–para–Lèwi	panjenengan–maringi	ingkang	kutha–kutha	Sedaya–	
H0705	H3881	H5414			H3605	

מִגְרְשֵׁיהֶֽן׃	וְאֶת־	אֶתְהֶ֖ן	עִ֥יר	וּשְׁמֹנֶֽה	
pangonanipun	lan–	punika	kutha	lan–wolu	
H4054	H0853	H0853		H8083	

Sakehe kutha kang padha kawenehake marang wong bani Lewi iku gunggunge ana kutha patang puluh wolu dalah pangonane.

מֵאֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מֵאֲחֻזַּת	תִּתְּנוּ	אֲשֶׁר	וְהָעָרִים	8
saking	Israèl	para–putra–	saking–kagungan	panjenengan–maringi	ingkang	Lan–kutha–kutha	
H0854	H3478		H0272	H5414			

תַּמְעִיטוּ	הַמַּטֶּה	וּמֵאֵת	תַּרְבּוּ	הָרַב		
panjenengan–nyuda	ingkang–sekedhik	lan–saking	panjenengan–nambahi	ingkang–kathah		
H4591	H4592	H0853				

יִתֵּן	יִנְחָלוּ	אֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	כְּפִי	אִישׁ	
maringi	piyambakipun–tampi–warisan	ingkang	warisanipun	miturut	saben–tiyang	
H5414	H5157		H5159	H6310	H0376	

פ	לַלְוִיִּם׃	מֵעָרָיו	
—	dhateng–para–Lèwi	saking–kuthanipun	
	H3881		

Mungguh kutha kang bakal sira wenehake saka duweke wong Israel iku taler kang akeh cacahe padha kajupuka akeh, kang sathithik, kajupuka sathithik. Siji-sijine taler anggone menehake kuthane menyang wong Lewi iku pinta-pinta miturut duweke.”

לֵאמֹר׃	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
pangandikanipun	Musa	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

אַתָּם	כִּי	אֱלֹהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	דַּבֵּר	10
panjenengan	nalika	dhateng	lan–ngandikakna	Israèl	para–putra	dhateng–	Ngandikakna	
		H0413	H0559	H3478		H0413	H1696	

כְּנָעַן׃	אַרְצָה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	
Kanaan	dhateng–tanah	Yordan	para–	nyabrang	
	H0776	H3383	H0853		

“Sira kandhaa marang wong Israel sarta sira tutura: Besuk samangsa sira wus padha nyabrang ing bengawan Yarden menyang ing tanah Kanaan,

מִקְלָט	עָרֵי	עָרִים	לָכֶם	וְהִקְרִיתֶם		11
pangungsian	kutha–kutha	kutha–kutha	kangge–panjenengan	Lan–panjenengan–nemtokaken		
H4733						

נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	רֹצֵחַ	שָׁמָּה	וְנָס	לָכֶם	תִּהְיֶינָה
nyawa	ingkang–nabrak–	ingkang–mejahi	mrika	lan–ngungsi	kangge–panjenengan	dados
H5315	H5221	H7523	H8033	H5127		H1961

בִּשְׁגָגָה׃
tanpa–sengaja
H7684

nuli sira padha miliha kutha-kutha pangungsen kanggo marang sira, supaya kena diungseni dening wong kang gawe pati, mangka anggone njalari patining wong mau ora kanthi kajarag.

וְלֹא	מִגֹּאֵל	לְמִקְלָט	הֶעָרִים	לָכֶם	וְהָיוּ		12
lan–boten	saking–pemales	kangge–pangungsian	kutha–kutha	kangge–panjenengan	Lan–dados		
H3808		H4733			H1961		

הָעֵדָה	לִפְנֵי	עָמְדוֹ	עַד־	הָרֹצֵחַ	יָמוּת
pasamuwan	wonten–ngarsanipun	piyambakipun–jumeneng	ngantos–	ingkang–mejahi	pejah
H5712	H6440	H5975	H5704	H7523	H4191

לַמִּשְׁפָּט׃
kangge–pangadilan
H4941

Kutha-kutha iku padha dadia pangungsenira kanggo ngoncati wong kang duwe wewenang males, supaya wong kang gawe pati iku aja nganti dipateni sadurunge kaajokake marang ing parepataning umat supaya diadili.

13

תִּהְיֶינָה	מִקְלָט	עָרֵי	שֵׁשׁ־	תִּתֵּנוּ	אֲשֶׁר	וְהָעָרִים
dados	pangungsian	kutha–kutha	nem–	panjenengan–maringi	ingkang	Lan–kutha–kutha
H1961	H4733		H8337	H5414		

לָכֶם׃
kangge–panjenengan

Dene kutha kang padha kawenehake kanggo kutha pangungsenira iku cacahe nem.

14

שְׁלֹשׁ	וְאֵת	לַיַּרְדֵּן	מֵעֵבֶר	תִּתְּנוּ	הֶעָרִים	שְׁלֹשׁ	וְאֵת
tigang	lan–	Yordan	wonten–sèlak	panjenengan–maringi	kutha–kutha	tigang	para–
H7969	H0853	H3383	H5676	H5414		H7969	H0853

תִּהְיֶינָה׃	מִקְלָט	עָרֵי	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	תִּתְּנוּ	הֶעָרִים
dados	pangungsian	kutha–kutha	Kanaan	wonten–tanah	panjenengan–maringi	kutha–kutha
H1961	H4733			H0776	H5414	

Kutha kang telu dumununga ing sabrange bengawan Yarden kene, dene kang telu sira temtokna ana ing tanah Kanaan; iku kabeh padha dadia kutha pangungsen.

15

וְלַתּוֹשָׁב	וְלַגֵּר	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי
lan–kangge–tiyang–manggèn	lan–kangge–tiyang–asing	Israèl	Kangge–para–putra
	H1616	H3478	

לָנוּס	לִמְקָלָט	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	שֵׁשׁ־	תִּהְיֶינָה	בְּתוֹכָם	
kangge–ngungsi	kangge–pangungsian	punika	kutha–kutha	nem–	dados	wonten–antawis	
H5127	H4733	H0428		H8337	H1961	H8432	

בִּשְׁגָגָה׃	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	כָּל־	שָׁמָּה	
tanpa–sengaja	nyawa	ingkang–nabrak–	sedaya–	mrika	
H7684	H5315	H5221	H3605	H8033	

Kutha nem iku padha dadia pangungsen tumrap wong Israel lan kanggo wong bangsa liya sarta wong kang neneka ana ing tengahira, supaya saben wong kang mateni tanpa kajarag bisa ngungsi mrono.

16

הוּא	רֹצֵחַ	וַיָּמֹת	הִכָּהוּ	וּבִרְזֶל	בִּכְלִי	וְאִם־	
punika	ingkang–mejahi	lan–pejah	piyambakipun–nabrak	wesi	mawi–piranti	Lan–bilih–	
H1931	H7523	H4191	H5221	H1270	H3627		

הָרֹצֵחַ׃	יוּמַת	מוֹת	
ingkang–mejahi	dipunpatèni	pejah–	
H7523	H4191	H4191	

Nanging manawa wong mau anggone mateni nganggo barang wesi, nganti dadi lan patine, wong iku gawe pati; lan wong kang gawe pati iku kudu kaukum pati.

17

וַיָּמֹת	הִכָּהוּ	בָּהּ	יָמוּת	אֲשֶׁר־	יָד	בְּאֶבֶן	וְאִם
lan–pejah	piyambakipun–nabrak	mawi–punika	pejah	ingkang–	tangan	mawi–watu	Lan–bilih
H4191	H5221		H4191		H3027	H0068	

הָרֹצֵחַ׃	יוּמַת	מוֹת	הוּא	רֹצֵחַ	
ingkang–mejahi	dipunpatèni	pejah–	punika	ingkang–mejahi	
H7523	H4191	H4191	H1931	H7523	

Utawa saupama anggone mateni iku nganggo watu kang ana ing tangane, kang bisa njalari patine wong, mangka iya ndadekake lan patine, iku iya wong gawe pati; wong kang gawe pati iku kudu kaukum pati.

18 אֹו֙ בְּכִלְי֣ מַוְתִּ֔ עֵ֥ץ־ יָדֹ֖ אֲשֶׁר־ מָ֣וֶת בֹּ֑ו הִכָּהוּ֙ פִּיעַמְבַּקִּיפוּן־נַבְרַק׃

Utawi mawi-piranti kayu- tangan ingkang- pejah mawi-punika piyambakipun-nabrak

H3627 H6086 H3027 H4191 H5221

רְצֵֽחַ׃ יוּמַ֣ת מֻ֔ות הֽוּא־ רֹצֵ֥חַ הֽוּא־ יָמֹ֖ת לָֽן־פֶּ֥ה

ingkang-mejahi dipunpatèni pejah- punika ingkang-mejahi lan-pejah

H7523 H4191 H4191 H1931 H7523 H4191

Sarta maneh saupama dipala klawan piranti kayu kang ana ing tangane, kang bisa njalari patine wong, mangka iya ndadekake lan patine, iku iya wong gawe pati; wong kang gawe pati iku kudu kaukum pati.

19 בֹּ֑ו בְּפִגְעֹו־ הָרֹצֵ֣חַ אֶת־ יָמֹ֔ית הֽוּא֙ הַדָּ֔ם גֹּאֵ֖ל

piyambakipun nalika-ketemu- ingkang-mejahi para- matèni piyambakipun rah Pemales

H1931 H4191 H0853 H7523 H6293

יְמִיתֶ֥נּוּ׃ הֽוּא֙

matèni piyambakipun

H4191 H1931

Waris pulih getih iku kudu mateni wong iku; samangsa ketemu karo wong kang gawe pati iku, dheweke kudu mateni wong iku.

20 בִּצְדִיָּ֔ה עָלָ֖יו הִשְׁלִ֣יךְ אֹו־ יֶהְדְּפֶ֥נּוּ בְשִׂנְאָ֑ה וְאִם־

mawi-rancangan dhateng mbucal utawi- piyambakipun-nyurung mawi-sengit Lan-bilih-

H6660 H7993 H1920 H8135

וַיָּמֹֽת׃

lan-pejah

H4191

Mangkono uga manawa wong mau anggone njotosi marga saka sengit, utawa anggone mbandhem iku klawan kajarag, nganti ndadekake patine,

21 יוּמַ֣ת מֻ֔ות וַיָּמֹ֖ת בְּיָד֑וֹ הִכָּהוּ֙ בְּאֵיבָ֔ה אֹו֙

dipunpatèni pejah- lan-pejah mawi-astanipun piyambakipun-nabrak mawi-mengsah Utawi

H4191 H4191 H4191 H3027 H5221 H0342

הָרֹצֵ֣חַ אֶת־ יָמֹ֔ית הַדָּ֖ם גֹּאֵ֑ל הֽוּא֙ רֹצֵ֣חַ הַמַּכֶּ֔ה

ingkang-mejahi para- matèni rah pemales punika ingkang-mejahi ingkang-nabrak

H7523 H0853 H4191 H1818 H1931 H7523 H5221

בֹּ֑ו בְּפִגְעֹו־

piyambakipun nalika-ketemu-

H6293

utawa maneh manawa wong mau anggone ngepruk iku marga saka gething nganti ndadekake patine, wong kang mateni mau kudu dipateni; iku wong kang gawe pati; waris pulih getih iku kudu mateni wong kang gawe pati iku samangsa kapethuk.

22 הִשְׁלִ֣יךְ אֹו־ הֲדָפֹ֔ו אֵיבָ֖ה בְּלֹא־ בְּפֶ֣תַע וְאִם־

mbucal utawi- piyambakipun-nyurung mengsah tanpa- mawi-dumadakan Lan-bilih-

H7993 H1920 H0342 H3808 H6621

צְדִיָּ֑ה בְּלֹא֙ כְּלִ֣י כָל־ עָלָ֖יו

rancangan tanpa piranti sedaya- dhateng

H6660 H3808 H3627 H3605

Nanging manawa anggone njotos mau dumadakan ora kalawan rasa memungsuhan, utawa anggone mbandhemake salah sawijining barang ora kanthi kajarag,

רְאוֹת	בְּלָא	בָּהּ	יָמוּת	אֲשֶׁר־	אָבֶן	בְּכָל־	אָוֹ	23
ningali	tanpa	mawi-punika	pejah	ingkang-	watu	mawi-sedaya-	Utawi	
H7200	H3808		H4191		H0068	H3605		

לוֹ	אוֹיֵב	לֹא־	וְהוּא	וַיָּמֹת	עָלָיו	וַיִּפֹּל
dhateng	mengsah	boten-	lan-piyambakipun	lan-pejah	dhateng	lan-piyambakipun-tiba
	H0341	H3808	H1931	H4191		H5307

רָעָתוֹ׃	מְבַקֵּשׁ	וְלֹא
awonipun	nggoleki	lan-boten
	H1245	H3808

utawa tanpa dipikir ngeprukake watu kang bisa ndadekake patining wong, temah ndadekake patine, mangka pancen ora duwe rasa gething, utawa ngarah tiwase;

עַל	הַדָּם	גֹּאֵל	וּבֵין	הַמַּכֶּה	בֵּין	הָעֵדָה	וְשָׁפְטוּ	24
miturut	rah	pemales	lan-antawis	ingkang-nabrak	antawis	pasamuwan	Lan-ngadili	
	H1818		H0996	H5221	H0996	H5712	H8199	

הָאֵלֶּה׃	הַמִּשְׁפָּטִים
punika	pranatan
H0428	H4941

parepataning umat ngadilana ing antarane kang gawe pati lan kang wenang males, miturut pranatan-pranatan iki;

הַדָּם׃	גֹּאֵל	מִיַּד	הָרֹצֵחַ	אֶת־	הָעֵדָה	וְהִצִּילוּ	25
rah	pemales	saking-asta	ingkang-mejahi	para-	pasamuwan	Lan-ngluwari	
H1818		H3027	H7523	H0853	H5712	H5337	

אֲשֶׁר־	מִקְלָטוֹ	עִיר	אֶל־	הָעֵדָה	אֹתוֹ	וְהֵשִׁיבוּ	
pundi-ingkang-	pangungsianipun	kutha	dhateng-	pasamuwan	piyambakipun	lan-wangsulaken	
	H4733		H0413	H5712	H0853	H7725	

הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת	עַד־	בָּהּ	וְיָשַׁב	שָׁמָּה	נָס	
agung	imam	séda	ngantos-	wonten-mrika	lan-manggèn	mrika	piyambakipun-ngungsi	
	H3548	H4194	H5704		H3427	H8033	H5127	

הַקֹּדֶשׁ׃	בְּשֶׁמֶן	אֹתוֹ	מָשַׁח	אֲשֶׁר־
kasucèn	mawi-lisah	piyambakipun	dipunjebadi	ingkang-
H6944	H8081	H0853	H4886	

sarta parepataning umat ngluwarana kang gawe pati iku saka ing tangane wong kang wenang males, lan dibalekna dening parepatan mau menyang ing kuthane pangungsen, kang wus diungseni; nuli tetepa manggon ana ing kono nganti sasedane Imam Agung kang wus kajebadan kalawan lenga suci.

מִקְלָטוֹ	עִיר	גְּבוּל	אֶת־	הָרֹצֵחַ	יֵצֵא	יָצָא	וְאִם־	26
pangungsianipun	kutha	tapel-wates	para-	ingkang-mejahi	medal	medal	Lan-bilih-	
H4733		H1366	H0853	H7523	H3318	H3318		

שָׁמָּה׃	יָנוּס	אֲשֶׁר
mrika	piyambakipun-ngungsi	pundi-ingkang
H8033	H5127	

Nanging saupama kelakon kang gawe pati mau metu saka watese kutha pangungsen kang wus diungseni iku,

27

עִיר	לְגִבְוֹל	מִחֹוץ	הַדָּם	גֹּאֵל	אֹתוֹ	וּמָצָא
kutha	tapel–wates	wonten–jawi	rah	pemales	piyambakipun	Lan–manggihaken
H1366		H2351	H1818		H0853	H4672

לוֹ	אֵין	הָרֹצֵחַ	אֶת־	הַדָּם	גֹּאֵל	וְרָצַח	מִקְלָטֹו
dhateng	boten–wonten	ingkang–mejahi	para–	rah	pemales	lan–mejahi	pangungsianipun
	H0369	H7523	H0853	H1818		H7523	H4733

דָּם׃
rah
H1818

mangka kapethuk karo kang wenang males ana ing sajabane watese kutha pangungsen, manawa kang gawe pati iku nuli dipateni dening kang wenang males, kang mateni iku ora utang getih;

28

הַכֹּהֵן	מוֹת	עַד־	יֵשֵׁב	מִקְלָטֹו	בְּעִיר	כִּי	
imam	séda	ngantos–	piyambakipun–manggèn	pangungsianipun	wonten–kutha	Amargi	
H3548	H4194	H5704	H3427	H4733			

אֶרֶץ	אֶל־	הָרֹצֵחַ	יָשׁוּב	הַגָּדֹל	הַכֹּהֵן	מוֹת	וְאַחֲרֵי	הַגָּדֹל
tanah	dhateng–	ingkang–mejahi	wangsul	agung	imam	séda	lan–sasampunipun	agung
H0776	H0413	H7523	H7725		H3548	H4194		

אֲחֻזָּתֹו׃
kagunganipun
H0272

amarga kang gawe pati iku wajib tetep manggon ana ing kuthane pangungsen nganti sasedane Imam Agung; nanging sasedane Imam Agung, kang gawe pati iku kena mulih menyang ing tanah darbeke dhewe.

29

מִשְׁפָּט	לְחֻקַּת	לָכֶם	אֵלֶּה	וְהָיוּ	
pangadilan	kangge–pranatan	kangge–panjenengan	punika	Lan–dados	
H4941	H2708		H0428	H1961	

מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	בְּכֹל	לְדֹרֹתֵיכֶם
papan–papan–panjenengan	wonten–sedaya	kangge–turun–turun–panjenengan
H4186	H3605	H1755

Iku mau kabeh dadia wewatoning pranatan tumrap ing sira turun-tumurun, ana ing ngendi bae pamanggonira.

30

הָרֹצֵחַ	אֶת־	יִרְצָח	עֵדִים	לְפִי	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	כָּל־	
ingkang–mejahi	para–	dipunpatèni	para–seksi	miturut	nyawa	ingkang–nabrak–	Sedaya–	
H7523	H0853	H7523	H5707	H6310	H5315	H5221	H3605	

לָמוּת׃	בְּנֶפֶשׁ	יַעֲנֶה	לֹא־	אֶחָד	וְעֵד	
kangge–pejah	kangge–nyawa	nyeksi	boten–	satunggal	lan–seksi	
H4191	H5315		H3808	H0259	H5707	

Sing sapa mateni wong, kang gawe pati iku dipatenana miturut katrangane para saksi, nanging manawa saksine mung siji, iku paseksene ora cukup tumrap prakara paukuman pati.

31

אֲשֶׁר־	רֹצֵחַ	לְנֶפֶשׁ	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא־	
ingkang–	ingkang–mejahi	kangge–nyawa	tebusan	panjenengan–mendhet	Lan–sampun–	
	H7523	H5315		H3947	H3808	

יוּמָת׃	מוֹת	כִּי־	לָמוּת	רָשָׁע	הִוא	
dipunpatèni	pejah	amargi–	kangge–pejah	lepat	piyambakipun	
H4191	H4191		H4191	H7563	H1931	

Tumrap wong kang gawe pati, lan kang kabener kaukum pati, iku sira aja nampani dhuwit panebusing nyawane, poma iku kapatenana.

עִיר	אֶל־	לָנוּס	כֹּפֶר	תִּקְחוּ	וְלֹא־	32
kutha	dhateng–	kangge–ngungsi	tebusan	panjenengan–mendhet	Lan–sampun–	
	H0413	H5127		H3947	H3808	

הַכֹּהֵן׃	מוֹת	עַד־	בָּאָרֶץ	לָשֶׁבֶת	לָשׁוּב	מִקְלָטוֹ
imam	séda	ngantos–	wonten–tanah	kangge–manggèn	kangge–wangsul	pangungsianipun
H3548	H4194	H5704	H0776	H3427	H7725	H4733

Sarta maneh sira iya aja nampani panebus kanggo wong kang wus ngungsi menyang kutha pangungsen, pamrihe supaya kelilana mulih menyang tanahe dhewe sadurunge sedane Imam Agung.

בָּהּ	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	תַּחֲנִיפוּ	וְלֹא־	33
wonten–mrika	panjenengan	pundi–ingkang	tanah	para–	panjenengan–njisari	Lan–sampun–	
			H0776	H0853	H2610	H3808	

יְכֻפַּר	לֹא־	וְלָאָרֶץ	הָאָרֶץ	אֶת־	יַחֲנִיף	הִוא	הַדָּם	כִּי	
dipunsuceni	boten–	lan–kangge–tanah	tanah	para–	njisari	punika	rah	amargi	
	H3808	H0776	H0776	H0853	H2610	H1931	H1818		

שֹׁפְכוֹ׃	בְּדַם	אִם	כִּי־	בָּהּ	שֻׁפַּךְ־	אֲשֶׁר	לַדָּם
ingkang–ngesokaken	mawi–rah	bilih	kajawi–	wonten–mrika	dipunsok–	ingkang	kangge–rah
H8210	H1818				H8210		H1818

Dadi sira aja gawe camahing tanah kang sira enggoni, awitdene getih iku kang gawe camahing nagara, sarta ora bisa dianakake pirukun kanggo nagara marga saka getih kang kawutahake ana ing wewengkone, kajaba mung srana getihe wong kang wus ngwutahake.

יֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	תְּטַמְּאוּ	וְלֹא	34
manggèn	panjenengan	pundi–ingkang	tanah	para–	panjenengan–njisari	Lan–sampun	
H3427			H0776	H0853		H3808	

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בְּתוֹכָהּ	שֹׁכֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	בָּהּ	
Yéhuwah	Kula	amargi	wonten–tengah	dedalem	Kula	pundi–ingkang	wonten–mrika	
H3068	H0589		H8432	H7931	H0589			

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	שֹׁכֵן
—	Israèl	para–putra	wonten–tengah	dedalem
	H3478		H8432	H7931

Kang iku sira aja nganti padha gawe najise tanah kang sira enggoni, iya kang Sundalemi ing tengahe; awitdene Ingsun, Yehuwah, dedalem ana ing satengahe wong Israel.”

Chapter 36

בֶּן־ גִּלְעָד֙ בְּנֵי־ לְמִשְׁפַּחַת הָאָבֹ֔ות רָאשֵׁי וַיִּקְרְבֹּ֗ו 1
putra– Gilèad para–putra– kangge–kulawarga para–bapa para–pangageng Lan–sowan
H1568 H4940 H0001 H7126

וַיְדַבְּר֔וּ יֹוסֵ֖ף בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֑ה בֶּן־ מָכִ֣יר
lan–ngandika Yusuf para–putra saking–kulawarga Menasyè putra– Makhir
H1696 H3130 H4940 H4519 H4353

רָאשֵׁי הַנְּשִׂאִ֖ים וְלִפְנֵ֣י מֹשֶׁ֑ה לִפְנֵ֣י
para–pangageng para–pangageng lan–wonten–ngarsanipun Musa wonten–ngarsanipun
H6440 H4872 H6440

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ לִבְנֵ֣י אָבֹ֔ות
Israèl para–putra para–bapa
H3478 H0001

Ing sawijining dina para pemimpining golongane turune bani Gilead bin Makhir bin Manasye, klebu turune Sang Yusuf, padha sowan marang ngarsane Nabi Musa lan para pangarepe wong Israel,

הָאָ֔רֶץ אֶת־ לָתֵ֥ת יְהוָ֛ה צִוָּ֥ה אֲדֹנִ֖י אֶת־ וַיֹּאמְר֗וּ 2
tanah para– kangge–maringi Yéhuwah dipundhawuhi gusti–kula para– Lan–ngandika
H0776 H0853 H5414 H3068 H6680 H0113 H0853 H0559

צִוָּ֥ה וַאדֹנִ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לִבְנֵ֣י בִּנְחֹלָ֔ה בִּנְחֹ֣ל
dipundhawuhi lan–gusti–kula Israèl dhateng–para–putra mawi–undi mawi–warisan
H6680 H0113 H3478 H1486 H5159

אָחִ֖ינוּ צְלָפְחָ֣ד נַחֲלַ֤ת אֶת־ לָתֵת֙ בַּיהוָ֔ה
sadherek–kula Tselofhad warisan para– kangge–maringi déning–Yéhuwah
H0251 H6765 H5159 H0853 H5414 H3068

לִבְנֹתָֽיו׃
dhateng–putri–putrinipun
H1323

sarta padha duwe atur mangkene: “Pangeran Yehuwah sampun dhawuh dhateng panjenengan, supados maringana panduman siti minangka tanah-pusaka dhateng tiyang Israel srana kaundhi; sarta malih dhawuhipun Sang Yehuwah dhateng panjenengan, supados siti gadhahanipun sadherek kula Zelafehad, kaparingna dhateng anakipun estri.

יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי־ שִׁבְטֵי֙ מִבְּנֵ֣י לְאֶחָ֔ד וְהָיוּ֙ 3
Israèl para–putra– taler–taler saking–para–putra dhateng–salah–satunggal Lan–dados
H3478 H7626 H0259 H1961

וְנוֹסַ֗ף אֲבֹתֵ֣ינוּ מִנַּחֲלַ֤ת נַחֲלָתָן֙ וְנִגְרְעָ֔ה לְנָשִׁ֖ים
lan–dipuntambah para–bapa–kula saking–warisan warisanipun lan–dipunkurangi kangge–garwa
H3254 H0001 H5159 H5159 H1639 H0802

נַחֲלָתֵ֑נוּ וּמִגֹּ֣רַל לָהֶ֗ם תִּהְיֶ֣ינָה אֲשֶׁ֤ר הַמַּטֶּה֙ נַחֲלַ֣ת עַ֚ל
warisan–kula lan–saking–undi kangge dados pundi–ingkang taler warisan dhateng
H5159 H1486 H1961 H4294 H5159

יִגָּרֵֽעַ׃
dipunkurangi
H1639

Nanging saupami punika sami emah-emah angsal lare jaler saking taler Israel sanesipun, siti darbekipun wau badhe ical saking pandumanipun taler kula, kawewahaken dhateng pandumanipun taler ingkang dipun tumuti; temah siti-pusaka ingkang dados panduman kula sarana kaundhi badhe kalong.

עַל	נַחֲלָתָן	וְנוֹסְפָה	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הַיֹּבֵל	יִהְיֶה	וְאִם־		4
dhateng	warisanipun	lan–dipuntambah	Israèl	kangge–para–putra	Yobèl	dados	Lan–bilih–		
	H5159	H3254	H3478		H3104	H1961			

אֲבֹתֵינוּ	מַטֵּה	וּמְנַחֲלַת	לָהֶם	תִּהְיֶינָה	אֲשֶׁר	הַמַּטֶּה	נַחֲלַת	
para–bapa–kula	taler	lan–saking–warisan	kangge	dados	pundi–ingkang	taler	warisan	
H0001	H4294	H5159		H1961		H4294	H5159	

נַחֲלָתָן׃	יִגָּרַע
warisanipun	dipunkurangi
H5159	H1639

Punapa malih benjing samangsa taun Yobel karameanipun tiyang Israel, gadhahanipun tiyang estri punika badhe tetep kawewahaken dhateng taler ingkang dipun tumuti wau, sarta pandumaning taleripun para leluhur kula inggih badhe tetep kalong.”

יְהוָה	פִּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְצַו	5
Yéhuwah	pangandika	miturut–	Israèl	para–putra	dhateng–	Musa	Lan–dhawuh	
H3068	H6310		H3478		H0853	H4872	H6680	

דֹּבְרִים׃	יוֹסֵף	בְּנֵי־	מַטֵּה	כֵּן	לֵאמֹר	
ngandika	Yusuf	para–putra–	taler	Lèrès	pangandikanipun	
H1696	H3130		H4294		H0559	

Ing kono Nabi Musa tumuli dhawuh marang wong Israel miturut pangandikane Sang Yehuwah, mangkene: “Bener ature taler bani Yusuf iki.

צְלָפְחָד	לִבְנוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה		6
Tselofhad	kangge–putri–putri	Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang–	prakawis	Punika		
H6765	H1323	H3068	H6680		H1697	H2088		

אַךְ	לִנְשִׁים	תִּהְיֶינָה	בְּעֵינֵיהֶם	לַטּוֹב	לֵאמֹר	
namung	kangge–garwa	dados	wonten–tingalipun	Kangge–ingkang–sae	pangandikanipun	
H0389	H0802	H1961			H0559	

לְנָשִׁים׃	תִּהְיֶינָה	אֲבִיהֶם	מַטֵּה	לְמִשְׁפַּחַת	
kangge–garwa	dados	bapanipun	taler	dhateng–kulawarga	
H0802	H1961	H0001	H4294	H4940	

Iki kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah ing ngatase para anake wadon Zelafehad, mangkene surasane: Kareben padha omah-omah karo sapa bae kang seneng, anggere padha oleh sisihan panunggalane talere bapakne;

כִּי	מַטֵּה	אֶל־	מִמַּטֶּה	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	נַחֲלָה	תִסֹּב	וְלֹא־	7
amargi	taler	dhateng–	saking–taler	Israèl	para–putra	warisan	kesah	Lan–boten–	
	H4294	H0413	H4294	H3478		H5159	H5437	H3808	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	יִדְבְּקוּ	אֲבֹתָיו	מַטֵּה	בְּנַחֲלַת	אִישׁ	
Israèl	para–putra	rumaketan	para–bapanipun	taler	dhateng–warisan	saben–priya	
H3478		H1692	H0001	H4294	H5159	H0376	

aja nganti ana panduman darbeke wong Israel ngalih saka ing taler siji marang taler sijine. Wong Israel iku siji-sijine padha ngukuhana kang dadi pandumane talere leluhure.

יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵי	מִמַּטּוֹת֙	נַחֲלָ֔ה	יִרֵּ֖שׁ	בַּ֣ת	וְכָל־		8
Israèl	para–putra	saking–taler–taler	warisan	ingkang–tampi–warisan	putri	Lan–sedaya–		
H3478		H4294	H5159	H3423	H1323	H3605		

לְמַ֣עַן	לְאִשָּׁ֗ה	תִּהְיֶ֤ה	אָבִיהָ֙	מַטֵּ֣ה	מִמִּשְׁפַּ֣חַת	לְאֶחָ֔ד	
supados	kangge–garwa	dados	bapanipun	taler	saking–kulawarga	dhateng–salah–satunggal	
H4616	H0802	H1961	H0001	H4294	H4940	H0259	

אֲבֹתָ֖יו׃	נַחֲלַ֣ת	אִ֔ישׁ	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵי	יִירְשׁ֖וּ
para–bapanipun	warisan	saben–priya	Israèl	para–putra	tampi–warisan
H0001	H5159	H0376	H3478		H3423

Kang iku saben anak wadon panunggalane sadhengah talere wong Israel kang tampa warisan lemah pusaka, kudu omah-omah karo wong panunggalane talere bapakne, supaya saben wong Israel tetepa ndarbeni kang dadi pandumane para leluhure.

אִ֣ישׁ	כִּֽי־	אַחֵ֗ר	לְמַטֶּה֙	מִמַּטֶּ֔ה	נַחֲלָ֖ה	תִּסֹּ֑ב	וְלֹא־	9
saben–priya	amargi–	sanès	dhateng–taler	saking–taler	warisan	kesah	Lan–boten–	
H0376		H0312	H4294	H4294	H5159	H5437	H3808	

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	בְּנֵ֣י	מַטּ֔וֹת	יִדְבְּק֥וּ	בְּנַחֲלָתֹֽו׃
Israèl	para–putra	para–taler	rumaketan	dhateng–warisanipun
H3478		H4294	H1692	H5159

Sabab panduman lemah iku ora kena ngalih saka ing taler siji marang taler sijine; nanging siji-sijining talere wong Israel iku ngukuhana marang lemah pandumane dhewe.”

צְלָפְחָ֖ד׃	בְּנ֣וֹת	עָשׂ֑וּ	כֵּ֥ן	מֹשֶׁ֛ה	אֶת־	יְהוָ֥ה	צִוָּ֖ה	כַּאֲשֶׁ֥ר	10
Tselofhad	para–putri	nindakaken	mekaten	Musa	dhateng–	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados	
H6765	H1323			H4872	H0853	H3068	H6680		

Anadene anak-anake wadon Zelafehad iku padha ngestokake apa sadhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa mau;

צְלָפְחָ֔ד	בְּנ֥וֹת	וְנֹעָ֛ה	וּמִלְכָּ֥ה	וְחָגְלָ֖ה	תִּרְצָ֑ה	מַחְלָ֕ה	וַתְּהִ֥ינָה	11
Tselofhad	para–putri	lan–Noa	lan–Milka	lan–Hogla	Tirtsa	Mahla	Lan–dados	
H6765	H1323	H5270	H4435	H2295	H8656	H4244	H1961	

לְנָשִׁ֖ים׃	דֹּדֵיהֶ֑ן	לִבְנֵ֥י
kangge–garwa	nak–sanakipun	dhateng–para–putra
H0802	H1730	

Makhla, Tirza, Hogla, Milka lan Noa anak-anake wadon Zelafehad, padha omah-omah karo nakdulure saka bapakne,

וַתִּהְי֣וּ	לְנָשִׁ֔ים	הָיְו֙	יוֹסֵ֣ף	בֶּן־	מְנַשֶּׁ֔ה	בְּנֵי־	מִמִּשְׁפַּ֖חַת	12
lan–dados	kangge–garwa	dados	Yusuf	putra–	Menasyè	para–putra–	Saking–kulawarga	
H1961	H0802	H1961	H3130		H4519		H4940	

אֲבִיהֶ֑ן׃	מִשְׁפַּ֣חַת	מַטֶּ֔ה	עַל־	נַחֲלָתָֽן׃
bapanipun	kulawarga	taler	wonten–	warisanipun
H0001	H4940	H4294		H5159

padha dadi somahe wong lanang panunggalane turune Rama Manasye putrane Sang Yusuf, temahan lemah pusakane tetep ana ing pamengkune talering leluhure.

בִּיַּד־	יְהוָ֖ה	צִוָּ֑ה	אֲשֶׁ֣ר	וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים	הַמִּצְוֹ֣ת	אֵ֔לֶּה		13
mawi–asta–	Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	lan–para–pranatan	para–prentèn	Punika		
H3027	H3068	H6680		H4941	H4687	H0428		

יְרֵחֹֽו׃	יַרְדֵּ֥ן	עַל	מוֹאָ֖ב	בְּעַרְבֹ֣ת	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁ֛ה
Yérikho	Yordan	wonten–	Moab	wonten–ara–ara	Israèl	para–putra	dhateng–	Musa
H3405	H3383		H4124	H6160	H3478		H0413	H4872

Iku mau wewaton lan pranatan kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang wong Israel lantaran Nabi Musa ana ing tanah ngare ing Moab, ing sabrange bengawan Yarden ing sacedhake Yerikho.

Deuteronomy

Chapter 1

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	1
Israèl	sadaya	dhateng	Musa	dipunngendikakaken	ingkang	pangandika-pangandika	Punika	
H3478	H3605	H0413	H4872	H1696		H1697	H0428	

פָּארָן	בֵּין־	סוּף	מוֹל	בָּעֲרָבָה	בַּמִּדְבָּר	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
Paran	antawis	Suf	ing–ngajeng	ing–Arabah	ing–ara-ara-samun	Yordan	ing–sabranging
H6290	H0996	H5489	H4136	H6160		H3383	H5676

זָהָב׃ וְדִי	וַחֲצֵרֹת	וְלָבָן	תֹּפֶל	וּבֵין־
lan–Di-Zahab	lan–Hazérot	lan–Laban	Tofèl	lan–antawis
H1774	H2698		H8603	H0996

Iki pangandikane kang didhawuhake dening Nabi Musa marang wong Israel kabeh ana ing sabrange bengawan Yarden, ing pasamunan, ing tanah rata Araba-Yordan, penere Suf, ing antarane Paran karo Tofel, Laban, Hazerot lan Di-Zahab.

בַּרְנֵעַ׃ קָדֵשׁ	עַד	שֵׂעִיר	הַר־	דֶּרֶךְ	מֵחֹרֵב	יוֹם	עָשָׂר	אַחַד	2
Kadès-Barnéa	ngantos	Séir	Redi	margi	saking–Horéb	dinten	dasa	sawelas	
H6947	H5704		H2022	H1870	H2722	H3117	H6240	H0259	

Saka ing gunung Horeb metu pagunungan Seir tekan Kadesy-Barnea iku lakon sawelas dina.

לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	בְּעַשְׁתֵּי־	שָׁנָה	בְּאַרְבָּעִים	וַיְהִי		3
saking–wulan	ing–sapisan	wulan	dasa	ing–sawelas	taun	ing–sekawan–dasa	lan–dados		
H2320	H0259	H2320	H6240	H6249	H8141	H0705	H1961		

צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	
dipundhawuhaken	ingkang	miturut–sadaya	Israèl	putra-putra	dhateng	Musa	ngendika	
H6680		H3605	H3478		H0413	H4872	H1696	

אֲלֵהֶם׃	אֹתוֹ	יְהוָה	
dhateng–piyambakipun-sadaya	piyambakipun	Yéhuwah	
H0413	H0853	H3068	

Nalika taun kang kaping patang puluh sasi sawelas tanggal sapisan Nabi Musa ngandikani wong Israel miturut dhawuh timbalane Pangeran Yehuwah tumrap wong Israel;

יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	אֶת	הִכּוֹתוֹ	אַחֲרֵי		4
dedalem	ingkang	tiyang–Amori	raja	Sihon	Object	dipunmejahi	sasampunipun		
H3427		H0567	H4428	H5511	H0853	H5221			

בְּאֶדְרֶעִי׃	בְּעַשְׁתָּרֹת	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר־	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	וְאֵת
ing–Èdréi	ing–Astarot	dedalem	ingkang	Basan	raja	Og	lan–Object
H0154	H6252	H3427		H1316	H4428	H5747	H0853

בְּחֶשְׁבּוֹן
ing–Hèsbon
H2809

sawuse nggecak marang Prabu Sihon, ratune bangsa Amori, kang akedhaton ana ing Hesybon, lan marang Prabu Og, ratu ing Basan, kang akedhaton ana ing Asytarot, ing sacedhake Edrei.

הַתּוֹרָה	אֶת־	בְּאֵר	מֹשֶׁה	הוֹאִיל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	5
Torèt	Object	nerangaken	Musa	dipunwiwiti	Moab	ing–tanah	Yordan	ing–sabranging	
H8451	H0853	H0874	H4872	H2974	H4124	H0776	H3383	H5676	

לֵאמֹר׃	הַזֹּאת
pangandika	punika
H0559	H2063

Ana ing sabrange bengawan Yarden ing tanah Moab, Nabi Musa wiwit nggelarake angger-anggering Toret iki, pangandikane:

רַב־	לֵאמֹר	בְּחֹרֵב	אֱלֹהֵינוּ	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	6
cekap	pangandika	ing–Horéb	dhateng–kita	ngendika	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	
	H0559	H2722	H0413	H1696	H0430	H3068	

הַזֶּה׃	בָּהָר	שֶׁבֶת	לָכֶם
punika	ing–redi	dedalem	kanggé–panjenengan-sadaya
H2088	H2022	H3427	

“Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita ndhawuhi kita ana ing gunung Horeb, sabdane: Wus cukup anggonira padha nginep ana ing gunung kene;

וְאֶל־	הָאֱמֹרִי	הָר	וּבְאוּ	לָכֶם	וּסְעוּ	וּפְנוּ	7
lan–dhateng	tiyang–Amori	redi	lan–mlebet	kanggé–panjenengan-sadaya	lan–bidhal	minger	
H0413	H0567	H2022	H0935		H5265	H6437	

וּבְחֹף	וּבַנֶּגֶב	וּבַשְּׁפֵלָה	בָּהָר	בָּעֲרָבָה	שְׁכֵנָיו	כָּל־	
lan–ing–pesisir	lan–ing–Negèb	lan–ing–dataran	ing–redi	ing–Arabah	tangga-tanggipun	sadaya	
H2348	H5045	H8219	H2022	H6160	H7934	H3605	

פְּרָת׃	נְהַר־	הַנָּהָל	הַנָּהָר	עַד־	וְהַלְּבָנוֹן	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	הַיָּם
Éfrat	lèpèn	ageng	lèpèn	ngantos	lan–Libanon	tiyang–Kanaan	tanah	seganten
H6578	H5104		H5104	H5704	H3844		H0776	H3220

padha mbacutna laku, budhala lan paranana pagunungane wong Amori lan sakehe tanggane ing Araba-Yordan, ing pagunungan, ing Dhaerah Pagunungan, ing Tanah Negeb lan ing pasisir, yaiku nagarane wong Kanaan lan ing gunung Libanon nganti tekan ing bengawan gedhe Efrat.

בֹּאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	נָתַתִּי	רְאֵה	8
mlebet	tanah	Object	ing–ngajeng–panjenengan-sadaya	Kawula-sampun-nyukakaken	pirsa	
H0935	H0776	H0853	H6440	H5414	H7200	

יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	וּרְשׁוּ	
Yéhuwah	dipunsumpahaken	ingkang	tanah	Object	lan–nglenggahi	
H3068	H7650		H0776	H0853	H3423	

וּלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֵיכֶם
lan–dhateng–Yakub	dhateng–Ishak	dhateng–Abraham	dhateng–leluhur–panjenengan-sadaya
H3290	H3327	H0085	H0001

אַחֲרֵיהֶם׃	וּלְזַרְעָם	לָהֶם	לָתֵת
sasampunipun	lan–dhateng–turun-turunipun	dhateng–piyambakipun-sadaya	kanggé–nyukakaken
	H2233		H5414

Wruhanira, nagara iku wus Sunulungake marang sira; padha lumebua, manggona ing tanah kang wus diprasetyakake dening Sang Yehuwah kalawan supaos marang leluhurira Abraham, Iskak lan Yakub, yen bakal kaparingake marang dheweke kabeh lan turun-turune.”

לֹא־	לֵאמֹר	הֲהֻוא	בָּעֵת	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר	9
mboten	pangandika	punika	ing–wekdal	dhateng–panjenengan-sadaya	lan–Kawula-ngendika	
H3808	H0559	H1931	H6256	H0413	H0559	

אֶתְכֶם׃	שְׂאֵת	לְבַדִּי	אוּכַל
panjenengan-sadaya	nanggung	piyambakan	saged
H0853	H5375	H0905	H3201

“Nalika samana aku pitutur marang kowe mangkene: Manawa ijen aku ora kuwat nyangga tanggung-jawab marang kowe.

אֶתְכֶם	הִרְבָּה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	10
panjenengan-sadaya	dipunkathahaken	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	Yéhuwah	
H0853		H0430	H3068	

לָרֹב׃	הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	הַיּוֹם	וְהִנְכֶם
kanggé–kathah	langit	kados–lintang-lintang	dinten-punika	lan–mangka–panjenengan-sadaya
H7230	H8064	H3556	H3117	H2009

Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu wus ndadekake kowe padha bebranahan, ing dina iki cacahmu wus kaya lintang ing langit.

עֲלֵיכֶם	יֹסֵף	אֲבוֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	11
dhateng–panjenengan-sadaya	nambahi	leluhur–panjenengan-sadaya	Gusti-Allah	Yéhuwah	
	H3254	H0001	H0430	H3068	

כַּאֲשֶׁר	אֶתְכֶם	וִיבָרֵךְ	פְּעָמִים	אֶלֶף	כָּכֶם
kados-ingkang	panjenengan-sadaya	lan–mberkahi	kaping	sèwu	kados–panjenengan-sadaya
	H0853	H1288	H6471	H0505	

לָכֶם׃	דִּבֶּר
dhateng–panjenengan-sadaya	dipunngendikakaken
	H1696

Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu muga-muga ngundhakana cacahmu nganti tikel sewu, lan kowe muga padha diberkahana, kaya kang wus dadi prasetyane marang kowe.

טָרְחֲכֶם	לְבַדִּי	אֶשָּׂא	אֵיכָה	12
momotan–panjenengan-sadaya	piyambakan	Kawula-nanggung	kadospundi	
H2960	H0905	H5375		

וְרִיבְכֶם׃	וּמַשַּׂאֲכֶם
lan–perkawis–panjenengan-sadaya	lan–tanggel-jawab–panjenengan-sadaya
H7379	

Nanging manawa ijen aku mangsa kelara mikul tanggung-jawab bab kasusahanmu, bab karepotanmu lan prakaramu.

וּנְבֹנִים	חֲכָמִים	אֲנָשִׁים	לָכֶם	הָבוּ	13
lan–mangertos	wicaksana	tiyang-jaler	kanggé–panjenengan-sadaya	sukakaken	
H0995	H2450	H0376		H3051	

וַאֲשִׂימֵם	לִשְׁבְטֵיכֶם	וְיֹדְעִים
lan–Kawula-badhé-netepaken	kanggé–suku-suku–panjenengan-sadaya	lan–dipuntepangi
	H7626	H3045

בְּרֹאשֵׁיכֶם׃
minangka–pangarsaning–panjenengan-sadaya

Kowe padha miliha wong kang wicaksana lan limpad ing budi apadene kang akeh pangalamane saka siji-sijine talermu, bakal daktetepake dadi pemimpinmu.

14

הַדָּבָר	טֹוב־	וַתַּאמְרוּ	אֹתִי	וַתַּעֲנוּ	
perkawis	saé	lan–panjenengan-sadaya-ngendika	Kawula	lan–panjenengan-sadaya-mangsuli	
H1697		H0559	H0853		

לַעֲשֹׂות׃	דִּבְרְתָּ	אֲשֶׁר־
kanggé–dipunlampahi	panjenengan-ngendikakaken	ingkang
	H1696	

Ing kono atur wangsulanmu: Prakawis ingkang panjenengan karsakaken punika pancen prayogi dipun lampahi.

15

אֲנָשִׁים	שִׁבְטֵיכֶם	רָאשֵׁי	אֶת־	וָאֶקַּח
tiyang-jaler	suku-suku–panjenengan-sadaya	pangarsaning	Object	lan–Kawula-mendhet
H0376	H7626		H0853	H3947

רָאשִׁים	אֹתָם	וָאֶתֵּן	וְיֹדְעִים	חֲכָמִים
pangarsaning	piyambakipun-sadaya	lan–Kawula-netepaken	lan–dipuntepangi	wicaksana
	H0853	H5414	H3045	H2450

וְשָׂרֵי	מֵאֹות	וְשָׂרֵי	אַלָפִים	שָׂרֵי	עֲלֵיכֶם	
lan–pangarsaning	satus-an	lan–pangarsaning	sèwunan	pangarsaning	inggil–panjenengan-sadaya	
H8269	H3967	H8269	H0505	H8269		

לְשִׁבְטֵיכֶם׃	וְשֹׁטְרִים	עֲשָׂרֹת	וְשָׂרֵי	חֲמִשִּׁים
kanggé–suku-suku–panjenengan-sadaya	lan–pejabat-pejabat	dasa-an	lan–pangarsaning	sèket-an
H7626	H7860	H6235	H8269	H2572

Aku banjur milih pemimpin saka antaraning talermu, yaiku: wong-wong kang wicaksana lan sugih pangalaman, padha dakangkat dadi pemimpinmu, yaiku ana kang dadi panggedhening wadya-bala sewu, satus, seket sarta dadi panggedhening wadya-bala sapuluh tuwin dadi panggedhe kang nata wadya-bala kanggo taler-talermu.

16

הַהֽוּא	בָּעֵת	שֹׁפְטֵיכֶם	אֶת־	וָאֲצַוֶּה	
punika	ing–wekdal	hakim-hakim–panjenengan-sadaya	Object	lan–Kawula-dhawuhaken	
H1931	H6256	H8199	H0853	H6680	

וּשְׁפַטְתֶּם	אֲחֵיכֶם	בֵּין־	שָׁמֹעַ	לֵאמֹר
lan–panjenengan-ngadili	sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan-sadaya	antawis	mirengaken	pangandika
H8199	H0251	H0996	H8085	H0559

גֵּרוֹ׃	וּבֵין	אָחִיו	וּבֵין־	אִישׁ	בֵּין־	צֶדֶק
tiyang-manca-nipun	lan–antawis	sadhèrèkipun	lan–antawis	tiyang	antawis	adil
H1616	H0996	H0251	H0996	H0376	H0996	H6664

Lan ing waktu samana aku banjur prentah marang para hakimmu, mangkane: Padha nggatekna marang prakarane para sadulurmu, lan padha gawea putusan kang adil, dadia ing antarane sawijining wong karo sadulure, utawa karo bangsa liya kang ana ing satengahmu.

17

כַּגָּדֹל׃	כַּקָּטָן	בַּמִּשְׁפָּט	פָּנִים	תַּכִּירוּ	לֹא־
tiyang–ageng	tiyang–alit	ing–pangadilan	pasuryan	panjenengan-mbédakaken	mboten
		H4941	H6440		H3808

הַמִּשְׁפָּט	כִּי	אִישׁ	מִפְּנֵי־	תָּגוּרוּ	לֹא	תִשְׁמָעוּן
pangadilan	amargi	tiyang	saking–ngajeng	panjenengan-ajrih	mboten	panjenengan-mirengaken
H4941		H0376	H6440		H3808	H8085

מִכֶּם	יִקָּשֶׁה	אֲשֶׁר	וְהַדָּבָר	הוּא	לֵאלֹהִים
saking–panjenengan-sadaya	awrat	ingkang	lan–perkawis	piyambakipun	kanggé–Gusti-Allah
	H7185		H1697	H1931	H0430

וּשְׁמַעְתִּיו׃	אֵלַי	תַּקְרִבוּן
lan–Kawula-mirengaken	dhateng–Kawula	katuraken
H8085	H0413	H7126

Ing sajrone ngadili kowe aja mawang wong, wonga cilik, wonga gedhe, padha rungokna kang dadi prakarane. Aja wedi marang sapa bae, awitdene pangadilan iku kagungane Gusti Allah; dene manawa ana prakara kang kangelan tumrap kowe, iku ladekna marang aku, supaya aku krungu.

18

כָּל־	אֶת	הַהֻוא	בָּעֵת	אֶתְכֶם	וָאֲצַוֶּה
sadaya	Object	punika	ing–wekdal	panjenengan-sadaya	lan–Kawula-dhawuhaken
H3605	H0853	H1931	H6256	H0853	H6680

תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים
panjenengan-sadaya-badhé-nindakaken	ingkang	perkawis-perkawis
		H1697

Kaya mangkono anggonku mrentahi kowe nalika samana, bab sabarang prakara kang kudu padha koklakoni.”

19

הַגָּדוֹל׀	הַמִּדְבָּר	כָּל־	אֶת	וַנֵּלֶךְ	מֵחֹרֵב	וַנֵּסַע
ageng	ara-ara-samun	sadaya	Object	lan–kita-mlampah	saking–Horéb	lan–kita-bidhal
		H3605	H0853	H3212	H2722	H5265

הָאֱמֹרִי	הָר	דֶּרֶךְ	רְאִיתֶם	אֲשֶׁר	הַהִוא	וְהַנּוֹרָא
tiyang–Amori	redi	margi	panjenengan-sadaya-mirsani	ingkang	punika	lan–nggegirisi
H0567	H2022	H1870	H7200		H1931	H3372

עַד	וַנָּבֹא	אֹתָנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
ngantos	lan–kita-rawuh	kita	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados-ingkang
H5704	H0935	H0853	H0430	H3068	H6680	

בַּרְנֵעַ׃קָדֵשׁ
Kadès-Barnéa
H6947

“Sawuse mangkono kita banjur padha budhal saka ing gunung Horeb, lan padha ngliwati sawratane pasamunan kang jembar lan nggegirisi kang wus padha kokdeleng iku, njujug ing pagunungane bangsa Amori, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah, Gusti Allah kita marang kita; banjur padha tekan ing Kadesy-Barnea.

20

עַד־	בָּאתֶם	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר	
ngantos	panjenengan-sadaya-sampun-rawuh	dhateng–panjenengan-sadaya	lan–Kawula-ngendika	
H5704	H0935	H0413	H0559	

לָנוּ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֱמֹרִי	הָר
dhateng–kita	nyukakaken	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	ingkang	tiyang–Amori	redi
	H5414	H0430	H3068		H0567	H2022

Nalika iku aku banjur tutur marang kowe: Saiki kowe wus padha tekan ing pagunungane bangsa Amori, kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, marang kita.

אֶת־	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן	רְאֵה		21
Object	ing–ngajeng–panjenengan	Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	dipunsukakaken	pirsa		
H0853	H6440	H0430	H3068	H5414	H7200		

אֱלֹהֵי	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	רֵשׁ	עֲלֵה	הָאָרֶץ
Gusti-Allah	Yéhuwah	dipunngendikakaken	kados-ingkang	nglenggahi	minggah	tanah
H0430	H3068	H1696		H3423	H5927	H0776

תֵּחָת׃	וְאַל־	תִּירָא	אַל־	לְךָ	אֲבֹתֶיךָ
kuwatos	lan–sampun	ajrih	sampun	dhateng–panjenengan	leluhur–panjenengan
H2865	H0408	H3372	H0408		H0001

Wruhanamu, Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, wus ngulungake nagara iku marang kowe; padha lurugana lan ejegana, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu. Aja padha wedi lan aja giris.

כֻּלְּכֶם׃	אֵלַי	וַתִּקְרְבוּן			22
sadaya–panjenengan-sadaya	dhateng–Kawula	lan–panjenengan-sadaya-nyedhaki			
H3605	H0413	H7126			

וְיַחְפְּרוּ־	לְפָנֵינוּ	אֲנָשִׁים׃	נִשְׁלְחָה	וַתֹּאמְרוּ
lan–madosi	ing–ngajeng–kita	tiyang-jaler	kita-kengkenan	lan–panjenengan-sadaya-ngendika
H2658	H6440	H0376	H7971	H0559

נַעֲלֶה־	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ׃	אֶת־	דָּבָר	אֹתָנוּ	וְיָשְׁבוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לָנוּ
kita-minggah	ingkang	margi	Object	kabar	kita	lan–wangsul	tanah	Object	kanggé–kita
H5927		H1870	H0853	H1697	H0853	H7725	H0776	H0853	

נָבֹא	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וְאֵת	בָּהּ
kita-badhé-mlebet	ingkang	kitha-kitha	lan–Object	ing–piyambakipun
H0935			H0853	

אֲלֵיהֶן׃
dhateng–piyambakipun-sadaya
H0413

Kowe kabeh tumuli padha nyedhaki aku sarta duwe atur mangkene: Sumangga kula aturi nglampahaken tiyang sawatawis ngrumiyini lampah kita, supados sami niti-priksa kawontenanipun nagari punika, sarta sami mbektaa katrangan dhateng kita, bab margi-margi ingkang badhe sami kita langkungi, saha kawontenanipun kitha-kitha ingkang badhe kula dhatengi.

מִכֶּם	וָאֶקַּח	הַדָּבָר	בְּעֵינַי	וַיִּיטַב	23
saking–panjenengan-sadaya	lan–Kawula-mendhet	perkawis	ing–paningal–Kawula	lan–saé	
	H3947	H1697		H3190	

לַשָּׁבֶט׃	אֶחָד	אִישׁ	אֲנָשִׁים	עָשָׂר	שְׁנֵים
kanggé–suku	satunggal	tiyang	tiyang-jaler	dasa	kalih–welas
H7626	H0259	H0376	H0376	H6240	H8147

Prakara iku dakrasa becik; dadi aku tumuli milih wong rolas panunggalanmu, saka saben taler wong siji.

אֶשְׁכֹּל	נַחַל	עַד־	וַיָּבֹאוּ	הָהָרָה	וַיַּעֲלוּ	וַיִּפְנוּ	24
Èskol	lèmbak	ngantos	lan–rawuh	redi	lan–minggah	lan–piyambakipun-sadaya-minger	
H0812		H5704	H0935	H2022	H5927	H6437	

אֹתָהּ׃	וַיְרַגְּלוּ
piyambakipun	lan–nitipriksa
H0853	H7270

Iku banjur padha mangkat munggah menyang pagunungan, nganti tekan ing lebak Eskol, sarta padha niti-priksa nagara iku.

							25
וַיָּשֻׁבוּ	אֵלֵינוּ	וַיּוֹרֻדוּ	הָאָרֶץ	מִפְּרֵי	בְיָדָם	וַיִּקְחוּ	
lan–wangsul	dhateng–kita	lan–mandhapaken	tanah	saking–woh-wohan	ing–asta	lan–mendhet	
H7725	H0413	H3381	H0776	H6529	H3027	H3947	

נֹתֵן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	טוֹבָה	וַיֹּאמְרוּ	דָּבָר	אֹתָנוּ	
nyukakaken	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	ingkang	tanah	saé	lan–ngendika	kabar	kita	
H5414	H0430	H3068		H0776		H0559	H1697	H0853	

לָנוּ׃
dhateng–kita

Apadene padha njupuk woh-wohan sawatara pametune nagara iku, digawa mudhun lan diladekake marang kita. Sarta padha ngaturi katrangan mangkene: Saestu, nagari ingkang badhe dipun paringaken dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, dhateng kita punika sae.

						26
אֶת־	וַתַּמְרוּ	לַעֲלֹת	אֲבִיתֶם	וְלֹא		
Object	lan–panjenengan-sadaya-mbalela	kanggé–minggah	panjenengan-sadaya-kersa	lan–mboten		
H0853	H4784	H5927	H0014	H3808		

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	פִּי
Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	Yéhuwah	dhawuh
H0430	H3068	H6310

Ewadene kowe padha ora wani nglurug mrana, sarta padha mbangkang marang dhawuhe Sang Yehuwah, Gusti Allahmu.

			27
וַתַּאמְרוּ	בְּאָהֳלֵיכֶם	וַתֵּרָגְנוּ	
lan–ngendika	ing–tarub-tarub–panjenengan-sadaya	lan–panjenengan-sadaya-pating-grenengan	
H0559	H0168	H7279	

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הוֹצִיאָנוּ	אֹתָנוּ	יְהוָה	בְשִׂנְאַת	
Mesir	saking–tanah	Panjenenganipun-ngetokaken–kita	kita	Yéhuwah	amargi–sengit	
H4714	H0776	H3318	H0853	H3068	H8135	

לְהַשְׁמִידֵנוּ׃	הָאֱמֹרִי	בְּיַד	אֹתָנוּ	לָתֵת
kanggé–numpes–kita	tiyang–Amori	ing–asta	kita	kanggé–nyukakaken
H8045	H0567	H3027	H0853	H5414

Kowe padha pating kedumel ana ing tarubmu, pangucapmu; Pangeran Yehuwah anggone ngirid metu saka ing tanah Mesir iku marga aku padha disengiti, arep diulungake marang tangane bangsa Amori, supaya padha ditumpes.

							28
לְבָבֵנוּ	אֶת־	הֵמַסּוּ	אַחֵינוּ	עֹלִים	אִתָּנוּ	וְאָנָה	
manah–kita	Object	nglemeraken	sadhèrèk-sadhèrèk–kita	minggah	kita	dhateng-pundi	
H3824	H0853	H4549	H0251	H5927	H0587	H0575	

גְּדֹלֹת	עָרִים	מִמֶּנּוּ	וָרָם	גָּדוֹל	עַם	לֵאמֹר	
ageng	kitha-kitha	tinimbang–kita	lan–dhuwur	ageng	bangsa	pangandika	
						H0559	

שָׁם׃	רָאִינוּ	עֲנָקִים	בְּנֵי	וְגַם־	בַּשָּׁמָיִם	וּבְצוּרֹת
ing–mrika	kita-mirsani	tiyang–Anak	putra-putra	lan–ugi	ing–langit	lan–dipunkutha-bentèngi
H8033	H7200	H6062		H1571	H8064	H1219

Kita banjur arep menyang ing ngendi? Sadulur-sadulurku wus padha gawe remuking atiku srana ngucap mangkene: Bangsa ing kono iku cacahe akeh, dedege ngungkuli aku, kutha-kuthane gedhe-gedhe lan balowartine sundhul ing langit, karodene aku iya padha ndeleng wong bani Enak ana ing kono.

29

תִּירְאוּן	וְלֹא־	תַעַרְצוּן	לֹא־	אֲלֵכֶם	וָאֹמַר
ajrih	lan–sampun	gumeter	sampun	dhateng–panjenengan-sadaya	lan–Kawula-ngendika
H3372	H3808	H6206	H3808	H0413	H0559

מֵהֶם׃
saking–piyambakipun-sadaya
H1992

Aku banjur mitururi kowe: Aja padha giris, lan aja wedi karo wong-wong iku.

30

לִפְנֵיכֶם	הַהֹלֵךְ	אֱלֹהֵיכֶם׀	יְהוָה
ing–ngajeng–panjenengan-sadaya	ingkang–tindak	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	Yéhuwah
H6440	H1980	H0430	H3068

אֲשֶׁר	כְּכֹל	לָכֶם	יִלָּחֵם	הוּא
ingkang	miturut–sadaya	kanggé–panjenengan-sadaya	badhé-perang	Panjenenganipun
	H3605			H1931

לְעֵינֵיכֶם׃	בְּמִצְרַיִם	אִתְּכֶם	עָשָׂה
ing–ngajeng–mripat–panjenengan-sadaya	ing–Mesir	kanggé–panjenengan-sadaya	dipuntindakaken
	H4714	H0854	

Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu kang ngirid lakumu iku, kang bakal nyarirani perangmu, patrape kaya kang wus ditandukake marang kowe nalika ana ing tanah Mesir lan iku iya padha koksipati,

31

נְשָׂאֲךָ׀	אֲשֶׁר	רָאִיתָ	אֲשֶׁר	וּבַמִּדְבָּר׀
panjenengan-dipungendhong	ingkang	panjenengan-mirsani	ingkang	lan–ing–ara-ara-samun
H5375		H7200		

בְּנוֹ	אֶת־	אִישׁ	יִשָּׂא־	כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ׀	יְהוָה
putranipun	Object	tiyang	gendhong	kados-ingkang	Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah
	H0853	H0376	H5375		H0430	H3068

בְּאֲכֶם	עַד־	הֲלַכְתֶּם	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ׀	בְּכָל־	
rawuh–panjenengan-sadaya	ngantos	panjenengan-sadaya-tindak	ingkang	margi	ing–sadaya	
H0935	H5704	H1980		H1870	H3605	

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם	עַד־
punika	panggenan	ngantos
H2088	H4725	H5704

apadene ana ing pasamunan; ana ing kono kowe wus ngalami jinangkung dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, patrape kaya wong mbopong anake, ana ing sauruting dalan kang wus padha kokambah nganti kowe tekan ing kene.

32

בַּיהוָה	מַאֲמִינִם	אֵינְכֶם׀	הַזֶּה	וּבַדָּבָר׀
dhateng–Yéhuwah	pitados	panjenengan-sadaya–mboten	punika	lan–ing–perkawis
H3068	H0539	H0369	H2088	H1697

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti-Allah–panjenengan-sadaya
H0430

Nanging sanadyan kaya mangkono, ewadene kowe meksa padha ora ngandel marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu,

לָתוּר
kanggé–madosi
H8446
בַּדֶּרֶךְ
ing–margi
H1870
לִפְנֵיכֶם
ing–ngajeng–panjenengan-sadaya
H6440
הַהֹלֵךְ
ingkang–tindak
H1980
33

לָיְלָה
dalu
H3915
וּבָאֵשׁ
ing–latu
H0784
לַחֲנֹתְכֶם
kanggé–kemah–panjenengan-sadaya
H2583
מָקוֹם
panggenan
H4725
לָכֶם
kanggé–panjenengan-sadaya

תָּלְכוּ־
panjenengan-sadaya-tindak
H3212
אֲשֶׁר
ingkang
בַּדֶּרֶךְ
ing–margi
H1870
לַרְאֹתְכֶם
kanggé–nedahaken–panjenengan-sadaya
H7200

יוֹמָם׃
siang
H3119
וּבֶעָנָן
lan–ing–mega
H6051
בָּהּ
ing–piyambakipun

kang tansah ngirid lakumu ana ing dalan, milihake panggonan kang kena kokinepi, ing wayah bengi srana geni, lan ing wayah awan srana mega, kanggo nedahake marang kowe dalan kang kudu kokliwati.”

וַיִּקְצֹף
lan–duka
H7107
דִּבְרֵיכֶם
tetembungan–panjenengan-sadaya
H1697
קוֹל
swanten
אֶת־
Object
H0853
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
וַיִּשְׁמַע
lan–mirengaken
H8085
34

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559
וַיִּשָּׁבַע
lan–sumpah
H7650

“Bareng Sang Yehuwah midhanget kang dadi panggrundelmu, banget dukane sarta supaos, dhawuhe:

הָאָרֶץ
tanah
H0776
אֶת
Object
H0853
הַזֹּה
punika
H2088
הָרָע
awon
הַדּוֹר
jaman
H1755
הָאֵלֶּה
punika
H0428
בָּאֲנָשִׁים
saking–tiyang-jaler
H0376
אִישׁ
tiyang
H0376
יִרְאֶה
mirsani
H7200
אִם־
menawi
35

לַאֲבֹתֵיכֶם׃
dhateng–leluhur–panjenengan-sadaya
H0001
לָתֵת
kanggé–nyukakaken
H5414
נִשְׁבַּעְתִּי
Kawula-sampun-sumpah
H7650
אֲשֶׁר
ingkang
הַטּוֹבָה
saé

Bangsa kang ala iki, mesthi ora ana wonge siji-sijia kang bakal ndeleng nagara kang becik kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos yen bakal Sunparingake marang para leluhurira,

וְלוֹ־
lan–dhateng-piyambakipun
יִרְאֶנָּה
badhé-mirsani
H7200
הוּא
piyambakipun
H1931
יְפֻנֶּה
Yefuné
H3312
בֶּן־
putra
כָּלֵב
Kaléb
H3612
זְוִלָּתִי
kajawi
H2108
36

בָּהּ
ing–piyambakipun
דָּרַךְ־
dipunambah
H1869
אֲשֶׁר
ingkang
הָאָרֶץ
tanah
H0776
אֶת־
Object
H0853
אֶתֵּן
Kawula-badhé-sukakaken
H5414

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068
אַחֲרֵי
sasampunipun
מִלְּא
jangkep
H4390
אֲשֶׁר
ingkang
עַיָּן
amargi
H3282
וּלְבָנָיו
lan–dhateng–putra-putranipun

kajaba mung Kaleb bin Yefune kang bakal ndeleng, lan iku saanak-putune kang bakal Sunparingi nagara kang wus diidak iku, marga wus ngantepi pambangun-turute marang Pangeran Yehuwah.

גַּם־
ugi
H1571
לֵאמֹר
pangandika
H0559
בִּגְלַלְכֶם
amargi–panjenengan-sadaya
H1558
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
הִתְאַנַּף
duka
H0599
בִּי
dhateng–Kawula
גַּם־
ugi
H1571
37

שָׁם׃
ing–mrika
H8033
תָּבֹא
badhé-mlebet
H0935
לֹא־
mboten
H3808
אַתָּה
panjenengan

Aku dhewe iya didukani dening Sang Yehuwah marga saka kowe, lan dingandikani: Sira iya mesthi ora bakal lumebu ing kono.

38

יְהוֹשֻׁעַ	בִּן	נוּן	הָעֹמֵד	לְפָנֶיךָ	הוּא	יָבֹא
Yosua	putra	Nun	ingkang–ngadeg	ing–ngajeng–panjenengan	piyambakipun	badhé-mlebet
H3091		H5126	H5975	H6440	H1931	H0935

שָׁמָּה	אֹתָו	הִוא	כִּי־	חַזֵּק	הִוא	יַנְחִלֶנָּה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל׃
ing–mrika	piyambakipun	kuwatosaken	amargi	piyambakipun	badhé-ngundhuh	Object	Israèl	
H8033	H0853	H2388		H1931	H5157	H0853	H3478	

Yusak bin Nun, pembantunira iku kang bakal lumebu mrono, iku sira santosakna; awitdene iku kang bakal ngirid lakune wong Israel nganti bisa ndarbeni tanah iku.

39

לָבַז	אֲמַרְתֶּם	אֲשֶׁר	וְטַפְּכֶם	
kanggé–jarahan	panjenengan-sadaya-ngendika	ingkang	lan–laré-laré–panjenengan-sadaya	
H0957	H0559		H2945	

הַיּוֹם	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבְנֵיכֶם	יִהְיֶה
dinten-punika	mangertos	mboten	ingkang	lan–putra-putra–panjenengan-sadaya	badhé-dados
H3117	H3045	H3808			H1961

שָׁמָּה	יָבֹאוּ	הֵמָּה	וָלָע	טֹוב
ing–mrika	badhé-mlebet	piyambakipun-sadaya	lan–awon	saé
H8033	H0935	H1992		

וְהֵם	אֶתְּנֶנָּה	וְלָהֶם
lan–piyambakipun-sadaya	Kawula-badhé-sukakaken	lan–dhateng–piyambakipun-sadaya
H1992	H5414	

יִירָשׁוּהָ׃
badhé-nglenggahi
H3423

Anadene anak-anakira kang isih cilik kang padha sira arani yen bakal dadi bandhangan lan anak-anakira kang saiki iki, kang durung bisa mbedakake ala lan becik, iya iku kang bakal padha lumebu mrono, lan kang bakal Sunparingi lan ndarbeni nagara iku.

40

דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	וּסְעוּ	לָכֶם	פְּנוּ	וְאַתֶּם
margi	ara-ara-samun	lan–bidhal	kanggé–panjenengan-sadaya	minger	lan–panjenengan-sadaya
H1870		H5265		H6437	

סוּף׃	יַם־
Abrit	Seganten
H5488	H3220

Nanging sira iku padha balia, budhala menyang pasamunan, metua dalan kang anjog ing sagara Teberau.”

41

חָטָאנוּ	אֵלַי	וַתֹּאמְרוּ	וְנַעֲנֵנוּ	
kita-sampun-dosa	dhateng–Kawula	lan–ngendika	lan–panjenengan-sadaya-mangsuli	
H2398	H0413	H0559		

אֲשֶׁר־	כָּכֹל	וְנִלְחַמְנוּ	נַעֲלֶה	אֲנַחְנוּ	לַיהוָה
ingkang	miturut–sadaya	lan–perang	badhé-minggah	kita	dhateng–Yéhuwah
	H3605		H5927	H0587	H3068

אִישׁ	וַתַּחְגְּרוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	צִוָּנוּ
tiyang	lan–panjenengan-sadaya-nyabukaken	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	dipundhawuhaken–kita
H0376	H2296	H0430	H3068	H6680

הָהָרָה׃	לַעֲלֹת	וַתָּהִינוּ	מִלְחַמְתּוֹ	כְּלֵי	אֶת־
redi	kanggé–minggah	lan–panjenengan-sadaya-gampil	perangipun	pirantos-pirantos	Object
H2022	H5927	H1951	H4421	H3627	H0853

“Ing kono kowe banjur padha mangsuli lan kandha marang aku mangkene: Kula sampun sami damel dosa dhateng Pangeran Yehuwah. Sumangga, kula sami sagah mangsah perang miturut sadaya dhawuhipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kita dhateng kula sadaya. Sawuse mangkono, saben wong banjur padha manganggo praboting perang, awit pangiramu kalawan gampang bisa mangsah menyang ing pagunungan.

42

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אֱמֹר	לָהֶם
lan–ngendika	Yéhuwah	dhateng–Kawula	ngendikakaken	dhateng–piyambakipun-sadaya
H0559	H3068	H0413	H0559	

לֹא	תַעֲלוּ	וְלֹא־	תִלָּחֵמוּ	כִי	אֵינֶנִי
sampun	minggah	lan–sampun	perang	amargi	mboten-wonten–Kawula
H3808	H5927	H3808			H0369

בְּקִרְבְּכֶם	וְלֹא	תִנָּגְפוּ	לִפְנֵי
ing–tengah–panjenengan-sadaya	lan–sampun	dipunkalahaken	ing–ngajeng
H7130	H3808	H5062	H6440

אֹיְבֵיכֶם׃
mengsah–panjenengan-sadaya
H0341

Nanging Sang Yehuwah tumuli ngandika marang aku: Aja padha nglurug lan aja perang, awitdene Ingsun ora ana ing tengahira, awit sira bakal padha kasoran ana ing ngarepe mungsuhira.

43

וָאֲדַבֵּר	אֲלֵיכֶם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	
lan–Kawula-ngendika	dhateng–panjenengan-sadaya	lan–mboten	mirengaken	
H1696	H0413	H3808	H8085	

וַתַּמְרוּ	אֶת־	פִּי	יְהוָה	וַתָּזִדוּ	
lan–panjenengan-sadaya-mbalela	Object	dhawuh	Yéhuwah	lan–panjenengan-sadaya-kumalungkung	
H4784	H0853	H6310	H3068	H2102	

וַתַּעֲלוּ	הָהָרָה׃
lan–minggah	redi
H5927	H2022

Kowe banjur daktuturi, nanging kowe padha ora ngrewes marang pituturku, malah mbangkang marang dhawuhe Pangeran Yehuwah; kowe padha kaduk wani lan banjur menyang ing pagunungan.

44

וַיֵּצֵא	הָאֱמֹרִי	הַיֹּשֵׁב	בָּהָר	הַהוּא	לִקְרַאתְכֶם
lan–medal	tiyang–Amori	ingkang–dedalem	ing–redi	punika	kanggé–mapag–panjenengan-sadaya
H3318	H0567	H3427	H2022	H1931	H7125

וַיִּרְדְּפוּ	אֶתְכֶם	כַּאֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂינָה	הַדְּבֹרִים	וַיַּכְתֻּרוּ
lan–nguber	panjenengan-sadaya	kados-ingkang	nindakaken	tawon	lan–ngremuk
H7291	H0853			H1682	H3807

חָרְמָה׃	עַד־	בְּשֵׂעִיר	אֶתְכֶם	
Horma	ngantos	ing–Séir	panjenengan-sadaya	
H2767	H5704		H0853	

Tumuli kowe padha dipethukake lan ditempuh dening bangsa Amori kang padha manggon ing pagunungan kono, sarta iku padha mburu kowe kaya tawon, ngalahake kowe saka ing Seir nganti tutug ing Horma.

שָׁמַע	וְלֹא־	יְהוָה	לְפְנֵי	וַתִּבְכּוּ	וַתָּשָׁבוּ	45
mirengaken	lan–mboten	Yéhuwah	ing–ngajeng	lan–nangis	lan–panjenengan-sadaya-wangsul	
H8085	H3808	H3068	H6440	H1058	H7725	

הָאֲזִין	וְלֹא	בְּקֹלְכֶם	יְהוָה
ngatosaken	lan–mboten	dhateng–swanten–panjenengan-sadaya	Yéhuwah
H0238	H3808		H3068

אֲלֵיכֶם׃
dhateng–panjenengan-sadaya
H0413

Sabalimu kowe banjur padha nangis ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, nanging Sang Yehuwah ora mirengake panangismu sarta ora midhangetake swaramu kaya mangkono.

אֲשֶׁר	כַּיָּמִים	רַבִּים	יָמִים	בְּקָדֵשׁ	וַתֵּשְׁבוּ	46
ingkang	kados–dinten-dinten	kathah	dinten-dinten	ing–Kadès	lan–panjenengan-sadaya-dedalem	
	H3117		H3117	H6946	H3427	

יְשַׁבְתֶּם׃
panjenengan-sadaya-dedalem
H3427

Dadine kowe banjur padha kepeksa manggon ana ing Kadesy nganti kapara lawas, yaiku sapira lawase anggonmu manggon ana ing kono.”

Chapter 2

כַּאֲשֶׁר	סוּף	יַם־	דֶּרֶךְ	הַמִּדְבָּרָה	וַנָּסָב	וַנִּפֶן	1
kados-ingkang	Abrit	Seganten	margi	ara-ara-samun	lan–bidhal	lan–kita-minger	
	H5488	H3220	H1870		H5265	H6437	

שֵׂעִיר	הַר־	אֶת־	וַנָּסָב	אֵלָי	יְהוָה	דִּבֶּר	
Séir	Redi	Object	lan–kita-ngubengi	dhateng–Kawula	Yéhuwah	dipunngendikakaken	
	H2022	H0853	H5437	H0413	H3068	H1696	

סׄ	רַבִּים׃	יָמִים
Selah	kathah	dinten-dinten
		H3117

“Sawuse mangkono kita padha budhal bali menyang pasamunan, metu ing dalan kang anjog ing sagara Teberau, kaya kang wus kadhawuhake Pangeran Yehuwah marang aku; karodene nganti kapara lawas anggon kita ngubengi pagunungan Seir.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
pangandika	dhateng–Kawula	Yéhuwah	lan–ngendika	
H0559	H0413	H3068	H0559	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang aku mangkene:

פְּנוּ	הַזֶּה	הָהָר	אֶת־	סֹב	לָכֶם	רַב־	3
minger	punika	redi	Object	ngubengi	kanggé–panjenengan-sadaya	cekap	
H6437	H2088	H2022	H0853	H5437			

צָפֹנָה׃	לָכֶם
ler	kanggé–panjenengan-sadaya
H6828	

Wus cukup suwe anggonira padha lumaku ngubengi pagunungan iki, samengko sira menggoka mangalor;

4

בִּגְבוּל	עִבְרִים	אַתֶּם	לֵאמֹר	צַו	הָעָם	וְאֶת־
ing–wates	ngliwati	panjenengan-sadaya	pangandika	dhawuhaken	umat	lan–Object
H1366			H0559	H6680		H0853

בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אֲחֵיכֶם
ing–Séir	ingkang–dedalem	Èsau	putra-putra	sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan-sadaya
	H3427	H6215		H0251

מְאֹד׃	וְנִשְׁמַרְתֶּם	מִכֶּם	וְיָרְאוּ
sanget	lan–panjenengan-sadaya-waspada	saking–panjenengan-sadaya	lan–piyambakipun-sadaya-ajrih
H3966	H8104		H3372

sarta para umat dhawuhana mangkene: Sadhela engkas sira padha lumaku ngliwati tlatahe sadulurira, bani Esap, kang padha manggon ing pagunungan Seir, iku bakal padha wedi marang sira, nanging sira padha dingati-ati kang banget;

5

לֹא־	כִּי	בָם	תִתְגָּרוּ	אַל־
mboten	amargi	piyambakipun-sadaya	panjenengan-sadaya-nganggu	sampun
H3808			H1624	H0408

כַּף־	מִדְרַךְ	עַד	מֵאַרְצָם	לָכֶם	אֶתֵּן
telapak	tapak	malah	saking–tanahipun	dhateng–panjenengan-sadaya	Kawula-nyukakaken
H3709	H4096	H5704	H0776		H5414

שֵׂעִיר׃	הַר	אֶת־	נָתַתִי	לְעֵשָׂו	יְרֻשָּׁה	כִּי־	רָגֶל
Séir	Redi	Object	Kawula-sampun-sukakaken	kanggé–Èsau	warisan	amargi	sampeyan
	H2022	H0853	H5414	H6215	H3425		H7272

aja nempuh bangsa iku, awitdene sira ora bakal Sunparingi tanahe sathithik-thithika; marga Esap iku wus Sunparingi pagunungan Seir dadi darbeke.

6

בַּכֶּסֶף	מֵאִתָּם	תִּשְׁבְּרוּ	אֹכֶל
ngangge–arta	saking–piyambakipun-sadaya	panjenengan-sadaya-tumbas	dhèdhèharan
H3701	H0854	H7666	H0400

תִּכְרוּ	מַיִם	וְגַם־	וַאֲכַלְתֶּם
panjenengan-sadaya-tumbas	toya	lan–ugi	lan–panjenengan-sadaya-nedha
	H4325	H1571	H0398

וּשְׁתִיתֶם׃	בַּכֶּסֶף	מֵאִתָּם
lan–panjenengan-sadaya-nginum	ngangge–arta	saking–piyambakipun-sadaya
H8354	H3701	H0854

Bab pangan sira padha tukua saka kono srana dhuwit, supaya sira padha mangan; lan sira iya tukua banyu saka ing kono srana dhuwit, supaya sira padha ngombe.

7

בְּכֹל	בֵּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי
ing–sadaya	sampun-mberkahi–panjenengan	Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	amargi
H3605	H1288	H0430	H3068	

אֶת־	לֶכְתְּךָ	יָדַע	עֲשֵׂה־	מַעֲשֵׂה
Object	lampah–panjenengan	Panjenenganipun-mangertos	asta–panjenengan	pakaryan
H0853	H3212	H3045	H3027	H4639

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	זֶה	הַזֶּה	הַגָּדֹל	הַמִּדְבָּר
Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	taun	sekawan-dasa	punika	punika	ageng	ara-ara-samun
H0430	H3068	H8141	H0705	H2088	H2088		

דָּבָר׃	חָסְרָתָ	לֹא	עִמָּךְ
barang-satunggal	panjenengan-kirang	mboten	kaliyan–panjenengan
H1697	H2637	H3808	

Marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mberkahi kowe ing sabarang gegaweaning tanganmu. Panjenengane wus ngayomi panglembaramu ana ing pasamunan kang jembar ngilak-ilak iku. Salawase patang puluh taun iki Sang Yehuwah, Gusti Allahmu tansah nunggil karo kowe, temah kowe ora nganti padha kekurangan apa-apa.

8

בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו	בְּנֵי־	אַחֵינוּ	מֵאֵת	וַנַּעֲבֹר	
ing–Séir	ingkang–dedalem	Èsau	putra-putra	sadhèrèk-sadhèrèk–kita	saking	lan–kita-ngliwati	
	H3427	H6215		H0251	H0854		

דֶּרֶךְ	וַנַּעֲבֹר	וַנִּפֶן	ס	גְּבוּל־מֵעְצִיֹן	מֵאֵילַת	הָעֲרָבָה	מֵאֵילַת
margi	lan–ngliwati	lan–kita-minger	Selah	lan–Èzion-Gabèr	saking–Èlat	Arabah	saking–margi
H1870		H6437		H6100		H6160	H1870

מוֹאָב׃	מִדְבָּר
Moab	ara-ara-samun
H4124	

Sawuse iku kita mbacutake laku, ngliwati tlatahe sadulur kita Esap, kang padha manggon ana ing pagunungan Seir, metu dalan saka Araba-Yordan, yaiku saka ing Elat lan ing Ezion-Geber. Sawuse iku kita padha menggok ing dalan kang anjog ing pasamunane tanah Moab.

9

וְאַל־	מוֹאָב	אֶת־	תָּצַר	אֶל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
lan–sampun	Moab	Object	nyusahaken	sampun	dhateng–Kawula	Yéhuwah	lan–ngendika	
H0408	H4124	H0853		H0408	H0413	H3068	H0559	

אֶתֵּן	לֹא־	כִּי	מִלְחָמָה	בָם	תִּתְנַּר	
Kawula-nyukakaken	mboten	amargi	perang	piyambakipun-sadaya	nganggu	
H5414	H3808		H4421		H1624	

לוֹט	לִבְנֵי־	כִּי	יְרֻשָּׁה	מֵאַרְצוֹ	לְךָ	
Lot	dhateng–putra-putra	amargi	warisan	saking–tanahipun	dhateng–panjenengan	
H3876			H3425	H0776		

יְרֻשָּׁה׃	עָר	אֶת־	נָתַתִּי
warisan	Ar	Object	Kawula-sampun-sukakaken
H3425	H6144	H0853	H5414

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang aku: Sira aja nglawan marang Moab lan aja nempuh bangsa iku, awitdene sira bakal ora Sunparingi apa-apa saka ing nagarane kang banjur dadi darbekira, marga tanah Ar iku wus Sunparingake marang bani Lut dadi darbeke.

10

וָרָם	וְרַב	גָּדוֹל	עַם	בָּהּ	יָשְׁבוּ	לְפָנִים	הָאֵמִים
lan–dhuwur	lan–kathah	ageng	bangsa	ing–piyambakipun	dedalem	ngajeng	tiyang–Èmim
					H3427	H6440	H0368

כָּעֲנָקִים׃
kados–tiyang–Anak
H6062

Maune tanah iku dienggoni dening bangsa Emim, iku bangsa kang gedhe lan akeh cacah-jiwane, sarta dedege dhuwur kaya bangsa Enak;

11

וְהַמֹּאָבִים	כָּעֲנָקִים	הֵם	אַף־	יֵחָשְׁבוּ	רְפָאִים	
lan–tiyang–Moab	kados–tiyang–Anak	piyambakipun-sadaya	ugi	dipunanggep	tiyang–Refaim	
H4125	H6062	H1992	H0637	H2803		

אֵמִים׃	לָהֶם	יִקָּרְאוּ
Èmim	piyambakipun-sadaya	nyebat
H0368		H7121

bangsa iku dikira bangsa Refaim kaya bangsa Enak mau, nanging wong Moab ngarani bangsa Emim.

עֵשָׂו	וּבְנֵי	לְפָנִים	הַחֹרִים	יָשְׁבוּ	וּבְשֵׂעִיר	12
Èsau	lan–putra-putra	ngajeng	tiyang–Hori	dedalem	lan–ing–Séir	
H6215		H6440	H2752	H3427		

מִפְּנֵיהֶם	וַיַּשְׁמִידוּם	וַיֵּרָשׁוּם
saking–ngajengipun	lan–numpes–piyambakipun-sadaya	nglenggahi–piyambakipun-sadaya
H6440	H8045	H3423

לְאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	תַּחְתָּם	וַיֵּשְׁבוּ
dhateng–tanah	Israèl	dipuntindakaken	kados-ingkang	minangka–gantosipun	lan–dedalem
H0776	H3478			H8478	H3427

לָהֶם׃	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר־	יְרֻשָּׁתוֹ
dhateng–piyambakipun-sadaya	Yéhuwah	dipunsukakaken	ingkang	warisanipun
	H3068	H5414		H3425

Dhek biyen pagunungan Seir iku dienggoni dening bangsa Hori, nanging bani Esap wus ngejegi wilayahe, sarta bangsa iku ditumpes lan kasirnakake, bani Esap iku banjur padha ngenggoni tilas panggonane nggenteni wong-wong iku, padha kaya kang wus ditandukake dening wong Israel tumrap tanah-pusakane kang kaparingake dening Sang Yehuwah.

זֶרֶד	נַחַל	אֶת־	לָכֶם	וְעִבְרוּ	קֻמוּ	עַתָּה	13
Zèrèd	lèmbak	Object	kanggé–panjenengan-sadaya	lan–nyebrang	wungu	samenika	
H2218		H0853				H6258	

זָרֶד׃	נַחַל	אֶת־	וַנַּעֲבֹר
Zèrèd	lèmbak	Object	lan–kita-nyebrang
H2218		H0853	

Mulane saiki sira padha mangkata, nyabranga ing kali Zered. Tumuli kita iya padha nyabrang ing kali Zered.

אֲשֶׁר־	עַד	בַּרְנֵעַמְקֶדֶשׁ	וַנַּלֶךְ	אֲשֶׁר־	וְהַיָּמִים	14
ingkang	ngantos	saking–Kadès-Barnéa	kita-mlampah	ingkang	lan–dinten-dinten	
	H5704	H6947	H1980		H3117	

כָּל־	תֹּם	עַד־	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	שְׁלֹשִׁים	זֶרֶד	נַחַל	אֶת־	עָבַרְנוּ
sadaya	tèlas	ngantos	taun	lan–wolu	tigang-dasa	Zèrèd	lèmbak	Object	kita-nyebrang
H3605	H8552	H5704	H8141	H8083	H7970	H2218		H0853	

נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	הַמַּחֲנֶה	מִקֶּרֶב	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	הַדּוֹר
dipunsumpahaken	kados-ingkang	pakemahan	saking–tengah	perang	tiyang-jaler	jaman
H7650		H4264	H7130	H4421	H0376	H1755

לָהֶם׃	יְהוָה	
dhateng–piyambakipun-sadaya	Yéhuwah	
	H3068	

Anadene lawase anggon kita padha nglembara saka ing Kadesy-Barnea nganti tekan ing sabrange kali Zered mau, telung puluh wolu taun, nganti sagolonganing para prajurit iku wus padha sirna kabeh saka ing pakemahan, kaya anggone wus padha kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah kalawan supaos;

לְהָמָם	בְּתֹם	הָיְתָה	יְהוָה	יַד־	וְגַם	15
kanggé–ngrebahi	dhateng–piyambakipun-sadaya	wonten	Yéhuwah	asta	lan–ugi	
H2000		H1961	H3068	H3027	H1571	

תָּמָם׃	עַד	הַמַּחֲנֶה	מִקֶּרֶב	
tèlas	ngantos	pakemahan	saking–tengah	
H8552	H5704	H4264	H7130	

sarta astane Sang Yehuwah uga nglawan wong-wong mau, padha ditumpes lan kasirnakake saka ing pakemahan nganti entek kabeh.

הָעָם׃	מִקֶּרֶב	לָמוּת	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	כָּל־	תַּמּוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	16
umat	saking–tengah	kanggé–sèda	perang	tiyang-jaler	sadaya	tèlas	nalika	lan–dados	
	H7130	H4191	H4421	H0376	H3605	H8552		H1961	

ס
Selah

Bareng bangsa iku para prajurite wus padha entek mati kabeh,

לֵאמֹר׃	אֱלֹי	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	17
pangandika	dhateng–Kawula	Yéhuwah	lan–ngendika	
H0559	H0413	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang aku mangkene:

עָר׃	אֶת־	מוֹאָב	גְּבוּל	אֶת־	הַיּוֹם	עֹבֵר	אַתָּה	18
Ar	Object	Moab	wates	Object	dinten-punika	ngliwati	panjenengan	
H6144	H0853	H4124	H1366	H0853	H3117			

Ing dina iki lakunira bakal ngliwati tapel-watese tanah Moab, yaiku Ing Ar;

אַל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֻל	וְקָרַבְתָּ	19
sampun	Amon	putra-putra	ngajeng	lan–panjenengan-nyedhaki	
H0408	H5983		H4136	H7126	

לֹא־	כִי	בָם	תִּתְגַּר	וְאַל־	תְּצָרֵם
mboten	amargi	piyambakipun-sadaya	nganggu	lan–sampun	nyusahaken–piyambakipun-sadaya
H3808			H1624	H0408	

כִּי	יְרֻשָּׁה	לְךָ	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֵאֶרֶץ	אֶתֵּן
amargi	warisan	dhateng–panjenengan	Amon	putra-putra	saking–tanah	Kawula-nyukakaken
	H3425		H5983		H0776	H5414

יְרֻשָּׁה׃	נְתַתִּיהָ	לוֹט	לִבְנֵי־
warisan	Kawula-sampun-sukakaken	Lot	dhateng–putra-putra
H3425	H5414	H3876	

sarta nyedhaki tlatahe wong bani Amon. Sira aja nglawan lan aja nempuh bangsa iku, awitdene sira bakal ora Sunparingi apa-apa saka nagarane bani Amon dadi darbekira, marga iku wus Sunparingake marang turune Lut dadi darbeke.

יֵּשְׁבוּ־	רְפָאִים	הֵוא	אַף־	תֵּחָשֵׁב	רְפָאִים	אֶרֶץ־	20
dedalem	tiyang–Refaim	piyambakipun	ugi	dipunanggep	tiyang–Refaim	tanah	
H3427		H1931	H0637	H2803		H0776	

זַמְזֻמִּים׃	לָהֶם	יִקָּרְאוּ	וְהָעַמֹּנִים	לִפְנֵים	בָּהּ	
Zamzumim	piyambakipun-sadaya	nyebat	lan–tiyang–Amon	ngajeng	ing–piyambakipun	
H2157		H7121	H5984	H6440		

Tanah iku iya dikira nagarane bangsa Refaim; pancen maune bangsa Refaim kang ngenggoni, nanging wong Amon padha ngarani bangsa Zamzumim;

וַיַּשְׁמִידֵם	כָּעֲנָקִים	וָרָם	וְרֵב	גָּדוֹל	עַם		21
lan–Panjenenganipun-numpes	kados–tiyang–Anak	lan–dhuwur	lan–kathah	ageng	bangsa		
H8045	H6062						

וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּירָשֵׁם	מִפְּנֵיהֶם	יְהוָה	
lan–dedalem	lan–nglenggahi–piyambakipun-sadaya	saking–ngajengipun	Yéhuwah	
H3427	H3423	H6440	H3068	

תַּחְתָּם׃	
minangka–gantosipun	
H8478	

iku bangsa kang gedhe lan akeh cacahe, dedege kayadene bangsa Enak, nanging Pangeran Yehuwah kang ndadekake tumpese bangsa mau ana ing ngarepe bangsa Amon, temah bangsa iki banjur padha ngendhih tanahe sarta nggenteni manggon ana ing kono;

בְּשֵׂעִיר	הַיֹּשְׁבִים	עֵשָׂו	לִבְנֵי	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	22
ing–Séir	ingkang–dedalem	Èsau	dhateng–putra-putra	dipuntindakaken	kados-ingkang	
	H3427	H6215				

מִפְּנֵיהֶם	הַחֹרִי	אֶת־	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר
saking–ngajengipun	tiyang–Hori	Object	dipunnumpes	ingkang
H6440	H2752	H0853	H8045	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	תַּחְתָּם	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּירָשֵׁם	
punika	dinten	ngantos	minangka–gantosipun	lan–dedalem	lan–nglenggahi–piyambakipun-sadaya	
H2088	H3117	H5704	H8478	H3427	H3423	

kaya kang wus ditindakake dening Sang Yehuwah tumrap bani Esap kang padha manggon ana ing pagunungan Seir, nalika Panjenengane numpes bangsa Hori, temah padha ngendhih tanahe sarta tumuli nggenteni manggon ana ing kono nganti saprene.

הַיֹּצְאִים	כַּפְתֹּרִים	עַזָּה	עַד־	בַּחֲצֵרִים	הַיֹּשְׁבִים	וְהָעַוִּים	23
ingkang–medal	tiyang–Kaftor	Gaza	ngantos	ing–désa-désa	ingkang–dedalem	lan–tiyang–Awi	
H3318	H3732	H5804	H5704	H2699	H3427	H5761	

תַּחְתָּם׃	וַיֵּשְׁבוּ	הַשְׁמִידֵם	מִכַּפְתֹּור
minangka–gantosipun	lan–dedalem	numpes–piyambakipun-sadaya	saking–Kaftor
H8478	H3427	H8045	H3731

Uga wong Awi, kang padha manggon ing desa-desa nganti tekan ing Gaza, iku padha dibengkas dening wong Kaftor, kang pinangkane saka ing Kaftor; wong Kaftor iku nuli padha manggon ana ing kono nggenteni bangsa mau.

נָתַתִּי	רְאֵה	אַרְנֹן	נַחַל	אֶת־	וְעִבְרוֹ	סָעֲרוּ	קוּמוּ	24
Kawula-sampun-sukakaken	pirsa	Arnon	lèmbak	Object	lan–nyebrang	bidhal	wungu	
H5414	H7200	H0769		H0853		H5265		

אַרְצוֹ	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	אֶת־	בְּיָדְךָ
tanahipun	lan–Object	tiyang–Amori	Hèsbon	raja	Sihon	Object	ing–asta–panjenengan
H0776	H0853	H0567	H2809	H4428	H5511	H0853	H3027

מִלְחָמָה׃	בּוֹ	וְהִתְגָּר	רֹשׁ	הָחֵל
perang	piyambakipun	lan–nganggu	nglenggahi	wiwit
H4421		H1624	H3423	

Mara, sira budhala, nyabranga ing kali Arnon. Wruhanira, Ingsun ngulungake Sihon, ratu ing Hesybon, wong Amori iku, dalah nagarane marang ing tanganira; sira miwitana ngejegi nagarane lan nempuha perang marang Sihon.

25 עַל־ וְיִרְאָתְךָ֣ פַּחְדְּךָ֣ אֶת־ אָחֵ֗ל הַזֶּה֙ הַיּ֔וֹם
ing lan–gumeter–panjenengan ajrih–panjenengan nyukakaken Kawula-wiwit punika dinten
H3374 H6343 H5414 H2088 H3117

יִשְׁמְעוּן֙ אֲשֶׁ֣ר הַשָּׁמַ֔יִם כָּל־ תָּחַ֖ת הָעַמִּ֑ים פְּנֵ֣י
badhé-mireng ingkang langit sadaya ing-sangandhap bangsa-bangsa ngajeng
H8085 H8064 H3605 H8478 H6440

מִפָּנֶ֔יךָ׃ וְחָלְ֥וּ וְרָגְז֖וּ שִׁמְעָֽתְךָ֑
saking–ngajeng–panjenengan lan–giris lan–gumeter pawarta–panjenengan
H6440 H7264

Ing dina iki Ingsun miwiti ndadekake para bangsa ing sangisore langit padha kataman miris lan wedi marang sira, temah samangsa krungu wartanira bakal padha gumeter lan ngoplok marga saka sira.”

26 מֶ֣לֶךְ סִיחֹ֔ן אֶל־ קְדֵמֹ֑ות מִמִּדְבַּ֣ר מַלְאָכִ֗ים וָאֶשְׁלַ֤ח
raja Sihon dhateng Kedémot saking–ara-ara-samun utusan-utusan lan–Kawula-ngirimaken
H4428 H5511 H0413 H6932 H4397 H7971

לֵאמֹ֖ר׃ שָׁלֹ֥ום דִּבְרֵי֙ חֶשְׁבֹּ֔ון
pangandika tentrem tetembungan Hèsbon
H0559 H7965 H1697 H2809

“Aku tumuli nglakokake kongkonan saka ing pasamunan Kedemot menyang ing ngarsane Prabu Sihon, ratu ing Hesybon, kalawan tetembungan kang murih bedhami, surasane:

27 לֹ֣א אֵלֵ֔ךְ בַּדֶּ֖רֶךְ בַּדֶּ֣רֶךְ בְּאַרְצֶ֑ךָ אֶעְבְּרָ֔ה
mboten Kawula-tindak ing–margi ing–margi ing–tanah–panjenengan Kawula-badhé-ngliwati
H3808 H3212 H1870 H1870 H0776

וּשְׂמֹאול׃ יָמִ֥ין אָסֽוּר
lan–kiwa tengen Kawula-mènggok
H8040 H3225 H5493

Kawula mugi kalilana medal nglangkungi nagari dalem. Lampah kawula namung badhe nurut margi ageng kemawon, boten mawi nyimpang mangiwa utawi manengen;

28 בַּכֶּ֤סֶף וּמַ֙יִם֙ וְאָכַ֣לְתִּי תַּשְׁבִּרֵ֔נִי בַּכֶּ֥סֶף אֹ֖כֶל
ngangge–arta lan–toya lan–kawula-nedha panjenengan-badhé-sade ngangge–arta dhèdhèharan
H3701 H4325 H0398 H7666 H3701 H0400

אֶעְבְּרָ֑ה רַ֚ק וְשָׁתִ֣יתִי לִ֔י תִּתֵּ֖ן
Kawula-badhé-ngliwati namung lan–kawula-nginum dhateng–kawula panjenengan-badhé-sukakaken
H7535 H8354 H5414

בְּרַגְלָֽי׃
ngangge–sampeyan–kawula
H7272

prakawis tedha mugi panjenengan dalem karsaa sade dhateng kawula, badhe kawula bayar mawi arta supados kawula sageda nedha, saha menggah prakawis toya kawula mugi panjenengan dalem paringi, badhe kawula lintoni arta, supados kawula sageda ngombe; namung kemawon kawula kalilana langkung kaliyan lumampah dharat;

בְּשֵׂעִיר הַיֹּשְׁבִים עֵשָׂו בְּנֵי לִי עָשׂוּ־ כַּאֲשֶׁר 29
ing–Séir ingkang–dedalem Èsau putra-putra dhateng–kawula dipuntindakaken kados-ingkang
H3427 H6215

הַיַּרְדֵּן אֶת־ אֱעֶבֹר אֲשֶׁר־ עַד בְּעָר הַיֹּשְׁבִים וְהַמּוֹאָבִים
Yordan Object Kawula-nyebrang ingkang ngantos ing–Ar ingkang–dedalem lan–tiyang–Moab
H3383 H0853 H5704 H6144 H3427 H4125

לָנוּ׃ נֹתֵן אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶל־
dhateng–kita nyukakaken Gusti-Allah-kita Yéhuwah ingkang tanah dhateng
H5414 H0430 H3068 H0776 H0413

inggih kados anggen kawula dipun lilani dening bani Esap ingkang manggen wonten ing pareden Seir lan dening bangsa Moab ingkang manggen wonten ing Ar, ngantos kawula sami nyabrang ing lepen Yarden, lumebet dhateng ing nagari ingkang dipun paringaken dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula dhateng kawula.

כִּי־ בּוֹ הַעֲבֶרְנוּ חֶשְׁבּוֹן מֶלֶךְ סִיחֹן אָבָה וְלֹא 30
amargi ing–piyambakipun ngliwataken–kita Hèsbon raja Sihon kersa lan–mboten
H2809 H4428 H5511 H0014 H3808

רוּחוֹ אֶת־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הִקְשָׁה
rohipun Object Gusti-Allah–panjenengan Yéhuwah dipundadosaken-keras
H7307 H0853 H0430 H3068 H7185

תִּתּוֹ לְמַעַן לְבָבוֹ אֶת־ וְאִמֵּץ
Panjenenganipun-nyukakaken supados manahipun Object lan–dipundadosaken-kenceng
H5414 H4616 H3824 H0853 H0553

סֶלָה׃ הַזֶּה כַּיּוֹם בְּיָדְךָ
Selah punika kados–dinten ing–asta–panjenengan
H2088 H3117 H3027

Nanging Prabu Sihon, ratu ing Hesybon, iku ora nglilani kita padha ngliwati tanahe, marga diwangkotake budine lan dipuguhake panggalihe dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, awit karsane arep ngulungake nagara iku marang tanganmu, kaya kang kelakon ing saiki iki.

תֵּת הַחִלֹּתִי רְאֵה אֲלֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר 31
nyukakaken Kawula-sampun-wiwit pirsa dhateng–Kawula Yéhuwah lan–ngendika
H5414 H7200 H0413 H3068 H0559

לָשׁ הָחֵל אַרְצוֹ וְאֶת־ סִיחֹן אֶת־ לְפָנֶיךָ
nglenggahi wiwit tanahipun lan–Object Sihon Object ing–ngajeng–panjenengan
H3423 H0776 H0853 H5511 H0853 H6440

אַרְצוֹ׃ אֶת־ לָרֶשֶׁת
tanahipun Object kanggé–nglenggahi
H0776 H0853 H3423

Yehuwah banjur ngandika marang aku: Wruhanira, Ingsun wus miwiti ngulungake Sihon dalah tanahe marang sira, kang iku sira miwitana ngenggoni tanahe supaya dadia darbekira.

לַמִּלְחָמָה עַמּוֹ וְכָל־ הוּא לְקִרְאָתֵנוּ סִיחֹן וַיֵּצֵא 32
kanggé–perang umatipun lan–sadaya piyambakipun kanggé–mapag–kita Sihon lan–medal
H4421 H5971 H3605 H1931 H7125 H5511 H3318

יָהְצָה׃
Yahaz
H3096

Sawuse mangkono Prabu Sihon sabalane kabeh banjur methukake kita, perang karo kita ana ing sacedhake Yahas,

33

וַנַּךְ	לְפָנֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וַיִּתְּנֵהוּ
lan–kita-mejahi	ing–ngajeng–kita	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	lan–Panjenenganipun-nyukakaken
H5221	H6440	H0430	H3068	H5414

עַמּוֹ׃	כָּל־	וְאֶת־	)בָּנָיו	בנו[	וְאֶת־	אֹתוֹ
umatipun	sadaya	lan–Object	putra-putranipun	putra	lan–Object	piyambakipun
	H3605	H0853			H0853	H0853

nanging Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita masrahake Sang Nata marang kita, temahan banjur kita kalahake dalah para putrane lan sabalane kabeh.

34

וַנַּחֲרֵם	הַהוּא	בָּעֵת	עָרָיו	כָּל־	אֶת־	וַנְּלָכֵד
lan–kita-numpes	punika	ing–wekdal	kitha-kithanipun	sadaya	Object	lan–kita-ngrampas
	H1931	H6256		H3605	H0853	H3920

הִשְׁאַרְנוּ	לְבִלְתִּי	וְהַטָּף	וְהַנָּשִׁים	מִתֹּם	עִיר	כָּל־	אֶת־
kita-ngantunaken	mboten	lan–laré-laré	lan–tiyang–èstri	tiyang-jaler	kitha	sadaya	Object
H7604	H3808	H2945	H0802	H4962		H3605	H0853

שָׂרִיד׃
tiyang-gesang
H8300

Ing nalika iku kita ngrebut sakehe kuthane sarta wong isine saben kutha padha kita tumpes, iya wong lanang, iya wong wadon dalah bocah-bocah, ora ana wonge siji-sijia kang kita karekake;

35

לָנוּ׃	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וּשְׁלַל	לָנוּ	בָּזַזְנוּ	הַבְּהֵמָה	רַק
kita-rampas	ingkang	kitha-kitha	lan–jarahan	kanggé–kita	kita-jarahi	kewan	namung
H3920			H7998		H0962	H0929	H7535

mung raja-kayane bae kita jupuk kanggo kita, kaya dene jarahan saka ing kutha-kutha kang wus padha kita rebut mau.

36

בַּנַּחַל	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אַרְנֹן	נַחַל	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר
ing–lèmbak	ingkang	lan–kitha	Arnon	lèmbak	pinggir	ing	ingkang	saking–Aroèr
			H0769		H8193			H6177

אֶת־	מִמֶּנּוּ	שְׁגֻבָה	אֲשֶׁר	קִרְיָה	הָיְתָה	לֹא	הַגִּלְעָד	וְעַד־
Object	saking–kita	inggil-sanget	ingkang	kitha	wonten	mboten	Gilèad	lan–ngantos
H0853		H7682		H7151	H1961	H3808	H1568	H5704

לְפָנֵינוּ׃	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	נָתַן	הַכֹּל
ing–ngajeng–kita	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	dipunsukakaken	sadayanipun
H6440	H0430	H3068	H5414	H3605

Wiwit saka ing Aroer, kang kaprenah ana ing sapinggire kali Arnon, lan kutha kang ana ing lebak saurute kali, nganti tekan ing tanah Gilead, ora ana kutha siji-sijia kang ora karayud marga saka santosane, awit kabeh diulungake dening Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, marang kita.

37

יַד	כָּל־	קִרְבָתְךָ	לֹא	עַמּוֹן	בְּנֵי־	אֶרֶץ	אֶל־	רַק
pinggir	sadaya	panjenengan-nyedhak	mboten	Amon	putra-putra	tanah	dhateng	namung
H3027	H3605	H7126	H3808	H5983		H0776	H0413	H7535

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	וְכֹל	הָהָר	וְעָרֵי	יַבֹּק	נַחַל
Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	lan–sadaya	redi	lan–kitha-kitha	Yabok	lèmbak
H3068	H6680		H3605	H2022		H2999	

אֱלֹהֵינוּ׃
Gusti-Allah-kita
H0430

Mung nagarane bani Amon iku ora kokcedhaki, dadia tanah ing saurute kali Yabok, dadia kutha-kutha ing pagunungan, cocog karo wewaler kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang kita.”

Chapter 3

הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג	וַיֵּצֵא	הַבָּשָׁן	דֶּרֶךְ	וַנַּעַל	וַנַּפֶן	1
Basan	raja	Og	lan–medal	Basan	margi	lan–minggah	lan–kita-minger	
H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437	

אֶדְרֶעִי׃	לַמִּלְחָמָה	עַמּוֹ	וְכָל־	הָוּא	לִקְרָאתֵנוּ	
Èdréi	kanggé–perang	umatipun	lan–sadaya	piyambakipun	kanggé–mapag–kita	
H0154	H4421		H3605	H1931	H7125	

“Kita banjur menggok lan lumaku ngener marang tanah Basan; Prabu Og, ratu ing Basan, nuli methukake kita lan perang nglawan kita dalah wadya balane kabeh ana ing Edrei.

כִּי	אֹתוֹ	תִּירָא	אַל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
amargi	piyambakipun	ajrih	sampun	dhateng–Kawula	Yéhuwah	lan–ngendika	
	H0853	H3372	H0408	H0413	H3068	H0559	

עַמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	אֹתוֹ	נָתַתִּי	בְיָדֶךָ	
umatipun	sadaya	lan–Object	piyambakipun	Kawula-sampun-sukakaken	ing–asta–panjenengan	
	H3605	H0853	H0853	H5414	H3027	

כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	וְעָשִׂיתָ	אַרְצוֹ	וְאֶת־	
kados-ingkang	dhateng–piyambakipun	lan–panjenengan-tindakaken	tanahipun	lan–Object	
			H0776	H0853	

בְּחֶשְׁבּוֹן׃	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	לְסִיחֹן	עָשִׂיתָ
ing–Hèsbon	dedalem	ingkang	tiyang–Amori	raja	dhateng–Sihon	panjenengan-tindakaken
H2809	H3427		H0567	H4428	H5511	

Nanging Sang Yehuwah ngandika marang aku: Sira aja wedi karo wong iku, marga iku bakal Sunulungake marang tanganira, dalah wadya-balane kabeh apadene nagarane, sira tandukana kaya anggonira wus ngetrapi marang Sihon, ratune bangsa Amori kang manggon ing Hesybon.

							3
עוֹג	אֶת־	גַּם	בְּיָדֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וַיִּתֵּן	
Og	Object	ugi	ing–asta–kita	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	lan–Panjenenganipun-nyukakaken	
H5747	H0853	H1571	H3027	H0430	H3068	H5414	

בִּלְתִּי	עַד־	וַנַּכֵּהוּ	עַמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	
ngantos	ngantos	lan–kita-mejahi–piyambakipun	umatipun	sadaya	lan–Object	Basan	raja	
H1115	H5704	H5221		H3605	H0853	H1316	H4428	

שָׂרִיד׃	לוֹ	הִשְׁאִיר־
tiyang-gesang	dhateng–piyambakipun	mboten–ngantunaken
H8300		H7604

Anadene Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, tumuli iya ngulungake Prabu Og, ratu ing Basan marang tangan kita dalah sabalane kabeh, temahan padha kita sorake, nganti wonge ora ana siji-sijia kang bisa oncat.

								4
הָיְתָה	לֹא	הַהִוא	בָּעֵת	עָרָיו	כָּל־	אֶת־	וַנִּלְכֹּד	
wonten	mboten	punika	ing–wekdal	kitha-kithanipun	sadaya	Object	lan–kita-ngrampas	
H1961	H3808	H1931	H6256		H3605	H0853	H3920	

כָּל־	עִיר	שִׁשִּׁים	מֵאתָם	לָקַחְנוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	קִרְיָה
sadaya	kitha	suwidak	saking–piyambakipun-sadaya	kita-rampas	mboten	ingkang	kitha
H3605		H8346	H0854	H3947	H3808		H7151

בַּבָּשָׁן׃	עוֹג	מַמְלֶכֶת	אַרְגֹּב	חֶבֶל
ing–Basan	Og	kraton	Argob	wewengkon
H1316	H5747	H4467	H0709	

Ing nalika iku sakehe kutha-kuthane banjur kita rebut, ora ana siji-sijia kang kari, cacahe kutha sawidak; satlatahe tanah Argob kabeh, karajane Prabu Og ing Basan.

וּבְרִיחַ	דְּלָתַיִם	גְּבֹהָה	חוֹמָה	בְּצֻרוֹת	עָרִים	אֵלֶּה	כֹּל־	5
lan–slarak	gapura-kalih	inggil	tembok	dipunkutha-bentèngi	kitha-kitha	punika	sadaya	
H1280		H1364	H2346	H1219		H0428	H3605	

מְאֹד׃	הַרְבָּה	הַפְּרָזִי	מֵעָרֵי	לְבַד
sanget	kathah	désa	saking–kitha-kitha	kajawi
H3966		H6521		H0905

Kutha iku kabeh santosa mawa balowarti dhuwur, lan gapurane nganggo slarak, kajaba iku isih ana kutha pirang-pirang kang tanpa balowarti.

מֶלֶךְ	לְסִיחֹן	עָשִׂינוּ	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	וַנַּחֲרֵם	6
raja	dhateng–Sihon	kita-tindakaken	kados-ingkang	piyambakipun-sadaya	lan–kita-numpes	
H4428	H5511			H0853		

וְהַטָּף׃	הַנָּשִׁים	מְתִם	עִיר	כָּל־	הַחֲרֵם	חֶשְׁבּוֹן
lan–laré-laré	tiyang–èstri	tiyang-jaler	kitha	sadaya	numpes	Hèsbon
H2945	H0802	H4962		H3605		H2809

Kabeh kang manggon tumuli padha kita bengkas, kaya kang wus kita tandukake marang Prabu Sihon, ratu ing Hesybon; wong isine saben kutha padha kita tumpes kabeh, iya wong lanang iya wong wadon dalah bocah-bocahe;

לָנוּ׃	בָּזוֹנוּ	הָעָרִים	וּשְׁלַל	הַבְּהֵמָה	וְכֹל־	7
kanggé–kita	kita-jarahi	kitha-kitha	lan–jarahan	kewan	lan–sadaya	
	H0962		H7998	H0929	H3605	

nanging raja-kayane kabeh lan jarahan saka kutha-kutha mau padha kita rampas kanggo kita dhewe.

מַלְכֵי	שְׁנֵי	מִיַּד	הָאָרֶץ	אֶת־	הַהוּא	בָּעֵת	וַנִּקַּח	8
raja-raja	kalih	saking–asta	tanah	Object	punika	ing–wekdal	lan–kita-mendhet	
H4428	H8147	H3027	H0776	H0853	H1931	H6256	H3947	

חֶרְמוֹן׃	הַר	עַד־	אַרְנֹן	מִנַּחַל	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
Hermon	Redi	ngantos	Arnon	saking–lèmbak	Yordan	ing–sabranging	ingkang	tiyang–Amori
H2768	H2022	H5704	H0769		H3383	H5676		H0567

Kaya mangkono dadine ing waktu iku kita padha ngrebut nagara ing sabrange kali Yarden saka pamengkuning ratune bangsa Amori loro iku, wiwit saka kali Arnon nganti tumeka ing gunung Hermon;

לוֹ	יִקְרְאוּ־	וְהָאֱמֹרִי	שִׂרְיֹן	לְחֶרְמוֹן	יִקְרְאוּ	צִידֹנִים	9
piyambakipun	nyebat	lan–tiyang–Amori	Siryon	dhateng–Hermon	nyebat	tiyang–Sidon	
	H7121	H0567	H8303	H2768	H7121	H6722	

שְׂנִיר׃
Sénir
H8149

-- Hermon iku dening wong Sidon diarani Siryon, dene bangsa Amori ngarani Senir --,

סַלְכָה	עַד־	הַבָּשָׁן	וְכֹל־	הַגִּלְעָד	וְכֹל־	הַמִּישֹׁר	עָרֵי	וְכֹל	10
Salka	ngantos	Basan	lan–sadaya	Gilèad	lan–sadaya	dataran	kitha-kitha	sadaya	
H5548	H5704	H1316	H3605	H1568	H3605	H4334		H3605	

בַּבָּשָׁן׃	עוֹג	מַמְלֶכֶת	עָרֵי	וְאֶדְרֶעִי	
ing–Basan	Og	kraton	kitha-kitha	lan–Èdréi	
H1316	H5747	H4467		H0154	

sakehe kutha ing tanah warata kang dhuwur, tlatahe Gilead sarta satanah Basan kabeh, tekan ing Salkha lan Edrei, kutha-kuthaning karajane Prabu Og ing Basan.

הָרְפָאִים׃	מִיֶּתֶר	נִשְׁאַר׀	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	רַק־	כִּי		11
tiyang–Refaim	saking–sisaning	tiyang-gesang	Basan	raja	Og	namung	amargi		
		H7604	H1316	H4428	H5747	H7535			

בְּרַבַּת	הִוא	הֲלֹה	בַּרְזֶל	עֶרֶשׂ	עַרְשׂוֹ	הִנָּה	
ing–Raba	piyambakipun	punapa-mboten	tosan	paturon	paturonipun	mangga-pirsa	
H7237	H1931	H3808	H1270	H6210	H6210	H2009	

בְּאַמַּת־	רָחְבָּהּ	אַמּוֹת	וְאַרְבַּע	אַרְכָּהּ	אַמּוֹת	תֶּשַׁע	עַמּוֹן	בְּנֵי
ngangge–hasta	wiyaripun	hasta	lan–sekawan	panjangipun	hasta	sanga	Amon	putra-putra
	H7341		H0702	H0753		H8672	H5983	

אִישׁ׃
tiyang
H0376

Mung Prabu Og, ratu ing Basan, iku kang isih sugeng saka ing antaraning kekarene wong Refaim; anadene pasareane iku pasarean wesi; iku rak isih ana ing Raba ing wewengkone bani Amon! Dawane sangang asta, lan ambane patang asta, miturut ukuran asta umum.”

עַל־	אֲשֶׁר־	מֵעֲרֹעֵר	הַהִוא	בָּעֵת	יָרַשְׁנוּ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְאֶת־	12
ing	ingkang	saking–Aroèr	punika	ing–wekdal	kita-lenggahi	punika	tanah	lan–Object	
	H6177		H1931	H6256	H3423	H2063	H0776	H0853	

נָתַתִּי	וְעָרָיו	הַגִּלְעָד	הַר־	וַחֲצִי	אַרְנֹן	נַחַל	
Kawula-sukakaken	lan–kitha-kithanipun	Gilèad	Redi	lan–separuh	Arnon	lèmbak	
H5414		H1568	H2022	H2677	H0769		

וְלַגָּדִי׃	לָרְאוּבֵנִי
lan–dhateng–tiyang–Gad	dhateng–tiyang–Rubèn
H1425	H7206

“Anadene nagara iku nalika samana wus padha kita ejegi, wiwit saka Aroer kang ana ing pinggire kali Arnon, nganti tekan saparone pagunungan Gilead dalasan kutha-kuthane, iku banjur dakwenehake marang bani Ruben lan bani Gad;

לַחֲצִי	נָתַתִּי	עוֹג	מַמְלֶכֶת	הַבָּשָׁן	וְכָל־	הַגִּלְעָד	וְיֶתֶר		13
dhateng–separuh	Kawula-sukakaken	Og	kraton	Basan	lan–sadaya	Gilèad	lan–sisaning		
H2677	H5414	H5747	H4467	H1316	H3605	H1568			

יִקָּרֵא	הַהִוא	הַבָּשָׁן	לְכָל־	חֶבֶל	כָּל	הַמְנַשֶּׁה	שֻׁבֶט	
dipunsebat	punika	Basan	dhateng–sadaya	wewengkon	sadaya	Manasè	suku	
H7121	H1931	H1316	H3605	H0709	H3605	H4519	H7626	

רְפָאִים׃	אֶרֶץ
tiyang–Refaim	tanah
	H0776

Kekarene tanah Gilead lan satanah Basan kabeh, tilas karajane Prabu Og, yaiku tlatahe tanah Argob kabeh, iku dakwenehake marang saparone taler Manasye. -- Tanah Basan iku kabeh diarani nagarane wong Refaim --.

14

גְּבוּל	עַד־	אַרְגֹּב	חֶבֶל	כָּל־	אֶת־	לָקַח	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	יָאִיר
wates	ngantos	Argob	wewengkon	sadaya	Object	mendhet	Manasè	putra	Yair
H1366	H5704	H0709		H3605	H0853	H3947	H4519		H2971

אֶת־	שְׁמֹו	עַל־	אֹתָם	וַיִּקְרָא	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי	
Object	namanipun	miturut	piyambakipun-sadaya	lan–nyebat	lan–tiyang–Maakat	tiyang–Gèsur	
H0853	H8034		H0853	H7121	H4602	H1651	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יָאִיר־חַוֹּת	הַבָּשָׁן	
punika	dinten	ngantos	Désa-désa–Yair	Basan	
H2088	H3117	H5704	H2334	H1316	

Yair anake Manasye oleh panduman satlatahe tanah Argob kabeh nganti tekan ing tlatahe wong Gesur lan wong Maakha, dene tanah Basan iku banjur diarani Hawot-Yair, miturut jenenge dhewe, nganti saprene.

15

הַגִּלְעָד׃	אֶת־	נָתַתִּי	וּלְמָכִיר
Gilèad	Object	Kawula-sukakaken	lan–dhateng–Makir
H1568	H0853	H5414	H4353

Makhir iku dakwenehi tanah Gilead.

16

הַגִּלְעָד	מִן־	נָתַתִּי	וְלַגָּדִי	וְלָרְאוּבֵנִי	
Gilèad	saking	Kawula-sukakaken	lan–dhateng–tiyang–Gad	lan–dhateng–tiyang–Rubèn	
H1568		H5414	H1425	H7206	

גְּבוּל	הַנַּחַל	יַבֹּק	וְעַד	וּגְבֶל	הַנָּחַל	תְּוֹךְ	אַרְנֹן	נַחַל	וְעַד־
wates	lèmbak	Yabok	lan–ngantos	lan–wates	lèmbak	tengah	Arnon	lèmbak	lan–ngantos
H1366		H2999	H5704	H1366		H8432	H0769		H5704

עַמֹּון׃	בְּנֵי
Amon	putra-putra
H5983	

Bani Ruben lan bani Gad padha dakwenehi saperangane tanah Gilead tutug ing kali Arnon, yaiku saparone kali iku dalah pinggire, lan ing sisih kana nganti tutug ing kali Yabok, tapel watese tanahe bani Amon;

17

יָם	הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִכִּנֶּרֶת	וּגְבֶל	וְהַיַּרְדֵּן	וְהָעֲרָבָה	
Seganten	Arabah	Seganten	lan–ngantos	saking–Kinèret	lan–wates	lan–Yordan	lan–Arabah	
H3220	H6160	H3220	H5704	H3672	H1366	H3383	H6160	

מִזְרָחָה׃	הַפִּסְגָּה	אַשְׁדֹּת	תָּחַת	הַמֶּלַח
wetan	Pisga	lèrèng-lèrèng	ing-sangandhap	Uyah
H4217	H6449	H0794	H8478	H4417

sabanjure Araba-Yordan lan bengawan Yarden dalah pinggire, wiwit saka ing Kineret nganti tekan ing sagara Araba, yaiku Sagara Asin, ing sangisore perenge gunung Pisga mangetan.

18

יְהוָה	לֵאמֹר	הַהוּא	בָּעֵת	אֶתְכֶם	וָאֲצַו	
Yéhuwah	pangandika	punika	ing–wekdal	panjenengan-sadaya	lan–Kawula-dhawuhaken	
H3068	H0559	H1931	H6256	H0853	H6680	

הָאָרֶץ	אֶת־	לָכֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	
tanah	Object	dhateng–panjenengan-sadaya	sampun-nyukakaken	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	
H0776	H0853		H5414	H0430	

לִפְנֵי	תַּעַבְרוּ	חֲלוּצִים	לִרְשָׁתָהּ	הַזֹּאת	
ing–ngajeng	panjenengan-sadaya-nyebrang	kapilih	kanggé–nglenggahi	punika	
H6440			H3423	H2063	

חָיִל׃	בְּנֵי־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֲחֵיכֶם
prajurit	putra-putra	sadaya	Israèl	putra-putra	sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan-sadaya
H2428		H3605	H3478		H0251

Ing nalika iku kowe padha dakprentahi mangkene: Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu wus maringake nagara iki marang kowe dadi duwekmu, nanging sapira panunggalanmu kang gagah prakosa, padha nyabranga kalawan sikep gegaman ana ing ngarepe para sadulurmu, wong Israel;

19

וְטַפְּכֶם
lan–laré-laré–panjenengan-sadaya
H2945

נְשֵׁיכֶם
garwa–panjenengan-sadaya
H0802

רַק
namung
H7535

רַב
kathah

מִקְנֶה
kewan
H4735

כִּי־
bilih

יָדַעְתִּי
Kawula-mangertos
H3045

וּמִקְנֵכֶם
lan–kewan–panjenengan-sadaya
H4735

אֲשֶׁר
ingkang

בְּעָרֵיכֶם
ing–kitha-kitha–panjenengan-sadaya

יֵשְׁבוּ
badhé-lenggah
H3427

לָכֶם
kanggé–panjenengan-sadaya

לָכֶם׃
dhateng–panjenengan-sadaya

נָתַתִּי
Kawula-sukakaken
H5414

mung somah lan anak-anakmu kang isih bocah sarta raja-kayamu, -- aku sumurup yen raja-kayamu akeh --, iku padha tinggalen ana ing kutha-kutha kang wus dakwenehake marang kowe;

20

לַאֲחֵיכֶם
dhateng–sadhèrèk-sadhèrèk–panjenengan-sadaya
H0251

וְיהוָה
Yéhuwah
H3068

נָיַח
nyukakaken-tentrem
H5117

אֲשֶׁר־
ingkang

עַד
ngantos
H5704

אֲשֶׁר
ingkang

הָאָרֶץ
tanah
H0776

אֶת־
Object
H0853

הֵם
piyambakipun-sadaya
H1992

גַם־
ugi
H1571

וְיָרְשׁוּ
lan–nglenggahi
H3423

כָּכֶם
kados–panjenengan-sadaya

לָהֶם
dhateng–piyambakipun-sadaya
H1992

נֹתֵן
nyukakaken
H5414

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti-Allah–panjenengan-sadaya
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲשֶׁר
ingkang

לִירָשָׁתוֹ
dhateng–warisanipun
H3425

אִישׁ
tiyang
H0376

וְשַׁבְתֶּם
lan–panjenengan-sadaya-wangsul
H7725

הַיַרְדֵן
Yordan
H3383

בְּעֵבֶר
ing–sabranging
H5676

לָכֶם׃
dhateng–panjenengan-sadaya

נָתַתִּי
Kawula-sukakaken
H5414

nganti tumeka Sang Yehuwah wus paring katentreman marang para sadulurmu mau padha kaya kowe, dadi iya wus padha ndarbeni tanah kang bakal diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu marang para sadulurmu mau ana ing sabrange bengawan Yarden. Sawuse mangkono kowe padha muliha menyang ing tanah-pusakamu dhewe-dhewe kang wus dakwenehake marang kowe.

21

עֵינֶיךָ
mripat–panjenengan

לֵאמֹר
pangandika
H0559

הַהוּא
punika
H1931

בָּעֵת
ing–wekdal
H6256

צִוִּיתִי
Kawula-dhawuhaken
H6680

יְהוֹשֻׁעַ
Yosua
H3091

וְאֶת־
lan–Object
H0853

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

עָשָׂה
dipuntindakaken

אֲשֶׁר
ingkang

כָּל־
sadaya
H3605

אֵת
Object
H0853

הָרֹאֹת
ingkang–mirsani
H7200

יַעֲשֶׂה
badhé-dipuntindakaken

כֵּן־
mekaten

הָאֱלֹהִים
punika
H0428

הַמְלָכִים
raja-raja
H4428

לִשְׁנֵי
dhateng–kalih
H8147

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti-Allah–panjenengan-sadaya
H0430

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

שָׁמָּה
ing–mrika
H8033

עֹבֵר
nyebrang

אַתָּה
panjenengan

אֲשֶׁר
ingkang

הַמַמְלָכוֹת
kraton-kraton
H4467

לְכָל־
dhateng–sadaya
H3605

Lan ing nalika iku Yusak dakprentahi mangkene: Mripatmu dhewe wus ndeleng sabarang kang wus ditandukake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu marang ratu loro iku; kaya mangkono uga Sang Yehuwah iya bakal nandukake marang sakehe karajan kang bakal koklurugi.

הַזֶּה	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	תֵּירָאוּם	לֹא		22
Panjenenganipun	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	Yéhuwah	amargi	ajrih	sampun		
H1931	H0430	H3068		H3372	H3808		

סֶלָה׃	לָכֶם	הַנִּלְחָם
Selah	kanggé–panjenengan-sadaya	ingkang–perang

Mulane aja wedi, marga Sang Yehuwah, Gusti Allahmu kang nyarirani perangmu.”

לֵאמֹר׃	הַזֶּה	בְּעֵת	יְהוָה	אֶל־	וָאֶתְחַנַּן	23
pangandika	punika	ing–wekdal	Yéhuwah	dhateng	lan–Kawula-nyuwun	
H0559	H1931	H6256	H3068	H0413		

“Ing waktu samana aku iya nyuwun sih-piwelas marang Sang Yehuwah, unjukku:

אֶת־	עַבְדְּךָ	אֶת־	לְהַרְאוֹת	הַחִלּוֹתָ	אַתָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	24
Object	abdi–Panjenengan	Object	nedahaken	sampun-wiwit	Panjenengan	Yéhuwah	Gusti	
H0853	H5650	H0853	H7200			H3069	H0136	

בַּשָּׁמַיִם	אֵל	מִי־	אֲשֶׁר	הַחֲזָקָה	יָדֶךָ	וְאֶת־	גְּדֻלָּתֶךָ
ing–langit	dèwa	sinten	ingkang	kenceng	asta–Panjenengan	lan–Object	kagunganipun
H8064	H0410	H4310		H2389	H3027	H0853	H1433

וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃	כְּמַעֲשֶׂיךָ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וּבָאָרֶץ
lan–kados–kasaenan–Panjenengan	kados–pakaryan–Panjenengan	nindakaken	ingkang	lan–ing–bumi
H1369	H4639			H0776

Dhuh Pangeran Allah, Paduka sampun miwiti ngatingalaken kaluhuran Paduka saha asta Paduka ingkang kuwaos dhateng abdi Paduka, awitdene ing swarga miwah ing bumi, punapa wonten allah malih ingkang saged nindakaken pandamel ingkang prakosa kados Paduka.

בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְאֶרְאֶה	נָּא	אֶעְבְּרָה־	25
ing–sabranging	ingkang	saé	tanah	Object	lan–mirsani	mugi	Kawula-badhé-nyebrang	
H5676			H0776	H0853	H7200	H4994		

וְהַלְּבָנוֹן׃	הַזֶּה	הַטּוֹב	הָהָר	הַיַּרְדֵּן	
lan–Libanon	punika	saé	redi	Yordan	
H3844	H2088		H2022	H3383	

Mugi kawula kelilana nyabrang ningali nagari ingkang sae wonten ing sabrangipun benawi Yarden, inggih tanah pareden ingkang sae punika, saha pareden Libanon.

שְׁמַע	וְלֹא	לְמַעַנְכֶם	בִּי	יְהוָה	וַיִּתְעַבַּר		26
mirengaken	lan–mboten	amargi–panjenengan-sadaya	dhateng–Kawula	Yéhuwah	nanging–duka		
H8085	H3808	H4616		H3068			

אֵלָי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	רַב־	לָךְ	אַל־
dhateng–Kawula	lan–ngendika	Yéhuwah	dhateng–Kawula	cekap	kanggé–panjenengan	sampun
	H0559	H3068	H0413			H0408

הַזֶּה׃	בַּדָּבָר	עוֹד	אֵלַי	דַּבֵּר	תּוֹסֶף
punika	ing–perkawis	malih	dhateng–Kawula	ngendika	nambah
H2088	H1697	H5750	H0413	H1696	H3254

Nanging Pangeran Yehuwah duka marang aku marga saka kowe, lan ora nyembadani panyuwunku, malah aku dipangandikani dening Sang Yehuwah: Wis cukup, sira aja munjuk maneh marang Ingsun bab prakara iku.

27 וְעֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ מִרְפַּתְ־פַּנְיְנֶגַן וְתֵימָנָה וְצָפְנָה וְיָמָּה קוּלֵן מִרְפַּתְ־פַּנְיְנֶגַן וְשָׂא לan–angkat Pisga pucuk minggah
H4217 H8486 H6828 H3220 H5375 H6449 H5927

אֵת־ Object
H0853

תַּעֲבֹר panjenengan-badhé-nyebrang
H5927

לֹא mboten
H3808

כִּי־ amargi
H3588

בְּעֵינֶיךָ ngangge–mripat–panjenengan
H5869

וּרְאֵה lan–pirsa
H7200

הַיַּרְדֵּן Yordan
H3383

הַזֶּה׃ punika
H2088

Sira munggaha menyang pucake gunung Pisga, nuli ndelenga mangulon, mangalor, mangidul sarta mangetan lan delengen kang temenan, marga sira bakal ora nyabrang ing bengawan Yarden iki.

28 וְאַמְּצֵהוּ וְחַזְּקֵהוּ lan–kukuhaken–piyambakipun lan–kuwatosaken–piyambakipun
H0553 H2388

יְהוֹשֻׁעַ Yosua
H3091

אֶת־ Object
H0853

וְצַו lan–dhawuhaken
H6680

וְהוּא lan–piyambakipun
H1931

הַזֶּה punika
H2088

הָעָם umat
H5971

לִפְנֵי ing–ngajeng
H6440

יַעֲבֹר badhé-nyebrang
H5674

הוּא piyambakipun
H1931

כִּי־ amargi
H3588

תִּרְאֶה׃ panjenengan-badhé-mirsani
H7200

אֲשֶׁר ingkang
H834

הָאָרֶץ tanah
H0776

אֶת־ Object
H0853

אוֹתָם piyambakipun-sadaya
H0853

יַנְחִיל badhé-ngundhuh
H5157

Lan sira prentaha marang Yusak; sira bombonga lan sira santosakna atine, marga iku kang bakal nyabrang ngirid lakune bangsa iki, iya dheweke iku kang bakal nuntun nganti padha ndarbeni nagara kang bakal sira deleng iku.

29 וַנֵּשֶׁב lan–kita-lenggah
H3427

בַּגַּיְא ing–lèmbak
H1516

מוּל ngajeng
H4136

בֵּית־פְּעוֹר׃ Bèt-Péor
H1047

פ Selah

Kaya mangkono dadi kita padha mandheg ana ing lebak penere Bet-Peor.”

Chapter 4

1 וְעַתָּה lan–samenika
H6258

יִשְׂרָאֵל Israèl
H3478

שְׁמַע mirengaken
H8085

אֶל־ dhateng
H0413

הַחֻקִּים pranatan-pranatan
H2706

וְאֶל־ lan–dhateng
H0413

לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken
H6213

אֶתְכֶם panjenengan-sadaya
H0853

מְלַמֵּד mulangaken
H3925

אָנֹכִי Kawula
H0595

אֲשֶׁר ingkang
H834

הַמִּשְׁפָּטִים pangadilan-pangadilan
H4941

אֶת־ Object
H0853

וְירִשְׁתֶּם lan–nglenggahi
H3423

וּבָאתֶם lan–panjenengan-sadaya-mlebet
H0935

תִּחְיוּ panjenengan-sadaya-gesang
H2421

לְמַעַן supados
H4616

נֹתֵן nyukakaken
H5414

אֲבֹתֵיכֶם leluhur–panjenengan-sadaya
H0001

אֱלֹהֵי Gusti-Allah
H0430

יְהוָה Yéhuwah
H3068

אֲשֶׁר ingkang
H834

הָאָרֶץ tanah
H0776

לָכֶם׃ dhateng–panjenengan-sadaya
H0853

“Mulane saiki, he wong Israel, padha ngrungokna katetepan lan pranatan kang dakwarahake marang kowe supaya padha koklakoni, temah kowe lestari urip sarta padha lumebu lan ngejegi nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu, marang kowe.

מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	עַל־	תִּסְפּוּ	לֹא	2
dhawuhaken	Kawula	ingkang	pangandika	ing	panjenengan-sadaya-nambahi	sampun	
H6680	H0595		H1697		H3254	H3808	

מִמֶּנּוּ	תִגְרְעוּ	וְלֹא	אֶתְכֶם	
saking–piyambakipun	panjenengan-sadaya-ngirangi	lan–sampun	panjenengan-sadaya	
	H1639	H3808	H0853	

אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	לִשְׁמֹר	
ingkang	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	Yéhuwah	dhawuh-dhawuh	Object	kanggé–netepi	
	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	

אֶתְכֶם׃	מְצַוֶּה	אָנֹכִי
panjenengan-sadaya	dhawuhaken	Kawula
H0853	H6680	H0595

Pitutur kang dakprentahake marang kowe iki aja padha kokwuwuhi lan iya aja kokkurangi, supaya kowe padha nggatekna pepakene Sang Yehuwah, Gusti Allahmu kang dakprentahake marang kowe.

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	הָרֹאֹת	עֵינֵיכֶם		3
Yéhuwah	dipuntindakaken	ingkang	Object	ingkang–mirsani	mripat–panjenengan-sadaya		
H3068			H0853	H7200			

פְּעוֹר־בַּעַל	אַחֲרֵי	הָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	כָּל־	כִּי	פְּעוֹרבְּבַעַל
Baal-Péor	sasampunipun	ndhèrèk	ingkang	tiyang	sadaya	amargi	ing–Baal-Péor
H1187		H1980		H0376	H3605		H1187

מִקִּרְבֶּךָ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִשְׁמִידוֹ
saking–tengah–panjenengan	Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	dipunnumpes–piyambakipun
H7130	H0430	H3068	H8045

Mripatmu dhewe wus padha ndeleng apa kang ditandukake dening Sang Yehuwah tumrap Baal-Peor; awitdene saben wong kang manut marang Baal-Peor iku wus ditumpes kasirnakake saka ing tengahmu dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu;

אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	הַדְּבֵקִים	וְאַתֶּם	4
Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	dhateng–Yéhuwah	ingkang–rumaket	lan–panjenengan-sadaya	
H0430	H3068	H1695		

הַיּוֹם׃	כֻּלְּכֶם		חַיִּים
dinten-punika	sadaya–panjenengan-sadaya		gesang
H3117	H3605		

nanging kowe kang padha rumaket marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, isih padha lestari urip nganti tekan ing dina iki.

חֻקִּים	אֶתְכֶם	לְמַדְתִּי	וְרְאֵה	5
pranatan-pranatan	panjenengan-sadaya	Kawula-sampun-mulangaken	pirsa	
H2706	H0853	H3925	H7200	

אֱלֹהָי	יְהוָה	צִוָּנִי	כַּאֲשֶׁר	וּמִשְׁפָּטִים
Gusti-Allah–kawula	Yéhuwah	dipundhawuhaken–kawula	kados-ingkang	lan–pangadilan-pangadilan
H0430	H3068	H6680		H4941

בָּאִים	אַתָּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	כֵּן	לַעֲשׂוֹת
badhé-mlebet	panjenengan-sadaya	ingkang	tanah	ing–tengah	mekaten	kanggé–nindakaken
H0935			H0776	H7130		

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה
kanggé–nglenggahi	ing–mrika
H3423	H8033

Elinga, kowe wus padha dakwarah bab katetepan lan pranatan kaya kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahku, marang aku, supaya padha nglakoni ana ing nagara kang kokparani lan kang bakal kokejegi.

הֵוא	כִּי	וַעֲשִׂיתֶם	וּשְׁמַרְתֶּם	6
piyambakipun	amargi	lan–nindakaken	lan–panjenengan-sadaya-netepi	
H1931			H8104	

לְעֵינֵי	וּבִינַתְכֶם	חָכְמַתְכֶם
ing–mripating	lan–kapinteran–panjenengan-sadaya	kawicaksanan–panjenengan-sadaya
	H0998	H2451

וְאָמְרוּ	הָאֻלֶּה	הַחֻקִּים	כָּל־	אֶת	יִשְׁמְעוּן	אֲשֶׁר	הָעַמִּים
lan–ngendika	punika	pranatan-pranatan	sadaya	Object	badhé-mireng	ingkang	bangsa-bangsa
H0559	H0428	H2706	H3605	H0853	H8085		

הַזֶּה׃	הַגָּדוֹל	הַגּוֹי	וְנָבוֹן	חָכָם	עַם־	רַק
punika	ageng	nagari	lan–pinter	wicaksana	bangsa	naming
H2088			H0995	H2450		H7535

Mulane iku padha lakonana kalawan setya, awitdene iku kang bakal dadi kawicaksananmu lan kaluwihaning budimu ana ing ngarepe para bangsa, kang samangsa krungu sakehe katetepan iku, bakal celathu: Bangsa gelengan gedhe iki pancen bangsa kang wicaksana lan limpad ing budi.

קְרֹבִים	אֱלֹהִים	לוֹ	אֲשֶׁר־	גָּדוֹל	גּוֹי	מִי־	כִּי	7
caket	dèwa-dèwa	dhateng–piyambakipun	ingkang	ageng	nagari	sinten	amargi	
H7138	H0430					H4310		

קָרְאֵנוּ	בְּכָל־	אֱלֹהֵינוּ	כַּיהוָה	אֵלָיו
sesambatan–kita	ing–sadaya	Gusti-Allah-kita	kados–Yéhuwah	dhateng–piyambakipun
H7121	H3605	H0430	H3068	H0413

אֵלָיו׃
dhateng–Panjenenganipun
H0413

Awit ngendi ana bangsa gedhe kang allahe cedhak kaya Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita samangsa kita sambati.

חֻקִּים וּמִ֣י גָד֣וֹל נָג֑וֹי לֽוֹ־ אֲשֶׁר֩ dhateng–piyambakipun ingkang ageng nagari lan–sinten 8
pranatan-pranatan
H2706
H4310

נֹתֵ֨ן אָנֹכִ֜י אֲשֶׁ֣ר הַזֹּ֗את הַתּוֹרָה֙ כְּכֹ֣ל צַדִּיקִ֔ם וּמִשְׁפָּטִ֖ים
nyukakaken Kawula ingkang punika Torèt kados–sadaya adil lan–pangadilan-pangadilan
H5414 H0595 H2063 H8451 H3605 H6662 H4941

הַיּ֑וֹם׃ לִפְנֵיכֶֽם
dinten-punika ing–ngajeng–panjenengan-sadaya
H3117 H6440

Lan ngendi ana bangsa gedhe kang duwe katetepan lan pranatan kang adile kaya angger-angger iku kabeh kang dakgelarake ana ing ngarepmu ing dina iki?

רַ֣ק הִשָּׁמֶ֗ר לְךָ֙ וּשְׁמֹ֤ר נַפְשְׁךָ֙ מְאֹ֔ד 9
namung waspada dhateng–panjenengan lan–jagi nyawa–panjenengan sanget
H7535 H8104 H8104 H5315 H3966

רָא֥וּ אֲשֶׁר־ הַדְּבָרִ֖ים אֶת־ תִּשְׁכַּ֑ח פֶּן־
dipunmirsani ingkang perkawis-perkawis Object panjenengan-kesupen supados–sampun
H7200 H1697 H0853 H7911 H6435

כֹּ֚ל מִלְבָבְךָ֔ יָסֽוּרוּ֙ וּפֶן־ עִנָּ֣יךָ
sadaya saking–manah–panjenengan medal lan–supados–sampun mripat–panjenengan
H3605 H3824 H5493 H6435

לִבָּנֶ֖יךָ וְהוֹדַעְתָּ֥ם חַיֶּ֑יךָ יְמֵ֣י
dhateng–putra-putra–panjenengan lan–panjenengan-tuturaken gesang–panjenengan dinten-dinten
H3045 H3117

בָּנֶ֖יךָ׃ וְלִבְנֵ֥י
putra-putra–panjenengan lan–dhateng–putra-putra

Nanging diprayitna lan dingati-ati, supaya kowe aja nganti lali marang lelakon kang wus padha koksipati kalawan mripatmu dhewe, lan aja nganti ilang saka ing atimu sajegmu urip; malah iku kabeh padha critakna marang anak-putumu.

אֱלֹהֶ֔יךָ יְהוָ֣ה לִפְנֵ֣י עָמַ֔דְתָּ אֲשֶׁ֣ר יֹ֗ום 10
Gusti-Allah–panjenengan Yéhuwah ing–ngajeng panjenengan-ngadeg ingkang dinten
H0430 H3068 H6440 H5975 H3117

אֶת־ לִ֣י הַקְהֵל־ אֵלַ֣י יְהוָ֔ה בֶּאֱמֹ֖ר בְּחֹרֵֽב׃
Object dhateng–Kawula ngempalaken dhateng–Kawula Yéhuwah nalika–ngendika ing–Horéb
H0853 H6950 H0413 H3068 H0559 H2722

אֲשֶׁ֣ר דִּבְרֵ֔י אֶת־ וְאַשְׁמִ֣עֵם הָעָ֗ם
ingkang pangandika–Kawula Object lan–Kawula-badhé-mirengaken–piyambakipun-sadaya umat
H1697 H0853 H8085

אֲשֶׁ֣ר הַיָּמִ֗ים כָּל־ אֹתִ֛י לִירְאָ֥ה יִלְמְד֖וּן
ingkang dinten-dinten sadaya dhateng–Kawula kanggé–ajrih piyambakipun-sadaya-sinau
H3117 H3605 H0853 H3372 H3925

בְּנֵיהֶ֑ם וְאֶת־ הָאֲדָמָ֔ה עַל־ חַיִּ֣ים הֵ֔ם
putra-putranipun lan–Object bumi ing gesang piyambakipun-sadaya
H0853 H0127 H1992

יִלְמְדֽוּן׃
piyambakipun-sadaya-mulangaken
H3925

Yaiku ing nalikane kowe padha ngadeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu ana ing gunung Horeb, nalika Sang Yehuwah ngandika marang aku: Wong-wong padha klumpukna ana ing ngarsaningSun, supaya padha ngrungokake sakehe pangandikaningSun, temah padha wedi-asih marang Ingsun sajege urip ana ing bumi lan padha mulangake iku marang anak-anake.

11

בְּעֵ֣ר	וְהָהָ֔ר	הָהָ֖ר	תַּחַ֑ת	וַתַּעֲמְד֣וּן	וַתִּקְרְב֔וּן
kobong	lan–redi	redi	ing-sangandhap	lan–ngadeg	lan–panjenengan-sadaya-nyedhaki
	H2022	H2022	H8478	H5975	H7126

וַתֵּעָרֵ֥פֶל׃	עָנָ֛ן	חֹ֥שֶׁךְ	הַשָּׁמַ֖יִם	לֵ֣ב	עַד־	בָּאֵ֑שׁ
lan–pedhut	mega	peteng	langit	manah	ngantos	ngangge–latu
H6205	H6051	H2822	H8064		H5704	H0784

Ing kono kowe banjur padha nyedhak sarta ngadeg ana ing ngisore sikile gunung, mangka gununge murub lan genine nganti sundhul ing langit ing sajroning peteng ndhedhet.

12

קוֹל	הָאֵ֔שׁ	מִתּ֖וֹךְ	אֲלֵיכֶ֑ם	יְהוָ֣ה	וַיְדַבֵּ֗ר
swanten	latu	saking–tengah	dhateng–panjenengan-sadaya	Yéhuwah	lan–ngendika
	H0784	H8432	H0413	H3068	H1696

אֵינְכֶ֣ם	וּתְמוּנָ֔ה	שֹׁמְעִ֖ים	אַתֶּ֑ם	דִּבְרִ֥ים
panjenengan-sadaya–mboten	nanging–wujud	mirengaken	panjenengan-sadaya	tetembungan
H0369	H8544	H8085		H1697

קוֹל׃	זוּלָתִ֖י	רֹאִ֥ים
swanten	kajawi	mirsani
	H2108	H7200

Pangeran Yehuwah tumuli mangandikani kowe saka ing satengahe geni, kowe padha krungu swaraning pangandika, nanging ora ndeleng rerupan, mung swara.

13

בְּרִיתֹ֑ו	אֶת־	לָכֶ֔ם	וַיַּגֶּ֣ד
prajanjian-ipun	Object	dhateng–panjenengan-sadaya	lan–Panjenenganipun-ngandharaken
H1285	H0853		H5046

עֲשֶׂ֖רֶת	לַעֲשׂ֥וֹת	אֶתְכֶ֛ם	צִוָּ֥ה	אֲשֶׁ֣ר
sadasa	kanggé–nindakaken	panjenengan-sadaya	dipundhawuhaken	ingkang
H6235		H0853	H6680	

אֲבָנִֽים׃	לֻחֹ֖ת	שְׁנֵ֣י	עַל־	וַיִּכְתְּבֵ֔ם	הַדְּבָרִ֑ים
sèla	papan	kalih	ing	lan–Panjenenganipun-nyerat	pangandika-pangandika
H0068	H3871	H8147		H3789	H1697

Kowe padha diparingi sumurup prasetyane, kang kadhawuhake supaya koklakoni, yaiku Pangandika Sapuluh kang tumuli kaserat ing papan watu loro.

14

לְלַמֵּ֔ד	הַהֽוּא	בָּעֵ֖ת	יְהוָ֣ה	צִוָּ֑ה	וְאֹתִ֕י
kanggé–mulangaken	punika	ing–wekdal	Yéhuwah	dipundhawuhaken	lan–Object–kawula
H3925	H1931	H6256	H3068	H6680	H0853

וּמִשְׁפָּטִ֔ים	חֻקִּ֖ים	אֶתְכֶ֑ם
lan–pangadilan-pangadilan	pranatan-pranatan	panjenengan-sadaya
H4941	H2706	H0853

אֲשֶׁ֥ר	בָּאָ֖רֶץ	אֹתָ֛ם	לַעֲשֹׂתְכֶ֥ם
ingkang	ing–tanah	piyambakipun-sadaya	kanggé–nindakaken–panjenengan-sadaya
	H0776	H0853	

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּ֖ה	עֹבְרִ֣ים	אַתֶּ֑ם
kanggé–nglenggahi	ing–mrika	ngliwati	panjenengan-sadaya
H3423	H8033		

Sarta ing nalika iku aku iya didhawuhi dening Sang Yehuwah mulangake katetepan lan pranatan, supaya iku padha koklakoni ana ing tanah kang bakal kokparani lan bakal kokejegi.

15

לֹא	כִּי	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	מְאֹד	וְנִשְׁמַרְתֶּם
mboten	amargi	kanggé–nyawa–panjenengan-sadaya	sanget	lan–panjenengan-sadaya-waspada
H3808		H5315	H3966	H8104

יְהוָה	דִּבֶּר	בְּיוֹם	תְּמוּנָה	כָּל־	רְאִיתֶם
Yéhuwah	nalika–ngendika	ing–dinten	wujud	satunggaling	panjenengan-sadaya-mirsani
H3068	H1696	H3117	H8544	H3605	H7200

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	בְּחֹרֵב	אֲלֵיכֶם
latu	saking–tengah	ing–Horéb	dhateng–panjenengan-sadaya
H0784	H8432	H2722	H0413

Mulane dingati-ati, -- marga kowe ora ndeleng rerupan apa-apa ing kalane Sang Yehuwah mangandikani kowe ana ing gunung Horeb saka ing satengahe geni --,

16

פֶּסֶל	לָכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	תַּשְׁחִתוּן	פֶּן־
rèca	kanggé–panjenengan-sadaya	lan–damel	panjenengan-sadaya-risak	supados–sampun
H6459			H7843	H6435

נְקֵבָה׃	אוֹ	זָכָר	תַּבְנִית	סֶמֶל	כָּל־	תְּמוּנַת
èstri	utawi	jaler	pola	gambar	satunggaling	wujuding
H5347		H2145	H8403	H5566	H3605	H8544

supaya kowe aja padha nindakake piala srana gawe rerupan awujud reca ngemperi brahala apa bae, rerekane wong lanang utawa wong wadon;

17

אֲשֶׁר	כָּנָף	צִפּוֹר	כָּל־	תַּבְנִית	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	בְּהֵמָה	כָּל־	תַּבְנִית
ingkang	swiwi	peksi	satunggaling	pola	ing–bumi	ingkang	kewan	satunggaling	pola
	H3671	H6833	H3605	H8403	H0776		H0929	H3605	H8403

בַּשָּׁמָיִם׃	תָּעוּף
ing–langit	mabur
H8064	

rerekan kang awujud kewan kang ana ing bumi, utawa awujud manuk mawa swiwi kang mabur ing awang-awang,

18

אֲשֶׁר־	דָּגָה	כָּל־	תַּבְנִית	בָּאֲדָמָה	רֹמֵשׂ	כָּל־	תַּבְנִית
ingkang	ulam	satunggaling	pola	ing–bumi	ingkang–rumangkang	satunggaling	pola
	H1710	H3605	H8403	H0127	H7430	H3605	H8403

לָאָרֶץ׃	מִתַּחַת	בַּמָּיִם
bumi	ing-sangandhap	ing–toya
H0776	H8478	H4325

utawa kewan rumangkang nlosor utawa gumremet ana ing bumi, utawa iwak kang ana ing banyu sangisore bumi;

19

אֶת־	וְרָאִיתָ	הַשָּׁמַיְמָה	עֵינֶיךָ	תִּשָּׂא	וּפֶן־	
Object	lan–mirsani	langit	mripat–panjenengan	panjenengan-angkat	lan–supados–sampun	
H0853	H7200	H8064		H5375	H6435	

הַשָּׁמַיִם	צְבָא	כֹּל	הַכּוֹכָבִים	וְאֶת־	הַיָּרֵחַ	וְאֶת־	הַשֶּׁמֶשׁ
langit	wadya-bala	sadaya	lintang-lintang	lan–Object	rembulan	lan–Object	srengenge
H8064		H3605	H3556	H0853	H3394	H0853	H8121

לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וְנִדַּחְתָּ
dhateng–piyambakipun-sadaya	lan–panjenengan-nyembah	lan–panjenengan-kasasar
	H7812	H5080

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	חָלַק	אֲשֶׁר	וַעֲבַדְתָּם	
Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	dipunbagi	ingkang	lan–panjenengan-ngabdi	
H0430	H3068			H5647	

הַשָּׁמָיִם׃	כָּל־	תָּחַת	הָעַמִּים	לְכֹל	אֹתָם
langit	sadaya	ing-sangandhap	bangsa-bangsa	dhateng–sadaya	piyambakipun-sadaya
H8064	H3605	H8478		H3605	H0853

lan supaya kowe aja nganti tumenga marang langit, satemah manawa kowe ndeleng srengenge, rembulan lan lintang-lintang lan sakehe wadya-bala ing langit, kowe banjur disasarake kelu sujud lan ngabekti marang iku kabeh; kang lugune malah diparingake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang sarupane para bangsa ing sangisore langit dadi pandumane.

20

וַיּוֹצִא	יְהוָה	לָקַח	וְאֶתְכֶם	
lan–Panjenenganipun-ngetokaken	Yéhuwah	dipunpendhet	lan–panjenengan-sadaya	
H3318	H3068	H3947	H0853	

לוֹ	לִהְיוֹת	מִמִּצְרַיִם	הַבַּרְזֶל	מִכּוּר	אֶתְכֶם
kanggé–Panjenenganipun	kanggé–dados	saking–Mesir	tosan	saking–pawon	panjenengan-sadaya
	H1961	H4714	H1270	H3564	H0853

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	נַחֲלָה	לְעַם
punika	kados–dinten	warisan	umat
H2088	H3117	H5159	

Mangka kowe iku padha dipilih dening Pangeran Yehuwah kaentasake saka ing perapen paleburan wesi, saka ing tanah Mesir, supaya dadia umat kagungane piyambak, kaya kang kelakon ing dina iki.

21

וַיִּשָּׁבַע	דִּבְרֵיכֶם	עַל־	בִּי	הִתְאַנַּף־	וַיהוָה	
lan–sumpah	perkawis–panjenengan-sadaya	ing	dhateng–Kawula	duka	lan–Yéhuwah	
H7650	H1697			H0599	H3068	

בְּאֹ	וּלְבִלְתִּי־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבְרִי	לְבִלְתִּי
mlebet	lan–kanggé–supados–mboten	Yordan	Object	Kawula-nyebrang	kanggé–supados–mboten
H0935	H1115	H3383	H0853		H1115

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶל־	
nyukakaken	Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang	saé	tanah	dhateng	
H5414	H0430	H3068			H0776	H0413	

נַחֲלָה׃	לְךָ
warisan	dhateng–panjenengan
H5159	

Nanging Pangeran Yehuwah banjur duka marang aku marga saka kowe, lan supaos, yen aku ora bakal nyabrang ing bengawan Yarden lan ora lumebu ing tanah kang becik kang bakal diparingake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka tanah-pusakamu.

הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבֵר	אֵינֶנִּי	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	מֵת	אָנֹכִי	כִּי	22
Yordan	Object	nyebrang	Kawula–mboten	punika	ing–tanah	sèda	Kawula	amargi	
H3383	H0853		H0369	H2063	H0776	H4191	H0595		

הַזֹּאת׃	הַטּוֹבָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	עֹבְרִים	וְאַתֶּם
punika	saé	tanah	Object	lan–nglenggahi	badhé-nyebrang	lan–panjenengan-sadaya
H2063		H0776	H0853	H3423		

Awit aku bakal mati ana ing nagara kene, bakal ora nyabrang ing bengawan Yarden; nanging kowe kang bakal padha nyabrang lan ngejegi nagara kang becik iku.

אֶת־	תִּשְׁכְּחוּ	פֶּן־	לָכֶם	הִשָּׁמְרוּ	23
Object	panjenengan-sadaya-kesupen	supados–sampun	kanggé–panjenengan-sadaya	waspada	
H0853	H7911	H6435		H8104	

כָּרַת	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּרִית	
dipundamel	ingkang	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya	Yéhuwah	prajanjian	
H3772		H0430	H3068	H1285	

כֹּל	תְּמוּנַת	פֶּסֶל	לָכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	עִמָּכֶם	
satunggaling	wujuding	rèca	kanggé–panjenengan-sadaya	lan–damel	kaliyan–panjenengan-sadaya	
H3605	H8544	H6459				

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	צִוְּךָ	אֲשֶׁר	
Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	dipundhawuhaken–panjenengan	ingkang	
H0430	H3068	H6680		

Dieling, aja nganti lali marang prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang wus didamel kalawan kowe; aja nganti kowe gawe reca kang awujud apa bae, kang dadi wewalere Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, ora kepareng kokgawe.

הִוא	אֹכְלָה	אֵשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	24
Panjenenganipun	ingkang–nguntal	latu	Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	amargi	
H1931	H0398	H0784	H0430	H3068		

פ	קַנָּא׃	אֵל	
Selah	cemburuan	Gusti-Allah	
	H7067	H0410	

Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku asipat kaya geni memangsa, Allah kang ambek butajengan.

בָּנִים	וּבְנֵי	בָנִים	תּוֹלֶיד	כִּי־	25
putra-putra	lan–putra-putra	putra-putra	panjenengan-nglairaken	menawi	
			H3205		

פֶּסֶל	וַעֲשִׂיתֶם	וְהִשְׁחַתֶּם	בָּאָרֶץ	וְנוֹשַׁנְתֶּם
rèca	lan–damel	lan–panjenengan-sadaya-risak	ing–tanah	lan–panjenengan-sadaya-dangu
H6459		H7843	H0776	H3462

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה־	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַעֲשִׂיתֶם	כֹּל	תְּמוּנַת	
Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–mripating	awon	lan–nindakaken	satunggaling	wujuding	
H0430	H3068				H3605	H8544	

לְהַכְעִיסוֹ׃
kanggé–ngdukakaken–Panjenenganipun
H3707

Besuk samangsa kowe wus duwe anak-putu lan wus padha tuwa ana ing nagara kono, mangka kowe banjur tumindak nistha, padha gawe reca kang awujud apa bae, sarta nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, temah kowe padha nuwuhake gerahe panggalihe,

וְאֶת־ lan–Object H0853
הַשָּׁמַיִם langit H8064
אֶת־ Object H0853
הַיּוֹם dinten-punika H3117
בָּכֶם dhateng–panjenengan-sadaya
הַעִידֹתִי׀ Kawula-nelakaken
26

אֲשֶׁר ingkang
הָאָרֶץ tanah H0776
מֵעַל saking
מַהֵר enggal
תֹּאבְדוּן׀ panjenengan-sadaya-badhé-sirna H0006
אָבֹד sirna H0006
כִּי־ bilih
הָאָרֶץ bumi H0776

לֹא־ mboten H3808
לְרִשְׁתָּהּ kanggé–nglenggahi H3423
שָׁמָּה ing–mrika H8033
הַיַּרְדֵּן Yordan H3383
אֶת־ Object H0853
עֹבְרִים ngliwati
אַתֶּם panjenengan-sadaya

הִשָּׁמֵד dipunnumpes H8045
כִּי amargi
עָלֶיהָ ing–piyambakipun
יָמִים׀ dinten-dinten H3117
תַּאֲרִיכֻן panjenengan-sadaya-nambah H0748

תִּשָּׁמְדוּן׃ panjenengan-sadaya-badhé-dipunnumpes H8045

ing dina iki langit lan bumi dakkon nekseni, yen kowe mesthi enggal bakal tumpes sirna saka ing nagara kang padha kokparani kalawan nyabrang ing bengawan Yarden lan banjur bakal kokejegi iku; kowe ora bakal padha dawa umurmu, nanging mesthi bakal padha tumpes.

בָּעַמִּים ing–bangsa-bangsa
אֶתְכֶם panjenengan-sadaya H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהֵפִיץ lan–ngawur-awuraken
27

יְהוָה Yéhuwah H3068
יְנַהֲגֻ dipunbeta
אֲשֶׁר ingkang
בַּגּוֹיִם ing–nagari-nagari
מִסְפָּר cacah H4557
מְתֵי sakedhik H4962
וְנִשְׁאַרְתֶּם׀ lan–panjenengan-sadaya-kantun H7604

שָׁמָּה׃ ing–mrika H8033
אֶתְכֶם panjenengan-sadaya H0853

Pangeran Yehuwah bakal ndadekake kowe pating slebar ana ing antarane para bangsa, lan cacahmu mung sathithik ana ing antarane para bangsa, kang dadi tujuane anggonmu bakal padha kasingkirake dening Sang Yehuwah.

עֵץ kajeng H6086
אָדָם manungsa H0120
יְדֵי asta H3027
מַעֲשֵׂה damelaning H4639
אֱלֹהִים dèwa-dèwa H0430
שָׁם ing–mrika H8033
וַעֲבַדְתֶּם־ lan–panjenengan-sadaya-ngabdi H5647
28

וְלֹא lan–mboten H3808
יֹאכְלוּן nedha H0398
וְלֹא lan–mboten H3808
יִשְׁמְעוּן mireng H8085
וְלֹא lan–mboten H3808
יִרְאוּן׀ mirsani H7200
לֹא־ mboten H3808
אֲשֶׁר ingkang
וָאֹכֶל lan–sèla H0068

יְרִיחֻן׃ ngambet H7306

Ana ing kana kowe bakal padha nyembah allah gaweane manungsa, arupa kayu lan watu, kang ora bisa ndeleng utawa krungu, ora bisa mangan utawa ngambu.

29

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ מְשָׁם וּבִקַּשְׁתָּם
Gusti-Allah–panjenengan Yéhuwah Object saking–mrika lan–panjenengan-sadaya-madosi
H0430 H3068 H0853 H8033 H1245

בְּכָל־ תִּדְרְשֶׁנּוּ כִּי וּמְצָאתָ
ngangge–sadaya panjenengan-madosi–Panjenenganipun amargi lan–panjenengan-manggihaken
H3605 H1875 H4672

נַפְשֶׁךָ׃ וּבְכָל־ לְבָבְךָ
nyawa–panjenengan lan–ngangge–sadaya manah–panjenengan
H5315 H3605 H3824

Bareng ana ing kana kowe lagi padha nggoleki Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan iya bakal ketemu, anggere anggonmu nggoleki kanthi gumolonging ati lan gumolonging nyawamu.

30

הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כֹּל וּמְצָאוּךָ לְךָ בַּצַּר
punika perkawis-perkawis sadaya lan–nemu–panjenengan kanggé–panjenengan ing–kasusahan
H0428 H1697 H3605 H4672

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה עַד־ וְשַׁבְתָּ הַיָּמִים בְּאַחֲרִית
Gusti-Allah–panjenengan Yéhuwah dhateng lan–panjenengan-wangsul dinten-dinten ing–wingking
H0430 H3068 H5704 H7725 H3117 H0319

בְּקֹלוֹ׃ וְשָׁמַעְתָּ
swantenipun lan–panjenengan-mirengaken
H8085

Samangsa ing tembe kowe karubedan lan kataman samubarang iku mau, kowe banjur bakal mbaleni Pangeran Yehuwah, Gusti Allahu, sarta ngestokake dhawuhe.

31

לֹא אֱלֹהֶיךָ יְהוָה רַחוּם כִּי אֵל כִּי
mboten Gusti-Allah–panjenengan Yéhuwah ingkang–welas-asih Gusti-Allah amargi
H3808 H0430 H3068 H7349 H0410

יִשְׁכָּחֲ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יַרְפֶּךָ
badhé-kesupen lan–mboten badhé-numpes–panjenengan lan–mboten badhé-nilar–panjenengan
H7911 H3808 H7843 H3808 H7503

לָהֶם׃ נִשְׁבָּע אֲשֶׁר אֲבֹתֶיךָ בְּרִית אֶת־
dhateng–piyambakipun-sadaya dipunsumpahaken ingkang leluhur–panjenengan prajanjian Object
H7650 H0001 H1285 H0853

Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu iku, Allah kang asipat welasan, kowe ora bakal ditegakake utawa disirnakake; apadene iya ora bakal kalepyan marang prasetyane kang didhawuhake kalawan supaos marang para leluhurmu.

32

הָיוּ אֲשֶׁר־ רֹאשֹׁנִים לְיָמִים נָא שְׁאַל־ כִּי
wonten ingkang rumiyin dhateng–dinten-dinten mugi takon amargi
H1961 H7223 H3117 H4994 H7592

אָדָם וְאֱלֹהִים בָּרָא אֲשֶׁר הַיּוֹם לְמִן־ לְפָנֶיךָ
manungsa Gusti-Allah dipunnitahaken ingkang dinten wiwit saderengipun–panjenengan
H0120 H0430 H3117 H6440

הַנִּהְיָה הַשָּׁמַיִם קְצֵה וְעַד־ הַשָּׁמַיִם וּלְמִקְצֵה הָאָרֶץ עַל־
punapa–wonten langit pungkasan lan–ngantos langit lan–saking–pungkasan bumi ing
H1961 H8064 H5704 H8064 H0776

כָּמוֹהוּ׃ הֲנִשְׁמַע אוֹ הַזֹּאת הַגָּדוֹל כַּדָּבָר
kados–piyambakipun punapa–dipunmirengaken utawi punika ageng kados–perkawis
H3644 H8085 H2088 H1697

Amarga coba takok-takokna, wiwit ing poncoting langit nganti tekan ing poncoting langit, bab jaman kang kapungkur sadurunge kowe ana, wiwit ing dinane Gusti Allah nitahake manungsa ana ing bumi, apa tau kelakon bab kang samono gedhene iku, utawa apa tau kaprungu prakara kang kaya mangkono iku.

								33
כַּאֲשֶׁר־	הָאָשׁ	מִתּוֹךְ־	מְדַבֶּר	אֱלֹהִים	קוֹל	עָם	הֶשָּׁמַע	
kados-ingkang	latu	saking–tengah	ngendika	Gusti-Allah	swanten	bangsa	punapa–mireng	
	H0784	H8432	H1696	H0430			H8085	

וַיָּחִי׃	אַתָּה	שָׁמַעְתָּ
lan–gesang	panjenengan	panjenengan-mireng
H2421		H8085

Apa tau ana bangsa kang krungu swarane Gusti Allah ngandika saka satengahing geni, kaya anggonmu wus krungu iku, mangka bisa lestari urip.

						34
לוֹ	לָקַחַת	לָבוֹא	אֱלֹהִים	הֲנִסָּה	וְאוֹ	
dhateng–Panjenenganipun	kanggé–mendhet	kanggé–mlebet	Gusti-Allah	punapa–nyoba	utawi	
	H3947	H0935	H0430	H5254		

בְּאֹתֹת	בְּמוֹפְתִים	וּבְמִלְחָמָה	וּבְיָד	חֲזָקָה
ngangge–pratandha-pratandha	ngangge–coben-coben	lan–ngangge–perang	lan–ngangge–asta	kenceng
H0226		H4421	H3027	H2389

גּוֹי	מִקֶּרֶב	גּוֹי	וּבְמוֹפְתִים	
nagari	saking–tengah	nagari	lan–ngangge–mukjijat-mukjijat	
	H7130		H4159	

וּבְמוֹרָאִים	גְּדֹלִים	וּבְזְרוֹעַ	נְטוּיָה	
lan–ngangge–pamedhèdhan-pamedhèdhan	ageng	lan–ngangge–lengen	kaunculaken	
		H2220	H5186	

כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	לָכֶם	יְהוָה
miturut–sadaya	ingkang	dipuntindakaken	kanggé–panjenengan-sadaya	Yéhuwah
H3605				H3068

לְעֵינֶיךָ׃	בְּמִצְרַיִם	אֱלֹהֵיכֶם
ing–ngajeng–mripat–panjenengan	ing–Mesir	Gusti-Allah–panjenengan-sadaya
	H4714	H0430

Karomaneh apa tau ana allah kang rawuh mundhut bangsa saka satengahe bangsa liya dadi kagungane, srana nindakake panyoba lan pratandha sarta kaelokan apadene perang, kalawan asta kang rosa lan lengen kang kaulukake lan kalawan pagiris kang ngedab-edabi, kaya kang wus ditandukake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, kanggo kowe ana ing Mesir kang padha koksipati?

						35
הֲוֹא	יְהוָה	כִּי	לָדַעַת	הָרְאֵתָ	אַתָּה	
Panjenenganipun	Yéhuwah	bilih	kanggé–mangertos	dipuntedahaken	panjenengan	
H1931	H3068		H3045	H7200		

מִלְבַדּוֹ׃	עוֹד	אֵין	הָאֱלֹהִים
kajawi–Panjenenganipun	malih	mboten-wonten	Gusti-Allah
H0905	H5750	H0369	H0430

Kowe kang ditedahi iku mau, supaya mangertia yen Pangeran Yehuwah piyambak kang jumeneng Allah, ora ana maneh liyane, kajaba mung Panjenengane.

36

קְלָלוֹ	אֶת־	הִשְׁמִיעֲךָ		הַשָּׁמַיִם	מִן־
swantenipun	Object	Panjenenganipun-mirengaken–panjenengan		langit	saking
	H0853	H8085		H8064	

הָרְאֲךָ		הָאָרֶץ	וְעַל־	לְיַסְּרֶךָּ
Panjenenganipun-nedahaken–panjenengan		bumi	lan–ing	kanggé–nggulawenthah–panjenengan
H7200		H0776		H3256

הָאֵשׁ׃	מִתּוֹךְ	שָׁמַעְתָּ	וּדְבָרָיו	הַגְּדוֹלָה	אִשּׁוֹ	אֶת־
latu	saking–tengah	panjenengan-mireng	lan–pangandikanipun	ageng	latunipun	Object
H0784	H8432	H8085	H1697		H0784	H0853

Saka ing langit kowe krungu sabdane kang mulang kowe, lan ana ing bumi kowe diparengake ndeleng geni kang gedhe, lan krungu sakehe sabdane saka ing satengahing geni.

37

אֲבֹתֶיךָ	אֶת־	אָהַב	כִּי	וְתַחַת	
leluhur–panjenengan	Object	Panjenenganipun-tresna	ingkang	lan–amargi	
H0001	H0853	H0157		H8478	

	אַחֲרָיו	בְּזַרְעוֹ	וַיּוֹצִאֲךָ
	sasampunipun	turun-turunipun	lan–Panjenenganipun-milih
		H2233	H0977

הַגָּדֹל	בְּכֹחוֹ	בְּפָנָיו	וַיּוֹצִאֲךָ	
ageng	ngangge–kakiyatanipun	ngangge–ngajengipun	lan–Panjenenganipun-ngetokaken–panjenengan	
		H6440	H3318	

מִמִּצְרָיִם׃
saking–Mesir
H4714

Ing sarehne Panjenengane ngasihi para leluhurmu lan milih para turune, mulane Panjenengane piyambak wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir srana kakiyatan kang linuwih;

38

מִמְּךָ	וַעֲצֻמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	לְהוֹרִישׁ
saking–panjenengan	lan–kiyat	ageng	nagari-nagari	kanggé–nundhung
	H6099			H3423

לָתֶת־	לַהֲבִיאֲךָ	מִפָּנֶיךָ
kanggé–nyukakaken	kanggé–mlebet–panjenengan	saking–ngajeng–panjenengan
H5414	H0935	H6440

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	נַחֲלָה	אַרְצָם	אֶת־	לְךָ
punika	kados–dinten	warisan	tanahipun	Object	dhateng–panjenengan
H2088	H3117	H5159	H0776	H0853	

sarta nundhungi bangsa-bangsa kang cacahe lan pangwasane ngungkuli kowe saka ing ngarepmu, lan kowe diirid lumebu menyang ing nagarane lan maringake nagara iku marang kowe dadia tanah-pusakamu, kaya kang kelakon ing dina iki.

39

אֶל־	וְהַשֵּׁבֹתָ	הַיּוֹם	וְיָדַעְתָּ	
dhateng	lan–panjenengan-wangsulaken	dinten-punika	lan–panjenengan-mangertos	
H0413	H7725	H3117	H3045	

וְעַל־	מִנַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	הָאֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה	כִּי	לְבָבְךָ
lan–ing	nginggil	ing–langit	Gusti-Allah	Panjenenganipun	Yéhuwah	bilih	manah–panjenengan
	H4605	H8064	H0430	H1931	H3068		H3824

עוֹד׃	אֵין	מִתָּחַת	הָאָרֶץ	
malih	mboten-wonten	ing-sangandhap	bumi	
H5750	H0369	H8478	H0776	

Mulane ing samengko kowe padha ngawruhana lan nggatekna yen Pangeran Yehuwah piyambak kang jumeneng Allah ana ing langit dhuwur lan ana ing bumi ngisor, ora ana liyane maneh.

40

מִצְוֹתָיו	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ
dhawuh-dhawuhipun	lan–Object	pranatan-pranatanipun	Object	lan–panjenengan-netepi
H4687	H0853	H2706	H0853	H8104

לְךָ׀	יִיטַב	אֲשֶׁר׀	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ׀	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
kanggé–panjenengan	saé	ingkang	dinten-punika	dhawuhaken–panjenengan	Kawula	ingkang
	H3190		H3117	H6680	H0595	

וּלְמַעַן	אַחֲרֶיךָ׀	וּלְבָנֶיךָ׀
lan–supados	sasampunipun–panjenengan	lan–kanggé–putra-putra–panjenengan
H4616		

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים׀	תַּאֲרִיךְ
Gusti-Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang	bumi	ing	dinten-dinten	panjenengan-nambah
H0430	H3068		H0127		H3117	H0748

פ	הַיָּמִים׃	כָּל־	לְךָ׀	נָתַן
Selah	dinten-dinten	sadaya	dhateng–panjenengan	nyukakaken
	H3117	H3605		H5414

Kowe padha netepana katetepan lan pepakene kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, supaya kowe lan anak-putumu ing besuk padha diganjara slamet, sarta dinawakna umurmu ana ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe ing salawas-lawase.”

41

שֶׁמֶשׁ׃	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	עָרִים	שָׁלֹשׁ	מֹשֶׁה׀	יַבְדִּיל	אָז
srengenge	wetan	Yordan	ing–sabranging	kitha-kitha	tigang	Musa	misahaken	lajeng
H8121	H4217	H3383	H5676		H7969	H4872	H0914	

Nabi Musa tumuli miyambakake kutha telu ing sabrange bengawan Yarden kang sisih wetan,

42

רֵעֵהוּ	אֶת־	יִרְצָח	אֲשֶׁר	רוֹצֵחַ	שָׁמָּה	לָנֻס
tangga-tepalihipun	Object	mejahi	ingkang	tiyang-ingkang-mejahi	ing–mrika	kanggé–ngungsi
H7453	H0853	H7523		H7523	H8033	H5127

לוֹ	שִׂנְאָ	לֹא־	וְהוּא	דַּעַת	בִּבְלִי־
dhateng–piyambakipun	sengit	mboten	lan–piyambakipun	pangertosan	mboten-kanthi
	H8130	H3808	H1931	H1847	H1097

הֶעָרִים	מִן־	אַחַת	אֶל־	וְנָס	שִׁלְשֹׁום	מִתְמֹול
kitha-kitha	saking	satunggal	dhateng	lan–ngungsi	tigang-dinten-kapengker	saking–wingi
		H0259	H0413	H5127	H8032	H8543

וָחָי׃	הָאֵל
lan–gesang	punika
H2425	H0411

supaya wong kang mateni pepadhane tanpa kajarag lan iya ora marga disengiti ing sadurunge, bisa ngungsi mrono, temah manawa ngungsi menyang ing salah sijine kutha iku, bisa lestari urip.

43

רָאמֹת	וְאֶת־	לָרֻאובֵנִי	הַמִּישֹׁר	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	בָּצֶר	אֶת־
Ramot	lan–Object	kanggé–tiyang–Rubèn	dataran	ing–tanah	ing–ara-ara-samun	Bèzèr	Object
H7216	H0853	H7206	H4334	H0776		H1221	H0853

לַמְנַשִּׁי׃	בַּבָּשָׁן	גּוֹלָן	וְאֶת־	לַגָּדִי	בַּגִּלְעָד
kanggé–tiyang–Manasè	ing–Basan	Golan	lan–Object	kanggé–tiyang–Gad	ing–Gilèad
H4520	H1316	H1474	H0853	H1425	H1568

Kutha-kutha iku mau yaiku: Bezer ing pasamunan, ing tanah warata kang dhuwur, kanggo wong Ruben; Ramot ing Gilead kanggo wong Gad lan Golan ing tanah Basan kanggo wong Manasye.

יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵי	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	שָׁם	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	וְזֹאת	44
Israèl	putra-putra	ing–ngajeng	Musa	dipunpasang	ingkang	Torèt	lan–punika	
H3478		H6440	H4872			H8451	H2063	

Iki angger-angger Toret kang digelarake dening Nabi Musa marang wong Israel.

אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַחֻקִּים	הָעֵדֹת	אֱלֹהֵ	45
ingkang	lan–pangadilan-pangadilan	lan–pranatan-pranatan	paseksen-paseksen	punika	
	H4941	H2706		H0428	

מִמִּצְרָֽיִם׃	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	מֹשֶׁה	דִּבֶּר
saking–Mesir	nalika–medal	Israèl	putra-putra	dhateng	Musa	dipunngendikakaken
H4714	H3318	H3478		H0413	H4872	H1696

Iki pepeling lan katetepan sarta pranatan kang diparingake dening Nabi Musa marang wong Israel nalika padha lumaku metu saka ing tanah Mesir;

מֶלֶךְ	סִיחֹן	בְּאֶרֶץ	פְּעוֹרָה	מוּל	בַּגַּיְא	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	46
raja	Sihon	ing–tanah	Bèt-Péor	ngajeng	ing–lèmbak	Yordan	ing–sabranging	
H4428	H5511	H0776	H1047	H4136	H1516	H3383	H5676	

וּבְנֵי	מֹשֶׁה	הִכָּה	אֲשֶׁר	בְּחֶשְׁבּוֹן	יוֹשֵׁב	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
lan–putra-putra	Musa	dipunmejahi	ingkang	ing–Hèsbon	dedalem	ingkang	tiyang–Amori
	H4872	H5221		H2809	H3427		H0567

מִמִּצְרָֽיִם׃	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל
saking–Mesir	nalika–medal	Israèl
H4714	H3318	H3478

ing sabrange bengawan Yarden, ing lebak ing sangarepe Bet-Peor, ana ing nagarane Prabu Sihon, ratune wong Amori kang akedhaton ana ing Hesybon, kang dikalahake dening Nabi Musa lan wong Israel nalika wus padha metu saka ing tanah Mesir;

מַלְכֵי	שְׁנֵי	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג	וְאֶרֶץ	וְאֶת־	אַרְצוֹ	אֶת־	וַיִּירְשׁוּ	47
raja-raja	kalih	Basan	raja	Og	tanah	lan–Object	tanahipun	Object	lan–nglenggahi	
H4428	H8147	H1316	H4428	H5747	H0776	H0853	H0776	H0853	H3423	

שָׁמֵֽמּ׃	מִזֶּרַח	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
srengenge	wetan	Yordan	ing–sabranging	ingkang	tiyang–Amori
H8121	H4217	H3383	H5676		H0567

tanahe banjur diejegi, mangkono uga nagarane Prabu Og, ratu ing Basan, karo-karone ratune wong Amori ing sabrange bengawan Yarden sisih wetan.

שִׂיאֹן	הַר	וְעַד־	אַרְנֹן	נַחַל	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	48
Siyon	Redi	lan–ngantos	Arnon	lèmbak	pinggir	ing	ingkang	saking–Aroèr	
H7865	H2022	H5704	H0769		H8193			H6177	

חֶרְמֽוֹן׃	הִוּא
Hermon	piyambakipun
H2768	H1931

Wiwit saka ing Aroer kang ana ing pinggire kali Arnon tekan ing gunung Siryon, yaiku gunung Hermon,

הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	עֵבֶר	הָעֲרָבָה	וְכָל־	49
Arabah	Seganten	lan–ngantos	wetan	Yordan	sabranging	Arabah	lan–sadaya	
H6160	H3220	H5704	H4217	H3383	H5676	H6160	H3605	

פ	הַפִּסְגָּה׃	אַשְׁדֹּת	תָּחַת
Selah	Pisga	lèrèng-lèrèng	ing-sangandhap
	H6449	H0794	H8478

dalah ing saindenge tanah warata ing sabrange bengawan Yarden, ing sisih wetan nganti tekan ing tlagane sagara Araba, ing sikile gunung Pisga.

Chapter 5

שְׁמַע	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	1
Mirengna	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	Israèl	sedaya	dhateng	Musa	Lan–nimbali	
H8085	H0413	H0559	H3478	H3605	H0413	H4872	H7121	

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הַחֻקִּים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	
kawula	ingkang	paukuman-paukuman	lan–ing	pranatan-pranatan	ing	Israèl	
H0595		H4941	H0853	H2706	H0853	H3478	

וּלְמַדְתֶּם	הַיּוֹם	בְּאָזְנֵיכֶם	דַּבֵּר
lan–panjenengan–sinau	dinten–punika	wonten–ing–talingan-panjenengan	ngendikakaken
H3925	H3117	H0241	H1696

לַעֲשֹׂתָם׃	וּשְׁמַרְתֶּם	אֹתָם
supados–nindakaken–piyambakipun	lan–panjenengan–tetep	piyambakipun
	H8104	H0853

Nabi Musa banjur nimbali nglumpuk wong Israel kabeh sarta padha didhawuhi: “He wong Israel, padha ngrungokna katetepan lan pranatan kang dakgelarake marang kowe ing dina iki, supaya padha kokpindeng lan koklakoni kalawan setya.

בְּחֹרֵב׃	בְּרִית	עִמָּנוּ	כָּרַת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	2
wonten–ing–Horéb	prajanjian	kaliyan–kita	damel	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	
H2722	H1285		H3772	H0430	H3068	

Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, wus damel prasetyan karo kita ana ing gunung Horeb;

כִּי	הַזֹּאת	הַבְּרִית	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	אֲבֹתֵינוּ	אֶת־	לֹא	3
nanging	punika	prajanjian	ing	Yéhuwah	damel	para–leluhur-kita	kaliyan	Boten	
	H2063	H1285	H0853	H3068	H3772	H0001	H0854	H3808	

חַיִּים׃	כֻּלָּנוּ	הַיּוֹם	פֶּה	אֵלֶּה	אִתָּנוּ	אֹתָנוּ
gesang	kita–sedaya	dinten–punika	wonten–ing–mriki	punika	kita	kaliyan–kita
	H3605	H3117	H6311	H0428	H0587	H0854

ora karo para leluhur kita anggone Sang Yehuwah damel prasetyan iku, nanging karo kita, iya kita, kang ana ing kene ing dina iki, kita kabeh kang isih padha urip.

מִתּוֹךְ	בָּהָר	עִמָּכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	בְּפָנִים	וּפָנִים	4
saking–tengah	wonten–ing–redi	kaliyan–panjenengan	Yéhuwah	ngendika	rai	Rai–dhateng	
H8432	H2022		H3068	H1696	H6440	H6440	

הָאֵשׁ׃
latu
H0784

Pangeran Yehuwah wus ngandikani kowe kalawan aben-ajeng saka satengahing geni ana ing gunung,

הַהֽוּא	בָּעֵת	וּבֵינֵיכֶם׀		יְהוָה	בֵּין־	עֹמֵד	אָנֹכִי	5
punika	ing–wekdal	lan–antawis–panjenengan		Yéhuwah	antawis	ngadeg	Kawula	
H1931	H6256	H0996		H3068	H0996	H5975	H0595	

כִּי	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	לָכֶם	לְהַגִּיד
amargi	Yéhuwah	pangandikan	ing	dhateng–panjenengan	supados–mratélakaken
	H3068	H1697	H0853		H5046

בָּהָר	עֲלִיתֶם	וְלֹא־	הָאֵשׁ	מִפְּנֵי	יְרֵאתֶם׀	
ing–redi	panjenengan–minggah	lan–boten	latu	saking–ngajeng	panjenengan–ajrih	
H2022	H5927	H3808	H0784	H6440	H3372	

ס	לֵאמֹֽר׃	
s	pangandikanipun	
	H0559	

-- nalika iku aku kang ana ing antarane Sang Yehuwah karo kowe, prelu nglantarake dhawuh pangandikane Sang Yehuwah marang kowe, marga kowe padha wedi marang genine lan kowe ora munggah ing gunung --, pangandikane mangkene:

מֵאֶרֶץ	הוֹצִאתֶיךָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנֹכִי׀	6
saking–tanah	ngetokaken–panjenengan	ingkang	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	Kawula	
H0776	H3318		H0430	H3068	H0595	

עֲבָדִֽים׃	מִבֵּית	מִצְרָיִם	
perbudakan	saking–griya	Mesir	
H5650		H4714	

Ingsun iku Yehuwah, Allahira, kang wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, saka ing pangawulan.

פָּנָֽי׃	עַל־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	לְךָ֖	יִהְיֶה־	לֹ֥א	7
ngarsaning-Kawula	wonten–ing	sanès	allah-allah	dhateng–panjenengan	wonten	Boten	
H6440		H0312	H0430		H1961	H3808	

Sira aja nduweni allah liyane ana ing ngarsaningSun.

אֲשֶׁר	תְּמוּנָה	כָּל־	וּפֶ֙סֶל֙	לְךָ֔	תַּעֲשֶׂה־	לֹ֣א	8
ingkang	wujud	sedaya	reca	kanggé–panjenengan	panjenengan–damel	Boten	
	H8544	H3605	H6459			H3808	

וַאֲשֶׁר	מִתָּחַת	בָּאָרֶץ	וַאֲשֶׁר֙	מִמַּ֣עַל	וּבַשָּׁמַ֔יִם
lan–ingkang	ing–ngandhap	wonten–ing–bumi	lan–ingkang	ing–nginggil	wonten–ing–langit
	H8478	H0776		H4605	H8064

לָאָ֑רֶץ׃	מִתָּחַת	וּבַמָּ֖יִם	
saking–bumi	ing–ngandhap	wonten–ing–toya	
H0776	H8478	H4325	

Sira aja gawe reca kang awujud apa bae kang ana ing langit dhuwur utawa ing bumi ngisor, apadene ing banyu sangisore bumi.

תָּעָבְדֵם׃	וְלֹא	לָהֶם	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹא־	9
panjenengan–ngabdi–piyambakipun	lan–boten	dhateng–piyambakipun	panjenengan–sujud	Boten	
H5647	H3808		H7812	H3808	

פֹּקֵד	קַנָּא	אֵל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנֹכִי	כִּי
mbebanaken	ingkang–cemburu	Allah	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	Kawula	amargi
	H7067	H0410	H0430	H3068	H0595	

וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	וְעַל־	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	עֲוֹן
lan–dhateng	turunan–kaping–tiga	lan–dhateng	para–putra	dhateng	para–rama	kalepatan
	H8029				H0001	H5771

לְשֹׂנְאָי׃	רִבֵּעִים
dhateng–ingkang–sengit–Kawula	turunan–kaping–sekawan
H8130	H7256

Sira aja sujud utawa nyembah marang iku, awitdene Ingsun, Yehuwah Allahira, iku Allah kang butajengan, kang males kaluputane para bapa marang anak-anake lan marang turune kang katelu lan kaping pat, wong-wong kang sengit marang Ingsun;

לְאֹהֲבַי	לַאֲלָפִים	חֶסֶד	וְעֹשֶׂה	10
dhateng–ingkang–tresna–Kawula	dhateng–èwon	sih-kasetyan	Lan–nindakaken	
H0157	H0505			

ס	)מִצְוֹתָי׃(	]מצותו[	וּלְשֹׁמְרֵי	
s	pepakon-Kawula	pepakon-Kawula	lan–dhateng–ingkang–netepi	
	H4687	H4687	H8104	

nanging Ingsun nandukake sih-palimirma marang wong ewon-ewon kang padha tresna marang Ingsun lan netepi marang pepakenngSun.

לַשָּׁוְא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שֵׁם־	אֶת־	תִּשָּׂא	לֹא	11
tanpa–guna	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	asma	ing	panjenengan–nyebut	Boten	
H7723	H0430	H3068	H8034	H0853	H5375	H3808	

שְׁמוֹ	אֶת־	יִשָּׂא	אֲשֶׁר־	אֵת	יְהוָה	יְנַקֶּה	לֹא	כִּי
asma-Nipun	ing	nyebut	sinten–ingkang	ing	Yéhuwah	badhé–ngapura	boten	amargi
H8034	H0853	H5375		H0853	H3068	H5352	H3808	

ס	לַשָּׁוְא׃
s	tanpa–guna
	H7723

Sira aja nyebut marang asmane Pangeran Yehuwah Allahira kalawan sawiyah-wiyah, awitdene Sang Yehuwah mesthi mastani luput saben wong kang nyebut asmane kalawan sawiyah-wiyah.

כַּאֲשֶׁר	לְקַדְּשׁוֹ	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	שָׁמוֹר	12
kados–déné	supados–nyucèkaken–piyambakipun	Sabat	dinten	ing	Tetepna	
	H6942	H7676	H3117	H0853	H8104	

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְצִוְּךָ	
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	dhawuh–dhateng–panjenengan	
H0430	H3068	H6680	

Sira tansah elinga marang dina Sabat, sarta iku sira sucekna, kaya kang wus didhawuhake Pangeran Yehuwah, Allahira, marang sira.

13 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־
Nem dinten panjenengan–nyambut-damel lan–panjenengan–nindakaken sedaya
H8337 H3117 H5647 H6213 H3605

מְלַאכְתֶּךָ׃
pedamelan-panjenengan
H4399

Nem dina sira nyambuta gawe sarta nglakonana sapagaweanira kabeh,

14 וְיוֹם לַיהוָה שַׁבָּת הַשְּׁבִיעִי לָא אֱלֹהֶיךָ
Lan–dinten kanggé–Yéhuwah Sabat kaping–pitu boten Gusti-Allah-panjenengan
H3117 H3068 H7676 H7637 H3808 H0430

וּבִנְךָ־ אַתָּה מְלָאכָה כָּל־ תַּעֲשֶׂה
lan–putra-panjenengan panjenengan pedamelan sedaya panjenengan–nindakaken
H4399 H3605

וַאֲמָתֶךָ וְעַבְדְּךָ־ וּבִתֶּךָ
lan–abdi-èstri-panjenengan lan–abdi-jaler-panjenengan lan–putri-panjenengan
H0519 H5650 H1323

בְּהֶמְתֶּךָ וְכָל־ וַחֲמֹרְךָ וְשׁוֹרְךָ
kéwan-panjenengan lan–sedaya lan–kuldi-panjenengan lan–lembu-panjenengan
H0929 H3605 H2543 H7794

וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ
lan–tiyang-manca-panjenengan ingkang wonten–ing–gapura-panjenengan supados saged–ngaso
H1616 H8179 H4616 H5117

כָּמוֹךָ׃ וַאֲמָתֶךָ עַבְדְּךָ
kados–panjenengan lan–abdi-èstri-panjenengan abdi-jaler-panjenengan
H3644 H0519 H5650

nanging dina kapitu iku Sabate Pangeran Yehuwah, Allahira; mulane sira aja nyambutgawe, iya sira, iya anakira lanang lan wadon, iya baturira lanang lan wadon, dalasan sapinira utawa kuldinira sarta sadhengah kewanira, utawa bangsa liya kang ana ing sajroning wewengkonira, supaya baturira lanang lan wadon iya bisaa ngaso kaya sira.

15 וְזָכַרְתָּ עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
Lan–panjenengan–émut abdi bilih wonten–ing–tanah Mesir
H2142 H5650 H3588 H1961 H0776 H4714

וַיֵּצֵאֲךָ יְהוָה מִשָּׁם אֱלֹהֶיךָ בְּיָד
lan–ngetokaken–panjenengan Yéhuwah saking–mrika Gusti-Allah-panjenengan kaliyan–asta
H3318 H3068 H8033 H0430 H3027

חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה עַל־ כֵּן
ingkang–kiyat lan–kaliyan–lengen ingkang–kaacungaken pramila mila
H2389 H2220 H5186

צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־
dhawuh–dhateng–panjenengan Yéhuwah Gusti-Allah-panjenengan supados–nindakaken ing
H6680 H3068 H0430 H6213 H0853

יוֹם הַשַּׁבָּת׃ ס
dinten Sabat s
H3117 H7676

Sabab sira elinga, yen ing biyen sira iya dadi batur ana ing tanah Mesir sarta Pangeran Yehuwah, Allahira, wus ngentasake sira saka ing kono kalawan asta kang rosa lan lengen kang kaulukake; mulane Pangeran Yehuwah, Allahira, dhawuh marang sira supaya ngriyayake dina Sabat.

כַּאֲשֶׁר	אִמְּךָ	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	כַּבֵּד		16
kados–déné	ibu-panjenengan	lan–ing	rama-panjenengan	ing	Hormati		
	H0517	H0853	H0001	H0853	H3513		

יַאֲרִיכֻן	וּלְמַעַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	צִוְּךָ
dados–panjang	supados	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	dhawuh–dhateng–panjenengan
H0748	H4616	H0430	H3068	H6680

הָאֲדָמָה	עַל	לָךְ	יִיטַב	וּלְמַעַן	יָמֶיךָ
tanah	wonten–ing	kanggé–panjenengan	dados–saé	lan–supados	dinten-dinten-panjenengan
H0127			H3190	H4616	H3117

ס	לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־
s	dhateng–panjenengan	maringi	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ingkang
		H5414	H0430	H3068	

Sira ngajenana bapa-biyungira, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah Allahira, maran sira, supaya dawaa umurira lan supaya diganjara slamet ana ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Allahira, marang sira.

	ס	תִּרְצָח׃	לֹא	17
	s	panjenengan–mejahi	Boten	
		H7523	H3808	

Sira aja memateni.

	ס	תִּנְאָף׃	וְלֹא	18
	s	panjenengan–laku-jina	Lan–boten	
		H5003	H3808	

Sira aja laku bedhang.

	ס	תִּגְנֹב׃	וְלֹא	19
	s	panjenengan–nyolong	Lan–boten	
		H1589	H3808	

Sira aja nyenyolong.

ס	שָׁוְא׃	עֵד	בְּרֵעֲךָ	תַּעֲנֶה	וְלֹא־	20
s	palsu	seksi	nglawan–sesami-panjenengan	panjenengan–maringi–kesaksian	Lan–boten	
	H7723	H5707	H7453		H3808	

Sira aja nglairake paseksi goroh tumrap pepadhanira.

וְלֹא	ס	רֵעֶךָ	אֵשֶׁת	תַּחְמֹד	וְלֹא		21
lan–boten	s	sesami-panjenengan	garwa	panjenengan–melik	Lan–boten		
H3808		H7453	H0802		H3808		

וְעַבְדּוֹ	שׁוֹרֵהוּ	רֵעֶךָ	בֵּית	תִּתְאַוֶּה
lan–abdi-jaler-ipun	sawah-ipun	sesami-panjenengan	griya	panjenengan–kepéngin
H5650		H7453		H0183

לְרֵעֶךָ׃	אֲשֶׁר	וְכֹל	וַחֲמֹרוֹ	שׁוֹרוֹ	וַאֲמָתוֹ
kanggé–sesami-panjenengan	ingkang	lan–sedaya	lan–kuldi-ipun	lembu-ipun	lan–abdi-èstri-ipun
H7453		H3605	H2543	H7794	H0519

ס
s

Sira aja melik bojone pepadhanira, sira aja melik omahe pepadhanira, utawa pategalane lan bature lanang utawa wadon, sapine utawa kuldine, lan sadhengah apa bae kang dadi duweke pepadhanira.

22

כָּל־ אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר הָאֱלֹהִ֔ים הַדְּבָרִ֖ים אֵת־
sedaya dhateng Yéhuwah ngendika punika pangandikan-pangandikan Ing
H3605 H0413 H3068 H1696 H0428 H1697 H0853

וְהָעַרְפֶּ֑ל הֶעָנָן הָאֵשׁ מִתּ֣וֹךְ בָּהָ֗ר קְהַלְכֶם
lan–pepeteng-kandel méga latu saking–tengah wonten–ing–redi pasamuan-panjenengan
H6205 H6051 H0784 H8432 H2022 H6951

עַל־ וַיִּכְתְּבֵ֣ם נָסַ֔ף וְלֹ֣א גָד֑וֹל קוֹל
wonten–ing lan–Panjenenganipun–nyerat–piyambakipun nambahi lan–boten ageng swanten
H3789 H3254 H3808

אֵלָ֔י וַיִּתְּנֵ֕ם אֲבָנִ֖ים לֻחֹ֣ת שְׁנֵ֥י׃
dhateng–kawula lan–maringi–piyambakipun séla papan–watu kalih
H0413 H5414 H0068 H3871 H8147

Iya pangandika iku mau kang didhawuhake dening Sang Yehuwah marang sapepake pasamuwanmu kanthi swara kang banter ana ing gunung ing satengahe geni lan mendhung sarta peteng ndhedhet, lan ora disambeti apa-apa maneh. Kabeh iku banjur diserat ing papan watu loro, tumuli diparingake marang aku.”

23

וְהָהָר֙ הַחֹ֣שֶׁךְ מִתּ֣וֹךְ הַקּ֔וֹל אֶת־ כְּשָׁמְעֲכֶ֖ם וַיְהִי֙
lan–redi pepeteng saking–tengah swanten ing nalika–panjenengan–mireng Lan–dados
H2022 H2822 H8432 H0853 H8085 H1961

רָאשֵׁ֑י כָּל־ אֵלַ֗י וַתִּקְרְבוּן֙ בָּאֵ֔שׁ בֹּעֵ֖ר
para–sesepuh sedaya dhateng–kawula lan–panjenengan–nyelaki ing–latu kobong
H3605 H0413 H7126 H0784

וְזִקְנֵיכֶֽם׃ שִׁבְטֵיכֶ֖ם
lan–para–pini-sepuh-panjenengan suku-suku-panjenengan
H2205 H7626

“Nalika kowe padha krungu swara iku saka ing satengahe pepeteng kang ndhedhet, mangka gununge murub, kowe yaiku, para sakehe pemimpining talermu lan para tuwa-tuwamu padha nyedhaki aku,

24

אֶת־ אֱלֹהֵ֣ינוּ יְהוָ֔ה הֶרְאָ֨נוּ הֵן֙ וַתֹּאמְר֔וּ
ing Gusti-Allah-kita Yéhuwah ngetingalaken–kita lah Lan–panjenengan–ngendika
H0853 H0430 H3068 H7200 H2005 H0559

קֹלֹ֑ו וְאֶת־ גְּדֹלֹ֗ו וְאֶת־ כְּבֹדֹ֔ו
swantenipun lan–ing kaagenganing-Panjenenganipun lan–ing kamulyaning-Panjenenganipun
H0853 H1433 H0853 H3519

אֱלֹהִ֔ים יְדַבֶּ֣ר כִּי־ רָאִ֗ינוּ הַזֶּה֙ הַיֹּ֣ום הָאֵ֔שׁ מִתּ֣וֹךְ שָׁמַ֔עְנוּ
Gusti-Allah ngendika bilih kita–ningali punika dinten latu saking–tengah kita–mireng
H0430 H1696 H7200 H2088 H3117 H0784 H8432 H8085

וָחָֽי׃ הָאָדָ֖ם אֶת־
lan–gesang manungsa kaliyan
H2425 H0120 H0854

sarta padha matur: Saestu, Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, sampun ngatingalaken kamulyan lan kaluhuranipun dhateng kita, sarta kita sampun sami mireng sabdanipun saking ing satengahing latu. Ing dinten punika kula sampun sami nekseni, bilih wonten manungsa ingkang dipun pangandikani dening Gusti Allah, mangka kok saged lestantun gesang.

הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ	תְּאכְלֵנוּ	כִּי	נָמוּת	לָמָּה	וְעַתָּה		25
punika	ageng	latu	badhé–nglebur–kita	amargi	kita–pejah	kénging–menapa	Lan–sapunika		
H2063		H0784	H0398		H4191	H4100	H6258		

עוֹד	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	קוֹל	אֶת־	לִשְׁמֹעַ	אֲנַחְנוּ	וְסָפֵים	אִם־
malih	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	swanten	ing	supados–mireng	kita	nerusakén	menawi
H5750	H0430	H3068		H0853	H8085	H0587	H3254	

וָמָֽתְנוּ׃
kita–badhé–pejah
H4191

Nanging sapunika kados pundi, punapaa dene kula kok kedah nemahi pejah. Awitdene latu ageng punika temtu badhe mangsa kula sadaya; manawi kula ngantosa kedangon anggen kula sami mireng sabdanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, saestu kula sami badhe pejah.

חַיִּים	אֱלֹהִים	קוֹל	שָׁמַע	אֲשֶׁר	בָּשָׂר	כָּל־	מִי	כִּי	26
ingkang–gesang	Gusti-Allah	swanten	mireng	ingkang	daging	sedaya	sinten	Amargi	
	H0430		H8085		H1320	H3605	H4310		

וַיָּחִי׃	כָּמֹנוּ	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ־	מְדַבֶּר	
lan–gesang	kados–kita	latu	saking–tengah	ngendika	
H2421	H3644	H0784	H8432	H1696	

Awit pundi wonten panunggilanipun titah ingkang mireng sabdanipun Gusti Allah ingkang asipat gesang, ingkang ngandika saking satengahing latu, kados ingkang kula alami punika, mangka saged lestantun gesang?

יְהוָה	יֹאמַר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	וְשָׁמַע	אַתָּה	קְרַב		27
Yéhuwah	badhé–ngendika	ingkang	sedaya	ing	lan–mirengna	panjenengan	Nyelakna		
H3068	H0559		H3605	H0853	H8085		H7126		

אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	אֱלֹהֵינוּ	תְּדַבֶּר	וְאַתָּ	אֱלֹהֵינוּ	
ingkang	sedaya	ing	dhateng–kita	ngendikakna	lan–panjenengan	Gusti-Allah-kita	
	H3605	H0853	H0413	H1696		H0430	

וְשָׁמַעְנוּ	אֵלֶיךָ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יְדַבֵּר	
lan–kita–badhé–mireng	dhateng–panjenengan	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	ngendikakaken	
H8085	H0413	H0430	H3068	H1696	

וְעָשִׂינוּ׃
lan–nindakaken

Panjenengan kula aturi sowan nyelak saha midhangetaken sadaya ingkang badhe kadhawuhaken dening Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, saha panjenengan ingkang nglajengaken dhateng kula, sadaya ingkang dipun pangandikakaken dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, dhateng panjenengan, tumunten badhe sami kula pirengaken saha kula lampahi.

								28
בְּדַבְּרְכֶם	דִּבְרֵיכֶם	קוֹל	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע			
nalika–panjenengan–ngendika	pangandikan-panjenengan	swanten	ing	Yéhuwah	Lan–mireng			
H1696	H1697		H0853	H3068	H8085			

קוֹל	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָי	
swanten	ing	Kawula–mireng	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–ngendika	dhateng–kawula	
	H0853	H8085	H0413	H3068	H0559	H0413	

הֵיטִיבוּ	אֵלֶיךָ	דִּבְרוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	דִּבְרֵי		
saé	dhateng–panjenengan	piyambakipun–ngendika	ingkang	punika	umat	pangandikan		
H3190	H0413	H1696		H2088		H1697		

דִּבְּרוּ׃	אֲשֶׁר	כָּל־
piyambakipun–ngendikakaken	ingkang	sedaya
H1696		H3605

Anadene nalika Sang Yehuwah midhanget kang dadi pangucapmu marang aku kaya mangkono iku, tumuli aku dipangandikani dening Sang Yehuwah: Ingsun wus midhanget celathune bangsa iki marang sira; apa kang diucapake kabeh iku becik.

29

לְיִרְאָה	לָהֶם	זֶה	לִבָּבָם	וְהָיָה׀	יִתֵּן	מִי־	
supados–ajrih	kanggé–piyambakipun	punika	manah-ipun	lan–dados	badhé–maringi	Sinten	
H3372		H2088	H3824	H1961	H5414	H4310	

הַיָּמִים	כָּל־	מִצְוֹתַי	כָּל־	אֶת־	וְלִשְׁמֹר	אֹתִי	
dinten-dinten	sedaya	pepakon-Kawula	sedaya	ing	lan–supados–netepi	dhateng–Kawula	
H3117	H3605	H4687	H3605	H0853	H8104	H0853	

לְעֹלָם׃	וְלִבְנֵיהֶם	לָהֶם	יִיטַב	לְמַעַן	
selami-laminipun	lan–kanggé–para–putra-ipun	kanggé–piyambakipun	dados–saé	supados	
H5769			H3190	H4616	

Bok iya tetepa anggone padha duwe bebuden mangkono iku yaiku, padha wedi-asih marang Ingsun sarta netepi pepakeningSun, supaya padha ginanjar slamet dalah anak-putune salawas-lawase.

30

לָכֶם	שׁוּבוּ	לָהֶם	אֱמֹר	לֵךְ
dhateng–panjenengan	wangsula	dhateng–piyambakipun	ngendikana	Mangga
	H7725		H0559	H3212

לְאָהֳלֵיכֶם׃
dhateng–tarub-panjenengan
H0168

Sira mangkata lan tutura marang wong-wong iku: Padha balia menyang tarubmu.

31

וַאֲדַבְּרָה	עִמָּדִי׀	עֲמָד	פֹּה׀	וְאַתָּה
lan–Kawula–badhé–ngendika	kaliyan–Kawula	ngadega	wonten–ing–mriki	Lan–panjenengan
H1696	H5978	H5975	H6311	

וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַחֻקִּים	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת	אֵלֶיךָ	
lan–paukuman-paukuman	lan–pranatan-pranatan	pepakon	sedaya	ing	dhateng–panjenengan	
H4941	H2706	H4687	H3605	H0853	H0413	

וְעָשׂוּ	תְּלַמְּדֶם	אֲשֶׁר
lan–piyambakipun–nindakaken	panjenengan–badhé–mulangaken–piyambakipun	ingkang
	H3925	

לָהֶם	נֹתֵן	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	
dhateng–piyambakipun	maringi	Kawula	ingkang	wonten–ing–tanah	
	H5414	H0595		H0776	

לְרִשְׁתָּהּ׃
supados–ndarbèni–piyambakipun
H3423

Nanging sira ngadega ana ing kene karo Ingsun, sira bakal Sundhawuhi sekehe pepakon, katetepan lan pranatan, kang kudu sira wulangake marang wong-wong iku, supaya padha dilakoni ana ing tanah kang bakal Sunparingake dadi darbeke.

32

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לַעֲשׂוֹת	וּשְׁמַרְתֶּם	
Yéhuwah	dhawuh	kados–déné	supados–nindakaken	Lan–panjenengan–tetep	
H3068	H6680			H8104	

וּשְׂמֹאל׃	יָמִין	תָּסֻרוּ	לֹא	אֶתְכֶם	אֱלֹהֵיכֶם
utawi–kiwa	nengen	panjenengan–nyimpang	boten	dhateng–panjenengan	Gusti-Allah-panjenengan
H8040	H3225	H5493	H3808	H0853	H0430

Kang iku kowe padha nglakonana apa sadhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe iku kalawan tumemen, sarta aja nyimpang mangiwa utawa manengen.

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	בְּכֹל־		33
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	dhawuh	ingkang	margi	Wonten–ing–sedaya		
H0430	H3068	H6680		H1870	H3605		
וְטוֹב	תְּחְיוּן	לְמַעַן	תֵּלֵכוּ	אֶתְכֶם			
lan–saé	panjenengan–gesang	supados	panjenengan–lumampah	dhateng–panjenengan			
H2895	H2421	H4616	H3212	H0853			
אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	יָמִים	וְהַאֲרַכְתֶּם	לָכֶם			
ingkang	wonten–ing–tanah	dinten-dinten	lan–panjenengan–ndawakaken	kanggé–panjenengan			
	H0776	H3117	H0748				
תִּירָשֻׁון׃							
panjenengan–badhé–ndarbèni							
H3423							

Kabeh dalan kang ditedahake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, iku ambahen, supaya kowe padha urip lan padha ginanjar slamet apadene dawa umurmu ana ing tanah kang bakal kokejegi.”

Chapter 6

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	הַמִּצְוָה	וְזֹאת	1
Yéhuwah	dhawuh	ingkang	lan–paukuman-paukuman	pranatan-pranatan	pepakon	Lan–punika	
H3068	H6680		H4941	H2706	H4687	H2063	
לַעֲשׂוֹת	אֶתְכֶם	לְלַמֵּד	אֱלֹהֵיכֶם				
supados–nindakaken	dhateng–panjenengan	supados–mulangaken	Gusti-Allah-panjenengan				
	H0853	H3925	H0430				
לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ		
supados–ndarbèni–piyambakipun	mrika	nyabrang	panjenengan	ingkang	wonten–ing–tanah		
H3423	H8033				H0776		

“Iki dhawuh, yaiku katetepan lan pranatan kang atas dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, dakwulangake marang kowe, supaya padha dilakoni ana ing nagara kang kokparani bakal kokejegi,

אֶת־	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	תִּירָא	לְמַעַן		2
ing	supados–netepi	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	dhateng	panjenengan–ajrih	Supados		
H0853	H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H4616		
מִצְוָתֶךָ		אָנֹכִי	אֲשֶׁר	וּמִצְוֹתָיו	חֻקָּתָיו	כָּל־		
dhawuh–dhateng–panjenengan		kawula	ingkang	lan–pepakon-Nipun	pranatan-Nipun	sedaya		
H6680		H0595		H4687	H2708	H3605		
יָמֶי	כָּל	בִּנְךָ	וּבֶן־	וּבְנֶךָ	אַתָּה			
dinten	sedaya	putra-panjenengan	lan–putra	lan–putra-panjenengan	panjenengan			
H3117	H3605							
יָמֶיךָ׃	יַאֲרִכֻן	וּלְמַעַן	חַיֶּיךָ					
dinten-dinten-panjenengan	dados–panjang	lan–supados	gesang-panjenengan					
H3117	H0748	H4616						

supaya kowe wedi-asiha marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, netepana sakehe katetepan lan pepakene kang dakterusake marang kowe, iya kowe dalah anak-putumu sajegmu urip, supaya dawa umurmu.

3

אֲשֶׁר֙	לַעֲשׂ֣וֹת	וְשָׁמַרְתָּ֔	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְשָׁמַעְתָּ֑
ingkang	supados–nindakaken	lan–panjenengan–tetep	Israèl	Lan–panjenengan–mirengaken
		H8104	H3478	H8085

כַּאֲשֶׁ֨ר	מְאֹ֜ד	תִּרְבּ֗וּן	וַאֲשֶׁ֤ר	לְךָ֙	יִיטַ֣ב	
kados–déné	sanget	panjenengan–dados–kathah	lan–ingkang	kanggé–panjenengan	dados–saé	
	H3966				H3190	

אֶ֣רֶץ	לָ֔ךְ	אֲבֹתֶ֖יךָ	אֱלֹהֵ֥י	יְהוָ֛ה	דִּבֶּ֥ר
tanah	dhateng–panjenengan	para–leluhur-panjenengan	Gusti-Allah	Yéhuwah	ngendika
H0776		H0001	H0430	H3068	H1696

פ	וּדְבָ֖שׁ׃	חָלָ֥ב	זָבַ֛ת
p	lan–madu	susu	ingkang–milir
	H1706	H2461	H2100

Mulane, he Israel, padha ngrungokna! Iku kabeh padha lakonana kalawan temen-temen, supaya kowe padha ginanjar slamet lan supaya padha tangkar-tumangkar, kaya kang wus dijanjekake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu, marang kowe ana ing tanah kang luber puwan lan madu.

4

אֶחָֽד׃	וַיהוָ֖ה	אֱלֹהֵ֑ינוּ	יְהוָ֥ה	יִשְׂרָאֵ֛ל	שְׁמַ֥ע
Satunggal	Yéhuwah	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	Israèl	Mirengna
H0259	H3068	H0430	H3068	H3478	H8085

He Israel, ngrungokna, Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah kita, Pangeran Yehuwah iku siji.

5

בְּכָל־	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֖ה	אֵ֣ת	וְאָהַבְתָּ֞
kaliyan–sedaya	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ing	Lan–panjenengan–tresnaa
H3605	H0430	H3068	H0853	H0157

וּבְכָל־	נַפְשְׁךָ֖	וּבְכָל־	לְבָבְךָ֑
lan–kaliyan–sedaya	jiwa-panjenengan	lan–kaliyan–sedaya	manah-panjenengan
H3605	H5315	H3605	H3824

מְאֹדֶֽךָ׃
kakiyatan-panjenengan
H3966

Kang iku kowe tresnaa marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu sarta ing sakekuwatanmu.

6

מְצַוְּךָ֥	אָנֹכִ֖י	אֲשֶׁ֣ר	הָאֵ֑לֶּה	הַדְּבָרִ֔ים	וְהָי֥וּ
dhawuh–dhateng–panjenengan	kawula	ingkang	punika	pangandikan-pangandikan	Lan–wonten
H6680	H0595		H0428	H1697	H1961

לְבָבֶֽךָ׃	עַל־	הַיּ֖וֹם	
manah-panjenengan	wonten–ing	dinten–punika	
H3824		H3117	

Tembung-tembung kang diprentahake marang kowe ing dina iki, iku padha gatekna,

וְדִבַּרְתָּ
lan–panjenengan–ngendikakna
H1696
לְבָנֶיךָ
dhateng–para–putra-panjenengan
וְשִׁנַּנְתָּם
Lan–panjenengan–lantiha
H8150
7

בְּבֵיתֶךָ
wonten–ing–griya-panjenengan
בְּשִׁבְתְּךָ
nalika–panjenengan–lenggah
H3427
בָּם
bab–piyambakipun

וּבְשָׁכְבְּךָ
lan–nalika–panjenengan–mapan
H7901
וּבְלֶכְתְּךָ
lan–nalika–panjenengan–lumampah
H3212
בַּדָּרֶךְ
ing–margi
H1870

וּבְקוּמֶךָ׃
lan–nalika–panjenengan–tangi

lan padha wulangna bola-bali marang anak-anakmu lan rembugen samangsa kowe lagi lungguhan ana ing omahmu, samangsa kowe pinuju lelungan lan samangsa lagi turon utawa samangsa kowe tangi.

וְקָשַׁרְתָּם
Lan–panjenengan–naleni–piyambakipun
H7194
לְאוֹת
kanggé–tandha
H0226
עַל־
wonten–ing
יָדֶךָ
asta-panjenengan
H3027
וְהָיוּ
lan–dados
H1961
8

לְטֹטָפֹת
ikat-sirah
H2903
בֵּין
antawis
H0996
עֵינֶיךָ׃
netra-panjenengan

Sarta maneh padha talenana ing tanganmu minangka pratandha, lan dadia tenger pangeling-eling ana ing bathukmu,

וּכְתַבְתָּם
Lan–panjenengan–nyerat–piyambakipun
H3789
עַל־
wonten–ing
מְזוּזוֹת
cagak-lawang
H4201
בֵּיתֶךָ
griya-panjenengan
9

וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ ס
lan–wonten–ing–gapura-panjenengan
H8179
s

apadene padha tulisana ing pipining lawange omahmu lan ing gapuramu.

וְהָיָה
Lan–dados
H1961
כִּי
nalika
יְבִיאֲךָ
mbekta–panjenengan
H0935
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
אֱלֹהֶיךָ
Gusti-Allah-panjenengan
H0430
אֶל־
dhateng
H0413
הָאָרֶץ
tanah
H0776
10

אֲשֶׁר
ingkang
נִשְׁבַּע
sumpah
H7650
לַאֲבֹתֶיךָ
dhateng–para–leluhur-panjenengan
H0001
לְאַבְרָהָם
dhateng–Abraham
H0085
לְיִצְחָק
dhateng–Isak
H3327

וְלְיַעֲקֹב
lan–dhateng–Yakub
H3290
לָתֶת
supados–maringi
H5414
לָךְ
dhateng–panjenengan
עָרִים
kutha-kutha
גְּדֹלֹת
ageng
וְטֹבֹת
lan–saé

אֲשֶׁר
ingkang
לֹא־
boten
H3808
בָנִיתָ׃
panjenengan–mbangun
H1129

11 וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־ טוּב אֲשֶׁר לֹא־ בָנִיתָ

Lan–griya-griya kebak sedaya kasaenan ingkang boten
H4392 H3605 H2898 H3808

וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־ נָטָעְתָ כְּרָמִים וְזֵיתִים

lan–sumur-sumur–kapahat ingkang–kapahat ingkang boten panjenengan–nandur kebon–anggur lan–wit–zaitun
H2672 H2672 H3808 H5193 H3754 H2132

וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָ׃

lan–panjenengan–nedha lan–panjenengan–wareg
H0398 H7646

sarta omah-omah kang kebak isi dandanan warna-warna kang becik, mangka dudu kowe kang ngiseni; sarta sumur-sumur mangka dudu kowe kang ndhudhuk, apadene pakebonan anggur lan pakebonan jaitun kang dudu tanduranmu --, lan samangsa kowe wus mangan nganti wareg,

12 הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־ תִּשְׁכַּח אֶת־ יְהוָה

Kawaspada kanggé–panjenengan supados–boten panjenengan–kesupen ing Yéhuwah
H8104 H3605 H6435 H7911 H0853 H3068

אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ֣ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִֽים׃

ingkang ngetokaken–panjenengan saking–tanah Mesir saking–griya perbudakan
H3318 H0776 H4714 H0853 H5650

nuli dingati-ati aja nganti lali marang Sang Yehuwah kang wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir, saka ing pangawulan.

13 וְאֹתוֹ תִירָ֔א אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ

lan–Panjenenganipun panjenengan–ajrih Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah Ing
H0853 H3372 H0430 H3068 H0853

תַּעֲבֹ֑ד וּבִשְׁמ֖וֹ תִּשָּׁבֵֽעַ׃

panjenengan–ngabdi lan–ing–asma-Nipun panjenengan–supata
H5647 H8034 H7650

Kowe wedi-asiha lan ngabektia marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan anggonmu sumpah iku demia asmane.

14 לֹ֣א תֵלְכ֗וּן אַחֲרֵי֙ אֱלֹהֵ֣י אַחֵרִ֔ים מֵאֱלֹהֵ֖י הָעַמִּֽים

Boten panjenengan–tumut sabibaripun allah-allah sanès saking–allah-allah para–bangsa
H3808 H3212 H0430 H0312 H0430

אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶֽם׃

ingkang wonten–ing–sak–ubenging–panjenengan
H5439

Aja ngetut-buri allah liya-liyane, panunggalane allah-allahe para bangsa kang ana ing saubengmu;

15 כִּי֩ אֵ֨ל קַנָּ֜א יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ

Amargi Allah ingkang–cemburu Yéhuwah Gusti-Allah-panjenengan
H0410 H7067 H3068 H0430

בְּקִרְבֶּ֔ךָ פֶּן־ יֶחֱרֶ֥ה אַף־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ

wonten–ing–tengah-panjenengan supados–boten murub duka Yéhuwah Gusti-Allah-panjenengan
H7130 H6435 H2734 H0639 H3068 H0430

וְהִשְׁמִ֨ידְךָ֔ מֵעַ֖ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה׃ ס

lan–numpes–panjenengan saking–nging rai bumi s
H8045 H6440 H0127

awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku Allah kang butajengan ana ing tengahmu, supaya aja nganti bebendune Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu mulad-mulad marang kowe, temah kowe ditumpes kasirnakake saka ing bumi.

						16
כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	תְּנַסּוּ	לֹא	
kados–déné	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ing	panjenengan–nyoba	Boten	
	H0430	H3068	H0853	H5254	H3808	

בַּמַּסָּה׃	נְסִיתֶם
wonten–ing–Massa	panjenengan–nyoba
H4532	H5254

Kowe aja nyoba marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, kaya anggonmu wus padha nyoba marang Panjenengane ana ing Masa.

						17
אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	תִּשְׁמְרוֹן	שָׁמוֹר	
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	pepakon-pepakon	ing	panjenengan–netepi	Netepi	
H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	H8104	

צִוָּךְ׃	אֲשֶׁר	וְחֻקָּיו	וְעֵדֹתָיו
dhawuh–dhateng–panjenengan	ingkang	lan–pranatan-pranatan-Nipun	lan–paseksi-paseksi-Nipun
H6680		H2706	

Prentahe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku padha tetepana, mangkono uga pepenget lan katetepane kang wus didhawuhake marang kowe;

					18
יְהוָה	בְּעֵינֵי	וְהַטּוֹב	הַיָּשָׁר	וְעָשִׂיתָ	
Yéhuwah	wonten–ing–netra	lan–ingkang–saé	ingkang–leres	Lan–panjenengan–nindakaken	
H3068			H3477		

וְיָרַשְׁתָּ	וּבָאתָ	לָּךְ	יִיטַב	לְמַעַן
lan–panjenengan–ndarbèni	lan–panjenengan–mlebet	kanggé–panjenengan	dados–saé	supados
H3423	H0935		H3190	H4616

לַאֲבֹתֶיךָ׃	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	הַטֹּבָה	הָאָרֶץ	אֶת־
dhateng–para–leluhur-panjenengan	Yéhuwah	sumpah	ingkang	ingkang–saé	tanah	ing
H0001	H3068	H7650			H0776	H0853

karomaneh kowe nglakonana apa kang bener lan kang becik ana ing ngarsane Sang Yehuwah, supaya kowe ginanjara slamet, sarta lumebu lan ngejegi nagara kang becik kang wus diprasetyakake kalawan supaos dening Pangeran Yehuwah marang para leluhurmu,

					19
מִפָּנֶיךָ	אוֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	לַהֲדֹף	
saking–ngajeng-panjenengan	mengsah-panjenengan	sedaya	ing	Supados–nundhung	
H6440	H0341	H3605	H0853	H1920	

ס	יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
s	Yéhuwah	ngendika	kados–déné
	H3068	H1696	

kalawan nundhungi sakehe mungsuhmu saka ing ngarepmu, kaya kang wus didhawuhake dening Sang Yehuwah.

מָה	לֵאמֹר	מָחָר	בִּנְךָ	יִשְׁאָלְךָ	כִּי־		20
menapa	pangandikanipun	mbenjang	putra-panjenengan	nyuwun-pirsa–panjenengan	Nalika		
H4100	H0559	H4279		H7592			

יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַחֻקִּים	הָעֵדֹת	
Yéhuwah	dhawuh	ingkang	lan–paukuman-paukuman	lan–pranatan-pranatan	paseksi-paseksi	
H3068	H6680		H4941	H2706		

אֶתְכֶם׃	אֱלֹהֵינוּ
dhateng–panjenengan	Gusti-Allah-kita
H0853	H0430

Ing tembe manawa anakmu takon marang kowe: Menggah pepenget saha katetepan tuwin pranatan ingkang kadhawuhaken dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, dhateng panjenengan, punika kados pundi?,

הָיֵינוּ	עֲבָדִים	לְבִנְךָ	וְאָמַרְתָּ		21
kita–dados	abdi-abdi	dhateng–putra-panjenengan	Lan–panjenengan–ngendikakaken		
H1961	H5650		H0559		

בְּיָד	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	וַיּוֹצִיאֵנוּ	בְּמִצְרַיִם	לְפַרְעֹה
kaliyan–asta	saking–Mesir	Yéhuwah	lan–ngetokaken–kita	wonten–ing–Mesir	kanggé–Firaun
H3027	H4714	H3068	H3318	H4714	H6547

חֲזָקָה׃
ingkang–kiyat
H2389

nuli anakmu mau wangsulana: Kita dhek biyen padha dadi kawulane Sang Prabu Pringon ing tanah Mesir, nanging Sang Yehuwah wus ngentasake kita saka ing tanah Mesir kalawan asta kang rosa.

וְרָעִים	גְּדֹלִים	וּמֹפְתִים	אוֹתֹת	יְהוָה	וַיִּתֵּן	22
lan–awon	ageng	lan–mukjijat-mukjijat	tandha-tandha	Yéhuwah	Lan–maringi	
		H4159	H0226	H3068	H5414	

בְּיתוֹ	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	בְּמִצְרַיִם
bale–griya-nipun	lan–wonten–ing–sedaya	wonten–ing–Firaun	wonten–ing–Mesir
	H3605	H6547	H4714

לְעֵינֵינוּ׃
wonten–ing–ngarsaning–netra-kita

Pangeran Yehuwah nindakake pratandha lan kaelokan kang nggegirisi lan gawe cilaka tumuju marang ing tanah Mesir, marang Sang Prabu Pringon lan sabrayate kabeh kang padha kita sipati,

לָנוּ	לָתֶת	אֹתָנוּ	הֵבִיא	לְמַעַן	מִשָּׁם	הוֹצִיא	וְאוֹתָנוּ	23
dhateng–kita	supados–maringi	kita	mbekta	supados	saking–mrika	ngetokaken	Lan–kita	
	H5414	H0853	H0935	H4616	H8033	H3318	H0853	

לַאֲבֹתֵינוּ׃	נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־
dhateng–para–leluhur-kita	sumpah	ingkang	tanah	ing
H0001	H7650		H0776	H0853

nanging kita banjur padha dientasake saka ing kono bakal diirid lumebu, prelu diparingi nagara kang wus diprasetyakake kalawan supaos marang para leluhur kita.

הַחֻקִּים	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	וַיְצַוָּנוּ				24
pranatan-pranatan	sedaya	ing	supados–nindakaken	Yéhuwah	Lan–dhawuh–dhateng–kita				
H2706	H3605	H0853		H3068	H6680				
כָּל־	לָנוּ	לְטוֹב	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	לְיִרְאָה	הָאֱלֹהִ֔ים		
sedaya	kanggé–kita	supados–saé	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	dhateng	supados–ajrih	punika		
H3605			H0430	H3068	H0853	H3372	H0428		
הַזֶּה׃	כְּהַיּוֹם	לְחַיֹּתֵנוּ	הַיָּמִים						
punika	kados–dinten	supados–nguripaken–kita	dinten-dinten						
H2088	H3117	H2421	H3117						

Kita padha didhawuhi dening Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, supaya nglakoni sakehe katetapan iku lan supaya padha wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, supaya kita tansah slamet lan supaya kita dilestarekake urip kaya ing dina iki.

אֶת־	לַעֲשׂוֹת	נִשְׁמֹר	כִּי־	לָנוּ	תִּהְיֶה־	וּצְדָקָה			25
ing	supados–nindakaken	kita–netepi	nalika	kanggé–kita	badhé–dados	Lan–kabeneran			
H0853		H8104			H1961	H6666			
כַּאֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כָּל־			
kados–déné	Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning	punika	pepakon	sedaya			
	H0430	H3068	H6440	H2063	H4687	H3605			
ס	צִוָּנוּ׃								
s	dhawuh–dhateng–kita								
	H6680								

Dene manawa kita padha nglakoni sakehe pepakon iku kalawan temen-temen ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, kaya anggon kita padha didhawuhi, iku bakal kaetung dadi kabeneran kita.”

Chapter 7

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבִיאֲךָ	כִּי			1
ingkang	tanah	dhateng	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	mbekta–panjenengan	Nalika			
	H0776	H0413	H0430	H3068	H0935				
גּוֹיִם־	וְנָשַׁל	לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה				
bangsa-bangsa	lan–nundhung	supados–ndarbèni–piyambakipun	mrika	mlebet	panjenengan				
	H5394	H3423	H8033	H0935					
וְהָאֱמֹרִי	וְהַגִּרְגָּשִׁי	הַחִתִּי	מִפָּנֶיךָ	וְרַבִּים					
lan–tiyang-Amori	lan–tiyang-Girgasi	tiyang-Hèt	saking–ngajeng-panjenengan	kathah					
H0567	H1622	H2850	H6440						
גּוֹיִם	שִׁבְעָה	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי				
bangsa-bangsa	pitu	lan–tiyang-Yebus	lan–tiyang-Hiwi	lan–tiyang-Peris	lan–tiyang-Kanaan				
	H7651	H2983	H2340	H6522					
מִמֶּךָּ׃	וַעֲצוּמִים	רַבִּים							
saking–panjenengan	lan–kiyat	kathah							
	H6099								

“Samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus ngirid kowe lumebu ing tanah kang kokparani lan bakal kokejegi, sarta wus nundhungi bangsa pirang-pirang saka ing ngarepmu, yaiku wong Het, wong Girgasi, wong Amori, wong Kanaan, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus, bangsa pitu kang cacahe lan kekuwatane ngungkuli kowe,

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּנְתָנָם 2
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah Lan–maringi–piyambakipun
H0430 H3068 H5414

הַחֵרֶם וְהִכִּיתָם לְפָנֶיךָ
numpes lan–panjenengan–ngalahaken–piyambakipun wonten–ing–ngarsaning-panjenengan
H5221 H6440

בְּרִית לָהֶם תִּכְרֹת לֹא־ אֹתָם תַּחֲרִים׃
prajanjian kaliyan–piyambakipun panjenengan–damel boten piyambakipun panjenengan–numpes
H1285 H3772 H3808 H0853

תְּחָנֵּם׃ וְלֹא
panjenengan–ngasihani–piyambakipun lan–boten
H3808

sarta iku wus padha diulungake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe satemah kena kokgecak nganti kalah, bangsa iku kudu padha koktumpes babar pisan. Aja gawe prajanjian karo bangsa-bangsa iku lan aja kokwelasi.

לֹא־ בִתְּךָ בָּם תִתְחַתֵּן וְלֹא 3
boten putri-panjenengan kaliyan–piyambakipun panjenengan–krèmi Lan–boten
H3808 H1323 H3808

תִקַּח לֹא־ וּבִתּוֹ לִבְנֹו תִּתֵּן
panjenengan–mendhet boten lan–putri-nipun dhateng–putra-nipun panjenengan–maringi
H3947 H3808 H1323 H5414

לִבְנֶךָ׃
kanggé–putra-panjenengan

Karomaneh aja bebesanan karo wong iku, anakmu wadon aja kokolehake karo anake lanang, utawa anake wadon iya aja kokjodhokake karo anakmu lanang;

וְעָבְדוּ מֵאַחֲרַי בִּנְךָ אֶת־ יָסִיר כִּי־ 4
lan–piyambakipun–ngabdi saking–Kawula putra-panjenengan ing badhé–ngedohaken Amargi
H5647 H0853 H5493

וְהִשְׁמִידְךָ בָּכֶם יְהוָה אַף־ וְחָרָה אֲחֵרִים אֱלֹהִים
lan–numpes–panjenengan dhateng–panjenengan Yéhuwah duka lan–murub sanès allah-allah
H8045 H3068 H0639 H2734 H0312 H0430

מַהֵר׃
enggal

awitdene anakira lanang mesthi bakal didadekake nyimpang saka Ingsun, satemah padha ngabekti marang allah liyane. Manawa mangkono bebendune Sang Yehuwah bakal mulad-mulad marang kowe lan kowe enggal bakal katumpes.

לָהֶם תַּעֲשׂוּ כֹּה אִם־ כִּי־ 5
dhateng–piyambakipun panjenengan–nindakaken makèten menawi Nanging
H1992 H3541

תִּשְׁבְּרוּ וּמַצֵּבֹתָם תִּתֹּצוּ מִזְבְּחֹתֵיהֶם
panjenengan–mecah lan–tugu-tugu-ipun panjenengan–mrusakaken misbèh-misbèh-ipun
H7665 H4676 H5422 H4196

בָּאֵשׁ׃ תִּשְׂרְפוּן וּפְסִילֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וַאֲשֵׁירֵהֶם
ing–latu panjenengan–ngobong lan–reca-reca-ipun panjenengan–negor lan–tiang-asyérah-ipun
H0784 H8313 H6456 H1438 H0842

Nanging bangsa-bangsa iku padha etrapana mangkene: Misbyahe padha rubuhna, lan tugu-tugune brahala padha remukana, saka-sakane brahala padha sirnakna, lan reca-recane padha kaobonga nganti entek.

כִּי	עַם	קָדוֹשׁ	אַתָּה	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	6
Amargi	umat	suci	panjenengan	kanggé–Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan	
		H6918		H3068	H0430	

בְּךָ׀	וּבָחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִהְיוֹת
wonten–ing–panjenengan	milih	Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan	supados–dados
	H0977	H3068	H0430	H1961

לוֹ	לְעַם	סְגֻלָּה	מִכֹּל	הָעַמִּים	אֲשֶׁר
kanggé–Panjenenganipun	dados–umat	kagunganing–pribadi	saking–sedaya	para–bangsa	ingkang
		H5459	H3605		

עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃	ס
wonten–ing	rai	bumi	s
	H6440	H0127	

Marga kowe iku umat kang suci, kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kowe kang dipilih dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, saka ing antarane para bangsa kang ana ing salumahing bumi, kadadekake umat kagungane kang kinasihan.

לֹא	מֵרֻבְּכֶם	מִכָּל־	הָעַמִּים	חָשַׁק	יְהוָה	7
Boten	amargi–kathah-ipun-panjenengan	saking–sedaya	para–bangsa	remen	Yéhuwah	
H3808	H7230	H3605			H3068	

בָּכֶם	וַיִּבְחַר	בָּכֶם	כִּי־	אַתֶּם	
dhateng–panjenengan	lan–milih	dhateng–panjenengan	amargi	panjenengan	
	H0977				

הַמְעַט	מִכָּל־	הָעַמִּים׃	
ingkang–paling–sekedhik	saking–sedaya	para–bangsa	
H4592	H3605		

Pangeran Yehuwah anggone katarik panggalihe marang kowe lan anggone milih kowe, iku ora marga saka cacahmu ngungkuli bangsa-bangsa liyane, -- sajatine kowe iku rak cilik dhewe ana ing antarane bangsa-bangsa kabeh --,

כִּי	מֵאַהֲבַת	יְהוָה	אֶתְכֶם	וּמִשָּׁמְרוֹ	אֶת־	8
Nanging	saking–katresnan	Yéhuwah	dhateng–panjenengan	lan–saking–netepi–Nipun	ing	
	H0160	H3068	H0853	H8104	H0853	

הַשְּׁבֻעָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	לַאֲבֹתֵיכֶם	הוֹצִיא	יְהוָה	
sumpah	sumpah	ingkang	dhateng–para–leluhur-panjenengan	ngetokaken	Yéhuwah	
H7621	H7650		H0001	H3318	H3068	

אֶתְכֶם	בְּיָד	חֲזָקָה	וַיִּפְדְּךָ	מִבֵּית	עֲבָדִים
panjenengan	kaliyan–asta	ingkang–kiyat	lan–nebus–panjenengan	saking–griya	perbudakan
H0853	H3027	H2389	H6299		H5650

מִיַּד	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ־	מִצְרָיִם׃
saking–asta	Firaun	raja	Mesir
H3027	H6547	H4428	H4714

nanging marga Pangeran Yehuwah ngasihi marang kowe lan karsa netepi supaose kang didhawuhake marang para leluhurmu, mulane kowe padha dientasake kalawan asta kang rosa lan ditebus saka ing omah pangawulan, saka ing astane Sang Prabu Pringon, ratu ing Mesir.

הַוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	וְיָדַעְתָּ	9
Panjenenganipun	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	bilih	Lan–panjenengan–mangertos	
H1931	H0430	H3068		H3045	

וְהַחֶסֶד	הַבְּרִית	שֹׁמֵר	הַנֶּאֱמָן	הָאֵל	הָאֱלֹהִים	
lan–sih-kasetyan	prajanjian	netepi	ingkang–setya	Allah	Gusti-Allah	
	H1285	H8104	H0539	H0410	H0430	

]מצותו[	וּלְשֹׁמְרֵי	לְאֹהֲבָיו
pepakon-Nipun	lan–dhateng–ingkang–netepi	dhateng–ingkang–tresna–Panjenenganipun
H4687	H8104	H0157

דּוֹר׃	לְאֶלֶף	)מִצְוֹתָיו(
turunan	kanggé–sewu	pepakon-Nipun
H1755	H0505	H4687

Kang iku sumurupa, yen Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kang jumeneng Allah, Gusti Allah kang setya-tuhu, kang netepi prasetya lan sih-kadarmane tumrap kang padha tresna ing Panjenengane lan netepi dhawuh-dhawuhe, nganti pirang-pirang ewu turunan,

פָּנָיו	אֶל־	לְשֹׂנְאָיו		וּמְשַׁלֵּם	10
rai-ipun	dhateng	dhateng–ingkang–sengit–Panjenenganipun		Lan–mbales	
H6440	H0413	H8130			

לְשֹׂנְאוֹ	יְאַחֵר	לֹא	לְהַאֲבִידוֹ	
dhateng–ingkang–sengit–Panjenenganipun	badhé–kasep	boten	supados–numpes–piyambakipun	
H8130	H0309	H3808	H0006	

לוֹ׃	יְשַׁלֵּם־	פָּנָיו	אֶל־	
dhateng–piyambakipun	badhé–mbales	rai-ipun	dhateng	
		H6440	H0413	

nanging saben wong kang sengit marang Panjenengane, bakal diwales lan disirnakake. Satrune ora diparingi sumene, mesthi terus bae bakal diwales.

וְאֶת־	הַחֻקִּים	וְאֶת־	הַמִּצְוָה	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ		11
lan–ing	pranatan-pranatan	lan–ing	pepakon	ing	Lan–panjenengan–netepi		
H0853	H2706	H0853	H4687	H0853	H8104		

הַיּוֹם	מִצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	
dinten–punika	dhawuh–dhateng–panjenengan	kawula	ingkang	paukuman-paukuman	
H3117	H6680	H0595		H4941	

פ	לַעֲשׂוֹתָם׃
p	supados–nindakaken–piyambakipun

Mulane kowe padha netepana prentahe, yaiku katetepan lan pranatan kang dakluntakake marang kowe ing dina iki supaya koklakoni.”

12

הָאֵלֶּה	הַמִּשְׁפָּטִים	אֵת	תִּשְׁמְעוּן	עֵקֶב	וְהָיָה	
punika	paukuman-paukuman	ing	panjenengan–mireng	amargi	Lan–dados	
H0428	H4941	H0853	H8085	H6118	H1961	

יְהוָה	וְשָׁמַר	אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	וּשְׁמַרְתָּם
Yéhuwah	lan–netepi	piyambakipun	lan–panjenengan–nindakaken	lan–panjenengan–netepi
H3068	H8104	H0853		H8104

אֲשֶׁר	הַחֶסֶד	וְאֶת־	הַבְּרִית	אֶת־	לְךָ	אֱלֹהֶיךָ
ingkang	sih-kasetyan	lan–ing	prajanjian	ing	kanggé–panjenengan	Gusti-Allah-panjenengan
		H0853	H1285	H0853		H0430

לַאֲבֹתֶיךָ׃	נִשְׁבַּע
dhateng–para–leluhur-panjenengan	sumpah
H0001	H7650

“Sarta bakal kelakon, sarehne kowe padha nilingake lan nglakoni pranatan-pranatan iku kalawan temen-temen, mulane Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, iya bakal netepi prasetyan lan sih-kadarmane kang wus didhawuhake kalawan supaos marang para leluhurmu.

13

וְהִרְבָּךְ	וּבֵרַכְךָ	וַאֲהֵבְךָ
lan–nggatèkaken–panjenengan	lan–mberkahi–panjenengan	Lan–nresnani–panjenengan
	H1288	H0157

דְּגָנְךָ	אַדְמָתֶךָ	וּפְרִי־	בִטְנְךָ	פְּרִי־	וּבֵרַךְ
gandum-panjenengan	bumi-panjenengan	lan–woh	guwa-garba-panjenengan	woh	lan–mberkahi
H1715	H0127	H6529	H0990	H6529	H1288

וְעַשְׁתְּרֹת	אַלָּפֶיךָ	שְׁנַר־	וְיִצְהָרֶךָ	וְתִירֹשֶׁךָ
lan–anak	lembu-lembu-panjenengan	anak	lan–lisah-panjenengan	lan–anggur-panjenengan
H6251	H0504	H7698	H3323	H8492

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	עַל	צֹאנֶךָ
sumpah	ingkang	tanah	wonten–ing	mènda-mènda-panjenengan
H7650		H0127		H6629

לָךְ׃	לָתֶת	לַאֲבֹתֶיךָ
dhateng–panjenengan	supados–maringi	dhateng–para–leluhur-panjenengan
	H5414	H0001

Kowe bakal dikasihi, diberkahi lan didadekake tangkar-tumangkar. Karodene Panjenengane iya bakal mberkahi wohing wetenganmu, pametuning bumimu, gandummu lan anggurmu sarta lengamu, apadene anak-anake sapimu lan wedhusmu ana ing tanah kang wus diprasetyakake kalawan supaos marang para leluhurmu yen iku bakal diparingake marang kowe.

14

יִהְיֶה	לֹא־	הָעַמִּים	מִכָּל־	תִּהְיֶה	בָּרוּךְ	
wonten	boten	para–bangsa	saking–sedaya	panjenengan–dados	Kaberkahan	
H1961	H3808		H3605	H1961	H1288	

וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃	וַעֲקָרָה	עָקָר	בְּךָ
utawi–wonten–ing–kéwan-panjenengan	utawi–wadon–gabug	lanang–gabug	wonten–ing–panjenengan
H0929	H6135	H6135	

Anggonmu binarkahan iku bakal ngluwihi sakehe para bangsa, bakal ora ana panunggalanmu kang gabug, dadia lanang utawa wadon, dalah kewanmu iya ora ana kang majer.

15

מִצְרַ֑יִם	מַדְוֵי֙	וְכָל־	חֳלִ֣י	כָּל־	מִמְּךָ֔	יְהוָה֙	וְהֵסִ֣יר
Mesir	pageblug	lan–sedaya	lelara	sedaya	saking–panjenengan	Yéhuwah	Lan–ngedohaken
H4714	H4064	H3605	H2483	H3605		H3068	H5493

יְשִׂימָ֔ם	לֹ֣א	יָדַ֔עְתָּ	אֲשֶׁ֥ר	הָרָעִ֖ים
badhé–masangaken–piyambakipun	boten	panjenengan–mangertos	ingkang	ingkang–awon
	H3808	H3045		

שְׂנְאֶ֑יךָ׃	בְּכָל־	וּנְתָנָ֖ם	בָּֽךְ׃
mengsah-panjenengan	wonten–ing–sedaya	lan–maringi–piyambakipun	wonten–ing–panjenengan
H8130	H3605	H5414	

Karodene Pangeran Yehuwah bakal ngedohake kowe saka sarupane lelara, lan kowe ora bakal kecandhak ing memala kang nggegirisi kang tau koksumurupi ana ing tanah Mesir. Nanging iku bakal diganjarake marang sakehe wong kang sengit marang kowe.

16

יְהוָ֣ה	אֲשֶׁ֣ר	הָעַמִּ֗ים	כָּל־	אֵת־	וְאָכַלְתָּ֞
Yéhuwah	ingkang	para–bangsa	sedaya	ing	Lan–panjenengan–nglebur
H3068			H3605	H0853	H0398

עֵינְךָ֣	תָחֹ֤ס	לֹא־	לָךְ֙	נֹתֵ֣ן	אֱלֹהֶ֔יךָ
netra-panjenengan	welas	boten	dhateng–panjenengan	maringi	Gusti-Allah-panjenengan
	H2347	H3808		H5414	H0430

מוֹקֵ֖שׁ	כִּי־	אֱלֹהֵיהֶ֑ם	אֵת־	תַּעֲבֹ֣ד	וְלֹ֥א	עֲלֵיהֶ֖ם
jiret	amargi	allah-allah-ipun	ing	panjenengan–ngabdi	lan–boten	dhateng–piyambakipun
H4170		H0430	H0853	H5647	H3808	

ס	לָ֔ךְ׃	הִוא֙
s	kanggé–panjenengan	punika
		H1931

Sakehe bangsa kang bakal diulungake dening Pangeran Yehuwah marang kowe iku kudu padha koktumpes; aja nganti kokeman, lan aja ngabekti marang allahe, awit iku masthi dadi kalajiret tumrap kowe.

17

הַגּוֹיִם֙	רַבִּ֣ים	בִּלְבָבְךָ֔	תֹּאמַ֖ר	כִּ֥י
bangsa-bangsa	kathah	wonten–ing–manah-panjenengan	panjenengan–ngendika	Menawi
		H3824	H0559	

לְהוֹרִישָׁ֑ם׃	אוּכַ֖ל	אֵיכָ֥ה	מִמֶּ֛נִּי	הָאֵֽלֶּה
supados–nundhung–piyambakipun	kawula–saged	kadospundi	saking–kawula	punika
H3423	H3201			H0428

Saupama kowe duwe osik: Bangsa-bangsa iku cacahe ngungkuli bangsaku, kapriye anggonku bisa nundhungi?,

18

אֲשֶׁר־	אֵת֙	תִּזְכֹּ֔ר	זָכֹ֕ר	מֵהֶ֖ם	תִּירָ֑א	לֹ֣א
ingkang	ing	panjenengan–émut	émut	saking–piyambakipun	panjenengan–ajrih	Boten
	H0853	H2142	H2142	H1992	H3372	H3808

מִצְרָֽיִם׃	וּלְכָל־	לְפַרְעֹ֔ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֥ה	עָשָׂ֛ה
Mesir	lan–dhateng–sedaya	dhateng–Firaun	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	nindakaken
H4714	H3605	H6547	H0430	H3068	

kowe aja wedi karo wong iku; tansah elinga, apa kang wus dadi pandamele Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang Sang Prabu Pringon lan marang saindenge tanah Mesir,

וְהָאֹתֹת
lan–tandha-tandha
H0226
עֵינֶיךָ
netra-panjenengan
רָאוּ
ningali
H7200
אֲשֶׁר־
ingkang
הַגְּדֹלֹת
ingkang–ageng
הַמֹּפְתִים
Pacoban-pacoban
19

אֲשֶׁר
ingkang
הַנְּטוּיָה
ingkang–kaacungaken
H5186
וְהַזְּרֹעַ
lan–lengen
H2220
הַחֲזָקָה
ingkang–kiyat
H2389
וְהַיָּד
lan–asta
H3027
וְהַמֹּפְתִים
lan–mukjijat-mukjijat
H4159

יַעֲשֶׂה
badhé–nindakaken
כֵּן־
makèten
אֱלֹהֶיךָ
Gusti-Allah-panjenengan
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
הוֹצִאֲךָ
ngetokaken–panjenengan
H3318

יָרֵא
ajrih
אַתָּה
panjenengan
אֲשֶׁר־
ingkang
הָעַמִּים
para–bangsa
לְכָל־
dhateng–sedaya
אֱלֹהֶיךָ
Gusti-Allah-panjenengan
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
H3373
H3605

מִפְּנֵיהֶם׃
saking–ngajengipun
H6440

yaiku pangrencana-pangrencana kang gedhe, kang wus koksipati dhewe, apadene pratandha-pratandha lan kaelokan sarta asta kang rosa lan lengen kang kaulukake, kang dadi sranane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, anggone ngentasake kowe; iya kaya mangkono uga bakal pandamele Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang sakehe bangsa kang kokwedeni iku.

אֱלֹהֶיךָ
Gusti-Allah-panjenengan
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
יְשַׁלַּח
badhé–ngutus
H7971
הַצִּרְעָה
tèbuan
H6880
אֶת־
ing
H0853
וְנִמַּס
Lan–ugi
H1571
20

וְהַנִּסְתָּרִים
lan–ingkang–ndhelik
H5641
הַנִּשְׁאָרִים
ingkang–katilaran
H7604
אֹבֵד
binasa
H0006
עַד־
ngantos
H5704
בָּם
wonten–ing–piyambakipun

מִפָּנֶיךָ׃
saking–ngajeng-panjenengan
H6440

Karomaneh Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya bakal nekakake tawon nempuh marang bangsa iku, nganti kabeh padha tumpes kang isih kari, sarta kang ndhelik.

אֱלֹהֶיךָ
Gusti-Allah-panjenengan
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
כִּי־
amargi
מִפְּנֵיהֶם
saking–ngajengipun
H6440
תַּעֲרֹץ
panjenengan–geter
H6206
לֹא
Boten
H3808
21

וְנוֹרָא׃
lan–nggegirisi
H3372
גָּדוֹל
ageng
אֵל
Allah
H0410
בְּקִרְבֶּךָ
wonten–ing–tengah-panjenengan
H7130

Aja giris marga saka wong-wong mau, marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing tengahmu, Gusti Allah kang mahaagung lan kang nggegirisi.

22	וְנָשַׁל֙	יְהוָ֔ה	אֱלֹהֶ֖יךָ	אֶת־	הַגּוֹיִם	הָאֵ֑ל	
	Lan–nundhung	Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan	ing	bangsa-bangsa	punika	
	H5394	H3068	H0430	H0853		H0411	

תּוּכַ֣ל	לְאָ֗	מְעָ֤ט	מְעַט֙	מִפָּנֶ֔יךָ	
panjenengan–saged	boten	sekedhik	sekedhik	saking–ngajeng-panjenengan	
H3201	H3808	H4592	H4592	H6440	

עָלֶ֑יךָ	תִּרְבֶּ֣ה	פֶּן־	מַהֵ֤ר	כַּלּוֹתָם֙
wonten–ing–panjenengan	dados–kathah	supados–boten	enggal	numpes–piyambakipun
		H6435		H3615

חַיַּ֖ת	הַשָּׂדֶ֥ה׃
kéwan–galak	ara-ara

Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal nundhungi para bangsa iku saka ing ngarepmu saka sathithik, ora kena enggal-enggal koktumpes, supaya cacahe buron alas aja nganti kakehan ngluwihi cacahmu.

23	וּנְתָנָ֣ם	יְהוָ֔ה	אֱלֹהֶ֖יךָ
	Lan–maringi–piyambakipun	Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan
	H5414	H3068	H0430

עַד	גְּדֹלָ֑ה	מְהוּמָ֣ה	וְהָמָ֗ם	לְפָנֶ֔יךָ	
ngantos	ageng	geger	lan–ngawut-awut–piyambakipun	wonten–ing–ngarsaning-panjenengan	
H5704		H4103	H2000	H6440	

הִשָּׁמְדֶֽם׃
binasa–piyambakipun
H8045

Kaya mangkono anggone bangsa-bangsa mau bakal padha diulungake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang ing tanganmu, lan bakal padha dikisruhake babar pisan, nganti padha tumpes kabeh.

24	אֶת־	וְהַאֲבַדְתָּ֞	בְּיָדֶ֗ךָ	מַלְכֵיהֶם֙	וְנָתָ֣ן	
	ing	lan–panjenengan–numpes	wonten–ing–asta-panjenengan	para–raja-ipun	Lan–maringi	
	H0853	H0006	H3027	H4428	H5414	

אִישׁ֙	יִתְיַצֵּ֣ב	לֹא־	הַשָּׁמַ֔יִם	מִתָּחַ֖ת	שְׁמָ֑ם
tiyang	badhé–madeg	boten	langit	saking–sangandhaping	asma-ipun
H0376	H3320	H3808	H8064	H8478	H8034

אֹתָֽם׃	הִשְׁמִדְךָ֖	עַד	בְּפָנֶ֥יךָ	
piyambakipun	panjenengan–numpes	ngantos	wonten–ing–ngajeng-panjenengan	
H0853	H8045	H5704	H6440	

Dalasan ratu-ratune iya bakal padha diulungake marang ing tanganmu supaya jenenge padha koksirnakake saka ing sangisore langit, ora ana wong siji-sijia kang bisa menang karo kowe, nganti kabeh wus padha koktumpes.

כֶּסֶף	תַּחְמֹד	לֹא־	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרְפוּן	אֱלֹהֵיהֶם	פְּסִילֵי	25
perak	panjenengan–melik	boten	ing–latu	panjenengan–ngobong	allah-allah-ipun	Reca-reca	
H3701		H3808	H0784	H8313	H0430	H6456	

לָךְ	וְלָקַחְתָּ	עֲלֵיהֶם	וְזָהָב
kanggé–panjenengan	lan–panjenengan–mendhet	wonten–ing–piyambakipun	lan–emas
	H3947		H2091

יְהוָה	תוֹעֲבַת	כִּי	בּוֹ	תִּוָּקֵשׁ	פֶּן
Yéhuwah	nistha	amargi	ing–piyambakipun	panjenengan–kejirèt	supados–boten
H3068	H8441			H3369	H6435

הִוא׃	אֱלֹהֶיךָ
punika	Gusti-Allah-panjenengan
H1931	H0430

Reca-recane allahe padha obongen nganti entek, salaka lan mase aja kokmeliki lan aja kokepek dhewe, supaya kowe aja nganti kena kala; awitdene iku jember mungguh ing ngatase Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

בֵּיתֶךָ	אֶל־	תּוֹעֵבָה	תָּבִיא	וְלֹא־	26
griya-panjenengan	dhateng	barang–nistha	panjenengan–mbekta	Lan–boten	
	H0413	H8441	H0935	H3808	

וְשַׁקָּץ	כְּמֹהוּ	חֵרֶם	וְהָיִיתָ
gething	kados–piyambakipun	barang–larangan	lan–panjenengan–dados
H8262	H3644		H1961

כִּי־	תְתַעֲבֶנּוּ	וְתַעֵב	תְּשַׁקְּצֶנּוּ
amargi	panjenengan–nistha–piyambakipun	lan–nistha	panjenengan–gething–piyambakipun
	H8581	H8581	H8262

פ	הִוא׃	חֵרֶם
p	punika	barang–larangan
	H1931	

Lan barang kang jember aja kokgawa lumebu ing omahmu, temah kowe uga bakal katumpes kaya iku; bab iku anggepen nistha lan najis, marga kabeh iku kudu kasirnakake.”

Chapter 8

הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כָּל־	1
dinten–punika	dhawuh–dhateng–panjenengan	kawula	ingkang	pepakon	Sedaya	
H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	

תִּחְיוּן	לְמַעַן	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּן
panjenengan–gesang	supados	supados–nindakaken	panjenengan–netepi
H2421	H4616		H8104

הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם	וּבָאתֶם	וּרְבִיתֶם
tanah	ing	lan–panjenengan–ndarbèni	lan–panjenengan–mlebet	lan–panjenengan–dados–kathah
H0776	H0853	H3423	H0935	

לַאֲבֹתֵיכֶם׃	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר־
dhateng–para–leluhur-panjenengan	Yéhuwah	sumpah	ingkang
H0001	H3068	H7650	

“Sakehe pepakon, kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, iku padha lakonana kalawan temen-temen, supaya kowe padha lestari urip lan tangkar-tumangkar, sarta padha bisa lumebu sarta ngejegi nagara kang wus diprasetyakake dening Sang Yehuwah kalawan supaos marang para leluhurmu.

וְזָכַרְתָּ֣ הַדֶּ֔רֶךְ כָּל־ אֶת־ אֲשֶׁ֨ר הֹלִיכֲךָ֜ יְהוָ֗ה 2
Lan–panjenengan–émut margi sedaya ing ingkang nuntun–panjenengan Yéhuwah
H2142 H1870 H3605 H0853 H3212 H3068

אֱלֹהֶ֙יךָ֙ פֻּנְדִּ֣ים אַרְבָּעִ֔ים שָׁנָ֖ה בַּמִּדְבָּ֑ר לְמַ֣עַן
Gusti-Allah-panjenengan punika sekawan–dasa taun wonten–ing–ar–ar supados
H0430 H2088 H0705 H8141 H4616

עַנֹּתְךָ֗ לְנַסֹּתְךָ֛ לָדַ֥עַת אֶת־ אֲשֶׁ֖ר
ngandhapaken–panjenengan supados–nyoba–panjenengan supados–mangertos ing ingkang
H5254 H3045 H0853

בִּלְבָבְךָ֔ הֲתִשְׁמֹ֖ר מצותו] מִצְוֹתָ֥יו(
wonten–ing–manah-panjenengan menapa–panjenengan–netepi pepakon-Nipun pepakon-Nipun
H3824 H8104 H4687 H4687

אִם־ לֹֽא׃
utawi boten
H3808

Karomaneh kowe elinga, anggonmu wus dilakokake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing pasamunan sajrone patang puluh taun iki, karsane ndadekake andhap-asormu lan nyoba marang kowe, supaya tetelaa apa kang ana ing sajrone atimu, yaiku apa kowe netepi pepakene apa ora.

וַיְעַנְּךָ֖ וַיַּרְעִבֶ֑ךָ 3
Lan–ngandhapaken–panjenengan lan–ndadosaken–luwe–panjenengan
H7456

וַיַּאֲכִלְךָ֣ אֶת הַמָּ֗ן אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יָדַ֙עְתָּ֙
lan–maringi–panjenengan–nedha ing manna ingkang boten panjenengan–mangertos
H0398 H0853 H3808 H3045

כִּ֚י לְמַ֣עַן אֲבֹתֶ֔יךָ הוֹדִֽעֲךָ֔ כִּ֚י
bilih supados para–leluhur-panjenengan ngetingalaken–panjenengan
H3045 H0001 H3045

וְלֹ֣א יָדְע֔וּן לְבַדּ֖וֹ לַ֣חֶם עַל־ לֹ֣א מוֹצָ֣א
lan–boten mangertos roti kaliyan boten ingkang–medal
H3808 H3045 H3899 H0905 H2421 H0120 kaliyan sedaya ingkang
H4161 H3605 H5921

יְהוָ֖ה יֵצֵ֥א כִּ֛י עַל־ כָּל־
Yéhuwah gesang manungsa nanging kaliyan sedaya
H3068 H2421 H0120 H3588 H5921 H3605

פִּי־ יְהוָ֥ה יִחְיֶ֖ה הָאָדָֽם׃
tutuk Yéhuwah gesang manungsa
H6310 H3068 H2421 H0120

Mulane atimu diesorake, kowe ditegakake keluwen, sarta kowe diparingi mangan man, kang durung tau kokweruhi lan para leluhurmu iya durung tau weruh, supaya kowe ngerti yen uripe manungsa iku ora mung marga saka roti bae, nanging manungsa iku uripe marga saka samubarang kang dipangandikakake dening Sang Yehuwah.

שִׂמְלָתְךָ֖ לֹ֣א בָלְתָ֑ה לֹ֣א וְרַגְלְךָ֖ מֵעָלֶ֥יךָ בָצֵ֔קָה 4
Ageman-panjenengan boten rusak boten lan–suku-panjenengan saking–panjenengan boten abuh
H8071 H3808 H1086 H3808 H7272 H5921 H1216

אַרְבָּעִ֖ים זֶ֥ה שָׁנָֽה׃
sekawan–dasa punika taun
H0705 H2088 H8141

Sandhanganmu ora dadi lawas, lan sikilmu ora nganti abuh ing sajrone patang puluh taun iki.

אִישׁ	יִסַּר	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לְבָבֶךָ	עִם־	וְיָדַעְתָּ	5
tiyang	mulang	kados–déné	bilih	manah-panjenengan	kaliyan	Lan–panjenengan–mangertos	
H0376	H3256			H3824		H3045	

מְיַסְּרֶךָּ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּנוֹ	אֶת־
mulang–panjenengan	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	putra-nipun	ing
H3256	H0430	H3068		H0853

Mulane kowe mangretia kang temenan, yen Sang Yehuwah, Gusti Allahmu anggone mulang marang kowe kaya pamulange wong tuwa marang anake.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ	6
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	pepakon-pepakon	ing	Lan–panjenengan–netepi	
H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	

אֹתוֹ׃	וּלְיִרְאָה	בִּדְרָכָיו	לָלֶכֶת
dhateng–Panjenenganipun	lan–supados–ajrih	wonten–ing–margi-margi-Nipun	supados–lumampah
H0853	H3372	H1870	H3212

Kang iku padha netepana pepakene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan lumakua ana ing dalan kang ditedahake sarta wedi-asiha marang Panjenengane;

טוֹבָה	אֶרֶץ	אֶל־	מְבִיאֲךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	7
ingkang–saé	tanah	dhateng	mbekta–panjenengan	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	Amargi	
	H0776	H0413	H0935	H0430	H3068		

בַּבְקָעָה	יֹצְאִים	וּתְהֹמֹת	עַיָנֹת	מָיִם	נַחֲלֵי	אֶרֶץ
wonten–ing–lèmbah	ingkang–medal	lan–banyu-jero	sumber-sumber	toya	lèpen-lèpen	tanah
H1237	H3318	H8415		H4325		H0776

וּבְקָעֹר׃
lan–wonten–ing–redi
H2022

awitdene Sang Yehuwah, Gusti Allahmu ngirid kowe lumebu ing nagara kang becik, nagara kang ana kaline, ana sendhange, kang mili saka ing lebak-lebak lan saka ing gunung-gunung.

שֶׁמֶן	זַיִת	אֶרֶץ־	וְרִמּוֹן	וּתְאֵנָה	וְגֶפֶן	וּשְׂעֹרָה	חִטָּה	אֶרֶץ	8
lisah	zaitun	tanah	lan–dèlima	lan–woh-anjir	lan–anggur	lan–jawawut	gandum	Tanah	
H8081	H2132	H0776	H7416	H8384	H1612	H8184	H2406	H0776	

וּדְבָשׁ׃
lan–madu
H1706

Tanah kang sugih gandum lan sair, wit anggur, wit anjir sarta wit delima; nagara kang ana wite jaitun lan ana madune,

לֶחֶם	בָּהּ	תֹּאכַל־	בְּמִסְכֵּנֻת	לֹא	אֲשֶׁר	אֶרֶץ		9
roti	wonten–ing–piyambakipun	panjenengan–nedha	ing–kakurangan	boten	ingkang	Tanah		
H3899		H0398	H4544	H3808		H0776		

אֲבָנֶיהָ	אֲשֶׁר	אֶרֶץ	בָּהּ	כֹּל	תֶּחְסַר	לֹא־	
séla-séla-nipun	ingkang	tanah	wonten–ing–piyambakipun	sedaya	panjenengan–kirang	boten	
H0068		H0776		H3605	H2637	H3808	

נְחֹשֶׁת׃	תַּחְצֹב	וּמֵהָרָרֶיהָ	בַּרְזֶל
tembaga	panjenengan–melik	lan–saking–gunung-gunung-ipun	wesi
	H2672	H2042	H1270

nagara kang ora kekurangan pangan, lan kowe ora bakal padha kekurangan apa-apa; nagara kang watune ngandhut wesi lan saka ing gununge kowe bakal ndhudhuk tembaga.

							10
יְהוָה	אֶת־	וּבֵרַכְתָּ	וְשָׂבָעְתָּ	וְאָכַלְתָּ			
Yéhuwah	ing	lan–panjenengan–mberkahi	lan–panjenengan–wareg	Lan–panjenengan–nedha			
H3068	H0853	H1288	H7646	H0398			
		מִן־	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה	הָאָרֶץ	עַל־	אֱלֹהֶיךָ
		maringi	ingkang	ingkang–saé	tanah	wonten–ing	Gusti-Allah-panjenengan
		H5414			H0776		H0430
							לָךְ׃
							dhateng–panjenengan

Kowe bakal mangan nganti wareg, lan kowe banjur bakal padha ngluhurake Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marga saka nagara kang becik kang diparingake marang kowe iku.

						11
יְהוָה	אֶת־	תִּשְׁכַּח	פֶּן־	לְךָ	הִשָּׁמֶר	
Yéhuwah	ing	panjenengan–kesupen	supados–boten	kanggé–panjenengan	Kawaspada	
H3068	H0853	H7911	H6435		H8104	
		מִצְוֹתָיו	שְׁמָר	לְבִלְתִּי	אֱלֹהֶיךָ	
		pepakon-pepakon-Nipun	netepi	supados–boten	Gusti-Allah-panjenengan	
		H4687	H8104	H1115	H0430	
	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	וּמִשְׁפָּטָיו		
	kawula	ingkang	lan–pranatan-pranatan-Nipun	lan–paukuman-paukuman-Nipun		
	H0595		H2708	H4941		
				הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	
				dinten–punika	dhawuh–dhateng–panjenengan	
				H3117	H6680	

Dingati-ati, aja nganti lali marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nganti ora netepi pepakene, pranatane lan katetepane kang dakluntakake marang kowe ing dina iki;

						12
טוֹבִים	וּבָתִּים	וְשָׂבָעְתָּ	תֹּאכַל	פֶּן־		
saé	lan–griya-griya	lan–panjenengan–wareg	panjenengan–nedha	Supados–boten		
		H7646	H0398	H6435		
			וְיָשָׁבְתָּ׃	תִּבְנֶה		
			lan–panjenengan–manggen	panjenengan–mbangun		
			H3427	H1129		

lan samangsa kowe wus mangan nganti wareg, supaya banjur padha gawe omah kang becik kang padha kokenggoni,

							13
וְזָהָב	וְכֶסֶף	יִרְבְּיֻן	וְצֹאנְךָ	וּבְקָרְךָ			
lan–emas	lan–perak	dados–kathah	lan–mènda-panjenengan	Lan–lembu-panjenengan			
H2091	H3701		H6629	H1241			
יִרְבֶּה׃	לְךָ	אֲשֶׁר־	וְכֹל	לָךְ	יִרְבֶּה־		
dados–kathah	kanggé–panjenengan	ingkang	lan–sedaya	kanggé–panjenengan	dados–kathah		
			H3605				

sarta samangsa sapi lan wedhusmu wus padha ngambra-ambra, apadene emas lan salakamu wus mundhak akeh, iya sabarang darbekmu saya wuwuh-wuwuh,

יְהוָה אֶת־ וְשָׁכַחְתָּ לְבָבֶךָ וְרָם 14
Yéhuwah ing lan–panjenengan–kesupen manah-panjenengan Lan–dhuwur
H3068 H0853 H7911 H3824

מִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַמּוֹצִיאֲךָ אֱלֹהֶיךָ
saking–griya Mesir saking–tanah ingkang–ngetokaken–panjenengan Gusti-Allah-panjenengan
H4714 H0776 H3318 H0430

עֲבָדִים׃
perbudakan
H5650

atimu aja nganti gumunggung, temah lali marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, kang wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir, saka ing omah pangawulan;

שָׂרָף וְנָחָשׁ וְהַנּוֹרָא הַגָּדֹל וּבַמִּדְבָּר הַמּוֹלִיכְךָ 15
mandi ula lan–nggegirisi ageng wonten–ing–ar–ar Ingkang–nuntun–panjenengan
H5175 H3372 H3212

הַמּוֹצִיא מַיִם אֵין־ אֲשֶׁר וְצִמָּאוֹן וְעַקְרָב
ingkang–ngetokaken toya boten–wonten ingkang lan–garing lan–kalajengking
H3318 H4325 H0369 H6774 H6137

הַחַלָּמִישׁ׃ מִצּוּר מַיִם לָךְ
watu-api saking–séla toya kanggé–panjenengan
H2496 H6697 H4325

tuwin kang wus ngirid lakumu ngliwati pasamunan kang amba lan nggegirisi, panggonan ula mandi lan kalajengking, kang tanahe garing tanpa banyu. Panjenengane kang damel metune banyu saka ing gunung parang kang atos kanggo kowe;

יָדָעוּן לֹא־ אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר מָן הַמַּאֲכִלְךָ 16
mangertos boten ingkang wonten–ing–ar–ar manna Ingkang–maringi–panjenengan–nedha
H3045 H3808 H0398

נַסֹּתֶךָ וּלְמַעַן עַנֹּתְךָ לְמַעַן אֲבֹתֶיךָ
nyoba–panjenengan lan–supados ngandhapaken–panjenengan supados para–leluhur–panjenengan
H5254 H4616 H4616 H0001

בְּאַחֲרִיתֶךָ׃ לְהֵיטִבְךָ
wonten–ing–wekasan–panjenengan supados–nindakaken–saé–dhateng–panjenengan
H0319 H3190

kang maringi pangan man marang kowe ana ing pasamunan, kang durung tau disumurupi dening para leluhurmu, karsane ngesorake atimu lan nyoba marang kowe, kang karsane mung arep nandukake kabecikan marang kowe, ing wekasane.

וְעֹצֶם כֹּחִי בִּלְבָבֶךָ וְאָמַרְתָּ 17
lan–kakuwatan kakiyatan-kawula wonten–ing–manah-panjenengan Lan–panjenengan–ngendika
H6108 H3824 H0559

הַזֹּאת׃ הַחַיִל אֶת־ לִי עָשָׂה יָדִי
punika kasugihan ing kanggé–kawula ndadosaken asta-kawula
H2088 H2428 H0853 H3027

Mulane kowe aja nganti padha duwe osik ing atimu: Pangwasaku lan karosanku kang njalari aku oleh kasugihan iki.

הוּא כִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ וְזָכַרְתָּ 18
Panjenenganipun amargi Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ing Lan–panjenengan–émut
H1931 H0430 H3068 H0853 H2142

לְמַעַן חַיִל לַעֲשׂוֹת כֹּחַ לְךָ הַנֹּתֵן
supados kasugihan supados–ndadosaken kakiyatan dhateng–panjenengan ingkang–maringi
H4616 H2428 H5414

לַאֲבֹתֶיךָ נִשְׁבַּע אֲשֶׁר־ בְּרִיתוֹ אֶת־ הָקִים
dhateng–para–leluhur–panjenengan sumpah ingkang prajanjian-Nipun ing negakaken
H0001 H7650 H1285 H0853

פ הַזֶּה׃ כַּיּוֹם
p punika kados–dinten
H2088 H3117

Nanging kowe elinga marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, awit iya Panjenengane iku kang maringi kakuwatan marang kowe nganti kowe bisa oleh kasugihan, karsane ngiyatake prasetyane kang wus didhawuhake marang para leluhurmu kalawan supaos, kaya dene ing dina iki.

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ תִּשְׁכַּח אִם־ שָׁכֹחַ וְהָיָה 19
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ing panjenengan–kesupen kesupen menawi Lan–dados
H0430 H3068 H0853 H7911 H7911 H1961

וַעֲבַדְתָּם אֲחֵרִים אֱלֹהִים אַחֲרֵי וְהָלַכְתָּ
lan–panjenengan–ngabdi–piyambakipun sanès allah-allah sabibaripun lan–panjenengan–lumampah
H5647 H0312 H0430 H1980

בָּכֶם הַעִדֹתִי לָהֶם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ
nglawan–panjenengan kawula–paseksi dhateng–piyambakipun lan–panjenengan–sujud
H7812

תֹּאבֵדוּן׃ אָבֹד כִּי הַיּוֹם
panjenengan–binasa binasa bilih dinten–punika
H0006 H0006 H3117

Nanging saupama kowe lali marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta ngetut-buri lan ngabekti sarta sujud nyembah marang allah liyane, ing dina iki kowe dakelingake, yen mesthi bakal padha tiwas;

כֵּן מִפְּנֵיכֶם מַאֲבִיד יְהוָה אֲשֶׁר כַּגּוֹיִם 20
makèten saking–ngajeng-panjenengan numpes Yéhuwah ingkang Kados–bangsa-bangsa
H6440 H0006 H3068

יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמְעוּן לֹא עֵקֶב תֹּאבֵדוּן
Yéhuwah dhateng–swanten panjenengan–mireng boten amargi panjenengan–binasa
H3068 H8085 H3808 H6118 H0006

פ אֱלֹהֵיכֶם׃
p Gusti-Allah-panjenengan
H0430

kayadene para bangsa kang ditumpes dening Sang Yehuwah ana ing ngarepmu, mangkono uga kowe iya bakal padha katumpes, marga kowe ora padha gelem ngrungokake pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

Chapter 9

1

לָבֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הַיּוֹם	עֹבֵר	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	שְׁמַע
supados–mlebet	Yordan	ing	dinten–punika	nyabrang	panjenengan	Israèl	Mirengna
H0935	H3383	H0853	H3117			H3478	H8085

גְּדֹלֹת	עָרִים	מִמֶּךָּ	וַעֲצֻמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	לָרֶשֶׁת
ageng	kutha-kutha	saking–panjenengan	lan–kiyat	ageng	bangsa-bangsa	supados–ndarbèni
			H6099			H3423

בַּשָּׁמָיִם׃	וּבְצֻרֹת
ngantos–langit	lan–kabenteng
H8064	H1219

“He wong Israel, rungokna. Saiki kowe bakal nyabrang bengawan Yarden, arep lumebu sarta ngenggoni tanahe bangsa-bangsa kang cacahe lan kakuwatane ngungkuli kowe, yaiku kang kutha-kuthane gedhe lan mawa balowarti kang dhuwure nganti sundhul ing langit;

2

יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֲשֶׁר	עֲנָקִים	בְּנֵי	וָרָם	גָּדוֹל	עַם־
mangertos	panjenengan	ingkang	tiyang-Anak	para–putra	lan–dhuwur	ageng	Umat
H3045			H6062				

עֲנָק׃	בְּנֵי	לִפְנֵי	יִתְיַצָּב	מִי	שָׁמַעְתָּ	וְאַתָּה	
tiyang-Anak	para–putra	wonten–ing–ngarsaning	saged–madeg	sinten	mireng	lan–panjenengan	
H6061		H6440	H3320	H4310	H8085		

bangsa kang gedhe lan dhuwur dedeg-pangadege, wong Enak kang wus koksumurupi lan kokrungu kaloke: Sapa kang bisa menang karo wong Enak?

3

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	הַיּוֹם	וְיָדַעְתָּ	
Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	bilih	dinten–punika	Lan–panjenengan–mangertos	
H0430	H3068		H3117	H3045	

אֹכְלָה	אֵשׁ	לִפְנֶיךָ	הָעֹבֵר	הוּא־
ingkang–nglebur	latu	wonten–ing–ngajeng-panjenengan	ingkang–nyabrang	Panjenenganipun
H0398	H0784	H6440		H1931

וְהוּא	יַשְׁמִידֵם	הוּא	
lan–Panjenenganipun	badhé–numpes–piyambakipun	Panjenenganipun	
H1931	H8045	H1931	

לְפָנֶיךָ	יַכְנִיעֵם
wonten–ing–ngarsaning-panjenengan	badhé–ngandhapaken–piyambakipun
H6440	H3665

מַהֵר	וְהַאֲבַדְתָּם	וְהוֹרַשְׁתָּם
enggal	lan–panjenengan–numpes–piyambakipun	lan–panjenengan–nundhung–piyambakipun
	H0006	H3423

לָךְ׃	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
dhateng–panjenengan	Yéhuwah	ngendika	kados–déné
	H3068	H1696	

Bab iku ing dina iki kowe paha sumurupa, yen Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya Panjenengane kang tindak dadi pangiridmu sarta asipat kaya geni memangsa, iya Panjenengane kang bakal numpes sakehe bangsa iku, padha ditelukake ana ing ngarepmu. Kaya mangkono dadine bangsa mau bakal koktundhungi lan bakal enggal koksirnakake, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang kowe.

יְהוָה֙ בַּהֲדַ֣ךְ בִּלְבָבְךָ֔ תֹּאמַ֖ר אַל־ 4
Yéhuwah nalika–nundhung wonten–ing–manah-panjenengan panjenengan–ngendika Boten
H3068 H1920 H3824 H0559 H0408

לֵאמֹ֑ר מִלְּפָנֶ֣יךָ ואֹתָ֗ם אֱלֹהֶ֔יךָ
pangandikanipun saking–ngajeng-panjenengan piyambakipun Gusti-Allah-panjenengan
H0559 H6440 H0853 H0430

הַזֹּ֣את הָאָ֔רֶץ אֶת־ לָרֶ֣שֶׁת יְהוָ֔ה הֱבִיאַ֖נִי בְּצִדְקָתִ֑י
punika tanah ing supados–ndarbèni Yéhuwah mbekta–kawula amargi–kabeneran-kawula
H2063 H0776 H0853 H3423 H3068 H0935 H6666

מוֹרִישָׁ֥ם יְהוָ֖ה הָאֵ֣לֶּה הַגּוֹיִ֑ם וּבִרְשָׁעַ֣ת
nundhung–piyambakipun Yéhuwah punika bangsa-bangsa lan–amargi–duraka
H3423 H3068 H0428 H7564

מְפָנֶֽיךָ׃
saking–ngajeng-panjenengan
H6440

Anadene samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus nundhungi bangsa-bangsa iku saka ing ngarepmu, kowe aja padha duwe osik ing atimu: Marga saka lelabetanku Pangeran Yehuwah anggone ngirid aku lumebu lan ngebeki nagara iki; sanyatane marga saka pamblasare bangsa-bangsa iku anggone padha ditundhungi metu dening Sang Yehuwah saka ing ngarepmu.

לְבָבְךָ֔ וּבִישֶׁ֣ר בְּצִדְקָתְךָ֖ לֹ֣א 5
manah-panjenengan lan–amargi–lempengipun amargi–kabeneran-panjenengan Boten
H3824 H3476 H6666 H3808

וּבְרִשְׁעַ֣ת כִּ֗י אַרְצָ֛ם אֶת־ לָרֶ֥שֶׁת בָּ֑א אַתָּ֣ה
amargi–duraka nanging tanah-ipun ing supados–ndarbèni mlebet panjenengan
H7564 H0776 H0853 H3423 H0935

מוֹרִישָׁ֥ם אֱלֹהֶ֖יךָ יְהוָ֣ה הָאֵ֑לֶּה הַגּוֹיִ֔ם
nundhung–piyambakipun Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah punika bangsa-bangsa
H3423 H0430 H3068 H0428

נִשְׁבָּ֣ע אֲשֶׁ֣ר הַדָּבָ֗ר אֶת־ הָקִ֛ים וּלְמַ֥עַן מִפָּנֶ֖יךָ
sumpah ingkang pangandikan ing negakaken lan–supados saking–ngajeng-panjenengan
H7650 H1697 H0853 H4616 H6440

וּלְיַעֲקֹֽב׃ לְיִצְחָ֔ק לְאַבְרָהָ֖ם לַאֲבֹתֶ֑יךָ יְהוָֽה׃
lan–dhateng–Yakub dhateng–Isak dhateng–Abraham dhateng–para–leluhur-panjenengan Yéhuwah
H3290 H3327 H0085 H0001 H3068

Ora marga saka lelabetan utawa saka jujuring atimu anggonmu lumebu ngejegi nagarane, nanging marga saka pamblasare para bangsa iku, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, anggone nundhungi metu saka ing ngarepmu, sarta maneh supaya netepana prajanjine kang wus didhawuhake kalawan supaos marang para leluhurmu yaiku Rama Abraham, Rama Iskak lan Rama Yakub.

יְהוָ֗ה בְּצִדְקָתְךָ֛ לֹ֥א כִּ֖י וְיָדַעְתָּ֑ 6
Yéhuwah amargi–kabeneran-panjenengan boten bilih Lan–panjenengan–mangertos
H3068 H6666 H3808 H3045

הַזֹּ֣את הַטּוֹבָ֗ה הָאָ֛רֶץ אֶת־ לְךָ֥ נֹתֵ֖ן אֱלֹהֶ֣יךָ
punika ingkang–saé tanah ing dhateng–panjenengan maringi Gusti-Allah-panjenengan
H2063 H0776 H0853 H5414 H0430

אָתָּ֔ה׃ עֹ֣רֶף קְשֵׁה־ עַם־ כִּ֖י לְרִשְׁתָּֽהּ
panjenengan gulu atos umat amargi supados–ndarbèni–piyambakipun
H6203 H7186 H3423

Kang iku kawruhana, yen ora marga saka lelabetanmu anggone Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, maringake nagara kang becik iku marang kowe supaya dadi duwekmu. Satemene kowe iku bangsa kang wangkot.”

7

אֶת־	הִקְצַפְתָּ	אֲשֶׁר־	אֶת	תִּשְׁכַּח	אַל־	זְכֹר	
ing	ndadosaken–duka–panjenengan	ingkang	ing	panjenengan–kesupen	boten	Émuta	
H0853	H7107		H0853	H7911	H0408	H2142	

וְיָצָאתָ	אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	לְמִן־	בַּמִּדְבָּר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
panjenengan–medal	ingkang	dinten	wiwit	wonten–ing–ar–ar	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah
H3318		H3117			H0430	H3068

מַמְרִים	הֲיִיתֶם	עִם־	יְהוָה׃	בְּאָכֶם׃	עַד־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
mbalela	punika	kaliyan	Yéhuwah	rawuh-panjenengan	ngantos	Mesir	saking–tanah
H4784	H2088		H3068	H0935	H5704	H4714	H0776

כְּתֻבִים הָאֲבָנִים לוּחֹת שְׁנֵי אֶת־ אֲלַי יְהוָה וַיִּתֵּן 10
kaserat séla papan-watu kalih ing dhateng–kawula Yéhuwah Lan–maringi
H3789 H0068 H3871 H8147 H0853 H0413 H3068 H5414

הַדִּבְּרִים כְּכֹל־ וַעֲלֵיהֶם אֱלֹהִים בְּאֶצְבַּע
pangandikan-pangandikan kados–sedaya lan–wonten–ing–piyambakipun Gusti-Allah kaliyan–driji
H1697 H3605 H0430 H0676

הָאֵשׁ מִתּוֹךְ בָּהָר עִמָּכֶם יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר
latu saking–tengah wonten–ing–redi kaliyan–panjenengan Yéhuwah ngendika ingkang
H0784 H8432 H2022 H1696

הַקָּהָל׃ בְּיוֹם
pasamuan ing–dinten
H6951 H3117

Pangeran Yehuwah banjur maringake papan watu loro marang aku, isi seratan tapak astane Gusti Allah, kang surasane padha karo pangandika kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang kowe ana ing gunung saka ing tengahe geni, mbeneri dinane pasamuwan.

יְהוָה נָתַן לָיְלָה וְאַרְבָּעִים יוֹם אַרְבָּעִים מִקֵּץ וַיְהִי 11
Yéhuwah maringi dalu lan–sekawan–dasa dinten sekawan–dasa sabibaripun Lan–dados
H3068 H5414 H3915 H0705 H3117 H0705 H7093 H1961

הַבְּרִית׃ לֻחֹת הָאֲבָנִים לֻחֹת שְׁנֵי אֶת־ אֵלַי
prajanjian papan-watu séla papan-watu kalih ing dhateng–kawula
H1285 H3871 H0068 H3871 H8147 H0853 H0413

Sawuse patang puluh dina patang puluh bengi mau, Pangeran Yehuwah banjur maringake papan watu loro marang aku, iya papane prasetyan iku.

כִּי מִזֶּה מַהֵר רֵד קוּם אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 12
amargi saking–mriki enggal mandhapa wunguwa dhateng–kawula Yéhuwah Lan–ngendika
H2088 H3381 H0413 H3068 H0559

מַהֵר סָרוּ מִמִּצְרַיִם הוֹצֵאתָ אֲשֶׁר עַמְּךָ שִׁחֵת
enggal nyimpang saking–Mesir panjenengan–ngetokaken ingkang umat-panjenengan rusak
H5493 H4714 H3318

לָהֶם עָשׂוּ צִוִּיתִם אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ מִן־
kanggé–piyambakipun damel kawula–dhawuhaken–dhateng–piyambakipun ingkang margi saking
H6680 H1870

מַסֵּכָה׃
reca–tuangan

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang aku, mangkene: Sira ngadega, dienggal mudhuna, awit bangsanira kang sira entasake saka ing tanah Mesir iku wus nglakoni duraka; enggal temen anggone padha nyleweng saka ing dalan kang wus Sundhawuhake, wus padha gawe sesembahan reca cor-coran.

הָעָם אֶת־ רָאִיתִי לֵאמֹר אֲלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 13
umat ing Kawula–ningali pangandikanipun dhateng–kawula Yéhuwah Lan–ngendika
H0853 H7200 H0559 H0413 H3068 H0559

הוּא׃ עֹרֶף קְשֵׁה־ עַם־ וְהִנֵּה הַזֹּאת
piyambakipun gulu atos umat lan–lah punika
H1931 H6203 H7186 H2009 H2088

Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang aku: Bangsa iki wus Sunsekseni, pancen bangsa kang wangkot.

שְׁמָם	אֶת־	וְאֶמְחֶה	וְאַשְׁמִידֵם	מִמֶּנִּי	הֶרֶף	14
asma-ipun	ing	lan–Kawula–mbusak	lan–Kawula–numpes–piyambakipun	saking–Kawula	Culuwa	
H8034	H0853		H8045		H7503	

עָצוּם	לְגוֹי־	אוֹתְךָ	וְאֶעֱשֶׂה	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת
kiyat	dados–bangsa	panjenengan	lan–Kawula–ndadosaken	langit	saking–sangandhaping
H6099		H0853		H8064	H8478

מִמֶּנּוּ׃	וָרָב
saking–piyambakipun	lan–kathah

Ingsun aja sira penggak, bangsa iki bakal Suntumpes lan jenenge Sunsirnakake saka ing sangisore langit; nanging sira bakal Sundadekake bangsa kang luwih kwasa lan luwih akeh cacahe tinimbang bangsa iki.

וּשְׁנֵי	בָאֵשׁ	בְּעֵר	וְהָהָר	הָהָר	מִן־	וָאֵרֵד	וָאֶפֶּן	15
lan–kalih	ing–latu	kobong	lan–redi	redi	saking	lan–kawula–mandhap	Lan–kawula–malik	
H8147	H0784		H2022	H2022		H3381	H6437	

יָדָי׃	שְׁתֵּי	עַל	הַבְּרִית	לֻחֹת
asta-kawula	kalih	wonten–ing	prajanjian	papan-watu
H3027	H8147		H1285	H3871

Aku banjur mudhun saka ing gunung, kang lagi murub; dene papane prasetyan sakarone daksangga ing tanganku loro.

אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	חַטָּאתֶם	וְהִנֵּה	וָאֶרְא	16
Gusti-Allah-panjenengan	dhateng–Yéhuwah	panjenengan–dosa	lan–lah	Lan–kawula–ningali	
H0430	H3068	H2398	H2009	H7200	

מַהֵר	סַרְתֶּם	מַסֵּכָה	עֵגֶל	לָכֶם	עֲשִׂיתֶם
enggal	panjenengan–nyimpang	tuangan	pedhèt	kanggé–panjenengan	panjenengan–damel
	H5493		H5695		

אֶתְכֶם׃	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַדֶּרֶךְ	מִן־	
dhateng–panjenengan	Yéhuwah	dhawuh	ingkang	margi	saking	
H0853	H3068	H6680		H1870		

Aku tumuli weruh, sanyata-nyata kowe wus padha gawe dosa marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus padha gawe reca pedhet cor-coran; enggal temen anggonmu padha nyleweng saka ing dalan kang wus didhawuhake dening Sang Yehuwah marang kowe.

מֵעַל	וָאַשְׁלִכֵם	הַלֻּחֹת	בִּשְׁנֵי	וָאֶתְפֹּשׂ	17
saking–nginggil	lan–kawula–mbuwang–piyambakipun	papan-watu	ing–kalih	Lan–kawula–nyekel	
	H7993	H3871	H8147	H8610	

לְעֵינֵיכֶם׃	וָאֲשַׁבְּרֵם	יָדָי	שְׁתֵּי
wonten–ing–ngarsaning–netra-panjenengan	lan–kawula–mecah–piyambakipun	asta-kawula	kalih
	H7665	H3027	H8147

Ing kono papan watu loro mau dakcekel kalawan kenceng banget, dakbanting saka ing tanganku loro, lan dakremuk ana ing ngarepmu.

יוֹם אַרְבָּעִים כְּרִאשֹׁנָה יְהוָה לִפְנֵי וָאֶתְנַפַּל 18
dinten sekawan–dasa kados–sapisan Yéhuwah wonten–ing–ngarsaning Lan–kawula–nyungkemi
H3117 H0705 H7223 H3068 H6440 H5307

שָׁתֵיתִי לֹא וּמַיִם אָכַלְתִּי לֹא לֶחֶם לַיְלָה וְאַרְבָּעִים
kawula–ngunjuk boten lan–toya kawula–nedha boten roti dalu lan–sekawan–dasa
H8354 H3808 H4325 H0398 H3808 H3899 H3915 H0705

לַעֲשׂוֹת חַטַּאתְּכֶם אֲשֶׁר חַטַּאתֵכֶם כָּל־ עַל
supados–nindakaken panjenengan–dosa ingkang dosa-panjenengan sedaya wonten–ing
H2398 H3605

לְהַכְעִיסוֹ׃ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע
supados–ndadosaken–duka–Panjenenganipun Yéhuwah wonten–ing–netra ingkang–awon
H3707 H3068

Aku banjur tumelung sujud ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah lawase patang puluh dina patang puluh bengi, kaya kang dhisik, ora mangan roti lan ora ngombe banyu, kabeh mau marga saka dosa kang wus padha koklakoni, yaiku kowe wus padha duwe pokal kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, nganti njalari gerahing panggalihe.

יְהוָה קָצַף וְאֶשֶׁר וְהַחֲמָה הָאַף מִפְּנֵי נָגַרְתִּי כִּי 19
Yéhuwah murub ingkang lan–bendu duka saking–ngajeng kawula–ajrih Amargi
H3068 H7107 H2534 H0639 H6440 H3025

אֵלַי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֶתְכֶם לְהַשְׁמִיד עֲלֵיכֶם
dhateng–kawula Yéhuwah lan–mireng panjenengan supados–numpes nglawan–panjenengan
H0413 H3068 H8085 H0853 H8045

הַזֶּה׃ בַּפָּעַם גַּם
punika ing–wekdal ugi
H1931 H6471 H1571

Aku ndhredheg nyumurupi duka lan bebendune Pangeran Yehuwah kang mulad-mulad marang kowe, nganti karsane bakal numpes marang kowe kabeh. Nanging ing sapisan iki Pangeran Yehuwah iya nyembadani panyuwunku.

לְהַשְׁמִידוֹ מְאֹד יְהוָה הִתְאַנַּף וּבְאַהֲרֹן 20
supados–numpes–piyambakipun sanget Yéhuwah bendu Lan–dhateng–Harun
H8045 H3966 H3068 H0599 H0175

הַזֶּה בָּעֵת אַהֲרֹן בְּעַד גַּם־ וָאֶתְפַּלֵּל
punika ing–wekdal Harun kanggé ugi lan–kawula–ndedonga
H1931 H6256 H0175 H1157 H1571 H6419

Kamas Harun iya didukani banget, nganti karsane iya bakal ditumpes. Kamas Harun iya dakdongakake uga ing nalika samana.

לָקַחְתִּי הָעֵגֶל עֲשִׂיתֶם אֶת־ אֲשֶׁר־ חַטַּאתְכֶם וְאֶת־ 21
kawula–mendhet pedhèt ing panjenengan–damel ingkang dosa-panjenengan Lan–ing
H3947 H5695 H0853 H0853

טָחוֹן אֹתוֹ וָאֶכֶת בָּאֵשׁ וּאֹתוֹ וָאֶשְׁרֹף
nggilingi piyambakipun lan–kawula–nggerus ing–latu piyambakipun lan–kawula–ngobong
H2912 H0853 H3807 H0784 H0853 H8313

אֶל־ עֲפָרוֹ אֶת־ וָאֲשִׁלְּךְ לְעָפָר דַּק אֲשֶׁר־ עַד הֵיטֵב
dhateng lebu-nipun ing lan–kawula–mbuwang dados–lebu alus ingkang ngantos saé-saé
H0413 H6083 H0853 H7993 H6083 H1854 H5704 H3190

הָהָר׃ מִן־ הַיֹּרֵד הַנַּחַל
redi saking ingkang–medhun lèpen
H2022 H3381

Nanging wohing panggawemu kang dosa, yaiku reca pedhet mau dakjupuk lan dakobong, nuli dakgecak lan dakgiling nganti lembute sabledug; bubukane banjur dakbuwang menyang ing kali kang mili saka ing gunung.

22

וּבְתַבְעֵרָה	וּבְמַסָּה	הַתַּאֲוָהוּבְקִבְרֹת
Lan–wonten–ing–Taberah	lan–wonten–ing–Massa	lan–wonten–ing–Kibrot-Hattaawa
H8404	H4532	H6914

מַקְצִפִּים	הֱיִיתֶם	אֶת־	יְהוָה׃
ndadosaken–duka	panjenengan–dados	ing	Yéhuwah
H7107	H1961	H0853	H3068

Uga ana ing Tabera lan ing Masa sarta ing Kibrot-Taawa kowe tansah padha njalari dukane Pangeran Yehuwah.

23

וּבִשְׁלֹחַ	יְהוָה	אֶתְכֶם	בַּרְנֵעַמְקָדֵשׁ	לֵאמֹר	עֲלוּ
Lan–nalika–ngutus	Yéhuwah	panjenengan	saking–Kadès-Barnéa	pangandikanipun	minggaha
H7971	H3068	H0853	H6947	H0559	H5927

וּרְשׁוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָכֶם
lan–ndarbènia	ing	tanah	ingkang	kawula–maringi	dhateng–panjenengan
H3423	H0853	H0776		H5414	

וַתַּמְרוּ	פִּי	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְלֹא
lan–panjenengan–mbalela	tutuk	ing	Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan	lan–boten
H4784	H6310	H0853	H3068	H0430	H3808

וְלֹא	לוֹ	הֱאֲמַנְתֶּם
lan–boten	dhateng–Panjenenganipun	panjenengan–pitados
H3808		H0539

שְׁמַעְתֶּם	בְּקֹלוֹ׃
panjenengan–mireng	dhateng–swanten-Nipun
H8085	

Mangkono uga nalika Sang Yehuwah dhawuh marang kowe supaya mangkat saka ing Kadesy-Barnea, pangandikane: Padha mangkata, ngejegana nagara peparingingSun marang sira, ing kono kowe padha mbangkang marang dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kowe ora nggugu marang Panjenengane lan ora ngestokake dhawuhe.

24

מַמְרִים	הֱיִיתֶם	עִם־	יְהוָה	מִיּוֹם	דַּעְתִּי	אֶתְכֶם׃
Mbalela	panjenengan–dados	kaliyan	Yéhuwah	wiwit–dinten	kawula–mangertos	panjenengan
H4784	H1961		H3068	H3117	H3045	H0853

Malah kowe iku padha nglawan marang Sang Yehuwah wiwit aku wanuh karo kowe.

25

וְאֶת־	הַיּוֹם	אַרְבָּעִים	אֵת	יְהוָה	לִפְנֵי	וָאֶתְנַפַּל
lan–ing	dinten	sekawan–dasa	ing	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning	Lan–kawula–nyungkemi
H0853	H3117	H0705	H0853	H3068	H6440	H5307

אֲשֶׁר	הַלָּיְלָה	אַרְבָּעִים	כִּי־	אָמַר	יְהוָה
ingkang	dalu	sekawan–dasa	amargi	ngendika	Yéhuwah
	H3915	H0705		H0559	H3068

הִתְנַפָּלְתִּי	אֶתְכֶם׃	לְהַשְׁמִיד
kawula–nyungkemi	panjenengan	supados–numpes
H5307	H0853	H8045

Aku tumuli sujud ana ing ngarsane Sang Yehuwah, -- anggonku sujud patang puluh dina patang puluh bengi --, marga wus ana pangandikane Pangeran Yehuwah, yen bakal numpes marang kowe kabeh,

26

אֵל־	יְהוֹה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר׃	יְהוָה׀	אֶל־	וָאֶתְפַּלֵּל
boten	Yéhuwah	Gusti	lan–kawula–ngendika	Yéhuwah	dhateng	Lan–kawula–ndedonga
H0408	H3069	H0136	H0559	H3068	H0413	H6419

פָּדֵיתָ	אֲשֶׁר	וְנַחֲלָתְךָ׀	עַמְּךָ׀	תַּשְׁחֵת	
Panjenengan–nebus	ingkang	lan–warisan-Panjenengan	umat-Panjenengan	numpes	
H6299		H5159		H7843	

בְּיָד	מִמִּצְרַיִם	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר־	בְּנִדְלֶךָ
kaliyan–asta	saking–Mesir	Panjenengan–ngetokaken	ingkang	ing–kaagenganing-Panjenengan
H3027	H4714	H3318		H1433

חֲזָקָה׃
ingkang–kiyat
H2389

mulane aku nyenyuwun marang Pangeran Yehuwah, unjukku: Dhuh Gusti Allah, mugi sampun ngantos nyirnakaken umat Paduka piyambak, ingkang sampun Paduka tebus kaliyan kaluhuran Paduka saha ingkang sampun Paduka entasaken saking tanah Mesir kanthi asta ingkang rosa.

27

וּלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַעֲבָדֶיךָ	זְכֹר׀	
lan–dhateng–Yakub	dhateng–Isak	dhateng–Abraham	dhateng–para–abdi-Panjenengan	Émuta	
H3290	H3327	H0085	H5650	H2142	

וְאֶל־	רִשְׁעוֹ	וְאֶל־	הַוָּה	הָעָם	קְשֵׁה	אֶל־	תֵּפֶן	אַל־	
lan–dhateng	duraka-nipun	lan–dhateng	punika	umat	wangkoting	dhateng	noleh	boten	
H0413	H7562	H0413	H2088		H7190	H0413	H6437	H0408	

חַטָּאתוֹ׃
dosa-nipun

Paduka mugi karsaa ngengeti dhateng para abdi Paduka Eyang Abraham, Iskak lan Yakub; sampun ngantos ngengeti dhateng wangkoting manahipun bangsa punika, punapa malih dhateng duraka saha dosanipun;

28

מִשָּׁם	הוֹצִאתָנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ׀	יֹאמְרוּ	פֶּן־	
saking–mrika	Panjenengan–ngetokaken–kita	ingkang	tanah	ngendika	Supados–boten	
H8033	H3318		H0776	H0559	H6435	

הָאָרֶץ	אֶל־	לַהֲבִיאָם	יְהוָה	יְכֹלֶת	מִבְּלִי
tanah	dhateng	supados–mbekta–piyambakipun	Yéhuwah	kasagedèn	amargi–boten–saged
H0776	H0413	H0935	H3068	H3201	H1097

אוֹתָם	וּמִשִּׂנְאָתָו	לָהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־
dhateng–piyambakipun	lan–saking–sengit-Nipun	dhateng–piyambakipun	ngendika	ingkang
H0853	H8135		H1696	

בַּמִּדְבָּר׃	לַהֲמִתָם	הוֹצִיאָם
wonten–ing–ar–ar	supados–mejahi–piyambakipun	ngetokaken–piyambakipun
	H4191	H3318

supados nagari, pinangkanipun anggen kawula sami Paduka entasaken punika sampun ngantos sami cariyos: Sarehne Sang Yehuwah ora kaconggah nglebokake bangsa iku menyang ing tanah kang wus dijanjekake marang wong-wong iku, lan marga saka sengite, mulane wong iku padha diirid metu arep dipateni ana ing pasamunan.

אֲשֶׁר	וְנַחֲלָתֶךָ	עַמְּךָ	וְהֵם	29
ingkang	lan–warisan-Panjenengan	umat-Panjenengan	Lan–piyambakipun	
	H5159		H1992	

וּבִזְרֹעֲךָ	הַגָּדֹל	בְּכֹחֲךָ	הוֹצֵאתָ
lan–ing–lengen-Panjenengan	ingkang–ageng	ing–kakuwatan-Panjenengan	Panjenengan–ngetokaken
H2220			H3318

פ	הַנְּטוּיָה׃
p	ingkang–kaacungaken
	H5186

Bangsa punika rak kagungan Paduka piyambak, ingkang sampun Paduka entasaken margi saking kasekten Paduka ingkang linangkung, saha klayan lengen Paduka ingkang kaulukaken?”

Chapter 10

שְׁנֵי־	לְךָ	פְּסָל־	אֲלֵי	יְהוָה	אָמַר	הַהוּא	בָּעֵת	1
kalih	kanggé–panjenengan	pahata	dhateng–kawula	Yéhuwah	ngendika	punika	Ing–wekdal	
H8147		H6458	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256	

וְעָשִׂיתָ	הָהָרָה	אֵלַי	וַעֲלֵה	כָּרְאשֹׁנִים	אֲבָנִים	לֻחֹת
lan–damela	ing–redi	dhateng–Kawula	lan–minggaha	kados–sapisan	séla	papan-watu
	H2022	H0413	H5927	H7223	H0068	H3871

עֵץ׃	אֲרוֹן	לְךָ
kayu	pethi	kanggé–panjenengan
H6086	H0727	

“Ing nalika iku Pangeran Yehuwah ngandika marang aku: Sira nataha papan watu loro kaya kang dhisik, nuli munggaha ing gunung iki sebaa marang ing ngarsaningSun; lan sira nuli gawea pethi kayu siji.

הָיוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	הַלֻּחֹת	עַל־	וְאֶכְתֹּב		2
wonten	ingkang	pangandikan-pangandikan	ing	papan-watu	wonten–ing	Lan–Kawula–nyerat		
H1961		H1697	H0853	H3871		H3789		

שִׁבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁנִים	הַלֻּחֹת	עַל־
panjenengan–mecah	ingkang	sapisan	papan-watu	wonten–ing
H7665		H7223	H3871	

בָּאָרוֹן׃	וְשַׂמְתָּם
wonten–ing–pethi	lan–panjenengan–masangaken–piyambakipun
H0727	

Papan mau bakal Sunserati pangandika kaya kang maune ana ing papan kang dhisik kang wus sira pecah; nuli padha sira selehna ana ing jero pethi iku.

אֲבָנִים	לֻחֹת	שְׁנֵי־	וְאֶפְסָל	שִׁטִּים	עֲצֵי	אֲרוֹן	וָאַעַשׂ	3
séla	papan-watu	kalih	lan–kawula–mahat	akasia	kayu	pethi	Lan–kawula–damel	
H0068	H3871	H8147	H6458	H7848	H6086	H0727		

בְּיָדִי׃	הַלֻּחֹת	וּשְׁנֵי	הָהָרָה	וָאַעַל	כָּרִאשֹׁנִים	
wonten–ing–asta-kawula	papan-watu	lan–kalih	ing–redi	lan–kawula–minggah	kados–sapisan	
H3027	H3871	H8147	H2022	H5927	H7223	

Aku banjur gawe pethi kayu sitah, lan natah papan watu loro kaya kang dhisik, tumuli aku munggah ing gunung karo nggawa papan loro mau.

4

עֲשֶׂרֶת	אֵת	הָרִאשׁוֹן	כַּמִּכְתָּב	הַלֻּחֹת	עַל־	וַיִּכְתֹּב
sedasa	ing	sapisan	kados–seratan	papan-watu	wonten–ing	Lan–nyerat
H6235	H0853	H7223	H4385	H3871		H3789

בָּהָר	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדִּבְּרִים
wonten–ing–redi	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	ngendika	ingkang	pangandikan-pangandikan
H2022	H0413	H3068	H1696		H1697

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	הַקָּהָל	בְּיוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ
Yéhuwah	lan–maringi–piyambakipun	pasamuan	ing–dinten	latu	saking–tengah
H3068	H5414	H6951	H3117	H0784	H8432

אֵלָי׃
dhateng–kawula
H0413

Papane banjur diserati dening Panjenengane padha karo seratan kang dhisik, yaiku Pangandika Sepuluh kang wus dipangandikakake dening Sang Yehuwah marang kowe ana ing gunung saka ing tengahe geni, mbeneri kowe padha kumpulan; sawuse mangkono banjur diparingake dening Pangeran Yehuwah marang aku.

5

אֶת־	וָאָשִׂם	הָהָר	מִן־	וָאֵרֵד	וָאֶפֶן	
ing	lan–kawula–masangaken	redi	saking	lan–kawula–mandhap	Lan–kawula–malik	
H0853		H2022		H3381	H6437	

שָׁם	וַיְהִיוּ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	בָּאָרוֹן	הַלֻּחֹת	
wonten–ing–mrika	lan–wonten	kawula–damel	ingkang	wonten–ing–pethi	papan-watu	
H8033	H1961			H0727	H3871	

יְהוָה׃	צִוָּנִי	כַּאֲשֶׁר	
Yéhuwah	dhawuh–dhateng–kawula	kados–déné	
H3068	H6680		

Aku nuli mudhun saka ing gunung, sarta papane tumuli dakselehake ing sajrone pethi olehku gawe; iya ana ing kono sumelehe, miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah marang aku.

6

שָׁם	מוֹסֵרָה	מִבְּאֵרֹת־בְּנֵי־יַעֲקָן	נָסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	
wonten–ing–mrika	dhateng–Moséra	saking–Bérot-Béné-Yaakan	bidal	Israèl	Lan–para–putra	
H8033		H0885	H5265	H3478		

בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וַיְכַהֵן	שָׁם	וַיִּקָּבֵר	אַהֲרֹן	מֵת
putra-nipun	Eléazar	lan–dados–imam	wonten–ing–mrika	lan–kakubur	Harun	séda
	H0499	H3547	H8033	H6912	H0175	H4191

תַּחְתָּיו׃
nggantosaken–piyambakipun
H8478

Wong Israel tumuli padha budhal saka Beerot Bene-Yaakan menyang ing Mosera; ana ing kono Kamas Harun seda lan disarekake iya ana ing kono, dene kang putra Eleazar kang nggenteni dadi imam.

7

אֶרֶץ	יָטְבָתָה	הַגִּדְגֳּדָה	וּמִן־	הַגִּדְגֳּדָה	נָסְעוּ	מֹשֶׁם	
tanah	dhateng–Yotbata	Gudgoda	lan–saking	dhateng–Gudgoda	bidal	Saking–mrika	
H0776	H3193	H1412		H1412	H5265	H8033	

מָיִם׃	נַחֲלֵי
toya	lèpen-lèpen
H4325	

Saka ing kono banjur padha budhal menyang ing Gudgod lan saka ing Gudgod menyang ing Yotbata, sawijining dhaerah kang akeh kaline.

8

אֶת־	לָשֵׂאת	הַלֵּוִי	שֵׁבֶט	אֶת־	יְהוָה	הִבְדִּיל	הַהוּא	בָּעֵת
ing	supados–nggotong	Léwi	suku	ing	Yéhuwah	misahaken	punika	Ing–wekdal
H0853	H5375	H3878	H7626	H0853	H3068	H0914	H1931	H6256

יְהוָה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning	supados–ngadeg	Yéhuwah	prajanjian	pethi	
H3068	H6440	H5975	H3068	H1285	H0727	

הַיּוֹם	עַד	בִּשְׁמוֹ	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	
dinten	ngantos	ing–asma-Nipun	lan–supados–mberkahi	supados–ngladen–Panjenenganipun	
H3117	H5704	H8034	H1288	H8334	

הַזֶּה׃
punika
H2088

Ing nalika samana Pangeran Yehuwah milih taler Lewi kadhawuhan ngusung pethining prasetyan, ngladosi Pangeran Yehuwah sarta andum berkah atas asmane, nganti tumeka ing dina iki.

9

עִם־	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לְלֵוִי	הָיָה	לֹא־	כֵּן	עַל־	
kaliyan	lan–warisan	bagian	kanggé–Léwi	wonten	boten	mila	Pramila	
H5159	H3878	H1961	H3808					

יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	הוּא	יְהוָה	אֱלֹהָיו
Yéhuwah	ngendika	kados–déné	warisan-ipun	Panjenenganipun	Yéhuwah	para–sadherekkipun
H3068	H1696		H5159	H1931	H3068	H0251

לוֹ׃	אֱלֹהֶיךָ
dhateng–piyambakipun	Gusti-Allah-panjenengan
	H0430

Mulane taler Lewi iku ora oleh panduman tanah-pusaka ana ing antarane para sadulure; Pangeran Yehuwah kang dadi pusakane, kaya kang wus dipangandikakake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu.

10

יוֹם	אַרְבָּעִים	הָרִאשֹׁנִים	כַּיָּמִים	בָּהָר	עָמַדְתִּי	וְאָנֹכִי		
dinten	sekawan–dasa	sapisan	kados–dinten-dinten	wonten–ing–redi	ngadeg	Lan–kawula		
H3117	H0705	H7223	H3117	H2022	H5975	H0595		

הַהוּא	בַּפָּעַם	גַּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	
punika	ing–wekdal	ugi	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–mireng	dalu	lan–sekawan–dasa	
H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085	H3915	H0705	

הַשְׁחִיתֶךָ׃	יְהוָה	אָבָה	לֹא־
numpes–panjenengan	Yéhuwah	purun	boten
H7843	H3068	H0014	H3808

Aku banjur ana ing dhuwur gunung maneh, lawase patang puluh dina patang puluh bengi kaya kang dhisik, sarta sapisan iki Sang Yehuwah uga nyembadani panyuwunku; Pangeran Yehuwah ora bakal numpes marang kowe.

11 לְמַסָּע לֵךְ קוּם אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר
supados–bidal mangga wunguwa dhateng–kawula Yéhuwah Lan–ngendika
H4550 H3212 H0413 H3068 H0559

הָאָרֶץ אֶת־ וְיִרְשׁוּ וְיָבֹאוּ הָעָם לִפְנֵי
tanah ing lan–piyambakipun–ndarbèni lan–piyambakipun–mlebet umat wonten–ing–ngajeng
H0776 H0853 H3423 H0935 H6440

לָהֶם׃ לָתֶת לַאֲבֹתָם נִשְׁבָּעְתִּי אֲשֶׁר־
dhateng–piyambakipun supados–maringi dhateng–para–leluhur–ipun Kawula–sumpah ingkang
H5414 H0001 H7650

פ
p

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang aku: Wis sira tata-tataa, budhala ngirida bangsa iku, lumebu lan ngejegi nagara kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos marang para leluhure yen bakal Sunparingake.”

12 שֹׁאֵל אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מָה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה
nyuwun Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah menapa Israèl Lan–sapunika
H7592 H0430 H3068 H4100 H3478 H6258

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ לְיִרְאָה אִם־ כִּי מֵעִמָּךְ
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah dhateng supados–ajrih namung kejawi saking–panjenengan
H0430 H3068 H0853 H3372

וּלְאַהֲבָה דְּרָכָיו בְּכָל־ לָלֶכֶת
lan–supados–tresna margi-margi-Nipun wonten–ing–sedaya supados–lumampah
H0157 H1870 H3605 H3212

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ וְלַעֲבֹד אֹתוֹ
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ing lan–supados–ngabdi dhateng–Panjenenganipun
H0430 H3068 H0853 H5647 H0853

נַפְשֶׁךָ׃ וּבְכָל־ לְבָבְךָ בְּכָל־
jiwa-panjenengan lan–kaliyan–sedaya manah-panjenengan kaliyan–sedaya
H5315 H3605 H3824 H3605

“Kang iku, he wong Israel, apa kang dadi pundhutane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, ora liya mung supaya kowe padha wedi-asiha marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lumakua ana ing dalan kang ditedahake, sarta tresnaa lan ngabektia marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging ati lan gumolonging nyawamu;

13 אֲשֶׁר חֻקֹּתָיו וְאֶת־ יְהוָה מִצְוֹת אֶת־ לִשְׁמֹר
ingkang pranatan-pranatan-Nipun lan–ing Yéhuwah pepakon-pepakon ing Supados–netepi
H2708 H0853 H3068 H4687 H0853 H8104

לָךְ׃ לְטוֹב הַיּוֹם מְצַוְּךָ אָנֹכִי
kanggé–panjenengan supados–saé dinten–punika dhawuh–dhateng–panjenengan kawula
H3117 H6680 H0595

nindakna pepaken lan katetepane Sang Yehuwah kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, supaya ndadekna kabegjanmu.

14 הָאָרֶץ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה הֵן
bumi para–langit lan–langit langit Gusti-Allah-panjenengan kanggé–Yéhuwah Lah
H0776 H8064 H8064 H8064 H0430 H3068 H2005

בָּהּ׃ אֲשֶׁר־ וְכָל־
wonten–ing–piyambakipun ingkang lan–sedaya
H3605

Satemene, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kang kagungan langit, malah langit ing sadhuwure sakehing langit, apadene bumi dalah saisine kabeh;

15

לְאַהֲבָה	יְהוָה	חָשַׁק	בַּאֲבֹתֶיךָ		רַק
supados–tresna	Yéhuwah	remen	wonten–ing–para–leluhur-panjenengan		Namung
H0157	H3068		H0001		H7535

בָּכֶם	אַחֲרֵיהֶם	בְּזַרְעָם		וַיִּבְחַר	אוֹתָם
wonten–ing–panjenengan	sabibaripun	wonten–ing–turunan-ipun		lan–milih	dhateng–piyambakipun
		H2233		H0977	H0853

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	הָעַמִּים	מִכָּל־
punika	kados–dinten	para–bangsa	saking–sedaya
H2088	H3117		H3605

nanging kang dadi keparenging panggalihe Sang Yehuwah mung para leluhurmu kang dikasihi, lan para turune, iya kowe iku, kang dipilih saka ing antarane para bangsa kabeh, kaya kaanan ing saiki iki.

16

לֹא	וְעָרְפְּכֶם	לְבַבְכֶם	עָרְלַת	אֶת	וּמַלְתֶּם
boten	lan–gulu-panjenengan	manah-panjenengan	kuliting-sunat	ing	Lan–supita
H3808	H6203	H3824	H6190	H0853	

עוֹד׃	תַּקְשׁוּ
malih	panjenengan–wangkotaken
H5750	H7185

Mulane padha netakana atimu lan aja wangkot maneh.

17

הָאֱלֹהִים	אֱלֹהֵיכֶם	הוּא	אֱלֹהֵי	יְהוָה	כִּי	
para–allah	Gusti-Allah-panjenengan	Panjenenganipun	Gusti-Allahipun	Yéhuwah	Amargi	
H0430	H0430	H1931	H0430	H3068		

פְּנִים	יִשָּׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהַנּוֹרָא	הַגִּבֹּר	הַגָּדֹל	הָאֵל	הָאֲדֹנִים	וַאֲדֹנֵי
rai	ningali	boten	ingkang	lan–nggegirisi	gagah	ageng	Allah	para–gusti	lan–Gustining
H6440	H5375	H3808		H3372	H1368		H0410	H0113	H0136

שֹׁחַד׃	יִקַּח	וְלֹא
besel	nampi	lan–boten
H7810	H3947	H3808

Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku Allahe para allah lan Gustine para gusti; Allah kang agung lan kang santosa sarta nggegirisi, kang ora mawang wong lan nampeni besel;

18

לָתֹת	גֵּר	וְאֹהֵב	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	מִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	
supados–maringi	tiyang–manca	lan–nresnani	lan–para–randha	para–lola	kaadilan	Nindakaken	
H5414	H1616	H0157	H0490	H3490	H4941		

וְשִׂמְלָה׃	לֶחֶם	לוֹ
lan–ageman	roti	dhateng–piyambakipun
H8071	H3899	

kang mbelani bocah yatim lan randha sarta kang ngasihi marang wong ngamanca, sarana maringi sandhang pangan.

19

הֱיִיתֶם	גֵּרִים	כִּי־	הַגֵּר	אֶת־	וַאֲהַבְתֶּם	
panjenengan–dados	tiyang-tiyang–manca	amargi	tiyang–manca	ing	Lan–panjenengan–tresnaa	
H1961	H1616		H1616	H0853	H0157	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ
Mesir	wonten–ing–tanah
H4714	H0776

Mulane kowe iya padha nandukna katresnan marang wong ngamanca, marga kowe biyen iya wus ngalami dadi wong manca ana ing tanah Mesir.

אֹתוֹ	תִּירָא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	20
dhateng–Panjenenganipun	panjenengan–ajrih	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	Dhateng	
H0853	H3372	H0430	H3068	H0853	

וּבִשְׁמֹו	תִּדְבָּק	וּבֹו	תַּעֲבֹד
lan–ing–asma-Nipun	panjenengan–lumeket	lan–dhateng–Panjenenganipun	panjenengan–ngabdi
H8034	H1692		H5647

תִּשָּׁבֵעַ׃
panjenengan–supata
H7650

Wedi-asiha marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, ngabektia lan rumaketa marang Panjenengane, sarta anggonmu nglairake sumpah iya demia asmane.

אֱלֹהֶיךָ	וְהוּא	תְּהִלָּתְךָ	הוּא	21
Gusti-Allah-panjenengan	lan–Panjenenganipun	pangalembana-panjenengan	Panjenenganipun	
H0430	H1931	H8416	H1931	

וְאֶת־	הַגְּדֹלֹת	אֶת־	אֹתְךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
lan–ing	prakawis-prakawis-ageng	ing	kaliyan–panjenengan	nindakaken	ingkang
H0853		H0853	H0854		

עֵינֶיךָ׃	רָאוּ	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַנּוֹרָאֹת
netra-panjenengan	ningali	ingkang	punika	prakawis-prakawis-nggegirisi
	H7200		H0428	H3372

Panjenengane iku kang dadi underaning pepujianmu, iya Panjenengane iku Gusti Allahmu, kang wus nindakake pandamel kang linuwih lan nggegirisi, kang wus padha koksipati dhewe.

וְעַתָּה	מִצְרַיְמָה	אֲבֹתֶיךָ	יָרְדוּ	נֶפֶשׁ	בְּשִׁבְעִים	22
lan–sapunika	dhateng–Mesir	para–leluhur-panjenengan	mandhap	jiwa	Kaliyan–pitung–dasa	
H6258	H4714	H0001	H3381	H5315	H7657	

הַשָּׁמַיִם	כְּכוֹכְבֵי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׂמְךָ
langit	kados–lintang-lintang	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ndadosaken–panjenengan
H8064	H3556	H0430	H3068	

לָרֹב׃
kanggé–kathah-ipun
H7230

Para leluhurmu anggone menyang ing tanah Mesir cacah-jiwane pitung puluh, nanging saiki Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu, wus ndadekake cacah-jiwamu kaya lintang ing langit.”

Chapter 11

וְשָׁמַרְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵת	וְאָהַבְתָּ	1
lan–panjenengan–netepi	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ing	Lan–panjenengan–tresnaa	
H8104	H0430	H3068	H0853	H0157	

וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקָּתָיו	מִשְׁמַרְתּוֹ
lan–paukuman-paukuman-Nipun	lan–pranatan-pranatan-Nipun	kuwajiban-Nipun
H4941	H2708	H4931

הַיָּמִים׃	כָּל־	וּמִצְוֹתָיו
dinten-dinten	sedaya	lan–pepakon-pepakon-Nipun
H3117	H3605	H4687

“Kowe kudu padha tresna marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan netepana apa kang dadi kuwajibanmu marang Panjenengane kanthi temen-temen, yaiku sakehe katetepane, pranatane lan pepakene.

2

בְּנֵיכֶם	אֶת־	לֹא	וְכִי	הַיּוֹם	וְיֹדַעְתֶּם	
para–putra-panjenengan	ing	boten	amargi	dinten–punika	Lan–panjenengan–mangertos	
	H0854	H3808		H3117	H3045	

יְהוָה	מוּסַר	אֶת־	רָאוּ	לֹא־	וַאֲשֶׁר	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
Yéhuwah	piwulang	ing	ningali	boten	lan–ingkang	mangertos	boten	ingkang
H3068	H4148	H0853	H7200	H3808		H3045	H3808	

הַחֲזָקָה	יָדוֹ	אֶת־	גְּדֻלּוֹ	אֶת־	אֱלֹהֵיכֶם
ingkang–kiyat	asta-Nipun	ing	kaagenganing-Nipun	ing	Gusti-Allah-panjenengan
H2389	H3027	H0853	H1433	H0853	H0430

הַנְּטוּיָה׃	וּזְרֹעוֹ	
ingkang–kaacungaken	lan–lengen-Nipun	
H5186	H2220	

Saiki kowe padha sumurup -- kang daktuturi iku dudu anak-anakmu, kang padha ora ngerti lan padha ora weruh marang pamerdine Sang Yehuwah, Gusti Allahmu --, kaluhurane astane kang rosa lan lengen kang kaulukake,

3

עֲשָׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשָׂיו	וְאֶת־	אֹתֹתָיו	וְאֶת־	
nindakaken	ingkang	pakaryan-pakaryan-Nipun	lan–ing	tandha-tandha-Nipun	Lan–ing	
		H4639	H0853	H0226	H0853	

אַרְצוֹ׃	וּלְכָל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	לְפַרְעֹה	מִצְרָיִם	בְּתוֹךְ
tanah-ipun	lan–dhateng–sedaya	Mesir	raja	dhateng–Firaun	Mesir	wonten–ing–tengah
H0776	H3605	H4714	H4428	H6547	H4714	H8432

pratandha lan pakaryane kang ditindakake ana ing Mesir marang Sang Prabu Pringon, ratu ing Mesir lan marang ing saindenging nagarane,

4

לְסוּסָיו	מִצְרַיִם	לְחֵיל	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר
dhateng–kapal-kapal-ipun	Mesir	dhateng–wadyabala	nindakaken	Lan–ingkang
	H4714	H2428		

עַל־	סוּף	יַם־	מֵי	אֶת־	הֵצִיף	אֲשֶׁר	וּלְרִכְבּוֹ
wonten–ing	Abang	seganten	toya	ing	ngeremaken	ingkang	lan–dhateng–kreta-kreta-ipun
	H5488	H3220	H4325	H0853	H6687		H7393

וַיְאַבְּדֵם	אַחֲרֵיכֶם	בְּרָדְפָם	פְּנֵיהֶם
lan–numpes–piyambakipun	sabibaripun–panjenengan	nalika–nguber–piyambakipun	rai-ipun
H0006		H7291	H6440

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יְהוָה
punika	dinten	ngantos	Yéhuwah
H2088	H3117	H5704	H3068

uga kang ditandukake marang wadya-bala Mesir dalah jaran lan kretane, yaiku anggone Panjenengane damel klelebe banyune sagara Teberau, nalika padha nututi kowe, banjur padha katumpes dening Sang Yehuwah kanggo ing salawase.

5

בְּאָכֶם	עַד־	בַּמִּדְבָּר	לָכֶם	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	
rawuh-panjenengan	ngantos	wonten–ing–ar–ar	dhateng–panjenengan	nindakaken	Lan–ingkang	
H0935	H5704					

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם	עַד־	
punika	panggenan	ngantos	
H2088	H4725	H5704	

Mangkono uga apa kang ditandukake marang kowe ana ing pasamunan, nganti satekamu ing panggonan iki,

6

בֶּן־	אֱלִיאָבְ	בְּנֵי	וְלַאֲבִירָם	לְדָתָן	עָשָׂה	וַאֲשֶׁר
putra	Eliab	para-putra	lan-dhateng-Abiram	dhateng-Datan	nindakaken	Lan-ingkang
	H0446		H0048	H1885		

וְאֶת־	וַתִּבְלָעֵם	פִּיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	פָּצְתָה	אֲשֶׁר	רְאוּבֵן
lan-ing	lan-nguntal-piyambakipun	tutuk-ipun	ing	bumi	ngebukak	ingkang	Rubèn
H0853	H1104	H6310	H0853	H0776	H6475		H7205

אֲשֶׁר	הַיְקוּם	כָּל־	וְאֵת	אָהֳלֵיהֶם	וְאֶת־	בָּתֵּיהֶם
ingkang	barang-barang-gesang	sedaya	lan-ing	tarub-tarub-ipun	lan-ing	griya-griya-ipun
	H3351	H3605	H0853	H0168	H0853	

	יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	בְּקֶרֶב	בִּרְגְלֵיהֶם
	Israèl	sedaya	wonten-ing-tengah	wonten-ing-suku-ipun
	H3478	H3605	H7130	H7272

sarta maneh kang ditandukake marang Datan lan Abiram, anake Eliab, turune Eyang Ruben, nalika bumi ngangapake cangkeme nguntal wong-wong mau sabrayate dalah tarub-tarube apadene kabeh kang padha ngeloni wong-wong mau ana ing satengahe wong Israel saumat kabeh.

7

הַגָּדֹל	יְהוָה	מַעֲשֶׂה	כָּל־	אֶת־	הָרֹאת	עֵינֵיכֶם	כִּי
ingkang-ageng	Yéhuwah	pakaryan	sedaya	ing	ingkang-ningali	netra-panjenengan	Amargi
	H3068	H4639	H3605	H0853	H7200		

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר
nindakaken	ingkang

Mripatmu dhewe rak padha weruh sakehe pandamele Pangeran Yehuwah kang linuwih kang katindakake.”

8

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם
kawula	ingkang	pepakon	sedaya	ing	Lan-panjenengan-netepi
H0595		H4687	H3605	H0853	H8104

וּבָאתֶם	תֶּחֱזְקוּ	לְמַעַן	הַיּוֹם	מְצַוְּךָ
lan-panjenengan-mlebet	panjenengan-kiyat	supados	dinten-punika	dhawuh-dhateng-panjenengan
H0935	H2388	H4616	H3117	H6680

שָׁמָּה	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	וִירִשְׁתֶּם
mrika	nyabrang	panjenengan	ingkang	tanah	ing	lan-panjenengan-ndarbèni
H8033				H0776	H0853	H3423

לְרִשְׁתָּהּ׃
supados-ndarbèni-piyambakipun
H3423

“Mulane padha netepana sakehe angger-angger kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, supaya kowe padha kaconggaha lumebu lan ngejegi nagara kang kok parani lan bakal kokenggoni,

9

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים	תַּאֲרִיכוּ	וּלְמַעַן	
sumpah	ingkang	tanah	wonten-ing	dinten-dinten	panjenengan-ndawakaken	Lan-supados	
H7650		H0127		H3117	H0748	H4616	

לָהֶם	לָתֵת	לַאֲבֹתֵיכֶם	יְהוָה	
dhateng-piyambakipun	supados-maringi	dhateng-para-leluhur-panjenengan	Yéhuwah	
	H5414	H0001	H3068	

ס	וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	וּלְזַרְעָם	
s	lan-madu	susu	ingkang-milir	tanah	lan-dhateng-turunan-ipun	
	H1706	H2461	H2100	H0776	H2233	

sarta supaya kowe padha kaparingana umur dawa ana ing tanah kang wus diprasetyakake dening Pangeran Yehuwah marang para leluhurmu kalawan supaos, yen bakal kaparingake marang para leluhurmu lan marang turune, sawijining nagara kang luber puwan lan madu.

								10
לֹא	לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה֙	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאָ֔רֶץ	כִּי	
boten	supados–ndarbèni–piyambakipun	mrika	mlebet	panjenengan	ingkang	tanah	Amargi	
H3808	H3423	H8033	H0935			H0776		

אֲשֶׁר	מִשָּׁם	יְצָאתֶ֖ם	אֲשֶׁר	הִוא	מִצְרַ֑יִם	כְּאֶ֣רֶץ
ingkang	saking–mrika	panjenengan–medal	ingkang	punika	Mesir	kados–tanah
	H8033	H3318		H1931	H4714	H0776

בְּרַגְלְךָ֔	וְהִשְׁקִיתָ֖	זַרְעֲךָ֣	אֶת־	תִּזְרַ֥ע
kaliyan–suku-panjenengan	lan–panjenengan–mbanyoni	wiji-panjenengan	ing	panjenengan–nanem
H7272	H8248	H2233	H0853	H2232

הַיָּרָֽק׃	כְּגַ֥ן
janganan	kados–kebon
H3419	H1588

Sabab nagara kang kokparani arep kokejegi iku kaanane ora kaya tanah Mesir kang wus koktinggal lunga, kang sawuse koksebari wiji, banjur kudu koksirami banyu kanthi ngrekasa, patrape kaya nggarap pakebonan janganan.

							11
אֶ֖רֶץ	לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה֙	עֹבְרִ֣ים	אַתֶּ֔ם	אֲשֶׁ֥ר	וְהָאָ֕רֶץ	
tanah	supados–ndarbèni–piyambakipun	mrika	nyabrang	panjenengan	ingkang	Lan–tanah	
H0776	H3423	H8033				H0776	

מָ֑יִם׃	תִּשְׁתֶּ֣ה־	הַשָּׁמַ֗יִם	לִמְטַ֤ר	וּבְקָעֹת֙	הָרִ֣ים
toya	ngunjuk	langit	saking–udan	lan–lèmbah-lèmbah	gunung-gunung
H4325	H8354	H8064	H4306	H1237	H2022

Balik nagara kang kokparani arep kokejegi iku wujud gunung-gunung lan lebak-lebak, oleh banyu udan saka ing langit;

								12
עֵינֵי֙	תָּמִ֔יד	אֹתָ֖הּ	דֹּרֵ֣שׁ	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֤ה	אֲשֶׁר־	אֶ֙רֶץ֙	
netra	tansah	piyambakipun	nggatosaken	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	ingkang	Tanah	
	H8548	H0853	H1875	H0430	H3068		H0776	

וְעַד	הַשָּׁנָ֖ה	מֵרֵשִׁ֣ית	בָּ֑הּ	אֱלֹהֶ֔יךָ	יְהוָ֥ה	
lan–ngantos	taun	saking–wiwitan	wonten–ing–piyambakipun	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	
H5704	H8141	H7225		H0430	H3068	

ס	שָׁנָֽה׃	אַחֲרִֽית
s	taun	pungkasan
	H8141	H0319

nagara kang diopeni dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nagara kang tansah dipirsani ing tingale Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, saka ing wiwitaning taun nganti tumeka ing wekasaning taun.

13 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר
Lan–dados menawi mireng panjenengan–mireng dhateng pepakon-pepakon-Kawula ingkang
H1961 H0853 H8085 H8085 H0413 H4687

אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
kawula dhawuh dhateng–panjenengan dinten–punika supados–tresna ing Yéhuwah
H0595 H6680 H0853 H3117 H0157 H0853 H3068

אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם
Gusti-Allah-panjenengan lan–supados–ngabdi–Panjenenganipun kaliyan–sedaya manah-panjenengan
H0430 H5647 H3605 H3824

וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃
lan–kaliyan–sedaya jiwa-panjenengan
H3605 H5315

Manawa kowe kanthi temen-temen anggonmu ngestokake pepakon kang dakluntakake marang kowe ing dina iki lan padha tresna lan ngabekti marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu,

14 וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
Lan–Kawula–maringi udan ing–wekdal-ipun udan–rendhengan tanah-panjenengan udan
H5414 H4306 H0776 H6256 H3138

וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ
lan–udan–semi lan–panjenengan–nglempakaken gandum-panjenengan lan–anggur-panjenengan
H4456 H0622 H1715 H8492

וְיִצְהָרֶךָ׃
lan–lisah-panjenengan
H3323

mesthi Panjenengane bakal maringi udan ing tanahmu ing saben mangsane, iya udan wiwitan lan udan kang wekasan, satemah kowe bakal nglumpukake gandummu, anggurmu lan lengamu;

15 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ
Lan–Kawula–maringi suket wonten–ing–pategalan-panjenengan kanggé–kéwan-panjenengan
H5414 H6212 H0929

וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
lan–panjenengan–nedha lan–panjenengan–wareg
H0398 H7646

sarta Panjenengane bakal maringi suket ana ing pangonan kanggo kewanmu, sarta kowe bakal bisa mangan nganti wareg.

16 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם
Kawaspada supados–boten kanggé–panjenengan kagodha manah-panjenengan
H8104 H6435 H3824

וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
lan–panjenengan–nyimpang lan–panjenengan–ngabdi allah-allah sanès lan–panjenengan–sujud dhateng–piyambakipun
H5493 H5647 H0430 H0312 H7812

Padha ngati-atia, supaya atimu aja kena ing godha, temah kowe padha nyimpang sarana ngabekti lan sujud marang allah liya-liyane.

וְלֹא־ lan–boten H3808 הַשָּׁמַיִם langit H8064 אֶת־ ing H0853 וְעָצַר lan–nutup H6113 בָּכֶם dhateng–panjenengan יְהוָה Yéhuwah H3068 אַף־ duka H0639 וְחָרָה Lan–murub H2734 17

מְהֵרָה enggal H4120 וַאֲבַדְתֶּם lan–panjenengan–binasa H0006 יְבוּלָהּ asil-ipun H2981 אֶת־ ing H0853 תִּתֵּן maringi H5414 לֹא boten H3808 וְהָאֲדָמָה lan–tanah H0127 מָטָר udan H4306 יִהְיֶה wonten H1961

לָכֶם׃ dhateng–panjenengan נֹתֵן maringi H5414 יְהוָה Yéhuwah H3068 אֲשֶׁר ingkang הַטֹּבָה ingkang–saé הָאָרֶץ tanah H0776 מֵעַל saking–nging

Yen kaya mangkono, bebendune Sang Yehuwah bakal mulad-mulad marang kowe sarta langit bakal kainebake, temah ora ana udan lan bumi ora aweh pametu, sarta kowe enggal padha tumpes sirna saka ing nagara kang becik peparinge Pangeran Yehuwah marang kowe.

עַל־ wonten–ing אֵלֶּה punika H0428 דִּבְרֵי pangandikan-pangandikan-Kawula H1697 אֶת־ ing H0853 וְשַׂמְתֶּם Lan–panjenengan–masangaken 18

וּקְשַׁרְתֶּם lan–panjenengan–naleni–piyambakipun H7194 נַפְשְׁכֶם jiwa-panjenengan H5315 וְעַל־ lan–wonten–ing לְבַבְכֶם manah-panjenengan H3824

בֵּין antawis H0996 לְטוֹטָפֹת ikat-sirah H2903 וְהָיוּ lan–dados H1961 יֶדְכֶם asta-panjenengan H3027 עַל־ wonten–ing לְאוֹת kanggé–tandha H0226 אִתָּם piyambakipun H0853

עֵינֵיכֶם׃ netra-panjenengan

Mulane pituturku iki padha simpenen ana ing atimu lan ing nyawamu, sarta padha talenana minangka pratandha ing tanganmu, padha dadia tenger ana ing sela-selane mripatmu.

בְּנֵיכֶם para–putra-panjenengan אֶת־ dhateng H0853 אֹתָם piyambakipun H0853 וְלִמַּדְתֶּם Lan–panjenengan–mulangaken–piyambakipun H3925 19

בְּשִׁבְתְּךָ nalika–panjenengan–lenggah H3427 בָּם bab–piyambakipun לְדַבֶּר supados–ngendikakaken H1696

בְּבֵיתֶךָ wonten–ing–griya-panjenengan וּבְלֶכְתְּךָ lan–nalika–panjenengan–lumampah H3212 בַּדֶּרֶךְ ing–margi H1870

וּבְקוּמֶךָ׃ lan–nalika–panjenengan–tangi וּבְשָׁכְבְּךָ lan–nalika–panjenengan–mapan H7901

Padha wulangna marang anak-anakmu, karembuga manawa lagi padha lungguhan ana ing omahmu, manawa mbeneri lumaku ana ing dalan, manawa lagi turon lan manawa tangi;

בְּיָדֶךָ
griya-panjenengan

מְזוּזוֹת
cagak-lawang
H4201

עַל־
wonten–ing

וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ 20
lan–wonten–ing–gapura-panjenengan
H8179

וּכְתַבְתָּם
Lan–panjenengan–nyerat–piyambakipun
H3789

padha tulisana ana ing pipining lawange omahmu lan ing gapuraning kuthamu;

בְּנֵיכֶם
para–putra-panjenengan

וִימֵי
lan–dinten-dinten
H3117

יְמֵיכֶם
dinten-dinten-panjenengan
H3117

יִרְבּוּ
dados–kathah

לְמַעַן 21
Supados
H4616

לַאֲבֹתֵיכֶם
dhateng–para–leluhur-panjenengan
H0001

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

נִשְׁבַּע
sumpah
H7650

אֲשֶׁר
ingkang

הָאֲדָמָה
tanah
H0127

עַל
wonten–ing

ס
s

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

עַל־
wonten–ing

הַשָּׁמַיִם
langit
H8064

כִּימֵי
kados–dinten-dinten
H3117

לָהֶם
dhateng–piyambakipun

לָתֵת
supados–maringi
H5414

supaya dawaa umurmu lan umure anak-anakmu ana ing tanah kang wus diprasetyakake dening Sang Yehuwah kalawan supaos marang para leluhurmu, yen bakal kaparingake, sasuwene langit mayungi bumi.

אֲשֶׁר
ingkang

הַזֹּאת
punika
H2063

הַמִּצְוָה
pepakon
H4687

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
ing
H0853

תִּשְׁמְרוּן
panjenengan–netepi
H8104

שָׁמֹר
netepi
H8104

אִם־
menawi

כִּי 22
Amargi

אֶת־
ing
H0853

לְאַהֲבָה
supados–tresna
H0157

לַעֲשֹׂתָהּ
supados–nindakaken–piyambakipun

אֶתְכֶם
dhateng–panjenengan
H0853

מְצַוֶּה
dhawuh
H6680

אָנֹכִי
kawula
H0595

דְּרָכָיו
margi-margi-Nipun
H1870

בְּכָל־
wonten–ing–sedaya
H3605

לָלֶכֶת
supados–lumampah
H3212

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti-Allah-panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

בּוֹ׃
dhateng–Panjenenganipun

וּלְדָבְקָה־
lan–supados–lumeket
H1692

Sabab manawa kowe padha temen-temen netepi surasane angger-angger kang dakluntakake marang kowe supaya padha koklakoni iku, sarta tresna marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan lumaku ing sakehing dalan kang ditedahake, apadene rumaket marang Panjenengane,

מִלִּפְנֵיכֶם
saking–ngajeng-panjenengan
H6440

הָאֵלֶּה
punika
H0428

הַגּוֹיִם
bangsa-bangsa

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
ing
H0853

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וְהוֹרִישׁ
Lan–nundhung
H3423

מִכֶּם׃ 23
saking–panjenengan

וַעֲצֻמִים
lan–kiyat
H6099

גְּדֹלִים
ageng

גּוֹיִם
bangsa-bangsa

וִירִשְׁתֶּם
lan–panjenengan–ndarbèni
H3423

Pangeran Yehuwah masthi bakal nundhungi sakehe bangsa iku saka ing ngarepmu, satemah kowe bakal padha ngenggoni tanahe bangsa-bangsa kang luwih gedhe lan luwih rosa tinimbang kowe.

בּוֹ
wonten–ing–piyambakipun

רַגְלְכֶם
suku-panjenengan
H7272

כָּף־
tapak
H3709

תִּדְרָךְ
ngidak
H1869

אֲשֶׁר
ingkang

הַמָּקוֹם
panggenan
H4725

כָּל־ 24
Sedaya
H3605

פְּרָת
Èfrat
H6578

נְהַר־
lèpen
H5104

הַנָּהָר
lèpen
H5104

מִן־
saking

וְהַלְּבָנוֹן
lan–Lèbanon
H3844

הַמִּדְבָּר
ar–ar

מִן־
saking

יִהְיֶה
badhé–dados
H1961

לָכֶם
kanggé–panjenengan

גְּבֻלְכֶם׃
wates-panjenengan
H1366

יִהְיֶה
badhé–dados
H1961

הָאַחֲרוֹן
kilèn
H0314

הַיָּם
seganten
H3220

וְעַד
lan–ngantos
H5704

Saben panggonan kang kokambah iku bakal dadi duwekmu, wiwit saka ing pasamunan nganti tumeka ing pagunungan Libanon, lan saka ing bengawan, yaiku bengawan Efrat, tumeka ing sagara sisih kulon, iku bakal dadi tlatahmu.

פַּחֲדְכֶם
ajrih-panjenengan
H6343

בִּפְנֵיכֶם
wonten–ing–ngajeng-panjenengan
H6440

אִישׁ
tiyang
H0376

יִתְיַצֵּב
badhé–madeg
H3320

לֹא־ 25
Boten
H3808

פְּנֵי
rai
H6440

עַל־
wonten–ing

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti-Allah-panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וְיִתֵּן
badhé–maringi
H5414

וּמְוֹרַאֲכֶם
lan–geter-panjenengan

דִּבֶּר
ngendika
H1696

כַּאֲשֶׁר
kados–déné

בָּהּ
wonten–ing–piyambakipun

תִּדְרְכוּ־
panjenengan–ngidak
H1869

אֲשֶׁר
ingkang

הָאָרֶץ
tanah
H0776

כָּל־
sedaya
H3605

ס
s

לָכֶם׃
dhateng–panjenengan

Bakal ora ana kang kuwat nandhingi marang kowe, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal ndadekake sakehing nagara kang kokambah, wonge padha giris lan wedi marang kowe, kaya kang kajanjekake dening Sang Yehuwah marang kowe.

בְּרָכָה
berkah
H1293

הַיּוֹם
dinten–punika
H3117

לִפְנֵיכֶם
wonten–ing–ngarsaning-panjenengan
H6440

נֹתֵן
maringi
H5414

אָנֹכִי
kawula
H0595

רְאֵה 26
Ningalana
H7200

וּקְלָלָה׃
lan–kutukan
H7045

Lah ing dina iki kowe padha dakkon milih, berkah apa laknat.

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

מִצְוֹת
pepakon-pepakon
H4687

אֶל־
dhateng
H0413

תִּשְׁמְעוּ
panjenengan–mireng
H8085

אֲשֶׁר
ingkang

הַבְּרָכָה
berkah
H1293

אֵת־ 27
Ing
H0853

הַיּוֹם׃
dinten–punika
H3117

אֶתְכֶם
dhateng–panjenengan
H0853

מְצַוֶּה
dhawuh
H6680

אָנֹכִי
kawula
H0595

אֲשֶׁר
ingkang

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti-Allah-panjenengan
H0430

Berkah, manawa kowe padha ngestokake pepakene Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, kang dakluntakake marang kowe ing dina iki;

28

יְהוָה מִצְוֹת אֶל־ תִּשְׁמְעוּ לֹא אִם־ וְהַקְלָלָה
Yéhuwah pepakon-pepakon dhateng panjenengan–mireng boten menawi Lan–kutukan
H3068 H4687 H0413 H8085 H3808 H7045

מְצַוֶּה אָנֹכִי אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ מִן־ וְסַרְתֶּם אֱלֹהֵיכֶם
dhawuh kawula ingkang margi saking lan–panjenengan–nyimpang Gusti-Allah-panjenengan
H6680 H0595 H1870 H5493 H0430

אֲחֵרִים אֱלֹהִים אַחֲרֵי לָלֶכֶת הַיּוֹם אֶתְכֶם
sanès allah-allah sabibaripun supados–lumampah dinten–punika dhateng–panjenengan
H0312 H0430 H3212 H3117 H0853

ס יְדַעְתֶּם׃ לֹא־ אֲשֶׁר
s panjenengan–mangertos boten ingkang
H3045 H3808

lan laknat, manawa kowe padha ora ngestokake pepakene Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta nyleweng saka ing dalan kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, tuwin ngetut-buri marang allah liyane kang ora kokweruhi.

29

הָאָרֶץ אֶל־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְבִיאֲךָ כִּי וְהָיָה
tanah dhateng Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah mbekta–panjenengan nalika Lan–dados
H0776 H0413 H0430 H3068 H0935 H1961

וְנָתַתָּה לְרִשְׁתָּהּ שָׁמָּה בָּא־ אַתָּה אֲשֶׁר־
lan–panjenengan–maringi supados–ndarbèni–piyambakipun mrika mlebet panjenengan ingkang
H5414 H3423 H8033 H0935

עֵיבָל׃ הַר עַל־ הַקְלָלָה וְאֶת־ גְּרִזִים הַר עַל־ הַבְּרָכָה אֶת־
Èbal gunung wonten–ing kutukan lan–ing Gèrizim gunung wonten–ing berkah ing
H2022 H7045 H0853 H1630 H2022 H1293 H0853

Dadi samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus ngirid lakumu lumebu ing nagara kang kokparani lan bakal kokejegi, kowe kudu ngucapake berkah ana ing gunung Gerizim lan laknat ana ing gunung Ebal.

30

מְבוֹא אַחֲרֵי דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר הֵמָּה הֲלֹא־
mlebet-ipun sabibaripun margi Yordan wonten–ing–sabrang piyambakipun Kamangka–boten
H3996 H0310 H1870 H3383 H5676 H1992 H3808

מוּל בָּעֲרָבָה הַיֹּשֵׁב הַכְּנַעֲנִי בְּאֶרֶץ הַשֶּׁמֶשׁ
ing–ngajeng wonten–ing–Araba ingkang–manggen tiyang-Kanaan wonten–ing–tanah srengenge
H4136 H6160 H3427 H0776 H8121

מֹרֶה׃ אֵלוֹנֵי אֵצֶל הַגִּלְגָּל
Morè wit-terebint celak Gilgal
H4176 H0436 H0681 H1537

Karo-karone rak kaprenah ana ing sakulone bengawan Yarden, ing saburine dalan gedhe ing sisih surupe srengenge, ana ing nagarane wong Kanaan kang manggon ana ing Araba-Yordan, ing penere Gilgal, cedhak wit elon ing More?

31

אֶת־ לָרֶשֶׁת לָבֹא הַיַּרְדֵּן אֶת־ עֹבְרִים אַתֶּם כִּי
ing supados–ndarbèni supados–mlebet Yordan ing nyabrang panjenengan Amargi
H0853 H3423 H0935 H3383 H0853

לָכֶם נֹתֵן אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ
dhateng–panjenengan maringi Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ingkang tanah
H5414 H0430 H3068 H0776

בָּהּ׃ וִישַׁבְתֶּם־ אֹתָהּ וִירִשְׁתֶּם
wonten–ing–piyambakipun lan–panjenengan–manggen piyambakipun lan–panjenengan–ndarbèni
H3427 H0853 H3423

Sadhela engkas kowe bakal padha nyabrang ing bengawan Yarden, lumebu lan ngejegi nagara peparinge Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe; dene samangsa nagara iku wus kelakon padha kokenggoni lan kokebeki,

						32
וְאֶת־	הַחֻקִּים	כָּל־	אֶת	לַעֲשׂוֹת	וּשְׁמַרְתֶּם	
lan–ing	pranatan-pranatan	sedaya	ing	supados–nindakaken	Lan–panjenengan–netepi	
H0853	H2706	H3605	H0853		H8104	

לִפְנֵיכֶם	נֹתֵן	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים
wonten–ing–ngarsaning-panjenengan	maringi	kawula	ingkang	paukuman-paukuman
H6440	H5414	H0595		H4941

הַיּוֹם׃
dinten–punika
H3117

kowe padha nglakonana sakehe katetepan lan pranatan kang dakluntakake marang kowe ing dina iki.”

Chapter 12

						1
תִּשְׁמְרוּן	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַחֻקִּים	אֱלֶּה		
kedah–panjenengan–jagi	ingkang	lan–pepancasan-pepancasan	pranatan-pranatan	Punika		
H8104		H4941	H2706	H0428		

אֱלֹהֵי	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	לַעֲשׂוֹת
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	sampun–paring	ingkang	wonten–ing–bumi	supados–nindakaken
H0430	H3068	H5414		H0776	

אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	כָּל־	לִרְשָׁתָהּ	לְךָ	אֲבֹתֶיךָ	
ingkang–	dinten-dinten	sadaya–	supados–anggadhahi	dhateng–panjenengan	leluhur–panjenengan	
	H3117	H3605	H3423		H0001	

הָאֲדָמָה׃	עַל־	חַיִּים	אַתֶּם
siti–punika.	wonten–ing–	gesang	panjenengan–sedaya
H0127			

“Iki katetepan lan pranatan kang kudu padha koklakoni kalawan temen-temen ana ing nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu marang kowe, supaya dadia darbekmu sajegmu urip ana ing donya iki.

						2
אֲשֶׁר	הַמְקֹמֹת	כָּל־	אֶת־	תְּאַבְּדוּן	אַבֵּד	
ingkang	panggenan-panggenan	sadaya–	–	kedah–panjenengan–numpes	Numpes	
	H4725	H3605	H0853	H0006	H0006	

אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	שָׁם	עָבְדוּ־	
panjenengan–sedaya	ingkang	bangsa-bangsa	wonten–ing–ngriku	sampun–ngabekti–	
			H8033	H5647	

הָרָמִים	הֶהָרִים	עַל־	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	אֹתָם	יֹרְשִׁים	
ingkang–inggil	redi-redi	wonten–ing–	gusti-gustinipun	–	piyambakipun	badhe–anggadhahi	
	H2022		H0430	H0853	H0853	H3423	

רַעֲנָן׃	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	הַגִּבְעוֹת	וְעַל־	
ingkang–ngrembuyung.	wit	saben–	lan–wonten–ing–ngandhap	gumuk-gumuk	lan–wonten–ing–	
	H6086	H3605	H8478	H1389		

Sadhengah panggonan, kang bakal kokejegi, kang dienggoni dening bangsa kang ngabekti marang allahe, iku padha gempuren kabeh, iya kang ana ing gunung-gunung kang dhuwur lan ing tengger-tengger apadene ing sangisore saben wit kang nggrembel.

וְשִׁבַּרְתֶּם
lan–panjenengan–kedah–mecah
H7665

מִזְבְּחֹתָם
misbyah-misbyahipun
H4196

אֶת־
–
H0853

וְנִתַּצְתֶּם
Lan–panjenengan–kedah–mbubrah
H5422

3

וּפְסִילָי
lan–reca-reca
H6456

בָּאֵשׁ
wonten–ing–latu
H0784

תִּשְׂרְפוּן
kedah–panjenengan–besmi
H8313

וַאֲשֵׁרֵיהֶם
lan–asyerah-ipun
H0842

מַצֵּבֹתָם
tugu-tugunipun
H4676

אֶת־
–
H0853

שְׁמָם
asmanipun
H8034

אֶת־
–
H0853

וְאִבַּדְתֶּם
lan–panjenengan–kedah–numpes
H0006

תְּנַדְּעוּן
kedah–panjenengan–tugel
H1438

אֱלֹהֵיהֶם
gusti-gustinipun
H0430

הַהוּא׃
punika.
H1931

הַמָּקוֹם
panggenan
H4725

מִן־
saking–

Misbyah-misbyahe padha rubuhna, tugu-tugune brahala padha remuken lan saka-sakane brahala padha obongen, reca-recane allahe, padha leburen, sarta jenenge padha sirnakna saka ing kono.

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

כֵּן
kados–makaten

תַּעֲשׂוּן
kedah–panjenengan–nindakaken

לֹא־
Boten–
H3808

4

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan.
H0430

Aja kaya mangkono tandukmu marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יִבְחַר
badhe–dipun–pilih
H0977

אֲשֶׁר־
ingkang–

הַמָּקוֹם
panggenan
H4725

אֶל־
dhateng–
H0413

אִם־
namung–

כִּי
Nanging

5

אֶת־
–
H0853

לְשׁוּם
supados–masang

שִׁבְטֵיכֶם
taler-taler–panjenengan
H7626

מִכָּל־
saking–sedaya–
H3605

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

תִּדְרְשׁוּ
kedah–panjenengan–padosi
H1875

לְשָׁכְנוֹ
dhateng–padununganipun
H7933

שָׁם
wonten–ing–ngriku

שְׁמוֹ
asmanipun
H8034

שָׁמָּה׃
wonten–ing–ngriku.
H8033

וּבָאתָ
lan–panjenengan–badhe–rawuh
H0935

Nanging panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, saka ing sakehe talermu kagem padununganing asmane, kagem njejegake asmane ana ing kono, panggonan iku golekana lan iku paranana.

עֹלֹתֵיכֶם
kurban–obaran–panjenengan

שָׁמָּה
wonten–ing–ngriku
H8033

וְהֲבֵאתֶם
Lan–panjenengan–kedah–mbekta
H0935

6

תְּרוּמַת
pisungsung–
H8641

וְאֵת
lan–
H0853

מַעְשַׂרֹתֵיכֶם
persepuluhan–panjenengan
H4643

וְאֵת
lan–
H0853

וְזִבְחֵיכֶם
lan–kurban-kurban–panjenengan
H2077

וְנִדְבֹתֵיכֶם
lan–pisungsung–lila–panjenengan
H5071

וְנִדְרֵיכֶם
lan–nazar-nazar–panjenengan
H5088

יֶדְכֶם
asta–panjenengan
H3027

וְצֹאנְכֶם׃
lan–wedhus–panjenengan.
H6629

בְּקַרְכֶם
lembu–panjenengan
H1241

וּבְכֹרֹת
lan–anak–pembarep–
H1062

Kowe padha mranaa ngladekna kurbanmu obaran lan kurbanmu sembelehan sarta pisungsungmu prasepuluhan lan pisungsungmu mligi, pisungsung punagi lan pisungsungmu manasuka, apadene pembareping sapi lan wedhusmu.

יְהוָה	לִפְנֵי	שָׁם	וַאֲכַלְתֶּם־	7
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	wonten–ing–ngriku	Lan–panjenengan–badhe–nedha–	
H3068	H6440	H8033	H0398	

מִשְׁלַח	בְּכֹל	וּשְׁמַחְתֶּם	אֱלֹהֵיכֶם
pakaryaning	ing–samubarang	lan–panjenengan–badhe–bingah	Gusti–Allah–panjenengan
	H3605	H8055	H0430

אֲשֶׁר	וּבָתֵּיכֶם	אַתֶּם	יָדֶיכֶם
ingkang	lan–kulawarga–panjenengan	panjenengan–sedaya	asta–panjenengan
			H3027

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	בֵּרַכְךָ
Gusti–Allah–panjenengan.	Yéhuwah	sampun–mberkahi–panjenengan
H0430	H3068	H1288

Sarta ana ing kono ana ing ngarsane Sang Yehuwah padha mangana, kowe dalah sabrayatmu padha giyak-giyaka, marga kabeh kang padha koktindakake padha diberkahi dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

עֹשִׂים	אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	כֻּלּוֹ	תַּעֲשׂוּן	לֹא	8
nindakaken	kita	ingkang	kados–sedaya	kedah–panjenengan–nindakaken	Boten	
	H0587		H3605		H3808	

בְּעֵינָיו׃	הַיָּשָׁר	כָּל־	אִישׁ	הַיּוֹם	פֹּה
wonten–ing–paningalipun.	ingkang–leres	sadaya–	saben–tiyang	dinten–punika	wonten–ing–ngriki
	H3477	H3605	H0376	H3117	H6311

Aja padha duwe pratingkah kaya kang padha kita lakoni ana ing kene ing dina iki, yaiku saben wong padha nindakake kang diwawas bener.

הַמְנוּחָה	אֶל־	עָתָּה	עַד־	בָּאתֶם	לֹא־	כִּי	9
panggenan–ayem	dhateng–	sapunika	dumugi–	panjenengan–sampun–rawuh	boten–	Amargi	
H4496	H0413	H6258	H5704	H0935	H3808		

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הַנַּחֲלָה	וְאֶל־
badhe–paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	warisan	lan–dhateng–
H5414	H0430	H3068		H5159	H0413

לָךְ׃
dhateng–panjenengan.

Marga tekan saiki kowe durung padha lumebu ing palereman lan tanah pusaka bakal peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu marang kowe.

וְיִשַּׁבְתֶּם
lan–panjenengan–badhe–dedunung
H3427

הַיַּרְדֵּן
Yordan
H3383

אֶת־
–
H0853

וַעֲבַרְתֶּם
Lan–panjenengan–badhe–nyabrang

10

מַנְחִיל
badhe–maringi–warisan
H5157

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲשֶׁר־
ingkang–

בָּאָרֶץ
wonten–ing–bumi
H0776

מִכֹּל־
saking–sedaya–
H3605

לָכֶם
dhateng–panjenengan

וְהֵנִיחַ
lan–piyambakipun–badhe–maringi–ayem
H5117

אֶתְכֶם
panjenengan–sedaya
H0853

וְיִשַּׁבְתֶּם־
lan–panjenengan–badhe–dedunung–
H3427

מִסָּבִיב
saking–sakubengipun
H5439

אֹיְבֵיכֶם
mengsah-mengsah–panjenengan
H0341

בָּטַח׃
kanthi–tentrem.
H0983

Nanging samangsa kowe wus nyabrang bengawan Yarden lan manggon ing tanah kang bakal diparingake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe supaya dadi duwekmu, lan samangsa Panjenengane wus maringi tentrem uwal saka sakehe mungsuh kang ana ing saubengmu, lan kowe wus padha bisa manggon kalawan ayem,

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יִבְחַר
badhe–dipun–pilih
H0977

אֲשֶׁר־
ingkang–

הַמָּקוֹם
panggenan
H4725

וְתָיָה
Lan–badhe–dados
H1961

11

שָׁמָּה
wonten–ing–ngriku
H8033

שָׁם
wonten–ing–ngriku
H8033

שְׁמוֹ
asmanipun
H8034

לְשַׁכֵּן
supados–mapanaken
H7931

בּוֹ
wonten–ing–ngriku

אִתְּכֶם
panjenengan–sedaya
H0853

מְצַוֶּה
dhawuhi
H6680

אָנֹכִי
kawula
H0595

אֲשֶׁר
ingkang

כָּל־
sadaya–
H3605

אֵת
–
H0853

תָּבִיאוּ
panjenengan–kedah–mbekta
H0935

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם
persepuluhan–panjenengan
H4643

וְזִבְחֵיכֶם
lan–kurban–kurban–panjenengan
H2077

עוֹלֹתֵיכֶם
kurban–obaran–panjenengan

נִדְרֵיכֶם
nazar–nazar–panjenengan
H5088

מִבְחַר
ingkang–pilihan
H4005

וְכֹל
lan–sedaya
H3605

יְדְכֶם
asta–panjenengan
H3027

וּתְרֻמַת
lan–pisungsung–
H8641

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah.
H3068

תִּדְּרוּ
panjenengan–nazar
H5087

אֲשֶׁר
ingkang

kowe padha menyanga ing panggonan kang pinilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padunungane asmane, kalawan ngladekake sabarang kang dakprentahake marang kowe, yaiku: kurban obaran, kurban sembelehan, pisungsung prasepuluhan lan pisungsung-mligi, sakehe pisungsung punagi kang pilihan, kang kokpunagekake marang Pangeran Yehuwah.

12

אֱלֹהֵיכֶם
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
wonten–ing–ngarsanipun
H6440

וּשְׂמַחְתֶּם
Lan–panjenengan–badhe–bingah
H8055

וּבְנֹתֵיכֶם
lan–putra-putra–putri–panjenengan
H1323

וּבְנֵיכֶם
lan–putra-putra–kakung–panjenengan

אַתֶּם
panjenengan–sedaya

אֲשֶׁר
ingkang

וְהַלֵּוִי
lan–tiyang–Lewi
H3881

וְאַמְהֹתֵיכֶם
lan–abdi-abdi–estri–panjenengan
H0519

וְעַבְדֵיכֶם
lan–abdi-abdi–kakung–panjenengan
H5650

חֵלֶק
bagéan

לוֹ
dhateng–piyambakipun

אֵין
boten–wonten
H0369

כִּי
amargi

בְּשַׁעֲרֵיכֶם
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan
H8179

אִתְּכֶם׃
sesarengan–panjenengan.
H0854

וְנַחֲלָה
lan–warisan
H5159

Kowe nuli padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya kowe dhewe, iya anak-anakmu lanang lan wadon, batur-baturmu lanang lan wadon, dalah wong Lewi kang dedunung ana ing panggonanmu, marga iku ora melu nduweni tanah pusaka ing tengahmu.

13

פֶּן־
supados–sampun–
H6435

לְךָ
dhateng–panjenengan–piyambak

הִשָּׁמֶר
Panjenengan–kedah–waspada
H8104

אֲשֶׁר
ingkang

מָקוֹם
panggenan
H4725

בְּכָל־
wonten–ing–saben–
H3605

עֹלֹתֶיךָ
kurban–obaran–panjenengan

תַּעֲלֶה
panjenengan–nyaosaken
H5927

תִּרְאֶה׃
panjenengan–ningali.
H7200

Dingati-ati kowe aja nganti nyaosake kurbanmu obaran ing angger panggonan kang koksenengi;

14

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יִבְחַר
badhe–dipun–pilih
H0977

אֲשֶׁר־
ingkang–

בַּמָּקוֹם
wonten–ing–panggenan
H4725

אִם־
namung–

כִּי
Nanging

שָׁם
wonten–ing–ngriku
H8033

שִׁבְטֶיךָ
taler-taler–panjenengan
H7626

בְּאַחַד
wonten–ing–salah–satunggal
H0259

וְשָׁם
lan–wonten–ing–ngriku
H8033

עֹלֹתֶיךָ
kurban–obaran–panjenengan

תַּעֲלֶה
panjenengan–kedah–nyaosaken
H5927

מְצַוֶּךָּ׃
dhawuhi–panjenengan.
H6680

אָנֹכִי
kawula
H0595

אֲשֶׁר
ingkang

כָּל
sadaya
H3605

תַּעֲשֶׂה
panjenengan–kedah–nindakaken

nanging mung ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah ana ing dhaerahe salah sijining talermu, ana ing kono anggonmu padha nyaosake kurbanmu obaran, lan ana ing kono anggonmu nglakoni sabarang apa kang dakprentahake marang kowe.

15

וּתְזַבַּח	נַפְשְׁךָ	אַוַּת	בְּכָל־	רָ֫ק
panjenengan–kenging–mbelèh	nyawa–panjenengan	kekajengan–	wonten–ing–saben–	Nanging
H2076	H5315	H0185	H3605	H7535

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּבְרֵכַת	בָּשָׂר	וְאָכַלְתָּ
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	miturut–berkahipun	daging	lan–panjenengan–kenging–nedha
H0430	H3068	H1293	H1320	H0398

שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר
gapura-gapura–panjenengan	wonten–ing–saben–	dhateng–panjenengan	sampun–paring–	ingkang
H8179	H3605		H5414	

וְכָאַיָּל׃	כַּצְּבִי	יֹאכְלֶ֫נּוּ	וְהַטָּהוֹר	הַטָּמֵא
lan–kados–menjangan.	kados–kidang	saged–nedha–punika	lan–ingkang–suci	ingkang–najis
H0354		H0398	H2889	H2931

Ewadene kowe kena bae nyembeleh lan mangan daging ing sasenengmu dhewe, mawa-mawa berkah kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe ana ing sakehe panggonanmu. Wong kang najis lan kang ora najis padha kena mangan iku, kaya yen mangan daging kidang utawa menjangan;

16

הָאָרֶץ	עַל־	תֹּאכְלוּ	לֹא	הַדָּם	רַק	
siti	wonten–ing–	kedah–panjenengan–nedha	boten	rah	Nanging	
H0776		H0398	H3808	H1818	H7535	

כַּמָּיִם׃	תִּשְׁפְּכֶנּוּ
kados–toya.	panjenengan–kedah–ngesokaken
H4325	H8210

mung getihe aja nganti padha kokpangan, iku esokna ing bumi kayadene banyu.

17

מַעְשַׂר	בִּשְׁעָרֶיךָ	לֶאֱכֹל	תּוֹכַל	לֹא־
persepuluhan–	wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan	nedha	panjenengan–kenging	Boten–
H4643	H8179	H0398	H3201	H3808

וְיִצְהָרֶךָ	וְתִירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ
lan–lenga–zaitun–panjenengan	lan–anggur–énggal–panjenengan	gandum–panjenengan
H3323	H8492	H1715

וְכָל־	וְצֹאנֶךָ	בְּקָרְךָ	וּבְכֹרֹת
lan–sadaya–	lan–wedhus–panjenengan	lembu–panjenengan	lan–anak–pembarep–
H3605	H6629	H1241	H1062

וְנִדְבֹתֶיךָ	תְּרוּמַת	אֲשֶׁר	נְדָרֶיךָ
lan–pisungsung–lila–panjenengan	panjenengan–nazar	ingkang	nazar-nazar–panjenengan
H5071	H5087		H5088

יָדֶךָ׃	וּתְרוּמַת
asta–panjenengan.	lan–pisungsung–
H3027	H8641

Mungguh pisungsung prasepuluhane gandum, anggurmu sarta lengamu, apamaneh pembarepe sapimu lan wedhusmu, iku aja kokpangan ana ing panggonanmu, mangkono uga kurban kang bakal kokpunagekake, apadene pisungsungmu manasuka, utawa pisungsung sesaosanmu kang mligi.

18

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
wonten–ing–ngarsanipun

אִם־
namung–

כִּי
Nanging

יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר בַּמָּקוֹם תֹּאכְלֻנוּ
Yéhuwah badhe–dipun–pilih ingkang wonten–ing–panggenan panjenengan–kedah–nedha–punika
H3068 H0977 H4725 H0398

וּבִנְךָ
lan–putra–kakung–panjenengan

אַתָּה
panjenengan

בּוֹ
wonten–ing–ngriku

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

וַאֲמָתֶךָ
lan–abdi–estri–panjenengan
H0519

וְעַבְדְּךָ
lan–abdi–kakung–panjenengan
H5650

וּבִתֶּךָ
lan–putra–putri–panjenengan
H1323

וְשָׂמַחְתָּ
lan–panjenengan–badhe–bingah
H8055

בִּשְׁעָרֶיךָ
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan
H8179

אֲשֶׁר
ingkang

וְהַלֵּוִי
lan–tiyang–Lewi
H3881

מִשְׁלַח
pakaryaning

בְּכֹל
ing–samubarang
H3605

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
wonten–ing–ngarsanipun
H6440

יָדֶךָ׃
asta–panjenengan.
H3027

Nanging anggonmu mangan iku anaa ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ing panggonan kang bakal kapilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya kowe, dalah anak-anakmu lanang lan wadon, baturmu lanang lan wadon lan wong Lewi kang ana ing wewengkonmu. Kowe padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu, marga saka samubarang kang wus koktandangi.

19

פֶּן־
supados–sampun–
H6435

לְךָ
dhateng–panjenengan–piyambak

הִשָּׁמֶר
Panjenengan–kedah–waspada
H8104

עַל־
wonten–ing–

יָמֶיךָ
dinten-dinten–panjenengan
H3117

כָּל־
sadaya–
H3605

הַלֵּוִי
tiyang–Lewi
H3881

אֶת־
–
H0853

תַּעֲזֹב
panjenengan–nilar

אַדְמָתֶךָ׃ ס
siti–panjenengan. —
H0127

Dingati-ati, kowe aja nganti nglirwakake marang wong Lewi, salawase kowe manggon ana ing tanahmu.

20

גְּבוּלְךָ
wates–panjenengan
H1366

אֶת־
–
H0853

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יַרְחִיב
ngambakaken

כִּי־
Manawi–

וְאָמַרְתָּ
lan–panjenengan–ngucap
H0559

לְךָ
dhateng–panjenengan

דִּבֶּר־
sampun–ngandika–
H1696

כַּאֲשֶׁר
kados–ingkang

בָּשָׂר
daging
H1320

לֶאֱכֹל
nedha
H0398

נַפְשְׁךָ
nyawa–panjenengan
H5315

תְּאַוֶּה
kepengin
H0183

כִּי־
amargi–

בָּשָׂר
daging
H1320

אׇכְלָה
kawula–badhe–nedha
H0398

בָּשָׂר׃
daging.
H1320

תֹּאכַל
panjenengan–kenging–nedha
H0398

נַפְשְׁךָ
nyawa–panjenengan
H5315

אַוַּת
kekajengan–
H0185

בְּכָל־
wonten–ing–saben–
H3605

Samangsa Pangeran Yehuah, Gusti Allahmu, ing tembe wus ngelar tlatahing tanahmu, kaya kang wus dadi pangandikane marang kowe, mangka kowe nuli duwe osik: Aku arep mangan daging, marga kowe kepengin mangan daging, iya mangana dading ing sasenenging, atimu.

כִּי־ 21
Manawi–
יִרְחַק
tebih
H7368
מִמְּךָ
saking–panjenengan
הַמָּקוֹם
panggenan
H4725
אֲשֶׁר
ingkang
יִבְחַר
badhe–dipun–pilih
H0977
יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430
לָשׂוּם
supados–masang
שְׁמוֹ
asmanipun
H8034
שָׁם
wonten–ing–ngriku
H8033

וְזָבַחְתָּ
lan–panjenengan–mbelèh
H2076
מִבְּקָרְךָ
saking–lembu–panjenengan
H1241
וּמִצֹּאנְךָ
lan–saking–wedhus–panjenengan
H6629
אֲשֶׁר
ingkang

נָתַן
sampun–paring
H5414
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
לְךָ
dhateng–panjenengan
כַּאֲשֶׁר
kados–ingkang

וְאָכַלְתָּ
lan–panjenengan–kenging–nedha
H0398
צִוִּיתֶךָ
kawula–sampun–dhawuhi–panjenengan
H6680

בִּשְׁעָרֶיךָ
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan
H8179
בְּכָל
ing–samubarang
H3605
אַוַּת
kekajengan–
H0185
נַפְשֶׁךָ׃
nyawa–panjenengan.
H5315

Manawa panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem njejegake asmane iku kadohan saka panggonanmu, kowe kepareng nyembeleh panunggalane sapimu lan wedhusmu peparinge Sang Yehuwah marang kowe, kaya kang dakprentahake marang kowe, sarta mangana daginge ana ing panggonanmu ing sasenenging atimu.

כֵּן 22
kados–makaten
הָאַיָּל
menjangan
H0354
וְאֶת־
lan–
H0853
הַצְּבִי
kidang
אֶת־
–
H0853
יֵאָכֵל
dipun–tedha
H0398
כַּאֲשֶׁר
kados–ingkang
אַךְ
Nanging
H0389

יַחְדָּו
sesarengan
וְהַטָּהוֹר
lan–ingkang–suci
H2889
הַטָּמֵא
ingkang–najis
H2931
יֹאכְלֶנּוּ
panjenengan–kenging–nedha–punika
H0398

יֹאכְלֶנּוּ׃
saged–nedha–punika.
H0398

Nanging pamanganmu iku dikaya yen mangan daginge kidang utawa menjangan. Wong kang najis lan kang ora najis padha kena mangan.

רַק 23
Nanging
H7535
חֲזַק
panjenengan–kedah–kuwat
H2388
לְבִלְתִּי
supados–boten
H1115
אֲכֹל
nedha
H0398
הַדָּם
rah
H1818
כִּי
amargi
הַדָּם
rah
H1818
הוּא
punika
H1931

הַבָּשָׂר׃
daging.
H1320
עִם־
sesarengan–
הַנָּפֶשׁ
nyawa
H5315
תֹּאכַל
kedah–panjenengan–nedha
H0398
וְלֹא־
lan–boten–
H3808
הַנָּפֶשׁ
nyawa
H5315

Mung poma aja nganti mangan getihe, marga getih iku nyawane; mulane aja mangan nyawa bebarengan karo daging.

24

תִּשְׁפְּכֶנּוּ
panjenengan–kedah–ngesokaken
H8210

הָאָרֶץ
siti
H0776

עַל־
wonten–ing–

תֹּאכְלֶנּוּ
kedah–panjenengan–nedha–punika
H0398

לֹא
Boten
H3808

כַּמָּיִם׃
kados–toya.
H4325

Poma iki aja kokpangan, nanging esokna ing bumi kayadene banyu.

25

לְךָ֣
tumrap–panjenengan

יִיטַב
dados–sae
H3190

לְמַ֔עַן
supados
H4616

תֹּאכְלֶנּוּ
kedah–panjenengan–nedha–punika
H0398

לֹא
Boten
H3808

תַעֲשֶׂה
panjenengan–nindakaken

כִּי־
amargi–

אַחֲרֶ֖יךָ
sasampunipun–panjenengan

וּלְבָנֶ֑יךָ
lan–tumrap–putra-putra–panjenengan

יְהוָ֖ה׃
Yéhuwah.
H3068

בְּעֵינֵ֥י
wonten–ing–paningalipun

הַיָּשָׁ֛ר
ingkang–leres
H3477

Aja kokpangan, supaya kowe saanak-putumu ing sapungkurmu padha slameta, marga kowe nglakoni apa kang bener ana ing paningale Sang Yehuwah.

26

לְךָ֣
tumrap–panjenengan

יִיטַב־
dados
H1961

אֲשֶׁר־
ingkang–

קָדְשֶׁ֣יךָ
pisungsung-pisungsung–suci–panjenengan
H6944

רַ֔ק
Nanging
H7535

אֶל־
dhateng–
H0413

וּבָ֣אתָ
lan–panjenengan–kedah–rawuh
H0935

תִּשָּׂ֑א
panjenengan–kedah–mbekta
H5375

וְנָדָרֶ֖יךָ
lan–nazar-nazar–panjenengan
H5088

יְהוָ֖ה׃
Yéhuwah.
H3068

יִבְחָ֥ר
badhe–dipun–pilih
H0977

אֲשֶׁר־
ingkang–

הַמָּקֹ֥ום
panggenan
H4725

Balik pisungsungmu kang suci lan pisungsungmu punagi iku padha gawanen menyang ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah;

27

עַל־
wonten–ing–

וְהַדָּ֨ם
lan–rah
H1818

הַבָּשָׂ֜ר
daging
H1320

עֹלֹתֶ֗יךָ
kurban–obaran–panjenengan

וְעָשִׂ֤יתָ
Lan–panjenengan–kedah–nyaosaken

זִבְחֶ֙יךָ֙
kurban-kurban–panjenengan
H2077

וְדַם־
lan–rah–
H1818

אֱלֹהֶ֔יךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָ֖ה
Yéhuwah
H3068

מִזְבַּ֣ח
misbyah
H4196

וְהַבָּשָׂ֖ר
lan–daging
H1320

אֱלֹהֶ֑יךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068

מִזְבַּ֣ח
misbyah
H4196

עַל־
wonten–ing–

יִשָּׁפֵ֔ךְ
kedah–dipun–esokaken
H8210

תֹּאכֵֽל׃
panjenengan–kenging–nedha.
H0398

kurbanmu obaran, iya daging tekan getihe, padha olahen ana ing misbyahe Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, dene getihe kurbanmu sembelehan iku kaesokna ing misbyahe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nanging daginge kena kokpangan.

כָּל־ אֵת וְשָׁמַעְתָּ שְׁמֹר 28
sadaya– – lan–panjenengan–kedah–mirengaken Panjenengan–kedah–njagi
H3605 H0853 H8085 H8104

יִיטַב לְמַעַן מִצַּוְּךָ אָנֹכִי אֲשֶׁר הָאֱלֹהָ הַדְּבָרִים
dados–sae supados dhawuhi–panjenengan kawula ingkang punika pangandika-pangandika
H3190 H4616 H6680 H0595 H0428 H1697

עַד־ אַחֲרֶיךָ וּלְבָנֶיךָ לְךָ
dumugi– sasampunipun–panjenengan lan–tumrap–putra-putra–panjenengan tumrap–panjenengan
H5704

וְהַיָּשָׁר הַטּוֹב תַּעֲשֶׂה כִּי עוֹלָם
lan–ingkang–leres ingkang–sae panjenengan–nindakaken amargi salaminipun
H3477

ס אֱלֹהֶיךָ׃ יְהוָה בְּעֵינֵי
— Gusti–Allah–panjenengan. Yéhuwah wonten–ing–paningalipun
H0430 H3068

Gatekna temenan apa kang dakprentahake marang kowe, supaya kowe saanak-putumu ing sapungkurmu padha ginanjara slamet ing salawas-lawase, marga kowe nglakoni apa kang becik lan bener ana ing paningale Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֶת־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יַכְרִית כִּי־ 29
ingkang bangsa-bangsa – Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah numpes Manawi–
H0853 H0430 H3068 H3772

אוֹתָם לָרֶשֶׁת שָׁמָּה בָּא־ אַתָּה
piyambakipun supados–anggadhahi wonten–ing–ngriku lumebet– panjenengan
H0853 H3423 H8033 H0935

אוֹתָם וְיָרַשְׁתָּ מִפָּנֶיךָ
piyambakipun lan–panjenengan–anggadhahi saking–ngarsanipun–panjenengan
H0853 H3423 H6440

בְּאַרְצָם׃ וְיָשַׁבְתָּ
wonten–ing–bumiipun. lan–panjenengan–dedunung
H0776 H3427

“Besuk samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus numpes saka ing ngarepmu, bangsa-bangsa kang tanahe kokparani bakal kokejegi sarta manawa kowe wus kelakon padha ngejegi dhaerahe lan manggon ing nagarane;

פֶּן־ לְךָ הִשָּׁמֶר 30
supados–sampun– dhateng–panjenengan–piyambak Panjenengan–kedah–waspada
H6435 H8104

הִשָּׁמְדֶם אַחֲרֵי אַחֲרֵיהֶם תִּנָּקֵשׁ
piyambakipun–dipun–tumpes sasampunipun nderek–piyambakipun panjenengan–kepancing
H8045 H5367

לֵאלֹהֵיהֶם תִּדְרֹשׁ וּפֶן־ מִפָּנֶיךָ
gusti-gustinipun panjenengan–madosi lan–supados–sampun– saking–ngarsanipun–panjenengan
H0430 H1875 H6435 H6440

אֱלֹהֵיהֶם אֶת־ הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם יַעַבְדוּ אֵיכָה לֵאמֹר
gusti-gustinipun – punika bangsa-bangsa ngabekti kados–pundi pangandikanipun
H0430 H0853 H0428 H5647 H0559

אֲנִי׃ גַּם־ כֵּן וְאֶעֱשֶׂה־
kawula. ugi– kados–makaten lan–kawula–badhe–nindakaken–
H0589 H1571

banjur dingati-ati, supaya sawuse padha katumpes saka ing ngarepmu, kowe aja nganti kena ing kalajiret lan banjur niru wong-wong iku; kowe aja nakokake bab allahe kalawan pangucapmu: Kapriye bangsa iki anggone padha ngabekti marang allahe? Aku iya padha daktumindak mangkono.

לַיהוָה	כֵּן	תַּעֲשֶׂה							לֹא־		31
dhateng–Yéhuwah	kados–makaten	kedah–panjenengan–nindakaken							Boten–		
H3068									H3808		
אֲשֶׁר	יְהוָה	תּוֹעֲבַת						כָּל־	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	
ingkang	Yéhuwah	ingkang–dipun–sengiti–						sadaya–	amargi	Gusti–Allah–panjenengan	
	H3068	H8441						H3605		H0430	
אֶת־	גַּם	כִּי	לֵאלֹהֵיהֶם				עָשׂוּ			שָׂנְאָ	
–	ugi	amargi	dhateng–gusti-gustinipun				sampun–nindakaken			piyambakipun–sengit	
H0853	H1571		H0430							H8130	
בָּאֵשׁ	יִשְׂרְפוּ	בְּנֹתֵיהֶם					וְאֶת־	בְּנֵיהֶם			
wonten–ing–latu	dipun–besmi	putra-putra–putrinipun					lan–	putra-putra–kakungipun			
H0784	H8313	H1323					H0853				
לֵאלֹהֵיהֶם׃											
dhateng–gusti-gustinipun.											
H0430											

Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, aja koktanduki kaya mangkono, awitdene samubarang kang jember tumrap Pangeran Yehuwah, apa kang disengiti, iku kang ditindakake dening bangsa iku tumrap allahe; malah anake lanang lan wadon padha diobongi, kanggo allahe.

אֹתוֹ	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	כָּל־	אֵת				32
punika	panjenengan–sedaya	dhawuhi	kawula	ingkang	pangandika	Sadaya–	–				
H0853	H0853	H6680	H0595		H1697	H3605	H0853				
תֹּסֵף		לֹא־	לַעֲשׂוֹת			תִּשְׁמְרוּ					
panjenengan–kenging–nambahi		boten–	supados–nindakaken			kedah–panjenengan–jagi					
H3254		H3808				H8104					
פ	מִמֶּנּוּ׃	תִּגְרַע			וְלֹא	עָלָיו					
—	saking–punika.	panjenengan–kenging–ngurangi			lan–boten	wonten–ing–ndhuwuripun					
		H1639			H3808						

Kabeh kang dakprentahake marang kowe iku padha lakonana kalawan temen-temen, aja kokwuwuhi lan iya aja kokkurangi.

Chapter 13

חֹלֵם	אוֹ	נָבִיא	בְּקִרְבְּךָ					יָקוּם	כִּי־		1
ingkang–ngimpi	utawi	nabi	wonten–ing–antawisipun–panjenengan					jumeneng	Manawi–		
		H5030	H7130								
מוֹפֵת׃	אוֹ	אוֹת	אֵלֶיךָ				וְנָתַן	חֹלֵם			
mukjizat.	utawi	pratandha	dhateng–panjenengan				lan–paring	impen			
H4159		H0226	H0413				H5414	H2472			

Saupama ing tengahmu ana nabi utawa wong olah impen kang muncul lan aweh pratandha utawa mukjijat,

2

דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְהַמּוֹפֵת	הָאוֹת	וּבָא	
sampun–dipun–ngandikakaken	ingkang–	lan–mukjizat	pratandha	Lan–dados	
H1696		H4159	H0226	H0935	

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	נֵלְכָה	לֵאמֹר	אֵלֶיךָ
sanès	allah-allah	nderek	sumangga–kita–tindak	pangandikanipun	dhateng–panjenengan
H0312	H0430		H3212	H0559	H0413

וְנָעָבְדֵם׃	יְדַעְתָּם	לֹא־	אֲשֶׁר
lan–sumangga–kita–ngabekti–piyambakipun.	panjenengan–wuninga	boten–	ingkang
H5647	H3045	H3808	

mangka pratandha utawa mukjijat kang dikandhakake marang kowe iku kelakon temenan, sarta wong mau ngucap: Payo padha ngenut marang allah liyane, kang padha ora kokwanuhi lan payo padha ngabekti marang allah iku,

3

הַהוּא	הַנָּבִיא	דִּבְרֵי	אֶל־	תִּשְׁמַע	לֹא	
punika	nabi	pangandika-pangandikanipun	dhateng–	kedah–panjenengan–mirengaken	Boten	
H1931	H5030	H1697	H0413	H8085	H3808	

יְהוָה	מְנַסֶּה	כִּי	הָהוּא	הַחֲלֹום	חוֹלֵם	אֶל־	אֲוֹ
Yéhuwah	nyobi	amargi	punika	impen	ingkang–ngimpi	dhateng–	utawi
H3068	H5254		H1931	H2472		H0413	

הֲיִשְׁכֶם	לָדַעַת	אֶתְכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	
punapa–panjenengan–sedaya	supados–mangertos	panjenengan–sedaya	Gusti–Allah–panjenengan	
H3426	H3045	H0853	H0430	

לְבַבְכֶם	בְּכָל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	אֹהֲבִים	
manah–panjenengan	kanthi–sadaya–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	–	tresna	
H3824	H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	

נַפְשְׁכֶם׃	וּבְכָל־
nyawa–panjenengan.	lan–kanthi–sadaya–
H5315	H3605

pangajake nabi utawa wong olah inpen mau aja kokturuti; awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nyoba marang kowe, supaya katitika apa kowe padha tresna marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu.

4

וְאֹתוֹ	תֵּלֵכוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אַחֲרֵי
lan–Piyambakipun	kedah–panjenengan–tindak	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Nderek
H0853	H3212	H0430	H3068	

וּבְקֹלֹו	תִּשְׁמֹרוּ	מִצְוֹתָיו	וְאֶת־	תִּירָאוּ	
lan–suwantenipun	kedah–panjenengan–jagi	pepakon-pepakonipun	lan–	kedah–panjenengan–ajrihi	
	H8104	H4687	H0853	H3372	

תַּעֲבֹדוּ	וְאֹתוֹ	תִּשְׁמָעוּ	
kedah–panjenengan–ngabekti	lan–Piyambakipun	kedah–panjenengan–mirengaken	
H5647	H0853	H8085	

תִּדְבָּקוּן׃	וּבְוֹ
kedah–panjenengan–kumantil.	lan–dhateng–Piyambakipun
H1692	

Padha manuta lan wedi-asiha marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, padha netepana pepakene lan ngestokna dhawuhe, sarta padha ngabektia lan rumaketa marang Panjenengane.

כִּי יוּמָת הַהוּא הַחֲלוֹם חֹלֶם׀ אוֹ הַהוּא וְהַנָּבִיא 5
amargi kedah–dipun–pejahi punika impen ingkang–ngimpi utawi punika Lan–nabi
H4191 H1931 H2472 H0430 H1931 H5030

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה עַל־ סָרָה דִבֶּר־
Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah tumrap– pambalela sampun–ngandika–
H0430 H3068 H5627 H1696

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ וּפְתִכֶם הַמּוֹצִיא
Mesir saking–bumi panjenengan–sedaya ingkang–sampun–ngedalaken
H4714 H0776 H0853 H3318

עֲבָדִים מִבֵּית וְהַפְדֵךָ
rencang-abdi saking–griya lan–ingkang–sampun–nebus–panjenengan
H5650 H6299

צִוְךָ אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ מִן־ לְהַדִיחֲךָ
sampun–dhawuhi–panjenengan ingkang margi saking– supados–nyimpangaken–panjenengan
H6680 H1870 H5080

בָּהּ לָלֶכֶת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
wonten–ing–ngriku supados–lumampah Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah
H3212 H0430 H3068

מִקִרְבֶךָ׃ הָרָע וּבְעַרְתָ
saking–antawisipun–panjenengan. piawon lan–panjenengan–kedah–nyirnakaken
H7130

Anadene nabi utawa wong olah impen mau kaukuma pati, marga ngajak murtad saka ing Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir lan nebus saka ing pangawulan; karepe arep nasarake kowe saka ing dalan kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe supaya kokambaha. Kaya mangkono anggonmu kudu nyingkirake kang ala saka ing satengahmu.

אוֹ־ אִמְךָ בֶן־ אָחִיךָ יְסִיתְךָ כִּי 6
utawi– ibu–panjenengan putra– sadhèrèk–kakung–panjenengan mbujuk–panjenengan Manawi
H0517 H0251 H5496

אֵשֶׁת וְאוֹ בִתְךָ אוֹ־ בִנְךָ
garwa– utawi putra–putri–panjenengan utawi– putra–kakung–panjenengan
H0802 H1323

כְנַפְשְׁךָ אֲשֶׁר רֵעֲךָ אוֹ חֵיקֶךָ
kados–nyawa–panjenengan ingkang mitra–panjenengan utawi pangkon–panjenengan
H5315 H7453 H2436

אֱלֹהִים וְנַעַבְדָה גֵלְכָה לֵאמֹר בַסֵתֶר
allah-allah lan–sumangga–kita–ngabekti sumangga–kita–tindak pangandikanipun kanthi–singidan
H0430 H5647 H3212 H0559

׃וַאֲבֹתֶיךָ אַתָה יָדַעְתָ לֹא אֲשֶׁר אֱחֵרִים
lan–leluhur–panjenengan. panjenengan panjenengan–wuninga boten ingkang sanès
H0001 H3045 H3808 H0312

Saupama sadulurmu lanang, anake biyungmu utawa anakmu lanang utawa wadon, utawa somahmu dhewe utawa mitramu, kalawan dhedhemitan mbujuk marang kowe, pangucape: Payo padha ngabekti marang allah liyane, kang padha ora kokwanuhi lan iya ora diwanuhi dening para leluhurmu,

7

סְבִיבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר הָעַמִּים מֵאֱלֹהֵי
wonten–ing–sakubengipun–panjenengan ingkang bangsa-bangsa Saking–allah-allahipun
H5439 H0430

מִמֶּךָּ הָרְחֹקִים אוֹ אֵלֶיךָ הַקְּרֹבִים
saking–panjenengan ingkang–tebih utawi dhateng–panjenengan ingkang–caket
H7350 H0413 H7138

׃הָאָרֶץ קְצֵה וְעַד־ הָאָרֶץ מִקְצֵה
bumi. pungkasaning lan–dumugi– bumi saking–pungkasaning
H0776 H5704 H0776

iya panunggalane allahe para bangsa kang ana ing saubengmu, dadia kang cedhak utawa kang adoh karo kowe, saka poncoting bumi tekan poncoting bumi,

8

וְלֹא לוֹ תֹּאבֶה לֹא־
lan–boten dhateng–piyambakipun kedah–panjenengan–purun Boten–
H3808 H0014 H3808

תָּחוֹס וְלֹא־ אֵלָיו תִּשְׁמַע
kedah–welas lan–boten– dhateng–piyambakipun kedah–panjenengan–mirengaken
H2347 H3808 H0413 H8085

וְלֹא־ תַחְמֹל וְלֹא־ עָלָיו עֵינְךָ
lan–boten– kedah–sih lan–boten– dhateng–piyambakipun paningal–panjenengan
H3808 H2550 H3808

׃עָלָיו תְּכַסֶּה
tumrap–piyambakipun. kedah–panjenengan–nutupi
H3680

iku aja nganti kokkalahi lan aja kokrungokake. Iya aja kokeman lan kokwelasi utawa kokdhelikake kaluputane;

9

תְּהְיֶה־ יָדְךָ תָּהַרְגֻּנּוּ הָרֹג כִּי
kedah–dados– asta–panjenengan kedah–panjenengan–mbelèh–piyambakipun mbelèh Nanging
H1961 H3027 H2026 H2026

כָּל־ וְיַד לַהֲמִיתָוֹ בָּרִאשׁוֹנָה בּוֹ
sadaya– lan–asta– supados–mejahi–piyambakipun ingkang–rumiyin tumrap–piyambakipun
H3605 H3027 H4191 H7223

׃בָּאַחֲרֹנָה הָעָם
ingkang–pungkasan. tiyang-tiyang
H0314

nanging wong iku poma patenana, tanganmu dhewe kang miwiti mateni dhisik, nuli tangane wong sabangsa kabeh.

10

וָמֵת בָּאֲבָנִים וּסְקַלְתֶּוֹ
lan–piyambakipun–pejah kanthi–watu-watu Lan–panjenengan–kedah–mbenturi–piyambakipun
H4191 H0068 H5619

יְהוָה מֵעַל לְהַדִּיחֲךָ בְּכֹשֶׁ כִּי
Yéhuwah saking supados–nyimpangaken–panjenengan sampun–ngudi amargi
H3068 H5080 H1245

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַמּוֹצִיאֲךָ אֱלֹהֶיךָ
Mesir saking–bumi ingkang–sampun–ngedalaken–panjenengan Gusti–Allah–panjenengan
H4714 H0776 H3318 H0430

׃עֲבָדִים מִבֵּית
rencang-abdi. saking–griya
H5650

Wonge dibenturana watu nganti mati, marga wus duwe pangangkah arep ndadekake murtadmu saka Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir, saka ing omah pangawulan.

לַעֲשׂוֹת	יוֹסִפוּ	וְלֹא־	וְיָרְאוּן	יִשְׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	11
nindakaken	badhe–nambahi	lan–boten–	lan–badhe–ajrih	badhe–mireng	Israèl	Lan–sadaya–	
	H3254	H3808	H3372	H8085	H3478	H3605	

ס	בְּקִרְבֶּךָ׃	הַזֶּה	הָרָע	כַּדָּבָר
—	wonten–ing–antawisipun–panjenengan.	punika	awon	kados–pangandika
	H7130	H2088		H1697

Ing kono wong Israel kabeh bakal padha krungu temah padha wedi, temah bakal ora ana wong kang duwe pokal dursila kaya mangkono iku ana ing tengahmu.

אֲשֶׁר׀	עָרֶיךָ	בְּאַחַת	תִּשְׁמַע	כִּי־	12
ingkang	kitha-kitha–panjenengan	wonten–ing–salah–satunggal	panjenengan–mireng	Manawi–	
		H0259	H8085		

לָשָׁבֶת	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
supados–dedunung	dhateng–panjenengan	badhe–paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	
H3427		H5414	H0430	H3068	

לֵאמֹר׃	שָׁם	
pangandikanipun.	wonten–ing–ngriku	
H0559	H8033	

Saupama ana ing salah sijine kutha kang bakal diparingake Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe supaya kokenggoni, kowe krungu warta mangkene:

מִקִּרְבֶּךָ	בְּלִיַּעַל׀	בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	יָצְאוּ	13
saking–antawisipun–panjenengan	Belial	putra-putra–	tiyang-tiyang	Sampun–medal	
H7130	H1100		H0376	H3318	

לֵאמֹר	עִירָם	יֹשְׁבֵי	אֶת־	וַיַּדִּיחוּ
pangandikanipun	kithainipun	ingkang–dedunung–wonten–ing	–	lan–sampun–nyimpangaken
H0559		H3427	H0853	H5080

לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְנַעַבְדָה	נֵלְכָה
boten–	ingkang	sanès	allah-allah	lan–sumangga–kita–ngabekti	sumangga–kita–tindak
H3808		H0312	H0430	H5647	H3212

יְדַעְתָּם׃
panjenengan–sedaya–wuninga.
H3045

Ana wong dursila kang padha jumedhul saka ing antaramu kang wus padha nasarake wong-wong ing kuthane, kalawan pangucape: Payo padha ngabekti marang allah liyane kang ora kokwanuhi,

וְשָׁאַלְתָּ	וְחָקַרְתָּ	וְדָרַשְׁתָּ	14
lan–panjenengan–kedah–takèn	lan–panjenengan–kedah–nliti	Lan–panjenengan–kedah–madosi	
H7592	H2713	H1875	

נֶעֱשְׂתָה	הַדָּבָר	נָכוֹן	אֱמֶת׀	וְהִנֵּה	הֵיטֵב	
sampun–dipun–tindakaken	pangandika	sampun–katetepaken	leres	lan–lah	kanthi–saèstu	
	H1697		H0571	H2009	H3190	

בְּקִרְבֶּךָ׃	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	
wonten–ing–antawisipun–panjenengan.	punika	perkawis–ingkang–nistha	
H7130	H2063	H8441	

iku nuli titi-priksanen, satitekna lan takok-takokna kalawan tliti. Manawa jebul bener lan wus nyata ana kakadean mangkono ing satengahmu,

15

]ההוא[	הָעִיר	יְשְׁבֵי	אֶת־	תַּכֶּה	הַכֵּה	
punika	kitha	ingkang–dedunung–wonten–ing	–	kedah–panjenengan–mbelèh	Mbelèh	
H1931		H3427	H0853	H5221	H5221	

כָּל־	וְאֶת־	אָתָּהּ	הַחֲרֵם	חָרֶב	לְפִי־	)הַהֵיא(
sadaya–	lan–	piyambakipun	kanthi–sirnakaken–saèstu	pedhang	mawi–landheeping–	punika
H3605	H0853	H0853		H2719	H6310	H1992

:חָרֶב	לְפִי־	בְּהַמְתָּהּ	וְאֶת־	בָּהּ	אֲשֶׁר־
pedhang.	mawi–landheeping–	rajakaya–nipun	lan–	wonten–ing–ngriku	ingkang–
H2719	H6310	H0929	H0853		

poma wong isine kutha iku banjur padha patenana kalawan landheping pedhang; kutha iku lan saisine kabeh dalah kewane kasirnakna.

16

תָּוֹךְ	אֶל־	תִּקְבֹּץ	שְׁלָלָהּ	כָּל־	וְאֶת־	
tengah	dhateng–	kedah–panjenengan–klempakaken	jarahan–nipun	sadaya–	Lan–	
H8432	H0413	H6908	H7998	H3605	H0853	

כָּל־	וְאֶת־	הָעִיר	אֶת־	בָּאֵשׁ	וְשָׂרַפְתָּ	רְחֹבָהּ
sadaya–	lan–	kitha	–	kanthi–latu	lan–panjenengan–kedah–besmi	alun-alun–nipun
H3605	H0853		H0853	H0784	H8313	H7339

וְהָיְתָהּ	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	כָּלִיל	שְׁלָלָהּ
lan–punika–badhe–dados	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	sadayanipun	jarahan–nipun
H1961	H0430	H3068	H3632	H7998

:עוֹד	תִּבָּנֶה	לֹא	עוֹלָם	תֵּל
malih.	badhe–dipun–bangun	boten	salaminipun	gundukan
H5750	H1129	H3808	H5769	H8510

Kabeh barang jarahan kaklumpukna ana ing tengah alun-alun, nuli kutha dalah jarahane kabeh obongen nganti entek, minangka kurban obaran kang ganep sumaos marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu. Kabeh iku bakal tetep dadi gempuran ing salawase, aja nganti dibangun maneh.

17

מִן־	מְאוּמָה	בְּיָדְךָ	יִדְבָּק	וְלֹא־	
saking–	punapa-punapa	wonten–ing–asta–panjenengan	kedah–kraket	Lan–boten–	
	H3972	H3027	H1692	H3808	

וְנָתַן־	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן	יְהוָה	יָשׁוּב	לְמַעַן	הַחֲרֵם
lan–paring–	duka–nipun	saking–murka	Yéhuwah	mbalik	supados	ingkang–dipun–sirnakaken
H5414	H0639	H2740	H3068	H7725	H4616	

וְהִרְבֶּךָּ	וְרִחַמְךָ	רַחֲמִים	לְךָ	
lan–nambahi–panjenengan	lan–ngwelasaken–panjenengan	kawelasan	dhateng–panjenengan	
	H7355			

:לַאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	
dhateng–leluhur–panjenengan.	sampun–sumpah	kados–ingkang	
H0001	H7650		

Barang-barang rayahan mau aja ana kang tumemplek ing tanganmu, supaya mulad-mulading bebendune Sang Yehuwah mendha, lan kowe diparingana piwelas lah sih-mirma, apamaneh ditangkar-tangkarna, kaya kang wus dadi prasetyane kalawan supaos marang para leluhurmu.

לִשְׁמֹ֣ר
supados–njagi
H8104

אֱלֹהֶ֗יךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה֙
Yéhuwah
H3068

בְּקוֹל֙
suwanten
H8085

תִּשְׁמַ֔ע
panjenengan–mirengaken

כִּ֣י
Manawi

18

הַיּ֔וֹם
dinten–punika
H3117

מְצַוְּךָ֖
dhawuhi–panjenengan
H6680

אָנֹכִ֑י
kawula
H0595

אֲשֶׁ֤ר
ingkang

מִצְוֹתָיו֙
pepakon-pepakonipun
H4687

כָּל־
sadaya–
H3605

אֶת־
–
H0853

אֱלֹהֶ֔יךָ׃
Gusti–Allah–panjenengan.
H0430

יְהוָ֖ה
Yéhuwah
H3068

בְּעֵינֵ֣י
wonten–ing–paningalipun

הַיָּשָׁ֑ר
ingkang–leres
H3477

לַעֲשׂ֖וֹת
supados–nindakaken

ס
—

Amarga kanthi patrap kaya mangkono kowe dadine ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu, lan netepi sakehe pepakene kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, sarta nglakoni apa kang bener ana ing paningale Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

Chapter 14

לֹ֣א
boten
H3808

אֱלֹהֵיכֶ֗ם
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

לַיהוָה֙
dhateng–Yéhuwah
H3068

אַתֶּ֔ם
panjenengan–sedaya

בָּנִ֖ים
Putra-putra

1

קָרְחָ֣ה
gundulan
H7144

תָּשִׂ֔ימוּ
kedah–panjenengan–masang

וְלֹא־
lan–boten–
H3808

תִתְגֹּדְד֥וּ
kedah–panjenengan–ngiris–badan–panjenengan
H1413

לָמֵ֑ת׃
amargi–tiyang–pejah.
H4191

עֵינֵיכֶ֖ם
paningal–panjenengan

בֵּ֥ין
wonten–ing–antawis
H0996

“Kowe iku padha putrane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kowe aja padha mblereki kulitmu lan aja nyukur rambutmu ing sadhuwure bathukmu marga kepaten;

אֱלֹהֶ֔יךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

לַיהוָה֙
dhateng–Yéhuwah
H3068

אַתָּ֣ה
panjenengan

קָד֔וֹשׁ
suci
H6918

עָ֖ם
bangsa

כִּ֣י
Amargi

2

לוֹ֙
dhateng–Piyambakipun

לִֽהְיוֹת֙
supados–dados
H1961

יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068

בָּחַ֤ר
sampun–milih
H0977

וּבְךָ֙
lan–ing–panjenengan

עַל־
wonten–ing–

אֲשֶׁ֣ר
ingkang

הָעַמִּ֔ים
bangsa-bangsa

מִכֹּ֖ל
saking–sedaya
H3605

סְגֻלָּ֑ה
ingkang–pilihan
H5459

לְעָ֖ם
dados–bangsa

ס
—

הָאֲדָמָֽה׃
siti.
H0127

פְּנֻיָּ֥ה
pasuryanipun
H6440

awitdene kowe iku umat kang suci kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta kowe kang wus dipilih dening Sang Yehuwah saka ing antarane para bangsa kabeh kang ana ing salumahe bumi, kadadekake umat kagungane piyambak.”

תּוֹעֵבָֽה׃
ingkang–nistha.
H8441

כָּל־
saben–
H3605

תֹּאכַ֖ל
kedah–panjenengan–nedha
H0398

לֹ֥א
Boten
H3808

3

“Kowe aja mangan sadhengah kang jember.

וְשֶׂה	כְּשָׂבִים	שֶׂה	שׁוֹר	תֹּאכְלוּ	אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	זֹאת	4
lan–wedhus–	mènda	wedhus–	lembu	kenging–panjenengan–tedha	ingkang	rajakaya	Punika	
H7716	H3775	H7716	H7794	H0398		H0929	H2063	

עִזִּים׃
bèbek.
H5795

Iki pratelane kewan asikil papat kang klilan padha kokpangan: sapi, wedhus gembel, wedhus berok;

וּתְאוֹ	וְדִישֹׁן	וְאַקּוֹ	וְיַחְמוּר	וְצֵבִי	אַיָּל	5
lan–lembu–liar	lan–antelop	lan–wedhus–gunung	lan–menjangan–besar	lan–kidang	Menjangan	
H8377	H1788	H0689	H3180		H0354	

וָזֶמֶר׃
lan–wedhus–gunung–alit.
H2169

menjangan kidang, menjangan tutul, wedhus alasan, kidang pagunungan, bantheng lan wedhus gembel alasan.

פְּרָסוֹת	שְׁתֵּי	שֶׁסַע	וְשֹׁסַעַת	פַּרְסָה	מַפְרֶסֶת	בְּהֵמָה	וְכָל־	6
kukuipun	kalih	belahan	lan–mbelah	kuku	ingkang–mbelah	rajakaya	Lan–saben–	
H6541	H8147	H8157	H8156	H6541	H6536	H0929	H3605	

תֹּאכֵלוּ׃	אֹתָהּ	בַּבְּהֵמָה	גֵּרָה	מַעֲלַת	
kenging–panjenengan–tedha.	punika	ing–rajakaya	rèmèn	ingkang–ngingetaken	
H0398	H0853	H0929	H1625	H5927	

Iya sadhengah kewan kang asikil papat kang tracake belah, -- yaiku kang belahane cawang dadi loro --, sarta kang nggayemi ing antarane sato-kewan kang asikil papat, iku kang klilan padha kokpangan.

							7
הַגֵּרָה	מְמַעֲלֵי	תֹּאכְלוּ	לֹא	זֶה	אֶת־	אַךְ	
rèmèn	saking–ingkang–ngingetaken	kedah–panjenengan–tedha	boten	punika	–	Nanging	
H1625	H5927	H0398	H3808	H2088	H0853	H0389	

וְאֶת־	הָאַרְנֶבֶת	וְאֶת־	הַגָּמָל	אֶת־	הַשְּׁסוּעָה	הַפַּרְסָה	וּמְמַפְרִיסֵי	
lan–	kelinci	lan–	unta	–	ingkang–mbelah	kuku	lan–saking–ingkang–mbelah	
H0853	H0768	H0853	H1581	H0853	H8156	H6541	H6536	

הִפְרִיסוּ	לֹא	וּפַרְסָה	הֵמָּה	גֵּרָה	מַעֲלֶה	כִּי־	הַשָּׁפָן	
dipun–belah	boten	nanging–kuku	piyambakipun	rèmèn	ngingetaken	amargi–	pelanduk	
H6536	H3808	H6541	H1992	H1625	H5927			

לָכֶם׃	הֵם	טְמֵאִים	
tumrap–panjenengan.	piyambakipun	najis	
	H1992	H2931	

Nanging panunggalane kang nggayemi lan tracake cawang kang ora klilan kokpangan, yaiku: unta, arnebet lan safan, awit kabeh iku sanadyan nggayemi, nanging ora tracak belah; iku kabeh karam tumrap ing kowe.

								8
טָמֵא	גֵּרָה	וְלֹא	הוּא	פַּרְסָה	מַפְרִיס	כִּי־	הַחֲזִיר	וְאֶת־	
najis	rèmèn	nanging–boten	piyambakipun	kuku	mbelah	amargi–	babi	Lan–	
H2931	H1625	H3808	H1931	H6541	H6536		H2386	H0853	

תֹּאכְלוּ	לֹא	מִבְשָׂרָם	לָכֶם	הוּא
kedah–panjenengan–tedha	boten	saking–dagingipun	tumrap–panjenengan	piyambakipun
H0398	H3808	H1320		H1931

ס	תִּגָּעוּ׃	לֹא	וּבִנְבִלָתָם	
—	kedah–panjenengan–ndemek.	boten	lan–bathangipun	
	H5060	H3808	H5038	

Mangkono uga celeng, tracake iya belah, nanging ora nggayemi, iku dadia karam tumrap ing kowe. Aja padha kokpangan daginge lan kowe aja nganti kagepok ing bathange.

כָּל	בַּמָּיִם	אֲשֶׁר	מִכֹּל	תֹּאכְלוּ	זֶה	אֶת־	9
sadaya	wonten–ing–toya	ingkang	saking–sadaya	kenging–panjenengan–tedha	Punika	–	
H3605	H4325		H3605	H0398	H2088	H0853	

תֹּאכֵֽלוּ׃	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֲשֶׁר־	
kenging–panjenengan–tedha.	lan–sisik	sisik-sirip	gadhah	ingkang–	
H0398	H7193	H5579			

Panunggalane kang ana ing banyu kang klilan kokpangan yaiku: sadhengah kang mawa siwar lan sisik,

לֹא	וְקַשְׂקֶשֶׂת	סְנַפִּיר	לוֹ	אֵין־	אֲשֶׁר	וְכֹל	10
boten	lan–sisik	sisik-sirip	gadhah	boten–wonten–	ingkang	Lan–sadaya	
H3808	H7193	H5579		H0369		H3605	

ס	לָכֶם׃	הִוא	טָמֵא	תֹּאכְלוּ
—	tumrap–panjenengan.	piyambakipun	najis	kedah–panjenengan–tedha
		H1931	H2931	H0398

nanging kang tanpa siwar lan tanpa sisik iku aja kokpangan, iku kabeh karam tumrap ing kowe.

תֹּאכֵֽלוּ׃	טְהֹרָה	צִפּוֹר	כָּל־	11
kenging–panjenengan–tedha.	ingkang–suci	peksi	Saben–	
H0398	H2889	H6833	H3605	

Sarupane manuk kang kalal iku kena kokpangan.

הַנָּשֶׁר	מֵהֶם	תֹּאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֶה	12
garudha	saking–piyambakipun	kedah–panjenengan–tedha	boten–	ingkang	Lan–punika	
H5404	H1992	H0398	H3808		H2088	

וְהָעָזְנִיָּה׃	וְהַפֶּרֶס	
lan–elang–cemani.	lan–elang–botak	
H5822	H6538	

Nanging kang ora kena kokpangan, yaiku: manuk garudha, manuk beri lan manuk wulung sagara;

לְמִינָהּ׃	וְהַדַּיָּה	הָאַיָּה	וְאֶת־	וְהָרָאָה	13
miturut–jinisipun.	lan–rajawali	elang–laut	lan–	Lan–elang	
H4327	H1772	H0344	H0853	H7201	

wulung abang, wulung ireng, dayah lan sapepadhane,

לְמִינֵֽהוּ׃	עֹרֵב	כָּל־	וְאֶת	14
miturut–jinisipun.	gagak	saben–	Lan–	
H4327	H6158	H3605	H0853	

bangsa gagak sapepadhane;

הַנֵּץ	וְאֶת־	הַשָּׁחַף	וְאֶת־	הַתַּחְמָס	וְאֶת־	הַיַּעֲנָה	בַּת	וְאֶת	15
alap-alap	lan–	camar	lan–	burung–layang	lan–	unta–peksi	anak–	Lan–	
	H0853	H7828	H0853	H8464	H0853	H3284	H1323	H0853	

לְמִינֵֽהוּ׃
miturut–jinisipun.
H4327

manuk unta, manuk beluk, manuk camar lan bangsaning alap-alap sapepadhane,

וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃	הַיַּנְשׁוּף	וְאֶת־	הַכּוֹס	אֶת־	16
lan–manukondhok.	darkes	lan–	Kodhok-watu	–	
H8580	H3244	H0853		H0853	

manuk pungguk, manuk beluk gedhe, manuk beluk putih,

	וְהַקָּאָת	וְאֶת־	הָרָחָמָה	וְאֶת־	הַשָּׁלָךְ׃	17
	Lan–peksi–gayang	lan–	manuk–undan	lan–	blekok.	
	H6893	H0853	H7360	H0853	H7994	

manuk walang kadhak, manuk rakham lan manuk salak,

וְהַחַסִידָה	וְהָאֲנָפָה	לְמִינָהּ	וְהַדּוּכִיפַת	וְהָעֲטַלֵּף׃	18
Lan–bangau	lan–blekok–cangak	miturut–jinisipun	lan–tudhung–pèt	lan–kalong.	
H2624	H0601	H4327	H1744	H5847	

manuk khasidah, bangsaning bango lan sapepadhane, manuk dukhifat lan bangsa lawa.

וְכֹל	שֶׁרֶץ	הָעוֹף	טָמֵא	הוּא	19
Lan–sadaya	kewan–ingkang–ngrembet	ingkang–mibur	najis	piyambakipun	
H3605	H8318	H5775	H2931	H1931	

יֵאָכֵלוּ׃	לֹא	לָכֶם
kenging–dipun–tedha.	boten	tumrap–panjenengan
H0398	H3808	

Sarupane kewan gumremet kang mawa elar iku iya padha karam tumrap ing kowe, aja dipangan.

תֹּאכְלוּ׃	טָהוֹר	עוֹף	כָּל־	20
kenging–panjenengan–tedha.	ingkang–suci	peksi	Saben–	
H0398	H2889	H5775	H3605	

Sarupane manuk kang kalal iku kena kokpangan.

אֲשֶׁר־	לַגֵּר	נְבֵלָה	כָּל־	תֹּאכְלוּ	לֹא	21
ingkang–	dhateng–tiyang–manca	bathang	saben–	kedah–panjenengan–tedha	Boten	
	H1616	H5038	H3605	H0398	H3808	

וַאֲכָלָהּ	תִּתְּנֶנָּה	בִּשְׁעָרֶיךָ
lan–piyambakipun–nedha	kenging–panjenengan–paringaken	wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan
H0398	H5414	H8179

אַתָּה	קָדוֹשׁ	עַם	כִּי	לְנָכְרִי	מָכַר	אוֹ
panjenengan	suci	bangsa	amargi	dhateng–tiyang–manca	sadenipun	utawi
	H6918			H5237	H4376	

נִדֶּי	תִּבַשֵּׁל	לְא־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה
cèmpe	kedah–panjenengan–godhog	boten–	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah
H1423	H1310	H3808	H0430	H3068

פ	אִמּוֹ׃	בַּחֲלֵב
—	ibunipun.	wonten–ing–puhan
	H0517	H2461

Kowe aja mangan sadhengah bathang; iku kena kokwenehake marang wong bangsa liya kang ana ing panggonanmu supaya dipangan, utawa kena kokedol marang wong neneka; marga kowe iku bangsa suci kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu. Cempe aja kokolah nganggo puwane embokne.”

תְּבוּאַת	כָּל־	אֵת	תְּעַשֵּׂר	עַשֵּׂר	22
pamedalipun	sadaya–	–	kedah–panjenengan–persepuluhan	Persepuluhan	
H8393	H3605	H0853	H6237	H6237	

שָׁנָה׃	שָׁנָה	הַשָּׂדֶה	הַיֹּצֵא	זֶרַעֲךָ
saben–taun.	taun	tegalan	ingkang–medal	winih–panjenengan
H8141	H8141		H3318	H2233

“Sakehe pametune winih kang thukul ana ing pategalanmu saben taun ajeg pisungsungna saprasepuluh.

23

וְאָכַלְתָּ
Lan–panjenengan–badhe–nedha
H0398

לִפְנֵי
wonten–ing–ngarsanipun
H6440

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

בַּמָּקוֹם
wonten–ing–panggenan
H4725

אֲשֶׁר־
ingkang–
H0977

יִבְחַר׀
badhe–dipun–pilih
H0977

לְשַׁכֵּן
supados–mapanaken
H7931

שְׁמוֹ
asmanipun
H8034

שָׁם
wonten–ing–ngriku
H8033

מַעְשַׂר
persepuluhan–
H4643

דְּגָנְךָ
gandum–panjenengan
H1715

תִּירֹשְׁךָ
anggur–énggal–panjenengan
H8492

וְיִצְהָרֶךָ
lan–lenga–zaitun–panjenengan
H3323

וּבְכֹרֹת
lan–anak–pembarep–
H1062

בְּקָרְךָ
lembu–panjenengan
H1241

וְצֹאנֶךָ
lan–wedhus–panjenengan
H6629

לְמַעַן
supados
H4616

תִּלְמַד
panjenengan–sinau
H3925

לְיִרְאָה
ngajrihi
H3372

אֶת־
–
H0853

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

כָּל־
sadaya–
H3605

הַיָּמִים׃
dinten-dinten.
H3117

Ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu kagem padalemaning asmane, ana ing ngarsane kono kowe mangana pisungsung prasepuluhane gandummu, anggurmu lan lengamu, apadene pembareping sapimu utawa wedhusmu, supaya kowe sinaua tansah wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

24

וְכִי־
Lan–manawi–

יִרְבֶּה
kathah–sanget

מִמְּךָ
tumrap–panjenengan

הַדֶּרֶךְ
margi

כִּי
amargi

לֹא
boten
H3808

תוּכַל
panjenengan–saged
H3201

שְׂאֵתוֹ
mbekta–punika
H5375

יִרְחַק
tebih

מִמְּךָ
saking–panjenengan

הַמָּקוֹם
panggenan

אֲשֶׁר
ingkang

יִבְחַר׀
badhe–dipun–pilih
H0977

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לָשׂוּם
supados–masang

שְׁמוֹ
asmanipun
H8034

שָׁם
wonten–ing–ngriku
H8033

כִּי
amargi

אֱלֹהֶיךָ׃
Gusti–Allah–panjenengan.
H0430

יְבָרֶכְךָ
badhe–mberkahi–panjenengan
H1288

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

Anadene saupama kadohen lakumu nggawa mrana, awit panggonan kang bakal dipilih dening Yehuwah Allahmu kagem padalemaning asmane iku adoh saka ing panggonanmu, mangka Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu wus mberkahi marang kowe,

25

וְנָתַתָּה
Lan–panjenengan–kedah–masrahaken
H5414

בַּכֶּסֶף
ing–arta
H3701

וְצַרְתָּ
lan–panjenengan–kedah–ngiket

הַכֶּסֶף
arta
H3701

בְּיָדֶךָ
wonten–ing–asta–panjenengan
H3027

וְהָלַכְתָּ
lan–panjenengan–kedah–tindak

אֶל־
dhateng–
H0413

הַמָּקוֹם
panggenan
H4725

אֲשֶׁר
ingkang

יִבְחַר
badhe–dipun–pilih
H0977

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

בּוֹ׃
wonten–ing–ngriku.

iku nuli dadekna dhuwit, dhuwite banjur buntelen lan gawanen menyang panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu,

26

תְּאַוֶּה	אֲשֶׁר־	בְּכׇל׃	הַכֶּסֶף	וְנָתַתָּה
dipun–kajengi	ingkang–	kangge–sadaya	arta	Lan–panjenengan–kedah–masrahaken
H0183		H3605	H3701	H5414

וּבַשֵּׁכָר	וּבַיַּיִן	וּבַצֹּאן	בַּבָּקָר	נַפְשֶׁךָ
lan–ing–omben–keras	lan–ing–anggur	lan–ing–wedhus	ing–lembu	nyawa–panjenengan
H7941	H3196	H6629	H1241	H5315

וְאָכַלְתָּ	נַפְשֶׁךָ	תִּשְׁאָלְךָ	אֲשֶׁר	וּבְכׇל
lan–panjenengan–badhe–nedha	nyawa–panjenengan	dipun–ken–dening	ingkang	lan–ing–sadaya
H0398	H5315	H7592		H3605

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	שָׁם
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	wonten–ing–ngriku
H0430	H3068	H6440	H8033

וּבֵיתֶךָ׃	אַתָּה	וְשָׂמַחְתָּ
lan–kulawarga–panjenengan.	panjenengan	lan–panjenengan–badhe–bingah
		H8055

dene dhuwit iku banjur tukokna apa sasenenging atimu, apa sapi, wedhus, anggur utawa minuman keras utawa apa bae kang dipengini atimu, tumuli mangana ana ing kono ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu sarta bungah-bungaha, iya kowe dalah brayatmu.

27

לֹא	בִשְׁעָרֶיךָ		אֲשֶׁר־	וְהַלֵּוִי
boten	wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan		ingkang–	Lan–tiyang–Lewi
H3808	H8179			H3881

חֵלֶק	לוֹ	אֵין	כִּי	תַעֲזֻבֶנּוּ
bagéan	dhateng–piyambakipun	boten–wonten	amargi	kedah–panjenengan–tilar–piyambakipun
		H0369		

ס	עִמָּךְ׃		וְנַחֲלָה
—	sesarengan–panjenengan.		lan–warisan
			H5159

Uga wong Lewi kang manggon ana ing antaramu iku aja nganti koklirwakake, marga iku padha ora oleh panduman tanah-pusaka bebarengan karo kowe.

28

כָּל־	אֶת־	תּוֹצִיא	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	מִקְצֵה
sadaya–	–	panjenengan–kedah–ngedalaken	taun	tiga	Saking–pungkasaning
H3605	H0853	H3318	H8141	H7969	

וְהִנַּחְתָּ	הַהֻוא	בַּשָּׁנָה	תְּבוּאָתְךָ׃	מַעְשַׂר
lan–panjenengan–kedah–masang	punika	ing–taun	pamedalipun–panjenengan	persepuluhan–
H3240	H1931	H8141	H8393	H4643

בִשְׁעָרֶיךָ׃
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan.
H8179

Ing pungkasane saben telung taun kowe ngetokna pisungsung prasepuluhane pametuning lemahmu ing taun iku, lan dekekna ana ing kuthamu,

חֶלֶק	לוֹ	אֵין־	כִּי	הַלֵּוִי	וּבָא		29
bagéan	dhateng–piyambakipun	boten–wonten–	amargi	tiyang–Lewi	Lan–badhe–rawuh		
		H0369		H3881	H0935		

אֲשֶׁר	וְהָאַלְמָנָה	וְהַיָּתוֹם	וְהַגֵּר	עִמָּךְ	וְנֶחֱלָה	
ingkang	lan–randha	lan–bocah–lola	lan–tiyang–manca	sesarengan–panjenengan	lan–warisan	
	H0490	H3490	H1616		H5159	

לְמַעַן	וְשָׂבְעוּ	וְאָכְלוּ	בִּשְׁעָרֶיךָ
supados	lan–wareg	lan–piyambakipun–badhe–nedha	wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan
H4616	H7646	H0398	H8179

מַעֲשֵׂה	בְכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	
pakaryan–	ing–sadaya–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	mberkahi–panjenengan	
H4639	H3605	H0430	H3068	H1288	

ס	תַּעֲשֶׂה׃	אֲשֶׁר	יָדֶךָ	
—	panjenengan–nindakaken.	ingkang	asta–panjenengan	
			H3027	

nuli bani Lewi kang ora oleh panduman tanah-pusaka kaya kowe iku, apadene wong bangsa liya kang neneka, anak yatim sarta randha kang ana ing panggonanmu, iku bakal padha mara lan mangan nganti wareg; iku supaya kowe diberkahana dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu tumrap sakehe pagawean kang koktindakake.”

Chapter 15

שְׁמִטָּה׃	תַּעֲשֶׂה	שָׁנִים	שֶׁבַע־	מִקֵּץ		1
taun–ngaso.	kedah–panjenengan–nindakaken	taun	pitu–	Saking–pungkasaning		
H8059		H8141	H7651	H7093		

“Saben pendhak pitung taun kowe nganakna palunasan utang.

מַשֵּׁה	בַּעַל	כָּל־	שָׁמוֹט	הַשְּׁמִטָּה	דְּבַר	וְזֶה	2
utang	tiyang–ingkang–gadhah	saben–	ngasoaken	taun–ngaso	pranatan–	Lan–punika	
H4874	H1167	H3605	H8058	H8059	H1697	H2088	

אֶת־	יִגֹּשׂ	לֹא־	בְּרֵעֵהוּ	יַשֶּׁה	אֲשֶׁר	יָדוֹ	
–	kedah–nagih	boten–	dhateng–mitranipun	sampun–nyambut	ingkang	astanipun	
H0853	H5065	H3808	H7453	H5383		H3027	

שְׁמִטָּה	קָרָא	כִּי־	אָחִיו	וְאֶת־	רֵעֵהוּ	
taun–ngaso	sampun–dipun–undangaken	amargi–	sadhèrèkipun	lan–	mitranipun	
H8059	H7121		H0251	H0853	H7453	

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah.
H3068

Mungguh carane palunasan iku mangkene: Saben wong kang motangake iku nglilakna apa kang diutangake marang pepadhane, aja nganti nagih marang pepadhane utawa sadulure, marga wus ana undhang-undhang bab palunasan kang kaparingake dening Pangeran Yehuwah.

לְךָ	יִהְיֶה	וַאֲשֶׁר	תִּגֹּשׂ	הַנָּכְרִי	אֶת־		3
tumrap–panjenengan	dados	nanging–ingkang	kenging–panjenengan–nagih	Tiyang–manca	–		
	H1961		H5237		H0853		

יָדֶךָ׃	תַּשְׁמֵט	אָחִיךָ	אֶת־
asta–panjenengan.	kedah–panjenengan–ngasoaken	sadhèrèk–panjenengan	kaliyan–
H3027	H8058	H0251	H0854

Tumrap wong bangsa liya iku kena koktagih, nanging kang kokutangake marang sadulurmu iku lilakna.

כִּי־	אֶבְיוֹן	בְּךָ	יִהְיֶה־	לֹא	כִּי	אֶפֶס	4
amargi–	tiyang–mlarat	wonten–ing–panjenengan	badhe–wonten–	boten	amargi	Nanging	
	H0034		H1961	H3808			

יְהוָה	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	בָּרֵךְ
Yéhuwah	ingkang	wonten–ing–bumi	Yéhuwah	badhe–mberkahi–panjenengan	mberkahi
H3068		H0776	H3068	H1288	H1288

לְרִשְׁתָּהּ׃	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן־	אֱלֹהֶיךָ
supados–anggadhahi.	warisan	dhateng–panjenengan	badhe–paring–	Gusti–Allah–panjenengan
H3423	H5159		H5414	H0430

Dadi ing antaramu aja nganti ana wong miskin, marga Sang Yehuwah mesthi bakal ngluberake berkahe marang kowe ana ing tanah kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe dadi tanah-pusakamu;

יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	שְׁמוֹעַ	אִם־	רַק	5
Yéhuwah	suwanten	panjenengan–mirengaken	mirengaken	manawi–	Namung	
H3068		H8085	H8085		H7535	

הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ
punika	pepakon	sadaya–	–	supados–nindakaken	supados–njagi	Gusti–Allah–panjenengan
H2063	H4687	H3605	H0853		H8104	H0430

הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר
dinten–punika.	dhawuhi–panjenengan	kawula	ingkang
H3117	H6680	H0595	

anggere kowe padha nggatekake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan temen-temen, lan nglakoni kalawan temen-temen sakehing angger-angger kang dakluntakake marang kowe ing dina iki.

כַּאֲשֶׁר	בָּרַכְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	6
kados–ingkang	badhe–mberkahi–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Amargi–	
	H1288	H0430	H3068		

גּוֹיִם	וְהַעֲבַטְתָּ	לָךְ	דִּבֶּר־	
bangsa-bangsa	lan–panjenengan–badhe–nyambut	dhateng–panjenengan	sampun–ngandika–	
	H5670		H1696	

וּמָשַׁלְתָּ	תַּעֲבֹט	לֹא	וְאַתָּה	רַבִּים	
lan–panjenengan–badhe–nguwaosi	badhe–nyambut	boten	lan–panjenengan	kathah	
H4910	H5670	H3808			

ס	יִמְשְׁלוּ׃	לֹא	וּבְךָ	רַבִּים	בְּגוֹיִם
—	badhe–dipun–kuwaosi.	boten	lan–panjenengan	kathah	bangsa-bangsa
	H4910	H3808			

Samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus mberkahi kowe, kaya kang wus dadi dhawuhe marang kowe, temah kowe bakal motangake marang bangsa akeh, nanging kowe dhewe ora bakal golek utangan, sarta bakal nguwasani bangsa akeh, nanging kowe dhewe ora bakal dikuwasani.

מֵאַחַד	אֶבְיוֹן	בְּ	יִהְיֶה	כִּי־		7
saking–salah–satunggal	tiyang–mlarat	wonten–ing–panjenengan	wonten	Manawi–		
H0259	H0034		H1961			

שְׁעָרֶיךָ	בְּאַחַד	אַחֶיךָ	
gapura-gapura–panjenengan	wonten–ing–salah–satunggal	sadhèrèk–panjenengan	
H8179	H0259	H0251	

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בְּאַרְצְךָ	
badhe–paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	wonten–ing–bumi–panjenengan	
H5414	H0430	H3068		H0776	

לְבָבְךָ	אֶת־	תְּאַמֵּץ	לֹא	לָךְ	
manah–panjenengan	–	kedah–panjenengan–negasaken	boten	dhateng–panjenengan	
H3824	H0853	H0553	H3808		

מֵאָחִיךָ	יָדְךָ	אֶת־	תִּקְפֹּץ	וְלֹא	
saking–sadhèrèk–panjenengan	asta–panjenengan	–	kedah–panjenengan–nutup	lan–boten	
H0251	H3027	H0853	H7092	H3808	

הָאֶבְיוֹן׃	
ingkang–mlarat.	
H0034	

Saupama ing antaramu ana wong miskin panunggalane sadulurmu ana ing salah sawijining panggonanmu, ana ing tanah kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, ing kono kowe aja nganti ora maelu utawa mung sedhakep tangan bae ana ing ngarepe sadulurmu kang miskin mau,

לוֹ	יָדְךָ	אֶת־	תִּפְתַּח	פָּתֹחַ	כִּי־	8
dhateng–piyambakipun	asta–panjenengan	–	kedah–panjenengan–mbikak	mbikak	Nanging–	
	H3027	H0853				

אֲשֶׁר	מַחְסֹרוֹ	דֵּי	תַּעֲבִיטֶנּוּ	וְהַעֲבֵט
ingkang	kabutuhan–nipun	cekap	kedah–panjenengan–nyambut–piyambakipun	lan–nyambut
	H4270	H1767	H5670	H5670

לוֹ׃	יֶחְסַר
tumrap–piyambakipun.	kurang
	H2637

nanging tanganmu malah egarna kang amba lan utangana kalawan blaba, cukup kanggo kabutuhane.

9

יִהְיֶה	פֶּן־	לְךָ		הִשָּׁמֶר
wonten	supados–sampun–	dhateng–panjenengan–piyambak		Panjenengan–kedah–waspada
H1961	H6435			H8104

שְׁנַת־	קֶרְבָּה	לֵאמֹר	בְּלִיַּעַל	לְבָבְךָ	עִם־	דָּבָר׃
taun–	sampun–caket	pangandikanipun	Belial	manah–panjenengan	wonten–ing–	pangandika
H8141	H7126	H0559	H1100	H3824		H1697

בְּאָחִיךָ	עֵינְךָ	וְרָעָה	הַשְׂמֹטָה	שְׁנַת	הַשֶּׁבַע
dhateng–sadhèrèk–panjenengan	paningal–panjenengan	lan–ala	ngaso	taun–	pitu
H0251			H8059	H8141	H7651

לוֹ	תִּתֶּן	וְלֹא	הָאֲבִיּוֹן
dhateng–piyambakipun	panjenengan–paring	lan–boten	ingkang–mlarat
	H5414	H3808	H0034

וְהָיָה	יְהוָה	אֱל־	עָלֶיךָ	וְקָרָא
lan–badhe–dados	Yéhuwah	dhateng–	tumrap–panjenengan	lan–piyambakipun–sesambat
H1961	H3068	H0413		H7121

חֵטְא׃	בְּךָ
dosa.	wonten–ing–panjenengan
H2399	

Dingati-ati, supaya ing atimu aja nganti ana pikiran kang ala mangkene: Iki wus ndungkap taun kapitu, taun mangsane palunasan utang, lan kowe banjur mangkel marang sadulurmu kang miskin iku lan ora menehi apa-apa; nuli sadulurmu mau sesambat marang Sang Yehuwah mungguh ing ngatase kowe, temah prakara iku ndadekake dosamu.

10

יֵרַע	וְלֹא־	לוֹ	תִתֵּן		נָתוֹן
kedah–ala	lan–boten–	dhateng–piyambakipun	kedah–panjenengan–paring		Paring
	H3808		H5414		H5414

וּבִגְלַל	כִּי	לוֹ	בְּתִתְךָ	לְבָבְךָ
amargi–	amargi	dhateng–piyambakipun	nalika–panjenengan–paring	manah–panjenengan
H1558			H5414	H3824

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	הַזֶּה	הַדָּבָר	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	badhe–mberkahi–panjenengan	punika	pangandika	
H0430	H3068	H1288	H2088	H1697	

יָדֶךָ׃	מִשְׁלַח	וּבְכֹל	מַעֲשֶׂךָ	בְּכָל־
asta–panjenengan.	pakaryaning	lan–ing–sadaya	pakaryan–panjenengan	ing–sadaya–
H3027		H3605	H4639	H3605

Poma kowe menehana kalawan blaba lan samangsa menehi, atimu aja mendhekel; awit marga saka prakara iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal mberkahi kowe ing sabarang pagaweanmu lan ing sakehe pambudi-dayamu.

11 כִּי־ Amargi boten- H3808 בְּלֵאמֹר pangandikanipun H0559 פְּתֹחַ mbikak פְּתַח־ kedah-panjenengan-mbikak יָדְךָ asta-panjenengan H3027 לְאָחִיךָ dhateng-sadhèrèk-panjenengan H0251 לַעֲנִיֶּךָ dhateng-ingkang-cilaka-panjenengan H6041 וְלֶאֱבְיֹנְךָ lan-dhateng-ingkang-mlarat-panjenengan H0034 בְּאַרְצֶךָ׃ wonten-ing-bumi-panjenengan. H0776 ס —

Awitdene mungguh wong miskin iku salawase bakal tansah ana bae ing nagara kono; mulane kowe dakprentahi mangkene: Tanganmu egarna kang amba marang sadulurmu kang kacingkrangan lan kang miskin ana ing nagaramu.”

12 כִּי־ Manawi- יִמָּכֵר dipun-sade H4376 לְךָ dhateng-panjenengan אָחִיךָ sadhèrèk-panjenengan H0251 הָעִבְרִי tiyang-Ibrani-kakung H5680 אוֹ utawi הָעִבְרִיָּה tiyang-Ibrani-èstri H5680 וַעֲבָדְךָ lan-ngabekti-dhateng-panjenengan H5647 שֵׁשׁ enem H8337 שָׁנִים taun H8141 וּבַשָּׁנָה lan-ing-taun H8141 מֵעִמָּךְ׃ saking-panjenengan. חָפְשִׁי mardika H2670 תְּשַׁלְּחֶנּוּ kedah-panjenengan-luwèh-piyambakipun H7971 הַשְּׁבִיעִת ingkang-kaping-pitu H7637

“Saupama ana sadulurmu wong Ibrani lanang utawa wadon kang ngedol awake marang kowe, iku anggone ngenger marang kowe nganti nem taun lawase, nanging ing taun kaping pitune lilanana mardika.

13 וְכִי־ Lan-manawi- תְּשַׁלְּחֶנּוּ panjenengan-luwèh-piyambakipun H7971 חָפְשִׁי mardika H2670 מֵעִמָּךְ saking-panjenengan לֹא boten H3808 רֵיקָם׃ kanthi-tangan-kosong. תְּשַׁלְּחֶנּוּ kedah-panjenengan-luwèh-piyambakipun H7971

Dene samangsa koklilani mardika, aja koklungakake kalawan legeh bae,

14 הַעֲנִיק Maringi-kathah H6059 תַּעֲנִיק kedah-panjenengan-maringi-kathah H6059 לוֹ dhateng-piyambakipun וּמִגָּרְנְךָ lan-saking-lantaran-panjenengan H1637 וּמִיִּקְבֶךָ lan-saking-pangeresan-panjenengan H3342 מִצֹּאנְךָ saking-wedhus-panjenengan H6629 אֲשֶׁר ingkang בֵּרַכְךָ sampun-mberkahi-panjenengan H1288 יְהוָה Yéhuwah H3068 אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 תִּתֶּן־ kedah-panjenengan-paring- H5414 לוֹ׃ dhateng-piyambakipun.

sangonana kanthi loma saka pepanthaning wedhusmu lan saka panutonmu sarta saka pamipitanmu anggur, cundhuk karo berkahing Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.

15

מִצְרַ֑יִם	בְּאֶ֣רֶץ	הָיִ֖יתָ	עֶ֥בֶד	כִּ֛י	וַיִּפְדְּךָ֣
Mesir	wonten–ing–bumi	panjenengan–dados	abdi	bilih	Lan–panjenengan–kedah–èling
H4714	H0776	H1961	H5650		H2142

אָנֹכִ֔י	כֵּ֖ן	עַל־	אֱלֹהֶ֑יךָ	יְהוָ֣ה	וַיְפַדְּךָ֣
kawula	punika	mulane–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	lan–sampun–nebus–panjenengan
H0595			H0430	H3068	H6299

הַיּ֥וֹם׃	הַזֶּ֖ה	הַדָּבָ֥ר	אֶת־	מְצַוְּךָ֣
dinten–punika.	punika	pangandika	–	dhawuhi–panjenengan
H3117	H2088	H1697	H0853	H6680

Kowe padha elinga yen ing biyen kowe iya padha dadi batur ana ing tanah Mesir, banjur kowe ditebus dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mulane kowe dakprentahi mangkono ing dina iki.

16

לֹ֣א	אֵלֶ֔יךָ	יֹאמַ֖ר	כִּי־	וְהָיָ֥ה
boten	dhateng–panjenengan	piyambakipun–ngucap	manawi–	Lan–badhe–dados
H3808	H0413	H0559		H1961

וְאֶת־	אֲהֵבְךָ֣	כִּ֤י	מֵעִמָּךְ֙	אֵצֵ֔א
lan–	kawula–tresna–panjenengan	amargi	saking–panjenengan	kawula–badhe–medal
H0853	H0157			H3318

עִמָּֽךְ׃	לוֹ֙	טֹ֔וב	כִּי־	בֵּיתֶ֑ךָ
sesarengan–panjenengan.	tumrap–piyambakipun	sae	amargi–	griya–panjenengan
		H2895		

Nanging saupama baturmu mau duwe atur marang kowe: Kula boten badhe medal nilar panjenengan! -- marga wus tresna marang kowe lan brayatmu, sarta wus kepenak ana ing panggonanmu,

17

וְנָתַתָּ֖ה	הַמַּרְצֵ֥עַ	אֶת־	וְלָקַחְתָּ֞
lan–panjenengan–kedah–nyunthek	uncek	–	Lan–panjenengan–kedah–mendhet
H5414	H4836	H0853	H3947

וְהָיָ֛ה	וּבַדֶּ֥לֶת	בְּאָזְנֹ֑ו
lan–piyambakipun–badhe–dados	lan–wonten–ing–lawang	wonten–ing–kuping–nipun
H1961		H0241

לַאֲמָתְךָ֖	וְאַף	עוֹלָ֔ם	עֶ֣בֶד	לְךָ֑
dhateng–abdi–èstri–panjenengan	lan–ugi	salaminipun	abdi	tumrap–panjenengan
H0519	H0637	H5769	H5650	

כֵּֽן׃	תַּעֲשֶׂה־
kados–makaten.	kedah–panjenengan–nindakaken–

nuli kowe njupuka uncek, kacoblosna ing godhohing kupinge tumempel ing lawang, temah dadi baturmu salawase. Dene baturmu wadon iya kagawea kaya mangkono uga.

18

בִּשְׁלָחֶךָ
nalika–panjenengan–ngluwèhaken
H7971

בְּעֵינֶךָ
wonten–ing–paningal–panjenengan

יִקְשֶׁה
kedah–awrat
H7185

לֹא־
Boten–
H3808

שָׂכִיר
tiyang–upahan
H7916

שְׂכַר
opah
H7939

מִשְׁנֶה
tikel
H4932

כִּי
amargi

מֶעְמָךְ
saking–panjenengan

חָפְשִׁי
mardika
H2670

אֹתוֹ
piyambakipun
H0853

וּבֵרַכְךָ
lan–badhe–mberkahi–panjenengan
H1288

שְׁנֵים
taun
H8141

שֵׁשׁ
enem
H8337

עֲבָדֶךָ
piyambakipun–sampun–ngabekti–panjenengan
H5647

פ
—

תַּעֲשֶׂה׃
panjenengan–nindakaken.

אֲשֶׁר
ingkang

בְּכֹל
ing–sadaya
H3605

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

Anggonmu mardikakake baturmu aja kalawan oweling atimu, awitdene anggone wus ngenger marang kowe nem taun lawase, iku oleh-olehane tikel lorone buruh dinan. Dene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal mberkahi sabarang kang koklakoni.”

19

בִּבְקָרְךָ
saking–lembu–panjenengan
H1241

יִוָּלֵד
lair
H3205

אֲשֶׁר
ingkang

הַבְּכוֹר
anak–pembarep
H1060

כָּל־
Sadaya–
H3605

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

תַּקְדִּישׁ
kedah–panjenengan–sucekaken
H6942

הַזָּכָר
ingkang–jaler
H2145

וּבְצֹאנְךָ
lan–saking–wedhus–panjenengan
H6629

בִּבְכֹר
ing–anak–pembarep
H1060

תַּעֲבֹד
kedah–panjenengan–ngangge
H5647

לֹא
boten
H3808

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

בְּכוֹר
anak–pembarep
H1060

תָּגֹז
kedah–panjenengan–ngundhuh–wulu
H1494

וְלֹא
lan–boten
H3808

שׁוֹרֶךָ
lembu–panjenengan
H7794

צֹאנֶךָ׃
wedhus–panjenengan.
H6629

“Sadhengah pembarep lanang kang lair ana ing antarane sapimu lan wedhusmu, iku kasengkera kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; pembarepe sapimu aja kokanggo magawe, lan pembarepe wedhusmu aja kokbathili.

20

תֹּאכְלֶנּוּ
panjenengan–badhe–nedha–punika
H0398

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
Wonten–ing–ngarsanipun
H6440

אַתָּה
panjenengan

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יִבְחַר
badhe–dipun–pilih
H0977

אֲשֶׁר־
ingkang–

בַּמָּקוֹם
wonten–ing–panggenan
H4725

בְּשָׁנָה
saben–taun
H8141

שָׁנָה
taun
H8141

וּבֵיתֶךָ׃
lan–kulawarga–panjenengan.

Daginge iku panganen ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, saben taun, iya kowe dalah brayatmu ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah.

מוּם	כֹּל	עִוֵּר	אוֹ	פִּסֵּחַ	מוּם	בּוֹ		יְהוָה	וְכִי־	21
cacad	saben	wuta	utawi	pincang	cacad	wonten–ing–piyambakipun		wonten	Lan–manawi–	
	H3605	H5787		H6455				H1961		

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	תִּזְבָּחֶנּוּ		לֹא	רָע
Gusti–Allah–panjenengan.	dhateng–Yéhuwah	kedah–panjenengan–kurban–punika		boten	awon
H0430	H3068	H2076		H3808	

Nanging manawa ana cacade pincang utawa picak, utawa sadhengah cacad kang ala, iku aja nganti koksaosake marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

הַטָּמֵא	תֹּאכְלֶנּוּ		בִּשְׁעָרֶיךָ	22
ingkang–najis	panjenengan–kenging–nedha–punika		Wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan	
H2931	H0398		H8179	

וְכָאַיָּל׃	כַּצְּבִי	יַחְדָּו	וְהַטָּהוֹר	
lan–kados–menjangan.	kados–kidang	sesarengan	lan–ingkang–suci	
H0354			H2889	

Iku kena kokpangan daginge ana ing panggonanmu, wong najis karo kang ora najis padha bae dipadha kaya yen mangan daging kidang utawa daging menjangan.

הָאָרֶץ	עַל־	תֹּאכֵל		לֹא	דָּמוֹ	אֶת־	רַק	23
siti	wonten–ing–	kedah–panjenengan–tedha		boten	rahipun	–	Nanging	
H0776		H0398		H3808	H1818	H0853	H7535	

פ	כַּמָּיִם׃	תִּשְׁפְּכֶנּוּ	
—	kados–toya.	panjenengan–kedah–ngesokaken	
	H4325	H8210	

Mung getihe aja kokpangan; iku esokna ing bumi kaya banyu.”

Chapter 16

פֶּסַח	וְעָשִׂיתָ		הָאָבִיב	חֹדֶשׁ	אֶת־	שָׁמוֹר		1
Paskah	lan–panjenengan–kedah–nindakaken		Aviv	sasi	–	Panjenengan–kedah–njagi		
H6453			H0024	H2320	H0853	H8104		

הָאָבִיב	בְּחֹדֶשׁ	כִּי	אֱלֹהֶיךָ		לַיהוָה
Aviv	ing–sasi	amargi	Gusti–Allah–panjenengan		dhateng–Yéhuwah
H0024	H2320		H0430		H3068

לָיְלָה׃	מִמִּצְרַיִם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הוֹצִיאֲךָ	
ing–dalu.	saking–Mesir	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	sampun–ngedalaken–panjenengan	
H3915	H4714	H0430	H3068	H3318	

“Kowe elinga sasi Abib lan ngriyayakna Paskah kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; marga ing sasi Abib iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu anggone ngentasake kowe saka ing tanah Mesir ing wayah bengi.

צֹאן	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְזָבַחְתָּ			2
wedhus	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	Paskah	Lan–panjenengan–kedah–kurban			
H6629	H0430	H3068	H6453	H2076			

לְשַׁכֵּן	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	וּבָקָר	
supados–mapanaken	Yéhuwah	badhe–dipun–pilih	ingkang–	wonten–ing–panggenan	lan–lembu	
H7931	H3068	H0977		H4725	H1241	

שָׁם׃	שְׁמוֹ
wonten–ing–ngriku.	asmanipun
H8033	H8034

Ing kono kowe nyembeleha wedhus lan sapi kanggo kurban Paskah kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah kagem padalemaning asmane.

יָמִים	שִׁבְעַת	חָמֵץ	עָלָיו	תֹּאכַל	לֹא־	3
dinten	pitu	ragi	sesarengan–punika	kedah–panjenengan–nedha	Boten–	
H3117	H7651			H0398	H3808	

כִּי	עֹנִי	לֶחֶם	מַצּוֹת	עָלָיו	תֹּאכַל־
amargi	kasangsaran	roti–	roti–tanpa–ragi	sesarengan–punika	kedah–panjenengan–nedha–
	H6040	H3899	H4682		H0398

תִּזְכֹּר	לְמַעַן	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יָצָאתָ	בְּחִפָּזוֹן
panjenengan–èling	supados	Mesir	saking–bumi	panjenengan–sampun–medal	kanthi–cepet
H2142	H4616	H4714	H0776	H3318	H2649

יְמֵי	כֹל	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתְךָ	יוֹם	אֶת־
dinten-dinten–	sadaya	Mesir	saking–bumi	medalipun–panjenengan	dinten–	–
H3117	H3605	H4714	H0776	H3318	H3117	H0853

חַיֶּיךָ׃
gesang–panjenengan.

Aja padha mangan sadhengah apa kang mawa ragi; pitung dina anggonmu kudu mangan roti tanpa ragi, yaiku rotining kasangsaran, marga kalawan kesusu anggonmu budhal saka ing tanah Mesir. Iku supaya sajegmu urip kowe elinga ing dina budhalmu saka ing tanah Mesir.

גְּבֻלְךָ	בְּכָל־	שְׂאֹר	לְךָ	יֵרָאֶה	וְלֹא־	4
wates–panjenengan	ing–sadaya–	ragi	tumrap–panjenengan	kedah–katingal	Lan–boten–	
H1366	H3605	H7603		H7200	H3808	

תִּזְבַּח	אֲשֶׁר	הַבָּשָׂר	מִן־	יָלִין	וְלֹא־	יָמִים	שִׁבְעַת
panjenengan–kurban	ingkang	daging	saking–	kedah–nginep	lan–boten–	dinten	pitu
H2076		H1320			H3808	H3117	H7651

לַבֹּקֶר׃	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	בָּעֶרֶב
dumugi–énjing.	ingkang–kapisan	ing–dinten	ing–sonten
H1242	H7223	H3117	H6153

Sajrone pitung dina lawase ing sawratane tlatahmu aja nganti ana ragi; karomaneh daging sembelehanmu ing dina kapisan wayah sore iku aja ana kang nginep tumeka esuke.

בְּאַחַד	הַפֶּסַח	אֶת־	לִזְבֹּחַ	תּוֹכַל	לֹא	5
wonten–ing–salah–satunggal	Paskah	–	kurban	panjenengan–kenging	Boten	
H0259	H6453	H0853	H2076	H3201	H3808	

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	שְׁעָרֶיךָ	
badhe–paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	gapura-gapura–panjenengan	
H5414	H0430	H3068		H8179	

לָךְ׃
dhateng–panjenengan.

Kowe ora klilan nyaosake kurban Paskah ana ing salah sijine panggonan peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.

יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם אֶל־ אִם־ כִּי 6
Yéhuwah badhe-dipun-pilih ingkang- panggenan dhateng- namung- Nanging
H3068 H0977 H4725 H0413

שָׁם שְׁמוֹ לְשַׁכֵּן אֱלֹהֶיךָ
wonten-ing-ngriku asmanipun supados-mapanaken Gusti-Allah-panjenengan
H8033 H8034 H7931 H0430

מוֹעֵד הַשָּׁמֶשׁ כְּבוֹא בָּעֶרֶב הַפֶּסַח אֶת־ תִּזְבַּח
wekdal srengenge nalika-surup ing-sonten Paskah – panjenengan-kedah-kurban
H4150 H8121 H0935 H6153 H6453 H0853 H2076

מִמִּצְרָיִם׃ צֵאתֶךָ
saking-Mesir. medalipun-panjenengan
H4714 H3318

Nanging anaa ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padalemaning asmane, ana ing kono anggonmu nyembeleh Paskah lan ing wayah sore, bareng karo suruping srengenge, mbarengi wektu budhalmu saka ing tanah Mesir.

אֲשֶׁר בַּמָּקוֹם וְאָכַלְתָּ וּבִשַּׁלְתָּ 7
ingkang wonten-ing-panggenan lan-panjenengan-kedah-nedha Lan-panjenengan-kedah-godhog
H4725 H0398 H1310

בּוֹ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִבְחָר
wonten-ing-ngriku Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah badhe-dipun-pilih
H0430 H3068 H0977

וְהָלַכְתָּ בַּבֹּקֶר וּפָנִיתָ
lan-panjenengan-kedah-tindak ing-énjing lan-panjenengan-kedah-mbalik
H1980 H1242 H6437

לְאׇהָלֶיךָ׃
dhateng-tarub-tarub-panjenengan.
H0168

Tumuli olahen lan panganen ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu. Sawuse mangkono, esuke banjur balia menyang tarubmu.

הַשִּׁבְיִעִי וּבַיּוֹם מַצּוֹת תֹּאכַל יָמִים שֵׁשֶׁת 8
ingkang-kaping-pitu lan-ing-dinten roti-tanpa-ragi panjenengan-kedah-nedha dinten Enem
H7637 H3117 H4682 H0398 H3117 H8337

תַּעֲשֶׂה לֵאלֹהֶיךָ לַיהוָה עֲצֶרֶת לֹא
kedah-panjenengan-nindakaken boten Gusti-Allah-panjenengan dhateng-Yéhuwah pariyaga-suci
H3808 H0430 H3068 H6116

מְלָאכָה׃ ס
pakaryan. —
H4399

Nem dina lawase kowe mangana roti tanpa ragi lan ing dina kaping pitune nganakna pakumpulan gedhe kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kowe aja padha nyambut gawe.

חֻרְמֵשׁ מֵהָחֵל לָךְ תִּסְפָּר־ שָׁבֻעֹת שִׁבְעָה 9
arit wiwit-nalika-wiwit tumrap-panjenengan kedah-panjenengan-ngitung- minggu Pitu
H2770 H7620 H7651

שָׁבֻעוֹת׃ שִׁבְעָה לִסְפֹּר תָּחֵל בַּקָּמָה
minggu. pitu ngitung panjenengan-kedah-wiwit ing-tanduran-ingkang-madeg
H7620 H7651 H7054

Kowe ngetunga pitung minggu; anggonmu ngetung pitung minggu iku wiwitana nalika anyak ngeriti gandum kang durung dieneni.

לַיהוָה	שָׁבֻעוֹת	חַג	וְעָשִׂיתָ	10
dhateng–Yéhuwah	Minggu-minggu	riyaya–	Lan–panjenengan–kedah–nindakaken	
H3068	H7620	H2282		

אֲשֶׁר	יָדְךָ	נִדְבַת	מִסַּת	אֱלֹהֶיךָ
ingkang	asta–panjenengan	pisungsung–lila–	ukuran–	Gusti–Allah–panjenengan
	H3027	H5071	H4530	H0430

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	כַּאֲשֶׁר	תִּתֶּן
Gusti–Allah–panjenengan.	Yéhuwah	berkahipun–panjenengan	miturut	panjenengan–paring
H0430	H3068	H1288		H5414

Nuli kowe ngriyayakna dina gedhe Riyaya Pungkasaning Pitung Minggu kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan nyaosake pisungsung manasuka, miturut anggonmu kaberkahan dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	וְשָׂמַחְתָּ	11
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	Lan–panjenengan–badhe–bingah	
H0430	H3068	H6440	H8055	

וּבִתֶּךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	
lan–putra–putri–panjenengan	lan–putra–kakung–panjenengan	panjenengan	
H1323			

אֲשֶׁר	וְהַלֵּוִי	וַאֲמָתֶךָ	וְעַבְדְּךָ	
ingkang	lan–tiyang–Lewi	lan–abdi–èstri–panjenengan	lan–abdi–kakung–panjenengan	
	H3881	H0519	H5650	

אֲשֶׁר	וְהָאַלְמָנָה	וְהַיָּתוֹם	וְהַגֵּר	בִּשְׁעָרֶיךָ	
ingkang	lan–randha	lan–bocah–lola	lan–tiyang–manca	wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan	
	H0490	H3490	H1616	H8179	

יִבְחַר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	בְּקִרְבֶּךָ	
badhe–dipun–pilih	ingkang	wonten–ing–panggenan	wonten–ing–antawisipun–panjenengan	
H0977		H4725	H7130	

שָׁם׃	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
wonten–ing–ngriku.	asmanipun	supados–mapanaken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	
H8033	H8034	H7931	H0430	H3068	

Kowe padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya kowe dalah anakmu lanang lan wadon, baturmu lanang lan wadon, wong Lewi kang ana ing panggonanmu, wong bangsa liya karo bocah lola lan randha kang ana ing tengahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padalemaning asmane.

בְּמִצְרָיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי־	וְזָכַרְתָּ	12
wonten–ing–Mesir	panjenengan–dados	abdi	bilih–	Lan–panjenengan–kedah–èling	
H4714	H1961	H5650		H2142	

הָאֵלֶּה׃	הַחֻקִּים	אֶת־	וְעָשִׂיתָ	וְשָׁמַרְתָּ
punika.	pranatan-pranatan	–	lan–panjenengan–kedah–nindakaken	lan–panjenengan–kedah–njagi
H0428	H2706	H0853		H8104

פ
—

Elinga yen ing biyen kowe pada dadi batur ana ing Mesir. Katetepan iki lakonana kalawan setya.

13

יָמִים	שִׁבְעַת	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	הַסֻּכֹּת	חַג
dinten	pitu	tumrap–panjenengan	kedah–panjenengan–nindakaken	Tarub-tarub	Riyaya–
H3117	H7651			H5521	H2282

וּמִיִּקְבֶךָ׃	מְגָרְנְךָ	בְּאָסְפְּךָ
lan–saking–pangeresan–panjenengan.	saking–lantaran–panjenengan	nalika–panjenengan–ngundhuhi
H3342	H1637	H0622

Kowe mahargyaa Riyaya Tancebing Tarub lawase pitung dina, yaiku samangsa kowe wus nglebokake pametune panutonmu lan pamipitan anggur.

14

אַתָּה	בְּחַגֶּךָ	וְשָׂמַחְתָּ
panjenengan	ing–riyaya–panjenengan	Lan–panjenengan–badhe–bingah
	H2282	H8055

וְעַבְדְּךָ	וּבִתֶּךָ	וּבִנְךָ
lan–abdi–kakung–panjenengan	lan–putra–putri–panjenengan	lan–putra–kakung–panjenengan
H5650	H1323	

וְהָאַלְמָנָה	וְהַיָּתוֹם	וְהַגֵּר	וְהַלֵּוִי	וַאֲמָתֶךָ
lan–randha	lan–bocah–lola	lan–tiyang–manca	lan–tiyang–Lewi	lan–abdi–èstri–panjenengan
H0490	H3490	H1616	H3881	H0519

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	אֲשֶׁר
wonten–ing–gapura-gapura–panjenengan.	ingkang
H8179	

Ing dina gedhemu iku, kowe padha bungah-bungaha, iya kowe dalah anakmu lanang lan wadon, baturmu lanang lang wadon, apadene wong Lewi lan wong bangsa liya, bocah lola lan randha kang padha ana ing antaramu.

15

אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	תָּחֹג	יָמִים	שִׁבְעַת
Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	panjenengan–kedah–ngriyayakaken	dinten	Pitu
H0430	H3068	H2287	H3117	H7651

כִּי	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם
amargi	Yéhuwah	badhe–dipun–pilih	ingkang–	wonten–ing–panggenan
	H3068	H0977		H4725

בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ
ing–sadaya	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	badhe–mberkahi–panjenengan
H3605	H0430	H3068	H1288

יָדֶיךָ	מַעֲשֵׂה	וּבְכֹל	תְּבוּאָתֶךָ
asta–panjenengan	pakaryan–	lan–ing–sadaya	pamedalipun–panjenengan
H3027	H4639	H3605	H8393

שָׂמֵחַ׃	אַךְ	וְהָיִיתָ
bingah.	namung	lan–panjenengan–badhe–dados
H8056	H0389	H1961

Pitung dina lawase anggonmu mahargya riyaya kaya mangkono iku, kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah; awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal mberkahi sabarang pametuning lemahmu lan sadhengah pagaweanmu, temah kowe bisa bungah-bungah temenan.

16

אֶת־	זְכוּרְךָ	כָּל־	יֵרָאֶה	בַּשָּׁנָה	וּפְעָמִים	שָׁלֹוש
–	tiyang–jaler–panjenengan	saben–	kedah–katingal	ing–taun	kaping	Tigang
H0853	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969

אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּפְנֵי	
ingkang	wonten–ing–panggenan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	
	H4725	H0430	H3068	H6440	

וּבְחַג	הַשָּׁבֻעוֹת	וּבְחַג	הַמַּצּוֹת	בְּחַג	יִבְחָר
lan–ing–riyaya–	Minggu-minggu	lan–ing–riyaya–	Roti–tanpa–Ragi	ing–riyaya–	badhe–dipun–pilih
H2282	H7620	H2282	H4682	H2282	H0977

יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	יֵרָאֶה	וְלֹא	הַסֻּכֹּות	
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	–	kedah–katingal	lan–boten	Tarub-tarub	
H3068	H6440	H0853	H7200	H3808	H5521	

רֵיקָם׃
kanthi–tangan–kosong.
H7387

Setaun rambah kaping telu, saben wong lanang kang ana ing antaramu sebaa marang ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal dipilih, yaiku ing dina riyaya Roti Tanpa Ragi, ing Riyaya Pungkasaning Pitung Minggu sarta ing Riyaya Tancebing Tarub. Aja legeh anggonmu seba marang ngarsane Pangeran Yehuwah,

17

יְהוָה	כְּבִרְכָתְךָ	יָדֹו	כְּמַתְּנַת	אִישׁ	
Yéhuwah	miturut–berkahipun	astanipun	miturut–pisungsung–	Saben–tiyang	
H3068	H1293	H3027	H4979	H0376	

ס	לָךְ׃	נָתַן־	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ
—	dhateng–panjenengan.	sampun–paring–	ingkang	Gusti–Allah–panjenengan
		H5414		H0430

nanging saben wong uga nggawaa pisungsung sakuwate, cundhuk karo berkah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.”

18

לְךָ	תִּתֵּן־	וְשֹׁטְרִים	שֹׁפְטִים
tumrap–panjenengan	kedah–panjenengan–masang–	lan–pèngageng-pèngageng	Hakim-hakim
	H5414	H7860	H8199

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang	gapura-gapura–panjenengan	wonten–ing–saben–
H0430	H3068		H8179	H3605

לִשְׁבָטֶיךָ	לְךָ	נֹתֵן	
tumrap–taler-taler–panjenengan	dhateng–panjenengan	badhe–paring	
H7626		H5414	

צֶדֶק׃	מִשְׁפַּט־	הָעָם	אֶת־	וְשָׁפְטוּ
ingkang–adil.	pangadilan–	tiyang-tiyang	–	lan–piyambakipun–badhe–ngadili
H6664	H4941		H0853	H8199

“Kowe ngangkata hakim-hakim lan tetindhih-tetindhih ana ing kutha-kuthamu kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe miturut taler-talermu; iku padha ngakimana bangsa iku kalawan pangadilan kang jejeg.

19

תַּכְיִר	לְא	מִשְׁפָּט	תַּטָּה	לֹא־
kedah–panjenengan–ndelik	boten	pangadilan	kedah–panjenengan–nyimpangaken	Boten–
	H3808	H4941	H5186	H3808

יְעַוֵּר	הַשֹּׁחַד	כִּי	שֹׁחַד	תִּקַּח	וְלֹא־	פָּנִים
nebutakaken	sogok	amargi	sogok	kedah–panjenengan–nampi	lan–boten–	pasuryan
H5786	H7810		H7810	H3947	H3808	H6440

דִּבְרֵי	וְיסַלֵּף	חֲכָמִים	עֵינֵי
pangandika-pangandikanipun	lan–muter–balik	tiyang-tiyang–ingkang–wicaksana	paningalipun
H1697	H5557	H2450	

צַדִּיקִם׃
tiyang-tiyang–ingkang–bener.
H6662

Aja ndhoyongake pangadilan, aja mawang wong, aja nampani besel, marga besel iku mblawurake mripate wong wicaksana sarta nylewengake tembung-tembunge wong kang bener.

20

תְּחְיֶה	לְמַעַן	תִּרְדֹּף	צֶדֶק	צֶדֶק	
panjenengan–gesang	supados	kedah–panjenengan–oyak	kaadilan	Kaadilan	
H2421	H4616	H7291	H6664	H6664	

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	וְיָרַשְׁתָּ	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	bumi	–	lan–panjenengan–anggadhahi	
H0430	H3068		H0776	H0853	H3423	

ס	לָךְ׃		נֹתֵן
—	dhateng–panjenengan.		badhe–paring
			H5414

Kaadilan, iya kaadilan iku kang kudu kokgondheli, supaya kowe lestaria urip sarta ndarbenana tanah bakal peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.”

21

עֵץ	כָּל־	אֲשֵׁרָה	לְךָ	תִּטַּע	לֹא־	
wit	saben–	asyerah	tumrap–panjenengan	kedah–panjenengan–nanem	Boten–	
H6086	H3605	H0842		H5193	H3808	

אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִזְבֵּחַ	אֲצֶל	
ingkang	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	misbyah	ing–sandhingipun	
	H0430	H3068	H4196	H0681	

ס	לָךְ׃	תַּעֲשֶׂה־	
—	tumrap–panjenengan.	panjenengan–badhe–damel–	

“Kowe aja nandhur sadhengaha wit minangka saka brahala sandhing misbyahe Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu, misbyah kang bakal kokgawe kanggo kowe;

22

אֲשֶׁר	מַצֵּבָה	לְךָ	תָּקִים	וְלֹא־	
ingkang	tugu	tumrap–panjenengan	kedah–panjenengan–ngadegaken	Lan–boten–	
	H4676			H3808	

ס	אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	שָׂנֵא	
—	Gusti–Allah–panjenengan.	Yéhuwah	dipun–sengiti	
	H0430	H3068	H8130	

lan iya aja ngadegake tugu brahala, marga iku disengiti dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

Chapter 17

אֲשֶׁר	וָשֶׂה	שׁוֹר	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	תִּזְבַּח־	לֹא־	1
ingkang	utawi–wedhus	lembu	Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah	nyembelèh	Sampun–	
	H7716	H7794	H0430	H3068	H2076	H3808	

יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	רָע	דָּבָר	כֹּל	מוּם	בּוֹ	יִהְיֶה
Yéhuwah	nistha–tumrap	amargi	awon	prakawis	sedaya	cacad	ing–piyambakipun	wonten
H3068	H8441			H1697	H3605			H1961

ס	הִוא׃	אֱלֹהֶיךָ
—	punika	Gusti–Allahipun
	H1931	H0430

Anggonmu nyaosake kurban sapi utawa wedhus marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, aja kang ana cacade, utawa apa bae kang ala, awit iku jember kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

יְהוָה	אֲשֶׁר־	שְׁעָרֶיךָ	בְּאַחַד	בְּקִרְבֶּךָ	יִמָּצֵא	כִּי־	2
Yéhuwah	ingkang–	gapuranipun	ing–salah–satunggaling	ing–antawisipun	kapanggih	Menawi–	
H3068		H8179	H0259	H7130	H4672		

יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אִשָּׁה	אוֹ־	אִישׁ	לָךְ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	
nindakaken	ingkang	wanita	utawi–	priya	dhateng–panjenengan	maringi	Gusti–Allahipun	
		H0802		H0376		H5414	H0430	

בְּרִיתוֹ׃	לַעֲבֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה־	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־
prajanjianipun	kanthi–nglanggar	Gusti–Allahipun	Yéhuwah–	ing–paningalipun	piawon	–
H1285		H0430	H3068			H0853

“Saupama ing antaramu, ing salah sawijining panggonan peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, ketemu ana wong lanang utawa wadon kang duwe pokal ala ana ing paningale Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, nerak ing prasetyane,

לָהֶם	וַיִּשְׁתָּחוּ	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֹד	וַיֵּלֶךְ	3
dhateng–piyambakipun	lan–nyembah	sanèsipun	allah	lan–ngabdi	lan–késah	
	H7812	H0312	H0430	H5647	H3212	

הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־	אֹו	לַיָּרֵחַ	אֹו	וְלַשֶּׁמֶשׁ	
langit	wadyabala	dhateng–sedaya–	utawi	dhateng–rémbulan	utawi	lan–dhateng–srengéngé	
H8064		H3605		H3394		H8121	

צִוִּיתִי׃	לֹא־	אֲשֶׁר
Kawula–dhawuhaken	boten–	ingkang
H6680	H3808	

yaiku lunga ngabekti lan sujud marang allah liyane, utawa marang srengenge, rembulan utawa marang sakehe wadya-bala ing langit, kang wus daklarang,

וְדָרַשְׁתָּ	וְשָׁמַעְתָּ	לְךָ	וְהֻגַּד־	4
lan–panjenengan–naliti	lan–panjenengan–mireng	dhateng–panjenengan	lan–dipunwartosaken–	
H1875	H8085		H5046	

הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	נֶעֱשְׂתָה	הַדָּבָר	נָכוֹן	אֱמֶת	וְהִנֵּה	הֵיטֵב	
punika	kanisthan	sampun–katindakaken	prakawis–punika	nyata	leres	lan–mangké	kanthi–saé	
H2063	H8441		H1697		H0571	H2009	H3190	

בְּיִשְׂרָאֵל׃
ing–Israèl
H3478

lan manawa prakara iku dikandhakake marang kowe utawa kokrungu wartane, iku nuli titi-priksanen kang tliti, saupama nyata lan genah ana kadadean mangkono, dadi jejember iku mau wus kelakon ana ing antarane wong Israel,

									5
אֲשֶׁר	הַהִוא	הָאִשָּׁה	אֶת־	אוֹ	הַהִוא	הָאִישׁ	אֶת־	וְהוֹצֵאתָ	
ingkang	punika	wanita	–	utawi	punika	priya	–	lan–panjenengan–ngentasaken	
	H1931	H0802	H0853		H1931	H0376	H0853	H3318	

הָאִישׁ	אֶת־	שְׁעָרֶיהָ	אֶל־	הַזֹּאת	הָרָע	הַדָּבָר	אֶת־	עָשׂוּ
priya	–	gapuranipun	dhateng–	punika	awon	prakawis	–	sampun–nindakaken
H0376	H0853	H8179	H0413	H2088		H1697	H0853	

בָּאֲבָנִים	וּסְקָלְתָּם	הָאִשָּׁה	אֶת־	אוֹ
nganggo–séla	lan–panjenengan–mbenturi–piyambakipun	wanita	–	utawi
H0068	H5619	H0802	H0853	

וָמֵתוּ׃
lan–piyambakipun–pejah
H4191

wong lanang utawa wadon kang nglakoni duraka iku mau gawanen metu menyang ing gapura; wong lanang utawa wong wadon iku nuli benturana watu nganti mati.

									6
הַמֵּת	יוּמַת	עֵדִים	שְׁלֹשָׁה	אוֹ	עֵדִים	שְׁנַיִם	וּפִי	עַל־	
ingkang–pejah	bakal–dipunpejahaken	seksi	tiga	utawi	seksi	kalih	cangkem	Miturut–	
H4191	H4191	H5707	H7969		H5707	H8147	H6310		

אֶחָד׃	עֵד	פִּי	עַל־	יוּמַת	לֹא
satunggal	seksi	cangkem	miturut–	bakal–dipunpejahaken	boten
H0259	H5707	H6310		H4191	H3808

Kang kaukum pati iku kudu wewaton ature seksi loro utawa seksi telu; aja nganti kaukum pati mung marga saka ature seksi siji.

							7
לַהֲמִיתוֹ	בְּרִאשֹׁנָה	בְּוֹ	תִּהְיֶה־	הָעֵדִים	יַד־		
kanggé–mejahi–piyambakipun	ing–wiwitan	ing–piyambakipun	bakal–dados–	para–seksi	Asta		
H4191	H7223		H1961	H5707	H3027		

הָרָע	וּבְעַרְתָּ	בָּאַחֲרֹנָה	הָעָם	כָּל־	וְיַד
piawon	lan–panjenengan–nyingkiraken	ing–pungkasan	umat	sedaya–	lan–asta
		H0314		H3605	H3027

פ	מִקִרְבֶּךָ׃
—	saking–antawisipun
	H7130

Tangane seksi iku kang miwitana gumrageh mateni wong iku, sawuse banjur wong sabangsa kabeh. Kaya mangkono anggonmu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu.”

וְדָם בֵּין־ לַמִּשְׁפָּט דָּבָר מִמְּךָ יִפָּלֵא כִּי 8
getih antawis– kanggé–pangadilan prakawis tumrap–panjenengan angel–sanget Menawi
H1818 H0996 H4941 H1697 H6381

לָנֶגַע נֶגַע וּבֵין לְדִין דִּין בֵּין־ לְדָם
kaliyan–wabah wabah lan–antawis kaliyan–perkawis perkawis antawis– kaliyan–getih
H5061 H5061 H0996 H1779 H1779 H0996 H1818

וְקָמְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ רִיבֹת רִבְרֵי
lan–panjenengan–jumeneng ing–gapuranipun padudon prakawis–prakawis
H8179 H7379 H1697

יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֱל־ וְעָלִיתָ
Yéhuwah bakal–dipunpilih ingkang panggenan dhateng– lan–panjenengan–minggah
H3068 H0977 H4725 H0413 H5927

בּוֹ׃ אֱלֹהֶיךָ
ing–piyambakipun Gusti–Allahipun
H0430

“Saupama ana sawijining prakara kang kokrasa angel banget pamutuse, upamane: bab raja-pati, bab gugat-ginugat, bab raja-tatu, -- prakara pandakwa ing panggonanmu --, nuli kowe sebaa menyang ing papan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu;

וּבָאתָ הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים אֶל־ וְאֶל־ הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה 9
lan–panjenengan–sowan para–imam dhateng– Lèwi lan–dhateng– hakim ingkang wonten
H0935 H3548 H0413 H3881 H0413 H8199 H0996 H1961

וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ
lan–panjenengan–nakèni lan–piyambakipun–nyariosaken dhateng–panjenengan
H1875 H5046

בַּיָּמִים הָהֵם כִּדְבַר אֶת
ing–dinten punika tembung –
H3117 H1992 H1697 H0853

הַמִּשְׁפָּט׃
pangadilan
H4941

yaiku marang para imam wong Lewi lan marang hakim kang ana ing wektu iku lan nyuwuna putusan. Iku kang bakal padha mratelakake putusaning hakim marang kowe.

וְעָשִׂיתָ עַל־ פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ 10
lan–panjenengan–nindakaken miturut– cangkem prakawis ingkang piyambakipun–nyariosaken
H6310 H1697 H5046

לְךָ מִן־ הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
dhateng–panjenengan saking– panggenan punika ingkang bakal–dipunpilih Yéhuwah
H1931 H4725 H0977 H3068

וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר
lan–panjenengan–njagi kanggé–nindakaken miturut–sedaya ingkang
H8104 H3605

יוֹרוּךָ׃
piyambakipun–mucal–panjenengan

Kowe iya tumuli nglakonana apa kang dadi putusane, saka ing panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah. Kowe nglakonana kalawan setya sakehe pituduhe marang kowe.

וְעַל־	יוֹרוּךָ		אֲשֶׁר	הַתּוֹרָה		פִּי	עַל־	11
lan–miturut–	piyambakipun–mucal–panjenengan		ingkang	angger–angger		cangkem	Miturut–	
				H8451		H6310		

תַּעֲשֶׂה		לְךָ	יֹאמְרוּ		אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁפָּט	
panjenengan–nindakaken		dhateng–panjenengan	piyambakipun–ngandika		ingkang–	pangadilan	
			H0559			H4941	

יַגִּידוּ		אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	מִן־	תָּסוּר		לֹא
piyambakipun–nyariosaken		ingkang–	prakawis	saking–	panjenengan–nyimpang		boten
H5046			H1697		H5493		H3808

וּשְׂמֹאל׃	יָמִין	לְךָ	
utawi–kiwa	tengen	dhateng–panjenengan	
H8040	H3225		

Kowe tumindaka manut pituduh kang diwenehake marang kowe lan manut putusan kang dikandhakake marang kowe; aja nganti nyimpang mangiwa utawa manengen saka putusan kang diwenehake marang kowe.

אֶל־	שָׁמַע	לְבִלְתִּי	בְּזָדוֹן		יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	וְהָאִישׁ	12
dhateng–	mirengaken	kanggé–boten	kanthi–kumalungkung		nindakaken	ingkang–	lan–priya	
H0413	H8085	H1115	H2087				H0376	

אוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	שָׁם	לְשָׁרֶת	הָעֹמֵד	הַכֹּהֵן		
utawi	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	–	ing–ngriku	kanggé–ngladosi	ingkang–jumeneng	imam		
	H0430	H3068	H0853	H8033	H8334	H5975	H3548		

הָרָע	וּבִעַרְתָּ		הַהוּא	הָאִישׁ	וּמֵת		הַשֹּׁפֵט	אֶל־
piawon	lan–panjenengan–nyingkiraken		punika	priya	lan–piyambakipun–pejah		hakim	dhateng–
H7451			H1931	H0376	H4191		H8199	H0413

מִיִּשְׂרָאֵל׃
saking–Israèl
H3478

Wong kang kumawani ora ngestokake dhawuhe imam kang ngadhep nglakoni ayahane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, utawa marang hakim, wong iku kaukuma pati. Kaya mangkono anggonmu nyingkirake kang ala saka ing satengahe Israel.

ס	עוֹד׃	יִזְדוֹן	וְלֹא	וְיִרְאוּ	יִשְׁמְעוּ	הָעָם	וְכָל־		13
—	malih	bakal–kumalungkung	lan–boten	lan–ajrih	bakal–mireng	umat	lan–sedaya–		
	H5750	H2102	H3808	H3372	H8085		H3605		

Wong sabangsa kabeh bakal padha krungu bab iku, satemah padha wedi lan ora bakal kumawani maneh.”

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבֹא	כִּי־	14
maringi	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ingkang	nagari	dhateng–	panjenengan–lumebet	Menawi–	
H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935		

וְיָשַׁבְתָּה	וְיִרִשְׁתָּהּ		לָךְ
lan–panjenengan–dedunung	lan–panjenengan–ngregem–piyambakipun		dhateng–panjenengan
H3427	H3423		

מֶלֶךְ	עָלַי	אָשִׂימָה	וְאָמַרְתָּ		בָּהּ
raja	ing–nginggil–kawula	kawula–badhe–ngangkat	lan–panjenengan–ngandika		ing–piyambakipun
H4428			H0559		

סְבִיבֹתָי׃	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כְּכָל־
ing–sakubengipun	ingkang	bangsa–bangsa	kados–sedaya–
H5439			H3605

“Besuk samangsa kowe wus lumebu ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, sarta wus kokejegi lan kokenggoni, mangka kowe banjur duwe osik: Aku arep ngadegake raja kang mengku marang aku, kaya sakehe bangsa kang ana ing saubengku,

15

יִבְחַר	אֲשֶׁר	מֶלֶךְ	עָלֶיךָ	תָּשֵׂים	שָׂום
bakal–dipunpilih	ingkang	raja	ing–nginggil–panjenengan	panjenengan–ngangkat	Sayektos
H0977		H4428			

תָּשִׂים	אַחֶיךָ	מִקֶּרֶב	בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
panjenengan–ngangkat	sedhèrèkipun	saking–antawis	ing–piyambakipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	
	H0251	H7130		H0430	H3068	

לָתֶת	תּוֹכַל	לֹא	מֶלֶךְ	עָלֶיךָ	
masrahaken	panjenengan–saged	boten	raja	ing–nginggil–panjenengan	
H5414	H3201	H3808	H4428		

הוּא׃	אָחִיךָ	לֹא־	אֲשֶׁר	נָכְרִי	אִישׁ	עָלֶיךָ
piyambakipun	sedhèrèkipun	sanes–	ingkang	manca	priya	ing–nginggil–panjenengan
H1931	H0251	H3808		H5237	H0376	

kang kokadegake dadi ratu ngamungna kang kapilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu; kang kokadegake dadi ratumu iku kudu saka ing satengahe para sadulurmu, ora kena wong bangsa liya kang dudu sadulurmu, kang kokadegake dadi ratu mengku kowe.

16

וְלֹא־	סוּסִים	לוֹ	יַרְבֶּה־	לֹא־	רַק
lan–boten–	kapal	kanggé–piyambakipun	piyambakipun–kathah–	boten–	Namung
H3808				H3808	H7535

סוּס	הַרְבּוֹת	לְמַעַן	מִצְרַיְמָה	הָעָם	אֶת־	יָשִׁיב
kapal	kathahaken	supados	dhateng–Mesir	umat	–	piyambakipun–ngangsulaken
		H4616	H4714		H0853	H7725

תִּסְפּוֹן	לֹא	לָכֶם	אָמַר	וַיהוָה	
panjenengan–wangsul	boten	dhateng–panjenengan–sedaya	sampun–ngandika	lan–Yéhuwah	
H3254	H3808		H0559	H3068	

עוֹד׃	הַזֶּה	בַּדֶּרֶךְ	לָשׁוּב	
malih	punika	ing–margi	kanggé–wangsul	
H5750	H2088	H1870	H7725	

Ratu iku aja nganti ngingu jaran akeh-akeh lan aja mbalekake bangsa iku menyang ing tanah Mesir supaya oleh jaran akeh, awitdene wus ana dhawuhe Sang Yehuwah marang kowe: Ing tembe sira aja bali ngliwati dalan iki maneh.

17

יָסוּר	וְלֹא	נָשִׁים	לוֹ	יַרְבֶּה־	וְלֹא
nyimpang	lan–boten	garwa	kanggé–piyambakipun	piyambakipun–kathah–	lan–boten
H5493	H3808	H0802			H3808

מְאֹד׃	לוֹ	יַרְבֶּה־	לֹא	וְזָהָב	וְכֶסֶף	לְבָבוֹ
sanget	kanggé–piyambakipun	piyambakipun–kathah–	boten	lan–emas	lan–pérak	manahipun
H3966			H3808	H2091	H3701	H3824

Karomaneh garwane iya aja nganti akeh-akeh, supaya atine aja nyleweng; iya aja banget-banget anggone kasengsem marang emas lan salaka.

מַמְלַכְתּוֹ	כִּסֵּא	עַל	כְּשִׁבְתּוֹ		וְהָיָה	18
kratonipun	dhampar	ing–nginggil	nalika–piyambakipun–lenggah		lan–bakal–dados	
H4467	H3678		H3427		H1961	

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	מִשְׁנֵה	אֶת־	לוֹ	וְכָתַב	
punika	angger–angger	salinan	–	kanggé–piyambakipun	lan–piyambakipun–nyerat	
H2063	H8451	H4932	H0853		H3789	

הַלְוִיִּם׃	הַכֹּהֲנִים	מִלִּפְנֵי	סֵפֶר	עַל־
Lèwi	para–imam	saking–ngajengipun	kitab	ing–nginggil–
H3881	H3548	H6440		

Samangsa wus kelakon lenggah ing dhamparing keprabon, banjur gawea layang turunane angger-angger iki, miturut kitab kang kadarbe dening para imam lan wong Lewi.

כָּל־	בּוֹ	וְקָרָא	עִמּוֹ		וְהָיְתָה	19
sedaya–	ing–piyambakipun	lan–piyambakipun–maos	kaliyan–piyambakipun		lan–bakal–dados	
H3605		H7121			H1961	

אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶת־	לְיִרְאָה	יִלְמַד	לְמַעַן	חַיָּיו	יְמֵי
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	–	kanggé–ajrih	piyambakipun–sinau	supados	gesangipun	dinten
H0430	H3068	H0853	H3372	H3925	H4616		H3117

וְאֶת־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לְשָׁמֹר	
lan–	punika	angger–angger	tembung–tembung	sedaya–	–	kanggé–njagi	
H0853	H2063	H8451	H1697	H3605	H0853	H8104	

לַעֲשֹׂתָם׃	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים
kanggé–nindakaken	punika	pranatan–pranatan
	H0428	H2706

Iku tansah anaa ing sandhinge, sarta diwaosa ing salawase sugenge, supaya sianua wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, netepi lan nglampahi angger-angger lan pranatan iki kabeh,

סוּר	וּלְבִלְתִּי	מֵאֶחָיו	לְבָבוֹ	רוּם־	לְבִלְתִּי	20
nyimpang	lan–kanggé–boten	saking–sedhèrèkipun	manahipun	nginggil–	Kanggé–boten	
H5493	H1115	H0251	H3824		H1115	

עַל־	יָמִים	יַאֲרִיךְ	לְמַעַן	וּשְׁמֹאול	יָמִין	הַמִּצְוָה	מִן־	
ing–nginggil–	dinten	piyambakipun–dawa	supados	utawi–kiwa	tengen	pepakon	saking–	
	H3117	H0748	H4616	H8040	H3225	H4687		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּקֶרֶב	וּבָנָיו	הוּא	מַמְלַכְתּוֹ
—	Israèl	ing–antawis	lan–putra–putranipun	piyambakipun	kratonipun
	H3478	H7130		H1931	H4467

supaya aja nganti ngluhurake awake dhewe ngungkuli para sadulure, aja nyleweng saka pepakon, manengen utawa mangiwa, supaya suwe anggone mrentah, iya dheweke dhewe lan anak-putune ana ing satengahe wong Israel.”

Chapter 18

וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לֵוִי	שֵׁבֶט	כָּל־	הַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	יִהְיֶה	לֹא־
lan–warisan	bagian	Lèwi	taler	sedaya–	Lèwi	kanggé–para–imam	bakal–dados	Boten–
H5159		H3878	H7626	H3605	H3881	H3548	H1961	H3808

יֹאכֵלוּן׃	וְנַחֲלָתוֹ	יְהוָה	אִשֵּׁי	יִשְׂרָאֵל	עִם־
piyambakipun–badhé–nedha	lan–warisanipun	Yéhuwah	kurban–geni	Israèl	kaliyan–
H0398	H5159	H3068	H0801	H3478	

“Anadene para imam wong Lewi lan sakehe talere Lewi kabeh aja padha melu nduweni panduman tanah-pusaka bebarengan karo wong Israel; kang dadi bageane iya iku kurban genenan kang konjuk marang Sang Yehuwah lan apa kang dadi sengkeran kagungane.

יְהוָה	אֶחָיו	בְּקֶרֶב	לֹו	יִהְיֶה־	לֹא־	וְנַחֲלָה	2
Yéhuwah	sedhèrèkipun	ing–antawis	kanggé–piyambakipun	bakal–dados–	boten–	lan–warisan	
H3068	H0251	H7130		H1961	H3808	H5159	

לֹו׃	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתֹו	הֽוּא	
dhateng–piyambakipun	Panjenenganipun–ngandika–	kados–ingkang	warisanipun	Panjenenganipun	
	H1696		H5159	H1931	

ס
—

Aja nduweni panduman tanah-pusaka ana ing antarane para sadulure; Sang Yehuwah piyambak kang dadi ebeke, kaya kang wus dijanjekake.

זִבְחֵי	מֵאֵת	הָעָם	מֵאֵת	הַכֹּהֲנִים	מִשְׁפַּט	יְהֹוָה	וְזֶה	3
ingkang–nyembelèh	saking	umat	saking	para–imam	hak	bakal–dados	lan–punika	
H2076	H0854		H0854	H3548	H4941	H1961	H2088	

הַזְּרֹעַ	לַכֹּהֵן	וְנָתַן	שֶׁה	אִם־	שׁוֹר	אִם־	הַזֹּבֵחַ	
bahu	dhateng–imam	lan–piyambakipun–maringi	wedhus	menawi–	lembu	menawi–	kurban	
H2220	H3548	H5414	H7716		H7794		H2077	

וְהַקֵּבָה׃	וְהַלְּחָיָיִם	
lan–weteng	lan–pipi	
H6896	H3895	

Mungguh kang dadi wewenange para imam tumrap rakyat yaiku anggone nampani saka para umat kang padha ngladekake kurban sembelehan, dadia sapi utawa wedhus, iku mangkene: imam iku diaturana sampil ngarep siji, uwange loro apamaneh babate.

וְיִצְהָרֶךָ	תִּירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ	רֵאשִׁית	4
lan–lisah–panjenengan	anggur–panjenengan	gandum–panjenengan	Ingkang–wiwitan	
H3323	H8492	H1715	H7225	

לֹו׃	תִּתֶּן־	צֹאנְךָ	גֵּז	וְרֵאשִׁית	
dhateng–piyambakipun	panjenengan–maringi–	menda–panjenengan	wulu	lan–ingkang–wiwitan	
	H5414	H6629	H1488	H7225	

Wiwitaning panenanmu gandum lan anggur sarta lenga apadene wiwitaning bathilane wedhusmu iku iya aturna.

מִכָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בָּחַר	בֹּו	כִּי	5
saking–sedaya–	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	sampun–milih	ing–piyambakipun	Amargi	
H3605	H0430	H3068	H0977			

הוּא	יְהוָה	בְּשֵׁם־	לְשָׁרֶת	לַעֲמֹד	שִׁבְטֶיךָ	
piyambakipun	Yéhuwah	ing–asma–	kanggé–ngladosi	kanggé–jumeneng	taler–panjenengan	
H1931	H3068	H8034	H8334	H5975	H7626	

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	וּבָנָיו	
—	dinten	sedaya–	lan–putra–putranipun	
	H3117	H3605		

Marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus milih wong iku saka ing antarane sakehe talermu, supaya tansah ngladeni Sang Yehuwah lan nganakake pangibadah, iya dheweke lan para anake salawas-lawase.

6

מִכָּל־	שִׁעָרֶיךָ	מֵאַחַד	הַלְוִי	יָבֹא	וְכִי־
saking–sedaya–	gapuranipun	saking–salah–satunggaling	wong–Lèwi	rawuh	lan–menawi–
H3605	H8179	H0259	H3881	H0935	

וּבָא	שָׁם	נֶגֶד	הִוּא	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל
lan–piyambakipun–rawuh	ing–ngriku	manggen	piyambakipun	ing–pundi–	Israèl
H0935	H8033		H1931		H3478

יִבְחַר	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	נַפְשׁוֹ	אַוַּת	בְּכָל־
bakal–dipunpilih	ingkang–	panggenan	dhateng–	nyawanipun	pepinginan	kanthi–sedaya–
H0977		H4725	H0413	H5315	H0185	H3605

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Manawa ana wong Lewi teka saka ing salah sawijining kutha kang kalebu tlatah Israel, iya panggonane neneka, sarta kanthi karepe dhewe nekani panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah,

7

אֶחָיו	כְּכָל־	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּשֵׁם	וְשֵׁרֵת
sedhèrèkipun	kados–sedaya–	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ing–asma	lan–piyambakipun–ngladosi
H0251	H3605	H0430	H3068	H8034	H8334

יְהוָה׃	לִפְנֵי	שָׁם	הָעֹמְדִים	הַלְוִיִּם
Yéhuwah	ing–ngajengipun	ing–ngriku	ingkang–jumeneng	Lèwi
H3068	H6440	H8033	H5975	H3881

lan banjur nganakake pangibadah atas asmane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, padha kaya sadulure wong Lewi kang padha ngladeni Sang Yehuwah ana ing kono,

8

חֵלֶק	כְּחֵלֶק	יֹאכְלוּ	לְבַד	מִמְכָּרָיו	עַל־	הָאָבוֹת׃
Bagian	kados–bagian	piyambakipun–badhé–nedha	kajawi	sadenipun	miturut–	para–bapa
		H0398	H0905	H4465		H0001

ס
—

iku cadhonge kagawea racak padha, iku kajaba pepayone anggone ngedol barang warisane saka leluhure.”

9

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּא	אַתָּה	כִּי
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ingkang–	nagari	dhateng–	lumebet	panjenengan	Menawi
H0430	H3068		H0776	H0413	H0935		

כְּתוֹעֲבֹת	לַעֲשׂוֹת	תִּלְמַד	לְךָ	לֹא־	נֹתֵן
kados–kanisthan	kanggé–nindakaken	panjenengan–sinau	dhateng–panjenengan	boten–	maringi
H8441		H3925		H3808	H5414

הָהֵם׃	הַגּוֹיִם
punika	bangsa–bangsa
H1992	

“Samangsa kowe wus lumebu ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, kowe aja banjur sinau nglakoni jejember kang ditindakake dening bangsa-bangsa ing kono.

בְּנוֹ־	מַעֲבִיר	בְּךָ	יְמָצֵא	לְא־	10
putranipun–kakung–	ingkang–nglangkahaken	ing–panjenengan	bakal–kapanggih	Boten–	
			H4672	H3808	

וּמְנַחֵשׁ	מְעוֹנֵן	קֹסְמִים	קֹסֵם	בָּאֵשׁ	וּבְתוֹ
lan–tukang–pelet	tukang–mbatang	tetenunan	tukang–tenun	ing–latu	utawi–putranipun–èstri
H5172		H7080	H7081	H0784	H1323

וּמְכַשֵּׁף׃
lan–tukang–dhukun
H3784

Ing antaramu aja ana kang ngurbanake anake lanang utawa wadon srana kaobong, utawa dadi juru tenung, juru pethek, juru petung, juru sikhir lan juru gendam,

אֵל־	וְדֹרֵשׁ	וְיִדְּעֹנִי	אוֹב	וְשֹׁאֵל	חָבֶר	וְחֹבֵר	11
dhateng–	lan–tukang–nakèni	lan–dukun	dhayoh	lan–tukang–taken	japa	lan–tukang–japa	
H0413	H1875	H3049	H0178	H7592	H2267	H2266	

הַמֵּתִים׃
tiyang–pejah
H4191

kang olah japa-mantra, kang njaluk katrangan marang arwah utawa marang roh memethek, sarta kang neges marang wong mati.

וּבְגִלֹּל	אֱלֹהֶה	עֹשֵׂה	כָּל־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי־	12
lan–amargi	punika	ingkang–nindakaken	sedaya–	Yéhuwah	nistha–tumrap	Amargi–	
H1558	H0428		H3605	H3068	H8441		

מִפָּנֶיךָ׃	אוֹתָם	מוֹרִישׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הָאֵלֶּה	הַתּוֹעֲבֹת
saking–ngajengipun	piyambakipun	ngusir	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	punika	kanisthan
H6440	H0853	H3423	H0430	H3068	H0428	H8441

Awitdene sapa kang nglakoni pratingkah kang kaya mangkono iku jember ana ing ngarsane Sang Yehuwah, lan iya marga saka jejember iku para bangsa mau padha katundung metu saka ing ngarepmu dening Pangeran yehuwah, Gusti Allahmu.

ס	אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	עִם	תְּהְיֶה	תָּמִים	13
—	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	kaliyan	panjenengan–dados	Sampèn	
	H0430	H3068		H1961	H8549	

Uripmu ditanpa cacad ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

אֵל־	אוֹתָם	יוֹרֵשׁ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וְכִי	14
dhateng–	piyambakipun	ngusir	panjenengan	ingkang	punika	bangsa–bangsa	Amargi	
H0413	H0853	H3423			H0428			

וְאַתָּה	יִשְׁמָעוּ	קֹסְמִים	וְאֶל־	מְעֹנְנִים
nanging–panjenengan	piyambakipun–mirengaken	tukang–tenun	lan–dhateng–	tukang–mbatang
	H8085	H7080	H0413	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	לְךָ	נָתַן	כֵּן	לֹא
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–panjenengan	sampun–maringi	makáten	boten
H0430	H3068		H5414		H3808

Sabab para bangsa kang tanahe arep kokejegi iku padha neges marang juru tenung lan juru pethek, nanging kowe iku ora diparengake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nindakake kang kaya mangkono mau.

15

יָקִים	כָּמֹנִי	מִאַחֶיךָ	מִקְרְבְּךָ	נָבִיא
bakal–dipunjumenengaken	kados–kawula	saking–sedhèrèkipun	saking–antawisipun	Nabi
	H3644	H0251	H7130	H5030

תִּשְׁמָעוּן׃	אֵלָיו	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְךָ	
panjenengan–mirengaken	dhateng–piyambakipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	kanggé–panjenengan	
H8085	H0413	H0430	H3068		

Ana nabi kang saka ing tengahmu, saka ing antarane para sadulurmu kaya aku iki, bakal diadegake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kanggo kowe, yaiku kang kudu kokestokake.

16

בְּחֹרֵב	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מֵעִם	שָׁאַלְתָּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	
ing–Horèb	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	saking	panjenengan–nyuwun	ingkang–	Miturut–sedaya	
H2722	H0430	H3068		H7592		H3605	

אֶת־	לִשְׁמֹעַ	אֹסֶף	לֹא	לֵאמֹר	הַקָּהָל	בְּיוֹם	
–	kanggé–mireng	kawula–nglajengaken	boten	pangandikanipun	pakempalan	ing–dinten	
H0853	H8085	H3254	H3808	H0559	H6951	H3117	

אֶרְאֶה	לֹא־	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ	וְאֶת־	אֱלֹהָי	יְהוָה	קוֹל
kawula–ningali	boten–	punika	ageng	latu	lan–	Gusti–Allahkawula	Yéhuwah	swanten
H7200	H3808	H2063		H0784	H0853	H0430	H3068	

אָמוּת׃	וְלֹא	עוֹד
kawula–pejah	lan–boten	malih
H4191	H3808	H5750

Cocog karo apa kang koksuwun marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ing biyen ana ing gunung Horeb, mbeneri kumpulan pangibadah, aturmu: Sampun ngantos kula mireng sabdanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah, kula malih, sarta sumerep latu ageng punika, supados kula sampun ngantos nemahi pejah.

17

דִּבָּרוּ׃	אֲשֶׁר	הֵיטִיבוּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
piyambakipun–ngandika	ingkang	piyambakipun–saé	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–ngandika	
H1696		H3190	H0413	H3068	H0559	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang aku: Apa kang diucapake iku becik.

18

אֲחֵיהֶם	מִקֶּרֶב	לָהֶם	אָקִים	נָבִיא
sedhèrèkipun	saking–antawis	kanggé–piyambakipun	kawula–badhé–ngangkat	Nabi
H0251	H7130	H1992		H5030

בְּפִיו	דְּבָרַי	וְנָתַתִּי	כָּמֹוךָ
ing–cangkemipun	tembung–kawula	lan–kawula–maringi	kados–panjenengan
H6310	H1697	H5414	H3644

אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	אֲלֵיהֶם	וְדִבֶּר	
ingkang	sedaya–	–	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngandika	
	H3605	H0853	H0413	H1696	

אֲצַוֶּנּוּ׃
kawula–dhawuhaken–piyambakipun
H6680

Nabi kang saka ing antarane pada kadange kaya sira iku bakal Sunangkat kanggo wong-wong iku, sarta pangandikaningSun bakal Sundekek ing lesane, sarta apa kang Sunprentahake iku bakal dilairake marang wong-wong mau.

19

אֶל־	יִשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה	
dhateng–	piyambakipun–mirengaken	boten–	ingkang	priya	lan–bakal–dados	
H0413	H8085	H3808		H0376	H1961	

אֶדְרֹשׁ	אָנֹכִי	בִּשְׁמִי	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבָרַי
kawula–badhé–nakèni	Kawula	ing–asmakawula	piyambakipun–ngandika	ingkang	tembung–kawula
H1875	H0595	H8034	H1696		H1697

מֵעִמּוֹ׃
saking–piyambakipun

Sapa wong kang ora ngestokake ing pangandikaningSun kang bakal dilairake dening nabi iku demi asmaningSun, iku mesthi Sunpundhut tanggung-jawabe.

20

אַךְ	הַנָּבִיא	אֲשֶׁר	יָזִיד	לְדַבֵּר	דָּבָר	בִּשְׁמִי	אֵת
Namung	nabi	ingkang	kumalungkung	kanggé–ngandika	tembung	ing–asmakawula	–
H0389	H5030		H2102	H1696	H1697	H8034	H0853

אֲשֶׁר	לֹא־	בוֹתִיו	לְדַבֵּר	וַאֲשֶׁר	
ingkang	boten–	kawula–dhawuhaken–piyambakipun	kanggé–ngandika	lan–ingkang	
	H3808	H6680	H1696		

יְדַבֵּר	בְּשֵׁם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וּמֵת	הַנָּבִיא	הַהוּא׃
piyambakipun–ngandika	ing–asma	allah	sanèsipun	lan–piyambakipun–pejah	nabi	punika
H1696	H8034	H0430	H0312	H4191	H5030	H1931

Nanging nabi kang kuwanenen ngucapake pitutur atas asmaningSun, mangka dudu Ingsun kang ndhawuhi ngucapake, utawa kang duwe pitutur atas jenenge allah liyane, nabi kaya mangkono iku poma kaukuma pati.

21

אֶת־	נֵדַע	אֵיכָה	בִּלְבָבֵךְ	תֹּאמַר	וְכִי
–	kita–mangertos	kados–pundi	ing–manahipun	panjenengan–ngandika	lan–menawi
H0853	H3045		H3824	H0559	

יְהוָה׃	דִּבְּרוֹ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַדָּבָר
Yéhuwah	Panjenenganipun–ngandika	boten–	ingkang	prakawis
H3068	H1696	H3808		H1697

Saupama kowe duwe osik ing sajroning atimu: Kapriye bisaku ngerti marang pitutur kang dudu dhawuhe Sang Yehuwah.

22

הַדָּבָר	יִהְיֶה	וְלֹא־	יְהוָה	בְּשֵׁם	הַנָּבִיא	יְדַבֵּר	אֲשֶׁר
prakawis	dados	lan–boten–	Yéhuwah	ing–asma	nabi	piyambakipun–ngandika	Ingkang
H1697	H1961	H3808	H3068	H8034	H5030	H1696	

דִּבְּרוֹ	לֹא־	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	הַזֶּה	יָבוֹא	וְלֹא
Panjenenganipun–ngandika	boten–	ingkang	prakawis	piyambakipun	rawuh	lan–boten
H1696	H3808		H1697	H1931	H0935	H3808

תָּגוּר	לֹא	הַנָּבִיא	דִּבְּרוֹ	בְּזָדוֹן	יְהוָה
panjenengan–ajrih	boten	nabi	piyambakipun–ngandika	kanthi–kumalungkung	Yéhuwah
	H3808	H5030	H1696	H2087	H3068

מְמֶנּוּ׃	ס
saking–piyambakipun	—

Iku mangkene: Endi kang diucapake dening nabi atas asmane Sang Yehuwah, mangka tembunge iku ora kelakon lan ora netes, iku pitutur kang dudu dhawuhe Pangeran Yehuwah; nabi mau kuwanenen anggone ngucapake, aja wedi karo wong kang kaya mangkono iku.”

Chapter 19

1 כִּי־ יַכְרִ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־ הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר
Menawi– nyirnakaken Gusti–Allahipun Yéhuwah bangsa–bangsa ingkang
H3772 H0430 H3068 H0853 H1471

אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־ אַתָּ֤ה בָּא־ שָׁם֙ לָרֶ֣שֶׁת אֹתָ֔ם וְיָרַשְׁתָּ֖ם
Gusti–Allahipun – dhateng–panjenengan maringi Gusti–Allahipun nagarinipun
H0430 H0853 H0776

וְיָשַׁבְתָּ֖ בְּעָרֵיהֶ֥ם וּבְבָתֵּיהֶֽם׃
lan–panjenengan–dedunung ing–kithanipun lan–ing–griyanipun
H3427

“Besuk samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus numpes bangsa-bangsa kang nagarane diparingake marang kowe dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta kowe wus ngejegi wilayahe lan padha ngenggoni kutha-kuthane lan omah-omahe,

2 שָׁלֹ֣שׁ עָרִ֣ים תַּבְדִּ֣יל לְךָ֗ בְּתוֹךְ֙ אַרְצְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר
Tiga kitha panjenengan–misahaken kanggé–panjenengan ing–tengah nagarinipun ingkang
H7969 H0914 H8432 H0776

יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ לְרִשְׁתָּֽהּ׃
Yéhuwah Gusti–Allahipun maringi dhateng–panjenengan kanggé–ngregem–piyambakipun
H3068 H0430 H5414 H0776 H3423

kowe banjur miliha kutha telu ing nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang kokejegi iku.

3 אֶת־ תְּכִ֣ין לְךָ֗ הַדֶּ֙רֶךְ֙ וְשִׁלַּשְׁתָּ֣
– Panjenengan–samektakaken kanggé–panjenengan margi lan–panjenengan–ambagi–tiga
H0853 H1870 H8027

אֱלֹהֶ֗יךָ יְהוָה֙ יַנְחִ֣ילְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר אַרְצְךָ֖ גְּבוּל֑
Gusti–Allahipun Yéhuwah bakal–dipunwarisaken–panjenengan ingkang nagarinipun wates
H0430 H3068 H5157 H0776 H1366

וְהָיָ֣ה רֹצֵ֔חַ כָּל־ שְׁמָ֥ה לָנ֖וּס וְחָיָֽה׃
lan–bakal–dados tukang–mejahi sedaya– ing–ngriku kanggé–ngungsi
H1961 H7523 H3605 H8033 H5127

Dalane tetepna dohe, lan tlatahe tanah kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe dadia darbekmu iku perangen dadi telu, supaya saben wong kang gawe pati bisaa ngungsi mrono.

4 וְזֶ֣ה דְּבַ֣ר הָרֹצֵ֔חַ אֲשֶׁ֥ר יָנ֖וּס שָׁמָ֑ה וְחָיָ֕ה
lan–punika prakawis tukang–mejahi ingkang– bakal–ngungsi ing–ngriku lan–gesang
H2088 H1697 H7523 H5127 H8033 H2425

אֲשֶׁ֤ר יַכֶּה֙ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ בִּבְלִי־ לֹא־ שִׂנְאָ֥ה לוֹ֙ מִתְמֹ֔ל
mejahi – kancanipun tanpa– boten– sengit dhateng–piyambakipun saking–wingi
H5221 H0853 H7453 H1097 H3808 H8130 H8543

שִׁלְשֹׁ֖ם וְהוּא֙ לַעַ֣ת בְּאַחַ֔ת וָמָ֖ת וְנָ֣ס אֶל־ אַחַ֑ת
wingi–èmben lan–piyambakipun ngantos–mangertos tanpa– kancanipun – ingkang
H8032 H1931 H1847 H1097 H7453 H0853 H1471

Anadene mungguh wong gawe pati kang ngungsi mrono supaya bisaa lestari urip, iku pathokane mangkene: Wong kang njalari patine pepadhane tanpa kajarag, lan ora duwe sengit marang wong mau ing sadurunge,

וְנִדְחָה	עֵצִים	לַחְטֹב	בַּיַּעַר	רֵעֵהוּ	אֶת־	יָבֹא	וַאֲשֶׁר	5
lan–mleset	kajeng	kanggé–ngethok	ing–wana	kancanipun	kaliyan	lumebet	lan–ingkang	
H5080	H6086	H2404		H7453	H0854	H0935		

וּמָצָא	הָעֵץ	מִן־	הַבַּרְזֶל	וְנָשָׁל	הָעֵץ	לִכְרֹת	בַּגַּרְזֶן	יָדוֹ
lan–ketingal	wit	saking–	wesi	lan–copot	wit	kanggé–negor	kanthi–wadung	astanipun
H4672	H6086		H1270	H5394	H6086	H3772	H1631	H3027

אֶל־	נָנוּס	הוּא	וָמֵת	רֵעֵהוּ	אֶת־	
dhateng–	bakal–ngungsi	piyambakipun	lan–piyambakipun–pejah	kancanipun	–	
H0413	H5127	H1931	H4191	H7453	H0853	

וָחָי׃	הָאֱלֶה	הֶעָרִים־	אַחַת	
lan–gesang	punika	kitha–	salah–satunggaling	
H2425	H0428		H0259	

kayata: Ana wong lumebu ing alas karo kancane arep negor kayu, nalika tangane mbabitake wadunge arep negor kayu, wesine wadung mlesat saka ing garane, ngenani kancane, temah mati; iku nuli ngungsia menyang salah sijine kutha iku mau kareben tetep urip.

כִּי־	הָרֹצֵחַ	אַחֲרֵי	הַדָּם	גֹּאֵל	יִרְדֹּף	פֶּן־		6
amargi–	tukang–mejahi	wonten–wingkingipun	getih	males–getih	nguyák	Supados–boten–		
	H7523		H1818		H7291	H6435		

הַדֶּרֶךְ	יִרְבֶּה	כִּי־	וְהִשִּׂיגוֹ	לִבָּבוֹ	יֵחַם		
margi	tebih	amargi–	lan–nututaken–piyambakipun	manahipun	panas		
H1870			H5381	H3824	H3179		

מָוֶת	מִשְׁפַּט־	אֵין	וְלוֹ	נָפֶשׁ	וְהִכָּהוּ		
pejah	pangadilan–	boten–wonten	lan–kanggé–piyambakipun	nyawa	lan–mejahi–piyambakipun		
H4194	H4941	H0369		H5315	H5221		

שִׁלְשֹׁם׃	מִתְמֹל	לוֹ	הוּא	שִׂנְאָ	לֹא	כִּי
wingi–èmben	saking–wingi	dhateng–piyambakipun	piyambakipun	sengit	boten	amargi
H8032	H8543		H1931	H8130	H3808	

Supaya waris pulih getih iku ing sajrone panas atine, anggone mburu marang wong kang gawe pati mau arep dicekel lan dipateni aja nganti ketututan, marga lete adoh, mangka kang gawe pati mau ora sapatute nampani paukuman pati, marga mau-maune pancen ora nduweni rasa sengit.

							7
עָרִים	שָׁלֹשׁ	לְאִמָּר	מִצַּוְּךָ	אָנֹכִי	כֵּן	עַל־	
kitha	tiga	pangandikanipun	dhawuh–panjenengan	Kawula	makáten	Mila–	
	H7969	H0559	H6680	H0595			

ס	לָךְ׃	תַּבְדִּיל	
—	kanggé–panjenengan	panjenengan–misahaken	
		H0914	

Mulane kowe dakprentahi mangkene: Mijekna kutha telu.

8 וְאִם־ יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר
lan–menawi– ngelar Yéhuwah Gusti–Allahipun – watesipun kados–ingkang
H7337 H3068 H0430 H0853 H1366

לְךָ וְנָתַן לַאֲבֹתֶיךָ נִשְׁבָּע
dhateng–panjenengan lan–maringi dhateng–para–leluhur–panjenengan Panjenenganipun–supaos
H5414 H0001 H7650

לָתֶת כִּדְבָּר אֲשֶׁר הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־
kanggé–maringi Panjenenganipun–ngandika ingkang nagari sedaya– –
H5414 H1696 H776 H3605 H0853

לַאֲבֹתֶיךָ׃
dhateng–para–leluhur–panjenengan
H0001

Karodene samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ing tembe wus ngelar jajahanmu, kaya kang wus dadi prasetyane kanthi supaos marang para leluhurmu, sarta kowe wus diparingi sakehe tanah kang wus diprasetyakake marang para leluhurmu iku mau;

9 כִּי־ תִשְׁמֹר׀ אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת
Menawi– panjenengan–njagi – sedaya– pepakon punika
H8104 H0853 H3605 H4687 H2063

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר לַעֲשֹׂתָהּ
Kawula dhawuh–panjenengan dinten–punika ingkang kanggé–nindakaken–piyambakipun
H0595 H6680 H3117

וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־
lan–kanggé–lumampah ing–marginipun sedaya–
H3212 H1870 H3605

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת־ לְאַהֲבָה
Gusti–Allahipun Yéhuwah – kanggé–tresna
H0430 H3068 H0853 H0157

עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ
malih tiga kitha ing–nginggil tiga
H5750 H7969 H7969

לְךָ וְיָסַפְתָּ הַיָּמִים
kanggé–panjenengan lan–panjenengan–nambah dinten
H3254 H3117

הָאֵלֶּה׃
punika
H0428

-- anggere kowe nglakoni pepakon iki kalawan temen-temen, iya kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, apamaneh nresnani marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan tansah ngambah dalan pitedahe --, kutha telu mau banjur wuwuhana telu maneh,

10 יְהוָה אֲשֶׁר אַרְצְךָ בְּקֶרֶב נָקִי דָּם יִשָּׁפֵךְ וְלֹא
Yéhuwah ingkang nagarinipun ing–tengah tanpa–dosa getih bakal–dipunsok lan–boten
H3068 H0776 H7130 H5355 H1818 H8210 H3808

וְהָיָה נַחֲלָה לְךָ נֹתֵן אֱלֹהֶיךָ
lan–bakal–dados warisan dhateng–panjenengan maringi Gusti–Allahipun
H1961 H5159 H5414 H0430

סׄ דָּמִים׃ עָלֶיךָ
— getih ing–nginggil–panjenengan
H1818

supaya aja ana getihe wong kang resik kawutahake ana ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe dadi darbekmu, temah kowe dadi kapotongan getih.

לוֹ	וְאָרַב	לְרֵעֵהוּ	שֹׂנֵא	אִישׁ	יִהְיֶה	וְכִי־	11
kanggé–piyambakipun	lan–ngintip	dhateng–kancanipun	sengit	priya	wonten	lan–menawi–	
	H0693	H7453	H8130	H0376	H1961		

וָמֵת	נֶפֶשׁ	וְהִכָּהוּ	עָלָיו	וְקָם
lan–piyambakipun–pejah	nyawa	lan–mejahi–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	lan–jumeneng
H4191	H5315	H5221		

הָאֵל׃	הֶעָרִים	אַחַת	אֶל־	וְנָס	
punika	kitha	salah–satunggaling	dhateng–	lan–ngungsi	
H0411		H0259	H0413	H5127	

Balik manawa ana wong kang sengit marang pepadhane, sarta dhedhemitan ngenteni kang disengiti iku, wasana kelakon ditempuh lan dikepruk nganti mati, sawuse mangkono nuli lumayu ngungsi menyang salah sijine kutha iku mau,

מִשָּׁם	אֹתוֹ	וְלָקְחוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי	וְשָׁלְחוּ	12
saking–ngriku	piyambakipun	lan–mendhet	kithanipun	para–pinisepuh	lan–ngirim	
H8033	H0853	H3947		H2205	H7971	

וָמֵת׃	הַדָּם	גֹּאֵל	בְּיַד	אֹתוֹ	וְנָתְנוּ
lan–piyambakipun–pejah	getih	males–getih	ing–tangan	piyambakipun	lan–masrahaken
H4191	H1818		H3027	H0853	H5414

ing kono para tuwa-tuwane nagara kongkonana nyekel wong mau saka ing kono, banjur dipasrahna marang tangane si waris pulih getih supaya kapatenana.

וּבְעַרְתָּ	עָלָיו	עֵינְךָ	תָּחוֹס	לֹא־	13
lan–panjenengan–nyingkiraken	dhateng–piyambakipun	tingalipun	panjenengan–welas	Boten	
			H2347	H3808	

ס	לָךְ׃	וְטוֹב	מִיִּשְׂרָאֵל	הַנָּקִי	דַּם־	
—	kanggé–panjenengan	lan–saé	saking–Israèl	tanpa–dosa	getih–	
			H3478		H1818	

Wong kang kaya mangkono iku aja kokwelasi. Kaya mangkono anggonmu ngilangi getihe wong kang resik saka ing Israel, supaya kowe ginanjara slamet.”

גָּבְלוֹ	אֲשֶׁר	רֵעֶךָ	גְּבוּל	תַּסִּיג	לֹא	14
sampun–dipunwatesi	ingkang	kancanipun	wates	panjenengan–mindhah	Boten	
H1379		H7453	H1366	H5253	H3808	

אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	תִּנְחַל	אֲשֶׁר	בְּנַחֲלָתְךָ	רִאשֹׁנִים	
ingkang	ing–nagari	panjenengan–badhé–marisi	ingkang	ing–warisanipun	ingkang–rumiyin	
	H0776	H5157		H5159	H7223	

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	לָךְ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
—	kanggé–ngregem–piyambakipun	dhateng–panjenengan	maringi	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
	H3423		H5414	H0430	H3068

“Kowe aja nganti ngelih pathok watesing lemahe pepadhamu kang wus ditetepake dening wong-wong biyen ing tanah-pusaka kang bakal dadi duwekmu ana ing nagara kang diparingake Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe supaya dadi darbekmu.”

15 לֹא־ Boten– H3808 יָקוּם bakal–jumeneng אֶחָד satunggal H0259 בְּאִישׁ ing–priya H0376 לְכָל־ kanggé–sedaya– H3605 עָוֹן kalepatan H5771

עַל־ miturut– יֶחֱטָא piyambakipun–kalepatan H2398 אֲשֶׁר ingkang חֲטָאָה kaluputan H2399 בְּכָל־ ing–sedaya– H3605 חַטָּאת dosa וּלְכָל־ lan–kanggé–sedaya– H3605

יָקוּם bakal–dipuntetepaken עֵדִים seksi H5707 שְׁלֹשָׁה־ tiga– H7969 פִּי cangkem H6310 עַל־ miturut– אוֹ utawi עֵדִים seksi H5707 שְׁנֵי kalih H8147 פִּי cangkem H6310

דָּבָר׃ prakawis H1697

“Seksi iku manawa mung siji ora kena kanggo nggugat marang wong bab prakara kaluputan apa bae utawa dosa kapriye bae kang bokmanawa dilakoni. Bisane prakara dianggep sah mung landhesan ature seksi loro utawa seksi telu.

16 כִּי־ Menawi– עֵד־ seksi– H5707 חָמָס sereng H2555 בְּאִישׁ ing–priya H0376 לַעֲנוֹת kanggé–nyaksiaken בּוֹ tumrap–piyambakipun

סָרָה׃ pambrontak H5627

Saupama ana seksi cidra ndakwa marang wong bab salah sawijining panerak,

17 וְעָמְדוּ lan–jumeneng H5975 שְׁנֵי־ kalih– H8147 הָאֲנָשִׁים priya H0376 אֲשֶׁר־ ingkang– לָרִיב padudon H7379 לָהֶם kanggé–piyambakipun H1992 לִפְנֵי ing–ngajengipun H6440

הָהֵם׃ punika H1992 בַּיָּמִים ing–dinten H3117 יִהְיוּ wonten H1961 אֲשֶׁר ingkang וְהַשֹּׁפְטִים lan–para–hakim H8199 הַכֹּהֲנִים para–imam H3548 לִפְנֵי ing–ngajengipun H6440 יְהוָה Yéhuwah H3068

wong loro kang para-padu iku kasebakna ana ing ngarsane Sang Yehuwah, ing ngarepe para imam lan para hakim kang ana ing wektu iku.

18 וְדָרְשׁוּ lan–naliti H1875 הַשֹּׁפְטִים para–hakim H8199 הֵיטֵב kanthi–saé H3190 וְהִנֵּה lan–mangké H2009 עֵד־ seksi– H5707 שֶׁקֶר palsu H8267 הָעֵד seksi H5707 שֶׁקֶר palsu H8267

בְּאָחִיו׃ tumrap–sedhèrèkipun H0251 עָנָה sampun–nyaksiaken

Para hakim mau banjur niti-priksaa kang tliti, dene saupama katitik paseksine iku palsu lan pandakwane goroh marang sadulure,

19 וַעֲשִׂיתֶם lan–panjenengan–nindakaken לוֹ dhateng–piyambakipun כַּאֲשֶׁר kados–ingkang זָמַם piyambakipun–ngrancang H2161

הָרַע piawon H7451 וּבִעַרְתָּ lan–panjenengan–nyingkiraken לְאָחִיו dhateng–sedhèrèkipun H0251 לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken

מִקִּרְבֶּךָ׃ saking–antawisipun H7130

wong iku patrapana kaya kang dadi karepe kang arep ditandukake marang sadulure. Kaya mangkono anggonmu kudu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu.

						20
לַעֲשׂוֹת	יֹסְפוּ	וְלֹא־	וְיָרְאוּ	יִשְׁמְעוּ	וְהַנִּשְׁאָרִים	
kanggé–nindakaken	bakal–nglajengaken	lan–boten–	lan–ajrih	bakal–mireng	lan–ingkang–kantun	
	H3254	H3808	H3372	H8085	H7604	

בְּקִרְבֶּךָ׃	הַזֶּה	הָרָע	כַּדָּבָר	עוֹד
ing–antawisipun	punika	awon	kados–prakawis	malih
H7130	H2088		H1697	H5750

Supaya wong-wong liyane kang padha krungu wartane padha wedi, temah sabanjure ora nganti ana maneh kang nglakoni kadursilan kaya mangkono iku ana ing tengahmu.

							21
שֵׁן	בְּעֵין	עַיִן	בְּנֶפֶשׁ	נֶפֶשׁ	עֵינֶךָ	תָּחוֹס	וְלֹא	
waja	lintu–tingal	tingal	lintu–nyawa	nyawa	tingalipun	panjenengan–welas	lan–boten	
H8127			H5315	H5315		H2347	H3808	

ס	בְּרֶגֶל׃	רֶגֶל	בְּיָד	יָד	בְּשֵׁן
—	lintu–suku	suku	lintu–tangan	tangan	lintu–waja
	H7272	H7272	H3027	H3027	H8127

Wong kaya mangkono iku aja kokwelasi, sabab kudu tumindak, nyawa walese nyawa, mata walese mata, untu walese untu, tangan walese tangan lan sikil walese sikil.”

Chapter 20

						1
אֹיְבֶיךָ	עַל־	לַמִּלְחָמָה	תֵּצֵא	כִּי־		
mengsah–panjenengan	tumrap–	dhateng–perang	panjenengan–medal	Menawi–		
H0341		H4421	H3318			

לֹא	מִמְּךָ	רַב	עָם	וְרָכַב	סוּס	וְרָאִיתָ
boten	saking–panjenengan	kathah	umat	lan–kreta	kapal	lan–panjenengan–mirsani
H3808				H7393		H7200

עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	מֵהֶם	תִּירָא
nunggil–panjenengan	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	amargi–	saking–piyambakipun	panjenengan–ajrih
	H0430	H3068		H1992	H3372

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הַמַּעֲלְךָ
Mesir	saking–nagari	ingkang–ngangsahaken–panjenengan
H4714	H0776	H5927

“Manawa kowe nglurug perang nglawan mungsuhmu, mangka kowe weruh ana jaran lan kreta, yaiku wadya-bala kang kehe ngungkuli kowe, kowe aja wedi, amarga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang wus ngentasake kowe saka ing tanah Mesir iku nunggil karo kowe.

						2
הַכֹּהֵן	וְנִגַּשׁ	הַמִּלְחָמָה	אֶל־	כְּקָרַבְכֶם	וְהָיָה	
imam	lan–majeng	perang	dhateng–	nalika–panjenengan–celak	lan–bakal–dados	
H3548	H5066	H4421	H0413	H7126	H1961	

הָעָם׃	אֶל־	וְדִבֶּר
umat	dhateng–	lan–ngandika
	H0413	H1696

Anadene samangsa kowe arep padha mangsah perang, salah sijine imam banjur majua mituturana marang wadya-bala,

3

קְרֵבִים אַתֶּם יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֲלֵהֶם וְאָמַר
celak panjenengan–sedaya Israèl Mirengna dhateng–piyambakipun lan–ngandika
H7131 H3478 H8085 H0413 H0559

לִבַבְכֶם מַנָּהֵפוּן יֶרֶךְ לemes אַל־ sampun– אֹיְבֵיכֶם mengsah–panjenengan עַל־ tumrap– לַמִּלְחָמָה dhateng–perang הַיּוֹם dinten–punika
H3824 H7401 H0408 H0341 H4421 H3117

תָּעַרְצוּ giris וְאַל־ lan–sampun– תַּחְפְּזוּ grusa–grusu וְאַל־ lan–sampun– תִּירְאוּ panjenengan–ajrih אַל־ sampun–
H6206 H0408 H2648 H0408 H3372 H0408

מִפְּנֵיהֶם׃ saking–ngajengipun
H6440

iku dikandhanana mangkene: He wong Israel, padha ngrungokna, kowe saiki arep perang nglawan mungsuhmu, atimu aja lembek, aja wedi, iya aja miris lan aja gumeter,

4

לְהִלָּחֶם עִמָּכֶם הַהֹלֵךְ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי
kanggé–perang nunggil–panjenengan ingkang–tindak Gusti–Allahipun Yéhuwah Amargi
H1980 H0430 H3068

אֶתְכֶם׃ לְהוֹשִׁיעַ אֹיְבֵיכֶם עִם־ לָכֶם
panjenengan kanggé–mitulungi mengsah–panjenengan kaliyan– kanggé–panjenengan
H0853 H3467 H0341

marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang tindak nyarengi lakumu lan nyarirani perangmu nglawan mungsuhmu, awit karsane arep maringi kaunggulan marang kowe.

5

אֲשֶׁר הָאִישׁ מִי־ לֵאמֹר הָעָם אֶל־ הַשֹּׁטְרִים וְדִבְּרוּ
ingkang priya Sinten– pangandikanipun umat dhateng– para–pangageng lan–ngandika
H0376 H4310 H0559 H0413 H7860 H1696

יֵלֵךְ sumangga–késah חָנָכוֹ sampun–ngarak–piyambakipun וְלֹא lan–boten חָדָשׁ enggal בֵּית־ griya– בָּנָה sampun–mbangun
H3212 H2596 H3808 H2319 H1129

וְאִישׁ lan–priya בַּמִּלְחָמָה ing–perang יָמוּת piyambakipun–pejah פֶּן־ supados–boten– לְבֵיתוֹ dhateng–griyanipun וְיָשָׁב lan–wangsul
H0376 H4421 H4191 H6435 H7725

יַחְנְכֶנּוּ׃ ngarak–piyambakipun אַחֵר sanès
H2596 H0312

Para panggedhe tumuli mituturana marang wadya-balane mangkene: supaya panunggalanmu kang mentas ngadegake omah anyar, nanging durung nganti ngenggoni, iku mundura, muliha menyang ing omahe, supaya manawa mati ana ing paprangan, aja nganti omahe mau dienggoni wong liya.

6

וְלֹא כֶּרֶם נָטַע אֲשֶׁר־ הָאִישׁ וּמִי־
lan–boten pakebonan–anggur sampun–nandur ingkang– priya lan–sinten–
H3808 H3754 H5193 H0376 H4310

לְבֵיתוֹ וְיָשָׁב יֵלֵךְ חִלְּלוֹ
dhateng–griyanipun lan–wangsul sumangga–késah sampun–ngraosaken–piyambakipun
H7725 H3212

יְחַלְלֶנּוּ׃ אַחֵר וְאִישׁ בַּמִּלְחָמָה יָמוּת פֶּן־
ngraosaken–piyambakipun sanès lan–priya ing–perang piyambakipun–pejah supados–boten–
H0312 H0376 H4421 H4191 H6435

Lan sapa panunggalanmu kang mentas gawe pakebonan anggur, mangka durung nganti mangan wohe, iku mundura muliha menyang ing omahe, supaya manawa mati ana ing paprangan, aja nganti wohe dipangan wong liya.

וְלֹא	אִשָּׁה	אֵרַשׂ	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וּמִי־	7
lan–boten	wanita	sampun–ngepenaken	ingkang–	priya	lan–sinten–	
H3808	H0802	H0781		H0376	H4310	

לְבֵיתֹו	וְיָשַׁב	יֵלֵךְ	לְקָחָהּ
dhateng–griyanipun	lan–wangsul	sumangga–késah	sampun–mendhet–piyambakipun
	H7725	H3212	H3947

יִקָּחֶנָּה׃	אַחֵר	וְאִישׁ	בַּמִּלְחָמָה	יָמוּת	פֶּן־
mendhet–piyambakipun	sanès	lan–priya	ing–perang	piyambakipun–pejah	supados–boten–
H3947	H0312	H0376	H4421	H4191	H6435

Lan panunggalanmu kang wus pacangan karo wong wadon, mangka durung nganti kaningkah, iku kena mundur mulih menyang ing omahe, bokmanawa mati ana ing paprangan, aja nganti wong liya kang ningkah.

מִי־	וְאָמְרוּ	הָעָם	אֶל־	לְדַבֵּר	הַשֹּׁטְרִים	וְיָסְפוּ	8
sinten–	lan–ngandika	umat	dhateng–	kanggé–ngandika	para–pangageng	lan–nglajengaken	
H4310	H0559		H0413	H1696	H7860	H3254	

לְבֵיתֹו	וְיָשָׁב	יֵלֵךְ	הַלֵּבָב	וְרַךְ	הַיָּרֵא	הָאִישׁ	
dhateng–griyanipun	lan–wangsul	sumangga–késah	manah	lan–lemes	ingkang–ajrih	priya	
	H7725	H3212	H3824	H7390	H3373	H0376	

כִּלְבָבֹו׃	אֶחָיו	לְבַב	אֶת־	יִמַּס	וְלֹא	
kados–manahipun	sedhèrèkipun	manah	–	ler	lan–boten	
H3824	H0251	H3824	H0853	H4549	H3808	

Sawuse mangkono para panggedhe mau nyambungana pitembungane marang para prajurite mangkene: Sapa panunggalanmu kang wedi lan lembek atine iku mundura muliha menyang ing omahe, supaya atine para sadulure aja nganti ajur luluh kaya atine wong iku.

הָעָם	אֶל־	לְדַבֵּר	הַשֹּׁטְרִים	כְּכַלֹּת	וְהָיָה	9
umat	dhateng–	kanggé–ngandika	para–pangageng	sasampunipun–rampung	lan–bakal–dados	
	H0413	H1696	H7860	H3615	H1961	

ס	הָעָם׃	בְּרֹאשׁ	צְבָאוֹת	שָׂרֵי	וּפָקְדוּ
—	umat	ing–mustaka	wadyabala	para–panglima	lan–piyambakipun–ngangkat
				H8269	

Sawuse para panggedhene prajurit rampung anggone mituturi marang wadya-balane, banjur miliha tetindhihing wadya-bala kang padha ngirid lakune para prajurit.

עָלֶיהָ	לְהִלָּחֶם	עִיר	אֶל־	תִּקְרַב	כִּי־	10
tumrap–piyambakipun	kanggé–perang	kitha	dhateng–	panjenengan–celak	Menawi–	
			H0413	H7126		

לְשָׁלֹום׃	אֵלֶיהָ	וְקָרָאתָ
kanggé–tentrem	dhateng–piyambakipun	lan–panjenengan–nyuwun
H7965	H0413	H7121

Samangsa kowe nyedhaki salah sawijining kutha arep koktempuh, ing sakawit kowe ngajaka bedhamen.

וּפְתֻחָה תָּעַנְךָ שָׁלֹום אִם־ וְהָיָה 11
lan–bikak piyambakipun–wangsulan–panjenengan tentrem menawi– lan–bakal–dados
H7965 H1961

בָּהּ הַנִּמְצָא־ הָעָם כָּל־ וְהָיָה לָךְ
ing–piyambakipun ingkang–kapanggih– umat sedaya– lan–bakal–dados kanggé–panjenengan
H4672 H3605 H1961

וַעֲבָדוּךָ׃ לָמַס לְךָ יִהְיוּ
lan–ngladosi–panjenengan kanggé–kerja–paksa kanggé–panjenengan bakal–dados
H5647 H4522 H1961

Samangsa kutha iku gelem nampani pangajakmu bedhamen lan kowe diwengani gapura, sakehe wong isine padha dadekna wong nyangga karya kanggo kaperluanmu, lan sabanjure padha ngawulaa marang kowe.

וְעָשְׂתָה עִמָּךְ תַּשְׁלִים לֹא וְאִם־ 12
lan–piyambakipun–nindakaken kaliyan–panjenengan piyambakipun–damai boten lan–menawi–
H3808

עָלֶיהָ׃ וְצָרַתָּ מִלְחָמָה עִמְּךָ
tumrap–piyambakipun lan–panjenengan–ngepung perang kaliyan–panjenengan
H4421

Nanging manawa kutha iku ora gelem bedhamen karo kowe, malah kowe dilawan perang, kuthane nuli kepungen;

וְהִכִּיתָ בְּיָדֶךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וּנְתָנָהּ 13
lan–panjenengan–mejahi ing–tanganipun Gusti–Allahipun Yéhuwah lan–maringi–piyambakipun
H5221 H3027 H0430 H3068 H5414

חָרֶב׃ לְפִי־ זְכוּרָהּ כָּל־ אֶת־
pedhang kanthi–landheping– kakung–ipun sedaya– –
H2719 H6310 H2138 H3605 H0853

lan sawuse Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, masrahake kutha iku marang tanganmu, banjur sakehe wong isine kang lanang padha patenana kalawan landheping pedhang;

בָּעִיר יִהְיֶה אֲשֶׁר וְכֹל֙ וְהַבְּהֵמָה וְהַטַּף הַנָּשִׁים רַק 14
ing–kitha wonten ingkang lan–sedaya lan–raja–kaya lan–lare para–wanita Namung
H1961 H3605 H0929 H2945 H0802 H7535

אֶת־ וְאָכַלְתָּ לָךְ תָּבֹז שְׁלָלָהּ כָּל־
– lan–panjenengan–nedha kanggé–panjenengan panjenengan–jarah rampasanipun sedaya–
H0853 H0398 H0962 H7998 H3605

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר אֹיְבֶיךָ שְׁלַל
Gusti–Allahipun Yéhuwah sampun–maringi ingkang mengsah–panjenengan rampasan
H0430 H3068 H5414 H0341 H7998

לָךְ׃
dhateng–panjenengan

mung kang wadon lan bocah-bocah; kewane sarta sabarang kang ana ing kutha iku, yaiku jarahane kabeh, iku kena kokepek dhewe, lan jarahan saka mungsuhmu kang wus diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kena kokpigunakake.

15

הָרְחֹקֹת	הָעָרִים	לְכָל־	תַּעֲשֶׂה		כֵּן
ingkang–tebih	kitha	dhateng–sedaya–	panjenengan–nindakaken		Makáten
H7350		H3605			

הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם־	מֵעָרֵי	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	מִמְּךָ
punika	bangsa–bangsa–	saking–kitha	sanes–	ingkang	sanget	saking–panjenengan
H0428			H3808		H3966	

הֵנָּה׃
piyambakipun
H2007

Kaya mangkono kang kudu koktandukake marang sakehe kutha kang adoh banget prenahe saka ing panggonanmu, kang dudu panunggalane kutha-kuthane bangsa-bangsa ing kene iki.

16

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָעַמִּים	מֵעָרֵי	רַק
maringi	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ingkang	punika	para–bangsa	saking–kitha	Namung
H5414	H0430	H3068		H0428			H7535

נְשָׁמָה׃	כָּל־	תְּחַיֶּה	לֹא	נַחֲלָה	לְךָ	
ambegan	sedaya–	panjenengan–gesangaken	boten	warisan	dhateng–panjenengan	
H5397	H3605	H2421	H3808	H5159		

Nanging kutha-kuthane bangsa-bangsa kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka tanah-pusakamu, iku sakehe kang mawa ambekan aja ana kang kokuripi,

17

הַכְּנַעֲנִי	וְהָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	תַּחֲרִימֵם	הַחֲרֶם	כִּי־
wong–Kanaan	lan–wong–Amori	wong–Hit	panjenengan–sirnakaken	sirnakaken	Amargi–
	H0567	H2850			

יְהוָה	צִוְּךָ	כַּאֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי	הַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי
Yéhuwah	dhawuh–panjenengan	kados–ingkang	lan–wong–Yebus	wong–Hiwi	lan–wong–Periz
H3068	H6680		H2983	H2340	H6522

אֱלֹהֶיךָ׃
Gusti–Allahipun
H0430

nanging tumpesen babar pisan, yaiku wong Het, wong Amori, wong Kanaan, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe,

18

לַעֲשׂוֹת	אִתְּכֶם	יִלַּמְּדוּ	לְבִלְתִּי	אֲשֶׁר	לְמַעַן	
kanggé–nindakaken	panjenengan	piyambakipun–mucal	boten–	ingkang	Supados	
	H0853	H3925	H3808		H4616	

לֵאלֹהֵיהֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	תּוֹעֲבֹתָם	כְּכֹל	
kanggé–allahnipun	piyambakipun–nindakaken	ingkang	kanisthanipun	kados–sedaya	
H0430			H8441	H3605	

ס	אֱלֹהֵיכֶם׃	לַיהוָה	וַחֲטָאתֶם	
—	Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah	lan–panjenengan–dosa	
	H0430	H3068	H2398	

supaya kowe aja nganti padha diwuruki niru marang sakehe jejember kang padha dilakoni kanggo allahe, temah kowe padha dosa marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

לֶהֱלָחֶם	רַבִּים	יָמִים	עִיר־	אֶל־	תָצוּר		כִּי־	19
kanggé–perang	kathah	dinten	kitha	dhateng–	panjenengan–ngepung		Menawi–	
		H3117		H0413				

אֶת־	תַשְׁחִית	לֹא־	לְתָפְשָׁה	עָלֶיהָ	
–	panjenengan–ngrisak	boten–	kanggé–ngrebut–piyambakipun	tumrap–piyambakipun	
H0853	H7843	H3808	H8610		

מִמֶנּוּ	כִּי	גַרְזֶן	עָלָיו	לִנְדֹחַ	עֵצָהּ	
saking–piyambakipun	amargi	wadung	dhateng–piyambakipun	kanggé–ngayunaken	kajengipun	
		H1631		H5080	H6086	

הָאָדָם	כִּי	תִכְרֹת	לֹא	וְאֹתוֹ	תֹאכַל	
manungsa	amargi	panjenengan–negor	boten	lan–piyambakipun	panjenengan–badhé–nedha	
H0120		H3772	H3808	H0853	H0398	

בַּמָּצוֹר׃	מִפָּנֶיךָ	לָבֹא	הַשָּׂדֶה	עֵץ	
ing–pangepungan	saking–ngajengipun	kanggé–lumebet	ara–ara	wit	
H4692	H6440	H0935		H6086	

Saupama anggonmu merangi sawijining kutha nganti suwe anggonmu ngepung arep kokrebut, wit-witan ing saubenge kutha aja kokrusak srana koktamani wadung; wohe kena kokpangan, nanging wite aja koktegori; wit-witan ing ara-ara iku rak dudu manungsa, dadi ora patut melu kokkepung.

מַאֲכָל	עֵץ	לֹא־	כִּי־	תֵדַע	אֲשֶׁר־	עֵץ	רַק	20
dhaharan	wit	sanes–	menawi–	panjenengan–mangertos	ingkang–	wit	Namung	
H3978	H6086	H3808		H3045		H6086	H7535	

וְכָרָתָּ	תַשְׁחִית	אֹתוֹ	הוּא
lan–panjenengan–negor	panjenengan–ngrisak	piyambakipun	piyambakipun
H3772	H7843	H0853	H1931

עֹשָׂה	הוּא	אֲשֶׁר־	הָעִיר	עַל־	מָצוֹר	וּבָנִיתָ	
nindakaken	piyambakipun	ingkang–	kitha	tumrap–	pangepungan	lan–panjenengan–mbangun	
	H1931				H4692	H1129	

פ	רְדָתָהּ׃	עַד	מִלְחָמָה	עִמְּךָ	
—	piyambakipun–dhawah	ngantos	perang	kaliyan–panjenengan	
	H3381	H5704	H4421		

Mung wit-witan kang wohe ora kena dipangan iku kena kokrusak lan koktegori, kanggo gawe pager pangepunganing kutha kang nglawan marang kowe, nganti kutha iku bedhah.”

Chapter 21

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	בָאַדְמָה	חָלָל	יִמָּצֵא	כִּי־	1
maringi	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ingkang	ing–siti	tiyang–pejah	kapanggih	Menawi–	
H5414	H0430	H3068		H0127		H4672		

לֹא	בַשָּׂדֶה	נֹפֵל	לְרִשְׁתָּהּ	לְךָ	
boten	ing–ara–ara	ambruk	kanggé–ngregem–piyambakipun	dhateng–panjenengan	
H3808		H5307	H3423		

הֻכָּהוּ׃	מִי	נוֹדָע	
mejahi–piyambakipun	sinten	dipunmangertosi	
H5221	H4310	H3045	

“Saupama ing tanah kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka darbekmu, ana wong mati marga dipateni ana ing ara-ara, tanpa kaweruhan sapa kang mateni,

אֶל־	וּמָדְדוּ	וְשֹׁפְטֶיךָ	זְקֵנֶיךָ	וְיָצְאוּ	2
dhateng–	lan–ngukur	lan–para–hakim–panjenengan	para–pinisepuh–panjenengan	lan–medal	
H0413	H4058	H8199	H2205	H3318	

הֶחָלָל׃	סְבִיבֹת	אֲשֶׁר	הֶעָרִים
tiyang–pejah	sakubengipun	ingkang	kitha
	H5439		

ing kono para tuwa-tuwamu lan para hakimmu padha metua sarta ngukur dohe panggonaning pepati mau tekan ing kutha-kutha saubenge.

זְקֵנֵי	וְלָקְחוּ	הֶחָלָל	אֶל־	הַקִּרְבָה	הָעִיר	וְהָיָה		3
para–pinisepuh	lan–mendhet	tiyang–pejah	dhateng–	ingkang–celak	kitha	lan–bakal–dados		
H2205	H3947		H0413	H7138		H1961		

בָּהּ	עֵבֶד	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּקָר	עֻגְלַת	הַהִוא	הָעִיר
ing–piyambakipun	sampun–dipundamel	boten–	ingkang	lembu	pedhetan	punika	kitha
	H5647	H3808		H1241		H1931	

בְּעֹל׃	מָשְׁכָה	לֹא־	אֲשֶׁר
ing–pasangan	sampun–narik	boten–	ingkang
H5923	H4900	H3808	

Kutha kang nyata cedhak dhewe karo panggonane pepati mau, para tuwa-tuwane kutha iku njupuka sapi wadon nom siji, kang durung tau dimagawekake, iya durung tau nggered kalawan dietrapi pasangan.

								4
נַחַל	אֶל־	הָעֻגְלָה	אֶת־	הַהִוא	הָעִיר	זְקֵנֵי	וְהוֹרִדוּ	
lèpèn	dhateng–	pedhetan	–	punika	kitha	para–pinisepuh	lan–mandhapaken	
	H0413		H0853	H1931		H2205	H3381	

יִזָּרֵעַ	וְלֹא	בּוֹ	יֵעָבֵד	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵיתָן	
dipunsebar	lan–boten	ing–piyambakipun	dipundamel	boten–	ingkang	ingkang–terus–mili	
H2232	H3808		H5647	H3808		H0386	

בַּנָּחַל׃	הָעֻגְלָה	אֶת־	שָׁם	וְעֶרְפּוּ־	
ing–lèpèn	pedhetan	–	ing–ngriku	lan–nyukil–gulu–	
		H0853	H8033	H6202	

Sapi iku banjur digawaa dening para tuwa-tuwa mau menyang sawijining lebak kang tansah ana banyune, kang durung tau digarap utawa disebari; sapi nom mau tumuli ditugela cengele ana ing kono, ana ing lebak kono.

									5
יְהוָה	בָּחַר	בָּם	כִּי	לֵוִי	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וְנִגְּשׁוּ		
Yéhuwah	sampun–milih	ing–piyambakipun	amargi	Lèwi	putra	para–imam	lan–majeng		
H3068	H0977			H3878		H3548	H5066		

יְהוָה	בְּשֵׁם	וּלְבָרֵךְ	לְשָׁרְתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	
Yéhuwah	ing–asma	lan–kanggé–mberkahi	kanggé–ngladosi–piyambakipun	Gusti–Allahipun	
H3068	H8034	H1288	H8334	H0430	

נָגַע׃	וְכָל־	רִיב	כָּל־	יִהְיֶה	פִּיהֶם	וְעַל־	
wabah	lan–sedaya–	padudon	sedaya–	bakal–dados	cangkemipun	lan–miturut–	
H5061	H3605	H7379	H3605	H1961	H6310		

Para imam bani Lewi banjur padha majua, awitdene iku kang padha dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, supaya padha ngladeni Panjenengane lan andum berkah atas asmane Sang Yehuwah; sarta karampungane sadhengah para-padu lan sadhengah raja-tatu iku mituruta ing putusane.

הֶחָלֶל	אֶל־	הַקְּרֻבִים	הַהֹוּא	הָעִיר	זִקְנֵי	וְכֹל	6
tiyang–pejah	dhateng–	ingkang–celak	punika	kitha	para–pinisepuh	lan–sedaya	
	H0413	H7138	H1931		H2205	H3605	

בַּנָּחַל׃	הָעֲרוּפָה	הָעֶגְלָה	עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	יִרְחֲצוּ
ing–lèpèn	ingkang–dipunnyukil–gulu	pedhetan	ing–nginggil–	astanipun	–	bakal–ngumbah
	H6202			H3027	H0853	H7364

Sakehe para tuwa-tuwane kutha kang cedhak dhewe karo panggonane pepati iku tumuli padha wisuha tangane ing sadhuwure sapi kang katugel cengele ana ing lebak mau,

הַזֹּאת	הַדָּם	אֶת־	שָׁפְכוּ(	]שפכה[	לֹא	יָדֵינוּ	וְאָמְרוּ	וְעָנוּ	7
punika	getih	–	nyok	nyok	boten	asta–kita	lan–ngandika	lan–wangsulan	
H2088	H1818	H0853	H8210	H8210	H3808	H3027	H0559		

רָאוּ׃	לֹא	וְעֵינֵינוּ
mirsani	boten	lan–mripat–kita
H7200	H3808	

sarta padha nglairna katrangan mangkene: Sanes tangan kawula ingkang ngwutahaken rah punika, saha mripat kawula boten nyumerepi.

פָּדִיתָ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְעַמְּךָ	כִּפֶּר֙	8
Panjenengan–nebus	ingkang–	Israèl	kanggé–umat–Panjenengan	Panjenengan–ngapurani	
H6299		H3478			

יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	בְּקֶרֶב	נָקִי	דָּם	תִּתֵּן	וְאַל־	יְהוָה
Israèl	umat–Panjenengan	ing–tengah	tanpa–dosa	getih	maringi	lan–sampun–	Yéhuwah
H3478		H7130		H1818	H5414	H0408	H3068

הַדָּם׃	לָהֶם	וְנִכַּפֶּר
getih	kanggé–piyambakipun	lan–dipunngapurani
H1818	H1992	

Paduka mugi karsaa ngawontenaken pirukun kangge umat Paduka Israel, ingkang sampun Paduka tebus punika; dhuh Yehuwah, umat Paduka Israel mugi sampun ngantos Paduka dhawahi rahipun tiyang ingkang boten lepat. Margi saking rah punika lajeng sampun dipun wontenaken pirukun kangge tiyang-tiyang punika.

כִּי־	מִקְרָבֶךָ	הַנָּקִי	הַדָּם	תְּבַעֵר	וְאַתָּה	9
amargi–	saking–antawisipun	tanpa–dosa	getih	panjenengan–nyingkiraken	lan–panjenengan	
	H7130		H1818			

ס	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	תַּעֲשֶׂה	
—	Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–leres	panjenengan–nindakaken	
	H3068		H3477		

Kaya mangkono anggonmu mbirat getihe wong kang ora salah saka ing tengahmu, marga srana patrap mangkono kowe nglakoni kang bener ana ing paningale Sang Yehuwah.”

אֹיְבֶיךָ	עַל־	לַמִּלְחָמָה	תֵּצֵא	כִּי־		10
mengsah–panjenengan	tumrap–	dhateng–perang	panjenengan–medal	Menawi–		
H0341		H4421	H3318			

וְשָׁבִיתָ	בְיָדֶךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּנְתָנוֹ	
lan–panjenengan–nawan	ing–tanganipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–maringi–piyambakipun	
H7617	H3027	H0430	H3068	H5414	

שִׁבְיוֹ׃
tawananipun

“Manawa kowe nglurug perang nglawan mungsuhmu, sarta iku padha diulungake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang ing tanganmu, lan kokdadekake tawanan,

11

תֹּאַר	יְפַת־	אִשָּׁת	בַּשִּׁבְיָה	וְרָאִיתָ	
rupa	ingkang–ayu–	wanita	ing–tawanan	lan–panjenengan–mirsani	
H8389	H3303	H0802	H7633	H7200	

לְךָ	וְלָקַחְתָּ	בָּהּ	וְחָשַׁקְתָּ
kanggé–panjenengan	lan–panjenengan–mendhet	ing–piyambakipun	lan–panjenengan–kasengsem
	H3947		

לְאִשָּׁה׃
kanggé–semah
H0802

mangka ing antarane wong-wong mau kowe weruh ana wong wadon kang ayu rupane, temah kowe kepengin arep ngepek wong wadon iku dadi somahmu,

12

בֵּיתֶךָ	תּוֹךְ	אֶל־	וַהֲבֵאתָהּ	
griyanipun	tengah	dhateng–	lan–panjenengan–ngangsahaken–piyambakipun	
	H8432	H0413	H0935	

צִפָּרְנֶיהָ׃	אֶת־	וְעָשְׂתָה	רֹאשָׁהּ	אֶת־	וְגִלְּחָה
kukunipun	–	lan–piyambakipun–nindakaken	sirahipun	–	lan–piyambakipun–nggundhul
H6856	H0853			H0853	H1548

wonge banjur gawanen lumebu ing omahmu, wong wadon iku tumuli nyukura rambute lan ngethokana kukune,

13

מֵעָלֶיהָ	שִׁבְיָהּ	שִׂמְלַת	אֶת־	וְהֵסִירָה	
saking–piyambakipun	tawananipun	ageman	–	lan–piyambakipun–nyopot	
	H7633	H8071	H0853	H5493	

וְאֶת־	אָבִיהָ	אֶת־	וּבָכְתָה	בְּבֵיתֶךָ	וְיָשְׁבָה	
lan–	bapakipun	–	lan–piyambakipun–nangis	ing–griyanipun	lan–piyambakipun–lenggah	
H0853	H0001	H0853	H1058		H3427	

תָּבוֹא	כֵּן	וְאַחַר	יָמִים	יֶרַח	אִמָּהּ	
panjenengan–lumebet	makáten	lan–saksampunipun	dinten	sasasi	ibunipun	
H0935			H3117	H3391	H0517	

לְךָ	וְהָיְתָה	וּבְעַלְתָּהּ	אֵלֶיהָ
kanggé–panjenengan	lan–piyambakipun–dados	lan–dados–garwanipun	dhateng–piyambakipun
	H1961	H1166	H0413

לְאִשָּׁה׃
kanggé–semah
H0802

cuculana sandhangane kang dianggo nalika katawan, banjur manggona ana ing omahmu kalawan nangisi bapa-biyunge sasasi lawase. Sawuse mangkono lagi kena kokcedhaki, temah kowe dadi bojone lan wong wadon iku dadi bojomu.

בָּהּ	חָפְצָתָ	לֹא	אִם־	וְהָיָה		14
ing–piyambakipun	panjenengan–remen	boten	menawi–	lan–bakal–dados		
		H3808		H1961		

לֹא־	וּמָכָר	לְנַפְשָׁהּ	וְשִׁלַּחְתָּהּ
boten–	lan–sadè	dhateng–nyawanipun	lan–panjenengan–nglereni–piyambakipun
H3808	H4376	H5315	H7971

תִּתְעַמֵּר	לֹא־	בַּכֶּסֶף	תִּמְכְּרֶנָּה
panjenengan–nindakaken–keras	boten–	kanggé–pérak	panjenengan–sadè–piyambakipun
	H3808	H3701	H4376

ס	עִנִּיתָהּ׃	אֲשֶׁר	תָּחַת	בָּהּ
—	panjenengan–ngina–piyambakipun	ingkang	amargi	ing–piyambakipun
			H8478	

Anadene samangsa wong wadon mau wus ora koksenengi, nuli lilanana lunga ing sasenenging atine; poma aja kokedol nganggo bayaran dhuwit, iya ora kena kokrengkuh kayadene batur, marga wong iku wus kokpeksa.”

וְהָאַחַת	אֲהוּבָה	הָאַחַת	נָשִׁים	שְׁתֵּי	לְאִישׁ	תִּהְיֶיןָ	כִּי־	15
lan–satunggal	dipuntresnani	satunggal	garwa	kalih	priya	wonten–kanggé	Menawi–	
H0259	H0157	H0259	H0802	H8147	H0376	H1961		

בָּנִים	לוֹ	וְיָלְדוּ־	שְׂנוּאָה
putra–kakung	kanggé–piyambakipun	lan–piyambakipun–nglairaken–	dipunsengiti
		H3205	H8130

הַבְּכוֹר	הַבֵּן	וְהָיָה	וְהַשְּׂנוּאָה	הָאֲהוּבָה	
pembikak	putra	lan–wonten	lan–ingkang–dipunsengiti	ingkang–dipuntresnani	
H1060		H1961	H8130	H0157	

לַשְּׂנִיאָה׃
kanggé–ingkang–dipunsengiti
H8146

“Saupama ana wong kang duwe rabi loro, kang siji ditresnani, sijine ora ditresnani, mangka karo-karone padha nglairake anak lanang, yaiku wong wadon kang ditresnani lan kang ora ditresnani, mangka kang pambarep iku patutan karo kang ora ditresnani,

אֲשֶׁר־	אֵת	בָּנָיו	אֶת־	הִנְחִילוֹ	בְּיוֹם	וְהָיָה		16
ingkang–	–	putra–putranipun	–	piyambakipun–warisaken	ing–dinten	lan–bakal–dados		
	H0853		H0853	H5157	H3117	H1961		

בֶּן־	אֶת־	לְבַכֵּר	יוּכַל	לֹא	לוֹ	יִהְיֶה
putra–	–	kanggé–mbalong	piyambakipun–saged	boten	kanggé–piyambakipun	bakal–dados
	H0853	H1069	H3201	H3808		H1961

הַבְּכֹר׃	הַשְּׂנוּאָה	בֶּן־	פְּנֵי	עַל־	הָאֲהוּבָה
pembikak	ingkang–dipunsengiti	putra–	rai	ing–nginggil–	ingkang–dipuntresnani
H1060	H8130		H6440		H0157

nalika wong mau andum warisan marang anak-anake, ora kena menehake wewenanging anak pambarep marang anake somah kang ditresnani, marga manawa mangkono iku bakal ngrugekake anake somah kang ora ditresnani awit iku kang pambarep.

לָתֶת	יַכִּיר	הַשְׁנוּאָה	בֶּן־	הַבְּכֹר	אֶת־	כִּי		17
kanggé–maringi	piyambakipun–ngakoni	ingkang–dipunsengiti	putra–	pembikak	–	Amargi		
H5414		H8130		H1060	H0853			

לוֹ	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	שְׁנַיִם	פִּי	לוֹ	
kanggé–piyambakipun	kapanggih	ingkang–	ing–sedaya	kalih	cangkem	kanggé–piyambakipun	
	H4672		H3605	H8147	H6310		

ס	הַבְּכֹרָה׃	מִשְׁפָּט	לוֹ	אֹנוֹ	רֵאשִׁית	הוּא	כִּי־
—	pembikak	hak	kanggé–piyambakipun	kakiyatanipun	wiwitan	piyambakipun	amargi–
	H1062	H4941		H0202	H7225	H1931	

Anake somah kang ora ditresnani kang dadi pambarep iku diakonana lan kudu dipandumi warisan rong bagean saka saduweke kabeh, awitdene iku kang dadi wiwitaning kakuwatane, iya kang kebener nduweni wewenang pembarep.”

שֹׁמֵעַ	אֵינֶנּוּ	וּמוֹרֶה	סוֹרֵר	בֵּן	לְאִישׁ	יִהְיֶה	כִּי־	18
mirengaken	boten	lan–mbalela	wangkot	putra	kanggé–priya	wonten	Menawi–	
	H0369	H4784	H5637		H0376	H1961		

וְיִסְּרוּ	אִמּוֹ	וּבְקוֹל	אָבִיו	בְּקוֹל	
lan–piyambakipun–ngwarah	ibunipun	lan–dhateng–swanten	bapakipun	dhateng–swanten	
H3256	H0517		H0001		

אֲלֵיהֶם׃	יִשְׁמַע	וְלֹא	אֹתוֹ	
dhateng–piyambakipun	piyambakipun–mirengaken	lan–boten	piyambakipun	
H0413	H8085	H3808	H0853	

“Manawa ana wong kang duwe anak lanang wangkal lan wangkot kang ora mbangun-turut marang pituture bapa lan biyunge, sanadyan wus dipethes, iya meksa ora ngrewes,

אֹתָו	וְהוֹצִיאוּ	וְאִמּוֹ	אָבִיו	בְּנוֹ	וְתָפְשׂוּ		19
piyambakipun	lan–ngangsahaken	lan–ibunipun	bapakipun	ing–piyambakipun	lan–nyekel		
H0853	H3318	H0517	H0001		H8610		

מְקֹמוֹ׃	שַׁעַר	וְאֶל־	עִירוֹ	זִקְנֵי	אֶל־	
panggenanipun	gapura	lan–dhateng–	kithanipun	para–pinisepuh	dhateng–	
H4725	H8179	H0413		H2205	H0413	

bocah iku diladekna dening bapa-biyunge marang para tuwa-tuwane kutha kono ana ing gapuraning papan panggonane,

וּמֹרֶה	סוֹרֵר	זֶה	בְּנֵנוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי	אֶל־	וְאָמְרוּ		20
lan–mbalela	wangkot	punika	putra–kita	kithanipun	para–pinisepuh	dhateng–	lan–ngandika		
H4784	H5637	H2088			H2205	H0413	H0559		

וְסֹבֵא׃	זוֹלֵל	בְּקֹלֵנוּ	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנּוּ	
lan–pemabuk	rakus	dhateng–swanten–kita	mirengaken	boten	
H5435			H8085	H0369	

banjur padha matura marang tuwa-tuwane kutha: Anak kula punika wangkal lan wangkot, boten ngrewes dhateng tembung-tembung kula, tansah mbruwah sarta remen endem-endeman.

וָמֵ֔ת
lan–piyambakipun–pejah
H4191
בָּאֲבָנִ֖ים
nganggo–séla
H0068
עִירֹ֑ו
kithanipun
אַנְשֵׁ֣י
priya
H0376
כָּל־
sedaya–
H3605
וּרְגָמֻ֥הוּ
lan–mbenturi–piyambakipun
H7275
21

יִשְׁמְע֣וּ
bakal–mireng
H8085
יִשְׂרָאֵ֗ל
Israèl
H3478
וְכָל־
lan–sedaya–
H3605
מִקְרְבָּךְ֙
saking–antawisipun
H7130
הָרָ֔ע
piawon
H7451
וּבִעַרְתָּ֖
lan–panjenengan–nyingkiraken

וְיִרָא֑וּ ׃
lan–ajrih
H3372
ס
—

Anak mau tumuli dibenturana watu dening sakehe wong isining kutha nganti mati. Kaya mangkono anggonmu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu; lan wong Israel kabeh bakal padha krungu lan padha dadi wedi.”

מָ֔וֶת
pejah
H4194
מִשְׁפַּט־
pangadilan–
H4941
חֵטְא֖
kaluputan
H2399
בְּאִ֣ישׁ
ing–priya
H0376
יִהְיֶ֑ה
wonten
H1961
וְכִי־
lan–menawi–
22

עֵ֔ץ ׃
wit
H6086
עַל־
ing–nginggil–
אֹתֹ֖ו
piyambakipun
H0853
וְתָלִ֥יתָ
lan–panjenengan–nggandhul
H8518
וְהוּמָ֛ת
lan–piyambakipun–dipunpejahaken
H4191

“Manawa ana wong nglakoni dosa kang kebener kaukum pati, sarta kelakon dipateni, nuli kokgantung ing saka,

קְבוּר֣
ngubùr
H6912
כִּי־
amargi–
הָעֵ֗ץ
wit
H6086
עַל־
ing–nginggil–
גְּבֻלָתֹו֙
bangkénipun
H5038
תָּלִ֔ין
nginep
לֹא־
Boten–
H3808
23

אֱלֹהִ֖ים
Gusti–Allah
H0430
קִלְלַ֣ת
sipat
H7045
כִּי־
amargi–
תְּלוּיָ֑ה
punika
H1931
בַּיֹּ֔ום
ing–dinten
H3117
תִּקְבְּרֶ֣נּוּ
panjenengan–ngubùr–piyambakipun
H6912

יְהוָ֣ה
Yéhuwah
H3068
אֲשֶׁ֤ר
ingkang
H0834
אַדְמָתְךָ֙
sitinipun
H0127
אֶת־
–
H0853
תְּטַמֵּ֔א
panjenengan–najisi
וְלֹ֣א
lan–boten
H3808
תָלִ֔ו
ingkang–dipungandhul
H8518

נֹתֵ֥ן
maringi
H5414
לְךָ֖
dhateng–panjenengan
נַחֲלָֽה׃
warisan
H5159
ס
—

jisime aja nganti nginep gumantung ing saka mau, nanging poma kakubura ing dina iku uga; awitdene wong kang kagantung iku kena ing laknate Gusti Allah; kowe aja nganti najisake tanah kang diparingake Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe dadi duwekmu.”

Chapter 22

נִדַּחִ֗ים
kesasar
H5080
שֹׁוֵ֤ו
mendanipun
H7716
אֶת־
–
H0853
אָו֙
utawi
אֲחִיךָ֔
sedhèrèkipun
H0251
שׁ֖וֹר
lembu
H7794
אֶת־
–
H0853
תִּרְאֶ֣ה
panjenengan–mirsani
H7200
לֹא־
Boten–
H3808
1

תְּשִׁיבֵ֑ם
panjenengan–ngangsulaken
H7725
הָשֵׁ֣ב
ngangsulaken
H7725
מֻדָּ֔ם
saking–piyambakipun
H1992
וְהִתְעַלַּ֖מְתָּ
lan–panjenengan–ndhelik
H5956

לְאָחִֽיךָ׃
dhateng–sedhèrèkipun
H0251

“Manawa kowe weruh sapi utawa wedhuse sadulurmu ketriwal, kowe aja ethok-ethok ora weruh, nanging mesthi kudu kokulihake menyang panggonane sadulurmu.

וְלֹא֙ אֱלֶ֣יךָ דְּחָיֶ֔ךָ קָרֹ֖וב לֹ֑א וְאִם־ 2
lan–boten dhateng–panjenengan sedhèrèkipun celak boten lan–menawi–
H3808 H0413 H0251 H7138 H3808

תְּדֹ֣וׁשׁ אֶל־ וַאֲסַפְתּ֗וֹ יְדַעְתָּו֙
tengah dhateng– lan–panjenengan–ngempal–piyambakipun panjenengan–mangertos–piyambakipun
H8432 H0413 H0622 H3045

אֹתֹ֔ו אָחִ֖יךָ דְּרֹ֣שׁ עַ֑ד עִמְּךָ֙ וְהָיָ֣ה בְּיִתְּךָ֔
piyambakipun sedhèrèkipun madosi ngantos kaliyan–panjenengan lan–bakal–dados griyanipun
H0853 H0251 H1875 H5704 H1961

לֹ֖ו׃ וַהֲשֵׁבֹתָ֥ו
dhateng–piyambakipun lan–panjenengan–ngangsulaken–piyambakipun
H7725

Dene manawa panggonane sadulurmu iku ora cedhak, utawa kowe ora sumurup sapa kang duwe, kewan iku nuli lebokna ing kandhangmu lan cikben ana ing kono, nganti digoleki dening sadulurmu, banjur kudu kokbalekake.

תַּעֲשֶׂ֣ה וְכֵ֔ן לַחֲמֹרֹ֖ו תַּעֲשֶׂ֣ה וְכֵ֑ן 3
panjenengan–nindakaken lan–makáten kanggé–kuldinipun panjenengan–nindakaken lan–makáten
H2543

אֲבֵדַ֣ת לְכָל־ תַּעֲשֶׂ֣ה וְכֵ֔ן לְשִׂמְלָתֹ֖ו
barang–ical kanggé–sedaya– panjenengan–nindakaken lan–makáten kanggé–agemanipun
H0009 H3605 H8071

וּמְצָאתָ֣ה מִמֶּ֗נּוּ תֹּאבַ֣ד אֲשֶׁר־ אָחִ֔יךָ
lan–panjenengan–manggih–piyambakipun saking–piyambakipun ical ingkang– sedhèrèkipun
H4672 H0006 H0251

ס לְהִתְעַלָּ֑ם תּוכַ֣ל לֹ֥א
— kanggé–ndhelik panjenengan–saged boten
H5956 H3201 H3808

Mangkono uga tindakmu tumrap kuldine sadulurmu lan iya mangkono tumrap sandhangane, iya mangkono tumrap sabarang duweke sadulurmu kang ilang lan koktemu, aja nganti kowe ethok-ethok ora ngerti.

נִפְלִ֣ים שׁוֹרֹ֤ו אֹו֙ אָחִ֔יךָ חֲמֹ֖ור אֶת־ תִּרְאֶ֣ה לֹא־ 4
ambruk lembunipun utawi sedhèrèkipun kuldi – panjenengan–mirsani Boten–
H5307 H7794 H0251 H2543 H0853 H7200 H3808

תָּקִ֑ים הָקֵ֣ם מֵהֶ֔ם וְהִתְעַלַּ֖מְתָּ בַּדֶּ֥רֶךְ
panjenengan–ngangkat ngangkat saking–piyambakipun lan–panjenengan–ndhelik ing–margi
H1992 H5956 H1870

ס עִמֹּֽו׃
— kaliyan–piyambakipun

Manawa kowe weruh kuldi utawa sapine sadulurmu ambruk ana ing dalan, aja nganti kowe rewa-rewa ora weruh, poma sadulurmu iku rewangana nangekake.”

	גֶּבֶר	יִלְבָּשׁ	וְלֹא־	אִשָּׁה	עַל־	גֶּבֶר	כְּלִי־	יִהְיֶה	לֹא־	5
	priya	nganggo	lan–boten–	wanita	ing–nginggil–	priya	barang–	bakal–dados	Boten–	
	H1397	H3847	H3808	H0802		H1397	H3627	H1961	H3808	

עֹשֵׂה	כָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	אִשָּׁה	שִׂמְלַת	
ingkang–nindakaken	sedaya–	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	nistha–tumrap	amargi	wanita	ageman	
	H3605	H0430	H3068	H8441		H0802	H8071	

פ	אֱלֹהֶיךָ׃	
—	punika	
	H0428	

“Wong wadon aja nganggo sandhangan wong lanang lan wong lanang aja nganggo sandhangan wong wadon, sabab sapa sing nglakoni mangkono iku dadi jember tumrap ing Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

	אוֹ	וְעֵץ	בְּכָל־	בְּדַרְכְּךָ	לְפָנֶיךָ	וְצִפּוֹר	קֵן־	יִקְרָא	כִּי	6
	utawi	wit	ing–sedaya–	ing–margi	ing–ngajengipun	manuk	susuh–	kapanggih	Menawi	
		H6086	H3605	H1870	H6440	H6833	H7064	H7122		

הָאֶפְרֹחִים	עַל־	רֹבֶצֶת	וְהָאֵם	בִּיצִּים	אוֹ	אֶפְרֹחִים	הָאָרֶץ	עַל־	
piyik–piyik	ing–nginggil–	nyundhul	lan–induk	tigan	utawi	piyik–piyik	siti	ing–nginggil–	
H0667		H7257	H0517	H1000		H0667	H0776		

הַבָּנִים׃	עַל־	הָאֵם	תִּקַּח	לֹא־	הַבֵּיצִים	עַל־	אוֹ
anak	sareng–kaliyan–	induk	panjenengan–mendhet	boten–	tigan	ing–nginggil–	utawi
		H0517	H3947	H3808	H1000		

Manawa kowe mrangguli susuh manuk ana ing dedalan, ana ing wit utawa ing lemah, isi anak utawa endhog, mangka embokne lagi ngengremi anake utawa endhoge, iku embokne aja nganti kokjupuk dalah anak-anake.

	תְּקַח־	הַבָּנִים	וְאֶת־	הָאֵם	אֶת־	תְּשַׁלַּח	שַׁלֵּחַ	7
	panjenengan–mendhet–	anak	lan–	induk	–	panjenengan–ngluwari	Ngluwari	
	H3947		H0853	H0517	H0853	H7971	H7971	

ס	יָמִים׃	וְהַאֲרַכְתָּ	לָךְ	יִיטַב	לְמַעַן	לָךְ	
—	dinten	lan–panjenengan–dawa	kanggé–panjenengan	saé	supados	kanggé–panjenengan	
	H3117	H0748		H3190	H4616		

Saora-orane embokne uculna, mung anake bae kena kokjupuk; iku supaya kowe ginanjara slamet lan umur dawa.

	מַעֲקֶה	וְעָשִׂיתָ	חָדָשׁ	בַּיִת	תִּבְנֶה	כִּי	8
	pager–rakit	lan–panjenengan–ndamel	enggal	griya	panjenengan–mbangun	Menawi	
			H2319		H1129		

כִּי־	בְּבִיתֶךָ	דָּמִים	תָּשִׂים	וְלֹא־	לְנַפֶּךָ	
amargi–	ing–griyanipun	getih	panjenengan–masang	lan–boten–	kanggé–payon–panjenengan	
		H1818		H3808	H1406	

ס	מִמֶּנּוּ׃	הַנֹּפֵל	יִפֹּל	
—	saking–piyambakipun	ingkang–dhawah	dhawah	
		H5307	H5307	

Manawa kowe ngadegake omah anyar, payone omahmu iku gawekna pager, supaya omahmu iku aja nganti kapotangan getih, saupama ana wong tiba saka ing kono.

	פֶּן־	כִּלְאַיִם	כַּרְמְךָ	תִּזְרַע	לֹא־	9
	supados–boten–	campuran	pakebonan–anggur–panjenengan	panjenengan–sebar	Boten–	
	H6435	H3610	H3754	H2232	H3808	

ס	הַכֶּרֶם׃	וּתְבוּאַת	תִּזְרָע	אֲשֶׁר	הַזֶּרַע	הַמְלֵאָה	תִּקְדָּשׁ
—	pakebonan–anggur	lan–asil	panjenengan–sebar	ingkang	wiji	wohipun	dados–suci
	H3754	H8393	H2232		H2233	H4395	H6942

Pakebonanmu anggur aja koksebari wiji rong warna, supaya pametune wiji kang koksebar lan pametune pakebonan anggur iku aja nganti tumiba ing papan pasucen.

ס	יַחְדָּו׃	וּבַחֲמֹר	בְּשׁוֹר־	תַּחֲרֹשׁ	לֹא־	10
—	sareng	lan–nganggo–kuldi	nganggo–lembu–	panjenengan–mluku	Boten–	
		H2543	H7794		H3808	

Anggonmu mluku aja nganggo sapi sisihan karo kuldi.

ס	יַחְדָּו׃	וּפִשְׁתִּים	צֶמֶר	שַׁעַטְנֵז	תִּלְבַּשׁ	לֹא	11
—	sareng	lan–rami	wulu	campuran	panjenengan–nganggo	Boten	
		H6593	H6785	H8162	H3847	H3808	

Kowe aja nganggo sandhangan tenunan kang bakale rong warna, yaiku wulu wedhus karo lena.

כַּנְפוֹת	אַרְבַּע	עַל־	לָךְ	תַּעֲשֶׂה־	גְּדִלִים	12
pojok	sekawan	ing–nginggil–	kanggé–panjenengan	panjenengan–ndamel–	Gombyok	
H3671	H0702				H1434	

ס	בָּהּ׃	תְּכַסֶּה־	אֲשֶׁר	כְּסוּתְךָ
—	ing–piyambakipun	panjenengan–nutupi–	ingkang	jubah–panjenengan
		H3680		H3682

Jarit kang nutupi awakmu iku pasangana tali plintiran ing pojoke papat pisan.”

אֱלֹהֶיהָ	וּבָא	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־	13
dhateng–piyambakipun	lan–lumebet	wanita	priya	mendhet	Menawi–	
H0413	H0935	H0802	H0376	H3947		

וּשְׂנֵאָהּ׃
lan–sengit–piyambakipun
H8130

“Manawa ana wong lanang kang ngepek bojo, mangka sawuse sapaturon banjur disengiti,

וְהוֹצִיא	דְּבָרִים	עֲלִילֹת	לָהּ	וְשָׂם		14
lan–ngangsahaken	tembung	tuduhan	kanggé–piyambakipun	lan–masang		
H3318	H1697	H5949				

לָקַחְתִּי	הַזֹּאת	הָאִשָּׁה	אֶת־	וְאָמַר	רָע	שֵׁם	עָלֶיהָ
kawula–mendhet	punika	wanita	–	lan–ngandika	awon	asma	tumrap–piyambakipun
H3947	H2063	H0802	H0853	H0559		H8034	

לָהּ	מָצָאתִי	וְלֹא־	אֱלֹהֶיהָ	וָאֶקְרַב	
kanggé–piyambakipun	kawula–manggih	lan–boten–	dhateng–piyambakipun	lan–kawula–celak	
	H4672	H3808	H0413	H7126	

בְּתוּלִים׃
kaprawan
H1331

sarta didakwa nglakoni pratingkah kang ora patut, diala-ala jenenge, pangucape: Wong wadon iki dakpek bojo, nanging bareng sapaturon, ora ana tandha-tandhane yen isih prawan;

בְּתוּלֶיהָ	אֶת־	וְהוֹצִיאוּ	וְאִמָּהּ	הַנַּעֲרָה)	הנער]	אֲבִי	וְלָקַח	15
kaprawan	–	lan–ngangsahaken	lan–ibunipun	lare–èstri	lare–èstri	bapa	lan–mendhet	
H1331	H0853	H3318	H0517	H5291	H5291	H0001	H3947	

הַשָּׁעָרָה׃	הָעִיר	זִקְנֵי	אֶל־	הַנַּעֲרָה)	הנער]
dhateng–gapura	kitha	para–pinisepuh	dhateng–	lare–èstri	lare–èstri
H8179		H2205	H0413	H5291	H5291

ing kono bapa-biyunge bocah wadon mau padha njupuka tandhane prawan bocah iku, dituduhna marang tuwa-tuwane kutha ana ing gapura.

16

בִּתִּי	אֶת־	הַזְּקֵנִים	אֶל־	(הַנַּעֲרָה	הנער]	אֲבִי	וְאָמַר
putra–èstri–kita	–	para–pinisepuh	dhateng–	lare–èstri	lare–èstri	bapa	lan–ngandika
H1323	H0853	H2205	H0413	H5291	H5291	H0001	H0559

:וַיִּשְׁנָאֶהָ	לְאִשָּׁה	הַזֹּה	לְאִישׁ	נָתַתִּי
lan–piyambakipun–sengit–piyambakipun	kanggé–semah	punika	dhateng–priya	kawula–maringi
H8130	H0802	H2088	H0376	H5414

Bapakne bocah wadon mau tumuli matura marang para tuwa-tuwa iku: Kula sampun nyukakaken anak kula estri dhateng tiyang jaler punika dados semahipun, nanging lajeng dipun sengiti,

17

לֹא־	לֵאמֹר	דִּבְרִים	עֲלִילֹת	שָׁם	הֽוּא	וְהִנֵּה־
boten–	pangandikanipun	tembung	tuduhan	masang	piyambakipun	lan–mangké–
H3808	H0559	H1697	H5949		H1931	H2009

בְתוּלֵי	וְאֶל־	בְּתוּלִים	לְבִתְךָ	מָצָאתִי
kaprawan	lan–punika	kaprawan	kanggé–putra–èstri–panjenengan	kawula–manggih
H1331	H0428	H1331	H1323	H4672

הָעִיר׃	זְקֵנֵי	לִפְנֵי	הַשִּׂמְלָה	וּפָרְשׂוּ	בִתִּי
kitha	para–pinisepuh	ing–ngajengipun	ageman	lan–piyambakipun–ngelar	putra–èstri–kita
	H2205		H8071	H6566	H1323

kaliyan malih, kauningana, tiyang jaler punika ndakwa anak kula nglampahi pandamel ingkang kirang pantes, pangucapipun: Anak sampeyan punika kula yektosi boten wonten tandhanipun manawi taksih prawan. Mangka punika tandhanipun manawi anak kula taksih prawan, jarite banjur dijerenga ana ing ngarepe tuwa-tuwane kutha.

18

וְיִסְרוּ	הָאִישׁ	אֶת־	הַהֽוּא	הָעִיר־	זְקֵנֵי	וְלָקְחוּ	
lan–piyambakipun–ngwarah	priya	–	punika	kitha–	para–pinisepuh	lan–mendhet	
H3256	H0376	H0853	H1931		H2205	H3947	

:אֹתוֹ
piyambakipun
H0853

Wong lanang mau tumuli dicekela dening para tuwa-tuwane kutha kono sarta dirangketa,

19

הַנַּעֲרָה	לַאֲבִי	וְנָתְנוּ	כֶּסֶף	מֵאָה	אֹתוֹ	וְעָנְשׁוּ		
lare–èstri	dhateng–bapa	lan–piyambakipun–maringi	pérak	satus	piyambakipun	lan–ngukum		
H5291	H0001	H5414	H3701	H3967	H0853	H6064		

יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	עַל	רָע	שֵׁם	הוֹצִיא		כִּי
Israèl	prawan	tumrap	awon	asma	piyambakipun–ngangsahaken		amargi
H3478	H1330			H8034	H3318		

יוּכַל	לֹא־	לְאִשָּׁה	תִּהְיֶה	וְלוֹ־	
piyambakipun–saged	boten–	kanggé–semah	piyambakipun–dados	lan–kanggé–piyambakipun–	
H3201	H3808	H0802	H1961		

ס	:יָמָיו	כָּל־	לְשַׁלְּחָהּ	
—	dintenipun	sedaya–	kanggé–ngluwari–piyambakipun	
	H3117	H3605	H7971	

apadene didhendhaa satus sekel salaka, ditampakna marang bapakne bocah wadon, awit wong lanang mau wus ngalakake jenenge prawan ing Israel; apamaneh wong wadon mau tetepa dadi somahe, ora kena ditundhung sajege urip.

]לנער[	בְּתוּלִים	נִמְצְאוּ	לֹא־	הַזֹּה	הַדָּבָר	הָיָה	אֱמֶת	וְאִם־	20
kanggé–lare–èstri	kaprawan	kapanggih	boten–	punika	prakawis	dados	leres	lan–menawi–	
H5291	H1331	H4672	H3808	H2088	H1697	H1961	H0571		

לַנַּעֲרָה׃)	
kanggé–lare–èstri	
H5291	

Nanging manawa pandakwa mau bener, tegese: bocah wadon iku pancen wus dudu prawan,

אָבִיהָ	בֵּית־	פֶּתַח	אֶל־	הַנַּעֲרָה(	]הנער	אֶת־	וְהוֹצִיאוּ	21
bapakipun	griya–	lawang	dhateng–	lare–èstri	lare–èstri	–	lan–ngangsahaken	
H0001		H6607	H0413	H5291	H5291	H0853	H3318	

כִּי־	וָמֵתָה	בָּאֲנָשִׁים	עִירָהּ	אַנְשֵׁי	וּסְקָלוּהָ		
amargi–	lan–piyambakipun–pejah	nganggo–séla	kithanipun	priya	lan–mbenturi–piyambakipun		
	H4191	H0068		H0376	H5619		

אָבִיהָ	בֵּית	לִזְנוֹת	בְּיִשְׂרָאֵל	נְבָלָה	עָשְׂתָה	
bapakipun	griya	kanggé–lácur	ing–Israèl	kanisthan	piyambakipun–nindakaken	
H0001		H2181	H3478	H5039		

ס	מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	וּבְעַרְתָּ	
—	saking–antawisipun	piawon	lan–panjenengan–nyingkiraken	
	H7130	H7451		

ing kono bocahe banjur digawaa metu menyang ing ngarepe lawanging omahe bapakne, tumuli dibenturana watu dening wong saisining kuthane, nganti mati, awit wus gawe kuceme wong Israel, dene laku jina ana ing omahe bapakne. Kaya mangkono anggonmu kudu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu.

בַּעַל	בְּעֻלַת־	אִשָּׁה	עִם־	וְשָׁכַב	אִישׁ	יִמָּצֵא	כִּי־		22
garwa	ingkang–dipunbojo–	wanita	kaliyan–	sare	priya	kapanggih	Menawi–		
H1167	H1166	H0802		H7901	H0376	H4672			

וְהָאִשָּׁה	הָאִשָּׁה	עִם־	הַשֹּׁכֵב	הָאִישׁ	שְׁנֵיהֶם	גַּם־	וּמֵתוּ	
lan–wanita	wanita	kaliyan–	ingkang–sare	priya	kekalihipun	ugi–	lan–piyambakipun–pejah	
H0802	H0802		H7901	H0376	H8147	H1571	H4191	

ס	מִיִּשְׂרָאֵל׃	הָרָע	וּבְעַרְתָּ	
—	saking–Israèl	piawon	lan–panjenengan–nyingkiraken	
	H3478	H7451		

Manawa ana wong lanang ketemu awor turu karo wong wadon kang duwe bojo, karo-karone padha kaukuma pati, iya kang lanang kang nuroni wong wadon mau, iya kang wadon. Kaya mangkono anggonmu kudu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu.

לְאִישׁ	מְאֹרָשָׂה	בְּתוּלָה	נַּעֲרָה)(	]נער	יִהְיֶה־	כִּי		23
dhateng–priya	ingkang–dipuntunangaken	prawan	lare–èstri	lare–èstri	wonten	Menawi		
H0376	H0781	H1330	H5291	H5291	H1961			

עִמָּהּ׃	וְשָׁכַב	בָּעִיר	אִישׁ	וּמְצָאָהּ	
kaliyan–piyambakipun	lan–sare	ing–kitha	priya	lan–kapanggih–piyambakipun	
	H7901		H0376	H4672	

Manawa ana bocah wadon isih prawan kang wus duwe pacangan, ketemu karo wong lanang ana ing kutha, banjur dituroni,

הַהִוא	הָעִיר	וְשַׁעַר	אֶל־	שְׁנֵיהֶם	אֶת־	וְהוֹצֵאתֶם		24
punika	kitha	gapura	dhateng–	kekalihipun	–	lan–panjenengan–ngangsahaken		
H1931		H8179	H0413	H8147	H0853	H3318		

(הַנַּעֲרָה	הנער]	אֶת־	וָמֵת׃	בָּאֲבָנִים	אֹתָם	וּסְקָלְתֶּם	
lare–èstri	lare–èstri	–	lan–piyambakipun–pejah	nganggo–séla	piyambakipun	lan–mbenturi	
H5291	H5291	H0853	H4191	H0068	H0853	H5619	

עַל־	הָאִישׁ	וְאֶת־	בָּעִיר	צָעֲקָה	לֹא־	אֲשֶׁר	דְּבַר׀	עַל־
amargi–	priya	lan–	ing–kitha	piyambakipun–bengok	boten–	ingkang	prakawis	amargi–
	H0376	H0853		H6817	H3808		H1697	

רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־	עִנָּה	אֲשֶׁר־	דְּבַר
kancanipun	semah	–	piyambakipun–ngina	ingkang–	prakawis
H7453	H0802	H0853			H1697

ס	מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	וּבָעַרְתָּ	
—	saking–antawisipun	piawon	lan–panjenengan–nyingkiraken	
	H7130	H7451		

sakaro-karone padha gawanen menyang gapuraning kutha kono, lan padha kabenturana watu nganti mati; si prawan, awit sanadyan ana ing kutha kok ora bengok-bengok, lan kang lanang mau, marga ngrusuhi somahe pepadhane. Kaya mangkono anggonmu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu.

(הַנַּעֲרָה	הנער]	אֶת־	הָאִישׁ	יִמְצָא	בַּשָּׂדֶה	וְאִם־		25
lare–èstri	lare–èstri	–	priya	kapanggih	ing–ara–ara	lan–menawi–		
H5291	H5291	H0853	H0376	H4672				

עִמָּהּ	וְשָׁכַב	הָאִישׁ	בָּהּ	וְהֶחֱזִיק־	הַמְאָרָשָׂה	
kaliyan–piyambakipun	lan–sare	priya	ing–piyambakipun	lan–nyekel–	ingkang–dipuntunangaken	
	H7901	H0376		H2388	H0781	

לְבַדּוֹ׃	עִמָּהּ	שָׁכַב	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וּמֵת	
piyambak	kaliyan–piyambakipun	sare	ingkang–	priya	lan–pejah	
H0905		H7901		H0376	H4191	

Nanging manawa wong lanang mau ketemu bocah wadon kang wus pacangan iku ana ing ara-ara, banjur diroda-peksa lan dituroni dening wong mau, kang kaukum pati mung wonge lanang dhewe, kang nuroni mau;

דָּבָר	תַּעֲשֶׂה	לֹא־	(וְלַנַּעֲרָה	ולנער]		26
prakawis	panjenengan–nindakaken	boten–	lan–kanggé–lare–èstri	lan–kanggé–lare–èstri		
H1697		H3808	H5291	H5291		

כַּאֲשֶׁר־	לִי	מָוֶת	חֵטְא	לַנַּעֲרָה)	לנער]	אֵין	
kados–ingkang	amargi	pejah	kaluputan	kanggé–lare–èstri	kanggé–lare–èstri	boten–wonten	
		H4194	H2399	H5291	H5291	H0369	

הַדָּבָר	כֵּן	נֶפֶשׁ	וּרְצָחוֹ	רֵעֵהוּ	עַל־	אִישׁ	יָקוּם	
prakawis	makáten	nyawa	lan–mejahi–piyambakipun	kancanipun	tumrap–	priya	jumeneng	
H1697		H5315	H7523	H7453		H0376		

הַזֶּה׃
punika
H2088

bocahe wadon aja kokkapak-kapakake. Bocah prawan iku ora ana dosane kang laras karo paukuman pati, marga prakara iku padha kaya manawa ana wong dirampog pepadhane lan dipateni.

הַנַּעֲרָה׃)	]הנער	צָעֳקָה	מְצָאָהּ		בַּשָּׂדֶה	כִּי	27
lare-èstri	lare-èstri	bengok	kapanggih-piyambakipun		ing-ara-ara	Amargi	
H5291	H5291	H6817	H4672				

ס	לָהּ׃	מוֹשִׁיעַ	וְאֵין	הַמְאָרָשָׂה
—	kanggé-piyambakipun	juru-slamet	lan-boten-wonten	ingkang-dipuntunangaken
		H3467	H0369	H0781

Sarehne anggone ketemu ana ing ara-ara, mulane sanadyan bocah wadon kang wus pacangan mau bengok-bengok, nanging ora ana kang mitulungi.

אֹרָשָׂה	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּתוּלָה׀	נַּעֲרָה׃)	]נער	אִישׁ	יִמְצָא	כִּי־	28
dipuntunangaken	boten-	ingkang	prawan	lare-èstri	lare-èstri	priya	kapanggih	Menawi-	
H0781	H3808		H1330	H5291	H5291	H0376	H4672		

וְנִמְצָאוּ׃	עִמָּהּ	וְשָׁכַב	וּתְפָשָׂהּ
lan-piyambakipun-kapanggih	kaliyan-piyambakipun	lan-sare	lan-nyekel-piyambakipun
H4672		H7901	H8610

Manawa ana wong lanang ketemu bocah wadon isih prawan lan durung pacangan, mangka banjur dicandhak lan dipeksa dituroni, sarta tumuli konangan,

הַנַּעֲרָה׃)	]הנער	לַאֲבִי	עִמָּהּ	הַשֹּׁכֵב	הָאִישׁ	וְנָתַן	29
lare-èstri	lare-èstri	dhateng-bapa	kaliyan-piyambakipun	ingkang-sare	priya	lan-maringi	
H5291	H5291	H0001		H7901	H0376	H5414	

אֲשֶׁר	תַּחַת	לְאִשָּׁה	תִּהְיֶה	וְלוֹ־	כֶּסֶף	חֲמִשִּׁים	
ingkang	amargi	kanggé-semah	piyambakipun-dados	lan-kanggé-piyambakipun-	pérak	sèket	
	H8478	H0802	H1961		H3701	H2572	

כָּל־	שַׁלְּחָהּ	יוּכַל	לֹא־	עַנֹּתָהּ	
sedaya-	ngluwari-piyambakipun	piyambakipun-saged	boten-	piyambakipun-ngina-piyambakipun	
H3605	H7971	H3201	H3808		

ס	יָמָיו׃	
—	dintenipun	
	H3117	

wong lanang kang nuroni iku banjur menehana dhuwit seket sekel salaka marang bapakne bocah wadon, lan iku tumuli dadia somahe, marga wus diroda-peksa; kang wadon mau ora kena dipegat sajege urip.

כְּנַף	יִגַּלֶּה	וְלֹא	אָבִיו	אֶשֶׁת	אֶת־	אִישׁ	יִקַּח	לֹא־	30
swiwi	piyambakipun-mbikak	lan-boten	bapakipun	semah	-	priya	mendhet	Boten-	
H3671	H1540	H3808	H0001	H0802	H0853	H0376	H3947	H3808	

ס	אָבִיו׃	
—	bapakipun	
	H0001	

Wong lanang ora kena njupuk somahe bapakne, ora kena ngungkabi jarite bapakne.”

Chapter 23

שְׂפָכָה	וּכְרוּת	דַּכָּא	פְּצוּעַ־	יָבָא	לֹא־	1
piranti-jaler	utawi-dipunkerèt	dipunremuk	ingkang-dipuntatu	badhe-mlebet	Mboten-	
H8212	H3772	H1795	H6481	H0935	H3808	

ס	יְהוָה׃	בִּקְהַל	
s	Yéhuwah	dhateng-pakempalan	
	H3068	H6951	

“Wong kang pringsilane remuk, utawa kang kawirangane kapagas, iku ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah.

דּוֹר	גַּם	יְהוָה	בִּקְהַל	מַמְזֵר	יָבֹא	לֹא־	2
turunan	ugi	Yéhuwah	dhateng–pakempalan	anak–haram	badhe–mlebet	Mboten–	
H1755	H1571	H3068	H6951	H4464	H0935	H3808	

ס	יְהוָה׃	בִּקְהַל	לוֹ	יָבֹא	לֹא־	עֲשִׂירִי	
s	Yéhuwah	dhateng–pakempalan	kanggé–piyambakipun	badhe–mlebet	mboten–	kasepuluh	
	H3068	H6951		H0935	H3808	H6224	

Anak jadah ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah, nganti turun kang kaping sapuluh iya ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah.

גַּם	יְהוָה	בִּקְהַל	וּמֹאָבִי	עַמּוֹנִי	יָבֹא	לֹא־	3
ugi	Yéhuwah	dhateng–pakempalan	lan–tiyang–Moab	tiyang–Amon	badhe–mlebet	Mboten–	
H1571	H3068	H6951	H4125	H5984	H0935	H3808	

בִּקְהַל	לָהֶם	יָבֹא	לֹא־	עֲשִׂירִי	דּוֹר	
dhateng–pakempalan	kanggé–piyambakipun–sedaya	badhe–mlebet	mboten–	kasepuluh	turunan	
H6951	H1992	H0935	H3808	H6224	H1755	

עוֹלָם׃	עַד־	יְהוָה
salaminipun	ngantos–	Yéhuwah
H5769	H5704	H3068

Wong Amon lan Moab ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah, malah turune kang kaping sapuluh iya ora kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah salawas-lawase;

וּבַמַּיִם	בַּלַּחֶם	אֶתְכֶם	קִדְּמוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	דְּבַר־	עַל־	4
lan–mawi–toya	mawi–roti	panjenengan–sedaya	nyegah	mboten–	bilih	perkawis	Amargi–	
H4325	H3899	H0853	H6923	H3808		H1697		

שְׁכַר	וַאֲשֶׁר	מִמִּצְרָיִם	בְּצֵאתְכֶם	בַּדֶּרֶךְ
nyéwa	lan–amargi	saking–Mesir	nalika–panjenengan–sedaya–medal	ing–margi
		H4714	H3318	H1870

נַהֲרַיִם־אֲרָם	מִפְּתוֹר	בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם	אֶת־	עָלֶיךָ
Aram–Naharaim	saking–Pétor	Béor	putra–	Biléam	*	nglawan–panjenengan
H0763	H6604	H1160			H0853	

לְקַלְלֶךָ׃
kanggé–nyupata–panjenengan
H7043

awit padha ora mapag marang kowe kalawan nyuguh roti lan banyu nalika kowe padha lumaku metu saka ing tanah Mesir, apadene marga anggone ngopahi Bileam bin Beor saka ing Petor ing tanah Aram-Mesopotamia, supaya nglawan kowe, yaiku supaya ngipat-ipati kowe.

בִּלְעָם	אֶל־	לִשְׁמֹעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָבָה	וְלֹא־	5
Biléam	dhateng–	mirengaken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	kersa	Nanging–mboten–	
	H0413	H8085	H0430	H3068	H0014	H3808	

הַקִּלָּלָה	אֶת־	לְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיַּהֲפֹךְ	
supata–punika	*	kanggé–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	lan–ngéwahi	
H7045	H0853		H0430	H3068	H2015	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	אֲהֵבְךָ	כִּי	לִבְרָכָה
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	nresnani–panjenengan	amargi	dados–berkah
H0430	H3068	H0157		H1293

Nanging Pangeran Yehuwah ora karsa nyembadani marang Bileam, malah ipat-ipate diwalik dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, dadi berkah awit Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ngasihi marang kowe.

	יָמֶיךָ	כָּל־	וְטֹבָתָם	שְׁלֹמָם	תִּדְרֹשׁ	לֹא־	6
	dinten–panjenengan	sedaya–	lan–kabecikenipun	kawilujenganipun	pados	Mboten–	
	H3117	H3605		H7965	H1875	H3808	
					ס	לְעוֹלָם׃	
					s	salaminipun	
						H5769	

Bangsa loro mau aja kokarah tentreme lan becike, sajegmu urip nganti salawas-lawase.

ס	הֹוא	אָחִיךָ	כִּי	אֲדֹמִי	תְתַעֵב	לֹא־	7
s	piyambakipun	sedhèrèk–panjenengan	amargi	tiyang–Édom	ngremehaken	Mboten–	
	H1931	H0251		H0130	H8581	H3808	
	הָיִיתָ	גֵּר	כִּי־	מִצְרִי	תְתַעֵב	לֹא־	
	panjenengan–wonten	tiyang–manca	amargi–	tiyang–Mesir	ngremehaken	Mboten–	
	H1961	H1616		H4713	H8581	H3808	
						בְּאַרְצוֹ׃	
						ing–tanahipun	
						H0776	

Bangsa Edom iku aja kokanggep jember, awit iku sadulurmu. Wong Mesir iya aja kokanggep jember, marga kowe biyen padha dadi wong neneka ana ing nagarane.

יָבֹא	שִׁלִּישִׁי	דּוֹר	לָהֶם	יִוָּלְדוּ	אֲשֶׁר־	בָּנִים	8
badhe–mlebet	kaping–tiga	turunan	kanggé–piyambakipun–sedaya	lair	ingkang–	Anak–anak	
H0935	H7992	H1755		H3205			
		ס	יְהוָה׃	בִּקְהַל	לָהֶם		
		s	Yéhuwah	dhateng–pakempalan	kanggé–piyambakipun–sedaya		
			H3068	H6951			

Bocah kang lair saka wong-wong iku turune kang kaping telu kena lumebu ing pasamuwane Sang Yehuwah.”

וְנִשְׁמַרְתָּ	אֹיְבֶיךָ	עַל־	מַחֲנֶה	תֵּצֵא	כִּי־		9
lan–njagi–dhiri	mengsah–panjenengan	nglawan–	pakemahan	panjenengan–medal	Manawi–		
H8104	H0341		H4264	H3318			
				רָע׃	דָּבָר	מִכֹּל	
				awon	perkawis	saking–sedaya	
					H1697	H3605	

“Manawa kowe maju karo balamu nglurug perang nglawan mungsuhmu, kowe kudu njaga awakmu, nyingkirana samubarang kang nistha.

טָהֹור	יִהְיֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	אִישׁ	בְּךָ	יִהְיֶה	כִּי־		10
resik	dados	mboten–	ingkang	priyantun	ing–antawisipun–panjenengan	wonten	Manawi–		
H2889	H1961	H3808		H0376		H1961			
יָבֹא	לֹא	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל־	וְיָצָא	לָיְלָה	מִקְרֵה־		
mlebet	mboten	saking–pakemahan	njawi	dhateng–	lan–medal	dalu	amargi–kadadosan–		
H0935	H3808	H4264	H2351	H0413	H3318	H3915	H7137		
						הַמַּחֲנֶה׃	תּוֹךְ	אֶל־	
						pakemahan–punika	tengah	dhateng–	
						H4264	H8432	H0413	

Manawa ing antaramu ana wong lanang kang najis marga saka sadhengah kedadean ing bengine, iku metua menyang sajabane pakemahan, aja nganti lumebu ing pakemahan;

11

וּכְבָא	בַּמָּיִם	יִרְתַּץ	עֶרֶב	לִפְנוֹת־	וְהָיָה
lan–nalika–suruping	mawi–toya	piyambakipun–adus	wanci	nalika–sonten–	Lan–dados
H0935	H4325	H7364	H6153	H6437	H1961

הַמַּחֲנֶה׃	תּוֹךְ	אֶל־	יָבֹא	הַשֶּׁמֶשׁ
pakemahan–punika	tengah	dhateng–	mlebet	srengéngé
H4264	H8432	H0413	H0935	H8121

bareng ngarepake sore adusa, sarta sasurupe srengenge klilan lumebu ing pakemahan.

12

שָׁמָּה	וְיָצָאתָ	לַמַּחֲנֶה	מִחוּץ	לְךָ	תִּהְיֶה	וְיָד
mrika	lan–medal	saking–pakemahan	njawi	kanggé–panjenengan	wonten	Lan–panggenan
H8033	H3318	H4264	H2351		H1961	H3027

חֽוּץ׃
njawi
H2351

Ing sajabane pakemahan anaa panggonan, perlu kanggo bebuwang.

13

וְהָיָה	אֲזֵנֶךָ	עַל־	לְךָ	תִּהְיֶה	וְיָתֵד
lan–dados	sabuk–panjenengan	ing–	kanggé–panjenengan	wonten	Lan–pacul
H1961	H0240			H1961	H3489

אֶת־	וְכִסִּיתָ	וְשַׁבְתָּ	בָּהּ	וְחָפַרְתָּ	חֽוּץ	בְּשִׁבְתְּךָ
*	lan–nutupi	lan–wangsul	mawi–punika	lan–ngeduk	njawi	nalika–panjenengan–lenggah
H0853	H3680	H7725		H2658	H2351	H3427

צֵאָתֶךָ׃
kotoran–panjenengan
H6627

Ing antarane pirantimu anaa cethoke kanggo gawe cluwekan samangsa kowe arep bebuwang, lan kanggo ngurugi sesukermu iku.

14

מַחֲנֶךָ	בְּקֶרֶב	וּמִתְהַלֶּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי֩
pakemahan–panjenengan	ing–tengah	tindak	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Amargi
H4264	H7130	H1980	H0430	H3068	

אֹיְבֶיךָ	וְלָתֵת	לְהַצִּילְךָ
mengsah–panjenengan	lan–kanggé–masrahaken	kanggé–ngluwari–panjenengan
H0341	H5414	H5337

יִרְאֵה	וְלֹא־	קָדֹושׁ	מַחֲנֶיךָ	וְהָיָה	לְפָנֶיךָ
ningali	lan–mboten–	suci	pakemahan–panjenengan	lan–dados	ing–ngajeng–panjenengan
H7200	H3808	H6918	H4264	H1961	H6440

ס	מֵאַחֲרֶיךָ׃	וְשָׁב	דְּבַר	עֶרְוַת	בְּךָ
s	saking–wingking–panjenengan	lan–malik	perkawis	kawiranganing	ing–panjenengan
		H7725	H1697	H6172	

Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, tansah tindak ana ing satengahing pakemahanmu prelu ngluwari kowe lan ngulungake mungsuhmu marang kowe; mulane pakemahanmu iku kudu suci, aja nganti Sang Yehuwah mirsa apa bae kang ora pantes ana ing antaramu, temah banjur mengker nilar kowe.”

15

אֱלֹ֣יךָ	יִנָּצֵ֗ל	אֲשֶׁר־	אֲדָנָ֤יו	אֶל־	עֶ֙בֶד֙	תַּסְגִּ֣יר	לֹא־
dhateng–panjenengan	lolos	ingkang–	bendaranipun	dhateng–	abdi	masrahaken	Mboten–
H0413	H5337		H0113	H0413	H5650	H5462	H3808

אֲדָנָ֔יו׃	מֵעִ֖ם
bendaranipun	saking–
H0113	

“Batur tukon kang minggat saka ing bendarane ngungsi menyang ing panggonanmu, iku aja kokpasrahake bali marang bendarane,

16

בַּמָּקוֹם	בְּקִרְבְּךָ֔	יֵ֣שֵׁב	עִמְּךָ֑
ing–panggenan	ing–antawisipun–panjenengan	piyambakipun–manggèn	Sesarengan–panjenengan
H4725	H7130	H3427	

בַּטּ֣וֹב	שְׁעָרֶ֔יךָ	בְּאַחַ֥ד	יִבְחַ֖ר	אֲשֶׁר־
ingkang–saé	gapura–panjenengan	ing–salah–satunggal	dipunpilih	ingkang–
	H8179	H0259	H0977	

ס	תּוֹנֶנּ֥וּ׃	לֹ֛א	לֽוֹ
s	panjenengan–nindhes	mboten	kanggé–piyambakipun
	H3238	H3808	

kareben manggon amor kowe ana ing tengahmu, ing panggonan kang dipilih ana ing salah sawijining panggonanamu kang dikira becik; aja koktindhes.”

17

יִהְיֶ֔ה	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵ֖ל	מִבְּנ֣וֹת	קְדֵשָׁ֑ה	תִּהְיֶ֣ה	לֹא־
wonten	lan–mboten–	Israèl	saking–para–putri	wanita–sundel–kuil	wonten	Mboten–
H1961	H3808	H3478	H1323	H6948	H1961	H3808

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	מִבְּנֵ֥י	קָדֵֽשׁ
Israèl	saking–para–putra	priyantun–sundel–kuil
H3478		H6945

“Ing antarane para bocah wadon ing Israel aja ana kang dadi sundel-pangibadah; lan ing antarane wong lanang ing Israel aja ana kang dadi jindik-pangibadah.

18

יְהוָ֔ה	בֵּ֥ית	כֶּ֖לֶב	וּמְחִיר֙	זוֹנָ֔ה	אֶתְנַ֥ן	תָּבִיא֙	לֹא־
Yéhuwah	griya	segawon	utawi–rega	wanita–tunasusila	bayaran	mbekta	Mboten–
H3068		H3611	H4242	H2181	H0868	H0935	H3808

יְהוָ֣ה	תּוֹעֲבַ֤ת	כִּ֚י	נֶ֣דֶר	לְכָל־	אֱלֹהֶ֔יךָ
Yéhuwah	nistha	amargi	nadar	kanggé–sedaya–	Gusti–Allah–panjenengan
H3068	H8441		H5088	H3605	H0430

שְׁנֵיהֶ֖ם׃	גַּם־	אֱלֹהֶ֔יךָ
kalih–punika	ugi–	Gusti–Allah–panjenengan
H8147	H1571	H0430

Opahe wong tuna-susila sarta dhuwit opahane pajindikan aja nganti koklebokake ing pedalemane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kanggo netepi salah sawijining nadar; awitdene iku jember tumraping Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

19

נֶּ֣שֶׁךְ	אֹ֔כֶל	נֶּ֖שֶׁךְ	כֶּ֑סֶף	נֶּ֣שֶׁךְ	לְאָחִ֔יךָ	תַּשִּׁ֣יךְ	לֹא־
riba	tedha	riba	arta	riba	dhateng–sedhèrèk–panjenengan	nyukani–riba	Mboten–
H5392	H0400	H5392	H3701	H5392	H0251		H3808

יַשִּׁ֔יךְ׃	אֲשֶׁ֣ר	דָּבָ֔ר	כָּל־
dipunriba	ingkang	perkawis	sedaya–
		H1697	H3605

“Aja njaluk anakan marang padha sadulur; dadia anakane dhuwit utawa bahan pangan utawa apa bae kang kena dianakake.

20

וּלְאָחִיךָ	תַּשִּׁיךְ	לַנָּכְרִי
nanging–dhateng–sedhèrèk–panjenengan	panjenengan–nyukani–riba	Dhateng–tiyang–manca
H0251		H5237

יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	לְמַעַן	תַּשִּׁיךְ	לָא
Yéhuwah	mberkahi–panjenengan	supados	panjenengan–nyukani–riba	mboten
H3068	H1288	H4616		H3808

הָאָרֶץ	עַל־	יָדֶךָ	מִשְׁלַח	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ
tanah–punika	ing–	asta–panjenengan	padamelan	ing–sedaya	Gusti–Allah–panjenengan
H0776		H3027		H3605	H0430

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־
s	kanggé–ndarbèni	mrika	mlebet–	panjenengan	ingkang–
	H3423	H8033	H0935		

Wong bangsa liya iku kena kokjaluki anakan, nanging sadulurmu aja kokjaluki, supaya kowe diberkahana dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mungguh sabarang apa kang koktandangi ana ing nagara kang kokleboni lan bakal kokejegi.”

21

לְא	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	נֶדֶר	תִּדֹּר	כְּי־
mboten	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	nadar	panjenengan–nadar	Manawi–
H3808	H0430	H3068	H5088	H5087	

יְהוָה	יְדַרְשֶׁנּוּ	דָּרֹשׁ	כְּי־	לְשַׁלְמֹו	תְּאַחֵר
Yéhuwah	dipuntagih	mesthi	amargi–	kanggé–nglunasi	panjenengan–ngéndhé
H3068	H1875	H1875			H0309

חֵטְא׃	בְּךָ	וְהָיָה	מֵעִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ
dosa	ing–panjenengan	lan–dados	saking–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan
H2399		H1961		H0430

“Manawa kowe ngunjukake punagi marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, anggonmu ngluwari aja pijer semaya, awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mesthi bakal nagih marang kowe, temah bakal dadi kaluputanmu.

22

חֵטְא׃	בְּךָ	יִהְיֶה	לְא־	לִנְדֹּר	תֶּחְדַּל	וְכִי
dosa	ing–panjenengan	dados	mboten–	nadar	panjenengan–mboten	Nanging–manawi
H2399		H1961	H3808	H5087	H2308	

Nanging manawa kowe ora nglairake punagi, iku kowe ora bakal nandhang dosa.

23

כַּאֲשֶׁר	וְעָשִׂתָ	תִּשְׁמֹר	שְׂפָתֶיךָ	מוֹצָא	
kados–ingkang	lan–tindakaken	panjenengan–jagi	lathi–panjenengan	Wedalaning	
		H8104	H8193	H4161	

אֲשֶׁר	נָדַבְתָּה	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	נָדַרְתָּ
ingkang	pisungsung–sukarela	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	panjenengan–nadaraken
	H5071	H0430	H3068	H5087

ס	בְּפִיךָ׃	דִּבַּרְתָּ	
s	mawi–tutuk–panjenengan	panjenengan–ngandika	
	H6310	H1696	

Apa kang kawetu saka ing lambemu, iku tetepana kalawan setya, amarga kalawan manasuka anggonmu nglairake nadar ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bab kang wus kokucapake kalawan cangkemmu dhewe.”

וְאָכַלְתָּ	רֵעֶךָ	בְּכַרְמֶךָ	תָּבֹא	כִּי	24
lan–nedha	tepangga–panjenengan	ing–kebon–anggur	panjenengan–mlebet	Manawi	
H0398	H7453	H3754	H0935		

לֹא	כֵלְיְךָ	וְאֶל־	שָׂבְעֶךָ	כְּנַפְשְׁךָ	עֲנָבִים	
mboten	wadhah–panjenengan	nanging–dhateng–	ngantos–wareg	sapuasipun	woh–anggur	
H3808	H3627	H0413	H7648	H5315	H6025	

ס	תִּתָּן׃	
s	panjenengan–lebetaken	
	H5414	

“Manawa kowe liwat ing pakebonan anggur duweke pepadhamu kowe kena mangan wohe anggur sawaregmu, mung bae aja koklebokake ing wadhahmu.

וְקָטַפְתָּ	רֵעֶךָ	בְּקָמַת	תָּבֹא	כִּי	25
lan–methik	tepangga–panjenengan	ing–gandum–jumeneng	panjenengan–mlebet	Manawi	
H6998	H7453	H7054	H0935		

עַל	תָּנִיף	לֹא	וְחֶרְמֵשׁ	בְּיָדֶךָ	מְלִילֹת	
ing	panjenengan–ayunaken	mboten	nanging–arit	mawi–asta–panjenengan	wulu–gandum	
		H3808	H2770	H3027	H4425	

ס	רֵעֶךָ׃		
s	tepangga–panjenengan	gandum–jumeneng	
	H7453	H7054	

Manawa kowe ngliwati pagandumane pepadhamu kang durung dieneni, kowe kena methik wewulene kalawan tanganmu, mung aja nganti namakake arit marang gandume pepadhamu iku.”

Chapter 24

אִם־	וְהָיָה	וּבְעָלָהּ	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי־	1
manawi–	lan–dados	lan–kawin–kaliyan–piyambakipun	wanita	priyantun	mendhet	Manawi–	
	H1961	H1166	H0802	H0376	H3947		

עֶרְוַת	בָּהּ	מָצָא	כִּי־	בְּעֵינָיו	חֵן	תִּמְצָא־	לֹא	
kawiranganing	ing–piyambakipun	manggih	amargi–	ing–netra–nipun	sih	manggih–	mboten	
H6172		H4672			H2580	H4672	H3808	

בְּיָדָהּ	וְנָתַן	כְּרִיתֻת	סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	דָּבָר
ing–astanipun	lan–masrahaken	pegatan	serat	kanggé–piyambakipun	lan–nyerat	perkawis
H3027	H5414	H3748			H3789	H1697

מִבֵּיתוֹ׃	וְשִׁלְּחָהּ
saking–griyanipun	lan–ngluwari–piyambakipun
	H7971

“Manawa ana wong njupuk wong wadon sarta wus dadi bojone, mangka sawuse iku wong wadon mau ora ndadekake senenging atine maneh, sabab kabukten ana tindake kang ora pantes, wong mau banjur nulisa layang pegat lan diwenehna marang wong wadon iku, nuli dilungakna saka ing omahe.

אַחֵר׃	לְאִישׁ־	וְהָיְתָה	וְהָלְכָה	מִבֵּיתוֹ	וְיָצְאָה	2
sanès	kanggé–priyantun–	lan–dados	lan–tindak	saking–griyanipun	Lan–medal	
H0312	H0376	H1961	H1980		H3318	

Anadene samangsa wus kelakon lunga saka ing omahe, banjur diepek somah dening wong liya,

וְכָתַב הָאַחֲרוֹן הָאִישׁ וּשְׁנֵאָהּ 3
lan–nyerat ingkang–pungkasan priyantun–punika Lan–sengit–piyambakipun
H3789 H0314 H0376 H8130

וְשִׁלְּחָהּ בְּיָדָהּ וְנָתַן כְּרִיתֻת סֵפֶר וְלָהּ
lan–ngluwari–piyambakipun ing–astanipun lan–masrahaken pegatan serat kanggé–piyambakipun
H7971 H3027 H5414 H3748

אֲשֶׁר־ הָאַחֲרוֹן הָאִישׁ יָמוּת כִּי אוֹ מִבֵּיתוֹ
ingkang– ingkang–pungkasan priyantun–punika séda manawi utawi saking–griyanipun
H0314 H0376 H4191

לְאִשָּׁה׃ לוֹ לְקָחָהּ
dados–garwa kanggé–piyambakipun mendhet–piyambakipun
H0802 H3947

mangka bojone kang kari iku iya ngemohi, banjur iya digawekake layang pegat lan dipasrahake marang wong wadon mau, tumuli dilungakake saka ing omahe, utawa manawa bojone kang kari kang ngepek wong wadon mau mati,

לָשׁוּב שִׁלְּחָהּ אֲשֶׁר־ הָרִאשׁוֹן בַּעְלָהּ יוּכַל לֹא־ 4
kanggé–wangsul ngluwari–piyambakipun ingkang– ingkang–rumiyin lakinipun saged Mboten–
H7725 H7971 H7223 H1167 H3201 H3808

אַחֲרֵי אֲשֶׁר לְאִשָּׁה לוֹ לִהְיוֹת לְקַחְתָּהּ
sasémpunipun ingkang garwa kanggé–piyambakipun kanggé–dados mendhet–piyambakipun
H0802 H1961 H3947

תַּחֲטִיא דָמֶל וְלֹא יְהוָה לִפְנֵי הוּא תּוֹעֵבָה כִּי־ הֻטַּמְּאָה
damel–dosa lan–mboten Yéhuwah ing–ngajeng punika nistha amargi– dipunrenceming
H2398 H3808 H3068 H6440 H1931 H8441

לָךְ נֹתֵן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר אֶת־
dhateng–panjenengan paring Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah ingkang tanah–punika *
H5414 H0430 H3068 H0776 H0853

נַחֲלָה׃ ס
pusaka s
H5159

ing kono bojone kang dhisik kang wus megat iku ora kena balen karo wong wadon iku, sawuse wong wadon iku kelakon dirusuhi; awitdene patrap mangkono iku dadi jember ana ing ngarsane Sang Yehuwah. Nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka tanah-pusakamu iku aja kokdadekake nandhang dosa.

בַּצָּבָא כִּי־ יֵצֵא לֹא חָדָשׁ אִשָּׁה אִישׁ יִקַּח 5
kaliyan–wadyabala Manawi– medal mboten enggal garwa priyantun mendhet
H3318 H3808 H2319 H0802 H0376 H3947

יִהְיֶה נָקִי דָּבָר כָּל־ עָלָיו יַעֲבֹר וְלֹא־
dados bebas perkawis kanggé–sedaya– dhateng–piyambakipun dipunkengingi lan–mboten–
H1961 H1697 H3605 H3808

אֲשֶׁר־ אִשְׁתּוֹ אֶת־ וְשִׂמַּח אֶחָת שָׁנָה לְבֵיתוֹ
ingkang– garwanipun * lan–mbingahaken satunggal taun kanggé–griyanipun
H0802 H0853 H8055 H0259 H8141

לָקָח׃ ס
dipunpendhet s
H3947

Manawa ana wong kang mentas bae rabi, iku aja bareng karo wadya-bala melu nglurug perang, lan iya aja diwenehi sadhengaha pagawean, sajrone setaun dibebasna kanggo kaperluaning omahe, supaya ndadekna senenge kang wadon kang wus dadi bojone.”

חֹבֵל׃	הִוא	נֶפֶשׁ	כִּי־	וְרָכֵב	רֵחַיִם	יַחֲבֹל	לֹא־	6
dipungadhe	punika	gesang	amargi–	utawi–watu–giling	lumpang	mendhet–gadhe	Mboten–	
	H1931	H5315		H7393	H7347		H3808	
							ס	
							s	

“Aja nggadhe piranti panggilingan, dadia mung watune kang kanggo tindhih, awit tindak mangkono iku dadi nggadhe nyawane wong.

מִבְּנֵי	מֵאֶחָיו	נֶפֶשׁ	גֹּנֵב	אִישׁ	יִמָּצֵא	כִּי־	7
saking–para–putra	saking–sedhèrèkipun	tiyang	nyolong	priyantun	dipunpanggih	Manawi–	
	H0251	H5315	H1589	H0376	H4672		

הַהֽוּא	הַנֹּגֵב	וּמֵת	וּמְכָרוֹ	בּוֹ	וְהִתְעַמֶּר־	יִשְׂרָאֵל	
punika	maling–punika	lan–pejah	lan–sadhe	piyambakipun	lan–nindhes–	Israèl	
H1931	H1590	H4191	H4376			H3478	

מִקִּרְבֶּךָ׃	הָרָע	וּבְעַרְתָּ
saking–antawisipun–panjenengan	piawon–punika	lan–nyirnakaken
H7130		

Manawa ana wong konangan nyulik panunggalane sadulure, yaiku wong Israel, banjur direngkuh kaya batur tukon utawa diedol, wong kang nyulik iku kaukuma pati. Kaya mangkono anggonmu nyingkirake kang ala saka ing tengahmu.

וְלַעֲשׂוֹת	מְאֹד	לִשְׁמֹר	הַצָּרַעַת	בְּנֶגַע־	הִשָּׁמֶר		8
lan–kanggé–nindakaken	sanget	kanggé–njagi	kusta	kanggé–wewelak–	Ngatos–atos		
	H3966	H8104	H6883	H5061	H8104		

כַּאֲשֶׁר	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אִתָּם	יוֹרוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
kados–ingkang	tiyang–Léwi	para–imam	panjenengan–sedaya	muruk	ingkang–	miturut–sedaya
	H3881	H3548	H0853			H3605

ס	לַעֲשׂוֹת׃	תִּשְׁמְרוּ	צִוִּיתִם
s	kanggé–nindakaken	panjenengan–sedaya–njagi	kula–dhawuh–piyambakipun–sedaya
		H8104	H6680

Diprayitna ing bab lelara saraat, dienggal tindakna sakehing piwulange para imam bani Lewi marang kowe; apa kang wus dakprentahake marang para imam, iku lakonana kanthi temen-temen.

לְמִרְיָם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	זָכוֹר	9
dhateng–Miryam	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dipuntindakaken	ingkang–	*	Èngeta	
H4813	H0430	H3068			H0853	H2142	

ס	מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתְכֶם		בַּדָּרֶךְ
s	saking–Mesir	nalika–panjenengan–sedaya–medal		ing–margi
	H4714	H3318		H1870

Elinga apa kang wus ditandukake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang Mbakyu Miryam ana ing dedalan nalika kowe mentas saka ing tanah Mesir.

מְאוּמָה	מַשָּׂאת	בְּרֶעֶךָ	תַּשֶּׁה	כִּי־		10
punapa–kemawon	silihing	dhateng–tepangga–panjenengan	panjenengan–silih	Manawi–		
H3972	H4859	H7453	H5383			

עֲבֹטוֹ׃	לַעֲבֹט	בֵּיתְךָ	אֶל־	תָּבֹא	לֹא־
gadhenipun	kanggé–mendhet–gadhe	griyanipun	dhateng–	mlebet	mboten–
H5667	H5670		H0413	H0935	H3808

Manawa kowe nyilihi apa-apa marang pepadhamu, anggonmu golek kang kanggo cekelan iku aja kalawan lumebu ing omahe.

נֹשֶׁה	אַתָּה	אֲשֶׁר	וְהָאִישׁ	תַּעֲמֹד	בַּחוּץ		11
nyilih–dhateng	panjenengan	ingkang	lan–priyantun–punika	panjenengan–jumeneng	Ing–njawi		
H5383			H0376	H5975	H2351		

הַחוּצָה׃	הָעֲבֹט	אֵת־	אֵלֶיךָ	יוֹצִיא	בֹּו	
njawi	gadhe–punika	*	dhateng–panjenengan	badhe–medal	piyambakipun	
H2351	H5667	H0853	H0413	H3318		

Kowe ngentenana ana ing jaba bae, nuli wong kang koksilihi iku ngetokna barang cekelane ana ing ngarepmu.

בַּעֲבֹטוֹ׃	תִּשְׁכָּב	לֹא	הֻוא	עָנִי	אִישׁ	וְאִם־	12
mawi–gadhenipun	panjenengan–tilem	mboten	piyambakipun	mlarat	priyantun	Lan–manawi–	
H5667	H7901	H3808	H1931	H6041	H0376		

Saupama iku wong miskin barang cekelane aja kokanggo turu;

					13
הָעֲבוֹט	אֶת־	לוֹ	תָּשִׁיב	הָשֵׁבְ	
gadhe–punika	*	dhateng–piyambakipun	panjenengan–wangsulaken	Wangsulaken	
H5667	H0853		H7725	H7725	

וּבֵרַכֶךָּ	בְּשַׂלְמָתוֹ	וְשָׁכַב	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּבֹא
lan–mberkahi–panjenengan	mawi–rasukan–nipun	lan–tilem	srengéngé	nalika–suruping
H1288	H8008	H7901	H8121	H0935

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	לִפְנֵי	צְדָקָה	תִּהְיֶה	וּלְךָ
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–ngajeng	kabeneran	dados	lan–kanggé–panjenengan
H0430	H3068	H6440	H6666	H1961	

ס
s

ing wayah suruping srengenge barang cekelan mau balekna marang kang duwe, supaya iku turu kalawan kemulan jubahe dhewe, sarta andum berkah marang kowe. Patrap mangkono iku bakal kaetung dadi kabeneranmu ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

אָו	מֵאַחֶיךָ	וְאֶבְיֹנֹן	עָנִי	שָׂכִיר	תַּעֲשֹׁק	לֹא־	14
utawi	saking–sedhèrèk–panjenengan	lan–mbetahaken	mlarat	tiyang–sewan	nindhes	Mboten–	
	H0251	H0034	H6041	H7916	H6231	H3808	

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	בְּאַרְצֶךָ	אֲשֶׁר	מִגֵּרֶךָ
ing–gapura–panjenengan	ing–tanah–panjenengan	ingkang	saking–tiyang–manca–panjenengan
H8179	H0776		H1616

Kowe aja nindhes marang buruh dinan kang mlarat lan nandhang sangsara, dadia iku sadulurmu utawa bangsa liya kang ana ing nagaramu lan ing sajroning panggonanmu.

| | | |

וְשָׂכַחְתָּ בְּשָׂדֶךָ קָצִירְךָ תִּקְצֹר כִּי 19
lan–kesupen ing–sabin–panjenengan panenan–panjenengan panjenengan–derep Manawi
H7911

לַגֵּר לְקַחְתּוֹ תָּשׁוּב לֹא בַּשָּׂדֶה עֹמֶר
kanggé–tiyang–manca kanggé–mendhet panjenengan–wangsul mboten ing–sabin gedhengan
H1616 H3947 H7725 H3808

יְהוָה יְבָרֶכְךָ לְמַעַן יִהְיֶה וְלָאַלְמָנָה לַיָּתוֹם
Yéhuwah mberkahi–panjenengan supados punika–dados lan–kanggé–randha kanggé–lare–yatim
H3068 H1288 H4616 H1961 H0490 H3490

יָדֶיךָ׃ מַעֲשֵׂה בְּכֹל אֱלֹהֶיךָ
asta–panjenengan padamelan ing–sedaya Gusti–Allah–panjenengan
H3027 H4639 H3605 H0430

Samangsa kowe wus ngeneni pategalanmu, mangka ana bentelan siji kang kari ana ing pategalan, kowe aja mbaleni njupuk, iku dadia bageane wong neneka lan bocah lola sarta randha, supaya Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mberkahana kowe ing sapagaweanmu kabeh.

תְּפָאֵר לֹא זֵיתְךָ תַּחְבֹּט כִּי 20
panjenengan–wangsul mboten wit–zaitun–panjenengan panjenengan–mbabat Manawi
H3808 H2132 H2251

יִהְיֶה׃ וְלָאַלְמָנָה לַיָּתוֹם לַגֵּר אַחֲרֶיךָ
punika–dados lan–kanggé–randha kanggé–lare–yatim kanggé–tiyang–manca wingking–panjenengan
H1961 H0490 H3490 H1616

ס
s

Samangsa kowe ngundhuhi witmu jaitun sarana kokgepyoki, aja ngasagi ing pang-pange maneh; iku dadia bageane wong neneka lan bocah lola sarta randha.

תְּעוֹלֵל לֹא כַּרְמְךָ תִּבְצֹר כִּי 21
panjenengan–kemuli mboten kebon–anggur–panjenengan panjenengan–unduh Manawi
H3808 H3754 H1219

יִהְיֶה׃ וְלָאַלְמָנָה לַיָּתוֹם לַגֵּר אַחֲרֶיךָ
punika–dados lan–kanggé–randha kanggé–lare–yatim kanggé–tiyang–manca wingking–panjenengan
H1961 H0490 H3490 H1616

Samangsa kowe nglumpukake pametune pakebonanmu anggur, aja ngasagi kekarene, iku dadia bageane wong neneka lan bocah lola sarta randha.

אָנֹכִי כֵּן עַל־ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הָיִיתָ עֶבֶד כִּי־ וְזָכַרְתָּ 22
kula punika mila– Mesir ing–tanah panjenengan–dados abdi bilih– Lan–èngeta
H0595 H4714 H0776 H1961 H5650 H2142

ס הַזֶּה׃ הַדָּבָר אֶת־ לַעֲשׂוֹת מְצַוְּךָ
s punika perkawis–punika * kanggé–nindakaken dhawuh–panjenengan
H2088 H1697 H0853 H6680

Elinga yen ing biyen kowe uga padha dadi batur ana ing tanah Mesir, mulane kowe dakkon nglakoni prakara iku.”

Chapter 25

הַמִּשְׁפָּט	אֶל־	וְנִגְּשׁוּ	אֲנָשִׁים	בֵּין	רִיבֹ֔	יִהְיֶה	כִּי־	1
pangadilan	dhateng–	lan–marek	priyantun–sedaya	antawis	perkawis	wonten	Manawi–	
H4941	H0413	H5066	H0376	H0996	H7379	H1961		

אֶת־	וְהִרְשִׁיעוּ	הַצַּדִּיק	אֶת־	וְהִצְדִּיקוּ	וּשְׁפָטֻ֖ום
*	lan–nyalahaken	ingkang–bener	*	lan–mbeneraken	lan–ngadili–piyambakipun–sedaya
H0853	H7561	H6662	H0853	H6663	H8199

הָרָשָֽׁע׃
ingkang–luput
H7563

“Yen ana wong para-padu sawatara kang padha seba marang pangadilan nyuwun adil, kang bener iya dibenerna lan kang luput kaukuma.

הַשֹּׁפֵט	וְהִפִּילוֹ	הָרָשָׁע	הַכּוֹת	בֶּן	אִם־	וְהָיָה	2
hakim–punika	lan–ngglebakaken	ingkang–luput	dipungebag	putra	manawi–	Lan–dados	
H8199	H5307	H7563	H5221			H1961	

בְּמִסְפָּר׃	רִשְׁעָתֽוֹ	כְּדֵי	לְפָנָ֖יו	וְהִכָּהוּ
mawi–cacahipun	kaluputanipun	miturut	ing–ngajengipun	lan–nggebag
H4557	H7564	H1767	H6440	H5221

Dene saupama kang luput iku patut kaukum gebug, hakim nuli akona wong mau mangkureb, banjur mrentahna nggebugi ana ing ngarepe, cacahing panggebuge gumantung gedhe-ciliking kaluputane.

עַל־	לְהַכֹּתֽוֹ	וְסִיף	פֶּן־	וְסִיף	לֹא	יַכֶּנּוּ	אַרְבָּעִים	3
langkung–	nggebag	nambah	supados–	nambah	mboten	dipungebag	Sekawan–dasa	
	H5221	H3254	H6435	H3254	H3808	H5221	H0705	

לְעֵינֶֽיךָ׃	אָחִיךָ	וְנִקְלָה	רַבָּה	מַכָּה	אֱלֹהֶ֔יךָ
ing–netra–panjenengan	sedhèrèk–panjenengan	lan–dipunnisthakaken	kathah	gebagan	punika
	H0251	H7034		H4347	H0428

ס
s

Panggebuge aja luwih saka kaping patang puluh; supaya sadulurmu iku aja nganti asor ana ing pandelengmu, manawa panggebuge luwih saka samono.

ס	בְּדִישֽׁוֹ׃	שׁוֹר	תַּחְסֹם	לֹא־	4
s	nalika–nutu	lembu	panjenengan–conthongi	Mboten–	
	H1758	H7794	H2629	H3808	

Kowe aja mbrangus cangkeme sapi kang lagi dianggo nggiling.”

אַחַד	וּמֹת	יַחְדָּו	אַחִים	יֵשְׁבוּ	כִּי־	5
salah–satunggal	lan–séda	sesarengan	para–sedhèrèk	manggèn	Manawi–	
H0259	H4191		H0251	H3427		

תִּהְיֶה	לֹא־	לוֹ	אֵין־	וּבֵן	מֵהֶם׃	
dados	mboten–	kanggé–piyambakipun	mboten–wonten–	lan–putra	saking–piyambakipun–sedaya	
H1961	H3808		H0369		H1992	

יָבֹא	יְבָמָהּ	זָר	לְאִישׁ	הַחוּצָה	הַמֵּת	אֵשֶׁת־	
badhe–rawuh	sedhèrèk–lakinipun	manca	kanggé–priyantun	njawi–punika	ingkang–séda	garwa–	
H0935	H2993		H0376		H4191	H0802	

לְאִשָּׁה	לוֹ	וּלְקָחָהּ	עָלֶיהָ	
dados–garwa	kanggé–piyambakipun	lan–mendhet	dhateng–piyambakipun	
H0802		H3947		

וְיִבְמָהּ׃
lan–nindakaken–kuwajiban–sedhèrèk–laki
H2992

“Manawa ana sadulur lanang padha manggon tetunggalan, mangka kang siji mati ora tinggal anak lanang, ing kono randhane kang mati mau aja omah-omah karo wong liya kang dudu kulawargane, nanging sadulure kang lanang iku kang wajib ngepek bojo, lan kalawan mangkono dadine nindakake kawajibaning ningkah ipe.

אָחִיו	שֵׁם	עַל־	יָקוּם	תֵּלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	וְהָיָה	6
sedhèrèkipun	asmanipun	ing–	jumeneng	dipunlairaken	ingkang	pambarep	Lan–dados	
H0251	H8034			H3205		H1060	H1961	

מִיִּשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ	יִמָּחֶה	וְלֹא־	הַמֵּת	
saking–Israèl	asmanipun	dipunsirnaaken	lan–mboten–	ingkang–séda	
H3478	H8034		H3808	H4191	

Banjur anak lanang pembarep kang lair iku dianggepa anake sadulure kang wus mati, supaya jenenge aja nganti cures saka ing antarane wong Israel,

יְבִמְתּוֹ	אֶת־	לָקַחַת	הָאִישׁ	יַחְפֹּץ	לֹא	וְאִם־	7
ipening–sedhèrèk–lakinipun	*	mendhet	priyantun–punika	purun	mboten	Lan–manawi–	
H2994	H0853	H3947	H0376		H3808		

וְאָמְרָה	הַזְּקֵנִים	אֶל־	הַשַּׁעְרָה	יְבִמְתּוֹ	וְעָלְתָה	
lan–ngandika	para–pinisepuh	dhateng–	dhateng–gapura	ipening–sedhèrèk–lakinipun	lan–minggah	
H0559	H2205	H0413	H8179	H2994	H5927	

שֵׁם	לְאָחִיו	לְהָקִים	יְבָמִי	מֵאֵין
asma	kanggé–sedhèrèkipun	kanggé–negakaken	sedhèrèk–lakinipun–kula	mboten–purun
H8034	H0251		H2993	H3985

יַבְּמִי׃	אָבָה	לֹא	בְּיִשְׂרָאֵל
nindakaken–kuwajiban–sedhèrèk–laki–dhateng–kula	purun	mboten	ing–Israèl
H2992	H0014	H3808	H3478

nanging saupama wong iku ora seneng ngepek ipene mau, ipene tumuli ngadhepa marang para tuwa-tuwa ana ing gapura sarta matura: Ipe kula boten purun nggesangaken namaning sadherekipun wonten ing Israel, boten purun netepi kawajiban ningkah ipe dhateng kula.

אֵלָיו	וְדִבְּרוּ	עִירוֹ	זִקְנֵי־	לוֹ	וְקָרְאוּ־		8
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	kithanipun	pinisepuh–	piyambakipun	Lan–nimbali–		
H0413	H1696		H2205		H7121		

לְקַחְתָּהּ׃	חָפַצְתִּי	לֹא	וְאָמַר	וְעָמַד	
mendhet–piyambakipun	kula–purun	mboten	lan–ngandika	lan–jumeneng	
H3947		H3808	H0559	H5975	

Ing kono para tuwa-tuwane kutha ngundanga ipe kang mbangkang mau sarta dipituturana; dene saupama meksa emoh sarta matur: Kula boten remen mendhet semah tiyang punika,

הַזְּקֵנִים׃	לְעֵינֵי	אֵלָיו׀	יִבְמְתּוֹ	וְנִגְּשָׂה	9
para–pinisepuh	ing–ngajeng	dhateng–piyambakipun	ipening–sedhèrèk–lakinipun	Lan–marek	
H2205		H0413	H2994	H5066	

וְעָנְתָה׀	בְּפָנָיו	וְיָרְקָה	רַגְלוֹ	מֵעַל	נַעֲלוֹ	וְחָלְצָה	
lan–mangsuli	ing–pasuryanipun	lan–ngidoni	sampeyanipun	saking	sepatu–nipun	lan–nyopot	
	H6440	H3417	H7272		H5275		

יִבְנֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	לָאִישׁ	יֵעָשֶׂה	כָּכָה	וְאָמְרָה
mbangun	mboten–	ingkang	dhateng–priyantun–punika	dipuntindakaken	makaten	lan–ngandika
H1129	H3808		H0376		H3602	H0559

אָחִיו	בֵּית	אֶת־
sedhèrèkipun	griya	*
H0251		H0853

banjur dicedhakana dening tilas bojone sadulure iku ana ing ngarepane para tuwa-tuwa, dicopota trumpahe lan raine diidonana karo ngucapa: Kaya mangkene iki kang mesthi katandukake marang wong kang ora gelem nuwuhake turun marang sadulure.

ס	הַנָּעַל׃	חֲלוּץ	בֵּית	בְּיִשְׂרָאֵל	שְׁמוֹ	וְנִקְרָא	10
s	sepatunipun	ingkang–dicopot	griya	ing–Israèl	asmanipun	Lan–dipunsebat	
	H5275			H3478	H8034	H7121	

Sarta turune wong iku ana ing Israel bakal kasebut: turune wong kang trumpahe dicopot ing wong.”

וְקָרְבָה׀	וְאָחִיו	אִישׁ	יַחְדָּו׀	אֲנָשִׁים	יָצוּ	כִּי־	11
lan–nyedhaki	lan–sedhèrèkipun	priyantun	sesarengan	priyantun–sedaya	gelut	Manawi–	
H7126	H0251	H0376		H0376			

וְשָׁלְחָה	מַכֵּהוּ	מִיַּד	אִישָׁהּ	אֶת־	לְהַצִּיל	הָאֶחָד	אֵשֶׁת
lan–ngulet	ingkang–nggebag	saking–asta	lakinipun	*	kanggé–ngluwari	satunggal	garwa–
H7971	H5221	H3027	H0376	H0853	H5337	H0259	H0802

בִּמְבֻשָׁיו׃	וְהֶחֱזִיקָה	יָדָהּ
barang–siripun	lan–nyekel	astanipun
H4016	H2388	H3027

“Manawa ana wong lanang padha kerengan, mangka somahe kang siji banjur nyedhak arep mitulungi kang lanang saka tangane kang menthung, kalawan gumrageh nyekel kawirangane mungsuhe kang lanang,

עֵינָהּ׃	תָּחוֹס	לֹא	כַּפָּהּ	אֶת־	וְקִצַּתָּה	12
netra–panjenengan	panjenengan–welas	mboten	epekipun	*	Lan–panjenengan–potong	
	H2347	H3808	H3709	H0853	H7112	

ס
s

wong wadon iku kethoken tangane, aja kokmesakake.”

וַאֲבָן	אֶבֶן	בְּכִיסְךָ	לְךָ	יִהְיֶה	לֹא־	13
lan–watu	watu	ing–kanthong–panjenengan	kanggé–panjenengan	badhe–wonten	Mboten–	
H0068	H0068	H3599		H1961	H3808	

ס	וּקְטַנָּה׃	גְּדוֹלָה	
s	lan–alit	ageng	

“Ing kanthongmu aja ana watu timbangan rong warna, gedhe lan cilik.

וְאֵיפָה	אֵיפָה	בְּבֵיתֶךָ	לְךָ	יִהְיֶה	לֹא־	14
lan–takaran	takaran	ing–griya–panjenengan	kanggé–panjenengan	badhe–wonten	Mboten–	
H0374	H0374			H1961	H3808	

וּקְטַנָּה׃	גְּדוֹלָה
lan–alit	ageng

Ing omahmu aja ana takeran efa rong warna, gedhe lan cilik.

וָצֶדֶק	שְׁלֵמָה	אֵיפָה	לְךָ	יִהְיֶה־	וָצֶדֶק	שְׁלֵמָה	אֶבֶן	15
lan–leres	sampurna	takaran	kanggé–panjenengan	dados–	lan–leres	sampurna	Watu	
H6664	H8003	H0374		H1961	H6664	H8003	H0068	

עַל	יָמֶיךָ	יַאֲרִיכוּ	לְמַעַן	לָךְ	יִהְיֶה־
ing	dinten–panjenengan	dipunpanjangaken	supados	kanggé–panjenengan	dados–
	H3117	H0748	H4616		H1961

לָךְ׃	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה
dhateng–panjenengan	paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	tanah–punika
	H5414	H0430	H3068		H0127

Watu timbanganmu kudu kang wutuh lan cocog; lan takeranmu efa kudu kang wutuh lan cocog, supaya kowe didawakna umurmu ana ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.

אֱלֹהֶיךָ	עֹשֵׂה	כָּל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	16
punika	ingkang–nindakaken	sedaya–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	nistha	Amargi	
H0428		H3605	H0430	H3068	H8441		

כָּל	עֹשֵׂה	עָוֶל׃	פ
sedaya	ingkang–nindakaken	mboten–adil	p
H3605			

Sing sapa duwe pokal kang mangkono iku, yaiku: saben wong kang nandukake cidra, iku jember tumrap ing Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.”

בַּדֶּרֶךְ	עֲמָלֵק	לְךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	זָכוֹר	17
ing–margi	Amalèk	dhateng–panjenengan	dipuntindakaken	ingkang–	*	Èngeta	
H1870	H6002				H0853	H2142	

מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתְכֶם
saking–Mesir	nalika–panjenengan–sedaya–medal
H4714	H3318

“Kowe elinga apa kang dadi panggawene wong Amalek marang kowe, ana ing dalan nalikane kowe metu saka ing tanah Mesir;

כָּל־	בְּךָ	וַיְזַנַּב	בַּדֶּרֶךְ	קָרְךָ	אֲשֶׁר		18
sedaya–	panjenengan	lan–nyerang–wingking	ing–margi	ketemu–panjenengan	Ingkang		
H3605		H2179	H1870				

יָרֵא	וְלֹא	וְיָגַע	עָיֵף	וְאַתָּה	אַחֲרֶיךָ	הַנֶּחֱשָׁלִים
ajrih	lan–mboten	lan–kesel	sayah	lan–panjenengan	wingking–panjenengan	ingkang–kèri
H3373	H3808	H3023	H5889			H2826

אֱלֹהִים׃
dhateng–Gusti–Allah
H0430

yaiku anggone mapagake kowe ana ing dalan, sarta nggecak panunggalanmu kang ringkih kang padha lumaku ana ing buri, mangka kowe lagi sayah lan lesu. Wong mau padha ora wedi marang Gusti Allah.

לְךָ	וֵאלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּהָנִיחַ	וְהָיָה		19
dhateng–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	nalika–paring–ayem	Lan–dados		
	H0430	H3068	H5117	H1961		

יְהוָה־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	מִסָּבִיב	אֹיְבֶיךָ	מִכָּל־	
Yéhuwah–	ingkang	ing–tanah	sakubengipun	mengsah–panjenengan	saking–sedaya–	
H3068		H0776	H5439	H0341	H3605	

לְרִשְׁתָּהּ	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	
kanggé–ndarbèni	pusaka	dhateng–panjenengan	paring	Gusti–Allah–panjenengan	
H3423	H5159		H5414	H0430	

לֹא	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	עֲמָלֵק	זֵכֶר	אֶת־	תִּמְחֶה
mboten	langit	saking–ngandhap	Amalèk	pangeling–eling	*	panjenengan–sirnaaken
H3808	H8064	H8478	H6002	H2143	H0853	

פ	תִּשְׁכָּח׃
p	panjenengan–kesupen
	H7911

Mulane besuk samangsa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus kelakon maringi tentrem marang kowe, uwal saka sakehe mungsuh ing saubengmu, ana ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka darbekmu lan tanah-pusakamu, kowe banjur nyirnakna pangeling-eling marang Amalek saka ing sangisore langit. Iku kowe aja nganti lali!”

Chapter 26

יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבוֹא	כִּי־	וְהָיָה	1
Yéhuwah	ingkang	tanah–punika	dhateng–	panjenengan–mlebet	manawi–	Lan–dados	
H3068		H0776	H0413	H0935		H1961	

וְיָשַׁבְתָּ	וְיָרַשְׁתָּהּ	נַחֲלָה	לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ
lan–manggèn	lan–ndarbèni	pusaka	dhateng–panjenengan	paring	Gusti–Allah–panjenengan
H3427	H3423	H5159		H5414	H0430

בָּהּ׃
wonten–mrika

“Anadene samangsa kowe wus kelakon lumebu ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe minangka tanah-pusakamu, sarta wus kokejegi lan kokenggoni,

2

תְּבִיא	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	פְּרִי	כָּל־	וּמֵרֵאשִׁית	וְלָקַחְתָּ
panjenengan–beta	ingkang	tanah–punika	wowohan	sedaya–	saking–wiwitan	Lan–mendhet
H0935		H0127	H6529	H3605	H7225	H3947

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	מֵאַרְצְךָ	
paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang	saking–tanah–panjenengan	
H5414	H0430	H3068		H0776	

הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהָלַכְתָּ	בַּטֶּנֶא	וְשַׂמְתָּ	לָךְ
panggenan–punika	dhateng–	lan–tindak	ing–kranjang	lan–ndelehaken	dhateng–panjenengan
H4725	H0413	H1980	H2935		

שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר
asmanipun	kanggé–ndelehaken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dipunpilih	ingkang
H8034	H7931	H0430	H3068	H0977	

שָׁם׃
wonten–mrika
H8033

kowe banjur njupuka wiwitaning pametuning bumi kang wus kokklumpukake saka ing palemahanmu peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, iku wadhahana ing kranjang, banjur gawanen menyang panggonan kang bakal dipilih dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kagem padalemaning asmane.

3

וְאָמַרְתָּ	הָהֵם	בַּיָּמִים	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַכֹּהֵן	אֶל־	וּבָאתָ	
lan–ngandika	punika	ing–dinten	dados	ingkang	imam–punika	dhateng–	Lan–rawuh	
H0559	H1992	H3117	H1961		H3548	H0413	H0935	

לַיהוָה	הַיּוֹם	הִגַּדְתִּי	אֵלָיו	
dhateng–Yéhuwah	dinten–punika	kula–pratelèkaken	dhateng–piyambakipun	
H3068	H3117	H5046	H0413	

נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּאתִי	כִּי־	אֱלֹהֶיךָ	
sumpah	ingkang	tanah–punika	dhateng–	kula–sampun–mlebet	bilih–	Gusti–Allah–panjenengan	
H7650		H0776	H0413	H0935		H0430	

לָנוּ׃	לָתֶת	לַאֲבֹתֵינוּ	יְהוָה
dhateng–kita	kanggé–paring	dhateng–para–leluhur–kita	Yéhuwah
	H5414	H0001	H3068

Banjur sebaa marang ngarsane imam kang jumeneng ing wektu iku, sarta matura mangkene: Ing dinten punika kula ngaturi uninga wonten ing ngarsanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, bilih kula sampun lumebet ing nagari ingkang sampun dipun prasetyakaken dening Sang Yehuwah klayan supaos dhateng para leluhur kula, yen badhe dipun paringaken dhateng kita.

4

וְהִנִּיחוֹ	מִיָּדֶךָ	הַטֶּנֶא	הַכֹּהֵן	וְלָקַח
lan–ndelehaken	saking–asta–panjenengan	kranjang–punika	imam–punika	Lan–mendhet
H3240	H3027	H2935	H3548	H3947

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	misbèh	ing–ngajeng	
H0430	H3068	H4196	H6440	

Imam mau tumuli nampanana kranjang mau saka ing tanganmu, sarta didokokna ing ngarepane misbyahe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

5

אֲרַמִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	וְאָמַרְתָּ	וְעָנִיתָ
tiyang–Aram	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–ngajeng	lan–ngandika	Lan–mangsuli
H0761	H0430	H3068	H6440	H0559	

בִּמְתֵי	שָׁם	וַיָּגָר	מִצְרַיְמָה	וַיֵּרֶד	אָבִי	אֹבֵד
mawi–cacah	wonten–mrika	lan–ngumbèl	dhateng–Mesir	lan–tedhak	bapa–kula	ingkang–kesasar
H4962	H8033		H4714	H3381	H0001	H0006

וָרָב׃	עָצוּם	גָּדוֹל	לְגוֹי	שָׁם	וַיְהִי־	מְעָט
lan–kathah	kiyat	ageng	dados–bangsa	wonten–mrika	lan–dados–	sekedhik
	H6099			H8033	H1961	H4592

Kowe banjur nglairna pangaku ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mangkene: Leluhur kawula rumiyin punika tiyang Aram, tiyang nglembara, lajeng kesah dhateng Mesir kanthi mbekta brayat sakedhik, dados tiyang neneka wonten ing ngriku, mangka wonten ing ngriku lajeng dados bangsa ingkang ageng, kiyat sarta kathah cacahipun.

6

עֲבֹדָה	עָלֵינוּ	וַיִּתְּנוּ	וַיְעַנּוּנוּ	הַמִּצְרִים	אֹתָנוּ	וַיָּרֵעוּ
padamelan	dhateng–kita	lan–ndelehaken	lan–nyiksa–kita	tiyang–Mesir	kita	Lan–nindhes
H5656		H5414		H4713	H0853	

קָשֶׁה׃
awrat
H7186

Nalika tiyang Mesir nganiaya lan nindhes dhateng kawula sadaya, kawula dipun etrapi padaleman ingkang awrat,

7

יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אֲבֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	וַנִּצְעַק
Yéhuwah	lan–mirengaken	para–leluhur–kita	Gusti–Allah	Yéhuwah	dhateng–	Lan–sesambat
H3068	H8085	H0001	H0430	H3068	H0413	H6817

וְאֶת־	עָמָלֵנוּ	וְאֶת־	עָנְיֵנוּ	אֶת־	וַיַּרְא	קֹלֵנוּ	אֶת־
lan–	rekaos–kita	lan–	kasangsaran–kita	*	lan–mirsani	suwanten–kita	*
H0853	H5999	H0853	H6040	H0853	H7200		H0853

לַחֲצֵנוּ׃
panekan–kita
H3906

ing ngriku kawula lajeng sesambat dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun leluhur kawula, Pangeran Yehuwah inggih lajeng nyembadani ing pasambat kawula, tuwin mirsani ing kasangsaran lan rekaos kawula saha anggen kawula sami katindhes.

8

וּבְזֵרֹעַ	חֲזָקָה	בְּיָד	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	וַיּוֹצִאֵנוּ
lan–mawi–lengen	rosa	mawi–asta	saking–Mesir	Yéhuwah	Lan–ngentasaken–kita
H2220	H2389	H3027	H4714	H3068	H3318

וּבְמֹפְתִים׃	וּבְאֹתוֹת	גָּדֹל	וּבְמוֹרָא	נְטוּיָה
lan–mawi–kaelokaning–damel	lan–mawi–pratandha	ageng	lan–mawi–ajrih	kaacungaken
H4159	H0226			H5186

Sang Yehuwah tumunten ngentasaken kawula saking tanah Mesir kanthi asta ingkang rosa saha klayan lengen ingkang kaulukaken, punapadene srana kasekten ingkang nggegirisi sarta srana pratandha-pratandha tuwin mukjijat-mukjijat.

9

אֶת־	לָנוּ	וַיִּתֶּן־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַיְבִאֵנוּ
*	dhateng–kita	lan–paring–	punika	panggenan–punika	dhateng–	Lan–nuntun–kita
H0853		H5414	H2088	H4725	H0413	H0935

וּדְבַשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
lan–madu	susu	ingkang–mili	tanah	punika	tanah–punika
H1706	H2461	H2100	H0776	H2063	H0776

Lajeng kawula dipun bekta mriki, sami kaparingan nagari punika, nagari ingkang luber puwan lan madu.

אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	פְּרִי	רֵאשִׁית	אֶת־	הֲבֵאתִי	הִנֵּה	וְעַתָּה	10
ingkang–	tanah–punika	wowohan	wiwitan	*	kula–sampun–beta	mangga	Lan–samenika	
	H0127	H6529	H7225	H0853	H0935	H2009	H6258	

יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִנַּחְתּוֹ	יְהוָה	לִי	נָתַתָּה	
Yéhuwah	ing–ngajeng	lan–ndelehaken	dhúh–Yéhuwah	dhateng–kula	Paduka–paring	
H3068	H6440	H3240	H3068		H5414	

:אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–ngajeng	lan–sujud	Gusti–Allah–panjenengan
H0430	H3068	H6440	H7812	H0430

Milanipun ing samangke kawula nyaosaken wiwitaning pamedalipun siti peparing Paduka dhateng kawula punika, dhuh Yehuwah. Sawuse mangkono sesaosanmu mau selehna ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan kowe banjur sujuda ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

יְהוָה	לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	כְּכֹל־	וְשָׂמַחְתָּ		11
Yéhuwah	dhateng–panjenengan	dipunparing–	ingkang	kabeciking	ing–sedaya–	Lan–bingah		
H3068		H5414			H3605	H8055		

וְהַגֵּר	וְהַלֵּוִי	אַתָּה	וּלְבֵיתֶךָ	אֱלֹהֶיךָ	
lan–tiyang–manca	lan–tiyang–Léwi	panjenengan	lan–griya–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	
H1616	H3881			H0430	

ס	:בְּקִרְבֶּךָ	אֲשֶׁר	
s	ing–antawisipun–panjenengan	ingkang	
	H7130		

Karomaneh kowe bungah-bungaha bab ing ngatase kadarman peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe dalah sakukubaning omahmu, iya kowe dalah wong Lewi lan wong bangsa liya kang neneka ana ing tengahmu.”

מַעֲשַׂר	כָּל־	אֶת־	לַעֲשֵׂר	תְּכַלֶּה	כִּי			12
prasepuluhan	sedaya–	*	nyukani–prasepuluhan	panjenengan–rampung	Manawi			
H4643	H3605	H0853	H6237	H3615				

וְנָתַתָּה	הַמַּעֲשֵׂר	שְׁנַת	הַשְּׁלִישִׁת	בַּשָּׁנָה	תְּבוּאָתֶךָ	
lan–paring	prasepuluhan–punika	taun	kaping–tiga	ing–taun	panenan–panjenengan	
H5414	H4643	H8141	H7992	H8141	H8393	

וְאָכְלוּ	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	לַגֵּר	לַלֵּוִי	
lan–nedha	lan–dhateng–randha	dhateng–lare–yatim	dhateng–tiyang–manca	dhateng–tiyang–Léwi	
H0398	H0490	H3490	H1616	H3881	

:וְשָׂבְעוּ	בִּשְׁעָרֶיךָ	
lan–tuwuk	ing–gapura–panjenengan	
H7646	H8179	

“Samangsa kowe wus rampung anggonmu njupuk sakehe pisungsung prasepuluhan pametuning palemahanmu ing taun kang kaping telu, yaiku taun pisungsung prasepuluhan, iku banjur wenehna marang wong Lewi, wong bangsa liya kang neneka sarta marang bocah lola lan randha, supaya iku mau padha bisaa mangan nganti wareg ana ing panggonanmu.

13

בְּעֶרְתִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְפָנָיו	וְאָמַרְתָּ
kula–sampun–nyingkiraken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–ngajeng	Lan–ngandika
	H0430	H3068	H6440	H0559

לַלֵּוִי	נְתַתִּיו	וְגַם	הַבַּיִת	מִן־	הַקֹּדֶשׁ
dhateng–tiyang–Léwi	kula–sampun–paring	lan–ugi	griya	saking–	ingkang–suci
H3881	H5414	H1571			H6944

כְּכָל־	וְלָאַלְמָנָה	לַיָּתוֹם	וְלַגֵּר
miturut–sedaya–	lan–dhateng–randha	dhateng–lare–yatim	lan–dhateng–tiyang–manca
H3605	H0490	H3490	H1616

עָבַרְתִּי	לְא־	צִוִּיתָנִי	אֲשֶׁר	מִצְוָתֶךָ
kula–nglanggar	mboten–	Paduka–dhawuhaken–dhateng–kula	ingkang	dhawuh–Paduka
	H3808	H6680		H4687

שָׁכָחְתִּי׃	וְלֹא	מִמְּצֹוֹתֶיךָ
kula–kesupen	lan–mboten	saking–dhawuh–Paduka
H7911	H3808	H4687

Kowe banjur munjuka ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu: Pisungsung sengkeran punika sampun kawula pindhah saking griya kawula, sarta inggih sampun kawula tampekaken dhateng tiyang Lewi, dhateng tiyang ngamanca saha dhateng lare lola tuwin randha, ngetrepi pepaken ingkang sampun Paduka dhawuhaken dhateng kawula. Pepaken Paduka boten wonten ingkang kelangkungan utawi ingkang kawula supekaken.

14

בְּעֶרְתִּי	וְלֹא־	מִמֶּנּוּ	בְּאֹנִי	אָכַלְתִּי	לְא־
kula–singkiraken	lan–mboten–	saking–punika	ing–pangèsthaning–kula	kula–tedha	Mboten–
	H3808		H0205	H0398	H3808

לְמֵת	מִמֶּנּוּ	נָתַתִּי	וְלֹא־	בְּטֻמְאִי	מִמֶּנּוּ
kanggé–ingkang–séda	saking–punika	kula–paring	lan–mboten–	ing–najis	saking–punika
H4191		H5414	H3808	H2931	

כְּכֹל	עָשִׂיתִי	אֱלֹהָי	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתִּי
miturut–sedaya	kula–nindakaken	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	ing–suwanten	kula–mirengaken
H3605		H0430	H3068		H8085

צִוִּיתָנִי׃	אֲשֶׁר
Paduka–dhawuhaken–dhateng–kula	ingkang
H6680	

Ing salebetipun kawula kaprihatosan, pisungsung sengkeran punika boten wonten ingkang kawula tedha, inggih boten wonten ingkang kawula singkiraken salebetipun kawula najis, saha ugi boten wonten ingkang kawula sukakaken kangge kaperluanipun tiyang pejah. Kawula sampun ngestokaken dhawuhipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula, saha nglampahi samukawis ingkang Paduka dhawuhaken dhateng kawula.

15

אֵת־	וּבָרֵךְ	הַשָּׁמַיִם	מִן־	קָדְשְׁךָ	מִמְּעוֹן	הַשְׁקִיפָה	
*	lan–mberkahia	swarga	saking–	kasucian–Paduka	saking–palereman	Mirsanana	
H0853	H1288	H8064		H6944	H4583	H8259	

לָנוּ	נָתָתָה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	וְאֵת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמֶּךָ
dhateng–kita	Paduka–paring	ingkang	tanah–punika	lan	Israèl	*	umat–Paduka
	H5414		H0127	H0853	H3478	H0853	

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	לַאֲבֹתֵינוּ	נִשְׁבַּעְתָּ	כַּאֲשֶׁר
lan–madu	susu	ingkang–mili	tanah	dhateng–para–leluhur–kita	Paduka–sumpah	kados–ingkang
H1706	H2461	H2100	H0776	H0001	H7650	

ס
s

Paduka mugi karsaa mirsani saking papan padaleman Paduka ingkang suci, saking swarga, saha mugi karsaa mberkahi umat Paduka Israel, saha tanah peparing Paduka dhateng kawula, kados anggen Paduka prasetya klayan supaos dhateng para leluhur kawula, tanah ingkang luber puwan lan madunipun.”

16

מְצַוְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הַזֶּה	הַיּוֹם
dhawuh–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	punika	Dinten–punika
H6680	H0430	H3068	H2088	H3117

וְשָׁמַרְתָּ	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	אֶת־	לַעֲשׂוֹת
lan–njagi	hukum–punika	lan–	punika	pranatan–punika	*	kanggé–nindakaken
H8104	H4941	H0853	H0428	H2706	H0853	

וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	אוֹתָם	וְעָשִׂיתָ
lan–mawi–sedaya–	manah–panjenengan	mawi–sedaya–	punika–sedaya	lan–nindakaken
H3605	H3824	H3605	H0853	

נַפְשֶׁךָ׃
nyawa–panjenengan
H5315

“Ing dina iki Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ndhawuhi kowe supaya nglakoni katetepan lan pranatan iki; iku kabeh padha tetepana lan lakonana kanthi temen-temen, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu.

17

לָךְ	לִהְיוֹת	הַיּוֹם	הֶאֱמִרְךָ	יְהוָה	אֶת־
kanggé–panjenengan	kanggé–dados	dinten–punika	panjenengan–pratelèkaken	Yéhuwah	*
	H1961	H3117	H0559	H3068	H0853

וְלִשְׁמֹר	בִּדְרָכָיו	וְלָלֶכֶת	לֵאלֹהִים
lan–kanggé–njagi	ing–margi–Panjenenganipun	lan–kanggé–lumampah	Gusti–Allah
H8104	H1870	H3212	H0430

וּמִשְׁפָּטָיו	וּמִצְוֹתָיו	חֻקָּיו
lan–hukum–Panjenenganipun	lan–dhawuh–Panjenenganipun	pranatan–Panjenenganipun
H4941	H4687	H2706

בְּקֹלוֹ׃	וְלִשְׁמֹעַ
ing–suwanten–Panjenenganipun	lan–kanggé–mirengaken
	H8085

Ing dina iki kowe wus nampani prajanji saka Sang Yehuwah yen Panjenengane bakal dadi Gusti Allahmu, lan yen kowe bakal ngambah dalan pitedahe sarta netepi katetepan, dhawuh lan pranatane apadene ngestokake pangandikane.

18

לִהְיוֹת	הַיּוֹם	הֶאֱמִירְךָ	וַיהוָה
kanggé–dados	dinten–punika	sampun–pratelèkaken–panjenengan	Lan–Yéhuwah
H1961	H3117	H0559	H3068

דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	סְגֻלָּה	לְעַם	לוֹ
ngandika–	kados–ingkang	kagungan	dados–umat	kanggé–Panjenenganipun
H1696		H5459		

מִצְוֹתָיו׃	כָּל־	וְלִשְׁמֹר	לָךְ
dhawuh–Panjenenganipun	sedaya–	lan–kanggé–njagi	dhateng–panjenengan
H4687	H3605	H8104	

Lan ing dina iki uga Sang Yehuwah wus nampeni janjimu, yen kowe mesthi dadi umat kekasihe, kaya kang kaprasetyakake marang kowe lan manawa kowe bakal netepi sakehe dhawuhe.

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל	עֶלְיוֹן	וְלִתִתְךָ		19
ingkang	bangsa–punika	sedaya–	tinimbang	langkung–inggil	Lan–kanggé–ndamel–panjenengan		
		H3605			H5414		

וּלְתִפְאֶרֶת	וּלְשֵׁם	לְתְהִלָּה	עָשָׂה	
lan–kanggé–kamulyaning	lan–kanggé–asma	kanggé–pamuji	dipundamel	
H8597	H8034	H8416		

אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	קָדֹשׁ	עַם־	וְלִהְיוֹתְךָ
Gusti–Allah–panjenengan	kanggé–Yéhuwah	suci	umat–	lan–kanggé–dados–panjenengan
H0430	H3068	H6918		H1961

ס	דִּבֶּר׃	כַּאֲשֶׁר
s	ngandika	kados–ingkang
	H1696	

Dene kowe bakal diparingi kalungguhan kang luhur ngungkuli sakehe bangsa kang wus dititahake, dadi margane kowe kaalembana, misuwur sarta kinurmatan. Apadene kowe bakal dadi umat kang suci kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kaya kang wus kajanjekake.”

Chapter 27

אֶת־	שָׁמֹר	לֵאמֹר	הָעָם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנֵי	מֹשֶׁה	וַיְצַו	1
*	njagi	ngandika	umat–punika	*	Israèl	lan–para–pinisepuh	Musa	Lan–dhawuh	
H0853	H8104	H0559		H0853	H3478	H2205	H4872	H6680	

הַיּוֹם׃	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְוָה	כָּל־	
dinten–punika	panjenengan–sedaya	dhawuh	kula	ingkang	dhawuh–punika	sedaya–	
H3117	H0853	H6680	H0595		H4687	H3605	

Nabi Musa kanthi tuwa-tuwane Israel banjur ndhawuhi marang bangsa iku mangkene: “Kowe padha nggatekna sakehe pepakon kang dakprentahake marang kowe ing dina iki.

אֶל־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	תַּעַבְרוּ	אֲשֶׁר	בַּיּוֹם	וְהָיָה	2
dhateng–	Yordan	*	panjenengan–sedaya–nyabrang	ingkang	ing–dinten	Lan–dados	
H0413	H3383	H0853			H3117	H1961	

לְךָ	נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	
dhateng–panjenengan	paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	tanah–punika	
	H5414	H0430	H3068		H0776	

בַּשִּׂיד׃	אֹתָם	וְשַׂדְתָּ	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	לְךָ	וַהֲקֵמֹתָ
mawi–kapur	punika	lan–ngolesi	ageng	séla	kanggé–panjenengan	lan–negakaken
H7875	H0853	H7874		H0068		

Lan samangsa kowe wus padha nyabrang ing bengawan Yarden lumebu ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, nuli kowe ngadegna watu kang gedhe-gedhe sarta laburen,

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	עֲלֵיהֶן	וְכָתַבְתָּ		3
punika	Toret–punika	pangandika	sedaya–	*	ing–inggil–ipun	Lan–nyerat		
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H3789		

הָאָרֶץ	אֱל־	תָּבֹא	אֲשֶׁר	לְמַעַן	בְּעָבְרֶךָ	
tanah–punika	dhateng–	panjenengan–mlebet	ingkang	supados	nalika–panjenengan–nyabrang	
H0776	H0413	H0935		H4616		

זָבַת	אֶרֶץ	לְךָ	נֹתֵן	וֵאלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	
ingkang–mili	tanah	dhateng–panjenengan	paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	
H2100	H0776		H5414	H0430	H3068		

אֲבֹתֶיךָ	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וּרְבַּשׁ	חָלָב	
para–leluhur–panjenengan	Gusti–Allah–	Yéhuwah	ngandika	kados–ingkang	lan–madu	susu	
H0001	H0430	H3068	H1696		H1706	H2461	

לָךְ׃	
dhateng–panjenengan	

iku banjur tulisana sakehe pangandikaning angger-anggere Toret iki, yaiku samangsa kowe wus nyabrang lumebu ing nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, tanah kang luber puwan lan madu, kaya kang wus kajanjekake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu marang kowe.

תָּקִימוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	בְּעָבְרְכֶם	וְהָיָה	4
panjenengan–sedaya–negakaken	Yordan	*	nalika–panjenengan–sedaya–nyabrang	Lan–dados	
	H3383	H0853		H1961	

הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	אֶת־
dinten–punika	panjenengan–sedaya	dhawuh	kula	ingkang	punika	séla–punika	*
H3117	H0853	H6680	H0595		H0428	H0068	H0853

בַּשִּׂיד׃	אוֹתָם	וְשַׂדְתָּ	עֵיבָל	בְּהַר
mawi–kapur	punika	lan–ngolesi	Ébal	ing–redi
H7875	H0853	H7874		H2022

Dene samangsa kowe wus padha nyabrang bengawan Yarden, watu kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, iku banjur padha adegna ana ing gunung Ebal lan padha laburen.

מִזְבָּח	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וּבָנִיתָ	5
misbèh	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	misbèh	wonten–mrika	Lan–mbangun	
H4196	H0430	H3068	H4196	H8033	H1129	

בַּרְזֶל׃	עֲלֵיהֶם	תָּנִיף	לֹא־	אֲבָנִים	
tosan	dhateng–punika	panjenengan–ayunaken	mboten–	séla	
H1270			H3808	H0068	

Karomaneh kowe gawea misbyah konjuk marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing kono, misbyah watu, panggarape aja nganggo piranti wesi.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	תִּבְנֶה	שְׁלֵמוֹת	אֲבָנִים	6
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	misbèh	*	panjenengan–mbangun	wutuh	Séla	
H0430	H3068	H4196	H0853	H1129	H8003	H0068	

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	עוֹלֹת	עָלָיו	וְהַעֲלִיתָ
Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	kurban–geseng	ing–inggil–ipun	lan–nyaosaken
H0430	H3068			H5927

Misbyahe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kagawea saka watu kang ora katatah, lan anggonen nyaosake kurban obaran marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

לִפְנֵי	וְשָׁמַחְתָּ	שָׁם	וְאָכַלְתָּ	שְׁלָמִים	וְזָבַחְתָּ	7
ing–ngajeng	lan–bingah	wonten–mrika	lan–nedha	kurban–kawilujengan	Lan–nyembelih	
H6440	H8055	H8033	H0398	H8002	H2076	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah
H0430	H3068

Kowe iya nyaosna kurban kaslametan, sarta panganen ana ing kono lan bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	הָאֲבָנִים	עַל־	וְכָתַבְתָּ	8
punika	Toret–punika	pangandika	sedaya–	*	séla–punika	ing–	Lan–nyerat	
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853	H0068		H3789	

ס	הֵיטֵב׃	בַּאֵר
s	sanget	kanthi–cetha
	H3190	H0874

Sabanjure watu-watu mau padha tulisana sakehe pangandikaning angger-anggere Toret iki, tulisane kang cetha lan terang.”

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	9
ngandika	Israèl	sedaya–	dhateng	tiyang–Léwi	lan–para–imam	Musa	Lan–ngandika	
H0559	H3478	H3605	H0413	H3881	H3548	H4872	H1696	

לְעָם	נְהִיֵיתָ	הַזֶּה	הַיּוֹם	יִשְׂרָאֵל	וּשְׁמַע	וְהַסְכֵּת	
umat	panjenengan–sampun–dados	punika	dinten–punika	Israèl	lan–mirengna	mirengna	
	H1961	H2088	H3117	H3478	H8085	H5535	

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה
Gusti–Allah–panjenengan	kanggé–Yéhuwah
H0430	H3068

Nabi Musa lan para imam bani Lewi uga banjur ndhawuhi marang wong Israel kabeh, mangkene: “Menenga lan ngrungokna, he wong Israel. Ing dina iki kowe wus dadi umate Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu;

אֶת־	וְעָשִׂיתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשָׁמַעְתָּ	10
*	lan–nindakaken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–suwanten	Lan–mirengaken	
H0853		H0430	H3068		H8085	

מִצְוֹתָיו	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	
dhawuh–Panjenenganipun	lan–	pranatan–Panjenenganipun	ingkang	kula	dhawuh–panjenengan	
H4687	H0853	H2706		H0595	H6680	

ס	הַיּוֹם׃
s	dinten–punika
	H3117

mulane kowe padha ngestokna marang pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta nglakonana pepakene lan katetepane kang dakluntakake marang kowe ing dina iki.”

לֵאמֹר׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָעָם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְצַו	11
ngandika	punika	ing–dinten	umat–punika	*	Musa	Lan–dhawuh	
H0559	H1931	H3117		H0853	H4872	H6680	

Ing dina iku Nabi Musa dhawuh marang bangsa iku, pangandikane:

גְּרִזִים	הַר	עַל־	הָעָם	אֶת־	לְבָרֵךְ	יַעַמְדוּ	אֵלֶּה		12
Gerizim	redi	ing-	umat-punika	*	kanggé-mberkahi	badhe-jumeneng	Punika		
H1630	H2022			H0853	H1288	H5975	H0428		

וְיִשָּׂשכָר	וְיהוּדָה	וְלֵוִי	שִׁמְעוֹן	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	בְּעָבְרְכֶם
lan-Isakar	lan-Yehuda	lan-Léwi	Simeon	Yordan	*	nalika-panjenengan-sedaya-nyabrang
H3485	H3063	H3878	H8095	H3383	H0853	

וּבִנְיָמִן׃	וְיוֹסֵף
lan-Binyamin	lan-Yusuf
H1144	H3130

“Samangsa kowe wus padha nyabrang ing bengawan Yarden, kang kudu ngadeg ana ing gunung Gerizim prelu mberkahi bangsa iku, yaiku suku Simeon, Lewi, Yehuda, Isakhar, Yusuf lan Benyamin.

וְאָשֵׁר	גָּד	רְאוּבֵן	עֵיבָל	בְּהַר	הַקְּלָלָה	עַל־	יַעַמְדוּ	וְאֵלֶּה	13
lan-Asyèr	Gad	Rubèn	Ébal	ing-redi	supata-punika	ing-	badhe-jumeneng	Lan-punika	
H0836	H1410	H7205		H2022	H7045		H5975	H0428	

וְנַפְתָּלִי׃	דָּן	וּזְבוּלֻן
lan-Naftali	Dan	lan-Zebulon
H5321	H1835	H2074

Dene kang kudu ngadeg ana ing gunung Ebal prelu ngipat-ipati yaiku suku Ruben, Gad, Asyer, Zebulun, Dhan lan Naftali.

קוֹל	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	אֶל־	וְאָמְרוּ	הַלְוִיִּם	וְעָנוּ	14
suwanten	Israèl	priyantun	sedaya-	dhateng-	lan-ngandika	tiyang-Léwi	Lan-mangsuli	
	H3478	H0376	H3605	H0413	H0559	H3881		

סָ	רָם׃
s	sora

Para wong Lewi banjur wiwita mituturi marang wong Israel kabeh kalawan swara kang seru:

תּוֹעֲבַת	וּמַסֵּכָה	פֶּסֶל	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרוּר		15
nisthaning	utawi-logam-tuang	reca	damel	ingkang	priyantun-punika	Kena-supata		
H8441		H6459			H0376	H0779		

כָּל־	וְעָנוּ	בַּסָּתֶר	וְשָׂם	חָרָשׁ	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	יְהוָה	
sedaya-	lan-mangsuli	ing-wados	lan-ndelehaken	tukang	asta	padamelaning	Yéhuwah	
H3605				H2796	H3027	H4639	H3068	

סָ	אָמֵן׃	וְאָמְרוּ	הָעָם
s	Amin	lan-ngandika	umat-punika
	H0543	H0559	

Kenaa ing laknat wong kang gawe reca ukir-ukiran utawa cor-coran, gegaweane tukang, kang dadi jejember ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sarta kang diprenahake ana ing panggonan kang ndhelik. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

כָּל־	וְאָמַר	וְאָמַן	אָבִיו	מַקֵּלָה		אָרוּר	16
sedaya-	lan-ngandika	utawi-ibunipun	bapakipun	ingkang-ngremehaken		Kena-supata	
H3605	H0559	H0517	H0001	H7034		H0779	

סָ	אָמֵן׃	הָעָם
s	Amin	umat-punika
	H0543	

Kenaa ing laknat wong kang ngremahake marang bapa biyunge. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	גְּבוּל	מַסִּיג	אָרוּר	17
umat–punika	sedaya–	lan–ngandika	tepanggènipun	wates	ingkang–mindahaken	Kena–supata	
	H3605	H0559	H7453	H1366	H5253	H0779	

ס	אָמֵן׃	
s	Amin	
	H0543	

Kenaa ing laknat wong kang ngelih pathok watesing lemahe pepadhane. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בַּדֶּרֶךְ	עִוֵּר	מַשִּׂגֶה	אָרוּר	18
umat–punika	sedaya–	lan–ngandika	ing–margi	tiyang–wuta	ingkang–nyasaraken	Kena–supata	
	H3605	H0559	H1870	H5787	H7686	H0779	

ס	אָמֵן׃	
s	Amin	
	H0543	

Kenaa ing laknat wong kang nasarake wong wuta ana ing dalan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּר־	מִשְׁפַּט	מַטֶּה	אָרוּר	19
lan–randha	lare–yatim	tiyang–manca–	kaadilan	ingkang–mbengkongaken	Kena–supata	
H0490	H3490	H1616	H4941	H5186	H0779	

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	
s	Amin	umat–punika	sedaya–	lan–ngandika	
	H0543		H3605	H0559	

Kenaa ing laknat wong kang nyahak wewenang wong ngamanca, bocah lola lan randha. Wong sabangsa kabeh padha sumaura bareng: Amin!

אָבִיו	כִּנָּף	גִּלָּה	כִּי	אָבִיו	אֵשֶׁת	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	20
bapakipun	jubah	mbukak	amargi	bapakipun	garwa–	kaliyan–	ingkang–tilem	Kena–supata	
H0001	H3671	H1540		H0001	H0802		H7901	H0779	

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר
s	Amin	umat–punika	sedaya–	lan–ngandika
	H0543		H3605	H0559

Kenaa ing laknat wong kang awor turu karo somahe bapakne, marga ngungkapi jarite bapakne. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

כָּל־	וְאָמַר	בְּהֵמָה	כָּל־	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	21
sedaya–	lan–ngandika	sato–kewan	sedaya–	kaliyan–	ingkang–tilem	Kena–supata	
H3605	H0559	H0929	H3605		H7901	H0779	

ס	אָמֵן׃	הָעָם	
s	Amin	umat–punika	
	H0543		

Kenaa ing laknat wong kang laku jina karo sadhengah kewan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

בַּת־	אָו	אָבִיו	בַּת־	אֲחֹתֹו	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר		22
putri–	utawi	bapakipun	putri–	sedhèrèk–èstrinipun	kaliyan–	ingkang–tilem	Kena–supata		
H1323		H0001	H1323	H0269		H7901	H0779		

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	אִמֹּו
s	Amin	umat–punika	sedaya–	lan–ngandika	ibunipun
	H0543		H3605	H0559	H0517

Kenaa ing laknat wong kang nunggal turu karo sadulure wadon, anake bapakne utawa anake biyunge. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura: Amin!

הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	חֹתַנְתֹּו	עִם־	שֹׁכֵב	אָרוּר	23
umat–punika	sedaya–	lan–ngandika	ibu–marasepuhipun	kaliyan–	ingkang–tilem	Kena–supata	
	H3605	H0559			H7901	H0779	

ס	אָמֵן׃
s	Amin
	H0543

Kenaa ing laknat wong kang nunggal turu karo embokne maratuwa. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	בַּסָּתֶר	רֵעֵהוּ	מַכֵּה	אָרוּר	24
umat–punika	sedaya–	lan–ngandika	ing–wados	tepanggènipun	ingkang–nyerang	Kena–supata	
	H3605	H0559		H7453	H5221	H0779	

ס	אָמֵן׃
s	Amin
	H0543

Kenaa ing laknat wong kang mateni ana ing pasingidan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

וְאָמַר	נָקִי	דָּם	נֶפֶשׁ	לְהַכֹּות	שֹׁחַד	לְנֶקַּח	אָרוּר	25
lan–ngandika	resik	getih	tiyang	kanggé–nggebag	suap	ingkang–nampi	Kena–supata	
H0559		H1818	H5315	H5221	H7810	H3947	H0779	

ס	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־
s	Amin	umat–punika	sedaya–
	H0543		H3605

Kenaa ing laknat wong kang nampani opah supaya mateni wong kang tanpa kaluputan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	נְקִים	לֹא־	אֲשֶׁר	אָרוּר	26
punika	Toret–	pangandika	*	nuhoni	mboten–	ingkang	Kena–supata	
H2063	H8451	H1697	H0853		H3808		H0779	

פ	אָמֵן׃	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	אֹתָם	לַעֲשֹׂות
p	Amin	umat–punika	sedaya–	lan–ngandika	punika	kanggé–nindakaken
	H0543		H3605	H0559	H0853	

Kenaa ing laknat wong kang ora netepi ing pangandikaning angger-anggere Toret iki kalawan panggawe. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!”

Chapter 28

יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	שָׁמוֹעַ	אִם־	וְהָיָה	1
Yéhuwah	ing–suwanten	panjenengan–mirengaken	mirengaken	manawi–	Lan–dados	
H3068		H8085	H8085		H1961	

כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	
sedaya–	*	kanggé–nindakaken	kanggé–njagi	Gusti–Allah–panjenengan	
H3605	H0853		H8104	H0430	

הַיּוֹם	מְצוָתְךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	מִצְוֹתָיו	
dinten–punika	dhawuh–panjenengan	kula	ingkang	dhawuh–Panjenenganipun	
H3117	H6680	H0595		H4687	

כָּל־	עַל	עֶלְיוֹן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּנְתָנְךָ	
sedaya–	tinimbang	langkung–inggil	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	lan–ndamel–panjenengan	
H3605			H0430	H3068	H5414	

הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי
bumi–punika	bangsa
H0776	

“Manawa kanthi temen-temen anggonmu ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan tumemen anggonmu nglakoni sakehe pepakon kang daklairake marang kowe ing dina iki, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mesthi bakal maringi kaluhuran marang kowe ngungkuli para bangsa ing salumahe bumi.

וְהִשִּׂיגֶךָ	הָאֵלֶּה	הַבְּרָכוֹת	כָּל־	עָלֶיךָ	וּבָאוּ	2
lan–nggayuh–panjenengan	punika	berkah–punika	sedaya–	dhateng–panjenengan	Lan–rawuh	
H5381	H0428	H1293	H3605		H0935	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–suwanten	panjenengan–mirengaken	amargi
H0430	H3068		H8085	

Manawa kowe ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kowe bakal ketekan sakehing berkah kang bakal dadi pandumanmu.

בַּשָּׂדֶה׃	אַתָּה	וּבָרוּךְ	בָּעִיר	אַתָּה	בָּרוּךְ	3
ing–sabin	panjenengan	lan–binerkahan	ing–kitha	panjenengan	Binerkahan	
		H1288			H1288	

Kowe bakal kaberkahan ana ing jero kutha lan kaberkahan ana ing pategalan.

וּפְרִי	אַדְמָתְךָ	וּפְרִי	בִּטְנְךָ	פְּרִי־	בָּרוּךְ	4
lan–wowohan	tanah–panjenengan	lan–wowohan	garbha–panjenengan	wowohan–	Binerkahan	
H6529	H0127	H6529	H0990	H6529	H1288	

צֹאנֶךָ׃	וְעַשְׁתְּרוֹת	אַלָּפֶיךָ	שְׁגַר	בְּהֶמְתֶּךָ
menda–panjenengan	lan–cempe	lembu–panjenengan	pedhet	raja–kaya–panjenengan
H6629	H6251	H0504	H7698	H0929

Bakal binerkahan wohing wetenganmu, pametuning palemahanmu, wohing raja-kayamu, iya wetengane sapimu lan wedhusmu.

וּמִשְׁאֲרֹתֶךָ׃	טַנְאֶךָ	בָּרוּךְ	5
lan–pangaron–panjenengan	kranjang–panjenengan	Binerkahan	
H4863	H2935	H1288	

Bakal binerkahan kranjangmu lan wadah jladrenmu.

אַתָּה	וּבָרוּךְ	בְּבֹאֶךָ	אַתָּה	בָּרוּךְ		6
panjenengan	lan–binerkahan	nalika–panjenengan–mlebet	panjenengan	Binerkahan		
	H1288	H0935		H1288		

בְּצֵאתֶךָ׃	
nalika–panjenengan–medal	
H3318	

Bakal binerkahan samangsa kowe lumebu lan bakal kaberkahan samangsa metu.

עָלֶיךָ	הַקָּמִים	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	יְהוָה	יִתֵּן	7
nglawan–panjenengan	ingkang–jumeneng	mengsah–panjenengan	*	Yéhuwah	Badhe–paring	
		H0341	H0853	H3068	H5414	

אֵלֶיךָ	יֵצְאוּ	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ	לְפָנֶיךָ	נְגָפִים
nglawan–panjenengan	medal	satunggal	ing–margi	ing–ngajeng–panjenengan	kakalahaken
H0413	H3318	H0259	H1870	H6440	H5062

לְפָנֶיךָ׃	נָנוּסוּ	דְּרָכִים	וּבְשִׁבְעָה	
ing–ngajeng–panjenengan	badhe–mlayu	margi	lan–ing–pitu	
H6440	H5127	H1870	H7651	

Sang Yehuwah bakal marengake mungsuhmu kang maju perang nglawan marang kowe, padha kagecak ana ing ngarepmu. Anggone nglurugi kowe bakal padha metu ing dalan siji, nanging anggone keplayu saka ing ngarepmu bakal padha metu ing dalan pitu.

הַבְּרָכָה	אֶת־	אִתְּךָ	יְהוָה	יְצַו		8
berkah–punika	*	sesarengan–panjenengan	Yéhuwah	Badhe–dhawuh		
H1293	H0853	H0854	H3068	H6680		

יָדֶךָ	מִשְׁלַח	וּבְכֹל	בַּאֲסָמֶיךָ
asta–panjenengan	padamelan	lan–ing–sedaya	ing–lumbung–panjenengan
H3027		H3605	H0618

נֹתֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	וּבֵרַכְךָ	
paring	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–	ing–tanah	lan–mberkahi–panjenengan	
H5414	H0430	H3068		H0776	H1288	

לָךְ׃
dhateng–panjenengan

Sang Yehuwah bakal ndhawuhake berkah tumrap ing lumbungmu lan tumrap samubarang kang koktandangi; kowe bakal kaberkahan ana ing nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

קָדוֹשׁ	לְעַם	לוֹ	יְהוָה	יְקִימְךָ		9
suci	dados–umat	kanggé–Panjenenganipun	Yéhuwah	Badhe–negakaken–panjenengan		
H6918			H3068			

מִצְוֹת	אֶת־	תִּשְׁמֹר	כִּי	לָךְ	נִשְׁבַּע־	כַּאֲשֶׁר
dhawuh	*	panjenengan–njagi	manawi	dhateng–panjenengan	sumpah–	kados–ingkang
H4687	H0853	H8104			H7650	

בִּדְרָכָיו׃	וְהָלַכְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
ing–margi–Panjenenganipun	lan–lumampah	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	
H1870	H1980	H0430	H3068	

Pangeran Yehuwah bakal netepake kowe dadi umate kang suci, kaya kang wus kaprasetyakake kalawan supaos marang kowe, anggere kowe netepi pepakene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta ngambah ing dalan pitedahe.

10

נִקְרָא	יְהוָה	שֵׁם	כִּי	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	וְרָאוּ
dipunsebat	Yéhuwah	asma	bilih	bumi–punika	umat	sedaya–	Lan–ningali
H7121	H3068	H8034		H0776		H3605	H7200

מִמֶּךָּ׃	וְיָרְאוּ	עָלֶיךָ
dhateng–panjenengan	lan–ajrih	dhateng–panjenengan
	H3372	

Para bangsa ing salumahing bumi banjur bakal padha weruh yen asmane Sang Yehuwah kasebut tumrap kowe, temah bakal padha ering marang kowe.

11

בְּפִרְיֵ	לְטוּבָה	יְהוָה	וְהוֹתֶרְךָ
ing–wowohan	kanggé–kabeciking	Yéhuwah	Lan–ndamel–kathah–panjenengan
H6529		H3068	H3498

וּבִפְרִי	בְהֲמַת־	וּבִפְרִי	בִּטְנְךָ
lan–ing–wowohan	raja–kaya–panjenengan	lan–ing–wowohan	garbha–panjenengan
H6529	H0929	H6529	H0990

יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל	אַדְמָתֶךָ
Yéhuwah	sumpah	ingkang	tanah–punika	ing	tanah–panjenengan
H3068	H7650		H0127		H0127

לָךְ׃	לָתֵת	לַאֲבֹתֶיךָ
dhateng–panjenengan	kanggé–paring	dhateng–para–leluhur–panjenengan
	H5414	H0001

Mangkono uga Sang Yehuwah bakal ngluberake kadarman marang kowe, iya bab wohing wetenganmu, wohing taja-kayamu, pametuning palemahanmu ana ing tanah kang wus diprasetyakake dening Sang Yehuwah kalawan supaos marang para leluhurmu yen bakal diparingake marang kowe.

12

אֶת־	הַטּוֹב	אוֹצָרוֹ	אֶת־	לְךָ	וְיהוָה	יִפְתַּח
*	ingkang–saé	rajabrana–Nipun	*	kanggé–panjenengan	Yéhuwah	Badhe–mbikak
H0853		H0214	H0853		H3068	

אֶת	וּלְבָרֵךְ	בְּעִתּוֹ	אַרְצְךָ	מְטַר־	לָתֵת	הַשָּׁמַיִם
*	lan–kanggé–mberkahi	ing–wancinipun	tanah–panjenengan	jawah–	kanggé–paring	langit
H0853	H1288	H6256	H0776	H4306	H5414	H8064

לֹא	וְאַתָּה	רַבִּים	גּוֹיִם	וְהִלְוִיתָ	יָדֶךָ	מַעֲשֵׂה	כָּל־
mboten	lan–panjenengan	kathah	bangsa	lan–nyilih	asta–panjenengan	padamelan	sedaya–
H3808					H3027	H4639	H3605

תִּלְוֶה׃
nyambut

Sang Yehuwah bakal mbikak pasimpenaning kamirahane kang luber, yaiku langit, supaya tanahmu kaparingan udan ing kala mangsane lan mberkahi sakehe pagaweanmu, temah kowe bakal ngutangi marang bangsa akeh, nanging kowe dhewe ora bakal utang.

וְהָיִיתָ לְזָנָב וְלֹא לְרֹאשׁ יְהוָה וּנְתָנְךָ 13
lan–dados dados–buntut lan–mboten dados–sirah Yéhuwah Lan–ndamel–panjenengan
H1961 H2180 H3808 H5414

תִּשְׁמַע כִּי־ לְמָטָּה תִּהְיֶה וְלֹא לְמַעְלָה רַק
panjenengan–mirengaken manawi– ing–ngandhap badhe–dados lan–mboten ing–inggil namung
H8085 H4295 H1961 H3808 H4605 H7535

מְצוַת אֲשֶׁר אָנֹכִי אֱלֹהֶיךָ אֶל־ יְהוָה וּמִצְוֹת
dhawuh–panjenengan ingkang kula Gusti–Allah–panjenengan dhateng– Yéhuwah dhawuh
H6680 H0595 H0430 H0413 H3068 H4687

וְלַעֲשׂוֹת׃ לִשְׁמֹר הַיּוֹם
lan–kanggé–nindakaken kanggé–njagi dinten–punika
H8104 H3117

Kowe bakal didadekake sesirah dening Sang Yehuwah, dudu buntut, lan kowe tansah bakal tetep munggah, ora mudhun, angger kowe ngestokake pepakene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, lan nglakoni iku kanthi tumemen;

אָנֹכִי אֲשֶׁר הַדְּבָרִים מִכָּל־ תָּסוּר וְלֹא 14
kula ingkang pangandika–punika saking–sedaya– panjenengan–menggak Lan–mboten
H0595 H1697 H3605 H5493 H3808

אַחֲרֵי לָלֶכֶת וּשְׂמֹאול יָמִין הַיּוֹם אֶתְכֶם מְצַוֶּה
wingking kanggé–tindak utawi–kiwa tengen dinten–punika panjenengan–sedaya dhawuh
H3212 H8040 H3225 H3117 H0853 H6680

ס לְעָבְדָם׃ אֲחֵרִים אֱלֹהִים
s kanggé–ngabdi sanès allah
H5647 H0312 H0430

apadene manawa kowe ora nyleweng manengen utawa mangiwa saka ing sakehe dhawuh kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, yaiku ngetutburi allah liyane lan ngabekti marang iku.”

יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמַע לֹא אִם־ וְהָיָה 15
Yéhuwah ing–suwanten panjenengan–mirengaken mboten manawi– Lan–dados
H3068 H8085 H3808 H1961

כָּל־ אֵת־ לַעֲשׂוֹת לִשְׁמֹר אֱלֹהֶיךָ
sedaya– * kanggé–nindakaken kanggé–njagi Gusti–Allah–panjenengan
H3605 H0853 H8104 H0430

מְצוָתָיו אָנֹכִי אֲשֶׁר וְחֻקֹּתָיו מְצוָתָיו
dhawuh–panjenengan kula ingkang lan–pranatan–Panjenenganipun dhawuh–Panjenenganipun
H6680 H0595 H2708 H4687

הָאֵלֶּה הַקְּלָלוֹת כָּל־ עָלֶיךָ וּבָאוּ הַיּוֹם
punika supata–punika sedaya– dhateng–panjenengan lan–rawuh dinten–punika
H0428 H7045 H3605 H0935 H3117

וְהִשִּׂיגוּךָ׃
lan–nggayuh–panjenengan
H5381

“Balik manawa kowe ora ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan ora nglakoni kalawan tumemen sakehe pepakene lan katetepane kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, kowe bakal katekan lan katempuh ing sakehe laknat kang mangkene:

בַּשָּׂדֶה׃ אַתָּה וְאָרוּר בָּעִיר אַתָּה אָרוּר 16
ing–sabin panjenengan lan–kena–supata ing–kitha panjenengan Kena–supata
H0779 H0779

Kowe bakal kena ing laknat ana ing jero kutha lan bakal kena ing laknat ana ing pategalan.

17

אָרוּר	טַנְאֲךָ	וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
Kena–supata	kranjang–panjenengan	lan–pangaron–panjenengan
H0779	H2935	H4863

Bakal kena ing laknat kranjangmu lan wadhah jladrenmu.

18

אָרוּר	פְּרִי־	בִטְנְךָ	וּפְרִי	אַדְמָתֶךָ	שְׁגַר	
Kena–supata	wowohan–	garbha–panjenengan	lan–wowohan	tanah–panjenengan	pedhet	
H0779	H6529	H0990	H6529	H0127	H7698	

אַלְפֶּיךָ	וְעַשְׁתְּרוֹת	צֹאנֶךָ׃
lembu–panjenengan	lan–cempe	menda–panjenengan
H0504	H6251	H6629

Bakal kena ing laknat wohing wetenganmu lan pametuning palemahanmu, anak-anake sapimu lan wetengane wedhusmu.

19

אָרוּר	וְאָרוּר	בְּבֹאֶךָ	אַתָּה	אָרוּר	אַתָּה
Kena–supata	lan–kena–supata	nalika–panjenengan–mlebet	panjenengan	Kena–supata	panjenengan
H0779	H0779	H0935		H0779	

בְּצֵאתֶךָ׃
nalika–panjenengan–medal
H3318

Kowe bakal kena ing laknat samangsa lumebu, lan kena ing laknat samangsa metu.

20

הַמְהוּמָה	אֶת־	הַמְאֳרָה	אֶת־	בְּךָ	וְיהוָה	יְשַׁלַּח
bingung–punika	*	ipata–punika	*	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	Badhe–ngirim
H4103	H0853	H3994	H0853		H3068	H7971

אֲשֶׁר	יָדְךָ	מִשְׁלַח	בְּכָל־	הַמִּגְעֶרֶת	וְאֶת־	
ingkang	asta–panjenengan	padamelan	ing–sedaya–	pambendu–punika	lan–	
	H3027		H3605	H4045	H0853	

מַהֵר	אֲבָדְךָ	וְעַד־	הִשְׁמֶדְךָ	עַד	תַּעֲשֶׂה
enggal	panjenengan–tumpes	lan–ngantos–	panjenengan–sirna	ngantos	panjenengan–tindakaken
	H0006	H5704	H8045	H5704	

עֲזַבְתָּנִי׃	אֲשֶׁר	מַעֲלָלֶיךָ	רֹעַ	מִפְּנֵי
panjenengan–nilar–Kula	ingkang	tumindak–panjenengan	awoning	amargi
		H4611	H7455	H6440

Sang Yehuwah bakal ndhatengake laknat, dahuru lan bebendu ana ing antaranira tumrap sakehe pagawean kang sira tandangi, nganti sira tumpes lan sirna kanthi enggal, marga saka panggawenira kang ala, anggonira mungkur ninggal marang Ingsun.

21

עַד	הַדֶּבֶר	אֶת־	בְּךָ	יְהוָה	יַדְבֵּק	
ngantos	pageblug–punika	*	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	Badhe–nepangaken	
H5704	H1698	H0853		H3068	H1692	

שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	מֵעַל	אֹתָךְ	כִּלֹּתָו	
mrika	mlebet–	panjenengan	ingkang–	tanah–punika	saking	panjenengan	ngentekaken	
H8033	H0935			H0127		H0853	H3615	

לְרִשְׁתָּהּ׃
kanggé–ndarbèni
H3423

Sang Yehuwah bakal ndhatengake pageblug pes marang kowe, nganti kowe kasirnakake saka ing tanah kang kokparani lan kokenggoni.

22

וּבַדַּלֶּקֶת	וּבַקַּדַּחַת	בַּשַּׁחֶפֶת	יְהוָה	יַכְּכָה
lan–mawi–radang	lan–mawi–benter	mawi–kekirangan	Yéhuwah	Badhe–nggebag–panjenengan
H1816	H6920	H7829	H3068	H5221

וּרְדָפוּךָ	וּבַיֶּרֶקָּון	וּבַשִּׁדָּפוֹן	וּבַחֶרֶב	וּבַחַרְחֻר
lan–mbujeng–panjenengan	lan–mawi–jamur	lan–mawi–gosong	lan–mawi–pedhang	lan–mawi–panas
H7291	H3420		H2719	H2746

אָבְדֶךָּ׃	עַד
panjenengan–tumpes	ngantos
H0006	H5704

Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan lelara watuk getih, panastis, panas kang nganti nggosongake awak, tatu kang mbebayani apadene mangsa ngerak, ama lan lelara gandum, kabeh iku bakal nempuh marang kowe nganti satumpesmu.

23

וְהָאָרֶץ	נְחֹשֶׁת	רֹאשְׁךָ	עַל־	אֲשֶׁר	שָׁמֶיךָ	וְהָיוּ	
lan–bumi–punika	tembaga	sirah–panjenengan	ing–	ingkang	langit–panjenengan	Lan–dados	
H0776					H8064	H1961	

בַּרְזֶל׃	תַּחְתֶּיךָ	אֲשֶׁר־
tosan	ngandhap–panjenengan	ingkang–
H1270	H8478	

Langit kang ana ing sadhuwure sirahmu bakal dadi kaya tembaga lan tanah kang kokambah bakal dadi kaya wesi.

24

הַשָּׁמַיִם	מִן־	וְעָפָר	אָבָק	אַרְצְךָ	מָטַר	אֶת־	יְהוָה	יִתֵּן
langit	saking–	lan–lebu	bledug	tanah–panjenengan	jawah	*	Yéhuwah	Badhe–paring
H8064		H6083	H0080	H0776	H4306	H0853	H3068	H5414

הַשָּׁמְדֶךָּ׃	עַד	עָלֶיךָ	יֵרֵד
panjenengan–sirna	ngantos	dhateng–panjenengan	tumurun
H8045	H5704		H3381

Sang Yehuwah bakal nurunake udan awu lan bledug ing nagaramu, kabeh mau bakal nibani kowe saka ing langit nganti tumeka ing satumpesmu.

25

אֹיְבֶיךָ	לִפְנֵי	נִגָּף	וְיהוָה	יִתֶּנְךָ
mengsah–panjenengan	ing–ngajeng	kakalahaken	Yéhuwah	Badhe–paring–panjenengan
H0341	H6440	H5062	H3068	H5414

דְּרָכִים	וּבְשִׁבְעָה	אֵלָיו	תֵּצֵא	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ
margi	lan–ing–pitu	nglawan–piyambakipun	panjenengan–medal	satunggal	ing–margi
H1870	H7651	H0413	H3318	H0259	H1870

מַמְלְכוֹת	לְכֹל	לְזַעֲוָה	וְהָיִיתָ	לְפָנָיו	תָּנוּס	
krajan	kanggé–sedaya	kanggé–singsatan	lan–dados	ing–ngajengipun	panjenengan–mlayu	
H4467	H3605	H2189	H1961	H6440	H5127	

הָאָרֶץ׃
bumi–punika
H0776

Sang Yehuwah bakal marengake kowe kagecak kabeh dening mungsuhmu. Anggonmu nglurug bakal ngambah ing dalan siji, nanging anggonmu keplayu saka ing ngarepe bakal metu ing dalan pitu; nganti kowe nukulake rasa girise sakehe karajan ing bumi.

הַשָּׁמַיִם	עֹוף	־לְכָל	לְמַאֲכָל	נִבְלָתְךָ	וְהָיְתָה	26
langit	peksi	kanggé–sedaya–	kanggé–tedha	jisim–panjenengan	Lan–dados	
H8064	H5775	H3605	H3978	H5038	H1961	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	הָאָרֶץ	וּלְבֶהֱמַת	
ingkang–ngoncataken	lan–mboten–wonten	bumi–punika	lan–kanggé–sato–kewan	
H2729	H0369	H0776	H0929	

Jisimmu bakal dadi memangsane sarupane manuk ing awang-awang lan beburon ing bumi, sarta bakal ora ana kang nggusahi.

(וּבַטְּחֹרִים)	[ובעפלים]	מִצְרַיִם	בִּשְׁחִין	יְהוָה	יַכְּכָה	27
(lan–mawi–wasir)	[mawi–wasir]	Mesir	mawi–bisul	Yéhuwah	Badhe–nggebag–panjenengan	
H2914	H2914	H4714	H7822	H3068	H5221	

לְהֵרָפֵא׃	תּוּכַל	לְא־	אֲשֶׁר	וּבְחָרֶס	וּבַגָּרָב
dipunwarasaken	saged	mboten–	ingkang	lan–mawi–gatal	lan–mawi–kudis
H7495	H3201	H3808			H1618

Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan memala wudun ing Mesir, kalawan plentung, bengkoyok lan kadhas-kudhis, kang nganti ora bisa mari.

לֵבָב׃	וּבְתִמְהֹון	וּבְעִוָּרֹון	בְּשִׁגָּעֹון	יְהוָה	יַכְּכָה	28
manah	lan–mawi–bingung	lan–mawi–wuta	mawi–édan	Yéhuwah	Badhe–nggebag–panjenengan	
H3824	H8541		H7697	H3068	H5221	

Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan lelara edan, wuta sarta bubrah ing nalar,

הָעִוֵּר	יְמַשֵּׁשׁ	כַּאֲשֶׁר	בָּצָהֳרַיִם	מְמַשֵּׁשׁ	וְהָיִיתָ	29
tiyang–wuta	grabya–grabya	kados–ingkang	ing–awan	grabya–grabya	Lan–dados	
H5787	H4959			H4959	H1961	

עָשׁוּק	אַךְ	וְהָיִיתָ	דְּרָכֶיךָ	אֶת־	תַּצְלִיחַ	וְלֹא	בָּאֳפֵלָה
dipuntindhes	namung	lan–dados	margi–panjenengan	*	kasil	lan–mboten	ing–pepeteng
H6231	H0389	H1961	H1870	H0853		H3808	H0653

מוֹשִׁיעַ׃	וְאֵין	הַיָּמִים	כָּל־	וְנָזוּל	
ingkang–nylametaken	lan–mboten–wonten	dinten	sedaya–	lan–dipunrampas	
H3467	H0369	H3117	H3605	H1497	

temah ing wayah awan kowe nganti grayah-grayah, kaya wong wuta ana ing pepeteng. Salaku-lakumu bakal ora begja, mung bakal tansah dikaniaya lan dirampog, mangka ora ana kang mitulungi.

(יִשְׁכָּבֶנָּה)	[ישגלנה]	אַחֵר	וְאִישׁ	תְּאָרֵשׂ	אִשָּׁה	30
(tilem–kaliyan–piyambakipun)	[nyetubuhi]	sanès	lan–priyantun	panjenengan–tunangan	Wanita	
H7901	H7693	H0312	H0376	H0781	H0802	

כֶּרֶם	בָּנוֹ	תֵּשֵׁב	וְלֹא־	תִּבְנֶה	בַּיִת
kebon–anggur	wonten–mrika	panjenengan–manggèn	lan–mboten–	panjenengan–mbangun	griya
H3754		H3427	H3808	H1129	

תְּחַלְלֶנּוּ׃	וְלֹא	תִטַּע	
panjenengan–raosaken	lan–mboten	panjenengan–nanem	
	H3808	H5193	

Kowe bakal pepacangan karo wong wadon, nanging wong liya kang bakal ngewori turu. Kowe bakal gawe omah, nanging ora bakal kokenggoni. Kowe bakal gawe pakebonan anggur, nanging ora bakal ngrasakake wohe.

תֹּאכַל׃ וְלֹא לְעֵינֶיךָ טָבוּחַ שׁוֹרְךָ׃ 31
panjenengan–tedha lan–mboten ing–netra–panjenengan dipunsembelih Lembu–panjenengan
H0398 H3808 H2873 H7794

יָשׁוּב וְלֹא מִלְפָנֶיךָ גָּזוּל חֲמֹרְךָ׃ מִמֶּנּוּ
wangsul lan–mboten saking–ngajeng–panjenengan dirampas kuldi–panjenengan saking–punika
H7725 H3808 H6440 H1497 H2543

לְאֹיְבֶיךָ׃ נְתֻנוֹת צֹאנְךָ׃ לָךְ
dhateng–mengsah–panjenengan dipunparingaken menda–panjenengan dhateng–panjenengan
H0341 H5414 H6629

מוֹשִׁיעַ׃ לָךְ וְאֵין
ingkang–nylametaken kanggé–panjenengan lan–mboten–wonten
H3467 H0369

Sapimu bakal disembeleh ana ing ngarepmu, nanging kowe ora bakal mangan daginge; kuldimu bakal dirampas saka ing ngarepmu, lan ora bakal dibalekake marang kowe. Wedhusmu bakal padha kaulungake marang mungsuhmu, mangka bakal ora ana kang teka mitulungi kowe.

אַחֵר׃ לְעַם נְתֻנִים וּבְנֹתֶיךָ בָּנֶיךָ׃ 32
sanès dhateng–umat dipunparingaken lan–putri–panjenengan Putra–panjenengan
H0312 H5414 H1323

הַיּוֹם כָּל־ אֲלֵיהֶם וְכָלוֹת רֹאוֹת וְעֵינֶיךָ
dinten sedaya– dhateng–piyambakipun–sedaya lan–kepengin ningali lan–netra–panjenengan
H3117 H3605 H0413 H3616 H7200

יָדֶךָ׃ לְאֵל וְאֵין
asta–panjenengan kakiyatan lan–mboten–wonten
H3027 H0410 H0369

Anakmu lanang lan wadon bakal kaulungake marang bangsa liya, koksipati kalawan mripatmu dhewe, sarta saben dina kowe tansah kangen marang anak-anakmu iku, nanging kowe ora bakal bisa tumindak apa-apa.

אֲשֶׁר עַם יֹאכַל יְגִיעֲךָ׃ וְכָל־ אַדְמָתְךָ׃ פְּרִי 33
ingkang umat dipuntedha rekaos–panjenengan lan–sedaya– tanah–panjenengan Wowohan
H0398 H3018 H3605 H0127 H6529

כָּל־ וְרָצוּץ עָשׁוּק רַק וְהָיִיתָ יָדֶעְתָּ לֹא־
sedaya– lan–dipunremuk dipuntindhes namung lan–dados panjenengan–kenal mboten–
H3605 H7533 H6231 H7535 H1961 H3045 H3808

הַיָּמִים׃
dinten
H3117

Sawijining bangsa kang ora kokwanuhi kang bakal mangan pametuning lemahmu lan sakehe wohe kangelanmu; kowe tansah bakal ditindhes lan dikaniaya.

תִּרְאֶה׃ אֲשֶׁר עֵינֶיךָ מִמַּרְאֵה מְשֻׁגָּע וְהָיִיתָ 34
panjenengan–ningali ingkang netra–panjenengan saking–pandulu édan Lan–dados
H7200 H4758 H7696 H1961

Kowe bakal dadi owah engetan marga saka sesawangan kang kokdeleng.

35

הַשֹּׁקִֽים	וְעַל־	הַבִּרְכַּ֗יִם	עַל־	רָ֣ע	בִּשְׁחִ֑ין	יְהוָ֖ה	יַכְּכָ֥ה
wentis	lan–ing–	dengkul	ing–	awon	mawi–bisul	Yéhuwah	Badhe–nggebag–panjenengan
H7785		H1290			H7822	H3068	H5221

וְעַ֥ד	רַגְלְךָ֖	מִכַּ֣ף	לְהֶרְפֵּ֔א	תּוּכַ֥ל	לֹא־	אֲשֶׁ֛ר	
lan–ngantos	suku–panjenengan	saking–tlapak	dipunwarasaken	saged	mboten–	ingkang	
H5704	H7272	H3709	H7495	H3201	H3808		

קָדְקֳדֶֽךָ׃
sirah–panjenengan
H6936

Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan tatu kang mandi ana ing dhengkul lan pupumu sarta mremen saka dlamakan tumeka ing cumplungmu, kang ora bakal bisa mari.

36

אֲשֶׁ֤ר	מַלְכְּךָ֙	וְאֶת־	אִתְּךָ֔	יְהוָ֖ה	יוֹלֵ֣ךְ	
ingkang	raja–panjenengan	lan–	panjenengan	Yéhuwah	Badhe–nuntun	
H4428		H0853	H0853	H3068	H3212	

לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	גּ֔וֹי	אֶל־	עָלֶ֑יךָ	תָּקִ֗ים
mboten–	ingkang	bangsa	dhateng–	dhateng–panjenengan	panjenengan–tetepaken
H3808			H0413		

שָׁ֔ם	וְעָבַדְתָּ֥	וַאֲבֹתֶ֖יךָ	אַתָּ֣ה	יָדַ֑עְתָּ	
wonten–mrika	lan–ngabdi	lan–para–leluhur–panjenengan	panjenengan	panjenengan–kenal	
H8033	H5647	H0001		H3045	

וָאָבֶן׃	עֵ֖ץ	אֲחֵרִ֥ים	אֱלֹהִֽים
lan–séla	kayu	sanès	allah
H0068	H6086	H0312	H0430

Sang Yehuwah bakal ngulungake kowe dalah rajamu kang kokadegake supaya mengku kowe, marang salah sawijining bangsa kang ora kokwanuhi, lan iya ora diwanuhi dening para leluhurmu; ana ing kana kowe bakal ngabekti marang allah liyane kang rupa kayu lan watu.

37

הָעַמִּ֔ים	בְּכֹ֖ל	וּלְשִׁנִנָ֑ה	לְמָשָׁ֗ל	לְשַׁמָּ֣ה	וְהָיִ֥יתָ	
umat–punika	ing–sedaya	lan–kanggé–gujèngan	kanggé–paribasan	kanggé–singsatan	Lan–dados	
	H3605	H8148	H4912	H8047	H1961	

שָׁ֖מָּה׃	יְהוָ֥ה	יְנַהֲגֵ֛ךְ	אֲשֶׁ֥ר־	
mrika	Yéhuwah	nuntun–panjenengan	ingkang–	
H8033	H3068			

Kowe bakal dadi bab kang marakake kaebatan, dadi pocapan lan pepoyokane para bangsa, ana ing wewengkon anggonmu bakal disingkirake dening Sang Yehuwah.

38

כִּ֤י	תֵאָסֹף֙	וּמְעַ֔ט	הַשָּׁדֶ֖ה	תּוֹצִ֣יא	רַ֑ב	זֶ֣רַע	
amargi	panjenengan–panen	lan–sakedhik	sabin–punika	panjenengan–medal	kathah	Wiji	
	H0622	H4592		H3318		H2233	

יַחְסְלֶ֥נּוּ	הָאַרְבֶּֽה׃
dipuntedha	walang
H2628	H0697

Pategalanmu bakal koksebari wiji akeh, nanging anggonmu ngundhuhi mung sathithik, marga bakal dipangani walang.

תִּשְׁתֶּה	לֹא־	וְיַיִן	וְעָבַדְתָּ	תִּטַּע	כְּרָמִים	39
panjenengan–ngunjuk	mboten–	lan–anggur	lan–ngolah	panjenengan–nanem	Kebon–anggur	
H8354	H3808	H3196	H5647	H5193	H3754	

וְלֹא	תָאֶגֹּר	כִּי	תאכְלֶנּוּ	הַתֹּלָעַת׃	
lan–mboten	panjenengan–simpen	amargi	dipuntedha	uler	
H3808	H0103		H0398		

Kowe bakal gawe lan nanduri pakebonan anggur, nanging kowe ora bakal ngombe utawa nandho anggur, marga bakal dipangan uler.

וְשֶׁמֶן	גְּבוּלֶךָ	בְּכָל־	לְךָ	יִהְיוּ	זֵיתִים	40
lan–lisah	wewengkon–panjenengan	ing–sedaya–	kanggé–panjenengan	wonten	Wit–zaitun	
H8081	H1366	H3605		H1961	H2132	

זֵיתֶךָ׃	יִשָּׁל	כִּי	תָסוּךְ	לֹא	
zaitun–panjenengan	dhawah	amargi	panjenengan–ngangge	mboten	
H2132	H5394		H5480	H3808	

Kowe bakal nduweni wit jaitun ana ing sawratane dhaerahmu, nanging kowe ora bisa nglengani awakmu, marga wohe jaitunmu bakal padha gogrog.

כִּי	לָךְ	יִהְיוּ	וְלֹא־	תוֹלִיד	וּבָנוֹת	בָּנִים	41
amargi	kanggé–panjenengan	wonten	lan–mboten–	panjenengan–peputra	lan–putri	Putra	
		H1961	H3808	H3205	H1323		

בַּשֶּׁבִי׃	יִלְכוּ
ing–tawanan	tindak
	H3212

Kowe bakal duwe anak lanang lan wadon, nanging iku ora bakal padha dadi duwekmu, marga bakal padha dadi tawanan.

הַצְּלָצַל׃	יְיָרֵשׁ	אַדְמָתֶךָ	וּפְרִי	עֵצְךָ	כָּל־	42
jangkrik	dipundarbèni	tanah–panjenengan	lan–wowohan	wit–panjenengan	Sedaya–	
	H3423	H0127	H6529	H6086	H3605	

Sakabehe wit-witanmu lan pametune palemahanmu bakal diebroki grombolan walang.

עָלֶיךָ	יַעֲלֶה	בְקִרְבְּךָ	אֲשֶׁר	הַגֵּר		43
dhateng–panjenengan	minggah	ing–antawisipun–panjenengan	ingkang	Tiyang–manca–punika		
	H5927	H7130		H1616		

מַטָּה	תֵּרֵד	וְאַתָּה	מָּעְלָה	מַּעְלָה	
langkung–ngandhap	tumurun	lan–panjenengan	langkung–inggil	langkung–inggil	
H4295	H3381		H4605	H4605	

מָּטָּה׃
langkung–ngandhap
H4295

Wong manca kang ana ing tengahmu bakal sangsaya dhuwur ngluwihi kowe, nanging kowe sangsaya keplorod.

לֹא	וְאַתָּה	יַלְוְךָ	הוּא		44
mboten	lan–panjenengan	nyilih–dhateng–panjenengan	Piyambakipun		
H3808			H1931		

לְזָנָב׃	תִּהְיֶה	וְאַתָּה	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	הוּא	תַלְוֶנּוּ
buntut	dados	lan–panjenengan	sirah	dados	piyambakipun	nyilih–dhateng–piyambakipun
H2180	H1961			H1961	H1931	

Bangsa liya mau bakal ngutangi marang kowe, nanging kowe ora bakal ngutangi; iku bakal dadi sirah, nanging kowe bakal dadi buntute.

45

וּרְדָפוּךָ	הָאֵלֶּה	הַקְּלָלוֹת	כָּל־	עָלֶיךָ	וּבָאוּ
lan–mbujeng–panjenengan	punika	supata–punika	sedaya–	dhateng–panjenengan	Lan–rawuh
H7291	H0428	H7045	H3605		H0935

לֹא	כִי־	הִשְׁמְדֶךָּ	עַד	וְהִשִּׂיגוּךָ
mboten	amargi–	panjenengan–sirna	ngantos	lan–nggayuh–panjenengan
H3808		H8045	H5704	H5381

לִשְׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ
kanggé–njagi	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–suwanten	panjenengan–mirengaken
H8104	H0430	H3068		H8085

אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתָיו	מִצְוֹתָיו
ingkang	lan–pranatan–Panjenenganipun	dhawuh–Panjenenganipun
	H2708	H4687

צִוָּךְ׃
dipundhawuhaken–dhateng–panjenengan
H6680

Sakehe wewelak iku bakal nekani lan mburu kowe nganti ketututan, temah kowe banjur tumpes, marga kowe ora ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ora netepi ing pepakene lan katetepane kang padha didhawuhake marang kowe;

46

וּלְמוֹפֵת	לְאוֹת	בְּךָ	וְהָיוּ
lan–kanggé–kaelokaning–damel	kanggé–pratandha	ing–panjenengan	Lan–dados
H4159	H0226		H1961

עוֹלָם׃	עַד־	וּבְזַרְעֲךָ
salaminipun	ngantos–	lan–ing–turunan–panjenengan
H5769	H5704	H2233

iku mau kabeh bakal dadi pratandha lan mukjijat ana ing antaramu lan ing antarane turunmu ing salawase.”

47

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	עָבַדְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	תַּחַת
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	*	panjenengan–ngabdi	mboten–	ingkang	Amargi
H0430	H3068	H0853	H5647	H3808		H8478

כֹּל׃	מֵרֹב	לֵבָב	וּבְטוּב	בְּשִׂמְחָה
sedaya	saking–kathahipun	manah	lan–mawi–kabingahaning	mawi–bingah
H3605	H7230	H3824	H2898	H8057

“Sarehne kowe ora gelem dadi abdine Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan bungah lan legawaning ati, sanadyan wus kaluberan ing samubarang kabeh,

48

יְהוָה	יְשַׁלְּחֶנּוּ	אֲשֶׁר	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	וְעָבַדְתָּ
Yéhuwah	dipunkintun	ingkang	mengsah–panjenengan	*	Lan–ngabdi
H3068	H7971		H0341	H0853	H5647

כֹּל	וּבְחֹסֶר	וּבְעֵירֹם	וּבְצָמָא	בְּרָעָב	בָּךְ
sedaya	lan–mawi–kirang	lan–mawi–wuda	lan–mawi–ngelak	mawi–luwe	nglawan–panjenengan
H3605	H2640	H5903	H6772	H7458	

אֹתָךְ׃	הִשְׁמִידוֹ	עַד	צַוָּארֶךָ	עַל־	בַּרְזֶל	עֹל	וְנָתַן
panjenengan	nglebur	ngantos	gulu–panjenengan	ing–	tosan	pasangan	lan–masang
H0853	H8045	H5704			H1270	H5923	H5414

mulane kowe kalawan nandhang kaluwen lan kasatan, sarta kalawan nandhang kawudan tuwin kacingkrangan ing samubarang kabeh bakal ngawula marang mungsuh kang bakal didhawuhi dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nglawan kowe; iku bakal ngetrapi pasangan wesi ing cengelmu, nganti kowe sirna.

49

מִקְצֵה	מֵרָחוֹק	גּוֹי	עָלֶיךָ	יְהוָה	יִשָּׂא	
saking–pungkasan	saking–tebih	bangsa	nglawan–panjenengan	Yéhuwah	Badhe–ngunggahaken	
	H7350			H3068	H5375	

לֹא־	אֲשֶׁר	גּוֹי	הַנָּשֶׂר	יִדְאֶה	כַּאֲשֶׁר	הָאָרֶץ
mboten–	ingkang	bangsa	garudha	mabur	kados–ingkang	bumi–punika
H3808			H5404	H1675		H0776

לְשֹׁנוֹ׃	תִּשְׁמַע
basa–nipun	panjenengan–mangertos
H3956	H8085

Sang Yehuwah bakal ndhatengake sawijining bangsa kang adoh sangkane, saka ing pungkasane bumi, kang tekane kaya manuk garudha kang nyamber; bangsa kang ora kokngreteni basane;

50

לְזָקֵן	פָּנִים	יִשָּׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	פָּנִים	עַז	גּוֹי
tiyang–sepuh	pasuryan	ngurmati	mboten–	ingkang	pasuryan	galak	Bangsa
H2205	H6440	H5375	H3808		H6440	H5794	

יָחֹן׃	לֹא	וְנַעַר
paring–kawelasan	mboten	lan–tiyang–enèm
	H3808	H5288

bangsa kang pasemone sumengit, ora mawang marang wong tuwa lan ora melasi marang bocah;

51

עַד	אַדְמָתְךָ	וּפְרִי־	בְהֶמְתְּךָ	פְּרִי	וְאָכַל	
ngantos	tanah–panjenengan	lan–wowohan–	raja–kaya–panjenengan	wowohan	Lan–tedha	
H5704	H0127	H6529	H0929	H6529	H0398	

וְיצָהָר	תִּירוֹשׁ	דָּגָן	לְךָ	יַשְׁאִיר	לֹא־	אֲשֶׁר	הִשְׁמְדֶךָ
lan–lisah	anggur	gandum	kanggé–panjenengan	nilar	mboten–	ingkang	panjenengan–sirna
H3323	H8492	H1715		H7604	H3808		H8045

אֹתָךְ׃	הָאֲבִידוֹ	עַד	צאנְךָ	וְעַשְׁתְּרֹת	אַלְפֶיךָ	שְׁגַר
panjenengan	numpes	ngantos	menda–panjenengan	lan–cempe	lembu–panjenengan	pedhet
H0853	H0006	H5704	H6629	H6251	H0504	H7698

kang bakal mangan nganti entek wohing raja-kayamu lan pametuning palemahanmu, tumeka satumpesmu; ora ngarekake gandum, anggur utawa lenga utawa pedhetmu lan cempemu, nganti sasirnamu.

52

דֶּדֶת	עַד	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	לְךָ	וְהֵצַר	
dhawah	ngantos	gapura–panjenengan	ing–sedaya–	panjenengan	Lan–ngepung	
H3381	H5704	H8179	H3605			

בָּהֵן	בִּטְחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר	וְהַבְצֻרוֹת	הַגְּבֹהוֹת	חֹמֹתֶיךָ
punika	pitados	panjenengan	ingkang	lan–ingkang–kuwat	ingkang–inggil	tembok–panjenengan
	H0982			H1219	H1364	H2346

שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל־	לְךָ	וְהֵצַר	אַרְצֶךָ	בְּכָל־	
gapura–panjenengan	ing–sedaya–	panjenengan	lan–ngepung	tanah–panjenengan	ing–sedaya–	
H8179	H3605			H0776	H3605	

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	אַרְצְךָ	בְּכָל־	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	paring	ingkang	tanah–panjenengan	ing–sedaya–	
H0430	H3068	H5414		H0776	H3605	

לָךְ׃
dhateng–panjenengan

Kowe bakal ditindhes ana ing sakehe panggonanmu, nganti balowartimu kang dhuwur lan santosa kang kokandelake iku ing saindenging nagaramu wus padha jugrug. Malah panindhese iku warata ing saenggon-enggon, ana ing sawewengkone nagara kabeh, kang wus diparingake marang kowe dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

וּבְנֹתֶ֖יךָ	בָּנֶ֑יךָ	בְּשַׂ֣ר	בִּטְנְךָ֔	פְּרִי־	וְאָכַלְתָּ֞	53
lan–putri–panjenengan	putra–panjenengan	daging	garbha–panjenengan	wowohan–	Lan–tedha	
H1323		H1320	H0990	H6529	H0398	

אֱלֹהֶ֖יךָ	יְהוָ֥ה	לְךָ֛	נָתַ֥ן־	אֲשֶׁ֨ר
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhateng–panjenengan	dipunparing–	ingkang
H0430	H3068		H5414	

אֹיְבֶ֔ךָ׃	לְךָ֖	יָצִ֣יק	אֲשֶׁר־	וּבְמָצוֹק֙	בְּמָצוֹר֙
mengsah–panjenengan	panjenengan	nyusahaken	ingkang–	lan–ing–kasusahan	ing–pangepungan
H0341		H6693		H4689	H4692

Ing sajrone kasusahan lan rekasa saka panggawene mungsuh iku, kowe nganti tegel mangan wohing wetenganmu, iya daginge anak-anakmu lanang lan wadon peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.

תֵּרַ֤ע	מְאֹד֙	וְהֶעָנֹ֔ג	בְּךָ֖	הָרַ֣ךְ	הָאִישׁ֮	54
awon	sanget	lan–ingkang–manja	ing–antawisipun–panjenengan	ingkang–alus	Priyantun–punika	
	H3966	H6028		H7390	H0376	

וּבְיֶתֶר֒	חֵיקֹ֗ו	וּבְאֶשֶׁת֙	בְּאָחִ֔יו	עֵינֹ֖ו
lan–dhateng–turahipun	rangkulanipun	lan–dhateng–garwa–	dhateng–sedhèrèkipun	netra–nipun
	H2436	H0802	H0251	

יוֹתֵֽיר׃	אֲשֶׁ֣ר	בָּנָ֔יו
tilar	ingkang	putra–nipun
H3498		

Wong lanang ing antaramu kang ringkih dhewe lan kulina mukti lan seneng nguja pakaremane bakal ewa marang sadulure, marang somahe dhewe sarta marang anak-anake kang isih kari,

בָּנָ֔יו	מִבְּשַׂ֖ר	מֵהֶ֑ם	לְאַחַ֣ד	וּמִתֵּ֔ת		55
putra–nipun	saking–daging	saking–piyambakipun–sedaya	dhateng–salah–satunggal	Saking–paring		
	H1320	H1992	H0259	H5414		

כֹּ֔ל	לֹ֣ו	הִשְׁאִ֔יר־	מִבְּלִ֥י	יֹאכַ֖ל	אֲשֶׁ֥ר
sedaya	kanggé–piyambakipun	dipuntilar–	amargi–mboten	dipuntedha	ingkang
H3605		H7604	H1097	H0398	

אֹיְבֶ֔ךָ	לְךָ֖	יָצִ֣יק	אֲשֶׁ֑ר	וּבְמָצוֹק֙	בְּמָצוֹר֙	
mengsah–panjenengan	panjenengan	nyusahaken	ingkang	lan–ing–kasusahan	ing–pangepungan	
H0341		H6693		H4689	H4692	

שְׁעָרֶֽיךָ׃	בְּכָל־	
gapura–panjenengan	ing–sedaya–	
H8179	H3605	

nganti ora gelem menehi daginge anake kang dipangan iku marang salah sijine wong-wong mau, awit ora ana turahane maneh, ing sajrone susah lan rekasa marga saka panggawene mungsuhmu ana ing sakehe panggonanmu.

נִסְתָּה לֹא־ אֲשֶׁר וְהָעֲנָנָה בְּךָ הָרַכָּה 56
nyoba mboten– ingkang lan–ingkang–manja ing–antawisipun–panjenengan Ingkang–alus
H5254 H3808 H6028 H7390

תֵּרַע וּמֵרָךְ מֵהִתְעַנֵּג הָאָרֶץ עַל־ הַצֵּג רַגְלָהּ כַּף־
awon lan–amargi–manja amargi–alus bumi–punika ing– ndamel sampeyanipun tlapak–
H7391 H6026 H0776 H3322 H7272 H3709

וּבִבְתָּהּ׃ וּבִבְנָהּ חֵילָהּ בְּאִישׁ עֵינָהּ
lan–dhateng–putri–nipun lan–dhateng–putra–nipun rangkulanipun dhateng–laki– netra–nipun
H1323 H2436 H0376

Wong wadon ing antaramu kang ringkih lan kulina mukti lan seneng nguja pakaremane, kang sikile ora tau ngambah lemah awit saka anggone seneng ngumbar kekarepane lan ringkih mau, iku bakal ewa marang bojone dhewe sarta marang anake lanang lan wadon;

רַגְלֶיהָ מִבֵּין וּהַיּוֹצֵת וְּבִשְׁלִיָּתָהּ 57
sampeyanipun saking–antawis ingkang–medal Lan–dhateng–ari–ari–nipun
H7272 H0996 H3318 H7988

כָּל בְּחֹסֶר־ תֹּאכְלֵם כִּי־ תֵּלֵד אֲשֶׁר וּבְבָנֶיהָ
sedaya ing–kiranging– badhe–tedha amargi– dipunlairaken ingkang lan–dhateng–putra–nipun
H3605 H2640 H0398 H3205

לְךָ יָצִיק אֲשֶׁר וּבְמָצוֹק בְּמָצוֹר בַּסֵּתֶר
panjenengan nyusahaken ingkang lan–ing–kasusahan ing–pangepungan ing–wados
H6693 H4689 H4692

בִּשְׁעָרֶיךָ׃ אֹיִבְךָ
ing–gapura–panjenengan mengsah–panjenengan
H8179 H0341

marga saka ari-arine kang metu saka guwa-garbane utawa marga saka anak-anake kang dilairake; jalaran saka bangeting kacingkrangane nganti mentala mangan iku kalawan dhedhemitan, iya jalaran saka susah lan rekasa marga saka panggawene mungsuhmu ana ing panggonanmu.

דִּבְרֵי כָּל־ אֶת־ לַעֲשׂוֹת תִּשְׁמֹר לֹא אִם־ 58
pangandika sedaya– * kanggé–nindakaken panjenengan–njagi mboten Manawi–
H1697 H3605 H0853 H8104 H3808

הַשֵּׁם אֶת־ לְיִרְאָה הַזֶּה בַּסֵּפֶר הַכְּתוּבִים הַזֹּאת הַתּוֹרָה
asma–punika * kanggé–ngajrihi punika ing–kitab ingkang–sinerat punika Toret–punika
H8034 H0853 H3372 H2088 H3789 H2063 H8451

אֱלֹהֶיךָ׃ יְהוָה אֶת הַזֶּה וְהַנּוֹרָא הַנִּכְבָּד
Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah * punika lan–ingkang–nggegirisi ingkang–mulya
H0430 H3068 H0853 H2088 H3372 H3513

Manawa kowe ora nglakoni kanthi tumemen sakehe pangandika ing angger-anggering Toret kang katulisan ana ing kitab iki, lan kowe ora gelem ngajeni Asma kang mulya lan nggegirisi iki, yaiku marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu,

מַכּוֹת וְאֵת מַכֹּתְךָ אֶת־ יְהוָה וְהִפְלָא 59
gebagan lan gebagan–panjenengan * Yéhuwah Lan–ndamel–nganeh
H4347 H0853 H4347 H0853 H3068 H6381

וְנֶאֱמָנִים׃ רָעִים וְחֳלָיִם וְנֶאֱמָנוֹת גְּדֹלוֹת מַכּוֹת זֶרַע־
lan–langgeng awon lan–sesakit lan–langgeng ageng gebagan turunan–panjenengan
H0539 H2483 H0539 H4347 H2233

Sang Yehuwah bakal ndhatengake wewelak kang elok marang kowe lan marang turunmu; wewelak kang nggegirisi lan suwe lan lelara mbebayani tur suwe.

							60
אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	מַדֶּוֶה	כָּל־	אֶת	בְּךָ	וְהֵשִׁיב	
ingkang	Mesir	penyakit	sedaya–	*	dhateng–panjenengan	Lan–ndhatengaken	
	H4714	H4064	H3605	H0853		H7725	

בָּךְ׃	וְדָבְקוּ	מִפְנֵיהֶם	יָגֹרְתָּ
dhateng–panjenengan	lan–tumempel	saking–punika	panjenengan–ajrih
	H1692	H6440	H3025

Panjenengane iya bakal ndhatengake sakehe memala Mesir kang kokwedeni, kabeh iku bakal padha tumemplok ing awakmu,

									61
בְּסֵפֶר	כָּתוּב	לֹא	אֲשֶׁר	מַכָּה	וְכָל־	חֳלִי	כָּל־	גַּם	
ing–kitab	sinerat	mboten	ingkang	gebagan	lan–sedaya–	sesakit	sedaya–	Ugi	
	H3789	H3808		H4347	H3605	H2483	H3605	H1571	

עַד	עָלֶיךָ	יְהוָה	יַעְלֵם	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	
ngantos	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	badhe–ndhatengaken	punika	Toret–punika	
H5704		H3068	H5927	H2063	H8451	

הַשָּׁמְדֶךָ׃
panjenengan–sirna
H8045

uga sarupane lelara lan sarupane wewelak kang ora katulisan ana ing kitab Toret iki, iku bakal ditekakake dening Sang Yehuwah marang kowe nganti satumpesmu.

							62
כְּכוֹכְבֵי	הֱיִיתֶם	אֲשֶׁר	תַּחַת	מְעַט	בִּמְתֵי	וְנִשְׁאַרְתֶּם	
kados–lintang	panjenengan–dados	ingkang	tinimbang	sakedhik	mawi–cacah	Lan–tilar	
H3556	H1961		H8478	H4592	H4962	H7604	

יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא	כִּי־	לָרֹב	הַשָּׁמַיִם
Yéhuwah	ing–suwanten	panjenengan–mirengaken	mboten	amargi–	kanggé–kathah	langit
H3068		H8085	H3808		H7230	H8064

אֱלֹהֶיךָ׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

Temah kekarenmu mung sathithik, mangka maune cacahmu iku kaya lintang ing langit; mulane mangkono awit kowe ora ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

						63
לְהֵיטִיב	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	שָׂשׂ	כַּאֲשֶׁר־	וְהָיָה	
kanggé–damel–saé	dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	bingah	kados–ingkang–	Lan–dados	
H3190		H3068	H7797		H1961	

יָשִׂישׂ	כֵּן	אֶתְכֶם	וּלְהַרְבּוֹת	אֶתְכֶם	
badhe–bingah	mekaten	panjenengan–sedaya	lan–kanggé–ngathahaken	panjenengan–sedaya	
H7797		H0853		H0853	

וּלְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם	לְהַאֲבִיד	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	
lan–kanggé–ngrisak	panjenengan–sedaya	kanggé–numpes	dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	
H8045	H0853	H0006		H3068	

בְּאֹ־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	מֵעַל	וְנִסַּחְתֶּם	אֶתְכֶם	
mlebet–	panjenengan	ingkang–	tanah–punika	saking	lan–dipunsabut	panjenengan–sedaya	
H0935			H0127		H5255	H0853	

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה
kanggé–ndarbèni	mrika
H3423	H8033

Padha kaya ing maune Sang Yehuwah karenan ing galih nyaeni nangkar-nangkarake marang kowe, iya kaya mangkono Sang Yehuwah anggone karenan ing galih ngrusak lan numpes marang kowe, temah kowe bakal karubuhake saka ing tanah kang lagi kokparani bakal kokenggoni.

64

וְהֻפִּיצְךָ	יְהוָה	בְּכָל־	הָעַמִּים	מִקְצֵה	הָאָרֶץ
Lan–nyebar–panjenengan	Yéhuwah	ing–sedaya–	umat–punika	saking–pungkasan	bumi–punika
	H3068	H3605			H0776

וְעַד־	קְצֵה	הָאָרֶץ	וְעָבַדְתָּ	שָׁם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר
lan–ngantos–	pungkasan	bumi–punika	lan–ngabdi	wonten–mrika	allah	sanès	ingkang
		H0776	H5647	H8033	H0430	H0312	

לֹא־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	וַאֲבֹתֶיךָ	עֵץ	וָאָבֶן׃
mboten–	panjenengan–kenal	panjenengan	lan–para–leluhur–panjenengan	kayu	lan–séla
H3808	H3045		H0001	H6086	H0068

Sang Yehuwah bakal mbuyarake kowe ana ing antarane para bangsa, saka ing pungkasane bumi tutug ing pungkasane bumi, ana ing kono kowe bakal ngabekti marang allah liyane kang ora kokwanuhi lan iya ora disumurupi dening para leluhurmu, kang rupa kayu lan watu.

65

יְהֵיֶה	וְלֹא־	תַרְגִּיעַ	לָא	הָהֵם׀	וּבַגּוֹיִם
wonten	lan–mboten–	panjenengan–tentrem	mboten	punika	Lan–ing–bangsa–punika
H1961	H3808		H3808	H1992	

יְהוָה	וְנָתַן׀	רַגְלֶךָ	לְכַף־	מָנוֹחַ
Yéhuwah	lan–paring	suku–panjenengan	kanggé–tlapak–	panggenaning–ngaso
H3068	H5414	H7272	H3709	H4494

נָפֶשׁ׃	וְדַאֲבוֹן	עֵינַיִם	וְכִלְיוֹן	רַגָּז	לֵב	שָׁם׀	לְךָ
nyawa	lan–susah	netra	lan–suda	geter	manah	wonten–mrika	dhateng–panjenengan
H5315	H1671		H3631	H7268		H8033	

Ana ing antarane para bangsa iku kowe ora bakal oleh katentreman, sarta dlamakanmu bakal ora oleh aso; malah ing kono kowe bakal kaparingan ati kang semplah, mripat kang kebak rasa kangen sarta nyawa kang nggrantes.

66

וּפָחַדְתָּ	מִנֶּגֶד	לְךָ	תְּלָאִים	חַיֶּיךָ	וְהָיוּ
lan–ajrih	ing–ngajeng	kanggé–panjenengan	tumantung	gesang–panjenengan	Lan–dados
H6342	H5048		H8511		H1961

בְּחַיֶּיךָ׃	תַּאֲמִין	וְלֹא	וְיוֹמָם	לַיְלָה
ing–gesang–panjenengan	pitados	lan–mboten	lan–awan	dalu
	H0539	H3808	H3119	H3915

Uripmu bakal kompal-kampul, awan lan bengi tansah was-was lan nguwatirake uripmu.

67

וּבָעֶרֶב	עֶרֶב	יִתֵּן	מִי־	תֹּאמַר	בַּבֹּקֶר
lan–ing–sonten	sonten	badhe–paring	sinten–	panjenengan–ngandika	Ing–enjing
H6153	H6153	H5414	H4310	H0559	H1242

אֲשֶׁר	לְבָבְךָ	מְפַחֵד	בֹּקֶר	יִתֵּן	מִי־	תֹּאמַר
ingkang	manah–panjenengan	amargi–ajrih	enjing	badhe–paring	sinten–	panjenengan–ngandika
	H3824	H6343	H1242	H5414	H4310	H0559

תִּרְאֶה׃	אֲשֶׁר	עֵינֶיךָ	וּמִמַּרְאֵה	תִּפְחָד
panjenengan–ningali	ingkang	netra–panjenengan	lan–amargi–pandulu	panjenengan–ajrih
H7200			H4758	H6342

Ing wayah esuk pangucapmu: Bok iya enggal bengi; lan ing wayah bengi pangucapmu: Bok iya tumuli esuk; marga atimu kebak rasa giris marga saka sesawangan kang koksipati.

אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	בָּאֲיוֹתֶ֔	מִצְרַיִם	יְהוָה	וֶהֱשִׁיבְךָ
ingkang	ing–margi	mawi–kapal	dhateng–Mesir	Yéhuwah	Lan–wangsulaken–panjenengan
	H1870	H0591	H4714	H3068	H7725

לִרְאֹתָהּ	עוֹד	תֹּסִיף	לֹא־	לְךָ֖	אָמַרְתִּי
kanggé–ningali	malih	badhe–nambahi	mboten–	dhateng–panjenengan	Kula–ngandika
H7200	H5750	H3254	H3808		H0559

וְלִשְׁפָחוֹת	לַעֲבָדִים	לְאֹיְבֶיךָ	שָׁם	וְהִתְמַכַּרְתֶּם
lan–kanggé–abdi–èstri	kanggé–abdi	dhateng–mengsah–panjenengan	wonten–mrika	lan–sade–dhiri
H8198	H5650	H0341	H8033	H4376

ס	קֹנֶה׃	וְאֵין
s	ingkang–tumbas	lan–mboten–wonten
	H7069	H0369

Sang Yehuwah bakal mangsulake kowe menyang ing tanah Mesir kalawan nunggang prau, metu ing dalan kang wus Sunpangandikakake marang sira: Sira ora bakal ndeleng iku maneh. Ana ing kono sira bakal nawakake awakira marang mungsuhmu dadi batur tukon lanang lan wadon, nanging bakal ora ana kang tuku.”

Chapter 29

מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֱלֹהִ֔ים	1
Musa	*	Yéhuwah	dhawuh	ingkang	ing–prajanjian	pangandikan-pangandikan	Punika	
H4872	H0853	H3068	H6680		H1285	H1697	H0428	

אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	מִלְּבַד	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	לִכְרֹת
ingkang	prajanjian	kejawi	Moab	ing–tanah	Israèl	putra-putranipun	*	nganakaken
	H1285	H0905	H4124	H0776	H3478		H0854	H3772

פ	בְּחֹרֵב׃	אִתָּם	כָּרַת	
*	ing–Horeb	kaliyan–tiyang-punika	nganakaken	
	H2722	H0854	H3772	

Iki surasane prajanjian kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah marang Nabi Musa, supaya kadhawuhna marang wong Israel ana ing tanah Moab, kajaba prajanjian kang wus kaanakake kalawan wong-wong mau ana ing gunung Horeb.

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא		2
dhateng–tiyang-punika	lan–ngandika	Israèl	sedaya	dhateng	Musa	Lan–nimbali		
H0413	H0559	H3478	H3605	H0413	H4872	H7121		

יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	רְאִיתֶם	אַתֶּם
Yéhuwah	nindakaken	ingkang	sedaya	*	sampun–mirsani	Panjenengan
H3068			H3605	H0853	H7200	

וּלְכָל־	לְפַרְעֹה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	לְעֵינֵיכֶם
lan–dhateng–sedaya	dhateng–Piraun	Mesir	ing–tanah	ing–ngarsanipun–mripat-panjenengan
H3605	H6547	H4714	H0776	

אַרְצוֹ׃	וּלְכָל־	עַבְדָּיו
tanahipun	lan–dhateng–sedaya	abdi-abdinipun
H0776	H3605	H5650

Nabi Musa nimbali sagolongane wong Israel kabeh kadhawuhan nglumpuk, banjur padha dipangandikani mangkene: “Kowe wus padha ndeleng apa sapandamele Sang Yehuwah ana ing tanah Mesir marang Sang Prabu Pringon lan sakehe para abdine lan marang ing saindenging nagarane,

הָאֹתֹת	עֵינֶיךָ	רָאוּ	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלֹת	הַמֹּפְתִים	3
pratandha-pratandha	mripat-panjenengan	mirsani	ingkang	ageng	pacoban-pacoban	
H0226		H7200				

הָהֵם׃	הַגְּדֹלִים	וְהַמֹּפְתִים
punika	ageng	lan–mukjijat-mukjijat
H1992		H4159

panyoba kang gedhe kang wus padha kokdeleng dhewe, rupa pratandha lan mukjijat kang agung iku;

וְעֵינַיִם	לָדַעַת	לֵב	לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	וְלֹא־	4
lan–mripat	supados–mangertos	manah	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	maringi	lan–mboten	
	H3045			H3068	H5414	H3808	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	לִשְׁמֹעַ	וְאָזְנַיִם	לִרְאוֹת	
punika	dinten	ngantos	supados–mirengaken	lan–kuping	supados–mirsani	
H2088	H3117	H5704	H8085	H0241	H7200	

nanging tekan ing dina iki kowe padha ora diparingi akal-budi kang kanggo mangreti utawa mripat kanggo ndeleng, apadene kuping kanggo ngrungkokake dening Sang Yehuwah.

בָּלְוּ	לֹא־	בַּמִּדְבָּר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	אֶתְכֶם	וָאוֹלֵךְ	5
dados–lawas	mboten	ing–ara-ara-samun	taun	kawan–dasa	panjenengan	Lan–Kawula–mimpin	
H1086	H3808		H8141	H0705	H0853	H3212	

מֵעַל	בָּלְתָה	לֹא־	וְנַעַלְךָ	מֵעָלֶיכֶם	שַׂלְמֹתֵיכֶם	
saking	dados–lawas	mboten	lan–sepatu-panjenengan	saking–panjenengan	rasukan-panjenengan	
	H1086	H3808	H5275		H8008	

רַגְלֶךָ׃
suku-panjenengan
H7272

Sira wus Sunirid lakunira ana ing pasamunan nganti patang puluh taun lawase, sandhanganira ora dadi lungsed, lan trumpahira ora dadi jebol ana ing sikilira;

לֹא	וְשֵׁכָר	וְיַיִן	אֲכַלְתֶּם	לֹא	לֶחֶם	6
mboten	lan–minuman–keras	lan–anggur	panjenengan–dhahar	mboten	Roti	
H3808	H7941	H3196	H0398	H3808	H3899	

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	תֵדְעוּ	לְמַעַן	שְׁתִיתֶם	
Yéhuwah	Kawula	bilih	panjenengan–mangertos	supados	panjenengan–ngunjuk	
H3068	H0589		H3045	H4616	H8354	

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

sira ora mangan roti, anggur utawa omben-omben kang mendemi sira ora ngombe, supaya sira sumurupa yen Ingsun iki Yehuwah Allahira.

חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	וַיֵּצֵא	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	7
Hèsbon	raja	Sihon	lan–medal	punika	panggenan	dhateng	
H2809	H4428	H5511	H3318	H2088	H4725	H0413	

וַתָּבֹאוּ	וְעוֹג	מֶלֶךְ־	הַבָּשָׁן	לִקְרָאתֵנוּ	לַמִּלְחָמָה	
Lan–panjenengan–rawuh	lan–Og	raja	Basan	nyegat–kita	kangge–perang	
H0935	H5747	H4428	H1316	H7125	H4421	

וַנַּכֵּם׃
lan–kita–ngasoraken–tiyang-punika
H5221

Satekamu ing panggonan kene, banjur padha dilurugi perang dening Prabu Sihon, ratu ing Hesybon lan Prabu Og, ratu ing Basan, nanging iku padha kita gecak,

						8
לָרְאוּבֵנִי	לַגָּדִי	וְנִתְּנָה	אַרְצָם	אֶת־	וְנִקַּח	
dhateng–tiyang–Rubèn	dados–warisan	lan–kita–maringi	tanahipun	*	Lan–kita–mendhet	
H7206	H5159	H5414	H0776	H0853	H3947	

הַמְנַשִּׁי׃	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי
Manasyè	taler	lan–dhateng–sapalih	lan–dhateng–tiyang–Gad
H4520	H7626	H2677	H1425

sarta nagarane padha kita rebut, kita wenehake marang wong Ruben, marang wong Gad lan marang separone taler manasye dadi tanah-pusaka.

						9
וְעֲשִׂיתֶם	הַזֹּאת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	
lan–tindakakena	punika	ing–prajanjian	pangandikan-pangandikan	*	Lan–rumeksanana	
	H2063	H1285	H1697	H0853	H8104	

פ	תַּעֲשׂוּן׃	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	תַּשְׂכִּילוּ	לְמַעַן	אֹתָם	
*	panjenengan–tindakaken	ingkang	sedaya	*	panjenengan–lestantun	supados	punika	
			H3605	H0853		H4616	H0853	

Mulane kowe padha nglakonana pangandikaning prasetyan iki kanthi tumemen, supaya kowe padha bisa oleh kabegjan ing sabarang kang koklakoni.

						10
יְהוָה	לִפְנֵי	כֻלְּכֶם	הַיּוֹם	נִצָּבִים	אַתֶּם	
Yéhuwah	ing–ngarsanipun	sedayanipun	dinten–punika	jumeneng	Panjenengan	
H3068	H6440	H3605	H3117	H5324		

שִׁבְטֵיכֶם	רָאשֵׁיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם
taler-taler–panjenengan	pangageng-pangageng–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan
H7626		H0430

יִשְׂרָאֵל׃	אִישׁ	כֹּל	וְשֹׁטְרֵיכֶם	זִקְנֵיכֶם
Israèl	tiyang	saben	lan–para–punggawa–panjenengan	para–pinisepuh–panjenengan
H3478	H0376	H3605	H7860	H2205

Ing dina iki kowe kabeh padha ngadeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, para panggedhene talermu, para tuwa-tuwamu lan para tetindhihing wadya-balamu lan sakehe wong lanang ing Israel,

				11
אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ	נְשֵׁיכֶם	טַפְּכֶם	
ingkang	lan–tiyang–manca–panjenengan	garwa-garwa–panjenengan	lare-lare–panjenengan	
	H1616	H0802	H2945	

עַד	עֹצְבֵי־	מְחֹטֵב	מַחֲנֶיךָ	בְּקֶרֶב
ngantos	kajeng–panjenengan	saking–tukang–negor	pakemahan–panjenengan	ing–satengahing
H5704	H6086	H2404	H4264	H7130

מֵימֶיךָ׃	שֹׁאֵב
toya–panjenengan	tukang–nimba
H4325	H7579

anak-anakmu, somahmu lan bangsa liya kang ana ing pakemahanmu, dalasan para tukang nyigari kayu lan tukang nimba;

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

בִּבְרִית
ing–prajanjian
H1285

לְעָבְרְךָ
supados–panjenengan–lumebet

12

כֹּרֵת
nganakaken
H3772

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲשֶׁר
ingkang

וּבְאָלָתוֹ
lan–ing–sumpahipun
H0423

הַיּוֹם׃
dinten–punika
H3117

עִמְּךָ
kaliyan–panjenengan

padha kakersakake melu ing prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, yaiku prajanjian kang kinanthenan supaos, kang didamel dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, karo kowe ing dina iki;

לְעָם
dados–umat

לוֹ
kanggenipun

וְהַיּוֹם
dinten–punika
H3117

אִתְּךָ
panjenengan
H0853

הָקִים־
netepaken

לְמַעַן
supados
H4616

13

דִּבֶּר־
ngandika
H1696

כַּאֲשֶׁר
kados–ingkang

לֵאלֹהִים
dados–Gusti–Allah
H0430

לְךָ
kangge–panjenengan

יְהוָה־
dados
H1961

וְהוּא
lan–Panjenenganipun
H1931

לַאֲבֹתֶיךָ
dhateng–para–leluhur–panjenengan
H0001

נִשְׁבַּע
supaos
H7650

וְכַאֲשֶׁר
lan–kados–ingkang

לָךְ
dhateng–panjenengan

וְלִיַעֲקֹב׃
lan–dhateng–Yakub
H3290

לְיִצְחָק
dhateng–Iskak
H3327

לְאַבְרָהָם
dhateng–Abraham
H0085

supaya ing dina iki kowe diangkata dadi umat kagungane sarta Panjenengane dadia Gusti Allahmu, kaya kang wus dadi pangandikane marang kowe lan kaya kang wus diprasetyakake kalawan supaos marang para leluhurmu yaiku Eyang Abraham, Iskak lan Yakub.

הַזֹּאת
punika
H2063

הַבְּרִית
prajanjian
H1285

אֶת־
*
H0853

כֹּרֵת
nganakaken
H3772

אָנֹכִי
Kawula
H0595

לִבַדְּכֶם
piyambak
H0905

אִתְּכֶם
kaliyan–panjenengan
H0854

וְלֹא
Lan–mboten
H3808

14

הַזֹּאת׃
punika
H2063

הָאָלָה
sumpah
H0423

וְאֶת־
lan
H0853

Anadene kang dakkatutake ing prasetyan kang kanthi supaos iku ora mung kowe dhewe,

הַיּוֹם
dinten–punika
H3117

עִמָּד
jumeneng
H5975

עִמָּנוּ
kaliyan–kita

פֹּה
ing–mriki
H6311

יֶשְׁנוֹ
wonten

אֲשֶׁר
sinten–ingkang

אֶת־
*
H0854

כִּי
Ananging

15

פֹּה
ing–mriki
H6311

אֵינֶנּוּ
mboten–wonten
H0369

אֲשֶׁר
sinten–ingkang

וְאֶת
lan
H0854

אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kita
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
ing–ngarsanipun
H6440

הַיּוֹם׃
dinten–punika
H3117

עִמָּנוּ
kaliyan–kita

nanging iya saben wong kang melu kita ngadeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, iya dalah wong kang ing dina iki ora melu kita ana ing kene.

16

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	יָשָׁבְנוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	יְדַעְתֶּם	אַתֶּם	כִּי־
Mesir	ing–tanah	kita–manggèn	kados–pundi	*	mangertos	panjenengan	Amargi
H4714	H0776	H3427		H0853	H3045		

עֲבַרְתֶּם׃	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	בְּקֶרֶב	עָבְרְנוּ	אֲשֶׁר־	וְאֶת
panjenengan–ngliwati	ingkang	bangsa-bangsa	ing–satengahing	kita–ngliwati	kados–pundi	lan
			H7130			H0853

Awit kowe rak padha sumurup kaya apa anggon kita padha nratas ing tengahe sakehe bangsa kang padha kokambah nagarane,

17

וְאֶבֶן	עֵץ	גִּלֻּלֵיהֶם	וְאֵת	שִׁקּוּצֵיהֶם	אֶת־	וַתִּרְאוּ
lan–séla	kajeng	brahala-brahala	lan	barang-barang–jijik	*	Lan–panjenengan–mirsani
H0068	H6086	H1544	H0853	H8251	H0853	H7200

עִמָּהֶם׃	אֲשֶׁר	וְזָהָב	כֶּסֶף
wonten–ing–tiyang-punika	ingkang	lan–emas	pérak
		H2091	H3701

sarta kowe wus padha weruh dewa jejember lan brahalane kang arupa kayu lan watu, mas lan salaka kang padha ana ing tengahe.

18

אָוֹ	אִשָּׁה	אוֹ־	אִישׁ	בָּכֶם	יֵשׁ	פֶּן־	
utawi	tiyang-èstri	utawi	tiyang-èstri	ing–antawis–panjenengan	wonten	Supados–mboten	
	H0802		H0376		H3426	H6435	

יְהוָה	מֵעִם	הַיּוֹם	פְּנֶה	לְבָבוֹ	אֲשֶׁר	שֵׁבֶט	אוֹ־	מִשְׁפָּחָה
Yéhuwah	saking	dinten–punika	minger	manahipun	ingkang	taler	utawi	kulawarga
H3068		H3117	H6437	H3824		H7626		H4940

הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	אֶת־	לַעֲבֹד	לָלֶכֶת	אֱלֹהֵינוּ
ing–bangsa-bangsa	déwa-déwa	*	supados–ngabdi	supados–mlampah	Gusti–Allah–kita
	H0430	H0853	H5647	H3212	H0430

וְלַעֲנָה׃	רֹאשׁ	פֹּרֶה	שֹׁרֶשׁ	בָּכֶם	יֵשׁ	פֶּן־	הָהֵם
lan–pait	racun	nuwuhaken	oyod	ing–antawis–panjenengan	wonten	supados–mboten	punika
H3939	H7219	H6509	H8328		H3426	H6435	H1992

kang iku ing antaramu aja nganti ana wong lanang utawa wadon, kulawarga lan taler kang ing dina iki atine mungkur ninggal Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, sarta marani lan ngabekti marang allahe bangsa-bangsa mau; ing antaramu iya aja nganti ana oyod kang nukulake racun utawa butrawali.

19

הַזֹּאת	הָאָלָה	דִּבְרֵי	אֶת־	בְּשָׁמְעוֹ	וְהָיָה		
punika	sumpah	pangandikan-pangandikan	*	nalika–mirengaken	Lan–kadadosan		
H2063	H0423	H1697	H0853	H8085	H1961		

כִּי	לִּי	יְהִיֶה־	שָׁלוֹם	לֵאמֹר	בִּלְבָבוֹ	וְהִתְבָּרֵךְ	
amargi	kangge–kawula	dados	tentrem	ngandika	ing–manahipun	lan–mberkahi	
		H1961	H7965	H0559	H3824	H1288	

אֶת־	הָרָוָה	סְפוֹת	לְמַעַן	אֶלֶף	לִבִּי	בִּשְׁרִרוּת	
*	ingkang–wareg	nambahi	supados	kawula–mlampah	manah–kawula	ing–wangkotipun	
H0854	H7302	H5595	H4616	H3212		H8307	

הַצְּמֵאָה׃
ingkang–ngelak
H6771

Nanging aja nganti kelakon, sawuse krungu surasane prasetyan kang kanthi supaos iki, ana wong kang banjur duwe pangira: Aku mesthi bakal terus slamet, sanadyan lakuku nuruti wangkoting atiku; yen mangkono bakal ndadekake sirnane tanah kang kaluberan dalah kang kakurangan banyu,

יְהוָה	אַף־	יֵעָשֵׂן	אָז	כִּי	לוֹ׀	סְלֹחַ	יְהוָה֮	יֹאבֶה	לֹא־		20
Yéhuwah	duka	murub	lajeng	amargi	piyambakipun	ngapunten	Yéhuwah	kersa	Mboten		
H3068	H0639	H6225				H5545	H3068	H0014	H3808		

כִּי	אָז	תָּעָלֶה	כָּל־	בּוֹ	וְרָבְצָה	הַהוּא	בָּאִישׁ	וְקִנְאָתוֹ
sumpah	sedaya	ing–piyambakipun	lan–tumiba	punika	ing–tiyang	lan–butarepan		
H0423	H3605		H7257	H1931	H0376	H7068		

שְׁמֹו	אֶת־	יְהוָה	וּמָחָה	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר	הַכְּתוּבָה
namanipun	*	Yéhuwah	lan–nyirnakaken	punika	ing–kitab	ingkang–kaserat
H8034	H0853	H3068		H2088		H3789

הַשָּׁמָיִם׃	מִתָּחַת
langit	saking–sangandhaping
H8064	H8478

Pangeran Yehuwah mesthi ora ngapura marang wong kang mangkono iku, malah bakal kataman ing bebendu lan kasujanane Pangeran Yehuwah kang makantar-kantar, sarta bakal katempuh ing sakehe sumpah kang katulisan ana ing kitab iki, apadene Sang Yehuwah bakal nyirnakake jenenge saka ing sangisoring langit;

יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	לְרָעָה	יְהוָה	וְהִבְדִּילוֹ		21
Israèl	taler-taler	saking–sedaya	kangge–bilai	Yéhuwah	Lan–misahaken–piyambakipun		
H3478	H7626	H3605		H3068	H0914		

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	הַבְּרִית	אָלוֹת	כְּכֹל	
punika	Torèt	ing–kitab	ingkang–kaserat	prajanjian	sumpah-sumpah	miturut–sedaya	
H2088	H8451		H3789	H1285	H0423	H3605	

Sang Yehuwah bakal misahake wong iku saka ing sakehe talere Israel supaya kataman ing bilai, ngetrepi sumpah prasetyan kang katulisan ana ing kitab Toret iki.

							22
יָקוּמוּ	אֲשֶׁר	בְּנֵיכֶם	הָאַחֲרוֹן	הַדּוֹר	וְאָמַר		
jumeneng	ingkang	putra-putra–panjenengan	ingkang–wingking	turunan	Lan–ngandika		
			H0314	H1755	H0559		

רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	יָבֹא	אֲשֶׁר	וְהַנָּכְרִי	מִאַחֲרֵיכֶם	
tebih	saking–tanah	rawuh	ingkang	lan–tiyang–manca	sasampunipun–panjenengan	
H7350	H0776	H0935		H5237		

אֲשֶׁר־	תַּחֲלֻאֶיהָ	וְאֶת־	הַהוּא	הָאָרֶץ	מַכֹּות	אֶת־	וְרָאוּ	
ingkang	penyakit-penyakit	lan	punika	tanah	wewelak-wewelak	*	lan–mirsani	
	H8463	H0853	H1931	H0776	H4347	H0853	H7200	

בָּהּ׃	יְהוָה	חָלָהּ
ing–punika	Yéhuwah	ndadosaken–gerah
	H3068	

Turun-turunmu ing tembe, yaiku anak-putumu kang bakal tuwuh ing sapungkurmu, lan bangsa liya kang bakal teka saka ing tanah adoh, manawa padha weruh wewelak lan lelara kang nempuh ing nagara iku marga saka panggebage Sang Yehuwah,

תַצְמִחַ	וְלֹא	תִזְרַע	לֹא	אַרְצָהּ	כָּל־	שְׁרֶפָה	וָמֶלַח	נְפְרִית		23
nuwuhaken	lan–mboten	kasebar	mboten	tanahipun	sedaya	kobongan	lan–uyah	walirang		
H6779	H3808	H2232	H3808	H0776	H3605	H8316	H4417	H1614		

וַעֲמֹרָה	סְדֹם	כְּמַהְפֵּכַת	עֵשֶׂב	כָּל־	בָּהּ	יַעֲלֶה	וְלֹא־	
lan–Gomora	Sodom	kados–karisakan	rerumputan	satunggaling	ing–punika	thukul	lan–mboten	
H6017	H5467	H4114	H6212	H3605		H5927	H3808	

בְּאַפּוֹ	יְהוָה	הָפַךְ	אֲשֶׁר	וּצְבוֹיִם)	]וצביים[	אַדְמָה	
ing–duka-Panjenengané	Yéhuwah	ngrisak	ingkang	lan–Zéboim	*	Adma	
H0639	H3068	H2015		H6636	H6636	H0126	

וּבַחֲמָתוֹ׃
lan–ing–bebendu-Panjenengané
H2534

yaiku: sawratane tanah padha geseng kabeh marga saka welirang lan uyah, kang ora kasebaran, ora nuwuhake apa-apa lan ora ana thethukulan kang tinemu ing kono, kayadene Sodom, Gomora, Adma lan Zeboim, kang padha diwalik dening Sang Yehuwah sajroning bebendu lan bentering bramatyane.

כָּכָה	יְהוָה	עָשָׂה	מֶּה	עַל־	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְאָמְרוּ		24
makaten	Yéhuwah	nindakaken	sebab	menapa	bangsa-bangsa	sedaya	Lan–ngandika		
H3602	H3068		H4100			H3605	H0559		

הַזֹּאת	מֶּה	חֲרִי	הָאַף	הַגָּדוֹל	הַזֶּה׃		
punika	menapa	murub	duka	ageng	punika		
H2063	H4100	H2750	H0639		H2088		

לָאָרֶץ
dhateng–tanah
H0776

Sakehe para bangsa bakal padha sapocapan: Yagene Sang Yehuwah nindakake mangkono marang nagara iki. Yagene bebendune kang ngedab-edabi nganti mulad-mulad mangkono.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל	וְאָמְרוּ	25
Gusti–Allah	Yéhuwah	prajanjian	*	nilar	ingkang	amargi	Lan–tiyang–ngandika	
H0430	H3068	H1285	H0853				H0559	

בְּהוֹצִיאוֹ	עִמָּם	כָּרַת	אֲשֶׁר	אֲבֹתָם
nalika–ngirid–Panjenenganipun	kaliyan–tiyang-punika	nganakaken	ingkang	para–leluhur-ipun
H3318		H3772		H0001

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	אֹתָם
Mesir	saking–tanah	tiyang-punika
H4714	H0776	H0853

Ing kono bakal ana kang mangsuli: Iku marga saka anggone padha nyingkur marang prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, yaiku prajanjian kang kadamel karo wong-wong iku nalika padha kaentasake saka ing tanah Mesir;

אֱלֹהִים	לָהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַיַּעַבְדוּ	וַיֵּלְכוּ		26
déwa-déwa	dhateng–punika	lan–sujud	sanès	déwa-déwa	lan–ngabdi	Lan–tiyang–mlampah		
H0430		H7812	H0312	H0430	H5647	H3212		

לָהֶם׃	חָלַק	וְלֹא	יְדָעוּם	לֹא־	אֲשֶׁר
dhateng–tiyang-punika	maringi	lan–mboten	tepang–kaliyan–tiyang-punika	mboten	ingkang
		H3808	H3045	H3808	

sarta anggone wus padha lunga ngabekti lan sujud marang allah liyane, yaiku allah kang maune padha ora disumurupi lan kang ora dikarsakake dening Pangeran Yehuwah.

כָּל־ אֵת־ עָלֶיהָ לְהָבִיא הַהֲוֹא בָּאָרֶץ יְהוָה אַף וַיִּתַּר־ 27
sedaya * ing–punika supados–ndhatengi punika ing–tanah Yéhuwah duka Lan–murub
H3605 H0853 H0935 H1931 H0776 H3068 H0639 H2734

הַזֹּאת׃ בַּסֵּפֶר הַכְּתוּבָה הַקְּלָלָה
punika ing–kitab ingkang–kaserat laknat
H2088 H3789 H7045

Mulane bebendune Sang Yehuwah mulad-mulad marang nagara iku, nganti didhawahi sakehe pangipat-ipat kang katulisan ana ing kitab iki.

נָדֹול וּבְקֶצֶף וּבְחֵמָה בְּאַף אַדְמָתָם מֵעַל יְהוָה וַיִּתְּשֵׁם 28
ageng lan–ing–murka lan–ing–bebendu ing–duka tanah-ipun saking Yéhuwah Lan–njabut
H2534 H0639 H0127 H3068 H5428

הַזֹּאת׃ כַּיּוֹם אַחֶרֶת אֶרֶץ אֶל־ וַיַּשְׁלִכֵם
punika kados–dinten sanès tanah dhateng lan–mbucal–tiyang-punika
H2088 H3117 H0312 H0776 H0413 H7993

Sang Yehuwah nyebratake wong-wong iku saka ing tanahe kalawan duka lan bentering bramatyane lan bebendune kang nggegirisi, banjur padha dibuwang menyang ing nagara liya, kaya kang wus kelakon ing dina iki.

אֱלֹהֵינוּ לַיהוָה הַנִּסְתָּרֹת 29
Gusti–Allah–kita kagungan–Yéhuwah Prakawis-prakawis–ingkang–winados
H0430 H3068 H5641

עַד־ וּלְבָנֵינוּ לָנוּ וְהַנִּגְלֹת
ngantos lan–kangge–para–putra–kita kangge–kita lan–prakawis-prakawis–ingkang–kawiyak
H5704 H1540

ס הַזֹּאת׃ הַתּוֹרָה דִּבְרֵי כָּל־ אֵת־ לַעֲשׂוֹת עוֹלָם
* punika Torèt pangandikan-pangandikan sedaya * supados–nglampahi salaminipun
H2063 H8451 H1697 H3605 H0853 H5769

Prakara kang samar iku karegem ing Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, nanging apa kang wus kalairake iku kanggo kita lan anak-putu kita ing salawas-lawase, supaya kita padha ngestokna sakehe pangandikaning angger-anggere.”

Chapter 30

הַבְּרָכָה הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּל־ עָלֶיךָ בָּאוּ כִּי־ וְהָיָה 1
berkah punika prakawis-prakawis sedaya ing–panjenengan dhateng nalika Lan–kadadosan
H1293 H0428 H1697 H3605 H0935 H1961

וַהֲשֵׁבֹתָ לְפָנֶיךָ נָתַתִּי אֲשֶׁר וְהַקְּלָלָה
lan–panjenengan–manggalih ing–ngarsanipun–panjenengan Kawula–pasang ingkang lan–laknat
H7725 H6440 H5414 H7045

הִדִּיחֲךָ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם בְּכָל־ לְבָבֶךָ אֶל־
mbucal–panjenengan ingkang bangsa-bangsa ing–satengahing–sedaya manah–panjenengan ing
H5080 H3605 H3824 H0413

שָׁמָּה׃ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
ing–mrika Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah
H8033 H0430 H3068

“Anadene samangsa kowe wus katekan samubarang kabeh kang wus dakandharake ana ing ngarepmu mau, yaiku berkah lan laknat, mangka kowe banjur ngrumangsani ana ing sajroning atimu ana ing satengahe sakehe bangsa, ing ngendi parane anggonmu ditundhung dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu,

2

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

עַד־
dhateng
H5704

וְשַׁבְתָּ
Lan–panjenengan–wangsul
H7725

אָנֹכִי
Kawula
H0595

אֲשֶׁר־
ingkang
H0834

כְּכֹל
miturut–sedaya
H3605

בְּקֹלוֹ
ing–suwanten-Panjenengané
H6963

וְשָׁמַעְתָּ
lan–panjenengan–mirengaken
H8085

וּבָנֶיךָ
lan–putra-putra–panjenengan
H1121

אַתָּה
panjenengan
H0859

הַיּוֹם
dinten–punika
H3117

מְצַוְּךָ
dhawuh–dhateng–panjenengan
H6680

׃נַפְשֶׁךָ
nyawa–panjenengan
H5315

וּבְכָל־
lan–saking–sedaya
H3605

לְבָבְךָ
manah–panjenengan
H3824

בְּכָל־
saking–sedaya
H3605

sarta manawa kowe bali mratobat marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu mau, lan ngestokake dhawuhe miturut kaya kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, dadia kowe dadia anak-anakmu, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu,

3

שְׁבוּתְךָ
nasib–panjenengan
H7622

אֶת־
*
H0853

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וְשָׁב
Lan–wangsul
H7725

מִכָּל־
saking–sedaya
H3605

וְקִבֶּצְךָ
lan–ngempalaken–panjenengan
H6908

וְשָׁב
lan–wangsul
H7725

וְרִחַמֶךָ
lan–melasi–panjenengan
H7355

׃שָׁמָּה
ing–mrika
H8033

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

הֲפִיצְךָ
nyebar–panjenengan
H6327

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

הָעַמִּים
bangsa-bangsa

ing kono Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal mulihake kaananmu lan melasi marang kowe. Kowe bakal dikumpulake maneh saka ing antarane para bangsa, saka ing ngendi parane anggonmu disebar dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

4

מִשָּׁם
saking–mrika
H8033

הַשָּׁמָיִם
langit
H8064

בִּקְצֵה
ing–pungkasaning
H7097

נִדַּחֲךָ
tiyang–kabucal–panjenengan
H5080

יִהְיֶה
dados
H1961

אִם־
Sanadyan

וּמִשָּׁם
lan–saking–mrika
H8033

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יְקַבֶּצְךָ
ngempalaken–panjenengan
H6908

׃יִקָּחֶךָ
mendhet–panjenengan
H3947

Sanadyan kang padha kabuwang iku ana ing pungkasane langit, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iya bakal nglumpukake kowe saka ing kana. Panjenengane bakal mundhut kowe saka ing kana.

אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וֵהֱבִיאֲךָ		5
ingkang	tanah	dhateng	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Lan–ngirid–panjenengan		
	H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		

וְיִרִשְׁתָּהּ	אֲבֹתֶיךָ	יָרְשׁוּ	
lan–panjenengan–dados–warisan	para–leluhur–panjenengan	dados–warisan	
H3423	H0001	H3423	

וְהִרְבְּךָ	וְהֵיטִבְךָ
lan–nambahi–panjenengan	lan–ndadosaken–sae–panjenengan
	H3190

מֵאֲבֹתֶיךָ׃
langkung–saking–para–leluhur–panjenengan
H0001

Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal ngirid kowe lumebu menyang nagara kang wus dadi duweke leluhurmu, nuli kowe kang bakal ndarbeni. Kowe bakal diparingi kadarman lan kadadekake tangkar-tumangkar nganti ngungkuli para leluhurmu mau.

לְטֹב	וְאֶת־	לְבָבְךָ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּמָל	6
manah	lan	manah–panjenengan	*	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Lan–nyupiti	
H3824	H0853	H3824	H0853	H0430	H3068		

בְּכָל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	זַרְעֶךָ	
saking–sedaya	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	*	supados–tresna	turunan–panjenengan	
H3605	H0430	H3068	H0853	H0157	H2233	

חַיֶּיךָ׃	לְמַעַן	נַפְשְׁךָ	וּבְכָל־	לְבָבְךָ
gesang–panjenengan	supados	nyawa–panjenengan	lan–saking–sedaya	manah–panjenengan
	H4616	H5315	H3605	H3824

Karodene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal netaki atimu lan atine turunmu, temah ndadekake kowe padha tresna marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu, njalari kowe lestari urip.

הָאֵלֶּה	הָאָלוֹת	כָּל־	אֵת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָתַן	7
punika	sumpah-sumpah	sedaya	*	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Lan–maringi	
H0428	H0423	H3605	H0853	H0430	H3068	H5414	

אֲשֶׁר	שִׂנְאֶיךָ	וְעַל־	אֹיְבֶיךָ	עַל־
ingkang	tiyang-tiyang–sengit–panjenengan	lan–ing	mengsah-mengsah–panjenengan	ing
	H8130		H0341	

רֹדְפֶיךָ׃
nguber–panjenengan
H7291

Dene sakehe sumpah iku mau bakal didhawahake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang mungsuhmu lan marang para kang nyengiti kowe, kang wus padha ngoyak-oyak marang kowe.

אֶת־	וְעָשִׂיתָ	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשָׁמַעְתָּ	תָּשׁוּב	וְאַתָּה	8
*	lan–nindakaken	Yéhuwah	ing–suwanten	lan–mirengaken	wangsul	Lan–panjenengan	
H0853		H3068		H8085	H7725		

הַיּוֹם׃	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	מִצְוֹתָיו	כָּל־	
dinten–punika	dhawuh–dhateng–panjenengan	Kawula	ingkang	pepakon-Panjenengané	sedaya	
H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	

Anadene kowe bakal ngestokake dhawuhe Sang Yehuwah, maneh sarta nglakoni sakehe pepakene kang dakluntakake marang kowe ing dina iki.

9

מַעֲשֵׂה	וּבְכָל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְהוֹתִירְךָ
pakaryan	ing–sedaya	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Lan–nglimpahaken–panjenengan
H4639	H3605	H0430	H3068	H3498

בְּהֶמְתְּךָ	וּבִפְרִי	בִטְנְךָ	בִּפְרִי	יָדֶךָ
kewan-kewan–panjenengan	lan–ing–woh	guwa-guwa–panjenengan	ing–woh	asta–panjenengan
H0929	H6529	H0990	H6529	H3027

לְשָׂבְעָה	יְהוָה	יָשׁוּב	כִּי	לְטוֹבָה	אַדְמָתְךָ	וּבִפְרִי
supados–bingah	Yéhuwah	wangsul	amargi	kangge–kasaenan	siti–panjenengan	lan–ing–woh
H7797	H3068	H7725			H0127	H6529

אֲבֹתֶיךָ׃	עַל־	שָׂשׂ	כַּאֲשֶׁר־	לְטוֹב	עָלֶיךָ
para–leluhur–panjenengan	ing	bingah	kados–ingkang	kangge–kasaenan	ing–panjenengan
H0001		H7797			

Ing kono Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal ngluberake kadarmane marang kowe tumrap sabarang kang koklakoni, iya kang arupa wohing wetenganmu, lan wohing raja-kayamu sarta pametuning palemahanmu; awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, bakal karenan ing galih marang kowe maneh marga saka kabegjanmu, kaya biyen anggone karenan ing galih marang para leluhurmu.

10

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמַע	כִּי	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ing–suwanten	panjenengan–mirengaken	Manawi	
H0430	H3068		H8085		

בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	וְחֻקֹּתָיו	מִצְוֹתָיו	לִשְׁמֹר		
ing–kitab	ingkang–kaserat	lan–katetepan-Panjenengané	pepakon-Panjenengané	supados–rumeksa		
	H3789	H2708	H4687	H8104		

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶל־	תָּשׁוּב	כִּי	הַזֹּה	הַתּוֹרָה	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhateng	panjenengan–wangsul	manawi	punika	Torèt	
H0430	H3068	H0413	H7725		H2088	H8451	

פ	נַפְשֶׁךָ׃	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	
*	nyawa–panjenengan	lan–saking–sedaya	manah–panjenengan	saking–sedaya	
	H5315	H3605	H3824	H3605	

Iku manawa kowe ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kanthi netepi pepaken lan katetepane kang padha katulisan ana ing kitab Toret iki, sarta manawa kowe mratobat marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu.”

11

הַיּוֹם	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַמִּצְוָה	כִּי
dinten–punika	dhawuh–dhateng–panjenengan	Kawula	ingkang	punika	pepakon	Amargi
H3117	H6680	H0595		H2063	H4687	

הִוא׃	רְחֹקָה	וְלֹא	מִמְּךָ	הִוא	נִפְלֵאת	לֹא־
punika	tebih	lan–mboten	kangge–panjenengan	punika	kados–mukjijat	mboten
H1931	H7350	H3808		H1931	H6381	H3808

“Awitdene pepakon kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, iku ora kaboten tumrap kowe lan iya ora kadohen,

12

הַשָּׁמַיְמָה	לָּנוּ	יַעֲלֶה־	מִי	לֵאמֹר	הִוא	בַּשָּׁמַיִם	לֹא
ing–langit	kangge–kita	minggah	sinten	supados–ngandika	punika	ing–langit	Mboten
H8064		H5927	H4310	H0559	H1931	H8064	H3808

וְנַעֲשֶׂנָּה׃	אֹתָהּ	וְיַשְׁמִעֵנוּ	לָּנוּ	וְיִקָּחֶהָ	
lan–kita–nindakaken	punika	lan–mirengaken–kita	kangge–kita	lan–mendhet	
	H0853	H8085		H3947	

ora ana ing langit, samungguh mangkonoa kowe mesthi ngucap: Sapa kang bakal munggah menyang ing langit njupuk iku lan medharake marang kita, supaya padha kita lakoni?

יַעְבָּר־	מִי	לֵאמֹר	הֻוא	לָנֻם	מֵעֵבֶר	וְלֹא־	13
nyabrang	sinten	supados–ngandika	punika	ing–seganten	ing–sabrang	Lan–mboten	
	H4310	H0559	H1931	H3220	H5676	H3808	

וְיַשְׁמִעֵנוּ	לָנוּ	וְיִקָּחֶהָ	הַיָּם	עֵבֶר	אֶל־	לָנוּ	
lan–mirengaken–kita	kangge–kita	lan–mendhet	seganten	sabrang	dhateng	kangge–kita	
H8085		H3947	H3220	H5676	H0413		

וְנַעֲשֶׂנָּה׃	אֹתָהּ
lan–kita–nindakaken	punika
	H0853

Lan iya ora ana ing sabrange sagara, saupama mangkonoa pangucapmu mesthi mangkene: Sapa kang bakal nyabrang menyang ing sabrange sagara, njupuk iku lan medharake marang kita, supaya padha kita lakoni?

בְּפִיךָ	מְאֹד	הַדָּבָר	אֵלֶיךָ	קָרֹוב	כִּי־	14
ing–tutuk–panjenengan	sanget	pangandikan	dhateng–panjenengan	celak	Ananging	
H6310	H3966	H1697	H0413	H7138		

ס	לַעֲשֹׂתֹו׃	וּבִלְבָבְךָ
*	supados–nindakaken	lan–ing–manah–panjenengan
		H3824

Nanging pangandika iku cedhak banget karo kowe, yaiku ana ing cangkemmu lan ing atimu, supaya katindakake!

וְאֶת־	הַחַיִּים	אֶת־	הַיֹּום	לְפָנֶיךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	15
lan	gesang	*	dinten–punika	ing–ngarsanipun–panjenengan	Kawula–pasang	Mirsanana	
H0853		H0853	H3117	H6440	H5414	H7200	

הָרָע׃	וְאֶת־	הַמָּוֶת	וְאֶת־	הַטֹּוב
piawon	lan	pejah	lan	kasaenan
	H0853	H4194	H0853	

Elinga, ing dina iki aku wus nggelarake bab urip lan karahayon, bab pati lan kasangsaran,

							16
אֶת־	לְאַהֲבָה	הַיֹּום	מְצַוְּךָ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר		
*	supados–tresna	dinten–punika	dhawuh–dhateng–panjenengan	Kawula	Ingkang		
H0853	H0157	H3117	H6680	H0595			

בִּדְרָכָיו	לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
ing–margining–Panjenengané	supados–mlampah	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah
H1870	H3212	H0430	H3068

וְחֻקֹּתָיו	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר
lan–katetepan–Panjenengané	pepakon–Panjenengané	lan–supados–rumeksa
H2708	H4687	H8104

וּבֵרַכְתָּ	וְרָבִיתָ	וְחָיִיתָ	וּמִשְׁפָּטָיו
lan–mberkahi–panjenengan	lan–kathah	lan–panjenengan–gesang	lan–pranatan–Panjenengané
H1288		H2421	H4941

שָׁמָּה	בָּא־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	בָּאָרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
ing–mrika	lumebet	panjenengan	ingkang	ing–tanah	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah
H8033	H0935			H0776	H0430	H3068

לְרִשְׁתָּהּ׃
supados–dados–warisan
H3423

marga ing dina iki aku prentah marang kowe, supaya kowe tresnaa marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta lumakua ana ing dalan pitedahe, apadene netepana ing pepaken lan katetepan sarta prasetyane, supaya kowe lestaria urip lan tangkar-tumangkara,sarta diberkahana dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing nagara kang kokparani lan bakal kokejegi.

17 וְאִם־ יִפְנֶה minger Ananging–manawi
לְבָבְךָ manah–panjenengan
וְלֹא lan–mboten H3808
תִשְׁמַע mirengaken H8085
וְנִדַּחְתָּ lan–kagodha H5080
וְעָבַדְתָּם׃ lan–ngabdi H5647
אֱלֹהִים אֲחֵרִים dhateng–déwa-déwa sanès H0430 H0312
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ lan–sujud H7812

Nanging manawa atimu mungkur lan ora ngestokake dhawuhe, malah kagendeng nganti sujud lan ngabekti marang allah liyane,

18 הִגַּדְתִּי Kawula–paring–pirsa
לָכֶם dhateng–panjenengan
הַיּוֹם dinten–punika H3117
כִּי bilih
אָבֹד tèmtu H0006
תֹּאבֵדוּן panjenengan–sirna H0006
לֹא־ mboten H3808
תַאֲרִיכֻן ndawakaken H0748
יָמִים dinten-dinten H3117
עַל־ ing
הָאֲדָמָה siti H0127
אֲשֶׁר ingkang
אַתָּה panjenengan
עֹבֵר nyabrang
אֶת־ * H0853
לָרֶשֶׁת׃ supados–dados–warisan H3423
שָׁמָּה ing–mrika H8033
לָבֹא supados–lumebet H0935
הַיַּרְדֵּן Yordan H3383

ing dina iki kowe dakkandhani; yen kowe masthi bakal padha tumpes, ora-orane yen kowe bakal padha lestari pamanggonmu ana ing tanah kang lagi kokparani kalawan nyabrang ing kali Yarden lan bakal kokenggoni.

19 הַעִידֹתִי Kawula–nyekseni
בָכֶם ing–panjenengan
הַיּוֹם dinten–punika H3117
אֶת־ * H0853
הַשָּׁמַיִם langit H8064
וְאֶת־ lan H0853
הָאָרֶץ bumi H0776
הַחַיִּים gesang
וְהַקְלָלָה lan–laknat H7045
הַבְּרָכָה berkah H1293
לְפָנֶיךָ ing–ngarsanipun–panjenengan H6440
נָתַתִי Kawula–pasang H5414
וְהַמָּוֶת lan–pejah H4194
וּבָחַרְתָּ lan–panjenengan–milih H0977
לְמַעַן supados
בַּחַיִּים ing–gesang
תִּחְיֶה panjenengan–gesang H2421
וְזַרְעֶךָ׃ lan–turunan–panjenengan H2233

לְשָׁמְעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה		20
supados–mirengaken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	*	supados–tresna		
H8085	H0430	H3068	H0853	H0157		

הָוִא	כִּי	בוֹ	וּלְדָבְקָה־	בְּקֹלוֹ
Panjenenganipun	amargi	ing–Panjenenganipun	lan–supados–rumaket	ing–suwanten-Panjenengané
H1931			H1692	

הָאֲדָמָה	עַל־	לָשֶׁבֶת	יָמֶיךָ	וְאָרֶךְ	חַיֶּיךָ
siti	ing	supados–manggèn	dinten-dinten–panjenengan	lan–dawa	gesang–panjenengan
H0127		H3427	H3117	H0753	

לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לַאֲבֹתֶיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
dhateng–Iskak	dhateng–Abraham	dhateng–para–leluhur–panjenengan	Yéhuwah	supaos	ingkang
H3327	H0085	H0001	H3068	H7650	

פ	לָהֶם׃	לָתֶת	וְלְיַעֲקֹב	
*	dhateng–tiyang-punika	supados–maringi	lan–dhateng–Yakub	
	H1992	H5414	H3290	

kalawan nresnani Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ngrungokake marang pangandikane sarta rumaket marang Panjenengane; marga yaiku kang njalari uripmu lan dawane umurmu ana ing tanah kang wus diprasetyakake dening Pangeran Yehuwah kalawan supaos, marang para leluhurmu yaiku: Eyang Abraham, Iskak lan Yakub, yen bakal kaparingake.”

Chapter 31

כָּל־	אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	1
sedaya	dhateng	punika	pangandikan-pangandikan	*	lan–ngandika	Musa	Lan–mlampah	
H3605	H0413	H0428	H1697	H0853	H1696	H4872	H3212	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Sawuse mangkono Nabi Musa banjur tindak sarta nglairake sakehing pangandika iki marang wong Israel kabeh.

אָנֹכִי	שְׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן־	אֲלֵהֶם		וַיֹּאמֶר	2
Kawula	taun	lan–kalih–dasa	satus	putra	dhateng–tiyang-punika		Lan–ngandika	
H0595	H8141	H6242	H3967		H0413		H0559	

אָמַר	וַיהוָה	וְלָבוֹא	לָצֵאת	עוֹד	אוּכַל	לֹא־	הַיּוֹם	
ngandika	lan–Yéhuwah	lan–lumebet	medal	malih	saged	mboten	dinten–punika	
H0559	H3068	H0935	H3318	H5750	H3201	H3808	H3117	

הַזֶּה׃	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	תַּעֲבֹר	לֹא	אֵלַי	
punika	Yordan	*	panjenengan–nyabrang	mboten	dhateng–Kawula	
H2088	H3383	H0853		H3808	H0413	

Mangkene pangandikane: “Umurku saiki satus rong puluh taun; aku wus ora bisa giyat maneh, sarta Pangeran Yehuwah wus ngandika marang aku: Sira mesthi ora bakal nyabrang bengawan Yarden iki.

3

לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	וְהוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
ing–ngarsanipun–panjenengan	nyabrang	Panjenenganipun	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah
H6440		H1931	H0430	H3068

מִלְּפָנֶיךָ	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	יַשְׁמִיד	הוּא־
saking–ngarsanipun–panjenengan	punika	bangsa-bangsa	*	numpes	Panjenenganipun
H6440	H0428		H0853	H8045	H1931

לְפָנֶיךָ	עֹבֵר	הוּא	יְהוֹשֻׁעַ	וְיִרִשְׁתָּם
ing–ngarsanipun–panjenengan	nyabrang	piyambakipun	Yosua	lan–panjenengan–dados–warisan
H6440		H1931	H3091	H3423

יְהוָה׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר
Yéhuwah	ngandika	kados–ingkang
H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, piyambak kang bakal nuntun nyabrang lakumu, iya Panjenengane piyambak kang bakal numpes bangsa-bangsa iku saka ing ngarepmu, satemah kowe banjur bisa ngebeki nagarane; Yusak kang bakal nuntun nyabrang lakumu, kaya kang dadi dhawuhe Sang Yehuwah.

4

לְסִיחֹן	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	לָהֶם	יְהוָה	וְעָשָׂה	
dhateng–Sihon	nindakaken	kados–ingkang	dhateng–tiyang–punika	Yéhuwah	Lan–nindakaken	
H5511				H3068		

אֹתָם׃	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	וּלְאַרְצָם	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	וּלְעוֹג
tiyang-punika	numpes	ingkang	lan–dhateng–tanahipun	tiyang–Amori	para–raja	lan–dhateng–Og
H0853	H8045		H0776	H0567	H4428	H5747

Dene Sang Yehuwah bakal ngetrapi para bangsa mau kaya kang wus ditandukake marang Prabu Sihon lan Prabu Og, para ratune wong Amori, kang wus padha ditumpes dalah tanahe pisan.

5

לִפְנֵיכֶם	יְהוָה	וְנָתָנָם	
ing–ngarsanipun–panjenengan	Yéhuwah	Lan–maringi–tiyang-punika	
H6440	H3068	H5414	

הַמִּצְוָה	כְּכָל־	לָהֶם	וַעֲשִׂיתֶם
pepakon	miturut–sedaya	dhateng–tiyang-punika	lan–panjenengan–nindakaken–dhateng–tiyang-punika
H4687	H3605		

אֶתְכֶם׃	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר
dhateng–panjenengan	Kawula–dhawuh	ingkang
H0853	H6680	

Sang Yehuwah bakal ngulungake para bangsa mau marang ing tanganmu, sawuse nuli padha etrapana miturut kaya kang wus dakprentahake marang kowe.

6

תַּעַרְצוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	וְאִמְּצוּ	חִזְקוּ
giris	lan–sampun	ajrih	sampun	lan–dipun–kendel	Dipun–santosa
H6206	H0408	H3372	H0408	H0553	H2388

הוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְכִי	מִפְּנֵיהֶם
Panjenenganipun	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	amargi	saking–ngarsanipun–tiyang-punika
H1931	H0430	H3068		H6440

וְלֹא	יַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ	הַהֹלֵךְ
lan–mboten	nilar–panjenengan	mboten	kaliyan–panjenengan	ingkang–tindak
H3808	H7503	H3808		H1980

פ	יַעַזְבֶךָּ׃
*	negakaken–panjenengan

Disantosa lan ditatag atimu, aja wedi lan aja giris ana ing ngarepe, marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kang nunggil ing salaku-lakumu. Panjenengane ora bakal negakake kowe lan kowe ora bakal ditilar.”

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לִיהוֹשֻׁעַ	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא		7
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	dhateng–Yosua	Musa	Lan–nimbali		
H0413	H0559	H3091	H4872	H7121		

תָּבוֹא	אַתָּה	כִּי	וֶאֱמָץ	חֲזַק	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לְעֵינֵי	
lumebet	panjenengan	amargi	lan–kendel	santosa	Israèl	sedaya	ing–ngarsanipun–mripat	
H0935			H0553	H2388	H3478	H3605		

לַאֲבֹתָם	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	הַזֹּה	הָעָם	אֶת־
dhateng–para–leluhur–ipun	Yéhuwah	supaos	ingkang	tanah	dhateng	punika	umat	*
H0001	H3068	H7650		H0776	H0413	H2088		H0854

תַּנְחִילֶנָּה	וְאַתָּה	לָהֶם	לָתֵת
ndadosaken–warisan	lan–panjenengan	dhateng–tiyang–punika	supados–maringi
H5157			H5414

אוֹתָם׃
dhateng–tiyang–punika
H0853

Nabi Musa nuli nimbali Sang Yusak lan dipangandikani ana ing ngarepe sakehe wong Israel: “Disantosa lan ditatag atimu, awitdene kowe kang bakal lumebu bebarengan karo bangsa iki menyang ing nagara kang wus diprasetyakake kalawan supaos dening Sang Yehuwah marang leluhure yen bakal diparingake; dene kowe kang bakal mimpin nganti padha ndarbeni nagara iku.

הוּא	לִפְנֵיךָ	הַהֹלֵךְ	וְהוּא	וַיהוָה	8
Panjenenganipun	ing–ngarsanipun–panjenengan	ingkang–tindak	Panjenenganipun	Lan–Yéhuwah	
H1931	H6440	H1980	H1931	H3068	

יַעַזְבֶךָּ	וְלֹא	יְרָפֶךָּ	לֹא	עִמָּךְ	יִהְיֶה
negakaken–panjenengan	lan–mboten	nilar–panjenengan	mboten	kaliyan–panjenengan	dados
	H3808	H7503	H3808		H1961

תֵּחָת׃	וְלֹא	תִירָא	לֹא
giris	lan–sampun	ajrih	sampun
H2865	H3808	H3372	H3808

Pangeran Yehuwah piyambak kang bakal ngirid lakumu, Panjenengane piyambak kang bakal nunggil marang kowe, kowe ora bakal ditegakake lan ora bakal ditilar, mulane aja wedi lan aja semplah.”

בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	וַיִּתְּנָהּ	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	9
putra-putra	para–imam	dhateng	lan–maringi	punika	Torèt	*	Musa	Lan–nyerat	
H3548		H0413	H5414	H2063	H8451	H0853	H4872	H3789	

זִקְנֵי	כָּל־	וְאֶל־	יְהוָה	בְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	הַנֹּשְׂאִים	לֵוִי
para–pinisepuh	sedaya	lan–dhateng	Yéhuwah	prajanjian	pethi	*	ingkang–mikul	Léwi
H2205	H3605	H0413	H3068	H1285	H0727	H0853	H5375	H3878

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Sawuse nabi Musa nyerati angger-anggere Toret, iku banjur diparingake marang para imam bani Lewi, kang ngusung pethi prasetyaning Pangeran Yehuwah lan marang sakehe para tuwa-tuwane Israel;

שְׁנֵים	שָׁבַע	וּמִקֻּץ	לֵאמֹר	אוֹתָם	מֹשֶׁה	וַיְצַו	10
taun	pitu	ing-pungkasaning	pangandika	dhateng-tiyang-punika	Musa	Lan-dhawuh	
H8141	H7651	H7093	H0559	H0853	H4872	H6680	

הַסֻּכּוֹת׃	בְּחַג	הַשְּׁמִטָּה	שְׁנַת	בְּמֹעֵד	
Tarub-tarub	ing-riyaya	mardika	taun	ing-wekdal	
H5521	H2282	H8059	H8141	H4150	

nuli padha diprentahi dening Nabi Musa mangkene: “Iki wekasane pitung taun ing mangsane nglilakake utang kaya kang wus katemtokake, yaiku Riyaya Tancebing Tarub;

יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	לֵרָאוֹת	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּבוֹא	11
Yéhuwah	wedananipun	*	supados-sowan	Israèl	sedaya	Nalika-rawuh	
H3068	H6440	H0853	H7200	H3478	H3605	H0935	

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת־	תִּקְרָא	יִבְחָר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	אֱלֹהֶיךָ
punika	Torèt	*	waosna	milih	ingkang	ing-panggenan	Gusti-Allah-panjenengan
H2063	H8451	H0853	H7121	H0977		H4725	H0430

בְּאָזְנֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	נֶגֶד	
ing-kuping-ipun	Israèl	sedaya	ing-ngarsanipun	
H0241	H3478	H3605	H5048	

samangsa wong Israel kabeh padha nglumpuk seba ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ana ing panggonan kang bakal pinilih dening Panjenengane, nuli kowe macaa angger-anggere Toret iki ana ing ngarepe wong Israel kabeh.

וְהַטַּף	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	הָעָם	אֶת־	הַקְהֵל	12
lan-para-lare	lan-para-tiyang-èstri	para-tiyang-jaler	umat	*	Kempalna	
H2945	H0802	H0376		H0853	H6950	

יִשְׁמְעוּ	לְמַעַן	בִּשְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְגֵרְךָ
mirengaken	supados	ing-gapura-gapura-panjenengan	ingkang	lan-tiyang-manca-panjenengan
H8085	H4616	H8179		H1616

וְשָׁמְרוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	וְיָרְאוּ	יִלְמְדוּ	וּלְמַעַן
lan-rumeksa	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	*	lan-ajrih	sinau	lan-supados
H8104	H0430	H3068	H0853	H3372	H3925	H4616

הַזֹּאת׃	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת
punika	Torèt	pangandikan-pangandikan	sedaya	*	supados-nglampahi
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853	

Wong sabangsa kabeh padha klumpukna, lanang-wadon dalah bocah-bocah, apadene wong bangsa liya kang manggon ana ing antaramu, supaya iku padha krungua, lan padha sinaua wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta kanthi tumemen padha nglakoni sakehe pangandikane angger-anggere Toret iki.

אֶת־	לְיִרְאָה	וְלָמְדוּ	יִשְׁמְעוּ	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבְנֵיהֶם	13
*	supados-ajrih	lan-sinau	mirengaken	tepang	mboten	ingkang	Lan-para-putra-ipun	
H0853	H3372	H3925	H8085	H3045	H3808			

עַל־	חַיִּים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	
ing	gesang	panjenengan	ingkang	dinten-dinten	sedaya	Gusti-Allah-panjenengan	Yéhuwah	
				H3117	H3605	H0430	H3068	

לְרִשְׁתָּהּ׃	שָׁמָּה	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עֹבְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה
supados-dados-warisan	ing-mrika	Yordan	*	nyabrang	panjenengan	ingkang	siti
H3423	H8033	H3383	H0853				H0127

פ
*

Dalah para anak-putune kang ora nyumurupi, iya padha bisaa krungu lan nyinau wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, salawase urip ana ing tanah kang lagi kokparani, kalawan nyabrang bengawan Yarden, lan kang bakal kokenggoni.”

14

יָמֶיךָ	קְרַבְוּ	הֵן	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
dinten-dinten–panjenengan	celak	Lah	Musa	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika
H3117	H7126	H2005	H4872	H0413	H3068	H0559

מוֹעֵד	בְּאֹהֶל	וְהֻתְיַצְּבוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	קְרָא	לָמוּת
patemon	ing–tarub	lan–jumeneng	Yosua	*	timbalana	supados–séda
H4150	H0168	H3320	H3091	H0853	H7121	H4191

וַיִּתְיַצְּבוּ	וַיהוֹשֻׁעַ	מֹשֶׁה	וַיֵּלֶךְ	וַאֲצַוֵּנּוּ
lan–jumeneng	lan–Yosua	Musa	lan–mlampah	lan–Kawula–dhawuh–dhateng–piyambakipun
H3320	H3091	H4872	H3212	H6680

מוֹעֵד׃	בְּאֹהֶל
patemon	ing–tarub
H4150	H0168

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Musa; “Lah wus cedhak anggonira bakal mati, mulane Yusak undangen banjur padha ngadega ana ing Tarub Pasewakan, bakal Sunpangandikani.” Nabi Musa lan Yusak banjur padha jumeneng ana ing Tarub Pasewakan.

15

עַל־	הֶעָנָן	עַמּוּד	וַיַּעֲמֹד	עָנָן	בְּעַמּוּד	בְּאֹהֶל	יְהוָה	וַיֵּרָא
ing	mega	tiang	lan–jumeneng	mega	ing–tiang	ing–tarub	Yéhuwah	Lan–ngatingal
	H6051	H5982	H5975	H6051	H5982	H0168	H3068	H7200

ס	הָאֹהֶל׃	פֶּתַח
*	tarub	lawang
	H0168	H6607

Pangeran Yehuwah banjur ngatingal ana ing jero tarub, ing jero tugu mega, tugune tumuli ngadeg ana ing lawanging tarub.

16

עִם־	שִׁכֵּב	הִנְךָ	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
kaliyan	sare	Lah–panjenengan	Musa	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H7901	H2009	H4872	H0413	H3068	H0559

נֵכַר־	אֱלֹהֵי	וְאַחֲרֵי	וְזָנָה	הַזֶּה	הָעָם	וְקָם	אַבְתֶּיךָ
manca	déwa-déwa	manut	lan–laku–jina	punika	umat	lan–tangi	para–leluhur–panjenengan
H5236	H0430		H2181	H2088			H0001

וַעֲזָבֻנִי	בְקִרְבּוֹ	שָׁמָּה	בָּא־	הוּא	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
lan–nilar–Kawula	ing–satengahing	ing–mrika	lumebet	piyambakipun	ingkang	tanah
	H7130	H8033	H0935	H1931		H0776

אֹתוֹ׃	כָּרַתִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	וְהֵפֵר
kaliyan–piyambakipun	Kawula–nganakaken	ingkang	prajanjian–Kawula	*	lan–nglanggar
H0854	H3772		H1285	H0853	

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Wruhanira, sira bakal ngaso awor karo para leluhurira, dene bangsa iki bakal laku bedhang kanthi ngetut-buri allahe bangsa liya kang ana ing nagara, kang bakal dileboni; ana ing kono bakal padha ngungkurake Ingsun lan nyelaki prasetyaningSun kang wus Suntetepake karo wong-wong iku.

וַעֲזַבְתִּים
lan–Kawula–nilar–tiyang-punika

הַהוּא
punika
H1931

בַּיּוֹם־
ing–dinten
H3117

בּוֹ
ing–piyambakipun

אַפִּי
duka–Kawula
H0639

וְחָרָה
Lan–murub
H2734

17

לֶאֱכֹל
kangge–dipun–mangsa
H0398

וְהָיָה
lan–dados
H1961

מֵהֶם
saking–tiyang-punika
H1992

פָּנַי
wedana–Kawula
H6440

וְהִסְתַּרְתִּי
lan–Kawula–ndhelikaken
H5641

וְאָמַר
lan–ngandika
H0559

וְצָרוֹת
lan–kasusahan-kasusahan

רַבּוֹת
kathah

רָעוֹת
piawon-piawon

וּמְצָאֻהוּ
lan–nemahi–piyambakipun
H4672

אֱלֹהַי
Gusti–Allah–kawula
H0430

אֵין
mboten–wonten
H0369

כִּי־
bilih

עַל
amargi

הֲלֹא
menapa–mboten
H3808

הַהוּא
punika
H1931

בַּיּוֹם
ing–dinten
H3117

הָאֵלֶּה׃
punika
H0428

הָרָעוֹת
piawon-piawon

מְצָאוּנִי
nemahi–kawula
H4672

בְּקִרְבִּי
ing–satengahing–kawula
H7130

Ing wektu iku bakal padha katempuh ing mulad-mulading bebenduningSun lan bakal Suntilar kalawan ngaling-alingi wadananingSun, temah bakal padha kamangsa nganti entek lan katrajang ing bilai lan kasusahan akeh, nganti ing wektu iku padha duwe pangucap mangkene: Rak marga Gusti Allah ora ana ing satengah kita, anggon kita padha katrajang ing bilai lan karubedan tumpa-tumpa iki?

הָרָעָה
piawon
H3605

כָּל־
sedaya

עַל
amargi

הַהוּא
punika
H1931

בַּיּוֹם
ing–dinten
H3117

פָּנַי
wedana–Kawula
H6440

אַסְתִּיר
ndhelikaken
H5641

הַסְתֵּר
tèmtu
H5641

וְאָנֹכִי
Lan–Kawula
H0595

18

אַחֵרִים׃
sanès
H0312

אֱלֹהִים
déwa-déwa
H0430

אֶל־
dhateng
H0413

פָּנָה
minger
H6437

כִּי
amargi

עָשָׂה
nindakaken

אֲשֶׁר
ingkang

Nanging ing wektu iku Ingsun bakal ndhelikake wadananingSun babar pisan, marga saka sakehe piala kang wus dilakoni, yaiku anggone padha manut marang allah liyane.

אֶת־
*
H0853

וְלַמְּדָה
lan–wulangna
H3925

הַזֹּאת
punika
H2063

הַשִּׁירָה
kidung

אֶת־
*
H0853

לָכֶם
kangge–panjenengan

כִּתְבוּ
seratana
H3789

וְעַתָּה
Lan–samenika
H6258

19

הַשִּׁירָה
kidung

לִי
kangge–Kawula

תִּהְיֶה־
dados
H1961

לְמַעַן
supados
H4616

בְּפִיהֶם
ing–tutuk-ipun
H6310

שִׂימָה
pasangna

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

בְּנֵי־
putra-putra

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

בִּבְנֵי
ing–putra-putra

לְעֵד
kangge–seksi
H5707

הַזֹּאת
punika
H2063

Mulane kidung iku tulisana lan banjur wulangna marang wong Israel, isekna ing cangkeme, supaya kidung iki dadia seksiningSun tumrap wong Israel.

נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	וְהָאֲדָמָה	אֱל־	אֲבִיאֶנּוּ		כִּי־	20
Kawula–supaos	ingkang	siti	dhateng	Kawula–ngirid–piyambakipun		Amargi	
H7650		H0127	H0413	H0935			

וּפָנָּה	וְדָשֵׁן	וְשָׁבַע	וְאָכַל	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	לַאֲבֹתָיו	
lan–minger	lan–lemu	lan–wareg	lan–dhahar	lan–madu	susu	mili	dhateng–para–leluhur-ipun	
H6437	H1878	H7646	H0398	H1706	H2461	H2100	H0001	

אֶת־	וְהֵפֵר	וְנָאֲצוּנִי	וַעֲבָדוּם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֱל־	
*	lan–nglanggar	lan–ngina–Kawula	lan–ngabdi	sanès	déwa-déwa	dhateng	
H0853		H5006	H5647	H0312	H0430	H0413	

בְּרִיתִי׃
prajanjian–Kawula
H1285

Awitdene Ingsun bakal ngirid lakune lumebu ing tanah kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos marang para leluhure, yaiku tanah kang luber puwan lan madu; nanging samangsa wus padha mangan nganti wareg lan dadi lemu, nuli bakal padha marani allah liyane, lan ngabekti marang iku. Ingsun bakal disepelekake lan prasetyaningSun diselaki.

רַבּוֹת	רָעוֹת	אֹתוֹ	תִּמְצֶאן	כִּי־	וְהָיָה	21
kathah	piawon-piawon	piyambakipun	nemahi–piyambakipun	nalika	Lan–kadadosan	
		H0853	H4672		H1961	

כִּי	לְעֵד	לְפָנָיו	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	וְעָנְתָה	וְצָרוֹת
amargi	kangge–seksi	ing–ngarsanipun	punika	kidung	lan–mangsuli	lan–kasusahan-kasusahan
	H5707	H6440	H2063			

אֶת־	יָדַעְתִּי	כִּי	זַרְעוֹ	מִפִּי	תִּשָּׁכַח	לֹא	
*	Kawula–mangertos	amargi	turunan-ipun	saking–tutuk	kasupekaken	mboten	
H0853	H3045		H2233	H6310	H7911	H3808	

בְּטֶרֶם	הַיּוֹם	עֹשֶׂה	הֽוּא	אֲשֶׁר	יִצְרוֹ	
sadurungipun	dinten–punika	nindakaken	piyambakipun	ingkang	rancangan-ipun	
H2962	H3117		H1931		H3336	

נִשְׁבָּעְתִּי׃	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֱל־	אֲבִיאֶנּוּ	
Kawula–supaos	ingkang	tanah	dhateng	Kawula–ngirid–piyambakipun	
H7650		H0776	H0413	H0935	

Nanging samangsa padha kataman ing bilai lan kasangsaran bola-bali, kidung iki bakal minangka paseksi tumrap wong-wong iku; marga kidung iki bakal tetep tumempel ing lambene para turune, awitdene Ingsun mirsa apa kang dadi kekarepaning atine ing dina iki, sadurunge Sunirid lumebu ing tanah kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos.”

אֶת־	וַיְלַמְּדָהּ	הַהֽוּא	בַּיּוֹם	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	22
*	lan–mulangaken	punika	ing–dinten	punika	kidung	*	Musa	Lan–nyerat	
H0853	H3925	H1931	H3117	H2063		H0853	H4872	H3789	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Israèl	putra-putra
H3478	

Nabi Musa tumuli nyerati kidung iku sarta banjur diwulangake marang wong Israel.

23 וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן לִיאמֹר׃ חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי
Lan–dhawuh Yosua putra Nun lan–ngandika santosa lan–kendel amargi
H6680 H3091 H5126 H0559 H2388 H0553

אַתָּה תָּבִיא אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי
panjenengan ngirid * putra-putra Israèl dhateng tanah ingkang Kawula–supaos
H0935 H0853 H3478 H0413 H0776 H7650

לָהֶם׃ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃
dhateng–tiyang–punika lan–Kawula dados kaliyan–panjenengan
H0595 H1961

Pangeran tumuli paring dhawuh marang Sang Yusak bin Nun, pangandikane: “Disantosa lan ditatag atimu, sabab sira bakal ngirid lakune wong Israel lumebu ing nagara kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos marang wong-wong iku, sarta Ingsun kang bakal nunggil marang sira.”

24 וְיִהְיֵי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־
Lan–kadadosan nalika–rampung Musa nyerat * pangandikan-pangandikan Torèt
H1961 H3615 H4872 H3789 H0853 H1697 H8451

הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃
punika ing kitab ngantos tamat
H2063 H0413 H5704 H8552

Kacarita bareng Nabi Musa wus rampung anggone nyerati pangandikane angger-anggere Toret iku ana ing kitab nganti satamate,

25 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
Lan–dhawuh Musa * tiyang–Léwi ingkang–mikul pethi prajanjian Yéhuwah
H6680 H4872 H0853 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559

banjur dhawuh marang para wong Lewi kang padha ngusung pethining prasetyane Pangeran Yehuwah, pangandikane:

26 לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־
Pendhetana * kitab Torèt punika lan–selehna punika ing–sisih pethi prajanjian
H3947 H0853 H8451 H2088 H0853 H6654 H0727 H1285

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־ שָׁם בְּךָ לְעֵד׃
Gusti–Allah–panjenengan lan–dados ing–mrika ing–panjenengan kangge–seksi
Yéhuwah H0430 H1961 H8033 H5707 H3068

“Kitab Toret iki tampanana lan selehna sandhing pethining prasetyane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, supaya anane ing kono iku dadia paseksi tumrap kowe.

27 כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־ מֶרְיְךָ וְאֶת־ עָרְפְּךָ
Amargi Kawula mangertos * pambalela–panjenengan lan gulu–panjenengan
H0595 H3045 H0853 H4805 H0853 H6203

הֵן עוֹדֶנִּי בְּעוֹדִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים
Lah nalika–Kawula–taksih gesang kaliyan–panjenengan dinten–punika mbalela
H2005 H5750 H3117 H4784

הֲקָשָׁה אֲחֲרֵי מוֹתִי׃ אַף כִּי וְאַף עִם־ יְהוָה חַיֶּתֶם
ingkang–atos sasampunipun pejah–Kawula bilih lan–langkung–malih kaliyan Yéhuwah panjenengan–dados
H7186 H4194 H0637 H3068 H1961

Awitdene aku ngerti marang wangkote atimu lan kakune githokmu. Salagine aku isih urip ana ing tengahmu bae, kowe wus padha ngatonake wangkotmu marang Sang Yehuwah, mendahane maneh yen aku wus ngajal.

28 הַקְהֵ֤ילוּ אֵלַי֙ כָּל־ זִקְנֵ֣י שִׁבְטֵיכֶ֔ם
Kempalna dhateng–Kawula sedaya para–pinisepuh taler-taler–panjenengan
H6950 H0413 H3605 H0853 * H2205 H7626

וְאַדַּבְּרָ֥ה בְאָזְנֵיהֶ֖ם אֶת־ וְשֹׁטְרֵיכֶ֑ם
lan–Kawula–ngandika ing–kuping-ipun * lan–para–punggawa–panjenengan
H1696 H0241 H0853 H7860

הַשָּׁמַ֥יִם אֶת־ בָּ֖ם וְאָעִ֣ידָה הָאֵלֶּ֔ה הַדְּבָרִ֗ים
langit * ing–tiyang-punika lan–Kawula–nyeksekaken punika pangandikan-pangandikan
H8064 H0853 H0428 H1697

וְאֶת־ הָאָֽרֶץ׃
bumi lan
H0776 H0853

Padha klumpukna sakehe para tuwa-tuwane talermu lan para tetindhihing wadya-balamu, aku arep nglairake apa kang bakal dakkandhakake mengko, kalawan ngundang langit lan bumi, supaya dadi seksi.

29 כִּ֣י אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אַחֲרֵ֣י מוֹתִ֔י כִּי־ הַשְׁחֵ֥ת תַּשְׁחִתֻ֖ון
Amargi Kawula–mangertos sasampunipun pejah–Kawula bilih tèmtu panjenengan–risak
H3045 H4194 H7843 H7843

וְסַרְתֶּ֣ם מִן־ הַדֶּ֗רֶךְ אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתִי֙ אֶתְכֶ֔ם
lan–panjenengan–nyimpang saking margi ingkang Kawula–dhawuh dhateng–panjenengan
H5493 H1870 H6680 H0853

וְקָרָ֤את בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים כִּי־ תַּעֲשׂ֥וּ הָרָעָ֖ה אֶתְכֶ֑ם
lan–nemahi–panjenengan ing–pungkasaning dinten-dinten amargi panjenengan piawon
H7122 H0319 H3117 H0853

תַּעֲשֹׂ֥ו אֶת־ הָרַ֛ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה
panjenengan–nindakaken * piawon ing–paningaling Yéhuwah
H0853 H3068

לְהַכְעִיסֹ֖ו בְּמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיכֶֽם׃
supados–ngina–Panjenenganipun saking–pakaryan asta–panjenengan
H3707 H4639 H3027

Marga aku ngerti, besuk sangajalku, kowe bakal padha tumindak rusuh, lan bakal nyleweng saka ing dalan kang wus dakprentahake marang kowe; mulane ing tembe kowe bakal padha katempuh ing bilai, manawa kowe padha nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, lan gawe gerahe panggalihe awit saka gegaweane tanganmu.”

30 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֗ה בְּאָזְנֵי֙ כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־
Lan–ngandika Musa ing–kuping sedaya pasamuwan Israèl *
H1696 H4872 H0241 H3605 H6951 H3478 H0853

דִּבְרֵ֥י הַשִּׁירָ֖ה הַזֹּ֣את עַד־ תֻּ֑מָּם׃ פ
pangandikan-pangandikan kidung punika ngantos tamat *
H1697 H2063 H5704 H8552

Nabi Musa banjur nglairake kidung iki ing sapangrungune wong Israel sapasamuwan kabeh nganti satamate.

Chapter 32

1

פִּי׃	אִמְרֵי־	הָאָרֶץ	וְתִשְׁמַע	וַאֲדָבְרָה	הַשָּׁמַיִם	הַאֲזִינוּ
tutuk–Kawula	pangandikan	bumi	lan–mirengna	lan–Kawula–ngandika	hé–langit	Midhangetna
H6310	H0561	H0776	H8085	H1696	H8064	H0238

“Kupingmu tilingna, he langit, aku arep caturan, lan bumi ngrungokna guneme cangkemku.

2

כִּשְׂעִירִם	אִמְרָתִי	כַּטַּל	תִּזַּל	לִקְחִי	כַּמָּטָר	יַעֲרֹף
kados–grimis	pangandikan–Kawula	kados–bun	mili	piwulang–Kawula	kados–udan	Tumetes
H8164		H2919	H5140	H3948	H4306	H6201

עֵשֶׂב׃	עֲלֵי־	וְכִרְבִיבִים	שְׂעִירִם	עֲלֵי־
rerumputan	ing	lan–kados–udan–deras	suket	ing
H6212		H7241	H1877	

Piwulangku muga tumetes kaya udan, tembungku tetesa kaya ebun, kaya udan deres kang tumiba ing trubusan kang lagi semi, kaya udan deres nibani tetuwuhan.

3

לֵאלֹהֵינוּ׃	גְּדֶל	הָבוּ	אֶקְרָא	יְהוָה	שֵׁם	כִּי
dhateng–Gusti–Allah–kita	kaluhuran	saosna	Kawula–nyebut	Yéhuwah	asma	Amargi
H0430	H1433	H3051	H7121	H3068	H8034	

Marga asmane Sang Yehuwah arep dakundhangake: Ngunjukna hurmat marang Gusti Allah kita,

4

מִשְׁפָּט	דְּרָכָיו	כָּל־	כִּי	פָּעֳלוֹ	תָּמִים	הַצּוּר
keadilan	margining–Panjenengané	sedaya	amargi	pakaryanipun	sampurna	Parang
H4941	H1870	H3605		H6467	H8549	H6697

הוּא׃	וְיָשָׁר	צַדִּיק	עָוֶל	וְאֵין	אֱמוּנָה	אֵל
Panjenenganipun	lan–jujur	leres	piawon	lan–mboten–wonten	setya	Gusti–Allah
H1931	H3477	H6662		H0369	H0530	H0410

Gunung Parang, kang sampurna pakaryane, jejeg sakehe margine; marga Gusti Allah kang setya-tuhu, ora ana kaculikane, Panjenengane iku bener lan adil.

5

עִקֵּשׁ	דּוֹר	מוּמָם	בָּנָיו	לֹא	לוֹ	שִׁחֵת
bengkong	turunan	cacadipun	para–putra-Panjenengané	sanes	kanggenipun	Risak
H6141	H1755			H3808		H7843

וּפִתַלְתֹּל׃
lan–kesasar
H6618

Wong-wong kang wus padha ora dadi putrane maneh, kang padha dadi blentong, golongan kang nasar lan plinthat-plinthut, iku padha nandukake kanisthan marang Panjenengane.

6

וְלֹא	נָבָל	עַם	זֹאת	תִּגְמְלוּ־	לַיהוָה	הֲ־
lan–mboten	bodho	hé–umat	punika	panjenengan–males	dhateng–Yéhuwah	Menapa
H3808	H5036		H2063	H1580	H3068	H3068

קָנְךָ	אָבִיךָ	הוּא	הֲלוֹא־	חָכָם
ingkang–damel–panjenengan	Rama–panjenengan	Panjenenganipun	menapa–sanes	wicaksana
H7069	H0001	H1931	H3808	H2450

וַיְכֹנְנֶךָּ׃	עָשְׂךָ	הוּא	
lan–nyantosaken–panjenengan	nitahaken–panjenengan	Panjenenganipun	
		H1931	

He bangsa golongan kang gemblung lan tanpa budi, apa iku pamalesmu marang Pangeran Yehuwah? Iku rak Ramamu kang nitahake kowe, kang nganakake lan kang nguwatake kowe.

שְׁאַל	וָדוֹר	הוֹר־	שְׁנוֹת	בִּינוּ	עוֹלָם	יְמוֹת	זְכֹר	7
taken	tumurun–tumurun	turunan	taun-taun	manggalihna	kina	dinten-dinten	Èlingana	
H7592	H1755	H1755	H8141	H0995	H5769	H3117	H2142	

זְקֵנֶיךָ	וְיַגֶּדְךָ	אָבִיךָ	
para–pinisepuh–panjenengan	lan–paring–pirsa–dhateng–panjenengan	Rama–panjenengan	
H2205	H5046	H0001	

לָךְ׃	וְיֹאמְרוּ
dhateng–panjenengan	lan–ngandika
	H0559

Elinga marang jaman kuna, gatekna taun-taune turun kang wus kepungkur, tekokna marang bapakmu, iku kang bakal nerangake marang kowe, lan marang para pinituwa, iku kang bakal ngandhani marang kowe.

בְּהַפְרִידוֹ	גּוֹיִם	עֶלְיוֹן	בְּהַנְחֵל	8
nalika–misahaken–Panjenenganipun	bangsa-bangsa	Ingkang–Maha–Luhur	Nalika–maringi–warisan	
H6504			H5157	

בְּנֵי	לְמִסְפָּר	עַמִּים	גְּבֻלֹת	יַצֵּב	אָדָם	בְּנֵי
putra-putra	miturut–cacahing	bangsa-bangsa	watasan-watasan	netepaken	Adam	para–putra
	H4557		H1367	H5324	H0120	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Ing nalika Kang Mahaluhur mandumi tanah-pusaka marang para bangsa, iya ing kalane misahake para anake manungsa, Panjenengane netepake wilayahe para bangsa iku miturut cacahe wong Israel.

נַחֲלָתוֹ׃	חֶבֶל	יַעֲקֹב	עַמּוֹ	יְהוָה	חֵלֶק	כִּי	9
warisanipun	tali	Yakub	umatipun	Yéhuwah	panduman	Amargi	
H5159		H3290		H3068			

Awitdene kang dadi pandumane Pangeran Yehuwah iku umate, Eyang Yakub iku kang katetepake dadi kagungane piyambak.

יְשִׁמֹן	יְלֶל	וּבְתֹהוּ	מִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	יִמְצָאֵהוּ	10
mubeng	angin–nggero	lan–ing–suwung	ara-ara-samun	ing–tanah	Panggihaken–piyambakipun	
H3452	H3214	H8414		H0776	H4672	

כְּאִישׁוֹן	יְצֹרְרֵהוּ	יְבוֹנְנֵהוּ	יְסֹבְבֶנְהוּ
kados–mripat	njagi–piyambakipun	manggalih–piyambakipun	ngrengkuh–piyambakipun
H0380	H5341	H0995	H5437

עֵינוֹ׃
tingaling–Panjenengané

Anggone manggih ana ing sawijining nagara ana ing pasamunan, ana ing satengahe papan kang mluwa lan panggeroning pasamunan, banjur diamping-ampingi, direksa prasasat maniking paningale.

יְפָרֵשׂ	יְרַחֲפֶנָּה	גּוֹזָלָיו	עַל־	קִנּוֹ	יָעִיר	כְּנָשֶׁר	11
melaraken	nglayang	kuthuk-kuthuk-ipun	ing	susuhipun	nggugah	Kados–manuk–garudha	
H6566		H1469		H7064	H5782	H5404	

אֶבְרָתוֹ׃	עַל־	יִשָּׂאֵהוּ	יִקָּחֵהוּ	כְּנָפָיו
wulu-Panjenengané	ing	mikul–piyambakipun	mendhet–piyambakipun	suwiwi-Panjenengané
H0084		H5375	H3947	H3671

Kaya patrape manuk garudha anggone ngiyun-iyun isining susuhe, nglayang-nglayang ngreksa anak-anake, mbeber swiwine, nadhahi anake siji, lan banjur digendhong ing swiwine,

עַמּוֹ	וְאֵין	יַנְחֶנּוּ	בָּדָד	יְהוָה	12
kaliyan–Panjenenganipun	lan–mboten–wonten	mimpin–piyambakipun	piyambakan	Yéhuwah	
	H0369	H5148	H0910	H3068	

נֵכָר׃	אֵל
manca	déwa
H5236	H0410

kaya mangkono Sang Yehuwah piyambak anggone ngirid lakune, ora ana allah liyane kang mbarengi.

תְּנוּבֹת	וַיֹּאכַל	אֶרֶץ	)בָּמֳתֵי(	]במותי[	עַל־	יַרְכִּבֵהוּ	13
panenan	lan–dhahar	bumi	papan-papan–inggil	*	ing	Numpakaken–piyambakipun	
H8570	H0398	H0776	H1116	H1116		H7392	

צוּר׃	מֵחַלְמִישׁ	וְשֶׁמֶן	מִסֶּלַע	דְּבַשׁ	וַיֵּנֶקְהוּ	שָׂדָי
wadas	saking–séla	lan–lenga	saking–parang	madu	lan–nyusoni–piyambakipun	pategalan
H6697	H2496	H8081	H5553	H1706	H3243	

Diyasakake tetunggangan kang bisa ngambah ing tengger-tenggering bumi, diparingi pangan pametune pategalan, didadekake nesep madu saka ing gunung parang lan lenga saka ing watu kelang,

וְאֵילִים	כָּרִים	חֵלֶב	עִם־	צֹאן	וַחֲלֶב	בָּקָר	חֶמְאַת	14
lan–wedhus–gembel	cèmphi-cèmphi	gajih	kaliyan	wedhus	lan–susu	sapi	Mentega	
		H2459		H6629	H2461	H1241		

עֵנָב	וְדַם־	חִטָּה	כִּלְיוֹת	חֵלֶב	עִם־	וְעַתּוּדִים	בָּשָׁן	בְּנֵי־	
anggur	lan–rah	gandum	ginjel	gajih	kaliyan	lan–wedhus-wedhus–jaler	Basan	putra-putra	
H6025	H1818	H2406	H3629	H2459		H6260	H1316		

חָמֶר׃	תִּשְׁתֶּה־
anggur–murni	panjenengan–ngunjuk
H2561	H8354

kaniling puwane sapi lan puwane wedhus, karo gajihing cempe lan wedhus gembel lanang saka ing Basan, apadene wedhus berok, kalawan gandum pilihan, sarta getihing woh anggur kang dadi omben-omben, anggur kang munthuk.

כָּשִׂיתָ	עָבִיתָ	שָׁמַנְתָּ	וַיִּבְעָט	יְשֻׁרוּן	וַיִּשְׁמַן	15
panjenengan–gendut	panjenengan–kandel	panjenengan–lemu	lan–nendhang	Yesurun	Lan–lemu	
H3780	H5666	H8080	H1163	H3484	H8080	

יְשֻׁעָתוֹ׃	צוּר	וַיְנַבֵּל	עָשָׂהוּ	אֱלוֹהַּ	וַיִּטֹּשׁ
kawilujenganipun	parang	lan–ngina	ingkang–nitahaken–piyambakipun	Gusti–Allah	lan–nilar
H3444	H6697			H0433	H5203

Yesyurun nuli dadi lemu, sarta nyepak-nyepak memburi, -- kowe tambah lemu, mblenek lan gimblah-gimblah --, banjur ninggal marang Gusti Allah kang nitahake lan ngremehake gunung paranging karahayone.

יִכְעִיסֻהוּ׃	בְּתוֹעֵבֹת	בְּזָרִים	יַקְנִאֻהוּ	16
ngina–Panjenenganipun	saking–kanisthan-kanisthan	saking–manca	Ndadosaken–butarepan	
H3707	H8441		H7065	

Padha memungu butajengane marga nyembah allah liyane; nuwuhake gerahe panggalihe kalawan dewaning kanisthan;

17

לָ֣א
sanes
H3808

אֱלֹהִ֗ים
déwa-déwa
H0430

אֱלֹהַ֤
Gusti–Allah
H0433

לָא֙
sanes
H3808

לַשֵּׁדִ֣ים
dhateng–sètan-sètan
H7700

יִזְבְּח֔וּ
Kurban
H2076

שְׂעִרִ֖ים
ajrih

לְ֣א
mboten
H3808

בָּ֑אוּ
rawuh
H0935

מִקָּרֹ֣ב
saking–celak
H7138

חֲדָשִׁ֔ים
enggal
H2319

יְדָעֽוּם׃
tepang–kaliyan–tiyang-punika
H3045

אֲבֹתֵיכֶֽם׃
para–leluhur–panjenengan
H0001

padha sesajen marang para roh reged kang dudu Allah, marang allah kang padha ora diwanuhi, allah anyar kang lagi bae jumedhul, kang ora diwedeni dening para leluhurmu.

18

וַתִּשְׁכַּ֔ח
lan–panjenengan–kesupen
H7911

תֵּשִׁ֖י
panjenengan–kesupen
H7876

יְלָדֵ֑ךְ
ingkang–nglairaken–panjenengan
H3205

צ֣וּר
Parang
H6697

מְחֹלְלֵֽךְ׃
ingkang–nglairaken–panjenengan

אֵֽל׃
Gusti–Allah
H0410

Gunung Parang kang nganakake kowe iku koklirwakake, lan Gusti Allah kang nglairake kowe koklalekake.

19

בָּנָ֖יו
para–putra-Panjenengané

מִכָּעַ֣ס
saking–jengkel

וַיִּנָּ֑אָץ
lan–nampik
H5006

יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068

וַיַּ֣רְא
Lan–mirsani
H7200

וּבְנֹתָֽיו׃
lan–para–putri-Panjenengané
H1323

Nalika Sang Yehuwah nguningani bab iku, banjur nampik wong-wong mau, marga gerah ing penggalih jalaran saka anak-anake lanang lan wadon.

20

אֶרְאֵ֖ה
Kawula–mirsani
H7200

מֶ֣ה
saking–tiyang-punika
H1992

פָּנַ֑י
wedana–Kawula
H6440

אַסְתִּירָ֔ה
Kawula–ndhelikaken
H5641

וַיֹּ֣אמֶר
Lan–ngandika
H0559

לֹא־
mboten–wonten
H3808

בָנִ֖ים
para–putra

הֵ֣מָּה
tiyang-punika
H1992

תַּהְפֻּכֹ֑ת
bengkong
H8419

דֹּ֔ור
turunan
H1755

כִּ֥י
amargi

אֲחֲרִיתָ֖ם
pungkasanipun
H0319

מָ֣ה
menapa
H4100

בָֽם׃
ing–tiyang-punika

אֱמֽוּן׃
kapitadosan
H0529

Panjenengane ngandika: Ingsun bakal ngaling-alingi wadananingSun tumrap ing wong-wong iku; Sunpirsani bakal kapriye wekasane; awitdene iku bangsa kang keblinger, anak kang padha ora setya-tuhu,

21

כְּעַסֻּ֔נִי
ngina–Kawula
H3707

אֵ֖ל
Gusti–Allah
H0410

בְּלֹא־
saking–sanes
H3808

קִנְאֻ֑נִי
ndadosaken–butarepan–Kawula
H7065

הֵֽם
Tiyang-punika
H1992

עַ֣ם
umat

בְּלֹא־
saking–sanes
H3808

אַקְנִיאֵ֔ם
ndadosaken–butarepan–tiyang-punika
H7065

וַאֲנִ֖י
lan–Kawula
H0589

בְּהַבְלֵיהֶ֑ם
saking–kasuwungan-ipun
H1892

אַכְעִיסֵֽם׃
Kawula–ngina–tiyang-punika
H3707

נָבָ֣ל
bodho
H5036

בְּגֹ֔וי
saking–bangsa

padha memungu butajenganingSun kalawan kang dudu allah; padha gawe gerahe penggalihingSun kalawan brahalane. Mulane Ingsun iya bakal nenangi kumerene kalawan kang dudu umat, lan bakal nyerikake atine kalawan bangsa kang gemblung.

תַּחְתִּית	שְׁאֹול	עַד־	וַתִּיקַד	בְּאַפִּי	קָדְחָה	אֵשׁ	כִּי־	22
sangandhap	neraka	ngantos	lan–ngobong	ing–duka–Kawula	murub	latu	Amargi	
H8482	H7585	H5704	H3344	H0639	H6919	H0784		

הָרֵים׃	מוֹסְדֵי	וַתִּלַּהֵט	וְיִבֶּלָּהּ	אֶרֶץ	וַתְּאַכַּל
redi-redi	dhasar-dhasaring	lan–murub	lan–panenan-ipun	bumi	lan–nglebur
H2022	H4146	H3857	H2981	H0776	H0398

Awitdene bebenduningSun wus ngurubake geni, nganti makantar-kantar tekan ing jagade wong mati kang ngisor dhewe; geni iku mangsa marang bumi dalah pametune, sarta nggosongake dhasare gunung-gunung.

אַכַּלְהּ־	חִצַּי	רָעוֹת	עָלֵימוֹ	אַסְפֶּה	23
Kawula–ngentas	panah-panah–Kawula	piawon-piawon	ing–tiyang-punika	Kawula–numpuk	
H3615	H2671			H5595	

בָּם׃
ing–tiyang-punika

Ingsun bakal ndhawahake bilai tumpuk-undhung marang wong-wong iku lan Sunebyuki sakehe jemparingingSun.

וְשֵׁן־	מְרִירֵי	וְקֶטֶב	רֶשֶׁף	וּלְחֻמֵי	רָעָב	מְזֵי	24
lan–untu	pait	lan–karsakan	panas	lan–dipun–mangsa–saking	keluwen	Kalong–saking	
H8127	H4815	H6986	H7565		H7458	H4198	

עָפָר׃	זֹחֲלֵי	חֲמַת	עִם־	בָּם	אֶשַׁלַּח־	בְּהֵמוֹת
lebu	kewan–nyusur	racun	kaliyan	ing–tiyang-punika	Kawula–ngutus	kewan-kewan
H6083		H2534			H7971	H0929

Samangsa wus menggrik-menggrik marga kurang pangan lan katon nglayung marga ketrajang lara panas kang nggegirisi, apadene pageblug kang ampuh, nuli bakal Sunlepasi siyunge sato galak lan wisane kewan kang padha nlosor ana ing bumi.

גַּם־	בָּחוּר	גַּם־	אֵימָה	וּמְחֻדָרִים	חֶרֶב	תְּשַׁכֶּל־	מִחוּץ	25
ugi	nom-noman	ugi	wedi	lan–saking–ing–njero	pedhang	ngrisakaken	Saking–jawi	
H1571	H0970	H1571	H0367	H2315	H2719		H2351	

שֹׁבֵהַּ׃	אִישׁ	עִם־	יוֹנֵק	בְּתוּלָה
uwan	tiyang	kaliyan	jabang–bayi	prawan
H7872	H0376		H3243	H1330

Jaka lan prawan, pasuson lan wong kang wus uwanen bakal padha tumpes, ana ing jaba dening pedhang ana ing jero kamar dening pagiris.

מֵאֱנוֹשׁ	אַשְׁבִּיתָה	אַפְאֵיהֶם	אָמַרְתִּי	26
saking–manungsa	Kawula–nyirnakaken	Kawula–nyebar–tiyang-punika	Kawula–ngandika	
H0582		H6284	H0559	

זִכְרָם׃
pangeling–eling–ipun
H2143

Ingsun mesthine kudu ngandika: Bakal padha Sundamoni. Pangeling-eling marang wong-wong iku bakal Sunsirnakake saka ing antarane para manungsa,

יְנַכְּרוּ	פֶּן־	אָגוּר	אוֹיֵב׀	כָּעַס	לוּלֵי		27
salah–mangertos	supados–mboten	Kawula–ajrih	mengsah	duka	Saupami–mboten		
	H6435		H0341		H3884		

פָּעַל	יְהוָה	וְלֹא	דָּמָה	יָדֵינוּ	יְאמְרוּ	פֶּן־	צָרֵימוֹ	
nindakaken	Yéhuwah	lan–sanes	inggil	asta–kita	ngandika	supados–mboten	mengsah-ipun	
H6466	H3068	H3808		H3027	H0559	H6435		

זֹאת׃	כָּל־
punika	sedaya
H2063	H3605

nanging Ingsun sumelang manawa mungsuh banjur nuwuhake gerahing panggalihingSun, bokmanawa lawanane iku padha salah tampa nganti duwe pangucap: Tanganku unggul, dudu Sang Yehuwah kang nindakake iki kabeh.

בָּהֶם	וְאֵין	הֵמָּה	עֵצוֹת	אֹבַד	גּוֹי	כִּי־	28
ing–tiyang-punika	lan–mboten–wonten	tiyang-punika	nasihat	ical	bangsa	Amargi	
	H0369	H1992	H6098	H0006			

תְּבוּנָה׃
pangretos
H8394

Awitdene iku bangsa kang tanpa nalar, padha tanpa budi.

לְאַחֲרִיתָם׃	יָבִינוּ	זֹאת	יַשְׂכִּילוּ	חָכְמוּ	לוּ	29
pungkasanipun	nimbang-nimbang	punika	mangertos	wicaksana	Saupami	
H0319	H0995	H2063		H2449	H3863	

Saupama wicaksanaa, mesthi ngerti prakara iki, sarta mikir kapriye bakal wekasane.

אִם־	רְדָפָה	יָנִיסוּ	וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	אֶחָד׀	יִרְדֹּף	אֵיכָה	30
saupami–mboten	sedasa–èwu	ngalahaken	lan–kalih	sewu	satunggal	nguber	Kados–pundi	
	H7233	H5127	H8147	H0505	H0259	H7291		

הִסְגִּירָם׃	וַיהוָה	מְכָרָם	צוּרָם	כִּי־	לֹא׀
masrahaken–tiyang-punika	lan–Yéhuwah	sade–tiyang-punika	Parangipun	bilih	sanes
H5462	H3068	H4376	H6697		H3808

Apa bisa kelakon wong siji mburu wong sewu lan wong loro bisa ngalahake wong sapuluh ewu, yen oraa wus padha kaedol dening gunung parange lan diulungake dening Sang Yehuwah.

פְּלִילִים׃	וְאֹיְבֵינוּ	צוּרָם	כְּצוּרֵנוּ	לֹא׀	כִּי	31
hakim	lan–mengsah-mengsah–kita	Parang-ipun	kados–Parang–kita	sanes	Amargi	
H6414	H0341	H6697	H6697	H3808		

Marga gunung parange wong-wong iku ora kaya gunung parang kita; bab iku mungsuh kita kena dadi hakim.

עֲמֹרָה	וּמִשַּׁדְמֹת	גַּפְנָם	סְדֹם׀	מִגֶּפֶן	כִּי־	32
Gomora	lan–saking–pategalan	wit–anggur-ipun	Sodom	saking–wit–anggur	Amargi	
H6017	H7709	H1612	H5467	H1612		

לָמוֹ׃	מְרֹרֹת	אַשְׁכְּלֹת	רֹאשׁ	עִנְּבֵי־	עִנְּבֹתָמוֹ
kangge–tiyang-punika	pait	klompok-klompok	racun	woh–anggur	woh–anggur-ipun
	H4846	H0811	H7219	H6025	H6025

Sanyatane wite anggur wong-wong iku asale saka wit anggur ing Sodom lan saka pakebonan ing Gomora; wohe anggure iku ngandhut racun, pait dhompolane.

אַכְזָר׃	פְּתָנִים	וְרֹאשׁ	יֵינָם	תַּנִּינָם	חֲמַת	33
galak	ula	lan–wisa	anggur-ipun	naga	Racun	
H0393	H6620	H7219	H3196		H2534	

Duduhe anggure iku wisaning ula, lan wisaning ula bedhudhak kang mandi banget.

34	הֲלֹא־	הִוא	כָּמֵס	עִמָּדִי	חָתֻם	בְּאוֹצְרֹתָי׃	
	Menapa–sanes	punika	kasimpen	kaliyan–Kawula	kacap	ing–simpenan–Kawula	
	H3808	H1931	H3647	H5978	H2856	H0214	

Kabeh iku apa ora wus Sunsimpen, kasegel ana ing gedhong parawataningSun?

35	לִי	נָקָם	וְשִׁלֵּם	לְעֵת	תָּמוּט	רַגְלָם	כִּי	קָרוֹב
	Kagungan–Kawula	piwales	lan–mbales	ing–wekdal	kepleset	suku-ipun	amargi	celak
		H5359	H8005	H6256	H4131	H7272		H7138

לָמוֹ׃	עֲתִדֹת	וְחָשׁ	אֵידָם	יוֹם	
kangge–tiyang-punika	prakawis-prakawis–ingkang–samekta	lan–gelis	bilainipun	dinten	
	H6264		H0343	H3117	

Ingsun kang kagungan wewenang pepulih lan males, ing mangsane sikile nggloyori, awitdene wus cedhak dinaning karusakane, sarta enggal bakal nekani apa kang dadi pepesthene.

36	כִּי־	יָדִין	יְהוָה	עַמּוֹ	וְעַל־	עֲבָדָיו	יִתְנֶחָם	כִּי
	Amargi	ngadili	Yéhuwah	umat-Panjenengané	lan–ing	abdi-abdi-Panjenengané	melasi	nalika
		H1777	H3068			H5650	H5162	

וְעָזוּב׃	עָצוּר	וְאֶפֶס	יָד	אָזְלַת	כִּי־	יִרְאֶה	
lan–tilar	tatahan	lan–mboten–wonten	kakiyatan	sirna	bilih	mirsani	
	H6113		H3027	H0235		H7200	

Awitdene Pangeran Yehuwah bakal paring kaadilan marang umate, lan bakal melasi marang para abdine, samangsa mirsani yen wus ora ana kekuwatane lan wus sirna kang jeneng abdi lan kang merdika.

37	וְאָמַר	אֵי	אֱלֹהֵימוֹ	צוּר	חָסְיוּ
	Lan–ngandika	wonten–pundi	déwa-déwanipun	parang	pangayoman–ing–piyambakipun
	H0559	H0335	H0430	H6697	H2620

בּוֹ׃
ing–punika

Ing kono Panjenengane bakal ngandika: Ana ing ngendi allah-allahe -- gunung parang kang dadi pangungsene --,

38	אֲשֶׁר	חֵלֶב	זִבְחֵימוֹ	יֹאכְלוּ	יִשְׁתּוּ	יֵין	נְסִיכָם	יָקוּמוּ
	Ingkang	gajih	kurban-kurbanipun	dhahar	ngunjuk	anggur	kurban–unjukan-ipun	tangia
		H2459	H2077	H0398	H8354	H3196		

סִתְרָה׃	עֲלֵיכֶם	יְהִי	וְיַעְזְרֻכֶם	
pangayoman	ing–panjenengan	dadosa	lan–mitulungi–panjenengan	
		H1961	H5826	

kang padha mangan gajihing sesajene sembelehan, kang padha ngombe anggur kurban unjukan? Kareben iku padha tumandang mitulungi sira, supaya sira oleh pangayoman.

39	וְרָאוּ	עַתָּה	כִּי	אֲנִי	אֲנִי	אֱנִי	וְאֵין
	Mirsanana	samenika	bilih	Kawula	Kawula	Panjenenganipun	lan–mboten–wonten
	H7200	H6258		H0589	H0589	H1931	H0369

מָחַצְתִּי	וַאֲחַיֶּה	אָמִית	אֲנִי	עִמָּדִי	אֱלֹהִים	
Kawula–nglarani	lan–Kawula–ngesangaken	mejahi	Kawula	kaliyan–Kawula	gusti–allah	
H4272	H2421	H4191	H0589	H5978	H0430	

מַצִּיל׃	מִיָּדִי	וְאֵין	אֶרְפֶּא	וַאֲנִי
ingkang–ngluwari	saking–asta–Kawula	lan–mboten–wonten	nyarasaken	lan–Kawula
H5337	H3027	H0369	H7495	H0589

Saiki sira padha nitenana, yen Ingsun, iya Ingsun iki Panjenengane; ora ana Allah, kajaba Ingsun. Ingsun kang mateni, lan iya Ingsun kang nguripake, Ingsun kang ngremuk, lan iya Ingsun kang marasake; sarta ora ana kang bisa ngluwari saka ing astaningSun.

אָנֹכִי	חַי	וְאָמַרְתִּי	יָדִי	שָׁמַיִם	אֵל־	אֶשָּׂא	כִּי־	40
Kawula	gesang	lan–Kawula–ngandika	asta–Kawula	langit	dhateng	Kawula–nganggat	Amargi	
H0595		H0559	H3027	H8064	H0413	H5375		

לְעֹלָם׃	
salaminipun	
H5769	

Lah Ingsun ngangkat astaningSun marang ing langit kalawan ngandika: Demi Ingsun agesang langgeng,

יָדִי	בְּמִשְׁפָּט	וְתֹאחֵז	חַרְבִּי	בְּרַק	שַׁנּוֹתִי	אִם־	41
asta–Kawula	ing–keadilan	lan–nyepeng	pedhang–Kawula	kilat	Kawula–ngasah	Manawi	
H3027	H4941	H0270	H2719		H8150		

וְלִמְשַׁנְאָי	לְצָרָי	נָקָם	אָשִׁיב	
lan–dhateng–tiyang–sengit–Kawula	dhateng–mengsah-mengsah–Kawula	piwales	Kawula–males	
H8130		H5359	H7725	

אֲשַׁלֵּם׃
Kawula–mbales

samangsa Ingsun ngasah pedhangingSun kang gilap, sarta astaningSun ngasta pangadilan, mesthi Ingsun bakal paring piwales marang kang padha nglawan marang Ingsun, sarta males marang para satruningSun.

בָּשָׂר	תֹּאכַל	וְחַרְבִּי	מִדָּם	חִצַּי	אַשְׁכִּיר	42
daging	mangsa	lan–pedhang–Kawula	saking–rah	panah-panah–Kawula	Kawula–ngendem	
H1320	H0398	H2719	H1818	H2671	H7937	

אוֹיֵב׃	פַּרְעוֹת	מֵרֹאשׁ	וְשִׁבְיָה	חָלָל֙	מִדָּם
mengsah	rambut–dawaning	saking–sirah	lan–tawanan	tiyang–tatu	saking–rah
H0341	H6546		H7633		H1818

Ingsun bakal ngendemi jemparingingSun kalawan getih, lan pedhangingSun bakal mangan daging; getihe wong-wong kang padha mati sinuduk lan wong-wong kang padha katawan, saka sirahe pimpinane mungsuh kang rambute dawa.

						43
עַבְדָיו	דַּם־	כִּי	עַמּוֹ	גּוֹיִם֙	הַרְנִינוּ	
abdi-abdi-Panjenengané	rah	amargi	umat-Panjenengané	hé–bangsa-bangsa	Surak-suraka	
H5650	H1818					

אַדְמָתוֹ	וְכִפֶּר	לְצָרָיו	יָשִׁיב	וְנָקָם֙	יְקוֹם
tanahipun	lan–ngresiki	dhateng–mengsah-mengsahipun	wangsul	lan–piwales	males
H0127			H7725	H5359	H5358

פ	עַמּוֹ׃
*	umat-Panjenengané

He, para bangsa, padha surak-suraka marga saka umate, awitdene Panjenengane malesake getihe para abdine, sarta bakal ndhawahake piwales marang kang padha nglawan ing Panjenengane, sarta bakal nganakake pirukun tumrap tanahe umate.”

44 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֶּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת
Lan–rawuh Musa lan–ngandika * sedaya pangandikan-pangandikan kidung punika
H0935 H4872 H1696 H0853 H3605 H1697 H2063

בְּאָזְנֵי הָעָם וְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן׃
ing–kuping umat lan–Hosea putra Nun
H0241 H1931 H1954 H5126

Nabi Musa tumuli rawuh bebarengan karo Sang Yusak bin Nun, lan nglairake sakehe tetembunganing kidung mau ing sapangrungune bangsa iku.

45 וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
Lan–rampung Musa supados–ngandika * sedaya pangandikan-pangandikan punika
H3615 H4872 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428

אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
dhateng sedaya Israèl
H0413 H3605 H3478

Sawuse Nabi Musa rampung anggone nglairake sakehe tetembungan mau marang wong Israel kabeh,

46 וַיֹּאמֶר לְכָל־אַלֵּהֶם שָׂימוּ לְבַבְכֶם
Lan–ngandika dhateng–tiyang-punika pasangna manah–panjenengan dhateng–sedaya
H0559 H0413 H3824 H3605

אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם לְבְנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
ingkang Kawula nyekseni ing–panjenengan dinten–punika ingkang pangandikan-pangandikan supados–rumeksa putra-putra–panjenengan supados–nglampahi
H0595 H1697 H3117 H8104 H6680 H0853

אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
* sedaya pangandikan-pangandikan Torèt punika
H0853 H3605 H1697 H8451 H2063

banjur mangandikani mangkene: “Kowe padha nggatekna apa kang wus dakpituturake marang kowe ing dina iki, supaya kokprentahake marang anak-anakmu, padha konen nglakoni kanthi temen-temen sakehe pangandikane angger-anggering Toret iki.

47 כִּי־לֹא דָבָר הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים
Amargi sanes pangandikan suwung punika kangge–panjenengan amargi punika
H3808 H1697 H7386 H1931 H3808 H2088 H0748 dinten-dinten
H1697 gesang–panjenengan

עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ
ing siti ingkang panjenengan nyabrang * Yordan ing–mrika supados–dados–warisan
H0127 H0853 H3383 H8033 H3423 *

Awitdene iki dudu tembung kang tanpa isi tumrap ing kowe, nanging iku uripmu, lan srana pangandika iki bakal dawa umurmu ana ing tanah kang kokparani, bakal kokenggoni, kalawan nyabrang ing bengawan Yarden.”

48 וַיְדַבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃
Lan–ngandika Yéhuwah dhateng Musa ing–dinten–ingkang–sami dinten punika pangandika
H1696 H3068 H0413 H4872 H6106 H3117 H2088 H0559

Ing dina iku uga Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa, mangkene:

מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נְבוֹ	הַר־	הַזֶּה	הָעֲבָרִים	הַר	אֶל־	עֲלֵה				49
Moab	ing–tanah	ingkang	Nebo	redi	punika	Abarim	redi	dhateng	Minggaha				
H4124	H0776			H2022	H2088	H5682	H2022	H0413	H5927				

אֲנִי	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת־	וּרְאֵה	יְרֵחוֹ	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר		
Kawula	ingkang	Kanaan	tanah	*	lan–mirsanana	Yèriho	ngarsaning	ing	ingkang		
H0589			H0776	H0853	H7200	H3405	H6440				

לַאֲחֻזָּה׃	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	נֹתֵן
kangge–darbek	Israèl	dhateng–putra-putra	maringi
H0272	H3478		H5414

“Sira munggaha menyang ing pagunungan Abarim, menyang ing gunung Nebo kang ana ing tanah Moab ing penere Yerikho, banjur sira nyawanga tanah Kanaan kang bakal Sunparingake marang wong Israel dadi darbeke.

אֶל־	וְהֵאָסֵף	שָׁמָּה	עֲלֵה	אַתָּה	אֲשֶׁר	בָּהָר	וּמֻת		50
dhateng	lan–kapanggihaken	ing–mrika	minggah	panjenengan	ingkang	ing–redi	Lan–séda		
H0413	H0622	H8033	H5927			H2022	H4191		

הָהָר	בְּהֹר	אָחִיךָ	אַהֲרֹן	מֵת	כַּאֲשֶׁר־	עַמֶּיךָ	
redi	ing–redi	sadherek-panjenengan	Harun	séda	kados–ingkang	umat–panjenengan	
H2022	H2023	H0251	H0175	H4191			

עַמָּיו׃	אֶל־	וַיֵּאָסֵף
umatipun	dhateng	lan–kapanggihaken
	H0413	H0622

Sira bakal mati ana ing gunung kang sira unggahi iku, supaya sira kaklumpukake karo para leluhurira, padha kaya Harun kakangira kang iya wus kelakon mati ana ing gunung Hor, kaklumpukake karo para leluhure,

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	בִּי	מְעַלְתֶּם	אֲשֶׁר	עַל				51
Israèl	putra-putra	ing–satengahing	ing–Kawula	mboten–setya–panjenengan	ingkang	Amargi				
H3478		H8432		H4603						

קִדַּשְׁתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	צִן	מִדְבַּר־	קָדֵשׁ	מְרִיבַת	בְּמֵי־	
ngsucekaken–Kawula	mboten	ingkang	amargi	Zin	ara-ara-samun	Kadesy	padu	ing–toya	
H6942	H3808			H6790		H6946	H4808	H4325	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	אוֹתִי
Israèl	putra-putra	ing–satengahing	Kawula
H3478		H8432	H0853

iku marga sira ngowahi kasetyanira marang Ingsun ana ing satengahe wong Israel ing sacedhake sumber Meriba ing Kadesy, ing pasamunan Zin, lan marga sira ora nucekake Ingsun ana ing satengahe wong Israel.

לֹא	וְשָׁמָּה	הָאָרֶץ	אֶת־	תִּרְאֶה	מִנֶּגֶד	כִּי		52
mboten	lan–ing–mrika	tanah	*	panjenengan–mirsani	saking–ngarep	Amargi		
H3808	H8033	H0776	H0853	H7200	H5048			

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	תָּבוֹא
Israèl	dhateng–putra-putra	maringi	Kawula	ingkang	tanah	dhateng	panjenengan–lumebet
H3478		H5414	H0589		H0776	H0413	H0935

פ
*

Sira Sunparengake nyawang nagara iku ana ing ngarepira, nanging sira ora kalilan lumebu mrana, menyang ing nagara kang bakal Sunparingake marang wong Israel.”

Chapter 33

בְּנֵי	אֶת־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	מֹשֶׁה	בֵּרַךְ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	וְזֹאת	1
putra-putra	*	Gusti–Allah	tiyang	Musa	mberkahi	ingkang	berkah	Lan–punika	
	H0853	H0430	H0376	H4872	H1288		H1293	H2063	

מוֹתוֹ׃	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל
sédanipun	sadurèngipun	Israèl
H4194	H6440	H3478

Iki berkah kang kaparingake dening Nabi Musa abdine Gusti Allah marang wong Israel sadurunge seda;

לָמוֹ	מִשֵּׂעִיר	וְזָרַח	בָּא	מִסִּינַי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	2
kangge–tiyang-punika	saking–Séir	lan–terbit	rawuh	saking–Sinai	Yéhuwah	Lan–ngandika	
		H2224	H0935	H5514	H3068	H0559	

מִימִינוֹ	קֹדֶשׁ	מֵרִבְבֹת	וְאָתָה	פָּארָן	מֵהָר	הוֹפִיעַ
saking–tengenipun	kesucian	saking–sedasa-èwuning	lan–rawuh	Paran	saking–redi	sumorot
H3225	H6944	H7233	H0857	H6290	H2022	H3313

לָמוֹ׃	(דָּת)	(אֵשׁ)	[אשדת]
kangge–tiyang-punika	angger-angger	latu	*
	H1881	H0784	H0799

pangandikane mangkene: “Pangeran Yehuwah rawuh saka ing gunung Sinai, nedhaki umate saka ing Seir. Panjenengane ngatingal kalawan cahya mencorong saka ing pagunungan Paran, lan rawuh saka ing antarane para suci puluhan ewu; ing tengahe katon geni murub.

בְּיָדֶךָ	קְדֹשָׁיו	כָּל־	עַמִּים	חֹבֵב	אַף	3
ing–asta-Panjenengané	para–suci-Panjenengané	sedaya	bangsa-bangsa	tresna	Ugi	
H3027	H6918	H3605		H2245	H0637	

מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃	יִשָּׂא	לְרַגְלֶךָ	תְּכֻו	וְהֵם
saking–pangandikan-Panjenengané	nampi	ing–suku-Panjenengané	sujud	lan–tiyang-punika
H1703	H5375	H7272	H8497	H1992

Sanyata, Panjenengane ngasihi marang umate, sakehe para abdine kang suci, -- punika sami wonten ing pamengku Paduka saha sami ngadhep wonten ing ngarsaning sampeyan Paduka saha nampeni punapa-punapa saking pangandika Paduka.

יַעֲקֹב׃	קְהִלַּת	מוֹרָשָׁה	מֹשֶׁה	לָנוּ	צִוָּה־	תּוֹרָה	4
Yakub	pasamuwaning	warisan	Musa	dhateng–kita	dhawuh	Torèt	
H3290	H6952	H4181	H4872		H6680	H8451	

Anggon kita padha kaparingan angger-anggering Toret iku lumantar Nabi Musa, iku dadi darbeke pasamuwane Rama Yakub.

								5
יְחִי	בִּישֻׁרוּן	מֶלֶךְ	בְּהִתְאַסֵּף	רָאשֵׁי	עָם	יַחַד	
Lan–dados	ing–Yesurun	raja	nalika–kekempal	pangageng-pangageng	umat	sinarengan	
H1961	H3484	H4428	H0622				

יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי
Israèl	taler-taler
H3478	H7626

Panjenengane dadi ratu ana ing Yesyurun, nalika para panggedhene bangsa padha nglumpuk bebarengan, yaiku sakehe talere Israel.

ס *	מִסְפָּר׃	מָתָיו	וִיהִי	יָמֹת	וְאַל־	רְאוּבֵן	יְחִי	6
	cacah	tiyang-tiyangipun	lan–mugi–dados	séda	lan–sampun	Rubèn	Mugi–gesang	
	H4557	H4962	H1961	H4191	H0408	H7205	H2421	

Kareben Ruben urip, aja mati, nanging wonge cikben sathithik cacahe.”

יְהוּדָה	קוֹל	יְהוָה	שְׁמַע	וַיֹּאמַר	לִיהוּדָה	וְזֹאת	7
Yehuda	suwanten	hé–Yéhuwah	Midhangetna	lan–ngandika	kangge–Yehuda	Lan–punika	
H3063		H3068	H8085	H0559	H3063	H2063	

וְעֵזֶר	לוֹ	רָב	יָדָיו	תְּבִיאֶנּוּ	עַמּוֹ	וְאֶל־
lan–pitulungan	kanggenipun	kathah	asta-astanipun	bekta–piyambakipun	umatipun	lan–dhateng
H5828			H3027	H0935		H0413

ס *	תִּהְיֶה׃	מִצָּרָיו	
	dadosa	saking–mengsah-mengsahipun	
	H1961		

Lan iki kang tumrap Yehuda, unjuke: “Dhuh Yehuwah, mugi miyarsakaken unjukipun Yehuda, saha mugi Paduka wangsulaken dhateng bangsanipun, asta Paduka mugi nyarirani perangipun, saha Paduka mugi karsaa mitulungi nglawan mengsahipun.”

לְאִישׁ	וְאוּרֶיךָ	תֻּמֶּיךָ	אָמַר	וּלְלֵוִי		8
kangge–tiyang	lan–Urim-Panjenengané	Tumim-Panjenengané	ngandika	Lan–kangge–Léwi		
H0376	H0224	H8550	H0559	H3878		

בְּמַסָּה	נִסִּיתוֹ	אֲשֶׁר	חֲסִידֶךָ	
ing–Masa	Panjenengan–nguji–piyambakipun	ingkang	ingkang–setya–Panjenengané	
H4532	H5254		H2623	

מְרִיבָה׃	מֵי	עַל־	תְּרִיבֵהוּ
Meriba	toya	ing	Panjenengan–menggah–kaliyan–piyambakipun
H4809	H4325		H7378

Tumrap Lewi, unjuke: “Tumim saha Urim Paduka punika dadosa gadhahanipun tiyang ingkang Paduka kasihi, ingkang sampun Paduka cobi wonten ing Masa saha ingkang sampun Paduka pabeni wonten ing sacelakipun tuk ing Meriba;

	לֹא	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	הָאֹמֵר		9
	mboten	lan–dhateng–ibunipun	dhateng–bapakipun	Ingkang–ngandika		
	H3808	H0517	H0001	H0559		

]בנו[	וְאֶת־	הִכִּיר	לֹא	אֲחָיו	וְאֶת־	רְאִיתִיו	
*	lan	tepang	mboten	sadherek-sadherekipun	lan	kawula–mirsani–piyambakipun	
	H0853		H3808	H0251	H0853	H7200	

אִמְרָתֶךָ	שָׁמְרוּ	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	)בָּנָיו(	
pangandikan-Panjenengané	rumeksa	amargi	mangertos	mboten	para–putra-putra-nipun	
	H8104		H3045	H3808		

יִנְצֹרוּ׃	וּבְרִיתְךָ
njagi	lan–prajanjian-Panjenengané
H5341	H1285

ingkang ngucap bab bapa-biyungipun: Aku ora mreduli; saha ingkang boten purun tepang kaliyan para sadherekipun sarta boten mreduli dhateng anak-anakipun. Awitdene tiyang-tiyang Lewi punika sami ngestokaken dhawuh Paduka saha netepi prajanjian Paduka.

לְיִשְׂרָאֵל	וְתוֹרָתְךָ	לְיַעֲקֹב	מִשְׁפָּטֶיךָ	יוֹרוּ	10
dhateng–Israèl	lan–Torèt-Panjenengané	dhateng–Yakub	pranatan-Panjenengané	Mulang	
H3478	H8451	H3290	H4941		

מִזְבְּחֶךָ׃	עַל־	וְכָלִיל	בְּאַפֶּךָ	קְטוֹרָה	יָשִׂימוּ	
mesbeh-Panjenengané	ing	lan–kurban–wutuh	ing–irung-Panjenengané	dupa	masang	
H4196		H3632	H0639	H6988		

Sami mulangaken pranatan Paduka dhateng Yakub, saha angger-angger Paduka dhateng Israel; sami kekutug wangen-wangen wonten ing ngarsa Paduka saha nyaosaken kurban ingkang kabesmi sadaya wonten ing misbyah Paduka.

תְּרָצֶה	יָדָיו	וּפֹעַל	חֵילוֹ	יְהוָה	בָּרֵךְ	11
restuanana	asta-astanipun	lan–pakaryan	kakiyatanipun	hé–Yéhuwah	Mugi–mberkahi	
H7521	H3027	H6467	H2428	H3068	H1288	

וּמְשַׂנְאָיו	קָמָיו	מָתְנַיִם	מְחַץ	
lan–tiyang-tiyang–sengit–piyambakipun	tiyang-tiyang–ingkang–tangi	pinggang	gebugana	
H8130		H4975	H4272	

ס	יְקוּמוּן׃	מִן־	
*	tangi	supados–mboten	

Dhuh Yehuwah, paduka mugi karsaa mberkahi kakiyatanipun, saha pedalemanipun mugi ndadosna ing kaparenging panggalih Paduka. Tiyang ingkang sami nglawan tuwin nyengiti mugi Paduka remuk bangkekanipun, ngantosa sami boten saged ngadeg malih.”

עָלָיו	לָבֶטַח	יִשְׁכֹּן	יְהוָה	יְדִיד	אָמַר	לְבִנְיָמִן	12
ing–Panjenenganipun	tentrem	manggèn	Yéhuwah	kekasih	ngandika	Kangge–Binyamin	
	H0983	H7931	H3068		H0559	H1144	

שֹׁכֵן׃	כְּתֵיפָיו	וּבֵין	הַיּוֹם	כָּל־	עָלָיו	חֹפֵף	
manggèn	pundhak-pundhakipun	lan–ing–antawis	dinten	sedaya	ing–piyambakipun	ngayomi	
H7931	H3802	H0996	H3117	H3605		H2653	

ס
*

Tumrap Benyamin iku pangandikane: “Iku kekasihe Sang Yehuwah, kang tentrem pamanggone ana ing ngarsane. Sang Yehuwah kang tansah ngayomi sarta dedalem ana ing ereng-erenging gununge.”

שָׁמַיִם	מִמֶּגֶד	אַרְצוֹ	יְהוָה	מְבֹרֶכֶת	אָמַר	וּלְיוֹסֵף	13
langit	saking–pilihan	tanahipun	Yéhuwah	binerkahan	ngandika	Lan–kangge–Yusuf	
H8064	H4022	H0776	H3068	H1288	H0559	H3130	

תָּחַת׃	רֹבֶצֶת	וּמִתְהוֹם	מִטָּל	
sangandhap	ingkang–sare	lan–saking–samodra	saking–bun	
H8478	H7257	H8415	H2919	

Tumrap Yusup, pangandikane: “Nagarane muga kaberkahana dening Sang Yehuwah kalawan pepethingan saka ing langit; kalawan ebun lan banyuning samodra agung kang saka ing dhasaring bumi;

יָרֵחִים׃	גֶּרֶשׁ	וּמִמֶּגֶד	שֶׁמֶשׁ	תְּבוּאֹת	וּמִמֶּגֶד	14
wulan	panenan	lan–saking–pilihan	srengenge	panenan	Lan–saking–pilihan	
H3391	H1645	H4022	H8121	H8393	H4022	

saka adi-adining pametune srengenge, lan kalawan pepethinganing kang diwetokake dening rembulan;

15

וּמֵרֹאשׁ	הָרְרֵי־	קֶדֶם	וּמִמֶּגֶד	גִּבְעוֹת	עוֹלָם׃
Lan–saking–pucuk	redi-redi	kina	lan–saking–pilihan	punthuk-punthuk	langgeng
	H2042		H4022	H1389	H5769

kalawan adi-adining pametune gunung-gunung kang saka wiwitan mula, kalawan pepethinganing pametune punthuk-punthuk kang wus maabad-abad anane;

16

וּמִמֶּגֶד	אֶרֶץ	וּמְלֹאָהּ	וּרְצוֹן	שֹׁכְנִי	סְנֶה
Lan–saking–pilihan	bumi	lan–kebakipun	lan–karsaning	Ingkang–manggèn	grumbul
H4022	H0776	H4393	H7522	H7931	H5572

תָּבוֹאתָהּ	לְרֹאשׁ	יוֹסֵף	וּלְקָדְקֹד	נְזִיר
mugi–dhateng	dhateng–sirah	Yusuf	lan–dhateng–pucuking–sirah	ingkang–kapisahaken
H0935		H3130	H6936	H5139

אֶחָיו׃
sadherek-sadherekipun
H0251

sarta kalawan pepethingane bumi saisine; apadene sih-kadarmane Kang dedalem ana ing grumbul eri. Kabeh iku tumuruna ing sirahe Yusup, iya ing embun-embune kang pinunjul dhewe ana ing antarane para sadulure.

17

רְאֵם	וְקַרְנֵי	לוֹ	הָדָר	שׁוֹרוֹ	בְּכוֹר
banteng	lan–sungu-sungu	kanggenipun	kamulyan	lembu–jaleripun	Pambajeng
H7214			H1926	H7794	H1060

אֶרֶץ	אַפְסֵי־	יַחְדָּו	יְנַגַּח	עַמִּים	בָּהֶם	קַרְנָיו
bumi	pungkasaning	sinarengan	numbuk	bangsa-bangsa	kaliyan–punika	sungu-sungunipun
H0776			H5055			

וְהֵמָּה	רִבְבוֹת	אֶפְרַיִם	וְהֵם	אַלְפֵי	מְנַשֶּׁה׃	ס
lan–punika	sedasa-èwuning	Èpraim	lan–punika	èwuning	Manasyè	*
H1992	H7233	H0669	H1992	H0505	H4519	

Pambareping sapine kang dadi kaluhurane, lan sungune kaya sungune bantheng; iku bakal digawe nyundhang bangsa-bangsa ing salumahing bumi, saka ing poncot tekan ing poncot. Yaiku wong Efraim kang puluhan ewu lan wong Manasye kang ewon.”

18

וְיִשָּׂשכָר	בְּצֵאתֶךָ	זְבוּלֻן	שְׂמַח	אָמַר	וְלִזְבוּלֻן
lan–Isakar	ing–medal–panjenengan	hé–Zebulon	bingaha	ngandika	Lan–kangge–Zebulon
H3485	H3318	H2074	H8055	H0559	H2074

בְּאָהָלֶיךָ׃
ing–tarub-tarub–panjenengan
H0168

Tumrap Zebulun pangandikane: “He Zebulun, bungah-bungaha marga saka laku-lakumu, lan kowe Isakhar marga saka tarub-tarubmu;

19

כִּי	צֶדֶק	זִבְחֵי־	יִזְבְּחוּ	שָׁם	יִקְרָאוּ	הַר־	עַמִּים
amargi	kabeneran	kurban-kurban	kurban	ing–mrika	nimbali	redi	Bangsa-bangsa
	H6664	H2077	H2076	H8033	H7121	H2022	

יִנָּקוּ	וּשְׂפוּנֵי	טְמוּנֵי	חוֹל׃	ס
nyusu	lan–barang–simpen	ingkang–kadhelikaken	pasir	*
H3243	H8226	H2934	H2344	

שָׂפַע	יַמִּים
kelimpahan	seganten
H8228	H3220

bangsa-bangsa bakal diundang menyang gunung; ana ing kono bakal padha nyaosake kurban sembelehan kang bener, awit bakal padha nesep kaluberaning sagara lan raja-brana kang kapendhem ana ing jero pawedhen.”

שָׂכֵן	כְּלָבִיא	גָּד	מַרְחִיב	בָּרוּךְ	אָמַר	וּלְגָד	20
manggèn	kados–singa	Gad	ingkang–ngelar	binerkahan	ngandika	Lan–kangge–Gad	
H7931		H1410	H7337	H1288	H0559	H1410	

קָדְקֹד׃	אַף־	זְרוֹעַ	וְטָרַף	
pucuking–sirah	ugi	lengen	lan–nyuwek	
H6936	H0637	H2220	H2963	

Tumrap Gad pangandikane: “Pinujia Panjenengane kang maringi omber marang Gad. Pamanggone Gad iku kaya singa wadon lan nyempal bau, malah tekan balung cumplung pisan.

מְחֹקֵק	חֶלְקַת	שָׁם	כִּי־	לוֹ	רֵאשִׁית	וַיַּרְא	21
juru–angger-angger	panduman	ing–mrika	amargi	kanggenipun	panduman–pisanan	Lan–milih	
H2710		H8033			H7225	H7200	

עָשָׂה	יְהוָה	צְדָקַת	עָם	רָאשֵׁי	וַיִּתְאָ	סָפוּן
nindakaken	Yéhuwah	kabeneran	umat	pangageng-pangageng	lan–rawuh	kasimpen
	H3068	H6666			H0857	H5603

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	וּמִשְׁפָּטָיו	
*	Israèl	kaliyan	lan–pranatan-Panjenengané	
	H3478		H4941	

Gad milih bagean kang becik dhewe, marga ana ing kono panyimpene bageane para senapati: nuli nekani para panggedhene bangsa iku; sarta nindakake kaleresane Sang Yehuwah apadene pangadilane bebarengan karo wong Israel.”

הַבָּשָׁן׃	מִן־	יְזַנֵּק	אַרְיֵה	נְזִר	דָּן	אָמַר	וּלְדָן	22
Basan	saking	mancolot	singa	anak–singa	Dan	ngandika	Lan–kangge–Dan	
H1316		H2187		H1482	H1835	H0559	H1835	

Tumrap Dhan pangandikane: “Anadene Dhan iku anak singa kang mlumpat metu saka ing Basan.”

יָם	יְהוָה	בְּרָכַת	וּמָלֵא	רָצוֹן	שְׂבַע	נַפְתָּלִי	אָמַר	וּלְנַפְתָּלִי	23
kulèn	Yéhuwah	berkah	lan–kebak	karsaning	wareg	Naftali	ngandika	Lan–kangge–Naftali	
H3220	H3068	H1293	H4392	H7522	H7649	H5321	H0559	H5321	

ס	יְרָשָׁה׃	וְדָרוֹם	
*	dados–warisan	lan–kidul	
	H3423	H1864	

Tumrap Naftali pangandikane: “Naftali iku kawaregan ing sih-kamirahane Sang Yehuwah lan kaluberan ing berkahe; tlaga lan tlatah kidul iku ebekana!”

יְהִי	אָשֵׁר	מִבָּנִים	בָּרוּךְ	אָמַר	וּלְאָשֵׁר	24
mugi–dados	Asyèr	saking–antawising–para–putra	binerkahan	ngandika	Lan–kangge–Asyèr	
H1961	H0836		H1288	H0559	H0836	

רַגְלוֹ׃	בַּשֶּׁמֶן	וְטֹבֵל	אֶחָיו	רְצוּי	
suku-nipun	ing–lenga	lan–nyelupaken	sadherek-sadherekipun	kekasih	
H7272	H8081	H2881	H0251	H7521	

Tumrap Asyer pangandikane: “Asyer iku binerkahana ana ing antarane para putra, dadia kakasihe para sadulure, lan nyelupna sikile ing lenga.

וּכְיָמֶיךָ
lan–kados–dinten-dinten–panjenengan
H3117

מִנְעָלֶיךָ
kunci-kunci–panjenengan
H4515

וּנְחֹשֶׁת
lan–gangsa

בַּרְזֶל
Wesi
H1270

25

דָּבְאֶךָ׃
kakiyatan–panjenengan
H1679

Wesi lan tembaga dadia slaraking lawangmu, lan kasantosanmu lestaria sajege uripmu.

שָׁמַיִם
langit
H8064

רֹכֵב
ingkang–numpak
H7392

יְשֻׁרוּן
Yesurun
H3484

כָּאֵל
kados–Gusti–Allah
H0410

אֵין
Mboten–wonten
H0369

26

שְׁחָקִים׃
mega-mega
H7834

וּבְגַאֲוָתוֹ
lan–ing–kamulyanipun
H1346

בְּעֶזְרֶךָ
ing–pitulungan–panjenengan
H5828

Ora ana kang madhani Gusti Allah, he Yesyurun. Kang nenitih nglangkungi langit mitulungi kowe, lan ngagem kaluhurane ngambah ing mega.

וַיְגָרֶשׁ
lan–nundung
H1644

עוֹלָם
langgeng
H5769

זְרֹעֹת
lengen-lengen
H2220

וּמִתָּחַת
lan–sangandhaping

קֶדֶם
kina

אֱלֹהֵי
Gusti–Allah
H0430

מְעֹנָה
Papan–aman
H4585

27

הַשְׁמֵד׃
tumpes
H8045

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

אוֹיֵב
mengsah
H0341

מִפָּנֶיךָ
saking–ngarsanipun–panjenengan
H6440

Gusti Allah kang langgeng iku dadi pangaubanmu, lan ing ngisormu ana bau-bau kang langgeng. Panjenengane nundhungi mungsuh saka ing ngarepmu, sarta ngandika: Tumpesen!

דָּגָן
gandum
H1715

אֶרֶץ
tanah
H0776

אֶל־
dhateng

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

עֵין
tuk

בָּדָד
piyambakan
H0910

בָּטַח
tentrem
H0983

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

וַיִּשְׁכֹּן
Lan–manggèn
H7931

28

טָל׃
bun
H2919

יַעַרְפוּ
netes
H6201

שָׁמָיו
langitipun
H8064

אַף־
ugi
H0637

וְתִירֹושׁ
lan–anggur–enggal
H8492

Kalawan tentrem pamanggone Israel, sumbere Yakub lestari, ora kareridhu ana ing nagara kang kadunungan gandum lan anggur, malah langite nurunake ebun.

נוֹשַׁע
ingkang–kaslametaken
H3467

עַם
umat

כָּמוֹךָ
kados–panjenengan
H3644

מִי
sinten
H4310

יִשְׂרָאֵל
hé–Israèl
H3478

אַשְׁרֶיךָ
Rahayu–panjenengan
H0835

29

גַּאֲוָתֶךָ
kaluhuran–panjenengan
H1346

חֶרֶב
pedhang
H2719

וַאֲשֶׁר־
lan–ingkang

עֶזְרֶךָ
pitulungan–panjenengan
H5828

מָגֵן
tameng
H4043

בְּיהוָה
saking–Yéhuwah
H3068

עַל־
ing

וְאַתָּה
lan–panjenengan

לָךְ
dhateng–panjenengan

אֹיְבֶיךָ
mengsah-mengsah–panjenengan
H0341

וְיכַחֲשׁוּ
lan–ina
H3584

תִּדְרֹךְ׃
midak
H1869

ס
*

בָּמוֹתֵימוֹ
punthuk-punthukipun
H1116

Rahayu kowe, he Israel, sapa kang madhani kowe, sawijining bangsa kang kaluwaran dening Pangeran Yehuwah, tameng pitulungan lan pedhanging kaunggulanmu. Mulane mungsuhmu bakal padha nungkul sumuyud marang kowe, sarta kowe bakal lumaku ngambah ing punthuk-punthuke.”

Chapter 34

אֲשֶׁר	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	נְבוֹ	הַר	אֶל־	מוֹאָב	מֵעַרְבֹת	מֹשֶׁה	וַיַּעַל		1
ingkang	Pisga	pucuk	Nebo	redi	dhateng	Moab	saking–dataran	Musa	Lan–minggah		
	H6449			H2022	H0413	H4124	H6160	H4872	H5927		

כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיַּרְאֵהוּ		יְרִחֹו	פְּנֵי	עַל־	
sedaya	*	Yéhuwah	lan–nedahaken–dhateng–piyambakipun		Yèriho	ngarsaning	ing	
H3605	H0853	H3068	H7200		H3405	H6440		

דָּן׃	עַד־	הַגִּלְעָד	אֶת־	הָאָרֶץ
Dan	ngantos	Gilead	*	tanah
H1835	H5704	H1568	H0853	H0776

Nabi Musa banjur tindak saka ing tanah warata ing Moab, minggah ing gunung Nebo, pucake pagunungan Pisga ing penere Yerikho, tumuli ditedahi saindenging nagara iku kabeh dening Sang Yehuwah: dhaerah Gilead tutug ing Dhan,

יְהוּדָה	אֶרֶץ	כָּל־	וְאֵת	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	אֶרֶץ	וְאֶת־	נַפְתָּלִי	כָּל־	וְאֵת	2
Yehuda	tanah	sedaya	lan	lan–Manasyè	Èpraim	tanah	lan	Naftali	sedaya	Lan	
H3063	H0776	H3605	H0853	H4519	H0669	H0776	H0853	H5321	H3605	H0853	

הָאַחֲרוֹן׃	הַיָּם	עַד
kulèn	seganten	ngantos
H0314	H3220	H5704

tlatahe Naftali kabeh, tanahe Efrayim lan Manasye, tanahe Yehuda sawratane nganti tekan ing sagara kulon;

										3
צֹעַר׃	עַד־	הַתְּמָרִים	עִיר	יְרִחֹו	בִּקְעַת	הַכִּכָּר	וְאֶת־	הַנֶּגֶב	וְאֶת־	
Zoar	ngantos	kurma	kitha	Yèriho	dataran	lebak	lan	Negeb	Lan	
H6820	H5704	H8558		H3405	H1237	H3603	H0853	H5045	H0853	

tanah Negeb lan Lebak Yarden, lebak Yerikho, kutha wit kurma, nganti tutug ing Zoar.

							4
נְשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	זֹאת	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
Kawula–supaos	ingkang	tanah	Punika	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H7650		H0776	H2063	H0413	H3068	H0559	

לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר	וּלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם
dhateng–turunan–panjenengan	pangandika	lan–dhateng–Yakub	dhateng–Iskak	dhateng–Abraham
H2233	H0559	H3290	H3327	H0085

וְשָׁמָּה	בְּעֵינֶיךָ	הֶרְאִיתִיךָ	אֶתְּנֶנָּה
lan–ing–mrika	saking–mripat–panjenengan	Kawula–nedahaken–dhateng–panjenengan	Kawula–maringi
H8033		H7200	H5414

תַּעֲבֹר׃	לֹא
panjenengan–nyabrang	mboten
	H3808

Tumuli dipangandikani dening Pangeran Yehuwah: “Iki nagara kang Sunprasetyakake kalawan supaos marang Abraham, Iskak lan Yakub, dhawuhingSun: Turunira bakal Sunparingi nagara iku. Sira Sunparengake ndeleng kalawan mripatira dhewe, nanging sira ora bakal nyabrang mrana.”

פִּי	עַל־	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	שָׁם	וַיָּמָת	5
pangandikan	miturut	Moab	ing–tanah	Yéhuwah	abdi	Musa	ing–mrika	Lan–séda	
H6310		H4124	H0776	H3068	H5650	H4872	H8033	H4191	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah banjur seda ana ing kono, ing tanah Moab, miturut pangandikane Pangeran Yehuwah.

פְּעוֹרָה	מוּל	מוֹאָב	בְּאֶרֶץ	בַּגַּי	אֹתוֹ	וַיִּקְבֹּר	6
Bet–Peor	madep	Moab	ing–tanah	ing–lebak	Panjenenganipun	Lan–makamaken	
H1047	H4136	H4124	H0776	H1516	H0853	H6912	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	קְבֻרָתוֹ	אֶת־	אִישׁ	יָדַע	וְלֹא־
punika	dinten	ngantos	makamipun	*	tiyang	mangertos	lan–mboten
H2088	H3117	H5704	H6900	H0853	H0376	H3045	H3808

Banjur dipetak dening Panjenengane ana ing lebake tanah Moab ing penere Bet-Peor, ora ana wong kang weruh pasareane nganti tekan ing dina iki.

עֵינוֹ	כָּהֲתָה	לֹא־	בְּמֹתוֹ	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן־	מֹשֶׁה	7
tingalipun	pucet	mboten	nalika–sédanipun	taun	lan–kalih–dasa	satus	putra	Lan–Musa	
	H3808	H4194		H8141	H6242	H3967		H4872	

לֵחָה׃	נָס	וְלֹא־
kakiyatanipun	ilang	lan–mboten
H3893	H5127	H3808

Nalika seda Nabi Musa yuswane satus rong puluh taun, paningale durung blawur lan durung ilang kakiyatane.

יוֹם	שְׁלֹשִׁים	מוֹאָב	בְּעַרְבֹת	מֹשֶׁה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּבְכּוּ	8
dinten	tigang–dasa	Moab	ing–dataran	Musa	*	Israèl	putra-putra	Lan–nangis	
H3117	H7970	H4124	H6160	H4872	H0853	H3478		H1058	

מֹשֶׁה׃	אֵבֶל	בְּכִי	יְמֵי	וַיִּתְּמוּ
Musa	kasusahan	tangis	dinten-dinten	lan–rampung
H4872	H0060	H1065	H3117	H8552

Wong Israel tumuli padha nangisi Nabi Musa ana ing tanah warata Moab lawase telung puluh dina. Kacarita dina patangisaning kasusahan marga saka Nabi Musa wus rampung.

אֶת־	מֹשֶׁה	סְמַךְ	כִּי־	חָכְמָה	רוּחַ	מָלֵא	נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	9
*	Musa	numpangaken	amargi	kawicaksanan	roh	kebak	Nun	putra	Lan–Yosua	
H0853	H4872	H5564		H2451	H7307	H4392	H5126		H3091	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	עָלָיו	יָדָיו
Israèl	putra-putra	dhateng–piyambakipun	lan–mirengaken	ing–piyambakipun	asta-astanipun
H3478		H0413	H8085		H3027

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעֲשׂוּ
Musa	*	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	lan–nindakaken
H4872	H0853	H3068	H6680		

Anadene Sang Yusak bin Nun iku kapenuhan ing rohing kawicaksanan, marga wus ditumpangi asta dening Nabi Musa, mulane wong Israel padha manut marang Sang Yusak, sarta netepi dhawuhe Pangeran Yehuwah kang wus diprentahake dening Nabi Musa.

אֲשֶׁר	כְּמֹשֶׁה	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	נָבִיא	קָם	וְלֹא־	10
ingkang	kados–Musa	ing–Israèl	malih	nabi	jumeneng	Lan–mboten	
H4872		H3478	H5750	H5030		H3808	

פָּנִים׃	אֶל־	פָּנִים	יְהוָה	יְדָעוֹ
rai	dhateng	rai	Yéhuwah	tepang–kaliyan–piyambakipun
H6440	H0413	H6440	H3068	H3045

Ing sabanjure wus ora ana nabi maneh kang jumeneng ing antarane Israel kang madhani Nabi Musa, kang ditepangi dening Pangeran Yehuwah aben-ajeng,

שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	וְהַמּוֹפְתִים	הָאֹתוֹת	לְכָל־	11
ngutus–piyambakipun	ingkang	lan–mukjijat-mukjijat	pratandha-pratandha	Kangge–sedaya	
H7971		H4159	H0226	H3605	

וּלְכָל־	לְפַרְעֹה	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה
lan–dhateng–sedaya	dhateng–Piraun	Mesir	ing–tanah	supados–nindakaken	Yéhuwah
H3605	H6547	H4714	H0776		H3068

אַרְצוֹ׃	וּלְכָל־	עֲבָדָיו
tanahipun	lan–dhateng–sedaya	abdi-abdinipun
H0776	H3605	H5650

ing bab sakehe pratandha lan kaelokan, kang katindakake marga saka dhawuhe Pangeran Yehuwah ana ing tanah Mesir tumrap marang Sang Prabu Pringon lan marang sakehe para abdine sarta sawratane nagarane,

אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	הַמּוֹרָא	וּלְכֹל	הַחֲזָקָה	הַיָּד	וּלְכֹל	12
ingkang	ageng	kasaeman	lan–kangge–sedaya	ingkang–kiyat	asta	Lan–kangge–sedaya	
			H3605	H2389	H3027	H3605	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	לְעֵינֵי	מֹשֶׁה	עָשָׂה	
Israèl	sedaya	ing–ngarsaning–mripat	Musa	nindakaken	
H3478	H3605		H4872		

apadene ing bab sakehe pandamele kang kwasa lan ing bab sakehe prakara kang nggegirisi banget kang ditindakake dening Nabi Musa ana ing ngarepe wong Israel kabeh.

Joshua

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת עַבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

lan–dados sasampunipun sedanipun abdinipun Yehuwah lan–ngendika Yehuwah dhateng Yosua putra Nun abdining Musa ngendika

H1961 H0559 H3068 H5650 H4872 H4194 H3091 H0413 H5126 H8334 H4872

Sawuse Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah seda, tumuli ana dhawuhe Sang Yehuwah marang Senapati Yusak, bin Nun, abdine Nabi Musa

2 משֶׁה עַבְדִּי קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הָזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Musa abdi–Kula sampun–seda lan–sapunika wungu nyabrang lepen Yordan punika nagari ingkang Kawula paring dhateng punika tiyang lan–sadaya panjenengan dhateng–putra-putra dhateng–tiyang-tiyang–punika Israel

H4872 H5650 H4191 H6258 H0776 H3383 H0853 H2088 H0776 H0595 H5414 H0413 H2088 H3605 H3478

mangkene: “AbdiningSun Musa wus mati, mulane ing samengko sira mangkata nyabrang ing kali Yarden iki, sira dalah sabangsa iki kabeh, menyanga ing tanah kang bakal Sunparingake marang wong-wong iku, yaiku marang wong Israel.

3 כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃

saben panggonan ingkang dipunidak tapak sampeyan–sadaya wonten–ing Kawula–paringaken kados Kawula–ngendika dhateng Musa

H3605 H4725 H1869 H3709 H7272 H5414 H3605 H1696 H0413 H4872

Saben panggonan kang bakal kaencikan ing tlapakanira iku wus Sunparingake marang sira kabeh, kaya kang dadi pangandikaningSun marang Musa.

4 מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־נְהַר־הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם׃

saking–ara-ara–samun lan–Libanon punika lan–dumugi ageng lepen Efrat sadaya tiyang–Het lan–dumugi seganten suruping srengenge badhe–dados wates–panjenengan

H4057 H3844 H2088 H5704 H1419 H6578 H5104 H3605 H2850 H5704 H3220 H3996 H8121 H1961 H1366

Wiwit ing ara-ara samun lan ing gunung Libanon ing sisih kana tutug ing bengawan gedhe, yaiku bengawan Efrat, satlatahe wong Het kabeh lan tutug ing Segara Gedhe ing panggonan suruping srengenge, kabeh iku bakal dadi wewengkonira.

יְמֵי	כֹּל	לְפָנֶיךָ	אִישׁ	יִתְיַצָּב	לֹא־	5
dinten	sadaya	wonten–ing–ngajeng–panjenengan	tiyang	badhe–saged–madeg	boten	
H3117	H3605	H6440	H0376	H3320	H3808	

אֶתְּיֶה	מֹשֶׁה	עִם־	הָיֵיתִי	כָּאֲשֶׁר	חַיֶּיךָ
Kawula–badhe–wonten	Musa	kaliyan	Kawula–wonten	kados	gesang–panjenengan
H1961	H4872		H1961		

וְלֹא	אַרְפְּךָ	לֹא	עָזָבֶךָ׃	
lan–boten	Kawula–badhe–nilar–panjenengan	boten	kaliyan–panjenengan	
H3808	H7503	H3808		

אֶעֱזֶבֶךָּ׃
Kawula–badhe–negakaken–panjenengan

Sajegira urip bakal ora ana wong, kang bisa lestari ana ing ngarepira; kaya anggoningSun nunggil karo Musa, iya kaya mangkono anggoningSun bakal nunggil karo sira. Sira ora bakal Suntegakake lan Suntilar.

הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	תַּנְחִיל	אַתָּה	כִּי	וֶאֱמָץ	חֲזַק	6
punika	tiyang	dhateng	badhe–maringi–warisan	panjenengan	amargi	lan–tatag	kiyat	
H2088		H0853	H5157			H0553	H2388	

לָהֶם׃	לָתֵת	לַאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־
dhateng–tiyang–punika	paring	dhateng–para–leluhur	Kawula–sumpah	ingkang	punika	nagari
	H5414	H0001	H7650		H0776	H0853

Sira disantosa lan diteguh atinira, amarga sira kang bakal nuntun bangsa iki supaya bisa ndarbeni nagara kang Sunjanjekake kalawan supaos marang para leluhure, menawa bakal kaparingake marang dheweke kabeh.

הַתּוֹרָה	כְּכָל־	לַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	מְאֹד	וֶאֱמַץ	חֲזַק	רַק	7
angger-angger	miturut–sadaya	nglampahi	supados–netepi	sanget	lan–tatag	kiyat	namung	
H8451	H3605		H8104	H3966	H0553	H2388	H7535	

תָּסוּר	אַל־	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	צִוְּךָ	אֲשֶׁר	
nyimpang	sampun	abdi–Kula	Musa	dipundhawuhaken–dhateng–panjenengan	ingkang	
H5493	H0408	H5650	H4872	H6680		

אֲשֶׁר	בְּכֹל	תַּשְׂכִּיל	לְמַעַן	וּשְׂמֹאול	יָמִין	מִמֶּנּוּ
ingkang	ing–sadaya	panjenengan–saged–wilujeng	supados	utawi–kiwa	nengen	saking–punika
	H3605		H4616	H8040	H3225	

תֵּלֵךְ׃
panjenengan–tindak
H3212

Mung bae sira disantosa lan diteguh, tumindaka kalawan ngati-ati condhong karo angger-angger kang wus diprentahake abdiningSun Musa marang sira, aja nyleweng ngiwa utawa nengen saka iku, supaya sira oleh kabegjan menyanga ngendi bae paranira.

8

מִפִּיךָ	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	יָמוּשׁ	לֹא־
saking–tutuk–panjenengan	punika	angger-angger	kitab	badhe–kesah	boten
H6310	H2088	H8451		H4185	H3808

תִּשְׂמֹר	לְמַעַן	וָלַיְלָה	יוֹמָם	בּוֹ	וְהָגִיתָ
panjenengan–netepi	supados	lan–dalu	rina	ing–punika	lan–panjenengan–badhe–mesu–budi
H8104	H4616	H3915	H3119		H1897

אָז	כִּי־	בּוֹ	הַכָּתוּב	כְּכָל־	לַעֲשׂוֹת
lajeng	amargi	ing–punika	ingkang–kaserat	miturut–sadaya	nglampahi
			H3789	H3605	

תַּשְׂכִּיל׃	וְאָז	דַּרְכֶּךָ	אֶת־	תַּצְלִיחַ
panjenengan–badhe–wilujeng	lan–lajeng	panjenengan	margi	panjenengan–badhe–lestantun
		H1870	H0853	

Sira aja lali ngrembug kitab Toret iki, sira gilut-giluta rina wengi, supaya tumindakira ngati-ati condhong karo kang tinulis ing kitab iku, amarga kanthi patrap mangkono lakunira mesthi bakal lestari sarta sira bakal oleh kabegjan.

9

תַּעֲרֹץ	אֶל־	וְאֶמָּץ	חֲזַק	צִוִּיתִיךָ	הֲלוֹא
ajrih	sampun	lan–tatag	kiyat	Kawula–dhawuh–dhateng–panjenengan	menapa–boten
H6206	H0408	H0553	H2388	H6680	H3808

בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עִמְּךָ	כִּי	תֵּחַת	וְאַל־
ing–sadaya	Gusti–Allah–panjenengan	Yehuwah	kaliyan–panjenengan	amargi	miris	lan–sampun
H3605	H0430	H3068			H2865	H0408

פ	תֵּלֵךְ׃	אֲשֶׁר
P	panjenengan–tindak	ingkang
	H3212	

Ingsun rak wus dhawuh marang sira: disantosa lan diteguh? Aja giris lan semplah, amarga Pangeran Yehuwah, Allahira nunggil karo sira ing saparanparanira.”

10

לֵאמֹר׃	הָעָם	שֹׁטְרֵי	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְצַו
ngendika	tiyang	para–punggawa	dhateng	Yosua	lan–dhawuh
H0559		H7860	H0853	H3091	H6680

Senapati Yusak banjur prentah marang para tetindhihing bala, dhawuhe:

11

הָכִינוּ	לֵאמֹר	הָעָם	אֶת־	וְצַוּוּ	הַמַּחֲנֶה	בְּקֶרֶב	וְעִבְרוּ
cawisna	ngendika	tiyang	dhateng	lan–dhawuhna	pakemahan	ing–tengah	lumampah
	H0559		H0853	H6680	H4264	H7130	

אֶת־	עִבְרִים	אַתֶּם	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבְעוֹד	כִּי	צֵידָה	לָכֶם
lepen	nyabrang	sampeyan	dinten	tigang	ing–sawetawis	amargi	sangu	kangge–sampeyan
H0853			H3117	H7969	H5750		H6720	

יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לָבוֹא	הַזֶּה	הַיַּרְדֵּן
Yehuwah	ingkang	punika	nagari	supados–ndarbeni	supados–mlebet	punika	Yordan
H3068		H0776	H0853	H3423	H0935	H2088	H3383

ס	לְרִשְׁתָּהּ׃	לָכֶם	נֹתֵן	אֱלֹהֵיכֶם
S	supados–ndarbeni	dhateng–sampeyan	paring	Gusti–Allah–panjenengan
	H3423		H5414	H0430

“Kowe padha midera ing pakemahan lan wong-wong padha prentahana mangkene: Padha cawisna sangumu, amarga ing sajroning telung dina kowe bakal padha nyabrang ing bengawan Yarden iki, lan banjur ngejegi nagara kang bakal kaparingake dening Sang Yehuwah Gusti Allahmu marang kowe dadi darbekmu!”

12

וְלָרְאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי	וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה
lan–dhateng–tiyang–Ruben	lan–dhateng–tiyang–Gad	lan–dhateng–setengah	taler	Manasye
H7206	H1425	H2677	H7626	H4519

אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר׃
ngendika	Yosua	ngendika
H0559	H3091	H0559

Wong trahe Ruben lan wong trahe Gad tuwin separone taler Manasye tumuli padha didhawuhi Senapati Yusak, mangkene:

13

עֶבֶד־	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם	צִוָּה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	זָכוֹר
abdinipun	Musa	dhateng–sampeyan	dipundhawuhaken	ingkang	punika	tembung	elingna
H5650	H4872	H0853	H6680		H1697	H0853	H2142

לָכֶם	מֵנִיחַ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	לֵאמֹר	יְהוָה
dhateng–sampeyan	paring–katentreman	Gusti–Allah–panjenengan	Yehuwah	ngendika	Yehuwah
	H5117	H0430	H3068	H0559	H3068

הַזֹּאת׃	הָאָרֶץ	אֶת־	לָכֶם	וְנָתַן
punika	punika	nagari	dhateng–sampeyan	lan–paring
H2063	H0776	H0853		H5414

“Kowe padha ngelingana marang dhawuh piwelinge Nabi Musa, abdine Pangeran Yehuwah marang kowe yaiku: Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu wus ngganjar katentreman marang kowe lan maringi tanah iki:

14

בָּאָרֶץ	יֵשְׁבוּ	וּמִקְנֵיכֶם	טַפְּכֶם	נְשֵׁיכֶם	
ing–nagari	badhe–tetep	lan–raja–kaya–sampeyan	putra–alit–sampeyan	para–garwa–sampeyan	
H0776	H3427	H4735	H2945	H0802	

וְאַתֶּם	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	מֹשֶׁה	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר
lan–sampeyan	Yordan	ing–sabrang	Musa	dhateng–sampeyan	dipunparingaken	ingkang
	H3383	H5676	H4872		H5414	

הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	כָּל	אֲחֵיכֶם	לִפְנֵי	חֲמֻשִׁים	תַּעַבְרוּ
prakosa	prajurit	sadaya	sedulur–sampeyan	ing–ngajeng	sikep–gegaman	badhe–nyabrang
H2428	H1368	H3605	H0251	H6440	H2571	

אוֹתָם׃	וַעֲזַרְתֶּם
tiyang–punika	lan–biyantu
H0853	H5826

Wong wadon lan anakmu kang isih cilik ing antaramu apadene raja-kayamu padha kena keri ana ing tanah peparinge Nabi Musa marang kowe ana ing sabrangane bengawan Yarden; nanging kowe, para prawira lan kang gagah prakosa padha nyabranga ana ing ngarepe para sadulurmu kalawan sikep gegaman, iku padha biyantonana,

15

כָּכֶם׃ לַאֲחֵיכֶם׃ וְיהוָה יָנִיחַ אֲשֶׁר־ עַד
kados–sampeyan dhateng–sedulur–sampeyan Yehuwah katentreman Yehuwah–paring ngantos
H0251 H3068 H5117 H5704

יְהוָה אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶת־ הַמָּה גַם־ וְיָרְשׁוּ
Yehuwah ingkang punika nagari tiyang–punika ugi lan–tiyang–punika–ndarbeni
H3068 H0776 H0853 H1992 H1571 H3423

לְאֶרֶץ וְשַׁבְתֶּם לָהֶם נֹתֵן אֱלֹהֵיכֶם
dhateng–nagari lan–sampeyan–wangsul dhateng–tiyang–punika paring Gusti–Allah–panjenengan
H0776 H7725 H5414 H0430

לָכֶם נָתַן וַאֲשֶׁר אוֹתָהּ וִירִשְׁתֶּם יְרֵשַׁתְכֶם׃
dhateng–sampeyan dipunparingaken ingkang nagari–punika lan–ndarbeni warisan–sampeyan
H5414 H0853 H3423 H3425

הַשָּׁמֶשׁ׃ מִזְרַח הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר יְהוָה עֶבֶד מֹשֶׁה׃
srengenge wetan Yordan ing–sabrang Yehuwah abdinipun Musa
H8121 H4217 H3383 H5676 H3068 H5650 H4872

nganti para sedulurmu iku iya padha kaparingan katentreman kaya kowe kabeh sarta iya ngenggoni nagara, kang bakal kaparingake dening Sang Yehuwah Gusti Allahmu. Sawuse mangkono kowe padha balia menyang ing nagaramu dhewe lan ngenggoni nagara kang diparingake dening Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah ana ing sabrange bengawan Yarden ing papan pletheking srengenge.”

16

אֲשֶׁר־ כָּל לֵאמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ וַיְצַוּוּ
ingkang sadaya ngendika Yosua dhateng lan–tiyang–punika–mangsuli
H3605 H0559 H3091 H0853

כָּל־ וְאֶל־ נַעֲשֶׂה צִוִּיתָנוּ׃
sadaya lan–dhateng–sadaya kawula–badhe–nglampahi panjenengan–dhawuhaken–dhateng–kawula
H3605 H0413 H6680

נֵלֵךְ׃ תִּשְׁלָחֵנוּ אֲשֶׁר
kawula–badhe–kesah panjenengan–utus–kawula ingkang
H3212 H7971

Wong mau tumuli padha matur marang Senapati Yusak, mangkene: “Punapa sadhawuh panjenengan dhateng kula, badhe kula estokaken sarta dhateng pundi-pundia kemawon anggen panjenengan badhe ngutus, kula badhe sami mangkat.

17

כֵּן מֹשֶׁה אֶל־ שָׁמַעְנוּ אֲשֶׁר־ כְּכֹל
makaten Musa dhateng kawula–mirengaken ingkang kados–sadaya
H4872 H0413 H8085 H3605

יְהוָה יְהִיֶה רַק אֵלֶיךָ נִשְׁמַע
Yehuwah mugi namung dhateng–panjenengan kawula–badhe–mirengaken
H3068 H1961 H7535 H0413 H8085

עִם־ הָיָה כַּאֲשֶׁר עִמָּךְ אֱלֹהֶיךָ׃
kaliyan Panjenenganipun–nunggil kados nunggil–kaliyan–panjenengan Gusti–Allah–panjenengan
H1961 H0430

מֹשֶׁה׃
Musa
H4872

Kados anggen kula sami manut-miturut dhateng Nabi Musa bab samukawis, mekaten ugi kula sami manut-miturut dhateng panjenengan; namung kemawon, mugi-mugi Pangeran Yehuwah Gusti Allah panjenengan karsaa nunggil kaliyan panjenengan sami kados dene anggenipun nunggil kaliyan Nabi Musa.

יִשָּׁמַע	וְלֹא־	פִּיךָ	אֶת־	יַמְרֶה	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־		18
mirengaken	lan–boten	dhawuh–panjenengan	dhateng	mbalela	ingkang	tiyang	saben		
H8085	H3808	H6310	H0853	H4784		H0376	H3605		

תְּצַוֶּנּוּ	אֲשֶׁר־	לְכֹל	דְּבָרֶיךָ	אֶת־
panjenengan–dhawuhaken–dhateng–piyambakipun	ingkang	tumrap–sadaya	panjenengan	tembung
H6680		H3605	H1697	H0853

פ	וָאֵמָץ׃	חֲזַק	רַק	יוּמָת
P	lan–tatag	kiyat	namung	badhe–dipunpejahi
	H0553	H2388	H7535	H4191

Sok sintena ingkang mbangkang dhateng dhawuh panjenengan, sarta boten manut dhateng dhawuh panjenengan ing bab samukawis ingkang panjenengan prentahaken punika, punika kadhawahana paukuman pejah. Namung panjenengan mugi ingkang teguh tuwin tatag ing panggalih.”

Chapter 2

מְרַגְּלִים	אֲנָשִׁים	שְׁנַיִם־	הַשִּׁטִּים	מִן־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ־	וַיִּשְׁלַח	1
telik–sandi	priyantun	kalih	Sitim	saking	Nun	putra	Yosua	lan–ngutus	
H7270	H0376	H8147	H7851		H5126		H3091	H7971	

יְרִיחֹו	וְאֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	רְאוּ	לְכוּ	לֵאמֹר	חֶרֶשׁ	
Yerikho	lan	punika	nagari	tingalana	mangkata	ngendika	meneng-meneng	
H3405	H0853	H0776	H0853	H7200	H3212	H0559		

וּשְׁמָהּ	זוֹנָה	אִשָּׁה	בֵּית־	וַיָּבֹאוּ	וַיִּלְכוּ	
lan–naminipun	sundel	tiyang–estri	griya	lan–tiyang–punika–mlebet	lan–tiyang–punika–kesah	
H8034	H2181	H0802		H0935	H3212	

שָׁמָּה׃	וַיִּשְׁכְּבוּ־	רָחָב	
wonten–ing–mrika	lan–tiyang–punika–tilem	Rahab	
H8033	H7901	H7343	

Senapati Yusak bin Nun kalawan sidheman banjur ngutus wong loro saka Sitim kakarsakake nelik, pangandikane: “Kowe padha mangkata, niti-priksaa nagara iku lan kutha Yerikho.” Wong mau tumuli padha mangkat, lan teka ing omahe sawijining wong wadon tunasusila, jenenge Rakhab lan nginep ana ing kono.

בֹּאוּ	אֲנָשִׁים	הִנֵּה	לֵאמֹר	יְרִיחֹו	לְמֶלֶךְ	וַיֵּאָמַר		2
sampun–rawuh	priyantun	pirsanana	ngendika	Yerikho	dhateng–ratu	lan–dipunaturaken		
H0935	H0376	H2009	H0559	H3405	H4428	H0559		

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לַחְפֹּר	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	הַלָּיְלָה	הֵנָּה
punika	nagari	kangge–niti–priksa	Israel	saking–putra-putra	dalu–punika	mriki
H0776	H0853	H2658	H3478		H3915	H2008

Ratu ing Yerikho tumuli kaaturan uninga, mangkene: “Kala wau dalu wonten tiyang panunggilanipun bangsa Israel dhateng nelik negari ngriki.”

הָאֲנָשִׁים	הֹוצִיאִי	לֵאמֹר	רָחָב	אֶל־	יְרִיחֹו	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח		3
para–priyantun	wetokna	ngendika	Rahab	dhateng	Yerikho	ratu	lan–ngutus		
H0376	H3318	H0559	H7343	H0413	H3405	H4428	H7971		

לַחְפֹּר	כִּי	לְבֵיתֵךְ	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	אֵלַיִךְ	הַבָּאִים
kangge–niti–priksa	amargi	griya–sampeyan	mlebet	ingkang	dhateng–sampeyan	ingkang–rawuh
H2658			H0935		H0413	H0935

בָּאוּ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	
tiyang–punika–rawuh	punika	nagari	sadaya	
H0935	H0776	H3605	H0853	

Ratu ing Yerikho banjur utusan menyang ing omahe Rakhab, dhawuhe: “Wong-wong kang padha nekani sira lan padha teka ing omahira iku padha ladekna mrene, amarga tekane arep nelik negara kene kabeh.”

4 וַתִּצְפְּנוֹ הָאֲנָשִׁים שְׁנֵי אֶת־ הָאִשָּׁה וַתִּקַּח
lan–ndhelikaken para–priyantun kalih priyantun–kalih tiyang–estri–punika lan–mendhet
H6845 H0376 H8147 H0853 H0802 H3947

וַתֹּאמֶר וְכֵן לֶרֶס בָּאוּ אֵלַי דְּעַתִּי לָא וְ
lan–ngendika leres rawuh dhateng–kula kula–mangertos nanging–boten
H0559 H0559 H0935 H0413 H3045 H3808

הָאֲנָשִׁים
para–priyantun
H0376

מֵאַיִן׃ הֵמָּה׃
saking–pundi tiyang–punika
H0370 H1992

Nanging wong wadon mau wus nggawa wong loro mau, kang banjur didhelikake. Ature: “Pancen wonten tiyang jaler ndhatengi kula, nanging kula boten mangertos saking pundi pinangkanipun;

5 וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ הָאֲנָשִׁים וְ יָצְאוּ לָא
lan–dados gapura kangge–nutup nalika–peteng lan–para–priyantun medal boten
H1961 H8179 H5462 H2822 H0376 H3318 H3808

אַחֲרֵיהֶם מַהֵר רִדְפוּ הָאֲנָשִׁים הָלְכוּ אָנָה דְּעַתִּי כִּי
tiyang–punika enggal bujuken para–priyantun kesah dhateng–pundi kula–mangertos amargi
H7291 H0376 H1980 H0575 H3045

תַּשִּׂיגוּם׃
sampeyan–badhe–nyusul
H5381

lan sareng wancinipun gapuranipun badhe kakancing saha sampun peteng, tiyang-tiyang wau sami kesah; kula boten sumerep dhateng pundi purugipun; kula aturi ngoyak, mesthi badhe ketututan.”

6 וְהִיא לַיְלָתָם הֵעֶלָתַם הַגָּנָה וַתִּטְמְנֵם
lan–piyambakipun ngunggahaken–tiyang–punika payon lan–ndhelikaken–tiyang–punika
H1931 H5927 H1406 H2934

בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ רָמִי הָעֲרֻכוֹת עַל־ לָהּ הַגָּג׃
ing–batang rami ingkang–ditata ing kangge–piyambakipun payon
H6593 H6086 H1406

Nanging satemene wong mau padha dikon munggah ing payon lan diumpetake ing ngisore tumpukan rami, kang didekek ing payon kono.

7 וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם הַיַּרְדֵּן דֶּרֶךְ עַל הַמַּעְבְּרוֹת
lan–para–priyantun nguber tiyang–punika margi Yordan dumugi panggenan–nyabrang
H0376 H7291 H1870 H3383

אַחֲרֵיהֶם׃ הָרֹדְפִים כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ אַחֲרֵי סָגְרוּ וְהַשַּׁעַר
tiyang–punika para–ingkang–nguber nalika medal sasampunipun dipuntutup lan–gapura
H7291 H3318 H5462 H8179

Para utusan banjur ngoyak wong mau ana ing dalan kang anjog ing bengawan Yarden, nganti tumeka ing pasabrangan, lan sawuse wong kang ngoyak padha metu, gapurane nuli kakancing.

8 וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכְּבוּן וְהִיא עָלְתָה
lan–tiyang–punika saderengipun tiyang–punika–tilem lan–piyambakipun minggah
H1992 H2962 H7901 H1931 H5927

עֲלֵיהֶם עַל־ הַגָּג׃
dhateng–tiyang–punika dhateng payon
H1406

Sadurunge wong loro iku padha turu Rakhab munggah marani wong-wong mau menyang ing payon,

9

יְהוָה	נָתַן	כִּי־	יָדַעְתִּי	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	וַתֹּאמֶר
Yehuwah	paring	bilih	kula–mangertos	para–priyantun	dhateng	lan–ngendika
H3068	H5414		H3045	H0376	H0413	H0559

עָלֵינוּ	אֵימַתְכֶם	נָפְלָה	וְכִי־	הָאָרֶץ	אֶת־	לָכֶם
dhateng–kawula–sadaya	ajrih–sampeyan	dhawah	lan–bilih	punika	nagari	dhateng–sampeyan
	H0367	H5307		H0776	H0853	

מִפְּנֵיכֶם׃	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	נָמֹגוּ	וְכִי
amargi–sampeyan	nagari–punika	para–ingkang–manggon	sadaya	lemes	lan–bilih
H6440	H0776	H3427	H3605	H4127	

sarta kandha: “Kula sumerep, bilih Sang Yehuwah sampun maringaken tanah punika dhateng panjenengan, sarta kula sami kataman giris margi saking panjenengan, punapa dene sakathahing tiyang pribumi ing ngriki sami gumeter wonten ing ngarsa panjenengan,

10

סוּף	יַם־	מֵי	אֶת־	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַעְנוּ	כִּי
Abrit	Seganten	toya	toya	Yehuwah	ngasataken	ingkang	bab	kawula–mireng	amargi
H5488	H3220	H4325	H0853	H3068	H3001		H0853	H8085	

וַאֲשֶׁר	מִמִּצְרָיִם	בְּצֵאתְכֶם	מִפְּנֵיכֶם
lan–punapa	saking–Mesir	nalika–sampeyan–medal	saking–ngajeng–sampeyan
	H4714	H3318	H6440

בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	לִשְׁנֵי	עָשִׂיתֶם
ing–sabrang	ingkang	tiyang–Amori	para–ratu	dhateng–kalih	ingkang–sampeyan–tindakaken
H5676		H0567	H4428	H8147	

אוֹתָם׃	הֶחֱרַמְתֶּם	אֲשֶׁר	וּלְעוֹג	לְסִיחֹן	הַיַּרְדֵּן
tiyang–punika	sampeyan–sirnakaken	ingkang	lan–Og	dhateng–Sihon	Yordan
H0853			H5747	H5511	H3383

amargi kula sampun sami mireng wartos bab anggenipun Sang Yehuwah ngasataken toyanipun seganten Teberau wonten ing ngarsa panjenengan, nalika panjenengan tindak medal saking tanah Mesir, punapa dene pandamel panjenengan dhateng ratunipun bangsa Amori kekalih ingkang wonten ing sabrangipun benawi Yarden, inggih punika Prabu Sihon lan Prabu Og, ingkang sampun panjenengan tumpes.

11

בְּאִישׁ	רוּחַ	עוֹד	קָמָה	וְלֹא־	לְבָבֵנוּ	וַיִּמַּס	וַנִּשְׁמַע
ing–tiyang	semangat	malih	wungu	lan–boten	manah–kawula	lan–lemes	lan–kawula–mireng
H0376	H7307	H5750		H3808	H3824	H4549	H8085

אֱלֹהִים	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	מִפְּנֵיכֶם
Gusti–Allah	Panjenenganipun	Gusti–Allah–panjenengan	Yehuwah	amargi	amargi–sampeyan
H0430	H1931	H0430	H3068		H6440

מִתָּחַת׃	הָאָרֶץ	וְעַל־	מִמַּעַל	בַּשָּׁמַיִם
ngandhap	bumi	lan–ing	nginggil	ing–langit
H8478	H0776		H4605	H8064

Sareng kula sami mireng bab punika, manah kula sami lemes tanpa daya sarta boten wonten tiyang satunggal-tunggala ingkang taksih gadhah krekat wonten ing ngarsa panjenengan, amargi Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, punika Gusti Allah ingkang wonten ing langit ing nginggil saha ing bumi ing ngandhap.

12

כִּי־ בְיהוָה לִי֙ נָא֙ הִשָּׁבְעוּ־ וְעַתָּה
amargi demi–Yehuwah dhateng–kula kula–nyuwun sumpaha lan–sapunika
H3068 H4994 H7650 H6258

גַּם־ וַעֲשִׂיתֶם חֶסֶד עִמָּכֶם עָשִׂיתִי
ugi lan–sampeyan–badhe–nindakaken kasetyan kaliyan–sampeyan kula–sampun–nindakaken
H1571

אֱמֶת׃ אוֹת לִי֙ וּנְתַתֶּם חֶ֫סֶד אָבִי֙ בֵּית עִם־ אַתֶּם
leres tandha dhateng–kula lan–paring kasetyan bapak–kula kulawarga kaliyan sampeyan
H0571 H0226 H5414 H0001

Ingkang punika panjenengan mugi karsaa supaos atas asmanipun Sang Yehuwah, sarehning kula sampun nandukaken kasaenan dhumateng panjenengan, panjenengan ugi badhe males kasaenan dhateng kulawarga kula saha kula mugi panjenengan paringi pratandha ingkang kenging kapitados,

13

וְאֶת־ אִמִּי֙ וְאֶת־ אָבִי֙ אֶת־ וְהַחֲיִתֶּם
lan ibu–kula lan punika bapak–kula lan–sampeyan–nglestantunaken
H0853 H0517 H0853 H0001 H0853 H2421

כָּל־ וְאֶת לְ)אַחְיוֹתַי( ]אחותי[וְאֶת־ אַחַי֙
sadaya lan para–sedulur–estri–kula para–sedulur–estri–kula lan para–sedulur–jaler–kula
H3605 H0853 H0269 H0269 H0853 H0251

מִמָּוֶת׃ נַפְשֹׁתֵינוּ֙ אֶת־ וְהִצַּלְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר
saking–pejah kawula–sadaya nyawa lan–sampeyan–ngluwari kagunganipun ingkang
H4194 H5315 H0853 H5337

bilih panjenengan badhe nggesangi tiyang sepuh kula, mekaten ugi sadherek kula jaler estri dalah sakukubanipun sadaya sarta badhe ngentasaken nyawa kula saking bebaya pejah.”

14

תַּחְתֵּיכֶם֙ נַפְשֵׁנוּ֙ הָאֲנָשִׁים֙ לָהּ֙ וַיֹּ֣אמְרוּ֙
minangka–ganti–sampeyan nyawa–kawula para–priyantun dhateng–piyambakipun lan–ngendika
H8478 H5315 H0376 H0559

זֶה דְּבָרֵ֔נוּ אֶת־ תַּגִּ֣ידוּ לֹא֙ אִם֙ לָמ֣וּת
punika kawula tembung sampeyan–cariyosaken boten menawi kangge–pejah
H2088 H1697 H0853 H5046 H3808 H4191

הָאָ֔רֶץ אֶת־ לָ֙נוּ֙ יְהוָ֣ה בְּתֵת־ וְהָיָ֤ה
punika nagari dhateng–kawula Yehuwah nalika–paring lan–badhe–dados
H0776 H0853 H3068 H5414 H1961

וֶאֱמֶ֖ת׃ חֶ֣סֶד עִמָּ֑ךְ וְעָשִׂ֥ינוּ
lan–kaleresan kasetyan kaliyan–sampeyan lan–kawula–badhe–nindakaken
H0571

Wangsulane telik loro mau marang Rakhab: “Kula sami nanggel gesang panjenengan klayan ngetohaken nyawa kula, janji panjenengan boten nglairaken prakawis kula punika; benjing samangsa Sang Yahuwah sampun maringaken negari punika dhateng kula, kula sami badhe ngatingalaken panarimah saha kasetyan kula dhateng panjenengan.”

15

כִּי֩ הַחַלּ֨וֹן בְּעַד֙ בַּחֶ֔בֶל וַתּוֹרִדֵ֥ם
amargi jendhela saking ngangge–tali lan–piyambakipun–ngunduraken–tiyang–punika
H2474 H1157 H3381

יוֹשֶׁ֖בֶת׃ הִ֣יא וּבְחוֹמָ֑ה בְּקִ֥יר בִּיתָ֖הּ
manggon piyambakipun lan–ing–beteng beteng wonten–ing–tembok griyanipun
H3427 H1931 H2346 H2346 H7023

Wasana telik-telik mau banjur padha diudhunake sarana dhadhung metu ing cendhela; amarga omahe iku prenahe ana ing dhuwur baluwartine kutha, dadi pamanggone ana ing baluwarti.

16

וַתֹּ֣אמֶר	לָהֶ֗ם	הָהָ֙רָה֙	לֵ֣כוּ	פֶּן־
lan–ngendika	dhateng–tiyang–punika	dhateng–pareden	mangkata	supados–boten
H0559		H2022	H3212	H6435

שְׁלֹשֶׁת	שָׁמָּה	וְנַחְבֵּתֶם֙	הָרֹדְפִ֔ים	בָּכֶ֖ם	יִפְגְּעוּ֙
tigang	wonten–mrika	lan–ndhelik	para–ingkang–nguber	dening–sampeyan	kepanggih–sampeyan
H7969	H8033	H2247	H7291		H6293

תֵּלְכ֖וּ	וְאַחַ֑ר	הָרֹדְפִ֔ים	שׁ֣וֹב	עַד	יָמִ֔ים
mangkata	lan–sasampunipun	para–ingkang–nguber	wangsul	ngantos	dinten
H3212		H7291	H7725	H5704	H3117

לְדַרְכְּכֶֽם׃
dhateng–margi–sampeyan
H1870

Pangucape Rakhab marang wong mau: “Panjenengan kula aturi tindak dhateng ing pareden, supados sampun ngantos kepanggih kaliyan ingkang sami ngoyak panjenengan; wonten ing ngriku panjenengan kula aturi umpetan tigang dinten, ngantos ingkang ngoyak panjenengan sami mantuk, wasana panjenengan kula aturi nglajengaken lampah.”

17

מִשְׁבָּעָתֵ֖ךְ	אֲנַ֣חְנוּ	נְקִיִּ֑ם	הָאֲנָשִׁ֥ים	אֵלֶ֛יהָ	וַיֹּאמְר֣וּ
saking–sumpah–sampeyan	kawula	bebas	para–priyantun	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika
H7621	H0587		H0376	H0413	H0559

הִשְׁבַּעְתָּ֥נוּ׃	אֲשֶׁ֖ר	הַזֶּֽה
sampeyan–sumpahaken–kawula	ingkang	punika
H7650		H2088

Wong loro mau nuli celathu marang Rakhab: “Kula sami badhe luwar saking sumpah, ingkang panjenengan pundhut dhateng kula wau, --

18

תִּקְשָׁרִ֗י	הַזֶּה֙	הַשָּׁנִ֔י	חוּט֙	תִּקְוַ֣ת	אֶת־	בָּאָ֣רֶץ	בָּאִ֔ים	אֲנַ֖חְנוּ	הִנֵּֽה
talekna	punika	abrit	benang	punika	tali	ing–nagari	rawuh	kawula	pirsanana
H7194	H2088	H8144	H2339		H0853	H0776	H0935	H0587	H2009

אָבִ֔יךָ	וְאֶת־	בֵּ֣ית	הוֹרַדְתָּ֑נוּ	אֲשֶׁ֣ר	בְּחַלּ֖וֹן
bapak–sampeyan	lan	lumantar–punika	sampeyan–ngunduraken–kawula	ingkang	ing–jendhela
H0001	H0853		H3381		H2474

בֵּ֥ית	כָּל־	וְאֵת֙	אַחַ֣יִךְ	וְאֶת־	אִמֵּ֔ךְ	וְאֶת־
kulawarga	sadaya	lan	para–sedulur–jaler–sampeyan	lan	ibu–sampeyan	lan
	H3605	H0853	H0251	H0853	H0517	H0853

הַבָּיְתָה׃	אֵלַ֖יִךְ	תַּאסְפִ֥י	אָבִֽיךְ
griya	dhateng–sampeyan	kempolna	bapak–sampeyan
	H0413	H0622	H0001

lah manawi kula sami lumebet ing kitha ngriki, tamparan benang abrit punika panjenengan tangsulaken angsal cendhela ingkang kangge margi anggen panjenengan ngandhapaken kula, punapa malih rama-ibu panjenengan saha sadherek panjenengan dalah sakukuban panjenengan sadaya sami panjenengan kempalaken wonten ing dalem panjenengan.

19

דָּמֹו	הַחֲוִיצָה	וּבִיתָךְ	מִדַּלְתֵי	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	כָּל	וְהָיָה
rahipun	njawi	griya–sampeyan	saking–kori	medal	ingkang	saben	lan–badhe–dados
H1818	H2351			H3318		H3605	H1961

אִתָּךְ׃	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	וְכֹל	נְקִיִּם	וַאֲנַחְנוּ	בְּרֹאשֹׁו
kaliyan–sampeyan	badhe–wonten	ingkang	lan–saben	bebas	lan–kawula	ing–sirahipun
H0854	H1961		H3605		H0587	

בֹּו׃	תְּהִיֶה־	יָד	אִם־	בְּרֹאשֵׁנוּ	דָּמֹו	בַּבַּיִת
piyambakipun	badhe–tumama	tangan	menawi	ing–sirah–kawula	rahipun	ing–griya
	H1961	H3027			H1818	

Sok sintena ingkang medal saking korining dalem panjenengan, kedah nanggel akibatipun piyambak; manawi kawutahaken rahipun, kula boten sami badhe kalepatan, nanging sok sintena ingkang wonten ing dalem panjenengan punika, manawi wonten ingkang ngganggu damel, rahipun katempuhna dhateng kula.

20

נְקִיִּם	וְהָיִינוּ	זֶה	דִּבְּרֵנוּ	אֶת־	תַּנִּידִי	וְאִם־
bebas	lan–kawula–badhe–dados	punika	kawula	tembung	sampeyan–cariyosaken	lan–menawi
	H1961	H2088	H1697	H0853	H5046	

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃	אֲשֶׁר	מִשְׁבָּעָתֵךְ
sampeyan–sumpahaken–kawula	ingkang	saking–sumpah–sampeyan
H7650		H7621

Namung kemawon manawi prakawis punika ngantos panjenengan wartos-wartosaken, kula lajeng sami luwar saking sumpah ingkang dados pamundhut panjenengan dhateng kula wau.”

21

הִוא	כֵּן־	כְּדִבְרֵיכֶם	וַתֹּאמֶר	
punika	makaten	miturut–tembung–sampeyan	lan–ngendika	
H1931		H1697	H0559	

אֶת־	וַתִּקְשֹׁר	וַיֵּלֵכוּ	וַתְּשַׁלְּחֵם
tali	lan–piyambakipun–nalekaken	lan–tiyang–punika–kesah	lan–piyambakipun–ngutus–tiyang–punika
H0853	H7194	H3212	H7971

בַּחַלֹּון׃	הַשָּׁנִי	תִּקְוַת
ing–jendhela	abrit	punika
H2474	H8144	

Celathune wong wadon mau: “Mugi kalampahana kados pangandika panjenengan.” Wong loro mau tumuli padha pamitan lan padha mangkat. Wong wadon iku tumuli nalekake tamparan abang mau ing cendhela.

22

וַיָּשֻׁבוּ	הָהָרָה	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלֵכוּ	
lan–tiyang–punika–tetep	pareden	lan–tiyang–punika–rawuh	lan–tiyang–punika–kesah	
H3427	H2022	H0935	H3212	

הָרֹדְפִים	שָׁבוּ	עַד־	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁם
para–ingkang–nguber	wangsul	ngantos	dinten	tigang	wonten–mrika
H7291	H7725	H5704	H3117	H7969	H8033

וְלֹא	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	הָרֹדְפִים	וַיְבַקְשׁוּ
nanging–boten	margi	ing–sadaya	para–ingkang–nguber	lan–para–ingkang–nguber–madosi
H3808	H1870	H3605	H7291	H1245

מָצָאוּ׃
manggih
H4672

Telik loro mau banjur padha lunga njujug ing pagunungan sarta padha lereb ana ing kono lawase telung dina, nganti saulihe kang padha ngoyak, iku wis padha nglacak ing sadalan-dalan, nanging ora ketemu.

וַיָּשֻׁבוּ	וַיֵּרְדוּ	הָאֲנָשִׁים	מֵהָהָר	וַיַּעַבְרוּ	וַיָּבֹאוּ				23
lan–wangsul	lan–tumurun	priyantun	saking–pareden	lan–nyabrang	lan–rawuh				
H7725	H3381	H0376	H2022	H0935					

אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	וַיְסַפְּרוּ־	לוֹ	אֵת		
dhateng	Yosua	putra	Nun	lan–tiyang–punika–nyariyosaken	dhateng–panjenenganipun	bab		
H0413	H3091		H5126			H0853		

כָּל־	הַמִּצְאוֹת	אוֹתָם׃		
sadaya	ingkang–kalampahan	tiyang–punika		
H3605	H4672	H0853		

Wong loro mau nuli padha mulih mudhun saka ing pagunungan lan padha nyabrang, sarta banjur sowan marang ngarsane Sang Senapati Yusak bin Nun, ngaturake pawarta bab apa kang wus kelakon.

כָּל־	אֶת־	בְּיָדֵנוּ	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ		24
nagari	sadaya	ing–tangan–kawula	Yehuwah	paring	bilih	Yosua	dhateng	lan–ngendika		
H3605	H0853	H3027	H3068	H5414		H3091	H0413	H0559		

ס	מִפָּנֵינוּ׃	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	נָמֹגוּ	וְגַם־	הָאָרֶץ	
S	amargi–kawula	nagari–punika	para–ingkang–manggon	sadaya	lemes	lan–ugi	punika	
	H6440	H0776	H3427	H3605	H4127	H1571	H0776	

Ature marang Sang Senapati Yusak: “Yehuwah sampun maringaken saindenging nagari punika dhateng ing tangan kita, malah sakathahipun tiyang saisinipun negari punika sampun sami kekes wonten ing ngajeng kita.”

Chapter 3

מֵהַשִּׁטִּים	וַיִּסְעוּ	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם				1
saking–Sitim	lan–tiyang–punika–bidhal	enjing	Yosua	lan–wungu–enjing				
H7851	H5265	H1242	H3091	H7925				

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל־	הוּא	הַיַּרְדֵּן	עַד־	וַיָּבֹאוּ		
Israel	putra-putra	lan–sadaya	piyambakipun	Yordan	dumugi	lan–tiyang–punika–rawuh		
H3478		H3605	H1931	H3383	H5704	H0935		

יַעַבְרוּ׃	טֶרֶם	שָׁם	וַיָּלִנוּ	
nyabrang	saderengipun	wonten–mrika	lan–nginep	
	H2962	H8033		

Esuk-esuk Sang Senapati Yusak wus wungu, banjur bidhal saka ing Sitim kadherekake dening wong Israel kabeh. Bareng padha tekan ing bengawan Yarden, sadurunge nyabrang padha nginep ana ing kono.

הַשֹּׁטְרִים	וַיַּעַבְרוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִקְצֵה	וַיְהִי			2
para–punggawa	lan–para–punggawa–lumampah	dinten	tigang	saking–pungkasan	lan–dados			
H7860		H3117	H7969		H1961			

הַמַּחֲנֶה׃	בְּקֶרֶב		
pakemahan	ing–tengah		
H4264	H7130		

Sawuse antara telung dina para tetindhihing wadya-bala banjur padha mider-mider ing sakehing pakemahan,

בְּרִית־	אֲרוֹן	אֵת	כִּרְאוֹתְכֶם	לֵאמֹר׀	הָעָם	אֶת־	וַיְצַוּוּ	3
prajanjian	pethi	pethi	nalika–sampeyan–ningali	ngendika	tiyang	dhateng	lan–dhawuh	
H1285	H0727	H0853	H7200	H0559		H0853	H6680	

אֹתוֹ	נִשְׂאִים	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים׀	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
punika	ingkang–ngasta	tiyang–Lewi	lan–para–imam	Gusti–Allah–panjenengan	Yehuwah
H0853	H5375	H3881	H3548	H0430	H3068

אַחֲרָיו׃	וַהֲלַכְתֶּם	מִמְּקוֹמְכֶם	תִּסְעוּ	וְאַתֶּם
wingking–punika	lan–tindak	saking–panggenan–sampeyan	bidhal	lan–sampeyan
	H1980	H4725	H5265	

lan prentah marang wong sabangsa kabeh, pangucape: “Samangsa kowe padha ndeleng pethi prasetyane Sang Yehuwah, Gusti Allahmu kausung dening para imam, kang pancen saka taler Lewi, tumuli kowe iya padha budhala saka ing panggonanmu ngetutake pethi mau.

)וּבֵינֵיכֶם(	]ובינו[	בֵּינֵיכֶם׀	יִהְיֶה	רָחֹק	אַךְ		4
lan–antawisipun	lan–antawisipun	antawis–sampeyan	badhe–wonten	tebih	namung		
H0996	H0996	H0996	H1961	H7350	H0389		

אֲשֶׁר־	לְמַעַן	אֵלָיו	תִּקְרְבוּ	אֶל־	בַּמִּדָּה	אַמָּה	כְּאַלְפַּיִם
ingkang	supados	punika	celak	sampun	ing–ukuran	asta	kirang–langkung–kalih–ewu
	H4616	H0413	H7126	H0408			H0505

לֹא	כִּי	בָהּ	תָּלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ׀	אֶת־	תֵּדְעוּ	
boten	amargi	ing–punika	sampeyan–tindak	ingkang	punika	margi	sampeyan–mangertos	
H3808			H3212		H1870	H0853	H3045	

ס	שִׁלְשֹׁום׃	מִתְמוֹל	בַּדֶּרֶךְ	עֲבַרְתָּם	
S	kala–dhisik	kala–wingi	ing–margi	sampeyan–nate–lumampah	
	H8032	H8543	H1870		

Mung bae anaa lete ing antarane pethi lan kowe, kira-kira rongewu asta, sarta pethi iku aja kokcedhaki, perlune kowe supaya weruha dalan kang bakal kokambah, amarga kowe biyen durung tau ngambah ing dalan kono.”

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	מָחָר	כִּי	הִתְקַדָּשׁוּ	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	5
Yehuwah	nindakaken	benjang	amargi	sucekna–dhiri	tiyang	dhateng	Yosua	lan–ngendika	
H3068		H4279		H6942		H0413	H3091	H0559	

נִפְלָאוֹת׃	בְּקִרְבְּכֶם
mukjijat	ing–antawis–sampeyan
H6381	H7130

Apadene Sang Senapati Yusak ngandika marang para umat: “Padha sesucia, amarga sesuk Pangeran Yehuwah bakal nindakake kaelokan ana ing tengahmu.”

הַבְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	שְׂאוּ	לֵאמֹר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	6
prajanjian	pethi	pethi	angkata	ngendika	para–imam	dhateng	Yosua	lan–ngendika	
H1285	H0727	H0853	H5375	H0559	H3548	H0413	H3091	H0559	

הַבְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	הָעָם	לִפְנֵי	וְעִבְרוּ	
prajanjian	pethi	pethi	lan–tiyang–punika–ngangkat	tiyang	ing–ngajeng	lan–nyabrang	
H1285	H0727	H0853	H5375		H6440		

ס	הָעָם׃	לִפְנֵי	וַיֵּלְכוּ	
S	tiyang	ing–ngajeng	lan–tiyang–punika–tindak	
		H6440	H3212	

Para imam banjur didhawuhi Sang Senapati Yusak, mangkene: “Pethining prasetyan iku usungen banjur padha nyabranga ana ing ngarepe bangsa iku.” Para imam banjur padha ngusung pethi prasetyan sarta lumaku ana ing ngarepe bangsa iku.

							7
אָחֵל	הַזֶּה	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
Kawula–wiwiti	punika	dinten	Yosua	dhateng	Yehuwah	lan–ngendika	
	H2088	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559	

יֶדְעוּן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּעֵינֵי	גַּדֵּלְךָ
tiyang–punika–mangertos	supados	Israel	sadaya	ing–paningal	ngagungaken–panjenengan
H3045		H3478	H3605		H1431

עִמָּךְ׃	אֶהְיֶה	מֹשֶׁה	עִם־	הָיֵיתִי	כַּאֲשֶׁר	כִּי
kaliyan–panjenengan	Kawula–badhe–wonten	Musa	kaliyan	Kawula–wonten	kados	bilih
	H1961	H4872		H1961		

Apadene Pangeran Yehuwah ngandika marang Sang Senapati Yusak: “Ing dina iki Ingsun bakal miwiti ngluhurake jenengira ana ing ngarepe umat Israel kabeh, supaya iku padha sumurupa, yen Ingsun bakal nunggil karo sira, kayadene anggoningSun nunggil karo Musa.

								8
לֵאמֹר	הַבְּרִית	אֲרוֹן־	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	תְּצַוֶּה	וְאַתָּה	
ngendika	prajanjian	pethi	ingkang–ngasta	para–imam	dhateng	dhawuha	lan–panjenengan	
H0559	H1285	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680		

פ	תַּעַמְדוּ׃	בַּיַּרְדֵּן	הַיַּרְדֵּן	מֵי	קְצֵה	עַד־	כְּבֹאֲכֶם
P	mandheg	ing–Yordan	Yordan	toya	pinggir	dumugi	nalika–sampeyan–rawuh
	H5975	H3383	H3383	H4325		H5704	H0935

Para imam kang padha ngusung pethi prasetyan padha prentahana: “Satekamu ing pinggiring bengawan Yarden, padha mandhega ing satengahing bengawan kono.”

								9
אֶת־	וְשִׁמְעוּ	הֵנָּה	גְּשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	
tembung	lan–mirengna	mriki	celaka	Israel	putra-putra	dhateng	Yosua	lan–ngendika	
H0853	H8085	H2008	H5066	H3478		H0413	H3091	H0559	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	דִּבְרֵי
Gusti–Allah–panjenengan	Yehuwah	tembung
H0430	H3068	H1697

Sang Senapati Yusak banjur dhawuh marang wong Israel: “Padha nyedhaka, ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahmu.”

							10
חַי	אֵל	כִּי	תָּדְעוּן	בְּזֹאת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	
gesang	Gusti–Allah	bilih	sampeyan–badhe–mangertos	saking–punika	Yosua	lan–ngendika	
	H0410		H3045	H2063	H3091	H0559	

אֶת־	מִפְּנֵיכֶם	יוֹרֵישׁ	וְהוֹרֵשׁ	בְּקִרְבְּכֶם
tiyang–Kanaan	saking–ngajeng–sampeyan	mesthi–ngusir	lan–ngusir	wonten–ing–antawis–sampeyan
H0853	H6440	H3423	H3423	H7130

הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	
tiyang–Girgasi	lan	tiyang–Perizi	lan	tiyang–Hewi	lan	tiyang–Het	lan	punika	
H1622	H0853	H6522	H0853	H2340	H0853	H2850	H0853		

וְהַיְבוּסִי׃	וְהָאֱמֹרִי	
lan–tiyang–Yebusi	lan–tiyang–Amori	
H2983	H0567	

Sarta maneh pangandikane Sang Senapati Yusak: “Iki dadia titikane enggonmu padha sumurup, yen Gusti Allah kang sipat gesang ana ing satengahmu, lan mesthi bakal nundhungi wong Kanaan, wong Het, wong Hewi, wong Feris, wong Girgasi, wong Amori lan wong Yebus, saka ing ngarepmu!

11

לִפְנֵיכֶם	עֹבֵר	הָאָרֶץ	כָּל־	אֲדוֹן	הַבְּרִית	אָרוֹן	הִנֵּה
ing–ngajeng–sampeyan	nglangi	bumi	sadaya	Gusti	prajanjian	pethi	pirsanana
H6440		H0776	H3605	H0136	H1285	H0727	H2009

בַּיַּרְדֵּן׃
ing–Yordan
H3383

Lan pethi prasetyan kagungane Gusti Allahing salumahing bumi lumaku ana ing ngarepmu nyabrang ing bengawan Yarden.

12

מִשִּׁבְטֵי	אִישׁ	עָשָׂר	שְׁנֵי	לָכֶם	קְחוּ	וְעַתָּה
saking–taler-taler	priyantun	welas	kalih–welas	kangge–sampeyan	pundhuta	lan–sapunika
H7626	H0376	H6240	H8147		H3947	H6258

לַשָּׁבֶט׃	אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל
kangge–taler	setunggal	priyantun	setunggal	priyantun	Israel
H7626	H0259	H0376	H0259	H0376	H3478

Mulane saiki padha miliha wong rolas saka ing taler-taler Israel, saben taler wong siji,

13

יְהוָה	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי	כַּפּוֹת	כְּנוֹחַ	וְהָיָה
Yehuwah	pethi	ingkang–ngasta	para–imam	suku	tapak	nalika–leren	lan–badhe–dados
H3068	H0727	H5375	H3548	H7272	H3709	H5117	H1961

הַיִּרְדֵּים	הַמַּיִם	יִכָּרֵתוּן	הַיַּרְדֵּן	מֵי	הַיַּרְדֵּן	בְּמֵי	הָאָרֶץ	כָּל־	אֲדוֹן
ingkang–mili	toya	badhe–kaputus	Yordan	toya	Yordan	ing–toya	bumi	sadaya	Gusti
H3381	H4325	H3772	H3383	H4325	H3383	H4325	H0776	H3605	H0136

אֶחָד׃	גֶּד	וַיַּעַמְדוּ	מִלְמָעְלָה
setunggal	tumpukan	lan–mandheg	saking–nginggil
H0259	H5067	H5975	H4605

manawa tlapakane para imam kang ngusung pethi prasetyaning Yehuwah, Gusti Allahing salumahe bumi mandheg ana ing banyuning bengawan Yarden, banyune dadakan banjur bakal piyak, banyune kang saka ing dhuwur temah bakal mandheg anggone mili dadi bendungan.”

14

הַיַּרְדֵּן	אֵת־	לַעֲבֹר	מֵאֲהֳלֵיהֶם	הָעָם	בִּנְסֹעַ	וַיְהִי
Yordan	lepen	kangge–nyabrang	saking–kemah	tiyang	nalika–bidhal	lan–dados
H3383	H0853		H0168		H5265	H1961

הָעָם׃	לִפְנֵי	הַבְּרִית	הָאָרוֹן	נֹשְׂאֵי	וְהַכֹּהֲנִים
tiyang	ing–ngajeng	prajanjian	pethi	ingkang–ngasta	lan–para–imam
	H6440	H1285	H0727	H5375	H3548

Nalika bangsa Israel padha budhal saka ing pakemahan arep nyabrang ing bengawan Yarden, para imam kang ngusung pethi prasetyan lumaku ana ing ngarepe bangsa mau.

15

הַכֹּהֲנִים	וְרַגְלֵי	הַיַּרְדֵּן	עַד־	הָאָרוֹן	נֹשְׂאֵי	וּכְבוֹא
para–imam	lan–suku	Yordan	dumugi	pethi	ingkang–ngasta	lan–nalika–rawuh
H3548	H7272	H3383	H5704	H0727	H5375	H0935

גְּדוֹתָיו	כָּל־	עַל־	מָלֵא	וְהַיַּרְדֵּן	הַמָּיִם	בִּקְצֵה	נִטְבְּלוּ	הָאָרוֹן	נֹשְׂאֵי
pinggir	sadaya	ngantos	kebak	lan–Yordan	toya	ing–pinggir	kejiret	pethi	ingkang–ngasta
H1415	H3605		H4390	H3383	H4325		H2881	H0727	H5375

קָצִיר׃	יְמֵי	כֹּל
panen	dinten	sadaya
	H3117	H3605

Dumadakan bareng kang ngusung pethi mau tutug ing bengawan Yarden, lan tlapakaning para imam kang ngusung pethi kacelup ing banyu ing pinggiring bengawan -- sajrone mangsa panen bengawan Yarden iku luber ing sauruting pinggire --

16

הַרְחֵק	אֶחָד	נֵד־	קָמוּ	מִלְמַעְלָה	הַיְרִדִים	הַמַּיִם	וַיַּעַמְדוּ	
tebih	setunggal	tumpukan	wungu	saking–nginggil	ingkang–mili	toya	lan–mandheg	
H7368	H0259	H5067		H4605	H3381	H4325	H5975	

וְהַיְרִדִים	צָרְתָן	מִצַּד	אֲשֶׁר	הָעִיר	(מֵאָדָם	[באדם]	מְאֹד
lan–ingkang–mili	Zaretan	ing–sisih	ingkang	kutha	saking–Adam)	saking–Adam]	sanget
H3381	H6891	H6654			H0121	H0121	H3966

עָבְרוּ	וְהָעָם	נִכְרָתוּ	תַּמּוּ	הַמָּלַח	יָם־	הָעֲרָבָה	יָם	עַל
nyabrang	lan–tiyang	kaputus	sampurna	Asin	Seganten	Araba	seganten	dhateng
		H3772	H8552	H4417	H3220	H6160	H3220	

יְרִיחוֹ׃	נֶגֶד
Yerikho	ngadhepi
H3405	H5048

banyu kang mili saka ing dhuwur banjur mambeg. Banyu kang mili saka ing dhuwur angendhukur dadi bendungan, dawa banget nganti tekan ing sacedhake kutha Adam, kang kaprenah ana ing sisihe Sartan; dene banyu kang mili menyang ing Segara Araba, yaiku Segara Asin, iku pedhot babar pisan. Bangsa Israel tumuli padha nyabrang prenahe ana ing ngarepe kutha Yerikho.

17

בְּחָרָבָה	יְהוָה	בְּרִית־	הָאָרֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעַמְדוּ	
ing–garing	Yehuwah	prajanjian	pethi	ingkang–ngasta	para–imam	lan–mandheg	
H2724	H3068	H1285	H0727	H5375	H3548	H5975	

אֲשֶׁר־	עַד	בֶּחָרָבָה	עִבְרִים	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הָכֵן	הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	
ingkang	ngantos	ing–garing	nyabrang	Israel	lan–sadaya	kukuh	Yordan	ing–tengah	
	H5704	H2724		H3478	H3605		H3383	H8432	

הַיַּרְדֵּן׃	אֶת־	לַעֲבֹר	הַגּוֹי	כָּל־	תַּמּוּ
Yordan	lepen	kangge–nyabrang	bangsa	sadaya	rampung
H3383	H0853			H3605	H8552

Nanging para imam kang ngusung pethi prasetyaning Yehuwah iku padha mandheg ana ing gasikan ing tengahing bengawan Yarden; dene wong Israel sabangsa kabeh padha nyabrang ana ing gasikan, nganti kabeh wus padha nyabrang ing bengawan kono.

Chapter 4

1

פ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	לַעֲבֹר	הַגּוֹי	כָּל־	תַּמּוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	
P	Yordan	lepen	kangge–nyabrang	bangsa	sadaya	rampung	nalika	lan–dados	
	H3383	H0853			H3605	H8552		H1961	

לֵאמֹר׃	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ngendika	Yosua	dhateng	Yehuwah	lan–ngendika
H0559	H3091	H0413	H3068	H0559

Bareng umat kabeh wus padha nyabrang ing bengawan Yarden, Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Senapati Yusak, mangkene:

2

אִישׁ־	אֲנָשִׁים	עָשָׂר	שְׁנֵים	הָעָם	מִן־	לָכֶם	קְחוּ
priyantun	priyantun	welas	kalih–welas	tiyang	saking	kangge–sampeyan	pundhuta
H0376	H0376	H6240	H8147				H3947

מִשָּׁבֶט׃	אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד
saking–taler	setunggal	priyantun	setunggal
H7626	H0259	H0376	H0259

“Sira mijia wong rolas saka bangsa iku, saben taler wong siji, iku padha prentahana mangkene:

3

מִזֶּה	לָכֶם	שְׁאוּ־	לֵאמֹר׃	אוֹתָם׀	וְצַוּוּ
saking–mriki	kangge–sampeyan	angkata	ngendika	tiyang–punika	lan–dhawuhna
H2088		H5375	H0559	H0853	H6680

עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	הָאֶבֶן	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי	מִמַּצַּב׀	הַיַּרְדֵּן	מִתּוֹךְ
welas	kalih–welas	kukuh	para–imam	suku	saking–panggenan–madeg	Yordan	saking–tengah
H6240	H8147		H3548	H7272	H4673	H3383	H8432

אֲשֶׁר־	בַּמָּלוֹן	אוֹתָם	וְהִנַּחְתֶּם	עִמָּכֶם	אוֹתָם׀	וְהַעֲבַרְתֶּם	אֲבָנִים
ingkang	ing–palereman	punika	lan–selehna	kaliyan–sampeyan	punika	lan–bektaa	sela
	H4411	H0853	H3240		H0853		H0068

ס	הַלָּיְלָה׃	בּוֹ	תָּלִינוּ
S	dalu–punika	ing–punika	sampeyan–nginep
	H3915		

Padha njupuka watu rolas iji saka ing kene, saka ing satengahe bengawan Yarden iki, saka ing panggonan mandhege tlapakane para imam, padha usungen menyang ing sabrange bengawan, nuli selehna ana ing papan kang bakal kokinepi mengko bengi.”

4

הַכִּין	אֲשֶׁר	אִישׁ	הֵעָשָׂר׀	שְׁנֵים	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא
dipunsiapaken	ingkang	priyantun	welas	kalih–welas	dhateng	Yosua	lan–nimbali
		H0376	H6240	H8147	H0413	H3091	H7121

מִשָּׁבֶט׃	אֶחָד	אִישׁ־	אֶחָד	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי
saking–taler	setunggal	priyantun	setunggal	priyantun	Israel	saking–putra-putra
H7626	H0259	H0376	H0259	H0376	H3478	

Sang Senapati Yusak banjur nimbali wong rolas, kang wus piniji saka ing antarane wong Israel, saben taler wong siji,

5

יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	עִבְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ׀	לָהֶם׀	וַיֹּאמֶר
Yehuwah	pethi	ing–ngajeng	nyabrang	Yosua	dhateng–tiyang–punika	lan–ngendika
H3068	H0727	H6440		H3091		H0559

אִישׁ	לָכֶם	וְהָרִימוּ	הַיַּרְדֵּן	תּוֹךְ	אֶל־	אֱלֹהֵיכֶם
priyantun	kangge–sampeyan	lan–angkata	Yordan	tengah	dhateng	Gusti–Allah–panjenengan
H0376			H3383	H8432	H0413	H0430

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי	לְמִסְפָּר	שִׁכְמוֹ	עַל־	אַחַת׀	אֶבֶן
Israel	putra-putra	taler-taler	kangge–cacah	pundhak	ing	setunggal	sela
H3478		H7626	H4557	H7926		H0259	H0068

iku padha didhawuhi mangkene: “Padha nyabranga ing ngarepe pethine Sang Yehuwah, Gusti Allahmu ing satengahe bengawn Yarden, banjur njupuka watu siji manut cacahe talere wong Israel,

6

יִשְׁאָלוּן	כִּי־	בְּקִרְבְּכֶם	אוֹת	זֹאת	תִּהְיֶה	לְמַעַן
badhe–taken	amargi	ing–antawis–sampeyan	tandha	punika	dados	supados
H7592		H7130	H0226	H2063	H1961	H4616

לָכֶם׃	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	מָה	לֵאמֹר	מָחָר׀	בְּנֵיכֶם
kangge–sampeyan	punika	sela-sela	punapa	ngendika	benjang	para–putra–sampeyan
	H0428	H0068	H4100	H0559	H4279	

supaya iku dadia pratandha ana ing satengahmu. Menawa anak-anakmu besuk padha takon: Sela punika tegesipun kados pundi tumrap panjenengan?

7

הַיַּרְדֵּן	מֵימֵי	נִכְרְתוּ	אֲשֶׁר	לָהֶם		וַאֲמַרְתֶּם
Yordan	toya	kaputus	ingkang	dhateng–tiyang–punika		lan–sampeyan–badhe–ngendika
H3383	H4325	H3772				H0559

מֵי	נִכְרְתוּ	בַּיַּרְדֵּן	בְּעָבְרוֹ	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	מִפְּנֵי	
toya	kaputus	ing–Yordan	nalika–nyabrang	Yehuwah	prajanjian	pethi	saking–ngajeng	
H4325	H3772	H3383		H3068	H1285	H0727	H6440	

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	לְזִכָּרוֹן	הָאֵלֶּה	הָאֲבָנִים	וְהָיוּ	הַיַּרְדֵּן		
Israel	kangge–putra-putra	kangge–pangeling-eling	punika	sela-sela	lan–dados	Yordan		
H3478		H2146	H0428	H0068	H1961	H3383		

עוֹלָם׃	עַד־
salaminipun	ngantos
H5769	H5704

Kowe nuli padha kandhaa: Menawa banyune bengawan Yarden kapedhot ana ing ngarepe pethi prasetyaning Yehuwah; nalika pethi iku nyabrang ing bengawan Yarden, banyune bengawan iku tumuli kapedhot. Mulane watu-watu iki padha dadia pangeling-eling marang wong Israel ing salawase.”

8

וַיַּעֲשׂוּ־	כֵן	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂאוּ
lan–nindakaken	makaten	putra-putra	Israel	kados	dhawuh	Yosua	lan–ngangkat
			H3478		H6680	H3091	H5375

יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	מִתּוֹךְ	אֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּי־
Yosua	dhateng	Yehuwah	ngendika	kados	Yordan	saking–tengah	sela	welas	kalih–welas
H3091	H0413	H3068	H1696		H3383	H8432	H0068	H6240	H8147

אֶל־	עִמָּם	וַיַּעַבְרוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי	לְמִסְפָּר	
dhateng	kaliyan–tiyang–punika	lan–bekta	Israel	putra-putra	taler-taler	kangge–cacah	
H0413			H3478		H7626	H4557	

שָׁם׃	וַיַּנִּחוּם	הַמְּלוֹן
wonten–mrika	lan–nyelehaken	palereman
H8033	H3240	H4411

Wong Israel tumuli padha nglakoni sadhawuhe Sang Senapati Yusak, padha ngusung watu saka ing satengahe bengawan Yarden, kaya kang wus dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Sang Senapati Yusak, miturut cacahe talere wong Israel, banjur padha diusungi menyang ing sabrange bengawan menyang ing papan panginepan lan diselehake ana ing kono.

9

תַּחַת	הַיַּרְדֵּן	בְּתוֹךְ	יְהוֹשֻׁעַ	הֵקִים	אֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	וּשְׁתָּיִם	
ing–ngandhap	Yordan	ing–tengah	Yosua	ngadegaken	sela	welas	lan–kalih–welas	
H8478	H3383	H8432	H3091		H0068	H6240	H8147	

שָׁם	וַיִּהְיוּ	הַבְּרִית	אֲרוֹן	נִשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי	מַצַּב	
wonten–mrika	lan–tetep	prajanjian	pethi	ingkang–ngasta	para–imam	suku	panggenan–madeg	
H8033	H1961	H1285	H0727	H5375	H3548	H7272	H4673	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד
punika	dinten	ngantos
H2088	H3117	H5704

Apa maneh Sang Senapati Yusak banjur ngadegake watu rolas ana ing satengahe kali Yarden, ing tilas papan tumapake tlapakane para imam, kang ngusung pethi prasetyan. Watu-watu mau isih tetep ana ing kono nganti tumeka saiki.

10 וְהַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאָרֹון עֹמְדִים בְּתֹוךְ הַיַּרְדֵּן עַד תָּם

lan–para–imam ingkang–ngasta pethi mandheg ing–tengah Yordan ngantos rampung

H3548 H5375 H0727 H5968 H8432 H3383 H5704 H8552

כָּל־ צְבָא יְהוָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר

sadaya perkawis ingkang dipundhawuhaken Yehuwah dhateng Yosua kangge–ngendika

H3605 H1697 H3588 H6680 H3068 H0853 H3091 H1696

אֶל־ הָעָם כְּכֹל מִתְורת–sadaya אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ

dhateng tiyang miturut–sadaya ingkang dipundhawuhaken Musa dhateng Yosua

H0413 H3605 H3588 H6680 H4872 H0853 H3091

וַיַּעַבְרוּ׃ הָעָם וַיְמַהֲרוּ

lan–nyabrang tiyang lan–enggal-enggal

Para imam kang padha ngusung pethi mau padha terus ngadeg ana ing satengahing bengawan Yarden, nganti wus rampung kalakon kabeh apa sadhawuhe Pangeran Yehuwah marang Sang Senapati Yusak, kang kudu kaprentahake marang bangsa iku, condhong karo apa saprentahe Nabi Musa marang Sang Yusak.

11 אֲרוֹן־ וַיַּעֲבָר לַעֲבוֹר הָעָם כָּל־ תָּם כַּאֲשֶׁר־ וַיְהִי

pethi lan–nyabrang kangge–nyabrang tiyang sadaya rampung nalika lan–dados

H0727 H3605 H8552 H1961

הָעָם׃ לִפְנֵי וְהַכֹּהֲנִים יְהוָה

tiyang ing–ngajeng lan–para–imam Yehuwah

H6440 H3548 H3068

Bangsa Israel nuli age-age padha nyabrang, pethine Sang Yehuwah lan para imam tumuli padha lumaku, sinawang dening para umat.

12 וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה

lan–nyabrang putra-putra Ruben lan–putra-putra Gad lan–setengah taler Manasye

H5674 H1121 H7205 H1121 H1410 H2677 H7626 H4519

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃

kados dipunngendika dhateng–tiyang–punika Musa

H3588 H1696 H0413 H4872

Uga wong bani Ruben lan bani Gad lan saparoning bani Manasye padha nyabrang kalawan asikep gegaman ana ing ngarepe wong Israel, ngetrepi apa kang wus kadhawuhake dening Nabi Musa marang wong-wong mau.

13 כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי

kirang–langkung–kawan–dasa ewu tiyang–sikep–gegaman prajurit nyabrang ing–ngajeng

H0705 H0505 H2571 H6635 H6440

ס יְרִיחוֹ׃ עַרְבוֹת אֶל לַמִּלְחָמָה יְהוָה

S Yerikho ngare dhateng kangge–perang Yehuwah

H3405 H6160 H0413 H4421 H3068

Bala prajurit kang siyaga ing perang cacahe watara patang puluh ewu, iku padha nyabrang ana ing ngarsane Sang Yehuwah menyang ing tanah ngarene Yerikho, padha arep mangsah perang.

14

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּעֵינֵי	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	יְהוָה	גִּדֵּל	הַהוּא	בַּיּוֹם
Israel	sadaya	ing–paningal	punika	Yosua	Yehuwah	ngagungaken	punika	ing–dinten
H3478	H3605		H3091	H0853	H3068	H1431	H1931	H3117

כָּל־	מֹשֶׁה	אֶת־	יָרְאוּ	כַּאֲשֶׁר	אֹתוֹ	וַיִּרְאוּ
sadaya	Musa	dhateng	tiyang–punika–ajrih	kados	piyambakipun	lan–tiyang–punika–ajrih
H3605	H4872	H0853	H3372		H0853	H3372

פ	חַיָּיו׃	יְמֵי
P	gesang	dinten
		H3117

Ing dina iku Pangeran Yehuwah ngluhurake asmane Sang Senapati Yusak ana ing ngarepe wong Israel kabeh, temah ing sajege gesang winedenan, kaya anggone wedi marang Nabi Musa.

15

לֵאמֹר׃	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ngendika	Yosua	dhateng	Yehuwah	lan–ngendika
H0559	H3091	H0413	H3068	H0559

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Sang Yusak mangkene:

16

מִן־	וְיַעֲלוּ	הָעֵדוּת	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	צִוּה	
saking	lan–minggaha	paseksen	pethi	ingkang–ngasta	para–imam	dhateng	dhawuha	
	H5927	H5715	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680	

הַיַּרְדֵּן׃
Yordan
H3383

“Para imam kang ngusung pethining angger-anggere Gusti Allah padha dhawuhana mentas saka ing bengawan Yarden.”

17

הַיַּרְדֵּן׃	מִן־	עֲלוּ	לֵאמֹר	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְצַו
Yordan	saking	minggaha	ngendika	para–imam	dhateng	Yosua	lan–dhawuh
H3383		H5927	H0559	H3548	H0853	H3091	H6680

Sang Senapati Yusak tumuli dhawuh marang para imam mangkene: “Padha mentasa saka ing bengawan Yarden!”

18

בְּרִית־	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	כַּעֲלוֹת)‎	]בעלות‎	וַיְהִי
prajanjian	pethi	ingkang–ngasta	para–imam	nalika–minggah	nalika–minggah	lan–dados
H1285	H0727	H5375	H3548	H5927	H5927	H1961

הֶחָרָבָה	אֶל	הַכֹּהֲנִים	רַגְלֵי	כַּפּוֹת	נִתְקְוּ	הַיַּרְדֵּן	מִתָּוֹךְ	יְהוָה
garing	dhateng	para–imam	suku	tapak	ngantos	Yordan	saking–tengah	Yehuwah
H2724	H0413	H3548	H7272	H3709	H5423	H3383	H8432	H3068

עַל־	שִׁלְשׁוֹם	כִּתְמוֹל־	וַיֵּלְכוּ	לִמְקוֹמָם	הַיַּרְדֵּן	מֵי־	וַיִּשָּׁבוּ
ngantos	kala–dhisik	kados–kala–wingi	lan–mili	dhateng–panggenan	Yordan	toya	lan–wangsul
	H8032	H8543	H3212	H4725	H3383	H4325	H7725

גְּדוֹתָיו׃	כָּל־
pinggir	sadaya
H1415	H3605

Bareng para imam kang ngusung pethi prasetyaning Yehuwah wus padha mentas saka ing tengahe bengawan Yarden lan lagi bae tlapakane ngancik ing dharatan, banyune bengawan Yarden banjur bali ing panggonane, sarta mili kaya ing maune ngluberi ing pinggire kabeh.

19

הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	הַיַּרְדֵּן	מִן־	עָלוּ	וְהָעָם
kapisan	kangge–wulan	ing–tanggal–sedasa	Yordan	saking	minggah	lan–tiyang
H7223	H2320	H6218	H3383		H5927	

יְרִיחוֹ׃	מִזְרַח	בַּקְּצֵה	בַּגִּלְגָּל	וַיַּחֲנוּ
Yerikho	wetan	ing–pinggir	ing–Gilgal	lan–masang–kemah
H3405	H4217		H1537	H2583

Bangsa mau anggone mentas saka ing bengawan Yarden mbeneri tanggal ping sepuluh sasi kapisan; banjur padha lereb ana ing Gilgal, ing tapel-watese Yerikho kang sisih wetan.

20

הַיַּרְדֵּן	מִן־	לָקְחוּ	אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	וְאֵת	
Yordan	saking	dipunpendhet	ingkang	punika	sela	welas	kalih–welas	lan
H3383		H3947		H0428	H0068	H6240	H8147	H0853

בַּגִּלְגָּל׃	יְהוֹשֻׁעַ	הֵקִים
ing–Gilgal	Yosua	ngadegaken
H1537	H3091	

Sang Senapati Yusak nuli numpuk watu rolas kang kajupuk saka ing bengawan Yarden mau ana ing Gilgal,

21

בְּנֵיכֶם	יִשְׁאָלוּן	אֲשֶׁר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
para–putra–sampeyan	taken	nalika	ngendika	Israel	putra-putra	dhateng	lan–ngendika	
	H7592		H0559	H3478		H0413	H0559	

הָאֲבָנִים׃	הָאֵלֶּה	מָה	לֵאמֹר	אֲבוֹתָם	אֶת־	מָחָר
punika	sela-sela	punapa	ngendika	para–bapak	dhateng	benjang
H0428	H0068	H4100	H0559	H0001	H0853	H4279

lan banjur ngandika marang wong Israel: “Manawa besuk anak-anakmu padha takon marang bapakne, apa tegese watu-watu iki,

22

יִשְׂרָאֵל	עָבַר	בַּיַּבָּשָׁה	לֵאמֹר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	וְהוֹדַעְתֶּם	
Israel	nyabrang	ing–garing	ngendika	para–putra–sampeyan	dhateng	lan–paring–pirsa	
H3478		H3004	H0559		H0853	H3045	

הַזֶּה׃	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	
punika	Yordan	lepen	
H2088	H3383	H0853	

iku padha wenehana sumurup mangkene: Wong Israel wus nyabrang ing bengawan Yarden iki kalawan ngambah ing gasikan! --

23

הַיַּרְדֵּן	מֵי	אֶת־	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	
Yordan	toya	toya	Gusti–Allah–panjenengan	Yehuwah	ngasataken	ingkang	
H3383	H4325	H0853	H0430	H3068	H3001		

יְהוָה	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	עָבְרְכֶם	עַד־	מִפְּנֵיכֶם	
Yehuwah	nindakaken	kados	sampeyan–nyabrang	ngantos	saking–ngajeng–sampeyan	
H3068				H5704	H6440	

מִפָּנֵינוּ	הוֹבִישׁ	אֲשֶׁר־	סוּף	לְיַם־	אֱלֹהֵיכֶם	
saking–ngajeng–kawula	dipunasataken	ingkang	Abrit	dhateng–Seganten	Gusti–Allah–panjenengan	
H6440	H3001		H5488	H3220	H0430	

עָבְרֵנוּ׃	עַד־	
kawula–nyabrang	ngantos	
	H5704	

amarga Sang Yehuwah, Gusti Allahmu kang ngasatake bengawan Yarden ana ing ngarepmu, temah kowe padha bisa nyabrang, padha kaya kang ditindakake Sang Yehuwah Gusti Allahmu tumrap Segara Teberau, kang diasatake ana ing ngarepku kabeh, temah aku padha bisa nyabrang,

חֲזָקָה	כִּי	יְהוָה	יַד־	אֶת־	הָאָרֶץ׀	עַמֵּי	כָּל־	סַדַּיַּת	לְמַעַן		24
kiyat	bilih	Yehuwah	asta	asta	bumi	para–bangsa	sadaya	mangertos	supados		
H2389		H3068	H3027	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616		
הַיָּמִים׃	כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם		יְהוָה	אֶת־	יְרָאתֶם	לְמַעַן	הֱיֹא			
dinten	sadaya	Gusti–Allah–panjenengan		Yehuwah	dhateng	sampeyan–ajrih	supados	punika			
H3117	H3605	H0430		H3068	H0853	H3372	H4616	H1931			
								ס			
								S			

iku supaya sakehe bangsa ing sajagad ngawruhana yen astane Sang Yehuwah iku kuwasa, temah padha tansah eringa marang Sang Yehuwah Gusti Allahmu!”

Chapter 5

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר׀	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	כָּל־	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי				1
Yordan	ing–sabrang	ingkang	tiyang–Amori	para–ratu	sadaya	nalika–mireng	lan–dados				
H3383	H5676		H0567	H4428	H3605	H8085	H1961				
אֲשֶׁר־	אֵת	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּנַעֲנִי	מַלְכֵי	וְכָל־	יָמָּה			
ingkang	bab	seganten	ing	ingkang	tiyang–Kanaan	para–ratu	lan–sadaya	kilen			
	H0853	H3220				H4428	H3605	H3220			
עַד־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	הַיַּרְדֵּן	מֵֽי	אֶת־	יְהוָה	הוֹבִישׁ			
ngantos	Israel	putra-putra	saking–ngajeng	Yordan	toya	toya	Yehuwah	ngasataken			
H5704	H3478		H6440	H3383	H4325	H0853	H3068	H3001			
הָיָה	וְלֹא־	לְבָבָם	וַיִּמַּס	)עָבְרָם(							
wonten	lan–boten	manah	lan–lemes	tiyang–punika–nyabrang							
H1961	H3808	H3824	H4549								
ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי־	מִפְּנֵי	רוּחַ	עוֹד׀	בָּם					
S	Israel	putra-putra	amargi	semangat	malih	ing–tiyang–punika					
	H3478		H6440	H7307	H5750						

|עברנו|

Bareng sakehe para ratune bangsa Amori kang ana ing sakulone bengawan Yarden lan sakehe ratune bangsa kang ana ing pinggir sagara, padha mireng pawartane Sang Yehuwah anggone ngasatake banyune bengawan Yarden ana ing ngarepe wong Israel, nganti sarampunge anggone nyabrang, panggalihe temah padha lemes lan ilang semangate ana ing ngarepe wong Israel.

לְךָ	עָשָׂה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה׀	אָמַר	הַהִיא	בָּעֵת				2
kangge–panjenengan	damelna	Yosua	dhateng	Yehuwah	ngendika	punika	ing–wekdal				
		H3091	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256				
שֵׁנִית׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	מֹל	וְשׁוּב	צֵרִים	חַרְבוֹת				
kaping–kalih	Israel	putra-putra	dhateng	supitaken	lan–malih	sela	lading-lading				
H8145	H3478		H0853		H7725	H6697	H2719				

Nalika samana dhawuhe Sang Yehuwah marang Senapati Yusak mangkene: “Sira gawea lading watu, wong Israel padha tetakana maneh ping pindhone.”

אֶת־	וַיָּמָל֗	צֻרִים	חַרְבֹ֣ת	יְהוֹשֻׁעַ	לוֹ		וַיַּעַשׂ־	3
dhateng	lan–nyupitaken	sela	lading-lading	Yosua	kangge–panjenenganipun		lan–ndamel	
H0853		H6697	H2719	H3091				

הָעֲרָלֽוֹת׃	גִּבְעַ֣ת	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֖י	
kulup	punthuk	ing	Israel	putra-putra	
H6190	H1389	H0413	H3478		

Senapati Yusak tumuli damel lading watu sarta netaki wong Israel ana ing gunung Kulit Khatan.

מִמִּצְרַ֑יִם	הַיֹּצְאִ֣ים	הָעָ֗ם	כָּל־	יְהוֹשֻׁעַ֙	מָ֣ל	אֲשֶׁר־	הַדָּבָ֔ר	וְזֶ֕ה	4
saking–Mesir	ingkang–medal	tiyang	sadaya	Yosua	nyupitaken	ingkang	alesan	lan–punika	
H4714	H3318		H3605	H3091			H1697	H2088	

בַּדֶּ֖רֶךְ	בַּמִּדְבָּ֥ר	מֵ֛תוּ	הַמִּלְחָמָ֖ה	אַנְשֵׁ֣י	וְכָל	הַזְּכָרִ֗ים	
ing–margi	ing–ara-ara–samun	seda	perang	para–priyantun	sadaya	para–priyantun	
H1870		H4191	H4421	H0376	H3605	H2145	

מִמִּצְרָֽיִם׃	בְּצֵאתָ֖ם	
saking–Mesir	nalika–medal	
H4714	H3318	

Mungguh jalarane anggone wong Israel padha ditetaki Sang Yusak iku mangkene: Sakehe wong lanang kang padha budhal saka ing tanah Mesir yaiku para kang lanang, para prajurit iku wus padha mati ana ing dedalan ing ara-ara samun, sabudhale saka ing tanah Mesir.

								5
הָעָ֔ם	וְכָל־	הַיֹּצְאִ֖ים	הָעָ֑ם	כָּל־	הָיוּ֙	מֻלִ֔ים	כִּי־	
tiyang	nanging–sadaya	ingkang–medal	tiyang	sadaya	sampun	dipunsupitaken	amargi	
	H3605	H3318		H3605	H1961			

מָלוּ׃	לֹא־	מִמִּצְרַ֔יִם	בְּצֵאתָ֖ם	בַּדֶּ֣רֶךְ	בַּמִּדְבָּ֑ר	הַיִלֹּדִ֔ים	
dipunsupitaken	boten	saking–Mesir	nalika–medal	ing–margi	ing–ara-ara–samun	ingkang–lair	
	H3808	H4714	H3318	H1870		H3209	

Dhasar sakehing wong kang metu saka ing tanah Mesir, iku wus padha katetakan nanging wiwit budhale saka ing tanah Mesir mau sakehe wong kang lair ana ing dalan ing ara-ara samun iku padha durung ditetaki.

									6
עַד־	בַּמִּדְבָּ֔ר	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י	הָלְכ֣וּ	שָׁנָ֗ה	אַרְבָּעִים֙	וְכִי	
ngantos	ing–ara-ara–samun	Israel	putra-putra	lumampah	taun	kawan–dasa	amargi	
H5704		H3478		H1980	H8141	H0705		

אֲשֶׁ֣ר	מִמִּצְרַ֗יִם	הַיֹּצְאִים֙	הַמִּלְחָמָה֙	אַנְשֵׁ֣י	הַגּוֹי֙	כָּל־	תֹּ֕ם	
ingkang	saking–Mesir	ingkang–medal	perang	para–priyantun	bangsa	sadaya	rampung	
	H4714	H3318	H4421	H0376		H3605	H8552	

לָהֶ֑ם	יְהוָה֙	נִשְׁבַּ֣ע	אֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֗ה	בְּקוֹל֙	שָׁמְעוּ֙	לֹא־	
dhateng–tiyang–punika	Yehuwah	sumpah	ingkang	Yehuwah	swanten	mirengaken	boten	
	H3068	H7650		H3068		H8085	H3808	

לַאֲבוֹתָ֔ם	יְהוָה֙	נִשְׁבַּ֣ע	אֲשֶׁר֙	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	הַרְאוֹתָ֖ם	לִבְלִתִּ֥י	
dhateng–para–leluhur	Yehuwah	sumpah	ingkang	punika	nagari	ningali	boten–badhe	
H0001	H3068	H7650		H0776	H0853	H7200	H1115	

וּדְבָ֥שׁ׃	חָלָ֖ב	זָבַ֣ת	אֶ֑רֶץ	לָ֣נוּ	לָ֔תֶת	
lan–madu	susu	mili	nagari	dhateng–kawula	paring	
H1706	H2461	H2100	H0776		H5414	

Ujer nganti patang puluh taun lawase wong Israel anggone padha lumaku ngliwati ara-ara samun, nganti wong sabangsa kabeh iku padha mati, yaiku golongan prajurit kang padha metu saka ing tanah Mesir, kang padha ora ngestokake marang pangandikane Sang Yehuwah, temahan padha kadhawahan supaos dening Sang Yehuwah; yaiku yen mesthi bakal ora kalilan ndeleng tanah kang wus kaprasetyakake dening Pangeran Yehuwah marang para leluhure klawan supaos, yen bakal diparingake marang kita, tanah kang luber powan lan madu;

כִּי־	יְהוֹשֻׁעַ	מָל	אֹתָם	תַּחְתָּם	הֵקִים	בְּנֵיהֶם׀	וְאֶת־	7
amargi	Yosua	nyupitaken	tiyang–punika	minangka–ganti	ngadegaken	para–putra	lan	
	H3091		H0853	H8478			H0853	

בַּדֶּרֶךְ׃	אוֹתָם	מָלוּ	לֹא־	כִּי	הָיוּ	עֲרֵלִים	
ing–margi	tiyang–punika	dipunsupitaken	boten	amargi	sampun	boten–dipunsupitaken	
H1870	H0853		H3808		H1961	H6189	

nanging anak-anake iku kang didadekake gegentine, yaiku kang padha ditetaki Sang Yusak, ujer isih padha ikutan, amarga ana ing dalan durung ditetaki.

וַיֵּשְׁבוּ	לְהִמּוֹל	הַגּוֹי	כָּל־	תָּמּוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיִּהְיוּ		8
lan–tiyang–punika–tetep	dipunsupitaken	bangsa	sadaya	rampung	nalika	lan–dados		
H3427			H3605	H8552		H1961		

פ	חַיּוֹתָם׃	עַד	בְּמַחֲנֶה	תַּחְתָּם
P	mari	ngantos	ing–pakemahan	ing–panggenan
	H2421	H5704	H4264	H8478

Bareng wong sabangsa kabeh wus padha katetakan, nuli padha lereb ana ing panggonane dhewe-dhewe ana ing pakemahan nganti sawarase.

אֶת־	גִּלְּוֹתִי	הַיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		9
wirang	Kawula–ngulindhiraken	dinten–punika	Yosua	dhateng	Yehuwah	lan–ngendika		
H0853	H1556	H3117	H3091	H0413	H3068	H0559		

עַד	גִּלְגָּל	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם	וַיִּקָּרֵא	מֵעֲלֵיכֶם	מִצְרַיִם	חֶרְפַּת
ngantos	Gilgal	punika	panggenan	nami	lan–dipunsebut	saking–sampeyan	Mesir	wirang
H5704	H1537	H1931	H4725	H8034	H7121		H4714	H2781

הַזֶּה׃	הַיּוֹם
punika	dinten
H2088	H3117

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Senapati Yusak: “Ing dina iki kanisthaning Mesir wus Sunbirat saka sira.” Mulane panggonan kono iku katelah aran Gilgal nganti saiki.

הַפֶּסַח	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	בַּגִּלְגָּל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּחֲנוּ		10
paskah	paskah	lan–nindakaken	ing–Gilgal	Israel	putra-putra	lan–masang–kemah		
H6453	H0853		H1537	H3478		H2583		

יְרִיחוֹ׃	בְּעַרְבוֹת	בָּעֶרֶב	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה׀	
Yerikho	ing–ngare	ing–sonten	kangge–wulan	dinten	welas	ing–tanggal–kawan–welas	
H3405	H6160	H6153	H2320	H3117	H6240	H0702	

Sajrone wong Israel padha lereb ana ing Gilgal kono, padha ngriyayakake Paskah ing tanggal ping patbelas ing sasi kang lumaku iku, ing wayah sore ana ing tanah ngare ing Yerikho.

מַצּוֹת	הַפֶּסַח	מִמָּחֳרַת	הָאָרֶץ	מֵעֲבוּר	וַיֹּאכְלוּ			11
roti–tanpa–ragi	paskah	ing–dinten–sasampunipun	nagari	saking–asil–panen	lan–dhahar			
H4682	H6453	H4283	H0776	H5669	H0398			

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	בְּעֶצֶם	וְקָלְוִי	
punika	dinten	ing–dinten	lan–gandum–panggang	
H2088	H3117	H6106	H7033	

Ing dina sabubare Paskahan, dadi ing dina iku uga banjur padha mangan roti tanpa ragi lan gandum garangan saka pametune tanah kono.

הָאָ֖רֶץ	מֵעֲבוּר	בְּאָכְלָ֑ם	מָמָחֳרָ֤ת		הַמָּן֙	וַיִּשְׁבֹּ֣ת	12
nagari	saking-asil-panen	nalika-dhahar	ing-dinten-sasampunipun		manna	lan-mandheg	
H0776	H5669	H0398	H4283				

מִתְּבוּאַ֥ת	וַיֹּאכְל֛וּ	מָ֥ן	יִשְׂרָאֵ֖ל	לִבְנֵ֣י	עֹ֔וד	הָיָ֥ה	וְלֹא־	
saking-tetuwuhan	lan-dhahar	manna	Israel	kangge-putra-putra	malih	wonten	lan-boten	
H8393	H0398		H3478		H5750	H1961	H3808	

ס	הַהִ֣יא׃	בַּשָּׁנָ֔ה	כְּנַ֖עַן	אֶ֥רֶץ	
S	punika	ing-taun	Kanaan	nagari	
	H1931	H8141		H0776	

Ing dina candhake, bareng wus padha mangan saka pametune tanah kono iku, glepung man banjur ora tiba maneh. Wong Israel dadine wus padha ora kaparingan man maneh, nanging ing taun iku padha mangan pametune tanah Kanaan.

וְהִנֵּה־	וַיַּ֣רְא	עֵינָ֗יו	וַיִּשָּׂ֤א	בִּירִיחֹו֙	יְהוֹשֻׁ֣עַ	בִּהְיֹ֣ות	וַיְהִ֔י	13
lan-pirsanana	lan-ningali	paningal	lan-ngangkat	ing-Yerikho	Yosua	nalika	lan-dados	
H2009	H7200		H5375	H3405	H3091	H1961	H1961	

יְהוֹשֻׁ֔עַ	וַיֵּ֣לֶךְ	בְּיָד֑וֹ	שְׁלוּפָ֖ה	וְחַרְבֹ֥ו	לְנֶגְדֹּ֛ו	עֹמֵ֥ד	אִ֖ישׁ
Yosua	lan-tindak	ing-tangan	ucul	lan-pedhang	ing-ngajeng	mandheg	priyantun
H3091	H3212	H3027	H8025	H2719	H5048	H5975	H0376

אִם־	אַתָּה֙	הֲלָ֣נוּ	לֹ֔ו	וַיֹּ֥אמֶר	אֵלָ֖יו	
utawi	panjenengan	kangge-kawula	dhateng-piyambakipun	lan-ngendika	dhateng-piyambakipun	
				H0559	H0413	

לְצָרֵ֥ינוּ׃
kangge-mengsah-kawula

Nalika Sang Senapati Yusak ana ing sacedhake nagara Yerikho, bareng pinuju mirsan-mirsani, katon ana priya jumeneng ing ngarsane, ngasta pedhang ligan, tumuli dipurugi Sang Yusak kalawan pitaken: “Panjenengan punika kanca punapan mengsah?”

עַתָּ֔ה	יְהוָ֖ה	צְבָ֣א־	שַׂר־	אֲנִ֑י	כִּ֣י	לֹ֗א	וַיֹּ֣אמֶר	14
sapunika	Yehuwah	wadya-bala	pangageng	Kawula	amargi	boten	lan-ngendika	
H6258	H3068		H8269	H0589		H3808	H0559	

וַיֹּ֣אמֶר	וַיִּשְׁתָּ֖חוּ	אַ֣רְצָה	פָּנָ֔יו	אֶל־	יְהוֹשֻׁ֥עַ	וַיִּפֹּ֛ל	בָּאתִי
lan-ngendika	lan-sujud	dhateng-siti	pasuryan	ing	Yosua	lan-dhawah	Kawula-rawuh
H0559	H7812	H0776	H6440	H0413	H3091	H5307	H0935

עַבְדֹּ֖ו׃	אֶל־	מְדַבֵּ֣ר	אֲדֹנָ֑י	מָ֚ה	לֹ֔ו	
abdi	dhateng	ngendika	Gusti-kawula	punapa	dhateng-piyambakipun	
H5650	H0413	H1696	H0136	H4100		

Wangsulane: “Dudu, Ingsun iki Senapatining wadya-balane Pangeran Yehuwah, lagi rawuh saiki.” Sang Yusak tumuli sujud, wedanane konjem ing bumi, nyembah sarta munjuk: “Gusti kawula karsa ngandika punapa dhumateng ingkang abdi punika?”

שַׁל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	צְבָא	שַׂר־	וַיֹּאמֶר׃	15
copota	Yosua	dhateng	Yehuwah	wadya-bala	pangageng	lan–ngendika	
H5394	H3091	H0413	H3068		H8269	H0559	

אַתָּה	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	כִּי	רַגְלֶךָ	מֵעַל	נַעַלְךָ	
panjenengan	ingkang	panggenan	amargi	suku–panjenengan	saking	sandhal–panjenengan	
		H4725		H7272		H5275	

כֵּן׃	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	הוּא	קֹדֶשׁ	עָלָיו	עֹמֵד	
makaten	Yosua	lan–nindakaken	punika	suci	ing–nginggil	madeg	
	H3091		H1931	H6944		H5975	

Senapatining wadya-balane Sang Yehuwah banjur ngandika marang Sang Yusak: “Trumpahira copoten saka ing sikilira, amarga panggonan kang sira enciki iku suci.” Senapati Yusak tumuli iya nglampahi mangkono.

Chapter 6

אֵין	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	וּמְסֻגֶּרֶת	סֹגֶרֶת	וִיְרִיחוֹ	1
boten–wonten	Israel	putra-putra	amargi	lan–kanutup–rapet	nutup	lan–Yerikho	
H0369	H3478		H6440	H5462	H5462	H3405	

ס	בָּא׃	וְאֵין	יוֹצֵא	
S	ingkang–mlebet	lan–boten–wonten	ingkang–medal	
	H0935	H0369	H3318	

Ing wektu iku kutha Yerikho wus ngancing gapurane, kutha iku wus kancingan marga saka wong Israel, ora ana wong metu utawa mlebu.

נָתַתִּי	רְאֵה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		2
Kawula–paringaken	pirsanana	Yosua	dhateng	Yehuwah	lan–ngendika		
H5414	H7200	H3091	H0413	H3068	H0559		

הֶחָיִל׃	גִּבּוֹרֵי	מַלְכָּהּ	וְאֶת־	יְרִיחוֹ	אֶת־	בְּיָדֶךָ
prakosa	para–prajurit	ratu	lan	punika	Yerikho	ing–tangan–panjenengan
H2428	H1368	H4428	H0853	H3405	H0853	H3027

Sang Yehuwah ngandika marang Senapati Yusak: “Lah kutha Yerikho dalah ratu lan para pahlawane kang gagah prakosa Sunulungake ing tanganira.

הָעִיר	אֶת־	הַקִּיף	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	כָּל	הָעִיר	אֶת־	וְסַבֹּתֶם	3
punika	kutha	mubeng	perang	para–priyantun	sadaya	punika	kutha	lan–ngubengi	
	H0853		H4421	H0376	H3605		H0853	H5437	

יָמִים׃	שֵׁשֶׁת	תַּעֲשֶׂה	כֹּה	אֶחָת	פָּעַם
dinten	nem	tindakna	makaten	sepisan	kaping
H3117	H8337		H3541	H0259	H6471

Sira padha ngubengana kutha iku, yaiku sakehe prajurit padha ngubengana kutha iku kaping sapisan bae, iku lakonana nganti nem dina lawase,

וּבַיּוֹם	הָאָרֹן	לִפְנֵי	הַיּוֹבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	יִשְׂאוּ	כֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	4
lan–ing–dinten	pethi	ing–ngajeng	tanduk	sangkakala	pitu	ngasta	imam	lan–pitu	
H3117	H0727	H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651	

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃	יִתְקְעוּ	וְהַכֹּהֲנִים	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הָעִיר	אֶת־	תָּסֹבּוּ	הַשְּׁבִיעִי
sangkakala	ngunekake	lan–para–imam	kaping	kaping–pitu	punika	kutha	ngubengi	kapitu
H7782	H8628	H3548	H6471	H7651		H0853	H5437	H7637

lan anaa imam pitu kang nggawa kalasangka sungu wedhus pitu kang lumaku ana ing ngarepe pethi. Nanging ing dina kang kapitu anggonira padha ngubengi kutha iku kudu kaping pitu sarta para imam mau banjur padha ngunekna kalasangkane.

5	וְהָיָה	בְּקֶרֶן	הַיּוֹבֵל	]בשמעכם[	)כְּשָׁמְעֲכֶם(	
	lan–badhe–dados	ing–tanduk	tanduk	nalika–mireng	nalika–sampeyan–mireng	
	H1961		H3104	H8085	H8085	

חוֹמַת	וְנָפְלָה	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	הָעָם	כָּל־	יָרִיעוּ	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־
tembok	lan–rubuh	ageng	surak	tiyang	sadaya	surak	sangkakala	swanten	swanten
H2346	H5307		H8643		H3605	H7321	H7782		H0853

נֶגְדּוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	וְעָלוּ	תַּחְתֶּיהָ	הָעִיר
lempeng–ing–ngajeng	priyantun	tiyang	lan–minggah	ing–ngandhap	kutha
H5048	H0376		H5927	H8478	

Dene samangsa ana tengara kalasangka sungu wedhus muni melung, nalika sira padha krungu tengara kalasangka iku, wong kabeh nuli padha surak-suraka kang sora, sanalika balowartine kutha iku bakal jugrug, wong sabangsa banjur padha munggaha, saben wong lumakua manut ing enere dhewe-dhewe.”

6	אֱלֹהֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא
	dhateng–tiyang–punika	lan–ngendika	para–imam	dhateng	Nun	putra	Yosua	lan–nimbali
	H0413	H0559	H3548	H0413	H5126		H3091	H7121

יוֹבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	יִשְׂאוּ	כֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	הַבְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	שְׂאוּ
tanduk	sangkakala	pitu	ngasta	imam	lan–pitu	prajanjian	pethi	pethi	angkata
H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651	H1285	H0727	H0853	H5375

יְהוָה׃	אֲרוֹן	לִפְנֵי
Yehuwah	pethi	ing–ngajeng
H3068	H0727	H6440

Senapati Yusak bin Nun tumuli nimbali para imam kang padha didhawuhi mangkene: “Pethine prasetyan usungen lan anaa imam pitu kang padha nggawa kalasangka sungu wedhus pitu kang lumaku ana ing ngarepe pethine Sang Yehuwah.”

7	הָעֵיר	אֶת־	וְסַבּוּ	עִבְרוּ	הָעָם	אֶל־	)וַיֹּאמֶר(	]ויאמרון[
	punika	kutha	lan–ngubengi	majeng	tiyang	dhateng	lan–ngendika	lan–ngendika
		H0853	H5437			H0413	H0559	H0559

יְהוָה׃	אֲרוֹן	לִפְנֵי	יַעֲבֹר	וְהֶחָלוּץ
Yehuwah	pethi	ing–ngajeng	lumampah	lan–ingkang–sikep–gegaman
H3068	H0727	H6440		

Nuli dhawuh marang wong kabeh: “Padha lumakua, kutha iki ubengana dene kang asikep gegaman padha lumakua ana ing ngarepe pethine Sang Yehuwah.”

8	נִשְׁאִים׃	הַכֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה	הָעָם׀	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	כֶּאֱמֹר	וַיְהִי
	ingkang–ngasta	para–imam	lan–pitu	tiyang	dhateng	Yosua	nalika–ngendika	lan–dados
	H5375	H3548	H7651		H0413	H3091	H0559	H1961

בַּשּׁוֹפָרוֹת	וְתָקְעוּ	עָבְרוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	הַיּוֹבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה
sangkakala	lan–ngunekake	majeng	Yehuwah	ing–ngajeng	tanduk	sangkakala	pitu
H7782	H8628		H3068	H6440	H3104	H7782	H7651

אַחֲרֵיהֶם׃	הֹלֵךְ	יְהוָה	בְּרִית	וַאֲרוֹן
ing–wingking	tindak	Yehuwah	prajanjian	lan–pethi
	H1980	H3068	H1285	H0727

Sawuse Sang Yusak dhawuh mangkono mau, imam pitu kang padha nggawa kalasangka sungu wedhus nuli enggal-enggal lumaku ana ing ngarsaning Yehuwah lan banjur ngunekake kalasangka, dene pethi prasetyane Pangeran Yehuwah ngetutake ana ing burine.

9	וְהֶחָלוּץ	הַלֵּךְ	לִפְנֵי	הַכֹּהֲנִים	תקעו]	
	lan–ingkang–sikep–gegaman	tindak	ing–ngajeng	para–imam	ingkang–ngunekake	
	H1980	H1980	H6440	H3548	H8628	

תָּקְעֵי)	הַשֹּׁפָרוֹת	וְהַמְאַסֵּף	הֹלֵךְ	אַחֲרֵי	הָאָרוֹן	הָלוֹךְ
ingkang–ngunekake	sangkakala	lan–ingkang–wingking	tindak	ing–wingking	pethi	tindak
H8628	H7782	H0622	H1980		H0727	H1980

וְתָקְעוּ	בַּשֹּׁפָרוֹת׃
lan–ngunekake	sangkakala
H8628	H7782

Kang padha sikep gegaman lumaku ana ing ngarepe para imam kang ngunekake kalasangka, sarta wadyabala panutup padha lumaku ing saburining pethi, anadene kalasangkane kaunekake terus.

10	וְאֶת־	הָעָם	צִוָּה	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר	לֹא	תָרִיעוּ	וְלֹא־	תַשְׁמִיעוּ	אֶת־
	lan	tiyang	dhawuh	Yosua	ngendika	boten	surak	lan–boten	mirengna	swanten
	H0853		H6680	H3091	H0559	H3808	H7321	H3808	H8085	H0853

יֵצֵא	מִפִּיכֶם	דָּבָר	תְּרוּעָה	עַד	יוֹם	וְלֹא־	קוֹלְכֶם
medal	saking–tutuk–sampeyan	tembung	ngantos	dinten		lan–boten	sampeyan
H3318	H6310	H1697	H5704	H3117		H3808	

וַהֲרִיעֹתֶם׃	תָּרִיעוּ	אֲלֵיכֶם	אָמְרִי
lan–sampeyan–badhe–surak	surak	dhateng–sampeyan	Kawula–ngendika
H7321	H7321	H0413	H0559

Nanging Sang Yusak wus dhawuh marang wong kabeh mangkene: “Kowe aja padha surak-surak, malah aja nganti keprungu suwaramu lan aja ana tembung kang kawetu saka ing cangkemmu sanajana mung sakecap, nganti tumeka ing wektune anggonku dhawuh marang kowe: Padha surak-suraka! -- kowe banjur padha surak-suraka.”

11	אֶחָת	פַּעַם	הַקֵּף	הָעִיר	אֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן־	וַיָּסָב
	sepisan	kaping	mubeng	punika	kutha	Yehuwah	pethi	lan–ngubengi
	H0259	H6471			H0853	H3068	H0727	H5437

פ	בַּמַּחֲנֶה׃	וַיָּלִינוּ	הַמַּחֲנֶה	וַיָּבֹאוּ
P	ing–pakemahan	lan–nginep	pakemahan	lan–tiyang–punika–mlebet
	H4264		H4264	H0935

Pethine Pangeran Yehuwah dadine dilakokake ngubengi kutha mau mung kaping sapisan, sawuse banjur padha bali menyang ing pakemahan sarta padha nginep ana ing pakemahan kono.

12	וַיַּשְׁכֻּם	יְהוֹשֻׁעַ	בַּבֹּקֶר	וַיִּשְׂאוּ	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	אֲרוֹן	יְהוָה׃
	lan–wungu–enjing	Yosua	enjing	lan–ngangkat	para–imam	pethi	pethi	Yehuwah
	H7925	H3091	H1242	H5375	H3548	H0853	H0727	H3068

Esuke Sang Senapati Yusak isih esuk uthuk-uthuk wus wungu, lan para imam tumuli padha ngusung pethine Pangeran Yehuwah;

אֲרֹון	לִפְנֵי	הַיּבְלִים	שׁוֹפְרוֹת	שִׁבְעָה	נֹשְׂאִים	הַכֹּהֲנִים	וְשִׁבְעָה		13
pethi	ing-ngajeng	tanduk	sangkakala	pitu	ingkang-ngasta	para-imam	lan-pitu		
H0727	H6440	H3104	H7782	H7651	H5375	H3548	H7651		

הֹלֵךְ	וְהֶחָלוּץ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וְתָקְעוּ	הָלוֹךְ	הֹלְכִים	יְהוָה	
tindak	lan-ingkang-sikep-gegaman	sangkakala	lan-ngunekake	tindak	tindak	Yehuwah	
H1980		H7782	H8628	H1980	H1980	H3068	

הָלוֹךְ)	[הולך	יְהוָה	אֲרֹון	אַחֲרֵי	הֹלֵךְ	וְהַמְאַסֵּף	לִפְנֵיהֶם
tindak	tindak	Yehuwah	pethi	ing-wingking	tindak	lan-ingkang-wingking	ing-ngajeng
H1980	H1980	H3068	H0727		H1980	H0622	H6440

בַּשּׁוֹפָרוֹת׃	וְתָקוֹעַ
sangkakala	lan-ngunekake
H7782	H8628

sarta imam pitu kang nggawa kalasangka sungu wedhus pitu padha lumaku ana ing ngarepe pethine Sang Yehuwah, kambi ngunekake kalasangkane, dene kang asikep gegaman padha lumaku ana ing ngarepe, dene wadya-bala panutup lumaku ing saburine pethine Sang Yehuwah, lan tansah binarengan swaraning kalasangka.

אַחַת	פָּעַם	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	הָעִיר	אֶת־	וַיָּסֹבּוּ	14
sepisan	kaping	kaping-kalih	ing-dinten	punika	kutha	lan-ngubengi	
H0259	H6471	H8145	H3117		H0853	H5437	

יָמִים׃	שֵׁשֶׁת	עָשׂוּ	כֹּה	הַמַּחֲנֶה	וַיָּשֻׁבוּ
dinten	nem	nindakaken	makaten	pakemahan	lan-tiyang-punika-wangsul
H3117	H8337		H3541	H4264	H7725

Mengkono dadine ing dina kapindho iya mung sapisan anggone ngubengi kutha mau, banjur padha bali menyang ing pakemahan maneh. Kaya mangkono iku patrape ngangti nem dina lawase.

הַשַּׁחַר	כַּעֲלוֹת	וַיַּשְׁכִּמוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי		15
fajar	nalika-pajar	lan-tiyang-punika-wungu-enjing	kapitu	ing-dinten	lan-dados		
H7837	H5927	H7925	H7637	H3117	H1961		

בַּיּוֹם	רַק	פְּעָמִים	שֶׁבַע	הַזֶּה	כַּמִּשְׁפָּט	הָעִיר	אֶת־	וַיָּסֹבּוּ
ing-dinten	namung	kaping	kaping-pitu	punika	miturut-tata	punika	kutha	lan-ngubengi
H3117	H7535	H6471	H7651	H2088	H4941		H0853	H5437

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע	הָעִיר	אֶת־	סָבְבוּ	הַהוּא	
kaping	kaping-pitu	punika	kutha	ngubengi	punika	
H6471	H7651		H0853	H5437	H1931	

Nanging bareng ing dina kapitune kabeh padha tangi wayah bangun esuk, nalika wetune bang-bang wetan, tumuli padha ngubengi kutha, patrape kaya mangkono iku uga nganti rambah ping pitu; mung ing dina iku nganti rambah kaping pitu anggone padha ngubengi kutha mau.

יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	בַּשּׁוֹפָרוֹת	הַכֹּהֲנִים	תָּקְעוּ	הַשְּׁבִיעִית	בַּפַּעַם	וַיְהִי	16
Yosua	lan-ngendika	sangkakala	para-imam	ngunekake	kapitu	ing-kaping	lan-dados	
H3091	H0559	H7782	H3548	H8628	H7637	H6471	H1961	

הָעִיר׃	אֶת־	לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	הָרִיעוּ	הָעָם	אֶל־
punika	kutha	dhateng-sampeyan	Yehuwah	paring	amargi	surak	tiyang	dhateng
	H0853		H3068	H5414		H7321		H0413

Nalika kaping pitune, bareng para imam ngunekake kalasangka, Senapati Yusak banjur dhawuh marang wong kabeh: “Padha surak-suraka, amarga Pangeran Yehuwah wus maringake kutha iki marang kowe!

17 וְהָיְתָה֙ הָעִ֣יר הַחֵ֔רֶם הִ֖יא וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּ֑הּ לַיהוָ֣ה kangge–Yehuwah ing–nglebet ingkang lan–sadaya punika haram kutha lan–dados H3068 H3605 H1931 H1961

רַ֚ק רָחָ֣ב הַזּוֹנָ֔ה וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר אֶֽת־ הַמַּלְאָכִ֖ים para–utusan para–utusan H4397 H0853 אִתָּ֑הּ כִּ֣י הֶחְבֵּ֔את בַּבַּ֖יִת ing–griya amargi piyambakipun–ndhelikaken H2244 kaliyan–piyambakipun H0854 namung Rahab sundel badhe–gesang piyambakipun lan–sadaya ingkang H2181 H7343 H7535 H3605 H1931 H2421 אֲשֶׁ֥ר אִתָּ֖נוּ׃ ingkang kawula–utus H7971

Nanging kutha iku lan saisine kabeh, bakal mligi kagem Pangeran prelu kasirnakake mung Rakhab si wanita tunasusila iku kang bakal lestari urip, dalah sakehe wong kang tunggal saomah karo dheweke, amarga wus ndhelikake utusan kang padha kita lakokake.

18 וְאַתֶּ֗ם רַ֚ק מִן־ הַחֵ֔רֶם שָׁמְר֣וּ jaga sampeyan nanging–namung H8104 H7535 מִן־ saking H4480 הַחֵ֔רֶם haram H2764 פֶּן־ supados–boten H6435 תַּחֲרִ֖ימוּ sampeyan–mendhet H2763 וְשַׂמְתֶּ֣ם lan–ndadosaken H7760 אֶת־ pakemahan H0853 מַחֲנֵ֥ה pakemahan H4264 יִשְׂרָאֵ֖ל Israel H3478 וְלִקַּחְתֶּ֣ם lan–sampeyan–mundhut H3947 מִן־ saking H4480 הַחֵ֔רֶם haram H2764 וַעֲכַרְתֶּ֖ם lan–ndadosaken–cilaka H5916 אֹתֽוֹ׃ punika H0853 לְחֵֽרֶם׃ kangge–haram H2764

Mung bae kowe padha dingati-ati aja nganti kalepetan, barang kang mligi kadadekake leburan, kowe aja njupuk sawijining barang leburan iku, sawuse kabeh iku padha kokmligekake, supaya ora ndadekake sirna lan bilaine pakemahaning wong Israel.

19 וְכֹ֣ל nanging–sadaya H3605 וְזָהָ֣ב lan–emas H2091 וְכֶ֣סֶף selaka H3701 וּכְלֵי֙ lan–prabot H3627 נְחֹ֣שֶׁת tembaga H5178 וּבַרְזֶ֔ל lan–wesi H1270 קֹ֥דֶשׁ suci H6944 הֽוּא punika H1931 לַיהוָ֣ה kangge–Yehuwah H3068 אוֹצַ֑ר raja–brana H0214 יְהוָ֖ה Yehuwah H3068 יָבֽוֹא׃ badhe–mlebet H0935

Sakehe selaka lan emas, apadene piranti tembaga lan wesi iku dadia sesengkerane Pangeran Yehuwah; kabeh iku bakal kalebokake ing pasimpenaning Yehuwah.”

20 וַיִּֽרַע֙ lan–surak H7321 הָעָ֔ם tiyang H5971 בַּשְּׁפָר֖וֹת sangkakala H7782 וַיִּתְקְעוּ֙ lan–ngunekake H8628 הָעָ֔ם tiyang H5971 כִּשְׁמֹ֥עַ nalika–mireng H8085 יְהוֹשֻׁ֖עַ lan–dados H3091 אֶת־ swanten H0853 הָעָ֑ם tiyang H5971 וַיָּרִ֣יעוּ lan–surak H7321 הָעָ֔ם tiyang H5971 תְּרוּעָ֣ה surak H8643 גְּדוֹלָ֔ה ageng H1419 וַתִּפֹּ֥ל lan–rubuh H5307 הַחוֹמָ֖ה tembok H2346 תַּחְתֶּ֑יהָ ing–ngandhap H8478 וַיַּ֣עַל lan–minggah H5927 הָעָ֔ם tiyang H5971 אִ֖ישׁ priyantun H0376 נֶגְדּ֑וֹ lempeng–ing–ngajeng H5048 וַיִּלְכְּד֖וּ lan–ngrampas H3920 אֶת־ kutha H0853 הָעִֽיר׃ punika H5892 הַשּׁוֹפָ֖ר sangkakala H7782 בְּק֥וֹל swanten H6963

Wong kabeh tumuli padha surak-surak binarung swarane kalasangka mau; sawuse wong sabangsa kabeh krungu swaraning kalasangka banjur padha surak-surak kalawan sora. Dumadakan balowartine jugrug, lan wong kabeh tumuli padha munggah ing kutha, siji-sijine lumaku ngenut enere dhewe-dhewe lan ngrebut kutha mau.

									21
אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	בָּעִיר	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	וַיַּחֲרִימוּ		
tiyang–estri	ngantos	saking–priyantun	ing–kutha	ingkang	sadaya	sadaya	lan–nyirnakaken		
H0802	H5704	H0376			H3605	H0853			

לְפִי־	וַחֲמוֹר	וָשֶׂה	שׁוֹר	וְעַד	זָקֵן	וְעַד־	מִנָּעַר	
dening–landheping	lan–kuldi	lan–wedhus	lembu	lan–ngantos	sepuh	ngantos	saking–alit	
H6310	H2543	H7716	H7794	H5704	H2205	H5704	H5288	

חָרֶב׃
pedhang
H2719

Saisine kutha banjur kalebur kabeh, wong lanang lan wong wadon, bocah lan wong tuwa, dalasan sapi, wedhus lan kuldi, padha katumpes klawan landheping pedhang.

									22
בִּית־	בְּאוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אָמַר	הָאָרֶץ	אֶת־	הַמְרַגְּלִים	הָאֲנָשִׁים	וְלִשְׁנַיִם	
griya	lebeta	Yosua	ngendika	punika	nagari	telik–sandi	para–priyantun	lan–dhateng–kalih	
	H0935	H3091	H0559	H0776	H0853	H7270	H0376	H8147	

אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	הָאִשָּׁה	אֶת־	מִשָּׁם	וְהוֹצִיאוּ	הַזּוֹנָה	הָאִשָּׁה	
ingkang	sadaya	lan	punika	tiyang–estri	saking–mrika	lan–metokna	sundel	tiyang–estri	
	H3605	H0853	H0802	H0853	H8033	H3318	H2181	H0802	

לָהּ׃	נִשְׁבַּעְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	לָהּ	
dhateng–piyambakipun	sampeyan–sumpah	kados	kagunganipun	
	H7650			

Nanging Sang Senapati Yusak banjur ngandika marang wong loro kang biyen padha nelik nagara mau: “Padha lumebua ing omahe wong wadon tunasusila kae, wong iku gawanen metu saka ing kono dalasan sakulawargane kabeh, kaya kang wus dadi supatamu marang dheweke.”

							23
וְאֶת־	רָחָב	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	הַמְרַגְּלִים	הַנְּעָרִים	וַיָּבֹאוּ	
lan	punika	Rahab	lan–ngentasaken	telik–sandi	para–priyantun–enem	lan–mlebet	
H0853	H7343	H0853	H3318	H7270	H5288	H0935	

לָהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אַחֶיהָ	וְאֶת־	אִמָּהּ	וְאֶת־	אָבִיהָ	
kagunganipun	ingkang	sadaya	lan	para–sedulur–jaleripun	lan	ibunipun	lan	bapakipun	
	H3605	H0853	H0251		H0853	H0517	H0853	H0001	

לְמַחֲנֵה	מִחוּץ	וַיַּנִּיחוּם	הוֹצִיאוּ	מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ	כָּל־	וְאֶת
kangge–pakemahan	saking–njawi	lan–mapanaken	ngentasaken	kulawarga	sadaya	lan
H4264	H2351	H3240	H3318	H4940	H3605	H0853

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Wong nom kang dadi telik mau banjur padha mlebu, Rakhab, bapa-biyunge sarta sadulure dalah sakehing wong kang tunggal saomah karo dheweke, iya sakulawargane kabeh padha digawa metu, nuli dipapanake ing sajabaning pakemahane wong Israel.

								24
הַכֶּסֶף	רַק	בָּהּ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	בָּאֶשׁ	שָׂרְפוּ	וְהָעִיר	
selaka	namung	ing–nglebet	ingkang	lan–sadaya	dening–geni	ngobong	lan–kutha	
H3701	H7535			H3605	H0784	H8313		

יְהוָה׃	בֵּית־	אוֹצַר	נָתְנוּ	וְהַבַּרְזֶל	הַנְּחֹשֶׁת	וּכְלֵי	וְהַזָּהָב
Yehuwah	dalem	raja–brana	nyukakaken	lan–wesi	tembaga	lan–prabot	lan–emas
H3068		H0214	H5414	H1270		H3627	H2091

Nanging kuthane dalah saisine kabeh tumuli diobong ing geni, mung kang arupa selaka lan mas tuwin piranti tembaga lan wesi iku padha dilebokake ing pasimpenaning rajabrana ing padalemane Pangeran Yehuwah.

לָהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אָבִיהָ	בֵּית	וְאֶת־	הַזּוֹנָה	רָחָב	וְאֶת־	25
kagunganipun	ingkang	sadaya	lan	bapakipun	kulawarga	lan	sundel	Rahab	lan	
		H3605	H0853	H0001		H0853	H2181	H7343	H0853	

הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּקֶרֶב	וַתֵּשֶׁב	יְהוֹשֻׁעַ	הֶחֱיָה
dinten	ngantos	Israel	ing-tengah	lan-piyambakipun-manggon	Yosua	nglestantunaken
H3117	H5704	H3478	H7130	H3427	H3091	H2421

יְהוֹשֻׁעַ	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הַמְּלָאכִים	אֶת־	הֶחְבִּיאָהּ	כִּי	הַזֹּה
Yosua	diutus	ingkang	para-utusan	para-utusan	piyambakipun-ndhelikaken	amargi	punika
H3091	H7971		H4397	H0853	H2244		H2088

פ	יְרִיחֹו׃	אֶת־	לְרַגֵּל
P	punika	Yerikho	kangge-niti-priksa
	H3405	H0853	H7270

Kaya mangkono dadine Rakhab wong wadon tunasusila sakulawargane sarta kabeh kang melu dheweke kabeh iya padha diparengake lestari urip dening Sang Yusak, banjur tetep pamanggone ana ing tengahe bangsa Israel nganti saprene, amarga saka anggone ndhelikake wong kang diutus dening Sang Yusak nelik kutha Yerikho.

יְהוָה	לִפְנֵי	הָאִישׁ	אָרוּר	לֵאמֹר	הַהֵיא	בָּעֵת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁבַּע	26
Yehuwah	ing-ngajeng	priyantun	kenipun	ngendika	punika	ing-wekdal	Yosua	lan-sumpah	
H3068	H6440	H0376	H0779	H0559	H1931	H6256	H3091	H7650	

בִּבְכֹרֹו	יְרִיחֹו	אֶת־	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	וּבָנָה	יָקוּם	אֲשֶׁר
dening-putra-pambarep	punika	Yerikho	punika	kutha	kutha	lan-mbangun	wungu	ingkang
H1060	H3405	H0853	H2063		H0853	H1129		

דִּלָּתֶיהָ׃	יַצִּיב	וּבִצְעִירֹו	יְסַדֶּנָּה
kori-korinipun	badhe-masang	lan-dening-putra-ragil	badhe-ngedegaken-pondasi
	H5324	H6810	H3245

Ing nalika samana Sang Senapati Yusak asupaos pangandikane: “Wong kang bakal tumandang mbangun kutha Yerikho iki, kenaa ing laknat ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah; anggone masang tetalese kutha kalawan masrahake anake pembarep lan anggone ngadegake gapurane kalawan masrahake nyawane anake wuragil!”

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	שָׁמְעוֹ	וַיְהִי	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	27
nagari	ing-sadaya	sesebutan	lan-kaloka	Yosua	kaliyan	Yehuwah	lan-Yehuwah-nunggil	
H0776	H3605	H8089	H1961	H3091	H0854	H3068	H1961	

Anadene Sang Yehuwah nunggil karo Senapati Yusak, sarta pawartane banjur kawentar ana ing sawratane negara kono.

Chapter 7

וַיִּקַּח	בַּחֵרֶם	מַעַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּמְעֲלוּ	1
lan-mendhet	tumrap-haram	boten-setya	Israel	putra-putra	lan-nindakaken-boten-setya	
H3947		H4604	H3478		H4603	

הַחֵרֶם	מִן־	יְהוּדָה	לְמַטֵּה	זֶרַח	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־	כַּרְמִי	בֶּן־	עָכָן
haram	saking	Yehuda	saking-taler	Zerah	putra	Zabdi	putra	Karmi	putra	Akhan
	H3063	H4294	H2226		H2067		H3756		H5912

יִשְׂרָאֵל׃	בִּבְנֵי	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־
Israel	tumrap-putra-putra	Yehuwah	bebendunipun	lan-murub
H3478		H3068	H0639	H2734

Nanging wong Israel padha nerak kasetyane, yaiku njupuk barang-barang sengkeran mau, amarga Akhan bin Karmi, bin Zabdi, bin Zerah, saka taler Yehuda, njupuk barang kang kasengker iku. Mulane Pangeran Yehuwah banjur duka marang wong Israel.

מִקֶּדֶם	אָוֶן‌בֵּית	עִם־	אֲשֶׁר	הָעַי	מִירִיחוֹ	אֲנָשִׁים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח׃	2
ing–wetan	Bet-Awen	celak	ingkang	Ai	saking–Yerikho	priyantun	Yosua	lan–ngutus	
	H1007			H5857	H3405	H0376	H3091	H7971	

אֵת־	וְרַגְּלוּ	עֲלוּ	לֵאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	לְבֵית־אֵל	
nagari	lan–niti-priksa	minggaha	ngendika	dhateng–tiyang–punika	lan–ngendika	Betel	
H0853	H7270	H5927	H0559	H0413	H0559	H1008	

הָעָי׃	אֶת־	וַיְרַגְּלוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲלוּ	הָאָרֶץ
punika	Ai	lan–niti-priksa	para–priyantun	lan–minggah	punika
H5857	H0853	H7270	H0376	H5927	H0776

Kacarita Sang Senapati Yusak utusan wong saka ing Yerikho menyang ing Ai, kang kaprenah ana ing sacedhake Bet-Awen, ing sawetane Betel, wong-wong mau padha diweling mangkene: “Padha mangkata mrana, negara iku teliken.”

יַעַל	אַל־	אֵלָיו׃	וַיֹּאמְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּשֻׁבוּ		3
minggah	sampun	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	Yosua	dhateng	lan–wangsul		
H5927	H0408	H0413	H0559	H3091	H0413	H7725		

אֲלָפִים	כִּשְׁלֹשֶׁת	וְאִוּ	אִישׁ	כְּאַלְפַּיִם	הָעָם	כָּל־	
ewu	kirang–langkung–tigang	utawi	priyantun	kirang–langkung–kalih–ewu	tiyang	sadaya	
H0505	H7969		H0376	H0505		H3605	

אֶת־	שָׁמָּה	תְּיַגַּע־	אַל־	הָעָי	אֶת־	וְיַכּוּ	יַעֲלוּ	אִישׁ
dhateng	mrika	ngesahaken	sampun	punika	Ai	lan–ngalahaken	minggaha	priyantun
H0853	H8033	H3021	H0408	H5857	H0853	H5221	H5927	H0376

הֵמָּה׃	מִעַט	כִּי	הָעָם	כָּל־
tiyang–punika	sakedhik	amargi	tiyang	sadaya
H1992	H4592			H3605

Wong mau banjur padha mangkat, nelik kutha Ai. Sawuse nelik nuli padha bali sowan ing ngarsane Sang Yusak, lan matur: “Ingkang nglurugi boten prelu tiyang sabangsa sadaya, namunga watawis tiyang kalih ewu utawi tigang ewu kemawon, ingkang mangkat mbedhah kutha Ai punika; sampun ngantos damel rekaosipun tiyang sabangsa sadaya, sami kalampahaken mrika, awit ing ngriku tiyangipun namung sakedhik.”

אִישׁ	אֲלָפִים	כִּשְׁלֹשֶׁת	שָׁמָּה	הָעָם	מִן־	וַיַּעֲלוּ		4
priyantun	ewu	kirang–langkung–tigang	mrika	tiyang	saking	lan–minggah		
H0376	H0505	H7969	H8033			H5927		

הָעָי׃	אַנְשֵׁי	לִפְנֵי	וַיָּנֻסוּ
Ai	para–priyantun	saking–ngajeng	lan–tiyang–punika–mlayu
H5857	H0376	H6440	H5127

Mulane kang nglurug mung watara wong telung ewu; nanging iku padha keplayu ana ing ngarepe wong ing Ai.

וְשִׁשָּׁה	כִּשְׁלֹשִׁים	הָעַי	אַנְשֵׁי	מֵהֶם	וַיַּכּוּ		5
lan–nem	kirang–langkung–tigang–dasa	Ai	para–priyantun	saking–tiyang–punika	lan–mejahi		
H8337	H7970	H5857	H0376	H1992	H5221		

בַּמּוֹרָד	וַיַּכּוּם	הַשְּׁבָרִים	עַד־	הַשַּׁעַר	לִפְנֵי	וַיִּרְדְּפוּם	אִישׁ
ing–mudhun	lan–mejahi	Syebarim	ngantos	gapura	saking–ngajeng	lan–nguber	priyantun
H4174	H5221	H7671	H5704	H8179	H6440	H7291	H0376

לָמֶים׃	וַיְהִי	הָעָם	לְבַב־	וַיִּמַּס	
kados–toya	lan–dados	tiyang	manah	lan–lemes	
H4325	H1961		H3824	H4549	

Amarga wong Ai padha oleh pepati panunggalane wong iku mau watara telung puluh nenem; wong Israel dioyak wiwit saka ing ngarepe gapuraning kutha nganti tutug ing Syebarim, anggone padha nggecak ana ing ereng-ereng. Atine para umat dadi pepes.

לִפְנֵי	אַרְצָה	פָּנָיו	עַל־	וַיִּפֹּל	שִׁמְלֹתָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרַע	6
ing–ngajeng	dhateng–siti	pasuryan	ing	lan–dhawah	agem-ageman	Yosua	lan–nyuwek	
H6440	H0776	H6440		H5307	H8071	H3091	H7167	

וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנֵי	הוּא	הָעֶרֶב	עַד־	יְהוָה	אֲרֹון
lan–nyelehaken	Israel	lan–para–sesepuh	piyambakipun	sonten	ngantos	Yehuwah	pethi
H5927	H3478	H2205	H1931	H6153	H5704	H3068	H0727

רֹאשָׁם׃	עַל־	עָפָר
sirah	ing	lebu
		H6083

Senapati Yusak nuli nyuwek pangagemane sarta sujud sumungkem konjem ing bumi ana ing ngarepe pethining Yehuwah nganti tumeka ing wayah sore, bebarengan karo para tuwa-tuwane Israel, kambi nguwur-nguwuri lebu ing mustakane.

הֵעָבַרְתָּ	לָמָּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָהָהּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	7
Paduka–nyabrangaken	kenging–punapa	Yehuwah	Gusti	dhuh	Yosua	lan–ngendika	
	H4100	H3069	H0136	H0162	H3091	H0559	

אֹתָנוּ	לָתֵת	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	הַעֲבִיר
kawula–sadaya	kangge–paring	Yordan	lepen	punika	punika	tiyang	nyabrangaken
H0853	H5414	H3383	H0853	H2088		H0853	

הוֹאַלְנוּ	וְלוֹ	לְהַאֲבִידֵנוּ	הָאֱמֹרִי	בְּיַד	
kawula–sarujuk	lan–langkung–sae	kangge–nyirnakaken–kawula	tiyang–Amori	ing–tangan	
H2974	H3863	H0006	H0567	H3027	

הַיַּרְדֵּן׃	בְּעֵבֶר	וַנֵּשֶׁב
Yordan	ing–sabrang	lan–kawula–tetep
H3383	H5676	H3427

Sang Yusak banjur matur: “Dhuh Gusti kawula Sang Yehuwah, punapaa dene bangsa punika ngantos Paduka dhawuhi nyabrang ing benawi Yarden? punapa supados kawula sami kaulungaken ing tanganipun tiyang Amori, lajeng sami kasirnakaken? Langkung sae manawi kawula sami mutus tetep wonten ing sisih ngrikanipun benawi Yarden punika kemawon!

יִשְׂרָאֵל	הָפַךְ	אֲשֶׁר	אֲחֲרֵי	אֹמַר	מָה	אֲדֹנָי	בִּי	8
Israel	mbalik	ingkang	sasampunipun	badhe–kawula–matur	punapa	Gusti	kula–nyuwun	
H3478	H2015			H0559	H4100	H0136	H0994	

אֹיְבָיו׃	לִפְנֵי	עֹרֶף
mengsah	saking–ngajeng	geger
H0341	H6440	H6203

Dhuh Gusti, kawula badhe matur punapa, sasampunipun tiyang Israel keplajeng mengkeraken mengsahipun?

וְנָסַבּוּ	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	וְכֹל	הַכְּנַעֲנִי	וְיִשְׁמְעוּ			9
lan–ngubengi	nagari	para–ingkang–manggon	lan–sadaya	tiyang–Kanaan	lan–mireng			
H5437	H0776	H3427	H3605		H8085			

וּמַה־	מִן־	הָאָרֶץ	שְׁמֵנוּ	אֶת־	וְהִכְרִיתוּ	עָלֵינוּ
lan–punapa	saking	bumi	kawula	nami	lan–nyirnakaken	kawula–sadaya
H4100		H0776	H8034	H0853	H3772	

ס	הַגָּדוֹל׃	לְשִׁמְךָ	תַּעֲשֶׂה
S	ageng	kangge–asma–Paduka	Paduka–badhe–tindakaken
		H8034	

Manawi bab punika kapireng tiyang Kanaan saha sakathahipun tiyang nagari punika, boten sande kawula sami badhe dipun kepang sarta nama kawula badhe kasirnakaken saking bumi. Punapa ingkang badhe Paduka tindakaken damel mulihaken asma Paduka ingkang agung punika?”

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ wungu dhateng–panjenengan dhateng kenging–punapa
lan–ngendika Yehuwah Yosua
H0559 H3068 H0413 H3091 H4100 H6440
פָּנֶיךָ׃ עַל־ נֹפֵל dhawah ing pasuryan–panjenengan
panjenengan punika
H5307 H2088

Tumuli Sang Yehuwah ngandika marang Senapati Yusak: “Sira ngadega, yagene sira kok ungkeb-ungkeb mangkono?

11 חָטָא׀ יִשְׂרָאֵל Israel dosa וְגַם lan–ugi עָבְרוּ nglanggar אֶת־ prajanjian–Kula בְּרִיתִי prajanjian–Kula אֲשֶׁר ingkang
H2398 H3478 H1571 H0853 H1285
וְגַם lan–ugi נָּגְבוּ nyolong וְגַם lan–ugi הַחֵרֶם haram מִן־ saking לָקְחוּ mendhet וְגַם lan–ugi אוֹתָם tiyang–punika צִוִּיתִי Kawula–dhawuhaken
H1571 H1589 H1571 H3947 H1571 H0853 H6680
בִּכְלֵיהֶם׃ שָׂמוּ nyelehaken וְגַם lan–ugi כָּחֲשׁוּ goroh
ing–prabot H1571 H3584
H3627

Wong Israel wus padha gawe dosa, wus padha nerak prasetyaningSun kang wus Sundhawuhake marang dheweke kabeh, iya iku padha njupuk barang kang sinengker, padha nyolong, banjur didhelikake diworake karo barang darbeke.

12 וְלֹא֩ lan–boten יָכְלוּ saged בְּנֵי putra-putra יִשְׂרָאֵל Israel לָקוּם֙ kangge–madeg לִפְנֵי ing–ngajeng אֹיְבֵיהֶם֙ mengsah עֹרֶף geger יִפְנוּ֙ mbalik
H3808 H3201 H3478 H6440 H0341 H6203 H6437
אוֹסִיף׀ Kawula–badhe–nerasaken לֹ֣א boten לְחֵרֶם֮ kangge–haram הָיוּ֒ dados כִּי֙ amargi אֹיְבֵיהֶם֙ mengsah לִפְנֵי saking–ngajeng
H3254 H3808 H1961 H0341 H6440
הַחֵרֶם haram תַּשְׁמִידוּ sampeyan–nyirnakaken לֹ֣א boten אִם־ menawi עִמָּכֶ֔ם kaliyan–sampeyan לִֽהְיוֹת֙ kangge–wonten
H8045 H3808 H1961
מֻקְרְבְּכֶֽם׃ saking–antawis–sampeyan
H7130

Mulane wong Israel ora bisa tahan ana ing ngarepe mungsuhe, padha ngungkurake mungsuhe, amarga wus padha katetepake bakal katumpes, Ingsun ora bakal nunggil karo sira maneh, manawa sira padha ora nyirnakake barang sengkeran iku saka ing tengahira.

כִּי לְמָחָר הִתְקַדְּשׁוּ וְאָמַרְתָּ הָעָם אֶת־ קַדֵּשׁ קֻם 13
amargi kangge–benjang sucekna–dhiri lan–ngendikaa tiyang dhateng sucekna wungu
H4279 H6942 H0559 H0853 H6942

יִשְׂרָאֵל בְּקִרְבְּךָ חֵרֶם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה׃
Israel ing–antawis–sampeyan haram Israel Gusti–Allah Yehuwah ngendika makaten
H3478 H7130 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

עַד־ אֹיְבֶיךָ לִפְנֵי לָקוּם תּוּכַל לָא
ngantos mengsah–sampeyan ing–ngajeng kangge–madeg sampeyan–saged boten
H5704 H0341 H6440 H3201 H3808

מְקֻרְבְּכֶם׃ הַחֵרֶם הָסִירְכֶם
saking–antawis–sampeyan haram sampeyan–nyingkiraken
H7130 H5493

Wis sira ngadega, bangsa iku sucekna lan dhawuhana mangkene: Padha sesucia tumeka ing dina sesuk, amarga pangandikane Pangeran Yehuwah Allahe Israel mangkene: Ing tengahira ana barang sengkeran, he Israel, sira bakal ora bisa tahan ana ing ngarepe mungsuhira sadurunge sira padha nyingkirake barang sengkeran iku saka ing tengahira.

אֲשֶׁר־ הַשֵּׁבֶט וְהָיָה לְשִׁבְטֵיכֶם בַּבֹּקֶר וְנִקְרַבְתֶּם 14
ingkang taler lan–badhe–dados miturut–taler–sampeyan enjing lan–sampeyan–celak
H7626 H1961 H7626 H1242 H7126

יְהוָה יִלְכֹּדֶנָּה אֲשֶׁר־ וְהַמִּשְׁפָּחָה לַמִּשְׁפָּחוֹת יִקְרַב יְהוָה יִלְכֹּדֶנּוּ
Yehuwah ketangkep ingkang lan–kulawarga miturut–kulawarga celak Yehuwah ketangkep
H3068 H3920 H4940 H4940 H7126 H3068 H3920

לַגְּבָרִים׃ יִקְרַב יְהוָה יִלְכֹּדֶנּוּ אֲשֶׁר וְהַבַּיִת לַבָּתִּים תִּקְרַב
miturut–priyantun celak Yehuwah ketangkep ingkang lan–bale–griya miturut–bale–griya celak
H1397 H7126 H3068 H3920 H7126

Sesuk esuk padha majua miturut talerira dhewe-dhewe, anadene taler kang bakal dituding dening Pangeran Yehuwah iku majua miturut gotrahe dhewe-dhewe, sarta gotrah kang bakal dituding dening Pangeran Yehuwah iku majua miturut kulawargane dhewe-dhewe. Sabanjure kulawarga kang katuding dening Sang Yehuwah iku wonge padha majua ijen-ijen.

אֹתוֹ בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף בַּחֵרֶם הַנִּלְכָּד וְהָיָה 15
piyambakipun dening–geni kaobong kaliyan–haram ingkang–ketangkep lan–badhe–dados
H0853 H0784 H8313 H3920 H1961

יְהוָה בְּרִית אֶת־ עָבַר כִּי לוֹ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־
Yehuwah prajanjian prajanjian nglanggar amargi kagunganipun ingkang sadaya lan
H3068 H1285 H0853 H3605 H0853

בְּיִשְׂרָאֵל׃ נְבָלָה עָשָׂה וְכִי־
ing–Israel kaniaya nindakaken lan–amargi
H3478 H5039

Lan sing sapa bakal katuding, yen kanggonan barang sengkeran mau, iku kaobonga ing geni, awake dhewe dalah sabarang darbeke kabeh, amarga nerak prasetyane Sang Yehuwah lan nglakoni pangewan-ewan ana ing antarane wong Israel.”

לְשִׁבְטָיו יִשְׂרָאֵל אֶת־ וַיַּקְרֵב בַּבֹּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּשְׁכֵּם 16
miturut–taler Israel dhateng lan–nyelakaken enjing Yosua lan–wungu–enjing
H7626 H3478 H0853 H7126 H1242 H3091 H7925

יְהוּדָה׃ שֵׁבֶט וַיִּלְכֹּד
Yehuda taler lan–ketangkep
H3063 H7626 H3920

Senapati Yusak tumuli wungu wayah bangun esuk, banjur nimbali wong Israel padha kadhawuhan maju miturut talere, dene kang dituding iku taler Yehuda.

17

מִשְׁפָּחַת	אֶת	וַיִּלָּכֵד	יְהוּדָה	מִשְׁפָּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב
kulawarga	panjenenganipun	lan–ketangkep	Yehuda	kulawarga	dhateng	lan–nyelakaken
H4940	H0853	H3920	H3063	H4940	H0853	H7126

זַבְדִּי׃	וַיִּלָּכֵד	לַגְּבָרִים	הַזַּרְחִי	מִשְׁפָּחַת	אֶת־	וַיַּקְרֵב	הַזַּרְחִי
Zabdi	lan–ketangkep	miturut–priyantun	Zerah	kulawarga	dhateng	lan–nyelakaken	Zerah
H2067	H3920	H1397	H2227	H4940	H0853	H7126	H2227

Bareng gotrah-gotrahe Yehuda padha ditimbali maju, gotrahe Zerah kang tinemu. Gotrahe Zerah mau bareng ditimbali maju miturut kulawarga, kulawargane Zabdi kang tinemu.

18

כַּרְמִי	בֶּן־	עָכָן	וַיִּלָּכֵד	לַגְּבָרִים	בֵּיתוֹ	אֶת־	וַיַּקְרֵב
Karmi	putra	Akhan	lan–ketangkep	miturut–priyantun	bale-griya	dhateng	lan–nyelakaken
H3756		H5912	H3920	H1397		H0853	H7126

יְהוּדָה׃	לְמַטֵּה	זֶרַח	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־
Yehuda	saking–taler	Zerah	putra	Zabdi	putra
H3063	H4294	H2226		H2067	

Kulawargane iku bareng ditimbali maju wonge lanang ijen-ijen nuli kang tinemu Akhan, bin Karmi, bin Zabdi, bin Zerah panunggalane taler Yehuda.

19

כְּבוֹד	נָא	שִׂים־	בְּנִי	עָכָן	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר
kamulyan	kula–nyuwun	paring	putra–kula	Akhan	dhateng	Yosua	lan–ngendika
H3519	H4994			H5912	H0413	H3091	H0559

תּוֹדָה	לוֹ	וְתֶן־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה
pangaken	dhateng–Panjenenganipun	lan–paringa	Israel	Gusti–Allah	kangge–Yehuwah
H8426		H5414	H3478	H0430	H3068

אַל־	עָשִׂיתָ	מֶה	לִּי	נָא	וְהַגֶּד־
sampun	ingkang–sampeyan–tindakaken	punapa	dhateng–kula	kula–nyuwun	lan–cariyosna
H0408		H4100		H4994	H5046

מִמֶּנִּי׃	תְּכַחֵד
saking–kula	ndhelikaken
	H3582

Pangandikane Senapati Yusak marang Akhan: “Anakku ngger, saosa urmat marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel lan ngakua ana ing ngarsane; mara matura marang aku apa kang koklakoni, aja selak ana ing ngarepku!”

20

לַיהוָה	חָטָאתִי	אָנֹכִי	אָמְנָה	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	עָכָן	וַיַּעַן
dhateng–Yehuwah	dosa	kula	leres	lan–ngendika	Yosua	dhateng	Akhan	lan–mangsuli
H3068	H2398	H0595	H0546	H0559	H3091	H0853	H5912	

עָשִׂיתִי׃	וְכָזֹאת	וְכָזֹאת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
kula–tindakaken	lan–makaten	lan–makaten	Israel	Gusti–Allah
	H2063	H2063	H3478	H0430

Akhan banjur mangsuli marang Senapati Yusak ature: “Saestu, kula damel dosa dhumateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, sabab makaten ingkang kula lampahi:

וּמָאתַיִם	טוֹבָה	אַחַת	שִׁנְעָר	אַדֶּרֶת	בַּשָּׂלָל	(וָאֶרְא	וארא]		21
lan-kalih-atus	sae	setunggal	Sinear	jubah	ing-jarahan	lan-kula-ningali	lan-kula-ningali		
H3967		H0259	H8152	H0155	H7998	H7200	H7200		

וָאֶחְמְדֵם	מִשְׁקָלוֹ	שְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים	אֶחָד	זָהָב	וּלְשׁוֹן	כֶּסֶף	שְׁקָלִים
lan-kula-kepingin	bobot	syekel	seket	setunggal	emas	lan-batangan	selaka	syekel
	H4948	H8255	H2572	H0259	H2091	H3956	H3701	H8255

וְהַכֶּסֶף	הָאֳהָלִי	בְּתוֹךְ	בָּאָרֶץ	טְמוּנִים	וְהִנָּם	וָאֶקָּחֵם
lan-selaka	kemah-kula	ing-tengah	ing-siti	kapendhem	lan-pirsanana	lan-kula-mendhet
H3701	H0168	H8432	H0776	H2934	H2009	H3947

תַּחְתִּיָּה׃
ing-ngandhap
H8478

ing antawasipun barang jarahan punika kula tingali wonten jubahipun satunggal ingkang endah, damelan ing Sinear, sarta selaka kalih atus sekel, punapa dene jene salonjor ingkang wawratipun seket sekel; awit saking kepengin kula lajeng kula pendhet; lan barangipun sami kula dhelikaken wonten ing siti ing lebetipun kemah kula, selakanipun wonten ing ngandhap piyambak.”

טְמוּנָה	וְהִנָּה	הָאֳהֶלָה	וַיָּרָצוּ	מַלְאָכִים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	22
kapendhem	lan-pirsanana	kemah	lan-tiyang-punika-mlayu	utusan	Yosua	lan-ngutus	
H2934	H2009	H0168	H7323	H4397	H3091	H7971	

תַּחְתִּיָּה׃	וְהַכֶּסֶף	בְּאָהֳלוֹ	
ing-ngandhap	lan-selaka	ing-kemah	
H8478	H3701	H0168	

Senapati Yusak banjur utusan uwong menyang ing kembah iku lan nyata barang-barange didhelikake ana ing kemahe Akhan, selakane ana ing ngisor dhewe.

							23
יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיִּבְאוּם	הָאֹהֶל	מִתָּוךְ	וַיִּקָּחוּם		
Yosua	dhateng	lan-tiyang-punika-mbekta	kemah	saking-tengah	lan-tiyang-punika-mendhet		
H3091	H0413	H0935	H0168	H8432	H3947		

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וַיַּצְּקֵם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וְאֶל
Yehuwah	ing-ngajeng	lan-tiyang-punika-nyelehaken	Israel	putra-putra	sadaya	lan-dhateng
H3068	H6440	H3332	H3478		H3605	H0413

Kabeh iku tumuli dijupuki saka ing kemahe, digawa menyang ing ngarsane Sang Yusak lan menyang ing ngareping sakehe wong Israel, banjur disuntak ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

										24
וְאֶת־	הָאַדֶּרֶת	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	וְאֶת־	זֶרַח	בֶּן־	עָכָן	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח
lan	jubah	lan	selaka	lan	Zerah	putra	Akhan	dhateng	Yosua	lan-mendhet
H0853	H0155	H0853	H3701	H0853	H2226		H5912	H0853	H3091	H3947

חֲמֹרוֹ	וְאֶת־	שׂוֹרוֹ	וְאֶת־	בִּנְתָּיו	וְאֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	הַזָּהָב	לְשׁוֹן
kuldi	lan	lembu	lan	para-putra-estri	lan	para-putra-jaler	lan	emas	batangan
H2543	H0853	H7794	H0853	H1323	H0853		H0853	H2091	H3956

יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	אָהֳלוֹ	וְאֶת־	צֹאנוֹ	וְאֶת־
Israel	lan-sadaya	kagunganipun	ingkang	sadaya	lan	kemah	lan	wedhus	lan
H3478	H3605			H3605	H0853	H0168	H0853	H6629	H0853

עָכֹור׃	עֵמֶק	אֹתָם	וַיַּעֲלוּ	עִמּוֹ
Akhor	lebak	tiyang-punika	lan-tiyang-punika-nggawa	kaliyan-piyambakipun
H5911	H6010	H0853	H5927	

Senapati Yusak lan wong Israel kabeh tumuli padha nyekel Akhan bin Zerah sarta selakane, jubahe kang endah lan mase salonjor mau, dalah anake lanang lan wadon, sapine, kuldine lan wedhuse, apadene kemahe lan saduwek-duweke kabeh, banjur digawa menyang ing lebak Akhor.

עֲכַרְתָּנוּ		מָּה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	25
sampeyan–ndadosaken–cilaka–kawula		kenging–punapa	Yosua	lan–ngendika	
H5916		H4100	H3091	H0559	

וַיִּרְגְּמוּ	הַזֶּה	בַּיּוֹם	יְהוָה	יַעְכֶּרְךָ
lan–mbenteli	punika	ing–dinten	Yehuwah	Yehuwah–badhe–ndadosaken–cilaka–sampeyan
H7275	H2088	H3117	H3068	H5916

בָּאֵשׁ	אֹתָם	וַיִּשְׂרְפוּ	אֶבֶן	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֹתוֹ
dening–geni	tiyang–punika	lan–ngobong	dening–sela	Israel	sadaya	piyambakipun
H0784	H0853	H8313	H0068	H3478	H3605	H0853

בָּאֲבָנִים׃	אֹתָם	וַיְסִקְלוּ
dening–sela	tiyang–punika	lan–mbenteli
H0068	H0853	H5619

Pangandikane Sang Senapati Yusak: “Kayadene anggonmu nekakake bilai marang aku kabeh, mangkono uga Sang Yehuwah ing dina iki uga ndhatengake bilai marang kowe.” Akhan tumuli kabenturan watu dening wong Israel kabeh, banjur diobong ing geni lan dikrutugi watu.

וַיָּשָׁב	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	גָּדוֹל	אַבְנֵים	גַּל־	עָלָיו	וַיָּקִימוּ	26
lan–mbalik	punika	dinten	ngantos	ageng	sela	tumpukan	ing–nginggil	lan–ngadegaken	
H7725	H2088	H3117	H5704		H0068	H1530			

הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם	קָרָא	כֵּן	עַל־	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן	יְהוָה
punika	panggenan	nami	dipunsebut	makaten	mila	bebendunipun	saking–murub	Yehuwah
H1931	H4725	H8034	H7121			H0639	H2740	H3068

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עָכוֹר	עֵמֶק
P	punika	dinten	ngantos	Akhor	lebak
	H2088	H3117	H5704	H5911	H6010

Sawuse iku ing dhuwure diadegi tumpukan watu gedhe-gedhe kang isih nganti saprene. Mulading bebendune Sang Yehuwah banjur sirep. Mulane panggonan kono katelah lebak Akhor nganti tumeka ing dina iki.

Chapter 8

קַח	תְּחָת	וְאַל־	תִּירָא	אַל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
Pundhut	kuwatir	lan–sampun–	ajrih	Sampun–	Yosua	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3947	H2865	H0408	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	

וּרְאֵה	הָעָי	עֲלֵה	וְקוּם	הַמִּלְחָמָה	עַם	כָּל־	אֶת	עִמְּךָ
Mirsanana	Ai	minggah	lan–wungu	perang	tiyang	sedaya–	[obj]–	kaliyan–panjenengan
H7200	H5857	H5927		H4421		H3605	H0853	

עַמּוֹ	וְאֶת־	הָעַי	מֶלֶךְ	אֶת־	בְּיָדְךָ		נָתַתִּי
tiyang–ipun	lan–[obj]–	Ai	raja	[obj]–	wonten–asta–panjenengan		Kawula–sampun–maringi
	H0853	H5857	H4428	H0853	H3027		H5414

אַרְצוֹ׃	וְאֶת־	עִירוֹ	וְאֶת־
tanah–ipun	lan–[obj]–	kutha–ipun	lan–[obj]–
H0776	H0853		H0853

Sawuse mangkono Sang Yehuwah ngandika marang Senapati Yusak: “Sira aja wedi lan semplah atinira, sakehe bala gawanen, tumuli samektaa, ngluruga menyang ing kutha Ai. Kawruhana, ratu ing Ai dalah para kawulane, kuthane lan nagarane padha Sunulungake ing tanganira.

2

כַּאֲשֶׁר	וּלְמַלְכָּהּ	לָעַי	וְעָשִׂיתָ
kados-	lan-dhateng-raja-ipun	dhateng-Ai	Lan-panjenengan-badhe-nglampahi
	H4428	H5857	

שְׁלָלָהּ	רַק־	וּלְמַלְכָּהּ	לִירִיחוֹ	עָשִׂיתָ
jarahan-ipun	namung-	lan-dhateng-raja-ipun	dhateng-Yerikho	panjenengan-sampun-nglampahi
H7998	H7535	H4428	H3405	

שִׂים־	לָכֶם	תָּבֹוזּוּ	וּבְהֶמְתָּהּ
Pasangna-	kanggé-panjenengan	panjenengan-badhe-mendhet	lan-kéwan-ipun
		H0962	H0929

מֵאַחֲרֶיהָ׃	לָעִיר	אֹרֶב	לְךָ
saking-wingking-ipun	tumrap-kutha	tiyang-ngendhem	kanggé-panjenengan
		H0693	

Kutha Ai dalah saratune iku padha sira patrapana kaya dene kang wus sira trapake marang kutha Yerikho lan ratune, mung barang-barange lan rajakayane iku kena sira jarah. Sira barisa pendhem ana ing pungkurane kutha.”

3

יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּבְחַר	הָעֲי	לַעֲלוֹת	הַמִּלְחָמָה	עִם	וְכָל־	יְהוֹשָׁעַ	וַיָּקָם
Yosua	lan-milih	Ai	kanggé-minggah	perang	tiyang	lan-sedaya-	Yosua	Lan-wungu
H3091	H0977	H5857	H5927	H4421		H3605	H3091	

לָיְלָה׃	וַיִּשְׁלָחֵם	הַחַיִל	גִּבּוֹרֵי	אִישׁ	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים
dalu	lan-ngutus-tiyang-menika	gagah	prajurit-	priya	èwu	tigang-dasa
H3915	H7971	H2428	H1368	H0376	H0505	H7970

Senapati Yusak tumuli siyaga dalah sakehe wadyabala, arep nglurug menyang kutha Ai, Sang Yusak milih wong telung puluh ewu, pahlawan-pahlawan kang gagah prakosa, iku padha dilakokake ing wayah bengi;

4

אֹרְבִים	אֹתָם	רְאוּ	לֵאמֹר	אֹתָם	וַיְצַו
ngendhem	panjenengan-sedaya	Mirsanana	ngandika	dhateng-tiyang-menika	Lan-dhawuh
H0693		H7200	H0559	H0853	H6680

וְהְיִיתֶם	מְאֹד	הָעִיר	מִן־	תַּרְחִיקוּ	אַל־	הָעִיר	מֵאַחֲרֵי	לָעִיר׃
lan-dados	sanget	kutha	saking-	tebih	sampun-	kutha	saking-wingking-	tumrap-kutha
H1961	H3966			H7368	H0408			

נְכֹנִים׃	כֻּלְּכֶם
samekta	panjenengan-sedaya
	H3605

sarta padha didhawuhi mangkene: “Kawruhana kowe padha barisa pendhem ana ing pungkurane kutha lan nempuh kutha iku, aja nganti kadohan saka ing kutha sarta kabeh padha siyagaa.

5

הָעִיר	אֶל־	נִקְרַב	אֹתִי	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל־	וַאֲנִי
kutha	dhateng-	nyedhaki	kaliyan-kawula	ingkang-	tiyang	lan-sedaya-	Lan-kawula
	H0413	H7126	H0854			H3605	H0589

בָּרִאשֹׁנָה	כַּאֲשֶׁר	לְקִרָאתֵנוּ	יֵצְאוּ	כִּי־	וְהָיָה
ing-wiwitan	kados-	kanggé-mapak-kita	tiyang-menika-medal	manawi-	Lan-dados
H7223		H7125	H3318		H1961

לִפְנֵיהֶם׃	וְנַסְנוּ
saking-ngajeng-ipun	lan-kita-mlayu
H6440	H5127

Dene aku lan sakehe bala kang ndherek aku bakal padha nyedhaki kuthane, nuli samangsa wonge padha metu methukake aku kabeh kaya kang dhingin, aku bakal padha lumayu saka ing ngarepe.

6

הָעִיר	מִן־	אֹתָם	הִתִּיקָנוּ	עַד	אַחֲרֵינוּ	וְיָצְאוּ
kutha	saking–	tiyang–menika	kita–narik	ngantos–	wingking–kita	Lan–tiyang–menika–medal
		H0853	H5423	H5704		H3318

בָּרִאשֹׁנָה	כַּאֲשֶׁר	לִפְנֵינוּ	נָסִים	יְאֻמְרוּ		כִּי
ing–wiwitan	kados–	saking–ngajeng–kita	Mlayu	tiyang–menika–badhe–ngandika		amargi–
H7223		H6440	H5127	H0559		

לִפְנֵיהֶם׃	וְנַסְנוּ	
saking–ngajeng–ipun	Lan–kita–mlayu	
H6440	H5127	

Dadi wong-wong iku bakal padha metoni ngoyak aku kabeh, temah bakal dakpancing nganti adoh saka ing kutha, ujer bakal duwe pangucap: Wonge padha keplayu saka ing ngarep kita kaya sing uwis. Dene manawa aku padha lumayu saka ing ngarepe,

7

הָעִיר	אֶת־	וְהוֹרַשְׁתֶּם	מֵהָאוֹרֵב	תָּקֻמוּ	וְאַתֶּם	
kutha	[obj]–	lan–ngrebat	saking–pangendhem	wungu	Lan–panjenengan–sedaya	
	H0853	H3423	H0693			

בְּיֶדְכֶם׃	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	וּנְתָנָהּ	
wonten–asta–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	lan–maringi–menika	
H3027	H0430	H3068	H5414	

kowe tumuli padha menyata saka ing pandhelikanmu, kuthane brokana. Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu mesthi bakal ngulungake marang ing tanganmu.

8

אֶת־	תַּצִּיתוּ	הָעִיר	אֶת־	כְּתָפְשְׂכֶם	וְהָיָה	
[obj]–	panjenengan–badhe–ngobong	kutha	[obj]–	nalika–ngrebat–panjenengan	Lan–dados	
H0853	H3341		H0853	H8610	H1961	

רְאוּ	תַּעֲשׂוּ	יְהוָה	כִּדְבַר	בְּאֵשׁ	הָעִיר	
Mirsanana	panjenengan–badhe–nglampahi	Yéhuwah	miturut–pangandika–	kaliyan–geni	kutha	
H7200		H3068	H1697	H0784		

אֶתְכֶם׃	צִוִּיתִי
dhateng–panjenengan	Kawula–sampun–dhawuh
H0853	H6680

Dene sawise kuthane kokrayut, banjur obongen; kabeh iku padha tindakna ngetrepi dhawuhe Pangeran Yehuwah; gatekna, iku prentahku marang kowe.”

9

בֵּין	וַיֵּשְׁבוּ	הַמַּאְרָב	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלָחֵם
antawis–	lan–lenggah	pangendhem	dhateng–	lan–kesah	Yosua	Lan–ngutus–tiyang–menika
H0996	H3427	H3993	H0413	H3212	H3091	H7971

בְּתוֹךְ	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּלֶן	לָעָי	מִיָּם	הָעַי	וּבֵין	בֵּית־אֵל
ing–tengah–	menika	ing–dalu	Yosua	Lan–nginep	Ai	kilèn–	Ai	lan–antawis–	Bèt-Èl
H8432	H1931	H3915	H3091		H5857	H3220	H5857	H0996	H1008

הָעָם׃
tiyang

Kaya mangkono dhawuhe Sang Yusak marang wong-wong mau, banjur padha mangkat menyang pandhelikane ana ing antarane kutha Betel lan Ai, ing sakulone kutha Ai. Nanging ing wayah bengi iku Senapati Yusak nyare ana ing satengahe rakyat.

הוּא	וַיַּעַל	הָעָם	אֶת־	וַיִּפְקֹד	בַּבֹּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּשְׁכֵּם			10
piyambak–ipun	lan–minggah	tiyang	[obj]–	lan–ngetang	ing–énjing	Yosua	Lan–tangi–énjing			
H1931	H5927		H0853		H1242	H3091	H7925			

הָעָי׃	הָעָם	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְזִקְנָיו	
Ai	tiyang	ing–ngajeng–	Israèl	lan–para–pinituwa–	
H5857		H6440	H3478	H2205	

Esuke ing wayah bangun Sang Yusak wungu, nuli mriksa barisaning rakyat, sarta banjur bidhal menyang ing kutha Ai, kadherekake dening para tetuwane Israel, tindake ana ing ngarepe wadyabala.

וַיִּנְּשׁוּ	עָלוּ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה	הָעָם	וְכָל־		11
lan–nyedhak	minggah	kaliyan–piyambak–ipun	ingkang–	perang	tiyang	Lan–sedaya–		
H5066	H5927	H0854		H4421		H3605		

(בִּיעָיו)	[בינו]	וְהַעָי	לָעַי	מִצְּפוֹן	וַיַּחֲנוּ	הָעִיר	נֶגֶד	וַיָּבֹאוּ
antawis–ipun	[qere]	lan–lebak	Ai	ler–	lan–makemah	kutha	ngadhepi–	lan–dumugi
H0996	H0996	H1516	H5857	H6828	H2583		H5048	H0935

הָעָי׃	וּבֵין־	
Ai	lan–antawis–	
H5857	H0996	

Uga sakehe wadyabala kang ndherek tindake padha maju terus; padha mangsah ngangseg nganti tekan ing ngarepe kutha, banjur padha lereb ana ing salore kutha Ai, dadi lebake ana ing antarane wong-wong mau lan kutha Ai.

אֹרֶב	אוֹתָם	וַיָּשֶׂם	אִישׁ	אֲלָפִים	כַּחֲמֵשֶׁת	וַיִּקַּח	12
pangendhem	tiyang–menika	lan–mapanaken	priya	èwu	watawis–gangsal–	Lan–mendhet	
H0693	H0853		H0376	H0505	H2568	H3947	

לָעִיר׃	מִיָּם	הָעַי	וּבֵין	בֵּית־אֵל	בֵּין	
kutha	kilèn–	Ai	lan–antawis–	Bèt-Èl	antawis–	
	H3220	H5857	H0996	H1008	H0996	

Sang Senapati Yusak wus mundhut bala watara limang ewu kang padha didhawuhi baris pendhem ana ing antarane kutha Betel lan Ai, ing sakulone kutha.

וְאֶת־	לָעִיר	מִצְּפוֹן	אֲשֶׁר	הַמַּחֲנֶה	כָּל־	אֶת־	הָעָם	וַיָּשִׂימוּ	13
lan–[obj]–	kutha	ler–	ingkang–	pasukan	sedaya–	[obj]–	tiyang	Lan–mapanaken	
H0853		H6828		H4264	H3605	H0853			

הָעֵמֶק׃	בְּתוֹךְ	הַהִוּא	בַּלַּיְלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּלֶךְ	לָעִיר	מִיָּם	עֶקְבוֹ
lebak	ing–tengah–	menika	ing–dalu	Yosua	Lan–kesah	kutha	kilèn–	buntut–ipun
H6010	H8432	H1931	H3915	H3091	H3212		H3220	H6119

Dene carane mapagake bala iku mangkene: balane kabeh ana ing salore kutha lan barise pendhem ana ing sakulone kutha. Ing wayah bengi iku Sang Yusak lumampah miyos ing lebak kono.

14

אַנְשֵׁי־	וַיֵּצְאוּ	וַיַּשְׁכִּימוּ	וַיַּמַּהֲרוּ	הָעַי	מֶלֶךְ־	כְּרִאוֹת	וַיְהִי	
para–priya–	lan–medal	lan–tangi–énjing	lan–énggal	Ai	raja–	nalika–mirsani–	Lan–dados	
H0376	H3318	H7925		H5857	H4428	H7200	H1961	

עַמּוֹ	וְכָל־	הָוּא	לַמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת־	הָעִיר	
tiyang–ipun	lan–sedaya–	piyambak–ipun	kanggé–perang	Israèl	kanggé–mapak–	kutha	
	H3605	H1931	H4421	H3478	H7125		

לֹא	וְהוּא	הָעֲרָבָה	לִפְנֵי	לַמּוֹעֵד	
mboten–	lan–piyambak–ipun	Arabah	ing–ngajeng–	ing–wekdal–ingkang–dipunkatemtokaken	
H3808	H1931	H6160	H6440	H4150	

:הָעִיר	מֵאַחֲרֵי	לוֹ	אֹרֵב	כִּי־	יָדַע	
kutha	saking–wingking–	tumrap–piyambak–ipun	pangendhem	bilih–	mangertos	
			H0693		H3045	

Ing wayah esuk bareng ratu ing Ai mirsa kang kaya mangkono iku, banjur enggal-enggal miyosi perang karo rakyate kabeh, wong-wong ing kutha kono, sarta banjur nempuh wong Israel ana ing ereng-ereng ing ngarepe lebak; Sang Prabu ora mirsa yen ing burine kutha ana barisane pendhem.

15

דָּרֶךְ	וַיָּנֻסוּ	לִפְנֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּנָּגְעוּ	
margi–	lan–mlayu	ing–ngajeng–ipun	Israèl	lan–sedaya–	Yosua	Lan–dipunkalahaken	
H1870	H5127	H6440	H3478	H3605	H3091	H5060	

הַמִּדְבָּר׃	
ara-ara–samun	

Sang Senapati Yusak lan wong Israel kabeh nuli api-api kalah ana ing ngarepe bala ing Ai sarta banjur padha mlayu ngener ing ara-ara samun.

16

אֲחֵרֵיהֶם	לִרְדֹּף	)בָּעַי(	]בעיר[	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	וַיִּזָּעֲקוּ
wingking–ipun	kanggé–ngoyak	wonten–Ai	[ketib]	ingkang–	tiyang	sedaya–	Lan–sambat
	H7291	H5857				H3605	H2199

:הָעִיר	מִן־	וַיִּנָּתְקוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ	
kutha	saking–	lan–kapisah	Yosua	wingking–	lan–ngoyak	
		H5423	H3091		H7291	

Mulane sakehe wong kang ana ing jero kutha padha dikerigake lan padha ngoyak wong Israel; tumuli padha ngoyak Sang Yusak, nganti saya adoh anggone kapancing saka ing kutha.

17

אַחֲרֵי	יָצְאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵלבֵּית	בָּעַי	אִישׁ	נִשְׁאַר	וְלֹא־
wingking–	medal	mboten–	ingkang–	lan–Bèt-Èl	wonten–Ai	priya	tilar	Lan–mboten–
	H3318	H3808		H1008	H5857	H0376	H7604	H3808

פ	:יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ	פְּתוּחָה	הָעִיר	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	יִשְׂרָאֵל
[para]	Israèl	wingking–	lan–ngoyak	menga	kutha	[obj]–	lan–nilar	Israèl
	H3478		H7291			H0853		H3478

Ora ana siji-sijia wong kang keri ana ing Betel lan Ai, kang ora metu ngoyak wong Israel; kuthane ditinggal suwung, amarga wong-wong padha ngoyak wong Israel.

18

אֲשֶׁר־	בַּכִּידֹון	נְטֻשָׁה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ingkang–	kaliyan–tombak	Julukna	Yosua	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H3591	H5186	H3091	H0413	H3068	H0559

בְיָדֶךָ	כִּי	הָעַי	אֶל־	בְיָדֶךָ	
wonten–asta–panjenengan	amargi–	Ai	dhateng–	wonten–asta–panjenengan	
H3027		H5857	H0413	H3027	

בְיָדוֹ	אֲשֶׁר־	בַּכִּידֹון	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֵּט	אֶתְנֶנָּה
wonten–asta–ipun	ingkang–	kaliyan–tombak	Yosua	Lan–njulukaken	Kawula–maringi–menika
H3027		H3591	H3091	H5186	H5414

אֶל־	הָעִיר׃
dhateng–	kutha
H0413	

Ing kono nuli ana dhawuhe Sang Yehuwah marang Senapati Yusak: “Tumbak kang ana ing tanganira iku acungna marang kutha Ai, amarga kutha iku Sunulungake ing tanganira.” Senapati Yusak banjur ngacungake tumbak kang ana ing astane marang ing kutha Ai.

19

כִּנְטֻתֹּות	וַיָּרוּצוּ	מִמְקֹומָו	מְהֵרָה	קָם	וְהָאוֹרֵב	
nalika–njulukaken	lan–mlayu	saking–panggenan–ipun	énggal	wungu	Lan–pangendhem	
H5186	H7323	H4725	H4120		H0693	

הָעִיר	אֶת־	וַיִּצְיתוּ	וַיְמַהֲרוּ	וַיִּלְכְּדוּהָ	הָעִיר	וַיָּבֹאוּ	יָדֹו
kutha	[obj]–	lan–ngobong	lan–énggal	lan–ngrebat–menika	kutha	lan–mlebet	asta–ipun
	H0853	H3341		H3920		H0935	H3027

בָּאֵשׁ׃
kaliyan–geni
H0784

Bareng astane kaacungake baris pendhem mau banjur age-age jumedhul saka ing pandhelikane, mak nyat padha lumayu lumebu ing kutha, kang banjur karebut lan enggal-enggal diobong.

20

עָשָׁן	עָלָה	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ	אַחֲרֵיהֶם	הָעַי	אֲנָשָׁיו	וַיִּפְנוּ	
kukus–	minggah	lan–mangké	lan–mirsani	wingking–ipun	Ai	para–priya–	Lan–nolèh	
H6227	H5927	H2009	H7200		H5857	H0376	H6437	

הֵנָּה	לָנוּס	יָדֵים	בָּהֶם	הָיָה	וְלֹא־	הַשָּׁמַיְמָה	הָעִיר׀
mriki–	kanggé–mlayu	tangan	wonten–tiyang–menika	wonten	lan–mboten–	langit	kutha
H2008	H5127	H3027		H1961	H3808	H8064	

הָרוֹדֵף׃	אֶל־	נֶהְפָּךְ	הַמִּדְבָּר	הַנָּס	וְהָעָם	וָהֵנָּה	
ingkang–ngoyak	dhateng–	malik	ara-ara–samun	ingkang–mlayu	lan–tiyang	lan–mrika	
H7291	H0413	H2015		H5127		H2008	

Bareng wong ing Ai padha noleh ndeleng, lah pegane kutha kumelun marang ing langit; wong-wong iku wus ora bisa mlayu mrene utawa mrana, amarga bala kang lumayu menyang ara-ara samun padha cengkelak bali nempuh marang kang padha ngoyak.

21

הָעִיר	אֶת־	הָאֹרֵב	לָכֵד	כִּי־	רָאוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	וַיהוֹשֻׁעַ
kutha	[obj]–	pangendhem	ngrebat	bilih–	mirsani	Israèl	lan–sedaya–	Lan–Yosua
	H0853	H0693	H3920		H7200	H3478	H3605	H3091

הָעָי׃	אֲנָשָׁי	אֶת־	וַיַּכּוּ	וַיָּשֻׁבוּ	הָעִיר	עָשָׁן	עָלָה	וְכִי
Ai	para–priya–	[obj]–	lan–ngalahaken	lan–wangsul	kutha	kukus–	minggah	lan–bilih–
H5857	H0376	H0853	H5221	H7725		H6227	H5927	

Bareng Sang Yusak lan wong Israel kabeh weruh yen kuthane wus kena karayud dening baris pendhem lan pegane kutha kumelun, tumuli padha minger lan nggecak wong-wong Ai.

לְיִשְׂרָאֵל֙	וַיִּהְיוּ	לִקְרָאתָ֔ם	הָעִ֖יר	מִן־	יָצְא֣וּ	וְאֵלֶּ֑ה		22
kanggé–Israèl	lan–dados	kanggé–mapak–tiyang–menika	kutha	saking–	medal	Lan–punika		
H3478	H1961	H7125			H3318	H0428		

אוֹתָ֔ם	וַיַּכּ֖וּ	מִזֶּ֑ה	וְאֵלֶּ֣ה	מִזֶּ֔ה	אֵלֶּ֖ה	בַּתָּ֥וְךְ	
tiyang–menika	lan–ngalahaken	saking–mrika	lan–punika	saking–mriki	punika	ing–tengah	
H0853	H5221	H2088	H0428	H2088	H0428	H8432	

וּפָלֵ֖יט׃	שָׂרִ֑יד	לוֹ֙	הִשְׁאִ֣יר־	בִּלְתִּ֔י	עַד־	
utawi–ingkang–lolos	ingkang–tilar	kanggé–piyambak–ipun	nilar–	mboten–	ngantos–	
	H8300		H7604	H1115	H5704	

Apamaneh wong Israel liyane uga padha metu saka kutha melu nggecak wong-wong Ai, temah padha kecepit ana ing satengahe wong Israel, sing iki saka ing kene, sing kae saka ing kana, banjur padha dipateni, nganti wus ora ana siji-sijia kang oncat utawa luwar.

יְהוֹשֻׁ֔עַ׃	אֶל־	אֹתָ֑ו	וַיַּקְרִבוּ֙	חָ֣י	הָעָ֔י	מֶ֖לֶךְ	וְאֶת־		23
Yosua	dhateng–	piyambak–ipun	lan–mbeta	gesang	Ai	raja–	Lan–[obj]–		
H3091	H0413	H0853	H7126		H5857	H4428	H0853		

Nanging ratu ing Ai nuli dicepeng gesang-gesangan, banjur diladekake marang ing ngarsane Sang Senapati Yusak.

יִשְׂבֵּי	כָּל־	אֶת־	לַהֲרֹ֣ג	יִשְׂרָאֵ֗ל	כִּכְלוֹת֙	וַיְהִ֔י		24
ingkang–manggen–	sedaya–	[obj]–	kanggé–mejahi	Israèl	nalika–rampung–	Lan–dados		
H3427	H3605	H0853	H2026	H3478	H3615	H1961		

וַיִּפְל֣וּ	בּ֔וֹ	רְדָפ֑וּם	אֲשֶׁ֣ר	בַּמִּדְבָּ֗ר	בַּשָּׂדֶ֔ה	הָעַ֖י	
lan–dhawah	ing–menika	ngoyak–tiyang–menika	ingkang–	ing–ara–ara–samun	ing–ara–ara	Ai	
H5307		H7291				H5857	

יִשְׂרָאֵ֔ל	כָּל־	וַיָּשֻׁ֖בוּ	תֻּמָּ֑ם	עַד־	חֶ֣רֶב	לְפִי־	כֻּלָּ֖ם	
Israèl	sedaya–	lan–wangsul	telas–ipun	ngantos–	pedhang	déning–landheping–	sedaya–ipun	
H3478	H3605	H7725	H8552	H5704	H2719	H6310	H3605	

חָ֔רֶב׃	לְפִי־	אֹתָ֑הּ	וַיַּכּ֖וּ	הָעָ֔י
pedhang	déning–landheping–	menika	lan–ngalahaken	Ai
H2719	H6310	H0853	H5221	H5857

Bareng bangsa Israel wus rampung anggone mateni sakehing wong ing kutha Ai ana ing ara-ara kang ngeblak, -- anggone padha ngoyak mrono iku -- lan sawuse kabeh padha dipateni kalawan landheping pedhang, nganti tumpes tapis, wong Israel kabeh tumuli padha bali menyang ing kutha Ai lan nggecak kutha iku kalawan landheping pedhang.

אִשָּׁ֔ה	וְעַד־	מֵאַ֑יִשׁ	הַהוּא֙	בַּיּ֔וֹם	הַנֹּפְלִ֖ים	כָּל־	וַיְהִ֣י		25
wanita	lan–ngantos–	saking–priya	menika	ing–dinten	ingkang–dhawah	sedaya–	Lan–dados		
H0802	H5704	H0376	H1931	H3117	H5307	H3605	H1961		

הָעָֽי׃	אַנְשֵׁ֣י	כֹ֔ל	אֶ֖לֶף	עָשָׂ֑ר	שְׁנֵ֥ים	
Ai	para–priya–	sedaya–	èwu	welas	kalih–welas–	
H5857	H0376	H3605	H0505	H6240	H8147	

Cacahe wong kang padha kapatenan ing dina iku, lanang wadon ana rolas ewu, kabeh wong ing kutha Ai.

בַּכִּידֹון	נְטָה	אֲשֶׁר	יָדֹו	הַשֵּׂיב	לְא־	וַיהוֹשֻׁעַ		26
kaliyan–tombak	njulukaken	ingkang–	asta–ipun	narik–wangsul	mboten–	Lan–Yosua		
H3591	H5186		H3027	H7725	H3808	H3091		

הָעָי׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת	הֶחֳרִים	אֲשֶׁר	עַד	
Ai	ingkang–manggen–	sedaya–	[obj]–	numpes	ingkang–	ngantos–	
H5857	H3427	H3605	H0853			H5704	

Senapati Yusak tansah ngagagake astane kang ngasta tumbak, nganti sakehe wong kang manggon ing kutha Ai wus padha kasirnakake kabeh.

יִשְׂרָאֵל	לָהֶם	בָּזַזוּ	הַהִיא	הָעִיר	וּשְׁלָלֹ	הַבְּהֵמָה	רַק	27
Israèl	kanggé–piyambak–ipun	njarah	menika	kutha	lan–jarahan–	kéwan	Namung–	
H3478	H1992	H0962	H1931		H7998	H0929	H7535	

יְהוֹשֻׁעַ׃	אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר
Yosua	[obj]–	dhawuh	ingkang–	Yéhuwah	miturut–pangandika–
H3091	H0853	H6680		H3068	H1697

Mung rajakaya lan barang-barang isining kutha iku padha dijarah wong Israel, nocogi pangandikane Pangeran Yehuwah kang wus kadhawuhake marang Senapati Yusak.

שְׁמָמָה	עוֹלָם	תֵּל־	וַיְשִׂימֶהָ	הָעָי	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂרֹף	28
sunyi	salami–lami–ipun	tumpukan–	lan–damel–menika	Ai	[obj]–	Yosua	Lan–ngobong	
	H5769	H8510		H5857	H0853	H3091	H8313	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	
punika	dinten	ngantos–	
H2088	H3117	H5704	

Kutha Ai banjur diobong dening Sang Yusak, kadadekake gempuran ing salawase, dadi papan kang suwung blung tumeka ing dina iki.

הָעֵרֶב	עֵת	עַד־	הָעֵץ	עַל־	תָּלָה	הָעָי	מֶלֶךְ	וְאֶת־	29
sonten	wekdal–	ngantos–	wit	wonten–	nggantung	Ai	raja–	Lan–[obj]–	
H6153	H6256	H5704	H6086		H8518	H5857	H4428	H0853	

מִן־	נִבְלָתֹו	אֶת־	וַיָּרִימוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	הַשֶּׁמֶשׁ	וּכְבוֹא
saking–	layun–ipun	[obj]–	lan–nurunaken	Yosua	dhawuh	srengéngé	lan–nalika–mlebet–
	H5038	H0853	H3381	H3091	H6680	H8121	H0935

וַיָּקִימוּ	הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	אֶל־	אוֹתָהּ	וַיַּשְׁלִיכוּ	הָעֵץ
lan–ngadegaken	kutha	gapura–	lawang–	dhateng–	menika	lan–mbucal	wit
		H8179	H6607	H0413	H0853	H7993	H6086

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	גָּדוֹל	אֲבָנִים	גַּל־	עָלָיו
[para]	punika	dinten	ngantos–	ageng	séla	tumpukan–	wonten–inggil–ipun
	H2088	H3117	H5704		H0068	H1530	

Dene ratu ing Ai iku digantung ing saka, nganti tumeka ing wayah sore. Bareng wayah suruping srengenge, Sang Yusak dhawuh ngudhunake layone saka ing saka mau, banjur dibuwang ing ngarepe gapuraning kutha sarta diadegi tumpukan watu gedhe-gedhe, kang isih lestari nganti tumeka saprene.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	יְהוֹשֻׁעַ	יִבְנֶה	אָז		30
Israèl	Gusti–Allah–	kanggé–Yéhuwah	mesbèh	Yosua	mbangun	Nalika–menika		
H3478	H0430	H3068	H4196	H3091	H1129			

עֵיבָל׃	בְּהַר
Èbal	wonten–redi–
	H2022

Sawuse mangkono Sang Senapati Yusak tumuli yasa misbyah konjuk marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel ana ing gunung Ebal,

כַּכָּתוּב kados–ingkang–katulis H3789 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 בְּנֵי para–putra– H1121 אֶת־ [obj]– H0853 יְהוָה Yéhuwah H3068 עֶבֶד־ abdi– H5650 מֹשֶׁה Musa H4872 צִוָּה dhawuh H6680 כַּאֲשֶׁר Kados– 31

הֵנִיף ngangkat לְא־ mboten– H3808 אֲשֶׁר ingkang– שְׁלֵמוֹת wutuh H8003 אֲבָנִים séla H0068 מִזְבַּח mesbèh– H4196 מֹשֶׁה Musa H4872 תּוֹרַת Torèt– H8451 בְּסֵפֶר wonten–kitab–

לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068 עֹלוֹת kurban–obaran עָלָיו wonten–inggil–ipun וַיַּעֲלוּ lan–nyaosaken H5927 בַּרְזֶל wesi H1270 עֲלֵיהֶן wonten–inggil–ipun

שְׁלָמִים׃ kurban–wilujeng H8002 וַיִּזְבְּחוּ lan–nyembelèh H2076

kaya kang wus didhawuhake dening Nabi Musa, abdine Pangeran Yehuwah marang wong Israel, iya kaya kang wus tinulisan ana ing Kitab Torete Nabi Musa; misbyah iku kang digawe watu wutuhan, kang ora kagepok ing piranti wesi apa bae; wong-wong banjur padha nyaosake kurban obaran marang Pangeran Yehuwah ana ing misbyah kono, sarta padha ngurbanake kurban slametan.

אֲשֶׁר ingkang– מֹשֶׁה Musa H4872 תּוֹרַת Torèt– H8451 מִשְׁנֵה salinan– H4932 אֵת [obj]– H0853 הָאֲבָנִים séla H0068 עַל־ wonten– שָׁם wonten–mrika H8033 וַיִּכְתָּב־ Lan–nyerat– H3789 32

יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478 בְּנֵי para–putra– לִפְנֵי ing–ngajeng– H6440 כָּתַב nyerat H3789

Watune padha ditulisi turunane angger-anggere Nabi Musa, panyerate Sang Yusak iki sineksenan dening wong Israel.

עִמְדִים ngadeg H5975 וְשֹׁפְטָיו lan–para–hakim–ipun H8199 וְשֹׁטְרִים lan–para–pejabat H7860 וּזְקֵנָיו lan–para–pinituwa–ipun H2205 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 וְכָל־ Lan–sedaya– H3605 33

הַלְוִיִּם tiyang–Lèwi H3881 הַכֹּהֲנִים para–imam H3548 נֶגֶד ngadhepi– H5048 לָאָרוֹן tumrap–pethi–prajanjèn H0727 וּמִזֶּה lan–saking–mrika H2088 מִזֶּה saking–mriki H2088

כָּאֶזְרָח kados–tiyang–asli H0249 כַּגֵּר kados–tiyang–manca H1616 יְהוָה Yéhuwah H3068 בְּרִית־ prajanjèn– H1285 אֲרוֹן pethi– H0727 וּנְשֹׂאֵי ingkang–mbekta– H5375

הַר־ redi– H2022 מוּל ngadhepi– H4136 אֶל־ dhateng– H0413 וְהַחֻצְיוֹ lan–separo–ipun H2677 גְּרִזִּים Gèrizim H1630 הַר־ redi– H2022 מוּל ngadhepi– H4136 אֶל־ dhateng– H0413 חֻצְיוֹ separo–ipun H2677

יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 הָעָם tiyang אֶת־ [obj]– H0853 לְבָרֵךְ kanggé–mberkahi H1288 יְהוָה Yéhuwah H3068 עֶבֶד־ abdi– H5650 מֹשֶׁה Musa H4872 צִוָּה dhawuh H6680 כַּאֲשֶׁר kados– עֵיבָל Èbal

בָּרִאשֹׁנָה׃ ing–wiwitan H7223

Wong Israel kabeh, para tetuwane, para tetindhihe wadyabala lan para hakime padha ngadeg ana ing sakiwa-tengening pethi, adu arep karo para imam kang pancen saka suku Lewi kang ngusung pethi prasetyaning Sang Yehuwah, iya wong ngamanca iya wong pribumi, salong madhep marang gunung Gerizim, salong madhep marang gunung Ebal kaya kang biyen didhawuhake dening Nabi Musa, abdining Sang Yehuwah, manawa wong mberkahi bangsa Israel.

34 וְאַחֲרֵי־ כֵּן מָקְרָא־ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה
Lan–sasampun– menika maos [obj]– tembung– sedaya– berkah lan–laknat
H7121 H0853 H1697 H3605 H1293 H7045

כְּכָל־ מִתְּרוּת־ כָּל־ הַכָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה׃
miturut–sedaya– ingkang–katulis wonten–kitab– Torèt
H3605 H3789 H8451

35 לֹא־ מְבוֹתֶן אֲשֶׁר־ עִנְיָה מֹשֶׁה צִוָּה אֲשֶׁר־ מִכֹּל דָּבָר הָיָה לֹא־ מְבוֹתֶן
Mboten– saking–sedaya– ingkang– dhawuh Musa ingkang– mboten–
H3808 H3605 H6680 H4872 H3808

וְהַשֹּׁף וְהַנָּשִׁים יִשְׂרָאֵל קָהָל כָּל־ נֶגֶד יְהוֹשֻׁעַ קָרָא
lan–para–laré lan–para–wanita Israèl pasamuwan– sedaya– ing–ngajeng– Yosua maos
H2945 H0802 H3478 H6951 H3605 H5048 H3091 H7121

פ בְּקִרְבָּם׃ הַהֹלֵךְ וְהַגֵּר
[para] ing–antawis–ipun ingkang–mlampah lan–tiyang–manca
H7130 H1980 H1616

Kabeh kang wus kaprentahake dening Nabi Musa ora ana satembung bae kang ora diwaos dening Senapati Yusak ana ing ngarepe pasamuwane Israel kabeh, sarta ing ngarepe para wong wadon lan bocah-bocah, tuwin bangsa ngamanca kang padha melu ing lakune.

Chapter 9

1 בָּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּעִבְרָ֣ אֲשֶׁר֮ הַמְּלָכִים כָּל־ כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי
ing–redi Yordan ing–sabrang– ingkang– para–raja sedaya– nalika–mireng– Lan–dados
H2022 H3383 H5676 H4428 H3605 H8085 H1961

מוּל אֶל־ הַגָּדוֹל הַיָּם חוֹף וּבְכֹל וּבַשְּׁפֵלָה
ngadhepi– dhateng– ageng seganten pesisir– lan–ing–sedaya– lan–ing–dataran–andhap
H4136 H0413 H3220 H2348 H3605 H8219

וְהַיְבוּסִי׃ הַחִוִּי הַפְּרִזִּי הַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי הַחִתִּי הַלְּבָנוֹן
lan–tiyang–Yebus tiyang–Hiwi tiyang–Pèrizi tiyang–Kanaan lan–tiyang–Amori tiyang–Hèt Libanon
H2983 H2340 H6522 H0567 H2850 H3844

Bareng bab iku kapireng dening para ratu kang ana ing sakulone bengawan Yarden, ing pagunungan, ing tanah ngare lan ing sauruting pesisire segara Gedhe tumeka ing sisih kanane gunung Libanon, yaiku ratune bangsa Het, bangsa Amori, bangsa Kanaan, bangsa Feris, bangsa Hewi lan bangsa Yebus,

2 וַיִּתְקַבְּצוּ לְהִלָּחֶם עִם־ יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל
Lan–ngempalaken sesarengan kanggé–perang kaliyan– Yosua kaliyan– lan–kaliyan– Israèl
H6908 H3161 H3091 H5973 H3478

פ אֶחָד׃ פֶּה
[para] setunggal cangkem–
H0259 H6310

para ratu mau nuli saiyeg padha arep nempuh prang nglawan Sang Yehuwah lan wong Israel.

יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֵת	שָׁמְעוּ	גִּבְעוֹן	וְיֹשְׁבֵי	3
Yosua	nglampahi	punapa–ingkang–	[obj]–	mireng	Gibéon	Lan–ingkang–manggen–	
H3091			H0853	H8085	H1391	H3427	

וְלָעָי׃	לִירִיחוֹ
lan–dhateng–Ai	dhateng–Yerikho
H5857	H3405

Nanging wong Gibeon bareng padha krungu apa kang katandukake dening Sang Yusak marang Yerikho lan Ai,

וַיַּצְתָּרוּ	וַיֵּלְכוּ	בְעָרְמָה	הֵמָּה	גַּם־	וַיַּעֲשׂוּ		4
lan–pura-pura–dados–utusan	lan–kesah	kaliyan–licik	piyambak–ipun	ugi–	Lan–nglampahi		
H6737	H3212	H6195	H1992	H1571			

וּמְבֻקָּעִים	בָּלִים	יַיִן	וְנֹאדוֹת	לַחֲמֵוֹרֵיהֶם	בָּלִים	שַׂקִּים	וַיִּקָּחוּ
lan–pecah	lawas	anggur	lan–kirbat–	kanggé–kuldi–ipun	lawas	kantong	Lan–mendhet
H1234	H1087	H3196	H4997	H2543	H1087	H8242	H3947

וּמְצֹרָרִים׃
lan–ditambel

tumuli padha nindakake akal: padha cepak-cepak sangu, kuldine padha dimoti karung kang elek-elek, karo impes wadhah anggur kang elek-elek kang wus jithet-jithetan;

בָּלוֹת	וּשְׁלֻמוֹת	בִּרַגְלֵיהֶם	וּמְטֻלָאוֹת	בָּלוֹת	וּנְעָלוֹת	5
lawas	lan–pangangge	wonten–samparan–ipun	lan–ditambel	lawas	Lan–trompa	
H1087	H8008	H7272	H2921	H1087	H5275	

נִקְדִּים׃	הָיָה	יָבֵשׁ	צִידָם	לֶחֶם	וְכֹל	עֲלֵיהֶם
remuk	dados	garing	bekal–ipun	roti–	lan–sedaya–	wonten–inggil–ipun
H5350	H1961	H3001	H6720	H3899	H3605	

sikile padha dianggoni trumpah kang elek-elek lan tambalan, sarta padha nganggo sandhangan kang wus lungsed; lan sangune roti kabeh wus garing, kari gogrogan thok.

וַיֹּאמְרוּ	הַגִּלְגָּל	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	6
lan–ngandika	Gilgal	pasukan	dhateng–	Yosua	dhateng–	Lan–kesah	
H0559	H1537	H4264	H0413	H3091	H0413	H3212	

בָּאנוּ	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְאֶל־	אֲלֵיו
kita–dhateng	tebih	saking–tanah–	Israèl	priya–	lan–dhateng–	dhateng–piyambak–ipun
H0935	H7350	H0776	H3478	H0376	H0413	H0413

בְּרִית׃	לָנוּ	כִּרְתוּ־	וְעַתָּה
prajanjèn	kanggé–kita	damelna–	lan–samenika
H1285		H3772	H6258

Kaya mangkono anggone padha sowan marang ing ngarsane Senapati Yusak ana ing pakemahan ing Gilgal. Ature marang Senapati Yusak lan para wong Israel: “Kula punika sami dhateng saking tanah tebih, lah sapunika panjenengan karsaa damel prajanjian kaliyan kula.”

7

בְּקִרְבֵּ֣ינוּ אוּלַ֗י הַחִוִּי֙ אֶל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אִישׁ־)וַיֹּאמֶר( ]ויאמרו[
ing–antawis–kawula Bok–bilih tiyang–Hiwi dhateng– Israèl priya– Lan–ngandika [ketib]
H7130 H0194 H2340 H0413 H3478 H0376 H0559 H0559

לְךָ֖)אֶכְרָת־( ]אכרות־[וְאֵ֣יךְ יוֹשֵׁ֑ב אַתָּה
kanggé–panjenengan kawula–damel– [ketib] lan–kadospundi manggen panjenengan
H3772 H3772 H3772 H3427

בְּרִֽית׃
prajanjèn
H1285

Nanging wong Israel tumuli padha celathu marang wong Hewi mau: “Bokmanawi panjenengan punika sami manggen wonten ing tengah-tengah kula ngriki, kadospundi anggen kula saged damel prajanjian kaliyan panjenengan?”

8

וַיֹּ֣אמֶר אֲנַ֣חְנוּ עַבְדֶּ֔יךָ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶל־ וַיֹּ֥אמְרוּ
Lan–ngandika kita–punika abdi–panjenengan Yosua dhateng– Lan–ngandika
H0559 H0587 H5650 H3091 H0413 H0559

אַתָּ֖ה וּמֵאַ֥יִן תָּבֹ֑אוּ׃
panjenengan lan–saking–pundi panjenengan–dhateng
H0370 H0935

מִ֥י יְהוֹשֻׁ֖עַ אֲלֵהֶֽם
Sinten Yosua dhateng–tiyang–menika
H4310 H3091 H0413

Wonge padha matur marang Senapati Yusak: “Kula sami dadosa abdi-abdi panjenengan.” Tumuli padha didangu: “Panjenengan punika sinten saha rawuh panjenengan saking pundi?”

9

בָּ֣אוּ מְאֹ֗ד רְחוֹקָ֤ה מֵאֶ֙רֶץ֙ אֵלָ֔יו וַיֹּ֥אמְרוּ
dhateng sanget tebih saking–tanah– dhateng–piyambak–ipun Lan–ngandika
H0935 H3966 H7350 H0776 H0413 H0559

שָׁמַ֣עְנוּ כִּי־ אֱלֹהֶ֔יךָ יְהוָ֖ה לְשֵׁ֑ם עַבְדֶּֽיךָ׃
kita–mireng amargi– Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah kanggé–asma– abdi–panjenengan
H8085 H0430 H3068 H8034 H5650

בְּמִצְרָֽיִם׃ עָשָׂ֖ה אֲשֶׁ֥ר כָּל־ וְאֵ֥ת שָׁמְעֽוֹ
wonten–Mesir nglampahi punapa–ingkang– sedaya– lan–[obj]– kabar–ipun
H4714 H3605 H0853 H8089

Atur wangsulane: “Para abdi panjenengan punika dhateng saking tanah ingkang tebih sanget, awit saking asmanipun Yehuwah, Gusti Allah panjenengan; amargi kula sampun sami mireng wartosipun, inggih samukawis ingkang sampun dipun tindakaken wonten ing tanah Mesir,

10

הָאֱמֹרִ֑י מַלְכֵּ֣י לְשִׁנֵ֔י עָשָׂ֖ה אֲשֶׁ֥ר כָּל־ וְאֵ֥ת
tiyang–Amori para–raja– dhateng–kalih– nglampahi punapa–ingkang– sedaya– Lan–[obj]–
H0567 H4428 H8147 H3605 H0853

הַבָּשָׁ֔ן מֶ֖לֶךְ־ וּלְעֹ֣וג חֶשְׁבּ֑וֹן מֶ֖לֶךְ לְסִיחֹ֥ן הַיַּרְדֵּ֔ן בְּעֵ֣בֶר אֲשֶׁ֥ר
Basan raja– lan–dhateng–Og Hèsbon raja– dhateng–Sihon Yordan ing–sabrang– ingkang–
H1316 H4428 H5747 H2809 H4428 H5511 H3383 H5676

בְּעַשְׁתָּרֽוֹת׃ אֲשֶׁ֥ר
wonten–Astarot ingkang–
H6252

saha samukawis ingkang katandukaken dhateng ratunipun bangsa Amori kekalih ingkang wonten ing sabrangipun benawi Yarden, Sang Prabu Sihon, ratu ing Hesybon kaliyan Sang Prabu Og, ratu ing nagari Basan, ingkang akedhaton wonten ing Asytarot.

אַרְצֵנוּ	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	זֻקֵינֵינוּ	אֵלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	11
tanah–kita	ingkang–manggen–	lan–sedaya–	para–pinituwa–kita	dhateng–kita	Lan–ngandika	
H0776	H3427	H3605	H2205	H0413	H0559	

וּלְכוּ	לַדֶּרֶךְ	צֵידָה	בְיֶדְכֶם	קְחוּ	לֵאמֹר
lan–kesaha	kanggé–margi	bekal	wonten–asta–panjenengan	Pundhutna	ngandika
H3212	H1870	H6720	H3027	H3947	H0559

עַבְדֵיכֶם	אֲלֵיהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	לִקְרָאתָם
abdi–panjenengan	dhateng–tiyang–menika	lan–ngandikaaken	kanggé–mapak–tiyang–menika
H5650	H0413	H0559	H7125

בְּרִית׃	לָנוּ	כִּרְתוּ־	וְעַתָּה	אֲנַחְנוּ	
prajanjèn	kanggé–kita	damelna–	lan–samenika	kita–punika	
H1285		H3772	H6258	H0587	

Milanipun para sesepuh kula kaliyan sakathahipun tiyang ing tanah kula sami meling dhateng kula, makaten: Padha nggawaa sangu kanggo ana ing dedalan lan padha methukna bangsa iku sarta padha matura: Kawula sami dados abdi panjenengan, mugi karsaa damel prajanjian kaliyan kula.

צֵאתֵנוּ	בְיוֹם	מִבָּתֵּינוּ	אֹתוֹ	הִצְטַיַּדְנוּ	חֹם	לַחְמֵנוּ	וְזֶה	12
medal–kita	ing–dinten–	saking–griya–kita	menika	kita–mbeta–bekal	anget	roti–kita	Punika	
H3318	H3117		H0853		H2525	H3899	H2088	

נִקְדֵּים׃	וְהָיָה	יָבֵשׁ	הִנֵּה	וְעַתָּה	אֲלֵיכֶם	לָלֶכֶת
remuk	lan–dados	garing	mangké	lan–samenika	dhateng–panjenengan	kanggé–mlampah
H5350	H1961	H3001	H2009	H6258	H0413	H3212

Punika roti kula, anggen kula mbekta saking griya kangge sangu taksih anget, nalika kula sami mangkat badhe lumampah sowan dhateng ing ngarsa panjenengan, kapirsanana sapunika sampun garing kantun gogrogan thok.

וְאֵלֶה	הִתְבַּקָּעוּ	וְהִנֵּה	חֲדָשִׁים	מִלְּאנוּ	אֲשֶׁר	הַיַּיִן	נְאָדוֹת	וְאֵלֶּה	13
lan–punika	pecah	lan–mangké	enggal	kita–isi	ingkang–	anggur	kirbat–	Lan–punika	
H0428	H1234	H2009	H2319	H4390		H3196	H4997	H0428	

מְאֹד׃	הַדֶּרֶךְ	מֵרֹב	בָּלוּ	וְנַעֲלֵינוּ	שַׂלְמוֹתֵינוּ	
sanget	margi	saking–kebak–	lawas	lan–trompa–kita	pangangge–kita	
H3966	H1870	H7230	H1086	H5275	H8008	

Lah punika impes wadhah anggur, punika kala kula iseni sami taksih enggal, mangga sapunika kapirsanana sampun sami bedhah, makaten ugi sandhangan kaliyan trumpah kula punika ugi sami sampun awon, jalaran saking lelampah ingkang tebih punika.”

שְׁאָלוּ׃	לֹא	יְהוָה	פִּי	וְאֶת־	מִצִּידָם	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ	14
nyuwun	mboten–	Yéhuwah	tutuk–	lan–[obj]–	saking–bekal–ipun	para–priya	Lan–mendhet	
H7592	H3808	H3068	H6310	H0853		H0376	H3947	

Wong Israel tumuli padha njupuk sangune wong-wong mau, nanging padha ora nyuwun putusan marang Sang Yehuwah.

לָהֶם	וַיִּכְרֹת	שָׁלוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	15
kanggé–tiyang–menika	lan–damel	tentrem	Yosua	kanggé–tiyang–menika	Lan–damel	
	H3772	H7965	H3091			

לָהֶם	וַיִּשְׁבְּעוּ	לְחַיּוֹתָם	בְּרִית	
dhateng–tiyang–menika	lan–sumpah	kanggé–nguripaken–tiyang–menika	prajanjèn	
	H7650	H2421	H1285	

הָעֵדָה׃	נְשִׂיאֵי	
pasamuwan	para–pangageng–	
H5712		

Senapati Yusak banjur memitran karo para wong iku mau sarta damel prajanjian manawa bakal padha diuripi, malah para panggedhene padha prajanji klawan sumpah.

16 וַיְהִי לנ–dados H1961 מִקְצַת שקg–tigang– H7969 שְׁלֹשֶׁת dinten H3117 יָמִים sasampun– H0413 אַחֲרֵי ingkang– H0834 אֲשֶׁר־ damel H3772 כָּרְתוּ

הֵם tiyang–menika H1992 קֹרְבִים celak H7138 כִּי־ bilih– H3588 וַיִּשְׁמְעוּ lan–mireng H8085 בְּרִית prajanjèn H1285 לָהֶם kanggé–tiyang–menika H1992

יֹּשְׁבִים׃ manggen H3427 הֵם tiyang–menika H1992 וּבְקִרְבּוֹ lan–ing–antawis–ipun H7130 אֵלָיו dhateng–piyambak–ipun H0413

Nanging sawise oleh telung dina anggone padha gawe prajanjian karo wong-wong iku mau, tumuli padha krungu warta, yen wong-wong iku padha manggon ana ing cedhakan bae, malah padha manggon ana ing satengahe.

17 וַיִּסְעוּ Lan–bidhal H5265 בְּנֵי־ para–putra– H1121 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 וַיָּבֹאוּ lan–dumugi H0935 אֶל־ dhateng– H0413 עָרֵיהֶם kutha–ipun H5892 בַּיּוֹם ing–dinten H3117 הַשְּׁלִישִׁי kaping–tiga H7992

וְקִרְיַת׃יְעָרִים lan–Kiryat-Yèarim H7157 וּבְאֵרוֹת lan–Béèrot H0881 וְהַכְּפִירָה lan–Kèfira H3716 גִּבְעוֹן Gibéon H1391 וְעָרֵיהֶם lan–kutha–ipun H5892

Amarga bareng wong Israel wus padha budhalan, ing telung dinane padha tekan ing kutha-kuthane wong-wong mau; dene kuthane yaiku: Gibeon, Kefira, Beerot lan Kiryat-Yearim.

18 וְלֹא Lan–mboten H3808 הִכּוּם ngalahaken–tiyang–menika H5221 בְּנֵי para–putra– H1121 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 כִּי־ amargi– H3588 נִשְׁבְּעוּ sumpah H7650

לָהֶם dhateng–tiyang–menika H0413 נְשִׂיאֵי para–pangageng– H5387 הָעֵדָה pasamuwan H5712 בְּיהוָה déning–Yéhuwah H3068 אֱלֹהֵי Gusti–Allah– H0430 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478

הַנְּשִׂיאִם׃ para–pangageng H5387 עַל־ tumrap– H5921 הָעֵדָה pasamuwan H5712 כָּל־ sedaya– H3605 וַיִּלֹּנוּ lan–ngresula

Wonge padha ora dipateni dening wong Israel, amarga wus padha tampa prajanjian saka para panggedhening umat klawan sumpah atas asmane Yehuwah, Gusti Allahe Israel. Wong saumat kabeh padha pating kedumel marang para panggedhe mau.

19 וַיֹּאמְרוּ Lan–ngandika H0559 כָּל־ sedaya– H3605 הַנְּשִׂיאִם para–pangageng H5387 אֶל־ dhateng– H0413 כָּל־ sedaya– H3605 הָעֵדָה pasamuwan H5712 אֲנַחְנוּ kita–punika H0587

נִשְׁבַּעְנוּ sumpah H7650 לָהֶם dhateng–tiyang–menika H0413 בַּיהוָה déning–Yéhuwah H3068 אֱלֹהֵי Gusti–Allah– H0430 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 וְעַתָּה lan–samenika H6258 לֹא mboten– H3808

בָּהֶם׃ tiyang–menika H1992 לִנְגֹּעַ kanggé–ndemek H5060 נוּכַל kita–saged H3201

Sakehe para panggedhe padha mitutur wong saumat kabeh: “Aku wus padha prajanji marang para wong iku klawan sumpah atas asmane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, saiki aku padha ora kena ngarubiru wong iku.

20

אוֹתָם וְהַחֲיֵה לָהֶם נַעֲשֶׂה זֹּאת
tiyang–menika lan–nguripaken dhateng–tiyang–menika kita–badhe–nglampahi Punika
H0853 H2421 H2063

נִשְׁבָּעְנוּ אֲשֶׁר־ הַשְּׁבוּעָה עַל־ קֶצֶף עָלֵינוּ יְהֶיֶה וְלֹא־
kita–sumpah ingkang– sumpah tumrap– deduka tumrap–kita wonten lan–mboten–
H7650 H7621 H1961 H3808

לָהֶם׃
dhateng–tiyang–menika

Mangkene kang bakal padha daktindakake: Wong iku kareben padha diuripi, supaya kita aja nganti padha katiban ing bebendu gedhe awit saka sumpah kang wus padha daklairake marang wong-wong iku.”

21

וַיִּהְיוּ יֶחְיוּ הַנְּשִׂיאִם אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר
lan–dados Tiyang–menika–gesang para–pangageng dhateng–tiyang–menika Lan–ngandika
H1961 H2421 H0413 H0559

כַּאֲשֶׁר הָעֵדָה לְכָל־ מַיִם וְשֹׁאֲבֵי־ עֵצִים חֹטְבֵי
kados– pasamuwan kanggé–sedaya– toya lan–tukang–mendet– kajeng tukang–negor–
H5712 H3605 H4325 H7579 H6086 H2404

הַנְּשִׂיאִם׃ לָהֶם דִּבְּרוּ
para–pangageng dhateng–tiyang–menika ngandika
H1696

Para panggedhe nuli padha nyambungi maneh: “Kareben paha lestari urip.” Wong-wong iku padha didadekake tukang amek kayu lan pangangsu lumadi marang wong saumat kabeh, kaya kang wus dadi katetepane para panggedhe mau tumrap wong-wong iku.

22

לֵאמֹר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם וַיִּקְרָא
ngandika dhateng–tiyang–menika lan–ngandika Yosua tiyang–menika Lan–nimbali
H0559 H0413 H1696 H3091 H7121

מִכֶּם אֲנַחְנוּ רְחוֹקִים לֵאמֹר אֹתָנוּ רִמִּיתֶם לָמָּה׃
saking–panjenengan kita–punika Tebih ngandika kita panjenengan–apus Kénging–punapa
H0587 H7350 H0559 H0853 H4100

יֹשְׁבִים׃ בְּקִרְבֵּנוּ וְאַתֶּם מְאֹד
manggen ing–antawis–kita lan–panjenengan sanget
H3427 H7130 H3966

Senapati Yusak banjur nimbali wong-wong mau, kang tumuli padha dipangandikani mangkene: “Yagene kowe kok padha ngapusi marang aku, pangucapmu: Panggenan kula tebih sanget saking panjenengan, jebulane kowe padha manggon ana ing tengahku kene?

23

עֶבֶד מִכֶּם יִכָּרֵת וְלֹא־ אַתֶּם אֲרוּרִים וְעַתָּה
abdi saking–panjenengan kaputus lan–mboten– panjenengan kena–laknat Lan–samenika
H5650 H3772 H3808 H0779 H6258

אֱלֹהָי׃ לְבֵית מַיִם וְשֹׁאֲבֵי־ עֵצִים וְחֹטְבֵי
Gusti–Allah–kawula kanggé–dalem– toya lan–tukang–mendet– kajeng lan–tukang–negor–
H0430 H4325 H7579 H6086 H2404

Kang iku kowe padha kenaa ing ipat-ipat lan kowe salawase padha dadi batur, yaiku tukang amek kayu lan juru pangangsu lumadi marang padalemane Gusti Alahku.”

24

הֶגֶד	הֻגַּד	כִּי	וַיֹּאמְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּעֲנוּ	
sanget–dipunkabari	dipunkabari	Amargi–	lan–ngandika	Yosua	[obj]–	Lan–mangsuli	
H5046	H5046		H0559	H3091	H0853		

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֵת	לַעֲבָדֶיךָ	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhawuh	punapa–ingkang–	[obj]–	dhateng–abdi–panjenengan	
H0430	H3068	H6680		H0853	H5650	

הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	לָכֶם	לָתֵת	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	אֶת־	
tanah	sedaya–	[obj]–	dhateng–panjenengan	kanggé–maringi	abdi–ipun	Musa	[obj]–	
H0776	H3605	H0853		H5414	H5650	H4872	H0853	

מִפְּנֵיכֶם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	וּלְהַשְׁמִיד	
saking–ngajeng–panjenengan	tanah	ingkang–manggen–	sedaya–	[obj]–	lan–kanggé–numpes	
H6440	H0776	H3427	H3605	H0853	H8045	

אֶת־	וַנַּעֲשֶׂה	מִפְּנֵיכֶם	לְנַפְשֹׁתֵינוּ	מֵאָד	וַנִּירָא	
[obj]–	lan–kita–nglampahi	saking–ngajeng–panjenengan	kanggé–nyawa–kita	sanget	lan–kita–ajrih	
H0853		H6440	H5315	H3966	H3372	

הַזֹּאת׃	הַדָּבָר
punika	bab
H2088	H1697

Wangsulane wong-wong mau marang Senapati Yusak: “Para abdi panjenengan sami angsal wartos ingkang gumathok, bilih Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, sampun paring dhawuh dhateng Nabi Musa, abdinipun, supados maringaken nagari punika sadaya dhateng panjenengan, sarta nyirnakaken sakathahipun tiyang ingkang manggen ing nagari punika saking ing ngarsa panjenengan; mila kula sami ajrih sanget manawi badhe kecalan nyawa kula wonten ing ngarsa panjenengan; inggih punika sababipun kula lajeng gadhah patrap ingkang kados mekaten punika.

25

וְכַיָּשָׁר	כַּטּוֹב	בְּיָדֶךָ	הִנְנוּ	וְעַתָּה	
lan–ingkang–leres	ingkang–sae	wonten–asta–panjenengan	mangké–kita	Lan–samenika	
H3477		H3027	H2009	H6258	

עֲשֹׂה׃	לָנוּ	לַעֲשׂוֹת	בְּעֵינֶיךָ
nglampahna	dhateng–kita	kanggé–nglampahi	wonten–netra–panjenengan

Lah sapunika kula sami wonten ing asta panjenengan, sami kadamela kados pundi ingkang kagalih prayogi tuwin leres ingkang badhe katandukake dhateng kula sadaya.”

26

מִיָּד	אוֹתָם	וַיַּצֵּל	כֵּן	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	
saking–asta–	tiyang–menika	lan–ngluwari	mekaten	dhateng–tiyang–menika	Lan–nglampahi	
H3027	H0853	H5337				

הָרָגוּם׃	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	
mejahi–tiyang–menika	lan–mboten	Israèl	para–putra–	
H2026	H3808	H3478		

Banjur iya mangkono iku kang katandukake dening Senapati Yusak marang wong mau, padha diluwari saka ing tangane wong Israel, satemah ora padha dipateni.

עֵצִים חֹטְבֵי הַהוּא בַּיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְּנֵם 27
kajeng tukang-negor- menika ing-dinten Yosua Lan-mapanaken-tiyang-menika
H6086 H2404 H1931 H3117 H3091 H5414

הַיּוֹם עַד־ יְהוָה וּלְמִזְבָּח לֶעֱדָה וְשֹׁאֲבֵי
dinten ngantos- Yéhuwah lan-kanggé-mesbèh- kanggé-pasamuwan toya lan-tukang-mendet-
H3117 H5704 H3068 H4196 H5712 H4325 H7579

פ יִבְחָר׃ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל־ הַזֶּה
[para] milih ingkang- panggenan dhateng- punika
H0977 H4725 H0413 H2088

Lan ing dina iku uga wong-wong mau padha ditetepake dening Senapati Yusak dadi tukang amek kayu lan juru pangangsu lumadi marang umat lan marang misbyahe Pangeran Yehuwah nganti tumeka saprene, ana ing panggonan kang bakal dipilih dening Panjenengane.

Chapter 10

אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לָכַד כִּי־ יְרוּשָׁלַ͏ִם מֶלֶךְ אֲדֹנִי־צֶדֶק כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי 1
[obj]- Yosua ngrebat bilih- Yerusalèm raja- Adoni-Zedek nalika-mireng- Lan-dados
H0853 H3091 H3920 H3389 H4428 H0139 H8085 H1961

כֵּן־ וּלְמַלְכָּהּ לִירִיחוֹ עָשָׂה כַּאֲשֶׁר וַיַּחֲרִימָהּ הָעַי
mekaten- lan-dhateng-raja-ipun dhateng-Yerikho nglampahi kados- lan-numpes-menika Ai
H4428 H3405 H5857

גִּבְעוֹן יֹשְׁבֵי הִשְׁלִימוּ וְכִי וּלְמַלְכָּהּ לָעַי עָשָׂה
Gibéon ingkang-manggen- damai lan-bilih- lan-dhateng-raja-ipun dhateng-Ai nglampahi
H1391 H3427 H4428 H5857

בְּקִרְבָּם׃ וַיִּהְיוּ יִשְׂרָאֵל אֶת־
ing-antawis-ipun lan-dados Israèl [obj]-
H7130 H1961 H3478 H0854

Bareng Prabu Adhoni-Zedhek, ratu ing Yerusalem mindhanget pawarta manawa Senapati Yusak wus mbedhah lan nyirnakake kutha Ai, sarta apa kang katandhukake marang kutha Yerikho lan ratune, uga kaetrapake marang kutha Ai lan ratune lan manawa wong ing kutha Gibeon wus padha nganakake prajanjian memitran karo wong Israel lan manggon ana ing satengahe,

הַמַּמְלָכָה כְּאַחַת עָרֵי גִּבְעוֹן גְּדוֹלָה עִיר כִּי מְאֹד וַיִּירְאוּ 2
karajaan kutha- kados-setunggal- Gibéon ageng kutha- amargi- sanget Lan-ajrih
H4467 H0259 H1391 H3966 H3372

גִּבֹּרִים׃ אֲנָשֶׁיהָ וְכֹל־ מִן־ הָעַי גְּדוֹלָה הֵיא וְכִי
gagah para-priya-ipun lan-sedaya- saking- Ai ageng menika lan-amargi-
H1368 H0376 H3605 H5857 H1931

temah wong padha wedi banget, amarga Gibeon iku kutha kang gedhe, kaya salah sawijining kutha karajan, malah luwih gedhe katimbang kutha Ai, sarta wong kabeh padha prawira.

וְאֶל־ חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־ הוֹהָם אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם מֶלֶךְ אֲדֹנִי־צֶדֶק וַיִּשְׁלַח 3
lan-dhateng- Hèbron raja- Hoham dhateng- Yerusalèm raja- Adoni-Zedek Lan-ngutus
H0413 H4428 H1944 H0413 H3389 H4428 H0139 H7971

עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־ דְּבִיר וְאֶל־ לָכִישׁ מֶלֶךְ־ יָפִיעַ וְאֶל־ יַרְמוּת מֶלֶךְ־ פִּרְאָם
Èglon raja- Dèbir lan-dhateng- Lakhis raja- Yafia lan-dhateng- Yarmut raja- Piram
H5700 H4428 H0413 H3923 H4428 H3309 H0413 H3412 H4428 H6502

לֵאמֹר׃
ngandika
H0559

Mulane Prabu Adhoni-Zedhek, ratu ing Yerusalem mau utusan menyang ing ngarsane Prabu Hoham, ratu ing nagara Hebron, Prabu Piream, ratu ing Yarmut, Prabu Yafia, ratu ing Lakhis, lan Prabu Debir, ratu ing Eglon, pangandikane:

4

גִּבְעוֹן	אֶת־	וְנַכֶּה	וְעִזְרֵנִי	אֵלַי	עֲלוּ־	
Gibéon	[obj]–	lan–ngalahaken–kita	lan–tulungana–kawula	dhateng–kawula	Minggaha–	
H1391	H0853	H5221	H5826	H0413	H5927	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	וְאֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הִשְׁלִימָה	כִּי־
Israèl	para–putra–	lan–[obj]–	Yosua	[obj]–	damai	amargi–
H3478		H0854	H3091	H0854		

“Panjenengan sami kula aturi rawuh lan mbiyantu kula, sumangga sami nggecak Gibeon, amargi sampun memitran kaliyan Yusak lan bangsa Israel.”

5

מֶלֶךְ־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	מַלְכֵי	וַחֲמִשָּׁת	וַיַּעֲלוּ	וַיֵּאָסְפוּ
raja–	Yerusalèm	raja–	tiyang–Amori	para–raja–	gangsal–	lan–minggah	Lan–ngempalaken
H4428	H3389	H4428	H0567	H4428	H2568	H5927	H0622

מַחֲנֵיהֶם	וְכָל־	הֵם	עֶגְלוֹן	מֶלֶךְ־	לָכִישׁ	מֶלֶךְ־	יַרְמוּת	מֶלֶךְ־	חֶבְרוֹן
pasukan–ipun	lan–sedaya–	tiyang–menika	Èglon	raja–	Lakhis	raja–	Yarmut	raja–	Hèbron
H4264	H3605	H1992	H5700	H4428	H3923	H4428	H3412	H4428	

עָלֶיהָ׃	וַיִּלָּחֲמוּ	גִּבְעוֹן	עַל־	וַיַּחֲנוּ
tumrap–menika	lan–perang	Gibéon	tumrap–	lan–makemah
		H1391		H2583

Para ratune bangsa Amori lima mau tumuli padha ngempal lan majeng bareng: ratu Yerusalem, ratu ing Hebron, ratu ing Yarmut, ratu ing kutha Lakhis lan ratu ing kutha Eglon, dalah sabalane kabeh, padha ngadegake kemah ngepung kutha Gibeon lan nempuh perang.

6

לֵאמֹר	הַגִּלְגָּלָה	הַמַּחֲנֶה׀	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	גִּבְעוֹן	אַנְשֵׁי־	וַיִּשְׁלְחוּ
ngandika	Gilgal	pasukan	dhateng–	Yosua	dhateng–	Gibéon	para–priya–	Lan–ngutus
H0559	H1537	H4264	H0413	H3091	H0413	H1391	H0376	H7971

מְהֵרָה	אֵלֵינוּ	עֲלֵה	מֵעֲבָדֶיךָ	יָדֶיךָ	תָּרֶף	אַל־	
énggal	dhateng–kita	Minggaha	saking–abdi–panjenengan	asta–panjenengan	ngèndeli	Sampun–	
H4120	H0413	H5927	H5650	H3027	H7503	H0408	

מַלְכֵי	כָּל־	אֵלֵינוּ	נִקְבְּצוּ	כִּי	וְעָזְרֻנוּ	לָנוּ	וְהוֹשִׁיעָה	
para–raja–	sedaya–	tumrap–kita	ngempalaken	amargi–	lan–tulungana–kita	kita	lan–slametna	
H4428	H3605	H0413	H6908		H5826		H3467	

הָהָר׃	יֹשְׁבֵי	הָאֱמֹרִי	
pegunungan	ingkang–manggen–	tiyang–Amori	
H2022	H3427	H0567	

Wong ing Gibeon banjur padha kongkonan menyang ing ngarsane Sang Senapati Yusak ana ing pakemahan ing kutha Gilgal, ature: “Mugi sampun ngantos negakaken para abdi panjenengan, enggal rawuha dhateng panggenan kula, ngluwari lan mitulungi kula, amargi sadaya ratunipun bangsa Amori ingkang wonten pareden sami sakuthon nglawan dhateng kula.”

7

הַמִּלְחָמָה	עִם	וְכָל־	הוּא	הַגִּלְגָּל	מִן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַל	
perang	tiyang–	lan–sedaya–	piyambak–ipun	Gilgal	saking–	Yosua	Lan–minggah	
H4421		H3605	H1931	H1537		H3091	H5927	

פ	חָיִל׃	גִּבּוֹרֵי	וְכָל	עִמּוֹ	
[para]	gagah	prajurit–	lan–sedaya–	kaliyan–piyambak–ipun	
	H2428	H1368	H3605		

Senapati Yusak banjur bidhal saka ing Gilgal, panjenengane lan wadya-bala kabeh, kabeh padha wong prawira lan gagah prakosa.

כִּי	מֵהֶם	תִּירָא	אַל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
amargi–	saking–tiyang–menika	ajrih	Sampun–	Yosua	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H1992	H3372	H0408	H3091	H0413	H3068	H0559	

אֵישׁ	יַעֲמֹד	לְא־	נְתַתִּים		בְּיָדֶךָ
priya	ngadeg	mboten–	Kawula–sampun–maringi–tiyang–menika		wonten–asta–panjenengan
H0376	H5975	H3808	H5414		H3027

בְּפָנֶיךָ׃	מֵהֶם
ing–ngajeng–panjenengan	saking–tiyang–menika
H6440	H1992

Pangeran Yehuwah ngandika marang Sang Yusak: “Sira aja wedi marang wong iku, uger iku wus padha Sunulungake ing tanganira, temah ora ana wong siji-sijia kang lestari urip ana ing ngarepira.”

מִן־	עָלָה	הַלַּיְלָה	כָּל־	פִּתְאֹם	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵיהֶם	וַיָּבֹא	9
saking–	minggah	dalu	sedaya–	dadakan	Yosua	dhateng–tiyang–menika	Lan–dhateng	
	H5927	H3915	H3605	H6597	H3091	H0413	H0935	

הַגִּלְגָּל׃
Gilgal
H1537

Senapati Yusak banjur klawan ndadak nempuh marang mungsuhe, sawise sawengi muput bidhal saka ing Gilgal.

וַיַּכֵּם	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיְהֻמֵּם	10
lan–ngalahaken–tiyang–menika	Israèl	ing–ngajeng–	Yéhuwah	Lan–mbingungaken–tiyang–menika	
H5221	H3478	H6440	H3068	H2000	

בֵּית־חוֹרֹן	מַעֲלֵה	דֶּרֶךְ	וַיִּרְדְּפֵם	בְּגִבְעוֹן	גְּדוֹלָה	מַכָּה־
Bèt-Horon	pendakian–	margi–	lan–ngoyak–tiyang–menika	wonten–Gibéon	ageng	kekalahan–
H1032		H1870	H7291	H1391		H4347

מַקֵּדָה׃	וְעַד־	עֲזֵקָה	עַד־	וַיַּכֵּם
Makeda	lan–ngantos–	Azeka	ngantos–	lan–ngalahaken–tiyang–menika
H4719	H5704	H5825	H5704	H5221

Sang Yehuwah banjur damel kisruhing mungsuh ana ing ngarepe wong Israel, temah Senapati Yusak njalari mungsuhe padha kasoran banget ana ing sacedhake Gibeon, tumuli padha dioyak ana ing dalan kang ngener marang ing unggah-unggahan ing Bet-Horon, panggecake nganti tumeka ing Azeka lan ing Makeda.

הֵם	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	וּבְנָסָם	וַיְהִי	11
tiyang–menika	Israèl	saking–ngajeng–	nalika–mlayu–tiyang–menika	Lan–dados	
H1992	H3478	H6440	H5127	H1961	

גְּדֹלָה	אֲבָנִים	עֲלֵיהֶם׀	הִשְׁלִיךְ	וַיהוָה	בֵּית־חוֹרֹן	בְּמוֹרַד
ageng	séla	tumrap–tiyang–menika	mbucal	lan–Yéhuwah	Bèt-Horon	wonten–penurunan–
	H0068		H7993	H3068	H1032	H4174

הַבָּרָד	בְּאַבְנֵי	מֵתוּ	אֲשֶׁר־	רַבִּים	וַיָּמֻתוּ	עֲזֵקָה	עַד־	הַשָּׁמַיִם	מִן־
udan–es	déning–séla–	pejah	ingkang–	kathah	lan–pejah	Azeka	ngantos–	langit	saking–
H1259	H0068	H4191			H4191	H5825	H5704	H8064	

ס	בְּחֶרֶב׃	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הָרְגוּ	מֵאֲשֶׁר
[selah]	déning–pedhang	Israèl	para–putra–	mejahi	saking–ingkang–
	H2719	H3478		H2026	

Nalika padha keplayu ana ing ngarepe wong Israel, lagi ana ing ngereng-erenge Bet-Horon, padha diudani watu gedhe-gedhe saka langit dening Sang Yehuwah, nganti tumeka ing Azeka, wekasan padha tiwas. Kang mati ketiban watu iku luwih akeh katimbang karo kang padha dipateni wong Israel kalawan pedhang.

12

אֶת־	יְהוָה	תֵּת	בְּיוֹם	לַיהוָה	יְהוֹשֻׁעַ	יְדַבֶּר	אָז
[obj]–	Yéhuwah	maringi–	ing–dinten–	dhateng–Yéhuwah	Yosua	ngandika	Nalika–menika
H0853	H3068	H5414	H3117	H3068	H3091	H1696	

שֶׁמֶשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְעֵינֵי	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִפְנֵי	הָאֱמֹרִי
Srengéngé	Israèl	ing–netra–	lan–ngandika	Israèl	para–putra–	ing–ngajeng–	tiyang–Amori
H8121	H3478		H0559	H3478		H6440	H0567

אַיָּלוֹן׃	בְּעֵמֶק	וְיָרֵחַ	דּוֹם	בְּגִבְעוֹן
Ayalon	wonten–lebak–	lan–rembulan	mandhega	wonten–Gibéon
H0357	H6010	H3394		H1391

Nalika Sang Yehuwah ngulungake wong Amori marang bangsa Israel, Senapati Yusak munjuk marang Sang Yehuwah ing nalika Sang Yehuwah ngulungake wong Amori marang wong Israel; panjenengane banjur ngandika ana ing ngarepe bangsa Israel: “He srengenge, mandhega ana ing dhuwur Gibeon, lan kowe rembulan, ana ing dhuwur lebak Ayalon!”

13

אֹיְבָיו	גּוֹי	יִקֹּם	עַד־	עָמָד	וְיָרֵחַ	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּדֹּם
mengsah–ipun	bangsa	males	ngantos–	ngadeg	lan–rembulan	srengéngé	Lan–mandheg
H0341		H5358	H5704	H5975	H3394	H8121	

בַּחֲצִי	הַשָּׁמַיִם	וַיַּעֲמָד	הַיָּשָׁר	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבָה	הֵיא	הֲלֹא־
ing–tengah–	srengéngé	lan–ngadeg	Yasar	kitab–	wonten–	katulis	menika	Punapa–mboten–
H2677	H8121	H5975	H3477			H3789	H1931	H3808

תָּמִים׃	כְּיוֹם	לָבוֹא	אָץ	וְלֹא־	הַשָּׁמַיִם
jangkep	kados–dinten–	kanggé–mlebet	kesusu	lan–mboten–	langit
H8549	H3117	H0935	H0213	H3808	H8064

Srengenge tumuli mandheg, lan rembulan uga ora mingsed, nganti tumeka sarampunge wong Israel anggone males nempuh marang mungsuhe. Bab iku rak wus tinulisan ana ing Kitabe Wong Jujur? Srengenge mandheg ana ing tengahing langit lan alon-alon angslupe nganti watara sadina muput.

14

וְאַחֲרָיו	לְפָנָיו	הַהוּא	כַּיּוֹם	הָיָה	וְלֹא
lan–sasampun–ipun	sadereng–ipun	menika	kados–dinten	wonten	Lan–mboten
	H6440	H1931	H3117	H1961	H3808

נִלְחָם	יְהוָה	כִּי	אִישׁ	בְּקוֹל	יְהוָה	לִשְׁמֹעַ
perang	Yéhuwah	amargi–	manungsa	wonten–suwanten–	Yéhuwah	kanggé–mireng
	H3068		H0376		H3068	H8085

פ	לְיִשְׂרָאֵל׃
[para]	kanggé–Israèl
	H3478

Durung tau ana dina kang kaya mangkono mau, saprana-saprene; dene Sang Yehuwah nganti mindhangetake panyuwune manungsa kang kaya mangkono, amarga Sang Yehuwah piyambak kang nyarirani perange wong Israel.

15

הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּשָׁב
pasukan	dhateng–	kaliyan–piyambak–ipun	Israèl	lan–sedaya–	Yosua	Lan–wangsul
H4264	H0413		H3478	H3605	H3091	H7725

הַגִּלְגָּלָה׃
Gilgal
H1537

Senapati Yusak banjur kondur menyang ing pakemahan ing Gilgal kadherekake bala Israel kabeh.

16

וַיַּ֣כּוּ	חֲמֵ֣שׁ	גַּעְסַל-	מְלָכֵ֣י	הָאֱלֶּ֣ה	וַיֵּֽחְבְאוּ֩	בַּמְּעָרָ֨ה
Lan–mlayu	gangsal–	para–raja	punika	lan–ndhelik	wonten–guwa	wonten–Makeda
H5127	H2568	H4428	H0428	H2244	H4631	H4719

Anadene ratu lima iku mau padha keplajeng sarta ndhelik ana ing guwa Makeda.

17

וַיַּגֶּד֙	לִֽיהוֹשֻׁ֔עַ	לֵאמֹ֖ר	נִמְצְא֣וּ	חֲמֵ֣שׁ	הַמְּלָכִ֗ים	נֶחְבְּאִ֛ים
Lan–dipunlapuraken	dhateng–Yosua	ngandika	Kapanggih	gangsal–	para–raja	ndhelik
H5046	H3091	H0559	H4672	H2568	H4428	H2244

בְּמַקֵּדָֽה׃	בַּמְּעָרָֽה
wonten–Makeda	wonten–guwa
H4719	H4631

Senapati Yusak banjur diaturi pawarta mangkene: “Ratu gangsal punika sami pinanggih ndhelik wonten ing guwa Makeda.”

18

וַיֹּ֣אמֶר	יְהוֹשֻׁ֗עַ	גְּלוּ֙	אַבְנִ֣ים	גְּדֹלוֹת֮	אֶל־	פִּי֒	הַמְּעָרָה֒	וְהַפְקֵ֣דוּ
Lan–ngandika	Yosua	Glindhingna	séla	ageng	dhateng–	tutuk–	guwa	lan–tetepna
H0559	H3091	H1556	H0068		H0413	H6310	H4631	

עָלֶ֖יהָ	אֲנָשִׁ֑ים	לְשָׁמְרָ֥ם׃
tumrap–menika	para–priya	kanggé–njaga–tiyang–menika
	H0376	H8104

Senapati Yusak banjur dhawuh: “Cangkeme guwa iku glundungana watu gedhe-gedhe lan ing ngarepe dokokana wong kang jaga.

19

וְאַתֶּ֗ם	אַל־	תַּעַמְד֣וּ	רִדְפ֣וּ	אַחֲרֵיכֶ֔ם	אֹיְבֵיכֶ֖ם	
Lan–panjenengan	sampun–	ngadeg	Oyakna	wingking–	mengsah–panjenengan	
H0408	H5975	H7291			H0341	

אַל־	לָבוֹא֙	תְּתֵּ֣נוּם	אֶל־	אוֹתָ֔ם	וְזַנַּבְתֶּ֥ם
dhateng–	kanggé–mlebet	maringi–tiyang–menika	sampun–	tiyang–menika	lan–potongna–buntut
H0413	H0935	H5414	H0408	H0853	H2179

אֱלֹהֵיכֶ֖ם	יְהוָ֣ה	נֹתֵ֥ן	כִּ֛י	עָרֵיכֶ֑ם
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	maringi–tiyang–menika	amargi–	kutha–ipun
H0430	H3068	H5414		

בְּיֶדְכֶֽם׃
wonten–asta–panjenengan
H3027

Nanging kowe aja kandheg anggonmu ngoyak-oyak marang mungsuhmu lan pethiting barisane gepuken; aja nganti padha bisa lumebu ing kutha-kuthane, ujer Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu wus ngulungake wong-wong iku marang kowe!”

20

לְהַכּוֹתָ֔ם	יִשְׂרָאֵ֖ל	וּבְנֵ֣י	יְהוֹשֻׁ֗עַ	כְּכַלּוֹת֙	וַיְהִי֙	
kanggé–ngalahaken–tiyang–menika	Israèl	lan–para–putra–	Yosua	nalika–rampung–	Lan–dados	
H5221	H3478		H3091	H3615	H1961	

מֵהֶ֑ם	שָׂרְד֣וּ	וְהַשְּׂרִידִ֗ם	תֵּמָ֤ם	עַד־	מְאֹד֙	גְּדוֹלָ֣ה־	מַכָּ֔ה
saking–tiyang–menika	lolos	lan–ingkang–tilar	telas–ipun	ngantos–	sanget	ageng–	kekalahan–
H1992	H8277	H8300	H8552	H5704	H3966		H4347

הַמִּבְצָֽר׃	עָרֵ֥י	אֶל־	וַיָּבֹ֖אוּ
bènteng	kutha–	dhateng–	lan–mlebet
H4013		H0413	H0935

Bareng Senapati Yusak lan wong Israel wus rampung anggone padha ngalahake mungsuhe nganti banget anggone kasoran yaiku nganti lebur babar pisan, -- mung sawatara kang bisa oncat lan padha bisa lumebu ing kutha-kutha kang disantosani --

21

בְּשָׁלֹום	מַקֵּדָה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	הָעָם	כָּל־	וַיָּשֻׁבוּ
kaliyan–slamet	Makeda	Yosua	dhateng–	pasukan	dhateng–	tiyang	sedaya–	Lan–wangsul
H7965	H4719	H3091	H0413	H4264	H0413		H3605	H7725

לְשֹׁנֹו׃	אֶת־	לְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	חָרַץ	לְאׇ־
ilat–ipun	[obj]–	tumrap–priya	Israèl	tumrap–para–putra–	ngobahaken	mboten–
H3956	H0853	H0376	H3478		H2782	H3808

wong sabangsa kabeh tumuli padha bali kalawan slamet marang ing ngarsane Senapati Yusak menyang ing palereban ing Makeda, ora ana wong siji-sijia kang wani ngucapake pangancam marang wong Israel.

22

אֶת־	אֵלַי	וְהוֹצִיאוּ	הַמְּעָרָה	פִּי	אֶת־	פִּתְחוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר
[obj]–	dhateng–kawula	lan–weto–kna	guwa	tutuk–	[obj]–	Bikakna	Yosua	Lan–ngandika
H0853	H0413	H3318	H4631	H6310	H0853		H3091	H0559

הַמְּעָרָה׃	מִן־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	חֲמֵשֶׁת	
guwa	saking–	punika	para–raja	gangsal–	
H4631		H0428	H4428	H2568	

Senapati Yusak banjur ngandika: “Cangkeme guwa iku wengakna, lan ratune lima padha gawanen metu saka ing guwa lan ladekna marang aku mrene!”

23

הַמְּלָכִים	חֲמֵשֶׁת	אֶת־	אֵלָיו	וַיֹּצִיאוּ	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ
para–raja	gangsal–	[obj]–	dhateng–piyambak–ipun	lan–ngetokaken	mekaten	Lan–nglampahi
H4428	H2568	H0853	H0413	H3318		

יַרְמוּת	מֶלֶךְ	אֶת־	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	מֶלֶךְ	וְאֶת	הַמְּעָרָה	מִן־	הָאֵלֶּה
Yarmut	raja–	[obj]–	Hèbron	raja–	[obj]–	Yerusalèm	raja–	[obj]–	guwa	saking–	punika
H3412	H4428	H0853		H4428	H0853	H3389	H4428	H0853	H4631		H0428

עֶגְלֹון׃	מֶלֶךְ	אֶת־	לָכִישׁ	מֶלֶךְ	אֶת־	
Èglon	raja–	[obj]–	Lakhis	raja–	[obj]–	
H5700	H4428	H0853	H3923	H4428	H0853	

Kang kadhawuhan tumuli padha nglakoni mangkono, ratu lima padha digawa metu saka ing guwa, kaladekake marang ngarsane Senapati Yusak, iya iku: ratu ing Yerusalem, ratu ing Hebron, ratu ing Yarmut, ratu ing Lakhis, lan ratu ing Eglon.

24

יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	הַמְּלָכִים	אֶת־	כְּהוֹצִיאָם		וַיְהִי	
Yosua	dhateng–	punika	para–raja	[obj]–	nalika–ngetokaken–tiyang–menika		Lan–dados	
H3091	H0413	H0428	H4428	H0853	H3318		H1961	

אֶל־	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא	
dhateng–	lan–ngandika	Israèl	priya–	sedaya–	dhateng–	Yosua	lan–nimbali	
H0413	H0559	H3478	H0376	H3605	H0413	H3091	H7121	

קְרֻבוּ	אִתּוֹ	הֶהָלְכוּא	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	קְצִינֵי	
Nyedhakna	kaliyan–piyambak–ipun	ingkang–mlampah	perang	para–priya–	para–pangageng–	
H7126	H0854	H1980	H4421	H0376	H7101	

וַיִּקְרְבוּ	הָאֱלֹהִים	הַמְּלָכִים	צַוְּארֵי	עַל־	רַגְלֵיכֶם	אֶת־	שִׂימוּ	
lan–nyedhak	punika	para–raja	gulu–	tumrap–	samparan–panjenengan	[obj]–	Dhélasna	
H7126	H0428	H4428			H7272	H0853		

צַוְּארֵיהֶם׃	עַל־	רַגְלֵיהֶם	אֶת־	וַיָּשִׂימוּ	
gulu–ipun	tumrap–	samparan–ipun	[obj]–	lan–ndhélas	
		H7272	H0853		

Bareng ratu mau wus padha digawa metu kaladekake marang ing ngarsane Senapati Yusak, Sang Senapati banjur nimbali nglumpuk wong Israel kabeh sarta dhawuh marang para tetindhihe prajurit kang wus ndherek perang: “Padha majua, tlapakanmu ancikna ing githoke para ratu iki.” Para tetindhih nuli padha maju lan ngancikake tlapakane ana ing githoke para ratu iku.

חִזְקוּ	תֵּתָּתוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר		25
Kiyatna	kuwatir	lan–sampun–	ajrih	Sampun–	Yosua	dhateng–tiyang–menika	Lan–ngandika		
H2388	H2865	H0408	H3372	H0408	H3091	H0413	H0559		
		לְכָל־	יְהוָה	יַעֲשֶׂה		כָּכָה	כִּי	וְאִמְּצוּ	
		dhateng–sedaya–	Yéhuwah	badhe–nglampahi		mekaten	amargi–	lan–kandhelna	
		H3605	H3068			H3602		H0553	
	אֹתָם׃	נִלְחָמִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	אֹיְבֵיכֶם				
	tiyang–menika	perang	panjenengan	ingkang–	mengsah–panjenengan				
	H0853				H0341				

Senapati Yusak banjur ngandika maneh: “Aja padha wedi lan aja kekes atimu, padha disantosa lan diteguh atimu, amarga kaya mangkene iki bakal pandamele Sang Yehuwah marang sakehe mungsuhmu kang padha koklawan perang.”

	וְיַמְּתֵם	כֵּן	אֲחֲרֵי־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּכֵּם				26
	lan–mejahi–tiyang–menika	menika	sasampun–	Yosua	Lan–ngalahaken–tiyang–menika				
	H4191			H3091	H5221				
הָעֵצִים	עַל־	תְּלוּיִם	וַיִּהְיוּ	עֵצִים	חֲמִשָּׁה	עַל	וַיִּתְלֵם		
wit	tumrap–	digantung	lan–dados	wit	gangsal–	tumrap–	lan–nggantung–tiyang–menika		
H6086		H8518	H1961	H6086	H2568		H8518		
							עַד־	הָעֶרֶב׃	
							ngantos–	sonten	
							H5704	H6153	

Sawuse iku para ratu mau banjur padha disedani dening Senapati Yusak, tumuli padha digantung ing kayu limang iji, panggantunge ing kayu mau nganti tumeka ing wayah sore.

וַיְרִידוּם	יְהוֹשֻׁעַ	צִוָּה	הַשֶּׁמֶשׁ	בּוֹא	וְלְעֵת	וַיְהִי				27
lan–nurunaken–tiyang–menika	Yosua	dhawuh	srengéngé	mlebet–	ing–wekdal–	Lan–dados				
H3381	H3091	H6680	H8121	H0935	H6256	H1961				
		נָחְבְּאוּ־	אֲשֶׁר	הַמְּעָרָה	אֶל־	וַיַּשְׁלִכוּ		מֵעַל	הָעֵצִים	
		ndhelik–	ingkang–	guwa	dhateng–	lan–mbucal–tiyang–menika		saking–	wit	
		H2244		H4631	H0413	H7993			H6086	
עֲצֵם	עַד־	הַמְּעָרָה	פִּי	עַל־	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	וַיָּשִׂמוּ		שָׁם	
balung–	ngantos–	guwa	tutuk–	tumrap–	ageng	séla	lan–mapanaken		wonten–mrika	
H6106	H5704	H4631	H6310			H0068			H8033	
								פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם
								[para]	punika	dinten
									H2088	H3117

Bareng wayah ngarepake suruping srengenge Senapati Yusak dhawuh ngudhunake mayite saka ing kayu mau sarta padha dibuwang ing jero guwa, panggonane ndhelik. Cangkeming guwa mau banjur ditutupi watu gedhe-gedhe, kang isih ana nganti saprene.

28

וַיַּכֶּהָ הַהֹוּא בַּיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ לָכַד מַקֵּדָה וְאֶת־
lan-ngalahaken-menika menika ing-dinten Yosua ngrebat Makeda Lan-[obj]-
H5221 H1931 H3117 H3091 H3920 H4719 H0853

כָּל־ וְאֶת־ אוֹתָם הֶחֱרֵם מַלְכָּהּ וְאֶת־ חֶרֶב לְפִי־
sedaya- lan-[obj]- tiyang-menika numpes raja-ipun lan-[obj]- pedhang déning-landheping-
H3605 H0853 H0853 H4428 H0853 H2719 H6310

לְמֶלֶךְ וַיַּעַשׂ שָׂרִיד הִשְׁאִיר לֹא בָּהּ אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ
dhateng-raja- lan-nglampahi ingkang-tilar nilar mboten- wonten-menika ingkang- nyawa
H4428 H8300 H7604 H3808 H5315

יְרִיחוֹ׃ לְמֶלֶךְ עָשָׂה כַּאֲשֶׁר מַקֵּדָה
Yerikho dhateng-raja- nglampahi kados- Makeda
H3405 H4428 H4719

Ing dina iku Senapati Yusak mbedhah kutha Makeda lan digecak klawan landheping pedhang, uga ratune; kuthane dalah wong saisine kutha padha ditumpes, ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat lan ratu ing Makeda iku dipatrapi padha kaya kang wus katandukake marang ratu ing kutha Yerikho.

29

מִמַּקֵּדָה עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבֹר
saking-Makeda kaliyan-piyambak-ipun Israèl lan-sedaya- Yosua Lan-langkung
H4719 H3478 H3605 H3091

לִבְנָה׃ עִם־ וַיִּלָּחֶם לִבְנָה
Libna kaliyan- lan-perang dhateng-Libna
H3841 H3841

Sawuse mangkono Senapati Yusak nglajengake pangluruge kadherekake dening wong Israel kabeh, saka ing kutha Makeda menyang ing Libna, banjur nempuh perang nglawan Libna.

30

מַלְכָּהּ וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּיַד אוֹתָהּ גַּם־ יְהוָה וַיִּתֵּן
raja-ipun lan-[obj]- Israèl wonten-asta- menika ugi- Yéhuwah Lan-maringi
H4428 H0853 H3478 H3027 H0853 H1571 H3068 H5414

אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ חֶרֶב לְפִי־ וַיַּכֶּהָ
ingkang- nyawa sedaya- lan-[obj]- pedhang déning-landheping- lan-ngalahaken-menika
H5315 H3605 H0853 H2719 H6310 H5221

וַיַּעַשׂ שָׂרִיד בָּהּ הִשְׁאִיר לֹא־ בָּהּ
lan-nglampahi ingkang-tilar wonten-menika nilar mboten- wonten-menika
H8300 H7604 H3808

ס יְרִיחוֹ׃ לְמֶלֶךְ עָשָׂה כַּאֲשֶׁר לְמַלְכָּהּ
[selah] Yerikho dhateng-raja- nglampahi kados- dhateng-raja-ipun
H3405 H4428 H4428

Lan kutha iku uga diulungake Sang Yehuwah marang wong Israel dalah ratune; kuthane digecak dening Senapati Yusak klawan landheping pedhang dalah sakehe wong saisine kutha, ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat, sarta ratune dipatrapi padha kaya kang wus ditandukake marang ratu ing Yerikho.

31

מִלִּבְנָה עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבֹר
saking-Libna kaliyan-piyambak-ipun Israèl lan-sedaya- Yosua Lan-langkung
H3841 H3478 H3605 H3091

בָּהּ׃ וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ וַיִּתֵּן לָכִישָׁה
tumrap-menika lan-perang tumrap-menika lan-makemah dhateng-Lakhis
H2583 H3923

Senapati Yusak tumuli nglajengake tindake saka ing Libna menyang ing Lakhis, kadherekake wong Israel kabeh, kuthane iku banjur dikepung lan ditempuh ing perang.

								32
בַּיּוֹם	וַיִּלְכְּדָהּ	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד	לָכִישׁ	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתֵּן	
ing–dinten	lan–ngrebat–menika	Israèl	wonten–asta–	Lakhis	[obj]–	Yéhuwah	Lan–maringi	
H3117	H3920	H3478	H3027	H3923	H0853	H3068	H5414	

הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	וְאֶת־	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכֶּהָ	הַשֵּׁנִי	
nyawa	sedaya–	lan–[obj]–	pedhang	déning–landheping–	lan–ngalahaken–menika	kaping–kalih	
H5315	H3605	H0853	H2719	H6310	H5221	H8145	

פ	לִלְבְנָה׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	בָּהּ	אֲשֶׁר־
[para]	dhateng–Libna	nglampahi	ingkang–	miturut–sedaya–	wonten–menika	ingkang–
	H3841			H3605		

Anadene Sang Yehuwah ngulungake Lakhis mau marang wong Israel. Ing dina kapindhone wus karebut dening Senapati Yusak. Kutha dalah saisine digecak klawan landheping pedhang, trep kaya kang wus katandukake marang Libna.

								33
לָכִישׁ	אֶת־	לַעְזֹר	גֶּזֶר	מֶלֶךְ	הֹרָם	עָלָה	אָז	
Lakhis	[obj]–	kanggé–nulungi	Gèzèr	raja–	Horam	minggah	Nalika–menika	
H3923	H0853	H5826	H1507	H4428	H2036	H5927		

הִשְׁאִיר־	בִּלְתִּי	עַד־	עַמּוֹ	וְאֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּכֵּהוּ	
nilar–	mboten–	ngantos–	tiyang–ipun	lan–[obj]–	Yosua	lan–ngalahaken–piyambak–ipun	
H7604	H1115	H5704		H0853	H3091	H5221	

שָׂרִיד׃	לוֹ	
ingkang–tilar	kanggé–piyambak–ipun	
H8300		

Prabu Horan, ratu ing Gezer banjur rawuh karsa mbiyantu kutha Lakhis, nanging disedani dening Senapati Yusak dalah rakyate, nganti ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat.

						34
מִלָּכִישׁ	עַמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעֲבֹר	
saking–Lakhis	kaliyan–piyambak–ipun	Israèl	lan–sedaya–	Yosua	Lan–langkung	
H3923		H3478	H3605	H3091		

עָלֶיהָ׃	וַיִּלָּחֶם	עָלֶיהָ	וַיַּחֲנוּ	עֶגְלֹנָה
tumrap–menika	lan–perang	tumrap–menika	lan–makemah	dhateng–Èglon
			H2583	H5700

Senapati Yusak banjur nglajengake pangluruge kadherekake wong Israel kabeh saka Lakhis menyang ing Eglon: kutha iku banjur dikepung lan ditempuh ing prang.

						35
חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכֶּהָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיִּלְכְּדֶהָ	
pedhang	déning–landheping–	lan–ngalahaken–menika	menika	ing–dinten	Lan–ngrebat–menika	
H2719	H6310	H5221	H1931	H3117	H3920	

הֶחֱרִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	וְאֶת	
numpes	menika	ing–dinten	wonten–menika	ingkang–	nyawa	sedaya–	lan–[obj]–	
	H1931	H3117			H5315	H3605	H0853	

פ	לִלָּכִישׁ׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
[para]	dhateng–Lakhis	nglampahi	ingkang–	miturut–sedaya–
	H3923			H3605

Bareng sedina iku uga kuthane wus bedhah, lan digecak klawan landheping pedhang, sakehe wong kang ana ing kono padha dipateni bareng sedina iku uga, padha kaya kang katandukake marang kutha Lakhis.

מֵעֶגְלוֹנָה עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַל 36
saking–Èglon kaliyan–piyambak–ipun Israèl lan–sedaya– Yosua Lan–minggah
H5700 H3478 H3605 H3091 H5927

עָלֶיהָ׃ וַיִּלָּחֲמוּ חֶבְרוֹנָה
tumrap–menika lan–perang dhateng–Hèbron

Sawuse mangkono Senapati Yusak banjur nglurug saka ing kutha Eglon menyang ing kutha Hebron, kadherekake dening wong Israel kabeh, kutha iku tumuli ditempuh ing prang.

וְאֶת־ חֶרֶב לְפִי־ וַיַּכֻּהָ־ וַיִּלְכְּדוּהָ 37
lan–[obj]– pedhang déning–landheping– lan–ngalahaken–menika– Lan–ngrebat–menika
H0853 H2719 H6310 H5221 H3920

בָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָלֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ וְאֶת־ מַלְכָּהּ
wonten–menika lan–[obj]– kutha–ipun lan–[obj]– sedaya– nyawa ingkang– lan–[obj]– raja–ipun
H0853 H3605 H5315 H0853 H3605

לְעֶגְלוֹן עָשָׂה אֲשֶׁר־ כְּכֹל שָׂרִיד הִשְׁאִיר לֹא־
dhateng–Èglon nglampahi ingkang– miturut–sedaya– ingkang–tilar nilar mboten–
H5700 H3605 H8300 H7604 H3808

ס בָּהּ׃ אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ אוֹתָהּ וַיַּחֲרֵם
[selah] wonten–menika ingkang– nyawa sedaya– lan–[obj]– menika lan–numpes
H5315 H3605 H0853 H0853

Nagara iku kabedhah lan kagecak klawan landheping pedhang dalah ratune lan sakehing kutha wewengkone tuwin sakehing wong kang manggon ing kono, ora ana siji-sijia kang bisa oncat trep kaya kang wus katandukake marang Eglon, kutha iku dalah sakehe wong saisine padha katumpes.

וַיִּלָּחֶם דְּבִרָה עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיָּשָׁב 38
lan–perang dhateng–Dèbir kaliyan–piyambak–ipun Israèl lan–sedaya– Yosua Lan–wangsul
H3478 H3605 H3091 H7725

עָלֶיהָ׃
tumrap–menika

Senapati Yusak banjur wangsul menyang ing kutha Debir, kadherekake wong Israel kabeh, kutha iku uga tinempuh ing perang,

עָלֶיהָ כָּל־ וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ וַיִּלְכְּדָהּ 39
kutha–ipun sedaya– lan–[obj]– raja–ipun lan–[obj]– Lan–ngrebat–menika
H3605 H3605 H0853 H4428 H0853 H3920

נֶפֶשׁ כָּל־ אֶת־ וַיַּחֲרִימוּ חֶרֶב לְפִי־ וַיַּכֻּם
nyawa sedaya– [obj]– lan–numpes pedhang déning–landheping– lan–ngalahaken–tiyang–menika
H5315 H3605 H0853 H2719 H6310 H5221

לְחֶבְרוֹן עָשָׂה כַּאֲשֶׁר שָׂרִיד הִשְׁאִיר לֹא־ בָּהּ אֲשֶׁר־
dhateng–Hèbron nglampahi kados– ingkang–tilar nilar mboten– wonten–menika ingkang–
H8300 H7604 H3808

עָשָׂה וְכַאֲשֶׁר וּלְמַלְכָּהּ לִדְבִרָה עָשָׂה כֵּן־
nglampahi lan–kados– lan–dhateng–raja–ipun dhateng–Dèbir nglampahi mekaten–
H4428

וּלְמַלְכָּהּ׃ לִלְבְנָה
lan–dhateng–raja–ipun dhateng–Libna
H4428 H3841

nagara iku dalah ratune lan sakehing nagara wewengkone, padha karayud sarta kagecak klawan landheping pedhang. Sakehing wong ing kono padha dipateni, ora ana siji-sijia kang bisa oncat; padha kaya kang wus katandukake marang Hebron lan Libna sarta ratune, Debir saratune uga kapatrapan mangkono.

									40
וְהַשְּׁפֵלָה	וְהַנֶּגֶב	הָהָר׃	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּכֵּה		
lan–dataran–andhap	lan–kidul	pegunungan	tanah	sedaya–	[obj]–	Yosua	Lan–ngalahaken		
H8219	H5045	H2022	H0776	H3605	H0853	H3091	H5221		

וְאֶת	שְׁרֵיד	הִשְׁאִיר	לְא	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת	וְהָאֲשֵׁדוֹת
lan–[obj]–	ingkang–tilar	nilar	mboten–	para–raja–ipun	sedaya–	lan–[obj]–	lan–lereng
H0853	H8300	H7604	H3808	H4428	H3605	H0853	H0794

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הֶחֳרִים	הַנִּשְׁמָה	כָּל־
Israèl	Gusti–Allah–	Yéhuwah	dhawuh	kados–	numpes	napas	sedaya–
H3478	H0430	H3068	H6680			H5397	H3605

Kaya mangkono anggone Senapati Yusak ngawonake nagara iku kabeh, ing pagunungan, ing tanah Negeb, ing Dhaerah Pagunungan lan ing perenging gunung dalah ratune, ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat, kabeh kang ambekan padha dipateni, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

							41
כָּל־	וְאֶת	עַזָּה	וְעַד־	בַּרְנֵעַמְקָדֵשׁ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּכֵּם	
sedaya–	lan–[obj]–	Gaza	lan–ngantos–	Kades-Barnèa	Yosua	Lan–ngalahaken–tiyang–menika	
H3605	H0853	H5804	H5704	H6947	H3091	H5221	

גִּבְעוֹן׃	וְעַד־	גֹּשֶׁן	אֶרֶץ
Gibéon	lan–ngantos–	Gosyèn	tanah–
H1391	H5704	H1657	H0776

Senapati Yusak anggone nggecak mungsuhe iku wiwit ing kutha Kadesy-Barnea nganti tutug ing Gaza, uga sawratane tanah Gosyen nganti tutug ing Gibeon.

									42
פַּעַם	יְהוֹשֻׁעַ	לָכַד	אַרְצָם	וְאֶת־	הָאֱלֹהִ֔	הַמְּלָכִים	כָּל־	וְאֶת	
sapisan	Yosua	ngrebat	tanah–ipun	lan–[obj]–	punika	para–raja	sedaya–	Lan–[obj]–	
H6471	H3091	H3920	H0776	H0853	H0428	H4428	H3605	H0853	

לְיִשְׂרָאֵל׃	נִלְחָם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	כִּי	אֶחָת
kanggé–Israèl	perang	Israèl	Gusti–Allah–	Yéhuwah	amargi–	setunggal
H3478		H3478	H0430	H3068		H0259

Sakehe ratu iku mau lan nagarane padha ditelukake dening Senapati Yusak ing sajrone salampahan bae, amarga Sang Yehuwah, Gusti Allahe wong Israel kang nyarirani perange Israel.

								43
הַמַּחֲנֶה	אֶל־	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּשָׁב		
pasukan	dhateng–	kaliyan–piyambak–ipun	Israèl	lan–sedaya–	Yosua	Lan–wangsul		
H4264	H0413		H3478	H3605	H3091	H7725		

פ	הַגִּלְגָּלָה׃
[para]	Gilgal
	H1537

Sawuse mangkono Senapati Yusak banjur kondur menyang ing pakemahan ing kutha Gilgal, kadherekake dening wong Israel kabeh.

Chapter 11

										1
מָדוֹן	מֶלֶךְ	יוֹבָב	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	חָצוֹר	מֶלֶךְ־	יָבִין	כִּשְׁמַע	וַיְהִי	
Madon	raja–	Yobab	dhateng–	lan–ngutus	Hazor	raja–	Yabin	nalika–mireng–	Lan–dados	
H4068	H4428	H3103	H0413	H7971	H2674	H4428	H2985	H8085	H1961	

אַכְשָׁף׃	מֶלֶךְ	וְאֶל־	שִׁמְרוֹן	מֶלֶךְ	וְאֶל־
Akhsaf	raja–	lan–dhateng–	Simron	raja–	lan–dhateng–
H0407	H4428	H0413		H4428	H0413

Bareng Prabu Yabin, ratu ing nagara Hazor midhanget bab lelakon iku mau, banjur utusan marang Prabu Yobab, ratu ing Madon, marang ratu ing nagara Simron, marang ratu ing nagara Akhsaf,

כִּנְרוֹת	נֶגֶב	וּבָעֲרָבָה	בָּהָר	מִצְפּוֹן	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֶל־	2
Kinèrot	kidul–	lan–ing–Arabah	ing–pegunungan	ler	ingkang–	para–raja	Lan–dhateng–	
H3672	H5045	H6160	H2022	H6828		H4428	H0413	

מָיִם׃	דּוֹר	וּבְנָפוֹת	וּבַשְּׁפֵלָה
kilèn	Dor	lan–ing–dèrèt–	lan–ing–dataran–andhap
H3220	H1756		H8219

sarta marang para ratu kang ana ing sisih lor ing pagunungan, ing Araba-Yordan, ing sakidule Kinerot, ing Dhaerah Pagunungan lan ing tanah tengger Dor sisih kulon,

							3
וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִתִּי	וְהָאֱמֹרִי	וּמִים	מִמִּזְרָח	הַכְּנַעֲנִי		
lan–tiyang–Pèrizi	lan–tiyang–Hèt	lan–tiyang–Amori	lan–kilèn	wétan	Tiyang–Kanaan		
H6522	H2850	H0567	H3220	H4217			

בְּאֶרֶץ	חֶרְמוֹן	תַּחַת	וְהַחִוִּי	בָּהָר	וְהַיְבוּסִי
ing–tanah–	Hèrmon	ing–ngandhap–	lan–tiyang–Hiwi	ing–pegunungan	lan–tiyang–Yebus
H0776	H2768	H8478	H2340	H2022	H2983

הַמִּצְפָּה׃
Mizpa
H4709

yaiku para ratune wong Kanaan ing sisih wetan lan ing sisih kulon, wong Amori, wong Het, wong Feris, wong Yebus kang ana ing pagunungan, apadene marang bangsa Hewi, apadene wong ing sikile gunung Hermon ing tanah Mizpa.

							4
הֵם	עַם־	עִמָּם	מַחֲנֵיהֶם	וְכָל־	הֵם	וַיֵּצְאוּ	
kathah	tiyang–	kaliyan–tiyang–menika	pasukan–ipun	lan–sedaya–	tiyang–menika	Lan–medal	
			H4264	H3605	H1992	H3318	

רַב־	וָרֶכֶב	וְסוּס	לָרֹב	הַיָּם	שְׂפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	כַּחוֹל
kathah–	lan–kareta	lan–jaran	kathah–ipun	seganten	pinggir–	tumrap–	ingkang–	kados–pasir
	H7393		H7230	H3220	H8193			H2344

מְאֹד׃
sanget
H3966

Ratu-ratu iku tumuli padha budhalan kerig sabalane, cacahe wadya-bala akeh banget, kaya wedhi ing pinggiring sagara, sarta bala jaranan lan kareta perang akeh banget.

								5
יַחְדָּו	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כֹּל	וַיִּוָּעֲדוּ		
sesarengan	lan–makemah	lan–dhateng	punika	para–raja	sedaya–	Lan–ngempalaken		
	H2583	H0935	H0428	H4428	H3605	H3259		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	לְהִלָּחֶם	מֵרוֹם	מֵי	אֶל־	
[para]	Israèl	kaliyan–	kanggé–perang	Mèrom	toya–	dhateng–	
	H3478			H4792	H4325	H0413	

Para ratu mau sawuse padha manunggal lan padha bebarengan masanggrahan ana ing sacedhake sendhang Merom bakal padha nempuh perang nglawan wong Israel.

כִּי־ מִפְּנֵיהֶם׃ תִּירָא אַל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר 6
amargi– saking–ngajeng–ipun ajrih Sampun– Yosua dhateng– Yéhuwah Lan–ngandika
H6440 H3372 H0408 H3091 H0413 H3068 H0559

חֲלָלִ֑ים כֻּלָּ֣ם אֶת־ נֹתֵ֥ן אָנֹכִ֖י הַזֹּ֥את כָּעֵ֛ת מָחָ֥ר
dipunkejawah sedaya–ipun [obj]– maringi Kawula punika kados–wekdal– benjing
H3605 H0853 H5414 H0595 H2063 H6256 H4279

וְאֶת־ תְּעַקֵּ֖ר סוּסֵיהֶ֣ם אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל לִפְנֵ֣י
lan–[obj]– panjenengan–badhe–motong–urat–sikil jaran–ipun [obj]– Israèl ing–ngajeng–
H0853 H3478 H6440

בָּאֵ֑שׁ׃ תְּשַׁרֵּ֖ף מַרְכְּבֹתֵיהֶ֥ם
kaliyan–geni panjenengan–badhe–ngobong kareta–ipun
H0784 H8313 H4818

Sang Yehuwah paring pangandika marang Senapati Yusak: “Sira aja wedi adu arep karo wong iku, amarga sesuk ing wayah mangkene iku bakal padha Sunulungake kabeh wus kagecak marang wong Israel. Jarane padha sira kencetana lan karetane perang padha obongana ing geni.”

עַמּ֗וֹ הַמִּלְחָמָה֙ עִם֙ וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיָּבֹ֣א 7
kaliyan–piyambak–ipun perang tiyang– lan–sedaya– Yosua Lan–dhateng
H4421 H3605 H3091 H0935

בָּהֶ֑ם׃ וַיִּפְלְ֣וּ פִּתְאֹ֔ם מֵר֣וֹם מֵי֙ עַל־ עֲלֵיהֶ֖ם
tumrap–tiyang–menika lan–dhawah dadakan Mèrom toya– tumrap– tumrap–tiyang–menika
H5307 H6597 H4792 H4325

Senapati Yusak sabalane kabeh tumuli teka dumrojog nempuh mungsuh mau ana ing sacedhake sendhang Merom;

וַיַּכֻּ֑ם יִשְׂרָאֵל֙ בְּיַד־ יְהוָ֔ה וַיִּתְּנֵ֖ם 8
lan–ngalahaken–tiyang–menika Israèl wonten–asta– Yéhuwah Lan–maringi–tiyang–menika
H5221 H3478 H3027 H3068 H5414

וְעַד־ מַיִם־מִשְׂרְפ֣וֹת וְעַד֩ רַבָּ֨ה צִיד֜וֹן עַד־ וַיִּרְדְּפ֗וּם
lan–ngantos– Misrefot-Mayim lan–ngantos– ageng Sidon ngantos– lan–ngoyak–tiyang–menika
H5704 H4956 H5704 H6721 H5704 H7291

הִשְׁאִ֣יר־ בִּלְתִּ֤י עַד־ וַיַּכֻּם֙ מִזְרָ֣חָה מִצְפָּ֔ה בִּקְעַ֖ת
nilar– mboten– ngantos– lan–ngalahaken–tiyang–menika wétan Mizpa lebak–
H7604 H1115 H5704 H5221 H4217 H4708 H1237

שָׂרִ֥יד׃ לָהֶֽם
ingkang–tilar kanggé–tiyang–menika
H8300

iku padha diulungake dening Pangeran Yehuwah marang wong Israel, banjur digecak lan dioyak terus nganti tutug ing Sidon-Gedhe lan ing Misrefot-Maim, apadene tutug ing lebak Mizpa sisih wetan; anggone nggecak nganti ora ana siji-sijia kang bisa oncat

לוֹ֙ אֲמַר־ כַּאֲשֶׁ֣ר יְהוֹשֻׁעַ֮ לָהֶם֒ וַיַּ֣עַשׂ 9
dhateng–piyambak–ipun ngandika– kados– Yosua dhateng–tiyang–menika Lan–nglampahi
H0559 H3091

בָּאֵ֑שׁ׃ שָׂרַ֥ף מַרְכְּבֹתֵיהֶ֖ם וְאֶת־ עָקַ֔ר סוּסֵיהֶ֣ם אֶת־ יְהוָ֔ה
kaliyan–geni ngobong kareta–ipun lan–[obj]– motong–urat–sikil jaran–ipun [obj]– Yéhuwah
H0784 H8313 H4818 H0853 H0853 H3068

ס
[selah]

padha dipatrapi dening Senapati Yusak kaya dene anggone wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah: jarane padha dikenceti lan karetane perang padha diobongi ing geni.

מַלְכָּהּ	וְאֶת־	חָצוֹר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הַהִיא	בָּעֵת	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּשָׁב	10
raja–ipun	lan–[obj]–	Hazor	[obj]–	lan–ngrebat	menika	ing–wekdal	Yosua	Lan–wangsul	
H4428	H0853	H2674	H0853	H3920	H1931	H6256	H3091	H7725	

הַמַּמְלָכוֹת	כָּל־	רֹאשׁ	הָיָה	לְפָנִים	חָצוֹר	כִּי־	בֶּחָרֶב	הִכָּה
karajaan	sedaya–	sirah–	menika	rumiyin	Hazor	amargi–	déning–pedhang	ngalahaken
H4467	H3605		H1931	H6440	H2674		H2719	H5221

הָאֶלֶה׃
punika
H0428

Ing waktu samana Senapati Yusak tumuli wangsul, mbedhah kutha Hazor lan ratune disedani klawan pedhang. Amarga Hazor iku maune kang pinunjul dhewe saka ing antarane sakehing karajan.

לְפִי־	בָהּ	אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ		11
déning–landheping–	wonten–menika	ingkang–	nyawa	sedaya–	[obj]–	Lan–ngalahaken		
H6310			H5315	H3605	H0853	H5221		

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	חָצוֹר	וְאֶת־	נְשָׁמָה	כָּל־	נוֹתַר	לֹא	הַחֲרֶם	חֶרֶב
kaliyan–geni	ngobong	Hazor	lan–[obj]–	napas	sedaya–	tilar	mboten–	numpes	pedhang
H0784	H8313	H2674	H0853	H5397	H3605	H3498	H3808		H2719

Kabeh kang urip ana ing kutha mau dipateni klawan landheping pedhang, wong-wong ing kono padha katumpes. Kabeh kang ambekan ora ana kang diuripi siji-sijia, dene Hazor diobong.

לְכֶד	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים־	עָרֵי	כָּל־	וְאֶת־	12
ngrebat	para–raja–ipun	sedaya–	lan–[obj]–	punika	para–raja–	kutha–	sedaya–	Lan–[obj]–	
H3920	H4428	H3605	H0853	H0428	H4428		H3605	H0853	

אוֹתָם	הֶחֱרִים	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכֻּם		יְהוֹשֻׁעַ
tiyang–menika	numpes	pedhang	déning–landheping–	lan–ngalahaken–tiyang–menika		Yosua
H0853		H2719	H6310	H5221		H3091

יְהוָה׃	עֶבֶד	מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר
Yéhuwah	abdi–	Musa	dhawuh	kados–
H3068	H5650	H4872	H6680	

Sabanjure sakehing kuthane para ratu mau padha dirayud Senapati Yusak lan ratune kabeh padha disedani klawan landheping pedhang, padha ditumpes kaya kang dadi dhawuhe Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah.

לֹא	תִּלָּם	עַל־	הָעֹמְדוֹת	הֶעָרִים	כָּל־	רַק		13
mboten–	gumukan–ipun	tumrap–	ingkang–ngadeg	kutha	sedaya–	Namung–		
H3808	H8510		H5975		H3605	H7535		

יְהוֹשֻׁעַ׃	שָׂרַף	לְבַדָּהּ	חָצוֹר	אֶת־	זוּלָתִי	יִשְׂרָאֵל	שָׂרָפָם
Yosua	ngobong	piyambak	Hazor	[obj]–	kajawi–	Israèl	ngobong–menika
H3091	H8313	H0905	H2674	H0853	H2108	H3478	H8313

Nanging sakehing kutha kang kaprenah ana ing tetengger iku padha ora diobongi dening wong Israel, kajaba mung Hazor dhewe iku kang diobong dening Senapati Yusak.

בְּנֵי
para-putra-

לָהֶם
kanggé-piyambak-ipun
H1992

בָּזְזוּ
njarah
H0962

וְהַבְּהֵמָה
lan-kéwan
H0929

הָאֱלֹהִ֔ים
punika
H0428

הֶעָרִ֖ים
kutha
H2026

שִׁלֵּ֑ל
jarahan-
H7998

וְכֹ֣ל
Lan-sedaya-
H3605

14

חֶ֣רֶב
pedhang
H2719

לְפִי־
déning-landheping-
H6310

הִכּ֔וּ
ngalahaken
H5221

הָאָדָ֖ם
manungsa
H0120

כָּל־
sedaya-
H3605

אֶת־
[obj]-
H0853

רַ֣ק
namung-
H7535

יִשְׂרָאֵ֑ל
Israèl
H3478

נְשָׁמָ֥ה׃
napas
H5397

כָּל־
sedaya-
H3605

הִשְׁאִ֖ירוּ
nilar
H7604

לֹ֣א
mboten-
H3808

אוֹתָ֑ם
tiyang-menika
H0853

הִשְׁמִ֣ידָ
numpes-tiyang-menika
H8045

עַד־
ngantos-
H5704

Dene sakehe jarahane kutha iku lan raja-kayane dijarah wong Israel, nanging wonge padha dipateni kabeh klawan landheping pedhang, nganti tumpes tapis. Kang ambekan ora ana kang diuripi.

אֵ֣ת־
[obj]-
H0853

מֹשֶׁה֮
Musa
H4872

צִוָּ֣ה
dhawuh
H6680

כֵּן־
mekaten-
H3651

עַבְדּוֹ֒
abdi-ipun
H5650

מֹשֶׁה֙
Musa
H4872

אֶת־
[obj]-
H0853

יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068

צִוָּ֖ה
dhawuh
H6680

כַּאֲשֶׁ֣ר
Kados-
H3605

15

אֲשֶׁר־
ingkang-

מִכֹּ֗ל
saking-sedaya-
H3605

דָּבָר֙
tembung
H1697

הֵסִ֣יר
mbucal
H5493

לֹא־
mboten-
H3808

יְהוֹשֻׁ֔עַ
Yosua
H3091

עָשָׂ֖ה
nglampahi

וְכֵ֣ן
lan-mekaten

יְהוֹשֻׁ֑עַ
Yosua
H3091

מֹשֶׁ֖ה׃
Musa
H4872

אֶת־
[obj]-
H0853

יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068

צִוָּ֖ה
dhawuh
H6680

Kabeh dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, abdine, iku dingandikake Nabi Musa marang Senapati Yusak lan iya mangkono tumindake Senapati Yusak, sadhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa iku ora ana kang dilirwakake sathithik-thithika.

הַנֶּ֣גֶב
kidul
H5045

כָּל־
sedaya-
H3605

וְאֶת־
lan-[obj]-
H0853

הָעֲדָ֔ה
pegunungan
H2022

הַזֹּאת֙
punika
H2063

הָאָ֣רֶץ
tanah
H0776

כָּל־
sedaya-
H3605

אֶת־
[obj]-
H0853

יְהוֹשֻׁ֔עַ
Yosua
H3091

וַיִּקַּ֖ח
Lan-mendhet
H3947

16

וְאֶת־
lan-[obj]-
H0853

הָעֲרָבָ֣ה
Arabah
H6160

וְאֶת־
lan-[obj]-
H0853

הַשְּׁפֵלָ֔ה
dataran-andhap
H8219

וְאֶת־
lan-[obj]-
H0853

הַנֶּ֖גֶב
Gosyèn
H1657

אֶ֣רֶץ
tanah-
H0776

כָּל־
sedaya-
H3605

וְאֵת֙
lan-[obj]-
H0853

וּשְׁפֵלָתָ֑הּ׃
lan-dataran-andhap-ipun
H8219

יִשְׂרָאֵ֖ל
Israèl
H3478

הַ֥ר
redi-
H2022

Mangkono anggone Senapati Yusak nelukake satlatahe tanah iku kabeh, ing pagunungan, ing tanah Negeb kabeh, ing tanah Gosyen kabeh, Dhaerah Pagunungan, Lebak Araba-Yordan lan Pagunungan Israel dalah tanah ngarene.

הַלְּבָנ֔וֹן
Libanon
H3844

בִּבְקְעַ֥ת
ing-lebak-
H1237

גָּֽד־בַּ֖עַל
Baal-Gad
H1171

וְעַד־
lan-ngantos-
H5704

שֵׂעִ֑יר
Séir
H8165

הָעוֹלֶ֣ה
ingkang-minggah
H5927

הֶֽחָלָק֙
licin
H2510

הָהָ֔ר
redi
H2022

מִן־
Saking-

17

לְכֶ֣דֶ
ngrebat
H3920

מַלְכֵיהֶ֔ם
para-raja-ipun
H4428

כָּל־
sedaya-
H3605

וְאֶת
lan-[obj]-
H0853

חֶרְמ֖וֹן
Hèrmon
H2768

הַר־
redi-
H2022

תָּחַ֣ת
ing-ngandhap-
H8478

וַיִּמְיתֵ֑ם׃
lan-mejahi-tiyang-menika
H4191

וַיַּכֵּ֖ם
lan-ngalahaken-tiyang-menika
H5221

Wiwit ing pagunungan Gundhul, kang munggah ngener ing Seir, nganti tutug ing Baal-Gad ing lebake pagunungan Libanon, ing sikile gunung Hermon; dene sakehe ratune padha dicekel lan disedani.

18 יָמִים דִּנְתֶּן רַבִּים כָּתָה עָשָׂה עֹנְגַפַּי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ [obj]- H0854 כָּל־ sedaya- H3605 הַמְּלָכִים para-raja H4428 הָאֵלֶּה punika H0428 מִלְחָמָה׃ perang H4421

Nganti suwe Senapati Yusak anggone perang nglawan ratu iku mau.

19 לֹא־ Mboten- H3808 הָיְתָה wonten H1961 עִיר kutha עֲשֶׁר ingkang- הִשְׁלִימָה damai אֶל־ dhateng- H0413 בְּנֵי para-putra- יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 בִלְתִּי kajawi- H1115

בַּמִּלְחָמָה׃ déning-perang H4421 לָקְחוּ mendhet H3947 הַכֹּל sedaya H3605 אֶת־ [obj]- H0853 גִּבְעוֹן Gibéon H1391 יֹשְׁבֵי ingkang-manggen- H3427 הַחִוִּי tiyang-Hiwi H2340

Ora ana nagara siji-sijia kang nganakake prajanjian memitran karo wong Israel, kajaba mung para wong Hewi kang ana ing Gibeon; kabeh padha dirayud sarana perang.

20 כִּי Amargi- מֵאֵת saking- H0854 יְהוָה Yéhuwah H3068 הָיְתָה dados H1961 לְחַזֵּק kanggé-nekadaken H2388 אֶת־ [obj]- H0853 לְבָבָם manah-ipun לְקַרַאת kanggé-mapak- H7125

הַמִּלְחָמָה perang H4421 אֶת־ [obj]- H0854 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 לְמַעַן supados- H4616 הַחֲרִימָם numpes-tiyang-menika לִבְלְתִּי supados-mboten- H1115 הֱיוֹת־ dados- H1961

לָהֶם kanggé-tiyang-menika הַשְׁמִידָם numpes-tiyang-menika כַּאֲשֶׁר kados- צִוָּה dhawuh H6680 כִּי amargi- לְמַעַן supados- H4616 תְּחִנָּה kawelasan H8467

יְהוָה Yéhuwah H3068 אֶת־ [obj]- H0853 מֹשֶׁה׃ Musa H4872 ס [selah]

Jalaran saka pangrehe Sang Yehuwah, atine wong mau padha diwangkotake, temah padha perang nglawan wong Israel, amrih pada katumpes, ora diwelasi, nanging padha disirnakake, kaya kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

21 וַיָּבֹא Lan-dhateng H0935 יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091 בָּעֵת ing-wekdal H6256 הַהִיא menika H1931 וַיַּכְרֵת lan-ngethok H3772 אֶת־ [obj]- H0853 הָעֲנָקִים tiyang-Anak H6062 מִן־ saking-

הָהָר pegunungan H2022 מִן־ saking- חֶבְרוֹן Hèbron H2022 מִן־ saking- דְּבִר Dèbir H2022 מִן־ saking- עֲנָב Anab H6024 וּמִכֹּל lan-saking-sedaya- H3605 הָרַר redi- H2022

יְהוּדָה Yehuda H3063 וּמִכֹּל lan-saking-sedaya- H3605 הָרַר redi- H2022 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 עִם־ kaliyan- עָרֵיהֶם kutha-ipun הַחֲרִימָם numpes-tiyang-menika יְהוֹשֻׁעַ׃ Yosua H3091

Nalika samana Senapati Yusak rawuh numpes wong Enak ing pagunungan Hebron, ing Debir, ing Arab, ing sawratane pagunungan Yehuda, lan ing sawratane pagunungan Israel. Iku kabeh dalah kutha-kuthane padha katumpes dening Senapati Yusak.

22 לֹא־ Mboten- H3808 נוֹתַר tilar H3498 עֲנָקִים tiyang-Anak H6062 בְּאֶרֶץ ing-tanah- H0776 בְּנֵי para-putra- יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 רַק namung- H7535 בְּעַזָּה ing-Gaza H5804 בְּגַת ing-Gat H1661

וּבְאַשְׁדּוֹד׃ lan-ing-Asdod H0795 נִשְׁאָרוּ tilar H7604

Ora ana bangsa Enak kang isih ana ing nagarane wong Israel, kejaba mung kang ana ing Gaza, ing Gat lan Asdod, ing kono kang isih ana.

									23
יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	כְּכֹל	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח	
Yéhuwah	ngandika	ingkang–	miturut–sedaya–	tanah	sedaya–	[obj]–	Yosua	Lan–mendhet	
H3068	H1696		H3605	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947	

לְיִשְׂרָאֵל	לְנַחֲלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	מֹשֶׁה	אֶל־	
kanggé–Israèl	kanggé–warisan	Yosua	lan–maringi–menika	Musa	dhateng–	
H3478	H5159	H3091	H5414	H4872	H0413	

פ	מִמִּלְחָמָה׃	שָׁקְטָה	וְהָאָרֶץ	לְשִׁבְטֵיהֶם	כְּמַחְלְקֹתָם
[para]	saking–perang	tentrem	lan–tanah	kanggé–suku–ipun	miturut–pandom–ipun
	H4421	H8252	H0776	H7626	H4256

Mangkono anggone Senapati Yusak nelukake satlatahe tanah iku kabeh condhong karo dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa. Nagara iku diparingake dening Senapati Yusak marang Israel dadi warisan pusaka miturut pandumane talere dhewe-dhewe. Nagara kono banjur dadi tentrem, wus mari perang.

Chapter 12

									1
וַיִּרְשׁוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הִכּוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה		
lan–ngwasani	Israèl	para–putra–	ngalahaken	ingkang–	tanah	para–raja–	Lan–punika		
H3423	H3478		H5221		H0776	H4428	H0428		

עַד־	אַרְנוֹן	מִנַּחַל	הַשְּׁמֶשׁ	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	אַרְצָם	אֶת־
ngantos–	Arnon	saking–lèpèn–	srengéngé	wétan–	Yordan	ing–sabrang–	tanah–ipun	[obj]–
H5704	H0769		H8121	H4217	H3383	H5676	H0776	H0853

מִזְרָחָה׃	הָעֲרָבָה	וְכָל־	חֶרְמוֹן	הָר
wétan	Arabah	lan–sedaya–	Hèrmon	redi–
H4217	H6160	H3605	H2768	H2022

Iki asmane para ratu ing nagara kang dikalahake dening wong Israel lan kang diejegi nagarane ana ing sabrange bengawan Yarden sisih wetan, wiwit ing kali Arnon tutug ing gunung Hermon sarta saindenging Araba-Yordan sapengetan.

								2
מֵעֲרוֹעֵר	מִשֹּׁל	בְּחֶשְׁבּוֹן	הַיּוֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן		
saking–Aroèr	mrentah	wonten–Hèsbon	ingkang–manggen	tiyang–Amori	raja–	Sihon		
H6177	H4910	H2809	H3427	H0567	H4428	H5511		

הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	הַנַּחַל	וְתָוֶךְ	אַרְנוֹן	נַחַל	שְׁפַת־	עַל־	אֲשֶׁר
Gilead	lan–separo–	lèpèn	lan–tengah–	Arnon	lèpèn–	pinggir–	tumrap–	ingkang–
H1568	H2677		H8432	H0769		H8193		

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל	הַנַּחַל	יַבֹּק	וְעַד
Amon	para–putra–	tepal–	lèpèn	Yabok	lan–ngantos–
H5983		H1366		H2999	H5704

Sang Prabu Sihon, ratune wong Amori, kang akedhaton ana ing kutha Hesybon, wewengkone wiwit ing Aroer ing pinggiring kali Arnon, ing saparone kali iku, kawuwuhan saparone tanah Gilead, tutug ing kali Yabok, tapel watese dhaerah bani Amon,

הָעֲרָבָה	יָם	וְעַד	מִזְרָחָה	כִּנְרוֹת	יָם	עַד־	וְהָעֲרָבָה׃		3
Arabah	seganten–	lan–ngantos–	wétan	Kinèrot	seganten–	ngantos–	Lan–Arabah		
H6160	H3220	H5704	H4217	H3672	H3220	H5704	H6160		

אַשְׁדּוֹת	תָּחַת	וּמִתֵּימָן	הַיִּשִׁמּוֹת־בֵּית	דֶּרֶךְ	מִזְרָחָה	הַמֶּלַח	יָם־	
lereng–	ing–ngandhap–	lan–saking–kidul	Bèt-Yèsimot	margi–	wétan	Uyah	seganten–	
H0794	H8478	H8486	H1020	H1870	H4217	H4417	H3220	

הַפִּסְגָּה׃	
Pisga	
H6449	

tuwin kang uga mbawahake Araba-Yordan tutug ing sisih wetane telaga Kinerot, lan tutug ing sisih wetane sagara Araba, yaiku Sagara Asin, ing penere Bet-Yesimot, lan ing sisih kidul nganti tutug ing ngisore peperenging gunung Pisga.

בְּעַשְׁתָּרוֹת	הַיּוֹשֵׁב	הָרְפָאִים	מִיֶּתֶר	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	עוֹג	וּגְבוּל	4
wonten–Astarot	ingkang–manggen	tiyang–Refaim	saking–sisa–	Basan	raja–	Og	Lan–tepal–	
H6252	H3427			H1316	H4428	H5747	H1366	

וּבְאֶדְרֶעִי׃	
lan–wonten–Èdrèi	
H0154	

Banjur tlatahe Prabu Og, ratu ing Basan, panunggalane wong Refaim, ratu iki akedhaton ana ing Asytarot lan ing Edrei,

גְּבוּל	עַד־	הַבָּשָׁן	וּבְכָל־	וּבְסַלְכָה	חֶרְמוֹן	בְּהַר	וּמִשֹּׁל	5
tepal–	ngantos–	Basan	lan–ing–sedaya–	lan–ing–Salkha	Hèrmon	ing–redi–	Lan–mrentah	
H1366	H5704	H1316	H3605	H5548	H2768	H2022	H4910	

חֶשְׁבּוֹן׃	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	גְּבוּל	הַגִּלְעָד	וַחֲצִי	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי
Hèsbon	raja–	Sihon	tepal–	Gilead	lan–separo–	lan–tiyang–Maakha	tiyang–Gésyur
H2809	H4428	H5511	H1366	H1568	H2677	H4602	H1651

wengkone ngacaki ing gunung Hermon, ing Salkha lan ing satanah Basan kabeh tutug ing dhaerahe wong Gesur lan wong Maakha, apadene saparone tanah Gilead tutug ing tlatahe Prabu Sihon, ratu ing Hesybon.

וַיִּתְּנָהּ	הַכֻּם	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה		6
lan–maringi–menika	ngalahaken–tiyang–menika	Israèl	lan–para–putra–	Yéhuwah	abdi–	Musa		
H5414	H5221	H3478		H3068	H5650	H4872		

וְלַגָּדִי	לָרֻאוּבֵנִי	יְרֻשָּׁה	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	
lan–kanggé–tiyang–Gad	kanggé–tiyang–Rubèn	warisan	Yéhuwah	abdi–	Musa	
H1425	H7206	H3425	H3068	H5650	H4872	

ס	הַמְנַשֶּׁה׃	שֶׁבֶט	וְלַחֲצִי	
[selah]	Manasyè	suku–	lan–kanggé–separo–	
	H4519	H7626	H2677	

Iku wus padha dikalahake Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah, karo wong Israel, lan tanah iku banjur diparingake dening Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah marang wong Ruben lan wong Gad lan saparone taler Manasye minangka darbeke.

יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	יְהוֹשֻׁעַ	הִכָּה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְאֵלֶּה	7
Israèl	lan–para–putra–	Yosua	ngalahaken	ingkang–	tanah	para–raja–	Lan–punika	
H3478		H3091	H5221		H0776	H4428	H0428	

הֶחָלָק	הָהָר	וְעַד־	הַלְּבָנוֹן	בִּבְקְעַת	גָּדְמְבָעַל	נָמָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר
licin	redi	lan–ngantos–	Libanon	ing–lebak–	saking–Baal-Gad	kilèn	Yordan	ing–sabrang–
H2510	H2022	H5704	H3844	H1237	H1171	H3220	H3383	H5676

יְרֻשָּׁה	יִשְׂרָאֵל	לִשְׁבְטֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	שֵׂעִירָה	הָעֹלָה	
warisan	Israèl	kanggé–suku–	Yosua	lan–maringi–menika	Séir	ingkang–minggah	
H3425	H3478	H7626	H3091	H5414		H5927	

כְּמַחְלְקֹתָם׃	
miturut–pandom–ipun	
H4256	

Iki pratelan bab para ratuning nagara kang padha dikalahake dening Senapati Yusak lan wong Israel ana ing sakulone bengawan Yarden, wiwit ing Baal-Gad ana ing lebaking gunung Libanon tutug ing pagunungan Gundhul, kang munggah ing penere Seir, nagara iki diparingake Sang Yusak marang para talere Israel minangka darbeke miturut pandumane dhewe-dhewe:

וּבַמִּדְבָּר	וּבָאֲשֵׁדוֹת	וּבָעֲרָבָה	וּבַשְּׁפֵלָה	בָּהָר	8
lan–ing–ara-ara–samun	lan–ing–lereng	lan–ing–Arabah	lan–ing–dataran–andhap	Ing–pegunungan	
	H0794	H6160	H8219	H2022	

הַחִוִּי	הַפְּרִזִּי	וְהַכְּנַעֲנִי	הָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	וּבַנֶּגֶב	
tiyang–Hiwi	tiyang–Pèrizi	lan–tiyang–Kanaan	tiyang–Amori	tiyang–Hèt	lan–ing–kidul	
H2340	H6522		H0567	H2850	H5045	

פ	וְהַיְבוּסִי׃	
[para]	lan–tiyang–Yebus	
	H2983	

ing Pagunungan, ing Dhaerah Pagunungan, ing Araba-Yordan, ing peperenging gunung, ing ara-ara samun lan ing tanah Negeb, yaiku ing nagarane wong Het, wong Amori, wong Kanaan, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus --:

אֶחָד׃	בֵּית־אֵל	מִצַּד	אֲשֶׁר־	הָעַי	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרִיחוֹ	מֶלֶךְ	9
setunggal	Bèt-Èl	sisih–	ingkang–	Ai	Raja–	setunggal	Yerikho	Raja–	
H0259	H1008	H6654		H5857	H4428	H0259	H3405	H4428	

Ratu ing nagara Yerikho siji, ratu ing nagara Ai, kang sandhing ing Betel siji,

אֶחָד׃	חֶבְרוֹן	מֶלֶךְ	אֶחָד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מֶלֶךְ	10
setunggal	Hèbron	Raja–	setunggal	Yerusalèm	Raja–	
H0259		H4428	H0259	H3389	H4428	

ratu ing Yerusalem siji, ratu ing nagara Hebron siji,

אֶחָד׃	לָכִישׁ	מֶלֶךְ	אֶחָד	יַרְמוּת	מֶלֶךְ	11
setunggal	Lakhis	Raja–	setunggal	Yarmut	Raja–	
H0259	H3923	H4428	H0259	H3412	H4428	

ratu ing nagara Yarmut siji, ratu ing nagara Lakhis siji,

אֶחָד׃	גֶּזֶר	מֶלֶךְ	אֶחָד	עֶגְלוֹן	מֶלֶךְ	12
setunggal	Gèzèr	Raja–	setunggal	Èglon	Raja–	
H0259	H1507	H4428	H0259	H5700	H4428	

ratu ing nagara Eglon siji, ratu ing nagara Gezer siji,

מֶלֶךְ	דְּבִר	אֶחָד	מֶלֶךְ	גֶּדֶר	אֶחָד׃	13
Raja–	Dèbir	setunggal	Raja–	Gèdèr	setunggal	
H4428		H0259	H4428	H1445	H0259	

ratu ing nagara Debir siji, ratu ing nagara Geder siji,

מֶלֶךְ	חָרְמָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲרָד	אֶחָד׃	14
Raja–	Horma	setunggal	Raja–	Arad	setunggal	
H4428	H2767	H0259	H4428		H0259	

ratu ing nagara Horma siji, ratu ing nagara Arad siji,

מֶלֶךְ	לִבְנָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲדֻלָּם	אֶחָד׃	15
Raja–	Libna	setunggal	Raja–	Adulam	setunggal	
H4428	H3841	H0259	H4428	H5725	H0259	

ratu ing nagara Libna siji, ratu ing nagara Adulam siji,

מֶלֶךְ	מַקֵּדָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	בֵּית־אֵל	אֶחָד׃	16
Raja–	Makeda	setunggal	Raja–	Bèt-Èl	setunggal	
H4428	H4719	H0259	H4428	H1008	H0259	

ratu ing nagara Makeda siji, ratu ing nagara Betel siji,

מֶלֶךְ	תַּפּוּחַ	אֶחָד	מֶלֶךְ	חֵפֶר	אֶחָד׃	17
Raja–	Tapuakh	setunggal	Raja–	Hèfèr	setunggal	
H4428		H0259	H4428		H0259	

ratu ing nagara Tapuah siji, ratu ing nagara Hefer siji,

מֶלֶךְ	אֲפֵק	אֶחָד	מֶלֶךְ	לַשָּׁרוֹן	אֶחָד׃	18
Raja–	Afèk	setunggal	Raja–	Syaron	setunggal	
H4428	H0663	H0259	H4428	H8289	H0259	

ratu ing nagara Afek siji, ratu ing nagara Lasaron siji,

מֶלֶךְ	מָדוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	חָצוֹר	אֶחָד׃	19
Raja–	Madon	setunggal	Raja–	Hazor	setunggal	
H4428	H4068	H0259	H4428	H2674	H0259	

ratu ing nagara Madon siji, ratu ing nagara Hazor siji,

מֶלֶךְ	מְרוֹן־שִׁמְרוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	אַכְשָׁף	אֶחָד׃	20
Raja–	Simron-Mèron	setunggal	Raja–	Akhsaf	setunggal	
H4428	H8112	H0259	H4428	H0407	H0259	

ratu ing nagara Simron Meron siji, ratu ing nagara Akhsaf siji,

מֶלֶךְ	תַּעְנַךְ	אֶחָד	מֶלֶךְ	מְגִדּוֹ	אֶחָד׃	21
Raja–	Taanakh	setunggal	Raja–	Mègido	setunggal	
H4428	H8590	H0259	H4428	H4023	H0259	

ratu ing nagara Taanakh siji, ratu ing nagara Megido siji,

מֶלֶךְ	קֶדֶשׁ	אֶחָד	מֶלֶךְ־	יָקְנְעָם	לַכַּרְמֶל	אֶחָד׃	22
Raja–	Kedes	setunggal	Raja–	Yokneam	Karmèl	setunggal	
H4428	H6943	H0259	H4428	H3362	H3760	H0259	

ratu ing nagara Kedesy siji, ratu ing nagara Yokneam ing sacedhake gunung Karmel siji,

אֶחָד׃	לְגִלְגָּל	גּוֹיִם	מֶלֶךְ־	אֶחָד	דּוֹר	לְנָפַת	דּוֹר	מֶלֶךְ	23
setunggal	Gilgal	bangsa–asing	Raja–	setunggal	Dor	ing–dèrèt–	Dor	Raja–	
H0259	H1537		H4428	H0259	H1756		H1756	H4428	

ratu ing nagara Dor, ing tanah pagunungan Dor siji, ratu ing nagara Goyim, ing Gilgal siji,

פ	וְאֶחָד׃	שְׁלֹשִׁים	מְלָכִים	כָּל־	אֶחָד	תִּרְצָה	מֶלֶךְ	24
[para]	lan–setunggal	tigang–dasa	para–raja	Sedaya–	setunggal	Tirza	Raja–	
	H0259	H7970	H4428	H3605	H0259	H8656	H4428	

ratu ing nagara Tirza siji; dadi gunggunge para ratu mau kabeh telung puluh siji.

Chapter 13

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	וַיהוֹשֻׁעַ		1
Yéhuwah	lan–ngandika	ing–dinten-dinten	mlebet	sampun–sepuh	Lan–Yosua		
H3068	H0559	H3117	H0935	H2204	H3091		

נִשְׁאָרָה	וְהָאָרֶץ	בַּיָּמִים	בָּאתָ	זָקַנְתָּה	אַתָּה	אֵלָיו	
taksih	lan–bumi	ing–dinten-dinten	mlebet	sampun–sepuh	Panjenengan	dhateng–piyambakipun	
H7604	H0776	H3117	H0935	H2204		H0413	

לְרִשְׁתָּהּ׃	מְאֹד	הַרְבֵּה־
kangge–dipunkuwasani	sanget	kathah–sanget
H3423	H3966	

Bareng Senapati Yusak wus sepuh, wus akeh yuswane, banjur dipangandikani Sang Yehuwah: “Sira wus tuwa, wus akeh umurira, sarta nagara kang durung sira ebeki iku isih akeh banget.

הַגְּשׁוּרִי׃	וְכָל־	הַפְּלִשְׁתִּים	גְּלִילוֹת	כָּל־	הַנִּשְׁאֶרֶת	הָאָרֶץ	זֹאת	2
tiyang–Gèsur	lan–sadaya	tiyang–Pèlistin	laladan	sadaya	ingkang–taksih	bumi	Punika	
H1651	H3605	H6430	H1552	H3605	H7604	H0776	H2063	

Dene nagara kang isih kari yaiku: sakehe tlatahe wong Filisti lan saindenging nagarane wong Gesur,

עֶקְרוֹן	גְּבָוֹל	וְעַד	מִצְרַיִם	פְּנֵי	עַל־	וְאֲשֶׁר	הַשִּׁיחֹר	מָן־	3
Ékron	tapel-wates	lan–dumugi	Mesir	pasuryan	ing–ngajeng	ingkang	Syihor	saking	
H6138	H1366	H5704	H4714	H6440			H7883		

הָעַזָּתִי	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	וְחַמַּשְׁת	תֵּחָשֵׁב	לַכְּנַעֲנִי	צָפוֹנָה
tiyang–Gaza	tiyang–Pèlistin	pangageng	gangsal	dipunetang	kangge–tiyang–Kanaan	sisih–lèr
H5841	H6430		H2568	H2803		H6828

וְהָעַוִּים׃	וְהָעֶקְרוֹנִי	הַגִּתִּי	הָאַשְׁקְלוֹנִי	וְהָאַשְׁדּוֹדִי
lan–tiyang–Awi	lan–tiyang–Ékron	tiyang–Gat	tiyang–Askélon	lan–tiyang–Asdod
H5757	H6139	H1663	H0832	H0796

wiwit saka kali Sikhor ing sawetane tanah Mesir tutug ing tlatah Ekron mangalor, -- iku kaetung tanahe wong Kanaan; -- panggedhene wong Filisti iku lima, yaiku ing Gaza, Asdod, Askelon, Gad lan Ekron, -- apadene bangsa Awi

לַצִּידֹנִים	אֲשֶׁר	וּמְעָרָה	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	כָּל־	מִתֵּימָן		4
gadhahan–tiyang–Sidon	ingkang	lan–Méara	tiyang–Kanaan	bumi	sadaya	saking–kidul		
H6722		H4632		H0776	H3605	H8486		

הָאֱמֹרִי׃	גְּבָוֹל	עַד	אַפֵקָה	עַד־
tiyang–Amori	tapel-wates	dumugi	Afèk	dumugi
H0567	H1366	H5704	H0663	H5704

ing sisih kidul, sarta saindenging nagarane wong Kanaan lan Meara, darbeke wong Sidon, tutug ing Afek, iya iku tutug ing tlatahe wong Amori;

תָּחַת	בָּעַל־גָּד	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַלְּבָנוֹן	וְכֹל־	הַגִּבְלִי	וְהָאָרֶץ	5
ngandhap	saking–Baal-Gad	srengéngé	wétan	Libanon	lan–sadaya	tiyang–Gèbal	lan–bumi	
H8478	H1171	H8121	H4217	H3844	H3605	H1382	H0776	

חֲמָת׃	לְבֹוא	עַד	חֶרְמֹון	הַר־
Hamat	mlebet	dumugi	Hèrmon	Redi
H2574	H0935	H5704	H2768	H2022

sabanjure nagarane wong Gebal lan kabeh tlatahe gunung Libanon ing sisih pletheking srengenge, saka ing Baal-Gad ing sikile gunung Hermon, nganti tutug ing dalan kang menyang ing Harmat;

מַיִם־מִשְׂרְפֹת	עַד־	הַלְּבָנֹון	מִן־	הָהָר	יֹשְׁבֵי	כָּל־	6
Misrèfot-Mayim	dumugi	Libanon	saking	ing–pareden	tiyang–ingkang–manggen	sadaya	
H4956	H5704	H3844		H2022	H3427	H3605	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	אוֹרִישֵׁם	אָנֹכִי	צִידֹנִים	כָּל־	
Israèl	putra-putra	saking–ngajeng	badhé–ngusir–piyambakipun	Kawula	tiyang–Sidon	sadaya	
H3478		H6440	H3423	H0595	H6722	H3605	

צִוִּיתִיךָ׃	כַּאֲשֶׁר	בְּנַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	הַפֶּלֶה	רַק
Kawula–dhawuhaken–panjenengan	kados–ingkang	dados–warisan	kangge–Israèl	andum	namung
H6680		H5159	H3478	H5307	H7535

sakehing wong kang manggon ing pagunungan, wiwit saka ing gunung Libanon tutug ing Misrefot-Maim; sakehe wong Sidon, iku bakal Suntundhung piyambak saka ing ngarepe wong Israel; mung bae tanahe sira paringna marang wong Israel sarana kaundhi, kaya kang wus Sundhawuhake marang sira.

הַשְּׁבָטִים	לְתִשְׁעַת	בְּנַחֲלָה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	חַלֵּק	וְעַתָּה	7
taler	kangge–sangang	dados–warisan	punika	bumi	bumi	andum	lan–sapunika	
H7626	H8672	H5159	H2063	H0776	H0853		H6258	

הַמְנַשֶּׁה׃	הַשֵּׁבֶט	וַחֲצִי	
Manasyè	taler	lan–sapalih	
H4519	H7626	H2677	

Kang iku nagara iki sira edum-edumna marang taler kang sanga lan marang saparoning talere Manasye minangka tanah pusakane.”

נַחֲלָתָם	לָקְחוּ	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי	עִמּוֹ	8
warisan–piyambakipun	sampun–nampeni	lan–tiyang–Gad	tiyang–Rubèn	kaliyan–piyambakipun	
H5159	H3947	H1425	H7206		

כַּאֲשֶׁר	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	
kados–ingkang	sisih–wétan	Yordan	ing–sabrang	Musa	dhateng–piyambakipun	paring	ingkang	
	H4217	H3383	H5676	H4872		H5414		

יְהוָה׃	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	
Yéhuwah	abdi	Musa	dhateng–piyambakipun	paring	
H3068	H5650	H4872		H5414	

Bebarengan karo taler Manasye kang separone, wong Ruben lan wong Gad, wus padha kaparingan tanah-pusaka dening Nabi Musa ana ing sabrangane kali Yarden sisih wetan, kaya kang wus katemtokake dening Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah, kanggo wong-wong mau,

הַנָּחַל	בְּתוֹךְ־	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אַרְנֹן	נַחַל	שִׁפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרוֹעֵר	9
lèpèn	ing–tengah	ingkang	lan–kitha	Arnon	lèpèn	pinggir	ing	ingkang	saking–Aroèr	
	H8432			H0769		H8193			H6177	

דִּיבֹן׃	עַד־	מֵידְבָא	הַמִּישֹׁר	וְכָל־
Dibon	dumugi	Mèdeba	dataran–inggil	lan–sadaya
H1769	H5704	H4311	H4334	H3605

yaiku wiwit ing Aroer ing sapinggire kali Arnon, lan kutha kang kaprenah ana ing saparone kali iku, sarta saindenging tanah warata ing pagunungan wiwit ing Medeba nganti tutug ing Dibon,

עַד־	בְּחֶשְׁבּוֹן	מָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן	עָרֵי	וְכֹל	10
dumugi	ing–Hèsbon	mréntah	ingkang	tiyang–Amori	raja	Sihon	kitha-kitha	lan–sadaya	
H5704	H2809			H0567	H4428	H5511		H3605	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	גְּבוּל
Amon	putra-putra	tapel-wates
H5983		H1366

apadene sakehing kuthane Prabu Sihon, ratune wong Amori, kang akedhaton ana ing Hesybon, nganti tutug ing tlatahe wong Amon,

חֶרְמוֹן	הַר	וְכֹל	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי	וּגְבוּל	וְהַגִּלְעָד	11
Hèrmon	Redi	lan–sadaya	lan–tiyang–Maakhat	tiyang–Gèsur	lan–tapel-wates	lan–Giléad	
H2768	H2022	H3605	H4602	H1651	H1366	H1568	

סַלְכָה׃	עַד־	הַבָּשָׁן	וְכָל־	
Salkha	dumugi	Basan	lan–sadaya	
H5548	H5704	H1316	H3605	

apamaneh tanah Gilead tuwin tlatahe wong Gesur lan wong Maakha sarta sawratane gunung Hermon lan satlatahe tanah Basan kabeh tutug ing Salkha,

וּבְאֶדְרֶעִי	בְּעַשְׁתָּרוֹת	מָלַךְ	אֲשֶׁר־	בַּבָּשָׁן	עוֹג	מַמְלְכוּת	כָּל־	12
lan–ing–Èdréi	ing–Astarot	mréntah	ingkang	ing–Basan	Og	karajan	sadaya	
H0154	H6252			H1316	H5747	H4468	H3605	

מֹשֶׁה	וַיַּכֶּם	הָרְפָאִים	מִיֶּתֶר	נִשְׁאַר	הֽוּא
Musa	lan–ngawonaken–piyambakipun	tiyang–Réfaim	saking–tilas	ingkang–taksih	piyambakipun
H4872	H5221			H7604	H1931

וַיֹּרְשֵׁם׃
lan–ngusir–piyambakipun
H3423

iya satlatahe karajane Prabu Og, ratu ing Basan, kang ngereh ing Asytarot lan ing Edrei, iku dhewe kang dadi kekarene wong Refaim, kang wus padha dikalahake lan ditundhung dening Nabi Musa.

הַמַּעֲכָתִי	וְאֶת־	הַגְּשׁוּרִי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	וְלֹא	13
tiyang–Maakhat	lan	tiyang–Gèsur	tiyang	Israèl	putra-putra	ngusir	nanging–mboten	
H4602	H0853	H1651	H0853	H3478		H3423	H3808	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל	בְּקֶרֶב	וּמַעֲכָת	גְּשׁוּר	וַיֵּשֶׁב
punika	dinten	dumugi	Israèl	ing–tengah	lan–Maakhat	Gèsur	lan–manggen
H2088	H3117	H5704	H3478	H7130	H4601	H1650	H3427

Nanging wong Israel ora nundhungi wong Gesur lan wong Maakha mau, satemah wong Gesur lan wong Maakha lestari padha manggon ana ing tengahe wong Israel nganti tumeka saprene.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אִשֵּׁי	נַחֲלָה	נָתָן	לֹא	הַלֵּוִי	לִשְׁבֶט	רַק	14
Gusti–Allah	Yéhuwah	kurban–geni	warisan	paring	mboten	Lèwi	kangge–taler	namung	
H0430	H3068	H0801	H5159	H5414	H3808	H3878	H7626	H7535	

ס	לוֹ׃	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	הוּא	יִשְׂרָאֵל	
—	dhateng–piyambakipun	ngandika	kados–ingkang	warisan–piyambakipun	punika	Israèl	
		H1696		H5159	H1931	H3478	

Mung taler Lewi kang ora kaparingan tanah-pusaka, Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel, iku kang dadi pusaka darbeke, kaya kang wus dijanjekake marang dheweke kabeh.

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	לְמַטֵּה	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	15
miturut–kulawarga–piyambakipun	Rubèn	putra-putra	dhateng–taler	Musa	lan–paring	
H4940	H7205		H4294	H4872	H5414	

Talere bani Ruben iku wus padha kaparingan dening Nabi Musa miturut gotrah-gotrahe, panduman iki:

נַחַל	שִׁפַת־	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרוֹעֵר	הַגִּבֹּול	לָהֶם	וַיְהִי	16
lèpèn	pinggir	ing	ingkang	saking–Aroèr	tapel-wates	kangge–piyambakipun	lan–dados	
	H8193			H6177	H1366	H1992	H1961	

מֵידְבָא׃	עַל־	הַמִּישֹׁר	וְכָל־	הַנַּחַל	בְּתוֹךְ־	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אַרְנֹון
Mèdeba	ing	dataran–inggil	lan–sadaya	lèpèn	ing–tengah	ingkang	lan–kitha	Arnon
H4311		H4334	H3605		H8432			H0769

tlatah pandumane wiwit ing Aroer ing pinggiring kali Arnon kutha kang kaprenah ana ing saparone kali iku, sarta tanah warata ing pagunungan sacedhake Medeba kabeh;

דִּיבֹון	בַּמִּישֹׁר	אֲשֶׁר	עָרֶיהָ	וְכָל־	חֶשְׁבֹּון	17
Dibon	ing–dataran–inggil	ingkang	kitha-kitha–piyambakipun	lan–sadaya	Hèsbon	
H1769	H4334			H3605	H2809	

בֵּית בַּעַל מְעֹון׃	בָּמֹות בָּעַל
lan–Bèt-Baal-Méon	lan–Bamot-Baal
H1010	H1120

Hesybon dalah sakehe kutha wewengkone, kang kaprenah ing tanah warata ing pagunungan mau, yaiku: kutha Dibon, Bamot-Baal, Bet-Baal-Meon,

וּמֵפָעַת׃	וּקְדֵמֹת	וְיַהְצָה	18
lan–Méfaat	lan–Kédèmot	lan–Yahaz	
H4158	H6932	H3096	

Yahas, Kedemot, Mefaat,

הָעֵמֶק׃	בְּהַר	הַשַּׁחַרוּצֶרֶת	וְשִׂבְמָה	וְקִרְיָתַיִם	19
lembah	ing–redi	lan–Zèrèt-Syahar	lan–Sibma	lan–Kiryatayim	
H6010	H2022	H6890	H7643	H7156	

Kiryataim, Sibma, Zeret-Hasahar ana ing lembahe gunung iku,

בֵּית הַיְשִׁמֹות׃	הַפִּסְגָּה	וְאַשְׁדֹּות	פְּעֹורֹ בֵּית	20
lan–Bèt-Yèsimot	Pisga	lan–lerèng	lan–Bèt-Péor	
H1020	H6449	H0794	H1047	

Bet-Peor, peperenge gunung Pisga, lan Bet-Yerimot,

21

הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	סִיחוֹן	מַמְלְכוּת	וְכָל־	הַמִּישֹׁר	עָרֵי	וְכֹל	
tiyang–Amori	raja	Sihon	karajan	lan–sadaya	dataran–inggil	kitha-kitha	lan–sadaya	
H0567	H4428	H5511	H4468	H3605	H4334		H3605	

וְאֶת־	וְאֹתוֹ	מֹשֶׁה	הִכָּה	אֲשֶׁר	בְּחֶשְׁבּוֹן	מָלַךְ	אֲשֶׁר
lan	piyambakipun	Musa	ngawonaken	ingkang	ing–Hèsbon	mréntah	ingkang
H0853	H0853	H4872	H5221		H2809		

חוּר	וְאֶת־	צוּר	וְאֶת־	רֶקֶם	וְאֶת־	אֱוִי	אֶת־	מִדְיָן	נְשִׂיאֵי
Hur	lan	Zur	lan	Rèkèm	lan	Èwi	inggih–punika	Midian	pangageng-pangageng
H2354	H0853	H6698	H0853	H7552	H0853	H0189	H0853	H4080	

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	סִיחֹן	נְסִיכֵי	רֶבַע	וְאֶת־
ing–bumi	ingkang–manggen	Sihon	pangageng-pangageng	Réba	lan
H0776	H3427	H5511		H7254	H0853

sabanjure sakehe kutha ana ing tanah warata ing pagunungan lan satlatahe karajane Prabu Sihon; ratuning wong Amori, kang ngereh ing Hesybon, kang dikalahake Nabi Musa, uga para ratu ing Midian, yaiku Prabu Ewi, Prabu Rekem, Prabu Zur, Prabu Hur, lan Prabu Reba, para raja kalerehane Prabu Sihon, kang padha dedalem ana ing negara kono.

22

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָרָגוּ	הַקּוֹסֵם	בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם	וְאֶת־
Israèl	putra-putra	mejahi	tiyang–ahli–piramal	Béor	putra	Biléam	lan
H3478		H2026	H7080	H1160			H0853

חַלְלֵיהֶם׃	אֶל־	בַּחֶרֶב
tiyang–ingkang–pejah–piyambakipun	kaliyan	ngangge–pedhang
	H0413	H2719

Uga juru tenung Bileam, bin Beor wus dipateni klawan pedhang dening wong Israel, bebarengan karo wong kang padha mati ketaman ing pedhange.

23

נַחֲלַת	זֹאת	וּגְבוּל	הַיַּרְדֵּן	רְאוּבֵן	בְּנֵי	גְּבוּל	וַיְהִי	
warisan	punika	lan–tapel-wates	Yordan	Rubèn	putra-putra	tapel-wates	lan–dados	
H5159	H2063	H1366	H3383	H7205		H1366	H1961	

וְחַצְרֵיהֶן׃	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	רְאוּבֵן	בְּנֵי־
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	kitha-kitha	miturut–kulawarga–piyambakipun	Rubèn	putra-putra
		H4940	H7205	

פ
—

Dadi tapel-watese dhaerahe bani Ruben iku bengawan Yarden lan tlatahing sapinggire. Yaiku kang dadi tanah pusakane bani Ruben miturut gotrah-gotrahe, yaiku kutha-kuthane dalah desa-desane.

24

גָּד	לִבְנֵי־	גָּד	לְמַטֵּה־	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	
Gad	dhateng–putra-putra	Gad	dhateng–taler	Musa	lan–paring	
H1410		H1410	H4294	H4872	H5414	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
miturut–kulawarga–piyambakipun
H4940

Taler Gad, yaiku bani Gad, wus padha kaparingan dening Nabi Musa miturut gotrah-gotrahe panduman iki:

הַגִּלְעָד	עָרֵי	וְכָל־	יַעְזֵר	הַגִּבֹּול	לָהֶם				וַיְהִי	25
Gilead	kitha-kitha	lan–sadaya	Yazèr	tapel-wates	kangge–piyambakipun				lan–dados	
H1568		H3605	H3270	H1366					H1961	
רַבָּה׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	עֲרוֹעֵר	עַד־	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶרֶץ	וַחֲצֵי	
Raba	pasuryan	ing–ngajeng	ingkang	Aroèr	dumugi	Amon	putra-putra	bumi	lan–sapalih	
H7237	H6440			H6177	H5704	H5983		H0776	H2677	

kang dadi darbeke yaiku: Yaezer lan sakehing kuthane nagara Gilead, sarta saparoning nagarane wong Amon tutug ing Aroer, kang kaprenah ing sawetane Raba,

עַד־	וּמִמַּחֲנַיִם	וּבְטֹנִים	הַמִּצְפֶּה	רָמַת	עַד־	וּמֵחֶשְׁבֹּון		26
dumugi	lan–saking–Mahanaim	lan–Bétonim	Mizpè	Ramat	dumugi	lan–saking–Hèsbon		
H5704	H4266	H0993	H7434	H7434	H5704	H2809		
						לִדְבִר׃	גְּבוּל	
						Lédébir	tapel-wates	
							H1366	

yaiku wiwit ing Hesybon tutug ing Ramat-Mizpa lan ing Betonim, sarta saka ing Mahanaim tutug ing tlatahe Debir,

סִיחֹן	מַמְלְכוּת	תֵּת	וְצָפוֹן	וְסֻכּוֹת	נִמְרָהוּבִית	הָרָמְתָיִם	וּבָעֵמֶק		27
Sihon	karajan	tilas	lan–Zafon	lan–Sukot	lan–Bèt-Nimra	Bèt-Haram	lan–ing–lembah		
H5511	H4468		H6829	H5523	H1039	H1027	H6010		
עֵבֶר	כִּנֶּרֶת	יָם־	קְצֵהּ	עַד־	וּגְבֻל	הַיַּרְדֵּן	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	
sabrang	Kinèrèt	Seganten	pungkasan	dumugi	lan–tapel-wates	Yordan	Hèsbon	raja	
H5676	H3672	H3220		H5704	H1366	H3383	H2809	H4428	
					מִזְרָחָה׃	הַיַּרְדֵּן			
					sisih–wétan	Yordan			
					H4217	H3383			

lan ing lebak Bet-Haram, Bet-Nimra, Sukot lan Zafon, kekarening karajane Prabu Sihon, ratu ing Hesybon; bengawan Yarden lan dhaerah pinggire tutug ing pungkasaning telaga Kineret, ing sawetane bengawan Yarden.

הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	גָּד	בְּנֵי־	נַחֲלַת	זֹאת			28
kitha-kitha	miturut–kulawarga–piyambakipun	Gad	putra-putra	warisan	punika			
	H4940	H1410		H5159	H2063			
					וַחֲצֵרֵיהֶם׃			
					lan–dhusun-dhusun–piyambakipun			

Iku tanah-pusakane wong bani Gad miturut gotrah-gotrahe, yaiku kutha-kuthane dalah desa-desane.

מַטֵּה	לַחֲצִי	וַיְהִי	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	לַחֲצִי	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן		29
taler	dhateng–sapalih	lan–dados	Manasyè	taler	dhateng–sapalih	Musa	lan–paring		
H4294	H2677	H1961	H4519	H7626	H2677	H4872	H5414		
					לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־		
					miturut–kulawarga–piyambakipun	Manasyè	putra-putra		
					H4940	H4519			

Saparone taler Manasye, yaiku kulawangsane bani Manasye kang separo wus kaparingan dening nabi Musa, miturut gotrah-gotrahe, panduman iki:

וּמַמְלְכוּת	כָּל־	הַבָּשָׁן	כָּל־	מְמַחֲנַיִם	גְּבוֹלָם	וַיְהִי	30
karajan	sadaya	Basan	sadaya	saking–Mahanaim	tapel-wates–piyambakipun	lan–dados	
H4468	H3605	H1316	H3605	H4266	H1366	H1961	

שִׁשִּׁים	בַּבָּשָׁן	אֲשֶׁר	יָאִיר	חַוֹּת	וְכָל־	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ־	עוֹג
sawidak	ing–Basan	ingkang	Yair	kampung-kampung	lan–sadaya	Basan	raja	Og
H8346	H1316		H2971	H2333	H3605	H1316	H4428	H5747

עִיר׃
kitha

kang dadi dhaerahe: wiwit saka ing Mahanaim: satanah Basan kabeh, krajane Prabu Og kabeh, ratu ing nagara Basan, lan wewengkone Hawot-Yair kabeh, kang ana ing Basan kono, cacahe kuthane sawidak,

בַּבָּשָׁן	עוֹג	מַמְלְכוּת	עָרֵי	וְאֶדְרֶעִי	וְעַשְׁתָּרוֹת	הַגִּלְעָד	וַחֲצֵי	31
ing–Basan	Og	karajan	kitha-kitha	lan–Èdréi	lan–Astarot	Giléad	lan–sapalih	
H1316	H5747	H4468		H0154	H6252	H1568	H2677	

מָכִיר	בְּנֵי־	לַחֲצִי	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	מָכִיר	לִבְנֵי	
Makhir	putra-putra	dhateng–sapalih	Manasyè	putra	Makhir	kangge–putra-putra	
H4353		H2677	H4519		H4353		

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃
miturut–kulawarga–piyambakipun
H4940

sabanjure saparone tanah Gilead, Asytarot lan Edrei, kutha-kuthane krajane Prabu Og ing Basan, iku dadi pandumane bani Makhir, putrane Rama Manasye, yaiku pandumane separone bani Makhir miturut gotrah-gotrahe.

יְרִיחוֹ	לִירַדֶּן	מֵעֵבֶר	מוֹאָב	בְּעַרְבוֹת	מֹשֶׁה	נִחַל	אֲשֶׁר־	אֵלֶּה	32
Yériko	Yordan	ing–sabrang	Moab	ing–ara-ara	Musa	dipunwarisaken	ingkang	punika	
H3405	H3383	H5676	H4124	H6160	H4872	H5157		H0428	

מִזְרָחָה׃	ס
sisih–wétan	—
H4217	

Iku kabeh kang wus didum-dumake dening Nabi Musa minangka tanah-pusakane nalika ana ing tanah ngare ing Moab, ing sawetane bengawan Yarden, ing sacedhake Yerikho.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נַחֲלָה	מֹשֶׁה	נָתַן	לֹא־	הַלֵּוִי	וּלְשֵׁבֶט	33
Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah	warisan	Musa	paring	mboten	Lèwi	lan–kangge–taler	
H3478	H0430	H3068	H5159	H4872	H5414	H3808	H3878	H7626	

לָהֶם׃	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתָם	הוּא
dhateng–piyambakipun	ngandika	kados–ingkang	warisan–piyambakipun	Panjenenganipun
	H1696		H5159	H1931

Nanging taler Lewi ora diparingi tanah-pusaka dening Nabi Musa: Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel piyambak iku kang dadi pusakane kaya kang wus kajanjekake marang dheweke kabeh.

Chapter 14

אֲשֶׁר	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	נָחֲלוּ	אֲשֶׁר־	וְאֵלֶּה	1
ingkang	Kanaan	ing–bumi	Israèl	putra-putra	dipunwarisaken	ingkang	Lan–punika	
		H0776	H3478		H5157		H0428	

נוּן	בִּן־	וִיהוֹשֻׁעַ	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אוֹתָם	נָחֲלוּ
Nun	putra	lan–Yosua	imam	Èléazar	piyambakipun	dipunwarisaken
H5126		H3091	H3548	H0499	H0853	H5157

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	הַמַּטּוֹת	אֲבוֹת	וְרָאשֵׁי
Israèl	kangge–putra-putra	taler-taler	bapa-bapa	lan–pangageng-pangageng
H3478		H4294	H0001	

Iki kabeh kang ditampani wong Israel minangka tanah-pusakane ana ing tanah Kanaan, kang wus kaedumake marang wong Israel dening Imam Eleazar lan Senapati Yusak bin Nun sarta para panggedhening kulawargane taler-talere,

מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתָם	בְּגוֹרָל	2
Musa	lumantar	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	warisan–piyambakipun	mawi–undèn	
H4872	H3027	H3068	H6680		H5159	H1486	

הַמַּטֶּה׃	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	לְתִשְׁעַת	
taler	lan–sapalih	taler	kangge–sangang	
H4294	H2677	H4294	H8672	

sarana ngundhi tanah-pusaka iku, kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa ing ngatase taler kang sanga satengah.

מֵעֵבֶר	הַמַּטֶּה	וַחֲצִי	הַמַּטּוֹת	שְׁנֵי	נָחֲלַת	מֹשֶׁה	נָתַן	כִּי־	3
ing–sabrang	taler	lan–sapalih	taler	kalih	warisan	Musa	sampun–paring	amargi	
H5676	H4294	H2677	H4294	H8147	H5159	H4872	H5414		

בְּתוֹכָם׃	נַחֲלָה	נָתַן	לֹא־	וְלַלְוִיִּם		לַיַּרְדֵּן
ing–antawis–piyambakipun	warisan	paring	mboten	nanging–kangge–tiyang–Lèwi		Yordan
H8432	H5159	H5414	H3808	H3881		H3383

Amarga taler kang loro satengah iku wus padha diparingi tanah-pusaka dening Nabi Musa ana ing sabrange bengawan Yarden; mung wong Lewi kang padha ora diparingi tanah-pusaka ana ing tengahe.

נָתְנוּ	וְלֹא־	וְאֶפְרָיִם	מְנַשֶּׁה	מַטּוֹת	שְׁנֵי	יוֹסֵף	בְּנֵי־	הָיוּ	כִּי־	4
paring	lan–mboten	lan–Èfrayim	Manasyè	taler	kalih	Yusuf	putra-putra	dados	amargi	
H5414	H3808	H0669	H4519	H4294	H8147	H3130		H1961		

לָשֶׁבֶת	עָרִים	אִם־	כִּי	בָּאָרֶץ	לַלְוִיִּם	חֵלֶק	
kangge–manggen	kitha-kitha	namung	kajawi	ing–bumi	kangge–tiyang–Lèwi	bagian	
H3427				H0776	H3881		

לְמִקְנֵיהֶם	וּמִגְרְשֵׁיהֶם
kangge–ingon-ingon–piyambakipun	lan–siti-pangènan–piyambakipun
H4735	H4054

וּלְקִנְיָנָם׃
lan–kangge–rajàbrana–piyambakipun
H7075

Amarga bani Yusup iku didadekake rong taler: Manasye lan Efraim, dadine wong Lewi padha ora diparingi tanah-pusaka ana ing nagara kono, kajaba mung kutha-kutha kang padha dienggoni karo pangonan kanggo rajakayane lan kewane.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	5
Israèl	putra-putra	nindakaken	makàten	Musa	dhateng	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	
H3478				H4872	H0853	H3068	H6680		

פ	הָאָרֶץ׃	אֶת־	וַיַּחְלְקוּ
—	bumi	bumi	lan–andum
	H0776	H0853	

Kaya kang wus dadi dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Musa, iya mangkono iku kang dilakoni wong Israel anggone padha ngedum nagara kono.

וַיֹּאמֶר	בַּגִּלְגָּל	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וַיִּגְּשׁוּ	6
lan–matur	ing–Gilgal	Yosua	dhateng	Yehuda	putra-putra	lan–ngadhep	
H0559	H1537	H3091	H0413	H3063		H5066	

הַדָּבָר׃	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	הַקְּנִזִּי	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	אֵלָיו
bab	bab	pirsa	Panjenengan	tiyang–Kénazi	Yéfunè	putra	Kalèb	dhateng–piyambakipun
H1697	H0853	H3045		H7074	H3312		H3612	H0413

וְעַל	אֹדוֹתָי	עַל	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־
lan–bab	kawula	bab	Gusti–Allah	abdi	Musa	dhateng	Yéhuwah	ngandika	ingkang
	H0182		H0430	H0376	H4872	H0413	H3068	H1696	

בְּקָדֵשׁ׃	בַּרְנֵעַ	אֹדוֹתֶיךָ
ing–Kadès-Barnéa		panjenengan
H6947		H0182

Wong bani Yehuda padha sowan marang ing ngarsane Senapati Yusak ana ing Gilgal. Ing nalika iku Kaleb bin Yefune, wong Kenas matur marang panjenengane: “Panjenengan sampun nguningani pangandikanipun Sang Yehuwah dhateng Nabi Musa, abdinipun Pangeran, ing ngatasipun kula sami ugi kados tumrap panjenengan wonten ing Kadesy-Barnea.

אֹתִי	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	בְּשִׁלְחַ	אָנֹכִי	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	7
kawula	Yéhuwah	abdi	Musa	nalika–ngutus	kawula	taun	sekawan–dasa	umur	
H0853	H3068	H5650	H4872	H7971	H0595	H8141	H0705		

וָאָשֶׁב	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל	בְּרְנֵעַמִּקָּדֵשׁ	
lan–kawula–wangsul	bumi	bumi	kangge–mata-mata	saking–Kadès-Barnéa	
H7725	H0776	H0853	H7270	H6947	

לְבָבִי׃	עִם־	כַּאֲשֶׁר	דָּבָר	אֹתוֹ
manah–kawula	ing	kados–ingkang	laporan	dhateng–piyambakipun
H3824			H1697	H0853

Umur kula kawandasa taun, kala kula dipun utus Nabi Musa, abdinipun Sang Yehuwah saking Kadesy-Barnea wau kakarsakaken nelik tanah ngriki; lan mantuk kula mbekta pawartos ingkang satemen-temenipun kagem panjenenganipun.

אֶת־	הִמְסִיו	עִמִּי	עָלוּ	אֲשֶׁר	וְאַחַי	8
manah	ndadosaken–cilik–manah	kaliyan–kawula	minggah	ingkang	nanging–sadhèrèk-kawula	
H0853	H4529		H5927		H0251	

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	אַחֲרֵי	מִלְּאתִי	וְאָנֹכִי	הָעָם	לֵב
Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	ngetutaken	setya	nanging–kawula	tiyang–kathah	manah
H0430	H3068		H4390	H0595		

Nanging para sadherek kula ingkang sami tumut lampah kula sami damel pepesing manahipun tiyang sabangsa; ewadene kula tetep mantep dhateng Pangeran Yehuwah Gusti Allah kula, kanthi gumolonging manah.

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֹא	אִם־	לֵאמֹר׃	הַהוּא׀	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁבַּע	9
ingkang	bumi	mboten	saestu	ngandika	punika	ing–dinten	Musa	lan–sumpah	
	H0776	H3808		H0559	H1931	H3117	H4872	H7650	

תִּהְיֶה	לְךָ	בָּהּ	רַגְלְךָ	דָּרְכָה	
badhé–dados	kangge–panjenengan	wonten–ing–piyambakipun	suku–panjenengan	dipunidak	
H1961			H7272	H1869	

מִלֵּאתָ	כִּי	עוֹלָם	עַד־	וּלְבָנֶיךָ		לְנַחֲלָה
setya	amargi	salàminipun	dumugi	lan–kangge–putra-putra–panjenengan		dados–warisan
H4390		H5769	H5704			H5159

אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	אַחֲרֵי
Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	ngetutaken
H0430	H3068	

Kala semanten Nabi Musa supaos, pangandikanipun: Satemene bumi kang wus kaambah ing sikilmu iku mesthi dadi tanah pusakamu ing salawas-lawase turun-tumurun, amarga kowe tetep mantep marang Sang Yehuwah Gusti Allahmu kanthi gumolonging ati.

זֶה׀	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אֹתִי׀	וְיהוָה	הֶחֱיָה	הִנֵּה׀	וְעַתָּה		10
punika	ngandika	kados–ingkang	kawula	Yéhuwah	njagi–gesang	sanyata	lan–sapunika		
H2088	H1696		H0853	H3068	H2421	H2009	H6258		

אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	מֵאָז	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	אַרְבָּעִים	
pangandikan	Yéhuwah	ngandika	sasampunipun	taun	lan–gangsal	sekawan–dasa	
H0853	H3068	H1696		H8141	H2568	H0705	

בַּמִּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	הָלַךְ	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	אֶל־	הַזֶּה׀	הַדָּבָר	
ing–ara-ara–samun	Israèl	mlampah	nalika	Musa	dhateng	punika	pangandikan	
	H3478	H1980		H4872	H0413	H2088	H1697	

שָׁנָה׃	וּשְׁמוֹנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	הַיּוֹם	אָנֹכִי	הִנֵּה	וְעַתָּה	
taun	lan–gangsal	wolung–dasa	umur	dinten–punika	kawula	sanyata	lan–sapunika	
H8141	H8084	H2568		H3117	H0595	H2009	H6258	

Lah sapunika Sang Yehuwah sampun ngreksa gesang kula ngetrepi ing prasetyanipun. Sapunika sampun kawandasa gangsal taun, wiwit rikala Sang Yehuwah ngandika makaten wau dhateng Nabi Musa, saha ing sadangunipun punika tiyang Israel nglembara wonten ing ara-ara samun. Lah punika kula sampun umur wolung dasa gangsal taun.

מֹשֶׁה	אֹתִי	שְׁלֹחַ	בְּיוֹם	כָּאֲשֶׁר׀	חָזָק	הַיּוֹם	עוֹדֶנִּי		11
Musa	kawula	ngutus	ing–dinten	kados	kiyat	dinten–punika	kawula–taksih		
H4872	H0853	H7971	H3117		H2389	H3117	H5750		

לַמִּלְחָמָה	עָתָּה	וּכְכֹחִי	אָז	כְּכֹחִי	
kangge–perang	sapunika	makàten–kakiyatan–kawula	rikala	kados–kakiyatan–kawula	
H4421	H6258				

וְלַבּוֹא׃	וְלָצֵאת
lan–kangge–mlebet	lan–kangge–medal
H0935	H3318

Kekiyatan kula ing dinten punika taksih ajeg kados nalika kula dipun utus Nabi Musa; sapunika kekiyatan kula taksih sami kemawon kados kekiyatan kula ing wekdal samanten, inggih tumrap ing perang lan kadamel mlebet medal.

יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר־ הַזֶּה הָהָר רֵדִי אֶת־ לִי׀ תְּנָה־ וְעַתָּה 12
Yéhuwah ngandika ingkang punika redi redi dhateng–kawula paring lan–sapunika
H3068 H1696 H2088 H2022 H0853 H5414 H6258

עֲנָקִים כִּי־ הַהוּא בַּיּוֹם שָׁמַעְתָּ֣ אַתָּה־ כִּי הַהוּא בַּיּוֹם
tiyang–Anak bilih punika ing–dinten mireng panjenengan amargi punika ing–dinten
H6062 H1931 H3117 H8085 H1931 H3117

אֹתִי׀ יְהוָה אוּלַי בְּצֻרוֹת גְּדֹלוֹת וְעָרִים֙ שָׁם
kaliyan–kawula Yéhuwah bok–bilih kabenteng ageng lan–kitha-kitha wonten–ing–mriku
H0854 H3068 H0194 H1219 H8033

יְהוָה׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר וְהוֹרַשְׁתִּים
Yéhuwah ngandika kados–ingkang lan–kawula–badhé–ngusir–piyambakipun
H3068 H1696 H3423

Milanipun kula mugi panjenengan paringi pareden, ingkang sampun kajanjekaken Sang Yehuwah kala samanten; panjenengan piyambak kala samanten rak sampun mindhanget pawartos, bilih ing ngriku dipun enggeni bangsa Enak, saha wonten kithanipun ingkang ageng-ageng santosa. Bokmanawi Sang Yehuwah karsa nunggil kaliyan kula, temah sami kenging kula tundhung kados ingkang sampun kapangandikakaken Sang Yehuwah.”

בֶּן־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן אֶת־ וַיִּתֵּן יְהוֹשֻׁעַ וַיְבָרְכֵהוּ 13
putra dhateng–Kalèb Hèbron Hèbron lan–paring Yosua lan–mberkahi–piyambakipun
H3612 H0853 H5414 H3091 H1288

לְנַחֲלָה׃ יְפֻנֶּה
dados–warisan Yéfunè
H5159 H3312

Senapati Yusak tumuli mberkahi Kaleb bin Yefune sarta diparingi Hebron dadi tanah-pusakane.

הַקְּנִזִּי יְפֻנֶּה בֶּן־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן הָיְתָה־ כֵּן עַל־ 14
tiyang–Kénazi Yéfunè putra dhateng–Kalèb Hèbron dados makàten pramila
H7074 H3312 H3612 H1961

יְהוָה אַחֲרֵי מִלְּא אֲשֶׁר יָעַן הַזֶּה הַיּוֹם עַד לְנַחֲלָה
Yéhuwah ngetutaken setya ingkang amargi punika dinten dumugi dados–warisan
H3068 H4390 H3282 H2088 H3117 H5704 H5159

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי
Israèl Gusti–Allah
H3478 H0430

Yaiku jalarane Hebron banjur dadi tanah-pusakane Kaleb, bin Yefune, wong Kenas iku, turun-tumurun nganti saprene, mulane mangkono amarga tetep mantep marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe, kanthi gumolonging ati.

בָּעֲנָקִים הַגְּדוֹל הָאָדָם קִרְיַת־אַרְבַּע לְפָנִים֙ חֶבְרוֹן וְשֵׁם 15
ing–antawis–tiyang–Anak ingkang–ageng tiyang Kiryat-Arba rumiyin Hèbron lan–nami
H6062 H0120 H7153 H6440 H8034

פ מִמִּלְחָמָה׃ שָׁקְטָה הָאָרֶץ הוּא
— saking–perang ayem-tentrem lan–bumi piyambakipun
H4421 H8252 H0776 H1931

Dene Hebron iku biyen jenenge Kiryat-Arba; Arba iku arane wong kang linuwih gedhene ana ing antarane wong Enak. Lan nagara iku banjur tentrem, wus ora ana perang.

Chapter 15

לְמִשְׁפְּחֹתָם	יְהוּדָה	בְּנֵי	לְמַטֵּה	הַגּוֹרָל	וַיְהִי		1
miturut–kulawarga–piyambakipun	Yehuda	putra-putra	kangge–taler	undèn	Lan–dados		
H4940	H3063		H4294	H1486	H1961		

תֵּימָן׃	מִקְצֵה	נֶגְבָּה	צִן	מִדְבַּר־	אֱדֹם	גְּבוּל	אֶל־
kidul	pungkasan	sisih–kidul	Zin	ara-ara–samun	Édom	tapel-wates	dhateng
H8486		H5045	H6790		H0123	H1366	H0413

Anadene panduman kang kaundhi kanggo taler Yehuda manut gotrahe iku nganti tekan ing tapel-watese tanah Edom, nganti tekan ing ara-ara samun Zin ing poncot kidul,

הַמֶּלַח	יָם	מִקְצֵה	נֶגֶב	גְּבוּל	לָהֶם	וַיְהִי	2
Asin	Seganten	saking–pungkasan	kidul	tapel-wates	kangge–piyambakipun	lan–dados	
H4417	H3220		H5045	H1366	H1992	H1961	

נֶגְבָּה׃	הַפְּנֵה	הַלָּשׁוֹן	מִן־	
sisih–kidul	ingkang–ngajeng	pucuk	saking	
H5045	H6437	H3956		

watese kang kidul iku wiwit saka ing poncote Telaga Asin, saka ing teluk kang madhep mangidul,

צִנָה	וְעָבַר	עַקְרַבִּים	לְמַעֲלֵה	מִנֶּגֶב	אֶל־	וְיָצָא		3
Zina	lan–ngliwati	Akrabim	undhak-undhakan–Akrabim	kidul	dhateng	lan–mèdal		
H6790		H4610	H4610	H5045	H0413	H3318		

אַדָּרָה	וְעָלָה	חֶצְרוֹן	וְעָבַר	בַּרְנֵעַלְקָדֵשׁ	מִנֶּגֶב	וְעָלָה
Adar	lan–minggah	Hèzron	lan–ngliwati	dhateng–Kadès-Barnéa	saking–kidul	lan–minggah
H0146	H5927	H2696		H6947	H5045	H5927

הַקַּרְקָעָה׃	וְנָסַב
Karka	lan–mubeng
H7173	H5437

banjur ngliwati sisih kidule unggah-unggahan ing Akrabim, terus menyang Zin, nuli munggah menyang ing sisih kidule Kadesy-Barnea, terus menyang ing Hezron, banjur munggah menyang ing Adar, menggok menyang ing Karka,

תְּצְאוֹת	)וְהָיוּ(	]והיה[	מִצְרַיִם	נַחַל	וְיָצָא	עַצְמוֹנָה	וְעָבַר	4
pungkasan	lan–dados	lan–dados	Mesir	lèpèn	lan–mèdal	Azmon	lan–ngliwati	
H8444	H1961	H1961	H4714		H3318	H6111		

נֶגֶב׃	גְּבוּל	לָכֶם	יִהְיֶה	זֶה־	יָמָּה	הַגְּבוּל	
kidul	tapel-wates	kangge–panjenengan	badhé–dados	punika	sisih–kulèn	tapel-wates	
H5045	H1366		H1961	H2088	H3220	H1366	

terus menyang ing Azmon sarta metu ing kaline tanah Mesir, pungkasane pantog ing sagara iya iku kang dadi watesmu sisih kidul.

לִפְאַת	וּגְבוּל	הַיַּרְדֵּן	קְצֵה	עַד־	הַמֶּלַח	יָם	קֵדְמָה	וּגְבוּל	5
sisih	lan–tapel-wates	Yordan	pungkasan	dumugi	Asin	Seganten	wétan	lan–tapel-wates	
H6285	H1366	H3383		H5704	H4417	H3220		H1366	

הַיַּרְדֵּן׃	מִקְצֵה	הַיָּם	מִלְּשׁוֹן	צָפוֹנָה	
Yordan	saking–pungkasan	seganten	saking–pucuk	lèr	
H3383		H3220	H3956	H6828	

Watese sisih wetan Telaga Asin tutug ing sungapane bengawan Yarden, watese sisih lor iku wiwit ing teluk ing sungapane bengawan Yarden mau.

וְעָלָה	הָעֲרָבָהלְבֵית	מִצְפּוֹן	וְעָבַר	חָגְלָהבֵית	הַגְּבוּל	וְעָלָה	6
lan–minggah	dhateng–Bèt-Araba	saking–lèr	lan–ngliwati	Bèt-Hogla	tapel-wates	lan–minggah	
H5927	H1026	H6828		H1031	H1366	H5927	

רְאוּבֵן׃	בֶּן־	בֹּהַן	אֶבֶן	הַגְּבוּל
Rubèn	putra	Bohan	sèla	tapel-wates
H7205		H0932	H0068	H1366

Banjur munggah tutug ing Bet-Hogla tumuli ngliwati sisih lore Bet-Araba, munggah maneh tutug ing watu Bohan, bin Ruben.

אֶל־	פְּנֵה	וְצָפוֹנָה	עָכוֹר	מֵעֵמֶק	דְּבִרָה	וְהַגְּבוּל	וְעָלָה	7
dhateng	ngajeng	lan–mangilèr	Akhor	saking–lembah	Débir	tapel-wates	lan–minggah	
H0413	H6437	H6828	H5911	H6010		H1366	H5927	

לַנַּחַל	מִנֶּגֶב	אֲשֶׁר	אֲדֻמִּים	לְמַעֲלֵה	נֹכַח	אֲשֶׁר־	הַגִּלְגָּל
dhateng–lèpèn	ing–kidul	ingkang	Adumim	undhak-undhakan	ngajeng	ingkang	Gilgal
	H5045		H0131	H4608	H5227		H1537

תֹּצְאֹתָיו	וְהָיוּ	שֻׁמְשֵׁעִין	מֵי־	אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָבַר	
pungkasan–piyambakipun	lan–dados	Èn-Syèmès	toya	dhateng	tapel-wates	lan–ngliwati	
H8444	H1961	H5885	H4325	H0413	H1366		

אֶל־	רֹגֵל׃עֵין
dhateng	Èn-Rogèl
H0413	H5883

Sabanjure wates iku munggah saka ing lebak Akhor marang ing Debir, menggok mangalor ngener ing Gilgal, ing penere unggah-unggahan ing Adumim, sakiduling kali, nuli terus menyang ing sendhang En-Semes lan metu ngener ing sendhang En-Rogel.

מִנֶּגֶב	הַיְבוּסִי	כָּתֵף	אֶל־	הִנֹּם	בֶּן־	גֵּי	הַגְּבוּל	וְעָלָה	8
saking–kidul	tiyang–Yébus	leréng	dhateng	Hinom	putra	lembah	tapel-wates	lan–minggah	
H5045	H2983	H3802	H0413	H2011		H1516	H1366	H5927	

עַל־	אֲשֶׁר	הָהָר	רֹאשׁ	אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָלָה	יְרוּשָׁלִָם	הֵיא
ngajeng	ingkang	redi	pucuk	dhateng	tapel-wates	lan–minggah	Yèrusalèm	inggih–punika
		H2022		H0413	H1366	H5927	H3389	H1931

צָפוֹנָה׃	רְפָאִים	עֵמֶק־	בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	יֹשֶׁב	הִנֹּם	גֵּי־	פְּנֵי
sisih–lèr	Réfaim	lembah	ing–pungkasan	ingkang	sisih–kulèn	Hinom	lembah	pasuryan
H6828		H6010			H3220	H2011	H1516	H6440

Saka ing kono wates iku munggah metu ing Lebak Ben-Hinom, nurut ing ereng-erenge gunung Yebus sisih kidul, iya iku ing Yerusalem, banjur munggah maneh tutug ing pucake gunung kang ana ing ngarepe Lebak Hinom ing sisih kulon, ing pungkasane lebake wong Efraim, kang sisih lor.

וְיָצָא	נֶפְתֹּחַ	מֵי	מַעְיַן	אֶל־	הָהָר	מֵרֹאשׁ	הַגְּבוּל	וְתָאַר	9
lan–mèdal	Nèftoah	toya	sumber	dhateng	redi	saking–pucuk	tapel-wates	lan–mipit	
H3318	H5318	H4325	H4599	H0413	H2022		H1366		

יְעָרִים׃קִרְיַת	הֵיא	בַּעֲלָה	הַגְּבוּל	וְתָאַר	עֶפְרֹן	הַר־	עָרֵי	אֶל־
Kiryat-Yéarim	inggih–punika	Baala	tapel-wates	lan–mipit	Èfron	Redi	kitha-kitha	dhateng
H7157	H1931	H1173	H1366		H6085	H2022		H0413

Saka ing pucake gunung mau watese mlengkung menyang ing sendhang Me-Neftoakh lan banjur tutug ing kutha-kuthane pagunungan Efron, saka ing kono mlengkung menyang ing Baala, iya iku ing Kiryat-Yearim.

וְעָבַר
lan–ngliwati

שֵׂעִיר
Séir

הַר
Redi
H2022

אֶל־
dhateng
H0413

יָמָּה
mangkulèn
H3220

מִבַּעֲלָה
saking–Baala
H1173

הַגִּבוֹל
tapel-wates
H1366

וְנָסַב
lan–mubeng
H5437

10

בֵּית־שֶׁמֶשׁ
Bèt-Syèmès
H1053

וְיָרַד
lan–mandhap
H3381

כְּסָלֹון
Kèsalon
H3693

הֵיא
inggih–punika
H1931

מִצָּפּוֹנָה
sisih–lèr
H6828

יְעָרִים
Yéarim
H3297

הַר־
Redi
H2022

כָּתֵף
leréng
H3802

אֶל־
dhateng
H0413

תִּמְנָה׃
Timna
H8553

וְעָבַר
lan–ngliwati

Wates iku nuli menggok saka ing Baala mengulon ngener ing pagunungan Seir, terus ngalor menyang ing ereng-erenge gunung Yearim, yaiku ing Khesalon, medhun menyang Bet-Semes, terus menyang ing Timna,

שִׂכְרֹונָה
Syikrona
H7942

הַגִּבוֹל
tapel-wates
H1366

וְתָאַר
lan–mipit

צָפּוֹנָה
sisih–lèr
H6828

עֶקְרוֹן
Ékron
H6138

כָּתֵף
leréng
H3802

אֶל־
dhateng
H0413

הַגִּבוֹל
tapel-wates
H1366

וְיָצָא
lan–mèdal
H3318

11

יָמָּה׃
sisih–kulèn
H3220

הַגִּבוֹל
tapel-wates
H1366

תּוֹצָאוֹת
pungkasan
H8444

וְהָיוּ
lan–dados
H1961

יַבְנְאֵל
Yabnèèl
H2995

וְיָצָא
lan–mèdal
H3318

הַבַּעֲלָה
Baala
H1173

הַר־
Redi
H2022

וְעָבַר
lan–ngliwati

wates mau nuli mangalor menyang ing ereng-erenge gunung Ekron, terus mlengkung menyang ing Sikhron terus menyang ing gunung Baala lan metu ing sacedhake Yabneel, temahan wates mau anjog ing sagara.

בְּנֵי־
putra-putra

גְּבוּל
tapel-wates
H1366

זֶה
punika
H2088

וּגְבוּל
lan–tapel-wates
H1366

הַנֶּגֶב
Ageng

הַיָּמָּה
Seganten
H3220

סָם
kulèn
H3220

וּגְבוּל
lan–tapel-wates
H1366

12

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
miturut–kulawarga–piyambakipun
H4940

סָבִיב
sakubengipun
H5439

יְהוּדָה
Yehuda
H3063

Mungguh wates kulon yaiku Sagara Gedhe lan pasisire. Iku mau tapel-watese tlatahe wong bani Yehuda ing saubenge miturut gotrahe dhewe-dhewe.

אֶל־
miturut
H0413

יְהוּדָה
Yehuda
H3063

בְּנֵי־
putra-putra

בְּתוֹךְ
ing–tengah
H8432

חֵלֶק
bagian

נָתַן
paring
H5414

יְפֻנֶּה
Yéfunè
H3312

בֶּן־
putra

וּלְכָלֵב
lan–kangge–Kalèb
H3612

13

הֵיא
inggih–punika
H1931

הָעֲנָק
Anak
H6061

אֲבִי
bapa
H0001

אַרְבָּעקִרְיַת
Kiryat-Arba
H7153

אֶת־
inggih–punika
H0853

לִיהוֹשֻׁעַ
dhateng–Yosua
H3091

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

פִּי
dhawuh
H6310

חֶבְרוֹן׃
Hèbron

Anadene Rama Kaleb bin Yefune iku diparingi dening Sang Yusak panduman ana ing tengahe bani Yehuda, yaiku Kiryat-Arba, ngetrepi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Sang Yusak; Arba iku bapakne Enak, yaiku Hebron.

שֵׁשַׁי
Syèsai
H8344

אֶת־
inggih–punika
H0853

הָעֲנָק
Anak
H6061

בְּנֵי
putra-putra

שְׁלוֹשָׁה
tigang
H7969

אֶת־
tigang
H0853

כָּלֵב
Kalèb
H3612

מִשָּׁם
saking–mriku
H8033

וַיֹּרֶשׁ
lan–ngusir
H3423

14

הָעֲנָק׃
Anak
H6061

יְלִידֵי
turun
H3211

תַּלְמַי
Talmai
H8526

וְאֶת־
lan
H0853

אֲחִימַן
Ahiman
H0289

וְאֶת־
lan
H0853

Lan rama Kaleb nundhung wong Enak telu saka ing kono yaiku: Sesai, Ahiman lan Talmai, anak-anake Enak.

15

דְּבִר	וְשֵׁם־	דְּבִר	יֹשְׁבֵי	אֶל־	מִשָּׁם	וַיַּעַל
Débir	lan–nami	Débir	tiyang–ingkang–manggen	dhateng	saking–mriku	lan–minggah
	H8034		H3427	H0413	H8033	H5927

קִרְיַת־סֵפֶר׃	לְפָנִים
Kiryat-Sèfer	rumiyin
H7158	H6440

Saka ing kono Rama Kaleb banjur nglurugi bangsa Debir, Jeneng Debir iku maune Kiryat-Sefer.

16

וּלְכָדָהּ	קִרְיַת־סֵפֶר	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר־	כָּלֵב	וַיֹּאמֶר
lan–ngrampas	Kiryat-Sèfer	Kiryat-Sèfer	ngawonaken	sinten–ingkang	Kalèb	lan–ngandika
H3920	H7158	H0853	H5221		H3612	H0559

לְאִשָּׁה׃	בִתִּי	עַכְסָה	אֶת־	לוֹ	וְנָתַתִּי
dados–semah	putra–estri–kawula	Aksa	Aksa	dhateng–piyambakipun	lan–kawula–badhé–paring
H0802	H1323	H5915	H0853		H5414

Rama Kaleb nuli ngandika mangkene: “Sing sapa nggempur kutha Kiryat-Sefer nganti bisa bedhah, bakal dakpek mantu dakolehake anakku wadon Akhsa.”

17

לוֹ	וַיִּתֶּן־	כָּלֵב	אֲחִי	קְנַז	בֶּן־	עָתְנִיאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ
dhateng–piyambakipun	lan–paring	Kalèb	sadhèrèk	Kénaz	putra	Otnièl	lan–ngrampas
	H5414	H3612	H0251	H7073		H6274	H3920

לְאִשָּׁה׃	בִתּוֹ	עַכְסָה	אֶת־
dados–semah	putra–estri–piyambakipun	Aksa	Aksa
H0802	H1323	H5915	H0853

Kutha mau banjur dibedhah dening Sang Otniel, putrane Sang Kenas, sadhereke Rama Kaleb, mulane Rama Kaleb banjur maringake Akhsa, putrane putri, marang panjenengane dadi garwane.

18

אָבִיהָ	מֵאֵת־	לִשְׁאָל	וַתְּסִיתֵהוּ	בְּבוֹאָהּ	וַיְהִי		
bapa–piyambakipun	saking	kangge–nyuwun	lan–mbujuk–piyambakipun	nalika–rawuh	lan–dados		
H0001	H0854	H7592	H5496	H0935	H1961		

מַה־	כָּלֵב	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	הַחֲמוֹר	מֵעַל	וַתִּצְנַח	שָׂדֶה
punapa	Kalèb	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	kulèn	saking	lan–mundhun	tegal
H4100	H3612		H0559	H2543		H6795	

לָהּ׃
kangge–panjenengan

Bareng Ibu Akhsa mau wus rawuh, sing kakung banjur diojok-ojoki supaya nyuwun pategalan marang ramane. Ibu Akhsa tumuli mandhap saka ing kuldine, Rama Kaleb ndangu: “Ana apa?”

19

הַנֶּגֶב	אֶרֶץ	כִּי	בְרָכָה	לִי	תְּנָה־	וַתֹּאמֶר	
kidul	bumi	amargi	berkah	dhateng–kawula	paring	lan–matur	
H5045	H0776		H1293		H5414	H0559	

מָיִם	גֻּלֹּת	לִי	וְנָתַתָּה	נְתַתָּנִי	
toya	sumber-sumber–toya	dhateng–kawula	lan–paring	sampun–paring–dhateng–kawula	
H4325	H1543		H5414	H5414	

וְאֶת	עִלִּיּוֹת	גֻּלֹּת	אֶת	לָהּ	וַיִּתֶּן־	
lan	nginggil	sumber-sumber	sumber-sumber	dhateng–piyambakipun	lan–paring	
H0853	H5942	H1543	H0853		H5414	

פ	תַּחְתִּיּוֹת׃	גֻּלֹּת	
—	ngandhap	sumber-sumber	
	H8482	H1543	

Atur wangsulane Ibu Akhsa: “Kula nyuwun kaparingana ganjaran; kula sampun panjenengan paringi siti ingkang cengkar, nyuwun kaparingana sumber ugi.” Banjur diparingi sumber ing tenggeran lan ing ledhokan.

20	זֹאת	נַחֲלַת	מַטֵּה	בְּנֵי־	יְהוּדָה	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
	punika	warisan	taler	putra-putra	Yehuda	miturut–kulawarga–piyambakipun
	H2063	H5159	H4294		H3063	H4940

Iki tanah pusakane taler Yehuda miturut gotrah-gotrahe.

21	וַיִּהְיוּ	הֶעָרִים	מִקְצֵה	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	יְהוּדָה	אֶל־	גְּבוּל
	lan–dados	kitha-kitha	pungkasan	kangge–taler	putra-putra	Yehuda	dhateng	tapel-wates
	H1961			H4294		H3063	H0413	H1366

וְיָגוּר׃	וְעֶדֶר	קַבְצְאֵל	בַּנֶּגְבָּה	אֱדֹום
lan–Yagur	lan–Èdèr	Kabzèèl	ing–kidul	Édom
H3017		H6909	H5045	H0123

Kutha-kuthane bani Yehuda kang ana ing poncot dhewe, ing sacedhake kikise tanah Edom, ing tanah Negeb, yaiku: Kabzeel, Eder, Yagur,

22	וְקִינָה	וְדִימוֹנָה	וְעַדְעָדָה׃
	lan–Kina	lan–Dimona	lan–Adada
	H7016	H1776	H5735

Kina, Dimona, Adada,

23	וְקֶדֶשׁ	וְחָצֹור	וְיִתְנָן׃
	lan–Kèdès	lan–Hazor	lan–Yitnan
	H6943	H2674	H3497

Kedesy, Hazor, Yitnan,

24	זִיף	וָטֶלֶם	וּבְעָלוֹת׃
	Zif	lan–Tèlèm	lan–Béalot
	H2128	H2928	H1175

Zif, Telem, Bealot,

25	חֲדַתָּהּ וְחָצֹור	וּקְרִיֹּות	חֶצְרֹון	הֵיא	חָצֹור׃
	lan–Hazor-Hadata	lan–Kèriot	Hèzron	inggih–punika	Hazor
	H2675	H7152	H2696	H1931	H2674

Hazor-Hadata, Keriot-Hezron, yaiku Hazor,

26	אָמָם	וּשְׁמַע	וּמוֹלָדָה׃
	Amam	lan–Syèma	lan–Molada
	H0538	H8090	H4137

Amam, Sema, Molada,

27	גַּדָּה־חַצַר	וְחֶשְׁמֹון	פֶּלֶט׃ וּבֵית
	lan–Hazar-Gada	lan–Hèsymon	lan–Bèt-Pelèt
	H2693	H2829	H1046

Hazar-Gada, Hesmon, Bet-Pelet,

28	שׁוּעָל־חַצַר	שֶׁבַע־בְּאֵר	וּבִזְיוֹתְיָה׃
	lan–Hazar-Syual	lan–Bèèr-Syeba	lan–Bizyotya
	H2705	H0884	H0964

Hazar-Sual, Bersyeba lan sakehe kutha wewengkone,

	וְעָצֶם׃	וְעִיִּים	בַּעֲלָה	29
	lan–Èzèm	lan–Iyim	Baala	
	H6107	H5864	H1173	

Baala, Iyim, Ezem,

	וְחָרְמָה׃	וּכְסִיל	וְאֶלְתּוֹלַד	30
	lan–Horma	lan–Kèsil	lan–Èltolad	
	H2767	H3686	H0513	

Eltolad, Khesil, Horma,

	וְסַנְסַנָּה׃	וּמַדְמַנָּה	וְצִקְלַג	31
	lan–Sansana	lan–Madmana	lan–Ziklag	
	H5578	H4089	H6860	

Ziklag, Madmana, Sansana,

וְחַצַר־סוּסָה	עֶשְׂרִים	עָרֶים	כָּל־	וְרִמּוֹן	וְעַיִן	וְשִׁלְחִים	וּלְבָאוֹת	32
lan–sangang	salikur	kitha	sadaya	lan–Rimon	lan–Ayin	lan–Syilhim	lan–Lèbaot	
H8672	H6242		H3605		H5871	H7978	H3822	

וְחַצְרֵיהֶן׃	ס	
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	—	

Lebaot, Silhim, Ain lan Rimon, gunggung kutha sangalikur karo desa-desane.

וְאַשְׁנָה׃	וְצָרְעָה	אֶשְׁתָּאוֹל	בַּשְׁפֵלָה	33
lan–Asyna	lan–Zora	Èstaol	ing–dataran–andhap	
H0823	H6881	H0847	H8219	

Kang ana Dhaerah Pagunungan yaiku: Esytaol, Zora, Asna,

וְהָעֵינָם׃	תַּפּוּחַ	גַּנִּים עֵין	וְזָנוֹחַ	34
lan–Énam	Tapuah	lan–Èn-Ganim	lan–Zanoah	
H5879		H5873	H2182	

Zanoah, En-Ganim, Tapuah, Enam,

וַעֲזֵקָה׃	שׂוֹכֹה	וַעֲדֻלָּם	יַרְמוּת	35
lan–Azèka	Sokho	lan–Adulam	Yarmut	
H5825	H7755	H5725	H3412	

Yarmut, Adulam, Sokho, Azeka,

עֶשְׂרֶה	אַרְבַּע־	עָרִים	וּגְדֵרֹתָיִם	וְהַגְּדֵרָה	וַעֲדִיתַיִם	וְשַׁעֲרַיִם	36
welasan	sekawan	kitha	lan–Gèdèrotayim	lan–Gèdèra	lan–Aditayim	lan–Syaarayim	
H6240	H0702		H1453	H1449	H5723	H8189	

וְחַצְרֵיהֶן׃
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun

Saaraim, Aditaim, Gedera lan Gederotaim: kutha patbelas karo desa-desane.

וּמִגְדַל־גָּד׃	וַחֲדָשָׁה	צְנָן	37
lan–Migdal-Gad	lan–Hadasa	Zénan	
H4028	H2322	H6799	

Zenan, Hadasa, Migdal-Gad,

וְיָקְתְאֵל׃	וְהַמִּצְפֶּה	וְדִלְעָן	38
lan–Yoktèèl	lan–Mizpè	lan–Dilan	
H3371	H4708	H1810	

Dilean, Mizpa, Yokteel,

וְעֶגְלֹון׃	וּבָצְקַת	לָכִישׁ	39
lan–Èglon	lan–Bozkat	Lakhis	
H5700	H1218	H3923	

Lakhis, Bozkat, Eglon,

וְכִתְלִישׁ׃	וְלַחְמָס	וְכַבֹּון	40
lan–Kitlis	lan–Lahmas	lan–Kabon	
H3798	H3903	H3522	

Khabon, Lahmas, Khitlis,

עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ־	עָרִים	וּמַקֵּדָה	וְנַעֲמָה	בֵּית־דָּגֹון	וּגְדֵרֹות	41
welasan	nèm	kitha	lan–Makèda	lan–Naama	Bèt-Dagon	lan–Gèdèrot	
H6240	H8337		H4719		H1016	H1450	

וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	—

Gederot, Bet-Dagon, Naama lan Makeda: kutha nembelas karo desa-desane.

וְעָשָׁן׃	וְעֶתֶר	לִבְנָה	42
lan–Asan	lan–Ètèr	Libna	
H6228	H6281	H3841	

Libna, Eter, Asan,

וּנְצִיב׃	וְאַשְׁנָה	וְיִפְתָּח	43
lan–Nézib	lan–Asyna	lan–Yiftah	
H5334	H0823	H3316	

Yiftah, Asna, Nezib,

וְחַצְרֵיהֶן׃	תָּשַׁע	עָרִים	וּמָרֵאשָׁה	וְאַכְזִיב	וּקְעִילָה	44
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	sangang	kitha	lan–Marèsa	lan–Akhzib	lan–Kéila	
	H8672		H4762	H0392	H7084	

Kehila, Akhzib lan Maresa, kutha sanga lan desa-desane.

וַחֲצֵרֶיהָ׃	וּבְנֹתֶיהָ	עֶקְרֹון	45
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	lan–putra–estri–piyambakipun	Ékron	
	H1323	H6138	

Ekron lan sakehe kutha sarta desa wewengkone.

אַשְׁדּוֹד	יַד־	עַל־	אֲשֶׁר־	כָּל	וְיָמָּה	מֵעֶקְרֹון	46
Asdod	tangan	ing–celak	ingkang	sadaya	lan–mangkulèn	saking–Ékron	
H0795	H3027			H3605	H3220	H6138	

וְחַצְרֵיהֶן׃
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun

Wiwit saka Ekron nganti tutug ing sagara, sakehe panggonan sandhing Asdod lan desa-desane;

עַזָּה	וַחֲצֵרֶיהָ	בְּנוֹתֶיהָ	אַשְׁדּוֹד	47
Gaza	lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	putra–estri–piyambakipun	Asdod	
H5804		H1323	H0795	

וְהַיָּם	מִצְרַיִם	נַחַל	עַד־	וַחֲצֵרֶיהָ	בְּנוֹתֶיהָ
lan–Seganten	Mesir	lèpèn	dumugi	lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	putra–estri–piyambakipun
H3220	H4714		H5704		H1323

ס	וּגְבוּל׃	הַגְּדוֹל)	[הגבול
—	lan–tapel-wates	Ageng	Ageng
	H1366		H1366

Asdod karo sakehe kutha lan desa-desa wewengkone, Gaza karo sakehe kutha lan desa wewengkone, nganti tutug ing kali ing tanah Mesir, ing Sagara Gedhe lan pasisire.

וְשׂוֹכֹה׃	וְיַתִּיר	שָׁמִיר	וּבָהָר	48
lan–Sokho	lan–Yatir	Syamir	lan–ing–pareden	
H7755	H3492	H8069	H2022	

Anamaneh ing pagunungan, yaiku: Samir, Yatir, Sokho,

דְּבִר׃	הִיא	וְקִרְיַת־סַנָּה	וְדַנָּה	49
Débir	inggih–punika	lan–Kiryat-Sana	lan–Dana	
	H1931	H7158	H1837	

Dana, Kiryat-Sana, yaiku Debir,

וְעֲנִים׃	וְאֶשְׁתְּמֹה	וַעֲנָב	50
lan–Anim	lan–Èstémoa	lan–Anab	
H6044	H0851	H6024	

Anab, Estemo, Anim,

וְחַצְרֵיהֶן׃	עֶשְׂרֶה	אַחַת־	עָרִים	וְגִלֹה	וְחֹלֹן	וְגֹשֶׁן	51
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	sawelas	sawelas	kitha	lan–Gilo	lan–Holon	lan–Gosèn	
	H6240	H0259		H1542	H2473	H1657	

Gosyen, Holon, lan Gilo: kutha sewelas karo desa-desa wewengkone;

וְאֶשְׁתָּן׃	וְרוּמָה	אֲרַב	52
lan–Èsan	lan–Duma	Arab	
H0824	H1746	H0694	

Arab, Duma, lan Esan,

וַאֲפֵקָה׃	וּבֵית־תַּפּוּחַ	וְיָנוּם)	[וינים	53
lan–Afèka	lan–Bèt-Tapuah	lan–Yanum	lan–Yanum	
H0664	H1054	H3241	H3241	

Yanum, Bet-Tapuah, Afeka,

תָּשַׁע	עָרִים	וְצִיעֹר	חֶבְרוֹן	הִיא	אַרְבָּעוֹקִרְיַת	וְחֻמְטָה	54
sangang	kitha	lan–Zior	Hèbron	inggih–punika	lan–Kiryat-Arba	lan–Humta	
H8672		H6730		H1931	H7153	H2547	

ס	וְחַצְרֵיהֶן׃	
—	lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	

Humta, Kiryat-Arba, yaiku Hebron, lan Zior, kutha sanga karo desa- desane.

וּמָעוֹן	כַּרְמֶל	זִיף	וְיוּטָה׃	55
Maon	Karmèl	lan–Zif	lan–Yuta	
H4584	H3760	H2128	H3194	

Maon, Karmel, Zif, Yuta,

וְיִזְרְעֶאל	וְיָקְדְעָם	וְזָנוֹחַ׃	56
lan–Yizrèèl	lan–Yokdéam	lan–Zanoah	
H3157	H3347	H2182	

Yizreel, Yokdeam, Zanoah,

וְחַצְרֵיהֶן׃	עֶשֶׂר	עָרִים	וְתִמְנָה	גִּבְעָה	קַיִן	57
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	sedasa	kitha	lan–Timna	Gibéa	Kayin	
	H6235		H8553	H1390		

Kain, Gibea, lan Timna, kutha sepuluh karo desa-desa wewengkone.

וּגְדוֹר׃	בֵּית־צוּר	חַלְחוּל	58
lan–Gédor	Bèt-Zur	Halhul	
H1446	H1049	H2478	

Halhul, Bet-Zur, Gedor,

וְחַצְרֵיהֶן׃	שֵׁשׁ	עָרִים	וְאֶלְתְּקֹן	וּבֵית־עֲנוֹת	וּמַעֲרָת	59
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	nèm	kitha	lan–Èltékon	lan–Bèt-Anot	lan–Maarat	
	H8337		H0515	H1042	H4638	

Maarat, Bet-Anot, lan Eltekon, kutha nem karo desa-desa wewengkone.

שְׁתָּיִם	עָרִים	וְהָרַבָּה	יְעָרִיםקִרְיַת	הֵיא	קִרְיַת־בַּעַל	60
kalih	kitha	lan–Raba	Kiryat-Yéarim	inggih–punika	Kiryat-Baal	
H8147		H7237	H7157	H1931	H7154	

ס	וְחַצְרֵיהֶן׃
—	lan–dhusun-dhusun–piyambakipun

Kiryat-Baal, yaiku Kiryat-Yearim, lan Raba, kutha loro karo desa- desa wewengkone.

וְסֶכָכָה׃	מִדִּין	הָעֲרָבָהבֵּית	בַּמִּדְבָּר	61
lan–Sèkhakha	Midin	Bèt-Araba	ing–ara-ara–samun	
H5527	H4081	H1026		

Kang ana ing ara-ara samun: Bet-Araba, Midin, Sekhakha,

וְחַצְרֵיהֶן׃	שֵׁשׁ	עָרִים	גֶּדִיוְעֵין	וְעִיר־הַמֶּלַח	וְהַנִּבְשָׁן	62
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	nèm	kitha	lan–Èn-Gèdi	lan–Ir-Hamelah	lan–Nibsan	
	H8337		H5872	H5898	H5044	

Nibsan, kutha Uyah lan Engedi: kutha nem karo desa-desa wewengkone.

בְּנֵי־	)יְכְלוּ(	]יוכלון[	לֹא־	יְרוּשָׁלַ֔ם	יוֹשְׁבֵי	הַיְבוּסִ֖י	וְאֶת־	63
putra-putra	saged	saged	mboten	Yèrusalèm	ingkang–manggen	tiyang–Yébus	nanging	
	H3201	H3201	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	

יְהוּדָ֑ה	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִ֖י	וַיֵּ֥שֶׁב	לִֽהוֹרִישָׁ֛ם	יְהוּדָ֥ה
Yehuda	putra-putra	kaliyan	tiyang–Yébus	lan–manggen	ngusir–piyambakipun	Yehuda
H3063		H0854	H2983	H3427	H3423	H3063

פ	הַזֶּֽה׃	הַיּ֔וֹם	עַד	בִּירוּשָׁלַ֖ם
—	punika	dinten	dumugi	ing–Yèrusalèm
	H2088	H3117	H5704	H3389

Nanging wong Yebus kang padha manggon ing Yerusalem ora bisa padha katundhung, dadine wong Yebus mau padha manggon awor karo bani Yehuda ana ing Yerusalem nganti saprene.

Chapter 16

יְרִיחוֹ	לְמֵי	יְרִיחוֹ	מִיַּרְדֵּ֔ן	יוֹסֵ֖ף	לִבְנֵ֣י	הַגּוֹרָ֞ל	וַיֵּצֵ֣א	1
Yériko	dhateng–toya	Yériko	saking–Yordan	Yusuf	kangge–putra-putra	undèn	Lan–mèdal	
H3405	H4325	H3405	H3383	H3130		H1486	H3318	

בֵּֽית־אֵ֑ל׃	בָּהָר	מִירִיחוֹ	עֹלֶ֥ה	הַמִּדְבָּ֖ר	מִזְרָחָ֔ה
Bètèl	ing–pareden	saking–Yériko	minggah	ara-ara–samun	sisih–wétan
H1008	H2022	H3405	H5927		H4217

Sawuse mangkono kang undhiane oleh bani Yusup. Tapel-watese wiwit ing bengawan Yarden ing sacedhake kutha Yerikho, ing sawetane sumber-sumber ing Yerikho, ngancik ing ara-ara samun kang saka Yerikho munggah menyang ing pagunungan, menyang ing Betel.

עֲטָרוֹת׃	הָאַרְכִּ֖י	גְּבוּל	אֶל־	וְעָבַ֣ר	לֻ֔וזָה	מִבֵּֽית־אֵ֖ל	וְיָצָ֣א	2
Atarot	tiyang–Arkhi	tapel-wates	dhateng	lan–ngliwati	Luz	saking–Bètèl	lan–mèdal	
H5852	H0757	H1366	H0413		H3870	H1008	H3318	

Saka ing kutha Betel menyang ing Lus, terus menyang ing tlatahe wong Arki, menyang ing Atarot,

בֵּית־חוֹרֹ֑ן	גְּבָ֣וּל	עַד	הַיַּפְלֵטִ֖י	גְּבוּל	אֶל־	יָ֔מָּה	וְיָרַד־	3
Bèt-Horon	tapel-wates	dumugi	tiyang–Yaflèti	tapel-wates	dhateng	mangkulèn	lan–mandhap	
H1032	H1366	H5704	H3311	H1366	H0413	H3220	H3381	

)תְּצִאֹתָיו(	]תצאתו[	וְהָיָ֖ה	גָּזֶ֑רָה	וְעַד־	תַּחְתּ֖וֹן	
pungkasan–piyambakipun	pungkasan–piyambakipun	lan–dados	Gèzèr	lan–dumugi	ngandhap	
H8444	H8444	H1961	H1507		H8481	

יָ֔מָּה׃
sisih–kulèn
H3220

banjur mudhun mangulon menyang ing tlatahe wong Yaflet, tutug ing tlatah Bet-Horon ing lebak lan sateruse nganti tekan ing Gezer, lan anjog ing segara.

וְאֶפְרָֽיִם׃	מְנַשֶּׁ֖ה	יוֹסֵ֥ף	בְּנֵי־	וַיִּנְחֲל֖וּ	4
lan–Èfrayim	Manasyè	Yusuf	putra-putra	lan–nampi–warisan	
H0669	H4519	H3130		H5157	

Iku tanah-pusaka kang ditampani bani Yusup yaiku suku Manasye lan suku Efraim.

וַיִּֽהְי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אֶפְרַ֔יִם	בְּנֵי־	גְּבוּל	וַיִּֽהְי	5
lan–dados	miturut–kulawarga–piyambakipun	Èfrayim	putra-putra	tapel-wates	lan–dados	
H1961	H4940	H0669		H1366	H1961	

עֶלְיֽוֹן׃	חוֹרֹ֥ן בֵּֽית	עַד־	אַטְרֹ֣ת	מִזְרָ֔חָה	נַחֲלָתָ֑ם	גְּבֻֽל
nginggil	Bèt-Horon	dumugi	Atrot-Adar	sisih–wétan	warisan–piyambakipun	tapel-wates
	H1032	H5704	H5853	H4217	H5159	H1366

Dene tlatahe bani Efraim miturut gotrahe iku mangkene: tapel-watesing tanah-pusakane iku ing sisih wetan wiwit ing Atarot-Adar tutug ing Bet-Horon ing tengger.

הַגְּבֽוּל	וְנָסַ֥ב	מִצָּפ֖וֹן	הַמִּכְמְתָ֑ת	הַיָּמָ֔ה	הַגְּבֽוּל	וְיָצָ֥א	6
tapel-wates	lan–mubeng	saking–lèr	Mikhmètat	sisih–kulèn	tapel-wates	lan–mèdal	
H1366	H5437	H6828	H4366	H3220	H1366	H3318	

יָנֽוֹחָה׃	מִמִּזְרָ֖ח	אוֹתָ֥ו	וְעָבַ֖ר	שִׁלֹּ֣התַּאֲנַ֑ת	מִזְרָ֖חָה	
Yanoha	saking–wétan	piyambakipun	lan–ngliwati	Taanat-Silo	sisih–wétan	
	H4217	H0853		H8387	H4217	

Mangulon watese iku metu ing salore Mikhmetat; tumuli nekuk mangetan menyang ing Taanat-Silo, saka ing kono terus nganti tutug ing sawetane Yanoah,

הַיַּרְדֵּֽן׃	וְיָצָ֖א	בִּירִיחֹ֑ו	וּפָנַ֣ע	וְנַעֲרָ֔תָה	עֲטָר֥וֹת	מִיָּנֹ֖חָה	וְיָרַ֣ד	7
Yordan	lan–mèdal	Yériko	lan–dumugi	lan–Naara	Atarot	saking–Yanoha	lan–mandhap	
H3383	H3318	H3405	H6293		H5852		H3381	

medhun saka ing Yanoah menyang ing Atarot lan Naharat notog ing dhaerah Yerikho lan banjur menyang ing bengawan Yarden.

וְהָיָ֥ו	קָנָ֖ה	נַחַ֑ל	יָמָ֔ה	הַגְּבֽוּל	יֵלֵ֣ךְ	מִתַּפּ֖וּחַ	8
lan–dados	Kana	lèpèn	mangkulèn	tapel-wates	mlampah	saking–Tapuah	
H1961	H7071		H3220	H1366	H3212		

אֶפְרַ֔יִם	בְּנֵי־	מַטֵּ֖ה	נַחֲלַ֣ת	זֹ֑את	הַיָּמָ֔ה	תְּצֹאֹתָ֖יו	
Èfrayim	putra-putra	taler	warisan	punika	sisih–kulèn	pungkasan–piyambakipun	
H0669		H4294	H5159	H2063	H3220	H8444	

לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
miturut–kulawarga–piyambakipun
H4940

Saka ing Tapuah wates iku banjur mangulon menyang ing kali Kana lan anjog ing sagara. Iku tanah-pusakane taler Efraim miturut gotrahe.

בְּנֵי־	נַחֲלַ֣ת	בְּתֹ֣וךְ	אֶפְרַ֔יִם	לִבְנֵ֣י	הַמִּבְדָּלֹ֑ות	וְהֶעָרִ֔ים	9
putra-putra	warisan	ing–tengah	Èfrayim	kangge–putra-putra	ingkang–kapisah	lan–kitha-kitha	
	H5159	H8432	H0669		H3995		

וְחַצְרֵיהֶֽן׃	הֶעָרִ֖ים	כָּל־	מְנַשֶּׁ֑ה
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	kitha	sadaya	Manasyè
		H3605	H4519

Sabanjure ana kutha-kutha kang ditetepake kanggo bani Efraim ana ing satengahe tanah-pusakane bani Manasye, kutha-kutha mau dalah desa-desane.

בְּגֶזֶר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הוֹרִישׁוּ	וְלֹא		10
ing–Gèzèr	ingkang–manggen	tiyang–Kanaan	tiyang–Kanaan	ngusir	nanging–mboten		
H1507	H3427		H0853	H3423	H3808		

וַיְהִי	הַזֹּה	הַיָּום	עַד־	אֶפְרַיִם׀	בְּקָרְבֹ	הַכְּנַעֲנִי	וַיֵּשֶׁב	
lan–dados	punika	dinten	dumugi	Èfrayim	ing–tengah	tiyang–Kanaan	lan–manggen	
H1961	H2088	H3117	H5704	H0669	H7130		H3427	

פ	עֹבֵד׃	לְמַס־
—	ingkang–nyambut–damèl	kangge–rèncang–paksa
	H5647	H4522

Nanging bani Efraim padha ora nundhungi wong Kanaan kang manggon ana ing Gezer, dadine wong Kanaan iku padha isih manggon ana ing satengahe suku Efraim nganti saprene, mung bae padha dadi kuli njangga karya.

Chapter 17

יוֹסֵף	בְּכֹור	הוּא	כִּי־	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	הַגִּלְעָד׀	וַיְהִי	1
Yusuf	pembayun	piyambakipun	amargi	Manasyè	kangge–taler	undèn	Lan–dados	
H3130	H1060	H1931		H4519	H4294	H1486	H1961	

אִישׁ	הָיָה׀	הוּא	כִּי	הַגִּלְעָד	אֲבִי	מְנַשֶּׁה	בְּכֹור	לְמָכִיר׀
priya	tiyang	piyambakipun	amargi	Giléad	bapa	Manasyè	pembayun	kangge–Makhir
H0376	H1961	H1931		H1568	H0001	H4519	H1060	H4353

וְהַבָּשָׁן׃	הַגִּלְעָד	לוֹ	וַיְהִי־	מִלְחָמָה	
lan–Basan	Giléad	kangge–piyambakipun	lan–dados	perang	
H1316	H1568		H1961	H4421	

Taler Manasye undhiane iya banjur oleh, amarga iku putra pambajenge Sang Adipati Yusup. Makhir pembarepe Manasye, bapakne Gilead, iku sarehne prajurit, mulane wus kaparingan tanah Gilead lan Basan.

לְמִשְׁפְּחֹתָם׀	הַנּוֹתָרִים׀	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי	וַיְהִי		2
miturut–kulawarga–piyambakipun	ingkang–taksih	Manasyè	kangge–putra-putra	lan–dados		
H4940	H3498	H4519		H1961		

אַשְׁרִיאֵל׀	וְלִבְנֵי	חֵלֶק	וְלִבְנֵי־	אֲבִיעֶזֶר	לִבְנֵי	
Asrièl	lan–kangge–putra-putra	Hèlèk	lan–kangge–putra-putra	Abiézèr	kangge–putra-putra	
H0844		H2507		H0044		

שְׁמִידָע	וְלִבְנֵי	חֵפֶר	וְלִבְנֵי־	שֶׁכֶם	וְלִבְנֵי־	
Syèmida	lan–kangge–putra-putra	Hèfèr	lan–kangge–putra-putra	Syekhèm	lan–kangge–putra-putra	
H8061				H7928		

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	הַזְּכָרִים	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	אֵלֶּה	
miturut–kulawarga–piyambakipun	jaler	Yusuf	putra	Manasyè	putra-putra	punika	
H4940	H2145	H3130		H4519		H0428	

Mulane turune Manasye liyane padha oleh panduman iku miturut gotrahe, yaiku kanggo bani Abiezer, bani Helek, bani Asriel, bani Sekhem, bani Hefer, lan bani Semida; iku turune lanang Manasye putrane Sang Yusup miturut gotrah-gotrahe.

מְנַשֶּׁה	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	חֵפֶר	בֶּן־	וְלִצְלָפְחָד׃		3
Manasyè	putra	Makhir	putra	Giléad	putra	Hèfèr	putra	nanging–kangge–Zèlofèhad		
H4519		H4353		H1568				H6765		

וְאֵלֶּה	בָּנוֹת	אִם־	כִּי	בָנִים	לוֹ	הָיוּ	לֹא־	
lan–punika	putra–estri	namung	kajawi	putra–jaler	dhateng–piyambakipun	gadhah	mboten	
H0428	H1323					H1961	H3808	

וְתִרְצָה׃	מִלְכָּה	חָגְלָה	וְנֹעָה	מַחְלָה	בְּנוֹתָיו	שְׁמוֹת
lan–Tirza	Milka	Hogla	lan–Noa	Mahla	putra–estri–piyambakipun	nami
H8656	H4435	H2295	H5270	H4244	H1323	H8034

Dene Zelafehad trahe Hefer bin Gilead, bin Makhir, bin Manasye iku ora duwe anak lanang, nanging mung anak wadon, yaiku: Makhla, Noa, Hogla, Milka lan Tirza.

נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְלִפְנֵי	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	לִפְנֵי	וַתִּקְרַבְנָה			4
Nun	putra	Yosua	lan–ing–ngarsanipun	imam	Èléazar	ing–ngarsanipun	lan–ngadhep			
H5126		H3091	H6440	H3548	H0499	H6440	H7126			

מֹשֶׁה	אֶת־	צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר	הַנְּשִׂאִים	וְלִפְנֵי	
Musa	dhateng	dhawuh	Yéhuwah	ngandika	pangageng-pangageng	lan–ing–ngarsanipun	
H4872	H0853	H6680	H3068	H0559		H6440	

נַיִּתֵּן	אַחֵינוּ	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	לָנוּ	לָתֶת־	
lan–paring	sadhèrèk–kita	ing–antawis	warisan	dhateng–kita	supados–paring	
H5414	H0251	H8432	H5159		H5414	

אֲחֵי	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	יְהוָה	פִּי	אֶל־	לָהֶם
sadhèrèk	ing–antawis	warisan	Yéhuwah	dhawuh	miturut	dhateng–piyambakipun
H0251	H8432	H5159	H3068	H6310	H0413	

אֲבִיהֶן׃
bapa–piyambakipun
H0001

Iku padha marak marang ing ngarsane Imam Eleazar lan marang ing ngarsane Senapati Yusak bin Nun sarta ing ngarsane para panggedhe, ature: “Sang Yehuwah sampun dhawuh dhateng Nabi Musa supados kula sami kaparingana tanah-pusaka wonten ing satengahing sanak-sadherek kula.” Mulane anake wadon Zelafehad mau banjur padha diparingi tanah-pusaka ana ing satengahe para sadulure bapakne, condhong karo dhawuhe Sang Yehuwah.

אֲשֶׁר	וְהַבָּשָׁן	הַגִּלְעָד	מֵאֶרֶץ	לְבַד	עֲשָׂרֶה	מְנַשֶּׁה	חַבְלֵי־	וַיִּפְּלוּ	5
ingkang	lan–Basan	Giléad	bumi	kajawi	sedasa	Manasyè	bagian-bagian	lan–dhawah	
	H1316	H1568	H0776	H0905	H6235	H4519		H5307	

לְיַרְדֵּן׃	מֵעֵבֶר
Yordan	ing–sabrang
H3383	H5676

Mulane taler Manasye oleh sepuluh panduman, liya saka tanah Gilead lan tanah Basan kang ana ing sabrange bengawan Yarden.

בָּנָיו	בְּתוֹךְ	נַחֲלָה	נָחֲלוּ	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹת	כִּי	6
putra–jaler–piyambakipun	ing–antawis	warisan	nampi–warisan	Manasyè	putra–estri	amargi	
	H8432	H5159	H5157	H4519	H1323		

הַנּוֹתָרִים׃	מְנַשֶּׁה	לִבְנֵי־	הָיְתָה	הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	
ingkang–taksih	Manasyè	kangge–putra-putra	dados	Giléad	lan–bumi	
H3498	H4519		H1961	H1568	H0776	

Amarga turune Manasye kang wadon padha melu oleh tanah-pusaka ana ing satengahe anak lanang; dene tanah Gilead wus tumiba ing turune Manasye kang lanang liyane.

פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַמִּכְמְתַת	מֵאָשֶׁר	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל־	וַיְהִי	7
pasuryan	ing–ngajeng	ingkang	Mikhmètat	saking–Asyèr	Manasyè	tapel-wates	lan–dados	
H6440			H4366	H0836	H4519	H1366	H1961	

יֹּשְׁבֵי	אֶל־	הַיְמִין	אֶל־	הַגִּבוּל	וְהָלַךְ	שְׁכֶם	
ingkang–manggen	dhateng	sisih–tengen	dhateng	tapel-wates	lan–mlampah	Syekhèm	
H3427	H0413	H3225	H0413	H1366	H1980	H7927	

תַּפּוּחַ׃עֵין
Èn-Tapuah
H5887

Dadine tapel-watese tlatahe taler Manasye iku wiwit saka ing Asyer tutug ing Mikhmetat, ing sawetane Sikhem, banjur mangidul tutug ing panggonane wong ing En-Tapuah.

מְנַשֶּׁה	גְּבוּל	אֶל־	וְתַפּוּחַ	תַּפּוּחַ	אֶרֶץ	הָיְתָה	לִמְנַשֶּׁה	8
Manasyè	tapel-wates	ing	nanging–Tapuah	Tapuah	bumi	dados	kangge–Manasyè	
H4519	H1366	H0413			H0776	H1961	H4519	

אֶפְרָיִם׃	לִבְנֵי
Èfrayim	kangge–putra-putra
H0669	

Dene tanah Tapuah iku, duweke suku Manasye, nanging kutha Tapuah dhewe kang cedhak karo tapel-watese dhaerah Manasye, iku duweke bani Efraim.

הָאֵלֶּה׀	עָרִים	לַנַּחַל	נֶגְבָּה	קָנָּה	נַחַל	הַגְּבוּל׀	וַיָּרֶד	9
punika	kitha-kitha	dhateng–lèpèn	sisih–kidul	Kana	lèpèn	tapel-wates	lan–mandhap	
H0428			H5045	H7071		H1366	H3381	

מִצְּפוֹן	מְנַשֶּׁה׀	וּגְבוּל	מְנַשֶּׁה	עָרֵי	בְּתוֹךְ	לְאֶפְרַיִם	
sisih–lèr	Manasyè	lan–tapel-wates	Manasyè	kitha-kitha	ing–tengah	kangge–Èfrayim	
H6828	H4519	H1366	H4519		H8432	H0669	

הַיָּמָּה׃	תֹּצְאֹתָיו	וַיְהִי	לַנַּחַל	
sisih–kulèn	pungkasan–piyambakipun	lan–dados	dhateng–lèpèn	
H3220	H8444	H1961		

Wates mau banjur medhun menyang ing kali Kana, ing sakidule kali iku; dene kutha-kutha ing kono iku padha melu Efraim sanadyan ana ing tengah-tengahe kutha-kuthane Manasye; watese tlatahe Manasye nuli metu ing saloring kali, anjog ing segara.

הַיָּם	וַיְהִי	לִמְנַשֶּׁה	וְצָפוֹנָה׀	לְאֶפְרַיִם	נֶגְבָּה		10
seganten	lan–dados	kangge–Manasyè	lan–sisih–lèr	kangge–Èfrayim	sisih–kidul		
H3220	H1961	H4519	H6828	H0669	H5045		

מִמִּזְרָח׃	וּבְיִשָּׂשכָר	מִצָּפוֹן	יִפְגְּעוּן	וּבְאָשֵׁר׀	גְּבוּלוֹ	
saking–wétan	lan–ing–Isakar	saking–lèr	ketemu	lan–ing–Asyèr	tapel-wates–piyambakipun	
H4217	H3485	H6828	H6293	H0836	H1366	

Kang sisih kidul melu Efraim, kang sisih lor melu Manasye, dene kang dadi watese segara; ing sisih lor tunggal wates karo Asyer, lan ing sisih wetan karo Isakhar.

וּבְנוֹתֶיהָ בֵּית־שְׁאָן וּבְאָשֵׁר בִּישָׂשכָר לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי 11
lan–putra–estri–piyambakipun Bèt-Syan lan–ing–Asyèr ing–Isakar kangge–Manasyè lan–dados
H1323 H1052 H0836 H3485 H4519 H1961

דֹּאר יֹשְׁבֶי וְאֶת־ וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם
Dor ingkang–manggen lan lan–putra–estri–piyambakipun lan–Yibléam
H1756 H3427 H0853 H1323 H2991

וּבְנוֹתֶיהָ עֵין־דֹּר וְיֹשְׁבֵי וּבְנוֹתֶיהָ
lan–putra–estri–piyambakipun Èn-Dor lan–ingkang–manggen lan–putra–estri–piyambakipun
H1323 H5874 H3427 H1323

מְגִדּוֹ וְיֹשְׁבֵי וּבְנוֹתֶיהָ תַּעְנַךְ וְיֹשְׁבֵי
Mégido lan–ingkang–manggen lan–putra–estri–piyambakipun Taanakh lan–ingkang–manggen
H4023 H3427 H1323 H8590 H3427

הַנָּפֶת׃ שְׁלֹשֶׁת וּבְנוֹתֶיהָ
dataran–inggil tigang lan–putra–estri–piyambakipun
H5316 H7969 H1323

Nanging taler Manasye iya duwe dhaerah kang ana sajroning wilayahe Isakhar lan Asyer, iya iku: Bet-Sean dalah sakehe kutha-kutha wewengkone, Yibleam dalah sakehe kutha-kutha wewengkone, wong ing Dor sakutha-kuthane, wong En-Dor sakutha-kuthane, wong ing Taanakh sakutha-kuthane, apadene wong ing Megido sakutha-kuthane, dadi tlatah tengger telu iku.

הָאֵלֶּה הֶעָרִים אֶת־ לְהוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה בְּנֵי יָכְלוּ וְלֹא 12
punika kitha-kitha kitha-kitha ngusir Manasyè putra-putra saged nanging–mboten
H0428 H0853 H3423 H4519 H3201 H3808

׃הַזֹּאת בָּאָרֶץ לָשֶׁבֶת הַכְּנַעֲנִי וַיּוֹאֶל
punika ing–bumi kangge–manggen tiyang–Kanaan lan–nekat
H2063 H0776 H3427 H2974

Nanging wong trahe Manasye padha ora kwagang ngrayud kutha-kutha iku mau, sabab wong Kanaan nekad padha manggon ana ing kono.

הַכְּנַעֲנִי אֶת־ וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי חָזְקוּ כִּי וַיְהִי 13
tiyang–Kanaan tiyang–Kanaan lan–paring Israèl putra-putra dados–kiyat nalika lan–dados
H0853 H5414 H3478 H2388 H1961

ס ׃הוֹרִישׁוֹ לֹא וְהוֹרֵשׁ לָמַס
— ngusir–piyambakipun mboten nanging–ngusir kangge–rèncang–paksa
H3423 H3808 H3423 H4522

Anadene bareng wong Israel wus dadi santosa, wong Kanaan mau padha didadekake kuli nyanga karya, mung bae ora nganti ditundhung.

נָתֹתָה מַדּוּעַ לֵאמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יוֹסֵף בְּנֵי וַיְדַבְּרוּ 14
paring kenging–punapa ngandika Yosua dhateng Yusuf putra-putra lan–matur
H5414 H4069 H0559 H3091 H0854 H3130 H1696

עַם־ וַאֲנִי אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד גּוֹרָל נַחֲלָה לִי
tiyang mangka–kawula setunggal lan–bagian setunggal undèn warisan dhateng–kawula
H0589 H0259 H0259 H1486 H5159

׃יְהוָה בֵּרַכַנִי כֹּה עַד־ אֲשֶׁר־ עַד רָב
Yéhuwah mberkahi–kawula makàten dumugi ingkang dumugi kathah
H3068 H1288 H3541 H5704 H5704

Bani Yusup banjur padha matur marang Senapati Yusak mangkene: “Punapaa dene kula kok namung panjenengan paringi saundhian saha tanah-pusaka namung pasiten, mangka kula punika bangsa ingkang kathah jiwanipun, amargi saking berkahipun Sang Yehuwah dhateng kula ngantos sapriki punika?”

								15
עֲלֵה	אַתָּה	רַב	עַם־	אִם־	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	
minggah	panjenengan	kathah	tiyang	menawi	Yosua	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
H5927					H3091	H0413	H0559	

בְּאֶרֶץ	שָׁם	לְךָ֨	וּבֵרֹאתָ	הַיַּעְרָה	לְךָ֜
ing–bumi	ing–mriku	kangge–panjenengan	lan–mbabadi	wana	dhateng–panjenengan
H0776	H8033				

אֶפְרָיִם׃	הַר־	לְךָ֨	אָ֧ץ	כִּי־	וְהָרְפָאִ֛ים	הַפְּרִזִּ֖י	
Èfrayim	Redi	kangge–panjenengan	rupet	amargi	lan–tiyang–Réfaim	tiyang–Périzi	
H0669	H2022		H0213			H6522	

Paring wangsulane Senapati Yusak marang para wong mau: “Manawa kowe iku bangsa kang cacahe jiwamu akeh, mangka pagunungan ing Efraim ora nyukupi kanggo kowe kabeh, becike kowe menyanga ing alas ing nagarane wong Feris lan wong Refaim, manawa pagunungan Efraim kurang amba kanggo kowe.”

									16
בַּרְזֶ֔ל	וְרֶ֣כֶב	הָרָ֑ר	לָ֣נוּ	יִמָּצֵ֗א	לֹא־	יוֹסֵף֙	בְּנֵ֣י	וַיֹּאמְר֤וּ	
tosan	lan–rata	pareden	kangge–kita	cekap	mboten	Yusuf	putra-putra	lan–matur	
H1270	H7393	H2022		H4672	H3808	H3130		H0559	

בְּבֵית־שְׁאָ֔ן	לַאֲשֶׁ֖ר	הָעֵ֣מֶק	בָּאָ֑רֶץ־	הַיֹּשֵׁ֣ב	הַכְּנַעֲנִ֗י	בְּכָל־
ing–Bèt-Syan	ingkang	lembah	ing–bumi	ingkang–manggen	tiyang–Kanaan	ing–sadaya
H1052		H6010	H0776	H3427		H3605

יִזְרְעֶאל׃	בְּעֵמֶק	וְלַאֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶ֖יהָ
Yizrèèl	ing–lembah	lan–ingkang	lan–putra–estri–piyambakipun
H3157	H6010		H1323

Bani Yusup banjur matur: “Tanah pareden punika boten badhe nyekapi tumrap kula, tuwin sadaya tiyang Kanaan ingkang manggen wonten ing papan-papan wradin ngriku sami gadhah kareta tosan, inggih ingkang wonten ing Bet-Sean saha kitha-kitha wewengkonipun, inggih ingkang wonten lebak Yizreel.”

								17
וְלִמְנַשֶּׁה	לְאֶפְרַ֔יִם	יוֹסֵף֙	בֵּ֣ית	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ֙	וַיֹּאמֶר		
lan–kangge–Manasyè	kangge–Èfrayim	Yusuf	bale–wisma	dhateng	Yosua	lan–ngandika		
H4519	H0669	H3130		H0413	H3091	H0559		

לֹא־	לָ֔ךְ	גָּד֖וֹל	וְכֹ֣חַ	אַתָּ֑ה	רַ֥ב	עַם־	לֵאמֹֽר
mboten	kangge–panjenengan	ageng	lan–kakiyatan	panjenengan	kathah	tiyang	ngandika
H3808							H0559

אֶחָֽד׃	גּוֹרָ֥ל	לְךָ֖	יִהְיֶה
setunggal	undèn	kangge–panjenengan	badhé–dados
H0259	H1486		H1961

Senapati Yusak tumuli ngandika marang bani Yusup, yaiku bani Efraim lan bani Manasye, dhawuhe: “Kowe iku akeh jiwamu lan gedhe karosanmu, mulane ora mung saundhian kang katemtokake kanggo kowe.

וּבְרֵאתֹו הֹוא יַעַר כִּי־ לָךְ׃ יְהֵיה־ הָר כִּי 18
lan–babadi punika wana amargi kangge–panjenengan badhé–dados redi amargi
H1931 H1961 H2022

אֶת־ תִּיָנֵי תֹורִישׁ כִּי־ תְּצֹאתָיו לָךְ וְהָיָה
tiyang–Kanaan ngusir amargi pungkasan–piyambakipun kangge–panjenengan lan–dados
H0853 H3423 H8444 H1961

הֹוא׃ חָזָק כִּי לֹו בַרְזֶל רֶכֶב כִּי הַכְּנַעֲנִי
piyambakipun kiyat sanadyan gadhahan–piyambakipun tosan rata sanadyan tiyang–Kanaan
H1931 H2389 H1270 H7393

פ
—

Nanging pagunungan iku dadia darbekmu, mung sarehne wujud alas, mulane babadana, nganti tekan ing poncot-poncote pisan bakal dadi duwekmu, amarga bangsa Kanaan iku sanadyan padha duwe kareta wesi lan padha santosa, ewadene iya mesthi bakal bisa koktundhung uga.”

Chapter 18

אֶת־ שָׁם וַיַּשְׁכִּינוּ שִׁלֹה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֵדָת כָּל־ וַיִּקָּהֲלוּ 1
Tarub ing–mriku lan–masang Silo Israèl putra-putra pasamuwan sadaya Lan–nglempak
H0853 H8033 H7931 H7887 H3478 H5712 H3605 H6950

לִפְנֵיהֶם׃ נִכְבְּשָׁה וְהָאָרֶץ מוֹעֵד אָהֶל
ing–ngarsanipun sampun–kataklukaken lan–bumi Patepangan Tarub
H6440 H3533 H0776 H4150 H0168

Wong Israel saumat kabeh banjur padha nglumpuk ana ing Silo sarta ngadegake Tarub Pasewakan ana ing kono, amarga nagara iku wus katelukake.

אֶת־ חָלְקוּ לֹא־ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בִּבְנֵי וַיִּתְרוּ 2
warisan–piyambakipun andum dèrèng ingkang Israèl ing–antawis–putra-putra lan–taksih
H0853 H3808 H3478 H3498

שִׁבְטִים׃ שִׁבְעָה נַחֲלָתָם
taler pitu warisan–piyambakipun
H7626 H7651 H5159

Ing nalika samana ing antarane Banisrael isih ana pitung taler kang durung oleh panduman tanah-pusaka.

אָנָה עַד־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר 3
ngantos–pundhi ngantos–pundhi Israèl putra-putra dhateng Yosua lan–ngandika
H0575 H5704 H3478 H0413 H3091 H0559

אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת־ לָרֶשֶׁת לָבוֹא מִתְרַפִּים אַתֶּם
ingkang bumi bumi kangge–nguwasani kangge–mlebet kèndho panjenengan
H0776 H0853 H3423 H0935 H7503

אֲבֹתֵיכֶם׃ אֱלֹהֵי יְהוָה לָכֶם נָתַן
bapa-bapa–panjenengan Gusti–Allah Yéhuwah kangge–panjenengan sampun–paring
H0001 H0430 H3068 H5414

Senapati Yusak banjur ngandika marang Banisrael: “Pira lawase anggonmu padha ngenak-enak lan ora tumandang ngejegi nagara peparinge Sang Yehuwah, Gusti Allahe leluhurmu?

	לַשָּׁבֶט	אֲנָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	לָכֶם	הָבוּ	4
	saben–taler	priya	tigang	kangge–panjenengan	paring	
	H7626	H0376	H7969		H3051	

וְיָקֻמוּ	וְאֶשְׁלָחֵם
lan–piyambakipun–wungu	lan–kawula–badhé–ngutus–piyambakipun
	H7971

לִפְנֵי	אוֹתָהּ	וְיִכְתְּבוּ	בָּאָרֶץ	וְיִתְהַלְּכוּ
miturut	piyambakipun	lan–piyambakipun–nyerat	ing–bumi	lan–piyambakipun–mlampah-mlampah
H6310	H0853	H3789	H0776	H1980

אֵלָי׃	וְיָבֹאוּ	נַחֲלָתָם
dhateng–kawula	lan–piyambakipun–wangsul	warisan–piyambakipun
H0413	H0935	H5159

Padha ngajokna wong telu saka saben taler, iku bakal padha dakdhawuhi siyaga arep dakutus ndlajahi nagara iku, sarta nyatheti kaanane miturut pandumane, banjur bali mrene.

עַל־	יַעֲמֹד	יְהוּדָה	חֲלָקִים	לִשְׁבְעָה	אֹתָהּ	וְהִתְחַלְּקוּ	5
ing	badhé–manggen	Yehuda	bagian	dados–pitu	piyambakipun	lan–andum	
	H5975	H3063		H7651	H0853		

עַל־	יַעַמְדוּ	יוֹסֵף	וּבֵית	מִנֶּגֶב	גְּבוּלוֹ
ing	badhé–manggen	Yusuf	lan–bale–wisma	sisih–kidul	tapel-wates–piyambakipun
	H5975	H3130		H5045	H1366

מִצָּפוֹן׃	גְּבוּלָם
sisih–lèr	tapel-wates–piyambakipun
H6828	H1366

Sawise iku tanahe kaperanga dadi pitung panduman. Taler Yehuda tetepa ana ing tlatahe kang kidul lan bani Yusup iya tetepa ana ing tlatahe kang lor.

אֵלַי	וַהֲבֵאתֶם	חֲלָקִים	שִׁבְעָה	הָאָרֶץ	אֶת־	תִּכְתְּבוּ	וְאַתֶּם	6
dhateng–kawula	lan–mbeta	bagian	pitu	bumi	bumi	badhé–nyerat	lan–panjenengan	
H0413	H0935		H7651	H0776	H0853	H3789		

לִפְנֵי	פֹּה	גּוֹרָל	לָכֶם	וְיָרִיתִי	הֵנָּה
ing–ngarsanipun	ing–mriki	undèn	kangge–panjenengan	lan–kawula–badhé–mbucal–undèn	mriki
H6440	H6311	H1486			H2008

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah
H0430	H3068

Kowe padha nyathetana kaanane nagara iku dadi pitung panduman, cathetane iku banjur gawanen mrene, nuli aku bakal nguncalake undhi kanggo kowe ana ing kene ana ing ngarsane Sang Yehuwah, Gusti Allah kita.

כִּי־	בְקִרְבְּכֶם	לַלְוִיִּם	חֵלֶק	אֵין־	כִּי	7
amargi	ing–antawis–panjenengan	kangge–tiyang–Lèwi	bagian	mboten–wonten	amargi	
	H7130	H3881		H0369		

הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	וּרְאוּבֵן	וְגָד	נַחֲלָתוֹ	יְהוָה	כְּהֶנֶת
Manasyè	taler	lan–sapalih	lan–Rubèn	lan–Gad	warisan–piyambakipun	Yéhuwah	kaimaman
H4519	H7626	H2677	H7205	H1410	H5159	H3068	H3550

אֲשֶׁר	מִזְרָחָה	לַיַּרְדֵּן	מֵעֵבֶר	נַחֲלָתָם	לָקְחוּ
ingkang	sisih–wétan	Yordan	ing–sabrang	warisan–piyambakipun	sampun–nampeni
	H4217	H3383	H5676	H5159	H3947

יְהוָה׃	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן
Yéhuwah	abdi	Musa	dhateng–piyambakipun	sampun–paring
H3068	H5650	H4872		H5414

Sabab wong Lewi padha ora oleh panduman ana ing tengahmu, amarga kalungguhane dadi imame Sang Yehuwah kang dadi pusakane sarta mungguh Gad lan Ruben apadene separone taler Manasye iku wus padha nampani tanah-pusaka ana ing sabrange bengawan Yarden ing sisih wetan, kang diparingake dening Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah.”

הַהֹלְכִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּצַו	וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיָּקֻמוּ	8
ingkang–kèsah	dhateng	Yosua	lan–dhawuh	lan–kèsah	tiyang-tiyang	lan–wungu	
H1980	H0853	H3091	H6680	H3212	H0376		

וְכִתְבוּ	בָּאָרֶץ	וְהִתְהַלְּכוּ	לְכוּ	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	אֶת־	לְכִתְּבֵ
lan–nyerat	ing–bumi	lan–mlampah-mlampah	kèsah	ngandika	bumi	bumi	kangge–nyerat
H3789	H0776	H1980	H3212	H0559	H0776	H0853	H3789

אַשְׁלִיךְ	וּפֹה	אֵלַי	וְשָׁובוּ	אֹותָהּ
kawula–badhé–mbucal	lan–ing–mriki	dhateng–kawula	lan–wangsul	piyambakipun
H7993	H6311	H0413	H7725	H0853

בְּשִׁלֹה׃	יְהוָה	לִפְנֵי	גּוֹרָל	לָכֶם
ing–Silo	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	undèn	kangge–panjenengan
H7887	H3068	H6440	H1486	

Wong mau tumuli padha tata-tata lan banjur mangkat. Lungane mau kambi nyatheti kaanane nagara iku kaya sapiwelinge Senapati Yusak, kang mangkene: “Padha mangkata, nagara iku dlajahana lan cathetana kaanane, banjur padha balia mrene nuli aku bakal nguncalake undhi kanggo kowe ana ing ngarsane Sang Yehuwah ana ing Silo kene.”

לִשְׁבָעָה	לֶעָרִים	וַיִּכְתְּבוּהָ	בָּאָרֶץ	וַיַּעַבְרוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלְכוּ	9
dados–pitu	miturut–kitha-kitha	lan–nyerat	ing–bumi	lan–ngliwati	tiyang-tiyang	lan–kèsah	
H7651		H3789	H0776		H0376	H3212	

שִׁלֹה׃	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	סֵפֶר	עַל־	חֲלָקִים
Silo	pakemahan	dhateng	Yosua	dhateng	lan–wangsul	buku	ing	bagian
H7887	H4264	H0413	H3091	H0413	H0935			

Wong-wong mau nuli padha mangkat ndlajahi nagara iku, lan nyatheti kaanane dadi pitung panduman, kutha siji lan sijine kamot ing daftar, banjur padha bali menyang ing ngarsane Senapati Yusak ana ing pakemahan ing Silo.

יְהוָה	לִפְנֵי	בְּשִׁלֹה	גּוֹרָל	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם		וַיַּשְׁלֵךְ׃	10
Yéhuwah	ing–ngarsanipun	ing–Silo	undèn	Yosua	kangge–piyambakipun		lan–mbucal	
H3068	H6440	H7887	H1486	H3091			H7993	

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָאָרֶץ	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	שָׁם	וַיְחַלֶּק־	
Israèl	kangge–putra-putra	bumi	bumi	Yosua	ing–mriku	lan–andum	
H3478		H0776	H0853	H3091	H8033		

כְּמַחְלְקֹתָם׃	פ
miturut–bagian–piyambakipun	—
H4256	

Senapati Yusak banjur nguncalake undhi kanggo wong-wong mau ana ing Silo ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, sarta tanahe didum-dum Sang Yusak kanggo Israel ana ing kono miturut pandumane dhewe-dhewe.

וַיַּעַל	גּוֹרָל	מַטֵּה	בְּנֵי־	בִנְיָמִן	לְמִשְׁפְּחֹתָם		וַיֵּצֵא	11
lan–minggah	undèn	taler	putra-putra	Binyamin	miturut–kulawarga–piyambakipun		lan–mèdal	
H5927	H1486	H4294		H1144	H4940		H3318	

גְּבוּל	בְּנֵי	בֵּין	יְהוּדָה	בְּנֵי	בֵּין	גּוֹרָלָם	יוֹסֵף׃
tapel-wates	putra-putra	lan–antawis	Yehuda	putra-putra	antawis	undèn–piyambakipun	Yusuf
H1366		H0996	H3063		H0996	H1486	H3130

Talere Benyamin iku katiban undhi miturut gotrahe, dene tlatahing panduman kang diundhekake iku prenahe ana ing antarane bani Yehuda lan bani Yusup.

וְעָלָה	הַיַּרְדֵּן	מִן־	צָפוֹנָה	לִכְתֵף	הַגְּבוּל	לָהֶם	וַיְהִי	12
lan–minggah	Yordan	saking	lèr	sisih	tapel-wates	kangge–piyambakipun	lan–dados	
H5927	H3383		H6828	H6285	H1366		H1961	

הַגְּבוּל	אֶל־	כְּתֵף	יְרִיחוֹ	מִצָּפוֹן	וְעָלָה	בָּהָר	מַנְכֻלֵּה	[והיהן
tapel-wates	dhateng	leréng	Yériko	sisih–lèr	lan–minggah	ing–pareden	mangkulèn	lan–dados
H1366	H0413	H3802	H3405	H2022	H5927	H2022	H3220	H1961

וְהָיוּ)	תְּצֹאֹתָיו	מִדְבָּרָה	בֵּית־אָוֶן׃
lan–dados	pungkasan–piyambakipun	ara-ara–samun	Bèt-Awèn
H1961	H8444		H1007

Watese ing sisih lor wiwit ing bengawan Yarden, nuli munggah ing ereng-ereng gunung salore Yerikho, munggah mangulon menyang ing pagunungan lan ngener menyang ing ara-ara samun Bet-Awen.

נֶגְבָּה	לוּזָה	כָּתֵף	אֶל־	לוּזָה	הַגְּבוּל	מִשָּׁם	וְעָבַר	13
sisih–kidul	Luz	leréng	dhateng	Luz	tapel-wates	saking–mriku	lan–ngliwati	
H5045	H3870	H3802	H0413	H3870	H1366	H8033		

אֲשֶׁר	הָהָר	עַל־	אֲטָרֹת	הַגְּבוּל	וְיָרַד	בֵּית־אֵל	הִיא
ingkang	redi	ing	Atrot-Adar	tapel-wates	lan–mandhap	Bètèl	inggih–punika
	H2022		H5853	H1366	H3381	H1008	H1931

תַּחְתּוֹן׃	לְבֵית־חוֹרוֹן	מִנֶּגֶב
ngandhap	Bèt-Horon	saking–kidul
H8481	H1032	H5045

Saka ing kono watese terus menyang ing Lus, mangidul, ngener ing ereng-erenging gunung ing sacedhake Lus, yaiku ing Betel; nuli watese medhun menyang ing Atarot-Adar ing pagunungan kang ana ing sakidule Bet-Horon ing lebak,

עַל־	אֲשֶׁר	הָהָר	מִן־	נֶגְבָּה	יָם	לִפְאַת־	וְנָסַב	הַגְּבוּל	וְתָאַר	14
ing	ingkang	redi	saking	sisih–kidul	kulèn	sisih	lan–mubeng	tapel-wates	lan–mipit	
		H2022		H5045	H3220	H6285	H5437	H1366		

אֶל־	תְּצִאֹתָיו	(וְהָיָו)	[והיה]	נֶגְבָּה	בֵּית־חֹרוֹן	פְּנֵי	
dhateng	pungkasan–piyambakipun	lan–dados	lan–dados	sisih–kidul	Bèt-Horon	ngajeng	
H0413	H8444	H1961	H1961	H5045	H1032	H6440	

יָם׃	פְּאַת־	זֹאת	יְהוּדָה	בְּנֵי	עִיר	יְעָרִים־קִרְיַת	הִיא	קִרְיַת־בַּעַל	
kulèn	sisih	punika	Yehuda	putra-putra	kitha	Kiryat-Yéarim	inggih–punika	Kiryat-Baal	
H3220	H6285	H2063	H3063			H7157	H1931	H7154	

watese mau banjur mlengkung, nuli menggok saka ing pagunungan ing sisih kanane Bet-Horon ing sisih kidul banjur menggok ngidul ngulon anjog ing Kiryat-Baal, yaiku ing Kiryat-Yearim, kutha darbeke bani Yehuda. Iku kang sisih kulon.

יָמָּה	הַגְּבוּל	וְיָצָא	יְעָרִים־קִרְיַת	מִקְצֵה	נֶגְבָּה	וּפְאַת־		15
mangkulèn	tapel-wates	lan–mèdal	Kiryat-Yéarim	saking–pungkasan	kidul	lan–sisih		
H3220	H1366	H3318	H7157		H5045	H6285		

נֶפְתּוֹחַ׃	מֵי	מַעְיַן	אֶל־	וְיָצָא	
Nèftoah	toya	sumber	dhateng	lan–mèdal	
H5318	H4325	H4599	H0413	H3318	

Dene sisihe kang kidul iku wiwit ing pungkasane Kiryat-Yearim,

גַּי	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָהָר	קְצֵה	אֶל־	הַגְּבוּל	וְיָרַד		16
lembah	ngajeng	ing	ingkang	redi	pungkasan	dhateng	tapel-wates	lan–mandhap		
H1516	H6440			H2022		H0413	H1366	H3381		

אֶל־	הִנֹּם	גֵּי	וְיָרַד	צָפוֹנָה	רְפָאִים	בְּעֵמֶק	אֲשֶׁר	הִנֹּם	בֶּן־
dhateng	Hinom	lembah	lan–mandhap	sisih–lèr	Réfaim	ing–lembah	ingkang	Hinom	putra
H0413	H2011	H1516	H3381	H6828		H6010		H2011	

רֹגֶל׃ עֵין	וְיָרַד	נֶגְבָּה	הַיְבוּסִי	כָּתֵף	
Èn-Rogèl	lan–mandhap	sisih–kidul	tiyang–Yébus	leréng	
H5883	H3381	H5045	H2983	H3802	

banjur mangulon, lan ngener ing sendhang Me-Neftoah. Watese iku tumuli medhun tutug ing pungkasane pagunungan kang ana ing ngarepe Lebak Ben-Hinom, ing salore lebake wong Refaim, banjur mudhun menyang Lebak Hinom, ing saurute ereng-erenging gunung Yebus, mangidul, banjur mudhun maneh menyang ing sendhang En-Rogel.

נֹכַח	אֲשֶׁר־	גְּלִילוֹת	אֶל־	וְיָצָא	שֶׁמֶשׁ־עֵין	וְיָצָא	מִצְפּוֹן	וְתָאַר	17
ngajeng	ingkang	laladan	dhateng	lan–mèdal	Èn-Syèmès	lan–mèdal	saking–lèr	lan–mipit	
H5227		H1553	H0413	H3318	H5885	H3318	H6828		

רְאוּבֵן׃	בֶּן־	בֹּהַן	אֶבֶן	וְיָרַד	אֲדֻמִּים	מַעֲלֵה	
Rubèn	putra	Bohan	sèla	lan–mandhap	Adumim	undhak-undhakan	
H7205		H0932	H0068	H3381	H0131	H4608	

Tumuli nekuk mangalor ngener ing En-Semes, banjur menyang ing Gelilot, ing sisih kanane unggah-unggahan ing Adumim, nuli medhun menyang ing watu Bohan bin Ruben,

הָעֲרָבָה׃	וְיָרַד	צָפוֹנָה	הָעֲרָבָה	מוּל־	כָּתֵף	אֶל־	וְעָבַר	18
Araba	lan–mandhap	sisih–lèr	Araba	ngajeng	leréng	dhateng	lan–ngliwati	
H6160	H3381	H6828	H6160	H4136	H3802	H0413		

banjur menyang ing ereng-erenging gunung ing sisih kanane Bet-Araba mangalor, banjur medhun menyang ing Araba-Yordan.

19 וְעָבַר הַגְּבוּל tapel-wates H1366 אֶל־ dhateng H0413 כֶּתֶף leréng H3802 בֵּית־חָגְלָה Bèt-Hogla H1031 צָפוֹנָה sisih–lèr H6828 [והיה] lan–dados H1961 (וְהָיוּ) lan–dados H1961

אֶל־ dhateng H0413 צָפוֹנָה sisih–lèr H6828 הַמֶּלַח Asin H4417 יָם־ Seganten H3220 לְשׁוֹן pucuk H3956 אֶל־ dhateng H0413 הַגְּבוּל tapel-wates H1366 (תֹּצְאוֹת) pungkasan H8444 [תצאותיו] pungkasan H8444

גֶּגֶב׃ kidul H5045 גְּבוּל tapel-wates H1366 זֶה punika H2088 נֶגְבָּה sisih–kidul H5045 הַיַּרְדֵּן Yordan H3383 קְצֵה pungkasan

Watese nuli terus metu ing ereng-erenging gunung ing sacedhake Bet-Hogla mengalor, sarta anjog ing teluke Sagara-Asin kang sisih lor, ing sungapane bengawan Yarden ing sisih kidul, iku watese kang sidul.

20 וְהַיַּרְדֵּן lan–Yordan H3383 יִגְבֹּל־ dados–tapel-wates H1379 אֹתוֹ piyambakipun H0853 לִפְאַת־ sisih H6285 קֵדְמָה wétan H2063 זֹאת punika H2063 נַחֲלַת warisan H5159 בְּנֵי putra-putra

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ miturut–kulawarga–piyambakipun H4940 סָבִיב sakubengipun H5439 לִגְבוּלֹתֶיהָ miturut–tapel-wates–piyambakipun H1367 בִּנְיָמִן Binyamin H1144

Dene bengawan Yarden iku kang dadi watese ing sisih wetan, yaiku kang dadi tanah-pusakane bani Benyamin miturut gotrahe kalawan wates-watese mubeng.

21 וְהָיוּ lan–dados H1961 הֶעָרִים kitha-kitha H4294 לְמַטֵּה kangge–taler H4294 בְּנֵי putra-putra בִּנְיָמִן Binyamin H1144 לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם miturut–kulawarga–piyambakipun H4940

יְרִיחוֹ Yériko H3405 וּבֵית־חָגְלָה lan–Bèt-Hogla H1031 וְעֵמֶק lan–Èmèk H6010 קְצִיץ׃ Kéziz H7104

Mungguh kutha-kuthane taler bani Benyamin miturut gotrahe yaiku: Yerikho, Bet-Hogla, Emek-Kezis,

22 הֶעֲרָבָה הוּבֵית lan–Bèt-Araba H1026 וּצְמָרַיִם lan–Zémarayim H6787 וּבֵית־אֵל׃ lan–Bètèl H1008

Bet-Araba, Zemaraim, Betel,

23 וְהָעַוִּים lan–Awim H5761 וְהַפָּרָה lan–Para H6511 וְעָפְרָה׃ lan–Ofra H6084

Haawim, Para, Ofra,

24 [העמני] lan–Kèfar H3726 (וּכְפַר־ lan–Kèfar-Amona H3726 הָעַמֹּנָה) וְהָעָפְנִי lan–Ofni H6078 וְגָבַע lan–Gaba H1387 עָרִים kitha שְׁתֵּים־ kalih H8147 עֶשְׂרֵה welasan H6240

וְחַצְרֵיהֶן׃ lan–dhusun-dhusun–piyambakipun

Kefar-Haamonai, Ofni lan Geba; kutha rolas karo desa-desane.

גִּבְעוֹן	וְהָרָמָה	וּבְאֵרוֹת׃	25
Gibéon	lan–Rama	lan–Bèèrot	
H1391	H7414	H0881	

Gibeon, Rama, Beerot,

וְהַמִּצְפָּה	וְהַכְּפִירָה	וְהַמֹּצָה׃	26
lan–Mizpè	lan–Kèfira	lan–Moza	
H4708	H3716	H4681	

Mizpa, Kefira, Moza,

וְרֶקֶם	וְיִרְפְּאֵל	וְתַרְאֵלָה׃	27
lan–Rèkèm	lan–Yirpèèl	lan–Taréla	
H7552	H3416	H8634	

Rekem, Yirpeel, Tarala,

וְצֵלַע	הָאֶלֶף	וְהַיְבוּסִי	הֵיא	יְרוּשָׁלַ͏ִם	גִּבְעַת	קִרְיַת	עָרִים	אַרְבָּע־	28
lan–Zèla	Èlèf	lan–tiyang–Yébus	inggih–punika	Yèrusalèm	Gibéat	Kiryat	kitha	sekawan	
H6762	H0507	H2983	H1931	H3389	H1394	H7157		H0702	

עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן	זֹאת	נַחֲלַת	בְּנֵי־	בִנְיָמִן
welasan	lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	punika	warisan	putra-putra	Binyamin
H6240		H2063	H5159		H1144

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	פ
miturut–kulawarga–piyambakipun	—
H4940	

Zela, Elef lan Yebus, yaiku Yerusalem, Gibeat lan Kiryat; kutha patbelas karo desa-desane. Iku mau tanah-pusakane bani Benyamin miturut gotrah-gotrahe.

Chapter 19

וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	הַשֵּׁנִי	לְשִׁמְעוֹן	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	שִׁמְעוֹן	1
Lan–mèdal	undèn	kaping–kalih	kangge–Siméon	kangge–taler	putra-putra	Siméon	
H3318	H1486	H8145	H8095	H4294		H8095	

לְמִשְׁפְּחוֹתָם	וַיְהִי	נַחֲלָתָם	בְּתוֹךְ	נַחֲלַת
miturut–kulawarga–piyambakipun	lan–dados	warisan–piyambakipun	ing–tengah	warisan
H4940	H1961	H5159	H8432	H5159

בְּנֵי־	יְהוּדָה׃
putra-putra	Yehuda
	H3063

Undhian kang kapindho tumiba marang taler Simeon, yaiku talere bani Simeon miturut gotrahe, tanah-pusakane kaprenah ana ing tengah-tengahing tanah-pusakane bani Yehuda.

וּמוֹלָדָה׃	וְשֶׁבַע	בְּאֵר־שֶׁבַע	בְּנַחֲלָתָם	לָהֶם	וַיְהִי	2
lan–Molada	lan–Syeba	Bèèr-Syeba	ing–warisan–piyambakipun	kangge–piyambakipun	lan–dados	
H4137		H0884	H5159	H1992	H1961	

Dene kang dadi darbeke yaiku: Bersyeba, Syeba, Molada,

וְעָצֶם׃	וּבָלָה	שׁוּעָלְחַצַר	3
lan–Èzèm	lan–Bala	lan–Hazar-Syual	
H6107	H1088	H2705	

Hazar-Sual, Bala, Ezem,

וְאֶלְתּוֹלַד	וּבְתוּל	וְחָרְמָה׃	4
lan–Èltolad	lan–Bétul	lan–Horma	
H0513	H1329	H2767	

Eltolad, Betul, Horma,

וְצִקְלַג	וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת	סוּסָה׃וַחֲצַר	5
lan–Ziklag	lan–Bèt-Markhabot	lan–Hazar-Susa	
H6860	H1024	H2701	

Ziklag, Bet-Hamarkabot, Hazar-Susa,

וְחַצְרֵיהֶן׃	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	עָרִים	וְשָׁרוּחֶן	לְבָאוֹתוּבֶית	6
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	welasan	tiga	kitha	lan–Syaruhèn	lan–Bèt-Lèbaot	
	H6240	H7969		H8287	H1034	

Bet-Lebaot lan Sarukhen, kutha telulas lan desa-desane,

							7
וְחַצְרֵיהֶן׃	אַרְבַּע	עָרִים	וְעָשָׁן	וָעֶתֶר	רִמּוֹן	וְעַיִן	
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	sekawan	kitha	lan–Asan	lan–Ètèr	Rimon	Ayin	
	H0702		H6228	H6281		H5871	

En-Rimon, Eter, lan Asan, kutha papat lan desa-desane,

								8
בְּאֵרבָּעֲלַת	עַד־	הָאֵלָה	הֶעָרִים	סְבִיבוֹת	אֲשֶׁר	הַחֲצֵרִים	וְכָל־	
Baalat-Bèèr	dumugi	punika	kitha-kitha	sakubengipun	ingkang	dhusun-dhusun	lan–sadaya	
H1192	H5704	H0428		H5439			H3605	

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי־	מַטֶּה	נַחֲלַת	זֹאת	נֶגֶב	רָאמַת
miturut–kulawarga–piyambakipun	Siméon	putra-putra	taler	warisan	punika	kidul	Ramat
H4940	H8095		H4294	H5159	H2063	H5045	H7414

uga sakehing desa kang ana ing sakubenge kutha iku mau tutug ing Baalat-Beer, yaiku Rama, ing tanah kidul. Iku tanah-pusakane talere bani Simeon, miturut gotrahe.

								9
חֵלֶק	הָיָה	כִּי־	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	נַחֲלַת	יְהוּדָה	בְּנֵי	מֵחֶבֶל
bagian	dados	amargi	Siméon	putra-putra	warisan	Yehuda	putra-putra	saking–bagian
	H1961		H8095		H5159	H3063		

בְּנֵי־	וַיִּנָּחֲלוּ	מֵהֶם	רַב	יְהוּדָה	בְּנֵי־
putra-putra	lan–nampi–warisan	kangge–piyambakipun	kathah–sanget	Yehuda	putra-putra
	H5157	H1992		H3063	

פ	נַחֲלָתָם׃	בְּתוֹךְ	שִׁמְעוֹן
—	warisan–piyambakipun	ing–tengah	Siméon
	H5159	H8432	H8095

Tanah-pusakane bani Simeon iku kajupuk saka pandumane bani Yehuda, amarga tanah-pusakane bani Yehuda kakehan, mulane bani Simeon padha oleh tanah-pusaka ana ing satengahe tanah-pusakane Yehuda.

						10
לְמִשְׁפְּחֹתָם	זְבוּלֻן	לִבְנֵי	הַשְּׁלִישִׁי	הַגּוֹרָל	וַיַּעַל	
miturut–kulawarga–piyambakipun	Zébulun	kangge–putra-putra	kaping–tiga	undèn	lan–minggah	
H4940	H2074		H7992	H1486	H5927	

שָׂרִיד׃	עַד־	נַחֲלָתָם	גְּבוּל	וַיְהִי	
Sarid	dumugi	warisan–piyambakipun	tapel-wates	lan–dados	
H8301	H5704	H5159	H1366	H1961	

Undhian kang katelu iku tumiba marang bani Zebulon miturut gotrahe; watesing tanah-pusakane iku tutug ing Sarid.

בְּדַבָּשֶׁת	וּפָגַע	וּמַרְעֲלָה	לַיָּמָּה	וְגִבוּלָם		וְעָלָה	11
Dabèsèt	lan–dumugi	lan–Marala	mangkulèn	tapel-wates–piyambakipun		lan–minggah	
H1708	H6293	H4831	H3220	H1366		H5927	

יָקְנְעָם׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַנַּחַל	אֶל־	וּפָגַע	
Yoknéam	ngajeng	ing	ingkang	lèpèn	dhateng	lan–dumugi	
H3362	H6440				H0413	H6293	

Watese banjur mangulon munggah menyang ing Marala, nyrempet ing Dabeset, lan nuli nyrempet kali kang mili ngliwati Yokneam.

תָּבֹרכְסִלֹת	גְּבוּל	עַל־	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	קֶדְמָה	מִשְׂרִיד	וְשָׁב	12
Kislot-Tabor	tapel-wates	ing	srengéngé	wétan	mangwétan	saking–Sarid	lan–wangsul	
H3696	H1366		H8121	H4217		H8301	H7725	

יָפִיעַ׃	וְעָלָה	הַדָּבְרַת	אֶל־	וְיָצָא
Yafia	lan–minggah	Dabrat	dhateng	lan–mèdal
H3309	H5927	H1705	H0413	H3318

Saka ing Sarid watese mau menggok mangetan ngener pletheking srengenge, ngliwati dhaerah Khislot-Tabor, ngener ing Dobrat, nuli munggah menyang ing Yafia.

רִמּוֹן	וְיָצָא	קְצֵיעָתָה	חֶפְרִנְתָה	מִזְרָחָה	קֶדְמָה	עָבַר	וּמִשָּׁם	13
Rimon	lan–mèdal	Èta-Kazin	Gita-Hèfèr	mangwétan	mangwétan	ngliwati	lan–saking–mriku	
H3318	H6278	H1662	H4217			H8033		

הַנֵּעָה׃	הַמִּתְאָר	
Néa	ingkang–kamipit	
H5269		

Saka ing kono terus mangetan ngener pletheking srengenge, menyang ing Gat-Hefer, menyang ing Et-Kazim, ngener ing Rimon lan mlengkung menyang ing Nea.

וְהָיוּ	חַנָּתֹן	מִצְפּוֹן	הַגְּבוּל	אֹתוֹ	וְנָסַב	14
lan–dados	Hanaton	sisih–lèr	tapel-wates	piyambakipun	lan–mubeng	
H1961	H2615	H6828	H1366	H0853	H5437	

יִפְתַּח־אֵל׃	גַּי	תְּצֹאתָיו	
Yiftah-Èl	lembah	pungkasan–piyambakipun	
H3317	H1516	H8444	

Watese banjur menggok ngubengi kutha iku ana ing salore Hanaton lan anjog ing lebak Yiftah-El.

עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	עָרִים	לֶחֱסוּבֵית	וְיִדְאָלָה	וְשִׁמְרוֹן	וְנַהֲלָל	וְקַטָת	15
welasan	kalih	kitha	lan–Bètlèhèm	lan–Yidala	lan–Syimron	lan–Nahalal	lan–Katat	
H6240	H8147		H1035	H3030		H5096	H7005	

וְחַצְרֵיהֶן׃	
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	

Banjur Katat, Nahalal, Simron, Yidala lan Betlehem; kutha rolas karo desa-desane.

הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	זְבוּלֻן	בְּנֵי־	נַחֲלַת	זֹאת		16
punika	kitha-kitha	miturut–kulawarga–piyambakipun	Zébulun	putra-putra	warisan	punika		
H0428		H4940	H2074		H5159	H2063		

פ	וְחַצְרֵיהֶן׃	
—	lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	

Yaiku tanah-pusakane wong bani Zebulon miturut gotrahe, iya iku kutha-kuthane mau karo desa-desane.

17

יִשָּׂשכָר	לִבְנֵי	הָרְבִיעִי	הַגּוֹרָל	יָצָא	לְיִשָּׂשכָר
Isakar	kangge–putra-putra	kaping–sekawan	undèn	mèdal	kangge–Isakar
H3485		H7243	H1486	H3318	H3485

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃	
miturut–kulawarga–piyambakipun	
H4940	

Undhian kang kapat iku tumiba marang talere Isakhar, yaiku marang bani Isakhar miturut gotrahe.

18

וְשׁוּנֵם׃	וְהַכְסוּלֹת	יִזְרְעֶאלָה	גְּבוּלָם	וַיְהִי
lan–Sunèm	lan–Késulot	Yizrèèla	tapel-wates–piyambakipun	lan–dados
H7766	H3694	H3157	H1366	H1961

Kang dadi tlatahe yaiku: Yizreel, Khesulot, Sunem,

19

וַאֲנָחַרַת׃	וְשִׁיאֹן	וַחֲפָרַיִם
lan–Anaharat	lan–Sion	lan–Hafarayim
H0588	H7866	H2663

Hafaraim, Sion, Anakharat,

20

וְאָבֶץ׃	וְקִשְׁיוֹן	וְהָרַבִּית
lan–Èbèz	lan–Kisyon	lan–Rabit
H0077	H7191	H7245

Rabit, Kisyon, Ebes,

21

פַּצֵּץ׃וּבֵית	חַדַּהוְעֵין	וְעֵין־גַּנִּים	וְרֶמֶת
lan–Bèt-Pazèz	lan–Èn-Hada	lan–Èn-Ganim	lan–Rèmèt
H1048	H5876	H5873	H7432

Remet, En-Ganim, En-Hada, lan Bet-Pazes.

22

וְהָיָוּ	שֶׁמֶשׁוּבֵית	)וְשַׁחֲצִימָה(	]ושחצומה[	בְּתָבֹור	הַגְּבוּל	וּפָנַע	
lan–dados	lan–Bèt-Syèmès	lan–Syahazuma	lan–Syahazuma	Tabor	tapel-wates	lan–dumugi	
H1961	H1053	H7831	H7831	H8396	H1366	H6293	

עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ־	עָרִים	הַיַּרְדֵּן	גְּבוּלָם		תֹּצְאוֹת
welasan	nèm	kitha	Yordan	tapel-wates–piyambakipun		pungkasan
H6240	H8337		H3383	H1366		H8444

וְחַצְרֵיהֶן׃	
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	

Watese nyrempet ing Tabor, ing Sahazima, lan Bet-Semes, dene watese anjog ing bengawan Yarden: gunggung kutha nembelas lan desa-desane.

23

הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יִשָּׂשכָר	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת
kitha-kitha	miturut–kulawarga–piyambakipun	Isakar	putra-putra	taler	warisan	punika
	H4940	H3485		H4294	H5159	H2063

	וְחַצְרֵיהֶן׃	פ
	lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	—

Yaiku tanah-pusakane taler bani Isakhar miturut gotrahe, iya kutha-kutha mau karo desa-desane.

אָשֵׁר	בְּנֵי־	לְמַטָּה	הֲחַמִּישִׁי	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	24
Asyèr	putra-putra	kangge-taler	kaping-gangsal	undèn	lan-mèdal	
H0836		H4294	H2549	H1486	H3318	

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃
miturut-kulawarga-piyambakipun
H4940

Undhian kang kalima iku tumiba marang taler bani Asyer miturut gotrahe.

וְאַכְשָׁף׃	וָבֶטֶן	וַחֲלִי	חֶלְקַת	גְּבוּלָם	וַיְהִי	25
lan-Akhsyaf	lan-Bètèn	lan-Hali	Hèlkat	tapel-wates-piyambakipun	lan-dados	
H0407	H0991	H2482	H2520	H1366	H1961	

Kang dadi dhaerahe yaiku: Helkat, Hali, Beten, Akhsaf,

לִבְנָת׃וּבְשִׁיחוֹר	הַיָּמָה	בְּכַרְמֶל	וּפָגַע	וּמִשְׁאָל	וְעַמְעָד	וְאַלַמֶּלֶךְ	26
lan-Syihor-Libnat	mangkulèn	Karmèl	lan-dumugi	lan-Misyaal	lan-Amad	lan-Alamèlèkh	
H7884	H3220	H3760	H6293	H4861	H6008	H0487	

Alamelekh, Amad lan Misal, sarta watese nyrempet ing gunung Karmel lan ing kali Libnat ing sisih kulon.

יִפְתַח־אֵל	וּבְנֵי	בֵּיזְבְלוֹן	וּפָגַע	דְּנוֹבָית	הַשְּׁמֹשׁ	מִזְרָח	וְשָׁב	27
Yiftah-Èl	lan-lembah	Zébulun	lan-dumugi	Bèt-Dagon	srengéngé	mangwétan	lan-wangsul	
H3317	H1516	H2074	H6293	H1016	H8121	H4217	H7725	

מִשְׁמַאל׃	כָּבוּל	אֶל־	וְיָצָא	וּנְעִיאֵל	הָעֶמְקָבִית	צָפוֹנָה
sisih-kiwa	Kabul	dhateng	lan-mèdal	lan-Néièl	Bèt-Èmèk	sisih-lèr
H8040	H3521	H0413	H3318	H5272	H1025	H6828

Banjur menggok ngener pletheking srengenge menyang ing Bet-Dagon; nyrempet dhaerah Zebulon lan ing lebak Yiftah-El ing sisih lor, Bet-Emek lan Nehiel, lan ngener ing Kabul ing sisih lor.

רַבָּה׃	צִידוֹן	עַד	וְקָנָה	וְחַמּוֹן	וּרְחֹב	וְעֶבְרֹן	28
Ageng	Sidon	dumugi	lan-Kana	lan-Hamon	lan-Réhob	lan-Èbron	
	H6721	H5704	H7071	H2540	H7340	H5683	

Banjur menyang ing Ebron, Rehob, Hamon lan Kana nganti tutug ing Sidon Gedhe.

הַגְּבוּל	וְשָׁב	צֹר	מִבְצַר־	עִיר	וְעַד־	הָרָמָה	הַגְּבוּל	וְשָׁב	29
tapel-wates	lan-wangsul	Tirus	kubeng	kitha	lan-dumugi	Rama	tapel-wates	lan-wangsul	
H1366	H7725	H6865	H4013		H5704	H7414	H1366	H7725	

אַכְזִיבָה׃	מֵחֶבֶל	הַיָּמָה	תִּצְאֹתָיו	)וְהָיָו(	]ויהיו[	חֹסָה
Akhziba	saking-bagian	sisih-kulèn	pungkasan-piyambakipun	lan-dados	lan-dados	Hosa
H0392		H3220	H8444	H1961	H1961	H2621

Wates iku nuli mbalik menyang ing Rama lan tutug ing kutha beteng tirus, watese banjur mbalik maneh menyang Hosa, lan anjog ing segara; apadene Mahalab, Akhzib,

וְחַצְרֵיהֶן׃	וּשְׁתָּיִם	עֶשְׂרִים	עָרִים	וּרְחֹב	וַאֲפֵק	וְעֻמָּה	30
lan-dhusun-dhusun-piyambakipun	lan-kalih	kalih-dasa	kitha	lan-Réhob	lan-Afèk	lan-Uma	
	H8147	H6242		H7340	H0663	H5981	

Uma, Afek lan Rehob kutha rolikur karo desa-desane.

הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	אָשֵׁר	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	31
kitha-kitha	miturut-kulawarga-piyambakipun	Asyèr	putra-putra	taler	warisan	punika	
	H4940	H0836		H4294	H5159	H2063	

פ	וְחַצְרֵיהֶן׃	הָאֵלֶּה
—	lan-dhusun-dhusun-piyambakipun	punika
		H0428

Yaiku tanah-pusakane taler bani Asyer miturut gotrahe, iya kutha-kutha mau karo desa-desane.

נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	הַשִּׁשְׁי	הַגּוֹרָל	יָצָא	נַפְתָּלִי	לִבְנֵי	32
Naftali	kangge–putra-putra	kaping–nèm	undèn	mèdal	Naftali	kangge–putra-putra	
H5321		H8345	H1486	H3318	H5321		

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
miturut–kulawarga–piyambakipun
H4940

Undhian kang kanem iku tumiba marang bani Naftali, yaiku marang bani Naftali miturut gotrahe.

הַנֶּקֶב	וַאֲדָמִי	בְּצַעֲנַנִּים	מֵאֵלוֹן	מֵהֵלֶף	גְּבוּלָם	וַיְהִי	33
Nèkèb	lan–Adami	Zaananim	saking–Èlon	saking–Hèlèf	tapel-wates–piyambakipun	lan–dados	
H5346	H0129	H6815	H0438	H2501	H1366	H1961	

הַיַּרְדֵּן׃	תֹּצְאֹתָיו	וַיְהִי	לַקּוּם	עַד־	וְיַבְנְאֵל
Yordan	pungkasan–piyambakipun	lan–dados	Lakum	dumugi	lan–Yabnèèl
H3383	H8444	H1961	H3946	H5704	H2995

Dhaerahe wiwit ing Helef, saka wit kayu elon ing Zaananim, Adami-Nekeb lan Yabneel tutug ing Lakum, sarta anjog ing bengawan Yarden.

חוּקֹּקָה	מִשָּׁם	וְיָצָא	תָּבוֹר־אַזְנוֹת	יָמָּה	הַגְּבוּל	וְשָׁב	34
Hukoka	saking–mriku	lan–mèdal	Aznot-Tabor	mangkulèn	tapel-wates	lan–wangsul	
	H8033	H3318	H0243	H3220	H1366	H7725	

הַיַּרְדֵּן	וּבִיהוּדָה	מִזָּם	פְּנֵע	וּבְאָשֵׁר	מִנֶּגֶב	בִּזְבֻלוּן	וּפְנַע
Yordan	lan–ing–Yehuda	sisih–kulèn	dumugi	lan–ing–Asyèr	sisih–kidul	Zébulun	lan–dumugi
H3383	H3063	H3220	H6293	H0836	H5045	H2074	H6293

הַשָּׁמֶשׁ׃	מִזְרָח
srengéngé	wétan
H8121	H4217

Watese banjur bali mangulon menyang ing Asnot-Tabor, terus menyang ing Hukok, nyremped ing tlatahe Zebulon sisih kidul, nyremped tlatahe Asyer, ing sisih kulon sarta laladan Yehuda ing bengawan Yarden, pener pletheking srengenge.

וְכִנֶּרֶת׃	רַקַּת	וְחַמָּת	צֶר	הַצִּדִּים	מִבְצַר	וְעָרֵי	35
lan–Kinèrèt	Rakat	lan–Hamat	Zèr	Zidim	kabenteng	lan–kitha-kitha	
H3672	H7557		H6863	H6661	H4013		

Kutha-kuthane beteng yaiku: Zidim, Zer, Hamat, Rakat, Kineret.

וְחָצוֹר׃	וְהָרָמָה	וַאֲדָמָה	36
lan–Hazor	lan–Rama	lan–Adama	
H2674	H7414	H0128	

Adama, Rama, Hazor,

חָצוֹר׃וְעֵין	וְאֶדְרֶעִי	וְקֶדֶשׁ	37
lan–Èn-Hazor	lan–Èdréi	lan–Kèdès	
H5877	H0154	H6943	

Kedesy, Edrei, En-Hazor,

עֶשְׂרָה	תִּשַּׁע־	עָרִים	שֶׁמֶשׁוּבֵית	וּבֵית־עֲנָת	חֲרֵם	וּמִגְדַּל־אֵל	וְיִרְאוֹן	38
welasan	sangang	kitha	lan–Bèt-Syèmès	lan–Bèt-Anat	Horèm	lan–Migdal-Èl	lan–Yiron	
H6240	H8672		H1053	H1043	H2765	H4027	H3375	

וְחַצְרֵיהֶן׃
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun

Yiron, Migdal-El, Horem, Bet-Anat, lan Bet-Semes, kutha sangalas karo desa-desane.

הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	נַפְתָּלִי	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת	39
kitha-kitha	miturut-kulawarga-piyambakipun	Naftali	putra-putra	taler	warisan	punika	
	H4940	H5321		H4294	H5159	H2063	

פ	וְחַצְרֵיהֶן׃
—	lan-dhusun-dhusun-piyambakipun

Iku tanah-pusakane taler bani Naftali miturut gotrahe, iya kutha-kutha iku karo desa-desane.

הַשְּׁבִיעִי׃	הַגּוֹרָל	יָצָא	לְמִשְׁפְּחֹתָם	דָּן	בְּנֵי־	לְמַטֵּה	40
kaping-pitu	undèn	mèdal	miturut-kulawarga-piyambakipun	Dan	putra-putra	kangge-taler	
H7637	H1486	H3318	H4940	H1835		H4294	

Undhian kang kapitu iku tumiba marang talere bani Dhan miturut gotrahe.

שֶׁמֶשׁ׃וְעִיר	וְאֶשְׁתָּאוֹל	צָרְעָה	נַחֲלָתָם	גְּבוּל	וַיְהִי	41
lan-Ir-Syèmès	lan-Èstaol	Zora	warisan-piyambakipun	tapel-wates	lan-dados	
H5905	H0847	H6881	H5159	H1366	H1961	

Kang dadi tanah-pusakane yaiku: Zora, Esytaol, Ir-Semes,

וְיִתְלָה׃	וְאַיָּלוֹן	וְשַׁעַלַבִּין	42
lan-Yitla	lan-Ayalon	lan-Saalabin	
H3494	H0357	H8169	

Saalabin, Ayalon, Yitla,

וְעֶקְרוֹן׃	וְתִמְנָתָה	וְאֵילוֹן	43
lan-Ékron	lan-Timnata	lan-Èlon	
H6138	H8553	H0356	

Elon, Timna, Ekron,

וּבַעֲלָת׃	וְגִבְתּוֹן	וְאֶלְתֶּקֶה	44
lan-Baalat	lan-Gibèton	lan-Èltèkè	
H1191	H1405	H0514	

Elteke, Gibeton, Baalat,

וְגַת־רִמּוֹן׃	וּבְנֵי־בְרַק	יְהֻד	45
lan-Gat-Rimon	lan-Bènè-Bèrak	lan-Yéhud	
H1667	H1139	H3055	

Yehud, Bene-Berak, Gat-Rimon,

יָפוֹ׃	מוּל	הַגְּבוּל	עִם־	וְהָרַקּוֹן	הַיַּרְקוֹן־מֵי	46
Yafo	ngajeng	tapel-wates	kaliyan	lan-Rakon	lan-Mè-Yarkon	
H3305	H4136	H1366		H7542	H4313	

Me-Yarkon lan Rakon, karo tlatah ing sisih kanane Yafo.

47

בְּנֵי־	וַיַּעֲלוּ	מַהֶם	דָּן	בְּנֵי־	גְּבוּל־	וַיֵּצֵא
putra-putra	lan–minggah	saking–piyambakipun	Dan	putra-putra	tapel-wates	lan–mèdal
	H5927	H1992	H1835		H1366	H3318

אוֹתָהּ	וַיַּכּוּ	וְאוֹתָהּ	וַיִּלְכְּדוּ	לֶשֶׁם	עִם־	וַיִּלָּחֲמוּ	דָּן
piyambakipun	lan–ngawonaken	piyambakipun	lan–ngrampas	Lèsyèm	kaliyan	lan–perang	Dan
H0853	H5221	H0853	H3920	H3959			H1835

וַיִּקְרְאוּ	בָּהּ	וַיֵּשְׁבוּ	אוֹתָהּ	וַיִּרְשׁוּ	חֶרֶב	לְפִי־
lan–nami	ing–piyambakipun	lan–manggen	piyambakipun	lan–nguwasani	pedhang	ngangge
H7121		H3427	H0853	H3423	H2719	H6310

אֲבִיהֶם׃	דָּן	כְּשֵׁם	דָּן	לְלֶשֶׁם
bapa–piyambakipun	Dan	miturut–nami	Dan	Lèsyèm
H0001	H1835	H8034	H1835	H3959

Nanging sarehne tlatahe bani Dhan iku kerupeken, bani Dhan banjur padha nglurug perang nglawan kutha Lesem; iku nuli kabedhah, wonge padha katumpes klawan landheping pedhang, sarta nagarane tumuli diejegi lan dienggoni; kutha Lesem mau tumuli dielih arane dadi Dhan, miturut asma Dhan leluhure.

48

הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	דָּן	בְּנֵי־	מַטֵּה	נַחֲלַת	זֹאת
punika	kitha-kitha	miturut–kulawarga–piyambakipun	Dan	putra-putra	taler	warisan	punika
H0428		H4940	H1835		H4294	H5159	H2063

וְחַצְרֵיהֶן׃	פ
lan–dhusun-dhusun–piyambakipun	—

Iku mau tanah-pusakane talere bani Dhan miturut gotrahe, iya kutha-kutha mau karo desa-desane.

49

וַיִּתְּנוּ	לִגְבוּלֹתֶיהָ	הָאָרֶץ	אֶת־	לִנְחֹל־	וַיְכַלּוּ	
lan–paring	miturut–tapel-wates–piyambakipun	bumi	bumi	andum–warisan	lan–rampung	
H5414	H1367	H0776	H0853	H5157	H3615	

בְּתוֹכָם׃	נוּן	בִּן־	לִיהוֹשֻׁעַ	נַחֲלָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
ing–tengah–piyambakipun	Nun	putra	kangge–Yosua	warisan	Israèl	putra-putra
H8432	H5126		H3091	H5159	H3478	

Sawuse wong Israel rampung anggone padha ngedum nagara iku dadi tanah-pusakane miturut dhaerah-dhaerahe, wong Israel banjur padha ngaturi tanah-pusaka marang Senapati Yusak, bin Nun ana ing satengahe.

50

אֲשֶׁר	הָעִיר	אֶת־	לוֹ	נָתְנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־
ingkang	kitha	kitha	dhateng–piyambakipun	paring	Yéhuwah	dhawuh	miturut
		H0853		H5414	H3068	H6310	

הָעִיר	אֶת־	וַיִּבְנֶהָ	אֶפְרַיִם	בְּהַר	תִּמְנַת־סֶרַח	אֶת־	שָׁאָל
kitha	kitha	lan–mbangun	Èfrayim	ing–Redi	Timnat-Sèrah	inggih–punika	dipunsuwun
	H0853	H1129	H0669	H2022		H0853	H7592

בָּהּ׃	וַיֵּשֶׁב
ing–piyambakipun	lan–manggen
	H3427

Manut dhawuhe Sang Yehuwah Senapati Yusak diaturi kutha kang dikarsakake, yaiku: Timnat-Serah ing pagunungan Efraim; kutha iku nuli dibangun lan didalemi.

51

נוּן בִּן־ וִיהוֹשֻׁעַ וְהַכֹּהֵן אֶלְעָזָר נְחֲלָו אֲשֶׁר הַנְּחָלֹת אֱלֶה
Nun putra lan–Yosua imam Èléazar dipunwarisaken ingkang warisan-warisan punika
H5126 H3091 H3548 H0499 H5157 H5159 H0428

בְּשִׁלֹה וּבְגוֹרָל וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ לְמַטּוֹת הָאָבוֹת וְרָאשֵׁי
ing–Silo mawi–undèn Israèl putra-putra taler-taler bapa-bapa lan–pangageng-pangageng
H7887 H1486 H3478 H4294 H0001

הָאָרֶץ׃ אֶת־ מֵחָלַק וַיְכַלּוּ מוֹעֵד אָהֶל פֶּתַח יְהוָה לִפְנֵי
bumi bumi andum lan–rampung Patepangan Tarub lawang Yéhuwah ing–ngarsanipun
H0776 H0853 H3615 H4150 H0168 H6607 H3068 H6440

פ

Iku mau tanah-pusaka kang padha didum-dumake sarana kaundhi ana ing Silo dening Imam Eleazar lan Senapati Yusak, bin Nun sarta para panggedhening taler ana ing ngarsane Sang Yehuwah, ing ngarepe lawang Tarub-Pasewakan. Mangkono anggone padha ngrampungake pangeduming nagara iku.

Chapter 20

1

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
Lan–ngandika Yéhuwah dhateng Yosua ngandika
H1696 H3068 H0413 H3091 H0559

Sang Yehuwah banjur ngandika maneh marang Senapati Yusak:

2

דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם כִּתָא־ כִּתָא
ngandika dhateng putra-putra Israèl ngandika paring kangge–panjenengan kitha-kitha
H1696 H0413 H3478 H0559 H5414 H0853

עָרֵי אֲשֶׁר־ הִבַּרְתִּי כָּוְלָה–ngandika אֲלֵיכֶם דְּבַר־ מֹשֶׁה׃
kitha-kitha ingkang pangungsian kawula–ngandika dhateng–panjenengan lumantar Musa
H4733 H1696 H0413 H3027 H4872

“Sira kandhaa marang wong Israel mangkene: Padha nemtokna kutha pangungsen kang wus Sundhawuhake marang sira lumantar Musa,

3

לָנוּס שָׁמָּה מִכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־
supados–lolos mriku tiyang–ingkang–mejahi ingkang–mejahi nyawa mboten–sengaja tanpa
H5127 H8033 H7523 H5221 H5315 H7684 H1097

הַדָּם׃ מִגֹּאֵל לְמִקְלָט לָכֶם וְהָיוּ דָּעַת
getih saking–tukang–males–getih kangge–pangungsian kangge–panjenengan lan–dados pirsa
H1818 H4733 H1961 H1847

supaya dadia papan pangungsen tumrap wong kang gawe pati ora kanthi ditemaha, iya ora dirantam sadurunge, padha dadia pangungsene ana ing ngarepe wong kang nedya njaluk supaya nyaur pati.

הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	וְעָמַד	הָאֱלֹהִ֔ים	מֵהֶעָרִ֖ים	וְאַתָּ֑ת	אֶל־	וְנָס	4
kitha	gapura	lawang	lan–ngadeg	punika	kitha-kitha	salah–satunggal	dhateng	lan–lolos	
	H8179	H6607	H5975	H0428		H0259	H0413	H5127	

אֶת־	הַהִ֣יא	הָעִ֗יר	זִקְנֵי־	בְּאָזְנֵי	וְדִבֶּ֤ר		
bab–bab–piyambakipun	punika	kitha	para–pinituwa	ing–talinganipun	lan–matur		
H0853	H1931		H2205	H0241	H1696		

אֱלֹהֵיהֶ֔ם	הָעִירָה֙	אֹתָ֔ו	וְאָסְפ֥ו	דִּבְרָיו	
dhateng–piyambakipun	dhateng–kitha	piyambakipun	lan–nglempakaken	bab–bab–piyambakipun	
H0413		H0853	H0622	H1697	

עִמָּ֑ם׃	וְיָשָׁב֙	מָקֹ֣ום	לֹ֔ו	וְנָתְנ֖ו־
kaliyan–piyambakipun	lan–manggen	panggenan	dhateng–piyambakipun	lan–paring
	H3427	H4725		H5414

Samangsa wong mau ngungsi menyang ing salah sawijining kutha mau, banjur ngadega ana ing ngarepe gapurane kutha, ngaturna prakarane marang tetuwane kutha iku; iki kudu gelem nampani wong mau ana ing kutha kono lan menehana panggonan kang kena dienggoni ana ing satengahe.

וְלֹא־	אַחֲרָ֔יו	הַדָּ֣ם	גֹּאֵ֔ל	יִרְדֹּ֥ף	וְכִי	5
lan–mboten	wonten–wingkingipun	getih	tukang–males–getih	nguber	lan–menawi	
H3808		H1818		H7291		

כִּי	בְיָדֹ֑ו	הָרֹצֵ֖חַ	אֶת־	יַסְגִּרֹ֥ו	
amargi	ing–tangan–piyambakipun	tiyang–ingkang–mejahi	tiyang–ingkang–mejahi	masrahaken	
	H3027	H7523	H0853	H5462	

שֹׁגֵ֔א	וְלֹא־	רֵעֵ֖הוּ	אֶת־	הִכָּ֑הּ	דַּעַתֹ֔	בִּבְלִי־		
sengit	lan–mboten	sadhèrèk–piyambakipun	sadhèrèk–piyambakipun	ngawonaken	pirsa	tanpa		
H8130	H3808	H7453	H0853	H5221	H1847	H1097		

שִׁלְשֹׁ֑ום׃	מִתְמֹ֣ול	לֹ֔ו	הֽוּא׃
kala–wingi	saking–wingi	dhateng–piyambakipun	piyambakipun
H8032	H8543		H1931

Anadene manawa dioyak wong kang nedya njaluk supaya nyaur pati mau, wong kang gawe pati mau aja diulungake ing tangane, amarga anggone mateni pepadhane iku ora kanthi dirantam sadurunge lan ora sengit ing sadurunge.

								6
הָעֵדָה֙	לִפְנֵ֣י	עָמְד֔ו	עַד־	הַהִ֥יא	בָּעִ֖יר	וְיָשַׁ֑ב		
pasamuwan	ing–ngarsanipun	ngadeg–piyambakipun	ngantos	punika	ing–kitha	lan–manggen		
H5712	H6440	H5975	H5704	H1931		H3427		

הָהֵ֔ם	בַּיָּמִ֖ים	יִהְיֶ֣ה	אֲשֶׁ֑ר	הַגָּדֹ֔ול	הַכֹּהֵ֣ן	מֹ֔ות	עַד־	לַמִּשְׁפָּ֖ט
punika	ing–dinten–dinten	dados	ingkang	agung	imam	pejah	ngantos	kangge–dipunadili
H1992	H3117	H1961			H3548	H4194	H5704	H4941

וְאֶל־	עִירֹ֔ו	אֶל־	וּבָ֣א	הָרֹוצֵ֑חַ	יָשׁ֖וּב	וְאָז	
lan–dhateng	kitha–piyambakipun	dhateng	lan–rawuh	tiyang–ingkang–mejahi	wangsul	lajeng	
H0413		H0413	H0935	H7523	H7725		

מִשָּׁ֖ם׃	נָ֣ס	אֲשֶׁר־	הָעִ֔יר	אֶל־	בֵּיתֹ֥ו
saking–mriku	lolos	ingkang	kitha	dhateng	griya–piyambakipun
H8033	H5127			H0413	

Dene wong iku banjur manggona ana ing kutha kono, nganti tumeka ing wayahe kaladekake marang ing parepataning pasamuwan supaya diadili, nganti tumeka ing sedane imam agung kang jumeneng ing nalika samana; sawuse mangkono kang gawe pati mau nuli kena mulih menyang ing kuthane lan menyang ing omahe, yaiku menyang ing kutha, nalika wong mau lumayu ngungsi.”

בְּהַר	שְׁכֶם	וְאֶת־	נַפְתָּלִי	בְּהַר	בַּגָּלִיל	קֶדֶשׁ	אֶת־	וַיַּקְדִּישׁוּ	7
ing–Redi	Syekhèm	lan	Naftali	ing–Redi	ing–Galilèa	Kèdès	Kèdès	lan–nyucikaken	
H2022	H7927	H0853	H5321	H2022	H1551	H6943	H0853	H6942	

יְהוּדָה׃	בְּהַר	חֶבְרוֹן	הִיא	אַרְבַּעקַרְיַת	וְאֶת־	אֶפְרָיִם
Yehuda	ing–Redi	Hèbron	inggih–punika	Kiryat-Arba	lan	Èfrayim
H3063	H2022		H1931	H7153	H0853	H0669

Wong Israel nuli nyengker kutha-kutha kang kadadekake kutha pangungsen, yaiku: Kadesy, ing tanah Galilea, ing pagunungan Naftali, lan Sikhem, ing pagunungan Efraim, lan Kiryat-Arba yaiku Hebron, ing pagunungan Yehuda.

בַּמִּדְבָּר	בָּצֶר	אֶת־	נָתְנוּ	מִזֶּרֶחָה	יְרִיחוֹ	לְיַרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר	8
ing–ara-ara–samun	Bèzèr	Bèzèr	paring	sisih–wétan	Yériko	Yordan	lan–ing–sabrang	
	H1221	H0853	H5414	H4217	H3405	H3383	H5676	

וְאֶת־	גָּד	מִמַּטֵּה־	בַּגִּלְעָד	רָאמֹת	וְאֶת־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	בַּמִּישֹׁר
lan	Gad	saking–taler	ing–Giléad	Ramot	lan	Rubèn	saking–taler	ing–dataran–inggil
H0853	H1410	H4294	H1568	H7216	H0853	H7205	H4294	H4334

מְנַשֶּׁה׃	מִמַּטֵּה	בַּבָּשָׁן	גּוֹלָן)	[גלון
Manasyè	saking–taler	ing–Basan	Golan	Golan
H4519	H4294	H1316	H1474	H1474

Apadene ing sabrange bengawan Yarden, ing sawetane kutha Yerikho kang kapilih: Bezer ing ara-ara samun ing tanah warata ing pagunungan, saka taler Ruben; banjur Ramot, ing tanah Gilead, saka taler Gad; sarta Golan ing tanah Basan, saka taler Manasye.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּלְכָל	הַמּוּעָדָה	עָרֵי	הָיוּ	אֱלֶּה		9
Israèl	putra-putra	kangge–sadaya	ingkang–dipuntemtokaken	kitha-kitha	dados	punika		
H3478		H3605	H4152		H1961	H0428		

שָׁמָּה	לָנוּס	בְּתוֹכָם	הַנָּר	וְלַגֵּר	
mriku	supados–lolos	ing–antawis–piyambakipun	tiyang–manca	lan–kangge–tiyang–manca	
H8033	H5127	H8432		H1616	

בְּיַד	יָמוּת	וְלֹא	בִּשְׁגָגָה	נֶפֶשׁ	מַכֵּה־	כָּל־	
saking–tangan	pejah	lan–mboten	mboten–sengaja	nyawa	ingkang–mejahi	sèdhengipun	
H3027	H4191	H3808	H7684	H5315	H5221	H3605	

פ	הָעֵדָה׃	לִפְנֵי	עָמְדוֹ	עַד־	הַדָּם	גֹּאֵל
—	pasamuwan	ing–ngarsanipun	ngadeg–piyambakipun	ngantos	getih	tukang–males–getih
	H5712	H6440	H5975	H5704	H1818	

Yaiku kutha-kutha kang ditetepake kanggo wong Israel kabeh lan kanggo para wong neneka kang ana ing tengahe, supaya kenaa diungseni sok wonga kang gawe pati klawan ora ditemaha, aja nganti dipateni kang nedya njaluk supaya nyaur pati, sadurunge wong mau kaladekake marang ing parepataning pasamuwan.

Chapter 21

הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	אֶל־	הַלְוִיִּם	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	וַיִּגְּשׁוּ		1
imam–punika	Èl'azar	dhateng	wong–Lèwi	bapa–bapa	para–pangarsaning	Lan–marak		
H3548	H0499	H0413	H3881	H0001		H5066		

הַמַּטּוֹת	אֲבוֹת	רָאשֵׁי	וְאֶל־	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	
taler–taler	bapa–bapa	para–pangarsaning	lan–dhateng	Nun	putraning	Yusak	lan–dhateng	
H4294	H0001		H0413	H5126		H3091	H0413	

יִשְׂרָאֵל׃	לִבְנֵי	
Israèl	kanggé–para–putra	
H3478		

Para panggedhening kulawargane wong Lewi banjur padha sowan ing ngarsane Imam Eleazar lan ing ngarsane Senapati Yusak, bin Nun sarta marang ing ngarsane para kepalaning kulawargane taler-taler Israel.

לֵאמֹר	כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	בְּשִׁלֹה	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבְּרוּ	2
matur	Kanaan	wonten–ing–tanah	wonten–ing–Silo	dhateng–piyambakipun	Lan–matur	
H0559		H0776	H7887	H0413	H1696	

עָרִים	לָנוּ	לָתֶת־	מֹשֶׁה	בְיַד־	צִוָּה	יְהוָה
kutha–kutha	dhateng–kita	kanggé–maringi	Musa	lumantar–asta	dhawuh	Yéhuwah
		H5414	H4872	H3027	H6680	H3068

לְבִהֲמָתֵנוּ׃	וּמִגְרְשֵׁיהֶן	לָשֶׁבֶת
kanggé–raja–kaya–kita	lan–ara–ara–ipun	kanggé–manggèn
H0929	H4054	H3427

Nuli padha matur marang panjenengane ana ing Silo tanah Kanaan mangkene: “Sang Yehuwah sampun paring dhawuh lumantar Nabi Musa, supados kula kaparingana kitha-kitha ingkang sami kula enggeni, dalah pangenanipun kangge raja-kaya kula.”

אֶל־	מִנַּחֲלָתָם	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ	3
miturut	saking–warisanipun	dhateng–wong–Lèwi	Israèl	para–putra	Lan–maringi	
H0413	H5159	H3881	H3478		H5414	

מִגְרְשֵׁיהֶן׃	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	אֶת־	יְהוָה	פִּי
ara–ara–ipun	lan	punika	kutha–kutha	-	Yéhuwah	pangandikaning
H4054	H0853	H0428		H0853	H3068	H6310

Wong Israel banjur masrahake kutha-kutha kang kasebut ing ngisor iki dalah pangonane marang wong Lewi, kajupukake saka ing tanah-pusakane manut dhawuhe Sang Yehuwah.

אַהֲרֹן	לִבְנֵי	וַיְהִי	הַקְּהָתִי	לְמִשְׁפְּחֹת	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	4
Harun	kanggé–para–putra	lan–dados	Kèhat	kanggé–kulawarga	undi–punika	Lan–medal	
H0175		H1961	H6956	H4940	H1486	H3318	

הַשִּׁמְעֹנִי	וּמִמַּטֵּה	יְהוּדָה	מִמַּטֵּה	הַלְוִיִּם	מִן־	הַכֹּהֵן
Siméon	lan–saking–taler	Yéhuda	saking–taler	wong–Lèwi	saking	imam–punika
H8099	H4294	H3063	H4294	H3881		H3548

ס	עֶשְׂרֵה׃	שְׁלֹשׁ	עָרִים	בַּגּוֹרָל	בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה
—	welas	tiga	kutha–kutha	mawi–undi	Bènyamin	lan–saking–taler
	H6240	H7969		H1486	H1144	H4294

Undhiane nuli tumiba marang gotrah-gotrahe wong Kehat. Panunggalane wong Lewi kang klebu tedhake Imam Harun padha oleh undhian kutha telulas saka taler Yehuda, taler Simeon lan taler Benyamin.

אֶפְרַיִם	מַטֵּה־	מִמִּשְׁפְּחֹת	הַנּוֹתָרִים	קְהָת	וְלִבְנֵי	5
Èfraim	taler	saking–kulawarga	ingkang–kantun	Kèhat	Lan–kanggé–para–putra	
H0669	H4294	H4940	H3498	H6955		

עָשָׂר׃	עָרִים	בַּגּוֹרָל	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמִמִּחֲצִי	דָּן	וּמִמַּטֵּה־
sadasa	kutha–kutha	mawi–undi	Manasyè	taler	lan–saking–sapalihing	Dan	lan–saking–taler
H6235		H1486	H4519	H4294	H2677	H1835	H4294

ס
—

Dene kekarene wong Kehat iku padha oleh kutha sepuluh sarana kaundhi saka taler Efraim, taler Dhan lan saka separone taler Manasye.

אָשֵׁר	וּמִמַּטֵּה־	יִשָּׂשכָר	מַטֵּה־	מִמִּשְׁפָּחוֹת	גֵּרְשׁוֹן	וְלִבְנֵי	6
Asyèr	lan–saking–taler	Isakhar	taler	saking–kulawarga	Gèrson	Lan–kanggé–para–putra	
H0836	H4294	H3485	H4294	H4940	H1648		

בַּגּוֹרָל	בַּבָּשָׁן	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִי	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֵּה
mawi–undi	wonten–ing–Basan	Manasyè	taler	lan–saking–sapalihing	Naftali	lan–saking–taler
H1486	H1316	H4519	H4294	H2677	H5321	H4294

ס	:עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ	עָרִים
—	welas	tiga	kutha–kutha
	H6240	H7969	

Turune Gerson padha oleh kutha telulas sarana kaundhi saka taler Isakhar, taler Asyer, taler Naftali lan saka separoning taler Manasye kang ana ing tanah Basan.

							7
גָּד	וּמִמַּטֵּה־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי	
Gad	lan–saking–taler	Rubèn	saking–taler	miturut–kulawarganipun	Mèrari	Kanggé–para–putra	
H1410	H4294	H7205	H4294	H4940	H4847		

:עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	עָרִים	זְבוּלֻן	וּמִמַּטֵּה
welas	kalih–welas	kutha–kutha	Zèbulun	lan–saking–taler
H6240	H8147		H2074	H4294

Trahe Merari padha oleh kutha rolas sarana kaundhi saka taler Ruben, teler Gad, lan taler Zebulon.

								8
וְאֶת־	הָאֱלֶה	הֶעָרִים	אֶת־	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ	
lan	punika	kutha–kutha	-	dhateng–wong–Lèwi	Israèl	para–putra	Lan–maringi	
H0853	H0428		H0853	H3881	H3478		H5414	

פ	:בַּגּוֹרָל	מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	מִגְרְשֵׁיהֶן
—	mawi–undi	Musa	lumantar–asta	Yéhuwah	dhawuh	kados	ara–ara–ipun
	H1486	H4872	H3027	H3068	H6680		H4054

Mangkono dadine kutha-kutha mau dalah pangonane padha dipasrahake wong Israel marang wong Lewi sarana kaundhi, kaya kang wus didhawuhake Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa.

								9
אֵת	שִׁמְעוֹן	בְּנֵי	וּמִמַּטֵּה	יְהוּדָה	בְּנֵי	מִמַּטֵּה	וַיִּתְּנוּ	
-	Siméon	para–putra	lan–saking–taler	Yéhuda	para–putra	saking–taler	Lan–maringi	
H0853	H8095		H4294	H3063		H4294	H5414	

:בְּשֵׁם	אֶתְהֶן	יִקְרָא	אֲשֶׁר־	הָאֱלֶה	הֶעָרִים
mawi–nama	piyambakipun	kasebut	ingkang	punika	kutha–kutha
H8034	H0853	H7121		H0428	

Kang dipasrahake saka taler bani Yehuda lan saka taler bani Simeon iku kutha-kutha kang kasebut ing ngisor iki:

							10
לֵוִי	מִבְּנֵי	הַקָּהָתִי	מִמִּשְׁפְּחוֹת	אַהֲרֹן	לִבְנֵי	וַיְהִי	
Lèwi	saking–para–putra	Kèhat	saking–kulawarga	Harun	kanggé–para–putra	Lan–dados	
H3878		H6956	H4940	H0175		H1961	

:רִיאשֹׁנָה	הַגּוֹרָל	הָיָה	לָהֶם	כִּי	
kaping–pisan	undi–punika	dados	kanggé–piyambakipun	amargi	
H7223	H1486	H1961	H1992		

Para tedhake Imam Harun, kang klebu gotrahe wong Kehat, panunggalane bani Lewi, sarehne iku kang padha tampa undhian kang wiwitan,

הִיא	הָעֲנָק	אֲבִי	אַרְבַּעקִרְיַתְ	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ		11
inggih–punika	Anak	ramanipun	Kiryat–Arba‘	-	dhateng–piyambakipun	Lan–maringi		
H1931	H6061	H0001	H7153	H0853	H1992	H5414		

סְבִיבֹתֶיהָ׃	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	יְהוּדָה	בְּהַר	חֶבְרוֹן	
sakubengipun	ara–aranipun	lan	Yéhuda	wonten–ing–pagunungan	Hèbron	
H5439	H4054	H0853	H3063	H2022		

iku padha dipasrahi Kiryat-Arba, yaiku Hebron, -- Arba iku leluhure suku Enak, -- ana ing pagunungan Yehuda, dalah pangonane sakubenge;

בֶּן־	לְכָלֵב	נָתְנוּ	חֲצֵרֶיהָ	וְאֶת־	הָעִיר	שְׂדֵה	וְאֶת־	12
putraning	dhateng–Kalèb	maringi	dhusun–dhusunipun	lan	kutha–punika	tegal	Nanging	
H3612		H5414		H0853			H0853	

ס	בַּאֲחֻזָּתוֹ׃	יְפֻנֶּה
—	minangka–darbèkipun	Yèfunè
	H0272	H3312

nanging pategalane kutha iku lan padesane iku wus dipasrahake marang Kaleb bin Yefune dadi darbeke.

מִקְלָט	עִיר	אֶת־	נָתְנוּ	הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	וּלְבָנָיו		13
pangungsen	kutha	-	maringi	imam–punika	Harun	Lan–kanggé–para–putra		
H4733		H0853	H5414	H3548	H0175			

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	חֶבְרוֹן	אֶת־	הָרֹצֵחַ
ara–aranipun	lan	Libna	lan	ara–aranipun	lan	Hèbron	-	ingkang–mejahi
H4054	H0853	H3841	H0853	H4054	H0853		H0853	H7523

Tedhake Imam Harun iku padha diwenehi Hebron, kutha pangungsene wong dosa pati, dalah sapangonane, Libna sapangonane,

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	14
ara–aranipun	lan	Èsytèmoa‘	lan	ara–aranipun	lan	Yatir	Lan	
H4054	H0853	H0851	H0853	H4054	H0853	H3492	H0853	

Yatir sapangonane, Estemoa sapangonane,

מִגְרָשָׁהּ׃	וְאֶת־	דְּבִר	וְאֶת־	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	חֹלֹן	וְאֶת־	15
ara–aranipun	lan	Dèbir	lan	ara–aranipun	lan	Holon	Lan	
H4054	H0853		H0853	H4054	H0853	H2473	H0853	

Holon sapangonane, Debir sapangonane,

וְאֶת־	שֶׁמֶשׁבֵּית	אֶת־	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	יָטָהּ	וְאֶת־	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	עַיִן	וְאֶת־	16
lan	Bèt–Syèmès	-	ara–aranipun	lan	Yuta	lan	ara–aranipun	lan	Ain	Lan	
H0853	H1053	H0853	H4054	H0853	H3194	H0853	H4054	H0853	H5871	H0853	

פ	הָאֵלֶּה׃	הַשְּׁבָטִים	שְׁנֵי	מֵאֵת	תִּשַּׁע	עָרִים	מִגְרָשָׁהּ
—	punika	taler	kalih	saking	sanga	kutha–kutha	ara–aranipun
	H0428	H7626	H8147	H0854	H8672		H4054

Ain sapangonane, Yuta sapangonane lan Bet-Semes sapangonane: kutha sanga saka taler loro mau.

וְאֶת־	גִּבְעַ	אֶת־	מִגְרָשָׁהּ	וְאֶת־	גִּבְעוֹן	אֶת־	בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה	17
lan	Gèba‘	-	ara–aranipun	lan	Gibéon	-	Bènyamin	Lan–saking–taler	
H0853	H1387	H0853	H4054	H0853	H1391	H0853	H1144	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃
ara–aranipun
H4054

Saka taler Benyamin: Gibeon sapangonane, Geba sapangonane,

אֵת־	עֲנָתוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַלְמוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עָרֶיהָ	18
-	Anatot	lan	ara–aranipun	lan	Almon	lan	ara–aranipun	lan	kutha	
H0853	H6068		H4054	H0853	H5960	H0853	H4054	H0853		

Anatot sapangonane lan Almon sapangonane: kutha papat.

וּמִגְרָשֵׁיהֶן׃	עָרִים	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	בְּנֵי־	עָרֵי	כָּל־	19
lan–ara–ara–ipun	kutha–kutha	welas	tiga	para–imam	Harun	para–putra	kutha	Sedaya	
H4054		H6240	H7969	H3548	H0175			H3605	

ס
—

Kuthane tedhake Imam Harun, yaiku para imam, iku kabeh ana kutha telulas sapangonane.

מִבְּנֵי	הַנּוֹתָרִים	הַלְוִיִּם	קְהָת	בְּנֵי־	וּלְמִשְׁפְּחוֹת	20
saking–para–putra	ingkang–kantun	wong–Lèwi	Kèhat	para–putra	Lan–kanggé–kulawarga	
	H3498	H3881	H6955		H4940	

אֶפְרָיִם׃	מִמַּטֵּה	גּוֹרָלָם	עָרֵי	וַיְהִי	קְהָת
Èfraim	saking–taler	undi–ipun	kutha	lan–dados	Kèhat
H0669	H4294	H1486		H1961	H6955

Gotrah-gotrahe bani Kehat, yaiku kekarene wong Lewi, saka ing antarane bani Kehat mau, iku pandumane kutha-kutha kang sarana kaundhi saka talere Efraim.

אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלָט	עִיר	אֶת־	לָהֶם		וַיִּתְּנוּ	21
-	ingkang–mejahi	pangungsen	kutha	-	dhateng–piyambakipun		Lan–maringi	
H0853	H7523	H4733		H0853			H5414	

וְאֶת־	גֶּזֶר	וְאֶת־	אֶפְרַיִם	בְּהַר		מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	שְׁכֶם
lan	Gèzèr	lan	Èfraim	wonten–ing–pagunungan		ara–aranipun	lan	Syèkhèm
H0853	H1507	H0853	H0669	H2022		H4054	H0853	H7927

מִגְרָשֶׁהָ׃
ara–aranipun
H4054

Iku padha diparingi Sikhem, kutha pangungsening wong dosa pati, dalah pangonane, kaprenah ana ing pagunungan Efraim lan Gezer sapangonane,

עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חוֹרֹן־בֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	קִבְצַיִם	וְאֶת־	22
kutha–kutha	ara–aranipun	lan	Bèt–Horon	lan	ara–aranipun	lan	Kibzaim	Lan	
	H4054	H0853	H1032	H0853	H4054	H0853	H6911	H0853	

ס	אַרְבָּע׃	
—	sekawan	
	H0702	

Kibzaim sapangonane lan Bet-Horon sapangonane: kutha papat.

וְאֶת־	גִּבְתּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אֶלְתֶּקֶא	אֶת־	דָּן	וּמִמַּטֵּה־	23
lan	Gibèton	-	ara–aranipun	lan	Èltèkè	-	Dan	Lan–saking–taler	
H0853	H1405	H0853	H4054	H0853	H0514	H0853	H1835	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃
ara–aranipun
H4054

Saka taler Dhan: Elteke sapangonane, Gibeton sapangonane,

עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	אֶת־	24
kutha–kutha	ara–aranipun	lan	Gat–Rimon	-	ara–aranipun	lan	Ayalon	-	
	H4054	H0853	H1667	H0853	H4054	H0853	H0357	H0853	

ס	אַרְבָּע׃	
—	sekawan	
	H0702	

Ayalon sapangonane lan Gat-Rimon sapangonane: kutha papat.

גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	תַּעְנַךְ	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמִמַּחֲצִית	25
Gat–Rimon	lan	ara–aranipun	lan	Ta’anakh	-	Manasyè	taler	Lan–saking–sapalihing	
H1667	H0853	H4054	H0853	H8590	H0853	H4519	H4294	H4276	

שְׁתָּיִם׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־
kalih	kutha–kutha	ara–aranipun	lan
H8147		H4054	H0853

Saka separone taler Manasye: Taanakh sapangonane lan Gat-Rimon sapangonane: kutha loro.

קְהָת	בְּנֵי־	לְמִשְׁפְּחוֹת	וּמִגְרְשֵׁיהֶן	עֶשֶׂר	עָרִים	כָּל־	26
Kèhat	para–putra	kanggé–kulawarga	lan–ara–ara–ipun	sadasa	kutha–kutha	Sedaya	
H6955		H4940	H4054	H6235		H3605	

ס	הַנּוֹתָרִים׃
—	ingkang–kantun
	H3498

Gunggunge ana kutha sepuluh sapangonane kanggo gotrah-gotrahe kekarene bani Kehat.

מַטֵּה	מֵחֲצִי	הַלְוִיִּם	מִמִּשְׁפַּחַת	גֵּרְשׁוֹן	וְלִבְנֵי	27
taler	saking–sapalihing	wong–Lèwi	saking–kulawarga	Gèrson	Lan–kanggé–para–putra	
H4294	H2677	H3881	H4940	H1648		

בַּבָּשָׁן	)גּוֹלָן(	]גלון[	אֶת־	הָרִצֵּחַ	מִקֶּלַט	עִירֹ	אֶת־	מְנַשֶּׁה
wonten–ing–Basan	Golan	[Galon]	-	ingkang–mejahi	pangungsen	kutha	-	Manasyè
H1316	H1474	H1474	H0853	H7523	H4733		H0853	H4519

ס	שְׁתָּיִם׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בְּעֶשְׁתְּרָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	
—	kalih	kutha–kutha	ara–aranipun	lan	Bèèsytèra	lan	ara–aranipun	lan	
	H8147		H4054	H0853	H1203	H0853	H4054	H0853	

Bani Gerson, panunggalane gotrahe wong Lewi, diparingi saka separoning talere Manasye: Golan ing tanah Basan, kutha pangungsene wong dosa pati, dalah pangonane lan Beestera sapangonane: kutha loro.

וְאֶת־	דָּבְרַת	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	קִשְׁיוֹן	אֶת־	יִשָּׂשכָר	וּמִמַּטֵּה	28
lan	Dabèrat	-	ara–aranipun	lan	Kisyon	-	Isakhar	Lan–saking–taler	
H0853	H1705	H0853	H4054	H0853	H7191	H0853	H3485	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃	
ara–aranipun	
H4054	

Saka taler Isakhar: Kisyon sapangonane, Dobrat sapangonane,

עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עֵין־גַּנִּים	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יַרְמוּת	אֶת־	29
kutha–kutha	ara–aranipun	lan	Èn–Ganim	-	ara–aranipun	lan	Yarmut	-	
	H4054	H0853	H5873	H0853	H4054	H0853	H3412	H0853	

ס	אַרְבָּע׃	
—	sekawan	
	H0702	

Yarmut sapangonane lan En-Ganim sapangonane: kutha papat.

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	עַבְדּוֹן	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	מִשְׁאָל	אֶת־	אָשֵׁר	וּמִמַּטֶּה	30
ara–aranipun	lan	Abdon	-	ara–aranipun	lan	Misy'al	-	Asyèr	Lan–saking–taler	
H4054	H0853	H5658	H0853	H4054	H0853	H4861	H0853	H0836	H4294	

Saka taler Asyer: Misal sapangonane, Abdon sapangonane,

אַרְבָּע׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	רְחֹב	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	חֶלְקָת	אֶת־	31
sekawan	kutha–kutha	ara–aranipun	lan	Rèhob	lan	ara–aranipun	lan	Hèlkat	-	
H0702		H4054	H0853	H7340	H0853	H4054	H0853	H2520	H0853	

ס
—

Helkat sapangonane lan Rehob sapangonane: kutha papat.

קֶדֶשׁ	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלָט	וְעִיר	אֶת־	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֶּה	32
Kèdès	-	ingkang–mejahi	pangungsen	kutha	-	Naftali	Lan–saking–taler	
H6943	H0853	H7523	H4733		H0853	H5321	H4294	

קַרְתָּן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	דֹּאר־חַמֹּת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בַּגָּלִיל
Kartan	lan	ara–aranipun	lan	Hamot–Dor	lan	ara–aranipun	lan	wonten–ing–Galiléa
H7178	H0853	H4054	H0853	H2576	H0853	H4054	H0853	H1551

שָׁלֹשׁ׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־
tiga	kutha–kutha	ara–aranipun	lan
H7969		H4054	H0853

Tuwin saka taler Naftali: Kedesy ing tanah Galilea, kutha pangungsene wong dosa pati, dalah pangonane, Hamor-Dor sapangonane lan Kartan sapangonane: kutha telu.

וּמִגְרָשֵׁיהֶן׃	עִיר	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הַגֵּרְשָׁנִי	עָרֵי	כָּל־	33
lan–ara–ara–ipun	kutha	welas	tiga	miturut–kulawarganipun	wong–Gèrson	kutha	Sedaya	
H4054		H6240	H7969	H4940	H1649		H3605	

ס
—

Kuthane wong Gerson miturut gotrahe iku kabeh ana telulas sapangonane.

זְבוּלֻן	מַטֶּה	מֵאֵת	הַנּוֹתָרִים׃	הַלְוִיִּם	מְרָרִי	בְּנֵי־	וּלְמִשְׁפְּחוֹת	34
Zèbulun	taler	saking	ingkang–kantun	wong–Lèwi	Mèrari	para–putra	Lan–kanggé–kulawarga	
H2074	H4294	H0854	H3498	H3881	H4847		H4940	

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	קַרְתָּה	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יָקְנְעָם	אֶת־	
ara–aranipun	lan	Karta	-	ara–aranipun	lan	Yoknè'am	-	
H4054	H0853	H7177	H0853	H4054	H0853	H3362	H0853	

Gotrah-gotrahe wong bani Merari, yaiku kekarene wong Lewi, iku padha diparingi saka taler Zebulon: Yokneam sapangonane, Karta sapangonane,

אַרְבָּע׃	עָרִים	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	נַהֲלָל	אֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	דִּמְנָה	אֶת־	35
sekawan	kutha–kutha	ara–aranipun	lan	Nahalal	-	ara–aranipun	lan	Dimna	-	
H0702		H4054	H0853	H5096	H0853	H4054	H0853	H1829	H0853	

Dimna sapangonane lan Nahalal sapangonane: kutha papat.

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	יַהְצָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בֶּצֶר	אֶת־	רְאוּבֵן	וּמִמַּטֶּה	36
ara–aranipun	lan	Yahza	lan	ara–aranipun	lan	Bèzèr	-	Rubèn	Lan–saking–taler	
H4054	H0853	H3096	H0853	H4054	H0853	H1221	H0853	H7205	H4294	

Saka taler Ruben: Bezer sapangonane, Yahas sapangonane,

עָרִים	מִגְרָשָׁהָ	וְאֶת־	מֵיפָעַת	וְאֶת־	מִגְרָשָׁהָ	וְאֶת־	קְדֵמוֹת	אֶת־	37
kutha-kutha	ara-aranipun	lan	Mèfa'at	lan	ara-aranipun	lan	Kèdèmot	-	
	H4054	H0853	H4158	H0853	H4054	H0853	H6932	H0853	

ס	אַרְבָּע׃
—	sekawan
	H0702

Kedemot sapangonane lan Mefaat sapangonane: kutha papat.

רָמֹת	אֶת־	הָרֹצֵחַ	מִקְלָט	עִיר	אֶת־	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	38
Ramot	-	ingkang-mejahi	pangungsen	kutha	-	Gad	Lan-saking-taler	
H7433	H0853	H7523	H4733		H0853	H1410	H4294	

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשָׁהָ	וְאֶת־	בַּגִּלְעָד
ara-aranipun	lan	Mahanaim	lan	ara-aranipun	lan	wonten-ing-Giléad
H4054	H0853	H4266	H0853	H4054	H0853	H1568

Saka Taler Gad: Ramot ing tanah Gilead, kutha pangungsene wong dosa pati, dalah pangonane, Mahanaim sapangonane,

עָרִים	כָּל־	מִגְרָשָׁהָ	וְאֶת־	יַעְזֵר	אֶת־	מִגְרָשָׁהָ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	אֶת־	39
kutha-kutha	sedaya	ara-aranipun	lan	Ya'zèr	-	ara-aranipun	lan	Hèsybon	-	
	H3605	H4054	H0853	H3270	H0853	H4054	H0853	H2809	H0853	

אַרְבָּע׃	
sekawan	
H0702	

Hesybon sapangonane, Yaezer sapangonane, kabeh ana kutha papat.

הַנּוֹתָרִים	לְמִשְׁפְּחֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי	הֶעָרִים	כָּל־			40
ingkang-kantun	miturut-kulawarganipun	Mèrari	kanggé-para-putra	kutha-kutha	Sedaya			
H3498	H4940	H4847			H3605			

עֶשְׂרֵה׃	שְׁתֵּים	עָרִים	וּנְוֹלָם	וַיְהִי	הַלְוִיִּם	מִמִּשְׁפְּחוֹת
welas	kalih-welas	kutha-kutha	undi-ipun	lan-dados	wong-Lèwi	saking-kulawarga
H6240	H8147		H1486	H1961	H3881	H4940

Sakehe kutha iku mau dadi darbeke bani Merari miturut gotrahe, yaiku kekarene gotrahe wong Lewi, pandumaning undhiane kutha rolas.

עָרִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֲחֻזַּת	בְּתוֹךְ	הַלְוִיִּם	עָרֵי	כָּל	41
kutha-kutha	Israèl	para-putra	darbèking	wonten-ing-tengah	wong-Lèwi	kutha	Sedaya	
	H3478		H0272	H8432	H3881		H3605	

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃	וּשְׁמֹנֶה	אַרְבָּעִים
lan-ara-ara-ipun	lan-wolu	sekawan-dasa
H4054	H8083	H0705

Sakehe kuthane wong trahe Lewi ana ing satengahe darbeke wong Israel iku ana kutha patang puluh wolu sapangonane.

כֵּן	סְבִיבֹתֵיהֶ֫	וּמִגְרְשֵׁיהָ	עִיר	עִיר	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	תְּהִיֶינָה	42
mekaten	sakubengipun	lan-ara-aranipun	kutha	kutha	punika	kutha-kutha	Dados	
	H5439	H4054			H0428		H1961	

ס	הָאֵלֶּה׃	הֶעָרִים	לְכָל־
—	punika	kutha-kutha	kanggé-sedaya
	H0428		H3605

Siji-sijining kutha ana pangonane ing sakubenge, kuthane kabeh padha kaya mangkono.

לָתֵת	נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיִּתֶּן	43
maringi	supata	ingkang	tanah–punika	sedaya	-	dhateng–Israèl	Yéhuwah	Lan–maringi	
H5414	H7650		H0776	H3605	H0853	H3478	H3068	H5414	

בָּהּ׃	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּרְשׁוּהָ	לַאֲבוֹתָם
wonten–ing–piyambakipun	lan–manggèn	lan–ngasta–piyambakipun	dhateng–para–leluhur–ipun
	H3427	H3423	H0001

Mangkono dadine saindenging nagara iku diparingake Sang Yehuwah marang wong Israel, yaiku nagara kang wus diprasetyakake klawan supaos, yen bakal diparingake marang para leluhure, iya banjur kelakon diejegi lan dienggoni.

כְּכֹל	מִסָּבִיב	לָהֶם׀	יְהוָה	וַיָּנַח						44
miturut–sedaya	saking–sakubeng	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	Lan–maringi–tentrem						
H3605	H5439		H3068	H5117						
		אִישׁ	עָמַד	וְלֹא־	לַאֲבוֹתָם		נִשְׁבָּע	אֲשֶׁר־		
		tiyang	jumeneng	lan–mboten	dhateng–para–leluhur–ipun		supata	ingkang		
		H0376	H5975	H3808	H0001		H7650			
נָתַן	אֹיְבֵיהֶם	כָּל־	אֶת	אֹיְבֵיהֶם	מִכָּל־	בְּפִנֵיהֶם׀				
maringi	mengsah–ipun	sedaya	-	mengsah–ipun	saking–sedaya	wonten–ing–ngajeng–ipun				
H5414	H0341	H3605	H0853	H0341	H3605	H6440				

בְּיָדָם׃	יְהוָה
wonten–ing–asta–ipun	Yéhuwah
H3027	H3068

Sabanjure padha diparingi tentrem ing sakubenge dening Sang Yehuwah netepi prasetyane kang kanthi supaos marang para leluhure. Sakehing mungsuhe ora ana siji-sijia kang lestari urip ana ing ngarepe: Sakehing mungsuhe padha diulungake dening Sang Yehuwah marang ing tangane.

דִּבָּר	אֲשֶׁר־	הַטּוֹב	הַדָּבָר	מִכֹּל׀	דִּבֶּר	נָפַל	לֹא־	45
ngandika	ingkang	sae–punika	pangandika	saking–sedaya	pangandika	dhawah	Mboten	
H1696			H1697	H3605	H1697	H5307	H3808	

פ	בָּא׃	הַכֹּל	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	יְהוָה	
—	kelampahan	sedaya	Israèl	griya	dhateng	Yéhuwah	
	H0935	H3605	H3478		H0413	H3068	

Samubarang kang becik, kang wus kaprasetyakake kabeh dening Sang Yehuwah marang turune Israel ora ana kang lincat, kabeh kelakon.

Chapter 22

מַטֵּה	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי	לָרְאוּבֵנִי	יְהוֹשֻׁעַ	יִקְרָא	אָז	1
taler	lan–sapalihing	lan–tiyang–Gad	tiyang–Rubèn	Yusak	nimbali	Ing–wekdal–punika	
H4294	H2677	H1425	H7206	H3091	H7121		

מְנַשֶּׁה׃
Manasyè
H4519

Sawuse mangkono Senapati Yusak nimbali wong Ruben lan wong Gad apadene separoning taler Manasye,

כָּל־ אֵת שִׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר 2
sedaya - sampun–netepi panjenengan–sedaya dhateng–piyambakipun Lan–ngandika
H3605 H0853 H8104 H0413 H0559

בְּקוֹלִי וַתִּשְׁמְעוּ יְהוָה עֶבֶד מֹשֶׁה אֶתְכֶם צִוָּה אֲשֶׁר
swanten–kula lan–mirengaken Yéhuwah abdi Musa dhateng–panjenengan dhawuh ingkang
H8085 H3068 H5650 H4872 H0853 H6680

אֶתְכֶם׃ צִוִּיתִי אֲשֶׁר־ לְכָל
dhateng–panjenengan kula–dhawuhaken ingkang kanggé–sedaya
H0853 H6680 H3605

iku padha kadhawuhan mangkene: “Kowe wus padha netepi sakabehing prentahe Nabi Musa, abdine Sang Yehuwah marang kowe, lan iya wus ngestokake samubarang kang dakprentahake marang kowe.

הַיּוֹם עַד רַבִּים יָמִים זֶה אֲחֵיכֶם אֶת־ עֲזַבְתֶּם לֹא־ 3
dinten ngantos kathah dinten punika saderek–panjenengan - nilaraken Mboten
H3117 H5704 H3117 H2088 H0251 H0853 H3808

אֱלֹהֵיכֶם׃ יְהוָה מִצְוַת מִשְׁמֶרֶת אֶת־ וּשְׁמַרְתֶּם הַזֶּה
Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah prentah penjagaan - lan–netepi punika
H0430 H3068 H4687 H4931 H0853 H8104 H2088

Para sadulurmu ora padha koktinggal-tinggal wiwit nalika samana, nganti tumeka ing dina iki; malah kowe wus padha ngemen-ngemenake pamanutmu marang pepakene Sang Yehuwah Allahmu.

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה הֵנִיחַ וְעַתָּה 4
Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah sampun–maringi–tentrem Lan–samenika
H0430 H3068 H5117 H6258

פְּנוּ וְעַתָּה לָהֶם דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר לַאֲחֵיכֶם
wangsul lan–samenika dhateng–piyambakipun ngandika kados dhateng–saderek–panjenengan
H6437 H6258 H1696 H0251

אֶרֶץ אֶל־ לְאָהֳלֵיכֶם לָכֶם וּלְכוּ
tanah dhateng dhateng–kèmah–panjenengan kanggé–panjenengan lan–tindak
H0776 H0413 H0168 H3212

יְהוָה עֶבֶד מֹשֶׁה לָכֶם נָתַן וַאֲשֶׁר אֲחֻזַּתְכֶם
Yéhuwah abdi Musa dhateng–panjenengan maringi ingkang darbèk–panjenengan
H3068 H5650 H4872 H5414 H0272

הַיַּרְדֵּן׃ בְּעֵבֶר
Yordan wonten–ing–sabèrang
H3383 H5676

Anadene saiki Sang Yehuwah Gusti Allahmu wus paring tentrem marang para sedulurmu, kaya kang wus dadi prasetyane; mulane saiki kowe padha muliha menyang kemahmu, iya menyang bumi darbekmu, peparinge Nabi Musa abdine Sang Yehuwah marang kowe ana sabrange bengawan Yarden.

הַתּוֹרָה׃	וְאֶת־	הַמִּצְוָה	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְאֹד	שִׁמְרוּ	וְרַק	5
paugeran–punika	lan	prentah–punika	-	kanggé–nglampahi	sanget	jagi	Namung	
H8451	H0853	H4687	H0853		H3966	H8104	H7535	

אֶת־	לְאַהֲבָה	יְהוָה׀	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	אֶתְכֶם׀	צִוָּה	אֲשֶׁר	
-	kanggé–tresna	Yéhuwah	abdi	Musa	dhateng–panjenengan	dhawuh	ingkang	
H0853	H0157	H3068	H5650	H4872	H0853	H6680		

וְלִשְׁמֹר	דְּרָכָיו	בְּכָל־	וְלָלֶכֶת	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	
lan–netepi	marginipun	wonten–ing–sedaya	lan–lumampah	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	
H8104	H1870	H3605	H3212	H0430	H3068	

בְּכָל־	וּלְעָבְדוֹ	בּוֹ	וּלְדָבְקָה־	מִצְוֹתָיו	
mawi–sedaya	lan–ngabdi	dhateng–Panjenenganipun	lan–rumaket	prentah–ipun	
H3605	H5647		H1692	H4687	

נַפְשְׁכֶם׃	וּבְכָל־	לְבַבְכֶם	
nyawa–panjenengan	lan–mawi–sedaya	manah–panjenengan	
H5315	H3605	H3824	

Mung ditlaten kang banget anggonmu padha netepi pepakon lan angger-angger kang wus diprentahake dening Nabi Musa abdine Sang Yehuwah marang kowe, bab enggonmu padha tresna marang Sang Yehuwah Gusti Allahmu, lan padha ngambaha ing sakehe dalan pitedhahe, tansah netepi ing pepakene klawan rumaket marang Panjenengane, apadene padha ngabektia klawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu.”

ס	אֱלֹהֵיהֶם׃	אֶל־	וַיֵּלְכוּ	וַיְשַׁלְּחֵם	יְהוֹשָׁעַ	וַיְבָרְכֵם	6
—	kèmah–ipun	dhateng	lan–tindak	lan–nglilani	Yusak	Lan–mberkahi	
	H0168	H0413	H3212	H7971	H3091	H1288	

Senapati Yusak banjur paring berkah marang wong mau sarta padha dililani mulih, tumuli padha mulih menyang kemahe.

בַּבָּשָׁן׀	מֹשֶׁה׀	נָתַן	הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וְלַחֲצִי	7
wonten–ing–Basan	Musa	maringi	Manasyè	taler	Lan–dhateng–sapalihing	
H1316	H4872	H5414	H4519	H7626	H2677	

]מעבר[	אֲחֵיהֶם׀	עִם־	יְהוֹשֻׁעַ׀	נָתַן	וּלְחֶצְיוֹ
[saking–sabèrang]	saderek–ipun	kalihan	Yusak	maringi	lan–dhateng–sapalihing
H5676	H0251		H3091	H5414	H2677

אֲלֵהֶם׀	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	שִׁלְחָם	כִּי	וְגַם	יָמָּה	הַיַּרְדֵּן	)בְּעֵבֶר(
kèmah–ipun	dhateng	Yusak	nglilani	nalika	lan–ugi	kilèn	Yordan	wonten–ing–sabèrang
H0168	H0413	H3091	H7971		H1571	H3220	H3383	H5676

וַיְבָרֲכֵם׃
lan–mberkahi
H1288

Anadene mungguh talere Manasye kang separo iku wus padha diparingi panduman dening Nabi Musa ana ing tanah Basan; dene separone wus diparingi panduman dening Senapati Yusak ana ing antarane para sadulure ing sakulone bengawan Yarden. Iku wus uga dililani mulih menyang ing kemahe dening Senapati Yusak kalawan padha disangoni berkah,

אֶל־	שָׁובוּ	רַבִּים	בִּנְכָסִים	לֵאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	8
dhateng	wangsul	kathah	mawi-bandha	matur	dhateng-piyambakipun	Lan-ngandika	
H0413	H7725		H5233	H0559	H0413	H0559	

וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	מְאֹד	רַב־	וּבְמִקְנֶה	אָהֳלֵיכֶם	
lan-mawi-emas	mawi-salaka	sanget	kathah	lan-mawi-raja-kaya	kèmah-panjenengan	
H2091	H3701	H3966		H4735	H0168	

שְׁלַל־	חִלְקוּ	מְאֹד	הַרְבֵּה	וּבְשִׂלְמוֹת	וּבְבַרְזֶל	וּבִנְחֹשֶׁת
jarahan	bage	sanget	kathah	lan-mawi-ageman	lan-mawi-wesi	lan-mawi-tembaga
H7998		H3966		H8008	H1270	

פ	אֲחֵיכֶם׃	עִם־	אֹיְבֵיכֶם
—	saderek-panjenengan	kalihan	mengsah-panjenengan
	H0251		H0341

sarta dipangandikani mangkene: “Padha muliha menyang ing kemahmu klawan nggawa kasugihan akeh lan raja-kaya akeh banget, apadene selaka, mas, tembaga lan wesi, tuwin sandhangan kang luwih dening akeh. Barang rayahan saka mungsuhmu iku edum-edumen karo para sadulurmu.”

שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ	וַיָּשֻׁבוּ	9
taler	lan-sapalihing	Gad	lan-para-putra	Rubèn	para-putra	lan-tindak	Lan-wangsul	
H7626	H2677	H1410		H7205		H3212	H7725	

כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	מִשִּׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	הַמְנַשֶּׁה
Kanaan	wonten-ing-tanah	ingkang	saking-Silo	Israèl	para-putra	saking	Manasyè
	H0776		H7887	H3478		H0854	H4519

נְאֲחֻזוּ־	אֲשֶׁר	אֲחֻזָתָם	אֶרֶץ	אֶל־	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	לָלֶכֶת
ngasta	ingkang	darbèk-ipun	tanah	dhateng	Giléad	tanah	dhateng	kanggé-tindak
H0270		H0272	H0776	H0413	H1568	H0776	H0413	H3212

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	פִּי	עַל־	בָּהּ
Musa	lumantar-asta	Yéhuwah	pangandikaning	miturut	wonten-ing-piyambakipun
H4872	H3027	H3068	H6310		

Mangkono dadine bani Ruben, bani Gad tuwin separoning taler Manasye mau padha bali mulih, ninggal wong Banisrael, mangkat saka ing Silo ing tanah Kanaan menyang tanah Gilead, kang wus dadi darbeke lan wus dienggoni ngetrepi dhawuhe Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa.

כְּנַעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַיַּרְדֵּן	גְּלִילוֹת	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	10
Kanaan	wonten-ing-tanah	ingkang	Yordan	wewengkon-wewengkon	dhateng	Lan-rawuh	
	H0776		H3383	H1552	H0413	H0935	

הַמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיִּבְנוּ
Manasyè	taler	lan-sapalihing	Gad	lan-para-putra	Rubèn	para-putra	lan-mbangun
H4519	H7626	H2677	H1410		H7205		H1129

לְמַרְאֶה׃	גָּדוֹל	מִזְבֵּחַ	הַיַּרְדֵּן	עַל־	מִזְבֵּחַ	שָׁם
kanggé-dipuntingali	ageng	misbèah	Yordan	wonten-ing	misbèah	wonten-ing-ngriku
H4758		H4196	H3383		H4196	H8033

Satekane ing Gilead, ing sapinggire bengawan Yarden, ing wewengkone tanah Kanaan, bani Ruben lan bani Gad tuwin separoning talere Manasye mau tumuli padha gawe misbyah ana ing sapinggire bengawan Yarden kono, misbyah kang gedhe.

11

רְאוּבֵן	בְּנֵי־	בָּנוּ	הִגֵּד	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁמְעוּ	
Rubèn	para-putra	mbangun	sawang	matur	Israèl	para-putra	Lan-mireng	
H7205		H1129	H2009	H0559	H3478		H8085	

מוּל	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	הָמְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	וַחֲצִי	גָּד	וּבְנֵי־	
ngajeng	dhateng	misbèah-punika	-	Manasyè	taler	lan-sapalihing	Gad	lan-para-putra	
H4136	H0413	H4196	H0853	H4519	H7626	H2677	H1410		

בְּנֵי	עֵבֶר	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	גְּלִילוֹת	אֶל־	כְּנַעַן	אֶרֶץ	
para-putra	sabèrang	dhateng	Yordan	wewengkon-wewengkon	dhateng	Kanaan	tanah	
	H5676	H0413	H3383	H1552	H0413		H0776	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Wong Israel, banjur padha krungu pocapaning wong mangkene: “Lah bani Ruben lan bani Gad tuwin separoning talere Manasye iku padha gawe misbyah madhep marang ing tanah Kanaan, ana ing Gelilot sapinggire kali Yarden sandhinge dhaerahe wong Israel.”

12

שִׁלֹה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲדַת	כָּל־	וַיִּקָּהֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	
Silo	Israèl	para-putra	pasamuwan	sedaya	lan-ngempal	Israèl	para-putra	Lan-mireng	
H7887	H3478		H5712	H3605	H6950	H3478		H8085	

פ	לַצָּבָא׃	עֲלֵיהֶם	לַעֲלוֹת	
—	kanggé-perang	nglawan-piyambakipun	kanggé-minggah	
			H5927	

Wong Israel bareng krungu warta mangkono, tumuli padha nglumpuk ana ing Silo, sumedya nglurugi perang.

13

גָּד	בְּנֵי־	וְאֶל־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ	
Gad	para-putra	lan-dhateng	Rubèn	para-putra	dhateng	Israèl	para-putra	Lan-ngutus	
H1410		H0413	H7205		H0413	H3478		H7971	

בֶּן־	פִּינְחָס	אֶת־	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט־	חֲצִי	וְאֶל־
putraning	Fineas	-	Giléad	tanah	dhateng	Manasyè	taler	sapalihing	lan-dhateng
	H6372	H0853	H1568	H0776	H0413	H4519	H7626	H2677	H0413

הַכֹּהֵן׃	אֶלְעָזָר
imam-punika	Èl'azar
H3548	H0499

Wong Israel banjur padha kongkonan nemoni bani Ruben, bani Gad tuwin separoning talere Manasye menyang ing tanah Gilead, kang dikongkon Imam Pinehas bin Eleazar

14

נָשִׂיא	אֶחָד	נָשִׂיא	עִמּוֹ	נְשֹׂאִים	וַעֲשָׂרָה	
pangageng	satunggal	pangageng	kalihan-piyambakipun	para-pangageng	Lan-sadasa	
	H0259				H6235	

רָאשׁ	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	מַטּוֹת	לְכָל	אָב	לְבֵית	אֶחָד	
pangarsaning	lan-saben-tiyang	Israèl	taler	kanggé-sedaya	bapa	kanggé-griya	satunggal	
	H0376	H3478	H4294	H3605	H0001		H0259	

יִשְׂרָאֵל׃	לְאַלְפֵי	הֵמָּה	אֲבוֹתָם	בֵּית־
Israèl	kanggé-sèwuing	piyambakipun	para-leluhuripun	griya
H3478	H0505	H1992	H0001	

kanthi para panggedhe sapuluh, saben talere panggedhe siji, saka sakehe talere Israel; siji-sijine dadi panggedhening kulawargane ana ing satengahe kulawangsane Israel.

וְאֶל־	גָּד	בְּנֵי־	וְאֶל־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֶל־	וַיָּבֹאוּ		15
lan–dhateng	Gad	para–putra	lan–dhateng	Rubèn	para–putra	dhateng	Lan–rawuh		
H0413	H1410		H0413	H7205		H0413	H0935		

לֵאמֹר׃	אִתָּם	וַיְדַבְּרוּ	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	אֶל־	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט־	חֲצִי
matur	kalihan–piyambakipun	lan–matur	Giléad	tanah	dhateng	Manasyè	taler	sapalihing
H0559	H0854	H1696	H1568	H0776	H0413	H4519	H7626	H2677

Bareng wus ketemu karo wong bani Ruben lan wong bani Gad tuwin separoning talere Manasye ana ing tanah Gilead, wong-wong iku tumuli padha dipituturi mangkene:

אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַמַּעַל	מָה־	יְהוָה	עֲדַת	וְכָל	אָמְרוּ	כֹּה	16
ingkang	punika	pelanggaran	menapa	Yéhuwah	pasamuwan	sedaya	ngandika	Mekaten	
	H2088	H4604	H4100	H3068	H5712	H3605	H0559	H3541	

יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַיּוֹם	לָשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	בֵּאלֹהֵי	מְעַלְתֶּם
Yéhuwah	saking–wingking	dinten–punika	kanggé–mbalik	Israèl	dhateng–Gusti–Allah	nglanggar
H3068		H3117	H7725	H3478	H0430	H4603

בַּיהוָה׃	הַיּוֹם	לִמְרָדְכֶם	מִזְבֵּחַ	לָכֶם	בְּבִנוֹתְכֶם
dhateng–Yéhuwah	dinten–punika	kanggé–mbalela	misbèah	kanggé–panjenengan	mawi–mbangun
H3068	H3117	H4775	H4196		H1129

“Pituture umate Sang Yehuwah kabeh mangkene: Kepriye dene kowe padha nglakoni panggawe kang ora setya marang Gusti Allahe Israel, kowe padha ngungkurake Pangeran Yehuwah yaiku anggonmu padha gawe misbyah kanggo kowe dhewe, dadine ing dina iki padha mbalila marang Sang Yehuwah?

הִתְמַרְדְּנוּ	לְאֹ־	אֲשֶׁר	פְּעוֹר	עֲוֹן	אֶת־	לָנוּ	הַמְעַט־		17
ngresikih	mboten	ingkang	Pèor	kalepètan	-	kanggé–kita	Mboten–cekap		
H2891	H3808		H6465	H5771	H0853		H4592		

הַנָּגֵף	וַיְהִי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	מִמֶּנּוּ	
wewelak–punika	lan–dados	punika	dinten	ngantos	saking–piyambakipun	
H5063	H1961	H2088	H3117	H5704		

יְהוָה׃	בַּעֲדַת
Yéhuwah	wonten–ing–pasamuwan
H3068	H5712

Laku ngiwa kang krana saka Peor iku apa durung cukup ing ngatase kita; mangka tumeka ing dina iki najis kita iku durung karesikan, kang njalari umate Sang Yehuwah ketaman ing wewelak;

אַתֶּם	וְהָיָה	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַיּוֹם	תָּשֻׁבוּ	וְאַתֶּם		18
panjenengan	lan–dados	Yéhuwah	saking–wingking	dinten–punika	mbalik	Lan–panjenengan		
	H1961	H3068		H3117	H7725			

יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	כָּל־	אֶל־	וּמָחָר	בַּיהוָה	הַיּוֹם	תִּמְרְדוּ
Israèl	pasamuwan	sedaya	dhateng	lan–bènjing	dhateng–Yéhuwah	dinten–punika	mbalela
H3478	H5712	H3605	H0413	H4279	H3068	H3117	H4775

יִקְצֹף׃
duka
H7107

ewadene kowe iku saiki kok padha ngungkurake Sang Yehuwah maneh. Menawa ing dina iki kowe padha mbalela marang Sang Yehuwah, sesuk bakal ana bebendu kang tumempuh marang umat Israel kabeh.

19 וְאַ֣תְּ אִם־ מְטֻמְאָ֗ה אֶ֚רֶץ אֲחֻזַּתְכֶ֣ם עִבְר֔וּ לָכֶ֖ם
Nanging manawi najis tanah darbèk-panjenengan nyabrang kanggé-panjenengan
H0389 H0408 H2931 H0776 H0272

אֶל־ אֶ֣רֶץ אֲחֻזָּתִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ בָּ֣הּ שָׁכַ֣ן מִשְׁכָּ֔ן יְהוָ֖ה
dhateng tanah darbèking ingkang Yéhuwah wonten-ing-ngriku tarub Yéhuwah
H0413 H0776 H0272 H3068 H7931 H8033 H4908 H3068

וְאִתָּ֑נוּ בְּת֣וֹכֵ֔נוּ יְהוָה֙ בְּיַ֣ד תִּמְרֹ֔דוּ אַ֖ל
lan-dhateng-kita wonten-ing-tengah-kita lan-dhateng-Yéhuwah mbalela ampun
H0853 H8432 H3068 H4775 H0408

וְהֵאָחֲז֥וּ בְּנַחֲלָתְכֶֽם׃ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה מִזְבַּ֖ח לָכֶ֑ם
lan-manggèn saliyaning misbèah Yéhuwah kanggé-panjenengan misbèah
H0270 H1107 H4196 H3068 H4196

בְּבִנְתְּכֶ֣ם תִּמְרֹ֔דוּ אֶל־
mawi-mbangun mbalela ampun
H1129 H4775 H0408

אֱלֹהֵ֥ינוּ׃
Gusti-Allah-kita
H0430

Dene menawa tanah darbekmu iku kadunungan najis, mara ta padha nyabranga menyang ing tanah kagungane Sang Yehuwah, ing panggonaning Tarub Sucine Sang Yehuwah, lan padha manggona ana ing tengahku kana. Mung bae aja mbalela marang Sang Yehuwah, lan iya aja mbalela marang aku kabeh kanthi gawe misbyah kanggo awakmu dhewe, kejaba saka misbyah kagungane Sang Yehuwah Gusti Allah kita.

20 הֲלֹ֣וא בְּחֵ֤רֶם מַֽעַל֙ מָ֣עַל זֶ֔רַח בֶּן־ עָכָ֖ן
Punapa-sanes wonten-ing-hèrèm pelanggaran nglanggar Zèrah putraning Akhan
H3808 H4604 H4603 H2226 H5912

וְהוּא֙ אִ֣ישׁ תִּיָּ֔עַ בְּקֶ֖צֶף יָֽהְיָ֑ה יִשְׂרָאֵ֔ל עֲדַ֣ת כָּל־ וְעַל־
lan-piyambakipun tiyang bebendu dados Israèl pasamuwan sedaya lan-dhateng
H1931 H0376 H7122 H1961 H3478 H5712 H3605

פ — בַּעֲוֹנֹ֖ו׃ נָ֥גַע לֹ֛א מְבוֹתָ֥ן אֶחָֽד׃
wonten-ing-kalepètanipun pejah mboten satunggal
H5771 H1478 H3808 H0259

Nalika Akhan bin Zerah nglakoni panerak tumrap barang tebusan, rak tumuli ana bebendu kang tumiba ing umate Israel kabeh, tur ora ngemungake wong siji iku bae kang mati marga saka dosane.”

21 הַֽמְנַשֶּׁ֔ה שֵׁ֖בֶט וַחֲצִ֣י גָּ֑ד וּבְנֵי־ רְאוּבֵ֔ן בְּנֵי־ וַיַּעֲנ֣וּ
Manasyè taler lan-sapalihing Gad lan-para-putra Rubèn para-putra Lan-mangsuli
H4519 H7626 H2677 H1410 H7205

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ אַלְפֵ֥י רָאשֵׁ֛י אֶת־ וַיְדַבְּר֥וּ
Israèl sèwu para-pangarsaning dhateng lan-matur
H3478 H0505 H0854 H1696

Ing kono wong bani Ruben lan wong bani Gad tuwin separoning taler Manasye padha mangsuli atur marang para panggedhe ing kulawangsane Israel:

22 וְיִשְׂרָאֵ֣ל יֹדֵ֔עַ הֽוּא֙ יְהוָ֣ה וֵאלֹהִ֔ים וְאֵ֖ל וֵאלֹהִ֑ים יְהוָ֔ה וֵאלֹהִ֖ים וְאֵ֣ל
lan-Israèl uninga Panjenenganipun Yéhuwah Gusti-Allah Allah Yéhuwah Gusti-Allah Allah
H3478 H3045 H1931 H3068 H0430 H0410 H3068 H0430 H0410

בְּמַ֣עַל וְאִם־ בְּמֶ֣רֶד אִם־ יֵדֵ֔עַ הֽוּא֙
mawi-pelanggaran lan-manawi mawi-pambalela manawi badhé-uninga piyambakipun
H4604 H4777 H3045 H1931

הַזֹּֽאת׃ הַיּ֔וֹם תּוֹשִׁיעֵ֖נוּ אַל־ יְהוָֽה׃
punika dinten nylametaken-kita ampun dhateng-Yéhuwah
H2088 H3117 H3467 H0408 H3068

“Gusti Allahipun sadaya allah, Sang Yehuwah inggih Gusti Allahipun sadaya allah, Sang Yehuwah, punika ingkang nguningani sarta tiyang Israel pantes ugi nyumerepi! Manawi kalampahanipun punika margi saking kekajengan badhe mbalila utawi boten setya dhumateng Sang Yehuwah, kula sampun ngantos sami kaparingan wilujeng dening Yehuwah ing dinten punika;

23

יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	לָשׁוּב	מִזִּבֹּחַ	לָנוּ	לִבְנוֹת
Yéhuwah	saking–wingking	kanggé–mbalik	misbèah	kanggé–kita	Kanggé–mbangun
H3068		H7725	H4196		H1129

עוֹלָה	עָלָיו	לְהַעֲלוֹת	וְאִם־
kurban–obaran	wonten–ing–nginggil–ipun	kanggé–ngunggahaken	lan–manawi
		H5927	

שְׁלָמִים	זִבְחֵי	עָלָיו	לַעֲשׂוֹת	וְאִם־	וּמִנְחָה
karukunan	kurban	wonten–ing–nginggil–ipun	kanggé–ndamel	lan–manawi	lan–kurban–dhaharan
H8002	H2077				H4503

יְבַקֵּשׁ׃	הוּא	יְהוָה
mundhut	Panjenenganipun	Yéhuwah
H1245	H1931	H3068

manawi anggen kula damel misbyah punika margi sumedya badhe ngungkuraken Sang Yehuwah, utawi badhe kula angge caos kurban obaran saha kurban dhaharan, punapa dene kula angge caos kurban kawilujengan, mugi Sang Yehuwah piyambak ingkang paring piwales dhateng kula sadaya.

24

לֵאמֹר	זֹאת	אֶת־	עָשִׂינוּ	מִדָּבָר	מִדְאָגָה	לֹא	וְאִם־
matur	punika	-	nglampahi	saking–prakawis	saking–kuwatos	sanes	Lan–manawi
H0559	H2063	H0853		H1697	H1674	H3808	

מַה־	לֵאמֹר	לְבָנֵינוּ	בְּנֵיכֶם	יֹאמְרוּ	מָחָר
menapa	matur	dhateng–para–putra–kita	para–putra–panjenengan	matur	bènjing
H4100	H0559			H0559	H4279

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	וְלַיהוָה	לָכֶם
Israèl	Gusti–Allah	lan–Yéhuwah	kanggé–panjenengan
H3478	H0430	H3068	

Sayektosipun anggen kula ngantos sami nglampahi makaten punika, namung kabekta saking sumelanging bab setunggaling prekawis. Kula sami manah: Bokmanawi putra wayah panjenengan ing tembe badhe sami gadhah wicanten dhateng anak putu kula mekaten: Kowe padha melu-melu apa karo Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel?

25

רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וּבִינֵיכֶם	בֵּינֵנוּ	יְהוָה	נָתַן־	וּגְבוּל
Rubèn	para–putra	lan–antawis–panjenengan	antawis–kita	Yéhuwah	maringi	Lan–wates
H7205		H0996	H0996	H3068	H5414	H1366

חֵלֶק	לָכֶם	אֵין־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	גָּד	וּבְנֵי־
peranganipun	kanggé–panjenengan	mboten–wonten	Yordan	-	Gad	lan–para–putra
		H0369	H3383	H0853	H1410	

בָּנֵינוּ	אֶת־	בְּנֵיכֶם	וְהִשְׁבִּיתוּ	בַּיהוָה
para–putra–kita	-	para–putra–panjenengan	lan–mungkasi	wonten–ing–Yéhuwah
	H0853			H3068

יְהוָה׃	אֶת־	יִרְאָ	לִבְלְתִּי
Yéhuwah	dhateng	ajrih	saking–mboten
H3068	H0853	H3372	H1115

Rak bengawan Yarden iku kang wis kapesthi dening Sang Yehuwah dadi wates ing antarane aku karo kowe, he bani Ruben lan bani Gad; kowe padha ora duwe panduman bab ing ngatase Pangeran Yehuwah. Mekaten putra wayah panjenengan wau bokmenawi badhe sami ngampah dhateng anak putu kula anggenipun sami ngabekti dhumateng Sang Yehuwah.

הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	לִבְנוֹת	לָנוּ	נָא	נַעֲשֶׂה־	וַנֹּאמֶר	26
misbèah–punika	-	kanggé–mbangun	kanggé–kita	mbok	mbok–nindakaken	Lan–matur	
H4196	H0853	H1129		H4994		H0559	

לְזֶבַח׃	וְלֹא	לְעוֹלָה	לֹא
kanggé–kurban–sembelèhan	lan–sanes	kanggé–kurban–obaran	sanes
H2077	H3808		H3808

Pramila kula sami wicanten: Becike aku padha ngadegake misbyah iku kanggo kita. Boten kangge caos kurban obaran tuwin kurban sembelehan,

דּוֹרוֹתֵינוּ	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינֵינוּ	הִוא	עֵד	כִּי	27
turun–kita	lan–antawis	lan–antawis–panjenengan	antawis–kita	piyambakipun	seksi	Amargi	
H1755	H0996	H0996	H0996	H1931	H5707		

לְפָנָיו	יְהוָה	עֶבְרַת	אֶת־	לַעֲבֹד	אַחֵרֵינוּ
wonten–ing–ngarsanipun	Yéhuwah	pangabdian	-	kanggé–ngabdi	sasampunipun–kita
H6440	H3068	H5656	H0853	H5647	

וּבִשְׁלָמֵינוּ	וּבִזְבָחֵינוּ	בְּעֹלֹתֵינוּ
lan–mawi–kurban–karukunan–kita	lan–mawi–kurban–sembelèhan–kita	mawi–kurban–obaran–kita
H8002	H2077	

אֵין־	לְבָנֵינוּ	מָחָר	בְּנֵיכֶם	יֹאמְרוּ	וְלֹא־	
mboten–wonten	dhateng–para–putra–kita	bènjing	para–putra–panjenengan	matur	lan–mboten	
H0369		H4279		H0559	H3808	

בַּיהוָה׃	חֵלֶק	לָכֶם
wonten–ing–Yéhuwah	peranganipun	kanggé–panjenengan
H3068		

namung supados misbyah punika dados seksi ing antawisipun kula kaliyan panjenengan sarta ing antawisipun turun kita ing sapengker kita, bilih kula badhe sami tetep ngabekti dhumateng Sang Yehuwah wonten ing ngarsanipun mawi kurban obaran, kurban sembelehan, saha kurban kula kawilujengan; supados putra wayah panjenengan ing benjing sampun ngantos wonten tembungipun dhateng anak putu kula: Kowe padha ora duwe panduman ing ngatase Sang Yehuwah.

מָחָר	דּוֹרֹתֵינוּ	וְאֶל־	אֵלֵינוּ	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה	וַנֹּאמֶר	28
bènjing	turun–kita	lan–dhateng	dhateng–kita	matur	nalika	lan–dados	Lan–matur	
H4279	H1755	H0413	H0413	H0559		H1961	H0559	

אֲבוֹתֵינוּ	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מִזְבַּח	תַּבְנִית	אֶת־	רְאוּ	וְאָמַרְנוּ
para–leluhur–kita	ndamel	ingkang	Yéhuwah	misbèah	wujud	-	mirsani	lan–matur
H0001			H3068	H4196	H8403	H0853	H7200	H0559

עֵד	כִּי־	לְזֶבַח	וְלֹא	לְעוֹלָה	לֹא
seksi	amargi	kanggé–kurban–sembelèhan	lan–sanes	kanggé–kurban–obaran	sanes
H5707		H2077	H3808		H3808

וּבֵינֵיכֶם׃	בֵּינֵינוּ	הִוא	
lan–antawis–panjenengan	antawis–kita	piyambakipun	
H0996	H0996	H1931	

Ing salajengipun kula sami wicanten: Saupama besuk padha duwe pangucap marang kita utawa marang turun kita kaya mangkono, nuli kita bakal padha mangsuli: Padha delengen ta wangune tetironing misbyahe Pangeran Yehuwah gaweane para leluhurku; iku ora kanggo kurban obaran, kurban dhaharan utawa kurban sembelehan, nanging iku dadi seksi ana ing antarane aku lan kowe.

29

בַּיהוָה	לְמִרְדְּ	מִמֶּנּוּ	לָנוּ	חָלִילָהּ
dhateng–Yéhuwah	kanggé–mbalela	saking–piyambakipun	kanggé–kita	Mboten–saged
H3068	H4775			H2486

מִזְבֵּחַ	לִבְנוֹת	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַיּוֹם	וְלָשׁוּב
misbèah	kanggé–mbangun	Yéhuwah	saking–wingking	dinten–punika	lan–kanggé–mbalik
H4196	H1129	H3068		H3117	H7725

מִלְּבַד	וּלְזָבֵחַ	לְמִנְחָה	לְעֹלָה
saliyaning	lan–kanggé–kurban–sembelèhan	kanggé–kurban–dhaharan	kanggé–kurban–obaran
H0905	H2077	H4503	

פ	מִשְׁכָּנוֹ׃	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	מִזְבַּח
—	tarub–ipun	wonten–ing–ngajeng	ingkang	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	misbèah
	H4908	H6440		H0430	H3068	H4196

Sakalangkung tebih saking kula, manawi kula sami mbalela dhumateng Sang Yehuwah, utawi sami ngungkuraken Sang Yehuwah ing dinten punika, margi damel misbyah kangge kurban obaran, kurban dhaharan utawi kurban sembelehan, anjawi saking misbyah kagunganipun Sang Yehuwah Gusti Allah kula ingkang wonten ing ngajengipun Tarub-Sucinipun.”

30

הָעֵדָה	וּנְשִׂיאֵי	הַכֹּהֵן	פִּינְחָס	וַיִּשְׁמַע	
pasamuwan–punika	lan–para–pangageng	imam–punika	Fineas	Lan–mireng	
H5712		H3548	H6372	H8085	

הַדִּבְּרִים	אֶת־	אֹתוֹ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אַלְפֵי	וְרָאשֵׁי
pangandika–punika	-	kalihan–piyambakipun	ingkang	Israèl	sèwu	lan–para–pangarsaning
H1697	H0853	H0854		H3478	H0505	

וַיִּיטַב	מְנַשֶּׁה	וּבְנֵי	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר
lan–sae	Manasyè	lan–para–putra	Gad	lan–para–putra	Rubèn	para–putra	ngandika	ingkang
H3190	H4519		H1410		H7205		H1696	

בְּעֵינֵיהֶם׃
wonten–ing–paningal–ipun

Imam Pinehas lan para panggedhene umat lan para panggedhening kulawangsane wong Israel kang padha ndherek, bareng padha mireng tembung kang diucapake dening bani Ruben lan bani Gad tuwin bani Manasye, bab iku banjur kaanggep prayoga.

31

רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֶל־	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיֹּאמֶר	
Rubèn	para–putra	dhateng	imam–punika	Èl'azar	putraning	Fineas	Lan–ngandika	
H7205		H0413	H3548	H0499		H6372	H0559	

יָדַעְנוּ	הַיּוֹם	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	וְאֶל־	גָּד	בְּנֵי־	וְאֶל־	
uninga	dinten–punika	Manasyè	para–putra	lan–dhateng	Gad	para–putra	lan–dhateng	
H3045	H3117	H4519		H0413	H1410		H0413	

בַּיהוָה	מְעַלְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּתוֹכֵנוּ	כִּי־	
dhateng–Yéhuwah	nglanggar	mboten	ingkang	Yéhuwah	wonten–ing–tengah–kita	bilih	
H3068	H4603	H3808		H3068	H8432		

מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הִצַּלְתֶּם	אָז	הַזֶּה	הַמַּעַל	
saking–asta	Israèl	para–putra	-	nylametaken	ing–wekdal–punika	punika	pelanggaran	
H3027	H3478		H0853	H5337		H2088	H4604	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Imam Pinehas bin Eleazar tumuli ngandika marang bani Ruben lan bani Gad tuwin bani Manasye: “Saiki aku padha sumurup yen Sang Yehuwah ana ing tengah kita, marga kowe ora padha nyimpang saka ing kasetyanmu marang Sang Yehuwah; marga saka iku kowe temah padha ngluwari wong Israel saka ing paukumaning Yehuwah.”

							32
מֵאֵת	וְהַנְּשִׂיאִים	וְהַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וַיָּשָׁב	
saking	lan–para–pangageng	imam–punika	Èl'azar	putraning	Fineas	Lan–wangsul	
H0854		H3548	H0499		H6372	H7725	

אֶרֶץ	אֶל־	הַגִּלְעָד	מֵאֶרֶץ	גָּד	בְּנֵי־	וּמֵאֵת	רְאוּבֵן	בְּנֵי־
tanah	dhateng	Giléad	saking–tanah	Gad	para–putra	lan–saking	Rubèn	para–putra
H0776	H0413	H1568	H0776	H1410		H0853	H7205	

דָּבָר׃	אוֹתָם	וַיָּשֻׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	כְּנָעַן
pangandika	piyambakipun	lan–ngaturi	Israèl	para–putra	dhateng	Kanaan
H1697	H0853	H7725	H3478		H0413	

Imam Pinehas bin Eleazar karo para panggedhe mau banjur padha nilar bani Ruben lan bani Gad ing tanah Gilead, kondur menyang ing tanah Kanaan, manggihi wong Israel klawan ngluntakake pawarta mau.

						33
וַיְבָרֲכוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בִּעִינִי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	
lan–mberkahi	Israèl	para–putra	wonten–ing–paningal	pangandika–punika	Lan–sae	
H1288	H3478			H1697	H3190	

עֲלֵיהֶם׃	לַעֲלוֹת	אָמְרוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֱלֹהִים
nglawan–piyambakipun	kanggé–minggah	ngandika	lan–mboten	Israèl	para–putra	Gusti–Allah
	H5927	H0559	H3808	H3478		H0430

רְאוּבֵן	בְּנֵי־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת־	לְשַׁחֵת	לַצָּבָא
Rubèn	para–putra	ingkang	tanah–punika	-	kanggé–ngrisak	kanggé–perang
H7205			H0776	H0853	H7843	

בָּהּ׃	יֹשְׁבִים	גָּד	וּבְנֵי־
wonten–ing–piyambakipun	manggèn	Gad	lan–para–putra
	H3427	H1410	

Anadene wangsulan mau iya kaanggep prayoga dening wong Israel, sarta wong Israel tumuli padha memuji marang Gusti Allah, lan wus ora rerasanan maneh bab nglurugi perang lan sumedya ngrusak nagara kang dienggoni dening bani Ruben lan bani Gad.

								34
עֵד	כִּי	לַמִּזְבֵּחַ	גָּד	וּבְנֵי־	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	וַיִּקְרְאוּ	
seksi	amargi	misbèah–punika	Gad	lan–para–putra	Rubèn	para–putra	Lan–ngarani	
H5707		H4196	H1410		H7205		H7121	

פ	הָאֱלֹהִים׃	יְהוָה	כִּי	בֵינֹתֵינוּ	הוּא
—	Gusti–Allah–punika	Yéhuwah	bilih	antawis–kita	piyambakipun
	H0430	H3068		H0996	H1931

Bani Ruben lan bani Gad banjur padha njenengake misbyah mau: Seksi, marga iku dadi seksi ana ing antara kita, yen Sang Yehuwah iku Gusti Allah.

Chapter 23

1

וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים כַּתָּה סָאַמְפּוּנִיפּוּן אֲשֶׁר־ מָרִינְגִי־טֶנְטְרֶם הַנִּיחַ יְהוָה
Lan–dados saking–dinten kathah sasampunipun ingkang maringi–tentrem Yéhuwah
H1961 H3117 H3605 H7200 H5117 H3068

לְיִשְׂרָאֵל דָּתֶנְג־יִסְרָאֵל סָאקִיה מֶנְגְסַה־אִיפּוּן סָאקִיה־סֶדָיָה סָאקֻבֶנְג־סָאקֻבֶנְג וַיהוֹשָׁעַ זָקֵן מְלֵבֶט בָּא
dhateng–Israèl saking–sedaya mengsah–ipun saking–sakubeng lan–Yusak sepuh mlebet
H3478 H3605 H0341 H5439 H3091 H2204 H0935

בַּיָּמִים׃
wonten–ing–dinten
H3117

Sawuse antara lawas, ing nalikane Sang Yehuwah wus paring tentrem marang Israel, uwal saka sakehe mungsuhe ing sakubenge, lan nalika Senapati Yusak wus sepuh, wus akeh yuswane,

2

וַיִּקְרָא לָן־נִימְבָּלִי יְהוֹשֻׁעַ יוּסָאק לְכָל־ סֶדָיָה יִשְׂרָאֵל דָּתֶנְג־יִסְרָאֵל לְזִקְנָיו פָּרָא־פִּנִיסֶפּוּהִיפּוּן וּלְרָאשָׁיו לָן–פָּרָא–פַּנְגָּרְסָנִיפּוּן
Lan–nimbali Yusak sedaya Israèl para–pinisepuhipun lan–para–pangarsanipun
H7121 H3091 H3605 H3478 H2205

וַיֹּאמֶר לָן־נְגַנְדִיקָא וּלְשֹׁטְרָיו לָן–פָּרָא–פֶּجَבָּט–ִפּוּן וּלְשֹׁפְטָיו לָן–פָּרָא–هَاكِيم–ִפּוּן אֲנִי קוּלָא אֱלֹהֶם דָּתֶנְג–פִּיָמְבָּקִיפּוּן
lan–ngandika lan–para–pejabat–ipun lan–para–hakim–ipun kula dhateng–piyambakipun
H0559 H7860 H8199 H0589 H0413

בָּאתִי סַמְפּוּן–מְלֵבֶט זָקַנְתִּי סַמְפּוּן–סֶפּוּה בַּיָּמִים׃
sampun–mlebet sampun–sepuh wonten–ing–dinten
H0935 H2204 H3117

Senapati Yusak banjur nimbali wong Israel kabeh, para tuwa-tuwane, para panggedhene, para hakime lan para tetindhihing wadyabala; iku kabeh padha dipangandikani mangkene: “Aku iki wus tuwa, wus akeh umurku,

3

יְהוָה עָשָׂה נְגְלַמְפַּהִי אֲשֶׁר כָּל־ אֵת רָאִיתֶם וְאַתֶּם לָן–פַּנְגֶנֶנְגַן
Yéhuwah nglampahi ingkang sedaya - mirsani Lan–panjenengan
H3068 H3605 H0853 H7200

מִפְנֵיכֶם הַגּוֹיִם לְכָל־ אֱלֹהֵיכֶם
saking–ngajeng–panjenengan punika bangsa–bangsa dhateng–sedaya Gusti–Allah–panjenengan
H6440 H0428 H3605 H0430

הַנִּלְחָם הוּא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי
ingkang–perang Panjenenganipun Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah amargi
H1931 H0430 H3068

לָכֶם׃
kanggé–panjenengan

lan kowe padha weruh dhewe apa kang wus ditandukake dening Sang Yehuwah Gusti Allahmu marang sakehe bangsa ing kene marga saka kowe kabeh, sabab Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu iku kang nyarirani perangmu.

4

הַנִּשְׁאָרִים הַגּוֹיִם אֶת־ לָכֶם הִפַּלְתִּי רְאוּ
ingkang–kantun bangsa–bangsa - kanggé–panjenengan kula–sampun–mbagi Mirsani
H7604 H1471 H0853 H5307 H7200

הַגּוֹיִם וְכָל־ הַיַּרְדֵּן מִן־ לְשִׁבְטֵיכֶם בְּנַחֲלָה הָאֵלֶּה
bangsa–bangsa lan–sedaya Yordan saking kanggé–taler–panjenengan minangka–warisan punika
H3605 H3383 H7626 H5159 H0428

הַשָּׁמֶשׁ׃ מִבְּוֹא הַגָּדוֹל וְהַיָּם הִכְרַתִּי אֲשֶׁר
srengenge suruping ageng–punika lan–seganten kula–sirnakaken ingkang
H8121 H3996 H3220 H3772

Dieling, tlatahe sakehing para bangsa kang isih kari iku wus dakpandumake marang taler-talermu srana kaundhi dadi warisanmu wiwit ing bengawan Yarden, -- padha uga kaya sakehing bangsa kang wus daktumpes ing waktu iku, -- nganti tutug ing Segara Gedhe ing papan suruping srengenge.

יֶהְדֶּפֵם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	וַיהוָה	5
nundhung	Panjenenganipun	Gusti–Allah–panjenengan	Lan–Yéhuwah	
H1920	H1931	H0430	H3068	

וְיִרִשְׁתֶּם	מִלִּפְנֵיכֶם	אֹתָם	וְהוֹרִישׁ	מִפְּנֵיכֶם	
lan–ngasta	saking–ngajeng–panjenengan	piyambakipun	lan–ngusir	saking–ngajeng–panjenengan	
H3423	H6440	H0853	H3423	H6440	

לָכֶם׃	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	אַרְצָם	אֶת־	
dhateng–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ngandika	kados	tanah–ipun	-	
	H0430	H3068	H1696		H0776	H0853	

Sang Yehuwah Gusti Allahmu piyambak kang bakal nundhungi para bangsa mau ana ing ngarepmu lan nglungakake saka ing ngarepmu, temah kowe padha bisa ngejegi nagarane kaya kang wus diprasetyakake dening Sang Yehuwah Allahmu marang kowe.

הַכָּתוּב	כָּל־	אֵת	וְלַעֲשׂוֹת	לִשְׁמֹר	מְאֹד	וַחֲזַקְתֶּם		6
ingkang–kaserat	sedaya	-	lan–nglampahi	kanggé–netepi	sanget	Lan–santosa		
H3789	H3605	H0853		H8104	H3966	H2388		

יָמִין	מִמֶּנּוּ	סוּר־	לִבְלְתִּי	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר
tengen	saking–piyambakipun	nylèwèng	supados–mboten	Musa	paugeran	wonten–ing–kitab
H3225		H5493	H1115	H4872	H8451	

וּשְׂמֹאול׃
utawi–kiwa
H8040

Kang iku kowe padha dipanggah anggonmu netepi lan nglakoni sakabehe kang katulisan ana ing kitab angger-anggere Nabi Musa, supaya aja nganti nyimpang mangiwa utawa manengen.

הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָאֵלֶּה	בַּגּוֹיִם	בּוֹא	לִבְלְתִּי־	7
punika	ingkang–kantun	punika	ing–antawis–bangsa–bangsa	mlebet	Supados–mboten	
H0428	H7604	H0428		H0935	H1115	

תַּשְׁבִּיעוּ	וְלֹא	תַזְכִּירוּ	לֹא־	אֱלֹהֵיהֶם	וּבְשֵׁם	אִתְּכֶם	
supata	lan–ampun	nyebut	ampun	dewa–dewanipun	lan–asma	kalihan–panjenengan	
H7650	H3808	H2142	H3808	H0430	H8034	H0854	

לָהֶם׃	תִּשְׁתַּחֲוּ	וְלֹא	תַעַבְדוּם	וְלֹא
dhateng–piyambakipun	sujud	lan–ampun	ngabdi	lan–ampun
	H7812	H3808	H5647	H3808

Aja nganti padha srawungan karo para bangsa kang isih ana ing tengah-tengahmu, sarta aja nganggep marang jenenge para allahe utawa supata demi iku, lan iku aja padha kokbekteni utawa koksujudi.

עֲשִׂיתֶם	כַּאֲשֶׁר	תִּדְבָּקוּן	אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	אִם־	כִּי	8
nglampahi	kados	rumaket	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	nanging	Amargi	
		H1692	H0430	H3068			

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	
punika	dinten	ngantos	
H2088	H3117	H5704	

Nanging padha rumaketa marang Sang Yehuwah Allahmu dikaya anggonmu wus padha nglakoni nganti tumeka ing dina iki.

וַעֲצוּמִים	גְּדֹלִים	גּוֹיִם	מִפְּנֵיכֶם	יְהוָה	וַיּוֹרֶשׁ		9
lan–kiyat	ageng	bangsa–bangsa	saking–ngajeng–panjenengan	Yéhuwah	Lan–ngusir		
H6099			H6440	H3068	H3423		

הַיּוֹם	עַד	בִּפְנֵיכֶם	אִישׁ	עָמַד	לֹא־	וְאַתֶּם	
dinten	ngantos	wonten–ing–ngajeng–panjenengan	tiyang	jumeneng	mboten	lan–panjenengan	
H3117	H5704	H6440	H0376	H5975	H3808		

הַזֶּה׃	
punika	
H2088	

Sang Yehuwah rak wus nundhungi bangsa-bangsa kang gedhe lan santosa saka ing ngarepmu, sarta mungguh ing ngatase kowe ora ana wong siji-sijia kang lestari urip ana ing ngarepmu nganti tumeka ing dina iki.

יְהוָה	וְכִי	אֶלֶף	יִרְדְּפוּ־	מִכֶּם	אֶחָד	אִישׁ־	10
Yéhuwah	amargi	sèwu	ngujur	saking–panjenengan	satunggal	Tiyang	
H3068		H0505	H7291		H0259	H0376	

כַּאֲשֶׁר	לָכֶם	הַנִּלְחָם	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם
kados	kanggé–panjenengan	ingkang–perang	Panjenenganipun	Gusti–Allah–panjenengan
			H1931	H0430

לָכֶם׃	דִּבֶּר
dhateng–panjenengan	ngandika
	H1696

Wong siji bae panunggalanmu bakal bisa mburu wong sewu, awit dene Sang Yehuwah Gusti Allahmu piyambak kang nyarirani perangmu, kaya kang wus dadi prasetyane marang kowe.

יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָה	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	מְאֹד	וְנִשְׁמַרְתֶּם	11
Yéhuwah	-	kanggé–tresna	nyawa–panjenengan	sanget	Lan–jagi	
H3068	H0853	H0157	H5315	H3966	H8104	

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

Kang iku dipadha mantep anggonmu padha asih marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu kang marga saka nyawamu.

הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	בִּיֶּתֶר	וּדְבַקְתֶּם	תָּשׁוּבוּ	שָׁוֹב	אִם־	וְכִי	12
punika	bangsa–bangsa	dhateng–tilas	lan–rumaket	wangsul	wangsul	manawi	Amargi	
H0428			H1692	H7725	H7725			

וּבְאֹתָם	בָּהֶם	וְהִתְחַתַּנְתָּם	אִתְּכֶם	הָאֵלֶּה	הַנִּשְׁאָרִים
lan–mlebet	kalihan–piyambakipun	lan–bebesanan	kalihan–panjenengan	punika	ingkang–kantun
H0935			H0854	H0428	H7604

בָּכֶם׃	וְהֵם	בָּהֶם
dhateng–panjenengan	lan–piyambakipun	dhateng–piyambakipun
	H1992	

Amarga manawa kowe padha mreduli lan padha rumaket marang kekarene para bangsa kang isih kari ana ing antaramu iki, malah nganti padha bebesanan lan sesrawungan karo wong-wong iku

לְהוֹרִישׁ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יוֹסִיף	לֹא	כִּי	תָדְעוּ	עַתָּה			13
kanggé–ngusir	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	nerusaken	mboten	bilih	uninga	Uninga			
H3423	H0430	H3068	H3254	H3808		H3045	H3045			

לָכֶם	וְהָיוּ	מִלִּפְנֵיכֶם	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	
kanggé–panjenengan	lan–dados	saking–ngajeng–panjenengan	punika	bangsa–bangsa	-	
	H1961	H6440	H0428		H0853	

בְּצִדֵּיכֶם	וּלְשֹׁטֵט	וּלְמוֹקֵשׁ	לְפַח
wonten–ing–lambung–panjenengan	lan–kanggé–cambuk	lan–kanggé–jiret	kanggé–kàla
H6654	H7850	H4170	

הָאֲדָמָה	מֵעַל	אֲבָדְכֶם	עַד־	בְּעֵינֵיכֶם	וְלִצְנִנִים
siti	saking	sirna–panjenengan	ngantos	wonten–ing–paningal–panjenengan	lan–kanggé– duri
H0127		H0006	H5704		H6796

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	לָכֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhateng–panjenengan	maringi	ingkang	punika	sae–punika
H0430	H3068		H5414		H2063	

titenana temenan, yen Sang Yehuwah Gusti Allahmu mesthi bakal ora nundhungi para bangsa iku maneh saka ing ngarepmu, malah iku bakal padha dadi kala lan jiret tumrap ing kowe, tuwin dadi pecut tumrap ing lambungmu, apadene dadi klilip ana ing mripatmu, nganti kowe padha tumpes sirna saka ing tanah kang becik peparinge Sang Yehuwah Gusti Allahmu marang kowe iki.

וִידַעְתֶּם	הָאָרֶץ	כָּל־	בִּדְרָךְ	הַיּוֹם	הוֹלֵךְ	אָנֹכִי	וְהִנֵּה			14
lan–uninga	bumi–punika	sedaya	wonten–ing–margi	dinten–punika	tindak	kula	Lan–sawang			
H3045	H0776	H3605	H1870	H3117	H1980	H0595	H2009			

לֹא־	כִּי	נַפְשְׁכֶם	וּבְכָל־	לְבַבְכֶם	בְּכָל־	
mboten	bilih	nyawa–panjenengan	lan–mawi–sedaya	manah–panjenengan	mawi–sedaya	
H3808		H5315	H3605	H3824	H3605	

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַטּוֹבִים	הַדִּבְרִים	וּמִכָּל	אֶחָד	דָּבָר	נָפַל
ngandika	ingkang	sae–punika	pangandika	saking–sedaya	satunggal	pangandika	dhawah
H1696			H1697	H3605	H0259	H1697	H5307

לָכֶם	בָּאוּ	הַכֹּל	עֲלֵיכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה
dhateng–panjenengan	kelampahan	sedaya	bab–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah
	H0935	H3605		H0430	H3068

אֶחָד׃	דָּבָר	מִמֶּנּוּ	נָפַל	לֹא־	
satunggal	pangandika	saking–piyambakipun	dhawah	mboten	
H0259	H1697		H5307	H3808	

Anadene ing samengko lah aku iki sadhela engkas bakal ngambah ing dalane samubarang kang kena ing rusak. Mulane kowe padha ngrasakna diklawan gumolonging atimu lan gumolonging nyawamu, yen mungguh sakehing prakara kang becik, kang wus dijanjekake dening Sang Yehuwah Gusti Allahmu ing ngatasi kowe, iku ora ana kang ora dileksanani.

15

הַטּוֹב sae–punika H1697 הַדָּבָר pangandika H3605 כָּל־ sedaya H0935 עֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan H0413 בָּא kelampahan H0430 כַּאֲשֶׁר־ kados H1961 וְהָיָה Lan–dados

כֵּן mekaten H0413 אֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan H0430 אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H3068 יְהוָה Yéhuwah H1696 דִּבֶּר ngandika H0853 אֲשֶׁר ingkang

הָרָע awon–punika H1697 הַדָּבָר pangandika H3605 כָּל־ sedaya H0853 אֶת - H0413 עֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan H3068 יְהוָה Yéhuwah H0935 יָבִיא ndhatengaken

נָתַן maringi H0430 אֲשֶׁר ingkang H2063 הָאֹזֹת punika H3605 הַטּוֹבָה sae–punika H0127 הָאֲדָמָה siti H0853 מֵעַל saking H3068 אוֹתְכֶם panjenengan H8045 הַשְׁמִידוֹ numpes H5704 עַד־ ngantos

אֱלֹהֵיכֶם׃ Gusti–Allah–panjenengan H3068 יְהוָה Yéhuwah H0430 לָכֶם dhateng–panjenengan

Nanging padha kaya dene sakehing prakara kang becik kang wus kajanjekake dening Sang Yehuwah Gusti Allahmu iku kabeh wus kelakon, mangkono uga Sang Yehuwah iya bakal nekakake marang kowe sakehing prakara kang ora becik, nganti kowe padha katumpes kasirnakake saka ing tanah kang becik peparinge Sang Yehuwah Gusti Allahmu marang kowe iki,

16

צִוָּה dhawuh H6680 אֲשֶׁר ingkang H0430 אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H3068 יְהוָה Yéhuwah H1285 בְּרִית prejanjian H0853 אֶת־ - H1961 בְּעָבְרְכֶם Manawi–nglanggar

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם lan–sujud H7812 אֲחֵרִים sanès H0312 אֱלֹהִים dewa–dewa H0430 וַעֲבַדְתֶּם lan–ngabdi H5647 וַהֲלַכְתֶּם lan–tindak H1980 אֶתְכֶם dhateng–panjenengan H0853

מְהֵרָה enggal H4120 וַאֲבַדְתֶּם lan–sirna H0006 בָּכֶם dhateng–panjenengan H3068 יְהוָה Yéhuwah H0639 אַף־ bebendu H2734 וְחָרָה lan–murub H1992 לָהֶם dhateng–piyambakipun

פ — לָכֶם׃ dhateng–panjenengan נָתַן maringi H5414 אֲשֶׁר ingkang H0776 הַטּוֹבָה sae–punika הָאָרֶץ tanah H5414 מֵעַל saking

menawa kowe padha nerak prajanjian kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah Gusti Allahmu marang kowe, sarta lunga ngabekti lan sujud marang allah liyane, ing kono bakal mulad-mulad bebendune Sang Yehuwah marang kowe, temah kowe bakal enggal tumpes sirna saka ing nagara kang becik kang wus kaparingake marang kowe.”

Chapter 24

1

וַיִּקְרָא lan–nimbali H7121 שְׁכֶמָה dhateng–Syèkhèm H7927 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 שִׁבְטֵי taler H7626 כָּל־ sedaya H3605 אֶת־ - H0853 יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091 וַיֶּאֱסֹף Lan–ngempalaken H0622

וּלְשֹׁטְרָיו lan–para–pejabat–ipun H7860 וּלְשָׁפְטָיו lan–para–hakim–ipun H8199 וּלְרָאשָׁיו lan–para–pangarsanipun יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 לְזִקְנֵי para–pinisepuh H2205

הָאֱלֹהִים׃ Gusti–Allah H0430 לִפְנֵי wonten–ing–ngajeng H6440 וַיִּתְיַצְּבוּ lan–jumeneng H3320

Sawuse mangkono Senapati Yusak tumuli nglempakake sakehing talere wong Israel ana ing Sikhem, banjur nimbali para tuwa-tuwane Israel lan para panggedhene, para hakime tuwin para tetindhihing wadyabala. Iku kabeh nuli padha seba marang ing ngarsane Gusti Allah.

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר
Yéhuwah	ngandika	mekaten	rakyat-punika	sedaya	dhateng	Yusak	Lan-ngandika
H3068	H0559	H3541		H3605	H0413	H3091	H0559

2

אֲבוֹתֵיכֶם	יָשְׁבוּ	הַנָּהָר	בְּעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	
para-leluhur-panjenengan	manggèn	lèpèn-punika	wonten-ing-sabèrang	Israèl	Gusti-Allah	
H0001	H3427	H5104	H5676	H3478	H0430	

אֱלֹהִים	וַיַּעַבְדוּ	נָחוֹר	וַאֲבִי	אַבְרָהָם	אֲבִי	תֶּרַח	מֵעוֹלָם
dewa-dewa	lan-ngabdi	Nahor	lan-ramanipun	Ibrahim	ramanipun	Tèrah	saking-kina
H0430	H5647	H5152	H0001	H0085	H0001	H8646	H5769

אֲחֵרִים׃
sanès
H0312

Senapati Yusak tumuli ngandika marang bangsa iku kabeh: Pangandikane Pangeran Yehuwah Gusti Allahe Israel mangkene: Dhek biyen leluhurira padha manggon ana ing sabrange bengawan Efrat yaiku Terah bapakne Abraham lan Nahor, sarta padha ngabekti marang allah liyane.

הַנָּהָר	מֵעֵבֶר	אַבְרָהָם	אֶת־	אֲבִיכֶם	אֶת־	וָאֶקַּח	
lèpèn-punika	saking-sabèrang	Ibrahim	-	rama-panjenengan	-	Lan-mendhet	
H5104	H5676	H0085	H0853	H0001	H0853	H3947	

3

אֶת־	(וָאֲרַבֵּהוּ	[וארב]	כְּנָעַן	אֶרֶץ	בְּכָל־	אוֹתוֹ	וָאוֹלֵךְ
-	lan-nambahi	[lan-nambahi]	Kanaan	tanah	wonten-ing-sedaya	piyambakipun	lan-ngirid
H0853				H0776	H3605	H0853	H3212

יִצְחָק׃	אֶת־	לוֹ	וָאֶתֵּן־	זַרְעוֹ	
Iskak	-	dhateng-piyambakipun	lan-maringi	turunipun	
H3327	H0853		H5414	H2233	

Nanging leluhurira Abraham nuli Sunpundhut saka ing sabrange bengawan Efrat kono, Sundhawuhi ndlajahi satlatahe tanah Kanaan kabeh, sarta turune Sundadekake akeh tuwin Sunparingi Iskak.

אֶת־	לְעֵשָׂו	וָאֶתֵּן	עֵשָׂו	וְאֶת־	יַעֲקֹב	אֶת־	לְיִצְחָק	וָאֶתֵּן
-	dhateng-Èsau	lan-maringi	Èsau	lan	Yakub	-	dhateng-Iskak	Lan-maringi
H0853	H6215	H5414	H6215	H0853	H3290	H0853	H3327	H5414

4

יָרְדוּ	וּבָנָיו	וְיַעֲקֹב	אוֹתוֹ	לָרֶשֶׁת	שֵׂעִיר	הַר	
mudhun	lan-para-putra-nipun	lan-Yakub	piyambakipun	kanggé-darbè	Séir	pagunungan	
H3381		H3290	H0853	H3423		H2022	

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

Iskak iku Sunparingi Yakub lan Esap; sarta Esap Sunparingi pagunungan Seir dadi darbeke, dene Yakub saanak putune nuli padha lunga menyang ing tanah Mesir.

עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	מִצְרַיִם	אֶת־	וָאֶנֶּף	אַהֲרֹן	וְאֶת־	מֹשֶׁה	אֶת־	וָאֲשַׁלַּח
nglampahi	kados	Mesir	-	lan-ngwewelak	Harun	lan	Musa	-	Lan-ngutus
		H4714	H0853	H5062	H0175	H0853	H4872	H0853	H7971

5

אֶתְכֶם׃	הוֹצֵאתִי	וְאַחַר	בְּקִרְבּוֹ	
panjenengan	nglairaken	lan-sasampunipun	wonten-ing-tengahipun	
H0853	H3318		H7130	

Ingsun banjur ngutus Musa lan Harun sarta tanah Mesir Sundhawuhi wewelak, iya kaya kang Suntindakake ana ing tengahe. Sawuse mangkono sira tumuli padha Sunirid metu.

הַיָּמָה	וַתָּבֹאוּ	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתֵיכֶם׃	אֶת־	וָאוֹצִיא	6
dhateng–seganten	lan–rawuh	saking–Mesir	para–leluhur–panjenengan	-	Lan–nglairaken	
H3220	H0935	H4714	H0001	H0853	H3318	

וּבְפָרָשִׁים	בְּרֶכֶב	אֲבוֹתֵיכֶם	אַחֲרֵי	מִצְרַיִם	וַיִּרְדְּפוּ	
lan–mawi–prajurit–kapal	mawi–kareta	para–leluhur–panjenengan	wingkinging	Mesir	lan–mburu	
	H7393	H0001		H4713	H7291	

סוּף׃	יַם־
Teberau	seganten
H5488	H3220

Bareng leluhurira wus padha Sunirid metu saka ing tanah Mesir lan sira wus padha tekan ing segara, wong Mesir banjur padha nututi para leluhurira kalawan bala kretan lan jaranan nganti tutug ing Segara Teberau.

וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	מֵאֶפֶל	וַיָּשֶׂם	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ	7
lan–antawis	antawis–panjenengan	pepeteng	lan–masang	Yéhuwah	dhateng	Lan–sesambat	
H0996	H0996	H3990		H3068	H0413	H6817	

וַיְכַסֶּהוּ	הַיָּם	אֶת־	עָלֵיו	וַיָּבֵא	הַמִּצְרִים	
lan–nutupi	seganten–punika	-	wonten–ing–nginggil–ipun	lan–ndhatengaken	tiyang–Mesir	
H3680	H3220	H0853		H0935	H4713	

וַתִּשְׁבֹּו	בְּמִצְרָיִם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֵת	עֵינֵיכֶם	וַתִּרְאֶינָה	
lan–manggèn	wonten–ing–Mesir	nglampahi	ingkang	-	paningal–panjenengan	lan–mirsani	
H3427	H4714			H0853		H7200	

רַבִּים׃	יָמִים	בַּמִּדְבָּר
kathah	dinten	wonten–ing–ara–ara–samun
	H3117	

Para leluhurira tumuli padha sesambat marang Sang Yehuwah, Panjeneengane tumuli ndhatengake peteng ndhedhet ana ing antarane sira lan wong Mesir, sarta ndhatengake banyu segara, satemah wong Mesir iku padha kasasaban ing segara. Mripatira wus padha ndeleng dhewe apa kang Suntandukake marang Mesir. Sawuse mangkono leluhurira padha manggon ana ing ara-ara samun nganti antara lawas.

הָאֱמֹרִי	אֶרֶץ	אֶל־	אִתְּכֶם	וָאָבִיא)	[ואבאה]	8
wong–Amori	tanah	dhateng	panjenengan	lan–ndhatengaken	[lan–ndhatengaken]	
H0567	H0776	H0413	H0853	H0935	H0935	

וָאֶתֵּן	אִתְּכֶם	וַיִּלָּחֲמוּ	הַיַּרְדֵּן	בְּעֶבֶר	הַיּוֹשֵׁב
lan–maringi	nglawan–panjenengan	lan–perang	Yordan	wonten–ing–sabèrang	ingkang–manggèn
H5414	H0854		H3383	H5676	H3427

וָאַשְׁמִידֵם	אַרְצָם	אֶת־	וַתִּירְשׁוּ	בִּירֻדְכֶם	אוֹתָם	
lan–numpes	tanah–ipun	-	lan–ngasta	wonten–ing–asta–panjenengan	piyambakipun	
H8045	H0776	H0853	H3423	H3027	H0853	

מִפְּנֵיכֶם׃
saking–ngajeng–panjenengan
H6440

Nuli sira padha Sunirid lumebu ing nagarane wong Amori kang manggon ana ing sabrange bengawan Yarden. Iku padha nglawan perang, nanging padha Sunulungake ing tanganira, temah nagarane banjur sira ejegi lan wonge padha Sunsirnakake saka ing ngarepira.

וַיִּשְׁלַח בִּישְׁרָאֵל וַיִּלָּחֶם מוֹאָב מֶלֶךְ צִפּוֹר בֶּן־ בָּלָק וַיָּקָם 9
lan–ngutus nglawan–Israèl lan–perang Moab raja Zipor putraning Balak Lan–jumeneng
H7971 H3478 H4124 H4428 H6834 H1111

אֶתְכֶם׃ לְקַלֵּל בְּעוֹר בֶּן־ לְבִלְעָם וַיִּקְרָא
panjenengan kanggé–ngrusuhi Bèor putraning Bil'am lan–nimbali
H0853 H7043 H1160 H1121

Nalika iku Balak anake Zipor ratu ing Moab, banjur tumandang nglawan wong Israel tuwin kongkonan nyeluk Bileam bin Beor dikon ngipat-ipati leluhurira.

אֶתְכֶם בָּרוֹךְ וַיְבָרֶךְ לְבִלְעָם לִשְׁמֹעַ אָבִיתִי וְלֹא 10
panjenengan berkah lan–mberkahi Bil'am kanggé–mirengaken karsa Lan–mboten
H0853 H1288 H1288 H8085 H0014 H3808

מִדָּרוֹ׃ אֶתְכֶם וָאֵצֵל
saking–astanipun panjenengan lan–ngluwari
H3027 H0853 H5337

Nanging Ingsun ora karsa nyembadani marang Bileam mau, temah sira malah padha diberkahi. Kaya mangkono anggoningSun ngluwari sira saka ing tangane.

בָּכֶם וַיִּלָּחֲמוּ יְרִיחוֹ אֶל־ וַתָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּן אֶת־ וַתַּעַבְרוּ 11
nglawan–panjenengan lan–perang Yèrikho dhateng lan–rawuh Yordan - Lan–nyabrang
H3405 H0413 H0935 H3383 H0853

וְהַחִתִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הָאֱמֹרִי יְרִיחוֹ בַּעֲלֵי־
lan–wong–Hèt lan–wong–Kanaan lan–wong–Pèrizi wong–Amori Yèrikho para–pangarsaning
H2850 H6522 H0567 H3405 H1167

אוֹתָם וָאֶתֵּן וְהַיְבוּסִי הַחִוִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי
piyambakipun lan–maringi lan–wong–Yèbusi wong–Hiwi lan–wong–Girgasi
H0853 H5414 H2983 H2340 H1622

בְּיֶדְכֶם׃
wonten–ing–asta–panjenengan
H3027

Bareng sira wus padha nyabrang ing bengawan Yarden, lan wus tekan ing Yerikho, wong-wong ing kutha iku, wong Amori, wong Feris, wong Kanaan, wong Het, wong Girgasi, wong Hewi lan wong Yebus banjur padha nglawan perang, nanging padha Sunulungake ing tanganira.

אוֹתָם וַתִּגַּרֶשׁ הַצִּרְעָה אֶת־ לִפְנֵיכֶם וָאֶשְׁלַח 12
piyambakipun lan–ngusir tawon - wonten–ing–ngajeng–panjenengan Lan–ngutus
H0853 H1644 H6880 H0853 H6440 H7971

בְּחַרְבְּךָ לֹא הָאֱמֹרִי מַלְכֵי שְׁנֵי מִפְּנֵיכֶם
mawi–pedhang–panjenengan sanes wong–Amori para–raja kalih saking–ngajeng–panjenengan
H2719 H3808 H0567 H4428 H8147 H6440

בְּקַשְׁתְּךָ׃ וְלֹא
mawi–gandewa–panjenengan lan–sanes
H7198 H3808

Ingsun banjur ngeculake laler cathak ana ing ngarepira, kang marakake wong padha keplayu saka ing ngarepira, padha kaya ratune wong Amori loro, ora srana pedhangira lan ora srana panahira.

13

נְגַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְאֶרֶץ	לָכֶם		וָאֶתֵּן
nglayani	mboten	ingkang	tanah	dhateng–panjenengan		Lan–maringi
H3021	H3808		H0776			H5414

וַתֵּשְׁבוּ	בְּנֵיתֶם	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעָרִים	בָּהּ
lan–manggèn	mbangun	mboten	ingkang	lan–kutha–kutha	wonten–ing–piyambakipun
H3427	H1129	H3808			

נְטַעְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	וְזֵיתִים	כְּרָמִים	בָּהֶם
nanem	mboten	ingkang	lan–pakebonan–zaitun	pakebonan–anggur	wonten–ing–piyambakipun
H5193	H3808		H2132	H3754	

אֹכְלִים׃	אַתֶּם
dhahar	panjenengan
H0398	

Kaya mangkono anggone para leluhurira padha Sunparingi nagara, kang padha sira ebeki ora kalawan rekasa, lan kutha-kutha kang ora sira degake, nanging sira kang padha ngenggoni, apadene pakebonan anggur lan wit jaitun kang ora sira tandur, nanging sira kang padha mangan wohe.

14

בְּתָמִים	אֹתָו	וְעִבְדוּ	יְהוָה	אֶת־	יְרָאוּ	וְעַתָּה	
mawi–wetah	Panjenenganipun	lan–ngabdi	Yéhuwah	dhateng	ajriha	Lan–samenika	
H8549	H0853	H5647	H3068	H0853	H3372	H6258	

אֲבוֹתֵיכֶם	עָבְדוּ	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	אֶת־	וְהָסִירוּ	וּבֶאֱמֶת
para–leluhur–panjenengan	ngabdi	ingkang	dewa–dewa	-	lan–bucali	lan–mawi–setya
H0001	H5647		H0430	H0853	H5493	H0571

יְהוָה׃	אֶת־	וְעִבְדוּ	וּבְמִצְרַיִם	הַנָּהָר	בְּעֵבֶר
Yéhuwah	-	lan–ngabdi	lan–wonten–ing–Mesir	lèpèn–punika	wonten–ing–sabèrang
H3068	H0853	H5647	H4714	H5104	H5676

Kang iku ing samengko kowe padha wedi-asiha marang Pangeran Yehuwah lan ngabektia marang Panjenengane klawan tulus eklas lan setya, sarta padha ngedohna allah sesembahane para leluhurmu ana ing sabrange bengawan Efrat lan ing tanah Mesir, tuwin padha ngabektia marang Pangeran Yehuwah.

15

בַּחֲרוּ	יְהוָה	אֶת־	לַעֲבַד	בְּעֵינֵיכֶם		רַע	וְאִם־
pilih	Yéhuwah	-	kanggé–ngabdi	wonten–ing–paningal–panjenengan		awon	Lan–manawi
H0977	H3068	H0853	H5647				

אֱלֹהִים	אֶת־	אֲם	תַּעֲבֹדוּן	מִי	אֶת־	הַיּוֹם	לָכֶם
dewa–dewa	-	punapa	badhé–ngabdi	sinten	-	dinten–punika	kanggé–panjenengan
H0430	H0853		H5647	H4310	H0853	H3117	

(מֵעֵבֶר)	[בעבר]	אֲשֶׁר	אֲבוֹתֵיכֶם		עָבְדוּ	אֲשֶׁר־
saking–sabèrang	[wonten–ing–sabèrang]	ingkang	para–leluhur–panjenengan		ngabdi	ingkang
H5676	H5676		H0001		H5647	

יֹשְׁבִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	אֱלֹהֵי	אֶת־	וְאִם	הַנָּהָר
manggèn	panjenengan	ingkang	wong–Amori	dewa–dewa	-	utawi	lèpèn–punika
H3427			H0567	H0430	H0853		H5104

פ	יְהוָה׃	אֶת־	נַעֲבֹד	וּבֵיתִי	וְאָנֹכִי	בְּאַרְצָם
—	Yéhuwah	-	badhé–ngabdi	lan–griya–kula	nanging–kula	wonten–ing–tanah–ipun
	H3068	H0853	H5647		H0595	H0776

Nanging manawa panimbangmu ora prayoga ngabekti marang Pangeran Yehuwah, mara ing dina iki kowe padha miliha, sapa kang arep kokbekteni, apa allah kang dibekteni para leluhurmu ana ing sabrange bengawan Efrat, apa allahe wong Amori kang nagarane padha kokenggoni iki. Nanging mungguh ing aku lan sakulawangsaku iki, aku bakal padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah!”

אֶת־	מִעֲזָב	לָנוּ	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	הָעָם	וַיָּעַן	16
-	saking–nilaraken	kanggé–kita	mboten–saged	lan–matur	rakyat–punika	Lan–mangsuli	
H0853			H2486	H0559			

אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים	לַעֲבֹד	יְהוָה
sanès	dewa–dewa	kanggé–ngabdi	Yéhuwah
H0312	H0430	H5647	H3068

Ing kono wong-wong padha mangsuli, ature: “Tebiha saking kula yen kula sami nilara dhumateng Pangeran Yehuwah, lajeng ngabekti dhateng allah sanesipun!

וְאֶת־	אֹתָנוּ	הַמַּעֲלֶה	הוּא	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	כִּי	17
lan	kita	ingkang–ngunggahaken	Panjenenganipun	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	Amargi	
H0853	H0853	H5927	H1931	H0430	H3068		

עָשָׂה	וַאֲשֶׁר	עֲבָדִים	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲבוֹתֵינוּ
nglampahi	lan–ingkang	batur–tukon	saking–griya	Mesir	saking–tanah	para–leluhur–kita
		H5650		H4714	H0776	H0001

וַיִּשְׁמְרֵנוּ	הָאֵלֶּה	הַגְּדֹלוֹת	הָאֹתוֹת	אֶת־	לְעֵינֵינוּ
lan–njagi–kita	punika	ageng–punika	tandha–tandha	-	wonten–ing–ngajeng–paningal–kita
H8104	H0428		H0226	H0853	

בָּהּ	הָלַכְנוּ	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־
wonten–ing–piyambakipun	lumampah	ingkang	margi–punika	wonten–ing–sedaya
	H1980		H1870	H3605

בְּקִרְבָּם׃	עָבַרְנוּ	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	וּבְכֹל
wonten–ing–tengah–ipun	ngliwati	ingkang	para–bangsa	lan–wonten–ing–sedaya
H7130				H3605

Amargi Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, punika ingkang sampun ngentasaken kita saking tanah Mesir, papan pangawulan, sarta ingkang sampun nindakaken pratandha-pratandha mukjijat ingkang ageng punika ing sapaningal kula, punapa dene ingkang sampun ngreksa kita wonten ing sauruting margi ingkang kula ambah, saha wonten ing antawisipun sakathahing bangsa ingkang kula langkungi tanahipun.

יֹשֵׁב	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הָעַמִּים	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיְגָרֶשׁ	18
ingkang–manggèn	wong–Amori	lan	para–bangsa	sedaya	-	Yéhuwah	Lan–ngusir	
H3427	H0567	H0853		H3605	H0853	H3068	H1644	

כִּי־	יְהוָה	אֶת־	נַעֲבֹד	אֲנַחְנוּ	גַּם־	מִפָּנֵינוּ	הָאָרֶץ
amargi	Yéhuwah	-	badhé–ngabdi	kita	ugi	saking–ngajeng–kita	tanah–punika
	H3068	H0853	H5647	H0587	H1571	H6440	H0776

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	הוּא	
—	Gusti–Allah–kita	Panjenenganipun	
	H0430	H1931	

Sang Yehuwah ingkang sampun nundhungi sakathahipun bangsa saha tiyang Amori, ingkang manggen ing nagari ngriki saking ngajengan kula. Kula inggih sami badhe ngabekti dhumateng Pangeran Yehuwah, amargi inggih Panjenenganipun punika Gusti Allah kita.”

אֶת־	לַעֲבֹד	תּוּכְלוּ	לֹא	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	19
-	kanggé–ngabdi	saged	mboten	rakyat–punika	dhateng	Yusak	Lan–ngandika	
H0853	H5647	H3201	H3808		H0413	H3091	H0559	

הוּא	קַנּוֹא	אֵל־	הוּא	קְדֹשִׁים	אֱלֹהִים	כִּי־	יְהוָה
Panjenenganipun	cemèri	Allàh	Panjenenganipun	suci	Gusti–Allah	amargi	Yéhuwah
H1931	H7072	H0410	H1931	H6918	H0430		H3068

וּלְחַטֹּאותֵיכֶם׃	לְפִשְׁעֲכֶם	יִשָּׂא	לֹא־
lan–kanggé–dosa–panjenengan	kanggé–pambalelaning–panjenengan	ngapunten	mboten
	H6588	H5375	H3808

Nanging pangandikane Senapati Yusak marang wong-wong mau: “Kowe mangsa padha bisaa ngabekti marang Sang Yehuwah, amarga Panjenengane iku Gusti Allah kang suci, kang butajengan. Panjenengane bakal ora ngapura kaluputan lan dosamu.

וְהֶרַע וְשָׁב נֵכֶר אֱלֹהֵי וַעֲבַדְתֶּם יְהוָה ־אֶת תַּעַזְבוּ כִּי 20
lan–nyilakani lan–mbalik asing dewa–dewa lan–ngabdi Yéhuwah - nilaraken Manawi
H7725 H5236 H0430 H5647 H3068 H0853

הֵיטִיב ־אֲשֶׁר אַחֲרֵי אֶתְכֶם וְכִלָּה לָכֶם
nyae–aken ingkang sasampunipun panjenengan lan–numpes panjenengan
H3190 H0853 H3615

׃לָכֶם
dhateng–panjenengan

Menawa kowe padha nyingkur marang Sang Yehuwah lan ngabekti marang allah liyane, Panjenengane bakal nilar kowe lan banjur nandukake kang ora becik marang kowe lan numpes marang kowe, sawuse nyaeni marang kowe ing maune.”

׃נַעֲבֹד יְהוָה ־אֶת כִּי לֹּא יְהוֹשָׁעַ ־אֶל הָעָם וַיֹּאמֶר 21
badhé–ngabdi Yéhuwah - amargi mboten Yusak dhateng rakyat–punika Lan–matur
H5647 H3068 H0853 H3808 H3091 H0413 H0559

Nanging ature wong-wong marang Senapati Yusak: “Boten, kula namung badhe sami ngabekti dhumateng Sang Yehuwah.”

בָּכֶם אַתֶּם עֵדִים הָעָם ־אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר 22
dhateng–panjenengan panjenengan seksi rakyat–punika dhateng Yusak Lan–ngandika
H5707 H0413 H3091 H0559

לַעֲבֹד יְהוָה ־אֶת לָכֶם בְּחַרְתֶּם אַתֶּם ־כִּי
kanggé–ngabdi Yéhuwah - kanggé–panjenengan milih panjenengan bilih
H5647 H3068 H0853 H0977

׃עֵדִים וַיֹּאמְרוּ אוֹתָו
seksi lan–matur Panjenenganipun
H5707 H0559 H0853

Senapati Yusak banjur ngandika marang wong-wong iku: “Kowe padha dadi seksi ing ngatase awakmu dhewe, yen kowe wus padha milih Pangeran Yehuwah lan bakal padha ngabekti marang Panjenengane.” Atur wangsulane wong-wong mau: “Inggih kula sami dados seksi.”

אֲשֶׁר הַנֵּכָר אֱלֹהֵי ־אֶת הָסִירוּ וְעַתָּה 23
ingkang asing–punika dewa–dewa - bucali Lan–samenika
H5236 H0430 H0853 H5493 H6258

יְהוָה ־אֶל לְבַבְכֶם ־אֶת וְהַטּוּ בְּקִרְבְּכֶם
Yéhuwah dhateng manah–panjenengan - lan–condongaken wonten–ing–tengah–panjenengan
H3068 H0413 H3824 H0853 H5186 H7130

׃יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
Israèl Gusti–Allah
H3478 H0430

“Kang iku ing samengko kowe padha mbuwangana allah liya-liyane kang ana ing tengahmu lan atimu padha adhepna marang Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel.”

נַעֲבֹד	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	24
badhé–ngabdi	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	-	Yusak	dhateng	rakyat–punika	Lan–matur	
H5647	H0430	H3068	H0853	H3091	H0413		H0559	

נִשְׁמָע׃	וּבְקוֹלוֹ
badhé–mirengaken	lan–swantenipun
H8085	

Atur wangsulane wong-wong mau marang Senapati Yusak: “Kula sami badhe ngabekti dhumateng Sang Yehuwah, Gusti Allah kita saha ngestokaken dhawuhipun.”

וַיָּשֶׂם	הַהוּא	בַּיּוֹם	לָעָם	בְּרִית	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְרֹת	25
lan–masang	punika	ing–dinten	kanggé–rakyat	prejanjian	Yusak	Lan–ndamel	
	H1931	H3117		H1285	H3091	H3772	

בִּשְׁכֶם׃	וּמִשְׁפָּט	חֹק	לוֹ
wonten–ing–Syèkhèm	lan–pranata	ketetepan	kanggé–piyambakipun
H7927	H4941	H2706	

Ing dina iku uga Senapati Yusak damel prajanjian karo wong-wong mau sarta damel katetepan lan pranatan ana ing Sikhem kono.

אֱלֹהִים	תּוֹרַת	בְּסֵפֶר	הָאֱלֹהִים	הַדִּבְרִים	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכְתֹּב	26
Gusti–Allah	paugeran	wonten–ing–kitab	punika	pangandika–punika	-	Yusak	Lan–nyerat	
H0430	H8451		H0428	H1697	H0853	H3091	H3789	

הָאַלָּה	תַּחַת	שָׁם	וַיִּקְּחֵם	גְּדוֹלָה	אֶבֶן	וַיִּקַּח
wit–eik	wonten–ing–sangandhap	wonten–ing–ngriku	lan–ngadegaken	ageng	sela	lan–mendhet
H0427	H8478	H8033			H0068	H3947

ס	יְהוָה׃	בְּמִקְדָּשׁ	אֲשֶׁר
—	Yéhuwah	wonten–ing–pasucian	ingkang
	H3068	H4720	

Senapati Yusak banjur nyerati sakehing pangandika iku mau ana ing kitab angger-anggere Gusti Allah, banjur mundhut watu gedhe siji diadegake ana ing papan kono ana ing sangisore wit-witan kang gedhe, ing sacedhaking pasucene Sang Yehuwah.

תִּהְיֶה־	הַזֹּאת	הָאֶבֶן	הִנֵּה	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	27
dados	punika	sela–punika	sawang	rakyat–punika	sedaya	dhateng	Yusak	Lan–ngandika	
H1961	H2063	H0068	H2009		H3605	H0413	H3091	H0559	

אִמְרֵי	כָּל־	אֶת	שָׁמְעָה	הֵיא	כִּי־	לְעֵדָה	בָּנוּ	
pangandikaning	sedaya	-	mireng	piyambakipun	amargi	kanggé–seksi	kanggé–kita	
H0561	H3605	H0853	H8085	H1931				

לְעֵדָה	בָּכֶם	וְהָיְתָה	עִמָּנוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	
kanggé–seksi	wonten–ing–panjenengan	lan–dados	kalihan–kita	ngandika	ingkang	Yéhuwah	
		H1961		H1696		H3068	

בֵּאלֹהֵיכֶם׃	תִּכַּחֲשׁוּן	פֶּן־	
dhateng–Gusti–Allah–panjenengan	goroh	supados–mboten	
H0430	H3584	H6435	

Senapati Yusak nuli ngandika marang wong sabangsa kabeh: “Lah watu iki minangka seksi tumrap kita, amarga wus krungu sakehing pangandikane Sang Yehuwah kang wus kadhawuhake marang kita. Mulane watu iki bakal dadi seksi tumrap ing kowe, supaya kowe aja nganti padha nyelaki marang Gusti Allahmu.”

פ	לְנַחֲלָתוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְשַׁלַּח	28
—	dhateng–warisanipun	saben–tiyang	rakyat–punika	-	Yusak	Lan–nglilani	
	H5159	H0376		H0853	H3091	H7971	

Senapati Yusak tumuli nglilani wong akeh padha mulih menyang ing tanah-pusakane dhewe-dhewe.

עֶבֶד	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת	הָאֱלֹהִ֔	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	וַיְהִי	29
abdi	Nun	putraning	Yusak	lan–séda	punika	prekawis–punika	sasampunipun	Lan–dados	
H5650	H5126		H3091	H4191	H0428	H1697		H1961	

שָׁנִֽים׃	וַעֲשֶׂר	מֵאָה	בֶּן־	יְהוָ֖ה
taun	lan–sadasa	satus	putraning	Yéhuwah
H8141	H6235	H3967		H3068

Sawuse lelakon iku mau, Senapati Yusak bin Nun abdine Sang Yehuwah banjur seda, yuswane satus sepuluh taun.

בְּתִמְנַת־סֶרַח	נַחֲלָתוֹ	בִּגְבוּל	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	30
wonten–ing–Timnat–Serah	warisanipun	wonten–ing–wewengkon	piyambakipun	Lan–makamaken	
	H5159	H1366	H0853	H6912	

גָּעַשׁ׃	לְהַר־	מִצְפּוֹן	אֶפְרָ֔יִם	בְּהַר־	אֲשֶׁר
Ga'aas	saking–pagunungan	ler	Èfraim	wonten–ing–pagunungan	ingkang
H1608	H2022	H6828	H0669	H2022	

Panjenengane nuli disarekake ana ing wewengkone tanah-pusakane ing Timnat-Serah, kang ana ing pagunungan Efraim, ing salore gunung Gaas.

יְמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻׁעַ	יְמֵי	כֹּל	יְהוָ֔ה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל֙	וַיַּעֲבֹד	31
dinten	lan–sedaya	Yusak	dinten	sedaya	Yéhuwah	-	Israèl	Lan–ngabdi	
H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853	H3478	H5647	

יָדְע֔וּ	וַאֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי	יְמִים֙	הֶאֱרִיכוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִ֗ים	
uninga	lan–ingkang	Yusak	sasampunipun	dinten	dangu–gesang	ingkang	para–pinisepuh	
H3045		H3091		H3117	H0748		H2205	

לְיִשְׂרָאֵ֑ל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָ֔ה	מַעֲשֵׂה	כָּל־	אֵת
kanggé–Israèl	nglampahi	ingkang	Yéhuwah	pakaryan	sedaya	-
H3478			H3068	H4639	H3605	H0853

Dene wong Israel iku tetep anggone padha ngabekti marang Sang Yehuwah salawase sugenge Senapati Yusak lan ing jamane para tuwa-tuwa kang umure luwih dawa tinimbang Senapati Yusak mau lan kang padha menangi sakehing pandamele Sang Yehuwah kang wus katindakake kanggo wong Israel.

קָבְרוּ	מִמִּצְרַיִם֙	וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	הֵעֱל֣וּ	אֲשֶׁר־	יוֹסֵ֔ף	עַצְמוֹת	וְאֶת־	32
makamaken	saking–Mesir	Israèl	para–putra	bekta	ingkang	Yusuf	balung	Lan	
H6912	H4714	H3478		H5927		H3130	H6106	H0853	

בְּנֵי־	מֵאֵת	יַעֲקֹב	קָנָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	בְּחֶלְקַת	בִּשְׁכֶם֒
para–putra	saking	Yakub	tumbas	ingkang	siti–punika	wonten–ing–petak	wonten–ing–Syèkhèm
	H0854	H3290	H7069				H7927

יוֹסֵ֔ף	לִבְנֵי־	וַיִּהְיוּ	קְשִׂיטָ֣ה	בְּמֵאָ֔ה	שְׁכֶ֖ם	אֲבִי־	חֲמ֣וֹר	
Yusuf	kanggé–para–putra	lan–dados	arta	mawi–satus	Syèkhèm	ramanipun	Hamor	
H3130		H1961	H7192	H3967	H7927	H0001	H2544	

לְנַחֲלָֽה׃
kanggé–warisan
H5159

Karodene tosane Sang Adipati Yusup, kang wus digawa wong Israel saka ing tanah Mesir, iku iya disarekake uga ana ing Sikhem, ing bumi kang kapundhut dening Rama Yakub saka para putrane Sang Hemor, ramane Sang Sikhem kanthi rega satus kesitah, sarta kang banjur katetepake dadi darbeke tedhake Adipati Yusup, minangka tanah-pusakane.

פִּינְחָס	בְּגִבְעַת	אֹתּוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	מֵת	אַהֲרֹן	בֶּן־	וְאֶלְעָזָר
Fineas	wonten–ing–Gibèa	piyambakipun	lan–makamaken	séda	Harun	putraning	Lan–Èl'azar
H6372	H1389	H0853	H6912	H4191	H0175		H0499

:אֶפְרָיִם	בְּהַר	לוֹ	נִתַּן־	אֲשֶׁר	בְּנוֹ
Èfraim	wonten–ing–pagunungan	dhateng–piyambakipun	maringi	ingkang	putra–nipun
H0669	H2022		H5414		

Imam Eleazar bin Harun iya seda, tumuli disarekake ana ing tetengger ing pagunungan Efraim, kang diparingake marang kang putra Sang Pinehas.

Judges

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאֲלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

Lan–dados sasampunipun séda Yosua lan–nyuwun–pirsa para–putra Israèl

H1961 H0310 H4194 H3091 H7592 H1121 H3478

בַּיהוָה לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ אֶל־ dhateng–Yéhuwah pangandika sinten ingkang–minggah kanggé–kula–sedaya dhateng

H3068 H0559 H4310 H5927 H0413

הַכְּנַעֲנִי תִּיָּתְחִלָּה לַהֲלָחֶם בָּהּ׃ tiyang–Kanaan wiwitan kanggé–perang kaliyan–piyambakipun

H8462

Sasedane Rama Yusak wong Israel tumuli padha neges marang Sang Yehuwah: “Panunggilan kawula sinten ingkang kedah ngrumiyini nglurug perang nglawan bangsa Kanaan?”

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־ Lan–ngandika Yéhuwah Yéhuda minggah lah Kula–sampun–paring ing tanah–punika

H0559 H3068 H3063 H5927 H2009 H5414 H0853 H0776

בְּיָדוֹ׃ ing–astanipun

H3027

Pangandikane Sang Yehuwah: “Taler Yehuda kang kudu nglurug, satemene nagara iku wus Sunulungake ing tangane.”

3 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אֲחִיו sadhèrèkipun dhateng–Siméon Yéhuda Lan–ngandika

H0251 H8095 H3063 H0559

עֲלֵה minggaha אֲתִי kaliyan–kula

H5927 H0854

וְנִלָּחֲמָה בִּכְנַעֲנִי וְהָלַכְתִּי גַם־ ugi lan–kula–badhé–késah nglawan–tiyang–Kanaan lan–kula–sedaya–perang ing–bagéan–kula

H1571 H1980 H3898 H1486

אִתּוֹ׃ שִׁמְעוֹן Siméon kaliyan–piyambakipun

H0854 H8095

וַיֵּלֶךְ Lan–késah בִּגוֹרָלֶךָ ing–bagéan–panjenengan אִתְּךָ kaliyan–panjenengan אֲנִי kula

H3212 H1486 H0854 H0589

Yehuda banjur ngajak Simeon sadulure: “Payo padha bebarengan nglurug menyang ing pandumaning undhianku, padha nglawan perang marang wong Kanaan, dene aku besuk bakal uga genti mbiyantu kowe nglurug menyang ing pandumaning undhianmu.” Simeon banjur maju perang bebarengan karo Yehuda.

4 וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ Lan–minggah Yéhuda lan–paring Yéhuwah ing וְהַפְרִזִּי הַכְּנַעֲנִי

lan–tiyang–Périzi tiyang–Kanaan

H6522 H3063 H5414 H3068 H0853 H3898

בְּיָדָם בְּבֶזֶק עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ׃ ing–astanipun ing–Bèzèk sedasa èwu tiyang–jaler lan–ngasoraken

H3027 H0966 H6235 H0505 H0376 H5221

Taler Yehuda banjur mangkat, Sang Yehuwah nuli ngulungake wong Kanaan lan wong Feris ing tangane, temah padha kagecak ana ing Bezek, sepuluh ewu kehe.

						5
בּוֹ	וַיִּלָּחֲמוּ	בְּבֶזֶק	בֶּזֶקאֲדֹנִי	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ	
nglawan–piyambakipun	lan–perang	ing–Bèzèk	Adoni-Bèzèk	ing	Lan–manggihaken	
		H0966	H0137	H0853	H4672	

הַפְּרִזִּי׃	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיַּכּוּ
tiyang–Périzi	lan–ing	tiyang–Kanaan	ing	lan–ngasoraken
H6522	H0853		H0853	H5221

Sang Prabu Adhoni-Bezek kepranggul ana ing Bezek, tumuli ditempuh perang, tuwin wong-wong Kanaan lan wong Feris padha disorake.

								6
אֶת־	וַיְקַצְּצוּ	אֹתוֹ	וַיֹּאחֲזוּ	אַחֲרָיו	וַיִּרְדְּפוּ	בֶּזֶקאֲדֹנִי	וַיָּנָס	
ing	lan–nugel	piyambakipun	lan–nyekel	wingkingipun	lan–nguber	Adoni-Bèzèk	Lan–mlayu	
H0853	H7112	H0853	H0270		H7291	H0137	H5127	

וְרַגְלָיו׃	יָדָיו	בְּהֹנוֹת
lan–samparanipun	astanipun	jempol
H7272	H3027	H0931

Nanging Sang Prabu Adhoni-Bezek keplajeng, banjur dioyak temah kecekel, sarta jempolaning asta lan sampeyane padha diprotholi.

							7
וְרַגְלֵיהֶם	יְדֵיהֶם	בְּהֹנוֹת	מְלָכִים	שִׁבְעִים	אֲדֹנִי־בֶזֶק	וַיֹּאמֶר	
lan–samparanipun	astanipun	jempol	raja	pitung–dasa	Adoni-Bèzèk	Lan–ngandika	
H7272	H3027	H0931	H4428	H7657	H0137	H0559	

כַּאֲשֶׁר	שֻׁלְחָנִי	תַּחַת	מְלַקְּטִים	הָיוּ	מְקֻצָּצִים	
kados–ingkang	méja–kula	ing–ngandhap	nglempakaken	sampun	dipun–tugel	
	H7979	H8478	H3950	H1961	H7112	

אֱלֹהִים	לִי	שִׁלַּם־	כֵּן	עָשִׂיתִי
Gusti–Allah	dhateng–kula	sampun–males	mekaten	kula–sampun–tindakaken
H0430				

פ	שָׁם׃	וַיָּמָת	יְרוּשָׁלִַם	וַיְבִיאֻהוּ
P	ing–ngriku	lan–séda	Yérusalèm	Lan–bekta–piyambakipun
	H8033	H4191	H3389	H0935

Pangandikane Sang Prabu Adhoni-Bezek: “Suwaunipun wonten ratu pitung dasa sami ndlosor wonten ing sangandhaping meja kula, ngukupi sisaning tedha, sadaya sami kaprotholan jempolaning tangan lan sukunipun; kadosdene ingkang sampun kula tindakaken, inggih makaten pamalesipun Gusti Allah dhateng kula.” Prabu Adhoni-Bezek mau tumuli digawa menyang ing Yerusalem lan seda ana ing kono.

							8
וַיַּכּוּהָ	אוֹתָהּ	וַיִּלְכְּדוּ	בִּירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וַיִּלָּחֲמוּ	
lan–ngasoraken	piyambakipun	lan–rebut	nglawan–Yérusalèm	Yéhuda	para–putra	Lan–perang	
H5221	H0853	H3920	H3389	H3063			

בָּאֵשׁ׃	שִׁלְּחוּ	הָעִיר	וְאֶת־	חֶרֶב	לְפִי־	
ing–latu	obong	kitha–punika	lan–ing	pedhang	kanggé–landheping	
H0784	H7971		H0853	H2719	H6310	

Sawuse iku bani Yehuda banjur perang nglawan Yerusalem, nganti bedhah, kutha iku banjur ditumpes klawan landheping pedhang lan dilebur klawan geni.

9

בָּכְנַעֲנִי	לְהִלָּחֶם	יְהוּדָה	בְּנֵי	יָרְדוּ	וְאַחַר
nglawan–tiyang–Kanaan	kanggé–perang	Yéhuda	para–putra	mudhun	Lan–sasampunipun
		H3063		H3381	

וְהַשְּׁפֵלָה׃	וְהַנֶּגֶב	הָהָר	יוֹשֵׁב	
lan–ngare	lan–kidul	ing–redi	ingkang–manggen	
H8219	H5045	H2022	H3427	

Sawuse mangkono bani Yehuda banjur nglurug perang nglawan wong Kanaan, kang manggon ana ing pegunungan, ing Tanah Negeb lan ing Dhaerah Pagunungan.

10

וְשֵׁם־	בְּחֶבְרוֹן	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶל־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ
lan–nami	ing–Hébron	ingkang–manggen	tiyang–Kanaan	dhateng	Yéhuda	Lan–késah
H8034		H3427		H0413	H3063	H3212

תַּלְמָי׃	וְאֶת־	אֲחִימַן	וְאֶת־	שֵׁשַׁי	אֶת־	וַיּוֹרֶשׁ	אַרְבַּעקַרְיַת	לְפָנִים	חֶבְרוֹן
Talmai	lan–ing	Ahiman	lan–ing	Sèsai	ing	lan–ngasoraken	Kiryat-Arba	rumiyin	Hébron
H8526	H0853	H0289	H0853	H8344	H0853	H5221	H7153	H6440	

Yehuda tumuli nglurugi wong Kanaan kang manggon ana ing Hebron -- jenenge Hebron biyen Kiryat-Arba -- sarta ngesorake Sesai, Ahiman lan Talmai.

11

לְפָנִים	דְּבִיר	וְשֵׁם־	דְּבִיר	יוֹשְׁבֵי	אֶל־	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ
rumiyin	Débir	lan–nami	Débir	tiyang–ingkang–manggen	dhateng	saking–ngriku	Lan–késah
H6440		H8034		H3427	H0413	H8033	H3212

קִרְיַת־סֵפֶר׃
Kiryat-Séfer
H7158

Saka ing kono banjur nempuh pendhudhuk ing kutha Dhebir, Dhebir iku maune aran Kiryat-Sefer.

12

וּלְכָדָהּ	קִרְיַת־סֵפֶר	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר־	כָּלֵב	וַיֹּאמֶר
lan–rebut	Kiryat-Séfer	ing	ngasoraken	sinten–ingkang	Kalèb	Lan–ngandika
H3920	H7158	H0853	H5221		H3612	H0559

לְאִשָּׁה׃	בִּתִּי	עַכְסָה	אֶת־	לוֹ	וְנָתַתִּי
dados–garwanipun	anak–kula–èstri	Akhsa	ing	dhateng–piyambakipun	lan–kula–paring
H0802	H1323	H5915	H0853		H5414

Ana pangandikane Rama Kaleb mangkene: “Sing sapa bisa ngalahake Kiryat-Sefer, nganti bisa bedhah, bakal daktrimani anakku wadon Akhsa dadi bojone.”

13

מִמֶּנּוּ	הַקָּטֹן	כָּלֵב	אֲחִי	קְנַז	בֶּן־	עָתְנִיאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ
tinimbang–piyambakipun	ingkang–anem	Kalèb	sadhèrèk	Kénaz	putra	Otniél	Lan–rebut
		H3612	H0251	H7073		H6274	H3920

לְאִשָּׁה׃	בִּתּוֹ	עַכְסָה	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־
dados–garwanipun	putrinipun	Akhsa	ing	dhateng–piyambakipun	lan–paring
H0802	H1323	H5915	H0853		H5414

Lan kutha mau tumuli dibedhah dening Sang Otniel, putrane Sang Kenas, rayine Rama Kaleb, banjur iya ditrimani Ibu Akhsa, putrine mau, dadi garwane.

הַשָּׂדֶה	אָבִיהָ	מֵאֵת־	לִשְׁאָול	וַתְּסִיתֵהוּ	בְּבוֹאָהּ	וַיְהִי	14
sabin	ramanipun	saking	kanggé–nyuwun	lan–ajak	nalika–rawuhipun	Lan–dados	
	H0001	H0854	H7592	H5496	H0935	H1961	

מַה־	כָּלֵב	לָהּ		וַיֹּאמֶר־	הַחֲמֹור	מֵעַל	וַתִּצְנַח
menapa	Kalèb	dhateng–piyambakipun		lan–ngandika	kuldi	saking–nginggil	lan–mudhun
H4100	H3612			H0559	H2543		H6795

לָךְ׃
kanggé–panjenengan

Nalika Ibu Akhsa mau kapanggihake tumuli ngojok-ojoki kang kakung supaya nyuwun pategalan marang kang rama. Ibu Akhsa banjur mandhap saka ing kuldine. Pandangune Rama Kaleb: “Ana apa?”

הַנֶּגֶב	אֶרֶץ	כִּי	בְרָכָה	לִי	הֲבָה־	לֹו	וַתֹּאמֶר	15
kidul	tanah	amargi	berkah	dhateng–kula	paringana	dhateng–piyambakipun	Lan–matur	
H5045	H0776		H1293		H3051		H0559	

וַיִּתֶּן־	מָיִם	גֻּלֹּת	לִי	וְנָתַתָּה	נְתַתָּנִי
lan–paring	toya	tuk	dhateng–kula	lan–paringana	panjenengan–sampun–paring–kula
H5414	H4325	H1543		H5414	H5414

פ	תַּחְתִּית׃	גֻּלֹּת	וְאֶת	עִלִּית	גֻּלֹּת	אֶת	כָּלֵב	לָהּ
P	ngandhap	tuk	lan–ing	nginggil	tuk	ing	Kalèb	dhateng–piyambakipun
	H8482	H1543	H0853	H5942	H1543	H0853	H3612	

Atur wangsulane ibu Akhsa: “Kula mugi panjenengan paringi ganjaran, sarehning kula panjenengan paringi siti cengkar, mugi ugi kaparingana sumber.” Tumuli diparingi sumber dening Rama Kaleb kang ana ing tenggeran lan kang ana ing ledhokan.

אֶת־	הַתְּמָרִים	מֵעֵיר	עָלּוּ	מֹשֶׁה	חֹתֵן	קֵינִי	וּבְנֵי	16
kaliyan	wit–kurma	saking–kitha	minggah	Musa	marasepuh	tiyang–Kéni	Lan–para–putra	
H0854	H8558		H5927	H4872		H7017		

וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלְכוּ	עֲרָד	בְּנֶגֶב	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מִדְבַּר	יְהוּדָה	בְּנֵי
lan–manggen	lan–késah	Arad	ing–kidul	ingkang	Yéhuda	ara-ara–samun	Yéhuda	para–putra
H3427	H3212		H5045		H3063		H3063	

הָעָם׃	אֶת־
bangsa–punika	kaliyan
	H0854

Turune Hobab, ipene Nabi Musa, wong Keni, uga padha melu nglurug saka ing kutha Wit Kurma mbiyantu perange bani Yehuda menyang ing ara-ara samun ing tanah Yehuda ing Tanah Negeb sacedhake Arad; banjur padha manggon ana ing antarane wong kono.

הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיַּכּוּ	אֲחִיו	שִׁמְעֹון	אֶת־	יְהוּדָה	וַיֵּלֶךְ	17
tiyang–Kanaan	ing	lan–ngasoraken	sadhèrèkipun	Siméon	kaliyan	Yéhuda	Lan–késah	
	H0853	H5221	H0251	H8095	H0854	H3063	H3212	

הָעִיר	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	אֹתָהּ	וַיַּחֲרִימוּ	צְפַת	יֹושֵׁב	
kitha–punika	nami	ing	lan–paring–nami	piyambakipun	lan–numpes	Zéfat	ingkang–manggen	
	H8034	H0853	H7121	H0853		H6857	H3427	

חָרְמָה׃
Horma
H2767

Yehuda banjur mbiyantu pangluruge Simeon, sadulure, sarta padha ngesorake wong Kanaan, pendhudhuk ing Zefat, kutha iku katumpes. Mulane kutha mau banjur dielih arane: Horma.

וְאֶת־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ	וְאֶת־	עַזָּה	אֶת־	יְהוּדָה	וַיִּלְכֹּד	18
lan–ing	Asykélon	lan–ing	tapel–watesipun	lan–ing	Gaza	ing	Yéhuda	Lan–rebut	
H0853	H0831	H0853	H1366	H0853	H5804	H0853	H3063	H3920	

גְּבוּלָהּ׃	וְאֶת־	עֶקְרוֹן	וְאֶת־	גְּבוּלָהּ
tapel–watesipun	lan–ing	Ékron	lan–ing	tapel–watesipun
H1366	H0853	H6138	H0853	H1366

Sabanjure taler Yehuda ngrebut kutha Gaza sawewengkone lan Askelon sawewengkone, apadene Ekron sawewengkone.

לֹא	כִּי	הָהָר	אֶת־	וַיֹּרֶשׁ	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	19
mboten	nanging	redi	ing	lan–ngusir	Yéhuda	kaliyan	Yéhuwah	Lan–dados	
H3808		H2022	H0853	H3423	H3063	H0854	H3068	H1961	

בַּרְזֶל	רֶכֶב	כִּי־	הָעֵמֶק	יֹשְׁבֵי	אֶת־	לְהוֹרִישׁ
wesi	kréta	amargi	lèmbah	tiyang–ingkang–manggen	ing	kanggé–ngusir
H1270	H7393		H6010	H3427	H0853	H3423

לָהֶם׃
kanggé–piyambakipun

Lan Pangeran Yehuwah nunggil karo taler Yehuda, temah banjur ngejegi pagunungan iku; nanging ora bisa nundhungi wong ing Lebak, amarga iku padha duwe kreta-perang wesi.

וַיֹּרֶשׁ	מֹשֶׁה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	חֶבְרוֹן	אֶת־	לְכָלֵב	וַיִּתְּנוּ	20
lan–ngusir	Musa	ngandika	kados–ingkang	Hébron	ing	dhateng–Kalèb	Lan–paring	
H3423	H4872	H1696			H0853	H3612	H5414	

הָעֲנָק׃	בְּנֵי	שְׁלֹשָׁה	אֶת־	מִשָּׁם
Anak	para–putra	tiga	ing	saking–ngriku
H6061		H7969	H0853	H8033

Hebron iku wus kaparingke marang Rama Kaleb kayadene kang biyen wus kadhawuhake Nabi Musa. Rama kaleb banjur nundhungi turune Enak tetelu saka ing kono.

בִּנְיָמִן	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	לֹא	יְרוּשָׁלַ֫ם	יֹשֵׁב	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	21
Bènyamin	para–putra	ngusir	mboten	Yérusalèm	ingkang–manggen	tiyang–Yébus	Lan–ing	
H1144		H3423	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	

הַיּוֹם	עַד	בִּירוּשָׁלַ֫ם	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	לַיֹּשֵׁב
dinten	dumugi	ing–Yérusalèm	Bènyamin	para–putra	kaliyan	tiyang–Yébus	lan–manggen
H3117	H5704	H3389	H1144		H0854	H2983	H3427

ס	הַזֶּה׃
S	punika
	H2088

Nanging wong Yebus, kang manggon ana ing Yerusalem ora ditundhung dening bani Benyamin, dadine wong Yebus iku isih padha manggon awor karo bani Benyamin ana ing Yerusalem nganti saprene.

עִמָּם׃	וַיהוָה	בֵּית־אֵל	הֵם	גַּם־	יוֹסֵף	בֵּית־	וַיַּעֲלוּ	22
kaliyan–piyambakipun	lan–Yéhuwah	Bètèl	piyambakipun	ugi	Yusuf	griya	Lan–minggah	
	H3068	H1008	H1992	H1571	H3130		H5927	

Turune Sang Adipati Yusup iya padha mangsah nempuh Betel lan Sang Yehuwah nunggil karo wong-wong iku.

לֽוּז׃	לִפְנֵ֖ים	הָעִ֑יר	וְשֵׁם־	בְּבֵית־אֵ֣ל	יוֹסֵ֔ף	בֵּית־	וַיָּתִ֥ירוּ	23
Luz	rumiyin	kitha–punika	lan–nami	ing–Bètèl	Yusuf	griya	Lan–telik	
H3870	H6440		H8034	H1008	H3130		H8446	

Turune Sang Adipati Yusup padha nglakokake telik menyang ing Betel -- kutha iku maune aran Lus --.

וַיֹּאמְר֣וּ	הָעִ֔יר	מִן־	יוֹצֵ֥א	אִ֖ישׁ	הַשֹּׁמְרִ֑ים	וַיִּרְאוּ֙		24
lan–ngandika	kitha–punika	saking	medal	tiyang–jaler	para–tilik	Lan–ningali		
H0559			H3318	H0376	H8104	H7200		

הָעִ֔יר	מִבֹּוא֙	אֶת־	נָ֣א	הַרְאֵ֔נוּ	לֹ֥ו
kitha–punika	lawang–mlebet	ing	mugi	tuduhna	dhateng–piyambakipun
	H3996	H0853	H4994	H7200	

חָסֶד׃	עִמָּ֖ךְ	וְנַעֲשֶׂה־	
kasih	kaliyan–panjenengan	lan–kula–sedaya–tindakaken	

Bareng telik mau padha ndeleng wong siji kang metu saka ing kutha, banjur celathu: “Aku tulungana, tuduhna dalane lumebu menyang kutha, nuli kowe bakal dakanggep kaya mitra!”

הָעִ֔יר	אֶת־	וַיַּכּ֥וּ	הָעִ֖יר	מִבֹּ֑וא	אֶת־	וַיַּרְא֣וּם		25
kitha–punika	ing	lan–ngasoraken	kitha–punika	lawang–mlebet	ing	Lan–nedahaken		
	H0853	H5221		H3996	H0853	H7200		

מִשְׁפַּחְתֹּ֛ו	כָּל־	וְאֶת־	הָאִ֥ישׁ	וְאֶת־	חָרֵ֖ב	לְפִי־	
kulawarganipun	sedaya	lan–ing	tiyang–jaler–punika	lan–ing	pedhang	kanggé–landheping	
H4940	H3605	H0853	H0376	H0853	H2719	H6310	

שְׁלָחֹֽוהִי׃
ngluwari
H7971

Sawuse dituduhake dalane lumebu menyang kutha, saisining kutha tumuli ditumpes klawan landheping pedhang, nanging wong siji mau dililani lunga sakulawargane.

וַיְקָרֶ֣א	עִ֔יר	וַיַּ֥כּוּ	הַחִתִּ֖ים	אֶ֣רֶץ	הָאִ֑ישׁ	וַיֵּ֖לֶךְ		26
lan–paring–nami	kitha	lan–mbangun	tiyang–Hèt	tanah	tiyang–jaler–punika	Lan–késah		
H7121		H1129	H2850	H0776	H0376	H3212		

פ	הַזֶּֽה׃	הַיֹּ֔ום	עַד	שְׁמָ֖הּ	הֽוּא	לֽוּז	שְׁמָ֥הּ
P	punika	dinten	dumugi	naminipun	punika	Luz	naminipun
	H2088	H3117	H5704	H8034	H1931	H3870	H8034

Wong iku banjur menyang ing tanahe bangsa Het, ana ing kono yasa kutha, kang diarani Lus. Mangkono arane kutha iku tetep nganti saprene.

27

תַּעְנָךְ	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	בֵּית־שְׁאָן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	הוֹרִישׁ	וְלֹא־
Taanakh	lan–ing	désa-désanipun	lan–ing	Bèt-Séan	ing	Manasyè	ngusir	Lan–mboten
H8590	H0853	H1323	H0853	H1052	H0853	H4519	H3423	H3808

וְאֶת־	דֹּור	)יֹשְׁבֶי(	]ישבן	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	
lan–ing	Dor	tiyang–ingkang–manggen	[ingkang–manggen]	lan–ing	désa-désanipun	lan–ing	
H0853	H1756	H3427	H3427	H0853	H1323	H0853	

וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	יִבְלְעָם֙	יוֹשְׁבֵי	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	
lan–ing	désa-désanipun	lan–ing	Yibleam	tiyang–ingkang–manggen	lan–ing	désa-désanipun	
H0853	H1323	H0853	H2991	H3427	H0853	H1323	

הַכְּנַעֲנִי	וַיּוֹאֶל֙	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	מְגִדּוֹ	יוֹשְׁבֵי	
tiyang–Kanaan	lan–purun	désa-désanipun	lan–ing	Mégido	tiyang–ingkang–manggen	
	H2974	H1323	H0853	H4023	H3427	

הַזֹּאת׃	בָּאָרֶץ	לָשֶׁבֶת
punika	ing–tanah	kanggé–manggen
H2063	H0776	H3427

Taler Manasye ora nundhungi wong ing Bet-Sean sawewengkone, wong ing Taanakh sawewengkone, wong ing Dhor sawewengkone, wong ing Yibleam sawewengkone tuwin wong ing Megidho sawewengkone, amarga wong Kanaan meksa padha nekad manggon ana ing tanah kono.

28

הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וַיָּשֶׂם	יִשְׂרָאֵל֙	חָזָק	כִּי־	וַיְהִי֙
tiyang–Kanaan	ing	lan–dadosaken	Israèl	kuwat	nalika	Lan–dados
	H0853		H3478	H2388		H1961

ס	הוֹרִישֹׁו׃	לֹא	וְהוֹרֵישׁ	לָמַס
S	ngusir	mboten	lan–ngusir	kanggé–nyambut–damel–paksa
	H3423	H3808	H3423	H4522

Bareng wong Israel wiwit kuwasa, wong Kanaan mau padha didadekake wong nyangga karya, nanging ora padha ditundhungi babar pisan.

29

וַיָּשֶׂם	בְּגֶזֶר	הַיּוֹשֵׁב	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	וְאֶפְרַיִם֙	
lan–manggen	ing–Gèzèr	ingkang–manggen	tiyang–Kanaan	ing	ngusir	mboten	Lan–Éfraim	
H3427	H1507	H3427		H0853	H3423	H3808	H0669	

פ	בְּגֶזֶר׃	בְּקִרְבֹּו֙	הַכְּנַעֲנִי֙
P	ing–Gèzèr	ing–tengahipun	tiyang–Kanaan
	H1507	H7130	

Taler Efraim uga ora nundhungi wong Kanaan kang manggon ana ing Gezer, dadine wong Kanaan mau padha lestari manggon ana ing satengahe ana ing Gezer.

30

וְאֶת־	קִטְרֹון֙	יוֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	זְבוּלֻן֙	
lan–ing	Kitron	tiyang–ingkang–manggen	ing	ngusir	mboten	Zébulun	
H0853	H7003	H3427	H0853	H3423	H3808	H2074	

וַיִּהְיוּ֙	בְּקִרְבֹּו֙	הַכְּנַעֲנִי֙	וַיָּשֶׂב	נַהֲלֹ֔ל	יוֹשְׁבֵי
lan–dados	ing–tengahipun	tiyang–Kanaan	lan–manggen	Nahalol	tiyang–ingkang–manggen
H1961	H7130		H3427	H5096	H3427

ס	לָמֹס׃
S	kanggé–nyambut–damel–paksa
	H4522

Taler Zebulon ora nundhungi wong ing Kitron lan ing Nahalol, dadine wong Kanaan mau padha lestari manggon ana ing satengahe, sanajan padha didadekake wong nyangga karya.

וְאֶת־	עַכּוֹ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִישׁ	לֹא	אָשֵׁר		31
lan–ing	Ako	tiyang–ingkang–manggen	ing	ngusir	mboten	Asyèr		
H0853	H5910	H3427	H0853	H3423	H3808	H0836		

וְאֶת־	חֶלְבָּה	וְאֶת־	אַכְזִיבׇ	וְאֶת־	אַחְלָב	וְאֶת־	צִידוֹן	יוֹשְׁבֵי
lan–ing	Hèlba	lan–ing	Akhzib	lan–ing	Ahlab	lan–ing	Sidon	tiyang–ingkang–manggen
H0853	H2462	H0853	H0392	H0853	H0303	H0853	H6721	H3427

רְחֹֽב׃	וְאֶת־	אֲפִֽיק
Réhob	lan–ing	Afik
H7340	H0853	H0663

Taler Asyer ora nundhungi wong ing Ako, mangkono uga wong ing Sidon, ing Ahlab, ing Akhzib, Khelba, Afik, lan ing Rehob.

הָאָֽרֶץ	יֹשְׁבֵי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	הָאֲשֵׁרִי	וַיֵּשֶׁבׇ	32
tanah–punika	tiyang–ingkang–manggen	tiyang–Kanaan	ing–tengah	tiyang–Asyèr	Lan–manggen	
H0776	H3427		H7130	H0843	H3427	

ס	הוֹרִישׁוֹ׃	לֹא	כִּי
S	ngusir	mboten	amargi
	H3423	H3808	

Dadine wong Asyer iku padha manggon ing satengahe wong Kanaan, pendhudhuk asli ing nagara kono, amarga padha ora ditundhungi.

וְאֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	יֹשְׁבֵי	אֶת־	הוֹרִ֖ישׁ	לֹא־	נַפְתָּלִי	33
lan–ing	Bèt-Sémès	tiyang–ingkang–manggen	ing	ngusir	mboten	Naftali	
H0853	H1053	H3427	H0853	H3423	H3808	H5321	

הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	וַיֵּשֶׁב	בֵּית־עֲנָת	יֹשְׁבֵי	
tiyang–Kanaan	ing–tengah	lan–manggen	Bèt-Anat	tiyang–ingkang–manggen	
	H7130	H3427	H1043	H3427	

עַנְתּוֹבִֽית	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וַיִּשְׁבֵי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	
lan–Bèt-Anat	Bèt-Sémès	lan–tiyang–ingkang–manggen	tanah–punika	tiyang–ingkang–manggen	
H1043	H1053	H3427	H0776	H3427	

ס	לָמַס׃	לָהֶם	הָיוּ
S	kanggé–nyambut–damel–paksa	kanggé–piyambakipun	dados
	H4522		H1961

Taler Naftali ora nundhungi wong ing Bet-Semes lan ing Bet-Anat, dadine padha manggon ana ing satengahe wong Kanaan, pendhudhuk asli ing nagara kono, nanging wong ing Bet-Semes lan ing Bet-Anat padha didadekake wong nyangga karya.

נְתָנוֹ	לֹא	כִּי־	הָדָדָה	דָּן	בְּנֵי־	אֶת־	הָאֱמֹרִי	וַיִּלְחָצֻ֖ו	34
paring	mboten	amargi	dhateng–redi	Dan	para–putra	ing	tiyang–Amori	Lan–meksa	
H5414	H3808		H2022	H1835		H0853	H0567	H3905	

לָעֵֽמֶק׃	לָרֶדֶת	
dhateng–lèmbah	kanggé–mudhun	
H6010	H3381	

Wong bani Dhan padha kaendhih menyang ing pagunungan dening wong Amori, lan padha dialang-alangi anggone arep mudhun menyang ing lebak.

וּבְשַׁעַלְבִּים	בְּאַיָּלוֹן	חֶרֶס	בְּהַר־	לָשֶׁבֶת	הָאֱמֹרִי	וַיְוֹאֶל	35
lan–ing–Saalbim	ing–Ayalon	Hérès	ing–redi	kanggé–manggen	tiyang–Amori	Lan–purun	
H8169	H0357	H2776	H2022	H3427	H0567	H2974	

לָמֶס׃	וַיִּהְיוּ	יוֹסֵף	בֵּית־	יַד־	וַתִּכְבַּד	
kanggé–nyambut–damel–paksa	lan–dados	Yusuf	griya	asta	lan–abot	
H4522	H1961	H3130		H3027	H3513	

Lan wong Amori meksa padha nekad manggon ana ing Har-Heres, ing Ayalon lan ing Saalbim, sanadyan padha katindhes dening tedhake Sang Yusup, mulane padha didadekake wong kang nyangga karya.

פ	וָמָעְלָה׃	מֵהַסֶּלַע	עַקְרַבִּים	מִמַּעֲלֵה	הָאֱמֹרִי	וּגְבוּל	36
P	lan–nginggil	saking–sela	Akrabim	saking–minggahan	tiyang–Amori	Lan–tapel–wates	
	H4605	H5553	H4610	H4610	H0567	H1366	

Tlatahe bangsa Amori iku wiwit saka ing unggah-unggahan ing Akrabim, saka ing Sela terus mandhuwur.

Chapter 2

וַיֹּאמֶר	פ	הַבֹּכִים	אֶל־	הַגִּלְגָּל	מִן־	יְהוָה	מַלְאַךְ־	וַיַּעַל	1
Lan–ngandika	P	Bokim	dhateng	Gilgal	saking	Yéhuwah	malaékat	Lan–minggah	
H0559		H1066	H0413	H1537		H3068	H4397	H5927	

אֶתְכֶם	וָאָבִיא	מִמִּצְרַיִם	אֶתְכֶם	אַעֲלֶה
panjenengan–sedaya	lan–Kula–bekta	saking–Mesir	panjenengan–sedaya	Kula–nuntun–minggah
H0853	H0935	H4714	H0853	H5927

לַאֲבֹתֵיכֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־
dhateng–para–leluhur–panjenengan	Kula–sampun–supaos	ingkang	tanah–punika	dhateng
H0001	H7650		H0776	H0413

אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אָפֵר	לֹא־	וָאֹמַר
kaliyan–panjenengan–sedaya	prajanjian–Kula	Kula–badhé–nerak	mboten	lan–Kula–ngandika
H0854	H1285		H3808	H0559

לְעוֹלָם׃
kanggé–salaminipun
H5769

Sang Malaekating Yehuwah nuli tindak saka ing Gilgal menyang ing Bokhim sarta ngandika: “Ingsun wus ngirid lakunira metu saka ing tanah Mesir, lan sira padha Sunlebokake ing tanah kang wus Sunprasetyakake kanthi supaos marang para leluhurira klawan pangandika: Ingsun ora bakal nyandekake prasetyaningSun klawan sira ing salawas-lawase,

לְיוֹשְׁבֵי	בְּרִית	תִּכְרְתוּ	לֹא־	וְאַתֶּם		2
kaliyan–tiyang–ingkang–manggen	prajanjian	damel–prajanjian	mboten	Lan–panjenengan–sedaya		
H3427	H1285	H3772	H3808			

שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא־	תִּתְּצוּן	מִזְבְּחוֹתֵיהֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	
mirengaken	lan–mboten	gempur	misbyah-misbyahipun	punika	tanah–punika	
H8085	H3808	H5422	H4196	H2063	H0776	

עֲשִׂיתֶם׃	זֹּאת	מַה־	בְּקֹלִי	
panjenengan–sedaya–sampun–tindakaken	punika	menapa	ing–suwanten–Kula	
	H2063	H4100		

nanging sira iku aja gawe prajanjian karo wong ing tanah kene, misbyahe malah bubrahana. Nanging sira padha ora ngestokake marang dhawuhingSun. Kapriye dene sira kok padha mangkono?

מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	אֲנָרֵשׁ	לֹא־	אָמַרְתִּי	וְגַם	3
saking–ngajeng–panjenengan	piyambakipun	Kula–badhé–ngusir	mboten	Kula–ngandika	Lan–ugi	
H6440	H0853	H1644	H3808	H0559	H1571	

יִהְיוּ	וֵאלֹהֵיהֶם	לְצִדִּים	לָכֶם	וְהָיוּ
dados	lan–déwa-déwanipun	kanggé–eri	kanggé–panjenengan–sedaya	lan–dados
H1961	H0430	H6654		H1961

לְמוֹקֵשׁ׃	לָכֶם
kanggé–jiret	kanggé–panjenengan–sedaya
H4170	

Ingsun malah uga wus ngandika: Wong iku bakal padha ora Suntundhungi saka ing ngarepanira, malah iku bakal padha dadi mungsuhira sarta sakehing allahe bakal padha dadi kalajiret tumrap sira.”

אֶל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוָה	מַלְאַךְ	כִּדַּבֵּר	וַיְהִי	4
dhateng	punika	pangandika–punika	ing	Yéhuwah	malaékat	nalika–ngandika	Lan–dados	
H0413	H0428	H1697	H0853	H3068	H4397	H1696	H1961	

וַיִּבְכּוּ׃	קוֹלָם	אֶת־	הָעָם	וַיִּשְׂאוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־
lan–nangis	suwantenipun	ing	bangsa–punika	lan–ngangkat	Israèl	para–putra	sedaya
H1058		H0853		H5375	H3478		H3605

Bareng Sang Malaekating Yehuwah mau wus ngandika mangkono marang wong Israel kabeh, wong-wong iku tumuli padha nangis sora.

							5
שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ־	בֹּכִים	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	וַיִּקְרְאוּ	
ing–ngriku	lan–nyembelih	Bokim	punika	panggenan–punika	nami	Lan–paring–nami	
H8033	H2076	H1066	H1931	H4725	H8034	H7121	

פ	לַיהוָה׃
P	dhateng–Yéhuwah
	H3068

Mulane panggonan iku diarani Bokhim. Wong-wong mau banjur padha nyaosake kurban marang Sang Yehuwah ana ing kono.

								6
אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּלְכְּדוּ	הָעָם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	
tiyang	Israèl	para–putra	lan–késah	bangsa–punika	ing	Yosua	Lan–ngluwari	
H0376	H3478		H3212		H0853	H3091	H7971	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לְנַחֲלָתוֹ
tanah–punika	ing	kanggé–nglenggahi	dhateng–pusaka–piyambakipun
H0776	H0853	H3423	H5159

Sawuse Senapati Yusak nglilani mundur wong Israel banjur padha mangkat siji-sijine menyang ing tanah-pusakane, lan padha ngebeki nagara kono.

								7
יְמֵי	וְכֹל	יְהוֹשֻׁעַ	יְמֵי	כֹּל	יְהוָה	אֶת־	הָעָם	וַיַּעַבְדוּ
dinten	lan–sedaya	Yosua	dinten	sedaya	Yéhuwah	ing	bangsa–punika	Lan–ngladosi
H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853		H5647

כָּל־	אֵת	רָאוּ	אֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	אַחֲרֵי	יָמִים	הֵאֲרִיכוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים
sedaya	ing	ningali	ingkang	Yosua	sasampunipun	dinten	dawa	ingkang	para–sepuh
H3605	H0853	H7200		H3091		H3117	H0748		H2205

לְיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	יְהוָה	מַעֲשֵׂה
kanggé–Israèl	Panjenenganipun–sampun–tindakaken	ingkang	ingkang–ageng	Yéhuwah	pakaryan
H3478				H3068	H4639

Anadene bangsa mau tetep padha ngabekti marang Sang Yehuwah salawase sugenge Senapati Yusak lan salawase sugenge para sesepuh kang isih kasambungan yuswane nganti sapengkere Senapati Yusak, lan kang padha menangi sakehing kaelokane Sang Yehuwah kang ditandukake marang Israel.

8 וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה שָׁנִים׃
Lan–séda Yosua putra Nun abdi Yéhuwah satus taun
H4191 H3091 H5126 H5650 H3068 H3967 H8141

Lan Senapati Yusak bin Nun, abdine Sang Yehuwah iku seda, yuswane satus sepuluh taun,

9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס
Lan–makamaken piyambakipun ing–tapel–wates pusaka–piyambakipun ing–Timnat-Hérès
H6912 H0853 H1366 H5159

בְּהַר אֶפְרָיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גָּעַשׁ׃
ing–redi Éfraim ing–sisih–lèr saking–redi Gaas
H2022 H0669 H6828 H2022 H1608

banjur disarekake ana ing tanah pusakane Timnat-Heres, ing pagunungan Efraim, salore gunung Gaas.

10 וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֶסְפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו
Lan–ugi sedaya punika kakempalan dhateng para–leluhur–piyambakipun
H1571 H3605 H1931 H0622 H0413 H0001

וַיָּקָם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה
lan–jumenengan générasèk sanès ingkang sasampunipun mboten ing Yéhuwah
H1755 H0312 H3045 H3808 H0853 H3068

וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃
lan–ugi ing pakaryan–punika ingkang Panjenenganipun–sampun–tindakaken kanggé–Israèl
H1571 H0853 H4639 H0834 H6213 H3478

ס
S

Kacarita bareng wong sabarakane iku kabeh wus padha kaklumpukake karo para leluhure, banjur tuwuh golongan liyane, kang ora wanuh marang Sang Yehuwah lan ora ngreti bab apa kang katandukake dening Panjenengane marang wong Israel.

11 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ
Lan–tindakaken para–putra Israèl ing piawon ing–paningal Yéhuwah lan–ngladosi
H3478 H0853 H7451 H5869 H3068 H5647

אֶת־הַבְּעָלִים׃
ing para–Baal
H0853

Wong Israel tumuli padha nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, padha ngabekti marang para Baal.

12

הַמּוֹצִיא	אֲבוֹתָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ
ingkang–nuntun–medal	para–leluhur–piyambakipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ing	Lan–nilar
H3318	H0001	H0430	H3068	H0853	

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַאֲחֵרֵי	וַיֵּלְכוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם
sanès	déwa-déwa	ngetutaken	lan–késah	Mesir	saking–tanah	piyambakipun
H0312	H0430		H3212	H4714	H0776	H0853

וַיִּשְׁתַּחֲווּ	סְבִיבוֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֱלֹהֵי
lan–sujud	ing–sakubengipun	ingkang	para–bangsa	saking–déwa-déwanipun
H7812	H5439			H0430

יְהוָה׃	אֶת־	וַיַּכְעִסוּ	לָהֶם
Yéhuwah	ing	lan–ndadosaken–duka	dhateng–piyambakipun
H3068	H0853	H3707	

Padha nyingkur marang sang Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, kang wus ngentasake saka ing tanah Mesir, padha manut marang allah liya-liyane, panunggalane para allahe para bangsa kang ana ing sakubenge, sarta padha sujud marang iku, temah damel gerahe panggalihe Sang Yehuwah.

13

וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃	לַבָּעַל	וַיַּעַבְדוּ	יְהוָה	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ
lan–dhateng–Astartè	dhateng–Baal	lan–ngladosi	Yéhuwah	ing	Lan–nilar
H6252		H5647	H3068	H0853	

Mangkono anggone padha nyingkur Sang Yehuwah, sarta Baal tuwin Asytoret padha disembah.

14

בְּיַד־	וַיִּתְּנֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	
ing–asta	lan–paring–piyambakipun	nglawan–Israèl	Yéhuwah	bebendunipun	Lan–murub	
H3027	H5414	H3478	H3068	H0639	H2734	

אוֹיְבֵיהֶם	בְּיַד	וַיִּמְכְּרֵם	אוֹתָם	וַיָּשֹׁסּוּ	שֹׁסִים	
para–mengsah–piyambakipun	ing–asta	lan–sade	piyambakipun	lan–ngrampog	para–bégal	
H0341	H3027	H4376	H0853	H8155	H8154	

לִפְנֵי	לַעֲמֹד	עוֹד	יָכְלוּ	וְלֹא־	מִסָּבִיב
ing–ngajeng	kanggé–ngadeg	malih	saged	lan–mboten	ing–sakubengipun
H6440	H5975	H5750	H3201	H3808	H5439

אוֹיְבֵיהֶם׃
para–mengsah–piyambakipun
H0341

Temah bebendune Sang Yehuwah mulad-mulad marang wong Israel, mulane padha diulungake marang ing tanganing rampog sarta dipasrahake marang pamengkune para mungsuhe ing sakubenge, temah padha ora bisa nanggulangi mungsuhe mau.

15

לְרָעָה	בָּם	הָיְתָה־	יְהוָה	יַד־	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	וּבְכֹל
kanggé–piawon	nglawan–piyambakipun	dados	Yéhuwah	asta	medal	ingkang	Ing–sedaya
		H1961	H3068	H3027	H3318		H3605

לָהֶם	יְהוָה	נִשְׁבָּע	וְכַאֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	
dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	supaos	lan–kados–ingkang	Yéhuwah	ngandika	kados–ingkang	
	H3068	H7650		H3068	H1696		

מְאֹד׃	לָהֶם	וַיֵּצַר	
sanget	kanggé–piyambakipun	lan–rupek	
H3966		H3334	

Menyanga ngendi bae pangluruge padha dilawan dening astane Sang Yehuwah, temah nemu tiwas, ngetrepi apa kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah kalawan supaos, temahan padha banget susahe.

16

מִיַּד
saking–asta
H3027

וַיּוֹשִׁיעֵם
lan–ngluwari–piyambakipun
H3467

שֹׁפְטִים
para–hakim
H8199

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וַיַּקֶם
Lan–madegaken

שֹׁסֵיהֶם׃
para–bégal–piyambakipun
H8154

Ing kono Sang Yehuwah banjur njumenengake hakim; kang padha ngluwari saka ing tanganing rampog.

17

זָנוּ
laku–jina
H2181

כִּי
amargi

שָׁמְעוּ
mirengaken
H8085

לֹא
mboten
H3808

שֹׁפְטֵיהֶם
para–hakim–piyambakipun
H8199

אֶל־
dhateng
H0413

וְגַם
Lan–ugi
H1571

מִן־
saking

מַהֵר
énggal

סָרוּ
mlèsèd
H5493

לָהֶם
dhateng–piyambakipun

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
lan–sujud
H7812

אֱלֹהִים
déwa-déwa
H0430

אֲחֵרִים
sanès
H0312

אָחֲרֵי
ngetutaken

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

מִצְוֹת־
paugeran
H4687

לִשְׁמֹעַ
kanggé–mirengaken
H8085

אֲבוֹתָם
para–leluhur–piyambakipun
H0001

הָלְכוּ
lumampah
H1980

אֲשֶׁר
ingkang

מַדֶּרֶךְ
margi
H1870

כֵּן׃
mekaten

עָשׂוּ
tindakaken

לֹא־
mboten
H3808

Nanging para hakim mau uga padha ora diprèduli, awit padha bebedhangan ngetutake allah liya-liyane klawan padha disujudi. Wong Banisrael padha nyimpang saka ing dalan ambah-ambahane para leluhure kang padha ngestokake ing pepakone Sang Yehuwah, sarta padha nglakoni kang ora pantes.

18

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וְהָיָה
lan–dados
H1961

שֹׁפֵט
para–hakim
H8199

לָהֶם
kanggé–piyambakipun

וַיהוָה
Yéhuwah
H3068

הֵקִים
madegaken

וְכִי־
Lan–nalika

אֹיְבֵיהֶם
para–mengsah–piyambakipun
H0341

מִיַּד
saking–asta
H3027

וְהוֹשִׁיעָם
lan–ngluwari–piyambakipun
H3467

הַשֹּׁפֵט
hakim–punika
H8199

עִם־
kaliyan

מִפְּנֵי
saking–ngajeng
H6440

מִנֹּאֲקָתָם
saking–pangresahipun
H5009

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

יִנָּחֵם
welas
H5162

כִּי־
amargi

הַשּׁוֹפֵט
hakim–punika
H8199

יְמֵי
dinten
H3117

כֹּל
sedaya
H3605

וְדֹחֲקֵיהֶם׃
lan–para–ingkang–mencet
H1766

לְחֲצֵיהֶם
para–ingkang–meksa
H3905

Saben-saben manawa Sang Yehuwah njumenengake hakim ana ing antarane, Sang Yehuwah banjur nunggil karo hakim itu sarta ngluwari umate saka ing tanganing mungsuhe, salawase sugenge hakim mau, amarga Sang Yehuwah welas midhangetake pasambate, kang awit saka wong kang padha gawe rupeke lan nindhes.

מֵאֲבוֹתָם	וְהִשְׁחֵיתוּ	יָשֻׁבוּ	הַשּׁוֹפֵט	בְּמוֹת	וְהָיָה		19
tinimbang–para–leluhur–piyambakipun	lan–ngrisak	wangsul	hakim–punika	ing–séda	Lan–dados		
H0001	H7843	H7725	H8199	H4191	H1961		

וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	לְעָבְדָם	אֱחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	לָלֶכֶת	
lan–kanggé–sujud	kanggé–ngladosi	sanès	déwa-déwa	ngetutaken	kanggé–késah	
H7812	H5647	H0312	H0430		H3212	

מִמַּעַלְלֵיהֶם	הִפִּילוּ	לֹא	לָהֶם
saking–tumindak–piyambakipun	nggégé	mboten	dhateng–piyambakipun
H4611	H5307	H3808	

הַקָּשָׁה׃	וּמִדַּרְכָם
ingkang–wangkot	lan–saking–margi–piyambakipun
H7186	H1870

Nanging manawa hakim iku seda, tumuli padha tumindak ala maneh, luwih ala katimbang karo leluhure, padha manut allah liya-liyane klawan padha dibekteni lan disujudi; padha ora ngunduri pisan-pisan pratingkah lan lakune kang ndlarung iku.

עָבְרוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	20
nerak	ingkang	amargi	lan–ngandika	nglawan–Israèl	Yéhuwah	bebendunipun	Lan–murub	
		H3282	H0559	H3478	H3068	H0639	H2734	

אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	הַזֹּה	הַגּוֹי
ing	Kula–sampun–dhawuh	ingkang	prajanjian–Kula	ing	punika	bangsa
H0853	H6680		H1285	H0853	H2088	

לְקוֹלִי׃	שָׁמְעוּ	וְלֹא	אֲבוֹתָם
dhateng–suwanten–Kula	mirengaken	lan–mboten	para–leluhur–piyambakipun
	H8085	H3808	H0001

Manawa bebendune Sang Yehuwah mulad-mulad marang wong Israel, pangandikane mangkene: “Sarehne bangsa iki nerak prasetyaningSun, kang wus Sundhawuhake marang para leluhure, lan padha ora nggatekake marang dhawuhingSun,

מִפְּנֵיהֶם	אִישׁ	לְהוֹרִישׁ	אוֹסִיף	לֹא	אֲנִי	גַּם־		21
saking–ngajeng–piyambakipun	tiyang	kanggé–ngusir	badhé–nambahi	mboten	Kula	ugi		
H6440	H0376	H3423	H3254	H3808	H0589	H1571		

וַיָּמֹת׃	יְהוֹשֻׁעַ	עָזַב	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	מִן־
lan–séda	Yosua	nilar	ingkang	para–bangsa	saking
H4191	H3091				

mulane Ingsun ora karsa nglajengake nundhungi bangsa siji-sijia saka ing ngarepane, kang isih dikarekake dening Yusak nalika matine,

אֶת־	הֵם	הַשֹּׁמְרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	נַסּוֹת	לְמַעַן		22
ing	piyambakipun	menapa–njagi	Israèl	ing	lantaran–piyambakipun	nyobi	Kanggé		
H0853	H1992	H8104	H3478	H0853		H5254	H4616		

שָׁמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	בָּם	לָלֶכֶת	יְהוָה	דֶּרֶךְ	
njagi	kados–ingkang	ing–piyambakipun	kanggé–lumampah	Yéhuwah	margi	
H8104			H3212	H3068	H1870	

לֹא׃	אִם־	אֲבוֹתָם	
mboten	utawi	para–leluhur–piyambakipun	
H3808		H0001	

supaya bangsa-bangsa iku kena Sunagem nyoba wong Israel, apa bakal padha lestari ngambah ing dalan pitedahe Sang Yehuwah kayadene para leluhure apa ora.”

מַהֵר	הוֹרִישָׁם	לְבִלְתִּי	הָאֱלֹהִ֔	הַגּוֹיִם	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּנַּח		23
énggal	ngusir–piyambakipun	kanggé–mboten	punika	para–bangsa	ing	Yéhuwah	Lan–nilar		
	H3423	H1115	H0428		H0853	H3068	H3240		

פ	יְהוֹשֻׁעַ׃	בְּיַד־	נְתָנָם	וְלֹא	
P	Yosua	ing–asta	paring	lan–mboten	
	H3091	H3027	H5414	H3808	

Mangkono dadine bangsa-bangsa iku mau padha dilestarekake manggon dening Sang Yehuwah lan ora enggal ditundhungi lunga, sarta ora diulungake marang tangane Sanapati Yusak.

Chapter 3

בָּם	לְנַסּוֹת	יְהוָה	הִנִּיחַ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם֙	וְאֵ֣לֶּה			1
lantaran–piyambakipun	kanggé–nyobi	Yéhuwah	nilar	ingkang	para–bangsa	Lan–punika			
	H5254	H3068	H3240			H0428			

כְּנָעַן׃	מִלְחָמוֹת	כָּל־	אֶת	יָדְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
Kanaan	peperangan	sedaya	ing	tepang	mboten	ingkang	sedaya	ing	Israèl	ing
	H4421	H3605	H0853	H3045	H3808		H3605	H0853	H3478	H0853

Iki pratelane bangsa-bangsa kang dilestarekake manggon dening sang Yehuwah prelu diagem nyoba marang Israel, yaiku sakehe wong Israel kang padha ora sumurup marang perang ing tanah Kanaan.

רַק	מִלְחָמָה	לְלַמְּדָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	דֹּרוֹת	דַּעַת	לְמַעַן	רַק		2
namung	perang	kanggé–mulang	Israèl	para–putra	générasèk	tepang	kanggé	namung		
H7535	H4421	H3925	H3478		H1755	H1847	H4616	H7535		

יְדָעוּם׃	לֹא	לִפְנִים	אֲשֶׁר־
tepang	mboten	rumiyin	ingkang
H3045	H3808	H6440	

Iku mung supaya turune wong Israel kang durung tau ngalami perang kaya kang uwis-uwis, padha dilatih perang dening Sang Yehuwah.

וְהַצִּידֹנִי	הַכְּנַעֲנִי	וְכָל־	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	וְחַמֶּשֶׁת	3
lan–tiyang–Sidon	tiyang–Kanaan	lan–sedaya	tiyang–Filistin	para–pangeran	gangsal	
H6722		H3605	H6430		H2568	

עַד	חֶרְמוֹן־בַּעַל	מֵהַר	הַלְּבָנוֹן	הַר	יֹשֵׁב	וְהַחִוִּי	
dumugi	Baal-Hérmon	saking–redi	Lébanon	redi	ingkang–manggen	lan–tiyang–Hiwi	
H5704	H1179	H2022	H3844	H2022	H3427	H2340	

חֲמָת׃	לְבוֹא
Hamat	kanggé–mlebet
H2574	H0935

Kang isih yaiku ratu kutha lelima ing tanah Filisti lan sakehe wong Kanaan, wong Sidon tuwin wong Hewi kang padha ngenggoni pagunungan Libanon, wiwit ing gunung Baal-Hermon tutug ing dalan kang menyang ing Hamat.

לָדַעַת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בָּם	לְנַסּוֹת	וַיִּהְיוּ		4
kanggé–tepang	Israèl	ing	lantaran–piyambakipun	kanggé–nyobi	Lan–dados		
H3045	H3478	H0853		H5254	H1961		

אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מְצַוַּת	אֶת־	הֵישְׁמִעוּ
ing	dhawuh	ingkang	Yéhuwah	paugeran	ing	menapa–mirengaken
H0853	H6680		H3068	H4687	H0853	H8085

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	אֲבוֹתָם
Musa	lantaran–asta	para–leluhur–piyambakipun
H4872	H3027	H0001

Iku kang padha ana ing kono, prelu diagem dening Panjenengane kagem nyoba marang wong Israel, apa padha ngestokake pepakene Sang Yehuwah kang wus didhawuhake marang para leluhure lumantar Nabi Musa.

וְהָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	הַכְּנַעֲנִי	בְּקֶרֶב	יָשְׁבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	5
lan–tiyang–Amori	tiyang–Hèt	tiyang–Kanaan	ing–tengah	manggen	Israèl	Lan–para–putra	
H0567	H2850		H7130	H3427	H3478		

וְהַיְבוּסִי׃	וְהַחִוִּי	וְהַפְּרִזִּי
lan–tiyang–Yébus	lan–tiyang–Hiwi	lan–tiyang–Périzi
H2983	H2340	H6522

Kaya mangkono dadine wong Israel padha manggon awor karo bangsa Kanaan, wong Het, wong Amori, wong Feris, wong Hewi lan wong Yebus.

וְאֶת־	לָנָשִׁים	לָהֶם	בְּנוֹתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ	6
lan–ing	kanggé–garwa	kanggé–piyambakipun	para–putri–piyambakipun	ing	Lan–mendhet	
H0853	H0802	H1992	H1323	H0853	H3947	

אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	לִבְנֵיהֶם	נָתְנוּ	בְּנוֹתֵיהֶם	
ing	lan–ngladosi	dhateng–para–putra–piyambakipun	paring	para–putri–piyambakipun	
H0853	H5647		H5414	H1323	

פ	אֱלֹהֵיהֶם׃
P	déwa-déwanipun
	H0430

Wong Israel padha ngalap anake wadon dadi bojone lan anake wadon padha diolehake karo anake lanang wong-wong iku, sarta padha ngabekti marang para allahe wong-wong iku.

וַיִּשְׁכְּחוּ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	7
lan–kesupen	Yéhuwah	ing–paningal	piawon	ing	Israèl	para–putra	Lan–tindakaken	
H7911	H3068		H7451	H0853	H3478			

הָאֲשֵׁרוֹת׃	וְאֶת־	הַבְּעָלִים	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־
para–Asyéra	lan–ing	para–Baal	ing	lan–ngladosi	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ing
H0842	H0853		H0853	H5647	H0430	H3068	H0853

Wong Israel padha nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah lan padha lali marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe tuwin padha ngabekti marang para Baal lan para Asyera.

מֶלֶךְ	רִשְׁעָתַיִם כּוּשָׁן	בְּיַד	וַיִּמְכְּרֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	8
raja	Kusan-Risataim	ing–asta	lan–sade	nglawan–Israèl	Yéhuwah	bebendunipun	Lan–murub	
H4428	H3573	H3027	H4376	H3478	H3068	H0639	H2734	

שָׁנִים׃	שְׁמֹנֶה	רִשְׁעָתַיִם כּוּשָׁן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעַבְדוּ	נַהֲרַיִם אֲרָם
taun	wolu	Kusan-Risataim	ing	Israèl	para–putra	lan–ngladosi	Aram-Naharaim
H8141	H8083	H3573	H0853	H3478		H5647	H0763

Bebendune Sang Yehuwah temah mulad-mulad marang wong Israel, wong-wong iku banjur dipasrahake marang Sang Prabu Kusyan-Risyataim, ratu ing Aram-Mesopotamia, tuwin wong Israel nuli padha ngawula marang Sang Prabu Kusyan-Risyataim mau wolung taun lawase.

9

יְהוָה	וַיָּקֶם	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ
Yéhuwah	lan–madegaken	Yéhuwah	dhateng	Israèl	para–putra	Lan–sesambat
H3068		H3068	H0413	H3478		H2199

בֶּן־	עָתְנִיאֵל	אֶת	וַיּוֹשִׁיעֵם	לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ
putra	Otniél	ing	lan–ngluwari–piyambakipun	Israèl kanggé–para–putra	juru–wilujeng
	H6274	H0853	H3467	H3478	H3467

מִמְּנוּ׃	הַקָּטֹן	כָּלֵב	אֲחִי	קְנַז
tinimbang–piyambakipun	ingkang–anem	Kalèb	sadhèrèk	Kénaz
		H3612	H0251	H7073

Wong Israel nuli padha sesambat marang Sang Yehuwah, Pangeran Yehuwah tumuli maringi juru pangluwaran, yaiku Sang Otniel, putrane Sang Kenas, rayine Rama Kaleb.

10

וַיֵּצֵא	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיּוֹשִׁיעֵם	יְהוָה	רוּחַ־	עָלָיו	וַתְּהִי
lan–medal	Israèl	ing	lan–ngadili	Yéhuwah	Roh	ing–nginggil–piyambakipun	Lan–dados
H3318	H3478	H0853	H8199	H3068	H7307		H1961

אֲרָם	מֶלֶךְ	רִשְׁעָתַיִם כּוּשָׁן	אֶת־	בְּיָדוֹ	יְהוָה	וַיִּתֶּן	לַמִּלְחָמָה
Aram	raja	Kusan-Risataim	ing	ing–astanipun	Yéhuwah	lan–paring	dhateng–perang
H0758	H4428	H3573	H0853	H3027	H3068	H5414	H4421

רִשְׁעָתָיִם׃כּוּשָׁן	עַל	יָדוֹ	וַתָּעָז
Kusan-Risataim	ing–nginggil	astanipun	lan–kuwat
H3573		H3027	H5810

Iku kaayoman ing Rohe Sang Yehuwah sarta dadi hakime wong Israel. Panjenengane majeng perang, Sang Yehuwah nuli ngulungake Prabu Kusyan-Risyataim, ratu ing Aram mau ing astane, temah Sang Prabu Kusyan-Risyataim kawon.

11

פ	קְנַז׃	בֶּן־	עָתְנִיאֵל	וַיָּמָת	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקֹט
P	Kénaz	putra	Otniél	lan–séda	taun	sekawan–dasa	tanah–punika	Lan–tentrem
	H7073		H6274	H4191	H8141	H0705	H0776	H8252

Nagara kono tumuli tentrem, lawase patang puluh taun. Wasana Sang Otniel putrane Sang Kenas banjur seda.

12

יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	וַיִּסְפּוּ
Yéhuwah	ing–paningal	piawon	kanggé–tindakaken	para–putra Israèl	Lan–nambahi
H3068		H7451		H3478	H3254

כִּי־	עַל	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מוֹאָב	מֶלֶךְ־	עֶגְלוֹן	אֶת־	יְהוָה	וַיְחַזֵּק
amargi	amargi	Israèl	nglawan	Moab	raja	Églon	ing	Yéhuwah	lan–nguataken
		H3478		H4124	H4428	H5700	H0853	H3068	H2388

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	אֶת־	עָשׂוּ
Yéhuwah	ing–paningal	piawon	ing	tindakaken
H3068		H7451	H0853	

Nanging wong Israel tumuli padha nglakoni kang ala maneh ana ing paningale Sang Yehuwah; tumuli Sang Prabu Eglon, ratu ing Moab diparingi pangwasa dening Sang Yehuwah ngereh wong Israel, amarga bangsa iku padha nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah.

וַיֹּסֶף	וַעֲמָלֵק	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶת־	אֵלָיו					13
lan–késah	lan–Amalèk	Amon	para–putra	ing	dhateng–piyambakipun				Lan–ngempalaken	
H3212	H6002	H5983		H0853	H0413				H0622	

Sawuse mangkono nuli nyaosake bulubekti marang Prabu Eglon, ratu ing Moab. Dene Sang Prabu Eglon mau lema banget sarirane.

18

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	כִּלָּה	לְהַקְרִיב	אֶת־	הַמִּנְחָה
Lan–dados	nalika–ingkang	rampung	kanggé–nyaosaken	ing	pisungsung–punika
H1961		H3615	H7126	H0853	H4503

וַיְשַׁלַּח	אֶת־	הָעָם	נִשְׁאֵי	הַמִּנְחָה׃
lan–ngluwari	ing	bangsa–punika	ingkang–mbeta	pisungsung–punika
H7971	H0853		H5375	H4503

Bareng Sang Ehud wus rampung anggone nyaosake bulubekti mau, para utusan banjur padha dililani mundur,

19

וְהוּא	שָׁב	מִן־	הַפְּסִילִים	אֲשֶׁר	אֶת־	הַגִּלְגָּל	וַיֹּאמֶר
Lan–piyambakipun	wangsul	saking	reca-reca	ingkang	ing	Gilgal	lan–ngandika
H1931	H7725		H6456		H0854	H1537	H0559

דְּבַר־	סֵתֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	הָס
pangandika	wados	kanggé–kula	raja	dhateng–panjenengan	lan–ngandika	méndel
H1697			H4428	H0413	H0559	H2013

וַיֵּצְאוּ	מֵעָלָיו	כָּל־	הָעֹמְדִים	עָלָיו׃
lan–medal	saking–nginggil–piyambakipun	sedaya	ingkang–ngadeg	ing–nginggil–piyambakipun
H3318		H3605	H5975	

nanging Sang Ehud piyambak kendel ing panggonan watu-watu kang tinatah, ing sacedhake Gilgal, tumuli bali sowan sarta munjuk: “Dhuh Sang Prabu, dalem mbekta aturpiweling ingkang winados kagem panjenengan dalem.” Sang Prabu banjur dhawuh: “Menenga dhisik!” Kang padha seba tumuli metu kabeh.

20

וְאֵהוּד	בָּא	אֵלָיו	וְהוּא־	יֹשֵׁב	בַּעֲלִיַּת
Lan–Éhud	mlebet	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun	lenggah	ing–kamar–nginggil
H0164	H0935	H0413	H1931	H3427	H5944

דְּבַר־	אֵהוּד	וַיֹּאמֶר	לְבַדּוֹ	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַמְקֵרָה
pangandika	Éhud	lan–ngandika	piyambakan	kanggé–piyambakipun	ingkang	ingkang–adhem
H1697	H0164	H0559	H0905			H4747

הַכִּסֵּא׃	מֵעַל	וַיָּקָם	אֵלָיו	לִי	אֱלֹהִים
dhampar	saking–nginggil	lan–ngadeg	dhateng–panjenengan	kanggé–kula	Gusti–Allah
H3678			H0413		H0430

Sang Ehud tumuli sowan mlebu; nalika iku Sang Prabu pinuju piyambakan ana ing panggungan ing dalem pangisisan kang kagem ing sarirane piyambak. Sang Ehud tumuli munjuk: “Kawula badhe nglantaraken dhawuhipun Gusti Allah dhumateng panjenengan dalem.” Sang Prabu Eglon tumuli jumeneng saka ing palenggahane.

21

הַחֶרֶב	אֶת־	וַיִּקַּח	שְׂמֹאלוֹ	יַד	אֶת־	אֵהוּד	וַיִּשְׁלַח
pedhang–punika	ing	lan–mendhet	kiwa–piyambakipun	asta	ing	Éhud	Lan–njangkau
H2719	H0853	H3947	H8040	H3027	H0853	H0164	H7971

בִּבְטְנוֹ׃	וַיִּתְקָעֵהָ	יְמִינוֹ	יֶרֶךְ	מֵעַל
ing–padharan–piyambakipun	lan–nancepaken	tengen–piyambakipun	pupu	saking–nginggil
H0990	H8628	H3225	H3409	

Sang Ehud tumuli gumrageh, astane kiwa mundhut goloke saka ing cethike tengen, disudukake ing padharane Prabu Eglon,

הַחֵלֶב	וַיִּסְגֹּר	הַלַּהַב	אַחַר	הַנִּצָּב	גַּם־	וַיָּבֹא	22
gajih-punika	lan-nutup	landheping-punika	sasampunipun	doran-punika	ugi	Lan-mlebet	
H2459	H5462	H3851		H5325	H1571	H0935	

הַחֵרֶב	שָׁלַף	לֹא	כִּי	הַלַּהַב	בְּעַד
pedhang-punika	narik	mboten	amargi	landheping-punika	sasampunipun
H2719	H8025	H3808		H3851	H1157

הַפַּרְשְׁדֹנָה׃	וַיֵּצֵא	מִבְטְנוֹ
kotoran	lan-medal	saking-padharan-piyambakipun
H6574	H3318	H0990

nganti wilah sagarane klebu. Gajihe nutupi wilahe, amarga goloke ora didudut saka ing padharane. Sang Ehud banjur medal langkung ing kori pungkuran.

בַּעֲדוֹ	הָעֲלִיָּה	דַּלְתָ֥וֹת	וַיִּסְגֹּ֖ר	הַמְסְדְּרוֹנָה	אֲהוּד	וַיֵּצֵא	23
sasampunipun	kamar-nginggil	lawang	lan-nutup	dhateng-èmpèr	Éhud	Lan-medal	
H1157	H5944		H5462	H4528	H0164	H3318	

וְנָעֵל׃
lan-ngunci

Kalawan mangkono Sang Ehud tumuli rawuh ing pandhapa; bareng wis medal lawanging panggungan diinebake lan dikancing.

דַּלְתוֹת	וְהִנֵּה	וַיִּרְאוּ֙	בָּ֣אוּ	וַעֲבָדָיו	יָצָ֣א	וְהוּא	24
lawang	lan-lah	lan-ningali	mlebet	lan-para-abdi-piyambakipun	medal	Lan-piyambakipun	
	H2009	H7200	H0935	H5650	H3318	H1931	

רַגְלָיו	אֶת־	הֽוּא	מֵסִיךְ	אַךְ	וַיֹּאמְרוּ֙	נְעֻלוֹת	הָעֲלִיָּה	
samparanipun	ing	piyambakipun	nutup	namung	lan-ngandika	dipun-kunci	kamar-nginggil	
H7272	H0853	H1931		H0389	H0559		H5944	

הַמְקֵרָה׃	בַּחֲדַר
ingkang-adhem	ing-kamar
H4747	H2315

Lagi bae Sang Ehud medal, abdine Sang Prabu nuli padha teka arep ndeleng, nanging lawanging panggungan tinemu kancingan, dadi padha ngira: “Mesthine Gusti lagi turas ana ing dalem pangisisan.”

דַּלְתָ֥וֹת	פֹּתֵחַ	אֵינֶ֖נּוּ	וְהִנֵּה	בּ֣וֹשׁ	עַד־	וַיָּחִילוּ	25
lawang	mbikak	mboten-wonten-piyambakipun	lan-lah	isin	dumugi	Lan-ngentosi	
		H0369	H2009	H0954	H5704		

אֲדֹנֵיהֶם	וְהִנֵּה	וַיִּפְתָּחוּ	הַמַּפְתֵּחַ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	הָעֲלִיָּה	
bendara-piyambakipun	lan-lah	lan-mbikak	kunci-punika	ing	lan-mendhet	kamar-nginggil	
H0113	H2009		H4668	H0853	H3947	H5944	

מֵת׃	אַרְצָה	נֹפֵל
séda	ing-siti	dhawah
H4191	H0776	H5307

Banjur padha ngenteni, nganti judheg pikire, nanging Sang Prabu ora mbikak kori panggungan, mulane padha njupuk kunci, lawange diwengakake, lah gustine tinemu wus seda, gumuling ana ing jogan.

הַפְּסִילִים	אֶת־	עָבַר	וְהוּא֙	הִתְמַהְמְהָם	עַד	נִמְלַט	וְאֵהוּד	26
reca-reca	ing	ngliwati	lan-piyambakipun	kasep-piyambakipun	nalika	lolos	Lan-Éhud	
H6456	H0853		H1931	H4102	H5704	H4422	H0164	

הַשְּׂעִירָתָה׃	וַיִּמָּלֵט
dhateng-Séira	lan-lolos
H8167	H4422

Sasuwene wong mau padha ngenten-enteni mau, Sang Ehud wus oncat, wus langkung ing panggonan watu-watu kang tinatah mau lan banjur nggeblas menyang ing Seira.

וַיִּתָּקַע	בְּבוֹאוֹ	וַיִּהִי					27
lan–mudhun	Éfraim	ing–redi	ing–sungu	lan–ngungelaken	nalika–rawuhipun	Lan–dados	
H3381	H0669	H2022	H7782	H8628	H0935	H1961	

וְהוּא	הָהָר	מִן־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עִמּוֹ
lan–piyambakipun	redi–punika	saking	Israèl	para–putra	kaliyan–piyambakipun
H1931	H2022		H3478		

לִפְנֵיהֶם׃
ing–ngajeng–piyambakipun
H6440

Bareng rawuh ing kono, banjur ngungelake kalasangka ana ing pagunungan Efraim, sarta wong Israel padha ndherek nglurug, mudhun saka ing pagunungan lan panjenengane piyambak ana ing ngarep.

יְהוָה	נָתַן	כִּי־	אַחֲרַי	רִדְפוּ	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	28
Yéhuwah	paring	amargi	sasampunipun–kula	nguber	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3068	H5414			H7291	H0413	H0559	

וַיֵּרְדוּ	בְיֶדְכֶם	מוֹאָב	אֶת־	אֹיְבֵיכֶם	אֶת־	אִישׁ	נָתְנוּ	אִישׁ
lan–mudhun	ing–asta–panjenengan	Moab	ing	para–mengsah–panjenengan	ing	tiyang	paring	tiyang
H3381	H3027	H4124	H0853	H0341	H0853	H0376	H5414	H0376

וְלֹא־	לְמוֹאָב	הַיַּרְדֵּן	מַעְבָרוֹת	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	אַחֲרָיו	
lan–mboten	kanggé–Moab	Yordan	lepen	ing	lan–rebut	sasampunipun	
H3808	H4124	H3383		H0853	H3920		

לַעֲבֹר׃
kanggé–nyabrang

Pangandikane Sang Ehud marang wong-wong mau: “Padha melua aku, amarga Sang Yehuwah wus ngulungake mungsuhmu, wong Moab iku marang ing tanganmu.” Wong-wong mau tumuli padha ndherek nglurug sarta padha bisa ngrebut pasabrangane bengawan Yarden, kang menyang ing tanah Moab, tuwin banjur nyegat aja ana wong kang nyabrang.

אִישׁ	אֲלָפִים׀	כַּעֲשֶׂרֶת	הַהִיא	בָּעֵת	מוֹאָב	אֶת־	וַיַּכּוּ	29
tiyang	èwu	kirang–langkung–sedasa	punika	ing–wekdal	Moab	ing	Lan–ngasoraken	
H0376	H0505	H6235	H1931	H6256	H4124	H0853	H5221	

אִישׁ׃	נִמְלָט	וְלֹא	חָיִל	אִישׁ	וְכָל־	שָׁמֶן	כָּל־
tiyang	lolos	lan–mboten	prakosa	tiyang	lan–sedaya	lemu	sedaya
H0376	H4422	H3808	H2428	H0376	H3605	H8082	H3605

Ing nalika samana wong Moab kang padha dipateni watara wong sapuluh ewu, kabeh padha wong gagah prakosa lan cukat, ora ana kang bisa oncat siji-sijia.

וַתִּשְׁקֹט	יִשְׂרָאֵל	יַד־	תָּחַת	הַהוּא	בַּיּוֹם	מוֹאָב	וַתִּכָּנַע	30
lan–tentrem	Israèl	asta	ing–ngandhap	punika	ing–dinten	Moab	Lan–kawon	
H8252	H3478	H3027	H8478	H1931	H3117	H4124	H3665	

ס	שָׁנָה׃	שְׁמוֹנִים	הָאָרֶץ	
S	taun	wolung–dasa	tanah–punika	
	H8141	H8084	H0776	

Kaya mangkono bangsa Moab ing dina iku anggone padha katelukake dening Israel, temah tanahe banjur tentrem lawase wolung puluh taun.

שֶׁשׁ־	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיַּךְ	עֲנָת	בֶּן־	שַׁמְגַּר	הָיָה	וְאַחֲרָיו	31
nem	tiyang–Filistin	ing	lan–ngasoraken	Anat	putra	Samgar	wonten	Lan–sasampunipun	
H8337	H6430	H0853	H5221	H6067		H8044	H1961		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הִוּא	גַּם־	וַיֹּשַׁע	הַבָּקָר	בְּמַלְמַד	אִישׁ	מֵאוֹת
S	Israèl	ing	piyambakipun	ugi	lan–ngluwari	lembu	mawi–pacul	tiyang	atus
	H3478	H0853	H1931	H1571	H3467	H1241	H4451	H0376	H3967

Sawuse panjenengane, Sang Samgar bin Anat kang jumeneng, kang banjur niwasake wong Filisti kehe nem atus kalawan ngagem angkusing sapi. Mangkono anggone Sang Samgar uga ngluwari wong Israel.

Chapter 4

יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּסִפוּ	1
Yéhuwah	ing–paningal	piawon	kanggé–tindakaken	Israèl	para–putra	Lan–nambahi	
H3068		H7451		H3478		H3254	

מֵת׃	וְאֵהוּד
séda	lan–Éhud
H4191	H0164

Sasedane Sang Ehud, wong Israel padha nglakoni kang ala maneh ana ing paningale Sang Yehuwah.

בְּחָצוֹר	מָלַךְ	אֲשֶׁר	כְּנַעַן	מֶלֶךְ־	יָבִין	בְּיַד	יְהוָה	וַיִּמְכְּרֵם	2
ing–Hazor	jumeneng–raja	ingkang	Kanaan	raja	Yabin	ing–asta	Yéhuwah	Lan–sade	
H2674				H4428	H2985	H3027	H3068	H4376	

הַגּוֹיִם׃	בַּחֲרֹשֶׁת	יוֹשֵׁב	וְהוּא	סִיסְרָא	צְבָאוֹ	וְשַׂר־
para–bangsa	ing–Harosèt	manggen	lan–piyambakipun	Siséra	wadya–balanipun	lan–panglima
	H2800	H3427	H1931	H5516		H8269

Tumuli padha dipasrahake Sang Yehuwah marang ing astane Prabu Yabin, ratu ing Kanaan, kang ngasta paprentahan ing Hasor, Senapatine jejuluk Sang Sisera, kang dedalem ana ing Haroset-Hagoyim.

בַּרְזֶל	רֶכֶב־	מֵאוֹת	תְּשַׁע	כִּי	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּצְעֲקוּ	3
wesi	kréta	atus	sangang	amargi	Yéhuwah	dhateng	Israèl	para–putra	Lan–sesambat	
H1270	H7393	H3967	H8672		H3068	H0413	H3478		H6817	

בְּחָזְקָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	לָחַץ	וְהוּא	לוֹ
mawi–rosa	Israèl	para–putra	ing	meksa	lan–piyambakipun	kanggé–piyambakipun
H2394	H3478		H0853	H3905	H1931	

ס	שָׁנָה׃	עֶשְׂרִים	
S	taun	kalih–dasa	
	H8141	H6242	

Wong Israel banjur padha sesambat marang Sang Yehuwah, amarga panjenengane mau kagungan kereta perang wesi nganti sangang atus, sarta rong puluh taun lawase anggone nindhes wong Israel klawan keras.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שִׁפְטָה	הִיא	לַפִּידוֹת	אֵשֶׁת	נְבִיאָה	אִשָּׁה	וּדְבוֹרָה	4
Israèl	ing	ngadili	piyambakipun	Lapidot	garwanipun	nabi	èstri	Lan–Débora	
H3478	H0853	H8199	H1931	H3941	H0802	H5031	H0802	H1683	

הַהִיא׃	בָּעֵת
punika	ing–wekdal
H1931	H6256

Ing wektu semana kang ngakimi wong Israel Ibu Dhebora, nabi wanita garwane Sang Lapidot.

וּבֵין	הָרָמָה	בֵּין	דְּבוֹרָה	תִּמֶּר	תָּחַת־	יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	5
lan–antawis	Rama	antawis	Débora	wit–kurma	ing–ngandhap	lenggah	Lan–piyambakipun	
H0996	H7414	H0996	H1683	H8560	H8478	H3427	H1931	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֵלֶיהָ	וַיַּעֲלוּ	אֶפְרָיִם	בְּהַר	בֵּית־אֵל
Israèl	para–putra	dhateng–piyambakipun	lan–minggah	Éfraim	ing–redi	Bètèl
H3478		H0413	H5927	H0669	H2022	H1008

לַמִּשְׁפָּט׃
kanggé–pangadilan
H4941

Ibu Dhebora iku saben-saben lenggah ana ing sangisore wit kurma Dhebora, ing antarane Rama lan Betel, ing pagunungan Efraim, lan wong Israel banjur padha sowan marang ing ngarsane prelu nyuwun pangadilan.

נַפְתָּלִי	מִקֶּדֶשׁ	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	לְבָרָק	וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	6
Naftali	saking–Kédès	Abinoam	putra	dhateng–Barak	lan–nimbali	Lan–ngintunaken	
H5321	H6943	H0042		H1301	H7121	H7971	

אֱלֹהֵי־	יְהוָה	וּצְוָה	הֲלֹא	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhawuh	menapa–mboten	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
H0430	H3068	H6680	H3808	H0413	H0559	

אֲלָפִים׃	עֲשָׂרֶת	עִמְּךָ	וְלָקַחְתָּ	תָּבוֹר	בְּהַר	וּמָשַׁכְתָּ	לֵךְ	יִשְׂרָאֵל	
èwu	sedasa	kaliyan–panjenengan	lan–mendheta	Tabor	ing–redi	lan–narika	késaha	Israèl	
H0505	H6235		H3947	H8396	H2022	H4900	H3212	H3478	

זְבֻלוּן׃	וּמִבְּנֵי	נַפְתָּלִי	מִבְּנֵי	אִישׁ
Zébulun	lan–saking–para–putra	Naftali	saking–para–putra	tiyang
H2074		H5321		H0376

Ibu Dhebora utusan nimbali Sang Barak bin Abinoam saka ing Kedesy ing wewengkon Naftali, nuli dipangandikani: “Apa kowe ora didhawuhi Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel: Sira lungaa nglurug menyang ing gunung Tabor nggawa bala sepuluh ewu panunggalane wong bani Naftali lan wong bani Zebulon.

שַׂר־	סִיסְרָא	אֶת־	קִישׁוֹן	נַחַל	אֶל־	אֵלֶיךָ	וּמָשַׁכְתִּי	7
panglima	Siséra	ing	Kison	lèpèn	dhateng	dhateng–panjenengan	Lan–Kula–badhé–narik	
H8269	H5516	H0853	H7028		H0413	H0413	H4900	

הֲמוֹנוֹ	וְאֶת־	רִכְבּוֹ	וְאֶת־	יָבִין	צָבָא	
wadya–balanipun	lan–ing	kréta–piyambakipun	lan–ing	Yabin	wadya–bala	
	H0853	H7393	H0853	H2985		

בְיָדֶךָ׃	וּנְתַתִּיהוּ
ing–asta–panjenengan	lan–Kula–paring–piyambakipun
H3027	H5414

Lan Ingsun bakal ngosikake atine Sisera, senapatine Yabin, supaya methukna marang sira karo keretane perang lan sabalane kabeh ana ing lebake kali Kison, nuli bakal Sunulungake ing tanganira.”

עִמִּי	תֵּלְכִי	אִם־	בָּרָק	אֱלֹהֶיהָ	וַיֹּאמֶר		8
kaliyan–kula	panjenengan–téndang	menawi	Barak	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
	H3212		H1301	H0413	H0559		

לֹא	עִמִּי	תֵּלְכִי	לֹא	וְאִם־	וְהָלַכְתִּי	
mboten	kaliyan–kula	panjenengan–téndang	mboten	lan–menawi	lan–kula–badhé–téndang	
H3808		H3212	H3808		H1980	

אֵלֵךְ׃
kula–badhé–téndang
H3212

Ature Barak marang Ibu Dhebora: “Manawi panjenengan nyarengi lampah kula, kula inggih badhe lumampah, nanging manawi panjenengan boten nyarengi, kula boten badhe lumampah.”

לֹא	כִּי	אֶפֶס	עִמָּךְ	אֵלֵךְ	הָלֹךְ	וַתֹּאמֶר		9
mboten	amargi	nanging	kaliyan–panjenengan	kula–badhé–téndang	téndang	Lan–ngandika		
H3808				H3212	H1980	H0559		

כִּי	הוֹלֵךְ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	עַל־	תִּפְאַרְתְּךָ	תִּהְיֶה	
amargi	lumampah	panjenengan	ingkang	margi	ing	kaluhuran–panjenengan	badhé–dados	
	H1980			H1870		H8597	H1961	

עִם־	וַתֵּלֶךְ	דְּבוֹרָה	וַתָּקָם	סִיסְרָא	אֶת־	יְהוָה	יִמְכֹּר	אִשָּׁה	בְּיַד־
kaliyan	lan–téndang	Débora	lan–ngadeg	Siséra	ing	Yéhuwah	badhé–sade	èstri	ing–asta
	H3212	H1683		H5516	H0853	H3068	H4376	H0802	H3027

קֶדְשָׁה׃	בָּרָק
dhateng–Kédès	Barak
H6943	H1301

Pangandikane Ibu Dhebora: “Iya becik, aku bakal mbarengi lakumu, mung bae dudu kowe kang bakal dadi kajen ana ing lakumu saangkatan iki, amarga Sisera iku bakal diulungake Sang Yehuwah marang tangane wong wadon.” Ibu Dhebora banjur bidhal bebarengan karo Sang Barak menyang Kedesy.

וַיַּעַל	קֶדְשָׁה	נַפְתָּלִי	וְאֶת־	זְבוּלֻן	אֶת־	בָּרָק	וַיְזַעֵק	10
lan–minggah	dhateng–Kédès	Naftali	lan–ing	Zébulun	ing	Barak	Lan–nimbali	
H5927	H6943	H5321	H0853	H2074	H0853	H1301	H2199	

דְּבוֹרָה׃	עִמּוֹ	וַתַּעַל	אִישׁ	אַלְפֵי	עֲשֶׂרֶת	בְּרַגְלָיו
Débora	kaliyan–piyambakipun	lan–minggah	tiyang	èwu	sedasa	mawi–samparanipun
H1683		H5927	H0376	H0505	H6235	H7272

Sang Barak tumuli nglempakake Zebulon lan Naftali ana ing Kedesy, banjur nglurug kadherekake bala wong sepuluh ewu, lan Ibu Dhebora uga tindak nyarengi pangluruge.

מֹשֶׁה	חֹתֵן	חֹבָב	מִבְּנֵי	מִקֵּין	נָפְדָּ֫ד	הַקֵּינִי	וְחֶבֶר	11
Musa	marasepuh	Hobab	saking–para–putra	saking–Kain	pisah	tiyang–Kéni	Lan–Hèbèr	
H4872		H2246		H7017	H6504	H7017	H2268	

אֲשֶׁר	)בְּצַעֲנַנִּים(	]בצענים[	אֵלוֹן	עַד־	אָהֳלוֹ	וַיֵּט	
ingkang	ing–Zaananim	[ing–Zaananim]	wit–èk	dumugi	kémah–piyambakipun	lan–masang	
	H6815	H6815	H0436	H5704	H0168	H5186	

קֶדֶשׁ׃	אֶת־
Kédès	cèlak
H6943	H0854

Anadene Heber, wong Keni wus pisah karo wong bani Kain, turune Hobab, ipene Nabi Musa, lan wus nancebake tarube ngolah-ngalih nganti tekan ing wit kayu elon ing Zaanaim, sacedhake Kedesy.

תָּבוֹר׃	הַר־	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	בָּרָק	עָלָה	כִּי	לְסִיסְרָא	וַיַּגִּדוּ	12
Tabor	redi	Abinoam	putra	Barak	minggah	bilih	dhateng–Siséra	Lan–ngaturi–uninga	
H8396	H2022	H0042		H1301	H5927		H5516	H5046	

ס
S

Bareng Senapati Sisera kawartanan yen Sang Barak bin Abinoam wus nglurug menyang ing pagunungan Tabor,

בַּרְזֶ֗ל	רֶ֚כֶב	מֵא֣וֹת	תְּשַׁ֔ע	רִכְבּ֥וֹ	כָּל־	אֶת־	סִיסְרָ֖א	וַיַּזְעֵ֣ק			13
wesi	kréta	atus	sangang	kréta–piyambakipun	sedaya	ing	Siséra	Lan–nimbali			
H1270	H7393	H3967	H8672	H7393	H3605	H0853	H5516	H2199			
הַגּוֹיִם	מֵחֲרֹשֶׁת	אִתּ֑וֹ	אֲשֶׁר	הָעָ֣ם	כָּל־	וְאֶת־					
para–bangsa	saking–Harosèt	kaliyan–piyambakipun	ingkang	bangsa–punika	sedaya	lan–ing					
	H2800	H0854			H3605	H0853					
קִישׁ֔וֹן׃	נַ֖חַל	אֶל־									
Kison	lèpèn	dhateng									
H7028		H0413									

tumuli nglempakake sakehing karetane wesi sangang atus lan sakehe bala kang padha ndherek, kairid saka Haroset-Hagoyim menyang kali Kison.

נָתַ֣ן	אֲשֶׁר֮	הַיּוֹם֒	זֶה֙	כִּ֣י	קוּם֙	בָּרָ֔ק	אֶל־	דְּבֹרָ֖ה	וַתֹּ֣אמֶר֮		14
paring	ingkang	dinten	punika	amargi	ngadenga	Barak	dhateng	Débora	Lan–ngandika		
H5414		H3117	H2088			H1301	H0413	H1683	H0559		
יָצָ֣א	יְהוָ֗ה	הֲלֹ֣א	בְיָדֵךְ֒	סִיסְרָא֮	אֶת־	יְהוָה֒					
medal	Yéhuwah	menapa–mboten	ing–asta–panjenengan	Siséra	ing	Yéhuwah					
H3318	H3068	H3808	H3027	H5516	H0853	H3068					
אִ֣ישׁ	אֲלָפִ֔ים	וַֽיַּעֲשֶׂ֥רֶת	תָּבוֹר֙	מֵהַ֣ר	בָּרָ֔ק	וַיֵּ֥רֶד	לְפָנֶ֖יךָ				
tiyang	èwu	lan–sedasa	Tabor	saking–redi	Barak	lan–mudhun	ing–ngajeng–panjenengan				
H0376	H0505	H6235	H8396	H2022	H1301	H3381	H6440				
אֲחָרָֽיו׃											
sasampunipun											

Ing kono dhawuhe Ibu Dhebora marang Sang Barak: “Budhala, awit ing dina iki Sang Yehuwah ngulungake Sisera ing tanganmu. Pangeran Yehuwah piyambak rak wis tindak ngrumiyini lakumu!” Sang Barak banjur mandhap saka ing gunung Tabor, kadherekake balane sepuluh ewu mau.

הַמַּחֲנֶה	כָּל־	וְאֶת־	הָרֶ֣כֶב	כָּל־	וְאֶת־	סִיסְרָ֡א	אֶת־	יְהוָה֩	וַיָּהָ֨ם		15
pakemahan	sedaya	lan–ing	kréta	sedaya	lan–ing	Siséra	ing	Yéhuwah	Lan–geger		
H4264	H3605	H0853	H7393	H3605	H0853	H5516	H0853	H3068	H2000		
מֵעַ֖ל	סִיסְרָא֙	וַיֵּ֣רֶד	בָּרָ֔ק	לִפְנֵי֙	חֶ֣רֶב	לְפִי־					
saking–nginggil	Siséra	lan–mudhun	Barak	ing–ngajeng	pedhang	kanggé–landheping					
H5516	H3381	H1301	H6440	H2719	H6310						
בְּרַגְלָ֑יו׃	וַיָּנָס֙	הַמֶּרְכָּבָ֔ה									
mawi–samparanipun	lan–mlayu	kréta–punika									
H7272	H5127	H4818									

Sang Yehuwah tumuli ngisruhake Sisera lan sakehing karetane tuwin sabalane kabeh ana ing ngarsane Sang Barak kalawan landheping pedhang, temah Senapati Sisera banjur mandhap saka ing karetane, keplajeng kalawan dharat.

חֲרֹשֶׁת	עַד	הַמַּחֲנֶה	וְאַחֲרֵי	הָרֶ֣כֶב	אַחֲרֵי	רָדַ֤ף	וּבָרָק֙				16
Harosèt	dumugi	pakemahan	lan–sasampunipun	kréta	sasampunipun	nguber	Lan–Barak				
H2800	H5704	H4264		H7393		H7291	H1301				
לֹ֣א	חֶ֔רֶב	לְפִי־	סִיסְרָא֙	מַחֲנֵ֣ה	כָּל־	וַיִּפֹּ֥ל	הַגּוֹיִם				
mboten	pedhang	kanggé–landheping	Siséra	pakemahan	sedaya	lan–dhawah	para–bangsa				
H3808	H2719	H6310	H5516	H4264	H3605	H5307					
אֶחָֽד׃	עַד־	נִשְׁאַ֖ר									
satunggal	dumugi	kantun									
H0259	H5704	H7604									

Karetane perang lan balane banjur dioyak dening Sang Barak nganti tutug ing Haroset-Hagoyim; balane Sang Sisera kabeh padha nemu tiwas dening landheping pedhang, ora ana kang oncat siji-sijia.

17

חֶבֶר	אִשֶּׁת	יָעֵל	אָהֳל־	אֶל־	בְּרַנְלָיו	נָס	וְסִיסְרָא	
Hèbèr	garwanipun	Yaél	kémah	dhateng	mawi–samparanipun	mlayu	Lan–Siséra	
H2268	H0802	H3278	H0168	H0413	H7272	H5127	H5516	

חֶבֶר	בֵּית	וּבֵּין	חָצוֹר	מֶלֶךְ־	יָבִין	בֵּין	שָׁלוֹם	כִּי	הַקֵּינִי
Hèbèr	griya	lan–antawis	Hazor	raja	Yabin	antawis	tentrem	amargi	tiyang–Kéni
H2268		H0996	H2674	H4428	H2985	H0996	H7965		H7017

הַקֵּינִי׃
tiyang–Kéni
H7017

Nanging Senapati Sisera anggone keplajeng kalawan dharat mau menyang ing kemahe Ibu Yael, garwane Sang Heber, wong Keni, amarga Prabu Yabin, ratu ing Hasor iku rukun karo kulawangsane Sang Heber, wong Keni mau.

18

סוּרָה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	סִיסְרָא֙	לִקְרַאת	יָעֵל֙	וַתֵּצֵא	
mlèbèta	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Siséra	kanggé–mapag	Yaél	Lan–medal	
H5493	H0413	H0559	H5516	H7125	H3278	H3318	

אֵלֶיהָ	וַיָּסַר	תִּירָא	אַל־	אֵלַי	סוּרָה	אֲדֹנִי	
dhateng–piyambakipun	lan–mlèbèt	ajrih	ampun	dhateng–kula	mlèbèta	bendara–kula	
H0413	H5493	H3372	H0408	H0413	H5493	H0113	

בַּשְׂמִיכָה׃	וַתְּכַסֵּהוּ	הָאֹהֱלָה
mawi–kèmul	lan–nutup	dhateng–kémah
H8063	H3680	H0168

Ibu Yael banjur metu mapagake Sang Sisera sarta matur: “Bendara, panjenengan kula aturi mampir lumebet, sampun kuwatos.” Senapati Sisera tumuli mampir lumebet, banjur disingebi kamli.

19

כִּי	מַיִם	מְעַט־	נָא	הַשְׁקִינִי־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר
amargi	toya	sakedhik	mugi	paringana–ngunjuk	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
	H4325	H4592	H4994	H8248	H0413	H0559

וַתְּכַסֵּהוּ׃	וַתַּשְׁקֵהוּ	הֶחָלָב	נָאוד	אֶת־	וַתִּפְתַּח	צָמֶאתִי	
lan–nutup	lan–paring–ngunjuk	susu	kimplah	ing	lan–mbikak	kula–ngorong	
H3680	H8248	H2461	H4997	H0853		H6770	

Panjenengane banjur ngandika: “Bok kula panjenengan paringi ngombe toya sakedhik, awit kula ngelak sanget.” Ibu Yael banjur mbukak impes isi puwan, Sang Sisera diaturi ngunjuk, banjur disingebi maneh.

20

אִישׁ	אִם־	וְהָיָה֙	הָאֹהֶל	פֶּתַח	עֲמֹד	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	
tiyang	menawi	lan–dados	kémah	lawang	ngadenga	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0376		H1961	H0168	H6607	H5975	H0413	H0559	

וְאָמַרְתְּ	אִישׁ	פֹּה	הֲיֵשׁ־	וְאָמַר	וּשְׁאֵלֵךְ֙	יָבוֹא		
lan–ngandikaa	tiyang	ing–ngriki	menapa–wonten	lan–ngandika	lan–nédha–panjenengan	mlebet		
H0559	H0376	H6311	H3426	H0559	H7592	H0935		

אָיִן׃
mboten–wonten
H0369

Senapati Sisera ngandika maneh marang Ibu Yael: “Panjenengan kula aturi nengga korining kemah lan manawi wonten tiyang dhateng pitaken: Ing ngriki punapa wonten tiyang, panjenengan wangsuli: Boten wonten.”

21

אֶת־	וַתָּשֶׂם	הָאֹהֶל	יְתַד	אֶת־	חֶבֶר	אֵשֶׁת־	יָעֵל	וַתִּקַּח	
ing	lan-mendhet	kémah	pathokan	ing	Hèbèr	garwanipun	Yaél	Lan-mendhet	
H0853		H0168	H3489	H0853	H2268	H0802	H3278	H3947	

אֶת־	וַתִּתְקַע	בַּלָּאט	אֵלָיו׀	וַתָּבֹוא	בְּיָדָהּ	הַמַּקֶּבֶת		
ing	lan-nancepaken	mawi-lon	dhateng-piyambakipun	lan-mlebet	ing-astanipun	palu-punika		
H0853	H8628	H3814	H0413	H0935	H3027			

נִרְדָּם	וְהוּא־	בָּאָרֶץ	וַתִּצְנַח	בִּרַקָּתוֹ	הַיָּתֵד׀	
tilem-kèpati	lan-piyambakipun	ing-siti	lan-nembus	ing-pèlènganipun	pathokan-punika	
H7290	H1931	H0776	H6795	H7541	H3489	

וַיָּמֹת׃	וַיָּעָף
lan-séda	lan-kèsèl
H4191	

Nanging Ibu Yael, garwane Sang Heber mau mendhet pathoking kemah sarta nyepeng palu, tumuli alon-alon nyelaki Senapati Sisera, pathok mau dianjingake ing pilingane nganti tembus tumanceb ing bumi, amarga Sang Sisera lagi sare kepati, sarta sayah temah dadi lan sedane.

22

וַתֹּאמֶר	לִקְרָאתוֹ	יָעֵל׀	וַתֵּצֵא	סִיסְרָא֙	אֶת־	רֹדֵף	בָּרָק׀	וְהִנֵּה
lan-ngandika	kanggé-mapag	Yaél	lan-medal	Siséra	ing	nguber	Barak	Lan-lah
H0559	H7125	H3278	H3318	H5516	H0853	H7291	H1301	H2009

אַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אֶת־	וְאַרְאֶךָּ	לֵךְ	לוֹ	
panjenengan	ingkang	tiyang-jaler	ing	lan-kula-nedahaken	rawuha	dhateng-piyambakipun	
		H0376	H0853	H7200	H3212		

וְהַיָּתֵד	מֵת	נֹפֵל	סִיסְרָא֙	וְהִנֵּה	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	מְבַקֵּשׁ	
lan-pathokan-punika	séda	dhawah	Siséra	lan-lah	dhateng-piyambakipun	lan-mlebet	madosi	
H3489	H4191	H5307	H5516	H2009	H0413	H0935	H1245	

בִּרַקָּתוֹ׃
ing-pèlènganipun
H7541

Ing wektu semana Sang Barak kang ngoyak-oyak Sang Sisera banjur rawuh. Ibu Yael tumuli medal methukake Barak lan diaturi: “Sumangga panjenengan kula tedahi tiyang ingkang panjenengan oyak.” Sang Barak banjur lumebet ing panggonane, lah Sang Sisera gumuling wus seda, pathoke isih tumanceb ing pilingane.

23

לִפְנֵי	כְּנָעַן	מֶלֶךְ־	יָבִין	אֶת	הַהֽוּא	בַּיּוֹם	אֱלֹהִים׀	וַיַּכְנַע
ing-ngajeng	Kanaan	raja	Yabin	ing	punika	ing-dinten	Gusti-Allah	Lan-ngawonaken
H6440		H4428	H2985	H0853	H1931	H3117	H0430	H3665

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי
Israèl	para-putra
H3478	

Kaya mangkono anggone Gusti Allah ing dina iku nelukake Sang Prabu Yabin, ratu ing Kanaan ana ing sangarepe wong Israel.

24

כְּנָעַן	מֶלֶךְ־	יָבִין	עַל	וְקָשֶׁה	הָלוֹךְ	יִשְׂרָאֵל׀	בְּנֵי־	יָד	וַתֵּלֶךְ
Kanaan	raja	Yabin	nglawan	lan-rosa	saya	Israèl	para-putra	asta	Lan-téndang
	H4428	H2985		H7186	H1980	H3478		H3027	H3212

פ	כְּנָעַן׃	מֶלֶךְ־	יָבִין	אֶת	הִכְרִיתוּ	אֲשֶׁר	עַד	
P	Kanaan	raja	Yabin	ing	numpes	ingkang	dumugi	
		H4428	H2985	H0853	H3772		H5704	

Pameteking tangane wong Israel marang Sang Prabu Yabin, ratu ing Kanaan saya banget, nganti Sang Prabu Yabin, ratu ing Kanaan mau kasedanan.

Chapter 5

לֵאמֹר׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֲבִינֹעַם	בֶּן־	וּבָרָק	דְּבוֹרָה	וַתָּשַׁר	1
pangandika	punika	ing–dinten	Abinoam	putra	lan–Barak	Débora	Lan–ngidung	
H0559	H1931	H3117	H0042		H1301	H1683	H7891	

Ing dina iku Ibu Dhebora lan Sang Barak bin Abinoam padha ngidung mangkene:

יְהוָה׃	בָּרֲכוּ	עָם	בְּהִתְנַדֵּב	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָעוֹת	בִּפְרֹעַ	2
Yéhuwah	pinujia	bangsa	nalika–sukarela	ing–Israèl	rambut	Nalika–ngudhari	
H3068	H1288		H5068	H3478	H6546		

Amarga para prawira ing Israel padha samekta ing perang, lan marga bangsa iku padha nyadhangake badane kalawan sukarila Sang Yehuwah pinujia!

							3
אָנֹכִי	לַיהוָה	אָנֹכִי	רוֹזְנִים	הַאֲזִינוּ	מְלָכִים	שִׁמְעוּ	
kula	dhateng–Yéhuwah	kula	para–panggedhé	gatosna	para–raja	Mirengna	
H0595	H3068	H0595	H7336	H0238	H4428	H8085	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	אֲזַמֵּר	אָשִׁירָה
Israèl	Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah	badhé–masmur	badhé–ngidung
H3478	H0430	H3068	H2167	H7891

Dhuh para ratu, mugi sami miyarsakna! Dhuh para pangageng, mugi sami nilingna! Manawi kawula, kawula badhe ngidung konjuk ing ngarsanipun Sang Yehuwah, lan ngidungaken masmur kagem Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel.

					4
מִשֵּׂדֵה	בְצַעְדְּךָ	מִשֵּׂעִיר	בְּצֵאתְךָ	יְהוָה	
saking–sabin	nalika–Panjenengan–lumampah	saking–Séir	nalika–Panjenengan–medal	Yéhuwah	
	H6805		H3318	H3068	

מָיִם׃	נָטְפוּ	עָבִים	גַּם־	נָטְפוּ	שָׁמַיִם	גַּם־	רָעָשָׁה	אֶרֶץ	אֱדֹום
toya	netes	mega	ugi	netes	langit	ugi	geter	siti	Édom
H4325	H5197	H5645	H1571	H5197	H8064	H1571	H7493	H0776	H0123

Dhuh Yehuwah, nalika Paduka tindak saking kitha Seir, lan Paduka tindak mangsah saking tlatahipun bangsa Edom, bumi lajeng gonjang-ganjing, langit inggih nunten ngedalaken toya mendhung ugi sami netesaken toyanipun.

								5
יְהוָה	מִפְּנֵי	סִינַי	זֶה	יְהוָה	מִפְּנֵי	נָזְלוּ	הָרִים	
Yéhuwah	saking–ngajeng	Sinai	punika	Yéhuwah	saking–ngajeng	mbandjir	Redi-redi	
H3068	H6440	H5514	H2088	H3068	H6440	H5140	H2022	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי
Israèl	Gusti–Allahipun
H3478	H0430

Redi-redi -- inggih punika Sinai -- sami horeg wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel.

									6
וְהֹלְכֵי	אָרְחוֹת	חָדְלוּ	יָעֵל	בִּימֵי	עֲנָת	בֶּן־	שַׁמְגַּר	בִּימֵי	
lan–ingkang–lumampah	margi	mèndel	Yaél	ing–dinten	Anat	putra	Samgar	Ing–dinten	
H1980	H0734	H2308	H3278	H3117	H6067		H8044	H3117	

עֲקַלְקַלּוֹת׃	אֳרָחוֹת	יֵלְכּוּ	נְתִיבוֹת
ingkang–mèngkol-mèngkol	margi	lumampah	dalan-dalan
H6128	H0734	H3212	

Kala jamanipun Samgar bin Anat, lan jamanipun Ibu yael kafilah sampun boten wonten malih, sarta tiyang ingkang sami andon lampah, kepeksa medal margi ingkang menggak-menggok.

אֵם	שַׁקַּמְתִּי	דְּבוֹרָה	שַׁקַּמְתִּי	עַד	חָדְלוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָזוֹן	חָדְלָו	7
ibu	kula-jumeneng	Débora	kula-jumeneng	dumugi	mèndel	ing-Israèl	désa	Mèndel	
H0517		H1683		H5704	H2308	H3478	H6520	H2308	

בְּיִשְׂרָאֵל׃
ing-Israèl
H3478

Para wong kang manggon ana ing padesan ing tanah Israel padha meneng bae, iya padha meneng, nganti tumekane kowe madeg, Dhebora, dadi ibu ana ing Israel.

וְרֹמַח	יֵרָאֶה	אִם־	מָגֵן	שְׁעָרִים	לָחֵם	אָז	חֲדָשִׁים	אֱלֹהִים	יִבְחַר	8
lan-tumbak	katingal	menawi	tameng	gapura	perang	lajeng	enggal	déwa-déwa	Milih	
H7420	H7200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	אֶלֶף	בְּאַרְבָּעִים
ing-Israèl	èwu	ing-sekawan-dasa
H3478	H0505	H0705

Nalika wong padha milih allah anyar, banjur tuwuh perang ing ngareping gapura, lan tameng utawa tumbak ora katon ana ing tengahe wong patang puluh ewu ing Israel.

יְהוָה׃	בָּרֲכוּ	בָּעָם	הַמִּתְנַדְּבִים	יִשְׂרָאֵל	לְחוֹקְקֵי	לִבִּי	9
Yéhuwah	pinujia	ing-bangsa	ingkang-sukarela	Israèl	dhateng-para-panuntun	Manah-kula	
H3068	H1288		H5068	H3478	H2710		

Atiku kakenan marang para senapatine Israel marang para kang padha cumadhang klawan sukarila ing antarane bangsa iki. Sang Yehuwah pinujia!

וְהֹלְכֵי	מִדְיָן	עַל־	יֹשְׁבֵי	פְּתָרוֹת	אֲתֹנוֹת	רֹכְבֵי	10
lan-ingkang-lumampah	karpet	ing	ingkang-lenggah	pethak	kuldi	Ingkang-numpak	
H1980	H4055		H3427	H6715	H0860	H7392	

שִׂיחוּ׃	דֶּרֶךְ	עַל־
critakna	margi	ing
H7878	H1870	

Kowe, kang padha nunggang kuldi wadon putih, kang padha lungguh ana ing babud, kang padha lumaku ana ing dedalan, wartakna prakara iku!

יְתַנּוּ	שָׁם	מַשְׁאֲבִים	בֵּין	מְחַצְּצִים	מִקּוֹל	11
cariyosaken	ing-ngriku	panggenan-toya	ing-antawis	para-juru-panah	Saking-suwanten	
H8567	H8033	H4857	H0996			

עַם־	לַשְּׁעָרִים	יָרְדוּ	אָז	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרָזֹנוֹ	צִדְקֹת	יְהוָה	צִדְקֹת	
umat	dhateng-gapura	mudhun	lajeng	ing-Israèl	désanipun	kaadilan	Yéhuwah	kaadilan	
	H8179	H3381		H3478	H6520	H6666	H3068	H6666	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Ing papan-papan pangangson, manut swaraning wong kang padha kekidungan, ing kono wong ngidungake pakaryane Sang Yehuwah kang adil, pakaryane kang adil tumrap wong padesan ing Israel. Ing nalika iku umate Sang Yehuwah padha mudhun menyang gapura.

בָּרָק	קוּם	שִׂיר	דַּ־בְּרִי־	עוּרִי	עוּרִי	דְּ־בוֹרָה	עוּרִי׀	עוּרִי	12
Barak	ngadenga	kidung	ngucapna	wungua	wungua	Débora	wungua	Wungua	
H1301			H1696	H5782	H5782	H1683	H5782	H5782	

אֲבִינֹעַם׃	בֶּן־	שְׁבִיךְ		וְשָׁבָה
Abinoam	putra	tawanan–panjenengan		lan–tawana
H0042				H7617

Tangia, tangia, Dhebora! Tangia, tangia ngrepekna kekidungan! He Barak, ngadega lan para tawananmu padha giringen! He anake Abinoam!

יְרַד־	יְהוָה	עָם	לְאַדִּירִים	שָׁרִיד	יְרַד	אָז	13
mudhun	Yéhuwah	bangsa	dhateng–para–panggedhé	ingkang–kantun	mudhun	Lajeng	
	H3068		H0117	H8300			

בַּגִּבּוֹרִים׃	לִי
ing–antawis–para–prajurit	kanggé–kula
H1368	

Tumuli para wong luhur kang bisa oncat padha mudhun, umate Sang Yehuwah padha mudhun dadi prawira kagem Panjenengane.

בִּנְיָמִין	אַחֲרֶיךָ	בַּעֲמָלֵק	שָׁרְשָׁם׀	אֶפְרַיִם	מָנִי	14
Bènyamin	sasampunipun–panjenengan	ing–Amalèk	oyod–piyambakipun	Éfraim	Saking	
H1144		H6002	H8328	H0669		

וּמִזְּבוּלֻן	מְחֹקְקִים	יָרְדוּ׀	מָכִיר	מָנִי	בָּעֲמָסֶיךָ
lan–saking–Zébulun	para–panuntun	mudhun	Makhir	saking	ing–antawis–umat–panjenengan
H2074	H2710	H3381	H4353		

סֹפֵר׃	בְּשֵׁבֶט	מֹשְׁכִים
juru–tulis	mawi–teken	ingkang–nggawa
	H7626	H4900

Saka taler Efraim wong-wong kang manggon ing Amalek, padha mudhun menyang ing lebak, padha ngetutake kowe, heh, taler Benyamin klawan wadya-balamu. Saka suku Makhir kang tumurun para tetindhihing perang, lan saka taler Zebulon wong-wong kang padha nggawa teken kang kagawe nglumpukake wong.

בָּעֵמֶק	בָּרָק	כֵּן	וְיִשָּׂשכָר׀	דְּ־בוֹרָה	עִם־	בְּיִשָּׂשכָר׀	וְשָׁרַי		15
ing–lèmbah	Barak	mekaten	lan–Isakar	Débora	kaliyan	ing–Isakar	Lan–para–pangeran		
H6010	H1301		H3485	H1683		H3485	H8269		

לֵב׃	חִקְקֵי־	גְדֹלִים	רְאוּבֵן	בְּפַלְגוֹת	בְּרִגְלָיו	שָׁלַח
manah	pèmiring	ageng	Rubén	Ing–palih-palih	mawi–samparanipun	dipun–kintun
	H2711		H7205	H6391	H7272	H7971

Para pangareping taler Isakhar uga padha mbarengi Ibu Dhebora, lan kayadene Isakhar mangkono uga Naftali iya mbarengi Barak. Padha nututi dheweke lan nempuh lumebu ing lebak. Nanging wadya-balane taler Ruben akeh kang padha gojag-gajeg.

שְׁרִקוֹת	לִשְׁמֹעַ	חֲמֹשְׁתַּיִם	בֵּין	יָשַׁבְתָּ	לָמָּה			16
seruling	kanggé–mirengaken	kèbètan	ing–antawis	panjenengan–lenggah	Kènging–menapa			
H8292	H8085	H4942	H0996	H3427	H4100			

לֵב׃	חִקְקֵי־	גְדוּלִים	רְאוּבֵן	לִפְלַגּוֹת	עֲדָרִים	
manah	pèmiring	ageng	Rubén	Kanggé–palih-palih	pepanthan	
	H2714		H7205	H6391	H5739	

Kena apa dene kowe kok padha thenguk-thenguk ana ing tengahing kandhang-kandhang. kambi ngrungokake suling kang kanggo ngundangi pepanthan? Saka wadya-balane taler Ruben akeh kang mbobot-timbang!

אָשֵׁר	אֲנָיוֹת	יָגוּר	לָמָּה	וְדָן	שָׁכֵן	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	גִּלְעָד	17
Asyèr	prau	ngungsi	kènging–menapa	lan–Dan	manggen	Yordan	ing–sabrang	Gilead	
H0836	H0591		H4100	H1835	H7931	H3383	H5676	H1568	

יִשְׁכֹּן׃	מִפְרָצָיו	וְעַל	יַמִּים	לְחֹוף	יָשַׁב
manggen	palabuhan–piyambakipun	lan–ing	segara	ing–pasisèr	lenggah
H7931	H4664		H3220	H2348	H3427

Wong Gilead padha ayem bae ana ing sabrange bengawan Yarden, dene taler Dhan, kena apa kok padha nunggoni prau-prau? Taler Asyer thenguk-thenguk ana ing pinggiring sagara, meneng bae ana ing teluk-teluke.

מְרוֹמֵי	עַל	וְנַפְתָּלִי	לָמוּת	נַפְשׁוֹ	חֵרֵף	עַם	זְבֻלוּן	18
papan–inggil	ing	lan–Naftali	kanggé–pèjah	nyawanipun	ngremehaken	bangsa	Zébulun	
H4791		H5321	H4191	H5315			H2074	

שָׂדֶה׃
sabin

Nanging taler Zebulon iku bangsa kang wani ngetohake nyawane, mangkono uga taler Naftali, ing tetengger ing ara-ara.

מֵי	עַל־	בְּתַעֲנַךְ	כְּנַעַן	מַלְכֵי	נִלְחֲמוּ	אָז	נִלְחָמוּ	מְלָכִים	בָּאוּ	19
toya	ing–cèlak	ing–Taanakh	Kanaan	para–raja	perang	lajeng	perang	para–raja	Rawuh	
H4325		H8590		H4428				H4428	H0935	

לָקָחוּ׃	לֹא	כֶסֶף	בָּצַע	מְגִדּוֹ
mendhet	mboten	sèlaka	bathi	Mégido
H3947	H3808	H3701	H1215	H4023

Para ratu padha nglurug lan nempuh perang, ing wektu iku para ratu ing Kanaan padha perang, ana ing sacedhake Taanakh ing sumbering kali Megidho, nanging padha ora oleh jarahan selaka.

סִיסְרָא׃	עִם־	נִלְחֲמוּ	מִמְסִלּוֹתָם	הַכּוֹכָבִים	נִלְחָמוּ	שָׁמַיִם	מִן־	20
Siséra	nglawan	perang	saking–dalan–piyambakipun	lintang-lintang	perang	langit	Saking	
H5516			H4546	H3556		H8064		

Lintang-lintang ing langit padha nempuh perang, padha nglawan Sisera saka ing dalaning kalangane.

עֹז׃	נַפְשִׁי	תִּדְרְכִי	קִישׁוֹן	נַחַל	קְדוּמִים	נַחַל	נָרְפָּם	קִישׁוֹן	נַחַל	21
rosa	nyawa–kula	idhaka	Kison	lèpèn	kina	lèpèn	nyeret–piyambakipun	Kison	Lèpèn	
H5797	H5315	H1869	H7028		H6917		H1640	H7028		

Kali Kison ngentirake mungsuh, Kison, kali kang kesuwur wiwit kuna-makuna, -- He nyawaku, mangsaha klawan sarosamu! --

אַבִּירֶיו׃	דַּהֲרוֹת	מְדַהֲרוֹת	סוּס	עִקְּבֵי־	הָלְמוּ	אָז	22
jaran–prakosa–piyambakipun	playuning	saking–playuning	jaran	tracak	nuthuk	Lajeng	
H0047	H1726	H1726		H6119	H1986		

Ing wektu iku tracake jaran padha pating kethoplak, amarga playuning jaran-jarane sesanderan.

יֹשְׁבֵי֣	אָרֹ֗ור	אִרּו֙	יְהוָ֔ה	מַלְאַ֣ךְ	אָמַ֔ר	מֵר֖וֹז	אָר֣וּ	23
tiyang–ingkang–manggen	kinacuthan	lakna	Yéhuwah	malaékat	ngandika	Méroz	Lakna	
H3427	H0779	H0779	H3068	H4397	H0559	H4789	H0779	

יְהוָ֔ה	לְעֶזְרַ֖ת	יְהוָ֑ה	לְעֶזְרַ֖ת	בָּא֥וּ	לֹא־	כִּ֛י	
Yéhuwah	kanggé–nulungi	Yéhuwah	kanggé–nulungi	rawuh	mboten	amargi	
H3068	H5833	H3068	H5833	H0935	H3808		

בַּגִּבּוֹרִֽים׃
ing–antawis–para–prajurit
H1368

“Kutha Meros kaipat-ipatana!”, mangkono pangandikane Sang Malaekate Yehuwah, “para wong kang manggon ing kono kenaa ing laknat saenteke, amarga padha ora teka mbiyantu Pangeran Yehuwah, mbiyantu Pangeran Yehuwah pindha prawira.”

מִנָּשִׁ֑ים	הַקֵּינִ֣י	חֶ֔בֶר	אֵ֖שֶׁת	יָעֵ֥ל	מִנָּשִׁ֑ים	תְּבֹרַ֖ךְ	24
saking–para–èstri	tiyang–Kéni	Hèbèr	garwanipun	Yaél	saking–para–èstri	Binerkahana	
H0802	H7017	H2268	H0802	H3278	H0802	H1288	

תְּבֹרָ֖ךְ׃	בָּאֹֽהֶל
binerkahana	ing–kémah
H1288	H0168

Binerkahana Ibu Yael garwane Sang Heber bangsa Keni iku, ngluwihi para wanita liyane, panjenengane binerkahana ngluwihi para pawestri ing jero kemah.

חֶמְאָֽה׃	הִקְרִיבָ֖ה	אַדִּירִ֑ים	בְּסֵ֣פֶל	נָתְנָ֔ה	חָלָ֖ב	שָׁאַ֥ל	מַ֛יִם	25
mertega	nyaosaken	para–panggedhé	ing–baskom	paring	susu	nyuwun	Toya	
	H7126	H0117	H5602	H5414	H2461	H7592	H4325	

Kang dipundhut priyagung iku banyu, nanging puwan kang dicaosake, kang kasegahake kanil puwan ana ing mangkok kang adi.

עֲמֵלִ֔ים	לְהַלְמ֖וּת	וִֽימִינָ֑הּ	תִּשְׁלַ֣חְנָה	לַיָּתֵ֔ד	יָדָ֖הּ		26
buruh	kanggé–nuthuk	lan–tengen–piyambakipun	njangkau	dhateng–pathokan	Astanipun		
H1989	H3225		H7971	H3489	H3027		

רַקָּתֹֽו׃	וְחָלְפָ֖ה	וּמָחֲצָ֑ה	רֹאשׁ֣וֹ	מָחֲקָ֔ה	סִיסְרָא֙	וְהָלְמָ֔ה	
pèlènganipun	lan–nembus	lan–ngremuk	mustaka–piyambakipun	ngremuk	Siséra	lan–nuthuk	
H7541	H2498	H4272		H4277	H5516	H1986	

Astane mulung mendhet pathok, astane tengen mendhet paluning tukang. Sang Sisera dipalu, mustakane karemuk, pilingane karemuk dipantek nganti tembus.

בֵּ֚ין	שָׁכַ֣ב	נָפַ֔ל	כָּרַ֖ע	רַגְלֶ֑יהָ	בֵּ֚ין		27
ing–antawis	gumléthak	dhawah	dhingkluk	samparan–piyambakipun	Ing–antawis		
H0996	H7901	H5307	H3766	H7272	H0996		

נָפַ֔ל	שָׁ֖ם	כָּרַ֣ע	בַּאֲשֶׁ֑ר	נָפַ֔ל	כָּרַ֖ע	רַגְלֶ֑יהָ	
dhawah	ing–ngriku	dhingkluk	ing–pundi	dhawah	dhingkluk	samparan–piyambakipun	
H5307	H8033	H3766		H5307	H3766	H7272	

שָׁדֽוּד׃
dipun–sirnakaken
H7703

Wong agung iku ambruk ing sandhing sampeyane, seda ngglethak, ambruk seda ing sandhing sampeyane, ing panggonane ambruk iya ana kono iku anggone tiwas, disirnakake.

מַדּוּעַ	הֶאֱשְׁנָב	בְּעַד	סִיסְרָא	אֵם	וַתִּיבֶב	נִשְׁקְפָה	הַחַלּוֹן	בְּעַד֙		28
kènging–menapa	kèsè	lantaran	Siséra	ibu	lan–njerit	ningali	cèndhela	Lantaran		
H4069	H0822	H1157	H5516	H0517	H2980	H8259	H2474	H1157		

מַרְכְּבוֹתָיו׃	פַּעֲמֵי	אֶחֱרוּ	מַדּוּעַ	לָבֹוא	רִכְבּוֹ֙	בֹּשֶׁשׁ
kréta-krétanipun	jangkah	kasep	kènging–menapa	kanggé–rawuh	kréta–piyambakipun	kasep
H4818	H6471	H0309	H4069	H0935	H7393	H0954

Ibune Sisera ngungak-ungak saka ing cendhela, lan nguwuh-uwuh saka ing saburining pancak suji: “Yagene karetane perang ora teka-teka, yagene; swaraning karetane durung keprungu?”

תָּשִׁיב	הֵ֚יא	אַף־	תַּעֲנֵ֣ינָה	שָׂרוֹתֶ֔יהָ	חַכְמ֥וֹת		29
wangsul	piyambakipun	ugi	mangsuli	para–putri–panggedhé–piyambakipun	Wicaksana		
H7725	H1931	H0637		H8282	H2450		

לָ֖הּ׃	אֲמָרֶ֥יהָ
dhateng–piyambakipun	pangandika–piyambakipun
	H0561

Abdi estri kang pinter dhewe ing antarane para abdi, mangsuli sarta panjenengane iya mangsuli piyambak mangkene:

גֶּ֥בֶר	לְרֹאשׁ	רַחֲמָתַ֖יִם	רַ֣חַם	שָׁלָ֑ל	יַחְלְק֥וּ	יִמְצְאוּ֙	הֲלֹ֣א		30
prajurit	kanggé–mustaka	kalih–guwa	guwa	jarahan	dum	manggihaken	Menapa–mboten		
H1397		H7361		H7998		H4672	H3808		

רִקְמָתַ֖יִם	צֶ֣בַע	רִקְמָ֑ה	צְבָעִ֔ים	שְׁלַל	לְסִיסְרָ֗א	צְבָעִ֤ים	שְׁלַל֙	
kalih–sulaman	warna	sulaman	kain–warna	jarahan	kanggé–Siséra	kain–warna	jarahan	
H7553	H6648	H7553	H6648	H7998	H5516	H6648	H7998	

שָׁלָ֔ל׃	לְצַוְּארֵ֖י
jarahan	kanggé–gulu
H7998	

“Rak lagi padha oleh jarahan lan didum-dumake, prawan siji utawa loro kanggo saben wong, jarahan sandhangan manca-warna salembar rong lembar kanggo Sisera, jarahan sandhangan songketan manca-warna salembar rong lembar kanggo guluku?”

כִּצַּ֣את	וְאַהֲבָ֔יו	יְהוָ֖ה	אוֹיְבֶ֑יךָ	כָּל־	יֹאבְד֣וּ	כֵ֗ן		31
kados–medal	lan–ingkang–tresna	Yéhuwah	mengsah–Panjenengan	sedaya	sirna	Mekaten		
H3318	H0157	H3068	H0341	H3605	H0006			

פ	שָׁנָה׃	אַרְבָּעִ֥ים	הָאָ֖רֶץ	וַתִּשְׁקַ֥ט	בִּגְבֻרָתֹ֛ו	הַשֶּׁ֥מֶשׁ	
P	taun	sekawan–dasa	tanah–punika	Lan–tentrem	ing–rosa–piyambakipun	srengenge	
	H8141	H0705	H0776	H8252	H1369	H8121	

Kados makaten anggenipun sakathahing mengsah Paduka, badhe sirna, dhuh Yehuwah! Nanging wong kang nresnani Panjenengane iku pindha surya kang mlethek kalawan kamulyane. Nagara kono tumuli tentrem patang puluh taun lawase.

Chapter 6

יְהוָ֔ה	וַיִּתְּנֵ֖ם	יְהוָ֑ה	בְּעֵינֵ֣י	הָרַ֔ע	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂ֣וּ	1
Yéhuwah	lan–paring	Yéhuwah	ing–paningal	piawon	Israèl	para–putra	Lan–tindakaken	
H3068	H5414	H3068		H7451	H3478			

שֶׁבַע	מִדְיָ֖ן	בְּיַד־	
pitu	Midian	ing–asta	
H7651	H4080	H3027	

Nanging wong Israel padha nglakoni kang ala maneh mungguh ing paningale Sang Yehuwah, mulane diulungake dening Sang Yehuwah marang ing tangane wong Midian lawase pitung taun.

עָשׂוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מִדְיָן	יַד־	וַתַּעַז	2
damel	Midian	saking–ngajeng	Israèl	nglawan	Midian	asta	Lan–kuwat	
	H4080	H6440	H3478		H4080	H3027	H5810	

וְאֶת־	בָּהָרִים	אֲשֶׁר	הַמְּנָהָרוֹת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְלָהֶם
lan–ing	ing–redi	ingkang	guwa-guwa	ing	Israèl	para–putra	kanggé–piyambakipun
H0853	H2022		H4492	H0853	H3478		

הַמְּעָרוֹת׃	וְאֶת־	הַמִּצָּדוֹת׃
guwa	lan–ing	bètèng
H4631	H0853	H4679

Lan salawase iku wong Midian ngereh wong Israel. Awit saka wedine marang wong Midian, wong Israel padha gawe papan-papan pandhelikan ana ing pagunungan, yaiku guwa-guwa lan beteng-beteng.

קֶדֶם	וּבְנֵי־	וַעֲמָלֵק	מִדְיָן	וְעָלָה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם־	וְהָיָה	3
wétan	lan–para–putra	lan–Amalèk	Midian	lan–minggah	Israèl	nyebar	menawi	Lan–dados	
		H6002	H4080	H5927	H3478	H2232		H1961	

עָלָיו׃	וְעָלוּ
nglawan–piyambakipun	lan–minggah
	H5927

Saben wong Israel rampung anggone nyebar, wong Midian, wong Amalek sarta wong ing tanah wetan padha teka nglurugi.

עַד־	הָאָרֶץ	יְבוּל	אֶת־	וַיַּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיַּחֲנוּ	4
dumugi	tanah–punika	panen	ing	lan–ngrisak	nglawan–piyambakipun	Lan–makémah	
H5704	H0776	H2981	H0853	H7843		H2583	

וְשָׂוֹר	וְשֶׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מָחְיָה	יַשְׁאִירוּ	וְלֹא־	עַזָּה	בּוֹאֲךָ
lan–lembu	lan–mènda	ing–Israèl	pangan	nilar	lan–mboten	Gaza	rawuh–panjenengan
H7794	H7716	H3478	H4241	H7604	H3808	H5804	H0935

וַחֲמוֹר׃
lan–kuldi
H2543

Padha ngedegake kemah ana ing tanah kono lan padha ngrusak pametuning bumine, nganti tutug ing sacedhake Gaza, lan padha ora ngarekake pangan ana ing Israel, wedhus gembel, sapi lan kuldi iya ora.

יבוא]	וְאָהֳלֵיהֶם	יַעֲלוּ	וּמִקְנֵיהֶם	הֵם	כִּי	5
[rawuh]	lan–kémah–piyambakipun	minggah	lan–raja–kaya–piyambakipun	piyambakipun	Amargi	
H0935	H0168	H5927	H4735	H1992		

וְלָהֶם	לָרֹב	אַרְבֶּה	כְּדֵי־	וּבָאוּ)	
lan–kanggé–piyambakipun	kanggé–kathah	walang	kados	lan–rawuh	
	H7230	H0697	H1767	H0935	

לְשַׁחֲתָהּ׃	בָּאָרֶץ	וַיָּבֹאוּ	מִסְפָּר	אֵין	וְלִגְמַלֵּיהֶם
kanggé–ngrisak	ing–tanah	lan–mlebet	ètangan	mboten–wonten	lan–kanggé–unta–piyambakipun
H7843	H0776	H0935	H4557	H0369	H1581

Ujer pangluruge iku klawan padha nggawa pepanthane kewane lan kemahe, tekane kaya walang kekrompolan kehe, wong-wonge dalah untane nganti padha ora kena winilang. Tekane ing tanah kono pancen sumedya arep ngrusak,

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּזְעֲקוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	מְאֹד	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַּל	6
Israèl	para-putra	lan-sesambat	Midian	saking-ngajeng	sanget	Israèl	Lan-mlarat	
H3478		H2199	H4080	H6440	H3966	H3478	H1809	

פ	יְהוָה׃	אֶל־	
P	Yéhuwah	dhateng	
	H3068	H0413	

temahan Israel banget nandhang kemlaratan, marga saka panggawene wong Midian mau. Wong Israel tumuli padha sesambat marang Pangeran Yehuwah.

אֹדוֹת	עַל	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	זָעֲקוּ	כִּי־	וַיְהִי	7
prekawis	bab	Yéhuwah	dhateng	Israèl	para-putra	sesambat	nalika	Lan-dados	
H0182		H3068	H0413	H3478		H2199		H1961	

מִדְיָן׃
Midian
H4080

Bareng wong Israel padha sesambat marang Sang Yehuwah, marga saka wong Midian mau,

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־	נָבִיא	אִישׁ	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	8
lan-ngandika	Israèl	para-putra	dhateng	nabi	tiyang	Yéhuwah	Lan-ngintunaken	
H0559	H3478		H0413	H5030	H0376	H3068	H7971	

אָנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָהֶם
Kula	Israèl	Gusti-Allahipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhateng-piyambakipun
H0595	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	

אֶתְכֶם	וָאַעֲיֶא	מִמִּצְרַיִם	אֶתְכֶם	הֶעֱלֵיתִי
panjenengan-sedaya	lan-Kula-nuntun-medal	saking-Mesir	panjenengan-sedaya	nuntun-minggah
H0853	H3318	H4714	H0853	H5927

עֲבָדִים׃	מִבָּיִת
abdi	saking-griya
H5650	

Sang Yehuwah tumuli ngutus sawijining nabi nemoni wong Israel, sarta iku padha didhawuhi: “Pangandikane Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel mangkene: Ingsun wus ngentasake sira saka ing tanah Mesir, padha Sunirid metu saka ing tanah pangawulan,

כָּל־	וּמִיָּד	מִצְרַיִם	מִיַּד	אֶתְכֶם	וָאַצֵּל	9
sedaya	lan-saking-asta	Mesir	saking-asta	panjenengan-sedaya	Lan-Kula-ngluwari	
H3605	H3027	H4713	H3027	H0853	H5337	

מִפְּנֵיכֶם	אוֹתָם	וָאֲגָרֵשׁ	לְחֻצֵיכֶם
saking-ngajeng-panjenengan	piyambakipun	lan-Kula-ngusir	ingkang-meksa-panjenengan
H6440	H0853	H1644	H3905

אַרְצָם׃	אֶת־	לָכֶם	וָאֶתְּנָה
tanah-piyambakipun	ing	dhateng-panjenengan-sedaya	lan-Kula-paring
H0776	H0853		H5414

Sunluwari saka tangane wong Mesir lan saka ing tangane sakehing wong kang padha nindhes sira, wong-wong iku wus padha Suntundhungi saka ing ngarepira sarta nagarane Sunparingake marang sira.

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי	לָכֶם				וָאֹמְרָה		10
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Kula	dhateng–panjenengan–sedaya				Lan–Kula–ngandika		
H0430	H3068	H0589					H0559		

יוֹשְׁבֵים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	אֱלֹהֵי	אֶת־	תִּירְאוּ	לֹא	
manggen	panjenengan–sedaya	ingkang	tiyang–Amori	déwa-déwanipun	ing	ajriha	mboten	
H3427			H0567	H0430	H0853	H3372	H3808	

פ	בְּקוֹלִי׃	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	בְּאַרְצָם
P	ing–suwanten–Kula	mirengaken	lan–mboten	ing–tanah–piyambakipun
		H8085	H3808	H0776

Apadene sira padha Sundhawuhi mangkene: Ingsun iki Yehuwah Gusti Allahira, sira aja ngabekti marang para allahe wong Amori, kang sira enggoni nagarane iki. Nanging sira padha ora ngestokake marang dhawuhingSun.”

בְּעָפְרָה	אֲשֶׁר	הָאֵלָה	תָּחַת	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיָּבֹא		11
ing–Ofra	ingkang	wit–èk	ing–ngandhap	lan–lenggah	Yéhuwah	malaékat	Lan–rawuh		
H6084		H0424	H8478	H3427	H3068	H4397	H0935		

בַּגַּת	חִטִּים	חֹבֶט	בְּנוֹ	וְגִדְעוֹן	הָעֶזְרִיאֲבִי	לְיוֹאָשׁ	אֲשֶׁר	
ing–pamipitan	gandum	nggebuk	putranipun	lan–Gideon	rama–Abi-Ézri	kanggé–Yoas	ingkang	
H1660	H2406	H2251		H1439	H0033	H3101		

מִדְיָן׃	מִפְּנֵי	לְהָנִיס
Midian	saking–ngajeng	kanggé–ndheli–kaken
H4080	H6440	H5127

Sang Malaekate Pangeran Yehuwah tumuli rawuh lenggah ana ing sangisore wit elon ing Ofra, duweke Yoas bin Abiezer, dene anake lanang kang jeneng Gidheon lagi nutu gandum ana ing pamipitan anggur, murih aja konangan wong Midian.

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֵלָיו		וַיֵּרָא	12
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Yéhuwah	malaékat	dhateng–piyambakipun		Lan–ngatingal	
H0413	H0559	H3068	H4397	H0413		H7200	

הֶחָיִל׃	גִּבּוֹר	עִמְּךָ	יְהוָה
prakosa	prajurit	kaliyan–panjenengan	Yéhuwah
H2428	H1368		H3068

Banjur diketingali dening Sang Malaekate Pangeran Yehuwah mau sarta didhawuhi: “He prawira gagah prakosa, Sang Yehuwah nunggil karo sira.”

13 אֲדֹנָי֙ בִּ֣י גִדְעוֹן֮ אֵלָיו֒ וַיֹּ֣אמֶר
bendara–kula nyuwun–sèwu Gideon dhateng–Panjenenganipun Lan–ngandika
H0113 H0994 H1439 H0413 H0559

זֹּ֣את כָּל־ מְצָאַתְנוּ֮ וְלָמָּה֒ עִמָּ֣נוּ יְהוָה֮ וַיֵּ֣שׁ
punika sedaya nrap lan–kènging–menapa kaliyan–kula–sedaya Yéhuwah lan–menawi–wonten
H2063 H3605 H4672 H4100 H3068 H3426

לָ֔נוּ סִפְּרוּ־ אֲשֶׁר֩ נִפְלְאוֹתָ֨יו וְאַיֵּ֜ה כָּל־
dhateng–kula–sedaya cariyosaken ingkang mukjijat–Panjenenganipun sedaya lan–pundi
H6381 H3605 H0346

הֶעֱלָנוּ֙ מִמִּצְרַ֔יִם הֲלֹא֙ לֵאמֹ֔ר אֲבוֹתֵ֑ינוּ
nuntun–minggah–kula–sedaya saking–Mesir menapa–mboten pangandika para–leluhur–kula
H5927 H4714 H3808 H0559 H0001

בְּכַף־ וַיִּתְּשֵׁנוּ֙ יְהוָ֔ה נְטָשָׁ֖נוּ וְעַתָּ֑ה יְהוָ֔ה
ing–epek–epek lan–paring–kula–sedaya Yéhuwah nilar–kula–sedaya lan–sapunika Yéhuwah
H3709 H5414 H3068 H5203 H6258 H3068

מִדְיָֽן׃
Midian
H4080

Atur wangsulane Gidheon: “Adhuh Gusti, manawi saestu Pangeran Yehuwah nunggil kaliyan kawula sadaya, punapaa dene kawula ngantos sami nandhang ingkang kados makaten punika sadaya? Pundi ta sakathahipun kaelokan ingkang dipun cariyosaken para leluhur kawula dhumateng kawula sadaya, kala cariyos: Apa dudu sang Yehuwah kang wus ngentasake kita saka ing tanah Mesir? Nanging sapunika Pangeran Yehuwah sampun negakaken dhateng kawula, sami kaulungaken dhateng ing tanganipun tiyang Midian.”

14 בְּכֹחֲךָ֥ זֶּ֖ה וְהוֹשַׁעְתָּ֣ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֮ מִכַּף֒ הֲלֹא֙ שְׁלַחְתִּ֔יךָ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֵלָיו֒
ing–kakiyatan–panjenengan punika lan–ngluwaria ing Israèl saking–epek–epek menapa–mboten késaha lan–ngandika Yéhuwah dhateng–piyambakipun
H3467 H2088 H0853 H3478 H6258 H3709 H4080 H3808 H7971 H0559 H3068 H0413

וַיֹּ֣אמֶר מִדְיָ֔ן בִּגְדֹ֥ון
Lan–ngandika Midian Kula–ngintunaken–panjenengan
H0559 H4080 H1439

Sang Yehuwah tumuli mengo mirsani marang Gidheon lan ngandika: “Sira mangkata kanthi karosanira iki sarta ngluwarana wong Israel saka ing pamisesane wong Midian. Rak Ingsun kang ngutus sira?”

15 אוֹשַׁ֣עְתָּ בַּמָּה֙ אֲדֹנָ֔י בִּ֣י אֵלָיו֒ וַיֹּ֣אמֶר
kula–ngluwari mawi–menapa Gusti nyuwun–sèwu dhateng–Panjenenganipun Lan–ngandika
H3467 H4100 H0136 H0994 H0413 H0559

הַצָּעִ֔יר וְאָנֹכִ֖י בִּמְנַשֶּׁ֑ה הַדַּ֣ל אַלְפִּ֗י הִנֵּ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־
ingkang–anem lan–kula ing–Manasyè ingkang–mlarat kulawarga–kula lah Israèl ing
H6810 H0595 H4519 H1800 H0504 H2009 H3478 H0853

אָבִֽי׃ בְּבֵ֥ית
rama–kula ing–griya
H0001

Nanging atur wangsulane Gidheon marang Sang Yehuwah: “Adhuh Gusti, srana punapa anggen kawula badhe ngluwari tiyang Israel? Lah ta gotrah kawula punika kalebet ingkang alit piyambak saking panunggilanipun taler Manasye, sarta kawula punika sasedherek ingkang anem piyambak.”

אֶהְיֶה	כִּי	יְהוָה	אֱלָיו׃	וַיֹּאמֶר		16
Kula–badhé–dados	amargi	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H1961		H3068	H0413	H0559		

אֶחָד׃	כְּאִישׁ	מִדְיָן	אֶת־	וְהַכִּיתָ	עָמֶךְ	
satunggal	kados–tiyang	Midian	ing	lan–panjenengan–badhé–ngasoraken	kaliyan–panjenengan	
H0259	H0376	H4080	H0853	H5221		

Dhawuhe Sang Yehuwah marang Gidheon: “Nanging Ingsun iki bakal nunggil karo sira, mulane sira bakal nggepuk ngesorake wong Midian, nganti tapis.”

חֵן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	17
sih	kula–manggih	mugi	menawi	dhateng–Panjenenganipun	Lan–ngandika	
H2580	H4672	H4994		H0413	H0559	

מְדַבֵּר	שְׂאֵתָה	אוֹת	לִי	וְעָשִׂיתָ	בְּעֵינֶיךָ	
ngandika	bilih–Panjenengan	tandha	kanggé–kula	lan–tindakna	ing–paningal–Panjenengan	
H1696		H0226				

עִמִּי׃	
kaliyan–kula	

Atur wangsulane Gidheon marang Sang Yehuwah: “Manawi kawula sampun manggih sih kamirahan wonten ing ngarsa Paduka, Paduka mugi karsaa paring pratandha, bilih Paduka piyambak ingkang ndhawuhi kawula.

אֵלֶיךָ	בֹּאִי	עַד־	מִנְחָתִי	תָּמֵשׁ	נָא	אַל־	18
dhateng–Panjenengan	rawuh–kula	dumugi	saking–ngriki	késah	mugi	Ampun	
H0413	H0935	H5704	H2088	H4185	H4994	H0408	

לְפָנֶיךָ	וְהֹצֵאתִי	מִנְחָתִי	אֶת־	וְהֹצֵאתִי	
ing–ngajeng–Panjenengan	lan–kula–sèlèhaken	pisungsung–kula	ing	lan–kula–medal–aken	
H6440	H3240	H4503	H0853	H3318	

שׁוּבֶךָ׃	עַד	אֶשֶׁב	אָנֹכִי	וַיֹּאמַר	
wangsul–panjenengan	dumugi	badhé–lenggah	Kula	lan–ngandika	
H7725	H5704	H3427	H0595	H0559	

Paduka mugi sampun ngantos tindak saking ngriki saderengipun kawula wangsul sowan mbekta pisungsung kawula saking griya sarta kawula ladosaken wonten ing ngarsa Paduka.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Iya, Ingsun bakal ngentosi nganti ing sabalinira.”

מַצּוֹת	קֶמַח	וְאֵיפַת־	עִזִּים	גְּדִי־	וַיַּעַשׂ	בָּא	וְגִדְעוֹן	19
roti–tanpa–ragi	glepung	lan–saépa	wédhús	anak	lan–nyépakaken	mlebet	Lan–Gideon	
H4682	H7058	H0374	H5795	H1423		H0935	H1439	

וַיּוֹצֵא	בַּפָּרוּר	שָׁם	וְהַמָּרָק	בַּסַּל	שָׁם	הַבָּשָׂר	
lan–medalaken	ing–kwali	sèlèhaken	lan–kuah–punika	ing–kranjang	sèlèhaken	daging–punika	
H3318	H6517		H4839	H5536		H1320	

ס	וַיִּגַּשׁ׃	הָאֵלָה	תָּחַת	אֶל־	אֵלָיו	
S	lan–nyaosaken	wit–èk	ngandhap	dhateng	dhateng–Panjenenganipun	
	H5066	H0424	H8478	H0413	H0413	

Gidheon banjur lumebu ing omahe sarta ngolah cempe siji, lan njupuk glepung sa-efa kanggo gawe roti tanpa ragi; iwake diwadhahi ing tenong lan duduhe diwadhahi ing pinggan digawa metu konjuk marang Panjenengane ana ing sangisore wit elon mau, diladosake ana ing ngarsane.

הַבָּשָׂר	אֶת־	קַח	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	אֵלָיו		וַיֹּאמֶר	20
daging–punika	ing	mendheta	Gusti–Allah	malaékat	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika	
H1320	H0853	H3947	H0430	H4397	H0413		H0559	

שְׂפֹךְ	הַמָּרָק	וְאֶת־	הַלָּז	הַסֶּלַע	אֶל־	וְהַנַּח	הַמַּצּוֹת	וְאֶת־	
sèsokna	kuah–punika	lan–ing	punika	sela	ing	lan–sèlèhna	roti–tanpa–ragi	lan–ing	
H8210	H4839	H0853	H1975	H5553	H0413	H3240	H4682	H0853	

כֵּן׃	וַיַּעַשׂ
mekaten	lan–tindakaken

Sang Malaekating Allah banjur ngandika marang Gideon: “Iwake lan rotine kang tanpa ragi iku selehna ana ing watu kene, lan duduhe esokna!” Iku iya tumuli katindakake.

בְּיָדֹו	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁעֶנֶת	קְצֵה	אֶת־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיִּשְׁלַח	21
ing–astanipun	ingkang	teken–punika	pucuk	ing	Yéhuwah	malaékat	Lan–njangkau	
H3027				H0853	H3068	H4397	H7971	

הַצּוּר	מִן־	הָאֵשׁ	וַתַּעַל	וּבַמַּצּוֹת	בַּבָּשָׂר	וַיִּנְּע	
parang	saking	latu	lan–minggah	lan–ing–roti–tanpa–ragi	ing–daging	lan–ndemek	
H6697		H0784	H5927	H4682	H1320	H5060	

הָלַךְ	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	הַמַּצּוֹת	וְאֶת־	הַבָּשָׂר	אֶת־	וַתְּאכַל	
késah	Yéhuwah	lan–malaékat	roti–tanpa–ragi	lan–ing	daging–punika	ing	lan–ngentekaken	
H1980	H3068	H4397	H4682	H0853	H1320	H0853	H0398	

מֵעֵינָיו׃
saking–paningal–piyambakipun

Sang Malaekate Pangeran Yehuwah banjur ngayatake lantaran kang ana ing astane, pucuke didemokake ing iwak lan roti mau, tumuli ana geni mubal saka ing watu iku kang banjur mangsa daging lan roti mau nganti entek. Sawuse mangkono Sang Malaekate Pangeran Yehuwah musna saka ing pandelenge.

וַיֹּאמֶר	ס	הוּא	יְהוָה	מַלְאַךְ	כִּי־	גִּדְעוֹן	וַיַּרְא	22
Lan–ngandika	S	Panjenenganipun	Yéhuwah	malaékat	bilih	Gideon	Lan–ningali	
H0559		H1931	H3068	H4397		H1439	H7200	

יְהוָה	מַלְאַךְ	רָאִיתִי	כֵּן	עַל־	כִּי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	גִּדְעוֹן
Yéhuwah	malaékat	kula–ningali	mekaten	amargi	bilih	Yéhuwah	Gusti	aduh	Gideon
H3068	H4397	H7200				H3069	H0136	H0162	H1439

פָּנִים׃	אֶל־	פָּנִים
pasuryan	dhateng	pasuryan
H6440	H0413	H6440

Ing kono Gidheon mangreti, yen iku mau Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, sarta banjur munjuk: “Adhuh, cilaka kawula, dhuh Pangeran Yehuwah, amargi kawula kok ngantos ningali aben-ajeng kaliyan Sang Malaekatipun Pangeran Yehuwah.”

תִּירָא	אַל־	לְךָ	שָׁלוֹם	יְהוָה	לָוֹ		וַיֹּאמֶר	23
ajrih	ampun	kanggé–panjenengan	tentrem	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika	
H3372	H0408		H7965	H3068			H0559	

תָּמוּת׃	לֹא
badhé–pèjah	mboten
H4191	H3808

Nanging pangandikane Sang Yehuwah marang Gidheon: “Tentrem rahayu anaa ing sira. Aja kuwatir, sira ora bakal mati.”

לוֹ	וַיִּקְרָא־	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	גִּדְעוֹן	שָׁם	וַיִּבֶן		24
piyambakipun	lan–paring–nami	kanggé–Yéhuwah	misbyah	Gideon	ing–ngriku	Lan–mbangun		
	H7121	H3068	H4196	H1439	H8033	H1129		

פ	עַבִּי־עֶזְרִי׃	בְּעָפְרָת	עוֹדֶנּוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	שָׁלוֹם	יְהוָה
P	rama–Abi-Ézri	ing–Ofra	taksih	punika	dinten	dumugi	Tentrem	Yéhuwah
	H0033	H6084	H5750	H2088	H3117	H5704	H7965	H3068

Gidheon tumuli gawe misbyah ana ing kono sumaos marang Sang Yehuwah lan iku diwenehi jeneng: Sang Yehuwah iku karahayon. Misbyah iku isih ana nganti saprene ana ing Ofra, kuthane wong Abiezer.

אֶת־	קַח	יְהוָה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	25
ing	mendheta	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	punika	ing–dalu	Lan–dados	
H0853	H3947	H3068		H0559	H1931	H3915	H1961	

שְׁנֵים	שֶׁבַע	הַשֵּׁנִי	וּפַר	לְאָבִיךָ	אֲשֶׁר	הַשּׁוֹר	פַּר־
taun	pitu	ingkang–kaping–kalih	lan–lembu	kanggé–rama–panjenengan	ingkang	sapi	lembu
H8141	H7651	H8145	H6499	H0001		H7794	H6499

הָאֲשֵׁרָה	וְאֶת־	לְאָבִיךָ	אֲשֶׁר	הַבַּעַל	מִזְבַּח	אֶת־	וְהָרַסְתָּ
Asyéra	lan–ing	kanggé–rama–panjenengan	ingkang	Baal	misbyah	ing	lan–gempur
H0842	H0853	H0001			H4196	H0853	H2040

תִּכְרֹת׃	עָלָיו		אֲשֶׁר־
tegor	ing–nginggil–piyambakipun		ingkang
H3772			

Ing bengi iku uga Sang Yehuwah dhawuh marang Gidheon: “Sira njupuka sapi lanang enom siji duweke bapakira, yaiku sapine lanang kang angka loro kang umur pitung taun, nuli misbyahe bapakira kang kanggo Baal iku bubrahen, lan saka brahala kang ana ing sandhinge iku rubuhna!

הַמָּעוֹז	רֹאשׁ	עַל	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	מִזְבַּח	וּבָנִיתָ		26
bètèng	pucuk	ing	Gusti–Allah–panjenengan	kanggé–Yéhuwah	misbyah	Lan–mbangun		
H4581			H0430	H3068	H4196	H1129		

וְהַעֲלִיתָ	הַשֵּׁנִי	הַפָּר	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	בַּמַּעֲרָכָה	הַזֶּה	
lan–caosna	ingkang–kaping–kalih	lembu	ing	lan–mendheta	mawi–tumpukan	punika	
H5927	H8145	H6499	H0853	H3947	H4634	H2088	

תִּכְרֹת׃	אֲשֶׁר	הָאֲשֵׁרָה	בַּעֲצֵי	עוֹלָה
panjenengan–tegor	ingkang	Asyéra	mawi–kajeng	kurban–obaran
H3772		H0842	H6086	

Sawise mangkono sira banjur ngedegna misbyah kagem Sang Yehuwah Gusti Allahira, ana ing dhuwur beteng iki, tinataa kang prayoga, nuli sapi lanang kang angka loro iku mau gawanen sarta aturna minangka kurban obaran nganggo kayu sakaning brahala kang bakal sira rubuhake iku.”

27

וַיַּעַשׂ מֵעֲבָדָיו אֲנָשִׁים עֲשָׂרָה גִּדְעוֹן וַיִּקַּח
lan–tindakaken saking–para–abdi–piyambakipun tiyang sedasa Gideon Lan–mendhet
H5650 H0376 H6235 H1439 H3947

יָרֵא כַּאֲשֶׁר וַיְהִי יְהוָה אֶלָיו דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר
ajrih kados–ingkang lan–dados Yéhuwah dhateng–piyambakipun ngandika kados–ingkang
H3372 H1961 H3068 H0413 H1696

יוֹמָם מֵעֲשׂוֹת הָעִיר אַנְשֵׁי וְאֶת־ אָבִיו בֵּית אֶת־
siang kanggé–tindakaken kitha para–tiyang lan–ing rama–piyambakipun griya ing
H3119 H0376 H0853 H0001 H0853

לָיְלָה׃ וַיַּעַשׂ
dalu lan–tindakaken
H3915

Gidheon tumuli nggawa bature sapuluh lan nindakake apa kang wus kadhawuhake Sang Yehuwah mau. Nanging sarehne ora wani nglakoni ing wayah awan, awit wedi karo kulawangsane lan wong-wong ing kutha kono, mulane anggone nindakake ing wayah bengi.

28

הַבַּעַל מִזְבַּח נִתַּץ וְהִנֵּה בַּבֹּקֶר הָעִיר אַנְשֵׁי וַיַּשְׁכִּימוּ
Baal misbyah dipun–gempur lan–lah ing–enjing kitha para–tiyang Lan–tangi–enjing
H4196 H5422 H2009 H1242 H0376 H7925

הַפֶּר וְאֵת כָּרְתָה עָלָיו אֲשֶׁר־ וְהָאֲשֵׁרָה
lembu lan–ing dipun–tegor ing–nginggil–piyambakipun ingkang lan–Asyéra
H6499 H0853 H3772 H0842

הַמִּזְבֵּחַ עַל־ הָעֲלָה הַשֵּׁנִי הַמִּזְבֵּחַ׃ הַבָּנוּי
misbyah–punika ing dipun–caosaken ingkang–kaping–kalih ingkang–dipun–bangun
H4196 H5927 H8145 H1129

Bareng wong ing kutha kono esuk umun-umun padha tangi, misbyahe Baal katon wus kabubrah apadene sakaning brahala kang ana ing sandhinge wus karubuhake, sarta sapine lanang kang angka loro wus kakurbanake ana ing misbyah kang mentas kaedegake.

29

וַיִּדְרְשׁוּ הַזֶּה הַדָּבָר עָשָׂה מִי רֵעֵהוּ אֶל־ אִישׁ וַיֹּאמְרוּ
lan–madosi punika prekawis tindakaken sinten kancanipun dhateng tiyang Lan–ngandika
H1875 H2088 H1697 H4310 H7453 H0413 H0376 H0559

הַזֶּה׃ הַדָּבָר עָשָׂה יוֹאָשׁ בֶּן־ גִּדְעוֹן וַיֹּאמְרוּ וַיְבַקְשׁוּ
punika prekawis tindakaken Yoas putra Gideon lan–ngandika lan–nakeni
H2088 H1697 H3101 H1439 H0559 H1245

Wong-wong mau banjur padha sapocapan: “Sapa ta kang tumindak mangkono iku?” Bareng dititipriksa lan ditakok-takokake, nuli ana kang kandha: “Gidheon bin Yoas, iku kang tumindak mangkono!”

30

בְּנֵךְ אֶת־ הוֹצֵא יוֹאָשׁ אֶל־ הָעִיר אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ
putra–panjenengan ing medal–na Yoas dhateng kitha para–tiyang Lan–ngandika
H1121 H0853 H3318 H3101 H0413 H0376 H0559

הָאֲשֵׁרָה כָּרַת וְכִי הַבַּעַל מִזְבַּח אֶת־ נָתַץ כִּי וְיָמֹת
Asyéra tegor lan–amargi Baal misbyah ing gempur amargi lan–supados–pèjah
H0842 H3772 H0853 H4196 H0853 H5422 H4191

עָלָיו׃ אֲשֶׁר־
ing–nginggil–piyambakipun ingkang

Wong ing kutha kono tumuli padha kandha-kandha marang Yoas: “Anakmu gawanen metu arep dakpateni, awit wus mbubrah misbyahe Baal lan ngrubuhake saka brahala kang ana ing sandhinge.”

31 וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל־ הָעֹמְדִ֣ים עָלָ֔יו
Lan–ngandika Yoas dhateng–sedaya ingkang ngadeg nglawan–piyambakipun
H0559 H3101 H3605 H5975

הַאַתֶּם֙ תָּרִיבוּן֙ לַבַּ֔עַל אִם־ אַתֶּ֥ם תּוֹשִׁיעֻ֖ן אִ֣ישׁ
menapa–panjenengan–sedaya badhé–mbela kanggé–Baal menawi panjenengan–sedaya sinten–ingkang
H7378

יוּמַ֣ת בְּטֶ֣רֶם בֹּ֑קֶר אִם־ אֱלֹהִ֣ים הוּא֩ יָרֵ֨ב לְ֜וֹ כִּ֣י נִתַּ֣ץ מִזְבְּחֹ֗ו
badhé–dipun–pèjahi kanggé–piyambakipun mbela piyambakipun amargi gempur
H4191 H7378 H1931 H5422

עָלָ֛יו כִּ֥י נָתַ֖ץ אֶת־ הַבַּ֥עַל וְכִ֛י כָּרַ֥ת אֶת־ הָאֲשֵׁרָ֖ה אֲשֶׁ֥ר עָלָֽיו׃
kanggé–piyambakipun mbela piyambakipun dewa menawi enjing dumugi misbyah–piyambakipun ing
H7378 H1931 H0430 H1242 H5704 H4196 H0853

Nanging Yoas mangsuli marang sakehe wong kang padha ngrubung iku: “Apa kowe padha perang mbelani Baal? Utawa apa kowe arep ngrewangi dheweke? Sapa kang mbelani Baal iku bakal dipateni sadurunge esuk. Manawa Baal iku allah, kareban mbelani awake dhewe, amarga misbyahe dirubuhake.”

32 עַל־ כֵּ֣ן בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יָרְבַּעַל֙ לֵאמֹ֔ר יָרֵ֥ב בַּ֖עַל
Lan–paring–nami dhateng–piyambakipun ing–dinten punika Yérubbaal pangandika mbela
H7121 H3117 H1931 H3378 H0559 H7378

בִּ֑וֹ כִּ֥י נִתַּ֖ץ אֶת־ מִזְבְּחֹֽו׃ פ
nglawan–piyambakipun amargi gempur ing misbyah–piyambakipun P
H5422 H0853 H4196

Mulane ing dina iku Gidheon diparabi Yerubaal, amarga pangucape wong: “Kareben Baal perang karo dheweke, amarga misbyahe dirubuhake.”

33 וְכָל־ מִדְיָ֣ן וְעֲמָלֵ֔ק וּבְנֵי־ קֶ֖דֶם נֶאֶסְפ֑וּ וַיַּעֲבֹ֗רוּ וַיַּחֲנ֛וּ בְּעֵ֥מֶק יִזְרְעֶֽאל׃
Lan–sedaya Midian lan–Amalèk lan–para–putra wétan sesarengan kakempalan lan–nyabrang lan–makémah ing–lèmbah Yizreèl
H3605 H4080 H6002 H0622

Kacarita sakehe wong Midian lan wong Amalek apadene wong ing sisih wetan wus padha nglumpuk, kabeh wus padha nyabrang lan ngedegake tarub ana ing lebak Yizreel.

34 וְר֣וּחַ יְהוָ֗ה לָבְשָׁה֙ אֶת־ גִּדְעׁ֔ון וַיִּתְקַ֖ע בַּשּׁוֹפָ֑ר וַיִּזָּעֵ֖ק אֲבִיעֶ֥זֶר אַחֲרָֽיו׃
Lan–Roh Yéhuwah ngrampit ing Gideon lan–ngungelaken ing–sungu lan–tinimbalan Abiézèr sasampunipun
H7307 H3068 H3847 H0853 H1439 H8628 H7782 H2199 H0044

Ing nalika samana Gidheon kalimputan ing Rohe Sang Yehuwah; nuli Gidheon ngunekake kalasangka, wong bani Abiezer padha kaklumpukake padha dikon ngetut buri lakune.

הִוּא	גַּם־	יַזְעֵק	מְנַשֶּׁה	בְּכָל־	שָׁלַח	וּמַלְאָכִים	35
piyambakipun	ugi	lan–tinimbalan	Manasyè	ing–sedaya	ngintunaken	Lan–utusan	
H1931	H1571	H2199	H4519	H3605	H7971	H4397	

וַיַּעֲלוּ	וּבִנַפְתָּלִי	וּבִזְבֻלוּן	בְּאָשֵׁר	שָׁלַח	וּמַלְאָכִים	אַחֲרָיו
lan–minggah	lan–ing–Naftali	lan–ing–Zébulun	ing–Asyèr	ngintunaken	lan–utusan	sasampunipun
H5927	H5321	H2074	H0836	H7971	H4397	

לִקְרָאתָם׃
kanggé–mapag
H7125

Apamaneh uga banjur nyebar kongkonan menyang ing satlatahe suku Manasye kabeh, wonge padha kaklumpukake lan dikon ngetut buri. Apadene uga banjur nyebar kongkonan menyang suku Asyer, Zebulon tuwin Naftali, lan wong-wong iku iya padha ngumpul manunggal karo wong-wong mau.

מוֹשִׁיעַ	יְשָׁ֫	אִם־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	36
ngluwari	Panjenengan–wonten	menawi	Gusti–Allah	dhateng	Gideon	Lan–ngandika	
H3467	H3426		H0430	H0413	H1439	H0559	

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בְּיָדִי
Panjenengan–ngandika	kados–ingkang	Israèl	ing	ing–asta–kula
H1696		H3478	H0853	H3027

Gidheon tumuli munjuk marang Gusti Allah: “Manawi Paduka badhe ngluwari tiyang Israel lumantar tangan kawula, kados ingkang sampun Paduka pangandikakaken,

יְהֹוָה	טַל	אִם	בַּגֶּרֶן	הַצֶּמֶר	גִּזַּת	אֶת־	מַצִּיג	אָנֹכִי	הִנֵּה	37
dados	ebun	menawi	ing–papan–nutu	mènda	wulu	ing	nyèlèhaken	kula	Lah	
H1961	H2919		H1637	H6785	H1492	H0853	H3322	H0595	H2009	

כִּי־	וְיָדַעְתִּי	חֹרֶב	הָאָרֶץ	כָּל־	וְעַל־	לְבָנָה	הַגִּזָּה	עַל־
bilih	lan–kula–tepang	garing	siti	sedaya	lan–ing	piyambakan	wulu–punika	ing
	H3045		H0776	H3605		H0905	H1492	

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	בְּיָדִי	תּוֹשִׁיעַ
Panjenengan–ngandika	kados–ingkang	Israèl	ing	ing–asta–kula	Panjenengan–ngluwari
H1696		H3478	H0853	H3027	H3467

mugi kawula keparenga nyelehaken guntingan wulu menda wonten ing panuton; manawi namung wulunipun kemawon ingkang kebunan, sarta siti ngriku garing sadaya, ing ngriku kawula mangretos, bilih Paduka karsa ngluwari tiyang Israel lumantar tangan kawula kados ingkang sampun Paduka pangandikakaken.”

הַגִּזָּה	אֶת־	וַיָּזַר	מְמָחֳרָת	וַיַּשְׁכֵּם	כֵּן	וַיְהִי־	38
wulu–punika	ing	lan–meres	enjing–candhakipun	lan–tangi–enjing	mekaten	Lan–dados	
H1492	H0853	H2115	H4283	H7925		H1961	

מַיִם׃	הַסָּפֶל	מָלְאוֹ	הַגִּזָּה	מִן־	טַל	וַיָּזֶר
toya	baskom	kebak	wulu–punika	saking	ebun	lan–meres
H4325	H5602	H4393	H1492		H2919	H4680

Lan iku iya kelakon kaya mangkono, sabab ing dina esuke bareng Gidheon tangi ing wayah umun-umun sarta guntingan wulu mau diepuh, anggone meres ebun ing guntingan mau, oleh banyu samangkok kebak.

אַפְּךָ	יֶחַר	אַל־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר		39
bebendu–Panjenengan	murub	ampun	Gusti–Allah	dhateng	Gideon	Lan–ngandika		
H0639	H2734	H0408	H0430	H0413	H1439	H0559		

רַק־	נָא־	אֲנַסֶּה	הַפָּעַם	אַךְ	וַאֲדַבְּרָה	בְּי	
namung	mugi	kula–nyobi	sapisan–punika	namung	lan–kula–badhé–matur	nglawan–kula	
H7535	H4994	H5254	H6471	H0389	H1696		

וְעַל־	לְבָדָּה	הַגִּזָּה	אֶל־	חָרֵב	נָא	יְהִי־	בַגִּזָּה	הַפַּעַם
lan–ing	piyambakan	wulu–punika	dhateng	garing	mugi	dadosa	mawi–wulu	sapisan–punika
	H0905	H1492	H0413		H4994	H1961	H1492	H6471

טָל׃	יְהִיֶה־	הָאָרֶץ	כָּל־
ebun	dadosa	siti	sedaya
H2919	H1961	H0776	H3605

Gidheon tumuli matur marang Gusti Allah: “Mugi sampun ngantos mulad-mulad bebendu Paduka dhateng kawula, manawi kawula taksih munjuk sapisan malih, namung sapisan punika kemawon: Kawula mugi kalilanana ngawontenaken coben-coben srana guntingan wulu punika, namung sapisan punika malih: sapunika mugi namunga guntingan wulu kemawon ingkang garing, dene ing siti sadaya wontena ebunipun.”

אֶל־	חָרֵב	וַיְהִי־	הַהִוא	בַלַּיְלָה	כֵּן	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	40
dhateng	garing	lan–dados	punika	ing–dalu	mekaten	Gusti–Allah	Lan–tindakaken	
H0413		H1961	H1931	H3915		H0430		

פ	טָל׃	הָיָה	הָאָרֶץ	כָּל־	וְעַל־	לְבָדָּה	הַגִּזָּה
P	ebun	wonten	siti	sedaya	lan–ing	piyambakan	wulu–punika
	H2919	H1961	H0776	H3605		H0905	H1492

Anadene Gusti Allah iya nindakake kang kaya mangkono ing wayah bengi iku, sabab mung guntingan wulu thok kang garing, dene lemahe kabeh padha kebunan.

Chapter 7

אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל־	גִּדְעוֹן	הוּא	יְרֻבַּעַל	וַיַּשְׁכֵּם	1
ingkang	bangsa–punika	lan–sedaya	Gideon	piyambakipun	Yérubbaal	Lan–tangi–enjing	
		H3605	H1439	H1931	H3378	H7925	

הָיָה־	מִדְיָן	וּמַחֲנֵה	חֲרֹדִעֵין	עַל־	וַיַּחֲנוּ	אֹתוֹ
wonten	Midian	lan–pakemahan	tuk–Harod	ing–cèlak	lan–makémah	kaliyan–piyambakipun
H1961	H4080	H4264	H5878		H2583	H0854

בָּעֵמֶק׃	הַמּוֹרֶה	מִגִּבְעַת	מִצָּפוֹן	לָוֹ
ing–lèmbah	Morè	saking–punthuk	ing–sisih–lèr	kanggé–piyambakipun
H6010	H4176	H1389	H6828	

Bareng wayah esuk Sang Yerubaal -- yaiku Sang Gidheon -- sabalane kabeh kang ndherekake banjur budhalan sarta makuwon ana ing sacedhake sendhang Harod; dene pakemahane wong Midian ana ing salore, sandhing gunung More, ing lebak.

אֲשֶׁר	הָעָם	רַב	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
ingkang	bangsa–punika	kathah	Gideon	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika	
			H1439	H0413	H3068	H0559	

יִתְפָּאֵר	פֶּן־	בִּידָם	מִדְיָן	אֶת־	מִתִּתִי	אִתָּךְ
ngluhuraken	bokbilih	ing–astanipun	Midian	ing	kanggé–Kula–paring	kaliyan–panjenengan
	H6435	H3027	H4080	H0853	H5414	H0854

לִי׃	הוֹשִׁיעָה	יָדִי	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	עָלַי	
dhateng–kula	ngluwari	asta–kula	pangandika	Israèl	nglawan–Kula	
	H3467	H3027	H0559	H3478		

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Sang Gidheon: “Bala kang melu sira iku kakehen tumrap ing karsaningSun anggoningSun bakal masrahake wong Midian marang ing tangane wong Israel, supaya ora padha gumunggung ana ing ngarsaningSun karo kandha: Tanganku dhewe kang mitulungi aku.

יָרֵא	מִי־	לֵאמֹר	הָעָם	בְּאָזְנֵי	נָא	קְרָא	וְעַתָּה	3
ajrih	sinten	pangandika	bangsa–punika	ing–kuping	mugi	sesambata	Lan–sapunika	
H3373	H4310	H0559		H0241	H4994	H7121	H6258	

הָעָם	מִן־	וַיָּשָׁב	הַגִּלְעָד	מֵהַר	וַיִּצְפֹּר	יָשָׁב	וְתָחֵר
bangsa–punika	saking	lan–wangsul	Gilead	saking–redi	lan–mundura	wangsula	lan–geter
		H7725	H1568	H2022	H6852	H7725	H2730

ס	נִשְׁאָרוּ׃	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים
S	kantun	èwu	lan–sedasa	èwu	lan–kalih	kalih–dasa
	H7604	H0505	H6235	H0505	H8147	H6242

Kang iku kowe ngundhangna marang rakyat iku mangkene: Sapa kang jirih lan wedi, iku mundura kareben mulih, sumingkira saka ing pagunungan Gilead.” Banjur ana kang padha mundur wong rolikur ewu, kang kari mung sapuluh ewu.

הוֹרֵד	רַב־	הָעָם	עוֹד	גִּדְעוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
mudhun–na	kathah	bangsa–punika	taksih	Gideon	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H3381			H5750	H1439	H0413	H3068	H0559	

שָׁם	לְךָ	וְאִצְרְפֶנּוּ	הַמַּיִם	אֶל־	אֹתָם	
ing–ngriku	kanggé–panjenengan	lan–Kula–badhé–nyaring	toya	dhateng	piyambakipun	
H8033		H6884	H4325	H0413	H0853	

יֵלֵךְ	זֶה	אֵלֶיךָ	אֹמַר	אֲשֶׁר	וְהָלָה
badhé–késah	punika	dhateng–panjenengan	Kula–ngandika	ingkang	lan–dados
H3212	H2088	H0413	H0559		H1961

אֲשֶׁר־	וְכֹל	אִתְּךָ	יֵלֵךְ	הוּא	אִתָּךְ	
ingkang	lan–sedaya	kaliyan–panjenengan	badhé–késah	piyambakipun	kaliyan–panjenengan	
	H3605	H0854	H3212	H1931	H0854	

עִמָּךְ	יֵלֵךְ	לֹא־	זֶה	אֵלֶיךָ	אֹמַר	
kaliyan–panjenengan	badhé–késah	mboten	punika	dhateng–panjenengan	Kula–ngandika	
	H3212	H3808	H2088	H0413	H0559	

יֵלֵךְ׃	לֹא	הוּא
badhé–késah	mboten	piyambakipun
H3212	H3808	H1931

Ewasamono Pangeran Yehuwah ngandika marang Sang Gidheon: “Balane isih kakehen; padha dhawuhana mudhun ngombe banyu; ana ing kono bakal padha Sunsaring kanggo sira. Sapa kang Sundhawuhake marang sira: Iki kang bakal melu sira, yaiku kang bakal melu sira lan endi kang Sundhawuhake marang sira: Iki aja melu sira, iku iya aja melu.”

יְהוָה וַיֹּאמֶר ס הַמַּיִם אֶל־ הָעָם אֶת־ וַיְרֻדֶּן 5
Yéhuwah lan–ngandika S toya dhateng bangsa–punika ing Lan–mudhun–aken
H3068 H0559 H4325 H0413 H0853 H3381

כַּאֲשֶׁר הַמַּיִם מִן־ בִּלְשׁוֹנוֹ יָלֹק אֲשֶׁר־ כָּל גִּדְעוֹן אֶל־
kados–ingkang toya saking mawi–ilat–piyambakipun njilat ingkang sedaya Gideon dhateng
H4325 H3956 H3952 H3605 H1439 H0413

עַל־ יִכְרַע אֲשֶׁר־ וְכָל לְבָד אוֹתוֹ תַּצִּיג הַכֶּלֶב יָלֹק
ing jengkèng ingkang lan–sedaya piyambakan piyambakipun sèlèhna segawon njilat
H3766 H3605 H0905 H0853 H3322 H3611 H3952

לְשָׁתוֹת׃ בִּרְכָּיו
kanggé–ngunjuk jengku–piyambakipun
H8354 H1290

Balane tumuli padha didhawuhi menyang panggonan banyu, Sang Gidheon banjur didhawuhi dening Pangeran Yehuwah: “Sapa kang ngombe banyu klawan ndilat, patrape kaya asu ndilat banyu, iku sira dhewekna, mangkono uga sapa kang ngombe klawan jengkeng.”

פִּיהֶם אֶל־ בְּיָדָם הַמְלַקְקִים מִסַּפֵּר וַיְהִי 6
tutuk–piyambakipun dhateng mawi–asta–piyambakipun ingkang–njilat ètangan Lan–dados
H6310 H0413 H3027 H3952 H4557 H1961

עַל־ כָּרְעוּ הָעָם תֶּרֶת וְכֹל אִישׁ מֵאוֹת שְׁלֹשׁ
ing jengkèng bangsa–punika turahipun lan–sedaya tiyang atus tigang
H3766 H3605 H0376 H3967 H7969

ס מָיִם׃ לְשָׁתוֹת בִּרְכֵיהֶם
S toya kanggé–ngunjuk jengku–piyambakipun
H4325 H8354 H1290

Cacahe wong kang padha ngombe kanthi nyidhuk banjur kaparakake marang ing cangkeme iku ana telung atus, nanging liyane saka panunggalane para bala iku anggone ngombe kabeh klawan jengkeng.

הַמְלַקְקִים הָאִישׁ מֵאוֹת בִּשְׁלֹשׁ גִּדְעוֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 7
ingkang–njilat tiyang atus mawi–tigang Gideon dhateng Yéhuwah Lan–ngandika
H3952 H0376 H3967 H7969 H1439 H0413 H3068 H0559

בְּיָדְךָ מִדְיָן אֶת־ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם אוֹשִׁיעַ
ing–asta–panjenengan Midian ing lan–Kula–paring panjenengan–sedaya Kula–badhé–ngluwari
H3027 H4080 H0853 H5414 H0853 H3467

לִמְקֹמוֹ׃ אִישׁ יֵלְכוּ הָעָם וְכָל־
dhateng–panggenan–piyambakipun tiyang késaha bangsa–punika lan–sedaya
H4725 H0376 H3212 H3605

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Sang Gidheon: “Srana wong telung atus kang padha ngombe mangkono iku anggoningSun bakal ngluwari sira. Ingsun bakal ngulungake wong Midian marang tanganira, nanging wong liyane iku kabeh padha lilanana mulih menyang ing panggonane dhewe-dhewe.”

וְאֶת	בְּיָדָם	הָעָם	צֵדָה׀	אֶת־	וַיִּקְחוּ		8
lan–ing	ing–asta–piyambakipun	bangsa–punika	sangu	ing	Lan–mendhet		
H0853	H3027		H6720	H0853	H3947		
אִישׁ	שִׁלַּח׀	יִשְׂרָאֵל׀	אִישׁ	כָּל־	וְאֶת	שׁוֹפְרֹתֵיהֶם	
tiyang	ngluwari	Israèl	tiyang	sedaya	lan–ing	sungu–piyambakipun	
H0376	H7971	H3478	H0376	H3605	H0853	H7782	
מִדְיָן	וּמַחֲנֵה	הֶחָזִיק	הָאִישׁ	מֵאוֹת	וּבִשְׁלֹשׁ־	לְאָהֳלָיו	
Midian	lan–pakemahan	nahan	tiyang	atus	lan–mawi–tigang	dhateng–kémah–piyambakipun	
H4080	H4264	H2388	H0376	H3967	H7969	H0168	
פ	בָּעֶמֶק׃	מִתָּחַת	לוֹ		הָיָה		
P	ing–lèmbah	ing–ngandhap	kanggé–piyambakipun		wonten		
	H6010	H8478			H1961		

Sangune wong akeh iku lan kalasangkane padha ditinggal lan banjur padha dililani mulih menyang ing tarube dhewe-dhewe, nanging kang telung atus mau padha diendheg. Anadene pakemahane wong Midian iku ana ing sangisore, ana ing lebak.

קוּם	יְהוָה	אֵלָיו׀	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי׀	9
ngadenga	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	punika	ing–dalu	Lan–dados	
	H3068	H0413	H0559	H1931	H3915	H1961	
בְּיָדֶךָ׃	נְתַתִּיו	כִּי	בְּמַחֲנֵה	רֵד			
ing–asta–panjenengan	Kula–sampun–paring–piyambakipun	amargi	dhateng–pakemahan	mudhun			
H3027	H5414		H4264	H3381			

Ing bengi iku Pangeran Yehuwah ngandika marang Sang Gidheon: “Sira ngadega, mundhuna lan tempuhen pakemahane, awit wus Sunulungake ing tanganira.

וּפֻרָה	אַתָּה	רֵד	לָרֶדֶת	אַתָּה	יָרֵא	וְאִם־	10
lan–Pura	panjenengan	mudhuna	kanggé–mudhun	panjenengan	ajrih	Lan–menawi	
H6513		H3381	H3381		H3373		
הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	נַעֲרֶךָ					
pakemahan	dhateng	abdi–panjenengan					
H4264	H0413	H5288					

Nanging manawa sira isih wedi nempuh, sira mudhuna kalawan baturira si Pura, lan banjur menyanga ing pakemahane,

וְאַחַר	יְדַבְּרוּ	מַה־	וְשָׁמַעְתָּ				11
lan–sasampunipun	piyambakipun–ngandika	menapa	Lan–panjenengan–badhé–mirengaken				
	H1696	H4100	H8085				
וַיֵּרֶד	בְּמַחֲנֵה	וְיָרַדְתָּ	יָדֶיךָ	תֶּחֱזַקְנָה			
lan–mudhun	dhateng–pakemahan	lan–panjenengan–mudhun	asta–panjenengan	kuwat			
H3381	H4264	H3381	H3027	H2388			
אֲשֶׁר	הַחֲמֻשִׁים	קְצֵה	אֶל־	נַעֲרוֹ	וּפֻרָה	הוּא	
ingkang	ingkang–dipun–sanjatani	pinggir	dhateng	abdi–piyambakipun	lan–Pura	piyambakipun	
	H2571		H0413	H5288	H6513	H1931	
						בְּמַחֲנֵה׃	
						ing–pakemahan	
						H4264	

nuli sira bakal krungu apa kang dadi rerasanane, temah sira bakal wani mudhun nempuh pakemahane iku.” Sang Gidheon tumuli mandhap kanthi abdine si Pura iku, nganti tekan ing pajaganing wadya-bala kang ngarep dhewe ing pakemahan kono.

כְּאַרְבֶּה	בָּעֵמֶק	נֹפְלִים	קֶדֶם	בְּנֵי־	וְכָל־	וַעֲמָלֵק	וּמִדְיָן	12
kados–walang	ing–lèmbah	gumlèthak	wétan	para–putra	lan–sedaya	lan–Amalèk	Lan–Midian	
H0697	H6010	H5307			H3605	H6002	H4080	

שֶׁעַל־	כַּחוֹל	מִסְפָּר	אֵין	וְלִגְמַלֵּיהֶם	לָרֹב	
ingkang–ing	kados–wédhi	ètangan	mboten–wonten	lan–unta–piyambakipun	kanggé–kathah	
	H2344	H4557	H0369	H1581	H7230	

לָרֹב׃	הַיָּם	שְׂפַת
kanggé–kathah	segara	pinggir
H7230	H3220	H8193

Wong Midian lan wong Amalek tuwin wong sagolongane wong saka ing sisih wetan padha pating glimpang ana ing lebak, kehe kaya walang, lan untane tanpa wilangan kaya wedhi ing pinggiring sagara.

וַיֹּאמֶר	חֲלוֹם	לְרֵעֵהוּ	מְסַפֵּר	אִישׁ	וְהִנֵּה־	גִדְעוֹן	וַיָּבֹא	13
lan–ngandika	impen	dhateng–kancanipun	cariyosaken	tiyang	lan–lah	Gideon	Lan–mlebet	
H0559	H2472	H7453		H0376	H2009	H1439	H0935	

מִתְהַפֵּךְ	שְׂעֹרִים	לֶחֶם	(צְלִיל	[צְלוֹל]	וְהִנֵּה	חֲלֹמְתִי	חֲלוֹם	הִנֵּה
muter-muter	jali	roti	roti–bundar	[roti]	lan–lah	kula–ngimpi	impen	lah
H2015	H8184	H3899	H6742	H6742	H2009		H2472	H2009

וַיִּפֹּל	וַיַּכֵּהוּ	הָאֹהֶל	עַד־	וַיָּבֹא	מִדְיָן	בְּמַחֲנֵה
lan–dhawah	lan–nuthuk	kémah–punika	dumugi	lan–mlebet	Midian	ing–pakemahan
H5307	H5221	H0168	H5704	H0935	H4080	H4264

הָאֹהֶל׃	וְנָפַל	לְמַעְלָה	וַיַּהַפְכֵהוּ
kémah–punika	lan–dhawah	dhateng–nginggil	lan–njungkiraken
H0168	H5307	H4605	H2015

Bareng Sang Gidheon rawuh ing kono, pinuju ana wong nyritakake impene marang kancane, pangucape: “Lah aku mentas ngimpi, ana roti sair saglintir kang katon gumlundhung nrajang marang ing pakemahane wong Midian. Bareng tekan ing pakemahan kene, tarub iki ditrajang nganti rubuh bosah-basih, kaya mangkono dadine tarub iki banjur rusak kabeh.”

חֶרֶב	אִם־	בִּלְתִּי	זֹאת	אֵין	וַיֹּאמֶר	רֵעֵהוּ	וַיַּעַן	14
pedhang	menawi	kejawi	punika	mboten–wonten	lan–ngandika	kancanipun	Lan–mangsuli	
H2719		H1115	H2063	H0369	H0559	H7453		

מִדְיָן	אֶת־	בְּיָדוֹ	הָאֱלֹהִים	נָתַן	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	גִּדְעוֹן
Midian	ing	ing–astanipun	Gusti–Allah	paring	Israèl	tiyang	Yoas	putra	Gideon
H4080	H0853	H3027	H0430	H5414	H3478	H0376	H3101		H1439

פ	הַמַּחֲנֶה׃	כָּל־	וְאֶת־
P	pakemahan	sedaya	lan–ing
	H4264	H3605	H0853

Kancane mangsuli, tembunge: “Iku ora liya pedhange Gidheon bin Yoas wong Israel; Gusti Allah wis ngulungake wong Midian lan pakemahan iki kabeh marang ing tangane.”

שִׁבְרוֹ	וְאֶת־	הַחֲלֹום	מִסְפָּר	אֶת־	גִּדְעֹון	כִּשְׁמֹעַ		וַיְהִי׃	15
tegesnipun	lan–ing	impen–punika	cariyos	ing	Gideon	nalika–mirengaken		Lan–dados	
H7667	H0853	H2472	H4557	H0853	H1439	H8085		H1961	
נָתָן	כִּי־	קוּמוּ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	אֶל־	וַיָּשָׁב	וַיִּשְׁתַּחוּ	
paring	amargi	ngadenga	lan–ngandika	Israèl	pakemahan	dhateng	lan–wangsul	lan–sujud	
H5414			H0559	H3478	H4264	H0413	H7725	H7812	
		מִדְיָן׃	מַחֲנֵה	אֶת־	בְּיָדְכֶם			יְהוָה	
		Midian	pakemahan	ing	ing–asta–panjenengan–sedaya			Yéhuwah	
		H4080	H4264	H0853	H3027			H3068	

Bareng Sang Gidheon midhanget critane impen dalah katrangane iku mau, tumuli enggal-enggal sujud. Sawuse mangkono banjur wangsul menyang ing pakemahane wong Israel sarta ngandika: “Padha ngadega, awit Sang Yehuwah wus ngulungake pakemahane wong Midian marang ing tanganmu.”

בְּיַד־	שׁוֹפָרוֹת	וַיִּתֵּן	רָאשִׁים	שְׁלֹשָׁה	הָאִישׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	אֶת־	וַיַּחַץ	16
ing–asta	sungu	lan–paring	rombongan	tiga	tiyang	atus	tigang	ing	Lan–mbagi	
H3027	H7782	H5414		H7969	H0376	H3967	H7969	H0853	H2673	
		הַכַּדִּים׃	בְּתוֹךְ	וְלַפִּדִּים	רֵקִים	וְכַדֵּים	כֻּלָּם׃			
		kendi–punika	ing–tengah	lan–obor	kosong	lan–kendi	sedayanipun			
		H3537	H8432	H3940	H7386	H3537	H3605			

Wong telung atus mau tumuli dipara dadi telung pantha, sarta sawiji-wijining wong dicekeli kalasangka lan guci kothong kang diiseni obor.

וְהִנֵּה	תַּעֲשׂוּ	וְכֵן	תִּרְאוּ	מִמֶּנִּי	אֶל־יֶתֶם	וַיֹּאמֶר	17
lan–lah	tindakna	lan–mekaten	ningalia	saking–kula	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H2009			H7200		H0413	H0559	
כֵּן	אֶעֱשֶׂה	כַּאֲשֶׁר־	וְהָיָה	הַמַּחֲנֶה	בִּקְצֵה	בָּא	אָנֹכִי
mekaten	kula–tindakaken	kados–ingkang	lan–dados	pakemahan	ing–pinggir	rawuh	kula
			H1961	H4264		H0935	H0595
				תַּעֲשׂוּן׃			
				panjenengan–sedaya–tindakaken			

Wong-wong nuli padha didhawuhi: “Padha ngawasna lan nirua aku: lah samangsa aku wis tekan ing tapel-watese pakemahan, nuli kowe padha nirua sapratingkahku.

אֹתִי	אֲשֶׁר	וְכָל־	אָנֹכִי	בַּשּׁוֹפָר	וְתָקַעְתִּי		18
kaliyan–kula	ingkang	lan–sedaya	kula	ing–sungu	Lan–kula–ngungelaken		
H0854		H3605	H0595	H7782	H8628		
כָּל־	סְבִיבוֹת	אַתֶּם	גַּם־	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וּתְקַעְתֶּם		
sedaya	sakubeng	panjenengan–sedaya	ugi	ing–sungu	lan–panjenengan–sedaya–ngungelaken		
H3605	H5439		H1571	H7782	H8628		
פ		וּלְגִדְעוֹן׃	לַיהוָה	קָרָאתֶם	הַמַּחֲנֶה		
P		lan–kanggé–Gideon	kanggé–Yéhuwah	lan–ngandikaa	pakemahan		
		H1439	H3068	H0559	H4264		

Samangsa aku lan wong kabeh kang melu aku ngunekake kalasangka, kowe iya banjur padha ngunekna kalasangka uga ana ing sakubenge pakemahan iku kabeh sarta padha nguwuh-uwuha: “Demi Pangeran Yehuwah lan demi Sang Gidheon!”

19

הַמַּחֲנֶה	בִּקְצֵה	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	אִישׁ	וּמֵאָה־	גִּדְעוֹן	וַיָּבֹא	
pakemahan	ing–pinggir	kaliyan–piyambakipun	ingkang	tiyang	lan–satus	Gideon	Lan–mlebet	
H4264		H0854		H0376	H3967	H1439	H0935	

הַשֹּׁמְרִים	אֶת־	הֵקִימוּ	הָקֵם	אַךְ	הַתִּיכוֹנָה	הָאַשְׁמֹרֶת	רֹאשׁ
para–jaga	ing	ngadegaken	ngadeg	namung	ingkang–tengah	jaga	wiwitan
H8104	H0853			H0389	H8484	H0821	

בְּיָדָם׃	אֲשֶׁר	הַכַּדִּים	וְנָפוֹץ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	וַיִּתְקְעוּ	
ing–asta–piyambakipun	ingkang	kendi–punika	lan–nyuwil	ing–sungu	lan–ngungelaken	
H3027		H3537		H7782	H8628	

Sang Gidheon karo wong satus kang ndherek tumuli padha tekan ing tepis-wiringe pakemahan nalika wiwitane giliraning jaga ing tengah wengi, nalika para prajurit jaga lagi bae padha kapapanake. Banjur padha ngunekake kalasangkane sarta ngremuki guci kang ana ing tangane.

20

וַיַּחֲזִיקוּ	הַכַּדִּים	וַיִּשְׁבְּרוּ	בַּשּׁוֹפָרוֹת	הָרָאשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּתְקְעוּ
lan–nyekel	kendi–punika	lan–ngremuk	ing–sungu	rombongan	tigang	Lan–ngungelaken
H2388	H3537	H7665	H7782		H7969	H8628

הַשּׁוֹפָרוֹת	יְמִינָם	וּבַיַּד־	בַּלַּפִּידִים	שְׂמֹאולָם	בְּיַד־
sungu	tengen–piyambakipun	lan–mawi–asta	ing–obor	kiwa–piyambakipun	mawi–asta
H7782	H3225	H3027	H3940	H8040	H3027

וּלְגִדְעוֹן׃	לַיהוָה	חֶרֶב	וַיִּקְרְאוּ	לְתִקְוַע
lan–kanggé–Gideon	kanggé–Yéhuwah	pedhang	lan–mbengok	kanggé–ngungelaken
H1439	H3068	H2719	H7121	H8628

Kaya mangkono anggone wong telung pantha mau bebarengan padha ngunekake kalasangkane lan ngremuki gucine, obore dicekeli ing tangane kiwa lan kalasangkane ing tangane tengen, padha diunekake karo nguwuh-uwuh: “Pedhange Pangeran Yehuwah lan Sang Gidheon!”

21

וַיָּרָץ	לַמַּחֲנֶה	סָבִיב	תַּחְתָּיו	אִישׁ	וַיַּעַמְדוּ	
lan–mlayu	dhateng–pakemahan	sakubeng	ing–panggenan–piyambakipun	tiyang	Lan–ngadeg	
H7323	H4264	H5439	H8478	H0376	H5975	

וַיָּנֻסוּ׃)	ויניסון]	וַיָּרִיעוּ	הַמַּחֲנֶה	כָּל־	
lan–mlayu	[lan–mlayu]	lan–mbengok	pakemahan	sedaya	
H5127	H5127	H7321	H4264	H3605	

Nalika iku wong-wong padha mapan ana ing panggonane dhewe-dhewe ana ing sakubenge pakemahan, nanging wadya-balaning mungsuh banjur padha pating bilulung sarta padha lumayu karo jelih-jelih.

22

אִישׁ	חֶרֶב	אֵת	יְהוָה	וַיָּשֶׂם	הַשּׁוֹפָרוֹת	מֵאָות	שְׁלֹשׁ־	וַיִּתְקְעוּ
tiyang	pedhang	ing	Yéhuwah	lan–dadosaken	sungu	atus	tigang	Lan–ngungelaken
H0376	H2719	H0853	H3068		H7782	H3967	H7969	H8628

הַשִּׁטָּה בֵּית	עַד־	הַמַּחֲנֶה	וַיָּנָס	הַמַּחֲנֶה	וּבְכָל־	בְּרֵעֵהוּ	
Bèt-Sita	dumugi	pakemahan	lan–mlayu	pakemahan	lan–ing–sedaya	nglawan–kancanipun	
H1029	H5704	H4264	H5127	H4264	H3605	H7453	

טַבָּת׃	עַל־	מְחוֹלָה אָבֵל	שְׂפַת־	עַד	צְרֵרָתָה	
Tabat	ing–cèlak	Abèl-Mèhola	pinggir	dumugi	dhateng–Zeréra	
H2888		H0065	H8193	H5704	H6888	

Nalika wong telung atus mau padha ngunekake kalasangkane, Sang Yehuwah tumuli ndadosake wong padha pedhang-pinedhang ana ing pakemahane sarta wadya-bala iku banjur padha lumayu nganti tekan ing Bet-Sita, ngener ing Zerera nganti tekan ing pinggire Abel-Mehola ing sacedhake Tabat.

כָּל־	וּמִן־	אָשֵׁר	וּמִן־	מִנַּפְתָּלִי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיִּצָּעֵק	23
sedaya	lan–saking	Asyèr	lan–saking	saking–Naftali	Israèl	tiyang	Lan–tinimbalan	
H3605		H0836		H5321	H3478	H0376	H6817	

מִדְיָן׃	אַחֲרֵי	וַיִּרְדְּפוּ	מְנַשֶּׁה	
Midian	sasampunipun	lan–nguber	Manasyè	
H4080		H7291	H4519	

Ing kono wong Israel suku Naftali lan Asyer tuwin Manasye kabeh nuli padha kaklumpukake sarta banjur padha ngoyak wong Midian.

רְדֹ֥ו	לֵאמֹ֖ר	אֶפְרַ֑יִם	הַר	בְּכָל־	גִּדְעוֹן	שָׁלַח	וּמַלְאָכִ֞ים	24
mudhun–a	pangandika	Éfraim	redi	ing–sedaya	Gideon	ngintunaken	Lan–utusan	
H3381	H0559	H0669	H2022	H3605	H1439	H7971	H4397	

בָּ֣רָה֔בָיִת	עַד	הַמַּ֖יִם	אֶת־	לָהֶ֛ם	וְלִכְד֥וּ	מִדְיָ֖ן	לִקְרַ֣את
Bèt-Bara	dumugi	toya	ing	kanggé–piyambakipun	lan–rebut–a	Midian	kanggé–mapag
H1012	H5704	H4325	H0853		H3920	H4080	H7125

עַד	הַמַּ֖יִם	אֶת־	וַיִּלְכְּד֣וּ	אֶפְרַ֑יִם	אִישׁ	כָּל־	וַיִּצָּעֵק	הַיַּרְדֵּ֔ן	וְאֶת־
dumugi	toya	ing	lan–rebut	Éfraim	tiyang	sedaya	lan–tinimbalan	Yordan	lan–ing
H5704	H4325	H0853	H3920	H0669	H0376	H3605	H6817	H3383	H0853

הַיַּרְדֵּ֖ן׃	וְאֶת־	בָּ֣רָה֔בָיִת
Yordan	lan–ing	Bèt-Bara
H3383	H0853	H1012

Sang Gidheon iya utusan menyang ing saindhenge pagunungan Efraim kanthi dhawuh: “Padha mudhuna, mapagna wong Midian, padha mepetana sakehe pasabrangan, uga pasabrangane bengawan Yarden nganti tutug ing Bet-Bara.” Sakehing wong ing Efraim tumuli padha diklumpukake lan mepeti sakehe pasabrangan, uga pasabrangane bengawan Yarden nganti tutug ing Bet-Bara.

אֶת־	וַיַּהַרְגוּ	זְאֵב	וְאֶת־	עֹרֵב	אֶת־	מִדְיָן	שָׂרֵי	שְׁנֵי־	וַיִּלְכְּדוּ	25
ing	lan–mejahi	Zeèb	lan–ing	Orèb	ing	Midian	para–pangeran	kalih	Lan–nyekel	
H0853	H2026	H2062	H0853	H6159	H0853	H4080	H8269	H8147	H3920	

אֶל־	וַיִּרְדְּפוּ	זְאֵב	בְּיֶקֶב־	הָרְגוּ	זְאֵב	וְאֶת־	עֹרֵב	בְּצוּר־	עֹרֵב
dhateng	lan–nguber	Zeèb	ing–pamipitan	mejahi	Zeèb	lan–ing	Orèb	ing–sela	Orèb
H0413	H7291	H2062	H3342	H2026	H2062	H0853	H6159	H6697	H6159

לַיַּרְדֵּ֖ן׃	מֵעֵ֣בֶר	גִּדְעוֹן	אֶל־	הֵבִיאוּ	וּזְאֵב	עֹרֵב	וְרֹאשׁ־	מִדְיָן
Yordan	saking–sabrang	Gideon	dhateng	bekta	lan–Zeèb	Orèb	lan–mustaka	Midian
H3383	H5676	H1439	H0413	H0935	H2062	H6159		H4080

Wong-wong mau padha bisa nawan ratune wong Midian loro; yaiku: Prabu Oreb lan Zeeb. Prabu Oreb iku disedani ana ing gunung parang Oreb lan Prabu Zeeb ana ing pamipitan Zeeb. Wong-wong ngoyak wong Midian. Mustakane Prabu Oreb lan Prabu Zeeb mau banjur padha digawa menyang ing ngarsane Sang Gidheon ana ing sabrangane bengawan Yarden.

Chapter 8

הַזֹּאת׃	הַדָּבָר	מָה־	אֶפְרַיִם	אִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	1
punika	prakawis	menapa–	Éfraim	tiyang	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H2088	H1697	H4100	H0669	H0376	H0413	H0559	

כִּי	לֹּנוּ	קְרָאוֹת	לִבְלְתִּי	לֹּנוּ	עָשִׂיתָ
nalika	kita	nimbali	supados–mboten	dhateng–kita	panjenengan–tindakaken
		H7121	H1115		

אִתּוֹ	וַיָּרִיבוּן	בְּמִדְיָן	לְהִלָּחֶם	הָלַכְתָּ
kaliyan–piyambakipun	lan–sami–padu	kaliyan–Midian	kangge–perang	panjenengan–tindak
H0854	H7378	H4080		H1980

בְּחָזְקָה׃
kalayan–keras
H2394

Wong Efraim nuli padha matur marang Sang Gidheon: “Pandamel panjenengan dhumateng kula punika kados pundi? Dene nalika panjenengan tindak badhe mangsah perang nglawan tiyang Midian, kula kok boten sami panjenengan timbali?” Banget-banget anggone padha melehake.

עָתָּה	עָשִׂיתִי	מָה־	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	2
sapunika	kula–tindakaken	menapa–	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika	
H6258		H4100	H0413	H0559	

אֲבִיעֶזֶר׃	מִבְצִיר	אֶפְרַיִם	עֹלְלוֹת	טוֹב	הֲלוֹא	כָּכֶם
Abiézer	tinimbang–panenan	Éfraim	sisa–anggur	langkung–saé	sanès–ta	kados–panjenengan
H0044	H1210	H0669	H5955		H3808	

Paring wangsulane Sang Gidheon marang wong mau: “Kang daktindakake iki apa ta manawa katandhing karo panggawemu iku? Pangasage Efraim iku rak ngungkuli panene anggur trah Abiezer?

						3
מִדְיָן	שָׂרֵי	אֶת־	אֱלֹהִים	נָתַן	בְּיָדְכֶם	
Midian	para–pangageng	–	Gusti–Allah	sampun–maringaken	ing–tangan–panjenengan	
H4080	H8269	H0853	H0430	H5414	H3027	

אָז	כָּכֶם	עֲשׂוֹת	כָּלְתִּי	וּמַה־	זְאֵב	וְאֶת־	עֹרֵב	אֶת־
lajeng	kados–panjenengan	nindakaken	kula–saged	lan–menapa–	Zéëb	lan–	Oréb	–
			H3201	H4100	H2062	H0853	H6159	H0853

הַזֹּאת׃	הַדָּבָר	בְּדַבְּרוֹ	מֵעָלָיו	רוּחָם	רָפְתָה
punika	pangandikan	nalika–ngandika	saking–piyambakipun	rohipun	lilih
H2088	H1697	H1696		H7307	H7503

Dene Gusti Allah wus ngulungake ratune wong Midian, yaiku Oreb lan Zeeb marang ing tanganmu; apa kang wus daktindakake iku apa ta, yen katandhing karo panggawemu iku?” Bareng Sang Gidheon ngandika mangkono, tumuli lilih nepsune wong mau marang panjenengane.

								4
הָאִישׁ	מֵאָה	וּשְׁלֹשׁ־	הוּא	עֹבֵר	הַיַּרְדֵּנָה	גִּדְעוֹן	וַיָּבֹא	
tiyang	atus	lan–tigang–	piyambakipun	nyabrang	dhateng–Yordan	Gidéon	Lan–rawuh	
H0376	H3967	H7969	H1931		H3383	H1439	H0935	

וְרֹדְפִים׃	עֲיֵפִים	אִתּוֹ	אֲשֶׁר
lan–nguber	sayah	kaliyan–piyambakipun	ingkang
H7291	H5889	H0854	

Sarawuhe Sang Gidheon ing bengawan Yarden, banjur nyabrang kadherekake bala telung atus mau, sanadyan isih padha sayah, ewadene iya isih padha ngoyak.

לֶחֶם	כִּכְּרוֹת	נָא	תְּנוּ־	סֻכּוֹת	לְאַנְשֵׁי	וַיֹּאמֶר׃	5
roti	roti–bunder	mugi	paring–kula–	Sukot	dhateng–para–tiyang	Lan–ngandika	
H3899	H3603	H4994	H5414	H5523	H0376	H0559	

רֶדֶף	וְאָנֹכִי	הֵם	עֵיפִים	כִּי־	בְּרַגְלָי	אֲשֶׁר	לָעָם
nguber	lan–kula	piyambakipun–sedaya	sayah	amargi–	ndhèrèk–kula	ingkang	kangge–umat
H7291	H0595	H1992	H5889		H7272		

מִדְיָן׃	מַלְכֵי	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	אַחֲרֵי
Midian	para–raja	lan–Zalmuna	Zébah	wingkingipun
H4080	H4428	H6759	H2078	

Wong ing Sukot tumuli padha dipangandikani: “Wong kang padha melu aku iku mbok padha kokwenehi roti sawatara, awit wis padha sayah, aku lagi padha ngoyak-oyak Zebah lan Salmuna, ratune wong Midian.”

עַתָּה	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	הֲכַף	סֻכּוֹת	שָׂרֵי	וַיֹּאמֶר	6
sapunika	lan–Zalmuna	Zébah	menapa–tangan	Sukot	para–pangageng	Lan–ngandika	
H6258	H6759	H2078	H3709	H5523	H8269	H0559	

לֶחֶם׃	לְצִבְאֲךָ	נְתָן	כִּי־	בְיָדֶךָ
roti	dhateng–wadya–bala–panjenengan	kita–maringi	supados–	ing–tangan–panjenengan
H3899		H5414		H3027

Nanging para panggedhe ing Sukot padha matur: “Zebah lan Salmuna punapa sampun karegem ing asta panjenengan, dene kula kok sami kadhawuhan nyukani roti dhateng wadya-bala panjenengan punika?

צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	יְהוָה	בְּתֶתָּ	לָכֵן	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	7
Zalmuna	lan–	Zébah	–	Yéhuwah	nalika–maringi	mila	Gidéon	Lan–ngandika	
H6759	H0853	H2078	H0853	H3068	H5414		H1439	H0559	

הַמִּדְבָּר	קוֹצֵי	אֶת־	בְּשַׂרְכֶם	אֶת־	וְדַשְׁתִּי	בְיָדִי
ara–ara–samun	eri	kaliyan–	daging–panjenengan	–	kula–badhe–ngiles	ing–tangan–kula
	H6975	H0854	H1320	H0853	H1758	H3027

וְאֶת־	הַבְּרַקָּנִים׃
lan–	suket–eri
H0854	H1303

Pangandikane Sang Gidheon: “Yen mangkono manawa Sang Yehuwah ngulungake Zebah lan Salmuna marang ing tanganku, awakmu bakal daksapu klawan eri pasamunan lan rerungkudan.”

אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר	פְּנוּאֵל	מִשָּׁם	וַיַּעַל		8
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–ngandika	Pnuèl	saking–ngriku	Lan–minggah		
H0413	H1696	H6439	H8033	H5927		

אַנְשֵׁי	עָנוּ	כַּאֲשֶׁר	פְּנוּאֵל	אַנְשֵׁי	אוֹתוֹ	וַיַּעֲנוּ	כָּזֹאת	
para–tiyang	mangsuli	kados	Pnuèl	para–tiyang	piyambakipun	lan–mangsuli	kados–makaten	
H0376			H6439	H0376	H0853		H2063	

סֻכּוֹת׃
Sukot
H5523

Tumuli nglajengake tindake tutug ing Pnuel, lan wong ing kono uga didhawuhi kaya mangkono, nanging wong ing Pnuel iku iya mangsuli kaya kang dadi wangsulane wong ing Sukot mau.

בְּשׁוּבִי	לֵאמֹר	פְּנוּאֵל	לְאַנְשֵׁי	גַּם־	וַיֹּאמֶר		9
ing–wangsul–kula	pangandikanipun	Pnuèl	dhateng–para–tiyang	ugi–	Lan–ngandika		
H7725	H0559	H6439	H0376	H1571	H0559		

פ	הַזֶּה׃	הַמִּגְדָּל	אֶת־	אֶתְץ	בְּשָׁלוֹם	
¶	punika	menara	–	kula–badhe–ngrubuhaken	ing–tentrem	
	H2088	H4026	H0853	H5422	H7965	

Wong Pnuel banjur dipangandikani uga: “Manawa aku bali slamet, menara iki bakal dakrubuhake.”

עִמָּם׃	וּמַחֲנֵיהֶם	בַּקַּרְקֹר	וְצַלְמֻנָּע	וְזֶבַח	10
kaliyan–piyambakipun	lan–pasangrahanipun	ing–Karkor	lan–Zalmuna	Lan–Zébah	
	H4264	H7174	H6759	H2078	

מַחֲנֵה	מִכֹּל	הַנּוֹתָרִים	כָּל	אֶלֶף	עָשָׂה	כִּחֲמֶשֶׁת	
pasangrahan	saking–sedaya	ingkang–kantun	sedaya	èwu	welas	kirang–langkung–gangsal–	
H4264	H3605	H3498	H3605	H0505	H6240	H2568	

שְׁלֹף	אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהַנֹּפְלִים	מֶקֶדֶם	בְּנֵי־
ingkang–ngunus	tiyang	èwu	kalih–dasa	satus	lan–ingkang–dhawah	wétan	para–putra–
H8025	H0376	H0505	H6242	H3967	H5307		

חֶרֶב׃
pedhang
H2719

Nalika samana Prabu Zebah lan Prabu Salmuna iku padha ana ing Karkor kanthi balane watara limalas ewu, yaiku kekarening balane wong ing tanah wetan kabeh, dene kang wus padha tiwas satus rong puluh ewu kang padha asikep gegaman pedhang.

מִקֶּדֶם	בָּאֳהָלִים	הַשְּׁכוּנֵי	דֶּרֶךְ	גִּדְעוֹן	וַיַּעַל	11
sisih–wétan	ing–kémah	para–ingkang–manggèn–ing–tarub	margi	Gidéon	Lan–minggah	
	H0168	H7931	H1870	H1439	H5927	

נֹבַח	וְיָגְבְּהָה	נֵקֶב	אֶת־	הַמַּחֲנֶה	וְהַמַּחֲנֶה	הָיָה	
dhateng–Nobah	lan–Yogbéha	lan–nggempur	–	pasangrahan	lan–pasangrahan	punika	
H5025	H3011	H5221	H0853	H4264	H4264	H1961	

בֶּטַח׃
tentrem
H0983

Sang Gidheon tumuli nglurug ngliwati jajahane wong kang padha manggon ana ing kemah, ing sawetane Nobah lan Yogbeha, banjur nggepuk wadya-bala iki, nalika wong-wong iku ngira wus padha slamet.

מַלְכֵי	שְׁנֵי	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	אַחֲרֵיהֶם	וַיִּרְהַף	וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	וַיָּנָס	12
raja	kalih	–	lan–nawan	wingkingipun	lan–nguber	lan–Zalmuna	Zébah	Lan–mlajeng	
H4428	H8147	H0853	H3920		H7291	H6759	H2078	H5127	

הֶחָרִיד׃	הַמַּחֲנֶה	וְכָל־	צַלְמֻנָּע	וְאֶת־	זֶבַח	אֶת־	מִדְיָן
kagègèt	pasangrahan	lan–sedaya–	Zalmuna	lan–	Zébah	–	Midian
H2729	H4264	H3605	H6759	H0853	H2078	H0853	H4080

Prabu Zebah lan Prabu Salmuna padha keplajeng, nanging banjur dioyak, wekasan ratune wong Midian sakarone: Prabu Zebah lan Prabu Salmuna padha kapikut sarta balane dibuyarake.

הֶחָרֶס׃	מִלְמַעֲלֵה	הַמִּלְחָמָה	מִן־	יוֹאָשׁ	בֶּן־	גִּדְעוֹן	וַיָּשָׁב	13
Hérès	saking–minggahipun	peperangan	saking–	Yoas	putra–	Gidéon	Lan–wangsul	
	H4608	H4421		H3101		H1439	H7725	

Sawuse mangkono Sang Gidheon bin Yoas wangsul saka ing peperangan, tindake nglangkungi unggah-unggahan Heres;

14

וַיִּלְכָּד־	נַעַר	מֵאַנְשֵׁי	סֻכּוֹת	וַיִּשְׁאָלֵהוּ	וַיִּכְתֹּב	
Lan–nawan–	laré–énem	saking–para–tiyang	Sukot	lan–ndangu	lan–nyerat	
H3920	H5288	H0376	H5523	H7592	H3789	

אֵלָיו	אֶת־	שָׂרֵי	סֻכּוֹת	וְאֶת־	זִקְנֵיהָ	שִׁבְעִים
dhateng–piyambakipun	–	para–pangageng	Sukot	lan–	para–sepuhipun	pitung–dasa
H0413	H0853	H8269	H5523	H0853	H2205	H7657

וְשִׁבְעָה	אִישׁ׃
lan–pitu	tiyang
H7651	H0376

ana bocah lanang pendhudhuking Sukot kang dicekel. Sawise didangu, nuli kadhawuhan nyatheti asmane para panggedhe ing Sukot lan para tuwa-tuwane kagem Sang Gidheon, kehe wong pitung puluh pitu.

15

וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	סֻכּוֹת	אַנְשֵׁי	אֶל־	וַיָּבֹא
lan–Zalmuna	Zébah	lah–punika	lan–ngandika	Sukot	para–tiyang	dhateng–	Lan–rawuh
H6759	H2078	H2009	H0559	H5523	H0376	H0413	H0935

וְצַלְמֻנָּע	זֶבַח	הֲכַף	לֵאמֹר	אוֹתִי	חֲרַפְתֶּם	אֲשֶׁר־
lan–Zalmuna	Zébah	menapa–tangan	pangandikanipun	kula	panjenengan–ngina	ingkang
H6759	H2078	H3709	H0559	H0853		

לַאֲנָשֶׁיךָ	נִתֵּן	כִּי	בְיָדֶךָ	עַתָּה	
dhateng–para–tiyang–panjenengan	kita–maringi	supados	ing–tangan–panjenengan	sapunika	
H0376	H5414		H3027	H6258	

לֶחֶם׃	הַיְעֵפִים
roti	ingkang–sayah
H3899	H3286

Sang Gidheon banjur murugi wong ing Sukot, sarta ngandika: “Iki lho Zebah lan Salmuna, kang padha kokkandhakake kanthi pemada marang aku: Zebah lan Salmuna punapa sampun karegem ing asta panjenengan, dene kula kok sami kapurih nyukani roti dhateng para tiyang panjenengan ingkang sayah punika?”

16

הַמִּדְבָּר	וְאֶת־	הַבְּרְקָנִים	קוֹצֵי	וְאֶת־	הָעִיר	זִקְנֵי	אֶת־	וַיִּקַּח
ara–ara–samun	lan–	suket–eri	eri	lan–	kitha	para–sepuh	–	Lan–mendhet
	H0853	H1303	H6975	H0853		H2205	H0853	H3947

סֻכּוֹת׃	אַנְשֵׁי	אֶת	בָּהֶם	וַיֹּדַע
Sukot	para–tiyang	–	kalayan–punika	lan–mulang
H5523	H0376	H0853		H3045

Para tuwa-tuwane kutha tumuli padha diklumpukake banjur mundhut eri ara-ara samun lan rerungkudan, kagawe ngapokake wong ing Sukot.

17

הָעִיר׃	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיַּהֲרֹג	נָתַץ	פְּנוּאֵל	מִגְדַּל	וְאֶת־
kitha	para–tiyang	–	lan–mejahi	ngrubuhaken	Pnuèl	menara	Lan–
	H0376	H0853	H2026	H5422	H6439	H4026	H0853

Karomaneh menara ing Pnuel dirubuhake lan wong ing kutha kono padha dipateni.

18

אֲשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	אֵיפֹה	צַלְמֻנָּע	וְאֶל־	זֶבַח	אֶל־	וַיֹּאמֶר
ingkang	para–tiyang	pundi	Zalmuna	lan–dhateng–	Zébah	dhateng–	Lan–ngandika
	H0376	H0375	H6759	H0413	H2078	H0413	H0559

אֶחָד	כְּמוֹתֶם	כָּמוֹךָ	וַיֹּאמְרוּ	בְּתָבוֹר	הָרַגְתֶּם	
saben	kados–piyambakipun	kados–panjenengan	lan–ngandika	ing–Tabor	panjenengan–pejahi	
H0259	H3644	H3644	H0559	H8396	H2026	

הַמָּלֶךְ׃	בְּנֵי	כְּתָאַר
raja	para–putra	kados–wanguning
H4428		H8389

Sawuse iku Sang Gidheon tumuli ngandika marang Prabu Zebah lan Prabu Salmuna: “Wonten ing pundi tiyang-tiyang ingkang sami panjenengan pejahi wonten ing redi Tabor?” Wangsulane: “Warninipun kados panjenengan, tindak-tandukipun kados putraning ratu.”

						19
וַיֹּאמֶר	אַתֵּי	בְּנֵי־	אִמְּי	הֵם	חַי־	
Lan–ngandika	para–sadhèrèk–kula	para–putra–	ibu–kula	piyambakipun–sedaya	gesang–	
H0559	H0251		H0517	H1992		

יְהוָה	לִי	הַחֲיִתֶם	אוֹתָם	לְא	הָרַגְתִּי
Yéhuwah	saupami	panjenengan–ngestoaken–gesang	piyambakipun–sedaya	mboten	kula–mejahi
H3068	H3863	H2421	H0853	H3808	H2026

אֶתְכֶם׃
panjenengan–sedaya
H0853

Pangandikane sang Gidheon: “Punika sami sadherek kula, anakipun biyung kula; demi Sang Yehuwah ingkang gesang, saupami punika sami panjenengan gesangi, panjenengan mesthi boten kula pejahi.”

						20
וַיֹּאמֶר	לְיֶתֶר	בְּכוֹרוֹ	קוּם	הָרֹג	אוֹתָם	
Lan–ngandika	dhateng–Yéter	putra–pembarep–ipun	ngadeg	mejahana	piyambakipun–sedaya	
H0559	H3500	H1060		H2026	H0853	

וְלֹא־	שָׁלַף	הַנַּעַר	חַרְבּוֹ	כִּי	יָרֵא	כִּי	עוֹדֶנּוּ	נָּעַר׃
lan–mboten–	ngunus	laré–énem	pedhangipun	amargi	ajrih	amargi	taksih	laré–énem
H3808	H8025	H5288	H2719		H3372		H5750	H5288

Tumuli dhawuh marang Sang Yeter, putra pambajeng: “Ngadega, patenana?” Nanging wong anom iku ora ngunus pedhange, amarga wedi, amarga isih enom.

								21
וַיֹּאמֶר	זֶבַח	וְצַלְמֻנָּע	קוּם	אַתָּה	וּפְגַע־	בְּנוּ	כִּי	
Lan–ngandika	Zébah	lan–Zalmuna	ngadeg	panjenengan	lan–nyerang–	kita	amargi	
H0559	H2078	H6759			H6293			

כָּאִישׁ	גְּבוּרָתוֹ	וַיָּקָם	גִּדְעוֹן	וַיַּהַרֹג	אֶת־	זֶבַח	וְאֶת־	צַלְמֻנָּע
kados–tiyang	kakiyatanipun	lan–ngadeg	Gidéon	lan–mejahi	–	Zébah	lan–	Zalmuna
H0376	H1369		H1439	H2026	H0853	H2078	H0853	H6759

וַיִּקַּח	אֶת־	הַשַּׂרְנִים	אֲשֶׁר	בְּצִוְאֵרֵי	גְּמַלֵּיהֶם׃	
lan–mendhet	–	rerenggan–rembulan	ingkang	ing–gulu	unta–ipun	
H3947	H0853	H7720			H1581	

Prabu Zebah lan Prabu Salmuna tumuli padha ngandika: “Sumangga panjenengan piyambak jumenenga nempuh dhumateng kawula, amargi kadosdene tiyangipun, makaten ugi karosanipun.” Sang Gidheon banjur jumeneng lan nyedani Prabu Zebah lan Prabu Salmuna, tumuli mundhuti kalung-kalung rembulanan kang ana ing guluning unta-untane.

									22
וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	גִּדְעוֹן	מְשָׁל־	בָּנוּ	גַּם־	אַתָּה	
Lan–ngandika	tiyang–	Israèl	dhateng–	Gidéon	mréntaha–	kita	ugi–	panjenengan	
H0559	H0376	H3478	H0413	H1439	H4910		H1571		

גַּם־	בְּנְךָ	גַּם	בֶּן־	בִּנְךָ	כִּי	הוֹשַׁעְתָּנוּ	
ugi–	putra–panjenengan	ugi	putra–	putra–panjenengan	amargi	panjenengan–ngluwari–kita	
H1571		H1571				H3467	

מִדְיָן׃	מִיָּד
Midian	saking–tangan
H4080	H3027

Sawuse mangkono wong Israel banjur padha matur marang Sang gidheon: “Panjenengan mugi karsaa ngasta paprentahan mangagengi kula, inggih panjenegan, inggih putra-wayah panjenengan, amargi panjenengan ingkang ngluwari kula saking tanganipun tiyang Midian.”

אֲנִי֙	אֶמְשֹׁ֣ל	לֹא־	גִדְעוֹן	אֲלֵהֶ֔ם	וַיֹּ֥אמֶר	23
kula	kula–mréntah	mboten–	Gidéon	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika	
H0589	H4910	H3808	H1439	H0413	H0559	

יִמְשֹׁ֤ל	יְהוָה֙	בָּכֶ֔ם	בְּנִ֖י	יִמְשֹׁ֣ל	וְלֹא־	בָּכֶ֑ם
mréntah	Yéhuwah	panjenengan–sedaya	putra–kula	mréntah	lan–mboten–	panjenengan–sedaya
H4910	H3068			H4910	H3808	

בָּכֶֽם׃
panjenengan–sedaya

Paring wangsulane Sang Gidheon marang wong-wong mau: ‘,Aku ora bakal ngereh kowe, lan anakku uga ora, nanging Pangeran yehuwah kang ngereh kowe kabeh.”

מִכֶּ֣ם	אֶשְׁאָלָ֔ה	גִדְעוֹן	אֲלֵהֶ֔ם	וַיֹּ֥אמֶר	24
saking–panjenengan	kula–nyuwun	Gidéon	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika	
	H7592	H1439	H0413	H0559	

כִּי־	שְׁלָלֹ֥ו	נֶ֖זֶם	אִ֑ישׁ	לִ֣י	וּתְנ֤וּ־	שְׁאֵלָֽה׃	
amargi–	jarahan–ipun	anting–anting	saben–tiyang	kula	lan–paringana–	panyuwunan	
	H7998	H5141	H0376		H5414	H7596	

הֵ֔ם	יִשְׁמְעֵאלִ֖ים	כִּ֣י	לָהֶ֑ם	זָהָ֣ב	נִזְמֵ֖י	
piyambakipun–sedaya	tiyang–Ismaèl	amargi	dhateng–piyambakipun–sedaya	emas	anting–anting	
H1992	H3459			H2091	H5141	

Sarta maneh pangandikane Sang Gidheon: “Mung saprakara kang dadi panjalukku marang kowe kabeh: sawiji-wijining panunggalanmu ngwenehana aku anting-anting, saka ing jarahane.” -- Amarga mungsuhe mau padha nganggo anting-anting, jer iku padha wong Ismael --

שָׁמָּ֑ה	וַיַּשְׁלִיכוּ֙	הַשְּׁלָלָ֔ה	אֶת־	וַיִּפְרְשׂ֣וּ	נְתָ֤ן	נָתָן֙	וַיֹּ֥אמְרוּ	25
ing–ngriku	lan–mbucal	jubah	–	lan–mèbèr	kita–maringi	maringi	Lan–ngandika	
H8033	H7993	H8071	H0853	H6566	H5414	H5414	H0559	

שְׁלָלֹ֖ו׃	נֶ֣זֶם	אִֽישׁ	
jarahan–ipun	anting–anting	saben–tiyang	
H7998	H5141	H0376	

Atur wangsulane wong-wong mau: “Sumangga kula aturaken kanthi legawaning manah.” Banjur padha njereng jarit sarta siji-sijinel padha nguncalake anting-anting saka ing jarahane marang ing jarit iku.

מֵאֹ֥ות	וּשְׁבַע־	אֶ֖לֶף	שְׁקָ֑ל	אֲשֶׁ֣ר	הַזָּהָ֗ב	נִזְמֵי֙	מִשְׁקַ֣ל	וַיְהִי֙	26
atus	lan–pitung–	sèwu	dipun–suwun	ingkang	emas	anting–anting	bobotipun	Lan–dados	
H3967	H7651	H0505	H7592		H2091	H5141	H4948	H1961	

שֶׁעַל֙	הָאַרְנָקִ֣ים	וּבִגְדֵ֔י	וְהַנְּטִפֹ֖ות	הַשַּׁהֲרֹנִ֑ים	מִן־	לְבַד֙	זָהָ֔ב	
ingkang–ing	wungu	lan–ageman	lan–tètès	rerenggan–rembulan	saking–	kejawi	emas	
	H0713		H5188	H7720		H0905	H2091	

גְּמַלִּיהֶֽם׃	בְּצַוְּארֵי֙	אֲשֶׁ֣ר	הָעֲנָקֹ֔ות	מִן־	וּלְבַד֙	מִדְיָ֔ן	מַלְכֵ֖י
unta–ipun	ing–gulu	ingkang	kalung	saking–	lan–kejawi	Midian	para–raja
H1581					H0905	H4080	H4428

Dene bobote anting-anting mas kang dipundhut Sang Gidheon iku sewu pitung atus sekel, durung kapetung kang arupa rembulanan, rerenggan kuping tuwin jarit wungu nom tilas pangagemane para ratune wong Midian, apadene kalung-kalung kang ana ing guluning unta-untane.

בְּעָפְרָה	בְּעִירוֹ	אוֹתָו	וַיַּצֵּג	לְאֵפוֹד	גִּדְעוֹן	אוֹתוֹ	וַיַּעַשׂ	27
ing–Ofra	ing–kitha–nipun	punika	lan–mapanaken	dados–éfod	Gidéon	punika	Lan–ndamel	
H6084		H0853	H3322	H0646	H1439	H0853		

לְגִדְעוֹן	וַיְהִי	שָׁם	אַחֲרָיו	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיִּזְנוּ	
kangge–Gidéon	lan–dados	ing–ngriku	wingkingipun	Israèl	sedaya–	lan–laku–jina	
H1439	H1961	H8033		H3478	H3605	H2181	

לְמוֹקֵשׁ׃	וּלְבֵיתוֹ
dados–jiret	lan–kangge–bale–wisma–nipun
H4170	

Mas mau tumuli ditanjakake Gidheon kanggo gawe efod, kang banjur diprenahake ana ing kuthane, ing Ofra. Wong Israel kabeh banjur padha tumindak sedheng klawan nyembah efod mau ana ing kono, sarta iku dadi kalajiret tumrap Sang Gidheon dalah saisining daleme.

לָשַׁאת	וְיִכָּפְעוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִפְנֵי	מִדְיָן	וַיִּכָּנַע	28
ngangkat	nglajengaken	lan–mboten	Israèl	para–putra	ing–ngajeng	Midian	Lan–karemuk	
H5375	H3254	H3808	H3478		H6440	H4080	H3665	

פ	גִּדְעוֹן׃	בִּימֵי	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקֹט	רֹאשָׁם	
¶	Gidéon	ing–dinten–dinten	taun	sekawan–dasa	bumi	lan–tentrem	sirahipun	
	H1439	H3117	H8141	H0705	H0776	H8252		

Kaya mangkono mau wong Midian anggone padha teluk marang wong israel sarta padha ora bisa ndengengek maneh; nagarane tumuli tentrem ing jamane Sang Gidheon, lawase patang puluh taun.

בְּבֵיתוֹ׃	וַיֵּשֶׁב	יוֹאָשׁ	בֶּן־	יְרֻבַּעַל	וַיֵּלֶךְ	29
ing–griya–nipun	lan–manggèn	Yoas	putra–	Yérubaal	Lan–tindak	
	H3427	H3101		H3378	H3212	

Sang Yerubaal bin Yoas tumuli tindak sarta manggen ana ing daleme piyambak.

יְרֵכוֹ	יֹצְאֵי	בָנִים	שִׁבְעִים	הָיוּ	וּלְגִדְעוֹן	30
saking–bokongan–ipun	ingkang–medal	putra	pitung–dasa	wonten	Lan–kangge–Gidéon	
H3409	H3318		H7657	H1961	H1439	

לוֹ׃	הָיוּ	רַבּוֹת	נָשִׁים	כִּי־
dhateng–piyambakipun	wonten	kathah	garwa	amargi–
	H1961		H0802	

sang Gidheon iku kagungan putra kakung pitung puluh, iku putrane piyambak kabeh, amarga garwane akeh.

הִיא	גַּם־	לוֹ	יָלְדָה־	בִּשְׁכֶם	אֲשֶׁר	וּפִילַגְשׁוֹ	31
piyambakipun	ugi–	dhateng–piyambakipun	miyosaken–	ing–Sikhèm	ingkang	Lan–selir–ipun	
H1931	H1571		H3205	H7927		H6370	

אֲבִימֶלֶךְ׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	בֵּן
Abimèlèkh	nama–nipun	–	lan–maringi	putra
H0040	H8034	H0853		

Garwane ampil kang ana ing Sikhem iya mbabar putra kakung patutan karo panjenengane, iku diparingi asma Abimelekh.

יוֹאָשׁ	בְּקֶבֶר	וַיִּקָּבֵר	טוֹבָה	בְּשֵׂיבָה	יוֹאָשׁ	בֶּן־	גִּדְעוֹן	וַיָּמָת	32
Yoas	ing–kuburan	lan–kakubur	saé	ing–sepuh	Yoas	putra–	Gidéon	Lan–séda	
H3101	H6913	H6912		H7872	H3101		H1439	H4191	

פ	הָעֶזְרִי׃	בְּעָפְרָה	אֲבִיו	אֲבִי
¶	Abi–Èzri	ing–Ofra	rama–nipun	
	H0033	H6084	H0001	

Sang Gidheon banjur seda, nalika remane wus uwanen, sarta disarekake ana ing pasareane kang rama: Yoas, ing Ofra, kuthane wong Abiezer.

וַיִּזְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּשׁוּבוּ	גִּדְעוֹן	מֵת	כְּאֲשֶׁר	וַיְהִי	33
lan–laku–jina	Israèl	para–putra	lan–mbalik	Gidéon	séda	sasampunipun	Lan–dados	
H2181	H3478		H7725	H1439	H4191		H1961	

לֵאלֹהִים׃	בְּרִיתבָּעַל	לָהֶם	וַיָּשִׂימוּ	הַבְּעָלִים	אַחֲרֵי
dados–allah	Baal–Bérit	kangge–piyambakipun–sedaya	lan–ndadosaken	para–Baal	wingkingipun
H0430	H1170				

Sasedane Sang Gidheon wong Israel padha laku sedheng maneh nyembah para Baal lang nganggep Baal-Berit dadi allahe.

הַמַּצִּיל	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	זָכְרוּ	וְלֹא	34
ingkang–ngluwari	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	–	Israèl	para–putra	ngèngeti	Lan–mboten	
H5337	H0430	H3068	H0853	H3478		H2142	H3808	

מִסָּבִיב׃	אֹיְבֵיהֶם	כָּל־	מִיַּד	אוֹתָם	
saking–sakubengipun	mengsah–ipun	sedaya–	saking–tangan	piyambakipun–sedaya	
H5439	H0341	H3605	H3027	H0853	

Wong Israel padhal ora eling marang Sang Yehuwah, gusti Allahe, kang wus ngluwari saka ing pamengkune sakehing mungsuhe ing sakubenge.

	גִּדְעוֹן	יְרֻבָּעַל	בֵּית	עִם־	חֶסֶד	עָשׂוּ	וְלֹא־	35
	Gidéon	Yérubaal	bale–wisma	kaliyan–	kasih–setya	nindakaken	Lan–mboten–	
	H1439	H3378					H3808	
פ	יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כְּכָל־		
¶	Israèl	kaliyan–	piyambakipun–tindakaken	ingkang	kasaénan	miturut–sedaya–		
	H3478					H3605		

Karodene iya padha ora males becik marang tedhake Sang Yerubaal-Gidheon kang timbang karo sakehing kabecikane kang wus katandukake marang wong Israel.

Chapter 9

אִמּוֹ	אֲחֵי	אֶל־	שְׁכֶם	יְרֻבַּעַל	בֶּן־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	1
ibu–nipun	para–sadèrèk	dhateng–	dhateng–Sikhèm	Yérubaal	putra–	Abimèlèkh	Lan–tindak	
H0517	H0251	H0413	H7927	H3378		H0040	H3212	

בֵּית־	מִשְׁפַּחַת	כָּל־	וְאֶל־	אֲלֵיהֶם		וַיְדַבֵּר
bale–wisma–	kulawarga	sedaya–	lan–dhateng–	dhateng–piyambakipun–sedaya		lan–ngandika
	H4940	H3605	H0413	H0413		H1696

לֵאמֹר׃	אִמּוֹ	אֲבִי	
pangandikanipun	ibu–nipun	rama	
H0559	H0517	H0001	

Anadene Sang Abimelekh bin Yerubaal, tindak menyang ing Sikhem manggihi para sadhereke ibune lan reraosan karo iku tuwin karo kulawangsane ibune kabeh mangkene:

טֽוֹב	מַה־	שְׁכֶ֔ם	בַּעֲלֵ֖י	כָּל־	בְּאָזְנֵ֣י	נָ֑א	דַּבְּרוּ־		2
langkung–saé	menapa–	Sikhèm	para–pangageng	sedaya–	ing–talingan	mugi	ngandikakna–		
	H4100	H7927	H1167	H3605	H0241	H4994	H1696		

בְּנֵ֣י	כֹ֗ל	אִ֤ישׁ	שִׁבְעִים֙	בָּכֶ֔ם	הַמֹּשֵׁ֥ל	לָכֶ֖ם
para–putra	sedaya	tiyang	pitung–dasa	panjenengan	menapa–mréntah	kangge–panjenengan
	H3605	H0376	H7657		H4910	

כִּי־	וְזִכַרְתֶּ֣ם	אֶחָ֔ד	אִ֥ישׁ	בָּכֶ֖ם	מְשֹׁ֣ל	אִם־	יְרֻבַּ֑עַל
bilih–	lan–panjenengan–éling	setunggal	tiyang	panjenengan	mréntah	menapa–	Yérubaal
	H2142	H0259	H0376		H4910		H3378

אָנִֽי׃	וּבְשַׂרְכֶ֥ם	עַצְמֵכֶֽם	
kula	lan–daging–panjenengan	balung–panjenengan	
H0589	H1320	H6106	

“Kula nyuwun tulung, panjenengan kula aturi ngandika dhateng sakathahipun tiyang ing Sikhem, makaten: Pundi ingkang prayogi tumrap panjenengan sadaya, kaereh ing tiyang pitung dasa, inggih punika para putranipun Rama Yerubaal sadaya, punapa dening tiyang satunggal? Saha mugi karsaa ngengeti, bilih kula punika kulit-daging panjenengan.”

כָּל־	בְּאָזְנֵ֣י	עָלָ֗יו	אִמּוֹ֙	אֲחֵי־	וַיְדַבְּרוּ֩	3
sedaya–	ing–talingan	bab–piyambakipun	ibu–nipun	para–sadèrèk–	Lan–ngandika	
H3605	H0241		H0517	H0251	H1696	

לִבָּ֔ם	וַיֵּ֣ט	הָאֱלֶ֔ה	הַדְּבָרִ֖ים	כָּל־	אֶת	שְׁכֶ֑ם	בַּעֲלֵ֣י	
manah–ipun	lan–miring	punika	pangandikan	sedaya–	–	Sikhèm	para–pangageng	
	H5186	H0428	H1697	H3605	H0853	H7927	H1167	

הֽוּא׃	אָחֵ֥ינוּ	אָמְרוּ֙	כִּ֣י	אֲבִימֶ֔לֶךְ	אַחֲרֵ֖י
piyambakipun	sadèrèk–kita	ngandika	amargi	Abimèlèkh	wingkingipun
H1931	H0251	H0559		H0040	

Para sadhereke ibune tumuli padha nyaritakake marang sakehing wong ing kutha Sikhem bab Sang Abimelekh, temah atine wong ing kono padha kagendheng marang sang Abimelekh, awit celathune: “Dheweke iku rak sadulur kita?”

וַיִּשְׁכֹּ֣ר	בְּרִית־בַּ֗עַל	מִבֵּית֙	כֶּ֣סֶף	שִׁבְעִ֔ים	ל֑וֹ	וַיִּתְּנוּ־	4
lan–nyéwa	Baal–Bérit	saking–griya	pérak	pitung–dasa	dhateng–piyambakipun	Lan–maringi–	
	H1170		H3701	H7657		H5414	

אַחֲרָֽיו׃	וַיֵּ֣לְכוּ	וּפְחָזִ֔ים	רֵיקִ֖ים	אֲנָשִׁ֥ים	אֲבִימֶ֛לֶךְ	בָּהֶ֑ם
wingkingipun	lan–tindak	lan–sembrana	tanpa–guna	para–tiyang	Abimèlèkh	kalayan–punika
	H3212	H6348	H7386	H0376	H0040	

Sang Abimelekh tumuli dicaosi dhuwit pitung puluh sekel selaka kajupuk saka ing kabuyutane Baal-Berit; iku banjur diagem ngopahi wong glandhangan lan wong mblasar supaya ngetutburi panjenengane.

אֲחָיו	אֶת־	וַיַּהַרֹּ֣ג	עָפְרָ֗תָה	אָבִיו֙	בֵּית־	וַיָּבֹ֤א	5
para–sadèrèk–ipun	–	lan–mejahi	dhateng–Ofra	rama–nipun	griya–	Lan–rawuh	
H0251	H0853	H2026	H6084	H0001		H0935	

בֶּן־	יוֹתָ֛ם	וַיִּוָּתֵ֥ר	אֶחָ֖ת	אֶבֶן֙	עַל־	אִ֣ישׁ	שִׁבְעִ֔ים	יְרֻבָּ֑עַל	בְּנֵי־
putra–	Yotam	lan–kantun	setunggal	watu	ing–	tiyang	pitung–dasa	Yérubaal	para–putra–
	H3147	H3498	H0259	H0068		H0376	H7657	H3378	

ס	נֶחְבָּֽא׃	כִּ֣י	הַקָּטֹ֔ן	יְרֻבָּ֖עַל	
§	ndhelik	amargi	ingkang–alit	Yérubaal	
	H2244			H3378	

Tumuli tindak menyang ing daleme ramane ing Ofra, sarta nyirnakake para sadhereke, putrane Sang Yerubaal wong pitung puluh, landhesan watu siji. Nanging Sang Yotam, putrane Sang Yerubaal, kang wuragil bisa oncat marga ndhelik.

וַיֵּלְכוּ מִלּוֹא בֵּית וְכָל־ שְׁכֶם בַּעֲלֵי כָּל־ וַיֶּאֱסְפוּ 6
lan–tindak Milo bale–wisma lan–sedaya– Sikhèm para–pangageng sedaya– Lan–nglempak
H3212 H4407 H3605 H7927 H1167 H3605 H0622

אֲשֶׁר מֵצֵב אֵלוֹן עִם־ לְמֶלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ וַיַּמְלִיכוּ
ingkang tugu wit–èk ing– dados–raja Abimèlèkh – lan–njumenengaken–raja
H5324 H0436 H4428 H0040 H0853

בִּשְׁכֶם׃
ing–Sikhèm
H7927

Sakehing wong ing kutha Sikhem lan ing Bet-Milo banjur padha nglumpuk ana ing sacedhake wit elon ing panggonan tugu pangeling-eling kang ana ing kutha Sikhem, njumenengake Sang Abimelekh dadi ratu.

גְּרִזִּים הַר־ בְּרֹאשׁ וַיַּעֲמֹד וַיֵּלֶךְ לְיוֹתָם וַיִּגַּדוּ 7
Gèrizim redi– ing–pucuk lan–ngadeg lan–tindak dhateng–Yotam Lan–dipun–cariyosaken
H1630 H2022 H3212 H5975 H3212 H3147 H5046

לָהֶם
dhateng–piyambakipun–sedaya

וַיֹּאמֶר וַיִּקְרָא קוֹלוֹ וַיִּשָּׂא
lan–ngandika lan–nguwuh swanten–ipun lan–ngangkat
H0559 H7121 H5375

אֲלֵיכֶם וְיִשְׁמַע שְׁכֶם בַּעֲלֵי אֵלַי שִׁמְעוּ
dhateng–panjenengan lan–midhangetaken Sikhèm para–pangageng dhateng–kula midhangetna
H0413 H8085 H7927 H1167 H0413 H8085

אֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

Bareng Sang Yotam kawartanan bab lelakon iku mau, tumuli tindak sarta mapan ing pucaking gunung Gerizim, banjur nguwuh-uwuh kalawan swara seru marang wong-wong mau, mangkene: “Lha mugi sami midhangetna atur kula, dhuh para ingkang sami manggen ing kitha Sikhem, supados Gusti Allah inggih miyarsakna atur panjenengan ugi.

וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם לִמְשֹׁחַ הָעֵצִים הָלְכוּ הָלוֹךְ 8
lan–ngandika raja ing–nginggil–ipun kangge–njebadi wit–witan tindak tindak
H0559 H4428 H4886 H6086 H1980 H1980

עָלֵינוּ׃ (מָלְכָה) [מלוכה] לַזָּיִת
kita (mréntaha) [mréntaha] dhateng–wit–zaitun
H2132

Ing satunggaling dinten wit-witan sami nglempak badhe milih ingkang badhe dipun jebadi dados ratunipun. Tembungipun dhateng wit jaitun: Sumangga panjenengan kula aturi dados ratu kula!

אֶת־ הֶחֱדַלְתִּי הַזַּיִת לָהֶם וַיֹּאמֶר 9
– menapa–kula–nilaraken wit–zaitun dhateng–piyambakipun–sedaya Lan–ngandika
H0853 H2308 H2132 H0559

וְהָלַכְתִּי וַאֲנָשִׁים אֱלֹהִים יְכַבְּדוּ בִּי אֲשֶׁר־ הִשְׁנִי
lan–kula–tindak lan–manungsa Gusti–Allah dipun–mulyakaken kalayan–kula ingkang– lisah–kula
H1980 H0376 H0430 H3513 H1880

הָעֵצִים׃ עַל־ לָנוּעַ
wit–witan ing–nginggil– kangge–ngombang–ambing
H6086 H5128

Nanging sami dipun wngsuli dening wit jaitun wau: Apa kiramu aku gelem ninggal lengaku, kang kanggo ngluhurake gusti Allah lan manungsa, banjur lunga nglayang ana ing dhuwur wit-witan?

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	כָּל־	אֶל־	לַתְאֵנָה	לְכִי־	אַתְּ	מָלְכִי	עָלֵינוּ׃
Lan–ngandika	wit–witan	sedaya–	dhateng–	dhateng–wit–anjir	rawuha–	panjenengan	mréntaha	kita
H0559	H6086	H3605	H0413	H8384	H3212			

10

Wit-witan tumuli sami nembung dhateng wit ara: Sumangga ta, panjenengan kula aturi dados ratu kula!

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַתְּאֵנָה	הֶחָדַלְתִּי	אֶת־	
Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya	wit–anjir	menapa–kula–nilaraken	–	
H0559		H8384	H2308	H0853	

11

מָתְקִי	וְאֶת־	תְּנוּבָתִי	הַטּוֹבָה	וְהָלַכְתִּי	לָנוּעַ	
manising–kula	lan–	woh–kula	ingkang–saé	lan–kula–tindak	kangge–ngombang–ambing	
H4987	H0853	H8570		H1980	H5128	

עַל־	הָעֵצִים׃
ing–nginggil–	wit–witan
	H6086

Nanging wit ara mangsuli: Apa kiramu aku gelem ninggal lelegiku lan wohku kang becik-becik, banjur lunga nglayang ana ing dhuwur wit-witan?

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	כָּל־	אֶל־	לַגֶּפֶן	לְכִי־	אַתְּ	(מָלְכִי	עָלֵינוּ׃
Lan–ngandika	wit–witan	sedaya–	dhateng–	dhateng–wit–anggur	rawuha–	panjenengan	[mréntaha]	kita
H0559	H6086	H3605	H0413	H1612	H3212		mréntaha)	

12

Wit-witan lajeng sami nembung dhateng wit anggur: Sumangga ta panjenengan kula aturi dados ratu kula!

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַגֶּפֶן	הֶחָדַלְתִּי	אֶת־	
Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya	wit–anggur	menapa–kula–nilaraken	–	
H0559		H1612	H2308	H0853	

13

וְהָלַכְתִּי	וַאֲנָשִׁים	אֱלֹהִים	הַמְשַׂמֵּחַ	תִּירוֹשִׁי	
lan–kula–tindak	lan–manungsa	Gusti–Allah	ingkang–mbingahaken	anggur–énggal–kula	
H1980	H0376	H0430	H8055	H8492	

הָעֵצִים׃	עַל־	לָנוּעַ
wit–witan	ing–nginggil–	kangge–ngombang–ambing
H6086		H5128

Nanging wit anggur mangsuli: Apa kiramu aku gelem ninggal duduhe wohku anggur, kang ndadekake renaning panggalihe Gusti Allah lan gawe senenging manungsa, banjur lunga nglayang ana ing dhuwur wit-witan?

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	כָּל־	אֶל־	הָאָטָד	לֵךְ	אַתָּה	מְלָךְ־	
Lan–ngandika	wit–witan	sedaya–	dhateng–	grumbul–eri	tindaka	panjenengan	mréntaha–	
H0559	H6086	H3605	H0413	H0329	H3212			

14

עָלֵינוּ׃
kita

Wit-witan lajeng sami nembung dhateng eri bebondhotan: Sumangga ta panjenengan kula aturi dados ratu kula.

15

אַתֶּם׃ בֶּאֱמֶת אִם הָעֵצִים׃ אֶל־ הָאָטָד׃ וַיֹּאמֶר
panjenengan ing–kayektosan menawi wit–witan dhateng– grumbul–eri Lan–ngandika
H0571 H6086 H0413 H0329 H0559

בְּצִלִּי חֲסוּ בֹּאוּ עֲלֵיכֶם לְמֶלֶךְ׃ אֹתִי מִשְׁחוּ
ing–wewayangan–kula ngeyupi rawuha ing–nginggil–panjenengan dados–raja kula njebadi
H6738 H2620 H0935 H4428 H0853 H4886

אַרְזֵי אֶת־ וְתֹאכַל הָאָטָד מִן־ אֵשׁ תֵּצֵא אַיִן וְאִם־
wit–aras – lan–ngobong grumbul–eri saking– latu medal mboten lan–menawi–
H0730 H0853 H0398 H0329 H0784 H3318 H0369

הַלְּבָנוֹן׃
Libanon
H3844

Eri bebondhotan lajeng mangsuli dhateng wit-witan mau: Manawa dhasar temen-temen anggonmu padha arep njebadi aku dadi ratumu, mara padha ngauba ana ing ayomku; nanging manawa ora, kareben ana geni kang metu saka ing bebondhotan lan mangsa wit-wit kang ana ing pagunungan Libanon.

16

עַתָּה וַעֲשִׂיתֶם בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים אִם־
panjenengan–tindakaken lan–ing–kasampurnan ing–kayektosan menawi– Lan–sapunika
H8549 H0571 H6258

עֲשִׂיתֶם טוֹבָה וְאִם־ אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ וַתַּמְלִיכוּ
panjenengan–tindakaken kasaénan lan–menawi– Abimèlèkh – lan–njumenengaken–raja
H0040 H0853

יְדֵיו כִּגְמוּל וְאִם־ בֵּיתוֹ וְעִם־ יְרֻבַּעַל עִם־
tangan–ipun miturut–piwales lan–menawi– bale–wisma–nipun lan–kaliyan– Yérubaal kaliyan–
H3027 H1576 H3378

עֲשִׂיתֶם לוֹ׃
panjenengan–tindakaken dhateng–piyambakipun

Ingkang punika manawi dhasar tumindak panjenengan punika klayan temen-temen, saha jujur, inggih punika anggen panjenengan ndadosaken ratu Abimelekh, saha manawi panjenengan nandukaken pandamel sae dhateng Rama yerubaal saha turunipun, manawi panjenengan malesaken panjenenganipun ingkang satimbang kaliyan lelabetanipun,

17

נַפְשׁוֹ אֶת־ וַיִּשְׁלֶךְ עֲלֵיכֶם אָבִי נִלְחַם אֲשֶׁר־
nyawa–nipun – lan–mbucal kangge–panjenengan rama–kula perang ingkang–
H5315 H0853 H7993 H0001

מִדְיָן׃ מִיַּד אֶתְכֶם וַיַּצֵּל מִנֶּגֶד
Midian saking–tangan panjenengan lan–ngluwari saking–ngajeng
H4080 H3027 H0853 H5337 H5048

-- rama kula rak sampun andon perang mbelani panjenengan sadaya saha ngetohaken nyawanipun sarta sampun ngluwari panjenengan saking pamengkunipun tiyang Midian,

18

הַיּ֣וֹם	אָבִ֗י	בֵּית	עַל־	קָמְתָּ֞ם	וְאַתֶּ֤ם	
dinten–punika	rama–kula	bale–wisma	nglawan–	sampun–ngadeg	Lan–panjenengan	
H3117	H0001					

אֶחָ֔ת	אֱבֶן	עַל־	אִ֖ישׁ	שִׁבְעִ֣ים	בָּנָ֑יו	אֶת־	וַתַּהַרְגוּ	
setunggal	watu	ing–	tiyang	pitung–dasa	para–putra–nipun	–	lan–mejahi	
H0259	H0068		H0376	H7657		H0853	H2026	

עַל־	אֶמְתּ֛וֹ	בֶּן־	אֲבִימֶ֥לֶךְ	אֶת־	וַתַּמְלִ֖יכוּ	
ing–nginggil–	réncang–èstri–nipun	putra–	Abimèlèkh	–	lan–njumenengaken–raja	
	H0519		H0040	H0853		

הֽוּא׃	אֲחֵיכֶ֖ם	כִּי	שְׁכֶ֑ם	בַּעֲלֵ֣י	
piyambakipun	sadèrèk–panjenengan	amargi	Sikhèm	para–pangageng	
H1931	H0251		H7927	H1167	

mangka ing sapunika panjenengan kok sami mbalela dhateng turunipun rama kula, sarta mejahi putranipun, tiyang pitung dasa, landhesan sela satunggal, saha Abimelekh anaking abdinipun estri panjenengan dadosaken ratunipun para tiyang ing kitha Sikhem, dupeh punika sadherek panjenengan --

19

יְרֻבָּ֔עַל	עִם־	עֲשִׂיתֶ֥ם	וּבְתָמִ֖ים	בֶּאֱמֶ֣ת	וְאִם־	
Yérubaal	kaliyan–	panjenengan–tindakaken	lan–ing–kasampurnan	ing–kayektosan	Lan–menawi–	
H3378			H8549	H0571		

גַּם־	וְיִשְׂמַ֤ח	בַּאֲבִימֶ֙לֶךְ֙	שִׂמְחוּ֙	הַזֶּ֔ה	הַיּ֖וֹם	בֵּיתֽוֹ	וְעִם־	
ugi–	lan–bingah	ing–Abimèlèkh	bingaha	punika	dinten	bale–wisma–nipun	lan–kaliyan–	
H1571	H8055	H0040	H8055	H2088	H3117			

בָּכֶ֑ם׃	הֽוּא
ing–panjenengan	piyambakipun
	H1931

dados manawi panjenengan ing dinten punika tumindak setya saha tulus eklas tumrap Rama Yerubaal saha turunipun, sumangga panjenengan sami bingah-bingaha ing ngatasipun Abimelekh, saha Abimelekh kajengipun bingah-bingah ing ngatasipun panjenengan.

20

בַּעֲלֵ֔י	אֶת־	וְתֹאכַ֕ל	מֵאֲבִימֶ֖לֶךְ	אֵ֣שׁ	תֵּצֵ֑א	אֵ֣ין	וְאִם־
para–pangageng	–	lan–ngobong	saking–Abimèlèkh	latu	medal	mboten	Lan–menawi–
H1167	H0853	H0398	H0040	H0784	H3318	H0369	

שְׁכֶ֔ם	מִבַּעֲלֵ֖י	אֵ֣שׁ	וְתֵצֵ֤א	מִלּוֹא֙	בֵּ֔ית	וְאֶת־	שְׁכֶ֖ם	
Sikhèm	saking–para–pangageng	latu	lan–medal	Milo	bale–wisma	lan–	Sikhèm	
H7927	H1167	H0784	H3318	H4407		H0853	H7927	

אֲבִימֶֽלֶךְ׃	אֶת־	וְתֹאכַ֕ל	מִלּוֹא֙	וּמִבֵּ֔ית
Abimèlèkh	–	lan–ngobong	Milo	lan–saking–bale–wisma
H0040	H0853	H0398	H4407	

Nanging bilih boten makaten, mugi wontena latu ingkang medal saking Abimelekh ingkang mangsa para tiyang ing kitha Sikhem lan ing Bet-Milo ngantos telas sarta wontena latu ingkang medal saking para tiyang ing kitha Sikhem lan ing Bet-Milo ingkang mangsa dhateng Abimelekh.”

21

שָׁ֔ם	וַיֵּ֖שֶׁב	בְּאֵרָ֑ה	וַיֶּ֣לֶךְ	וַיִּבְרַ֤ח	יוֹתָם֙	וַיָּ֣נָס
ing–ngriku	lan–manggèn	dhateng–Béèr	lan–tindak	lan–lolos	Yotam	Lan–mlajeng
H8033	H3427	H0876	H3212	H1272	H3147	H5127

פ	אָחִֽיו׃	אֲבִימֶ֖לֶךְ	מִפְּנֵ֥י
¶	sadèrèk–ipun	Abimèlèkh	saking–ngajeng
	H0251	H0040	H6440

Sang Yotam tumuli lumajeng ngungsi menyang ing Beer sarta manggen ana ing kono marga saka ajrihe marang Sang Abimelekh sadhereke iku.

22 וַיָּשַׂר Lan–mréntah H7786 אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèkh H0040 עַל־ ing–nginggil– יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 שָׁלֹשׁ tigang H7969 שָׁנִים׃ taun H8141

Bareng Sang Abimelekh wus oleh telung taun anggone ngratoni ing Israel,

23 וַיִּשְׁלַח Lan–ngutus H7971 אֱלֹהִים׀ Gusti–Allah H0430 רוּחַ roh H7307 רָעָה awon בֵּין antawisipun H0996 אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèkh H0040 וּבֵין lan–antawisipun H0996

בַּעֲלֵי para–pangageng H1167 שְׁכֶם Sikhèm H7927 וַיִּבְגְּדוּ lan–cidra בַּעֲלֵי־ para–pangageng– H1167 שְׁכֶם Sikhèm H7927 בַּאֲבִימֶלֶךְ׃ dhateng–Abimèlèkh H0040

Gusti Allah banjur nuwuhake semangat ala ing antarane Sang Abimelekh lan para wong ing kutha Sikhem, satemah wong ing Sikhem iku padha ora setya marang Sang Abimelekh,

24 לָבֹּוא supados–rawuh H0935 חֲמַס panganiaya H2555 שִׁבְעִים pitung–dasa H7657 בְּנֵי־ para–putra– יְרֻבַּעַל Yérubaal H3378 וְדָמָם lan–rah–ipun H1818

עַל־ ing–nginggil– אֲבִימֶלֶךְ Abimèlèkh H0040 אֲחֵיהֶם׀ sadèrèk–ipun H0251 אֲשֶׁר ingkang אָחַז mejahi H2026 לְשִׂים kangge–mapanaken

אֶת־ – H0853 חִזְקוּ nguataken H2388 אֲשֶׁר־ ingkang– שְׁכֶם Sikhèm H7927 בַּעֲלֵי para–pangageng H1167 וְעַל׀ lan–ing–nginggil אוֹתָם piyambakipun–sedaya H0853

אֲחָיו׃ para–sadèrèk–ipun H0251 אֶת־ – H0853 לַהֲרֹג kangge–mejahi H2026 יָדָיו tangan–ipun H3027

supaya panganiaya kang tumanduk marang para putrane Sang Yerubaal pitung puluh iku oleha piwales lan wutahing getihe katempuhna marang Sang Abimelekh sadhereke, kang wus nyedani para putra mau, sarta marang wong ing kutha Sikhem, kang padha mbiyantu nyedani para sadhereke iku.

25 וַיָּשִׂימוּ Lan–mapanaken H7760 לוֹ dhateng–piyambakipun בַּעֲלֵי para–pangageng H1167 שְׁכֶם Sikhèm H7927 מְאָרְבִים tiyang–ngadhang H0693 עָל ing

עָלֵיהֶם ing–nginggil–ipun H5921 יַעֲבֹר langkung אֲשֶׁר־ ingkang– כָּל־ sedaya– H3605 אֵת – H0853 וַיִּגְזְלוּ lan–ngrampog H1497 הֶהָרִים redi–redi H2022 רָאשֵׁי pucuk

פ ¶ לַאֲבִימֶלֶךְ׃ dhateng–Abimèlèkh H0040 וַיֻּגַּד lan–dipun–cariyosaken H5046 בַּדָּרֶךְ ing–margi H1870

Amarga wong ing kutha Sikhem iku padha mapanake wong kang ngadhang panjenengane ana ing perenging gunung sarta padha mbegali sapa kang liwat metu ing dalan kono. Prakara iku kawartakake marang Sang Abimelekh.

26 וַיָּבֹא Lan–rawuh H0935 גָּעַל Gaal H1603 בֶּן־ putra– עֶבֶד׀ Èbed H5651 וְאֶחָיו lan–para–sadèrèk–ipun H0251 וַיַּעַבְרוּ lan–langkung בִּשְׁכֶם ing–Sikhèm H7927

שְׁכֶם׃ Sikhèm H7927 בַּעֲלֵי para–pangageng H1167 בּוֹ dhateng–piyambakipun וַיִּבְטְחוּ־ lan–pitados– H0982

Nalika samana Gaal bin Ebed dalah para sadulure wus padha teka lan ngalih menyang ing kutha Sikhem. Wong ing kutha Sikhem padha kumandel marang dheweke.

27

וַיַּעֲשׂוּ	וַיִּדְרְכוּ	כַּרְמֵיהֶם	אֶת־	וַיִּבְצְרוּ	הַשָּׂדֶה	וַיֵּצְאוּ
lan–ndamel	lan–midhak	kebon–anggur–ipun	–	lan–unduh	dhateng–pategilan	Lan–medal
	H1869	H3754	H0853	H1219		H3318

אֶת־	וַיְקַלְלוּ	וַיַּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	אֱלֹהֵיהֶם	בֵּית	וַיָּבֹאוּ	הִלּוּלִים
–	lan–ngipat–ipati	lan–ngunjuk	lan–dhahar	allah–ipun	griya	lan–rawuh	pèsta
H0853	H7043	H8354	H0398	H0430		H0935	H1974

אֲבִימֶלֶךְ׃
Abimèlèkh
H0040

Nuli padha metu menyang ing pategalan, ngundhuhi lan mipit wohing pakebonane anggur, banjur padha nganakake pahargyan lumebu ing kabuyutane allahe, padha mangan lan ngombe sarta ngipat-ipati Sang Abimelekh.

28

כִּי	שְׁכֶם	וּמִי־	אֲבִימֶלֶךְ	מִי־	עֶבֶד	בֶּן־	גַּעַל	וַיֹּאמֶר
supados	Sikhèm	lan–sinten–	Abimèlèkh	sinten–	Èbed	putra–	Gaal	Lan–ngandika
	H7927	H4310	H0040	H4310	H5651		H1603	H0559

עִבְדוֹ	פְּקִידָו	וּזְבֻל	יְרֻבָּעַל	בֶּן־	הֲלֹא	נַעַבְדֶנּוּ
ngladosana	pangageng–ipun	lan–Zebul	Yérubaal	putra–	sanès–ta	kita–ngladosi–piyambakipun
H5647	H6496	H2083	H3378		H3808	H5647

נַעַבְדֶנּוּ	וּמַדּוּעַ	שְׁכֶם	אֲבִי	חֲמוֹר	אֲנָשֵׁי	אֶת־
kita–ngladosi–piyambakipun	lan–kenging–menapa	Sikhèm	rama	Hamor	para–tiyang	–
H5647	H4069	H7927	H0001	H2544	H0376	H0853

אֲנָחְנוּ׃
kita
H0587

Gaal bin Ebed mau banjur kandha: “Abimelekh iku sapa, lan sapa kita, wong Sikhem iki, dene kita kok dadi abdine? Anake Yerubaal lan Zebul wakile, iku rak padha dadi abdine wong-wonge Hamor, bapakne Sikhem, mulane apa sababe, dene aku padha dadi abdine?

29

אֶת־	וְאָסַרְתָּה	בְּיָדִי	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	יִתֵּן	וּמִי
–	lan–kula–nyingkiraken	ing–tangan–kula	punika	umat	–	maringi	Lan–sinten
H0853	H5493	H3027	H2088		H0853	H5414	H4310

וְצָאָה׃	צְבָאֶךָ	רַבֶּה	לַאֲבִימֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ
lan–medal	wadya–bala–panjenengan	kiyatna	dhateng–Abimèlèkh	lan–ngandika	Abimèlèkh
H3318			H0040	H0559	H0040

Saupama aku ngwasani wong-wong ing kutha kene, Abimelekh mesthi daktundhung.” Dheweke banjur celathu marang Abimelekh: “Payo santosakna balamu, enggal ngluruga!”

30

וַיֶּחַר	עֶבֶד	בֶּן־	גַּעַל	דִּבְרֵי	אֶת־	הָעִיר	שַׂר־	זְבֻל	וַיִּשְׁמַע
lan–murka	Èbed	putra–	Gaal	pangandikan	–	kitha	pangageng–	Zebul	Lan–mireng
H2734	H5651		H1603	H1697	H0853		H8269	H2083	H8085

אַפּוֹ׃
bebendu–nipun
H0639

Bareng Sang Zebul, panggedhene kutha kono, mireng tembunge Gaal bin Ebed mau, banjur muntab dukane.

וַיִּשְׁלַ֤ח	מַלְאָכִים֙	אֶל־	אֲבִימֶ֣לֶךְ	בְּתָרְמָ֔ה	לֵאמֹ֖ר	הִנֵּ֣ה	גַּ֑עַל	31
Lan–ngutus	utusan	dhateng–	Abimèlèkh	ing–Torma	pangandikanipun	lah–punika	Gaal	
H7971	H4397	H0413	H0040		H0559	H2009	H1603	

בֶּן־	עֶ֙בֶד֙	וְאֶחָ֔יו	בָּאִ֖ים	שְׁכֶ֑מָה	וְהִנָּ֗ם	צָרִ֛ים	אֶת־
putra–	Èbed	lan–para–sadèrèk–ipun	rawuh	dhateng–Sikhèm	lan–lah–punika	ngepung	–
	H5651		H0935	H7927	H2009		H0853

הָעִ֔יר	עָלֶ֖יךָ׃
kitha	nglawan–panjenengan

Sang Zebul banjur nglampahake utusan menyang ing ngarsane Sang Abimelekh ing Aruma, kadhawuhan matur: “Lah Gaal bin Ebed kaliyan para sadherekipun sami dhateng ing Sikhem, tuwin kauningana, punika sami ngojok-ojoki tiyang Sikhem supados nglawan dhumateng panjenengan dalem.

								32
אִתָּ֑ךְ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם֙	אַתָּ֔ה	לַ֖יְלָה	קוּם֙	וְעַתָּה֙		
kaliyan–panjenengan	ingkang–	lan–umat	panjenengan	dalu	ngadega	Lan–sapunika		
H0854				H3915		H6258		

וֶאֱרֹ֖ב	בַּשָּׂדֶֽה׃
lan–ngadhang	ing–pategilan
H0693	

Ingkang punika sumangga panjenengan dalem kawula aturi jengkar ing wanci dalu, inggih panjenengan dalem dalah rakyat ingkang ndherekaken panjenengan dalem, saha kawula aturi nyegat wonten ing pategilan.

							33
וּפָשַׁטְתָּ֣	תַּשְׁכִּ֔ים	הַשֶּׁ֖מֶשׁ	כִּזְרֹ֣חַ	בַּבֹּ֑קֶר	וְהָיָ֗ה		
lan–nyerang	panjenengan–tangi–gasik	srengéngé	nalika–mlethèk	ing–énjing	Lan–dados		
H6584	H7925	H8121	H2224	H1242	H1961		

אִתּ֔וֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם֙	ה֣וּא	וְהִנֵּ֤ה־	הָעִיר֙	עַל־	
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	lan–umat	piyambakipun	lan–lah–punika–	kitha	ing–nginggil–	
H0854			H1931	H2009			

כַּאֲשֶׁ֥ר	לוֹ֖	וְעָשִׂ֥יתָ	אֵלֶ֛יךָ	יְצֵאִ֑ים	
kados	dhateng–piyambakipun	lan–panjenengan–tindakaken	dhateng–panjenengan	medal	
			H0413	H3318	

ס	יָדֶ֖ךָ׃	תִּמְצָ֥א	
§	tangan–panjenengan	manggih	
	H3027	H4672	

Benjing-enjing, ing wanci pletheking surya panjenengan dalem kawula aturi nempuh kitha punika. lah manawi pun Gaal sabalanipun sami medali nglawan panjenengan dalem, panjenengan dalem lajeng karsaa nandukaken punapa ingkang laras kaliyan kawontenan, ingkang panjenengan dalem uningani.”

								34
לָ֣יְלָה	עִמּ֗וֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם֙	וְכָל־	אֲבִימֶ֣לֶךְ	וַיָּ֖קָם		
dalu	kaliyan–piyambakipun	ingkang–	umat	lan–sedaya–	Abimèlèkh	Lan–ngadeg		
H3915				H3605	H0040			

רָאשִׁ֔ים׃	אַרְבָּעָ֖ה	שְׁכֶ֑ם	עַל־	וַיֶּאֶרְבוּ֙	
golongan	sekawan	Sikhèm	ing–nginggil–	lan–ngadhang	
	H0702	H7927		H0693	

Mulane Sang Abimelekh ing wayah bengi banjur bidhal dalah rakyat kang ndherekake kabeh, sarta ana ing Sikhem tumuli nganakake panyegatan patang pantha kanggo nglawan Sikhem.

אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּקָם	הָעִיר	שָׁעַר	פָּתַח	וַיַּעַמֹּד	עֶבֶד	בֶּן־	גָּעַל	וַיֵּצֵא	35
Abimèlèkh	lan–ngadeg	kitha	gapura	lawang	lan–ngadeg	Èbed	putra–	Gaal	Lan–medal	
H0040			H8179	H6607	H5975	H5651		H1603	H3318	

הַמַּאֲרָב׃	מִן־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם
panggenan–ngadhang	saking–	kaliyan–piyambakipun	ingkang–	lan–umat
H3993		H0854		

Bareng Gaal bin Ebed metu lan ngadeg ana ing ngarepe gapuraning kutha iku, Sang Abimelekh pinuju budhal saka ing panyegatan karo rakyat kang ndherekake.

עִם	הִנֵּה־	זְבֻל	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶת־	גַּעַל	וַיַּרְא־		36
umat	lah–punika–	Zebul	dhateng–	lan–ngandika	umat	–	Gaal	Lan–ningali–		
	H2009	H2083	H0413	H0559		H0853	H1603	H7200		

אֵת	זְבֻל	אֲלֵיו	וַיֹּאמֶר	הֶהָרִים	מֵרָאשֵׁי	יוֹרֵד
–	Zebul	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	redi–redi	saking–pucuk	mudhun
H0853	H2083	H0413	H0559	H2022		H3381

ס	כָּאֲנָשִׁים׃	רֹאֶה	אַתָּה	הֶהָרִים	צֵל
§	kados–tiyang	ningali	panjenengan	redi–redi	wewayangan
	H0376	H7200		H2022	H6738

Bareng Gaal weruh bala mau banjur matur marang Sang Zebul: “Lah kok wonten tiyang kathah ingkang mandhap saking pucaking redi.” Sang Zebul mangsuli: “Iku wayanganing gunung, kang koksengguh wong.”

יוֹרְדִים	עִם	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	לְדַבֵּר־	גַּעַל	עוֹד	וַיֹּסֶף		37
mudhun	umat	lah–punika–	lan–ngandika	kangge–ngandika	Gaal	taksih	Lan–nglajengaken		
H3381		H2009	H0559	H1696	H1603	H5750	H3254		

מְעוֹנְנִים׃	אֵלוֹן	מִדֶּרֶךְ	בָּא	אֶחָד	וְרֹאשׁ־	הָאָרֶץ	טַבּוּר	מֵעִם
tiyang–nujum	wit–èk	saking–margi	rawuh	setunggal	lan–golongan–	bumi	puser	saking–ing
	H0436	H1870	H0935	H0259		H0776	H2872	

Nanging Gaal matur maneh: “Lah wonten tiyang kathah ingkang mandhap saking redi Pusering Siti lan wonten sapantha malih dhateng saking margi wit elon Pameca.”

אֲשֶׁר	פְּקֹד	אֹפֻוא	אַיֵּה	זְבֻל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר				38
ingkang	tutuk–panjenengan	sapunika	pundi	Zebul	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika				
	H6310	H0645	H0346	H2083	H0413	H0559				

הָעָם	זֶה	הֲלֹא	נַעַבְדֶנּוּ	כִּי	אֲבִימֶלֶךְ	מִי	תֹּאמַר
umat	punika	sanès–ta	kita–ngladosi–piyambakipun	supados	Abimèlèkh	sinten	ngandika
	H2088	H3808	H5647		H0040	H4310	H0559

וְהִלָּחֶם	עַתָּה	נָּא	צֵא־	בּוֹ	מָאַסְתָּה	אֲשֶׁר
lan–perang	sapunika	mugi	medal–	piyambakipun	panjenengan–nampik	ingkang
	H6258	H4994	H3318			

ס	בּוֹ׃	
§	kaliyan–piyambakipun	

Paring wangsulane Sang Zebul marang Gaal: “Ana ing ngendi saiki cangkemmu kang duwe pangucap: Abimelekh iku sapa, dene aku kok padha ngawula marang dheweke? Iki wong-wong kang padha kokcampahi. Saiki majua tempuhen iku!”

בַּאֲבִימֶלֶךְ׃	וְהִלָּחֶם	שְׁכֶם	בַּעֲלֵי	לִפְנֵי	גַּעַל	וַיֵּצֵא	39
kaliyan–Abimèlèkh	lan–perang	Sikhèm	para–pangageng	ing–ngajeng	Gaal	Lan–medal	
H0040		H7927	H1167	H6440	H1603	H3318	

Gaal banjur mangsah sinawang dening wong ing kutha Sikhem nempuh perang nglawan Sang Abimelekh.

רַבִּים חֲלָלִים וַיִּפְּלוּ מִפָּנָיו וַיָּנָס אֲבִימֶלֶךְ וַיִּרְדְּפֻהוּ 40
kathah ingkang-tatu lan-dhawah saking-ngajeng-ipun lan-mlajeng Abimèlèkh Lan-nguber
H5307 H6440 H5127 H0040 H7291

עַד־ פֶּתַח שַׁעַר׃ הַשָּׁעַר
ngantos- lawang gapura
H5704 H6607 H8179

Nanging tumuli dioyak dening Sang Abimelekh lan lumayu saka ing ngarsane, sarta akeh kang padha mati nganti tekan ing sangarepe gapura.

וְאֶת־ גָּעַל אֶת־ זְבֻל וַיְגָרֶשׁ בָּארוּמָה אֲבִימֶלֶךְ וַיֵּשֶׁב 41
lan- Gaal – Zebul lan-nundhung ing-Aruma Abimèlèkh Lan-manggèn
H0853 H1603 H0853 H2083 H1644 H0725 H0040 H3427

בִּשְׁכֶם׃ מִשֶּׁבֶת אֶחָיו
ing-Sikhèm saking-manggèn para-sadèrèk-ipun
H7927 H3427 H0251

Dene Sang Abimelekh iku tetep ana ing Aruma, nanging Sang Zebul nundhung Gaal karo para sadulure, temah padha ora bisa tetep manggon ana ing Sikhem.

וַיַּגִּדוּ הַשְּׁדֵמָה הָעָם וַיֵּצֵא מֻמָּחֶרֶת וַיְהִי 42
lan-dipun-cariyosaken dhateng-pategilan umat lan-medal énjingipun Lan-dados
H5046 H3318 H4283 H1961

לַאֲבִימֶלֶךְ׃
dhateng-Abimèlèkh
H0040

Esuke wong ing kutha kono padha metu menyang ing pategalan. Bareng prakara iku diaturake maang Sang Abimelekh,

בַּשָּׂדֶה וַיֶּאֱרֹב רָאשִׁים לִשְׁלֹשָׁה וַיֶּחֱצֵם הָעָם אֶת־ וַיִּקַּח 43
ing-pategilan lan-ngadhang golongan dados-tigang lan-mbagi umat – Lan-mendhet
H0693 H7969 H2673 H0853 H3947

עֲלֵיהֶם וַיָּקָם הָעִיר מִן־ יֹצֵא הָעָם וְהִנֵּה וַיַּרְא
nglawan-piyambakipun lan-ngadeg kitha saking- medal umat lan-lah-punika lan-ningali
H5975 H2009 H7200

וַיַּכֵּם׃
lan-nggempur
H5221

Sang Abimelekh tumuli mbekta balane, diperang dadi telung pantha sarta nata panyegatan ana ing pategalan. Bareng katon wong-wong padha metu saka ing kutha banjur ditempuh lan dipateni.

וַיַּעֲמֹד פָּשְׁטוּ עַמּוֹ אֲשֶׁר וְהָרָאשִׁים וַאֲבִימֶלֶךְ 44
lan-ngadeg nyerang kaliyan-piyambakipun ingkang lan-para-golongan Lan-Abimèlèkh
H5975 H6584 H0040

אֲשֶׁר כָּל־ עַל־ פָּשְׁטוּ הָרָאשִׁים וּשְׁנֵי הָעִיר שַׁעַר פֶּתַח
ingkang sedaya- ing-nginggil- nyerang golongan lan-kalih kitha gapura lawang
H3605 H6584 H8147 H8179 H6607

וַיַּכּוּם׃ בַּשָּׂדֶה
lan-nggempur ing-pategilan
H5221

Sang Abimelekh karo bala sapantha kang ndherekake iku padha nempuh lan banjur mapan ana ing gapuraning kutha, dene kang rong pantha padha nempuh lan mateni kabeh wong kang ana ing petegalan.

45

וְאֶת־	הָעִיר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	הַהִוא	הַיּוֹם	כָּל	בָּעִיר	נִלְחָם	וַאֲבִימֶלֶךְ
lan–	kitha	–	lan–nawan	punika	dinten	sedaya	ing–kitha	perang	Lan–Abimèlèkh
H0853		H0853	H3920	H1931	H3117	H3605			H0040

פ	:מֶלַח	וַיִּזְרָעֶהָ	הָעִיר	אֶת־	וַיִּתֹּץ	הָרֻגֵ	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הָעָם
¶	uyah	lan–nyebar	kitha	–	lan–ngrubuhaken	mejahi	ing–ngriku	ingkang–	umat
	H4417	H2232		H0853	H5422	H2026			

Sang Abimelekh panempuhe marang kutha iku nganti sadina muput; kuthane direbut lan wong-wong saisine dipateni, kuthane digempur lan disawuri uyah.

46

צְרִיחַ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	שְׁכֶם	מְנִדַּל־	בַּעֲלֵי	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	
betèng	dhateng–	lan–mlebet	Sikhèm	menara–	para–pangageng	sedaya–	Lan–mireng	
H6877	H0413	H0935	H7927	H4026	H1167	H3605	H8085	

בְּרִית׃	אֵל	בֵּית
Bérit	El	griya
H1286	H0410	

Bareng wong saisine kutha Menara-Sikhem krungu kang mangkono iku, banjur padha lumebu ing guwa sangisore kabuyutane El-Berit.

47

בַּעֲלֵי	כָּל־	הִתְקַבְּצוּ	כִּי	לַאֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּגֶד	
para–pangageng	sedaya–	nglempak	bilih	dhateng–Abimèlèkh	Lan–dipun–cariyosaken	
H1167	H3605	H6908		H0040	H5046	

שְׁכֶם׃	מְנִדַּל־
Sikhèm	menara–
H7927	H4026

Sang Abimelekh nuli dicaosi uninga, yen sakehing wong ing kutha Menara-Sikhem nglumpuk ana ing kono.

48

אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הוּא	צַלְמוֹן	הַר־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּעַל	
ingkang–	umat	lan–sedaya–	piyambakipun	Zalmon	redi–	Abimèlèkh	Lan–minggah	
		H3605	H1931		H2022	H0040	H5927	

וַיִּכְרֹת	בְּיָדוֹ	הַקַּרְדֻּמוֹת	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּקַּח	אֹתוֹ		
lan–negor	ing–tangan–ipun	wadung	–	Abimèlèkh	lan–mendhet	kaliyan–piyambakipun		
H3772	H3027	H7134	H0853	H0040	H3947	H0854		

וַיֹּאמֶר	שִׁכְמוֹ	עַל־	וַיָּשֶׂם	וַיִּשְׂאָהֶ	עֵצִים	שׂוֹכַת
lan–ngandika	pundhak–ipun	ing–nginggil–	lan–mapanaken	lan–ngangkat	wit	pang
H0559	H7926			H5375	H6086	

עָשִׂיתִי	רְאִיתֶם	מָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	אֶל־	
kula–tindakaken	panjenengan–ningali	menapa	kaliyan–piyambakipun	ingkang–	umat	dhateng–	
	H7200	H4100				H0413	

כָּמוֹנִי׃	עֲשׂוּ	מַהֲרוּ
kados–kula	tindakna	énggala
H3644		

Sang Abimelekh dalah sabalane kabeh tumuli munggah ing gunung Zalmon. Sang Abimelekh banjur mundhut wadung lan ngethoki pang-panging wit-witan, tumuli dipanggul sarta dhawuh marang wong kang padha ndherekake: “Enggal padha nindakna apa kang daklakoni, kang padha kok deleng iki!”

אֲבִימֶלֶךְ	אַחֲרֵי	וַיִּלְכּוּ	שׁוֹכֹה	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	גַּם־	וַיִּכְרֹתוּ		49
Abimèlèkh	wingkingipun	lan–tindak	pang	saben–tiyang	umat	sedaya–	ugi–	Lan–negor		
H0040		H3212		H0376		H3605	H1571	H3772		

הַצְּרִיחַ	אֶת־	עֲלֵיהֶם	וַיַּצִּיתוּ	הַצְּרִיחַ	עַל־		וַיָּשִׂימוּ	
betèng	–	ing–nginggil–ipun	lan–ngobong	betèng	ing–nginggil–		lan–mapanaken	
H6877	H0853		H3341	H6877				

כְּאֶלֶף	שְׁכֶם	מְגְדַּל־	אַנְשֵׁי	כָּל־	גַּם	וַיָּמֻתוּ	בָּאֵשׁ	
kirang–langkung–sèwu	Sikhèm	menara–	para–tiyang	sedaya–	ugi	lan–pejah	kalayan–latu	
H0505	H7927	H4026	H0376	H3605	H1571	H4191	H0784	

פ	וְאִשָּׁה׃	אִישׁ	
¶	lan–èstri	tiyang	
	H0802	H0376	

Balane banjur iya padha ngethoki pang dhewe-dhewe sarta ndherekake Sang Abimelekh; kayune tumuli ditumpangake ing guwa mau, sarta guwa iku diobong klawan geni ana ing sadhuwure sirahe wong-wong mau, temah wong-wong saisine kutha Menara-Sikhem iya padha mati, lanang lan wadon watara wong sewu.

וַיִּלְכְּדָהּ׃	בְּתֵבֶץ	וַיַּחַן	תֵּבֶץ	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	50
lan–nawan	ing–Tèbèz	lan–makèmah	Tèbèz	dhateng–	Abimèlèkh	Lan–tindak	
H3920	H8405	H2583	H8405	H0413	H0040	H3212	

Sawuse mangkono Sang Abimelekh banjur nglurugi kutha Tebes, nuli dikepung lan dibedhah.

כָּל־	שָׁמָּה	וַיָּנֻסוּ	הָעִיר	בְּתוֹךְ־	הָיְתָה	עֹז	וּמִגְדַּל־	51
sedaya–	ing–ngriku	lan–mlajeng	kitha	ing–tengah–	wonten	kiyat	Lan–menara–	
H3605	H8033	H5127		H8432	H1961	H5797	H4026	

בַּעֲדָם	וַיִּסְגְּרוּ	הָעִיר	בַּעֲלֵי	וְכֹל	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	
wingkingipun	lan–ngunci	kitha	para–pangageng	lan–sedaya	lan–para–èstri	para–tiyang	
H1157	H5462		H1167	H3605	H0802	H0376	

הַמִּגְדָּל׃	גַּג	עַל־	וַיַּעֲלוּ	
menara	payon	ing–nginggil–	lan–minggah	
H4026	H1406		H5927	

Nanging ing satengahing kutha ana menara kang santosa, kang diungseni dening wong lanang lan wadon, kabeh saisine kutha iku; lawange banjur dikancing lan wonge padha munggah ing payone menara iku.

עַד־	וַיִּגַּשׁ	בּוֹ	וַיִּלָּחֶם	הַמִּגְדָּל	עַד־	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּבֹא	52
ngantos–	lan–nyaketi	kaliyan–punika	lan–perang	menara	ngantos–	Abimèlèkh	Lan–rawuh	
H5704	H5066			H4026	H5704	H0040	H0935	

בָּאֵשׁ׃	לִשְׂרֹפוֹ	הַמִּגְדָּל	פֶּתַח	
kalayan–latu	kangge–ngobong	menara	lawang	
H0784	H8313	H4026	H6607	

Sang Abimelekh uga wus rawuh ing menara kono, kang banjur ditempuh lan saged nrobos nganti tekan ing lawanging menara lan arep mbesmi iku.

אֲבִימֶלֶךְ	רֹאשׁ	עַל־	רֶכֶב	פֶּלַח	אַחַת	אִשָּׁה	וַתַּשְׁלֵךְ	53
Abimèlèkh	sirah	ing–nginggil–	watu–gilingan	kepèl	setunggal	èstri	Lan–mbucal	
H0040			H7393	H6400	H0259	H0802	H7993	

גֻּלְגָּלְתּוֹ׃	אֶת־	וַתָּר�ץ	
sirah–ipun	–	lan–ngrembuk	
H1538	H0853	H7533	

Nanging nuli ana sawenehing wong wadon, kang nibakake watu panggilingan ngenani mustakane Sang Abimelekh, temah remuk.

וַיֹּאמֶר	כֵּלָיו	נְשָׂא	וְהַנַּעַר	אֶל־	מְהֵרָה	וַיִּקְרָא	54
lan–ngandika	gegaman–ipun	ingkang–mbeta	laré–énem	dhateng–	énggal	Lan–nguwuh	
H0559	H3627	H5375	H5288	H0413	H4120	H7121	

פֶּן־	וּמָוֹתְתֵנִי	חַרְבְּךָ	שְׁלָף	לוֹ
supados–mboten–	lan–mejahana–kula	pedhang–panjenengan	unusna	dhateng–piyambakipun
H6435	H4191	H2719	H8025	

וַיָּמֹת׃	נַעֲרוֹ	וַיִּדְקְרֵהוּ	הֲרָגָתְהוּ	אִשָּׁה	לִי	יֹאמְרוּ
lan–pejah	laré–énem–ipun	lan–nusuk	mejahi–piyambakipun	èstri	dhateng–kula	ngandika
H4191	H5288	H1856	H2026	H0802		H0559

Sang Abimelekh tumuli nimbali abdi kang ngampil gegamane, iku didhawuhi: “Pedhangmu unusen, aku patenana, supaya aku aja nganti dikandhak-kandhakake: Wong wadon kang mateni.” Banjur disuduk dening abdine dadi lan sedane.

אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	אֲבִימֶלֶךְ	מֵת	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיִּרְאוּ	55
saben–tiyang	lan–tindak	Abimèlèkh	pejah	bilih	Israèl	tiyang–	Lan–ningali	
H0376	H3212	H0040	H4191		H3478	H0376	H7200	

לִמְקֹמוֹ׃
dhateng–panggenan–ipun
H4725

Bareng wong Israel padha weruh yen Sang Abimelekh wus seda, tumuli padha mulih menyang panggonane dhewe-dhewe.

עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֲבִימֶלֶךְ	רָעַת	אֵת	אֱלֹהִים	וַיָּשֶׁב	56
piyambakipun–tindakaken	ingkang	Abimèlèkh	piawon	–	Gusti–Allah	Lan–mbalikaken	
		H0040		H0853	H0430	H7725	

אֶחָיו׃	שִׁבְעִים	אֶת־	לַהֲרֹג	לְאָבִיו
para–sadèrèk–ipun	pitung–dasa	–	kangge–mejahi	dhateng–rama–nipun
H0251	H7657	H0853	H2026	H0001

Mangkono anggone Gusti Allah malesake durakane Sang Abimelekh kang ditandukake marang ramane, yaiku anggone nyedani sadhereke pitung puluh.

בְּרֹאשָׁם	אֱלֹהִים	הֵשִׁיב	שְׁכֶם	אַנְשֵׁי	רָעַת	כָּל־	וְאֵת	57
ing–sirah–ipun	Gusti–Allah	mbalikaken	Sikhèm	para–tiyang	piawon	sedaya–	Lan–	
	H0430	H7725	H7927	H0376		H3605	H0853	

פ	יְרֻבָּעַל׃	בֶּן־	יוֹתָם	קִלֲלַת	אֲלֵיהֶם	וַתָּבֹא
¶	Yérubaal	putra–	Yotam	laknat	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–rawuh
	H3378		H3147	H7045	H0413	H0935

Mangkono uga sakehing durakane wong ing Sikhem iya ditempuhake marang sirahe dhewe dening Gusti Allah. Kaya mangkono dadine ipat-ipate Sang Yotam bin Yerubaal kang tumanduk marang wong-wong mau.

Chapter 10

1 וַיָּקָם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלָע בֶּן־
Lan–ngadeg sasampunipun Abimèlèkh kangge–nylametaken –Israèl Tola putra–
H0853 H3467 H0040 H3478 H8439

פּוּאָה בֶּן־דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׂשכָר וְהוּא־יָשַׁב בִּשָּׂמִיר בְּהַר
Pua putra– Dodo tiyang Isakar lan–piyambakipun– manggèn ing–Samir ing–redi
H6312 H1734 H0376 H3485 H1931 H3427 H8069 H2022

אֶפְרָיִם׃
Éfraim
H0669

Sapengkere Sang Abimelekh kang jumeneng hakim ngluwari Israel iku Sang Tola bin Pua bin Dhodho, wong saka taler Isakhar, daleme ana ing Samir ing pagunungan Efraim.

2 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֶר בְּשָׁמִיר׃
Lan–ngadili –Israèl kalih–dasa lan–tigang taun lan–séda lan–kakubur ing–Samir
H8199 H0853 H3478 H6242 H7969 H8141 H4191 H6912 H8069

פ
¶

Lan anggone ngakimi Israel lawase telulikur taun, banjur seda, kasarekake ana ing Samir kono.

3 וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים
Lan–ngadeg sasampunipun Yair tiyang–Giléad lan–ngadili –Israèl kalih–dasa
H2971 H1569 H8199 H0853 H3478 H6242

וּשְׁתָּיִם שָׁנָה׃
lan–kalih taun
H8147 H8141

Sapengkere Sang Tola kang jumeneng hakim Sang Yair wong ing Gilead, anggone ngakimi Israel lawase rolikur taun.

4 וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־שְׁלֹשִׁים עֲיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים
Lan–wonten– dhateng–piyambakipun tigang–dasa putra ingkang–numpak ing–nginggil– tigang–dasa kuldi tigang–dasa kitha
H1961 H7970 H1121 H7392 H7970 H5895

לָהֶם לָהֶם וְיִקְרְאוּ לָהֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃
kangge–piyambakipun–sedaya punika dipun–sebat punika ing–tanah ingkang punika dinten ngantos Hawot–Yair Giléad
H1992 H1992 H7121 H1992 H0776 H3117 H5704 H2334

Putrane kakung telung puluh, kang padha nunggang kuldi lanang telung puluh, sarta padha ndarbeni kutha telung puluh, kang katelah saprene karan Hawot-Yair, prenahe ana ing tanah Gilead.

5 וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֶר בְּקָמוֹן׃ פ
Lan–séda Yair lan–kakubur ing–Kamon ¶
H4191 H2971 H6912 H7056

Wasana Sang Yair seda, sarta kasarekake ana ing Kamon.

יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְפּוּ 6
Yéhuwah ing–paningal piawon kangge–nindakaken Israèl para–putra Lan–nglajengaken
H3068 H7451 H3478 H3254

אֱלֹהֵי וְאֶת־ אֲרָם אֱלֹהֵי וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־ הַבְּעָלִים אֶת־ וַיַּעַבְדוּ
para–allah lan– Aram para–allah lan– Astarte lan– para–Baal – lan–ngladosi
H0430 H0853 H0758 H0430 H0853 H6252 H0853 H0853 H5647

אֱלֹהֵי וְאֶת עַמּוֹן בְּנֵי־ אֱלֹהֵי וְאֶת מוֹאָב אֱלֹהֵי וְאֶת צִידוֹן
para–allah lan– Amon para–putra– para–allah lan– Moab para–allah lan– Sidon
H0430 H0853 H5983 H0430 H0853 H4124 H0430 H0853 H6721

וְלֹא עָבָדוּהוּ׃ יְהוָה אֶת־ וַיַּעַזְבוּ פְּלִשְׁתִּים
lan–mboten Yéhuwah – lan–nilaraken Filistin
H3808 H3068 H0853 H6430

Wong Israel padha ndlarung nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah; padha ngabekti marang para Baal lan Asytoret, marang para allahe wong Aram, para allahe wong Sidon, para allahe wong Moab, para allahe bani Amon lan para allahe wong Filisti, padha nyingkur marang Pangeran Yehuwah sarta ora ngabekti marang Panjenengane.

בְּיַד־ וַיִּמְכְּרֵם בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אַף וַיִּחַר־ 7
ing–tangan– lan–ngsade–piyambakipun–sedaya dhateng–Israèl Yéhuwah bebendu Lan–murka–
H3027 H4376 H3478 H3068 H0639 H2734

עַמּוֹן׃ בְּנֵי וּבְיַד פְּלִשְׁתִּים
Amon para–putra lan–ing–tangan Filistin
H5983 H3027 H6430

Bebendune Sang Yehuwah banjur mulad-mulad marang wong Israel, temah iku padha dipasrahake marang ing tangane wong Filisti lan bani Amon.

עֶשְׂרֵה שְׁמֹנֶה הַהִיא בַּשָּׁנָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ וַיְרֹצְצוּ וַיְרֵעֻצוּ 8
welas wolulas punika ing–taun Israèl para–putra – lan–ngrembuk Lan–nindhes
H6240 H8083 H1931 H8141 H3478 H0853 H7533 H7492

הָאֱמֹרִי בְּאֶרֶץ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָּל־ אֶת־ שָׁנָה
Amori ing–tanah Yordan ing–sabèranging ingkang Israèl para–putra sedaya– – taun
H0567 H0776 H3383 H5676 H3478 H3605 H0853 H8141

בַּגִּלְעָד׃ אֲשֶׁר
ing–Giléad ingkang
H1568

Ing taun iku uga bangsa iku nindhes lan nganiaya wong Israel; anggone padha nindhes sakehing wong Israel kang padha manggon ana ing sabrange bengawan Yarden, ing tanah Amori kang kaprenah ana ing tanah Gilead lawase nganti wolulas taun.

בִּיהוּדָה גַּם־ לְהִלָּחֶם הַיַּרְדֵּן אֶת־ עַמּוֹן בְּנֵי־ וַיַּעַבְרוּ 9
ing–Yehuda ugi– kangge–perang Yordan – Amon para–putra– Lan–nyabrang
H3063 H1571 H3383 H0853 H5983

מְאֹד׃ לְיִשְׂרָאֵל וַתֵּצַר אֶפְרַיִם וּבְבֵית וּבְבִנְיָמִין
sanget kangge–Israèl lan–sesak Éfraim lan–ing–bale–wisma lan–ing–Binyamin
H3966 H3478 H3334 H0669 H1144

Lan wong bani Amon mau malah iya banjur padha nyabrang ing bengawan Yarden, arep nempuh perang nglawan suku Yehuda, suku Benyamin tuwin turune Efraim, temah wong Israel padha banget kapepete.

חָטָאנוּ	לֵאמֹר	יְהוָה	אֱל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּזְעֲקוּ		10
kita–sampun–dosa	pangandikanipun	Yéhuwah	dhateng–	Israèl	para–putra	Lan–sesambat		
H2398	H0559	H3068	H0413	H3478		H2199		

אֶת־	וַנַּעֲבֹד	אֱלֹהֵינוּ	אֶת־	עָזַבְנוּ	וְכִי	לָךְ
–	lan–ngladosi	Gusti–Allah–kita	–	kita–nilaraken	lan–amargi	dhateng–Panjenengan
H0853	H5647	H0430	H0853			

הַבְּעָלִים׃	פ
para–Baal	¶

Wong Israel tumuli padha sesambat marang Sang Yehuwah unjuke: “Kawula sampun sami damel dosa dhumateng Paduka, awit sami nyingkur Gusti Allah kawula sarta ngabekti dhateng Baal.”

וּמִן־	מִמִּצְרַיִם׃	הֲלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֱל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		11
lan–saking–	saking–Mesir	sanès–ta	Israèl	para–putra	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika		
	H4714	H3808	H3478		H0413	H3068	H0559		

פְּלִשְׁתִּים׃	וּמִן־	עַמּוֹן	בְּנֵי	וּמִן־	הָאֱמֹרִי	
Filistin	lan–saking–	Amon	para–putra	lan–saking–	Amori	
H6430		H5983			H0567	

Nanging Sang Yehuwah banjur ngandika marang wong Israel: “Apa dudu Ingsun kang wus ngluwari sira saka ing tangane wong Mesir, wong Amori, bani Amon, wong Filisti,

וּמִצִּדֹנִים	וַעֲמָלֵק	וּמָעוֹן	לָחֲצוּ	אֶתְכֶם	וַתִּצְעֲקוּ		12
Lan–Sidon	lan–Amalèk	lan–Maon	nindhes	panjenengan	lan–panjenengan–sesambat		
H6722	H6002	H4584	H3905	H0853	H6817		

מִיָּדָם׃	אֶתְכֶם	וָאוֹשִׁיעָה	אֵלַי	
saking–tangan–ipun	panjenengan	lan–Kula–nylametaken	dhateng–Kula	
H3027	H0853	H3467	H0413	

wong Sidon, suku Amalek lan suku Maon, kang nindhes sira, nalika sira padha sesambat marang Ingsun?

לֹא־	לָכֵן	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַתַּעַבְדוּ	אוֹתִי	עֲזַבְתֶּם	וְאַתֶּם		13
mboten–	mila	sanès	para–allah	lan–ngladosi	Kula	nilaraken	Lan–panjenengan		
H3808		H0312	H0430	H5647	H0853				

אֶתְכֶם׃	לְהוֹשִׁיעַ	אוֹסִיף
panjenengan	kangge–nylametaken	Kula–nglajengaken
H0853	H3467	H3254

Nanging sira padha nyingkur marang Ingsun sarta ngabekti marang allah liyane, mulane Ingsun ora bakal ngluwari sira maneh.

								14
בָּם	בְּחַרְתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֱל־	וְזַעֲקוּ	לְכוּ		
piyambakipun	panjenengan–pilih	ingkang	para–allah	dhateng–	lan–sesambat	tindaka		
	H0977		H0430	H0413	H2199	H3212		

צָרַתְכֶם׃	בְּעֵת	לָכֶם	יוֹשִׁיעוּ	הֵמָּה
karupekan–panjenengan	ing–wekdal	panjenengan	nylametaken	piyambakipun–sedaya
	H6256		H3467	H1992

Padha lungaa sesambata marang para allah kang padha sira pilih, iku kareben padha ngluwari sira, samangsa sira padha kapepet.”

15

עֲשֵׂה־	חָטָאנוּ	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֹּאמְרוּ
tindakna–	kita–sampun–dosa	Yéhuwah	dhateng–	Israèl	para–putra–	Lan–ngandika
	H2398	H3068	H0413	H3478		H0559

אַף	בְּעֵינֶיךָ	הַטּוֹב	כְּכָל־	לָּנוּ	אַתָּה
namung	ing–paningal–Panjenengan	kasaénan	miturut–sedaya–	dhateng–kita	Panjenengan
H0389			H3605		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	נָא	הַצִּילֵנוּ
punika	dinten	mugi	luwarana–kita
H2088	H3117	H4994	H5337

Unjuke wong Israel marang Sang Yehuwah: “Kawula sampun sami damel dosa, sumangga sami Paduka punapakaken ing sakarsa Paduka. Namung sapunika mugi Paduka luwari.”

16

יְהוָה	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	מִקִּרְבָּם	הַנֵּכָר	אֱלֹהֵי	אֶת־	וַיָּסִירוּ
Yéhuwah	–	lan–ngladosi	saking–tengah–ipun	manca	para–allah	–	Lan–nyingkiraken
H3068	H0853	H5647	H7130	H5236	H0430	H0853	H5493

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בַּעֲמַל	נַפְשׁוֹ	וַתִּקְצַר
¶	Israèl	ing–rekasa	nyawa–Nipun	lan–cendhak
	H3478	H5999	H5315	

Banjur padha nyingkirake allah-allah liyane saka ing tengahe sarta padha ngabekti marang Sang Yehuwah. Sang Yehuwah ora bisa menggak penggalihe mirsani kasangsarane wong-wong mau.

17

וַיֵּאָסְפוּ	בַּגִּלְעָד	וַיַּחֲנוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּצָּעֲקוּ	
lan–nglempak	ing–Giléad	lan–makèmah	Amon	para–putra	Lan–dipun–klempakaken	
H0622	H1568	H2583	H5983		H6817	

בַּמִּצְפָּה׃	וַיַּחֲנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
ing–Mizpa	lan–makèmah	Israèl	para–putra
H4709	H2583	H3478	

Wasana wong bani Amon padha kaklumpukake lan padha makuwon ana ing Gilead, dene wong Israel padha nglumpuk lan makuwon ana ing Mizpa.

18

הָאִישׁ	מִי	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	גִּלְעָד	שָׂרֵי	הָעָם	וַיֹּאמְרוּ
tiyang	sinten	kancanipun	dhateng–	tiyang	Giléad	para–pangageng	umat	Lan–ngandika
H0376	H4310	H7453	H0413	H0376	H1568	H8269		H0559

לְכָל	לְרֹאשׁ	יְהִיֶה	עַמּוֹן	בִּבְנֵי	לְהִלָּחֶם	יָחֵל	אֲשֶׁר
kangge–sedaya	dados–sirah	dados	Amon	nglawan–para–putra	kangge–perang	miwiti	ingkang
H3605		H1961	H5983				

פ	גִּלְעָד׃	יִשְׁבֵי	
¶	Giléad	ingkang–manggèn	
	H1568	H3427	

Para panggedhening bangsa ing Gilead padha sapocapan: “Sapa ta kang wani miwiti perang nglawan bani Amon iku? Iku kang pantes dadi panggedhening sakehe wong Gilead.”

Chapter 11

1

זוֹנָה	אִשָּׁה	בֶּן־	וְהוּא	חַיִל	גִּבּוֹר	הָיָה	הַגִּלְעָדִי	וְיִפְתָּח
sundel	èstri	putra–	lan–piyambakipun	gagah	prajurit	punika	tiyang–Giléad	Lan–Yéfta
H2181	H0802		H1931	H2428	H1368	H1961	H1569	H3316

יִפְתָּח׃	אֶת־	גִּלְעָד	וַיּוֹלֶד	
Yéfta	–	Giléad	lan–nglairaken	
H3316	H0853	H1568	H3205	

Anadene Sang Yefta, wong Gilead iku, prawira lan gagah prakosa, nanging turune wong tuna-susila; ramane sang Yefta iya iku Sang Gilead.

2 בְּנֵי־ para–putra– וַיִּגְדְּלוּ lan–ageng H1431 בָנִים para–putra לוֹ dhateng–piyambakipun גִּלְעָד Giléad H1568 אֵשֶׁת־ garwa– H0802 וַתֵּלֶד Lan–miyosaken H3205

לֹא־ mboten– H3808 לוֹ dhateng–piyambakipun וַיֹּאמְרוּ lan–ngandika H0559 יִפְתָּח Yéfta H3316 אֶת־ – H0853 וַיְנָרְשׁוּ lan–nundhung H1644 הָאִשָּׁה èstri H0802

אַחֵרֶת sanès H0312 אִשָּׁה èstri H0802 בֶּן־ putra– כִּי amargi אָבִינוּ rama–kita H0001 בְּבֵית־ ing–bale–wisma– תִּנָּחַל panjenengan–tampi–warisan

:אָבִינוּ panjenengan

Dene garwane Sang Gilead mau iya peputra kakung. Bareng para putrane garwane iku wus padha diwasa banjur padha nundhung Sang Yefta, pangucape: “Kowe ora nduweni pusaka warisan saka kulawargaku, amarga kowe iku anake wong wadon liya.”

3 טֹוב Tob H2897 בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776 וַיֵּשֶׁב lan–manggèn H3427 אָחִיו para–sadèrèk–ipun H0251 מִפְּנֵי saking–ngajeng H6440 יִפְתָּח Yéfta H3316 וַיִּבְרַח Lan–lolos H1272

פ ¶ :עִמּוֹ kaliyan–piyambakipun וַיֵּצְאוּ lan–medal H3318 רֵיקִים tanpa–guna H7386 אֲנָשִׁים para–tiyang H0376 יִפְתָּח Yéfta H3316 אֶל־ dhateng– H0413 וַיִּתְלַקְּטוּ lan–nglempak H3950

Mulane Sang Yefta banjur kesah saka ing antarane para sadhereke, sarta manggen ana ing tanah Tob; ana ing kana Sang Yefta kempal karo para wong glandhangan kang padha ngrampog bareng karo panjenengane.

4 :יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 עִם־ kaliyan– עַמּוֹן Amon H5983 בְּנֵי־ para–putra– וַיִּלָּחֲמוּ lan–perang מִיָּמִים sasampunipun–dinten וַיְהִי Lan–dados H1961

Ora antara lawas wong bani Amon padha nglurugi perang nglawan wong Israel.

5 זְקֵנֵי para–sepuh H2205 וַיֵּלְכוּ lan–tindak H3212 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 עִם־ kaliyan– עַמּוֹן Amon H5983 בְּנֵי־ para–putra– נִלְחֲמוּ perang כַּאֲשֶׁר־ nalika– וַיְהִי Lan–dados H1961

:טֹוב Tob H2897 מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776 יִפְתָּח Yéfta H3316 אֶת־ – H0853 לָקַחַת kangge–mendhet גִּלְעָד Giléad H1568

Lan nalika bani Amon nglurugi perang nglawan wong Israel, para panggedhening wong Gilead banjur padha methuk Sang Yefta saka ing tanah Tob.

6 לְקָצִין dados–pangageng H7101 לָנוּ kangge–kita וְהָיִיתָה lan–dadosa H1961 לְכָה rawuha H3212 לְיִפְתָּח dhateng–Yéfta וַיֹּאמְרוּ Lan–ngandika H0559

:עַמּוֹן Amon H5983 בִּבְנֵי nglawan–para–putra וְנִלְחֲמָה lan–kita–perang

Ature marang Sang Yefta: “Sumangga panjenengan kula aturi dados tetindhih kula nglawan perangipun tiyang bani Amon.”

אוֹתִי	שְׂנֵאתֶם	אַתֶּם	הֲלֹא	גִלְעָד	לִזְקֵנֵי	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	7
kula	sengit	panjenengan	sanès–ta	Giléad	dhateng–para–sepuh	Yéfta	Lan–ngandika	
H0853	H8130		H3808	H1568	H2205	H3316	H0559	

בָּאתֶם	וּמַדּוּעַ	אָבֵי	מִצֵּרֹת	וַתְּנָרְשׁוּנִי
panjenengan–rawuh	lan–kenging–menapa	rama–kula	saking–griya	lan–nundhung–kula
H0935	H4069	H0001		H1644

לָכֶם׃	צַר	כַּאֲשֶׁר	עַתָּה	אֵלַי
kangge–panjenengan	sesak	nalika	sapunika	dhateng–kula
			H6258	H0413

Nanging Sang Yefta mangsuli marang para tuwa-tuwane wong ing Gilead: “Panjenengan rak sami sengit dhateng kula, saha kula panjenengan tundhung saking griyanipun kulawarga kula? Punapaaa dene sareng sapunika nandhang karibedan, panjenengan kok murugi kula?”

שַׁבְתֶּנוּ	עַתָּה	לָכֵן	יִפְתָּח	אֶל־	גִלְעָד	זִקְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	8
kita–wangsul	sapunika	mila	Yéfta	dhateng–	Giléad	para–sepuh	Lan–ngandika	
H7725	H6258		H3316	H0413	H1568	H2205	H0559	

וְנִלְחַמְתָּ	עִמָּנוּ	וְהָלַכְתָּ	אֵלֵינוּ
lan–panjenengan–perang	kaliyan–kita	lan–panjenengan–tindak	dhateng–panjenengan
		H1980	H0413

לְכֹל	לְרֹאשׁ	לָנוּ	וְהָיִיתָ	עַמּוֹן	בִּבְנֵי
kangge–sedaya	dados–sirah	kangge–kita	lan–panjenengan–dados	Amon	nglawan–para–putra
H3605			H1961	H5983	

גִלְעָד׃	יֹשְׁבֵי
Giléad	ingkang–manggèn
H1568	H3427

Para tuwa-tuwaning wong Gilead banjur matur marang sang Yefta: “Pancen, dhateng kula punika sami murugi panjenengan, karsaa tumut kula sami mangsah perang nglawan tiyang bani Amon, panjenengan badhe kula dadosaken pangageng kula, tiyang ing tanah Gilead sedaya.”

אַתָּם	מְשִׁבְתֶּם	אִם־	גִלְעָד	זִקְנֵי	אֶל־	יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	9
panjenengan	mbalikaken	menawi–	Giléad	para–sepuh	dhateng–	Yéfta	Lan–ngandika	
	H7725		H1568	H2205	H0413	H3316	H0559	

אוֹתָם	יְהוָה	וְנָתַן	עַמּוֹן	בִּבְנֵי	לְהִלָּחֵם	אוֹתִי
piyambakipun–sedaya	Yéhuwah	lan–maringi	Amon	nglawan–para–putra	kangge–perang	kula
H0853	H3068	H5414	H5983			H0853

לְרֹאשׁ׃	לָכֶם	אַתֶּם	אֲהִיֵה	אָנֹכִי	לְפָנָי
dados–sirah	kangge–panjenengan	dados	kula	ing–ngajeng–kula	
		H1961	H0595	H6440	

Wangsulane Sang Yefta marang para tetuwane wong Gilead: “Dados, manawi kula panjenengan bekta wangsul kapurih nglawan perangipun tiyang bani Amon, lan Pangeran Yehuwah ngulungaken mengsah punika ing tangan kula, kula ingkang badhe panjenengan dadosaken pangageng panjenengan?”

שֹׁמֵעַ	יִהְיֶה	יְהוָה	יִפְתָּח	אֶל־	גִלְעָד	זִקְנֵי־	וַיֹּאמְרוּ	10
ingkang–mireng	dados	Yéhuwah	Yéfta	dhateng–	Giléad	para–sepuh–	Lan–ngandika	
H8085	H1961	H3068	H3316	H0413	H1568	H2205	H0559	

נַעֲשֶׂה׃	כֵּן	כִּדְבָרֶךָ	לֹא	אִם־	בֵּינוֹתֵינוּ
kita–tindakaken	makaten	miturut–pangandikan–panjenengan	mboten	menawi–	antawis–kita
		H1697	H3808		H0996

Wangsulane para tetuwaning wong Gilead marang Sang Yefta: “Sang Yehuwah ingkang dados seksi ingkang miyarsa ing antawisipun panjenengan kaliyan kula. Kula badhe nglampahi kados ing sapangandika panjenengan wau.”

אוֹתָ֑ו	הָעָ֗ם	וַיְשִׁימוּ֙	גִּלְעָ֔ד	זְקֵנֵ֖י	עִם־	יִפְתָּ֣ח	וַיֵּ֤לֶךְ		11
piyambakipun	umat	lan–ndadosaken	Giléad	para–sepuh	kaliyan–	Yéfta	Lan–tindak		
H0853			H1568	H2205		H3316	H3212		

כָּל־	אֶת־	יִפְתָּ֔ח	וַיְדַבֵּ֥ר	וּלְקָצִ֖ין	לְרֹאׁ֑שׁ	עֲלֵיהֶ֣ם	
sedaya–	–	Yéfta	lan–ngandika	lan–dados–pangageng	dados–sirah	ing–nginggil–ipun	
H3605	H0853	H3316	H1696	H7101			

פ	בַּמִּצְפָּ֖ה׃	יְהוָ֥ה	לִפְנֵ֣י	דְּבָרָ֔יו
¶	ing–Mizpa	Yéhuwah	ing–ngajeng	pangandikan–ipun
	H4709	H3068	H6440	H1697

Sang Yefta dadine nyarengi lakune para tetuwane wong ing Gilead, banjur dijumenengake dening wong akeh dadi panggedhe lan tetindhihe. Nanging Sang Yefta banjur ngaturake sakehing prakarane ana ing ngarsane Sang Yehuwah, ana ing Mizpa.

מַה־	לֵּאמֹ֔ר	עַמּ֖וֹן	בְּנֵי־	מֶ֣לֶךְ	אֶל־	מַלְאָכִ֗ים	יִפְתָּח֙	וַיִּשְׁלַ֤ח	12
menapa–	pangandikanipun	Amon	para–putra–	raja	dhateng–	utusan	Yéfta	Lan–ngutus	
H4100	H0559	H5983		H4428	H0413	H4397	H3316	H7971	

אֵלָ֔י	בָּאתָ֖	כִּי־	וָלֶ֣ךְ	לִּ֑י	
dhateng–kula	panjenengan–rawuh	supados–	lan–kangge–panjenengan	kangge–kula	
H0413	H0935				

בְּאַרְצִֽי׃	לְהִלָּחֵ֥ם
ing–tanah–kula	kangge–perang
H0776	

Sang Yefta banjur nglampahake utusan marang ratune bani Amon, kadhawuhan matur: “Wonten prakawis punapa ing antawisipun panjenengan dalem kaliyan kawula, dene panjenengan dalem kok ngrawuhi kawula merangi bangsa kawula?”

לָ֣קַחַת	כִּי־	יִפְתָּ֗ח	מַלְאֲכֵי֙	אֶל־	עַמּ֣וֹן	בְּנֵי־	מֶ֣לֶךְ	וַיֹּ֨אמֶר֙	13
mendhet	amargi–	Yéfta	para–utusan	dhateng–	Amon	para–putra–	raja	Lan–ngandika	
H3947		H3316	H4397	H0413	H5983		H4428	H0559	

הַיַּבֹּ֔ק	וְעַד־	מֵאַרְנֹ֖ן	מִמִּצְרַ֑יִם	בַּעֲלוֹתָ֗ו	אֲרִ֤י	אֶת־	יִשְׂרָאֵל֙
Yabok	lan–ngantos–	saking–Arnon	saking–Mesir	ing–minggah–ipun	tanah–kula	–	Israèl
H2999	H5704	H0769	H4714	H5927	H0776	H0853	H3478

בְּשָׁלֹֽום׃	אֹתָ֔ן	הָשֵׁ֖בָה	וְעַתָּ֣ה	הַיַּרְדֵּ֑ן	וְעַד־	
ing–tentrem	punika	wangsulna	lan–sapunika	Yordan	lan–ngantos–	
H7965	H0853	H7725	H6258	H3383	H5704	

Ratune bani Amon tumuli ngandika marang utusane Sang Yefta: “Nalika bangsa Israel bidhal saking tanah Mesir, sampun ngrayud tanah kula saking lepen Arnon, ngantos dumugi ing lepen Yabok lan ngantos dumugi benawi Yarden. Lah sadaya punika panjenengan wangsulaken dhateng kula kanthi patrap ingkang sae.”

עַמּֽוֹן׃	בְּנֵ֣י	מֶ֣לֶךְ	אֶל־	מַלְאָכִ֗ים	וַיִּשְׁלַ֤ח	יִפְתָּח֙	עֹ֣וד	וַיֹּ֥סֶף	14
Amon	para–putra	raja	dhateng–	utusan	lan–ngutus	Yéfta	taksih	Lan–nglajengaken	
H5983		H4428	H0413	H4397	H7971	H3316	H5750	H3254	

Nanging Sang Yefta banjur nglampahake utusan maneh marang ratune bani Amon

15

יִשְׂרָאֵל	לָקַח	לֹא־	יִפְתָּח	אָמַר	כֹּה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
Israèl	mendhet	mboten–	Yéfta	ngandika	makaten	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3478	H3947	H3808	H3316	H0559	H3541		H0559	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶרֶץ	וְאֶת־	מוֹאָב	אֶרֶץ	אֶת־
Amon	para–putra	tanah	lan–	Moab	tanah	–
H5983		H0776	H0853	H4124	H0776	H0853

kanthi piweling: “Aturipun Yefta makaten: Tiyang Israel boten ngrayud tanahipun tiyang Moab utawi bani Amon,

16

עַד־	בַּמִּדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלֶךְ	מִמִּצְרָיִם	בַּעֲלוֹתָם	כִּי	
ngantos–	ing–ara–ara–samun	Israèl	lan–tindak	saking–Mesir	ing–minggah–ipun	amargi	
H5704		H3478	H3212	H4714	H5927		

קָדֵשָׁה׃	וַיָּבֹא	סוּף	יַם־	
dhateng–Kadès	lan–rawuh	abrit	segara–	
H6946	H0935	H5488	H3220	

awit nalika bidhalipun saking tanah Mesir tiyang Israel lajeng sami lumampah medal ing ara-ara samun dumugi ing saganten Teberau lajeng dumugi ing Kadesy.

17

אֶעְבְּרָה־	לֵאמֹר	וֶאֱדוֹם	מֶלֶךְ	אֶל־	וּמַלְאָכִים	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁלַח	
kula–langkung–	pangandikanipun	Èdom	raja	dhateng–	utusan	Israèl	Lan–ngutus	
	H0559	H0123	H4428	H0413	H4397	H3478	H7971	

מֶלֶךְ	אֶל־	וְגַם	אֱדוֹם	מֶלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא	בְּאַרְצֶךָ	נָא
raja	dhateng–	lan–ugi	Èdom	raja	mireng	lan–mboten	ing–tanah–panjenengan	mugi
H4428	H0413	H1571	H0123	H4428	H8085	H3808	H0776	H4994

בְּקָדֵשׁ׃	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּשֶׁב	אָבָה	וְלֹא	שָׁלַח	מוֹאָב
ing–Kadès	Israèl	lan–manggèn	purun	lan–mboten	ngutus	Moab
H6946	H3478	H3427	H0014	H3808	H7971	H4124

kala samanten tiyang Israel lajeng sami nglampahaken utusan dhateng ratunipun nagari Edom klayan panyuwunan mugi kelilana medal tanah wewengkon dalem, nanging ratu ing nagari Edom boten karsa mirengaken; ugi nglampahaken utusan dhateng ratu ing nagari Moab, dene ratu punika ugi boten marengaken, temahan tiyang Israel lajeng kendel wonten ing Kadesy.

18

מוֹאָב	אֶרֶץ	וְאֶת־	אֱדוֹם	אֶרֶץ	אֶת־	וַיָּסָב	בַּמִּדְבָּר	וַיֵּלֶךְ
Moab	tanah	lan–	Èdom	tanah	–	lan–ngubengi	ing–ara–ara–samun	Lan–tindak
H4124	H0776	H0853	H0123	H0776	H0853	H5437		H3212

בְּעֵבֶר	וַיַּחֲנוּן	מוֹאָב	לְאֶרֶץ	שֶׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	וַיָּבֹא	
ing–sabèranging	lan–makèmah	Moab	dhateng–tanah	srengéngé	saking–wétan–	lan–rawuh	
H5676	H2583	H4124	H0776	H8121	H4217	H0935	

מוֹאָב׃	גְּבוּל	אַרְנֹן	כִּי	מוֹאָב	בִּגְבוּל	בָּאוּ	וְלֹא־	אַרְנֹן
Moab	tapel–wates	Arnon	amargi	Moab	ing–tapel–wates	mlebet	lan–mboten–	Arnon
H4124	H1366	H0769		H4124	H1366	H0935	H3808	H0769

Sasampunipun tumunten lumampah wonten ing ara-ara samun, ngubengi tanahipun tiyang Edom kaliyan tiyang Moab wau, ngantos dumugi ing sawetanipun tanah Moab, lajeng sami makuwon wonten ing sabrangipun lepen Arnon, boten ngantos sami ngancik ing tlatah Moab, awit lepen Arnon punnika ingkang dados tapel-watesipun tanah Moab.

19

וַיֹּאמֶר	חֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ־	סִיחֹן	אֶל־	מַלְאָכִים	יִשְׂרָאֵל֙	וַיִּשְׁלַ֤ח
lan–ngandika	Hèsbon	raja	Amori	raja–	Sihon	dhateng–	utusan	Israèl	Lan–ngutus
H0559	H2809	H4428	H0567	H4428	H5511	H0413	H4397	H3478	H7971

עַד־	בְּאַרְצֶךָ	נָּא	נַעְבְּרָה־	לוֹ֙	יִשְׂרָאֵ֔ל
ngantos–	ing–tanah–panjenengan	mugi	kita–langkung–	dhateng–piyambakipun	Israèl
H5704	H0776	H4994			H3478

מְקוֹמִֽי׃
panggenan–kula
H4725

Tiyang Israel tumunten nglampahaken utusan dhateng Sang Prabu Sihon, ratunipun tiyang Amori, ratu ing Hesybon. Aturipu Israel dhateng panjenenganipun: “Kawula mugi sami kalilana lumampah nglangkungi nagari dalem punika ngantos dumugi ing papan ingkang kawula sedya.

20

בִּגְבֻלֽוֹ׃	עֲבֹר	יִשְׂרָאֵל֙	אֶת־	סִיחֹ֔ן	הָאֱמֹרִ֖י	וְלֹא־
ing–tapel–wates–ipun	langkung	Israèl	–	Sihon	pitados	Lan–mboten–
H1366		H3478	H0853	H5511	H0539	H3808

וַיִּלָּחֶם	בְּיָהְצָה	וַיַּחֲנוּ	עַמּוֹ	כָּל־	אֶת־	סִיחֹן֙	וַיֵּאָסֶף
lan–perang	ing–Yahaz	lan–makèmah	umat–ipun	sedaya–	–	Sihon	lan–nglempakaken
	H3096	H2583		H3605	H0853	H5511	H0622

יִשְׂרָאֵֽל׃	עִם־
Israèl	kaliyan–
H3478	

Nanging Sang Prabu Sihon boten pitados dhateng tiyang Israel ingkang badhe lumampah nglangkungi tlatahipun punika malah lajeng ngempalaken wadya-balanipun sadaya. Panjenenganipun makuwon wonten ing Yahas, lajeng nempuh perang nglawan tiyang Israel.

21

עַמּוֹ	כָּל־	וְאֶת־	סִיחֹן	אֶת־	יִשְׂרָאֵל֙	אֱלֹהֵי־	יְהוָ֤ה	וַיִּתֵּן
umat–ipun	sedaya–	lan–	Sihon	–	Israèl	Gusti–Allah–	Yéhuwah	Lan–maringi
	H3605	H0853	H5511	H0853	H3478	H0430	H3068	H5414

הָאֱמֹרִ֔י	אֶ֖רֶץ	כָּל־	אֶת	יִשְׂרָאֵל֙	וַיִּירַשׁ֙	וַיַּכּ֣וּם	יִשְׂרָאֵל֒	בְּיַד
Amori	tanah	sedaya–	–	Israèl	lan–nglenggahi	lan–nggempur	Israèl	ing–tangan
H0567	H0776	H3605	H0853	H3478	H3423	H5221	H3478	H3027

הַהִֽיא׃	הָאָ֔רֶץ	יוֹשֵׁ֖ב
punika	tanah	ingkang–manggèn
H1931	H0776	H3427

Nanging Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel ngulungaken Prabu Sihon dalah sabalanipun sadaya dhateng ing tanganipun tiyang Israel, saha sami dipun soraken temah tiyang Israel ngebroki tanahipun tiyang Amori ingkang manggen wonten ing ngriku.

22

הַיַּבֹּ֔ק	וְעַד־	מֵאַרְנוֹן֙	הָאֱמֹרִ֔י	גְּבוּל֙	כָּל־	אֶת	וַיִּירָשׁ֖וּ
Yabok	lan–ngantos–	saking–Arnon	Amori	tapel–wates	sedaya–	–	Lan–nglenggahi
H2999	H5704	H0769	H0567	H1366	H3605	H0853	H3423

הַיַּרְדֵּֽן׃	וְעַד־	הַמִּדְבָּר	וּמִן־
Yordan	lan–ngantos–	ara–ara–samun	lan–saking–
H3383	H5704		

Kanthi makaten satlatahipun tiyang Amori sadaya sami dipun darbeki dening tiyang Israel wiwit ing lepen Arnon ngantos dumugi ing lepen Yabok, saha wiwit ing ara-ara samun ngantos dumugi ing benawi Yarden.

הָאֱמֹרִי	אֶת־	הוֹרִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְעַתָּה	23
Amori	–	sampun–nundhung	Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah	Lan–sapunika	
H0567	H0853	H3423	H3478	H0430	H3068	H6258	

תִּירָשֶׁנּוּ׃	וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	מִפְּנֵי	
nglenggahi–punika	lan–panjenengan	Israèl	umat–Nipun	saking–ngajeng	
H3423		H3478		H6440	

Lah sapunika, Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel sampun ngrebat darbekipun tiyang Amori wau kangge Israel, umatipun. Punapa panjenengan dalem badhe ngrebat nagarinipun punika?

אוֹתוֹ	אֱלֹהֶיךָ	כְּמוֹשׁ	יוֹרֵישְׁךָ		אֲשֶׁר	אֵת	הֲלֹא	24
punika	allah–panjenengan	Kamos	maringi–panjenengan–lenggah		ingkang	–	sanès–ta	
H0853	H0430	H3645	H3423			H0853	H3808	

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	תִּירָשׁ	
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	nundhung	ingkang	sedaya–	lan–	panjenengan–lenggahi	
H0430	H3068	H3423		H3605	H0853	H3423	

נִירָשׁ׃	אוֹתוֹ	מִפָּנֵינוּ
kita–lenggahi	punika	saking–ngajeng–kita
H3423	H0853	H6440

Panjenengan dalem punapa boten badhe ndarbeni ingkang dados peparingipun Sang Kamos, allah panjenengan dalem? Makaten ugi kawula, inggih ngebeki sadaya ingkang sampun karebat dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula kangge kawula sadaya.

צִפּוֹר	בֶּן־	מִבָּלָק	אַתָּה	טוֹב	הֲטוֹב		וְעַתָּה	25
Zipor	putra–	tinimbang–Balak	panjenengan	saé	menapa–langkung–saé		Lan–sapunika	
H6834		H1111					H6258	

נִלְחֹם	נִלְחֹם	אִם־	יִשְׂרָאֵל	עִם־	רָב	הֲרוֹב	מוֹאָב	מֶלֶךְ
perang	perang	menapa–	Israèl	kaliyan–	padu	menapa–padu	Moab	raja
			H3478		H7378	H7378	H4124	H4428

בָּם׃
kaliyan–piyambakipun–sedaya

Tuwin malih panjenengan dalem punapa nglangkungi saenipun Sang Prabu Balak, bin Zipor, ratunipun bangsa Moab? Panjenenganipun punapa nate mundhut wewenangipun bangsa Israel? Punapa inggih nate nglawan perang?

וּבְעַרְעֹר	וּבִבְנוֹתֶיהָ	בְּחֶשְׁבּוֹן	יִשְׂרָאֵל	בְּשֶׁבֶת	26
lan–ing–Aroèr	lan–ing–désa–désanipun	ing–Hèsbon	Israèl	Ing–manggèn	
H6177	H1323	H2809	H3478	H3427	

שְׁלֹשׁ	אַרְנֹן	יְדֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וּבְכָל־	וּבִבְנוֹתֶיהָ
tigang	Arnon	pinggir	ing–	ingkang	kitha–kitha	lan–ing–sedaya–	lan–ing–désa–désanipun
H7969	H0769	H3027				H3605	H1323

הַהִיא׃	בָּעֵת	הִצַּלְתֶּם	לֹא־	וּמַדּוּעַ		שָׁנָה	מֵאוֹת
punika	ing–wekdal	panjenengan–ngluwari	mboten–	lan–kenging–menapa		taun	atus
H1931	H6256	H5337	H3808	H4069		H8141	H3967

Sampun antawis tigang atus taun tiyang Israel anggenipun sami manggen wonten ing Hesybon sawewengkonipun, kaliyan ing Aroer sawewengkonipun, tuwin wonten ing sakathahipun kitha ing sakiwa-tengenipun lepen Arnon, punapaa dene kitha wau boten panjenengan dalem rebat kala samanten?

אֹתִי	עֹשֶׂה	וְאַתָּה	לָּךְ	חָטָאתִי	לֹא־	וְאָנֹכִי		27
dhateng–kula	nindakaken	lan–panjenengan	dhateng–panjenengan	dosa	mboten–	Lan–kula		
H0854				H2398	H3808	H0595		

בֵּין	הַיּוֹם	הַשֹּׁפֵט	יְהוָה	יִשְׁפֹּט	בְּ	לְהִלָּחֶם	רָעָה
antawisipun	dinten–punika	Hakim	Yéhuwah	ngadili	nglawan–kula	kangge–perang	piawon
H0996	H3117	H8199	H3068	H8199			

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
Amon	para–putra	lan–antawisipun	Israèl	para–putra
H5983		H0996	H3478	

Dados kawula boten gadhah kalepatan dhumateng panjenengan dalem, nanging panjenengan dalem ingkang damel piawon dhumateng kawula, sarta nempuh perang nglawan kawula. Sang Yehuwah ingkang jumeneng Hakim punika, mugi ngadilana ing antawisipun tiyang Israel kaliyan tiyang bani Amon.”

אֲשֶׁר	יִפְתָּח	דִּבְרֵי	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֶלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא	28
ingkang	Yéfta	pangandikan	dhateng–	Amon	para–putra	raja	mireng	Lan–mboten	
	H3316	H1697	H0413	H5983		H4428	H8085	H3808	

פ	אֵלָיו׃	שָׁלַח	
¶	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–utus	
	H0413	H7971	

Nanging ratune bani Amon iku ora karsa ndhahar ature Sang Yefta marang panjenengane lumantar para utusan.

וְאֶת־	הַגִּלְעָד	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	יְהוָה	רוּחַ	יִפְתָּח	עַל־	וַתְּהִי		29
lan–	Giléad	–	lan–langkung	Yéhuwah	Roh	Yéfta	ing–nginggil–	Lan–wonten		
H0853	H1568	H0853		H3068	H7307	H3316		H1961		

בְּנֵי	עָבַר	גִּלְעָד	וּמִמִּצְפָּה	גִּלְעָד	מִצְפָּה	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	מְנַשֶּׁה
para–putra	langkung	Giléad	lan–saking–Mizpa	Giléad	Mizpa	–	lan–langkung	Manasé
	H1568	H4708		H1568	H4708	H0853		H4519

עַמּוֹן׃
Amon
H5983

Ing kono Sang Yefta banjur katedhakan ing Rohe Pangeran Yehuwah, tumuli ngideri tanah Gilead lan Manasye, banjur nglangkungi Mizpa ing tanah Gilead lan saka ing Mizpa ing Gilead mau nuli tindak menyang ing dhaerahe bani Amon.

נָתוֹן	אִם־	וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	נֶדֶר	יִפְתָּח	וַיִּדַּר		30
maringi	menawi–	lan–ngandika	dhateng–Yéhuwah	kaul	Yéfta	Lan–nglairaken–kaul		
H5414		H0559	H3068	H5088	H3316	H5087		

בְּיָדִי׃	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶת־	תִּתֶּן
ing–tangan–kula	Amon	para–putra	–	Panjenengan–maringi
H3027	H5983		H0853	H5414

Sang Yefta tumuli nglairake nadar marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Manawi saestu Paduka ngulungaken tiyang bani Amon dhateng ing tangan kawula,

לִקְרָאתִי	בֵיתִי	מִדַּלְתֵי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	הַיּוֹצֵא	וְהָיָה	31
kangge–methuk–kula	griya–kula	saking–lawang	medal	ingkang	ingkang–medal	Lan–dados	
H7125			H3318		H3318	H1961	

לַיהוָה	וְהָיָה	עַמּוֹן	מִבְּנֵי	בְּשָׁלוֹם	בְּשׁוּבִי
kangge–Yéhuwah	lan–dados	Amon	saking–para–putra	ing–tentrem	ing–wangsul–kula
H3068	H1961	H5983		H7965	H7725

	עוֹלָה׃	פ	וְהַעֲלִיתָהוּ
	kurban–obaran	¶	lan–kula–ngaturaken
			H5927

punapa kemawon ingkang medal rumiyin saking korinipun griya kawula, methukaken kawula, samangsa kawula mantuk klayan wilujeng saking ngajengipun tiyang bani Amon, punika badhe dados sesengkeranipun Sang Yehuwah, badhe kawula saosaken dados kurban obaran.”

לְהִלָּחֶם	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶל־	יִפְתָּח	וַיַּעֲבֹר	32
kangge–perang	Amon	para–putra	dhateng–	Yéfta	Lan–langkung	
	H5983		H0413	H3316		

בְּיָדוֹ׃	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	בָּם
ing–tangan–ipun	Yéhuwah	lan–maringi	kaliyan–piyambakipun–sedaya
H3027	H3068	H5414	

Sang Yefta tumuli nglajengake tindake nglurug nglawan bani Amon, lan iku banjur padha diulungake ing astane dening Sang Yehuwah.

עִיר	עֶשְׂרִים	מִנִּית	בּוֹאֲךָ	וְעַד־	מֵעֲרוֹעֵר	וַיַּכֵּם	33
kitha	kalih–dasa	Minit	rawuh–panjenengan	lan–ngantos–	saking–Aroèr	Lan–nggempur	
	H6242	H4511	H0935	H5704	H6177	H5221	

עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּכָּנְעוּ	מְאֹד	גְּדוֹלָה	מַכָּה	כְּרָמִים־אָבֵל	וְעַד
Amon	para–putra	lan–karemuk	sanget	ageng	pandamel	Abèl–Keramim	lan–ngantos
H5983		H3665	H3966		H4347	H0064	H5704

	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	פ	מִפְּנֵי
	Israèl	para–putra	¶	saking–ngajeng
	H3478			H6440

Mungsuhe padha kagecak kang luwih banget wiwit ing Aroer nganti tutug ing sacedhake Minit, -- kuthane kehe rong puluh -- malah ngnati tutug ing Abel-Keramim. Kaya mangkono bani Amon padha diesorake ana ing ngarepane wong Israel.

יֹצֵאת	בִּתּוֹ	וְהִנֵּה	בֵיתוֹ	אֶל־	הַמִּצְפָּה	יִפְתָּח	וַיָּבֹא	34
medal	putra–èstri–nipun	lan–lah–punika	griya–nipun	dhateng–	Mizpa	Yéfta	Lan–rawuh	
H3318	H1323	H2009		H0413	H4709	H3316	H0935	

הֵיא	וְרַק	וּבִמְחֹלוֹת	בְּתֻפִּים	לִקְרָאתוֹ
piyambakipun	lan–namung	lan–kalayan–jogedan	kalayan–trebang	kangge–methuk–piyambakipun
H1931	H7535	H4246	H8596	H7125

אוֹ־	בֵּן	מִמֶּנּוּ	לוֹ	אֵין־	יְחִידָה	
utawi–	putra	saking–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	mboten–wonten–	tunggal	
				H0369	H3173	

בַּת׃
putra–èstri
H1323

Sarawuhe Sang Yefta ana ing Mizpa nyelaki daleme, putrane putri medal methukake klawan tetrebangan lan beksa. Dene putrane iku ontang-anting; ora ana maneh putrane kang liya kakung utawa putri.

35 וַיְהִי֙ בְּרֹאתֹ֔ו אֹתָ֖הּ וַיִּקְרַ֣ע בְּגָדָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר אֲהָ֤הּ בִּתִּי֙ הַכְרַ֣עְתִּנִי הַכְרֵ֔עַ וְאַתְּ֥ הָיִ֖יתְ וְאַתְּ֣ עֹכְרַ֔י וְאָנֹכִ֕י פָּצִ֥יתִי פִ֖י אֶל־יְהוָ֑ה וְלֹא־אוּכַ֖ל לְשֹֽׁוב׃

Lan–dados nalika–ningali piyambakipun nyuwèk lan–ngandika ageman–ipun –
H1961 H7200 H0853 H7167 H0853 H0559

adhuh putra–èstri–kula ngrembuk panjenengan–ngrembuk–kula lan–panjenengan dados
H0162 H1323 H3766 H3766 H3766 H1961

dhateng– tutuk–kula mbikak– lan–kula ing–kasusahan–kula lan–mboten Yéhuwah kula–saged
H0413 H6310 H6475 H0595 H5916 H3808 H3068 H3201

kangge–wangsul
H7725

Bareng mirsani putrane mau, banjur nyuwek pangagemane sarta ngandika: “Adhuh lae anakku, engger, atiku remuk rempu marga saka kowe, dene kok kowe iku kang nekakake bilai marang aku; lah aku wus duwe ujar marang Sang Yehuwah lan ora kena dakselaki.”

36 וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו אָבִי֙ פָּצִ֣יתָה פִ֔י אֶת־ יָצָ֥א כַאֲשֶׁר־ לִ֖י עָשָׂ֣ה יְהוָ֑ה אֶל־ פִּ֔יךָ

Lan–ngandika dhateng–piyambakipun rama–kula panjenengan–mbikak –
H0559 H0413 H0001 H6475 H0853

dhateng–kula tindakna Yéhuwah dhateng– tutuk–panjenengan medal kados
H0413 H3068 H0413 H6310 H3318

Yéhuwah kangge–panjenengan nindakaken ingkang sasampunipun saking–tutuk–panjenengan
H3068 H6310

עַמֹּ֖ון׃ מִבְּנֵ֣י מֵאֹיְבֶ֔יךָ נְקָמֹ֥ות

Amon saking–para–putra saking–mengsah–panjenengan piwales
H5983 H0341 H5360

Ature kang putra marang Sang Yefta: “Dhuh, rama, manawi panjenengan sampun nglairaken nadar konjuk dhumateng Sang Yehuwah, inggih sumangga kula panjenengan punapakaken kemawon, ingkang laras kaliyan nadar panjenengan punika, amargi Sang Yehuwah sampun malesaken panjenengan ing sakatogipun dhateng mengsah panjenengan, bani Amon.”

37 הַרְפֵּ֣ה הַזֶּ֔ה הַדָּבָ֖ר לִ֑י יֵֽעָשֶׂה־ אָבִ֔יהָ אֶל־ וַתֹּ֣אמֶר הָהָרִ֗ים עַל־ וְיָרַדְתִּי֙ וְאֵלְכָ֣ה חֳדָשִׁ֔ים שְׁנַ֖יִם מִמֶּ֑נִּי

Lan–ngandika dhateng– rama–nipun katindakna kangge–kula prakawis punika nilarana
H0559 H0413 H0001 H3212 H3381 H2320 H8147 saking–kula

redi–redi ing–nginggil– lan–kula–mudhun lan–kula–tindak wulan kalih saking–kula
H2022 H3212 H3381 H2320 H8147

וְאֶבְכֶּ֖ה עַל־ בְּתוּלָ֑י אָנֹכִ֥י [ורעיתי] וְרֵעוֹתָ֖י׃)

lan–kula–nangis ing–nginggil– kaprawan–kula kula [lan–kanca–kula] lan–kanca–kula
H1058 H1331 H0595 H7453 H7453

Sarta maneh ature marang kang rama: “Kula mugi kelilana nglampahi saprakawis punika: mugi panjenengan paringi inah kalih wulan, supados kula sageda kesah dhateng pareden kaliyan mitra-mitra kula estri prelu badhe nangisi anggen kula dados prawan.”

הִיא	וַתֵּלֶךְ	חֳדָשִׁים	שְׁנֵי	אוֹתָהּ	וַיִּשְׁלַח	לֵכִי	וַיֹּאמֶר	38
piyambakipun	lan–tindak	wulan	kalih	piyambakipun	lan–ngutus	tindaka	Lan–ngandika	
H1931	H3212	H2320	H8147	H0853	H7971	H3212	H0559	

הָהָרִים׃	עַל־	בְּתוּלֶיהָ	עַל־	וַתֵּבְךְּ	וְרֵעוֹתֶיהָ	
redi–redi	ing–nginggil–	kaprawan–ipun	ing–nginggil–	lan–nangis	lan–kanca–nipun	
H2022		H1331		H1058	H7464	

Wangsulane Sang Yefta: “Iya mangkata!” Banjur diparingi inah rong sasi; kang putra tumuli tindak karo mitra-mitrane wadon menyang ing pagunungan muwuni anggone dadi prawan.

וַיַּעַשׂ	אָבִיהָ	אֶל־	וַתָּשָׁב	חֳדָשִׁים	שְׁנַיִם	וּמִקֵּץ	וַיְהִי	39
lan–nindakaken	rama–nipun	dhateng–	lan–wangsul	wulan	kalih	ing–pungkasan	Lan–dados	
	H0001	H0413	H7725	H2320	H8147	H7093	H1961	

וְהִיא	נָדָר	אֲשֶׁר	נָדַר	אֶת־	לָהּ	
lan–piyambakipun	piyambakipun–nglairaken–kaul	ingkang	kaul–ipun	–	dhateng–piyambakipun	
H1931	H5087		H5088	H0853		

בְּיִשְׂרָאֵל׃	חֹק	וַתְּהִי־	אִישׁ	יָדָעָה	לֹא־	
ing–Israèl	adat	lan–dados–	tiyang	tepang	mboten–	
H3478	H2706	H1961	H0376	H3045	H3808	

Sawuse rong sasi banjur kondur menyang ing daleme kang rama, dene kang rama tumuli ngluwari nadare kang wus dilairake tumrap kang putra mau; kang putra mau dadine ora nglakoni krama. Lan iku dadi adat ing Israel:

לְתַנּוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנוֹת	תֵּלַכְנָה	יָמִימָה	וּמִיָּמִים		40
kangge–ngèngeti	Israèl	para–putra–èstri	tindak	dhateng–dinten	Saking–dinten–		
H8567	H3478	H1323	H3212	H3117	H3117		

ס	בַּשָּׁנָה׃	יָמִים	אַרְבָּעַת	הַגִּלְעָדִי	יִפְתָּח	לְבַת־	
§	ing–taun	dinten	sekawan	tiyang–Giléad	Yéfta	dhateng–putra–èstri–	
	H8141	H3117	H0702	H1569	H3316	H1323	

Para prawan ing Israel saben taun padha lunga nangisi putrane Sang Yefta, wong Gilead, lawase patang dina sajroning sataun.

Chapter 12

וַיֹּאמְרוּ	צָפוֹנָה	וַיַּעֲבֹר	אֶפְרַיִם	אִישׁ	וַיִּצָּעֵק	1
lan–ngandika	dhateng–ler	lan–langkung	Éfraim	tiyang	Lan–dipun–klempakaken	
H0559	H6828		H0669	H0376	H6817	

בִּבְנֵי־	לְהִלָּחֵם	וְעָבַרְתָּ	וּמַדּוּעַ	לְיִפְתָּח
nglawan–para–putra–	kangge–perang	panjenengan–langkung	kenging–menapa	dhateng–Yéfta
			H4069	H3316

עִמָּךְ	לְלֶכֶת	קָרָאתָ	לָא	וְלָנוּ	עַמּוֹן	
kaliyan–panjenengan	kangge–tindak	panjenengan–nimbali	mboten	lan–kita	Amon	
	H3212	H7121	H3808		H5983	

בָּאָשׁ׃	עָלֶיךָ	נִשְׂרֹף	בֵּיתֶךָ	
kalayan–latu	ing–nginggil–panjenengan	kita–ngobong	griya–panjenengan	
H0784		H8313		

Wong ing Efraim padha diklumpukake, banjur padha menyang ing Zafon, lan padha matur marang Sang Yefta: “Anggen panjenengan nglurugi perang nglawan bani Amon punika punapaa dene kok boten kanthi ngajak kula? Milanipun dalem panjenengan badhe kula besmi dalah panjenengan sadaya!”

2

אֲנִי	הָיִיתִי	רִיב	אִישׁ	אֲלֵיהֶם		יִפְתָּח	וַיֹּאמֶר	
kula	punika	padu	tiyang	dhateng–piyambakipun–sedaya		Yéfta	Lan–ngandika	
H0589	H1961	H7379	H0376	H0413		H3316	H0559	

וְלֹא־	אֶתְכֶם	וָאֶזְעַק	מְאֹד	עַמּוֹן	וּבְנֵי־	וְעַמִּי
lan–mboten–	panjenengan	lan–kula–sesambat	sanget	Amon	lan–para–putra–	lan–umat–kula
H3808	H0853	H2199	H3966	H5983		

מִיָּדָם׃	אוֹתִי	הוֹשַׁעְתֶּם
saking–tangan–ipun	kula	nylametaken
H3027	H0853	H3467

Sang Yefta banjur mangsuli marang wong-wong mau: “Aku lan bangsaku wus padha ana ing sajroning paprangan rame karo bani Amon; aku tumuli ngundang kowe, nanging kowe padha ora teka ngluwari aku saka ing tangane.

3

נַפְשִׁי	וָאֶשְׁמָה	מוֹשִׁיעַ	אֵינְךָ	כִּי־	וָאֶרְאֶה	
nyawa–kula	lan–kula–mapanaken	nylametaken	mboten–panjenengan	bilih–	Lan–kula–ningali	
H5315		H3467	H0369		H7200	

יְהוָה	וַיִּתֵּנֵם	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֱל־	וָאֶעְבְּרָה	בְכַפָּי
Yéhuwah	lan–maringi	Amon	para–putra	dhateng–	lan–kula–langkung	ing–tangan–kula
H3068	H5414	H5983		H0413		H3709

הַזֹּה	הַיּוֹם	אֵלַי	עֲלִיתֶם	וְלָמָּה		בְיָדִי
punika	dinten	dhateng–kula	panjenengan–minggah	lan–kenging–menapa		ing–tangan–kula
H2088	H3117	H0413	H5927	H4100		H3027

בִּי׃	לְהִלָּחֶם
nglawan–kula	kangge–perang

Bareng aku weruh, yen ora ana kang teka tetulung, dadine aku ngetohake nyawaku nglurugi wong bani Amon, lan Sang Yehuwah ngulungake bani Amon marang ing tanganku. Yagene kowe saiki kok padha nglurugi aku ngajak perang?”

4

אֶפְרָיִם	אֶת־	וַיִּלָּחֶם	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי	כָּל־	אֶת־	יִפְתָּח	וַיִּקָּבֵץ
Éfraim	–	lan–perang	Giléad	para–tiyang	sedaya–	–	Yéfta	Lan–nglempakaken
H0669	H0854		H1568	H0376	H3605	H0853	H3316	H6908

אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי	אָמְרוּ	כִּי	אֶפְרַיִם	אֶת־	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי	וַיִּכּוּ
Éfraim	para–ingkang–lolos	ngandika	amargi	Éfraim	–	Giléad	para–tiyang	lan–nggempur
H0669		H0559		H0669	H0853	H1568	H0376	H5221

מְנַשֶּׁה׃	בְּתוֹךְ	אֶפְרַיִם	בְּתוֹךְ	גִּלְעָד	אַתֶּם
Manasé	ing–tengah	Éfraim	ing–tengah	Giléad	panjenengan
H4519	H8432	H0669	H8432	H1568	

Sang Yefta tumuli nglempakake sakehe wong ing Gilead, lan banjur perang nglawan Efraim, temah Efraim disorake dening wong Gilead. Awit wonge iku padha muni: “Kowe iku wong kang padha inggat-inggatan saka ing suku Efraim!” -- panggonane wong Gilead iku ana ing tengah-tengahe wong Efraim lan Manasye --

5

כִּי	וְהָיָה	לְאֶפְרָיִם	הַיַּרְדֵּן	מַעִבְרוֹת	אֶת־	גִּלְעָד	וַיִּלְכֹּד	
nalika	lan–dados	kangge–Éfraim	Yordan	panggenan–nyabrang	–	Giléad	Lan–nawan	
	H1961	H0669	H3383		H0853	H1568	H3920	

לָוֹ	וַיֹּאמְרוּ	אֶעֱבֹרָה	אֶפְרַיִם	פְּלִיטֵי		יֹאמְרוּ
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	kula–nyabrang	Éfraim	para–ingkang–lolos		ngandika
	H0559		H0669			H0559

לֹא׃	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	הַאֶפְרָתִי	גִּלְעָד	אַנְשֵׁי־	
mboten	lan–ngandika	panjenengan	tiyang–Éfraim–ta	Giléad	para–tiyang–	
H3808	H0559		H0673	H1568	H0376	

Wong Gilead iku padha ngejegi pasabrangane bengawan Yarden, kanggo nyegat wong Efraim. Manawa ana wong Efraim kang keplayu, nuli nembung arep nyabrang, wong Gilead tumuli padha nakoni: “Apa kowe wong Efraim?” Dene manawa mangsuli: “Dudu”,

									6
סִבֹּלֶת	וַיֹּאמֶר	שִׁבֹּלֶת	נָא	אֱמָר־	לוֹ		וַיֹּאמְרוּ		
Sibolèt	lan–ngandika	Sibolèt	mugi	ngandikakna–	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika		
H5451	H0559		H4994	H0559			H0559		

אֶל־	וַיִּשְׁחָטוּהוּ	אוֹתוֹ	וַיֹּאחֲזוּ	כֵּן	לְדַבֵּר	יָכִין	וְלֹא	
ing–	lan–nyembelih	piyambakipun	lan–nyekel	makaten	kangge–ngandika	saged	lan–mboten	
H0413		H0853	H0270		H1696		H3808	

אַרְבָּעִים	מֵאֶפְרַיִם	הַהִיא	בָּעֵת	וַיִּפֹּל	הַיַּרְדֵּן	מַעְבְּרוֹת
sekawan–dasa	saking–Éfraim	punika	ing–wekdal	lan–dhawah	Yordan	panggenan–nyabrang
H0705	H0669	H1931	H6256	H5307	H3383	

אָלֶף׃	וּשְׁנַיִם
èwu	lan–kalih
H0505	H8147

banjur dikon muni: “Syibolet.” Saupama anggone ngucapake: sibolet, dadi ketara yen ora teteh pakecapane, banjur dicekel lan dipateni ana ing pasabrangane bengawan Yarden kono. Ing wektu samana wong Efraim kang dipateni ana patang puluh loro ewu.

									7
וַיִּקְבֹּר	הַגִּלְעָדִי	יִפְתָּח	וַיָּמָת	שָׁנִים	שֵׁשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יִפְתָּח	וַיִּשְׁפֹּט
lan–kakubur	tiyang–Giléad	Yéfta	lan–séda	taun	nem	Israèl	–	Yéfta	Lan–ngadili
H6912	H1569	H3316	H4191	H8141	H8337	H3478	H0853	H3316	H8199

פ	גִּלְעָד׃	בְּעָרֵי	
¶	Giléad	ing–kitha–kitha	
	H1568		

Sang Yefta anggone jumeneng hakim ing Israel lawase nem taun. Sang Yefta wong Gilead banjur seda lan kasarekake ana ing salah sawijining kutha ing tanah Gilead.

						8
בֵּית־לָחֶם׃	אִבְצָן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אֲחָרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	
saking–Bètlèhèm	Ibzan	Israèl	–	sasampunipun	Lan–ngadili	
H1035	H0078	H3478	H0853		H8199	

Sapengkere Sang Yefta nuli kang jumeneng hakim ing Israel iku Sang Ebzan, saka ing Betlehem.

							9
שְׁלֹשִׁים	בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לוֹ	וַיְהִי־	
ngutus	putra–èstri	lan–tigang–dasa	putra	tigang–dasa	dhateng–piyambakipun	Lan–wonten–	
H7971	H1323	H7970		H7970		H1961	

הַחֹוִץ	מִן־	לְבָנָיו	הֵבִיא	בָּנוֹת	וּשְׁלֹשִׁים	הַחוּצָה
jawi	saking–	kangge–para–putra–nipun	mbeta	putra–èstri	lan–tigang–dasa	dhateng–jawi
H2351			H0935	H1323	H7970	H2351

שָׁנִים׃	שָׁבַע	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט
taun	pitu	Israèl	–	lan–ngadili
H8141	H7651	H3478	H0853	H8199

Putrane kakung telung puluh. Putrane putri telung puluh dikramakake oleh priya taler liya lan putrane kakung telung puluh dikramakake oleh wanita saka taler liya. Panjenengane ngereh wong Israel lawase pitung taun.

					10
פ	בֵּית׃ לָחֶם	וַיִּקְבֹּר	אִבְצָן	וַיָּמָת	
¶	ing–Bètlèhèm	lan–kakubur	Ibzan	Lan–séda	
	H1035	H6912	H0078	H4191	

Sang Ebzan banjur seda, lan kasarekake ana ing Betlehem.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַזְּבוּלֹנִי	אֵילֹון	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אֲחֵרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	11
Israèl	–	lan–ngadili	tiyang–Zebulon	Èlon	Israèl	–	sasampunipun	Lan–ngadili	
H3478	H0853	H8199	H2075	H0356	H3478	H0853		H8199	

שָׁנִים׃	עֶשֶׂר	
taun	sedasa	
H8141	H6235	

Sapengkere Sang Ebzan kang jumeneng hakim ing Israel iku Sang Elon, wong Zebulon. Anggone ngereh wong Israel lawase sepuluh taun.

פ	זְבוּלֹן׃	בְּאֶרֶץ	בְּאַיָּלֹון	וַיִּקָּבֵר	הַזְּבוּלֹנִי	אֵלֹון	וַיָּמָת	12
¶	Zebulon	ing–tanah	ing–Ayalon	lan–kakubur	tiyang–Zebulon	Èlon	Lan–séda	
	H2074	H0776	H0357	H6912	H2075	H0356	H4191	

Sang Elon wong Zebulon mau tumuli seda lan kasarekake ana ing Ayalon, ing tanah Zebulon.

הַפִּרְעָתֹונִי׃	הִלֵּל	בֶּן־	עַבְדֹּון	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אֲחֵרָיו	וַיִּשְׁפֹּט	13
tiyang–Piraton	Hilèl	putra–	Abdon	Israèl	–	sasampunipun	Lan–ngadili	
H6553	H1985		H5658	H3478	H0853		H8199	

Sapengkere Sang Elon kang jumeneng hakim ing Israel iku Sang Abdon bin Hilel, wong Piraton.

בָּנִים	בְּנֵי	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנִים	אַרְבָּעִים	לֹו	וַיְהִי־		14
putra	para–putra	lan–tigang–dasa	putra	sekawan–dasa	dhateng–piyambakipun	Lan–wonten–		
		H7970		H0705		H1961		

שָׁנִים׃	שְׁמֹנֶה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	עֲיָרִם	שִׁבְעִים	עַל־	רֹכְבֵי
taun	wolu	Israèl	–	lan–ngadili	kuldi	pitung–dasa	ing–nginggil–	ingkang–numpak
H8141	H8083	H3478	H0853	H8199	H5895	H7657		H7392

Panjenengane kagungan putra kakung patang puluh lan wayahe kakung telung puluh, kang padha nitih kuldi lanang. Anggone ngereh bangsa Israel lawase wolung taun.

אֶפְרַיִם	בְּאֶרֶץ	בְּפִרְעָתֹון	וַיִּקָּבֵר	הַפִּרְעָתֹונִי	הִלֵּל	בֶּן־	עַבְדֹּון	וַיָּמָת	15
Éfraim	ing–tanah	ing–Piraton	lan–kakubur	tiyang–Piraton	Hilèl	putra–	Abdon	Lan–séda	
H0669	H0776	H6552	H6912	H6553	H1985		H5658	H4191	

פ	הָעֲמָלֵקִי׃	בְּהַר	
¶	Amalèki	ing–redi	
	H6003	H2022	

Sang Abdon bin Hilel wong ing Piraton mau banjur seda lan kasarekake ana ing Piraton ing tanah Efraim, ing pagunungane wong Amalek.

Chapter 13

יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּסִפוּ		1
Yéhuwah	ing–paningal	piawon	kangge–nindakaken	Israèl	para–putra	Lan–nglajengaken		
H3068		H7451		H3478		H3254		

פ	שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	פְּלִשְׁתִּים	בְּיַד־	יְהוָה	וַיִּתְּנֵם
¶	taun	sekawan–dasa	Filistin	ing–tangan–	Yéhuwah	lan–maringi
	H8141	H0705	H6430	H3027	H3068	H5414

Wong Israel padha ndlarung anggone nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, mulane banjur diulungake dening Sang Yehuwah marang ing tangane wong Filisti lawase patang puluh taun.

2

וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִצָּרְעָ֖ה מִמִּשְׁפַּ֣חַת הַדָּנִ֑י וּשְׁמ֖וֹ
Lan–wonten tiyang setunggal saking–Zora saking–kulawarga Dan lan–nama–nipun
H1961 H0376 H0259 H6881 H4940 H1839 H8034

מָנ֣וֹחַ וְאִשְׁתּ֤וֹ עֲקָרָה֙ וְלֹ֣א יָלָ֔דָה׃
Manoah lan–garwa–nipun gabuk lan–mboten nglairaken
H4495 H0802 H6135 H3808 H3205

Ing nalika iku ana sawijining wong saka ing Zora, panunggalane gotrahe bani Dhan, jenenge Manoakh, somahe gabug, ora duwe anak.

3

וַיֵּרָ֥א מַלְאַךְ־יְהוָ֖ה אֶל־הָאִשָּׁ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ
Lan–ngèjawan malékat– Yéhuwah èstri lan–ngandika dhateng–piyambakipun
H7200 H4397 H3068 H0802 H0559 H0413

הִנֵּה־נָ֤א אַתְּ֙ עֲקָרָ֣ה וְלֹ֔א תֵּלֵ֖דְתְּ וְהָרִ֥ית וְיָלַ֖דְתְּ בֵּֽן׃
lah–punika– ta panjenengan– gabuk lan–mboten nglairaken lan–panjenengan–ngandhut putra lan–panjenengan–miyosaken
H2009 H4994 H0802 H6135 H3808 H3205 H2029 H3205

Lan Malaekate Sang Yehuwah nuli ngetingali marang wong wadon mau sarta iku dipangandikani mangkene: “Lah sira iku pancen gabug, ora duwe anak, nanging sira bakal ngandhut sarta duwe anak lanang.

4

וְעַתָּ֣ה הִשָּׁמְרִי־נָ֗א וְאַל־תֵּשְׁתִּי֙ יַ֣יִן וְשֵׁכָ֔ר וְאַל־תֹּאכְלִ֖י כָּל־טָמֵֽא׃
Lan–sapunika panjenengan–ngati–ati mugi lan–sampun– panjenengan–ngunjuk anggur lan–sampun– sedaya– najis
H6258 H8104 H4994 H0408 H8354 H3196 H0408 H3605 H2931

וְשֵׁכָר֙ וְאַל־תֹּאכְלִ֣י כָּל־טָמֵ֔א
lan–minuman–keras lan–sampun– panjenengan–dhahar sedaya– najis
H7941 H0408 H0398 H3605 H2931

Lah saiki, badanmu jaganen, aja ngombe anggur utawa omben-omben kang mendemi lan aja mangan apa-apa kang karam.

5

לֹא־תֹאכַ֣ל וּמוֹרָ֔ה בֵּ֖ן וְיֹלַדְתְּ֑ הָרָ֣ה הִנָּ֔ךְ כִּֽי־
mboten– lan–pisau–cukur putra lan–miyosaken ngandhut lah–punika–panjenengan amargi
H3808 H4177 H3205 H2030 H2009

מִן־הַנַּ֣עַר יִהְיֶ֤ה אֱלֹהִים֙ נְזִ֣יר כִּי־ רֹאשׁ֔וֹ עַל־ יַעֲלֶ֖ה
saking– laré–énem dados Gusti–Allah Nazir amargi– sirah–ipun ing–nginggil– minggah
H5288 H1961 H0430 H5139 H3027 H0853 H3467 H4480 H1931 H0990

מִיַּד֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ לְהוֹשִׁ֖יעַ יָחֵ֑ל וְה֣וּא הַבָּ֔טֶן
saking–tangan Israèl – kangge–nylametaken miwiti lan–piyambakipun guwa–garba
H3027 H3478 H0853 H3467 H2490 H1931 H0990

פְּלִשְׁתִּֽים׃
Filistin
H6430

Amarga kowe bakal ngandhut lan duwe anak lanang; iku sirahe ora kena kagepok ing lading panyukuran, awit bocah iku wiwit ana ing guwa-garbane ibune bakal dadi nazir sengkerane Gusti Allah, sarta bakal miwiti ngluwari Israel saka ing tangane wong Filisti.”

6

הָאֱלֹהִים	אִישׁ	לֵאמֹר	לְאִישָׁהּ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	וַתָּבֹא
Gusti–Allah	tiyang	pangandikanipun	dhateng–garwa–nipun	lan–ngandika	èstri	Lan–rawuh
H0430	H0376	H0559	H0376	H0559	H0802	H0935

נוֹרָא	הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	כְּמַרְאֵה	וּמַרְאֵהוּ	אֵלַי	בָּא
nggegirisi	Gusti–Allah	malékat	kados–wangunan	lan–wangunan–ipun	dhateng–kula	rawuh
H3372	H0430	H4397	H4758	H4758	H0413	H0935

וְאֶת־	הֹוא	מְזֶּה	אֵי־	שְׁאֵלְתִּיהוּ	וְלֹא	מֵאַד
lan–	piyambakipun	saking–pundi	pundi–	kula–ndangu–piyambakipun	lan–mboten	sanget
H0853	H1931	H2088	H0335	H7592	H3808	H3966

לִי׃	הִגִּיד	לֹא־	שָׁמְוֹ
dhateng–kula	mratelakaken	mboten–	nama–nipun
	H5046	H3808	H8034

Wong wadon mau banjur lumebu sarta kandha marang kang lanang tembunge: “Kala wau wonten abdinipun Gusti Allah manggihi kula, pasemonipun memper malaekatipun Gusti Allah, ngajrih-ajrihi sanget. Kula boten matur pitaken pinangkanipun, saha kula boten dipun paringi sumerep asmanipun.

7

בֵּן	וְיֹלַדְתְּ	הָרָה	הִנָּךְ	לִי	וַיֹּאמֶר	
putra	lan–miyosaken	ngandhut	lah–punika–panjenengan	dhateng–kula	Lan–ngandika	
	H3205	H2030	H2009		H0559	

וְאַל־	וְשֵׁכָר	יַיִן	וּתְשְׁתֵּי	אַל־	וְעַתָּה	
lan–sampun–	lan–minuman–keras	anggur	panjenengan–ngunjuk	sampun–	lan–sapunika	
H0408	H7941	H3196	H8354	H0408	H6258	

מִן־	הַנַּעַר	יִהְיֶה	אֱלֹהִים	נְזִיר	כִּי־	טֻמְאָה	כָּל־	תֹּאכְלִי
saking–	laré–énem	dados	Gusti–Allah	Nazir	amargi–	najis	sedaya–	panjenengan–dhahar
	H5288	H1961	H0430	H5139		H2932	H3605	H0398

פ	מוֹתָוֹ׃	יוֹם	עַד־	הַבֶּטֶן
¶	séda–nipun	dinten	ngantos–	guwa–garba
	H4194	H3117	H5704	H0990

Nanging pangandikanipun dhateng kula: Lah sira bakal ngandhut lan duwe anak lanang; mulane sira aja ngombe anggur utawa sadhengaha kang mendemi lan aja mangan apa-apa kang karam, amarga bocah iku bakal dadi nazir sengkeraning Allah wiwit ana ing guwa-garbane ibune nganti tumeka ing dinaning patine.”

8

הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֲדוֹנִי	בִּי	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֶּעְתָר	
Gusti–Allah	tiyang	Gusti	dhuh	lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Manoah	Lan–ndedonga	
H0430	H0376	H0136	H0994	H0559	H3068	H0413	H4495	H6279	

מַה־	וְיוֹרֵנוּ	אֱלֵינוּ	עוֹד	נָא	יָבוֹא־	שָׁלַחְתָּ		אֲשֶׁר
menapa–	lan–mulanga–kita	dhateng–kita	malih	mugi	rawuha–	Panjenengan–utus		ingkang
H4100		H0413	H5750	H4994	H0935	H7971		

הַיּוּלָּד׃	לַנַּעַר	נַעֲשֶׂה	
ingkang–dipun–lairaken	dhateng–laré–énem	kita–tindakaken	
H3205	H5288		

Pak Manoakh tumuli nyenyuwun marang Sang Yehuwah unjuke: “Dhuh Pangeran, kawula nyuwun mugi abdinipun Gusti Allah utusan Paduka punika wau manggihana kawula kekalih sarta mulanga dhateng kawula punapa ingkang perlu kawula lampahi tumrap lare ingkang badhe lair punika.”

9

הָאֱלֹהִים	מַלְאַךְ	וַיָּבֹא	מָנוֹחַ	בְּקוֹל	הָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע
Gusti–Allah	malékat	lan–rawuh	Manoah	dhateng–swanten	Gusti–Allah	Lan–mirengaken
H0430	H4397	H0935	H4495		H0430	H8085

אִישָׁה	וּמָנוֹחַ	בַּשָּׂדֶה	יוֹשֶׁבֶת	וְהִיא	הָאִשָּׁה	אֶל־	עֹוד	
garwa–nipun	lan–Manoah	ing–pategilan	lenggah	lan–piyambakipun	èstri	dhateng–	malih	
H0376	H4495		H3427	H1931	H0802	H0413	H5750	

עִמָּהּ׃	אֵין
kaliyan–piyambakipun	mboten–wonten
	H0369

Gusti Allah banjur nyembadani panyuwune Pak Manoakh, dene Malaekate Sang Yehuwah banjur manggihi wong wadon iku maneh, nalika lagi lungguh ana ing pategalan, nanging Pak Manoakh lakine pinuju ora ana ing kono.

10

וַתְּמַהֵר	וַתָּרָץ	וַתַּגֶּד	לְאִישָׁהּ	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	
Lan–énggal	lan–mlayu	lan–mratelakaken	dhateng–garwa–nipun	lan–ngandika	èstri	
	H7323	H5046		H0559	H0802	

בַּיּוֹם	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אֵלַי	נִרְאָה	הַגֶּה	אֵלָיו		
ing–dinten	rawuh	ingkang–	tiyang	dhateng–kula	ngèjawan	lah–punika	dhateng–piyambakipun		
H3117	H0935		H0376	H0413	H7200	H2009	H0413		

אֵלָי׃
dhateng–kula
H0413

Ing kono wong wadon iku enggal-enggal lumayu wewarta marang kang lanang mangkene: “Lah priya ingkang manggihi kula kapengker punika ngetingali kula malih.’.

11

הָאִישׁ	אֶל־	וַיָּבֹא	אִשְׁתּוֹ	אַחֲרֵי	מָנוֹחַ	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	
tiyang	dhateng–	lan–rawuh	garwa–nipun	wingkingipun	Manoah	lan–tindak	Lan–ngadeg	
H0376	H0413	H0935	H0802		H4495	H3212		

דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	הַאַתָּה	לוֹ		וַיֹּאמֶר	
ngandika	ingkang–	tiyang	menapa–panjenengan	dhateng–piyambakipun		lan–ngandika	
H1696		H0376				H0559	

אָנִי׃	וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל־
kula	lan–ngandika	èstri	dhateng–
H0589	H0559	H0802	H0413

pak Manoakh tumuli ngadeg, ngetutake somahe. Bareng wus ketemu karo priya mau, banjur matur: “Punapa Paduka punika ingkang sampun paring pangandika dhateng tiyang estri punika?” Paring wangsulane: “Iya bener.”

12

יִהְיֶה	מַה־	דְּבָרֶיךָ	בָּא	עַתָּה	מָנוֹחַ	וַיֹּאמֶר	
dados	menapa–	pangandikan–panjenengan	rawuh	sapunika	Manoah	Lan–ngandika	
H1961	H4100	H1697	H0935	H6258	H4495	H0559	

וּמַעֲשֵׂהוּ׃	הַנַּעַר	מִשְׁפַּט־
lan–pandamel–ipun	laré–énem	pranatan–
H4639	H5288	H4941

Pak Manoakh banjur matur: “Benjing manawi pangandika Paduka punika kalampahan, kados pundi mangke caranipun gesang lare punika saha solah tingkahipun?”

אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	מָנוֹחַ	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֹּאמֶר	13
Kula–ngandika	ingkang–	saking–sedaya	Manoah	dhateng–	Yéhuwah	malékat	Lan–ngandika	
H0559		H3605	H4495	H0413	H3068	H4397	H0559	

תִּשָּׁמֵר׃	הָאִשָּׁה	אֶל־	
piyambakipun–ngati–ati	èstri	dhateng–	
H8104	H0802	H0413	

Paring wangsulane Malaekate Sang Yehuwah marang Pak Manoakh: “Kabeh kang wus Sunpangandikakake marang wong wadon iku, kudu disirik.

וְיַיִן	תֹּאכַל	לֹא	הַגֶּפֶן	מִגֶּפֶן	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	מִכֹּל		14
lan–anggur	dhahar	mboten	anggur	saking–wit–anggur	medal	ingkang–	saking–sedaya		
H3196	H0398	H3808	H3196	H1612	H3318		H3605		

כָּל	תֹּאכַל	אַל־	טָמְאָה	וְכָל־	תִּשְׁתְּ	אַל־	וְשֵׁכָר	
sedaya	dhahar	sampun–	najis	lan–sedaya–	ngunjuk	sampun–	lan–minuman–keras	
H3605	H0398	H0408	H2932	H3605	H8354	H0408	H7941	

תִּשְׁמֹר׃	צִוִּיתִיהָ		אֲשֶׁר־
ngati–ati	Kula–dhawuhi–piyambakipun		ingkang–
H8104	H6680		

Aja mangan apa-apa kang asale saka wit anggur; anggur lan samubarang kang mendemi ora kena diombe lan aja mangan sadhengaha kang karam. Apa kang wus kaprentahake marang dheweke iku katetepana kabeh.”

אוֹתָךְ	נָּא	נַעְצָרָה־	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֹּאמֶר	15
panjenengan	mugi	kita–nahan–	Yéhuwah	malékat	dhateng–	Manoah	Lan–ngandika	
H0853	H4994	H6113	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559	

עִזִּים׃	גְּדִי	לְפָנֶיךָ		וְנַעֲשֶׂה
mènda	cempe	ing–ngajeng–panjenengan		lan–kita–ndamel
H5795	H1423	H6440		

Pak Manoakh banjur munjuk marang Malaekate Sang Yehuwah: “Mugi kawula sami kelilana ngaturi kendel dhumateng Paduka wonten ing ngriki, kawula badhe ngolahaken cempe kagem Paduka.”

תַּעְצְרֶנִּי	אִם־	מָנוֹחַ	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֹּאמֶר		16
panjenengan–nahan–Kula	menawi–	Manoah	dhateng–	Yéhuwah	malékat	Lan–ngandika		
H6113		H4495	H0413	H3068	H4397	H0559		

עֹלָה	תַּעֲשֶׂה	וְאִם־	בְּלַחְמְךָ	אֹכֵל	לֹא־
kurban–obaran	panjenengan–ndamel	lan–menawi–	ing–roti–panjenengan	Kula–dhahar	mboten–
			H3899	H0398	H3808

מַלְאַךְ	כִּי־	מָנוֹחַ	יָדַע	לֹא־	כִּי	תַּעֲלֶנָּה	לַיהוָה	
malékat	bilih–	Manoah	ngertos	mboten–	amargi	panjenengan–ngaturaken	kangge–Yéhuwah	
H4397		H4495	H3045	H3808		H5927	H3068	

הִוא׃	יְהוָה
piyambakipun	Yéhuwah
H1931	H3068

Nanging wangsulane Malaekate Sang Yehuwah marang Pak Manoakh: “Sanadyan Ingsun sira aturi kendel, sesaosanira bakal ora Sundhahar. Dene manawa sira arep olah iku kanggo kurban obaran, iku saosna marang Sang Yehuwah.” Mulane mangkono sabab Manoakh ora sumurup, manawa Panjenengane iku Malaekate Sang Yehuwah.

17

כִּי־	שִׁמְךָ	מִי	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֹּאמֶר
supados–	nama–Panjenengan	sinten	Yéhuwah	malékat	dhateng–	Manoah	Lan–ngandika
	H8034	H4310	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559

וְכִכְבֹדְנוּךָ׃	(דְּבָרֶךָ)	[דבריך]	יָבֹא
lan–kita–ngurmati–Panjenengan	pangandikan–Panjenengan	[pangandikan–Panjenengan]	rawuh
H3513	H1697	H1697	H0935

Pak Manoakh tumuli matur marang Malaekate Sang Yehuwah: “Asma Paduka punika sinten, supados kawula sageda ngluhuraken Paduka, manawi pangandika Paduka punika kalampahan.”

18

זֶה	לָּמָּה	יְהוָה	מַלְאַךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר
punika	kenging–menapa	Yéhuwah	malékat	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
H2088	H4100	H3068	H4397		H0559

ס	פֶּלְאִי׃	וְהוּא־	לִשְׁמִי	תִּשְׁאַל
§	nggumunaken	lan–punika–	kangge–nama–Kula	panjenengan–ndangu
	H6383	H1931	H8034	H7592

Nanging Malaekate Sang Yehuwah tumuli ngandika marang Manoakh: “Yagene sira takon asmaningSun? Asma iku rak elok?”

19

וַיַּעַל	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעִזִּים	גְּדִי	אֶת־	מָנוֹחַ	וַיִּקַּח
lan–ngaturaken	pisungsung	lan–	mènda	cempe	–	Manoah	Lan–mendhet
H5927	H4503	H0853	H5795	H1423	H0853	H4495	H3947

וּמָנוֹחַ	לַעֲשׂוֹת	וּמַפְלָא	לַיהוָה	הַצּוּר	עַל־	
lan–Manoah	kangge–nindakaken	lan–nindakaken–mukjijat	kangge–Yéhuwah	watu	ing–nginggil–	
H4495		H6381	H3068	H6697		

רֹאִים׃	וְאִשְׁתּוֹ
ningali	lan–garwa–nipun
H7200	H0802

Pak manoakh banjur njupuk cempe karo kurbane dhaharan, disaosake marang Sang Yehuwah katumpangake ing watu. panjenengane tumuli nindakake kaelokan kang kadeleng Manoakh lan somahe.

20

וַיַּעַל	הַשָּׁמַיְמָה	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	הַלַּהַב	בַּעֲלוֹת	וַיְהִי	
lan–minggah	dhateng–langit	misbèh	saking–nginggil	latu	ing–minggah	Lan–dados	
H5927	H8064	H4196		H3851	H5927	H1961	

וַיִּפְלְוּ	רֹאִים	וְאִשְׁתּוֹ	וּמָנוֹחַ	הַמִּזְבֵּחַ	בְּלַהַב	יְהוָה	מַלְאַךְ־
lan–dhawah	ningali	lan–garwa–nipun	lan–Manoah	misbèh	ing–latu	Yéhuwah	malékat–
H5307	H7200	H0802	H4495	H4196	H3851	H3068	H4397

אָרְצָה׃	פְּנֵיהֶם	עַל־
dhateng–siti	rai–ipun	ing–nginggil–
H0776	H6440	

Bareng karo urubing geni kang muluk saka ing misbyah menyang ing langit, Malaekate Sang Yehuwah sumengka menyang ing ngaluhur ana ing sajroning urube geni misbyah mau. Bareng Pak Manoakh lan somahe padha ndeleng kang mangkono iku, nuli padha sumungkem raine konjem ing bumi.

21

מָנוֹחַ	אֶל־	לְהֵרָאֹה	יְהוָה	מַלְאַךְ	עוֹד	יָסַף	וְלֹא־
Manoah	dhateng–	kangge–ngèjawan	Yéhuwah	malékat	malih	nglajengaken	Lan–mboten–
H4495	H0413	H7200	H3068	H4397	H5750	H3254	H3808

הוּא׃	יְהוָה	מַלְאַךְ	כִּי־	מָנוֹחַ	יָדַע	אָז	אִשְׁתּוֹ	וְאֶל־
piyambakipun	Yéhuwah	malékat	bilih–	Manoah	ngertos	lajeng	garwa–nipun	lan–dhateng–
H1931	H3068	H4397		H4495	H3045		H0802	H0413

Wiwit ing wektu iku Malaekate Sang Yehuwah wus ora ngatingal maneh marang Pak Manoakh lan somahe. Ing kono Pak Manoakh mangreti yen iku Sang Malaekate Pangeran Yehuwah,

אֱלֹהִים	כִּי	נָמוּת	מָוֹת	אִשְׁתּוֹ	אֶל־	מָנוֹחַ	וַיֹּאמֶר	22
Gusti–Allah	amargi	kita–pejah	pejah	garwa–nipun	dhateng–	Manoah	Lan–ngandika	
H0430		H4191	H4191	H0802	H0413	H4495	H0559	

רָאִינוּ׃
kita–ningali
H7200

Pak Manoakh banjur kandha marang somahe: “Mesthi aku lan kowe bakal padha mati, amarga wus padha ndeleng marang Gusti Allah.”

יְהוָה	חָפֵץ	לוּ	אִשְׁתּוֹ	לְ	וַתֹּאמֶר	23
Yéhuwah	renaning–panggalih	saupami	garwa–nipun	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3068		H3863	H0802		H0559	

וּמִנְחָה	עֹלָה	מִיָּדֵנוּ	לָקַח	לֹא־	לַהֲמִיתֵנוּ			
lan–pisungsung	kurban–obaran	saking–tangan–kita	nampi	mboten–	kangge–mejahi–kita			
H4503		H3027	H3947	H3808	H4191			
לֹא	וְכָעֵת	אֱלֹהִ	כְּ	אֶת־	הֶרְאָנוּ	וְלֹא		
mboten	lan–ing–wekdal	punika	sedaya–	–	ngatingalaken–kita	lan–mboten		
H3808	H6256	H0428	H3605	H0853	H7200	H3808		

כָּזֹאת׃	הִשְׁמִיעָנוּ
kados–punika	mirengaken–kita
H2063	H8085

Nanging somahe mangsuli: “Saupami sang Yehuwah karsa ngganjar pejah dhateng kita, mesthi boten ngantos nampeni kurban obaran saha kurban dhaharan saking tangan kita, sarta kita boten dipun tedahi punika wau sadaya, saha boten dipun pirengi ingkang kados makaten ing wekdal sapunika.”

וַיִּגְדַּל	שִׁמְשׁוֹן	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן	הָאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	24
lan–ageng	Simson	nama–nipun	–	lan–njenengi	putra	èstri	Lan–miyosaken	
H1431	H8123	H8034	H0853	H7121		H0802	H3205	

יְהוָה׃	וַיְבָרְכֵהוּ	הַנַּעַר
Yéhuwah	lan–mberkahi	laré–énem
H3068	H1288	H5288

Sawuse mangkono wong wadon mau nglairake anak lanang, kang dijenengake: Simson. Bocahe mundhak-mundhak gedhene lan diberkahi dening Sang Yehuwah.

צָרְעָה	בֵּין	דָּן	בְּמַחֲנֵה־	לְפַעֲמוֹ	יְהוָה	רוּחַ	וַתָּחֶל	25
Zora	antawisipun	Dan	ing–pasangrahan–	kangge–ngobahaken	Yéhuwah	Roh	Lan–miwiti	
H6881	H0996	H1835	H4264	H6470	H3068	H7307		

פ	אֶשְׁתָּאֹל׃	וּבֵין	
¶	Èstaol	lan–antawisipun	
	H0847	H0996	

Atine tumuli wiwit diobahake dening Rohe Sang Yehuwah ana ing Mahane-Dhan kang dumunung ing antarane Zora lan Esytaol.

Chapter 14

1

מִבְּנ֥וֹת
saking–para–putra–èstri
H1323

בְּתִמְנָ֖תָה
ing–Timna
H8553

אִשָּׁ֑ה
èstri
H0802

וַיַּ֣רְא
lan–ningali
H7200

תִּמְנָ֖תָה
dhateng–Timna
H8553

שִׁמְשׁ֔וֹן
Simson
H8123

וַיֵּ֣רֶד
Lan–mudhun
H3381

פְּלִשְׁתִּֽים׃
Filistin
H6430

Sang Simson tindak menyang ing Timna lan ana ing kono mirsa sawijining prawan bangsa Filisti.

2

וַיֹּ֗אמֶר
lan–ngandika
H0559

וּלְאִמּ֛וֹ
lan–dhateng–ibu–nipun
H0517

לְאָבִ֥יו
dhateng–rama–nipun
H0001

וַיַּגֶּד֙
lan–mratelakaken
H5046

וַיַּ֣עַל
Lan–minggah
H5927

קַ֚חְתִּי
pendheta–
H3947

וְעַתָּ֔ה
lan–sapunika
H6258

פְּלִשְׁתִּ֖ים
Filistin
H6430

מִבְּנ֥וֹת
saking–para–putra–èstri
H1323

בְּתִמְנָ֖תָה
ing–Timna
H8553

רָאִ֥יתִי
kula–ningali
H7200

אִשָּׁ֑ה
èstri
H0802

לְאִשָּׁ֖ה׃
dados–garwa
H0802

לִ֥י
kangge–kula

אוֹתָ֖הּ
piyambakipun
H0853

Sakondure tumuli ngaturi pirsa marang kang rama lan kang ibu, ature: “Kula sumerep tiyang estri ing Timna, anakipun tiyang Filisti; punika mugi panjenengan pundhutaken dadosa semah kula.”

3

הַאֵ֣ין
menapa–mboten–wonten
H0369

וְאִמּ֗וֹ
lan–ibu–nipun
H0517

אָבִיו֙
rama–nipun
H0001

לוֹ֙
dhateng–piyambakipun

וַיֹּ֣אמֶר
Lan–ngandika
H0559

כִּי־
supados–

אִשָּׁ֣ה
èstri
H0802

עַמִּ֔י
umat–kula

וּבְכָל־
lan–ing–sedaya–
H3605

אַחֶ֖יךָ
para–sadèrèk–panjenengan
H0251

בִּבְנ֥וֹת
ing–para–putra–èstri
H1323

וַיֹּ֣אמֶר
lan–ngandika
H0559

הָעֲרֵלִ֔ים
ingkang–tanpa–supit

מִפְּלִשְׁתִּ֖ים
saking–Filistin
H6430

אִשָּׁ֣ה
èstri
H0802

לָקַ֑חַת
kangge–mendhet
H3947

הוֹלֵ֣ךְ
tindak
H1980

אַתָּ֔ה
panjenengan

הִ֚יא
piyambakipun
H1931

כִּי־
amargi–

לִ֣י
kangge–kula

קַ֔ח־
pendheta–
H3947

אוֹתָ֖הּ
piyambakipun
H0853

אָבִ֑יו
rama–nipun
H0001

אֶל־
dhateng–
H0413

שִׁמְשׁ֔וֹן
Simson
H8123

יָשְׁרָ֖ה
leres
H3474

בְּעֵינָֽי׃
ing–paningal–kula

Nanging kang rama lan kang ibu padha ngandikani: “Panunggalane anake sanak-sadulurmu lan panunggalane bangsaku kabeh apa ora ana wong wadon, dene kowe kok nganti ngalap rabi saka bangsa Filisti, wong kang ora tetak? Ature Simson marang kang rama: “Kula mugi panjenengan pundhutaken tiyang punika, amargi punika ingkang kula remeni.”

4

כִּי־
amargi–

הִ֣יא
punika
H1931

מֵיְהוָ֗ה
saking–Yéhuwah
H3068

כִּ֚י
bilih

יָדַ֣ע
ngertos
H3045

לֹ֣א
mboten
H3808

וְאִמּ֔וֹ
lan–ibu–nipun
H0517

וְאָבִ֖יו
Lan–rama–nipun
H0001

מֹשְׁלִ֣ים
mréntah
H4910

פְּלִשְׁתִּ֑ים
Filistin
H6430

הַהִ֣יא
punika
H1931

וּבָעֵ֔ת
lan–ing–wekdal
H6256

מִפְּלִשְׁתִּ֖ים
saking–Filistin
H6430

מְבַקֵּ֥שׁ
madosi
H1245

הִוא־
piyambakipun–
H1931

תְּאֵנָ֖ה
kesempatan

בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
ing–Israèl
H3478

פ
¶

Nanging kang rama lan kang ibu padha ora mirsa, yen prakara iku saka pangrehe Pangeran yehuwah; marga Sang Simson kudu golek dadakan nglawan wong Filisti. Awit ing wektu samana wong Filisti njajah wong Israel.

עַד־	וַיָּבֹאוּ	תִּמְנָתָה	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד	5
ngantos–	lan–rawuh	dhateng–Timna	lan–ibu–nipun	lan–rama–nipun	Simson	Lan–mudhun	
H5704	H0935	H8553	H0517	H0001	H8123	H3381	

שְׁאֵג	אֲרָיוֹת	כְּפִיר	וְהִנֵּה	תִּמְנָתָה	כַּרְמֵי	
nggero	singa	singa–énem	lan–lah–punika	Timna	kebon–anggur	
H7580			H2009	H8553	H3754	

לִקְרָאתוֹ׃
kangge–methuk–piyambakipun
H7125

Sang Simson banjur tindak sesarengan karo kang rama lan kang ibu menyang ing Timna. Bareng tekan ing pakebonan anggur ing Timna, lah ana singa anom mapagake lampahe Sang Simson karo nggero;

הַנְּדִי	כְּשַׂעַט	וַיְשַׂסְּעֵהוּ	יְהוָה	רַוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח	6
cempe	kados–nyuwèk	lan–nyuwèk	Yéhuwah	Roh	ing–nginggil–piyambakipun	Lan–rawuh	
H1423	H8156	H8156	H3068	H7307			

הִגִּיד	וְלֹא	בְּיָדָו	אֵין	וּמֵאוּמָה	
mratelakaken	lan–mboten	ing–tangan–ipun	mboten–wonten	lan–mboten–wonten	
H5046	H3808	H3027	H0369	H3972	

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	אֵת	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו
piyambakipun–tindakaken	menapa–ingkang	–	lan–dhateng–ibu–nipun	dhateng–rama–nipun
		H0853	H0517	H0001

Sang Simson banjur katedhakan ing Rohe Sang Yehuwah, temah singane disuwek-suwek kaya nyuwek cempe tanpa apa-apa ing astane. Nanging apa kang ditindakake iku ora dicaritakake marang kang rama lan kang ibu.

שִׁמְשׁוֹן׃	בְּעֵינֵי	וַתִּישָׁר	לְאִשָּׁה	וַיְדַבֵּר	וַיֵּרֶד	7
Simson	ing–paningal	lan–leres	dhateng–èstri	lan–ngandika	Lan–mudhun	
H8123		H3474	H0802	H1696	H3381	

Sawuse iku Sang Simson tumuli nglajengake tindake, sarta banjur rembagan karo wong wadon iku, amarga Sang Simson remen karo wong iku.

					8
וַיָּסַר	לְקַחְתָּהּ	מִיָּמִים	וַיָּשָׁב		
lan–menyimpang	kangge–mendhet–piyambakipun	sasampunipun–dinten	Lan–wangsul		
H5493	H3947	H3117	H7725		

הָאֲרִיֵה	בִּגְוִיַּת	דְּבוֹרִים	עֲדַת	וְהִנֵּה	הָאֲרִיֵה	מַפֶּלֶת	אֵת	לִרְאוֹת
singa	ing–bathang	tawon	kawanan	lan–lah–punika	singa	bathang	–	kangge–ningali
	H1472	H1682	H5712	H2009		H4658	H0853	H7200

וּדְבָשׁ׃
lan–madu
H1706

Sawuse antara lawas panjenengane tumuli wangsul mrono maneh perlu ningkahan karo wong wadon iku; lan ing nalika nyimpang saka ing dalan, perlu nuweni bathange singa, lah katon ana krompolaning tawon kang padha manggon ing raganganing singa sarta ana madune.

אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וְאָכֹל	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	כַּפָּיו	אֶל־	וַיִּרְדֵּהוּ	9
dhateng–	lan–tindak	lan–dhahar	tindak	lan–tindak	tangan–ipun	dhateng–	Lan–ngeruk	
H0413	H3212	H0398	H1980	H3212	H3709	H0413		

וַיֹּאכֵלוּ	לָהֶם	וַיִּתֵּן	אִמּוֹ	וְאֶל־	אָבִיו	
lan–dhahar	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–maringi	ibu–nipun	lan–dhateng–	rama–nipun	
H0398		H5414	H0517	H0413	H0001	

הָאֲרִיֵה	מִגְוִיַּת	כִּי	לָהֶם	הִגִּיד	וְלֹא־	
singa	saking–bathang	bilih	dhateng–piyambakipun–sedaya	mratelakaken	lan–mboten–	
	H1472			H5046	H3808	

דְּבָשׁ׃	רָדָה
madu	ngeruk
H1706	

Iku banjur dirogoh klawan astane sarta didhahar karo nglajengake tindake, tumuli manggihi kang rama lan kang ibu, uga padha diaturi lan padha dhahar. Nanging ora dicaosi pirsa yen anggone mundhut madu iku saka ing raganganing singa.

כִּי	מִשְׁתֶּה	שִׁמְשׁוֹן	שָׁם	וַיַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	אֶל־	אָבִיהוּ	וַיֵּרֶד	10
amargi	pèsta	Simson	ing–ngriku	lan–ndamel	èstri	dhateng–	rama–nipun	Lan–mudhun	
	H4960	H8123	H8033		H0802	H0413	H0001	H3381	

הַבַּחוּרִים׃	יַעֲשׂוּ	כֵּן
para–nèm–nèman	nindakaken	makaten
H0970		

Bareng kang rama wus tindak murugi wong wadon mau, Sang Simson banjur damel bujana ana ing kono, awit mangkono kang dadi adate wong nom-noman.

וַיִּהְיוּ	מְרֵעִים	שְׁלֹשִׁים	וַיִּקְחוּ	אֹתוֹ	כְּרֹאוֹתָם	וַיְהִי	11
lan–wonten	kanca	tigang–dasa	lan–mendhet	piyambakipun	nalika–ningali	Lan–dados	
H1961	H4828	H7970	H3947	H0853	H7200	H1961	

אֹתוֹ׃
kaliyan–piyambakipun
H0854

Bareng wong kono padha weruh Sang Simson, tumuli padha milih kanca telung puluh kang njagongi panjenengane.

נָא	אֲחוּדַת־	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	12
mugi	kula–ngaturaken–	Simson	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika	
H4994	H2330	H8123		H0559	

אוֹתָהּ	תַּגִּידוּ	הַגֶּד	אִם־	חִידָה	לָכֶם	
punika	panjenengan–mratelakaken	mratelakaken	menawi–	cangkriman	kangge–panjenengan	
H0853	H5046	H5046		H2420		

לָכֶם	וְנָתַתִּי	וּמְצָאתֶם	הַמִּשְׁתֶּה	יְמֵי	שִׁבְעַת	לִי	
kangge–panjenengan	lan–kula–maringi	lan–manggih	pèsta	dinten	pitung	kangge–kula	
	H5414	H4672	H4960	H3117	H7651		

בְּגָדִים׃	חֲלִפֹת	וּשְׁלֹשִׁים	סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים
ageman	sandhangan–gantos	lan–tigang–dasa	kain–linen	tigang–dasa
	H2487	H7970	H5466	H7970

Wong iku banjur padha dipangandikani dening Sang Simson: “Sumangga, panjenengan sami kula caosi cangkriman, manawi ing salebetipun pahargyan pitung dinten punika panjenengan saged maringi batanganipun ingkang trep, panjenengan sami badhe kula caosi rasukan rangkepan mori alus tigang dasa iji, tuwin panganggen pameran tigang dasa pangadeg.

13

לִי֙	לְהַגִּיד	תּוּכְלוּ֙	לֹא	וְאִם־	
kangge–kula	kangge–mratelakaken	panjenengan–saged	mboten	Lan–menawi–	
H5046	H3201	H3808			

וּשְׁלֹשִׁים	סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים	לִי֙	אַתֶּם	וּנְתַתֶּם
lan–tigang–dasa	kain–linen	tigang–dasa	kangge–kula	panjenengan	lan–panjenengan–maringi
H7970	H5466	H7970			H5414

חֲלִיפוֹת	בְּגָדִים	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ֙	חִידָה	
sandhangan–gantos	ageman	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	ngaturna	
H2487		H0559		H2330	

חִידָתְךָ֔	וְנִשְׁמָעֶ֖נָּה׃
cangkriman–panjenengan	lan–kita–mirengaken
H2420	H8085

Nanging manawi panjenengan boten saged mbadhe, dados panjenengan ingkang kedah maringi dhateng kula rasukan rangkepan mori alus tigang dasa iji saha panganggen pameran tigang dasa pangadeg.” Pangucape wong mau marang Sang Simson: “Sumangga panjenengan wedharaken cangkrimanipun, badhe kula pirengaken.”

14

מַאֲכָ֣ל	יָצָ֗א	מֵהָאֹכֵל֙	לָהֶ֔ם	וַיֹּאמֶר
tedhan	medal	saking–ingkang–dhahar	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika
H3978	H3318	H0398		H0559

הַחִידָה֙	לְהַגִּיד֔	יָכְל֥וּ	וְלֹ֖א	מָתֹ֑וק	יָצָ֣א	וּמֵעַ֔ז
cangkriman	kangge–mratelakaken	saged	lan–mboten	manis	medal	lan–saking–ingkang–kiyat
H2420	H5046	H3201	H3808	H4966	H3318	H5794

יָמִֽים׃	שִׁלְשֶׁת֙
dinten	tigang
H3117	H7969

Pangandikane Sang Simson marang wong mau: “Wonten tedha ingkang medal saking ingkang memangsa, wonten lelegi ingkang medal saking ingkang rosa.” Nganti telung dina suwene ora ana kang bisa mbadhe cangkrimane.

15

אֶת־	פִּתַּי	שִׁמְשׁוֹן֙	לְאֵ֣שֶׁת־	וַיֹּאמְרוּ֙	הַשְּׁבִיעִ֔י	בַּיּ֖וֹם	וַיְהִי
–	bujuka	Simson	dhateng–garwa–	lan–ngandika	kapituh	ing–dinten	Lan–dados
H0853		H8123	H0802	H0559	H7637	H3117	H1961

פֶּן־	הַחִידָ֤ה	אֶת־	לָ֙נוּ֙	וְיָרַ֣שׁ־	אִישֵׁךְ֮	
supados–mboten–	cangkriman	–	dhateng–kita	lan–mratela–	garwa–panjenengan	
H6435	H2420	H0853		H5046	H0376	

בָּאֵ֣שׁ	אָבִ֗יךְ	בָּ֚יִת	וְאֶת־	אוֹתָךְ֙	נִשְׂרָ֔ף	
kalayan–latu	rama–panjenengan	bale–wisma	lan–	panjenengan	kita–ngobong	
H0784	H0001		H0853	H0853	H8313	

הֲלֹֽא׃	לָ֣נוּ	קְרָאתֶ֔ם	הֲלְיָרְשֵׁ֖נוּ
sanès–ta	kita	panjenengan–nimbali	menapa–kangge–ngrampas–kita
H3808		H7121	H3423

Bareng dina kang kaping pitune, wong mau kandha marang garwane Sang Simson: “Bojomu bujuken, supaya nglairna batangane cangkriman iku marang aku; dene yen ora, aku bakal ngobong kowe sarta saisining omahe bapakmu. Apa perlune kowe ngundang aku, apa murih aku padha dadi mlarat? Rak ora ta?”

רַק־	וַתֹּאמֶר֩	עָלָ֨יו		שִׁמְשׁ֜וֹן	אִשְׁתּ֗	וַתֵּבְךְּ֤		16
namung–	lan–ngandika	ing–nginggil–piyambakipun		Simson	garwa	Lan–nangis		
H7535	H0559			H8123	H0802	H1058		

הַֽחִידָה	אֲהַבְתָּ֣נִי	וְלֹ֣א	שְׂנֵאתַ֔נִי		
cangkriman	panjenengan–tresna–kula	lan–mboten	panjenengan–sengit–kula		
H2420	H0157	H3808	H8130		

לֹ֣א	וְלִ֔י	עַמִּ֖י	לִבְנֵ֣י	חָרַ֑תָּ
mboten	lan–dhateng–kula	umat–kula	dhateng–para–putra	panjenengan–ngaturaken
H3808				H2330

לְאָבָ֔י	הִגַּ֖דְתָּה	לָ֑הּ	וַיֹּ֣אמֶר	הִגָּדְתָּ֖ה
dhateng–rama–kula	lah–punika	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	panjenengan–mratelakaken
H0001	H2009		H0559	H5046

אֲנִ֥יד׃	וְלָ֖ךְ	הִגָּדְתִּ֣י	לֹ֑א	וּלְאִמִּֽי
kula–mratelakaken	lan–dhateng–panjenengan	kula–mratelakaken	mboten	lan–dhateng–ibu–kula
H5046		H5046	H3808	H0517

Sang Simson tumuli dirangkul karo muwun dening kang garwa, ature: “Panjenengan sengit dhateng kula lan boten remen dhateng kula; panjenengan mbethekaken cangkriman dhateng bangsa kula, nanging batanganipun boten panjenengan ngandikakaken dhateng kula.”

הָיָה	אֲשֶׁר־	הַיָּמִ֗ים	שִׁבְעַת֙	עָלָ֣יו		וַתֵּבְךְּ		17
wonten	ingkang–	dinten	pitung	ing–nginggil–piyambakipun		Lan–nangis		
H1961		H3117	H7651			H1058		

וַיַּגֶּד־	הַשִּׁבְיִעִ֔י	בַּיּ֖וֹם	וַיְהִ֑י	הַמְשְׁתֶּ֣ה	לָהֶ֗ם	
lan–mratelakaken–	kapituh	ing–dinten	lan–dados	pèsta	kangge–piyambakipun–sedaya	
H5046	H7637	H3117	H1961	H4960		

הַֽחִידָה	וַתַּגֶּד	הֶֽחִיקָ֣תְהוּ	כִּ֤י	לָהּ֙	
cangkriman	lan–mratelakaken	meksa–piyambakipun	amargi	dhateng–piyambakipun	
H2420	H5046	H6693			

עַמָּ֔הּ׃	לִבְנֵ֖י	
umat–ipun	dhateng–para–putra	

Nanging garwane nganti pitung dina suwene, ing sajroning pahargyan iku tansah muwun bae. Bareng tumeka pitung dinane batangane diwedharake marang garwane, amarga tansah nggubel bae, nuli batangane dipratelakake marang bangsane.

בְּטֶ֣רֶם	הַשִּׁבְיִעִ֔י	בַּיּ֖וֹם	הָעִ֑יר	אַנְשֵׁ֣י	לוֹ֙	וַיֹּ֣אמְרוּ		18
saderengipun	kapituh	ing–dinten	kitha	para–tiyang	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H2962	H7637	H3117		H0376		H0559		

מֵאֲרִ֔י	עֵ֖ז	וּמֶ֑ה	מִדְּבַ֣שׁ	מָתָ֗וֹק	מַה־	הַחַ֙רְסָה֙	יָבָ֔א
tinimbang–singa	kiyat	lan–menapa	tinimbang–madu	manis	menapa–	srengéngé	mlebet
	H5794	H4100	H1706	H4966	H4100		H0935

חֲרַשְׁתֶּ֖ם	לוּלֵ֣א	לָהֶ֑ם		וַיֹּ֣אמֶר
panjenengan–mluku	saupami–mboten	dhateng–piyambakipun–sedaya		lan–ngandika
	H3884			H0559

חִידָתִֽי׃	מְצָאתֶ֖ם	לֹ֑א	בְּעֶגְלָתִ֣י	
cangkriman–kula	panjenengan–manggih	mboten	kalayan–sapi–dara–kula	
H2420	H4672	H3808		

Bareng ing pitung dinane, sadurunge srengenge surup, wong ing nagara kono banjur matur marang Sang Simson: “Punapa ingkang leginipun ngungkuli madu? Punapa ingkang rosanipun ngungkuli singa?” Pangandikane Sang Simson marang wong-wong mau: “Yen anggonmu mluku ora nganggo sapiku wadon, mesthi kowe ora bisa mbatang cangkrimanku.”

אַשְׁקְלֹון	וַיֵּרֶד	יְהוָה	רֻוחַ	עָלָיו		וַתִּצְלַח	19
dhateng–Askelon	lan–mudhun	Yéhuwah	Roh	ing–nginggil–piyambakipun		Lan–rawuh	
H0831	H3381	H3068	H7307				
אֶת־	וַיַּכֶּה	אִישׁ	שְׁלֹשִׁים	וּמֵהֶם		וַיָּךְ	
–	lan–mendhet	tiyang	tigang–dasa	saking–piyambakipun–sedaya		lan–nggempur	
H0853	H3947	H0376	H7970	H1992		H5221	

הַחִידָה	לְמַגִּידֵי	הַחֲלִיפֹות	וַיִּתֵּן	חֲלִיצוֹתָם	
cangkriman	dhateng–para–ingkang–mratelakaken	sandhangan–gantos	lan–maringi	sandhanganipun	
H2420	H5046	H2487	H5414	H2488	

פ	אָבִיהוּ׃	בֵּית	וַיַּעַל	אַפּוֹ	וַיִּחַר	
¶	rama–nipun	griya	lan–minggah	bebendu–nipun	lan–murka	
	H0001		H5927	H0639	H2734	

Sang Simson tumuli katedhakan ing Rohe Yehuwah, banjur tindak menyang ing Askelon sarta mateni panunggalane wong telung puluh, padha didhedheli panganggone lan sandhangane pameran iku diwenehake marang wong kang padha bisa mbatang cangkrimane. Nanging dukane isih mulad-mulad, tumuli kondur menyang ing daleme kang rama.

לֹו׃	רֵעֵהוּ	אֲשֶׁר	לְמֵרֵעֵהוּ	שִׁמְשׁוֹן	אֵשֶׁת	וַתְּהִי	20
dhateng–piyambakipun	dados–kanca	ingkang	kangge–kanca–nipun	Simson	garwa	Lan–dados	
			H4828	H8123	H0802	H1961	

Dene garwane Sang Simson iku digathukake karo kancane, tilas pengiringe.

Chapter 15

שִׁמְשׁוֹן	וַיִּפְקֹד	חִטִּים	קְצִיר־	בִּימֵי	מִימִים	וַיְהִי	1
Simson	lan–Simson–sowan	gandum	panen–	ing–mangsa	sawetawis–dinten	Lan–dados	
H8123		H2406		H3117	H3117	H1961	

אֶל־	אָבְאָה	וַיֹּאמֶר	עִזִּים	בִּנְדֵי	אִשְׁתֹּו	אֶת־
dhateng–	kawula–badhe–mlebet	lan–ngandika	mènda	kaliyan–cémpe	sémahipun	dhateng–
H0413	H0935	H0559	H5795	H1423	H0802	H0853

לָבוֹא׃	אָבִיהָ	נְתָנוֹ	וְלֹא־	הֶחָדְרָה	אִשְׁתִּי	
mlebet	bapakipun	dipun–palilahaken	nanging–mboten–	ing–kamar	sémah–kawula	
H0935	H0001	H5414	H3808	H2315	H0802	

Sawuse sawatara dina nalika mangsane panen gandum, Sang Simson nuweni garwane klawan ngasta oleh-oleh cempe, pangandikane: “Kula badhe manggihi semah kula wonten ing kamaripun.” Nanging ramane garwane ora nglilani lumebet.

2 וַיֹּ֣אמֶר לָנ֔גָן אָבִ֖יהָ אָמָ֣ר אָמַ֑רְתִּי כִּי־ שָׂנֹ֥א שָׂנֵ֛את

Lan–ngandika bapakipun matur kawula–matur bilih– sengit

H0559 H0001 H0559 H0559 H8130

שְׂנֵאתָ֖הּ וָאֶתְּנֶ֥נָּה לְמֵרֵעֶ֑ךָ

panjenengan–sengit–piyambakipun lan–kawula–sukakaken–piyambakipun dhateng–kanca–panjenengan

H8130 H5414 H4828

הֲלֹ֣א מֻגְמֶ֔נָּה תִּהְיֶ֥ה מוּגִ֖י נָ֑א טוֹבָ֣ה הַקְּטַנָּ֔ה אֲחֹתָ֖הּ רַעְיָנִ֥פְתָּה מִבְּחֹרֶ֖יךָ׃ תַּחְתֶּ֥יהָ לְךָ֛

mboten–ta rayinipun ingkang–anem langkung–sae tinimbang–piyambakipun mugi–dados– mugi H3808 H0269 H8478 H7969 H3966 H4994

minangka–gantos kanggé–panjenengan

Pangandikane ramane mau: “Aku ngira, yen saliramu mesthi sengit banget marang dheweke, mulane dakwenehake marang kancamu. Adhine rak luwih ayu katimbang karo dheweke, mbok iku bae pundhuten dadi lirune.”

3 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם שִׁמְשׁ֙וֹן נְקִיתִי֙ הַפָּ֣עַם

Lan–ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya Simson kawula–resik sapunika

H0559 H8123 H5352 H6471

מִפְּלִשְׁתִּ֔ים אֲנִ֖י עֹשֶׂ֣ה אֵ֑עֶשׂ כִּ֥י עִמָּ֖ם רָֽעָה׃

saking–tiyang–Filistin kawula nindakaken amargi– dhateng–piyambakipun–sedaya piawon

H6430 H0589

Sang Simson banjur ngandika marang wong ing kono: “Sapisan iki aku ora bisa diluputake dening wong Filisti, yen aku nandukake piala marang wong-wong iku.”

4 וַיֵּ֣לֶךְ שִׁמְשׁ֗וֹן וַיִּלְכֹּ֤ד שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת֙ שׁוּעָלִ֔ים וַיִּקַּ֖ח לַפִּדִּ֑ים

Lan–késah Simson lan–nyepeng tigang– atus rubah lan–mendhet obor–obor

H3212 H8123 H3920 H7969 H3967 H7776 H3947 H3940

וַיֵּ֣פֶן זָנָ֤ב אֶל־ זָנָב֙ וַיָּ֣שֶׂם לַפִּ֔יד בֵּ֥ין־ אֶחָ֖ד בֵּ֥ין־ שְׁנֵ֑י

lan–ngubengi buntut dhateng– buntut lan–masang obor setunggal ing–antawis– kalih

H6437 H2180 H0413 H2180 H3940 H0259 H0996 H8147

בַּתָּֽוֶךְ׃ הַזְּנָבֽוֹת

ing–tengah buntut–buntut

H8432 H2180

Sang Simson tumuli tindak nyepeng asu wawar telung atus, buntute banjur padha diganthetake loro-loro lan saben buntut loro dietrapi obor ana ing tengahe.

5 וַיַּבְעֵר־ בַּלַּפִּידִ֔ים וַיְשַׁלַּ֖ח אֵ֣שׁ בְּקָמ֑וֹת

Lan–ngobong– latu ing–obor–obor lan–nglépas dhateng–gandum–ingkang–jumeneng

H0784 H3940 H7971 H7054

וַיַּבְעֵר֙ מִנְּדִ֣ישׁ וְעַד־ קָמָ֔ה וְעַד־ כֶּ֖רֶם זָֽיִת׃

lan–ngobong saking–umpukan lan–ngantos– gandum–ingkang–jumeneng lan–ngantos– kebon–anggur zaitun

H5704 H7054 H5704 H3754 H2132

וַיַּבְעֵר־ פְּלִשְׁתִּ֔ים וְעַד־

lan–ngobong tiyang–Filistin lan–ngantos–

H5704 H6430 H5704

Obore tumuli padha disuledi sarta asune wawar banjur padha digetak menyang pagandumane wong Filisti kang durung dieneni, dalasan pakebonane jaitun.

שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמְרוּ	זֹאת	עָשָׂה	מִי	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	6
Simson	Lan–ngandika	punika	ingkang–nindakaken	sinten	tiyang–Filistin	Lan–ngandika	
H8123	H0559	H2063		H4310	H6430	H0559	

אִשְׁתּוֹ	אֶת־	לָקַח	כִּי	הַתִּמְנִי	חָתָן	
sémahipun	dhateng–	piyambakipun–mendhet	amargi	tiyang–Timna	mantu	
H0802	H0853	H3947		H8554	H2860	

וַיִּשְׂרְפוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	לְמֵרֵעֶהוּ	וַיִּתְּנָהּ
lan–ngobong	tiyang–Filistin	lan–minggah	dhateng–kancanipun	lan–nyukakaken–piyambakipun
H8313	H6430	H5927	H4828	H5414

בָּאֵשׁ׃	אָבִיהָ	וְאֶת־	אוֹתָהּ	
kaliyan–latu	bapakipun	lan–	piyambakipun	
H0784	H0001	H0853	H0853	

Wong Filisti banjur padha ngucap: “Sapa ta kang nindakake iku?” Tumuli ana kang sumaur: “Iku Simson, mantune wong Timna, amarga bojone direbut diwenehake marang kancane.” Wong Filisti tumuli padha teka sarta wong wadon mau diobong dalasan bapakne.

תַּעֲשׂוּן	אִם־	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	7
panjenengan–sedaya–nindakaken	menawi–	Simson	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika	
		H8123		H0559	

וְאַחַר	כָּכֶם	נִקַּמְתִּי	אִם־	כִּי	כָזֹאת
lan–sasampunipun	dhateng–panjenengan–sedaya	kawula–males	menawi–	temtu	kados–punika
		H5358			H2063

אֶחְדָּל׃
kawula–mandheg
H2308

Ing kono pangandikane Sang Simson marang wong mau: “Yen kowe padha duwe pokal kaya mangkono, lah aku iki bakal ora leren-leren sadurunge malesake awakku sakayange marang kowe.”

מַכָּה	פֻּרְכָּה	עַל־	שׁוֹק	אוֹתָם	וַיַּךְ		8
panggebug	pupu	ngantos–	wentis	piyambakipun–sedaya	Lan–piyambakipun–nggebug		
H4347	H3409		H7785	H0853	H5221		

ס	עִיטָם׃	סֶלַע	בְּסָעִיף	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּרֶד	גְּדוֹלָה
[s]	Étam	watu	ing–lèng	lan–lenggah	lan–mandhap	ingkang–ageng
	H5862	H5553	H5585	H3427	H3381	

Wong mau balung-balunge tumuli padha digepuki sakayange. Panjenengane tumuli tindak sarta manggen ana ing guwa parang ing gunung Etam.

בַּלֶּחִי׃	וַיִּנָּטְשׁוּ	בִּיהוּדָה	וַיִּחֲנוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	9
ing–Lèkhi	lan–sumebar	ing–Yéhuda	lan–masang–kémah	tiyang–Filistin	Lan–minggah	
H3896	H5203	H3063	H2583	H6430	H5927	

Bangsa Filisti banjur padha nglurug sarta makuwon ana ing tanah Yehuda lan sumebar tekan ing Lekhi.

עֲלֵיתֶם לָמָּה יְהוּדָה אִישׁ וַיֹּאמְרוּ 10
panjenengan–sedaya–minggah kénging–menapa Yéhuda tiyang Lan–ngandika
H5927 H4100 H3063 H0376 H0559

עָלֵינוּ שִׁמְשׁוֹן אֶת־ לֶאֱסֹר וַיֹּאמְרוּ עָלֵינוּ
kawula–sedaya–minggah Simson dhateng– kanggé–nalèni Lan–ngandika nglawan–kawula–sedaya
H5927 H8123 H0853 H0631 H0559

עָשָׂה כַּאֲשֶׁר לוֹ לַעֲשׂוֹת
piyambakipun–nindakaken kados dhateng–piyambakipun kanggé–nindakaken

לָנוּ׃
dhateng–kawula–sedaya

Wong Yehuda padha ngucap: “Yagene kowe padha nglurugi aku?” Wangsulane wong Filisti: “Aku padha nglurug arep mbanda Simson lan bakal nindakake padha kaya kang ditandukake marang aku kabeh.”

עִיטָם סֶלַע סְעִיף אֶל־ מִיהוּדָה אִישׁ אַלְפִּים שְׁלֹשֶׁת וַיֵּרְדוּ 11
Étam watu lèng dhateng– saking–Yéhuda tiyang èwu tigang Lan–mandhap
H5862 H5553 H5585 H0413 H3063 H0376 H0505 H7969 H3381

בָּנוּ מֹשְׁלִים כִּי־ יָדַעְתָּ הֲלֹא לְשִׁמְשׁוֹן וַיֹּאמְרוּ
kawula–sedaya ngwaosi bilih– panjenengan–pirsa mboten–ta dhateng–Simson lan–ngandika
H4910 H3045 H3808 H8123 H0559

לָנוּ עָשִׂיתָ זֹּאת וּמַה־ פְּלִשְׁתִּים
dhateng–kawula–sedaya panjenengan–nindakaken punika lan–menapa– tiyang–Filistin
H2063 H4100 H6430

עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר לָהֶם וַיֹּאמֶר
piyambakipun–sedaya–nindakaken kados dhateng–piyambakipun–sedaya Lan–ngandika
H0559

לָהֶם׃ עָשִׂיתִי כֵּן לִי
dhateng–piyambakipun–sedaya kawula–nindakaken mekaten dhateng–kawula

Banjur ana wong Yehuda telung ewu padha marani guwa parang ing Etam sarta matur marang Sang Simson: “Panjenengan punapa boten pirsa, bilih tiyang Filisti punika sami ngereh kula? Punapaa dene panjenengan nandukaken makaten dhateng kula sadaya?” Wangsulane Sang Simson marang wong mau: “Panggaweku marang dheweke iku padha uga karo kang dadi panggawene marang aku.”

יָרְדוּנוּ לֶאֱסָרְךָ לוֹ וַיֹּאמְרוּ 12
kawula–sedaya–mandhap kanggé–nalèni–panjenengan dhateng–piyambakipun Lan–ngandika
H3381 H0631 H0559

וַיֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים בְּיַד־ לְתִתְךָ
Lan–ngandika tiyang–Filistin ing–tangan– kanggé–nyukakaken–panjenengan
H0559 H6430 H3027 H5414

פֶּן־ לִי הִשְׁבִּעוּ שִׁמְשׁוֹן לָהֶם
supados–mboten– dhateng–kawula sumpaha Simson dhateng–piyambakipun–sedaya
H6435 H7650 H8123

אַתָּם׃ בִּי תִּפְגְּעוּן
panjenengan–sedaya dhateng–kawula panjenengan–sedaya–nyerang
H6293

Ature wong Yehuda marang Sang Simson: “Dhateng kula mriki punika badhe mbesta panjenengan, lajeng kula ulungaken dhateng tanganipun tiyang Filisti.” Pangandikane Sang Simson marang wong iku: “Kowe padha sumpaha marang aku yen kowe dhewe bakal ora ngrubut aku.”

13

אָסְרֵ֣נִי	כִּי־	לֹ֣א	תְמִתֻ֑ן	לֹ֣ו	וַיֹּאמְר֤וּ	
nalèni	amargi–	mboten	matur	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0631		H3808	H0559		H0559	

וְנִתַּנּ֖וּךָ	אֲאֶסְרֵ֥ךָ
lan–kawula–sedaya–nyukakaken–panjenengan	kawula–sedaya–nalèni–panjenengan
H5414	H0631

נְמִיתֶֽךָּ	לֹ֣א	וְהָמֵ֥ת	בְּיָדֶ֖ם
kawula–sedaya–mejahi–panjenengan	mboten	lan–mejahi	ing–tangan–piyambakipun–sedaya
H4191	H3808	H4191	H3027

חֲדָשִׁ֔ים	עֲבֹתִ֖ים	בִּשְׁנַ֣יִם	וַיַּאַסְרֻ֥הוּ
énggal	tali	kaliyan–kalih	Lan–piyambakipun–sedaya–nalèni–piyambakipun
H2319	H5688	H8147	H0631

הַסָּלַ֑ע׃	מִן־	וַיַּעֲל֥וּהוּ
watu	saking–	lan–piyambakipun–sedaya–minggahaken–piyambakipun
H5553		H5927

Wong mau tumuli padha matur marang hakim Simson, pangucape: “Boten, namung badhe kula besta kemawon, lajeng kula ulungaken dhateng tanganipun, nanging boten kula pejahi.” Sang Simson banjur dibesta klawan dhadhung anyar loro sarta didhabyang metu sakal ing parang.

14

לִקְרָאתֹ֑ו	הֵרִ֣יעוּ	וּפְלִשְׁתִּ֗ים	לֶ֚חְיִ	עַד־	בָּ֣א	הוּא־	
methuk–piyambakipun	surak–surak	lan–tiyang–Filistin	Lèkhi	ngantos–	rawuh	Piyambakipun–	
H7125	H7321	H6430	H3896	H5704	H0935	H1931	

עַל־	אֲשֶׁ֣ר	הָעֲבֹתִ֔ים	וַתִּהְיֶ֖נָה	יְהוָ֣ה	רֽוּחַ	עָלָ֔יו	וַתִּצְלַ֙ח֙	
ing–	ingkang	tali–tali	lan–dados	Yéhuwah	Roh	dhateng–piyambakipun	lan–tumurun	
		H5688	H1961	H3068	H7307			

מֵעַ֖ל	אֱסוּרָ֑יו	וַיְמָסּ֣וּ	בָּאֵ֔שׁ	בָּעֲרָ֥ו	אֲשֶׁ֖ר	כַּפִּשְׁתִּ֥ים	זְרֹעֹתָ֖יו
saking–	talenipun	lan–luluh	ing–latu	kobong	ingkang	kados–rami	lengen–lengenipun
	H0612	H4549	H0784			H6593	H2220

יָדָֽיו׃
tangan–tanganipun
H3027

Satekane ing Lekhi banjur dipapag dening wong Filisti klawan disuraki. Sang Simson katedhakan ing Rohe Sang yehuwah, temah dhadhung kang ana ing baune dadi prasasat gagang rami kang kobong kena ing geni, sarta bebandane padha lebur udhar saka ing astane.

15

יָדֹ֑ו	וַיִּשְׁלַ֣ח	טְרִיָּ֔ה	חֲמֹ֖ור	לְחֵ֣י־	וַיִּמְצָ֞א	
tanganipun	lan–ngulungaken	énggal	kuldi	balung–rahang–	Lan–piyambakipun–manggih	
H3027	H7971	H2961	H2543	H3895	H4672	

אִ֖ישׁ׃	אֶ֥לֶף	בָּ֛הּ	נַ֥ךְ־	וַיִּקְחָ֖הָ
tiyang	sèwu	kaliyan–piyambakipun	lan–nggebug–	lan–mendhet–piyambakipun
H0376	H0505		H5221	H3947

Lan panjenengane manggih balung uwanging kuldi kang anyar, banjur mulung astane balunge dipundhut lan kagawe nempuh wong sewu nganti padha mati.

חֲמֹרָתָֽיִם	חֲמוֹר	הַחֲמוֹר	בִּלְחָי	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר		16
tumpukan–kalih	kuldi	kuldi	kaliyan–balung–rahang–	Simson	Lan–ngandika		
H2565	H2565	H2543	H3895	H8123	H0559		
אִֽישׁ׃	אֶלֶף	הִכֵּיתִי	הַחֲמוֹר	בִּלְחָי			
tiyang	sèwu	kawula–nggebug	kuldi	kaliyan–balung–rahang–			
H0376	H0505	H5221	H2543	H3895			

Sang Simson ngandika: “Klawan uwanging kuldi bangsa kuldi iku dakajar, klawan uwanging kuldi wong sewu dakgecak.”

הַלְּחִֽי	וַיִּשְׁלֶךְ	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי		17
balung–rahang	lan–mbucal	ngandika	nalika–piyambakipun–rampung	Lan–dados		
H3895	H7993	H1696	H3615	H1961		
לֶחִי׃ רָמַת	הַהוּא	לַמָּקוֹם	וַיִּקְרָא	מִיָּדוֹ		
Ramat–Lèkhi	punika	panggenan	lan–nyebut	saking–tanganipun		
H7437	H1931	H4725	H7121	H3027		

Sawuse ngandika mangkono balung uwang mau dibucal. Panggonan ing kono banjur karan Ramat Lekhi.

וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא	מְאֹד	וַיִּצְמָא		18
lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	lan–sesambat	sanget	Lan–piyambakipun–ngorong		
H0559	H3068	H0413	H7121	H3966	H6770		
הַגְּדֹלָה	הַתְּשׁוּעָה	אֶת־	עַבְדְּךָ	בְּיַד־	נָתַתָּ	אַתָּה	
ingkang–ageng	kaménangan	dhateng–	abdi–Panjenengan	ing–tangan–	maringi	Panjenengan	
	H8668	H0853	H5650	H3027	H5414		
בְּיַד	וְנָפַלְתִּי	בַצְּמָא	אָמוּת	וְעַתָּה	הַזֹּאת		
ing–tangan	lan–kawula–dhawah	amargi–ngorong	kawula–pejah	lan–sapunika	punika		
H3027	H5307	H6772	H4191	H6258	H2063		
הָעֲרֵלִֽים׃							
tiyang–ingkang–mboten–sunat							
H6189							

Nalika Sang Simson kasatan banget, sesambat marang Sang Yehuwah: “Paduka sampun paring pangluwaran ageng makaten lantaran tanganipun abdi Paduka, ing sapunika punapa kawula badhe pejah kasatan, sarta dhumawah ing tanganipun tiyang boten tetak punika?”

וַיֵּצְאוּ	בַּלֶּחִי	אֲשֶׁר־	הַמַּכְתֵּשׁ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַע		19
lan–medal	ing–Lèkhi	ingkang–	lèng	dhateng–	Gusti Allah	Lan–mbelah		
H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234		
וְכֵן	עַל־	וַיֵּחִי	רוּחוֹ	וַתָּשָׁב	וַיִּשְׁתְּ	מַיִם	מִמֶּנּוּ	
punika	pramila–	lan–gesang	rohipun	lan–wangsul	lan–ngunjuk	toya	saking–piyambakipun	
		H2421	H7307	H7725	H8354	H4325		
הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בַּלֶּחִי	אֲשֶׁר	הַקּוֹרֵאעֵין	שְׁמָהּ	קָרָא	
punika	dinten	ngantos	ing–Lèkhi	ingkang	Én–Hakoré	namanipun	dipun–sebut	
H2088	H3117	H5704	H3896		H5875	H8034	H7121	

Gusti Allah tumuli mbengkah gampeng kang ana ing Lekhi lan iku banjur metu banyune. Sang Simson tumuli ngunjuk, temah pulih dadi kiyat maneh lan seger sarirane. Mulane sendhang iku karan Sendhang Pesambat, kang isih ana ing Lekhi tumeka saprene.

שָׁנָֽה׃	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	20
taun	kalih–dasa	tiyang–Filistin	ing–mangsa	Israèl	dhateng–	Lan–piyambakipun–ngadili	
H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199	

פ
[p]

Sang Simson anggone ngakimi bangsa Israel nalika kajajah wong Filisti lawase rong puluh taun.

Chapter 16

וַיֵּ֥לֶךְ	שִׁמְשׁ֖וֹן	וַיַּ֣רְא־	שָׁ֑ם	אִשָּׁ֣ה	זוֹנָ֔ה	וַיָּבֹ֖א	1
Lan–késah	Simson	lan–mirsani–	ing–ngriku	tiyang–èstri	sundel	lan–mlebet	
H3212	H8123	H7200	H8033	H0802	H2181	H0935	

אֵלֶֽיהָ׃	עַזָּתָ֔ה	בַּֽעֲזָתָ֖ה
dhateng–piyambakipun	dhateng–Gaza	
H0413	H5804	

Nuju ing sawijining dina Sang Simson tindak menyang ing Gaza; nalika ana ing kono mirsani sawenehing wong wadon tuna-susila, nuli dipurugi.

וַיָּסֹ֥בּוּ	הֵ֛נָּה	שִׁמְשׁ֖וֹן	בָּ֣א	לֵאמֹ֑ר	וְלַעֲזָתִ֔ים		2
lan–piyambakipun–sedaya–ngubengi	ing–ngriki	Simson	rawuh	matur	Dhateng–tiyang–Gaza		
H5437	H2008	H8123	H0935	H0559	H5841		

הָעִ֔יר	בְּשַׁעַ֖ר	הַלַּ֣יְלָה	כָּל־	לוֹ	וַיֵּאָרְב֤וּ־	
kitha	ing–gapura	dalu	sadaya–	piyambakipun	lan–ngintip–	
	H8179	H3915	H3605		H0693	

הַבֹּ֗קֶר	אוֹר֙	עַד־	לֵאמֹ֔ר	הַלַּ֣יְלָה֙	כָּל־	וַיִּתְחָרְשׁ֖וּ	
enjing	pajar	ngantos–	matur	dalu	sadaya–	lan–piyambakipun–sedaya–meneng	
H1242	H0216	H5704	H0559	H3915	H3605		

וַהֲרַגְנֻֽהוּ׃
lan–kawula–sedaya–mejahi–piyambakipun
H2026

Bareng wong ing Gaza kono padha dikandhani: “Simson ana ing kene,” tumuli padha ngepung lan nyegati ana ing gapuraning kutha sawengi muput, nanging ora tumindak apa-apa, marga gagasane: “Mengko yen wus wayah bangun esuk, dheweke bakal dakpateni.”

הַלַּ֣יְלָה	בַּחֲצִ֗י	וַיָּ֜קָם	הַלַּ֣יְלָה֮	חֲצִי֒	עַד־	שִׁמְשׁוֹן֙	וַיִּשְׁכַּ֣ב	3
dalu	ing–tengah	lan–wungu	dalu	tengah	ngantos–	Simson	Lan–Simson–sare	
H3915	H2677		H3915	H2677	H5704	H8123	H7901	

עִם־	וַיִּסָּעֵם֙	הַמְּזוּזֹ֔ות	וּבְשְׁתֵּ֥י	הָעִיר֙	שַׁעַר־	בְּדַלְתֹ֖ות	וַיֶּאֱחֹ֑ז
kaliyan–	lan–mbedol	saka–sakaning	lan–kalih	kitha	gapura–	dhateng–konten	lan–nyepeng
	H5265	H4201	H8147		H8179		H0270

הָהָ֔ר	רֹ֣אשׁ	אֶל־	וַיַּעֲלֵ֕ם	כִּתְפָּיו֙	עַל־	וַיָּשֶׂם֙	הַבְּרִיחַ֙	
redi	pucuk	dhateng–	lan–minggahaken	pundhak–pundhakipun	ing–	lan–masang	palang	
H2022		H0413	H5927	H3802			H1280	

פ	חֶבְרֹֽון׃	פְּנֵ֥י	עַל־	אֲשֶׁ֖ר
[p]	Hébron	ngajeng	ing–	ingkang
		H6440		

Nanging Sang Simson sare ana ing kono nganti tengah wengi. Bareng wayah tengah wengi banjur wungu, lawang gapura lan cagake kutha dicandhak lan dibedhol saslarake, banjur dipanggul lan dibekta munggah ing pucake gunung kang ana ing ngarepe Hebron.

שֹׂרֵק	בְּנַחַל	אִשָּׁה	וַיֶּאֱהַב	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	4
Sorèk	ing–lèmpèng	tiyang–èstri	lan–piyambakipun–tresna	punika	sasampunipun–	Lan–dados	
H7796		H0802	H0157			H1961	

דְּלִילָה׃	וּשְׁמָהּ
Délila	lan–namanipun
H1807	H8034

Sawuse mangkono Sang Simson kasmaran karo sawijining wong wadon ana ing lebak Sorek, jenenge Dhelila.

וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	אֵלֶיהָ	וַיַּעֲלוּ	5
lan–ngandika	tiyang–Filistin	para–pangageng	dhateng–piyambakipun	Lan–minggah	
H0559	H6430		H0413	H5927	

גָּדוֹל	כֹּחוֹ	בַּמֶּה	וּרְאִי	אוֹתוֹ	פַּתֵּי	לָהּ	
ageng	kakiyatanipun	ing–menapa	lan–pirsanana	piyambakipun	bujuka	dhateng–piyambakipun	
		H4100	H7200	H0853			

לוֹ	נוּכַל	וּבַמֶּה	
dhateng–piyambakipun	kawula–sedaya–saged	lan–ing–menapa	
	H3201	H4100	

וַאֲנַחְנוּ	לְעַנֹּתֶךָ	וַאֲסָרְנֶהוּ
lan–kawula–sedaya	kanggé–nganiaya–piyambakipun	lan–kawula–sedaya–nalèni–piyambakipun
H0587		H0631

כָּסֶף׃	וּמֵאָה	אֶלֶף	אִישׁ	לָךְ	נְתַן־	
pérak	lan–satus	sèwu	saben–tiyang	dhateng–panjenengan	maringi–	
H3701	H3967	H0505	H0376		H5414	

Para panggedhening wong Filisti tumuli manggihi Dhelila lan ngandika mangkene: “Coba glembuken nganti bisa koksumurupi apa kang marakake karosane linuwih iku lan kapriye anggonku bisa ngesorake lan mbanda dheweke, supaya kenaa daktelukake. Aku iki siji-sijine bakal ngwenehi opah kowe sewu satus dhuwit selaka.”

בַּמֶּה	לִּי	נָא	הַגִּידָה־	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	דְּלִילָה	וַתֹּאמֶר	6
ing–menapa	dhateng–kawula	mugi	nyariosna–	Simson	dhateng–	Délila	Lan–ngandika	
H4100		H4994	H5046	H8123	H0413	H1807	H0559	

תֵּאָסֵר	וּבַמֶּה	גָּדוֹל	כֹּחֵךְ
panjenengan–dipun–talèni	lan–ing–menapa	ageng	kakiyatan–panjenengan
H0631	H4100		

לְעַנּוֹתֶךָ׃
kanggé–nganiaya–panjenengan

Dhelila banjur matur marang Sang Simson: “Bok inggih kula panjenengan blakani ta punapa ingkang murugaken karosan panjenengan ngedab-edabi punika, saha punapa ingkang kadamel mbesta panjenengan temahan ngantos kenging katelukaken?”

7

יַאַסְרֻנִי	אִם־	שִׁמְשׁוֹן	אֱלֹהָ	וַיֹּאמֶר		
piyambakipun–sedaya–nalèni–kawula	menawi–	Simson	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H0631		H8123	H0413	H0559		

וְחָיִיתִי	וְחָלִיתִי	חֹרֶבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לַחִים	יְתָרִים	בְּשִׁבְעָה
lan–kawula–dados	lan–kawula–lemes	garing	mboten–	ingkang	teles	tali–usus	kaliyan–pitu
H1961			H3808		H3892		H7651

כְּאַחַד	הָאָדָם׃
kados–setunggal	manungsa
H0259	H0120

Pangandikane Sang Simson marang Dhelila: “Manawa aku kabanda karo tali gandhewa pitung iji, kang isih anyar tur durung garing, mesthi aku dadi apes lumrah padha kaya wong liya-liyane.”

8

יְתָרִים	שִׁבְעָה	פְּלִשְׁתִּים	סָרְנֵי	לָהּ	וַיַּעֲלוּ־
tali–usus	pitu	tiyang–Filistin	para–pangageng	dhateng–piyambakipun	Lan–minggahaken–
	H7651	H6430			H5927

וַתַּאַסְרֵהוּ	חֹרֶבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לַחִים
lan–piyambakipun–nalèni–piyambakipun	garing	mboten–	ingkang	teles
H0631		H3808		H3892

בָּהֶם׃
kaliyan–piyambakipun–sedaya

Para panggedhene wong Filisti tumuli ngasta tali gendhewa kang isih anyar tur durung garing lan Sang Simson banjur dibesta dening Dhelila klawan tali mau,

9

וַתֹּאמֶר	בַּחֶדֶר	לָהּ	יֹשֶׁב	וְהָאֹרֵב
lan–ngandika	ing–kamar	kanggé–piyambakipun	lenggah	Lan–tiyang–ingkang–ngintip
H0559	H2315		H3427	H0693

וַיְנַתֵּק	שִׁמְשׁוֹן	עָלֶיךָ	פְּלִשְׁתִּים	אֱלָיו
lan–piyambakipun–medhot	Simson	nglawan–panjenengan	tiyang–Filistin	dhateng–piyambakipun
H5423	H8123		H6430	H0413

וְלֹא	אֹשׁ	בַּהֲרִיחָו	הַנְּעֹרֶת	פְּתִיל־	יִנָּתֵק	כַּאֲשֶׁר	הַיִּתְרִים	אֶת־
lan–mboten	latu	nalika–mambet	sabut	tali–	dipun–pedhot	kados	tali–usus	dhateng–
H3808	H0784	H7306	H5296	H6616	H5423			H0853

כֹּחוֹ׃	נוֹדַע
kakiyatanipun	dipun–mangertosi
	H3045

lan ing kamar kono ana wong kang samekta. Wong wadon mau banjur nguwuh-uwuh: “Tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan, Kangmas Simson!” Nanging Sang Simson medhot taline kaya lawe rami kang pedhot, awit kobong kena geni, temah nganti ora kaweruhan dununging karosane.

10

בִּי	הֵתַלְתָּ	הִנֵּה	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	דְּלִילָה	וַתֹּאמֶר
dhateng–kawula	panjenengan–ngapusi	lah	Simson	dhateng–	Délila	Lan–ngandika
		H2009	H8123	H0413	H1807	H0559

בַּמָּה	לִּי	נָּא	הַגִּידָה־	עַתָּה	כְּזָבִים	אֵלַי	וַתְּדַבֵּר
ing–menapa	dhateng–kawula	mugi	nyariosna–	sapunika	goroh	dhateng–kawula	lan–ngandika
H4100		H4994	H5046	H6258	H3576	H0413	H1696

תֵּאָסֵר׃
panjenengan–dipun–talèni
H0631

Dhelila banjur matur marang Sang Simson: “Kula punika panjenengan damel gegujengan saestu, kula panjenengan apusi. Lah sapunika kula panjenengan blakani ta punapa ingkang kenging kangge mbesta panjenengan?”

11	וַיֹּ֣אמֶר	לָ֔הּ	אִם־	אָס֥וֹר	יַאַסְרוּנִי֙					
	Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	menawi–	nalèni	piyambakipun–sedaya–nalèni–kawula					
	H0559	H0413		H0631	H0631					
	בַּעֲבֹתִ֖ים	חֲדָשִׁ֑ים	אֲשֶׁ֤ר	לֹא־	נַעֲשָׂ֣ה	בָהֶ֔ם	מְלָאכָ֖ה			
	kaliyan–tali	énggal	ingkang	mboten–	dipun–damel	kaliyan–piyambakipun–sedaya	pedamelan			
	H5688	H2319		H3808			H4399			
	וְחָלִ֥יתִי	וְהָיִ֖יתִי	כְּאַחַ֣ד	הָאָדָֽם׃						
	lan–kawula–lemes	lan–kawula–dados	kados–setunggal	manungsa						
		H1961	H0259	H0120						

Pangandikane Sang Simson marang Dhelila: “Manawa aku dibanda kalawan dhadhung anyar kang durung tau kanggo apa bae, aku mesthi dadi apes, lan lumrah kaya wong liya-liyane.”

12	וַתִּקַּ֣ח	דְּלִילָ֗ה	עֲבֹתִ֤ים	חֲדָשִׁים֙	וַתַּאַסְרֵ֔הוּ					
	Lan–mendhet	Délila	tali	énggal	lan–piyambakipun–nalèni–piyambakipun					
	H3947	H1807	H5688	H2319	H0631					
	פְּלִשְׁתִּ֖ים	אֵלָ֑יו	וַתֹּ֤אמֶר	בָּהֶם֙						
	tiyang–Filistin	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	kaliyan–piyambakipun–sedaya						
	H6430	H0413	H0559							
	בֶּחָדֶר֙	יֹשֶׁ֔בֶת	וְהָאֹרֵ֖ב	שִׁמְשׁ֑וֹן	עָלַ֣יִךְ					
	ing–kamar	lenggah	lan–tiyang–ingkang–ngintip	Simson	nglawan–panjenengan					
	H2315	H3427	H0693	H8123						
	כַּחוּט׃	זְרֹעֹתָ֖יו	מֵעַ֣ל	וַיְנַתֵּ֔קֶם						
	kados–benang	lengen–lengenipun	saking–	lan–piyambakipun–medhot						
	H2339	H2220		H5423						

Dhelila tumuli njupuk dhadhung anyar digawe mbesta Sang Simson lan banjur nguwuh-uwuh: “Tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan, Kangmas Simson!” -- ing kamar ana wong kang samekta -- nanging dhadhunge padha dipedhot kaya lawe bae kang udhar saka ing astane.

13	וַתֹּ֣אמֶר	דְּלִילָה֮	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן֒	עַד־	הֵ֣נָּה	תַּ֤תָּ֙	הִתַּלְתָּ֔		
	Lan–ngandika	Délila	dhateng–	Simson	ngantos–	sapunika		panjenengan–ngapusi		
	H0559	H1807	H0413	H8123	H5704	H2008				
	בַּמָּ֥ה	לִּ֖י	הַנַּ֣יְדָה	כִּזְבִּ֑ים	אֵלַ֣י	וַתְּדַבָּ֔ר	בִּ֖י			
	ing–menapa	dhateng–kawula	nyariosna	goroh	dhateng–kawula	lan–ngandika	dhateng–kawula			
	H4100		H5046	H3576	H0413	H1696				
	תַּאַרְגֹּ֖י	אִם־	אֵלַ֣יִךְ	וַיֹּ֤אמֶר	תֵּאָסֵר֙					
	panjenengan–nenun	menawi–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	panjenengan–dipun–talèni					
	H0707		H0413	H0559	H0631					
	הַמַּסָּֽכֶת׃	עִם־	רֹאשִׁ֑י	מַחְלְפ֣וֹת	שֶׁ֔בַע	אֶת־				
	tenun	kaliyan–	sirah–kawula	gèlungan	pitu	dhateng–				
	H4545			H4253	H7651	H0853				

Dhelila tumuli matur marang Sang Simson: “Ngantos dumugi sapunika panjenengan punika damel gegujengan dhateng kula, panjenengan apusi kemawon. Bok inggih kula panjenengan blakani ta ingkang kenging kangge mbesta panjenengan punika punapa?” Pangandikane Sang Simson marang Dhelila: “Manawa klabangane rambutku pitu iku padha kokubetake oleh lungsening tenunan lan koksantosani nganggo pantek, mesthi aku dadi apes lan lumrah kaya wong liya-liyane.”

פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בְּיָתֵד	וַתִּתְקַע		14
tiyang–Filistin	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	kaliyan–paku	Lan–piyambakipun–nancepaken		
H6430	H0413	H0559	H3489	H8628		

הַיָּתֵד	אֶת־	וַיִּסַּע	מִשְׁנָתוֹ	וַיִּיקַץ	שִׁמְשׁוֹן	עָלָיִךְ
paku	dhateng–	lan–mbedol	saking–sare	lan–piyambakipun–tangi	Simson	nglawan–panjenengan
H3489	H0853	H5265	H8142	H3364	H8123	

הַמַּסֶּכֶת׃	וְאֶת־	הָאֶרֶג
tenun	lan–	tenun
H4545	H0853	H0708

Remane Sang Simson nuli diubetake karo panteke, banjur nguwuh-uwuh: “Tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan, Kangmas Simson!” Nanging Sang Simson banjur wungu saka anggone sare sarta nyendhal panteke dalah lungsening tenunane.

תֹּאמַר	אֵיךְ	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	15
panjenengan–ngandika	kadospundi	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0559		H0413	H0559	

זֶה	אֹתִי	אֵין	וְלִבְּךָ	אַהֲבָתִיךְ	
punika	kaliyan–kawula	mboten–wonten	lan–penggalih–panjenengan	kawula–tresna–panjenengan	
H2088	H0854	H0369		H0157	

הִנֹּדְתָּ	וְלֹא־	בִּי	הִתַּלְתָּ	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	
panjenengan–nyariosaken	lan–mboten–	dhateng–kawula	panjenengan–ngapusi	kaping	tigang	
H5046	H3808			H6471	H7969	

גָּדוֹל׃	כֹּחֶךָ	בַּמֶּה	לִּי	
ageng	kakiyatan–panjenengan	ing–menapa	dhateng–kawula	
		H4100		

Ature Dhelila marang Sang Simson: “Kadospundi ta dene panjenengan kok ngandika: Aku tresna marang kowe, nanging nyatanipun panjenengan boten rumaket dhateng kula? Sapunika sampun kaping tiga kula panjenengan damel gegujengan, boten panjenengan blakani punapa ingkang murugaken karosan panjenengan ngedab-edabi punika.”

בִּדְבָרֶיהָ	לָּוֹ	הֲצִיקָה	כִּי־	וַיְהִי		16
kaliyan–tembung–tembungipun	piyambakipun	piyambakipun–ndhesek	amargi–	Lan–dados		
H1697		H6693		H1961		

לָמוּת׃	נַפְשׁוֹ	וַתִּקְצַר	וַתְּאַלֵּצֵהוּ	הַיָּמִים	כָּל־	
kanggé–pejah	nyawanipun	lan–cepet	lan–piyambakipun–meksa–piyambakipun	dinten	sadaya–	
H4191	H5315		H0509	H3117	H3605	

Wasana bareng sadina-dina dipetel-petelake lan digubel dening Dhelila, temah ora bisa ngampah panggalihe maneh, lan rumaos kaya pecat-pecata nyawane.

וַיֹּאמֶר	לִבּוֹ	כָּל־	אֶת־	לָהּ	וַיַּגֶּד־		17
lan–ngandika	penggalihipun	sadaya–	dhateng–	dhateng–piyambakipun	Lan–nyariosaken–		
H0559		H3605	H0853		H5046		

נְזִיר	כִּי־	רֹאשִׁי	עַל־	עָלָה	לֹא־	מוֹרָה	לָהּ
nazir	amargi–	sirah–kawula	ing–	minggah	mboten–	peso–cukur	dhateng–piyambakipun
H5139				H5927	H3808	H4177	

וְסָר	גִּלַּחְתִּי	אִם־	אִמִּי	מִבֶּטֶן	אֲנִי	אֱלֹהִים	
lan–késah	kawula–dipun–cukur	menawi–	ibu–kawula	saking–guwa–garba	kawula	Gusti Allah	
H5493	H1548		H0517	H0990	H0589	H0430	

הָאָדָם׃	כְּכָל־	וְהָיִיתִי	וְחָלִיתִי	כֹּחִי	מִמֶּנִּי
manungsa	kados–sadaya–	lan–kawula–dados	lan–kawula–lemes	kakiyatan–kawula	saking–kawula
H0120	H3605	H1961			

Sang Simson satemah banjur nglairake isining panggalihe kabeh marang Dhelila, mangkene pangandikane: “Sirahku durung tau kagepok ing lading panyukuran, amarga aku iki wiwit ana ing guwa-garbaning ibuku dadi nazir sengkerane Gusti Allah; mulane manawa aku kacukur mesthi koncatan karosanku temah dadi apes, lumrah padha kaya wong liya-liyane.”

18

אֶת־	לָהּ֙	הִגִּ֣יד	כִּי־	דְלִילָ֔ה	וַתֵּ֖רֶא	
dhateng–	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–nyariosaken	bilih–	Délila	Lan–mirsani	
H0853		H5046		H1807	H7200	

לְסַרְנֵ֑י	וַתִּקְרָא֙	וַתִּשְׁלַ֣ח	לְבֹ֔ו	כָּל־	
dhateng–para–pangageng	lan–nimbali	lan–piyambakipun–ngintun	penggalihipun	sadaya–	
	H7121	H7971		H3605	

הַגִּ֣יד	כִּי־	הַפַּ֗עַם	עֲלֹ֤ו	לֵאמֹר֙	פְּלִשְׁתִּ֔ים	
piyambakipun–nyariosaken	amargi–	sapunika	minggaha	matur	tiyang–Filistin	
H5046		H6471	H5927	H0559	H6430	

וְעָלֹ֔ו	לִבֹּ֑ו	כָּל־	אֶת־	)לִי(
lan–minggah	penggalihipun	sadaya–	dhateng–	(dhateng–kawula)
H5927		H3605	H0853	

]להן[
[dhateng–piyambakipun]

הַכֶּ֖סֶף	וַיַּעֲל֣וּ	פְּלִשְׁתִּ֑ים	סַרְנֵ֣י	אֵלֶ֔יהָ	
pérak	lan–minggahaken	tiyang–Filistin	para–pangageng	dhateng–piyambakipun	
H3701	H5927	H6430		H0413	

בְּיָדָֽם׃
ing–tangan–piyambakipun–sedaya
H3027

Bareng Dhelila ngreti, yen Sang Simson wus nglairake isining panggalihe kabeh marang dheweke, banjur kongkonan ngaturi para panggedhening wong Filisti, kanthi matur mangkene: “Sapisan punika sumangga panjenengan sami kula aturi rawuh, amargi Simson sampun nglairaken isining manahipun sadaya dhateng kula.” Para panggedhening wong Filisti tumuli ngrawuhi Dhelila klawan ngasta dhuwite.

19

וַתִּקְרָא֙	בִּרְכֶּ֔יהָ	עַל־	וַתְּיַשְּׁנֵ֖הוּ	
lan–nimbali	dhengkul–dhengkulipun	ing–	Lan–piyambakipun–nilem–piyambakipun	
H7121	H1290		H3462	

וַתָּ֣חֶל֔	רֹאשֹׁ֑ו	מַחְלְפֹ֣ות	שֶׁ֔בַע	אֶת־	וַתְּגַלַּ֖ח	לָאִ֥ישׁ
lan–wiwit	sirahipun	gèlungan	pitu	dhateng–	lan–piyambakipun–nyukur	dhateng–tiyang
		H4253	H7651	H0853	H1548	H0376

מֵעָלָֽיו׃	כֹּחֹ֖ו	וַיָּ֥סַר	לְעַנֹּתֹֽו׃
saking–piyambakipun	kakiyatanipun	lan–késah	nganiaya–piyambakipun
		H5493	

Dhelila banjur ngarih-arih Simson sare ana ing pangkone sarta nuli nekakake wong kang dikon marasi remane klabangan pitu pisan, temah Sang Simson banjur wiwit kena kawasesa dening wong wadon mau, amarga wus koncatan ing karosane.

20

וַיֵּ֖קַץ	שִׁמְשׁ֑ון	עָלֶ֣יהָ	פְּלִשְׁתִּ֔ים	וַתֹּ֣אמֶר	
lan–piyambakipun–tangi	Simson	nglawan–panjenengan	tiyang–Filistin	Lan–ngandika	
H3364	H8123		H6430	H0559	

וְאֵנָ֖עֵר	בְּפַ֣עַם	כְּפַ֔עַם	אֵצֵּא֙	וָאֹ֣אמֶר֔	מִשְׁנָתֹ֑ו
lan–kawula–ngonyak	ing–kaping	kados–kaping	kawula–medal	lan–ngandika	saking–sare
H5287	H6471	H6471	H3318	H0559	H8142

מֵעָלָֽיו׃	סָ֔ר	יְהוָ֖ה	כִּ֥י	יָדַ֛ע	לֹ֥א	וְהוּא֙
saking–piyambakipun	késah	Yéhuwah	bilih	pirsa	mboten	lan–piyambakipun
	H5493	H3068		H3045	H3808	H1931

Dhelila tumuli nguwuh-uwuh: “Kangmas Simson, tiyang Filisti sami nggropyok panjenengan!” Sang Simson wungu saka anggone sare banjur ngandika: “Aku iki bakal bisa uwal maneh kaya sing uwis-uwis lan bakal mbedhal.” Nanging ora rumaos, yen wus katilar dening Sang Yehuwah.

21

אֶת־	וַיְנַקְּרוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאחֲזוּהוּ
dhateng–	lan–nyoloki	tiyang–Filistin	Lan–piyambakipun–sedaya–nyepeng–piyambakipun
H0853	H5365	H6430	H0270

עַזָּתָה	אוֹתוֹ	וַיּוֹרִידוּ	עֵינָיו
dhateng–Gaza	piyambakipun	lan–mandhapaken	mripat–mripatipun
H5804	H0853	H3381	

וַיְהִי	בַּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֻהוּ
lan–piyambakipun–dados	kaliyan–rante–tembaga	lan–piyambakipun–sedaya–nalèni–piyambakipun
H1961		H0631

הָאֲסוּרִים׃)	[האסירים	בְּבֵית	טוֹחֵן
(tiyang–tahanan)	[tiyang–tahanan]	ing–griya	tiyang–ingkang–nggiling
H0631	H0615		H2912

Tumuli dicekel dening wong Filisti, tingale karo pisan dicuplaki, banjur didhabyang menyang ing Gaza, kabesta nganggo rante tembaga sarta kabubuhan pagawean nggiling ana ing pakunjaran.

22

פ	גֻּלָּח׃	כַּאֲשֶׁר	לְצַמַּח	רֹאשׁוֹ	שְׂעַר־	וַיָּחֶל
[p]	dipun–cukur	kados	tuwuh	sirahipun	rambut–	Lan–wiwit
	H1548		H6779		H8181	

Nanging remane, sawuse kaparas, nuli wiwit thukul maneh.

23

גָּדוֹל	זֶבַח־	לְזִבְחָם	נֶאֱסְפוּ	פְּלִשְׁתִּים	וְסָרְנֵי
ingkang–ageng	kurban–	kanggé–nyaosaken	makempal	tiyang–Filistin	Lan–para–pangageng
	H2077	H2076	H0622	H6430	

אֱלֹהֵינוּ	נָתַן	וַיֹּאמְרוּ	וּלְשִׂמְחָה	אֱלֹהֵיהֶם	לְדָגוֹן
déwa–kawula–sedaya	maringi	lan–ngandika	lan–kanggé–bingah	déwanipun	dhateng–Dagon
H0430	H5414	H0559	H8057	H0430	H1712

אוֹיְבֵינוּ׃	שִׁמְשׁוֹן	אֶת	בְּיָדֵנוּ
mengsah–kawula–sedaya	Simson	dhateng	ing–tangan–kawula–sedaya
H0341	H8123	H0853	H3027

Sawuse iku para panggedhene wong Filisti padha nglempak arep nyajekake kurban sembelehan gedhe marang Dagon, allahe sarta sukan-sukan, pangandikane: “Allah kita wis ngulungake mungsuh kita Simson marang ing tangan kita.”

24

כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	וַיְהַלְלוּ	הָעָם	אֹתוֹ	וַיִּרְאוּ
amargi	déwanipun	dhateng–	lan–memuji	tiyang–kathah	piyambakipun	Lan–mirsani
	H0430	H0853			H0853	H7200

אֶת־	בְּיָדֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	נָתַן	אָמְרוּ	
dhateng–	ing–tangan–kawula–sedaya	déwa–kawula–sedaya	maringi	ngandika	
H0853	H3027	H0430	H5414	H0559	

וַאֲשֶׁר	אַרְצֵנוּ	מַחֲרִיב	וְאֶת	אֲשֶׁר־
lan–ingkang	tanah–kawula–sedaya	tiyang–ingkang–ngrisak	lan	mengsah–kawula–sedaya
	H0776		H0853	H0341

חֲלָלֵינוּ׃	אֶת־	הִרְבָּה	
tiyang–pejah–kawula–sedaya	dhateng–	ngkathahaken	
	H0853		

Sarta maneh bareng wong akeh ndeleng Simson, banjur padha memuji marang allahe, klawan padha ngucap: “Mungsuh kita kang ngrusak tanah kita, lan gawe patine kanca akeh wis diulungake dening allah kita marang ing tangan kita.”

25

וַיַּאַמְרוּ	לְבָבָם	(כְּטוֹב	]טוב[	]כן[	וַיְהִי
lan–ngandika	penggalih–piyambakipun–sedaya	(nalika–sae)	[sae]	[nalika]	Lan–dados
H0559		H2896			H1961

לָנוּ	וישַׁחֵק־	לְשִׁמְשׁוֹן	קְרְאוּ
kawula–sedaya	lan–piyambakipun–ndolani–	dhateng–Simson	timbalna
	H7832	H8123	H7121

)הָאֲסוּרִים(	]האסירים[	מִבֵּית	לְשִׁמְשׁוֹן	וַיִּקְרְאוּ
(tiyang–tahanan)	[tiyang–tahanan]	saking–griya	dhateng–Simson	lan–piyambakipun–sedaya–nimbali
H0631	H0615		H8123	H7121

וַיַּעֲמִידוּ	לִפְנֵיהֶם	וַיְצַחֵק	
lan–piyambakipun–sedaya–ngadegaken	ing–ngajeng–piyambakipun–sedaya	lan–piyambakipun–ndolani	
H5975	H6440	H6711	

הָעַמּוּדִים׃	בֵּין	אוֹתוֹ
saka–sakanipun	ing–antawis	piyambakipun
H5982	H0996	H0853

Nalika lagi padha seneng-seneng mangkono iku, banjur padha celathu: “Si Simson undangen, cikben gawe seneng kita!” Sang Simson banjur diwedalake saka ing pakunjaran, lan digawe geguyon ana ing ngarepe wong-wong mau, nuli diaturi jumeneng ana ing antarane saka-saka.

26

הַנַּעַר	לְיָדוֹ	הַמַּחֲזִיק	הַנַּעַר	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר
lilana	tangan–piyambakipun	ingkang–nyepeng	laré	dhateng–	Simson	Lan–ngandika
H3240	H3027	H2388	H5288	H0413	H8123	H0559

הַבַּיִת	אֲשֶׁר	הָעֲמֻדִים	אֶת־	)וַהֲמַשְׁנִי(	]והימשנין[	אוֹתִי
griya	ingkang	saka–sakanipun	dhateng–	(lan–purupen–kawula)	[lan–purupen–kawula]	kawula
	H5982	H0853	H4959	H4959		H0853

עֲלֵיהֶם׃	וְאֶשָּׁעֵן	עֲלֵיהֶם	נָכוֹן
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–kawula–nyender	dhateng–piyambakipun–sedaya	dipun–sangga
	H8172		

Sang Simson tumuli ngandika marang bocah kang nuntun astane: “Aku eculna sedhela, kareben aku ngemek-ngemek saka-saka guruning omah iki, supaya aku bisa sendhenan!”

27

סַרְנֵי	כֹּל	וְשָׁמָּה	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	מָלֵא	וְהַבַּיִת
para–pangageng	sadaya	lan–ing–ngriku	lan–tiyang–èstri	tiyang–jaler	kebak	Lan–griya
	H3605	H8033	H0802	H0376	H4390	

וְאִשָּׁה	אִישׁ	אֲלָפִים׀	כִּשְׁלֹשֶׁת	הַגָּג	וְעַל־	פְּלִשְׁתִּים
lan–tiyang–èstri	tiyang–jaler	èwu	watawis–tigang	payon	lan–ing–	tiyang–Filistin
H0802	H0376	H0505	H7969	H1406		H6430

שִׁמְשׁוֹן׃	בְּשְׂחֹק	הָרֹאִים
Simson	ing–dolanan	tiyang–ingkang–mirsani
H8123	H7832	H7200

Anadene gedhung iku kebak wong lanang lan wadon, dalah sakehing panggedhene wong Filisti uga ana ing kono, sarta ing payon ana wonge lanang lan wadon watara telung ewu, padha nonton anggone Simson kagawe geguyon.

28

זָכְרֵנִי יְהוָה אֲדֹנָי וַיֹּאמַר יְהוָה אֶל־ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקְרָא

éngeta–kawula Yéhuwah Gusi lan–ngandika Yéhuwah dhateng– Simson Lan–sesambat

H2142 H3069 H0136 H0559 H3068 H0413 H8123 H7121

וְאִנָּקְמָה הָאֱלֹהִים הַזֶּה הַפָּעַם אַךְ נָא וְחַזְּקֵנִי נָא׃

lan–kawula–males Gusi Allah punika sapunika namung mugi lan–kiyatna–kawula mugi

H5358 H0430 H2088 H6471 H0389 H4994 H2388 H4994

מִפְּלִשְׁתִּים׃ עֵינַי מִשְׁתִּי אַחַת נְקָם־

saking–tiyang–Filistin mripat–kawula kanggé–kalih setunggal pemales–

H6430 H8147 H0259 H5359

Sang Simson banjur sesambat marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngengeti kawula, saha kawula mugi Paduka kiyataken namung sepisan punika kemawon, dhuh Gusti Allah, supados kawula sageda nandukaken piwales dhateng tiyang Filisti, jalaran saking icalipun mripat kawula kalih punika.”

29

נָכוֹן הַבַּיִת אֲשֶׁר הַתָּוֶךְ עַמּוּדֵי וּשְׁנֵי אֶת־ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלָּפֵת

dipun–sangga griya ingkang tengah saka–saka kalih dhateng– Simson Lan–ngrengkuh

H8432 H5982 H8147 H0853 H8123 H3943

בִּימִינוֹ אֶחָד עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֵךְ עֲלֵיהֶם

ing–tengen setunggal dhateng–piyambakipun–sedaya lan–nyender dhateng–piyambakipun–sedaya

H3225 H0259 H5564

בִּשְׂמֹאלוֹ׃ וְאֶחָד

ing–kiwa lan–setunggal

H8040 H0259

Sang Simson tumuli ngrangkul saka-guru loro kang ana ing tengah dhewe kang kanggo nyangga omah iku, kang siji karo astane tengen lan sijine karo astane kiwa.

30

וַיֵּט פְּלִשְׁתִּים עִם־ נַפְשִׁי תָּמוּת שִׁמְשׁוֹן וַיֹּאמֶר

lan–ndhoyongaken tiyang–Filistin sareng– nyawa–kawula pejaha Simson Lan–ngandika

H5186 H6430 H5315 H4191 H8123 H0559

הָעָם כָּל־ וְעַל־ הַסְּרָנִים עַל־ הַבַּיִת וַיִּפֹּל בְּכֹחַ

tiyang–kathah sadaya– lan–ing– para–pangageng ing– griya lan–ambruk kaliyan–kakiyatan

H3605 H5307

בְּמוֹתוֹ הַמֵּת אֲשֶׁר הַמֵּתִים וַיִּהְיוּ בּוֹ אֲשֶׁר־

ing–sédanipun dipun–pejahi ingkang tiyang–pejah lan–tiyang–pejah ing–piyambakipun ingkang–

H4194 H4191 H4191 H1961

בְּחַיָּיו׃ הַמֵּת מֵאֲשֶׁר רַבִּים

ing–gesangipun dipun–pejahi tinimbang–ingkang kathah

H4191

Pangandikane Sang Simson: “Pecata nyawaku bareng karo wong Filisti iki!” Banjur tumelung klawan ngetog karosane, temahan omahe ambruk ngebruki para panggedhe lan sakehe wong kang ana ing jerone. Olehe pepati nalika sedane iku kehe ngungkuli kang pinatenan nalika isih sugeng.

אֹתוֹ	וַיִּשְׁאַו	אָבִיהוּ	בֵּית	וְכָל־	אֶחָיו	וַיֵּרְדוּ		31
piyambakipun	lan–mendhet	bapakipun	griya	lan–sadaya–	sederek–jaleripun	Lan–mandhap		
H0853	H5375	H0001		H3605	H0251	H3381		
אֶשְׁתָּאֹל	וּבֵין	צָרְעָה	בֵּין	אוֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	וַיַּעֲלוּ		
Éstaol	lan–ing–antawis	Zora	ing–antawis	piyambakipun	lan–nyarekaken	lan–minggahaken		
H0847	H0996	H6881	H0996	H0853	H6912	H5927		
עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שָׁפַט	וְהוּא	אָבִיו	מָנוֹחַ	בְּקֶבֶר	
kalih–dasa	Israèl	dhateng–	ngadili	lan–piyambakipun	bapakipun	Manoakh	ing–pasaréan	
H6242	H3478	H0853	H8199	H1931	H0001	H4495	H6913	
						פ	שָׁנָה׃	
						[p]	taun	
							H8141	

Sawuse iku para sadhereke lan sakehing kulawargane kang rama tumuli padha teka ngukup layone, kasambut saka ing kono lan kasarekake ana ing pasareane kang rama Manoakh, ing antarane Zora lan Esytaol. Anggone ngakimi bangsa Israel iku lawase rong puluh taun.

Chapter 17

מִיכָיְהוּ׃	וּשְׁמוֹ	אֶפְרָיִם	מֵהַר־	אִישׁ	וַיְהִי־		1
Mikha	lan–namanipun	Éfraim	saking–pegunungan–	tiyang	Lan–wonten–		
H4319	H8034	H0669	H2022	H0376	H1961		

Ing pagunungan Efraim ana sawijining wong, jenenge Mikha.

לֶקַח־	אֲשֶׁר	הַכֶּסֶף	וּמֵאָה	אֶלֶף	לְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	2
dipun–pendhet–	ingkang	pérak	lan–satus	sèwu	dhateng–ibunipun	Lan–ngandika	
H3947		H3701	H3967	H0505	H0517	H0559	
אָמַרְתְּ	וְגַם	אָלִית	)וְאַתְּ(	]ואתי[	לָךְ		
ngandika	lan–ugi	ngipat–ipati	(lan–panjenengan)	[lan–panjenengan]	saking–panjenengan		
H0559	H1571	H0422					

אִמּוֹ	וַתֹּאמֶר	לְקַחְתִּיו	אֲנִי	אֹתִי	הַכֶּסֶף	הִנָּה־	בְּאָזְנָי	
ibunipun	Lan–ngandika	mendhet	kawula	wonten–ing–kawula	pérak	lah–	ing–kuping–kawula	
H0517	H0559	H3947	H0589	H0854	H3701	H2009	H0241	
				לַיהוָה׃	בְּנִי	בָּרוּךְ		
				dhateng–Yéhuwah	anak–kawula	binerkahan		
				H3068		H1288		

Dheweke matur marang ibune: “Artanipun selaka ibu, sewu satus ingkang ical kapendhet ing tiyang, ngantos panjenengan ngucapaken supaos -- kula piyambak mireng pangandika panjenengan -- punika wonten ing kula, kula ingkang mendhet.” Wangsulane ibune: “Kaberkahana anakku dening Pangeran Yehuwah.”

וַתֹּאמֶר	לְאִמּוֹ	הַכֶּסֶף	וּמֵאָה	אֶלֶף־	אֶת־	וַיָּשֶׁב		3
lan–ngandika	dhateng–ibunipun	pérak	lan–satus	sèwu–	dhateng–	Lan–ngwangsulaken		
H0559	H0517	H3701	H3967	H0505	H0853	H7725		

מִזֶּרַי	לַיהוָה	הַכֶּסֶף	אֶת־	הִקְדַּשְׁתִּי	הַקֹּדֶשׁ	אִמִּי
saking–tangan–kawula	dhateng–Yéhuwah	pérak	dhateng–	kawula–nyucekaken	suci	ibunipun
H3027	H3068	H3701	H0853	H6942	H6942	H0517

וְעַתָּה	וּמַסֵּכָה	פֶּסֶל	לַעֲשׂוֹת	לִבְנִי
lan–sapunika	lan–reca–tuangan	reca–ukiran	kanggé–damel	kanggé–anak–kawula
H6258		H6459		

לָךְ׃	אֲשִׁיבֶנּוּ
dhateng–panjenengan	kawula–wangsulaken
	H7725

Sawuse iku dhuwit selaka sewu satus iku tumuli dibalekake marang ibune. Nanging ibune ngandika: “Dhuwit iku daksengker konjuk marang Sang Yehuwah, dakpasrahake marang anakku, supaya ditanjakna kanggo gawe reca ukir-ukiran lan reca cor-coran. Mulane saiki dhuwit iku dakbalekake marang kowe.”

מָאתַיִם	אִמּוֹ	וַתִּקַּח	לְאִמּוֹ	הַכֶּסֶף	אֶת־	וַיָּשֶׁב	4
kalih–atus	ibunipun	lan–mendhet	dhateng–ibunipun	pérak	dhateng–	Lan–ngwangsulaken	
H3967	H0517	H3947	H0517	H3701	H0853	H7725	

וּמַסֵּכָה	פֶּסֶל	וַיַּעֲשֵׂהוּ	לַצּוֹרֵף	וַתִּתְּנֵהוּ	כֶּסֶף	
lan–reca–tuangan	reca–ukiran	lan–piyambakipun–damel	dhateng–pandhe	lan–maringi	pérak	
	H6459		H6884	H5414	H3701	

מִיכָיְהוּ׃	בְּבֵית	וַיְהִי
Mikha	ing–griya	lan–dados
H4319		H1961

Nanging dhuwit iku dibalekake marang ibune, wong wadon iku nuli njupuk dhuwite selaka rong atus lan kawenehake marang tukang selaka; dhuwit iku kagawe reca ukir-ukiran lan cor-coran kang banjur diprenahake ana ing omahe Mikha.

וּתְרָפִים	אֵפוֹד	וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	בַּיִת	לוֹ	מִיכָה	וְהָאִישׁ	5
lan–terafim	éfod	lan–damel	déwa	griya	kanggé–piyambakipun	Mikha	Lan–tiyang	
H8655	H0646		H0430			H4318	H0376	

וַיְהִי־	מִבָּנָיו	אַחַד	יַד	אֶת־	וַיְמַלֵּא	
lan–dados–	saking–putra–putra–nipun	setunggal	tangan	dhateng–	lan–ngèbeki	
H1961		H0259	H3027	H0853	H4390	

לְכֹהֵן׃	לוֹ
imam	kanggé–piyambakipun
H3548	

Mikha iku duwe omah brahala. Banjur digawekake efod lan terafim; salah sawijining anake lanang didadekake imam.

הַיָּשָׁר	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים		6
ingkang–leres	tiyang	ing–Israèl	raja	mboten–wonten	punika	Ing–dinten–dinten		
H3477	H0376	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117		

פ	יַעֲשֶׂה׃	בְּעֵינָיו
[p]	nindakaken	ing–mripat–mripatipun

Ing nalika samana ing Israel ora ana ratune, angger wong nindakake apa kang dianggep bener miturut wawasane.

7 וַיְהִי־ Lan–wonten– H1961 נַעַר laré H5288 מִמִּשְׁפַּחַת saking–trah H4940 יְהוּדָה Yéhuda H3063 לֶחֱמִבֵּית saking–Bètléhèm H1035 יְהוּדָה Yéhuda H3063 וְהוּא lan–piyambakipun H1931 גָּר־ manggen– H8033 שָׁם׃ ing–ngriku H1931 וְהוּא lan–piyambakipun H3881 לֵוִי tiyang–Léwi

Ana sawijining wong anom saka ing Betlehem-Yehuda, saka taler Yehuda; dheweke kalebu wong Lewi lan manggon ana ing kono dadi wong neneka.

8 וַיֵּלֶךְ Lan–késah H3212 הָאִישׁ tiyang H0376 מֵהָעִיר saking–kitha H4672 לֶחֱמִבֵּית saking–Bètléhèm H1035 יְהוּדָה Yéhuda H3063 לָגוּר kanggé–manggen H1870 בַּאֲשֶׁר ing–pundi H0935 מָצָא piyambakipun–manggih H2022 הַר־ pegunungan– H0669 אֶפְרַיִם Éfraim H5704 עַד־ ngantos– H0935 בָּא lan–rawuh H4318 מִיכָה Mikha H1870 בְּרִיתוֹ׃ marginipun H3212 לַעֲשׂוֹת kanggé–nglampahi

Wong mau banjur budhal saka ing kutha Betlehem-Yehuda, arep neneka ana ing ngendi bae janji oleh panggonan; anggone lelaku tumeka ing pagunungan Efraim, ing omahe Mikha.

9 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 מֵאַיִן saking–pundi H0370 מִיכָה Mikha H4318 לוֹ dhateng–piyambakipun וַיֹּאמֶר־ Lan–ngandika– H0559 תָּבוֹא panjenengan–rawuh H0935 הֹלֵךְ késah H1980 וְאָנֹכִי lan–kawula H0595 יְהוּדָה Yéhuda H3063 לֶחֱמִבֵּית saking–Bètléhèm H1035 אָנֹכִי kawula H0595 לֵוִי tiyang–Léwi H3881 אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 אֲמְצָא׃ kawula–manggih H4672 בַּאֲשֶׁר ing–pundi H0559 לָגוּר kanggé–manggen

Tumuli diaruh-aruhi dening Mikah mau: “Panjenengan saking pundi?” Wangsulane: “Kula punika tiyang Lewi saking Betlehem-Yehuda, kula kekesahan badhe neneka wonten ing pundi kemawon uger angsal panggenan.”

10 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 מִיכָה Mikha H4318 לוֹ dhateng–piyambakipun שְׁבָה lenggaha H3427 עִמָּדִי kaliyan–kawula H5978 וֶהְיֵה־ lan–dadosa– H1961 לִי dhateng–kawula לְאָב bapa H0001 וּלְכֹהֵן lan–imam H3548 וְאָנֹכִי lan–kawula אֶתֵּן־ maringi– H5414 לְךָ dhateng–panjenengan עֲשֶׂרֶת sedasa H6235 כֶּסֶף pérak H3701 בְּנָדִים sandhangan וּמִחְיֶתֶךָ lan–pangan–panjenengan H4241 וְעֵרֶךְ lan–seperangkat H6187 לַיָּמִים saben–taun H3117 וַיֵּלֶךְ lan–késah H3212 הַלֵּוִי׃ tiyang–Léwi H3881

Celathune Mikha marang wong mau: “Sumangga panjenengan kula aturi dedalem nunggil kaliyan kula, badhe kula anggep bapa saha imam kula, saben taun panjenengan badhe kula caosi arta selaka sadasa, pangageman sapangadeg saha dhahar.”

הַנַּעַר׀	וַיְהִי	הָאִישׁ	אֶת־	לָשֶׁבֶת	הַלֵּוִי	וַיְוַאֶל	11
laré	lan–dados	tiyang	kaliyan–	kanggé–lenggah	tiyang–Léwi	Lan–sarujuk	
H5288	H1961	H0376	H0854	H3427	H3881	H2974	

מִבָּנָיו׃	כְּאַחַד	לוֹ	
saking–putra–putra–nipun	kados–setunggal	dhateng–piyambakipun	
	H0259		

Wong Lewi mau nyarujuki tetep manggon tetunggalan karo wong mau. Wong nom mau diangggep kaya salah sawijining anake dhewe.

הַנָּעַר	לוֹ	וַיְהִי־	הַלֵּוִי	יַד	אֶת־	מִיכָהוּ	וַיְמַלֵּא	12
laré	dhateng–piyambakipun	lan–dados–	tiyang–Léwi	tangan	dhateng–	Mikha	Lan–ngèbeki	
H5288		H1961	H3881	H3027	H0853	H4318	H4390	

מִיכָה׃	בְּבֵית	וַיְהִי	לְכֹהֵן
Mikha	ing–griya	lan–wonten	imam
H4318		H1961	H3548

Mikha netepake wong Lewi mau, wong nom iku, dadi imame sarta manggon ana ing omahe Mikha.

יְהוָה	יֵיטִיב	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה	מִיכָה	וַיֹּאמֶר	13
Yéhuwah	nindakaken–sae	bilih–	kawula–pirsa	sapunika	Mikha	Lan–ngandika	
H3068	H3190		H3045	H6258	H4318	H0559	

לְכֹהֵן׃	הַלֵּוִי	לִי	הָיָה־	כִּי	לִי
imam	tiyang–Léwi	dhateng–kawula	dados–	amargi	dhateng–kawula
H3548	H3881		H1961		

Pangucape Mikha: “Saiki aku sumurup, yen Sang Yehuwah bakal paring karaharjan marang aku, marga ana wong Lewi dadi imamku.”

Chapter 18

הָהֵם	וּבַיָּמִים	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	1
punika	lan–ing–dinten–dinten	ing–Israèl	raja	mboten–wonten	punika	Ing–dinten–dinten	
H1992	H3117	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	

כִּי	לָשֶׁבֶת	נַחֲלָה	לוֹ	מִבַּקֵּשׁ־	הַדָּנִי	שֵׁבֶט	
amargi	kanggé–lenggah	warisan	kanggé–piyambakipun–sedaya	madosi–	tiyang–Dan	trah	
	H3427	H5159		H1245	H1839	H7626	

בְּתוֹךְ־	הַהוּא	הַיּוֹם	עַד־	לוֹ	נָפְלָה	לֹא־	
ing–antawis–	punika	dinten	ngantos–	dhateng–piyambakipun–sedaya	dhawah	mboten–	
H8432	H1931	H3117	H5704		H5307	H3808	

ס	בְּנַחֲלָה׃	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	
[s]	ing–warisan	Israèl	trah–trah	
	H5159	H3478	H7626	

Nalika samana ing Israel ora ana ratune lan ing nalika iku suku Dhan lagi ngupaya tanah pusaka kang bakal dienggoni ana ing antarane taler-taler Israel.

2

אֲנָשִׁים	חֲמֻשָּׁה	מִמִּשְׁפַּחְתָּם	וְדָן	בְּנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ
tiyang	gangsal	saking-kulawarga-nipun	Dan	putra-putra-	Lan-ngintun
H0376	H2568	H4940	H1835		H7971

וּמֵאֶשְׁתָּאֹל	מִצָּרְעָה	חַיִל	בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	מִקְצוֹתָם
lan-saking-Éstaol	saking-Zora	panguwasa	putra-putra-	tiyang	saking-pungkasan-nipun
H0847	H6881	H2428		H0376	H7098

אֱלֹהֵם	וַיֹּאמְרוּ	וּלְחָקְרָהּ	הָאָרֶץ	אֶת־	לְרַגֵּל
dhateng-piyambakipun-sedaya	lan-ngandika	lan-kanggé-naliti	tanah	dhateng-	kanggé-ngémat
H0413	H0559	H2713	H0776	H0853	H7270

מִיכָה	בֵּית	עַד־	אֶפְרַיִם	הַר־	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	אֶת־	חִקְרוּ	לְכוּ
Mikha	griya	ngantos-	Éfraim	pegunungan-	lan-rawuh	tanah	dhateng-	talitia	késaha
H4318		H5704	H0669	H2022	H0935	H0776	H0853	H2713	H3212

שָׁם׃	וַיָּלִינוּ
ing-ngriku	lan-nginep
H8033	

Marga saka iku wong bani Dhan nuli padha kongkonan wong lima saka wong sagotrahe kabeh, padha wong gagah prakosa kang asale saka ing Zora lan ing Esytaol, padha dikon nelik lan niti-priksa nagara iku sarta kaweling: “Mangkata lan niti-priksaa nagara iku!” Bareng wong-wong mau tumeka ing pagunungan Efraim ing omahe Mikha, padha nginep ana ing kono.

3

אֶת־	הִכִּירוּ	וְהֵמָּה	מִיכָה	בֵּית	עִם־	הֵמָּה
dhateng-	ngengani	lan-piyambakipun-sedaya	Mikha	griya	wonten-	Piyambakipun-sedaya
H0853		H1992	H4318			H1992

לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	שָׁם	וַיָּסוּרוּ	הַלֵּוִי	הַנַּעַר	קוֹל
dhateng-piyambakipun	lan-ngandika	ing-ngriku	lan-nyimpang	tiyang-Léwi	laré	swanten
	H0559	H8033	H5493	H3881	H5288	

בָּזֶה	עֹשֶׂה	אַתָּה	וּמָה־	הַלֹּם	הֲבִיאֲךָ	מִי־	
ing-ngriki	nindakaken	panjenengan	lan-menapa-	mriki	ngasta-panjenengan	sinten-	
H2088			H4100	H1988	H0935	H4310	

פֹּה׃	לְךָ	וּמַה־
ing-ngriki	dhateng-panjenengan	lan-menapa-
H6311		H4100

Nalika tekan ing sacedhake omahe Mikha mau, padha ngreti marang pakecapane wong nom suku Lewi iku, banjur diampiri lan diaruh-aruhi: “Sinten ingkang mbekta panjenengan mriki? Padamelan panjenengan punapa lan kagungan urusan punapa wonten ngriki?”

4

עָשָׂה	וְכָזֶה	כָּזֶה	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	
nindakaken	lan-kados-punika	kados-punika	dhateng-piyambakipun-sedaya	Lan-ngandika	
	H2088	H2090	H0413	H0559	

לְכֹהֵן׃	לוֹ	וָאֱהִי־	וַיִּשְׂכֳּרֵנִי	מִיכָה	לִי	
imam	dhateng-piyambakipun	lan-kawula-dados-	lan-nyewa-kawula	Mikha	dhateng-kawula	
H3548		H1961		H4318		

Wangsulane wong Lewi mau marang kang padha ngaruh-aruhi: “Makaten-makaten tandukipun Mikha dhateng kula; kula dipun blanja saha kula dados imamipun.”

בֵּאלֹהִים	נָא	שְׁאַל־	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	5
dhateng–Gusti Allah	mugi	nyuwuna–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0430	H4994	H7592		H0559	

הֹלְכִים	אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	דַּרְכֵּנוּ	הֶהַצְלִיַח	וְנֵדָעָה
késah	kawula–sedaya	ingkang	margi–kawula–sedaya	menapa–kasil	lan–kawula–sedaya–pirsa
H1980	H0587		H1870		H3045

עָלֶיהָ׃
dhateng–piyambakipun

Pangucape wong mau marang wong Lewi iku: “Sumangga panjenengan kula aturi neges dhateng Gusti Allah, supados kula sageda sami sumerep, punapa lampah kula punika badhe angsal damel.”

נְכַח	לְשָׁלֻם	לְכֵו	הַכֹּהֵן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	6
ing–ngajeng	dhateng–tentrem	késaha	imam	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika	
H5227	H7965	H3212	H3548		H0559	

בָּהּ׃	תָּלְכוּ־	אֲשֶׁר	דַּרְכְּכֶם	יְהוָה	
ing–piyambakipun	panjenengan–sedaya–késah–	ingkang	margi–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	
	H3212		H1870	H3068	

פ
[p]

Wangsulane imam iku marang wong-wong mau: “Sami kula aturi tindak kanthi tentrem rahayu! Ayahan ingkang panjenengan lampahi punika sae wonten ing paningalipun sang Yehuwah.”

הָעָם	אֶת־	וַיִּרְאוּ	לָיְשָׁה	וַיָּבֹאוּ	הָאֲנָשִׁים	חֲמֵשֶׁת	וַיֵּלְכוּ	7
tiyang–kathah	dhateng–	lan–mirsani	dhateng–Lais	lan–rawuh	tiyang	gangsal	Lan–késah	
	H0853	H7200		H0935	H0376	H2568	H3212	

וּשְׁקֵט	צִדֹנִים	כְּמִשְׁפַּט	לָבֶטַח	יוֹשֶׁבֶת־	בְּקִרְבָּהּ	אֲשֶׁר־	
tentrem	tiyang–Sidon	kados–tatanan	kaliyan–aman	lenggah–	ing–tengah–nipun	ingkang–	
H8252	H6722	H4941	H0983	H3427	H7130		

יוֹרֵשׁ	בָּאָרֶץ	דָּבָר	מַכְלִים	וְאֵין־	וּבֹטֵחַ		
ndarbeni	ing–tanah	bab	tiyang–ingkang–ngisin–isinaken	lan–mboten–wonten–	lan–pitados		
H3423	H0776	H1697	H3637	H0369	H0982		

אֵין־	וְדָבָר	מִצִּדֹנִים	הֲמָהּ	וּרְחֹקִים	עֶצֶר	
mboten–wonten–	lan–bab	saking–tiyang–Sidon	piyambakipun–sedaya	lan–tebih	kakuwasan	
H0369	H1697	H6722	H1992	H7350	H6114	

אָדָם׃	עִם־	לָהֶם	
manungsa	kaliyan–	kanggé–piyambakipun–sedaya	
H0120			

Wong lima mau banjur padha mangkat, nuli padha tekan ing Lais. Rakyat kang ana ing kono katon tentrem uripe, miturut adate wong ing Sidon, tentrem lan ayem. Wong iku ora padha kekurangan apa-apa ing bab apa kang ana ing salumahing bumi, malah padha sugih dhuwit. Pamanggone adoh karo wong ing Sidon lan padha ora sesrawungan karo sapa bae.

וַיֹּאמְרוּ	וְאֶשְׁתָּאֹל	צָרְעָה	אֲחֵיהֶם	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	8
lan–ngandika	lan–Éstaol	dhateng–Zora	sederek–sederekipun	dhateng–	Lan–rawuh	
H0559	H0847	H6881	H0251	H0413	H0935	

אֹתָם׃	מָה	אֲחֵיהֶם	לָהֶם	
panjenengan–sedaya	menapa	sederek–sederekipun	dhateng–piyambakipun–sedaya	
	H4100	H0251		

Wong kang padha nelik mau saulihe marang para sadulure tunggal taler ing Zora lan ing Esytaol, banjur ditakoni dening para sadulure mau: “Apa kang koktrenjuhi ana ing kana?”

כִּי	עֲלֵיהֶם	וְנַעֲלֶה	קוּמָה	וַיֹּאמְרוּ			9
amargi	nglawan–piyambakipun–sedaya	lan–kawula–sedaya–minggah	tangia	Lan–ngandika			
		H5927		H0559			

וְאַתֶּם	מְאֹד	טוֹבָה	וְהִנֶּה	הָאָרֶץ	אֶת־	רָאִינוּ
lan–panjenengan–sedaya	sanget	sae	lan–lah	tanah	dhateng–	kawula–sedaya–mirsani
	H3966		H2009	H0776	H0853	H7200

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לָרֶשֶׁת	לָבֹא	לָלֶכֶת	תֵּעָצֵלוּ	אַל־	מַחְשִׁים	
tanah	dhateng–	kanggé–ndarbeni	kanggé–rawuh	kanggé–késah	males	sampun–	meneng	
H0776	H0853	H3423	H0935	H3212	H6101	H0408	H2814	

Wangsulane: “Padha samektaa, payo padha mangsah nglurug mrana, amarga aku wus padha ndeleng nagara iku, pancen apik banget. Genea kowe padha meneng bae? Aja padha aras-arasen nglurug ngejegi lan ngebeki nagara iku!

בֹּטְּחַ	עַם	אֶל־	וּבָאוּ	כְּבֹאֲכֶם		10
pitados	tiyang–kathah	dhateng–	panjenengan–sedaya–rawuh	Nalika–panjenengan–sedaya–rawuh		
H0982		H0413	H0935	H0935		

בְּיֶדְכֶם	אֱלֹהִים	נְתָנָהּ	כִּי־	יָדַיִם	רַחַבַת	וְהָאָרֶץ	
ing–tangan–panjenengan–sedaya	Gusti Allah	maringi	amargi–	tangan	jembar	lan–tanah	
H3027	H0430	H5414		H3027	H7342	H0776	

אֲשֶׁר	דָּבָר	כָּל־	מַחְסוֹר	שָׁם	אֵין־	אֲשֶׁר	מָקוֹם
ingkang	bab	sadaya–	kekurangan	ing–ngriku	mboten–wonten–	ingkang	panggenan
	H1697	H3605	H4270	H8033	H0369		H4725

בָּאָרֶץ׃
ing–tanah
H0776

Satekamu ing kana kowe bakal nrenjuhi rakyat kang tentrem uripe, sarta tanahe iku jembar alang-ujure. Lah Gusti Allah wus ngulungake iku marang ing tanganmu; iku panggonan kang ora kekurangan samubarang kang ana ing salumahing bumi.”

שֵׁשׁ־	וּמֵאָשְׁתָּאֹל	מִצָּרְעָה	הַדָּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִשָּׁם	וַיִּסְעוּ		11
nem–	lan–saking–Éstaol	saking–Zora	tiyang–Dan	saking–kulawarga	saking–ngriku	Lan–bidhal		
H8337	H0847	H6881	H1839	H4940	H8033	H5265		

מִלְחָמָה׃	כְּלֵי	חָנוּר	אִישׁ	מֵאוֹת	
perang	pirantos	ngangge	tiyang	atus	
H4421	H3627	H2296	H0376	H3967	

Tumuli gotrahe suku Dhan budhal saka ing Zora lan ing Esytaol kehe ana wong nem atus padha sikep gegaman.

קָרְאוּ	כֵּן	עַל־	בִּיהוּדָה	יְעָרִיםבְּקִרְיַת	וַיַּחֲנוּ	וַיַּעֲלוּ		12
dipun–sebut	punika	pramila–	ing–Yéhuda	ing–Kiriat–Yéarim	lan–masang–kémah	Lan–minggah		
H7121			H3063	H7157	H2583	H5927		

אַחֲרֵי	הִגָּה	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	מַחֲנֵה־דָן	הַהוּא	לַמָּקוֹם
wingking	lah	punika	dinten	ngantos	Kémah–Dan	punika	dhateng–panggenan
	H2009	H2088	H3117	H5704	H4265	H1931	H4725

יְעָרִים׃קִרְיַת
Kiriat–Yéarim
H7157

Banjur padha mangkat lan tumuli makuwon ana ing sacedhake. Kiryat-Yearim ing tanah Yehuda. Mulane panggonan kono iku nganti saprene karan Mahane-Dhan; prenahe ana ing sakulone Kiryat-Yearim.

13 וַיַּעַבְרוּ לַן–langkung
וַיָּבֹאוּ lan–rawuh H0935
מִשָּׁם saking–ngriku
הַר־ pegunungan– H2022
אֶפְרָיִם Éfraim H0669
וַיַּחֲנוּ lan–nglumpukake
בְּ ing
קִרְיַת griya
יְעָרִים Yearim H3297
הִוא iku
מַחֲנֵה–דָן: Mahane-Dhan H4574

Saka ing kono terus baris menyang ing pagunungan Efraim lan padha tekan ing omahe Mikha.

14 וַיַּעֲבֹר Lan–mangsuli H5674
מִשָּׁם saking–ngriku
הַר־ pegunungan– H2022
אֶפְרָיִם Éfraim H0669
וַיָּבֹא lan–rawuh H0935
עַד־ ngantos– H5704
בֵּית griya
מִיכָה: Mikha H4318

Wong lima kang maune lunga nelik tanah ing Lais iku banjur padha kandha marang para sadulure, tembunge: “Apa kowe padha sumurup, yen ing omah-omah kene ana efode lan terafime, apadene reca ukir-ukiran lan reca cor-coran? Lah saiki kowe padha ngretia temenan apa kang bakal koklakoni!”

15 וַיָּסֻרוּ Lan–nyimpang H5493
שָׁמָּה ing–ngriku H8033
וַיָּבֹאוּ lan–rawuh H0935
אֶל־ dhateng– H0413
בֵּית griya–
הַנַּעַר laré H5288
הַלֵּוִי tiyang–Léwi H3881
בֵּית griya
מִיכָה Mikha H4318
וַיִּשְׁאֲלוּ־ lan–nyuwun–pirsa– H7592
לוֹ dhateng–piyambakipun
לְשָׁלוֹם: kanggé–tentrem H7965

Banjur padha mampir nekani omahe wong nom suku Lewi iku ing omahe Mikha sarta padha takon kaslametane.

16 וְשֵׁשׁ־ Lan–nem– H8337
מֵאוֹת atus H3967
אִישׁ tiyang H0376
חֲגוּרִים ngangge H2296
כְּלֵי pirantos H3627
מִלְחָמָתָם perang–piyambakipun–sedaya
נִצָּבִים jumeneng H5324
פֶּתַח lawang H6607
מִבְּנֵי־ saking–putra–putra–
דָן: Dan H1835
אֲשֶׁר ingkang
הַשַּׁעַר gapura H8179

Ing nalika iku wong nem atus panunggalane bani Dhan kang sikep gegaman mau padha mandheg ana ing regol;

17

בָּאוּ הָאָרֶץ אֶת־ לְרַגֵּל הַהֹלְכִים הָאֲנָשִׁים חֲמֵשֶׁת וַיַּעֲלוּ
mlebet tanah dhateng- kanggé-ngémat ingkang-késah tiyang gangsal Lan-minggah
H0935 H0776 H0853 H7270 H1980 H0376 H2568 H5927

וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ וְאֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַפֶּסֶל אֶת־ לָקְחוּ שֶׁמָּה
lan- terafim lan- éfod lan- reca-ukiran dhateng- mendhet ing-ngriku
H0853 H8655 H0853 H0646 H0853 H6456 H0853 H3947 H8033

הֶחָגוֹר הָאִישׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ־ הַשַּׁעַר פֶּתַח נִצָּב וְהַכֹּהֵן הַמַּסֵּכָה
ingkang-ngangge tiyang atus lan-nem- gapura lawang jumeneng lan-imam reca-tuangan
H2296 H0376 H3967 H8337 H8179 H6607 H5324 H3548

כְּלִי הַמִּלְחָמָה׃
pirantos perang
H3627 H4421

dene wong lima kang maune lunga nelik tanah iku padha nerusake lakune lan lumebu sarta njupuki recane ukir-ukiran, efode, terafime lan recane cor-coran. Dene imame ngadeg ana ing regol awor karo wong nem atus kang sikep gegaman mau.

18

וְאֶת־ הָאֵפוֹד פֶּסֶל אֶת־ וַיִּקְחוּ מִיכָה בֵּית בָּאוּ וְאֵלֶּה
lan- éfod reca-ukiran dhateng- lan-mendhet Mikha griya mlebet Lan-punika
H0853 H0646 H6459 H0853 H3947 H4318 H0935 H0428

מָה הַכֹּהֵן אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר הַמַּסֵּכָה וְאֶת־ הַתְּרָפִים
menapa imam dhateng-piyambakipun-sedaya lan-ngandika reca-tuangan lan- terafim
H4100 H3548 H0413 H0559 H0853 H8655

עֲשִׂים׃ אַתֶּם
nindakaken panjenengan-sedaya

Nanging, bareng wong mau wus padha lumebu ing omahe Mikha sarta njupuki reca ukir-ukiran, efod, terafim lan recane cor-coran, imam mau banjur ngaruh-aruhi: “Padha ngapa kowe iku?”

19

עַל־ יָדְךָ שְׂים־ הַחֲרֵשׁ לוֹ וַיֹּאמְרוּ
ing- tangan-panjenengan pasanga- meneng dhateng-piyambakipun Lan-ngandika
H3027 H0559

לְאָב לָנוּ וֶהְיֵה־ עִמָּנוּ וְלֵךְ פְּתַח־
bapa kanggé-kawula-sedaya lan-dadosa- kaliyan-kawula-sedaya lan-késaha tutuk-panjenengan
H0001 H1961 H3212 H6310

אֶחָד אִישׁ לְבֵית כֹּהֵן הֱיוֹתְךָ וְהָטוֹב וּלְכֹהֵן
setunggal tiyang kanggé-griya imam dados-panjenengan menapa-langkung-sae lan-imam
H0259 H0376 H3548 H1961 H3548

בְּיִשְׂרָאֵל׃ וּלְמִשְׁפָּחָה לִשְׁבֶט כֹּהֵן הֱיוֹתְךָ אָוֹ
ing-Israèl lan-kulawarga kanggé-trah imam dados-panjenengan utawi
H3478 H4940 H7626 H3548 H1961

Wangsulane wong-wong iku marang imam mau: “Wis cep menenga, mingkema, melua aku lan dadia bapak lan imamku kabeh. Endi sing kok pilih: ngimami omahe wong siji, apa ngimami wong sataler, iya sagotrah ing satengahe wong Israel?”

20

וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הָאֵפוֹד אֶת־ וַיִּקַּח הַכֹּהֵן לֵב וַיִּיטַב
lan- terafim lan- éfod dhateng- lan-mendhet imam penggalih Lan-sae
H0853 H8655 H0853 H0646 H0853 H3947 H3548 H3190

הָעָם׃ בְּקֶרֶב וַיָּבֹא הַפֶּסֶל
tiyang-kathah ing-tengah lan-mlebet reca-ukiran
H7130 H0935 H6459

Imam mau seneng atine, njupuki efod, terafim tuwin recane ukir-ukiran, banjur melu lumaku ana ing satengahe wong akeh.

הַכְּבוּדָה	וְאֶת־	הַמַּקֵּלָה	וְאֶת־	הַתָּף	אֶת־	וַיָּשִׂימוּ	וַיֵּלֵכוּ	וַיִּפְנוּ	21
barang–berharga	lan–	kewan	lan–	baruk	dhateng–	lan–masang	lan–késah	Lan–minger	
	H0853	H4735	H0853	H2945	H0853		H3212	H6437	

לִפְנֵיהֶם׃	
ing–ngajeng–piyambakipun–sedaya	
H6440	

Wong-wong iku tumuli padha minger mbanjurake lakune, bocah-bocah lan raja-kaya apadene barang-barnag kang pangaji dilakokake ana ing ngarep.

בַּבָּתִים	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים	מִיכָה	מִבֵּית	הִרְחִיקוּ	הֵמָּה	22
ing–griya–griya	ingkang	lan–tiyang	Mikha	saking–griya	tebih	Piyambakipun–sedaya	
		H0376	H4318		H7368	H1992	

דָּן׃	בְּנֵי־	אֶת־	וַיִּדְבְּיקוּ	נִזְעֲקִים	מִיכָה	בַּיִת	עִם־	אֲשֶׁר
Dan	putra–putra–	dhateng–	lan–nututi	dipun–kempalaken	Mikha	griya	wonten–	ingkang
H1835		H0853	H1692	H2199	H4318			

Bareng wus kepara adoh saka ing omahe Mikha, wong kang manggon ana ing sacedhake omahe Mikha padha kaklumpukake, nututi bani Dhan.

פְּנֵיהֶם	וַיִּסֹּבּוּ	דָּן	בְּנֵי־	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ		23
pasuryan–piyambakipun–sedaya	lan–minger	Dan	putra–putra–	dhateng–	Lan–nimbali		
H6440	H5437	H1835		H0413	H7121		

נִזְעָקֶת׃	כִּי	לְךָ	מַה־	לְמִיכָה	וַיֹּאמְרוּ	
panjenengan–kempal	bilih	dhateng–panjenengan	menapa–	dhateng–Mikha	lan–ngandika	
H2199			H4100	H4318	H0559	

Wong-wong mau padha nyeluki bani Dhan, mulane bani Dhan banjur padha nolih sarta ngucap marang Mikha: “Ana apa kowe kok padha krompolan mangkono?” Nuli diwangsuli:

לְקַחְתָּם	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֱלֹהַי	אֶת־	וַיֹּאמֶר			24
panjenengan–sedaya–mendhet	kawula–damel	ingkang–	déwa–kawula	dhateng–	Lan–ngandika			
H3947			H0430	H0853	H0559			

וּמַה־	עוֹד	לִי	וּמַה־	וַתֵּלְכוּ	הַכֹּהֵן	וְאֶת־		
lan–menapa–	malih	dhateng–kawula	lan–menapa–	lan–panjenengan–sedaya–késah	imam	lan–		
H4100	H5750		H4100	H3212	H3548	H0853		

לָךְ׃	מַה־	אֵלַי	תֹּאמְרוּ		זֶה
dhateng–panjenengan	menapa–	dhateng–kawula	panjenengan–sedaya–ngandika		punika
	H4100	H0413	H0559		H2088

“Lah wong kowe padha njupuki allahku olehku gawe, dalah imame, nuli kowe padha lunga. Aku iki kari duwe apa maneh? Kapriye dene aku kokuneni: Ana apa kowe iku?

25

תַּשְׁמַע	אַל־	דָּן	בְּנֵי־	אֲלָיו	וַיֹּאמְרוּ		
dipun–mirengaken	sampun–	Dan	putra–putra–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H8085	H0408	H1835		H0413	H0559		

יִפְגְּעוּ	פֶּן־	עִמָּנוּ	קוֹלֶךָ	
nyerang	supados–mboten–	kaliyan–kawula–sedaya	swanten–panjenengan	
H6293	H6435			

נַפְשֶׁךָ	וְאָסַפְתָּה	נֶפֶשׁ	מָרֵי	אֲנָשִׁים	בָּכֶם	
nyawa–panjenengan	lan–panjenengan–kempal	nyawa	getir	tiyang	dhateng–panjenengan–sedaya	
H5315	H0622	H5315	H4751	H0376		

בֵּיתֶךָ׃	וְנֶפֶשׁ	
griya–panjenengan	lan–nyawa	
	H5315	

Wong bani Dhan tumuli padha mangsuli: “Aja nganti aku padha krungu swaramu, supaya aja nganti ana wong kang gregeten nuli padha nempuh marang kowe, temah kowe kelangan nyawamu dalah nyawane saisining omahmu.”

26

חֲזָקִים	כִּי־	מִיכָה	וַיֵּרָא	לְדַרְכָּם	דָּן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ	
kiyat	bilih–	Mikha	lan–mirsani	dhateng–marginipun	Dan	putra–putra–	Lan–késah	
H2389		H4318	H7200	H1870	H1835		H3212	

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	וַיָּשָׁב	וַיָּפֶן	מִמֻּנּוּ	הֵמָּה׃
griya–nipun	dhateng–	lan–wangsul	lan–minger	tinimbang–piyambakipun	piyambakipun–sedaya
	H0413	H7725	H6437		H1992

Bani Dhan banjur padha nutugake lakune, dene Mikha sarehne ngreti, yen kana luwih kuwat katimbang karo dheweke, mulane banjur bali mulih.

27

הַכֹּהֵן׃	וְאֶת־	מִיכָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	לָקְחוּ	וְהֵמָּה	
imam	lan–	Mikha	dipun–damel	ingkang–	dhateng	mendhet	Lan–piyambakipun–sedaya	
H3548	H0853	H4318			H0853	H3947	H1992	

עַם	עַל־	לַיִשׁ	עַל־	וַיָּבֹאוּ	לוֹ	הָיָה־	אֲשֶׁר	
tiyang–kathah	dhateng–	Lais	dhateng–	lan–rawuh	kanggé–piyambakipun	dados–	ingkang	
				H0935		H1961		

וְאֶת־	חָרֵב	לְפִי־	אוֹתָם	וַיַּכּוּ	וּבֹטֵחַ	שֹׁקֵט		
lan–	pedhang	kaliyan–landheping–	piyambakipun–sedaya	lan–nggebug	lan–pitados	tentrem		
H0853	H2719	H6310	H0853	H5221	H0982	H8252		

בָּאֵשׁ׃	שָׂרְפוּ	הָעִיר
kaliyan–latu	piyambakipun–sedaya–ngobong	kitha
H0784	H8313	

Bani Dhan iku klawan nggawa barang gegaweane Mikha dalah imame, tumuli padha tekan ing Lais, kang dienggoni rakyat kang ayem tentrem uripe. Rakyat iku ditumpes klawan landheping pedhang sarta kuthane diobong.

28

מִצִּידוֹן
saking–Sidon
H6721

הַיָא
piyambakipun
H1931

רְחוֹקָה־
tebih–
H7350

כִּי
amargi

מַצִּיל
tiyang–ingkang–ngluwari
H5337

וְאֵין
Lan–mboten–wonten
H0369

וְהִיא
lan–piyambakipun
H1931

אָדָם
manungsa
H0120

עִם־
kaliyan–

לָהֶם׃
kanggé–piyambakipun–sedaya

אֵין־
mboten–wonten–
H0369

וְדָבָר
lan–bab
H1697

וַיֵּשְׁבוּ
lan–lenggah
H3427

הָעִיר
kitha

אֶת־
dhateng–
H0853

וַיִּבְנוּ
lan–mbangun
H1129

לְבֵית־רְחֹוב
dhateng–Bèt–Rékhob
H1050

אֲשֶׁר
ingkang

בָּעֵמֶק
ing–lèmpèng
H6010

בָּהּ׃
ing–piyambakipun

Ora ana wong teka nulungi, marga panggonane adoh saka ing Sidon lan ora sesrawungan karo sapa-sapaa. Prenahe kutha iku ana ing lebak Bet-Rehob. Sawuse mangkono, kuthane banjur dibangun maneh lan dienggoni.

29

יוֹלֵד
dipun–lairaken
H3205

אֲשֶׁר
ingkang

אֲבִיהֶם
bapa–nipun
H0001

דָּן
Dan
H1835

בְּשֵׁם
miturut–nama
H8034

דָּן
Dan
H1835

הָעִיר
kitha

שֵׁם־
nama–
H8034

וַיִּקְרְאוּ
Lan–nyebut
H7121

לָרִאשֹׁנָה׃
ingkang–rumiyin
H7223

הָעִיר
kitha

שֵׁם־
nama–
H8034

לַיִשׁ
Lais

וְאוּלָם
nanging
H0199

לְיִשְׂרָאֵל
dhateng–Israèl
H3478

Kuthane nuli dielih arane dadi Dhan, miturut asmane leluhure, yaiku Rama Dhan, putrane Rama Israel, nanging kutha iku maune aran Lais.

30

הַפָּסֶל
reca–ukiran
H6459

אֶת־
dhateng–
H0853

דָּן
Dan
H1835

בְּנֵי־
putra–putra–

לָהֶם
kanggé–piyambakipun–sedaya

וַיָּקִימוּ
Lan–ngadegaken

דָּיָו
dados
H1961

וּבָנָיו
lan–putra–putra–nipun

הַיָּא
piyambakipun
H1931

מְנַשֶּׁה
Manasè
H4519

בֶּן־
putra–

גֵּרְשֹׁם
Gèrsom
H1647

בֶּן־
putra–

יְהוֹנָתָן
lan–Yéhonatan
H3129

הָאָרֶץ׃
tanah
H0776

גְּלוּת
kabucal
H1540

יוֹם
dinten
H3117

עַד־
ngantos–
H5704

הַדָּנִי
tiyang–Dan
H1839

לְשֹׁבֶט
kanggé–trah
H7626

כֹּהֲנִים
imam
H3548

Wong bani Dhan banjur ngadegake reca ukir-ukiran iku mau, sarta Yonatan, bin Gersom bin Musa dalasan turun-turune padha dadi imame taler Dhan nganti tumeka wong ing tanah kono iku padha dadi wong buwangan.

31

אֲשֶׁר
ingkang

מִיכָה
Mikha
H4318

פֶּסֶל
reca–ukiran
H6459

אֶת־
dhateng–
H0853

לָהֶם
kanggé–piyambakipun–sedaya

וַיָּשִׂימוּ
Lan–masang

פ
[p]

בְּשִׁלֹה׃
ing–Silo
H7887

הָאֱלֹהִים
Gusti Allah
H0430

בֵּית־
griya–

הֱיוֹת
wonten
H1961

יְמֵי
dinten
H3117

כָּל־
sadaya–
H3605

עָשָׂה
piyambakipun–damel

Kaya mangkono anggone reca ukir-ukiran gaweane Mikha iku kaadegake lan reca iku ana ing kono, sasuwene padalemane gusti Allah ana ing Silo.

Chapter 19

1

וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ
Lan-dados ing-dinten-dinten punika lan-raja mboten-wonten ing-Israèl lan-wonten tiyang
H1961 H3117 H1992 H4428 H0369 H3478 H1961 H0376

לֵוִי גָּר בִּירַכְתֵי הַר־ וַיִּקַּח־ אֶפְרַיִם
Léwi manggen ing-pungkasan pegunungan- lan-mendhet- Éfraim kanggé-piyambakipun
H3881 H3411 H2022 H0669 H3947

אִשָּׁה לְוִי פִּילֶגֶשׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה׃
tiyang-èstri selir saking-Bètléhèm Yéhuda
H0802 H6370 H1035 H3063

Nalika ing Israel ora ana ratune kelakon ana sawijining wong Lewi kang neneka, manggon ana ing pungkurane pagunungan Efraim, kang ngalap bojo selir saka ing Betlehem-Yehuda.

2

וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל־
Lan-laku-jina nglawan-piyambakipun selir-nipun lan-késah saking-piyambakipun dhateng-
H2181 H6370 H3212 H0854 H0413

בֵּית אָבִיהָ בַּפִּיהָ יְהוּדָה לֶחֶם בֵּית אֶל־ וַתְּהִי־ שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה
griya bapakipun kaliyan-piyambakipun Yéhuda Bètléhèm dhateng- lan-wonten- ing-ngriku dinten sekawan
H0001 H0413 H1961 H8033 H3117 H0702

חֳדָשִׁים׃
wulan
H2320

Nanging selire iku nuli sedheng marang dheweke, banjur purik ninggal bojone mulih menyang omahe bapakne ing Betlehem-Yehuda mau, nuli ana ing kono suwene patang sasi.

3

וַיָּקָם אִישָׁהּ לְאַחֲרֶיהָ לְדַבֶּר־ עַל־
Lan-wungu bojonipun lan-késah nguber-piyambakipun kanggé-ngandika dhateng-
H0376 H3212 H1696

לִבָּהּ [לְהָשִׁיבוֹ] (לַהֲשִׁיבָהּ)
penggalihipun [kanggé-wangsulaken-piyambakipun] (kanggé-wangsulaken-piyambakipun)
H7725 H7725

וְנַעֲרוֹ וְצֶמֶד חֲמוֹר כֻּלְדִי עִמּוֹ
lan-batur-nipun lan-sepasang kuldi kaliyan-piyambakipun
H5288 H6776 H2543

וַתְּבִיאֵהוּ וַיִּרְאֵהוּ אָבִי בֵּית אָבִיהָ
lan-piyambakipun-ngasta-piyambakipun lan-mirsani-piyambakipun bapa griya bapakipun
H0935 H7200 H0001 H0001

הַנַּעֲרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרָאתוֹ׃
prawan lan-bingah methuk-piyambakipun
H5291 H8055 H7125

Bojone tumuli mangkat nusul arep diarih-arih murih baline; lakune kanthi batur lanang siji lan kuldi loro. Satekane ing kana banjur diajak dening wong wadon enom iku lumebu ing omahe bapakne. Bareng bapakne wong wadon mau weruh tekane, tumuli diacarani klawan bungah.

4

וַיֵּשֶׁב הַנַּעֲרָה אֲבִי חְתְנוֹ בּוֹ וַיֶּחֱזַק־
lan-lenggah prawan bapa mertua-jaler-nipun piyambakipun Lan-nyepeng-
H3427 H5291 H0001 H2388

שָׁם׃ וַיָּלִינוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ יָמִים שְׁלֹשֶׁת אִתּוֹ
ing-ngriku lan-nginep lan-ngunjuk lan-dhahar dinten tigang kaliyan-piyambakipun
H8033 H3885 H8354 H0398 H3117 H7969 H0854

Malah banjur diendheg dening maratuwane, iya iku bapakne wong wadon noml mau, nganti telung dina ana ing omahe bapakne iku; padha mangan lan ngombe sarta nginep ana ing kono.

לָלֶכֶת	וַיָּקֻם	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ	הָרְבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	5
kanggé–késah	lan–wungu	ing–enjing	lan–tangi–enjing	kaping–sekawan	ing–dinten	Lan–dados	
H3212		H1242	H7925	H7243	H3117	H1961	

לִבְךָ	סְעָד	חַתְנוֹ	אֶל־	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	וַיֹּאמֶר
penggalih–panjenengan	segerègaken	mantu–jaler–nipun	dhateng–	prawan	bapa	lan–ngandika
	H5582	H2860	H0413	H5291	H0001	H0559

תֵּלֵכוּ׃	וְאַחַר	לֶחֶם	פַּת־
panjenengan–késah	lan–sasampunipun	roti	kempalan–
H3212		H3899	

Bareng ing patang dinane nalika esuk uthuk-uthuk padha tangi lan nalika wong Lewi mau tata-tata arep mangkat, bapakne wong wadon mau tumuli kandha marang mantune: “Sarapan roti sacuwil dhisik, nuli padha mangkata!”

וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתְּוּ	יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם		וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁבְּוּ	6
lan–ngandika	lan–ngunjuk	sesarengan	kalih–piyambakipun–sedaya		lan–dhahar	Lan–lenggah	
H0559	H8354		H8147		H0398	H3427	

לִבָּךְ׃	וְיִטַב	וְלִין	נָא	הוֹאֶל־	הָאִישׁ	אֶל־	הַנַּעֲרָה	אֲבִי
penggalih–panjenengan	lan–sae	lan–nginep	mugi	kersa–	tiyang	dhateng–	prawan	bapa
	H3190		H4994	H2974	H0376	H0413	H5291	H0001

Dadine sakaro-karone banjur padha lungguh mangan lan ngombe. Bapakne wong wadon nom mau tumuli kandha marang wong lanang mau: “Kowe bok ndhanganake atimu nginep maneh lan ngenggar-enggar atimu!”

וַיָּשָׁב	חֹתְנוֹ	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם	7
lan–wangsul	mertua–jaler–nipun	piyambakipun	lan–meksa–	kanggé–késah	tiyang	Lan–wungu	
H7725			H6484	H3212	H0376		

שָׁם׃	וַיָּלֶן
ing–ngriku	lan–nginep
H8033	

Nanging bareng wong mau ngadeg arep mangkat, dipeksa-peksa dening maratuwane, banjur nginep maneh.

אֲבִי	וַיֹּאמֶר	לָלֶכֶת	הַחֲמִישִׁי	בַּיּוֹם	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכֵּם		8
bapa	lan–ngandika	kanggé–késah	kaping–gangsal	ing–dinten	ing–enjing	Lan–tangi–enjing		
H0001	H0559	H3212	H2549	H3117	H1242	H7925		

הַיּוֹם	נְטוֹת	עַד־	וְהֻתְמַהְמְהוּ	לְבָבְךָ	נָא	סְעָד־	הַנַּעֲרָה	
dinten	condong	ngantos–	lan–nengga	penggalih–panjenengan	mugi	segerègaken–	prawan	
H3117	H5186	H5704	H4102	H3824	H4994	H5582	H5291	

שְׁנֵיהֶם׃	וַיֹּאכְלוּ
kalih–piyambakipun–sedaya	lan–dhahar
H8147	H0398

Bareng ing limang dinane nalika wong mau tata-tata ing wayah esuk arep mangkat, bapakne wong wadon mau kandha: “Sarapana dhisik ta, banjur srantekna tekan wayah lingsir kulon.” Sakarone banjur padha mangan.

וְנַעֲרוֹ	וּפִילַגְשׁוֹ	הַוּא	לָלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם		9
lan–batur–nipun	lan–selir–nipun	piyambakipun	kanggé–késah	tiyang	Lan–wungu		
H5288	H6370	H1931	H3212	H0376			

רָפָה	נָא	הִנֵּה	הַנַּעֲרָה	אֲבִי	חֹתְנוֹ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
mandhap	mugi	lah	prawan	bapa	mertua–jaler–nipun	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
H7503	H4994	H2009	H5291	H0001			H0559	

פֹּה	לִין	הַיּוֹם	חֲנוֹת	הִנֵּה	נָא	לִינוּ־	לַעֲרֹב	הַיּוֹם	
ing–ngriki	nginep	dinten	masang–kémah	lah	mugi	ginepa–	kanggé–sonten	dinten	
H6311		H3117	H2583	H2009	H4994		H6150	H3117	

מָחָר	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	לְכָבֵךְ	וְיִיטַב	
mbenjang	lan–panjenengan–sedaya–tangi–enjing	penggalih–panjenengan	lan–sae	
H4279	H7925	H3824	H3190	

לְאָהֳלֶךָ׃	וְהָלַכְתָּ	לְדַרְכְּכֶם	
dhateng–kémah–panjenengan	lan–panjenengan–késah	kanggé–margi–panjenengan–sedaya	
H0168	H1980	H1870	

Bareng wonge ngadeg arep mangkat dalah selire lan bature, maratuwane, iya iku bapakne wong wadon iku, banjur celathu: “Lah ta delengen, iki wis lingsir kulon, ngarepake surup, bok nginep ana ing kene bae lan ngenggar-enggarna atimu, nuli sesuk tangia sing esuk lan banjur padha mangkata mulih.”

									10
עַד־	וַיָּבֹא	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	לָלוּן	הָאִישׁ	אָבָה	וְלֹא־		
ngantos–	lan–rawuh	lan–késah	lan–wungu	kanggé–nginep	tiyang	kersa	Lan–mboten–		
H5704	H0935	H3212			H0376	H0014	H3808		

חֲבוּשִׁים	חֲמוֹרִים	צֶמֶד	וְעִמּוֹ	יְרוּשָׁלִָם	הִיא	יְבוּס	נָכַח	
dipun–sadelani	kuldi	sepasang	lan–kaliyan–piyambakipun	Yérusalèm	punika	Yébus	ngajeng	
H2280	H2543	H6776		H3389	H1931	H2982	H5227	

עִמּוֹ׃	וּפִילַגְשׁוֹ
kaliyan–piyambakipun	lan–selir–nipun
	H6370

Nanging wonge ora gelem nginep, malah tumuli tata-tata lan banjur mangkat. Lakune tekan ing ngarepe Yebus -- yaiku Yerusalem -- dalasan kuldine loro kang wis abah-abahan lan selire uga melu.

								11
הַנַּעַר	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	רַב	וְהַיּוֹם	יְבוּס	עִם־	הֵם	
batur	lan–ngandika	sanget	mandhap	lan–dinten	Yébus	wonten–	Piyambakipun–sedaya	
H5288	H0559	H3966	H7286	H3117	H2982		H1992	

עִיר־	אֶל־	וְנָסוֹרָה	נָא	לְכָה־	אֲדֹנָיו	אֶל־	
kitha–	dhateng–	lan–kawula–sedaya–nyimpang	mugi	mangga–	bendara–nipun	dhateng–	
	H0413	H5493	H4994	H3212	H0113	H0413	

בָּהּ׃	וְנָלִין	הַזֹּאת	הַיְבוּסִי	
ing–piyambakipun	lan–kawula–sedaya–nginep	punika	tiyang–Yébus	
		H2063	H2983	

Bareng lakune tekan ing cedhake Yebus mau, srengengene wus endhek banget; bature banjur matur marang bendarane: “Sumangga sami mampir ing kithanipun tiyang Yebus punika, sami nyipeng wonten ing ngriku.”

וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413
אֶחָיו bendara–nipun H0113
לֹא mboten H3808
נָסוּר kawula–sedaya–nyimpang H5493
12

אֶל– dhateng– H0413
עִיר kitha
אֲשֶׁר ingkang
נָכְרִי manca H5237
לֹא– mboten– H3808
מִבְּנֵי saking–putra–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
הֵנָּה ing–ngriki H2008

וְעָבַרְנוּ lan–kawula–sedaya–langkung
עַד– ngantos– H5704
גִּבְעָה׃ Gibéa H1390

Nanging bendarane mangsuli: “Aku ora bakal padha mampir ing kuthane wong ngamanca, kang dudu wewengkone wong Israel, becik aku padha mbacutake laku nganti tekan ing kutha Gibea.”

וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
לְנַעֲרוֹ dhateng–batur–nipun H5288
לְךְ mangga H3212
וְנִקְרְבָה lan–kawula–sedaya–celak H7126
בְּאַחַד ing–setunggal H0259
13

הַמְּקֹמוֹת panggenan H4725
וְלַנּוּ lan–kawula–sedaya–nginep
בַּגִּבְעָה ing–Gibéa H1390
אוֹ utawi
בָּרָמָה׃ ing–Rama H7414

Banjur kandha maneh marang bature: “Ayo padha mbacutake laku nganti tutug ing salah sawijining panggonan kana, padha nginep ana ing Gibea utawa ing Rama.”

וַיַּעַבְרוּ Lan–langkung H5674
וַיֵּלְכוּ lan–késah H3212
וַתָּבֹא lan–ambles H0935
לָהֶם kanggé–piyambakipun–sedaya
הַשֶּׁמֶשׁ srengenge H8121
אֶצֶל celak H0681
הַגִּבְעָה Gibéa H1390
14

אֲשֶׁר ingkang
לְבִנְיָמִן׃ dhateng–Bényamin H1144

Dadine padha mbacutake lakune. Bareng wus cedhak ing kutha Gibea, kang klebu tlatahe taler Benyamin, srengenge wis surup.

וַיִּסְרוּ Lan–nyimpang H5493
שָׁם ing–ngriku H8033
לָבוֹא kanggé–rawuh H0935
לָלִין kanggé–nginep H3885
וַיָּבֹא lan–mlebet H0935
וַיָּשֶׁב lan–lenggah H3427
בַּגִּבְעָה ing–Gibéa H1390
15

בִּרְחוֹב ing–alun–alun H7339
הָעִיר kitha
וְאֵין lan–mboten–wonten H0369
אִישׁ tiyang H0376
מְאַסֵּף– ngempalaken– H0622
אוֹתָם piyambakipun–sedaya H0853
הַבָּיְתָה griya

לָלִין׃ kanggé–nginep

Marga saka iku banjur padha menyang Gibea, arep nginep ana ing kono lan salebune tumuli lungguh ana ing ara-araning kutha, nanging ora ana wong siji-sijia kan ngajak menyang omahe ngwenehi panginepan.

וְהִנֵּה Lan–lah H2009
אִישׁ tiyang H0376
זָקֵן sepuh H2205
בָּא rawuh H0935
מִן– saking– H4480
מַעֲשֵׂהוּ pedamelan–nipun H4639
מִן– saking–
הַשָּׂדֶה׃ pategalan H7704
בָּעֶרֶב ing–sonten H6153
16

וְהָאִישׁ lan–tiyang H0376
מֵהַר saking–pegunungan
אֶפְרַיִם Éfraim H0669
וְהוּא– lan–piyambakipun– H1931
בַּגִּבְעָה ing–Gibéa H1390
וְאַנְשֵׁי lan–tiyang H0376
מָקוֹם panggenan H4725
יְמִינִי׃ putra–putra–Bényamin H1145
בְּנֵי putra–putra–
גָּר manggen

Nanging ing wayah sore iku banjur ana wong tuwa mulih saka pagaweane ing tegal. Wong mau asale saka ing pagunungan Efraim, neneka manggon ana ing Gibea, nanging wong kang padha manggon ing kutha kono iku wong Benyamin.

17

בְּרָחֹב	הָאֹרֵחַ	הָאִישׁ	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	
ing–alun–alun	mlampah	tiyang	dhateng–	lan–mirsani	mripat–mripatipun	Lan–ngangkat	
H7339	H0732	H0376	H0853	H7200		H5375	

וּמֵאַיִן	תֵּלֵךְ	אָנָּה	הַזָּקֵן	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	הָעִיר	
lan–saking–pundi	panjenengan–késah	dhateng–pundi	sepuh	tiyang	lan–ngandika	kitha	
H0370	H3212	H0575	H2205	H0376	H0559		

תָּבֹוא׃
panjenengan–rawuh
H0935

Bareng wong tuwa mau ndengengek ndeleng wong lelaku ana ing ara-araning kutha, tumuli aruh-aruh: “Panjenengan badhe dhateng pundi, lan panjenengan rawuh saking pundi?”

18

יְהוּדָהּ	מִבֵּית־לֶחֶם	אֲנַחְנוּ	עֹבְרִים	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
Yéhuda	saking–Bètléhèm	kawula–sedaya	langkung	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3063	H1035	H0587		H0413	H0559	

עַד־	וָאֵלֵךְ	אָנֹכִי	מִשָּׁם	אֶפְרַיִם	הַר־	יַרְכְתֵי	עַד־	
ngantos–	lan–kawula–késah	kawula	saking–ngriku	Éfraim	pegunungan–	pungkasan	ngantos–	
H5704	H3212	H0595	H8033	H0669	H2022	H3411	H5704	

אִישׁ	וְאֵין	הַלֵּךְ	אֲנִי	יְהוָה	בָּיִת	וְאֶת־	יְהוּדָה	לֶחֶם־בֵּית
tiyang	lan–mboten–wonten	késah	kawula	Yéhuwah	griya	lan–	Yéhuda	Bètléhèm
H0376	H0369	H1980	H0589	H3068		H0853	H3063	H1035

הַבָּיְתָה׃	אוֹתִי	מְאַסֵּף
griya	kawula	ngempalaken
	H0853	H0622

Wangsulane marang wong-wong mau: “Kula saweg sami lelampah saking Betlehem-Yehuda badhe dhateng ing pengkeraning pareden ing Efraim; asal kula saking ing ngriku. Kula mentas kesah dhateng Betlehem-Yehuda lan sapunika badhe mantuk dhateng griya kula. Nanging boten wonten tiyang ingkang ngajak kula dhateng ing griyanipun,

19

לֶחֶם	וְגַם	לַחֲמוֹרֵינוּ	יֵשׁ	מִסְפּוֹא	גַּם־	תֶּבֶן	וְגַם־	
roti	lan–ugi	kanggé–kuldi–kawula–sedaya	wonten	pakan	ugi–	dami	Lan–ugi–	
H3899	H1571	H2543	H3426	H4554	H1571	H8401	H1571	

עִם־	וְלַנַּעַר	וְלַאֲמָתֶךָ	לְ	יֵשׁ־	וְיַיִן	
kaliyan–	lan–kanggé–batur	lan–kanggé–abdi–panjenengan	dhateng–kawula	wonten–	lan–anggur	
H5288		H0519		H3426	H3196	

דָּבָר׃	כָּל־	מַחְסוֹר	אֵין	עֲבָדֶיךָ	
bab	sadaya–	kekurangan	mboten–wonten	batur–batur–panjenengan	
H1697	H3605	H4270	H0369	H5650	

sanadyan kula sampun gadhah dami saha pakan kangge kuldi kula, makaten ugi sampun woten roti tuwin anggur kangge kula saha abdi panjenengan tiyang estri, punapa dene kangge abdi ingkang tumut kula; kula sami boten kekirangan punapa-punapa.”

20

כָּל־	רַק	לָךְ	שָׁלוֹם	הַזָּקֵן	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	
sadaya–	namung	dhateng–panjenengan	tentrem	sepuh	tiyang	Lan–ngandika	
H3605	H7535		H7965	H2205	H0376	H0559	

תָּלֶן׃	אַל־	בָּרְחוֹב	רַק	עָלָי	מַחְסוֹרְךָ	
nginep	sampun–	ing–alun–alun	namung	dhateng–kawula	kekurangan–panjenengan	
	H0408	H7339	H7535		H4270	

Wong tuwa mau banjur kandha: “Sampun ngantos kuwatos! Sadaya ingkang panjenengan betahaken kula ingkang badhe nanggel, nanging panjenengan sampun ngantos nyipeng wonten ing ara-araning kitha punika.”

				21
)וַיָּבֹול(	]וַיָּבֹול[	לְבִיתֹו	וַיְבִיאֵהוּ	
(lan–maringi–pakan)	[lan–maringi–pakan]	dhateng–griya–nipun	Lan–ngasta–piyambakipun	
			H0935	

וַיִּשְׁתּוּ׃	וַיֹּאכְלוּ	רַגְלֵיהֶם	וַיִּרְחֲצוּ	לַחֲמוֹרֵים
lan–ngunjuk	lan–dhahar	suku–sukunipun	lan–piyambakipun–sedaya–wisuh	dhateng–kuldi
H8354	H0398	H7272	H7364	H2543

Wonge tumuli diater lumebu ing omahe sarta kuldine padha dipakani; dene sawuse wisuh sikil, banjur padha mangan lan ngombe.

					22
אַנְשֵׁי	וְהִנֵּה	לִבָּם	אֶת־	מֵיטִיבִים	הֵמָּה
tiyang	lan–lah	penggalih–piyambakipun–sedaya	dhateng–	nyenengaken	Piyambakipun–sedaya
H0376	H2009		H0853	H3190	H1992

הַדֶּלֶת	עַל־	מְתְדַפְּקִים	הַבַּיִת	אֶת־	נָסַבּוּ	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי־	אַנְשֵׁי	הָעִיר
konten	dhateng–	nothok	griya	dhateng–	ngubengi	Belial	putra–putra–	tiyang	kitha
	H1849			H0853	H5437	H1100		H0376	

הָאִישׁ	אֶת־	הוֹצִא	לֵאמֹר	הַזָּקֵן	הַבַּיִת	בַּעַל	הָאִישׁ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ
tiyang	dhateng–	wetona	matur	sepuh	griya	bèndara	tiyang	dhateng–	lan–ngandika
H0376	H0853	H3318	H0559	H2205		H1167	H0376	H0413	H0559

וְנֵדָעֶנּוּ׃	בֵּיתְךָ	אֶל־	בָּא	אֲשֶׁר־
lan–kawula–sedaya–mangertos–piyambakipun	griya–panjenengan	dhateng–	mlebet	ingkang–
H3045		H0413	H0935	

Nanging bareng lagi padha enak-enak, lah wong ing kutha kono, wong kang ambek dursila, tumuli padha ngepung omah iku mau, padha ndhodhogi lawang sarta padha celathu marang wong tuwa kang duwe omah tembunge: “Wong kang mentas teka ing omahmu iku gawanen metu, arep dakanggo seneng-seneng!”

						23
וַיֹּאמֶר	הַבַּיִת	בַּעַל	הָאִישׁ	אֱלֹהֶם	וַיֵּצֵא	
lan–ngandika	griya	bèndara	tiyang	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–medal	
H0559		H1167	H0376	H0413	H3318	

נָא	תָּרֵעוּ	אַל־	אַחַי	אַל־	אֱלֹהֶם
mugi	nindakaken–piawon	sampun–	sederek–kawula	sampun–	dhateng–piyambakipun–sedaya
		H0408	H0251	H0408	H0413

תַּעֲשׂוּ	אֶל־	בֵּיתִי	אַל־	הַזֹּאת	הָאִישׁ	בָּא	אֲשֶׁר־	אֲחֵרֵי	
nindakaken	sampun–	griya–kawula	sampun–	punika	tiyang	mlebet	ingkang–	sasampunipun	
	H0408		H0413	H2088	H0376	H0935			

הַזֹּאת׃	הַנְּבָלָה	אֶת־
punika	kawiranganipun	dhateng–
H2063	H5039	H0853

Wonge kang duwe omah banjur metoni marang wong akeh sarta padha dituturi: “Sampun ta para sadherek kula, bok sampun ngantos nglampahi piawon makaten, amargi tiyang punika sampun wonten ing griya kula, bok sampun nglampahi piawon kados makaten!

נָא	אוֹצִיאָה־	וּפִילַגְשֵׁהוּ	הַבְּתוּלָה	בִּתִּי	הִנֵּה־	24
mugi	kawula–medalaken–	lan–selir–nipun	prawan	anak–èstri–kawula	Lah	
H4994	H3318	H6370	H1330	H1323	H2009	

וַעֲשׂוּ	אוֹתָם	וְעַנּוּ	אוֹתָם־
lan–tindakna	piyambakipun–sedaya	lan–rendahaken	piyambakipun–sedaya
	H0853		H0853

וְלָאִישׁ	בְּעֵינֵיכֶם	הַטּוֹב	לָהֶם
lan–dhateng–tiyang	ing–mripat–panjenengan–sedaya	ingkang–sae	dhateng–piyambakipun–sedaya
H0376			

הַזֹּאת׃	הַנִּבְלָה	דְּבַר	תַּעֲשׂוּ	לֹא	הַזֶּה־
punika	kawiranganipun	bab	tindakna	mboten	punika
H2063	H5039	H1697		H3808	H2088

Nanging kula gadhah anak taksih prawan, lan seliripun tiyang punika, sami kula bektanipun medal, punika panjenengan damel sukan-sukan, saha panjenengan damel ing sakarsa panjenengan, namung tiyang punika sampun panjenengan damel pangewan-ewan!”

הָאִישׁ	וַיַּחֲזֵק	לוֹ	לִשְׁמֹעַ	הָאֲנָשִׁים	אָבְוּ	וְלֹא־	25
tiyang	lan–nyepeng	dhateng–piyambakipun	kanggé–mirengaken	tiyang	kersa	Lan–mboten–	
H0376	H2388		H8085	H0376	H0014	H3808	

וַיֵּדְעוּ	הַחִוִּי	אֲלֵיהֶם	וַיֵּצֵא	בְּפִילַגְשׁוֹ	
lan–mangertos	njawi	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–medalaken	dhateng–selir–nipun	
H3045	H2351	H0413	H3318	H6370	

הַבֹּקֶר	עַד־	הַלָּיְלָה	כָּל־	בָּהּ	וַיִּתְעַלְּלוּ־	אֹתָהּ
enjing	ngantos–	dalu	sadaya–	piyambakipun	lan–nganiaya–	piyambakipun
H1242	H5704	H3915	H3605			H0853

הַשָּׁחַר׃	כַּעֲלוֹת)	בעלות]	וַיְשַׁלְּחוּהָ
fajar	(nalika–minggah)	[nalika–minggah]	lan–nglépas–piyambakipun
H7837	H5927	H5927	H7971

Nanging wong mau padha ora ngrewes marang ing pituture. Wong Lewi mau banjur nyandhak selire digawa metu menyang ing jaba kaulungake marang wong akeh, banjur dituroni klawan digawe dolanan sawengi natas, nganti tumeka ing wayah esuk. Bareng wetune bang-bang wetan wong wadon mau lagi ditinggal lunga.

אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	בֵּית־	פֶּתַח	וַתִּפֹּל	הַבֹּקֶר	לִפְנוֹת	הָאִשָּׁה	וַתָּבֹא	26
ingkang–	tiyang	griya–	lawang	lan–dhawah	enjing	nalika–minger	tiyang–èstri	Lan–rawuh	
	H0376		H6607	H5307	H1242	H6437	H0802	H0935	

הָאוֹר׃	עַד־	שָׁם	אֲדֹנֶיהָ
pajar	ngantos–	ing–ngriku	bendara–nipun
H0216	H5704	H8033	H0113

Nalika wayah bangun esuk wong wadon mau lagi bali, nanging ambruk ana ing ngarepe lawanging omahe wong tuwa kang diinepi bendarane, lan dheweke gumlethak ana ing kono nganti padhang.

לָלֶכֶת	וַיֵּצֵא	הַבַּיִת	דַּלְתוֹת	וַיִּפְתַּח	בַּבֹּקֶר	אֲדֹנֶיהָ	וַיָּקָם	27
kanggé–késah	lan–medal	griya	konten	lan–mbukak	ing–enjing	bendara–nipun	Lan–wungu	
H3212	H3318				H1242	H0113		

הַבַּיִת	פֶּתַח	נֹפֶלֶת	פִּילַגְשׁוֹ	הָאִשָּׁה	וְהִנֵּה	לְדַרְכּוֹ
griya	lawang	dhawah	selir–nipun	tiyang–èstri	lan–lah	dhateng–marginipun
	H6607	H5307	H6370	H0802	H2009	H1870

הַסַּף׃	עַל־	וְיָדֶיהָ	
ambang	ing–	lan–tangan–tanganipun	
		H3027	

Bareng bendarane ing wayah esuk tangi, tumuli ngengakake lawange omah sarta metu sumedya mbanjurake lakune, lah wong wadon, selire iku ketemu gumlethak ana ing lawanging omah, tangane padha sumeleh ana ing tlundhag.

וְאֵין	וְנִלְכָה	קוּמִי	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר		28
lan–mboten–wonten	lan–kawula–sedaya–késah	wungua	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H0369	H3212		H0413	H0559		

וַיֵּלֶךְ	הָאִישׁ	וַיָּקָם	הַחֻמּוֹר	עַל־	וַיִּקְחֻהָ	עֹגֶה	
lan–késah	tiyang	lan–wungu	kuldi	ing–	lan–mendhet–piyambakipun	wangsulan	
H3212	H0376		H2543		H3947		

לִמְקֹמוֹ׃
dhateng–panggenanipun
H4725

Pangucape marang wong wadon mau: “Ngadega, payo padha mangkat.” Nanging ora ana wangsulane; mayite banjur diemotake ing kuldi, lan wonge tumuli budhal mulih.

וַיַּחֲזֵק	הַמַּאֲכֶלֶת	אֶת־	וַיִּקַּח	בִּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבֹא		29
lan–nyepeng	peso	dhateng–	lan–mendhet	griya–nipun	dhateng–	Lan–rawuh		
H2388	H3979	H0853	H3947		H0413	H0935		

לִשְׁנֵים	לַעֲצֻמֶיהָ	וַיְנַתְּחֶהָ	בְּפִילַגְּשׁוֹ	
dhateng–kalih–welas	dhateng–balung–balungipun	lan–nugel–piyambakipun	dhateng–selir–nipun	
H8147	H6106	H5408	H6370	

יִשְׂרָאֵל׃	גְּבוּל	בְּכָל	וַיְשַׁלְּחֶהָ	נְתָחִים	עָשָׂר	
Israèl	wewengkon	ing–sadaya	lan–ngintun–piyambakipun	potongan	welas	
H3478	H1366	H3605	H7971	H5409	H6240	

Satekane ing omahe banjur njupuk lading, sarta selire dicandhak ditengkel-tengkel miturut gegelitane dadi rolas tengkel, padha dikirimake menyang sakehing tlatahe tanah Israel.

וְלֹא־	נִהְיְתָה	לֹא־	וְאָמַר	הָרֹאֶה	כָּל־	וְהָיָה		30
lan–mboten–	dados	mboten–	lan–ngandika	tiyang–ingkang–mirsani	sadaya–	Lan–dados		
H3808	H1961	H3808	H0559	H7200	H3605	H1961		

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲלוֹת	לְמִיּוֹם	כָּזֹאת	נִרְאֲתָה	
Mesir	saking–tanah	Israèl	putra–putra–	minggah	wiwit–dinten	kados–punika	dipun–pirsani	
H4714	H0776	H3478		H5927	H3117	H2063	H7200	

עָלֶיהָ	לָכֶם	שִׁימוּ־	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	
dhateng–piyambakipun	dhateng–panjenengan–sedaya	pasanga–	punika	dinten	ngantos	
			H2088	H3117	H5704	

פ	וְדַבָּרוּ׃	עֵצוּ	
[p]	lan–ngandikaa	nimbang–nimbanga	
	H1696	H5779	

Lan angger wong kang weruh duwe pangucap: “Kang kaya mangkono iku durung tau kelakon utawa kasumurupan wiwit ing dinane wong Israel padha budhal metu saka ing tanah Mesir nganti saiki. Mara, prakara iki pikiren lan timbang-timbangen banjur caturana.”

Chapter 20

אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעֵדָה	וַתִּקָּהֵל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיֵּצְאוּ		1
setunggal	kados-tiyang	pasamuan	lan-kempal	Israèl	putra-putra	sadaya-	Lan-medal		
H0259	H0376	H5712	H6950	H3478		H3605	H3318		

הַמִּצְפָּה׃	יְהוָה	אֶל־	הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	שֶׁבַעבְּאֵר	וְעַד־	לְמָדָן
ing-Mizpa	Yéhuwah	dhateng-	Giléad	lan-tanah	Béèrseba	lan-ngantos-	saking-Dan
H4709	H3068	H0413	H1568	H0776	H0884	H5704	H1835

Tumuli wong Israel kabeh padha metu ngumpul seba marang ing ngarsane Sang yehuwah ing Mizpa, lan sabiyantu padha nglumpuk wiwit saka ing Dhan nganti tutug ing Bersyeba, lan uga saka ing tanah Gilead.

בְּקְהַל	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	כֹּל	הָעָם	כָּל־	פִּנּוֹת	וַיִּתְיַצְּבוּ		2
ing-pasamuan	Israèl	trah-trah	sadaya	tiyang-kathah	sadaya-	pojok-pojok	Lan-jumeneng		
H6951	H3478	H7626	H3605		H3605	H6438	H3320		

פ	רַגְלִי׃	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אֶלֶף	אִישׁ	מִמַּאוֹת	אַרְבַּע	הָאֱלֹהִים	עַם
[p]	mlampah	narik	atus	èwu	tiyang	atus	sekawan	Gusti Allah	tiyang-kathah
	H7273	H8025	H3967	H0505	H0376	H3967	H0702	H0430	

Para panggedhene wong sabangsa kabeh saka sakehing talere Israel padha ngirid pasamuwane umate Gusti Allah, gunggung wong patang atus ewu kang padha dharat lan sikep gegaman pedhang.

הַמִּצְפָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עָלוּ	כִּי־	בִנְיָמִן	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ		3
dhateng-Mizpa	Israèl	putra-putra-	minggah	bilih-	Bényamin	putra-putra	Lan-mireng		
H4709	H3478		H5927		H1144		H8085		

הַזֹּאת׃	הָרָעָה	נִהְיְתָה	אֵיכָה	דַּבְּרוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ
punika	piawon	dados	kadospundi	ngandikaa	Israèl	putra-putra	lan-ngandika
H2063		H1961		H1696	H3478		H0559

Bani Benyamin padha krungu warta, yen wong Israel padha nglurug menyang ing Mizpa. Wong Israel nuli padha ngucap: “Padha critakna kapriye kelakone kadursilan iku?”

וַיֹּאמֶר	הַנִּרְצָחָה	הָאִשָּׁה	אִישׁ	הַלֵּוִי	הָאִישׁ	וַיַּעַן		4
lan-ngandika	ingkang-dipun-pejahi	tiyang-èstri	bojo	Léwi	tiyang	Lan-mangsuli		
H0559	H7523	H0802	H0376	H3881	H0376			

לָלוּן׃	וּפִילַגְשִׁי	אֲנִי	בָּאתִי	לִבְנְיָמִן	אֲשֶׁר	הַגִּבְעָתָה	
kanggé-nginep	lan-selir-kawula	kawula	rawuh	dhateng-Bényamin	ingkang	dhateng-Gibéa	
	H6370	H0589	H0935	H1144		H1390	

Wong Lewi somahe wong wadon kang kapatenan banjur matur: “Kula kanthi semah kula selir kaleresan dhateng ing Gibea ingkang klebet wewengkonipun Benyamin, sumedya badhe nyipeng.

אֶת־	עָלַי	וַיָּסֹבּוּ	הַגִּבְעָה	בַּעֲלַי	עָלַי	וַיָּקֻמוּ		5
dhateng-	nglawan-kawula	lan-ngubengi	Gibéa	bèndara	nglawan-kawula	Lan-wungu		
H0853		H5437	H1390	H1167				

פִּילַגְשִׁי	וְאֶת־	לַהֲרֹג	דִּמּוּ	אוֹתִי	לָיְלָה	הַבָּיִת	
selir-kawula	lan-	kanggé-mejahi	ngrancang	kawula	dalu	griya	
H6370	H0853	H2026	H1819	H0853	H3915		

וַתָּמֹת׃	עִנּוּ	
lan-pejah	piyambakipun-sedaya-rendahaken	
H4191		

Sareng dalu tiyang ing Gibea wau lajeng sami ndhatengi kula lan griya punika dipun kepang sumedya nempuh dhateng kula. Kula punika badhe dipun pejahi, nanging semah kula selir dipun wasesa ngantos dados lan pejahipun.

וָאֲנַתְּחָה				בְּפִילַגְשִׁי		וָאֶחֱז		6
lan–kawula–nugel–piyambakipun				dhateng–selir–kawula		Lan–kawula–nyepeng		
H5408				H6370		H0270		

כִּי	יִשְׂרָאֵל	נַחֲלַת	שְׂדֵה	בְּכָל־	וָאֲשַׁלְּחָה	
amargi	Israèl	warisan	pategalan	ing–sadaya–	lan–kawula–ngintun–piyambakipun	
	H3478	H5159		H3605	H7971	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וּנְבָלָה	זִמָּה	עָשׂוּ
ing–Israèl	lan–kawiranganipun	rancangan	piyambakipun–sedaya–nindakaken
H3478	H5039	H2154	

Sareng makaten mayitipun selir kula wau lajeng kula pendhet, kula tengkel-tengkel sarta kula kintunaken dhateng ing jajahaning tanah-pusakanipun tiyang Israel sadaya, amargi ingkang dipun tindakaken wonten ing satengahipun tiyang Israel punika pratingkah resah saha dados pangewan-ewan.

						7
לָכֶם	הָבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֻּלְּכֶם	הִנֵּה	
dhateng–panjenengan–sedaya	sukana	Israèl	putra–putra	sadaya–panjenengan–sedaya	Lah	
	H3051	H3478		H3605	H2009	

הֲלֹם׃	וְעֵצָה	דָּבָר
ing–ngriki	lan–pituduh	tembung
H1988	H6098	H1697

Lah sapunika panjenengan tiyang Israel sadaya sampun sami wonten ngriki, sumangga sami karsaa paring pirembag lan pamrayogi.”

							8
לְא	לֵאמֹר	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיָּקָם	
mboten	matur	setunggal	kados–tiyang	tiyang–kathah	sadaya–	Lan–wungu	
H3808	H0559	H0259	H0376		H3605		

אִישׁ	נָסוּר	וְלֹא	לְאָהֳלוֹ	אִישׁ	נֵלֵךְ	
tiyang	kawula–sedaya–nyimpang	lan–mboten	dhateng–kémah–nipun	tiyang	kawula–sedaya–késah	
H0376	H5493	H3808	H0168	H0376	H3212	

לְבֵיתוֹ׃
dhateng–griya–nipun

Sagolongane wong kabeh banjur padha saiyeg tumandang, pangucape: “Panunggalan kita siji bae ora ana kang mulih menyang kemahe, siji bae ora ana kang bali menyang ing omahe.

						9
לַגִּבְעָה	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	וְעַתָּה	
dhateng–Gibéa	kawula–sedaya–nindakaken	ingkang	bab	punika	Lan–sapunika	
H1390			H1697	H2088	H6258	

בְּגוֹרָל׃	עָלֶיהָ
kaliyan–undi	nglawan–piyambakipun
H1486	

Iki kang arep kita tandukake marang wong Gibea: Kita perangi kalawan mbuwang undhi!

יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וּלְכָל	לַמַּאָה	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	וְלָקַחְנוּ		10
Israèl	trah–trah	kanggé–sadaya	saking–satus	tiyang	sedasa	Lan–kawula–sedaya–mendhet		
H3478	H7626	H3605	H3967	H0376	H6235	H3947		

צֵדָה	לָקַחַת	לָרְבָּבָה	וְאֶלֶף	לָאֶלֶף	וּמֵאָה		
sangu	kanggé–mendhet	saking–sedasa–èwu	lan–sèwu	saking–sèwu	lan–satus		
H6720	H3947	H7233	H0505	H0505	H3967		

לְגֶבַע	לְבוֹאָם	לַעֲשׂוֹת	לָעָם
dhateng–Géba	kanggé–rawuh–piyambakipun–sedaya	kanggé–nindakaken	kanggé–tiyang–kathah
H1387	H0935		

בְּיִשְׂרָאֵל׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַנִּבְלָה	כִּכְל־	בִּנְיָמִן	
ing–Israèl	piyambakipun–nindakaken	ingkang	kawiranganipun	miturut–sadaya–	Bényamin	
H3478			H5039	H3605	H1144	

Aku padha milih saka sakehing talere Israel iku saben wong satus padha dakjupuk wong sapuluh, saben wong sewu: satus, saben sepuluh ewu wong sewu, iku diwajibake njupukake sangu kanggo wadya-bala iki; sawuse iku padha teka, nuli bisa males marang Gibea-Benyamin kang laras karo sakehe panggawene panyenyamah kang wus dilakoni ana ing satengahe wong Israel.”

חֲבֵרִים׃	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעִיר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וַיֵּאָסֵף	11
mitra	setunggal	kados–tiyang	kitha	dhateng–	Israèl	tiyang	sadaya–	Lan–kempal	
H2270	H0259	H0376		H0413	H3478	H0376	H3605	H0622	

פ
[p]

Mangkono dadine sakehe wong lanang ing Israel padha nglumpuk sumedya nglawan kutha iku, kabeh padha saiyeg manunggal budi.

מָה	לֵאמֹר	בִּנְיָמִן	שִׁבְטֵי	בְּכָל־	אֲנָשִׁים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וַיִּשְׁלְחוּ	12
menapa	matur	Bényamin	trah–trah	ing–sadaya–	tiyang	Israèl	trah–trah	Lan–ngintun	
H4100	H0559	H1144	H7626	H3605	H0376	H3478	H7626	H7971	

בָּכֶם׃	נִהְיְתָה	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָרָעָה
ing–panjenengan–sedaya	dados	ingkang	punika	piawon
	H1961		H2063	

Para talere Israel tumuli nyebar kongkonan menyang ing saindenging tlatahe taler Benyamin kalawan wineling supaya pratela: “Kadursilan apa kang kelakon ana ing tengah-tengahmu iki?

בַּגִּבְעָה	אֲשֶׁר	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי־	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	תְּנוּ	וְעַתָּה		13
ing–Gibéa	ingkang	Belial	putra–putra–	tiyang	dhateng–	sukana	Lan–sapunika		
H1390		H1100		H0376	H0853	H5414	H6258		

מִיִּשְׂרָאֵל	רָעָה	וּנְבַעֲרָה	וּנְמִיתֵם
saking–Israèl	piawon	lan–kawula–sedaya–mbucal	lan–kawula–sedaya–mejahi–piyambakipun–sedaya
H3478			H4191

בְּקוֹל	לִשְׁמֹעַ	בִּנְיָמִן	(בְּנֵי)	אָבוּ	וְלֹא
dhateng–swanten	kanggé–mirengaken	Bényamin	(putra–putra)	kersa	lan–mboten
	H8085	H1144	H1121	H0014	H3808

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי־	אֲחֵיהֶם
Israèl	putra–putra–	sederek–sederekipun
H3478		H0251

Mulane saiki, mara wong kang tumindak dursila ana ing Gibea iku padha ulungna, arep padha dakukum pati, supaya kadursilan iku kasirnakna saka ing satengahe wong Israel!” Nanging wong Benyamin ora maelu marang pituture para sadulure wong Israel.

14

לָצֵ֖את	הַגִּבְעָ֑תָה	הֶֽעָרִ֗ים	מִן־	בִּנְיָמִן֙	בְּנֵי־	וַיֵּאָסְפ֣וּ	
kanggé–medal	dhateng–Gibéa	kitha–kitha	saking–	Bényamin	putra–putra–	Lan–kempal	
H3318	H1390			H1144		H0622	

יִשְׂרָאֵ֔ל׃	בְּנֵ֥י	עִם־	לַמִּלְחָמָֽה	
Israèl	putra–putra	kaliyan–	dhateng–perang	
H3478			H4421	

Malah bani Benyamin padha nglumpuk saka ing kutha-kutha liyane menyang ing Gibea, arep mangsah perang nglawan wong Israel.

15

עֶשְׂרִ֔ים	מֵֽהֶעָרִ֖ים	הַהוּא֙	בַּיּ֣וֹם	בִּנְיָמִ֑ן	בְּנֵי֙	וַיִּתְפָּקְד֣וּ	
kalih–dasa	saking–kitha–kitha	punika	ing–dinten	Bényamin	putra–putra	Lan–dipun–ètung	
H6242		H1931	H3117	H1144			

הַגִּבְעָ֔ה	מִֽישְׁבֵי	לְבַ֗ד	חֶ֚רֶב	שֹׁלֵ֣ף	אִ֔ישׁ	אֶ֖לֶף	וְשִׁשָּׁ֑ה
Gibéa	saking–tiyang–ingkang–lenggah	langkung	pedhang	narik	tiyang	èwu	lan–nem
H1390	H3427	H0905	H2719	H8025	H0376	H0505	H8337

בָּֽחוּר׃	אִ֥ישׁ	מֵא֛וֹת	שִׁבְעָ֥	הִתְפָּקְד֖וּ	
pilihan	tiyang	atus	pitu	dipun–ètung	
H0977	H0376	H3967	H7651		

Dene wong bani Benyamin kang saka kutha-kutha liyane mau ing wektu samana ana wong nem likur ewu kang asikep gegaman pedhang, durung kapetung wong ing Gibea, kang cacahe pitung atus, padha wong pilihan.

16

יְמִינֹ֑ו	יַד־	אֲשֶׁ֣ר	בָּֽחוּר֮	אִ֣ישׁ	מֵאוֹת֒	שִׁבְעָ֣	הַזֶּ֔ה	הָעָ֖ם	וּמִכֹּ֥ל
tengen	tangan–	kidal	pilihan	tiyang	atus	pitu	punika	tiyang–kathah	Saking–sadaya
H3225	H3027	H0334	H0977	H0376	H3967	H7651	H2088		H3605

פ	יַחֲטִֽא׃	וְלֹ֣א	הַשַּׂעָרָ֔ה	אֶל־	בָּאֶ֥בֶן	קֹלֵ֖עַ	זֶ֑ה	כָּל־
[p]	mèleset	lan–mboten	rambut	dhateng–	kaliyan–sela	nimpuki	punika	sadaya–
	H2398	H3808	H8185	H0413	H0068		H2088	H3605

Panunggalane bala samana iku ana wong pilihan pitung atus kang padha kedhe, iku kabeh manawa mbandhil nganggo watu ora mlesed sarambut bae.

17

אִ֣ישׁ	אֶ֔לֶף	מֵא֖וֹת	אַרְבַּ֣ע	מִבִּנְיָמִ֑ן	לְבַד֙	הִתְפָּקְד֣וּ	יִשְׂרָאֵ֔ל	וְאִ֖ישׁ	
tiyang	èwu	atus	sekawan	saking–Bényamin	langkung	dipun–ètung	Israèl	Lan–tiyang	
H0376	H0505	H3967	H0702	H1144	H0905		H3478	H0376	

מִלְחָמָ֖ה׃	אִ֥ישׁ	זֶ֛ה	כָּל־	חֶ֚רֶב	שֹׁלֵ֣ף	
perang	tiyang	punika	sadaya–	pedhang	narik	
H4421	H0376	H2088	H3605	H2719	H8025	

Uga wong-wong Israel kawilang cacahe; tanpa suku Benyamin ana patang atus ewu, kang asikep gegaman pedhang; kabeh mau prajurit.

18

וַיֹּ֣אמְרוּ֮	בֵּאלֹהִים֒	וַיִּשְׁאֲל֣וּ	בֵּֽית־אֵל֮	וַיַּעֲל֣וּ	וַיָּקֻ֣מוּ	
lan–ngandika	dhateng–Gusti Allah	lan–nyuwun–pirsa	Bètèl	lan–minggah	Lan–wungu	
H0559	H0430	H7592	H1008	H5927		

לַמִּלְחָמָ֑ה	בַּתְּחִלָּ֔ה	לָ֣נוּ	יַעֲלֶ֤ה־	מִֽי	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י	
dhateng–perang	ing–wiwitan	kanggé–kawula–sedaya	minggah–	sinten	Israèl	putra–putra	
H4421	H8462		H5927	H4310	H3478		

בַּתְּחִלָּ֔ה׃	יְהוּדָ֖ה	יְהוָ֑ה	וַיֹּ֣אמֶר	בִּנְיָמִ֗ן	בְּנֵי֙	עִם־	
ing–wiwitan	Yéhuda	Yéhuwah	Lan–ngandika	Bényamin	putra–putra	kaliyan–	
H8462	H3063	H3068	H0559	H1144			

Wong Israel banjur padha mangkat sarta lumaku menyang ing Betel. Ana ing kono padha neges marang Gusti Allah, unjuke: “Sinten panunggilan kawula ingkang miwiti mangsah perang nglawan bani Benyamin?” Dhawuhe Sang Yehuwah: “Suku Yehuda kang miwitana dhisik!”

פ	הַגִּבְעָה׃	עַל־	וַיָּחֲנוּ	בַּבֹּקֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיָּקוּמוּ	19
[p]	Gibéa	nglawan–	lan–masang–kémah	ing–enjing	Israèl	putra–putra–	Lan–wungu	
	H1390		H2583	H1242	H3478			

Wong Israel tumuli padha budhalan ing wayah esuk, banjur pacak baris ana ing ngarepe Gibea.

	וַיַּעַרְכוּ	בִּנְיָמִן	עִם־	לַמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וַיֵּצֵא	20
	lan–natakaken	Bényamin	kaliyan–	dhateng–perang	Israèl	tiyang	Lan–medal	
		H1144		H4421	H3478	H0376	H3318	

הַגִּבְעָה׃	אֶל־	מִלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	אִתָּם	
Gibéa	dhateng–	perang	Israèl	tiyang–	kaliyan–piyambakipun–sedaya	
H1390	H0413	H4421	H3478	H0376	H0854	

Wong Israel tumuli padha mangkat perang nglawan Benyamin; wong-wong Israel padha masang gelaring perang ana ing sacedhake Gibea mau.

	בַּיּוֹם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיַּשְׁחִיתוּ	הַגִּבְעָה	מִן־	בִּנְיָמִן	בְּנֵי־	וַיֵּצְאוּ	21
	ing–dinten	ing–Israèl	lan–ngrisak	Gibéa	saking–	Bényamin	putra–putra–	Lan–medal	
	H3117	H3478	H7843	H1390		H1144		H3318	

אָרְצָה׃	אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	שְׁנַיִם	הַהוּא	
dhateng–siti	tiyang	èwu	lan–kalih–dasa	kalih	punika	
H0776	H0376	H0505	H6242	H8147	H1931	

Bani Benyamin uga mangsah metu saka ing Gibea lan ing sadina iku padha oleh pepati panunggalane wong Israel kehe rolikur ewu.

	מִלְחָמָה	לַעֲרֹךְ	וַיֹּסִפוּ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	הָעָם	וַיִּתְחַזֵּק	22
	perang	kanggé–natakaken	lan–nambah	Israèl	tiyang	tiyang–kathah	Lan–ngiyataken	
			H3254	H3478	H0376		H2388	

בַּיּוֹם	שָׁם	עֶרְכוּ	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	
ing–dinten	ing–ngriku	piyambakipun–sedaya–natakaken	ingkang–	ing–panggenan	
H3117	H8033			H4725	

הָרִאשׁוֹן׃
ingkang–kapisan
H7223

Nanging balane wong Israel tumuli padha nglumpukake kekuwatane sarta nata gelaring perang maneh ana ing papan panatane nalika sakawit.

	הָעֶרֶב׃	עַד־	יְהוָה׀	לִפְנֵי־	וַיִּבְכּוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיַּעֲלוּ	23
	sonten	ngantos–	Yéhuwah	ing–ngajeng–	lan–nangis	Israèl	putra–putra–	Lan–minggah	
	H6153	H5704	H3068	H6440	H1058	H3478		H5927	

לָגֶשֶׁת׀	הַאוֹסִיף	לֵאמֹר	בַּיהוָה׀	וַיִּשְׁאֲלוּ	
kanggé–nyerak	menapa–kawula–sedaya–nambah	matur	dhateng–Yéhuwah	lan–nyuwun–pirsa	
H5066	H3254	H0559	H3068	H7592	

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אָחִי	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	עִם־	לַמִּלְחָמָה	
Yéhuwah	Lan–ngandika	sederek–kawula	Bényamin	putra–putra	kaliyan–	dhateng–perang	
H3068	H0559	H0251	H1144			H4421	

פ	אֵלָיו׃		עֲלוּ
[p]	dhateng–piyambakipun		minggaha
	H0413		H5927

Wong Israel nuli padha mangkat sarta nangis ana ing ngarsane Sang Yehuwah, nganti ing wayah sore, wasana padha neges marang Sang Yehuwah, unjuke: “Punapa kawula sami nempuh perang malih, nglawan sadherek kawula tiyang Benyamin?” Dhawuhe Sang Yehuwah: “Mangsaha nglawan wong-wong iku!”

24

וַיִּקְרְבוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	בְּנֵי	בִנְיָמִן	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי׃	
Lan–celak	putra–putra–	Israèl	dhateng–	putra–putra	Bényamin	ing–dinten	kaping–kalih	
H7126		H3478	H0413		H1144	H3117	H8145	

Nanging nalika wong Israel ing dina kapindhone tekan ing sacedhake bani Benyamin,

25

וַיֵּצֵא	בִנְיָמִן	וּלְקִרָאתָם	מִן־	הַגִּבְעָה	בַּיּוֹם	הַשֵּׁנִי		
Lan–medal	Bényamin	methuk–piyambakipun–sedaya	saking–	Gibéa	ing–dinten	kaping–kalih		
H3318	H1144			H1390	H3117	H8145		

וַיַּשְׁחִיתוּ	בִּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	שְׁמֹנַת	עֶשֶׂר	אֶלֶף	אִישׁ	אַרְצָה
lan–ngrisak	ing–putra–putra	Israèl	malih	wolulas	welas	èwu	tiyang	dhateng–siti
H7843		H3478	H5750	H8083	H6240	H0505	H0376	H0776

חָרֶב׃	שֹׁלְפֵי	אֵלֶּה	כָּל־
pedhang	tiyang–ingkang–narik	punika	sadaya–
H2719	H8025	H0428	H3605

ing dina kapindho iku balane bani Benyamin tumuli padha mapagake saka ing Gibea, sarta padha oleh pepati maneh panunggalane wong Israel wolulas ewu, kabeh padha asikep gegaman pedhang.

26

בֵּית־אֵל	וַיָּבֹאוּ	הָעָם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיַּעֲלוּ	
Bètèl	lan–rawuh	tiyang–kathah	lan–sadaya–	Israèl	putra–putra	sadaya–	Lan–minggah	
H1008	H0935		H3605	H3478		H3605	H5927	

הַהוּא	בַּיּוֹם־	וַיָּצוּמוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	וַיִּבְכּוּ	
punika	ing–dinten–	lan–siyam	Yéhuwah	ing–ngajeng	ing–ngriku	lan–lenggah	lan–nangis	
H1931	H3117	H6684	H3068	H6440	H8033	H3427	H1058	

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וּשְׁלָמִים	עֹלוֹת	וַיַּעֲלוּ	הָעֶרֶב	עַד־	
Yéhuwah	ing–ngajeng	lan–kurban–kerukunan	kurban–obaran	lan–nyaosaken	sonten	ngantos–	
H3068	H6440	H8002		H5927	H6153	H5704	

Wong Israel kabeh, yaiku wong sabangsa kabeh banjur padha mangkat menyang ing Betel, ana ing kono padha nangis ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sarta padha puwasa sadina iku nganti ing wayah sore, apadene padha nyaosake kurban obaran lan kurban slametan ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

27

בְּרִית	אֲרוֹן	וְשָׁם	בָּיהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁאַלוּ	
prajanjian	pethi	lan–ing–ngriku	dhateng–Yéhuwah	Israèl	putra–putra–	Lan–nyuwun–pirsa	
H1285	H0727	H8033	H3068	H3478		H7592	

הָהֵם׃	בַּיָּמִים	הָאֱלֹהִים	
punika	ing–dinten–dinten	Gusti Allah	
H1992	H3117	H0430	

Wong Israel tumuli padha neges marang Sang Yehuwah -- pethining prasetyaning Allah ing nalika samana ana ing kono,

28

בַּיָּמִים
ing–dinten–dinten
H3117

לִפְנֵיו
ing–ngajengipun
H6440

וּפִינְחָס
Lan–Pinèkhas
H6372

בֶּן־
putra–
H0499

אֶלְעָזָר
Élèazar
H0499

בֶּן־
putra–
H0175

אַהֲרֹן
Harun
H0175

וְעֹמֵד
jumeneng
H5975

עִם־
kaliyan–
H4421

לַמִּלְחָמָה
dhateng–perang
H4421

לָצֵאת
kanggé–medal
H3318

עוֹד
malih
H5750

הַאוֹסִף
menapa–kawula–sedaya–nambah
H3254

לֵאמֹר׀
matur
H0559

הָהֵם׀
punika
H1992

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

אֶחְדָּל
kawula–sedaya–mandheg
H2308

אִם־
utawi–
H0518

אָחִי
sederek–kawula
H0251

בִנְיָמִן
Bényamin
H1144

בְּנֵי־
putra–putra–
H1121

בְּיָדֵךְ׃
ing–tangan–panjenengan
H3027

אֶתְּנֵנּוּ
Ingsun–maringi–piyambakipun
H5414

מָחָר
mbenjang
H4279

כִּי
amargi
H3588

עֲלֵה
minggaha
H5927

יְהוָה׀
Yéhuwah
H3068

lan nalika iku Pinehas bin Eleazar, bin Harun dadi imaming Allah -- unjuke: “Punapa kawula kedah mangsah perang malih nglawan sadherek kawula bani Benyamin punika, punapa kedah kawula kendeli?” Dhawuhe Sang Yehuwah: “Padha mangsaha, amarga sesuk bakal Sunulungake ing tanganira.”

29

פ
[p]

סָבִיב׃
saubengipun
H5439

הַגִּבְעָה
Gibéa
H1390

אֶל־
dhateng–
H0413

אֹרְבִים
tiyang–ingkang–ngintip
H0693

יִשְׂרָאֵל׀
Israèl
H3478

וַיָּשֶׂם
Lan–masang
H7760

30

הַשְּׁלִישִׁי
kaping–tiga
H7992

בַּיּוֹם
ing–dinten
H3117

בִנְיָמִן
Bényamin
H1144

בְּנֵי
putra–putra
H1121

אֶל־
dhateng–
H0413

יִשְׂרָאֵל׀
Israèl
H3478

בְּנֵי־
putra–putra–
H1121

וַיַּעֲלוּ
Lan–minggah
H5927

בְּפַעַם׃
ing–kaping
H6471

כְּפַעַם
kados–kaping
H6471

הַגִּבְעָה
Gibéa
H1390

אֶל־
dhateng–
H0413

וַיַּעַרְכוּ
lan–natakaken

Ing telung dinane wong Israel mangsah nglawan bani Benyamin, lan padha pasang gelar perang nglawan Gibea kaya kang uwis-uwis.

31

מִן־
saking–
H4480

הָעִיר
kitha

וַיִּתְחַלְּצוּ
lan–wiwit

לְהַכּוֹת׀
kanggé–nggebug
H5221

מֵהָעָם
saking–tiyang–kathah

חֲלָלִים
tiyang–pejah

כְּפַעַם
kados–kaping
H6471

בְּפַעַם
ing–kaping
H6471

בַּמְּסִלּוֹת׀
ing–margi–margi
H4546

אֲשֶׁר
ingkang

אַחַת
setunggal
H0259

עֹלָה
minggah
H5927

בֵּית־אֵל
Bètèl
H1008

וְאַחַת
lan–setunggal
H0259

גִּבְעָתָה
dhateng–Gibéa
H1390

בְּיִשְׂרָאֵל׃
ing–Israèl
H3478

אִישׁ
tiyang
H0376

כִּשְׁלֹשִׁים
watawis–tigang–dasa
H7970

בַּשָּׂדֶה
ing–pategalan

Wong bani Benyamin tumuli padha mangsah perang, temah padha kapancing saka ing kuthane, sarta wiwit nggepuk oleh pepati saka bala Israel sawetara kaya kang dhisik, papane ana ing ratan gedhe loro, kang siji ngener menyang ing Betel, sijine metu ing ara-ara anjog ing Gibea, temah kira-kira ana wont telung puluh saka wong Israel kang pinatenan.

	הֵֽם	נִגְּפִ֖ים	בִּנְיָמִ֑ן	בְּנֵ֣י	וַיֹּאמְר֣וּ	32
	piyambakipun–sedaya	dipun–gebug	Bényamin	putra–putra	Lan–ngandika	
	H1992	H5062	H1144		H0559	

אָמְרִ֔ו	יִשְׂרָאֵ֖ל	וּבְנֵ֥י	כְּבָרִאשֹׁנָ֛ה	לְפָנֵ֥ינוּ		
ngandika	Israèl	lan–putra–putra	kados–ingkang–kapisan	ing–ngajeng–kawula–sedaya		
H0559	H3478		H7223	H6440		

אֶל־	הָעִ֣יר	מִן־	וְנִתַּקֹּ֣ונָּה	נָנ֔וּסָה	
dhateng–	kitha	saking–	lan–kawula–sedaya–narik–piyambakipun	kawula–sedaya–mlayu	
H0413			H5423	H5127	

הַמְּסִלֹּ֑ות׃	
margi–margi	
H4546	

Ing kono pangucape bani Benyamin: “Wis padha kalah ana ing ngarep kita kaya kang dhisik kae.” Nanging wong Israel ing maune wus padha sarujukan: “Payo padha lumayu mancing wong-wong iku saka ing kutha menyang ing dalan-dalan gedhe.”

תָּמָ֣ר בְּבַעַל	וַיַּעַרְכ֤וּ	מִמְּקֹומֹו֙	קָ֣מוּ	יִשְׂרָאֵ֔ל	אִ֖ישׁ	וְכָל	33
ing–Baal–Tamar	lan–natakaken	saking–panggenanipun	wungu	Israèl	tiyang	Lan–sadaya	
H1193		H4725		H3478	H0376	H3605	

גָּבַ֑ע׃	מִמַּעֲרֵ֣ה־	מִמְּקֹומֹו֙	מִנִּיחַ֔	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְאֹרֵ֥ב	
Géba	saking–guwa–	saking–panggenanipun	nyerbak	Israèl	lan–tiyang–ingkang–ngintip	
H1390	H4629	H4725	H1518	H3478	H0693	

Wong Israel dadine banjur padha mingser saka ing panggonane, nata gelar ana ing Baal-Tamar, dene bala pendhem Israel dumadakan padha metu saka ing papane, yaiku papan blak-blakan ing sacedhake Gibea,

יִשְׂרָאֵ֗ל	מִכָּל־	בָּח֜וּר	אִ֣ישׁ	אֲלָפִ֗ים	עֲשֶׂ֤רֶת	לַגִּבְעָה֙	מִנֶּ֔גֶד	וַיָּבֹ֖אוּ	34
Israèl	saking–sadaya–	pilihan	tiyang	èwu	sedasa	Gibéa	saking–ngarep	Lan–rawuh	
H3478	H3605	H0977	H0376	H0505	H6235	H1390	H5048	H0935	

נֹגַ֣עַת	כִּי־	יָדְע֣וּ	לֹ֗א	וְהֵ֛ם	כְּבֵדָ֖ה	וְהַמִּלְחָמָ֑ה	
nyerak	bilih–	pirsa	mboten	lan–piyambakipun–sedaya	awrat	lan–perang	
H5060		H3045	H3808	H1992	H3513	H4421	

פ	הָרָעָ֥ה׃	עֲלֵיהֶֽם
[p]	piawon	dhateng–piyambakipun–sedaya

nganti tekan ing sangarepe Gibea, kehe ana sepuluh ewu, bala pilihan saka Israel kabeh. Banjur campuh perang rame, nanging wong Benyamin padha ora sumurup yen ana bilai kang nekani.

								35
בְּנֵ֣י	וַיַּשְׁחִיתוּ֮	יִשְׂרָאֵל֒	לִפְנֵ֣י	בִנְיָמִן֮	אֶת־	וְיהוָה֒	וַיִּגֹּ֤ף	
putra–putra	lan–ngrisak	Israèl	ing–ngajeng	Bényamin	dhateng–	Yéhuwah	Lan–nggebug	
	H7843	H3478	H6440	H1144	H0853	H3068	H5062	

אִ֣ישׁ	וּמֵאָ֔ה	אֶ֖לֶף	וַחֲמִשָּׁ֑ה	עֶשְׂרִ֣ים	הַהֹ֗וא	בַּיֹּ֛ום	בְּבִנְיָמִן֮	יִשְׂרָאֵל֒
tiyang	lan–satus	èwu	lan–gangsal	kalih–dasa	punika	ing–dinten	ing–Bényamin	Israèl
H0376	H3967	H0505	H2568	H6242	H1931	H3117	H1144	H3478

חָרֵֽב׃	שֹׁלֵ֥ף	אֵלֶּ֖ה	כָּל־	
pedhang	narik	punika	sadaya–	
H2719	H8025	H0428	H3605	

Sang Yehuwah tumuli ndadosake Benyamin kalah perange ana ing ngarepe Israel, temah wong Israel ing dina iku bisa nyirnakake saka ing antarane taler Benyamin wong selawe ewu limang atus, kabeh kang padha sikep gegaman pedhang.

36

וַיִּתְּנוּ	נִגָּפוּ	כִּי	בִנְיָמִן	בְּנֵי־	וַיִּרְאוּ
lan–maringi	piyambakipun–sedaya–dipun–gebug	bilih	Bényamin	putra–putra–	Lan–mirsani
H5414	H5062		H1144		H7200

אֶל־	בָּטְחוּ	כִּי	לְבִנְיָמִן	מָקוֹם	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־
dhateng–	piyambakipun–sedaya–pitados	amargi	dhateng–Bényamin	panggenan	Israèl	tiyang–
H0413	H0982		H1144	H4725	H3478	H0376

הַגִּבְעָה׃	אֶל־	שָׂמוּ	אֲשֶׁר	הָאֹרֵב
Gibéa	dhateng–	piyambakipun–sedaya–masang	ingkang	tiyang–ingkang–ngintip
H1390	H0413			H0693

Wong bani Benyamin padha weruh, yen wus kalah. Dene bala Israel padha rada mundur ana ing sangarepe suku Benyamin -- sabab padha ngendelake baris pendhem kang wus pacak baris arep nempuh Gibea --.

37

וַיִּמְשֹׁךְ	הַגִּבְעָה	אֶל־	וַיִּפְשְׁטוּ	הֶחְישׁוּ	וְהָאֹרֵב
lan–narik	Gibéa	dhateng–	lan–nyerbak	enggal	Lan–tiyang–ingkang–ngintip
H4900	H1390	H0413	H6584		H0693

חָרֶב׃	לְפִי־	הָעִיר	כָּל־	אֶת־	וַיַּךְ	הָאֹרֵב
pedhang	kaliyan–landheping–	kitha	sadaya–	dhateng–	lan–nggebug	tiyang–ingkang–ngintip
H2719	H6310		H3605	H0853	H5221	H0693

Baris pendhem mau banjur dadakan nempuh marang Gibea. Lakune baris pendhem maju terus nuli nggepuk saisining kutha klawan landheping pedhang.

38

הֶחֱרִב	הָאֹרֵב	עִם־	יִשְׂרָאֵל	לְאִישׁ	הָיָה	וְהַמּוֹעֵד
pedhang	tiyang–ingkang–ngintip	kaliyan–	Israèl	kanggé–tiyang	dados	Lan–pratandha
	H0693		H3478	H0376	H1961	H4150

הָעִיר׃	מִן־	הֶעָשָׁן	מַשְׂאֵת	לְהַעֲלוֹתָם
kitha	saking–	asep	keluk	kanggé–minggahaken–piyambakipun–sedaya
		H6227	H4864	H5927

Nanging wong Israel wus padha sarembug karo baris pendhem mau supaya gawe pega kang kumelun kendel saka ing kutha.

39

חַלָלִים	לְהַכּוֹת	הֵחֵל	וּבִנְיָמִן	בַּמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיֵּהָפֹךְ
tiyang–pejah	kanggé–nggebug	wiwit	lan–Bényamin	ing–perang	Israèl	tiyang–	Lan–minger
	H5221		H1144	H4421	H3478	H0376	H2015

נְגוֹף	אַךְ	אָמְרוּ	כִּי	אִישׁ	כִּשְׁלֹשִׁים	יִשְׂרָאֵל	בְּאִישׁ־
dipun–gebug	temtu	ngandika	amargi	tiyang	watawis–tigang–dasa	Israèl	ing–tiyang–
H5062	H0389	H0559		H0376	H7970	H3478	H0376

כַּמִּלְחָמָה	לְפָנֵינוּ	הוּא	נֹגֵף
kados–perang	ing–ngajeng–kawula–sedaya	piyambakipun	piyambakipun–dipun–gebug
H4421	H6440	H1931	H5062

הָרִאשֹׁנָה׃
ingkang–kapisan
H7223

Nalika bala Israel padha mundur saka ing peperangan, bala Benyamin banjur wiwit nempuh oleh pepati saka bala Israel watara telung puluh mau, temah padha duwe gagasan: “Mesthi padha kalah maneh ana ing ngarepku, kaya nalika perang kang dhisik kae.”

בִּנְיָמִן	וַיַּפֵּן	עָשָׂן	עַמּוּד	הָעִיר	מִן־	לַעֲלוֹת	הַחֵלָה	וְהַמַּשְׂאֵת		40
Bényamin	lan–minger	asep	saka	kitha	saking–	kanggé–minggah	wiwit	Lan–keluk		
H1144	H6437	H6227	H5982			H5927		H4864		

הַשָּׁמָיְמָה׃	הָעִיר	כְּלִיל־	עָלָה	וְהִנֵּה	אַחֲרָיו
dhateng–langit	kitha	wetah–	minggah	lan–lah	ing–wingkingipun
H8064		H3632	H5927	H2009	

Nanging kebule pega banjur wiwit kumelun saka ing kutha kaya tugu. Bareng bala Benyamin padha nolih ndeleng lah kuthane wus kobong, genine mumbul marang ing langit.

נָגְעָה	כִּי־	רָאָה	כִּי	בִּנְיָמִן	אִישׁ	וַיִּבְהֲלוּ	הַפַּךְ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ	41
nyerak	bilih–	mirsani	amargi	Bényamin	tiyang	lan–giris	minger	Israèl	Lan–tiyang	
H5060		H7200		H1144	H0376	H0926	H2015	H3478	H0376	

הָרָעָה׃	עָלָיו
piawon	dhateng–piyambakipun

Bala Israel tumuli mangsah maneh. Bala Benyamin padha ndredheg, amarga padha weruh, yen padha katempuh ing bilai.

וְהַמִּלְחָמָה	הַמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לִפְנֵי	וַיִּפְנוּ	42
lan–perang	ara–ara–samun	margi	dhateng–	Israèl	tiyang	ing–ngajeng	Lan–minger	
H4421		H1870	H0413	H3478	H0376	H6440	H6437	

בְּתוֹכוֹ׃	אוֹתוֹ	מַשְׁחִיתִים	מֵהֲעָרִים	וַאֲשֶׁר	הִדְבִּיקָתְהוּ
ing–tengahipun	piyambakipun	ngrisak	saking–kitha–kitha	lan–ingkang	nututi–piyambakipun
H8432	H0853	H7843			H1692

Dadine padha lumayu saka ing ngarepe bala Israel, metu ing dalan kang anjog ing ara-ara samun, nanging padha ora bisa nyingkiri perang, sarta ditempukake kang metu saka ing kutha-kutha kang banjur nyirnakake wong-wong iku ana ing tengahe.

מְנוּחָה	הִרְדִיפֻהוּ		בִּנְיָמִן	אֶת־	כִּתְּרוּ	43
panggenan–ngaso	piyambakipun–sedaya–ngoyak–piyambakipun		Bényamin	dhateng–	Ngubengi	
H4496	H7291		H1144	H0853	H3803	

שָׁמֶשׁ׃	מִמִּזְרַח־	הַגִּבְעָה	נֹכַח	עַד	הִדְרִיכֻהוּ
srengenge	saking–wétan–	Gibéa	ngajeng	ngantos	piyambakipun–sedaya–ngidak–piyambakipun
H8121	H4217	H1390	H5227	H5704	H1869

Bala Benyamin dadine dikepung, dioyak-oyak tanpa leren, diesuk nganti tutug ing ngarepe Gibea sisih wetan.

אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	אִישׁ	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמֹנָה־	מִבִּנְיָמִן	וַיִּפְּלוּ	44
punika	sadaya–	dhateng–	tiyang	èwu	welas	wolulas–	saking–Bényamin	Lan–dhawah	
H0428	H3605	H0853	H0376	H0505	H6240	H8083	H1144	H5307	

חָיִל׃	אַנְשֵׁי־
panguwasa	tiyang–
H2428	H0376

Saka bala Benyamin ana wong wolulas ewu kang padha nemu tiwas, kabeh padha wong gagah prakosa.

וַיִּפְּנוּ Lan–minger H6437 וַיָּנֻסוּ lan–mlayu H5127 הַמִּדְבָּרָה dhateng–ara–ara–samun אֶל־ dhateng– H0413 סֶלַע watu H5553 רִמּוֹן Rimon וַיְעֹלְלֻהוּ lan–ngalap 45

בְּמִסְלּוֹת ing–margi–margi H4546 חֲמֵשֶׁת gangsal H2568 אֶלֶף èwu H0505 אִישׁ tiyang H0376 וַיִּדְבְּקוּ lan–nututi H1692 אַחֲרָיו nguber–piyambakipun עַד־ ngantos– H5704 גִּדְעֹם Gidom H1440

וַיַּכּוּ lan–nggebug H5221 מִמְּנוּ saking–piyambakipun אַלְפֵים kalih–èwu H0505 אִישׁ׃ tiyang H0376

Liyane banjur padha mundur lumayu menyang ing ara-ara samun, njujug ing parang Rimon. Nanging padha diasagi ana ing ratan-ratan temah oleh pepati maneh wong limang ewu, nuli dioyak nganti tutug ing Gideom, padha oleh pepati maneh wong rong ewu.

וַיְהִי Lan–dados H1961 כָל־ sadaya– H3605 הַנֹּפְלִים tiyang–ingkang–dhawah H5307 מִבִּנְיָמִן saking–Bényamin H1144 עֶשְׂרִים kalih–dasa H6242 וַחֲמִשָּׁה lan–gangsal H2568 אֶלֶף èwu H0505

חָיִל׃ panguwasa H2428 אַנְשֵׁי־ tiyang– H0376 אֵלֶּה punika H0428 כָּל־ sadaya– H3605 אֶת־ dhateng– H0853 הָהֻוא punika H1931 בַּיּוֹם ing–dinten H3117 חֶרֶב pedhang H2719 שֹׁלֵף narik H8025 אִישׁ tiyang H0376 46

Dadine sakehing wong Benyamin kang padha nemu tiwas ing dina iku gunggune selawe ewu, kabeh wong kang padha asikep gegaman pedhang, kabeh wong gagah prakosa.

וַיִּפְּנוּ Lan–minger H6437 וַיָּנֻסוּ lan–mlayu H5127 הַמִּדְבָּרָה dhateng–ara–ara–samun אֶל־ dhateng– H0413 סֶלַע watu H5553 רִמּוֹן Rimon שֵׁשׁ nem H8337 מֵאוֹת atus H3967 אִישׁ tiyang H0376 47

וַיָּשֻׁבוּ lan–lenggah H3427 בְּסֶלַע ing–watu H5553 רִמּוֹן Rimon אַרְבָּעָה sekawan H0702 חֳדָשִׁים׃ wulan H2320

Mung ana wong nem atus kang mundur lumayu menyang ing ara-ara samun, ing parang Rimon iku.

וְאִישׁ Lan–tiyang H0376 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 שָׁבוּ wangsul H7725 אֶל־ dhateng– H0413 בְּנֵי putra–putra בִּנְיָמִן Bényamin H1144 48

וַיַּכּוּם lan–nggebug–piyambakipun–sedaya H5221 לְפִי־ kaliyan–landheping– H6310 חֶרֶב pedhang H2719 מֵעִיר saking–kitha מְתֹם tiyang H4974 עַד־ ngantos– H5704

בְּהֵמָה kewan H0929 עַד ngantos H5704 כָּל־ sadaya– H3605 הַנִּמְצָא ingkang–dipun–panggihi נָּם ugi H1571 כָּל־ sadaya– H3605 הֶעָרִים kitha–kitha

הַנִּמְצָאוֹת ingkang–dipun–panggihi שִׁלְּחוּ piyambakipun–sedaya–nglépas בָּאֵשׁ׃ kaliyan–latu H0784 פ [p] H7971

Nanging bala Israel banjur padha mbaleni marang wong bani Benyamin sarta padha ditumpes klawan landheping pedhang, iya manungsa iya kewan lan apa kang tinemu ana ing kutha kono. Uga sakehing kutha kang tinemu ing kono padha diobongi.

Chapter 21

לֹא־	מְנֻנוּ	אִישׁ	לֵאמֹר	בַּמִּצְפָּה	נִשְׁבָּע	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ		1
mboten–	saking–kawula–sedaya	tiyang	matur	ing–Mizpa	sumpah	Israèl	Lan–tiyang		
H3808		H0376	H0559	H4709	H7650	H3478	H0376		

לֵאמֹר׃	לְבִנְיָמִן	בְּתֶךָ	יִתֵּן
dados–sémah	dhateng–Bényamin	anak–èstri–nipun	maringi
H0802	H1144	H1323	H5414

Wong Israel wus padha nglairake sumpah ana ing Mizpa, mangkene: “Aja ana panunggalan kita kang ngolehake anake wadon karo wong Benyamin dadi somahe.”

לִפְנֵי	הָעֶרֶב	עַד־	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	בֵּית־אֵל	הָעָם	וַיָּבֹא	2
ing–ngajeng	sonten	ngantos–	ing–ngriku	lan–lenggah	Bètèl	tiyang–kathah	Lan–rawuh	
H6440	H6153	H5704	H8033	H3427	H1008		H0935	

וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ	הָאֱלֹהִים	גָּדוֹל׃	
lan–nangis	swantenipun	lan–ngangkat	Gusti Allah	ingkang–ageng	
H1058		H5375	H0430		

Nalika bangsa iku tumeka ing Betel sarta andher ana ing kono ana ing ngarsane Gusti Allah, nganti tumeka ing wayah sore, tumuli padha ngulukake swarane karo nangis kelara-lara.

בְּיִשְׂרָאֵל	זֹאת	הָיְתָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לָמָּה	וַיֹּאמְרוּ	3
ing–Israèl	punika	dados	Israèl	Gusti Allah	Yéhuwah	kénging–menapa	Lan–ngandika	
H3478	H2063	H1961	H3478	H0430	H3068	H4100	H0559	

אֶחָד׃	שֵׁבֶט	מִיִּשְׂרָאֵל	הַיּוֹם	לְהִפָּקֵד
setunggal	trah	saking–Israèl	dinten–punika	kanggé–dipun–ètung
H0259	H7626	H3478	H3117	

Lan unjuke: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, punapaa dene ngantos wonten lelampahan kados makaten wonten ing Israel, dene ing dinten punika kok wonten taleripun Israel satunggal ingkang ical?”

							4
שָׁם	וַיִּבְנוּ־	הָעָם	וַיַּשְׁכִּימוּ	מֻחָלֶת	וַיְהִי		
ing–ngriku	lan–mbangun–	tiyang–kathah	lan–tangi–enjing	saking–mbenjangipun	Lan–dados		
H8033	H1129		H7925	H4283	H1961		

פ	וּשְׁלָמִים׃	עֹלוֹת	וַיַּעֲלוּ	מִזְבֵּחַ
[p]	lan–kurban–kerukunan	kurban–obaran	lan–nyaosaken	misbèakh
	H8002		H5927	H4196

Esuke ing wayah umun-umun bangsa Israel padha ngedegake misbyah ana ing kono, tumuli padha nyaosake kurban obaran lan kurban slametan.

								5
בַּקָּהָל	עָלָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ	
ing–pasamuan	minggah	mboten–	ingkang	sinten	Israèl	putra–putra	Lan–ngandika	
H6951	H5927	H3808		H4310	H3478		H0559	

הָיְתָה	הַגְּדוֹלָה	הַשְּׁבוּעָה	כִּי	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכָּל־
dados	ingkang–ageng	sumpah	amargi	Yéhuwah	dhateng–	Israèl	trah–trah	saking–sadaya–
H1961		H7621		H3068	H0413	H3478	H7626	H3605

יוּמָת׃	מוֹת	לֵאמֹר	הַמִּצְפָּה	יְהוָה	אֶל־	עָלָה	לֹא־	לַאֲשֶׁר
dipun–pejahi	pejah	matur	Mizpa	Yéhuwah	dhateng–	minggah	mboten–	kanggé–ingkang
H4191	H4191	H0559	H4709	H3068	H0413	H5927	H3808	

Ing nalika samana wong Israel banjur padha ngucap mangkene: “Panunggalane sakehing talere Israel sapa kang ora melu teka karo pasamuwan iki lan banjur seba ing ngarsane Sang Yehuwah?” Amarga wus padha nglairake sumpah kang abot tumrap in sadhengah wong kang ora melu seba marang ing ngarsane Sang Yehuwah ana ing Mizpa, mangkene anggone sumpah: “Wong iku ora kena ora mesthi kaukum pati!”

נִגְּדָ֔ע	וַיֹּאמְרוּ֙	אֲחֵיו֙	בִּנְיָמִ֔ן	אֱל֖	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּנֵ֣י	וַיִּתְחַמְּא֙	6
dipun–tigas	lan–ngandika	sederekipun	Bényamin	dhateng–	Israèl	putra–putra	Lan–priatin	
H1438	H0559	H0251	H1144	H0413	H3478		H5162	

מִיִּשְׂרָאֵ֖ל׃	אֶחָ֥ד	שֵׁ֛בֶט	הַיּ֥וֹם	
saking–Israèl	setunggal	trah	dinten–punika	
H3478	H0259	H7626	H3117	

Wong Israel padha mesakake marang suku Benyamin sadulure iku, pangucape: “Ing dina iki ana taler siji kang kapegat saka ing Israel.

לַנּוֹתָרִ֑ים	לָהֶ֗ם	נַעֲשֶׂ֛ה	מַה־	7
kanggé–ingkang–kantun	kanggé–piyambakipun–sedaya	kawula–sedaya–nindakaken	menapa–	
H3498			H4100	

תֵּת־	לִבְלְתִּ֥י	בַּיהוָ֖ה	נִשָּׁבַ֣עְנוּ	וַאֲנַ֔חְנוּ	לְנָשִׁ֑ים
maringi–	kanggé–mboten	dhateng–Yéhuwah	sumpah	lan–kawula–sedaya	dados–sémah
H5414	H1115	H3068	H7650	H0587	H0802

לְנָשִׁ֖ים׃	מִבְּנוֹתֵ֥ינוּ	לָהֶֽם
dados–sémah	saking–anak–èstri–kawula–sedaya	dhateng–piyambakipun–sedaya
H0802	H1323	

Kapriye ta rekane tumrap wong kang isih kari iku anggonku padha ngolehake bojo, amarga aku wus padha sumpah demi Sang Yehuwah, yen ora bakal menehake anakku wadon marang para wong iku dadi somahe.”

עָלָ֔ה	לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	יִשְׂרָאֵ֑ל	מִשִּׁבְטֵ֣י	אֶחָ֔ד	מִי	וַיֹּאמְרוּ֙	8
minggah	mboten–	ingkang	Israèl	saking–trah–trah	setunggal	sinten	Lan–ngandika	
H5927	H3808		H3478	H7626	H0259	H4310	H0559	

הַמַּחֲנֶ֔ה	אֶל־	אִ֣ישׁ	בָּא־	לֹ֣א	וְהִנֵּ֗ה	הַמִּצְפָּה֙	יְהוָ֔ה	אֶל־
pakemahan	dhateng–	tiyang	rawuh–	mboten	lan–lah	Mizpa	Yéhuwah	dhateng–
H4264	H0413	H0376	H0935	H3808	H2009	H4709	H3068	H0413

הַקָּהָ֖ל׃	אֶל־	גִּלְעָ֑ד	מִיְּבֵ֥ישׁ
pasamuan	dhateng–	Giléad	saking–Yabès
H6951	H0413	H1568	H3003

Mulane padha ngucap: “Panunggalane taler Israel apa ana kang ora melu seba marang ing ngarsane Sang yehuwah ana ing Mizpa?” Lah ing kono banjur kasumurupan, manawa wong ing Yabesy-Gilead iku ora ana wong siji-sijia kang nekani ing pakemahan ing pasamuwan iku.

אִ֔ישׁ	שָׁ֖ם	אֵין־	וְהִנֵּ֗ה	הָעָ֛ם	וַיִּתְפְּקֹ֥ד	9
tiyang	ing–ngriku	mboten–wonten–	lan–lah	tiyang–kathah	Lan–dipun–ètung	
H0376	H8033	H0369	H2009			

גִּלְעָֽד׃	יָבֵ֑ישׁ	מִיּוֹשְׁבֵ֣י	
Giléad	Yabès	saking–tiyang–ingkang–lenggah	
H1568	H3003	H3427	

Cacahe bangsa banjur katiti-priksa, lah ora ana wong siji-sijia saka ing Yabesy-Gilead.

מִבְּנֵ֣י	אִ֔ישׁ	אֶ֖לֶף	עָשָׂ֑ר	שְׁנֵים־	הָעֵדָ֔ה	שָׁ֣ם	וַיִּשְׁלְח֤וּ־	10
saking–putra–putra	tiyang	èwu	welas	kalih–welas–	pasamuan	ing–ngriku	Lan–ngintun–	
	H0376	H0505	H6240	H8147	H5712	H8033	H7971	

אֶת־	וְהַכִּיתֶ֥ם	לְכוּ֙	לֵאמֹ֔ר	אוֹתָ֕ם		וַיְצַוּ֥וּ	הֶחָֽיִל׃
dhateng–	lan–gebugen	késaha	matur	piyambakipun–sedaya		lan–prentah	panguwasa
H0853	H5221	H3212	H0559	H0853		H6680	H2428

וְהַטָּֽף׃	וְהַנָּשִׁ֖ים	חֶ֥רֶב	לְפִי־	גִּלְעָ֑ד	יָבֵ֣ישׁ	יוֹשְׁבֵ֣י	
lan–baruk	lan–tiyang–èstri	pedhang	kaliyan–landheping–	Giléad	Yabès	tiyang–ingkang–lenggah	
H2945	H0802	H2719	H6310	H1568	H3003	H3427	

Pasamuwan tumuli nglakokake bala rolas ewu mrana, panunggalane para wong kang gagah prakosa, sarta padha diwekas mangkene: “Padha budhala, wong ing Yabesy-Gilead padha tumpesen klawan landheping pedhang, dalah wong wadon lan bocah-bocahe.

וְזֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	תַּעֲשׂוּ	כָּל־	זָכָר		11
Lan–punika	bab	ingkang	panjenengan–sedaya–nindakaken	sadaya–	tiyang–jaler		
H2088	H1697			H3605	H2145		

וְכָל־	אִשָּׁה	יֹדַעַת	מִשְׁכַּב־	זָכָר	תַּחֲרִימוּ׃	
lan–sadaya–	tiyang–èstri	ingkang–mangertos	tilem–	tiyang–jaler	tumpes–panjenengan–sedaya	
H3605	H0802	H3045	H4904	H2145		

Nanging tumindakmu mangkenea: sakehing wong lanang lan wong wadon kang wis tau ngalami tunggal turu, iku padha tumpesen.”

בְּתוּלָה	נַעֲרָה	מֵאוֹת	אַרְבַּע	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	וּמִיּוֹשְׁבֵי	וַיִּמְצְאוּ	12
prawan	prawan	atus	sekawan	Giléad	Yabès	saking–tiyang–ingkang–lenggah	Lan–manggih	
H1330	H5291	H3967	H0702	H1568	H3003	H3427	H4672	

אוֹתָם	וַיָּבִיאוּ	זָכָר	לְמִשְׁכַּב	אִישׁ	יָדְעָה	לְא־	אֲשֶׁר	
piyambakipun–sedaya	lan–ngasta	tiyang–jaler	tilem	tiyang	mangertos	mboten–	ingkang	
H0853	H0935	H2145	H4904	H0376	H3045	H3808		

ס	כְּנָעַן׃	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שִׁלֹה	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	
[s]	Kanaan	ing–tanah	ingkang	Silo	pakemahan	dhateng–	
		H0776		H7887	H4264	H0413	

Anadene panunggalane wong ing yabesy-Gilead tinemu ana bocahe wadon patang atus kang padha isih prawan, kang durung tau tunggal turu karo wong lanang, iku padha digawa menyang pakemahan ing Silo, kang kaprenah ana ing tanah Kanaan.

אֲשֶׁר	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	הָעֲדָה	כָּל־	וַיִּשְׁלְחוּ	13
ingkang	Bényamin	putra–putra	dhateng–	lan–ngandika	pasamuan	sadaya–	Lan–ngintun	
	H1144		H0413	H1696	H5712	H3605	H7971	

שָׁלוֹם׃	לָהֶם	וַיִּקְרְאוּ	רִמּוֹן	בְּסֶלַע	
tentrem	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–nimbali	Rimon	ing–watu	
H7965		H7121		H5553	

Sawuse mangkono wong saumat kabeh tumuli kongkonan ngandhani bani Benyamin kang ana ing gunung parang Rimon, sarta padha diajak bedhami.

לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	הַהִֽיא	בָּעֵת	בִּנְיָמִן	וַיָּשָׁב		14
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–maringi	punika	ing–wekdal	Bényamin	Lan–wangsul		
	H5414	H1931	H6256	H1144	H7725		

גִּלְעָד	יָבֵשׁ	מִנְּשֵׁי	חַיּוּ	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	
Giléad	Yabès	saking–tiyang–èstri	piyambakipun–sedaya–nggesangaken	ingkang	tiyang–èstri	
H1568	H3003	H0802	H2421		H0802	

כֵּן׃	לָהֶם	מָצְאוּ	וְלֹא־	
mekaten	kanggé–piyambakipun–sedaya	piyambakipun–sedaya–manggih	lan–mboten–	
		H4672	H3808	

Ing nalika iku suku Benyamin banjur bali, sarta padha diwenehi wong wadon kang padha diuripi panunggalane wong wadon ing Yabesy-Gilead, ewadene cacahe durung nyukupi kanggo wong-wong mau.

בִּשְׁבְטֵי פָּרֵץ יְהוָה עָשָׂה כִּי־ לְבִנְיָמִן נָחָם וְהָעָם 15
ing–trah–trah lèng Yéhuwah damel amargi– kanggé–Bényamin priatin Lan–tiyang–kathah
H7626 H6556 H3068 H1144 H5162

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Bangsa iku mesakake marang taler Benyamin, amarga Sang Yehuwah ndadosake gempale taler Israel.

נַעֲשָׂה מַה־ הָעֲדָה זְקֵנֵי וַיֹּאמְרוּ 16
kawula–sedaya–nindakaken menapa– pasamuan para–pinituwa Lan–ngandika
H4100 H5712 H2205 H0559

אִשָּׁה׃ מִבִּנְיָמִן נִשְׁמְדָה כִּי־ לְנָשִׁים לַנּוֹתָרִים
tiyang–èstri saking–Bényamin dipun–tumpes amargi– dados–sémah kanggé–ingkang–kantun
H0802 H1144 H8045 H0802 H3498

Sawuse mangkono para tetuwane pasamuwan tumuli padha duwe pangucap: “Kapriye patrap kita nggolekake jodho wong kang isih kari urip iki? Amarga wong wadon ing antarane bani Benyamin wis padha sirna.”

יִמָּחֶה וְלֹא־ לְבִנְיָמִן פְּלֵיטָה יִרְשָׁת וַיֹּאמְרוּ 17
dipun–busek lan–mboten– kanggé–Bényamin tiyang–ingkang–lolos warisan Lan–ngandika
H3808 H1144 H6413 H3425 H0559

שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃
trah saking–Israèl
H7626 H3478

Apa maneh pangucape: “Tanah-pusaka warisane wong-wong kang padha oncat iku tetepa dadi darbeke taler Benyamin, supaya aja nganti ana taler kang ilang saka ing antarane wong Israel.

נָשִׁים לָהֶם לָתֵת־ נוּכַל לֹא וַאֲנַחְנוּ 18
sémah dhateng–piyambakipun–sedaya kanggé–maringi– saged mboten Lan–kawula–sedaya
H0802 H5414 H3201 H3808 H0587

אָרֻּור לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ נִשְׁבְּעוּ כִּי־ מִבְּנוֹתֵינוּ
dipun–sothi matur Israèl putra–putra– sumpah amargi– saking–anak–èstri–kawula–sedaya
H0779 H0559 H3478 H7650 H1323

ס לְבִנְיָמִן׃ אִשָּׁה נִתֵּן
[s] dhateng–Bényamin tiyang–èstri tiyang–ingkang–maringi
H1144 H0802 H5414

Nanging mungguh aku iki padha ora kena menehake rabi anakku dhewe, amarga wong Israel wus padha sumpah mangkene: Kenaa ing ipat-ipat sapa kang menehi bojo marang wong Benyamin.”

אֲשֶׁר יָמִימָה וּמִיָּמִים בְּשִׁלֹּו יְהוָה חַג־ הִנֵּה וַיֹּאמְרוּ 19
ingkang dinten–dinten saking–dinten–dinten ing–Silo Yéhuwah pesta– lah Lan–ngandika
H3117 H3117 H7887 H3068 H2282 H2009 H0559

מִבֵּית־אֵל הָעֹלָה לִמְסִלָּה הַשֹּׁמֶשׁ מִזְרָחָה לְבֵית־אֵל מִצְפֹּנָה
saking–Bètèl ingkang–minggah dhateng–margi srengenge wétan dhateng–Bètèl saking–lèr
H1008 H5927 H4546 H8121 H4217 H1008 H6828

לִלְבוֹנָה׃ וּמִנֶּגֶב שְׁכֶמָה
dhateng–Lébona lan–saking–kidul dhateng–Sikhem
H3829 H5045 H7927

Ing kono banjur ana kang duwe rembug mangkene: “Lah saben taun ing Silo rak ana pahargyan riyaya sumaos marang Sang Yehuwah ana ing salore Betel, sawetane dalan gedhe saka Betel menyang ing Sikhem lan ig sakidule Lebona.”

								20
וַאֲרַבְתֶּם	לְכוּ	לֵאמֹר	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	אֶת־	)וַיֵּצֵּו(	]ויצו[	
lan–ngintipa	késaha	matur	Bényamin	putra–putra	dhateng–	(lan–prentah)	[lan–prentah]	
H0693	H3212	H0559	H1144		H0853	H6680	H6680	

בַּכְּרָמִים׃
ing–kebon–anggur
H3754

Wong bani Bwenyamin tumuli padha diwekas mangkene: “Kowe padha lungaa, nyegata ana ing pakebonan anggur.

								21
בַּמְּחֹלוֹת	לָחוּל	שִׁילֹה	בְּנוֹת־	יֵצְאוּ	אִם־	וְהִנֵּה	וּרְאִיתֶם	
ing–jogedan	kanggé–njoget	Silo	para–anak–èstri–	medal	menawi–	lan–lah	Lan–pirsanana	
H4246		H7887	H1323	H3318		H2009	H7200	

לָכֶם	וַחֲטַפְתֶּם	הַכְּרָמִים	מִן־	וְיִצָּאתֶם
kanggé–panjenengan–sedaya	lan–nyulap	kebon–anggur	saking–	lan–panjenengan–sedaya–medal
	H2414	H3754		H3318

אֶרֶץ	וַהֲלַכְתֶּם	שִׁילֹה	מִבְּנוֹת	אִשְׁתּוֹ	אִישׁ	
tanah	lan–panjenengan–sedaya–késah	Silo	saking–para–anak–èstri	sémahipun	tiyang	
H0776	H1980	H7887	H1323	H0802	H0376	

בִּנְיָמִן׃
Bényamin
H1144

Padha ngawasna temenan; manawa prawan-prawan ing Silo padha metu jejogedan, kowe nuli padha metua saka ing pakebonan anggur mau, lan siji-sijine panunggalanmu nggondhola prawan ing Silo siji dadia bojomu lan padha menyanga ing tanah Benyamin.

							22
]לרוב[	אֲחֵיהֶם	אוֹ	אֲבוֹתָם	יָבֹאוּ	כִּי־	וְהָיָה	
[kanggé–padu]	sederek–sederekipun	utawi	para–bapa–nipun	rawuh	nalika–	Lan–dados	
H7378	H0251		H0001	H0935		H1961	

אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְנוּ	אֵלֵינוּ	לָרִיב()ו
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–kawula–sedaya–ngandika	dhateng–kawula–sedaya	(kanggé–padu)
H0413	H0559	H0413	H7378

אִישׁ	לָקַחְנוּ	לֹא	כִּי	אוֹתָם	חָנְנוּנוּ
tiyang	kawula–sedaya–mendhet	mboten	amargi	piyambakipun–sedaya	welas–asihana
H0376	H3947	H3808		H0853	

נִתַּתֶם	אַתָּם	לֹא	כִּי	בַּמִּלְחָמָה	אִשְׁתּוֹ
maringi	panjenengan–sedaya	mboten	amargi	ing–perang	sémahipun
H5414		H3808		H4421	H0802

ס	תֵּאָשֵׁמוּ׃	כָּעֵת	לָהֶם
[s]	panjenengan–sedaya–lepat	kados–wekdal	dhateng–piyambakipun–sedaya
	H0816	H6256	

Saupama bapakne utawa sadulure prawan mau padha njaluk adil marang aku, tumuli bakal padha dakkandhani: Bok iku padha wenehna marang aku kalawan lega-lila ta, amarga ing sajroning perang kita ora bisa nyekel wong wadon minangka jodhone, rak dudu kowe kang ngwenehake prawan-prawan iku marang wong-wong iku; sabab manawa mangkono, kowe padha kaluputan.”

לְמִסְפָּרָם	נָשִׂים	וַיִּשְׁאוּ	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	כֵּן	וַיַּעֲשׂוּ־		23
miturut–cacah–nipun	sémah	lan–mendhet	Bényamin	putra–putra	mekaten	Lan–nindakaken–		
H4557	H0802	H5375	H1144					

וַיָּשׁוּבוּ	וַיֵּלְכוּ	גְּדֵלוּ	אֲשֶׁר	הַמְּחֹלְלוֹת	מִן־	
lan–wangsul	lan–késah	piyambakipun–sedaya–nyulap	ingkang	tiyang–ingkang–njoget	saking–	
H7725	H3212	H1497				

וַיִּשְׁבְּו	הֶעָרִים	אֶת־	וַיִּבְנוּ	נַחֲלָתָם	אֶל־	
lan–lenggah	kitha–kitha	dhateng–	lan–mbangun	warisan–nipun	dhateng–	
H3427		H0853	H1129	H5159	H0413	

בָּהֶם׃
ing–piyambakipun–sedaya

Bani Benyamin dadine padha nglakoni mangkono; padha oleh bojo miturut ananing cacahe, kang karampas saka panunggalane prawan kang padha jejogedan; tumuli padha bali menyang ing tanah-pusakane lan kuthane padha dibangun maneh lan dienggoni.

אִישׁ	הַהִוא	בָּעֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִשָּׁם	וַיִּתְהַלְּכוּ	24
tiyang	punika	ing–wekdal	Israèl	putra–putra–	saking–ngriku	Lan–mlampah	
H0376	H1931	H6256	H3478		H8033	H1980	

אִישׁ	מִשָּׁם	וַיֵּצְאוּ	וּלְמִשְׁפַּחְתָּו	לִשְׁבְטָו	
tiyang	saking–ngriku	lan–medal	lan–dhateng–kulawarga–nipun	dhateng–trah–nipun	
H0376	H8033	H3318	H4940	H7626	

לְנַחֲלָתְו׃
dhateng–warisan–nipun
H5159

Ing wektu samana wong Israel banjur padha budhalan saka ing kono, padha mulih sowang-sowangan menyang ing wewengkoning talere lan gotrahe dhewe-dhewe; dadine padha budhalan saka ing kono menyang ing tanah-pusakane.

הַיָּשָׁר	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	25
ingkang–leres	tiyang	ing–Israèl	raja	mboten–wonten	punika	Ing–dinten–dinten	
H3477	H0376	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	

יַעֲשֶׂה׃	בְּעֵינָיו
nindakaken	ing–mripat–mripatipun

Dhek jaman samana ing Israel ora ana ratune; angger wong nindakake apa kang dianggep bener manut panemune dhewe.

Ruth

Chapter 1

אִישׁ	וַיֵּלֶךְ	בָּאָרֶץ	רָעָב	וַיְהִי	הַשֹּׁפְטִים	שְׁפֹּט	בִּימֵי	וַיְהִי		1
priya	lan–tindak	ing–bumi	paceklik	lan–dados	kang–hakim	ngadili	ing–dinten	lan–dados		
H0376	H3212	H0776	H7458	H1961	H8199	H8199	H3117	H1961		

וְאִשְׁתּוֹ	הָוּא	מוֹאָב	בִּשְׂדֵי	לָנוּר	יְהוּדָה	לֶחֶם־בֵּית	
lan–garwanipun	piyambakipun	Moab	ing–tlatah	kangge–manggen	Yehuda	saking–Betlehem	
H0802	H1931	H4124			H3063	H1035	

בָּנָיו׃	וּשְׁנֵי	
putranipun	lan–kalih	
	H8147	

Nalika jumenenge para hakim tanah Israel nuju kambah ing pailan. Banjur ana sawijining wong ing Betlehem-Yehuda kang lunga neneka ana ing ngarene tanah Moab karo somahe lan anake lanang loro.

וּבָנָיו	שְׁנֵי־	וְשֵׁם	נָעֳמִי	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	אֱלִימֶלֶךְ	הָאִישׁ	וְשֵׁם		2
putranipun	kalih–	lan–asma	Naomi	garwanipun	lan–asma	Elimelek	kang–priya	lan–asma		
	H8147	H8034	H5281	H0802	H8034	H0458	H0376	H8034		

מוֹאָב	שְׂדֵי־	וַיָּבֹאוּ	יְהוּדָה	לֶחֶם־בֵּית	אֶפְרָתִים	וְכִלְיוֹן	מַחְלוֹן	
Moab	tlatah–	lan–rawuh	Yehuda	saking–Betlehem	tiyang–Efrata	lan–Kilyon	Mahlon	
H4124		H0935	H3063	H1035	H0673	H3630	H4248	

שָׁם׃	וַיִּהְיוּ־
ing–ngriku	lan–wonten–
H8033	H1961

Wong mau jenenge Elimelekh, somahe jenenge Naomi lan anake loro jenenge Makhlon lan Khilyon, padha wong Efrata, saka ing Betlehem -- Yehuda; satekane ing tlatah Moab, banjur padha manggon ana ing kono.

בָּנֶיהָ׃	וּשְׁנֵי	הִיא	וַתִּשָּׁאֶר	נָעֳמִי	אִישׁ	אֱלִימֶלֶךְ	וַיָּמָת	3
putranipun	lan–kalih	piyambakipun	lan–kantun	Naomi	priya	Elimelek	lan–seda	
	H8147	H1931	H7604	H5281	H0376	H0458	H4191	

Wasana Elimelekh, somahe Naomi tinggal donya, dadi Naomi kari karo anake loro.

עָרְפָּה	הָאַחַת	שֵׁם	מֹאֲבִיּוֹת	נָשִׁים	לָהֶם	וַיִּשְׂאוּ	4
Orpa	kang–satunggal	asma	tiyang–Moab	garwa	kangge–piyambakipun	lan–mendhet	
H6204	H0259	H8034	H4125	H0802		H5375	

שָׁנִים׃	כְּעֶשֶׂר	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	רוּת	הַשֵּׁנִית	וְשֵׁם
taun	kirang–langkung–sedasa	ing–ngriku	lan–manggen	Rut	kang–kalih	lan–asma
H8141	H6235	H8033	H3427	H7327	H8145	H8034

Anake loro mau padha omah-omah oleh wong Moab, jenenge kang siji Orpa, sijine Rut; pamanggone ana ing kono suwene watara sepuluh taun.

מִשְׁנֵי	הָאִשָּׁה	וַתִּשָּׂאֵ֣	וְכִלְיֹ֔ון	מַחְלֹ֖ון	שְׁנֵיהֶ֑ם	גַּם־	וַיָּמֻ֥תוּ	5
saking–kalih	kang–garwa	lan–kantun	lan–Kilyon	Mahlon	kekalihipun	ugi–	lan–seda	
H8147	H0802	H7604	H3630	H4248	H8147	H1571	H4191	

וּמֵאִישָֽׁהּ׃	יְלָדֶ֖יהָ
lan–saking–priyanipun	putranipun
H0376	H3206

Makhlon lan Khilyon sakarone uga padha tinggal donya, dadine wong wadon iku kelangan anake loro lan bojone.

שֻׁמְעָה֙	כִּי	מוֹאָ֔ב	מִשְּׂדֵ֖י	וַתָּ֣שָׁב	וְכַלֹּתֶ֑יהָ	הִיא֙	וַתָּ֣קָם	6
mireng	amargi	Moab	saking–tlatah	lan–wangsul	lan–mantunipun	piyambakipun	lan–wungu	
H8085		H4124		H7725	H3618	H1931		

לָתֶ֥ת	עַמּ֛וֹ	אֶת־	יְהוָ֖ה	פָּקַ֣ד	כִּי־	מוֹאָ֑ב	בִּשְׂדֵ֣ה
kangge–maringi	umatipun	dhateng–	Sang–Yehuwah	nuweni	bilih–	Moab	ing–tlatah
H5414		H0853	H3068			H4124	

לָֽחֶם׃	לָהֶֽם
roti	dhateng–piyambakipun
H3899	

Naomi nuli mangkat kanthi mantune arep mulih saka ing tanah Moab, amarga ing tanah Moab kono dheweke oleh warta, yen Sang Yehuwah wus nuweni umate kalawan diparingi pangan.

כַּלֹּתֶ֔יהָ	וּשְׁתֵּ֖י	שָׂמָ֣ה	הָיְתָה־	אֲשֶׁ֣ר	הַמָּקֹ֗ום	מִן־	וַתֵּצֵ֣א	7
mantunipun	lan–kalih	ing–ngriku	wonten–	ingkang	kang–panggenan	saking–	lan–medal	
H3618	H8147	H8033	H1961		H4725		H3318	

יְהוּדָֽה׃	אֶ֣רֶץ	אֶל־	לָשׁ֥וּב	בַּדֶּ֖רֶךְ	וַתִּלַּכְנָ֑ה	עִמָּֽהּ׃	
Yehuda	bumi	dhateng–	kangge–wangsul	ing–margi	lan–tindak	sesarengan	
H3063	H0776	H0413	H7725	H1870	H3212		

Naomi banjur budhal saka papan padunungane, kairingake mantune karo pisan. Bareng ana ing dedalan arep mulih menyang tanah Yehuda,

לְבֵ֖ית	אִשָּׁ֑ה	שֹּׁבְנָ֣ה	לֵ֔כְנָה	כַּלֹּתֶ֖יהָ	לִשְׁתֵּ֥י	נָעֳמִ֛י	וַתֹּ֥אמֶר	8
dhateng–griya	garwa	wangsul	tindaka	mantunipun	dhateng–kalih	Naomi	lan–matur	
	H0802	H7725	H3212	H3618	H8147	H5281	H0559	

חֶ֔סֶד	עִמָּכֶ֑ם	יְהוָ֖ה	)יַעַ֥שׂ(	]יעשה[	אִמָּֽהּ׃
sih–katresnan	kaliyan–panjenengan	Sang–Yehuwah	(nindakaken)	[nindakaken]	ibunipun
		H3068			H0517

וְעִמָּדִֽי׃	הַמֵּתִ֖ים	עִם־	עֲשִׂיתֶ֥ם	כַּאֲשֶׁ֛ר
lan–kaliyan–kula	kang–seda	kaliyan–	nindakaken	kados–ingkang
	H4191			

Naomi nuli kandha marang mantune karo mau: “Wis padha balia mulih menyang omahe mbokmu dhewe-dhewe, Sang Yehuwah muga maringana kadarman marang kowe dikaya kang wis dadi panggawemu marang kang wis padha tinggal donya lan marang aku;

בֵּ֣ית	אִשָּׁ֔ה	מְנוּחָ֖ה	וּמְצֶ֣אןָ	לָכֶ֑ם	יְהוָ֖ה	יִתֵּ֥ן		9
griya	garwa	katentremanan	lan–manggih	dhateng–panjenengan	Sang–Yehuwah	maringi		
	H0802	H4496	H4672		H3068	H5414		

וַתִּבְכֶּ֖ינָה׃	קוֹלָ֣ן	וַתִּשֶּׂ֔אנָה	לָהֶ֑ן	וַתִּשַּׁ֣ק	אִישָׁ֔הּ	
lan–nangis	swaraning	lan–nangis	dhateng–piyambakipun	lan–ngaras	priyanipun	
H1058		H5375			H0376	

Sang Yehuwah muga maringana sih-kamurahan, kowe padha oleh pangayoman siji-sijimu ana ing pamengkuning somah.” Mantune nuli padha diambungi, nanging banjur padha nangis sora

10

נָשׁוּב	אִתָּךְ	כִּי־	לְּהּ	וַתֹּאמַרְנָה־
wangsul	kaliyan–panjenengan	bilih–	dhateng–piyambakipun	lan–matur–
H7725	H0854			H0559

לְעַמֵּךְ׃
dhateng–umat–panjenengan

karo matur: “Boten, kula sami badhe ndherek panjenengan kondur murugi bangsa panjenengan.”

11

עִמִּי	תֵּלַכְנָה	לָמָּה	בְנֹתַי	שָׁבְנָה	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר
kaliyan–kula	tindak	kenging–menapa	putra–estri–kula	wangsul	Naomi	lan–matur
	H3212	H4100	H1323	H7725	H5281	H0559

לָכֶם	וְהָיוּ	בְּמֵעַי	בָנִים	לִי	הַעוֹד־
kangge–panjenengan	lan–dados	ing–guwa–garba–kula	putra	dhateng–kula	menapa–taksih–
	H1961	H4578			H5750

לַאֲנָשִׁים׃
kangge–priya
H0376

Nanging Naomi calathu: “Padha muliha bae, dhuh anak-anakku, perlune apa kowe padha melu aku? Aku rak wis ora bakal duwe anak lanang maneh, kang lair saka guwa-garbaku lan banjur dadi bojomu?

12

כִּי	לְאִישׁ	מִהְיוֹת	זְקֵנְתִי	כִּי	לֵכֶן	בְּנֹתַי	שָׁבְנָה
amargi	kangge–priya	saking–dados	sepuh–kula	amargi	tindaka	putra–estri–kula	wangsul
	H0376	H1961	H2204		H3212	H1323	H7725

הַלַּיְלָה	הָיִיתִי	גַּם	תִקְוָה	לִי	יֶשׁ־	אָמַרְתִּי
kang–dalu	dados–kula	ugi	pangajeng-ajeng	dhateng–kula	wonten–	matur–kula
H3915	H1961	H1571			H3426	H0559

בָנִים׃	יָלַדְתִי	וְגַם	לְאִישׁ
putra	nglairaken–kula	lan–ugi	kangge–priya
	H3205	H1571	H0376

Padha muliha bae, dhuh anak-anakku, wis padha mangkata, aku rak wis ketuwan kanggo omah-omah. Saupama aku mosika: aku isih duwe pangarep-arep, malah sanadyan mengko bengi aku duwe bojo,

13

יִגְדָּלוּ	אֲשֶׁר	עַד	תִּשְׂבֹּרְנָה	הֲלָהֵן	
ageng	ingkang	ngantos	ngenteni	menapa–kangge–piyambakipun	
H1431		H5704		H3860	

אַל	לְאִישׁ	הֱיוֹת	לִבְלְתִי	תָּעֻג�enָה	הֲלָהֵן
boten	kangge–priya	dados	kangge–boten	kaanggep	menapa–kangge–piyambakipun
H0408	H0376	H1961	H1115	H5702	H3860

יָצְאָה	כִּי־	מִכֶּם	מְאֹד	לִי	מַר־	כִּי־	בְּנֹתַי
medal	amargi–	saking–panjenengan	sanget	kangge–kula	pait–	amargi–	putra–estri–kula
H3318			H3966		H4843		H1323

יְהוָה׃	יַד־	בִי
Sang–Yehuwah	asta–	ing–kula
H3068	H3027	

lan nganti nglairake anak lanang pisan, apa iya kena kok enteni nganti tumeka ing diwasane? Apa iya marga saka iku kowe nahan-nahanake padha ora omah-omah? Aja kaya mangkono ta, dhuh anak-anakku! Kang dakrasakake iki rak luwih pait banget katimbang karo kowe, dene astane Sang Yehuwah nganti tumempuh marang aku kaya mangkene.”

לַחֲמוֹתָהּ	עָרְפָּה	וַתִּשַּׁק	עוֹד	וַתִּבְכֶּינָה	קוֹלָן	וַתִּשֶּׂנָה	14
dhateng–ibu–maratuwanipun	Orpa	lan–ngaras	malih	lan–nangis	swaraning	lan–nangis	
H2545	H6204		H5750	H1058		H5375	

בָּהּ׃	דָּבְקָה	וְרוּת
dhateng–piyambakipun	rumaket	lan–Rut
	H1692	H7327

Mantune tumuli padha nangis maneh kalawan swara sora, Orpa banjur ngambung maratuwane lan pamitan, nanging Rut kang isih nggondheli dheweke.

אֱלֹהֶיהָ	וְאֶל־	עַמָּהּ	אֶל־	יְבִמְתֵּךְ	שָׁבָה	הִנֵּה	וַתֹּאמֶר	15
gusti–allahnipun	lan–dhateng–	umatipun	dhateng–	ipenipun	wangsul	lah	lan–matur	
H0430	H0413		H0413	H2994	H7725	H2009	H0559	

יְבִמְתָּךְ׃	אַחֲרֵי	שׁוּבִי
ipenipun	wingking	wangsul
H2994		H7725

Naomi tumuli calathu: “Lah kuwi pripeanmu wis bali ngulihi bangsane lan para allahe, bok kowe iya bali melu pripeanmu!”

לְעָזְבֵךְ	בִּי	תִּפְגְּעִי־	אַל־	רוּת	וַתֹּאמֶר	16
kangge–nilar–panjenengan	dhateng–kula	nyuwun–	sampun–	Rut	lan–matur	
		H6293	H0408	H7327	H0559	

תֵּלְכִי	אֲשֶׁר	אֶל־	כִּי	מֵאַחֲרָיִךְ	לָשׁוּב	
tindak–panjenengan	ingkang	dhateng–	amargi	saking–wingking–panjenengan	kangge–wangsul	
H3212		H0413			H7725	

עַמִּי	עַמֵּךְ	אָלִין	תָּלִינִי	וּבַאֲשֶׁר	אֵלֵךְ	
umat–kula	umat–panjenengan	nginep–kula	nginep–panjenengan	lan–ing–ingkang	tindak–kula	
					H3212	

אֱלֹהָי׃	וֵאלֹהַיִךְ
Gusti–Allah–kula	lan–Gusti–Allah–panjenengan
H0430	H0430

Nanging ature Rut: “Kula sampun panjenengan peksa nilar panjenengan lajeng mantuk, boten ndherek panjenengan, awit dhatenga pundi kemawon purug panjenengan, kula inggih badhe ndherekaken, sarta wontena ing pundi kemawon anggen panjenengan nyare, kula inggih badhe ndherek sipeng. Bangsa panjenengan inggih bangsa kula, sarta Gusti Allah panjenengan inggih Gusti Allah kula;

כֹּה	אֶקְבֶּר	וְשָׁם	אָמוּת	תָּמוּתִי	בַּאֲשֶׁר			17
kados–makaten	kakubur–kula	lan–ing–ngriku	seda–kula	seda–panjenengan	ing–ingkang			
H3541	H6912	H8033	H4191	H4191				

הַמָּוֶת	כִּי	יֹסִיף	וְכֹה	לִי	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	
kang–pejah	bilih	nambah	lan–kados–makaten	dhateng–kula	Sang–Yehuwah	nindakaken	
H4194		H3254	H3541		H3068		

וּבֵינֵךְ׃	בֵּינִי	יַפְרִיד
lan–antawis–panjenengan	antawis–kula	misahaken
H0996	H0996	H6504

wontena pundi kemawon anggen panjenengan seda, kula inggih badhe ndherek pejah wonten ing ngriku, sarta wonten ing ngriku anggen kula kakubur. Pangeran Yehuwah mugi maringana paukuman dhateng kula, malah langkung saking punika, saupami kula ngantosa pisah kaliyan panjenengan, kejawi manawi pejah.”

18 וַתִּתְאַמֵּץ כִּי־ בִלִּיהָ לָלֶכֶת אִתָּהּ׃
lan–mandheg kaliyan–piyambakipun kangge–tindak piyambakipun santosa bilih– lan–ningali
H2308 H0854 H3212 H1931 H0553 H7200

לְדַבֵּר אֵלֶיהָ׃
kangge–ngandika dhateng–piyambakipun
H1696 H0413

Bareng Naomi weruh yen wis kenceng niyate Rut nedya arep melu, banjur kandheg anggone ngandhani.

19 וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־ בֹּאָנָה בֵּית לֶחֶם וַיְהִי כְּבֹאָנָה בֵּית לֶחֶם
lan–tindak kekalihipun ngantos– rawuh Betlehem lan–dados nalika–rawuh Betlehem
H3212 H8147 H5704 H0935 H1035 H1961 H0935 H1035

וַתֵּהֹם עָלֵיהֶן כָּל־ הָעִיר עַל וַתֹּאמֶרְנָה הַזֹּאת מְנָפָא נָעֳמִי׃
lan–geger bab–piyambakipun kang–kitha sadaya– lan–matur menapa–punika Naomi
H1949 H3605 H5921 H0559 H2063 H5281

Lan sakarone nuli padha mbanjurake lakune nganti tekan ing Betlehem. Bareng padha lumebu ing Betlehem, wong sakutha kabeh padha gumeder rame marga saka wong loro iku lan para wong wadon padha ngucap: “Apa iku Naomi?”

20 וַתֹּאמֶר אַל־ תִּקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי קְרֶאנָ
lan–matur sampun– nyebut dhateng–kula Naomi nyebut
H0559 H0408 H7121 H0413 H5281 H7121

לִי מָרָא כִּי־ הֵמַר שַׁדַּי לִי מְאֹד׃
dhateng–kula Mara amargi– pait kang–Mahakuwaos dhateng–kula sanget
H0413 H4755 H3588 H4843 H7706 H0413 H3966

Nanging calathune Naomi marang wong-wong mau: “aku bok aja kokarani Naomi, aranana Mara, amarga kang Mahakuwasa ngganjar pait-getir marang aku.

21 אֲנִי מְלֵאָה הָלַכְתִּי וְרֵיקָם יְשִׁיבַנִי יְהוָה לָמָּה
kula kebak tindak–kula lan–kosong wangsulaken–kula Sang–Yehuwah kenging–menapa
H0589 H4392 H1980 H7387 H7725 H3068 H4100

תִּקְרֶאנָה לִי נָעֳמִי וַיהוָה עָנָה בִּי וְשַׁדַּי
nyebut dhateng–kula Naomi lan–Sang–Yehuwah dados–seksi ing–kula lan–kang–Mahakuwaos
H7121 H0413 H5281 H3068 H6030 H0589 H7706

הֵרַע לִי׃
damel–awon dhateng–kula

Lungaku kalawan mubra-mubru, nanging baliku wus didamel legeh dening Sang Yehuwah. Yagene aku kokarani Naomi, dene Sang Yehuwah wus dadi seksi nglawan aku lan kang Mahakuwasa wus ndhatengake cilaka marang aku.”

22 וַתָּשָׁב נָעֳמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַּלָּתָהּ עִמָּהּ שָׁבָה הַשָּׂדֶה
lan–wangsul Naomi lan–Rut kang–tiyang–Moab mantunipun sesarengan kang–wangsul
H7725 H5281 H7327 H4125 H3618 H6026 H7725

שְׂעֹרִים׃ קְצִיר בִּתְחִלַּת בֵּית לֶחֶם בָּאוּ וְהֵמָּה מוֹאָב מִשְּׁדֵי
gandum panenan ing–wiwitan Betlehem rawuh lan–piyambakipun Moab saking–tlatah
H8184 H7105 H8462 H1035 H0935 H1992 H4124

Kaya mangkono ulihe Naomi karo Rut wong Moab, mantune, kang melu bali saka ing tanah Moab. Lan tekane ig Betlehem pinuju ing mangsa wiwitane panen sair.

Chapter 2

חַ֣יִל	גִּבּ֔וֹר	אִ֖ישׁ	לְאִישָׁ֑הּ	(מוֹדַ֣ע)	[מידע]	וְלִנָעֳמִ֗י	1
gagah	prawira	priya	kangge–priyanipun	(sanak)	[sanak]	lan–kangge–Naomi	
H2428	H1368	H0376	H0376	H4129	H3045	H5281	

בֹּֽעַז׃	וּשְׁמ֣וֹ	אֱלִימֶ֔לֶךְ	מִמִּשְׁפַּ֥חַת
Boas	lan–asmanipun	Elimelek	saking–kulawarga
H1162	H8034	H0458	H4940

Naomi mau duwe sanak saka bojone, kang sugih brewu, panunggalaning kulawangsane Elimelekh, jenenge Boas.

נָ֣א	אֵלְכָ֤ה־	נָעֳמִי֙	אֶל־	הַמּוֹאֲבִיָּ֔ה	רוּת֙	וַתֹּ֣אמֶר֮	2
sumangga	mugi–tindak–kula–	Naomi	dhateng–	kang–tiyang–Moab	Rut	lan–matur	
H4994	H3212	H5281	H0413	H4125	H7327	H0559	

חֶן	אֶמְצָא־	אֲשֶׁר	אַחֲרָ֖יו	בַּשְּׂדֹ֑ת	וַאֲלַקֳטָ֣ה	הַשָּׂדֶ֔הוּ
sih–rahmat	manggih–kula–	ingkang	wingking	ing–wos	lan–ngubet–kula	kang–sawah
H2580	H4672				H3950	

בִּתִּֽי׃	לְכִ֖י	לָ֥הּ	וַתֹּ֣אמֶר	בְּעֵינָ֔יו
putra–estri–kula	tindak	dhateng–piyambakipun	lan–matur	ing–paningalipun
H1323	H3212		H0559	

Rut wong Moab mau matur marang Naomi: “Kula badhe kesah dhateng ing pategilan, ngasag-asag wewulen wonten ing sawingkingipun tiyang ingkang welas dhateng kula.” Wangsulane Naomi: “Iya mangkata, engger.”

מְקֹרָ֔הּ	וַיִּקֶר֙	הַקְּצִרִ֔ים	אַחֲרֵי֙	בַּשָּׂדֶ֔ה	וַתִּלְקֹ֖ט	וַתָּבוֹא֙	וַתָּ֣לֶן	3
kabegjan	lan–kelakon	kang–paderep	wingking	ing–sawah	lan–ngubet	lan–rawuh	lan–tindak	
H4745					H3950	H0935	H3212	

אֱלִימֶֽלֶךְ׃	מִמִּשְׁפַּ֥חַת	אֲשֶׁ֖ר	לְבֹֽעַז	הַשָּׂדֶ֑הוּ	חֶלְקַ֥ת
Elimelek	saking–kulawarga	ingkang	kangge–Boas	kang–sawah	peranganing
H0458	H4940		H1162		

Rut banjur mangkat la satekane ing pategalan tumuli ngasag-asag sair ana ing saburine wong kang derep; kabeneran ana ing bumi kang klebu kagungane Boas, panunggalaning kulawangsane Elimelekh.

יְהוָ֔ה	לַקּוֹצְרִ֑ים	וַיֹּ֣אמֶר	לֶחֱ֖מִבֵּ֥ית	בָּ֛א	בֹּ֥עַז	וְהִנֵּה־	4
Sang–Yehuwah	dhateng–kang–paderep	lan–matur	saking–Betlehem	rawuh	Boas	lan–lah–	
H3068		H0559	H1035	H0935	H1162	H2009	

יְהוָֽה׃	יְבָרֶכְךָ֖	ל֥וֹ	וַיֹּ֣אמְרוּ	עִמָּכֶֽם
Sang–Yehuwah	mberkahi–panjenengan	dhateng–piyambakipun	lan–matur	kaliyan–panjenengan
H3068	H1288		H0559	

Kabeneran Boas teka saka ing Betlehem. Pangandikane marang kang padha derep: “Pangeran Yehuwah muga nunggila karo kowe.” Wangsulane wong kang padha derep: “Pangeran Yehuwah mugi mberkahana panjenengan.”

לְמִ֔י	הַקּוֹצְרִ֖ים	עַל־	הַנִּצָּ֑ב	לְנַעֲרָ֖ו	בֹּ֣עַז	וַיֹּ֣אמֶר	5
kangge–sinten	kang–paderep	ngandhap–	kang–ngadeg	dhateng–abdining	Boas	lan–matur	
H4310			H5324	H5288	H1162	H0559	

הַזֹּֽאת׃	הַנַּעֲרָ֔ה
punika	kang–prawan
H2063	H5291

Boas banjur ngandika marang abdine kang ngulat-ulatake wong kang padha derep: “Wong wadon iku saka ngendi?”

6

נַעֲרָה	וַיֹּאמֶר	הַקּוֹצְרִים	עַל־	הַנִּצָּב	הַנַּעַר	וַיַּעַן
prawan	lan–matur	kang–paderep	ngandhap–	kang–ngadeg	kang–abdi	lan–mangsuli
H5291	H0559			H5324	H5288	

מוֹאָב׃	מִשְּׂדֵה	נָעֳמִי	עִם־	הַשָּׁבָה	הִיא	מְוֹאֲבִיָּה
Moab	saking–tlatah	Naomi	kaliyan–	kang–wangsul	piyambakipun	tiyang–Moab
H4124		H5281		H7725	H1931	H4125

Abdi kang mandhori wong derep mangsuli, ature: “Punika tiyang estri bangsa Moab ingkang tumut mantuk kaliyan Naomi saking ing tanah Moab.

7

אַחֲרֵי	בֶּעֱמָרִים	וְאָסַפְתִּי	נָא	אֲלַקֳטָה־	וַתֹּאמֶר
wingking	ing–berkas	lan–ngempalaken–kula	sumangga	mugi–ngubet–kula–	lan–matur
		H0622	H4994	H3950	H0559

עַתָּה	וְעַד־	הַבֹּקֶר	מֵאָז	וַתַּעֲמֹד	וַתָּבוֹא	הַקּוֹצְרֶים
sapunika	lan–ngantos–	kang–enjing	saking–lajeng	lan–ngadeg	lan–rawuh	kang–paderep
H6258	H5704	H1242		H5975	H0935	

מְעָט׃	הַבַּיִת	שִׁבְתָּהּ	זֶה
sekedhik	kang–griya	linggih	punika
H4592		H3427	H2088

Kala wau wicantenipun makaten: Kula kelilana ngasag-asag lan nglempakaken sair ing sela-selanipun bentelan-bentelan, ing sawingkingipun tiyang derep. Wiwit dhateng kala wau enjing ngantos dumugi sapunika, terus ibut kemawon, saha sakedhap kemawon boten ngaso.”

8

בִּתִּי	שְׁמַעַתְּ	הֲלוֹא	רוּת	אֶל־	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר
putra–estri–kula	mireng–panjenengan	menapa–boten	Rut	dhateng–	Boas	lan–matur
H1323	H8085	H3808	H7327	H0413	H1162	H0559

מִזֶּה	תַּעֲבוֹרִי	לֹא	וְגַם	אַחֵר	בְּשָׂדֶה	לְלַקֵּט	תֵּלְכִי	אַל־
saking–mriki	nyabrang	boten	lan–ugi	sanes	ing–sawah	kangge–ngubet	tindak	sampun–
H2088		H3808	H1571	H0312		H3950	H3212	H0408

נַעֲרֹתָי׃	עִם־	תִּדְבָּקִין	וְכֹה
prawan–kula	kaliyan–	rumaket	lan–kados–makaten
H5291		H1692	H3541

Boas banjur kandha marang Rut: “Rungokna dhisik, engger! Ora susah kowe ngasag-asag ana ing pategalan liyane, lan ora susah kowe lunga saka kene, nanging tetep cedhaka karo batur-baturku wadon.

9

אַחֲרֶיהָן	וְהָלַכְתְּ	יִקְצֹרוּן	אֲשֶׁר־	בַּשָּׂדֶה	עֵינַיִךְ
wingking–piyambakipun	lan–tindak	derep	ingkang–	ing–sawah	paningal–panjenengan
	H1980				

נָגְעֵךְ	לְבִלְתִּי	הַנְּעָרִים	אֶת־	צִוִּיתִי	הֲלוֹא
ndemek–panjenengan	kangge–boten	kang–abdi	dhateng–	dhawuh–kula	menapa–boten
H5060	H1115	H5288	H0853	H6680	H3808

יִשְׁאֲבוּן	מֵאֲשֶׁר	וְשָׁתִית	הַכֵּלִים	אֶל־	וְהָלַכְתְּ	וְצָמְת
nimbani	saking–ingkang	lan–ngombe	kang–bejana	dhateng–	lan–tindak	lan–ngorong
H7579		H8354	H3627	H0413	H1980	H6770

הַנְּעָרִים׃
kang–abdi
H5288

Delengen bae pategalan kang lagi diderepi wong iku. Ngetutna lakune wong wadon iku ana ing saburine. Amarga aku wus prentah marang batur-batur lanang, aja ana kang ngarubiru kowe. Manawa ngelak, menyanga ing genthong lan ngombea kang wis diangsu dening para batur.”

10

אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	אֶרְצָה	וַתִּשְׁתָּחוּ	פָּנֶיהָ	עַל־	וַתִּפֹּל
dhateng–piyambakipun	lan–matur	bumi	lan–sujud	pasuryaning	ing–	lan–dhawah
H0413	H0559	H0776	H7812	H6440		H5307

לְהַכִּירֵנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	מַדּוּעַ
kangge–mangertosi–kula	ing–paningal–panjenengan	sih–rahmat	manggih–kula	kenging–menapa
		H2580	H4672	H4069

וְאָנֹכִי׃	נָכְרִיָּה
lan–kula	tiyang–manca
H0595	H5237

Rut tumuli sujud nyembah raine konjem ing bumi sarta matur: “Margi saking punapa dene kula manggih kawelasan wonten ing ngarsa panjenengan, kok panjenengan ngantos nggatosaken dhateng kula, tiyang sanes bangsa?”

11

הֻגַּד	הֻגֵּד	לָהּ	וַיֹּאמֶר	בֹּעַז	וַיַּעַן
dipuncariyosaken	dipuncariyosaken	dhateng–piyambakipun	lan–matur	Boas	lan–mangsuli
H5046	H5046		H0559	H1162	

חֲמוֹתֵךְ	אֶת־	עָשִׂית	אֲשֶׁר־	כֹּל	לִי
ibu–maratuwa–panjenengan	dhateng–	nindakaken	ingkang–	sadaya	dhateng–kula
H2545	H0854			H3605	

אָבִיךְ	וַתַּעַזְבִּי	אִישֵׁךְ	מֵוֹת	אַחֲרֵי
bapa–panjenengan	lan–nilar–panjenengan	priya–panjenengan	seda	sasampunipun
H0001		H0376	H4194	

עַם	אֶל־	וַתֵּלְכִי	מוֹלַדְתֵּךְ	וְאֶרֶץ	וְאִמֵּךְ
umat	dhateng–	lan–tindak–panjenengan	lair–panjenengan	lan–bumi	lan–ibu–panjenengan
	H0413	H3212	H4138	H0776	H0517

שִׁלְשׁוֹם׃	תְּמוֹל	יָדַעַתְּ	לֹא־	אֲשֶׁר
kalawingi	wingi	nguningani–panjenengan	boten–	ingkang
H8032	H8543	H3045	H3808	

Boas mangsuli: “Satemene aku wis diwartani apa sapanggawemu marang maratuwamu ing samatine bojomu; anggonmu ninggal bapa-biyungmu lan tanah kelairanmu, marani bangsa kang ora koktepungi ing maune.

12

שְׁלֻמָּה	מַשְׂכֻּרְתֵּךְ	וּתְהִי	פָּעֳלֵךְ	יְהוָה	יְשַׁלֵּם
jangkep	pituwas–panjenengan	lan–dados	padamelan–panjenengan	Sang–Yehuwah	males
H8003	H4909	H1961	H6467	H3068	

לַחֲסוֹת	בָּאת	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	מֵעִם
kangge–ngayom	rawuh–panjenengan	ingkang–	Israel	Gusti–Allah	Sang–Yehuwah	saking
H2620	H0935		H3478	H0430	H3068	

כְּנָפָיו׃	תַּחַת־
swiwining	sak–ngandhap–
H3671	H8478

Sang Yehuwah muga karsaa paring piwales marang panggawemu iku, muga Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kang wus kokungseni ing ayoming swiwine iku karsaa maringi pituwas marang kowe kang satimbang.”

כִּי אֲדֹנִי בְעֵינֶיךָ חֵן אֲמְצָא־ וַתֹּאמֶר 13
amargi gusti–kula ing–paningal–panjenengan sih–rahmat manggih–kula– lan–matur
H0113 H2580 H4672 H0559

שִׁפְחָתֶךָ לֵב עַל־ דִּבַּרְתָּ וְכִי נָחַמְתָּנִי
abdi–panjenengan manah ing– ngandika–panjenengan lan–amargi nglipur–kula–panjenengan
H8198 H1696 H5162

וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶיךָ׃
lan–kula boten dados–kula kados–satunggal abdi–panjenengan
H0595 H3808 H1961 H0259 H8198

Rut banjur matur: “Dhuh bendara, kula saestu tampi sihpiwelas wonten ing ngarsa panjenengan, awit panjenengan sampun karsa paring panglipur dhateng kula, sarta sampun nentremaken manahipun ingkang abdi sanadyan kula punika boten sami kaliyan para abdi panjenengan estri.”

וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאֹכֶל גְּשִׁי הֲלֹם 14
lan–matur dhateng–piyambakipun Boas kangge–wekdal kang–dhahar nyedhak mriki
H0559 H1162 H6256 H0400 H5066 H1988

וְאָכַלְתְּ מִן־ הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב
lan–dhahar saking– kang–roti lan–nyelupaken potongan–panjenengan ing–cuka lan–lenggah
H0398 H3899 H2881 H2558 H3427

וַתֹּאכַל מִצַּד הַקֹּצְרִים וַיִּצְבָּט־ לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל
lan–dhahar sisih kang–paderep lan–maringi– dhateng–piyambakipun gandum–gosong lan–dhahar
H0398 H6654 H6642 H7039

וַתִּשְׂבַּע וַתֹּתַר׃
lan–wareg lan–sisa
H7646 H3498

Bareng tumeka wayahe wong mangan, Rut tumuli dikandhani dening Boas: “Majua mrene, melua mangan roti lan pulukanmu celupna ing cokak iki.” Rut dadine banjur lungguh ana ing sandhinge para wong derep, lan diulungi emping gandum gorengan dening Boas; anggone mangan nganti wareg, malah ana sisane.

וַתָּקָם וַיְצַו בֹּעַז אֶת־ נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין 15
lan–wungu lan–dhawuh Boas dhateng– abding matur ugi antawis
H6680 H1162 H0853 H5288 H0559 H1571 H0996

לְלַקֵּט הָעֳמָרִים וְלֹא תַכְלִימוּהָ׃ תְּלַקֵּט וְלֹא
kangge–ngubet kang–berkas wirang lan–boten ngubet lan–boten
H3950 H3637 H3950 H3808

Bareng Rut ngadeg arep ngasag maneh, Boas banjur prentah marang bature, pangucape: “Kareben ngasag ana ing sela-selane bentelan-bentelan uga, aja kokalang-alangi.

וְגַם שֹׁל־ תָּשֹׁלּוּ נָרִיק לָהּ מִן־ הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה 16
lan–ugi narik narik– kangge–piyambakipun saking– kang–berkas lan–nilar lan–ngubet
H1571 H3950 H6653

וְלֹא תִגְעֲרוּ־ בָהּ׃
lan–boten duka– dhateng–piyambakipun
H3808 H1605

Malah kang tekeman terkadhang iya unusen sawetara, runtuhna, banjur tinggalen, kareben dikukupi, aja kokkasari.”

לְקָטָהּ	אֲשֶׁר־	אֵת	וַתַּחְבֹּט	הָעֵרֶב	עַד־	בַּשָּׂדֶה	וַתְּלַקֶּט	17
ngubet	ingkang–	dhateng	lan–napeni	kang–sonten	ngantos–	ing–sawah	lan–ngubet	
H3950		H0853	H2251	H6153	H5704		H3950	

שְׂעֹרִים׃	כְּאֵיפָה	וַיְהִי
gandum	kirang–langkung–satunggal–efa	lan–dados
H8184	H0374	H1961

Pangasage Rut ana ing pategalan kono nganti tumeka ing wayah sore, dene asagane bareng diirigi oleh sair watara saefa.

לְקָטָהּ	אֲשֶׁר־	אֵת	חֲמוֹתָהּ	וַתַּרְא	הָעִיר	וַתָּבוֹא	וַתִּשְׂבַּע	18
ngubet	ingkang–	dhateng	ibu–maratuwanipun	lan–ningali	kang–kitha	lan–rawuh	lan–mbeta	
H3950		H0853	H2545	H7200		H0935	H5375	

מִשָּׂבְעָהּ׃	הוֹתִירָה	אֲשֶׁר־	אֵת	לָהּ	וַתִּתֶּן־	וַתּוֹצֵא	
saking–wareg	sisa	ingkang–	dhateng	dhateng–piyambakipun	lan–maringi–	lan–medal	
H7648	H3498		H0853		H5414	H3318	

Iku banjur dikukup sarta lumebu ing kutha. Bareng asagane dituduhake marang maratuwane, apadene sisane anggone mangan diwetokake lan diwenehake marang dheweke,

לְקָטְתְּ	אֵיפֹה	חֲמוֹתָהּ	לָהּ	וַתֹּאמֶר	19
ngubet–panjenengan	ing–pundi	ibu–maratuwanipun	dhateng–piyambakipun	lan–matur	
H3950	H0375	H2545		H0559	

וַתַּגֶּד	בָּרוּךְ	מַכִּירֵךְ	יְהִי	עָשִׂית	וְאָנָה	הַיּוֹם
lan–cariyos	binerkahan	ngertos–panjenengan	dados	nindakaken	lan–ing–pundi	kang–dinten
H5046	H1288		H1961		H0575	H3117

וַתֹּאמֶר	עִמּוֹ	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	אֵת	לַחֲמוֹתָהּ
lan–matur	kaliyan–piyambakipun	nindakaken	ingkang–	dhateng	dhateng–ibu–maratuwanipun
H0559				H0853	H2545

בֹּעַז׃	הַיּוֹם	עִמּוֹ	עָשִׂיתִי	אֶשֶׁר	הָאִישׁ	שֵׁם
Boas	kang–dinten	kaliyan–piyambakipun	nindakaken–kula	ingkang	kang–priya	asma
H1162	H3117				H0376	H8034

banjur ditakoni dening maratuwane: “Ana ing ngendi anggonmu ngasag sadina iki lan anggonmu nyambut-gawe ana ing ngendi? Kaberkahana wong kang nggatekake kowe iku.” Rut banjur nyritakake marang maratuwane anggone nyambut-gawe iku ana ing panggonane sapa, pangucape: “Ingkang kula dhereki nyambut-damel ing dinten punika asmanipun Boas.”

לַיהוָה	הוּא	בָּרוּךְ	לְכַלָּתָהּ	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר	20
dening–Sang–Yehuwah	piyambakipun	binerkahan	dhateng–mantunipun	Naomi	lan–matur	
H3068	H1931	H1288	H3618	H5281	H0559	

הַמֵּתִים	וְאֶת־	הַחַיִּים	אֶת־	חַסְדּוֹ	עָזַב	לֹא־	אֲשֶׁר
kang–seda	lan–dhateng–	kang–gesang	dhateng–	sih–kasetyanipun	nilar	boten–	ingkang
H4191	H0854		H0854			H3808	

מִגֹּאֲלֵנוּ	הָאִישׁ	לָנוּ	קָרוֹב	נָעֳמִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר
saking–kang–nebus	kang–priya	kangge–kita	caket	Naomi	dhateng–piyambakipun	lan–matur
	H0376		H7138	H5281		H0559

הוּא׃
piyambakipun
H1931

Sawuse mangkono Naomi kandha marang mantune: “Wong iku muga kaberkahana dening Sang Yehuwah, kang karsa ngatingalake sih-kamirahane marang kang isih urip, sarta kang wis padha mati.” Sarta maneh calathune Naomi marang Rut: “Wong iku isih kaprenah sanak karo kita, iku panunggalane kang wajib nebus kita.”

עִם־	אֵלַי	אָמַר	כִּי־	וְגַם	הַמּוֹאֲבִיָּה	רוּת	וַתֹּאמֶר	21
kaliyan–	dhateng–kula	matur	amargi–	ugi	kang–tiyang–Moab	Rut	lan–matur	
	H0413	H0559		H1571	H4125	H7327	H0559	

כָּל־	אֶת	כִּלּוּ	אִם־	עַד	תִּדְבָּקִין	לִי׀	אֲשֶׁר־	הַנְּעָרִים
sadaya–	dhateng	rampung	menawi–	ngantos	rumaket	kangge–kula	ingkang–	kang–abdi
H3605	H0853	H3615		H5704	H1692			H5288

לִי׃	אֲשֶׁר־	הַקָּצִיר
kangge–kula	ingkang–	kang–panenan

Rut wong Moab tumuli matur: “Malah inggih wonten dhawuhipun dhateng kula makaten: Kowe tetepa ngetutake batur-baturku bae, nganti tumeka sarampunge panenanku kabeh.”

כִּי	בִתִּי	טוֹב	כָּלָתָהּ	רוּת	אֶל־	נָעֳמִי	וַתֹּאמֶר	22
bilih	putra–estri–kula	sae	mantunipun	Rut	dhateng–	Naomi	lan–matur	
	H1323		H3618	H7327	H0413	H5281	H0559	

בָּךְ	יִפְגְּעוּ־	וְלֹא	נַעֲרוֹתָיו	עִם־	תֵּצְאִי׀	
dhateng–panjenengan	kapanggih–	lan–boten	prawan–ning	kaliyan–	medal–panjenengan	
	H6293	H3808	H5291		H3318	

אַחֵר׃	בְּשָׂדֶה
sanes	ing–sawah
H0312	

Pangucape Naomi marang Rut, mantune: “Prayogane, anakku engger, lungamu bareng karo batur-bature wadon, aja nganti kowe digodha dening wong ing pategalan kono.”

הַשְּׂעֹרִים	קְצִיר־	כִּלּוֹת	עַד־	לְלַקֵּט	בֹּעַז׀	בְּנַעֲרוֹת	וַתִּדָּבֵק	23
kang–gandum	panenan–	rampung	ngantos–	kangge–ngubet	Boas	ing–prawan	lan–rumaket	
H8184		H3615	H5704	H3950	H1162	H5291	H1692	

חֲמוֹתָהּ׃	אֶת־	וַתָּשָׁב	הַחִטִּים	וּקְצִיר
ibu–maratuwanipun	kaliyan–	lan–manggen	kang–gandum–terigu	lan–panenan
H2545	H0854	H3427	H2406	

Kaya mangkono Rut ora pisah-pisah karo batur-bature wadon Boas anggone ngasag-asag, nganti tumeka salebaring panen sair lan gandum, lan sasuwene iku dheweke manggon nunggal karo maratuwane.

Chapter 3

הֲלֹא	בִתִּי	חֲמוֹתָהּ	נָעֳמִי	לָהּ	וַתֹּאמֶר	1
menapa–boten	putra–estri–kula	ibu–maratuwanipun	Naomi	dhateng–piyambakipun	lan–matur	
H3808	H1323	H2545	H5281		H0559	

לָךְ׃	יִיטַב־	אֲשֶׁר	מָנוֹחַ	לָךְ	אֲבַקֶּשׁ־	
kangge–panjenengan	sae–	ingkang	panggonan–ayem	kangge–panjenengan	madosi–	
	H3190		H4494		H1245	

Rut banjur dikandhani dening Naomi maratuwane: “He anakku engger, apa ora prayoga aku nggolekake pangayoman kowe, murih kabegjanmu?

2

אֶת־	הָיִית	אֲשֶׁר	מְדַעְתָּנוּ	בֹּעַז	הֲלֹא	וְעַתָּה
kaliyan–	wonten–panjenengan	ingkang	sanak–kita	Boas	menapa–boten	lan–sapunika
H0854	H1961		H4130	H1162	H3808	H6258

הַשְּׂעֹרִים	גֹּרֶן	אֶת־	זֹרֶה	הוּא	הִנֵּה־	נַעֲרוֹתָיו
kang–gandum	panggenan–napeni	dhateng–	napeni	piyambakipun	lah–	prawan–ning
H8184	H1637	H0853	H2219	H1931	H2009	H5291

הַלָּיְלָה׃
kang–dalu
H3915

Lah Boas kang kaprenah sanak karo kita, kang bature wadon padha kokkancani, iku kabeneran mengko bengi napeni sair ana ing panuton;

3

(שִׁמְלָתָיִךְ)	]שמלתך[	וְשַׂמְתְּ	וָסַכְתְּ	וְרָחַצְתְּ
(ageman–panjenengan)	[ageman–panjenengan]	lan–nganggem	lan–jebadan	lan–siram
H8071	H8071		H5480	H7364

הַגֹּרֶן	(וְיָרַדְתְּ)	]וירדתי[	עָלַיִךְ
kang–panggenan–napeni	(lan–mudhun–panjenengan)	[lan–mudhun–kula]	ing–panjenengan
H1637	H3381	H3381	

לֶאֱכֹל	כַּלֹּתוֹ	עַד	לָאִישׁ	תְּוַדְּעִי	אַל־
kangge–dhahar	rampung–piyambakipun	ngantos	dening–kang–priya	dipuntepangi	sampun–
H0398	H3615	H5704	H0376	H3045	H0408

וְלִשְׁתּוֹת׃
lan–ngombe
H8354

mulane kowe adusa lan nganggoa lenga jebad sarta nganggoa sandhanganmu kang apik, banjur menyanga ing panuton kono. Mung bae aja nganti konangan wonge, sadurunge dheweke bakda mangan lan ngombe.

4

הַמָּקוֹם	אֶת־	וְיָדַעְתְּ	בְּשָׁכְבוֹ	וְיִתֵּי	
kang–panggenan	dhateng–	lan–mangertos–panjenengan	nalika–sare–piyambakipun	lan–dados	
H4725	H0853	H3045	H7901	H1961	

]ושכבתי[	מַרְגְּלֹתָיו	וְגָלִית	וּבָאת	שָׁם	שְׁכַב־	אֲשֶׁר	
[lan–sare–kula]	samparanipun	lan–mbikak	lan–rawuh–panjenengan	ing–ngriku	sare–	ingkang	
H7901	H4772	H1540	H0935	H8033	H7901		

אֲשֶׁר	אֵת	לָּךְ	יַגִּיד	וְהוּא	(וְשָׁכַבְתְּ)
ingkang	dhateng	dhateng–panjenengan	maringi–pirsa	lan–piyambakipun	(lan–sare–panjenengan)
	H0853		H5046	H1931	H7901

תַּעֲשִׂין׃
nindakaken–panjenengan

Sawuse dheweke mapan turu, titenana anggone mapan turu ana ing ngendi, endang lumebua, kemuling sikile ungkabana lan teturona. Ing kono kowe bakal dikandhani apa kang kudu koklakoni.”

5

(אֵלַי)	תֹּאמְרִי	אֲשֶׁר־	כֹּל	אֵלַיִךְ	וַתֹּאמֶר
(dhateng–kula)	matur–panjenengan	ingkang–	sadaya	dhateng–piyambakipun	lan–matur
H0413	H0559		H3605	H0413	H0559

אֶעֱשֶׂה׃
nindakaken–kula

Ature Rut marang Naomi: “Punapa sapangandika panjenengan badhe kula lampahi sadaya.”

צִוָּתָהּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	וַתַּעַשׂ	הַגֹּרֶן	וַתֵּרֶד	6
dhawuh	ingkang-	miturut-sadaya	lan-nindakaken	kang-panggenan-napeni	lan-mudhun	
H6680		H3605		H1637	H3381	

חֲמוֹתָהּ׃
ibu-maratuwanipun
H2545

Sawuse mangkono Rut banjur marani panuton sarta nglakoni apa saprentahe maratuwane kabeh.

	לִשְׁכָּב	וַיָּבֹא	לִבְּוֹ	וַיִּיטַב	וַיֵּשְׁתְּ	בָּעַז	וַיֹּאכַל	7
	kangge-sare	lan-rawuh	manahipun	lan-remen	lan-ngombe	Boas	lan-dhahar	
	H7901	H0935		H3190	H8354	H1162	H0398	

וַתִּשְׁכָּב׃	מַרְגְּלֹתָיו	וַתִּגֶל	בַּלָּט	וַתָּבֹא	הָעַרְמָה	בִּקְצֵה
lan-sare	samparanipun	lan-mbikak	alon-alon	lan-rawuh	kang-tumpukan	ing-pungkasan
H7901	H4772	H1540	H3909	H0935	H6194	

Bareng Boas wus rampung anggone dhahar lan ngunjuk sarta panggalihe rena, tumuli mapan sare ana ing pojokane tumpukan sair. Rut banjur alon-alon lumebu, ngungkabi singebing sampeyane Boas sarta teturon ana ing kono.

אִשָּׁה	וְהִנֵּה	וַיִּלָּפֶת	הָאִישׁ	וַיֶּחֱרַד	הַלַּיְלָה	בַּחֲצִי	וַיְהִי	8
garwa	lan-lah	lan-nggegem	kang-priya	lan-gumeter	kang-dalu	ing-tengah	lan-dados	
H0802	H2009	H3943	H0376	H2729	H3915	H2677	H1961	

מַרְגְּלֹתָיו׃	שֹׁכֶבֶת
samparanipun	sare
H4772	H7901

Bareng ing wayah tengah wengi Boas wungu kalawan kejot, nuli nggrayangi ing sakiwa tengene, lah kok ana wong wadon teturon ing sandhing sampeyane.

וּפָרַשְׂתָּ	אֲמָתֶךָ	רוּת	אָנֹכִי	וַתֹּאמֶר	אֶת	מִי־	וַיֹּאמֶר	9
lan-njembar	abdi-panjenengan	Rut	kula	lan-matur	panjenengan	sinten-	lan-matur	
H6566	H0519	H7327	H0595	H0559		H4310	H0559	

אָתָּה׃	גֹּאֵל	כִּי	אֲמָתְךָ	עַל־	כְּנָפֶךָ	
panjenengan	panebus	amargi	abdi-panjenengan	ing-	swiwi-panjenengan	
			H0519		H3671	

Pangucape Boas: “Sapa kowe iku?” Ature kang kasapa: “Kula punika ingkang abdi Rut; panjenengan mugi karsaa ngegaraken swiwi panjenengan saha ngayomi dhateng ingkang abdi, amargi panjenengan ingkang wajib nebus kula.”

הֱיטַבְתְּ	בִּתִּי	לַיהוָה	אֶת	בְּרוּכָה	וַיֹּאמֶר	10
sae	putra-estri-kula	dening-Sang-Yehuwah	panjenengan	binerkahan	lan-matur	
H3190	H1323	H3068		H1288	H0559	

לֶּכֶת	לְבַלְתִּי־	הָרִאשׁוֹן	מִן־	הָאַחֲרוֹן	חַסְדֵּךְ
tindak	kangge-boten-	kang-wiwitan	saking-	kang-pungkasan	sih-katresnan-panjenengan
H3212	H1115	H7223		H0314	

עָשִׁיר׃	וְאִם־	דָּל	אִם־	הַבַּחוּרִים	אַחֲרֵי
sugih	lan-menawi-	mlarat	menawi-	kang-jejaka	wingking
H6223		H1800		H0970	

Pangucape Boas: “He anakku engger! Kowe binerkahana dening Sang Yehuwah. Katresnanmu kang saiki iki ngluwihi kang dhisik, amarga kang koktutburi dudu wong nom-noman kang miskin utawa kang sugih.

11

תֵּאמְרִי	אֲשֶׁר־	כֹּל	תֵּירְאִי	אַל־	בְּתִי	וְעַתָּה	
matur–panjenengan	ingkang–	sadaya	ajrih	sampun–	putra–estri–kula	lan–sapunika	
H0559		H3605	H3372	H0408	H1323	H6258	

כִּי	עַמִּי	שַׁעַר	כָּל־	יוֹדֵעַ	כִּי	לָךְ	אֵשֶׁת־
bilih	umat–kula	gapura	sadaya–	mangertos	amargi	kangge–panjenengan	nindakaken–kula–
		H8179	H3605	H3045			

אָתְּ׃	חַיִל	אֵשֶׁת
panjenengan	sae	garwa
	H2428	H0802

Lah saikine, anakku engger, aja sumelang atimu; kabeh kang kokaturake iku bakal daktindakake tumrap ing kowe; amarga saben wong ing kutha kene ngreti, manawa kowe iku wong wadon kang becik.

12

גֹּאֵל	יֵשׁ	וְגַם	אָנֹכִי	גֹּאֵל	[אם]	כִּי	אָמְנָם	כִּי	וְעַתָּה
panebus	wonten	lan–ugi	kula	panebus	[menawi]	bilih	saestu	bilih	lan–sapunika
	H3426	H1571	H0595				H0551		H6258

מִמֶּנִּי׃	קָרוֹב
saking–kula	langkung–caket
	H7138

Lah saikine, pancen aku salah sawijining sanak, kang wajib nebus, nanging sanadyan mangkono, isih ana liyane maneh kang wajib nebus kang luwih cedhak katimbang aku.

13

יִגְאָל	טוֹב	יִגְאָלֵךְ	אִם־	בַּבֹּקֶר	וְהָיָה	הַלַּיְלָה	וְלִינִי	
nebus	sae	nebus–panjenengan	menawi–	ing–kang–enjing	lan–dados	kang–dalu	nginep	
				H1242	H1961	H3915		

אָנֹכִי	וּגְאַלְתִּיךְ	לְגָאֲלֵךְ	יַחְפֹּץ	לֹא	וְאִם־
kula	lan–nebus–kula–panjenengan	kangge–nebus–panjenengan	remen	boten	lan–menawi–
H0595				H3808	

הַבֹּקֶר׃	עַד־	שִׁכְבִי	יְהוָה	חַי־
kang–enjing	ngantos–	sare	Sang–Yehuwah	gesang–
H1242	H5704	H7901	H3068	

Wis nginepa ana ing kene ing sawengi iki, dene sesuk manawa dheweke gelem debus, iya prayoga kareben nebus, nanging yen ora seneng nebus awakmu, aku kang bakal nebus kowe, demi Sang Yehuwah agesang. Wis turua bae nganti tumeka ing wayah esuk.”

14

[בטרום]	וַתָּקָם	הַבֹּקֶר	עַד־	(מַרְגִּלוֹתָיו)	[מרגלתו]	וַתִּשְׁכָּב	
[saderengipun]	lan–wungu	kang–enjing	ngantos–	(samparanipun)	[samparanipun]	lan–sare	
H2958		H1242	H5704	H4772	H4772	H7901	

יִוָּדַע	אַל־	וַיֹּאמֶר	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	יָכִיר	(בְּטֶרֶם)
dipunmangertosi	sampun–	lan–matur	kancanipun	dhateng–	priya	tepang	(saderengipun)
H3045	H0408	H0559	H7453	H0853	H0376		H2962

הַגֹּרֶן׃	הָאִשָּׁה	בָּאָה	כִּי־
kang–panggenan–napeni	kang–garwa	rawuh	bilih–
H1637	H0802	H0935	

Rut banjur mapan turu ana ing sandhinge sikile Boas nganti tumeka ing wayah esuk; tangine ing wayah sadurunge wong bisa cetha ndeleng marang wong liyane, awit pangucape Boas: “Aja nganti kaweruhan, yen ana wong wadon teka ing panuton.”

15 וַיֹּ֣אמֶר מָרִ֗י הַמִּטְפָּ֙חַת֙ אֲשֶׁר־ עָלַ֣יִךְ וְאֶחֱזִי־

lan–matur maringi kang–selendang ingkang– ing–panjenengan lan–nyekel–

H0559 H3051 H4304 H0270

וַתֹּ֣אחֶז בָּ֔הּ וַיָּ֣מָד שֵׁשׁ־ שְׂעֹרִ֑ים

dhateng–piyambakipun lan–nyekel dhateng–piyambakipun lan–naker enem– gandum

H0270 H4058 H8337 H8184

וַתָּבֹ֖א הָעִֽיר׃ וַיָּבֵ֥א עָלֶ֖יהָ וַתֵּ֥שֶׁב

kang–kitha lan–mlebet ing–piyambakipun lan–masang

H0935 H7896

Karo maneh pangandikane: “Slendhang kang kokanggo iku tadhahna!” Tumuli ditadhahake, Boas banjur naker sair nem taker, diesokake ing slendhang mau. Sawuse iku Boas banjur menyang kutha.

16 וַתָּבוֹא֙ אֶל־ חֲמוֹתָ֔הּ וַתֹּ֥אמֶר מִי־ אַתְּ֖ בִּתִּ֑י

lan–rawuh dhateng– ibu–maratuwanipun lan–matur sinten– panjenengan putra–estri–kula

H0935 H0413 H2545 H4310 H0559 H1323

וַתַּגֶּד־ לָ֣הּ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔תָה נִדְקַ֥קֶן־

lan–cariyos– dhateng dhateng–piyambakipun ingkang sadaya– nindakaken–

H5046 H0853 H3605 H0428

וַתֹּ֖אמֶר לָ֑הּ הָאִ֖ישׁ׃ לָ֣הּ

dhateng–piyambakipun kang–priya dhateng–piyambakipun

H0376

Satekane ing omahe maratuwane Rut ditakoni: “Kapriye, he anakku engger?” Rut tumuli nyaritakake marang maratuwane apa sapanggawene wong iku marang dheweke,

17 וַתֹּ֣אמֶר אָמַ֗ר כִּי֙ לִ֣י נָתַ֔ן הָאֵלֶּ֖ה הַשְּׁעֹרִ֑ים שֵׁשׁ־

lan–matur matur amargi dhateng–kula maringi punika kang–gandum enem–

H0559 H0559 H5414 H0428 H8184 H8337

וַתֹּ֖אמֶר אֵלַ֑י)אֶל־ תָּבוֹאִ֥י רֵיקָ֛ם אַל־ סַמְפֻנִ֥י(חֲמוֹתֵֽךְ׃

lan–matur (dhateng–kula) sampun– kosong rawuh dhateng– ibu–maratuwa–panjenengan

H0559 H0413 H0408 H7387 H0935 H0413 H2545

sarta maneh ature: “Sair nem taker punika dipun paringaken dhateng kula, awit pangandikanipun: Aja nganti legeh anggonmu ngulihi maratuwamu.”

18 וַתֹּ֣אמֶר אֵ֣יךְ מִֽי־ אֲשֶׁ֣ר עַד֩ בִּתִּ֨י שְׁבִ֜י

lan–matur kados–pundi mangertos–panjenengan ingkang ngantos putra–estri–kula lenggah

H0559 H3045 H5704 H1323 H3427

כֹּ֗לָּה נִכְמְרָ֤ה מֵעָלַי֙ כִּֽי־ הָאִ֣ישׁ יִשְׁקֹ֔ט לֹ֥א כִֽי־ דָבָ֖ר בַּ֣ד יִפֹּ֑ל

ngrampungaken menawi– kajawi– kang–priya ayem boten amargi bab dhawah

H3615 H0376 H8252 H3808 H1697 H5307

הַיּ֔וֹם׃ הַדָּבָֽר

kang–dinten kang–bab

H3117 H1697

Calathune maratuwane: “Wis entenana bae, anakku engger, nganti tumekane kowe ngreti kapriye wusanane prakara iku, amarga wong iku mesthi bakal ora leren-leren, yen durung ngrampungake prakara iku ing dina iki.”

Chapter 4

עִבְרִ֣י	הַנֹּאֵ֑ל	וְהִנֵּ֤ה	שָׁם֙	וַיֵּ֣שֶׁב	הַשַּׁעַ֔ר	עָלָ֖ה	וּבֹ֣עַז	1
langkung	kang–panebus	lan–lah	ing–ngriku	lan–lenggah	kang–gapura	munggah	lan–Boas	
		H2009	H8033	H3427	H8179	H5927	H1162	

וַיָּ֣סַר	אַלְמֹנִ֣י	פְּלֹנִ֣י	פֹּ֗ה	שְׁבָ֤ה־	סּוּרָה֙	וַיֹּ֣אמֶר	בֹּ֔עַז	דְּבֶר־	אֲשֶׁ֥ר
lan–mlebet	fulan	fulan	mriki	lenggah–	mlebet	lan–matur	Boas	ngandika–	ingkang
H5493	H0492	H6423	H6311	H3427	H5493	H0559	H1162	H1696	

וַיֵּ֖שֶׁב׃	
lan–lenggah	
H3427	

Boas wus minggah menyang ing gapura, banjur lenggah ana ing kono. Kabeneran wong kang wajib nebus kang diucapake Boas pinuju liwat. Boas banjur ngaruh-aruhi: “Lah ki sanak, sumangga panjenengan lenggah ing ngriki!” Kang diaruh-aruhi tumuli mara lungguh.

פֹּ֔ה	שְׁבוּ־	וַיֹּ֣אמֶר	הָעִ֑יר	מִזִּקְנֵ֣י	אֲנָשִׁ֔ים	עֲשָׂרָ֖ה	וַיִּקַּ֥ח	2
mriki	lenggah–	lan–matur	kang–kitha	saking–para–sesepuh	priya	sedasa	lan–mendhet	
H6311	H3427	H0559		H2205	H0376	H6235	H3947	

וַיֵּשְׁבוּ׃	
lan–lenggah	
H3427	

Boas banjur ngajak para tetuwaning kutha wong sapuluh, tembunge: “Sumangga, panjenengan sami lenggaha ing ngriki!” Tumuli padha lungguh.

לְאָחִינוּ	אֲשֶׁ֣ר	הַשָּׂדֶ֔ה	חֶלְקַ֥ת	לַגֹּאֵ֖ל	וַיֹּ֣אמֶר	3
kangge–sadherek–kita	ingkang	kang–sawah	peranganing	dhateng–kang–panebus	lan–matur	
H0251					H0559	

מֹואָֽב׃	מִשְּׂדֵ֣ה	הַשָּׁבָ֔ה	נָעֳמִ֖י	מָכְרָ֣ה	לֶאֱלִימֶ֑לֶךְ
Moab	saking–tlatah	kang–wangsul	Naomi	sade	kangge–Elimelek
H4124		H7725	H5281	H4376	H0458

Calathune Boas marang kang wajib nebus mau: “Siti tilaranipun sadherek kita Elimelekh punika dipun tawekaken Naomi ingkang mentas mantuk saking tanah Moab.

נֶגֶד	קְנֵ֣ה	לֵאמֹ֗ר	אָזְנֵךְ֙	אֶגְלֶ֔ה	אֲמַרְתִּי	וַאֲנִ֖י	4
sangajeng	tumbas	matur	talingan–panjenengan	mbikak–kula	matur–kula	lan–kula	
H5048	H7069	H0559	H0241	H1540	H0559	H0589	

גְּאָל֗	תִּגְאַל֙	אִם־	עַמִּ֣י	זְקֵנֵ֔י	וְנֶגֶד֙	הַיֹּשְׁבִ֣ים
nebus	nebus–panjenengan	menawi–	umat–kula	para–sesepuh	lan–sangajeng	kang–manggen
				H2205	H5048	H3427

וְאֵדְעָ֔ה)	]ואדע[	לִ֖י	הַנְּיָדָ֣ה	יִגְאַ֑ל	לֹ֤א	וְאִם־
(lan–mangertos–kula)	[lan–mangertos–kula]	dhateng–kula	cariyos	nebus	boten	lan–menawi–
H3045	H3045		H5046		H3808	

אַחֲרֶ֣יךָ	וְאָנֹכִ֔י	לִגְאֹ֖ול	זוּלָתֶ֑ךָ	אֵ֣ין	כִּ֥י
sasampunipun–panjenengan	lan–kula	kangge–nebus	kejawi–panjenengan	boten–wonten	bilih
	H0595		H2108	H0369	

אֶגְאָל׃	אָנֹכִ֖י	וַיֹּ֣אמֶר
nebus–kula	kula	lan–matur
	H0595	H0559

Kula lajeng manah: prayogi ugi bab punika kula aturaken dhateng panjenengan makaten: Sumangga siti punika panjenengan pundhut wonten ing ngarsanipun para sadherek ingkang sami lenggahan punika saha para sesepuhipun bangsa kita. Manawi panjenengan ingkang badhe nebus, sumangga panjenengan tebus; manawi panjenengan boten karsa nebus, sumangga kula panjenengan paringi sumerep, supados kula ngretos, amargi boten wonten ingkang wajib nebus kajawi panjenengan, lan sasampunipun panjenengan: kula.” Pangucape kang ditari: “Inggih kula ingkang badhe nebus.”

נָעֳמִי	מִיַּד	הַשָּׂדֶה	קְנוֹתְךָ	בְּיוֹם־	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר	5
Naomi	saking–asta	kang–sawah	tumbas–panjenengan	ing–dinten–	Boas	lan–matur	
H5281	H3027		H7069	H3117	H1162	H0559	

)קְנִיָּתָהּ(	]קניתי[	הַמֵּת	אֵשֶׁת־	הַמּוֹאֲבִיָּה	רוּת	וְגַם־
(tumbas–panjenengan)	[tumbas–kula]	kang–seda	garwa–	kang–tiyang–Moab	Rut	lan–saking
H7069	H7069	H4191	H0802	H4125	H7327	H0853

נַחֲלָתוֹ׃	עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהָקִים
warisan–nipun	ing–	kang–seda	asma–	kangge–ngadegaken
H5159		H4191	H8034	

Nanging Boas calathu maneh: “Siti wau manawi panjenengan pundhut saking tanganipun Naomi, dados Rut tiyang estri Moab, randhanipun ingkang sampun tilar donya kedah panjenengan pundhut, supados nggesangaken malih namanipun ingkang sampun pejah tumrap siti pusakanipun.”

לִי	)לִגְאָל־(	]לגאול־[	אוּכַל	לְא	הַגֹּאֵל	וַיֹּאמֶר	6
kangge–kula	(kangge–nebus–)	[kangge–nebus–]	saged–kula	boten	kang–panebus	lan–matur	
			H3201	H3808		H0559	

לְךָ	גְּאַל־	נַחֲלָתִי	אֶת־	אַשְׁחִית	פֶּן־	
kangge–panjenengan	nebus–	warisan–kula	dhateng–	ngrisak–kula	sampun–ngantos–	
		H5159	H0853	H7843	H6435	

לִגְאֹל׃	אוּכַל	לֹא־	כִּי	גְּאֻלָּתִי	אֶת־	אַתָּה	
kangge–nebus	saged–kula	boten–	amargi	panebusan–kula	dhateng–	panjenengan	
	H3201	H3808		H1353	H0853		

Kang wajib nebus banjur calathu: “Manawi makaten kula boten saged nebus, amargi badhe ngrisakaken siti pusaka kula piyambak. Pangajeng-ajeng kula, mugi panjenengan karsa nebus ingkang pancenipun kedah kula tebus, amargi kula boten saged nebus.”

הַתְּמוּרָה	וְעַל־	הַגְּאֻלָּה	עַל־	בְּיִשְׂרָאֵל	לְפָנִים	וְזֹאת	7
kang–ijol	lan–bab–	kang–panebusan	bab–	ing–Israel	rumiyin	lan–punika	
H8545		H1353		H3478	H6440	H2063	

וְנָתַן	נַעֲלוֹ	אִישׁ	שָׁלַף	דָּבָר	כָּל־	לְקַיֵּם
lan–maringi	sandhal–nipun	priya	mbucal	bab	sadaya–	kangge–netepaken
H5414	H5275	H0376	H8025	H1697	H3605	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	הַתְּעוּדָה	וְזֹאת	לְרֵעֵהוּ	
ing–Israel	kang–paseksi	lan–punika	dhateng–kancanipun	
H3478	H8584	H2063	H7453	

Dhek jaman kuna manawa ing tanah Israel ana wong nebus utawa ngliyakake, supaya ndadekna tetepe sadhengah prakara, iku adate mangkene: Wonge nyopot trumpahe lan ditampakake marang lawanane. Mangkono carane wong ngabsahake prakara ana ing Israel.

וַיִּשְׁלֹף	לָךְ	קְנֵה־	לְבֹעַז	הַגֹּאֵל	וַיֹּאמֶר	8
lan–mbucal	kangge–panjenengan	tumbas–	dhateng–Boas	kang–panebus	lan–matur	
H8025		H7069	H1162		H0559	

נַעֲלוֹ׃
sandhal–nipun
H5275

Kang wajib nebus mau banjur kandha marang Boas: “Sumangga panjenengan pundhut kagem panjenengan piyambak.” Lan trumpahe ditinggal.

9

אַתֶּם	עֵדִים	הָעָם	וְכָל־	לַזְּקֵנִים	בֹּעַז	וַיֹּאמֶר׀
panjenengan–sadaya	seksi	kang–umat	lan–sadaya–	dhateng–para–sesepuh	Boas	lan–matur
	H5707		H3605	H2205	H1162	H0559

וְאֶת	לֶאֱלִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	קָנִיתִי	כִּי	הַיּוֹם
lan–dhateng	kangge–Elimelek	ingkang	sadaya–	dhateng–	tumbas–kula	bilih	kang–dinten
H0853	H0458		H3605	H0853	H7069		H3117

נָעֳמִי׃	מִיַּד	וּמַחְלוֹן	לְכִלְיוֹן	אֲשֶׁר	כָּל־
Naomi	saking–asta	lan–Mahlon	kangge–Kilyon	ingkang	sadaya–
H5281	H3027	H4248	H3630		H3605

Boas tumuli kandha marang para tetuwane lan marang wong akeh: “Panjenengan sadaya sami dados seksi ing dinten punika, bilih kula numbas samukawis tilaranipun Khilyon kaliyan Makhlon, panumbas kula saking tanganipun Naomi;

10

לִי	קָנִיתִי	מַחְלוֹן	אִשֶּׁת	הַמֹּאֲבִיָּה׀	רוּת	אֶת־	וְגַם
kangge–kula	tumbas–kula	Mahlon	garwa	kang–tiyang–Moab	Rut	dhateng–	lan–ugi
	H7069	H4248	H0802	H4125	H7327	H0853	H1571

וְלֹא־	נַחֲלָתוֹ	עַל־	הַמֵּת	שֵׁם־	לְהָקִים	לְאִשָּׁה
lan–boten–	warisan–nipun	ing–	kang–seda	asma–	kangge–ngadegaken	kangge–garwa
H3808	H5159		H4191	H8034		H0802

מִקוֹמוֹ	וּמִשַּׁעַר	אֶחָיו	מֵעִם	הַמֵּת	שֵׁם־	יִכָּרֵת
panggenan–nipun	lan–saking–gapura	sadherekipun	saking	kang–seda	asma–	dipunpunggel
H4725	H8179	H0251		H4191	H8034	H3772

הַיּוֹם׃	אַתֶּם	עֵדִים
kang–dinten	panjenengan–sadaya	seksi
H3117		H5707

makaten ugi Rut tiyang Moab, randhanipun Makhlon punika inggih kula pendhet dados semah kula, supados nggesangna malih namanipun ingkang sampun tilar tumrap ing siti pusakanipun. Kalayan makaten namanipun tiyang punika boten sirna saking gelenganing kulawangsanipun saha saking warga kithanipun. Panjenengan sami dadosa seksi ing dinten punika.”

11

יִתֵּן	עֵדִים	וְהַזְּקֵנִים	בַּשָּׁעַר	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	
maringi	seksi	lan–para–sesepuh	ing–kang–gapura	ingkang–	kang–umat	sadaya–	lan–matur	
H5414	H5707	H2205	H8179			H3605	H0559	

וּכְרָחֵל	בֵּיתֶךָ	אֶל־	הַבָּאָה	הָאִשָּׁה	אֶת־	יְהוָה	
kados–Rahel	griya–panjenengan	dhateng–	kang–rawuh	kang–garwa	dhateng–	Sang–Yehuwah	
H7354		H0413	H0935	H0802	H0853	H3068	

וַעֲשֵׂה־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	שְׁתֵּיהֶם׀	בָּנוּ	אֲשֶׁר	וּכְלֵאָה׀
lan–nindakaken–	Israel	griya	dhateng–	kekalihipun	mbangun	ingkang	lan–kados–Lea
	H3478		H0853	H8147	H1129		H3812

בְּבֵית׃לָחֶם	שֵׁם	וּקְרָא־	בְּאֶפְרָתָה	תֵּיל
ing–Betlehem	asma	lan–nyebut–	ing–Efrata	kakiyatan
H1035	H8034	H7121	H0672	H2428

Sakehing wong kang ana ing gapura dalah para pinituwa banjur padha ngucap: “Inggih kula sami dados seksi, Sang Yehuwah mugi karsaa ngganjar dhateng tiyang estri ingkang badhe manggen wonten ing dalem panjenengan punika, kadadosna sami kaliyan Rakhel tuwin Lea, ingkang kalih-kalihipun sampun sami mbangun umat Israel, panjenengan dipun santosa wonten ing Efrata saha asma panjenengan misuwura wonten ing Betlehem.

12 וַיְהִי בֶּן־דּוֹדְךָ לִיהוּדָה מִן־שֵׁבֶט הַנַּעֲרָה פָּנִים׃
lan-dados griya-panjenengan kados-griya Peres ingkang- nglairaken Tamar
H1961 H6557 H3205 H8559
saking- kangge-Yehuda kang-wiji ingkang maringi Sang-Yehuwah dhateng-panjenengan
H3063 H2233 H5414 H3068
saking- kang-prawan punika
H5291 H2063

Tedhak-turun panjenengan samia kados tedhakipun Rama Peres, putranipun Rama Yehuda ingkang patutan saking Ibu Tamar, lantaran para putra ingkang badhe kaparingaken Yehuwah dhateng panjenengan patutan kaliyan tiyang estri nem punika!”

13 וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־רוּת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן׃
lan-mendhet Boas dhateng- Rut lan-dados- kangge-piyambakipun kangge-garwa
H3947 H1162 H0853 H7327 H1961
lan-rawuh dhateng-piyambakipun lan-maringi Sang-Yehuwah dhateng-piyambakipun ngandhut
H0935 H0413 H5414 H3068 H2032
putra lan-nglairaken
H3205

Boas tumuli ngalap Rut dadi bojone sarta banjur dicedhaki. Sang Yehuwah iya nuli paring kamirahan marang Rut, temah bisa ngandheg sarta duwe anak lanang.

14 וַתֹּאמֶרְנָה אֶל־הַנָּשִׁים לָא בֹתֶן יְהוָה בָּרוּךְ נָעֳמִי אֶל־הַנָּשִׁים וַתִּשְׁכֵּב הַיּוֹם גֹּאֵל שְׁמוֹ וְיִקָּרֵא בְיִשְׂרָאֵל׃
lan-matur kang-garwa dhateng- Naomi binerkahan Sang-Yehuwah boten
H0559 H0802 H0413 H5281 H1288 H3068 H3808
mandhegaken kangge-panjenengan panebus kang-dinten lan-dipunsebut asmanipun
H3478 H3117 H7121 H8034

Mulane para wong wadon padha ngucap marang Naomi: “Pinujia Sang Yehuwah, dene ing dinten punika kanthi legawaning panggalih maringi juru panebus dhateng panjenengan, mugi namanipun dadosa misuwur wonten ing Israel.

15 וְהָיָה לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת־שֵׂיבָתֶךָ כִּי אַהֲבַתֵּךְ אֲשֶׁר־יָלְדַתְּהוּ טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים׃
lan-dados kangge-panjenengan nyegeraken nyawa lan-kangge-ngopeni dhateng-
H1961 H7725 H5315 H3557 H0853
uwan-panjenengan amargi mantu-panjenengan ingkang- tresna-dhateng-panjenengan
H7872 H3618 H0157
saking-pitu kangge-panjenengan sae piyambakipun ingkang- nglairaken-piyambakipun
H7651 H1931 H3205
putra

Lan piyambakipun ingkang badhe nglejaraken panggalih panjenengan saha ngopeni panjenengan ing wekdal panjenengan sampun uwanen, amargi mantu panjenengan ingkang tresna dhateng panjenengan sampun nglairaken jabang bayi, ingkang aosipun nglangkungi anak jaler pitu.”

							16
בְּחֵיקָהּ	וַתְּשִׁתֶּהוּ	הַיֶּלֶד׃	אֶת־	נָעֳמִי	וַתִּקַּח		
ing–pangkon–nipun	lan–masang–piyambakipun	kang–lare	dhateng–	Naomi	lan–mendhet		
H2436	H7896	H3206	H0853	H5281	H3947		

לְאֹמֶנֶת׃	לוֹ	וַתְּהִי־	
kangge–pangasuh	kangge–piyambakipun	lan–dados–	
H0539		H1961	

Naomi banjur nyandhak bayi mau, dipangku sarta digula-wenthah.

								17
לְנָעֳמִי	בֵּן	יֻלַּד־	לְאִמֹּר	שֵׁם	הַשְּׁכֵנוֹת	לוֹ	וַתִּקְרֶאנָה	
kangge–Naomi	putra	lair–	matur	asma	kang–tangga	kangge–piyambakipun	lan–nyebut	
H5281		H3205	H0559	H8034	H7934		H7121	

פ	דָּוִד׃	אֲבִי	יִשַׁי	אֲבִי־	הוּא	עוֹבֵד	שְׁמוֹ	וַתִּקְרֶאנָה	
P	Dawud	bapa	Isai	bapa–	piyambakipun	Obed	asmanipun	lan–nyebut	
	H1732	H0001	H3448	H0001	H1931	H5744	H8034	H7121	

Lan tangga teparone wadon tumuli padha aweh jeneng marang bayi mau, pangucape: “Naomi wus kaparingan anak lanang.” Bayi mau nuli dijenengake Obed. Yaiku ramane Isai, ramane Sang Prabu Dawud.

							18
חֶצְרוֹן׃	אֶת־	הוֹלִיד	פֶּרֶץ	פֶּרֶץ	תּוֹלְדוֹת	וְאֵלֶּה	
Hezron	dhateng–	nglairaken	Peres	Peres	tedhak–turun	lan–punika	
H2696	H0853	H3205	H6557	H6557	H8435	H0428	

Iki para tedhake Rama Peres, Peres peputra Hezron.

								19
עַמִּינָדָב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְרָם	רָם	אֶת־	הוֹלִיד	וְחֶצְרוֹן	
Aminadab	dhateng–	nglairaken	lan–Ram	Ram	dhateng–	nglairaken	lan–Hezron	
H5992	H0853	H3205	H7410	H7410	H0853	H3205	H2696	

Rama Hezron peputra Aminadab,

								20
שַׂלְמָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְנַחְשׁוֹן	נַחְשׁוֹן	אֶת־	הוֹלִיד	וְעַמִּינָדָב	
Salmon	dhateng–	nglairaken	lan–Nahson	Nahson	dhateng–	nglairaken	lan–Aminadab	
H8009	H0853	H3205	H5177	H5177	H0853	H3205	H5992	

Rama Aminadab peputra Nahason, Rama Nahason peputra Salmon,

								21
עוֹבֵד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּבֹעַז	בֹּעַז	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׂלְמוֹן	
Obed	dhateng–	nglairaken	lan–Boas	Boas	dhateng–	nglairaken	lan–Salmon	
H5744	H0853	H3205	H1162	H1162	H0853	H3205	H8012	

Rama Salmon peputra Boas, Rama Boas peputra Obed,

								22
דָּוִד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְיִשָׁי	יִשָׁי	אֶת־	הוֹלִיד	וְעֹבֵד	
Dawud	dhateng–	nglairaken	lan–Isai	Isai	dhateng–	nglairaken	lan–Obed	
H1732	H0853	H3205	H3448	H3448	H0853	H3205	H5744	

Rama Obed peputra Isai, lan Rama Isai peputra Sang Prabu Dawud.

1 Samuel

Chapter 1

אֶפְרָיִם	מֵהַר	צוֹפִים	הָרָמָתַיִם	מִן־	אֶחָד	אִישׁ	וַיְהִי׃	1
Efraim	saking–redi	Tsofim	Ramathaim	saking–	setunggal	priyantun	Lan–dados	
H0669	H2022	H7436	H7436		H0259	H0376	H1961	

צוּף	בֶּן־	תֹּחוּ	בֶּן־	אֱלִיהוּא	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	אֶלְקָנָה	וּשְׁמוֹ
Tsuf	putra–	Tohu	putra–	Elihu	putra–	Yeroham	putra–	Elkana	lan–naminipun
H6689		H8459		H0453		H3395		H0511	H8034

אֶפְרָתִי׃
tiyang–Efrata
H0673

Ana sawijining wong ing Ramataim-Zofim, ing pagunungan Efraim, jenenge Elkana bin Yeroham bin Elihu bin Tokhu bin Zuf, wong Efraim.

וְשֵׁם	חַנָּה	אַחַת	שֵׁם	נָשִׁים	שְׁתֵּי	וּלוֹ	2
lan–nami	Hana	ingkang–setunggal	nami	garwa	kalih	lan–piyambakipun	
H8034	H2584	H0259	H8034	H0802	H8147		

וּלְחַנָּה	יְלָדִים	לִפְנִנָּה	וַיְהִי	פְנִנָּה	הַשֵּׁנִית	
lan–dhateng–Hana	putra-putra	dhateng–Penina	lan–dados	Penina	ingkang–kaping–kalih	
H2584	H3206	H6444	H1961	H6444	H8145	

יְלָדִים׃	אֵין
putra-putra	mboten–wonten
H3206	H0369

Elkana iku bojone loro: kang siji jenenge Hana, sijine Penina. Penina iku anak-anak, nanging Hana ora.

						3
יָמִימָה	וּמִיָּמִים	מֵעִירוֹ	הַהוּא	הָאִישׁ	וְעָלָה	
dhateng–dinten	saking–dinten–	saking–kithanipun	punika	priyantun–punika	Lan–minggah	
H3117	H3117		H1931	H0376	H5927	

בְּשִׁלֹה	צְבָאוֹת	לַיהוָה	וְלִזְבֹּחַ	לְהִשְׁתַּחֲוֺת
wonten–ing–Silo	sarwa–bala	dhateng–Yéhuwah	lan–kangge–nyembelih	kangge–nyembah
H7887		H3068	H2076	H7812

לַיהוָה׃	כֹּהֲנִים	וּפִנְחָס	חָפְנִי	עֵלִי	בְּנֵי־	שְׁנֵי	וְשָׁם	
dhateng–Yéhuwah	imam-imam	lan–Pinehas	Hofni	Eli	putra–	kalih	lan–wonten–ing–ngriku	
H3068	H3548	H6372	H2652	H5941		H8147	H8033	

Wong iku saben taun lelungan saka ing kuthane arep munggah manembah lan saos kurban marang Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi ing Silo. Kang dadi imaming Sang Yehuwah ana ing kono yaiku putrane Imam Eli, Hofni lan Pinehas.

4

אִשְׁתּוֹ	לִפְנִנָּה	וְנָתַן	אֶלְקָנָה	וַיִּזְבַּח	הַיּוֹם	וַיְהִי
garwanipun	dhateng–Penina	lan–maringi	Elkana	lan–nyembelih	dinten–punika	Lan–dados
H0802	H6444	H5414	H0511	H2076	H3117	H1961

מָנוֹת׃	וּבְנוֹתֶיהָ	בָּנֶיהָ	וְלִכָּל־
bagéan-bagéan	lan–putra–putrinipun	putra–kakungipun	lan–dhateng–sadaya–
H4490	H1323		H3605

Nuju ing sawijining dina Elkana saos kurban, Penina bojone, anak-anake lanang-wadon padha diwenehi saduman.

5

חַנָּה	אֶת־	כִּי	אַפַּיִם	אַחַת	מָנָה	יִתֵּן	וּלְחַנָּה
Hana	(OBJ)	amargi	tikel–kalih	setunggal	bagéan	piyambakipun–maringi	Lan–dhateng–Hana
H2584	H0853		H0639	H0259	H4490	H5414	H2584

רַחְמָהּ׃	סָגַר	וַיהוָה	אָהֵב
guwanipun	nutup	lan–Yéhuwah	piyambakipun–tresna
H7358	H5462	H3068	H0157

Sanadyan Hana dikasihi, uga mung oleh saduman, awit Sang Yehuwah ora maringi anak marang dheweke.

6

כִּי־	הַרִּיעָתָהּ	בַּעֲבוּר	כַּעַס	גַּם־	צָרָתָהּ	וְכִעֲסָתָהּ
amargi–	damel–duka–piyambakipun	supados	sakit	ugi–	tandinganipun	Lan–nyakitaken
	H7481	H5668		H1571		H3707

רַחְמָהּ׃	בְּעַד	יְהוָה	סָגַר
guwanipun	ing–	Yéhuwah	nutup
H7358	H1157	H3068	H5462

Nanging marune tansah nglarakake atine kareben nepsu, amarga Sang Yehuwah nutup guwagarbane.

7

עֲלֹתָהּ	מִדֵּי	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	יַעֲשֶׂה	וְכֵן
minggahipun	saben	demi–taun	taun	piyambakipun–nindakaken	Lan–mekaten
H5927	H1767	H8141	H8141		

וַתִּבְכֶּה	תַּכְעִסֶנָּה	כֵּן	יְהוָה	בְּבֵית
lan–piyambakipun–nangis	piyambakipun–nyakitaken	mekaten	Yéhuwah	wonten–ing–griya
H1058	H3707		H3068	

תֹּאכַל׃	וְלֹא
dhahar	lan–mboten
H0398	H3808

Kaya mengkono kang kelakon saben taun, saben Hana munggah menyang ing padalemane Sang Yehuwah, Penina nglarakake atine, Hana temah nangis lan emoh mangan.

8

לָמָּה	חַנָּה	אִישָׁהּ	אֶלְקָנָה	לָהּ	וַיֹּאמֶר
kenging–menapa	Hana	garwanipun	Elkana	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika
H4100	H2584	H0376	H0511		H0559

וְלָמָּה	תֹּאכְלִי	לָא	וְלָמָּה	תִבְכִּי
lan–kenging–menapa	panjenengan–dhahar	mboten	lan–kenging–menapa	panjenengan–nangis
H4100	H0398	H3808	H4100	H1058

לֵבָב	טוֹב	אָנֹכִי	הֲלוֹא	לְבָבֵךְ	יֵרַע
tumrap–panjenengan	langkung–sae	kula	punapa–mboten	manah–panjenengan	sedhih
		H0595	H3808	H3824	H3415

בָּנִים׃	מֵעֲשָׂרָה
putra–kakung	tinimbang–sedasa
	H6235

Elkana, somahe nuli mitutturi mangkene: “Hana, yagene kowe nangis lan apa sebabe kowe emoh mangan? Ajine awakku apa ora ngungkuli anak lanang sepuluh?”

9

שָׁתָה	וְאַחֲרֵי	בְּשִׁלֹה	אָכְלָה	אַחֲרֵי	חַנָּה	וַתָּקָם	
ngunjuk	lan–sasampunipun	wonten–ing–Silo	dhahar	sasampunipun	Hana	Lan–jumeneng	
H8354		H7887	H0398		H2584		

הֵיכַל	מְזוּזַת	עַל־	הַכִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	הַכֹּהֵן	וְעֵלִי
padaleman	cagak–kori	wonten–ing–	kursi	wonten–ing–	lenggah	imam–agung	lan–Eli
H1964	H4201		H3678		H3427	H3548	H5941

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nuju ing sawijining dina sabubare padha mangan lan ngombe ana ing Silo, Hana banjur ngadeg, nalika Imam Eli pinuju lenggah ana ing kursi sandhing pipining lawang ing padalemane suci Sang Yehuwah,

10

וּבָכֹה	יְהוָה	עַל־	וַתִּתְפַּלֵּל	נֶפֶשׁ	מָרַת	וְהִיא
lan–nangis	Yéhuwah	dhateng–	lan–piyambakipun–ndedonga	nyawa	pait	Lan–piyambakipun
H1058	H3068		H6419	H5315	H4751	H1931

תִּבְכֶּה׃
piyambakipun–nangis
H1058

lan kalawan ati kang sedhih Hana nyenyuwun marang Sang Yehuwah, kambi nangis senggrak-senggruk.

11

רָאֹה	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַתֹּאמַר	נֶדֶר	וַתִּדַּר
mirsani	bilih–	sarwa–bala	Yéhuwah	lan–ngendika	nadar	Lan–piyambakipun–nadar
H7200			H3068	H0559	H5088	H5087

וּזְכַרְתַּנִי	אֲמָתֶךָ	בָּעֳנִי	וּתְרֶאֶה	
lan–Panjenengan–émut–kula	abdi–estri–Panjenengan	ing–kasangsaran	Panjenengan–mirsani	
H2142	H0519	H6040	H7200	

וְנָתַתָּה	אֲמָתֶךָ	אֶת־	תִּשְׁכַּח	וְלֹא־
lan–Panjenengan–maringi	abdi–estri–Panjenengan	(OBJ)	Panjenengan–kesupen	lan–mboten–
H5414	H0519	H0853	H7911	H3808

וּנְתַתָּיו	אֲנָשִׁים	זֶרַע	לַאֲמָתְךָ
lan–kula–badhe–maringi–piyambakipun	priya	turun	dhateng–abdi–estri–Panjenengan
H5414	H0376	H2233	H0519

יַעֲלֶה	לֹא־	וּמוֹרָה	חַנָּיו	יְמֵי	כָּל־	לַיהוָה	
minggah	mboten–	lan–peso–cukur	gesangipun	dinten-dinten	sadaya–	dhateng–Yéhuwah	
H5927	H3808	H4177		H3117	H3605	H3068	

רֹאשׁוֹ׃	עַל־
sirahipun	wonten–ing–

Banjur nglairake ujar, unjuke: “Dhuh Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, manawi Paduka nggalih dhateng karibedanipun abdi Paduka lan karsa ngengeti kawula saha boten kasupen dhateng abdi Paduka, nanging maringi anak jaler dhateng abdi Paduka punika, kawula badhe ngaturaken lare punika dhateng Sang Yehuwah sajeging gesangipun saha sirahipun boten badhe kagepok ing lading panyukuran.”

יְהוָה	לִפְנֵי	לְהִתְפַּלֵּל	הִרְבְּתָה	כִּי	וְהָיָה		12
Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	ndedonga	piyambakipun–nglajengaken	nalika	Lan–dados		
H3068	H6440	H6419			H1961		

פִּיהָ׃	אֶת־	שֹׁמֵר	וְעֵלִי	
tutukipun	(OBJ)	mirsani	lan–Eli	
H6310	H0853	H8104	H5941	

Nalika wong wadon iku ngganter ndedonga ana ing ngarsane Sang Yehuwah, Imam Eli namatake cangkeme wong wadon iku,

נָעוֹת	שְׂפָתֶיהָ	רַק	לִבָּהּ	עַל־	מְדַבֶּרֶת	הָיא	וְחַנָּה	13
ebah	lathinipun	namung	manahipun	wonten–ing–	matur	piyambakipun	Lan–Hana	
H5128	H8193	H7535			H1696	H1931	H2584	

לְשִׁכֹּרָה׃	עֵלִי	וַיַּחְשְׁבֶהָ	יִשְׁמַע	לֹא	וְקוֹלָהּ
menawi–mabuk	Eli	lan–piyambakipun–ngira	kepireng	mboten	lan–suwantenipun
H7910	H5941	H2803	H8085	H3808	

lan sarehne Hana anggone ngucap iku sajroning atine, tuwin mung lambene bae kang umak-umik lan ora keprungu suwarane, Imam Eli ngira manawa wong iku mendem.

מָתַי	עַד־	עֵלִי	אֱלֹהֶיהָ	וַיֹּאמֶר		14
pinten–dangu	ngantos–	Eli	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika		
H4970	H5704	H5941	H0413	H0559		

מֵעָלָיִךְ׃	יֵינֵךְ	אֶת־	הָסִירִי	תִּשְׁתַּכָּרִין
saking–panjenengan	anggur–panjenengan	(OBJ)	bucalaken	panjenengan–badhe–mabuk
	H3196	H0853	H5493	H7937

Imam Eli banjur ngandika: “Nganti sapira suwene anggonmu tumindak kaya wong mendem? Maria anggonmu mendem!”

אָנֹכִי	רוּחַ	קְשַׁת־	אִשָּׁה	אֲדֹנִי	לֹא	וַתֹּאמֶר	חַנָּה	וַתַּעַן	15
kula	roh	awrat–	estri	Gusti–kawula	mboten	lan–ngendika	Hana	Lan–mangsuli	
H0595	H7307	H7186	H0802	H0113	H3808	H0559	H2584		

נַפְשִׁי	אֶת־	וָאֶשְׁפֹּךְ	שָׁתִיתִי	לֹא	וְשֵׁכָר	וְיַיִן	
nyawa–kula	(OBJ)	lan–kula–ngesokaken	kula–ngunjuk	mboten	lan–minuman–keras	lan–anggur	
H5315	H0853	H8210	H8354	H3808	H7941	H3196	

יְהוָה׃	לִפְנֵי
Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng
H3068	H6440

Nanging Hana mangsuli: “Boten dhuh Rama, kula satunggiling tiyang estri ingkang saweg nandhang sisah sanget; kula boten ngombe anggur utawi minuman ingkang mendemi, nanging ngesokaken isining manah kawula wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah.

								16
בְּלִיָּעַל	בַּת־	לִפְנֵי	אֲמָתֶךָ	אֶת־	תִּתֵּן	אַל־		
Belial	putra–estri–	wonten–ing–ngajeng	abdi–estri–Panjenengan	(OBJ)	nyebataken	sampun–		
H1100	H1323	H6440	H0519	H0853	H5414	H0408		

הֵנָּה׃	עַד־	דִּבַּרְתִּי	וְכַעְסִי	שִׂיחִי	מֻרְכָּב	כִּי־
sapunika	dumugi–	kula–matur	lan–kasusahan–kula	pangresah–kula	saking–kathahipun	amargi–
H2008	H5704	H1696		H7879	H7230	

Sampun nganggep abdi panjenengan punika tiyang estri awon, margi saking sangeting bebeg saha sakiting manah kula ngantos wicanten dangu makaten.”

17

יִתֵּן	יִשְׂרָאֵל	וֵאלֹהֵי	לְשָׁלֹום	לְכִי	וַיֹּאמֶר	עֵלִי	וַיַּעַן
maringi	Israel	lan–Gusti–Allah	kanthi–tentrem	tindaka	lan–ngendika	Eli	Lan–mangsuli
H5414	H3478	H0430	H7965	H3212	H0559	H5941	

מֵעִמּוֹ׃	שָׁאַלְתְּ	אֲשֶׁר	שְׁלֻתֵּךְ	אֶת־
saking–Panjenenganipun	panjenengan–nyuwun	ingkang	panyuwunan–panjenengan	(OBJ)
	H7592		H7596	H0853

Wangsulane Imam Eli: “Mundura kanthi tentrem rahayu, lan muga-muga Gusti Allahe Israel minangkani panyuwunmu.”

18

חֵן	שִׁפְחָתְךָ	תִּמְצָא	וַתֹּאמֶר
sih–palimirma	abdi–estri–panjenengan	mugi–pikantuk	Lan–ngendika
H2580	H8198	H4672	H0559

וַתֹּאכַל	לְדַרְכָּהּ	הָאִשָּׁה	וַתֵּלֶךְ	בְּעֵינֶיךָ
lan–dhahar	dhateng–marginipun	estri–punika	lan–tindak	wonten–ing–paningal–panjenengan
H0398	H1870	H0802	H3212	

עוֹד׃	לָהּ	הָיוּ־	לֹא־	וּפָנֶיהָ
malih	dhateng–piyambakipun	dados–	mboten–	lan–pasuryanipun
H5750		H1961	H3808	H6440

Sawuse iku wong wadon mau matur: “Mugi abdi panjenengan angsala sih piwelas wonten ing ngarsa panjenengan.” Wong wadon mau tumuli metu, banjur gelem mangan lan ulate ora suntrut maneh.

19

וַיָּשֻׁבוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּמוּ	
lan–wangsul	Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	lan–sujud	enjing–wau	Lan–tangi–enjing	
H7725	H3068	H6440	H7812	H1242	H7925	

אִשְׁתּוֹ	חַנָּה	אֶת־	אֶלְקָנָה	וַיֵּדַע	הָרָמָתָה	בְיתָם	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
garwanipun	Hana	(OBJ)	Elkana	lan–mangertos	Rama	griyanipun	dhateng–	lan–dumugi
H0802	H2584	H0853	H0511	H3045	H7414		H0413	H0935

יְהוָה׃	וַיִּזְכְּרֶהָ
Yéhuwah	lan–émut–piyambakipun
H3068	H2142

Esuke wayah umun-umun padha tangi nuli manembah ana ing ngarsane Sang Yehuwah, wasana banjur padha bali mulih menyang ing Rama. Nalika Elkana nunggal turu karo Hana, bojone, diengeti dening Sang Yehuwah.

20

וַתַּלֶּד	חַנָּה	וַתָּהַר	הַיָּמִים	לִתְקֻפּוֹת	וַיְהִי
lan–nglairaken	Hana	lan–ngandhut	dinten–dinten	sasampunipun–wekdal	Lan–dados
H3205	H2584	H2029	H3117	H8622	H1961

מֵיְהוָה	כִּי	שְׁמוּאֵל	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֵּן
saking–Yéhuwah	amargi	Samuel	naminipun	(OBJ)	lan–nami	putra–kakung
H3068		H8050	H8034	H0853	H7121	

שְׁאִלְתִּיו׃
kula–nyuwun–piyambakipun
H7592

Sawuse setaun Hana ngandhut lan nglairake bayi lanang, kang dijenengake Samuel, amarga pangucape: “Iku olehku nyuwun marang Sang Yehuwah.”

21

לִזְבֹּחַ	בֵּיתוֹ	וְכָל־	אֶלְקָנָה	הָאִישׁ	וַיַּעַל	
kangge–nyembelih	griyanipun	lan–sadaya–	Elkana	priyantun–punika	Lan–minggah	
H2076		H3605	H0511	H0376	H5927	

נִדְרוֹ׃	וְאֶת־	הַיָּמִים	זֶבַח	אֶת־	לַיהוָה
nadaripun	lan–(OBJ)	dinten–dinten	kurban	(OBJ)	dhateng–Yéhuwah
H5088	H0853	H3117	H2077	H0853	H3068

Elkana, kang lanang mau, nuli munggah dalah sakulawargane nyaosake kurban sembelehan taunan lan ngluwari nadare marang Sang Yehuwah.

22

עַד	לְאִישָׁהּ	אָמְרָה	כִּי־	עָלָתָה	לֹא	וְחַנָּה
ngantos	dhateng–garwanipun	piyambakipun–ngendika	amargi–	minggah	mboten	Lan–Hana
H5704	H0376	H0559		H5927	H3808	H2584

יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	וְנִרְאָה	וַהֲבֹאתִיו	הַנַּעַר	יִגָּמֵל
Yéhuwah	wedana	(OBJ)	lan–katingal	lan–kula–badhe–mbeta–piyambakipun	lare–punika	sapih
H3068	H6440	H0854	H7200	H0935	H5288	H1580

עוֹלָם׃	עַד־	שָׁם	וְיָשַׁב
salami-laminipun	ngantos–	wonten–ing–ngriku	lan–manggon
H5769	H5704	H8033	H3427

Nanging Hana ora melu, awit pangucape marang kang lanang: “Benjing manawi larenipun sampun kasapih, kula badhe ngeteraken piyambak, dene lare punika sageda ngadhep wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah lan tetepa wonten ing ngrika ing sajegipun gesang.”

23

הַטּוֹב	עֲשֵׂה	אִישָׁהּ	אֶלְקָנָה	לָהּ	וַיֹּאמֶר
ingkang–sae	tindakna	garwanipun	Elkana	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika
		H0376	H0511		H0559

אֹתוֹ	נְאֻמָּהּ	עַד־	שְׁבִי	בְּעֵינַיִךְ
piyambakipun	panjenengan–nyapih	ngantos–	mangga–lenggah	wonten–ing–paningal–panjenengan
H0853	H1580	H5704	H3427	

וַתֵּינֶק	הָאִשָּׁה	וַתָּשָׁב	דִּבְרוֹ	אֶת־	יְהוָה	יָקֵם	אַךְ
lan–nyusoni	estri–punika	lan–lenggah	sabdanipun	(OBJ)	Yéhuwah	mugi–netepaken	namung
H3243	H0802	H3427	H1697	H0853	H3068		H0389

אֹתוֹ׃	נְאֻמָּהּ	עַד־	בְּנָהּ	אֶת־
piyambakipun	piyambakipun–nyapih	ngantos–	putranipun	(OBJ)
H0853	H1580	H5704		H0853

Wangsulane Elkana bojone, marang Hana: “Lakonana apa kang kokanggep becik, asoa ing omah bae nganti anakmu koksapih; Sang Yehuwah muga netepana ing prasetyane.” Dadine wong wadon iku kari ana ing omah lan nusoni anake, nganti tumeka wayahe disapih.

24

כַּאֲשֶׁר	עִמָּהּ	וַתַּעֲלֵהוּ
nalika	sesarengan–piyambakipun	Lan–piyambakipun–mbeta–piyambakipun
		H5927

קֶמַח	אַחַת	וְאֵיפָה	שְׁלֹשָׁה	בְּפָרִים	גְּמָלַתּוּ
glepung	setunggal	lan–efa	tiga	kanthi–sapi–lanang	piyambakipun–nyapih–piyambakipun
H7058	H0259	H0374	H7969	H6499	H1580

שִׁלֹה	יְהוָה	בֵּית־	וַתְּבִאֵהוּ	יַיִן	וְנֵבֶל
Silo	Yéhuwah	griya–	lan–piyambakipun–mbeta–piyambakipun	anggur	lan–kanthong–kulit
H7887	H3068		H0935	H3196	

נָּעַר׃	וְהַנַּעַר
taksih–alit	lan–lare–punika
H5288	H5288

Sawuse wong wadon iku nyapih anake, anake iku banjur diajak, kanthi nggawa sapi lanang kang umur telung taun, glepung saefa, lan anggur saimpes, iku banjur disaosake menyang ing padalemane Sang Yehuwah, ing Silo. Ing wektu semana bocahe isih cilik banget.

25

עֵלִי׃	אֶל־	הַנַּעַר	אֶת־	וַיִּבְיאוּ	הַפָּר	אֶת־	וַיִּשְׁחֲטוּ
Eli	dhateng–	lare–punika	(OBJ)	lan–mbeta	sapi–lanang	(OBJ)	Lan–nyembelih
H5941	H0413	H5288	H0853	H0935	H6499	H0853	

Sapine banjur disembeleh lan bocahe nuli disaosake marang ing ngarsane Imam Eli.

אֲנִי	אֲדֹנִי	נַפְשְׁךָ	חֵי	אֲדֹנִי	בִּי	וַתֹּאמֶר	26
kula	Gusti–kawula	nyawa–panjenengan	gesang	Gusti–kawula	dhuh	Lan–ngendika	
H0589	H0113	H5315		H0113	H0994	H0559	

אֶל־	לְהִתְפַּלֵּל	בָּזֶה	עִמְכָה	הַנִּצָּבֶת	הָאִשָּׁה	
dhateng–	ndedonga	wonten–ing–ngriki	sesarengan–panjenengan	ingkang–ngadeg	estri–punika	
H0413	H6419	H2088		H5324	H0802	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Ature Hana: “Kula nuwun Rama, kula keparenga matur, demi kasungengan panjenengan, kula punika tiyang estri ingkang kala rumiyin ngadhep wonten ing ngarsa panjenengan ngriki nyenyuwun dhumateng Sang Yehuwah.

אֶת־	לִי	יְהוָה	וַיִּתֵּן	הִתְפַּלָּלְתִּי	הַזֶּה	הַנַּעַר	אֶל־	27
(OBJ)	dhateng–kula	Yéhuwah	lan–maringi	kula–ndedonga	punika	lare–punika	dhateng–	
H0853		H3068	H5414	H6419	H2088	H5288	H0413	

מֵעִמּוֹ׃	שָׁאַלְתִּי	אֲשֶׁר	שְׁאֵלָתִי
saking–Panjenenganipun	kula–nyuwun	ingkang	panyuwunan–kula
	H7592		H7596

Ingkang kula suwun inggih lare punika, dene Sang Yehuwah sampun nyembadani panyuwun kula dhateng Panjenenganipun.

אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־	לַיהוָה	הִשְׁאִלְתִּהוּ	אָנֹכִי	וְגַם	28
ingkang	dinten-dinten	sadaya–	dhateng–Yéhuwah	masrahaken–piyambakipun	kula	Lan–ugi	
	H3117	H3605	H3068	H7592	H0595	H1571	

שָׁם	וַיִּשְׁתָּחוּ	לַיהוָה	שָׁאוּל	הוּא	הָיָה	
wonten–ing–ngriku	lan–sujud	dhateng–Yéhuwah	dipunsuwun	piyambakipun	piyambakipun–dados	
H8033	H7812	H3068	H7592	H1931	H1961	

פ	לַיהוָה׃	
(P)	dhateng–Yéhuwah	
	H3068	

Pramila lare punika kula saosaken dhateng Sang Yehuwah; sajegipun gesang mangsa boronga Sang Yehuwah.” Tumuli padha sujud manembah marang Sang Yehuwah ana ing kono.

Chapter 2

רָמָה	בַּיהוָה	לִבִּי	עָלַץ	וַתֹּאמַר	חַנָּה	וַתִּתְפַּלֵּל	1
jinunjung	wonten–ing–Yéhuwah	manah–kula	bungah	lan–ngendika	Hana	Lan–ndedonga	
	H3068		H5970	H0559	H2584	H6419	

כִּי	אָזַיבִּי	עַל־	פִּי	רָחַב	בַּיהוָה	קַרְנִי	
amargi	mengsah-mengsah–kula	tumrap–	tutuk–kula	wiyar	wonten–ing–Yéhuwah	sungu–kula	
	H0341		H6310	H7337	H3068		

בִּישׁוּעָתֶךָ׃	שָׂמַחְתִּי	
wonten–ing–karahayon–Panjenengan	kula–bungah	
H3444	H8055	

Hana banjur ndedonga, unjuke: “Manah kawula abingah-bingah margi Sang Yehuwah, singating karosan kawula linuhuraken dening Sang Yehuwah; cangkem kawula ngolok-olok satru kawula, awit kawula asuka-rena margi saking pitulungan Paduka.

						2
בִּלְתֶּךָ	אֵין	כִּי	כַיהוָה	קָדוֹשׁ	אֵין־	
kejawi–Panjenengan	mboten–wonten	amargi	kados–Yéhuwah	suci	mboten–wonten–	
H1115	H0369		H3068	H6918	H0369	

כֵּאלֹהֵינוּ׃	צוּר	וְאֵין	
kados–Gusti–Allah–kawula	parang	lan–mboten–wonten	
H0430	H6697	H0369	

Boten wonten ingkang sucinipun nyameni Paduka, margi boten wonten sanesipun kejawi Paduka, lan boten wonten redi parang ingkang kados Gusti Allah kawula.

							3
עָתָק	יֵצֵא	גְּבֹהָה	גְּבֹהָה	תְּדַבְּרוּ	תַּרְבּוּ	אַל־	
kumalungkung	medal	inggil	inggil	ngendika	nglajengaken	sampun–	
H6277	H3318	H1364	H1364	H1696		H0408	

]ולאן[	יְהוָה	דֵּעוֹת	אֵל	כִּי	מִפִּיכֶם
(K)	Yéhuwah	kawruh	Gusti–Allah	amargi	saking–tutuk–panjenengan
H3808	H3068	H1844	H0410		H6310

עֲלֻלוֹת׃	נִתְכְּנוּ	)וְלוֹ(
pandamel-pandamel	dipuntimbang	lan–dhateng–Panjenenganipun
H5949	H8505	

Kowe aja tansah umuk-umukan, aja ana panyenyamah kang kawetu saka ing cangkemmu. Amarga Sang Yehuwah iku Gusti Allah kang mahawikan, lan kabeh panggawemu dinadar ing Panjenengane.

						4
חָיִל׃	אָזְרוּ	וְנִכְשָׁלִים	חַתִּים	גִּבֹּרִים	גֶּשֶׁת	
kakiyatan	sabukan	lan–ingkang–kesandhung	remuk	para–prawira	gandhewa	
H2428	H0247	H3782		H1368	H7198	

Gandhewane para prawira wis putung, nanging para wong kang gloyoran lambunge disingseti klawan karosan.

							5
עֻקָּרָה	עַד־	חָדֵלוּ	וּרְעֵבִים	נִשְׂכָּרוּ	בַּלֶּחֶם	שְׂבֵעִים	
ingkang–gabug	ngantos–	leren	lan–ingkang–luwe	disewaké	kanthi–roti	ingkang–wareg	
H6135	H5704	H2308	H7457		H3899	H7649	

אֻמְלָלָה׃	בָּנִים	וְרַבָּת	שִׁבְעָה	יָלְדָה	
lemes	putra-putra	lan–ingkang–kathah	pitu	nglairaken	
H0535			H7651	H3205	

Sing sapa wareg dhisik, saiki bakal buruh golek pangan, nanging wong kang luwe dhisik, saiki bisa ngaso. Malah wong kang gabug, nglairake anak pitu, nanging wong kang sugih anak, dadi loyo.

						6
וַיָּעַל׃	שְׁאוֹל	מוֹרִיד	וּמְחַיֶּה	מֵמִית	יְהוָה	
lan–munggahaken	kubur	nurunaken	lan–nguripaken	mateni	Yéhuwah	
H5927	H7585	H3381	H2421	H4191	H3068	

Sang Yehuwah iku ngganjar pati-urip, Panjenengane nyemplungake wong marang ing jagade wong mati lan ngentas saka ing kono.

						7
מְרוֹמֵם׃	אַף־	מַשְׁפִּיל	וּמַעֲשִׁיר	מוֹרִישׁ	יְהוָה	
nginggilèken	ugi–	ngandhapaken	lan–damel–sugih	damel–mlarat	Yéhuwah	
	H0637	H8213	H6238	H3423	H3068	

Sang Yehuwah paring mlarat lan sugih, Panjenengane ngesorake lan ngunggulake uga.

אֶבְיוֹן	רָ֔ים	מֵאַשְׁפֹּ֖ת	דָּ֑ל	מֵעָפָ֖ר	מֵקִ֥ים	8
ingkang–mlarat	ngangkat	saking–tumpukan–uwuh	ingkang–mlarat	saking–lebu	ngadegaken	
H0034		H0830	H1800	H6083		

כָּבוֹד	וְכִסֵּא	נְדִיבִ֣ים	עִם־	לְהוֹשִׁיבֵ֣	
kamulyaan	lan–dhampar	para–pangageng	sesarengan–	kangge–nglungguhaken	
H3519	H3678	H5081		H3427	

וַיָּשֶׁת	אֶ֔רֶץ	מְצֻקֵ֖י	לַיהוָ֑ה	כִּי	יַנְחִלֵ֥ם	
lan–masangaken	bumi	saka-saka	kagungan–Yéhuwah	amargi	ndadosaken–warisanipun	
H7896	H0776	H4690	H3068		H5157	

תֵּבֵ֣ל׃	עֲלֵיהֶ֔ם
jagad	wonten–ing–nginggil–piyambakipun
H8398	

Panjenengane njunjung wong asor saka ing lebu, lan ngentas wong mlarat saka ing blethokan, kalungguhane jajar karo para bangsa luhur, lan ndadekake dheweke oleh kalungguhan kang mulya. Amarga Sang Yehuwah kagungan dhasaring bumi; lan Panjenengane mrenahake dharatan ana ing dhuwure.

וּרְשָׁעִ֖ים	יִשְׁמֹ֣ר	)חֲסִידָ֑יו(	]חסידו[	רַגְלֵ֥י	9
lan–tiyang–duraka	Panjenenganipun–njagi	para–tiyang–mursid–Ipun	(K)	suku-suku	
H7563	H8104	H2623	H2623	H7272	

אִ֝ישׁ׃	יִגְבַּר־	בְּכֹ֣חַ	לֹ֭א	כִּי־	יְדֹמֵ֣ם	בַּחֹ֣שֶׁךְ
manungsa	menang–	kanthi–kakiyatan	mboten	amargi–	sami–mendel	wonten–ing–pepeteng
H0376	H1396		H3808			H2822

Jangkahe wong kang kinasihan diayomi, nanging wong duraka bakal mati lebur ana ing pepeteng. Amarga panguwasaning wong ora saka karosane dhewe.

)עָלָ֑יו(	]עלו[	)מְרִיבָ֣יו(	]מריבו[	יְחַתּ֥וּ	יְהוָ֗ה	10
tumrap–piyambakipun	(K)	mengsah-mengsahipun	(K)	badhe–remuk	Yéhuwah	
		H7378	H7378	H5181	H3068	

עָ֭ז	וְיִתֵּ֣ן־	אֶ֑רֶץ	אַפְסֵי־	יָדִ֥ין	יְהוָ֗ה	יַרְעֵ֥ם	בַּשָּׁמַ֑יִם
kakiyatan	lan–maringi–	bumi	pungkasan-pungkasan–	ngadili	Yéhuwah	gumludhug	ing–langit
H5797	H5414	H0776		H1777	H3068	H7481	H8064

פ	מְשִׁיחֽוֹ׃	קֶ֝רֶן	וְיָרֵ֥ם	לְמַלְכּ֑וֹ
(P)	jebadanipun	sungu	lan–nginggilèken	dhateng–ratunipun
	H4899			H4428

Wong kang bebantahan kalawan Sang Yehuwah bakal padha disirnakake; padha didadekake gumeter dening Panjenengane kalawan gludhug ing langit. Sang Yehuwah ngadili bumi nganti tekan ing poncot-poncote; Panjenengane maringi karosan marang ratu kang dijumenengake, lan ngunggulake sunguning karosane wong kang dijebadi.”

אֶת־	מְשָׁרֵ֣ת	הָיָ֔ה	וְהַנַּ֖עַר	בֵּיתֹ֑ו	עַל־	הָרָמָ֣תָה	אֶלְקָנָ֗ה	וַיֵּלֶךְ֙	11
(OBJ)	ngladosi	dados	lan–lare–punika	griyanipun	dhateng–	Rama	Elkana	Lan–tindak	
H0853	H8334	H1961	H5288			H7414	H0511	H3212	

הַכֹּהֵֽן׃	עֵלִ֖י	פְּנֵ֣י	אֶת־	יְהוָ֑ה	
imam–agung	Eli	ngajeng	(OBJ)	Yéhuwah	
H3548	H5941	H6440	H0854	H3068	

Elkana banjur mulih menyang Rama, nanging bocahe ngabdi marang Sang Yehuwah, diawat-awati Imam Eli.

יְהוָֽה׃	אֶת־	יָדְע֖וּ	לֹ֥א	בְלִיָּעַ֛ל	בְּנֵ֥י	עֵלִ֖י	וּבְנֵ֥י	12
Yéhuwah	(OBJ)	sami–mangertos	mboten	Belial	putra-putra	Eli	Lan–putra-putra	
H3068	H0853	H3045	H3808	H1100		H5941		

Anadene putra-putrane Imam Eli iku padha wong dursila, padha ora maelu marang Sang Yehuwah,

13

זֶ֫בַח	זֹבֵחַ	אִ֫ישׁ	כָּל־	הָעָם	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וּמִשְׁפָּט	
kurban	nyembelih	priyantun	saben–	tiyang–kathah	(OBJ)	para–imam	Lan–tata–cara	
H2077	H2076	H0376	H3605		H0854	H3548	H4941	

הַשְּׁנַיִם	שְׁלֹשׁ־	וְהַמַּזְלֵג	הַבָּשָׂר	כִּבְשַׁל	הַכֹּהֵן	נַעַר	וּבָא	
untu	tiga–	lan–garpu	daging	nalika–godog	imam	abdi	lan–rawuh	
H8127	H7969		H1320	H1310	H3548	H5288	H0935	

בְּיָדוֹ׃
wonten–ing–tanganipun
H3027

utawa watesing wewenange para imam tumrap para bangsa iku. Saben ana wong nyaosake kurban sembelehan, nalika daging mau diolah, bature imam nggawa cukit kang cawang telu,

14

בַּקַּלַּחַת	אוֹ	בַּדּוּד	אוֹ	בַּכִּיּוֹר	וְהִכָּה	
wonten–ing–panci	utawi	wonten–ing–kuali–ageng	utawi	wonten–ing–kuwali	Lan–nyucuk	
H7037		H1731		H3595	H5221	

בּוֹ	הַכֹּהֵן	יִקַּח	הַמַּזְלֵג	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר	כָּל	בַּפָּרוּר	אוֹ	
saking–punika	imam	mendhet	garpu	minggah	ingkang	sadaya	wonten–ing–wajan	utawi	
	H3548	H3947		H5927		H3605	H6517		

שָׁם	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	יַעֲשׂוּ	כָּכָה
wonten–ing–ngriku	ingkang–rawuh	Israel	dhateng–sadaya–	sami–nindakaken	mekaten
H8033	H0935	H3478	H3605		H3602

בְּשִׁלֹה׃
wonten–ing–Silo
H7887

lan dijojohake ing kenceng, kuwali, wajan utawa kendhil. Apa kang katut ing cukit iku dadi darbeke imam dhewe. Kaya mangkono panggawene marang saben wong Israel, kang teka ana ing Silo kono.

15

וְאָמַר	הַכֹּהֵן	נַעַר	וּבָא	הַחֵלֶב	אֶת־	יַקְטִרִון	בְּטֶרֶם	גַּם
lan–ngendika	imam	abdi	lan–rawuh	gajih	(OBJ)	sami–ngobong	saderengipun	ugi
H0559	H3548	H5288	H0935	H2459	H0853		H2962	H1571

לַכֹּהֵן	לִצְלוֹת	בָּשָׂר	תְּנָה	הַזֹּבֵחַ	לָאִישׁ	
dhateng–imam	kangge–manggang	daging	maringi	ingkang–nyembelih	dhateng–priyantun	
H3548	H6740	H1320	H5414	H2076	H0376	

אִם־	כִּי	מְבֻשָּׁל	בָּשָׂר	מִמְּךָ	יִקַּח	וְלֹא־	
bilih–	kajawi	godog	daging	saking–panjenengan	piyambakipun–badhe–mendhet	lan–mboten–	
		H1310	H1320		H3947	H3808	

חָי׃
mentah

Malah sadurunge gajihe diolah, bature imam iku teka lan kandha marang kang saos kurban: “Ngaturana daging marang imam, arep dipanggang, amarga karsane mundhut daging kang durung diolah, mung kang mentah bae.”

כַּיּוֹם֙ יַקְטִירֻ֣ן קָטֹ֔ר הָאִ֖ישׁ אֱלָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר 16
sapunika mugi–sami–ngobong ngobong priyantun dhateng–piyambakipun Lan–ngendika
H3117 H0376 H0413 H0559

נַפְשֶׁ֔ךָ תְּאַוָּ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר לְךָ֑ וְקַ֣ח הַחֵ֔לֶב
nyawa–panjenengan ngersakaken kados–ingkang kangge–panjenengan lan–mendhet– gajih
H5315 H8378 H3947 H2459

לֹ֣א וְאִם־ תִּתֵּ֗ן עַתָּה֙ כִּ֣י]לוֹ[(לֹא֔) וְאָמַ֖ר
mboten lan–bilih– panjenengan–badhe–maringi sapunika amargi (K) mboten lan–ngendika
H3808 H5414 H6258 H3808 H0559

בְּחָזְקָֽה׃ לָקַ֥חְתִּי
kanthi–peksan kula–mendhet
H2394 H3947

Manawa diwangsuli: “Gajihipun rak kedah dipun panggang rumuyin, manawi sampun sumangga mendheta sakajeng sampeyan,” batur mau tumuli mangsuli: “Saiki uga kudu kokulungake, yen ora, bakal dakrebut.”

כִּ֣י יְהוָ֗ה פְּנֵי֙ אֶת־ מְאֹ֔ד גְּדוֹלָ֖ה הַנְּעָרִ֑ים וַתְּהִי֙ 17
amargi Yéhuwah ngajeng (OBJ) sanget ageng para–abdi–nem dosa Lan–dados
H3068 H6440 H0854 H3966 H5288 H1961

יְהוָ֔ה מִנְחַ֖ת אֶת֙ הָאֲנָשִׁ֣ים נֶאֱצ֑וּ׃
Yéhuwah pisungsung (OBJ) priya-priya sami–nyepelekaken
H3068 H4503 H0853 H0376 H5006

Dadi dosane wong anom loro iku gedhe banget ana ing ngarsane Sang Yehuwah, amarga banget nyepelekake kurban, kang katur marang Sang Yehuwah.

בָּֽד׃ אֵפ֣וֹד חָגֻ֔ר נַּ֖עַר יְהוָ֑ה פְּנֵי֙ אֶת־ מְשָׁרֶ֣ת וּשְׁמוּאֵ֔ל 18
lena efod ngangge–sabuk lare Yéhuwah ngajeng (OBJ) ngladosi Lan–Samuel
H0906 H0646 H2296 H5288 H3068 H6440 H0854 H8334 H8050

Anadene Samuel ngabdi ana ing ngarsane Sang Yehuwah; Samuel iku isih bocah, kang asabuk efod lena.

וְהַעֲלֹתָ֔הּ אִמּ֖וֹ לָ֑וֹ תַּעֲשֶׂה־ קָטֹ֣ן וּמְעִ֔יל 19
lan–munggahaken ibunipun kangge–piyambakipun nggawekaken– alit Lan–jubah
H5927 H0517 H4598

אִישָׁ֔הּ אֶת־ בָּעֲלוֹתָ֖הּ יָמִ֣ימָה וּמִיָּמִ֑ים לָ֣וֹ
garwanipun (OBJ) nalika–minggahipun dhateng–dinten saking–dinten– dhateng–piyambakipun
H0376 H0854 H5927 H3117 H3117

הַיָּמִֽים׃ זֶ֖בַח אֶת־ לִזְבֹּ֥חַ
dinten-dinten kurban (OBJ) kangge–nyembelih
H3117 H2077 H0853 H2076

Saben taun embokne nggawekake jubah cilik lan digawa diwenehake marang Samuel, manawa melu bojone munggah nyaosake kurban sembelehan taunan.

20

וּבֵרַ֤ךְ עֵלִי֙ אֶת־אֶלְקָנָ֔ה וְאֶת־אִשְׁתּ֖וֹ וְאָמַ֑ר יָשֵׂ֣ם
Lan–mberkahi Eli (OBJ) Elkana lan–(OBJ) garwanipun lan–ngendika mugi–maringi
H1288 H5941 H0853 H0511 H0853 H0802 H0559

יְהוָ֛ה זֶ֥רַע מִן־הָאִשָּׁ֖ה הַזֹּ֣את תַּ֤חַת הַשְּׁאֵלָה֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁאַ֔ל לַיהוָ֑ה וְהָלְכ֖וּ לִמְקֹמֽוֹ׃
Yéhuwah turun saking estri–punika punika minangka–gantos dhateng–Yéhuwah lan–tindak ingkang piyambakipun–nyuwun dhateng–panggenanipun
H3068 H2233 H0802 H2063 H8478 H3068 H1980 H7592 H4725

Imam Eli banjur paring berkah marang Elkana sarta rabine, pangandikane: “Muga-muga Sang Yehuwah maringi turun marang kowe saka wong wadon iki, minangka lirune kang wis kasaosake marang Sang Yehuwah.” Sawuse iku padha bali mulih menyang ing padunungane.

21

וּפָקַ֤ד יְהוָה֙ אֶת־חַנָּ֔ה וַתַּ֖הַר וַתֵּ֣לֶד שְׁלֹשָׁ֤ה בָנִים֙ וּשְׁתֵּ֣י בָנ֔וֹת וַיִּגְדַּ֥ל הַנַּ֖עַר שְׁמוּאֵ֑ל עִם־יְהוָֽה׃ ס
Lan–nglairaken lan–ngandhut Hana (OBJ) Yéhuwah nuweni amargi– putra–kakung tiga– lan–mindhak–ageng lare Samuel sesarengan– Yéhuwah (S)
H3205 H2029 H2584 H0853 H3068 H6485 H7969 H1431 H5288 H8050 H5973 H3068

Lan Sang Yehuwah nggalih marang Hana, satemah ngandhut lan nglairake anak lanang telu lan wadon loro maneh. Ing wekti samana wong anom Samuel saya mundhak gedhe ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

22

וְעֵלִ֗י זָקֵן֙ מְאֹ֔ד וְשָׁמַ֗ע אֵת֙ כָּל־אֲשֶׁ֣ר יַעֲשׂ֔וּן לְכָל־יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֵת֙ אֲשֶׁר־יִשְׁכְּבוּן֙ אֶת־הַנָּשִׁ֔ים פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
Lan–Eli sepuh sanget lan–mireng (OBJ) sadaya– sami–nindakaken lan–(OBJ) Israel dhateng–sadaya– putra-putranipun para–estri (OBJ) sami–tilem ingkang– ingkang–ngladosi lawang tarub patemon
H5941 H2204 H3966 H8085 H0853 H3605 H3478 H0853 H7901 H0854 H0802 H6633 H6607 H0168 H4150

Imam Eli wis sepuh banget. Manawa mireng pawarta mungguh apa-apa kang ditindakake putra-putrane tumrap sakehing wong Israel lan padha ngemori turu para wong wadon kang ngladeni ana ing ngarep lawanging Kemah Pasewakan,

23

וַיֹּ֣אמֶר לָמָּ֣ה תַעֲשׂ֗וּן כְּדִבְרֵיכֶם֙ הָרָעִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁמֵ֣עַ אֶת־דִּבְרֵיכֶ֑ם מֵאֵ֖ת כָּל־הָעָ֥ם אֱלֹֽהִ׃
Lan–ngendika kenging–menapa dhateng–piyambakipun panjenengan–sami–nindakaken tembung-tembung–panjenengan (OBJ) mireng kula ingkang punika kados–tembung-tembung saking sadaya– tiyang–kathah punika
H0559 H4100 H1697 H0853 H8085 H0595 H0428 H1697 H0854 H3605 H0428

banjur padha dipangandikani: “Yagene kowe padha nglakoni prakara kang kaya mangkono temah aku krungu saka wong sabangsa kabeh, mumgguh panggawemu kang ala iku.

24

שֹׁמֵעַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַשְׁמָעָה	טוֹבָה	לֹוא־	כִּי	בָּנָי	אֶל
mireng	kula	ingkang	kabar	sae	mboten–	amargi	putra-putra–kula	sampun
H8085	H0595		H8052		H3808			H0408

יְהוָה׃	עַם־	מַעֲבִרִים
Yéhuwah	umat–	nglanggengaken
H3068		

Aja mangkono, dhuh anakku angger. Kang dakrungu iku dudu kabar kang becik, yaiku manawa kowe padha njalari umate Sang Yehuwah padha nerak angger-angger.

25

וְאָם	אֱלֹהִים	וּפִלְלוֹ	לְאִישׁ	אִישׁ	יֶחֱטָא	אִם־
lan–bilih	Gusti–Allah	lan–ngadili–piyambakipun	dhateng–priyantun	priyantun	dosa	bilih–
	H0430	H6419	H0376	H0376	H2398	

וְלֹא	לֹו	יִתְפַּלֶל־	מִי	אִישׁ	יֶחֱטָא־	לַיהוָה
lan–mboten	kangge–piyambakipun	ndedongakén–	sinten	priyantun	dosa–	dhateng–Yéhuwah
H3808		H6419	H4310	H0376	H2398	H3068

יְהוָה	חָפֵץ	כִּי־	אֲבִיהֶם	לְקֹול	יִשְׁמְעוּ
Yéhuwah	remen	amargi–	ramanipun	dhateng–suwanten	sami–mirengaken
H3068			H0001		H8085

לַהֲמִיתָם׃
mateni–piyambakipun
H4191

Manawa ana sawijining wong, kang duwe kaluputan marang wong liyane, Gusti Allah kang bakal ngadili, nanging manawa ana sawijining wong kang nglakoni dosa marang Sang Yehuwah, sapa kang bakal dadi pantarane?” Nanging pituture ramane iku ora dipaelu, amarga Sang Yehuwah arep mateni para wong iku.

26

יְהוָה	עִם־	גַּם	טָוב	וְגַדֵל	הֹלֵךְ	שְׁמוּאֵל	וְהַנַּעַר
Yéhuwah	sesarengan–	ugi	lan–sae	lan–mindhak–ageng	lumampah	Samuel	Lan–lare
H3068		H1571		H1432	H1980	H8050	H5288

ס	אֲנָשִׁים׃	עִם־	וְגַם
(S)	manungsa	sesarengan–	lan–ugi
	H0376		H1571

Nanging wong anom Samuel sangsaya gedhe sangsaya wuwuh oleh sih iya ana ing ngarsane Sang Yehuwah, lan ana ngareping manungsa.

27

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	עֵלִי	אֶל־	אֱלֹהִים	אִישׁ־	וַיָּבֹא
dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	Eli	dhateng–	Gusti–Allah	priyantun–	Lan–rawuh
H0413	H0559	H5941	H0413	H0430	H0376	H0935

בֵּית	אֶל־	נִגְלֵיתִי	הֲנִגְלֹה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
griya	dhateng–	Aku–mahyakaken	punapa–mahyakaken	Yéhuwah	ngandika	mekaten
	H0413	H1540	H1540	H3068	H0559	H3541

פַּרְעֹה׃	לְבֵית	בְּמִצְרַיִם	בִּהְיוֹתָם	אָבִיךָ
Firaun	dhateng–griya	wonten–ing–Mesir	nalika–piyambakipun–wonten	rama–panjenengan
H6547		H4714	H1961	H0001

Ana sawijining abdine Gusti Allah kang marani Imam Eli lan ngemban pangandika mangkene: “Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Ingsun rak wus ngatingal marang para leluhurira kalawan nyata-nyata, nalika isih padha ana ing tanah Mesir lan kaereh dening darahe Pringon?

לְכֹהֵן לִי יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי מִכָּל־ אֹתוֹ וּבָחַר 28
dados–imam kangge–Aku Israel taler-taler saking–sadaya– piyambakipun Lan–milih
H3548 H3478 H7626 H3605 H0853 H0977

אֵפוֹד לָשֵׂאת קְטֹרֶת לְהַקְטִיר מִזְבְּחִי עַל־ לַעֲלוֹת
efod kangge–ngagem dupa kangge–ngobong mezbeh–Ku wonten–ing– kangge–minggah
H0646 H5375 H7004 H4196 H5927

כָּל־ אֶת־ אָבִיךָ לְבֵית וֶאֱתְנָה לְפָנָי
sadaya– (OBJ) rama–panjenengan dhateng–griya lan–Aku–maringi wonten–ing–ngajeng–Ku
H3605 H0853 H0001 H5414 H6440

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אִשֵּׁי
Israel putra-putra pisungsung-pisungsung–geni
H3478 H0801

Lan Ingsun wus miji saka ing antarane taler Israel kabeh dadi imam kagem Ingsun, supaya saos kurban ana ing misbyahingSun, ngobong dupa lan manganggo efod ana ing ngarsaningSun; golonganira wus Sunpasrahi sakehing kurbane genenan wong Israel.

בִּזְבְחִי תִּבְעַטּוּ לָמָּה 29
wonten–ing–kurban–Ku panjenengan–sami–nyepak kenging–menapa
H2077 H1163 H4100

אֶת־ וַתְּכַבֵּד מָעֹן צִוִּיתִי אֲשֶׁר וּבְמִנְחָתִי
(OBJ) lan–ngurmati palenggahan Aku–dhawuhaken ingkang lan–wonten–ing–pisungsung–Ku
H0853 H3513 H4583 H6680 H4503

מֵרֹאשִׁית לְהַבְרִיאֲכֶם מִמֶּנִּי בָּנֶיךָ
saking–paling–sae kangge–nglemuèken–panjenengan langkung–saking–Aku putra-putra–panjenengan
H7225

לְעַמִּי׃ יִשְׂרָאֵל מִנְחַת כָּל־
umat–Ku Israel pisungsung sadaya–
H3478 H4503 H3605

Geneya sira tumindak kethaha marang kurban sembelehan lan kurban dhaharaningSun, kang wus Sundhawuhake lan geneya anggonira ngajeni anak-anakira ngungkuli Ingsun, karo nglelemu awakira klawan perangan kang becik dhewe, saka sadhengahing kurbane dhaharan umatingSun Israel?

אָמַרְתִּי אָמוֹר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה נְאֻם־ לָכֵן 30
Aku–ngandika ngendika Israel Gusti–Allah Yéhuwah pangandika– pramila
H0559 H0559 H3478 H0430 H3068 H5002

לְפָנַי יִתְהַלְּכוּ אָבִיךָ וּבֵית בָּיִתְךָ
wonten–ing–ngajeng–Ku badhe–lumampah rama–panjenengan lan–griya griya–panjenengan
H6440 H1980 H0001

לִי חָלִילָה יְהוָה נְאֻם־ וְעַתָּה עוֹלָם עַד־
saking–Aku tebih–saking–Aku Yéhuwah pangandika– lan–sapunika salaminipun ngantos–
H2486 H3068 H5002 H6258 H5769 H5704

וּבְזַי אֲכַבֶּד מְכַבְּדַי כִּי־
lan–ingkang–nyepelekaken–Aku Aku–ngurmati ingkang–ngurmati–Aku amargi–
H0959 H3513 H3513

יֵקָלוּ׃
badhe–dipun–remehaken
H7043

Mulane -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel -- lah Ingsun wus paring prajanji: Kulawarganira lan golonganira bakal urip ana ing ngarsaningSun ing salawase, nanging saiki -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah --: prakara iku adoh banget saka Ingsun! Amarga sapa kang ngajeni Ingsun, bakal Sunajeni, nanging sing sapa ngremehake Ingsun bakal inganggep asor.

זְרֹעֶךָ	אֶת־	וְגֶדַעְתִּי	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה		31
lengen–panjenengan	(OBJ)	lan–Aku–badhe–nugel	rawuh	dinten-dinten	mangga–mirsani		
H2220	H0853	H1438	H0935	H3117	H2009		

זָקֵן	מְחִיּוֹת	אָבִיךָ	בֵּית	זְרֹעַ	וְאֶת־	
tiyang–sepuh	saking–dados	rama–panjenengan	griya	lengen	lan–(OBJ)	
H2205	H1961	H0001		H2220	H0853	

בְּבֵיתֶךָ׃
wonten–ing–griya–panjenengan

Lah bakal tumeka ing titimangsane, manawa Ingsun bakal nyempal tanganing karosanira, apadene tanganing kulawarganira, temah ora ana wong siji-sijia kang nganti kaki-kaki ing brayatira.

אֲשֶׁר־	בְּכֹל	מָעֹון	צַר	וְהִבַּטְתָּ	32
ingkang–	wonten–ing–sadaya	palenggahan	mengsah	Lan–panjenengan–badhe–mirsani	
	H3605	H4583		H5027	

בְּבֵיתֶךָ	זָקֵן	יִהְיֶה	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יֵיטִיב
wonten–ing–griya–panjenengan	tiyang–sepuh	wonten	lan–mboten–	Israel	(OBJ)	damel–sae
	H2205	H1961	H3808	H3478	H0853	H3190

הַיָּמִים׃	כָּל־
dinten-dinten	sadaya–
H3117	H3605

Dene sira bakal ora seneng nyawang marang sakehing kabecikan kang bakal Suntandukake marang Israel lan ing kulawarganira ora bakal ana siji-sijia wong kaki-kaki ing salawase.

						33
מִזְבְּחִי	מֵעִם	לְךָ	אַכְרֵית	לֹא־	וְאִישׁ	
mezbeh–Ku	saking–sisi	kangge–panjenengan	Aku–badhe–ngicali	mboten–	Lan–priyantun	
H4196			H3772	H3808	H0376	

נַפְשֶׁךָ	אֶת־	וְלַאֲדִיב	עֵינֶיךָ	אֶת־	לְכַלּוֹת
nyawa–panjenengan	(OBJ)	lan–damel–sedhih	mripat–panjenengan	(OBJ)	kangge–damel–sirna
H5315	H0853	H0109		H0853	H3615

אֲנָשִׁים׃	יָמוּתוּ	בֵּיתְךָ	מַרְבִּית	וְכָל־
priya	badhe–sami–pejah	griya–panjenengan	tambahan	lan–sadaya–
H0376	H4191		H4768	H3605

Nanging ana siji saka ing kulawarganira kang ora Sunsirnakake saka ing misbyahingSun, kang bakal ndadekake rusake mripatira lan nalangsaning nyawanira; undhaking kulawarganira bakal padha mati dening pedhanging mungsuh.

							34
שְׁנֵי	אֶל־	יָבֹא	אֲשֶׁר	הָאוֹת	לְךָ	וְזֶה־	
kalih	dhateng–	badhe–rawuh	ingkang	pratandha	dhateng–panjenengan	Lan–punika–	
H8147	H0413	H0935		H0226		H2088	

אֶחָד	בְּיוֹם	וּפִינְחָס	חָפְנִי	אֶל־	בָּנֶיךָ	
setunggal	wonten–ing–dinten	lan–Pinehas	Hofni	dhateng–	putra–panjenengan	
H0259	H3117	H6372	H2652	H0413		

שְׁנֵיהֶם׃	יָמוּתוּ
kalihipun	badhe–sami–pejah
H8147	H4191

Iki kang bakal dadi pratandha tumrap sira, yaiku apa kang bakal dialami anakira karo: Hofni lan Pinehas bakal padha mati bareng sadina.

35

בִּלְבָבִי	כַּאֲשֶׁר	נֶאֱמָן	כֹּהֵן	לִי	וַהֲקִימֹתִי
wonten–ing–manah–Ku	kados–ingkang	setya	imam	kangge–Aku	Lan–Aku–badhe–ngadegaken
H3824		H0539	H3548		

וּבָנִיתִי	יַעֲשֶׂה	וּבְנַפְשִׁי
lan–Aku–badhe–mbangun	piyambakipun–badhe–nindakaken	lan–wonten–ing–nyawa–Ku
H1129		H5315

מָשִׁיחִי	לִפְנֵי־	וְהִתְהַלֵּךְ	נֶאֱמָן	בַּיִת	לוֹ
jebadan–Ku	wonten–ing–ngajeng–	lan–badhe–lumampah	setya	griya	kangge–piyambakipun
H4899	H6440	H1980	H0539		

כָּל־	הַיָּמִים׃
sadaya–	dinten-dinten
H3605	H3117

Lah Ingsun bakal ngadegake Imam kang kena dipracaya, kang lakune condhong karo panggalihingSun, lan karo jiwaningSun, lan Ingsun bakal nuwuhake turun kang setya tuhu, temah iku bakal urip ana ing ngarepe kang Sunjebadi.

36

לְהִשְׁתַּחֲוֺת	בָּבוֹא	בְּבֵיתְךָ	הַנּוֹתָר	כָּל־	וְהָיָה
kangge–sujud	badhe–rawuh	wonten–ing–griya–panjenengan	ingkang–taksih	sadaya–	Lan–dados
H7812	H0935		H3498	H3605	H1961

וְאָמַר	לֶחֶם	וְכִכַּר־	כֶּסֶף	לַאֲוֹרַת	לוֹ
lan–ngendika	roti	lan–bundar–	selaka	dhateng–agorat	dhateng–piyambakipun
H0559	H3899	H3603	H3701	H0095	

פַּת־	לֶאֱכֹל	הַכְהֻנּוֹת	אַחַת	אֶל־	נָא	סְפָחֵנִי
potong–	kangge–dhahar	ka-imam-an	setunggal	dhateng–	mugi	mugi–nambahaken–kula
	H0398	H3550	H0259	H0413	H4994	

לָחֶם׃	ס
roti	(S)
H3899	

Wasana saka turunira kang isih urip bakal sujud ngabekti marang iku nyuwun dhuwit salaka utawa roti sacuwil, lan bakal matur: Kula mugi panjenengan papanaken wonten ing salah satunggaling golongan imam punika, supados kula saged nedha roti sacuwil.”

Chapter 3

1

יְהוָה	וּדְבַר־	עֵלִי	לִפְנֵי	יְהוָה	אֶת־	מְשָׁרֵת	שְׁמוּאֵל	וְהַנַּעַר
Yéhuwah	lan–sabda–	Eli	wonten–ing–ngajeng	Yéhuwah	(OBJ)	ngladosi	Samuel	Lan–lare
H3068	H1697	H5941	H6440	H3068	H0853	H8334	H8050	H5288

ס	נִפְרָץ׃	חָזוֹן	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	יָקָר	הָיָה
(S)	sumebar	wahyu	mboten–wonten	punika	ing–dinten-dinten	awis	dados
	H6555	H2377	H0369	H1992	H3117	H3368	H1961

Wong anom Samuel iku ngabdi marang Sang Yehuwah, diawat-awati Imam Eli. Ing nalika samana arang ana pangandikane Sang Yehuwah, malah sanadyan wahyu iya mung kala-kala anane.

וַיְהִי֙	בַּיּ֣וֹם	הַה֔וּא	וְעֵלִ֖י	שֹׁכֵ֣ב	בְּמְקֹמ֑וֹ	]ועינון[	2
Lan–dados	ing–dinten	punika	lan–Eli	sare	wonten–ing–panggenanipun	(K)	
H1961	H3117	H1931	H5941	H7901	H4725		

וְעֵינָיו֙)(	הֵחֵ֣לּוּ	כֵהֽוֹת	לֹ֤א	יוּכַל֙	לִרְא֔וֹת׃
lan–mripatipun	wiwit	peteng	mboten	saged	mirsani
	H2975	H3544	H3808	H3201	H7200

Nuju sawijining dina Imam Eli, kang tingale wis lamur lan ora bisa mirsani cetha, pinuju sarean ana ing pasareane.

יְהוָ֔ה	בְּהֵיכַ֖ל	שֹׁכֵ֣ב	וּשְׁמוּאֵ֑ל	יִכְבֶּ֣ה	טֶ֔רֶם	אֱלֹהִ֖ים	וְנֵ֣ר	3
Yéhuwah	wonten–ing–padaleman	sare	lan–Samuel	pejah	dereng	Gusti–Allah	Lan–damar	
H3068	H1964	H7901	H8050	H3518	H2962	H0430		

פ	אֱלֹהִ֔ים׃	אֲרוֹן֙	שָׁ֔ם	אֲשֶׁר־
(P)	Gusti–Allah	pethi	wonten–ing–ngriku	ingkang–
	H0430	H0727	H8033	

Lampuning padalemane Gusti Allah durung mati. Samuel wis turu ana ing padalemane suci Sang Yehuwah, papaning pethine Gusti Allah.

הִנֵּֽנִי׃	וַיֹּ֣אמֶר	שְׁמוּאֵ֔ל	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיִּקְרָ֣א	4
wonten–kula	lan–ngendika	Samuel	dhateng–	Yéhuwah	Lan–nimbali	
H2009	H0559	H8050	H0413	H3068	H7121	

Sang Yehuwah nuli nimbali: “Samuel, Samuel!” lan Samuel matur: “Nuwun kula Rama!”

לִ֑י	קְרָאתָ֣	כִּי־	הִנֵּ֔נִי	וַיֹּ֣אמֶר	עֵלִ֖י	אֶל־	וַיָּ֥רָץ	5
kula	panjenengan–nimbali	amargi–	wonten–kula	lan–ngendika	Eli	dhateng–	Lan–mlayu	
	H7121		H2009	H0559	H5941	H0413	H7323	

ס	וַיִּשְׁכָּֽב׃	וַיֵּ֖לֶךְ	שְׁכָ֥ב	שׁ֛וּב	קְרָאתִ֖י	לֹ֣א־	וַיֹּ֣אמֶר
(S)	lan–sare	lan–tindak	sare	wangsula	kula–nimbali	mboten–	lan–ngendika
	H7901	H3212	H7901	H7725	H7121	H3808	H0559

Samuel banjur mlayu marani Imam Eli sarta matur: “Nuwun kula, Rama, punapa Rama nimbali kula?” Nanging Imam Eli ngandika: “Aku ora ngundang, balia turu maneh!” Samuel banjur bali turu.

| | | | | | | | | |

Samuel durung wanuh karo Sang Yehuwah. Pangandikane Sang Yehuwah durung tau kawedhar marang Samuel.

וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	בַּשְּׁלִשִׁית	שְׁמוּאֵל	קְרֹא־	יְהוָה	וַיֹּסֶף	8
lan–tindak	lan–jumeneng	kaping–tiga	Samuel	nimbali–	Yéhuwah	Lan–nglajengaken	
H3212		H7992	H8050	H7121	H3068	H3254	

וַיָּבֶן	לִי	קְרָאתָ	כִּי	הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר	עֵלִי	אֶל־	
lan–mangertos	kula	panjenengan–nimbali	amargi	wonten–kula	lan–ngendika	Eli	dhateng–	
H0995		H7121		H2009	H0559	H5941	H0413	

לַנָּעַר׃	קְרֵא	יְהוָה	כִּי	עֵלִי
lare–punika	nimbali	Yéhuwah	bilih	Eli
H5288	H7121	H3068		H5941

Lan Sang Yehuwah nimbali Samuel maneh, kang kaping telune. Samuel iya banjur tangi nuli marani Imam Eli sarta matur: “Nuwun kula, Rama, punapa Rama nimbali kula?” Imam Eli banjur ngretos, manawa Sang Yehuwah kang nimbali bocah iku.

יִקְרָא	אִם־	וְהָיָה	שְׁכָב	לֵךְ	לְשְׁמוּאֵל	עֵלִי	וַיֹּאמֶר	9
nimbali	bilih–	lan–dados	sare	tindaka	dhateng–Samuel	Eli	Lan–ngendika	
H7121		H1961	H7901	H3212	H8050	H5941	H0559	

כִּי	יְהוָה	דַּבֵּר	וְאָמַרְתָּ		אֵלָיִךְ	
amargi	Yéhuwah	ngandikaa	lan–panjenengan–badhe–ngendika		dhateng–panjenengan	
	H3068	H1696	H0559		H0413	

בִּמְקוֹמוֹ׃	וַיִּשְׁכַּב	שְׁמוּאֵל	וַיֵּלֶךְ	עַבְדֶּךָ	שֹׁמֵעַ
wonten–ing–panggenanipun	lan–sare	Samuel	lan–tindak	abdi–Panjenengan	mirengaken
H4725	H7901	H8050	H3212	H5650	H8085

Mulane Imam Eli ngandika marang Samuel: “Mapana turu maneh lan manawa kowe ditimbali, matura mangkene: Dhuh Sang Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngandika, amargi abdi Paduka punika mirengaken.” Samuel banjur bali mapan turu maneh ana ing paturone.

וּשְׁמוּאֵל	בְּפַעַם	כְּפַעַם־	וַיִּקְרָא	וַיִּתְיַצַּב	יְהוָה	וַיָּבֹא		10
Samuel	demi–wekdal	kados–wekdal–	lan–nimbali	lan–jumeneng	Yéhuwah	Lan–rawuh		
H8050	H6471	H6471	H7121	H3320	H3068	H0935		

פ	עַבְדֶּךָ׃	שֹׁמֵעַ	כִּי	דַּבֵּר	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל
(P)	abdi–Panjenengan	mirengaken	amargi	ngandikaa	Samuel	lan–ngendika	Samuel
	H5650	H8085		H1696	H8050	H0559	H8050

Sang Yehuwah banjur ngrawuhi jumeneng ana ing kono lan nimbali kaya kang uwis-uwis: “Samuel, Samuel!” Lan Samuel matur: “Paduka mugi karsaa ngandika, amargi abdi Paduka mirengaken.”

דָּבָר	עֹשֶׂה	אָנֹכִי	הִנֵּה	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	11
prakawis	nindakaken	Aku	mangga–mirsani	Samuel	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H1697		H0595	H2009	H8050	H0413	H3068	H0559	

אָזְנָיו׃	שְׁתֵּי	תְצַלֶּינָה	שָׁמְעוֹ	כָּל־	אֲשֶׁר	בְּיִשְׂרָאֵל	
kupingipun	kalih	badhe–muni	ingkang–mireng	sadaya–	ingkang	wonten–ing–Israel	
H0241	H8147	H6750	H8085	H3605		H3478	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Samuel: “Wruhananira, Ingsun bakal nindakake sawijining prakara ana ing Israel, temah sadhengah wong kang krungu bakal sumruweng kupinge karo pisan.

אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	עֵלִי	אֶל־	אָקִים		הַהוּא	בַּיּוֹם		12
ingkang	sadaya–	(OBJ)	Eli	tumrap–	Aku–badhe–njumenengaken		punika	Ing–dinten		
	H3605	H0853	H5941	H0413			H1931	H3117		

וְכַלֹּה׃	הָחֵל	בֵּיתוֹ	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	
lan–pungkasan	wiwitan	griyanipun	tumrap–	Aku–ngandika	
H3615			H0413	H1696	

Ing dina iku Ingsun netepi tumrap Eli, samubarang kang Sunngandikakake bab kulawargane, saka wiwitan tekan wekasan.

עַד־	בֵּיתוֹ	אֶת־	אֲנִי	שֹׁפֵט	כִּי־	לוֹ		וְהִגַּדְתִּי		13
ngantos–	griyanipun	(OBJ)	Aku	ngadili	bilih–	dhateng–piyambakipun		Lan–Aku–ngaturi		
H5704		H0853	H0589	H8199				H5046		

מְקַלְלִים	כִּי־	יָדַע		אֲשֶׁר־	בַּעֲוֹן	עוֹלָם	
nglaknat	bilih–	piyambakipun–mangertos		ingkang–	wonten–ing–panerak	salaminipun	
H7043		H3045			H5771	H5769	

בָּם׃	כֹּהֵה	וְלֹא	בָּנָיו	לָהֶם	
piyambakipun	ngendikanèken	lan–mboten	putra-putranipun	dhateng–piyambakipun	
		H3808		H1992	

Ujer wus Sundhawuhake yen Ingsun bakal ngukum kulawargane ing salawas-lawase, amarga saka dosa kang disumurupi, yaiku anggone anak-anake nyawiyah Gusti Allah nanging ora disrengeni.

עֵלִי	בֵּית־	עָוֹן	יִתְכַּפֵּר	אִם־	עֵלִי	לְבֵית	נִשְׁבַּעְתִּי	וְלָכֵן		14
Eli	griya–	panerak	dipun-tebus	bilih–	Eli	dhateng–griya	Aku–sumpah	Lan–pramila		
H5941		H5771			H5941		H7650			

עוֹלָם׃	עַד־	וּבְמִנְחָה	בְּזֶבַח	
salaminipun	ngantos–	lan–kanthi–pisungsung	kanthi–kurban	
H5769	H5704	H4503	H2077	

Mulane Ingsun wus supaos marang kulawargane Eli yen dosane kulawargane ora bisa diruwat sarana kurban sembelehan utawa kurban dhaharan nganti ing salawas-lawase.”

יְהוָה	בֵּית־	דַּלְתוֹת	אֶת־	וַיִּפְתָּח	הַבֹּקֶר	עַד־	שְׁמוּאֵל	וַיִּשְׁכַּב		15
Yéhuwah	griya–	konten-konten	(OBJ)	lan–mbikak	enjing	ngantos–	Samuel	Lan–sare		
H3068			H0853		H1242	H5704	H8050	H7901		

עֵלִי׃	אֶל־	הַמַּרְאָה	אֶת־	מֵהַגִּיד	יָרֵא	וּשְׁמוּאֵל
Eli	dhateng–	wahyu	(OBJ)	saking–ngaturaken	ajrih	lan–Samuel
H5941	H0413		H0853	H5046	H3372	H8050

Samuel anggone turu nganti tumeka esuk; nuli ngengakake korining padalemane Sang Yehuwah. Samuel pakewuh ngaturi pirsa bab wahyu iku marang Imam Eli.

וַיֹּאמֶר	בְּנִי	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֶת־	עֵלִי	וַיִּקְרָא			16
lan–ngendika	putra–kula	Samuel	lan–ngendika	Samuel	(OBJ)	Eli	Lan–nimbali			
H0559		H8050	H0559	H8050	H0853	H5941	H7121			

הִנֵּנִי׃
wonten–kula
H2009

Nanging Imam Eli nimbali Samuel, pangandikane: “Samuel anakku.” Wangsulane Samuel: “Nuwun kula Rama.”

17

אֵלֶיךָ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	מָה	וַיֹּאמֶר
dhateng–panjenengan	Panjenenganipun–ngandika	ingkang	sabda	menapa	Lan–ngendika
H0413	H1696		H1697	H4100	H0559

לְךָ	יַעֲשֶׂה־	כֹּה	מִמֶּנִּי	תְּכַחֵד	נָּא	אַל־
dhateng–panjenengan	mugi–nindakaken–	mekaten	saking–kula	nyidhem	mugi	sampun–
		H3541		H3582	H4994	H0408

דָּבָר	מִמֶּנִּי	תְּכַחֵד	אִם־	יוֹסִיף	וְכֹה	אֱלֹהִים
sabda	saking–kula	panjenengan–nyidhem	bilih–	mugi–nambahi	lan–mekaten	Gusti–Allah
H1697		H3582		H3254	H3541	H0430

אֵלֶיךָ׃	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	כָּל־
dhateng–panjenengan	Panjenenganipun–ngandika	ingkang–	sabda	saking–sadaya–
H0413	H1696		H1697	H3605

Pangandikane Imam Eli: “Apa kang kadhawuhake Sang Yehuwah marang kowe? Aja kok sidhem marang aku. Kowe diganjara paukuman dening Sang Yehuwah mangkene lan diwuwuhana luwih akeh saka iku, manawa kowe nyidhem satembung bae apa kang dipangandikakake marang kowe.”

18

הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	שְׁמוּאֵל	לוֹ	וַיַּגֶּד־
tembung-tembung	sadaya–	(OBJ)	Samuel	dhateng–piyambakipun	Lan–ngaturaken–
H1697	H3605	H0853	H8050		H5046

הוּא	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	מִמֶּנּוּ	כְּחֵד	וְלֹא
Panjenenganipun	Yéhuwah	lan–ngendika	saking–piyambakipun	nyidhem	lan–mboten
H1931	H3068	H0559		H3582	H3808

פ	יַעֲשֶׂה׃	בְּעֵינָיו	הַטּוֹב
(P)	mugi–nindakaken	wonten–ing–paningal–Ipun	ingkang–sae

Samuel banjur ngaturi kabeh mau marang Imam Eli, ora ana sawiji bae kang disidhem. Imam Eli nuli ngandika: “Panjenengane iku Sang Yehuwah, iya kelakona apa kang kagalih prayoga.”

19

וְלֹא־	עִמּוֹ	הָיָה	וַיהוָה	שְׁמוּאֵל	וַיִּגְדַּל
lan–mboten–	sesarengan–piyambakipun	wonten	lan–Yéhuwah	Samuel	Lan–mindhak–ageng
H3808		H1961	H3068	H8050	H1431

אָרְצָה׃	דְּבָרָיו	מִכֹּל־	הִפִּיל
dhateng–siti	sabda-sabdanipun	saking–sadaya–	damel–dhawah
H0776	H1697	H3605	H5307

Samuel wis saya gedhe lan Sang Yehuwah nunggil karo dheweke, ora ana pangandikane siji bae kang ora kelakon.

20

שְׁמוּאֵל	נֶאֱמָן	כִּי	שָׁבַע־בְּאֵר	וְעַד־	מִדָּן	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיֵּדַע
Samuel	setya	bilih	Bersyeba	lan–ngantos–	saking–Dan	Israel	sadaya–	Lan–mangertos
H8050	H0539		H0884	H5704	H1835	H3478	H3605	H3045

לַיהוָה׃	לְנָבִיא
dhateng–Yéhuwah	dados–nabi
H3068	H5030

Wong Israel kabeh wiwit ing Dan tekan ing Bersyeba padha ngreti, yen Samuel wus katetepake kalenggahane dadi nabine Sang Yehuwah.

יְהוָה	נִגְלָה	כִּי־	בְשִׁלֹה	לְהֶרָאָה	יְהוָה	וַיִּסָּף	21
Yéhuwah	mahyakaken	amargi–	wonten–ing–Silo	mahyakaken	Yéhuwah	Lan–nglajengaken	
H3068	H1540		H7887	H7200	H3068	H3254	

פ	יְהוָה׃	בִּדְבַר	בְּשִׁלֹו	שְׁמוּאֵל	אֶל־	
(P)	Yéhuwah	lumantar–sabda	wonten–ing–Silo	Samuel	dhateng–	
	H3068	H1697	H7887	H8050	H0413	

Lan sabanjure Sang Yehuwah ngatingali marang Samuel ana ing Silo srana pangandikane.

Chapter 4

יִשְׂרָאֵל׃	וַיֵּצֵא	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	שְׁמוּאֵל	דְּבַר־	וַיְהִי	1
Israèl	Lan–medal	Israèl	dhateng–sadaya–	Samuèl	pangandikan–	Lan–dados	
H3478	H3318	H3478	H3605	H8050	H1697	H1961	

עַל־	וַיַּחֲנוּ	לַמִּלְחָמָה	פְּלִשְׁתִּים	לִקְרַאת	
wonten–ing–	Lan–piyambakipun–masang–kémah	kangge–perang	tiyang–Filistin	kangge–mapagaken	
	H2583	H4421	H6430	H7122	

בַּאֲפֵק׃	חָנוּ	וּפְלִשְׁתִּים	הָעֵזֶר־הָאֶבֶן	
wonten–ing–Afék	masang–kémah	lan–tiyang–Filistin	Ében-Èzèr	
H0663	H2583	H6430	H0072	

Lan pangandikane Nabi Samuel nyrambahi ing sawaratane tanah Israel.

הַמִּלְחָמָה	וַתִּטֹּשׁ	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת	פְּלִשְׁתִּים	וַיֵּעָרְכוּ	2
perang–punika	lan–sumebar	Israèl	kangge–mapagaken	tiyang–Filistin	Lan–nata–barisan	
H4421	H5203	H3478	H7122	H6430		

וַיִּנָּגְפוּ	פְּלִשְׁתִּים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנְגֹּף	
lan–piyambakipun–mejahi	tiyang–Filistin	wonten–ing–ngajeng	Israèl	lan–kalindhih	
H5221	H6430	H6440	H3478	H5062	

אִישׁ׃	אֲלָפִים	כְּאַרְבַּעַת	בַּשָּׂדֶה	בַּמַּעֲרָכָה
priya	èwu	kados–sekawan	wonten–ing–ara-ara	wonten–ing–barisan
H0376	H0505	H0702		H4634

Wong Filisti padha pacak baris adu-arep karo wong Israel. Bareng rame-ramene perang, bala Israel banjur kagecak dening wong Filisti, kang njalari tiwase watara wong patang ewu ana ing satengahe peperangan iku.

זְקֵנֵי	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וַיָּבֹא	3
para–pinisepuh	lan–piyambakipun–ngendika	tiyang–kathah	dhateng–	pakémahan	Lan–rawuh	
H2205	H0559		H0413	H4264	H0935	

לִפְנֵי	הַיּוֹם	יְהוָה	נְנָגָפָנוּ	לָמָּה	יִשְׂרָאֵל
wonten–ing–ngajeng	dinten–punika	Yéhuwah	ngasoraken–kita	kénging–menapa	Israèl
H6440	H3117	H3068	H5062	H4100	H3478

בְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	מִשִּׁלֹה	אֵלֵינוּ	נִקְחָה	פְּלִשְׁתִּים
prejanjian	pethi	ingkang–	saking–Silo	dhateng–kita	sumangga–kita–mendhet	tiyang–Filistin
H1285	H0727	H0853	H7887	H0413	H3947	H6430

אֹיְבֵינוּ׃	מִכַּף	וְיֹשִׁעֵנוּ	בְּקִרְבֵּנוּ	וְיָבֹא	יְהוָה
mengsah–kita	saking–asta	lan–nylametaken–kita	wonten–ing–antawis–kita	lan–rawuh	Yéhuwah
H0341	H3709	H3467	H7130	H0935	H3068

Nalika wadyabala iku bali menyang pakemahan, para tetuwane Israel padha ngucap: “Yagene Sang Yehuwah kok ndadekake aku padha kagecak kalah dening wong Filisti ing dina iki? Payo padha marani pethi prajanjiane Sang Yehuwah saka ing Silo, supaya Panjenengane rawuh ing tengah-tengah kita lan nguwalake kita saka ing tanganing mungsuh kita.”

4

מִשָּׁם	וַיִּשְׁאֲלוּ	שִׁלֹה	הָעָם	וַיִּשָּׁלֵחַ
saking–ing–ngriku	lan–piyambakipun–ngangkat	dhateng–Silo	tiyang–kathah	Lan–ngutus
H8033	H5375	H7887		H7971

הַכְּרֻבִים	יֹשֵׁב	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת	
para–kérub	ingkang–lenggah	Balatentara	Yéhuwah	prejanjian–	pethi	ingkang–	
H3742	H3427		H3068	H1285	H0727	H0853	

חָפְנִי	הָאֱלֹהִים	בְּרִית	אֲרוֹן	עִם־	עֵלִי	בְּנֵי־	שְׁנֵי	וְשָׁם
Hofni	Gusti–Allah	prejanjian	pethi	kaliyan–	Èli	putra–	kalih	lan–wonten–ing–ngriku
H2652	H0430	H1285	H0727		H5941		H8147	H8033

וּפִינְחָס׃
lan–Pinéhas
H6372

Bangsa iku nuli kongkonan wong menyang ing Silo, nuli ngusung pethi prajanjiane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, kang lenggah sadhuwuring kerub; putrane Imam Eli karo pisan: Hofni lan Pinehas padha ngiring ana ing sacedhake pethi prajanjiane Gusti Allah iku.

5

וַיָּרֵעוּ	הַמַּחֲנֶה	אֱל־	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	כְּבוֹא	וַיְהִי
lan–surak	pakémahan	dhateng–	Yéhuwah	prejanjian–	pethi	nalika–rawuh	Lan–dados
H7321	H4264	H0413	H3068	H1285	H0727	H0935	H1961

הָאָרֶץ׃	וַתֵּהֹם	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
bumi	lan–gumeter	ageng	surak	Israèl	sadaya–
H0776	H1949		H8643	H3478	H3605

Satekane pethi prajanjiane Sang Yehuwah ana ing pakemahan, sakehing wong Israel padha surak-surak seru, nganti ngoregake bumi.

6

מֶה	וַיַּאמְרוּ	הַתְּרוּעָה	קוֹל	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּשְׁמְעוּ
punapa	lan–piyambakipun–ngendika	surak	swanten	ingkang–	tiyang–Filistin	Lan–mireng
H4100	H0559	H8643		H0853	H6430	H8085

הָעִבְרִים	בְּמַחֲנֵה	הֹדִיעַת	הַגְּדוֹלָה	הַתְּרוּעָה	קוֹל
tiyang–Ibrani	wonten–ing–pakémahan	punika	ingkang–ageng	surak	swanten
H5680	H4264	H2063		H8643	

הַמַּחֲנֶה׃	אֶל־	בָּא	יְהוָה	אֲרוֹן	כִּי	וַיֵּדְעוּ
pakémahan	dhateng–	sampun–rawuh	Yéhuwah	pethi	bilih	lan–piyambakipun–mangertos
H4264	H0413	H0935	H3068	H0727		H3045

Lan wong Filisti kang padha krungu suraking wong mau padha ngucap: “Iki swara apa ta kang sora ana ing pakemahane wong Ibrani iku?” Bareng padha ngreti, yen pethine Sang Yehuwah wus teka ing pakemahan,

7

אֱל־	אֱלֹהִים	בָּא	אָמְרוּ	כִּי	הַפְּלִשְׁתִּים	וַיִּרְאוּ
dhateng–	gusti–allah	sampun–rawuh	piyambakipun–ngendika	awit	tiyang–Filistin	Lan–ajrih
H0413	H0430	H0935	H0559		H6430	H3372

הָיְתָה	לֹא	כִּי	לָנוּ	אַוֵי	וַיֹּאמְרוּ	הַמַּחֲנֶה
nate–dados	mboten	awit	dhateng–kita	bilai	lan–piyambakipun–ngendika	pakémahan
H1961	H3808			H0188	H0559	H4264

שִׁלְשֹׁם׃	אֶתְמוֹל	כָּזֹאת
lan–kala–dhèk–wingi	kala–wingi	kados–punika
H8032	H0865	H2063

temahan padha miris atine, awit pangucape: “Gusti Allahe bangsa iku wis rawuh ana ing pakemahan,” lan kawetu tembunge: “Bilai kita, amarga sadurunge, durung tau kelakon kang kaya mangkono iku.

הָאֲדִירִים	הָאֱלֹהִים	מִיָּד	יַצִּילֵנוּ	מִי	לָנוּ	אֵוֹ	8
ingkang–kuwaos	gusti–allah	saking–asta	badhé–nylametaken–kita	sinten	dhateng–kita	bilai	
H0117	H0430	H3027	H5337	H4310		H0188	

בְּכָל־	מִצְרַיִם	אֶת־	הַמַּכִּים	הָאֱלֹהִים	הֵם	אֱלֹהָּ	הָאֱלֹהָּ
kalayan–sadaya–	Mesir	ingkang–	ingkang–mejahi	gusti–allah	piyambakipun	punika	punika
H3605	H4714	H0853	H5221	H0430	H1992	H0428	H0428

בַּמִּדְבָּר׃	מַכָּה
wonten–ing–ara-ara–samun	wabah
	H4347

Bilai kita! Sapa kang nguwalake kita saka astane Gusti Allah kang nggegirisi banget iku? Iku iya Gusti Allah kang nggebagi wong Mesin srana wewelak rupa-rupa ana ing pasamunan.

תַּעַבְדוּ	פֶּן	פְּלִשְׁתִּים	לָאֲנָשִׁים	וְהָיִו	הֻתְחַזְּקוּ	9
panjenengan–ngabdi	supados–mboten	tiyang–Filistin	dados–priya	lan–dadosa	Dipun–kuataken	
H5647	H6435	H6430	H0376	H1961	H2388	

לָכֶם	עָבְדוּ	כַּאֲשֶׁר	לְעִבְרִים	
dhateng–panjenengan	piyambakipun–ngabdi	kados–dènè	dhateng–tiyang–Ibrani	
	H5647		H5680	

וְנִלְחַמְתָּם׃	לַאֲנָשִׁים	וְהָיִיתֶם	
lan–perang	dados–priya	lan–dadosa–panjenengan	
	H0376	H1961	

He wong Filisti, ditatag atimu lan dilanang, supaya ora dadi kawulane bangsa Ibrani iku, kaya dene anggone wong-wong iku biyen padha ngawula marang kowe. Tandangmu dilanang lan mangsaha perang!”

אִישׁ	וַיָּנֻסוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנָּגֶף	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֲמוּ		10
saben–priya	lan–piyambakipun–mlayu	Israèl	lan–kalindhih	tiyang–Filistin	Lan–perang		
H0376	H5127	H3478	H5062	H6430			

מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּפֹּל	מִאַד	גְּדוֹלָה	הַמַּכָּה	וַתְּהִי	לְאָהָלָיו	
saking–Israèl	lan–dhawah	sanget	ageng	pembantaian	lan–dados	dhateng–kémahipun	
H3478	H5307	H3966		H4347	H1961	H0168	

רַגְלִי׃	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים
prajurit–jaler	èwu	tigang–dasa
H7273	H0505	H7970

Banjur padha mangsah perang, temah wong Israel padha kasoran, padha keplayu menyang ing pakemahane dhewe-dhewe. Luwih dening banget anggone kasoran. Wong Israel kang mati telung puluh ewu, bala dharatan.

וּפִינְחָס׃	חָפְנִי	מֵתוּ	עֵלִי	בְּנֵי־	וּשְׁנֵי	נִלְקָח	אֱלֹהִים	וַאֲרוֹן	11
lan–Pinéhas	Hofni	pejah	Èli	putra–	lan–kalih	karampas	Gusti–Allah	lan–pethi	
H6372	H2652	H4191	H5941		H8147	H3947	H0430	H0727	

Apamaneh pethi prajanjiane Gusti Allah dibandhang lan putrane Imam Eli karo pisan, Imam Hofni lan Pinehas padha tiwas.

בַּיּוֹם	שִׁלֹה	וַיָּבֹא	מֵהַמַּעֲרָכָה	בִּנְיָמִן	אִישׁ־	וַיָּרָץ		12
wonten–ing–dinten	dhateng–Silo	lan–rawuh	saking–barisan	Bènyamin	priya–	Lan–mlayu		
H3117	H7887	H0935	H4634	H1144	H0376	H7323		

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	וַאֲדָמָה	קֹרְעֵי	וּמַדָּיו	הַהוּא	
sirahipun	wonten–ing–	lan–lebu	suwèk	lan–pangagemipun	punika	
		H0127	H7167	H4055	H1931	

Ana sawijining wong saka taler Benyamin kang keplayu saka ing paprangan lan ing dina iku uga tekan ing Silo kalawan nganggo sandhangan rowak-rawek sarta sirahe kawur-wuran lemah.

13 וַיָּבֹוא הִנֵּה וְעֵלִי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא הַנֹּצֵפֶת [וְיַד] (כִּי)
Lan–rawuh–piyambakipun lan–mangga Èli lenggah wonten–ing– palungguhan [] sisih
H0935 H2009 H5941 H3427 H5221 H3678

דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־ הָיָה דָּוִד לִבּוֹ עַל אֲרֹון הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ
margi ningali awit– dados gumeter manahipun bab pethi Gusti–Allah lan–priya–punika
H1870 H6822 H1961 H2730 H0727 H0430 H0376

בָּא רָעָה כִּי־ סָדַיו וַתִּזְעַק בָּעִיר וְכָל־ הָעִיר׃
rawuh kangge–cariyos wonten–ing–kitha lan–nangis sadaya– kitha
H0935 H5046 H2199 H3605

Satekane wong iku, Imam Eli pinuju lenggah ing kursi ing pinggir dalan ngadhang-andhang pawarta, panggalihe tansah dheg-dhegan, jalaran saka pethine Gusti Allah iku. Nalika wong iku lumebu ing kutha lan ngandhakake pawarta iku, wong sawarataning kutha kabeh padha nangis pating jlerit.

14 מָה וַיֹּאמֶר הַצְּעָקָה קוֹל אֶת־ עֵלִי וַיִּשְׁמַע
Lan–mireng Èli ingkang– swanten tangisan lan–panjenenganipun–ngendika punapa
H8085 H5941 H0853 H6818 H0559 H4100

וַיַּגֶּד וַיָּבֹא מְהֵר וְהָאִישׁ הַזֶּה הֶהָמוֹן קוֹל לְעֵלִי׃
lan–cariyos lan–rawuh énggal lan–priya–punika punika gègèr swanten dhateng–Èli
H5046 H0935 H0376 H2088 H5941

Bareng Imam Eli mireng panangis iku banjur ndangu: “Kang rame iku apa ta?” Wong iku enggal marani Imam Eli lan ngaturi uninga marang panjenengane.

15 וְלֹא קָמָה וְעֵינָיו שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה תִּשְׁעִים בֶּן־ וְעֵלִי
Lan–Èli putranipun– sangang–dasa lan–wolu taun lan–tingalipun wuta lan–mboten
H5941 H8673 H8083 H8141 H3808

יָכֹול לִרְאֹות׃
saged ningali
H3201 H7200

Imam Eli iku yuswane wus sangang puluh wolu taun lan paningale wus lamur, temah ora bisa mirsa maneh.

16 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־ הַמַּעֲרָכָה
Lan–ngendika priya–punika dhateng– Èli kawula ingkang–rawuh saking– barisan
H0559 H0376 H0413 H5941 H0595 H0935 H4634

וַאֲנִי מִן־ הַמַּעֲרָכָה נָסְתִּי הַיֹּום וַיֹּאמֶר מֶה־
lan–kawula saking– barisan mlayu dinten–punika lan–panjenenganipun–ngendika punapa–
H0589 H4634 H5127 H3117 H0559 H4100

הָיָה הַדָּבָר הִגִּיד בְּנִי׃
ingkang–dados prakawis anakku
H1961 H1697

Ature wong mau marang Imam Eli: “Kula keplajeng saking ing satengahing peperangan, saweg ing dinten punika kula mlajeng saking peperangan.” Pandangune Imam Eli: “Kapriye kaanane, ngger?”

17

פְּלִשְׁתִּים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	נָס	וַיֹּאמֶר	הַמְבַשֵּׂר	וַיַּעַן
tiyang–Filistin	wonten–ing–ngajeng	Israèl	mlayu	lan–ngendika	juru–kabar	Lan–mangsuli
H6430	H6440	H3478	H5127	H0559	H1319	

בָּנֶיךָ	שְׁנֵי	וְגַם־	בָּעָם	הָיְתָה	גְדוֹלָה	מַגֵּפָה	וְגַם	
putra–panjenengan	kalih	lan–ugi–	wonten–ing–umat	dados	ageng	pembantaian	lan–ugi	
	H8147	H1571		H1961		H4046	H1571	

פ	נִלְקָחָה׃	הָאֱלֹהִים	וַאֲרוֹן	וּפִינְחָס	חָפְנִי	מֵתוּ	
P	karampas	Gusti–Allah	lan–pethi	lan–Pinéhas	Hofni	pejah	
	H3947	H0430	H0727	H6372	H2652	H4191	

Wangsulane kang nggawa pawarta mau: “Bangsa Israel sami keplajeng saking ngajengipun bangsa Filisti, rakyat ing ngriki kasoran sanget, punapa dene putra panjenengan kekalih: Imam Hofni lan Pinehas sampun sami seda, sarta pethinipun Gusti Allah dipun bandhang.”

18

מֵעַל־	וַיִּפֹּל	הָאֱלֹהִים	אֶרוֹן	אֶת־	וּכְהַזְכִּירוֹ		וַיְהִי	
saking–	lan–dhawah	Gusti–Allah	pethi	ingkang–	nalika–piyambakipun–nyebat		Lan–dados	
	H5307	H0430	H0727	H0853	H2142		H1961	

וַיָּמָת	מִפִּרְקָתוֹ	וַתִּשָּׁבֶר	הַשַּׁעַר	יַד	וּבְעַד	אֲחֹרַנִּית	הַכִּסֵּא	
lan–séda	gulunipun	lan–tugel	gapura	pinggir	wonten–ing–sisih	mangiwa	palungguhan	
H4191	H4665	H7665	H8179	H3027	H1157	H0322	H3678	

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שְׁפָט	וְהוּא	וְכָבֵד	הָאִישׁ	זָקֵן	כִּי־	
Israèl	ingkang–	ngadili	lan–piyambakipun	lan–awrat	priya–punika	sepuh	awit–	
H3478	H0853	H8199	H1931	H3515	H0376	H2204		

שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים
taun	sekawan–dasa
H8141	H0705

Nalika wong mau matur bab pethine Sang Yehuwah, Imam Eli banjur dhawah kelumah saka ing kursine sandhing gapura, temah tugel janggane nuli seda. Amarga wus sepuh tur lema sarirane. Anggone jumeneng hakim lan mrentah wong Israel lawase patang puluh taun.

19

אֶת־	וַתִּשְׁמַע	לָלַדְתְּ	הָרָה	פִּינְחָס	אֵשֶׁת־	וְכַלָּתוֹ	
ingkang–	lan–mireng	kangge–nglairaken	ngandhut	Pinéhas	sémah–	Lan–mantunipun	
H0853	H8085	H3205		H6372	H0802	H3618	

וְאִישָׁהּ	חָמִיהָ	וּמֵת	הָאֱלֹהִים	אֶרוֹן	הִלָּקֵחַ	אֶל־	הַשְּׁמֻעָה	
lan–bojonipun	marasepuhipun	lan–séda	Gusti–Allah	pethi	karampas	bab–	kabar	
H0376	H2524	H4191	H0430	H0727	H3947	H0413	H8052	

צִרֵי׃	עָלֶיהָ	נֶהֶפְכּוּ	כִּי־	וַתֵּלֶד	וַתִּכְרַע	
laranipun	tumrap–piyambakipun	medal	awit–	lan–nglairaken	lan–jèngkèng	
		H2015		H3205	H3766	

Anadene putrane mantu, garwane Imam Pinehas, wus mbobot sepuh. Bareng mireng yen pethine Sang Yehuwah kena kabandhang lan kang rama marasepuh, apadene kakunge seda, banjur ndheprok, terus mbabar, amarga dadakan nyakiti.

עָלֶ֫יהָ	הַנִּצָּבוֹת	וַתְּדַבֵּ֥רְנָה	מוּתָ֑הּ	וּכְעֵ֥ת	20
celak–piyambakipun	ingkang–ngadeg	lan–ngendika	séda–piyambakipun	Lan–wonten–ing–wekdal	
	H5324	H1696	H4191	H6256	

וְלֹא־	עָנְתָ֖ה	וְלֹ֣א	יָלְדָ֔תְ	בֵּ֥ן	כִּי	תִירְאִ֛י	אַל־	
lan–mboten–	mangsuli	lan–mboten	panjenengan–nglairaken	putra	awit	ajrih	sampun–	
H3808		H3808	H3205			H3372	H0408	

לְבָ֥הּ׃	שָׂתָ֖ה
manahipun	gatosaken
	H7896

Nalika ndungkap seda, para wong wadon kang padha ngadeg ing sandhinge, padha matur: “Sampun sumelang, amargi panjenengan sampun mbabar putra kakung.” Nanging wus ora sumaur lan ora nggatosake.

נָ֫לָה	לֵאמֹ֥ר	אִי־כָב֖וֹד	לַנַּ֑עַר	וַתִּקְרָ֣א		21
sampun–késah	ngendika	Ikabod	dhateng–lare–punika	Lan–piyambakipun–paring–nami		
H1540	H0559	H0350	H5288	H7121		

חָמִ֔יהָ	וְאֶל־	הָאֱלֹהִ֖ים	אֲרֹ֣ון	הִלָּקַ֑חַ	אֶל־	מִישְׂרָאֵ֛ל	כָּב֥וֹד	
marasepuhipun	lan–bab–	Gusti–Allah	pethi	karampas	bab–	saking–Israèl	kamulyaan	
H2524	H0413	H0430	H0727	H3947	H0413	H3478	H3519	

וְאִישָׁ֖הּ׃
lan–bojonipun
H0376

Bayine dijenengake Ikabod, pangucape: “Kaluhuran wus sumingkir saka ing Israel” -- amarga pethine Sang Yehuwah wus kabandhang lan marga saka marasepuh lan kang kakung.

אֲרֹ֣ון	נִלְקַ֔ח	כִּ֥י	מִישְׂרָאֵ֖ל	כָּב֑וֹד	נָ֫לָה	וַתֹּ֣אמֶר	22
pethi	karampas	awit	saking–Israèl	kamulyaan	sampun–késah	Lan–piyambakipun–ngendika	
H0727	H3947		H3478	H3519	H1540	H0559	

פ	הָאֱלֹהִֽים׃
P	Gusti–Allah
	H0430

Pangucape: “Kaluhuran wus sumingkir saka Israel, amarga pethine Sang Yehuwah wus kabandhang.”

Chapter 5

וַיְבֹאֻ֣הוּ	הָאֱלֹהִ֔ים	אֲרֹ֣ון	אֶת	לָקְח֑וּ	וּפְלִשְׁתִּ֖ים	1
lan–bekta–piyambakipun	Gusti–Allah	pethi	ingkang–	mendhet	Lan–tiyang–Filistin	
H0935	H0430	H0727	H0853	H3947	H6430	

אַשְׁדּוֹדָה׃	הָעֶזֶר־מֵאֶבֶן
dhateng–Asdod	saking–Ében-Èzèr
H0795	H0072

Sawise wong Filisti ngrebut pethine Gusti Allah, iku nuli diusung saka ing Eben-Haezer menyang ing Asdod.

							2
וַיָּבִ֖יאוּ	הָאֱלֹהִ֔ים	אֲרֹ֣ון	אֶת־	פְּלִשְׁתִּ֑ים	וַיְקִחֻ֖הוּ		
lan–piyambakipun–bekta	Gusti–Allah	pethi	ingkang–	tiyang–Filistin	Lan–mendhet		
H0935	H0430	H0727	H0853	H6430	H3947		

דָּג֥וֹן׃	אֵצֶ֛ל	אֹתֹ֖ו	וַיַּצִּיגֻ֥הוּ	דָּג֔וֹן	בֵּ֣ית	אֹתֹ֑ו	
Dagon	celak	piyambakipun	lan–piyambakipun–ngadegaken	Dagon	dalem	piyambakipun	
H1712	H0681	H0853	H3322	H1712		H0853	

Wong Filisti njupuk pethine Gusti Allah iku, dilebokake ing kabuyutane Dhagon lan diprenahake ing sandhinge Dhagon.

לְפָנָיו	נִפֶּל	דָּגוֹן	וְהִנֵּה	מֻמָּחֶרֶת	אַשְׁדּוֹדִים	וַיַּשְׁכִּמוּ	3
wonten–ing–ngajengipun	dhawah	Dagon	lan–mangga	ènjukènjing	tiyang–Asdod	Lan–ènjing	
H6440	H5307	H1712	H2009	H4283	H0796	H7925	

דָּגוֹן	אֶת־	וַיִּקְחוּ	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	אַרְצָה	
Dagon	ingkang–	lan–piyambakipun–mendhet	Yéhuwah	pethi	wonten–ing–ngajeng	dhateng–siti	
H1712	H0853	H3947	H3068	H0727	H6440	H0776	

לִמְקוֹמוֹ׃	אֹתוֹ	וַיָּשִׁבוּ	
dhateng–panggenanipun	piyambakipun	lan–piyambakipun–wangsulaken	
H4725	H0853	H7725	

Esuke wayah bangun wong ing Asdod padha tangi, lah Dhagon tinemu gumluntung mengkureb ana ing lemah, ing ngarepe pethine Sang Yehuwah; wong iku nuli padha njunjung Dhagon dibalekake ing panggonane.

לְפָנָיו	נִפֶּל	דָּגוֹן	וְהִנֵּה	מֻמָּחֶרֶת	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּמוּ	4
wonten–ing–ngajengipun	dhawah	Dagon	lan–mangga	ènjukènjing	ènjing	Lan–ènjing	
H6440	H5307	H1712	H2009	H4283	H1242	H7925	

כַּפּוֹת	וּשְׁתֵּי	דָּגוֹן	וְרֹאשׁ	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	אַרְצָה	
epek-epek	lan–kalih	Dagon	lan–sirah	Yéhuwah	pethi	wonten–ing–ngajeng	dhateng–siti	
H3709	H8147	H1712		H3068	H0727	H6440	H0776	

עָלָיו׃	נִשְׁאַר	דָּגוֹן	רַק	הַמַּפְּתָן	אֶל־	כָּרְתוֹת	יָדָיו	
tumrap–piyambakipun	kantun	Dagon	namung	cendhèla	wonten–ing–	tugel	astanipun	
	H7604	H1712	H7535	H4670	H0413	H3772	H3027	

Nanging nalika esuke padha tangi, Dhagon katon tiba kerungkeb ana ing sangarepe pethine Sang Yehuwah, nanging endhase Dhagon lan tangane karo pisan pothol lan mencelat tekan ing tlundhaging lawang, mung gembunge kang isih kari.

הַבָּאִים	וְכָל־	דָּגוֹן	כֹּהֲנֵי	יְדֵרְכוּ	לֹא־	כֵּן	עַל־	5
ingkang–mlebet	lan–sadaya–	Dagon	para–imam	ngidak	mboten–	awit–punika	Pramila–	
H0935	H3605	H1712	H3548	H1869	H3808			

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בְּאַשְׁדּוֹד	דָּגוֹן	מִפְתָּן	עַל־	דָּגוֹן	בֵּית־
punika	dinten	ngantos	wonten–ing–Asdod	Dagon	cendhèla	wonten–ing–	Dagon	dalem–
H2088	H3117	H5704	H0795	H1712	H4670		H1712	

ס
S

Mulane para imame Dhagon lan sakehing wong kang lumebu ing kabuyutane Dhagon, ora wani ngidak tlundhage lawang kabuyutane Dhagon kang ana ing Asdod, nganti ing dina iki.

וַיְשַׁמֵּם	הָאַשְׁדּוֹדִים	אֶל־	יְהוָה	יַד־	וַתִּכְבַּד			6
lan–ngrisak–piyambakipun	tiyang–Asdod	tumrap–	Yéhuwah	asta–	Lan–dados–awrat			
H8074	H0796	H0413	H3068	H3027	H3513			

וְאֶת־	אַשְׁדּוֹד	אֶת־	)בַּטְּחֹרִים(	]בעפלים[	אֹתָם	וַיַּךְ	
lan–ingkang–	Asdod	ingkang–	benjol	[]	piyambakipun	lan–ngangsalaken	
H0853	H0795	H0853	H2914		H0853	H5221	

גְּבוּלֵיהָ׃
tapèl–watesipun
H1366

Astane Sang Yehuwah anteb banget pameteke marang wong Asdod sarta gawe bingunge wong-wong iku. Panjenengane ngganjar lelara wudun marang wong-wong iku, iya ing Asdod iya ing wewengkone.

יֵּשֵׁב	לֹא־	וְאָמְרוּ	כֵּן	כִּי־	אַשְׁדּוֹד	אַנְשֵׁי־	וַיִּרְאוּ			7
manggen	mboten–	lan–piyambakipun–ngendika	makaten	bilih–	Asdod	priya–	Lan–ningali			
H3427	H3808	H0559			H0795	H0376	H7200			
וְעַל	עָלֵינוּ	יָדוֹ	קָשְׁתָה	כִּי־	עִמָּנוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן		
lan–tumrap	tumrap–kita	astanipun	awrat	awit–	kaliyan–kita	Israèl	Gusti–Allahipun	pethi		
		H3027	H7185			H3478	H0430	H0727		
							אֱלֹהֵינוּ׃	דָּגוֹן		
							gusti–allah–kita	Dagon		
							H0430	H1712		

Bareng dideleng dening wong ing Asdod, yen mangkono kaanane, nuli padha ngucap: “Pethine Gusti Allahe bangsa Israel aja nganti tetep ana ing tengah kita kene, awit astane anteb panglawane marang kita lan marang Sang Dhagon allah kita.”

פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיֹּאַסְפוּ	וַיִּשְׁלְחוּ					8
tiyang–Filistin	para–pangageng	sadaya–	ingkang–	lan–ngempalaken	Lan–piyambakipun–ngutus					
H6430		H3605	H0853	H0622	H7971					
נַעֲשֶׂה	מָה־	וַיֹּאמְרוּ	אֱלֹהֵם							
kita–badhé–nindakaken	punapa–	lan–piyambakipun–ngendika	dhateng–piyambakipun							
	H4100	H0559	H0413							
יִסֹּב	גַּת	וַיֹּאמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַאֲרוֹן					
dipun–puter	dhateng–Gat	lan–piyambakipun–ngendika	Israèl	Gusti–Allahipun	dhateng–pethi					
H5437	H1661	H0559	H3478	H0430	H0727					
אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	אֶת־	וַיְסֹבְבוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן				
Gusti–Allahipun	pethi	ingkang–	lan–piyambakipun–muter	Israèl	Gusti–Allahipun	pethi				
H0430	H0727	H0853	H5437	H3478	H0430	H0727				
						ס	יִשְׂרָאֵל׃			
						S	Israèl			
							H3478			

Mulane padha ngaturi para ratu kuthane wong Filisti sarta pangucape: “Punapa ingkang badhe kita lampahi tumrap pethinipun Gusti Allahipun Israel punika?” Wangsulane para ratu: “Pethine Gusti Allahe Israel kudu dielih menyang Gat.” Dadine padha ngelih pethine Gusti Allahe Israel mau.

וּיְהוָה	יַד־	וַתְּהִי	אֹתוֹ	הַסֻּבִּו	וְאַחֳרֵי	וַיְהִי				9
Yéhuwah	asta–	lan–dados	piyambakipun	piyambakipun–muter	saksampunipun	Lan–dados				
H3068	H3027	H1961	H0853	H5437		H1961				
מִקְטָן	הָעִיר	אַנְשֵׁי	אֶת־	וַיַּךְ	מְאֹד	גְּדוֹלָה	מְהוּמָה	בָּעִיר		
saking–alit	kitha	priya	ingkang–	lan–ngangsalaken	sanget	ageng	gègèr	wonten–ing–kitha		
		H0376	H0853	H5221	H3966		H4103			
									)טְחֹרִים׃(	
									benjol	
									H2914	
									[עפלים]	
									[]	
									לָהֶם	
									tumrap–piyambakipun	
									וַיִּשְׁתְּרֵו	
									lan–medal–benjol	
									H8368	
									גְּדוֹל	
									ageng	
									וְעַד־	
									ngantos–	
									H5704	

Nanging bareng dielih mrana, astane Sang Yehuwah ndhatengake pageger gedhe tumrap marang kutha iku. Panjenengane nggebag wong ing kutha iku, bocah-bocah lan para wong tuwa temah padha wudunen.

וַיְהִי	עֶקְרוֹן	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיִּשְׁלְחוּ		10
lan–dados	dhateng–Èkron	Gusti–Allah	pethi	ingkang–	Lan–piyambakipun–ngutus		
H1961	H6138	H0430	H0727	H0853	H7971		
לֵאמֹר	הָעֶקְרֹנִים	וַיִּזְעֲקוּ	עֶקְרוֹן	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	כְּבוֹא	
ngendika	tiyang–Èkron	lan–nangis	dhateng–Èkron	Gusti–Allah	pethi	nalika–rawuh	
H0559	H6139	H2199	H6138	H0430	H0727	H0935	
יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	אֶת־	אֵלַי	הֵסַבּוּ		
Israèl	Gusti–Allahipun	pethi	ingkang–	dhateng–kawula	piyambakipun–muter		
H3478	H0430	H0727	H0853	H0413	H5437		
עַמִּי׃	וְאֶת־	לַהֲמִיתֵנִי					
umat–kawula	lan–ingkang–	kangge–mejahi–kawula					
	H0853	H4191					

Wong-wong iku tumuli padha ngusung pethine Gusti Allah menyang Ekron. Nanging satekane pethine Gusti Allah ing Ekron, wong ing kono padha sesambat, pangucape: “Anggone marakake pethine Gusti Allahe Israel marang kita iku supaya mateni kita lan bangsa kita.”

פְּלִשְׁתִּים	סַרְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיֵּאָסְפוּ	וַיִּשְׁלְחוּ		11
tiyang–Filistin	para–pangageng	sadaya–	ingkang–	lan–ngempalaken	Lan–piyambakipun–ngutus		
H6430		H3605	H0853	H0622	H7971		
וְיָשָׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֲרוֹן	אֶת־	שַׁלְּחוּ	וַיֹּאמְרוּ	
lan–wangsul	Israèl	Gusti–Allahipun	pethi	ingkang–	kintunaken	lan–piyambakipun–ngendika	
H7725	H3478	H0430	H0727	H0853	H7971	H0559	
כִּי־	עַמִּי	וְאֶת־	אֹתִי	יָמֵת	וְלֹא־	לְמִקְמֹו	
awit–	umat–kawula	lan–ingkang–	kawula	mejahi	lan–sampun–	dhateng–panggenanipun	
		H0853	H0853	H4191	H3808	H4725	
הָאֱלֹהִים	יַד	מְאֹד	כָּבְדָה	הָעִיר	בְּכָל־	מָוֶת	מְהוּמַת־	הָיְתָה	
Gusti–Allah	asta	sanget	awrat	kitha	wonten–ing–sadaya–	pejah	gègèr–	dados	
H0430	H3027	H3966	H3513		H3605	H4194	H4103	H1961	
שָׁם׃									
wonten–ing–ngriku									
H8033									

Awit saka iku wong-wong banjur padha ngaturi nglempak sakehe ratu kuthane wong Filisti sarta padha matur: “Pethining Gusti Allahipun Israel punika kaaterna, kajengipun wangsul dhateng ing panggenanipun, supados kita saha bangsa kita sampun ngantos dipun pejahi.” Amarga ing sawratane kutha kono ana gegering pepati; astane Sang Yehuwah anteb banget pameteke marang wong ing kono.

וַתָּעַל	)בַּטְּחֹרִים(	]בעפלים[	הְכִּוּ	מֻתוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהָאֲנָשִׁים	12
lan–minggah	benjol	[]	dipun–angsalaken	pejah	mboten–	ingkang	Lan–priya	
H5927	H2914		H5221	H4191	H3808		H0376	
הַשָּׁמַיִם׃	הָעִיר	שַׁוְעַת						
dhateng–langit	kitha	tangisan						
H8064		H7775						

Wong kang ora mati, diganjar lara wudunen temah pasambate wong ing kutha kono sumengka tekan ing langit.

Chapter 6

חֳדָשִׁים׃	שִׁבְעָה	פְּלִשְׁתִּים	בִּשְׁדֵה	יְהוָה	אֲרוֹן־	וַיְהִי	1
wulan	pitu	tiyang–Filistin	wonten–ing–ara-ara	Yéhuwah	pethi–	Lan–dados	
H2320	H7651	H6430		H3068	H0727	H1961	

Sawise pitung sasi lawase anggone pethi prajanjiane Sang Yehuwah ana ing wewengkone wong Filisti,

2 וַיִּקְרְאוּ לַפְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים לֵאמֹר מַה־ Lan–nimbali tiyang–Filistin dhateng–para–imam lan–dhateng–para–dukun ngendika punapa– H7121 H6430 H3548 H7080 H0559 H4100

נַעֲשֶׂה לַאֲרוֹן יְהוָה הוֹדִעֻנוּ בַמֶּה נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקוֹמוֹ׃ kita–badhé–nindakaken dhateng–pethi Yéhuwah paring–pirsa–kita kalayan–punapa kita–badhé–ngintunaken dhateng–panggenanipun H4725 H7971 H3068 H0727 H3045 H4100

wong Filisti nglumpukake para imam lan juru tenung, pangucape: “Pethining prajanjianipun Sang Yehuwah punika kedah dipun punapakaken? Kula mugi panjenengan ngandikani kados pundi anggenipun mangsulaken pethi punika dhateng panggenanipun.”

3 וַיֹּאמְרוּ אִם־ bilih– H7971 מְשַׁלְּחִים ngintunaken H0853 אֶת־ ingkang– H0727 אֲרוֹן pethi H0430 אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H3478 יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H0559 Lan–piyambakipun–ngendika

אַל־ sampun– H0408 תְּשַׁלְּחוּ panjenengan–ngintunaken H7971 אֹתוֹ piyambakipun H0853 רֵיקָם kosong H7387 כִּי־ awit– H7725 הָשֵׁב wangsulaken

תָּשִׁיבוּ panjenengan–badhé–wangsulaken H7725 לוֹ dhateng–Panjenenganipun H0817 אָשָׁם kurban–kalepatan אָז lajeng

תֵּרָפְאוּ panjenengan–badhé–dipun–warasaken H7495 וְנוֹדַע lan–dipun–pirsa H3045 לָכֶם dhateng–panjenengan H4100 לָמָּה kenging–menapa

מִכֶּם׃ saking–panjenengan H3808 לֹא־ mboten– H5493 תָסוּר késah H3027 יָדוֹ astanipun

Wangsulane wong-wong iku: “Manawi badhe mangsulaken pethining Allahipun Israel punika, sampun dipun wangsulaken kanthi nglaha, panjenengan kedah ngaturaken tebusaning kalepatan dhateng Panjenenganipun; panjenengan lajeng badhe sami saras lan badhe mirsa, punapa sebabipun, dene astanipun boten mundur saking panjenengan.”

4 וַיֹּאמְרוּ Lan–piyambakipun–ngendika H0559 מָה punapa H4100 הָאָשָׁם kurban–kalepatan H0817 אֲשֶׁר ingkang H7725 נָשִׁיב kita–badhé–wangsulaken

לוֹ dhateng–Panjenenganipun וַיֹּאמְרוּ Lan–piyambakipun–ngendika H0559 מִסְפַּר cacahipun H4557 סַרְנֵי para–pangageng H6430 פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filistin

חֲמִשָּׁה gangsal H2568 [עפלין] [] טְחֹרֵי) benjol H2914 זְהֳב émas H2091 וַחֲמִשָּׁה lan–gangsal H2568 עַכְבְּרֵי tikus H5909 זְהֳב émas H2091 כִּי־ awit– H4046 מַגֵּפָה wabah H0259 אַחַת setunggal

וְלִסַרְנֵיכֶם׃ lan–kangge–para–pangageng–panjenengan לְכֻלָּם kangge–sadaya–panjenengan H3605

Wong-wong mau nuli takon: “Tebusaning kalepatan, ingkang kedah kula caosaken punika punapa?” Wangsulane: “Sami kaliyan cacahipun ratu-kitha ing Filisti, wudun emas gangsal, tuwin tikus emas gangsal, awit ingkang tumempuh dhateng panjenengan sadaya saha para ratu-kitha panjenengan punika kacilakan ingkang sami.

וְצַלְמֵי)טְחֹרֵיכֶם( ]עפליכם[צַלְמֵי וַעֲשִׂיתֶם׃ 5
lan–reca– benjol–panjenengan [] reca– Lan–panjenengan–badhé–damel
H6754 H2914 H6754

וּנְתַתֶּם הָאָרֶץ אֶת־ הַמַּשְׁחִיתִם עַכְבְּרֵיכֶם
lan–panjenengan–paring bumi ingkang– ingkang–ngrisak tikus–panjenengan
H5414 H0776 H0853 H7843 H5909

יָקֵל Panjenenganipun–ngenthengaken H7043
אוּלַי mbokmenawi H0194
כָּבֵד kaluhuran H3519
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
לֵאלֹהֵי dhateng–Gusti–Allahipun H0430

וּמֵעַל lan–saking
אֱלֹהֵיכֶם gusti–allah–panjenengan H0430
וּמֵעַל lan–saking
מֵעֲלֵיכֶם saking–panjenengan
יָדוֹ astanipun H3027
אֶת־ ingkang– H0853

אַרְצְכֶם׃ tanahing–panjenengan H0776

Milanipun kadamelna pepethan wudun-wudun panjenengan tuwin pepethan tikus, ingkang ngrisak pasiten panjenengan, saha ngaturna kurmat panjenengan dhateng Gusti Allahipun Israel. Bokmanawi Panjenenganipun lajeng badhe ngunduraken astanipun ingkang awrat pametekipun punika saking panjenengan, saking allah panjenengan saha saking pasiten panjenengan.

כִּבְּדוּ כַּאֲשֶׁר לְבַבְכֶם אֶת־ תְּכַבְּדוּ וְלָמָּה 6
ngatos kados–dènè manah–panjenengan ingkang– panjenengan–atos Lan–kenging–menapa
H3513 H3824 H0853 H3513 H4100

כַּאֲשֶׁר הֲלוֹא לִבָּם אֶת־ וּפַרְעֹה מִצְרַיִם
kados–dènè punapa–mboten manahipun ingkang– lan–Firaun Mesir
H3808 H0853 H6547 H4713

וַיְשַׁלְּחוּם בָּהֶם הִתְעַלֵּל
lan–piyambakipun–ngintunaken wonten–ing–piyambakipun Panjenenganipun–tumandang
H7971

וַיֵּלֵכוּ׃ lan–piyambakipun–késah H3212

Punapa ta sebabipun, dene panjenengan sadaya kok sami mangkotaken panggalih, kadosdene tiyang Mesir saha Prabu Pringon? Punika rak sami ngetogaken kemawon, nalika bangsa punika kesah, inggih punika rikala Panjenenganipun damel dolanan tiyang-tiyang wau?

פָּרוֹת	וּשְׁתֵּי	אֶחָת	חֲדָשָׁה	עֲגָלָה	וְעָשׂוּ	קְחוּ	וְעַתָּה	7
sapi–estri	lan–kalih	setunggal	enggal	grobag	lan–damel	pendhet	Lan–samenika	
H6510	H8147	H0259	H2319	H5699		H3947	H6258	

עֹל	עֲלֵיהֶם	עָלָה	לֹא־	אֲשֶׁר	עֻלּוֹת	
pasangan	wonten–ing–piyambakipun	nate–minggah	dèrèng–	ingkang	ingkang–nyusoni	
H5923		H5927	H3808		H5763	

וַהֲשִׁיבֹתֶם	בָּעֲגָלָה	הַפָּרוֹת	אֶת־	וַאֲסַרְתָּם	
lan–panjenengan–wangsulaken	wonten–ing–grobag	sapi–estri	ingkang–	lan–panjenengan–naleni	
H7725	H5699	H6510	H0853	H0631	

הַבָּיְתָה׃	מֵאַחֲרֵיהֶם	בְּנֵיהֶם
dhateng–griya	saking–wingkingipun	anakipun

Milanipun sami kula aturi mundhut saha nyawisaken kareta enggal saha lembu sarakit ingkang saweg nesepi, ingkang dereng nate dipun etrapi pasangan, lembu wau lajeng sami karakitna ing kareta punika, dene pedhetipun kabektaa mantuk, supados boten tumut.

וּנְתַתֶּם	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וּלְקַחְתֶּם		8
lan–panjenengan–numpangaken	Yéhuwah	pethi	ingkang–	Lan–panjenengan–mendhet		
H5414	H3068	H0727	H0853	H3947		

אֲשֶׁר	הַזָּהָב	כְּלֵי	וְאֶת	הָעֲגָלָה	אֶל־	אֹתוֹ	
ingkang	émas	piranti–	lan–ingkang–	grobag	wonten–ing–	piyambakipun	
	H2091	H3627	H0853	H5699	H0413	H0853	

תָּשִׂימוּ	אָשָׁם	לוֹ	הֲשִׁבֹתֶם	
panjenengan–lebetaken	kurban–kalepatan	dhateng–Panjenenganipun	panjenengan–wangsulaken	
	H0817		H7725	

וְהָלָךְ׃	אֹתוֹ	וְשִׁלַּחְתֶּם	מִצִּדּוֹ	בָּאַרְגָּז	
lan–késah	piyambakipun	lan–panjenengan–ngintunaken	wonten–ing–sisihipun	wonten–ing–kèpak	
H1980	H0853	H7971	H6654	H0712	

Sasampunipun makaten, pethining Yehuwah kaemotna ing kareta. Barang-barang emas ingkang kedah kacaosaken dhateng Panjenenganipun minangka tebusaning kalepatan, punika kalebetna ing pethi, lajeng kaselehna ing sandhingipun pethining Yehuwah wau. Pethi wau lajeng kajengipun kesah.

שֶׁמֶשׁבֵּית	יַעֲלֶה	גְּבוּלוֹ	דֶּרֶךְ	אִם־	וּרְאִיתֶם		9
Bèt-Semes	piyambakipun–minggah	tapèl–watesipun	margi	bilih–	Lan–ningali		
H1053	H5927	H1366	H1870		H7200		

וְאִם־	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הָרָעָה	אֶת־	לָּנוּ	עָשָׂה	הוּא
lan–bilih–	punika	ageng	piawon	ingkang–	dhateng–kita	nindakaken	Panjenenganipun
	H2063			H0853			H1931

מִקְרֵהוּ	בָּנוּ	נֶגַעָה	יָדוֹ	לֹא	כִּי	וְיָדַעְנוּ	לֹא		
kèdadosan	dhateng–kita	ngangsalaken	astanipun	mboten	bilih	lan–kita–mangertos	mboten		
H4745		H5060	H3027	H3808		H3045	H3808		

לָּנוּ׃	הָיָה	הַזֹּאת	
dhateng–kita	dados	punika	
	H1961	H1931	

Nunten sami migatosna: manawi pethi punika medal margi ingkang ngener dhateng ing dhaerahipun, dhateng ing Bet-Semes, punika ateges bilih Panjenenganipun ingkang sampun ndhatengaken kasangsaran ingkang nggegirisi punika dhateng kita. Dene manawi boten makaten, kita lajeng mangretos, bilih sanes astanipun ingkang nempuh kita; namung kapinujon kemawon bab wau tumanduk dhateng kita!”

פָּרוֹת	שְׁתֵּי	וַיִּקְחוּ	כֵּן	הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲשׂוּ		10
sapi–estri	kalih	lan–piyambakipun–mendhet	makaten	priya–punika	Lan–nindakaken		
H6510	H8147	H3947		H0376			
בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	בָּעֲגָלָה	וַיַּאַסְרוּם	עָלוֹת			
anakipun	lan–ingkang–	wonten–ing–grobag	lan–piyambakipun–naleni	ingkang–nyusoni			
	H0853	H5699	H0631	H5763			
			בַּבָּיִת׃	כָּלְוּ			
			wonten–ing–griya	piyambakipun–kurung			
				H3607			

Wong mau iya banjur nindakake mangkono. Padha njupuk sapi kang nusoni sarakit, dirakitake ana ing karetane, nanging pedhete dicancang ana ing ngomah.

הָעֲגָלָה	אֶל־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיָּשִׂמוּ		11
grobag	wonten–ing–	Yéhuwah	pethi	ingkang–	Lan–piyambakipun–numpangaken		
H5699	H0413	H3068	H0727	H0853			
טְחֹרֵיהֶם׃	צַלְמֵי	וְאֶת	הַזָּהָב	עַכְבְּרֵי	וְאֵת	הָאַרְגַּז	וְאֶת
benjolipun	reca–	lan–ingkang–	émas	tikus–	lan–ingkang–	kèpak	lan–ingkang–
H2914	H6754	H0853	H2091	H5909	H0853	H0712	H0853

Pethine Sang Yehuwah diemotake ing kareta iku, apadene pethi kang isi tikus-tikusan lan pepethaning wudun emas.

שֶׁמֶשׁבֵּית	דֶּרֶךְ	עַל־	בַּדֶּרֶךְ	הַפָּרוֹת	וַיְשַׁרְנָה		12
Bèt-Semes	margi	wonten–ing–	wonten–ing–margi	sapi–estri–punika	Lan–mlampah–lempeng		
H1053	H1870		H1870	H6510	H3474		
סָרוּ	וְלֹא־	וְנָעוֹ	הָלוֹךְ	הָלְכָוּ	אַחַת	בִּמְסִלָּה	
nyimpang	lan–mboten–	lan–nembang	mlampah	mlampah	setunggal	wonten–ing–dalan–ageng	
H5493	H3808	H1600	H1980	H1980	H0259	H4546	
אַחֲרֵיהֶם	הֹלְכִים	פְּלִשְׁתִּים	וְסַרְנֵי	וּשְׁמֹאול	יָמִין		
wonten–ing–wingkingipun	mlampah	tiyang–Filistin	lan–para–pangageng	utawi–kiwa	tengen		
	H1980	H6430		H8040	H3225		
			שֶׁמֶשׁ׃בֵּית	גְּבוּל	עַד־		
			Bèt-Semes	tapèl–wates	ngantos–		
			H1053	H1366	H5704		

Sapi-sapi iku terus bae metu ing dalan kang anjog ing Bet-Semes, ngliwati ratan gedhe karo mbengah sarta ora menggok nengen utawa ngiwa, dene para ratu-kuthane wong Filisti iku padha tindak ngetutake lakune nganti tutug ing tlatah Bet-Semes.

		בָּעֵמֶק	חִטִּים	קִצְרֵי־	קְצִרִים	שֶׁמֶשׁבֵּית	13
		wonten–ing–lèmbah	gandum	panen–	ngunèni	Lan–Bèt-Semes	
		H6010	H2406			H1053	
אֶת־	וַיִּרְאוּ	עֵינֵיהֶם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ			
ingkang–	lan–piyambakipun–ningali	tingalipun	ingkang–	lan–piyambakipun–ngancat–mandhap			
H0853	H7200		H0853	H5375			
			לִרְאוֹת׃	וַיִּשְׂמְחוּ	הָאָרוֹן		
			kangge–ningali	lan–bingah	pethi		
			H7200	H8055	H0727		

Para wong ing Bet-Semes lagi padha ngeneni gandum ana ing lebak. Bareng padha ndengengek weruh pethi mau lan padha bungah atine.

14 וְהָעֲגָלָה בָּאָה אֶל־ שְׁדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד
Lan–grobag–punika rawuh dhateng– pategalan Yosua tiyang–Bèt-Semes lan–mandheg
H5699 H0935 H0413 H3091 H1030 H5975

וַיְבַקְּעוּ אֶת־ גְּדוֹלָה אֲבֶן וְשָׁם שָׁם
lan–piyambakipun–mecah ageng watu lan–wonten–ing–ngriku wonten–ing–ngriku
H1234 H0068 H8033 H8033

עֹלָה הֶעֱלוּ פָּרוֹת הַפָּרוֹת וְאֶת־ הָעֲגָלָה עֲצֵי
kurban–obaran piyambakipun–ngaturi sapi–estri lan–ingkang– grobag kajeng–
H5927 H6510 H0853 H5699 H6086

ס לַיהוָה׃
S dhateng–Yéhuwah
H3068

Karetane iku teka ing pategalane Yusak, wong ing Bet-Semes lan mandheg ana ing kono. Ing kono ana watu gedhe. Wong iku padha nyigari kayune kareta mau lan sapine disaosake minangka kurban obaran marang Sang Yehuwah.

15 וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ וְאֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־ הָאַרְגָּז
Lan–tiyang–Léwi piyambakipun–mandhapaken ingkang– pethi Yéhuwah lan–ingkang– kèpak
H3881 H3381 H0853 H0727 H3068 H0853 H0712

אֲשֶׁר־ אִתּוֹ כְלֵי־ זָהָב בּוֹ אֲשֶׁר־
ingkang– kaliyanipun piranti– émas wonten–ing–ngriku ingkang–
H0854 H3627 H2091

וַיָּשִׂמוּ אֶל־ הָאֲבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵּית־שֶׁמֶשׁ
lan–piyambakipun–numpangaken wonten–ing– watu ageng lan–priya– Bèt-Semes
H0413 H0068 H0376 H1053

וַיְזִבְּחוּ זְבָחִים עֹלוֹת הֶעֱלוּ בַּיּוֹם
lan–nyembelih kurban–sembelèhan kurban–obaran piyambakipun–ngaturi wonten–ing–dinten
H2076 H2077 H5927 H3117

לַיהוָה׃ הַהוּא
dhateng–Yéhuwah punika
H3068 H1931

Para wong Lewi padha ngudhunake pethine Sang Yehuwah, dalah pethi ing sandhinge kang isi barang mas-masan, banjur ditumpangake ing watu gedhe iku, lan ing dina iku para wong ing Bet-Semes padha nyaosake kurban obaran lan kurban sembelehan marang Sang Yehuwah.

16 וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־ פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ
Lan–gangsal para–pangageng– tiyang–Filistin ningali lan–piyambakipun–wangsul
H2568 H6430 H7200 H7725

ס הַהוּא׃ בַּיּוֹם עֶקְרוֹן
S punika wonten–ing–dinten dhateng–Èkron
H1931 H3117 H6138

Bareng para ratune kutha wong Filisti lima-limane padha mirsa prakara iku, ing dina iku uga padha kondur bali menyang ing Ekron.

אָשָׁם	פְּלִשְׁתִּים	הֵשִׁיבוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	טְחֹרֵי	וַאדֹנָי		17
kurban–kalepatan	tiyang–Filistin	dipun–wangsulaken	ingkang	émas	benjol–	Lan–punika		
H0817	H6430	H7725		H2091	H2914	H0428		

אֶחָד	לְאַשְׁקְלוֹן	אֶחָד	לְעַזָּה	אֶחָד	לְאַשְׁדּוֹד	לַיהוָה
setunggal	kangge–Askelon	setunggal	kangge–Gaza	setunggal	kangge–Asdod	dhateng–Yéhuwah
H0259	H0831	H0259	H5804	H0259	H0795	H3068

ס	אֶחָד׃	לְעֶקְרוֹן	אֶחָד	לְגַת
S	setunggal	kangge–Èkron	setunggal	kangge–Gat
	H0259	H6138	H0259	H1661

Dene pepethaning wudun emas kang disaosake wong Filisti marang Sang Yehuwah minangka tebusaning kaluputan: saka Asdod siji, saka Gaza siji, saka Askelon siji, saka Gat siji, saka Ekron siji.

הַסְּרָנִים	לַחֲמֻשֶׁת	פְּלִשְׁתִּים	עָרֵי	כָּל־	מְסֻפָּר	הַזָּהָב	וְעַכְבְּרֵי		18
para–pangageng	kangge–gangsal	tiyang–Filistin	kitha–	sadaya–	cacahipun	émas	Lan–tikus–		
	H2568	H6430		H3605	H4557	H2091	H5909		

אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	אָבֵל	וְעַד	הַפְּרָזִי	כֹּפֶר	וְעַד	מִבְצָר	מֵעִיר
ingkang	ageng	Abel	lan–ngantos	tanpa–tembok	desa	lan–ngantos	beteng	saking–kitha
		H0059	H5704	H6521		H5704	H4013	

הַיּוֹם	עַד	יְהוָה	אֶרֶן	אֵת	עָלֶיהָ	הִנִּיחוּ	
dinten	ngantos	Yéhuwah	pethi	ingkang–	wonten–ing–nginggil	piyambakipun–mapanaken	
H3117	H5704	H3068	H0727	H0853		H3240	

בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃	יְהוֹשֻׁעַ	בִּשְׂדֵה	הַגְּדוֹלָה
tiyang–Bèt-Semes	Yosua	wonten–ing–pategalan	punika
H1030	H3091		H2088

Mangkono uga tikus-tikusan emas, manut cacahe sakehing kutha-kuthane wong Filisti, kagungane para ratu-kutha lelima iku, iya kutha kang abebeteng iya desa-desa ing saubenge; dene watu gedhe kang ditumpangi pethine Sang Yehuwah ing pategalane Yusak, wong ing Bet-Semes mau, iku dadi seksi tumeka saprene.

רָאוּ	כִּי	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	בְּאַנְשֵׁי	וַיַּךְ		19
piyambakipun–ningali	awit	Bèt-Semes	wonten–ing–priya–	Lan–ngangsalaken		
H7200		H1053	H0376	H5221		

חֲמִשִּׁים	אִישׁ	שִׁבְעִים	בָּעָם	וַיַּךְ	יְהוָה	בָּאֱרֹן
seket	priya	pitung–dasa	wonten–ing–umat	lan–ngangsalaken	Yéhuwah	wonten–ing–pethi
H2572	H0376	H7657		H5221	H3068	H0727

מַכָּה	בָּעָם	יְהוָה	הִכָּה	כִּי־	הָעָם	וַיִּתְאַבְּלוּ	אִישׁ	אֶלֶף	
pembantaian	wonten–ing–umat	Yéhuwah	mejahi	awit–	umat	lan–nangis	priya	èwu	
H4347		H3068	H5221			H0056	H0376	H0505	

גְּדוֹלָה
ageng

Lan Panjenengane ngukum pati wong Bet-Semes sawetara, awit padha ngungak ing jerone pethine Sang Yehuwah; Panjenengane mejahi wong pitung puluh, rakyat ing kono. Wong-wong ing kono padha prihatin, amarga Sang Yehuwah wus ndhawahake wewelak kang ngebat-ebati marang wong-wong iku.

יְהוָה	לִפְנֵי	לַעֲמֹד	יוּכַל	מִי	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ		20
Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	ngadeg	saged	sinten	Bèt-Semes	priya–	Lan–ngendika		
H3068	H6440	H5975	H3201	H4310	H1053	H0376	H0559		

יַעֲלֶה	מִי	וְאֶל־	הַזֶּה	הַקָּדוֹשׁ	הָאֱלֹהִים	
Panjenenganipun–badhé–minggah	sinten	lan–dhateng–	punika	ingkang–Suci	Gusti–Allah	
H5927	H4310	H0413	H2088	H6918	H0430	

ס	מֵעָלֵינוּ׃
S	saking–kita

Lan wong ing Bet-Semes padha ngucap: “Sapa ta kang betah adu arep karo Sang Yehuwah, Gusti Allah kang suci iku? Menyang ngendi bakal tindake sawise nilar kita iki?”

לֵאמֹר	קִרְיַת־יְעָרִים	יוֹשְׁבֵי	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלְחוּ		21
ngendika	Kiriat-Yearim	ingkang–manggen	dhateng–	utusan	Lan–piyambakipun–ngutus		
H0559	H7157	H3427	H0413	H4397	H7971		

הַעֲלוּ	רְדוּ	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	הֱשִׁבוּ	
minggahaken	mandhapa	Yéhuwah	pethi	ingkang–	tiyang–Filistin	sampun–wangsulaken	
H5927	H3381	H3068	H0727	H0853	H6430	H7725	

אֲלֵיכֶם׃	אֹתוֹ
dhateng–panjenengan	piyambakipun
H0413	H0853

Tumuli padha kongkonan marani wong ing Kiryat-Yearim karo diweling mangkene: “Para wong Filisti wis ngulihake pethine Sang Yehuwah; padha tekaa lan pethine gawanen menyang panggonanmu.”

Chapter 7

יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	קִרְיַתיְעָרִים	וַאֲנָשֵׁי	וַיָּבֹאוּ		1
Yéhuwah	pethi	ingkang–	lan–minggahaken	Kiriat-Yearim	priya–	Lan–rawuh		
H3068	H0727	H0853	H5927	H7157	H0376	H0935		

בַּגִּבְעָה	אֲבִינָדָב	בַּיִת	אֶל־	אֹתוֹ	וַיָּבִאוּ	
wonten–ing–bukèt	Abinadab	dalem	dhateng–	piyambakipun	lan–piyambakipun–bekta	
H1389	H0041		H0413	H0853	H0935	

אֲרוֹן	אֶת־	לִשְׁמֹר	קִדְּשׁוּ	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וְאֶת־	
pethi	ingkang–	kangge–njagi	piyambakipun–nyucikaken	putranipun	Èléazar	lan–ingkang–	
H0727	H0853	H8104	H6942		H0499	H0853	

פ	יְהוָה׃
P	Yéhuwah
	H3068

Para wong ing Kiryat-Yearim banjur padha teka, marani pethine Sang Yehuwah iku lan diusung menyang ing omahe Abinadab kang ana ing tetengger. Lan Eleazar anake disucekake, supaya ngreksa pethine Sang Yehuwah iku.

וַיִּרְבּוּ יְעָרִים בְּקִרְיַת הָאָרוֹן שֶׁבֶת מִיּוֹם וַיְהִי 2
lan–nambah wonten–ing–Kiriat-Yearim pethi manggen saking–dinten Lan–dados
H7157 H0727 H3427 H3117 H1961

יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל־ וַיִּנָּהוּ שָׁנָה עֶשְׂרִים וַיִּהְיוּ הַיָּמִים
Israèl dalem sadaya– lan–sesambat taun kalih–dasa lan–dados dinten–dinten
H3478 H3605 H5091 H8141 H6242 H1961 H3117

ס יְהוָה׃ אַחֲרֵי
S Yéhuwah dhateng–wingking
H3068

Wiwit ing dina iku pethine ana ing Kiryat-Yearim, nganti watara lawas, yaiku rong puluh taun lan umat Israel padha sesambat kabeh marang Sang Yehuwah.

בְּכָל־ אִם־ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל־ אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר 3
kalayan–sadaya– bilih– ngendika Israèl dalem sadaya– dhateng– Samuèl Lan–ngendika
H3605 H0559 H3478 H3605 H0413 H8050 H0559

אֶת־ הָסִירוּ יְהוָה אֶל־ שָׁבִים אַתֶּם לְבַבְכֶם
ingkang– singkiraken Yéhuwah dhateng– wangsul panjenengan manah–panjenengan
H0853 H5493 H3068 H0413 H7725 H3824

לְבַבְכֶם וְהָכִינוּ וְהַעַשְׁתָּרוֹת מִתּוֹכְכֶם הַנֵּכָר אֱלֹהֵי
manah–panjenengan lan–cecawisaken lan–Astarte saking–antawis–panjenengan asing gusti–allah–
H3824 H6252 H8432 H5236 H0430

לְבַדּוֹ וְעִבְדֵהוּ יְהוָה אֶל־
piyambak lan–ngabdia–Panjenenganipun Yéhuwah dhateng–
H0905 H5647 H3068 H0413

פְּלִשְׁתִּים׃ מִיַּד אֶתְכֶם וְיַצֵּל
tiyang–Filistin saking–asta panjenengan lan–Panjenenganipun–badhé–nylametaken
H6430 H3027 H0853 H5337

Nabi Samuel nuli ngandika marang wong Israel saumat kabeh mangkene: “Manawa kowe padha mratobat marang Sang Yehuwah kalawan gumolonging atimu. nyingkirna para allah liyane lan para Asytoret saka ing tengahmu lan adhepna atimu marang Sang Yehuwah lan padha ngemungna ngabekti marang Sang Yehuwah; Panjenengane banjur bakal mitulungi kowe saka ing tangane wong Filisti.”

וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרֹת הַבְּעָלִים אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיָּסִירוּ 4
lan–ingkang– Astarte Baal ingkang– Israèl putra– Lan–nyingkiraken
H0853 H6252 H0853 H3478

פ לְבַדּוֹ׃ יְהוָה אֶת־ וַיַּעַבְדוּ
P piyambak Yéhuwah ingkang– lan–piyambakipun–ngabdi
H0905 H3068 H0853 H5647

Wong Israel banjur padha nyingkirake para Baal lan Asytoret sarta mung ngabekti marang Sang Yehuwah.

הַמִּצְפָּתָה יִשְׂרָאֵל כָּל־ אֶת־ קִבְּצוּ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר 5
dhateng–Mizpa Israèl sadaya– ingkang– kempalaken Samuèl Lan–ngendika
H4709 H3478 H3605 H0853 H6908 H8050 H0559

יְהוָה׃ אֶל־ בַּעַדְכֶם וְאֶתְפַּלֵּל
Yéhuwah dhateng– kangge–panjenengan lan–kawula–badhé–ndedonga
H3068 H0413 H1157 H6419

Nabi Samuel banjur ngandika: “Wong Israel padha kumpulna kabeh ana ing Mizpa; dene aku bakal ndongakake kowe marang Sang Yehuwah.”

מַ֔יִם	וַיִּשְׁאֲבוּ־	הַמִּצְפָּתָה	וַיִּסְּכ֣וּ	6
toya	lan–piyambakipun–nimba–	dhateng–Mizpa	Lan–piyambakipun–ngempal	
H4325	H7579	H4709	H6908	

וַיָּצ֖וֹמוּ	יְהוָ֑ה	לִפְנֵ֣י	וַיִּשְׁפְּכ֞וּ
lan–piyambakipun–pasa	Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	lan–piyambakipun–ngesok
H6684	H3068	H6440	H8210

חָטָ֣אנוּ	שָׁ֗ם	וַיֹּ֤אמְרוּ֙	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם
kita–sampun–dosa	wonten–ing–ngriku	lan–piyambakipun–ngendika	punika	wonten–ing–dinten
H2398	H8033	H0559	H1931	H3117

בַּמִּצְפָּ֑ה׃	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י	אֶת־	שְׁמוּאֵ֔ל	וַיִּשְׁפֹּ֥ט	לַיהוָֽה
wonten–ing–Mizpa	Israèl	putra–	ingkang–	Samuèl	lan–ngadili	dhateng–Yéhuwah
H4709	H3478		H0853	H8050	H8199	H3068

Bareng wis padha ngumpul ana ing Mizpa, banjur padha nyidhuki banyu lan disuntak ana ing ngarsane Sang Yehuwah. Apadene padha puwasa lan matur ana ing kono: “Kula sampun sami nglampahi dosa dhumateng Sang Yehuwah.” Lan Nabi Samuel banjur ngakimi wong Israel ana ing Mizpa.

הַמִּצְפָּתָה	יִשְׂרָאֵל֮	בְּנֵי־	הִתְקַבְּצ֣וּ	כִּי־	פְלִשְׁתִּים֒	וַיִּשְׁמְע֣וּ	7
dhateng–Mizpa	Israèl	putra–	piyambakipun–ngempal	bilih–	tiyang–Filistin	Lan–mireng	
H4709	H3478		H6908		H6430	H8085	

יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְע֣וּ	יִשְׂרָאֵל֙	אֶל־	פְּלִשְׁתִּ֔ים	סַרְנֵי־	וַיַּעֲל֖וּ	
Israèl	putra–	lan–mireng	Israèl	dhateng–	tiyang–Filistin	para–pangageng–	lan–minggah	
H3478		H8085	H3478	H0413	H6430		H5927	

פְּלִשְׁתִּ֑ים׃	מִפְּנֵ֣י	וַיִּרְא֖וּ
tiyang–Filistin	saking–ngajeng	lan–piyambakipun–ajrih
H6430	H6440	H3372

Bareng wong Filisti padha krungu warta, yen wong Israel padha ngumpul ana ing Mizpa, para ratu-kuthane wong Filisti padha mangsah nglurugi wong Israel. Wong Israel bareng krungu bab iku, banjur padha wedi marang wong Filisti iku.

								8
מִמֶּ֑נּוּ	תַּחֲרֵ֣שׁ	אַל־	שְׁמוּאֵ֗ל	אֶל־	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי־	וַיֹּ֤אמְרוּ	
saking–kita	panjenengan–kèndèl	sampun–	Samuèl	dhateng–	Israèl	putra–	Lan–ngendika	
	H0408		H8050	H0413	H3478		H0559	

וְיוֹשִׁיעֵ֔נוּ	אֱלֹהֵ֖ינוּ	יְהוָ֑ה	אֶל־	מִזְעָֽק׃
lan–Panjenenganipun–nylametaken–kita	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	dhateng–	saking–sesambat
H3467	H0430	H3068	H0413	H2199

פְּלִשְׁתִּֽים׃	מִיָּֽד
tiyang–Filistin	saking–asta
H6430	H3027

Wong Israel tumuli matur marang Nabi Samuel: “Sampun kendel-kendel anggen panjenengan ndongakaken kula dhateng Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, supados Panjenenganipun mitulungi kita saking tanganipun tiyang Filisti punika.”

9

)וַיַּעֲלֵהוּ(	ויעלהן	אֶחָד	חָלָב	טֶלֶה	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח
lan–ngaturi–piyambakipun	[]	setunggal	susu	cèmphè	Samuèl	Lan–mendhet
H5927	H5927	H0259	H2461	H2924	H8050	H3947

בְּעַד	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּזְעַק	לַיהוָה	כָּלִיל	עוֹלָה
kangge–	Yéhuwah	dhateng–	Samuèl	lan–sesambat	dhateng–Yéhuwah	tuwuk	kurban–obaran
H1157	H3068	H0413	H8050	H2199	H3068	H3632	

יְהוָה׃	וַיַּעֲנֵהוּ		יִשְׂרָאֵל
Yéhuwah	lan–Panjenenganipun–nyembadani		Israèl
H3068			H3478

Sawuse iku Nabi Samuel mundhut cempe suson lan dicaosake kabeh marang Sang Yehuwah kagawe kurban obaran. Lan bareng Nabi Samuel ndongakake wong Israel marang Sang Yehuwah, Sang Yehuwah nyembadani panyuwune.

10

נִגְּשׁוּ	וּפְלִשְׁתִּים	הָעוֹלָה	מַעֲלֵה	שְׁמוּאֵל	וַיְהִי
piyambakipun–celak	lan–tiyang–Filistin	kurban–obaran	ngaturi	Samuèl	Lan–dados
H5066	H6430		H5927	H8050	H1961

גְּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיהוָה	וַיַּרְעֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	לַמִּלְחָמָה
ageng	kalayan–swanten–	Yéhuwah	lan–gludug	dhateng–Israèl	kangge–perang
		H3068	H7481	H3478	H4421

וַיְהֻמֵּם	פְּלִשְׁתִּים	עַל־	הַהֲוּא	בַּיּוֹם
lan–dhèrèk–piyambakipun	tiyang–Filistin	tumrap–	punika	wonten–ing–dinten
H2000	H6430		H1931	H3117

יִשְׂרָאֵל׃	לִפְנֵי	וַיִּנָּגְפוּ	
Israèl	wonten–ing–ngajeng	lan–piyambakipun–kalindhih	
H3478	H6440	H5062	

Nalika Nabi Samuel nyaosake kurban obaran iku, wong Filisti padha mangsah perang, nglawan wong Israel. Nanging ing dina iku Sang Yehuwah ndhatengake gludhug kang swarane ngebat-ebati ing sandhuwure bangsa Filisti lan nggegerake wong-wong iku, temah padha disorake dening wong Israel.

11

אֶת־	וַיִּרְדְּפוּ	הַמִּצְפָּה	מִן־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וַיֵּצְאוּ
ingkang–	lan–piyambakipun–nguber	Mizpa	saking–	Israèl	priya–	Lan–medal
H0853	H7291	H4709		H3478	H0376	H3318

כָּר׃	בֵּית	מִתָּחַת	עַד־	וַיַּכֻּם	פְּלִשְׁתִּים
Bèt-Kar		ngandhap	ngantos–	lan–piyambakipun–mejahi	tiyang–Filistin
H1033		H8478	H5704	H5221	H6430

Wong Israel padha metu saka Mizpa, ngoyak wong Filisti lan nggecak wong-wong iku nganti tekan ing sangisore Bet-Kar.

12

הַמִּצְפָּה	בָּין־	וַיָּשֶׂם	אַחַת	אֶבֶן	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח
Mizpa	antawis–	lan–piyambakipun–mapanaken	setunggal	watu	Samuèl	Lan–mendhet
H4709	H0996		H0259	H0068	H8050	H3947

הָעֶזֶר אֶבֶן	שְׁמָהּ	אֶת־	וַיִּקְרָא	הַשֵּׁן	וּבֵין
Ében-Èzèr	naminipun	ingkang–	lan–piyambakipun–paring–nami	Shen	lan–antawis
H0072	H8034	H0853	H7121	H8129	H0996

יְהוָה׃	עֲזָרָנוּ	הֵנָּה	עַד־	וַיֹּאמֶר
Yéhuwah	nulungi–kita	mriki	ngantos–	lan–piyambakipun–ngendika
H3068	H5826	H2008	H5704	H0559

Nabi Samuel banjur mundhut watu lan diadegake ana ing antarane Mizpa lan Yesana, panjenengane maringi jeneng iku: Eben-Haezer, pangandikane: “Sang Yehuwah wus mitulungi kita tekan ing kene!”

							13
לָבוֹא	עֹוד	יָסְפוּ	וְלֹא־	הַפְּלִשְׁתִּים	וַיִּכָּנְעוּ		
kangge–rawuh	malih	piyambakipun–nerasaken	lan–mboten–	tiyang–Filistin	Lan–kalindhih		
H0935	H5750	H3254	H3808	H6430	H3665		

כֹּל	בַּפְּלִשְׁתִּים	יְהוָה	יַד־	וַתְּהִי	יִשְׂרָאֵל	בִּגְבוּל	
sadaya	tumrap–tiyang–Filistin	Yéhuwah	asta–	lan–dados	Israèl	wonten–ing–tapèl–wates	
H3605	H6430	H3068	H3027	H1961	H3478	H1366	

שְׁמוּאֵל׃	יְמֵי
Samuèl	dinten–
H8050	H3117

Mangkono wong Filisti iku ditelukake lan ora mlebu ing tlatah Israel maneh. Astane Sang Yehuwah nglawan wong Filisti sasugenge Nabi Samuel,

							14
וְיִשְׂרָאֵל	מֵאֵת	פְּלִשְׁתִּים	לָקְחוּ־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וַתָּשֹׁבְנָה	
Israèl	saking	tiyang–Filistin	dipun–pendhet–	ingkang	kitha–kitha	Lan–wangsul	
H3478	H0854	H6430	H3947			H7725	

הִצִּיל	גְּבוּלָן	וְאֶת־	גַּת	וְעַד־	מֵעֶקְרוֹן	לְיִשְׂרָאֵל	
nylametaken	tapèl–watesipun	lan–ingkang–	Gat	ngantos–	saking–Èkron	dhateng–Israèl	
H5337	H1366	H0853	H1661	H5704	H6138	H3478	

וּבֵין	יִשְׂרָאֵל	בֵּין	שָׁלוֹם	וַיְהִי	פְּלִשְׁתִּים	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	
lan–antawis	Israèl	antawis	tentrem	lan–dados	tiyang–Filistin	saking–asta	Israèl	
H0996	H3478	H0996	H7965	H1961	H6430	H3027	H3478	

הָאֱמֹרִי׃
tiyang–Amori
H0567

lan kutha-kutha kang dirayud dening wong Filisti wis bali marang Israel maneh, wiwit saka ing Ekron tutug ing Gat; lan wong Israel bisa ngrebut tlatah sakubenge saka ing tangane wong Filisti. Wong Israel karo wong Amori padha rukun.

							15
חַיָּיו׃	יְמֵי	כֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּשְׁפֹּט	
gesangipun	dinten–	sadaya	Israèl	ingkang–	Samuèl	Lan–ngadili	
	H3117	H3605	H3478	H0853	H8050	H8199	

Nabi Samuel ngereh dadi hakime wong Israel sasugenge.

								16
וְשָׁפַט	וְהַמִּצְפָּה	וְהַגִּלְגָּל	בֵּית־אֵל	וְסָבַב	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	מִדֵּי	וְהָלַךְ
lan–ngadili	lan–Mizpa	lan–Gilgal	Bèt-El	lan–mubeng	ing–taun	taun	saben	Lan–mlampah
H8199	H4709	H1537	H1008	H5437	H8141	H8141	H1767	H1980

הָאֱלֹהִים׃	הַמִּקוֹמוֹת	כָּל־	אֵת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
punika	panggenan–punika	sadaya–	ingkang–	Israèl	ingkang–
H0428	H4725	H3605	H0853	H3478	H0853

Saben taun panjenengane tindak mider-mider menyang Betel, Gilgal lan Mizpa sarta ngereh wong Israel ana ing sakehe panggonan kono iku.

וְשָׁם
lan–wonten–ing–ngriku
H8033

בֵּיתוֹ
griyanipun

שָׁם
wonten–ing–ngriku
H8033

כִּי־
awit–

הָרָמָתָה
dhateng–Rama
H7414

וּתְשָׁבָתוֹ
Lan–wangsulipun
H8666

17

מִזְבֵּחַ
misbèah
H4196

שָׁם
wonten–ing–ngriku
H8033

וַיִּבֶן־
lan–piyambakipun–yasa–
H1129

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אֶת־
ingkang–
H0853

שָׁפָט
ngadili
H8199

פ
P

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Nuli kondur menyang ing Rama, amarga daleme ana ing kono, lan saka ing kono anggone ngereh wong Israel, lan ana ing kono panjenengane yasa misbyah kagem Sang Yehuwah.

Chapter 8

בָּנָיו
putra-putranipun

אֶת־
ingkang–
H0853

וַיָּשֶׂם
lan–piyambakipun–ngangkat

שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050

זָקֵן
sepuh
H2204

כַּאֲשֶׁר
nalika

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

1

לְיִשְׂרָאֵל׃
kangge–Israèl
H3478

שֹׁפְטִים
hakim
H8199

Bareng Nabi Samuel wis sepuh, putrane kakung diangkat dadi hakime wong Israel.

מִשְׁנֵהוּ
ingkang–nomer–kalih
H4932

וְשֵׁם
lan–nami
H8034

יוֹאֵל
Yoèl
H3100

הַבְּכוֹר
ingkang–pambarep

בְּנוֹ
putranipun

שֵׁם־
nami–
H8034

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

2

בִּבְאֵר
wonten–ing–Bèerseba
H0884

שָׁבַע׃
H8199

שֹׁפְטִים
hakim
H8199

אֲבִיָּה
Abia
H0029

Asmane putrane kang pembajeng Yoel lan kang panenggak Abia, sakarone dadi hakim ana ing Bersyeba.

(בִּדְרָכָיו)
wonten–ing–marginipun
H1870

[בדרכון]
[]
H1870

בָּנָיו
putra-putranipun

הָלְכוּ
mlampah
H1980

וְלֹא־
Lan–mboten–
H3808

3

שֹׁחַד
sesanggan
H7810

וַיִּקְחוּ־
lan–piyambakipun–mendhet–
H3947

הַבָּצַע
kasugihan
H1215

אַחֲרֵי
dhateng–wingking

וַיַּטּוּ
lan–piyambakipun–nyimpang
H5186

פ
P

מִשְׁפָּט׃
pangadilan
H4941

וַיַּטּוּ
lan–piyambakipun–nyimpang
H5186

Nanging putrane iku tindak-tanduke ora kaya ramane, mburu kauntungan, nampani besel lan ndhoyongake pangadilan.

אֶל־
dhateng–
H0413

וַיֵּאָסְפוּ
lan–piyambakipun–rawuh
H0935

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

זִקְנֵי
pinisepuh–
H2205

כֹּל
sadaya
H3605

וַיִּתְקַבְּצוּ
Lan–piyambakipun–ngempal
H6908

4

הָרָמָתָה׃
dhateng–Rama
H7414

שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050

Mulane para tuwa-tuwane Israel padha ngumpul banjur sowan marang ngarsane Nabi Samuel ing Rama,

זָקַנְתָּ	אַתָּה	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	5
sampun–sepuh	panjenengan	mangga	dhateng–panjenenganipun	Lan–piyambakipun–ngendika	
H2204		H2009	H0413	H0559	

עַתָּה	בִּדְרָכֶיךָ	הָלְכוּ	לֹא	וּבָנֶיךָ
samenika	wonten–ing–margi–panjenengan	mlampah	mboten	lan–putra-putra–panjenengan
H6258	H1870	H1980	H3808	

הַגּוֹיִם׃	כְּכָל־	לְשָׁפְטֵנוּ	מֶלֶךְ	לָנוּ	שִׂימָה־
bangsa–bangsa	kados–sadaya–	kangge–ngadili–kita	raja	kangge–kita	dipun–tetepaken–
	H3605	H8199	H4428		

sarta matur: “Panjenengan sampun sepuh lan putra-putra panjenengan tindak-tandukipun boten kados panjenengan; milanipun mugi kaparenga njumenengaken ratu ingkang ngereh kula kados dene bangsa sanes-sanesipun.”

אָמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	6
piyambakipun–ngendika	nalika	Samuèl	wonten–ing–tingalipun	prakawis–punika	Lan–awon	
H0559		H8050		H1697		

יְהוָה׃	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּתְפַּלֵּל	לְשָׁפְטֵנוּ	מֶלֶךְ	לָנוּ	תְּנָה־
Yéhuwah	dhateng–	Samuèl	lan–ndedonga	kangge–ngadili–kita	raja	kangge–kita	paringana–
H3068	H0413	H8050	H6419	H8199	H4428		H5414

פ
P

Nalika padha matur: “Kula mugi kaparingana ratu ingkang ngereh kula,” tembung iku ora dadi renane Nabi Samuel, mulane Nabi Samuel banjur ndedonga marang Sang Yehuwah.

הָעָם	בְּקוֹל	שְׁמֹעַ	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
umat	wonten–ing–swanten	mirengaken	Samuèl	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngendika	
		H8085	H8050	H0413	H3068	H0559	

לֹא	כִּי	אֵלֶיךָ	יֹאמְרוּ	אֲשֶׁר־	לְכָל	
mboten	awit	dhateng–panjenengan	piyambakipun–ngendika	ingkang–	kangge–sadaya	
H3808		H0413	H0559		H3605	

מִמְלֹךְ	מָאֲסוּ	אֹתִי	כִּי־	מָאֲסוּ	אֹתָךְ	
saking–dados–Raja	piyambakipun–nampik	Aku	awit–	piyambakipun–nampik	panjenengan	
		H0853			H0853	

עֲלֵיהֶם׃
tumrap–piyambakipun

Sang Yehuwah ngandika marang Nabi Samuel: “Turutana panyuwune bangsa iku ing bab sakehing prakara kang diaturake marang sira, amarga dudu sira kang ditampik, nanging Ingsun kang ditampik supaya aja ngratoni maneh marang bangsa iku.

מִיּוֹם
saking–dinten
H3117

עָשׂוּ
piyambakipun–nindakaken

אֲשֶׁר־
ingkang–

הַמַּעֲשִׂים
pandamel
H4639

כְּכָל־
Kados–sadaya–
H3605

8

הַזֶּה
punika
H2088

הַיּוֹם
dinten
H3117

וְעַד־
lan–ngantos–
H5704

מִמִּצְרַיִם
saking–Mesir
H4714

אֹתָם
piyambakipun
H0853

הַעֲלֹתִי
Aku–minggahaken
H5927

הֵמָּה
piyambakipun
H1992

כֵּן
makaten

אֱחֵרִים
sanès
H0312

אֱלֹהִים
gusti–allah
H0430

וַיַּעַבְדוּ
lan–piyambakipun–ngabdi
H5647

וַיַּעַזְבֻנִי
lan–piyambakipun–nilar–Aku

לָךְ׃
dhateng–panjenengan

גַּם־
ugi–
H1571

עֹשִׂים
nindakaken

Ora siwah karo kang ditandukake marang ingsun, wiwit nalika Sunentasake saka ing tanah Mesir tumeka saprene, yaiku anggone nyingkur marang Ingsun lan ngabekti marang allah liyane, mengkono uga kang katandukake marang sira.

הָעֵד
pèpeling
H0389

כִּי־
awit–

אַךְ
namung
H0389

בְּקוֹלָם
wonten–ing–swaranipun

שְׁמַע
mirengaken
H8085

וְעַתָּה
Lan–samenika
H6258

9

וְהִגַּדְתָּ
lan–panjenengan–cariyosaken
H5046

בָּהֶם
dhateng–piyambakipun

תָּעִיד
panjenengan–badhé–nèpèngaken

ס
S

עֲלֵיהֶם׃
tumrap–piyambakipun

יִמְלֹךְ
badhé–dados–Raja

אֲשֶׁר
ingkang

הַמֶּלֶךְ
raja
H4428

מִשְׁפַּט
tatanan
H4941

לָהֶם
dhateng–piyambakipun

Mulane turutana panyuwune, mung bae elingna temenan lan cethakna mungguh wewenange ratu, kang bakal ngereh.”

הָעָם
umat

אֶל־
dhateng–
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דִּבְּרֵי
pangandikan–
H1697

כָּל־
sadaya–
H3605

אֵת
ingkang–
H0853

שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050

וַיֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559

10

ס
S

מֶלֶךְ׃
raja
H4428

מֵאִתּוֹ
saking–panjenenganipun
H0854

הַשֹּׁאֲלִים
ingkang–nyuwun
H7592

Lan Nabi Samuel ngluntakake sakehing pangandikane Sang Yehuwah marang bangsa, kang padha nyuwun ratu iku,

יִמְלֹךְ
badhé–dados–Raja

אֲשֶׁר
ingkang

הַמֶּלֶךְ
raja
H4428

מִשְׁפַּט
tatanan
H4941

יִהְיֶה
badhé–dados
H1961

זֶה
punika
H2088

וַיֹּאמֶר
Lan–piyambakipun–ngendika
H0559

11

יִקַּח
panjenenganipun–badhé–mendhet
H3947

בְּנֵיכֶם
putra–putra–panjenengan

אֶת־
ingkang–
H0853

עֲלֵיכֶם
tumrap–panjenengan

בְּמֶרְכַּבְתּוֹ
wonten–ing–kreta–perang
H4818

לוֹ
kangge–Panjenenganipun

וְשָׂם
lan–panjenenganipun–mapanaken

מֶרְכַּבְתּוֹ׃
kreta–perangipun
H4818

לִפְנֵי
wonten–ing–ngajeng
H6440

וְרָצוּ
lan–piyambakipun–mlayu
H7323

וּבְפָרָשָׁיו
lan–wonten–ing–jarannipun

pangandikane: “Iki kang dadi wewenange ratu kang bakal ngereh kowe: anak-anakmu lanang padha dipundhut didadekake bala kretan lan jaranan, lan bakal lumayu ana ing ngarepe kreta titihane;

12

וְשָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	לוֹ	וְלָשׂוּם
lan–pangageng–	èwu	pangageng–	kangge–Panjenenganipun	Lan–kangge–mapanaken
H8269	H0505	H8269		

וְלַעֲשׂוֹת	קְצִידוֹ	וְלִקְצֹר	חֲרִישׁוֹ	וְלַחֲרֹשׁ	חֲמִשִּׁים
lan–kangge–ndamel	panenipun	lan–kangge–munèni	plukunipun	lan–kangge–mluku	seket
			H2758		H2572

רִכְבּוֹ׃	וּכְלֵי	מִלְחַמְתּוֹ	כְּלֵי־
kreta–perangipun	lan–piranti–	perangipun	piranti–
H7393	H3627	H4421	H3627

panjenengane bakal ngangkat wong-wong iku dadi panggedhening bala sewu lan panggedhene bala seket; bakal padha nggarap pategalane lan ngeneni kagem panjenengane; nggawekake gegaman lan pirantining kretane.

13

לְרַקָּחוֹת	יִקַּח	בְּנוֹתֵיכֶם	וְאֶת־
kangge–tukang–jamu	panjenenganipun–badhé–mendhet	putri-putri–panjenengan	Lan–ingkang–
H7548	H3947	H1323	H0853

וּלְאֹפוֹת׃	וּלְטַבָּחוֹת
lan–kangge–tukang–roti	lan–kangge–juru–masak
H0644	H2879

Anak-anakmu wadon bakal padha kapundhut dadi juru nyampur bumbon wangen, dadi padang lan juru ngolah dhaharan.

14

כַּרְמֵיכֶם	וְאֶת־	שְׂדוֹתֵיכֶם	וְאֶת־
kebon–anggur–panjenengan	lan–ingkang–	pategalan–panjenengan	Lan–ingkang–
H3754	H0853		H0853

יִקַּח	הַטּוֹבִים	וְזֵיתֵיכֶם
panjenenganipun–badhé–mendhet	ingkang–sae	lan–wit–zaitun–panjenengan
H3947		H2132

לַעֲבָדָיו׃	וְנָתַן
dhateng–abdi-abdinipun	lan–panjenenganipun–paring
H5650	H5414

Sabanjure saka pategalanmu, pakebonanmu anggur lan jaitun bakal dipundhuti kang becik dhewe lan diparingake marang para punggawane,

15

וְכַרְמֵיכֶם	וְזַרְעֵיכֶם
lan–kebon–anggur–panjenengan	Lan–wiji–panjenengan
H3754	H2233

וְנָתַן	יַעֲשֵׂר
lan–panjenenganipun–paring	panjenenganipun–badhé–mendhet–saprasadasa
H5414	H6237

וְלַעֲבָדָיו׃	לְסָרִיסָיו
lan–dhateng–abdi-abdinipun	dhateng–para–punggawanipun
H5650	H5631

Gandum lan wohing pakebonanmu anggur bakal kapundhutan saprasepuluhe lan diparingake marang para punggawa ing kratone lan punggawa-punggawa liyane.

שִׁפְחֹותֵיכֶם	וְאֶת־	עַבְדֵיכֶם	וְאֶת־	16
abdi-abdi-èstri-panjenengan	lan-ingkang-	abdi-abdi-jaler-panjenengan	Lan-ingkang-	
H8198	H0853	H5650	H0853	

חֲמוֹרֵיכֶם	וְאֶת־	הַטּוֹבִים	בַּחוּרֵיכֶם	וְאֶת־
kuldi-panjenengan	lan-ingkang-	ingkang-sae	jaka-jaka-panjenengan	lan-ingkang-
H2543	H0853		H0970	H0853

לְמַלֹּאכְתּוֹ׃	וְעָשָׂה	יִקָּח
kangge-padamelanipun	lan-panjenenganipun-nindakaken	panjenenganipun-badhé-mendhet
H4399		H3947

Baturmu lanang lan wadon, rajakayamu kang becik dhewe lan kuldi-kuldimu bakal dipundhuti lan dimegawekake.

וְאַתֶּם	יַעֲשֹׂר	צֹאנְכֶם	17
lan-panjenengan	panjenenganipun-badhé-mendhet-saprasadasa	wedhus-panjenengan	
	H6237	H6629	

לַעֲבָדִים׃	לוֹ	תִּהְיוּ־
dados-abdi	kangge-Panjenenganipun	badhé-dados-
H5650		H1961

Wedhus-wedhusmu bakal dipundhut kang saprasepuluhe, lan kowe dhewe bakal padha dadi abdine.

מַלְכְּכֶם	מִלִּפְנֵי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וּזְעַקְתֶּם	18
raja-panjenengan	saking-ngajeng	punika	wonten-ing-dinten	Lan-panjenengan-badhé-sesambat	
H4428	H6440	H1931	H3117	H2199	

יְהוָה	יַעֲנֶה	וְלֹא־	לָכֶם	בְּחַרְתֶּם	אֲשֶׁר
Yéhuwah	nyembadani	lan-mboten-	kangge-panjenengan	panjenengan-milih	ingkang
H3068		H3808		H0977	

הַהוּא׃	בַּיּוֹם	אֶתְכֶם
punika	wonten-ing-dinten	panjenengan
H1931	H3117	H0853

Ing wektu iku kowe bakal padha sesambat jalaran saka ratu pilihanmu, nanging Sang Yehuwah ora bakal paring wangsulan marang kowe.”

שְׁמוּאֵל	בְּקוֹל	לִשְׁמֹעַ	הָעָם	וַיְמָאֲנוּ	19
Samuèl	wonten-ing-swanten	kangge-mirengaken	umat	Lan-nampik	
H8050		H8085		H3985	

עָלֵינוּ׃	יִהְיֶה	מֶלֶךְ	אִם־	כִּי	לֹא	וַיֹּאמְרוּ
tumrap-kita	badhé-dados	raja	bilih-	awit	mboten	lan-piyambakipun-ngendika
	H1961	H4428			H3808	H0559

Nanging bangsa iku ora gelem ngrungokake marang pangandikane Nabi Samuel, malah kawetu ature: “Boten kedah wonten ratu ingkang ngereh kula;

מַלְכֵּנוּ	וְשָׁפָטָנוּ	הַגּוֹיִם	כְּכָל־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	וְהָיִינוּ		20
raja-kita	lan-ngadili-kita	bangsa-bangsa	kados-sadaya-	kita	ugi-	Lan-dados-kita		
H4428	H8199		H3605	H0587	H1571	H1961		

מִלְחַמֹתֵנוּ׃	אֶת־	וְנִלְחַם	לְפָנֵינוּ	וְיָצָא
perang-kita	ingkang-	lan-perang	wonten-ing-ngajeng-kita	lan-medal
H4421	H0853		H6440	H3318

kula sageda nyameni bangsa-bangsa sanes; ratu kula badhe ngakimi kula lan mimpin kula wonten ing peperangan.”

הָעָם	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת	שְׁמוּאֵל	וַיִּשְׁמַע	21
umat	pangandikan–	sadaya–	ingkang–	Samuèl	Lan–mireng	
	H1697	H3605	H0853	H8050	H8085	

פ	יְהוָה׃	בְּאָזְנֵי	וַיְדַבְּרֵם
P	Yéhuwah	wonten–ing–talingan	lan–piyambakipun–ngandikakaken
	H3068	H0241	H1696

Sawise Nabi Samuel miyarsa sakehing ature bangsa iku banjur munjuk bab iku marang Sang Yehuwah.

בְּקוֹלָם	שְׁמַע	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	22
wonten–ing–swaranipun	mirengaken	Samuèl	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngendika	
	H8085	H8050	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל	אֲנָשֵׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ	לָהֶם	וְהִמְלַכְתָּ	
Israèl	priya–	dhateng–	Samuèl	lan–ngendika	raja	kangge–piyambakipun	lan–dados–Raja	
H3478	H0376	H0413	H8050	H0559	H4428			

פ	לְעִירוֹ׃	אִישׁ	לְכוּ	
P	dhateng–kithanipun	saben–priya	kesah	
		H0376	H3212	

Sang Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Samuel: “Panyuwune turutana, lan ngadegna ratu kanggo wong-wong iku.” Nabi Samuel banjur ngandika marang wong Israel: “Wis padha muliha, menyang kuthamu dhewe-dhewe!”

Chapter 9

אֲבִיאֵל	בֶּן־	קִישׁ	וּשְׁמוֹ	(מִבִּנְיָמִין)	[מִבֶּן־יְמִינִי]	אִישׁ	וַיְהִי־					1
Abièl	putra–	Kis	lan–naminipun	saking–Bènyamin	[]	priya	Lan–wonten–					
H0022		H7027	H8034	H1144	H1144	H0376	H1961					

חָיִל׃	גִּבּוֹר	יְמִינִי	אִישׁ	בֶּן־	אֲפִיחַ	בֶּן־	בְּכוֹרַת	בֶּן־	צְרֹר	בֶּן־
kuwaos	prawira	Bènyamin	priya	putra–	Afiah	putra–	Békorat	putra–	Zèror	putra–
H2428	H1368		H0376		H0647		H1064			

Ana sawijining wong saka tlatah Benyamin, jenenge Kisy bin Abiel, bin Zeror, bin Bekhorat, bin Afiah, wong suku Benyamin, iku wong kang sugih.

								2
וְטוֹב	בָּחוּר	שָׁאוּל	וּשְׁמוֹ	בֵּן	הָיָה	וְלוֹ־		
lan–sae	jaka	Saul	lan–naminipun	putra	wonten	Lan–dhateng–piyambakipun–		
	H0970	H7586	H8034		H1961			

מִמֶּנּוּ	טוֹב	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	אִישׁ	וְאֵין	
saking–piyambakipun	sae	Israèl	saking–putra–	priya	lan–mboten–wonten	
		H3478		H0376	H0369	

הָעָם׃	מִכָּל־	גָּבְהַּ	וָמַעְלָה	מִשִּׁכְמוֹ	
umat	saking–sadaya–	dhuwur	lan–nginggil	saking–pundhakipun	
	H3605	H1364	H4605	H7926	

Wong mau duwe anak lanang, jenenge Saul, isih enom lan bagus rupane; ora ana wong siji bae saka antarane wong Israel, kang ngungkuli baguse; dhuwure ngungkuli wong sabangsane kabeh, kabeh mung sapundhake.

אֶל־	קִישׁ	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֲבִי	לְקִישׁ	הָאֲתֹנוֹת	וַתֹּאבַדְנָה׃		3
dhateng–	Kis	lan–ngendika	Saul	bapa	kagunganipun–Kis	kuldi-kuldi–èstri	Lan–ical		
H0413	H7027	H0559	H7586	H0001	H7027	H0860	H0006		

מֵהַנְּעָרִים	אַחַד	אֶת־	אִתְּךָ	נָא	קַח־	בְּנוֹ	שָׁאוּל
saking–abdi	setunggal	ingkang–	kaliyan–panjenengan	samenika	pendhet–	putranipun	Saul
H5288	H0259	H0853	H0854	H4994	H3947		H7586

הָאֲתֹנֹת׃	אֶת־	בַּקֵּשׁ	לֵךְ	וְקוּם	
kuldi-kuldi–èstri	ingkang–	pados	mlampah	lan–wungu	
H0860	H0853	H1245	H3212		

Kisy, bapakne Saul mau kelangan kuldi-kuldine wadon, mulane ngatag marang Saul, anake: “Ngajaka batur salah siji, cecepaka lan mangkata nggolekana kuldine.”

בְּאֶרֶץ־	וַיַּעֲבֹר	אֶפְרַיִם	בִּהַר־	וַיַּעֲבֹר	4
wonten–ing–tlatah–	lan–piyambakipun–liwat	Èfrayim	wonten–ing–redi–	Lan–piyambakipun–liwat	
H0776		H0669	H2022		

שַׁעֲלִים	בְּאֶרֶץ־	וַיַּעַבְרוּ	מָצָאוּ	וְלֹא	שָׁלְשָׁה	
Saalim	wonten–ing–tlatah–	lan–piyambakipun–liwat	piyambakipun–pinanggih	lan–mboten	Salisa	
H8171	H0776		H4672	H3808	H8031	

וְלֹא	יְמִינִי	בְּאֶרֶץ־	וַיַּעַבֹר	וָאַיִן
lan–mboten	Bènyamin	wonten–ing–tlatah–	lan–piyambakipun–liwat	lan–mboten–wonten
H3808		H0776		H0369

מָצָאוּ׃
piyambakipun–pinanggih
H4672

Nuli padha budhal njlajahi pagunungan Efraim, lakune uga ngliwati tanah Salisa, nanging kuldine ora ketemu. Banjur njlajahi tanah Sahalim, nanging kuldine iya ora ana; wusana njlajahi tanah Benyamin, nanging uga ora ketemu.

לְנַעֲרוֹ	אָמַר	וְשָׁאוּל	צוּף	בְּאֶרֶץ	בָּאוּ	הֵמָּה	5
dhateng–abdinipun	ngendika	lan–Saul	Zuf	wonten–ing–tlatah	rawuh	Piyambakipun	
H5288	H0559	H7586	H6689	H0776	H0935	H1992	

מִן־	אָבִי	יֶחְדַּל	פֶּן־	וְנָשׁוּבָה	לְכָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־
saking–	bapakku	kèndèl	supados–mboten–	lan–kita–wangsul	mangga	kaliyanipun	ingkang–
	H0001	H2308	H6435	H7725	H3212		

לָנוּ׃	וְדָאַג	הָאֲתֹנוֹת
bab–kita	lan–sumelang	kuldi-kuldi–èstri
	H1672	H0860

Bareng lakune tekan ing tanah Zuf, Saul tutur marang bature kang melu: “Payo padha mulih. Mengko bapak wis ora nggalih marang kuldine maneh, nanging genti nyumelangake aku lan kowe.”

אֱלֹהִים֙ אִישׁ־ נָ֣א הִנֵּה־ לוֹ֮ וַיֹּ֣אמֶר 6
Gusti–Allah priya– samenika mangga– dhateng–piyambakipun Lan–piyambakipun–ngendika
H0430 H0376 H4994 H2009 H0559

יְדַבֵּר֒ אֲשֶׁר־ כֹּ֤ל נִכְבָּד֙ וְהָאִ֣ישׁ הַזֹּ֔את בָּעִ֖יר
panjenenganipun–ngendika ingkang– sadaya kajen lan–priya–punika punika wonten–ing–kitha
H1696 H3605 H3513 H0376 H2063

אוּלַ֑י שָׁ֣ם נֶֽלֶכְה֙ עַתָּ֔ה יָבֹ֖וא בֹּֽוא
mbokmenawi wonten–ing–mrika kita–mlampah samenika rawuh rawuh
H0194 H8033 H3212 H6258 H0935 H0935

הָלַ֣כְנוּ אֲשֶׁר־ דַּרְכֵּ֔נוּ אֶת־ לָ֑נוּ יַגִּֽיד
kita–mlampah ingkang– margi–kita ingkang– dhateng–kita piyambakipun–cariyosaken
H1980 H1870 H0853

עָלֵֽיהָ׃
tumrapipun

Nanging wong mau clathu: “Mangke rumiyin, ing kitha punika rak wonten abdinipun Gusti Allah, ingkang kajen keringan; punapa ingkang dipun ngandikakaken mesthi kelampahan. Sumangga sami sowan mrika sapunika, bokmanawi saged ngandika bab anggen kula sami kekesahan punika.”

נָבִ֑יא וּמַה־ נֵּלֵ֣ךְ וְהִנֵּ֗ה לְנַעֲרוֹ֙ שָׁא֣וּל וַיֹּ֣אמֶר 7
kita–bekta lan–punapa– kita–mlampah lan–mangga dhateng–abdinipun Saul Lan–ngendika
H0935 H4100 H3212 H2009 H5288 H7586 H0559

וּתְשׁוּרָ֔ה מִכֵּלֵ֖ינוּ לָ֣אִישׁ הַלֶּ֤חֶם כִּי֙ לָ֔אִישׁ
lan–pisungsung saking–wadhah–kita sampun–tèlas roti awit dhateng–priya–punika
H8670 H3627 H0235 H3899 H0376

אִתָּ֑נוּ׃ מָ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים לְאִ֣ישׁ לְהָבִ֔יא אֵ֥ין־
kaliyan–kita punapa Gusti–Allah dhateng–priya kangge–dipun–bekta mboten–wonten–
H0854 H4100 H0430 H0376 H0935 H0369

Wangsulane Saul marang bature: “Nanging manawa aku padha mrana, apa kang dakcaosake marang wong sidik iku? Amarga roti ing kasangku wis entek, ora ana oleh-oleh kang kena dakaturake marang abdine Gusti Allah iku. Aku padha duwe apa?”

וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֣וּל אֶת־ לַעֲנ֔וֹת הַנַּעַ֖ר וַיָּ֥סֶף 8
lan–piyambakipun–ngendika Saul ingkang– kangge–mangsuli abdi–punika Lan–nerusaken
H0559 H7586 H0853 H3254 H5288

כֶּ֚סֶף שֶׁ֣קֶל רֶ֔בַע בְּיָדִ֑י נִמְצָ֣א הִנֵּ֖ה
salaka sekel seperapat wonten–ing–asta–kawula dipun–pinanggih mangga
H3701 H8255 H7253 H3027 H4672 H2009

לָ֔נוּ וְהַגִּ֣יד הָאֱלֹהִ֔ים לְאִ֣ישׁ וְנָתַתִּ֖י
dhateng–kita lan–piyambakipun–cariyosaken Gusti–Allah dhateng–priya lan–kawula–badhé–maringi
H5046 H0430 H0376 H5414

דַּרְכֵּֽנוּ׃ אֶת־
margi–kita ingkang–
H1870 H0853

Wangsulane si batur marang Saul: “Kula taksih mbekta saprasekawan sekel selaka, punika saged kula aturaken dhateng abdinipun Gusti Allah, panjenenganipun tamtu lajeng badhe ngandika bab anggen kita kekesahan punika.”

לִדְרוֹשׁ בִּלְכְתּוֹ הָאִישׁ אָמַר כֹּה־ בְּיִשְׂרָאֵל וְלִפָּנִים 9
kangge–pados nalika–mlampah priya–punika ngendika makaten– wonten–ing–Israèl Rumiyin
H1875 H3212 H0376 H0559 H3541 H3478 H6440

לַנָּבִיא כִּי הָרֹאֶה עַד־ וְנֵלְכָה לְכוּ אֱלֹהִים
dhateng–nabi awit ingkang–ningali ngantos– lan–kita–mlampah mangga Gusti–Allah
H5030 H3212 H0430

הָרֹאֶה׃ לְפָנִים יִקָּרֵא הַיּוֹם
ingkang–ningali rumiyin dipun–sebat dinten–punika
H6440 H7121 H3117

Dhek biyen, ing antarane wong Israel, samangsa ana wong kang arep nyuwun pitedahe Gusti Allah, iku ngucap mangkene: “Payo padha sowan marang wong sidik,” awit nabi kang saiki iki dhek biyen disebut: wong sidik.--

וְלָכָה דִּרְכֵּךְ טוֹב לְנַעֲרוֹ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר 10
mangga pangandikan–panjenengan sae dhateng–abdinipun Saul Lan–ngendika
H3212 H1697 H5288 H7586 H0559

אִישׁ שָׁם אֲשֶׁר־ הָעִיר אֶל־ וַיֵּלְכוּ גְּלֻכָּה
priya wonten–ing–ngriku ingkang– kitha dhateng– lan–piyambakipun–mlampah kita–mlampah
H0376 H8033 H0413 H3212

הָאֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

Saul banjur tutur marang bature: Panemumu iku becik. Payo padha mrana!” Wong loro mau banjur padha mangkat menyang ing kutha, menyang ing daleme abdine Gusti Allah mau.

מָצְאוּ וְהֵמָּה הָעִיר בְּמַעֲלֵה עֹלִים הֵמָּה 11
pinanggih lan–piyambakipun kitha wonten–ing–inggilan minggah Piyambakipun
H4672 H1992 H4608 H5927 H1992

לָהֶן וַיֹּאמְרוּ מָיִם לִשְׁאֹב יְצִאוֹת נְעָרוֹת
dhateng–piyambakipun lan–piyambakipun–ngendika toya kangge–nimba medal kenya–kenya
H0559 H4325 H7579 H3318 H5291

הָרֹאֶה׃ בָּזֶה תֵּישׁ
ingkang–ningali wonten–ing–mriki punapa–wonten
H2088 H3426

Bareng tekan ing unggah-unggahane kutha iku, kapethuk para prawan kang padha metu arep ngangsu. Banjur padha takon marang prawan-prawan iku: “Tiyang sidik punapa wonten ing ngriki?”

לְפָנֶיךָ הִנֵּה יֵשׁ וַתֹּאמֶרְנָה אוֹתָם וַתַּעֲנֶינָה 12
wonten–ing–ngajeng–panjenengan mangga wonten lan–ngendika piyambakipun Lan–mangsuli
H6440 H2009 H3426 H0559 H0853

זֶבַח כִּי לָעִיר בָּא הַיּוֹם כִּי עַתָּה וּמַהֵר
kurban–sembelèhan awit dhateng–kitha rawuh dinten–punika awit samenika énggal
H2077 H0935 H3117 H6258

בַּבָּמָה׃ לָעָם הַיּוֹם
wonten–ing–pasujènan kangge–umat dinten–punika
H1116 H3117

Wangsulane para prawan mau: “Inggih wonten, saweg kemawon ngrumiyini sampeyan, sampeyan enggal-enggal kemawon sapunika. Panjenenganipun ing dinten punika rawuh wonten ing kitha, amargi wonten sidhekahan saos kurban kangge tiyang kathah ing tetengger.

13

אֹתֹו	תִמְצָאוּן	כֵּן	הָעִיר	כְּבֹאֲכֶם		
piyambakipun	panjenengan–badhé–pinanggih	makaten	kitha	Nalika–panjenengan–mlebet		
H0853	H4672			H0935		

יֹאכַל	לֹא־	כִּי	לֶאֱכֹל	הַבָּמָתָה	יַעֲלֶה	בְּטֶרֶם
nedha	mboten–	awit	kangge–nedha	dhateng–pasujènan	piyambakipun–minggah	sadhèrèng
H0398	H3808		H0398	H1116	H5927	H2962

הַזֶּבַח	יְבָרֵךְ	הוּא	כִּי־	בָּאוֹ	עַד־	הָעָם
kurban–sembelèhan	mberkahi	piyambakipun	awit–	rawuhipun	ngantos–	umat
H2077	H1288	H1931		H0935	H5704	

כִּי־	עֲלוּ	וְעַתָּה	הַקְּרָאִים	יֹאכְלוּ	כֵּן	אַחֲרֵי־	
awit–	minggah	lan–samenika	ingkang–dipun–undang	nedha	punika	saksampunipun–	
	H5927	H6258	H7121	H0398			

אֹתֹו׃	תִמְצְאוּן	כְּהַיּוֹם	אֹתֹו
piyambakipun	panjenengan–badhé–pinanggih	kados–dinten–punika	piyambakipun
H0853	H4672	H3117	H0853

Manawi sampeyan mlebet ing kitha, tamtu enggal pinanggih, saderengipun panjenenganipun minggah ing tetengger badhe dhaharan. Awit tiyang kathah boten badhe nedha saderengipun panjenenganipun rawuh, ujer panjenenganipun ingkang mberkahi kurban, sasampunipun punika para suruhan sami nedha. Enggal sampeyan mangkat sapunika, sampeyan mesthi enggal pinanggih.”

14

הָעִיר	בְּתוֹךְ	בָּאִים	הֵמָּה	הָעִיר	וַיַּעֲלוּ	
kitha	wonten–ing–tengah	mlebet	piyambakipun	dhateng–kitha	Lan–piyambakipun–minggah	
	H8432	H0935	H1992		H5927	

ס	הַבָּמָה׃	לַעֲלוֹת	לִקְרָאתָם	יֹצֵא	שְׁמוּאֵל	וְהִנֵּה
S	dhateng–pasujènan	kangge–minggah	kangge–mapagaken	medal	Samuèl	lan–mangga
	H1116	H5927	H7122	H3318	H8050	H2009

Banjur padha munggah menyang ing kutha; bareng padha mlebu ing kutha kebeneran Nabi Samuel arep tindak minggah menyang ing tetengger, kapethuk karo wong loro iku.

15

אֶחָד	יוֹם	שְׁמוּאֵל	אֹזֶן	אֶת־	גָּלָה	יְהוָה
setunggal	setunggal–dinten	Samuèl	talingan	ingkang–	piyambakipun–mbikak	Lan–Yéhuwah
H0259	H3117	H8050	H0241	H0853	H1540	H3068

לֵאמֹר׃	שָׁאוּל	בּוֹא־	לִפְנֵי
ngendika	Saul	rawuh–	sadhèrèng
H0559	H7586	H0935	H6440

Anadene Sang Yehuwah sadina sadurunge tekane Saul wis paring wangsit marang Nabi Samuel, pangandikane:

16

אִישׁ
priya
H0376

אֱלֹיִךְ
dhateng–panjenengan
H0413

אֶשְׁלַחְ
Aku–badhé–ngutus
H7971

מָחָר
bénjang–ènjing
H4279

וְכָעֵת
Kados–wekdal–punika
H6256

עַל־
tumrap–

לְנָגִיד
dados–pangageng
H5057

וּמְשַׁחְתָּו
lan–panjenengan–ngjèbal–piyambakipun

בִּנְיָמִן
Bènyamin
H1144

מֵאֶרֶץ
saking–tlatah
H0776

פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filistin
H6430

מִיַּד
saking–asta
H3027

עַמִּי
umat–Ku

אֶת־
ingkang–
H0853

וְהוֹשִׁיעַ
lan–piyambakipun–nylametaken
H3467

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

עַמִּי
umat–Ku

צַעֲקָתָו
tangisanipun
H6818

בָּאָה
sampun–rawuh
H0935

כִּי
awit

עַמִּי
umat–Ku

אֶת־
ingkang–
H0853

רָאִיתִי
Aku–sampun–ningali
H7200

כִּי
awit

אֵלָי׃
dhateng–Aku
H0413

“Sesuk, watara wayah mangkene Ingsun bakal ngutus sawijining wong lanang saka tanah Benyamin, kang marani sira, iku jebadana dadi ratuning umatingSun Israel lan dheweke bakal ngluwari umatingSun saka ing tangane wong Filisti, amarga pasambate wus sumengka tekan ing ngarsaningSun.”

17

הִנֵּה
mangga
H2009

עָנָהוּ
nyembadani–panjenenganipun

וַיהוָה
lan–Yéhuwah
H3068

שָׁאוּל
Saul
H7586

אֶת־
ingkang–
H0853

רָאָה
ningali
H7200

וּשְׁמוּאֵל
Lan–Samuèl
H8050

יַעְצֹר
badhé–mrentah
H6113

זֶה
punika
H2088

אֱלֹיִךְ
dhateng–panjenengan
H0413

אָמַרְתִּי
Aku–ngendikakaken
H0559

אֲשֶׁר
ingkang

הָאִישׁ
priya–punika
H0376

בְּעַמִּי׃
wonten–ing–umat–Ku

Bareng Nabi Samuel mirsa Saul, Sang Yehuwah banjur paring sumurup: “Iki wonge kang Sundhawuhake marang sira; iku bakal ngratoni umatingSun.”

18

וַיֹּאמֶר
lan–piyambakipun–ngendika
H0559

הַשָּׁעַר
gapura
H8179

בְּתוֹךְ
wonten–ing–tengah
H8432

שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050

אֶת־
ingkang–
H0853

שָׁאוּל
Saul
H7586

וַיִּגַּשׁ
Lan–celak
H5066

הָרֹאֶה׃
ingkang–ningali

בֵּית
dalem

זֶה
punika
H2088

אֵי־
pundi–
H0335

לִי
dhateng–kawula

נָא
samenika
H4994

הַגִּידָה־
cariyosaken–
H5046

Ing nalika iku Saul nyedhaki Nabi Samuel ana ing satengahe gapura lan matur: “Kula nuwun, pundi dalemipun tiyang sidik punika?”

הָרֹאֶה	אָנֹכִי	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיַּעַן	19
ingkang–ningali	kawula	lan–piyambakipun–ngendika	Saul	ingkang–	Samuèl	Lan–mangsuli	
	H0595	H0559	H7586	H0853	H8050		

וַאֲכַלְתֶּם	הַבָּמָה	לְפָנַי	עֲלֵה		
lan–panjenengan–badhé–nedha	dhateng–pasujènan	wonten–ing–ngajeng–kawula	minggah		
H0398	H1116	H6440	H5927		

אֲשֶׁר	וְכָל	בַּבֹּקֶר	וְשִׁלַּחְתִּיךָ	הַיּוֹם	עִמִּי	
ingkang	lan–sadaya	ènjing	lan–kawula–badhé–ngutus–panjenengan	dinten–punika	kaliyan–kawula	
	H3605	H1242	H7971	H3117		

לָךְ׃	אַגִּיד	בִּלְבָבֶךָ	
dhateng–panjenengan	kawula–badhé–cariyosaken	wonten–ing–manah–panjenengan	
	H5046	H3824	

Nabi Samuel tumuli mangsuli Saul, pangandikane: “Wong sidik iku iya aku iki. Munggaha ndhisikana lakuku menyang ing tetengger. Ing dina iku kowe bakal dakajak mangan bebarengan karo aku. Sesuk kowe dak lilani mulih lan aku bakal nyumurupake marang kowe sarasaning atimu.

הַיָּמִים	שְׁלֹשֶׁת	הַיּוֹם	לְךָ	הָאֹבְדוֹת	וְלָאֲתֹנוֹת		20
dinten	tigang	dinten–punika	kagungan–panjenengan	ingkang–ical	Lan–kangge–kuldi-kuldi–èstri		
H3117	H7969	H3117		H0006	H0860		

כִּי	לָהֶם	לִבְּךָ	אֶת־	תָּשֶׂם	אַל־	
awit	bab–piyambakipun	manah–panjenengan	ingkang–	panjenengan–mapanaken	sampun–	
			H0853		H0408	

הַלָּוֹא	יִשְׂרָאֵל	חֶמְדַּת	כָּל־	וּלְמִי	נִמְצָאוּ	
punapa–mboten	Israèl	kaapikan	sadaya–	lan–kangge–sinten	sampun–dipun–pinanggih	
H3808	H3478		H3605	H4310	H4672	

ס	אָבִיךָ׃	בָּיִת	וּלְכָל	לְךָ
S	bapa–panjenengan	dalem	lan–kangge–sadaya	kangge–panjenengan
	H0001		H3605	

Dene kuldimu kang wis ilang saprene wis telung dina, ora susah kok sumelangake, amarga wis ketemu. Nanging sapa kang ndarbeni apa kang dikarepake wong Israel? Iku kabeh rak tinemu ana ing kowe lan sakehe kulawargamu?”

אָנֹכִי	בֶּן־יְמִינִי	הֲלוֹא	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	וַיַּעַן		21
kawula	tiyang–Bènyamin	punapa–mboten	lan–piyambakipun–ngendika	Saul	Lan–mangsuli		
H0595	H1145	H3808	H0559	H7586			

מִשְׁפַּחוֹת	מִכָּל־	הַצְּעִרָה	וּמִשְׁפַּחְתִּי	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִקַּטֹּנִי
kulawarga–	saking–sadaya–	alit	lan–kulawarga–kawula	Israèl	suku–bangsa–	saking–alit
H4940	H3605	H6810	H4940	H3478	H7626	

אֵלַי	דִּבַּרְתָּ	וְלָמָּה	בִנְיָמִן	שִׁבְטֵי	
dhateng–kawula	panjenengan–ngendika	lan–kenging–menapa	Bènyamin	suku–bangsa–	
H0413	H1696	H4100	H1144	H7626	

ס	הַזֶּה׃	כַּדָּבָר	
S	punika	kados–pangandikan	
	H2088	H1697	

Nanging Saul mangsuli: “Kula punika rak tiyang taler Benyamin, taler ingkang alit piyambak wonten ing Israel? Lan malih kulawarga kula punika rak ingkang remeh piyambak ing antawisipun taler Benyamin? Kados pundi Rama kok ngandika makaten dhateng kula?”

וַיִּבְיאֵם
lan–piyambakipun–bekta
H0935
נַעֲרֹו
abdinipun
H5288
וְאֶת־
lan–ingkang–
H0853
שָׁאוּל
Saul
H7586
אֶת־
ingkang–
H0853
שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050
וַיַּקְ
Lan–mendhet
H3947
22

בְּרֹאשׁ
wonten–ing–sirah
מָקוֹם
panggenan
H4725
לָהֶם
dhateng–piyambakipun
וַיִּתֵּן
lan–piyambakipun–paring
H5414
לִשְׁכָּתָה
dhateng–kamar
H3957

אִישׁ׃
priya
H0376
כִּשְׁלֹשִׁים
kados–tigang–dasa
H7970
וְהֶמָּה
lan–piyambakipun
H1992
הַקְּרוּאִים
ingkang–dipun–undang
H7121

Sawuse iku Nabi Samuel ngajak Saul lan bature dikanthi menyang pendhapa lan dilungguhake ing panggonan kang mulya dhewe ana ing ngarepe para suruhan, cacahe kira-kira telung puluh.

אֲשֶׁר
ingkang
הַמָּנָה
pandom
H4490
אֶת־
ingkang–
H0853
תְּנָה
paringna
H5414
לַטַּבָּח
dhateng–juru–masak
H2876
שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050
וַיֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559
23

אֵלֶיךָ
dhateng–panjenengan
H0413
אָמַרְתִּי
kawula–ngendikakaken
H0559
אֲשֶׁר
ingkang
לָךְ
dhateng–panjenengan
נָתַתִּי
kawula–paring
H5414

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan
אִתָּהּ
piyambakipun
H0853
שִׂים
simpen

Nabi Samuel tumuli ngandika marang juru olah-olah: “Tengkelan kang dakwenehake marang kowe supaya koksimpen mau, ladekna mrene.”

וְהָעֶלְיָהּ
lan–ingkang–wonten–ing–nginggil
הַשּׁוֹק
pupu
H7785
אֶת־
ingkang–
H0853
הַטַּבָּח
juru–masak
H2876
וַיָּרֶם
Lan–ngangkat
24

הִנֵּה
mangga
H2009
וַיֹּאמֶר
lan–piyambakipun–ngendika
H0559
שָׁאוּל
Saul
H7586
לִפְנֵי
wonten–ing–ngajeng
H6440
וַיָּשֶׂם
lan–piyambakipun–mapanaken

כִּי
awit
אֵכֹל
nedha
H0398
לִפְנֵיךָ
wonten–ing–ngajeng–panjenengan
H6440
שִׂים־
mapanaken–
הַנִּשְׁאָר
ingkang–dipun–sisihaken
H7604

קָרָאתִי
kawula–undang
H7121
וְהָעָם
umat
לֵאמֹר
ngendika
H0559
לְךָ
kangge–panjenengan
שָׁמוּר־
dipun–simpen–
H8104
לַמּוֹעֵד
kangge–wekdal–punika
H4150

הַהִוא׃
punika
H1931
בַּיּוֹם
wonten–ing–dinten
H3117
שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050
עִם־
kaliyan–
שָׁאוּל
Saul
H7586
וַיֹּאכַל
lan–nedha
H0398

Juru olah-olah banjur ngladekake sampil dalah apa kang kumanthil ing kono ing ngarepe Saul. Lan Nabi Samuel banjur ngandika: “Delengen, ngengehane diladekake ana ing ngarepmu, iku panganen, amarga pancen dingengehake kanggo kowe ana ing pahargyan iki, nalika aku tutur, yen aku ngulemi wong akeh.” Mangkono ing dina iku Saul ndherek dhahar Nabi Samuel.

עִם־
kaliyan–
וַיְדַבֵּר
lan–wawan–pangandikan
H1696
הָעִיר
dhateng–kitha
מֵהַבָּמָה
saking–pasujènan
H1116
וַיֵּרְדוּ
Lan–piyambakipun–mandhap
H3381
25

הַגָּג׃
payon
H1406
עַל־
wonten–ing–
שָׁאוּל
Saul
H7586

Sawuse iku padha mundhur saka ing tetengger menyang ing kutha. Nabi Samuel banjur ngandikan karo Saul ana ing payon.

26

אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקְרָא	הַשַּׁחַר	כַּעֲלֹות	וַיְהִי	וַיִּשְׁכְּמוּ	
dhateng–	Samuèl	lan–nimbali	fajar	nalika–minggah	lan–dados	Lan–piyambakipun–ènjing	
H0413	H8050	H7121	H7837	H5927	H1961	H7925	

וַיָּקָם	וַאֲשַׁלְּחֶךָּ		קוּמָה	לֵאמֹר	)הַגָּגָה(	]הגנ[	שָׁאוּל
lan–wungu	lan–kawula–badhé–ngutus–panjenengan		wungua	ngendika	payon	[]	Saul
	H7971			H0559	H1406	H1406	H7586

הַחוּצָה׃	וּשְׁמוּאֵל	הוּא	שְׁנֵיהֶם	וַיֵּצְאוּ		שָׁאוּל
dhateng–njawi	lan–Samuèl	piyambakipun	kalih–piyambakipun	lan–piyambakipun–medal		Saul
H2351	H8050	H1931	H8147	H3318		H7586

Esuke umun-umun padha tangi lan bareng wis padhang Nabi Samuel nimbali Saul kang ana ing payon iku, pangandikane: “Tangia, aku arep ngeterake kowe.” Saul banjur tangi lan sakarone padha metu, yaiku Saul karo Nabi Samuel.

27

שָׁאוּל	אֶל־	אָמַר	וּשְׁמוּאֵל	הָעִיר	בִּקְצֵה	יֹורְדִים	הֵמָּה
Saul	dhateng–	ngendika	lan–Samuèl	kitha	wonten–ing–pinggir	mandhap	Piyambakipun
H7586	H0413	H0559	H8050			H3381	H1992

לְפָנֵינוּ	וְיַעֲבֹר	לַנָּעַר	אֱמֹר	
wonten–ing–ngajeng–kita	lan–piyambakipun–liwat	dhateng–abdi	ngendikakna	
H6440		H5288	H0559	

כַּיּוֹם	עֲמֹד	וְאַתָּה	וַיַּעֲבֹר	
kados–dinten–punika	ngadeg	lan–panjenengan	lan–piyambakipun–liwat	
H3117	H5975			

פ	אֱלֹהִים׃	דְּבַר	אֶת־	וְאַשְׁמִיעֲךָ	
P	Gusti–Allah	pangandikan	ingkang–	lan–kawula–badhé–mirengaken–panjenengan	
	H0430	H1697	H0853	H8085	

Bareng padha mudhun tekan ing tepiswiringe kutha, Nabi Samuel ngandika marang Saul: “Baturmu konen lumaku ndhingini aku lan kowe, nanging kowe mandhega sadhela, aku bakal medharake pangandikane Gusti Allah.”

Chapter 10

1

עַל־	וַיִּצֹק	הַשֶּׁמֶן	פָּךְ	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח	
wonten–ing–	lan–piyambakipun–ngesok	lisah	guci	ingkang–	Samuèl	Lan–mendhet	
	H3332	H8081	H6378	H0853	H8050	H3947	

כִּי־	הֲלֹוא	וַיֹּאמֶר	וַיִּשָּׁקֵהוּ	רֹאשׁוֹ
awit–	punapa–mboten	lan–piyambakipun–ngendika	lan–piyambakipun–ngambung	sirahipun
	H3808	H0559		

לְנָגִיד׃	נְחַלָתוֹ	עַל־	יְהוָה	מְשָׁחֲךָ	
dados–pangageng	warisanipun	tumrap–	Yéhuwah	njebèl–panjenengan	
H5057	H5159		H3068	H4886	

Nabi Samuel banjur mundhut guci isi lenga, disuntak ing sirahe Saul, diambung karo ngandika: “Sang Yehuwah rak wus njebadi kowe dadi ratu tumrap umate Israel? Kowe bakal nyekel paprentahan, ngereh umate Sang Yehuwah lan kowe bakal ngluwari bangsa Israel saka ing tangane para mungsuh ing sakubenge. Iki pratandhane kanggo kowe, yen Sang Yehuwah wis njebadi kowe dadi ratune kagungane piyambak:

מֵעתָּה֣ הַיּ֔וֹם בְּלֶכְתֵּ֖ךְ 2
saking–kaliyan–kawula dinten–punika Nalika–mlampah–panjenengan
H5978 H3117 H3212

בִּגְבֽוּל רָחֵ֥ל קְבֻרַ֖ת עִם־ אֲנָשִׁ֑ים שְׁנֵ֣י וּמָצָאתָ֞
wonten–ing–tapèl–wates Rahèl kuburan celak– priya kalih lan–panjenengan–badhé–pinanggih
H1366 H7354 H6900 H0376 H8147 H4672

אֵלֶ֗יךָ וְאָמְרוּ֙ בְּצֶלְצַ֔ח בִּנְיָמִ֖ן
dhateng–panjenengan lan–piyambakipun–ngendika wonten–ing–Zèlzah Bènyamin
H0413 H0559 H6766 H1144

לְבַקֵּ֑שׁ הָלַכְתָּ֣ אֲשֶׁר֩ הָאֲתֹנֹ֨ת נִמְצְא֜וּ
kangge–pados panjenengan–mlampah ingkang kuldi-kuldi–èstri sampun–dipun–pinanggih
H1245 H1980 H0860 H4672

וְדָאַ֗ג הָאֲתֹנֹת֙ דִּבְרֵ֣י אֶת־ אָבִ֔יךָ נָטַ֥שׁ וְהִנֵּ֛ה
lan–sumelang kuldi-kuldi–èstri prakawis– ingkang– bapa–panjenengan nilar lan–mangga
H1672 H0860 H1697 H0853 H0001 H5203 H2009

לִבְנִֽי׃ אֲעֵשֶׂ֖ה מָּ֣ה לֵאמֹ֑ר לָכֶֽם׃
kangge–putra–kawula kawula–badhé–nindakaken punapa ngendika bab–panjenengan
H4100 H0559

Samangsa ing dina iki kowe mangkat saka kene, kowe bakal kapethuk karo wong loro ing sacedake pasareane Ibu Rakhel, ing tlatah Benyamin, ing Zelzah. Iku bakal tutur marang kowe: Kuldi-kuldi kang kokgoleki iku wis ketemu; lan bapakmu ora mikir marang kuldine maneh, nanging genti nyumelangake marang kowe, pangucape: Kapriye akalku kanggo anakku iki?

אֵלּ֗וֹן עַד־ וּבָאתָ֙ וְהָלְאָ֔ה מִשָּׁ֖ם וְחָלַפְתָּ֣ 3
wit–èk ngantos– lan–panjenengan–rawuh lan–tèrus saking–ing–ngriku Lan–panjenengan–liwat
H0436 H5704 H0935 H1973 H8033 H2498

אֵל־ עֹלִ֗ים אֲנָשִׁ֛ים שְׁלֹשָׁ֥ה שָׁ֖ם וּמְצָאֲךָ֣ תָּבֽוֹר
dhateng– minggah priya tigang wonten–ing–ngriku lan–pinanggih–panjenengan Tabor
H0413 H5927 H0376 H7969 H8033 H4672 H8396

נֹשֵׂ֑א וְאֶחָד֙ גְּדָיִ֔ים שְׁלֹשָׁ֣ה וְנֹשֵׂ֗א אֶחָד֙ בֵּית־אֵ֔ל הָאֱלֹהִֽים
mbeta lan–setunggal cèmphè tigang mbeta ingkang–setunggal dhateng–Bèt-El Gusti–Allah
H5375 H0259 H1423 H7969 H5375 H0259 H1008 H0430

יָ֔יִן׃ נֵבֶל־ נֹשֵׂ֗א וְאֶחָד֙ לֶ֔חֶם כִּכְּרֹ֖ת שְׁלֹשֶׁ֥ת
anggur gumbung– mbeta lan–setunggal roti ongkèk– tigang
H3196 H5375 H0259 H3899 H3603 H7969

Saka ing kana kowe bakal mlaku terus bae nganti tutug ing elon ing Tabor. Ing kono kowe bakal kapethuk wong lanang telu, kang padha munggah sowan marang ing ngarsane Gusti Allah ing Betel; kang siji nuntun cempe telu, sijine nggawa roti telung iji, lan katelune nggawa anggur saimpes.

לְשָׁלֹ֑ום לֵךְ֙ וְשָׁאֲל֣וּ 4
kangge–tentrem dhateng–panjenengan Lan–piyambakipun–taken–kawilujengan
H7965 H7592

וְלָקְחָ֥ה לֶ֖חֶם שְׁתֵּי־ לְךָ֔ וְנָתְנ֥וּ
lan–panjenengan–nampèni roti kalih– dhateng–panjenengan lan–piyambakipun–paring
H3947 H3899 H8147 H5414

מִיָּדֶֽךָ׃
saking–astanipun
H3027

Iku bakal padha uluk salam marang kowe lan kowe diwenehi rotine rong iji, kang koktampani.

אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	גִּבְעַת	תָּבוֹא	כֵּן	אַחַר	5
ingkang–	Gusti–Allah	bukèt	panjenengan–badhé–rawuh	punika	Saksampunipun	
	H0430	H1389	H0935			

כְּבֹאֲךָ	וַיהִי	פְּלִשְׁתִּים	נְצִבֵי	שָׁם	
nalika–rawuh–panjenengan	lan–dados	tiyang–Filistin	benteng–	wonten–ing–ngriku	
H0935	H1961	H6430	H5333	H8033	

יֹרְדִים	נְבִיאִים	חֶבֶל	וּפָנַעְתָּ	הָעִיר	שָׁם
mandhap	para–nabi	rombongan	lan–panjenengan–pinanggih	kitha	wonten–ing–ngriku
H3381	H5030		H6293		H8033

וְכִנּוֹר	וְחָלִיל	וְתֹף	נֵבֶל	וְלִפְנֵיהֶם	מֵהַבָּמָה
lan–clempung	lan–suling	lan–genderang	gambus	lan–wonten–ing–ngajengipun	saking–pasujènan
H3658	H2485	H8596		H6440	H1116

מִתְנַבְּאִים׃	וְהֵמָּה
medhar–wangsit	lan–piyambakipun
H5012	H1992

Sawuse iku lakumu bakal tutug ing Gibea Allah, papan pandhudhukane bala Filisti. Lan manawa kowe mlebu kutha, ing kono kowe bakal kapethuk golongane nabi, kang mudhun saka tetengger pangurbanan, ing ngarepe ana wong kang nggawa slukat, trebang, suling lan clempung, iku dhewe padha medhar wangsit kaya nabi.

וְהִתְנַבֵּיתָ	יְהוָה	רוּחַ	עָלֶיךָ	וְצָלַחְתָּ	6
lan–panjenengan–medhar–wangsit	Yéhuwah	Roh	tumrap–panjenengan	Lan–ndhepès	
H5012	H3068	H7307			

אַחֵר׃	לְאִישׁ	וְנֶהְפַּכְתָּ	עִמָּם
sanès	dados–priya	lan–panjenengan–ewah	kaliyan–piyambakipun
H0312	H0376	H2015	

Dene Rohe Sang Yehuwah bakal nedhaki kowe, kowe bakal bebarengan karo para nabi iku lan kowe bakal malih dadi wong seje.

לָךְ	הָאֵלֶּה	הָאֹתוֹת	(תָּבֹאנָה)	[תבאינה]	כִּי	וְהָיָה	7
dhateng–panjenengan	punika	tandha–tandha	rawuh	[]	bilih	Lan–dados	
	H0428	H0226	H0935	H0935		H1961	

הָאֱלֹהִים	כִּי	יָדֶךָ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	לְךָ	עֲשֵׂה
Gusti–Allah	awit	asta–panjenengan	pinanggih	ingkang	kangge–panjenengan	nindakakna
H0430		H3027	H4672			

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan

Samangsa kowe katekan pratandha iki, lakonana apa bae kang tinemu dening tanganmu, amarga Gusti Allah nunggil karo kowe.

8

אָנֹכִי	וְהִנֵּה	הַגִּלְגָּל	לְפָנֶיךָ	וְיָרַדְתָּ
kawula	lan–mangga	dhateng–Gilgal	wonten–ing–ngajeng–kawula	Lan–panjenengan–mandhap
H0595	H2009	H1537	H6440	H3381

לִזְבֹּחַ	עֹלֹת	לְהַעֲלוֹת	אֵלֶיךָ	יֶרֶד
kangge–nyembelih	kurban–obaran	kangge–ngaturi	dhateng–panjenengan	mandhap
H2076		H5927	H0413	H3381

בּוֹאִי	עַד־	תּוֹחֵל	יָמִים	שִׁבְעַת	שְׁלָמִים	זִבְחֵי	
rawuh–kawula	ngantos–	panjenengan–ngantos	dinten	pitu	tentrem	kurban–sembelèhan–	
H0935	H5704	H3176	H3117	H7651	H8002	H2077	

אֲשֶׁר	אֶת	לְךָ	וְהוֹדַעְתִּי	אֵלֶיךָ
ingkang	ingkang–	dhateng–panjenengan	lan–kawula–cariyosaken	dhateng–panjenengan
	H0853		H3045	H0413

תַּעֲשֶׂה׃
panjenengan–badhé–nindakaken

Kowe ndhisikana lakuku menyang ing Gilgal; lan aku bakal nekani kowe arep nyaosake kurban obaran lan kurban slametan. Kowe ngentenana pitung dina lawase, nganti aku nekani kowe lan aweh sumurup marang kowe apa kang wajib koklakoni.”

9

שְׁמוּאֵל	מֵעִם	לְלֶכֶת	שְׁכְמוֹ	כְּהַפְנֹתוֹ	וְהָיָה	
Samuèl	saking–kaliyan	kangge–mlampah	pundhakipun	nalika–piyambakipun–minger	Lan–dados	
H8050		H3212	H7926	H6437	H1961	

כָּל־	וַיָּבֹאוּ	אַחֵר	לֵב	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיַּהֲפֹךְ־	
sadaya–	lan–rawuh	sanès	manah	Gusti–Allah	kangge–piyambakipun	lan–nggantos–	
H3605	H0935	H0312		H0430		H2015	

ס	הַהוּא׃	בַּיּוֹם	הָאֵלֶּה	הָאֹתוֹת	
S	punika	wonten–ing–dinten	punika	tandha–tandha	
	H1931	H3117	H0428	H0226	

Bareng Saul ungkur-ungkuran karo Nabi Samuel Gusti Allah nyantuni atine Saul dadi seje. Lan sakehing pranatan kang kapratelakake mau padha kelakon ing dina iku uga.

10

חֶבֶל־	וְהִנֵּה	הַגִּבְעָתָה	שָׁם	וַיָּבֹאוּ	
rombongan–	lan–mangga	dhateng–bukèt	wonten–ing–ngriku	Lan–piyambakipun–rawuh	
	H2009	H1389	H8033	H0935	

אֱלֹהִים	רוּחַ	עָלָיו	וְהִתְנַבָּא	לִקְרָאתוֹ	נְבִיאִים
Gusti–Allah	Roh	tumrap–piyambakipun	lan–ndhepès	kangge–mapagaken	para–nabi
H0430	H7307			H7122	H5030

בְּתוֹכָם׃	וַיִּתְנַבֵּא
wonten–ing–antawis–piyambakipun	lan–piyambakipun–medhar–wangsit
H8432	H5012

Bareng saka ing kono lakune tekan ing Gibea Saul kapethuk nabi sagolongan: Rohe Gusti Allah nedhaki Saul lan Saul banjur melu medhar wangsit kaya nabi liyane kang ana ing satengahe.

שִׁלְשֹׁום מֵאִתְמָוֹל יְוִדְעוֹ כָּל־ וַיְהִי 11
lan–kala–dhèk–wingi saking–kala–wingi ingkang–tepang–piyambakipun sadaya– Lan–dados
H8032 H0865 H3045 H3605 H1961

הָעָם וַיֹּאמֶר נִבָּא נְבִאִים עִם־ וְהִנֵּה וַיִּרְאוּ
umat lan–ngendika medhar–wangsit para–nabi kaliyan– lan–mangga lan–piyambakipun–ningali
H0559 H5012 H5030 H2009 H7200

הֲגַם קִישׁ לְבֶן־ הָיָה זֶה מַה־ רֵעֵהוּ אֶל־ אִישׁ
punapa–ugi Kis dhateng–putra– dados punika punapa– kancanipun dhateng– saben–priya
H1571 H7027 H1961 H2088 H4100 H7453 H0413 H0376

בַּנְּבִיאִים׃ שָׁאוּל
wonten–ing–para–nabi Saul
H5030 H7586

Lan wong kang wis wiwit biyen padha wanuh karo Saul padha gumun weruh Saul medhar wangsit karo nabi-nabi iku; siji karo sijine banjur padha rerasanan: “Kena apa ta anake Kisy iku? Apa Saul iya kagolong para nabi iku?”

אֲבִיהֶם וּמִי וַיֹּאמֶר מִשָּׁם אִישׁ וַיַּעַן 12
bapanipun lan–sinten lan–piyambakipun–ngendika saking–ing–ngriku priya Lan–mangsuli
H0001 H4310 H0559 H8033 H0376

בַּנְּבִאִים׃ שָׁאוּל הֲגַם לְמָשָׁל הָיְתָה כֵן עַל־
wonten–ing–para–nabi Saul punapa–ugi kangge–paribasan dados awit–punika pramila–
H5030 H7586 H1571 H4912 H1961

Banjur ana wong sumaur saka panggonan kono: “Wong-wong iku sapa ta kang dadi bapakne?” Mulane katelah ana pribasan: Saul apa iya kagolong para nabi?

הַבָּמָה׃ וַיָּבֹא מֵהִתְנַבֹּות וַיְכַל 13
dhateng–pasujènan lan–piyambakipun–rawuh saking–medhar–wangsit Lan–rampung
H1116 H0935 H5012 H3615

Bareng wus rampung anggone kapenuhan kaya nabi, banjur mulih.

פֶּן נַעֲרוֹ וְאֶל־ אֲלֵיו שָׁאוּל דֹּוד וַיֹּאמֶר 14
pundi abdinipun lan–dhateng– dhateng–piyambakipun Saul paman Lan–ngendika
H0575 H5288 H0413 H0413 H7586 H1730 H0559

הָאֲתֹנֹות אֶת־ לְבַקֵּשׁ וַיֹּאמֶר הַלַּכְתֶּם
kuldi-kuldi–èstri ingkang– kangge–pados lan–piyambakipun–ngendika panjenengan–mlampah
H0860 H0853 H1245 H0559 H1980

שְׁמוּאֵל׃ אֶל־ וַנָּבוֹא אַיִן כִּי־ וַנֵּרֶאָה
Samuèl dhateng– lan–kita–rawuh mboten–wonten bilih– lan–kita–ningali
H8050 H0413 H0935 H0369 H7200

Lan pamane celathu marang Saul lan bature: “Kowe padha saka ngendi?” Wangsulane: “Ngupadosi kuldi-kuldi punika, nanging sareng boten wonten katingal, kula sami sowan ing ngarsanipun Nabi Samuel.”

אָמַר מָה־ לִי נָא הַנְּיָדָה־ שָׁאוּל דֹּוד וַיֹּאמֶר 15
ngendika punapa– dhateng–kawula samenika cariyosaken– Saul paman Lan–ngendika
H0559 H4100 H4994 H5046 H7586 H1730 H0559

שְׁמוּאֵל׃ לָכֶם
Samuèl dhateng–panjenengan
H8050

Pamane Saul nuli celathu: “Mara aku caritanana, apa kang dipangandikakake Nabi Samuel marang kowe.”

16

לָ֑נוּ	הִגִּ֣יד	הַנָּ֗ד	הוֹדֹ֛ו	אֶל־	שָׁא֥וּל	וַיֹּ֖אמֶר	
dhateng–kita	piyambakipun–cariyosaken	cariyos	pamanipun	dhateng–	Saul	Lan–ngendika	
	H5046	H5046	H1730	H0413	H7586	H0559	

לֹ֣א־	הַמְלוּכָ֔ה	דְּבַ֖ר	וְאֶת־	הָאֲתֹנֹ֑ות	נִמְצְא֥וּ	כִּֽי
mboten–	karajan	prakawis–	lan–ingkang–	kuldi-kuldi–èstri	sampun–dipun–pinanggih	bilih
H3808	H4410	H1697	H0853	H0860	H4672	

פ	שְׁמוּאֵ֖ל׃	אָמַ֥ר	אֲשֶׁ֛ר	לֹ֥ו	הִגִּֽיד׃	
P	Samuèl	ngendika	ingkang	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–cariyosaken	
	H8050	H0559			H5046	

Saul banjur carita marang pamane: Lajeng kemawon kula sami dipun pangandikani bilih kuldi-kuldi punika sampun pinanggih.” Nanging bab anggone bakal jumeneng ratu kaya kang dingandikakake dening Nabi Samuel, ora dilairake marang pamane.

17

הַמִּצְפָּֽה׃	יְהוָ֔ה	אֶל־	הָעָ֖ם	אֶת־	שְׁמוּאֵ֑ל	וַיַּצְעֵ֥ק	
dhateng–Mizpa	Yéhuwah	dhateng–	umat	ingkang–	Samuèl	Lan–nimbali	
H4709	H3068	H0413		H0853	H8050	H6817	

Nabi Samuel nuli ngumpulake wong kabeh ana ing ngarsane Sang Yehuwah ing Mizpa.

18

יְהוָ֗ה	אָמַ֛ר	כֹּה־	פ	יִשְׂרָאֵ֖ל	בְּנֵ֣י	אֶל־	וַיֹּ֣אמֶר
Yéhuwah	ngendika	makaten–	P	Israèl	putra–	dhateng–	Lan–piyambakipun–ngendika
H3068	H0559	H3541		H3478		H0413	H0559

מִמִּצְרָ֑יִם	יִשְׂרָאֵל֙	אֶת־	הֶעֱלִ֣יתִי	אָנֹכִ֔י	יִשְׂרָאֵל֙	אֱלֹהֵ֣י	
saking–Mesir	Israèl	ingkang–	minggahaken	Aku	Israèl	Gusti–Allahipun	
H4714	H3478	H0853	H5927	H0595	H3478	H0430	

כָּל־	וּמִיַּד֙	מִצְרַ֔יִם	מִיַּד֙	אֶתְכֶ֔ם	וָאַצִּ֖יל	
sadaya–	lan–saking–asta	Mesir	saking–asta	panjenengan	lan–Aku–nylametaken	
H3605	H3027	H4714	H3027	H0853	H5337	

אֶתְכֶ֑ם׃	הַלֹּחֲצִ֣ים	הַמַּמְלָכֹ֔ות
panjenengan	ingkang–nindhes	karajan–karajan
H0853	H3905	H4467

Lan panjenengane ngandika marang wong Israel mau mangkene: “Pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allah Israel mangkene: Ingsun wus ngentasake bangsa Israel saka ing tanah Mesir lan wus ngluwari sira saka ing tangane wong Mesir lan saka ing tangane sakehe karajan kang padha nindhes sira.

19

אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶ֖ם	אֶת־	מְאַסְתֶּ֣ם	הַיֹּ֑ום	וְאַתֶּ֗ם	
ingkang–	Gusti–Allah–panjenengan	ingkang–	nampik	dinten–punika	Lan–panjenengan	
	H0430	H0853		H3117		

רָעֹותֵיכֶם֙	מִכָּל־	לָכֶ֔ם	מֹושִׁ֣יעַ	הָוּא֙	
piawon–panjenengan	saking–sadaya–	kangge–panjenengan	Juru–wilujeng	Panjenenganipun	
	H3605		H3467	H1931	

מֶ֖לֶךְ	כִּי־	לֹ֥ו	וַתֹּאמְר֣וּ	וְצָרֹתֵיכֶ֔ם	
raja	awit–	dhateng–Panjenenganipun	lan–panjenengan–ngendika	lan–kasusahan–panjenengan	
H4428			H0559		

יְהוָ֑ה	לִפְנֵ֣י	הִתְיַצְּבוּ֙	וְעַתָּ֔ה	עָלֵ֖ינוּ	תָּשִׂ֥ים	
Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	majeng	lan–samenika	tumrap–kita	panjenengan–mapanaken	
H3068	H6440	H3320	H6258			

וּלְאַלְפֵיכֶ֖ם׃	לְשִׁבְטֵיכֶ֥ם
lan–miturut–èwuan–panjenengan	miturut–suku–bangsa–panjenengan
H0505	H7626

Nanging saiki sira nampik Gusti Allahira, kang mitulungi sira saka sakehing kasangsaran lan karubedanira, kanthi aturira: Boten, mugi njumenengna ratu ingkang ngereh kula. Mulane padha sebaa ana ing ngarsane Sang Yehuwah miturut taler-taler lan golongan-golonganmu!”

וַיַּקְרֵב	שְׁמוּאֵל	אֶת־	כָּל־	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּכֵד	20
Lan–celakaken	Samuèl	ingkang–	sadaya–	suku–bangsa–	Israèl	lan–kacandhak	
H7126	H8050	H0853	H3605	H7626	H3478	H3920	

שֵׁבֶט	בִּנְיָמִן׃
suku–bangsa	Bènyamin
H7626	H1144

Nabi Samuel banjur ndhawuhi maju sakehing talere Israel; ing kono kang katuding taler Benyamin.

(לְמִשְׁפְּחֹתָיו)	[למשפחתו]	בִּנְיָמִן	שֵׁבֶט	אֶת־	וַיַּקְרֵב	21
miturut–kulawarga-kulawarga	[]	Bènyamin	suku–bangsa	ingkang–	Lan–celakaken	
H4940	H4940	H1144	H7626	H0853	H7126	

וַיִּבַּקְשֻׁהוּ	קִישׁ	בֶּן־	שָׁאוּל	וַיִּלָּכֵד	הַמַּטְרִי	מִשְׁפַּחַת	וַתִּלָּכֵד
lan–piyambakipun–pados	Kis	putra–	Saul	lan–kacandhak	Matri	kulawarga	lan–kacandhak
H1245	H7027		H7586	H3920	H4309	H4940	H3920

נִמְצָא׃	וְלֹא
dipun–pinanggih	lan–mboten
H4672	H3808

Sawuse iku taler Benyamin didhawuhi maju bebrayatan, banjur kang katuding brayate Matri; brayate Matri banjur kadhawuhan maju siji-siji, wasana Saul anake Kisy kang katuding. Nanging bareng digoleki ora ketemu.

ס	אִישׁ	הֲלֹם	עוֹד	הֲבָא	בַּיהוָה	עוֹד	וַיִּשְׁאֲלוּ־	22
S	priya	mriki	malih	punapa–rawuh	dhateng–Yéhuwah	malih	Lan–piyambakipun–taken–	
	H0376	H1988	H5750	H0935	H3068	H5750	H7592	

הַכֵּלִים׃	אֶל־	נֶחְבָּא	הִוא	הִנֵּה־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
piranti	wonten–ing–	ndhelik	piyambakipun	mangga–	Yéhuwah	lan–ngendika
H3627	H0413	H2244	H1931	H2009	H3068	H0559

Mulane banjur neges marang Sang Yehuwah: “Punapa tiyangipun inggih mriki?” Sang Yehuwah paring wangsulan: “Lah wonge ndhelik ana ing antarane barang-barang.”

מִשָּׁם	וַיִּקָּחֻהוּ	וַיָּרֻצוּ	23
saking–ing–ngriku	lan–piyambakipun–mendhet	Lan–piyambakipun–mlayu	
H8033	H3947	H7323	

וַיִּגְבַּהּ	הָעָם	בְּתוֹךְ	וַיִּתְיַצֵּב
lan–piyambakipun–langkung–dhuwur	umat	wonten–ing–tengah	lan–piyambakipun–ngadeg
H1361		H8432	H3320

וָמָעְלָה׃	מִשִּׁכְמוֹ	הָעָם	מִכֹּל־
lan–nginggil	saking–pundhakipun	umat	saking–sadaya–
H4605	H7926		H3605

Wong banjur mlayu marani Saul diajak saka ing kono lan bareng Saul ngadeg ana ing satengahing bangsane, wong-wong dedege mung sapundhake.

אֲשֶׁר	הַרְאִיתֶם	הָעָם	כָּל־	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	24
ingkang	punapa-panjenengan-ningali	umat	sadaya-	dhateng-	Samuèl	Lan-ngendika	
	H7200		H3605	H0413	H8050	H0559	

כָּמֹהוּ	אֵין	כִּי	יְהוָה	בּוֹ	בָּחַר־	
kados-piyambakipun	mboten-wonten	bilih	Yéhuwah	Panjenenganipun	milih-	
H3644	H0369		H3068		H0977	

יְחִי	וַיֹּאמְרוּ	הָעָם	כָּל־	וַיָּרֵעוּ	הָעָם	בְּכָל־
gesang	lan-piyambakipun-ngendika	umat	sadaya-	lan-surak	umat	wonten-ing-sadaya-
H2421	H0559		H3605	H7321		H3605

פ	הַמֶּלֶךְ׃	
P	raja	
	H4428	

Lan Nabi Samuel banjur ngandika marang wong sabangsa kabeh: “Sawangen, wong kang kapilih dening Sang Yehuwah iku. Amarga saka sakehing bangsa iku ora ana wong siji bae kang madhani.” Wong sabangsa banjur padha surak-surak, unine: “Sugenga Sang Prabu!”

וַיִּכְתֹּב	הַמְּלוּכָה	מִשְׁפַּט	אֵת	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיְדַבֵּר	25
lan-piyambakipun-nyerat	karajan	tatanan	ingkang-	umat	dhateng-	Samuèl	Lan-ngendika	
H3789	H4410	H4941	H0853		H0413	H8050	H1696	

וַיְשַׂלַּח	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּנַּח		בַּסֵּפֶר
lan-ngutus	Yéhuwah	wonten-ing-ngajeng	lan-piyambakipun-mapanaken		wonten-ing-kitab
H7971	H3068	H6440	H3240		

לִבְיתוֹ׃	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	אֶת־	שְׁמוּאֵל
dhateng-griyanipun	saben-priya	umat	sadaya-	ingkang-	Samuèl
	H0376		H3605	H0853	H8050

Nabi Samuel banjur ngandharake marang wong akeh bab wewenange karajan kang nuli katulisan ana ing piagem lan diselehake ana ing ngarsane Sang Yehuwah; sawise iku Nabi Samuel dhawuh marang wong sabangsa kabeh supaya padha mulih menyang omahe dhewe-dhewe.

							26
וַיֵּלְכוּ	גִּבְעָתָה	לְבֵיתוֹ	הָלַךְ	שָׁאוּל	וְגַם־		
lan-mlampah	dhateng-Gibéa	dhateng-griyanipun	mlampah	Saul	Lan-ugi-		
H3212	H1390		H1980	H7586	H1571		

בְּלִבָּם׃	אֱלֹהִים	נָגַע	אֲשֶׁר־	הַחַיִל	עִמּוֹ
wonten-ing-manahipun	Gusti-Allah	ndempal	ingkang-	prajurit	kaliyan-piyambakipun
	H0430	H5060		H2428	

Sang Prabu Saul, uga kondur menyang ing daleme ing Gibea, kadherekake para wong gagah prakosa, kang diosikake atine, dening Sang Yehuwah.

							27
זֶה	יֹשִׁיעֵנוּ	מַה־	אָמְרוּ	בְלִיַּעַל	וּבְנֵי		
punika	nylametaken-kita	punapa-	ngendika	Belial	Lan-putra-		
H2088	H3467	H4100	H0559	H1100			

מִנְחָה	לוֹ	הֵבִיאוּ	וְלֹא־	וַיִּבֶּזוּהוּ
pisungsung	dhateng-piyambakipun	bekta	lan-mboten-	lan-piyambakipun-ngremehaken
H4503		H0935	H3808	H0959

פ	כְּמַחֲרִישׁ׃	וַיְהִי	
P	kados-kèndèl	lan-piyambakipun-dados	
		H1961	

Nanging ana wong dursila kang padha ngucap: “Wong iku mangsa bisaa mitulungi kita!” Iku padha ngremehake lan ora ngaturi pisungsung. Ewadene Sang Prabu Saul api-api ora miyarsa.

Chapter 11

1	יָבֵשׁ	עַל־	וַיְחַן				הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	וַיַּעַל		
	Yabès	wonten–ing–	lan–piyambakipun–masang–kémah				tiyang–Amon	Nahas	Lan–minggah		
	H3003		H2583				H5984	H5176	H5927		
	כְּרָת־	נָחָשׁ	אֶל־	יָבִישׁ	אַנְשֵׁי	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ				גִּלְעָד
	damel–	Nahas	dhateng–	Yabès	priya–	sadaya–	lan–piyambakipun–ngendika				Giléad
	H3772	H5176	H0413	H3003	H0376	H3605	H0559				H1568
					וְנַעַבְדֶךָּ׃			בְּרִית	לָנוּ		
					lan–kita–ngabdi–panjenengan			prejanjian	kangge–kita		
					H5647			H1285			

Sang Prabu Nahas, ratu ing Amon nglurugi perang lan ngadegake kemah, ngepung Yabesy-Gilead. Sakehe wong ing Yabesy banjur matur marang Sang Prabu Nahas: “Kawula aturi damel prajanjian kaliyan kawula, lan kawula badhe sumuyud dhateng panjenengan dalem.”

2	בְּזֹאת	הָעַמּוֹנִי	נָחָשׁ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר						
	kalayan–punika	tiyang–Amon	Nahas	dhateng–piyambakipun	Lan–ngendika						
	H2063	H5984	H5176	H0413	H0559						
	עֵין	כָּל־	לָכֶם	בִּנְקוֹר	לָכֶם	אֶכְרֹת					
	tingal	sadaya–	kangge–panjenengan	nalika–ncolok	kaliyan–panjenengan	kawula–badhé–damel					
	H3605		H5365		H3772						
				יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	עַל־	חֶרְפָּה	וְשַׂמְתִּיהָ	יָמִין		
				Israèl	sadaya–	tumrap–	ala	lan–kawula–mapanaken	tengen		
				H3478	H3605		H2781		H3225		

Nanging Sang Prabu Nahas, ratu ing Amon, paring pangandika marang wong iku: “Sarate anggonku gawe prajanjian karo kowe mangkene: saben wong mripate tengen bakal suncuplak; sarana patrap mangkono aku bakal gawe wirange sakehe wong Israel.”

3	יָמִים	שִׁבְעַת	לָנוּ	הֶרֶף	יָבִישׁ	זִקְנֵי	אֵלָיו		וַיֹּאמְרוּ		
	dinten	pitu	kangge–kita	paring	Yabès	pinisepuh–	dhateng–piyambakipun		Lan–ngendika		
	H3117	H7651		H7503	H3003	H2205	H0413		H0559		
	אֵין		וְאִם־	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכֹל	מַלְאָכִים	וְנִשְׁלְחָה			
	mboten–wonten		lan–bilih–	Israèl	tapèl–wates	wonten–ing–sadaya	utusan	lan–kita–ngutus			
	H0369			H3478	H1366	H3605	H4397	H7971			
					אֵלֶיךָ׃	וְיָצָאנוּ	אֹתָנוּ	מוֹשִׁיעַ			
					dhateng–panjenengan	lan–kita–badhé–medal	kita	juru–wilujeng			
					H0413	H3318	H0853	H3467			

Ature para tetuwane wong Yabesy: “Kawula nyuwun inah pitung dinten, supados kawula saged nyebar kengkenan dhateng sawewengkonipun Israel sadaya; manawi boten wonten tiyang satunggal kemawon ingkang ngluwari kawula, kawula badhe medal asrah bongkokan dhumateng panjenengan dalem.”

4	הַדְּבָרִים	וַיְדַבְּרוּ			שָׁאוּל	גִּבְעַת	הַמַּלְאָכִים	וַיָּבֹאוּ			
	pangandikan–punika	lan–piyambakipun–ngendika			Saul	dhateng–Gibéa	utusan	Lan–rawuh			
	H1697	H1696			H7586	H1390	H4397	H0935			
	וַיִּבְכּוּ׃	קוֹלָם	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַיִּשְׂאוּ	הָעָם	בְּאָזְנֵי			
	lan–nangis	swaranipun	ingkang–	umat	sadaya–	lan–ngangkat	umat	wonten–ing–talingan			
	H1058		H0853		H3605	H5375		H0241			

Bareng para kongkonan tekan ing Gibea-Saul lan mratelakake prakara iku marang bangsa iku, bangsa iku nuli padha nangis kelara-lara.

שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	הַשָּׂדֶה	מִן־	הַבָּקָר	אַחֲרֵי	בָּא	שָׁאוּל	וְהִנֵּה	5
Saul	lan–ngendika	pategalan	saking–	sapi	saking–wingking	rawuh	Saul	Lan–mangga	
H7586	H0559			H1241		H0935	H7586	H2009	

וַיְסַפְּרוּ־	יִבְכּוּ	כִּי	לָעָם	מַה־	
lan–piyambakipun–cariyos–	piyambakipun–nangis	bilih	dhateng–umat	punapa–	
	H1058			H4100	

יָבֵישׁ׃	אַנְשֵׁי	דִּבְרֵי	אֶת־	לוֹ	
Yabès	priya–	pangandikan–	ingkang–	dhateng–piyambakipun	
H3003	H0376	H1697	H0853		

Sang Prabu Saul lagi bae rawuh saka pategalan lan tindak nggiring sapine, tumuli ndangu: “Kena apa dene wong iku padha nangis?” Wong-wong banjur padha ngaturake pawartane wong ing Yabesy iku.

אֶת־	)כְּשָׁמְעוֹ(	]בשמעו[	שָׁאוּל	עַל־	אֱלֹהִים	רוּחַ־	וַתִּצְלַח	6
ingkang–	nalika–mireng	[]	Saul	tumrap–	Gusti–Allah	Roh–	Lan–ndhepès	
H0853	H8085	H8085	H7586		H0430	H7307		

מְאֹד׃	אַפּוֹ	וַיִּחַר	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים
sanget	dukanipun	lan–murub	punika	pangandikan
H3966	H0639	H2734	H0428	H1697

Bareng Sang Prabu Saul miyarsa pawarta mau, banjur katedhakan ing Rohe Sang Yehuwah, temah banjur muntab dukane.

וַיְשַׁלַּח	וַיִּנַּתֵּחוּ	בָּקָר	צֶמֶד	וַיִּקַּח		7
lan–piyambakipun–ngutus	lan–piyambakipun–nyirèng	sapi	pasang	Lan–mendhet		
H7971	H5408	H1241	H6776	H3947		

אֲשֶׁר	לֵאמֹר	וְהַמַּלְאָכִים	בְּיַד	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל־
sinten–ingkang	ngendika	utusan	dèning–asta	Israèl	tapèl–wates	wonten–ing–sadaya–
	H0559	H4397	H3027	H3478	H1366	H3605

כֹּה	שְׁמוּאֵל	וְאַחַר	שָׁאוּל	אַחֲרֵי	יֹצֵא	אֵינֶנּוּ
makaten	Samuèl	lan–saking–wingking	Saul	saking–wingking	medal	mboten
H3541	H8050		H7586		H3318	H0369

הָעָם	עַל־	יְהוָה	פָּחַד־	וַיִּפֹּל	לִבְקָרוֹ	יֵעָשֶׂה
umat	tumrap–	Yéhuwah	ajrih–	lan–dhawah	dhateng–sapinipun	badhé–dipun–tindakaken
		H3068	H6343	H5307	H1241	

אֶחָד׃	כְּאִישׁ	וַיֵּצְאוּ	
setunggal	kados–priya	lan–piyambakipun–medal	
H0259	H0376	H3318	

Banjur mundhut sapi sarakit, ditengkel-tengkel; tengkelane diwaratakake lumantar para utusan ing sawewengkone Israel kabeh klawan piweling: “Sing sapa ora melu ndherek Sang Prabu Saul Lan Nabi Samuel, sapine bakal digawe kaya mengkene iki.” Sang Yehuwah banjur ndhatengake pagiris marang bangsa iku, temah padha bareng maju.

אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	בְּבֶזֶק	וַיִּפְקְדֵם	8
èwu	atus	tigang	Israèl	putra–	lan–dados	wonten–ing–Bézèk	Lan–etang–piyambakipun	
H0505	H3967	H7969	H3478		H1961	H0966		

אֶלֶף׃	שְׁלֹשִׁים	יְהוּדָה	וְאִישׁ	
èwu	tigang–dasa	Yehuda	lan–priya–	
H0505	H7970	H3063	H0376	

Nalika Sang Prabu Saul mriksa wadyabalane ing Bezek, tinemu ana wong Israel telung atus ewu lan wong Yehuda telung puluh ewu.

9

תֹּאמְרוּן	כֹּה	הַבָּאִים	לַמַּלְאָכִים	וַיֹּאמֶר֙					
panjenengan–ngendika	makaten	ingkang–rawuh	dhateng–utusan	Lan–piyambakipun–ngendika					
H0559	H3541	H0935	H4397	H0559					
תְּשׁוּעָה	לָכֶם	תִּהְיֶה־	מָחָר	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	לְאִישׁ			
kawilujengan	kangge–panjenengan	badhé–dados–	bénjang–ènjing	Giléad	Yabès	dhateng–priya			
H8668		H1961	H4279	H1568	H3003	H0376			
לְאַנְשֵׁי	וַיַּגִּידוּ	הַמַּלְאָכִים	וַיָּבֹאוּ	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּחֹם(	]בחם[			
dhateng–priya–	lan–piyambakipun–cariyos	utusan	lan–rawuh	srengenge	nalika–benter	[]			
H0376	H5046	H4397	H0935	H8121	H2527	H2527			
וַיִּשְׂמָחוּ׃	יָבֵישׁ								
lan–piyambakipun–bingah	Yabès								
H8055	H3003								

Para utusan iku padha dituturi mangkene: “Iki kandhakna marang para wong ing Yabesy-Gilead: Sesuk ing wayah panas-panase srengenge bakal tekane pitulungan.” Nalika para kongkonan bali lan aweh pawarta marang wong-wong Yabesy, kabeh padha bungah banget.

10

אֲלֵיכֶם	נֵצֵא	מָחָר	בְּיָבֵישׁ	אַנְשֵׁי	וַיֹּאמְרוּ				
dhateng–panjenengan	kita–badhé–medal	bénjang–ènjing	Yabès	priya–	Lan–ngendika				
H0413	H3318	H4279	H3003	H0376	H0559				
בְּעֵינֵיכֶם׃	הַטּוֹב	כְּכָל־	לָנוּ	וַעֲשִׂיתֶם					
wonten–ing–tingal–panjenengan	sae	kados–sadaya–	dhateng–kita	lan–panjenengan–nindakaken					
		H3605							

ס
S

Wong ing Yabesy banjur padha matur marang Sang Prabu Nahas: “Benjing enjing kawula sami badhe ngedali asrah bongkokan; panjenengan dalem saged nandukaken dhumateng kawula, punapa kemawon ingkang panjenengan dalem galih prayogi.”

11

רֹאשׁ֔וֹ	שְׁלֹשָׁה	הָעָם֙	אֶת־	שָׁא֤וּל	וַיָּשֶׂם	מָחָרְת֣	וַיְהִי		
règol	tigang	umat	ingkang–	Saul	lan–piyambakipun–mapanaken	ènjukènjing	Lan–dados		
	H7969		H0853	H7586		H4283	H1961		
הַבֹּ֖קֶר	בְּאַשְׁמֹ֣רֶת	הַמַּחֲנֶ֑ה	בְּתוֹךְ־	וַיָּבֹ֣אוּ					
ènjing	wonten–ing–jagi	pakémahan	wonten–ing–tengah–	lan–piyambakipun–rawuh					
H1242	H0821	H4264	H8432	H0935					
הַנִּשְׁאָרִים֙	וַיְהִי֙	הַיּ֔וֹם	חָ֣ם	עַד־	עַמּ֔וֹן	אֶת־	וַיַּכּ֥וּ		
ingkang–kantun	lan–dados	dinten	benter	ngantos–	Amon	ingkang–	lan–piyambakipun–mejahi		
H7604	H1961	H3117	H2527	H5704	H5983	H0853	H5221		
יָחַ֑ד׃	שְׁנַ֣יִם	בָּ֖ם	נִשְׁאַרוּ־	וְלֹ֥א	וַיָּפֻ֛צוּ				
sareng	kalih	wonten–ing–piyambakipun	kantun–	lan–mboten	lan–piyambakipun–buyar				
	H8147		H7604	H3808					

Esuke Sang Prabu Saul merang balane dadi telung bregada. Iku padha nrajang ing satengahe pakemahane mungsuh ing wayah esuk umun-umun lan nggecak wong Amon sadurunge awan, lan wong kang bisa oncat pating slebar, ora ana wong loro kang isih kumpul.

יִמְלֹךְ׃	שָׁאוּל	הָאֹמֵר	מֵי	שְׁמוּאֵל	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	12
dados–Raja	Saul	ingkang–ngendika	sinten	Samuèl	dhateng–	umat	Lan–ngendika	
	H7586	H0559	H4310	H8050	H0413		H0559	

וּנְמִיתֵֽם׃	הָאֲנָשִׁים	תְּנוּ	עָלֵינוּ
lan–kita–mejahi	priya–punika	paringna	tumrap–kita
H4191	H0376	H5414	

Bangsa mau nuli matur marang Nabi Samuel: “Sinten ingkang mungel: Mokal Saul bisa dadi ratu kita, kapasrahna mriki tiyangipun, badhe kula pejahi!”

כִּי	הַזֶּה	בַּיּוֹם	אִישׁ	יוּמַת	לְא־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	13
awit	punika	wonten–ing–dinten	priya	dipun–pejahi	mboten–	Saul	Lan–ngendika	
	H2088	H3117	H0376	H4191	H3808	H7586	H0559	

ס	בְּיִשְׂרָאֵֽל׃	תְּשׁוּעָה	יְהוָה	עָשָׂה־	הַיּוֹם
S	wonten–ing–Israèl	kawilujengan	Yéhuwah	nindakaken–	dinten–punika
	H3478	H8668	H3068		H3117

Nanging Sang Prabu Saul ngandika: “Ing dina iki aja ana wong kang dipateni, amarga ing dina iki Sang Yehuwah wis paring pangluwaran marang Israel.”

הַגִּלְגָּל	וְנַחְדֵּשׁ	לְכוּ	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	14
dhateng–Gilgal	lan–kita–mlampah	mangga	umat	dhateng–	Samuèl	Lan–ngendika	
H1537	H3212	H3212		H0413	H8050	H0559	

הַמְּלוּכָֽה׃	שָׁם	וְנִחַדֵּשׁ
karajan	wonten–ing–ngriku	lan–kita–enggalaken
H4410	H8033	H2318

Lan Nabi Samuel ngandika marang bangsa iku: “Payo padha mangkat menyang ing Gilgal nganyarake kalenggahane ratu ana ing kana.”

וַיַּמְלִכוּ׀	הַגִּלְגָּל	הָעָם	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	15
lan–piyambakipun–dados–Raja–aken	dhateng–Gilgal	umat	sadaya–	Lan–mlampah	
	H1537		H3605	H3212	

בַּגִּלְגָּל	יְהוָה	לִפְנֵי	שָׁאוּל	אֶת־	שָׁם		
wonten–ing–Gilgal	Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	Saul	ingkang–	wonten–ing–ngriku		
H1537	H3068	H6440	H7586	H0853	H8033		

שְׁלָמִים	זְבָחִים	שָׁם	וַיִּזְבְּחוּ־	
tentrem	kurban–sembelèhan–	wonten–ing–ngriku	lan–piyambakipun–nyembelih–	
H8002	H2077	H8033	H2076	

אַנְשֵׁי	וְכָל־	שָׁאוּל	שָׁם	וַיִּשְׂמַח	יְהוָה	לִפְנֵי	
priya–	lan–sadaya–	Saul	wonten–ing–ngriku	lan–bingah	Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	
H0376	H3605	H7586	H8033	H8055	H3068	H6440	

פ	מְאֹֽד׃	עַד־	יִשְׂרָאֵל
P	sanget	ngantos–	Israèl
	H3966	H5704	H3478

Wong sabangsa kabeh banjur padha mangkat menyang Gilgal lan njumenengake Sang Prabu Saul dadi ratu ana ing kono ana ing ngarsane Sang Yehuwah ana ing Gilgal, lan ing kono padha nyaosake kurban kaslametan ana ing ngarsane Sang Yehuwah; Sang Prabu Saul lan sakehing wong Israel padha suka-suka rame banget ana ing kono.

Chapter 12

1

וַיֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559

שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8085

אֶל־
dhateng–

כָּל־
sedaya–

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3605

הִנֵּה
Lah
H3478

שָׁמַעְתִּי
kawula–mirengaken
H2009

בְקֹלְכֶם
ing–swanten–panjenengan

לְכֹל
tumrap–sedaya

אֲשֶׁר־
ingkang–

אָמַרְתֶּם
panjenengan–ngendikakaken

לִי
dhateng–kawula
H0559

וָאַמְלִיךְ
lan–kawula–ngangkat–dados–ratu

עֲלֵיכֶם
ing–nginggil–panjenengan

מֶלֶךְ׃
satunggaling–ratu
H4428

Pangandikane Nabi Samuel marang sakehe wong Israel: “Sakehing panyuwunmu, kang kokaturake marang aku, wis dakturuti lan aku wis njumenengake ratu kang ngereh kowe.

2

וְעַתָּה
Lan–sapunika
H6258

הִנֵּה
lah
H2009

וְהַמֶּלֶךְ
sang–ratu

מִתְהַלֵּךְ
mlampah
H1980

לִפְנֵיכֶם
ing–ngajeng–panjenengan

וַאֲנִי
lan–kawula
H0589

זָקַנְתִּי
sampun–sepuh
H2204

וְשַׂבְתִּי
lan–puthih–rambut
H7867

וּבָנַי
lan–anak–kawula

הִנָּם
lah–piyambakipun
H2009

אִתְּכֶם
kaliyan–panjenengan
H0854

וַאֲנִי
lan–kawula

הִתְהַלַּכְתִּי
sampun–mlampah
H1980

לִפְנֵיכֶם
ing–ngajeng–panjenengan
H6440

מִנְּעוּרַי
wiwit–nem–kawula

עַד־
ngantos–

הַיּוֹם
dinten
H5704

הַזֶּה׃
punika
H2088

Dene saiki ratu iku kang dadi pemimpinmu; lan aku iki wis tuwa lan uwanen, apadene anak-anakku lanang rak ana ing antaramu? Aku mimpin kowe wiwit nonomanku tumeka saprene.

3

הִנְנִי
Lah–kawula
H2009

עֲנוּ
wangsulana

בִּי
kawula

נֶגֶד
ing–ngajeng

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וְנֶגֶד
lan–ing–ngajeng
H5048

מְשִׁיחוֹ
ingkang–dijebadi
H4899

שׁוֹר
lembu–

מִי
sinten
H4310

לָקַחְתִּי
kawula–mendhet
H3947

וְחֲמוֹר
lan–kuldi–

מִי
sinten
H4310

לָקַחְתִּי
kawula–mendhet
H3947

מִי
sinten
H4310

אֶת־
–
H0853

וְאֶת־
lan–
H0853

מִי
sinten
H4310

עָשַׁקְתִּי
kawula–nindhes
H6231

אֶת־
–

מִי
sinten
H4310

רָצַצְתִּי
kawula–nganiaya

וּמִיַּד־
lan–saking–asta–
H3027

לָקַחְתִּי
kawula–mendhet
H3947

מִי
sinten
H4310

וְאָשִׁיב
lan–kawula–badhe–mbalèkaken
H7725

בּוֹ
kaliyan–piyambakipun

עֵינַי
mripat–kawula

וְאַעְלִים
lan–kawula–nutup
H5956

כֹּפֶר
besel

לָכֶם׃
dhateng–panjenengan

Iki aku ana ing ngarepmu ana ing kene. Kowe menehana paseksen kang nglawan aku ana ing ngarsane Sang Yehuwah lan ing ngarepe jebadane: Sapine sapa kang wis dakepek? Kuldine sapa kang wis dakepek? Sapa kang tau daktindhes? Sapa kang tau dakkasari? Sapa kang wis tau mbeseli aku kanggo nutupi mripatku? Iku arep dakbalekake.”

וְלֹא
lan–mboten
H3808

עֲשַׁקְתָּנוּ
panjenengan–nindhes–kita
H6231

לֹא
mboten
H3808

וַיֹּאמְרוּ
Lan–piyambakipun–ngendika
H0559

4

אִישׁ
tiyang
H0376

מִיַּד־
saking–asta–
H3027

לָקַחְתָּ
panjenengan–mendhet
H3947

וְלֹא־
lan–mboten–
H3808

רַצּוֹתָנוּ
panjenengan–nganiaya–kita
H7533

מְאוּמָה׃
punapa–punapa
H3972

Wangsulane wong kang padha dipangandikani: “Panjenengan boten nindhes kula, lan boten nate tumindhak kasar, punapa dene panjenengan boten nate nampeni punapa-punapa saking sinten kemawon.”

וְעֵד
lan–seksi
H5707

בָּכֶם
tumrap–panjenengan

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

עֵד
seksi
H5707

אֱלֹהֵם
dhateng–piyambakipun–sedaya
H0413

וַיֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559

5

בְּיָדִי
ing–asta–kawula
H3027

מְצָאתֶם
panjenengan–manggihaken
H4672

לֹא
mboten
H3808

כִּי
bilih

הַזֶּה
punika

הַיּוֹם
ing–dinten
H3117

מְשִׁיחוֹ
ingkang–dijebadi
H4899

פ
—

עֵד׃
seksi
H5707

וַיֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559

מְאוּמָה
punapa–punapa
H3972

Panjenengane nuli ngandika marang wong-wong mau: “Sang Yehuwah kang dadi seksi marang kowe, lan kang dijebadi Panjenengane kang dadi seksi ing dina iki, yen kowe padha ora nemu apa-apa ana ing tanganku.” Wangsulane para wong mau: “Panjenenganipun dadosa seksi.”

וְאֶת־
lan–
H0853

מֹשֶׁה
Musa
H4872

אֶת־
–
H0853

עָשָׂה
ndadosaken

אֲשֶׁר
ingkang

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

הָעָם
umat

אֶל־
dhateng–
H0413

שְׁמוּאֵל
Samuèl
H8050

וַיֹּאמֶר
Lan–ngendika
H0559

6

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

מֵאֶרֶץ
saking–tanah
H0776

אֲבֹתֵיכֶם
leluhur–panjenengan
H0001

אֶת־
–
H0853

הֶעֱלָה
ngirid–minggah
H5927

וַאֲשֶׁר
lan–ingkang

אַהֲרֹן
Harun
H0175

Nabi Samuel banjur ngandika marang bangsa iku: “Sang Yehuwah dadia seksi, kang ngangkat Nabi Musa lan Imam Harun lan ngentasake leluhurmu saka ing tanah Mesir.

אֵת
–
H0853

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
ing–ngajeng
H6440

אִתְּכֶם
panjenengan
H0854

וְאִשָּׁפְטָה
lan–kawula–badhe–ngadili
H8199

הֶתְיַצְּבוּ
ngadega
H3320

וְעַתָּה
Lan–sapunika
H6258

7

אִתְּכֶם
kaliyan–panjenengan
H0854

עָשָׂה
Panjenenganipun–nindakaken

אֲשֶׁר־
ingkang–
H0834

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

צְדָקוֹת
kaadilan
H6666

כָּל־
sedaya–
H3605

אֲבוֹתֵיכֶם׃
leluhur–panjenengan
H0001

וְאֶת־
lan–kaliyan–
H0854

Mulane padha ngadega, ayo padha nyuwun pangadilan ana ing ngarsane Sang Yehuwah, bab sakehe kasaenane Sang Yehuwah kang wis ditandukake marang kowe lan marang leluhurmu.

יְהוָה אֶל־ אֲבֹותֵיכֶם וַיִּיְעֲקוּ מִצְרַיִם יַעֲקֹב בָּא כַּאֲשֶׁר־ 8
Yéhuwah dhateng- leluhur-panjenengan lan-sesambat Mesir Yakub rawuh Nalika-
H3068 H0413 H0001 H2199 H4714 H3290 H0935

אֶת־ – וַיּוֹצִיאוּ lan-piyambakipun-ngirid-medal אַהֲרֹן Harun וְאֶת־ lan- מֹשֶׁה Musa אֶת־ – יְהוָה Yéhuwah וַיִּשְׁלַח lan-ngutus
H0853 H3318 H0175 H0853 H4872 H0853 H3068 H7971

הַזֶּה׃ punika בַּמָּקוֹם ing-panggenan וַיֹּשְׁבוּם lan-piyambakipun-ndadosaken-lenggah מִמִּצְרַיִם saking-Mesir אֲבֹותֵיכֶם leluhur-panjenengan
H2088 H4725 H3427 H4714 H0001

Nalika Rama Yakub rawuh ana ing Mesir lan para leluhurmu padha sesambat marang Sang Yehuwah, nuli Sang Yehuwah ngutus Nabi Musa lan Imam Harun, kang ngirid para leluhurmu saka ing tanah Mesir sarta marengake padha manggon ana ing kene iki.

וַיִּמְכֹּר lan-Panjenenganipun-masrahaken אֱלֹהֵיהֶם Gusti-Allahipun יְהוָה Yéhuwah אֶת־ – וַיִּשְׁכְּחוּ Lan-piyambakipun-kesupen 9
H4376 H0430 H3068 H0853 H7911

פְּלִשְׁתִּים tiyang-Filistin וּבְיַד־ lan-ing-asta- חָצוֹר Hazor צָבָא wadyabala שַׂר־ senapati- סִיסְרָא Sisera בְּיַד ing-asta אֹתָם piyambakipun
H6430 H3027 H2674 H8269 H5516 H3027 H0853

בָם׃ piyambakipun וַיִּלָּחֲמוּ lan-piyambakipun-nglawan מוֹאָב Moab מֶלֶךְ ratu וּבְיַד lan-ing-asta
H4124 H4428 H3027

Nanging banjur padha lali marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe, lan Panjenengane ngulungake para leluhurmu marang ing tangane Sisera, sena patine wadyabala ing Hazor, lan marang ing tangane bangsa Filisti lan ratu ing Moab kang padha nglurugi perang.

כִּי amargi חָטָאנוּ kita-sampun-dosa וַיֹּאמְרוּ)(lan-ngendika [ויאמר] — יְהוָה Yéhuwah אֶל־ dhateng- וַיִּיְעֲקוּ Lan-sesambat 10
H2398 H0559 H0559 H3068 H0413 H2199

וְעַתָּה lan-sapunika הָעַשְׁתָּרוֹת Asytarot וְאֶת־ lan- הַבְּעָלִים Baal-sedaya אֶת־ – וַנַּעֲבֹד lan-kita-ngabdi יְהוָה Yéhuwah אֶת־ – עָזָבְנוּ kita-nilar
H6258 H6252 H0853 H0853 H0853 H5647 H3068 H0853

וְנַעַבְדֶךָּ׃ lan-kita-badhe-ngabdi-Panjenengan אֹיְבֵינוּ mengsah-kita מִיָּד saking-asta הַצִּילֵנוּ luwarna-kita
H5647 H0341 H3027 H5337

Nuli padha sesambat marang Sang Yehuwah, unjuke: Kawula sampun sami nglampahi dosa, amargi kawula sami nyingkur Sang Yehuwah lan ngabekti dhateng para Baal lan para Asytoret; sapunika kawula mugi sami Paduka luwari saking tanganipun mengsah kawula, kawula lajeng badhe ngabekti dhumateng Paduka.

שְׁמוּאֵל Samuèl וְאֶת־ lan- יִפְתָּח Yèfta וְאֶת־ lan- בְּדָן Bedan וְאֶת־ lan- יְרֻבָּעַל Yerubaal אֶת־ – יְהוָה Yéhuwah וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus 11
H8050 H0853 H3316 H0853 H0917 H0853 H3378 H0853 H3068 H7971

מִסָּבִיב saking-sakubeng אֹיְבֵיכֶם mengsah-panjenengan מִיָּד saking-asta אֶתְכֶם panjenengan וַיֹּצֵּל lan-ngluwari
H5439 H0341 H3027 H0853 H5337

בָּטַח׃ kanthi-tentrem וַתֵּשְׁבוּ lan-panjenengan-lenggah
H0983 H3427

Sawuse iku Sang Yehuwah ngutus Hakim Yerubaal, Barak, Yefta apadene Samuel, lan ngluwari kowe saka ing tangane mungsuh ing saubengmu, temah bisa tentrem pamanggonmu.

12 וַתִּרְאוּ כִּי־נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם
Lan–panjenengan–mirsani bilih– Nahas ratu putra– Amon rawuh nglawan–panjenengan
H7200 H5176 H4428 H5983 H0935

וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ
lan–panjenengan–ngendika dhateng–kawula mboten ananging– ratu dados–ratu ing–nginggil–kita
H0559 H3808 H4428

וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃
lan–Yéhuwah Gusti–Allah–panjenengan Rajanipun–panjenengan
H3068 H0430 H4428

Nanging bareng kowe ndeleng, yen Sang Prabu Nahas, ratu ing Amon, nglurugi kowe, kowe nuli padha matur marang aku: Boten, wontena ratu ingkang ngereh kula; mangka Sang Yehuwah, Gusti Allahmu iku jumeneng dadi ratumu.

13 וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאִלְתֶּם
Lan–sapunika lah sang–ratu ingkang panjenengan–pilih ingkang panjenengan–nyuwun
H6258 H2009 H4428 H0977 H7592

וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
lan–lah paring Yéhuwah ing–nginggil–panjenengan satunggaling–ratu
H2009 H5414 H3068 H4428

Mulane sawangen iku ratu, kang wis kokpilih lan kokjaluk. Lah Sang Yehuwah wus njumenengake ratu kang ngereh kowe,

14 אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם
Menawi– panjenengan–ajrih – Yéhuwah ngabdi– Panjenenganipun lan–mirengaken
H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H8085

וְלֹא תַמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם גַּם־אַתֶּם אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
lan–mboten mbalela – tutuk Yéhuwah lan–dados ugi– panjenengan ing–wingking Yéhuwah Gusti–Allah–panjenengan
H3808 H4784 H0853 H6310 H3068 H1961 H1571 H3068 H0430

וְלֹא תִהְיוּ כְּקַלָּתָם׃ וְגַם־אַתֶּם וְאֶת־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם
swantenipun lan–mboten lan–dados panjenengan lan–ugi– sang–ratu ingkang dados–ratu ing–nginggil–panjenengan
H3808 H1961 H1571 H4428 H0853 H4784

janji kowe wedi-asih marang Sang Yehuwah ngabekti marang Panjenengane, ngrungokake pangandikane, sarta ora mbangkang marang dhawuhe Sang Yehuwah, lan kowe padha ngetutwuri Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, iya kowe apadene ratu kang bakal ngereh kowe.

15 וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה
Lan–menawi– mboten panjenengan–mirengaken swanten Yéhuwah lan–mbalela – tutuk Yéhuwah
H3808 H8085 H0853 H4784 H0853 H6310 H3068

וְהָיְתָה יַד־יְהוָה בָּכֶם לְבַלְעֲכֶם׃
lan–dados asta– Yéhuwah nglawan–panjenengan lan–leluhur–panjenengan
H1961 H3027 H3068 H0001

Nanging manawa kowe ora ngrungokake pangandikane Sang Yehuwah, Sang Yehuwah bakal nglawan kowe lan ratumu.

יְהוָה	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הַדָּבָר	אֶת־	וּרְאוּ	הִתְיַצְּבוּ	עַתָּה׀	גַּם־	16
Yéhuwah	ingkang	punika	agung	prakawis	–	lan–mirsanana	ngadega	sapunika	Ugi–	
H3068		H2088		H1697	H0853	H7200	H3320	H6258	H1571	

לְעֵינֵיכֶם׃	עֹשֶׂה
ing–ngajeng–mripat–panjenengan	nindakaken

Saiki terusna anggonmu padha ngadeg lan nyawanga prakara gedhe kang bakal ditindakake Sang Yehuwah ana ing ngarepmu.

יְהוָה	אֶל־	אֶקְרָא׀	הַיּוֹם	חִטִּים׀	קְצִיר־	הֲלוֹא		17
Yéhuwah	dhateng–	kawula–badhe–nyebut	dinten–punika	gandum	panenan–	Punapa–sanes		
H3068	H0413	H7121	H3117	H2406		H3808		
כִּי־	וּרְאוּ	וּדְעוּ	וּמָטָר	קֹלוֹת	וְיִתֵּן			
bilih–	lan–mirsanana	lan–ngertosa	lan–jawah	gludhug	lan–Panjenenganipun–badhe–maringi			
H7200	H3045	H4306		H5414				

יְהוָה	בְּעֵינֵי	עֲשֵׂיתֶם׀	אֲשֶׁר	רַבָּה׀	רָעַתְכֶם
Yéhuwah	ing–paningal	panjenengan–tindakaken	ingkang	agung	piawon–panjenengan
H3068					

ס	מֶלֶךְ׃	לָכֶם	לִשְׁאוֹל
—	satunggaling–ratu	kangge–panjenengan	kanthi–nyuwun
	H4428		H7592

Saiki rak lagi mangsane panen gandum? Aku bakal nyebut marang Sang Yehuwah, supaya Panjenengane paring gludhug lan udan. Padha sumurupa lan ngrumangsanana, yen gedhe pialamu kang koklakoni ana ing ngarsane Sang Yehuwah, yaiku anggonmu nyuwun ratu, kang ngereh kowe.”

									18
וּמָטָר	קֹלֹת	יְהוָה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל׀	וַיִּקְרָא		
lan–jawah	gludhug	Yéhuwah	lan–paring	Yéhuwah	dhateng–	Samuèl	Lan–nyebut		
H4306		H3068	H5414	H3068	H0413	H8050	H7121		

שְׁמוּאֵל׃	וְאֶת־	יְהוָה	אֶת־	מְאֹד	הָעָם	כָּל־	וַיִּירְאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם
Samuèl	lan–	Yéhuwah	–	sanget	umat	sedaya–	lan–ajrih	punika	ing–dinten
H8050	H0853	H3068	H0853	H3966		H3605	H3372	H1931	H3117

Nabi Samuel banjur nyebut marang Sang Yehuwah, nuli Sang Yehuwah ing dina iku paring gludhug lan udan, temah wong sabangsa kabeh padha wedi marang Sang Yehuwah lan marang Nabi Samuel.

									19
עַבְדֶּיךָ	בְּעַד־	הִתְפַּלֵּל	שְׁמוּאֵל	אֶל־	הָעָם	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ		
abdi–panjenengan	kangge–	nyuwunna	Samuèl	dhateng–	umat	sedaya–	Lan–ngendika		
H5650	H1157	H6419	H8050	H0413		H3605	H0559		

יָסַפְנוּ	כִּי־	נָמוּת	וְאַל־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶל־	
kita–nambahi	amargi–	kita–pejah	lan–sampun–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhateng–	
H3254		H4191	H0408	H0430	H3068	H0413	

ס	מֶלֶךְ׃	לָנוּ	לִשְׁאֹל	רָעָה	חַטֹּאתֵינוּ	כָּל־	עַל־	
—	satunggaling–ratu	kangge–kita	kanthi–nyuwun	piawon	dosa–kita	sedaya–	ing–nginggil–	
	H4428		H7592			H3605		

Wong sabangsa kabeh padha matur marang Nabi Samuel: “Panjenengan karsaa ndongakaken para abdi panjenengan dhumateng Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, supados kula sampun ngantos sami pejah, amargi anggen kula nyuwun ratu, kula mewahi dosa kula, jalaran saking piawon punika.”

עֲשִׂיתֶם	אַתֶּם	תִּירְאוּ	אַל־	הָעָם	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר			20
sampun–nindakaken	panjenengan	ajrih	sampun–	umat	dhateng–	Samuèl	Lan–ngendika			
		H3372	H0408		H0413	H8050	H0559			
יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	תָּסוּרוּ	אַל־	אַךְ	הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֵת		
Yéhuwah	saking–wingking	nyimpang	sampun–	ananging	punika	piawon	sedaya–	–		
H3068		H5493	H0408	H0389	H2063		H3605	H0853		
לְבַבְכֶם׃		בְּכָל־	יְהוָה	אֶת־	וַעֲבַדְתֶּם					
manah–panjenengan		kanthi–satuhu–	Yéhuwah	–	lan–ngabdi					
H3824		H3605	H3068	H0853	H5647					

Lan Nabi Samuel ngandika marang bangsa iku: “Aja padha wedi, pancen kowe wus padha nglakoni piala iki, nanging aja kendhat anggonmu ngetutwuri Sang Yehuwah, malah anggonmu ngabekti marang Sang Yehuwah diklawan gumolonging atimu.

לֹא־	אֲשֶׁר	הַתֹּהוּ	אַחֲרֵי	וְכִי	תָסוּרוּ	וְלֹא				21
mboten–	ingkang	barang–tanpa–guna	ing–wingking	amargi	nyimpang	Lan–sampun				
H3808		H8414			H5493	H3808				
הֵמָּה׃	תֹּהוּ	כִּי־	יַצִּילוּ	וְלֹא	יוֹעִילוּ					
piyambakipun	tanpa–guna	amargi–	ngluwari	lan–mboten	migunani					
H1992	H8414		H5337	H3808	H3276					

Aja nyleweng ngetutake dewa kang tanpa guna, lan ora ana paedahe, sarta kang ora bisa mitulungi kowe, amarga kabeh iku ora ana nyatane.

כִּי	הַגָּדוֹל	שְׁמוֹ	בַּעֲבוּר	עַמּוֹ	אֶת־	יְהוָה	יִטֹּשׁ	לֹא־	כִּי	22
amargi	agung	asma–ipun	margi	umat–ipun	–	Yéhuwah	nilar	mboten–	Amargi	
		H8034	H5668		H0853	H3068	H5203	H3808		
לְעָם׃	לוֹ		אֶתְכֶם	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הוֹאִיל				
dados–umat	kangge–Panjenenganipun		panjenengan	ndadosaken	Yéhuwah	remen				
			H0853		H3068	H2974				

Ujer Sang Yehuwah ora bakal mbucal umate, amarga saka asmane kang agung. Sang Yehuwah rak wis marengake kowe dadi kagungane?

לַיהוָה	מֵחֲטֹא	לִי	חָלִילָה	אָנֹכִי	גַּם					23
dhateng–Yéhuwah	saking–dosa	kangge–kawula	mbok–bilih–mboten	kawula	Ugi					
H3068	H2398		H2486	H0595	H1571					
אֶתְכֶם	וְהוֹרֵיתִי	בַּעַדְכֶם	לְהִתְפַּלֵּל	מֵחָדַל						
panjenengan	lan–kawula–badhe–mulang	kangge–panjenengan	saking–ndedonga	saking–lèrèn						
H0853		H1157	H6419	H2308						
וְהַיְשָׁרָה׃	הַטּוֹבָה	בְּדֶרֶךְ								
lan–leres	sae	ing–margi								
H3477		H1870								

Mungguh ing aku, muga adoha saka ing dosa marang Sang Yehuwah, nganti leren anggonku ndongakake kowe; aku bakal nuduhake kowe marang dalan kang becik lan bener.

בְּכָל־	בֶּאֱמֶת	אֹתָו	וַעֲבַדְתֶּם	יְהוָה	אֶת־	יִרְאוּ	וְאַךְ		24
kanthi–satuhu–	ing–leres	Panjenenganipun	lan–ngabdia	Yéhuwah	–	ajriha	Ananging		
H3605	H0571	H0853	H5647	H3068	H0853	H3372	H0389		

אֲשֶׁר־	אֶת	רְאוּ	כִּי	לְבַבְכֶם	
punapa–ingkang–	–	mirsanana	amargi	manah–panjenengan	
	H0853	H7200		H3824	

עִמָּכֶם׃	הִגְדִּיל
kaliyan–panjenengan	Panjenenganipun–nindakaken–agung
	H1431

Mung bae kowe wedia marang Sang Yehuwah lan ngabektia klawan tumemen marang Panjenengane lan klawan gumolonging atimu, amarga sumurupa, sapira gedhene prakara-prakara kang katindakake ana ing antaramu.

גַּם־	אַתֶּם	גַּם־	תָּרֵעוּ		הָרֵעַ	וְאִם־	25
ugi–	panjenengan	ugi–	panjenengan–nindakaken–awon		awon	Lan–menawi–	
H1571		H1571					

פ	תִּסָּפוּ׃	מַלְכְּכֶם
—	badhe–kasirnakaken	ratu–panjenengan
	H5595	H4428

Nanging manawa kowe ndlarung nglakoni ala, kowe bakal disirnakake, iya kowe iya ratumu.”

Chapter 13

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מָלְכֹו	שָׁנִים	וּשְׁתֵּי	בְּמָלְכֹו	שָׁאוּל	שָׁנָה	בֶּן־	1
Israèl	ing–nginggil–	dados–ratu	taun	lan–kalih	ing–dados–ratunipun	Saul	taun	putra–	
H3478			H8141	H8147		H7586	H8141		

Sang Prabu Saul yuswa semene taun, nalika jumeneng ratu, rong taun anggone ngereh Israel.

עִם־	וַיִּהְיוּ	מִיִּשְׂרָאֵל	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	לֹו		וַיִּבְחַר־	2
kaliyan–	lan–wonten	saking–Israèl	èwunan	tigang	Saul	kangge–piyambakipun		Lan–milih–	
	H1961	H3478	H0505	H7969	H7586			H0977	

עִם־	הָיוּ	וְאֶלֶף	בֵּית־אֵל	וּבְנָיו	בְּמִכְמָשׂ	אַלְפַּיִם	שָׁאוּל
kaliyan–	wonten	lan–sèwunan	Bèt–Èl	lan–ing–redi	ing–Mikhmas	kalih–èwunan	Saul
	H1961	H0505	H1008	H2022	H4363	H0505	H7586

אִישׁ	שִׁלַּח	הָעָם	וְיֶתֶר	בִּנְיָמִין	בְּגִבְעַת	יְהֹונָתָן	
saben–tiyang	panjenenganipun–ngutus	umat	lan–sèsaipun	Bènyamin	ing–Gibèa	Yonatan	
H0376	H7971			H1144	H1390	H3129	

לְאָהֳלָיו׃
dhateng–tarubipun
H0168

Sang Prabu Saul milih wong telung ewu saka antarane wong Israel, kang rong ewu ndherek Sang Prabu ana ing Mikhmas lan ana ing pagunungan Betel, dene kang sewu ndherek Pangeran Yonatan ing Gibea-Benyamin, nanging luwihe saka iku padha didhawuhi mulih menyang kemahe dhewe-dhewe.

וַיִּשְׁמְעוּ
lan–mireng
H8085
בְּגֶבַע
ing–Gèba
H1387
אֲשֶׁר
ingkang
פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filistin
H6430
נְצִיב
pos
H5333
אֶת
–
H0853
יוֹנָתָן
Yonatan
H3129
וַיַּךְ
Lan–ngalahaken
H5221
3

יִשְׁמְעוּ
mirengna
H8085
לֵאמֹר
ngendika
H0559
הָאָרֶץ
tanah
H0776
בְּכָל־
ing–saindengipun–
H3605
בַּשּׁוֹפָר
slomprèt
H7782
תָּקַע
ngungelaken
H8628
וְשָׁאוּל
lan–Saul
H7586
פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filistin
H6430

הָעִבְרִים׃
tiyang–Ibrani
H5680

Pangeran Yonatan ngasorake bala Filisti kang ngejegi Geba lan prakara iku keprungu dening bala Filisti. Awit saka iku Sang Prabu Saul dhawuh ngunekake kalasangka ing saindenging nagara amarga panggalihe: “Wong Ibrani kareben padha krungu.”

פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filistin
H6430
נְצִיב
pos
H5333
אֶת־
–
H0853
שָׁאוּל
Saul
H7586
הִכָּה
ngalahaken
H5221
לֵאמֹר
ngendika
H0559
שָׁמְעוּ
mireng
H8085
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
וְכָל־
Lan–saindengipun–
H3605
4

אַחֵרֵי
ing–wingking
הָעָם
umat
וַיִּצָּעֲקוּ
lan–dipun–timbali
H6817
בַּפְּלִשְׁתִּים
dhateng–tiyang–Filistin
H6430
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
נִבְאַשׁ
dados–mambu
H0887
וְגַם־
lan–ugi–
H1571

הַגִּלְגָּל׃
Gilgal
H1537
שָׁאוּל
Saul
H7586

Mengkono iku sakehe wong Israel banjur padha krungu kabar, yen Sang Prabu Saul wis ngalahake bala Filisti kang ngejegi, lan awit saka iku wong Israel banjur disengiti dening bangsa Filisti. Wong Israel tumuli dikerigake, didhawuhi ndherek Sang Prabu Saul menyang ing Gilgal.

רֹכֶב
kreta
H7393
אֶלֶף
èwu
H0505
שְׁלֹשִׁים
tigang–dasa
H7970
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
עִם־
kaliyan–
לְהִלָּחֶם
kangge–nglawan
וְנֶאֱסְפוּ
nglempak
H0622
וּפְלִשְׁתִּים
Lan–tiyang–Filistin
H6430
5

הַיָּם
seganten
H3220
שְׂפַת־
gisèk–
H8193
עַל־
ing–pinggir–
אֲשֶׁר
ingkang
כַּחוֹל
kados–wedhi
H2344
וְעָם
lan–umat
פָּרָשִׁים
jaranan
אֲלָפִים
èwunan
H0505
וְשֵׁשֶׁת
lan–nem
H8337

אָוֶן׃בָּיִת
Bèt–Awèn
H1007
קִדְמַת
ing–wètan
H6926
בְּמִכְמָשׂ
ing–Mikhmas
H4363
וַיַּחֲנוּ
lan–masang–tarub
H2583
וַיַּעֲלוּ
lan–piyambakipun–minggah
H5927
לָרֹב
kangge–kathah
H7230

נִגַּשׁ
dipun–desek
H5065
כִּי
amargi
לוֹ
kangge–piyambakipun
צַר־
rumpil–
כִּי
bilih
רָאוּ
mirsani
H7200
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
וְאִישׁ
Lan–tiyang
H0376
6

וּבַבֻּרוֹת׃
lan–ing–sumur
וּבַצְּרִחִים
lan–ing–menara
H6877
וּבַסְּלָעִים
lan–ing–parang
H5553
וּבַחֲוָחִים
lan–ing–eri
H2337
בַּמְּעָרוֹת
ing–guwa
H4631
הָעָם
umat
וַיִּתְחַבְּאוּ
lan–ndhelik
H2244
הָעִבְרִים
umat

Bareng bala Israel weruh, yen kejepit -- amarga wong-wong pancen kesuk -- wong-wong nuli padha mlayu ndhelik ing guwa, lowahan watu, gunung parang, erong watu lan ing sumur.

עוֹדֶנּוּ	וְשָׁאוּל	וְגִלְעָד	גָּד	אֶרֶץ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבְרוּ	וְעִבְרִים		7
taksih	lan–Saul	lan–Giléad	Gad	tanah	Yordan	–	nyabrang	Lan–tiyang–Ibrani		
H5750	H7586	H1568	H1410	H0776	H3383	H0853		H5680		

אַחֲרָיו׃	חָרְדוּ	הָעָם	וְכָל־	בַּגִּלְגָּל
ing–wingkingipun	gumeter	umat	lan–sedaya–	ing–Gilgal
	H2729		H3605	H1537

Malah ana wong Ibrani kang nyabrang ing bengawan Yarden ngener tanah Gad lan Gilead, dene Sang Prabu Saul isih ana ing Gilgal, rakyat kabeh padha ndherek kalawan giris.

בָּא	וְלֹא־	שְׁמוּאֵל	אֲשֶׁר	לַמּוֹעֵד	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיָּוֹחֶל()	וַיחל[ייחל]		8
rawuh	lan–dereng–	Samuèl	ingkang	kangge–wekdal	dinten	pitung	lan–ngentosi	—		
H0935	H3808	H8050		H4150	H3117	H7651	H3176	H3176		

מֵעָלָיו׃	הָעָם	וַיָּפֶץ	הַגִּלְגָּל	שְׁמוּאֵל
saking–piyambakipun	umat	lan–mawut	Gilgal	Samuèl
			H1537	H8050

Panjenengane ngentosi pitung dina nganti tumeka ing wektu kang wus katemtokake dening Nabi Samuel. Nanging bareng Nabi Samuel ora rawuh ing Gilgal, balane wiwit padha buyar, ninggal panjenengane.

וְהַשְּׁלָמִים	הָעֹלָה	אֵלַי	הַנַּשׂוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	9
lan–kurban–keslametan	kurban–obaran	dhateng–kawula	bekta–mriki	Saul	Lan–ngendika	
H8002		H0413	H5066	H7586	H0559	

הָעֹלָה׃	וַיַּעַל
kurban–obaran	lan–ngaturaken
	H5927

Mulane Sang Prabu Saul ngandika: “Kurbane obaran lan kurbane kaslametan iku ajokna mrene marang ngarsaningsun.” Sang Prabu banjur saos kurban obaran.

בָּא	שְׁמוּאֵל	וְהִנֵּה	הָעֹלָה	לְהַעֲלוֹת	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי		10
rawuh	Samuèl	lan–lah	kurban–obaran	ngaturaken	sasampunipun–rampung	Lan–dados		
H0935	H8050	H2009		H5927	H3615	H1961		

לְבָרֵכוֹ׃	לִקְרָאתוֹ	שָׁאוּל	וַיֵּצֵא
kangge–mberkahi	kangge–mapag	Saul	lan–medal
H1288	H7122	H7586	H3318

Lagi bae rampung ngaturake kurban obaran, Nabi Samuel rawuh. Sang Prabu Saul methuk ngaturake pambagya wilujeng.

כִּי־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	עָשִׂיתָ	מֶה	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר			11
amargi–	Saul	Lan–ngendika	panjenengan–tindakaken	punapa	Samuèl	Lan–ngendika			
	H7586	H0559		H4100	H8050	H0559			

בָּאתָ	לֹא־	וְאַתָּה	מֵעָלַי	הָעָם	נָפַץ	כִּי־	רָאִיתִי	
rawuh	dereng–	lan–panjenengan	saking–kawula	umat	mawut	bilih–	kawula–mirsani	
H0935	H3808						H7200	

מִכְמָשׂ׃	נֶאֱסָפִים	וּפְלִשְׁתִּים	הַיָּמִים	לְמוֹעֵד
Mikhmas	nglempak	lan–tiyang–Filistin	dinten–dinten	ing–wekdal
H4363	H0622	H6430	H3117	H4150

Nanging Nabi Samuel ngandika: “Panjenengan dalem nindakaken punapa?” Wangsulane Sang Prabu: “Sarehne kula ningali rakyat sami buyar nilar kula lan panjenengan boten rawuh ing wanci ingkang sampun katemtokaken, mangka tiyang Filisti sampun ngempal wonten ing Mikhmas,

וּפְנֵי הַגִּלְגָּל אֵלַי פְּלִשְׁתִּים יֵרְדוּ עַתָּה וְאָמַר 12
lan–wedana Gilgal dhateng–kawula tiyang–Filistin mandhap sapunika Lan–kawula–ngendika
H6440 H1537 H0413 H6430 H3381 H6258 H0559

וְאַעֲלֶה וְאֶתְאַפַּק חִלֵּיתִי לֹא יְהוָה
lan–kawula–ngaturaken lan–kawula–nahan kawula–nyuwun–berkah dereng Yéhuwah
H5927 H0662 H3808 H3068

סָ הָעֹלָה׃
— kurban–obaran

kula lajeng manah: Sadhela engkas wong Filisti nempuh aku ing Gilgal, mangka durung nyuwun sihkadarmane Sang Yehuwah, milanipun kula lajeng kamipurun ngaturaken kurban obaran.”

לֹא נִסְכָּלְתָּ שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר 13
mboten panjenengan–nindakaken–bodho Samuèl dhateng– Saul Lan–ngendika
H3808 H5528 H8050 H0413 H7586 H0559

אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מִצְוַת אֶת־ שָׁמַרְתָּ
ingkang Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah dhawuh – panjenengan–njagi
H0430 H3068 H4687 H0853 H8104

אֶת־ יְהוָה הֵכִין עַתָּה כִּי צִוָּךְ
– Yéhuwah netepaken sapunika amargi Panjenenganipun–dhawuh–panjenengan
H0853 H3068 H6258 H6680

עוֹלָם׃ עַד־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ מַמְלַכְתְּךָ
selaminipun ngantos– Israèl ing–nginggil– kraton–panjenengan
H5769 H5704 H3478 H0413 H4467

Pangandikane Nabi Samuel marang Sang Prabu Saul: “Tindak dalem punika boten wicaksana. Panjenengan dalem boten nuhoni dhawuhipun Sang Yehuwah, Gusti Allah dalem ingkang dipun dhawuhaken dhateng panjenengan dalem; amargi pancenipun Sang Yehuwah badhe nyantosakaken karajan dalem tumrap tiyang Israel ing salami-laminipun.

יְהוָה בִּקֵּשׁ תָּקוּם לֹא־ מַמְלַכְתְּךָ וְעַתָּה 14
Yéhuwah madosi lestantun mboten– kraton–panjenengan Lan–sapunika
H3068 H1245 H3808 H4467 H6258

לְנָגִיד יְהוָה וַיְצַוֵּהוּ כִּלְבָבוֹ אִישׁ לוֹ
dados–pangageng Yéhuwah lan–dhawuh miturut–panggalihipun tiyang kangge–Panjenenganipun
H5057 H3068 H6680 H3824 H0376

אֲשֶׁר־ אֵת שָׁמַרְתָּ לֹא כִּי עַמּוֹ עַל־
punapa–ingkang– – panjenengan–njagi mboten amargi umat–ipun ing–nginggil–
H0853 H8104 H3808

פָ יְהוָה׃ צִוָּךְ
— Yéhuwah Panjenenganipun–dhawuh–panjenengan
H3068 H6680

Nanging sapunika karajan dalem boten badhe lestantun. Sang Yehuwah sampun miji tiyang ingkang ndadosaken keparenging penggalihipun lan Panjenenganipun sampun nuding tiyang wau kajumenengaken ratu kangge umatipun, amargi panjenengan dalem boten netepi punapa ingkang dados dhawuhipun dhumateng panjenengan dalem.”

שָׁאוּל	וַיִּפְקֹד	בִּנְיָמִן	גִּבְעַת	הַגִּלְגָּל	מִן־	וַיַּעַל	שְׁמוּאֵל	וַיָּקָם	15
Saul	lan–ngètung	Bènyamin	Gibèa	Gilgal	saking–	lan–minggah	Samuèl	Lan–jumeneng	
H7586		H1144	H1390	H1537		H5927	H8050		

אִישׁ׃	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ	עִמּוֹ	הַנִּמְצְאִים	הָעָם	אֶת־	
tiyang	atusan	kirang–langkung–nem	kaliyan–piyambakipun	ingkang–manggih	umat	–	
H0376	H3967	H8337		H4672		H0853	

Nabi Samuel banjur jumeneng lan tindak saka ing Gilgal menyang ing Gibea Benyamin. Sang Prabu Saul banjur nacahake bala kang ndherek panjenengane, tinemu watara nem atus kehe.

יֹּשְׁבִים	עִמָּם	הַנִּמְצָא	וְהָעָם	בְּנוֹ	וְיוֹנָתָן	וְשָׁאוּל		16
lenggah	kaliyan–piyambakipun	ingkang–manggih	lan–umat	putranipun	lan–Yonatan	Lan–Saul		
H3427		H4672			H3129	H7586		

בִּמְכְמָשׂ׃	חָנוּ	וּפְלִשְׁתִּים	בִּנְיָמִן	בְּגִבְעָה	
ing–Mikhmas	masang–tarub	lan–tiyang–Filistin	Bènyamin	ing–Gèba	
H4363	H2583	H6430	H1144	H1387	

Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan putrane, sarta bala kang padha ndherek, mapan ana ing Gibea Benyamin, dene wong Filisti padha kekemah ana ing Mikhmas.

הָרֹאשׁ	רָאשִׁים	שְׁלֹשָׁה	פְּלִשְׁתִּים	מִמַּחֲנֵה	הַמַּשְׁחִית	וַיֵּצְא		17
golongan–	golongan	tigang	tiyang–Filistin	saking–tarub	ingkang–ngrisak	Lan–medal		
		H7969	H6430	H4264	H7843	H3318		

שׁוּעָל׃	אֶרֶץ	אֶל־	עָפְרָה	דֶּרֶךְ	אֶל־	יִפְנֶה	אֶחָד
Sual	tanah	dhateng–	Ofra	margi	dhateng–	menggok	satunggal
	H0776	H0413	H6084	H1870	H0413	H6437	H0259

Nuli ana bala njarah-rayah telung golongan saka ing pakemahane wong Filisti; grombolan kang kapisan metu ing dalan kang menyang ing Ofra ing tlatah Syual.

יִפְנֶה	אֶחָד	וְהָרֹאשׁ	חֹרוֹן־בֵּית	דֶּרֶךְ	יִפְנֶה	אֶחָד	וְהָרֹאשׁ	18
menggok	satunggal	lan–golongan–	Bèt–Horon	margi	menggok	satunggal	Lan–golongan–	
H6437	H0259		H1032	H1870	H6437	H0259		

סְ	הַמִּדְבָּרָה׃	הַצְּבֹעִים	גֵּי	עַל־	הַנִּשְׁקָף	הַגְּבוּל	דֶּרֶךְ
—	ara–ara–samun	hiena	lebak	ing–nginggil–	ingkang–mandeng	tapel–wates	margi
		H6650	H1516		H8259	H1366	H1870

Grombolan kang kapindho metu ing Bet-Horon lan grombolan kang sijine maneh metu ing dalan menyang ing tapel-wates kang madhep marang lebak Zeboim, penere pasamunan.

כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	בְּכָל	יִמָּצֵא	לֹא	וְחָרָשׁ		19
amargi–	Israèl	tanah	ing–saindengipun	dipun–panggihaken	mboten	Lan–tukang–besi		
	H3478	H0776	H3605	H4672	H3808	H2796		

אוֹ	חֶרֶב	הָעִבְרִים	יַעֲשׂוּ	פֶּן	פְּלִשְׁתִּים	(אָמְרוּ)	[אמרן
utawi	pedhang	tiyang–Ibrani	ndamel	supados–mboten	tiyang–Filistin	ngendika	—
	H2719	H5680		H6435	H6430	H0559	H0559

חֲנִית׃
tumbak
H2595

Ing sawarataning tanah Israel ora ana pandhe siji-sijia, amarga guneme wong Filisti: “Wong Ibrani aja ana kang bisa gawe pedhang utawa tumbak.”

אֶת־	אִישׁ	לִלְטוֹשׁ	הַפְּלִשְׁתִּים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיֵּרְדוּ	20
–	saben-tiyang	kangge-ngasah	tiyang-Filistin	Israèl	saindengipun-	Lan-mandhap	
H0853	H0376	H3913	H6430	H3478	H3605	H3381	

מַחֲרַשְׁתּוֹ׃	וְאֶת	קַרְדֻּמּוֹ	וְאֶת־	אֵתוֹ	וְאֶת־	מַחֲרַשְׁתּוֹ
luku-ipun	lan-	wadung-ipun	lan-	pacul-ipun	lan-	luku-ipun
H4281	H0853	H7134	H0853	H0855	H0853	H4282

Dadi wong Israel kabeh kepeksa marani wong Filisti, yen perlu ngasahake kejene, wadunge, kampake utawa arite, --

קַלְשׁוֹן	וְלִשְׁלֹשׁ	וְלָאֵתִים	לַמָּחֲרֵשֹׁת	פִּים	הַפְּצִירָה	וְהָיְתָה	21
garpèn	lan-kangge-tigang	lan-kangge-pacul	kangge-luku	pim	règi	Lan-dados	
H7053	H7969	H0855	H4281	H6310	H6477	H1961	

הַדָּרְבָּן׃	וּלְהַצִּיב	וּלְהַקְרִדִּים
tutuk-sapi	lan-kangge-madosi	lan-kangge-wadung
	H5324	H7134

dene opahe tumrap kejen utawa wadung rong pratelon sekel, dene opahe ngasah pethel lan masang angkus sapretelon sekel. --

וַחֲנִית	חֶרֶב	נִמְצָא	וְלֹא	מִלְחָמֶת	בְּיוֹם	וְהָיָה	22
lan-tumbak	pedhang	dipun-panggihaken	lan-mboten	peperangan	ing-dinten	Lan-dados	
H2595	H2719	H4672	H3808	H4421	H3117	H1961	

יוֹנָתָן	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	בְּיַד	
Yonatan	lan-kaliyan-	Saul	kaliyan-	ingkang	umat	saindengipun-	ing-asta	
H3129	H0854	H7586	H0854			H3605	H3027	

בְּנוֹ׃	וּלְיוֹנָתָן	לְשָׁאוּל	וַתִּמָּצֵא
putranipun	lan-kangge-Yonatan	kangge-Saul	lan-dipun-panggihaken
	H3129	H7586	H4672

Temah nalika dinane peperangan mau ora ana kang duwe pedhang utawa tumbak, kang padha ndherek Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan. Mung Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan, kang isih kagungan.

ס	מִכְמָשׂ׃	מַעֲבַר	אֶל־	פְּלִשְׁתִּים	מַצָּב	וַיֵּצֵא	23
—	Mikhmas	lurung	dhateng-	tiyang-Filistin	pos	Lan-medal	
	H4363		H0413	H6430	H4673	H3318	

Lan wadyabala pangawale wong Filisti wus ana sapantha kang metu ing lowahane gunung ing Mikhmas.

Chapter 14

הַנַּעַר	אֶל־	שָׁאוּל	בֶּן־	יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	הַיּוֹם	וַיְהִי	1
ing-abdi-nom	dhateng-	Saul	putra-	Yonatan	lan-matur	ing-dinten	lan-dados	
H5288	H0413	H7586		H3129	H0559	H3117	H1961	

פְּלִשְׁתִּים	מַצַּב	אֶל־	וְנַעְבְּרָה	לְכָה	כְּלֵיו	נֹשֵׂא	
tiyang-Filistin	panggenan-jagi	dhateng-	lan-nyabrang	sumangga	gegamanipun	kang-mbeta	
H6430	H4673	H0413		H3212	H3627	H5375	

הִגִּיד׃	לֹא	וּלְאָבִיו	הַלָּזֶה	מֵעֲבֶר	אֲשֶׁר	
matur	boten	lan-dhateng-ramanipun	punika	saking-sabrang	ingkang	
H5046	H3808	H0001	H1975	H5676		

Nuju sawijining dina Pangeran Yonatan, putrane Sang Prabu Saul ngandika marang abdine juru ngampil gegamane: “Payo padha nyabrang nyedhaki bala pangawale wong Filisti kang mapan ana ing sisih kana.” Nanging ora ngaturi pirsa marang ramane.

							2
אֲשֶׁר	הָרִמּוֹן	תָּחַת	הַגִּבְעָה	בְּקָצֵה	יוֹשֵׁב	וְשָׁאוּל	
ingkang	wit-delima	ing-sangandhaping	ing-punthuk	ing-pinggir	pinarak	lan-Saul	
	H7416	H8478	H1390		H3427	H7586	

אִישׁ׃	מֵאוֹת	כְּשֵׁשׁ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	וְהָעָם	בְּמִגְרוֹן
priya	atus	kirang-langkung-nem	sareng-piyambakipun	ingkang	lan-tiyang	ing-Migron
H0376	H3967	H8337				H4051

Ana dene Sang Prabu Saul lenggah ana ing tapel-watese Gibea ing sangisore wit dlima kang ana ing Migron. Lan wong akeh kang ndherek Sang Prabu Saul kehe kira-kira wong nem atus.

									3
וְכֹהֵן	עֵלִי	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	אִיכָבוֹד	אֲחִי	אֲחִיטוּב	בֶּן־	וַאֲחִיָּה
imam	Eli	putra-	Pinehas	putra-	Ikabod	sadherekipun	Ahitub	putra-	lan-Ahiya
H3548	H5941		H6372		H0350	H0251	H0285		H0281

יוֹנָתָן׃	הָלַךְ	כִּי	יָדַע	לְאֹ	וְהָעָם	אֵפוֹד	נֹשֵׂא	בְּשִׁלוֹ	יְהוָה
Yonatan	késah	bilih	mangertos	boten	lan-tiyang	efod	ngagem	ing-Silo	Yéhuwah
H3129	H1980		H3045	H3808		H0646	H5375	H7887	H3068

Imam Ahia bin Ahitub, sadhereke Imam Ikabod, bin Pinehas, putrane Imam Eli, imame Sang Yehuwah ing Silo, panjenengane kang ngagem efod ing wektu semana. Nanging wong akeh ora ngreti mungguh tindake Pangeran Yonatan.

						4
לַעֲבֹר	יְוֹנָתָן	בְּקֶשׁ	אֲשֶׁר	הַמַּעְבְּרוֹת	וּבֵין	
kangge-nyabrang	Yonatan	dipunpadosi	ingkang	ing-panggenan-nyabrang	lan-ing-antawis	
	H3129	H1245			H0996	

וְשֵׁן־	מִזֶּה	מֵהָעֵבֶר	הַסֶּלַע	שֵׁן־	פְּלִשְׁתִּים	מַצָּב	עַל־		
lan-untu-	ing-mriki	saking-sisih	ing-parang	untu-	tiyang-Filistin	panggenan-jagi	dhateng-		
H8127	H2088	H5676	H5553	H8127	H6430	H4673			

וְשֵׁם	בּוֹצֵץ	הָאֶחָד	וְשֵׁם	מִזֶּה	מֵהָעֵבֶר	הַסֶּלַע		
lan-asma	Bozez	ingkang-setunggal	lan-asma	ing-mrika	saking-sisih	ing-parang		
H8034	H0949	H0259	H8034	H2088	H5676	H5553		

סְנֵה׃	הָאֶחָד
Sene	ingkang-setunggal
H5573	H0259

Ing lowahane pagunungan kang diangkah arep disabrangi Pangeran Yonatan menyang panggonane bala pangawale wong Filisti ana pongole gunung parang ing sisih kene lan ing sisih kana: kang siji aran Bozes, sijine aran Sene.

							5
וְהָאֶחָד	מִכְמָשׂ	מִזּוֹל	מִצָּפוֹן	מְצָיוּק	הָאֶחָד	הַשֵּׁן	
lan-ingkang-setunggal	Mikmas	ngadhep	saking-ler	curi	ingkang-setunggal	ing-untu	
H0259	H4363	H4136	H6828	H4690	H0259	H8127	

ס	גָּבַע׃	מִזּוֹל	מִנֶּגֶב	
*	Geba	ngadhep	saking-kidul	
	H1387	H4136	H5045	

Pongol kang siji menthongol ing sisih lor ngadhepake Mikhmas, sijine ing sisih kidul ngadhepake Geba.

לְכָה׀	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	וְהַנַּעַר	אֶל־	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	6
sumangga	gegamanipun	kang–mbeta	ing–abdi-nom	dhateng–	Yonatan	lan–matur	
H3212	H3627	H5375	H5288	H0413	H3083	H0559	

אוּלַי	הָאֵלֶּה	הָעֲרֵלִים	מַצַּב	אֶל־	וְנַעְבְּרָה	
bokmanawi	punika	tiyang-ingkang–boten–sunat	panggenan–jagi	dhateng–	lan–nyabrang	
H0194	H0428	H6189	H4673	H0413		

מַעְצוֹר	לַיהוָה׀	אֵין	כִּי	לָנוּ	יְהוָה	יַעֲשֶׂה
pepalang	kagem–Yéhuwah	boten–wonten	amargi	kagem–kita	Yéhuwah	badhé–damel
H4622	H3068	H0369			H3068	

בְּמְעָט׃	אוֹ	בְּרַב	לְהוֹשִׁיעַ	
kalayan–sekedhik	utawi	kalayan–kathah	kangge–paring-karahayon	
H4592			H3467	

Pangeran Yonatan ngandika marang abdine kang ngampil gegaman iku: “Payo padha nyabrang nyedhaki bala pangawale wong-wong kang ikuten iku. Bokmanawa Sang Yehuwah nyarirani perang kita, amarga tumrap Sang Yehuwah gampang bae mitulungi, dadia karo wong akeh, dadia karo wong sathithik.”

כָּל־	עֲשֵׂה	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	לוֹ׀		וַיֹּאמֶר	7
sadaya–	nindakaken	gegamanipun	ingkang–mbeta	dhateng–piyambakipun		lan–matur	
H3605		H3627	H5375			H0559	

הִנֵּנִי	לָךְ	נְטֵה	בִּלְבָבֶךָ		אֲשֶׁר
lah–kawula	kagem–panjenengan	tumuju	ing–panggalih-panjenengan		ingkang
H2009		H5186	H3824		

ס	כִּלְבָבֶךָ׃		עִמָּךְ
*	kados–panggalih-panjenengan		sareng–panjenengan
	H3824		

Atur wangsulane abdi kang ngampil gegaman: “Sumangga panjenengan dalem tindakaken sakarsa dalem, adalem namung ndherek kemawon.”

וְנִגְלִינוּ	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	עִבְרִים	אֲנַחְנוּ	הִנָּה	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר׀	8
lan–kita–katingal	ing–tiyang-tiyang	dhateng–	nyabrang	kita	lah	Yonatan	lan–matur	
H1540	H0376	H0413		H0587	H2009	H3083	H0559	

אֲלֵיהֶם׃
dhateng–piyambakipun
H0413

Pangandikane Pangeran Yonatan: “Dingati-ati, kita padha nyabrang nyedhaki lan ngaton marang wong-wong iku.

הַגִּיעֵנוּ	עַד־	דֹּמּוּ	אֵלֵינוּ	יֹאמְרוּ׀	כֹּה	אִם־		9
kita–dumugi	ngantos–	ngentosi	dhateng–kita	piyambakipun–matur	mekaten	manawi–		
H5060	H5704		H0413	H0559	H3541			

נַעֲלֶה	וְלֹא	תַחְתֵּינוּ	וְעָמַדְנוּ	אֲלֵיכֶם	
minggah	lan–boten	ing–panggenan–kita	lan–kita–ngadeg	dhateng–panjenengan	
H5927	H3808	H8478	H5975	H0413	

אֲלֵיהֶם׃
dhateng–piyambakipun
H0413

Manawa kandhane marang kita mangkene: Mandhega nganti aku padha nekani kowe, nuli kita mandheg ing panggonan iku lan ora munggah marani wong-wong iku.

						10
וְעָלֵינוּ	עָלֵינוּ	עֲלֵה	יֹאמְרוּ	כֹּה	וְאִם־	
lan–kita–minggah	dhateng–kita	minggaha	piyambakipun–matur	mekaten	lan–manawi–	
H5927		H5927	H0559	H3541		

הָאֵלֶּה׃	לָנוּ	וְזֶה־	בְיָדֵנוּ	יְהוָה	נְתָנָם	כִּי־
ing–tandha	kagem–kita	lan–punika–	ing–tangan–kita	Yéhuwah	sampun–paring	amargi–
H0226		H2088	H3027	H3068	H5414	

Nanging manawa kandhane mangkene: Munggaha mrene, kita bakal munggah, amarga yen mangkono Sang Yehuwah wus ngulungke wong-wong iku marang tangan kita. Iku pratandhane kanggo kita.”

							11
פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	מַצָּב	אֶל־	שְׁנֵיהֶם	וַיִּגָּלוּ	
tiyang-Filistin	lan–matur	tiyang-Filistin	panggenan–jagi	dhateng–	kekalihipun	lan–katingal	
H6430	H0559	H6430	H4673	H0413	H8147	H1540	

שָׁם׃	הִתְחַבְּאוּ־	אֲשֶׁר	הַחֹרִים	מִן־	יְצְאִים	עִבְרִים	הִנָּה
ing–mrika	piyambakipun–ndhelik–	ingkang	ing–guwa-guwa	saking–	medal	tiyang-Ibrani	lah
H8033	H2244		H2356		H3318	H5680	H2009

Bareng sakarone ngaton marang bala pangawale wong Filisti, guneme wong Filisti mau: “Delengen, para wong Ibrani padha metu saka ing guwa pandhelikane.”

							12
נִשָּׂא	וְאֶת־	וּיוֹנָתָן	אֶת־	הַמַּצָּבָה	אַנְשֵׁי	וַיַּעֲנוּ	
ingkang–mbeta	lan–*	Yonatan	*	ing–panggenan–jagi	tiyang-tiyang	lan–mangsuli	
H5375	H0853	H3129	H0853	H4675	H0376		

אִתָּכֶם	וְנוֹדִיעָה	אֵלֵינוּ	עֲלֵה	וַיֹּאמְרוּ	כֻּלָּיו	
dhateng–panjenengan	lan–kita–paring-pirsa	dhateng–kita	minggaha	lan–matur	gegamanipun	
H0853	H3045	H0413	H5927	H0559	H3627	

אַחֲרָי	עֲלֵה	כֻּלָּיו	נִשָּׂא	אֶל־	יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	פ	דָּבָר
wing–kula	minggaha	gegamanipun	ingkang–mbeta	dhateng–	Yonatan	lan–matur	*	bab
	H5927	H3627	H5375	H0413	H3129	H0559		H1697

יִשְׂרָאֵל׃	בְּיַד	יְהוָה	נְתָנָם	כִּי־
Israel	ing–tangan	Yéhuwah	sampun–paring	amargi–
H3478	H3027	H3068	H5414	

Wong-wong bala pangawale wong Filisti padha nguwuh-uwuh marang Pangeran Yonatan lan kang ngampil gegamane, pangucape: “Munggaha mrene, aku arep padha ngajar kowe.” Pangeran Yonatan banjur ngandika marang abdine kang ngampil gegaman: “Munggaha, ngetutna aku, amarga Sang Yehuwah wus ngulungake wong-wong iku marang tangane wong Israel.”

							13
וְנִשָּׂא	רַגְלָיו	וְעַל־	יָדָיו	עַל־	יוֹנָתָן	וַיַּעַל	
lan–ingkang–mbeta	sampeyanipun	lan–kalayan–	tanganipun	kalayan–	Yonatan	lan–minggah	
H5375	H7272		H3027		H3129	H5927	

וְנֹשֵׂא	יוֹנָתָן	לִפְנֵי	וַיִּפְּלוּ	אַחֲרָיו	כֻּלָּיו	
lan–ingkang–mbeta	Yonatan	ing–ngajeng	lan–dhawah	wingking–piyambakipun	gegamanipun	
H5375	H3129	H6440	H5307		H3627	

אַחֲרָיו׃	מְמוֹתֵת	כֻּלָּיו	
wingking–piyambakipun	mejahi	gegamanipun	
	H4191	H3627	

Pangeran Yonatan banjur krekelan munggah, kadherekake dening abdine. Wong iku padha mati katempuh dening Pangeran Yonatan, dene abdine juru ngampil gegaman, kang mateni wong-wong iku saka ing buri.

14

יוֹנָתָן	הִכָּה	אֲשֶׁר	הָרִאשֹׁנָה	הַמַּכָּה	וַתְּהִי
Yonatan	dipunpejahi	ingkang	ingkang–kaping–setunggal	ing–pejah	lan–dados
H3129	H5221		H7223	H4347	H1961

מַעֲנֶה	כְּחַצִי	אִישׁ	כְּעֶשְׂרִים	כֻּלָּיו	וְנֹשֶׁא
palajaran	ing–satengah	priya	kirang-langkung–kalih-dasa	gegamanipun	lan–ingkang–mbeta
H4618	H2677	H0376	H6242	H3627	H5375

שָׂדֶה׃	צֶמֶד
sabin	pasangan
	H6776

Kasoran kang kapisan kang kelakon marga saka panempuhe Pangeran Yonatan lan abdine kang ngampil gegaman kang oleh pepati kira-kira wong rong puluh, iku kelakone ana ing wewengkon kang dohe watara setengah palukon ing pategalan.

15

הַמַּצָּב	הָעָם	וּבְכָל־	בַּשָּׂדֶה	בַּמַּחֲנֶה	חָרָדָה	וַתְּהִי׃
ingkang–jagi	ing–tiyang	lan–ing–sadaya–	ing–sabin	ing–pakemahan	gumeter	lan–wonten
H4673		H3605		H4264	H2731	H1961

וַתְּהִי	הָאָרֶץ	וַתִּרְגַּז	הֵמָּה	גַּם־	חָרְדוּ	וְהַמַּשְׁחִית
lan–dados	ing–siti	lan–geter	piyambakipun	ugi–	gumeter	lan–ingkang–ngrisak
H1961	H0776	H7264	H1992	H1571	H2729	H7843

אֱלֹהִים׃	לְחֶרְדַּת
Gusti-Allah	kagem–gumeter
H0430	H2731

Tumuli tuwuh pagiris ing pakemahan, ing ara-ara lan ing antarane rakyat kabeh. Uga para prajurit pangawal lan tukang ngrayah padha giris lan bumi nganti gonjing, temah nganakake pagiris kang saka Gusti Allah.

16

נָמוֹג	הֶהָמוֹן	וְהִנֵּה	בִּנְיָמִן	בְּגִבְעַת	לְשָׁאוּל	הַצֹּפִים	וַיִּרְאוּ
leyeh	ing–grombolan	lan–lah	Binyamin	ing–Gibea	kagem–Saul	ing–penjagi	lan–ningali
H4127		H2009	H1144	H1390	H7586	H6822	H7200

פ	וַהֲלֹם׃	וַיֵּלֶךְ
*	lan–mriki	lan–késah
	H1986	H3212

Bareng para prajurite jaga-baya Sang Prabu Saul ing Gibea-Benyamin weruh kang mangkono iku -- lan wong padha ribut lumaku mrana-mrene kaya alun kang ngombak-ombak mrana-mrene. --

17

נָא	פִּקְדוּ־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	לָעָם	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
sumangga	etang–	sareng–piyambakipun	ingkang	dhateng–tiyang	Saul	lan–matur
H4994		H0854			H7586	H0559

יוֹנָתָן	אֵין	וְהִנֵּה	וַיִּפְקְדוּ	מֵעָמֵנוּ	הָלַךְ	מִי	וּרְאוּ
Yonatan	boten–wonten	lan–lah	lan–piyambakipun–etang	saking–kita	késah	sinten	lan–ningali
H3129	H0369	H2009			H1980	H4310	H7200

כֻּלָּיו׃	וְנֹשֶׁא
gegamanipun	lan–ingkang–mbeta
H3627	H5375

Sang Prabu ngandika marang bala kang padha ndherek panjenengane: “Niti-priksaa pabarisan, sapa kang ora ana.” Banjur padha niti-priksa lan kasumurupan yen Pangeran Yonatan karo abdine juru ngampil gegaman ora ana.

18

אֲרֹון	הָיָה	כִּי־	הָאֱלֹהִים	אֲרֹון	הַנִּישָׂה	לַאֲחִיָּה	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
pethi	wonten	amargi–	ing–Gusti-Allah	pethi	mbekta	dhateng–Ahiya	Saul	lan–matur
H0727	H1961		H0430	H0727	H5066	H0281	H7586	H0559

יִשְׂרָאֵל׃	וּבְנֵי	הַהִוא	בַּיּוֹם	הָאֱלֹהִים	
Israel	lan–putra-putra	punika	ing–dinten	ing–Gusti-Allah	
H3478		H1931	H3117	H0430	

Sang Prabu Saul banjur ngandika marang Imam Ahia: “Klambine efod gawanen mrene!” Amarga ing wektu samana Imam Ahia kang nganggo efod ana ing antarane bangsa Israel.

19

אֲשֶׁר	וְהֶהָמוֹן	הַכֹּהֵן	אֶל־	שָׁאוּל	דִּבֶּר	עַד	וַיְהִי	
ingkang	lan–ing–grombolan	ing–imam	dhateng–	Saul	ngandika	nalika	lan–dados	
		H3548	H0413	H7586	H1696	H5704	H1961	

אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	פ	וָרָב	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	פְּלִשְׁתִּים	בְּמַחֲנֵה
dhateng–	Saul	lan–matur	*	lan–mundhak	terus	lan–késah	tiyang-Filistin	ing–pakemahan
H0413	H7586	H0559			H1980	H3212	H6430	H4264

יָדֶךָ׃	אֱסֹף	הַכֹּהֵן	
tangan-panjenengan	mundur	ing–imam	
H3027	H0622	H3548	

Nanging nalika Sang Prabu Saul lagi wawan sabda karo imam iku, saya kisruh kaanane ing pakemahane bangsa Filisti, temah Sang Prabu Saul ngandika maneh marang imam iku: “Togna bae!”

20

עַד־	וַיָּבֹאוּ	אֹתוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל־	שָׁאוּל	וַיִּזְעַק	
dumugi–	lan–rawuh	sareng–piyambakipun	ingkang	ing–tiyang	lan–sadaya–	Saul	lan–surak	
H5704	H0935	H0854			H3605	H7586	H2199	

מְאֹד׃	גְּדוֹלָה	מְהוּמָה	בְּרֵעֵהוּ	אִישׁ	חֶרֶב	הָיְתָה	וְהִנֵּה	הַמִּלְחָמָה
sanget	ageng	geger	ing–rencangipun	priya	pedhang	wonten	lan–lah	ing–perang
H3966		H4103	H7453	H0376	H2719	H1961	H2009	H4421

Sang Prabu Saul lan sakehe wong kang ndherek panjenengane banjur padha ngumpul; bareng padha tekan ing papan paperangan, katon kabeh wong padha pedhang-pinedhang, ndadekake geger puyengan.

21

אֲשֶׁר	שְׁלִשֹׁום	כְּאֶתְמוֹל	לַפְּלִשְׁתִּים	הָיוּ	וְהָעִבְרִים	
ingkang	kalih-dinten-kepengker	kados–wingi	kagem–tiyang-Filistin	sampun	lan–tiyang-Ibrani	
	H8032	H0865	H6430	H1961	H5680	

הֵמָּה	וְגַם־	סָבִיב	בְּמַחֲנֵה	עִמָּם	עָלוּ	
piyambakipun	lan–ugi–	sakubenging	ing–pakemahan	sareng–piyambakipun	minggah	
H1992	H1571	H5439	H4264		H5927	

וְיוֹנָתָן׃	שָׁאוּל	עִם־	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	עִם־	לִהְיוֹת	
lan–Yonatan	Saul	sareng–	ingkang	Israel	sareng–	kangge–dados	
H3129	H7586			H3478		H1961	

Apa maneh wong Ibrani kang wus lawas manggon amor karo bangsa Filisti sarta kang wus melu maju perang awor karo wadya-balane padha mbalik ngiloni para wong Israel, kang padha ndherek Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan.

22

גַּם	כִּי־	שָׁמְעוּ	אֶפְרַיִם	בְּהַר־	הַמִּתְחַבְּאִים	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל
mlayu	bilih–	mireng	Efraim	ing–gunung–	ingkang–ndhelik	Israel	priya	lan–sadaya
H5127		H8085	H0669	H2022	H2244	H3478	H0376	H3605

בַּמִּלְחָמָה׃	אַחֲרֵיהֶם	הֵמָּה	גַּם־	וַיִּדְבְּקוּ	פְּלִשְׁתִּים
ing–perang	wingking–piyambakipun	piyambakipun	ugi–	lan–piyambakipun–nututi	tiyang-Filistin
H4421		H1992	H1571	H1692	H6430

Malah, bareng sakehing wong Israel kang padha umpetan ing pagunungan Efraim krungu, yen bangsa Filisti padha keplayu, para wong iku padha manunggal ana ing paprangan.

עִבְרָה	וְהַמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע	23
ngliwati	lan–ing–perang	Israel	*	punika	ing–dinten	Yéhuwah	lan–paring-karahayon	
	H4421	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467	

אָוֶן׃	אֶת־
Bet-Awen	*
H1007	H0853

Mangkono anggone Sang Yehuwah mitulungi wong Israel ing dina iku. Peperangan iku ngambra-ambra nganti ngliwati Bet-Awen.

הָעָם	אֶת־	שָׁאוּל	וַיֵּאָל	הַהוּא	בַּיּוֹם	נִגַּשׂ	יִשְׂרָאֵל	וְאִישׁ־	24
ing–tiyang	*	Saul	lan–sumpah	punika	ing–dinten	dipundesek	Israel	lan–priya–	
	H0853	H7586	H0422	H1931	H3117	H5065	H3478	H0376	

הָעֶרֶב	עַד־	לֶחֶם	יֹאכַל	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אָרוּר	לֵאמֹר
ing–sonten	dumugi–	roti	nedha	ingkang–	ing–priya	kenging-ipat-ipat	matur
H6153	H5704	H3899	H0398		H0376	H0779	H0559

ס	לָחֶם׃	הָעָם	כָּל־	טָעַם	וְלֹא	מֵאֲיבֵי	וְנִקַּמְתִּי	
*	roti	ing–tiyang	sadaya–	nyicipi	lan–boten	saking–mengsah-kula	lan–kula–males	
	H3899		H3605	H2938	H3808	H0341	H5358	

Bareng wong Israel padha kesuk ing dina iku, Sang Prabu Saul dhawuh marang rakyat supaya ngucapake ipat-ipat, pangandikane: “Kenaa ing ipat-ipat wong kang mangan apa-apa sadurunge srengenge angslup lan sadurunge males ukum marang mungsuhku.” Mulane ora ana wong siji-sijia kang mangan apa-apa.

הַשָּׂדֶה׃	פְּנֵי	עַל־	דְּבַשׁ	וַיְהִי	בַּיַּעַר	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל־	25
ing–sabin	pasuryan	ing–	madu	lan–wonten	ing–alas	mlebet	ing–siti	lan–sadaya–	
	H6440		H1706	H1961		H0935	H0776	H3605	

Lakune bala akeh iku tekan ing alas lan ing kono ana madu ing lemah.

וְאֵין־	דְּבַשׁ	תֵּלֶךְ	וְהִנֵּה	הַיַּעַר	אֶל־	הָעָם	וַיָּבֹא		26
lan–boten–wonten–	madu	tetes	lan–lah	ing–alas	dhateng–	ing–tiyang	lan–mlebet		
H0369	H1706	H1982	H2009		H0413		H0935		

הַשְּׁבֻעָה׃	אֶת־	הָעָם	יָרֵא	כִּי־	פִּיו	אֶל־	יָדוֹ	מַשָּׂג
ing–sumpah	*	ing–tiyang	ajrih	amargi–	tutukipun	dhateng–	tanganipun	ngulungaken
H7621	H0853		H3372		H6310	H0413	H3027	H5381

Bareng rakyat tekan ing alas mau, katon ana madu mili ana ing kono, nanging ora ana wong siji-sijia kang ndulit srana drijine lan banjur kacecep, amarga rakyat iku padha wedi marang supatane mau.

וַיִּשְׁלַח	הָעָם	אֶת־	אָבִיו	בְּהַשְׁבִּיעַ	שָׁמַע	לֹא־	וְיוֹנָתָן		27
lan–ngulungaken	ing–tiyang	*	ramanipun	nalika–sumpah	mireng	boten–	lan–Yonatan		
H7971		H0853	H0001	H7650	H8085	H3808	H3129		

הַדְּבַשׁ	בִּיעָרֶת	אוֹתָהּ	וַיִּטְבֹּל	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַמַּטֶּה	קְצֵה	אֶת־
ing–madu	ing–tala	punika	lan–nyelupaken	ing–tanganipun	ingkang	ing–teken	pucuk	*
H1706	H3295	H0853	H2881	H3027		H4294		H0853

עֵינָיו׃	(וַתָּאֹרְנָה)	[ותראנה]	פִּיו	אֶל־	יָדוֹ	וַיָּשֶׁב	
mripatipun	(lan–padhang)	[lan–ningali]	tutukipun	dhateng–	tanganipun	lan–wangsul	
	H0215	H7200	H6310	H0413	H3027	H7725	

Mung Pangeran Yonatan ora miyarsa manawa ramane wus dhawuh supata marang wong akeh. Panjenengane ngacungake teken kang ana ing astane lan pucuke dicelupake ing tala madu; nuli ndulit karo astane kacecep, temah tingale dadi padhang.

28

הִשְׁבִּיעַ	הַשְׁבֵּעַ	וַיֹּאמֶר	מֵהָעָם	אִישׁ	וַיַּעַן
sampun–sumpah	sumpah	lan–matur	saking–ing–tiyang	priya	lan–mangsuli
H7650	H7650	H0559		H0376	

לֶחֶם	יֹאכַל	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	אָרוּר	לֵאמֹר	הָעָם	אֶת־	אָבִיךָ
roti	nedha	ingkang–	ing–priya	kenging-ipat-ipat	matur	ing–tiyang	*	rama-panjenengan
H3899	H0398		H0376	H0779	H0559		H0853	H0001

הָעָם׃	וַיָּעַף	הַיּוֹם
ing–tiyang	lan–kesel	ing–dinten-punika
		H3117

Tumuli ana salah sawijining wong saka ing antarane rakyat iku, kang ngucap mangkene: “Rama dalem sampun ndawuhi rakyat supados supaos kalayan saestu, pangandikanipun: Kenaa ing ipat-ipat wong kang mangan apa-apa ing dina iki; milanipun tiyang kathah sami sayah lan lemes.”

29

כִּי־	נָא	רְאוּ־	הָאָרֶץ	אֶת־	אָבִי	עָכַר	יְוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר
bilih–	sumangga	ningali–	ing–siti	*	rama-kula	damel-susah	Yonatan	lan–matur
	H4994	H7200	H0776	H0853	H0001	H5916	H3129	H0559

הַזֶּה׃	דְּבַשׁ	מְעַט	טָעֲמְתִּי	כִּי	עֵינַי	אֹרוּ
punika	madu	sekedhik	kula–nyicipi	amargi	mripat-kula	padhang
H2088	H1706	H4592	H2938			H0215

Pangeran Yonatan banjur ngandika: “Kanjeng rama gawe cilakane negara mara delengen, mripatku dadi padhang banget, sabubare aku ngicipi madu sathithik iki.

30

הָעָם	הַיּוֹם	אָכֹל	אָכַל	לוּא	כִּי	אַף
ing–tiyang	ing–dinten-punika	sampun–nedha	nedha	bokmanawi	bilih	langkung-langkung
	H3117	H0398	H0398	H3863		H0637

רָבְתָה	לֹא־	עַתָּה	כִּי	מָצָא	אֲשֶׁר	אֹיְבָיו	מִשְׁלַל
langkung-ageng	boten–	sapunika	amargi	dipunpanggih	ingkang	mengsahipun	saking–jarahan
	H3808	H6258		H4672		H0341	H7998

בַּפְּלִשְׁתִּים׃	מַכָּה
ing–tiyang-Filistin	ing–pejah
H6430	H4347

Apamaneh, saupama wong akeh ing dina iki diparengake mangan sawarege saka oleh-olehane rayahaning mungsuh! Nanging saiki ora sapiraa kalahe bangsa Filisti.”

31

אַיָּלֹנָה	מִמִּכְמָשׂ	בַּפְּלִשְׁתִּים	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיַּכּוּ	
Ayalon	saking–Mikmas	ing–tiyang-Filistin	punika	ing–dinten	lan–piyambakipun–mejahi	
H0357	H4363	H6430	H1931	H3117	H5221	

מְאֹד׃	הָעָם	וַיָּעַף
sanget	ing–tiyang	lan–kesel
H3966		

Ing dina iku wong Israel wis ngalahake bangsa Filisti saka ing Mikhmas tutug ing Ayalon. Rakyat wis sayah lan nglentrih banget,

וַיִּקְחוּ (הַשָּׁלָל) [שלל] אֶל־ הָעָם (וַיַּעַט) [ויעש] 32
lan–mendhet (ing–jarahan) [jarahan] dhateng– ing–tiyang (lan–nyandhak) [lan–nyerang]
H3947 H7998 H7998 H0413 H5860

וַיֹּאכַל אָרְצָה וַיִּשְׁחָטוּ־ בָקָר וּבְנֵי וּבָקָר צֹאן
lan–nedha ing–siti lan–piyambakipun–nyembelih– lembu lan–anak– lan–lembu menda
H0398 H0776 H1241 H1241 H6629

הַדָּם׃ עַל־ הָעָם
ing–getih ing– ing–tiyang
H1818

mulane padha nempuh rayahane, padha njupuk wedhus, sapi lan pedhet, iku padha disembelehi mangkono bae ana ing lemah lan dipangan sagetihe.

לַיהוָה חֹטְאִים הָעָם הִנֵּה לֵאמֹר לְשָׁאוּל וַיַּגִּידוּ 33
dhateng–Yéhuwah dosa ing–tiyang lah matur dhateng–Saul lan–piyambakipun–matur
H3068 H2398 H2009 H0559 H7586 H5046

אֵלַי גְּלוּ־ בְּנַדְתֶּם וַיֹּאמֶר הַדָּם עַל־ לֶאֱכֹל
dhateng–kula glundhung– panjenengan–khianat lan–matur ing–getih ing– kangge–nedha
H0413 H1556 H0898 H0559 H1818 H0398

גְּדוֹלָה׃ אֶבֶן הַיּוֹם
ageng watu ing–dinten–punika
H0068 H3117

Bab iku nuli diaturake marang Sang Prabu Saul, unjuke: “Kauningana, rakyat sami lampah dosa wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah, inggih punika anggenipun nedha dalah saerahipun.” Sang Prabu Saul banjur ngandika: “Kowe padha laku cidra, padha ngglundhungna watu gedhe mrene, saiki uga.”

הַגִּישׁוּ לָהֶם וַאֲמַרְתֶּם בָּעָם פָּצוּ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר 34
mbekta dhateng–piyambakipun lan–matur ing–tiyang sumebar Saul lan–matur
H5066 H0559 H7586 H0559

בָּזֶה וּשְׁחַטְתֶּם שְׁוֹרוֹ וְאִישׁ שׁוֹרוֹ אִישׁ אֵלַי
ing–mriki lan–panjenengan–nyembelih mendanipun lan–priya lembunipun priya dhateng–kula
H2088 H7716 H0376 H7794 H0376 H0413

לֶאֱכֹל לַיהוָה תֶּחֱטְאוּ וְלֹא־ וַאֲכַלְתֶּם
kangge–nedha dhateng–Yéhuwah panjenengan–dosa lan–boten– lan–panjenengan–nedha
H0398 H3068 H2398 H3808 H0398

שׁוֹרָו אִישׁ הָעָם כָּל־ וַיַּגִּשׁוּ הַדָּם אֶל־
lembunipun priya ing–tiyang sadaya– lan–piyambakipun–mbekta ing–getih dhateng–
H7794 H0376 H3605 H5066 H1818 H0413

שָׁם׃ וַיִּשְׁחַטוּ הַלָּיְלָה בְּיָדוֹ
ing–mrika lan–piyambakipun–nyembelih– ing–dalu ing–tanganipun
H8033 H3915 H3027

Sang Prabu Saul nuli ngandika maneh: “Padha midera ing satengahing rakyat lan padha kandhanana: Saben wong nggawaa sapine utawa wedhuse marang ing ngarsaku, iku belehen ing kene, kowe nuli kena mangan. Nanging aja nglakoni dosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah, yaiku mangan sagetihe.” Wong kabeh nuli padha nuntun sapine mrana ing bengi iku lan disembeleh ana ing kana.

מִזְבֵּחַ לִבְנוֹת הֵחֵל אֹתוֹ לַיהוָה מִזְבֵּחַ שָׁאוּל וַיִּבֶן 35
misbéah kangge–yasa wiwitan punika kagem–Yéhuwah misbéah Saul lan–yasa
H4196 H1129 H0853 H4196 H7586 H1129

פ לַיהוָה׃
* kagem–Yéhuwah
H3068

Sang Prabu Saul banjur yasa misbyah sumaos marang Sang Yehuwah, yaiku wiwitane ana misbyah sumaos marang Sang Yehuwah.

וּבָהֶם	וְנָבְזָה	לַיְלָה	וּפְלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	נֵרְדָה	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	36
ing–piyambakipun	lan–njarah	ing–dalu	tiyang-Filistin	wingking	mudhun	Saul	lan–matur	
	H0962	H3915	H6430		H3381	H7586	H0559	

אִישׁ	בָּהֶם	נִשְׁאַר	וְלֹא־	הַבֹּקֶר	אוֹר	עַד־	
priya	ing–piyambakipun	nilar	lan–boten–	ing–énjing	padhang	dumugi–	
H0376		H7604	H3808	H1242	H0216	H5704	

ס	עֲשֵׂה	בְּעֵינֶיךָ	הַטּוֹב	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	
*	nindakaken	ing–paningal-panjenengan	ing–sae	sadaya–	lan–piyambakipun–matur	
				H3605	H0559	

הָאֱלֹהִים׃	אֶל־	הַלֹּם	נִקְרְבָה	הַכֹּהֵן	וַיֹּאמֶר	
ing–Gusti-Allah	dhateng–	mriki	nyedhak	ing–imam	lan–matur	
H0430	H0413	H1988	H7126	H3548	H0559	

Sang Prabu Saul ngandika maneh: “Payo kita padha mburu wong Filisti ing bengi iki, lan njarahi nganti bangun esuk sarta aja ana kang diuripi siji-sijia.” Ature wong akeh iku: “Sumangga katindakna punapa ingkang kagalih prayogi.” Nanging ature imam: “Sumangga sami sowan dhateng ing ngarsanipun Sang Yehuwah rumiyin.”

פְּלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	הַאֵרֵד	בָּאלֹהִים	שָׁאוּל	וַיִּשְׁאַל	37
tiyang-Filistin	wingking	menapa–kula–mudhun	ing–Gusti-Allah	Saul	lan–nyuwun-pirsa	
H6430		H3381	H0430	H7586	H7592	

בַּיּוֹם	עָנָהוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּיַד	הַתְּתָנֶם	
ing–dinten	mangsuli–piyambakipun	lan–boten	Israel	ing–tangan	menapa–Panjenengan–paring	
H3117		H3808	H3478	H3027	H5414	

הַהִוא׃
punika
H1931

Sang Prabu banjur neges marang Gusti Allah, unjuke: “Punapa kawula kepareng mbujeng tiyang Filisti punika? Punapa Paduka badhe masrahaken tiyang-tiyang punika dhateng ing tanganipun tiyang Israel?” Nanging ing dina iku Panjenengane ora paring wangsulan marang Sang Prabu Saul.

וּרְאוּ	וּדְעוּ	הָעָם	פִּנּוֹת	כָּל	הַלֹּם	גְּשׁוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	38
lan–ningali	lan–mangertos	ing–tiyang	pojok	sadaya	mriki	nyedhak	Saul	lan–matur	
H7200	H3045		H6438	H3605	H1988	H5066	H7586	H0559	

הַיּוֹם׃	הַזֹּאת	הַחַטָּאת	הָיְתָה	בַּמֶּה	
ing–dinten-punika	punika	ing–dosa	sampun–wonten	ing–menapa	
H3117	H2063		H1961	H4100	

Sang Prabu Saul banjur ngandika: “He sakehing panggedhening rakyat padha majua mrene; padha titipriksanen apa jalarane dosa kang kelakon ing dina iki.

אִם־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַמּוֹשִׁיעַ	יְהוָה	חַי־	כִּי	39
sanajan–	bilih	Israel	*	ingkang–paring-karahayon	Yéhuwah	gesang–	amargi	
		H3478	H0853	H3467	H3068			

וְאֵין	יָמוּת	מוֹת	כִּי	בְּנִי	בְּיוֹנָתָן	יֶשְׁנוֹ
lan–boten–wonten	badhé–pejah	pejah	bilih	putra-kula	ing–Yonatan	wonten
H0369	H4191	H4191			H3129	H3426

הָעָם׃	מִכָּל־	עִמּוֹ
ing–tiyang	saking–sadaya–	ingkang–mangsuli–piyambakipun
	H3605	

Amarga demi asmane Sang Yehuwah, kang gesang, kang mitulungi Israel, sanadyan kang njalari iku putraku Yonatan, iku mesthi bakal kaukum pati!” Nanging ing antarane rakyat ora ana wong siji-sijia kang ngaturi wangsulan.

40

אֶחָד	לְעֻבֶּר	תְּהִיוּ	אַתֶּם	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמֶר
setunggal	ing–sisih	badhé–dados	panjenengan	Israel	sadaya–	dhateng–	lan–matur
H0259	H5676	H1961		H3478	H3605	H0413	H0559

הָעָם	וַיֹּאמְרוּ	אֶחָד	לְעֻבֶּר	נִהְיֶה	בְּנִי	וְיוֹנָתָן	וַאֲנִי
ing–tiyang	lan–matur	setunggal	ing–sisih	badhé–dados	putra-kula	lan–Yonatan	lan–kula
	H0559	H0259	H5676	H1961		H3129	H0589

ס	עֲשֶׂה׃	בְּעֵינֶיךָ	הַטּוֹב	שָׁאוּל	אֶל־
*	nindakaken	ing–paningal-panjenengan	ing–sae	Saul	dhateng–
				H7586	H0413

Wasana Sang Prabu Saul ngandika marang sakehe wong Israel: “Kowe padha ngadega ana ing sisih kana, dene aku lan putraku Yonatan ana ing sisih kene.” Wong akeh banjur munjuk marang Sang Prabu Saul: “Sumangga katindakna, punapa ingkang kagalih prayogi.”

41

וַיִּלָּכֵד	תָּמִים	הָבָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
lan–kapilih	sempurna	paring	Israel	Gusti-Allahipun	Yéhuwah	dhateng–	Saul	lan–matur
H3920	H8549	H3051	H3478	H0430	H3068	H0413	H7586	H0559

יָצָאוּ׃	וְהָעָם	וְשָׁאוּל	יוֹנָתָן	
medal	lan–ing–tiyang	lan–Saul	Yonatan	
H3318		H7586	H3129	

Sang Prabu Saul banjur matur mangkene: “Dhuh Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, kenging punapa Paduka boten karsa paring wangsulan dhumateng abdi Paduka ing dinten punika? Manawi kalepatan punika dumunung wonten ing kawula utawi anak kawula, dhuh Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, Paduka tedahna Urim punika, nanging manawi kalepatan punika dumunung wonten ing umat Paduka Israel, Paduka tedhahna Tumim.” Nuli kang katuding Pangeran Yonatan lan Sang Prabu Saul, nanging wong akeh temah bebas.

42

בְּנִי	יוֹנָתָן	וּבֵין	בֵּינִי	הַפִּילוּ	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	
putra-kula	Yonatan	lan–ing–antawis	ing–antawis–kula	uncalaken-undi	Saul	lan–matur	
	H3129	H0996	H0996	H5307	H7586	H0559	

יוֹנָתָן׃	וַיִּלָּכֵד	
Yonatan	lan–kapilih	
H3129	H3920	

Pangandikane Sang Prabu: “Uncalna undhine kanggo antarane aku lan putraku Yonatan.” Nuli kang katuding Pangeran Yonatan.

43

מֶה	לִּי	הַגִּידָה	יוֹנָתָן	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
menapa	dhateng–kula	matur	Yonatan	dhateng–	Saul	lan–matur
H4100		H5046	H3129	H0413	H7586	H0559

טָעֹם	וַיֹּאמֶר	יוֹנָתָן	לוֹ	וַיַּגֶּד־	עָשִׂיתָה
nyicipi	lan–matur	Yonatan	dhateng–piyambakipun	lan–matur–	panjenengan–sampun–nindakaken
H2938	H0559	H3129		H5046	

דְּבַשׁ	מְעַט	בִּידִי	אֲשֶׁר־	הַמַּטֶּה	בְקְצֵה	טָעַמְתִּי
madu	sekedhik	ing–tangan-kula	ingkang–	ing–teken	kalayan–pucuk	kula–sampun–nyicipi
H1706	H4592	H3027		H4294		H2938

אָמוּת׃	הִנֵּנִי
badhé–pejah	lah-kula
H4191	H2009

Pangandikane Sang Prabu marang Yonatan: “Matura marang aku apa kang koklakoni.” Pangeran Yonatan nuli matur marang Sang Prabu mangkene: “Pancen, kawula sampun ngicipi raosipun maben sakedhik, ingkang wonten ing pucuking teken ingkang kawula cepeng. kawula sandika nglampahi paukuman pejah.”

כִּי־	יוֹסֵף	וְכָה	אֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	כֹּה־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	44
bilih–	badhé–nambah	lan–mekaten	Gusti-Allah	badhé–damel	mekaten–	Saul	lan–matur	
	H3254	H3541	H0430		H3541	H7586	H0559	

יוֹנָתָן׃	תָּמוּת	מוֹת
Yonatan	panjenengan–badhé–pejah	pejah
H3129	H4191	H4191

Pangandikane Sang Prabu Saul: “Aku muga diganjara paukuman dening Gusti Allah mangkene, malah luwiha saka iku! Lah Yonatan kowe kudu mati.”

אֲשֶׁר	יָמוּת	וְיוֹנָתָן	שָׁאוּל	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	45
ingkang	badhé–pejah	menapa–Yonatan	Saul	dhateng–	ing–tiyang	lan–matur	
	H4191	H3129	H7586	H0413		H0559	

יְהוָה	חַי־	חָלִילָה	בְּיִשְׂרָאֵל	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הַיְשׁוּעָה	עָשָׂה	
Yéhuwah	gesang–	boten-sageda	ing–Israel	punika	ing–ageng	ing–karahayon	sampun–damel	
H3068		H2486	H3478	H2063		H3444		

אֱלֹהִים	עִם־	כִּי־	אַרְצָה	רֹאשׁוֹ	מִשַּׂעֲרַת	יִפֹּל	אִם־	
Gusti-Allah	sareng–	amargi–	ing–siti	mustakipun	saking–rambut	dhawah	manawi–	
H0430			H0776		H8185	H5307		

יוֹנָתָן	אֶת־	הָעָם	וַיִּפְדּוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	עָשָׂה	
Yonatan	*	ing–tiyang	lan–nebus	punika	ing–dinten	piyambakipun–sampun–damel	
H3129	H0853		H6299	H2088	H3117		

ס	מֵת׃	וְלֹא־	
*	pejah	lan–boten–	
	H4191	H3808	

Nanging wong akeh padha munjuk marang Sang Prabu Saul: “Kenging punapa Pangeran Yonatan kedah kasedanan? Rak panjenenganipun ingkang angsal kaunggulan ageng wonten ing Israel. Punika sampun ngantos kelampahan! Demi asmanipun Sang Yehuwah ingkang gesang, remanipun saeler kemawon sampun ngantos dhawah ing siti! Amargi saking pitulunganipun Sang Yehuwah ugi prakawis punika kelampahan ing dinten punika.” Mengkono wong akeh anggone nguwalake Pangeran Yonatan, temah ora kasedanan.

הָלְכוּ	וּפְלִשְׁתִּים	פְּלִשְׁתִּים	מֵאַחֲרֵי	שָׁאוּל	וַיַּעַל	46
késah	lan–tiyang-Filistin	tiyang-Filistin	saking–wingking	Saul	lan–minggah	
H1980	H6430	H6430		H7586	H5927	

לִמְקוֹמָם׃
dhateng–panggenanipun
H4725

Sawuse Sang Prabu Saul mbujeng wong Filisti, banjur kondur, menyang ing daleme maneh, dene wong Filisti iya nuli padha mulih menyang ing omahe.

בְּכָל־	וְסָבִיב	וַיִּלָּחֶם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הַמְלוּכָה	לָכֶד	וְשָׁאוּל	47
ing–sadaya–	sakubenging	lan–perang	Israel	ing–	ing–karajan	sampun–rebut	lan–Saul	
H3605	H5439		H3478		H4410	H3920	H7586	

צוֹבָה	וּבְמַלְכֵי	וּבֶאֱדוֹם	עַמּוֹן	וּבִבְנֵי־	וּבְמוֹאָב	אֹיְבָיו
Zoba	lan–ing–para-ratu	lan–ing–Edom	Amon	lan–ing–putra-putra–	ing–Moab	mengsahipun
H6678	H4428	H0123	H5983		H4124	H0341

יַרְשִׁיעַ׃	יִפְנֶה	אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	וּבַפְּלִשְׁתִּים
piyambakipun–ngukum	piyambakipun–minger	ingkang–	lan–ing–sadaya	lan–ing–tiyang-Filistin
H7561	H6437		H3605	H6430

Sawuse Sang Prabu Saul jumeneng ratu, ngereh Israel panjenengane banjur mangsah perang nglawan sakehe mungsuhe ing ngendi-endi, yaiku: Moab, bani Amon, Edom, para ratu ing tanah Zoba lan wong Filisti. Lan menyanga ngendia bae pangluruge mesthi unggul.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיַּצֵּל	עֲמָלֵק	אֶת־	וַיַּךְ	חַיִל	וַיַּעַשׂ		48
Israel	*	lan–ngluwari	tiyang-Amalek	*	lan–ngangseg	kakiyatan	lan–damel		
H3478	H0853	H5337	H6002	H0853	H5221	H2428			

ס	שֹׁסֵהוּ׃	מִיָּד
*	ingkang–njarah–piyambakipun	saking–tangan
	H8154	H3027

Panjenengane nindakake pakaryan kang linuwih, ngasorake wong Amalek lan ngluwari Israel saka ing tangane kang padha njarahi.

בְּנוֹתָיו	שְׁתֵּי	וְשֵׁם	וּמַלְכִּי־שׁוּעַ	וְיִשְׁוִי	יוֹנָתָן	שָׁאוּל	בְּנֵי	וַיְהִי	49
putrinipun	kalih	lan–asma	lan–Malkisua	lan–Yiswi	Yonatan	Saul	putra-putra	lan–wonten	
H1323	H8147	H8034	H4444	H3440	H3129	H7586		H1961	

מִיכַל׃	הַקְּטַנָּה	וְשֵׁם	מֵרַב	הַבְּכִירָה	שֵׁם	
Mikhal	ingkang–alit	lan–asma	Merab	ingkang–pembarep	asma	
H4324		H8034	H4764	H1067	H8034	

Putra-putrane kakung Sang Prabu Saul, yaiku Pangeran Yonatan, Yiswi lan Malkisua. Asmane putrane putri loro: Kang pembajeng asma Merab lan kang wuragil Mikhal.

צְבָאוֹ	שַׂר־	וְשֵׁם	אֲחִינֹעַם	בַּת־	אֲחִינֹעַם	שָׁאוּל	אֵשֶׁת	וְשֵׁם	50
wadya-balanipun	panglima–	lan–asma	Ahimaas	putri–	Ahinoam	Saul	garwa	lan–asma	
	H8269	H8034	H0290	H1323	H0293	H7586	H0802	H8034	

שָׁאוּל׃	דּוֹד	נֵר	בֶּן־	אַבְינֵר	
Saul	paman	Ner	putra–	Abner	
H7586	H1730	H5369		H0074	

Garwane Sang Prabu asmane: Ahinoam, putrane Sang Ahimaas. Senapatine asma Abner, putrane Sang Ner, pamane Sang Prabu Saul.

ס	אֲבִיאֵל׃	בֶּן־	אַבְנֵר	אֲבִי־	וְנֵר	שָׁאוּל	אֲבִי־	וְקִישׁ	51
*	Abiel	putra–	Abner	rama–	lan–Ner	Saul	rama–	lan–Kis	
	H0022		H0074	H0001	H5369	H7586	H0001	H7027	

Sang Kisy ramane Sang Prabu Saul lan Sang Ner, ramane Sang Abner, iku padha putrane Sang Abiel.

וְרָאָה	שָׁאוּל	יְמֵי	כֹּל	פְּלִשְׁתִּים	עַל־	חֲזָקָה	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי	52
lan–ningali	Saul	dinten	sadaya	tiyang-Filistin	ing–	atos	ing–perang	lan–wonten	
H7200	H7586	H3117	H3605	H6430		H2389	H4421	H1961	

חַיִל	בֶּן־	וְכָל־	גִּבּוֹר	אִישׁ	כָּל־	שָׁאוּל	
kakiyatan	putra–	lan–sadaya–	prakosa	priya	sadaya–	Saul	
H2428		H3605	H1368	H0376	H3605	H7586	

ס	אֵלָיו׃	וַיַּאַסְפֵהוּ	
*	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngempalaken–piyambakipun	
	H0413	H0622	

Salawase Sang Prabu Saul jumeneng nata tansah ana paprangan kang nggegirisi nglawan bangsa Filisti. Lan sakehe pahlawan sarta wong kang gagah prakosa padha kadadekake prajurite.

Chapter 15

יְהוָה	שָׁלַח	אֹתִי	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	1
Yéhuwah	sampun–ngutus	kawula	Saul	dhateng–	Samuel	lan–matur	
H3068	H7971	H0853	H7586	H0413	H8050	H0559	

וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַל־	עַמּוֹ	עַל־	לְמֶלֶךְ	לִמְשָׁחֵךְ
lan–sapunika	Israel	ing–	umatipun	ing–	dados–ratu	kangge–njebadi–panjenengan
H6258	H3478				H4428	H4886

ס	יְהוָה׃	דִּבְרֵי	לְקוֹל	שְׁמַע
*	Yéhuwah	pangandika	dhateng–swanten	mirengaken
	H3068	H1697		H8085

Nabi Samuel matur marang Sang Prabu Saul: “Kawula sampun dipun utus dening Sang Yehuwah njebadi panjenengan dalem dados ratu ngereh Israel umatipun; milanipun mugi karsaa miyarsakaken dhateng pangandikanipun Sang Yehuwah.

אֲשֶׁר־	אֵת	פָּקַדְתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
ingkang–	*	Kawula–sampun–nggatosaken	Sabaot	Yéhuwah	dhawuh	mekaten	
	H0853			H3068	H0559	H3541	

לוֹ	שָׂם	אֲשֶׁר־	לְיִשְׂרָאֵל	עֲמָלֵק	עָשָׂה	
kagem–piyambakipun	sampun–pasang	ingkang–	dhateng–Israel	tiyang-Amalek	sampun–damel	
			H3478	H6002		

מִמִּצְרָיִם׃	בַּעֲלֹתוֹ	בַּדָּרֶךְ	
saking–Mesir	nalika–minggahipun	ing–margi	
H4714	H5927	H1870	

Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi: Ingsun arsa males ukum marang bangsa Amalek, tumrap apa kang ditindakake marang wong Israel, yaiku anggone wong Amalek ngalang-alangi bangsa Israel, nalika lunga saka ing tanah Mesir.

כָּל־	אֶת־	וְהַחֲרַמְתֶּם	עֲמָלֵק	אֶת־	וְהִכִּיתָה	לֵךְ	עַתָּה	3
sadaya–	*	lan–panjenengan–numpes	tiyang-Amalek	*	lan–ngangseg	tindak	sapunika	
H3605	H0853		H6002	H0853	H5221	H3212	H6258	

עָלָיו	תַּחְמֹל	וְלֹא	לוֹ	אֲשֶׁר־	
dhateng–piyambakipun	welas	lan–boten	kagem–piyambakipun	ingkang–	
	H2550	H3808			

יוֹנֵק	וְעַד־	מֵעֹלֵל	אִשָּׁה	עַד־	מֵאִישׁ	וְהֵמַתָּה	
bayi-susuan	lan–dumugi–	saking–lare	wanita	dumugi–	saking–priya	lan–panjenengan–mejahi	
H3243	H5704	H5768	H0802	H5704	H0376	H4191	

ס	חֲמוֹר׃	וְעַד־	מִגָּמָל	שֶׂה	וְעַד־	מִשּׁוֹר	
*	kuldi	lan–dumugi–	saking–unta	menda	lan–dumugi–	saking–lembu	
	H2543	H5704	H1581	H7716	H5704	H7794	

Mulane saiki mangkata, wong Amalek iku telukna, apa kang tinemu ana ing wong-wong iku sirnakna sarta aja ana kang sira welasi. Wonge lanang, wonge wadon, bocah-bocahe lan pasusone, sapine lan wedhuse, untane lan kuldine, kabeh padha patenana.”

מָאתַיִם	בַּטָּלָאִים	וַיְפַקְּדֵם	הָעָם	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	4
kalih-atus	ing–Telaim	lan–piyambakipun–etang	ing–tiyang	*	Saul	lan–ngempalaken	
H3967	H2923			H0853	H7586	H8085	

יְהוּדָה׃	אִישׁ	אֶת־	אֶלֶף	וַעֲשֶׂרֶת	רַגְלִי	אֶלֶף	
Yehuda	priya	*	èwun	lan–sedasa	prajurit-mlampah	èwun	
H3063	H0376	H0854	H0505	H6235	H7273	H0505	

Sang Prabu banjur nimbali rakyat kadhawuhan nglumpuk lan banjur mriksa pabarisane ana ing Telaim: bala dharat ana wong rong atus ewu lan sapuluh ewu saka ing Yehuda.

בַּגְּחָל׃	וַיָּרֶב	עֲמָלֵק	עִיר	עַד־	שָׁאוּל	וַיָּבֹא		5
ing–lembah	lan–piyambakipun–ngadhang	tiyang-Amalek	kitha	dumugi–	Saul	lan–rawuh		
	H7378	H6002		H5704	H7586	H0935		

Bareng Sang Prabu Saul wus rawuh ing kuthane wong Amalek nuli ndhawuhi para wadyabala supaya nyegat ing lebak.

מִתּוֹךְ	רְדוּ	סֻרוּ	לְכוּ	הַקִּינִי	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	6
saking–tengah	mudhun	mundur	tindak	ing–tiyang-Keni	dhateng–	Saul	lan–matur	
H8432	H3381	H5493	H3212	H7017	H0413	H7586	H0559	

עִמּוֹ	אֶסְפְּךָ	פֶּן־	עֲמָלֵקִי	
sareng–piyambakipun	kula–ngempalaken–panjenengan	supados–boten–	tiyang-Amalek	
	H0622	H6435	H6003	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	עִם־	חֶסֶד	עָשִׂיתָה	וְאַתָּה
Israel	putra-putra	sadaya–	sareng–	kasih-setya	sampun–damel	lan–panjenengan
H3478		H3605				

עֲמָלֵק׃	מִתּוֹךְ	קִינִי	וַיֵּסַר	מִמִּצְרָיִם	בַּעֲלוֹתָם
tiyang-Amalek	saking–tengah	tiyang-Keni	lan–mundur	saking–Mesir	nalika–minggahipun
H6002	H8432	H7017	H5493	H4714	H5927

Pangandikane Sang Prabu Saul marang bangsa Keni: “Padha lungaa, ngadoha, lan sumingkira saka ing satengahe wong Amalek, supaya kowe aja nganti padha daktumpes bareng karo para wong iku. Sira rak wus padha ngatonake pamitranira karo wong Israel, nalika padha lunga saka ing tanah Mesir?” Mulane wong Keni banjur padha sumingkir saka ing tengah-tengahe wong Amalek.

שׁוּר	בּוֹאֲךָ	מֵחֲוִילָה	עֲמָלֵק	אֶת־	שָׁאוּל	וַיַּךְ		7
Sur	rawuhipun–panjenengan	saking–Hawila	tiyang-Amalek	*	Saul	lan–ngangseg		
H7793	H0935	H2341	H6002	H0853	H7586	H5221		

מִצְרָיִם׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר
Mesir	ngajeng	ing–	ingkang
H4714	H6440		

Sang Prabu Saul banjur nggepuk lan ngasorake bangsa Amalek wiwit saka ing Hawila tutug ing Syur ing sawetane tanah Mesir.

הָעָם	כָּל־	וְאֶת־	חָי	עֲמָלֵק	מֶלֶךְ־	אֲגַג	אֶת־	וַיִּתְפֹּשׂ	8
ing–tiyang	sadaya–	lan–*	gesang	tiyang-Amalek	ratu–	Agag	*	lan–nangkep	
	H3605	H0853		H6002	H4428	H0090	H0853	H8610	

חָרֶב׃	לְפִי־	הֶחֱרִים	
pedhang	kalayan–lading–	piyambakipun–numpes	
H2719	H6310		

Sang Prabu Agag, ratu ing Amalek dicepeng isih gesang, nanging balane kabeh padha katumpes klawan landheping pedhang.

מִיטַב	וְעַל־	אֲגָג	עַל־	וְהָעָם	שָׁאוּל	וַיַּחְמֹל׃			9
ingkang–paling-sae	lan–dhateng–	Agag	dhateng–	lan–ing–tiyang	Saul	lan–welas			
H4315		H0090			H7586	H2550			

וְעַל־	הַכָּרִים	וְעַל־	וְהַמִּשְׁנִים	וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	
lan–dhateng–	ing–cempe	lan–dhateng–	lan–ing–ingkang–gemuk	lan–ing–lembu	ing–menda	
			H4932	H1241	H6629	

הַמְּלֻאכָה	וְכָל־	הַחֲרִימָם	אָבְוּ	וְלֹא	הַטּוֹב	כָּל־	
ing–pakaryan	lan–sadaya–	numpes–piyambakipun	purun	lan–boten	ing–sae	sadaya–	
H4399	H3605		H0014	H3808		H3605	

פ	הֶחֱרִימוּ׃	אֹתָהּ	וְנָמֵס	נְמִבְזֶה
*	piyambakipun–numpes	punika	lan–ingkang–leyeh	ingkang–asor
		H0853	H4549	H5240

Nanging Sang Prabu Saul sabalane ngluwari Sang Prabu Agag, wedhus-wedhuse, apadene sapi-sapi kang becik-becik lan lemu-lemu, dalah cempe-cempene sarta samubarang kang pangaji, iku kabeh ora disirnakake. Mung sakehing kewan lan barang kang ora pangaji tur ala iku kabeh padha ditumpes.

לֵאמֹר׃	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	10
matur	Samuel	dhateng–	Yéhuwah	pangandika–	lan–wonten	
H0559	H8050	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Samuel mangkene:

כִּי־	לִמְלֹךְ	שָׁאוּל	אֶת־	הִמְלַכְתִּי	כִּי־	נִחַמְתִּי	11
amargi–	dados–ratu	Saul	*	Kawula–sampun–ndadosaken-ratu	bilih–	Kawula–getun	
	H4428	H7586	H0853			H5162	

לָא	דְּבָרַי	וְאֶת־	מֵאֲחָרַי	שָׁבְ	
boten	pangandika–Kawula	lan–*	saking–wingking–Kawula	piyambakipun–sampun–minger	
H3808	H1697	H0853		H7725	

אֶל־	וַיִּזְעַק	לִשְׁמוּאֵל	וַיִּחַר	הֵקִים
dhateng–	lan–piyambakipun–sesambat	dhateng–Samuel	lan–duka	piyambakipun–sampun–netepi
H0413	H2199	H8050	H2734	

הַלָּיְלָה׃	כָּל־	יְהוָה
ing–dalu	sadalu–	Yéhuwah
H3915	H3605	H3068

“Ingsun kaduwung dene njumenengake ratu Saul, amarga wong iku wus nyingkur marang Ingsun lan nglirwakake dhawuhingSun.” Nabi Samuel temah sekel galihe, nyebut marang Sang Yehuwah sawengi muput.

לִשְׁמוּאֵל	וַיִּנַּד	בַּבֹּקֶר	שָׁאוּל	לִקְרַאת	שְׁמוּאֵל	וַיַּשְׁכֵּם	12
dhateng–Samuel	lan–dipunmatur	ing–énjing	Saul	kangge–methuk	Samuel	lan–wungu-énjing	
H8050	H5046	H1242	H7586	H7122	H8050	H7925	

וַיִּסֹּב	יָד	לוֹ	מַצִּיב	וְהִנֵּה	הַכַּרְמֶלָה׃	שָׁאוּל	בָּא־	לֵאמֹר
lan–minger	tangan	kagem–piyambakipun	masang	lan–lah	ing–Karmel	Saul	rawuh–	matur
H5437	H3027		H5324	H2009	H3760	H7586	H0935	H0559

הַגִּלְגָּל׃	וַיֵּרֶד	וַיַּעֲבֹר
ing–Gilgal	lan–mudhun	lan–ngliwati
H1537	H3381	

Nabi Samuel wungu ing wayah bangun esuk sumedya manggihi Sang Prabu Saul, nanging Nabi Samuel diaturi pirsa mangkene: “Sang Prabu sampun tedhak dhateng Karmel kala wau lan sampun ngadegaken tugu pengetan kangge sariranipun; lajeng mengker tindak dhateng ing Gilgal.”

בָּרוּךְ	שָׁאוּל	לָו	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיָּבֹא	13
binerkahan	Saul	dhateng–piyambakipun	lan–matur	Saul	dhateng–	Samuel	lan–rawuh	
H1288	H7586		H0559	H7586	H0413	H8050	H0935	

יְהוָה׃	דְּבַר	אֶת־	הֲקִימֹתִי	לַיהוָה	אַתָּה
Yéhuwah	pangandika	*	kawula–sampun–netepi	dening–Yéhuwah	panjenengan
H3068	H1697	H0853		H3068	

Bareng Nabi Samuel kepanggih karo Sang Prabu Saul, pangandikane Sang Prabu Saul marang Nabi Samuel: “Panjenengan binerkahana dening Sang Yehuwah; kula sampun ngestokaken dhawuhipun Sang Yehuwah.”

בְּאָזְנָי	הַזֹּאת	הַצֹּאן	קוֹל־	וּמֶה	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	14
ing–kuping-kawula	punika	ing–menda	swanten–	lan–menapa	Samuel	lan–matur	
H0241	H2088	H6629		H4100	H8050	H0559	

שֹׁמֵעַ׃	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַבֹּקֶר	וְקוֹל
mireng	kawula	ingkang	ing–lembu	lan–swanten
H8085	H0595		H1241	

Nanging Nabi Samuel matur: “Manawi makaten kenging punapa kok wonten pangembeking menda lan pambengahing lembu ingkang kapireng ing kuping kawula?”

חָמַל	אֲשֶׁר	הֲבִיאוּם	מֵעֲמָלֵקִי	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	15
welas	ingkang	piyambakipun–sampun–mbekta	saking–tiyang-Amalek	Saul	lan–matur	
H2550		H0935	H6003	H7586	H0559	

זִבְחַ	לְמַעַן	וְהַבָּקָר	הַצֹּאן	מֵיטַב	עַל־	הָעָם
nyembelih	supados	lan–ing–lembu	ing–menda	ingkang–paling–sae	dhateng–	ing–tiyang
H2076	H4616	H1241	H6629	H4315		

ס	הֶחֱרַמְנוּ׃	הַיּוֹתֵר	וְאֶת־	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה
*	kita–sampun–numpes	ing–sisa	lan–*	Gusti-Allah-panjenengan	kagem–Yéhuwah
		H3498	H0853	H0430	H3068

Wangsulanipun Sang Prabu Saul: “Sadaya punika anggenipun mbekta saking tanah Amalek, amargi para tiyang sami ngeman menda-menda lan lembu-lembu ingkang sae piyambak, niyatipun badhe kangge kurban sumaos dhateng Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, nanging salangkungipun sampun sami kula sirnakaken.”

לְךָ׃	וְאַגִּידָה	הֶרֶף	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	16
dhateng–panjenengan	lan–kawula–badhé–matur	mandheg	Saul	dhateng–	Samuel	lan–matur	
	H5046	H7503	H7586	H0413	H8050	H0559	

[ויאמרון]	הַלָּיְלָה	אֵלַי	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	אֵת
[lan–piyambakipun–matur]	ing–dalu	dhateng–kawula	Yéhuwah	sampun–dhawuh	ingkang	*
H0559	H3915	H0413	H3068	H1696		H0853

ס	דַּבָּר׃	לוֹ	)וַיֹּאמֶר(
*	ngandika	dhateng–piyambakipun	(lan–matur)
	H1696		H0559

Nabi Samuel ngandika marang Sang Prabu: “Inggih sampun: Kawula badhe ngaturaken pangandikanipun Sang Yehuwah dhumateng kawula kala wau dalu.” Pangandikane Sang Prabu marang Nabi Samuel: “Sumangga kadhawuhna.”

17

בְּעֵינֶיךָ אַתָּה קָטָן אִם־ הֲלוֹא שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר
ing–paningal-panjenengan panjenengan alit sanajan– menapa–boten Samuel lan–matur
H3808 H8050 H0559

יְהוָה וַיִּמְשָׁחֲךָ אָתָּה יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי רֹאשׁ
Yéhuwah lan–piyambakipun–njebadi–panjenengan panjenengan Israel taler mustaka
H3068 H4886 H3478 H7626

יִשְׂרָאֵל׃ עַל־ לְמֶלֶךְ
Israel ing– dados–ratu
H3478 H4428

Sawuse iku Nabi Samuel matur: “Sanadyan panjenengan dalem piyambak sampun ngakeni alit, rak sampun kajunjung dados pangagengipun para taler Israel? Lan Sang Yehuwah rak sampun njebadi panjenengan dalem dados ratunipun bangsa Israel?

18

לֵךְ וַיֹּאמֶר בְּדֶרֶךְ יְהוָה וַיִּשְׁלָחֲךָ
tindak lan–dhawuh ing–margi Yéhuwah lan–Panjenengan–ngutus–panjenengan
H3212 H0559 H1870 H3068 H7971

וְנִלְחַמְתָּ עֲמָלֵק אֶת־ הַחַטָּאִים אֶת־ וְהַחֲרַמְתָּה
lan–perang tiyang-Amalek * ing–tiyang-dosa * lan–panjenengan–numpes
H6002 H0853 H2400 H0853

אֹתָם׃ כַּלּוֹתָם עַד בּוֹ
piyambakipun entek–piyambakipun ngantos ing–piyambakipun
H0853 H3615 H5704

Sang Yehuwah sampun dhawuh nglurug dhateng panjenengan dalem, kanthi piweling: Sira mangkata, nglurugana wong kang padha nglakoni dosa iku, padha sirnakna, yaiku wong Amalek. Sira peranga nglawan wong-wong iku, iku padha sira tumpesa.

19

יְהוָה בְּקוֹל שָׁמַעְתָּ לֹא־ וְלָמָּה
Yéhuwah ing–swanten panjenengan–mirengaken boten– lan–kénging-menapa
H3068 H8085 H3808 H4100

הָרַע וַתָּעַשׂ הַשָּׁלָל אֶל־ וַתַּעַט
ing–awon lan–panjenengan–damel ing–jarahan dhateng– lan–panjenengan–nyandhak
H7998 H0413

ס יְהוָה׃ בְּעֵינֵי
* Yéhuwah ing–paningal
H3068

Punapaa dene panjenengan dalem kok boten ngestokaken dhawuhipun Sang Yehuwah? Kenging punapa panjenengan dalem mundhut barang-barang jarahan lan nindakaken punapa ingkang awon tumrap ing paningalipun Sang Yehuwah?”

20

בְּקוֹל שָׁמַעְתִּי אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר
ing–swanten kawula–sampun–mirengaken ingkang Samuel dhateng– Saul lan–matur
H8085 H8050 H0413 H7586 H0559

יְהוָה שְׁלָחַנִי אֲשֶׁר־ בַּדֶּרֶךְ וָאֵלֵךְ יְהוָה
Yéhuwah sampun–ngutus–kawula ingkang– ing–margi lan–kawula–késah Yéhuwah
H3068 H7971 H1870 H3212 H3068

עֲמָלֵק וְאֶת־ עֲמָלֵק מֶלֶךְ אֲגַג אֶת־ וָאָבִיא
tiyang-Amalek lan–* tiyang-Amalek ratu Agag * lan–kawula–mbekta
H6002 H0853 H6002 H4428 H0090 H0853 H0935

הֶחֱרַמְתִּי׃
kawula–sampun–numpes

Sang Prabu Saul banjur ngandika marang Nabi Samuel: “Kula rak sampun ngestokaken sabdanipun Sang Yehuwah lan sampun nglampahi ingkang kadhawuhaken dening Sang Yehuwah dhateng kula lan kula mbandhang raja Agag, ratu ing Amalek, nanging tiyang Amalek sampun kula tumpes sadaya.

הַֽחֵרֶם	רֵאשִׁית	וּבָקָר	צֹאן	מֵהַשָּׁלָל	הָעָם	וַיִּלְקַח	21
ing–tumpes	wiwitan	lan–lembu	menda	saking–ing–jarahan	ing–tiyang	lan–mendhet	
	H7225	H1241	H6629	H7998		H3947	

בַּגִּלְגָּל׃	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	לִזְבֹּחַ
ing–Gilgal	Gusti-Allah-panjenengan	kagem–Yéhuwah	kangge–nyembelih
H1537	H0430	H3068	H2076

Nanging rakyat sami mendheti jarahan ingkang rupi menda, punapa dene, lembu-lembu ingkang pethingan, ingkang dipun pisah saking ingkang pancen badhe kapejahan, badhe kakurbanaken sumaos dhateng Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, wonten ing Gilgal.”

בְּעֹלוֹת	לַיהוָה	הַחֵפֶץ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	22
ing–kurban-obongan	kagem–Yéhuwah	menapa–kepareng	Samuel	lan–matur	
	H3068	H2656	H8050	H0559	

שְׁמֹעַ	הִנֵּה	יְהוָה	בְּקוֹל	כִּשְׁמֹעַ	וּזְבָחִים	
mirengaken	lah	Yéhuwah	ing–swanten	kados–mirengaken	lan–kurban-sembelihan	
H8085	H2009	H3068		H8085	H2077	

אֵילִים׃	מֵחֵלֶב	לְהַקְשִׁיב	טוֹב	מִזֶּבַח
menda-lanang	langkung–saking–gajih	nggatosaken	sae	langkung–saking–kurban
	H2459	H7181		H2077

Nanging ature Nabi Samuel: “Punapa Sang Yehuwah karenan dhateng kurban obaran lan kurban sembelehan sami kaliyan pambangun turut dhateng sabdanipun Sang Yehuwah? Mbangun turut punika saestu langkung sae katimbang kurban sembelehan, nggatosaken langkung sae katimbang gajihipun menda jaler.

יַעַן	הַפְצֵר	וּתְרָפִים	וְאָוֶן	מֶרִי	קֶסֶם	חַטַּאת־	כִּי	23
amargi	ngeyel	lan–terafim	lan–piala	mbalela	panenungan	dosa–	amargi	
H3282	H6484	H8655	H0205	H4805	H7081			

וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	מָאַסְתָּ
lan–Panjenengan–nampik–panjenengan	Yéhuwah	pangandika	*	panjenengan–sampun–nampik
	H3068	H1697	H0853	

	ס	מִמָּלֹךְ׃
	*	saking–ratu
		H4428

Amargi pambalila punika sami kaliyan dosanipun patenungan lan pandlarung punika sami kaliyan nyembah brahala lan terafim. Sarehne panjenengan dalem sampun nampik dhateng pangandikanipun Sang Yehuwah, mila Sang Yehuwah inggih nampik panjenengan dalem, badhe kalungsur anggen panjenengan dalem dados ratu.”

עָבַרְתִּי	כִּי־	חָטָאתִי	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	24
kawula–sampun–nglanggar	amargi–	kawula–sampun–dosa	Samuel	dhateng–	Saul	lan–matur	
		H2398	H8050	H0413	H7586	H0559	

הָעָם	אֶת־	יָרֵאתִי	כִּי	דְּבָרֶיךָ	וְאֶת־	יְהוָה	פִּי־	אֶת־	
ing–tiyang	*	kawula–ajrih	amargi	pangandika-panjenengan	lan–*	Yéhuwah	lathi–	*	
	H0853	H3372		H1697	H0853	H3068	H6310	H0853	

בְקוֹלָם׃	וָאֶשְׁמַע
ing–swantenipun	lan–kawula–mirengaken
	H8085

Pangandikane Prabu Saul marang Nabi Samuel: “Kula sampun nglampahi dosa, amargi sampun nerak dhawuhipun Sang Yehuwah lan pangandika panjenengan; sarehne kula ajrih dhateng rakyat milanipun kula nuruti panyuwunipun.

25

עִמִּי	וְשׁוּב	חַטָּאתִי	אֶת־	נָא	שָׂא	וְעַתָּה
sareng–kawula	lan–wangsul	dosa-kawula	*	sumangga	mikul	lan–sapunika
	H7725		H0853	H4994	H5375	H6258

לַיהוָה׃	וְאֶשְׁתַּחֲוֶה
kagem–Yéhuwah	lan–kawula–badhé–sujud
H3068	H7812

Dene sapunika mugi panjenengan apunten dosa kula. Karsaa wangsul nyarengi lampah kula, kula badhe sujud ngabekti dhateng Sang Yehuwah.”

26

כִּי	עִמָּךְ	אָשׁוּב	לֹא	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
amargi	sareng–panjenengan	kawula–wangsul	boten	Saul	dhateng–	Samuel	lan–matur
		H7725	H3808	H7586	H0413	H8050	H0559

וַיִּמְאָסְךָ	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	מָאַסְתָּה
lan–Panjenengan–nampik–panjenengan	Yéhuwah	pangandika	*	panjenengan–sampun–nampik
	H3068	H1697	H0853	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מֶלֶךְ	מִהְיוֹת	יְהוָה	
*	Israel	ing–	ratu	saking–dados	Yéhuwah	
	H3478		H4428	H1961	H3068	

Nanging Nabi Samuel matur marang Sang Prabu Saul: “Kawula boten badhe wangsul nyarengi panjenengan dalem, amargi panjenengan dalem sampun nampik dhateng pangandikanipun Sang Yehuwah; milanipun Sang Yehuwah sampun nampik panjenengan dalem anggen panjenengan dalem dados ratunipun Israel.”

27

מְעִילוֹ	בִּכְנַף־	וַיַּחֲזֵק	לָלֶכֶת	שְׁמוּאֵל	וַיִּסֹּב	
jubahipun	ing–pojok–	lan–piyambakipun–nyepengi	kangge–tindak	Samuel	lan–minger	
H4598	H3671	H2388	H3212	H8050	H5437	

וַיִּקָּרַע׃
lan–suwek
H7167

Bareng Nabi Samuel minger arep tindak, Sang Prabu Saul ngasta poncoting jubahe Nabi Samuel, temah suwek.

28

יִשְׂרָאֵל	מַמְלָכוּת	אֶת־	יְהוָה	קָרַע	שְׁמוּאֵל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
Israel	karajan	*	Yéhuwah	sampun–nyuwek	Samuel	dhateng–piyambakipun	lan–matur	
H3478	H4468	H0853	H3068	H7167	H8050	H0413	H0559	

לְרֵעֲךָ	וּנְתָנָהּ	הַיּוֹם	מֵעָלַיִךְ
dhateng–sesami-panjenengan	lan–sampun–paring	ing–dinten-punika	saking–panjenengan
H7453	H5414	H3117	

מִמֶּךָּ׃	הַטּוֹב
saking–panjenengan	ingkang–langkung-sae

Nabi Samuel banjur matur marang Sang Prabu Saul: “Sang Yehuwah sampun nyuwek kapraboning Israel saking panjenengan dalem ing dinten punika lan sampun kaparingaken dhateng tiyang sanes ingkang langkung utami katimbang panjenengan dalem.

לֹא	כִּי	יִנָּחֵם	וְלֹא	יִשְׁקֹר	לֹא	יִשְׂרָאֵל	נֵצַח	וְגַם	29
boten	amargi	badhé–getun	lan–boten	badhé–goroh	boten	Israel	Kamulyaning	lan–ugi	
H3808		H5162	H3808	H8266	H3808	H3478	H5331	H1571	

לְהִנָּחֵם׃	הִוא	אָדָם
kangge–getun	Panjenengan	manungsa
H5162	H1931	H0120

Punapa malih Sang Minulya ing Israel punika boten dora lan Panjenenganipun boten nate keduwung, amargi Panjenenganipun sanes manungsa ingkang wajib nggetuni.”

נֶגֶד	נָא	כַּבְּדֵנִי	עַתָּה	חָטָאתִי	וַיֹּאמֶר	30
ing–ngajeng	sumangga	mulyakaken–kawula	sapunika	kawula–sampun–dosa	lan–matur	
H5048	H4994	H3513	H6258	H2398	H0559	

עִמִּי	וְשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	וְנֶגֶד	עַמִּי	זְקֵנֵי־	
sareng–kawula	lan–wangsul	Israel	lan–ing–ngajeng	umat–kawula	pinituwa–	
	H7725	H3478	H5048		H2205	

אֱלֹהֶיךָ׃	לַיהוָה	וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי
Gusti-Allah-panjenengan	kagem–Yéhuwah	lan–kawula–badhé–sujud
H0430	H3068	H7812

Nanging pangandikane Sang Prabu Saul: “Kula sampun nglampahi dosa, nanging panjenengan mugi keparenga ngatingalaken hurmat panjenengan dhumateng kula sapunika wonten ing ngajengipun tiyang Israel, kula aturi wangsul nyarengi kula, kula badhe sujud ngabekti dhumateng Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan.”

ס	לַיהוָה׃	שָׁאוּל	וַיִּשְׁתָּחוּ	שָׁאוּל	אַחֲרֵי	שְׁמוּאֵל	וַיָּשָׁב	31
*	kagem–Yéhuwah	Saul	lan–sujud	Saul	wingking	Samuel	lan–wangsul	
	H3068	H7586	H7812	H7586		H8050	H7725	

Sawuse iku Nabi Samuel bali nyarengi tindake Sang Prabu Saul. Lan Sang Prabu sujud ngabekti marang Sang Yehuwah.

וַיֵּלֶךְ	עֲמָלֵק	מֶלֶךְ	אֲגַג	אֶת־	אֵלָיו	הַנִּישׁוּ	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	32
lan–késah	tiyang-Amalek	ratu	Agag	*	dhateng–kawula	mbekta	Samuel	lan–matur	
H3212	H6002	H4428	H0090	H0853	H0413	H5066	H8050	H0559	

מַר־	סָר	אָכֵן	אֲגַג	וַיֹּאמֶר	מַעֲדַנּוֹת	אֲגַג	אֵלָיו
pait–	sampun–mundur	saestu	Agag	lan–matur	alon-alon	Agag	dhateng–piyambakipun
H4751	H5493	H0403	H0090	H0559	H4574	H0090	H0413

ס	הַמָּוֶת׃
—	ing–pejah
	H4194

Nabi Samuel banjur dhawuh: “Agag ratu ing Amalek, iku ladekna mrene!” Kathi tatag Prabu Agag tindak murugi panjenengane, amarga osike: “Lah pagirising pati wis kliwat.”

חַרְבֶּךָ	נָשִׁים	שִׁכְלָה	כַּאֲשֶׁר	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	33
pedhang-panjenengan	para-wanita	sampun–damel-tanpa-anak	kados–déné	Samuel	lan–matur	
H2719	H0802			H8050	H0559	

אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיְשַׁסַּף	אִמֶּךָ	מִנָּשִׁים	תִּשְׁכָּל	כֵּן־
*	Samuel	lan–motong	ibu-panjenengan	saking–para-wanita	badhé–tanpa-anak	mekaten–
H0853	H8050	H8158	H0517	H0802		

ס	בַּגִּלְגָּל׃	יְהוָה	לִפְנֵי	אֲגַג	
*	ing–Gilgal	Yéhuwah	ing–ngajeng	Agag	
	H1537	H3068	H6440	H0090	

Nanging Nabi Samuel ngandika: “Kaya dene pedhangmu kang marakake wong wadon padha kelangan anak, mangkono uga ibumu bakal kelangan anak ana ing antarane wong wadon.” Sawuse iku Nabi Samuel nigas janggane Prabu Agag ana ing ngarsane Sang Yehuwah ana ing Gilgal.

שָׁאוּל׃	גִּבְעַת	בֵּיתוֹ	אֶל־	עָלָה	וְשָׁאוּל	הָרָמָתָה	שְׁמוּאֵל	וַיֵּלֶךְ	34
Saul	Gibea	griyanipun	dhateng–	minggah	lan–Saul	ing–Rama	Samuel	lan–késah	
H7586	H1390		H0413	H5927	H7586	H7414	H8050	H3212	

Wasana Nabi Samuel banjur tindak menyang ing Rama, nanging Sang Prabu Saul kondur menyang ing daleme ing Gibea-Saul.

מוֹתוֹ	יוֹם	עַד־	שָׁאוּל	אֶת־	לִרְאוֹת	שְׁמוּאֵל	יָסַף	וְלֹא־	35
sedanipun	dinten	ngantos–	Saul	*	kangge–ningali	Samuel	nambah	lan–boten–	
H4194	H3117	H5704	H7586	H0853	H7200	H8050	H3254	H3808	

כִּי־	נִחָם	יְהוָה	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	הִתְאַבֵּל	כִּי־	
amargi–	sampun–getun	lan–Yéhuwah	Saul	dhateng–	Samuel	prihatos	amargi–	
	H5162	H3068	H7586	H0413	H8050	H0056		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	שָׁאוּל	אֶת־	הִמְלִיךְ	
*	Israel	ing–	Saul	*	sampun–ndadosaken-ratu	
	H3478		H7586	H0853		

Nganti tumeka sedane Nabi Samuel ora kepanggih karo Sang Prabu Saul maneh, nanging Nabi Samuel banget sekel galihe, marga saka Sang Prabu Saul. Lan Sang Yehuwah keduwung galihe, dene njunjung Sang Prabu Saul dadi ratune bangsa Israel.

Chapter 16

אֶל־	מִתְאַבֵּל	אַתָּה	עַד־מָתַי	עַד־	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
dhateng–	nangis	panjenengan	kapan	ngantos–	Samuèl	dhateng–	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0413	H0056		H4970	H5704	H8050	H0413	H3068	H0559	

מַלֵּא	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מִמְלָךְ	מְאַסְתִּיו	וַאֲנִי	שָׁאוּל
kebakna	Israèl	ing–	saking–dados–raja	sampun–nolak–piyambakipun	lan–kula	Saul
H4390	H3478				H0589	H7586

יִשַׁי	אֶל־	אֶשְׁלָחֲךָ	וְלֵךְ	שֶׁמֶן	קַרְנְךָ	
Isai	dhateng–	kula–ngutus–panjenengan	lan–tindaka	lisah	sungu–panjenengan	
H3448	H0413	H7971	H3212	H8081		

לִי	בְּבָנָיו	רָאִיתִי	כִּי־	בֵּית־הַלַּחְמִי	
kangge–kula	ing–antawisipun–putra-putranipun	kula–sampun–mirsani	amargi–	tiyang–Bètlehèm	
		H7200		H1022	

מֶלֶךְ׃
raja
H4428

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Samuel: “Sapira lawase anggonira nandhang prihatin, marga saka Saul? Wong iku rak wus Suntampik anggone dadi ratune Israel? Wadhahira sungu isenana lenga lan mangkata. Sira Sunutus menyang ing omahe Isai, wong Betlehem, awit anake ana kang Sunpilih dadi ratu tumrap Ingsun.”

2 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וְשָׁמַע אֵיךְ קָדְשְׁפוּנִדִי אֶלֶךְ־תִּנְדָק
lan–ngandika Samuèl kadospundi kula–tindak Saul lan–mireng
H0559 H8050 H3212 H7586 H8085

וַיַּרְגֵּנִי בֵּינַי וּבֵינֶךָ וּמֵעַל עֲבָדֶיךָ שְׁנֵיהֶם וַיֹּאמֶר יְהוָה בְּיָדֶךָ עֶגְלַת בָּקָר׃
lan–piyambakipun–mejahi–kula s lan–ngandika Yéhuwah pedhet lembu
H2026 H0559 H3068 H6510 H1241

לַיהוָה לְזִבְחַי וְאָמַרְתָּ בְּיִדְּךָ תִּקָּח
dhateng–Yéhuwah kangge–nyembelèh lan–matur ing–asta–panjenengan panjenengan–mundhut
H3068 H2076 H0559 H3027 H3947

בָּאתִי׃
kula–dhateng
H0935

Nanging Nabi Samuel munjuk: “Kados pundi anggen kawula badhe mangkat? Manawi Sang Prabu Saul mireng bab punika, temtu kawula dipun pejahi.” Pangandikane Sang Yehuwah: “Nggawaa sapi nom lan tutura: Tekaku iki arep nyaosake kurban marang Sang Yehuwah.

3 וְקָרָאתָ לְיִשַׁי בַּזֶּבַח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֲךָ׀
lan–panjenengan–nimbali Isai dhateng–kurban lan–kula badhé–nedahaken–panjenengan
H7121 H3448 H2077 H0595 H3045

אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה וּמָשַׁחְתָּ לִּי אֵת אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃
punapa ingkang– panjenengan–tindakaken lan–panjenengan–jebadi kangge–kula punapa
H0853 H4886 H0853

אֲשֶׁר־ kula–ngandika dhateng–panjenengan
ingkang– H0559 H0413

Tumuli Isai undangen supaya nekani upacara pangurbanan iku lan Ingsun bakal paring sumurup marang sira, apa kang wajib sira lakoni. Banjur wong kang Suntuding iku jebadana kagem Ingsun.”

4 וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא
lan–nindakaken Samuèl punapa ingkang dipun–ngandikakaken Yéhuwah lan–rawuh
H6213 H8050 H0853 H0834 H1696 H3068 H0935

בֵּית לֶחֶם וַיֶּחֶרְדּוּ זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר
Bètlehèm lan–gumeter para–pinisepuh kitha kangge–methuk–piyambakipun lan–matur
H1035 H2729 H2205 H5892 H7122 H0559

שָׁלֹם בּוֹאֶךָ׃
tentrem rawuh–panjenengan
H7965 H0935

Nabi Samuel nuli nindakake apa kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah, lan rawuh ana ing kutha Betlehem. Para tuwa-tuwane kutha kono methukake Nabi Samuel kanthi gumeter lan matur: “Rawuh panjenengan punika punapa kanthi raharja?”

5 וַיֹּאמֶר שָׁלֹם לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי
lan–ngandika tentrem kangge–nyembelèh dhateng–Yéhuwah kula–dhateng
H0559 H7965 H2076 H3068 H0935

הִתְקַדִּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בַּזֶּבַח אֶת־ וַיְקַדֵּשׁ
nucèkna–dhiri–panjenengan lan–rawuh sareng–kula dhateng–kurban lan–nucèkaken dhateng–
H6942 H0854 H2077 H6942 H0853

וְאֶת־ וַיִּקְרָא בָּנָיו לָהֶם בַּזֶּבַח׃ יִשַׁי
lan–dhateng– lan–nimbali para–putranipun piyambakipun–sedaya dhateng–kurban Isai
H0853 H7121 H2077 H3448

Wangsulane Nabi Samuel: “Iya mangkono! Tekaku iki arep saos kurban marang Sang Yehuwah. Padha sesucia lan nekanana upacara saos kurban iki karo aku.” Nabi Samuel banjur nucekake Isai dalah anak-anake lanang sarta ngulemi wong-wong iku marang ing upacara saos kurban mau.

נֶגֶד	אָדְּ	וַיֹּאמֶר	אֱלִיאָב	אֶת־	וַיַּרְא	בְּבוֹאָם	וַיְהִי	6
ing–ngajeng	temtu	lan–ngandika	Èliab	dhateng–	lan–mirsani	nalika–rawuhipun	lan–dados	
H5048	H0389	H0559	H0446	H0853	H7200	H0935	H1961	

מְשִׁיחוֹ׃	יְהוָה
jebadanipun	Yéhuwah
H4899	H3068

Bareng padha lumebu, Nabi Samuel mirsani marang Eliab banjur mosik: “Lah wong kang bakal jinebadan saiki ngadeg ana ing ngarsane Sang Yehuwah.”

אֶל־	תַּבָּט	אַל־	שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
dhateng–	panjenengan–mirsani	sampun–	Samuèl	dhateng–	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0413	H5027	H0408	H8050	H0413	H3068	H0559	

וְכִי	מְאַסְתִּיהוּ	כִּי	קוֹמָתוֹ	גְּבַהּ	וְאֶל־	מַרְאֵהוּ	
amargi	kula–sampun–nolak–piyambakipun	amargi	dedegipun	inggil	lan–dhateng–	pasuryanipun	
			H6967	H1364	H0413	H4758	

לַעֵינַיִם	יִרְאֶה	הָאָדָם	כִּי	הָאָדָם	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	לֹא
dhateng–mripat	mirsani	manungsa	amargi	manungsa	mirsani	punapa	sanès
	H7200	H0120		H0120	H7200		H3808

לַלֵּבָב׃	יִרְאֶה	יְהוָה
dhateng–manah	mirsani	nanging–Yéhuwah
H3824	H7200	H3068

Nanging pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Samuel: “Aja mawang marang paraupan lan dhuwuring dedege, amarga iku wis Suntampik. Pamirsane Gusti Allah iku beda karo pamawange manungsa; manungsa mung nyawang marang kang kasat-mripat; nanging Sang Yehuwah mirsani isining atine.”

לִפְנֵי	וַיַּעֲבִרֵהוּ	אֲבִינָדָב	אֶל־	יִשַׁי	וַיִּקְרָא		8
ing–ngajeng	lan–nglangkungaken–piyambakipun	Abinadab	dhateng–	Isai	lan–nimbali		
H6440		H0041	H0413	H3448	H7121		

יְהוָה׃	בָּחַר	לֹא־	בָּזֶה	גַּם־	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל
Yéhuwah	milih	sanès–	ingkang–punika	ugi–	lan–ngandika	Samuèl
H3068	H0977	H3808	H2088	H1571	H0559	H8050

Isai nuli ngundang Abinadab lan dikon lumaku liwat ing ngarsane Nabi Samuel, nanging Nabi Samuel ngandika: “Wong iki iya ora dipilih dening Sang Yehuwah.”

בָּחַר	לֹא־	בָּזֶה	גַּם־	וַיֹּאמֶר	שַׁמָּה	יִשָׁי	וַיַּעֲבֵר	9
milih	sanès–	ingkang–punika	ugi–	lan–ngandika	Syama	Isai	lan–nglangkungaken	
H0977	H3808	H2088	H1571	H0559	H8048	H3448		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Isai banjur ngundang Syama, nanging Nabi Samuel ngandika: “Wong iki uga ora dipilih dening Sang Yehuwah.”

שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	לִפְנֵי	בָּנָיו	שִׁבְעַת	יִשָׁי	וַיַּעֲבֵר	10
Samuèl	lan–ngandika	Samuèl	ing–ngajeng	putranipun	pitu	Isai	lan–nglangkungaken	
H8050	H0559	H8050	H6440		H7651	H3448		

בָּאֵלֶּה׃	יְהוָה	בָּחַר	לֹא־	יִשַׁי	אֶל־	
saking–punika–sedaya	Yéhuwah	milih	sanès–	Isai	dhateng–	
H0428	H3068	H0977	H3808	H3448	H0413	

Mangkono anggone Isai akon anake pitu lumaku liwat ana ing ngarsane Nabi Samuel, nanging Nabi Samuel ngandika marang Isai: “Iku kabeh ora ana kang dipilih dening Sang Yehuwah.”

11

עֹוד	וַיֹּאמֶר	הַנְּעָרִים	הַתַּמּוּ	יִשַׁי	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר
taksih	lan–ngandika	para–laré	punapa–sampun–telas	Isai	dhateng–	Samuèl	lan–ngandika
H5750	H0559	H5288	H8552	H3448	H0413	H8050	H0559

אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	בַּצֹּאן	רֹעֶה	וְהִנֵּה	הַקָּטֹן	שָׁאַר
dhateng–	Samuèl	lan–ngandika	mènda	ngengon	lan–mangke	ingkang–alit–piyambak	kantun
H0413	H8050	H0559	H6629		H2009		H7604

בֹּאוֹ	עַד־	נָסֹב	לֹא־	כִי	וְקָחֻנוּ	שִׁלְחָה	יִשַׁי
rawuhipun	ngantos–	lenggah	sanès–	amargi	lan–mundhuta–piyambakipun	kintuna	Isai
H0935	H5704	H5437	H3808		H3947	H7971	H3448

פֹּה׃
mriki
H6311

Nabi Samuel ngandika marang Isai: “Apa iki wis anakmu kabeh?” Wangsulane Isai: “Ingkang wuragil taksih kantun, nanging saweg angen menda.” Nabi Samuel dhawuh marang Isai: “Mara undangen amarga aku ora bakal kembul mangan, sadurunge iku teka mrene.”

12

עֵינַיִם	יְפֵה	עִם־	אַדְמוֹנִי	וְהָוֹא	וַיְבִיאֵהוּ	וַיִּשְׁלַח
mripatipun	éndah	kaliyan–	abrit	lan–piyambakipun	lan–ngasta–piyambakipun	lan–ngutus
	H3303		H0132	H1931	H0935	H7971

כִּי־	מְשָׁחֵהוּ	קוּם	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	פ	רְאִי	וְטֹוב
amargi–	jebadana–piyambakipun	wungu	Yéhuwah	lan–ngandika	p	pasuryanipun	lan–sae
	H4886		H3068	H0559		H7210	

הֽוּא׃	זֶה
piyambakipun	punika
H1931	H2088

Tumuli kongkonan methuk anake. Pasemone sumringah, mripate endah, warnane bagus. Sang Yehuwah banjur ngandika: “Ngadega jebadana, yaiku wonge!”

13

בְּקֶרֶב	אֹתוֹ	וַיִּמְשַׁח	הַשֶּׁמֶן	קֶרֶן	אֶת־	שְׁמוּאֵל	וַיִּקַּח
ing–tengah	piyambakipun	lan–njebadi	lisah	sungu	punapa	Samuèl	lan–mundhut
H7130	H0853	H4886	H8081		H0853	H8050	H3947

הַהֽוּא	מֵהַיּוֹם	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	רוּחַ־	וַתִּצְלַח	אֲדָנָיו
punika	saking–dinten	Daud	dhateng–	Yéhuwah	Roh–	lan–tumurun	kadangipun
H1931	H3119	H1732	H0413	H3068	H7307		H0251

ס	הָרָמָתָה׃	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוּאֵל	וַיָּקָם	וַיַּעֲלֻהָ
s	Rama	lan–tindak	Samuèl	lan–jumeneng	lan–salajengipun
	H7414	H3212	H8050		H4605

Nabi Samuel banjur mundhut wadhahe sungu kang isi lenga lan Dawud dijebadi ana ing satengahing sadulur-sadulure. Wiwit ing dina iku lan sabanjure Rohe Sang Yehuwah nunggil karo Dawud. Nabi Samuel banjur tindak kondur menyang ing Rama.

14

מֵאֵת	רָעָה	רוּחַ־	וּבִעַתֶּתְהוּ	שָׁאוּל	מֵעִם	סָרָה	יְהוָה	וְרוּחַ
saking–	awon	roh–	lan–ngganggu–piyambakipun	Saul	saking–	kesah	Yéhuwah	lan–Roh
H0854		H7307	H1204	H7586		H5493	H3068	H7307

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nanging Rohe Sang Yehuwah wis nilar Sang Prabu Saul lan saiki panjenengane dibidhung dening roh ala utusane Sang Yehuwah.

15

אֱלֹהִים	רוּחַ־	נָא	הִנֵּה־	אֵלָיו	שָׁאוּל	עַבְדֵי־	וַיֹּאמְרוּ	
Gusti–Allah	roh–	mugi	mangke–	dhateng–piyambakipun	Saul	para–abdi–	lan–matur	
H0430	H7307	H4994	H2009	H0413	H7586	H5650	H0559	

מְבַעֶתָךְ׃	רָעָה	
ngganggu–panjenengan	awon	
H1204		

Para abdine tumuli padha munjuk: “Kauningana, roh awon utusanipun Gusti Allah mbidhung panjenengan dalem.

16

יְבַקְּשׁוּ	לְפָנֶיךָ	עֲבָדֶיךָ	אֲדֹנֵנוּ	נָא	יֹאמַר־		
madosi	ing–ngajeng–panjenengan	para–abdi–panjenengan	gusti–kawula	mugi	mugi–ngandika–		
H1245	H6440	H5650	H0113	H4994	H0559		

עָלֶיךָ	בְּהִוֹּת	וְהָיָה	בַּכִּנּוֹר	מְנַגֵּן	יֹדֵעַ	אִישׁ
ing–panjenengan	nalika–wonten	lan–dados	clempung	nylenthem	ingkang–mangertos	tiyang
	H1961	H1961	H3658	H5059	H3045	H0376

פ	לָךְ׃	וְטוֹב	בְּיָדוֹ	וְנִגַּן	רָעָה	אֱלֹהִים	רוּחַ־
p	kangge–panjenengan	lan–sae	mawi–astanipun	lan–nylenthem	awon	Gusti–Allah	roh–
		H2895	H3027	H5059		H0430	H7307

Prayoginipun Gusti kawula ndhawuhana para abdi dalem ingkang sowan wonten ing ngarsa dalem, ngupados tiyang ingkang baud nylempung. Samangsa roh awon utusanipun Gusti Allah ndhatengi panjenengan dalem, tiyang wau kadhawuhana nylempung, supados panggalih dalem kraos tentrem.”

17

אִישׁ	לִי	נָא	רְאוּ־	עֲבָדָיו	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	
tiyang	kangge–kula	mugi	paringana–kula–	para–abdinipun	dhateng–	Saul	lan–ngandika	
H0376		H4994	H7200	H5650	H0413	H7586	H0559	

אֵלָי׃	וַהֲבִיאוֹתֶם	לְנַגֵּן	מֵיטִיב
dhateng–kula	lan–betha–piyambakipun	nylenthem	ingkang–sae
H0413	H0935	H5059	H3190

Sang Prabu Saul banjur dhawuh marang para abdi: “Ingsun golekna wong kang baud nylempung, timbalana sowan ana ing ngarsaningsun.”

18

בֶּן	רָאִיתִי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	מֵהַנְּעָרִים	אֶחָד	וַיַּעַן	
putra	kula–sampun–mirsani	mangke	lan–matur	saking–para–abdi	satunggal	lan–mangsuli	
	H7200	H2009	H0559	H5288	H0259		

וְאַיִשׁ	חַיִל	וְגִבּוֹר	נֹגֵן	יֹדֵעַ	הַלַּחְמִי־בֵית	לְיִשַׁי	
lan–tiyang	kasantosan	lan–prawira	nylenthem	ingkang–mangertos	tiyang–Bètlehèm	Isai	
H0376	H2428	H1368	H5059	H3045	H1022	H3448	

עִמּוֹ׃	וַיהוָה	תֹּאַר	וְאִישׁ	דָּבָר	וּנְבוֹן	מִלְחָמָה	
sareng–piyambakipun	lan–Yéhuwah	bagus	lan–tiyang	pangandika	lan–wicaksana	perang	
	H3068	H8389	H0376	H1697	H0995	H4421	

Sawenehing abdine ana kang munjuk: “Sajatosipun kawula nate sumerep salah satunggaling anakipun Isai, tiyang Betlehem, ingkang pinter nylempung. Tiyang punika prawira gagah prakosa, satunggaling prajurit, ingkang pinter wicara, warninipun bagus, lan Sang Yehuwah nunggil kaliyan piyambakipun.”

אֶת־	אֵלַי	שִׁלְחָה	וַיֹּאמֶר	יִשָׁי	אֶל־	מַלְאָכִים	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח	19
punapa	dhateng–kula	kintuna	lan–ngandika	Isai	dhateng–	utusan	Saul	lan–ngutus	
H0853	H0413	H7971	H0559	H3448	H0413	H4397	H7586	H7971	

בַּצָּאן׃	אֲשֶׁר	בִּנְךָ	דָּוִד
ing–mènda	ingkang	putra–panjenengan	Daud
H6629			H1732

Sang Prabu Saul banjur utusan wong menyang ing omahe Isai kanthi piweling: “Anakira Dawud, pangoning wedhus-wedhusira, konen seba marang ing ngarsaningsun.”

אֶחָד	עִזִּים	וּגְדִי	יַיִן	וְנֹאד	לֶחֶם	חֲמֹור	יִשַׁי	וַיִּקַּח	20
setunggal	wedhus	lan–cempe	anggur	lan–impes	roti	kuldi	Isai	lan–mendhet	
H0259	H5795	H1423	H3196	H4997	H3899	H2543	H3448	H3947	

שָׁאוּל׃	אֶל־	בְּנוֹ	דָּוִד	בְּיַד־	וַיִּשְׁלַח	
Saul	dhateng–	putranipun	Daud	ing–astanipun	lan–ngintunaken	
H7586	H0413		H1732	H3027	H7971	

Isai banjur njupuk kuldi dimomoti roti, anggur saimpes, lan cempe siji, iku nuli diaturake marang Sang Prabu Saul lumantar Dawud, anake.

וַיְיֶאֱהֲבֵהוּ	לִפְנֵיו	וַיַּעֲמֹד	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא	21
lan–tresna–panjenenganipun	ing–ngarsanipun	lan–jumeneng	Saul	dhateng–	Daud	lan–rawuh	
H0157	H6440	H5975	H7586	H0413	H1732	H0935	

כֵּלִים׃	נֹשֵׂא	לוֹ	וַיְהִי־	מְאֹד	
gegaman	juru–bekta	kanggenipun	lan–dados	sanget	
H3627	H5375		H1961	H3966	

Kaya mangkono dadine Dawud banjur sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Saul lan didadekake abdine. Sang Prabu tresna banget marang Dawud lan didadekake juru ngampil gegamane.

דָּוִד	נָא	יַעֲמָד־	לֵאמֹר	יִשַׁי	אֶל־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח	22
Daud	sumangga	mugi–kersa–ngadeg	lan–ngandika	Isai	dhateng–	Saul	lan–ngutus	
H1732	H4994	H5975	H0559	H3448	H0413	H7586	H7971	

בְּעֵינָי׃	חֵן	מָצָא	כִּי־	לְפָנָי	
ing–mripatingsun	sih–palimirma	sampun–manggih	amargi–	ing–ngarsaningsun	
	H2580	H4672		H6440	

Mulane Sang Prabu Saul nuli utusan wong marang ing omahe Isai kanthi piweling: “Cikben Dawud dadi abdiningsun, amarga ingsun seneng marang dheweke.”

דָּוִד	וְלָקַח	שָׁאוּל	אֶל־	אֱלֹהִים	רוּחַ־	בְּהָיוֹת	וְהָיָה	23
Daud	lan–mendhet	Saul	tumrap–	Gusti–Allah	roh–saking	manawi–wonten	lan–dados	
H1732	H3947	H7586	H0413	H0430	H7307	H1961	H1961	

לוֹ	וְטֹוב	לְשָׁאוּל	וְרָוַח	בְּיָדוֹ	וְנִגֵּן	הַכִּנּוֹר	אֶת־	
kanggenipun	lan–saé	Saul	lan–tentrem	kaliyan–astanipun	lan–nabuh	clempungan	–	
	H2895	H7586	H7304	H3027	H5059	H3658	H0853	

פ	הָרָעָה׃	רוּחַ	מֵעָלָיו	וְסָרָה	
–	ingkang–awon	roh	saking–panjenenganipun	lan–oncat	
		H7307		H5493	

Lan samangsa roh ala utusane Gusti Allah nyurupi Sang Prabu Saul, Dawud banjur njupuk clempunge dionekake; Sang Prabu Saul temah rumaos lega lan ngraosake kepenak, dene rohe kang ala ngunduri panjenengane.

Chapter 17

שׂכֹה	וַיֵּאָסְפוּ	לַמִּלְחָמָה	מַחֲנֵיהֶם֙	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיֵּאָסְפוּ		1
Soko	lan–nglempak	kanggé–perang	pasukan-ipun	–	tiyang-Filisti	lan–nglempakaken		
H7755	H0622	H4421	H4264	H0853	H6430	H0622		
עֲזֵקָה	וּבֵין־	שׂוֹכֹה	בֵּין־	וַיַּחֲנוּ	לִיהוּדָה	אֲשֶׁר		
Azéka	lan–ing-antawis–	Soko	ing-antawis–	lan–masang-kémah	kanggé–Yéhuda	ingkang		
H5825	H0996	H7755	H0996	H2583	H3063			
דַּמִּים׃בְּאֶפֶס								
ing–Éfes-Damim								
H0658								

Wong Filisti ngumpulake wadyabala arep nglurug perang; anggone ngumpul ana ing Sokho ing tanah Yehuda lan ngadegake kemah ana ing antarane Sokho lan Azeka ing Efes-Damim.

וַיַּעַרְכוּ	הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	וַיַּחֲנוּ	נֶאֱסְפוּ	יִשְׂרָאֵל֙	וְאִישׁ־	וְשָׁאוּל	2
lan–ngatur	–Éla	ing–lembah	lan–masang-kémah	nglempak	Israèl	lan–tiyang–	lan–Saul	
	H0425	H6010	H2583	H0622	H3478	H0376	H7586	
פְּלִשְׁתִּים׃	לִקְרַאת	מִלְחָמָה						
tiyang-Filisti	kanggé–mapag	perang						
H6430	H7122	H4421						

Sang Prabu Saul lan wong Israel uga padha ngumpul lan ngadegake kemah ana ing Lebak Wit-Ela sarta padha nata gelaring perang andhep-adhepan karo wong Filisti.

הָהָר	אֶל־	עֹמְדִים	וְיִשְׂרָאֵל֙	מִזֶּה	הָהָר֙	אֶל־	עֹמְדִים	וּפְלִשְׁתִּים	3
redi	ing–	ngadeg	lan–Israèl	saking–ngriki	redi	ing–	ngadeg	lan–tiyang-Filisti	
H2022	H0413	H5975	H3478	H2088	H2022	H0413	H5975	H6430	
בֵּינֵיהֶם׃	וְהַגַּיְא	מִזֶּה						
ing-antawis-ipun	lan–lebak	saking–ngriki						
H0996	H1516	H2088						

Wong Filisti mapan ana ing gunung sisih kene lan wong Israel ana ing sisih kana, ing antarane ana lebak.

מִגַּת	שְׁמוֹ	גָּלְיָת	פְּלִשְׁתִּים	מִמַּחֲנוֹת	הַבְּנַיִם֙	אִישׁ־	וַיֵּצֵא	4
saking–Gat	namanipun	Golyat	tiyang-Filisti	saking–kémah-ipun	–jurit	tiyang–	lan–medal	
H1661	H8034	H1555	H6430	H4264	H1143	H0376	H3318	
וְזֹרֶת׃	אַמּוֹת	שֵׁשׁ	גָּבְהֹּו					
lan–jengkal	asta	nem	inggil-ipun					
H2239		H8337	H1363					

Tumuli ana agul-agule bala Filisti kang metoni, jenenge Goliat wong ing Gat. Dedege nem asta sakilan.

לָבֻושׁ	הוּא	קַשְׂקַשִּׂים	וְשִׁרְיוֹן	רֹאשׁוֹ	עַל־	נְחֹשֶׁת֙	וְכֹובַע	5
ngagem	piyambakipun	sisik	lan–rasukan-perang	sirah-ipun	ing–	tembaga	lan–topong	
H3847	H1931	H7193					H3553	
נְחֹשֶׁת׃	שְׁקָלִים	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת־	הַשִּׁרְיוֹן	וּמִשְׁקַל֙			
tembaga	sékel	èwu	gangsal–	–rasukan-perang	lan–bobotipun			
	H8255	H0505	H2568		H4948			

Nganggo topong tembaga ana ing sirahe, lan nganggo klambi kere mawa sisik, boboting klambine kere limang ewu sekel tembaga.

כִּתְפָיו׃	בֵּין	נְחֹשֶׁת֙	וְכִידֹון	רַגְלָיו	עַל־	נְחֹשֶׁת֙	וּמִצְחַת	6
pundak-ipun	ing-antawis	tembaga	lan–tumbak	sikil-ipun	ing–	tembaga	lan–pelindung-sikil	
H3802	H0996		H3591	H7272			H4697	

Garese nganggo tebeng tembaga, manggul tumbak tembaga ing pundhake.

שֵׁשׁ־	חֲנִיתוֹ	וְלַהֶבֶת	אַרְגִּים	כְּמְנוֹר	חֲנִיתוֹ	)וְעֵץ(	]וחץ[
nem–	tumbak-ipun	lan–mata-tumbak	tenun	kados–gawangan	tumbak-ipun	kayu	lan–kayu
H8337	H2595	H3852	H0707	H4500	H2595	H6086	H2671

7

לְפָנָיו׃	הֹלֵךְ	הַצִּנָּה	וְנֹשֵׂא	בַּרְזֶל	שְׁקָלִים	מֵאוֹת
ing-ngajeng-ipun	mlampah	–tamèng	lan–ingkang-mbeta	wesi	sékel	atus
H6440	H1980		H5375	H1270	H8255	H3967

Garaning tumbake sagulungan tenunan, lan wilahe tumbake wesi bobote nem atus sekel. Ana juru nggawa tameng lumaku ing ngarepe.

לָהֶם	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מַעַרְכֹת	אֶל־	וַיִּקְרָא	וַיַּעֲמֹד
dhateng-ipun	lan–ngandika	Israèl	barisan-ipun	dhateng–	lan–nguwuh	lan–ngadeg
	H0559	H3478	H4634	H0413	H7121	H5975

8

הַפְּלִשְׁתִּי	אָנֹכִי	הֲלוֹא	מִלְחָמָה	לַעֲרֹךְ	תֵּצְאוּ	לָמָּה
–tiyang-Filisti	kawula	punapa-sanès	perang	kanggé–ngatur	medal	kenging-menapa
H6430	H0595	H3808	H4421		H3318	H4100

אִישׁ	לָכֶם	בְּרוּ־	לְשָׁאוּל	עַבְדִים	וְאַתֶּם	
tiyang	kanggé–panjenengan-sedaya	milih–	kanggé–Saul	abdi-ipun	lan–panjenengan-sedaya	
H0376		H1262	H7586	H5650		

אֵלָי׃	וְיֵרֵד
dhateng–kawula	lan–mudhun-ipun
H0413	H3381

Wong iku banjur ngadeg lan sesumbar marang barisan Israel, pangucape: “Apa perlune kowe ngetoni nata gelaring perang? Aku iki rak wong Filisti lan kowe padha bature Saul? Miliha wong siji, kareben mudhun mapagage perangku.

וְהָיוּנוּ	וְהִכָּנִי	אִתִּי	לְהִלָּחֵם	יוּכַל	אִם־		
lan–dados	lan–ngalahaké–kawula	kaliyan–kawula	kanggé–perang	saged	menawi–		
H1961	H5221	H0854		H3201			

9

לוֹ	אוּכַל־	אֲנִי	וְאִם־	לַעֲבָדִים	לָכֶם	
piyambakipun	saged–	kawula	lan–menawi–	kanggé–abdi-ipun	kanggé–panjenengan-sedaya	
	H3201	H0589		H5650		

וַעֲבַדְתֶּם	לַעֲבָדִים	לָנוּ	וְהָיִיתֶם	וְהִכִּיתִיו	
lan–ngabdi	kanggé–abdi-ipun	kanggé–kawula-sedaya	lan–dados	lan–ngalahaké-ipun	
H5647	H5650		H1961	H5221	

אֹתָנוּ׃
kawula-sedaya
H0853

Yen wong iku bisa menang perange tandhing karo aku lan ngasorake aku, aku bakal padha ngawula marang kowe. Nanging yen aku bisa unggul lan ngalahake dheweke, kowe bakal padha dadi kawulaku lan teluk marang bangsaku.”

הַזֶּה	הַיּוֹם	יִשְׂרָאֵל	מַעַרְכוֹת	אֶת־	חֵרַפְתִּי	אֲנִי	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר	
punika	–dinten	Israèl	barisan-ipun	–	ngina	kawula	–tiyang-Filisti	lan–ngandika	
H2088	H3117	H3478	H4634	H0853		H0589	H6430	H0559	

10

יָחַד׃	וְנִלָּחֲמָה	אִישׁ	לִי	תְּנוּ־	
sesarengan	lan–perang-kawula	tiyang	dhateng–kawula	paring–	
		H0376		H5414	

Wong Filisti mau celathu maneh: “Ing dina iki aku nantang barisan Israel, ngajokna wong siji supaya aku perang tandhing ijen padha ijen.”

הָאֵלֶּה	הַפְּלִשְׁתִּי	דִּבְרֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	11
–punika	–tiyang-Filisti	pangandikan-ipun	–	Israèl	lan–sedaya–	Saul	lan–mireng	
H0428	H6430	H1697	H0853	H3478	H3605	H7586	H8085	

פ	מְאֹד׃	וַיִּרְאוּ	וַיֵּחַתּוּ	
P	sanget	lan–ajrih	lan–kaget	
	H3966	H3372	H2865	

Bareng Sang Prabu Saul lan sakehe bangsa Israel krungu tembunge wong Filisti iku, atine padha kekes lan banget giris.

יִשַׁי	וּשְׁמוֹ	יְהוּדָה	לֶחֱמִבְּית	הַזֶּה	אֶפְרָתִי	אִישׁ	בֶּן־	וְדָוִד	12
Isai	lan–namanipun	Yéhuda	saking–Bètlehèm	punika	Éfrata	tiyang	putra–	lan–Daud	
H3448	H8034	H3063	H1035	H2088	H0673	H0376		H1732	

בָּא	זָקֵן	שָׁאוּל	בִּימֵי	וְהָאִישׁ	בָּנִים	שְׁמֹנָה	וְלוֹ
mlebet	sepuh	Saul	ing–dinten-ipun	lan–tiyang-punika	putra	wolu	lan–piyambakipun-gadhah
H0935	H2204	H7586	H3117	H0376		H8083	

בָּאֲנָשִׁים׃
ing-antawis–tiyang
H0376

Dawud iku anake wong Efrata, ing Betlehem-Yehuda, kang aran Isai. Isai duwe anak lanang wolu. Nalika jumenenge Sang Prabu Saul wong iku wis tuwa lan akeh umure.

וְשֵׁם	לַמִּלְחָמָה	שָׁאוּל	אַחֲרֵי־	הָלְכוּ	הַגְּדֹלִים	יִשַׁי	בְּנֵי־	שְׁלֹשֶׁת	וַיֵּלְכוּ	13
lan–nami	kanggé–perang	Saul	ndhèrèk–	késah	–ageng	Isai	putra–	tigang	lan–késah	
H8034	H4421	H7586		H1980		H3448		H7969	H3212	

וּמִשְׁנֵהוּ	הַבְּכוֹר	אֱלִיאָב	בַּמִּלְחָמָה	הָלְכוּ	אֲשֶׁר	בָּנָיו	שְׁלֹשֶׁת
lan–ingkang-kaping-kalih	–pambarep	Éliab	ing–perang	késah	ingkang	putra-ipun	tigang
H4932	H1060	H0446	H4421	H1980			H7969

שָׁמָּה׃	וְהַשְּׁלִשִׁי	אֲבִינָדָב
Sama	lan–ingkang-kaping-tiga	Abinadab
H8048	H7992	H0041

Anake Isai lanang telu, kang gedhe-gedhe wis maju perang ndherek Sang Prabu Saul, anake telu kang mangkat perang iku arane: Eliab kang pembarep, kang penggulu: Abinadab lan kang pendhadha: Syama.

שָׁאוּל׃	אַחֲרֵי	הָלְכוּ	הַגְּדֹלִים	וּשְׁלִשָּׁה	הַקָּטָן	הוּא	וְדָוִד	14
Saul	ndhèrèk	késah	–ingkang-ageng	lan–tigang	–ingkang-alit	piyambakipun	lan–Daud	
H7586		H1980		H7969		H1931	H1732	

ס
S

Dene wuragile: Dawud. Dadine anake lanang-lanang telu kang gedhe-gedhe padha ndherek Sang Prabu Saul.

צֹאן	אֶת־	לִרְעוֹת	שָׁאוּל	מֵעַל	וָשָׁב	הָלַךְ	וְדָוִד	15
mendha	–	kanggé–ngengèn	Saul	saking–	lan–wangsul	mlampah	lan–Daud	
H6629	H0853		H7586		H7725	H1980	H1732	

בֵּית־לָחֶם׃	אָבִיו
Bètlehèm	bapa-nipun
H1035	H0001

Anadene Dawud iku saben-saben mulih menyang ing omahe sawise seba marang ing ngarsane Sang Prabu Saul, banjur ngengon wedhuse bapakne ana ing Betlehem.

פ	יֽוֹם׃	אַרְבָּעִים	וַיִּתְיַצֵּב	וְהַעֲרֵב	הַשְּׁכֵם	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיִּגַּשׁ	16
P	dinten	sekawan-dasa	lan–ngadeg	lan–sonten	–énjing	–tiyang-Filisti	lan–nyedhak	
	H3117	H0705	H3320	H6150	H7925	H6430	H5066	

Wong Filisti iku tansah metoni lan nyedhak ing wayah awan lan sore. Mangkono anggone tansah metoni nganti patang puluh dina lawase.

לְאַחֶֽיךָ׃	נָא	קַח־	בְּנֹו	לְדָוִד	יִשַׁי	וַיֹּאמֶר		17
kanggé–sadulur-ipun	sumangga	mendhet–	putra-nipun	dhateng–Daud	Isai	lan–ngandika		
H0251	H4994	H3947		H1732	H3448	H0559		

הַמּוּחֲנֶה	וְהָרֵץ	הַזֶּה	לֶחֶם	וַעֲשָׂרָה	הַזֶּה	הַקָּלִיא	אֵיפַת	
–kémah	lan–énggal	punika	roti	lan–sedasa	punika	–gandum-sangrai	éfa	
H4264	H7323	H2088	H3899	H6235	H2088	H7039	H0374	

לְאַחֶֽיךָ׃	
kanggé–sadulur-ipun	
H0251	

Isai celathu marang Dawud, anake: “Njupuka emping gandum iki saefa lan roti sepuluh iki kanggo kakang-kakangmu, enggal-enggal eterna menyang ing pakemahan, wenehna kakang-kakangmu.

וְאֶת־	הָאֲלָף	לְשַׁר־	תָּבִיא	הָאֵלֶּה	הֶחָלָב	חַרְצֵי	עֶשֶׂרֶת	וְאֶת	18
lan–	–sèwu	kanggé–pangageng–	mbekta	–punika	–susu	keju	sedasa	lan–	
H0853	H0505	H8269	H0935	H0428	H2461	H2757	H6235	H0853	

תִּקַּח׃	עֲרֻבָתָם	וְאֶת־	לְשָׁלּוֹם	תִּפְקֹד	אַחֶֽיךָ	
mendhet	tanda-ipun	lan–	kanggé–kasarasan	tiliki	sadulur-ipun	
H3947	H6161	H0853	H7965		H0251	

Lan keju kang sepuluh iki caosna marang panggedhene wadya-bala sewu. Takokna kaslametane kakang-kakangmu lan ulihmu nggawaa pratandha saka kana.

נִלְחָמִים	הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל־	וְהֵמָּה	וְשָׁאוּל	19
perang	–Éla	ing–lembah	Israèl	tiyang	lan–sedaya–	lan–piyambakipun-sedaya	lan–Saul	
	H0425	H6010	H3478	H0376	H3605	H1992	H7586	

פְּלִשְׁתִּֽים׃	עִם־	
tiyang-Filisti	kaliyan–	
H6430		

Sang Prabu Saul lan sakehe wong Israel padha ana ing Lebak Wit-Ela lagi perang nglawan bala Filisti.”

שֹׁמֵר	עַל־	הַצֹּאן	אֶת־	וַיִּשְׁמֹּשׁ	בַּבֹּקֶר	דָּוִד	וַיַּשְׁכֵּם	20
juru-jagi	dhateng–	–mendha	–	lan–ninggalaken	ing–énjing	Daud	lan–tangi-énjing	
H8104		H6629	H0853	H5203	H1242	H1732	H7925	

הַמַּעְגָּלָה	וַיָּבֹא	יִשָׁי	צִוָּהוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיֵּלֶךְ	וַיִּשָּׂא	
–lingkungan	lan–dumugi	Isai	dhawuhaken-ipun	kados-ingkang	lan–késah	lan–ngangkat	
H4570	H0935	H3448	H6680		H3212	H5375	

בַּמִּלְחָמָה׃	וְהֵרֵעוּ	הַמַּעֲרָכָה	אֶל־	הַיָּצָא	וְהַחַיִל	
ing–perang	lan–surak	–barisan	dhateng–	–ingkang-medal	lan–bala-tentara	
H4421	H7321	H4634	H0413	H3318	H2428	

Ing wayah umun-umun Dawud wis tangi, masrahake wedhus-wedhuse marang wong jaga, mikul gegawane lan banjur mangkat kaya kang kaprentahake dening Isai. Tekane ing pakemahan pinuju wadya-bala lagi budhal lan nata pabarisan sarta padha surak rame alok-alok perang.

21 וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל֙ מַעֲרָכָ֔ה מַעֲרָכָ֖ה וּפְלִשְׁתִּ֑ים לִקְרַ֖את מַעֲרָכָֽה׃
lan–ngatur Israèl barisan lan–Filisti kanggé–mapag barisan
H3478 H6430 H4634 H7122 H4634

Wadya-bala Israel lan Filisti padha nata barise adhep-adhepan.

22 וַיִּטֹּשׁ֙ דָּוִ֔ד אֶת־ עַל־ מֵעָלָ֖יו הַכֵּלִ֑ים יַ֣ד תַּ֔חַת שׁוֹמֵ֖ר
lan–ninggalaken Daud – –barang-ipun ing– saking-piyambakipun tangan juru-jagi
H5203 H1732 H0853 H3627 H3027 H8104

לְאֶחָ֔יו וַיִּשְׁאַ֖ל וַיָּבֹ֑א הַמַּעֲרָכָ֖ה וַיָּ֥רָץ הַכֵּלִ֛ים
dhateng–sadulur-ipun lan–taken lan–dumugi –barisan lan–mlayu –barang-ipun
H0251 H7592 H0935 H4634 H7323 H3627

לְשָׁלֹ֥ום׃
kanggé–kasarasan
H7965

Dawud banjur nyelehake gegawane lan dipasrahake marang prajurit kang jaga barang-barange wadya-bala. Dawud banjur lumayu menyang ing pabarisan; satekane ing kana nakokake mungguh kaslametane para sadulure.

23 וְהִנֵּ֗ה עֹולֶ֤ה הַבִּנַּים֙ אִ֣ישׁ וְהִנֵּ֔ה עִמָּ֖ם מְדַבֵּ֑ר וְהוּא֙
lan–piyambakipun ngandikan kaliyan-ipun lan–mangké tiyang –jurit minggah Golyat
H1931 H1696 H2009 H0376 H1143 H5927 H1555

פְּלִשְׁתִּ֔ים ממערות מִמַּעַרְכֹ֖ות מִגַּ֣ת שְׁמֹ֑ו הַפְּלִשְׁתִּ֣י
tiyang-Filisti saking–barisan-ipun saking–barisan saking–Gat namanipun –tiyang-Filisti
H6431 H4634 H4631 H1661 H8034 H6430

דָּוִ֖ד׃ וַיִּשְׁמַ֣ע הָאֱלֹהִ֑ים כַּדִּבְרִ֥ים וַיְדַבֵּ֛ר
Daud lan–mireng –punika kados–pangandikan-ipun lan–ngandika
H1732 H8085 H0428 H1697 H1696

Nalika lagi padha guneman, agul-agule bala Filisti mau maju, arane Goliat, wong Filisti saka ing Gat, metu saka pabarisane bala Filisti sarta ngumbar swara kaya sing uwis-uwis, kang keprungu dening Dawud.

24 וַיָּנֻ֖סוּ הָאִ֑ישׁ אֶת־ בִּרְאֹותָ֣ם יִשְׂרָאֵ֔ל אִ֣ישׁ וְכָל־
lan–mlayu –tiyang-punika – nalika-mirsani-ipun Israèl tiyang lan–sedaya
H5127 H0376 H0853 H7200 H3478 H0376 H3605

מִפָּנָ֔יו וַיִּרְא֖וּ מְאֹֽד׃
saking–piyambakipun lan–ajrih sanget
H6440 H3372 H3966

Bareng sakehe wong Israel ndeleng wong iku padha lumayu mundur saka ngarepe, amarga saka wedine.

25 וַיֹּ֣אמֶר הָאִ֗ישׁ הֲרִאיתֶ֣ם הָעֹלֶ֣ה כִּ֣י
lan–ngandika tiyang –tiyang punapa-mirsani Israèl –ingkang-minggah punika amargi
H0559 H0376 H7200 H3478 H5927 H2088

יַכֶּ֔נּוּ אֲשֶׁר־ הָאִ֣ישׁ וְהָיָ֞ה עֹלֶ֗ה יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ לְחָרֵ֣ף
ngalahaké-ipun ingkang– –tiyang lan–dados minggah Israèl – kanggé–ngina
H5221 H0376 H1961 H5927 H3478 H0853

לֹו֙ יִתֶּן־ בְּתֹ֣ו וְאֶת־ גְּדֹ֔ול עָשָׁ֖ר וְהַמֶּלֶךְ֙ יַעְשְׁרֶ֣נּוּ
dhateng-ipun paring– putra-èstri-nipun lan– ageng kasugihan –sang-prabu damel-sugih-ipun
H5414 H1323 H0853 H6239 H4428 H6238

בְּיִשְׂרָאֵ֑ל חָפְשִׁ֣י יַעֲשֶׂ֔ה אָבִ֖יו בֵּ֥ית וְאֶת־
ing–Israèl mardika damel bapa-nipun griya lan–
H3478 H2670 H0001 H0853

Pangucape wong Israel iku: “Apa kowe wis tau tumon wong kang maju iku? Sanyatane anggone maju iku prelu ngala-ala wong Israel! Wong kang bisa ngalahake dheweke bakal kaparingan ganjaran gedhe, arep ditrimani putrane putri Sang Prabu lan kulawargane bakal ora susah mbayar pajeg ana ing Israel.”

26

לֵאמֹר׃	עִמּוֹ	הָעֹמְדִים	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
ngandika	ing-celak-ipun	–ingkang-ngadeg	–tiyang-sedaya	dhateng–	Daud	lan–ngandika	
H0559		H5975	H0376	H0413	H1732	H0559	

הַלָּזֶ֔ה	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	יַכֶּה	אֲשֶׁר	לָאִישׁ	יֵעָשֶׂה	מַה־
–punika	–tiyang-Filisti	–	ngalahaken	ingkang	dhateng–tiyang	katindakaken	punapa–
H1975	H6430	H0853	H5221		H0376		H4100

הֶעָרֵל׃	הַפְּלִשְׁתִּי	מִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	מֵעַל	חֶרְפָּה	וְהֵסִיר
–ingkang-boten-sunat	–tiyang-Filisti	sinten	amargi	Israèl	saking–	kawirang	lan–ngilangi
H6189	H6430	H4310		H3478		H2781	H5493

חַיִּים׃	אֱלֹהִים	מַעַרְכוֹת	חֵרֵף	כִּי	הַזֶּה
ingkang-gesang	Gusti-Allah	barisan-ipun	ngina	amargi	punika
	H0430	H4634			H2088

Dawud banjur kandha marang wong kang padha ana ing sandhinge: “Badhe tampi ganjaran punapa tiyang ingkang saged ngawonaken tiyang Filisti punika lan ngicali kalingsemanipun bangsa Israel? Sinten ta tiyang Filisti ingkang boten tetak punika, dene ngantos kamipurun nyepelekaken barisanipun Gusti Allah ingkang asipat gesang?”

27

כָּה	לֵאמֹר	הַזֶּה	כַּדָּבָר	הָעָם	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
mekaten	ngandika	punika	kados–pangandikan	–bangsa	dhateng-ipun	lan–ngandika	
H3541	H0559	H2088	H1697			H0559	

יַכֶּנּוּ׃	אֲשֶׁר	לָאִישׁ	יֵעָשֶׂה
ngalahaké-ipun	ingkang	dhateng–tiyang	katindakaken
H5221		H0376	

Rakyat iya banjur mangsuli nganggo tembung kang kasebut ing dhuwur mau: “Iku kang bakal kaganjarake marang wong kang ngalahake dheweke.”

28

אֶל־	בְּדַבְּרוֹ	הַגָּדוֹל	אָחָיו	אֱלִיאָב	וַיִּשְׁמַע	
dhateng–	nalika-ngandikan-ipun	–ingkang-ageng	sadulur-ipun	Éliab	lan–mireng	
H0413	H1696		H0251	H0446	H8085	

לָמָּה־	וַיֹּאמֶר	בְּדָוִד	אֱלִיאָב	אַף־	וַיִּחַר־	הָאֲנָשִׁים	
kanggé-menapa–	lan–ngandika	dhateng–Daud	Éliab	duka	lan–murka–	–tiyang-sedaya	
H4100	H0559	H1732	H0446	H0639	H2734	H0376	

בַּמִּדְבָּר	הָהֵנָּה	הַצֹּאן	מְעַט	נָטַשְׁתָּ	מִי	וְעַל־	יָרַדְתָּ	זֶה	
ing–ara-ara	–punika	–mendha	sakedhik	ninggalaken	sinten	lan–dhateng–	mudhun	punika	
	H2007	H6629	H4592	H5203	H4310		H3381	H2088	

לְמַעַן	כִּי	לִבְבָךְ	רַע	וְאֶת	זְדֹנְךָ	אֶת־	יָרַדְתִּי	אֲנִי
kanggé–	amargi	manah-ipun	awon	lan–	gumunggung-ipun	–	mangertos	kawula
H4616		H3824	H7455	H0853	H2087	H0853	H3045	H0589

יָרַדְתָּ׃	הַמִּלְחָמָה	רְאוֹת	
mudhun	–perang	mirsani	
H3381	H4421	H7200	

Nalika Eliab, kakangne kang tuwa dhewe, krungu tembunge Dawud marang para wong iku, Eliab nepsu marang Dawud, karo muni: “Apa perlune kowe teka mrene? Lan wedhusmu kang mung loro telu kang ana ing pasamunan iku kokpasrahake sapa? Aku ngreti watakmu bab kadukwanimu lan alaning atimu: tekamu mrene iki rak mung arep nonton perang ta?”

29

הוּא׃	דָּבָר	הֲלוֹא	עָשִׂיתִי	עַתָּה	מֶה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
punika	pangandikan	punapa-sanès	nindakaken	sapunika	punapa	Daud	lan–ngandika
H1931	H1697	H3808		H6258	H4100	H1732	H0559

Nanging Dawud mangsuli: “Aku iki ngapa ta? Aku rak mung takon ta?”

כַּדָּבָר	וַיֹּאמֶר	אַחֵר	מָוֹל	אֶל־	מֵאֶצְלוֹ	וַיִּסָּב	30
kados–pangandikan	lan–ngandika	sanès	ngajeng	dhateng–	saking–celak-ipun	lan–minger	
H1697	H0559	H0312	H4136	H0413	H0681	H5437	

הָרִאשׁוֹן׃	כַּדָּבָר	דָּבָר	הָעָם	וַיִּשְׁבְּחוּ	הַזֶּה	
–ingkang-rumiyin	kados–pangandikan	pangandikan	–bangsa	lan–wangsulan-ipun	punika	
H7223	H1697	H1697		H7725	H2088	

Nuli minger ninggal kakangne lan nakokake kang kaya mangkono iku marang wong liyane. Lan rakyat wangsulane iya padha bae kaya mau.

לִפְנֵי־	וַיִּדְּרוּ	דָּוִד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	וַיִּשְׁמְעוּ	31
ing-ngarsanipun–	lan–matur	Daud	ngandika	ingkang	–pangandikan-ipun	lan–kepireng	
H6440	H5046	H1732	H1696		H1697	H8085	

וַיְקָחֻהוּ׃	שָׁאוּל
lan–mendhet-ipun	Saul
H3947	H7586

Tembung kang kaucapake Dawud iku keprungu ing wong, banjur diaturake marang Sang Prabu Saul. Lan Sang Prabu nuli utusan nimbali.

אָדָם	לֵב־	יִפֹּל	אַל־	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	32
manungsa	manah–	gupuh	sampun–	Saul	dhateng–	Daud	lan–ngandika	
H0120		H5307	H0408	H7586	H0413	H1732	H0559	

הַזֶּה׃	הַפְּלִשְׁתִּי	עִם־	וְנִלְחַם	יֵלֵךְ	עַבְדְּךָ	עָלָיו
punika	–tiyang-Filisti	kaliyan–	lan–perang	késah	abdi-paduka	ing-piyambakipun
H2088	H6430			H3212	H5650	

Dawud matur marang Sang Prabu Saul: “Sampun ngantos sami nglokro, jalaran saking tiyang punika. Abdi dalem badhe mengsah nandhingi tiyang Filisti punika.”

הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	לָלֶכֶת	תּוּכַל	לֹא	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	33
–tiyang-Filisti	dhateng–	kanggé–kesah	saged	boten	Daud	dhateng–	Saul	lan–ngandika	
H6430	H0413	H3212	H3201	H3808	H1732	H0413	H7586	H0559	

וְהוּא	אֹתָה	נַעַר	כִּי־	עִמּוֹ	לְהִלָּחֶם	הַזֶּה
lan–piyambakipun	panjenengan	laré-énem	amargi–	kaliyan-ipun	kanggé–perang	punika
H1931		H5288				H2088

ס	מִנְּעֻרָיו׃	מִלְחָמָה	אִישׁ
S	saking–énem-ipun	perang	tiyang
		H4421	H0376

Nanging Sang Prabu ngandika marang Dawud: “Mokal sira bisa nandhingi wong iki, amarga sira iku isih anom, mangka wong iku wiwit enom wis dadi prajurit.”

לְאָבָיו	עַבְדְּךָ	הָיָה	רֹעֶה	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	34
kanggé–bapa-nipun	abdi-paduka	dados	pangèn	Saul	dhateng–	Daud	lan–ngandika	
H0001	H5650	H1961		H7586	H0413	H1732	H0559	

מֵהָעֵדֶר׃	שֶׂה	וְנָשָׂא	הַדֹּוב	וְאֶת־	הָאַרְיֵ	וּבָא	בַּצֹּאן
saking–pepanthan	wedhus-gèmbèl	lan–mbeta	–bruwang	lan–	–singa	lan–rawuh	ing–mendha
H5739	H7716	H5375	H1677	H0853		H0935	H6629

Nanging Dawud matur marang Sang Prabu: “Abdi dalem punika sampun kulina ngengen menda-mendanipun bapakipun dalem. Samangsa kadhatengan singa utawi bruwang, ingkang nubruk menda saking pepanthan,

וַיַּקֻּם מִפְּיו וְהִצַּלְתִּי וְהִכִּתָיו אַחֲרָיו וְיָצָאתִי 35
lan–tangi saking–cangkem-ipun lan–ngluwari lan–gèbèg-ipun ndhèrèk-ipun lan–medal
H6310 H5337 H5221 H3318

וַהֲמִיתִיו׃ וְהִכִּתָיו בְּזִקֻּנוֹ וְהֶחֱזַקְתִּי עָלַי
lan–mejahi-ipun lan–gèbèg-ipun ing–janggut-ipun lan–nyekel nglawan–kawula
H4191 H5221 H2206 H2388

nunten dalem oyak lan menda wau dalem rebat saking cangkemipun. Lajeng manawi nempuh nglawan dhateng dalem, dalem cepeng jenggotipun sarta dalem gebagi ngantos pejah.

הַפְּלִשְׁתִּי וַיְהָיָה עַבְדְּךָ הִכָּה הַדֹּוב גַּם־ הָאֲרִי 36
–tiyang-Filisti lan–dados abdi-paduka gèbèg –bruwang ugi– –singa
H6430 H1961 H5650 H5221 H1677 H1571

אֶת־ גָּם
– ugi
H0853 H1571

מַעַרְכֹת חֵרֵף כִּי מֵתֶם כְּאַחַד הַזֶּה הֶעָרֵל
barisan-ipun ngina amargi saking-ipun kados–setunggal punika –ingkang-boten-sunat
H4634 H1992 H0259 H2088 H6189

ס חַיִּים׃ אֱלֹהִים
S ingkang-gesang Gusti-Allah
H0430

Dados singa utawi bruwang wau sami dalem gebagi. Lan tiyang Filisti ikutan punika ugi badhe nemahi kados dene salah satunggalipun kewan punika, awit dene sampun ngawon-awon barisanipun Gusti Allah ingkang asipat gesang.”

הָאֲרִי מִיַּד הִצִּילַנִי אֲשֶׁר יְהוָה דָּוִד וַיֹּאמֶר 37
–singa saking–tangan ngluwari–kawula ingkang Yéhuwah Daud lan–ngandika
H3027 H5337 H3068 H1732 H0559

הַפְּלִשְׁתִּי מִיַּד יַצִּילֵנִי הָוּא הַדֹּּב וּמִיַּד
–tiyang-Filisti saking–tangan ngluwari–kawula Panjenenganipun –bruwang lan–saking–tangan
H6430 H3027 H5337 H1931 H1677 H3027

יִהְיֶה וַיהוָה לֵךְ דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר ס הַזֶּה
wonten lan–Yéhuwah késah Daud dhateng– Saul lan–ngandika S punika
H1961 H3068 H3212 H1732 H0413 H7586 H0559 H2088

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenenengan

Dawud matur maneh: “Sang Yehuwah, ingkang sampun ngluwari kawula saking cengkeremanipun singa utawi bruwang punika, Panjenenganipun ugi badhe ngluwari kawula saking tanganipun tiyang Filisti punika.” Sang Prabu banjur ngandika: “Iya wis mangkata! Sang Yehuwah muga nganthia lakunira.”

עַל־ נְחֹשֶׁת קוֹבַע וְנָתָן מַדָּיו דָּוִד אֶת־ שָׁאוּל וַיַּלְבֵּשׁ 38
ing– tembaga topong lan–paring ageman-ipun Daud – Saul lan–ngagemi
H6959 H5414 H4055 H1732 H0853 H7586 H3847

שִׁרְיֹן׃ אֹתוֹ וַיַּלְבֶּשׁ רֹאשׁוֹ
rasukan-perang piyambakipun lan–ngagemi sirah-ipun
H0853 H3847

Sang Prabu banjur nganggokake pangagemane perang marang Dawud, sirahe dianggoni topong tembaga, lan dianggoni klambi kere.

וַיֹּאֶל לְמַדָּיו מֵעַל חֲרְבּוֹ אֶת־ דָּוִד וַיִּחְנַר 39
lan–nyobi kanggé–ageman–ipun ing–nginggil pedhang–ipun – Daud lan–nyabuk
H2974 H4055 H2719 H0853 H1732 H2296

אוּכַל לֹא שָׁאוּל אֱל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר נְסָהּ לֹא־ כִּי לָלֶכֶת׃
saged boten Saul dhateng– Daud lan–ngandika kulina boten– amargi kanggé–mlampah
H3201 H3808 H7586 H0413 H1732 H0559 H5254 H3808 H3212

דָּוִד וַיְסִרֵם נִסֵּיתִי לֹא כִּי בָּאֵלֶּה לָלֶכֶת
Daud lan–ngilangi–ipun kulina boten amargi mawi–punika kanggé–mlampah
H1732 H5493 H5254 H3808 H0428 H3212

מֵעָלָיו׃
saking–piyambakipun

Dawud nuli nyabukake pedhange ing jabane sandhangane perang, banjur njajal lumaku, amarga durung tau manganggo kaya mangkono. Dawud banjur matur marang Sang Prabu: “Kawula boten saged mlampah, nangge sandhangan punika awit dereng nate nangge.” Wasana sandhangane dirucati.

חַלֶּקִי־ חֲמִשָּׁה לָוֹ וַיִּבְחַר־ בִּיָדוֹ מַקֵּלוֹ וַיִּקַּח 40
watu– gangsal kanggé–piyambakipun lan–milih– ing–tangan–ipun teken–ipun lan–mendhet
H2512 H2568 H0977 H3027 H4731 H3947

אֲשֶׁר־ הָרֹעִים בִּכְלִי אֹתָם וַיָּשֶׂם הַנַּחַל מִן־ וְאַבְנֵים
ingkang– –pangèn ing–wadhah punika lan–nyimpen –lèpèn saking– watu
H3627 H0853 H0068

אֶל־ וַיִּגַּשׁ בְּיָדוֹ וְקַלְּעוֹ וּבַיַּלְקוּט לָוֹ
dhateng– lan–nyedhak ing–tangan–ipun lan–bandhil–ipun lan–ing–tas kanggé–piyambakipun
H0413 H5066 H3027 H3219

הַפְּלִשְׁתִּי׃
–tiyang–Filisti
H6430

Dawud banjur nyangking tekene, milih watu klimis-klimis limang iji saka ing dhasare kali, dilebokake ing kasang pangon, kang digawa, yaiku wadhah watu lan bandhile dicangking. Mangkono anggone Dawud mapagake wong Filisti iku.

וְהָאִישׁ דָּוִד אֶל־ וְקָרֵב הוֹלֵךְ הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ 41
lan–tiyang Daud dhateng– lan–nyedhak mlampah –tiyang–Filisti lan–mlampah
H0376 H1732 H0413 H7131 H1980 H6430 H3212

לְפָנָיו׃ הַצִּנָּה נֹשֵׂא
ing–ngajeng–ipun –tamèng ingkang–mbeta
H6440 H5375

Wong Filisti iku sangsaya nyedhak marang Dawud lan wong kang nggawa tameng ana ing ngarepe.

הָיָה כִּי־ וַיִּבְזֵהוּ דָּוִד אֶת־ וַיִּרְאֶה הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּבֶּט 42
dados amargi– lan–ngremehaken–ipun Daud – lan–mirsani –tiyang–Filisti lan–mirsani
H1961 H0959 H1732 H0853 H7200 H6430 H5027

מַרְאֶה׃ יְפֵה עִם־ וְאַדְמֹנִי נַעַר
kawontenan éndah kaliyan– lan–abang laré–énem
H4758 H3303 H0132 H5288

Nalika wong Filisti iku mulat lan ndeleng Dawud, Dawud diremehake, amarga anom sumringah lan bagus.

אַתָּה	כִּי־	אָנֹכִי	הַכֶּלֶב	דָּוִד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר	43
panjenengan	amargi–	kawula	punapa–segawon	Daud	dhateng–	–tiyang-Filisti	lan–ngandika	
		H0595	H3611	H1732	H0413	H6430	H0559	

בֵּאלֹהָיו׃	דָּוִד	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיְקַלֵּל	בַּמַּקֵּלוֹת	אֵלַי	בָּא־
mawi–déwa-ipun	Daud	–	–tiyang-Filisti	lan–nyupata	mawi–teken	dhateng–kawula	rawuh–
H0430	H1732	H0853	H6430	H7043	H4731	H0413	H0935

Wong Filisti iku celathu marang Dawud: “Aku iki apa koksengguh asu, dene anggonmu mapagake perangku nganggo teken?” Tumuli atas jenenge para allahe wong Filisti, ngipat-ipati Dawud.

אֶת־	וְאֶתְנָה	אֵלַי	לְכָה	דָּוִד	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר	44
–	lan–paring	dhateng–kawula	mriki	Daud	dhateng–	–tiyang-Filisti	lan–ngandika	
H0853	H5414	H0413	H3212	H1732	H0413	H6430	H0559	

ס	הַשָּׂדֶה׃	וּלְבֶהֱמֹת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	בְּשָׂרְךָ
S	–ara-ara	lan–kanggé–kéwan	–langit	kanggé–peksi	daging-ipun
		H0929	H8064	H5775	H1320

Wong Filisti iku celathu marang Dawud maneh: “Papagna perangku, aku bakal makakake dagingmu marang manuk-manuk ing awang-awang lan satokewan ing ara-ara.”

אֵלַי	בָּא	אַתָּה	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	45
dhateng–kawula	rawuh	panjenengan	–tiyang-Filisti	dhateng–	Daud	lan–ngandika	
H0413	H0935		H6430	H0413	H1732	H0559	

אֵלַי	בָּא־	וְאָנֹכִי	וּבִכִידוֹן	וּבַחֲנִית	בְּחֶרֶב
dhateng–panjenengan	rawuh–	lan–kawula	lan–mawi–lembing	lan–mawi–tumbak	mawi–pedhang
H0413	H0935	H0595	H3591	H2595	H2719

חֵרַפְתָּ׃	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מַעַרְכוֹת	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּשֵׁם
ngina	ingkang	Israèl	barisan-ipun	Gusti-Allah-ipun	Sebaot	Yéhuwah	mawi–asma
		H3478	H4634	H0430		H3068	H8034

Nanging Dawud celathu marang wong Filisti iku: “Anggonmu mapagake aku kalawan nggawa pedhang lan tumbak sarta tlempak, nanging aku methukake kowe atas asmane Sang Yehuwah Gustining sarwa dumadi Gusti Allahe Israel, kang koktantang iku.

וְהַכִּיתִךָ	בְיָדִי	יְהוָה	יְסַגֶּרְךָ		הַזֶּה	הַיּוֹם		46
lan–gèbèg–panjenengan	ing–tangan–kawula	Yéhuwah	nyerahaken–panjenengan		punika	–dinten		
H5221	H3027	H3068	H5462		H2088	H3117		

פְּלִשְׁתִּים	מַחֲנֵה	פֶּגֶר	וְנָתַתִּי	מֵעָלֶיךָ	רְאֹשְׁךָ	אֶת־	וַהֲסִרֹתִי
Filisti	kémah-ipun	bangké	lan–paring	saking–panjenengan	sirah-ipun	–	lan–ngilangi
H6430	H4264	H6297	H5414			H0853	H5493

כָּל־	וְיֵדְעוּ	הָאָרֶץ	וּלְחַיַּת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	הַזֶּה	הַיּוֹם	
sedaya–	lan–mangertos	–bumi	lan–kanggé–sato-galak	–langit	kanggé–peksi	punika	–dinten	
H3605	H3045	H0776		H8064	H5775	H2088	H3117	

לְיִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהִים	יֵשׁ	כִּי	הָאָרֶץ
kanggé–Israèl	Gusti-Allah	wonten	bilih	–bumi
H3478	H0430	H3426		H0776

Ing dina iki uga Sang Yehuwah bakal masrahake kowe marang ing tanganku lan aku bakal ngasorake kowe sarta nugel gulumu; ing dina iki uga aku bakal makakake bathangmu lan bathange bala Filisti marang manuk-manuk ing awang-awang lan marang kewan galak, supaya salumahing bumi padha sumurupa, yen Israel duwe Allah.

בְּחֶרֶב	לֹא	כִּי־	הַזֹּה	הַקָּהָל	כָּל־	וְיֵדְעוּ			47
mawi–pedhang	sanès	bilih–	punika	–pasamuwan	sedaya–	lan–mangertos			
H2719	H3808		H2088	H6951	H3605	H3045			

וְנָתַן	הַמִּלְחָמָה	לַיהוָה	כִּי	יְהוָה	יְהוֹשִׁיעַ	וּבַחֶנֶית	
lan–paring	–perang	kanggé–Yéhuwah	amargi	Yéhuwah	ngluwari	lan–mawi–tumbak	
H5414	H4421	H3068		H3068	H3467	H2595	

בְיָדֵנוּ׃	אֶתְכֶם
ing–tangan–kawula-sedaya	panjenengan-sedaya
H3027	H0853

Lan wong sapasamuwan padha ngretia, manawa Sang Yehuwah anggone mitulungi ora mawa pedhang lan tlempak. Amarga peperangan iku ana ing astane Sang Yehuwah lan Panjenengane masrahake kowe ana ing tanganku.”

דָּוִד	לִקְרַאת	וַיְקַרֵב	וַיֵּלֶךְ	הַפְּלִשְׁתִּי	קָם	כִּי־	וְהָיָה	48
Daud	kanggé–mapag	lan–nyedhak	lan–mlampah	–tiyang-Filisti	tangi	nalika–	lan–dados	
H1732	H7122	H7126	H3212	H6430			H1961	

הַפְּלִשְׁתִּי׃	לִקְרַאת	הַמַּעֲרָכָה	וַיָּרָץ	דָּוִד	וַיְמַהֵר	
–tiyang-Filisti	kanggé–mapag	–barisan	lan–mlayu	Daud	lan–énggal	
H6430	H7122	H4634	H7323	H1732		

Bareng wong Filisti iku mangsah mapagake Dawud, Dawud enggal-enggal mlayu marani barisaning mungsuh mapagake wong Filisti iku.

מִשָּׁם	וַיִּקַּח	הַכֶּלִי	אֶל־	יָדוֹ	אֶת־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח֙		49
saking–mrika	lan–mendhet	–wadhah	dhateng–	tangan-ipun	–	Daud	lan–ngulurakèn		
H8033	H3947	H3627	H0413	H3027	H0853	H1732	H7971		

וַתִּטְבָּע	מִצְחוֹ	אֶל־	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיֵּךְ	וַיִּקְלַע	אֶבֶן	
lan–ngelebaké	bathuk-ipun	dhateng–	–tiyang-Filisti	–	lan–gèbèg	lan–mbandhil	watu	
H2883	H4696	H0413	H6430	H0853	H5221		H0068	

אָרְצָה׃	פָּנָיו	עַל־	וַיִּפֹּל	בְּמִצְחוֹ	הָאֶבֶן
bumi	pasuryananipun	ing–	lan–dhawah	ing–bathuk-ipun	–watu
H0776	H6440		H5307	H4696	H0068

Dawud banjur ngrogoh watu ana ing kasange lan dibandhilake, ngenani bathuke wong Filisti iku, temah watune angrem ana ing bathuke, wong mau banjur tiba kerungkeb ana ing bumi.

אֶת־	וַיֵּךְ	וּבָאֶבֶן	בַּקֶּלַע	הַפְּלִשְׁתִּי	מִן־	דָּוִד	וַיֶּחֱזַק		50
–	lan–gèbèg	lan–mawi–watu	mawi–bandhil	–tiyang-Filisti	saking–	Daud	lan–ngawon		
H0853	H5221	H0068		H6430		H1732	H2388		

דָּוִד׃	בְיַד־	אֵין	וְחֶרֶב	וַיְמִיתֵהוּ	הַפְּלִשְׁתִּי	
Daud	ing–tangan–	boten-wonten	lan–pedhang	lan–mejahi-ipun	–tiyang-Filisti	
H1732	H3027	H0369	H2719	H4191	H6430	

Mangkono anggone Dawud ngasorake wong Filisti iku nganggo bandhil lan watu; Dawud ngasorake lan mateni wong Filisti iku tanpa nyekel pedhang.

חַרְבּוֹ	אֶת־	וַיַּקַּח	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶל־	וַיַּעֲמֹד	דָּוִד	וַיָּרָץ		51
pedhang-ipun	–	lan–mendhet	–tiyang-Filisti	ing–	lan–ngadeg	Daud	lan–mlayu		
H2719	H0853	H3947	H6430	H0413	H5975	H1732	H7323		

רֹאשׁוֹ	אֶת־	בָּהּ	וַיִּכְרֹת־	וַיְמַתְּתֵהוּ	מִתַּעֲרֹהִי	וַיִּשְׁלְפֶהָ	
sirah-ipun	–	mawi-ipun	lan–nugel–	lan–mejahi-ipun	saking–rangka-nipun	lan–ngunus-ipun	
	H0853		H3772	H4191	H8593	H8025	

וַיָּנֻסוּ׃	גִּבּוֹרָם	מֵת	כִּי־	הַפְּלִשְׁתִּים	וַיִּרְאוּ	
lan–mlayu	pahlawan-ipun	pejah	bilih–	–tiyang-Filisti	lan–mirsani	
H5127	H1368	H4191		H6430	H7200	

Dawud banjur mlayoni wong Filisti iku, ngadeg ing sandhinge, pedhange diunus saka warangkane, wong mau banjur dipateni. Sirahe ditigas karo pedhang iku. Bareng wong Filisti padha ndeleng, yen agul-agule wus mati, nuli padha mlayu.

הַפְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיִּרְדְּפוּ	וַיָּרֹעוּ	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וַיָּקֻמוּ		52
–tiyang-Filisti	–	lan–ngoyak	lan–surak	lan–Yéhuda	Israèl	tiyang-ipun	lan–tangi		
H6430	H0853	H7291	H7321	H3063	H3478	H0376			

פְּלִשְׁתִּים	חַלְלֵי	וַיִּפְּלוּ	עֶקְרוֹן	שַׁעֲרֵי	וְעַד	גַּיְא	בּוֹאֲךָ	עַד־
Filisti	tatu-ipun	lan–dhawah	Ékron	gapura-ipun	lan–ngantos	lebak	rawuh-ipun	ngantos–
H6430		H5307	H6138	H8179	H5704	H1516	H0935	H5704

עֶקְרוֹן׃	וְעַד־	גַּת	וְעַד־	שַׁעֲרַיִם	בְּדֶרֶךְ	
Ékron	lan–ngantos–	Gat	lan–ngantos–	Saaraim	ing–margi	
H6138	H5704	H1661	H5704	H8189	H1870	

Wong Israel lan wong Yehuda padha gumregah karo surak-surak lan banjur mbujeng wong Filisti nganti tekan ing sacedhake Gat lan gapurane Ekron. Lan wong kang padha dipateni saka panunggalane bangsa Filisti pating glimpang ana ing dalan kang anjog ing Saaraim, tekan ing Gat lan ing Ekron.

אֶת־	וַיָּשֻׁסוּ	פְּלִשְׁתִּים	אַחֲרֵי	מִדְּלֹק	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּשֻׁבוּ		53
–	lan–njarah	Filisti	ndhèrèk	saking–ngoyak	Israèl	para-putra	lan–wangsul		
H0853	H8155	H6430		H1814	H3478		H7725		

מַחֲנֵיהֶם׃	
kémah-ipun	
H4264	

Wong Israel banjur padha mulih saka anggone ngoyak-oyak wong Filisti kang ngebat-ebati iku, banjur njarah rayah pakemahane.

וְאֶת־	יְרוּשָׁלִַם	וַיְבִאֻהוּ	הַפְּלִשְׁתִּי	רֹאשׁ	אֶת־	דָּוִד	וַיִּקַּח		54
lan–	Yérusalèm	lan–mbekta-ipun	–tiyang-Filisti	sirah	–	Daud	lan–mendhet		
H0853	H3389	H0935	H6430		H0853	H1732	H3947		

ס	בְּאָהֳלוֹ׃	שָׁם	כֵּלָיו	
S	ing–kémah-ipun	nyimpen	gegaman-ipun	
	H0168		H3627	

Dawud njupuk sirahe wong Filisti kang ditugel iku digawa menyang Yerusalem, nanging gegamane didokok ana ing kemahe.

אָמַר	הַפְּלִשְׁתִּי	לְקִרַאת	יֹצֵא	דָּוִד	אֶת־	שָׁאוּל	וְכִרְאוֹת		55
ngandika	–tiyang-Filisti	kanggé–mapag	medal	Daud	–	Saul	lan–nalika-mirsani		
H0559	H6430	H7122	H3318	H1732	H0853	H7586	H7200		

אַבְנֵר	הַנָּעַר	זֶה	מִי־	בֶּן־	הַצָּבָא	שַׂר	אַבְנֵר	אֶל־	
Abnèr	–laré-énem	punika	sinten–	putra–	–bala-tentara	pangageng	Abnèr	dhateng–	
H0074	H5288	H2088	H4310			H8269	H0074	H0413	

יָדָעְתִּי׃	אִם־	הַמֶּלֶךְ	נַפְשְׁךָ	חֵי־	אַבְנֵר	וַיֹּאמֶר	
mangertos	menawi–	–sang-prabu	nyawa-paduka	gesang–	Abnèr	lan–ngandika	
H3045		H4428	H5315		H0074	H0559	

Nalika Sang Prabu Saul mirsa Dawud mangsah mapagake wong Filisti iku, Sang Prabu ndangu marang Sang Abner, senapatine perang: “Wong anom iku anake sapa, Abner?” Atur wangsulane Senapati Abner: “Demi asma dalem ingkang gesang, dhuh Sang Prabu, sayektosipun kawula boten mangertos.”

ס	הָעֶלֶם׃	זֶה	מִי־	בֶּן־	אַתָּה	שְׁאַל	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	56
S	–laré-énem	punika	sinten–	putra–	panjenengan	taken	–sang-prabu	lan–ngandika	
	H5958	H2088	H4310			H7592	H4428	H0559	

Sang Prabu nuli ngandika; “Dangunen, wong anom iku anake sapa?”

אֹתוֹ	וַיַּקַּח	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	מֵהַכּוֹת	דָּוִד	וְכִשּׁוּב	57
piyambakipun	lan–mendhet	–tiyang-Filisti	–	saking–gèbèg	Daud	lan–nalika-wangsul	
H0853	H3947	H6430	H0853	H5221	H1732	H7725	

בְּיָדוֹ׃	הַפְּלִשְׁתִּי	וְרֹאשׁ	שָׁאוּל	לִפְנֵי	וַיִּבְאֵהוּ	אַבְנֵר	
ing–tangan-ipun	–tiyang-Filisti	lan–sirah	Saul	ing-ngarsanipun	lan–mbekta-ipun	Abnèr	
H3027	H6430		H7586	H6440	H0935	H0074	

Sawise Dawud bali saka nggone ngalahake wong Filisti mau, Senapati Abner nimbali dheweke kasowanake ing ngarsane Sang Prabu Saul, klawan isih nyangking sirahe wong Filisti iku.

וַיֹּאמֶר	הַנָּעַר	אַתָּה	מִי	בֶּן־	שָׁאוּל	אֶלְיוּ	וַיֹּאמֶר		58
lan–ngandika	–laré-énem	panjenengan	sinten	putra–	Saul	dhateng-ipun	lan–ngandika		
H0559	H5288		H4310		H7586	H0413	H0559		

בֵּית־הַלַּחְמִי׃	יִשַׁי	עַבְדְּךָ	בֶּן־	דָּוִד	
tiyang–Bètlehèm	Isai	abdi-paduka	putra–	Daud	
H1022	H3448	H5650		H1732	

Pandangune Sang Prabu Saul: “He wong anom, sira iku anake sapa?” Atur wangsulane Dawud: “Kawula punika anakipun abdi dalem Isai, tiyang ing Betlehem.”

Chapter 18

יְהוֹנָתָן	וְנֶפֶשׁ	שָׁאוּל	אֶל־	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי	1
Yonatan	lan–nyawa	Saul	dhateng–	kanggé–ngandikan	nalika–rampung-ipun	lan–dados	
H3083	H5315	H7586	H0413	H1696	H3615	H1961	

כְּנַפְשׁוֹ׃	יְהוֹנָתָן	וַיֶּאֱהָבֵהוּ)	[ויאהבו	דָּוִד	בְּנֶפֶשׁ	נִקְשְׁרָה	
kados–nyawa-nipun	Yonatan	lan–tresna-ipun	lan–tresna	Daud	ing–nyawa	kareket	
H5315	H3083	H0157	H0157	H1732	H5315	H7194	

Bareng wus rampung anggone Dawud munjuk marang Sang Prabu Saul, galihe Pangeran Yonatan cumanthel marang Dawud lan Pangeran Yonatan nresnani Dawud prasasat marang sarirane piyambak.

בֵּית	לְשָׁאוּל	נְתָנוֹ	וְלֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁאוּל	וַיַּקְהֵם	2
griya	kanggé–wangsul	paring-ipun	lan–boten	–punika	ing–dinten	Saul	lan–mendhet-ipun	
	H7725	H5414	H3808	H1931	H3117	H7586	H3947	

אָבְיו׃
bapa-nipun
H0001

Ing dina iku Dawud kadhawuhan ndherek Sang Prabu Saul lan ora kepareng mulih menyang omahe wong tuwane.

כְּנַפְשׁוֹ׃	אֹתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	בְּרִית	וְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיִּכְרֹת	3
kados–nyawa-nipun	piyambakipun	ing–tresna-nipun	prajanjian	lan–Daud	Yonatan	lan–damel	
H5315	H0853	H0160	H1285	H1732	H3083	H3772	

Pangeran Yonatan nganakake prajanjian karo Dawud awit dene panjenengane anggone nresnani Dawud prasasat marang sarirane piyambak.

לְדָוִד	וַיִּתְּנֵהוּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	הַמְּעִיל	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיִּתְפַּשֵּׁט	4
kanggé–Daud	lan–paring-ipun	ing-piyambakipun	ingkang	–jubah	–	Yonatan	lan–nguculi	
H1732	H5414			H4598	H0853	H3083	H6584	

וְעַד־	קַשְׁתּוֹ	וְעַד־	חַרְבּוֹ	וְעַד־	וּמַדָּיו
lan–ngantos–	gandhéwa-nipun	lan–ngantos–	pedhang-ipun	lan–ngantos–	lan–ageman-ipun
H5704	H7198	H5704	H2719	H5704	H4055

חֲגֹרוֹ׃
sabuk-ipun

Pangeran Yonatan ngrucat pangagemane lan kaparingake marang Dawud dalah pangagemane perang tumeka pedhang, panahe lan sabuke.

שָׁאוּל	וַיְשַׁמֵּהוּ	יַשְׂכִּיל	שָׁאוּל	יִשְׁלָחֵנּוּ	אֲשֶׁר	בְּכֹל׀	דָּוִד	וַיֵּצֵא	5
Saul	lan–nyimpen-ipun	kasil	Saul	ngutus-ipun	ingkang	ing–sedaya	Daud	lan–medal	
H7586			H7586	H7971		H3605	H1732	H3318	

וְגַם	הָעָם	כָּל־	בְּעֵינֵי	וַיִּיטַב	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	עַל	
lan–ugi	–bangsa	sedaya–	ing–paningalipun	lan–sae	–perang	tiyang-ipun	ing	
H1571		H3605		H3190	H4421	H0376		

פ	שָׁאוּל׃	עַבְדֵי	בְּעֵינֵי
P	Saul	abdi-ipun	ing–paningalipun
	H7586	H5650	

Dawud mangsah perang lan tansah unggul, menyanga ngendi bae anggone kautus dening Sang Prabu Saul, mula banjur kawisudha dadi tetindhihe prajurit. Bab iku kaanggep becik dening kawula kabeh lan para punggawane Sang Prabu Saul.

הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	מֵהַכּוֹת	דָּוִד׀	בְּשׁוּב	בְּבוֹאָם	וַיְהִי	6
–tiyang-Filisti	–	saking–gèbèg	Daud	nalika–wangsul	nalika–rawuh-ipun	lan–dados	
H6430	H0853	H5221	H1732	H7725	H0935	H1961	

לָשִׁיר)	׀לָשׁוּר]	יִשְׂרָאֵל׀	עָרֵי	מִכָּל־	הַנָּשִׁים	וַתֵּצֶאנָה	
kanggé–ngidung	kanggé–ngidung	Israèl	kitha-ipun	saking–sedaya–	–para-èstri	lan–medal	
H7891	H7891	H3478		H3605	H0802	H3318	

בְּשִׂמְחָה	בְּתֻפִּים	הַמֶּלֶךְ	שָׁאוּל	לִקְרַאת	וְהַמְּחֹלוֹת	
mawi–kabingahan	mawi–rebana	–sang-prabu	Saul	kanggé–mapag	lan–jogedan	
H8057	H8596	H4428	H7586	H7122	H4246	

וּבְשָׁלִשִׁים׃
lan–mawi–instrumèn-musik

Nanging nalika padha mulih, sabaline Dawud saka anggone ngasorake wong Filisti iku, para wong wadon saka sakehe kutha ing Israel, padha methuk rawuhe Sang Prabu Saul karo padha sesindhenan lan jejogedan kalawan ngunekake trebang, padha suka pari suka sarta kalawan nabuh triwilah.

							7
׀בְּאלפּוֹ]	שָׁאוּל׀	הַכֶּה	וַתְּאמַרְן	הַמְשַׂחֲקוֹת	הַנָּשִׁים	וַתַּעֲנֶינָה	
mawi–èwu-ipun	Saul	gèbèg	lan–ngandika	–ingkang-joged	–para-èstri	lan–wangsulan	
H0505	H7586	H5221	H0559	H7832	H0802		

בְּרִבְבֹתָיו׃	וְדָוִד	בַּאֲלָפָיו)	
mawi–puluh-èwu-nipun	lan–Daud	mawi–èwu-ipun	
H7233	H1732	H0505	

Lan wong wadon kang padha jejogedan iku padha sesindhenan saur-sauran, tembunge: “Sang Prabu Saul ngasorake mungsuh ewon, nanging Sang Dawud puluhan ewon.”

							8
הַזֶּה	הַדָּבָר	בְּעֵינָיו׀	וַיֵּרַע	מְאֹד	לְשָׁאוּל	וַיִּחַר	
punika	–pangandikan	ing–paningalipun	lan–awon	sanget	kanggé–Saul	lan–duka	
H2088	H1697			H3966	H7586	H2734	

הָאֲלָפִים	נָתְנוּ	וְלִי	רְבָבוֹת	לְדָוִד׀	נָתְנוּ	וַיֹּאמֶר	
–èwu-ipun	paring	lan–kanggé–kawula	puluh-èwu	kanggé–Daud	paring	lan–ngandika	
H0505	H5414		H7233	H1732	H5414	H0559	

הַמְּלוּכָה׃	אַךְ	לוֹ	וְעוֹד	
–kraton	namung	kanggé-piyambakipun	lan–taksih	
H4410	H0389		H5750	

Sang Prabu Saul muntab dukane luwih dening banget; tetembungan iku nuwuhake renguning galihe, amarga pangunandikane: “Marang Dawud disindhenake mateni puluhan ewon, nanging tumrap ingsun mung ewon, wekasane keprabon bakal tumiba marang dheweke.”

									9
וָהָלְאָה׃	הַהוּא	מֵהַיּוֹם	דָּוִד	אֶת־	עוֹיֵן)	׀עון]	שָׁאוּל	וַיְהִי	
lan–salajengipun	–punika	saking–dinten	Daud	–	nyurigani	nyurigani	Saul	lan–dados	
H1973	H1931	H3117	H1732	H0853	H5770	H5771	H7586	H1961	

ס
S

Wiwit ing dina iku lan sabanjure Sang Prabu tansah sanggarunggi marang Sang Dawud.

שָׁאוּל	אֶל־	וְרָעָה	וֵאלֹהִים	רוּחַ	וַתִּצְלַח	מְמָחֳרָת	וַיְהִי	10
Saul	dhateng–	awon	Gusti-Allah	roh	lan–nimbrung	saking–énjing	lan–dados	
H7586	H0413		H0430	H7307		H4283	H1961	

וְכִיּוֹם	בְּיָדוֹ	מְנַגֵּן	וְדָוִד	הַבַּיִת	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְנַבֵּא	
kados–dinten	mawi–tangan-ipun	nyekel-kecapi	lan–Daud	–griya	ing-tengah–	lan–matur-nabi	
H3117	H3027	H5059	H1732		H8432	H5012	

שָׁאוּל׃	בְּיַד־	וְהַחֲנִית	בְּיוֹם	
Saul	ing–tangan–	lan–tumbak	ing–dinten	
H7586	H3027	H2595	H3117	

Esuke roh ala kang saka ing Gusti Allah iku nganjingi Sang Prabu Saul, temah kepanjingan ana ing daleme; mangka Sang Dawud nylempung kaya ing saben dinane. Dene Sang Prabu ngasta towok.

וּבַקִּיר	בְּדָוִד	אַכָּה	וַיֹּאמֶר	הַחֲנִית	אֶת־	שָׁאוּל	וַיָּטֶל	11
lan–ing–témbok	ing–Daud	nancepaken	lan–ngandika	–tumbak	–	Saul	lan–mbuwang	
H7023	H1732	H5221	H0559	H2595	H0853	H7586	H2904	

פַּעֲמָיִם׃	מִפָּנָיו	דָּוִד	וַיִּסָּב
kaping-kalih	saking-piyambakipun	Daud	lan–singkir
H6471	H6440	H1732	H5437

Sang Prabu nlorongake towok iku, amarga panggalihe: “Dawud daktancepne ing tembok.” Nanging Sang Dawud ngendhani nganti ambal kaping pindho.

עִמּוֹ	יְהוָה	הָיָה	כִּי־	דָּוִד	מִלִּפְנֵי	שָׁאוּל	וַיִּרָא	12
kaliyan-ipun	Yéhuwah	wonten	amargi–	Daud	saking–ngarsanipun	Saul	lan–ajrih	
	H3068	H1961		H1732	H6440	H7586	H3372	

סָר׃	שָׁאוּל	וּמֵעִם
késah	Saul	lan–saking–
H5493	H7586	

Sang Prabu Saul ering marang Dawud, amarga Sang Yehuwah nganthi marang Sang Dawud, mangka Panjenengane wis nilar Sang Prabu Saul.

שַׂר־	לוֹ	וַיְשִׂמֵהוּ	מֵעִמּוֹ	שָׁאוּל	וַיְסִרֵהוּ	13
pangageng–	kanggé-piyambakipun	lan–nyimpen-ipun	saking–celak-ipun	Saul	lan–ngilangi-ipun	
H8269				H7586	H5493	

פ	הָעָם׃	לִפְנֵי	וַיָּבֹא	וַיֵּצֵא	אֶלֶף
P	–bangsa	ing-ngarsanipun	lan–mlebet	lan–medal	–sèwu
		H6440	H0935	H3318	H0505

Mulane Sang Prabu nebihake Sang Dawud saka ing sarirane lan misudha Sang Dawud dadi panewuning prajurit, temah Sang Dawud tansah ana ing sangareping wadya-bala.

עִמּוֹ׃	וַיהוָה	מַשְׂכִּיל	דְּרָכָו	לְכָל־	דָּוִד	וַיְהִי	14
kaliyan-ipun	lan–Yéhuwah	kasil	margi-nipun	kanggé–sedaya–	Daud	lan–dados	
	H3068		H1870	H3605	H1732	H1961	

Sang Dawud tansah oleh gawe ing satindake, amarga Sang Yehuwah nunggil karo panjenengane.

מִפָּנָיו׃	וַיָּגָר	מְאֹד	מַשְׂכִּיל	הוּא	אֲשֶׁר־	שָׁאוּל	וַיַּרְא	15
saking-piyambakipun	lan–ajrih	sanget	kasil	piyambakipun	bilih–	Saul	lan–mirsani	
H6440		H3966		H1931		H7586	H7200	

Bareng Sang Prabu mirsa, manawa Sang Dawud banget anggone tansah oleh gawe, Sang Prabu sangsaya ajrih,

יוֹצֵא	הֻוא	כִּי־	דָוִד	אֶת־	אֹהֵב	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־		16
medal	piyambakipun	amargi–	Daud	–	tresna	lan–Yéhuda	Israèl	lan–sedaya–		
H3318	H1931		H1732	H0853	H0157	H3063	H3478	H3605		
						פ	לִפְנֵיהֶם׃	וָבָא		
						P	ing-ngarsanipun	lan–mlebet		
							H6440	H0935		

nanging sakehing wong Israel lan Yehuda padha asih marang Sang Dawud, amarga panjenengane mimpin samobah-mosiking bala.

מֵרַב	הַגְּדוֹלָה	בִּתִּי	הִנֵּה׀	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר			17
Mérab	–ingkang-ageng	putra-èstri–kawula	mangké	Daud	dhateng–	Saul	lan–ngandika			
H4764		H1323	H2009	H1732	H0413	H7586	H0559			
לִי	הָיֶה־	אַךְ	לְאִשָּׁה	לְךָ		אֶתֶּן־	אֹתָהּ			
kanggé–kawula	dados–	namung	kanggé–garwa	kanggé–panjenengan		paring–	piyambakipun			
	H1961	H0389	H0802			H5414	H0853			
אַל־	אָמַר	וְשָׁאוּל	יְהוָה	מִלְחֲמוֹת	וְהִלָּחֵם	חַיִל	לְבֶן־			
sampun–	ngandika	lan–Saul	Yéhuwah	perang-ipun	lan–perang	kendel	kanggé–putra–			
H0408	H0559	H7586	H3068	H4421		H2428				
פְּלִשְׁתִּים׃	יַד־	בְּוֹ	וּתְהִי־	בּוֹ	יָדִי׀	תְּהֶי				
Filisti	tangan–	ing-piyambakipun	lan–wonten–	ing-piyambakipun	tangan–kawula	wonten				
H6430	H3027		H1961		H3027	H1961				
						ס				
						S				

Sang Prabu ngandika marang Sang Dawud: “Iki putraningsun putri pembayun, Merab; iku bakal suntrimakake marang sira, dadi bojonira, mung bae dadia wong prawira kagem ingsun lan andona perange Sang Yehuwah.” Awit Sang Prabu nggalih: “Aja nganti tanganku kang nglawan, kareben katempuh dening tangane bangsa Filisti.”

מִשְׁפָּחַת	חַיַּי	וּמִי	אָנֹכִי׀	מִי	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		18
kulawarga	gesang–kawula	lan–sinten	kawula	sinten	Saul	dhateng–	Daud	lan–ngandika		
H4940		H4310	H0595	H4310	H7586	H0413	H1732	H0559		
						לַמֶּלֶךְ׃	חָתָן	אֶהְיֶה	כִּי־	בְּיִשְׂרָאֵל	אָבִי
						kanggé–sang-prabu	mantu	dados	amargi–	ing–Israèl	bapa–kawula
						H4428	H2860	H1961		H3478	H0001

Ewadene Sang Dawud munjuk marang Sang Prabu: “Kawula punika sinten ta lan sinten sanak sadherek kawula, kulawarganipun bapak kawula, ing antawisipun tiyang Israel, kok kawula ngantos dados mantuning ratu?”

לְדָוִד	שָׁאוּל	בַּת־	מֵרַב	אֶת־	תֶּת	בְּעֵת	וַיְהִי			19
kanggé–Daud	Saul	putra-èstri–	Mérab	–	paring	ing–wekdal	lan–dados			
H1732	H7586	H1323	H4764	H0853	H5414	H6256	H1961			
						לְאִשָּׁה׃	הַמְּחֹלָתִי	לְעַדְרִיאֵל	נִתָּנָה	וְהָיא
						kanggé–garwa	–tiyang-Méhola	kanggé–Adrièl	kaparing	lan–piyambakipun
						H0802	H4259	H5741	H5414	H1931

Nanging nalika tumeka ing wektune maringake Sang Putri Merab, putra putrine Sang Prabu Saul mau, Sang Putri mau jebul diparingake marang Sang Adriel, wong ing Mehola, dadi garwane.

וַיִּשַּׁר	לְשָׁאוּל	וַיַּגִּדוּ	דָּוִד	אֶת־	שָׁאוּל	בַּת־	מִיכַל	וַתֶּאֱהַב		20
lan–sae	dhateng–Saul	lan–matur	Daud	–	Saul	putra-èstri–	Mikal	lan–tresna		
H3474	H7586	H5046	H1732	H0853	H7586	H1323	H4324	H0157		

בְּעֵינָיו׃	הַדָּבָר
ing–paningalipun	–pangandikan
	H1697

Nanging Sang Putri Mikhal, putrane putri Sang Prabu Saul, kasmaran marang Sang Dawud; nalika bab iku diunjukake marang Sang Prabu Saul, panjenengane marengake.

לוֹ	וּתְהִי־	לוֹ	אֶתֶּנֶּנָּה	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר		21
kanggé-piyambakipun	lan–wonten–	dhateng-ipun	paring-ipun	Saul	lan–ngandika		
	H1961		H5414	H7586	H0559		

אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	פְּלִשְׁתִּים	יַד־	בּוֹ	וּתְהִי־	לְמוֹקֵשׁ	
dhateng–	Saul	lan–ngandika	Filisti	tangan–	ing-piyambakipun	lan–wonten–	kanggé–jirèt	
H0413	H7586	H0559	H6430	H3027		H1961	H4170	

הַיּוֹם׃	בִּי	תִּתְחַתֵּן	בִּשְׁתָּיִם	דָּוִד
–dinten-punika	kaliyan–kawula	dados-mantu	mawi–kalih	Daud
H3117			H8147	H1732

Awit Sang Prabu nggalih: “Prayoga Mikhal suntrimakake marang Dawud, supaya dadi kalajiret tumrap Dawud lan tangane wong Filisti kareben nglawan dheweke!” Sang Prabu Saul banjur ngandika marang Sang Dawud kang kaping pindhone: “Ing dina iki sira sunpundhut mantu.”

לֵאמֹר	בַּלָּט	דָּוִד	אֶל־	דַּבְּרוּ	עַבָדָו	אֶת־	שָׁאוּל	וַיְצַו	22
ngandika	ing–dhedhemitan	Daud	dhateng–	ngandika	abdi-ipun	–	Saul	lan–dhawuh	
H0559	H3909	H1732	H0413	H1696	H5650	H0853	H7586	H6680	

אַהֲבָוּד	עֲבָדָיו	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	בְּךָ	חָפֵץ	הִנֵּה
tresna–panjenengan	abdi-ipun	lan–sedaya–	–sang-prabu	ing–panjenengan	remen	mangké
H0157	H5650	H3605	H4428			H2009

בַּמֶּלֶךְ׃	הִתְחַתֵּן	וְעַתָּה
ing–sang-prabu	dados-mantu	lan–sapunika
H4428		H6258

Sang Prabu ndhawuhi marang para abdine: “Tutura marang Dawud kanthi sesidheman mangkene: Sayektosipun Sang Prabu punika resep dhateng panjenengan sarta para punggawanipun sami asih dhateng panjenengan; milanipun panjenengan karsaa kapundhut mantu dening Sang Prabu.”

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	דָּוִד	בְּאָזְנֵי	שָׁאוּל	עַבְדֵי	וַיְדַבְּרוּ	23
–punika	–pangandikan-ipun	–	Daud	ing–talingan-ipun	Saul	abdi-ipun	lan–ngandika	
H0428	H1697	H0853	H1732	H0241	H7586	H5650	H1696	

וְאָנֹכִי	בַּמֶּלֶךְ	הִתְחַתֵּן	בְּעֵינֵיכֶם	הַנְקַלָּה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
lan–kawula	ing–sang-prabu	dados-mantu	ing–paningalipun	punapa–gampil	Daud	lan–ngandika	
H0595	H4428			H7043	H1732	H0559	

וְנִקְלֶה׃	רָשׁ	אִישׁ־	
lan–asor	miskin	tiyang–	
H7034	H7326	H0376	

Para punggawane Sang Prabu nuli ngluntakake pangandikane Sang Prabu mau marang Sang Dawud, nanging Sang Dawud mangsuli: “Dados mantunipun Sang Prabu punika panginten panjenengan punapa entheng? Kula punika rak tiyang mlarat tur tiyang alit.”

24

הָאֱלֹהִ֔ים	כַּדְּבָרִ֖ים	לֵאמֹ֑ר	לוֹ֙	שָׁא֣וּל	עַבְדֵ֔י	וַיַּגִּ֤דוּ	
–punika	kados–pangandikan-ipun	ngandika	dhateng-ipun	Saul	abdi-ipun	lan–matur	
H0428	H1697	H0559		H7586	H5650	H5046	

פ	דָּוִ֥ד׃	דִּבֶּ֣ר	
P	Daud	ngandika	
	H1732	H1696	

Punggawane Sang Prabu banjur ngaturi pirsa marang Sang Prabu, unjuke: “Makaten menggah wangsulanipun Sang Dawud.”

25

חֵ֚פֶץ	אֵין־	לְדָוִ֔ד	תֹּאמְר֖וּ	כֹּה־	שָׁא֑וּל	וַיֹּאמֶר
remen	boten-wonten–	dhateng–Daud	ngandika	mekaten–	Saul	lan–ngandika
H2656	H0369	H1732	H0559	H3541	H7586	H0559

לְהִנָּקֵ֣ם	פְּלִשְׁתִּ֗ים	עָרְלֹ֣ות	בְּמֵאָה֮	כִּי֒	בְּמֹהַר֙	לַמֶּ֣לֶךְ
kanggé–males	Filisti	kulit-sunat	ing–satus	kajawi	ing–mas-kawin	kanggé–sang-prabu
H5358	H6430	H6190	H3967		H4119	H4428

דָּוִ֔ד	אֶת־	לְהַפִּ֖יל	חָשַׁ֣ב	וְשָׁא֑וּל	הַמֶּ֣לֶךְ	בְּאֹיְבֵ֔י	
Daud	–	kanggé–dhawahaken	ngira	lan–Saul	–sang-prabu	ing–mengsah-ipun	
H1732	H0853	H5307	H2803	H7586	H4428	H0341	

פְּלִשְׁתִּ֖ים׃	בְּיַד־	
Filisti	mawi–tangan–	
H6430	H3027	

Sang Prabu nuli ngandika maneh: “Tutura marang Dawud mangkene: Sang Prabu boten mundhut tumbasan, kejawi namung ikutipun tiyang Filisti satus minangka pamalesipun Sang Prabu dhateng mengsahipun.” Karsane Sang Prabu Saul tiwase Dawud lumantar wong Filisti.

26

וַיִּשָּׂר	הָאֱלֹהִ֔ים	הַדְּבָרִ֖ים	אֶת־	לְדָוִ֑ד	עֲבָדָ֔יו	וַיַּגִּ֤דוּ	
lan–sae	–punika	–pangandikan-ipun	–	dhateng–Daud	abdi-ipun	lan–matur	
H3474	H0428	H1697	H0853	H1732	H5650	H5046	

מָלְאוּ֙	וְלֹ֣א	בַמֶּ֔לֶךְ	לְהִתְחַתֵּ֖ן	דָּוִ֑ד	בְּעֵינֵ֣י	הַדָּבָ֔ר	
kebak	lan–boten	ing–sang-prabu	kanggé–dados-mantu	Daud	ing–paningalipun	–pangandikan	
H4390	H3808	H4428		H1732		H1697	

הַיָּמִֽים׃	
–dinten-ipun	
H3117	

Bareng para abdine Sang Prabu ngluntakake pangandika mau marang Sang Dawud, Sang Dawud nyaguhi dadi mantune Sang Prabu Saul.

27

בַּפְּלִשְׁתִּ֔ים	וַיַּ֣ךְ	וַיַּעֲנָשֵׁ֖ו	הַ֣וּא	וַיֵּ֤לֶךְ	דָּוִד֙	וַיָּ֣קָם	
ing–tiyang-Filisti	lan–gèbèg	lan–tiyang-ipun	piyambakipun	lan–késah	Daud	lan–tangi	
H6430	H5221	H0376	H1931	H3212	H1732		

וַיְמַלְאֻ֗ום	עָרְלֹתֵיהֶם֙	אֶת־	דָּוִד֙	וַיָּבֵ֣א	אִישׁ֙	מָאתַ֣יִם	
lan–jangkep-ipun	kulit-sunat-ipun	–	Daud	lan–mbekta	tiyang	kalih-atus	
H4390	H6190	H0853	H1732	H0935	H0376	H3967	

אֶת־	שָׁא֔וּל	לוֹ֙	וַיִּתְּנ֣וּ־	בַמֶּ֔לֶךְ	לְהִתְחַתֵּ֖ן	לַמֶּ֣לֶךְ
–	Saul	dhateng-ipun	lan–paring–	ing–sang-prabu	kanggé–dados-mantu	kanggé–sang-prabu
H0853	H7586		H5414	H4428		H4428

ס	לְאִשָּׁ֑ה׃	בִּתּ֣וֹ	מִיכַ֔ל	
S	kanggé–garwa	putra-èstri-nipun	Mikal	
	H0802	H1323	H4324	

Durung nganti tumeka ing wektune, nanging Sang Dawud wis samekta, banjur tindak karo wadya-balane lan mateni wong Filisti cacahe rong atus sarta ikute padha digawa ganep cacahe kabeh diaturake marang Sang Prabu, supaya Sang Dawud dadi mantune Sang Prabu. Sang Prabu Saul banjur narimakake Sang Putri Mikhal, putrane putri, dadi garwane Sang Dawud.

בַּת־	וּמִיכַל	דָּוִד	עִם־	יְהוָה	כִּי	וַיֵּדַע	שָׁאוּל	וַיָּרֵא		28
putra-èstri–	lan–Mikal	Daud	kaliyan–	Yéhuwah	bilih	lan–mangertos	Saul	lan–mirsani		
H1323	H4324	H1732		H3068		H3045	H7586	H7200		

אֲהֲבָתְהוּ׃	שָׁאוּל		
tresna-ipun	Saul		
H0157	H7586		

Sang Prabu Saul nuli ngretos lan mirsa yen Sang Yehuwah nganthi marang Sang Dawud lan sakehing wong Israel padha asih marang Sang Dawud.

אֹיֵב	שָׁאוּל	וַיְהִי	עוֹד	דָּוִד	מִפְנֵי		לְרֵא	שָׁאוּל	וַיֹּאסֶף	29
mengsah	Saul	lan–dados	malih	Daud	saking–ngarsanipun		ajrih	Saul	lan–sangsaya	
H0341	H7586	H1961	H5750	H1732	H6440		H3372	H7586	H3254	

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	דָּוִד	אֶת־
S	–dinten-ipun	sedaya–	Daud	–
	H3117	H3605	H1732	H0853

Sang Prabu Saul sangsaya ering marang Sang Dawud. Sang Prabu Saul tetep dadi mungsuhe Sang Dawud ing sajege sugenge.

דָּוִד	שָׂכַל	צְאֵתָם	מִדֵּי	וַיְהִי	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	וַיֵּצְאוּ	30
Daud	kasil	medal-ipun	saben–	lan–dados	Filisti	pangageng-ipun	lan–medal	
H1732		H3318	H1767	H1961	H6430	H8269	H3318	

ס	מְאֹד׃	שְׁמוֹ	וַיִּיקַר	שָׁאוּל	עַבְדֵי	מִכֹּל	
S	sanget	namanipun	lan–luhur	Saul	abdi-ipun	saking–sedaya	
	H3966	H8034	H3365	H7586	H5650	H3605	

Samangsa ratune wong Filisti mangsah perang, saben padha mangsah perang, Sang Dawud mesthi oleh gawe ngungkuli para punggawane Sang Prabu Saul kabeh, temah asmane banjur misuwur banget.

Chapter 19

עֲבָדָיו	כָּל־	וְאֶל־	בְּנוֹ	יוֹנָתָן	אֶל־	שָׁאוּל	וַיְדַבֵּר		1
abdi-ipun	sedaya–	lan–dhateng–	putra-nipun	Yonatan	dhateng–	Saul	lan–ngandika		
H5650	H3605	H0413		H3129	H0413	H7586	H1696		

מְאֹד׃	בְּדָוִד	חָפֵץ	שָׁאוּל	בֶּן־	וִיהוֹנָתָן	דָּוִד	אֶת־	לְהָמִית
sanget	ing–Daud	remen	Saul	putra–	lan–Yonatan	Daud	–	kanggé–mejahi
H3966	H1732		H7586		H3129	H1732	H0853	H4191

Sang Prabu Saul ngandika marang Pangeran Yonatan, putrane lan para punggawane kabeh, yen Sang Dawud kudu disedani. Nanging Pangeran Yonatan, putrane Sang Prabu Saul, tresna banget marang Sang Dawud,

2

אָבִי	שָׁאוּל	מְבַקֵּשׁ	לֵאמֹר	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיֹּגֶד	
bapa–kawula	Saul	madèsi	ngandika	dhateng–Daud	Yonatan	lan–matur	
H0001	H7586	H1245	H0559	H1732	H3083	H5046	

וְיָשַׁבְתָּ	בַּבֹּקֶר	נָּא	הִשָּׁמֶר־	וְעַתָּה	לַהֲמִיתֶֽךָ	
lan–wonten	ing–énjing	sumangga	ngatos-atos–	lan–sapunika	kanggé–mejahi-panjenengan	
H3427	H1242	H4994	H8104	H6258	H4191	

וְנַחְבָּאתָ׃	בַּסֵּתֶר
lan–umpetan	ing–dhedhemitan
H2244	

temah panjenengane nglairake prakara iku marang Sang Dawud: “Kanjeng rama mbudidaya badhe nyedani panjenengan, milanipun mbenjing-enjing kula aturi, ngatos-atos, panjenengan kula aturi wonten ing satunggaling papan pangungsen tuwin kula aturi singidan wonten ing ngriku.

3

אַתָּה	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	אָבִי	לְיַד־	וְעָמַדְתִּי	אֵצֵא	וַאֲנִי	
panjenengan	ingkang	ing–tègal	bapa–kawula	ing-celak–	lan–ngadeg	medal	lan–kawula	
			H0001	H3027	H5975	H3318	H0589	

מָּה	וְרָאִיתִי	אָבִי	אֶל־	בְּךָ	אַדַּבֵּר	וַאֲנִי	שָׁם	
punapa	lan–mirsani	bapa–kawula	dhateng–	bab–panjenengan	ngandika	lan–kawula	mrika	
H4100	H7200	H0001	H0413		H1696	H0589	H8033	

ס	לָךְ׃		וְהִגַּדְתִּי
S	dhateng–panjenengan		lan–matur
			H5046

Kula badhe medal ndherekaken kanjeng rama wonten ing ara-ara pasingidan panjenengan punika. Kula badhe ngaturi rembag bab panjenengan dhateng panjenenganipun, badhe kula tingali kadospundi kawontenanipun lan kula lajeng ngaturi pirsa dhateng panjenengan.”

4

וַיֹּאמֶר	אָבִיו	שָׁאוּל	אֶל־	טוֹב	בְּדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיְדַבֵּר	
lan–ngandika	bapa-nipun	Saul	dhateng–	sae	ing–Daud	Yonatan	lan–ngandika	
H0559	H0001	H7586	H0413		H1732	H3083	H1696	

חָטָא	לוֹא	כִּי	בְדָוִד	בְּעַבְדּוֹ	הַמֶּלֶךְ	יֶחֱטָא	אַל־	אֹיְלָיו
dosa	boten	amargi	ing–Daud	dhateng–abdi-ipun	–sang-prabu	dosa	sampun–	dhateng-ipun
H2398	H3808		H1732	H5650	H4428	H2398	H0408	H0413

מְאֹד׃	לְךָ	טוֹב־	מַעֲשָׂיו	וְכִי	לָּךְ	
sanget	kanggé–panjenengan	sae–	pakaryan-ipun	lan–amargi	dhateng–panjenengan	
H3966			H4639			

Pangeran Yonatan ngaturake bab kabecikane Dawud marang Sang Prabu Saul, ramane unjuke: “Sang Prabu sampun ngantos nandukaken piawon dhateng Dawud, ingkang abdi, amargi piyambakipun boten nandukaken piawon dhateng panjenengan dalem, malah punapa ingkang katindakaken punika rak sae sanget, tumrap panjenengan dalem.

5

וַיַּעַשׂ	הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ	בְּכַפּוֹ	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וַיָּשֶׂם	
lan–damel	–tiyang-Filisti	–	lan–gèbèg	ing–tangan-ipun	nyawa-nipun	–	lan–nyimpen	
	H6430	H0853	H5221	H3709	H5315	H0853		

וְלָמָּה	וַתִּשְׂגֶּב	רָאִיתָ	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	גְּדוֹלָה	תְּשׁוּעָה	יְהוָה	
lan–kanggé-menapa	lan–bingah	mirsani	Israèl	kanggé–sedaya–	ageng	kaunggulan	Yéhuwah	
H4100	H8055	H7200	H3478	H3605		H8668	H3068	

חִנָּם׃	דָּוִד	אֶת־	לְהָמִית	נָקִי	בְּדָם	תֶּחֱטָא	
tanpa-sabab	Daud	–	kanggé–mejahi	tanpa-dosa	ing–getih	dosa	
H2600	H1732	H0853	H4191		H1818	H2398	

Tiyang punika rak sampun ngetohaken nyawanipun lan sampun ngawonaken tiyang Filisti punika sarta Sang Yehuwah sampun paring kaunggulan dhateng tiyang Israel sadaya. Panjenengan dalem sampun nguningani lan suka ing galih margi saking punika. Kenging punapaa panjenengan dalem kok badhe nandukaken piawon dhateng rahipun tiyang ingkang resik, badhe mejahi Dawud tanpa sebab?”

אִם־	יְהוָה	חַי־	שָׁאוּל	וַיִּשָּׁבַע	יְהוֹנָתָן	בְּקוֹל	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	6
menawi–	Yéhuwah	gesang–	Saul	lan–supaos	Yonatan	ing–swanten	Saul	lan–mireng	
	H3068		H7586	H7650	H3083		H7586	H8085	

יוּמָת׃	
kapejahan	
H4191	

Sang Prabu Saul karsa ndhahar ature Pangeran Yonatan, lan banjur asupaos: “Demi asmane Sang Yehuwah kang gesang, Dawud ora bakal dipateni.”

כָּל־	אֶת	יְהוֹנָתָן	לוֹ	וַיַּגֶּד־	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיִּקְרָא		7
sedaya–	–	Yonatan	dhateng-ipun	lan–matur–	dhateng–Daud	Yonatan	lan–nimbali		
H3605	H0853	H3083		H5046	H1732	H3083	H7121		

וַיְהִי	שָׁאוּל	אֶל־	דָּוִד	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיְבַּא	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	
lan–dados	Saul	dhateng–	Daud	–	Yonatan	lan–mbekta	–punika	–pangandikan-ipun	
H1961	H7586	H0413	H1732	H0853	H3083	H0935	H0428	H1697	

ס	שִׁלְשֹׁום׃	כְּאֶתְמוֹל	לְפָנָיו
S	kala-wingi-ipun	kados–kala-wingi	ing-ngarsanipun
	H8032	H0865	H6440

Pangeran Yonatan banjur ngaturi Dawud lan ngandikakake sakehing dhawuhe Sang Prabu. Pangeran Yonatan nuli nyowanake Sang Dawud marang ing ngarsane Sang Prabu Saul lan Sang Dawud banjur nindakake kawajiban kaya kang uwis-uwis.

בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיַּלֶּחֶם	דָּוִד	וַיֵּצֵא	לְהִלָּוֹת	הַמִּלְחָמָה	וַתְּוֹסֶף		8
ing–tiyang-Filisti	lan–perang	Daud	lan–medal	kanggé–wonten	–perang	lan–sangsaya		
H6430		H1732	H3318	H1961	H4421	H3254		

מִפָּנָיו׃	וַיָּנָס	גְּדוֹלָה	מַכָּה	בָּהֶם	וַיַּךְ	
saking-piyambakipun	lan–mlayu	ageng	kekalahan	ing-ipun	lan–gèbèg	
H6440	H5127		H4347		H5221	

Bareng ana perang maneh, Sang Dawud mengsah nglawan bangsa Filisti temah gawe kapitunane mungsuh akeh sarta padha keplayu saka ing paprangan.

בְּבֵיתוֹ	וְהוּא	שָׁאוּל	אֶל־	רָעָה	וַיהוָה	רוּחַ	וַתְּהִי		9
ing–griya-nipun	lan–piyambakipun	Saul	dhateng–	awon	Yéhuwah	roh	lan–dados		
	H1931	H7586	H0413		H3068	H7307	H1961		

בְּיָד׃	מְנַגֵּן	וְדָוִד	בְּיָדוֹ	וַחֲנִיתוֹ	יוֹשֵׁב
mawi–tangan	nyekel-kecapi	lan–Daud	ing–tangan-ipun	lan–tumbak-ipun	lenggah
H3027	H5059	H1732	H3027	H2595	H3427

Nanging roh ala kang saka Sang Yehuwah nyurupi Sang Prabu Saul, nalika Sang Prabu lenggah ana ing daleme, kalawan ngasta towok; lan Sang Dawud mbeneri nylempung.

וַיִּפְטַר֙	וּבַקִּ֣יר	בְּדָוִ֔ד	בְּחַנִית֖	לְהַכֹּ֑ות	שָׁא֣וּל	וַיְבַקֵּ֔שׁ		10
lan–luwar	lan–ing–témbok	ing–Daud	mawi–tumbak	kanggé–nancepaken	Saul	lan–madèsi		
H6362	H7023	H1732	H2595	H5221	H7586	H1245		

וַיִּמָּלֵט֙	גַּ֣ם	וְדָוִ֔ד	בַּקִּ֣יר	הַחֲנִ֑ית	אֶת־	וַיַּ֣ךְ	שָׁא֔וּל	מִפְּנֵ֖י
lan–luwar	mlayu	lan–Daud	ing–témbok	–tumbak	–	lan–gèbèg	Saul	saking–ngarsanipun
H4422	H5127	H1732	H7023	H2595	H0853	H5221	H7586	H6440

פ	הֽוּא׃	בַּלַּ֥יְלָה
P	punika	ing–dalu
	H1931	H3915

Sang Prabu Saul sumedya nunjemake Sang Dawud ing tembok kalawan towoke, nanging Sang Dawud ngendhani panloronge Sang Prabu, temah mung ngenani tembok. Sawuse iku Sang Dawud banjur lolos lan bisa oncat ing bengi iku.

לְשָׁמְרֹ֖ו	דָּוִ֑ד	בֵּ֣ית	אֶל־	מַלְאָכִ֗ים	שָׁא֜וּל	וַיִּשְׁלַ֤ח		11
kanggé–jagi–ipun	Daud	griya	dhateng–	utusan–ipun	Saul	lan–ngutus		
H8104	H1732		H0413	H4397	H7586	H7971		

לֵאמֹ֔ר	אִשְׁתֹּ֖ו	מִיכַ֣ל	לְדָוִ֑ד	וַתַּגֶּד	בַּבֹּ֣קֶר	וְלַהֲמִיתֹ֔ו		
ngandika	garwa–nipun	Mikal	dhateng–Daud	lan–matur	ing–énjing	lan–kanggé–mejahi–ipun		
H0559	H0802	H4324	H1732	H5046	H1242	H4191		

מוּמָֽת׃	אַתָּ֥ה	מָחָ֛ר	הַלַּ֥יְלָה	נַפְשְׁךָ֖	אֶת־	מְמַלֵּ֣ט	אִ֔ינְךָ	אִם־
kapejahan	panjenengan	bénjing	–dalu–punika	nyawa–paduka	–	ngluwari	boten	menawi–
H4191		H4279	H3915	H5315	H0853	H4422	H0369	

Sang Prabu banjur utusan wong-wong menyang ing daleme Sang Dawud didhawuhi njaga lan nyedani panjenengane ing wayah esuk. Nanging Sang Putri Mikhal, garwane Sang Dawud ngaturi pirsa marang Sang Dawud mangkene: “Yen panjenengan ora bisa oncat bengi iki, sesuk mesthi bakal disedani.”

וַיִּמָּלֵט׃	וַיִּבְרַ֖ח	וַיֵּלֶךְ֙	הַחַלֹּ֔ון	בְּעַ֣ד	דָּוִ֔ד	אֶת־	מִיכַ֖ל	וַתָּ֥רֶד	12
lan–luwar	lan–mlayu	lan–késah	–jendhéla	saking–	Daud	–	Mikal	lan–mudhunaken	
H4422	H1272	H3212	H2474	H1157	H1732	H0853	H4324	H3381	

Sang Putri Mikhal tumuli mbyantu Sang Dawud mandhap saka ing cendhela lan Sang Dawud lolos lan bisa oncat.

כְּבִיר֙	וְאֶת֙	הַמִּטָּ֔ה	אֶל־	וַתָּ֣שֶׂם	הַתְּרָפִ֖ים	אֶת־	מִיכַ֑ל	וַתִּקַּ֥ח	13
tilam	lan–	–pasarean	ing–	lan–nyimpen	–reca	–	Mikal	lan–mendhet	
H3523	H0853	H4296	H0413		H8655	H0853	H4324	H3947	

ס	בַּבָּגֶד׃	וַתְּכַ֣ס	מְרַאֲשֹׁתָ֔יו	שָׂמָ֖ה	הָעִזִּ֑ים	
S	mawi–sandhangan	lan–nutupi	ing–sirah–ipun	nyimpen	–wulu–wedhus	
		H3680	H4763		H5795	

Sawuse iku Sang Putri Mikhal mundhut terafim diselehake ing pasarean, endhase didokoki tenunan wulu wedhus, banjur dikemuli.

חֹלֶ֔ה	וַתֹּ֣אמֶר	דָּוִ֔ד	אֶת־	לָקַ֖חַת	מַלְאָכִ֑ים	שָׁא֣וּל	וַיִּשְׁלַ֤ח	14
gerah	lan–ngandika	Daud	–	kanggé–mendhet	utusan–ipun	Saul	lan–ngutus	
	H0559	H1732	H0853	H3947	H4397	H7586	H7971	

פ	הֽוּא׃	
P	piyambakipun	
	H1931	

Sang Prabu Saul banjur utusan marani Sang Dawud, nanging Sang Putri Mikhal ngandika: “Lagi gerah.”

15

הַעֲלוּ	לֵאמֹר	דָּוִד	אֶת־	לִרְאוֹת	הַמַּלְאָכִים	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח
mbekta	ngandika	Daud	–	kanggé–mirsani	–utusan-ipun	–	Saul	lan–ngutus
H5927	H0559	H1732	H0853	H7200	H4397	H0853	H7586	H7971

לַהֲמִתוֹ׃	אֵלַי	בַּמִּטָּה	אֹתָו
kanggé–mejahi-ipun	dhateng–kawula	mawi–pasarean	piyambakipun
H4191	H0413	H4296	H0853

Sawuse iku Sang Prabu utusan wong-wong nyatakake sarta dipangandikani: “Dawud parakna mrene sapaturone, supaya dipateni!”

16

הָעִזִּים	וּכְבִיר	הַמִּטָּה	אֶל־	הַתְּרָפִים	וְהִנֵּה	הַמַּלְאָכִים	וַיָּבֹאוּ	
–wulu-wedhus	lan–tilam	–pasarean	ing–	–reca	lan–mangké	–utusan-ipun	lan–mlebet	
H5795	H3523	H4296	H0413	H8655	H2009	H4397	H0935	

מְרַאֲשֹׁתָיו׃	
ing-sirah-ipun	
H4763	

Para utusan iku padha lumebu ing daleme. lan katon ana terafim ing pasarean, endhase kasasaban tenunan wulu wedhus.

17

וַתְּשַׁלְּחִי	רְמִיתַנִי	כֹּכָה	לָמָּה	מִיכַל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	
lan–ngutus	nipu–kawula	mekaten	kanggé-menapa	Mikal	dhateng–	Saul	lan–ngandika	
H7971		H3602	H4100	H4324	H0413	H7586	H0559	

הוּא־	שָׁאוּל	אֶל־	מִיכַל	וַתֹּאמֶר	וַיְמַלֵּט	אֹיְבִי	אֶת־	
piyambakipun–	Saul	dhateng–	Mikal	lan–ngandika	lan–luwar	mengsah–kawula	–	
H1931	H7586	H0413	H4324	H0559	H4422	H0341	H0853	

אֲמִיתֵךְ׃	לָמָּה	שַׁלְּחֵנִי	אֵלַי	אָמַר
mejahi–panjenengan	kanggé-menapa	ngutus–kawula	dhateng–kawula	ngandika
H4191	H4100	H7971	H0413	H0559

Sang Prabu Saul ngandika marang Sang Putri Mikhal: “Yagene sira ngapusi ingsun mengkono sarta nulungi mungsuhku, nganti bisa oncat?” Nanging Sang Putri Mikhal mangsuli unjuke: “Piyambakipun wicanten dhateng kawula makaten: Aku arep lunga aja kokcandhet. Apa kowe njaluk dakpateni?”

18

לוֹ	וַיֵּגֶד־	הָרָמָתָה	שְׁמוּאֵל	אֶל־	וַיָּבֹא	וַיְמַלֵּט	בָּרַח	וְדָוִד
dhateng-ipun	lan–matur–	–Rama	Samuèl	dhateng–	lan–rawuh	lan–luwar	mlayu	lan–Daud
	H5046	H7414	H8050	H0413	H0935	H4422	H1272	H1732

הוּא	וַיֵּלֶךְ	שָׁאוּל	לוֹ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת
piyambakipun	lan–késah	Saul	dhateng-ipun	nindakaken–	ingkang	sedaya–	–
H1931	H3212	H7586				H3605	H0853

בְּנָיוֹת׃)	[בנוית	וַיֵּשְׁבוּ	וּשְׁמוּאֵל
ing–Nayot	ing–Nayot	lan–lenggah	lan–Samuèl
H5121	H5121	H3427	H8050

Sawuse Sang Dawud lolos lan oncat saka ing bebaya, nuli sowan ing ngarsane Nabi Samuel ing Rama lan ngandharake, kabeh apa kang ditandukake Sang Prabu Saul marang panjenengane. Sang Dawud banjur diajak Nabi Samuel menyang ing Nayot lan lereb ana ing kono.

19

בָּרָמָה׃	(בְּנָיוֹת)	[בנוית]	דָּוִד	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְשָׁאוּל	וַיֵּגֶד
ing–Rama	ing–Nayot	ing–Nayot	Daud	mangké	ngandika	dhateng–Saul	lan–kamatur
H7414	H5121	H5121	H1732	H2009	H0559	H7586	H5046

Nalika Sang Prabu Saul diaturi pawarta mangkene: “Kauningana, Dawud wonten ing Nayot, sacelakipun Rama.”

לַהֲקֹת	אֶת־	וַיַּרְא	דָּוִד	אֶת־	לָקַחַת	מַלְאָכִים	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח	20
kawanan	–	lan–mirsani	Daud	–	kanggé–mendhet	utusan-ipun	Saul	lan–ngutus	
H3862	H0853	H7200	H1732	H0853	H3947	H4397	H7586	H7971	

עַל־	וַתְּהִי	עֲלֵיהֶם	נִצָּב	עֹמֵד	וּשְׁמוּאֵל	נִבְּאִים	הַנְּבִיאִים
ing–	lan–wonten	ing-nginggil-ipun	kapasang	ngadeg	lan–Samuèl	matur-nabi	–para-nabi
	H1961		H5324	H5975	H8050	H5012	H5030

הֵמָּה׃	גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	אֱלֹהִים	רוּחַ	שָׁאוּל	מַלְאֲכֵי
piyambakipun	ugi–	lan–matur-nabi	Gusti-Allah	roh	Saul	utusan-ipun
H1992	H1571	H5012	H0430	H7307	H7586	H4397

Sang Prabu nuli utusan wong-wong nyekel Sang Dawud. Nanging wong-wong mau ndeleng Nabi sagolongan kang kapenuhan Roh, disesepuhi Nabi Samuel. Lan Rohing Allah manjing ing para utusan mau lan iku uga banjur kapenuhan kaya nabi.

גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	אֲחֵרִים	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	לְשָׁאוּל	וַיִּנָּדוּ	21
ugi–	lan–matur-nabi	sanès	utusan-ipun	lan–ngutus	dhateng–Saul	lan–matur	
H1571	H5012	H0312	H4397	H7971	H7586	H5046	

גַּם־	וַיִּתְנַבְּאוּ	שְׁלִשִׁים	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	וַיִּסָּף	הֵמָּה
ugi–	lan–matur-nabi	kaping-tiga	utusan-ipun	lan–ngutus	Saul	lan–nambahi	piyambakipun
H1571	H5012	H7992	H4397	H7971	H7586	H3254	H1992

הֵמָּה׃
piyambakipun
H1992

Prakara iku diaturake marang Sang Prabu Saul; Sang Prabu Saul nuli utusan wong-wong liyane, nanging wong-wong iku uga katedhakan ing Roh kaya nabi. Sang Prabu nuli utusan wong-wong maneh, kang kaping telune, lan wong-wong iku uga katedhakan ing Roh.

הַגָּדוֹל	בְּור	עַד־	וַיָּבֹא	הָרָמָתָה	הוּא	גַּם־	וַיֵּלֶךְ	22
–ingkang-ageng	sumur	ngantos–	lan–dumugi	–Rama	piyambakipun	ugi–	lan–késah	
		H5704	H0935	H7414	H1931	H1571	H3212	

הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	וְדָוִד	שְׁמוּאֵל	אֵיפֹה	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁאַל	בַּשֵּׂכוּ	אֲשֶׁר
mangké	lan–ngandika	lan–Daud	Samuèl	pundi	lan–ngandika	lan–taken	ing–Séku	ingkang
H2009	H0559	H1732	H8050	H0375	H0559	H7592	H7906	

בְּרָמָה׃	בִּנָיוֹת)	]בנוית[
ing–Rama	ing–Nayot	ing–Nayot
H7414	H5121	H5121

Tumuli Sang Prabu Saul tindak piyambak menyang ing Rama. Sarawuhe ing sacedhake sumur gedhe ing Sekhu, nuli ndangu: “Nabi Samuel lan Dawud ana ing ngendi?” Atur wangsulane wong: “Wonten ing Nayot, sacelakipun Rama.”

גַּם־	עָלָיו	וַתְּהִי	בָּרָמָה	נָיוֹת)	]נוית[	אֶל־	שָׁם	וַיֵּלֶךְ	23
ugi–	ing-piyambakipun	lan–wonten	ing–Rama	Nayot	Nayot	dhateng–	mrika	lan–késah	
H1571		H1961	H7414	H5121	H5121	H0413	H8033	H3212	

בְּאוֹ	עַד־	וַיִּתְנַבֵּא	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	אֱלֹהִים	רוּחַ	הוּא
rawuh-ipun	ngantos–	lan–matur-nabi	késah	lan–késah	Gusti-Allah	roh	piyambakipun
H0935	H5704	H5012	H1980	H3212	H0430	H7307	H1931

בְּרָמָה׃	בִּנָיוֹת)	]בנוית[
ing–Rama	ing–Nayot	ing–Nayot
H7414	H5121	H5121

Sang Prabu nuli tindak mrana menyang ing Nayot, ing sacedhake Rama lan panjenengane uga kenjingan ing Rohe Allah lan sajrone nerusake tindake iya kapenuhan Roh kaya nabi, nganti rawuh ing Nayot, ing sacedhake Rama.

| | | |

כִּי־ bilih– H0001 | אָבִיךָ rama–panjenengan | יָדַע mangertos H3045 | יָדַע mangertos– H3045 | וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 | דָּוִד Daud H1732 | עוֹד malih H5750 | וַיִּשָּׁבַע lan–sumpah H7650 | 3

יֵדַע־ ngertos– H3045 | אַל־ sampun– H0408 | וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 | בְּעֵינֶיךָ ing–mripat–panjenengan | חֵן sih–rahmat H2580 | מָצָאתִי kula–sampun–manggih H4672

וְחֵי lan–gesangipun | יְהוָה Yéhuwah H3068 | חַי־ gesangipun– | וְאוּלָם nanging H0199 | יֵעָצֵב sedhih | פֶּן־ supados–sanès– H6435 | יְהוֹנָתָן Yonatan H3083 | זֹאת punika H2063

הַמָּוֶת׃ pejah H4194 | וּבֵין lan–antawis H0996 | בֵּינִי antawis–kula H0996 | כִּכְפֶשַׂע namung–satindak H6587 | כִּי bilih | נַפְשֶׁךָ nyawa–panjenengan H5315

Nanging Sang Dawud matur maneh: “Ingkang rama temtu sampun uninga, bilih panjenengan remen dhateng kula. Mila panggalihipun: Yonatan aja nganti ngreti prakara iki, mengko mundhak sedhih atine; ewadene, demi Sang Yehuwah ingkang agesang, lan demi gesang panjenengan, antawisipun pejah kaliyan kula namung wonten sajangkah.”

נַפְשֶׁךָ nyawa–panjenengan H5315 | תֹּאמַר ngandika H0559 | מַה־ punapa– H4100 | דָּוִד Daud H1732 | אֶל־ dhateng– H0413 | יְהוֹנָתָן Yonatan H3083 | וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 | 4

פ p | לָךְ׃ kangge–panjenengan | וְאֶעֱשֶׂה־ lan–kula–tindakaken–

Pangeran Yonatan ngandika marang Sang Dawud: “Punapa kemawon ingkang dados kersa panjenengan badhe kula tindakaken.”

יָשֹׂב־ temtu– H3427 | וְאָנֹכִי lan–kula H0595 | מָחָר mbénjang H4279 | חֹדֶשׁ wulan–enggal H2320 | הֵנֵּה־ mangke– H2009 | יְהוֹנָתָן Yonatan H3083 | אֶל־ dhateng– H0413 | דָּוִד Daud H1732 | וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 | 5

וְנִסְתַּרְתָּי lan–kula–ndhelik H5641 | וְשִׁלַּחְתַּנִי lan–panjenengan–palilahaken–kula H7971 | לֶאֱכֹל kangge–dhahar H0398 | הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 | עִם־ sareng– | אֵשֵׁב lenggah H3427

הַשְּׁלִשִׁית׃ dinten–kaping–tiga H7992 | הָעֶרֶב sonten H6153 | עַד ngantos H5704 | בַּסָּתֶר ing–pategalan

Pangandikane Sang Dawud marang Pangeran Yonatan: “Panjenengan mirsa, bilih benjing-enjing punika wulan enggal, pancenipun kula kedah ndherek dhahar kaliyan Sang Prabu. Manawi panjenengan marengaken kula kesah umpetan ing ara-ara ngantos mbenjing emben sonten.

נִשְׁאַל nyuwun–idin H7592 | נִשְׁאַל nyuwun–idin– H7592 | וְאָמַרְתָּ lan–matur H0559 | אָבִיךָ rama–panjenengan H0001 | יִפְקְדֵנִי madosi–kula | פָּקֹד madosi– | אִם־ menawi– | 6

הַיָּמִים tahunan H3117 | זֶבַח kurban H2077 | כִּי amargi | עִירֹו kithanipun | בֵּית־לֶחֶם Bètlehèm H1035 | לָרוּץ kangge–lumampah H7323 | דָּוִד Daud H1732 | מִמֶּנִּי saking–kula

הַמִּשְׁפָּחָה׃ kulawarga H4940 | לְכָל־ kangge–sedaya– H3605 | שָׁם wonten–mrika H8033

Manawi ingkang rama ndangokaken kula panjenengan matur: Dawud nedha palilah dhateng kawula kalayan sanget, kalilana enggal-enggal kesah dhateng kithanipun ing Betlehem, amargi ing ngrika wonten upacara sidhekahan taunan kangge sadaya kulawangsa.

לְעַבְדֶּךָ	שָׁלֹום	טֹוב	יֹאמַר	כֹּה	אִם־		7
kangge–abdi–panjenengan	tentrem	sae	piyambakipun–ngandika	mekaten	menawi–		
H5650	H7965		H0559	H3541			

הָרָעָה	כָּלְתָה	כִּי־	דַּ֫ע	לֹו	יֶחֱרֶה֥	חָרְתָ	וְאִם־
piawon	sampun–puput	bilih–	sumangga–mangertos	piyambakipun	duka	duka–	lan–menawi–
	H3615		H3045		H2734	H2734	

מֵעִמּוֹ׃
saking–piyambakipun

Manawi dipun pangandikakaken makaten: Iya becik, ateges ingkang abdi wilujeng. Nanging manawi dukanipun muntab dadakan, panjenengan mangertosa, bilih Sang Prabu sampun mutus murih bilai kula.

בִּבְרִית	כִּי	עַבְדֶּךָ	עַל־	חֶסֶד֙	וְעָשִׂיתָ	8
ing–prajanjian	amargi	abdi–panjenengan	dhateng–	sih–rahmat	lan–panjenengan–tindakaken	
H1285		H5650				

עִמָּךְ	עַבְדֶּךָ	אֶת־	הַבֶּאָתָ	יְהוָה	
sareng–panjenengan	abdi–panjenengan	punapa–	panjenengan–sampun–mlebetaken	Yéhuwah	
	H5650	H0853	H0935	H3068	

וְעַד־	אַתָּה	הַמִּתְּנִי	עָוֹן	בָּי	יֵשׁ־	וְאִם־
lan–dhateng–	panjenengan	panjenengan–pejahi–kula	kalepatan	ing–kula	wonten–	lan–menawi–
H5704		H4191	H5771		H3426	

פ	תְּבִיאֵנִי׃	זֶה	לָמָּה־	אָבִיךָ	
p	panjenengan–bekta–kula	punika	kenging–punapa–	rama–panjenengan	
	H0935	H2088	H4100	H0001	

Manawi makaten mugi karsaa paring cihnaning kasetyan panjenengan dhateng ingkang abdi punika, awit dene panjenengan sampun damel prajanjian kaliyan ingkang abdi wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah. Samanten ugi manawi wonten kalepatan kula, panjenengan piyambak kula aturi mejahi kula. Punapa sebabipun dene panjenengan badhe ngloropaken kula dhateng ingkang rama?”

יָדַע	אִם־	וְכִי	לָךְ	חָלִילָה	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	9
mangertos–	menawi–	amargi	kangge–panjenengan	sampun–ngantos	Yonatan	lan–ngandika	
H3045				H2486	H3083	H0559	

לָבֹוא	אָבִי֙	מֵעִם	הָרָעָה	כָּלְתָה	כִּי־	אֵדַע	
kangge–rawuh	rama–kula	saking–	piawon	sampun–puput	bilih–	mangertos	
H0935	H0001			H3615		H3045	

ס	לָךְ׃	אַגִּיד	אֹתָה	וְלֹא	עָלֶיךָ
s	dhateng–panjenengan	kula–matur	punapa–piyambakipun	lan–sanès	dhateng–panjenengan
		H5046	H0853	H3808	

Nanging Pangeran Yonatan mangsuli: “Punika katebihna saking kula! Amargi manawi kula mangretos sayektos, bilih kanjeng rama sampun mutus badhe ndhatengaken bilai dhateng panjenengan, punapa inggih kula boten ngaturi pirsa dhateng panjenengan.

מַה־	אֹו	לִי	יַגִּיד	מִי	יְהֹונָתָן	אֶל־	דָּוִד֙	וַיֹּאמֶר	10
punapa–	utawi	dhateng–kula	badhé–matur	sinten	Yonatan	dhateng–	Daud	lan–ngandika	
H4100			H5046	H4310	H3083	H0413	H1732	H0559	

ס	קָשֶׁה׃	אָבִיךָ	יַעַנְךָ
s	kasar	rama–panjenengan	mangsuli–panjenengan
	H7186	H0001	

Sang Dawud banjur matur marang Pangeran Yonatan: “Sinten ingkang badhe nyukani kabar dhateng kula, samangsa Sang Prabu paring wangsulan sugal dhateng panjenengan?”

11

וַיֵּצְאוּ	הַשָּׂדֶה	וְנֵצֵא	לְכָה	דָּוִד	אֶל־	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	
lan–medal	pategalan	lan–medal	sumangga	Daud	dhateng–	Yonatan	lan–ngandika	
H3318		H3318	H3212	H1732	H0413	H3083	H0559	

ס	הַשָּׂדֶה׃	שְׁנֵיהֶם	
s	pategalan	kekalihipun	
		H8147	

Pangandikane Pangeran Yonatan marang Sang Dawud: “Sumangga sami medal dhateng ing ara-ara!” Tumuli padha bebarengan metu menyang ing ara-ara.

12

אֶחְקֹר	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דָּוִד	אֶל־	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר
kula–nliti	bilih–	Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah	Daud	dhateng–	Yonatan	lan–ngandika
H2713		H3478	H0430	H3068	H1732	H0413	H3083	H0559

אֶל־	טוֹב	וְהִנֵּה־	הַשִּׁלְשִׁית	מָחָר	וּכְעֵת	אָבִי	אֶת־	
dhateng–	sae	lan–mangke–	kaping–tiga	mbénjang	kados–wekdal	rama–kula	punapa	
H0413		H2009	H7992	H4279	H6256	H0001	H0853	

אֶת־	וְגָלִיתִי	אֹזֶן־	אֶשְׁלַח	אָז	וְלֹא־	דָּוִד	
punapa	lan–kula–mbikak	dhateng–panjenengan	kula–ngutus	lajeng	lan–sanès–	Daud	
H0853	H1540	H0413	H7971		H3808	H1732	

אָזְנֶךָ׃
kuping–panjenengan
H0241

Pangeran Yonatan banjur ngandika marang Sang Dawud: “Demi Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, benjing-enjing utawi benjing emben watawis wanci makaten kula badhe nyumerepi panggalihipun kanjeng rama. Samangsa sae kawontenanipun tumrap Dhimas Dawud, punapa inggih kula boten lajeng kengkenan tiyang ngaturi pirsa dhateng panjenengan?

13

יֹּסִיף	וְכֹה	לְיהוֹנָתָן	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֹּה־		
piyambakipun–nambahi	lan–mekaten	dhateng–Yonatan	Yéhuwah	nindakaken	mekaten–		
H3254	H3541	H3083	H3068		H3541		

עָלֶיךָ	הָרָעָה	אֶת־	אָבִי	אֶל־	יֵיטַב	כִּי־	
dhateng–panjenengan	piawon	punapa	rama–kula	dhateng–	nyenengaken	menawi–	
		H0853	H0001	H0413	H3190		

וְשִׁלַּחְתִּיךָ	אָזְנֶךָ	אֶת־	וְגָלִיתִי	
lan–kula–ngutus–panjenengan	kuping–panjenengan	punapa	lan–kula–mbikak	
H7971	H0241	H0853	H1540	

כַּאֲשֶׁר	עִמָּךְ	יְהוָה	וְיִהְיֶ	לְשָׁלוֹם	וְהָלַכְתָּ	
kados–déné	sareng–panjenengan	Yéhuwah	lan–dados	dhateng–tentrem	lan–panjenengan–tindak	
		H3068	H1961	H7965	H1980	

אָבִי׃	עִם־	הָיָה	
rama–kula	sareng–	sampun–wonten	
H0001		H1961	

Wangsul manawi rama ngersakaken supados panjenengan manggih bilai, mugi Sang Yehuwah maringana paukuman dhateng Yonatan, malah nglangkungana punika, manawi kula boten matur dhateng panjenengan lan nglilani panjenengan tindak, supados panjenengan saged tindak kanthi wilujeng. Mugi-mugi Pangeran Yehuwah nunggil kaliyan panjenengan kados dene anggenipun nunggil kaliyan kanjeng rama kala rumiyin.

14

עִמָּדִי	תַּעֲשֶׂה	וְלֹא־	חָי	עוֹדֶנִּי	אִם־	וְלֹא	
sareng–kula	panjenengan–tindakaken	lan–sanès–	gesang	kula–taksih	menawi–	lan–sanès	
H5978		H3808		H5750		H3808	

אָמוּת׃	וְלֹא	יְהוָה	חֶסֶד
kula–séda	lan–sanès	Yéhuwah	sih–rahmat
H4191	H3808	H3068	

Manawi kula taksih gesang, punapa inggih panjenengan boten badhe ngatingalaken sih-kadarmanipun Pangeran Yehuwah dhateng kula? Nanging manawi kula sampun pejah,

15

בֵּיתִי	מֵעִם	חַסְדְּךָ	אֶת־	תַּכְרֵת	וְלֹא־	
griya–kula	saking–	sih–rahmat–panjenengan	punapa–	panjenengan–pedhot	lan–sanès–	
			H0853	H3772	H3808	

דָּוִד	אֹיְבֵי	אֶת־	יְהוָה	בְּהַכְרֵת	וְלֹא	עוֹלָם	עַד־
Daud	para–mengsah	punapa	Yéhuwah	nalika–nyirnakaken	lan–sanès	salaminipun	ngantos–
H1732	H0341	H0853	H3068	H3772	H3808	H5769	H5704

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	אִישׁ
bumi	pasuryan	saking–nginggil	tiyang
H0127	H6440		H0376

panjenengan sampun ngantos medhot sihkasetyan panjenengan tumrap turun kula ing salami-laminipun. Lan manawi Pangeran Yehuwah nyirnakaken satunggal-tunggaling mengsahipun Dhimas Dawud saking bumi,

16

מִיַּד	יְהוָה	וּבְקֵשׁ	דָּוִד	בֵּית	עִם־	יְהוֹנָתָן	וַיִּכְרֹת
saking–asta	Yéhuwah	lan–nuntut	Daud	griya	sareng–	Yonatan	lan–damel–prajanjian
H3027	H3068	H1245	H1732			H3083	H3772

דָּוִד׃	אֹיְבֵי
Daud	para–mengsah
H1732	H0341

sampun ngantos namanipun Yonatan kabusek saking tedhak-turunipun Dhimas Dawud, ugi manawi Pangeran Yehuwah badhe males ukum dhateng mengsah-mengsahipun Dhimas Dawud.”

17

אֹתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	דָּוִד	אֶת־	לְהַשְׁבִּיעַ	יְהוֹנָתָן	וַיֹּסֶף	
piyambakipun	ing–tresnanipun	Daud	punapa	kangge–njurung	Yonatan	lan–nerasaken	
H0853	H0160	H1732	H0853	H7650	H3083	H3254	

ס	אַהֲבָתוֹ׃	נַפְשׁוֹ	אַהֲבַת	כִּי־
s	piyambakipun–tresna–piyambakipun	nyawanipun	katresnan	amargi–
	H0157	H5315	H0160	

Pangeran Yonatan mundhut sumpahe Sang Dawud maneh demi katresnane marang Pangeran Yonatan, amarga Pangeran Yonatan nresnani Sang Dawud prasat sarirane piyambak.

18

חֹדֶשׁ	מָחָר	יְהוֹנָתָן	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	
wulan–enggal	mbénjang	Yonatan	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika–	
H2320	H4279	H3083		H0559	

מוֹשָׁבֶךָ׃	יִפָּקֵד	כִּי	וְנִפְקַדְתָּ	
palungguhan–panjenengan	badhé–dipun–padosi	amargi	lan–panjenengan–badhé–dipun–pitaken	
H4186				

Pangeran Yonatan nuli ngandika marang Sang Dawud: “Benjing-enjing wulan enggal panjenengan temtu dipun dangokaken, amargi palenggahan panjenengan kothong.

אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	אֶל־	וּבָאתָ	מְאֹד	תֵּרֵד	וְשִׁלַּשְׁתָּ	19
ingkang–	panggenan	dhateng–	lan–rawuh	sanget	panjenengan–mudhun	lan–kaping–tiga	
	H4725	H0413	H0935	H3966	H3381	H8027	

הָאָזֵל׃	הָאֶבֶן	אֶצֶל	וְיָשַׁבְתָּ	הַמַּעֲשֶׂה	בְּיָום	שָׁם	נִסְתָּרְתָּ
Azèl	séla	sacaket	lan–lenggah	padamelan	ing–dinten	wonten–mrika	panjenengan–ndhelik
H0237	H0068	H0681	H3427	H4639	H3117	H8033	H5641

Benjing embenipun panjenengan temtu dipun padosi, panjenengan kula aturi umpetan wonten ing pasingidan ing dinten lelampahan punika, lan panjenengan lenggah ing sandhing gumuk parang.

לְמַטָּרָה׃	לִי	לְשַׁלָּח־	אוֹרֶה	צִדָּה	הַחִצִּים	שְׁלֹשֶׁת	וְאֲנִי	20
sasaran	kangge–kula	kangge–ngluncuraken–	kula–jemparing	sisih	panah	tigang	lan–kula	
H4307		H7971		H6654	H2678	H7969	H0589	

Kula lajeng badhe nglepasaken jemparing tiga ing sacelakipun kados-kados kula nginceng lesan makaten.

אִם־	הַחִצִּים	אֶת־	מְצָא	לְךָ	הַנַּעַר	אֶת־	אֶשְׁלַח	וְהִנֵּה	21
menawi–	panah	punapa	padosana	tindaka	abdi	punapa	kula–ngutus	lan–mangke	
	H2678	H0853	H4672	H3212	H5288	H0853	H7971	H2009	

וָהֵנָּה	מִמְּךָ	וְהַחִצִּים	הִנֵּה	לַנַּעַר	אֹמַר	אָמֹר	
lan–mriki	saking–panjenengan	panah	mangke	dhateng–abdi	ngandika	ngandika–	
H2008		H2678	H2009	H5288	H0559	H0559	

דָּבָר	וְאֵין	לְךָ	שָׁלֹום	כִּי־	וָבְאָה	וְקַחֲנֵהוּ	
prakawis	lan–sanès–wonten	kangge–panjenengan	tentrem	amargi–	lan–rawuha	pundhutana–	
H1697	H0369		H7965		H0935	H3947	

יְהוָה׃	חַי־
Yéhuwah	gesangipun–
H3068	

Lan panjenengan pirsani, kula badhe ngengken rencang kula: Mangkata golekana panahe! Manawi kula cariyos dhateng rencang punika kanthi swara manti-manti: O, panah-panahe cerak bae, rada mrene maneh, jupukana, -- ateges panjenengan kula aturi rawuh, amargi demi Sang Yehuwah ingkang gesang, panjenengan wilujeng, boten wonten bebaya punapa-punapa.

הַחִצִּים	הִנֵּה	לְעֻלֵּם	אֹמַר	כָּה	וְאִם־	22
panah	mangke	dhateng–bocah–jaler	kula–ngandika	mekaten	lan–menawi–	
H2678	H2009	H5958	H0559	H3541		

יְהוָה׃	שֶׁלַּחֲךָ	כִּי	לֵּךְ	וָהָלְאָה	מִמֶּךָּ	
Yéhuwah	sampun–ngutus–panjenengan	amargi	tindaka	lan–tebih	saking–panjenengan	
H3068	H7971		H3212	H1973		

Nanging manawi kula cariyos dhateng lare nem punika makaten: We lah panah-panahe tekan adoh kana! -- panjenengan kula aturi tindak, amargi Sang Yehuwah ndhawuhi panjenengan tindak.

בֵּינִי	יְהוָה	הִנֵּה	וָאֲתָה	אֲנִי	דִּבְּרְנוּ	אֲשֶׁר	וְהַדָּבָר	23
antawis–kula	Yéhuwah	mangke	lan–panjenengan	kula	kita–ngandika	ingkang	lan–prakawis	
H0996	H3068	H2009		H0589	H1696		H1697	

ס	עוֹלָם׃	עַד־	וּבֵינֶךָ	
s	salaminipun	ngantos–	lan–antawis–panjenengan	
	H5769	H5704	H0996	

Menggah prakawis ingkang sami kula prasetyakaken ing antawisipun kula lan panjenengan, lah, Sang Yehuwah wonten ing antawisipun kula lan panjenengan ngantos ing salami-laminipun.”

24

]עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	הַחֹדֶשׁ	וַיְהִי	בַּשָּׂדֶה	דָּוִד	וַיִּסָּתֵר
dhateng–	sang–raja	lan–lenggah	wulan–enggal	lan–dados	ing–pategalan	Daud	lan–ndhelik
	H4428	H3427	H2320	H1961		H1732	H5641

לֶאֱכֹל׃	הַלֶּחֶם	אֶל־)
kangge–dhahar	dhaharan	dhateng–
H0398	H3899	H0413

Sawuse iku Sang Dawud umpetan ana ing ara-ara. Nalika wus ngancik sasi anyar, Sang Prabu lenggah dhahar.

25

מוֹשַׁב	אֶל־	בְּפַעַם	וְכְפַעַם	מוֹשְׁבוֹ	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	
palenggahan	dhateng–	saben	kados–	palenggahanipun	ing–	sang–raja	lan–lenggah	
H4186	H0413	H6471	H6471	H4186		H4428	H3427	

וַיִּפָּקֶד	שָׁאוּל	מִצַּד	אַבְנֵר	וַיֵּשֶׁב	יְהוֹנָתָן	וַיָּקָם	הַכִּיר
lan–dipun–padosi	Saul	sisih	Abnèr	lan–lenggah	Yonatan	lan–jumeneng	témbok
	H7586	H6654	H0074	H3083			H7023

דָּוִד׃	מְקֹום
Daud	panggenan
H1732	H4725

Sang Prabu lenggah ana ing palenggahane kaya adhate, ing sacedhake tembok. Pangeran Yonatan ngadhep ana ing ngarsane. Senapati Abner lenggah ana ing sacedhake Sang Prabu, nanging palenggahane Sang Dawud tetep kothong.

26

אָמַר	כִּי	הַהוּא	בַיֹּום	מְאוּמָה	שָׁאוּל	דִבֶּר	וְלֹא־	
ngandika	amargi	punika	ing–dinten	punapa–punapa	Saul	ngandika	lan–sanès–	
H0559		H1931	H3117	H3972	H7586	H1696	H3808	

ס	טָהֹור׃	לֹא	כִּי־	הוּא	טָהֹור	בִלְתִּי	הוּא	מִקְרֶה
s	suci	sanès	amargi–	piyambakipun	suci	sanès	punika	kadadosan
	H2889	H3808		H1931	H2889	H1115	H1931	H4745

Lan ing dina iku Sang Prabu ora ngandika apa-apa, amarga panggraitane: “Bokmanawa ana apa-apa tumanduk marang dheweke. Bokmanawa Dawud lagi najis, iya dheweke mesthi lagi najis.”

27

דָּוִד	מְקֹום	וַיִּפָּקֶד	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ	מֶמָּחֳרָת	וַיְהִי	
Daud	panggenan	lan–dipun–padosi	kaping–kalih	wulan–enggal	énjing–énjingipun	lan–dados	
H1732	H4725		H8145	H2320	H4283	H1961	

בָּא	לֹא־	מַדּוּעַ	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	ס
rawuh	sanès–	kenging–punapa	putranipun	Yonatan	dhateng–	Saul	lan–ngandika	s
H0935	H3808	H4069		H3083	H0413	H7586	H0559	

הַלָּחֶם׃	אֶל־	הַיֹּום	גַּם־	תְּמוֹל	גַּם־	יִשַׁי	בֶּן־	
dhaharan	dhateng–	dinten–punika	ugi–	kala–wingi	ugi–	Isai	putra–	
H3899	H0413	H3117	H1571	H8543	H1571	H3448		

Nanging ing dina sawuse sasi anyar iki, ing dina kang kapindho, nalika palungguhane Sang Dawud tetep kothong, Sang Prabu ndangu marang Pangeran Yonatan, kang putra: “Geneya anake Isai ora ndherek dhahar, dhek wingi ora, saiki uga ora?”

28

מֵעִמָּדִי	דָּוִד	נִשְׁאַל	נִשְׁאֹל	שָׁאוּל	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיַּעַן	
saking–kula	Daud	nyuwun–idin	nyuwun–idin–	Saul	dhateng–	Yonatan	lan–mangsuli	
H5978	H1732	H7592	H7592	H7586	H0853	H3083		

לָחֶם׃בֵּית	עַד־
Bètlehèm	ngantos–
H1035	H5704

Atur wangsulane Pangeran Yonatan: “Dawud sampun nyuwun palilah kanthi sanget dhateng kawula, kaparenga dhateng Betlehem,

29

בָּעִיר	לָנוּ	מִשְׁפָּחָה	זֶבַח	כִּי	נָא	שִׁלְּחַנִי	וַיֹּאמֶר
ing–kitha	kangge–kita	kulawarga	kurban	amargi	mugi	palilahna–kula	lan–ngandika
		H4940	H2077		H4994	H7971	H0559

אִם־	וְעַתָּה	אָחִי	לִי	צִוָּה־	וְהוּא
menawi–	lan–sapunika	sadherek–kula	dhateng–kula	sampun–dhawuh–	lan–piyambakipun
	H6258	H0251		H6680	H1931

וְאֶרְאֶה	נָא	אִמָּלְטָה	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי
lan–mirsani	mugi	kula–nyingkir–	ing–mripat–panjenengan	sih–rahmat	kula–sampun–manggih
H7200	H4994	H4422		H2580	H4672

ס	הַמֶּלֶךְ׃	שֻׁלְחַן	אֶל־	בָּא	לֹא־	כֵּן	עַל־	אָחִי	אֶת־
s	sang–raja	méja	dhateng–	rawuh	sanès–	punika	pramila–	sadherek–kula	punapa
	H4428	H7979	H0413	H0935	H3808			H0251	H0853

tembungipun: Keparenga kula nyuwun pamit, amargi wonten upacara sidhekahan kangge kulawarga kula ing kitha; para sadherek kula piyambak ingkang murugi kula. Milanipun manawi panjenengan welas dhateng kula, kula panjenengan lilani tuwi para sadherek kula. Punika sebabipun Dawud boten ndherek ing bujananipun Sang Prabu.”

30

בֶּן־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	בִּיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	אַף	וַיִּחַר־
putra–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	dhateng–Yonatan	Saul	duka	lan–duka–
		H0559	H3083	H7586	H0639	H2734

לְבֶן־	אַתָּה	בֹּחֵר	כִּי־	יָדַעְתִּי	הֲלוֹא	נַעֲוַת	הַמַּרְדּוּת
dhateng–putra–	panjenengan	milih	bilih–	kula–mangertos	punapa–sanès	dhuraka	mbalela
		H0977		H3045	H3808		H4780

אִמָּךְ׃	עֶרְוַת	וּלְבָשְׁתְּךָ	לְבָשְׁתְּךָ	יִשַׁי
ibu–panjenengan	kawuda	lan–kangge–isin	kangge–isin–panjenengan	Isai
H0517	H6172	H1322	H1322	H3448

Sang Prabu banjur muntab dukane marang Pangeran Yonatan, pangandikane marang kang putra: “Anak sundel, kang murang tata! Ingsun rak wus mirsa, yen sira milih marang anake Isai lan iku kang marakake wirangira lan guwa-garbane ibunira.

31

תִּכּוֹן	לֹא	הָאֲדָמָה	עַל־	חַי	יִשַׁי	בֶּן־	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־	כִּי
santosa	sanès	bumi	ing–	gesang	Isai	putra–	ingkang	dinten	sedaya–	amargi
	H3808	H0127		H2425	H3448			H3117	H3605	

אֵלַי	אֹתוֹ	וְקַח	שְׁלַח	וְעַתָּה	וּמַלְכוּתֶךָ	אַתָּה
dhateng–kula	piyambakipun	lan–pundhuta	kintuna	lan–sapunika	lan–kratonipun	panjenengan
H0413	H0853	H3947	H7971	H6258	H4438	

ס	הוּא׃	מָוֶת	בֶּן־	כִּי
s	piyambakipun	pejah	putra–	amargi
	H1931	H4194		

Awitdene, sanyata salawase anake Isai isih urip ana ing lumahing bumi, sira lan kaprabonira ora bakal santosa. Lan saiki utusana wong nimbali lan ngirid Dawud marang ing ngarsaningsun, amarga wong iku kudu mati.”

32

אֵלָיו	וַיַּאמֶר	אָבִיו	שָׁאוּל	אֶת־	יְהוֹנָתָן	וַיַּעַן
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	ramanipun	Saul	dhateng–	Yonatan	lan–mangsuli
H0413	H0559	H0001	H7586	H0853	H3083	

עָשָׂה׃	מֶה	יוּמַת	לָמָּה
piyambakipun–sampun–nindakaken	punapa	dipun–pejahi	kenging–punapa
	H4100	H4191	H4100

Ananging Pangeran Yonatan ngaturi wangsulan marang Sang Prabu Saul, kang rama: “Kenging punapa Dawud kedah dipun pejahi? Punapa ta kalepatanipun?”

לְהַכֹּתְוֹ	עָלָיו	הַחֲנִית	אֶת־	שָׁאוּל	וַיְטֵל	33
kangge–mejahi–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	tumbak	punapa–	Saul	lan–mbucal	
H5221		H2595	H0853	H7586	H2904	

לְהָמֵית	אָבְיו	מֵעִם	הֵיא	כָּלָה	כִּי־	יְהוֹנָתָן	וַיֵּדַע
kangge–mejahi	ramanipun	saking–	punika	sampun–puput	bilih–	Yonatan	lan–mangertos
H4191	H0001		H1931	H3617		H3083	H3045

ס	דָּוִד׃	אֶת־
s	Daud	punapa
	H1732	H0853

Sang Prabu nuli nlorongake towoke marang Pangeran Yonatan arep disedani. Dadine Pangeran Yonatan mirsa, Yen kang rama wus mutus arep nyedani Sang Dawud.

								34
אָכֹל	וְלֹא־	אַף	בָּחֳרִי־	הַשֻּׁלְחָן	מֵעִם	יְהוֹנָתָן	וַיָּקָם
dhahar	lan–sanès–	duka	ngangkatipun–	méja	saking–	Yonatan	lan–jumeneng
H0398	H3808	H0639	H2750	H7979		H3083	

כִּי	דָוִד	אֶל־	נֶעְצַב	כִּי	לֶחֶם	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ	בְּיוֹם־
amargi	Daud	dhateng–	sedhih	amargi	dhaharan	kaping–kalih	wulan–enggal	ing–dinten–
	H1732	H0413			H3899	H8145	H2320	H3117

ס	אָבְיו׃	הִכְלִמֹו
s	ramanipun	ngremehaken–piyambakipun
	H0001	H3637

Mulane Pangeran Yonatan jumeneng lan nilar papan bujana kanthi mulad-mulading dukane. Ing dina kapindho sasi anyar iku Pangeran Yonatan ora dhahar apa-apa, amarga panjenengane sekel galihe marga saka Sang Dawud, jalaran kang rama wus ngremehake Sang Dawud.

									35
קָטֹן	וְנַעַר	דָּוִד	לְמוֹעֵד	הַשָּׂדֶה	יְהוֹנָתָן	וַיֵּצֵא	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי
alit	lan–abdi	Daud	kangge–wekdal	pategalan	Yonatan	lan–medal	ing–énjing	lan–dados
	H5288	H1732	H4150		H3083	H3318	H1242	H1961

עִמֹּו׃
sareng–piyambakipun

Esuke Pangeran Yonatan tindak menyang ing ara-ara kadherekake abdi cilik kaya kang dadi prasetyane marang Sang Dawud.

									36
אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחִצִּים	אֶת־	נָא	מְצָא	רֶץ	לְנַעֲרֹו	וַיֹּאמֶר
kula	ingkang	panah	punapa	mugi	padosana	mlajeng	dhateng–abdinipun	lan–ngandika
H0595		H2678	H0853	H4994	H4672	H7323	H5288	H0559

הַחִצִּי	יָרֶה	וְהוּא־	רָץ	הַנַּעַר	מוֹרֶה
panah	njemparing	lan–piyambakipun–	mlajeng	abdi	ngluncuraken
H2678		H1931	H7323	H5288	

לְהַעֲבִרֹו׃
kangge–nglangkungaken–piyambakipun

Pangeran Yonatan ngandika marang abdine: “Mlayua golekana panah-panah kang daklepasake.” Lagi bae abdi mau mlayu, Pangeran Yonatan nglepasake panah nglangkahi sirahe abdi mau.

וַיָּבֹא הַנַּעַר אבדי 37
lan–rawuh abdi
H0935 H5288

עַד־ מְקוֹם אֲשֶׁר הַחֵצִי יְהוֹנָתָן יָרָה
ngantos– panggenan ingkang panah Yonatan dipun–jemparing
H5704 H4725 H2678 H3083

וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר אבדי הַחֵצִי הֲלוֹא וַיֹּאמֶר
lan–nimbali Yonatan sawingkingipun abdi panah punapa–sanès lan–ngandika
H7121 H3083 H5288 H2678 H3808 H0559

מִמְּךָ וָהָלְאָה׃
saking–panjenengan lan–tebih
H1973

Bareng abdi mau tekan ing prenahe panah kang dilepasake Pangeran Yonatan mau, Pangeran Yonatan alok-alok saka ing burine abdi mau: “Panah iku rak luwih adoh kana.”

וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר אבדי מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־ תַּעֲמֹד 38
lan–nimbali Yonatan sawingkingipun abdi énggal rikata sampun– panjenengan–mandheg
H7121 H3083 H5288 H4120 H0408 H5975

אֲדֹנָיו׃ אֶל־ וַיָּבֹא הַחֵצִי) החצין(אֶת־ יְהוֹנָתָן נַעַר וַיְלַקֵּט
gustinipun dhateng– lan–rawuh panah panah punapa Yonatan abdi lan–nglempakaken
H0113 H0413 H0935 H2671 H2678 H0853 H3083 H5288 H3950

Pangandikane Pangeran Yonatan maneh: “Ayo dikebat, aja mandheg bae.” Abdi iku banjur ngukupi panahe lan diaturake bali marang bendarane.

וְהַנַּעַר לֹא־ יָדַע מְאוּמָה אַךְ נָתָן יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ 39
lan–abdi sanès– mangertos punapa–punapa namung Yonatan lan–Daud mangertos
H5288 H3808 H3045 H3972 H0389 H3083 H1732 H3045

אֶת־ הַדָּבָר׃
punapa prakawis
H0853 H1697

Ananging abdi iku ora ngreti apa-apa; mung Pangeran Yonatan lan Sang Dawud kang ngretos prakara iku.

וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־ כֵּלָיו אֶל־ הַנַּעַר אֲשֶׁר־ לוֹ פִּיָּמְבַקִּפוּן גָּדְהָה 40
lan–maringi Yonatan punapa prabot dhateng– abdi ingkang– piyambakipun–gadhah
H5414 H3083 H0853 H3627 H0413 H5288 H0834 H1931

וַיֹּאמֶר לְלֶךְ הָבֵיא אֲשֶׁר לוֹ הָעִיר׃
lan–ngandika tindaka betha dhateng–piyambakipun kitha
H0559 H3212 H0935

Sawuse iku Pangeran Yonatan masrahake gegamane marang abdi kang ndherek panjenengane, pangandikane: “Mangkata, gawanen menyang ing kutha!”

הַנַּעַר בָּא לֻמְבֵת וְדָוִד מִנֶּגֶב הַגָּל וַיִּפֹּל לְאַפָּיו 41
abdi lumebet lan–Daud kidul saking–sisih jumeneng lan–dhawah dhateng–pasuryanipun
H5288 H0935 H1732 H5045 H0681 H6965 H5307 H0639

וַיִּבְכּוּ רֵעֵהוּ אֶת־ אִישׁ וַיִּשָּׁקוּ פְּעָמִים שָׁלֹשׁ וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה
lan–nangis kancanipun punapa tiyang lan–ambung– rambahan kaping–tiga lan–sujud siti
H1058 H7453 H0853 H0376 H6471 H7969 H7812 H0776

הַגְּדִיל׃ עַד־ דָּוִד אֶת־ רֵעֵהוּ אִישׁ
langkung–kathah ngantos– Daud punapa kancanipun tiyang
H1431 H5704 H1732 H0853 H7453 H0376

Abdi iku banjur mulih, Sang Dawud banjur medal saka ing sisihe gumuk parang, nuli sujud konjem ing bumi lan nyembah ambal kaping telu. Karone padha aras-ingaras lan padha muwun. Wasana Sang Dawud bisa ngiyat-ngiyatake sarirane.

							42
אֲשֶׁר׀	לִשְׁלֹום	לְךָ֣	לְדָוִד	יְהוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר		
ingkang	dhateng–tentrem	tindaka	dhateng–Daud	Yonatan	lan–ngandika		
	H7965	H1980	H1732	H3083	H0559		

וְיִהְיֶה	יְהוָ֔ה	לֵאמֹ֑ר	יְהוָה֙	בְּשֵׁ֣ם	אֲנַ֔חְנוּ	שְׁנֵינוּ	נִשְׁבַּ֖עְנוּ	
badhé–dados	Yéhuwah	ngandika	Yéhuwah	ing–asma	kita	kita–kalih	kita–sampun–sumpah	
H1961	H3068	H0559	H3068	H8034	H0587	H8147	H7650	

זַרְעֶ֖ךָ	וּבֵ֣ין	זַרְעִ֑י	וּבֵ֥ין	וּבֵינֶ֖ךָ	בֵּינִ֔י	
turun–panjenengan	lan–antawis	turun–kula	lan–antawis	lan–antawis–panjenengan	antawis–kula	
H2233	H0996	H2233	H0996	H0996	H0996	

פ	עוֹלָֽם׃	עַד־
p	salaminipun	ngantos–
	H5769	H5704

Pangeran Yonatan ngandika marang Sang Dawud: “Panjenengan tindak kanthi wilujeng, kula rak sampun sami supaos wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah makaten: Sang Yehuwah wontena ing antawis kula lan panjenengan sarta ing antawisipun turun kula lan turun panjenengan ngantos ing salami-laminipun.” (20-43) Sawuse iku Sang Dawud jumeneng lan banjur tindak, lan Pangeran Yonatan uga kondur menyang ing kutha.

Chapter 21

					1
הָעִֽיר׃	בָּא	וִיהוֹנָתָן	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	
ing–kitha	mlebet	lan–Yonatan	lan–piyambakipun–késah	Lan–piyambakipun–wungu	
	H0935	H3083	H3212		

Senapati Dawud rawuh ana ing Nob murugi Imam Akhimelekh. Imam iku methukake Sang Dawud kanthi kaget, ature marang panjenengane: “Punapaa rawuh panjenengan kok piyambakan lan boten wonten ingkang ndherekaken?”

						2
הַכֹּהֵן	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	נֹ֔בָה	דָּוִד֙	וַיָּבֹ֣א	
sang–imam	Ahimelekh	dhateng	Nob	Dawud	Lan–piyambakipun–rawuh	
H3548	H0288	H0413	H5011	H1732	H0935	

וַיֹּ֤אמֶר	דָּוִד֙	לִקְרָאת֙	אֲחִימֶ֔לֶךְ	וַיֶּחֱרַ֖ד	
lan–piyambakipun–ngandika	Dawud	kangge–mapag	Ahimelekh	lan–piyambakipun–geter	
H0559	H1732	H7122	H0288	H2729	

אֵ֣ין	וְאִ֔ישׁ	לְבַדֶּ֑ךָ	אַתָּה֙	מַדּ֣וּעַ	לוֹ֙
boten–wonten	lan–tiyang	piyambakan	panjenengan	kenging–punapa	dhateng–piyambakipun
H0369	H0376	H0905		H4069	

אִתָּֽךְ׃
kaliyan–panjenengan
H0854

Wangsulane Sang Dawud marang Imam Akhimelekh: “Kula dipun paringi ayahan dening Sang Prabu kanthi piweling: Sapa-sapaa ora kena nyumurupi prakara kang dadi perlune sira sunutus lan kang sunbubuhake marang sira iku. Milanipun tiyang-tiyang kula sami kula ken dhateng wonten ing satunggaling panggenan.

	הַמֶּלֶךְ׃	הַכֹּהֵן	לַאֲחִימֶלֶךְ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	3
	Sang–Raja	sang–imam	dhateng–Ahimelekh	Dawud	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H4428	H3548	H0288	H1732	H0559	

וַיֹּאמֶר	דָּבָר׃	צִוַּנִי	
lan–panjenenganipun–ngandika	satunggaling–prakawis	paring–dhawuh–dhateng–kawula	
H0559	H1697	H6680	

אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	אֶת־	מְאוּמָה	יֵדָע	אַל־	אִישׁ	אֵלַי	
ingkang	sang–prakawis	bab	punapa–punapa	mangertos	sampun	tiyang	dhateng–kawula	
	H1697	H0853	H3972	H3045	H0408	H0376	H0413	

וְאֶת־	צִוּיתֶךָ		וַאֲשֶׁר	שְׁלֻחֶךָ	אָנֹכִי
lan–bab	kawula–dhawuhaken–dhateng–panjenengan		lan–ingkang	ngutus–panjenengan	kawula
H0853	H6680			H7971	H0595

אַלְמוֹנִי׃	פְּלֹנִי	מְקוֹם	אֶל־	יוֹדַעְתִּי		הַנְּעָרִים
menika	tartamtu	panggenan	dhateng	kawula–sampun–ngandikani		para–abdi–anem
H0492	H6423	H4725	H0413	H3045		H5288

Dene sapunika panjenengan kagungan punapa? Kula panjenengan sangoni roti gangsal iji utawi punapa kemawon ingkang wonten.”

לֶחֶם	חֲמֻשֶׁת־	יָדֶךָ	תָּחַת־	יֶשׁ	מַה־	וְעַתָּה	4
roti	gangsal	asta–panjenengan	ing–sangandhaping	wonten	punapa	Lan–sapunika	
H3899	H2568	H3027	H8478	H3426	H4100	H6258	

הַנִּמְצָא׃	אוֹ	בְיָדִי	תְּנָה
punapa–ingkang–wonten	utawi	ing–asta–kawula	paringna
H4672		H3027	H5414

Wangsulane Imam Akhimelekh marang Sang Dawud: “Kula boten gadhah roti limrah, ingkang wonten namung roti sengkeran; anggeripun tiyang-tiyang panjenengan sami cegah nggepok tiyang estri.”

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶת־	הַכֹּהֵן	וַיַּעַן		5
lan–piyambakipun–ngandika	Dawud	bab	sang–imam	Lan–piyambakipun–mangsuli		
H0559	H1732	H0853	H3548			

קֹדֶשׁ	לֶחֶם	אִם־	כִּי־	יָדִי	תַּחַת	אֶל־	חֹל	לֶחֶם	אֵין־
suci	roti	namung	kajawi	asta–kawula	sangandhaping	ing	limrah	roti	boten–wonten
H6944	H3899			H3027	H8478	H0413	H2455	H3899	H0369

פ	מֵאִשָּׁה׃	אַךְ	הַנְּעָרִים	נִשְׁמְרוּ	אִם־	יֶשׁ	
p	saking–wanita	namung	para–abdi–anem	sampun–njagi	manawi	wonten	
	H0802	H0389	H5288	H8104		H3426	

Wangsulane Sang Dawud marang Imam iku: “Pancen kula sami boten kenging ngempali tiyang estri kados kala rumiyin-rumiyin, manawi kula sami mangsah perang. Badanipun tiyang kula sami suci, sanadyan namung kekesahan limrah, langkung malih ing dinten punika. Satunggal-tunggalipun sami suci badanipun.”

6

וַיַּאמֶר
lan–piyambakipun–ngandika
H0559

הַכֹּהֵן
sang–imam
H3548

אֶת־
bab
H0853

דָּוִד
Dawud
H1732

וַיַּעַן
Lan–piyambakipun–mangsuli

כְּתַמּוֹל
kados–wingi
H8543

לָנוּ
saking–kita

עֶצֶרֶת־
sampun–kacegah
H6113

אִשָּׁה
wanita
H0802

אִם־
manawi

כִּי
saestu

לוֹ
dhateng–piyambakipun

קֹדֶשׁ
suci
H6944

הַנְּעָרִים
para–abdi–anem
H5288

כְּלֵי־
piranti–pirantining

וַיִּהְיוּ
lan–dados
H1961

בְּצֵאתִי
nalika–kawula–késah
H3318

שִׁלְשֹׁם
kalih–dinten–kepengker
H8032

:בַּכֶּלִי
ing–piranti
H3627

יִקְדַּשׁ
dados–suci
H6942

הַיּוֹם
dinten–punika
H3117

כִּי
sanajan

וְאַף
lan–malah
H0637

חֹל
limrah
H2455

דֶּרֶךְ
margi
H1870

וְהוּא
lan–punika
H1931

Imam Akhimelekh banjur ngaturi roti sengkeran, amarga ing kono ora ana roti liyane kajaba roti sesaosan; roti iku sabenere kalorod saka ing ngarsane Sang Yehuwah, supaya ing dina iku disalini roti anyar maneh.

7

לֹא־
boten
H3808

כִּי
amargi

קֹדֶשׁ
ingkang–suci
H6944

הַכֹּהֵן
sang–imam
H3548

לוֹ
dhateng–piyambakipun

וַיִּתֵּן־
Lan–piyambakipun–maringi
H5414

הַמְּסֻרִים
ingkang–kasingkiraken

הַפָּנִים
sesaji
H6440

לֶחֶם
roti
H3899

אִם־
namung

כִּי־
kajawi

לֶחֶם
roti
H3899

שָׁם
ing–ngriku
H8033

הָיָה
wonten
H1961

:הִלָּקְחוּ
kapendhetipun
H3947

בְּיוֹם
ing–dinten
H3117

חֹם
anget
H2527

לֶחֶם
roti
H3899

לְשׁוֹם
kangge–masang

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

מִלִּפְנֵי
saking–ngarsaning
H6440

Ing dina iku uga kono ana sawijining punggawane Sang Prabu Saul, kang dipiji ngladeni Sang Yehuwah, jenenge Doeg, wong Edom, tetindhihe para pangone Sang Prabu Saul.

8

נֶעְצָר
katahan
H6113

הַהוּא
punika
H1931

בַּיּוֹם
ing–dinten
H3117

שָׁאוּל
Saul
H7586

מֵעַבְדֵי
saking–para–abdinipun
H5650

אִישׁ
tiyang
H0376

וְשָׁם
Lan–wonten–ing–ngriku
H8033

הָרֹעִים
para–pangèn
H7473

אַבִּיר
pangageng
H0047

הָאֲדֹמִי
tiyang–Edom
H0130

דֹּאֵג
Doëg
H1673

וּשְׁמוֹ
lan–namanipun
H8034

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִפְנֵי
ing–ngarsaning
H6440

:לְשָׁאוּל
kagungan–Saul
H7586

אֲשֶׁר
ingkang

Sang Dawud ngandika marang Imam Akhimelekh: “Ing ngriki panjenengan punapa boten kagungan waos utawi pedhang? Amargi pedhang utawi dedamel kula boten kula bekta, amargi dhawuhipun Sang Prabu sarwi dadakan.”

יֵשׁ־	וְאֵין	לַאֲחִימֶלֶךְ׃	דָּוִד׀	וַיֹּאמֶר		9
wonten	lan–punapa–boten–wonten	dhateng–Ahimelekh	Dawud	Lan–piyambakipun–ngandika		
H3426	H0371	H0288	H1732	H0559		

גַּם־	כִּי	חֶרֶב	אוֹ־	חֲנִית	יָדְךָ	תַּחַת־	פֶּה
ugi	amargi	pedhang	utawi	tumbak	asta–panjenengan	ing–sangandhaping	ing–ngriki
H1571		H2719		H2595	H3027	H8478	H6311

כִּי־	בְיָדִי	לָקַחְתִּי	לֹא־	כֵלַי׀	וְגַם־	חַרְבִּי	
amargi	ing–asta–kawula	kawula–bekta	boten	gegaman–kawula	lan–ugi	pedhang–kawula	
	H3027	H3947	H3808	H3627	H1571	H2719	

ס	נָחוּץ׃	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	הָיָה
s	ndadak	sang–raja	prakawising	dados
	H5169	H4428	H1697	H1961

Ature imam mau: “Pedhangipun Goliat tiyang Filisti ingkang panjenengan pejahi wonten ing Lebak Wit-Ela punika ingkang wonten ing ngriki, kaluruban ing sinjang, ing sawingkingipun efod punika. Manawi badhe panjenengan asta, mangga kula aturi mundhut; sanesipun boten wonten, namung punika.” Pangandikane Sang Dawud: “Boten wonten ingkang nyameni punika, pundi panjenengan paringaken dhateng kula.”

אֲשֶׁר־	הַפְּלִשְׁתִּי	גָּלְיָת	חֶרֶב֮	הַכֹּהֵן	וַיֹּאמֶר	10
ingkang	tiyang–Filistin	Goliat	pedhang	sang–imam	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H6430	H1555	H2719	H3548	H0559	

אַחֲרֵי	בַּשִּׂמְלָה֒	לוּטָה	הִ֣יא	הִנֵּה־	הָאֵלָה	בְּעֵמֶק	וְהַכֵּיתָ
wingkingipun	ing–jubah	kabungkus	punika	lah	Elah	ing–lebak	panjenengan–mejahi
	H8071	H3874	H1931	H2009	H0425	H6010	H5221

קָח֣	לְךָ֗	תִּקַּח־	אֹתָהּ֙	אִם־	הָאֵפוֹד֮	
pundhutna	kangge–panjenengan	panjenengan–badhe–mendhet	punika	manawi	sang–efod	
H3947		H3947	H0853		H0646	

דָּוִד	וַיֹּאמֶר	בָּזֶה	זוּלָתָה֒	אַחֶרֶת	אֵין	כִּי	
Dawud	lan–piyambakipun–ngandika	ing–ngriki	kejawi–punika	sanèsipun	boten–wonten	amargi	
H1732	H0559	H2088	H2108	H0312	H0369		

לִי׃	תְּנֻנָּה	כָּמוֹהָ	אֵין	
dhateng–kawula	paringna	kados–punika	boten–wonten	
	H5414	H3644	H0369	

Sang Dawud nuli tata-tata lan banjur mangkat ing dina iku uga ngungsi saka ing ngarsane Sang Prabu Saul; tindake wus rawuh ing wewengkone Prabu Akhis, ratu-kutha ing Gat.

הַהוּא	בַּיּוֹם־	וַיִּבְרַח	דָּוִד	וַיָּקָם	11
punika	ing–dinten	lan–piyambakipun–lolos	Dawud	Lan–piyambakipun–wungu	
H1931	H3117	H1272	H1732		

גַּת׃	מֶלֶךְ	אָכִישׁ	אֶל־	וַיָּבֹא	שָׁאוּל	מִפָּנֵי
Gat	raja	Akhis	dhateng	lan–piyambakipun–rawuh	Saul	saking–ngarsaning
H1661	H4428	H0397	H0413	H0935	H7586	H6440

Para punggawane Prabu Akhis matur marang gustine: “Punapa punika sanes Dawud ratunipun nagari punika? Punapa punika sanes tiyangipun ingkang kangge sesindhenan saur-sauran kaliyan jejogedan makaten: Sang Prabu Saul ngasorake mungsuh ewon, nanging Sang Dawud nganti puluhan ewon?”

הַלֹּוא־	אֱלָיו	אָכִישׁ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ		12
punapa–sanès	dhateng–piyambakipun	Akhis	para–abdinipun	Lan–piyambakipun–sami–ngandika		
H3808	H0413	H0397	H5650	H0559		

יַעֲנוּ	לָזֶה	הַלֹּוא	הָאָרֶץ	מֶלֶךְ	דָּוִד	זֶה	
tiyang–tiyang–nyanyi	kangge–piyambakipun	punapa–sanès	nagari–punika	raja	Dawud	punika	
	H2088	H3808	H0776	H4428	H1732	H2088	

וְדָוִד	בַּאֲלָפָיו)	[באלפון	שָׁאוּל	הִכָּה	לֵאמֹר	בְּמְחֹלֹתֵי
lan–Dawud	éwonipun)	ewon]	Saul	Saul–sampun–mejahi	pangandikanipun	ing–tarian
H1732	H0505	H0505	H7586	H5221	H0559	H4246

בְּרִבְבֹתָיו׃)	[ברבבתו
puluhan–éwonipun)	puluhan–èwu]
H7233	H7233

Sang Dawud nggatosake marang tembung iku, temah panjenengane ajrih banget marang Prabu Akhis, ratu-kutha ing Gat iku.

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	דָּוִד	וַיָּשֶׂם			13
punika	pangandika–pangandika–punika	bab	Dawud	Lan–piyambakipun–nyimpen			
H0428	H1697	H0853	H1732				

מְאֹד׃	גַּת׃	מֶלֶךְ־	אָכִישׁ	מִפְּנֵי	מְאֹד	וַיִּרָא	בִּלְבָבוֹ
sanget	Gat	raja	Akhis	saking–ngarsaning	sanget	lan–piyambakipun–ajrih	ing–manahipun
H3966	H1661	H4428	H0397	H6440	H3966	H3372	H3824

Mulane banjur memba wong kang owah ana ing pandelenge wong-wong iku sarta api-api edan ana ing sacedhake wong-wong iku; panjenengane nggrauti korining gapura lan ilere diumbar dleweran ana ing jenggote.

בְּעֵינֵיהֶם	טַעְמוֹ	אֶת־	וַיְשַׁנּוֹ	14
ing–mripat–tiyang–tiyang	kelakuanipun	bab	Lan–piyambakipun–ngewahi	
	H2940	H0853		

ויתו)	[וַיִּתָּיו	בְּיָדָם	וַיִּתְהֹלֵל	
nggores)	lan–piyambakipun–nggambar]	ing–asta–tiyang–tiyang	lan–piyambakipun–tumindak–édan	
H8427	H8427	H3027		

זְקָנוֹ׃	אֶל־	רִירוֹ	וַיֹּורֶד	הַשַּׁעַר	דַּלְתוֹת	עַל־	
jenggotipun	dhateng	idu	lan–piyambakipun–netesakén	gapura	konten–konten	wonten–ing	
H2206	H0413	H7388	H3381	H8179			

Prabu Akhis banjur ngandika marang para punggawane: “Apa sira padha ora weruh, yen iku wong edan? Apa perlune wong iku sira gawa mrene?

15

תִּרְאוּ הִנָּה עַבְדֶּיו אֶל־ אָכִישׁ וַיֹּאמֶר
panjenengan–sami–mirsani lah para–abdinipun dhateng Akhis Lan–piyambakipun–ngandika
H7200 H2009 H5650 H0413 H0397 H0559

אֵלָי׃ אֹתוֹ תָּבִיאוּ לָמָּה מִשְׁתַּגֵּעַ אִישׁ
dhateng–kawula piyambakipun panjenengan–sami–mbeta kenging–punapa ingkang–édan tiyang
H0413 H0853 H0935 H4100 H7696 H0376

זֶּה אֶת־ הֲבֵאתֶם כִּי־ אָנִי מְשֻׁגָּעִים חֶסַר
punika bab panjenengan–sami–mbeta amargi kawula tiyang–édan kirang
H2088 H0853 H0935 H0589 H7696 H2638

אֶל־ יָבוֹא הַזֶּה עָלָי לְהִשְׁתַּגֵּעַ
dhateng badhe–mlebet punapa–punika ing–ngarsaning–kawula kangge–tumindak–édan
H0413 H0935 H2088 H7696

ס בֵּיתִי׃
s griya–kawula

Apa ingsun kekurangan wong edan, nganti wong iki sira ladekake marang ing mgarsaningsun, apa supaya mamerake edane marang ingsun? Apa pantes wong kang kaya mengkono mlebu ing kratoningsun?”

Chapter 22

1

מְעָרַת אֶל־ וַיִּמָּלֵט מִשָּׁם דָּוִד וַיֵּלֶךְ
guwa dhateng lan–piyambakipun–lolos saking–ngriku Dawud Lan–piyambakipun–késah
H4631 H0413 H4422 H8033 H1732 H3212

אָבִיו בֵּית וְכָל־ אֶחָיו וַיִּשְׁמְעוּ עֲדֻלָּם
bapakipun griya lan–sadaya sadhèrèk–sadhèrèkipun lan–piyambakipun–sami–mireng Adullam
H0001 H3605 H0251 H8085 H5725

שָׁמָּה׃ אֵלָיו וַיֵּרְדוּ
ing–ngriku dhateng–piyambakipun lan–piyambakipun–sami–tumurun
H8033 H0413 H3381

Sang Dawud banjur tindak saka ing kono lan ngungsi menyang ing guwa Adulam. Bareng sadherek-sadhereke padha krungu bab iku, padha mrono marani panjenengane.

2

מָצוֹק אִישׁ כָּל־ אֵלָיו וַיִּתְקַבְּצוּ
ingkang–karupekan tiyang saben dhateng–piyambakipun Lan–piyambakipun–sami–kempal
H4689 H0376 H3605 H0413 H6908

מַר־ אִישׁ וְכָל־ נֹשֶׁא לָוֹ אֲשֶׁר־ אִישׁ וְכָל־
sedhih tiyang lan–saben kagungan–utang dhateng–piyambakipun ingkang tiyang lan–saben
H4751 H0376 H3605 H5378 H0376 H3605

וַיְהִי לְשָׂר עֲלֵיהֶם וַיְהִי נֶפֶשׁ
lan–piyambakipun–sami–wonten pangagéng ing–nginggilipun lan–piyambakipun–dados nyawanipun
H1961 H8269 H1961 H5315

אִישׁ׃ מֵאוֹת כְּאַרְבַּע עִמּוֹ
tiyang atus kirang–langkung–sekawan kaliyan–piyambakipun
H0376 H3967 H0702

Saben wong kang ngalami karubedan, wong dioyak-oyak ing utang, sadhengah wong kang lara atine, iku uga padha ngempal karo panjenengane. Sang Dawud dadi tetindhihe wong watara patang atus.

וַיֹּ֣אמֶר מוֹאָ֔ב מִצְפֶּ֖ה מִשָּׁ֑ם דָּוִ֗ד וַיֵּ֤לֶךְ 3
lan–piyambakipun–ngandika Moab Mispah saking–ngriku Dawud Lan–piyambakipun–késah
H0559 H4124 H4708 H8033 H1732 H3212

וְאִמִּ֕י אָבִ֔י נָ֣א יֵצֵ֔א מוֹאָ֖ב מֶ֣לֶךְ אֶל־
lan–ibu–kawula bapak–kawula mugi mugi–piyambakipun–sami–medal Moab raja dhateng
H0517 H0001 H4994 H3318 H4124 H4428 H0413

יָעֲשֶׂ֥ה־ מַה־ אֱלֹהִ֖ים אֹתִ֑י עַד אֲשֶׁ֥ר אֵדַ֣ע
Gusti–Allah–badhe–nindakaken punapa kawula–mangertos ingkang ngantos kaliyan–panjenengan
H4100 H3045 H5704 H0854

לִֽי׃ אֱלֹהִ֖ים
dhateng–kawula Gusti–Allah
H0430

Saka ing kono Sang Dawud tindak menyang ing Mizpa ing tanah Moab lan matur marang ratu ing negara Moab: “Keparenga bapa saha biyung kawula manggen ing nagari dalem, ngantos kawula mangertos, punapa ingkang dados pangrehipun Gusti Allah dhateng kawula.”

וַיֵּשֶׁב֙ מוֹאָ֔ב מֶ֖לֶךְ פְּנֵ֣י אֶת־ וַיִּנָּחֵ֥ם 4
lan–piyambakipun–sami–manggèn Moab raja ngarsaning bab Lan–piyambakipun–ngirid
H3427 H4124 H4428 H6440 H0854 H5148

ס בְּמְצוּדָֽה׃ דָּוִ֗ד הֱיוֹת֣וֹ יְמֵי֮ כָּל־ עִמּוֹ֒
s ing–betèng Dawud wontenipun dinten–dinten sadaya kaliyan–piyambakipun
H1732 H1961 H3117 H3605

Rama ibune banjur disowanake marang ing ngarsane ratu ing nagara Moab lan manggen ndherek Sang Prabu, sajrone Sang Dawud ngembara ana ing beteng ing gunung.

לֹ֣א דָוִ֗ד אֶל־ הַנָּבִיא֙ גָּ֣ד וַיֹּ֔אמֶר 5
sampun Dawud dhateng sang–nabi Gad Lan–piyambakipun–ngandika
H3808 H1732 H0413 H5030 H1410 H0559

יְהוּדָ֑ה אֶ֣רֶץ לֵ֖ךְ וּבָאתָ֥ לֶךְ בְּמְצוּדָ֖ה תֵּשֵׁ֥ב
Yéhuda tanah kangge–panjenengan lan–lumebeta késaha ing–betèng panjenengan–manggèn
H3063 H0776 H0935 H3212 H3427

ס חָֽרֶת׃ יַ֣עַר וַיָּבֹ֔א דָּוִ֗ד וַיֵּ֤לֶךְ
s Harèt wana lan–piyambakipun–rawuh Dawud lan–piyambakipun–késah
H2802 H0935 H1732 H3212

Nanging Nabi Gad matur marang Sang Dawud: “Panjenengan sampun wonten ing beteng redi punika, kula aturi jengkar lan kondur dhateng tanah Yehuda.” Sang Dawud nuli tindak menyang ing alas Kheret.

אֲשֶׁ֣ר וַאֲנָשִׁ֗ים דָּוִ֜ד נוֹדָ֤ע כִּי֙ שָׁא֣וּל וַיִּשְׁמַ֔ע 6
ingkang lan–tiyang–tiyang Dawud konangan bilih Saul Lan–piyambakipun–mireng
H0376 H1732 H3045 H7586 H8085

הָאֲשֵׁ֑ל תַּ֣חַת־ בַּגִּבְעָ֖ה יוֹשֵׁ֥ב וְשָׁא֛וּל אִתּ֖וֹ
wit–tamariska ing–sangandhaping ing–Gibeah pinuju–lenggah lan–Saul kaliyan–piyambakipun
H0815 H8478 H1390 H3427 H7586 H0854

נִצָּבִ֔ים עֲבָדָ֖יו וְכָל־ בְּיָד֣וֹ וַחֲנִיתָ֥וֹ בָרָמָ֑ה
jumeneng para–abdinipun lan–sadaya ing–astanipun lan–tumbakipun ing–Ramah
H5324 H5650 H3605 H3027 H2595 H7413

עָלָֽיו׃
ing–sakiwa–tengenipun

Prakara iku kapiyarsa dening Sang Prabu Saul, amarga Sang Dawud lan wong kang padha ndherekake konangan panggonane. Dene Sang Prabu Saul ana ing Gibea, mbeneri lenggah ana ing ngisor wit esel ing tetengger, klawan ngasta towok lan kaadhep dening sakehing punggawane.

7

הַנִּצָּבִים	לַעֲבָדָיו	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
ingkang–jumeneng	dhateng–para–abdinipun	Saul	Lan–piyambakipun–ngandika
H5324	H5650	H7586	H0559

גַּם־	יְמִינִי	בְּנֵי	נָא	שִׁמְעוּ־	עָלָיו
ugi	Bènyamin	para–putra	mugi	mirengna	ing–sakiwa–tengenipun
H1571			H4994	H8085	

שָׂדוֹת	יִשַׁי	בֶּן־	יִתֵּן	לְכֻלְּכֶם
sabin–sabin	Isai	putranipun	piyambakipun–badhe–maringi	dhateng–panjenengan–sadaya
	H3448		H5414	H3605

יָשִׂים	לְכֻלְּכֶם	וּכְרָמִים
piyambakipun–badhe–ndadosaken	dhateng–panjenengan–sadaya	lan–kebon–anggur
	H3605	H3754

מֵאוֹת׃	וְשָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי
satus	lan–pangageng–pangageng	sèwu	pangageng–pangageng
H3967	H8269	H0505	H8269

Sang Prabu nuli ngandika marang para punggawa kang padha ngadhep: “He para wong Benyamin, padha rungokna. Apa anake Isai uga arep ngwenehi sira kabeh pategalan lan pakebonan anggur, apa sira kabeh bakal didadekake tetindhihe bala sewu utawa satus,

8

וְאֵין־	עָלַי	כֻּלְּכֶם	קְשַׁרְתֶּם	כִּי־
lan–boten–wonten	nglawan–kawula	panjenengan–sadaya	panjenengan–sami–mufakat	amargi
H0369		H3605	H7194	

בֶּן־	עִם־	בְּנִי	בִּכְרַת־	אָזְנִי	אֶת־	גֹּלֶה
putranipun	kaliyan	putra–kawula	nalika–prajanjian	talingan–kawula	bab	ingkang–mbikak
			H3772	H0241	H0853	H1540

אֶת־	וְגֹלֶה	עָלַי	מִכֶּם	חֹלֶה	וְאֵין־	יִשַׁי
bab	lan–mbikak	bab–kawula	saking–panjenengan	ingkang–prihatin	lan–boten–wonten	Isai
H0853	H1540				H0369	H3448

עָלַי	עַבְדִּי	אֶת־	בְּנִי	הַקִּים	כִּי	אָזְנִי
nglawan–kawula	abdi–kawula	bab	putra–kawula	sampun–ngadegaken	bilih	talingan–kawula
	H5650	H0853				H0241

ס	הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	לְאֹרֵב
s	punika	kados–dinten	kangge–ngintip
	H2088	H3117	H0693

dene sira kok padha sakuthon nglawan marang ingsun lan ora ana wong siji-sijia kang matur marang ingsun, yen putraningsun wus nganakake prajanjian karo anake Isai iku? Lan panunggalanira ora ana kang prihatin tumrap ingsun utawa ngaturi pirsa marang ingsun yen putraningsun ngojok-ojoki punggawaningsun nglawan marang ingsun sarta ngalang-alangi ingsun kaya saiki iki.”

							9
עַל־	נִצָּב	וְהוּא	הָאֲדֹמִי	דֹּאֵג	וַיַּעַן		
wonten–ing	jumeneng	lan–piyambakipun	tiyang–Edom	Doëg	Lan–piyambakipun–mangsuli		
	H5324	H1931	H0130	H1673			

יִשַׁי	בֶּן־	אֶת־	רָאִיתִי	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	עַבְדֵי־	
Isai	putranipun	bab	kawula–mirsani	lan–piyambakipun–ngandika	Saul	para–abdinipun	
H3448		H0853	H7200	H0559	H7586	H5650	

אֲחִיטוּב׃	בֶּן־	אֲחִימֶלֶךְ	אֶל־	נֹבָה	בָּא
Ahitub	putranipun	Ahimelekh	dhateng	Nob	rawuh
H0285		H0288	H0413	H5011	H0935

Doeg, wong Edom kang anggone ngadhep ana ing sacedhake para punggawane Sang Prabu Saul banjur ngaturi wangsulan unjuke: “Kawula sumerep anakipun Isai punika dhateng ing griyanipun Imam Akhimelekh bin Ahitub ing Nob.

					10
וְצִידָה	בַיהוָה	לוֹ	וַיִּשְׁאַל־		
lan–sangu	ing–Yéhuwah	kangge–piyambakipun	Lan–piyambakipun–nyuwun		
H6720	H3068		H7592		

הַפְּלִשְׁתִּי	גָּלְיָת	חֶרֶב	וְאֶת	לְוֹ	נָתַן	
tiyang–Filistin	Goliat	pedhang	lan–bab	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–maringi	
H6430	H1555	H2719	H0853		H5414	

לוֹ׃	נָתַן	
dhateng–piyambakipun	piyambakipun–maringi	
	H5414	

Piyambakipun neges dhateng Sang Yehuwah kangge Dawud lan nyangoni piyambakipun: ugi pedhangipun Goliat, tiyang Filisti punika dipun sukakaken.”

							11
אֲחִיטוּב	בֶּן־	אֲחִימֶלֶךְ	אֶת־	לִקְרֹאת	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	
Ahitub	putranipun	Ahimelekh	bab	kangge–nimbali	sang–raja	Lan–piyambakipun–ngutus	
H0285		H0288	H0853	H7121	H4428	H7971	

בְּנֹב	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	אָבִיו	בֵּית	כָּל־	וְאֶת	הַכֹּהֵן
ing–Nob	ingkang	para–imam	bapakipun	griya	sadaya	lan–bab	sang–imam
H5011		H3548	H0001		H3605	H0853	H3548

ס	הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	כֻּלָּם	וַיָּבֹאוּ	
s	sang–raja	dhateng	sadayanipun	lan–piyambakipun–sami–rawuh	
	H4428	H0413	H3605	H0935	

Sang Prabu nuli utusan nimbali Imam Akhimelekh bin Ahitub dalah sakulawargane, para imam kang ana ing Nob; kabeh iya banjur padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu.

						12
אֲחִיטוּב	בֶּן־	נָא	שְׁמַע־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	
Ahitub	putranipun	mugi	mirengna	Saul	Lan–piyambakipun–ngandika	
H0285		H4994	H8085	H7586	H0559	

אֲדֹנִי׃	הִנֵּנִי	וַיֹּאמֶר	
gusti–kawula	kawula–wonten–ing–ngriki	lan–piyambakipun–ngandika	
H0113	H2009	H0559	

Pangandikane Sang Prabu Saul: “Mara rungokna he anake Ahitub!” Unjuke: “Nuwun inggih, Gusti.”

13

שָׁאוּל	)אֵלָיו(	]אלו[	וַיֹּאמֶר						
Saul	dhateng–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–ngandika						
H7586	H0413	H0413	H0559						
יִשָׁי	וּבֶן־	אֲתָּה	עָלַי	קְשַׁרְתָּם		לָמָּה			
Isai	lan–putranipun	panjenengan	nglawan–kawula	panjenengan–sami–mufakat		kenging–punapa			
H3448				H7194		H4100			
וְשָׁאוּל	וְחֶרֶב	לֶחֶם	לוֹ		בְּתִתְךָ				
lan–nyuwun	lan–pedhang	roti	dhateng–piyambakipun		ing–panjenengan–maringi				
H7592	H2719	H3899			H5414				
לְאֹרֶב	אֵלַי	לָקוּם	בָּאלֹהִים		לוֹ				
kangge–ngintip	nglawan–kawula	kangge–tangi	ing–Gusti–Allah		kangge–piyambakipun				
H0693	H0413		H0430						
ס	הַזֶּה׃	כַּיּוֹם							
s	punika	kados–dinten							
	H2088	H3117							

Sang Prabu Saul banjur ndangu marang wong iku: “Geneya sira kok padha sakuthon karo anake Isai nglawan marang ingsun? Sira kok ngwenehi roti lan pedhang, sarta neges marang Gusti Allah kanggo wong iku, temah banjur mbalila marang ingsun lan dadi pepalang kaya dene saiki iki?”

14

וּמִי	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	אֲחִימֶלֶךְ	וַיַּעַן				
lan–sinten	lan–piyambakipun–ngandika	sang–raja	bab	Ahimelekh	Lan–piyambakipun–mangsuli				
H4310	H0559	H4428	H0853	H0288					
הַמֶּלֶךְ	וַחֲתָן	נֶאֱמָן	כְּדָוִד	עֶבְדֶּיךָ	בְּכֹל־				
sang–raja	lan–mantu	ingkang–setya	kados–Dawud	para–abdi–panjenengan	ing–antawis–sadaya				
H4428	H2860	H0539	H1732	H5650	H3605				
בְּבֵיתֶךָ׃	וְנִכְבָּד	מִשְׁמַעְתֶּךָ	אֶל־	וְסָר					
ing–griya–panjenengan	lan–kinurmatan	dhawuh–panjenengan	dhateng	lan–tumuju					
	H3513	H4928	H0413	H5493					

Imam Akhimelekh nuli mangsuli unjuke: “Nanging sinten ing antawisipun para punggawa dalem ingkang pinitados kados Sang Dawud, tur dados mantunipun Sang Prabu saha mangagengi para pengawal dalem sarta kinurmatan wonten ing kraton dalem?

15

בֵּאלֹהִים	לוֹ	)לִשְׁאָל־(	]לשאול־	הַחִלֹּתִי	הַיּוֹם				
mboten–saged	ing–Gusti–Allah	kangge–piyambakipun	nyuwun	kawula–wiwiti	dinten–punika				
H0430	H7592	H7592	H7592		H3117				
דָּבָר׀	בְּעַבְדּוֹ	הַמֶּלֶךְ	יָשֵׂם	אַל־	לִי	חָלִילָה			
ing–sadaya	prakawis	bab–abdi–panjenengan	sang–raja	ndadosaken	sampun	dhateng–kawula			
H1697	H5650	H4428		H0408		H2486			
בְּכֹל־	עַבְדְּךָ	יָדַע	לֹא־	כִּי	אָבִי	בַּיִת	בְּכֹל־		
punika	bab–sadaya	abdi–panjenengan	mangertos	boten	amargi	bapak–kawula	griya		
H3605	H5650	H3045	H3808		H0001		H3605		
גָּדוֹל׃	אוֹ	קָטֹן	דָּבָר	זֹאת					
—	ageng	utawi	alit	prakawis					
			H1697	H2063					

Punika boten namung nembe sapisan kemawon anggen kawula neges dhateng Gusti Allah kangge piyambakipun. Babar pisan boten! Sang Prabu mugi sampun ngantos kagungan pandakwa dhateng abdi dalem kawula, dalasan dhateng kulawarga kawula, amargi abdi dalem boten mangretos punapa-punapa menggah punika wau sadaya, inggih alita inggih agenga.”

אֲחִימֶלֶךְ	תָּמוּת	מוֹת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		16
Ahimelekh	panjenengan–badhe–pejah	pati	sang–raja	Lan–piyambakipun–ngandika		
H0288	H4191	H4191	H4428	H0559		
			אָבִיךָ׃	בֵּית	וְכָל־	אַתָּה
			bapak–panjenengan	griya	lan–sadaya	panjenengan
			H0001		H3605	

Ewadene Sang Prabu ngandika: “Sira kudu kaukum pati, Akhimelekh, sira lan sakehe kulawarganira!”

הַנִּצָּבִים	לָרָצִים	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		17
ingkang–jumeneng	dhateng–para–juru–jaga	sang–raja	Lan–piyambakipun–ngandika		
H5324	H7323	H4428	H0559		

גַּם־	כִּי	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	וְתָמֵיתוּ	סָבוּ	עָלָיו
ugi	amargi	Yéhuwah	para–imaming	lan–matènana	mubengana	ing–sakiwa–tengenipun
H1571		H3068	H3548	H4191	H5437	

בִּרְחַם־	כִּי־	יָדְעוּ	וְכֵי	דָּוִד	עִם־	יָדָם
lolos	bilih	piyambakipun–sami–mangertos	lan–amargi	Dawud	kaliyan	asta–tiyang–tiyang
H1272		H3045		H1732		H3027

וְלֹא־	)אָזְנֵי(	]אזנו[	אֶת־	נָלוּ	וְלֹא	הוּא	
lan–boten	talingan–kawula	talingan–kawula	bab	sami–mbikak	lan–boten	piyambakipun	
H3808	H0241	H0241	H0853	H1540	H3808	H1931	
יָדָם	אֶת־	לִשְׁלֹחַ	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	אָבֹּוּ		
asta–tiyang–tiyang	bab	kangge–ngulungaken	sang–raja	para–abdinipun	sami–purun		
H3027	H0853	H7971	H4428	H5650	H0014		
			ס	יְהוָה׃	בְּכֹהֲנֵי	לִפְגֹּעַ	
			s	Yéhuwah	para–imaming	kangge–ngangseg	
				H3068	H3548	H6293	

Sang Prabu nuli ndhawuhi para prajurit kang ngadhep ana ing ngarsane: “Majua lan para imame Sang Yehuwah iku padha patenana, amarga padha mbyantu Dawud; amarga sanadyan wis padha ngreti, yen Dawud iku minggat ewadene ora padha ngaturi pirsa marang ingsun.” Nanging para punggawane Sang Prabu ora ana kang kumlawe tangane nempuh marang para imame Sang Yehuwah mau.

אַתָּה	סֹב	)לְדוֹאֵג(	]לדוינ[	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	18
panjenengan	mubengana	dhateng–Doëg	dhateng–Doëg	sang–raja	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H5437	H1673	H1673	H4428	H0559	

הָאֲדֹמִי	)דּוֹאֵג(	]דוינ[	וַיִּסֹּב	בַּכֹּהֲנִים	וּפְגַע	
tiyang–Edom	Doëg	Doëg	lan–piyambakipun–mubeng	para–imam	lan–angsenga	
H0130	H1673	H1673	H5437	H3548	H6293	

בַּיּוֹם	וַיָּמֶת	בַּכֹּהֲנִים	הוּא	וַיִּפְגַּע־	
ing–dinten	lan–piyambakipun–mejahi	para–imam	piyambakipun	lan–piyambakipun–ngangseg	
H3117	H4191	H3548	H1931	H6293	

בָּד׃	אֵפוֹד	נֹשֵׂא	אִישׁ	וַחֲמִשָּׁה	שְׁמֹנִים	הַהוּא	
linen	efod	ingkang–ngagem	tiyang	lan–gangsal	wolung–dasa	punika	
H0906	H0646	H5375	H0376	H2568	H8084	H1931	

Sang Prabu nuli ngandika marang Doeg: “Kowe majua banjur nempuha marang para imam iku!” Doeg, wong Edom iku, banjur maju lan nempuh marang para imam iku. Ing dina iku Doeg mateni wong wolung puluh lima, kang padha aklambi efod lena.

19

חֶרֶב	לְפִי־	הִכָּה	הַכֹּהֲנִים	עִיר־	נֹב	וְאֶת
pedhang	kanthi–landheping	piyambakipun–mejahi	para–imam	kitha	Nob	Lan–bab
H2719	H6310	H5221	H3548		H5011	H0853

יוֹנֵק	וְעַד־	מֵעוֹלֵל	אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ
bayi–ingkang–nyusu	lan–dumugi	saking–lare–alit	tiyang–èstri	lan–dumugi	saking–tiyang–jaler
H3243	H5704	H5768	H0802	H5704	H0376

חָרֶב׃	לְפִי־	וָשֶׂה	וַחֲמוֹר	וְשׁוֹר
pedhang	kanthi–landheping	lan–mènda	lan–kuldi	lan–lembu
H2719	H6310	H7716	H2543	H7794

Uga wong ing Nob kuthane imam iku, padha dipateni Sang Prabu klawan landheping pedhang lananga wadona, apadene bocah-bocah lan bayi suson, dalah sapi, kuldi lan wedhuse uga padha dipateni.

20

אֲחִטוּב	בֶּן־	לַאֲחִימֶלֶךְ	אֶחָד	בֶּן־	וַיִּמָּלֵט	
Ahitub	putranipun	dhateng–Ahimelekh	satunggal	putranipun	Lan–piyambakipun–lolos	
H0285		H0288	H0259		H4422	

דָּוִד׃	אַחֲרֵי	וַיִּבְרַח	אֶבְיָתָר	וּשְׁמוֹ
Dawud	ngetutaken	lan–piyambakipun–lolos	Èbyatar	lan–namanipun
H1732		H1272	H0054	H8034

Nanging sawijining putrane Imam Akhimelekh bin Ahitub, kang jenenge Abyatar, iku bisa oncat lan lumayu sarta banjur dadi pandhereke Sang Dawud.

21

שָׁאוּל	הָרַג	כִּי	לְדָוִד	אֶבְיָתָר	וַיַּגֶּד
Saul	sampun–mejahi	bilih	dhateng–Dawud	Èbyatar	Lan–piyambakipun–ngandikakaken
H7586	H2026		H1732	H0054	H5046

יְהוָה׃	כֹּהֲנֵי	אֶת
Yéhuwah	para–imaming	bab
H3068	H3548	H0853

Nalika ngaturi pirsa marang Sang Dawud, manawa Sang Prabu Saul wus mateni para imame Sang Yehuwah,

22

הַהוּא	בַּיּוֹם	יָדַעְתִּי	לְאֶבְיָתָר	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
punika	ing–dinten	kawula–mangertos	dhateng–Èbyatar	Dawud	Lan–piyambakipun–ngandika	
H1931	H3117	H3045	H0054	H1732	H0559	

הַנֶּגֶד	כִּי־	הָאֲדֹמִי	(דּוֹאֵג	[דויג]	שָׁם	כִּי־	
ngandikakaken	bilih	tiyang–Edom	Doëg	Doëg	wonten–ing–ngriku	bilih	
H5046		H0130	H1673	H1673	H8033		

נֶפֶשׁ	בְּכָל־	סַבֹּתִי	אָנֹכִי	לְשָׁאוּל	יָגִיד
nyawa	bab–sadaya	kawula–njalari	kawula	dhateng–Saul	piyambakipun–badhe–ngandikakaken
H5315	H3605	H5437	H0595	H7586	H5046

אָבִיךָ׃	בֵּית
bapak–panjenengan	griya
H0001	

Sang Dawud nuli ngandika marang Abyatar: “Pancen, ing dina iku aku weruh Doeg, wong Edom ana ing kana, aku wis ngira, yen wong iku mesthi bakal ngaturi uninga marang Sang Prabu Saul. Aku kang njalari patine kulawangsamu.

23

אֶת־ bab H0853
יְבַקֶּשׁ madosi H1245
אֲשֶׁר־ ingkang
כִּי amargi
תִּירָא panjenengan–ajrih H3372
אַל־ sampun H0408
אִתִּי kaliyan–kawula H0854
שְׁבָה manggèna H3427

אַתָּה panjenengan
מִשְׁמֶרֶת kajagi H4931
כִּי־ amargi
נַפְשָׁךְ nyawa–panjenengan H5315
אֶת־ bab H0853
יְבַקֶּשׁ badhe–madosi H1245
נַפְשִׁי nyawa–kawula H5315

עִמָּדִי׃
kaliyan–kawula H5978

Tetepa melu aku, aja wedi, awit sing sapa ngarah nyawamu iku, uga ngarah nyawaku. Ana ing sandhingku kowe slamet.”

Chapter 23

1

פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filistin H6430
הִנֵּה lah H2009
לֵאמֹר pangandikanipun H0559
לְדָוִד dhateng–Dawud H1732
וַיַּגִּדוּ Lan–piyambakipun–sami–ngandikakaken H5046

הַגָּרְנוֹת׃ papan–pangirikan H1637
אֶת־ bab H0853
שֹׁסִים sami–njarah H8154
וְהֵמָּה lan–piyambakipun H1992
בִּקְעִילָה nglawan–Keila H7084
נִלְחָמִים sami–perang

Sang Dawud diaturi pirsa mangkene: “Kauningana, tiyang Filisti mangsah perang nempuh kitha Kehila lan njarah pamipitanipun.”

2

הַאֵלֵךְ punapa–kawula–kedah–késah H3212
לֵאמֹר pangandikanipun H0559
בַּיהוָה ing–Yéhuwah H3068
דָּוִד Dawud H1732
וַיִּשְׁאַל Lan–piyambakipun–nyuwun H7592

וַיֹּאמֶר Lan–piyambakipun–ngandika H0559
ס s
הָאֵלֶּה punika H0428
בַּפְּלִשְׁתִּים tiyang–Filistin–punika H6430
וְהִכִּיתִי lan–kawula–badhe–mejahi H5221

בַּפְּלִשְׁתִּים tiyang–Filistin H6430
וְהִכִּיתָ lan–panjenengan–badhe–mejahi H5221
לֵךְ késaha H3212
דָּוִד Dawud H1732
אֶל־ dhateng H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068

קְעִילָה׃ Keila H7084
אֶת־ bab H0853
וְהוֹשַׁעְתָּ lan–panjenengan–badhe–milujengaken H3467

Sang Dawud banjur neges marang Sang Yehuwah: “Punapa kawula prayoginipun ngawonaken bangsa Filisti punika?” Dhawuhe Sang Yehuwah marang Dawud: “Mangkata, bangsa Filisti iku asorna lan kutha Kehila luwarana!”

3

אֲנַחְנוּ kita H0587
הִנֵּה lah H2009
אֱלֹהָיו dhateng–piyambakipun H0413
דָּוִד Dawud H1732
אֲנָשָׁיו tiyang–tiyang H0376
וַיֹּאמְרוּ Lan–piyambakipun–sami–ngandika H0559

אֶל־ dhateng H0413
קְעִלָה Keila H7084
נֵלֵךְ kita–késah H3212
כִּי־ manawi
וְאַף lan–malah H0637
יְרֵאִים sami–ajrih H3372
בִּיהוּדָה ing–Yéhuda H3063
פֶּה ing–ngriki H6311

ס s
פְּלִשְׁתִּים׃ Filistin H6430
מַעֲרָכוֹת barisan–barisan H4634

Nanging balane Sang Dawud matur marang panjenengane: “Kula aturi enget, wonten ing ngriki kemawon wonten ing Yehuda, kula sampun sami kuwatos, saya malih manawi kula sami dhateng Kehila, mapagaken barisanipun perang bangsa Filisti.”

4

ס	בִּיהוָה	לִשְׁאַל	דָּוִד	עוֹד	וַיֹּוסֶף	
s	ing–Yéhuwah	kangge–nyuwun	Dawud	malih	Lan–piyambakipun–malih	
	H3068	H7592	H1732	H5750	H3254	

רֵד	קוּם	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעֲנֵהוּ
muduna	wungua	lan–piyambakipun–ngandika	Yéhuwah	lan–piyambakipun–paring–wangsulan
H3381		H0559	H3068	

בְּיָדֶךָ׃	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	נֹתֵן	אָנֹכִי	כִּי־	קְעִילָה
ing–asta–panjenengan	tiyang–Filistin	bab	badhe–maringi	Aku	amargi	Keila
H3027	H6430	H0853	H5414	H0589		H7084

Sang Dawud banjur neges maneh marang Sang Yehuwah, dene Sang Yehuwah paring wangsulan mangkene: “Samektaa, mangkata menyang Kehila, amarga Ingsun bakal masrahake wong Filisti marang ing tanganira.”

5

(וַאֲנָשָׁיו)	[ואנשו]	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ
lan–tiyang–tiyang–piyambakipun	lan–tiyang–tiyang–piyambakipun	Dawud	Lan–piyambakipun–késah
H0376	H0376	H1732	H3212

אֶת־	וַיִּנְהַג	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֶם	קְעִילָה
bab	lan–piyambakipun–nuntun	tiyang–Filistin	lan–piyambakipun–perang	Keila
H0853		H6430		H7084

גְּדוֹלָה	מַכָּה	בָּהֶם	וַיַּךְ	מִקְנֵיהֶם
ageng	pembantaian	tiyang–tiyang	lan–piyambakipun–mejahi	raja–kayaning–tiyang–tiyang
	H4347		H5221	H4735

ס	קְעִילָה׃	יֹשְׁבֵי	אֶת	דָּוִד	וַיֹּשַׁע
s	Keila	para–panggenan	bab	Dawud	lan–piyambakipun–milujengaken
	H7084	H3427	H0853	H1732	H3467

Sang Dawud banjur mangkat sabalane menyang Kehila, mangsah perang nglawan bangsa Filisti, rajakayane padha digiring sarta mungsuh digecak luwih dening banget. Mangkono anggone Sang Dawud ngluwari wong ing kutha Kehila.

6

אֵפוֹד	קְעִילָה	דָּוִד	אֶל־	אֲחִימֶלֶךְ	בֶּן־	אֶבְיָתָר	בְּבִרֹחַ	וַיְהִי
efod	Keila	Dawud	dhateng	Ahimelekh	putranipun	Èbyatar	nalika–lolos	Lan–dados
H0646	H7084	H1732	H0413	H0288		H0054	H1272	H1961

בְּיָדוֹ׃	יָרַד
ing–astanipun	tumurun
H3027	H3381

Nalika Imam Abyatar bin Akhimelekh ngungsi marang Sang Dawud ing Kehila, mudhune nggawa efod.

7

קְעִילָה	דָּוִד	בָּא	כִּי־	לְשָׁאוּל	וַיֻּגַּד	
Keila	Dawud	sampun–rawuh	bilih	dhateng–Saul	Lan–kapratela	
H7084	H1732	H0935		H7586	H5046	

אֱלֹהִים	אֹתוֹ	נִכַּר	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
Gusti–Allah	piyambakipun	sampun–masrahaken	Saul	lan–piyambakipun–ngandika
H0430	H0853		H7586	H0559

וּבְרִיחַ׃	דְּלָתַיִם	בְּעִיר	לָבֹוא	נִסְגָּר	כִּי	בְיָדִי
lan–palang	konten–konten	ing–kitha	kangge–mlebet	sampun–katutup	amargi	ing–asta–kawula
H1280			H0935	H5462		H3027

Sang Prabu Saul diaturi pirsa, yen Sang Dawud wis mlebu ing kutha Kehila. Sang Prabu Saul nuli ngandika: “Gusti Allah wis masrahake Dawud ana ing tanganku, amarga mlebu ing kutha kang ana gapura lan ana slarake, iku ateges ngurung awake dhewe.”

							8
לָרֶדֶת	לַמּוּלְחָמָה	הָעָם	כָּל־	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	
kangge–tumurun	kangge–perang	rakyat	sadaya	bab	Saul	Lan–piyambakipun–ngerikaken	
H3381	H4421		H3605	H0853	H7586	H8085	

אֲנָשָׁיו׃	וְאֶל־	דָּוִד	אֶל־	לָצוּר	קְעִילָה
tiyang–tiyang–piyambakipun	lan–dhateng	Dawud	dhateng	kangge–ngepung	Keila
H0376	H0413	H1732	H0413		H7084

Sang Prabu Saul nuli ngerigake sakehing balane, nglurug perang menyang Kehila lan ngepung Sang Dawud sabalane.

					9
שָׁאוּל	עָלָיו	כִּי	דָּוִד	וַיֵּדַע	
Saul	nglawan–piyambakipun	bilih	Dawud	Lan–piyambakipun–mangertos	
H7586			H1732	H3045	

הַכֹּהֵן	אֶבְיָתָר	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	מַחֲרִישׁ	
sang–imam	Èbyatar	dhateng	lan–piyambakipun–ngandika	piawon	meneng–neneng–ngrèncana	
H3548	H0054	H0413	H0559			

ס	הָאֵפוֹד׃	הַגִּישָׁה
s	sang–efod	bekaosa
	H0646	H5066

Bareng Sang Dawud mirsa, yen Sang Prabu Saul kagungan kersa ngarah bilaine, ngandika marang Imam Abyatar: “Efod iku prenekna!”

							10
שָׁמַע	שָׁמֹעַ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
sampun–mireng	mireng	Israel	Gusti–Allahing	Yéhuwah	Dawud	Lan–piyambakipun–ngandika	
H8085	H8085	H3478	H0430	H3068	H1732	H0559	

לְשַׁחֵת	קְעִילָה	אֶל־	לָבוֹא	שָׁאוּל	מְבַקֵּשׁ	כִּי־	עַבְדֶּךָ
kangge–ngrisak	Keila	dhateng	kangge–rawuh	Saul	madosi	bilih	abdi–Panjenengan
H7843	H7084	H0413	H0935	H7586	H1245		H5650

בַּעֲבוּרִי׃	לָעִיר
amèrga–kawula	dhateng–kitha
H5668	

Sang Dawud nuli matur: “Dhuh Sang Yehuwah, Gusti Allahing Israel, abdi Paduka punika mireng sayektos bilih Sang Prabu Saul badhe rawuh ing kitha Kehila lan badhe nyirnakaken kitha punika margi saking kawula.

					11
בְּיָדוֹ	קְעִילָה	בַּעֲלֵי	הַיַסְגִּרֵנִי		
ing–astanipun	Keila	para–pangageng	punapa–badhe–masrahaken–kawula		
H3027	H7084	H1167	H5462		

יְהוָה	עַבְדֶּךָ	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	שָׁאוּל	הֵיָרֵד	
Yéhuwah	abdi–Panjenengan	sampun–mireng	kados	Saul	punapa–badhe–tumurun	
H3068	H5650	H8085		H7586	H3381	

ס	לְעַבְדֶּךָ	נָא	הַגֶּד־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	
s	dhateng–abdi–Panjenengan	mugi	mugi–Panjenengan–paring–priksa	Israel	Gusti–Allahing	
	H5650	H4994	H5046	H3478	H0430	

יֵרֵד׃	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
piyambakipun–badhe–tumurun	Yéhuwah	Lan–piyambakipun–ngandika
H3381	H3068	H0559

Punapa kawula badhe dipun pasrahaken dening tiyang-tiyang ing kitha Kehila dhateng ing astanipun? Punapa Sang Prabu Saul badhe rawuh kados dene ingkang kapireng ing abdi Paduka punika? Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, mugi karsaa paring sumerep dhateng abdi Paduka punika.” Paring wangsulane Sang Yehuwah: “Saul bakal teka.”

12

קְעִילָה	בַּעֲלֵי	הַיַסְגִּרוּ	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
Keila	para–pangageng	punapa–badhe–masrahaken	Dawud	Lan–piyambakipun–ngandika
H7084	H1167	H5462	H1732	H0559

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	שָׁאוּל	בִּי־	אֲנָשַׁי	וְאֶת־	אֹתִי
Yéhuwah	lan–piyambakipun–ngandika	Saul	ing–asta	tiyang–tiyang–kawula	lan–bab	kawula
H3068	H0559	H7586	H3027	H0376	H0853	H0853

ס	יַסְגִּירוּ׃
s	piyambakipun–badhe–masrahaken
	H5462

Sang Dawud banjur matur: “Kawula saha bala kawula punapa badhe kapasrahaken tiyang-tiyang kitha Kehila dhateng astanipun Sang Prabu Saul?” Pangandikane Sang Yehuwah: “Bakal dipasrahake.”

13

מֵאַוֹת	כְּשֵׁשׁ־	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיָּקָם
atus	kirang–langkung–nem	lan–tiyang–tiyang–piyambakipun	Dawud	Lan–piyambakipun–wungu
H3967	H8337	H0376	H1732	

בַּאֲשֶׁר	וַיִּתְהַלְּכוּ	מִקְעִלָה	וַיֵּצְאוּ	אִישׁ
ing–pundi	lan–piyambakipun–sami–mlampah	saking–Keila	lan–piyambakipun–sami–medal	tiyang
	H1980	H7084	H3318	H0376

דָּוִד	נִמְלַט	כִּי־	הֻגַּד	וּלְשָׁאוּל	יִתְהַלָּכוּ
Dawud	sampun–lolos	bilih	kapratela	lan–dhateng–Saul	piyambakipun–sami–mlampah
H1732	H4422		H5046	H7586	H1980

לָצֵאת׃	וַיֶּחְדַּל	מִקְעִילָה
kangge–medal	lan–piyambakipun–boten–sios	saking–Keila
H3318	H2308	H7084

Sang Dawud dalah sabalane banjur padha tata-tata, watara wong nem atus, padha metu saka ing kutha Kehila lan lunga saparan-paran. Nalika Sang Prabu Saul diaturi pirsa, yen Sang Dawud wus oncat, ora sida nglurugi perang.

14

בַּמְּצָדוֹת	בַּמִּדְבָּר	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב
ing–betèng–betèng	ing–ara–ara–samun	Dawud	Lan–piyambakipun–manggèn
H4679		H1732	H3427

וַיְבַקְשֵׁהוּ	זִיף	בְּמִדְבַּר־	בָּהָר	וַיֵּשֶׁב
lan–piyambakipun–madosi	Zif	ing–ara–ara–samun	ing–gunung	lan–piyambakipun–manggèn
H1245	H2128		H2022	H3427

בְּיָדוֹ׃	אֱלֹהִים	נְתָנוֹ	וְלֹא־	הַיָּמִים	כָּל־	שָׁאוּל
ing–astanipun	Gusti–Allah	piyambakipun–maringi	lan–boten	dinten–dinten	sadaya	Saul
H3027	H0430	H5414	H3808	H3117	H3605	H7586

Anadene Sang Dawud lereb ana ing pasamunan, ing papan-papan pandhelikan. Pamanggene ana ing pagunungan ing pasamunan Zif. Lan sawuse iku Sang Prabu Saul tansah nguber-uber, nanging Gusti Allah ora masrahake ing astane Sang Prabu Saul.

15

אֶת־	לְבַקֵּשׁ	שָׁאוּל	יָצָא	כִּי־	דָּוִד	וַיַּרְא
bab	kangge–madosi	Saul	sampun–medal	bilih	Dawud	Lan–piyambakipun–mirsani
H0853	H1245	H7586	H3318		H1732	H7200

ס	בַּחֹרְשָׁה׃	זִיף	בְּמִדְבַּר־	וְדָוִד	נַפְשׁוֹ
s	ing–wana	Zif	ing–ara–ara–samun	lan–Dawud	nyawanipun
	H2793	H2128		H1732	H5315

Sang Dawud sumelang panggalihe amarga Sang Prabu Saul wis tindak nedya ngarah nyawane Sang Dawud. Nalika Sang Dawud ana ing pasamunan ing Zif, ing Khoresa,

						16
אֶל־	וַיָּקָם	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁאוּל	וַיֵּלֶךְ	
dhateng	Lan–piyambakipun–wungu	Yonatan	putranipun	Saul	lan–piyambakipun–késah	
H0413		H3083		H7586	H3212	

בֵּאלֹהִים׃	יָדוֹ	אֶת־	וַיְחַזֵּק	חֹרְשָׁה	דָּוִד	
ing–Gusti–Allah	astanipun	bab	lan–piyambakipun–nguataken	wana	Dawud	
H0430	H3027	H0853	H2388	H2793	H1732	

Pangeran Yonatan, putrane Sang Prabu Saul, nuli tata-tata lan banjur murugi Sang Dawud menyang ing Khoresa, lan nyantosakake pangandele Sang Dawud marang Gusti Allah,

						17
לֹא	כִּי	תִירָא	אַל־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
boten	amargi	panjenengan–ajrih	sampun	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–ngandika	
H3808		H3372	H0408	H0413	H0559	

תִּמְלֹךְ	וְאַתָּה	אָבִי	שָׁאוּל	יַד	תִּמְצָאֲךָ	
badhe–dados–raja	lan–panjenengan	bapak–kawula	Saul	asta	badhe–manggih–panjenengan	
		H0001	H7586	H3027	H4672	

שָׁאוּל	וְגַם־	לִמְשֻׁגֶּה	לְךָ	אֱהֶיֶה־	וְאָנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	
Saul	lan–ugi	nomer–kalih	kangge–panjenengan	badhe–dados	lan–kawula	Israel	ing	
H7586	H1571	H4932		H1961	H0595	H3478		

כֵּן׃	יֹדֵעַ	אָבִי	
mekaten	mangertos	bapak–kawula	
	H3045	H0001	

sarta ngandika marang Sang Dawud: “Panjenengan sampun kuwatos, amargi kanjeng rama boten badhe saged nyepeng panjenengan, malah panjenengan badhe jumeneng ratu ngereh bangsa Israel, lan kula trimah namung dados tiyang ingkang angka kalih, ing sangandhap panjenengan. Kanjeng rama rak ugi sampun uninga bab punika.”

						18
יְהוָה	לִפְנֵי	בְּרִית	שְׁנֵיהֶם	וַיִּכְרְתוּ		
Yéhuwah	ing–ngarsaning	prajanjian	kekalihipun	Lan–piyambakipun–kalih–sami–damel		
H3068	H6440	H1285	H8147	H3772		

ס	לְבֵיתוֹ׃	הָלַךְ	וִיהוֹנָתָן	בַּחֹרְשָׁה	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב	
s	dhateng–griyanipun	késah	lan–Yonatan	ing–wana	Dawud	lan–piyambakipun–manggèn	
		H1980	H3083	H2793	H1732	H3427	

Sakarone banjur padha prasetya ana ing ngarsane Sang Yehuwah. Lan Sang Dawud lereb ana ing Khoresa, dene Pangeran Yonatan kondur menyang ing daleme.

						19
לֵאמֹר	הַגִּבְעָתָה	שָׁאוּל	אֶל־	זִפִּים	וַיַּעֲלוּ	
pangandikanipun	Gibeah	Saul	dhateng	tiyang–Zif	Lan–piyambakipun–sami–munggah	
H0559	H1390	H7586	H0413	H2130	H5927	

הַחֲכִילָה	בִּגְבַעַת	בַּחֹרְשָׁה	בַּמְצָדוֹת	עִמָּנוּ	מִסְתַּתֵּר	דָּוִד	הֲלוֹא
Hakhila	ing–bukèt	ing–wana	ing–betèng–betèng	kaliyan–kita	umpetan	Dawud	punapa–sanès
H2444	H1389	H2793	H4679		H5641	H1732	H3808

הַיְשִׁימוֹן׃	מִימִין	אֲשֶׁר
ara–ara–samun	ing–sisih–kidul	ingkang
H3452	H3225	

Nanging ana wong ing Zif sawatara kang seba marang ing ngarsane Sang Prabu Saul ana ing Gibea sarta matur: “Dawud ndhelik wonten ing sacelak kawula, ing beteng-beteng pareden, ing sacelakipun Khoresa, ing redi Hakhila, kaprenah ing sakidulipun ara-ara samun.

לָרֶדֶת	הַמֶּלֶךְ	נַפְשְׁךָ	אַוַּת	לְכֹל־	וְעַתָּה	20
kangge–tumurun	sang–raja	nyawa–panjenengan	pepinginan	miturut–sadaya	Lan–sapunika	
H3381	H4428	H5315	H0185	H3605	H6258	

הַמֶּלֶךְ׃	בְּיַד	הַסְגִּירוֹ	וְלָנוּ	רֶד	
sang–raja	ing–asta	kangge–masrahaken	lan–dhateng–kita	tumuruna	
H4428	H3027	H5462		H3381	

Milanipun manawi panjenengan dalem Sang Prabu kepareng rawuh, kawula aturi tindak, kawula ingkang tanggel badhe masrahaken tiyang punika wonten ing astanipun Sang Prabu.”

כִּי	לַיהוָה	אַתֶּם	בְּרוּכִים	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	21
amargi	dening–Yéhuwah	panjenengan–sadaya	binerkahana	Saul	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H3068		H1288	H7586	H0559	

עָלָי׃	חֲמַלְתֶּם
dhateng–kawula	panjenengan–sami–welas–asih
	H2550

Pangandikane Sang Prabu Saul: “Muga sira binerkahana dening Sang Yehuwah, amarga ngetokake kawelasanira marang ingsun.

אֲשֶׁר	מְקוֹמוֹ	אֶת־	וּרְאוּ	וּדְעוּ	עוֹד	הָכִינוּ	נָּא	לְכוּ־	22
ing–pundi	papanipun	bab	lan–mriksanana	lan–ngertosa	malih	sadhiyana	mugi	késaha	
	H4725	H0853	H7200	H3045	H5750		H4994	H3212	

אָמַר	כִּי	שָׁם	רָאָהוּ	מִי	רַגְלוֹ	תְּהִיֶה	
wonten–ngandika	amargi	ing–ngriku	sampun–mirsani	sinten	sampeyonipun	badhe–wonten	
H0559		H8033	H7200	H4310	H7272	H1961	

הוּא׃	יַעְרֹם	עָרוֹם	אֵלַי	
piyambakipun	piyambakipun–licik	licik	dhateng–kawula	
H1931	H6191	H6191	H0413	

Wis mangkata, nyatakna kang genah maneh, upayanen nganti bisa meruhi ing ngendi padunungane lan sapa kang wis tau weruh wong iku ana ing kono, amarga ana sing kandha marang ingsun yen wong iku julig banget.

אֲשֶׁר	הַמְחַבְּאִים	מִכֹּל	וּדְעוּ	וּרְאוּ	23
ing–pundi	papan–umpetan	saking–sadaya	lan–ngertosa	lan–mriksanana	
		H3605	H3045	H7200	

נָכוֹן	אֶל־	אֵלַי	וְשַׁבְתָּם	שָׁם	יִתְחַבֵּא	
titen	dhateng	dhateng–kawula	lan–wangsula	ing–ngriku	piyambakipun–umpetan	
	H0413	H0413	H7725	H8033	H2244	

יֶשְׁנוֹ	אִם־	וְהָיָה	אִתְּכֶם	וְהָלַכְתִּי	
piyambakipun–wonten	manawi	lan–badhe–dados	kaliyan–panjenengan	lan–kawula–badhe–késah	
H3426		H1961	H0854	H1980	

יְהוּדָה׃	אַלְפֵי	בְּכֹל	אֹתוֹ	וְחִפַּשְׂתִּי	בָּאָרֶץ	
Yéhuda	èwoning	ing–sadaya	piyambakipun	lan–kawula–badhe–madosi	ing–nagari	
H3063	H0505	H3605	H0853	H2664	H0776	

Udinen ngawruhi ing ngendi papan pandhelikane. Sira nuli sowana marang ingsun kalawan nggawa warta kang genah, lan ingsun bakal mbarengi lakunira. Lah, saupama wong iku ana ing njero nagara ingsun bakal nliti wong iku ana ing antarane sakehe ewon-ewoning wong Yehuda.”

שָׁאוּל	לִפְנֵי	זִיפָה	וַיֵּלְכוּ	וַיָּקוּמוּ	24
Saul	saderengipun	Zif	lan-piyambakipun-sami-késah	Lan-piyambakipun-sami-wungu	
H7586	H6440	H2128	H3212		

אֶל	בָּעֲרָבָה	מָעוֹן	בְּמִדְבָּר	וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד	
dhateng	ing-Arabah	Maon	ing-ara-ara-samun	lan-tiyang-tiyang-piyambakipun	lan-Dawud	
H0413	H6160	H4584		H0376	H1732	

הַיְשִׁימֹן׃	יְמִין
ara-ara-samun	sisih-kidul
H3452	H3225

Wong mau banjur enggal-enggal padha mangkat menyang Zif ndhisiki tindake Sang Prabu Saul. Sang Dawud sabalane ana ing pasamunan Maon, ing tanah warata sakidule ara-ara samun.

לְבַקֵּשׁ	וַאֲנָשָׁיו	שָׁאוּל	וַיֵּלֶךְ		25
kangge-madosi	lan-tiyang-tiyang-piyambakipun	Saul	Lan-piyambakipun-késah		
H1245	H0376	H7586	H3212		

הַסֶּלַע	וַיֵּרֶד	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	
parang	lan-piyambakipun-tumurun	dhateng-Dawud	lan-piyambakipun-sami-ngandikakaken	
H5553	H3381	H1732	H5046	

שָׁאוּל	וַיִּשְׁמַע	מָעוֹן	בְּמִדְבָּר	וַיֵּשֶׁב
Saul	lan-piyambakipun-mireng	Maon	ing-ara-ara-samun	lan-piyambakipun-manggèn
H7586	H8085	H4584		H3427

מָעוֹן׃	מִדְבָּר	דָּוִד	אַחֲרֵי־	וַיִּרְדֹּף
Maon	ara-ara-samun	Dawud	ngetutaken	lan-piyambakipun-ngetutaken
H4584		H1732		H7291

Nalika Sang Prabu Saul tindak sabalane nglari Sang Dawud, nuli ana kang ngaturi uninga marang Sang Dawud. Sang Dawud nuli tindak menyang ing gunung watu parang lan lereb ana ing pasamunan Maon. Bareng Sang Prabu miyarsa bab iku, banjur ngoyak Sang Dawud menyang ing pasamunan Maon.

וְדָוִד	מִזֶּה	הָהָר	מִצַּד	שָׁאוּל	וַיֵּלֶךְ	26
lan-Dawud	saking-ngriki	gunung	saking-sisihipun	Saul	Lan-piyambakipun-késah	
H1732	H2088	H2022	H6654	H7586	H3212	

דָּוִד	וַיְהִי	מִזֶּה	הָהָר	מִצַּד	וַאֲנָשָׁיו
Dawud	lan-dados	saking-ngriku	gunung	saking-sisihipun	lan-tiyang-tiyang-piyambakipun
H1732	H1961	H2088	H2022	H6654	H0376

וַאֲנָשָׁיו	וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	מִפְנֵי	לְלֶכֶת	נֶחְפָּז	
lan-tiyang-tiyang-piyambakipun	lan-Saul	Saul	saking-ngarsaning	kangge-késah	kesusu	
H0376	H7586	H7586	H6440	H3212	H2648	

לְהָתְפְּשָׂם׃	אֲנָשָׁיו	וְאֶל־	דָּוִד	אֶל־	עִטְרֵים
kangge-nyekel	tiyang-tiyang-piyambakipun	lan-dhateng	Dawud	dhateng	ngepung
H8610	H0376	H0413	H1732	H0413	

Sang Prabu tindak saka ing sisih kenene gunung, dene Sang Dawud lan balane saka ing sisih kanane gunung, Sang Dawud enggal-enggal sumingkir, nanging Sang Prabu Saul sabalane wis meh ngepung Sang Dawud sabalane lan wus arep bisa nyekel,

כִּי־	וְלֹכָה	מַהֲרָה	לֵאמֹר	שָׁאוּל	אֶל־	בָּא	וּמַלְאָךְ	27
amargi	lan-rawuha	énggal-énggala	pangandikanipun	Saul	dhateng	rawuh	Lan-utusan	
	H3212		H0559	H7586	H0413	H0935	H4397	

הָאָרֶץ׃	עַל־	פְּלִשְׁתִּים	פָּשְׁטוּ	
nagari	dhateng	tiyang-Filistin	sampun-nyerbu	
H0776		H6430	H6584	

jebul banjur ana wong kang sowan ngaturi pirsa marang Sang Prabu: “Panjenengan dalem mugi enggal karsaa kondur, amargi tiyang Filisti sampun nempuh negari.”

דָּוִד	אַחֲרֵי	מִרְדֹּף	שָׁאוּל	וַיָּשָׁב	28
Dawud	ngetutaken	saking-ngetutaken	Saul	Lan-piyambakipun-wangsul	
H1732		H7291	H7586	H7725	

וַיִּלֶּךְ	לִקְרַאת	פְּלִשְׁתִּים	עַל־	כֵּן	קָרְאוּ
lan-piyambakipun-késah	kangge-mapag	Filistin	amèrga	punika	piyambakipun-sami-nyebut
H3212	H7122	H6430			H7121

לַמָּקוֹם	הַהוּא	סֶלַע	הַמַּחְלְקוֹת׃
kangge-papan	punika	parang	pamisahan
H4725	H1931	H5555	H5555

Sang Prabu kapeksa kendel anggone nguber-uber Sang Dawud lan tindak mapagake wong Filisti. Iku jalarane panggonan kono banjur diarani: Paranging Pangluwaran.

וַיַּשֵּׁב	מִשָּׁם	דָּוִד	וַיַּעַל	29
lan-piyambakipun-manggèn	saking-ngriku	Dawud	Lan-piyambakipun-munggah	
H3427	H8033	H1732	H5927	

בְּמְצָדוֹת	עֵין־	גֶּדִי׃
ing-betèng-betèng	En	Gedi
H4679	H5872	H5872

(24-1) Sang Dawud banjur tindak saka kono, banjur lereb ing beteng-beteng gunung, ing En-Gedi.

Chapter 24

פְּלִשְׁתִּים	מֵאַחֲרֵי	שָׁאוּל	שָׁב	כְּאֲשֶׁר	וַיְהִי	1
Filistin	saking-ngetutaken	Saul	piyambakipun-wangsul	nalíka	Lan-dados	
H6430		H7586	H7725		H1961	

דָּוִד	הִנֵּה	לֵאמֹר	לוֹ	וַיַּגִּדוּ
Dawud	lah	pangandikanipun	dhateng-piyambakipun	lan-piyambakipun-sami-ngandikakaken
H1732	H2009	H0559		H5046

סְ	גֶּדִי׃	עֵין	בְּמִדְבָּר
s	Gedi	En	ing-ara-ara-samun
	H5872	H5872	

(24-2) Nalika Sang Prabu Saul kondur sawuse ngoyak-oyak wong Filisti, diaturi uninga mangkene: “Kauningana, Dawud wonten ing pasamunan En-Gedi.”

יִשְׂרָאֵל	מִכָּל־	בָּחוּר	אִישׁ	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיִּקַּח	2
Israel	saking-sadaya	pilihan	tiyang	èwu	tigang	Saul	Lan-piyambakipun-mendhet	
H3478	H3605	H0977	H0376	H0505	H7969	H7586	H3947	

וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	וַיֵּלֶךְ	
lan-tiyang-tiyang-piyambakipun	Dawud	bab	kangge-madosi	lan-piyambakipun-késah	
H0376	H1732	H0853	H1245	H3212	

הַיְעֵלִים׃	צוּרֵי	פְּנֵי	עַל־
wedhus-gunung	parang-parang	ngarsaning	wonten-ing
H3277	H6697	H6440	

(24-3) Sang Prabu Saul nuli ngumpulake wong pilihan saka sakehing wong Israel cacahe telung ewu, banjur tindak nglari Sang Dawud lan balane ana ing gunung parang Wedhus Alasan.

הַדֶּרֶךְ֙	עַל־	הַצְּאָן	גְּדֵרֹ֔ות	אֶל־	וַיָּבֹא	3
margi	wonten–ing	wedhus	kandhang–kandhang	dhateng	Lan–piyambakipun–rawuh	
H1870		H6629	H1448	H0413	H0935	

אֶת־	לְהָסֵךְ֙	שָׁא֣וּל	וַיָּבֹ֔א	מְעָרָ֖ה	וְשָׁ֑ם
bab	kangge–nutupi	Saul	lan–piyambakipun–mlebet	guwa	lan–wonten–ing–ngriku
H0853		H7586	H0935	H4631	H8033

הַמְּעָרָ֔ה	בִּירֵכְתֵ֖י	וַאֲנָשָׁ֥יו	וְדָוִ֛ד	רַגְלָ֑יו	
guwa	ing–pojok–pojok	lan–tiyang–tiyang–piyambakipun	lan–Dawud	sampeyonipun	
H4631	H3411	H0376	H1732	H7272	

יֹּשְׁבִֽים׃
pinuju–lenggah
H3427

(24-4) Panjenengane rawuh ing kandhang-kandhang wedhus ing pinggir dalan. Ing kono ana guwane lan Sang Prabu Saul mlebet ing kono arep turas, mangka Sang Dawud lenggah kalawan balane ana ing sajroning guwa, ing sisih buri.

הִנֵּה֙	אֵלָ֣יו	דָּוִ֔ד	אַנְשֵׁ֖י	וַיֹּאמְרוּ֙	4
lah	dhateng–piyambakipun	Dawud	tiyang–tiyang	Lan–piyambakipun–sami–ngandika	
H2009	H0413	H1732	H0376	H0559	

אָנֹכִ֗י	הִנֵּה֙	אֵלֶ֣יךָ	יְהוָ֔ה	אָמַ֖ר	אֲשֶׁר־	הַיֹּ֑ום
Aku	lah	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	sampun–ngandika	ingkang	dinten–punika
H0595	H2009	H0413	H3068	H0559		H3117

בְּיָדֶ֔ךָ	(אֹיְבֶ֖ךָ)	[איבידן]	אֶת־	נָתַ֣ן	
ing–asta–panjenengan	mengsah–panjenengan	mengsah–panjenengan	bab	badhe–maringi	
H3027	H0341	H0341	H0853	H5414	

בְּעֵינֶ֑יךָ	יִטַּ֣ב	כַּאֲשֶׁ֥ר	לֹ֛ו	וְעָשִׂ֥יתָ	
ing–mripat–panjenengan	sae	kados	dhateng–piyambakipun	lan–panjenengan–badhe–nindakaken	
	H3190				

אֲשֶׁר־	הַמְּעִיל֙	כְּנַף־	אֶת־	וַיִּכְרֹ֤ת	דָּוִד֙	וַיָּ֣קָם
ingkang	jubah	pinggiring	bab	lan–piyambakipun–nugel	Dawud	lan–piyambakipun–wungu
	H4598	H3671	H0853	H3772	H1732	

בַּלָּֽט׃	לְשָׁא֔וּל
kanthi–diam–diam	kagunganipun–Saul
H3909	H7586

(24-5) Para balane Sang Dawud banjur matur marang panjenengane: “Dinten ingkang dipun pangandikakaken dening Sang Yehuwah sampun dumugi: Lah, Ingsun masrahake satrunira ana ing tanganira, tindakna apa kang sira anggep prayoga.” Sang Dawud banjur jumeneng, lan ngiris poncoting jubah pangagemane Sang Prabu Saul kalawan colongan.

אֹתֹ֛ו	דָּוִ֖ד	לֵ֣ב־	וַיַּ֤ךְ	כֵּ֔ן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי֙	5
piyambakipun	Dawud	manah	lan–piyambakipun–kesenggol	punika	sasampunipun	Lan–dados	
H0853	H1732		H5221			H1961	

ס	לְשָׁא֑וּל׃	אֲשֶׁר֙	כְּנַ֣ף	אֶת־	כָּרַ֔ת	אֲשֶׁר֙	עַל֙
s	kagunganipun–Saul	ingkang	pinggir	bab	piyambakipun–sampun–nugel	ingkang	amèrga
	H7586		H3671	H0853	H3772		

(24-6) Panggalihe Sang Dawud dadi goreh amarga ngiris poncoting pangagemane Sang Prabu Saul;

לִי	חָלִילָה	לַאֲנָשָׁיו	וַיֹּאמֶר	6
dhateng–kawula	mboten–saged	dhateng–tiyang–tiyang–piyambakipun	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H2486	H0376	H0559	

הַזֹּאת	הַדָּבָר	אֶת־	אֶעֱשֶׂה	אִם־	מֵיהוָה	
punika	sang–prakawis	bab	kawula–nindakaken	manawi	dening–Yéhuwah	
H2088	H1697	H0853			H3068	

לִשְׁלֹחַ	יְהוָה	לִמְשַׁיַּח	לַאדֹנִי	
kangge–ngulungaken	Yéhuwah	dhateng–ingkang–kajebad–dening	dhateng–gusti–kawula	
H7971	H3068	H4899	H0113	

הוּא׃	יְהוָה	מְשִׁיחַ	כִּי־	בּוֹ	יָדִי
piyambakipun	Yéhuwah	ingkang–kajebad–dening	amargi	nglawan–piyambakipun	asta–kawula
H1931	H3068	H4899			H3027

(24-7) nuli ngandika marang para pandhereke: “Sang Yehuwah muga ngedohna aku saka pratingkah kang mangkono marang gustiku, marang jebadaning Yehuwah, yaiku mulung tangaku nglawan marang panjenengane, awit panjenengane iku kang jinebadan dening Sang Yehuwah.”

בַּדִּבְרִים	אֲנָשָׁיו	אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁסַּע		7
kanthi–pangandika	tiyang–tiyang–piyambakipun	bab	Dawud	Lan–piyambakipun–ngendheg		
H1697	H0376	H0853	H1732	H8156		

קָם	וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	אֶל־	לָקוּם	נָתָנָם	וְלֹא
wungu	lan–Saul	Saul	nglawan	kangge–wungu	piyambakipun–maringi	lan–boten
	H7586	H7586	H0413		H5414	H3808

ס	בַּדֶּרֶךְ׃	וַיֵּלֶךְ	מֵהַמְעָרָה
s	ing–margi	lan–piyambakipun–késah	saking–guwa
	H1870	H3212	H4631

(24-8) Lan Sang Dawud nyegah para pandhereke klawan pangandika kang kaya mangkono iku; panjenengane ora nglilani wong-wong iku nempuh nglawan Sang Prabu Saul. Kacarita Sang Prabu Saul wus jumeneng lan nilar guwa iku arep nglajengake tindake.

]מן־[	וַיֵּצֵא	כֵּן	אַחֲרֵי־	דָּוִד	וַיָּקָם	8
saking	lan–piyambakipun–medal	punika	sasampunipun	Dawud	Lan–piyambakipun–wungu	
	H3318			H1732		

שָׁאוּל	אַחֲרֵי־	וַיִּקְרָא	)מֵהַמְעָרָה(	]המערה[	
Saul	wingkingipun	lan–piyambakipun–nyuwun–kanthi–sora	saking–guwa	guwa	
H7586		H7121	H4631	H4631	

אַחֲרָיו	שָׁאוּל	וַיַּבֶּט	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	לֵאמֹר
wingkingipun	Saul	lan–piyambakipun–mirsani	sang–raja	gusti–kawula	pangandikanipun
	H7586	H5027	H4428	H0113	H0559

ס	וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אַרְצָה	אַפַּיִם	דָּוִד	וַיִּקֹּד
s	lan–piyambakipun–sujud	siti	rai	Dawud	lan–piyambakipun–tumungkul
	H7812	H0776	H0639	H1732	H6915

(24-9) Sawuse mangkono Sang Dawud uga jumeneng medal saka ing guwa iku lan nguwuh-uwuh marang Sang Prabu Saul saka ing pengkerane, ature: “Dhuh Gusti kawula Sang Prabu, ratu kawula.” Sang Prabu Saul noleh, Sang Dawud nuli jengkeng kalawan pasuryane nganti konjem ing bumi, sarta banjur sujud nyembah.

תִּשְׁמַע	לָמָּה	לִשָּׁאוּל	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	9
panjenengan–mirengaken	kenging–punapa	dhateng–Saul	Dawud	Lan–piyambakipun–ngandika	
H8085	H4100	H7586	H1732	H0559	

מְבַקֵּשׁ	דָּוִד	הִנֵּה	לֵאמֹר	אָדָם	דִּבְרֵי	אֶת־	
madosi	Dawud	lah	pangandikanipun	tiyang	pangandika–pangandikaning	bab	
H1245	H1732	H2009	H0559	H0120	H1697	H0853	

רָעָתֶךָ׃	
piawon–panjenengan	

(24-10) Sang Dawud banjur matur marang Sang Prabu: “Kenging punapa dene panjenengan dalem kok miyarsakaken dhateng tembungipun tetiyang ingkang sami munjuk: Lah Dawud ngangkah dhateng bilai dalem.

אֲשֶׁר־	אֶת	עֵינֶיךָ	רָאוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	הִנֵּה	10
ingkang	bab	mripat–panjenengan	sampun–mirsani	punika	dinten–punika	lah	
	H0853		H7200	H2088	H3117	H2009	

בַּמְּעָרָה	בְּיָדִי	וְהַיּוֹם	וַיהוָה	נָתַנְךָ	
ing–guwa	ing–asta–kawula	dinten–punika	Yéhuwah	sampun–masrahaken–panjenengan	
H4631	H3027	H3117	H3068	H5414	

עָלֶיךָ	וַתָּחָס	לַהֲרָגֶךָ	וְאָמַר
dhateng–panjenengan	lan–piyambakipun–welas	kangge–mejahi–panjenengan	lan–wonten–ngandika
	H2347	H2026	H0559

בָּאדֹנִי	יָדִי	אֶשְׁלַח	לֹא־	וָאֹמַר	
nglawan–gusti–kawula	asta–kawula	kawula–badhe–ngulungaken	boten	lan–kawula–ngandika	
H0113	H3027	H7971	H3808	H0559	

הִוא׃	יְהוָה	מְשִׁיחַ	כִּי־	
piyambakipun	Yéhuwah	ingkang–kajebad–dening	amargi	
H1931	H3068	H4899		

(24-11) Kauningana, ing dinten punika panjenengan dalem mirsa piyambak, bilih Sang Yehuwah sampun masrahaken panjenengan dalem ing tangan kawula wonten ing guwa punika; wonten tiyang ingkang aken kawula supados nyedani panjenengan dalem, nanging kawula ngeman dumateng panjenengan dalem, awit pamanggih kawula: Aku ora bakal mulung tanganku nglawan marang gustiku, amarga panjenengane wus jinebadan dening Sang Yehuwah.

מְעִילְךָ	כְּנַף	אֶת־	רְאֵה	גַּם	רְאֵה	וְאָבִי	11
jubah–panjenengan	pinggir	bab	priksanana	ugi	priksanana	lan–bapak–kawula	
H4598	H3671	H0853	H7200	H1571	H7200	H0001	

וְלֹא	מְעִילְךָ	כְּנַף	אֶת־	בָּכָרְתִּי	כִּי	בְיָדִי
lan–boten	jubah–panjenengan	pinggir	bab	nalika–kawula–nugel	amargi	ing–asta–kawula
H3808	H4598	H3671	H0853	H3772		H3027

אֵין	כִּי	וּרְאֵה	יָדַע	הַרַגְתִּיךָ	
boten–wonten	bilih	lan–priksanana	ngertosa	kawula–sampun–mejahi–panjenengan	
H0369		H7200	H3045	H2026	

לָךְ	חָטָאתִי	וְלֹא־	וָפֶשַׁע	רָעָה	בְיָדִי
dhateng–panjenengan	kawula–sampun–dosa	lan–boten	lan–pelanggaran	piawon	ing–asta–kawula
	H2398	H3808	H6588		H3027

לְקַחְתָּהּ׃	נַפְשִׁי	אֶת־	צֹדֶה	וְאַתָּה
kangge–mendhet	nyawa–kawula	bab	ngintip	lan–panjenengan
H3947	H5315	H0853		

(24-12) Panjenengan dalem pirsani rumiyin, dhuh kanjeng rama, panjenengan dalem pirsani poncoting jubah pangageman dalem ing tangan kawula punika! Mirid saking anggen kawula ngiris poncoting jubah pangageman dalem, ewadene boten ngantos nyedani panjenengan dalem, panjenengan dalem rak saged mirsa lan nguningani, bilih tangan kawula resik saking piawon lan cidra saha bilih kawula boten nglampahi dosa wonten ing ngarsa panjenengan dalem, sanajan panjenengan dalem nguya-uya kawula lan ngangkah nyawa kawula.

12

יְהוָה	וּנְקָמַנִי	וּבִינְךָ	בֵּינִי	יְהוָה	יִשְׁפֹּט
Yéhuwah	lan–mugi–males	lan–antawis–panjenengan	antawis–kawula	Yéhuwah	mugi–ngadili
H3068	H5358	H0996	H0996	H3068	H8199

בָּךְ׃	תְּהִיֶּה־	לֹא	וְיָדֵי	מִמֶּךָּ
ing–panjenengan	badhe–wonten	boten	lan–asta–kawula	saking–panjenengan
	H1961	H3808	H3027	

(24-13) Sang Yehuwah mugi dadosa hakim ing antawis kawula kaliyan panjenengan dalem, Sang Yehuwah mugi malesaken kawula dhateng panjenengan dalem, nanging tangan kawula boten badhe nempuh panjenengan dalem.

13

רָשַׁע	יֵצֵא	מֵרִשְׁעִים	הַקַּדְמֹנִי	מְשַׁל	יֹאמַר	כַּאֲשֶׁר
piawon	badhe–medal	saking–tiyang–awon	kina	paribasan	piyambakipun–ngandika	kados
H7562	H3318	H7561	H6931	H4912	H0559	

בָּךְ׃	תְּהִיֶּה־	לֹא	וְיָדֵי
ing–panjenengan	badhe–wonten	boten	lan–asta–kawula
	H1961	H3808	H3027

(24-14) Kados bebasanipun tiyang sepuh-sepuh makaten: Wong dursila nuwuhake kadursilan. Nanging tangan kawula boten badhe nempuh panjenengan dalem.

14

אַתָּה	מִי	אַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יָצָא	מִי	אַחֲרֵי
panjenengan	sinten	sasampunipun	Israel	raja	sampun–medal	sinten	sasampunipun
	H4310		H3478	H4428	H3318	H4310	

אֶחָד׃	פַּרְעֹשׁ	אַחֲרֵי	מֵת	כֶּלֶב	אַחֲרֵי	רֹדֵף
satunggal	tuma	sasampunipun	pejah	segawon	sasampunipun	ngetutaken
H0259	H6550		H4191	H3611		H7291

(24-15) Ratunipun Israel nglurugi perang sinten? Sinten ingkang panjenengan dalem oyak-oyak? Segawon pejah! Namung pinjal!

15

וּבֵינֶךָ	בֵּינִי	וְשָׁפַט	לְדַיָּן	יְהוָה	וְהָיָה
lan–antawis–panjenengan	antawis–kawula	lan–mugi–ngadili	hakim	Yéhuwah	Lan–mugi–dados
H0996	H0996	H8199	H1781	H3068	H1961

וְיִשְׁפְּטֵנִי	רִיבִי	אֶת־	וְיָרֵב	וְיֵרֶא
lan–mugi–ngadili–kawula	prakawis–kawula	bab	lan–mugi–mbela	lan–mugi–mirsani
H8199	H7379	H0853	H7378	H7200

פ	מִיָּדֶךָ׃
p	saking–asta–panjenengan
	H3027

(24-16) Milanipun, mugi Sang Yehuwah dadosa hakim ingkang ndhawahaken kaleresan ing antawisipun kawula kaliyan panjenengan dalem. Panjenenganipun mugi ngudanenana saha mbelani prakawis kawula lan paring kaadilan dhumateng kawula saha ngluwari kawula saking asta dalem.”

וַיְהִי לָנ־דָדוֹס כְּכַלּוֹת נָלִיכָ־רֵן דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־בָּבְרֵים הַדִּבְרֵים הָאֵלֶּה׃ 16
punika pangandika–pangandika–punika bab kangge–ngandika Dawud nalíka–rèn Lan–dados
H0428 H1697 H0853 H1696 H1732 H3615 H1961

זֶה punika
H2088
הַקֹּלְךָ punapa–swanten–panjenengan
שָׁאוּל Saul
H7586
וַיֹּאמֶר lan–piyambakipun–ngandika
שָׁאוּל Saul
H7586
אֶל־ dhateng
H0413

וַיִּבְךְּ׃ lan–piyambakipun–nangis
H1058
קֹלוֹ swaranipun
שָׁאוּל Saul
H7586
וַיִּשָּׂא lan–piyambakipun–ngangkat
H5375
דָּוִד Dawud
H1732
בְּנִי putra–kawula

(24-17) Bareng Sang Dawud wus rampung anggone munjuk mengkono iku marang Sang Prabu Saul, Sang Prabu Saul banjur ngandika: “Apa iku suwaranira, he putraningsun Dawud?” Sawuse iku Sang Prabu muwun kanthi suwara dumeling.

כִּי amargi מִמֶּנִּי tinimbang–kawula אַתָּה panjenengan צַדִּיק leres
H6662
דָּוִד Dawud
H1732
אֶל־ dhateng
H0413
וַיֹּאמֶר Lan–piyambakipun–ngandika
H0559 17

וַאֲנִי lan–kawula
H0589
הַטּוֹבָה kasaenan
גְּמַלְתַּנִי sampun–males–dhateng–kawula
H1580
אַתָּה panjenengan

הָרָעָה׃ piawon
גְּמַלְתִּיךָ sampun–males–dhateng–panjenengan
H1580

(24-18) Pangandikane marang Sang Dawud: “Becik sira tinimbang ingsun, amarga sira nandukake kabecikan marang ingsun, mangka ingsun nandukake piala marang sira.

אֲשֶׁר־ ingkang
אֶת bab
H0853
הַיּוֹם dinten–punika
H3117
הִגַּדְתָּ sampun–ngandikakaken
H5046
(וְאַתָּה) lan–panjenengan
[ואת] lan–panjenengan 18

אֲשֶׁר ingkang
אֶת bab
H0853
טוֹבָה kasaenan
אִתִּי dhateng–kawula
H0854
עָשִׂיתָה panjenengan–sampun–nindakaken

וְלֹא lan–boten
H3808
בְּיָדֶךָ ing–asta–panjenengan
H3027
יְהוָה Yéhuwah
H3068
סִגְּרַנִי sampun–nyerahaken–kawula
H5462

הֲרַגְתָּנִי׃ panjenengan–sampun–mejahi–kawula
H2026

(24-19) Ing dina iki sira wus nelakake kabecikanira marang ingsun. sanadyan Sang Yehuwah wus masrahake ingsun marang tanganira ewadene sira ora nyedani ingsun.

וְשִׁלְּחוֹ lan–piyambakipun–nglilahaken
H7971
אֹיְבוֹ mengsahipun
H0341
אֶת־ bab
H0853
אִישׁ tiyang
H0376
יִמְצָא piyambakipun–manggih
H4672
וְכִי־ lan–manawi 19

הַיּוֹם dinten–punika
H3117
תַּחַת amèrga
H8478
טוֹבָה sae
יְשַׁלֶּמְךָ males–dhateng–panjenengan
וַיהוָה lan–mugi–Yéhuwah
H3068
טוֹבָה sae
בְּיָדֶךָ ing–margi
H1870

לִי׃ dhateng–kawula
עָשִׂיתָה panjenengan–sampun–nindakaken
אֲשֶׁר ingkang
הַזֶּה punika
H2088

(24-20) Saupama sawijining wong kepethuk karo satrune apa iya dieculake temah iku bisa lunga kanthi slamet? Muga-muga Sang Yehuwah ngganjara kabecikan marang sira, minangka lirune apa kang wus sira tandukake marang ingsun ing dina iki.

תְּמֻלוֹךְ	מָלְךְּ	כִּי	יָדַעְתִּי	הִנֵּה	וְעַתָּה	20
panjenengan–badhe–dados–raja	dados–raja	bilih	kawula–mangertos	lah	Lan–sapunika	
			H3045	H2009	H6258	

יִשְׂרָאֵל׃	מַמְלֶכֶת	בְּיָדֶךָ	וְקָמָה	
Israel	kraton	ing–asta–panjenengan	lan–badhe–madeg	
H3478	H4467	H3027		

(24-21) Anadene ingsun wis mirsa, yen sira mesthi bakal jumeneng ratu lan kapraboning Israel bakal lestari santosa ana ing tanganira.

תַּכְרִית	אִם־	בְּיהוָה	לִי׀	הִשָּׁבְעָה	וְעַתָּה	21
panjenengan–badhe–ngasorna	manawi	demi–Yéhuwah	dhateng–kawula	sumpaha	Lan–sapunika	
H3772		H3068		H7650	H6258	

אֶת־	תַּשְׁמִיד	וְאִם־	אֶחֱרֵי	זַרְעִי	אֶת־	
bab	panjenengan–badhe–numpes	lan–manawi	sasampunipun–kawula	turun–kawula	bab	
H0853	H8045			H2233	H0853	

אָבִי׃	מִבֵּית	שְׁמִי
bapak–kawula	saking–griya	nama–kawula
H0001		H8034

(24-22) Mulane ingsun mundhut supatanira marang ingsun demi asmane Sang Yehuwah, yen sira ora bakal nyirnakake tedhak-turuningsun sarta mbusek asmaningsun saka ing kulawarganingsun.”

אֶל־	שָׁאוּל׀	וַיֵּלֶךְ	לִשְׁאוּל	דָּוִד	וַיִּשְׁבַּע	22
dhateng	Saul	lan–piyambakipun–késah	dhateng–Saul	Dawud	Lan–piyambakipun–supaos	
H0413	H7586	H3212	H7586	H1732	H7650	

פ	הַמְצוּדָה׃	עַל־	עָלוּ	וַאֲנָשָׁיו	וְדָוִד׀	בֵּיתוֹ
p	betèng	dhateng	sami–munggah	lan–tiyang–tiyang–piyambakipun	lan–Dawud	griyanipun
			H5927	H0376	H1732	

(24-23) Sang Dawud banjur supaos marang Sang Prabu Saul, Sang Prabu Saul tumuli kondur menyang ing daleme, dene Sang Dawud sabalane padha munggah ing beteng gunung.

Chapter 25

יִשְׂרָאֵל׀	כָּל־	וַיִּקָּבְצוּ	שְׁמוּאֵל	וַיָּמָת	1
Israel	sadaya	lan–piyambakipun–sami–kempal	Samuèl	Lan–piyambakipun–séda	
H3478	H3605	H6908	H8050	H4191	

וַיִּקְבְּרֻהוּ	לוֹ׀	וַיִּסְפְּדוּ־
lan–piyambakipun–sami–makamaken	kangge–piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–mratelakaken
H6912		H5594

אֶל־	וַיֵּרֶד	דָּוִד	וַיָּקָם		בְּרָמָה	בְּבֵיתוֹ
dhateng	lan–piyambakipun–tumurun	Dawud	lan–piyambakipun–wungu		ing–Ramah	ing–griyanipun
H0413	H3381	H1732			H7414	

ס	פָּארָן׃		מִדְבָּר
s	Paran		ara–ara–samun
	H6290		

Kacarita Nabi Samuel seda; sakehe wong Israel padha nglumpuk nangisi lan metak panjenengane ana ing daleme ing Rama. Lan Sang Dawud nuli tata-tata sarta banjur bidhal menyang ing ara-ara samun ing Paran.

2

מְאֹד	גָּדוֹל	וְהָאִישׁ	בַּכַּרְמֶל	וּמַעֲשֵׂהוּ	בִּמָעוֹן	וְאִישׁ
sanget	ageng	lan–tiyang–punika	ing–Karmel	lan–padamelanipun	ing–Maon	Lan–tiyang
H3966		H0376	H3760	H4639	H4584	H0376

וַיְהִי	עִזִּים	וְאֶלֶף	אַלְפַּיִם	שְׁלֹשֶׁת־	צֹאן	וְלוֹ
lan–dados	kambing	lan–sèwu	èwu	tigang	mènda	lan–dhateng–piyambakipun
H1961	H5795	H0505	H0505	H7969	H6629	

בַּכַּרְמֶל׃	צֹאנוֹ	אֶת־	בִּגְזֹז
ing–Karmel	wedhusipun	bab	nalíka–ngeroki
H3760	H6629	H0853	H1494

Nalika samana ing Maon ana sawijining wong lanang, kang duwe panggaotan ana ing Karmel. Wong iku sugih banget; duwe wedhus gembel telung ewu lan wedhus jawa sewu. Wong iku ana ing Karmel mbeneri mbathili wedhus-wedhuse.

3

וְהָאִשָּׁה	אֲבִגַיִל	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	נָבָל	הָאִישׁ	וְשֵׁם	
lan–tiyang–èstri–punika	Abigail	garwanipun	lan–nama	Nabal	tiyang–punika	Lan–nama	
H0802	H0026	H0802	H8034	H5037	H0376	H8034	

וְרַע	קָשֶׁה	וְהָאִישׁ	תֹּאַר	וְיִפַת	שֶׂכֶל	טוֹבַת־
lan–awon	kasar	lan–tiyang–jaler–punika	praupan	lan–éndah	kalantipan	sae
	H7186	H0376	H8389	H3303	H7922	

כָּלְבִי׃)	[כלבו	וְהוּא	מַעֲלָלִים
tiyang–Kaleb	tiyang–Kaleb	lan–piyambakipun	tumindak–tumindak
H3614		H1931	H4611

Ana dene jenenge Nabal lan somahe Abigail. Wong wadon iku limpad ing budi lan ayu rupane, nanging sing lanang iku kasar lan wateke ala. Wong iku turune Kaleb.

4

אֶת־	נָבָל	גֹּזֵז	כִּי־	בַּמִּדְבָּר	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	
bab	Nabal	ngeroki	bilih	ing–ara–ara–samun	Dawud	Lan–piyambakipun–mireng	
H0853	H5037	H1494			H1732	H8085	

צֹאנוֹ׃
wedhusipun
H6629

Nalika Sang Dawud miyarsa ana ing pasamunan, yen Nabal lagi mbathili wedhuse,

5

דָּוִד	וַיֹּאמֶר		נְעָרִים	עֲשָׂרָה	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	
Dawud	lan–piyambakipun–ngandika		abdi–anem	sedasa	Dawud	Lan–piyambakipun–ngutus	
H1732	H0559		H5288	H6235	H1732	H7971	

וּשְׁאֶלְתֶּם־	נָבָל	אֶל־	וּבָאתֶם	כַּרְמֶלָה׃	עֲלוּ	לַנְּעָרִים	
lan–nyuwuna	Nabal	dhateng	lan–lumebeta	Karmel	mungga	dhateng–para–abdi–anem	
H7592	H5037	H0413	H0935	H3760	H5927	H5288	

לְשָׁלוֹם׃	בִּשְׁמִי	לוֹ
kangge–kaslametan	atas–nama–kawula	dhateng–piyambakipun
H7965	H8034	

banjur utusan wong sepuluh, iku padha dipangandikani: “Menyanga ing Karmel lan nemonana Nabal. Takokna kaslametane atas jenengku

שָׁלוֹם	וְאַתָּה	לְחָי	כֹּה	וַאֲמַרְתֶּם	6
kaslametan	lan–panjenengan	dhateng–gesang	mekaten	Lan–ngandikana	
H7965			H3541	H0559	

שָׁלוֹם׃	לְךָ	אֲשֶׁר־	וְכֹל	שָׁלוֹם	וּבֵיתְךָ	
kaslametan	kagungan–panjenengan	ingkang	lan–sadaya	kaslametan	lan–griya–panjenengan	
H7965			H3605	H7965		

lan tekakna salam taklimku iki marang dheweke: Mugi wilujenga! Mugi wilujenga panjenengan, kulawarga panjenengan, saha tiyang ingkang sami ndherek panjenengan.

לָךְ	גְּזִזִים	כִּי	שָׁמַעְתִּי	וְעַתָּה	7
kangge–panjenengan	panjenengan–ngeroki	bilih	kawula–sampun–mireng	Lan–sapunika	
	H1494		H8085	H6258	

לֹא	עִמָּנוּ	הָיוּ	לְךָ	אֲשֶׁר־	הָרֹעִים	עַתָּה		
boten	kaliyan–kita	sampun–wonten	kagungan–panjenengan	ingkang	para–pangèn	sapunika		
H3808		H1961				H6258		

כָּל־	מְאוּמָה	לָהֶם	נִפְקָד	וְלֹא־	הֶכְלַמְנוּם	
sadaya	punapa–punapa	kangge–tiyang–tiyang	kalangan	lan–boten	kita–sami–ngrèmehaken	
H3605	H3972			H3808	H3637	

בַּכַּרְמֶל׃	הֱיוֹתָם	יְמֵי	
ing–Karmel	wontenipun–tiyang–tiyang	dinten–dinten	
H3760	H1961	H3117	

Mentas kemawon kula tampi wartos, bilih sampeyan saweg mbathili menda. Dene para pangen panjenengan boten nate kula arubiru lan boten wonten menda satunggal-tunggala ingkang ical salebetipun kula sami wonten ing Karmel.

וְנַגִּידוּ	נְעָרֶיךָ	אֶת־	שְׁאַל		8
lan–piyambakipun–badhe–ngandikani	para–abdi–anem–panjenengan	bab	nyuwuna		
H5046	H5288	H0853	H7592		

בְּעֵינֶיךָ	חֵן	הַנְּעָרִים	וְיִמְצְאוּ	לָךְ	
ing–mripat–panjenengan	sih–rahmat	para–abdi–anem	lan–mugi–manggih	dhateng–panjenengan	
	H2580	H5288	H4672		

אֲשֶׁר	אֵת	נָא	תְּנָה־	בָּנוּ	טוֹב	יוֹם	עַל־	כִּי־	
punapa	bab	mugi	paringna	kita–sami–rawuh	sae	dinten	wonten–ing	amargi	
	H0853	H4994	H5414	H0935		H3117			

לַעֲבָדֶיךָ	יָדְךָ	תִּמְצָא	
dhateng–para–abdi–panjenengan	asta–panjenengan	piyambakipun–manggih	
H5650	H3027	H4672	

לְדָוִד׃	וּלְבִנְךָ
dhateng–Dawud	lan–dhateng–putra–panjenengan
H1732	

Kula aturi ndangu para pangen panjenengan piyambak, temtu badhe matur dhateng panjenengan bilih pancen makaten. Milanipun tiyang punika sami manggiha sihpiwelas panjenengan, punika rak kaleresan dinten riyaya? Panjenengan karsaa maringi punapa sawontenipun dhateng para abdi panjenengan saha ingkang putra Dawud.”

9

וַיְדַבְּרוּ
lan–piyambakipun–sami–ngandika
H1696

דָּוִד
Dawud
H1732

נַעֲרֵי
para–abdi–anem
H5288

וַיָּבֹאוּ
Lan–piyambakipun–sami–rawuh
H0935

דָּוִד
Dawud
H1732

בְּשֵׁם
atas–nama
H8034

הָאֵלֶּה
punika
H0428

הַדִּבְּרִים
pangandika–pangandika–punika
H1697

כְּכָל־
miturut–sadaya
H3605

נָבָל
Nabal
H5037

אֶל־
dhateng
H0413

וַיָּנֻחוּ׃
lan–piyambakipun–sami–mendel
H5117

Satekane ing kana utusane Sang Dawud padha matur marang Nabal atas asmane Sang Dawud ngepleki kaya kang dadi piwelinge Sang Dawud, nuli padha ngenteni.

10

וַיֹּאמֶר
lan–piyambakipun–ngandika
H0559

דָּוִד
Dawud
H1732

עַבְדֵי
para–abdi
H5650

אֶת־
bab
H0853

נָבָל
Nabal
H5037

וַיַּעַן
Lan–piyambakipun–mangsuli

הַמִּתְפָּרְצִים
ingkang–lolos
H6555

עֲבָדִים
para–abdi
H5650

רַבּוּ
kathah
H3117

הַיּוֹם
dinten–punika
H3448

יִשַׁי
Isai

בֶּן־
putranipun

וּמִי
lan–sinten
H4310

דָּוִד
Dawud
H1732

מִי
sinten
H4310

אֲדֹנָיו׃
tuanipun
H0113

מִפְּנֵי
saking–ngarsaning
H6440

אִישׁ
tiyang
H0376

Nanging Nabal mangsuli marang para utusane Sang Dawud mau, pangucape: “Dawud iku sapa? Anake Isai iku sapa? Ing wektu iki akeh para batur kang minggat ninggal bendarane.

11

וְאֶת
lan–bab
H0853

מֵימַי
toya–kawula
H4325

וְאֶת־
lan–bab
H0853

לַחְמִי
roti–kawula
H3899

אֶת־
bab
H0853

וְלָקַחְתִּי
Lan–kawula–badhe–mendhet
H3947

לְגֹזְזַי
kangge–para–pangèn–kawula
H1494

טָבַחְתִּי
kawula–sampun–nyembeleh
H2873

אֲשֶׁר
ingkang

טִבְחָתִי
sato–kewan–sembelehan–kawula
H2878

יָדַעְתִּי
kawula–mangertos
H3045

לֹא
boten
H3808

אֲשֶׁר
ingkang

לַאֲנָשִׁים
dhateng–tiyang–tiyang
H0376

וְנָתַתִּי
lan–kawula–badhe–maringi
H5414

הֵמָּה׃
tiyang–tiyang
H1992

מִזֶּה
punika
H2088

אֵי
saking–pundi
H0335

Apa memper aku njupuk rotiku, banyu omben-ombenku lan kewan belehanku kang daksembeleh kanggo wong-wongku juru ngguntingi, dakwenehake marang wong kang ora genah saka ngendi pinangkane?”

לְדַרְכָּם דָּוִד נַעֲרֵי־ וַיַּהַפְכוּ 12
dhateng–marginipun Dawud para–abdi–anem Lan–piyambakipun–sami–minger
H1870 H1732 H5288 H2015

וַיָּבֹאוּ וַיָּשֻׁבוּ
lan–piyambakipun–sami–rawuh lan–piyambakipun–sami–wangsul
H0935 H7725

כְּכֹל לוֹ וַיְנַגְּדוּ
miturut–sadaya dhateng–piyambakipun lan–piyambakipun–sami–ngandikakaken
H3605 H5046

הָאֵלֶּה׃ הַדְּבָרִים
punika pangandika–pangandika–punika
H0428 H1697

Para utusane Sang Dawud nuli padha bali lan sabaline padha matur marang Sang Dawud ngepleki kaya kang diucapake dening Nabal marang wong-wong mau.

אִישׁ וחִגְּרוּ לְאַנְשָׁיו דָּוִד וַיֹּאמֶר 13
tiyang kanthelna dhateng–tiyang–tiyang–piyambakipun Dawud Lan–piyambakipun–ngandika
H0376 H2296 H0376 H1732 H0559

חַרְבּוֹ אֶת־ אִישׁ וַיַּחְגְּרוּ חַרְבּוֹ אֶת־
pedhangipun bab tiyang lan–piyambakipun–sami–nganthelaken pedhangipun bab
H2719 H0853 H0376 H2296 H2719 H0853

חַרְבּוֹ אֶת־ דָּוִד גַּם־ וַיַּחְגֹּר
pedhangipun bab Dawud ugi lan–piyambakipun–nganthelaken
H2719 H0853 H1732 H1571 H2296

אִישׁ מֵאוֹת כְּאַרְבַּע דָּוִד אַחֲרֵי וַיַּעֲלוּ
tiyang atus kirang–langkung–sekawan Dawud ngetutaken lan–piyambakipun–sami–munggah
H0376 H3967 H0702 H1732 H5927

הַכֵּלִים׃ עַל־ יָשַׁב וּמָאתַיִם
pirantos–pirantos wonten–ing sami–manggèn lan–kalih–atus
H3627 H3427 H3967

Sang Dawud nuli ngandika marang balane: “Kowe kabeh padha nyengkelita pedhang!” Nuli padha nyengkelit pedhang; Sang Dawud piyambak uga nyengkelit pedhange. Ing wektu samana ana wong watara patang atus kang padha ndherekake Sang Dawud nglurug, dene kang rong atus padha kari tunggu barang-barange.

אֶחָד נַעַר־ הִגִּיד נָבָל אִשְּׁת וְלַאֲבִיגַיִל 14
satunggal abdi–anem ngandikakaken Nabal garwa Lan–dhateng–Abigail
H0259 H5288 H5046 H5037 H0802 H0026

וּמַלְאָכִים דָּוִד שָׁלַח הִנֵּה לֵאמֹר מֵהַנְּעָרִים
utusan–utusan Dawud sampun–ngutus lah pangandikanipun saking–para–abdi–anem
H4397 H1732 H7971 H2009 H0559 H5288

בָּהֶם׃ וַיָּעַט אֲדֹנֵינוּ אֶת־ לְבָרֵךְ מֵהַמִּדְבָּר
tiyang–tiyang lan–piyambakipun–ngusir tuan–kita bab kangge–mberkahi saking–ara–ara–samun
H0113 H0853 H1288

Nanging Abigail, somahe Nabal, diwartani dening salah sawijining bature, pangucape: “Kauningana, Sang Dawud mentas utusan tiyang saking pasamunan ngaturi wilujeng dhateng bendara kula, nanging malah dipun ungel-ungeli awon.

וְלֹא־ lan–boten H3808
הָכְלַמְנוּ kita–karèmehaken H3637
וְלֹא lan–boten H3808
מְאַד sanget H3966
לָנוּ dhateng–kita
טֹבִים sae
וְהָאֲנָשִׁים Lan–tiyang–tiyang–punika H0376 15

אִתָּם kaliyan–tiyang–tiyang H0854
הִתְהַלַּכְנוּ kita–mlampah H1980
יְמֵי dinten–dinten H3117
כָּל־ sadaya H3605
מְאוּמָה punapa–punapa H3972
פָּקַדְנוּ kita–kalangan

בַּשָּׂדֶה׃ ing–tegalan
בְּהְיוֹתֵנוּ nalíka–kita–wonten H1961

Mangka tiyang-tiyang punika sami sae sanget tandukipun dhateng kula sadaya, sami boten ngarubiru kula lan kula sami boten kecalan punapa-punapa salaminipun kula sami sesrawungan kaliyan tiyang-tiyang punika wonten ing pangenan.

כָּל־ sadaya H3605
יוֹמָם siang H3119
גַּם־ ugi H1571
לַיְלָה dalu H3915
גַּם־ ugi H1571
עֲלֵינוּ ing–sakiwa–tengen–kita
הָיָו piyambakipun–sami–dados H1961
חוֹמָה tembok H2346 16

הַבַּיִת׃ wedhus
רֹעִים ngengon
עִמָּם kaliyan–tiyang–tiyang
הֱיוֹתֵנוּ wonten–kita H1961
יְמֵי dinten–dinten H3117

Tiyang-tiyang punika sami prasasat pager tembok ing sakubeng kula rinten dalu, salaminipun kula sami ngengen menda wonten ing sacelakipun.

כִּי־ amargi
תַּעֲשֶׂה panjenengan–badhe–nindakaken
מַה־ punapa H4100
וּרְאִי lan–priksanana H7200
דְּעֵי ngertosa H3045
וְעַתָּה Lan–sapunika H6258 17

בֵּיתוֹ griyanipun
כָּל־ sadaya H3605
וְעַל lan–dhateng
אֲדֹנֵינוּ tuan–kita H0113
אֶל־ dhateng H0413
הָרָעָה piawon
כָּלְתָה sampun–kaputusaken H3615

אֵלָיו׃ dhateng–piyambakipun H0413
מְדַבֵּר kangge–ngandika H1696
בְּלִיַּעַל Belial H1100
בֶּן־ putranipun
וְהוּא lan–piyambakipun H1931

Milanipun, panjenengan galih saha panjenengan limbang-limbang, punapa ingkang prayogi panjenengan lampahi, amargi sampun dipun temtokaken, bilih bendara kula dalasan sakulawarganipun badhe manggih bilai, mangka bendara kula punika panggalihipun awon, temah boten saged dipun ajak rerembagan.”

לֶחֶם roti H3899
מָאתַיִם kalih–atus H3967
וַתִּקַּח lan–piyambakipun–mendhet H3947
(אֲבִיגַיִל) Abigail H0026
[אבוגיל] Abigail H0026
וַתְּמַהֵר Lan–piyambakipun–énggal 18

(עֲשׂוּיוֹת) sampun–kaolah
[עשׂות] sampun–kaolah
צֹאן wedhus H6629
וְחָמֵשׁ lan–gangsal H2568
נִּין anggur H3196
נִבְלֵי־ gimbal–gimbal
וּשְׁנֵים lan–kalih H8147

דְּבֵלִים woh–ara H1690
וּמָאתַיִם lan–kalih–atus H3967
צִמֻקִים anggur–garing H6778
וּמֵאָה lan–satus H3967
קֻלִּי gandum–sangrai H7039
סְאִים seah H5429
וְחָמֵשׁ lan–gangsal H2568

הַחֲמֹרִים׃ kuldi–kuldi H2543
עַל־ wonten–ing
וַתָּשֶׂם lan–piyambakipun–masang

Abigail enggal-enggal banjur njupuk roti rong atus iji, anggur rong impes, wedhus gembel lima kang wis kaolah, emping gandum limang taker, kuweh kismis satus emplek, kuweh anjir rong atus iji, dimotake ing kuldi;

19

עִבְרוּ	לִנְעָרֶיהָ	וַתֹּאמֶר
majua	dhateng–para–abdi–anem–piyambakipun	Lan–piyambakipun–ngandika
	H5288	H0559

בָּאָה	אַחֲרֵיכֶם	הִנֵּנִי	לְפָנַי	
badhe–rawuh	wingkingipun–panjenengan	lah–kawula	ing–ngarsaning–kawula	
H0935		H2009	H6440	

הַגִּידָה׃	לְאִישָׁהּ	וְלִנָבָל	לֹא
piyambakipun–ngandikani	lan–dhateng–garwanipun	Nabal	boten
H5046	H0376	H5037	H3808

banjur prentah marang para bature: “Lumakua ndhisiki aku, aku enggal nututi kowe.” Nanging Nabal, bojone ora diwenehi sumurup.

20

הָהָר	בְּסֵתֶר	וְיֹרֶדֶת	הַחֲמֹור	עַל־	רֹכֶבֶת	וְהִיא	וְהָיָה
gunung	ing–sela	lan–tumurun	kuldi	wonten–ing	numpak	piyambakipun	Lan–dados
H2022		H3381	H2543		H7392	H1931	H1961

לִקְרָאתָהּ	יֹרְדִים	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וְהִנֵּה		
kangge–mapag	sami–tumurun	lan–tiyang–tiyang–piyambakipun	Dawud	lan–lah		
H7122	H3381	H0376	H1732	H2009		

אֹתָם׃	וַתִּפְגְּשׁ	
tiyang–tiyang	lan–piyambakipun–ketemu	
H0853	H6298	

Nalika wong wadon iku nunggang kuldi medhun metu ing saselaning gunung, Sang Dawud sabalane uga mandhap ngener marang dheweke; temahan padha pethukan.

21

כָּל־	אֶת־	שָׁמַרְתִּי	לַשֶּׁקֶר	אַךְ	אָמַר	וְדָוִד	
sadaya	bab	kawula–sampun–njagi	kangge–sia–sia	namung	sampun–ngandika	Lan–Dawud	
H3605	H0853	H8104	H8267	H0389	H0559	H1732	

אֲשֶׁר־	מִכָּל־	נִפְקַד	וְלֹא־	בַּמִּדְבָּר	לָזֶה	אֲשֶׁר	
ingkang	saking–sadaya	kalangan	lan–boten	ing–ara–ara–samun	kagunganipun–punika	ingkang	
	H3605		H3808		H2088		

רָעָה	לִי	וַיָּשֶׁב־	מְאוּמָה	לוֹ		
piawon	dhateng–kawula	lan–piyambakipun–males	punapa–punapa	dhateng–piyambakipun		
		H7725	H3972			

טוֹבָה׃	תָּחַת	
kasaenan	amèrga	
	H8478	

Maune Sang Dawud wus ngandika: “Tanpa guna anggonku padha ngayomi bandhane wong iku ana ing pasamunan, nganti ora kelangan apa-apa, kabecikanku kok diwales piala.

22

וְכֹה	דָּוִד	לְאֹיְבֵי	אֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	כֹּה־	
lan–mekaten	Dawud	dhateng–mengsah–mengsah	Gusti–Allah	mugi–nindakaken	mekaten	
H3541	H1732	H0341	H0430		H3541	

עַד־	לוֹ	אֲשֶׁר־	מִכָּל־	אַשְׁאִיר	אִם־	יֹסִיף	
ngantos	dhateng–piyambakipun	ingkang	saking–sadaya	kawula–nilar	manawi	mugi–nambahi	
H5704			H3605	H7604		H3254	

בְּקִיר׃	מַשְׁתִּין	הַבְּקִר	
ing–tembok	ingkang–nguyuh	ènjang	
H7023	H8366	H1242	

Gusti Allah muga ndhawahna paukuman marang Dawud, malah ngluwihana iku, manawa ngantia sesuk ing kono isih ana wong lanang siji bae kang urip.”

	וַתְּמַהֵּר	דָּוִד	אֶת־	אֲבִיגַיִל	וַתֵּרֶא	23
	lan–piyambakipun–énggal	Dawud	bab	Abigail	Lan–piyambakipun–mirsani	
		H1732	H0853	H0026	H7200	

דָּוִד	לְאַפַּי	וַתִּפֹּל	הַחֲמֹור	מֵעַל	וַתֵּרֶד	
Dawud	dhateng–rai	lan–piyambakipun–dhawah	kuldi	saking–inggil	lan–piyambakipun–tumurun	
H1732	H0639	H5307	H2543		H3381	

אָרְצָה׃	וַתִּשְׁתָּחוּ	פָּנֶיהָ	עַל־	
siti	lan–piyambakipun–sujud	pasuryanipun	wonten–ing	
H0776	H7812	H6440		

Nalika Abigail ndeleng Sang Dawud, age-age mudhun saka ing kuldine, banjur sujud nyembah ana ing ngarsane Sang Dawud, nganti konjem ing bumi.

וַתֹּאמֶר	רַגְלָיו	עַל־	וַתִּפֹּל		24
lan–piyambakipun–ngandika	sampeyonipun	wonten–ing	Lan–piyambakipun–dhawah		
H0559	H7272		H5307		

נָא	וּתְדַבֶּר־	הֶעָוֹן	אֲדֹנִי	אֲנִי	בִי־
mugi	lan–mugi–ngandika	sang–dosa	gusti–kawula	kawula	wonten–ing–kawula
H4994	H1696	H5771	H0113	H0589	

דִּבְרֵי	אֶת	וּשְׁמַע	בְּאָזְנֶיךָ	אֲמָתֶךָ
pangandika–pangandikaning	bab	lan–mirengna	ing–talingan–panjenengan	abdi–èstri–panjenengan
H1697	H0853	H8085	H0241	H0519

אֲמָתֶךָ׃
abdi–èstri–panjenengan
H0519

Abigail nyungkemi padane Sang Dawud sarta matur: “Dhuh bendara kawula, kawula piyambak ingkang nyanggi kalepatan. Kalilana kawula matur wonten ing ngarsa dalem, kawula aturi midhangetaken aturipun abdi dalem punika.

אִישׁ	אֶל־	לִבֹּו	אֶת־	וְאֲדֹנִי	יָשִׂים	נָא	אַל־	25
tiyang	dhateng	manahipun	bab	gusti–kawula	piyambakipun–masang	mugi	sampun	
H0376	H0413		H0853	H0113		H4994	H0408	

נָבָל	הוּא	כֵּן־	כִשְׁמֹו	כִּי	נָבָל	עַל־	הַזֶּה	הַבְלִיַּעַל
bodho	piyambakipun	mekaten	kados–namanipun	amargi	Nabal	dhateng	punika	Belial
H5037	H1931		H8034		H5037		H2088	H1100

לֹא	אֲמָתְךָ	וַאֲנִי	עִמֹּו	וּנְבָלָה	שְׁמֹו
boten	abdi–èstri–panjenengan	lan–kawula	kaliyan–piyambakipun	lan–kabodhohan	namanipun
H3808	H0519	H0589		H5039	H8034

שָׁלָחְתָּ׃	אֲשֶׁר	אֲדֹנִי	נַעֲרֵי	אֶת־	רָאִיתִי	
panjenengan–sampun–ngutus	ingkang	gusti–kawula	para–abdi–anem	bab	kawula–mirsani	
H7971		H0113	H5288	H0853	H7200	

Bendara kawula sampun ngantos nggalih dhateng pun Nabal, ingkang watekipun awon punika, sebab kadosdene namanipun Nabal inggih goblog tiyangipun. Nanging kawula, abdi dalem, boten sumerep tiyang-tiyang ingkang panjenengan dalem utus.

אֲשֶׁר	נַפְשְׁךָ֙	וְחֵי־	יְהוָ֔ה	חַי־	אֲדֹנִ֖י	וְעַתָּ֑ה	26
ingkang	nyawa–panjenengan	lan–gesang	Yéhuwah	gesang	gusti–kawula	Lan–sapunika	
	H5315		H3068		H0113	H6258	

וְהוֹשַׁ֣ע	בְּרָמִ֗ים	מִבֹּוא֙	יְהוָ֔ה	מְנָעֶ֖ךָ
lan–milujengaken	ing–getih	saking–rawuh	Yéhuwah	sampun–ngendheg–panjenengan
H3467	H1818	H0935	H3068	H4513

כְּנָבָ֑ל	יְהִ֣י	וְעַתָּ֔ה	לָ֖ךְ	יָדֶֽךָ׃
kados–Nabal	mugi–dados	lan–sapunika	kangge–panjenengan	asta–panjenengan
H5037	H1961	H6258		H3027

רָעָ֔ה׃	אֲדֹנִ֖י	אֶל־	וְהַמְבַקְשִׁ֥ים	אֹיְבֶ֛יךָ
piawon	gusti–kawula	dhateng	lan–ingkang–madosi	mengsah–mengsah–panjenengan
	H0113	H0413	H1245	H0341

Margi saking punika, dhuh bendara kawula, demi asmanipun Sang Yehuwah, ingkang gesang saha asma dalem, ingkang dipun penggak dening Pangeran Yehuwah anggen panjenengan dalem badhe ngwutahaken rah lan tumindak piyambak ngupados kaleresan, kajengipun kados Nabal mengsah panjenengan dalem saha tiyang ingkang badhe nandukaken piawon dhateng panjenengan dalem.

שִׁפְחָתֶךָ֙	הֵבִ֣יא	אֲשֶׁר־	הַזֹּ֗את	הַבְּרָכָה֙	וְעַתָּה֙		27
abdi–èstri–panjenengan	sampun–mbeta	ingkang	punika	sang–berkah	Lan–sapunika		
H8198	H0935		H2063	H1293	H6258		

הַמִּתְהַלְּכִ֖ים	לַנְּעָרִ֑ים	וְנִתְּנָה֙	לַאדֹנִ֔י
ingkang–mlampah	dhateng–para–abdi–anem	lan–mugi–kaparingaken	dhateng–gusti–kawula
H1980	H5288	H5414	H0113

אֲדֹנִ֔י׃	בְּרַגְלֵ֖י
gusti–kawula	ing–sampeyonipun
H0113	H7272

Milanipun atur-atur ingkang kabekta dening abdi dalem punika kaparingna dhateng para tiyang ingkang sami ndherek panjenengan dalem.

עָשָׂה־	כִּ֤י	אֲמָתֶךָ֙	לְפֶ֣שַׁע	נָ֔א	שָׂ֖א	28
nindakaken	amargi	abdi–èstri–panjenengan	kangge–pelanggaran	mugi	ngapuntena	
		H0519	H6588	H4994	H5375	

כִּי־	נֶאֱמָ֣ן	בַּ֔יִת	לַאדֹנִ֖י	יְהוָ֑ה	יַעֲשֶׂ֤ה
amargi	ingkang–setya	griya	dhateng–gusti–kawula	Yéhuwah	Yéhuwah–badhe–nindakaken
	H0539		H0113	H3068	

תִּמְצָ֣א	לֹא־	וְרָעָ֔ה	נִלְחָ֖ם	אֲדֹנִ֑י	יְהוָ֣ה	מִלְּחֲמ֥וֹת
badhe–kapanggih	boten	lan–piawon	perang	gusti–kawula	Yéhuwah	peperanganipun
H4672	H3808			H0113	H3068	H4421

מִימֶ֖יךָ׃	בְּךָ֥
saking–dinten–dinten–panjenengan	ing–panjenengan
H3117	

Panjenengan dalem mugi karsaa ngapunten kalepatanipun abdi dalem, amargi Sang Yehuwah temtu badhe mbangun malih tedhak-turun panjenengan dalem ingkang santosa; panjenengan dalem punika nindakaken perangipun Sang Yehuwah, lan boten wonten ingkang awon ingkang pinanggih ing panjenengan dalem ing sasugeng panjenengan dalem.

29

אֶת־ bab H0853
וּלְבַקֵּשׁ lan–kangge–madosi H1245
לִרְדָפְךָ kangge–ngetutaken–panjenengan H7291
אָדָם tiyang H0120
וַיָּקֶם Lan–piyambakipun–wungu

בִּצָּרוֹר ing–bungkusan
וּצְרוּרָה kabungkus
אֲדֹנִי gusti–kawula H0113
נֶפֶשׁ nyawa H5315
וְהָיְתָה lan–badhe–dados H1961
נַפְשֶׁךָ nyawa–panjenengan H5315

נֶפֶשׁ nyawa H5315
וְאֵת lan–bab H0853
אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת kaliyan H0854
הַחַיִּים para–gesang

הַקַּלַּע׃ sang–banthilan
כָּךְ lekukan H3709
בְּתוֹךְ ing–tengah H8432
יְקַלְּעֶנָּה piyambakipun–badhe–mbucal
אֹיְבֶיךָ mengsah–mengsah–panjenengan H0341

Manawi wonten tiyang ingkang gumregah badhe ngarah nyawa panjenengan dalem, nyawa panjenengan dalem badhe rinimatan ing buntelan panggenaning para tiyang ingkang gesang wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan dalem, namung nyawanipun para mengsah panjenengan dalem badhe kabandhilaken saking lekokaning bandhil.

30

לַאדֹנִי dhateng–gusti–kawula H0113
יְהוָה Yéhuwah H3068
יַעֲשֶׂה piyambakipun–nindakaken
כִּי־ nalíka
וְהָיָה Lan–badhe–dados H1961

עָלֶיךָ bab–panjenengan
הַטּוֹבָה kasaenan
אֶת־ bab H0853
דִּבֶּר piyambakipun–sampun–ngandika H1696
אֲשֶׁר־ ingkang
כְּכָל miturut–sadaya H3605

יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478
עַל־ wonten–ing
לְנָגִיד kangge–pemimpin H5057
וְצִוְּךָ lan–piyambakipun–netepaken–panjenengan H6680

Manawi Sang Yehuwah nandukaken ingkang cundhuk kaliyan sakathahing kasaenanipun kados ingkang kadhawuhaken Pangeran dhumateng panjenengan dalem lan panjenengan dalem kadhawuhan dados ratunipun bangsa Israel,

31

לֵב manah
וּלְמִכְשׁוֹל lan–sandhungan H4383
לִפְוּקָה pelanggaran H6330
לְךָ kangge–panjenengan
וְזֹאת punika H2063
תִּהְיֶה badhe–dados H1961
וְלֹא Lan–boten H3808

וּלְהוֹשִׁיעַ lan–kangge–milujengaken H3467
חִנָּם tanpa–paedah H2600
דָּם getih H1818
וְלִשְׁפָךְ־ lan–kangge–ngetokaken H8210
לַאדֹנִי kangge–gusti–kawula H0113

יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהֵיטַב lan–piyambakipun–nindakaken–sae H3190
לוֹ kangge–piyambakipun
אֲדֹנִי gusti–kawula H0113

ס s
אֲמָתֶךָ׃ abdi–èstri–panjenengan H0519
אֶת־ bab H0853
וְזָכַרְתָּ lan–panjenengan–èngeta H2142
לַאדֹנִי dhateng–gusti–kawula H0113

panjenengan dalem boten perlu sekel ing galih lan kaduwung margi ngwutahaken rah tanpa sebab, saha panjenengan dalem tumindak piyambak ngupados kaleresan. Lan manawi Sang Yehuwah nandukaken kasaenan dhateng bendara kawula, mugi ngengetana dhateng abdi paduka punika.”

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	לַאֲבִיגַל	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		32
Israel	Gusti–Allahing	Yéhuwah	pinujia	dhateng–Abigail	Dawud	Lan–piyambakipun–ngandika		
H3478	H0430	H3068	H1288	H0026	H1732	H0559		

לִקְרָאתִי׃	הַזֶּה	הַיּוֹם	שִׂלָּחֵךְ		אֲשֶׁר
kangge–mapag–kawula	punika	dinten–punika	sampun–ngutus–panjenengan		ingkang
H7122	H2088	H3117	H7971		

Sang Dawud tumuli ngandika marang Abigail: “Pinujia asmane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kang ngutus kowe methukake aku ing dina iki.

							33
	אֲשֶׁר	אֶת	וּבְרוּכָה	טַעְמֵךְ	וּבָרוּךְ		
	ingkang	panjenengan	lan–pinujia	kalantipan–panjenengan	Lan–pinujia		
			H1288	H2940	H1288		

וְהוֹשַׁעַ	בְּדָמִים	מִבּוֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	כְּלֹתֵנִי	
lan–milujengaken	ing–getih	saking–rawuh	punika	dinten–punika	sampun–ngendheg–kawula	
H3467	H1818	H0935	H2088	H3117	H3607	

לִי׃	יָדִי
kangge–kawula	asta–kawula
	H3027

Pinujia kawicaksananmu lan pinujia kowe dhewe, dene ing dina iki kowe menggak aku saka anggonku arep ngwutahake getih lan tumindak dhewe ngupaya kabeneran.

								34
מְנָעַנִי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	חַי־	וְאוּלָם		
sampun–ngendheg–kawula	ingkang	Israel	Gusti–Allahing	Yéhuwah	gesang	Lan–saestu		
H4513		H3478	H0430	H3068		H0199		

מִהַרְתְּ	לוּלֵי	וְכִי	אֹתָךְ	מֵהָרַע
panjenengan–énggal	saumpami–boten	amargi	panjenengan	saking–ngawonaken
	H3884		H0853	

אִם־	כִּי	לִקְרָאתִי	)וַתָּבֹא אֹתִי(	]ותבאתין[	
manawi–boten	amargi	kangge–mapag–kawula	lan–panjenengan–rawuh	lan–panjenengan–rawuh	
		H7122	H0935	H0935	

בְּקִיר׃	מַשְׁתִּין	הַבֹּקֵר	אוֹר	עַד־	לְנָבָל	נוֹתָר	
ing–tembok	ingkang–nguyuh	ènjang	padhang	ngantos	kangge–Nabal	badhe–katilar	
H7023	H8366	H1242	H0216	H5704	H5037	H3498	

Nanging demi asmane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel kang gesang, kang menggak aku saka anggonku arep nandukake piala marang kowe -- saupama kowe ora age-age teka methukake aku, wong-wonge Nabal kang lanang mesthi ora bakal ana siji-sijia kang kari urip nganti ing wayah byar esuk.”

35

אֲשֶׁר־	אֶת	מִנְּדָה	דָּוִד	וַיִּקַּח
ingkang	bab	saking–astanipun	Dawud	Lan–piyambakipun–nampeni
	H0853	H3027	H1732	H3947

וְלָהּ	לוֹ	הֵבִיאָה
lan–dhateng–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–sampun–mbeta
		H0935

רְאִי	לְבֵיתֵךְ	לְשָׁלוֹם	עֲלֵי	אָמַר
priksanana	dhateng–griya–panjenengan	kanthi–slamet	mungga	piyambakipun–ngandika
H7200		H7965	H5927	H0559

וָאֶשָּׂא	בְקוֹלֵךְ	שָׁמַעְתִּי
lan–kawula–sampun–nampi	swanten–panjenengan	kawula–sampun–mirengaken
H5375		H8085

פָּנָיִךְ׃
pasuryan–panjenengan
H6440

Sang Dawud banjur nampeni saka wong wadon iku apa kang dicaosake marang panjenengane, sarta ngandika: “Muliha kanthi slamet; lan aku wis krungu aturmu lan bakal nyembadani panyuwunmu.”

36

וְהַנַּעֲה־	נָבָל	אֶל־	וַאֲבִיגַיִל	וַתָּבֹא
lan–lah–dhateng–piyambakipun	Nabal	dhateng	Abigail	Lan–piyambakipun–rawuh
H2009	H5037	H0413	H0026	H0935

טוֹב	נָבָל	וְלֵב	הַמֶּלֶךְ	כְּמִשְׁתֵּה	בְּבֵיתוֹ	מִשְׁתֶּה	לוֹ
sae	Nabal	lan–manah	sang–raja	kados–pesta	ing–griyanipun	pesta	piyambakipun
	H5037		H4428	H4960		H4960	

וְלֹא־	מְאֹד	עַד־	שִׁכֹּר	וְהוּא	עָלָיו
lan–boten	sanget	ngantos	mendem	lan–piyambakipun	dhateng–piyambakipun
H3808	H3966	H5704	H7910	H1931	

עַד־	וְנַדּוֹל	קָטֹן	דָּבָר	לוֹ	הִגִּידָה
ngantos	lan–ageng	alit	prakawis	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–ngandikakaken
H5704			H1697		H5046

הַבֹּקֶר׃	אוֹר
ènjang	padhang
H1242	H0216

Saulihe Abigail tekan ing panggonane Nabal, lah wonge lagi nganakake bujana ing omahe wis kaya bujananing raja. Nabal bungah-bungah nganti mendem kepati, mulane kang wadon ora martani sakecap-kecapa, nganti tumeka byar esuk.

37

וַתַּגֶּד־	מִנָּבָל	הַיַּיִן	בְּצֵאת	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	
lan–piyambakipun–ngandikakaken	saking–Nabal	anggur	nalíka–medal	ènjang	Lan–dados	
H5046	H5037	H3196	H3318	H1242	H1961	

וַיָּמָת	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	אִשְׁתּוֹ	לוֹ
lan–pejah	punika	pangandika–pangandika–punika	bab	garwanipun	dhateng–piyambakipun
H4191	H0428	H1697	H0853	H0802	

לְאָבֶן׃	וַתְּהִי	וְהוּא	בְקִרְבּוֹ	לִבּוֹ
séla	dados	lan–piyambakipun	ing–salebeting–piyambakipun	manahipun
H0068	H1961	H1931	H7130	

Nanging esuke, nalika Nabal wus ora mendem, lagi diblakani dening somahe mungguh sakehe prakara iku. Dumadakan jantunge mandheg ing dhadhane lan awake kaku.

38

נָבָל	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף	הַיָּמִים	כַּעֲשֶׂרֶת	וַיְהִי
Nabal	bab	Yéhuwah	lan–piyambakipun–nggebug	dinten	kirang–langkung–sedasa	Lan–dados
H5037	H0853	H3068	H5062	H3117	H6235	H1961

וַיָּמֹת׃
lan–piyambakipun–séda
H4191

Lan let watara sepuluh dina sawise iku Pangeran Yehuwah nggebag Nabal, nganti dadi lan patine.

39

וַיֹּאמֶר	נָבָל	מֵת	כִּי	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע
lan–piyambakipun–ngandika	Nabal	sampun–pejah	bilih	Dawud	Lan–piyambakipun–mireng
H0559	H5037	H4191		H1732	H8085

מִיַּד	חֶרְפָּתִי	רִיב	אֶת־	רָבָ֔	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ
saking–asta	kawirangan–kawula	prakawis	bab	sampun–mbela	ingkang	Yéhuwah	pinujia
H3027	H2781	H7379	H0853	H7378		H3068	H1288

נָבָל	רָעַת	וְאֶת	מֵרָעָה	חָשַׂךְ	עַבְדּוֹ	וְאֶת־	נָבָל
Nabal	piawon	lan–bab	saking–piawon	piyambakipun–ngendheg	abdinipun	lan–bab	Nabal
H5037		H0853		H2820	H5650	H0853	H5037

דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	בְּרֹאשׁוֹ	יְהוָה	הֵשִׁיב
Dawud	lan–piyambakipun–ngutus	ing–sirahipun	Yéhuwah	sampun–malesaken
H1732	H7971		H3068	H7725

לוֹ	לְקַחְתָּהּ	בַּאֲבִיגַיִל	וַיְדַבֵּר
kangge–piyambakipun	kangge–mendhet	dhateng–Abigail	lan–piyambakipun–ngandika
	H3947	H0026	H1696

לְאִשָּׁה׃
kangge–garwa
H0802

Nalika wartane kapireng dening Sang Dawud, pangandikane: “Pinujia asmane Sang Yehuwah, kang mbelani aku ing bab panyamahe Nabal marang aku lan ngampah abdine saka ing panggawe ala. Sang Yehuwah wis nampekake pialane Nabal marang sirahe dhewe.” Sang Dawud banjur utusan wong ngrembug karo Abigail anggone arep dipundhut garwa.

40

הַכַּרְמֶלָה	אֲבִיגַיִל	אֶל־	דָּוִד	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ
Karmel	Abigail	dhateng	Dawud	para–abdi	Lan–piyambakipun–sami–rawuh
H3760	H0026	H0413	H1732	H5650	H0935

דָּוִד	לֵאמֹר	אֵלֶיהָ	וַיְדַבְּרוּ
Dawud	pangandikanipun	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–ngandika
H1732	H0559	H0413	H1696

לוֹ	לְקַחְתָּךְ	אֵלַיִךְ	שְׁלָחָנוּ
kangge–piyambakipun	kangge–mendhet–panjenengan	dhateng–panjenengan	sampun–ngutus–kita
	H3947	H0413	H7971

לְאִשָּׁה׃
kangge–garwa
H0802

Para abdine Sang Dawud nuli nemoni Abigail ana ing Karmel lan pratela marang wong wadon iku mangkene: “Sang Dawud ngutus kula sowan panjenengan, panjenengan punapa karsa dipun pundhut garwa?”

41

וַתֹּאמֶר
lan–piyambakipun–ngandika
H0559

אֲרֻצָה
siti
H0776

אַפַּיִם
rai
H0639

וַתִּשְׁתָּחוּ
lan–piyambakipun–sujud
H7812

וַתָּקָם
Lan–piyambakipun–wungu

עַבְדֵּי
para–abdi
H5650

רַגְלֵי
sampeyonipun
H7272

לִרְחֹץ
kangge–ngumbah
H7364

לִשְׁפָּחָה
kangge–abdi–èstri
H8198

אֲמָתְךָ
abdi–èstri–panjenengan
H0519

הִנֵּה
lah
H2009

אֲדֹנִי׃
gusti–kawula
H0113

Wong wadon iku tumuli gumregah ngadeg, sujud nyembah sumungkem raine konjem ing bumi sarta matur: “Abdi paduka punika saestu kepengin dados parekan ingkang ngwisuhi sukunipun para abdi paduka punika.”

42

וַתִּרְכַּב
lan–piyambakipun–numpak
H7392

אֲבִיגַיִל
Abigail
H0026

וַתָּקָם
lan–piyambakipun–wungu

וַתְּמַהֵר
Lan–piyambakipun–énggal

הַהֹלְכוֹת
ingkang–mlampah
H1980

נַעֲרֹתֶיהָ
abdi–èstri–èstri–piyambakipun
H5291

וְחָמֵשׁ
lan–gangsal
H2568

הַחֲמֹור
kuldi
H2543

עַל־
wonten–ing

דָּוִד
Dawud
H1732

מַלְאֲכֵי
utusan–utusan
H4397

אַחֲרֵי
ngetutaken

וַתֵּלֶךְ
lan–piyambakipun–késah

לְרַגְלָהּ
ing–sampeyonipun
H7272

לְאִשָּׁה׃
kangge–garwa
H0802

לוֹ
kangge–piyambakipun

וַתְּהִי־
lan–piyambakipun–dados
H1961

Abigail banjur enggal-enggal tata-tata lan nunggang kuldine lan diiringake batur wadon lima. Abigail budhal ngetutake utusane Sang Dawud iku, lan banjur dadi garwane Sang Dawud.

43

מִיִּזְרְעֶאל
saking–Yizrèèl
H3157

דָּוִד
Dawud
H1732

לָקַח
piyambakipun–mendhet
H3947

אֲחִינֹעַם
Ahinoam
H0293

וְאֶת־
Lan–bab
H0853

ס
s

לְנָשִׁים׃
kangge–garwa
H0802

לוֹ
kangge–piyambakipun

שְׁתֵּיהֶן
kekalihipun
H8147

גַּם־
ugi
H1571

וַתִּהְיֶיןָ
lan–piyambakipun–kalih–sami–dados
H1961

Uga Ahinoam wong ing Yizreel wus dipundhut dadi garwane. Putri loro mau dadi garwane.

44

דָּוִד
Dawud
H1732

אֵשֶׁת
garwa
H0802

בִּתּוֹ
putri–piyambakipun
H1323

מִיכַל
Mikhal
H4324

אֶת־
bab
H0853

נָתָן
piyambakipun–maringi
H5414

וְשָׁאוּל
Lan–Saul
H7586

מִגַּלִּים׃
saking–Gallim
H1554

אֲשֶׁר
ingkang

לַיִשׁ
Lais

בֶּן־
putranipun

לְפַלְטִי
dhateng–Palti
H6406

Nanging Sang Prabu Saul wus nrimakake Sang Putri Mikhal, putrane putri marang Sang Palti bin Lais, kang saka ing Galim.

Chapter 26

1

וַיָּבֹאוּ הַזִּפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בְּמִסְתָּרוֹת בְּחֹרְשָׁה עַל גִּבְעַת הַחֲכִילָה מִימִין הַיְשִׁמֹן׃

Lan-rawuh tiyang-Zif dhateng-Saul ing-Gibéah matur: "Punapa-mboten Daud ndhelik wonten ing pareden Hakhila ing pasamunan."

2

וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בְּמִדְבַּר־זִיף׃

Lan-jumeneng Saul lan-mandhap dhateng-ara-ara-samun-Zif lan-kaliyan-piyambakipun tigang-èwu priya pilihan-saking Israèl kangge-madosi * Daud ing-ara-ara-samun-Zif.

3

וַיִּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁמֹן בַּדָּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא כִּי בָּא שָׁאוּל אַחֲרָיו אַחֲרֵי׃ הַמִּדְבָּרָה

Lan-masang-kémah Saul ing-redi Hakhila ingkang ing-ara-ara-samun. Lan-Daud lenggah ing-margi lan-pirsa bilih Saul rawuh nututi-piyambakipun dhateng-ara-ara-samun.

Sang Prabu Saul banjur samekta lan tindak menyang ing pasamunan kadherekake wong Israel pepilihan telung ewu sumedya nglari Sang Dawud menyang ing pasamunan Zif.

Sang Prabu Saul ngadegake kemah ana ing gunung Hakhila ngadhepake pasamunan ing pinggir dalan. Dene Sang Dawud lereb ana ing pasamunan. Bareng Sang Dawud mirsa, yen Sang Prabu Saul nututi menyang ing pasamunan,

4

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נָכוֹן׃

Lan-ngutus Daud telik-sandi lan-mangertos bilih-rawuh Saul dhateng-sayektos.

banjur utusan para telik, nuli kasumurupan, yen Sang Prabu Saul rawuh temenan.

5

וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָּׁם שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָּׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים סְבִיבֹתָיו׃)סביבתיו[

Lan-jumeneng Daud lan-rawuh dhateng-panggenan ingkang masang-kémah-ngriku. Lan-pirsa Daud * panggenan ingkang sare-ngriku Saul lan-Abnèr putra-Nèr pangageng-wadya-bala-nipun Saul lan-Saul sare ing-bunderan lan-tiyang-kathah masang-kémah [sakiwa-tengenipun] (sakiwa-tengenipun).

Sang Dawud banjur tindak murugi pakemahane Sang Prabu Saul. Bareng Sang Dawud mirsa pasareyane Sang Prabu Saul karo Sang Abner bin Ner, senapatine, -- Sang Prabu sare ana ing satengahe pakemahan, dene para wadyabalane akemah ing sakubenge --

6

אֲבִישַׁי	וְאֶל־	הַחִתִּי	אַחִימֶלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	וַיַּעַן
Abisai	lan–dhateng–	tiyang–Hèt	Akhimèlèkh	dhateng–	lan–ngandika	Daud	Lan–wangsulan
H0052	H0413	H2850	H0288	H0413	H0559	H1732	

שָׁאוּל	אֶל־	אִתִּי	יֶרֶד	מִי־	לֵאמֹר	יוֹאָב	אֲחֵי	צְרוּיָה	בֶּן־
Saul	dhateng–	kaliyan–kula	badhé–mandhap	sinten–	matur	Yoab	rayi–	Zéruya	putra–
H7586	H0413	H0854	H3381	H4310	H0559	H3097	H0251	H6870	

עִמָּךְ׃	אֵרֶד	אֲנִי	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר	הַמַּחֲנֶה	אֶל־
kaliyan–panjenengan	badhé–mandhap	kula	Abisai	lan–ngandika	pakémahan	dhateng–
	H3381	H0589	H0052	H0559	H4264	H0413

Sang Dawud banjur ngandika marang Akhimelek, wong Het lan Abisai bin Zeruya, sadulure Yoab mangkene: “Sapa kang melu aku marani pakemahane Sang Prabu Saul.” Wangsulane Abisai: “Kula ingkang badhe ndherek.”

7

יָשֵׁן	שִׁכֵּב	שָׁאוּל	וְהִנֵּה	לַיְלָה׃	הָעָם	אֶל־	וַאֲבִישַׁי	דָּוִד	וַיָּבֹא׀
tilem	sare	Saul	lan–lah	ing–dalu	tiyang–kathah	dhateng–	lan–Abisai	Daud	Lan–rawuh
H3463	H7901	H7586	H2009	H3915		H0413	H0052	H1732	H0935

מְרַאֲשֹׁתָיו)	]מראשתו[	בָּאָרֶץ	מְעוּכָה־	וַחֲנִיתוֹ
(ing–sirah–nipun)	[ing–sirah–nipun]	ing–siti	katancepaken–	lan–tumbak–nipun
H4763	H4763	H0776	H4600	H2595

בַּמַּעְגָּל	ס	סְבִיבֹתָיו׃)	]סביבתו[	שֹׁכְבִים	וְהָעָם	וַאֲבנֵר
ing–bunderan		(sakiwa-tengenipun)	[sakiwa-tengenipun]	sare	lan–tiyang–kathah	lan–Abnèr
H4570		H5439	H5439	H7901		H0074

Sang Dawud karo Abisai tekan ing panggonane bala ing wayah bengi lan ing kana Sang Prabu Saul katon sare ana ing satengahe pakemahan, tumbake tumanjeb ing bumi ing ulon-ulone, dene Sang Abner lan balane padha ngglethak ana ing sakubenge.

8

הַיּוֹם	אֱלֹהִים	סִגַּר	דָּוִד	אֶל־	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר	
ing–dinten–punika	Gusti Allah	sampun–masrahaken	Daud	dhateng–	Abisai	Lan–ngandika	
H3117	H0430	H5462	H1732	H0413	H0052	H0559	

וְעַתָּה׀	בְּיָדֶךָ	אוֹיְבֶךָ	אֶת־
lan–sapunika	ing–asta–panjenengan	mengsah–panjenengan	*
H6258	H3027	H0341	H0853

אַחַת	פָּעַם	וּבָאָרֶץ	בַּחֲנִית	נָא	אַכֶּנּוּ	
kémawon	sapisan	lan–ing–siti	mawi–tumbak	mugi	kula–badhé–nyuduk–piyambakipun	
H0259	H6471	H0776	H2595	H4994	H5221	

לוֹ׃	אֲשֶׁנֶּה	וְלֹא	
kangge–piyambakipun	kula–badhé–mbalèni	lan–mboten	
		H3808	

Abisai banjur matur marang Sang Dawud: “Ing dinten punika Gusti Allah sampun masrahaken satru panjenengan wonten ing asta panjenengan, milanipun kalilanana kula nunjemaken Sang Prabu ing bumi kaliyan waos punika, cekap namung sajojohan kemawon, boten sisah kaping kalih.”

9

מִי	כִּי	תַשְׁחִיתֶהוּ	אַל־	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
sinten	amargi	ngrisak–piyambakipun	sampun–	Abisai	dhateng–	Daud	Lan–ngandika	
H4310		H7843	H0408	H0052	H0413	H1732	H0559	

פ	וְנָקֹה׃	יְהוָה	בִּמְשֹׁחַ	יָדוֹ	שָׁלַח
	lan–tanpa–paukuman	Yéhuwah	dhateng–jebadan	asta–nipun	ngulungaken
	H5352	H3068	H4899	H3027	H7971

Nanging Sang Dawud ngandika marang Abisai: “Aja koksedani panjenengane, amarga sapa ta kang namakake tangane marang jebadane Sang Yehuwah, kok ora luput saka ing paukuman?”

10

יְהוָה	אִם־	כִּי	יְהוָה	חַי־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
Yéhuwah	kajawi–	bilih	Yéhuwah	gesang–	Daud	Lan–ngandika	
H3068			H3068		H1732	H0559	

אָוֹ	יָמָיו	יָבוֹא	וְיוֹמוֹ	אוֹ־	יִגָּפֶנּוּ
utawi	lan–pejah	badhé–dhateng	dinten–nipun	utawi–	badhé–nggebag–piyambakipun
	H4191	H0935	H3117		H5062

וְנִסְפָּה׃	יֵרֵד	בַּמִּלְחָמָה
lan–sirna	badhé–mandhap	ing–perang
H5595	H3381	H4421

Sang Dawud ngandika maneh: “Demi asmane Pangeran Yehuwah kang gesang, Pangeran Yehuwah kang bakal nggebag, embuh nganti tumeka ing patine, embuh marga nglurug perang lan tiwas ana ing paprangan.

11

בִּמְשַׁיַּח	יָדִי	מִשְׁלַח	מֵיהוָה	לִי׀	חָלִילָה	
dhateng–jebadan	asta–kula	saking–ngulungaken	saking–Yéhuwah	saking–kula	Ngedoh	
H4899	H3027	H7971	H3068		H2486	

]מראשתו[	אֲשֶׁר	הַחֲנִית	אֶת־	נָא	קַח־	וְעַתָּה	יְהוָה
[ing–sirah–nipun]	ingkang	tumbak	*–	mugi	mendhet–	lan–sapunika	Yéhuwah
H4763		H2595	H0853	H4994	H3947	H6258	H3068

לָנוּ׃	וְנִלְכָה	הַמָּיִם	צַפַּחַת	וְאֶת־	מְרַאֲשֹׁתָיו(
kangge–kita	lan–késah	toya	kendi	lan–*–	(ing–sirah–nipun)
	H3212	H4325	H6835	H0853	H4763

Muga Pangeran Yehuwah ngedohna aku saka namakake tanganku marang jebadane Pangeran Yehuwah. Tumbak kang ana ing ulon-ulone lan kendhi iku jupuken lan payo padha lunga.”

12

וַיֵּלְכוּ	שָׁאוּל	מֵרַאֲשֹׁתֵי	הַמַּיִם	צַפַּחַת	וְאֶת־	הַחֲנִית	אֶת־	דָּוִד	וַיִּקַּח	
lan–késah	Saul	saking–sirah	toya	kendi	lan–*–	tumbak	*–	Daud	Lan–mendhet	
H3212	H7586	H7226	H4325	H6835	H0853	H2595	H0853	H1732	H3947	

וְאֵין	רֹאֶה	וְאֵין	לָהֶם
lan–mboten–wonten	ingkang–ningali	lan–mboten–wonten	kangge–piyambakipun-sedaya
H0369	H7200	H0369	

כִּי	יְשֻׁנִּים	כֻּלָּם	כִּי	מֻקְיָן	וְאֵין	יוֹדֵעַ	
amargi	sare	sedaya–nipun	amargi	ingkang–tangi	lan–mboten–wonten	ingkang–mangertos	
	H3462	H3605		H6974	H0369	H3045	

עֲלֵיהֶם׃	נָפְלָה	יְהוָה	תַּרְדֵּמַת
ing–piyambakipun-sedaya	dhawah	Yéhuwah	tilem–lebet
	H5307	H3068	H8639

Sang Dawud banjur mundhut tumbak lan kendhi saka ing ulon-ulone Sang Prabu Saul, karone banjur padha mundur. Ora ana kang meruhi, ora ana kang ngonangi, ora ana kang nglilir, amarga kabeh padha turu kepati, awit Pangeran Yehuwah damel supaya wong-wong iku padha turu kepati.

13

רַב	מֻרְחָק	הָהָר	רֹאשׁ־	עַל־	וַיַּעֲמֹד	הָעֵבֶר	דָּוִד	וַיַּעֲבֹר
ageng	saking–tebih	redi	pucuk–	ing–	lan–jumeneng	sisih	Daud	Lan–nyabrang
	H7350	H2022			H5975	H5676	H1732	

בֵּינֵיהֶם׃	הַמָּקוֹם
antawis–ipun	panggenan
H0996	H4725

Bareng Sang Dawud wis rawuh ing sabrang ing sisih kana, nuli jumeneng ana ing pucaking gunung, kapara adoh dadi lete adoh karo wong-wong mau.

לֵאמֹר	נֵר	בֶּן־	אַבְנֵר	וְאֶל־	הָעָם	אֶל־	דָּוִד	וַיִּקְרָא	14
matur	Nèr	putra–	Abnèr	lan–dhateng–	tiyang–kathah	dhateng–	Daud	Lan–nguwuh	
H0559	H5369		H0074	H0413		H0413	H1732	H7121	

מִי	וַיֹּאמֶר	אַבְנֵר	וַיַּעַן	אַבְנֵר	תַּעֲנֶה	הֲלוֹא
sinten	lan–ngandika	Abnèr	lan–wangsulan	Abnèr	panjenengan–wangsulan	punapa–mboten
H4310	H0559	H0074		H0074		H3808

פ	הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	קֶרֶאת	אַתָּה
	raja	dhateng–	nguwuh	panjenengan
	H4428	H0413	H7121	

Sang Dawud banjur nguwuh-uwuh marang balane lan Senapati Abner bin Ner, pangandikane: “Senapati Abner, kenging punapa sampeyan boten sumaur?” Senapati Abner mangsuli: “Kowe iki sapa kang nguwuh-uwuh marang Sang Prabu?”

וּמִי	אַתָּה	אִישׁ	הֲלוֹא־	אַבְנֵר	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		15
lan–sinten	panjenengan	priya	punapa–mboten–	Abnèr	dhateng–	Daud	Lan–ngandika		
H4310		H0376	H3808	H0074	H0413	H1732	H0559		

אֶל־	שָׁמַרְתָּ	לֹא	וְלָמָּה	בְיִשְׂרָאֵל	כָּמוֹךָ	
dhateng–	panjenengan–njagi	mboten	lan–kenging–punapa	ing–Israèl	kados–panjenengan	
H0413	H8104	H3808	H4100	H3478	H3644	

אֶת־	לְהַשְׁחִית	הָעָם	אַחַד	בָּא	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנֶיךָ	
*–	kangge–ngrisak	tiyang–kathah	satunggal	rawuh	amargi–	raja	gusti–panjenengan	
H0853	H7843		H0259	H0935		H4428	H0113	

אֲדֹנֶיךָ׃	הַמֶּלֶךְ
gusti–panjenengan	raja
H0113	H4428

Sang Dawud ngandika maneh marang Sang Abner: “Sampeyan punika rak tiyang jaler? Sinten ing antawisipun bangsa Israel ingkang nyameni sampeyan? Kenging punapa sampeyan boten ngreksa dhateng ratu sampeyan? Amargi wonten tiyang saking panunggilanipun rakyat ingkang dhateng badhe nyidra Sang Prabu, Gusti sampeyan.

יְהוָה	חַי־	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	טוֹב	לֹא־	16
Yéhuwah	gesang–	panjenengan–tindakaken	ingkang	punika	prakawis	saé	mboten–	
H3068				H2088	H1697		H3808	

שְׁמַרְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	אַתֶּם	מָוֶת	בְּנֵי־	כִּי	
panjenengan-sedaya–njagi	mboten–	ingkang	panjenengan-sedaya	pejah	putra–putra–	bilih	
H8104	H3808			H4194			

אֵי־	רְאֵה	וְעַתָּה	יְהוָה	מְשִׁיחַ	עַל־	אֲדֹנֵיכֶם	עַל־	
pundi–	pirsa	lan–sapunika	Yéhuwah	jebadan	dhateng–	gusti–panjenengan-sedaya	dhateng–	
H0335	H7200	H6258	H3068	H4899		H0113		

מְרַאֲשֹׁתָיו׃)	]מראשתו[	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	צַפַּחַת	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	חֲנִית
(ing–sirah–nipun)	[ing–sirah–nipun]	ingkang	toya	kendi	lan–*–	raja	tumbak
H4763	H4763		H4325	H6835	H0853	H4428	H2595

Ingkang sampeyan tindakaken punika boten sae. Demi asmanipun Pangeran Yehuwah agesang, sampeyan wajib dipun pejahi, amargi sampeyan boten ngreksa gusti sampeyan, jebadanipun Sang Yehuwah. Sapunika, sampeyan titipriksa, wonten ing pundi waos saha lantingan ingkang wonten ing ulon-ulonipun Sang Prabu?”

17

וַיַּכֶּר שָׁאוּל אֶת־ קֹול דָּוִד וַיֹּאמֶר
Lan–nganggep Saul *– swanten Daud lan–ngandika
H7586 H0853 H1732 H0559

הַמֶּלֶךְ׃ אֲדֹנִי קוֹלִי דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּנִי זֶה
raja gusti–kula swanten–kula Daud lan–ngandika Daud putra–kula punika
H4428 H0113 H1732 H0559 H1732 H2088

Sang Prabu Saul ora pangling marang swarane Sang Dawud, banjur ngandika: “Iku apa swaranira, putraningsun Dawud?” Sang Dawud mangsuli ature: “Inggih dhuh gusti kawula Sang Prabu punika swanten kawula.”

18

כִּי אַמַּרְגִי עַבְדְּוֹ אַחֲרֵי רֹדֵף אֲדֹנִי זֶה לָמָּה וַיֹּאמֶר
amargi abdi–nipun nututi nguber gusti–kula punika kenging–punapa Lan–ngandika
H5650 H7291 H0113 H2088 H4100 H0559

רָעָה׃ בְּיָדִי וּמַה־ עָשִׂיתִי הֶם
piawon ing–asta–kula lan–punapa– kula–tindakaken punapa
H3027 H4100 H4100

Sang Dawud nuli matur maneh: “Kenging punapa ta panjenengan dalem kok nguya-uya abdi dalem punika? Punapa kalepatan kawula? Kalepatan piawon punapa ta tangan kawula?

19

עַבְדְּוֹ דִּבְרֵי אֶת הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי נָא יִשְׁמַע־ וְעַתָּה
abdi–nipun pangandikan * raja gusti–kula mugi mugi–mirengaken– Lan–sapunika
H5650 H1697 H0853 H4428 H0113 H4994 H8085 H6258

מִנְחָה יָרַח בְּ לֶהֱסִיתְךָ יְהוָה אִם־
pisungsung mugi–nampeni lawan–kula ngojok-ojoki–panjenengan Yéhuwah menawi–
H4503 H7306 H5496 H3068

יְהוָה לִפְנֵי הֵם אֲרוּרִים הָאָדָם בְּנֵי וְאָם
Yéhuwah ing–ngarsanipun piyambakipun-sedaya kaipat manungsa putra–putra– lan–menawi
H3068 H6440 H1992 H0779 H0120

בְּנַחֲלַת מֵהִסְתַּפֵּחַ הַיּוֹם גֵּרְשׁוּנִי כִּי־
ing–warisan saking–rumaket ing–dinten–punika piyambakipun-sedaya–ngusir–kula amargi–
H5159 H3117 H1644

אֱלֹהִים׃ אֲחֵרִים עֲבֹד לֵךְ לֵאמֹר יְהוָה
gusti–allah sanès ngabdi késah matur Yéhuwah
H0430 H0312 H5647 H3212 H0559 H3068

Milanipun, gusti kawula Sang Prabu mugi miyarsakna aturipun abdi dalem punika. Manawi Pangeran Yehuwah ingkang ngosikaken panjenengan dalem supados nglawan dhumateng kawula, mugi Pangeran sinaosana gandaning kurban sesaosan, nanging manawi punika para anaking manungsa, kenginga ipat-ipat wonten ing ngarsanipun Pangeran Yehuwah, amargi tiyang-tiyang punika sami nundhung kawula, temah kawula boten angsal panduman saking kagunganipun Gusti Allah kaliyan tembungipun: Lungaa, ngabektia marang allah liyane.

20

יְהוָה פְּנֵי מִנֶּגֶד אַרְצָה דָּמִי יִפָּל אַל־ וְעַתָּה
Yéhuwah pasuryaning tebih–saking ing–siti rah–kula dhawah sampun– Lan–sapunika
H3068 H6440 H5048 H0776 H1818 H5307 H0408 H6258

יִרְדֹּף כַּאֲשֶׁר אֶחָד פַּרְעֹשׁ אֶת־ לְבַקֵּשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יָצָא כִּי־
nguber kados–déné satunggal kutu *– kangge–madosi Israèl raja medal amargi–
H7291 H0259 H6550 H0853 H1245 H3478 H4428 H3318

בֶּהָרִים׃ הַקֹּרֵא
ing–redi-redi peksi–puyuh
H2022 H7124

Milanipun, rah kawula sampun ngantos wutah ing bumi tebih saking ngarsanipun Pangeran Yehuwah. Awitdene ratunipun Israel ngarah nyawa kawula, kados mbujeng ayam wana ing pareden.”

לֹא־	כִּי	דָוִד	בְּנִי־	שָׁוּב	חָטָאתִי	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	21
mboten–	amargi	Daud	putra–kula–	wangsul	kula–dosa	Saul	Lan–ngandika	
H3808		H1732		H7725	H2398	H7586	H0559	

יָקָרָה	אֲשֶׁר	תַּחַת	עוֹד	לְךָ	אָרַע
larang	ingkang	minangka–ganti	malih	dhateng–panjenengan	kula–badhé–gawe–piawon
H3365		H8478	H5750		

הִסְכָּלְתִּי	הִנָּה	הַזֹּה	הַיּוֹם	בְּעֵינֶיךָ	נַפְשִׁי	
kula–tumindak–bodho	lah	punika	ing–dinten	ing–paningal–panjenengan	nyawa–kula	
H5528	H2009	H2088	H3117		H5315	

מְאֹד׃	הָרַבָּה	וָאֶשְׁגֶּה	
sanget	sanget	lan–kula–klèntu	
H3966		H7686	

Sang Prabu Saul banjur ngandika: “Ingsun iki gawe dosa, muliha dhuh putraningsun Dawud, amarga ingsun ora bakal nindakake piala maneh marang sira, awit ing dina iki ana pangemanira marang nyawaningsun; tindak-tandukingsun iku sanyata tanpa budi lan ingsun kesasar babar pisan.”

וְיַעֲבֹר	הַמֶּלֶךְ	)חֲנִית(	]החנית[	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	וַיַּעַן	22
lan–mugi–nyabrang	raja	(tumbak)	[tumbak]	lah	lan–ngandika	Daud	Lan–wangsulan	
	H4428	H2595	H2595	H2009	H0559	H1732		

וְיִקָּחֶהָ׃	מֵהַנִּעָרִים	אֶחָד
lan–mendhet–punika	saking–jaka-jaka	satunggal
H3947	H5288	H0259

Nanging Sang Dawud mangsuli ature: “Lah punika waos kagunganipun Sang Prabu, dhuh gusti kawula! Salah satunggaling abdi paduka kadhawuhana nyabrang murugi punika.

אֱמָנָתוֹ	וְאֶת־	צִדְקָתוֹ	אֶת־	לָאִישׁ	יָשִׁיב	וַיהוָה	23
kasetyan–nipun	lan–*–	kabeneran–nipun	*–	dhateng–priya	badhé–malesaken	Lan–Yéhuwah	
H0530	H0853	H6666	H0853	H0376	H7725	H3068	

בְּיָד	הַיּוֹם	וַיהוָה	נָתָנְךָ	אֲשֶׁר
ing–asta	ing–dinten–punika	Yéhuwah	Panjenenganipun–masrahaken–panjenengan	ingkang
H3027	H3117	H3068	H5414	

יְהוָה׃	בִּמְשִׁיחַ	יָדִי	לִשְׁלֹחַ	אָבִיתִי	וְלֹא
Yéhuwah	dhateng–jebadan	asta–kula	ngulungaken	kula–purun	lan–mboten
H3068	H4899	H3027	H7971	H0014	H3808

Pangeran Yehuwah badhe males kasaenan lan kasetyanipun saben tiyang, amargi Pangeran Yehuwah ing dinten punika sampun masrahaken panjenengan dalem wonten ing tangan kawula, nanging abdi dalem boten purun ngagagaken tanganipun dhateng jebadaning Pangeran Yehuwah.

							24
בְּעֵינָי	הַזֹּה	הַיּוֹם	נַפְשְׁךָ	נָדְלָה	כַּאֲשֶׁר	וְהִנֵּה	
ing–paningal–kula	punika	ing–dinten	nyawa–panjenengan	ageng	kados–déné	Lan–lah	
	H2088	H3117	H5315	H1431		H2009	

וְיַצִּלֵנִי	יְהוָה	בְּעֵינֵי	נַפְשִׁי	תִּגְדַּל	כֵּן
lan–Panjenenganipun–ngluwari–kula	Yéhuwah	ing–paningaling	nyawa–kula	mugi–ageng	mekaten
H5337	H3068		H5315	H1431	

פ	צָרָה׃	מִכָּל־	
	kasusahan	saking–sedaya–	
		H3605	

Sajatosipun, kados dene nyawa dalem sampun kawula eman wonten ing ngajeng kawula, makaten ugi mugi nyawa kawula kaemana wonten ing ngarsanipun Pangeran Yehuwah, lan mugi Panjenenganipun ngluwari kawula saking sakathahing bebaya.”

גַּם	דָּוִד	בְּנֵי	אַתָּה׀	בָּרְוּךְ	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	25
ugi	Daud	putra–kula	panjenengan	binerkahan	Daud	dhateng–	Saul	Lan–ngandika	
H1571	H1732			H1288	H1732	H0413	H7586	H0559	

וַיֶּלֶךְ	תּוּכָל	יָכֹל	וְגַם	תַּעֲשֶׂה	עָשֹׂה
Lan–tindak	panjenengan–badhé–saged	saged	lan–ugi	panjenengan–badhé–tindakaken	tindakaken
H3212	H3201	H3201	H1571		

פ	לִמְקוֹמוֹ׃	שָׁב	וְשָׁאוּל	לְדַרְכּוֹ	דָּוִד׀
	dhateng–panggenan–nipun	wangsul	lan–Saul	ing–margi–nipun	Daud
	H4725	H7725	H7586	H1870	H1732

Sang Prabu Saul banjur ngandika marang Sang Dawud: “Muga sira binerkahan, dhuh putraningsun Dawud. Apa bae kang sira tandangi, mesthi sira bisa nindakake.” Sang Dawud banjur nerusake tindake saparan-paran lan Sang Prabu Saul kondur menyang ing daleme.

Chapter 27

אֶחָד	יוֹם־	אֶסָּפֶה	עַתָּה	לִבּוֹ	אֶל־	דָּוִד׀	וַיֹּאמֶר		1
satunggal	dinten–	kula–badhé–sirna	sapunika	manah–nipun	dhateng–	Daud	Lan–ngandika		
H0259	H3117	H5595	H6258		H0413	H1732	H0559		

וְאִמָּלֵט	הִמָּלֵט	כִּי	טוֹב	לִי	אֵין־	שָׁאוּל	בְּיַד־	
kula–ngoncati	ngoncati	kajawi	saé	kangge–kula	mboten–wonten–	Saul	déning–asta–	
H4422	H4422				H0369	H7586	H3027	

עוֹד	לְבַקְשֵׁנִי	שָׁאוּל׀	מִמָּנִי	וְנוֹאַשׁ	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	אֶל־	
malih	kangge–madosi–kula	Saul	saking–kula	lan–putus–asa	Filistèa	tanah	dhateng–	
H5750	H1245	H7586			H6430	H0776	H0413	

מִיָּדוֹ׃	וְנִמְלַטְתִּי	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל־	
saking–asta–nipun	lan–kula–oncat	Israèl	wates	ing–sedaya–	
H3027	H4422	H3478	H1366	H3605	

Nanging Sang Dawud panggalihe mengkene: “Kapriye bae ing sawijining dina aku mesthi nemu tiwas dening astane Sang Prabu Saul. Dadi luwih becik manawa aku enggal-enggal sumingkir saka ing kene menyang ing negarane wong Filisti, temah tumrap Sang Prabu Saul bakal ora bisa nglari aku maneh ana ing saindenging tanah Israel lan aku bakal uwal saka ing astane.”

אֲשֶׁר	אִישׁ	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ־	הַהוּא	וַיַּעֲבֹר	דָּוִד	וַיָּקָם		2
ingkang	priya	atus	lan–nem–	piyambakipun	lan–nyabrang	Daud	Lan–jumeneng		
	H0376	H3967	H8337	H1931		H1732			

גַּת׃	מֶלֶךְ	מָעוֹךְ	בֶּן־	אָכִישׁ	אֶל־	עִמּוֹ
Gat	raja	Maokh	putra–	Akhis	dhateng–	kaliyan–piyambakipun
H1661	H4428	H4582		H0397	H0413	

Sang Dawud nuli samekta lan banjur tindak mrana karo wong nem atus, kang padha ndherekake panjenengane, sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Akhis, bin Maokh, ratu ing kutha Gat.

3

אִישׁ	וַאֲנָשָׁיו	הוּא	בְּגַת	אָכִישׁ	עִם־	דָּוִד	וַיֵּשֶׁב	
priya	lan–priya-priya–nipun	piyambakipun	ing–Gat	Akhis	kaliyan–	Daud	Lan–lenggah	
H0376	H0376	H1931	H1661	H0397		H1732	H3427	

אֵשֶׁת־	וַאֲבִיגַיִל	הַיִּזְרְעֵאלִית	אֲחִינֹעַם	נָשָׁיו	וּשְׁתֵּי	דָּוִד	וּבִיתָו
garwa–	lan–Abigail	tiyang–Yizréèl	Ahinoam	garwa–nipun	lan–kalih	Daud	lan–griya–nipun
H0802	H0026	H3159	H0293	H0802	H8147	H1732	

הַכַּרְמְלִית׃	נָבָל
tiyang–Karmèl	Nabal
H3762	H5037

Sang Dawud sabalane padha lereb ing bawahe Sang Prabu Akhis ing Gat, sawiji-wijine kanthi kulawargane; Sang Dawud karo garwane loro, yaiku Ahinoam, wong wadon saka ing Yizreel lan Abigail, tilas somahe Nabal, wong wadon saka ing Karmel.

4

]יוסף[	וְלֹא־	גַּת	דָּוִד	בָּרַח	כִּי־	לְשָׁאוּל	וַיֻּגַּד	
[nerasaken]	lan–mboten–	Gat	Daud	lolos	bilih–	dhateng–Saul	Lan–dipun–wartosi	
H3254	H3808	H1661	H1732	H1272		H7586	H5046	

ס	לְבַקְּשׁוֹ׃	עוֹד	(יָסַף	
	kangge–madosi–piyambakipun	malih	(nerasaken)	
	H1245	H5750	H3254	

Sawuse diaturake marang Sang Prabu Saul, yen Sang Dawud wus ngungsi menyang ing Gat, panjenengane wis ora nggoleki maneh.

5

חֶן	מָצָאתִי	נָא	אִם־	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
sih-rahmat	kula–manggih	mugi	menawi–	Akhis	dhateng–	Daud	Lan–ngandika	
H2580	H4672	H4994		H0397	H0413	H1732	H0559	

בְּאַחַת	מָקוֹם	לִי	יִתְּנוּ־	בְּעֵינֶיךָ
ing–salah–satunggal	panggenan	dhateng–kula	mugi–maringi–	ing–paningal–panjenengan
H0259	H4725		H5414	

יֵשֶׁב	וְלָמָּה	שָׁם	וְאֶשְׁבָה	הַשָּׂדֶה	עָרֵי
manggon	lan–kenging–punapa	ing–ngriku	lan–kula–manggon	ing–lapangan	kutha-kutha
H3427	H4100	H8033	H3427		

עִמָּךְ׃	הַמַּמְלָכָה	בְּעִיר	עַבְדְּךָ
kaliyan–panjenengan	karajan	ing–kutha	abdi–panjenengan
	H4467		H5650

Sang Dawud matur marang Sang Prabu Akhis: “Manawi kawula manggih sihpiwelas wonten ing ngarsa dalem, kawula mugi kaparingana panggenan ing salah satunggaling kitha ing tanah ngare, kenginga kawula enggeni. Punapa damelipun abdi dalem manggen wonten ing kithanipun kraton dalem?”

6

הָיְתָה	לָכֵן	צִקְלַג	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	אָכִישׁ	לוֹ	וַיִּתֶּן־	
dados	pramila	Ziklag	*–	punika	ing–dinten	Akhis	dhateng–piyambakipun	Lan–maringi–	
H1961		H6860	H0853	H1931	H3117	H0397		H5414	

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	יְהוּדָה	לְמַלְכֵי	צִקְלַג
	punika	dinten	ngantos	Yéhuda	kagungan–para-raja	Ziklag
	H2088	H3117	H5704	H3063	H4428	H6860

Ing wektu samana Sang Dawud banjur diparingi kutha Ziklag, iku jalarane Ziklag dadi kagungane para ratu ing Yehuda nganti saprene.

יָמִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּשְׂדֵה	דָּוִד	יָשָׁב	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	מִסְפַּר	וַיְהִי	7
dinten-dinten	Filistèa	ing–tanah	Daud	lenggah	ingkang–	dinten-dinten	cacah	Lan–dados	
H3117	H6430		H1732	H3427		H3117	H4557	H1961	

חֲדָשִׁים׃	וְאַרְבָּעָה
wulan	lan–sekawan
H2320	H0702

Sang Dawud manggen ing wewengkone wong Filisti lawase setaun patang sasi.

אֶל־	וַיִּפְשְׁטוּ	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיַּעַל		8
dhateng–	lan–piyambakipun-sedaya–nyerang	lan–priya-priya–nipun	Daud	Lan–minggah		
H0413	H6584	H0376	H1732	H5927		

הֵנָּה	כִּי	וְהָעֲמָלֵקִי	)וַהַגִּזְרִי(	]והגרזי[	הַגְּשׁוּרִי
punika	amargi	lan–tiyang–Amalèk	(lan–tiyang–Gizri)	[lan–tiyang–Gérzi]	tiyang–Gésur
H2007		H6003	H1511	H1511	H1651

וְעַד־	שׁוּרָה	בּוֹאֲךָ	מֵעוֹלָם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֹת
lan–ngantos–	Syur	panjenengan–mlebet	saking–kina	ingkang	tanah	ingkang–manggon
H5704	H7793	H0935	H5769		H0776	H3427

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ
Mesir	tanah
H4714	H0776

Sang Dawud sabalane mangsah nglurug wong Gesur, wong Girzi lan wong Amalek, amarga wong iki kang padha ngenggoni negara iku wiwit saka Telam terus tekan tanah Sur lan tanah Mesir.

וְלָקֹחַ	וְאִשָּׁה	אִישׁ	יְחַיֶּה	וְלֹא	הָאָרֶץ	אֶת־	דָּוִד	וְהִכָּה	9
lan–mendhet	lan–èstri	priya	nggesangaken	lan–mboten	tanah	*–	Daud	Lan–nggebag	
H3947	H0802	H0376	H2421	H3808	H0776	H0853	H1732	H5221	

אֶל־	וַיָּבֹא	וַיָּשָׁב	וּבְנָדֹ֔ים	וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים	וּבָקָר	צֹאן	
dhateng–	lan–rawuh	lan–wangsul	lan–sandhangan	lan–unta	lan–kuldi	lan–sapi	wedhus	
H0413	H0935	H7725		H1581	H2543	H1241	H6629	

אָכִישׁ׃
Akhis
H0397

Nalika Sang Dawud nempuh kutha iku, ora ana siji bae kang diuripi, iya lananga iya wadona. Sang Dawud njarah wedhus-wedhus, sapi, kuldi unta lan sandhangane, banjur bali sowan marang Sang Prabu Akhis.

הַיּוֹם	פְּשַׁטְתֶּם	אַל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר		10
ing–dinten–punika	panjenengan-sedaya–nyerang	dhateng–pundi	Akhis	Lan–ngandika		
H3117	H6584	H0408	H0397	H0559		

הַיְרַחְמְאֵלִי	נֶגֶב	וְעַל־	יְהוּדָה	נֶגֶב	עַל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
tiyang–Yérahméèl	Kidul	lan–dhateng–	Yéhuda	Kidul	dhateng–	Daud	Lan–ngandika
H3397	H5045		H3063	H5045		H1732	H0559

הַקֵּינִי׃	נֶגֶב	וְאֶל־
tiyang–Kéni	Kidul	lan–dhateng–
H7017	H5045	H0413

Yen Sang Prabu Akhis ndangu: “Ngendi kang sira tempuh ing dina iki?” Sang Dawud matur: “Ing tanah Negeb Yehuda” utawa “Ing tanah Negeb tlatahipun tiyang Yerahmeel” utawa “Ing tanah Negeb, tlatahipun bangsa Keni.”

פֶּן־	לֵאמֹר	נַת	לְהָבִיא	דָּוִד	יְחַיֶּה	לְא־	וְאִשָּׁה	וְאִישׁ	11
supados-	matur	Gat	kangge-mbeta	Daud	nggesangaken	mboten-	lan-èstri	Lan-priya	
H6435	H0559	H1661	H0935	H1732	H2421	H3808	H0802	H0376	

מִשְׁפָּטוֹ	וְכֵה	דָּוִד	עָשָׂה	כֹּה־	לֵאמֹר	עָלֵינוּ	יַגְּדוּ
adat-nipun	lan-mekaten	Daud	tindak	mekaten-	matur	bab-kita	piyambakipun-sedaya-cariyos
H4941	H3541	H1732		H3541	H0559		H5046

פְּלִשְׁתִּים׃	בִּשְׂדֵה	יָשָׁב	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	כָּל־
Filistèa	ing-tanah	piyambakipun-lenggah	ingkang	dinten-dinten	sedaya-
H6430		H3427		H3117	H3605

Sang Dawud ora nguripi wong siji-sijia, iya lananga iya wadona, kang banjur dibandhang menyang ing Gat, amarga nggalih: “Aja nganti padha martakake bab iku kabeh mangkene: Iki kang ditindakake Dawud.” Mangkono pratingkahe salawase manggon ana ing wewengkone bangsa Filisti.

הִבְאִישׁ	הַבְּאֵשׁ	לֵאמֹר	בְּדָוִד	אָכִישׁ	וַיַּאֲמֶן	12
piyambakipun-ndamel-mambu	ndamel-mambu	matur	bab-Daud	Akhis	Lan-pitados	
H0887	H0887	H0559	H1732	H0397	H0539	

פ	עוֹלָם׃	לְעֶבֶד	לִי	וְהָיָה	בְיִשְׂרָאֵל	בְּעַמּוֹ
	salaminipun	abdi	kangge-kula	lan-dados	ing-Israèl	ing-bangsa-nipun
	H5769	H5650		H1961	H3478	

Anadene Sang Prabu Akhis pracaya marang Sang Dawud, amarga nggalih: “Dawud wus ndadekake awake sinengitan dening bangsane, dheweke mesthi tetep dadi abdiningsun ing salawas-lawase.”

Chapter 28

אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיְקַבְּצוּ	הָהֵם	בַּיָּמִים	וַיְהִי	1
*-	tiyang-Filistèa	lan-nglempakaken	punika	ing-dinten-dinten	Lan-dados	
H0853	H6430	H6908	H1992	H3117	H1961	

אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	לְהִלָּחֵם	לַצָּבָא	מַחֲנֵיהֶם
Akhis	lan-ngandika	kaliyan-Israèl	kangge-perang	kangge-wadya-bala	pakémahan-nipun
H0397	H0559	H3478			H4264

תֵּצֵא	אִתִּי	כִּי	תֵּדַע	יָדֹעַ	דָּוִד	אֶל־	
panjenengan-medal	kaliyan-kula	bilih	panjenengan-mangertos	mangertos	Daud	dhateng-	
H3318	H0854		H3045	H3045	H1732	H0413	

וַאֲנָשֶׁיךָ׃	אַתָּה	בַּמַּחֲנֶה
lan-priya-priya-panjenengan	panjenengan	ing-pakémahan
H0376		H4264

Ing wektu samana wong Filisti ngerigake wadyabalane nglurug perang nglawan wong Israel. Sang Prabu Akhis nuli ngandika marang Sang Dawud: “Kawruhana, yen sira sawadyabalanira ora kena ora kudu ndherek nglurug perang karo ingsun.”

אֵת	תֵּדַע	אַתָּה	לָכֵן	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		2
*	badhé-mangertos	panjenengan	pramila	Akhis	dhateng-	Daud	Lan-ngandika		
H0853	H3045			H0397	H0413	H1732	H0559		

לָכֵן	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	עַבְדְּךָ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	
pramila	Daud	dhateng-	Akhis	Lan-ngandika	abdi-panjenengan	badhé-tindakaken	ingkang-	
	H1732	H0413	H0397	H0559	H5650			

פ	הַיָּמִים׃	כָּל־	אֲשֶׁימְךָ	לְרֹאשִׁי	שֹׁמֵר
	dinten-dinten	sedaya-	kula-dadosaken-panjenengan	sirah-kula	penjagi
	H3117	H3605			H8104

Atur wangsulane Sang Dawud marang Sang Prabu: “Nuwun inggih, panjenengan dalem badhe mirsa, punapa ingkang badhe dipun tindakaken dening abdi dalem punika.” Sang Prabu ngandika marang Sang Dawud: “Mulane sira sunsengkakake dadi pangawalingsun piyambak salawas-lawase.”

						3
יִשְׂרָאֵל	כָּל־	לוֹ	וַיִּסְפְּדוּ־	מֵת	וּשְׁמוּאֵל	
Israèl	sedaya–	piyambakipun	lan–sesambat–	séda	Lan–Samuèl	
H3478	H3605		H5594	H4191	H8050	

הַסֵּיר	וְשָׁאוּל	וּבְעִירוֹ	בָּרָמָה	וַיִּקְבְּרֻהוּ	
mbucal	lan–Saul	lan–ing–kutha–nipun	ing–Rama	lan–piyambakipun-sedaya–ngubur–piyambakipun	
H5493	H7586		H7414	H6912	

מֵהָאָרֶץ׃	הַיִּדְּעֹנִים	וְאֶת־	הָאֹבֹת	
saking–tanah	tiyang–peramal	lan–*–	tiyang–setanan	
H0776	H3049	H0853	H0178	

Dene Nabi Samuel wus seda. Sakehing wong Israel padha nangisi lan nyarekake panjenengane ana ing kuthane, ing Rama. Anadene Sang Prabu Saul wus nundhungi para prewangan lan juru mbebatang saka ing nagara.

				4
וַיָּבֹאוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּקָּבְצוּ		
lan–piyambakipun-sedaya–rawuh	tiyang–Filistèa	Lan–nglempak		
H0935	H6430	H6908		

כָּל־	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּקָּבֵץ	בְּשׁוּנֶם	וַיַּחֲנוּ
sedaya–	*–	Saul	lan–nglempakaken	ing–Sunèm	lan–piyambakipun-sedaya–masang–kémah
H3605	H0853	H7586	H6908	H7766	H2583

בַּגִּלְבֹּעַ׃	וַיַּחֲנוּ		יִשְׂרָאֵל
ing–Gilboa	lan–piyambakipun-sedaya–masang–kémah		Israèl
H1533	H2583		H3478

Wong Filisti iku padha nglumpuk lan banjur mangkat nglurug lan ngedegake kemahe ana ing sacedhake Sunem. Dene Sang Prabu Saul ngerigake sakehe wong Israel, banjur padha ngedegake kemahe ana ing Gilboa.

									5
מְאֹד׃	לִבּוֹ	וַיֶּחֱרַד	וַיִּרָּא	פְּלִשְׁתִּים	מַחֲנֵה	אֶת־	שָׁאוּל	וַיַּרְא	
sanget	manah–nipun	lan–girap	lan–ajrih	Filistèa	pakémahan	*–	Saul	Lan–pirsa	
H3966		H2729	H3372	H6430	H4264	H0853	H7586	H7200	

Bareng Sang Prabu Saul mirsa wadyabala Filisti, panjenengane ajrih lan gumeter banget.

						6
יְהוָה	עָנָהוּ	וְלֹא	בַיהוָה	שָׁאוּל	וַיִּשְׁאַל	
Yéhuwah	njawab–piyambakipun	lan–mboten	dhateng–Yéhuwah	Saul	Lan–nyuwun–pirsa	
H3068		H3808	H3068	H7586	H7592	

בַּנְּבִיאִם׃	גַּם	בָּאוּרִים	גַּם	בַּחֲלֹמוֹת	גַּם	
lumantar–para-nabi	ugi	lumantar–Urim	ugi	lumantar–impen	ugi	
H5030	H1571	H0224	H1571	H2472	H1571	

Lan Sang Prabu Saul neges marang Sang Yehuwah, nanging Sang Yehuwah ora paring wangsulan, apa srana impen utawa Urim apa lantaran para nabi.

7

אֵשֶׁת לִי בַּקְּשׁוּ־ לַעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר
èstri kangge–kula padosi– dhateng–abdi-abdi–nipun Saul Lan–ngandika
H0802 H1245 H5650 H7586 H0559

אֵלֶיהָ וְאֵלְכָה אוֹב בַּעֲלַת־
dhateng–piyambakipun lan–kula–badhé–tindak roh–setanan ingkang–nggadhahi–
H0413 H3212 H0178 H1172

עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ בָּהּ וְאֵדְרְשָׁה־
abdi-abdi–nipun lan–ngandika dhateng–piyambakipun lan–kula–badhé–nyuwun–pirsa–
H5650 H0559 H1875

דֹּור׃ בְּעֵין אוֹב בָּעֲלַת־ אֵשֶׁת הִנֵּה אֵלָיו
ing–En-dor roh–setanan ingkang–nggadhahi– èstri lah dhateng–piyambakipun
H5874 H0178 H1172 H0802 H2009 H0413

Sang Prabu Saul banjur ngandika marang para punggawane: “Ingsun golekna wong wadon prewangan, ingsun bakal mrana lan mundhut pituduhe.” Para punggawane padha munjuk marang Sang Prabu: “Ing Endor wonten tiyang estri prewangan.”

8

וּשְׁנֵי הוּא וַיֵּלֶךְ אֲחֵרִים בְּגָדִים וַיִּלְבַּשׁ שָׁאוּל וַיִּתְחַפֵּשׂ
lan–kalih piyambakipun lan–tindak sanès sandhangan lan–ngagem Saul Lan–nyamar
H8147 H1931 H3212 H0312 H3847 H7586 H2664

לָיְלָה הָאִשָּׁה אֶל־ וַיָּבֹאוּ עִמּוֹ אֲנָשִׁים
ing–dalu èstri dhateng– lan–piyambakipun-sedaya–rawuh kaliyan–piyambakipun priya
H3915 H0802 H0413 H0935 H0376

וְהַעֲלִי בָּאוֹב לִי נָא)קָסֳמִי־( ]קסומי־[וַיֹּאמֶר
lan–minggahaken mawi–roh–setanan kangge–kula mugi (tenungan–) [tenungan–] lan–ngandika
H5927 H0178 H7080 H7080 H7080 H0559

אֵלֶיךָ׃ אֹמַר אֲשֶׁר־ אֵת לִי
dhateng–panjenengan kula–matur ingkang– * kangge–kula
H0413 H0559 H0853

Sang Prabu banjur namur lampah ngrasuk pangageman seje lan tindak kadherekake abdi loro. Bareng Sang Prabu ing wayah bengi rawuh ing panggonane wong wadon mau, banjur ngandika: “Mara aku tenungna lumantar roh lan undangna wong kang bakal dakpratelakake.”

9

אֲשֶׁר־ אֵת יָדַעְתָּ אַתָּה הִנֵּה אֵלָיו הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר
ingkang– * mangertos panjenengan lah dhateng–piyambakipun èstri Lan–ngandika
H0853 H3045 H2009 H0413 H0802 H0559

וְאֶת־ הָאֹבוֹת אֶת־ הַכְּרֵית אֲשֶׁר שָׁאוּל עָשָׂה
lan–*– tiyang-tiyang–setanan *– piyambakipun–numpes ingkang Saul tindak
H0853 H0178 H0853 H3772 H7586

מִתְנַקֵּשׁ אַתָּה וְלָמָּה הָאָרֶץ מִן־ הַיִּדְּעֹנִי
masang–jiret panjenengan lan–kenging–punapa tanah saking– tiyang–peramal
H5367 H4100 H0776 H3049

לַהֲמִיתֵנִי׃ בְּנַפְשִׁי
kangge–mejahi–kula kangge–nyawa–kula
H4191 H5315

Nanging wong wadon mau mangsuli: “Panjenengan rak temtu mangretos, ingkang dipun tindakaken Sang Prabu Saul, bilih Sang Prabu sampun nyirnakaken saking nagari para prewangan lan juru mbebatang. Kenging punapa panjenengan masangi jiret nyawa kula kadamel mejahi kula?”

יְהוָֹה	חַי־	לֵאמֹר	בְּיהוָה	שָׁאוּל	לָהּ֙		וַיִּשָּׁבַע		10
Yéhuwah	gesang–	matur	déning–Yéhuwah	Saul	dhateng–piyambakipun		Lan–sumpah		
H3068		H0559	H3068	H7586			H7650		

הַזֹּֽה׃	בַּדָּבָֽר	עָוֹן	יִקְרֶ֣ךָ		אִם־
punika	ing–prakawis	kalepatan	panjenengan–nampi–paukuman		menawi–
H2088	H1697	H5771			

Sang Prabu Saul banjur supaos demi asmane Sang Yehuwah, pangandikane: “Demi asmane Sang Yehuwah agesang, kowe ora bakal kaluputan marga saka prakara iki.”

וַיֹּ֣אמֶר	לְךָ֮	אֲעֶלֶה־	מִי	אֶת־	הָאִשָּׁה֒	וַתֹּ֤אמֶר			11
lan–ngandika	kangge–panjenengan	kula–minggahaken–	sinten	*–	èstri	Lan–ngandika			
H0559		H5927	H4310	H0853	H0802	H0559			

לִ֑י׃	הַעֲלִי־	שְׁמוּאֵ֖ל	אֶת־
kangge–kula	minggahaken–	Samuèl	*–
	H5927	H8050	H0853

Sawuse iku wong mau pitakon: “Sinten ingkang kedah kula dhatengaken, supados ngatingali panjenengan?” Paring wangsulane Sang Prabu Saul: “Aku undangna Nabi Samuel, supaya ngatingali marang aku.”

הָאִשָּׁה֙	וַתֹּ֣אמֶר	גֶּ֔דִל	בְּקֹ֖ול	וַתִּזְעַ֑ק	שְׁמוּאֵ֣ל	אֶת־	הָאִשָּׁה֒	וַתֵּ֣רֶא	12
èstri	lan–ngandika	ageng	mawi–swanten	lan–mbengok	Samuèl	*–	èstri	Lan–pirsa	
H0802	H0559			H2199	H8050	H0853	H0802	H7200	

שָׁא֥וּל׃	וְאַתָּ֖ה	רְמִיתָ֣נִי	לָמָּ֤ה	לֵאמֹר֙	שָׁא֣וּל	אֶל־	
Saul	lan–panjenengan	panjenengan–ngapusi–kula	kenging–punapa	matur	Saul	dhateng–	
H7586			H4100	H0559	H7586	H0413	

Bareng wong wadon mau ndeleng Nabi Samuel, njerit klawan swara dumeling. Wong wadon mau banjur matur marang Sang Prabu mangkene: “Kenging punapa panjenengan dalem ngapusi abdi dalem? Panjenengan dalem punika Sang Prabu Saul piyambak!”

מָ֣ה	כִּ֔י	תִּירְאִ֖י	אַל־	הַמֶּ֣לֶךְ	לָהּ֙		וַיֹּ֣אמֶר		13
punapa	amargi	ajrih	sampun–	raja	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika		
H4100		H3372	H0408	H4428			H0559		

עֹלִ֥ים	רָאִ֖יתִי	אֱלֹהִ֑ים	שָׁא֣וּל	אֶל־	הָאִשָּׁה֒	וַתֹּ֤אמֶר	רָאִ֙ית֙	
minggah	kula–pirsa	gusti–allah	Saul	dhateng–	èstri	Lan–ngandika	panjenengan–pirsa	
H5927	H7200	H0430	H7586	H0413	H0802	H0559	H7200	

הָאָ֔רֶץ׃	מִן־
siti	saking–
H0776	

Sang Prabu banjur ngandika marang wong wadon iku: “Sira aja wedi. Apa kang sira deleng?” Wong wadon iku mangsuli ature: “Kawula ningali wonten makhluk ilahi jumedhul saking bumi.”

זָקֵ֖ן	אִ֣ישׁ	וַתֹּ֣אמֶר	תָּאֳרֹ֑ו	מָה־	לָהּ֙		וַיֹּ֣אמֶר		14
sepuh	priya	lan–ngandika	wujud–nipun	punapa–	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika		
H2205	H0376	H0559	H8389	H4100			H0559		

שְׁמוּאֵ֔ל	כִּי־	שָׁא֖וּל	וַיֵּדַ֣ע	מְעִ֤יל	עֹטֶה֙	וְהֽוּא	עֹלֶ֔ה	
Samuèl	bilih–	Saul	lan–mangertos	jubah	ngagem	lan–piyambakipun	minggah	
H8050		H7586	H3045	H4598		H1931	H5927	

ס	וַיִּשְׁתָּ֖חוּ׃	אַ֥רְצָה	אַפַּ֛יִם	וַיִּקֹּ֑ד	הֽוּא
	lan–sujud	dhateng–siti	pasuryan	lan–tumungkul	piyambakipun
	H7812	H0776	H0639	H6915	H1931

Sang Prabu banjur ndangu marang wong wadon iku: “Rupane kapriye?” Atur wangsulane: “Wonten tiyang sepuh jumeneng ngagem jubah.” Sang Prabu banjur mangretos, yen iku Nabi Samuel. Panjenengane banjur sumungkem karo wedanane konjem ing bumi lan sujud nyembah.

15

הִרְגַּזְתָּנִי	לָמָּה	שָׁאוּל	אֶל־	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–ngganggu–kula	kenging–punapa	Saul	dhateng–	Samuèl	Lan–ngandika	
H7264	H4100	H7586	H0413	H8050	H0559	

וּפְלִשְׁתִּים	מְאֹד	לִי	צַר־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	אֹתִי	לְהַעֲלוֹת
lan–tiyang–Filistèa	sanget	kula	rumaos–	Saul	lan–ngandika	*–kula	kangge–minggahaken
H6430	H3966			H7586	H0559	H0853	H5927

גַּם	עוֹד	עָנֵנִי	וְלֹא־	מֵעָלַי	סָר	וֵאלֹהִים	בִּי	נִלְחָמִים
ugi	malih	njawab–kula	lan–mboten–	saking–kula	nilar	lan–Gusti Allah	lawan–kula	perang
H1571	H5750		H3808		H5493	H0430		

לְךָ	וָאֶקְרָאֵה	בַּחֲלֹמוֹת	גַּם־	הַנְּבִיאִם	בְּיַד־	
panjenengan	lan–kula–nimbali	lumantar–impen	ugi–	para-nabi	lumantar–	
	H7121	H2472	H1571	H5030	H3027	

ס	אֲעֶשֶׂה׃	מָה	לְהוֹדִיעֵנִי	
	kula–tindakaken	punapa	kangge–maringi–mangertos–kula	
		H4100	H3045	

Sawuse iku Nabi Samuel ngandika marang Sang Prabu Saul: “Geneya kowe ngregoni aku lan nekakake aku?” Wangsulane Sang Prabu Saul: “Kula kepepet sanget, bangsa Filisti nglurugi perang nglawan kula lan Gusti Allah sampun linggar saking kula. Panjenenganipun sampun boten miyarsakaken pandonga kula malih, inggih dadosa lumantar para nabi, dadosa sarana impen. Milanipun kula ngaturi panjenengan, supados maringi pitedah dhateng kula, punapa ingkang wajib kula lampahi.”

16

וַיהוָה	תִּשְׁאָלֵנִי	וְלָמָּה	שְׁמוּאֵל	וַיֹּאמֶר	
lan–Yéhuwah	panjenengan–nyuwun–pirsa–kula	lan–kenging–punapa	Samuèl	Lan–ngandika	
H3068	H7592	H4100	H8050	H0559	

עָרֶךְ׃	וַיְהִי	מֵעָלֶיךָ	סָר	
mengsah–panjenengan	lan–dados	saking–panjenengan	nilar	
H6145	H1961		H5493	

Nabi Samuel banjur ngandika: “Yagene kowe kok takon marang aku, ujer Sang Yehuwah wis linggar saka kowe lan dadi satrumu?

17

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	לוֹ	יְהוָה	וַיַּעַשׂ
Panjenenganipun–ngandika	kados–déné	kangge–piyambakipun	Yéhuwah	Lan–tindakaken
H1696			H3068	

מִיָּדֶךָ	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	יְהוָה	וַיִּקְרַע	בְּיָדֶ֔	
saking–asta–panjenengan	karajan	*–	Yéhuwah	lan–nyuwek	lumantar–kula	
H3027	H4467	H0853	H3068	H7167	H3027	

לְדָוִד׃	לְרֵעֲךָ	וַיִּתְּנָהּ	
dhateng–Daud	dhateng–tanggi–panjenengan	lan–Panjenenganipun–maringi–punika	
H1732	H7453	H5414	

Sang Yehuwah wis nindakake apa kang didhawuhake lumantar aku tumrap kowe, yaiku: Sang Yehuwah wus nyuwek karajan saka ing tanganmu lan kaparingake marang wong liyane, marang Dawud.

וְלֹא־ lan–mboten– H3808 יְהוָה Yéhuwah H3068 בְּקוֹל dhateng–swanten שָׁמַעְתָּ panjenengan–mirengaken H8085 לֹא־ mboten– H3808 כַּאֲשֶׁר Kados–déné 18

הַדָּבָר prakawis כֵּן punika עַל־ pramila– בַּעֲמָלֵק tumrap–Amalèk H6002 אַפּוֹ bebendunipun H0639 חֲרוֹן־ murka– H2740 עָשִׂיתָ panjenengan–nglampahi

הַזֶּה׃ punika H2088 הַיּוֹם ing–dinten H3117 יְהוָה Yéhuwah H3068 לְךָ dhateng–panjenengan עָשָׂה־ tindak– הַזֶּה punika H2088

Amarga kowe ora ngestokake dhawuhe lan ora ngleksanani mulad-mulading bebendune marang wong Amalek, yaiku jalarane Sang Yehuwah nandukake prakara iki marang kowe ing dina iki.

בְּיַד־ ing–asta– H3027 עִמְּךָ kaliyan–panjenengan יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 אֶת־ *– H0853 גַּם ugi H1571 יְהוָה Yéhuwah H3068 וַיִּתֵּן Lan–Panjenenganipun–maringi H5414 19

אֶת־ *– H0853 גַּם ugi H1571 עִמִּי kaliyan–kula וּבְנֶיךָ lan–putra-putra–panjenengan אַתָּה panjenengan וּמָחָר lan–mbénjing H4279 פְּלִשְׁתִּים Filistèa H6430

פְּלִשְׁתִּים׃ Filistèa H6430 בְּיַד־ ing–asta– H3027 יְהוָה Yéhuwah H3068 יִתֵּן Panjenenganipun–maringi H5414 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 מַחֲנֵה pakémahan H4264

Apadene Sang Yehuwah bakal masrahake wong Israel bareng karo kowe marang tangane wong Filisti, lan sesuk kowe sarta anak-anakmu bakal nunggal karo aku. Wadya-bala Israel bakal kapasrahake uga dening Sang Yehuwah marang tangane wong Filisti.”

מְאֹד sanget H3966 וַיִּרָא lan–ajrih H3372 אַרְצָה dhateng–siti H0776 קוֹמָתוֹ awak–nipun H6967 מִלֹּא־ saindhenging– H4393 וַיִּכָּל lan–dhawah H5307 שָׁאוּל Saul H7586 וַיְמַהֵר Lan–enggal 20

כִּי amargi בּוֹ ing–piyambakipun הָיָה wonten H1961 לֹא־ mboten– H3808 כֹחַ kakiyatan גַּם־ ugi– H1571 שְׁמוּאֵל Samuèl H8050 מְדַבְּרֵי saking–pangandikan H1697

הַלָּיְלָה׃ dalu H3915 וְכָל־ lan–sedaya– H3605 הַיּוֹם dinten H3117 כָּל־ sedaya– H3605 לֶחֶם roti H3899 אָכַל dhahar H0398 לֹא mboten H3808

Padha sanalika Sang Saul dhawah nggejojor, amarga saka bangeting ajrihe bareng mireng pangandikane Nabi Samuel iku. Uga wus ora kagungan karosan maneh, amarga sadina sawengi ora dhahar apa-apa.

וַתֹּאמֶר lan–ngandika H0559 מְאֹד sanget H3966 נִבְהַל girap H0926 כִּי־ bilih– H7200 וַתַּרְא lan–pirsa שָׁאוּל Saul H7586 אֶל־ dhateng– H0413 הָאִשָּׁה èstri H0802 וַתָּבוֹא Lan–rawuh H0935 21

בְּקוֹלֶךָ dhateng–swanten–panjenengan שִׁפְחָתֶךָ abdi–panjenengan H8198 שָׁמְעָה mirengaken H8085 הִנֵּה lah H2009 אֵלֶיהָ dhateng–piyambakipun H0413

אֶת־ *– H0853 וָאֶשְׁמַע lan–kula–mirengaken H8085 בְּכַפִּי ing–epek-epek–kula H3709 נַפְשִׁי nyawa–kula H5315 וָאָשִׂים lan–kula–masrahaken

אֵלָי׃ dhateng–kula H0413 דִּבְרָתְךָ panjenengan–ngandika H1696 אֲשֶׁר ingkang דִּבְרֶיךָ pangandikan–panjenengan H1697

Wong wadon mau nyedhaki Sang Prabu Saul banjur sumurup, yen Sang Prabu banget kagete. Wong wadon mau banjur munjuk: “Lah abdi dalem sampun ngestokaken pamundhut panjenengan dalem lan ngleksanani dhawuh pangandika dalem klayan ngetohaken nyawa kawula.

22

בְּקוֹל	אַתָּה	נַם־	נָא	שְׁמַע־	וְעַתָּה
dhateng-swanten	panjenengan	ugi-	mugi	mugi-mirengaken-	Lan-sapunika
		H1571	H4994	H8085	H6258

וֶאֱכֹל	לֶחֶם	פַּת־	לְפָנֶיךָ	וְאָשָׂמָה	שִׁפְחָתֶךָ
lan-dhahar	roti	kèpèl-	ing-ngajeng-panjenengan	lan-kula-dadosaken	abdi-panjenengan
H0398	H3899		H6440		H8198

בַּדָּרֶךְ׃	תֵּלֵךְ	כִּי	כֹּחַ	בְּךָ	וַיְהִי
ing-margi	panjenengan-tindak	amargi	kakiyatan	ing-panjenengan	lan-mugi-wonten
H1870	H3212				H1961

Milanipun mugi karsaa miyarsakaken panyuwunipun abdi dalem. Kalilanana kawula nyaosi panjenengan dalem roti sairis, kadhahara, supados panjenengan dhalem angsal kakiyatan, manawi panjenengan dalem badhe nglajengaken tindak.”

23

עַבְדָּיו	בָּו	וַיִּפְרְצוּ־	אֹכַל	לֹא	וַיֹּאמֶר	וַיְמָאֵן
abdi-abdi-nipun	piyambakipun	lan-meksa-	kula-dhahar	mboten	lan-ngandika	Lan-nampik
H5650		H6555	H0398	H3808	H0559	H3985

מֵהָאָרֶץ	וַיָּקָם	לְכֻלָּם	וַיִּשְׁמַע	הָאִשָּׁה	וְגַם־
saking-siti	lan-jumeneng	dhateng-swanten-nipun	lan-piyambakipun-mirengaken	èstri	lan-ugi-
H0776			H8085	H0802	H1571

הַמִּטָּה׃	אֶל־	וַיֵּשֶׁב
patulèman	ing-	lan-lenggah
H4296	H0413	H3427

Nanging Sang Prabu Saul ora karsa sarta ngandika: “Ingsun ora arep dhahar.” Nanging nalika para abdine lan wong wadon mau ndhesek banget, panyuwune nuli dituruti, banjur jumeneng saka ing bumi lan lenggah ana ing amben.

24

וַתִּזְבָּחֶהוּ	וַתְּמַהֵר	בַּבַּיִת	מַרְבֵּק	עֵגֶל־	וְלָאִשָּׁה
lan-piyambakipun-mbeleh-punika	lan-enggal	ing-griya	lemon	pedhel-	Lan-èstri
H2076			H4770	H5695	H0802

וַתֹּפֶהוּ	וַתָּלָשׁ	קֶמַח	וַתִּקַּח־
lan-piyambakipun-bakar-punika	lan-piyambakipun-nguli	glepung	lan-piyambakipun-mendhet-
H0644	H3888	H7058	H3947

מַצּוֹת׃
roti-tanpa-ragi
H4682

Wong wadon mau duwe pedhet lemon ana ing omahe, iku banjur age-age disembeleh. Banjur njupuk glepung gandum, diulet lan dipanggang dadi roti tanpa ragi.

25

עַבְדָּיו	וְלִפְנֵי	שָׁאוּל	לִפְנֵי־	וַתַּגֶּשׁ
abdi-abdi-nipun	lan-ing-ngarsanipun	Saul	ing-ngarsanipun-	Lan-piyambakipun-ngladosaken
H5650	H6440	H7586	H6440	H5066

וַיֵּלְכוּ	וַיָּקֻמוּ	וַיֹּאכֵלוּ
lan-piyambakipun-sedaya-késah	lan-piyambakipun-sedaya-jumeneng	lan-piyambakipun-sedaya-dhahar
H3212		H0398

פ	הַהוּא׃	בַּלָּיְלָה
￼	punika	ing-dalu
	H1931	H3915

Iku mau kabeh diladekake ing ngarsane Sang Prabu Saul lan ing ngarepe para punggawane, kabeh nuli padha mangan. Sawuse iku banjur padha ngadeg lan ing bengi iku uga padha lunga saka ing kono.

Chapter 29

וְיִשְׂרָאֵל	אֲפֵקָה	מַחֲנִיהֶם	כָּל־	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּקְבְּצוּ		1
lan–Israèl	Afèk	pakémahan–nipun	sedaya–	*–	tiyang–Filistèa	Lan–nglempakaken		
H3478	H0663	H4264	H3605	H0853	H6430	H6908		
			בְּיִזְרְעֶאל׃	אֲשֶׁר	בָּעַיִן	חֲנִים		
			ing–Yizréèl	ingkang	ing–sumber	masang–kémah		
			H3157			H2583		

Wong Filisti ngumpulake sakehe wadyabalane ana ing Afek, dene wong Israel pacak baris ana ing sacedhake sendhang ing Yizreel.

							2
וְדָוִד	וְלַאֲלָפִים	לְמֵאוֹת	עֹבְרִים	פְּלִשְׁתִּים	וְסַרְנֵי		
lan–Daud	lan–mawi–èwunan	mawi–atusan	liwat	Filistèa	Lan–para-pangageng		
H1732	H0505	H3967		H6430			
			אָכִישׁ׃	עִם־	בָּאַחֲרֹנָה	עֹבְרִים	וַאֲנָשָׁיו
			Akhis	kaliyan–	ing–wingking	liwat	lan–priya-priya–nipun
			H0397		H0314		H0376

Nalika para raja-kutha ing Filisti padha tindak ngliwati golonganing bala atusan lan ewon lan nalika Sang Dawud kanthi balane uga baris ana ing burine ndherekake Sang Prabu Akhis,

									3
וַיֹּאמֶר	הָאֵלֶּה	הָעִבְרִים	מָה	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ			
Lan–ngandika	punika	tiyang–Ibrani	punapa	Filistèa	pangageng-pangageng	Lan–ngandika			
H0559	H0428	H5680	H4100	H6430	H8269	H0559			
וְעֶבֶד	דָּוִד	זֶה	הֲלוֹא־	פְּלִשְׁתִּים	שָׂרֵי	אֶל־	אָכִישׁ		
abdi	Daud	punika	punapa–mboten–	Filistèa	pangageng-pangageng	dhateng–	Akhis		
H5650	H1732	H2088	H3808	H6430	H8269	H0413	H0397		
זֶה	אוֹ־	יָמִים	זֶה	אִתִּי	הָיָה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	שָׁאוּל
punika	utawi–	dinten-dinten	punika	kaliyan–kula	wonten	ingkang	Israèl	raja–	Saul
H2088		H3117	H2088	H0854	H1961		H3478	H4428	H7586
	מִיּוֹם	מְאוּמָה	בּוֹ		מָצָאתִי	וְלֹא־	שָׁנִים		
	wiwit–dinten	punapa-punapa	ing–piyambakipun		kula–manggih	lan–mboten–	taun-taun		
	H3117	H3972			H4672	H3808	H8141		
			פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד־	נָפְלוֹ		
				punika	dinten	ngantos–	piyambakipun–dhawah		
				H2088	H3117	H5704	H5307		

para panggedhe Filisti mau padha ngandika: “Punapa perlunipun tiyang Ibrani punika?” Paring wangsulane Sang Prabu Akhis: “Punika rak Dawud, rencangipun Saul, ratu ing Israel, ingkang sampun sataun kalih taun punika tumut kula, boten pinanggih kalepatanipun babar pisan wiwit nalika mbalik ngantos dumugi sapriki?”

| | | |

יְהוָֹה	חַי־	אֲלֶיו	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	וַיִּקְרָא		6
Yéhuwah	gesang–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Daud	dhateng–	Akhis	Lan–nimbali		
H3068		H0413	H0559	H1732	H0413	H0397	H7121		

צֵאתְךָ	בְּעֵינַי	וְטוֹב	אַתָּה	יָשָׁר	כִּי־	
medal–panjenengan	ing–paningal–kula	lan–saé	panjenengan	jujur	bilih–	
H3318				H3477		

מָצָאתִי	לֹא־	כִּי	בְמַחֲנֶה	אִתִּי	וּבְאֶךָ	
kula–manggih	mboten–	amargi	ing–pakémahan	kaliyan–kula	lan–mlebet–panjenengan	
H4672	H3808		H4264	H0854	H0935	

הַיּוֹם	עַד־	אֵלַי	בְּאֶךָ	מְיוֹם	רָעָה	בְּךָ	
dinten	ngantos–	dhateng–kula	rawuh–panjenengan	wiwit–dinten	piawon	ing–panjenengan	
H3117	H5704	H0413	H0935	H3117			

אָתָּה׃	טוֹב	לֹא־	הַסְּרָנִים	וּבְעֵינֵי	הַזֶּה	
panjenengan	saé	mboten–	para–pangageng	lan–ing–paningal	punika	
		H3808			H2088	

Sang Prabu Akhis banjur nimbali Sang Dawud, pangandikane: “Demi asmane Sang Yehuwah agesang, sira iku wong kang temen lan ingsun nganggep sira becik, yen sira mlebu metu ndherek ingsun ana ing satengahing wadyabala ing paprangan, wiwit sira ndherek marang ingsun nganti tumeka saprene, nanging sira ora disenengi para ratuning kutha-kutha.

רָע	תַּעֲשֶׂה	וְלֹא־	בְּשָׁלוֹם	וְלֵךְ	שׁוּב	וְעַתָּה		7
awon	panjenengan–tindakaken	lan–sampun–	ing–tentrem	lan–késah	wangsul	Lan–sapunika		
		H3808	H7965	H3212	H7725	H6258		

ס	פְּלִשְׁתִּים׃	סַרְנֵי	בְּעֵינֵי	
	Filistèa	para–pangageng	ing–paningal	
	H6430			

Mulane sira muliha, mangkata kanthi slamet lan aja nindakake apa kang ala ana ing paningale para ratuning kuthane wong Filisti.”

וּמַה־	עָשִׂיתִי	מֶה	כִּי	אָכִישׁ	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		8
lan–punapa–	kula–tindakaken	punapa	amargi	Akhis	dhateng–	Daud	Lan–ngandika		
H4100		H4100		H0397	H0413	H1732	H0559		

הָיִיתִי	אֲשֶׁר	מִיּוֹם	בְּעַבְדְּךָ	מָצָאתָ	
kula–wonten	ingkang	wiwit–dinten	ing–abdi–panjenengan	panjenengan–manggih	
H1961		H3117	H5650	H4672	

אָבוֹא	לֹא	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	לְפָנֶיךָ	
kula–rawuh	mboten	bilih	punika	dinten	ngantos	ing–ngarsanipun–panjenengan	
H0935	H3808		H2088	H3117	H5704	H6440	

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	בְּאֹיְבֵי	וְנִלְחַמְתִּי	
raja	gusti–kula	lawan–mengsah-mengsah	lan–kula–perang	
H4428	H0113	H0341		

Nanging Sang Dawud matur marang Sang Prabu Akhis: “Punapa ingkang dados pandamel kawula? Punapa kalepatanipun abdi dalem punika, wiwit kawula ndherek panjenengan dalem, ngantos ing dinten punika, dene ngantos boten dipun parengaken ndherek panjenengan dalem perang nglawan mengsahipun gusti kawula Sang Prabu?”

9

טֹוב	כִּי	יָדַּעְתִּי	דָּוִד	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אָכִישׁ	וַיַּעַן
saé	bilih	kula–mangertos	Daud	dhateng–	lan–ngandika	Akhis	Lan–wangsulan
		H3045	H1732	H0413	H0559	H0397	

שָׁרֵי	אַךְ	אֱלֹהִים	כְּמַלְאַךְ	בְּעֵינַי	אַתָּה
pangageng-pangageng	nanging	Gusti Allah	kados–malaikat	ing–paningal–kula	panjenengan
H8269	H0389	H0430	H4397		

בַּמִּלְחָמָה׃	עִמָּנוּ	יַעֲלֶה	לֹא־	אָמְרוּ	פְּלִשְׁתִּים
ing–perang	kaliyan–kita	piyambakipun–minggah	sampun–	ngandika	Filistèa
H4421		H5927	H3808	H0559	H6430

Paring wangsulane Sang Prabu Akhis marang Sang Dawud: “Ingsun ngreti, yen sira iku sunsenengi kaya dene utusane Gusti Allah; mung bae para senapatine wong Filisti wis padha ngandika: Wong iku ora kena melu perang karo kita.

10

בָּאוּ	אֲשֶׁר־	אֲדֹנֶיךָ	וְעַבְדֵי	בַּבֹּקֶר	הַשְׁכֶּם	וְעַתָּה	
rawuh	ingkang–	gusti–panjenengan	lan–abdi-abdi	ing–ènjing	tangi–enjing	Lan–sapunika	
H0935		H0113	H5650	H1242	H7925	H6258	

וְאוֹר	בַּבֹּקֶר	וְהִשְׁכַּמְתֶּם	אִתָּךְ	
lan–padhang	ing–ènjing	lan–panjenengan-sedaya–tangi–enjing	kaliyan–panjenengan	
H0215	H1242	H7925	H0854	

וָלֵכוּ׃	לָכֶם	
lan–késah	kangge–panjenengan-sedaya	
H3212		

Dadine sesuk esuk umun-umun tangia dalah wong-wonge gustinira kang tekane bareng karo sira; tangia kang esuk, yen wis padhang nuli budhala!”

11

בַּבֹּקֶר	לָלֶכֶת	וַאֲנָשָׁיו	הוּא	דָּוִד	וַיַּשְׁכֵּם	
ing–ènjing	kangge–késah	lan–priya-priya–nipun	piyambakipun	Daud	Lan–tangi–enjing	
H1242	H3212	H0376	H1931	H1732	H7925	

ס	יִזְרְעֶאל׃	עָלוּ	וּפְלִשְׁתִּים	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	אֶל־	לָשׁוּב
	Yizréèl	minggah	lan–tiyang–Filistèa	Filistèa	tanah	dhateng–	kangge–wangsul
	H3157	H5927	H6430	H6430	H0776	H0413	H7725

Esuk umun-umun Sang Dawud wungu dalah para wadyabalane, banjur padha budhal bali menyang ing tanahe wong Filisti, dene wong Filisti padha nglurug menyang ing Yizreel.

Chapter 30

1

הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	צִקְלַג	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	בְּבֹא	וַיְהִי	
kaping–tiga	ing–dinten	Ziklag	lan–priya-priya–nipun	Daud	nalika–rawuh	Lan–dados	
H7992	H3117	H6860	H0376	H1732	H0935	H1961	

צִקְלַג	וְאֶל־	נֶגֶב	אֶל־	פָּשְׁטוּ	וַעֲמָלֵקִי	
Ziklag	lan–dhateng–	Kidul	dhateng–	nyerang	lan–tiyang–Amalèk	
H6860	H0413	H5045	H0413	H6584	H6003	

אֹתָהּ	וַיִּשְׂרְפוּ	צִקְלַג	אֶת־	וַיַּכּוּ	
punika	lan–piyambakipun-sedaya–ngobong	Ziklag	*–	lan–piyambakipun-sedaya–nggebag	
H0853	H8313	H6860	H0853	H5221	

בָּאֵשׁ׃
mawi–latu
H0784

Nalika Sang Dawud rawuh sabalane ing Ziklag, ing dina katelune, wong Amalek wis nempuh tanah Negeb lan Ziklag. Ziklag wis disorake lan kaobong.

מִקְטָן	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הַנָּשִׁים	אֶת־	וַיִּשְׁבּוּ	2
saking–alit	ing–ngriku	ingkang–	èstri-èstri	*–	Lan–piyambakipun-sedaya–nawan	
			H0802	H0853	H7617	

וַיִּנְהֲגוּ	אִישׁ	הֲמִיתוּ	לֹא	גָּדוֹל	וְעַד־	
lan–piyambakipun-sedaya–giring	priya	piyambakipun-sedaya–mejahi	mboten	ageng	lan–ngantos–	
	H0376	H4191	H3808		H5704	

לְדַרְכָּם׃	וַיֵּלְכוּ
ing–margi–nipun	lan–piyambakipun-sedaya–késah
H1870	H3212

Wong-wong wadon lan sakehe wong lanang kang ana ing kono, tuwa anom, wis padha ditawan, tanpa ana kang dipateni siji-sijia, kabeh padha kagiring kalawan nerusake lakune.

בָּאֵשׁ	שְׂרוּפָה	וְהִנֵּה	הָעִיר	אֶל־	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיָּבֹא	3
mawi–latu	kabrongot	lan–lah	kutha	dhateng–	lan–priya-priya–nipun	Daud	Lan–rawuh	
H0784	H8313	H2009		H0413	H0376	H1732	H0935	

נִשְׁבּוּ׃	וּבְנֹתֵיהֶם	וּבְנֵיהֶם	וְנָשֵׁיהֶם
dipun–tawan	lan–putri-putri–nipun	lan–putra-putra–nipun	lan–garwa-garwa–nipun
H7617	H1323		H0802

Bareng Sang Dawud sabalane rawuh ing kono, kutha iku wus kobong nganti entek, dene para bojone lan anak-anake lanang wadon padha ditawan.

כֹּולָם	אֶת־	אִתָּו	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	דָּוִד	וַיִּשָּׂא		4
swanten–nipun	*–	kaliyan–piyambakipun	ingkang–	lan–tiyang–kathah	Daud	Lan–ngangkat		
	H0853	H0854			H1732	H5375		

בָּהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	עַד	וַיִּבְכּוּ	
ing–piyambakipun-sedaya	mboten–wonten–	ingkang	ngantos	lan–piyambakipun-sedaya–nangis	
	H0369		H5704	H1058	

לִבְכּוֹת׃	כֹּחַ
kangge–nangis	kakiyatan
H1058	

Sang Dawud muwun, sarta para balane kabeh padha nangis, dumeling swarane, nganti kentekan swara.

נָבָל	אֵשֶׁת	וַאֲבִיגַיִל	הַיִּזְרְעֵלִית	אֲחִינֹעַם	נִשְׁבּוּ	דָּוִד	נְשֵׁי־	וּשְׁתֵּי	5
Nabal	garwa	lan–Abigail	tiyang–Yizréèl	Ahinoam	dipun–tawan	Daud	garwa–	Lan–kalih	
H5037	H0802	H0026	H3159	H0293	H7617	H1732	H0802	H8147	

הַכַּרְמְלִי׃
tiyang–Karmèl
H3761

Garwane Sang Dawud karo pisan uga katut katawan, yaiku: Ahinoam, wong wadon saka Yizreel, lan Abigail randhane Nabal wong ing Karmel.

	הָעָם	אָמְרוּ	כִּי־	מְאֹד	לְדָוִד	וַתֵּצֶר	6
	tiyang–kathah	ngandika	amargi–	sanget	dhateng–Daud	Lan–susah	
		H0559		H3966	H1732	H3334	

אִישׁ	הָעָם	כָּל־	נֶפֶשׁ	מָרָה֙	כִּי־	לְסָקְלֻ֔ו	
priya	tiyang–kathah	sedaya–	jiwa	sedhih	amargi–	kangge–mbenturi–sela–piyambakipun	
H0376		H3605	H5315	H4784		H5619	

דָּוִד	וַיִּתְחַזֵּק	בְּנֹתָיו	וְעַל־	(בָּנָיו)	[בנו]	עַל־
Daud	lan–nyantosakaken	putri-putri–nipun	lan–bab–	(putra-putra–nipun)	[putra–nipun]	bab–
H1732	H2388	H1323				

ס	אֱלֹהָיו׃	בַּיהוָה	
ס	Gusti Allah–nipun	ing–Yéhuwah	
	H0430	H3068	

Lan Sang Dawud wis kepepet banget, amarga balane wis padha rasanan arep mbenturi watu. Wong kabeh padha susah banget atine, jalaran saka bojone lan anake lanang-wadon. Nanging Sang Dawud nyantosakake piandele marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe.

נָא	הַגִּישָׁה־	אֲחִימֶ֣לֶךְ	בֶּן־	הַכֹּהֵן֮	אֶבְיָתָר֒	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	7
mugi	nyedhakaken–	Akhimèlèkh	putra–	imam	Ebyatar	dhateng–	Daud	Lan–ngandika	
H4994	H5066	H0288		H3548	H0054	H0413	H1732	H0559	

דָּוִד׃	אֶל־	הָאֵפֹד	אֶת־	אֶבְיָתָר֒	וַיִּגַּ֣שׁ	הָאֵפֹד	לִי
Daud	dhateng–	èfod	*–	Ebyatar	lan–nyedhakaken	èfod	dhateng–kula
H1732	H0413	H0646	H0853	H0054	H5066	H0646	

Sang Dawud banjur dhawuh marang Imam Abyatar bin Akhimelekh: “Efodipun sampeyan bekta mriki.” Imam Abyatar banjur ngaturake Efode marang Sang Dawud.

הַגְּדוּד־	אַחֲרֵי	אֶרְדֹּף	לֵאמֹר֙	בַּיהוָ֔ה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל		8
pasukan–	nututi	punapa–kula–nguber	matur	dhateng–Yéhuwah	Daud	Lan–nyuwun–pirsa		
H1416		H7291	H0559	H3068	H1732	H7592		

הַשָּׂג	כִּי־	אֶרְדֹּ֖ף	לוֹ֑	וַיֹּ֣אמֶר	הַאַשִּׂיגֶ֖נּוּ	הַזֶּ֥ה	
nusul	amargi–	nguber	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	punapa–kula–nusul–punika	punika	
H5381		H7291		H0559	H5381	H2088	

תַּצִּ֔יל׃	וְהַצֵּ֣ל	תַּשִּׂ֔יג	
panjenengan–badhé–ngluwari	lan–ngluwari	panjenengan–badhé–nusul	
H5337	H5337	H5381	

Sang Dawud banjur munjuk marang Pangeran Yehuwah: “Kawula punapa Paduka karsakaken mbujeng grombolan punika? Punapa kawula saged nututi?” Lan Panjenengane ngandika marang Sang Dawud: “Burunen, awit sira mesthi bakal bisa nututi wong-wong iku lan ngluwari para kang padha katawan.”

אֹתָ֑ו	אֲשֶׁר	אִישׁ֙	מֵאֹ֣ות	וְשֵׁשׁ־	הֽוּא	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	9
kaliyan–piyambakipun	ingkang	priya	atus	lan–nem–	piyambakipun	Daud	Lan–késah	
H0854		H0376	H3967	H8337	H1931	H1732	H3212	

עָמֻדִ֔ו׃	וְהַנְּוֹתָרִ֖ים	הַבְּשׂ֑וֹר	נַחַ֣ל	עַד־	וַיָּבֹ֥אוּ
mandheg	lan–ingkang–kantun	Bésor	lèpèn	ngantos–	lan–piyambakipun-sedaya–rawuh
H5975	H3498	H1308		H5704	H0935

Sang Dawud banjur bidhal kadherekake bala wong nem atus, lakune wus padha tekan ing kali Besor; balane salong ana kang kari ana ing kono.

אִישׁ	מָאתַיִם	וַיָּעַמְדוּ	אִישׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	הוּא	דָּוִד	וַיִּרְדָּף		10
priya	kalih–atus	lan–mandheg	priya	atus	lan–sekawan–	piyambakipun	Daud	Lan–nguber		
H0376	H3967	H5975	H0376	H3967	H0702	H1931	H1732	H7291		

הַבְּשׂוֹר׃	נַחַל	אֶת־	מֵעֲבֹר	פְּגֻרֵי	אֶשֶׁר
Bésor	lèpèn	*–	saking–nyabrang	kesel	ingkang
H1308		H0853		H6296	

Sang Dawud anggone ngoyak katerusake didherekake bala wong patang atus. Wong rong atus kang wis sayah banget, nganti ora bisa nyabrang ing kali Besor, padha kari ana ing kono.

בַּשָּׂדֶה	מִצְרִי	אִישׁ־	וַיִּמְצְאוּ	11
ing–lapangan	Mesir	priya–	Lan–piyambakipun-sedaya–manggih	
	H4713	H0376	H4672	

דָּוִד	אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּקְחוּ
Daud	dhateng–	piyambakipun	lan–piyambakipun-sedaya–mendhet
H1732	H0413	H0853	H3947

וַיֹּאכַל	לֶחֶם	לוֹ	וַיִּתְּנוּ־
lan–piyambakipun–dhahar	roti	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun-sedaya–maringi–
H0398	H3899		H5414

מָיִם׃	וַיַּשְׁקֻהוּ
toya	lan–piyambakipun-sedaya–maringi–unjukan–piyambakipun
H4325	H8248

Sawuse mangkono wong-wong padha mrangguli wong Mesir ana ing ara-ara; iku nuli disowanake marang ngarsane Sang Dawud. Wong iku diwenehi roti banjur mangan nuli diwenehi ngombe banyu,

וּשְׁנֵי	דְּבֵלָה	פֶּלַח	לוֹ	וַיִּתְּנוּ־	12
lan–kalih	woh–ara	irén	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun-sedaya–maringi–	
H8147	H1690	H6400		H5414	

כִּי	אֵלָיו	רוּחוֹ	וַתָּשָׁב	וַיֹּאכַל	צְמֵקִים	
amargi	dhateng–piyambakipun	roh–ipun	lan–wangsul	lan–piyambakipun–dhahar	untingan–anggur	
	H0413	H7307	H7725	H0398	H6778	

וּשְׁלֹשָׁה	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	מַיִם	שָׁתָה	וְלֹא־	לֶחֶם	אָכַל	לֹא־	
lan–tigang	dinten	tigang	toya	ngunjuk	lan–mboten–	roti	piyambakipun–dhahar	mboten–	
H7969	H3117	H7969	H4325	H8354	H3808	H3899	H0398	H3808	

ס	לֵילוֹת׃
	dalu
	H3915

apadene diwenehi kuwih anjir sairis, lan kuwih kismis rong emplek; sawise mangan banjur katon waras maneh, amarga mentas ora mangan lan ora ngombe sajrone telung dina telung bengi.

וְאִי	אַתָּה	לְמִי־	דָּוִד	לוֹ	וַיֹּאמֶר		13
lan–saking–pundi	panjenengan	kagungan–sinten–	Daud	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H0335		H4310	H1732		H0559		

עֲמָלֵקִי	לְאִישׁ	עֶבֶד	אָנֹכִי	מִצְרִי	נַעַר	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	מִזֶּה
Amalèk	kagungan–priya	abdi	kula	Mesir	jaka	Lan–ngandika	panjenengan	saking–ngriki
H6003	H0376	H5650	H0595	H4713	H5288	H0559		H2088

שְׁלֹשָׁה׃	הַיּוֹם	חָלִיתִי	כִּי	אֲדֹנִי	וַיַּעַזְבֻנִי	
tigang	ing–dinten	kula–gerah	amargi	gusti–kula	lan–nilar–kula	
H7969	H3117			H0113		

Sang Dawud nuli ndangu marang wong mau: “Kowe iku bature sapa lan pinangkamu saka ing ngendi?” Wangsulane wong mau: “Kula punika tiyang nem-neman saking Mesir, rencangipun tiyang Amalek. Kula dipun tilar bendara kula, amargi tigang dinten kepengker kula lajeng sakit.

14

וְעַל־	לִיהוּדָה	אֲשֶׁר	וְעַל־	הַכְּרֵתִי	נֶגֶב	פָּשַׁטְנוּ	אֲנַחְנוּ	
lan–dhateng–	kagungan–Yéhuda	ingkang	lan–dhateng–	tiyang–Kréti	Kidul	nyerang	Kita	
	H3063			H3774	H5045	H6584	H0587	

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַפְנוּ	צִקְלַג	וְאֶת־	כָּלֵב	נֶגֶב
mawi–latu	kita–ngobong	Ziklag	lan–*–	Kalèb	Kidul
H0784	H8313	H6860	H0853	H3612	H5045

Kula mentas sami nggepuk Tanah Negeb gadhahanipun tiyang Kreti tuwin daerah Yehuda saha Tanah Negeb Kaleb, lan Ziklag sampun kula besmi ngantos telas.”

15

אֶל־	הַתּוֹרְדֵנִי	דָּוִד	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
dhateng–	punapa–panjenengan–nuntun–kula	Daud	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
H0413	H3381	H1732	H0413	H0559

אִם־	בֵּאלֹהִים	לִי	הִשָּׁבְעָה	וַיֹּאמֶר	הַזֶּה	הַגְּדוּד	
menawi–	déning–Gusti Allah	dhateng–kula	sumpah	Lan–ngandika	punika	pasukan	
	H0430		H7650	H0559	H2088	H1416	

אֲדֹנִי	בְיַד־	תַּסְגִּרֵנִי	וְאִם־	תְּמִיתֵנִי	
gusti–kula	ing–asta–	panjenengan–masrahaken–kula	lan–menawi–	panjenengan–mejahi–kula	
H0113	H3027	H5462		H4191	

הַזֶּה׃	הַגְּדוּד	אֶל־	וְאוֹרִדְךָ	
punika	pasukan	dhateng–	lan–kula–badhé–nuntun–panjenengan	
H2088	H1416	H0413	H3381	

Sang Dawud ndangu maneh: “Apa kowe bisa nuduhake dalane menyang panggonane grombolan iku?” Ature wong mau: “Sumangga panjenengan supaos atas asmanipun Sang Yehuwah agesang, bilih panjenengan boten badhe mejahi kula saha masrahaken badan kula dhateng bendara kula, kula lajeng badhe nedahaken panggenanipun grombolan punika.”

16

הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־	נְטֹשִׁים	וְהִנָּה	וַיְרִדֵּהוּ	
siti	sedaya–	lumahing	ing–	sumebar	lan–lah	Lan–piyambakipun–nuntun–piyambakipun	
H0776	H3605	H6440		H5203	H2009	H3381	

אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	הַשָּׁלָל	בְּכֹל	וְהַגְּנֻבִים	וְשׁוֹתִים	אֹכְלִים	
ingkang	ageng	jarahan	ing–sedaya	lan–pista	lan–ngunjuk	dhahar	
		H7998	H3605	H2287	H8354	H0398	

יְהוּדָה׃	וּמֵאֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	מֵאֶרֶץ	לָקָחוּ
Yéhuda	lan–saking–tanah	Filistèa	saking–tanah	piyambakipun-sedaya–mendhet
H3063	H0776	H6430	H0776	H3947

Wong mau banjur nuduhake dalane marang Sang Dawud mrana, lan tinemu para wong iku pating prenca ing saindenging tanah kono, lagi padha mangan lan ngombe sarta padha nganakake pista, amarga saka akehe jarahan anggone ngrayah ana ing tanah Filisti lan Yehuda.

17

לְמָחֳרָתָם הָעֶרֶב וְעַד־ מִהַנָּשֶׁף דָּוִד וַיַּכֵּם
ing–ésuk–ipun sonten lan–ngantos– saking–surup Daud Lan–nggebag–piyambakipun-sedaya
H4283 H6153 H5704 H5399 H1732 H5221

מֵאָוֹת אַרְבַּע סֵאָה־ אִם־ כִּי׳ אִישׁ מֵהֶם׃ נִמְלַט וְלֹא־
atus sekawan namung– kajawi priya saking–piyambakipun-sedaya oncat lan–mboten–
H3967 H0702 H0376 H1992 H4422 H3808

הַגְּמַלִּים עַל־ רָכְבוּ אֲשֶׁר־ נַעַר אִישׁ־
unta ing– piyambakipun-sedaya–numpak ingkang– jaka priya–
H1581 H7392 H5288 H0376

וַיָּנֻסוּ׃
lan–piyambakipun-sedaya–lolos
H5127

Lan esuke Sang Dawud nggecak wong-wong iku wiwit esuk umun-umun nganti tekan suruping srengenge; ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat, kejaba wong nom-noman patang atus kang bisa mlayu nunggang unta.

18

וְאֶת־ עֲמָלֵק לָקְחוּ אֲשֶׁר כָּל־ אֶת דָּוִד וַיַּצֵּל
lan–*– Amalèk piyambakipun-sedaya–mendhet ingkang sedaya– * Daud Lan–ngluwari
H0853 H6002 H3947 H3605 H0853 H1732 H5337

דָּוִד׃ הִצִּיל נָשָׁיו גַּרְוָה–נִפּוּן שְׁתֵּי
Daud ngluwari garwa–nipun kalih
H1732 H5337 H0802 H8147

Sang Dawud ngluwari kabeh, apa kang dirampas wong Amalek mau; garwane Sang Dawud karo pisan uga kaluwaran.

19

הַגָּדֹול וְעַד־ הַקָּטֹן מִן־ לָהֶם׃ נֶעְדַּר־ וְלֹא
ageng lan–ngantos– alit saking– kangge–piyambakipun-sedaya kirang– Lan–mboten
H5704 H3808

אֲשֶׁר כָּל־ וְעַד וּמִשָּׁלָל וּבָנוֹת בָּנִים וְעַד־
ingkang sedaya– lan–ngantos lan–saking–jarahan lan–putri-putri putra-putra lan–ngantos–
H3605 H5704 H7998 H1323 H5704

דָּוִד׃ הֵשִׁיב הַכֹּל לָהֶם׃ לָקְחוּ
Daud ndhatengaken sedaya kangge–piyambakipun-sedaya piyambakipun-sedaya–mendhet
H1732 H7725 H3605 H3947

Ora ana kang kecicir, wiwit barang kang remeh tumeka kang gedhe, dalasan anak-anake lanang wadon; barang jarahan lan sapanunggalane kang wus dirampas wong-wong mau; kabeh iku kagawa bali dening Sang Dawud.

20

נָהֲגוּ וְהַבָּקָר הַצֹּאן כָּל־ אֶת־ דָּוִד וַיִּקַּח
piyambakipun-sedaya–nggiring lan–sapi wedhus sedaya– *– Daud Lan–mendhet
H1241 H6629 H3605 H0853 H1732 H3947

דָּוִד׃ שְׁלַל זֶה וַיֹּאמְרוּ הַהוּא הַמִּקְנֶה לִפְנֵי
Daud jarahan punika lan–ngandika punika raja–brana ing–ngajeng
H1732 H7998 H2088 H0559 H1931 H4735 H6440

Sang Dawud ngrebat sakehing wedhus lan sapi; kabeh padha digiring ana ing ngarsane kalawan nguwuh: “Iki jarahane Sang Dawud.”

21

אַחֲרֵי	וּמִלְכֶּת	וּפִגְרוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	מָאתַיִם	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא
nututi	saking–késah	kesel	ingkang–	priya	kalih–atus	dhateng–	Daud	Lan–rawuh
	H3212	H6296		H0376	H3967	H0413	H1732	H0935

הַבְּשׂוֹר	בְּנַחַל	וַיִּשְׁבֻם	דָּוִד
Bésor	ing–lèpèn	lan–piyambakipun-sedaya–ngendhegaken–piyambakipun-sedaya	Daud
H1308		H3427	H1732

הָעָם	וְלִקְרַאת	דָּוִד	לִקְרַאת	וַיֵּצְאוּ
tiyang–kathah	lan–kangge–methuk	Daud	kangge–methuk	lan–piyambakipun-sedaya–medal
	H7122	H1732	H7122	H3318

וַיִּשְׁאַל	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיִּגַּשׁ	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־
lan–nyuwun–pirsa	tiyang–kathah	*–	Daud	lan–nyedhak	kaliyan–piyambakipun	ingkang–
H7592		H0853	H1732	H5066	H0854	

ס	לְשָׁלוֹם׃	לָהֶם
▯	bab–kaslametan	dhateng–piyambakipun-sedaya
	H7965	

Bareng Sang Dawud rawuh ing panggonane wong rong atus kang padha kesayahen ndherekake Sang Dawud, lan kang diparengake kari ana ing sacedhake kali Besor, wong iku padha metu methukake rawuhe Sang Dawud lan wong kang padha ndherek. Sang Dawud banjur marepeki wong-wong iku sarta uluk salam.

22

אֲשֶׁר	מֵהָאֲנָשִׁים	וּבְלִיַּעַל	רָע	אִישׁ־	כָּל־	וַיַּעַן	
ingkang	saking–priya-priya	lan–duraka	awon	priya–	sedaya–	Lan–wangsulan	
	H0376	H1100		H0376	H3605		

לֹא־	אֲשֶׁר	יַעַן	וַיֹּאמְרוּ	דָּוִד	עִם־	הָלְכוּ
mboten–	ingkang	amargi	lan–ngandika	Daud	kaliyan–	piyambakipun-sedaya–késah
H3808		H3282	H0559	H1732		H1980

לָהֶם	נִתַּן	לֹא־	עִמִּי	הָלְכוּ	
dhateng–piyambakipun-sedaya	kita–maringi	mboten–	kaliyan–kula	piyambakipun-sedaya–késah	
	H5414	H3808		H1980	

וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	אִישׁ	אִם־	כִּי־	הִצָּלְנוּ	אֲשֶׁר	מֵהַשָּׁלָל
lan–*–	garwa–nipun	*–	priya	namung–	kajawi–	kita–ngluwari	ingkang	saking–jarahan
H0853	H0802	H0853	H0376			H5337		H7998

ס	וְיֵלֵכוּ׃	וְיִנָּהֲגוּ	בָּנָיו
▯	lan–mugi–piyambakipun-sedaya–késah	lan–mugi–piyambakipun-sedaya–giring	putra-putra–nipun
	H3212		

Wusana ana rembuge wong kang ala lan ambek dursila saka panunggalane kang ndherekake Sang Dawud, tembunge: “Sarehne wong iku ora padha melu kita, aja diwenehi apa-apa saka barang jarahan, kang wus kita rebut iku kejaba mung anak-bojone dhewe-dhewe bae. Iku kareben diepek lan cikben padha lunga.”

23

אֹתָּ	אֲחָי	כֵּן	תַּעֲשׂוּ	לֹא־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		
*	sadhèrèk–kula	mekaten	panjenengan-sedaya–tindakaken	sampun–	Daud	Lan–ngandika		
H0854	H0251			H3808	H1732	H0559		

אֹתָנוּ	וַיִּשְׁמֹר	לָנוּ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר־
kita	lan–Panjenenganipun–ngayomi	dhateng–kita	Yéhuwah	maringi	ingkang–
H0853	H8104		H3068	H5414	

בְּיָדֵנוּ׃	עָלֵינוּ	הַבָּא	הַגְּדוּד	אֶת־	וַיִּתֵּן	
ing–asta–kita	lawan–kita	ingkang–rawuh	pasukan	*–	lan–Panjenenganipun–maringi	
H3027		H0935	H1416	H0853	H5414	

Nanging Sang Dawud ngandika: “He para sadulur, aja padha tumindak kaya mangkono, tumrap apa-apa kang wus diparingake Sang Yehuwah marang kita. Panjenengane wis ngayomi kita lan masrahake grombolan kang nempuh kita marang ing tangan kita.

כִּי	הַזֹּה	לַדָּבָר	לָכֶם	יִשְׁמַע	וּמִי	24
amargi	punika	bab–prakawis	dhateng–panjenengan-sedaya	badhé–mirengaken	Lan–sinten	
	H2088	H1697		H8085	H4310	

הַיֹּשֵׁב	וְכִחֲלֵק	בַּמִּלְחָמָה	הַיֹּרֵד	וְכִחֲלֵק
ingkang–lenggah	lan–kados–panduman	ing–perang	ingkang–mandhap	kados–panduman
H3427		H4421	H3381	

ס	יַחֲלֹקוּ׃	יַחְדָּו	הַכֵּלִים	עַל־
׀	piyambakipun-sedaya–badhé–ambagi	sesarengan	barang-barang	dhateng–
			H3627	

Sapa kang gelem ngrungokake tembungmu ing bab prakara iki? Amarga pandumane wong kang padha ngreksa barang-barang iku padha kaya kang nglurug perang, mulane iku bakal diedum warata.”

וַיִּשְׁמָהָ		וָמָעְלָה	הַהוּא	מִהַיּוֹם	וַיְהִי	25
lan–Panjenenganipun–dadosaken–punika		lan–sak–lajengipun	punika	wiwit–dinten	Lan–dados	
		H4605	H1931	H3117	H1961	

פ	הַזֹּה׃	הַיּוֹם	עַד	לְיִשְׂרָאֵל	וּלְמִשְׁפָּט	לְחָק
׀	punika	dinten	ngantos	kangge–Israèl	lan–ukum	pranatan
	H2088	H3117	H5704	H3478	H4941	H2706

Lan kaya mangkono tumindake ing dina iku lan sabanjure; bab iku dipacak dadi katetepan lan pranatan tumrap wong Israel nganti saprene.

מֵהַשָּׂלֶל	וַיְשַׁלַּח	צִקְלַג	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא	26
saking–jarahan	lan–piyambakipun–ngintunaken	Ziklag	dhateng–	Daud	Lan–rawuh	
H7998	H7971	H6860	H0413	H1732	H0935	

הִנֵּה	לֵאמֹר	לְרֵעֵהוּ	יְהוּדָה	לְזִקְנֵי
lah	matur	dhateng–mitra-mitra–nipun	Yéhuda	dhateng–para-pinisepuh
H2009	H0559	H7453	H3063	H2205

יְהוָה׃	אֹיְבֵי	מִשְּׁלַל	בְּרָכָה	לָכֶם
Yéhuwah	mengsah-mengsah	saking–jarahan	berkah	kangge–panjenengan-sedaya
H3068	H0341	H7998	H1293	

Bareng Sang Dawud rawuh ing Ziklag, para tuwa-tuwane Yehuda, para mitra-mitrane Sang Dawud, padha dikirimi sapanduman saka barang jarahan kanthi piweling: “Punika panduman jarahan saking mengsahipun Sang Yehuwah.”

בְּיַתִּר׃	וְלַאֲשֶׁר	בְּרָמוֹת־נֶגֶב	וְלַאֲשֶׁר	בְּבֵית־אֵל	לַאֲשֶׁר	27
ing–Yatir	lan–kangge–ingkang	ing–Ramot–Kidul	lan–kangge–ingkang	ing–Bèitèl	kangge–ingkang	
H3492		H7418		H1008		

Yaiku mitra-mitrane kang ana ing Betel, ing Ramot ing Tanah Kidul, ing Yatir,

וְלַאֲשֶׁר	בְּשִׁפְמוֹת	וְלַאֲשֶׁר	בַּעֲרֹעֵר	וְלַאֲשֶׁר	28
lan–kangge–ingkang	ing–Sifmot	lan–kangge–ingkang	ing–Aroer	Lan–kangge–ingkang	
	H8224		H6177		

ס	בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃	
׀	ing–Estémoa	
	H0851	

kang ana ing Aroer, ing Sifmot, ing Estemoa,

הַיִּרְחְמְאֵלִי	בְּעָרֵי	וְלַאֲשֶׁר	בְּרָכָל	וְלַאֲשָׁר	29
tiyang–Yérahméèl	ing–kutha-kutha	lan–kangge–ingkang	ing–Rakhal	Lan–kangge–ingkang	
H3397			H7403		

הַקֵּינִי׃	בְּעָרֵי	וְלַאֲשָׁר
tiyang–Kéni	ing–kutha-kutha	lan–kangge–ingkang
H7017		

kang ana ing Rakhal, ing kutha-kuthane wong Yerahmeel, kang manggon ana ing kutha-kuthane wong Keni,

וְלַאֲשָׁר	בְּבוֹר־עָשָׁן	וְלַאֲשָׁר	בְּחָרְמָה	וְלַאֲשָׁר	30
lan–kangge–ingkang	ing–Bor-Asan	lan–kangge–ingkang	ing–Horma	Lan–kangge–ingkang	
	H3565		H2767		

בַּעֲתָךְ׃
ing–Atakh
H6269

kang ana ing Horma, ing Bor-Asan, ing Atakh,

אֲשֶׁר־	הַמְּקֹמוֹת	וְלִכְל־	בְּחֶבְרוֹן	וְלַאֲשָׁר	31
ingkang–	panggenan	lan–kangge–sedaya–	ing–Hébron	Lan–kangge–ingkang	
	H4725	H3605			

פ	וַאֲנָשָׁיו׃	הוּא	דָּוִד	שָׁם	הִתְהַלֵּךְ־
	lan–priya-priya–nipun	piyambakipun	Daud	ing–ngriku	mlampah-mlampah–
	H0376	H1931	H1732	H8033	H1980

kang ana ing Hebron lan ing panggonane Sang Dawud nglembara karo balane.

Chapter 31

מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	וַיָּנֻסוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	נִלְחָמִים	וּפְלִשְׁתִּים	1
saking–ngarsanipun	Israèl	priya-priya	lan–lolos	lawan–Israèl	perang	Lan–tiyang–Filistèa	
H6440	H3478	H0376	H5127	H3478		H6430	

הַגִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	חֲלָלִים	וַיִּפְלוּ	פְּלִשְׁתִּים
Gilboa	ing–redi	ing–pepejah	lan–dhawah	tiyang–Filistèa
H1533	H2022		H5307	H6430

Ing wektu samana wong Filisti padha perang nglawan wong Israel. Wong Israel padha keplayu saka ing ngarepe wong Filisti lan akeh kang padha kapupu ing perang ana ing pagunungan Gilboa.

פְּלִשְׁתִּים	וַיַּכּוּ	בָּנָיו	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּדְבְּקוּ	2
tiyang–Filistèa	lan–nggebag	putra-putra–nipun	lan–*–	Saul	*–	tiyang–Filistèa	Lan–nututi	
H6430	H5221		H0853	H7586	H0853	H6430	H1692	

שָׁאוּל׃	בְּנֵי	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	יְהוֹנָתָן	אֶת־
Saul	putra-putra	Malkisua	lan–*–	Abinadab	lan–*–	Yonatan	*–
H7586		H4444	H0853	H0041	H0853	H3083	H0853

Wong Filisti ora kendhat-kendhat anggone ngoyak Sang Prabu Saul lan para putrane, lan gawe tiwase Pangeran Yonatan, Abinadab lan Malkisua, para putrane Sang Prabu Saul.

הַמּוֹרִים	וַיִּמְצָאֻהוּ	שָׁאוּל	אֶל־	הַמִּלְחָמָה	וַתִּכְבָּד		3
juru-jemparing	lan–manggih–piyambakipun	Saul	dhateng–	perang	Lan–ndadosaken–awrat		
	H4672	H7586	H0413	H4421	H3513		

מֵהַמּוֹרִים׃	מְאֹד	וַיֶּחֱל	בַּקָּשֶׁת	אֲנָשִׁים
saking–juru-jemparing	sanget	lan–girap	mawi–gandhewa	priya-priya
	H3966		H7198	H0376

Wasana perange sangsaya ngrekasa kagem Sang Prabu Saul; para prajurit panahan kang padha methukake panjenengane, padha natoni panjenengane kalawan banget.

וְחַרְבֶּךָ	שְׁלֹף	כֵּלָיו	לְנֹשֵׂא	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר	4
pedhang–panjenengan	unusen	gegaman–nipun	dhateng–ingkang–ngasta	Saul	Lan–ngandika	
H2719	H8025	H3627	H5375	H7586	H0559	

וּדְקָרֵנִי	הָאֵלֶּה	הָעֲרֵלִים	רָבוֹאוּ	פֶּן־	בָּהּ	וְדָקְרֵנִי
lan–suduk–kula	punika	tiyang–tanpa–sunat	rawuh	supados–	mawi–punika	lan–suduk–kula
H1856	H0428	H6189	H0935	H6435		H1856

מְאֹד	יָרֵא	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	אָבָהּ	וְלֹא	בִּי	וְהִתְעַלְּלוּ־
sanget	ajrih	amargi	gegaman–nipun	ingkang–ngasta	purun	lan–mboten	kula	lan–ngècè–
H3966	H3372		H3627	H5375	H0014	H3808		

עָלֶיהָ׃	וַיִּפֹּל	הַחֶרֶב	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּקַּח
ing–punika	lan–dhawah	pedhang	*–	Saul	lan–mendhet
	H5307	H2719	H0853	H7586	H3947

Sang Prabu Saul nuli ngandika marang abdine kang ngampil gegaman: “Pedhangira unusen lan aku tuweken. supaya aja nganti wong ikuten iku nyuduk aku, sarta aku banjur digawe sawiyah-wiyah.” Nanging abdi kang ngampil gegaman iku mopo, amarga ora tegel. Wekasan Sang Prabu Saul mundhut pedhange, iku banjur dirungkebi.

נַם־	וַיִּפֹּל	שָׁאוּל	מֵת	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא־	וַיַּרְא		5
ugi–	lan–dhawah	Saul	séda	bilih	gegaman–nipun	ingkang–ngasta–	Lan–pirsa		
H1571	H5307	H7586	H4191		H3627	H5375	H7200		

עִמּוֹ׃	וַיָּמָת	חַרְבּוֹ	עַל־	הוּא	
kaliyan–piyambakipun	lan–pejah	pedhang–nipun	ing–	piyambakipun	
	H4191	H2719		H1931	

Nalika abdi kang ngampil gegaman weruh, yen Sang Prabu wus seda, iya banjur ngrungkebi pedhange dhewe, temah mati mbelani gustine.

כָּל־	גַּם	כֵּלָיו	וְנֹשֵׂא	בָּנָיו	וּשְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיָּמָת	6
sedaya–	ugi	gegaman–nipun	lan–ingkang–ngasta	putra–nipun	lan–tigang	Saul	Lan–séda	
H3605	H1571	H3627	H5375		H7969	H7586	H4191	

יַחְדָּו׃	הַהוּא	בְּיוֹם	אֲנָשָׁיו
sesarengan	punika	ing–dinten	priya-priya–nipun
	H1931	H3117	H0376

Dadine Sang Prabu Saul lan putrane telu pisan padha seda lan abdi kang ngampil gegaman tuwin sakehing balane padha bareng tiwas ing dina iku.

7

הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	וְאֲשֶׁר	הָעֲמֶק	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי־	וַיִּרְאוּ
Yordan	ing–sisih	lan–ingkang	lebak	ing–sisih	ingkang–	Israèl	priya-priya–	Lan–pirsa
H3383	H5676		H6010	H5676		H3478	H0376	H7200

וּבָנָיו	שָׁאוּל	מֵתוּ	וְכִי־	יִשְׂרָאֵל	אַנְשֵׁי	נָסוּ	כִּי־	
lan–putra-putra–nipun	Saul	séda	lan–bilih–	Israèl	priya-priya	lolos	bilih–	
	H7586	H4191		H3478	H0376	H5127		

וַיָּבֹאוּ	וַיִּנָּסוּ	הֶעָרִים	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	
lan–rawuh	lan–piyambakipun-sedaya–lolos	kutha-kutha	*–	lan–piyambakipun-sedaya–nilar	
H0935	H5127		H0853		

ס	בָּהֶן׃	וַיֵּשְׁבוּ		פְּלִשְׁתִּים
	ing–punika	lan–piyambakipun-sedaya–lenggah		tiyang–Filistèa
		H3427		H6430

Bareng dideleng wong Israel, kang ana ing sisih kanane lebak lan ing sabrange bengawan Yarden, yen wadyabala Israel wis padha keplayu, apadene Sang Prabu Saul dalasan putra-putrane wis padha seda, banjur padha ninggal kutha-kuthane lan padha lumayu; wong Filisti nuli padha teka lan manggon ing kono.

8

אֶת־	לְפַשֵּׁט	פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	מֻמָּחָרָת	וַיְהִי	
*–	kangge–ngrampas	tiyang–Filistèa	lan–rawuh	saking–ésuk–ipun	Lan–dados	
H0853	H6584	H6430	H0935	H4283	H1961	

בָּנָיו	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ		הַחֲלָלִים
putra–nipun	tigang	lan–*–	Saul	*–	lan–piyambakipun-sedaya–manggih		ingkang–pepejah
	H7969	H0853	H7586	H0853	H4672		

הַגִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	נֹפְלִים
Gilboa	ing–redi	dhawah
H1533	H2022	H5307

Nalika esuke wong Filisti padha teka mblejedi wong kang mati kepupu, Sang Prabu lan putrane tetelu padha pating glimpang ana ing pagunungan Gilboa.

9

אֶת־	וַיַּפְשִׁיטוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיִּכְרְתוּ	
*–	lan–piyambakipun-sedaya–ngrucuti	sirah–nipun	*–	Lan–piyambakipun-sedaya–ngiris	
H0853	H6584		H0853	H3772	

סָבִיב	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַיְשַׁלְּחוּ	כֵּלָיו	
sakiwa-tengen	Filistèa	ing–tanah–	lan–piyambakipun-sedaya–ngintunaken	gegaman–nipun	
H5439	H6430	H0776	H7971	H3627	

הָעָם׃	וְאֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	בֵּית	לְבַשֵּׂר	
tiyang–kathah	lan–*–	brahala–nipun	griya	kangge–martosaken	
	H0853	H6091		H1319	

Wong Filisti banjur padha nigas mustakane Sang Prabu Saul, njarah gegamane, lan banjur kongkonan wong mubeng ing nagara Filisti supaya nyebar pawarta iku menyang ing kabuyutane brahalane lan marang rakyat.

10

גְּוִיָּתוֹ	וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	בֵּית	כֵּלָיו	אֶת־	וַיִּשְׁמוּ	
layonipun	lan–*–	Astarot	griya	gegaman–nipun	*–	Lan–piyambakipun-sedaya–ndedel	
H1472	H0853	H6252		H3627	H0853		

בֵּית־שָׁן׃	בְּחוֹמַת	תָּקְעוּ	
Bèt-San	ing–tembok	piyambakipun-sedaya–gantung	
H1052	H2346	H8628	

Wasana gegamane Sang Prabu Saul didekek ana ing kabuyutane Asytoret lan layone dipantek ana ing baluwertine kutha Bet-Sean.

פְּלִשְׁתִּים	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	יֹשְׁבֵי	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	11
tiyang–Filistèa	tindak	ingkang–	*	Giléad	Yabès	warga	bab–piyambakipun	Lan–mireng	
H6430			H0853	H1568	H3003	H3427	H0413	H8085	

לְשָׁאוּל׃
dhateng–Saul
H7586

Bareng wong-wong ing kutha Yabesy-Gilead krungu apa kang katandukake wong Filisti marang Sang Prabu Saul,

הַלַּיְלָה׃	כָּל־	וַיֵּלְכוּ		חַיִל׃	אִישׁ	כָּל־	וַיָּקוּמוּ		12
dalu	sedaya–	lan–piyambakipun-sedaya–mlampah		prawira	priya	sedaya–	Lan–jumeneng		
H3915	H3605	H3212		H2428	H0376	H3605			

בְּנָיו	גְּוִיַּת	וְאֵת׀	שָׁאוּל	גְּוִיַּת	אֶת־	וַיִּקְּחוּ	
putra-putra–nipun	layon	lan–*	Saul	layon	*–	lan–piyambakipun-sedaya–mendhet	
	H1472	H0853	H7586	H1472	H0853	H3947	

וַיִּשְׂרְפוּ	יָבֵשָׁה	וַיָּבֹאוּ	שָׁבִית	מְחוֹמַת	
lan–piyambakipun-sedaya–ngobong	Yabès	lan–piyambakipun-sedaya–rawuh	Bèt-San	saking–tembok	
H8313	H3003	H0935	H1052	H2346	

שָׁם׃	אֹתָם
ing–ngriku	punika
H8033	H0853

sakehing wong gagah prakosa padha tata-tata lan budhal bengi-bengi, njupuk layone Sang Prabu Saul tuwin putra-putrane saka baluwertine kutha Bet-Sean. Banjur bali mulih menyang Yabesy lan ngobong layon-layone ana ing kono.

וַיִּקְבְּרוּ	עַצְמוֹתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְחוּ			13
lan–piyambakipun-sedaya–ngubur	balung-balung–nipun	*–	Lan–piyambakipun-sedaya–mendhet			
H6912	H6106	H0853	H3947			

יָמִים׃	שִׁבְעַת	וַיָּצֻמוּ	בְּיָבֵשָׁה	הָאֶשֶׁל	תַּחַת־	
dinten	pitu	lan–piyambakipun-sedaya–siyam	ing–Yabès	wit–tamariska	ing–sangandhaping–	
H3117	H7651	H6684	H3003	H0815	H8478	

פ
׀

Wong iku padha njupuki tosan-tosane lan dipetak ana ing sangisore wit esel ing Yabesy. Sawuse iku banjur padha puwasa pitung dina lawase.

2 Samuel

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת אֶת־עֲמָלֵק וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם׃

Lan–dados sasampunipun séda Saul lan–Dawud wangsul saking–ngawonaken para–Amalek tiyang–Amalek lan–lenggah Dawud wonten–ing–Ziklag dinten kalih

Sasedane Sang Prabu Saul, nalika Senapati Dawud kondur saka ngasorake wong Amalek, sarta lereb rong dina ana ing Ziklag,

2 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעִם יַעֲקֹב וּבְגָדָיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי כְּבֹאוֹ אֵלָיו וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

Lan–dados ing–dinten kaping–tiganipun lan–lah tiyang saking–pakemahan dhateng saking–ngarsanipun Saul lan–agemipun suwèk wonten–ing–lan–siti lan–dados nalika–dhatengipun dhateng–piyambakipun lan–sujud siti lan–dhawah Dawud dhateng–piyambakipun

ing dina katelune ana wong panunggalane balane Sang Prabu Saul, panganggone rowak-rawek, lan sirahe kawur-wuran lemah. Bareng tekan ing ngarsane Sang Senapati Dawud, sujud konjem ing bumi sarta nyembah.

3 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל נִמְלַטְתִּי׃

Lan–ngandika dhateng–piyambakipun Saking–pundi mriki panjenengan–dhateng Lan–matur Saking–pakemahan Israèl kula–lolos

Sang Dawud ndangu wong mau: “Saka ngendi tekamu?” Atur wangsulane wong mau: “Kawula keplajeng saking pabarisanipun Israel.”

4 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מָה־הָיָה הַדָּבָר הַגֶּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר נָס הָעָם מִן־הַמִּלְחָמָה וְגַם־רַבִּים מִן־הָעָם נָפְלוּ וַיָּמֻתוּ גַּם שָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ מֵתוּ׃

Lan–ngandika dhateng–piyambakipun Lan–dados dados Punapa–Dawud dhateng–piyambakipun Lan–ngandika cariyosna–prakawisipun perang saking–rakyat mlajar bilih–Lan–matur dhateng–kula mugi kathah lan–ugi–perang saking–rakyat lan–ugi lan–pejah rakyat saking–dhawah Saul lan–ugi lan–pejah putranipun lan–Yonatan

Pandangune maneh: “Kapriye pawartane? Mara aku caritanana!” Atur wangsulane: “Wadyabala sampun sami keplajeng saking paprangan, boten namung panunggilanipun wadyabala kemawon ingkang ambruk pejah, dalasan Sang Prabu Saul saha Pangeran Yonatan, putranipun, ugi sami seda.”

						5
לוֹ	הַמַּגִּיד	הַנַּעַר	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
dhateng–piyambakipun	ingkang–martosaken	jejaka	dhateng–	Dawud	Lan–ngandika	
	H5046	H5288	H0413	H1732	H0559	

בְּנוֹ׃	וְיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	מֵת	כִּי־	יָדַעְתָּ	אֵיךְ
putranipun	lan–Yonatan	Saul	séda	bilih–	panjenengan–mangertos	Kadospundi
	H3083	H7586	H4191		H3045	

Senapati Dawud banjur ngandika marang wong kang nggawa pawarta iku: “Kapriye ngretimu, yen Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan, putrane wis seda?”

						6
נְקֻלֵּיתִי׃	נִקְרָא	לוֹ	הַמַּגִּיד	וְהַנַּעַר	וַיֹּאמֶר	
kula–kepanggih	Dumadakan	dhateng–piyambakipun	ingkang–martosaken	jejaka	Lan–matur	
	H7122		H5046	H5288	H0559	

הָרֶכֶב	וְהַנָּה	חֲנִיתָו	עַל־	נִשָּׁעַן	שָׁאוּל	וְהִנֵּה	הַגִּלְבֹּעַ	בְּהַר
kréta	lan–lah	tumbakipun	dhateng–	nyandhar	Saul	lan–lah	Gilboa	wonten–ing–redi
H7393	H2009	H2595		H8172	H7586	H2009	H1533	H2022

הַדְּבֻקֻהוּ׃	הַפָּרָשִׁים	וּבָעֲלֵי	
nyedhaki–piyambakipun	pasukan–jaran	lan–para–pangageng	
H1692		H1167	

Atur wangsulane kang nggawa pawarta mau: “Kapinujon kawula wonten ing pareden Gilboa; saking ngriku katingal Sang Prabu Saul lendhehan ing waosipun, mangka dipun oyak kreta-kreta tuwin bala kapalan.

						7
וָאֹמַר	אֵלַי	וַיִּקְרָא	וַיִּרְאֵנִי	אַחֲרָיו	וַיִּפֶן	
lan–kula–matur	dhateng–kula	lan–nimbali	lan–mirsani–kula	wingking	Lan–nolèh	
H0559	H0413	H7121	H7200		H6437	

הֵנָּנִי׃
Kula–wonten–mriki
H2009

Nalika noleh mawingking mirsani kawula, lajeng nimbali kawula, lan kawula matur: Nuwun, Gusti kawula.

						8
(וָאֹמַר)	[ויאמר]	אֲדֹנִי	מִי־	לִי	וַיֹּאמֶר	
lan–kula–matur	lan–matur	panjenengan	Sinten–	dhateng–kula	Lan–ngandika	
H0559	H0559		H4310		H0559	

אָנֹכִי׃	עֲמָלֵקִי	אֵלָיו
kula	tiyang–Amalek	dhateng–piyambakipun
H0595	H6003	H0413

Sang Prabu ndangu dhateng kawula: Kowe sapa? Wangsulan kawula: Kawula tiyang Amalek.

							9
כִּי	וּמַתְּחֹתַי	עָלַי	נָא	עֲמָד־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
amargi	lan–patenana–kula	ing–nginggil–kula	mugi	Ngadega–	dhateng–kula	Lan–ngandika	
	H4191		H4994	H5975	H0413	H0559	

כִּי׃	נַפְשִׁי	עוֹד	כָּל־	כִּי־	הַשָּׁבֶץ	אֲחָזֵנִי
wonten–ing–kula	nyawa–kula	taksih	sedaya–	amargi–	kasangsaran	nyekel–kula
	H5315	H5750	H3605		H7661	H0270

Lajeng pangandikanipun dhateng kawula: Mara mrenea, aku patenana, amarga aku krasa kejeng, nanging nyawaku isih.

10

כִּי וַאֲמַתְּתֵהוּ עָלָיו וָאֶעֱמָד
amargi- lan-mejahi-piyambakipun ing-sanginggiling-piyambakipun Mila-kula-ngadeg
H4191 H5975

אַחֲרֵי יִתְיֵה לֹא כְּי יָדַעְתִּי
sasampunipun- piyambakipun-badhe-gesang boten- bilih kula-mangertos
H2421 H3808 H3045

רֹאשׁוֹ עַל־ אֲשֶׁר וְהַנַּזֶר וָאֶקַּח נִפְלְאוֹ
sirahipun ing- ingkang- makuthanipun Lan-kula-mendhet piyambakipun-dhawah
H5145 H3947 H5307

אֶל־ וָאֲבִיאֵם זְרֹעוֹ עַל־ אֲשֶׁר וְאֶצְעָדָה
dhateng- lan-kula-bekta-punika lengenipun ing- ingkang- lan-gelang-lengenipun
H0413 H0935 H2220 H0685

הֵנָּה׃ אֲדֹנִי
ing-ngriki gustén-kula
H2008 H0113

Kawula nyelaki Sang Prabu lajeng kawula sedani, amargi kawula mangretos, bilih panjenenganipun temtu boten lestantun gesang, sasampunipun dhawah. Jamanging mustakanipun saha kelat baunipun sami kawula pendhet lan punika sadaya kawula aturaken wonten ing ngarsanipun gusti kawula.”

11

הָאֲנָשִׁים כָּל־ וְגַם וַיִּקְרָעֵם)בִּבְגָדָיו( ]בבגדו[דָּוִד וַיְחַזֵּק
tiyang-èstri sedaya- lan-ugi lan-nyuwèk agemipun agemipun Dawud Lan-nyepengi
H0376 H3605 H1571 H7167 H1732 H2388

אִתּוֹ׃ אֲשֶׁר
kaliyan-piyambakipun ingkang
H0854

Senapati Dawud banjur nyuwek-nyuwek pangagemane lan wong kang padha ngadhep ana ing ngarsane iya padha tumindak mengkono.

12

יְהוֹנָתָן וְעַל־ שָׁאוּל עַל־ הָעֶרֶב עַד־ דְּמוּגִי וַיָּצֻמוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּסְפְּדוּ
Yonatan lan-amargi- Saul amargi- sonten dumugi- lan-siyam lan-nangis Lan-sesambat
H3083 H7586 H6153 H5704 H6684 H1058 H5594

נָפְלוּ כִּי יִשְׂרָאֵל בֵּית וְעַל־ יְהוָה עַם וְעַל־ בְּנוֹ
dhawah amargi Israèl griya lan-amargi- Yéhuwah umat lan-amargi- putranipun
H5307 H3478 H3068

ס בֶּחָרֶב׃
S kaliyan-pedhang
H2719

Karodene padha nangis, anggone padha nangis karo puwasa nganti tumeka suruping srengenge, marga saka Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan putrane, marga saka umate sang Yehuwah lan bangsa Israel, jalaran padha mati kapupu ing pedhang.

13

לוֹ הַמַּגִּיד הַנַּעַר אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר
dhateng-piyambakipun ingkang-martosaken jejaka dhateng- Dawud Lan-ngandika
H5046 H5288 H0413 H1732 H0559

אָנֹכִי׃ עֲמָלֵקִי גֵּר אִישׁ בֶּן־ וַיֹּאמֶר אָתָּה מִזֶּה אֵי
kula tiyang-Amalek pendatang tiyang putra- Lan-matur panjenengan mriki Saking-pundi
H0595 H6003 H1616 H0376 H0559 H2088 H0335

Senapati Dawud banjur ndangu maramg wong kang nggawa pawarta mau: “Pinangkamu saka ngendi?” Atur wangsulane: “Kawula punika tiyang nglembara, tiyang Amalek.”

וַיֹּ֤אמֶר	אֵלָיו֙	דָּוִ֔ד	אֵ֥יפֹה	לֹ֖א	יָדַ֣עְתָּ	14
Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	Dawud	Kadospundi	mboten	panjenengan–ajrih	
H0559	H0413	H1732		H3808	H3372	

לְשַׁלֹּ֣חַ	יָדְךָ֔	לְשַׁחֵ֖ת	אֶת־	מְשִׁ֣יחַ	יְהוָ֑ה׃
ngulungaken	asta–panjenengan	kangge–ngrisak	para–	jebadan	Yéhuwah
H7971	H3027	H7843	H0853	H4899	H3068

Sang Dawud banjur ngandika marang wong mau: “Kapriye? Apa kowe ora wedi ngangkat tanganmu nyedani kang jinebadan ing Sang Yehuwah?”

וַיִּקְרָ֣א	דָוִד֮	לְאַחַד֒	מֵהַנְּעָרִ֣ים	וַיֹּ֣אמֶר	גַּ֔שׁ	פְּגַע־	15
Lan–nimbali	Dawud	satunggal	saking–para–jejaka	lan–ngandika	Majua	tabrakna–	
H7121	H1732	H0259	H5288	H0559	H5066	H6293	

בּ֑וֹ	וַיַּכֵּ֖הוּ	וַיָּמֹ֥ת׃	
piyambakipun	lan–nggebugi	lan–pejah	
	H5221	H4191	

Senapati Dawud banjur nimbali salah sijine prajurit, dhawuhe: “Mara mrenea, wong iku pedhangen!” Prajurit mau banjur medhang wong iku, temah mati.

וַיֹּ֤אמֶר	אֵלָיו֙	דָּוִ֔ד	]דמידך[	)דָּמְךָ֖(	עַל־	16
Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	Dawud	Rah–panjenengan	Rah–panjenengan	wonten–ing–	
H0559	H0413	H1732	H1818	H1818		

אָנֹכִ֔י	לֵאמֹ֖ר	בְּךָ֑	עָנָ֣ה	פִּ֗יךָ	כִּ֚י	רֹאשֶׁ֣ךָ
Kula	matur	nglawan–panjenengan	mangsuli	tutuk–panjenengan	amargi	sirah–panjenengan
H0595	H0559			H6310		

ס	יְהוָ֖ה׃	מְשִׁ֥יחַ	אֶת־	מָתָ֥תִי
S	Yéhuwah	jebadan	para–	mateni
	H3068	H4899	H0853	H4191

Lan Sang Dawud ngandika marang wong iku: “Getihmu nempuhna marang awakmu dhewe, amarga cangkemmu dhewe nekseni nglawan awakmu dhewe, amarga kandha: Kawula ingkang nyedani ingkang jinebadan ing Sang Yehuwah.”

יְהוֹנָתָ֣ן	וְעַל־	שָׁא֔וּל	עַל־	הַזֹּ֣את	הַקִּינָ֔ה	אֶת־	דָּוִ֖ד	וַיְקֹ֥נֶן	17
Yonatan	lan–amargi–	Saul	amargi–	puniki	ratapan	para–	Dawud	Lan–nembang–ratapan	
H3083		H7586		H2063	H7015	H0853	H1732	H6969	

בְּנֽוֹ׃
putranipun

Sang Dawud ngulukake kidung panangis iku marga saka Prabu Saul lan Pangeran Yonatan, putrane.

עַל־	כְּתוּבָ֔ה	הִנֵּ֥ה	קֶ֖שֶׁת	יְהוּדָ֑ה	בְּנֵי־	לְלַמֵּ֣ד	וַיֹּ֔אמֶר	18
wonten–ing–	kaserat	lah	panah	Yéhuda	para–putra–	kangge–mulang	Lan–ngandika	
	H3789	H2009	H7198	H3063		H3925	H0559	

סֵ֖פֶר	הַיָּשָׁ֥ר׃
kitab	Yasar
	H3477

Lan panjenengane paring dhawuh marahake kidung iki marang bani Yehuda; iku tinulis ana ing layang bab Wong Temen.

נָפְלוּ	אֵיךְ	חָלָל	בְּמוֹתֵיךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	הַצְּבִי׃	19
dhawah	Kadospundi	pejah	papan–inggil–panjenengan	wonten–ing–	Israèl	Kaéndahan	
H5307			H1116		H3478		

גִּבּוֹרִים׃
para–pahlawan
H1368

He Israel, pepethinganmu seda kapupu ana ing pagununganmu! Kapriye dene para prawira padha sirna!

אַשְׁקְלוֹן	בְּחוּצֹת	תְּבַשֶּׂרוּ	אַל־	בְּנֹת	תַּנִּידוּ	אַל־	20
Askelon	wonten–ing–lurung	wartosaken	ampun–	wonten–ing–Gat	cariyosaken	Ampun–	
H0831	H2351	H1319	H0408	H1661	H5046	H0408	

בְּנוֹת	תַּעֲלֹזְנָה	פֶּן־	פְּלִשְׁתִּים	בְּנוֹת	תְּשַׂמַּחְנָה	פֶּן־
para–putri	surak–surak	supados–mboten–	tiyang–Filistin	para–putri	bingah	supados–mboten–
H1323	H5937	H6435	H6430	H1323	H8055	H6435

הָעֲרֵלִים׃
tiyang–mboten–sunat
H6189

Iku aja diwartakake ana ing Gat, lan aja digiyarake ana ing lurung-lurunge Askelon, supaya para wanita ing Filisti aja nganti padha suka pari suka, lan para prawane wong ikutan padha jingklak-jingklak.

וּשְׂדֵי	עֲלֵיכֶם	מָטָר	וְאַל־	טַל	אַל־	בַּגִּלְבֹּעַ	הָרֵי	21
lan–tegal	ing–nginggil–panjenengan	jawah	lan–ampun–	bun	ampun–	Gilboa	Para–redi	
		H4306	H0408	H2919	H0408	H1533	H2022	

שָׁאוּל	מָגֵן	גִּבּוֹרִים	מָגֵן	נִגְעַל	שָׁם	כִּי	תְרוּמֹת
Saul	tamèng	para–pahlawan	tamèng	karemehaken	wonten–mrika	amargi	pisungsung
H7586	H4043	H1368	H4043	H1602	H8033		H8641

בַּשָּׁמֶן׃	מָשִׁיחַ	בְּלִי
kaliyan–lenga	kajebadan	mboten
H8081	H4899	H1097

He gunung-gunung ing Gilboa, aja ana ebun utawa udan kang tumurun, nibani kowe, dhuh ara-araning pepati. Amarga ana ing kono tamenge para prawira padha reged, tamenge Prabu Saul kang ora kambon lenga jebad.

נָשׁוֹג	לֹא	יְהוֹנָתָן	קֶשֶׁת	גִּבּוֹרִים	מֵחֵלֶב	חַלָּלִים	מִדַּם	22
mundur	mboten	Yonatan	panah	para–pahlawan	saking–gajih	para–pejah	Saking–rah	
H7734	H3808	H3083	H7198	H1368	H2459		H1818	

רֵיקָם׃	תָּשׁוּב	לֹא	שָׁאוּל	וְחֶרֶב	אָחוֹר
kosong	wangsul	mboten	Saul	lan–pedhang	wingking
H7387	H7725	H3808	H7586	H2719	H0268

Wong kang mati kapupu tanpa wutahing getih, lan para prawira tanpa gajih. Jemparinge Sang Yonatan ora tau bali nglaha, pedhange Prabu Saul ora tau bali nglenthung.

בְּחַיֵּיהֶם	וְהַנְּעִימִם	הַנֶּאֱהָבִים	וִיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	23
ing–gesangipun	lan–ingkang–nyenengaken	ingkang–dipuntresnani	lan–Yonatan	Saul	
		H0157	H3083	H7586	

קַלּוּ	מִנְּשָׁרִים	גָּבֵרוּ	לָא	וּבְמוֹתָם	
rikat	Langkung–saking–manuk–garudha	kapisah	mboten	lan–ing–sédanipun	
H7043	H5404	H6504	H3808	H4194	

מֵאֲרָיוֹת׃	גָּבֵרוּ
langkung–saking–singa	kiyat
	H1396

Prabu Saul lan Sang Yonatan, wong kang kinasihan lan sumlondhoh, sugenge lan sedane ora pinisah. Kebate ngluwihi abure manuk garudha, rosane ngungkuli singa.

עִם־	שָׁנִי	הַמַּלְבְּשְׁכֶם	בְּכֶינָה	שָׁאוּל	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנוֹת	24
kaliyan–	wungu	ingkang–ngagem–panjenengan	nangisa	Saul	tumrap–	Israèl	Para–putri	
	H8144	H3847	H1058	H7586	H0413	H3478	H1323	

לְבוּשְׁכֶן׃	עַל	זָהָב	עֲדֵי	הַמַּעֲלֶה	עֲדָנִים
agem–panjenengan	ing–nginggil	emas	rerenggan	ingkang–maringi	kaéndahan
H3830		H2091	H5716	H5927	

He para bocah wadon ing Israel, Prabu Saul tangisana, kang manganggoni kowe klawan sandhangan kang endah, kang bakale kain jingga, kang ngetrapake pasren emas ing sandhanganmu.

עַל־	יְהוֹנָתָן	הַמִּלְחָמָה	בְּתוֹךְ	גִּבּוֹרִים	נָפְלָו	אֵיךְ	25
wonten–ing–	Yonatan	perang	ing–tengah	para–pahlawan	dhawah	Kadospundi	
	H3083	H4421	H8432	H1368	H5307		

חָלָל׃	בָּמוֹתֶיךָ
pejah	papan–inggil–panjenengan
	H1116

Kapriye ta dene para prawira padha kepupu ana ing satengahing paprangan! Sang Yonatan seda kapupu ana ing pagununganmu.

יְהוֹנָתָן	אָחִי	עָלֶיךָ	לִי	צַר־	26
Yonatan	sedhèrèk–kula	ing–nginggil–panjenengan	tumrap–kula	Sedhih–	
H3083	H0251				

לִי	אַהֲבָתְךָ	נִפְלָאַתָה	מְאֹד	לִי	נָעַמְתָּ	
tumrap–kula	katresnan–panjenengan	éndah	sanget	tumrap–kula	panjenengan–nyenengaken	
	H0160	H6381	H3966		H5276	

נָשִׁים׃	מֵאַהֲבַת
para–wanita	langkung–saking–katresnan
H0802	H0160

Kula ngraosaken sisah margi saking panjenengan, dhuh sadherek kula Yonatan; panjenengan rumaket sanget dhateng kula; tumrap kula katresnan panjenengan punika langkung nggumunaken katimbang katresnaning wanita.

פ	מִלְחָמָה׃	כְּלֵי	וַיֹּאבְדוּ	גִּבּוֹרִים	נָפְלָו	אֵיךְ	27
P	perang	gegaman	lan–ical	para–pahlawan	dhawah	Kadospundi	
	H4421	H3627	H0006	H1368	H5307		

Kapriye ta dene para prawira padha kapupu, lan gegamaning perang padha lebur!

Chapter 2

1

לֵאמֹר	וּבִיהוָה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל	כֵּן	אֲחֲרֵי־	וַיְהִי
matur	dhateng–Yéhuwah	Dawud	lan–nyuwun–pirsa	punika	sasampunipun–	Lan–dados
H0559	H3068	H1732	H7592			H1961

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	עָרֵי	בְּאַחַת	הַאֶעֱלֶה
Yéhuwah	Lan–ngandika	Yéhuda	kitha	dhateng–salah–satunggal	Punapa–kula–minggah
H3068	H0559	H3063		H0259	H5927

אֶעֱלֶה	אָנָה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	עֲלֵה	אֵלָיו	
kula–minggah	Dhateng–pundi	Dawud	Lan–ngandika	Minggaha	dhateng–piyambakipun	
H5927	H0575	H1732	H0559	H5927	H0413	

חֶבְרֹנָה׃	וַיֹּאמֶר
Dhateng–Hébron	Lan–ngandika
	H0559

Sang Dawud banjur munjuk pitakon marang Pangeran Yehuwah, ature: “Kawula punapa Paduka karsakaken bidhal dhateng salah satunggaling kitha ing Yehuda?” Pangandikane Sang Yehuwah: “Mangkata!” Senapati Dawud nuli matur: “Kawula kadhawuhan dhateng pundi?” Pangandikane Sang Yehuwah: “Menyanga ing Hebron!”

2

וַאֲבִיגַיִל	הַיִּזְרְעֵלִית	אֲחִינֹעַם	נָשָׁיו	שְׁתֵּי	וְגַם	דָּוִד	שָׁם	וַיַּעַל
lan–Abigail	tiyang–Yizreel	Ahinoam	garwanipun	kalih	lan–ugi	Dawud	mrika	Lan–minggah
H0026	H3159	H0293	H0802	H8147	H1571	H1732	H8033	H5927

הַכַּרְמְלִי׃	נָבָל	אֵשֶׁת
tiyang–Karmel	Nabal	garwa
H3761	H5037	H0802

Senapati Dawud banjur tindak mrana, kadherekake garwane karo pisan: Ahinoam, wong wadon saka ing Yizreel, lan Abigail, randhane Nabal, wong ing Karmel.

3

אִישׁ	דָּוִד	הָעֶלָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וַאֲנָשָׁיו
tiyang	Dawud	ndamel–minggah	kaliyan–piyambakipun	ingkang–	Lan–para–tiyangipun
H0376	H1732	H5927			H0376

חֶבְרוֹן׃	בְּעָרֵי	וַיֵּשְׁבוּ	וּבֵיתָו
Hébron	wonten–ing–kitha	lan–manggèn	lan–griyanipun
		H3427	

Senapati Dawud uga ngajak para wong kang ndherekake tindake, sawiji-wijine karo kulawargane lan padha manggon ana ing Hebron.

4

לְמֶלֶךְ	דָּוִד	אֶת־	שָׁם	וַיִּמְשְׁחוּ־	יְהוּדָה	אַנְשֵׁי	וַיָּבֹאוּ
dados–raja	Dawud	para–	wonten–mrika	lan–njebadi–	Yéhuda	para–tiyang	Lan–dhateng
H4428	H1732	H0853	H8033	H4886	H3063	H0376	H0935

יָבֵישׁ	אַנְשֵׁי	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	יְהוּדָה	בֵּית	עַל־
Yabésy	para–tiyang	matur	dhateng–Dawud	lan–dipuncariyosaken	Yéhuda	griya	ing–nginggil–
H3003	H0376	H0559	H1732	H5046	H3063		

ס	שָׁאוּל׃	אֶת־	קְבָרוּ	אֲשֶׁר	גִּלְעָד
S	Saul	para–	ngubur	ingkang	Giléad
	H7586	H0853	H6912		H1568

Wong Yehuda nuli padha nekani, sarta padha njebadi panjenengane dadi ratune para turune Yehuda. Nalika Sang Prabu Dawud diaturi pirsa, yen para wong Yabesy-Gilead padha nyarekake Sang Prabu Saul,

וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	אַנְשֵׁי	-אֶל	מַלְאָכִים	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	5
lan–ngandika	Giléad	Yabésy	para–tiyang	dhateng–	para–utusan	Dawud	Lan–ngutus	
H0559	H1568	H3003	H0376	H0413	H4397	H1732	H7971	

אֲשֶׁר	לַיהוָה	אַתֶּם	בְּרַכְתֶּם	אֲלֵיהֶם	
ingkang	déning–Yéhuwah	panjenengan–sedaya	Binerkahan	dhateng–piyambakipun	
	H3068		H1288	H0413	

שָׁאוּל	עִם-	אֲדֹנֵיכֶם	עִם-	הַזֶּה	הַחֶסֶד	עֲשִׂיתֶם	
Saul	kaliyan–	bendara–panjenengan	kaliyan–	puniki	kasih–setya	panjenengan–nindakaken	
H7586		H0113		H2088			

אֹתוֹ׃	וַתִּקְבְּרוּ
piyambakipun	lan–ngubur
H0853	H6912

Sang Prabu Dawud banjur utusan wong menyang Yabesy-Gilead, kanthi kaweling: “Muga sira padha binerkahana ing Sang Yehuwah, amarga sira wus ngatonake katresnanira marang Sang Prabu Saul, gustinira, yaiku anggonira padha nyarekake layone.

וְאֶמֶת	חֶסֶד	עִמָּכֶם	יְהוָה	יַעַשׂ-	וְעַתָּה	6
lan–kayektosan	kasih–setya	kaliyan–panjenengan	Yéhuwah	mugi–nindakaken–	Lan–sapunika	
H0571			H3068		H6258	

אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַטּוֹבָה	אִתְּכֶם	אֶעֱשֶׂה	אָנֹכִי	וְגַם	
ingkang	puniki	kasaénan	kaliyan–panjenengan	badh鷺nindakaken	kula	lan–ugi	
	H2063		H0854		H0595	H1571	

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	עֲשִׂיתֶם
puniki	prakawis	panjenengan–nindakaken
H2088	H1697	

Mulane Sang Yehuwah muga nandukna sih lan kasetyane marang sira. Ingsun uga bakal nandukake kabecikan iki marang sira, amarga sira wus nindakake prakara kang kaya mangkono iku.

חַיִל	לִבְנֵי-	וְהִיוּ	יְדֵיכֶם	תֶּחֱזַקְנָה	וְעַתָּה	7
kalantipan	dados–para–putra–	lan–dadosa	asta–panjenengan	mugi–kiyat	Lan–sapunika	
H2428		H1961	H3027	H2388	H6258	

יְהוּדָה	בֵּית-	מָשְׁחָוּ	אֹתִי	וְגַם-	שָׁאוּל	אֲדֹנֵיכֶם	מֵת	כִּי-	
Yéhuda	griya–	njebadi	kula	lan–ugi–	Saul	bendara–panjenengan	séda	amargi–	
H3063		H4886	H0853	H1571	H7586	H0113	H4191		

פ	עֲלֵיהֶם׃		לְמֶלֶךְ
P	ing–nginggilipun		dados–raja
			H4428

Disantosa atinira saiki lan padha dadia wong kang gagah prakosa, sanadyan gustinira Sang Prabu Saul wus seda; dene ingsun wus dijebadi dening tedhake Yehuda dadi ratune.”

אֶת-	לְקַח	לְשָׁאוּל	אֲשֶׁר	צָבָא	שַׂר-	נֵר	בֶּן-	וְאַבְנֵר	8
para–	mendhet	kagungan–Saul	ingkang	wadyabala	panglima–	Nér	putra–	Lan–Abnér	
H0853	H3947	H7586			H8269	H5369		H0074	

מַחֲנָיִם׃	וַיַּעַבְרֵהוּ	שָׁאוּל	בֶּן-	בֹּשֶׁת	אִישׁ
dhateng–Mahanaim	lan–mbeta	Saul	putra–	Isybosèt	Isybosèt
H4266		H7586		H0378	H0378

Sang Abner, bin Ner, senapatine Sang Prabu Saul, wus nambut Pangeran Isyboset, putrane Prabu Saul lan didherekake: menyang ing Mahanaim,

9

וְאֶל־ lan–ing–nginggil– H0413
הָאֲשׁוּרִי tiyang–Asyur
וְאֶל־ lan–ing–nginggil– H0413
הַגִּלְעָד Giléad H1568
אֶל־ ing–nginggil– H0413
וַיַּמְלִכֵהוּ Lan–ndamel–dados–raja
יִזְרְעֶאל Yizreel H3157
וְעַל־ lan–ing–nginggil–
אֶפְרַיִם Éfraim H0669
וְעַל־ lan–ing–nginggil–
בִּנְיָמִן Bényamin H1144
וְעַל־ lan–ing–nginggil–
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וְעַל־ lan–ing–nginggil–
כֻּלֹּה׃ sedaya H3605
פ P

sarta dijumenengake dadi ratune tanah Gilead, wong Asyuri, Yizreel, Efraim lan Benyamin, malah ngereh salaladane Israel kabeh.

10

בֶּן־ Putra–
אַרְבָּעִים sekawan–dasa H0705
שָׁנָה taun H8141
אִישׁ־ Isybosèt– H0378
בֹּשֶׁת Isybosèt H0378
בֶּן־ putra–
שָׁאוּל Saul H7586
בְּמָלְכוֹ nalika–dados–rajanipun
וְעַל־ ing–nginggil–
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
וּשְׁתַּיִם lan–kalih H8147
שָׁנִים taun H8141
מָלַךְ dados–raja
אַךְ nanging H0389
בֵּית griya
יְהוּדָה Yéhuda H3063
הָיוּ wonten H1961
אַחֲרֵי wingking
דָּוִד׃ Dawud H1732

Pangeran Isyboset bin Saul ing wektu samana yuswane patang puluh taun, nalika jumeneng ratu, ngereh bangsa Israel, dene anggone ngasta paprentahan lawase rong taun. Mung tedhake Yehuda kang ndherek Sang Prabu Dawud.

11

וַיְהִי Lan–dados H1961
מִסְפַּר cacah H4557
הַיָּמִים dinten H3117
אֲשֶׁר ingkang
הָיָה wonten H1961
דָּוִד Dawud H1732
מֶלֶךְ raja H4428
בְּחֶבְרוֹן wonten–ing–Hébron
עַל־ ing–nginggil–
יְהוּדָה griya
בֵּית Yéhuda H3063
שֶׁבַע pitu H7651
שָׁנִים taun H8141
וְשִׁשָּׁה lan–nènèm H8337
חֳדָשִׁים׃ wulan H2320
ס S

Prabu Dawud anggone ngereh tedhake Yehuda ana ing Hebron lawase pitu setengah taun.

12

וַיֵּצֵא Lan–medal H3318
אַבְנֵר Abnér H0074
בֶּן־ putra–
נֵר Nér H5369
וְעַבְדֵי lan–para–abdi H5650
אִישׁ־ Isybosèt– H0378
בֹּשֶׁת Isybosèt H0378
בֶּן־ putra–
שָׁאוּל Saul H7586
מָחֲנַיִם saking–Mahanaim H4266
גִּבְעוֹנָה׃ dhateng–Gibéon H1391

Senapati Abner, bin Ner, klawan balane Prabu Isyboset, bin Saul nglurug saka ing Mahanaim menyang ing Gibeon.

13 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־
Lan–Yoab putra– Zéruya lan–para–abdi Dawud medal lan–kepanggih wonten–ing–
H3097 H6870 H5650 H1732 H3318 H6298

בְּרֵכַת גִּבְעוֹן יַחְדָּו מִזֶּה וְאֵלֶּה עַל־ הַבְּרֵכָה מִזֶּה וְאֵלֶּה וַיֵּשְׁבוּ עַל־ הַבְּרֵכָה מִזֶּה׃
blumbang Gibéon sesarengan mriki lan–puniki wonten–ing– blumbang mriki lan–puniki lan–lenggah wonten–ing– blumbang mrika
H1295 H1391 H3427 H2088 H0428 H1295 H2088 H0428 H1295 H2088

Sang Yoab bin Seruya lan balane Prabu Dawud uga metoni. Anggone ketemu ana ing telaga Gibeon, nuli padha pacak baris ana ing kono. Kang siji ana ing sisih kene, sijine ana ing sisih kana.

14 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־ הַנְּעָרִים יָקוּמוּ נָא וְיְשַׂחֲקוּ
Lan–ngandika Abnér Lan–ngandika Yoab dhateng– mugi Mugi–ngadeg lan–dolanan
H0559 H0074 H0559 H3097 H0413 H4994 H4994 H7832

לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקוּמוּ׃
wonten–ing–ngajeng–kita Lan–ngandika Yoab Mugi–ngadeg
H6440 H0559 H3097 H4994

Senapati Abner ngandika marang Senapati Yoab: “Cikben wong nom-noman padha maju, padha perang tandhing ana ing ngarep kita.” Wangsulane Senapati Yoab: “Becik.”

15 וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְּמִסְפָּר שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן
Lan–ngadeg lan–nyabrang kaliyan–cacah kalih–welas welas kangge–Bényamin
H6965 H5674 H4557 H8147 H6240 H1144

וּלְאִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃
lan–kangge–Isybosèt Isybosèt putra– Saul lan–kalih–welas welas saking–para–abdi Dawud
H0376 H0378 H1121 H7586 H8147 H6240 H5650 H1732

Banjur padha maju perang mawa diwilang; rolas saka taler Benyamin, balane Prabu Isyboset, putrane Sang Prabu Saul, lan rolas saka balane Prabu Dawud.

16 וַיַּחֲזִקוּ וְאִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ כַּנְעִפִּיפוּן רֵעֵהוּ וְחַרְבּוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ כַּנְעִפִּיפוּן
Lan–nyekel tiyang sirah kancanipun lan–pedhangipun wonten–ing–sisih kancanipun
H2388 H0376 H7218 H7453 H2719 H6654 H7453

וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצֻּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃
lan–dhawah sesarengan lan–dipunwastani papan punika Hélkat Hazurim ingkang wonten–ing–Gibéon
H5307 H3162 H7121 H4725 H1931 H2521 H2521 H0834 H1391

Wong-wong iku padha candhak-cinandhak sirahe, lan padha pedhang-pinedhang lambunge, temah padha mati sampyuh. Mulane panggonan kono diarani Helkat-Hazurim; prenahe ing sacedhake Gibeon.

17 וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה מְאֹד עַד־ דומגי בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר
Lan–dados perang awrat sanget dumugi– ing–dinten punika lan–kawon Abnér
H1961 H4421 H7186 H3966 H5704 H3117 H1931 H5062 H0074

וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃
lan–para–tiyang Israèl wonten–ing–ngajeng para–abdi Dawud
H0376 H3478 H6440 H5650 H1732

Ing dina iku campuhing perang ngebat-ebati, lan Sang Abner sabalane padha disorake dening balane Prabu Dawud.

18 וַיְהִי־ lan–wonten– H1961 מִשָּׁם wonten–mrika H8033 שְׁלֹשָׁה tiga H7969 בְּנֵי para–putra צְרוּיָה Zéruya H6870 יוֹאָב Yoab H3097 וַאֲבִישַׁי lan–Abisai H0052 וַעֲשָׂהאֵל lan–Asahèl H6214

בַּשָּׂדֶה׃ wonten–ing–ara–ara אֲשֶׁר ingkang הַצְּבָיִם kidang כְּאַחַד kados–satunggal H0259 בְּרַגְלָיו suku–ipun H7272 קַל cepet H7031 וַעֲשָׂהאֵל lan–Asahèl H6214

Putrane kakung Sang Zeruya telu, yaiku Sang Yoab, Abisai lan Asael padha ana ing kono; Sang Asael iku playune kaya kidang ana ing ara-ara.

19 עַל־ dhateng– לָלֶכֶת kangge–mlampah H3212 נָטָה mlèngos H5186 וְלֹא־ lan–mboten– H3808 אַבְנֵר Abnér H0074 אַחֲרֵי wingking עֲשָׂהאֵל Asahèl H6214 וַיִּרְדֹּף Lan–nguber H7291

אַבְנֵר׃ Abnér H0074 מֵאַחֲרֵי saking–wingking הַשְׂמֹאול kiwa וְעַל־ lan–dhateng– הַיָּמִין tengen H3225

Sang Asael anggone mbujeng nututi Sang Abner ora menggak-menggok mangiwa utawa manengen.

20 וַיֹּפֶן Lan–nolèh H6437 אַבְנֵר Abnér H0074 אֶחָיו wingkingipun וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 הֲאַתָּה Punapa–panjenengan זֶה punika H2088 עֲשָׂהאֵל Asahèl H6214

אָנֹכִי׃ Kula H0595 וַיֹּאמֶר Lan–matur H0559

Senapati Abner banjur noleh lan ndangu: “Apa iki kowe Asael?” Wangsulane: “Iya aku.”

21 עַל־ dhateng– לְךָ kangge–panjenengan נָטֵה Mlèngosa H5186 אַבְנֵר Abnér H0074 לוֹ dhateng–piyambakipun וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559

לְךָ kangge–panjenengan וְאֶחְזֵ lan–cekela H0270 שְׁמֹאלְךָ kiwa–panjenengan H8040 עַל־ dhateng– אוֹ utawi יְמִינְךָ tengen–panjenengan H3225

חֲלִצָתוֹ sandhangan H2488 אֶת־ para– H0853 לְךָ kangge–panjenengan וְקַח־ lan–pundhuta– H3947 מֵהַנְּעָרִים saking–para–jejaka H5288 אֶחָד satunggal H0259

מֵאַחֲרָיו׃ saking–wingkingipun לָסוּר ngéwahi H5493 עֲשָׂהאֵל Asahèl H6214 אָבָה purun H0014 וְלֹא־ lan–mboten– H3808

Senapati Abner banjur ngandika maneh: “Cekelen salah sawijining wong nom-noman iku lan rebuten gegamane.” Nanging Sang Asael ora karsa mandheg anggone mbujeng Sang Abner.

לְךָ
kangge–panjenengan

סוּר
Ngéwahia
H5493

עֲשָׂהאֵל
Asahèl
H6214

אֶל־
dhateng–
H0413

לֵאמֹר׀
matur
H0559

אַבְנֵר
Abnér
H0074

עוֹד
malih
H5750

וַיֵּסֶף
Lan–nglanjutaken
H3254

22

וְאֵיךְ׀
lan–kadospundi

אַרְצָה
siti
H0776

אַכֶּכָּה׀
kula–nggebugi–panjenengan
H5221

לָמָּה
Kenging–punapa
H4100

מֵאַחֲרֵי
saking–wingking–kula

אָחִיךָ׃
sedhèrèk–panjenengan
H0251

יוֹאָב
Yoab
H3097

אֶל־
dhateng–
H0413

פְּנֵי
rai–kula
H6440

אֶשָּׂא
kula–ngangkat
H5375

Senapati Abner banjur ngandika sapisan engkas: “Mandhega anggonmu mburu aku. Apa kowe njaluk dakgepuk nganti ambruk? Iba isinku nyawang marang kakangmu Yoab!”

אֶל־
dhateng–
H0413

הַחַנִּית
tumbak
H2595

בְּאַחֲרֵי
kaliyan–wingking

אַבְנֵר׀
Abnér
H0074

וַיַּכֵּהוּ
lan–nggebugi
H5221

לָסוּר
kangge–ngéwahi
H5493

וַיִּמָּאֵן
Lan–nampik
H3985

23

וַיָּמָת
lan–pejah
H4191

שָׁם
wonten–mrika
H8033

וַיִּפֹּל־
lan–dhawah–
H5307

מֵאַחֲרָיו
saking–wingkingipun

הַחֲנִית׀
tumbak
H2595

וַתֵּצֵא
lan–medal
H3318

הַחֹמֶשׁ
weteng
H2570

הַמָּקוֹם׀
papan
H4725

אֶל־
dhateng–
H0413

הַבָּא
ingkang–dhateng
H0935

כָּל־
sedaya–
H3605

וַיְהִי
lan–dados
H1961

תַּחְתָּיו)
wonten–papanipun
H8478

[תחתו
wonten–papanipun
H8478

וַיַּעֲמֹדוּ׃
lan–mandheg
H5975

וַיָּמָת
lan–pejah
H4191

עֲשָׂהאֵל
Asahèl
H6214

שָׁם
wonten–mrika
H8033

נָפַל
dhawah
H5307

אֲשֶׁר־
ingkang–

Nanging Sang Asael ora kersa mandheg. Senapati Abner banjur njojoh lambunge Sang Asael kalawan tumbake, nganti tembus ing gegere, temah ambruk ana ing kono lan seda ngenggon. Sakehing wong kang padha teka ing panggonane Sang Asael kang ambruk banjur seda mau, padha mandheg.

וְהַמָּה
lan–piyambakipun
H1992

בָּאָה
angslup
H0935

וְהַשָּׁמֶשׁ
lan–srengéngé
H8121

אַבְנֵר
Abnér
H0074

אַחֲרֵי
wingking

וַאֲבִישַׁי
lan–Abisai
H0052

יוֹאָב
Yoab
H3097

וַיִּרְדְּפוּ
Lan–nguber
H7291

24

מִדְבָּר
ara–ara–samun

דֶּרֶךְ
margi
H1870

גִּיחַ
Giah
H1520

פְּנֵי־
ngajeng–
H6440

עַל־
wonten–ing–

אֲשֶׁר
ingkang

אַמָּה
Ama
H0522

גִּבְעַת
bukit
H1389

עַד־
dumugi–
H5704

בָּאוּ
rawuh
H0935

גִּבְעוֹן׃
Gibéon
H1391

Nanging Sang Yoab lan Sang Abisai padha nguber-uber Sang Abner. Bareng wis surup srengenge lan padha teka ing sacedhake gunung Ama, kang ana ing sawetane Giakh, kang kaprenah ing sangarepe pasamunan Gibeon,

לַאֲגַדָּה
satunggal–kelompok
H0092

וַיִּהְיוּ
lan–dados
H1961

אַבְנֵר
Abnér
H0074

אַחֲרֵי
wingking

בִּנְיָמִן
Bényamin
H1144

בְּנֵי־
para–putra–

וַיִּתְקַבְּצוּ
Lan–nglumpuk
H6908

25

אֶחָת׃
satunggal
H0259

גִּבְעָה
bukit
H1389

רֹאשׁ־
pucuk–

עַל
wonten–ing–nginggil

וַיַּעַמְדוּ
lan–ngadeg
H5975

אֶחָת
satunggal
H0259

bani Benyamin padha ngumpul ana ing saburine Senapati Abner dadi sagelengan lan wis padha siyaga ana ing pucaking gunung.

תֵּאכַל	הַלָּנֶצַח	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	אֶל־	אַבְנֵר	וַיִּקְרָא	26
badh鷺nedha	Punapa–salaminipun	lan–ngandika	Yoab	dhateng–	Abnér	Lan–mbengok	
H0398	H5331	H0559	H3097	H0413	H0074	H7121	

בָּאַחֲרוֹנָה	תִּהְיֶה	בָּדָה	כִּי־	יָדַעְתָּה	הֲלוֹא	חֶרֶב	
ing–pungkasan	badh鷺dados	pait	bilih–	panjenengan–mangertos	Punapa–mboten	pedhang	
H0314	H1961	H4751		H3045	H3808	H2719	

לָשׁוּב	לָעָם	תֹּאמַר	לֹא־	מָתַי	וְעַד־	
kangge–wangsul	dhateng–rakyat	panjenengan–ngandika	mboten–	kapan	lan–dumugi–	
H7725		H0559	H3808	H4970	H5704	

אֲחֵיהֶם׃	מֵאַחֲרֵי
sedhèrèkipun	saking–wingking
H0251	

Senapati Abner banjur nguwuh-uwuh marang Sang Yoab: “Punapa pedhang punika kedah lajeng kemawon anggenipun memangsa? Punapa panjenengan boten mangretos, manawi wekasanipun badhe ngraosaken pait getir. Ngantos taksih pinten dangunipun anggen panjenengan boten karsa ndhawuhi dhateng bala, supados sami kendel anggenipun ngoyak-oyak para sadherekipun?”

הִבַּרְתָּ	לוּלֵא	כִּי	הָאֱלֹהִים	חַי	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	27
panjenengan–ngandika	saupami–mboten	amargi	Gusti–Allah	Gesang	Yoab	Lan–ngandika	
H1696	H3884		H0430		H3097	H0559	

אָחִיו׃	מֵאַחֲרֵי	אִישׁ	הָעָם	נַעֲלָה	מֵהַבְּקֵר	אָז	כִּי
sedhèrèkipun	saking–wingking	tiyang	rakyat	minggah	saking–énjing	lajeng	amargi
H0251		H0376		H5927	H1242		

Wangsulane Senapati Yoab: “Demi asmanipun Sang Yehuwah agesang, saupami panjenengan wau-wau sampun ngandika, wiwit wanci enjing rakyat sampun sami mundur anggenipun mbujeng sadherekipun.”

עוֹד	יִרְדְּפוּ	וְלֹא־	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲמֹד	בַּשּׁוֹפָר	יוֹאָב	וַיִּתְקַע	28
malih	nguber	lan–mboten–	rakyat	sedaya–	lan–mandheg	sangkakala	Yoab	Lan–niyup	
H5750	H7291	H3808		H3605	H5975	H7782	H3097	H8628	

לְהִלָּח�ֶם׃	עוֹד	יָסְפוּ	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	
kangge–perang	malih	nglajengaken	lan–mboten–	Israèl	wingking	
	H5750	H3254	H3808	H3478		

Senapati Yoab banjur ngunekake kalasangka, temah sakehing bala padha leren anggone mburu wong Israel lan ora perang maneh.

הַהוּא	הַלַּיְלָה	כֹּל	בָּעֲרָבָה	הָלְכוּ	וַאֲנָשָׁיו	וְאַבְנֵר	29
punika	dalu	sedaya	wonten–ing–Araba	mlampah	lan–para–tiyangipun	Lan–Abnér	
H1931	H3915	H3605	H6160	H1980	H0376	H0074	

מַחֲנָיִם׃	וַיָּבֹאוּ	הַבִּתְרוֹן	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	וַיַּעַבְרוּ
dhateng–Mahanaim	lan–rawuh	Bitron	sedaya–	lan–mlampah	Yordan	para–	lan–nyabrang
H4266	H0935	H1338	H3605	H3212	H3383	H0853	

Sawengi muput Senapati Abner anggone tindak kadherekake wadya-balane nglangkungi Araba-Yordan, nyabrang ing bengawan Yarden, meh sadina kaceput anggone padha lumaku terus, nganti tekan ing Mahanaim.

הָעָם	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְבֹּץ	אַבְנֵר	מֵאַחֲרֵי	שָׁב	וְיוֹאָב		30
rakyat	sedaya–	para–	lan–nglumpukaken	Abnér	saking–wingking	wangsul	Lan–Yoab		
	H3605	H0853	H6908	H0074		H7725	H3097		

אֵל׃	וַעֲשָׂהּ־	אִישׁ	עָשָׂר	תִּשְׁעָה־	דָּוִד	מֵעַבְדֵי	וַיְפָקְדוּ	
Asahèl	lan–Asahèl–	tiyang	welas	sangalas–	Dawud	saking–para–abdi	lan–dipunetang	
H0410	H6214	H0376	H6240	H8672	H1732	H5650		

Nalika Senapati Yoab wus kendel anggone ngoyak-oyak Sang Abner lan ngumpulake sakehing balane, banjur kasumurupan yen balane Prabu Dawud ana kang kecicir wong sangalas, kalebu Sang Asael.

שְׁלֹשׁ־	אַבְנֵר	וּבְאַנְשֵׁי	מִבִּנְיָמִן	הִכּוּ	דָּוִד	וְעַבְדֵי		31
tigang–	Abnér	lan–saking–para–tiyang	saking–Bényamin	nggebugi	Dawud	Lan–para–abdi		
H7969	H0074	H0376	H1144	H5221	H1732	H5650		

מֵתוּ׃	אִישׁ	וְשִׁשִּׁים	מֵאָוֹת	
pejah	tiyang	lan–sewidak	atus	
H4191	H0376	H8346	H3967	

Nanging balane Prabu Dawud oleh pepati kehe telung atus sawidak saka taler Benyamin, balane Sang Abner.

	אֲשֶׁר	אָבִיו	בְּקֶבֶר	וַיִּקְבְּרֻהוּ	עֲשָׂהאֵל	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	32
	ingkang	ramanipun	wonten–ing–kuburan	lan–ngubur	Asahèl	para–	Lan–ngangkat	
		H0001	H6913	H6912	H6214	H0853	H5375	

וַיֵּאֹר	וַאֲנָשָׁיו	יוֹאָב	הַלַּיְלָה	כָּל־	וַיָּלֶן	לֶחֱמַבִּית	
lan–padhang	lan–para–tiyangipun	Yoab	dalu	sedaya–	lan–mlampah	wonten–ing–Bétléhèm	
H0215	H0376	H3097	H3915	H3605	H3212	H1035	

בְּחֶבְרוֹן׃	לָהֶם
wonten–ing–Hébron	kangge–piyambakipun

Banjur padha ngukup layone Sang Asael lan disarekake ana ing makame ramane ana ing Betlehem. Sang Yoab banjur tindak sabalane ing bengi iku uga, dene rawuhe ing Hebron, nalika wis padhang raina.

Chapter 3

וְדָוִד	דָּוִד	בַּיִת	וּבֵין	שָׁאוּל	בֵּית	בֵּין	אֶרְכָּה	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי	1
lan–Dawud	Dawud	griya	lan–antawis	Saul	griya	antawis	dangu	perang	Lan–dados	
H1732	H1732		H0996	H7586		H0996	H0752	H4421	H1961	

ס	וְדַלִּים׃	הֹלְכִים	שָׁאוּל	וּבֵית	וְחָזֵק	הֹלֵךְ	
S	lan–ringkih	tansah	Saul	lan–griya	lan–kiyat	tansah	
	H1800	H1980	H7586		H2390	H1980	

Peperangane antarane kulawargane Prabu Saul lan kulawargane Prabu Dawud kelantur-lantur; Prabu Dawud sangsaya suwe sangsaya santosa, balik kulawargane Prabu Saul sangsaya ringkih.

בְּכוֹרוֹ	וַיְהִי	בְּחֶבְרוֹן	בָּנִים	לְדָוִד	וַיִּוָּלְדוּ(	וילדון[	2
pembarep	lan–dados	wonten–ing–Hébron	para–putra	kangge–Dawud	lan–miyos	lan–miyos	
H1060	H1961			H1732	H3205	H3205	

הַיִּזְרְעֵאלִת׃	לַאֲחִינֹעַם	אַמְנוֹן	
tiyang–Yizreel	kangge–Ahinoam	Amnon	
H3159	H0293	H0550	

Para putrane kakung Prabu Dawud kang miyos ana ing kutha Hebron, kang pembayun, patutan saka Ahinoam, wong wadon saka Yizreel, asmane Amnon;

הַכַּרְמְלִי	נָבָל	אֵשֶׁת	)לַאֲבִיגַיִל(	]לאביגל[	כִּלְאָב	וּמִשְׁנֵהוּ	3
tiyang–Karmel	Nabal	garwa	kangge–Abigail	kangge–Abigail	Kileab	Lan–kaping–kalih	
H3761	H5037	H0802	H0026	H0026	H3609	H4932	

גְּשׁוּר׃	מֶלֶךְ	תַּלְמַי	בַּת־	מַעֲכָה	בֶּן־	אַבְשָׁלוֹם	וְהַשְּׁלִשִׁי
Gesyur	raja	Talmai	putri–	Maakha	putra–	Absalom	lan–kaping–tiganipun
H1650	H4428	H8526	H1323	H4601		H0053	H7992

putrane panenggak, patutan saka Abigail randhane Nabal, wong ing Karmel, asmane Kileab; putrane pandhadha asma Absalom, patutan saka Sang Putri Maakha, putrane Sang Prabu Talmai, ratu ing Gesur,

אֲבִיטָל׃	בֶּן־	שְׁפַטְיָה	וְהַחֲמִישִׁי	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּה	וְהָרְבִיעִי	4
Abital	putra–	Sefatya	lan–kaping–gangsal	—	putra–	Adoniya	Lan–kaping–sekawan	
H0037		H8203	H2549	H2294		H0138	H7243	

putrane kang kapat, patutan saka Hagit, asmane Adonia, putrane kang kalima, patutan saka Abital, asmane Sefaca,

לְדָוִד	יֻלְּדוּ	אֵלֶּה	דָּוִד	אֵשֶׁת	לְעֶגְלָה	יִתְרְעָם	וְהַשִּׁשִּׁי	5
kangge–Dawud	miyos	punika	Dawud	garwa	kangge–Égla	Yitream	Lan–kaping–nènèm	
H1732	H3205	H0428	H1732	H0802	H5698	H3507	H8345	

פ	בְּחֶבְרוֹן׃
P	wonten–ing–Hébron

lan putrane kang kanem, patutan saka Egla, asmane Yitream. Iku kabeh putrane Prabu Dawud kang miyos ana ing Hebron.

דָּוִד	בֵּית	וּבֵין	שָׁאוּל	בֵּית	בֵּין	הַמִּלְחָמָה	בִּהְיוֹת	וַיְהִי	6
Dawud	griya	lan–antawis	Saul	griya	antawis	perang	nalika–wonten	Lan–dados	
H1732		H0996	H7586		H0996	H4421	H1961	H1961	

שָׁאוּל׃	בְּבֵית	מִתְחַזֵּק	הָיָה	וְאַבְנֵר
Saul	wonten–ing–griya	ngiyataken	wonten	lan–Abnér
H7586		H2388	H1961	H0074

Salawase ana peperangan antarane kulawargane Sang Prabu Saul lan kulawargane Sang Prabu Dawud, Sang Abner saya gedhe pangaribawane ing satengahe kulawargane Prabu Saul.

אֶל־	וַיֹּאמֶר	אַיָּה	בַּת־	רִצְפָּה	וּשְׁמָהּ	פִּלֶּגֶשׁ	וּלְשָׁאוּל	7
dhateng–	lan–ngandika	Aya	putri–	Rizpa	lan–naminipun	selir	Lan–Saul–kagungan	
H0413	H0559	H0345	H1323	H7532	H8034	H6370	H7586	

אָבִי׃	פִּילֶגֶשׁ	אֶל־	בָּאתָה	מַדּוּעַ	אַבְנֵר	
rama–kula	selir	dhateng–	panjenengan–mlebet	Kenging–punapa	Abnér	
H0001	H6370	H0413	H0935	H4069	H0074	

Sang Prabu Saul kagungan tilaran garwa ampeyan jenenge Rizpa, anake wadon Aya. Prabu Isyboset ngandika marang Senapati Abner: “Kenging punapa sampeyan kok ngempali ampilipun kanjeng rama?”

וַיֹּאמֶר	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	דִּבְרֵי	עַל־	מְאֹד	לְאַבְנֵר	וַיִּחַר		8
lan–ngandika	Isybosèt	Isybosèt–	tembung	amargi–	sanget	Abnér	Lan–duka		
H0559	H0378	H0378	H1697		H3966	H0074	H2734		

אֱשֶׁה־	הַיּוֹם	לִיהוּדָה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	כֶּלֶב	הֲרֹאשׁ	
kula–nindakaken–	Dinten–punika	kagungan–Yéhuda	ingkang	kula	segawon	Punapa–sirah	
	H3117	H3063		H0595	H3611		

אֶחָיו	אֶל־	אָבִיךָ	שָׁאוּל	וּבֵית	עִם־	חֶסֶד	
para–sedhèrèkipun	dhateng–	rama–panjenengan	Saul	griya	kaliyan–	kasih–setya	
H0251	H0413	H0001	H7586				

דָּוִד	בִּיד־	הַמְצִיתְךָ	וְלֹא	מֵרֵעֵהוּ	וְאֶל־	
Dawud	dhateng–asta–	kula–masrahaken–panjenengan	lan–mboten	para–mitrènipun	lan–dhateng–	
H1732	H3027	H4672	H3808	H4828	H0413	

הַיּוֹם׃	הָאִשָּׁה	עָוֹן	עָלַי	וַתִּפְקֹד	
dinten–punika	wanita	kalepatan	ing–nginggil–kula	lan–panjenengan–naliti	
H3117	H0802	H5771			

Senapati Abner duka banget, amarga saka pangandikane Prabu Isyboset mau, ature: “Kawula punika punapa endhas segawon Yehuda? Ngantos sapriki kawula tansah nandukaken kasetyan kawula dhateng kulawarganipun Sang Prabu Saul, kang rama, inggih dhateng para sadherekipun lan dhateng para mitranipun, lan kawula tansah ngeman panjenengan dalem sampun ngantos dhumawah ing astanipun Sang Prabu Dawud, nanging sapunika panjenengan dalem ndakwa kawula lampah awon kaliyan tiyang estri.

יְסִיף	וְכֹה	לְאַבְנֵר	אֱלֹהִים	יַעֲשֶׂה	כֹּה־	9
mugi–nambahi	lan–makaten	dhateng–Abnér	Gusti–Allah	mugi–nindakaken	Makaten–	
H3254	H3541	H0074	H0430		H3541	

כִּי־	לְדָוִד	יְהוָה	נִשְׁבַּע	כַּאֲשֶׁר	כִּי	לוֹ	
bilih–	dhateng–Dawud	Yéhuwah	supaos	kados–ingkang	amargi	dhateng–piyambakipun	
	H1732	H3068	H7650				

לוֹ׃	אֱשֶׂה־	כֵּן	
kangge–piyambakipun	kula–badhé–nindakaken–	makaten	

Mugi Gusti Allah paringa paukuman dhateng Abner, malah nglangkungana saking punika, manawi kawula boten nandukaken dhateng Sang Prabu Dawud ingkang kaprasetyakaken dening Sang Yehuwah kaliyan supaos dhumateng panjenenganipun.

כְּסֵא	אֶת־	וּלְהָקִים	שָׁאוּל	מִבֵּית	הַמַּמְלָכָה	לְהַעֲבִיר	10
dhampar	para–	lan–kangge–netepaken	Saul	saking–griya	karajan	Kangge–mindhahaken	
H3678	H0853		H7586		H4467		

שֶׁבַע׃בְּאֵר	וְעַד־	מִדָּן	יְהוּדָה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	דָּוִד
Béèr–Syeba	lan–dumugi–	saking–Dan	Yéhuda	lan–ing–nginggil–	Israèl	ing–nginggil–	Dawud
H0884	H5704	H1835	H3063		H3478		H1732

Inggih punika mindhah kratonipun Sang Prabu Saul lan ngedegaken dhamparing karajanipun Sang Prabu Dawud, temah ngereh Israel lan Yehuda, wiwit ing Dhan ngantos dumugi ing Bersyeba.”

מִיִּרְאָתוֹ	דָּבָר	אַבְנֵר	אֶת־	לְהָשִׁיב	עוֹד	יָכֹל	וְלֹא־	11
saking–ajrihipun	tembung	Abnér	para–	kangge–mangsuli	malih	saged	Lan–mboten–	
H3372	H1697	H0074	H0853	H7725	H5750	H3201	H3808	

ס	אֹתוֹ׃
S	piyambakipun
	H0853

Lan Sang Prabu Isyboset ora bisa mangsuli sakecap-kecapa marang Senapati Abner, amarga saka eringe marang panjenengane.

)תַּחְתָּיו(	]תחתון[	דָּוִד	אֶל־	וּמַלְאָכִים	אַבְנֵר	וַיִּשְׁלַח׃		12
wonten–papanipun	wonten–papanipun	Dawud	dhateng–	para–utusan	Abnér	Lan–ngutus		
H8478	H8478	H1732	H0413	H4397	H0074	H7971		

אִתִּי	בְּרִיתְךָ	כָּרְתָה	לֵאמֹר	אֶרֶץ	לְמִי־	לֵאמֹר		
kaliyan–kula	prajanjian–panjenengan	Damelan–	matur	nagari	Kagungan–sinten–	matur		
H0854	H1285	H3772	H0559	H0776	H4310	H0559		

כָּל־	אֶת־	אֵלֶיךָ	לְהָסֵב	עִמָּךְ	יָדִי	וְהִנֵּה׀		
sedaya–	para–	dhateng–panjenengan	kangge–muter	kaliyan–panjenengan	asta–kula	lan–lah		
H3605	H0853	H0413	H5437		H3027	H2009		

יִשְׂרָאֵל׃	
Israèl	
H3478	

Senapati Abner banjur utusan marang ngarsane Prabu Dawud sarta diweling: “Nagari punika kagunganipun sinten? Kawula aturi damel prajanjian kaliyan kawula, kawula saestu badhe mbiyantu panjenengan dalem, supados sakathahipun tiyang Israel sami ngawula panjenengan dalem.”

דָּבָר	אַךְ	בְּרִית	אִתְּךָ	אֶכְרֹת	אֲנִי	טוֹב	וַיֹּאמֶר	13
prakawis	nanging	prajanjian	kaliyan–panjenengan	badhé–damel	Kula	Saé	Lan–ngandika	
H1697	H0389	H1285	H0854	H3772	H0589		H0559	

תִּרְאֶה	לֹא־	לֵאמֹר׀	מֵאִתְּךָ	שֹׁאֵל	אָנֹכִי֙	אֶחָד		
panjenengan–badhé–mirsani	Mboten–	matur	saking–panjenengan	nyuwun	kula	satunggal		
H7200	H3808	H0559	H0854	H7592	H0595	H0259		

מִיכַל	אֶת	הֱבִיאֲךָ	לְפָנַי	אִם־	וְכִי	פָּנַי	אֶת־	
Mikhal	para	panjenengan–mbeta	wonten–ing–ngajeng	saupami–	kajawi	rai–kula	para–	
H4324	H0853	H0935	H6440			H6440	H0853	

ס	פָּנָי׃	אֶת־	לִרְאוֹת	בְּבֹאֲךָ	שָׁאוּל	בַּת־	
S	rai–kula	para–	kangge–mirsani	nalika–panjenengan–dhateng	Saul	putri–	
	H6440	H0853	H7200	H0935	H7586	H1323	

Paring wangsulane Prabu Dawud: “Iya becik, ingsun bakal gawe prajanjian kalawan sira, mung bae ana saprakara kang sunpundhut marang sira, yaiku sira ora bakal sowan marang ing ngarsaningsun, yen sira ora ngaturake Sang Putri Mikhal, putrane Sang Prabu Saul, samangsa sira seba marang ing ngarsaningsun.”

לֵאמֹר	שָׁאוּל	בֶּן־	בֹּשֶׁת	אִישׁ־	אֶל־	מַלְאָכִים	דָּוִד׀	וַיִּשְׁלַח	14
matur	Saul	putra–	Isybosèt	Isybosèt–	dhateng–	para–utusan	Dawud	Lan–ngutus	
H0559	H7586		H0378	H0378	H0413	H4397	H1732	H7971	

לִי	אֲרַשְׂתִּי	אֲשֶׁר׀	מִיכַל	אֶת־	אִשְׁתִּי׀	אֶת־	תְּנָה	
kangge–kula	kula–pepacangan	ingkang	Mikhal	para–	garwa–kula	para–	Paringana	
	H0781		H4324	H0853	H0802	H0853	H5414	

פְּלִשְׁתִּים׃	עָרְלוֹת	בְּמֵאָה
tiyang–Filistin	kulit–sunat	kaliyan–satus
H6430	H6190	H3967

Sang Prabu Dawud uga utusan wong sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Isyboset, putrane Prabu Saul, kanthi piweling: “Garwa kula Mikhal panjenengan wangsulaken dhateng kula malih, ingkang sampun kula tumbas srana ikutipun tiyang jaler Filisti satus.”

15

מֵעִם	אִישׁ	מֵעִם	וַיִּקָּחֶהָ	בֹּשֶׁת	אִישׁ	וַיִּשְׁלַח
saking–ngarsanipun	tiyang	saking–ngarsanipun	lan–mendhet	Isybosèt	Isybosèt	Lan–ngutus
	H0376		H3947	H0378	H0378	H7971

:(לָיִשׁ	]לוש[	בֶּן־	פַּלְטִיאֵל
Lais	Lais	putra–	Paltièl
H3919	H3919		H6409

Sang Prabu Isyboset tumuli utusan mundhut putri iku saka ing omahe Paltiel, bin Lais.

16

אַחֲרֶיהָ	וּבָכָה	הָלוֹךְ	אִישָׁהּ	אִתָּהּ	וַיֵּלֶךְ	
wingkingipun	lan–nangis	mlampah	garwanipun	kaliyan–piyambakipun	Lan–mlampah	
	H1058	H1980	H0376	H0854	H3212	

שׁוּב	לֵךְ	אַבְנֵר	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בָּחֻרִים	עַד־	
Wangsula	Tindhaka	Abnér	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	Bahurim	dumugi–	
H7725	H3212	H0074	H0413	H0559	H0980	H5704	

וַיָּשָׁב׃
lan–wangsul
H7725

Lan somahe ngiringake Sang Putri karo nangis nganti tekan ing Bahurim. Senapati Abner banjur nyentak marang dheweke: “Wis muliha!” Wong mau banjur mulih.

17

גַּם־	תְּמוֹל	גַּם־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	זְקֵנֵי	עִם־	הָיָה	אַבְנֵר	וּדְבַר־
ugi–	wingi	Ugi–	matur	Israèl	para–sesepuh	kaliyan–	wonten	Abnér	Lan–tembung–
H1571	H8543	H1571	H0559	H3478	H2205		H1961	H0074	H1697

לְמֶלֶךְ	דָּוִד	אֶת־	מְבַקְּשִׁים	הֱיִיתֶם	שִׁלְשֹׁם	
dados–raja	Dawud	para–	madosi	panjenengan–sampun	wingi–kawuri	
H4428	H1732	H0853	H1245	H1961	H8032	

עֲלֵיכֶם׃
ing–nginggil–panjenengan

Ing wektu samono Senapati Abner rerembagan karo para tetuwane Israel, pangandikane: “Sampun sawatawis dangu panjenengan ngersakaken supados Sang Prabu Dawud jumeneng ratu ngerehaken panjenengan.

18

וּבְיַד	לֵאמֹר	דָּוִד	אֶל־	אָמַר	יְהוָה	כִּי	עָשׂוּ	וְעַתָּה
Kaliyan–asta	matur	Dawud	dhateng–	ngandika	Yéhuwah	amargi	Tindakna	Lan–sapunika
H3027	H0559	H1732	H0413	H0559	H3068			H6258

פְּלִשְׁתִּים	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	אֶת־	הוֹשִׁיעַ	עַבְדִּי	דָּוִד	
tiyang–Filistin	saking–asta	Israèl	umat–Ku	para–	badhé–ngluwari	abdi–Ku	Dawud	
H6430	H3027	H3478		H0853	H3467	H5650	H1732	

אֹיְבֵיהֶם׃	כָּל־	וּמִיַּד
mengsahipun	sedaya–	lan–saking–asta
H0341	H3605	H3027

Sumangga sapunika panjenengan sami ngleksanana, amargi Sang Yehuwah sampun ngandika dhateng Sang Prabu Dawud makaten: Lumantar abdiningSun Dawud Ingsun bakal ngluwari umatingSun Israel saka ing tangane wong Filisti lan saka ing tangane sakehe mungsuhe.”

19

אַבְנֵר	גַּם־	וַיֵּלֶךְ	בִּנְיָמִין	בְּאָזְנֵי	אַבְנֵר	גַּם־	וַיְדַבֵּר	
Abnér	ugi–	lan–tindak	Bényamin	wonten–ing–talingan	Abnér	ugi–	Lan–ngandika	
H0074	H1571	H3212	H1144	H0241	H0074	H1571	H1696	

אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת	בְּחֶבְרוֹן	דָּוִד	בְּאָזְנֵי	לְדַבֵּר	
ingkang–	sedaya–	para	wonten–ing–Hébron	Dawud	wonten–ing–talingan	kangge–ngandika	
	H3605	H0853		H1732	H0241	H1696	

בִּנְיָמִן׃	בֵּית	כָּל־	וּבְעֵינֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּעֵינֵי	טוֹב׀
Bényamin	griya	sedaya–	lan–wonten–ing–paningalipun	Israèl	wonten–ing–paningalipun	saé
H1144		H3605		H3478		

Senapati Abner uga rembagan karo wong Benyamin; Sang Abner uga banjur tindak menyang Hebron, ngrembag karo Sang Prabu Dawud sakehing prakara kang wus kaanggep prayoga dening wong Israel lan sakehe turune Benyamin.

20

אֲנָשִׁים	עֶשְׂרִים	וְאִתּוֹ	חֶבְרוֹן	דָּוִד׀	אֶל־	אַבְנֵר	וַיָּבֹא	
tiyang	kalih–dasa	lan–kaliyan–piyambakipun	Hébron	Dawud	dhateng–	Abnér	Lan–rawuh	
H0376	H6242	H0854		H1732	H0413	H0074	H0935	

אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְלָאֲנָשִׁים	לְאַבְנֵר	דָּוִד	וַיַּעַשׂ	
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	lan–kangge–para–tiyang	kangge–Abnér	Dawud	lan–ndamel	
H0854		H0376	H0074	H1732		

מִשְׁתָּה׃
pista
H4960

Bareng Senapati Abner seba menyang ing ngarsane Sang Prabu Dawud, kadherekake wong rong puluh, Sang Prabu Dawud banjur nganakake bujana kagem Senapati Abner sapandhereke.

21

וְאֵלֵכָה	וְאָקוּמָה	דָּוִד	אֶל־	אַבְנֵר	וַיֹּאמֶר		
lan–kula–badhé–tindak	Kula–badhé–jumeneng	Dawud	dhateng–	Abnér	Lan–matur		
H3212		H1732	H0413	H0074	H0559		

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶל־	וְיִקְבְּצוּ	
Israèl	sedaya–	para–	Sang–Raja	bendara–kula	dhateng–	lan–kula–badhé–nglumpukaken	
H3478	H3605	H0853	H4428	H0113	H0413	H6908	

וּמָלַכְתָּ	בְּרִית	אִתְּךָ	וְיִכְרְתוּ	
lan–panjenengan–badhé–dados–raja	prajanjian	kaliyan–panjenengan	lan–badhé–damel	
	H1285	H0854	H3772	

אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁלַּח	נַפְשֶׁךָ	תְּאַוֶּה	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	
para–	Dawud	Lan–nglèrèaken	manah–panjenengan	kepingin	ingkang–	wonten–ing–sedaya	
H0853	H1732	H7971	H5315	H0183		H3605	

בְּשָׁלוֹם׃	וַיֵּלֶךְ	אַבְנֵר
kanthi–tentrem	lan–tindak	Abnér
H7965	H3212	H0074

Senapati Abner munjuk marang Sang Prabu Dawud: “Keparenga kawula ngempalaken sakathahing tiyang Israel kasowanaken wonten ing ngarsa dalem, supados sami damela prajanjian kaliyan gusti kawula, lan gusti lajeng jumenenga ratu mengku samudayanipun ingkang panjenengan dalem karsakaken.” Sang Prabu Dawud banjur nglilani Senapati Abner mundur lan tindak kanthi slamet.

22

וְהִנֵּה֙ עַבְדֵ֣י דָוִ֔ד וְיוֹאָ֖ב בָּ֣א מֵהַגְּד֑וּד וְשָׁלָ֤ל רָב֙ הֵבִ֣יאוּ עִמָּ֔ם וְאַבְנֵ֗ר אֵינֶ֙נּוּ֙ עִם־דָּוִ֔ד כִּ֥י שִׁלְּחֽוֹ׃ וַיֵּ֖לֶךְ בְּשָׁלֽוֹם׃

Lah-nggone para-abdi lan-Dawud lan-Yoab rawuh saking-rampasan lan-jarahan kathah mbeta lan-Abnér mboten-wonten kaliyan-Dawud wonten-ing-Hébron, kaliyan-piyambakipun nglèrèaken amargi lan-tindak kanthi-tentrem.

23

וְיוֹאָ֣ב וְכָל־הַצָּבָ֣א אֲשֶׁר־אִתּ֗וֹ בָּ֙אוּ֙ וַיַּגִּ֣דוּ לְיוֹאָ֔ב לֵאמֹ֗ר בָּ֤א אַבְנֵר֙ בֶּן־נֵ֔ר אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ וַיְשַׁלְּחֵ֑הוּ וַיֵּ֖לֶךְ בְּשָׁלֽוֹם׃

Lan-Yoab lan-sedaya-kaliyan-piyambakipun rawuh, ingkang wadyabala dhateng-Yoab matur dhateng-Sang-Raja: Rawuh-Abnér putra-Nér dhateng-Sang-Raja, lan-dipuncariyosaken lan-nglèrèaken kanthi-tentrem lan-tindak.

Wadya-balane Sang Prabu Dawud lagi bae mulih saka anggone nglurug kairid dening Senapati Yoab lan nggawa barang rayahan akeh. Nanging Senapati Abner wus mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Dawud ing Hebron, amarga Senapati Abner wis diparengake lengser kanthi slamet.

24

וַיָּבֹ֣א יוֹאָ֗ב אֶל־הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיֹּ֣אמֶר מֶ֔ה עָשִׂ֖יתָה הִנֵּ֣ה אַבְנֵ֣ר בָּ֣א אֵלֶ֑יךָ לָ֥מָּה שִׁלַּחְתָּ֖הוּ וַיֵּ֥לֶךְ הָלֹֽוךְ׃

Lan-Yoab dhateng-Sang-Raja, lan-ngandika punapa, panjenengan-sampun-nindakaken lah-rawuh Abnér dhateng-panjenengan, kenging-punapa panjenengan-sampun-nglèrèaken lan-tindak kesah.

Bareng Senapati Yoab wis kondur kadherekake wadya-balane, diaturi pirsa mengkene: “Lah Senapati Abner, bin Ner, sampun sowan dhateng ing ngarsanipun Sang Prabu Dawud, lan sampun dipun parengaken mundur kanthi wilujeng.”

25

לְפַתְּתְךָ֙ לְדַ֣עַת אֶת־מוֹצָאֲךָ֔ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה עֹשֶֽׂה׃ ס

kangge-ngapusi-panjenengan bilih Nér putra-Abnér para-Panjenengan-mangertos lan-para-medal-panjenengan para-lan-kangge-mangertosi piyambakipun-rawuh lan-para-ingkang sedaya-para lan-kangge-mangertosi mlebet-panjenengan]mboaken[mlebet-panjenengan nindakaken panjenengan.

Senapati Yoab tumuli sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud, ature: “Punapa ta ingkang panjenengan dalem tindakaken punika? Abner sampun sowan ing ngarsa dalem, kenging punapa panjenengan dalem parengaken mundur makaten kemawon?

Panjenengan dalem punapa boten uninga wewatekanipun Abner bin Ner punika? Dhatengipun rak badhe ngloropaken panjenengan dalem lan supados mangretos gelat-gelit dalem saha badhe nyumerepi sadaya, ingkang badhe panjenengan dalem tindakaken.”

26

אַבְנֵר	אַחֲרֵי	מַלְאָכִים׀	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מֵעִם	יוֹאָב׀	וַיֵּצֵא
Abnér	wingking	para–utusan	lan–ngutus	Dawud	saking–ngarsanipun	Yoab	Lan–medal
H0074		H4397	H7971	H1732		H3097	H3318

יָדָֽע׃	לֹא	וְדָוִד	הַסִּרָה	מִבּוֹר	אֹתוֹ	וַיְשַׁבוּ	
mangertos	mboten	lan–Dawud	Sira	saking–sumur	piyambakipun	lan–wangsul–ndamel	
H3045	H3808	H1732	H5626		H0853	H7725	

Sawuse iku Senapati Yoab mundur saka ing ngarsane Sang Prabu Dawud lan utusan wong nututi Sang Abner, banjur diirid bali saka ing sumur Sira ora kanthi kauningan dening Sang Prabu Dawud.

27

לְדַבֵּר	הַשַּׁעַר	תָּוֶךְ	אֶל־	יוֹאָב׀	וַיַּטֵּהוּ	חֶבְרוֹן	אַבְנֵר׀	וַיָּשָׁב
kangge–ngandika	gapura	tengah	dhateng–	Yoab	lan–narik	Hébron	Abnér	Lan–wangsul
H1696	H8179	H8432	H0413	H3097	H5186		H0074	H7725

בְּדַם	וַיָּמָת	הַחֻמֶּשׁ	שָׁם׀	וַיַּכֵּהוּ	בַּשֶּׁלִי	אֹתוֹ	
amargi–rah	lan–pejah	weteng	wonten–mrika	lan–nggebugi	kanthi–sèlèh	kaliyan–piyambakipun	
H1818	H4191	H2570	H8033	H5221	H7987	H0854	

אָחִיו׃	אֵל	עֲשָׂה־	
sedhèrèkipun	Asahèl	Asahèl–	
H0251	H6214	H6214	

Nalika Senapati Abner bali menyang Hebron, Sang Yoab ngajak mire panjenengane sadhela menyang ing tengahing gapura, api-api ngajak rembugan panjenengane sesidheman, wasana disuduk padharane ana ing kono temah seda, males getihe Asael, rayine.

28

וּמִמַּלְכֻתִּי	אֲנֹכִי	נָקִי	וַיֹּאמֶר	כֵּן	מֵאַחֲרֵי	דָּוִד׀	וַיִּשְׁמַע	
lan–karajan–kula	kula	Resik	lan–ngandika	punika	sasampunipun–	Dawud	Lan–midhanget	
H4467	H0595		H0559			H1732	H8085	

נֵֽר׃	בֶּן־	אַבְנֵר	מִדְמֵי	עוֹלָם	עַד־	יְהוָה	מֵעִם
Nér	putra–	Abnér	saking–rah	salaminipun	dumugi–	Yéhuwah	saking–ngarsanipun
H5369		H0074	H1818	H5769	H5703	H3068	

Bareng prakara iku kapiyarsa dening Sang Prabu Dawud, panjenengane ngandika: “Ingsun lan kratoningsun ora kaluputan ana ing ngarsane Sang Yehuwah, nganti salawas-lawase mungguh getihe Abner bin Ner iku.

29

אָבִיו	בֵּית	כָּל־	וְאֶל	יוֹאָב	רֹאשׁ	עַל־	יָחֳלוּ	
ramanipun	griya	sedaya–	lan–dhateng	Yoab	sirah	ing–nginggil–	Mugi–tumibaa	
H0001		H3605	H0413	H3097				

וּמַחֲזִיק	וּמְצֹרָע	זָב	יוֹאָב	מִבֵּית	יִכָּרֵת	וְאַל־		
lan–ingkang–nyepeng	lan–penyakit–kulit	ingkang–mili	Yoab	saking–griya	kaputus	lan–ampun–		
H2388	H6879	H2100	H3097		H3772	H0408		

לָחֶם׃	וְחַסַר־	בַּחֶרֶב	וְנִפֶּל	בַּפֶּלֶךְ
roti	lan–kekirangan–	kaliyan–pedhang	lan–ingkang–dhawah	tongkat
H3899	H2638	H2719	H5307	H6418

Kareben iku disangga dening Yoab dhewe lan sakehe kulawargane. Ing saturun-turune ora pegat-pegat anaa kang lara umbelen, lara lepra, kang mlaku nganggo jagul, kang mati dening pedhang, utawa kekurangan pangan.”

הַמֵּ֥ת	אֲשֶׁר֙	עַל֙	לְאַבְנֵ֔ר	הָרְג֖וּ	אָחִ֑יו	וַאֲבִישַׁ֣י	וְיוֹאָ֗ב	30
piyambakipun–mejahi	ingkang	amargi	Abnér	mejahi	sedhèrèkipun	lan–Abisai	Lan–Yoab	
H4191			H0074	H2026	H0251	H0052	H3097	

פ	בַּמִּלְחָמָֽה׃	בְּגִבְעֹ֥ון	אֲחִיהֶ֖ם	עֲשָׂהאֵ֥ל	אֶת־
P	wonten–ing–perang	wonten–ing–Gibéon	sedhèrèkipun	Asahèl	para–
	H4421	H1391	H0251	H6214	H0853

Mengkono anggone Senapati Yoab lan Sang Abisai sadhereke, nyedani Sang Abner, amarga Sang Abner nyedani Sang Asael sadhereke ana ing Gibeon, ana ing paprangan.

									31
אֲשֶׁר־	הָעָם֙	כָּל־	וְאֶל־	יוֹאָ֔ב	אֶל־	דָּוִ֖ד	וַיֹּאמֶר֙		
ingkang–	rakyat	sedaya–	lan–dhateng–	Yoab	dhateng–	Dawud	Lan–ngandika		
		H3605	H0413	H3097	H0413	H1732	H0559		

וְסִפְד֣וּ	שַׂקִּ֗ים	וְחִגְר֥וּ	בִּגְדֵיכֶם֮	קְרָעוּ֒	אֹתֹו֮	
lan–sesambata	bagor	lan–ngagem–rasukana	agem–panjenengan	Suwèka	kaliyan–piyambakipun	
H5594	H8242	H2296		H7167	H0854	

הַמִּטָּ֑ה׃	אַחֲרֵי֙	הֹלֵ֣ךְ	דָּוִ֔ד	וְהַמֶּ֖לֶךְ	אַבְנֵ֥ר	לִפְנֵ֛י
papan–tilem	wingking	mlampah	Dawud	lan–Sang–Raja	Abnér	wonten–ing–ngajeng
H4296		H1980	H1732	H4428	H0074	H6440

Sang Prabu Dawud ngandika marang Senapati Yoab lan marang para kawula kang ngadhep panjenengane: “Mara padha nyuweka panganggonira lan sabukana jarit kasusahan lan nangisa ana ing ngarepe layone Abner.” Sang Prabu Dawud piyambak uga tindak ana ing burine layon.

								32
קוֹלֹ֖ו	אֶת־	הַמֶּ֑לֶךְ	וַיִּשָּׂ֣א	בְּחֶבְרֹ֔ון	אַבְנֵ֗ר	אֶת־	וַיִּקְבְּרוּ֙	
suwanten	para–	Sang–Raja	lan–ngangkat	wonten–ing–Hébron	Abnér	para–	Lan–ngubur	
	H0853	H4428	H5375		H0074	H0853	H6912	

פ	הָעָֽם׃	כָּל־	וַיִּבְכּ֣וּ	אַבְנֵ֔ר	קֶ֖בֶר	אֶל־	וַיֵּ֥בְךְ֙
P	rakyat	sedaya–	lan–nangis	Abnér	kuburan	wonten–ing–	lan–nangis
		H3605	H1058	H0074	H6913	H0413	H1058

Nalika wong padha nyarekake Sang Senapati Abner ana ing Hebron, Sang Prabu Dawud muwun kanthi swara dumeling ana ing pakuburane Sang Abner lan sakehing kawula iya padha nangis.

							33
הַכְּמֻ֥ות	וַיֹּאמֶר֙	אַבְנֵ֔ר	אֶל־	הַמֶּ֖לֶךְ	וַיְקֹנֵ֥ן		
Kadosdene–sédanipun	lan–ngandika	Abnér	tumrap–	Sang–Raja	Lan–nembang–ratapan		
H4194	H0559	H0074	H0413	H4428	H6969		

אַבְנֵ֖ר׃	יָמ֣וּת	נָבָ֔ל	
Abnér	punapa–pejah	tiyang–bodho	
H0074	H4191	H5036	

Marga saka Sang Abner iku Sang Prabu ngrepekake kidung panangis iki: “Genea Abner matine kaya wong rucah,

								34
לְנַחְשְׁתַּ֖יִם	לֹא־	וְרַגְלֶ֣יךָ	אֲסֻרֹ֑ות	לֹא־	יָדֶ֖יךָ			
dhateng–rantai–tembaga	mboten–	lan–suku–panjenengan	kabanda	mboten–	Asta–panjenengan			
	H3808	H7272	H0631	H3808	H3027			

נָפַ֣לְתָּ	עַוְלָ֔ה	בְּנֵי־	לִפְנֵ֥י	כִנְפֹ֖ול	הָנָּ֥שׂוּ	
panjenengan–dhawah	kasusahan	para–putra–	wonten–ing–ngajeng	Kadosdene–dhawah	kaiket	
H5307			H6440	H5307	H5066	

עָלָ֑יו׃	לִבְכֹּ֣ות	הָעָ֗ם	כָּל־	וַיֹּסְפ֥וּ	
tumrap–piyambakipun	kangge–nangis	rakyat	sedaya–	lan–nglajengaken	
	H1058		H3605	H3254	

tanganira tan binanda lan sikilira ora karante, gugurira kaya wong kang tiwas dening durjana.” Lan para kawula kabeh saya banget anggone padha nangis marga saka panjenengane.

35

וַיָּבֹא כָּל־ הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת־ דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד
Lan–rawuh sedaya– rakyat kangge–ndamel–dhahar para– Dawud roti nalika–taksih
H0935 H3605 H3605 H1262 H0853 H1732 H3899 H5750

הַיּוֹם לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְיוֹסֵף אִם־
dinten matur Makaten mugi–nindakaken– dhateng–kula Gusti–Allah lan–supaos mugi–nambahi saupami–
H3117 H0559 H3541 H6440 H2938 H7650 H3254 H2938

בַּשֶּׁמֶשׁ בְּוֹא־ לִפְנֵי כִּי אֶטְעַם־ כָּל־ אֹו לֶחֶם׃ מְאוּמָה
srengéngé angslup– saderengipun bilih kula–nyicipi– sedaya– utawi roti punapa–punapa
H8121 H0935 H6440 H3605 H3605 H3899 H3972

Sakehing wong padha sowan ngaturi dhahar marang Sang Prabu ing nalika wayah awan, nanging Sang Prabu supaos, pangandikane: “Muga Gusti Allah ndhawahna paukuman marang aku mengkene, malah ngluwihana saka iku, yen sadurunge srengenge surup aku ngantia ngrasakake roti utawa liyane.”

36

וְכָל־ הָעָם וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר
Lan–sedaya– rakyat lan–saé wonten–ing–paningalipun kados–sedaya ingkang
H3605 H3605 H3190 H3605

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָּל־ הָעָם טֹוב׃
nindakaken Sang–Raja wonten–ing–paningal sedaya– rakyat saé
H4428 H3605

Nalika wong kabeh weruh prakara iku, nganggep bab iku prayoga kayadene anggone padha nganggep becik kabeh kang katindakake dening Sang Prabu.

37

וַיֵּדְעוּ כָּל־ הָעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא
Lan–mangertos sedaya– rakyat lan–sedaya– Israèl ing–dinten punika bilih mboten
H3045 H3605 H3605 H3478 H3117 H1931 H3808

הָיְתָה מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃ פ
saking–Sang–Raja kangge–mejahi para– Abnér putra– Nér P
H4428 H4191 H0853 H0074 H1121 H5369

Dadine para kawula kabeh, apadene sakehe wong Israel ing dina iku padha ngreti, yen anggone Senapati Abner sinedanan iku dudu karsane Sang Nata.

38

וַיֹּאמֶר לַעֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃
Lan–ngandika para–abdi Punapa–mboten panjenengan–mangertos bilih– panglima lan–agung dhawah dinten punika wonten–ing–Israèl
H0559 H5650 H3808 H3045 H8269 H1419 H5307 H3117 H2088 H3478

בְּנֵי	הָאֵלֶּה	וְהָאֲנָשִׁים	מֶלֶךְ	וּמָשׁוּחַ	רַךְ	הַיּוֹם	וְאָנֹכִי	39
para–putra	punika	lan–para–tiyang	raja	lan–kajebadan	alus	dinten–punika	Lan–kula	
	H0428	H0376	H4428	H4886	H7390	H3117	H0595	

לְעֹשָׂה	יְהוָה	יְשַׁלֶּם	מְמֻגִּי	קָשִׁים	צְרוּיָה	
dhateng–ingkang–nindakaken	Yéhuwah	Mugi–males	langkung–saking–kula	awrat	Zéruya	
	H3068			H7186	H6870	

פ	כְּרָעָתוֹ׃	הָרָעָה	
P	miturut–piawonipun	piawon	

Nanging ingsun iki saiki isih ringkih, sanadyan wis jinebadan dadi ratu, mangka wong-wong iku, anak-anake Zeruya, kerase padha ngluwihi ingsun. Muga Sang Yehuwah paring piwales marang wong kang nindakake piala cundhuk karo panggawene kang ala.”

Chapter 4

יָדָיו	וַיִּרְפּוּ	בְּחֶבְרוֹן	אַבְנֵר	מֵת	כִּי	שָׁאוּל	בֶּן־	וַיִּשְׁמַע	1
astanipun	lan–lemes	wonten–ing–Hébron	Abnér	séda	bilih	Saul	putra–	Lan–midhanget	
H3027	H7503		H0074	H4191		H7586		H8085	

נִבְהָלוּ׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־
gemeter	Israèl	lan–sedaya–
H0926	H3478	H3605

Nalika kapiyarsa dening putrane Sang Prabu Saul, manawa Senapati Abner wis seda ana ing Hebron, larud kekendelane lan wong ing Israel padha kaget kabeh.

הָאֶחָד	שֵׁם	שָׁאוּל	בֶּן־	הָיָו	גְּדוּדִים	שָׂרֵי־	אֲנָשִׁים	וּשְׁנֵי	2
satunggalipun	nami	Saul	putra–	wonten	rombongan	pangageng–	tiyang	Lan–kalih	
H0259	H8034	H7586		H1961	H1416	H8269	H0376	H8147	

מִבְּנֵי	הַבְּאֵרֹתִי	רִמּוֹן	בְּנֵי	רֵכָב	הַשֵּׁנִי	וְשָׁם	בָּעֲנָה	
saking–para–putra	tiyang–Béèrot	Rimon	para–putra	Rékhab	kaping–kalih	lan–nami	Baana	
	H0886			H7394	H8145	H8034	H1196	

בִּנְיָמִן׃	עַל־	תֻּחְשַׁב	בְּאֵרוֹת	גַּם־	כִּי	בִּנְיָמִן	
Bényamin	dhateng–	dipunetang	Béèrot	ugi–	amargi	Bényamin	
H1144		H2803	H0881	H1571		H1144	

Putrane Sang Prabu Saul kagungan tetindhihing grombolan loro, kang siji jenenge Baana lan sijine Rekhab, sakarone anake Rimon, wong Benyamin saka ing Beerot. Amarga Beerot iku uga kaetung klebu tlatah Benyamin.

עַד	נָדְדִים	שָׁם	וַיִּהְיוּ־	גִּתָּיְמָה	הַבְּאֵרֹתִים	וַיִּבְרְחוּ		3
dumugi	pendatang	wonten–mrika	lan–dados–	dhateng–Gitaim	tiyang–Béèrot	Lan–mlajar		
H5704		H8033	H1961	H1664	H0886	H1272		

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	
S	puniki	dinten	
	H2088	H3117	

Wong Beerot wis padha ngungsi menyang ing Gitaim lan dadi wong neneka ana ing kana nganti saprene.

הָלָה	שָׁנִים	חָמֵשׁ	בֶּן־	רַגְלַיִם	נְכֵה	בֶּן	שָׁאוּל	בֶּן־	וְלִיהוֹנָתָן		4
piyambakipun	taun	gangsal	putra–	suku	pincang	putra	Saul	putra–	Lan–Yonatan		
H1961	H8141	H2568		H7272	H5223		H7586		H3083		
אֹמַנְתּוֹ	וַתִּשָּׁאֵהוּ	מִיִּזְרְעֶאל	וִיהוֹנָתָן	שָׁאוּל	שְׁמֻעַת	בְּבָא					
pembantunipun	lan–ngangkat	saking–Yizreel	lan–Yonatan	Saul	pawarta	nalika–rawuh					
H0539	H5375	H3157	H3083	H7586	H8052	H0935					
וּשְׁמוֹ	וַיִּפָּסֵחַ	וַיִּפֹּל	לָנוּס	בְּחָפְזָהּ	וַיְהִי	וַתָּנֹס					
lan–naminipun	lan–pincang	lan–dhawah	kangge–mlajar	nalika–kesusu	lan–dados	lan–mlajar					
H8034		H5307	H5127	H2648	H1961	H5127					
מְפִיבֹשֶׁת׃											
Mefiboset											
H4648											

Pangeran Yonatan, putrane Prabu Saul kagungan putra kakung, kang cacat sampeyane. Yuswane lagi limang taun, nalika ana pawarta bab Prabu Saul lan Pangeran Yonatan saka Yizreel. Nalika samana dibopong kagawa mlayu inyane, nanging anggone mlayu kesusu putra mau tiba lan banjur dadi pincang, Asmane Mefiboset.

כְּחֻם	וַיָּבֹאוּ	וּבַעֲנָה	רֵכָב	הַבְּאֵרֹתִי	רִמּוֹן	בְּנֵי־	וַיֵּלְכוּ				5
kados–panas	lan–rawuh	lan–Baana	Rékhab	tiyang–Béèrot	Rimon	para–putra–	Lan–tindak				
H2527	H0935	H1196	H7394	H0886			H3212				
מִשְׁכַּב	אֶת	שֹׁכֵב	וְהוּא	בֹּשֶׁת	אִישׁ	בֵּית	אֶל־	הַיּוֹם			
papan–tilem	para	tilem	lan–piyambakipun	Isybosèt	Isybosèt	griya	dhateng–	dinten			
H4904	H0853	H7901	H1931	H0378	H0378		H0413	H3117			
הַצָּהֳרָיִם׃											
siang											

Anake Rimon, wong Beerot mau, yaiku Rekhab lan Baana padha lunga, nuli teka ing daleme Prabu Isyboset, nalika pinuju panas sumelet; Prabu Isyboset lagi sare ing wayah awan.

וַיַּכֻּהוּ	חֻטִּים	לְקֵחֵי	הַבַּיִת	תָּוֶךְ	עַד־	בָּאוּ	וְהֵנָּה				6
lan–nggebugi	gandum	ingkang–mendhet	griya	tengah	dumugi–	mlebet	Lan–lah				
H5221	H2406	H3947		H8432	H5704	H0935	H2007				
נִמְלָטוּ׃	אָחִיו	וּבַעֲנָה	וְרֵכָב	הַחֹמֶשׁ	אֶל־						
lolos	sedhèrèkipun	lan–Baana	lan–Rékhab	weteng	dhateng–						
H4422	H0251	H1196	H7394	H2570	H0413						

Kapinujon wong kang jaga kori dalem iku ngantuk, lan keturon, nalika lagi nginteri gandum.

בַּחֲדַר	מִטָּתוֹ	עַל־	שֹׁכֵב	וְהוּא־	הַבַּיִת	וַיַּכֻּהוּ					7
wonten–ing–kamar	papan–tilem	wonten–ing–	tilem	lan–piyambakipun–	griya	Lan–mlebet					
H2315	H4296		H7901	H1931		H0935					
אֶת־	וַיִּקְחוּ	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיָּסִירוּ	וַיִּמְתָּחוּ	וַיַּכֻּהוּ	מִשְׁכָּבוֹ				
para–	lan–mendhet	sirahipun	para–	lan–mbucal	lan–mejahi	lan–nggebugi	kamar–tilem				
H0853	H3947		H0853	H5493	H4191	H5221	H4904				
הַלָּיְלָה׃	כָּל־	הָעֲרָבָה	דֶּרֶךְ	וַיֵּלְכוּ	רֹאשׁוֹ						
dalu	sedaya–	Araba	margi	lan–tindak	sirahipun						
H3915	H3605	H6160	H1870	H3212							

Wong loro iku padha mlebu ing dalem, Prabu Isyboset pinuju sare ana ing kamar pasareyane, nuli disedani lan ditigas mastakane. Mastakane digawa ing bengi iku, ngliwati dalan kang saka ing Araba-Yarden.

וַיָּבֹאוּ	Lan–mbeta	H0935	אֶת־	para–	H0853	רֹאשׁ	sirah	אִישׁ־	Isybosèt–	H0378	בֹּשֶׁת	Isybosèt	H0378	דָּוִד	Dawud	H1732	חֶבְרוֹן	Hébron	וַיֹּאמְרוּ	lan–matur	H0559	8
אִיבְךָ	mengsah–panjenengan	H0341	שָׁאוּל	Saul	H7586	בֶּן־	putra–	בֹּשֶׁת	Isybosèt	H0378	אִישׁ־	Isybosèt–	H0378	רֹאשׁ	sirah	H2009	הַנָּה־	Lah–	הַמֶּלֶךְ	Sang–Raja	H4428	אֶל־	dhateng–	H0413	
לַאדֹנִי	dhateng–bendara–kula	H0113	יְהוָה	Yéhuwah	H3068	וַיִּתֵּן	lan–maringi	H5414	נַפְשֶׁךָ	nyawa–panjenengan	H5315	אֶת־	para–	H0853	בְּקֶשׁ	madosi	H1245	אֲשֶׁר	ingkang						
ס	S	וּמִזַּרְעוֹ׃	lan–saking–turunanipun	H2233	מִשָּׁאוּל	saking–Saul	H7586	הַזֶּה	puniki	H2088	הַיּוֹם	dinten	H3117	נְקָמוֹת	pembelasan	H5360	הַמֶּלֶךְ	Sang–Raja	H4428						

Mastakane Prabu Isyboset mau digawa sowan marang ing ngarsane Prabu Dawud ana ing Hebron sarta matur marang Sang Prabu: “Lah punika mastakanipun Prabu Isyboset, putranipun Sang Prabu Saul, mengsah panjenengan dalem ingkang sumedya nyedani panjenengan dalem; ing dinten punika Sang Yehuwah sampun nglilani panjenengan dalem, gusti kawula, nandukaken piwales dhateng Sang Prabu Saul lan tedhak turunipun.”

רִמּוֹן	Rimon	בְּנֵי	para–putra	אָחִיו	sedhèrèkipun	H0251	בַּעֲנָה	Baana	H1196	וְאֶת־	lan–para–	H0853	וְרֵכָב	Rékhab	H7394	אֶת־	para–	H0853	דָּוִד	Dawud	H1732	וַיַּעַן	Lan–mangsuli	9
אֶת־	para–	H0853	פָּדָה	nebus	H6299	אֲשֶׁר־	ingkang–	יְהוָה	Yéhuwah	H3068	חַי־	Gesang–	לָהֶם	dhateng–piyambakipun					וַיֹּאמֶר	lan–ngandika	H0559	הַבְּאֵרֹתִי	tiyang–Béèrot	H0886	
																			צָרָה׃	kasusahan		מִכָּל־	saking–sedaya–	H3605	נַפְשִׁי	nyawa–kula	H5315

Nanging Sang Prabu Dawud ngandika marang Rekhab lan Baana, anak-anake Rimon, wong ing Beerot, dhawuhe: “Demi asmane Sang Yehuwah kang agesang, kang wis ngluwari nyawaningsun saka sakehing karubedan!

וְהוּא־	lan–piyambakipun–	H1931	שָׁאוּל	Saul	H7586	מֵת	séda	H4191	הִנֵּה־	Lah–	H2009	לֵאמֹר	matur	H0559	לִי	dhateng–kula		הַמְבַשֵּׂר	ingkang–martosaken	H5046	כִּי	Amargi		10
בּוֹ	piyambakipun		וָאֹחֲזָה	lan–kula–nyekel	H0270	בְּעֵינָיו	wonten–ing–paningalipun					כְּמִבַשֵּׂר	kados–pembawa–pawarta	H1319	הָיָה	wonten	H1961							
בְּשֹׂרָה׃	pawarta	H1309	לוֹ	dhateng–piyambakipun		לְתִתִּי־	kangge–maringi–	H5414	אֲשֶׁר	ingkang		בְּצִקְלָג	wonten–ing–Ziklag	H6860	וָאֶהְרְגֵהוּ	lan–kula–mejahi	H2026							

Nalika ana wong kang nggawa pawarta mangkene: Sang Prabu Saul sampun seda! lan nganggep dheweke kayadene wong kang nglantarake kabar becik, ingsun banjur nyepeng lan mateni wong iku ana ing Ziklag, lan kaya mangkono anggoningsun paring pituwas tumrap pawartane,

11

צַדִּיק אִישׁ־ אֶת־ הָרְגָוּ רְשָׁעִים אֲנָשִׁים כִּי־ אַף
leres tiyang– para– mejahi durjana para–tiyang bilih– Langkung–malih
H6662 H0376 H0853 H2026 H7563 H0376 H0637

הַלֹּוא וְעַתָּה מִשְׁכָּבוֹ עַל־ בְּבֵיתוֹ
punapa–mboten lan–sapunika papan–tilemipun wonten–ing– wonten–ing–griyanipun
H3808 H6258 H4904

מִן־ אֶתְכֶם וּבִעַרְתִּי מִיֶּדְכֶם דָּמוֹ אֶת־ אֲבַקֶּשׁ
saking– panjenengan lan–mbusak saking–asta–panjenengan rahipun para– kula–badhé–nuntut
H0853 H3027 H1818 H0853 H1245

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

mendahane maneh saiki sawuse wong paracidra mateni wong kang bener ana ing omahe ing paturone; apa ingsun ora mundhut pulih getihe saka sira, lan nyirnakake sira saka ing bumi?”

12

וְאֶת־ יְדֵיהֶם֙ אֶת־ וַיְקַצְּצוּ וַיַּהַרְגוּם הַנְּעָרִים אֶת־ דָּוִד וַיְצַו֙
lan–para– astanipun para– lan–nugel lan–mejahi para–jejaka para– Dawud Lan–dhawuh
H0853 H3027 H0853 H7112 H2026 H5288 H0853 H1732 H6680

רֹאשׁ וְאֵת בְּחֶבְרֹון הַבְּרֵכָה עַל־ וַיִּתְלוּ רַגְלֵיהֶם
sirah lan–para wonten–ing–Hébron blumbang wonten–ing– lan–nggantung sukunipun
H0853 H1295 H8518 H7272

בְּחֶבְרֹון׃ אַבְנֵר בְּקֶבֶר־ וַיִּקְבְּרוּ לָקֻחוּ בֹּשֶׁת אִישׁ־
wonten–ing–Hébron Abnér wonten–ing–kuburan– lan–ngubur dipunpendhet Isybosèt Isybosèt–
H0074 H6913 H6912 H3947 H0378 H0378

פ
P

Sawuse ngandika mengkono Sang Prabu Dawud dhawuh marang abdine, supaya mateni wong-wong iku; tangane sarta sikile dikethok, mayite digantung ana ing sapinggire telaga ing Hebron. Nanging mastakane Prabu Isyboset kapundhut lan disarekake ana ing makame Senapati Abner ing Hebron.

Chapter 5

1

לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ חֶבְרֹונָה דָּוִד אֶל־ יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי כָּל־ וַיָּבֹאוּ
matur lan–matur dhateng–Hébron Dawud dhateng– Israèl suku sedaya– Lan–rawuh
H0559 H0559 H1732 H0413 H3478 H7626 H3605 H0935

אֲנָחְנוּ׃ וּבְשָׂרְךָ עַצְמְךָ הִנֵּנוּ
kula–sedaya lan–daging–panjenengan balung–panjenengan Lah–kula–sedaya
H0587 H1320 H6106 H2009

Sakehe taler Israel kabeh banjur padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud ing Hebron sarta munjuk: “Kauningana, kawula punika sami tunggil rah saha tunggil daging kaliyan panjenengan dalem.

אַתָּה	עָלֵינוּ	מָלָךְ	שָׁאוּל	בִּהְיוֹת	שִׁלְשׁוֹם	גַּם־	אֶתְמוֹל	גַּם־	2
panjenengan	ing–nginggil–kita	raja	Saul	nalika	wingi–kawuri	ugi–	wingi	Ugi–	
		H4428	H7586	H1961	H8032	H1571	H0865	H1571	

(הַמּוֹצִיא	|מוציא|	(הָיִיתָ	|היית|
ingkang–ngirid–medal	ingkang–ngirid–medal	panjenengan–dados	wonten
H3318	H3318	H1961	H1961

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	(וְהַמֵּבִיא	|והמבין|	
Yéhuwah	Lan–ngandika	Israèl	para–	lan–ingkang–mbeta–mlebet	lan–ingkang–mbeta–mlebet	
H3068	H0559	H3478	H0853	H0935	H0935	

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	תִּרְעֶה	אַתָּה	לְךָ
Israèl	para–	umat–Ku	para–	badhé–ngengon	Panjenengan	dhateng–panjenengan
H3478	H0853		H0853			

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	לְנָגִיד	תִּהְיֶה	וְאַתָּה
Israèl	ing–nginggil–	dados–panuntun	badhé–dados	lan–panjenengan
H3478		H5057	H1961	

Sampun lami, nalika Sang Prabu Saul ngereh kawula sadaya, panjenengan dalem ingkang mimpin sadaya mobah-mosikipun tiyang Israel. Saha Sang Yehuwah sampun ngandika dhateng panjenengan dalem: “Sira kang bakal ngengon umatingSun Israel lan sira kang jumeneng ratu mengku Israel.”

חֶבְרוֹנָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	זְקֵנֵי	כָּל־	וַיָּבֹאוּ	3
dhateng–Hébron	Sang–Raja	dhateng–	Israèl	para–sesepuh	sedaya–	Lan–rawuh	
	H4428	H0413	H3478	H2205	H3605	H0935	

בְּחֶבְרוֹן	בְּרִית	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם		וַיִּכְרֹת
wonten–ing–Hébron	prajanjian	Dawud	Sang–Raja	kangge–piyambakipun		lan–ndamel
	H1285	H1732	H4428			H3772

עַל־	לְמֶלֶךְ	דָּוִד	אֶת־	וַיִּמְשְׁחוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	
ing–nginggil–	dados–raja	Dawud	para–	lan–njebadi	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	
	H4428	H1732	H0853	H4886	H3068	H6440	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	
P	Israèl	
	H3478	

Dadine sakehe para tuwa-tuwane Israel padha seba ana ing ngarsane Sang Prabu Dawud ana ing Hebron; Sang Prabu banjur nganakake prajanjian karo para wong iku ana ing Hebron, ing ngarsane sang Yehuwah; wasana padha njebadi Sang Prabu Dawud dadi ratu mengku Israel.

מָלָךְ׃	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בְּמָלְכוֹ	דָּוִד	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	4
dados–raja	taun	sekawan–dasa	nalika–dados–rajanipun	Dawud	taun	tigang–dasa	Putra–	
	H8141	H0705		H1732	H8141	H7970		

Sang Prabu Dawud yuswane telung puluh taun, nalika jumeneng ratu: patang puluh taun lawase anggone ngasta paprentahan.

חֶדָשִׁים	וְשִׁשָּׁה	שָׁנִים	שֶׁבַע	יְהוּדָה	עַל־	מָלַךְ	בְּחֶבְרוֹן		5
wulan	lan–nènèm	taun	pitu	Yéhuda	ing–nginggil–	dados–raja	Wonten–ing–Hébron		
H2320	H8337	H8141	H7651	H3063					

כָּל־	עַל	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	שְׁלֹשִׁים	מָלַךְ	וּבִירוּשָׁלִַם	
sedaya–	ing–nginggil	taun	lan–tiga	tigang–dasa	dados–raja	lan–wonten–ing–Yerusalèm	
H3605		H8141	H7969	H7970		H3389	

וִיהוּדָה׃	יִשְׂרָאֵל	
lan–Yéhuda	Israèl	
H3063	H3478	

Ana ing Hebron panjenengane ngereh Yehuda pitung taun nem sasi lan ana ing Yerusalem anggone ngratoni satlatahe Israel lan Yehuda kabeh lawase telung puluh telu taun.

הַיְבֻסִי	אֶל־	יְרוּשָׁלַ֗ם	וַאֲנָשָׁיו֙	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיֵּ֤לֶךְ	6
tiyang–Yebus	dhateng–	dhateng–Yerusalèm	lan–para–tiyangipun	Sang–Raja	Lan–tindak	
H2983	H0413	H3389	H0376	H4428	H3212	

לֹא־	לֵאמֹר֙	לְדָוִ֔ד	וַיֹּאמֶר֙	הָאָ֣רֶץ	יוֹשֵׁ֔ב
Mboten–	matur	dhateng–Dawud	lan–ngandika	ing–nagari	ingkang–manggèn
H3808	H0559	H1732	H0559	H0776	H3427

הַעִוְרִ֖ים	הֶֽסִירְךָ֑	אִם־	כִּ֣י	הֵנָּ֔ה	תָּבֹ֥וא	
tiyang–wuta	panjenengan–mbucal	saupami–	kajawi	mriki	panjenengan–badhé–mlebet	
H5787	H5493			H2008	H0935	

הֵנָּה׃	דָּוִד	יָבֹוא	לֹא־	לֵאמֹר֙	וְהַפִּסְחִ֔ים
mriki	Dawud	badhé–mlebet	Mboten–	matur	lan–tiyang–pincang
H2008	H1732	H0935	H3808	H0559	

Sang Prabu Dawud kadherekake para wadyabalane nglurug menyang Yerusalem, nempuh wong Yebus, kang ngenggoni nagara kono. Wong iku padha nguwuh marang Prabu Dawud: “Kowe mangsa bisaa mrene, wong wuta lan wong pincang bakal mbalekake kowe.” Karepe wong iku: Sang Prabu Dawud ora bakal bisa mlebet mrono.

דָּוִֽד׃	עִ֥יר	הִ֖יא	צִיּ֑וֹן	מְצֻדַ֣ת	אֶת	דָּוִ֔ד	וַיִּלְכֹּ֖ד	7
Dawud	kitha	punika	Sion	bèteng	para	Dawud	Lan–ngrebut	
H1732		H1931	H6726		H0853	H1732	H3920	

Nanging Sang Prabu Dawud bisa ngrebat kuthaning beteng Sion, yaiku kuthane Sang Prabu Dawud.

יְבֻסִ֜י	מַכֶּ֗ה	כָּל־	הַה֣וּא	בַּיּ֔וֹם	דָּוִ֖ד	וַיֹּ֣אמֶר	8
tiyang–Yebus	ingkang–nggebugi	Sedaya–	punika	ing–dinten	Dawud	Lan–ngandika	
H2983	H5221	H3605	H1931	H3117	H1732	H0559	

הָעִוְרִ֖ים	וְאֶת־	הַפִּסְחִ֑ים	וְאֶת־	בַּצִּנּ֣וֹר	וְיִגַּ֥ע	
tiyang–wuta	lan–para–	tiyang–pincang	lan–para–	saluran–toya	lan–nggayuh	
H5787	H0853	H6455	H0853	H6794	H5060	

יֹאמְר֔וּ	כֵּ֚ן	עַל־	דָּוִ֔ד	נֶ֖פֶשׁ	)שְׂנֵאִ֥י(	]שנאו[
dipunwastani	punika	Pramila–	Dawud	nyawa	ingkang–dipunsengiti	ingkang–dipunsengiti
H0559			H1732	H5315	H8130	H8130

הַבָּֽיִת׃	אֶל־	יָבֹוא	לֹא	וּפִסֵּחַ	עִוֵּר	
griya	dhateng–	badhé–mlebet	mboten	lan–tiyang–pincang	Tiyang–wuta	
	H0413	H0935	H3808	H6455	H5787	

Sang Prabu Dawud nalika samana wus ngandika: “Sapa kang arep nelukake wong Yebus kudu mlebu ngliwati ilen-ilen iki; Prabu Dawud gething banget marang wong wuta lan wong pincang.” Mulane ana bebasan: “Para wong wuta lan wong pincang ora kena mlebu ing omah.”

וַיִּבֶן	דָּוִד֙	עִ֣יר	הֵ֔מָּה	וַיִּקְרָא־	בַּמְּצָדָ֖ה	דָּוִ֑ד	וַיִּשֶׁב	9
lan–mbangun	Dawud	Kitha	punika	lan–ngarani–	wonten–ing–bèteng	Dawud	Lan–manggèn	
H1129	H1732			H7121		H1732	H3427	

וָבָֽיְתָה׃	הַמִּלֹּ֥א	מִן־	סָבִ֖יב	דָּוִֽד׃
lan–salebetipun	Milo	saking–	sakubengipun	Dawud
	H4407		H5439	H1732

Lan Sang Prabu Dawud banjur ngadhaton ana ing beteng kono, kang banjur kaparingan jeneng: Kuthane Sang Prabu Dawud. Panjenengane nyantosani kutha iku ing saubenge wiwit saka Milo manjero.

צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	וְנָדוֹל	הָלוֹךְ	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ	10
wadyabala	Gusti–Allahipun	lan–Yéhuwah	lan–agung	tansah	Dawud	Lan–tindak	
	H0430	H3068		H1980	H1732	H3212	

פ	עַמּוֹ׃
P	kaliyan–piyambakipun

Sang Prabu Dawud sangsaya suwe sangsaya gedhe pangwasane, amarga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe kang sarwa dumadi nunggil karo panjenengane.

אֲרָזִים	וַעֲצֵי	דָּוִד	אֶל־	מַלְאָכִים	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	11
aras	lan–kayu	Dawud	dhateng–	para–utusan	Tirus	raja–	Hiram	Lan–ngutus	
H0730	H6086	H1732	H0413	H4397	H6865	H4428	H2438	H7971	

לְדָוִד׃	בַּיִת	וַיִּבְנוּ־	קִיר	אֶבֶן	וְחָרָשֵׁי	עֵץ	וְחָרָשֵׁי
kangge–Dawud	griya	lan–mbangun–	tembok	sela	lan–tukang–batu	kayu	lan–tukang–kayu
H1732		H1129	H7023	H0068	H2796	H6086	H2796

Prabu Hiram, ratu ing nagara Tirus, nglampahake utusan marang ngarsane Sang Prabu Dawud lan ngintuni kayu eres sarta tukang kayu lan tukang batu; iku padha ngyasakake kraton Sang Prabu Dawud.

יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	הֵכִינוֹ	כִּי־	דָּוִד	וַיֵּדַע	12
Israèl	ing–nginggil–	dados–raja	Yéhuwah	netepaken	bilih–	Dawud	Lan–mangertos	
H3478		H4428	H3068			H1732	H3045	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	בַּעֲבוּר	מַמְלַכְתּוֹ	נִשָּׂא	וְכִי
S	Israèl	umat	kangge	karajanipun	nginggahaken	lan–bilih
	H3478		H5668	H4467	H5375	

Sang Prabu banjur manggretos, yen Sang Yehuwah wis netepake panjenengane dadi ratune Israel lan ngluhurake paprentahane marga saka Israel, umat kagungane.

							13
אַחֲרֵי	מִירוּשָׁלִַם	וְנָשִׁים	פִּלַגְשִׁים	עוֹד	דָּוִד	וַיִּקַּח	
sasampunipun	saking–Yerusalèm	lan–para–garwa	para–selir	malih	Dawud	Lan–mendhet	
	H3389	H0802	H6370	H5750	H1732	H3947	

וּבָנוֹת׃	בָּנִים	לְדָוִד	עוֹד	וַיִּוָּלְדוּ	מֵחֶבְרוֹן	בְּאוֹ
lan–para–putri	para–putra	kangge–Dawud	malih	lan–miyos	saking–Hébron	rawuhipun
H1323		H1732	H5750	H3205		H0935

Sang Prabu Dawud banjur mundhut ampil lan garwa maneh saka ing Yerusalem, sawise pindhah dalem saka Hebron lan banjur kagungan putra kakung lan putri maneh.

						14
שַׁמּוּעַ	בִּירוּשָׁלִַם	לוֹ	הַיִּלּוֹדִים	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	
Syamua	wonten–ing–Yerusalèm	kangge–piyambakipun	ingkang–miyos	nami	Lan–punika	
H8051	H3389		H3209	H8034	H0428	

וּשְׁלֹמֹה׃	וְנָתָן	וְשׁוֹבָב	
lan–Sulaiman	lan–Natan	lan–Syobab	
H8010	H5416	H7727	

Iki asmane putra-putra kang miyos ana ing Yerusalem: Syamua, Sobab, Natan, Suleman,

					15
וְיָפִיעַ׃	וְנֶפֶג	וֶאֱלִישׁוּעַ	וְיִבְחָר		
lan–Yafia	lan–Néfeg	lan–Èlisyua	Lan–Yibhar		
H3309	H5298	H0474	H2984		

Yibkhar, Elisua, Nefeg, Yafia,

					16
פ	וְאֶלִיפָלֶט׃	וְאֶלְיָדָע	וֶאֱלִישָׁמָע		
P	lan–Èlifelet	lan–Èlyada	Lan–Èlisyama		
	H0467	H0450	H0476		

Elisama, Elyada lan Elifelet.

17 וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־
ing–nginggil– dados–raja Dawud para– njebadi bilih– tiyang–Filistin Lan–midhanget
H4428 H1732 H0853 H4886 H6430 H8085

וַיִּשְׁמַע דָּוִד אֶת־לְבַקֶּשׁ פְּלִשְׁתִּים כָּל־וַיַּעֲלוּ יִשְׂרָאֵל
lan–midhanget Dawud para– kangge–madosi tiyang–Filistin sedaya– lan–minggah Israèl
H8085 H1732 H0853 H1245 H6430 H3605 H5927 H3478

הַמְּצוּדָה׃ אֶל־וַיֵּרֶד דָּוִד
bèteng dhateng– lan–mandhap Dawud
H0413 H3381 H1732

Bareng wong Filisti padha krungu, yen Prabu Dawud wus dijebadi jumeneng ratu mengku Israel, kabeh banjur padha nglurug sumedya nyekel Prabu Dawud. Nanging Prabu Dawud mirsa prakara iku banjur mlebet ing beteng.

18 רְפָאִים׃ בְּעֵמֶק וַיִּנָּטְשׁוּ בָּאוּ וּפְלִשְׁתִּים
Refaim wonten–ing–lebak lan–sumebar rawuh Lan–tiyang–Filistin
H6010 H5203 H0935 H6430

Nalika wong Filisti padha nekani lan pating prenca ana ing lebak Refaim,

19 אֶל־הַאֲעֶלֶה דָּוִד וַיִּשְׁאַל לֵאמֹר יְהוָה בְּיהוָה
dhateng– Punapa–kula–minggah Dawud Lan–nyuwun–pirsa matur dhateng–Yéhuwah
H0413 H5927 H1732 H7592 H0559 H3068

וַיֹּאמֶר בְּיָדִי וְנָתַתָּם הַתִּתֵּנֶם פְּלִשְׁתִּים
Lan–ngandika wonten–ing–asta–kula Punapa–Panjenengan–badhé–masrahaken tiyang–Filistin
H0559 H3027 H5414 H6430

אֶת־אֶתְּנָם כִּי־נָתֹן עֲלֵה דָּוִד אֶל־יְהוָה
para– Aku–badhé–masrahaken temtu amargi– Minggaha Dawud dhateng– Yéhuwah
H0853 H5414 H5414 H5927 H1732 H0413 H3068

בְּיָדֶךָ׃ הַפְּלִשְׁתִּים
wonten–ing–asta–panjenengan tiyang–Filistin
H3027 H6430

Sang Prabu Dawud neges marang Sang Yehuwah: “Kawula punapa Paduka karsakaken mangsah perang nglawan tiyang Filisti punika? Punapa tiyang-tiyang punika badhe Paduka ulungaken dhateng ing tangan kawula?” Paring wangsulane Sang Yehuwah marang Prabu Dawud: “Majua perang, amarga Ingsun bakal ngulungake wong iku marang ing tanganira.”

20 וַיֹּאמֶר דָּוִד שָׁם וַיַּכֵּם בְּבַעַל־פְּרָצִים דָּוִד וַיָּבֹא
lan–ngandika Dawud wonten–mrika lan–nggebugi dhateng–Baal–Perazim Dawud Lan–rawuh
H0559 H1732 H8033 H5221 H1188 H1732 H0935

מַיִם כְּפֶרֶץ לְפָנַי אָמַר־אֹיְבַי יְהוָה פָּרַץ
toya kados–nerobosipun wonten–ing–ngajeng–kula mengsah–kula para– Yéhuwah Nerobos
H4325 H6556 H6440 H0341 H0853 H3068 H6555

הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם־קָרָא כֵּן עַל־בַּעַל־פְּרָצִים׃
punika papan nami– ngarani punika Pramila– Baal–Perazim
H1931 H4725 H8034 H7121 H1188

Sang Prabu Dawud banjur tindak menyang ing Baal- Perasim lan ngasorake wong iku ana ing kono. Pangandikane Sang Prabu: “Pangeran Yehuwah njebolake mungsuhku ana ing ngarepku kaya panjeboling banyu.” Mulane wong padha ngarani panggonan kono: Baal-Perasim.

21 פ וַיַּעַזְבוּ־שָׁם עַצַּבֵּיהֶם וַיִּשָּׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו׃
P Lan–nilar– wonten–mrika para– brahala lan–ngangkat Dawud lan–para–tiyangipun
H5203 H8033 H0853 H6091 H5375 H1732 H0376

Wong Filisti padha ninggal brahalane kang ana ing kono, Sang Prabu Dawud sabalane padha ngusungi.

בְּעֵמֶק	וַיִּנָּטְשׁוּ	לַעֲלוֹת	פְּלִשְׁתִּים	עוֹד	וַיֹּסִפוּ	22
wonten–ing–lebak	lan–sumebar	kangge–minggah	tiyang–Filistin	malih	Lan–nglanjutaken	
H6010	H5203	H5927	H6430	H5750	H3254	

רְפָאִים׃
Refaim

Nalika bala Filisti nglurugi sapisan engkas lan pating prenca ana ing lebak Refaim,

תַּעֲלֶה	לֹא	וַיֹּאמֶר	בְּיהוָה	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל	23
panjenengan–minggah	Mboten	lan–ngandika	dhateng–Yéhuwah	Dawud	Lan–nyuwun–pirsa	
H5927	H3808	H0559	H3068	H1732	H7592	

בְּכָאִים׃	מִמּוּל	לָהֶם	וּבָאתָ	אַחֲרֵיהֶם	אֶל־	הָסֵב
wit–baka	saking–ngajeng	dhateng–piyambakipun	lan–rawuha	wingkingipun	dhateng–	Mubeng
H1057	H4136		H0935		H0413	H5437

Sang Prabu Dawud neges marang Pangeran Yehuwah lan kaparingan wangsulan: “Aja methukake, nanging mubenga, nganti tekan ing saburine wong-wong iku, temah sira bisa nempuh saka urute wit-wit baka.

קוֹל	אֶת־	)כְּשָׁמְעֲךָ֣	]בשמעך	וְיִהִי		24
suwanten	para–	nalika–panjenengan–midhanget	nalika–panjenengan–midhanget	Lan–dados		
	H0853	H8085	H8085	H1961		

אָז	כִּי	תֵּחֶרָץ	אָז	הַבְּכָאִים	בְּרָאשֵׁי	צְעָדָה
lajeng	amargi	panjenengan–tumindak–cepet	lajeng	wit–baka	wonten–ing–pucuk	jangkah
		H2782		H1057		

בְּמַחֲנֵה	לְהַכּוֹת	לִפְנֵיךָ	יְהוָה	יָצָא	
wonten–ing–pakemahan	kangge–nggebugi	wonten–ing–ngajeng–panjenengan	Yéhuwah	medal	
H4264	H5221	H6440	H3068	H3318	

פְּלִשְׁתִּים׃
tiyang–Filistin
H6430

Lan manawa sira krungu gumedruging sikil ing pucuking wit-wit baka iku, sira kudu tumandang cekat-ceket, amarga ing wektu iku Sang Yehuwah nyarirani perang ana ing ngarepira lan bakal ngasorake bala Filisti.”

אֶת־	וַיַּךְ	יְהוָה	צְוָתוּ	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	דָּוִד	וַיַּעַשׂ	25
para–	lan–nggebugi	Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	makaten	Dawud	Lan–nindakaken	
H0853	H5221	H3068	H6680			H1732		

פ	גֶּזֶר׃	בְּאֲךָ֖	עַד־	מִגֶּבַע	פְּלִשְׁתִּים	
P	Gezèr	mlebetipun	dumugi–	saking–Geba	tiyang–Filistin	
	H1507	H0935	H5704	H1387	H6430	

Sang Prabu Dawud iya banjur tumindhak mengkono, yaiku kaya kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah, temah bisa nggepuk bala Filisti, nganti kasoran, wiwit saka ing Geba tutug ing cedhake Gezer.

Chapter 6

שְׁלֹשִׁים	בְּיִשְׂרָאֵל	בָּחוּר	כָּל־	אֶת־	דָּוִד	עוֹד	וַיֹּסֶף	1
tigang–dasa	wonten–ing–Israèl	pilihan	sedaya–	para–	Dawud	malih	Lan–nglumpukaken	
H7970	H3478	H0977	H3605	H0853	H1732	H5750	H0622	

אָלֶף׃
èwu
H0505

Sang Prabu Dawud tumuli ngempalake sakehing wong pilihan saka ing antarane wong Israel, cacahe ana wong telung puluh ewu.

אֹתָֽם׃	אֲשֶׁר־	הָעָם֙	וְכָל־	דָּוִ֔ד	וַיֵּ֣לֶךְ	וַיָּקָ֗ם	2
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	rakyat	lan–sedaya–	Dawud	lan–tindak	Lan–jumeneng	
H0854			H3605	H1732	H3212		

אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִ֔ים	אֲרֹ֣ון	אֶת	מִשָּׁ֗ם	לְהַעֲל֤וֹת	יְהוּדָ֙המִבַּעֲלֵ֣י
ingkang–	Gusti–Allah	pethi	para	saking–mrika	kangge–nginggahaken	saking–Baala–Yéhuda
H0430		H0727	H0853	H8033	H5927	H1184

עָלָ֑יו׃	הַכְּרֻבִ֖ים	יֹשֵׁ֥ב	צְבָאֹ֛ות	יְהוָ֥ה	שֵׁ֚ם	שֵׁ֣ם	נִקְרָ֣א	
ing–nginggilipun	kérub	ingkang–lenggah	wadyabala	Yéhuwah	nami	nami	kasebat	
	H3742	H3427		H3068	H8034	H8034	H7121	

Sang Prabu Dawud nuli cecawis lan banjur tindak saka Baale-Yehuda, kadherekake sakehe para kawula, karsane arep ngusung pethine Allah, kang sinebut kalawan asmane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, kang lenggah ing dhampar ing sadhuwure kerubim.

וַיִּשָּׂאֻ֔הוּ	חֲדָשָׁ֑ה	עֲגָלָ֣ה	אֶל־	הָאֱלֹהִ֗ים	אֲרֹון֙	אֶת־	וַיִּרְכְּב֤וּ	3
lan–ngangkat	enggal	kréta	dhateng–	Gusti–Allah	pethi	para–	Lan–ndamel–numpak	
H5375	H2319	H5699	H0413	H0430	H0727	H0853	H7392	

אֲבִינָדָ֔ב	בְּנֵי֙	וְאַחְיֹ֣ו	וְעֻזָּ֔א	בַּגִּבְעָ֑ה	אֲשֶׁ֖ר	אֲבִינָדָ֔ב	מִבְּי֣ת
Abinadab	para–putra	lan–Ahyo	lan–Uza	wonten–ing–bukit	ingkang	Abinadab	saking–griya
H0041		H0283		H1389		H0041	

חֲדָשָׁ֖ה׃	הָעֲגָלָ֥ה	אֶת־	נֹהֲגִֽים
enggal	kréta	para–	nuntun
H2319	H5699	H0853	

Pethine Allah kaemotake ing kreta anyar, sawuse kausung saka ing omahe Abinadab, kang ana ing pagunungan. Uza lan Ahyo, anake Abinadab padha ngiringake kareta iku.

הָאֱלֹהִ֔ים	אֲרֹון֙	עִם֙	בַּגִּבְעָ֑ה	אֲשֶׁ֖ר	אֲבִינָדָ֔ב	מִבְּי֣ת	וַיִּשָּׂאֻ֔הוּ	4
Gusti–Allah	pethi	kaliyan	wonten–ing–bukit	ingkang	Abinadab	saking–griya	Lan–ngangkat	
H0430	H0727		H1389		H0041		H5375	

הָאָרֹֽון׃	לִפְנֵ֣י	הֹלֵ֔ךְ	וְאַחְיֹ֖ו	
pethi	wonten–ing–ngajeng	mlampah	lan–Ahyo	
H0727	H6440	H1980	H0283	

Uza lumaku ana ing ngiringane pethining Allah lan Ahyo ana ing ngarepe.

יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	מְשַׂחֲקִ֔ים	יִשְׂרָאֵל֙	בֵּ֣ית	וְכָל־	וְדָוִ֖ד		5
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	sesukan	Israèl	griya	lan–sedaya–	Lan–Dawud		
H3068	H6440	H7832	H3478		H3605	H1732		

וּבְצֶלְצֵלִֽים׃	וּבִמְנַעֲנָעִ֖ים	וּבְתֻפִּ֥ים	וּבִנְבָלִ֛ים	וּבְכִנֹּרֹ֥ות	בְּרֹושִׁ֑ים	עֲצֵי֙	בְּכָל	
lan–céng–céng	lan–gamelan	lan–rebana	lan–gambus	lan–kecapi	cemara	kayu	kaliyan–sedaya	
	H4517	H8596		H3658	H1265	H6086	H3605	

Sang Prabu Dawud lan sakehe wong Israel padha jejogedan sakatoge ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, binarung swaraning kekidungan, clempung, slukat, terbang klinthingan lan kecer.

אֲרֹון֙	אֶל־	עֻזָּ֔א	וַיִּשְׁלַ֥ח	נָכֹ֖ון	גֹּ֣רֶן	עַד־	וַיָּבֹ֣אוּ	6
pethi	dhateng–	Uza	lan–ngulungaken	Nakhon	papan–panggilèn	dumugi–	Lan–rawuh	
H0727	H0413		H7971	H5225	H1637	H5704	H0935	

הַבָּקָֽר׃	שָׁמְטוּ֙	כִּ֣י	בֹּ֔ו	וַיֹּאחֶז֙	הָאֱלֹהִ֔ים
lembu	kepleset	amargi	punika	lan–nyekel	Gusti–Allah
H1241	H8058			H0270	H0430

Bareng tekan ing panutone Nakhon, Uza kumranggeh tangane marang pethine Allah iku, lan banjur nyekel, amarga sapine keplesed.

הָאֱלֹהִים	שָׁם	וַיַּכֵּהוּ	בְּעֻזָּה	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	7
Gusti–Allah	wonten–mrika	lan–nggebugi	dhateng–Uza	Yéhuwah	bebendu	Lan–murub–	
H0430	H8033	H5221		H3068	H0639	H2734	

הָאֱלֹהִים׃	אֲרוֹן	עִם	שָׁם	וַיָּמָת	הַשֶּׁל	עַל־
Gusti–Allah	pethi	celak	wonten–mrika	lan–pejah	kalepatan	amargi–
H0430	H0727		H8033	H4191	H7944	

Bebendune Yehuwah mungkat marang Uza, Gusti Allah banjur nggebag wong iku, amarga sembranane. Uza mati ngenggon ana ing sandhinge pethine Gusti Allah mau.

וַיִּקָּרֵא	בְּעֻזָּה	פָּרֶץ	יְהוָה	פָּרֶץ	אֲשֶׁר	עַל	לְדָוִד	וַיִּחַר	8
lan–ngarani	dhateng–Uza	nerobos	Yéhuwah	nerobos	ingkang	amargi	Dawud	Lan–duka	
H7121		H6556	H3068	H6555			H1732	H2734	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עֻזָּה	פֶּרֶץ	הַהוּא	לַמָּקוֹם
puniki	dinten	dumugi	Uza	Perez	punika	papan
H2088	H3117	H5704	H6560	H6560	H1931	H4725

Sang Prabu Dawud dadine duka banget, amarga Sang Yehuwah nggebag Uza kanthi patrap kang ngebat-ebati banget: panggonan iku banjur katelah karan Peres-Uza nganti saprene.

אֵיךְ	וַיֹּאמֶר	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶת־	דָּוִד	וַיִּרָא	9
Kadospundi	lan–ngandika	punika	ing–dinten	Yéhuwah	dhateng–	Dawud	Lan–ajrih	
	H0559	H1931	H3117	H3068	H0853	H1732	H3372	

יְהוָה׃	אֲרוֹן	אֵלַי	בָּוֹא	
Yéhuwah	pethi	dhateng–kula	badhé–rawuh	
H3068	H0727	H0413	H0935	

Ing nalika samana Sang Prabu Dawud banjur ajrih marang Sang Yehuwah, pangandikane: “Kapriye bisane pethine Sang Yehuwah tumeka ing ngarepku.”

אֲרוֹן	אֶת־	אֵלָיו	לְהָסִיר	דָּוִד	אָבָה	וְלֹא־	10
pethi	para–	dhateng–piyambakipun	kangge–mindahaken	Dawud	purun	Lan–mboten–	
H0727	H0853	H0413	H5493	H1732	H0014	H3808	

הַגִּתִּי׃	אֱדֹם	עֹבֵד־	בֵּית	דָּוִד	וַיַּטֵּהוּ	דָּוִד	עִיר	עַל־	יְהוָה
tiyang–Gat	Èdom	Obèd–	griya	Dawud	lan–narik	Dawud	kitha	dhateng–	Yéhuwah
H1663	H5654	H5654		H1732	H5186	H1732			H3068

Mulane Sang Prabu ora karsa mindhah pethine Sang Yehuwah menyang ing panggonane menyang ing kuthane Sang Prabu Dawud, nanging Sang Prabu Dawud dhawuh ngenggokake menyang ing omahe Obed-Edom, wong ing Gat.

וַיְבָרֶךְ	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	הַגִּתִּי	אֱדֹם־עֹבֵד	בֵּית	יְהוָה	אֲרוֹן	וַיֵּשֶׁב	11
lan–mberkahi	wulan	tiga	tiyang–Gat	Obèd–Èdom	griya	Yéhuwah	pethi	Lan–manggèn	
H1288	H2320	H7969	H1663	H5654		H3068	H0727	H3427	

בֵּיתוֹ׃	כָּל־	וְאֶת־	אֱדֹם־עֹבֵד	אֶת־	יְהוָה
griyanipun	sedaya–	lan–para–	Obèd–Èdom	para–	Yéhuwah
	H3605	H0853	H5654	H0853	H3068

Pethine Gusti Allah iku ana ing omahe Obed-Edom, wong ing Gat mau telung sasi lawase, lan Sang Yehuwah mberkahi Obed-Edom lan sakukubane.

12 וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃

Lan–dipuncariyosaken dhateng–Sang–Raja Dawud matur Mberkahi Yéhuwah para– griya Obèd–Èdom lan–para– sedaya– ingkang– kagungan amargi pethi Gusti–Allah Lan–tindak Lan–nginggahaken Dawud saking–griya Obèd–Èdom kitha Dawud kanthi–kabingahan

H1732 H4428 H5046 H0559 H1288 H0853 H3068 H5654 H0853 H3605 H5668 H0727 H0430 H3212 H5927 H0853 H0727 H5654 H1732 H8057

Sang Prabu Dawud diaturi pirsa mangkene: “Sang Yehuwah sampun mberkahi Obed-Edom lan sakukubanipun, amargi saking pethinipun Gusti Allah punika.” Sang Prabu Dawud banjur dhawuh ngelih pethine Sang Yehuwah saka ing omahe Obed-Edom menyang ing kuthane Sang Prabu Dawud kanthi sukapirena.

13 וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא׃

Lan–dados nalika jangkah ingkang–ngangkat pethi– Yéhuwah nènèm jangkah lan–sapi–lemu lembu lan–nyembelih

H1961 H6805 H5375 H0727 H3068 H8337 H6806 H4806 H7794 H2076

Nalika wong kang padha ngusung pethine Sang Yehuwah iku lumaku oleh nem jangkah, panjenengane ngurbanake sapi lan pedhet lemon siji.

14 וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃

Lan–Dawud njoged kaliyan–sedaya– kakiyatan wonten–ing–ngarsanipun Yéhuwah lan–Dawud ngagem–rasukan èfod putih

H1732 H3769 H3605 H5797 H6440 H3068 H1732 H2296 H0646 H0906

Lan Sang Prabu Dawud beksa-beksa kalawan mempeng ana ing ngarsane Sang Yehuwah, panjenengane ngagem rasukan efod lena.

15 וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר׃

Lan–Dawud lan–sedaya– griya Israèl nginggahaken para– pethi Yéhuwah kanthi–surak lan–kanthi–suwanten sangkakala

H1732 H3605 H3478 H5927 H0853 H0727 H3068 H8643 H7782

Sang Prabu Dawud lan sakehe wong Israel ngusung pethine sang Yehuwah kambi surak-surak binarung swaraning kalasangka.

וְנִשְׁקְפָה
mirsani–saking
H8259
שָׁאוּל
Saul
H7586
בַּת־
putri–
H1323
וּמִיכַל
lan–Mikhal
H4324
דָּוִד
Dawud
H1732
עִיר
kitha
בָּא
mlebet
H0935
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
אֲרוֹן
pethi
H0727
וְהָיָה
Lan–dados
H1961
16
וּמְכַרְכֵּר
lan–njoged
H3769
מְפַזֵּז
njoged
H6339
דָּוִד
Dawud
H1732
הַמֶּלֶךְ
Sang–Raja
H4428
אֶת־
para–
H0853
וַתֵּרֶא
lan–mirsani
H7200
הַחַלּוֹן
cendhela
בְּעַד
saking
H1157
בִּלְבָּהּ׃
wonten–ing–manahipun
לוֹ
piyambakipun
וַתִּבֶז
lan–ngremehaken
H0959
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
לִפְנֵי
wonten–ing–ngarsanipun
H6440

Nalika pethine Sang Yehuwah mlebu ing kuthane Sang Prabu Dawud, Sang Putri Mikhal putrane Sang Prabu Saul ngungak ing cendhela, mirsa yen Sang Prabu Dawud lincak-lincak lan beksa-beksa ana ing ngarsane Sang Yehuwah. Mulane Sang Putri ing sajroning panggalih nyepelekake Sang Prabu Dawud.

בְּמִקוֹמוֹ
wonten–ing–papanipun
H4725
אֹתוֹ
punika
H0853
וַיַּצִּגוּ
lan–mapanaken
H3322
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
אֲרוֹן
pethi
H0727
אֶת־
para–
H0853
וַיָּבִאוּ
Lan–mbeta
H0935
17
דָּוִד
Dawud
וַיַּעַל
lan–nyaosaken
H5927
דָּוִד
Dawud
H1732
לוֹ
kangge
נָטָה־
masang–
H5186
אֲשֶׁר
ingkang
הָאֹהֶל
tarub
H0168
בְּתוֹךְ
wonten–ing–tengah
H8432
וּשְׁלָמִים׃
lan–korban–karukunan
H8002
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
לִפְנֵי
wonten–ing–ngarsanipun
H6440
עֹלוֹת
korban–obaran

Pethine Sang Yehuwah diusung mlebu banjur diprenahake ana ing panggonane, ing sajroning kemah kang wus dipasang dening Sang Prabu Dawud kanggo iku, lan sawuse iku nuli nyaosake kurban obaran lan kurban kaslametan ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

וַיְבָרֶךְ
lan–mberkahi
H1288
וְהַשְּׁלָמִים
lan–korban–karukunan
H8002
הָעוֹלָה
korban–obaran
מֵהַעֲלוֹת
saking–nyaosaken
H5927
דָּוִד
Dawud
H1732
וַיְכַל
Lan–rampung
H3615
18
צְבָאוֹת׃
wadyabala
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
בְּשֵׁם
ing–nami
H8034
הָעָם
rakyat
אֶת־
para–
H0853

Sawuse Sang Prabu Dawud nyaosake kurban obaran lan kurban kaslametan, bangsa iku banjur diberkahi atas asmane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi.

לְמֵאִישׁ
saking–tiyang
H0376
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
הַמָּוֹן
kathahipun
לְכָל־
dhateng–sedaya–
H3605
הָעָם
rakyat
לְכָל־
dhateng–sedaya–
H3605
וַיְחַלֵּק
Lan–mbagi
19
אֶחָד
satunggal
וְאִשָּׁפָר
lan–daging
H0829
אַחַת
satunggal
H0259
לֶחֶם
roti
H3899
חַלַּת
roti–bunder
H2471
לְאִישׁ
kangge–tiyang
H0376
אִשָּׁה
tiyang–èstri
H0802
וְעַד־
lan–dumugi–
H5704
לְבִיתוֹ׃
dhateng–griyanipun
אִישׁ
tiyang
H0376
הָעָם
rakyat
כָּל־
sedaya–
H3605
וַיֵּלֶךְ
lan–tindak
H3212
אֶחָת
satunggal
H0259
וַאֲשִׁישָׁה
lan–kue–anggur
H0809

Tumuli wong sabangsa kabeh lan wong sagolongane Israel kabeh, lananga wadona, siji-sijine padha diedumi roti bunder siji, daging sairis, lan panganan kismis saemplek. Sabubare iku wong sabangsa kabeh padha mulih menyang ing omahe sowang-sowangan.

שָׁאוּל׀	בַּת־	מִיכַל	וַתֵּצֵא	בִּיתָו	אֶת־	לְבָרֵךְ	דָּוִד	וַיָּשָׁב		20
Saul	putri–	Mikhal	lan–medal	griyanipun	para–	kangge–mberkahi	Dawud	Lan–wangsul		
H7586	H1323	H4324	H3318		H0853	H1288	H1732	H7725		
אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	הַיּוֹם	נִכְבַּד	מַה־	וַתֹּאמֶר	דָּוִד	לְקַרֵאת		
ingkang	Israèl	raja	dinten–punika	mulya	Pinten–	lan–ngandika	Dawud	kangge–methuk		
	H3478	H4428	H3117	H3513	H4100	H0559	H1732	H7125		
כְּהִגָּלוֹת		עַבְדָּיו	אַמְהוֹת	לְעֵינֵי		הַיּוֹם׀	נִגְלָה			
kadosdene–kawistara		para–abdi	para–abdi–èstri	wonten–ing–paningal		dinten–punika	kawistara			
H1540		H5650	H0519			H3117	H1540			
הָרֵקִים׃		אַחַד	נִגְלוֹת							
tiyang–kosong		satunggal	kawistara							
H7386		H0259	H1540							

Nalika Sang Prabu Dawud kondur arep andum slamet marang saisining kraton, Sang Putri Mikhal, putrane Prabu Saul, methukake Sang Prabu karo matur: “Kadospundi dene ratunipun Israel ing dinten punika kok lukar wonten ing ngajengipun para parekan, boten kraos wirang kados dene tiyang rucah?”

בָּחַר־	אֲשֶׁר	יְהוָה	לִפְנֵי	מִיכַל׀	אֶל־	דָּוִד׀	וַיֹּאמֶר			21
milih–	ingkang	Yéhuwah	Wonten–ing–ngarsanipun	Mikhal	dhateng–	Dawud	Lan–ngandika			
H0977		H3068	H6440	H4324	H0413	H1732	H0559			
בִּיתֹו	וּמִכָּל־		מֶאָבִיךְ׀			בְּי				
griyanipun	lan–langkung–saking–sedaya–		langkung–saking–rama–panjenengan			kula				
	H3605		H0001							
יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוָה	עִם	עַל־	נָגִיד	אֹתִי	לְצַוֹּת			
Israèl	ing–nginggil–	Yéhuwah	umat	ing–nginggil–	panuntun	kula	kangge–dhawuh			
H3478		H3068			H5057	H0853	H6680			
יְהוָה׃	לִפְנֵי	וְשִׂחַקְתִּי								
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	lan–kula–sesukan								
H3068	H6440	H7832								

Nanging Sang Prabu Dawud ngandika marang Sang Putri Mikhal: “Ana ing ngarsane Sang Yehuwah kang wis milih aku kanthi nisihake ramamu lan wong sabrayate kabeh, sarta banjur nuding aku kadadekake ratuning umate Pangeran Yehuwah, yaiku Israel -- ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, aku mesthi jejogedan.

שָׂפָל	וְהָיֵיתִי	מִזֹּאת	עוֹד׀	וּנְקַלֹּתִי						22
asor	lan–kula–badhé–dados	langkung–saking–puniki	malih	Lan–kula–badhé–langkung–asor						
H8217	H1961	H2063	H5750	H7043						
אָמַרְתְּ	אֲשֶׁר	הָאֲמָהוֹת׀	וְעִם־	בְּעֵינֶי						
panjenengan–ngandika	ingkang	para–abdi–èstri	lan–kaliyan–	wonten–ing–paningal–kula						
H0559		H0519								
אִכָּבֵדָה׃		עִמָּם								
kula–badhé–kamulyan		kaliyan–piyambakipun								
H3513										

Malah aku nedya ngesorake sarira ngluwihi iki, kowe nganggep aku remeh, nanging bebarengan para parekan, kang kok sebut iku, aku arep kinurmatan.”

יוֹם	עַד	יָלֶד	לָהּ	הָיָה	לֹא־	שָׁאוּל	בַּת־	וּלְמִיכַל׀		23
dinten	dumugi	anak	kangge–piyambakipun	gadhah	mboten–	Saul	putri–	Lan–Mikhal		
H3117	H5704	H3206		H1961	H3808	H7586	H1323	H4324		
פ	מוֹתָהּ׃									
P	sédanipun									
	H4194									

Sang Putri Mikhal ora kagungan putra, nganti tumeka ing sedane.

Chapter 7

הֵנִיַח־	וַיהוָה	בְּבִיתוֹ	הַמֶּלֶךְ	יָשֶׁב	כִּי־	וַיְהִי		1
maringi–tentrem–	lan–Yéhuwah	wonten–ing–griyanipun	Sang–Raja	lenggah	nalika–	Lan–dados		
H5117	H3068		H4428	H3427		H1961		

אֹיְבָיו׃	מִכָּל־	מִסָּבִיב	לוֹ
mengsahipun	saking–sedaya–	sakubengipun	dhateng–piyambakipun
H0341	H3605	H5439	

Nalika Sang Prabu Dawud ndalemi kedhatone lan sang Yehuwah wus paring katentreman luwar saka para mungsuh ing sakubenge,

יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	נָּא	רְאֵה	הַנָּבִיא	נָתָן	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
lenggah	kula	mugi	Mirsanana	nabi	Natan	dhateng–	Sang–Raja	Lan–ngandika	
H3427	H0595	H4994	H7200	H5030	H5416	H0413	H4428	H0559	

הַיְרִיעָה׃	בְּתוֹךְ	יֹשֵׁב	הָאֱלֹהִים	וַאֲרוֹן	אֲרָזִים	בְּבֵית	
tarub	wonten–ing–tengah	lenggah	Gusti–Allah	lan–pethi	aras	wonten–ing–griya	
H3407	H8432	H3427	H0430	H0727	H0730		

Sang Prabu ngandika marang Nabi Natan: “Lah kula punika manggen wonten ing griya kajeng eres, mangka pethinipun Gusti Allah wonten ing ngandhap tendha.”

בִּלְבָבֶךָ	אֲשֶׁר	כָּל	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	3
wonten–ing–manah–panjenengan	ingkang	Sedaya	Sang–Raja	dhateng–	Natan	Lan–ngandika	
H3824		H3605	H4428	H0413	H5416	H0559	

ס	עִמָּךְ׃	יְהוָה	כִּי	עֲשֵׂה	לֵךְ
S	kaliyan–panjenengan	Yéhuwah	amargi	Tindakna	Tindhaka
		H3068			H3212

Nabi Natan tumuli matur marang Sang Prabu: “Inggih sumangga, panjenengan dalem nindakna punapa ingkang wonten ing panggalih dalem, awit Sang Yehuwah nunggil kaliyan panjenengan dalem.”

לֵאמֹר׃	נָתָן	אֶל־	יְהוָה	דִּבַּר־	וַיְהִי	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	4
matur	Natan	dhateng–	Yéhuwah	pangandika–	lan–dados	punika	ing–dalu	Lan–dados	
H0559	H5416	H0413	H3068	H1697	H1961	H1931	H3915	H1961	

Nanging bareng sawengi iku uga Sang Yehuwah ngandika marang Nabi Natan:

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	אֶל־	עַבְדִּי	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ	5
Yéhuwah	ngandika	Makaten	Dawud	dhateng–	abdi–Ku	dhateng–	lan–ngandikaa	Tindhaka	
H3068	H0559	H3541	H1732	H0413	H5650	H0413	H0559	H3212	

לְשִׁבְתִּי׃	בָּיִת	לִי	תִּבְנֶה־	הַאַתָּה
kangge–lenggah–Ku	griya	kangge–Aku	badhé–mbangun–	Punapa–panjenengan
H3427			H1129	

“Lah sira mangkata lan matura marang abdiningSun Dawud: Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Sira apa arep yasa omah kagem Ingsun murih Sundalemi?

6

אֶת־	הַעֲלֹתִי	לְמִיּוֹם	בְּבַיִת	יָשַׁבְתִּי	לֹא	כִּי
para–	Aku–nginggahaken	wiwit–dinten	wonten–ing–griya	Aku–lenggah	mboten	Amargi
H0853	H5927	H3117		H3427	H3808	

מִתְהַלֵּךְ	וָאֱהְיֶה	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד	מִמִּצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
mlampah	lan–Aku–wonten	puniki	dinten	lan–dumugi	saking–Mesir	Israèl	para–putra
H1980	H1961	H2088	H3117	H5704	H4714	H3478	

וּבְמִשְׁכָּן׃	בְּאֹהֶל
lan–wonten–ing–papan–suci	wonten–ing–tarub
H4908	H0168

Ingsun ora nate manggen ana ing omah wiwit Ingsun ngluwari Israel saka ing tanah Mesir, nganti saprene, nanging Ingsun tansah lelana ana ing kemah minangka padalemaningSun.

7

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכָל־	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	
Israèl	para–putra	wonten–ing–sedaya–	Aku–mlampah	ingkang–	Wonten–ing–sedaya	
H3478		H3605	H1980		H3605	

צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	אַחַד	אֶת־	דִּבַּרְתִּי	הַדָּבָר
Aku–dhawuh	ingkang	Israèl	suku	satunggal	para–	Aku–ngandika	Punapa–tembung
H6680		H3478	H7626	H0259	H0854	H1696	H1697

לְאׇ־	לָמָּה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	לִרְעוֹת	
mboten–	Kenging–punapa	matur	Israèl	para–	umat–Ku	para–	kangge–ngengon	
H3808	H4100	H0559	H3478	H0853		H0853		

אֲרָזִים׃	בָּיִת	לִי	בְּנִיתֶם
aras	griya	kangge–Aku	panjenengan–mbangun
H0730			H1129

Salawase Ingsun lelana karo wong Israel kabeh, apa Ingsun nate paring pangandika marang salah sawijining hakime wong Israel, kang Sundhawuhi ngengon umatingSun Israel mangkene: Yagene sira ora yasa omah kayu eres kagem Ingsun?

8

כֹּה	לְדָוִד	לְעַבְדִּי	תֹּאמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	
Makaten	dhateng–Dawud	dhateng–abdi–Ku	panjenengan–ngandika	Makaten–	Lan–sapunika	
H3541	H1732	H5650	H0559	H3541	H6258	

מֵאַחַר	הַנָּוֶה	מִן־	לְקַחְתִּיךָ	אֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר
saking–wingking	pangonan	saking–	mendhet–sira	Aku	wadyabala	Yéhuwah	ngandika
			H3947	H0589		H3068	H0559

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	עַמִּי	עַל־	נָגִיד	לִהְיוֹת	הַבָּאִן	
Israèl	ing–nginggil–	umat–Ku	ing–nginggil–	panuntun	kangge–dados	wedhus	
H3478				H5057	H1961	H6629	

Mulane sira matura marang abdiningSun Dawud mangkene: Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gustinipun ingkang sarwa dumados: Ingsun kang nimbali sira saka ing pangonan, nalika sira nggiring wedhus-wedhusira, supaya jumeneng ratu ngereh umatingSun Israel.

9

אֶת־	וַאַכְרֶתָה	הָלַכְתָּ	אֲשֶׁר	בְּכֹל	עִמְּךָ	וָאֱהְיֶה	
para–	lan–Aku–numpes	sira–tindak	ingkang	wonten–ing–sedaya	kaliyan–sira	Lan–Aku–wonten	
H0853	H3772	H1980		H3605		H1961	

גָּדוֹל	שָׁם	לְךָ	וְעָשִׂתִי	מִפְּנֶיךָ	אֹיְבֶיךָ	כְּל־	
agung	nami	kangge–sira	lan–Aku–ndamel	saking–ngajeng–sira	mengsah–sira	sedaya–	
	H8034			H6440	H0341	H3605	

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלִים	כְּשֵׁם	
wonten–ing–bumi	ingkang	ingkang–agung	kados–nami	
H0776			H8034	

Ingsun wus nunggil klawan sira ana ing sakehing panggonan kang sira liwati lan wus numpes sakehe mungsuhira saka ing ngarepira. Ingsun wus ngluhurake jenengira kaya jenenge wong agung kang ana ing bumi.

10

וּנְטַעְתִּיו׀ לְיִשְׂרָאֵל לְעַמִּי מָקוֹם וְשַׂמְתִּי
lan–Aku–badhé–nandur kangge–Israèl kangge–umat–Ku papan Lan–Aku–badhé–mapanaken
H5193 H3478 H4725

וְלֹא־ עֹוד יִרְגָּז וְלֹא תַחְתָּיו וְשָׁכַן
lan–mboten– malih badhé–gemeter lan–mboten wonten–ing–papanipun lan–manggèn
H3808 H5750 H7264 H3808 H8478 H7931

בְּרִאשׁוֹנָה׃ כַּאֲשֶׁר לְעַנּוֹתוֹ עַוְלָה׀ בְּנֵי־ יֹסִיפוּ
wonten–ing–wiwitan kados–ingkang kangge–nindhes kasusahan para–putra– badhé–nglajengaken
H7223 H3254

Ingsun wis nyepaki papan tumrap umatingSun Israel lan Suntanem ana ing kono, temah bisa manggon ana ing omahe dhewe, ora digiri-giri lan ditindhes dening wong ambek siya kaya dhek biyen,

11

יִשְׂרָאֵל עַמִּי עַל־ שְׁפְטִים צִוִּיתִי אֲשֶׁר הַיּוֹם וּלְמִן־
Israèl umat–Ku ing–nginggil– para–hakim Aku–dhawuh ingkang dinten Lan–wiwit–
H3478 H8199 H6680 H3117

וְהָנֵיד אֹיְבֶיךָ מִכָּל־ לְךָ וַהֲנִיחֹתִי
lan–nyariyosaken mengsah–sira saking–sedaya– kangge–sira lan–Aku–maringi–tentrem
H5046 H0341 H3605 H5117

יְהוָה׃ לְךָ יַעֲשֶׂה־ בַּיִת כִּי־ יְהוָה לְךָ
Yéhuwah kangge–sira badhé–ndamel– griya bilih– Yéhuwah kangge–sira
H3068 H3068

wiwit Ingsun ngangkat para hakim tumrap umatingSun Israel, Ingsun paring karaharjan marang sira uwal saka sakehe mungsuhira. Ugi dipun pangandikakaken Sang Yehuwah dhateng panjenengan dalem: Yehuwah bakal maringi turun marang sira.

12

אַבֹתֶיךָ אֶת־ וְשָׁכַבְתָּ יָמֶיךָ יִמְלְאוּ כִּי וְכִי
para–leluhur–sira para– lan–sira–tilem dinten–sira kebak Nalika
H0001 H0854 H7901 H3117 H4390

יֵצֵא אֲשֶׁר אַחֲרֶיךָ זַרְעֲךָ׀ אֶת־ וַהֲקִימֹתִי
badhé–medal ingkang sasampun–sira turunan–sira para– lan–Aku–badhé–njumenengaken
H3318 H2233 H0853

מַמְלַכְתּוֹ׃ אֶת־ וַהֲכִינֹתִי מִמֵּעֶיךָ
karajanipun para– lan–Aku–badhé–netepaken saking–weteng–sira
H4467 H0853 H4578

Yen sira wus tumeka ing janji lan sira wus oleh palereman nunggal karo leluhurira, Ingsun bakal nangekake turunira ing sapungkurira, kang tuwuh saka sira lan Ingsun bakal nyantosakake karajane.

13

אֶת־ וְכֹנַנְתָּי לִשְׁמִי בַּיִת יִבְנֶה־ הוּא
para– lan–Aku–badhé–netepaken kangge–nami–Ku griya badhé–mbangun– Piyambakipun
H0853 H8034 H1129 H1931

עוֹלָם׃ עַד־ מַמְלַכְתּוֹ כִּסֵּא
salaminipun dumugi– karajanipun dhampar
H5769 H5704 H4467 H3678

Iya iku kang bakal yasa dalem kagem asmaningSun lan Ingsun bakal nyantosakake dhamparing karajane ing salawas-lawase.

14

יִהְיֶה־	וְהוּא	לְאָב	לוֹ	אֶהְיֶה־	אֲנִי
badhé–dados–	lan–piyambakipun	dados–Rama	kangge–piyambakipun	badhé–dados–	Aku
H1961	H1931	H0001		H1961	H0589

וְהַכַּחְתִּיו	בְּהַעֲוֹתוֹ	אֲשֶׁר	לְבֵן	לִי	
lan–Aku–badhé–ngukum	nalika–nindakaken–piawon	ingkang	dados–Putra	kangge–Aku	
H3198					

אָדָם׃	בְּנֵי	וּבְנִגְעֵי	אֲנָשִׁים	בְּשֵׁבֶט
Adam	para–putra	lan–kaliyan–panyakit	manungsa	kaliyan–teken
H0120		H5061	H0376	H7626

Ingsun bakal dadi Ramane lan dheweke dadi putraningSun. Samangsa nglakoni kaluputan, bakal Sunukum klawan penjalin, kang dianggo ing wong, lan kalawan gebug kang ditamakake dening anak-anaking manungsa.

15

כַּאֲשֶׁר	מִמֶּנּוּ	יָסוּר	לֹא־	וְחַסְדִּי	
kados–ingkang	saking–piyambakipun	badhé–kesah	mboten–	Nanging–kasih–setya–Ku	
		H5493	H3808		

מִלְּפָנֶיךָ׃	הֲסִרֹתִי	אֲשֶׁר	שָׁאוּל	מֵעִם	הֲסִרֹתִי
saking–ngajeng–sira	Aku–mbucal	ingkang	Saul	saking–ngarsanipun	Aku–mbucal
H6440	H5493		H7586		H5493

Nanging sihkadarmaningSun ora bakal sumingkir saka ing dheweke, kaya kang Sunsingkirake saka Saul, kang wus Sunedohake saka ing ngarepira.

16

לְפָנֶיךָ	עוֹלָם	עַד־	וּמַמְלַכְתֶּךָ	בֵּיתְךָ	וְנֶאֱמַן	
wonten–ing–ngajeng–sira	salaminipun	dumugi–	lan–karajan–sira	griya–sira	Lan–setya	
H6440	H5769	H5704	H4467		H0539	

עוֹלָם׃	עַד־	נָכוֹן	יִהְיֶה	כִּסְאֲךָ
salaminipun	dumugi–	kukuh	badhé–dados	Dhampar–sira
H5769	H5704		H1961	H3678

Kulawarga lan karajanira bakal santosa ing salawas-lawase ana ing ngarsaningSun lan dhamparira bakal santosa ing salawas-lawase.”

17

דִּבֶּר	כֵּן	הַזֶּה	הַחִזָּיוֹן	וּכְכֹל	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כְּכֹל	
ngandika	makaten	puniki	wahyu	lan–miturut–sedaya	punika	pangandika	Miturut–sedaya	
H1696		H2088	H2384	H3605	H0428	H1697	H3605	

ס	דָּוִד׃	אֶל־	נָתָן	
S	Dawud	dhateng–	Natan	
	H1732	H0413	H5416	

Nabi Natan banjur matur marang Sang Prabu Dawud cundhuk karo pangandika iku lan ora siwah karo wahyu kang ditampa.

18

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיֵּשֶׁב	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	
lan–ngandika	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	lan–lenggah	Dawud	Sang–Raja	Lan–mlebet	
H0559	H3068	H6440	H3427	H1732	H4428	H0935	

הַבִיאֹתָנִי	כִּי	בֵּיתִי	וּמִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָנֹכִי	מִי
Panjenengan–mbeta–kula	bilih	griya–kula	lan–sinten	Yéhuwah	Dhuh–Gusti	kula	Sinten
H0935			H4310	H3069	H0136	H0595	H4310

הֲלֹם׃	עַד־
mriki	dumugi–
H1988	H5704

Sang Prabu Dawud banjur lumebet, tumuli sowan ana ing ngarsane Sang Yehuwah sarta munjuk: “Kawula punika sinten, dhuh Pangeran Yehuwah, lan kulawarga kawula punika sinten, dene Paduka ndadosaken kawula ngantos kados makaten punika.

יְהוִה אֲדֹנָי בְּעֵינֶיךָ זֹאת עוֹד וַתְּקַטֵּן 19
Yéhuwah Dhuh–Gusti wonten–ing–paningal–Panjenengan puniki malih Lan–alit
H3069 H0136 H2063 H5750 H6994

וְזֹאת לְמֶרְחָוֹק עַבְדֶּךָ בֵּית־ אֶל־ גַּם וַתְּדַבֵּר
lan–puniki kangge–tébih abdi–Panjenengan griya– tumrap– ugi lan–Panjenengan–ngandika
H2063 H7350 H5650 H0413 H1571 H1696

יְהוִה׃ אֲדֹנָי הָאָדָם תּוֹרַת
Yéhuwah Dhuh–Gusti manungsa angger
H3069 H0136 H0120 H8452

Dhuh Pangeran Yehuwah, prakawis punika taksih kirang wonten ing tingal Paduka, milanipun Paduka sampun ngandika ugi bab kulawarganipun ingkang abdi ing wekdal ingkang taksih dangu saha paring sumerep dhateng kawula manungsa-manungsa ingkang badhe dhateng, dhuh Pangeran Yehuwah.

אֵלָיִךְ לְדַבֶּר עוֹד דָּוִד יוֹסִיף וּמַה־ 20
dhateng–Panjenengan kangge–ngandika malih Dawud badhé–nambahi Lan–punapa–
H0413 H1696 H5750 H1732 H3254 H4100

יְהוִה׃ אֲדֹנָי עַבְדְּךָ אֶת־ יָדַעְתָּ וְאַתָּה
Yéhuwah Dhuh–Gusti abdi–Panjenengan para– pirsa lan–Panjenengan
H3069 H0136 H5650 H0853 H3045

Punapa ingkang saged dipun unjukaken Dawud dhumateng paduka langkung saking punika? Paduka rak sampun uninga bab ingkang abdi punika, dhuh Pangeran Yehuwah?

עָשִׂיתָ וְכִלְבָבְךָ דְּבֶרְךָ בַּעֲבוּר 21
Panjenengan–nindakaken lan–miturut–panggalih–Panjenengan pangandika–Panjenengan Amargi
H1697 H5668

עַבְדֶּךָ׃ אֶת־ לְהוֹדִיעַ הַזֹּאת הַגְּדוּלָה כָּל־ אֶת
abdi–Panjenengan para– kangge–nedahaken puniki kaluhuran sedaya– para
H5650 H0853 H3045 H2063 H1420 H3605 H0853

Margi saking pangandika Paduka saha miturut panggalih Paduka, Paduka sampun nindakaken sadaya prakawis ingkang ageng punika saha Paduka sumerepaken dhateng ingkang abdi punika.

אֵין כִּי־ יְהוִה אֲדֹנָי גָּדַלְתָּ כֵּן עַל־ 22
mboten–wonten amargi– Yéhuwah Dhuh–Gusti Panjenengan–agung punika Pramila–
H0369 H3069 H0136 H1431

בְּכֹל זוּלָתֶךָ אֱלֹהִים וְאֵין כָּמוֹךָ
wonten–ing–sedaya kajawi–Panjenengan Gusti–Allah lan–mboten–wonten kados–Panjenengan
H3605 H2108 H0430 H0369 H3644

בְּאָזְנֵינוּ׃ שָׁמַעְנוּ אֲשֶׁר־
kaliyan–talingan–kita kita–midhanget ingkang–
H0241 H8085

Pramila Paduka punika agung, dhuh Pangeran Yehuwah awit boten wonten ingkang nyameni Paduka lan boten wonten Allah sanesipun malih kajawi Paduka miturut sadaya ingkang kawula pirengaken srana kuping kawula.

23

בָּאָרֶץ	אֶחָד	גּוֹי	כְּיִשְׂרָאֵל	כְּעַמְּךָ		וּמִי
wonten–ing–bumi	satunggal	bangsa	kados–Israèl	kados–umat–Panjenengan		Lan–sinten
H0776	H0259		H3478			H4310

וְלָשׂוּם	לְעָם	לוֹ	לִפְדּוֹת־	אֱלֹהִים	הָלְכוּ־	אֲשֶׁר	
lan–kangge–mapanaken	dados–umat	kangge	kangge–nebus–	Gusti–Allah	tindak–	ingkang	
			H6299	H0430	H1980		

הַגְּדוּלָה	לָכֶם	וְלַעֲשׂוֹת	שֵׁם	לָוֹ	
kaluhuran	kangge–panjenengan–sedaya	lan–kangge–nindakaken	nami	kangge	
H1420			H8034		

אֲשֶׁר	עַמְּךָ	מִפְּנֵי	לְאַרְצֶךָ	וְנֹרָאוֹת	
ingkang	umat–Panjenengan	saking–ngajeng	kangge–nagari–Panjenengan	lan–ingkang–nggegèraken	
		H6440	H0776	H3372	

וֵאלֹהֶיו׃	גּוֹיִם	מִמִּצְרַיִם	לְךָ	פָּדִיתָ	
lan–dewa–dewanipun	para–bangsa	saking–Mesir	kangge–Panjenengan	Panjenengan–nebus	
H0430		H4714		H6299	

Lan pundi wonten bangsa ingkang kados umat Paduka Israel ing salumahing bumi, ingkang Gusti Allahipun tumindak ngluwari bangsa punika, kadadosaken umatipun, supados angsala asma kagem Panjenenganipun srana nindakaken pakaryan-pakaryan ingkang ageng lan nggegirisi kangge tiyang-tiyang punika, lan nundhungi para bangsa lan para allahipun saking ngajenging umatipun?

24

וְיִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	אֶת־	לְךָ	וַתְּכוֹנֵן	
Israèl	umat–Panjenengan	para–	kangge–Panjenengan	Lan–Panjenengan–netepaken	
H3478		H0853			

הָיִיתָ	יְהוָה	וְאַתָּה	עוֹלָם	עַד־	לְעָם	לְךָ	
dados	Yéhuwah	lan–Panjenengan	salaminipun	dumugi–	dados–umat	kangge–Panjenengan	
H1961	H3068		H5769	H5704			

ס	לֵאלֹהִים׃	לָהֶם
S	dados–Gusti–Allah	kangge–piyambakipun
	H0430	

Paduka sampun ngangkat umat Israel dados umat Paduka kangge ing salaminipun saha Paduka dados Allahipun, dhuh Yehuwah.

25

עַל־	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֱלֹהִים	יְהוָה	וְעַתָּה	
tumrap–	Panjenengan–ngandika	ingkang	pangandika	Gusti–Allah	Yéhuwah	Lan–sapunika	
	H1696		H1697	H0430	H3068	H6258	

וַעֲשֵׂה	עוֹלָם	עַד־	הָקֵם	בֵּיתוֹ	וְעַל־	עַבְדְּךָ	
lan–tindakna	salaminipun	dumugi–	netepna	griyanipun	lan–tumrap–	abdi–Panjenengan	
	H5769	H5704				H5650	

דִּבַּרְתָּ׃	כַּאֲשֶׁר
Panjenengan–ngandika	kados–ingkang
H1696	

Dene sapunika, dhuh Yehuwah Allah, Paduka mugi netepana prasetya ingkang Paduka ngandikakaken, kangge ing salaminipun tumrap ingkang abdi punika saha kulawarganipun, punapa dene mugi Paduka tindakaken kados ingkang Paduka prasetyakaken punika.

26

צְבָאוֹת יְהוָה לֵאמֹר עוֹלָם עַד־ שִׁמְךָ וְיִגְדַּל
wadyabala Yéhuwah matur salaminipun dumugi– nami–Panjenengan Lan–mugi–agung
H3068 H0559 H5769 H5704 H8034 H1431

נָכוֹן יְהִיֶה דָּוִד עַבְדֶּךָ וּבֵית יִשְׂרָאֵל עַל־ אֱלֹהִים
kukuh mugi–dados Dawud abdi–Panjenengan lan–griya Israèl ing–nginggil– Gusti–Allah
H1961 H1732 H5650 H3478 H0430

לְפָנֶיךָ׃
wonten–ing–ngajeng–Panjenengan
H6440

Asma Paduka lajeng badhe dados agung ing salami-laminipun, temah tiyang nyebut Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumados, Gusti Allahipun Israel; kulawarganipun ingkang abdi Dawud badhe lestantun santosa wonten ing ngarsa Paduka.

27

אָזֶן אֶת־ נָגְלֵיתָה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אַתָּה כִּי־
talingan para– mbikak Israèl Gusti–Allahipun wadyabala Yéhuwah Panjenengan Amargi–
H0241 H0853 H1540 H3478 H0430 H3068

מָצָא כֵּן עַל־ לָךְ אֶבְנֵה־ בָּיִת לֵאמֹר עַבְדֶּךָ
manggih punika Pramila– kangge–sira Aku–badhé–mbangun– Griya matur abdi–Panjenengan
H4672 H1129 H0559 H5650

הַתְּפִלָּה אֶת־ אֵלֶיךָ לְהִתְפַּלֵּל לִבּוֹ אֶת־ עַבְדֶּךָ
donga para– dhateng–Panjenengan kangge–ndedonga manahipun para– abdi–Panjenengan
H8605 H0853 H0413 H6419 H0853 H5650

הַזֹּאת׃
puniki
H2063

Awit Paduka, Gustining sarwa dumados, Gusti Allahipun Israel, sampun nglairaken dhateng ingkang abdi punika makaten: Ingsun bakal mbangun turun kanggo sira. Punika sebabipun ingkang abdi lajeng kumawantun ngunjukaken pandonga punika dhateng Paduka.

28

הָאֱלֹהִים הוּא אַתָּה־ יְהוִה אֲדֹנָי וְעַתָּה
Gusti–Allah punika Panjenengan– Yéhuwah Dhuh–Gusti Lan–sapunika
H0430 H1931 H3069 H0136 H6258

אֶל־ וְתַדַּבֵּר יִהְיוּ וּדְבָרֶיךָ
dhateng– lan–Panjenengan–ngandika mugi–dados lan–pangandika–Panjenengan
H0413 H1696 H0571 H1961 H1697

הַזֹּאת׃ הַטּוֹבָה אֶת־ עַבְדֶּךָ
puniki kasaénan para– abdi–Panjenengan
H2063 H0853 H5650

Margi saking punika, dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka punika Gusti Allah lan sadaya pangandika Paduka punika kayektosan. Paduka sampun njanjekaken prakawis ingkang sae punika dhateng ingkang abdi.

לְהִוֹת	עַבְדְּךָ	בֵּית	אֶת־	וּבָרֵךְ	הוֹאֵל	וְעַתָּה		29
kangge–dados	abdi–Panjenengan	griya	para–	lan–berkahana	kaparengna	Lan–sapunika		
H1961	H5650		H0853	H1288	H2974	H6258		

יְהוִה	אֲדֹנָי	אַתָּה	כִּי־	לְפָנֶיךָ	לְעוֹלָם
Yéhuwah	Dhuh–Gusti	Panjenengan	amargi–	wonten–ing–ngajeng–Panjenengan	salaminipun
H3069	H0136			H6440	H5769

עַבְדְּךָ	בֵּית־	יְבֹרָךְ	וּמִבְרָכָתְךָ	דִּבַּרְתָּ
abdi–Panjenengan	griya–	mugi–kaberkahan	lan–saking–berkah–Panjenengan	ngandika
H5650		H1288	H1293	H1696

פ	לְעוֹלָם׃
P	salaminipun
	H5769

Pramila sapunika Paduka mugi karsaa mberkahi kulawarganipun ingkang abdi punika, supados lestantun wonten ing ngarsa Paduka ing salami-laminipun. Amargi, dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka piyambak ingkang ngandika saha margi saking berkah Paduka, kulawarganipun ingkang abdi binerkahan ing salami-laminipun.”

Chapter 8

	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	דָּוִד	וַיַּךְ	כֹּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
	tiyang–Filistin	–	Daud	lan–nggebag	mekaten	sasampunipun–	Lan–dados	
	H6430	H0853	H1732	H5221			H1961	

מִיַּד	הָאַמָּה	מֶתֶג	אֶת־	דָּוִד	וַיִּקַּח	וַיַּכְנִיעֵם	
saking–asta	sang–ibu–kutha	kendhali	–	Daud	lan–mendhet	lan–ngawonaken–piyambakipun	
H3027	H4965	H4965	H0853	H1732	H3947	H3665	

	פְּלִשְׁתִּים׃
	tiyang–Filistin
	H6430

Sawuse iku Prabu Dawud nggepuk wong Filisti lan ditelukake. Prabu Dawud nuli ngrebat pusaraning kutha krajan saka ing tangane wong Filisti.

אוֹתָם	הַשֹּׁכֵב	בַּחֶבֶל	וַיְמַדֵּדֵם	מוֹאָב	אֶת־	וַיַּךְ		2
piyambakipun	nyarèaken	mawi–tali	lan–ngukur–piyambakipun	Moab	–	Lan–nggebag		
H0853	H7901		H4058	H4124	H0853	H5221		

לְהַחֲיוֹת	הַחֶבֶל	וּמְלֵא	לְהָמִית	חֶבֶלִים	שְׁנֵי־	וַיְמַדֵּד	אֶרֶץ	
kanggé–nguripaken	sang–tali	lan–kebak	kanggé–mejahi	tali	kalih–	lan–ngukur	ing–siti	
H2421		H4393	H4191		H8147	H4058	H0776	

מִנְחָה׃	נֹשְׂאֵי	לַעֲבָדִים	לְדָוִד	מוֹאָב	וַתִּהְיִ	
pisungsung	ngaturaken	dados–abdi	kanggé–Daud	Moab	lan–dados	
H4503	H5375	H5650	H1732	H4124	H1961	

Sang Prabu Dawud nuli ngasorake wong Moab, wong-wong iku padha didhawuhi turon ana ing bumi lan tanahe diukur klawan tali; kang diukur tikel lorone tali iku padha dipateni, lan kang satali kemput diuripi. Wong Moab padha teluk marang Sang Prabu Dawud diwajibake asok bulubekti.

בְּלֵכְתּוֹ	צוֹבָה	מֶלֶךְ	רְחֹב	בֶּן־	הֲדַדְעֶזֶר	אֶת־	דָּוִד	וַיַּךְ	3
nalika–tindakipun	Zoba	raja	Rehob	putra–	Hadadezer	–	Daud	Lan–nggebag	
H3212	H6678	H4428	H7340		H1909	H0853	H1732	H5221	

פְּרָת׃)	בְּנַהֲר־	יָדוֹ	לְהָשִׁיב
Efrat	ing–lèpèn–	astanipun	kanggé–mulihaken
H6578	H5104	H3027	H7725

Sabanjure Prabu Dawud ngasorake Prabu Hadadezer bin Rekhab, ratu ing Zoba, nalika panjenengane arep mulihake panguwasane ing bengawan Efrat.

4

פָּרָשִׁים	מֵאוֹת	וּשְׁבַע־	אֶלֶף	מִמֶּנּוּ	דָּוִד	וַיְלַכֵּד	
prajurit–jaranan	atus	lan–pitu–	sèwu	saking–piyambakipun	Daud	Lan–nyepeng	
	H3967	H7651	H0505		H1732	H3920	

כָּל־	אֶת־	דָּוִד	וַיְעַקֵּר	רַגְלֵי	אֵישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	
sedaya–	–	Daud	lan–mutung–ototipun	prajurit–mlampah	tiyang	èwu	lan–kalih–dasa	
H3605	H0853	H1732		H7273	H0376	H0505	H6242	

רָכֶב׃	מֵאָה	מִמֶּנּוּ	וַיּוֹתֵר	הָרֶכֶב	
kréta	satus	saking–piyambakipun	lan–nyisihaken	kréta	
H7393	H3967		H3498	H7393	

Prabu Dawud nawan saka bangsa iku wong sewu pitung atus, wadya-bala jaranan, lan rong puluh ewu wadyabala dharatan; Prabu Dawud dhawuh ngenceti jaran kang nggered kareta, mung jaran satus kang dikarekake.

5

דָּוִד	וַיַּךְ	צוֹבָה	מֶלֶךְ	לַהֲדַדְעֶזֶר	לַעֹזֵר	דַּמֶּשֶׂק	אֲרַם	וַתָּבֹא
Daud	lan–nggebag	Zoba	raja	Hadadezer	kanggé–nulungi	Damsyik	Aram	Lan–rawuh
H1732	H5221	H6678	H4428	H1909	H5826	H1834	H0758	H0935

אִישׁ׃	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים־	בָּאָרָם		
tiyang	èwu	lan–kalih	kalih–dasa–	ing–Aram		
H0376	H0505	H8147	H6242	H0758		

Tumuli bala Aram saka Damsyik teka mbiyantu Prabu Hadadezer, ratu ing Zoba, nanging bala Aram iku kang disirnakake dening Prabu Dawud wong rolikur ewu.

6

לְדָוִד	אֲרָם	וַתְּהִי	דַּמֶּשֶׂק	בַּאֲרָם	נְצִבִים	דָּוִד	וַיָּשֶׂם
kanggé–Daud	Aram	lan–dados	Damsyik	ing–Aram	garnisun	Daud	Lan–mapanaken
H1732	H0758	H1961	H1834	H0758	H5333	H1732	

בְּכֹל	דָּוִד	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּשַׁע	מִנְחָה	נוֹשְׂאֵי	לַעֲבָדִים
ing–sedaya	Daud	–	Yéhuwah	lan–nylametaken	pisungsung	ngaturaken	dados–abdi
H3605	H1732	H0853	H3068	H3467	H4503	H5375	H5650

הָלַךְ׃	אֲשֶׁר
tindak	ingkang
H1980	

Prabu Dawud banjur paring bala sabregada kang ngebroki tlatahe wong Aram ing Damsyik. Wong Aram padha teluk marang Sang Prabu Dawud, lan banjur diwajibake ngaturake bulubekti, Sang Yehuwah paring kaunggulan marang Prabu Dawud menyanga ngendi bae anggone nglurug.

7

הַדַּדְעֶזֶר	עַבְדֵי	אֶל	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שִׁלְטֵי	אֶת	דָּוִד	וַיִּקַּח
Hadadezer	abdi	kanggé	wonten	ingkang	sang–emas	tamèng	–	Daud	Lan–mendhet
H1909	H5650	H0413	H1961		H2091	H7982	H0853	H1732	H3947

יְרוּשָׁלִָם׃	וַיְבִיאֵם
Yérusalèm	lan–mbeta–piyambakipun
H3389	H0935

Sawuse iku Sang Prabu Dawud dhawuh ngangkuti tameng-tameng emas kang dianggo wadya-balane Prabu Hadadezer, banjur digawa menyang Yerusalem.

8

נְחֹשֶׁת	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָקַח	הַדַּדְעֶזֶר	עָרֵי	וּמִבְּרֹתַי	וּמִבֶּטַח	
tembaga	Daud	sang–raja	mendhet	Hadadezer	kutha	lan–saking–Bérotai	Lan–saking–Betah	
	H1732	H4428	H3947	H1909			H0984	

סְ	מְאֹד׃	הַרְבֵּה	
(spasi)	sanget	kathah	
	H3966		

Apadene Sang Prabu ngangkuti tembaga akeh banget saka ing Betakh lan Berotai, yaiku kutha-kuthane Prabu Hadadezer.

חֵיל	כָּל־	אֶת	דָּוִד	הִכָּה	כִּי	חֲמָת	מֶלֶךְ	תֹּעִי	וַיִּשְׁמַע	9
wadyabala	sedaya–	–	Daud	nggebag	bilih	Hamat	raja	Toi	Lan–mireng	
H2426	H3605	H0853	H1732	H5221		H2574	H4428	H8583	H8085	

הֲדַדְעֶזֶר׃	
Hadadezer	
H1909	

Nalika Prabu Tou, ratu ing Hamat, miyarsa yen Sang Prabu Dawud wus ngasorake sakehing wadya-balane Prabu Hadadezer,

לִשְׁאָל־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ־	אֶל־	בְּנוֹ	יוֹרָם־	אֶת־	תֹּעִי	וַיִּשְׁלַח		10
kanggé–nyuwun–	Daud	sang–raja–	dhateng–	putranipun	Yoram–	–	Toi	Lan–ngutus		
H7592	H1732	H4428	H0413		H3141	H0853	H8583	H7971		

נִלְחָם	אֲשֶׁר	עַל	וְלִבָרְכוֹ	לִשְׁלוֹם	לוֹ	
perang	ingkang	amargi	lan–mberkahi–piyambakipun	kaslametan	dhateng–piyambakipun	
			H1288	H7965		

הָיָה	תֹּעִי	מִלְחֲמוֹת	אִישׁ	כִּי־	וַיְבָרֶכְהוּ	בַּהֲדַדְעֶזֶר	
punika	Toi	peperangan	tiyang	amargi–	lan–nggebag–piyambakipun	kaliyan–Hadadezer	
H1961	H8583	H4421	H0376		H5221	H1909	

נְחֹשֶׁת׃	וּכְלִי	זָהָב	וּכְלֵי־	כֶּסֶף	כְּלֵי־	הָיוּ	וּבְיָדוֹ	הֲדַדְעֶזֶר
tembaga	lan–piranti	emas	lan–piranti–	pérak	piranti–	wonten	lan–ing–astanipun	Hadadezer
	H3627	H2091	H3627	H3701	H3627	H1961	H3027	H1909

Prabu Tou banjur utusan Pangeran Yoram, kang putra, sowan marang ngarsane Prabu Dawud, ngaturake salam taklim lan ngaturake sugeng, dene wus nglurugi perang nglawan Prabu Hadadezer, lan wus ngasorake panjenengane, Prabu Hadadezer iku kerep nglawan Prabu Tou. Apadene Pangeran Yoram ngaturake barang-barang salaka, mas lan tembaga.

הַכֶּסֶף	עִם־	לַיהוָה	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	הִקְדִישׁ	אֹתָם	גַּם־		11
sang–pérak	sareng–	kanggé–Yéhuwah	Daud	sang–raja	nyucèkaken	piyambakipun	Ugi–		
H3701		H3068	H1732	H4428	H6942	H0853	H1571		

כִּבֵּשׁ׃	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	הִקְדִּישׁ	אֲשֶׁר	וְהַזָּהָב
naklukaken	ingkang	bangsa	saking–sedaya–	nyucèkaken	ingkang	lan–sang–emas
H3533			H3605	H6942		H2091

Barang-barang iku sinengker Prabu Dawud kagem Sang Yehuwah, bareng karo barang-barang selaka lan mas, kang saka sakehe bangsa kang ditelukake,

וּמֵעֲמָלֵק	וּמִפְּלִשְׁתִּים	עַמּוֹן	וּמִבְּנֵי	וּמִמּוֹאָב	מֵאֲרָם				12
lan–saking–Amalèk	lan–saking–Filistin	Amon	lan–saking–putra	lan–saking–Moab	Saking–Aram				
H6002	H6430	H5983		H4124	H0758				

צוֹבָה׃	מֶלֶךְ	רְחֹב	בֶּן־	הֲדַדְעֶזֶר	וּמִשְׁלַל	
Zoba	raja	Rehob	putra–	Hadadezer	lan–saking–jarahan	
H6678	H4428	H7340		H1909	H7998	

yaiku selaka lan mas saka bangsa Aram, bangsa Moab, bangsa Amon, bangsa Filisti lan bangsa Amalek apadene saka jarahan kang saka Prabu Hadadezer bin Rekhab, ratu ing Zoba.

13

אֲרָם	אֶת־	מֵהַכּוֹתוֹ	בְּשָׁבֹּו	שֵׁם	דָּוִד	וַיַּעַשׂ
Aram	–	saking–nggebag–piyambakipun	nalika–wangsulipun	asma	Daud	Lan–damel
H0758	H0853	H5221	H7725	H8034	H1732	

אֶלֶף׃	עָשָׂר	שְׁמוֹנָה	מֶלַח	בְּגֵיא־
èwu	welas	wolulas	uyah	ing–lembah–
H0505	H6240	H8083	H4417	H1516

Kalawan mangkono Sang Prabu Dawud banjur kondhang asmane, lan nalika kondur, niwasake bala Edom wolulas ewu ing Lebak Asin.

14

וַיְהִי	נְצִבִים	שָׁם	אֱדוֹם	בְּכָל־	נְצִבִים	בֶּאֱדוֹם	וַיָּשֶׂם
lan–dados	garnisun	mapanaken	Édom	ing–sedaya–	garnisun	ing–Édom	Lan–mapanaken
H1961	H5333		H0123	H3605	H5333	H0123	

בְּכָל	דָּוִד	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּושַׁע	לְדָוִד	עֲבָדִים	אֱדוֹם	כָּל־
ing–sedaya	Daud	–	Yéhuwah	lan–nylametaken	kanggé–Daud	abdi	Édom	sedaya–
H3605	H1732	H0853	H3068	H3467	H1732	H5650	H0123	H3605

הָלְךְ׃	אֲשֶׁר
tindak	ingkang
H1980	

Panjenengane banjur mrenahake bala sabregada kang ngebroki Edom, temah tlatah Edom kabeh dadi kawulane. Sang Yehuwah paring kaunggulan marang Prabu Dawud menyanga ngendi bae anggone nglurug perang.

15

עֹשֶׂה	דָּוִד	וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	דָּוִד	וַיִּמְלֹךְ
nindakaken	Daud	lan–dados	Israèl	sedaya–	wonten–	Daud	Lan–jumeneng–raja
	H1732	H1961	H3478	H3605		H1732	

עַמּוֹ׃	לְכָל־	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט
umatipun	kanggé–sedaya–	lan–kabeneran	pangadilan
	H3605	H6666	H4941

Mengkono Sang Prabu Dawud anggone ngasta paprentahan ing satanah Israel kabeh, sarta njejegake kaadilan lan kabeneran tumrap ing bangsa kabeh.

16

אֲחִילוּד	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	הַצָּבָא	עַל־	צְרוּיָה	בֶּן־	וְיוֹאָב
Ahilud	putra–	lan–Yéhosafat	sang–wadyabala	wonten–	Zéruya	putra–	Lan–Yoab
H0286		H3092			H6870		H3097

מַזְכִּיר׃	
juru–cathetan	
H2142	

Sang Yoab bin Zeruya kawisuda dadi senapati; Sang Yosafat bin Ahilud kang ngreksa bandhaning praja,

17

סוֹפֵר׃	וּשְׂרָיָה	כֹּהֲנִים	אֶבְיָתָר	בֶּן־	וַאֲחִימֶלֶךְ	אֲחִיטוּב	בֶּן־	וְצָדוֹק
juru–tulis	lan–Séraya	imam	Abyatar	putra–	lan–Ahimèlèk	Ahitub	putra–	Lan–Zadok
	H8304	H3548	H0054		H0288	H0285		H6659

Sang Zadok bin Ahitub lan Sang Akhimelekh bin Abyatar dadi imam; Seraya dadi panitra praja;

18

כֹּהֲנִים	דָּוִד	וּבְנֵי	וְהַפְלֵתִי	וְהַכְּרֵתִי	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	
imam	Daud	lan–putra	lan–tiyang–Pélèti	lan–tiyang–Kérèti	Yéhoyada	putra–	Lan–Bénaya	
H3548	H1732		H6432	H3774	H3077		H1141	

פ	הָיוּ׃
(paragraf)	punika
	H1961

Benaya bin Yoyadha dadi tetindhihing wong Kreti lan Pleti; dene putra-putrane Prabu Dawud dadi nayaka kraton.

Chapter 9

שָׁאוּל	לִבְּיִת	נוֹתָר	אֲשֶׁר	עוֹד	יֶשׁ־	הֶכִי	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	1
Saul	kanggé–griya	kantun	ingkang	taksih	wonten–	Punapa–taksih	Daud	Lan–ngandika	
H7586		H3498		H5750	H3426		H1732	H0559	

יְהוֹנָתָן׃	בַּעֲבוּר	חֶסֶד	עִמּוֹ	וְאֶעֱשֶׂה
Yonatan	karana	kasih–setya	dhateng–piyambakipun	lan–kula–badè–nindakaken
H3083	H5668			

Sang Prabu Dawud ngandika: “Apa isih ana warise Prabu Saul? Ingsun arsa nandukake sih marang wong iku marga saka Pangeran Yonatan.”

לוֹ	וַיִּקְרְאוּ־	צִיבָא	וּשְׁמוֹ	עֶבֶד	שָׁאוּל	וּלְבֵית	2
piyambakipun	lan–dipun–timbali–	Ziba	lan–asmanipun	abdi	Saul	Lan–kanggé–griya	
	H7121	H6717	H8034	H5650	H7586		

צִיבָא	הַאַתָּה	אֱלֹיו	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־		
Ziba	Punapa–panjenengan	dhateng–piyambakipun	sang–raja	lan–ngandika	Daud	dhateng–		
H6717		H0413	H4428	H0559	H1732	H0413		

עַבְדֶּךָ׃	וַיֹּאמֶר
abdi–panjenengan	lan–ngandika
H5650	H0559

Dene kulawargane Prabu Saul kagungan abdi, kang aran Ziba; iku ditimbali sowan ing ngarsane Prabu Dawud, banjur didangu Sang Prabu: “Apa sira iku Ziba?” Atur wangsulane kang kadangu: “Nuwun inggih gusti.”

שָׁאוּל	לְבֵית	אִישׁ	עוֹד	הַאֶפֶס	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
Saul	kanggé–griya	tiyang	taksih	Punapa–sampun–tèlas	sang–raja	Lan–ngandika	
H7586		H0376	H5750		H4428	H0559	

צִיבָא	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	חֶסֶד	עִמּוֹ	וְאֶעֱשֶׂה
Ziba	lan–ngandika	Gusti–Allah	kasih–setya	dhateng–piyambakipun	lan–kula–badè–nindakaken
H6717	H0559	H0430			

רַגְלָיִם׃	נִכֶּה	לִיהוֹנָתָן	בֵּן	עוֹד	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
samparanipun	lumpuh	kanggé–Yonatan	putra	taksih	sang–raja	dhateng–	
H7272	H5223	H3083		H5750	H4428	H0413	

Sang Prabu banjur ndangu maneh: “Apa ora ana kulawargane Prabu Saul maneh? Ingsun arsa nandukake kawlasan kang saka Gusti Allah.” Ziba nuli munjuk marang Sang Prabu: “Taksih wonten putranipun Pangeran Yonatan satunggal ingkang cacat sampeyanipun.”

וַיֹּאמֶר	הֲוּא	אִיפֹּה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ				וַיֹּאמֶר־	4
lan–ngandika	piyambakipun	Wonten–pundi	sang–raja	dhateng–piyambakipun				Lan–ngandika–	
H0559	H1931	H0375	H4428					H0559	

עַמִּיאֵל	בֶּן־	מָכִיר	בֵּית	הֲוּא	הִנֵּה־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צִיבָא
Amièl	putra–	Makhir	ing–griya	piyambakipun	Lah–	sang–raja	dhateng–	Ziba
H5988		H4353		H1931	H2009	H4428	H0413	H6717

דְּבָר׃בְּלֹו
ing–Lo–Débar
H3810

Pandangune Sang Prabu: “Iku saiki ana ngendi?” Atur wangsulane Ziba marang Sang Prabu: “Kawula nuwun wonten, ing griyanipun Makhir bin Amiel ing Lodebar.”

עַמִּיאֵל	בֶּן־	מָכִיר	מִבֵּית	וַיִּקָּחֵהוּ	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח		5
Amièl	putra–	Makhir	saking–griya	lan–mendhet–piyambakipun	Daud	sang–raja	Lan–ngutus		
H5988		H4353		H3947	H1732	H4428	H7971		

דְּבָר׃	מְלֹו
saking–Lo–Débar	
H3810	

Sawuse iku Sang Prabu Dawud dhawuh nimbali putra mau saka omahe Makhir bin Amiel, saka ing Lodebar.

וַיִּפֹּל	דָּוִד	אֶל־	שָׁאוּל	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	מְפִיבֹשֶׁת	וַיָּבֹא	6
lan–dhawah	Daud	dhateng–	Saul	putra–	Yonatan	putra–	Méfibosét	Lan–rawuh	
H5307	H1732	H0413	H7586		H3083		H4648	H0935	

הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	מְפִיבֹשֶׁת	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתָּחוּ	פָּנָיו	עַל־	
Lah	lan–ngandika	Méfibosét	Daud	lan–ngandika	lan–sujud	wedananipun	wonten–	
H2009	H0559	H4648	H1732	H0559	H7812	H6440		

עַבְדֶּךָ׃	
abdi–panjenengan	
H5650	

Anadene Sang Mefiboset bin Yonatan bin Saul banjur mlebu seba marang ngarsane Prabu Dawud, sujud lan nyembah. Pangandikane Prabu Dawud: “Mefiboset.” Atur wangsulane: “Nuwun inggih, kawula abdi dalem.”

עָשֹׂה׃	כִּי	תִירָא	אַל־	דָּוִד	לֹו	וַיֹּאמֶר׃	7
nindakaken	amargi	ajrih	Sampun–	Daud	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
		H3372	H0408	H1732		H0559	

אָבִיךָ	יְהוֹנָתָן	בְּעֲבוּר׀	חֶסֶד	עִמְּךָ	אֶעֱשֶׂה
rama–panjenengan	Yonatan	karana	kasih–setya	dhateng–panjenengan	kula–badè–nindakaken
H0001	H3083	H5668			

אָבִיךָ	שָׁאוּל	שְׂדֵה	כָּל־	אֶת־	לְךָ	וַהֲשִׁבֹתִי	
rama–panjenengan	Saul	tegal	sedaya–	–	kanggé–panjenengan	lan–kula–badè–mulihaken	
H0001	H7586		H3605	H0853		H7725	

תָּמִיד׃	שֻׁלְחָנִי	עַל־	לֶחֶם	תֹּאכַל	וְאַתָּה	
salaminipun	méja–kula	wonten–	roti	badè–dhahar	lan–panjenengan	
H8548	H7979		H3899	H0398		

Sang Prabu Dawud banjur ngandika: “Sira aja samar, amarga ingsun bakal nandukake kadarman marang sira, marga saka Pangeran Yonatan, kang ramanira; ingsun bakal mbalekake sakehe palemahan kagungane Prabu Saul, eyangira lan sira bakal kembul dhahar klawan ingsun.”

פָּנִיתָ	כִּי	עַבְדֶּךָ	מֶה	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתַּחוּ		8
panjenengan–migatosaken	bilih	abdi–panjenengan	Punapa	lan–ngandika	Lan–sujud		
H6437		H5650	H4100	H0559	H7812		

כָּמוֹנִי׃	אֲשֶׁר	הַמֵּת	הַכֶּלֶב	אֶל־	
kados–kula	ingkang	sang–pejah	sang–segawon	dhateng–	
H3644		H4191	H3611	H0413	

Sang Mefiboset banjur sujud lan matur: “Abdi dalem punika punapa ta, dene panjenengan dalem karsa nggalih dhateng segawon pejah kados kawula punika?”

9

אֲלֵיו
dhateng–piyambakipun
H0413

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

שָׁאוּל
Saul
H7586

נַעַר
abdi
H5288

צִיבָא
Ziba
H6717

אֶל־
dhateng–
H0413

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

וַיִּקְרָא
Lan–nimbali
H7121

נָתַתִּי
kula–sampun–maringi
H5414

בֵּיתוֹ
griyanipun
H1004

וּלְכָל־
lan–kanggé–sedaya–
H3605

לְשָׁאוּל
kanggé–Saul
H7586

הָיָה
punika
H1961

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

כֹּל
Sedaya
H3605

אֲדֹנֶיךָ׃
bendara–panjenengan
H0113

לְבֶן־
kanggé–putra–

Sang Prabu banjur nimbali Ziba, abdine Prabu Saul lan ngandika marang dheweke: “Kabeh kang dadi kagungane Prabu Saul mau, lan darbeke kulawargane, sunparingake marang wayahe gustinira iku.

10

אַתָּה
panjenengan

הָאֲדָמָה
sang–siti
H0127

אֶת־
–
H0853

לוֹ
kanggé–piyambakipun

וְעָבַדְתָּ
Lan–panjenengan–badè–nggarap
H5647

וְהָיָה
lan–badè–dados
H1961

וְהֵבֵאתָ
lan–panjenengan–badè–mbeta
H0935

וַעֲבָדֶיךָ
lan–abdi–panjenengan
H5650

וּבָנֶיךָ
lan–putra–panjenengan

בֶן־
putra–

וּמְפִיבֹשֶׁת
lan–Méfibosét
H4648

וְאָכְלוּ
lan–dhahar–piyambakipun
H0398

לֶחֶם
roti
H3899

אֲדֹנֶיךָ
bendara–panjenengan
H0113

לְבֶן־
kanggé–putra–

וּלְצִיבָא
lan–kanggé–Ziba
H6717

שֻׁלְחָנִי
méja–kula

עַל־
wonten–

לֶחֶם
roti
H3899

תָּמִיד
salaminipun
H8548

יֹאכַל
badè–dhahar
H0398

אֲדֹנֶיךָ
bendara–panjenengan
H0113

עֲבָדִים׃
abdi
H5650

וְעֶשְׂרִים
lan–kalih–dasa
H6242

בָּנִים
putra

עָשָׂר
welas
H6240

חֲמִשָּׁה
gangsal–welas
H2568

Sira ngolaha lemah iku kanggo panjenengane: sira, anakira lan rewangira sarta sira wajib ngaturake panenane, supaya wayahe gustinira anaa kang didhahar. Mifiboset wayahe gustinira iku, lestaria ndherek kembul dhahar klawan ingsun.” Ziba duwe anak lanang limalas lan rewang rong puluh.

11

אֲדֹנִי
gusti–kula
H0113

יְצַוָּה
dhawuh
H6680

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

כְּכֹל
Miturut–sedaya
H3605

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

אֶל־
dhateng–
H0413

צִיבָא
Ziba
H6717

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

וּמְפִיבֹשֶׁת
lan–Méfibosét
H4648

עַבְדְּךָ
abdi–panjenengan
H5650

יַעֲשֶׂה
badè–nindakaken

כֵּן
mekaten

עַבְדּוֹ
abdinipun
H5650

אֶת־
dhateng–
H0853

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

הַמֶּלֶךְ׃
sang–raja
H4428

מִבְּנֵי
saking–putra

כְּאַחַד
kados–salah–setunggal
H0259

שֻׁלְחָנִי
méja–kula
H7979

עַל־
wonten–

אֹכֵל
dhahar
H0398

Ziba matur marang Sang Prabu: “Abdidalem badhe nglampahi punapa ingkang kadhawuhaken gusti kawula dhateng kawula.” Sang Mefiboset kembul dhahar klawan Sang Prabu Dawud kaya dene salah sijine putrane Sang Prabu.

12

בֵּית־
griya–

מוֹשָׁב
panggenan
H4186

וְכֹל
lan–sedaya
H3605

מִיכָא
Mikha
H4316

וּשְׁמוֹ
lan–asmanipun
H8034

קָטֹן
alit

בֶּן־
putra–

וְלִמְפִיבֹשֶׁת
Lan–kanggé–Méfibosét
H4648

לִמְפִיבֹשֶׁת׃
kanggé–Méfibosét
H4648

עֲבָדִים
abdi
H5650

צִיבָא
Ziba
H6717

Sang Mefiboset kagungan putra kakung isih timur, asmane Mikha. Sakehe wong sakukubane Ziba, padha dadi abdine Sang Mefiboset.

תָּמִיד	הַמֶּלֶךְ	שֻׁלְחַן	עַל־	כִּי	בִירוּשָׁלִַם	יֹשֵׁב	וּמְפִיבֹשֶׁת	13
salaminipun	sang-raja	méja	wonten-	amargi	ing-Yérusalèm	lenggah	Lan-Méfibosét	
H8548	H4428	H7979			H3389	H3427	H4648	

פ	רַגְלָיו׃	שְׁתֵּי	פִּסֵּחַ	וְהוּא	אֹכֵל	הָוּא
(paragraf)	samparanipun	kalih	pincang	lan-piyambakipun	dhahar	piyambakipun
	H7272	H8147	H6455	H1931	H0398	H1931

Mengkono dadine Sang Mefiboset manggen ana ing Yerusalem; amarga lestari kembul dhahar karo Sang Prabu. Mangka sampeyane karo pisan pincang.

Chapter 10

וַיִּמְלֹךְ	עַמּוֹן	בְּנֵי	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	כֵּן	אֲחֵרֵי־	וַיְהִי	1
lan-jumeneng-raja	Amon	putra	raja	lan-séda	mekaten	sasampunipun-	Lan-dados	
	H5983		H4428	H4191			H1961	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	חָנוּן
ing-panggenanipun	putranipun	Hanun
H8478		H2586

Sawuse mangkono ratune bani Amon seda; lan Pangeran Hanun, putrane, jumeneng ratu nggentosi kang rama.

נָחָשׁ	בֶּן־	חָנוּן	עִם־	וְחֶסֶד	אֶעֱשֶׂה־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	2
Nahas	putra-	Hanun	dhateng-	kasih-setya	Kula-badè-nindakaken-	Daud	Lan-ngandika	
H5176		H2586				H1732	H0559	

דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	חֶסֶד	עִמְדִי	אָבִיו	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר
Daud	lan-ngutus	kasih-setya	dhateng-kula	ramanipun	nindakaken	kados-ingkang
H1732	H7971		H5978	H0001		

עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ	אָבִיו	אֶל־	עַבָדָיו	בְיַד־	לְנַחֲמוֹ
abdi	lan-rawuh	ramanipun	dhateng-	abdinipun	lumantar-	kanggé-nglipur-piyambakipun
H5650	H0935	H0001	H0413	H5650	H3027	H5162

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶרֶץ	דָּוִד
Amon	putra	tanah	Daud
H5983		H0776	H1732

Sang Prabu Dawud nuli ngandika: “Ingsun bakal memitran karo Prabu Hanun bin Nahas, padha kaya ramane kang wus memitran karo ingsun.” Mulane Prabu Dawud banjur utusan ngaturake belasungkawa lumantar para punggawane marga saka sedane ramane. Nanging bareng para punggawane Prabu Dawud tekan ing ngarsane bani Amon,

אַדֹנֵיהֶם	חָנוּן	אֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי־	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ		3
gusti–piyambakipun	Hanun	dhateng–	Amon	putra–	panggedhé	Lan–ngandika		
H0113	H2586	H0413	H5983		H8269	H0559		

שָׁלַח	כִּי־	בְּעֵינֶיךָ		אָבִיךָ	אֶת־	דָּוִד	הַמְכַבֵּד	
ngutus	bilih–	ing–paningal–panjenengan		rama–panjenengan	–	Daud	Punapa–ngurmati	
H7971				H0001	H0853	H1732	H3513	

הָעִיר	אֶת־	חֲקֹר	בַּעֲבוּר	הֲלוֹא	מְנַחֲמִים	לְךָ	
sang–kutha	–	naliti	karana	Punapa–sanès	panglipur	dhateng–panjenengan	
	H0853	H2713	H5668	H3808	H5162		

עֲבָדָיו	אֶת־	דָּוִד	שָׁלַח	וּלְהָפְכָהּ	וּלְרַגְּלָהּ	
abdinipun	–	Daud	ngutus	lan–ngrebahaken–piyambakipun	lan–dados–telik–piyambakipun	
H5650	H0853	H1732	H7971	H2015	H7270	

אֵלֶיהָ׃
dhateng–panjenengan
H0413

para panggedhene bani Amon munjuk marang Sang Prabu Hanun, gustine: “Miturut panggalih dalem Prabu Dawud punika punapa badhe ngurmati kang rama, dene ngantos utusan abdi-abdinipun ingkang ngaturaken belasungkawa punika? Punapa boten kagungan karsa badhe niti-priksa kitha punika sarta nelik badhe nglebur kitha, pramila Prabu Dawud lajeng utusan para punggawanipun dhateng ngarsa dalem?”

זְקָנָם	חֶצְיָ	אֶת־	וַיְנַתֵּחַ	דָּוִד	עַבְדֵי	אֶת־	חָנוּן	וַיִּקַּח	4
jenggotipun	separuh	–	lan–nyukur	Daud	abdi	–	Hanun	Lan–mendhet	
H2206	H2677	H0853	H1548	H1732	H5650	H0853	H2586	H3947	

שְׁתוֹתֵיהֶם	עַד	בַּחֲצִי	מַדְוֵיהֶם	אֶת־	וַיִּכְרֹת	
bokongipun	dumugi	ing–separuh	panganggenipun	–	lan–ngethok	
H8357	H5704	H2677	H4063	H0853	H3772	

וַיְשַׁלְּחֵם׃
lan–nglépasaken–piyambakipun
H7971

Prabu Hanun banjur dhawuh nyekel para utusane Prabu Dawud, kadhawuhan nyukur jenggote separo lan ngethok panganggone saka perangan tengah tutug ing bokonge, nuli dieculake.

							5
הָיוּ	כִּי־	לִקְרָאתָם	וַיִּשְׁלַח	לְדָוִד	וַיִּגְּדוּ		
punika	amargi–	kanggé–mapak–piyambakipun	lan–ngutus	dhateng–Daud	Lan–cariyos		
H1961		H7125	H7971	H1732	H5046		

יְצַמְּחוּ	עַד־	בִּירֵחוֹ	שְׁבוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	נִכְלָמִים	הָאֲנָשִׁים
thukul	ngantos–	ing–Yérikhô	Lenggaha	sang–raja	lan–ngandika	sanget	isin	tiyang–jalmå
H6779	H5704	H3405	H3427	H4428	H0559	H3966	H3637	H0376

וְשַׁבְתֶּם׃	זְקָנְכֶם	
lan–wangsula	jenggot–panjenengan	
H7725	H2206	

Prakara iki diaturake marang Prabu Dawud, kang banjur dhawuh mapag, amarga para utusan iku padha nandhang wirang banget. Sang Prabu ngandika: “Padha lerena ana ing Yerikho, nganti jenggotira pulih maneh, nuli muliha!”

עַמּוֹן	בְּנֵי־	וַיִּשְׁלְחוּ	בְּדָוִד	נִבְאֲשׁוּ	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּרְאוּ			6
Amon	putra–	lan–ngutus	ing–Daud	dados–nistha	bilih	Amon	putra	Lan–ningali			
H5983		H7971	H1732	H0887		H5983		H7200			

אֶלֶף	עֶשְׂרִים	צוֹבָא	אֲרַם	וְאֶת־	רְחוֹב	בֵּית־	אֲרָם	אֶת־	וַיִּשְׂכְּרוּ		
èwu	kalih–dasa	Zoba	Aram	lan–	Rehob	griya–	Aram	–	lan–nyewa		
H0505	H6242	H6678	H0758	H0853	H1050	H1050	H0758	H0853			

עָשָׂר	שְׁנֵים־	טוֹב	וְאִישׁ	אִישׁ	אֶלֶף	מַעֲכָה	מֶלֶךְ	וְאֶת־	רַגְלֵי		
welas	kalih–welas–	Tob	lan–tiyang	tiyang	sèwu	Maakha	raja	lan–	prajurit–mlampah		
H6240	H8147	H2897	H0376	H0376	H0505	H4601	H4428	H0853	H7273		

אִישׁ׃	אֶלֶף
tiyang	èwu
H0376	H0505

Bareng bani Amon weruh, yen dimungsuh Prabu Dawud, banjur kongkonan nyewa wong Aram-Bet-Rekhob lan wong Aram saka Zoba rong puluh ewu wadyabala dharatan, saka ratu ing nagara Maakha wong sewu lan saka wong Tob rolas ewu.

הַגִּבֹּרִים׃	הַצָּבָא	כָּל־	וְאֶת	יוֹאָב	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	וַיִּשְׁמַע	7
sang–prawira	sang–wadyabala	sedaya–	lan–	Yoab	–	lan–ngutus	Daud	Lan–mireng	
H1368		H3605	H0853	H3097	H0853	H7971	H1732	H8085	

Nalika Sang Prabu Dawud miyarsa prakara iku, banjur dhawuh marang Senapati Yoab supaya mangsah perang kanthi sakehing wadyabala para prawira.

צוֹבָא	וַאֲרַם	הַשָּׁעַר	פֶּתַח	מִלְחָמָה	וַיַּעַרְכוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיֵּצְאוּ	8
Zoba	lan–Aram	sang–lawang	gapura	peperangan	lan–nata	Amon	putra	Lan–medal	
H6678	H0758	H8179	H6607	H4421		H5983		H3318	

בַּשָּׂדֶה׃	לְבַדָּם	וּמַעֲכָה	טוֹב	וְאִישׁ־	וּרְחוֹב
ing–ara–ara	piyambakan	lan–Maakha	Tob	lan–tiyang–	lan–Rehob
	H0905	H4601	H2897	H0376	H7340

Bani Amon banjur nata gelaring perang ana sangarepe gapura; dene wong Aram saka ing Zoba lan Rekhob, apadene para wong Tob lan Maakha padha ndhewe ana ing ara-ara.

הַמִּלְחָמָה	פְּנֵי	אֲלֵיהוּ	הָיְתָה	כִּי־	יוֹאָב	וַיַּרְא		9
sang–peperangan	ajeng	dhateng–piyambakipun	punika	bilih–	Yoab	Lan–ningali		
H4421	H6440	H0413	H1961		H3097	H7200		

(יִשְׂרָאֵל)	[בישראל]	בְּחוּרֵי	מִכֹּל	וַיִּבְחַר	וּמֵאֲחוֹר	מִפָּנִים	
Israèl	(Israèl)	pilihan	saking–sedaya	lan–milih	lan–saking–wingking	saking–ngajeng	
H3478	H3478	H0977	H3605	H0977	H0268	H6440	

אֲרָם׃	לִקְרַאת	וַיַּעֲרֹךְ
Aram	kanggé–mapak	lan–nata
H0758	H7125	

Bareng Senapati Yoab mirsa, yen mungsuhe mbebayani tumrap panjenengane saka ing ngarep lan saka ing buri, banjur nglumpukake wong Israel kang peng-pengan lan nata gelaring perang adu arep karo bala Aram.

וַיַּעֲרֹךְ	אֲחֵיו	אֲבִשַׁי	בְּיַד	נָתַן	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶת	10
lan–nata	sadhèrèkipun	Abisai	ing–asta	maringi	sang–tiyang	turahanipun	Lan–	
	H0251	H0052	H3027	H5414			H0853	

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	לִקְרַאת
Amon	putra	kanggé–mapak
H5983		H7125

Kekarene saka bala iku dipasrahake marang pamimpine Sang Abisai, sadhereke, kang nata gelar perange adu arep karo bala Amon.

וְהָיְתָה 11
lan–panjenengan–badè–dados
H1961
מִמֶּנִּי
tinimbang–kula
אֲרָם
Aram
H0758
תֶּחֱזַק
langkung–kiyat
H2388
אִם־
Menawi–
וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

יֶחֱזְקוּ
langkung–kiyat
H2388
עַמּוֹן
Amon
H5983
בְּנֵי
putra
וְאִם־
lan–menawi–
לִישׁוּעָה
kanggé–kaslametaning
H3467
לִי
kanggé–kula

לָךְ׃
panjenengan
לְהוֹשִׁיעַ
kanggé–nylametaken
H3467
וְהָלַכְתִּי
lan–kula–badè–tindak
H1980
מִמֶּךָּ
tinimbang–panjenengan

Senapati Yoab nuli meling: “Manawa aku kewalahan nglawan bala Aram, kowe kudu mbiyantu aku, nanging manawa kowe kewalahan nandangi bala bani Amon, aku bakal teka mbiyantu kowe,

אֱלֹהֵינוּ 12
Gusti–Allah–kita
H0430
עָרֵי
kutha
וּבְעַד
lan–karana
H1157
עַמֵּנוּ
umat–kita
בְּעַד־
karana–
H1157
וְנִתְחַזַּק
lan–sami–kuwatna
H2388
חֲזַק
Kuwata
H2388

בְּעֵינָיו׃
ing–paningalipun
הַטּוֹב
sang–sae
יַעֲשֶׂה
badè–nindakaken
וַיהוָה
lan–Yéhuwah
H3068

Diteteg atimu lan payo padha nyantosakake atiku kanggo bangsa lan kutha-kuthane Gusti Allah kita. Muga Sang Yehuwah nindakna kang dadi karsane.”

לַמִּלְחָמָה 13
kanggé–sang–peperangan
H4421
עִמּוֹ
sareng–piyambakipun
אֲשֶׁר
ingkang
וְהָעָם
lan–sang–tiyang
יוֹאָב
Yoab
H3097
וַיִּגַּשׁ
Lan–ngedèg
H5066

מִפָּנָיו׃
saking–ngajengipun
H6440
וַיָּנֻסוּ
lan–mlayu
H5127
בָּאֲרָם
ing–Aram
H0758

Senapati Yoab sabalane banjur mangsah perang nglawan bala Aram lan mungsuhe padha keplayu saka ing ngarepe.

אֲבִישַׁי 14
Abisai
H0052
מִפְּנֵי
saking–ngajeng
H6440
וַיָּנֻסוּ
lan–mlayu
H5127
אֲרָם
Aram
H0758
נָס
mlayu
H5127
כִּי־
bilih–
רָאוּ
ningali
H7200
עַמּוֹן
Amon
H5983
וּבְנֵי
Lan–putra

יְרוּשָׁלִָם׃
Yérusalèm
H3389
וַיָּבֹא
lan–lumebet
H0935
עַמּוֹן
Amon
H5983
בְּנֵי
putra
מֵעַל
saking
יוֹאָב
Yoab
H3097
וַיָּשָׁב
lan–wangsul
H7725
הָעִיר
sang–kutha
וַיָּבֹאוּ
lan–lumebet
H0935

Bareng bala bani Amon weruh, manawa bala Aram padha keplayu, iya nuli padha mundur saka ngarsane Sang Abisai sarta lumebu ing kutha. Sawuse iku Senapati Yoab kondur, bubar nempuh marang bani Amon lan banjur wus rawuh ing Yerusalem.

וַיֵּאָסְפוּ 15
lan–ngempalaken
H0622
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
לִפְנֵי
saking–ngajeng
H6440
נִגַּף
dipun–gebag
H5062
כִּי
bilih
אֲרָם
Aram
H0758
וַיַּרְא
Lan–ningali
H7200

יָחַד׃
bebarengan

Nalika bala Aram sumurup, yen wis padha disorake dening bala Israel, banjur padha nglumpuk.

הַנָּהָר	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר	אֲרָם	אֶת־	וַיֹּצֵא	הֲדַדְעֶזֶר	וַיִּשְׁלַח	16
sang–lèpèn	saking–sabrang	ingkang	Aram	–	lan–ngwedalaken	Hadadezer	Lan–ngutus	
H5104	H5676		H0758	H0853	H3318	H1909	H7971	

לִפְנֵיהֶם׃	הֲדַדְעֶזֶר	צְבָא	שַׂר־	וְשׁוֹבַךְ	חֵילָם	וַיָּבֹאוּ	
wonten–ngajengipun	Hadadezer	wadyabala	senapati–	lan–Sobakh	Hélam	lan–rawuh	
H6440	H1909		H8269	H7731	H2431	H0935	

Prabu Hadadezer dhawuh marang bala Aram kang ana ing sabrangane bengawan Efrat supaya mangsah perang, bala iku banjur wus tekan ing Helam, dipimpin dening Sang Sobakh, senapati Prabu Hadadezer.

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	וַיֶּאֱסֹף	ס	לְדָוִד	וַיִּגַּד		17
Israèl	sedaya–	–	lan–ngempalaken	(spasi)	dhateng–Daud	Lan–dipun–cariyosaken		
H3478	H3605	H0853	H0622		H1732	H5046		

דָּוִד	לִקְרַאת	אֲרָם	וַיַּעַרְכוּ	חֵלָאמָה	וַיָּבֹא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	וַיַּעֲבֹר
Daud	kanggé–mapak	Aram	lan–nata	Hélam	lan–rawuh	sang–Yordan	–	lan–nyabrang
H1732	H7125	H0758		H2431	H0935	H3383	H0853	

עִמּוֹ׃	וַיִּלָּחֲמוּ
kaliyan–piyambakipun	lan–perang

Bareng bab iku diaturake marang Prabu Dawud, nuli sakehe wong Israel diklumpukake ana ing sabrangane bengawan Yarden, banjur wus tekan ing Helam. Wong Aram padha tata gelaring perang adu arep karo Prabu Dawud sarta banjur perang nglawan panjenengane.

מְאוֹת	שִׁבְעָ	מֵאָרָם	דָּוִד	וַיֵּהָרֹג	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	אֲרָם	וַיָּנָס	18
atus	pitu	saking–Aram	Daud	lan–mejahi	Israèl	saking–ngajeng	Aram	Lan–mlayu	
H3967	H7651	H0758	H1732	H2026	H3478	H6440	H0758	H5127	

צְבָאוֹ	שַׂר־	שׁוֹבַךְ	וְאֶת	פָּרָשִׁים	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	רֶכֶב	
wadyabalanipun	senapati–	Sobakh	lan–	prajurit–jaranan	èwu	lan–patang–dasa	kréta	
	H8269	H7731	H0853		H0505	H0705	H7393	

שָׁם׃	וַיָּמָת	הִכָּה
ing–ngriku	lan–séda	nggebag
H8033	H4191	H5221

Nanging bala Aram padha keplayu saka ing ngarepe bala Israel lan Prabu Dawud niwasake saka bala Aram: jaran kreta pitung atus lan bala jaranan patang puluh ewu. Sang Sobakh, senapatine bala Aram ketaton banget, temah seda ngenggon.

לִפְנֵי	נִגְּפוּ	כִּי	הֲדַדְעֶזֶר	עַבְדֵי	הַמְּלָכִים	כָּל־	וַיִּרְאוּ	19
saking–ngajeng	dipun–gebag	bilih	Hadadezer	abdi	sang–raja	sedaya–	Lan–ningali	
H6440	H5062		H1909	H5650	H4428	H3605	H7200	

אֲרָם	וַיִּרְאוּ	וַיַּעַבְדוּם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁלְמוּ	יִשְׂרָאֵל	
Aram	lan–ajrih	lan–ngladosi–piyambakipun	Israèl	kaliyan–	lan–damel–tentrem	Israèl	
H0758	H3372	H5647	H3478	H0854		H3478	

פ	עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶת־	עוֹד	לְהוֹשִׁיעַ	
(paragraf)	Amon	putra	–	malih	kanggé–nylametaken	
	H5983		H0853	H5750	H3467	

Bareng sakehe raja kang wus katelukake Prabu Hadadezer uninga, yen wis disorake bala Israel, banjur padha ngajak bedhamen karo wong Israel sarta padha teluk; sawuse iku para wong Aram padha wedi mbiyantu marang wong bani Amon maneh.

Chapter 11

דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	הַמַּלְאָכִים	צְבָא	וְלֶעֶת	הַשָּׁנָה	לְתְשׁוּבַת	וַיְהִי		1
Daud	lan–ngutus	sang–raja	medal	ing–wekdal	sang–taun	ing–wangsulipun	Lan–dados		
H1732	H7971	H4428	H3318	H6256	H8141	H8666	H1961		

אֶת־	וַיַּשְׁחִתוּ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וְאֶת־	עִמּוֹ	עַבְדָיו	וְאֶת־	יוֹאָב	אֶת־
–	lan–ngrisak	Israèl	sedaya–	lan–	sareng–piyambakipun	abdinipun	lan–	Yoab	–
H0853	H7843	H3478	H3605	H0853		H5650	H0853	H3097	H0853

ס	בִּירוּשָׁלִָם׃	יוֹשֵׁב	וְדָוִד	רַבָּה	עַל־	וַיָּצֵרוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי
(spasi)	ing–Yérusalèm	lenggah	lan–Daud	Raba	wonten–	lan–ngepung	Amon	putra
	H3389	H3427	H1732	H7237			H5983	

Ing nalikane gumantining taun ing mangsane para ratu padha nglurug perang, Sang Prabu Dawud ngutus Senapati Yoab mangsah sawadyabalane lan bala Israel kabeh. Banjur numpes bani Amon lan ngepung kutha Raba, dene Sang Prabu Dawud piyambak kantun ana ing Yerusalem.

מִשְׁכְּבוֹ	מֵעַל	דָּוִד	וַיָּקָם	הָעֶרֶב	לְעֵת	וַיְהִי		2
pasaréanipun	saking	Daud	lan–wungu	sang–sonten	ing–wekdal	Lan–dados		
H4904		H1732		H6153	H6256	H1961		

מֵעַל	רֹחֶצֶת	אִשָּׁה	וַיַּרְא	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	גַּג	עַל־	וַיִּתְהַלֵּךְ	
saking	adus	èstri	lan–ningali	sang–raja	gryia–	payoné	wonten–	lan–mlampah-mlampah	
	H7364	H0802	H7200	H4428		H1406		H1980	

מְאֹד׃	מַרְאֶה	טוֹבַת	וְהָאִשָּׁה	הַגָּג	
sanget	wèjangipun	sae	lan–sang–èstri	sang–payoné	
H3966	H4758		H0802	H1406	

Nuju ing sawiji dina ing wayah sore, nalika Sang Prabu wungu saka pasareane, banjur ameng-ameng ana ing payoning kadhaton; saka ing kono katon ana wong wadon lagi adus; wong wadon iku ayu banget warnane.

בַּת־שֶׁבַע	זֹאת	הֲלוֹא־	וַיֹּאמֶר	לָאִשָּׁה	וַיִּדְרֹשׁ	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח		3
Batséba	puniki	Punapa–sanès–	lan–ngandika	bab–sang–èstri	lan–naliti	Daud	Lan–ngutus		
H1339	H2063	H3808	H0559	H0802	H1875	H1732	H7971		

הַחִתִּי׃	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת	אֱלִיעָם	בַּת־	
tiyang–Hèt	Uria	garwa	Èliam	putri–	
H2850		H0802	H0463	H1323	

Sang Prabu Dawud banjur utusan wong ndangu bab wong wadon iku; ana kang munjuk: “Punika rak Batsyeba, anakipun Eliam, semahipun Uria, tiyang Het.”

אֵלָיו	וַתָּבוֹא	וַיִּקָּחֶהָ	מַלְאָכִים	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח		4
dhateng–piyambakipun	lan–rawuh	lan–mendhet–piyambakipun	utusan	Daud	Lan–ngutus		
H0413	H0935	H3947	H4397	H1732	H7971		

וַתָּשָׁכָב	מִטַּמְאָתָהּ	מִתְקַדֶּשֶׁת	וְהִיא	עָלָיו	וַיִּשְׁכַּב	
lan–wangsul	saking–najisipun	nyucèkaken	lan–piyambakipun	kaliyan–piyambakipun	lan–sarè	
H7725	H2932	H6942	H1931		H7901	

בֵּיתָהּ׃	אֶל־	
griyanipun	dhateng–	
	H0413	

Sawuse iku Sang Prabu utusan nimbali. Wong wadon iku marak marang ngarsane Sang Prabu, banjur disareni. Wong wadon iku lagi rampung bae anggone sesuci saka najise nuli mulih menyang ngomahe.

הָרָה	וַתֹּאמֶר	לְדָוִד	וַתַּגֶּד	וַתִּשְׁלַח	הָאִשָּׁה	וַתָּהַר	5
Ngandhut	lan–ngandika	dhateng–Daud	lan–cariyos	lan–ngutus	sang–èstri	Lan–ngandhut	
	H0559	H1732	H5046	H7971	H0802	H2029	

אָנֹכִי׃
kula
H0595

Wong wadon iku tumuli ngandheg lan kongkonan wong ngaturi uninga marang Sang prabu Dawud, ature mangkene: “Kauningana, kawula wawrat.”

הַחִתִּי	אֽוּרִיָּה	אֶת־	אֵלַי	שְׁלַח	יוֹאָב	אֶל־	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	6
tiyang–Hèt	Uria	–	dhateng–kula	Kintuna	Yoab	dhateng–	Daud	Lan–ngutus	
H2850		H0853	H0413	H7971	H3097	H0413	H1732	H7971	

דָּוִד׃	אֶל־	אֽוּרִיָּה	אֶת־	יוֹאָב	וַיִּשְׁלַח
Daud	dhateng–	Uria	–	Yoab	lan–ngutus
H1732	H0413		H0853	H3097	H7971

Sang Prabu Dawud banjur utusan wong kadhawuhan nglantarake pangandikane marang Senapati Yoab mangkene: “Uria wong Het iku dhawuhana seba marang ngarsaningsun.” Senapati Yoab banjur ndhawuhi Uria seba marang ngarsane Sang Prabu Dawud.

יוֹאָב	לִשְׁלוֹם	דָּוִד	וַיִּשְׁאַל	אֶלָּיו	אוּרִיָּה	וַיָּבֹא	7
Yoab	bab–kaslametan	Daud	lan–nyuwun–pirsa	dhateng–piyambakipun	Uria	Lan–rawuh	
H3097	H7965	H1732	H7592	H0413		H0935	

הַמִּלְחָמָה׃	וְלִשְׁלוֹם	הָעָם	וְלִשְׁלוֹם
sang–peperangan	lan–bab–kaslametan	sang–tiyang	lan–bab–kaslametan
H4421	H7965		H7965

Nalika Uria lumebu seba ing ngarsane Sang Prabu didangu mungguh kaanane Senapati Yoab, wadyabala lan kaanane peperangan.

							8
וּרְצֵה	לְבֵיתֶךָ	רֶד	לְאוּרִיָּה	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		
lan–wisuh	dhateng–griya–panjenengan	Mudhuna	dhateng–Uria	Daud	Lan–ngandika		
H7364		H3381		H1732	H0559		

אַחֲרָיו	וַתֵּצֵא	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	אוּרִיָּה	וַיֵּצֵא	רַגְלֶיךָ
wingkingipun	lan–medal	sang–raja	saking–griya	Uria	lan–medal	samparan–panjenengan
	H3318	H4428			H3318	H7272

הַמֶּלֶךְ׃	מַשְׂאַת
sang–raja	pisungsung
H4428	H4864

Sang Prabu Dawud tumuli dhawuh marang Uria: “Wis mundura, muliha lan wisuha sikil!” Nalika Uria mundur saka kraton, ana wong kang nututi nggawa peparinge Sang Prabu.

										9
וְלֹא	אֲדֹנָיו	עַבְדֵי	כָּל־	אֶת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	פֶּתַח	אוּרִיָּה	וַיִּשְׁכַּב	
lan–boten	bendaranipun	abdi	sedaya–	sareng	sang–raja	griya	gapura	Uria	Lan–sarè	
H3808	H0113	H5650	H3605	H0854	H4428		H6607		H7901	

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	יָרֵד
griyanipun	dhateng–	mudhun
	H0413	H3381

Nanging Uria mapan turu ana ing ngarepe gapuraning kraton, amor karo para abdi dalem lan ora mulih.

בִּיתֹו	אֶל־	אוּרִיָּה	יָרַד	לְא־	לֵאמֹר	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ		10
griyanipun	dhateng–	Uria	mudhun	Boten–	pangandikanipun	dhateng–Daud	Lan–cariyos		
	H0413		H3381	H3808	H0559	H1732	H5046		

בָּא	אַתָּה	מִדֶּרֶךְ	הַלָּוא	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
rawuh	panjenengan	saking–margi	Punapa–sanès	Uria	dhateng–	Daud	lan–ngandika	
H0935		H1870	H3808		H0413	H1732	H0559	

בֵּיתֶךָ׃	אֶל־	יָרַדְתָּ	לְא־	מַדּוּעַ	
griya–panjenengan	dhateng–	mudhun–panjenengan	boten–	Kénging–punapa	
	H0413	H3381	H3808	H4069	

Sang Prabu diaturi pirsa mangkene: “Uria boten mantuk dhateng ing griyanipun.” Sang Prabu Dawud banjur ngandika marang Uria: “Sira rak lagi mulih saka ing paran? Yagene kok ora mulih?”

יֹּשְׁבִים	וְיהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל	הָאָרֹון	דָּוִד	אֶל־	אוּרִיָּה	וַיֹּאמֶר		11
lenggah	lan–Yehuda	lan–Israèl	Sang–tabut	Daud	dhateng–	Uria	Lan–ngandika		
H3427	H3063	H3478	H0727	H1732	H0413		H0559		

הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	אֲדֹנִי	וְעַבְדֵי	יוֹאָב	וַאדֹנִי	בַּסֻּכֹּות	
sang–ara–ara	pasuryaning	wonten–	gusti–kula	lan–abdi	Yoab	lan–gusti–kula	ing–kemah	
	H6440		H0113	H5650	H3097	H0113	H5521	

וְלִשְׁכַּב	וְלִשְׁתֹּות	לֶאֱכֹל	בֵּיתִי	אֶל־	אָבֹוא	וַאֲנִי	חֹנִים	
lan–sarè	lan–ngunjuk	kanggé–dhahar	griya–kula	dhateng–	badè–lumebet	lan–kula	kemah	
H7901	H8354	H0398		H0413	H0935	H0589	H2583	

אִם־	נַפְשְׁךָ	וְחֵי	חַיֶּךָ	אִשְׁתִּי	עִם־			
menawi–	nyawa–panjenengan	lan–gesanging	Gesang–panjenengan	garwa–kula	kaliyan–			
	H5315			H0802				

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	אֶעֱשֶׂה
puniki	sang–prakawis	–	kula–nindakaken
H2088	H1697	H0853	

Nanging Uria matur marang Sang Prabu Dawud: “Pethinipun Allah sarta tiyang Israel lan Yehuda sami wonten ing tarub, punapa dene Senapati Yoab saha para abdi dalem sami akemah wonten ing teba, kawula kok mantuk ngeca-eca nedha lan ngombe tuwin tilem kaliyan semah kawula? Demi sugeng saha nyawa panjenengan dalem kawula boten pisan-pisan badhe tumindak makaten.”

הַיֹּום	גַּם־	בָּזֶה	שֶׁב	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר		12
dinten–puniki	ugi–	ing–ngriki	Lengaha	Uria	dhateng–	Daud	Lan–ngandika		
H3117	H1571	H2088	H3427		H0413	H1732	H0559		

בַּיֹּום	בִּירוּשָׁלִָם	אוּרִיָּה	וַיֵּשֶׁב	אֲשַׁלְּחֶךָּ	וּמָחָר	
ing–dinten	ing–Yérusalèm	Uria	lan–lenggah	kula–badè–nglépasaken–panjenengan	lan–mbenjing	
H3117	H3389		H3427	H7971	H4279	

וּמָחָרַת׃	הַהוּא	
lan–ènjingipun	punika	
H4283	H1931	

Sang Prabu Dawud ngandika marang Uria: “Wis ing dina iki sira lerena ana ing kene. Sesuk sira sunlilani mangkat!” Dadine Uria ing dina iku kari ana ing Yerusalem.

וַיִּשְׁתְּ
lan–ngunjuk
H8354
לְפָנָיו
wonten–ngajengipun
H6440
וַיֹּאכַל
lan–dhahar
H0398
דָּוִד
Daud
H1732
לְוֹ
piyambakipun
וַיְקַרְא־
Lan–nimbali–
H7121
13

עִם־
kaliyan–
בְּמִשְׁכָּבוֹ
ing–pasaréanipun
H4904
לִשְׁכַּב
kanggé–sarè
H7901
בָּעֶרֶב
ing–sonten
H6153
וַיֵּצֵא
lan–medal
H3318
וַיְשַׁכְּרֵהוּ
lan–mendhem–piyambakipun
H7937

׃יָרֵד
mudhun
H3381
לֹא
boten
H3808
בֵּיתוֹ
griyanipun
וְאֶל־
lan–dhateng–
H0413
אֲדֹנָיו
bendaranipun
H0113
עַבְדֵי
abdi
H5650

Esuke Sang Prabu Dawud dhawuh nimbali Uria didhawuhi ndherek dhahar lan ngunjuk, tuwin diendemi. Ing wayah bengi Uria tangi metu lan mapan turu ana ing paturone, amor karo para abdi dalem, ora mulih menyang omahe.

בְּיַד
lumantar–asta
H3027
וַיִּשְׁלַח
lan–ngutus
H7971
יוֹאָב
Yoab
H3097
אֶל־
dhateng–
H0413
סֵפֶר
serat
דָּוִד
Daud
H1732
וַיִּכְתֹּב
lan–nyerat
H3789
בַּכֵּקֶר
ing–énjing
H1242
וַיְהִי
Lan–dados
H1961
14

׃אוּרִיָּה
Uria

Esuke Sang Prabu Dawud damel serat marang Senapati Yoab lan dikirimake lantaran Uria.

מִכְתָּב
ngajeng
H4136
אֶל־
dhateng–
H0413
אוּרִיָּה
Uria
אֶת־
–
H0853
הָבוּ
Mapanaken
H3051
לֵאמֹר
pangandikanipun
בַּסֵּפֶר
ing–sang–serat
וַיִּכְתֹּב
Lan–nyerat
H3789
15

וְנִכָּה
lan–dipun–gebag
H5221
מֵאֲחָרָיו
saking–wingkingipun
וְשַׁבְתֶּם
lan–mundura
H7725
הַחֲזָקָה
sang–atos
H2389
הַמִּלְחָמָה
sang–peperangan
H4421
פְּנֵי
pasuryaning
H6440

׃וָמֵת
lan–pejah
H4191
ס
(spasi)

Surasane layang iku mangkene: “Uria prenahna ing cucuking baris kang mbebayani, nuli sira sumingkira supaya wong iku tiwas.”

אֶל־
dhateng–
H0413
אֲוִרִיָּה
Uria
אֶת־
–
H0853
וַיִּתֵּן
lan–mapanaken
H5414
הָעִיר
sang–kutha
אֶל־
dhateng–
H0413
יוֹאָב
Yoab
H3097
בִּשְׁמֹר
nalika–njagi
H8104
וַיְהִי
Lan–dados
H1961
16

׃שָׁם
wonten–ngriku
H8033
חַיִל
prawira
H2428
אַנְשֵׁי־
tiyang–
H0376
כִּי
bilih
יָדַע
pirsa
H3045
אֲשֶׁר
ingkang
הַמָּקוֹם
sang–panggenan
H4725

Ing wektu samana Senapati Yoab ngepung kutha Raba, Uria diprenahake ing panggonan kang wus kasumurupan, yen ana mungsuhe kang gagah prakosa.

הָעָם
sang–tiyang
מִן־
saking–
וַיִּפֹּל
lan–dhawah
H5307
יוֹאָב
Yoab
H3097
אֶת־
kaliyan–
H0854
וַיִּלָּחֶם
lan–perang
הָעִיר
sang–kutha
אַנְשֵׁי
tiyang
H0376
וַיֵּצְאוּ
Lan–medal
H3318
17

׃הַחִתִּי
tiyang–Hèt
H2850
אוּרִיָּה
Uria
גַּם
ugi
H1571
וַיָּמָת
lan–pejah
H4191
דָּוִד
Daud
H1732
מֵעַבְדֵי
saking–abdi
H5650

Nalika para wong ing kutha iku metu nempuh perang nglawan Senapati Yoab, ana wadyabala sawatara kang kapupu, dalah Uria wong Het uga tiwas.

18 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגֶּד לְדָוִד אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
Lan–ngutus Yoab lan–cariyos dhateng–Daud –– sedaya–prakawis sang–peperangan
H7971 H3097 H5046 H1732 H0853 H3605 H1697 H4421

Senapati Yoab banjur utusan wong ngaturi pirsa marang Sang Prabu Dawud bab tumindake peperangan.

19 וַיְצַו אֶת־הַמַּלְאָךְ לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה׃
Lan–mrintahaken sang–utusan pangandikanipun Nalika–rampung–panjenengan –– sedaya–prakawis sang–peperangan
H6680 H4397 H0559 H3615 H0853 H3605 H1697 H4421

אֶל־הַמֶּלֶךְ לְדַבֵּר קִנְּגֵי־נְגִדִּיכָאכֶן הַמִּלְחָמָה׃
dhateng–raja sang–kanggé–ngandikaaken sang–peperangan
H0413 H4428 H1696 H4421

Panjenengane mekas marang utusan iku mangkene: “Sawuse ngaturake pawarta bab tumindake peperangan marang Sang Prabu,

20 וְאָמַר לְךָ כְּכַלּוֹת הַמֶּלֶךְ חֲמַת תַּעֲלֶה אִם־וְהָיָה
Lan–badè–dados menawi– minggah bebendu sang–raja lan–ngandika dhateng–panjenengan
H1961 H5927 H2534 H4428 H0559

אֶת־יְדַעְתָּם הֲלָוֹא לְהִלָּחֵם קִנְּגֵי־הָעִיר אֶל־נִגַּשְׁתָּם מַדֻּעַ
–– pirsa Punapa–boten kanggé–perang sang–kutha dhateng– nyedaki Kénging–punapa
H0853 H3045 H3808 H4069 H0413 H5066

הַחוֹמָה׃ מֵעַל יֹרִי אֲשֶׁר־
sang–témbok saking mbedhili ingkang–
H2346

lan manawa Sang Prabu mungkat dukane sarta ngandika mangkene: Yagene anggonira andon perang cedhak-cedhak kutha? Apa sira ora weruh, yen wong bakal nglepasake panah saka ing sandhuwure balowarti?

21 הִשְׁלִיכָה אִשָּׁה הֲלָוֹא־יְרֻבֶּשֶׁת בֶּן־אֲבִימֶלֶךְ אֶת־הִכָּה מִי־
nuncangaken èstri Punapa–sanès– Yerubéset putra– Abimélèkh –– nggebag Sinten–
H7993 H0802 H3808 H3380 H0040 H0853 H5221 H4310

וַיָּמָת הַחוֹמָה מֵעַל רֶכֶב פֶּלַח עָלָיו׃
lan–pejah sang–témbok saking watu–gilingan watu–panggilengan dhateng–piyambakipun
H4191 H2346 H7393 H6400

גַּם וְאָמַרְתָּ הַחוֹמָה אֶל־נִגַּשְׁתָּם לָמָּה בְּתֵבֵץ
Ugi Lan–panjenengan–ngandikaa sang–témbok dhateng– nyedaki Kénging–punapa ing–Tébèz
H1571 H0559 H2346 H0413 H5066 H4100 H8405

מֵת׃ הַחִתִּי אוּרִיָּה עַבְדְּךָ
pejah tiyang–Hèt Uria abdi–panjenengan
H4191 H2850 H5650

Sapa kang njalari tiwase Abimelekh bin Yerubeset? Apa dudu wong wadon kang ngglundhungake watu panggilingan saka ing balowarti, temahan mati ana ing Tebes? Yagene sira cedhak-cedhak karo balowarti mangkono? kowe nuli munjuka mangkene: Dalah abdi dalem Uria, tiyang Het punika ugi sampun nemahi pejah.”

22 וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְדָוִד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר
Lan–tindak sang–utusan lan–rawuh lan–cariyos dhateng–Daud –– sedaya–ingkang
H3212 H4397 H0935 H5046 H1732 H0853 H3605

יוֹאָב׃ שִׁלְחוֹ
Yoab ngutus–piyambakipun
H3097 H7971

Utusan iku banjur mangkat lan satekane ing kana ngaturi pirsa marang Sang Prabu Dawud sakehe piwelinge Senapati Yoab.

23 וַיֹּאמֶר לַן-ngandika
הַמַּלְאָךְ sang-utusan H4397
אֶל- dhateng-
דָּוִד Daud H1732
כִּי- Amargi-
גָּבְרוּ langkung-kiyat H1396
עָלֵינוּ dhateng-kita
וַיֵּצְאוּ lan-medal H3318
אֵלֵינוּ dhateng-kita H0413
הַשָּׂדֶה sang-ara-ara
וַנְּהִיֶה lan-kita-dados H1961
עֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun
הָאֲנָשִׁים sang-tiyang H0376
עַד- dumugi- H5704
פֶּתַח gapura H6607
הַשָּׁעַר׃ sang-lawang H8179

Utusan mau munjuk marang Sang Prabu Dawud: “Sarehne para mengsah punika kakiyatanipun ngungkuli kawula lan sami nempuh dhateng kawula wonten ing teba, pramila sami kawula unduraken ngantos dumugi ing ngajenging gapura.

24 וירא|(וַיִּרְאוּ lan-mbedhili)|המורא(ים הַמּוֹרִים) sang-juru-panah|(sang-juru-panah)
אֶל- dhateng- H0413
עַבְדְּךָ abdi-panjenengan H5650
וגם וְגַם lan-ugi H1571
אוּרִיָּה Uria
עַבְדְּךָ abdi-panjenengan H5650
הַמֶּלֶךְ sang-raja H4428
מֵעַבְרֵי saking-abdi H5650
וַיָּמָת lan-pejah H4191
הַחוֹמָה sang-témbok H2346
מֵעַל saking
ס (spasi)
מֵת׃ pejah H4191
הַחִתִּי tiyang-Hèt H2850

Ing wekdal semanten para bala pamanah sami nglepasi panah dhateng para abdi dalem saking balowarti, temah abdi dalem sawatawis sami manggih tiwas, dalah abdi dalem Uria tiyang Het punika ugi nemahi pejah.”

25 וַיֹּאמֶר Lan-ngandika
דָּוִד Daud H1732
אֶל- dhateng- H0413
הַמַּלְאָךְ sang-utusan H4397
כֹּה- Makaten- H3541
תֹאמַר ngandikaa H0559
אֶל- dhateng- H0413
יוֹאָב Yoab H3097
כִּי- amargi-
הַזֶּה puniki H2088
הַדָּבָר sang-prakawis H1697
אֵת- – H0853
בְּעֵינֶיךָ ing-paningal-panjenengan
יֵרַע dados-awon
אַל- Sampun- H0408
אֶל- dhateng- H0413
מִלְחַמְתֶּךָ perang-panjenengan H4421
הַחָזַק Kuwatna H2388
הֶחָרֵב sang-pedhang H2719
תֹאכַל nguntal H0398
וְכָזֶה lan-kados-puniki H2088
כָּזֶה kados-puniki H2090
וְחַזְּקֵהוּ׃ lan-kuwatna-piyambakipun H2388
וְהָרְסֵהָ lan-rebahna-piyambakipun H2040
הָעִיר sang-kutha

Sang Prabu nuli ngandika marang utusan mau: “Sira matura marang Yoab mangkene: Prakara iku aja ndadekake esake atinira, amarga wis lumrah pamangsane pedhang ora pilih wong. Mulane pangrangsangira marang kutha iku sengkakna lan gempuren. Mangkono uga padha bombongen atine!”

26 וַתִּשְׁמַע Lan-mireng
אֵשֶׁת garwa H0802
אוּרִיָּה Uria
כִּי- bilih-
מֵת pejah H4191
אוּרִיָּה Uria
אִישָׁהּ bojonipun H0376
וַתִּסְפֹּד lan-sesambat H5594
עַל- bab-
בַּעְלָהּ׃ bendaranipun H1167

Bareng somahe Uria krungu, yen Uria lakine wis tiwas, banjur nangisi patine.

אֶל־	וַיַּאַסְפֵהוּ	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	הָאֵבֶל	וַיַּעֲבֹר		27
dhateng–	lan–ngempalaken–piyambakipun	Daud	lan–ngutus	sang–kabela–sungkawa	Lan–liwat		
H0413	H0622	H1732	H7971	H0060			

לוֹ	וַתֶּלֶד	לְאִשָּׁה	לוֹ	וַתְּהִי־	בֵיתוֹ	
kanggé–piyambakipun	lan–nglairaken	dados–garwa	kanggé–piyambakipun	lan–dados–	griyanipun	
	H3205	H0802		H1961		

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	דָּוִד	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	בֵּן
Yéhuwah	ing–paningal	Daud	nindakaken	ingkang–	sang–prakawis	lan–dados–awon	putra
H3068		H1732			H1697		

פ
(paragraf)

Bareng wektune nandhang prihatin wis pundhat, Sang prabu Dawud utusan nimbali wong wadon iku menyang ing daleme. Wong wadon iku dipundhut garwa lan mbabar putra kakung. Nanging prakara kang wus dilampahi Prabu Dawud iku ala ana ing paningale Sang Yehuwah.

Chapter 12

אֵלָיו	וַיָּבֹא	דָּוִד	אֶל־	נָתָן	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	1
dhateng–piyambakipun	lan–rawuh	Daud	dhateng–	Natan	–	Yéhuwah	Lan–ngutus	
H0413	H0935	H1732	H0413	H5416	H0853	H3068	H7971	

אֶחָת	בְּעִיר	הָיוּ	אֲנָשִׁים	שְׁנֵי	לוֹ	וַיֹּאמֶר
setunggal	ing–kutha	wonten	tiyang–jalmå	Kalih	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika
H0259		H1961	H0376	H8147		H0559

רָאשׁ׃	וְאֶחָד	עָשִׁיר	אֶחָד	
mlarat	lan–setunggal	sugih	setunggal	
H7326	H0259	H6223	H0259	

Sang Yehuwah Banjur utusan Nabi Natan sowan marang ngarsane Prabu Dawud. Tekan ing ngarsane Sang Prabu nuli munjuk, ature: “Ing satunggaling kitha wonten tiyang kalih: ingkang satunggal sugih, ingkang satunggal mlarat.

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	וּבָקָר	צֹאן	הָיָה	לְעָשִׁיר	2
sanget	kathah	lan–lembu	mènda	wonten	Kanggé–sang–sugih	
H3966		H1241	H6629	H1961	H6223	

Ingkang sugih wau gadhah menda saha lembu kathah sanget.

כִּבְשָׁה אִם־ כִּ֭י כֹּל אֵין־ וְלָרָשׁ 3
cèmpitan menawi– kajawi punapa–punapa boten–wonten– Lan–kanggé–sang–mlarat
H3535 H3605 H0369 H7326

וַתִּגְדָּל וַיְחַיֶּהָ קִנְיָנֵהוּ אֲשֶׁר אָחַת
lan–ageng lan–nguripaken–piyambakipun tumbas ingkang alit setunggal
H1431 H2421 H7069 H0259

תֹּאכַל מִפִּתּוֹ יַחְדָּו בָּנָיו וְעִם־ עִמּוֹ
dhahar saking–susugénipun bebarengan putranipun lan–kaliyan– sareng–piyambakipun
H0398

לוֹ וַתְּהִי־ תִּשְׁכַּב וּבְחֵיקוֹ תִּשְׁתֶּהוּ וּמִכֹּסוֹ
kanggé–piyambakipun lan–dados– sarè lan–ing–dhadhanipun ngunjuk lan–saking–gelasipun
H1961 H7901 H2436 H8354

כְּבָת׃
kados–putrèstri
H1323

Tiyang miskin punika boten gadhah punapa-punapa kejawi namung cempe estri alit satunggal, anggenipun tumbas lan dipun ingah. Cempe wau dados ageng sareng kaliyan anak-anakipun, nedha saking pulukanipun, ngombe saking tuwungipun lan tilemipun dipun keloni, prasasat anakipun estri kemawon.

לָקַחַת וַיַּחְמֹל הֶעָשִׁיר לְאִישׁ הֵלֶךְ וַיָּבֹא 4
kanggé–mendhet lan–eman sang–sugih kanggé–sang–tiyang tamu Lan–rawuh
H3947 H2550 H6223 H0376 H1982 H0935

הַבָּא־ לָאֹרֵחַ לַעֲשׂוֹת וּמִבְקָרוֹ מִצֹּאנוֹ
sang–rawuh– kanggé–sang–tamu kanggé–damel lan–saking–lembunipun saking–mèndanipun
H0935 H0732 H1241

הָרָאשׁ הָאִישׁ כִּבְשַׁת אֶת־ וַיִּקַּח לוֹ
sang–mlarat sang–tiyang cèmpitan – lan–mendhet dhateng–piyambakipun
H7326 H0376 H3535 H0853 H3947

אֵלָיו׃ הַבָּא לָאִישׁ וַיַּעֲשֶׂהָ
dhateng–piyambakipun sang–rawuh kanggé–sang–tiyang lan–damel–piyambakipun
H0413 H0935 H0376

Nuju ing satunggaling dinten tiyang sugih wau ketamuan; sarehne badhe mendhet salah satunggalipun menda utawi lembunipun piyambak kaolah kadamel nyegah tamunipun owel, pramila lajeng mendhet cempe estri gadhahanipun pun miskin wau, dipun olah kangge nyegah tiyang lelana ingkang dhateng ing griyanipun punika.”

נָתָן אֶל־ וַיֹּאמֶר מְאֹד בָּאִישׁ דָּוִד אַף וַיִּחַר־ 5
Natan dhateng– lan–ngandika sanget ing–sang–tiyang Daud bebendu Lan–murub–
H5416 H0413 H0559 H3966 H0376 H1732 H0639 H2734

זֹאת׃ הָעֹשֶׂה הָאִישׁ מָוֶת בֶּן־ כִּי יְהוָה חַי־
puniki sang–nindakaken sang–tiyang pejah putra– bilih Yéhuwah Gesang–
H2063 H0376 H4194 H3068

Sang Prabu Dawud muntab dukane marga saka wong iku lan ngandika marang Nabi Natan: “Demi asmanipun Sang Yehuwah ingkang gesang, tiyang ingkang gadhah tindak kados makaten punika, kedah kaukum pejah.

אֶת־ עָשָׂה אֲשֶׁר עֵקֶב אַרְבַּעְתָּיִם יְשַׁלֵּם הַכִּבְשָׂה וְאֶת־ 6
– nindakaken ingkang amargi kaping–sekawan badè–nggantos sang–cèmpitan Lan–
H0853 H6118 H0706 H3535 H0853

חָמָל׃ לֹא־ אֲשֶׁר וְעַל הַזֹּה הַדָּבָר
eman boten– ingkang lan–amargi puniki sang–prakawis
H2550 H3808 H2088 H1697

Saha cempe estri punika mesthi kalintonan tikel sekawan, amargi nindakaken prakawis punika sarta boten gadhah piwelas.”

אָמַר	כֹּה־	הָאִישׁ	אַתָּה	דָּוִד	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	7
ngandika	Makaten–	sang–tiyang	Panjenengan	Daud	dhateng–	Natan	Lan–ngandika	
H0559	H3541	H0376		H1732	H0413	H5416	H0559	

יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתִּיךָ	אָנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה
Israèl	wonten–	dados–raja	njebadaken–panjenengan	Kula	Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah
H3478		H4428	H4886	H0595	H3478	H0430	H3068

שָׁאוּל׃	מִנֶּד	הִצַּלְתִּיךָ	וְאָנֹכִי	
Saul	saking–asta	nylametaken–panjenengan	lan–Kula	
H7586	H3027	H5337	H0595	

Nabi Natan banjur munjuk marang Prabu Dawud: “Inggih panjenengan dalem punika tiyangipun!” Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Ingsun kang njebadi sira dadi ratu, ngereh Israel lan Ingsun kang ngluwari sira saka ing tangane Saul.

נְשֵׂא	וְאֶת־	אַדֹנֶיךָ	בֵּית	אֶת־	לְךָ	וָאֶתְּנָה		8
garwa	lan–	bendara–panjenengan	griya	–	kanggé–panjenengan	Lan–Kula–maringi		
H0802	H0853	H0113		H0853		H5414		

אֶת־	לְךָ	וָאֶתְּנָה	בְּחֵיקֶךָ	אַדֹנֶיךָ
–	kanggé–panjenengan	lan–Kula–maringi	ing–dhadha–panjenengan	bendara–panjenengan
H0853		H5414	H2436	H0113

לְךָ	וְאֹסְפָה	מִשְׁטָּט	וְאִם־	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית
kanggé–panjenengan	lan–Kula–badè–nambahi	sekedhik	lan–menawi–	lan–Yehuda	Israèl	griya
	H3254	H4592		H3063	H3478	

וְכָהֵנָּה׃	כָּהֵנָּה
lan–kados–puniki	kados–puniki
H2007	H2007

Ingsun wus maringake sakukubaning daleme gustinira marang sira, apadene para garwane ana ing pangkonira. Ingsun wus maringake tedhak-turune Israel lan Yehuda marang sira; lan saupama iku durung cukup mesthi sunwuwuhi maneh apa bae marang sira.

							9
לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־	וּבָזִיתָ	מַהֹּוּעַ		
kanggé–nindakaken	Yéhuwah	pangandika	–	panjenengan–ngrèmèhaken	Kénging–punapa		
	H3068	H1697	H0853	H0959	H4069		

הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֵת	בְּעֵינָיו׃(בעינו)	הָרַע	
tiyang–Hèt	Uria	–	ing–paningal–Kula	(ing–paningalipun)	sang–awon
H2850		H0853			

לָקַחְתָּ	אִשְׁתּוֹ	וְאֶת־	בָּחֶרֶב	הִכִּיתָ
panjenengan–mendhet	garwanipun	lan–	mawi–pedhang	panjenengan–nggebag
H3947	H0802	H0853	H2719	H5221

בְּנֵי	בְּחֶרֶב	הָרַגְתָּ	וְאֹתוֹ	לְאִשָּׁה	לְךָ	
putra	mawi–pedhang	panjenengan–mejahi	lan–piyambakipun	dados–garwa	kanggé–panjenengan	
	H2719	H2026	H0853	H0802		

עַמּוֹן׃
Amon
H5983

Yagene sira kok nyawiyah marang Sang Yehuwah kanthi tindakira kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah? Uria wong Het iku kok sira pateni klawan pedhang; bojone sira alap lan Uria sira purih patine srana pedhange bani Amon.

								10
עוֹלָם	עַד־	מִבִּיתְךָ	חֶרֶב	תָּסוּר	לֹא־	וְעַתָּה		
salaminipun	dumugi–	saking–griya–panjenengan	pedhang	badè–kesah	boten–	Lan–samenika		
H5769	H5704		H2719	H5493	H3808	H6258		

הַחִתִּי	אוּרִיָּה	אֶשֶׁת	אֶת־	וַתִּקַּח	בְּזִתָּנִי		כִּי	עֶקֶב
tiyang–Hèt	Uria	garwa	–	lan–mendhet	panjenengan–ngrèmèhaken–Kula		bilih	amargi
H2850		H0802	H0853	H3947	H0959			H6118

ס	לְאִשָּׁה׃	לְךָ	לְהִיוֹת
(spasi)	dados–garwa	kanggé–panjenengan	kanggé–dados
	H0802		H1961

Mulane pedhang ora bakal gumingsir saka tedhak turunira ing salawase, amarga sira wus ngremehake Ingsun lan ngalap bojone Uria wong Het iku sira dadekake bojonira.

							11
רָעָה	עָלֶיךָ	מְקִים	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	
piawon	dhateng–panjenengan	ngadegaken	Lah–Kula	Yéhuwah	ngandika	Makaten	
			H2009	H3068	H0559	H3541	

נָשֶׁיךָ	אֶת־	וְלָקַחְתִּי		מִבֵּיתֶךָ
garwa–panjenengan	–	lan–Kula–badè–mendhet		saking–griya–panjenengan
H0802	H0853	H3947		

וְשָׁכַב	לְרֵעֶיךָ	וְנָתַתִּי		לְעֵינֶיךָ
lan–sarè	kanggé–tanggi–panjenengan	lan–Kula–badè–maringi		wonten–ngajeng–paningal–panjenengan
H7901	H7453	H5414		

הַזֹּאת׃	הַשֶּׁמֶשׁ	לְעֵינֵי	נָשֶׁיךָ	עִם־
puniki	sang–surya	wonten–ngajeng–paningal	garwa–panjenengan	kaliyan–
H2063	H8121		H0802	

Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Lah Ingsun bakal ndhawahake bilai marang sira kang timbul saka kulawarganira dhewe. Ingsun bakal mundhut para rabinira ana ing ngareping mripatira lan Sunparingake marang wong liyane, kang bakal nuroni iku ing wayah awan.

							12
אֶת־	אֶעֱשֶׂה	וַאֲנִי	בַּסָּתֶר	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	
–	badè–nindakaken	lan–Kula	ing–umpetan	nindakaken	panjenengan	Amargi	
H0853		H0589					

הַשָּׁמֶשׁ׃	וְנֶגֶד	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	נֶגֶד	הַזֶּה	הַדָּבָר	
sang–surya	lan–wonten–ngajeng	Israèl	sedaya–	wonten–ngajeng	puniki	sang–prakawis	
H8121	H5048	H3478	H3605	H5048	H2088	H1697	

ס
(spasi)

Awit dene sira wus tumindak klawan dhedhemitan, nanging Ingsun bakal nindakake prakara iku ana ing ngarepe wong Israel kabeh klawan blak-blakan.”

	ס	לַיהוָה	חָטָאתִי	נָתָן	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	13
	(spasi)	dhateng-Yéhuwah	Kula-sampun-dosa	Natan	dhateng-	Daud	Lan-ngandika	
		H3068	H2398	H5416	H0413	H1732	H0559	

לֹא	חַטָּאתְךָ	הֶעֱבִיר	יְהוָה	גַּם־	דָּוִד	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר
boten	dosa-panjenengan	nglèpasaken	Yéhuwah	Ugi-	Daud	dhateng-	Natan	Lan-ngandika
H3808			H3068	H1571	H1732	H0413	H5416	H0559

תָּמוּת׃
badè-pejah
H4191

Prabu Dawud banjur ngandika marang Nabi Natan: “Kula sampun nglampahi dosa wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah.” Lan Nabi Natan matur marang Prabu Dawud: “Sang Yehuwah sampun ngruwat dosa dalem, panjenengan dalem boten badhe seda.

	יְהוָה	אִיְּבֵי	אֶת־	נָאַצְתָּ		נֹאֵץ	כִּי־	אָפֶס	14
	Yéhuwah	mengsah	–	panjenengan-sampun-ngina		ngina	amargi-	Ananging	
	H3068	H0341	H0853	H5006		H5006			

מוֹת	לְךָ	הַיִּלּוֹד	הַבֵּן	גַּם	הַזֶּה	בַּדָּבָר		
pejah	kanggé-panjenengan	sang-dipun-lahiraken	sang-putra	ugi	puniki	mawi-sang-prakawis		
H4191		H3209		H1571	H2088	H1697		

יָמוּת׃
badè-pejah
H4191

Ewasemanten sarehne panjenengan dalem kanthi tumindak makaten punika, sampun damel sanget kuceming asmanipun Pangeran Yehuwah, putra ingkang miyos saking panjenengan dalem punika, mesthi badhe seda.”

	אֲשֶׁר	הַיָּלֶד	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגֹּף	בִּיתוֹ	אֶל־	נָתָן	וַיֵּלֶךְ	15
	ingkang	sang-lare	–	Yéhuwah	lan-nggebag	griyanipun	dhateng-	Natan	Lan-tindak	
		H3206	H0853	H3068	H5062		H0413	H5416	H3212	

וַיֵּאָנַשׁ׃	לְדָוִד	אוּרִיָּה	אֵשֶׁת־	יָלְדָה
lan-gerah-sanget	kanggé-Daud	Uria	garwa-	nglairaken
H0605	H1732		H0802	H3205

Nabi Natan banjur kondur lan Sang Yehuwah nggebag putra kang miyos saka tilase somahe Uria, kang patutan karo Sang Prabu Dawud, temah gerah.

	צוֹם	דָּוִד	וַיָּצָם	הַנַּעַר	בְּעַד	הָאֱלֹהִים	אֶת־	דָּוִד	וַיְבַקֵּשׁ	16
	siyam	Daud	lan-siyam	sang-lare	karana	Gusti-Allah	–	Daud	Lan-nyenyuwun	
	H6685	H1732	H6684	H5288	H1157	H0430	H0853	H1732	H1245	

אָרְצָה׃	וְשָׁכַב	וְלָן	וּבָא
ing-siti	lan-sarè	lan-siram	lan-lumebet
H0776	H7901		H0935

Sang Prabu Dawud nyenyuwun marang Gusti Allah kanggo kang putra iku, panjenengane nglampahi siyam kanthi tumemen lan bareng lumebet ing dalem sawengi natas tansah nggluntung ana ing jogan.

	לַהֲקִימוֹ	עָלָיו	בֵּיתוֹ	זִקְנֵי	וַיָּקֻמוּ				17
	kanggé-ngwungokaken-piyambakipun	dhateng-piyambakipun	griyanipun	sesepuh	Lan-wungu				
				H2205					

לָחֶם׃	אִתָּם	בָּרָא	וְלֹא־	אָבָה	וְלֹא	הָאָרֶץ	מִן־
roti	kaliyan-piyambakipun	dhahar	lan-boten-	purun	lan-boten	sang-siti	saking-
H3899	H0854	H1262	H3808	H0014	H3808	H0776	

Para tuwa-tuwane abdi dalem ngarih-arih supaya Sang Prabu jumeneng saka ing jogan, nanging ora karsa; uga ora karsa kembul dhahar karo wong-wong iku.

18

וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וַיָּמָת	הַיֶּלֶד	וַיִּרְאוּ	עַבְדֵי	דָוִד
Lan–dados	ing–dinten	sang–kapitu	lan–séda	sang–lare	lan–ajrih	abdi	Daud
H1961	H3117	H7637	H4191	H3206	H3372	H5650	H1732

הִגֵּד	אֶמְרוּ	כִּי	הַיֶּלֶד	מֵת	כִּי־	וְלוֹ	לְהַגִּיד
Lah	ngandika	amargi	sang–lare	séda	bilih–	dhateng–piyambakipun	kanggé–cariyos
H2009	H0559		H3206	H4191			H5046

שָׁמַע	וְלֹא־	אֵלָיו	דִּבַּרְנוּ	חַי	הַיֶּלֶד	בְּהִוֹּת
mirengaken	lan–boten–	dhateng–piyambakipun	kita–cariyos	gesang	sang–lare	nalika–wonten
H8085	H3808	H0413	H1696		H3206	H1961

הַיֶּלֶד	מֵת	אֵלָיו	נֹאמַר	וְאֵיךְ	בְּקוֹלֵנוּ
sang–lare	séda	dhateng–piyambakipun	kita–cariyos	lan–kados–pundi	ing–swanten–kita
H3206	H4191	H0413	H0559		

רָעָה׃	וְעָשָׂה
piawon	lan–nindakaken

Bareng ing pitung dinane kang putra nemahi seda. Lan para abdi dalem padha wedi ngaturi uninga marang Sang Prabu, yen kang putra wus seda. Amarga para abdi dalem padha rasanan: “Nalika kang putra isih sugeng, aku wus padha matur marang Sang Prabu, nanging aturku ora digalih. Kapriye anggonku arep padha matur, yen kang putra wis seda? Aja nganti Sang Prabu mbilaeni sarira.”

19

מֵת	כִּי	דָוִד	וַיָּבֶן	מְתַלַּחֲשִׁים	עֲבָדָיו	כִּי	דָוִד	וַיַּרְא
séda	bilih	Daud	lan–mangertos	bisik-bisik	abdinipun	bilih	Daud	Lan–ningali
H4191		H1732	H0995	H3907	H5650		H1732	H7200

וַיֹּאמְרוּ	הַיֶּלֶד	הַמֵּת	עֲבָדָיו	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	הַיֶּלֶד
lan–ngandika	sang–lare	Punapa–séda	abdinipun	dhateng–	Daud	lan–ngandika	sang–lare
H0559	H3206	H4191	H5650	H0413	H1732	H0559	H3206

מֵת׃
Séda
H4191

Nalika Sang Prabu nguningani, yen para abdi padha bebisikan, Sang Prabu ngretos, manawa kang putra wus seda. Sang Prabu banjur ndangu marang abdi dalem: “Bocahe apa wus mati?” Atur wangsulane para abdi “Nuwun inggih, sampun seda.”

20

[שמלתו]	וַיְחַלֵּף	וַיָּסֶךְ	וַיִּרְחַץ	מֵהָאָרֶץ	דָּוִד	וַיָּקָם
(rasukan–piyambakipun)	lan–gantos	lan–njebadi	lan–adus	saking–siti	Daud	Lan–wungu
H8071	H2498	H5480	H7364	H0776	H1732	

אֶל־	וַיָּבֹא	וַיִּשְׁתָּחוּ	יְהוָה	בֵּית־	וַיָּבֹא	(שִׂמְלֹתָיו)
dhateng–	lan–lumebet	lan–sujud	Yéhuwah	griya–	lan–lumebet	rasukan–piyambakipun
H0413	H0935	H7812	H3068		H0935	H8071

וַיֹּאכַל׃	לֶחֶם	לוֹ	וַיָּשִׂימוּ	וַיִּשְׁאַל	בֵּיתוֹ
lan–dhahar	roti	kanggé–piyambakipun	lan–dipun–mapanaken	lan–nyuwun	griyanipun
H0398	H3899			H7592	

Sang Prabu banjur jumeneng saka ing jogan, siram lan ngagem lenga jebad sarta santun pangageman; panjenengane lumebet ing padalemane Sang Yehuwah lan sujud manembah. Sawuse iku banjur kondur menyang kraton lan mundhut roti nuli iya disaosi sarta banjur dhahar.

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	מָה־	אֵלָיו	עֲבָדָיו	וַיֹּאמְרוּ		21
ingkang	puniki	sang–prakawis	Punapa–	dhateng–piyambakipun	abdinipun	Lan–ngandika		
	H2088	H1697	H4100	H0413	H5650	H0559		

וְכַאֲשֶׁר	וַתֵּבְךְּ	צַמְתָּ	חַי	הַיֶּלֶד	בַּעֲבוּר	עָשִׂיתָה		
lan–nalika	lan–nangis	panjenengan–siyam	gesang	sang–lare	karana	panjenengan–nindakaken		
	H1058	H6684		H3206	H5668			

לָחֶם׃	וַתֹּאכַל	קַמְתָּ	הַיֶּלֶד	מֵת
roti	lan–dhahar	panjenengan–wungu	sang–lare	séda
H3899	H0398		H3206	H4191

Para abdi dalem banjur padha munjuk: “Punapa wadosipun ingkang panjenengan dalem lampahi punika? Nalika putra dalem taksih sugeng, panjenengan dalem siyam saha tansah muwun, mangka sareng putra dalem seda panjenengan dalem kok lajeng jumeneng tuwin dhahar?”

אָמַרְתִּי	כִּי	וָאֶבְכֶּה	צַמְתִּי	חַי	הַיֶּלֶד	בְּעוֹד	וַיֹּאמֶר	22
kula–ngandika	amargi	lan–nangis	kula–siyam	gesang	sang–lare	Nalika–taksih	Lan–ngandika	
H0559		H1058	H6684		H3206	H5750	H0559	

הַיֶּלֶד׃	וְחַי	יְהוָה	)וְחַנֵּנִי(	]יחנני[	יוֹדֵעַ	מִי	
sang–lare	lan–gesang	Yéhuwah	lan–ngasih–kula	(lan–ngasih–piyambakipun)	pirsa	Sinten	
H3206		H3068			H3045	H4310	

Pangandikane Sang Prabu: “Nalika bocah iku isih urip, aku puasa lan nangis, amarga pangunandikaku: Bokmanawa Sang Yehuwah karsa melasi marang aku, temah bocah iku lestari urip.

הָאוֹכֶל	צֹם	אֲנִי	זֶה	לָמָּה	מֵת	וְעַתָּה		23
Punapa–kula–saged	siyam	kula	puniki	Kénging–punapa	séda	Lan–samenika		
H3201	H6684	H0589	H2088	H4100	H4191	H6258		

וְהוּא	אֵלָיו	הֹלֵךְ	אֲנִי	עוֹד	לַהֲשִׁיבוֹ		
lan–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	tindak	Kula	malih	kanggé–mulihaken–piyambakipun		
H1931	H0413	H1980	H0589	H5750	H7725		

אֵלָי׃	יָשׁוּב	לֹא־	
dhateng–kula	badè–wangsul	boten–	
H0413	H7725	H3808	

Nanging sarehne saiki wis mati apa perlune aku isih puwasa? Apa bocah iku bisa bali maneh marang aku? Aku kang bakal nusul bocah iku, nanging bocah iku ora bakal bali marang aku.”

וַיִּשְׁכַּב	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹא	אִשְׁתּוֹ	בַּת־שֶׁבַע	אֶת	דָּוִד	וַיְנַחֵם		24
lan–sarè	dhateng–piyambakipun	lan–lumebet	garwanipun	Batséba	–	Daud	Lan–nglipur		
H7901	H0413	H0935	H0802	H1339	H0853	H1732	H5162		

אֶת־	)וַתִּקְרָא(	]ויקרא[	בֵּן	וַתֵּלֶד	עָנָה	
–	lan–paring–asma	(lan–paring–asma)	putra	lan–nglairaken	kaliyan–piyambakipun	
H0853	H7121	H7121		H3205		

אֲהֵבוֹ׃	וַיהוָה	שְׁלֹמֹה	שְׁמוֹ	
nresnani–piyambakipun	lan–Yéhuwah	Salômô	asmanipun	
H0157	H3068	H8010	H8034	

Sang Prabu Dawud banjur ngimur-imur galihe Sang Putri Batsyeba, kang garwa; panjenengane banjur ngrawuhi Sang Putri sarta nunggil sare; lan Sang Putri banjur mbabar putra kakung, Sang Prabu Dawud maringi asma Suleman. Sang Yehuwah ngasihi marang putra iku

יְדִידְיָה	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	הַנָּבִיא	נָתָן	בְּיַד֙	וַיִּשְׁלַ֤ח	25
Yédidya	asmanipun	–	lan–paring–asma	sang–nabi	Natan	lumantar–asta	Lan–ngutus	
H3041	H8034	H0853	H7121	H5030	H5416	H3027	H7971	

פ	יְהוָֽה׃	בַּעֲבוּר
(paragraf)	Yéhuwah	karana
	H3068	H5668

lan lumantar Nabi Natan maringi asma Yedija, marga saka karsane Sang Yehuwah.

הַמְּלוּכָֽה׃	עִיר	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	עַמּ֔וֹן	בְּנֵי	בְּרַבָּ֥ת	יוֹאָ֖ב	וַיִּלָּ֣חֶם	26
sang–karajan	kutha	–	lan–rebut	Amon	putra	ing–Raba	Yoab	Lan–perang	
H4410		H0853	H3920	H5983		H7237	H3097		

Senapati Yoab andon perang nglawan Raba, kuthane bani Amon lan mbedhah kuthane krajan.

בְּרַבָּ֑ה	נִלְחַמְתִּי	וַיֹּ֣אמֶר	דָּוִ֔ד	אֶל־	מַלְאָכִ֖ים	יוֹאָ֣ב	וַיִּשְׁלַ֤ח	27
ing–Raba	Kula–sampun–perang	lan–ngandika	Daud	dhateng–	utusan	Yoab	Lan–ngutus	
H7237		H0559	H1732	H0413	H4397	H3097	H7971	

הַמָּֽיִם׃	עִיר	אֶת־	לָכַדְתִּי	גַּם־
sang–toya	kutha	–	kula–sampun–rebut	ugi–
H4325		H0853	H3920	H1571

Senapati Yoab utusan wong marang ngarsane Sang Prabu Dawud sarta diwekas: “Kawula sampun andon perang nglawan kitha Raba lan ugi sampun mbedhah kitha pinggir lepen.

עַל־	וַחֲנֵה	הָעָם	יֶתֶר	אֶת־	אֶסֹּף	וְעַתָּה		28
wonten–	lan–kemah	sang–tiyang	turahanipun	–	Ngempalaken	Lan–samenika		
	H2583			H0853	H0622	H6258		

הָעִיר	אֶת־	אָנִי֙	אֶלְכְּדָ֣ה	פֶּן־	וְלָכְדָ֥ה	הָעִ֖יר	
sang–kutha	–	kula	kula–rebut	supados–boten–	lan–rebut–piyambakipun	sang–kutha	
	H0853	H0589	H3920	H6435	H3920		

עָלֶ֑יהָ׃	שְׁמִ֖י	וְנִקְרָ֥א
wonten–piyambakipun	asma–kula	lan–dipun–sebat
	H8034	H7121

Pramila panjenengan dalem kawula aturi nglempakaken kekantuning wadyabala, kitha punika panjenengan dalem kepang lan panjenengan dalem bedhah, supados sampun ngantos kawula ingkang mbedhah kitha punika lan sampun ngantos nama kawula ingkang kocap wonten ing kitha punika.”

וַיִּלָּחֶם	רַבָּתָה	וַיַּ֖לֶךְ	הָעָם	כָּל־	אֶת־	דָּוִ֑ד	וַיַּעֲלֵ֣ם	29
lan–perang	Raba	lan–tindak	sang–tiyang	sedaya–	–	Daud	Lan–ngempalaken	
	H7237	H3212		H3605	H0853	H1732	H0622	

וַיִּלְכְּדָ֥הּ׃	בָּֽהּ
lan–rebut–piyambakipun	wonten–piyambakipun
H3920	

Sawuse iku Prabu Dawud nglempakake sakehing wadyabala, banjur nglurug menyang ing kutha Raba, lan perang nglawan kutha iku, banjur kabedhah.

כִּכָּר	וּמִשְׁקָלָהּ	רֹאשׁוֹ	מֵעַל	מַלְכָּם	עֲטֶרֶת־	אֶת־	וַיִּקַּח			30
talenta	lan–bobot–piyambakipun	sirahipun	saking	rajanipun	makutha–	–	Lan–mendhet			
H3603	H4948			H4428	H5850	H0853	H3947			

הָעִיר	וּשְׁלַל	דָּוִד	רֹאשׁ	עַל־	וַתְּהִי	יְקָרָה	וְאֶבֶן	זָהָב
sang–kutha	lan–jarahan	Daud	sirah	wonten–	lan–dados	aji	lan–sésokè	emas
	H7998	H1732			H1961	H3368	H0068	H2091

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	הוֹצִיא
sanget	kathah	mbeta–medal
H3966		H3318

Panjenengane mundhut makuthaning ratune bobote satalenta mas, tinatah mawa sesotya kang larang regane, nuli diagem ing mastakane. akeh barang jarahan kang diusungi saka ing kutha iku.

							31
וַיָּשֶׂם	הוֹצִיא	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְאֶת־		
lan–mapanaken	mbeta–medal	wonten–piyambakipun	ingkang–	sang–tiyang	Lan–		
	H3318				H0853		

וְהֶעֱבִיר	הַבַּרְזֶל	וּבְמַגְוְרַת	הַבַּרְזֶל	וּבַחֲרַצֵי	בַּמְּגֵרָה	
lan–ngliwataken	sang–wesi	lan–ing–wadung	sang–wesi	lan–ing–pacul	ing–panggraji	
	H1270	H4037	H1270	H2757	H4050	

בְּנֵי־	עָרֵי	לְכָל	יַעֲשֶׂה	וְכֵן	(בַּמַּלְבֵּן)	[במלכן]	אוֹתָם	
putra–	kutha	kanggé–sedaya	nindakaken	lan–makaten	ing–pabrék	(ing–pabrék)	piyambakipun	
		H3605			H4404	H4404	H0853	

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	הָעָם	וְכָל־	דָּוִד	וַיָּשָׁב	עַמּוֹן	
(paragraf)	Yérusalèm	sang–tiyang	lan–sedaya–	Daud	lan–wangsul	Amon	
	H3389		H3605	H1732	H7725	H5983	

Wong isine kutha padha diboyongi lan dipeksa nglakoni pagawean mawa graji, bur lan wadung wesi; uga dikon nyambutgawe ana ing panggonan nyithak bata. Sakehe wong ing kutha-kutha bani Amon uga ditrapi gawean mengkono dening Sang Prabu Dawud. Sawuse mangkono Prabu Dawud nuli kondur menyang Yerusalem kadherekake wadyabala kabeh.

Chapter 13

								1
אֲחוֹת	דָּוִד	בֶּן־	וּלְאַבְשָׁלוֹם	כֵּן	אֲחֵרֵי־	וַיְהִי		
rayi–èstri	Dawud	putranipun–	lan–dhateng–Absalom	punika	sasampunipun–	Lan–dados		
H0269	H1732		H0053			H1961		

דָּוִד׃	בֶּן־	אַמְנוֹן	וַיֵּאֶהֲבָהּ	תָּמָר	וּשְׁמָהּ	יָפָה
Dawud	putranipun–	Amnon	lan–tresna–piyambakipun	Tamar	lan–namanipun	ayu
H1732		H0550	H0157	H8559	H8034	H3303

Sawuse iku ana lelakon kaya ing ngisor iki: Pangeran Absalom, putrane Sang Prabu Dawud kagungan rayi putri kang ayu warnane, asmane Tamar: lan Sang Amnon putrane Sang Prabu Dawud kasmaran marang putri iku.

								2
כִּי	אֲחֹתוֹ	תָּמָר	בָּעֲבוּר	לְהִתְחַלּוֹת	לְאַמְנוֹן	וַיֵּצֶר		
amargi	rayi–èstrinipun	Tamar	amargi–	ngantos–gerah	dhateng–Amnon	Lan–rumaos–sangsara		
	H0269	H8559	H5668		H0550	H3334		

לַעֲשׂוֹת	אַמְנוֹן	בְּעֵינָיו	וַיִּפָּלֵא	הֵיא	בְתוּלָה	
kangge–nindakaken	Amnon	ing–paningalipun	lan–katingalipun–mokal	piyambakipun	prawan	
	H0550		H6381	H1931	H1330	

מִאוּמָה׃	לָהּ	
punapa–kemawon	dhateng–piyambakipun	
H3972		

Galihe Pangeran Amnon wuyung banget, temah nandhang gerah marga saka Sang Putri Tamar, sadhereke iku, amarga Sang Putri iku isih kenya lan miturut pangrasane Pangeran Amnon, langka bisane nandukake apa-apa marang panjenengane.

							3
אֲחֵי	שִׁמְעָה	בֶּן־	יוֹנָדָב	וּשְׁמוֹ	רֵעַ	וּלְאַמְנוֹן	
rakanipun–kakung	Simea	putranipun–	Yonadab	lan–namanipun	mitra	Lan–dhateng–Amnon	
H0251	H8093		H3122	H8034	H7453	H0550	

מְאֹד׃	חָכָם	אִישׁ	וְיוֹנָדָב	דָּוִד
sanget	wicaksana	tiyang	lan–Yonadab	Dawud
H3966	H2450	H0376	H3122	H1732

Pangeran Amnon kagungan mitra, asmane Yonadab, putrane Sang Simea, kang raka Sang Prabu Dawud. Sang Yonadab iku wong kang pinter banget.

							4
בֶּן־	דַּל	כָּכָה	אַתָּה	מַדּוּעַ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
putra–	kuru	mekaten	panjenengan	kenging–punapa	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
	H1800	H3602		H4069		H0559	

וַיֹּאמֶר	לֵי	תַּגִּיד	הֲלוֹא	בַּכֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	הַמֶּלֶךְ
Lan–ngandika	dhateng–kula	badhe–ngandika	punapa–boten	saben–enjing	ing–enjing	sang–Raja
H0559		H5046	H3808	H1242	H1242	H4428

אֲנִי	אָחִי	אַבְשָׁלֹם	אֲחוֹת	תָּמָר	אֶת־	אַמְנוֹן	לוֹ	
kula	rayi–kakung–kula	Absalom	rayi–èstri	Tamar	dhateng–	Amnon	dhateng–piyambakipun	
H0589	H0251	H0053	H0269	H8559	H0853	H0550		

אֹהֶב׃
tresna
H0157

Ature marang Pangeran Amnon: “Dhuh Sang Rajaputra, kenging punapa dene panjenengan dalem saben enjing kok ketingal suntrut makaten? Punapa boten langkung prayogi panjenengan dalem paring sumerep dhateng kawula?” Pangandikane Pangeran Amnon marang Sang Yonadab: “Kula remen dhateng Tamar, rayinipun adhimas Absalom, sadherek kula.”

						5
מִשְׁכָּבְךָ	עַל־	שְׁכַב	יְהוֹנָדָב	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
pasaréanipun	wonten–ing–	sareèn	Yonadab	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H4904		H7901	H3082		H0559	

וְאָמַרְתָּ	לְרָאוֹתָךְ	אָבִיךָ	וּבָא	וְהִתְחָל
lan–ngandikaa	kangge–mirsani–panjenengan	rama–panjenengan	lan–rawuh	lan–pura–pura–gerah
H0559	H7200	H0001	H0935	

וְתַבְרֵנִי	אֲחוֹתִי	תָּמָר	נָא	תָּבֹא	אֵלָיו	
lan–nyukani–kula–dhahar	rayi–èstri–kula	Tamar	mugi–	mugi–rawuha	dhateng–piyambakipun	
H1262	H0269	H8559	H4994	H0935	H0413	

לְמַעַן	הַבִּרְיָה	אֶת־	לְעֵינַי	וְעָשְׂתָה	לֶחֶם
supados–	sang–dhaharan	dhateng–	ing–ngajengipun–paningal–kula	lan–ndamelna	roti
H4616	H1279	H0853			H3899

מְיָדָהּ׃	וְאָכַלְתִּי	אֶרְאֶה	אֲשֶׁר	
saking–astanipun	lan–kula–dhahar	kula–mirsani	ingkang	
H3027	H0398	H7200		

Ature sang Yonadab: “Panjenengan dalem kawula aturi sare wonten ing pasarean lan api-api gerah. Samangsa kang rama rawuh tetuwi, panjenengan matur makaten: Rayi kula Tamar mugi keparengna ngladosi tetedhan dhateng kawula. Anggenipun ngolahaken tetedhan punika wontena ing ngajeng kawula, temah kawula saged nungkuli, sarta kawula sageda nedha saking tanganipun.”

לִרְאוֹתוֹ הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא וַיִּתְחָל אַמְנוֹן וַיִּשְׁכָּב 6
kangge–mirsani–piyambakipun sang–Raja lan–rawuh lan–pura–pura–gerah Amnon Lan–sareè
H7200 H4428 H0935 H0550 H7901

אֲחֹתִי תָּמָר נָּא תָּבוֹא־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ אַמְנוֹן וַיֹּאמֶר
rayi–èstri–kula Tamar mugi– mugi–rawuha– sang–Raja dhateng– Amnon lan–ngandika
H0269 H8559 H4994 H0935 H4428 H0413 H0550 H0559

וְאֶבְרֶה לִבְבוֹת שְׁתֵּי לְעֵינַי לְבָבָב
lan–kula–dhahar roti–jantung kalih ing–ngajengipun–paningal–kula lan–ndamelna–roti
H1262 H3834 H8147

מְיֻדָּה׃
saking–astanipun
H3027

Sawuse iku Pangeran Amnon sarean lan api-api gerah. Nalika Sang Prabu Dawud rawuh tetuwi, Pangeran Amnon munjuk marang Sang Prabu: “Rayi kawula Tamar mugi kaparengna dhateng ngolahaken kuwih-kuwih satunggal kalih wonten ing ngajeng kawula, supados kawula tedha saking tanganipun.”

אַמְנוֹן בֵּית נָּא לְכִי לֵאמֹר הַבַּיְתָה תָּמָר אֶל־ דָּוִד וַיִּשְׁלַח 7
Amnon dalem mugi– tindaka ngandika sang–griya Tamar dhateng– Dawud Lan–ngutus
H0550 H4994 H3212 H0559 H8559 H0413 H1732 H7971

הַבְּרִיָּה׃ לוֹ וַעֲשִׂי־ אָחִיךָ
sang–dhaharan dhateng–piyambakipun lan–damelna– rakanipun–kakung
H1279 H0251

Sang Prabu banjur utusan abdi marani Sang Putri Tamar, menyang ing daleme sarta kaweling: “Menyanga ing omahe kangmasmu Amnon lan olahna panganan.”

וַתִּקַּח שֹׁכֶב וְהוּא אָחִיהָ אַמְנוֹן בֵּית תָּמָר וַתֵּלֶךְ 8
lan–mendhet sareè lan–piyambakipun rakanipun–kakung Amnon dalem Tamar Lan–tindak
H3947 H7901 H1931 H0251 H0550 H8559 H3212

וַתִּלַּשׁ)וַתָּלָשׁ(וַתִּלַּבֵּב
lan–ndamel–roti (lan–ngluluh) [lan–ngluluh]
H3888 H3888

הַבָּצֵק אֶת־
sang–adonan dhateng–
H1217 H0853

הַלְּבִבוֹת׃ אֶת־ וַתְּבַשֵּׁל לְעֵינָיו
sang–roti–jantung dhateng– lan–ngolah ing–ngajengipun–paningalipun
H3834 H0853 H1310

Sang Putri Tamar banjur tindak menyang ing daleme Pangeran Amnon, kang raka kang lagi sarean. Sang Putri Tamar banjur mundhut jladren diulet lan diolah kagawe panganan, ana ing ngarsane Pangeran Amnon, nuli kapanggang.

וַיִּמָּאֵן לְפָנָיו וַתִּצֹק הַמַּשְׂרֵת אֶת־ וַתִּקַּח 9
lan–nampik ing–ngajengipun lan–ngesokaken sang–wajan dhateng– Lan–mendhet
H3985 H6440 H3332 H4958 H0853 H3947

וַיֵּצְאוּ מֵעָלַי אִישׁ כָּל־ הוֹצִיאוּ אַמְנוֹן וַיֹּאמֶר לֶאֱכֹל
lan–medal saking–kula tiyang sedaya– medalaken Amnon Lan–ngandika kangge–dhahar
H3318 H0376 H3605 H3318 H0550 H0559 H0398

מֵעָלָיו׃ אִישׁ כָּל־
saking–piyambakipun tiyang sedaya–
H0376 H3605

Sawuse iku Sang Kenya mundhut wajane lan ngesok isine ana ing ngarsane Pangeran Amnon, nanging ora kersa dhahar. Pangeran Amnon ngandika: “Wong kabeh padha konen metu saka ing kene.” Wong kabeh banjur padha metu saka ing kono.

וְאֶבְרֶה
lan–kula–dhahar
H1262
הַחֶדֶר
sang–kamar
H2315
הַבִּרְיָה
sang–dhaharan
H1279
הָבֵיאִי
bekta
H0935
תָּמָר
Tamar
H8559
אֶל־
dhateng–
H0413
אַמְנוֹן
Amnon
H0550
וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559
10

אֲשֶׁר
ingkang
הַלְּבִבוֹת
sang–roti–jantung
H3834
אֶת־
dhateng–
H0853
תָּמָר
Tamar
H8559
וַתִּקַּח
Lan–mendhet
H3947
מִיָּדָהּ
saking–astanipun
H3027

הֶחָדְרָה׃
sang–kamar–lebet
H2315
אָחִיהָ
rakanipun–kakung
H0251
לְאַמְנוֹן
dhateng–Amnon
H0550
וַתָּבֵא
lan–mbekta
H0935
עֲשֵׂה
piyambakipun–damel

Pangeran Amnon banjur ngandika marang kang rayi Tamar: “Panganane gawanen menyang kamar, supaya aku mangan saka ing tanganmu.” Sang Putri mundhut panganan olah-olahane, nuli diaturake marang kang raka Amnon menyang ing jero kamar.

בָּהּ
piyambakipun
וַיְחַזֵּק־
lan–nyekel–
H2388
לֶאֱכֹל
kangge–dhahar
H0398
אֵלָיו
dhateng–piyambakipun
H0413
וַתַּגֶּשׁ
Lan–nyaosaken
H5066
11

אֲחוֹתִי׃
rayi–èstri–kula
H0269
עִמִּי
kaliyan–kula
שְׁכָבִי
sareèna
H7901
בְּוֹאִי
rawuha
H0935
לֶהָּ
dhateng–piyambakipun
וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

Bareng Sang Putri nyaosake dhaharan, Sang Putri kacandhak lan dipangandikani: “Ayo turu karo aku, dhiajeng!”

כִּי
amargi
תְעַנֵּנִי
ngina–kula
אַל־
sampun–
H0408
אָחִי
raka–kula
H0251
אַל־
sampun–
H0408
לוֹ
dhateng–piyambakipun
וַתֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559
12

אֶת־
dhateng–
H0853
תַּעֲשֶׂה
nindakaken
אַל־
sampun–
H0408
בְּיִשְׂרָאֵל
ing–Israel
H3478
כֵּן
mekaten
יֵעָשֶׂה
dipun–tindakaken
לֹא־
boten–
H3808

הַזֹּאת׃
punika
H2063
הַנְּבָלָה
sang–kabodhohan
H5039

Nanging Sang Putri matur marang Amnon, kang raka: “Boten kangmas, sampun panjenengan masesa kula, amargi lampah makaten punika boten urus wonten ing Israel. Panjenengan sampun ngantos tumindak nistha makaten.

וְאַתָּה
lan–panjenengan
חֶרְפָּתִי
wirang–kula
H2781
אֶת־
dhateng–
H0853
אוֹלִיךְ
kula–bektaaken
H3212
אָנָה
dhateng–pundi
H0575
וְאֲנִי
Lan–kula
H0589
13

נָא
mugi–
H4994
דַּבֶּר־
ngandika–
H1696
וְעַתָּה
lan–sapunika
H6258
בְּיִשְׂרָאֵל
ing–Israel
H3478
הַנְּבָלִים
tiyang–bodho
H5036
כְּאַחַד
kados–satunggal
H0259
תִּהְיֶה
badhe–dados
H1961

מִמֶּךָּ׃
saking–panjenengan
יִמְנָעֵנִי
badhe–nolak–kula
H4513
לֹא
boten
H3808
כִּי
amargi
הַמֶּלֶךְ
sang–Raja
H4428
אֶל־
dhateng–
H0413

Punapa malih badhe dhateng pundi anggen kula nyingkiraken kawirangan kula punika? Dene panjenengan punika, panjenengan badhe kagolongaken tiyang gemblung wonten ing Israel. Pramila panjenengan kula aturi matur dhateng Sang Prabu, awit panjenenganipun temtu boten badhe nyukengi kula, temtu karsa maringaken kula dhateng panjenengan.”

14

וַיֶּחֱזַק
lan–langkung–kiyat
H2388

בְּקוֹלָהּ
ing–suwantenipun

לִשְׁמַע
kangge–mirengaken
H8085

אָבָה
purun
H0014

וְלֹא
Lan–boten
H3808

אֹתָהּ׃
piyambakipun
H0853

וַיִּשְׁכַּב
lan–sareè
H7901

וַיְעַנֶּהָ
lan–ngina–piyambakipun

מִמֶּנָּהּ
saking–piyambakipun

Nanging Pangeran Amnon ora maelu marang ature kang rayi; lan sarehne luwih rosa katimbang Sang Putri, dirodapeksa lan ditunggil sare.

15

הַשִּׂנְאָה
sang–sengit
H8135

גְּדוֹלָה
ageng

כִּי
amargi

מִאֹד
sanget
H3966

גְּדוֹלָה
ageng

שִׂנְאָהּ
sengit
H8135

אַמְנוֹן
Amnon
H0550

וַיִּשְׂנָאֶהָ
Lan–sengit–piyambakipun
H8130

אֲשֶׁר
ingkang

מֵאַהֲבָה
saking–tresna
H0160

שְׂנֵאָה׃
piyambakipun–sengit–piyambakipun
H8130

אֲשֶׁר
ingkang

קוּמִי
tangia

אַמְנוֹן
Amnon
H0550

לֵךְ׃
dhateng–piyambakipun

וַיֹּאמֶר־
Lan–ngandika–
H0559

אֵלֶיהָ
piyambakipun–tresna–piyambakipun
H0157

לְכִי׃
tindaka
H3212

Wasana Pangeran Amnon katuwuhan rasa sengit kang luwih banget marang Sang Putri, malah rasane sengit ngluwihi rasane remen marang kang rayi ing sadurunge. Pangeran Amnon ngandika marang Sang Putri: “Ngadega lan lungaa!”

16

הַזֹּאת
punika
H2063

הַגְּדוֹלָה
ageng

הָרָעָה
sang–piawon

אוֹדֹּת
amargi–
H0182

אֹל־
sampun–
H0408

לוֹ
dhateng–piyambakipun

וַתַּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

וְלֹא
lan–boten
H3808

לְשַׁלְּחֵנִי
kangge–ngusir–kula
H7971

עִמִּי
kaliyan–kula

עֲשִׂית
panjenengan–tindakaken

אֲשֶׁר־
ingkang–

מֵאַחֶרֶת
saking–sanesipun
H0312

לָהּ׃
dhateng–piyambakipun

לִשְׁמֹעַ
kangge–mirengaken
H8085

אָבָה
purun
H0014

Sang Kenya matur: “Sampun tumindak makaten dhuh kakangmas, anggen panjenengan nundhung kula punika langkung awon katimbang kaliyan ingkang sampun panjenengan tandukaken dhateng kula.” Nanging Pangeran Amnon ora maelu marang ature Sang Putri.

17

שִׁלְחוּ־
usirna–
H7971

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

מְשָׁרְתּוֹ
ingkang–ngladosi–piyambakipun
H8334

נַעֲרוֹ
abdinipun–èstri
H5288

אֶת־
dhateng–
H0853

וַיִּקְרָא
Lan–nimbali
H7121

אַחֲרֶיהָ׃
sawingkingipun

הַדֶּלֶת
sang–lawang

וּנְעַל
lan–kuncèn

הַחוּצָה
sang–jawi
H2351

מֵעָלַי
saking–kula

זֹאת
punika
H2063

אֶת־
dhateng–
H0853

נָא
mugi–
H4994

Banjur nimbali abdine kang ngladeni, dhawuhe: “Wong wadon iku konen lunga saka kene, lawange nuli kuncinen!”

18

תִּלְבָּשְׁן	כֵּן	כִּי	פַּסִּים	כְּתֹנֶת	וְעָלֶיהָ
ngagem	mekaten	amargi	warna-warni	jubah	Lan-wonten-ing-piyambakipun
H3847			H6446	H3801	

מְשָׁרְתוֹ	אוֹתָהּ	וַיֹּצֵא	מְעִילִים	הַבְּתוּלֹת	הַמֶּלֶךְ	בְּנוֹת־
abdinipun	piyambakipun	lan-medalaken	jubah	prawan	sang-Raja	putra-putra-èstri-
H8334	H0853	H3318	H4598	H1330	H4428	H1323

אֲחֶרֶיהָ׃	הַדֶּלֶת	וְנָעַל	הַחוּץ
sawingkingipun	sang-lawang	lan-ngunci	sang-jawi
			H2351

Sang Putri ngagem rasukan alengen dawa kang endah banget, awit wis kalumrah putrining ratu kang isih kenya ngagem rasukan alengen dawa. Abdi mau banjur nundhung Sang Putri menyang njaba nuli lawange dikunci.

19

אֲשֶׁר	הַפַּסִּים	וּכְתֹנֶת	רְאֹשָׁהּ	עַל־	אֹפֶר	תָּמָר	וַתִּקַּח
ingkang	sang-warna-warni	lan-jubah	sirahipun	wonten-ing-	awu	Tamar	Lan-mendhet
	H6446	H3801			H0665	H8559	H3947

עַל־	יָדָהּ	וַתָּשֶׂם	קָרָעָה	עָלֶיהָ
wonten-ing-	astanipun	lan-mapanaken	piyambakipun-nyuwèk	wonten-ing-piyambakipun
	H3027		H7167	

וְזָעָקָה׃	הָלוֹךְ	וַתֵּלֶךְ	רֹאשָׁהּ
lan-nangis	tindak	lan-tindak	sirahipun
H2199	H1980	H3212	

Sang Putri Tamar banjur nguwur-uwuri awu ing mastakane, nyuwek rasukane alengen dawa kang endah iku, nyunggi astane lan tindak muwun klawan swara dumeling.

20

הַאֲמִינֹן	אָחִיהָ	אַבְשָׁלוֹם	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר
punapa-Amnon	rakanipun-kakung	Absalom	dhateng-piyambakipun	Lan-ngandika
H0550	H0251	H0053	H0413	H0559

הַחֲרִישִׁי	אֲחוֹתִי	וְעַתָּה	עִמָּךְ	הָיָה	אָחִיךָ
kèndela	rayi-èstri-kula	lan-sapunika	kaliyan-panjenengan	wonten	rakanipun-kakung
	H0269	H6258		H1961	H0251

לִבֵּךְ	אֶת־	תָּשִׁיתִי	אַל־	הוּא	אָחִיךְ
manah-panjenengan	dhateng-	mapanaken	sampun-	piyambakipun	raka-panjenengan
	H0853	H7896	H0408	H1931	H0251

אָחִיהָ׃	אַבְשָׁלוֹם	בֵּית	וְשֹׁמֵמָה	תָּמָר	וַתָּשֶׁב	הַזֹּה	לַדָּבָר
rakanipun-kakung	Absalom	dalem	lan-sepi	Tamar	Lan-lenggah	punika	dhateng-sang-bab
H0251	H0053		H8076	H8559	H3427	H2088	H1697

Pangeran Absalom, kang raka, ndangu marang Sang Putri: “Apa kangmasmu Amnon iku sapaturon karo kowe? Lah saiki, dhiajeng menenga bae, wong iku kangmasmu dhewe, prakara iku aja koklebokake ing atimu.” Sang Putri Tamar manggen nyepi ana ing daleme Pangeran Absalom kang raka.

21

וַיִּחַר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	שָׁמַע	דָּוִד	וְהַמֶּלֶךְ
lan-duka	punika	sang-prekawis	sedaya-	dhateng	mireng	Dawud	Lan-sang-Raja
H2734	H0428	H1697	H3605	H0853	H8085	H1732	H4428

מְאֹד׃	לוֹ
sanget	dhateng-piyambakipun
H3966	

Nalika Sang Prabu Dawud miyarsa prakara iku kabeh, banget muntab dukane.

כִּי־	טֹוב	וְעַד־	לְמֵרָע	אַמְנֹון	עִם־	אַבְשָׁלֹום	דִּבֶּר	וְלֹא־	22
amargi–	sae	lan–ngantos–	saking–awon	Amnon	kaliyan–	Absalom	ngandika	Lan–boten–	
		H5704		H0550		H0053	H1696	H3808	

אֶת	עִנָּה	אֲשֶׁר	דְּבַר	עַל־	אַמְנֹון	אֶת־	אַבְשָׁלֹום	שָׂנֵא
dhateng	piyambakipun–ngina	ingkang	bab	amargi–	Amnon	dhateng–	Absalom	sengit
H0853			H1697		H0550	H0853	H0053	H8130

פ	אֲחֹתֹו׃	תָּמָר	
¶	rayi–èstrinipun	Tamar	
	H0269	H8559	

Pangeran Absalom ora reraosan karo Pangeran Amnon kang ala utawa kang becik, nanging Pangeran Absalom ngrendhem sengit banget marang Pangeran Amnon, awit saka anggone masesa marang kang rayi Tamar.

גֹּזְזִים	וַיְהִי	יָמִים	לִשְׁנָתַיִם	וַיְהִי	23	
tukang–guntingi–wulu–menda	lan–wonten	dinten	sawetawis–kalih–taun	Lan–dados		
H1494	H1961	H3117	H8141	H1961		

אַבְשָׁלֹום	וַיִּקְרָא	אֶפְרַיִם	עִם־	אֲשֶׁר	חָצֹור בְּבַעַל	לְאַבְשָׁלֹום
Absalom	lan–ngundang	Efraim	celak–	ingkang	ing–Baal–Hazor	dhateng–Absalom
H0053	H7121	H0669			H1178	H0053

הַמֶּלֶךְ׃	בְּנֵי	לְכָל־	
sang–Raja	putra–putra–	dhateng–sedaya–	
H4428		H3605	

Sawuse kelakon rong taun, Pangeran Absalom nganakake pahargyan mbathili wedhus-wedhuse ana ing Baal-Hazor, ing sacedhake kutha Efraim. Pangeran Absalom ngulemi para putrane Sang Prabu kabeh.

גֹּזְזִים	נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אַבְשָׁלֹום	וַיָּבֹא	24
tukang–guntingi	mugi–	mangga–	lan–ngandika	sang–Raja	dhateng–	Absalom	Lan–rawuh	
H1494	H4994	H2009	H0559	H4428	H0413	H0053	H0935	

עִם־	וַעֲבָדֶיו	הַמֶּלֶךְ	נָא	יֵלֶךְ־	לְעַבְדֶּךָ
kaliyan–	lan–para–abdinipun	sang–Raja	mugi–	mugi–tindaka–	dhateng–abdi–panjenengan
	H5650	H4428	H4994	H3212	H5650

עַבְדֶּךָ׃
abdi–panjenengan
H5650

Pangeran Absalom sowan marang ngarsane Sang Prabu, banjur munjuk: “Abdi dalem punika badhe ngadhah damel mbathili menda. Punapa Sang Prabu kepareng rawuh, kadherekaken para punggawa nyarengi lampah kawula?”

נָא	אַל־	בְּנִי	אַל־	אַבְשָׁלֹום	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	25
mugi–	sampun–	putra–kula	sampun–	Absalom	dhateng–	sang–Raja	Lan–ngandika	
H4994	H0408		H0408	H0053	H0413	H4428	H0559	

בֹּו	וַיִּפְרָץ־	עָלֶיךָ	נִכְבָּד	וְלֹא	כֻלָּנוּ	נֵלֵךְ	
piyambakipun	lan–ndesak–	panjenengan	ngrepotan	lan–boten	kita–sedaya	kita–tindak	
	H6555		H3513	H3808	H3605	H3212	

וַיְבָרֲכֵהוּ׃	לָלֶכֶת	אָבֶה	וְלֹא־	
lan–mberkahi–piyambakipun	kangge–tindak	purun	lan–boten–	
H1288	H3212	H0014	H3808	

Nanging Sang Prabu ngandika marang Absalom: “Aja dadi atinira putraningsun, ngger, yen kabeh padha mrana, mundhak gawe repotira.” Pangeran Absalom banget panyuwune, nanging Sang Prabu ora karsa tindak, mung paring pangestu.

אָחִי	אַמְנוֹן	אִתָּנוּ	נָא	יֵלֵךְ־	וְלֹא	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	26
raka–kula	Amnon	kaliyan–kita	mugi–	mugi–tindaka–	lan–boten	Absalom	Lan–ngandika	
H0251	H0550	H0854	H4994	H3212	H3808	H0053	H0559	

יֵלֵךְ	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
piyambakipun–tindak	kenging–punapa	sang–Raja	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3212	H4100	H4428		H0559	

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan

Pangeran Absalom matur maneh: “Manawi panjenengan dalem boten karsa, kalilana kangmas kawula Amnon kemawon tindaka kaliyan kawula.” Nanging Sang Prabu ngandika: “Apa ta prelune kangmasmu Amnon melu karo kowe?”

אַמְנוֹן	אֶת־	אִתּוֹ	וַיִּשְׁלַח	אַבְשָׁלוֹם	בּוֹ	וַיִּפְרָץ־		27
Amnon	dhateng–	kaliyan–piyambakipun	lan–ngutus	Absalom	piyambakipun	Lan–ndesak–		
H0550	H0853	H0854	H7971	H0053		H6555		

ס	הַמֶּלֶךְ׃	בְּנֵי	כָּל־	וְאֶת	
§	sang–Raja	putra–putra–	sedaya–	lan–dhateng–	
	H4428		H3605	H0853	

Ewadene sarehne Pangeran Absalom banget panyuwune, Pangeran Amnon dalah para putra liyane dililani melu.

כְּטוֹב	נָא	רְאוּ	לֵאמֹר	נְעָרָיו	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	וַיְצַו	28
nalika–sae	mugi–	mirsani	ngandika	abdi–abdinipun	dhateng–	Absalom	Lan–dhawuh	
	H4994	H7200	H0559	H5288	H0853	H0053	H6680	

הַכֻּו	אֲלֵיכֶם	וְאָמַרְתִּי	בַּיַּיִן	אַמְנוֹן	לֵב־	
gebugen	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–kula–ngandika	kaliyan–anggur	Amnon	manah–	
H5221	H0413	H0559	H3196	H0550		

אָנֹכִי	כִּי	הֲלוֹא	תִירָאוּ	אַל־	אִתּוֹ	וַהֲמִתֶם	אַמְנוֹן	אֶת־	
kula	amargi	punapa–boten	ajrih	sampun–	piyambakipun	lan–patènana	Amnon	dhateng–	
H0595		H3808	H3372	H0408	H0853	H4191	H0550	H0853	

חָיִל׃	לִבְנֵי־	וְהָיוּ	חִזְקוּ	אֶתְכֶם	צִוִּיתִי
prakosa	putra–putra–	lan–dadosa	dados–kiyat	panjenengan–sedaya	dhawuh
H2428		H1961	H2388	H0853	H6680

Pangeran Absalom banjur mrentahi marang para abdine mangkene: “Padha diawas!” Manawa Amnon wis gambira marga saka sumuking anggur lan aku ngabani marang kowe: Amnon tempuhen, wong iku patenana. Aja wedi. Rak aku kang dhawuh marang kowe? diteteg atimu lan ngatokna gagah prakosamu.”

אַבְשָׁלוֹם	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	לְאַמְנוֹן	אַבְשָׁלוֹם	נַעֲרֵי	וַיַּעֲשׂוּ		29
Absalom	dhawuh	kados–ingkang	dhateng–Amnon	Absalom	abdi–abdi	Lan–nindakaken		
H0053	H6680		H0550	H0053	H5288			

פִּרְדּוֹ	עַל־	אִישׁ	וַיִּרְכְּבוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	כָּל־	וַיָּקֻמוּ
bagalipun	wonten–ing–	tiyang	lan–nitih	sang–Raja	putra–putra–	sedaya–	Lan–jumeneng
H6505		H0376	H7392	H4428		H3605	

וַיָּנֻסוּ׃
lan–mlayu
H5127

Para abdine Pangeran Absalom nuli nandukake marang Pangeran Amnon apa saprentahe Pangeran Absalom. Sakehe putrane Sang Prabu banjur menyat, nitih bihale dhewe-dhewe lan padha lumajeng.

30

דָּוִד	אֶל־	בָּאָה	וְהַשְּׁמֻעָה	בַּדֶּרֶךְ	הֲמָה	וַיְהִי	
Dawud	dhateng–	rawuh	lan–sang–pawartos	ing–margi	piyambakipun–sedaya	Lan–dados	
H1732	H0413	H0935	H8052	H1870	H1992	H1961	

נוֹתַר	וְלֹא־	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	כָּל־	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	הִכָּה	לֵאמֹר
dipun–tilar	lan–boten–	sang–Raja	putra–putra–	sedaya–	dhateng–	Absalom	mejahi	ngandika
H3498	H3808	H4428		H3605	H0853	H0053	H5221	H0559

ס	אֶחָד׃	מֵהֶם	
§	satunggal	saking–piyambakipun–sedaya	
	H0259	H1992	

Nalika para putrane Sang Prabu isih padha ana ing dalan Sang Prabu Dawud midhanget pawarta mangkene: “Pangeran Absalom sampun nyedani sakathahing putranipun Sang Prabu, boten wonten satunggal-tunggala ingkang saged lolos.”

31

אָרְצָה	וַיִּשְׁכַּב	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	הַמֶּלֶךְ	וַיָּקָם	
siti	lan–sareè	ageman–agemipun	dhateng–	lan–nyuwèk	sang–Raja	Lan–jumeneng	
H0776	H7901		H0853	H7167	H4428		

ס	בְּגָדִים׃	קְרֻעֵי	נִצָּבִים	עֲבָדָיו	וְכָל־	
§	ageman	nyuwèk	jumeneng	abdi–abdinipun	lan–sedaya–	
		H7167	H5324	H5650	H3605	

Sang Prabu banjur jumeneng, nyuwek-nyuwek pangagemane lan dhawah gumuling ana ing jogan, tuwin sakehe abdi dalem kang ngadhep, padha nyuwek-nyuwek panganggone.

32

אַל־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֲחִי־	שִׁמְעָה	בֶּן־	וְיוֹנָדָב	וַיַּעַן
sampun–	lan–ngandika	Dawud	rakanipun–	Simea	putranipun–	Yonadab	Lan–mangsuli
H0408	H0559	H1732	H0251	H8093		H3122	

הַמֶּלֶךְ׀	בְּנֵי־	הַנְּעָרִים	כָּל־	אֶת	אֲדֹנִי	יֹאמַר	
sang–Raja	putra–putra–	sang–abdi–anem	sedaya–	dhateng	gusti–kula	ngandika	
H4428		H5288	H3605	H0853	H0113	H0559	

עַל־	כִּי־	מֵת	לְבַדּוֹ	אַמְנוֹן	כִּי־	הֵמִיתוּ		
wonten–ing–	amargi–	pejah	piyambak	Amnon	amargi–	piyambakipun–sedaya–dipun–pejahi		
		H4191	H0905	H0550		H4191		

מִיּוֹם׀	שׂוּמָה	הָיְתָה	אַבְשָׁלוֹם	פִּי	
saking–dinten	dipun–pasang	dipun–temtokaken	Absalom	tutukipun	
H3117		H1961	H0053	H6310	

אֲחֹתוֹ׃	תָּמָר	אֶת	עִנֹּתוֹ	
rayi–èstrinipun	Tamar	dhateng	piyambakipun–ngina–piyambakipun	
H0269	H8559	H0853		

Nanging Sang Yonadab, bin Simea, kang raka Sang Prabu Dawud, tumuli matur: “Gusti sampun nginten bilih para mudha para putra dalem sadaya sami kasedanan. Namung Pangeran Amnon ingkang seda, amargi prakawis punika sampun katawis wonten ing pasuryanipun Pangeran Absalom, wiwit nalika Pangeran Amnon masesa Sang Putri Tamar, rayinipun.

33

דָּבָר	לִבּוֹ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	יָשֵׂם	אַל־	וְעַתָּה
bab	manahipun	dhateng–	sang–Raja	gusti–kula	mapanaken	sampun–	Lan–sapunika
H1697		H0413	H4428	H0113		H0408	H6258

לְבַדּוֹ	אַמְנוֹן	אִם־	כִּי־	מֵתוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	כָּל־	לֵאמֹר
piyambak	Amnon	namung–	amargi–	pejah	sang–Raja	putra–putra–	sedaya–	ngandika
H0905	H0550			H4191	H4428		H3605	H0559

מֵת׃	פ	
pejah	¶	
H4191		

Pramila dhuh gusti kawula Sang Prabu, sampun nggalih, bilih sadaya putra dalem sampun seda, amargi namung Pangeran Amnon piyambak ingkang seda.”

34

]עינו[	אֶת־	הַצֹּפֶה	הַנַּעַר	וַיִּשָּׂא	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּבְרַח
[mripatipun]	dhateng–	sang–jagi	sang–abdi–anem	Lan–ngangkat	Absalom	Lan–mlayu
	H0853	H6822	H5288	H5375	H0053	H1272

מִדֶּרֶךְ	הַלְּכִים	לַב	עַם־	וְהִנֵּה	וַיַּרְא	עֵינָיו(	
saking–margi	tindak	ageng	tiyang–kathah–	lan–mangga	lan–mirsani	(mripatipun)	
H1870	H1980			H2009	H7200		

הָהָר׃	מִצַּד	אַחֲרָיו
sang–redi	sisihipun	sawingkingipun
H2022	H6654	

Kacarita Pangeran Absalom lolos. Nalika wong jaga ngulat-ulatake, katon ana wong sagolongan gedhe teka saka ing dalan kang menyang Horonaim, saurute perenging gunung.

35

בָּאוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי־	הִנֵּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יְוֹנָדָב	וַיֹּאמֶר
rawuh	sang–Raja	putra–putra–	mangga	sang–Raja	dhateng–	Yonadab	Lan–ngandika
H0935	H4428		H2009	H4428	H0413	H3122	H0559

הָיָה׃	כֵּן	עַבְדְּךָ	כִּדְבַר
dados	mekaten	abdi–panjenengan	kados–pangandika
H1961		H5650	H1697

Sang Yonadab matur marang Sang Prabu: “Kauningana, para putra dalem sampun sami rawuh. Rak leres kados unjukipun abdi dalem.

36

בְּנֵי־	וְהִנֵּה	לְדַבֵּר	כְּכַלּוֹתָו		וַיְהִי
putra–putra–	lan–mangga	kangge–ngandika	nalika–rampung–piyambakipun		Lan–dados
	H2009	H1696	H3615		H1961

וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	וְגַם־	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ	בָּאוּ	הַמֶּלֶךְ
lan–sedaya–	sang–Raja	lan–ugi–	lan–nangis	suwantenipun	lan–ngangkat	rawuh	sang–Raja
H3605	H4428	H1571	H1058		H5375	H0935	H4428

מְאֹד׃	גָּדוֹל	בְּכִי	בָּכוּ	עֲבָדָיו
sanget	ageng	tangis	nangis	abdi–abdinipun
H3966		H1065	H1058	H5650

Lagi bae anggone munjuk, para putrane Sang Prabu padha sowan kalawan muwun kanthi sora. Sang Prabu iya muwun kalawan swara sora, mangkono uga sakehe abdi dalem.

37

מֶלֶךְ	עַמִּיהוּד(	]עמיחור[	בֶּן־	תַּלְמַי	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	בָּרַח	וְאַבְשָׁלוֹם
raja	(Amihud)	[Amihur]	putranipun–	Talmai	dhateng–	lan–tindak	mlayu	Lan–Absalom
H4428	H5991	H5991		H8526	H0413	H3212	H1272	H0053

הַיָּמִים׃	כָּל־	בְּנוֹ	עַל־	וַיִּתְאַבֵּל	גְּשׁוּר
dinten	sedaya–	putranipun	kangge–	lan–nangisi	Gesur
H3117	H3605			H0056	H1650

Pangeran Absalom wus lolos lan ngungsi marang kratone Prabu Talmai bin Amihud, ratu ing tanah Gesur. Lan Sang Prabu Dawud nandhang sungkawa pirang-pirang dina marga saka putrane mau.

וְאַבְשָׁלוֹם	בָּרַח	מלאיו	וַיֵּלֶךְ	גְּשׁוּר	וַיְהִי־	שָׁם	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים׃
Lan–Absalom	mlayu		lan–tindak	Gesur	lan–wonten–	wonten–mrika	tigang	taun
H0053	H1272		H3212	H1650	H1961	H8033	H7969	H8141

38

Pangeran Absalom anggone lolos lan ngungsi ana ing kraton Gesur nganti telung taun.

וַתְּכַל֙	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	לָצֵאת	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	כִּי־	
Lan–rampung	Dawud	sang–Raja	kangge–tindak	dhateng–	Absalom	amargi–	
H3615	H1732	H4428	H3318	H0413	H0053		

נִחַם	עַל־	אַמְנוֹן	כִּי־	מֵת׃	ס	
piyambakipun–sampun–dialipur	kangge–	Amnon	amargi–	pejah	§	
H5162		H0550		H4191		

39

Sang Prabu wus lilih dukane marang Pangeran Absalom, amarga sungkawane jalaran saka sedane Pangeran Amnon wus lipur.

Chapter 14

וַיֵּדַע	יוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה	כִּי־	לֵב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אַבְשָׁלוֹם׃
Lan–mangertos	Yoab	putranipun–	Zeruya	bilih–	manah	sang–Raja	wonten–ing–	Absalom
H3045	H3097		H6870			H4428		H0053

1

Bareng Senapati Yoab bin Zeruya mirsa, yen Sang Prabu Dawud kangen marang Pangeran Absalom,

וַיִּשְׁלַח	יוֹאָב	תְּקוֹעָה	וַיִּקַּח	מִשָּׁם	אִשָּׁה	חֲכָמָה	
Lan–ngutus	Yoab	dhateng–Tekoa	lan–mendhet	saking–mrika	tiyang–èstri	wicaksana	
H7971	H3097	H8620	H3947	H8033	H0802	H2450	

וַיֹּאמֶר	הֶתְאַבְלִי־	אֵלֶיהָ	וְלִבְשִׁי־	נָא֙	מוּגִי־	בִגְדֵי־	אֵבֶל
lan–ngandika	nangisa–	dhateng–piyambakipun	lan–ngagema–	mugi–	ageman–	sedih	
H0559	H0056	H0413	H3847	H4994		H0060	

וְאַל־	תָּסוּכִי֙	שֶׁמֶן	וְהָיִית֙	כְּאִשָּׁה	זֶה֙	יָמִים֙	רַבִּים	
lan–sampun–	jejakahana	lenga	lan–dadosa	kados–tiyang–èstri	punika	dinten	kathah	
H0408	H5480	H8081	H1961	H0802	H2088	H3117		

מִתְאַבֶּלֶת	עַל־	מֵת׃
nangisi	kangge–	tiyang–pejah
H0056		H4191

banjur utusan abdi menyang Tekoa marani wong wadon kang limpad ing budi, nuli ngandika marang wong wadon iku: “Bok kowe api-api kaya wong nandhang prihatin lan manganggoa sandhangan wong kepaten, aja jebadan lan polatanmu membaa wong wadon kang wis pirang-pirang dina nangisi wong mati.

וּבָאת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וְדִבַּרְתְּ	אֵלָיו		
Lan–rawuha	dhateng–	sang–Raja	lan–ngandikaa	dhateng–piyambakipun		
H0935	H0413	H4428	H1696	H0413		

כַּדִּבֶּר	הַזֶּה	וַיָּשֶׂם	יוֹאָב	אֶת־	הַדְּבָרִים	
kados–sang–pangandika	punika	Lan–mapanaken	Yoab	dhateng–	sang–pangandika	
H1697	H2088		H3097	H0853	H1697	

בְּפִיהָ׃
ing–tutukipun
H6310

3

Banjur lumebua marak Sang Prabu lan munjuka marang panjenengane mangkene.” Senapati Yoab banjur marahi marang wong wadon mau apa kang kudu diunjukake marang Sang Prabu.

4

עַל־	וַתִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַתְּקֹעִית	הָאִשָּׁה	וָֽתֹּאמֶר
wonten–ing–	lan–dhawah	sang–Raja	dhateng–	sang–Tekoa	sang–tiyang–èstri	Lan–ngandika
	H5307	H4428	H0413	H8621	H0802	H0559

ס	הַמֶּלֶךְ׃	הוֹשִׁעָה	וַתֹּאמֶר	וַתִּשְׁתָּחוּ	אַרְצָה	אַפָּיִם
§	sang–Raja	tulungana	lan–ngandika	lan–sujud	siti	pasuryanipun
	H4428	H3467	H0559	H7812	H0776	H0639

Nalika wong wadon Tekoa marak Sang Prabu, lan banjur sumungkem raine konjem ing bumi, nyembah sarta matur: “Dhuh, Gusti kawula Sang Prabu, kawula nyuwun tulung.”

5

וַתֹּאמֶר	לָךְ	מַה־	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר־
Lan–ngandika	panjenengan	punapa–	sang–Raja	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika–
H0559		H4100	H4428		H0559

אִישִׁי׃	וַיָּמָת	אָנִי	אַלְמָנָה	אִשָּׁה־	אֶבֶל
semah–kula	lan–pejah	kula	randha	tiyang–èstri–	sayektosipun
H0376	H4191	H0589	H0490	H0802	H0061

Sang Prabu nuli ndangu marang wong wadon iku: “Ana apa?” Unjuke wong wadon mau: “Dhuh Gusti, kawula punika randha, amargi semah kawula sampun tilar.

6

בַּשָּׂדֶה	שְׁנֵיהֶם	וַיִּנָּצוּ	בָנִים	שְׁנֵי	וּלְשִׁפְחָתְךָ
ing–sabin	kekalihipun	lan–padu	putra–kakung	kalih	Lan–dhateng–abdi–èstri–panjenengan
	H8147			H8147	H8198

אֶת־	הָאֶחָד	וַיַּכֵּהוּ	בֵּינֵיהֶם	מַצִּיל	וְאֵין
dhateng–	ingkang–satunggal	lan–nggebug	antawisipun	ingkang–misahaken	lan–boten–wonten
H0853	H0259	H5221	H0996	H5337	H0369

אֹתוֹ׃	וַיָּמֶת	הָאֶחָד
piyambakipun	lan–mejahi	ingkang–satunggal
H0853	H4191	H0259

Abdi dalem punika gadhah anak jaler kalih; lare kalih punika sami kerengan wonten ing pategilan; sarehne boten wonten ingkang misah, ingkang satunggal nggebagi satunggalipun ngantos pejah.

7

שִׁפְחָתֶךָ	עַל־	הַמִּשְׁפָּחָה	כָּל־	קָמָה	וְהִנֵּה	
abdi–èstri–panjenengan	nglawan–	sang–kulawarga	sedaya–	jumeneng	Lan–mangga	
H8198		H4940	H3605		H2009	

וְנִמְחֲתָהוּ	אָחִיו	מַכֵּה	אֶת־	וּתְנִי	וַיֹּאמְרוּ
lan–kita–mejahi–piyambakipun	rakanipun	ingkang–nggebug	dhateng–	serahna	lan–ngandika
H4191	H0251	H5221	H0853	H5414	H0559

אֶת־	גַּם	וְנַשְׁמִידָה	הָרָג	אֲשֶׁר	אָחִיו	בְּנֶפֶשׁ
dhateng–	ugi	lan–kita–numpes	piyambakipun–mejahi	ingkang	rakanipun	kangge–nyawa
H0853	H1571	H8045	H2026		H0251	H5315

נִשְׁאָרָה	אֲשֶׁר	נָחֲלַתִּי	אֶת־	וְכִבּוּ	הַיּוֹרֵשׁ
dipun–tilar	ingkang	merangan–kula	dhateng–	lan–piyambakipun–sedaya–mejahi	sang–ahli–waris
H7604		H1513	H0853	H3518	H3423

עַל־	וּשְׁאֵרִית	שֵׁם	לְאִישִׁי	שׂים־(	]שום־	לְבִלְתִּי
wonten–ing–	lan–turunan	nama	dhateng–semah–kula	(maringi–)	[maringi–]	kangge–boten–
	H7611	H8034	H0376			H1115

פ	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי
¶	sang–bumi	pasuryanipun
	H0127	H6440

Lan sapunika sadaya sanak-sadherek sami nggigat dhateng abdi dalem sarta wicanten: Anakmu kang mateni sadulure iku ulungna, arep dak patem, minangka gantine nyawane sadulure kang dipateni iku lan aku iya arep numpes ahli warise. Tiyang punika sami badhe numpes turun kawula ingkang taksih kantun, temah semah kawula boten nilar nama wonten ing salumahing bumi.”

8

לְבֵיתֶךָ	לְכִי	הָאִשָּׁה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
dhateng–dalem–panjenengan	tindaka	sang–tiyang–èstri	dhateng–	sang–Raja	Lan–ngandika	
	H3212	H0802	H0413	H4428	H0559	

עָלָיִךְ׃	אַצַוֶּה	וַאֲנִי	
kangge–panjenengan	badhe–dhawuh	lan–kula	
	H6680	H0589	

Wong wadon iku banjur didhawuhi: “Wis muliha. Ingsun bakal paring prentah tumrap sira.”

9

אֲדֹנִי	עָלַי	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַתְּקוֹעִית	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר
gusti–kula	wonten–ing–kula	sang–Raja	dhateng–	sang–Tekoa	sang–tiyang–èstri	Lan–ngandika
H0113		H4428	H0413	H8621	H0802	H0559

וְהַמֶּלֶךְ	אָבִי	בֵּית	וְעַל־	הֶעָוֹן	הַמֶּלֶךְ	
lan–sang–Raja	rama–kula	dalem	lan–wonten–ing–	sang–kalepatan	sang–Raja	
H4428	H0001			H5771	H4428	

וְכִסְאוֹ	נָקִי׃	ס	
lan–singgasananipun	resik	§	
H3678			

Wong wadon ing Tekoa iku munjuk marang Sang Prabu: “Kawula saha kulawarga kawula badhe nyanggi kalepatan punika, dhuh Gusti kawula Sang Prabu, nanging Sang Prabu tuwin dhampar dalem boten lepat.”

10

אֵלַיִךְ	הַמְדַבֶּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		
dhateng–panjenengan	sinten–ingkang–ngandika	sang–Raja	Lan–ngandika		
H0413	H1696	H4428	H0559		

לָנֶעַת	עוֹד	יֹסִיף	וְלֹא־	אֵלַי	וְהֵבִאתָהוּ
kangge–ndemèk	malih	badhe–nambahi	lan–boten–	dhateng–kula	lan–bekta–piyambakipun
H5060	H5750	H3254	H3808	H0413	H0935

בָּךְ׃
panjenengan

Sang Prabu Banjur ngandika: “Yen ana wong ngandhakake apa-apa maneh tumrap sira, wong iku ladekna marang ing ngarsaningsun, mesthi ora bakal gepok senggol karo sira maneh.”

11

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	נָא	יִזְכָּר־	וַתֹּאמֶר	
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	dhateng–	sang–Raja	mugi–	mugi–ngenget–	Lan–ngandika	
H0430	H3068	H0853	H4428	H4994	H2142	H0559	

וְלֹא	לְשַׁחֵת	הַדָּם	גֹּאֵל	מהרבית(מַהַרְבֵּת)	
lan–boten	kangge–numpes	sang–getih	juru–wales	(saking–ngathah–aken)	[saking–ngathah–aken]
H3808	H7843	H1818			

אִם־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	בְּנֵי	אֶת־	יַשְׁמִידוּ	
boten–	Yéhuwah	gesang–	Lan–ngandika	putra–kula	dhateng–	piyambakipun–sedaya–numpes	
	H3068		H0559		H0853	H8045	

אָרְצָה׃	בִּנְךָ	מִשְׁעֶרֶת	יִפֹּל	
siti	putra–panjenengan	saking–rikmanipun	badhe–dhawah	
H0776		H8185	H5307	

Unjuke wong wadon iku: “Mugi Sang Prabu tansah enget dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah dalem, supados pun waris pulih rah punika sampun ngantos kekathahen anggenipun nuwuhaken karisakan lan sampun ngantos sami mejahi anak kawula punika.” Sang Prabu banjur ngandika: “Demi Sang Yehuwah agesang, ora bakal ana rambut saeler-elera kang runtuh saka sirahe anakira ing bumi.”

						12
אֶל־	שִׁפְחָתֶךָ	נָא	תְּדַבֶּר־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	
dhateng–	abdi–èstri–panjenengan	mugi–	ngandika–	sang–tiyang–èstri	Lan–ngandika	
H0413	H8198	H4994	H1696	H0802	H0559	

ס	דַּבְּרִי׃	וַיֹּאמֶר	דָּבָר	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי
§	ngandikaa	Lan–ngandika	pangandika	sang–Raja	gusti–kula
	H1696	H0559	H1697	H4428	H0113

Wong wadon iku banjur munjuk: “Kalilanana abdi dalem munjuk sakecap malih dhateng gusti kawula Sang Prabu.” Pangandikane Sang Prabu: “Mara munjuka!”

					13
כָּזֹאת	חָשַׁבְתָּה	וְלָמָּה	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	
kados–punika	panjenengan–menggalih	lan–kenging–punapa	sang–tiyang–èstri	Lan–ngandika	
H2063	H2803	H4100	H0802	H0559	

הַזֹּאת	הַדָּבָר	הַמֶּלֶךְ	וּמִדַּבֵּר	אֱלֹהִים	עַם	עַל־
punika	sang–pangandika	sang–Raja	lan–saking–ngandika	Gusti–Allah	umat	nglawan–
H2088	H1697	H4428	H1696	H0430		

נִדָּח׃	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	הָשִׁיב	לְבִלְתִּי	כְּאָשֵׁם
ingkang–dipun–bucal	dhateng–	sang–Raja	wangsulaken	kangge–boten–	kados–ingkang–lepat
H5080	H0853	H4428	H7725	H1115	H0818

Unjuke wong wadon iku: “Kenging punapa Sang Prabu kagungan panggalih ingkang kados makaten tumrap umatipun Gusti Allah. Sarehne panjenengan dalem nglairaken pangandika punika, panjenengan dalem piyambak ingkang lepat, dene boten nglilani mantukipun tiyang ingkang sampun kabucal.

							14
לֹא	אֲשֶׁר	אֹרְצָה	הַנִּגָּרִים	וְכַמַּיִם	נָמוּת	מָוֹת	כִּי־
boten	ingkang	siti	ingkang–dipun–siramaken	lan–kados–toya	kita–pejah	pati	Amargi–
H3808		H0776	H5064	H4325	H4191	H4191	

נֶפֶשׁ	אֱלֹהִים	יִשָּׂא	וְלֹא־	יְאָסֵף	
nyawa	Gusti–Allah	piyambakipun–mendhet	lan–boten–	dipun–kempulaken	
H5315	H0430	H5375	H3808	H0622	

מִמֶּנּוּ	יְדֻח	לְבִלְתִּי	מַחֲשָׁבוֹת	וְחָשַׁב	
saking–piyambakipun	dipun–bucal	kangge–boten–	pamanggih	lan–piyambakipun–menggalih	
	H5080	H1115	H4284	H2803	

נִדָּח׃
ingkang–dipun–bucal
H5080

Amargi kita punika mesthi ngalami pejah, kita punika kados toya ingkang kaesokaken dhateng ing bumi, ingkang boten saged kaklempakaken malih. Nanging Gusti Allah boten mulung nyawanipun tiyang, nanging malah ngrancang supados tiyang punika boten kelajeng-lajeng binucal saking Panjenenganipun.

15

אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לְדַבֵּר	בָּאתִי	אֲשֶׁר־	וְעַתָּה
gusti–kula	sang–Raja	dhateng–	kangge–ngandika	kula–rawuh	ingkang–	Lan–sapunika
H0113	H4428	H0413	H1696	H0935		H6258

הָעָם	יִרְאֵנִי	כִּי	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	
sang–tiyang–kathah	piyambakipun–sedaya–ajrih–kula	amargi	punika	sang–pangandika	dhateng–	
	H3372		H2088	H1697	H0853	

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	נָא	אֲדֹנִי־	שִׁפְחָתְךָ	וַתֹּאמֶר	
sang–Raja	dhateng–	mugi–	kula–badhe–ngandika–	abdi–èstri–panjenengan	Lan–ngandika	
H4428	H0413	H4994	H1696	H8198	H0559	

אֲמָתוֹ׃	דַּבֶּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	
abdi–èstrinipun	pangandika	dhateng–	sang–Raja	badhe–nindakaken	mbokbilih	
H0519	H1697	H0853	H4428		H0194	

Lah sapunika kawula marak ngunjukaken prakawis punika dhateng Gusti kawula Sang Prabu, amargi tiyang kathah sami ngajrih-ajrihi kawula. Pramila osiking manahipun abdi dalem: Becike dakmunjuk marang Sang Prabu dhisik, bokmanawa Sang Prabu nyembadani atur panyuwune abdine iki.

16

מִכָּךְ	אֲמָתוֹ	אֶת־	לְהַצִּיל	הַמֶּלֶךְ	יִשְׁמַע	כִּי
saking–asta	abdi–èstrinipun	dhateng–	kangge–ngluwari	sang–Raja	badhe–mirengaken	Amargi
H3709	H0519	H0853	H5337	H4428	H8085	

מְנַחֲלַת	יַחַד	בְּנִי	וְאֶת־	אֹתִי	לְהַשְׁמִיד	הָאִישׁ	
saking–warisan	sesarengan	putra–kula	lan–dhateng–	kula	kangge–numpes	sang–tiyang	
H5159			H0853	H0853	H8045	H0376	

אֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

Amarga Sang Prabu mesthi bakal miyarsakake aku lan ngluwari aku saka tangane para wong kang sumedya nyirnakake aku bareng karo anakku, saka tanah pusakane warisane Gusti Allah.

17

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	דִּבְרֵי־	נָא	יְהִיֶה־	שִׁפְחָתְךָ	וַתֹּאמֶר	
sang–Raja	gusti–kula	pangandika–	mugi–	mugi–dados–	abdi–èstri–panjenengan	Lan–ngandika	
H4428	H0113	H1697	H4994	H1961	H8198	H0559	

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	כֵּן	הָאֱלֹהִים	כְּמַלְאַךְ	וְכִי	לְמְנוּחָה	
sang–Raja	gusti–kula	mekaten	sang–Gusti–Allah	kados–malaékat	amargi	dhateng–pangaso	
H4428	H0113		H0430	H4397		H4496	

אֱלֹהֶיךָ	וַיהוָה	וְהָרָע	הַטּוֹב	לִשְׁמֹעַ	
Gusti–Allah–panjenengan	lan–Yéhuwah	lan–sang–awon	sang–sae	kangge–mirengaken	
H0430	H3068			H8085	

פ	עִמָּךְ׃		יְהִי
¶	kaliyan–panjenengan		mugi–wonten
			H1961

Abdi dalem ugi manah: Pangandikane gustiku Sang Prabu mesthi ngayemake atiku, amargi gusti kawula Sang Prabu punika kados malaekatipun Gusti Allah, kados makaten gusti kawula Sang Prabu, ingkang saged milah-milahaken pundi ingkang sae saha pundi ingkang awon. Lan Pangeran Yehuwah, Gusti Allah dalem mugi nunggila kaliyan gusti kawula.”

נָא	אַל־	הָאִשָּׁה	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	18
mugi–	sampun–	sang–tiyang–èstri	dhateng–	lan–ngandika	sang–Raja	Lan–mangsuli	
H4994	H0408	H0802	H0413	H0559	H4428		

וַתֹּאמֶר	אֹתָךְ	שֹׁאֵל	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	דָּבָר	מְמֻנִי	תְּכַחֵדִי
Lan–ngandika	panjenengan	badhe–tanglet	kula	ingkang	bab	saking–kula	ndhelikaken
H0559	H0853	H7592	H0595		H1697		H3582

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	נָא	יְדַבֶּר־	הָאִשָּׁה
sang–Raja	gusti–kula	mugi–	ngandika–	sang–tiyang–èstri
H4428	H0113	H4994	H1696	H0802

Sang Prabu banjur paring pangandika marang wong wadon mau: “Mara sira aja ngumpetake marang ingsun, apa kang arep sundangokake marang sira.” Unjuke wong wadon: “Mugi gusti kawula Sang Prabu karsaa ngandika!”

זֹאת	בְּכָל־	אִתָּךְ	יוֹאָב	הֲיַד	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	19
punika	ing–sedaya–	kaliyan–panjenengan	Yoab	punapa–asta	sang–Raja	Lan–ngandika	
H2063	H3605	H0854	H3097	H3027	H4428	H0559	

אֲדֹנִי	נַפְשְׁךָ	חֵי־	וַתֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	וַתַּעַן
gusti–kula	nyawa–panjenengan	gesang–	lan–ngandika	sang–tiyang–èstri	Lan–mangsuli
H0113	H5315		H0559	H0802	

אֲשֶׁר־	מִכֹּל	וּלְהַשְׁמִיל	לְהֵמִין	וְאַשׁ	אִם־	הַמֶּלֶךְ	
ingkang–	saking–sedaya	lan–dhateng–kiwa	dhateng–tengen	tiyang	boten–	sang–Raja	
	H3605	H8041	H3231	H0786		H4428	

צְוָנִי	הֲוּא	יוֹאָב	עַבְדְּךָ	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	דִּבֶּר	
dhawuh–kula	piyambakipun	Yoab	abdi–panjenengan	amargi–	sang–Raja	gusti–kula	ngandika	
H6680	H1931	H3097	H5650		H4428	H0113	H1696	

כָּל־	אֵת	שִׁפְחָתְךָ	בְּפִי	שָׂם	וְהוּא	
sedaya–	dhateng	abdi–èstri–panjenengan	ing–tutuk	mapanaken	lan–piyambakipun	
H3605	H0853	H8198	H6310		H1931	

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים
punika	sang–pangandika
H0428	H1697

Sang Prabu banjur ndangu: “Apa Yoab ora melu-melu karo sira mungguh ing prakara iki?” Wong wadon matur, unjuke: “Demi kasugengan dalem, dhuh gusti kawula Sang Prabu, kawula sampun boten saged menggak-menggok ngiwa utawi nengen malih saking sadaya ingkang dipun pangandikakaken gusti kawula Sang Prabu. Sajatosipun abdi dalem Sang Yoab piyambak ingkang dhawuhi kawula, panjenenganipun ingkang murugi abdi dalem ngunjukaken sadaya tembung punika.

עַבְדְּךָ	עָשָׂה	הַדָּבָר	פְּנֵי	אֶת־	סַבֵּב	לְבַעֲבוּר	20
abdi–panjenengan	nindakaken	sang–bab	pasuryanipun	dhateng–	pasuryan	Kangge–ngowahi	
H5650		H1697	H6440	H0853	H5437	H5668	

מַלְאַךְ	כְּחָכְמַת	חָכָם	וַאדֹנִי	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	יוֹאָב
malaékat	kados–kawicaksanan	wicaksana	lan–gusti–kula	punika	sang–bab	dhateng–	Yoab
H4397	H2451	H2450	H0113	H2088	H1697	H0853	H3097

ס	בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	לָדַעַת	הָאֱלֹהִים
§	ing–bumi	ingkang	sedaya–	dhateng–	kangge–mangertos	sang–Gusti–Allah
	H0776		H3605	H0853	H3045	H0430

Kanthi pangangkah ngewahi wujudipun prakawis punika, pramila abdi dalem Sang Yoab nindakaken prakawis punika. Nanging gusti kawula punika wicaksana kados malaekatipun Gusti Allah, temah nguningani samukawis ingkang kalampahan wonten ing bumi.”

אֶת־	עָשִׂיתִי	נָּא	הִנֵּה־	יוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃	וַיֹּאמֶר		21
dhateng–	kula–nindakaken	mugi–	mangga–	Yoab	dhateng–	sang–Raja	Lan–ngandika		
H0853		H4994	H2009	H3097	H0413	H4428	H0559		

אַבְשָׁלֹום׃	אֶת־	הַנַּעַר	אֶת־	הָשֵׁב	וְלֵךְ	הַזֶּה	הַדָּבָר	
Absalom	dhateng–	sang–abdi–anem	dhateng–	wangsulna	lan–tindaka	punika	sang–bab	
H0053	H0853	H5288	H0853	H7725	H3212	H2088	H1697	

Sawuse iku Sang Prabu ngandika marang Yoab: “Lah iya wis, panyuwun iki sunparengake. Lungaa, maranana wong anom Absalom iku, gawanen bali.”

אֶת־	וַיְבָרֶךְ	וַיִּשְׁתַּחוּ	אַרְצָה	פָּנָיו	אֶל־	יוֹאָב	וַיִּפֹּל		22
dhateng–	lan–mberkahi	lan–sujud	siti	pasuryanipun	dhateng–	Yoab	Lan–dhawah		
H0853	H1288	H7812	H0776	H6440	H0413	H3097	H5307		

כִּי־	עַבְדְּךָ	יָדַע	הַיּוֹם	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ
bilih–	abdi–panjenengan	mangertos	dinten–punika	Yoab	Lan–ngandika	sang–Raja
	H5650	H3045	H3117	H3097	H0559	H4428

אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאתִי	
ingkang–	sang–Raja	gusti–kula	ing–paningal–panjenengan	sih–rahmat	kula–manggih	
	H4428	H0113		H2580	H4672	

עַבְדֶּךָ׃)	עבדו]	דַּבֵּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה
(abdi–panjenengan)	[abdinipun]	pangandika	dhateng–	sang–Raja	nindakaken
H5650	H5650	H1697	H0853	H4428	

Senapati Yoab banjur sujud, pasuryane konjem ing bumi lan nyembah klawan nyuwun berkah kagem Sang Prabu. Lan unjuke: “Ing dinten punika abdi dalem nyumerepi, bilih gusti kawula Sang Prabu karenan dhateng kawula, amargi gusti kawula sampun nyembadani panyuwunipun abdi dalem.”

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	אַבְשָׁלֹום	אֶת־	וַיָּבֵא	גְּשׁוּרָה	וַיֵּלֶךְ	יוֹאָב	וַיָּקָם	23
¶	Yerusalèm	Absalom	dhateng–	lan–mbekta	Gesur	lan–tindak	Yoab	Lan–jumeneng	
	H3389	H0053	H0853	H0935	H1650	H3212	H3097		

Senapati Yoab banjur tindak menyang ing Gesur lan ndherekake Pangeran Absalom kondur menyang Yerusalem.

לֹא	וּפָנֵי	בֵיתֹו	אֶל־	יִסֹּב	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		24
boten	lan–pasuryan–kula	dalemipun	dhateng–	mugi–mbalik	sang–Raja	Lan–ngandika		
H3808	H6440		H0413	H5437	H4428	H0559		

וּפְנֵי	בֵיתֹו	אֶל־	אַבְשָׁלֹום	וַיִּסֹּב	יִרְאֶה	
lan–pasuryan	dalemipun	dhateng–	Absalom	Lan–mbalik	piyambakipun–badhe–mirsani	
H6440		H0413	H0053	H5437	H7200	

ס	רָאֶה׃	לֹא	הַמֶּלֶךְ	
§	piyambakipun–mirsani	boten	sang–Raja	
	H7200	H3808	H4428	

Nanging Sang Prabu ngandika: “Absalom kareben njujug ing omahe dhewe, aja nganti sowan ana ing ngarsaningsun.” Dadine Pangeran Absalom njujug ing daleme lan ora sowan marang ngarsane Sang Prabu.

לְהַלֵּל
kangge–dipun–puji

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

בְּכָל־
ing–sedaya–
H3605

יָפֶה
éndah
H3303

אִישׁ־
tiyang–
H0376

הָיָה
wonten
H1961

לֹא־
boten–
H3808

וּכְאַבְשָׁלוֹם
Lan–kados–Absalom
H0053

25

הָיָה
wonten
H1961

לֹא־
boten–
H3808

קֻדְקֳדוֹ
embun–embunipun
H6936

וְעַד
lan–ngantos
H5704

רַגְלוֹ
samparanipun
H7272

מִכַּף
saking–telapak
H3709

מְאֹד
sanget
H3966

מוּם׃
cacat

בּוֹ
ing–piyambakipun

Ing saindenge tanah Israel ora ana kang kaloking baguse munjuli Pangeran Absalom. Wiwit saka dlamakan nganti tutug ing embun-embunan ora ana cacade babar pisan.

וְיָמִים
dinten
H3117

מִקֵּץ
ing–pungkasaning
H7093

וַיְהִי
lan–dados
H1961

רֹאשׁוֹ
sirahipun

אֶת־
dhateng–
H0853

וּבְגַלְּחוֹ
Lan–nalika–piyambakipun–nggundhuli
H1548

26

עָלָיו
wonten–ing–piyambakipun

כָּבֵד
awrat
H3513

כִּי־
amargi–

יְגַלֵּחַ
piyambakipun–nggundhuli
H1548

אֲשֶׁר
ingkang

לַיָּמִים
saben–dinten
H3117

מָאתַיִם
kalih–atus

רֹאשׁוֹ
sirahipun

שְׁעַר
rikma
H8181

אֶת־
dhateng–
H0853

וְשָׁקַל
lan–nimbang
H8254

וְגִלְּחוֹ
lan–piyambakipun–nggundhuli–piyambakipun
H1548

הַמֶּלֶךְ׃
sang–Raja
H4428

בְּאֶבֶן
miturut–watu
H0068

שְׁקָלִים
sékel
H8255

Manawa paras -- ing wekasaning saben taun, amarga kabotan kagem panjenengane -- remane iku bobote rong atus sekel, miturut watu timbanganing krajan.

אַחַת
satunggal
H0259

וּבַת
lan–putra–èstri
H1323

בָּנִים
putra–kakung

שְׁלוֹשָׁה
tigang
H7969

לְאַבְשָׁלוֹם
dhateng–Absalom
H0053

וַיִּוָּלְדוּ
Lan–dipun–lairaken
H3205

27

פ
¶

מַרְאֶה׃
pasuryan
H4758

יְפַת
éndah
H3303

אִשָּׁה
tiyang–èstri
H0802

הָיְתָה
dados
H1961

הַיא
piyambakipun
H1931

תָּמָר
Tamar
H8559

וּשְׁמָהּ
lan–namanipun
H8034

Pangeran Absalom kagungan putra kakung telu lan putri siji, kang asma Tamar, sawijining putri kang ayu rupane.

לֹא
boten
H3808

הַמֶּלֶךְ
sang–Raja
H4428

וּפְנֵי
lan–pasuryan
H6440

יָמִים
dinten
H3117

שְׁנָתַיִם
kalih–taun
H8141

בִּירוּשָׁלִַם
ing–Yerusalèm
H3389

אַבְשָׁלוֹם
Absalom
H0053

וַיֵּשֶׁב
Lan–lenggah
H3427

28

רָאָה׃
piyambakipun–mirsani
H7200

Bareng Pangeran Absalom anggone dedalem ana ing Yerusalem wus ganep rong taun sarta sasuwene iku ora tau seba marang ing ngarsane Sang Prabu,

29

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֹתוֹ	לִשְׁלֹחַ	יוֹאָב	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיִּשְׁלַח
sang–Raja	dhateng–	piyambakipun	kangge–ngutus	Yoab	dhateng–	Absalom	Lan–ngutus
H4428	H0413	H0853	H7971	H3097	H0413	H0053	H7971

שֵׁנִית	עוֹד	וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	לָבוֹא	אָבָה	וְלֹא
kaping–kalih	malih	lan–ngutus	dhateng–piyambakipun	kangge–rawuh	purun	lan–boten
H8145	H5750	H7971	H0413	H0935	H0014	H3808

לָבוֹא׃	אָבָה	וְלֹא
kangge–rawuh	purun	lan–boten
H0935	H0014	H3808

Pangeran Absalom utusan nimbali Sang Yoab, arep kautus sowan marang ing ngarsane Sang Prabu. Nanging ora karsa. Banjur utusan nimbali maneh, kaping pindhone, ewadene iya ora karsa.

30

יָדִי	אֶל־	יוֹאָב	חֶלְקַת	רְאוּ	עֶבְדָיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר
kula	celak–	Yoab	péranganing	mirsani	abdi–abdinipun	dhateng–	Lan–ngandika
H3027	H0413	H3097		H7200	H5650	H0413	H0559

]והוצתיה[	לְכוּ	שְׂעֹרִים	שָׁם	וְלוֹ־
[lan–obong–piyambakipun]	tindaka	gandum	wonten–mrika	lan–wonten–piyambakipun–
H3341	H3212	H8184	H8033	

הַחֶלְקָה	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	עַבְדֵי	וַיַּצְּתוּ	בָאֵשׁ	)וְהַצִּיתוּהָ(
sang–péranganing	dhateng–	Absalom	abdi–abdi	Lan–ngobong	ngangge–geni	(lan–obongana)
	H0853	H0053	H5650	H3341	H0784	H3341

פ	בָּאֵשׁ׃
¶	ngangge–geni
	H0784

Pangeran Absalom banjur ngandika marang para abdine: “Lah palemahane Yoab ana ing sandhinge duwekku lan ing kana ana tandurane sair, padha mranaa, obongen iku!” Para abdine Absalom banjur ngobong pategalan iku.

31

וַיֹּאמֶר	הַבַּיְתָה	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	וַיָּבֹא	יוֹאָב	וַיָּקָם
lan–ngandika	sang–dalem	Absalom	dhateng–	lan–rawuh	Yoab	Lan–jumeneng
H0559		H0053	H0413	H0935	H3097	

אֶת־	עַבְדֶךָ	הִצָּיתוּ	לָמָּה	אֵלָיו
dhateng–	abdi–abdi–panjenengan	ngobong	kenging–punapa	dhateng–piyambakipun
H0853	H5650	H3341	H4100	H0413

בָּאֵשׁ׃	לִי	אֲשֶׁר־	הַחֶלְקָה
ngangge–geni	kula	ingkang–	sang–péranganing
H0784			

Senapati Yoab banjur sowan manggihi Pangeran Absalom ana ing daleme lan matur marang Pangeran Absalom: “Punapa sababipun para abdi dalem sami mbesmi pasiten gadhahan kawula?”

וְאֵלָיִךְ
dhateng–panjenengan
H0413

שָׁלַחְתִּי
kula–ngutus
H7971

הִנֵּה
mangga
H2009

יוֹאָב
Yoab
H3097

אֶל־
dhateng–
H0413

אַבְשָׁלוֹם
Absalom
H0053

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

32

הַמֶּלֶךְ
sang–Raja
H4428

אֶל־
dhateng–
H0413

אֹתְךָ
panjenengan
H0853

וְאֶשְׁלְחָה׀
lan–kula–ngutus–panjenengan
H7971

הֵנָּה
mriki
H2008

בָּא
rawuha
H0935

לֵאמֹר
ngandika
H0559

אֲנִי־
kula–
H0589

עֹד
taksih
H5750

לִי
kangge–kula

טוֹב
sae

מִגְּשׁוּר
saking–Gesur
H1650

בָּאתִי׀
kula–rawuh
H0935

לָמָּה
kenging–punapa
H4100

לֵאמֹר
ngandika
H0559

יֶשׁ־
wonten–
H3426

וְאִם־
lan–manawi–

הַמֶּלֶךְ
sang–Raja
H4428

פְּנֵי
pasuryan
H6440

אֶרְאֶה׀
mugi–kula–mirsani
H7200

וְעַתָּה
lan–sapunika
H6258

שָׁם
wonten–mrika
H8033

וֶהֱמִתָנִי׃
lan–mugi–piyambakipun–mejahi–kula
H4191

עָוֹן
kalepatan
H5771

בִּי
ing–kula

Pangandikane Pangeran Absalom marang Yoab: “Inggih, kula sampun kengkenan tiyang mawi kula weling; panjenengan kula suwun rawuh mriki badhe kula purih sowan dhateng Sang Nata ngunjukaken atur kula makaten: Punapa prelunipun kawula wangsul saking tanah Gesur? Aluwung kawula tetep manggen wonten ing ngrika. Lah sapunika kula badhe sowan dhateng Sang Prabu. Manawi kawula kaanggep lepat, inggih sumangga kaukuma pejah.”

וַיִּקְרָא
lan–nimbali
H7121

לוֹ׀
dhateng–piyambakipun

וַיֹּאמֶר־
lan–ngandika–
H5046

הַמֶּלֶךְ׀
sang–Raja
H4428

אֶל־
dhateng–
H0413

יוֹאָב
Yoab
H3097

וַיָּבֹא
Lan–rawuh
H0935

33

לוֹ
dhateng–piyambakipun

וַיִּשְׁתַּחוּ
lan–sujud
H7812

הַמֶּלֶךְ
sang–Raja
H4428

אֶל־
dhateng–
H0413

וַיָּבֹא
lan–rawuh
H0935

אַבְשָׁלוֹם׀
Absalom
H0053

אֶל־
dhateng–
H0413

הַמֶּלֶךְ
sang–Raja
H4428

וַיִּשַּׁק
lan–ngambung

לְבֶן
sang–Raja
H4428

לִפְנֵי
ing–ngajengipun
H6440

אַרְצָה
siti
H0776

אַפָּיו
pasuryanipun
H0639

עַל־
wonten–ing–

לְאַבְשָׁלוֹם׃
dhateng–Absalom
H0053

פ
¶

Senapati Yoab banjur sowan marang ing ngarsane Sang Prabu ngunjukake bab iku. Sang Prabu nuli nimbali Pangeran Absalom, lan banjur sowan marang ing ngarsane Sang Prabu, sumungkem wedanane konjem ing bumi. Sang Prabu banjur ngaras Pangeran Absalom.

Chapter 15

מֶרְכָּבָה
kareta
H4818

אַבְשָׁלוֹם
Absalom
H0053

לוֹ׀
dhateng–piyambakipun

וַיַּעַשׂ
lan–ndamel

כֵּן
punika

מֵאַחֲרֵי
sasampunipun–

וַיְהִי׀
Lan–dados
H1961

1

לְפָנָיו׃
ing–ngajengipun
H6440

רָצִים
mlayu
H7323

אִישׁ
tiyang
H0376

וַחֲמִשִּׁים
lan–sèket
H2572

וְסֵסִים
lan–kapal

Sawuse iku Pangeran Absalom banjur nyawisake kreta sajarane lan wong seket kang njajari.

2

וַיְהִי	הַשַּׁעַר	דֶּרֶךְ	יַד	עַל־	וְעָמַד	אַבְשָׁלוֹם	וְהִשְׁכִּים
Lan–dados	sang–gapura	margi	sisih	wonten–ing–	lan–jumeneng	Absalom	Lan–tangi–enjing
H1961	H8179	H1870	H3027		H5975	H0053	H7925

רִיב	לוֹ־	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	כָּל־
prakawis	dhateng–piyambakipun–	piyambakipun–dados–	ingkang–	sang–tiyang	saben–
H7379		H1961		H0376	H3605

אַבְשָׁלוֹם	וַיִּקְרָא	לַמִּשְׁפָּט	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָבוֹא
Absalom	lan–nimbali	kangge–pangadilan	sang–Raja	dhateng–	kangge–rawuh
H0053	H7121	H4941	H4428	H0413	H0935

וַיֹּאמֶר	אַתָּה	עִיר	מִזֶּה	אֵי־	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו
Lan–ngandika	panjenengan	kitha	punika	saking–pundi–	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun
H0559			H2088	H0335	H0559	H0413

עַבְדְּךָ׃	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי־	מֵאַחַד
abdi–panjenengan	Israel	taler–taler–	saking–satunggal
H5650	H3478	H7626	H0259

Saben esuk jumeneng ana ing pinggir dalan kang anjog ing gapura. Sadhengah wong kang duwe prakara lan arep seba marang ing ngarsane Sang Nata nyuwun pangadilan, wong mau ditimbali dening Pangeran Absalom sarta didangu: “Kowe saka kutha ngendi?” Dene manawa diwangsuli: “Abdi dalem punika dhateng saking taler Israel anu,”

3

טוֹבִים	דְּבָרֶךָ	רְאֵה	אַבְשָׁלוֹם	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
sae	prekawis–panjenengan	mirsani	Absalom	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
	H1697	H7200	H0053	H0413	H0559

הַמֶּלֶךְ׃	מֵאֵת	לְךָ	אֵין־	וְשֹׁמֵעַ	וּנְכֹחִים
sang–Raja	saking	kangge–panjenengan	boten–wonten–	lan–ingkang–mirengaken	lan–leres
H4428	H0854		H0369	H8085	H5228

tumuli wong mau dipangandikani: “Mungguh prakaramu iku becik lan bener, nanging ora ana kang nyembadani marang kowe atas saka Sang Nata.”

4

וְעָלַי	בָּאָרֶץ	שֹׁפֵט	יְשִׂמֵנִי	מִי־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר
lan–dhateng–kula	ing–tanah	hakim	badhe–ngangkat–kula	sinten–	Absalom	Lan–ngandika
	H0776	H8199		H4310	H0053	H0559

רִיב	לוֹ־	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר־	אִישׁ	כָּל־	בָּא
prakawis	dhateng–piyambakipun–	piyambakipun–dados–	ingkang–	tiyang	saben–	badhe–rawuh
H7379		H1961		H0376	H3605	H0935

וְהִצְדַּקְתִּיו׃	וּמִשְׁפָּט
lan–kula–mbeneraken–piyambakipun	lan–pangadilan
H6663	H4941

Pangeran Absalom ngandika maneh: “Saupama aku ditetepake dadi hakim ana ing nagara kene! Sadhengah wong kang duwe prakara utawa padudon miturut pranatan, kena sowan marang ngarsaku lan bakal dakadili prakarane.”

5

וְשָׁלַח	לוֹ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	אִישׁ	בְּקָרְבֹ־	וְהָיָה
lan–ngulungaken	dhateng–piyambakipun	kangge–sujud	tiyang	nalika–nyaketi–	Lan–dados
H7971		H7812	H0376	H7126	H1961

לוֹ׃	וְנָשַׁק	לוֹ	וְהֶחֱזִיק	יָדוֹ	אֶת־
dhateng–piyambakipun	lan–ngambung	dhateng–piyambakipun	lan–nyekel	astanipun	dhateng–
			H2388	H3027	H0853

Yen ana wong seba sujud nyembah marang Pangeran Absalom, banjur mulung astane, wonge dicandhak lan diaras.

אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְכֹל־	הַזֶּה	כַּדָּבָר	אַבְשָׁלוֹם	וַיַּעַשׂ	6
ingkang–	Israel	dhateng–sedaya–	punika	kados–sang–bab	Absalom	Lan–nindakaken	
	H3478	H3605	H2088	H1697	H0053		

אַבְשָׁלוֹם	וַיְגַנֵּב	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לַמִּשְׁפָּט	יָבֹאוּ
Absalom	lan–nyolong	sang–Raja	dhateng–	kangge–pangadilan	piyambakipun–sedaya–rawuh
H0053	H1589	H4428	H0413	H4941	H0935

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אַנְשֵׁי	לֵב	אֶת־	
¶	Israel	tiyang–tiyang–kakung	manah	dhateng–	
	H3478	H0376		H0853	

Cara kang kaya mangkono iku ditandhukake Pangeran Absalom marang sakehe wong Israel kang arep sowan ing ngarsane Sang Prabu nyuwun pangadilan. Kanthi patrap mangkono anggone Pangeran Absalom mikat atine wong Israel.

אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	7
dhateng–	Absalom	Lan–ngandika	taun	sekawan–dasa	ing–pungkasaning	Lan–dados	
H0413	H0053	H0559	H8141	H0705	H7093	H1961	

אֲשֶׁר־	נָדַרְתִּי	אֶת־	וַאֲשַׁלֵּם	נָּא	אֵלְכָה	הַמֶּלֶךְ
ingkang–	nadar–kula	dhateng–	lan–kula–nepèpi	mugi–	mugi–kula–tindak	sang–Raja
	H5088	H0853		H4994	H3212	H4428

בְּחֶבְרוֹן׃	לַיהוָה	נָדַרְתִּי
ing–Hebron	dhateng–Yéhuwah	kula–nadar
	H3068	H5087

Sawuse kelakon patang taun Pangeran Absalom munjuk marang Sang Prabu: “Mugi kalilana kawula kesah dhateng Hebron prelu ngluwari ujar kawula ingkang sampun kawula lairaken dhateng Sang Yehuwah.

לֵאמֹר	בַּאֲרָם	בִּגְשׁוּר	בְּשִׁבְתִּי	עַבְדְּךָ	נָדַר	נָדַר	כִּי־	8
ngandika	ing–Aram	ing–Gesur	nalika–kula–lenggah	abdi–panjenengan	nadar	nadar	Amargi–	
H0559	H0758	H1650	H3427	H5650	H5087	H5088		

יְרוּשָׁלַ͏ִם	יְהוָה	יְשִׁיבֵנִי	יָשׁוֹב)	ישיב]	אִם־	
Yerusalèm	Yéhuwah	Yéhuwah–wangsulaken–kula	(wangsul)	[wangsul]	manawi–	
H3389	H3068	H7725	H7725	H7725		

יְהוָה׃	אֶת־	וְעָבַדְתִּי	
Yéhuwah	dhateng–	lan–kula–badhe–ngladosi	
H3068	H0853	H5647	

Amargi abdi dalem punika nalika taksih wonten ing Gesur, ing tanah Aram, gadhah nadar makaten: “Manawa Yehuwah sanyata marengake aku mulih menyang Yerusalem, aku bakal ngabekti marang Sang Yehuwah.”

וַיָּקָם	בְּשָׁלֹם	לֵךְ	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר־	9
Lan–jumeneng	ing–tentrem	tindaka	sang–Raja	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika–	
	H7965	H3212	H4428		H0559	

פ	חֶבְרוֹנָה׃	וַיֵּלֶךְ	
¶	Hebron	lan–tindak	
		H3212	

Sang Prabu banjur dhawuh marang Pangeran Absalom: “Iya mangkata, sunsangoni slamet.” Pangeran Absalom banjur cecawis lan tindak menyang Hebron.

וַיִּשְׁלַ֣ח אַבְשָׁל֗וֹם מְרַגְּלִים֙ בְּכָל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר 10
Lan–ngutus Absalom telik–sandi ing–sedaya– taler–taler Israel ngandika
H7971 H0053 H7270 H3605 H7626 H3478 H0559

וַאֲמַרְתֶּ֑ם הַשְּׁפָ֣ר קָ֠וֹל כְּשָׁמְעֲכֶ֨ם אֶת־ dhateng– nalika–panjenengan–sedaya–mireng sang–kalasangka suwanten lan–ngandikaa
H0853 H8085 H7782 H0559

בְּחֶבְרוֹן׃ אַבְשָׁל֖וֹם מָלַ֥ךְ
ing–Hebron Absalom dados–raja
H0053

Ing wektu samana Pangeran Absalom wis utusan telik marani sakehe taler Israel, kalawan piweling: “Samangsa kowe krungu swaraning kalasangka, banjur padha alok-aloka: Absalom wis jumeneng ratu ana ing Hebron!”

וְהֹלְכִ֣ים קְרָאִ֔ים מִירוּשָׁלַ֖ם אִישׁ֙ מָאתַ֣יִם כָּלִ֑וּ הָלְכ֣וּ אַבְשָׁל֗וֹם וְאֶת־ 11
lan–tindak dipun–undang saking–Yerusalèm tiyang kalih–atus tindak Absalom Lan–kaliyan–
H1980 H7121 H3389 H0376 H3967 H1980 H0053 H0854

דָּבָֽר׃ כָּל־ יָדְע֥וּ לְתֻמָּ֖ם וְלֹ֥א
bab sedaya– piyambakipun–sedaya–mangertos lan–boten ing–polos
H1697 H3605 H3045 H3808 H8537

Kang ndherek tindake Pangeran Absalom saka ing Yerusalem wong rong atus; para wong kang oleh uleman ndherek ora nglegewa lan ora ngreti apa-apa mungguh ing prakara iku.

מֵעִירוֹ֙ דָּוִ֔ד יוֹעֵ֖ץ הַגִּילֹנִ֑י אֲחִיתֹפֶ֣ל אֶת־ אַבְשָׁל֗וֹם וַיִּשְׁלַ֣ח 12
saking–kithanipun Dawud penasihat sang–Giloni Ahitofel dhateng– Absalom Lan–ngutus
H1732 H3289 H1526 H0302 H0853 H0053 H7971

הַקֶּ֔שֶׁר וַיְהִ֣י הַזְּבָחִ֑ים אֶת־ בְּזָבְחֽוֹ מִגִּלֹ֖ה
sang–komplotan Lan–dados sang–kurban dhateng– nalika–piyambakipun–nyembelih saking–Gilo
H7195 H1961 H2077 H0853 H2076 H1542

אַבְשָׁלֽוֹם׃ אֶת־ וָרָ֣ב הוֹלֵ֔ךְ וְהָעָ֖ם אַמִּֽץ
Absalom kaliyan– lan–tansah–saya–kathah tindak lan–sang–tiyang–kathah kiyat
H0053 H0854 H1980 H0533

Nalika Pangeran Absalom arep saos kurban, banjur nimbali Sang Akhitofel, wong ing Gilo, juru pirembage Sang Prabu Dawud, saka ing kutha Gilo. Mangkono dadine pasakuthon iku sangsaya mundhak kuwat lan sangsaya akeh wong kang ngrojongi marang Pangeran Absalom.

וַיָּבֹ֣א לַמַּגִּ֣יד דָּוִ֔ד אֶל־ הָיָ֣ה לֵאמֹ֑ר לֵ֣ב אִ֔ישׁ יִשְׂרָאֵ֖ל 13
Lan–rawuh sang–utusan Dawud dhateng– dados ngandika manah– tiyang Israel
H0935 H5046 H1732 H0413 H1961 H0559 H0376 H3478

אַחֲרֵ֖י אַבְשָׁלֽוֹם׃
sawingking Absalom
H0053

Tumuli ana wong kang ngaturi uninga marang Prabu Dawud, unjuke: “Manahipun tiyang Israel sampun sami kelu dhateng Pangeran Absalom.”

14

אֹתָו	אֲשֶׁר־	עֲבָדָיו	לְכָל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	abdi–abdinipun	dhateng–sedaya–	Dawud	Lan–ngandika	
H0854		H5650	H3605	H1732	H0559	

לָנוּ	תִּהְיֶה־	לֹא־	כִּי	וְנִבְרָחָה	קוּמוּ	בִּירוּשָׁלִַם	
dhateng–kita	badhe–dados–	boten–	amargi	lan–kita–mlayu	jumeneng	ing–Yerusalèm	
	H1961	H3808		H1272		H3389	

פֶּן־	לָלֶכֶת	מַהֲרוּ	אַבְשָׁלֹום	מִפְּנֵי	פְּלִיטָה	
supados–boten–	kangge–tindak	enggala	Absalom	saking–ngajengipun	pangluwaran	
H6435	H3212		H0053	H6440	H6413	

הָרָעָה	אֶת־	עָלֵינוּ	וְהִדְּיחַ	וְהִשְׁגָּנוּ	יְמַהֵר
sang–bilai	dhateng–	wonten–ing–kita	lan–nunjukaken	lan–ngoyak–kita	piyambakipun–enggal
	H0853		H5080	H5381	

חָרֶב׃	לְפִי־	הָעִיר	וְהִכָּה	
pedhang	miturut–tutuk–	sang–kitha	lan–nggebug	
H2719	H6310		H5221	

Sang Prabu Dawud banjur ngandika marang sakehe abdi dalem kang ndherek panjenengane ana ing Yerusalem, dhawuhe: “Padha tata-tataa, payo padha ngungsi, aja nganti kita ora bisa oncat saka ing ngarepe Absalom. Dikebat padha mangkat, supaya wong iku aja nganti enggal bisa nututi kita lan nekakake bilai marang kita lan nggecek kutha iki klawan landheping pedhang.”

15

אֲשֶׁר־	כֹּל	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי־	וַיֹּאמְרוּ
ingkang–	miturut–sedaya	sang–Raja	dhateng–	sang–Raja	abdi–abdi–	Lan–ngandika
	H3605	H4428	H0413	H4428	H5650	H0559

עֲבָדֶיךָ׃	הִנֵּה	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	יִבְחַר
abdi–abdi–panjenengan	mangga	sang–Raja	gusti–kula	piyambakipun–milih
H5650	H2009	H4428	H0113	H0977

Para abdi dalem padha munjuk marang Sang Prabu: “Sumangga sakarsa dalem gusti kawula Sang Prabu. Kawula sami sandika nglampahi.”

16

הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲבֹר	בְּרַגְלָיו	בֵּיתוֹ	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּצֵא
sang–Raja	Lan–nilar	ngangge–samparan	dalemipun	lan–sedaya–	sang–Raja	Lan–medal
H4428		H7272		H3605	H4428	H3318

הַבָּיִת׃	לִשְׁמֹר	פִּלַגְשִׁים	נָשִׁים	עֶשֶׂר	אֶת	
sang–dalem	kangge–njagi	selir	tiyang–èstri	sedasa	dhateng	
	H8104	H6370	H0802	H6235	H0853	

Sang Prabu banjur miyos lan saisine kraton padha ndherek tindake, mung garwa ampeyan sepuluh kang katilar padha tunggu kraton.

17

וַיַּעַמְדוּ	בְּרַגְלָיו	הָעָם	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּצֵא	
lan–mandeg	ngangge–samparan	sang–tiyang–kathah	lan–sedaya–	sang–Raja	Lan–medal	
H5975	H7272		H3605	H4428	H3318	

הַמֶּרְחָק׃	בָּיִת	
sang–tebih	dalem	
H1023	H1023	

Sang Prabu miyos kadherekake dening para abdine kabeh. Ana ing sacedhake omah kang wekasan banjur kendel.

18

הַכְּרֵתִי וְכָל־ יָדוֹ עַל־ עִבְרֵים עָבָדָיו וְכָל־
sang–Kereti lan–sedaya– astanipun wonten–ing– langkung abdi–abdinipun Lan–sedaya–
H3774 H3605 H3027 H5650 H3605

אֲשֶׁר־ אִישׁ מֵאוֹת שֵׁשׁ־ הַגִּתִּים וְכָל־ הַפְּלֵתִי וְכָל־
ingkang– tiyang atus nem– sang–Giti lan–sedaya– sang–Peleti lan–sedaya–
H0376 H3967 H8337 H1663 H3605 H6432 H3605

עַל־ עִבְרִים מִגַּת בְּרַגְלוֹ בָּאוּ
wonten–ing– langkung saking–Gat ngangge–samparanipun piyambakipun–sedaya–rawuh
H1661 H7272 H0935

הַמֶּלֶךְ׃ פְּנֵי
sang–Raja ngajengipun
H4428 H6440

Dene sakehe abdi dalem, dalah sakehe wong Kreti lan wong Pleti padha lumaku ngliwati panjenengane uga sakehe wong Gat, cacahe wong nem atus, kang ndherek panjenengane wiwit saka ing Gat padha mlaku ngliwati Sang Prabu.

19

תֵּלֵךְ לָמָּה הַגִּתִּי אִתַּי אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
panjenengan–tindak kenging–punapa sang–Giti Itai dhateng– sang–Raja Lan–ngandika
H3212 H4100 H1663 H0863 H0413 H4428 H0559

כִּי־ הַמֶּלֶךְ עִם־ וְשֵׁב שׁוּב אִתָּנוּ אַתָּה גַּם־
amargi– sang–Raja kaliyan– lan–lenggaha wangsula kaliyan–kita panjenengan ugi–
H4428 H3427 H7725 H0854 H1571

לִמְקוֹמֶךָ׃ אַתָּה גֹּלָה אַתָּה וְגַם־ אַתָּה נָכְרִי
dhateng–panggenanipun panjenengan ingkang–kabucal panjenengan lan–ugi– tiyang–manca
H4725 H1540 H1571 H5237

Sang Prabu Dawud banjur ndangu marang Itai, wong Gat: “Yagene sira kok mlaku melu ingsun uga? Muliha lan ndhereka Sang Prabu, amarga sira iku padha wong neneka, apamaneh sira iku wong boyongan saka ing tanah kamulanira.

20

[אנועך] וְהַיּוֹם בּוֹאֲךָ וְתָמוֹל
[kula–obahaken–panjenengan] lan–dinten–punika rawuh–panjenengan Wingi
H5128 H3117 H0935 H8543

אֲשֶׁר־ עַל הוֹלֵךְ וַאֲנִי לָלֶכֶת עִמָּנוּ (אֲנִיעֲךָ)
ingkang– wonten–ing tindak lan–kula kangge–tindak kaliyan–kita (kula–obahaken–panjenengan)
H1980 H0589 H3212 H5128

עִמָּךְ אַחֲיִךְ אֶת־ וְהָשֵׁב שׁוּב הוֹלֵךְ אֲנִי
kaliyan–panjenengan rayi–rayi–panjenengan dhateng– lan–wangsulna wangsula tindak kula
H0251 H0853 H7725 H7725 H1980 H0589

וֶאֱמֶת׃ חֶסֶד
lan–kayekten sih–rahmat
H0571

Lagi dhek wingi anggonira teka, apa iya ing dina iki ingsun ngajak sira nglembara, mangka ingsun kapeksa lunga saparan-paran. Wis muliha karo para sadulurira, muga-muga Sang Yehuwah paring sihkadarman lan kasetyan marang sira.”

21

וְחֵי֙ יְהוָ֔ה חַי־ וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ אִתָּ֖י וַיַּ֥עַן
lan–gesang– Yéhuwah gesang– lan–ngandika sang–Raja dhateng– Itai Lan–mangsuli
H3068 H0559 H4428 H0853 H0863

יְהִיֶה־ בַּאֲשֶׁ֥ר בִּמְק֛וֹם אִם־ כִּ֣י הַמֶּ֑לֶךְ אֲדֹנִ֖י
piyambakipun–badhe–wonten– ingkang ing–panggenan namung– amargi sang–Raja gusti–kula
H1961 H4725 H4428 H0113

כִּי־ לְחַיִּ֗ים אִם־ לְמָ֣וֶת֮ אִם־ הַמֶּ֣לֶךְ אֲדֹנִ֣י וְשָׁ֔ם
amargi– kangge–gesang manawi– kangge–pati manawi– sang–Raja gusti–kula wonten–mrika
H4194 H4428 H0113 H8033

עַבְדֶּ֑ךָ׃ יִהְיֶ֖ה שָֽׁם
abdi–panjenengan badhe–wonten wonten–mrika
H5650 H1961 H8033

Ewadene Itai munjuk marang Sang Prabu: “Demi Sang Yehuwah agesang lan demi sugeng dalem gusti kawula Sang Prabu, wonten ing pundi kemawon panjenengan dalem, kawula inggih badhe ndherek.”

22

אִתָּ֔י וַיַּעֲבֹ֖ר וַעֲבֹ֣ר לֵ֑ךְ אִתָּ֖י אֶל־ דָּוִ֛ד וַיֹּ֥אמֶר
Itai Lan–langkung lan–langkunga tindaka Itai dhateng– Dawud Lan–ngandika
H0863 H3212 H0863 H0413 H1732 H0559

אִתּ֑וֹ׃ אֲשֶׁ֥ר הַטָּ֛ף וְכָל־ אֲנָשָׁ֥יו וְכָל־ הַגִּתִּֽי׃
kaliyan–piyambakipun ingkang sang–lare lan–sedaya– tiyang–tiyangipun lan–sedaya– sang–Giti
H0854 H2945 H3605 H0376 H3605 H1663

Prabu Dawud nuli ngandika marang Itai: “Yen mangkono lumakua liwata!” Itai wong Gat iku nuli mlaku liwat bebarengan karo wong-wonge lan bocah-bocah kang padha melu dheweke.

23

הָעָ֔ם וְכָל־ גָּד֖וֹל קֹ֑ול בֹּכִ֣ים הָאָ֗רֶץ וְכָל־
sang–tiyang–kathah lan–sedaya– ageng suwanten nangis sang–tanah Lan–sedaya–
H3605 H1058 H0776 H3605

הָעָ֣ם וְכָל־ קִדְרֹ֗ון בְּנַ֤חַל עֹבֵר֙ וְהַמֶּ֣לֶךְ עִבְרִ֔ים
sang–tiyang–kathah lan–sedaya– Kidron ing–lèpèn langkung lan–sang–Raja langkung
H3605 H6939 H4428

הַמִּדְבָּ֑ר׃ אֶת־ דֶּ֖רֶךְ פְּנֵי־ עַל־ עִבְרִֽים
sang–ara–ara dhateng– margi ngajengipun– wonten–ing– langkung
H0853 H1870 H6440

Wong sanagara padha nangis kabeh kalawan swara sora, nalika wong-wong padha liwat. Sang Prabu banjur nyabrang ing kali Kidron lan wong akeh padha lumaku ngener marang ing pasamunan.

24

אֶת־ נְשֹׂאִ֞ים אִתּ֗וֹ הַלְוִיִּם֙ וְכָל־ צָד֔וֹק גַּם־ וְהִנֵּ֣ה
dhateng– ngangkat kaliyan–piyambakipun sang–Lewi lan–sedaya– Zadok ugi– Lan–mangga
H0853 H5375 H0854 H3881 H3605 H6659 H1571 H2009

הָאֱלֹהִ֔ים אֲרֹ֣ון אֶת־ וַיַּצִּ֖קוּ הָאֱלֹהִ֑ים בְּרִ֣ית אֲרֹ֔ון
sang–Gusti–Allah pethi dhateng– lan–mapanaken sang–Gusti–Allah prajanjian pethi
H0430 H0727 H0853 H3332 H0430 H1285 H0727

לַעֲבֹ֔ור הָעָ֣ם כָּל־ תֹּ֖ם עַד־ אֶבְיָתָ֑ר וַיַּ֥עַל
kangge–langkung sang–tiyang–kathah sedaya– rampung ngantos– Abyatar lan–minggah
H3605 H8552 H5704 H0054 H5927

הָעִֽיר׃ מִן־
sang–kitha saking–

Lan Imam Zadhok uga ana ing kono, kadherekake dening sakehing wong Lewi kang ngusung pethi prajanjiane Gusti Allah. Padha nyelehake pethine Gusti Allah -- Imam Abyatar uga melu -- nganti sakehe wong saka kutha wis padha nyabrang kabeh.

הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	הָשֵׁב	לְצָדוֹק	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	25
sang–Gusti–Allah	pethi	dhateng–	wangsulna	dhateng–Zadok	sang–Raja	Lan–ngandika	
H0430	H0727	H0853	H7725	H6659	H4428	H0559	

יְהוָה	בְּעֵינֵי	חֵן	אֶמְצָא	אִם־	הָעִיר
Yéhuwah	ing–paningal	sih–rahmat	kula–manggih	manawi–	sang–kitha
H3068		H2580	H4672		

וְאֶת־	אֹתוֹ	וְהֵרְאַנִי	וְהֵשִׁבַנִי
lan–dhateng–	piyambakipun	lan–piyambakipun–nedahaken–kula	lan–piyambakipun–wangsulaken–kula
H0853	H0853	H7200	H7725

נָוֵהוּ׃
panggenanipun

Sang Prabu banjur ngandika marang Imam Zadhok: “Pethi prajanjianipun Gusti Allah sampeyan bekta wangsul dhateng kitha, manawi kula angsal sihkadarmanipun Sang Yehuwah, Panjenenganipun inggih badhe marengaken kula wangsul, temah kula badhe nyawang malih pethinipun Gusti Allah ugi padalemanipun.

הִנֵּנִי	בְּדִ	חָפַצְתִּי	לֹא	יֹאמַר	כֹּה	וְאִם	26
mangga–kula	panjenengan	kula–remen	boten	piyambakipun–ngandika	mekaten	Lan–manawi	
H2009			H3808	H0559	H3541		

ס	בְּעֵינָיו׃	טוֹב	כַּאֲשֶׁר	לִּי	יַעֲשֶׂה־
§	ing–paningalipun	sae	kados–ingkang	dhateng–kula	mugi–piyambakipun–nindakaken–

Nanging manawi Panjenenganipun ngandika makaten: Ingsun wis ora sarju marang sira, kula inggih sandika, mugi Pangeran nandhukaken dhateng kula punapa ingkang sae wonten ing ngarsanipun.”

אַתָּה	הֲרוֹאֶה	הַכֹּהֵן	צָדוֹק	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	27
panjenengan	punapa–tukang–mirsani	sang–imam	Zadok	dhateng–	sang–Raja	Lan–ngandika	
	H7200	H3548	H6659	H0413	H4428	H0559	

בֵּן־	וִיהוֹנָתָן	בִּנְךָ	וַאֲחִימַעַץ	בְּשָׁלוֹם	הָעִיר	שָׁבָה
putranipun–	lan–Yonatan	putra–panjenengan	lan–Ahimaaz	ing–tentrem	sang–kitha	wangsula
	H3083		H0290	H7965		H7725

אִתְּכֶם׃	בְּנֵיכֶם	שְׁנֵי	אֶבְיָתָר
kaliyan–panjenengan–sedaya	putra–putra–panjenengan	kalih	Abyatar
H0854		H8147	H0054

Sang Prabu Dawud ngandika maneh marang Imam Zadhok: “Saenipun, sampeyan lan Imam Abyatar wangsula mantuk kanthi wilujeng kaliyan anak sampeyan piyambak-piyambak: inggih punika anak sampeyan Ahimaas saha Yonatan anakipun Abyatar.

בֹּוא	עַד	הַמִּדְבָּר	)בְּעַרְבוֹת(	]בעברות[	מִתְמַהְמֵהַ	אָנֹכִי	רְאוּ	28
rawuh	ngantos	sang–ara–ara	(ing–papan–nyabrang)	[ing–langkung]	ngentosi	kula	mirsani	
H0935	H5704		H6160	H5679	H4102	H0595	H7200	

לִי׃	לְהַגִּיד	מֵעִמָּכֶם	דָּבָר
dhateng–kula	kangge–ngandika	saking–panjenengan–sedaya	pangandika
	H5046		H1697

Lah kula badhe ngentosi wonten ing sacelakipun panggenan pasabrangan dhateng ing pasamunan, ngantos wonten pawartos saking sampeyan, ingkang suka sumerep dhateng kula.”

29

יְרוּשָׁלִָם	הָאֱלֹהִים	אָרֹון	אֶת־	וְאֶבְיָתָר	צָדֹוק	וַיָּשֻׁב
Yerusalèm	sang–Gusti–Allah	pethi	dhateng–	lan–Abyatar	Zadok	Lan–wangsul
H3389	H0430	H0727	H0853	H0054	H6659	H7725

שָֽׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ
wonten–mrika	lan–piyambakipun–sedaya–lenggah
H8033	H3427

Imam Zadhok lan Imam Abyatar banjur nggawa bali pethine Gusti Allah menyang ing Yerusalem lan kendel ana ing kono.

30

וְרֹאשׁ	וּבוֹכֶה	וְעֹלֶה	הַזֵּיתִים	בְּמַעֲלֵה	עֹלֶה׀	וְדָוִד
lan–sirah	lan–nangis	minggah	sang–Zaitun	ing–minggahan	minggah	Lan–Dawud
	H1058	H5927	H2132	H4608	H5927	H1732

יָחֵף	הֹלֵךְ	וְהוּא	חָפוּי	לוֹ
tanpa–ageman–samparan	tindak	lan–piyambakipun	dipun–tutupi	dhateng–piyambakipun
H3182	H1980	H1931	H2645	

רֹאשׁוֹ	אִישׁ	חָפוּ	אֹתוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־
sirahipun	tiyang	dipun–tutupi	kaliyan–piyambakipun	ingkang–	sang–tiyang–kathah	lan–sedaya–
	H0376	H2645	H0854			H3605

וּבָכֹה׃	עָלֹה	וְעָלוּ
lan–nangis	minggah	lan–piyambakipun–sedaya–minggah
H1058	H5927	H5927

Sang Prabu minggah ing gunung Jaitun karo muwun, mastakane kudhungan lan tindake tanpa trumpah. Sakehe wong kang ndherekake uga padha kudhungan sirahe lan anggone munggah padha karo nangis.

31

עִם־	בַּקֹּשְׁרִים	אֲחִיתֹפֶל	לֵאמֹר	הִגִּיד	וְדָוִד	
kaliyan–	ing–antawisipun–komplotan	Ahitofel	ngandika	dipun–wartosaken	Lan–Dawud	
	H7194	H0302	H0559	H5046	H1732	

אֲחִיתֹפֶל	עֹצֵת	אֶת־	נָּא	סַכֵּל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלֹום
Ahitofel	pitutur	dhateng–	mugi–	ndamelna–bodho–	Dawud	Lan–ngandika	Absalom
H0302	H6098	H0853	H4994	H5528	H1732	H0559	H0053

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nalika Sang Prabu diaturi uninga mangkene: “Akhitofel wonten ing satengahipun tiyang-tiyang ingkang sekuthon kaliyan Pangeran Absalom.” Sang Prabu banjur nyebut: “Mugi Paduka karsaa nggagalaken pitedahipun Akhitofel, dhuh Sang Yehuwah.”

32

יִשְׁתַּחֲוֶה	אֲשֶׁר־	הָרֹאשׁ	עַד־	בָּא	דָוִד	וַיְהִי
piyambakipun–sujud	ingkang–	sang–pucuk	ngantos–	rawuh	Dawud	Lan–dados
H7812			H5704	H0935	H1732	H1961

הָאַרְכִּי	חוּשַׁי	לִקְרָאתֹו	וְהִנֵּה	לֵאלֹהִים	שָׁם	
sang–Arki	Husai	kangge–mapak–piyambakipun	lan–mangga	dhateng–Gusti–Allah	wonten–mrika	
H0757	H2365	H7125	H2009	H0430	H8033	

רֹאשׁוֹ׃	עַל־	וַאֲדָמָה	כֻּתָּנְתֹּו	קָרֻעַ	
sirahipun	wonten–ing–	lan–bumi	jubahipun	suwèk	
		H0127	H3801	H7167	

Bareng Sang Prabu wus rawuh ing pucak, ing panggonane wong padha nyembah sujud marang Gusti Allah, Husai, wong ing Arki, teka methukake Sang Prabu, nganggo jubah rowak-rawek lan sirahe kawur-wuran lemah.

אִתִּי	עָבַרְתָּ	אִם	דָּוִד	לוֹ	וַיֹּאמֶר	33
kaliyan–kula	panjenengan–langkung	manawi	Dawud	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0854			H1732		H0559	

לְמַשָּׂא׃	עָלַי	וְהָיִתָ
dhateng–momotan	wonten–ing–kula	lan–panjenengan–dados
		H1961

Prabu Dawud ngandika marang wong mau: “Yen sira ndherek ingsun, bakal ngebot-eboti tindakingsun.

לְאַבְשָׁלוֹם	וְאָמַרְתָּ	תָּשׁוּב	הָעִיר	וְאִם־		34
dhateng–Absalom	lan–ngandikaa	panjenengan–wangsul	sang–kitha	Lan–manawi–		
H0053	H0559	H7725				

וַאֲנִי	אָבִיךָ	עֶבֶד	אֶהְיֶה	הַמֶּלֶךְ	אֲנִי	עַבְדְּךָ	
lan–kula	rama–panjenengan	abdi	kula–badhe–dados	sang–Raja	kula	abdi–panjenengan	
H0589	H0001	H5650	H1961	H4428	H0589	H5650	

וְהֵפַרְתָּה	עַבְדֶּךָ	וַאֲנִי	וְעַתָּה	מֵאָז
lan–nggagalaken–panjenengan	abdi–panjenengan	lan–kula	lan–sapunika	saking–rumiyin
	H5650	H0589	H6258	

אֲחִיתֹפֶל׃	עֲצַת	אֶת	לִי
Ahitofel	pitutur	dhateng	dhateng–kula
H0302	H6098	H0853	

Nanging yen sira bali menyang kutha lan munjuk marang Absalom: Kawula punika abdi dalem, dhuh Sang Prabu, sanadyan kawula punika wiwit rumiyin mila ngabdi rama dalem, namung sapunika dados abdi dalem; sarana mengkono sira bisa mbatalake pituture Akhitofel demi asmaningsun.

הַכֹּהֲנִים	וְאֶבְיָתָר	צָדוֹק	שָׁם	עִמְּךָ	וְהָלָוְאָ	35
sang–imam	lan–Abyatar	Zadok	wonten–mrika	kaliyan–panjenengan	Lan–punapa–boten	
H3548	H0054	H6659	H8033		H3808	

הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	תִּשְׁמַע	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	כָּל־	וְהָיָה
sang–Raja	saking–dalem	panjenengan–mireng	ingkang	sang–bab	sedaya–	Lan–dados
H4428		H8085		H1697	H3605	H1961

הַכֹּהֲנִים׃	וּלְאֶבְיָתָר	לְצָדוֹק	תַּגִּיד
sang–imam	lan–dhateng–Abyatar	dhateng–Zadok	ngandikaa
H3548	H0054	H6659	H5046

Imam Zadhok lan Imam Abyatar rak amor karo sira ana ing kana? Dadi kabeh kang sira rungu saka ing kraton, iku kandhakna marang Imam Zadhok lan Imam Abyatar.

אֲחִימַעַץ	בְּנֵיהֶם	שְׁנֵי	עִמָּם	שָׁם	הִנֵּה־	36
Ahimaaz	putra–putranipun	kalih	kaliyan–piyambakipun–sedaya	wonten–mrika	Mangga–	
H0290		H8147		H8033	H2009	

אֵלַי	בְּיָדָם	וּשְׁלַחְתָּם	לְאֶבְיָתָר	וִיהוֹנָתָן	לְצָדוֹק
dhateng–kula	nganggе–astanipun	lan–utusna	dhateng–Abyatar	lan–Yonatan	dhateng–Zadok
H0413	H3027	H7971	H0054	H3083	H6659

תִּשְׁמָעוּ׃	אֲשֶׁר	דָּבָר	כָּל־	
panjenengan–sedaya–mireng	ingkang	bab	sedaya–	
H8085		H1697	H3605	

Lan maneh anake karo pisan rak iya padha ana ing kono: Ahimaas, anake Imam Zadhok lan Yonatan, anake Imam Abyatar; sira ngirimna sabarang kang sira rungu lumantar wong-wong iku.”

37	וַיָּבֹא	חוּשַׁי	רֵעֵה	דָּוִד	הָעִיר	וְאַבְשָׁלֹם	יָרוּשָׁלִָם׃	
	Lan–rawuh	Husai	mitra	Dawud	sang–kitha	lan–Absalom	Yerusalèm	
	H0935	H2365	H7463	H1732		H0053	H3389	

Lan Husai, mitrane Prabu Dawud, banjur menyang ing Yerusalem nalika Pangeran Absalom lagi rawuh ing Yerusalem.

Chapter 16

1	וְדָוִד	עָבַר	מְעַט	מֵהָרֹאשׁ	וְהִנֵּה	צִיבָא	נַעַר	
	Lan–Dawud	sampun–langkung	sekedhik	saking–pucuk–gunung	lan–lah	Ziba	abdi-enom	
	H1732		H4592		H2009	H6717	H5288	

מְפִי־בֹשֶׁת	לִקְרָאתוֹ	וְצֶמֶד	חֲמֹרִים	חֲבָשִׁים
Mefi-Bosyet	methuking–panjenenganipun	lan–pasangan	kuldi	ingkang–dipun-sadani
H4648	H7122	H6776	H2543	H2280

וְעֲלֵיהֶם	מָאתַיִם	לֶחֶם	וּמֵאָה	צִמּוּקִים	וּמֵאָה	קַיִץ	
lan–ing-sanginggil-ipun	kalih-atus	roti	lan–satus	anggur-garing	lan–satus	woh-musim-panas	
	H3967	H3899	H3967	H6778	H3967	H7019	

וְנֵבֶל	יָיִן׃
lan–gendul	anggur
	H3196

Nalika tindake Sang Prabu lagi bae ngliwati pucak, Ziba, abdine Sang Mefiboset methukake Sang Prabu nggawa kuldi sarakit, kang dilapaki, dimoti roti rong atus iji, kuwih kismis satus emplek, woh-wohan ing mangsa panas satus lan anggur saimpes.

2	וַיֹּאמֶר	לְצִיבָא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	מָה־	אֵלֶּה	לָךְ
	Lan–ngandika	Ziba	dhateng	sang-prabu	punapa	punika	kangge–panjenengan
	H0559	H6717	H0413	H4428	H4100	H0428	

וַיֹּאמֶר	צִיבָא	הַחֲמֹרִים	לְבֵית־	הַמֶּלֶךְ	לִרְכֹּב	]וּלהלחם[	
Lan–ngandika	Ziba	kuldi-punika	kangge–dalem	sang-prabu	supados–numpak	[lan-kangge-roti]	
H0559	H6717	H2543		H4428	H7392	H3899	

וְהַלֶּחֶם(	וְהַקַּיִץ	לֶאֱכֹל	הַנְּעָרִים	וְהַיַּיִן	לִשְׁתּוֹת	
lan–roti	lan–woh-musim-panas	supados–nedha	para-abdi-enom	lan–anggur	supados–ngunjuk	
H3899	H7019	H0398	H5288	H3196	H8354	

בַּמִּדְבָּר׃	הַיָּעַף
wonten-ara-ara-samun	ingkang–kesel
	H3287

Sang Prabu banjur ndangu marang Ziba: “Kepriye karepira iki?” Ature Ziba: “Kuldi-kuldi punika kangge titihanipun para garwa putra dalem; roti lan woh-wohan punika kangge tedhanipun para abdi lan anggur punika kangge omben-ombenipun tiyang-tiyang ingkang kasayahen wonten ing pasamunan.”

צִיבָא	וַיֹּאמֶר	אֲדַנֶּיךָ	בֶּן־	וְאִיהּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
Ziba	Lan–ngandika	bendara-panjenengan	putra	lan–wonten-pundi	sang-prabu	Lan–ngandika	
H6717	H0559	H0113		H0346	H4428	H0559	

הַיּוֹם	אָמַר	כִּי	בִּירוּשָׁלִַם	יוֹשֵׁב	הִנֵּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
dinten-punika	ngandika	amargi	wonten-Yerusalem	lenggah	lah	sang-prabu	dhateng	
H3117	H0559		H3389	H3427	H2009	H4428	H0413	

אָבִי׃	מַמְלְכוּת	אֶת	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	לִי	יָשִׁיבוּ
rama-kula	karaton	(obj)	Israel	dalem	dhateng–kula	badhe-wangsulaken
H0001	H4468	H0853	H3478			H7725

Sang Prabu banjur ndangu: “Putrane gustimu ana ing ngendi?” Atur wangsulane Ziba: “Panjenenganipun wonten ing Yerusalem, amargi pangandikanipun: Ing dina iki turune Israel bakal mbalekake kratone kanjeng rama marang aku.”

אֲשֶׁר	כֹּל	לְךָ	הִנֵּה	לְצִבָּא	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	4
ingkang	sadaya	kangge–panjenengan	lah	dhateng–Ziba	sang-prabu	Lan–ngandika	
	H3605		H2009	H6717	H4428	H0559	

חֵן	אֶמְצָא־	הֻשְׁתַּחֲוֵיתִי	צִיבָא	וַיֹּאמֶר	לְמִפִי־בֹשֶׁת
sih-palimirma	mugi–kula-manggih	kula–sujud	Ziba	Lan–ngandika	kagunganipun–Mefi-Bosyet
H2580	H4672	H7812	H6717	H0559	H4648

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	בְּעֵינֶיךָ
sang-prabu	gusti-kula	wonten-tingal-panjenengan
H4428	H0113	

Sang Prabu banjur dhawuh marang Ziba: “Yen mengkono saduweke Mifiboset dadia duwekira.” Unjuke Ziba: “Dhawuh dalem kawula pundhi. Mugi kawula lestantun manggih sih wonten ing ngarsa dalem, dhuh gusti kawula Sang Prabu.”

יוֹצֵא	אִישׁ	מִשָּׁם	וְהִנֵּה	בָּחוּרִים	עַד־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וּבָא	5
medal	priya	saking-ngriku	lan–lah	Bahurim	dumugi	Dawud	sang-prabu	Lan–rawuh	
H3318	H0376	H8033	H2009	H0980	H5704	H1732	H4428	H0935	

יָצוֹא	יֹצֵא	גֵּרָא	בֶּן־	שִׁמְעִי	וּשְׁמוֹ	שָׁאוּל	בֵּית־	מִמִּשְׁפַּחַת
medal	medal	Gera	putra	Simei	lan–namanipun	Saul	dalem	saking–kulawarga
H3318	H3318	H1617		H8096	H8034	H7586		H4940

וּמְקַלֵּל׃
lan–nyupaosi
H7043

Bareng Sang Prabu Dawud rawuh ing Bahurim, ana wong jumedhul saka ing kono, kalebu saka santanane Prabu Saul, jenenge Simei bin Gera. Wong iku tanpa kendhat anggone ngipat-ipati karo nyedhaki Prabu Dawud.

דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	כָּל־	וְאֶת־	דָּוִד	אֶת־	בָּאֲבָנִים	וַיְסַקֵּל	6
Dawud	sang-prabu	abdi	sadaya	lan–(obj)	Dawud	(obj)	mawi–sela	Lan–mbuncang	
H1732	H4428	H5650	H3605	H0853	H1732	H0853	H0068	H5619	

וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃	מִימִינוֹ	הַגִּבֹּרִים	וְכָל־	הָעָם	וְכָל־
lan–wonten-kiwa-ipun	wonten-tengen-ipun	para-prajurit-gagah	lan–sadaya	rakyat	lan–sadaya
H8040	H3225	H1368	H3605		H3605

Sang Prabu Dawud lan para abdine Sang Prabu padha disawati watu, sanadyan sakehe wadyabala lan para prawira padha ngurung-urung ing sakiwa tengene.

הַדָּמִים	אִישׁ	צֵא	צֵא	בְּקַלְלוֹ	שִׁמְעִי	אָמַר	וְכֹה־	7
ingkang–ngwutahaken-rah	priya	kesah	kesah	nalika–nyupaosi	Simei	ngandika	Lan–makaten	
H1818	H0376	H3318	H3318	H7043	H8096	H0559	H3541	

הַבְלִיָּעַל׃	וְאִישׁ
ingkang–tanpa-guna	lan–priya
H1100	H0376

Mangkene pangucape Simei, nalika ngipat-ipati: “Lungaa, lungaa he wong kang ngwutahake getih, wong dursila!

אֲשֶׁר	שָׁאוּל	בֵּית־	דְּמֵי	וְכָל	יְהוָה	עָלֶיךָ	הֵשִׁיב	8
ingkang	Saul	dalem	rah	sadaya	Yéhuwah	dhateng–panjenengan	Sampun–malesaken	
	H7586		H1818	H3605	H3068		H7725	

יְהוָה	וַיִּתֵּן	)תַּחְתָּיו(	]תחתון[	מָלַכְתָּ
Yéhuwah	lan–paring	minangka–gantosipun	[kangge-gantosipun]	panjenengan–jumeneng-prabu
H3068	H5414	H8478	H8478	

וְהִנְּךָ	בְּנֶךָ	אַבְשָׁלוֹם	בְּיָד	הַמְּלוּכָה	אֶת־	
lan–lah-panjenengan	putra-panjenengan	Absalom	wonten-asta	karaton	(obj)	
H2009		H0053	H3027	H4410	H0853	

אָתָּה׃	דָּמִים	אִישׁ	כִּי	בְּרָעָתְךָ
panjenengan	rah	priya	amargi	wonten–kaawonaning-panjenengan
	H1818	H0376		

Sang Yehuwah wus nempuhake getihe para kulawargane Sang Prabu Saul marang kowe, kang kokgenteni kaprabone. Sang Yehuwah wis masrahake kalungguhanmu marang anakmu Absalom. Lan saiki kowe nandhang sangsara, amarga kowe wong kang ngwutahake getih.”

יְקַלֶּל	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	צְרוּיָה	בֶן־	אֲבִישַׁי	וַיֹּאמֶר	9
nyupaosi	kenging-punapa	sang-prabu	dhateng	Zeruya	putra	Abisai	Lan–ngandika	
H7043	H4100	H4428	H0413	H6870		H0052	H0559	

נָא	אֶעְבְּרָה־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶת־	הַזֶּה	הַמֵּת	הַכֶּלֶב	
(part)	mugi–kula-langkung	sang-prabu	gusti-kula	(obj)	punika	ingkang–pejah	segawon	
H4994		H4428	H0113	H0853	H2088	H4191	H3611	

ס	רֹאשׁוֹ׃	אֶת־	וְאָסִירָה	
(selah)	sirahipun	(obj)	lan–kula-ngicalaken	
		H0853	H5493	

Sang Abisai bin Zeruya nuli munjuk marang Sang Prabu: “Kenging punapa segawon pejah punika ngipat-ipati panjenengan dalem, gusti kawula Sang Prabu? Kalilana kawula nyabrang lan nigas gulunipun.”

בְּנֵי	וְלָכֶם	לִי	מַה־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר			10
para-putra	lan–dhateng-panjenengan-sedaya	dhateng–kula	punapa	sang-prabu	Lan–ngandika			
			H4100	H4428	H0559			

אָמַר	יְהוָה	)כִּי(	]וכין[	יְקַלֵּל	)כָּה(	]כין[	צְרוּיָה
ngandika	Yéhuwah	amargi	[lan-amargi]	nyupaosi	makaten	[amargi]	Zeruya
H0559	H3068			H7043	H3541		H6870

מַדּוּעַ	יֹאמַר	וּמֵי	דָּוִד	אֶת־	קַלֵּל	לוֹ
kenging-punapa	badhe–ngandika	lan–sinten	Dawud	(obj)	supaosana	dhateng–panjenenganipun
H4069	H0559	H4310	H1732	H0853	H7043	

ס	כֵּן׃	עָשִׂיתָה
(selah)	makaten	panjenengan–nindakaken

Nanging Sang Prabu ngandika: “He, anak-anake Zeruya, ingsun melu-melu apa marang sira? Kareben ta ngipat-ipati ingsun. Amarga saupama Sang Yehuwah ngandika marang wong iku: Dawud ipat-ipatana, sapa kang bakal wani takon: Yagene kowe kok tumindak mangkono?”

בְּנֵי	הִנָּה	עַבְדָּיו	כָּל־	וְאֶל־	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	11
putra-kula	lah	abdi-ipun	sadaya	lan–dhateng	Abisai	dhateng	Dawud	Lan–ngandika	
	H2009	H5650	H3605	H0413	H0052	H0413	H1732	H0559	

כְּי־	וְאַף	נַפְשִׁי	אֶת־	מְבַקֶּשׁ	מְמֵעַי		אֲשֶׁר־	יָצָא
amargi	lan–langkung-malih	nyawa-kula	(obj)	madosi	saking–guwa-garba-kula		ingkang	medal
	H0637	H5315	H0853	H1245	H4578		H3318	

אֱמַר־	כִּי	וְיקַלֵּל	לוֹ	הַנָּחוּ	בֶּן־הַיְמִינִי	עַתָּה	
ngandika	amargi	lan–mbrengengeng	piyambakipun	lerenahna	putra–Benyamin	sapunika	
H0559		H7043		H3240	H1145	H6258	

יְהוָה׃	לוֹ
Yéhuwah	dhateng–piyambakipun
H3068	

Sang Prabu ngandika maneh marang Sang Abisai lan marang sakehe para abdine: “Dene putraningsun piyambak bae ngarah nyawaningsun, mendahane maneh turune Benyamin iki saiki. Wis togna bae, kareben ngipat-ipati amarga Sang Yehuwah kang ndhawuhi marang wong iku mangkono.

וְהַשִּׁיב	)בְּעֵינֵי(	]בעוני[	יְהוָה	יִרְאֶה	אוּלַי				12
lan–malesaken	wonten-mripat-kula	[karibedan-kula]	Yéhuwah	badhe–mirsani	Mbok-bilih				
H7725	H5869	H5771	H3068	H7200	H0194				

הַזֹּאת׃	הַיּוֹם	קִלְלָתוֹ	תַּחַת	טוֹבָה	לִי	יְהוָה	
punika	ing-dinten	supatos-ipun	minangka-gantos	kasaenan	dhateng–kula	Yéhuwah	
H2088	H3117	H7045	H8478			H3068	

Bokmanawa Sang Yehuwah bakal nggalih marang kasangsaraningsun iki lan Panjenengane males kabecikan marang ingsun minangka lirune anggoningsun diipat-ipati ing dina iki.”

הִלֵּךְ	וְשִׁמְעִי	ס	בַּדַּרְךְ	וַאֲנָשָׁיו	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ		13
lumampah	lan–Simei	(selah)	wonten–margi	lan–tiyang-ipun	Dawud	Lan–lumampah		
H1980	H8096		H1870	H0376	H1732	H3212		

בָּאָבָנִים	וַיְסַקֵּל	וַיְקַלֵּל	הָלוֹךְ	לְעֻמָּתוֹ	הָהָר	בְּצַלַע	
mawi–sela	lan–mbuncang	lan–nyupaosi	lumampah	ing-ngarep-ipun	gunung	wonten–sisih	
H0068	H5619	H7043	H1980	H5980	H2022	H6763	

פ	בְּעָפָר׃	וְעִפָּר	לְעֻמָּתוֹ
(petang)	mawi–lebu	lan–nyawuraken	ing-ngarep-ipun
	H6083	H6080	H5980

Sang Prabu Dawud banjur nglajengake tindake kadherekake para abdi, dene Simei mlaku terus nurut perenging gunung adu arep karo panjenengane lan karo mlaku tansah ngipat-ipati, nyawati watu lan ngabul-abul lebu.

וַיִּנָּפֶשׁ	עֲיֵפִים	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	14
lan–ngaso	kesel	sesarengan-ipun	ingkang	rakyat	lan–sadaya	sang-prabu	Lan–rawuh	
H5314	H5889	H0854			H3605	H4428	H0935	

שָׁם׃
wonten-ngriku
H8033

Sang Prabu sayah banget nalika rawuh ing pinggire bengawan Yarden dalah wong kang padha ndherekake, sarta banjur padha ngaso ana ing kono.

15

וַאֲחִיתֹפֶל	יְרוּשָׁלִָם	בָּאוּ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	הָעָם	וְכָל־	וְאַבְשָׁלוֹם
lan–Ahitofel	Yerusalem	sampun–rawuh	Israel	priya	rakyat	lan–sadaya	Lan–Absalom
H0302	H3389	H0935	H3478	H0376		H3605	H0053

אִתּוֹ׃	
sesarengan-ipun	
H0854	

Pangeran Absalom lan sakehe wong Israel padha mlebu ing kutha Yerusalem, lan Akhitofel iya ndherek.

16

אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	דָּוִד	רֵעֵה	הָאַרְכִּי	חוּשַׁי	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי
Absalom	dhateng	Dawud	kanca	tiyang–Arki	Husai	rawuh	nalika	Lan–dados
H0053	H0413	H1732	H7463	H0757	H2365	H0935		H1961

הַמֶּלֶךְ׃	יְחִי	הַמֶּלֶךְ	יְחִי	אַבְשָׁלֹם	אֶל־	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר
sang-prabu	mugi–gesang	sang-prabu	mugi–gesang	Absalom	dhateng	Husai	lan–ngandika
H4428	H2421	H4428	H2421	H0053	H0413	H2365	H0559

Bareng Husai, wong Arki, mitrane Sang Prabu Dawud, sowan ing ngarsane Pangeran Absalom, banjur munjuk: “Sugenga Sang Prabu, sugenga Sang Prabu!”

17

אֶת־	חַסְדְּךָ	זֶה	חוּשַׁי	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	
dhateng	kasetyan-panjenengan	punika	Husai	dhateng	Absalom	Lan–ngandika	
H0854		H2088	H2365	H0413	H0053	H0559	

רֵעֶךָ׃	אֶת־	הָלַכְתָּ	לֹא־	לָמָּה	רֵעֶךָ	
kanca-panjenengan	kaliyan	panjenengan–tindak	boten	kenging-punapa	kanca-panjenengan	
H7453	H0854	H1980	H3808	H4100	H7453	

Pangeran Absalom ngandika marang Husai: “Apa kaya mangkene iki kasetyanmu marang mitramu? Geneya kowe ora melu marang mitramu?”

18

יְהוָה	בָּחַר	אֲשֶׁר	כִּי	לֹא	אַבְשָׁלֹם	אֶל־	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר
Yéhuwah	dipun-pilih	ingkang	amargi	boten	Absalom	dhateng	Husai	Lan–ngandika
H3068	H0977			H3808	H0053	H0413	H2365	H0559

אֶהְיֶה	)לוֹ(	]לא[	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל־	הַזֶּה	וְהָעָם
kula-badhe-dados	panjenenganipun	[boten]	Israel	priya	lan–sadaya	punika	lan–rakyat
H1961		H3808	H3478	H0376	H3605	H2088	

אֵשֵׁב׃	וְאִתּוֹ
kula–lenggah	lan–sesarengan-ipun
H3427	H0854

Husai banjur matur marang Pangeran Absalom: “Boten, nanging panjenenganipun ingkang piniji dening Sang Yehuwah tuwin dening rakyat punika saha dening saben tiyang Israel, inggih panjenenganipun punika ingkang mengku kawula, saha ingkang kawula suwitani.

19

לִפְנֵי	הֲלוֹא	אֶעֱבֹד	אֲנִי	לְמִי	וְהַשְּׁנִית	
wonten-ngarsanipun	punapa-sanes	badhe–ngladosi	kula	dhateng–sinten	Lan–kaping-kalihipun	
H6440	H3808	H5647	H0589	H4310	H8145	

כֵּן	אָבִיךָ	לִפְנֵי	עָבַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	בְּנוֹ	
makaten	rama-panjenengan	wonten-ngarsanipun	kula–ngladosi	kados-dene	putra-nipun	
	H0001	H6440	H5647			

פ	לִפְנֵיךָ׃	אֶהְיֶה	
(petang)	wonten-ngarsa-panjenengan	kula-badhe-dados	
	H6440	H1961	

Punapa malih sinten ingkang badhe kawula suwitani? Punapa sanes putranipun? Kados dene anggen kawula ngabdi dhateng rama dalem, makaten ugi kawula badhe ngabdi dhateng panjenengan dalem.”

עֵצָה	לָכֶם	הָבוּ	אֲחִיתֹפֶל	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	20
pamrayogi	dhateng–panjenengan-sedaya	paringana	Ahitofel	dhateng	Absalom	Lan–ngandika	
H6098		H3051	H0302	H0413	H0053	H0559	

נַעֲשֶׂה׃	מָה־	
kita–badhe-nindakaken	punapa	
	H4100	

Pangeran Absalom banjur ngandika marang Akhitofel: “Mara aku aturana rembug, apa kang kudu daklakoni?”

אָבִיךָ	פִּלַגְשֵׁי	אֶל־	בֹּוא	אַבְשָׁלֹם	אֶל־	אֲחִיתֹפֶל	וַיֹּאמֶר	21
rama-panjenengan	selir	dhateng	lumebeta	Absalom	dhateng	Ahitofel	Lan–ngandika	
H0001	H6370	H0413	H0935	H0053	H0413	H0302	H0559	

כִּי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וְשָׁמַע	הַבָּיִת	לִשְׁמוֹר	הִנִּיחַ	אֲשֶׁר
bilih	Israel	sadaya	lan–mireng	dalem	supados–njagi	dipun-tilar	ingkang
	H3478	H3605	H8085		H8104	H3240	

אֲשֶׁר	כָּל־	יְדֵי	וְחָזְקוּ	אָבִיךָ	אֶת־	נִבְאֲשָׁתָּ	
ingkang	sadaya	asta	lan–santosa	rama-panjenengan	dhateng	panjenengan–dados-mambu	
	H3605	H3027	H2388	H0001	H0854	H0887	

אִתָּךְ׃
sesarengan-panjenengan
H0854

Akhitofel banjur ngaturi wangsulan: “Panjenengan dalem kawula aturi mrepeki para garwanipun ampeyan ingkang rama, ingkang katilar nengga kraton. Manawi kapireng dening sakathahipun tiyang Israel, bilih panjenengan dalem sampun damel sarira dalem sinengitan dening rama dalem, temah sadaya tiyang ingkang ndherek panjenengan dalem, badhe sami kasantosakaken manahipun.”

אַבְשָׁלוֹם	וַיָּבֹא	הַגֶּג	עַל־	הָאֹהֶל	לְאַבְשָׁלוֹם	וַיַּטּוּ	22
Absalom	lan–lumebet	payon	wonten-nginggil	tarub	kangge–Absalom	Lan–ngebrakaken	
H0053	H0935	H1406		H0168	H0053	H5186	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	לְעֵינֵי	אָבִיו	פִּלַגְשֵׁי	אֶל־	
Israel	sadaya	wonten-tingal	rama-nipun	selir	dhateng	
H3478	H3605		H0001	H6370	H0413	

Pangeran Absalom banjur diyasakake kemah ana ing payon, lan Absalom banjur mrepeki para garwane ampeyan kang rama kanthi kasumurupan ing wong Israel kabeh.

כַּאֲשֶׁר	הָהֵם	בַּיָּמִים	יָעַץ	אֲשֶׁר	אֲחִיתֹפֶל	וַעֲצַת	23
kados-dene	punika	wonten–dinten-dinten	paring-pamrayogi	ingkang	Ahitofel	Lan–pamrayogi	
	H1992	H3117	H3289		H0302	H6098	

אֲחִיתֹפֶל	עֲצַת	כָּל־	כֵּן	הָאֱלֹהִים	בִּדְבַר	(אִישׁ)	יִשְׂאַל־
Ahitofel	pamrayogi	sadaya	makaten	Gusti Allah	dhateng–pangandika	tiyang	nyuwun-pirsa
H0302	H6098	H3605		H0430	H1697	H0376	H7592

סֶלָה׃	לְאַבְשָׁלֹם׃	גַּם	לְדָוִד	גַּם־
(selah)	kangge–Absalom	ugi	kangge–Dawud	ugi
	H0053	H1571	H1732	H1571

Ing nalika samana pituduh kang diaturake dening Akhitofel iku padha karo pitedah kang saka Gusti Allah; kaya mangkono kanggepe sakehing pirembuge Akhitofel, iya dening Prabu Dawud iya dening Absalom.

Chapter 17

אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁנֵים־	נָא	אֶבְחֲרָה	אַבְשָׁלֹם	אֶל־	אֲחִיתֹפֶל	וַיֹּאמֶר	1
ewu	ewu	kalih-welas	(part)	mugi–kula-milih	Absalom	dhateng	Ahitofel	Lan–ngandika	
H0505	H6240	H8147	H4994	H0977	H0053	H0413	H0302	H0559	

הַלָּיְלָה׃	דָּוִד	אַחֲרֵי־	וְאֶרְדְּפָה	וְאָקוּמָה		אִישׁ
ing-dalu-punika	Dawud	wingking	lan–kula-badhe-nguber	lan–kula-badhe-wungu		priya
H3915	H1732		H7291			H0376

Akhitofel munjuk marang Pangeran Absalom: “Kawula mugi kalilana milih tiyang kalih welas ewu, kawula nunten badhe bidhal mbujeng Sang Prabu Dawud ing dalu punika ugi.

וּרְפֵּה	יָגֵעַ	וְהוּא	עָלָיו	וְאָבוֹא	2
lan–lemes	kesel	lan–panjenenganipun	dhateng–panjenenganipun	Lan–kula-badhe-rawuh	
H7504	H3023	H1931		H0935	

אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וְנָס	אֹתוֹ	וְהַחֲרַדְתִּי	יָדַיִם	
ingkang	rakyat	sadaya	lan–mlayu	panjenenganipun	lan–kula-badhe-ndamel-giris	astanipun	
		H3605	H5127	H0853	H2729	H3027	

לְבַדּוֹ׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהִכֵּיתִי	אֹתוֹ	
piyambakan	sang-prabu	(obj)	lan–kula-badhe-mejahi	sesarengan-ipun	
H0905	H4428	H0853	H5221	H0854	

Kawula badhe nempuh panjenenganipun mumpung sayah saha kendho semangatipun lajeng kawula damel kaget; sadaya ingkang ndherek Sang Prabu badhe sami keplajeng, saha kawula badhe saged nyedani panjenenganipun piyambak.

הַכֹּל	כְּשׁוּב	אֵלֶיךָ	הָעָם	כָּל־	וְאָשִׁיבָה	3
sadaya	kados–wangsul	dhateng–panjenengan	rakyat	sadaya	Lan–kula-badhe-wangsulaken	
H3605	H7725	H0413		H3605	H7725	

שָׁלוֹם׃	יִהְיֶה	הָעָם	כָּל־	מְבַקֵּשׁ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ
tentrem	badhe–dados	rakyat	sadaya	madosi	panjenengan	ingkang	priya
H7965	H1961		H3605	H1245			H0376

Sarana makaten kawula badhe mangsulaken sadaya tiyang katur ing panjenengan dalem kados dene temanten estri mangsuli dhateng semahipun. Dados ingkang panjenengan dalem angkah nyawanipun tiyang satunggal, murih sadaya tiyang manggiha wilujeng.”

זְקֵנָי	כָּל־	וּבְעֵינֵי	אַבְשָׁלֹם	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּישַׁר	4
para-sesepuh	sadaya	lan–wonten-tingal	Absalom	wonten-tingal	pangandika	Lan–leres	
H2205	H3605		H0053		H1697	H3474	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	
(selah)	Israel	
	H3478	

Rembug mangkono iku disarujuki dening Pangeran Absalom lan para tuwa-tuwane Israel.

וְנִשְׁמְעָה	הָאַרְכִּי	לְחוּשַׁי	גַּם	נָא	קְרָא	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	5
lan–kita-mireng	tiyang–Arki	dhateng–Husai	ugi	(part)	undangana	Absalom	Lan–ngandika	
H8085	H0757	H2365	H1571	H4994	H7121	H0053	H0559	

הוּא׃	גַּם־	בְּפִיו	מַה־
panjenenganipun	ugi	wonten–tutuk-ipun	punapa
H1931	H1571	H6310	H4100

Nanging Pangeran Absalom banjur ngandika: “Husai wong Arki iku uga timbalana, supaya aku padha krungu, kang dadi rembuge.”

אֵלָיו	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	חוּשַׁי	וַיָּבֹא	6
dhateng–panjenenganipun	Absalom	lan–ngandika	Absalom	dhateng	Husai	Lan–rawuh	
H0413	H0053	H0559	H0053	H0413	H2365	H0935	

אֶת־	הַנַּעֲשָׂה	אֲחִיתֹפֶל	דִּבֶּר	הַזֶּה	כַּדָּבָר	לֵאמֹר
(obj)	punapa–kita-nindakaken	Ahitofel	ngandika	punika	kados–pangandika	ngandika
H0853		H0302	H1696	H2088	H1697	H0559

ס	דַּבֵּר׃	אַתָּה	אַיִן	אִם־	דִּבְּרוֹ
(selah)	ngandikaa	panjenengan	boten	menawi	pangandikanipun
	H1696		H0369		H1697

Bareng Husai wus sowan ing ngarsane Pangeran Absalom, nuli dipangandikani mangkene: “Mangkene rembuge Akhitofel; apa rembug iki kita anut? Dene manawa ora, mara sira matura.”

אֲשֶׁר־	הָעֵצָה	טוֹבָה	לֹא־	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר	7
ingkang	pamrayogi	sae	boten	Absalom	dhateng	Husai	Lan–ngandika	
	H6098		H3808	H0053	H0413	H2365	H0559	

הַזֹּאת׃	בַּפַּעַם	אֲחִיתֹפֶל	יָעַץ
punika	wonten–wekdal	Ahitofel	dipun-pamrayogekaken
H2063	H6471	H0302	H3289

Husai banjur munjuk marang Pangeran Absalom: “Rembag ingkang dipun aturaken Akhitofel sapisan punika boten prayogi.”

אֲנָשָׁיו	וְאֶת־	אָבִיךָ	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר	8
tiyang-ipun	lan–(obj)	rama-panjenengan	(obj)	pirsa	panjenengan	Husai	Lan–ngandika	
H0376	H0853	H0001	H0853	H3045		H2365	H0559	

כִּי	גִבֹּרִים	הֵמָּה	וּמָרֵי	נֶפֶשׁ	הֵמָּה	כְּדֹב	
bilih	prajurit-gagah	piyambakipun	lan–pait	manah	piyambakipun	kados–beruang	
	H1368	H1992	H4751	H5315	H1992	H1677	

שַׁכּוּל	בַּשָּׂדֶה	וְאָבִיךָ	אִישׁ	מִלְחָמָה	וְלֹא	
ingkang–kecalan-anak	wonten-ara-ara	lan–rama-panjenengan	priya	perang	lan–boten	
H7909		H0001	H0376	H4421	H3808	

הָעָם׃	אֶת־	יָלִין
rakyat	kaliyan	badhe–nginep
	H0854	

Unjuke Husai maneh: “Panjenengan dalem boten kekilapan, bilih ingkang rama saha para balanipun punika sami prawira, saha bilih sadayanipun sami sakit manahipun, kados bruwang ingkang kecalan anakipun wonten ing ara-ara. Punapa malih ingkang rama punika prajurit sajatos, balanipun boten dipun parengaken tilem.

9

אוֹ	הַפְּחָתִים	בְּאַחַת	נֶחְבָּא	הִוא־	עַתָּה	הִנֵּה	
utawi	luweng	wonten–satunggal	ndhelik	panjenenganipun	sapunika	Lah	
	H6354	H0259	H2244	H1931	H6258	H2009	

בַּתְּחִלָּה	בָּהֶם׀	כִּנְפֹּל	וְהָיָה	הַמַּקּוֹמֹת	בְּאַחַד	
ing-wiwitan	wonten-antawisipun	nalika–dhawah	lan–badhe-dados	panggenan	wonten–satunggal	
H8462		H5307	H1961	H4725	H0259	

אֲשֶׁר	בָּעָם	מַגֵּפָה	הָיְתָה׀	וְאָמַר	הַשֹּׁמֵעַ	וְשָׁמַע
ingkang	wonten-rakyat	pageblug	sampun–wonten	lan–ngandika	ingkang–mireng	lan–mireng
		H4046	H1961	H0559	H8085	H8085

אַחֲרֵי׃ אַבְשָׁלֹם	
wingking Absalom	
H0053	

Mesthinipun sapunika umpetan wonten ing guwa utawi salah satunggalipun panggenan. Manawi ing campuhipun perang kapisan wonten tiyang sawatawis ingkang tiwas lan tiyang mireng prakawis punika, temtu sami cariyos: Bala kang melu Absalom wis padha kalah.

10

כְּלֵב	לִבּוֹ	אֲשֶׁר	חַיִל	בֶּן־	גַּם־	וְהוּא
kados–manah	manahipun	ingkang	ingkang–gagah	putra	ugi	Lan–panjenenganipun
			H2428		H1571	H1931

גִּבּוֹר	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	יֹדֵעַ	כִּי־	יָמֵס	הִמֵּס	הָאֲרִיֵה
prajurit-gagah	bilih	Israel	sadaya	pirsa	amargi	badhe–luluh	luluh	singa
H1368		H3478	H3605	H3045		H4549	H4549	

אֹתוֹ׃	אֲשֶׁר	חַיִל	וּבְנֵי־	אָבִיךָ	
sesarengan-ipun	ingkang	gagah	lan–para-putra	rama-panjenengan	
H0854		H2428		H0001	

Sanadyan tiyang ingkang gagah prakosa saha ingkang manahipun kados singa, temtu lajeng badhe nglokro babar pisan, amargi sadaya bala Israel ngertos, bilih ingkang rama punika satunggaling prawira lan para bala ingkang ndherek panjenenganipun punika sami gagah prakosa.

11

כָּל־	עָלֶיךָ	יֶאֱסֹף	הֶאָסֹף	יָעַצְתִּי	כִּי	
sadaya	dhateng–panjenengan	dikempalaken	ngempalaken	kula-pamrayogekaken	Amargi	
H3605		H0622	H0622	H3289		

הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר־	כַּחוֹל	שֶׁבַע־בְּאֵר	וְעַד־	מִדָּן	יִשְׂרָאֵל	
seganten	ing	ingkang	kados–pasir	Bersyeba	lan–dumugi	saking–Dan	Israel	
H3220			H2344	H0884	H5704	H1835	H3478	

בַּקְרָב׃	הֹלְכִים	וּפָנֶיךָ	לָרֹב	
wonten–perang	lumampah	lan–panjenengan-piyambak	kathah-sanget	
H7128	H1980	H6440	H7230	

Pramila kula ngaturi pirembag, supados sakathahing tiyang wiwit saking Dhan dumugi ing Bersyeba sami kakerigna, kados pasir ing pinggir seganten kathahipun lan panjenengan piyambak ugi kedah nyarirani perang.

הַמְקוֹמֹת	)בְּאַחַד(	]באחת[	אֵלָיו	וּבָאנוּ	12
panggenan	wonten–satunggal	[wonten-satunggal]	dhateng–panjenenganipun	Lan–kita-rawuh	
H4725	H0259	H0259	H0413	H0935	

כַּאֲשֶׁר	עָלָיו	וְנַחְנוּ	שָׁם	נִמְצָא	אֲשֶׁר	
kados-dene	dhateng–panjenenganipun	lan–kita	wonten-ngriku	dipun-panggihaken	ingkang	
		H5117	H8033	H4672		

בּוֹ	נָוֹתַר	וְלֹא־	הָאֲדָמָה	עַל־	הַטַּל	יִפֹּל	
wonten–panjenenganipun	kantun	lan–boten	siti	wonten-nginggil	ebun	dhawah	
	H3498	H3808	H0127		H2919	H5307	

אֶחָד׃	גַּם־	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	וּבְכָל־
setunggal	ugi	sesarengan-ipun	ingkang	priya	lan–wonten-sadaya
H0259	H1571	H0854		H0376	H3605

Manawi kita sami nempuh dhateng panjenenganipun wonten ing salah satunggaling papan palerebanipun, kita lajeng sami ngebyuk kados ebun ingkang dhawah ing bumi, temah boten wonten ingkang saged lolos, inggih panjenenganipun inggih ingkang sami ndherekaken.

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וְהִשָּׂיאוּ	יֶאֱסֹף	עִיר	אֶל־	וְאִם־		13
dhateng	Israel	sadaya	lan–nggawa	panjenenganipun–kempal	kitha	dhateng	Lan–menawi		
H0413	H3478	H3605	H5375	H0622		H0413			

לֹא־	אֲשֶׁר־	עַד	הַנַּחַל	עַד־	אֹתוֹ	וְסָחֲבְנוּ	חֲבָלִים	הַהִיא	הָעִיר
boten	ingkang	dumugi	kali	dumugi	punika	lan–kita-narik	tali	punika	kitha
		H5704		H5704	H0853	H5498		H1931	

פ	צְרוֹר׃	גַּם־	שָׁם	נִמְצָא
(petang)	kerikil	ugi	wonten-ngriku	dipun-panggihaken
		H1571	H8033	H4672

Lan saupami panjenenganipun mundur mlebet dhateng salah satunggaling kitha, sadaya bala Israel badhe ningseti kitha punika lan saged kita larak dumugi ing lepen, temah boten wonten krikil satunggal kemawon ingkang taksih pinanggih wonten ing ngriku malih.”

הָאַרְכִּי	חוּשַׁי	עֵצַת	טוֹבָה	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וְכָל־	אַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	14
tiyang–Arki	Husai	pamrayogi	sae	Israel	priya	lan–sadaya	Absalom	Lan–ngandika	
H0757	H2365	H6098		H3478	H0376	H3605	H0053	H0559	

עֲצַת	אֶת־	לְהָפֵר	צִוָּה	יְהוָה	אֲחִיתֹפֶל	מֵעֲצַת
pamrayogi	(obj)	supados–mbatalaken	dhawuh	lan–Yéhuwah	Ahitofel	katimbang–pamrayogi
H6098	H0853		H6680	H3068	H0302	H6098

הָרָעָה׃	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	יְהוָה	הֵבִיא	לְבַעֲבוּר	הַטּוֹבָה	אֲחִיתֹפֶל
bilahi	(obj)	Absalom	dhateng	Yéhuwah	ndhatengaken	supados	ingkang–sae	Ahitofel
	H0853	H0053	H0413	H3068	H0935	H5668		H0302

ס
(selah)

Pangeran Absalom banjur ngandika lan sakehe wong Israel padha ngucap: “Pirembuge Husai, wong Arki iku, luwih becik tinimbang karo rembuge Akhitofel.” Amarga wus dadi karsane Sang Yehuwah, manawa pirembuge Akhitofel kang becik iku, diwurungake, supaya nekakake bilai marang Pangeran Absalom.

15

כָּזֹאת	הַכֹּהֲנִים	אֶבְיָתָר׀	וְאֶל־	צָדוֹק	אֶל־	חוּשַׁי	וַיֹּאמֶר
makaten	para-imam	Abyatar	lan–dhateng	Zadok	dhateng	Husai	Lan–ngandika
H2063	H3548	H0054	H0413	H6659	H0413	H2365	H0559

יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	וְאֶת	אַבְשָׁלֹם	אֶת־	אֲחִיתֹפֶל׀	יָעַץ		וְכָזֹאת
Israel	para-sesepuh	lan–(obj)	Absalom	(obj)	Ahitofel	paring-pamrayogi		lan–makaten
H3478	H2205	H0853	H0053	H0853	H0302	H3289		H2063

אָנִי׃	יָעַצְתִּי	וְכָזֹאת	וְכָזֹאת
kula	kula–paring-pamrayogi	lan–makaten	lan–makaten
H0589	H3289	H2063	H2063

Husai banjur kandha marang Imam Zadhok lan Imam Abyatar: “Makaten-makaten pirembagipun Akhitofel dhateng Pangeran Absalom lan dhateng para sesepuhipun bangsa Israel, nanging rembag kula makaten-makaten.

16

אַל־	לֵאמֹר	לְדָוִד	וְהַגִּידוּ	מְהֵרָה׀	שִׁלְחוּ	וְעַתָּה	
sampun	ngandika	dhateng–Dawud	lan–cariyosna	enggal	utusen	Lan–sapunika	
H0408	H0559	H1732	H5046	H4120	H7971	H6258	

עָבוֹר	וְגַם	הַמִּדְבָּר	בְּעַרְבוֹת	הַלַּיְלָה׀	תָּלִן	
langkung	lan–ugi	ara-ara-samun	wonten–panggenan-rata	ing-dalu	panjenengan–nginep	
	H1571		H6160	H3915		

הָעָם	וּלְכָל־	לַמֶּלֶךְ	יִבְלַע	פֶּן	תַּעֲבוֹר	
rakyat	lan–kangge-sadaya	sang-prabu	dipun-untal	supados-sampun	panjenengan–langkung	
	H3605	H4428	H1104	H6435		

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר
sesarengan-ipun	ingkang
H0854	

Pramila, panjenengan enggal-enggal ngaturana uninga dhateng Sang Prabu Dawud, makaten: “Mangke dalu, panjenengan dalem sampun ngantos nyare wonten ing papan-papan pasabrangan ingkang dhateng pasamunan, nanging enggal karsaa nyabrang murih Sang Prabu saha sadaya tiyang ingkang ndherekaken sampun ngantos kauntal sadaya.”

17

וְהַגִּידָה	הַשִּׁפְחָה׀	וְהָלְכָה	בְּעֵין־רֹגֵל	עֹמְדִים	וַאֲחִימַעַץ	וִיהוֹנָתָן	
lan–cariyosi	abdi-estri	lan–lumampah	wonten–En-Rogel	jumeneng	lan–Ahimaaz	Lan–Yonatan	
H5046	H8198	H1980	H5883	H5975	H0290	H3083	

דָּוִד	לַמֶּלֶךְ	וְהַגִּידוּ	יֵלְכוּ	וְהֵם׀	לָהֶם
Dawud	dhateng–sang-prabu	lan–cariyosi	badhe–tindak	lan–piyambakipun	dhateng–piyambakipun
H1732	H4428	H5046	H3212	H1992	

כִּתָּה׃	לָבוֹא	לְהֵרָאוֹת	יוּכְלוּ	לֹא	כִּי	
kitha	lumebet	supados–katingal	saged	boten	amargi	
	H0935	H7200	H3201	H3808		

Anadene Yonatan lan Ahimaas ngenteni ana ing En-Rogel lan saben-saben ana abdi wadon kang teka aweh warta, iku banjur padha diaturake marang Sang Prabu Dawud, mulane mangkono, amarga aja nganti konangan, yen mlebu kutha.

18

שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ׀	לְאַבְשָׁלֹם	וַיַּגֶּד	נַעַר	אֹתָם׀	וַיַּרְא	
kekalihipun	lan–tindak	dhateng–Absalom	lan–cariyosi	abdi-enom	piyambakipun	Lan–mirsani	
H8147	H3212	H0053	H5046	H5288	H0853	H7200	

בְּאֵר	וְלוֹ		בְּבַחוּרִים	אִישׁ	בֵּית־	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	מְהֵרָה
sumur	lan–piyambakipun-gadhah		wonten–Bahurim	priya	dalem	dhateng	lan–rawuh	enggal
H0875			H0980	H0376		H0413	H0935	H4120

שָׁם׃	וַיֵּרְדוּ	בַּחֲצֵרוֹ	
wonten-ngriku	lan–mandhap	wonten-latar-ipun	
H8033	H3381		

Nanging nalika iku ana jejaka kang weruh, banjur ngaturi pirsa marang Pangeran Absalom. Dadine wong loro iku age-age lunga, lan bareng tekan ing omahe sawijining wong ing Bahurim, kang duwe sumur ana ing platarane, banjur padha nyemplung ing sumur kono.

									19
הַבְּאֵ֑ר	פְּנֵי	עַל־	הַמָּסָךְ֙	אֶת־	וַתִּפְרֹ֣שׂ	הָאִשָּׁ֔ה	וַתִּקַּ֖ח		
sumur	permukaan	wonten-nginggil	tutup	(obj)	lan–ngebrakaken	wanita	Lan–mendhet		
H0875	H6440		H4539	H0853	H6566	H0802	H3947		

דָּבָֽר׃	נוֹדַ֥ע	וְלֹ֖א	הָרִפֻּ֑ות	עָלָ֣יו	וַתִּשְׁטַ֥ח	
bab	dipun-mangertosi	lan–boten	gandum-gilingan	wonten-nginggil-ipun	lan–nyebar	
H1697	H3045	H3808	H7383		H7849	

Wong wadon iku banjur njupuk lurub, dijereng ing cangkeming sumur mau lan disebari las-lasan gandum, temah ora katon apa-apa.

								20
אַיֵּ֔ה	וַיֹּאמְרוּ֙	הַבַּ֣יְתָה	הָאִשָּׁ֔ה	אֶל־	אַבְשָׁל֖וֹם	עַבְדֵ֣י	וַיָּבֹ֤אוּ	
wonten-pundi	lan–ngandika	wonten-dalem	wanita	dhateng	Absalom	abdi	Lan–rawuh	
H0346	H0559		H0802	H0413	H0053	H5650	H0935	

מִיכַ֑ל	עָבְר֣וּ	הָאִשָּׁ֔ה	לָהֶ֗ם	וַתֹּאמֶר֙	וְיהֹונָתָ֔ן	אֲחִימַ֖עַץ
seganten	sampun–langkung	wanita	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	lan–Yonatan	Ahimaaz
H4323		H0802		H0559	H3083	H0290

ס	יְרוּשָׁלִָ֖ם׃	וַיָּשֻׁ֥בוּ	מָצְא֛וּ	וְלֹ֥א	וַיְבַקְשׁ֖וּ	הַמָּ֑יִם
(selah)	Yerusalem	lan–wangsul	manggihaken	lan–boten	lan–madosi	toya
	H3389	H7725	H4672	H3808	H1245	H4325

Para abdine Pangeran Absalom teka ing omahe wong wadon iku, banjur takon: “Ahimaas lan Yonatan ana ing ngendi?” Wangsulane wong wadon iku marang wong-wong iku: “Tiyangipun sampun sami nyabrang ing lepen punika.” Sarehne anggone nggoleki ora ketemu, tumuli padha bali mulih menyang Yerusalem.

								21
וַיַּגִּ֣דוּ	וַיַּלְכ֗וּ	מֵהַבְּאֵר֙	וַיַּעֲל֔וּ	לְכֻתָּ֑ם	אַחֲרֵי֙	וַיְהִי֙		
lan–cariyosi	lan–tindak	saking–sumur	lan–minggah	tindakipun	sasampunipun	Lan–dados		
H5046	H3212	H0875	H5927	H3212		H1961		

מְהֵרָ֔ה	וְעִבְר֖וּ	קוּמ֣וּ	דָּוִ֑ד	אֶל־	וַיֹּאמְר֣וּ	דָּוִ֗ד	לַמֶּ֣לֶךְ
enggal	lan–langkunga	wungua	Dawud	dhateng	lan–ngandika	Dawud	dhateng–sang-prabu
H4120			H1732	H0413	H0559	H1732	H4428

אֲחִיתֹ֖פֶל׃	עֲלֵיכֶ֔ם	יָעַ֥ץ	כָּכָ֛ה	כִּי־	הַמַּ֥יִם	אֶת־	
Ahitofel	bab–panjenengan-sedaya	paring-pamrayogi	makaten	amargi	toya	(obj)	
H0302		H3289	H3602		H4325	H0853	

Bareng wong-wong iku wus padha lunga, wong loro mau mentas saka ing sumur, banjur ngaturi uninga marang Sang Prabu Dawud sarta munjuk: “Panjenengan dalem kawula aturi tata-tata saha lajeng enggal nyabrang ing lepen punika, margi makaten-makaten pirembagipun Akhitofel tumrap ing panjenengan dalem.”

								22
אֶת־	וַיַּעַבְר֔וּ	אִתּ֑וֹ	אֲשֶׁ֥ר	הָעָ֖ם	וְכָל־	דָּוִ֣ד	וַיָּקָם	
(obj)	lan–nyabrang	sesarengan-ipun	ingkang	rakyat	lan–sadaya	Dawud	Lan–wungu	
H0853		H0854			H3605	H1732		

עָבַ֔ר	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	נֶעְדָּ֖ר	לֹ֣א	אֶחָ֑ד	עַד־	הַבֹּקֶ֣ר	אֹ֔ור	עַד־	הַיַּרְדֵּֽן׃
nyabrang	boten	ingkang	kantun	boten	setunggal	dumugi	enjing	cahya	dumugi	Yordan
	H3808			H3808	H0259	H5704	H1242	H0216	H5704	H3383

הַיַּרְדֵּֽן׃	אֶת־
Yordan	(obj)
H3383	H0853

Sang Prabu dalah sapandhereke nuli padha tata-tata lan nyabrang ing bengawan Yarden. Nalika wayah byar esuk ora ana wong siji-sijia kang kari kang ora nyabrang ing bengawan Yarden.

אֶת־	וַיַּחֲבֹשׁ	עֲצָתוֹ׀	נֶעֱשְׂתָה׀	לֹא	כִּי	רָאָה	וַאֲחִיתֹפֶל	23
(obj)	lan–nyandani	pamrayoginipun	dipun-tindakaken	boten	bilih	mirsani	Lan–Ahitofel	
H0853	H2280	H6098		H3808		H7200	H0302	

אֶל־	וַיָּקָם	וַיֵּלֶךְ	אֶל־	בֵּיתוֹ	אֶל־	עִירוֹ	וַיְצַו	
dhateng	lan–wungu	lan–tindak	dhateng	dalemipun	dhateng	kithanipun	lan–dhawuh	
H0413		H3212	H0413		H0413		H6680	

הַחֲמוֹר	בְּקֶבֶר	וַיִּקָּבֵר	וַיָּמָת	וַיֶּחֱנַק	בֵּיתוֹ	
kuldi	wonten–kubur	lan–dikubur	lan–pejah	lan–nyubled	dalemipun	
H2543	H6913	H6912	H4191	H2614		

ס	אֲבֹתָיו׃		
(selah)	ramanipun		
	H0001		

Bareng Akhitofel weruh, yen rembage ora diglape, banjur ngabah-abahi kuldine lan mangkat mulih menyang omahe, ing kuthane, nata kabutuhaning omahe, wasana banjur mati gantung. Mangkono patine Akhitofel, nuli dipetak ing kubure bapakne.

הוּא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבַר׀	וְאַבְשָׁלֹם	מַחֲנָיְמָה	בָּא	וְדָוִד	24
panjenenganipun	Yordan	(obj)	nyabrang	lan–Absalom	Mahanaim	rawuh	Lan–Dawud	
H1931	H3383	H0853		H0053	H4266	H0935	H1732	

עִמּוֹ׃	יִשְׂרָאֵל׀	אִישׁ	וְכָל־
sesarengan-ipun	Israel	priya	lan–sadaya
	H3478	H0376	H3605

Sang Prabu Dawud rawuh ing Mahanaim, nalika Pangeran Absalom nyabrangi kali Yarden, kadherekake sakehe wong Israel.

הַצָּבָא	עַל־	יוֹאָב	תָּחַת	אַבְשָׁלֹם	שָׂם	עֲמָשָׂא	וְאֶת־	25
wadya-bala	wonten-nginggil	Yoab	minangka-gantos	Absalom	ngangkat	Amasa	Lan–(obj)	
		H3097	H8478	H0053		H6021	H0853	

אֶל־	בָּא׀	אֲשֶׁר־	הַיִּשְׂרְאֵלִי	יִתְרָא	וּשְׁמוֹ׀	אִישׁ	בֶּן־	וַעֲמָשָׂא
dhateng	lumebet	ingkang	tiyang–Israel	Yitra	lan–namanipun	priya	putra	lan–Amasa
H0413	H0935		H3481	H3501	H8034	H0376		H6021

יוֹאָב׃	אֵם	צְרוּיָה	אֲחוֹת	נָחָשׁ	בַּת־	אֲבִיגַל
Yoab	ibu	Zeruya	adhik	Nahas	putri	Abigail
H3097	H0517	H6870	H0269	H5176	H1323	H0026

Pangeran Absalom njunjung Amasa dadi senapati, nggenteni Sang Yoab. Amasa iku anake wong kang jeneng Yitra, wong Israel, kang ngrabeni Abigal anake Nahas, sadulure wadon Zeruya, ibune Yoab.

ס	הַגִּלְעָד׃	אֶרֶץ	וְאַבְשָׁלֹם	יִשְׂרָאֵל׀	וַיַּחַן	26
(selah)	Gilead	tanah	lan–Absalom	Israel	Lan–ngungkuli	
	H1568	H0776	H0053	H3478	H2583	

Wong Israel lan Pangeran Absalom padha pacak baris ana ing tanah Gilead.

מִרַבָּת	נָחָשׁ	בֶּן־	וְשׁוֹבִי	מַחֲנָיְמָה	דָּוִד	כְּבוֹא	וַיְהִי	27
saking–Raba	Nahas	putra	lan–Sobi	Mahanaim	Dawud	nalika–rawuh	Lan–dados	
H7237	H5176		H7629	H4266	H1732	H0935	H1961	

הַגִּלְעָדִי	וּבַרְזִלַּי	דְּבָרְמַלְּא	עַמִּיאֵל׀	בֶּן־	וּמָכִיר	עַמּוֹן	בְּנֵי־
tiyang–Gilead	lan–Barzilai	saking–Lo-Debar	Amiel	putra	lan–Makir	Amon	para-putra
H1569	H1271	H3810	H5988		H4353	H5983	

מְרֹגְלִים׃
saking–Rogelim
H7274

Bareng Sang Prabu Dawud rawuh ing Mahanaim, Sobi bin Nahas saka ing Raba, kuthane bani Amon, Makhir bin Amiel saka ing Lodebar, lan Barzilai, wong Gilead saka ing Rogelim, padha ngeteri kasur pasarean,

וּשְׂעֹרִים	וְחִטִּים	יוֹצֵר	וּכְלִי	וְסַפּוֹת	מִשְׁכָּב		28
lan–jewawut	lan–gandum	ingkang–digawe-kundi	lan–wadhah	lan–baskom	pasarean		
H8184	H2406	H3335	H3627		H4904		
וְקִלִּי׃	וַעֲדָשִׁים	וּפוֹל	וְקִלְיַ	וְקֶמַח			
lan–kacang-sangrai	lan–lentil	lan–kacang-brol	lan–gandum-sangrai	lan–glepung			
H7039	H5742	H6321	H7039	H7058			

bokor, wadhah-wadhah grabah, uga gandum, sair, glepung, emping gandum, kacang babi, kacang tholo lan kacang ruji,

לְדָוִד	הִנָּישׁוּ	בָקָר	וּשְׂפוֹת	וְצֹאן	וְחֶמְאָה	וּדְבַשׁ	29
dhateng–Dawud	mbekta	lembu	lan–keju	lan–wedhus	lan–mertega	lan–madu	
H1732	H5066	H1241	H8194	H6629		H1706	
רָעֵב	הָעָם	אָמְרוּ	כִּי	לֶאֱכֹל	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	וְלָעָם
luwe	rakyat	ngandika	amargi	supados–nedha	sesarengan-ipun	ingkang	lan–dhateng-rakyat
H7457		H0559		H0398	H0854		
בַּמִּדְבָּר׃	וְצָמֵא	וְעָיֵף					
wonten-ara-ara-samun	lan–ngelak	lan–kesel					
	H6771	H5889					

madu, kaniling powan, wedhus-wedhus, lan keju sapi, kagem dhahar Sang Prabu Dawud lan sapandhereke, amarga pangucape: “Wong iku ana ing pasamunan mesthi padha sayah lan luwe.”

Chapter 18

וַיִּשֶׁם	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיִּפְקֹד	1
lan–ngangkat	sesarengan-ipun	ingkang	rakyat	(obj)	Dawud	Lan–ngetang	
	H0854			H0853	H1732		
מֵאוֹת׃	וְשָׂרֵי	אַלָפִים	שָׂרֵי	עֲלֵיהֶם			
satus	lan–pangageng	sewu	pangageng	wonten-nginggil-ipun			
H3967	H8269	H0505	H8269				

Sang Prabu Dawud mriksa barisaning wadyabala kang ndherek panjenengane, banjur njunjung tetindhihing prajurit sewu lan tetindhihing prajurit satus.

וְהַשְּׁלִשִׁית	יוֹאָב	בְּיַד־	הַשְּׁלִשִׁית	הָעָם	אֶת־	דָּוִד	וַיְשַׁלַּח	2
lan–sepratelonipun	Yoab	wonten-asta	sepratelonipun	rakyat	(obj)	Dawud	Lan–ngutus	
H7992	H3097	H3027	H7992		H0853	H1732	H7971	
אִתַּי	בְּיַד	וְהַשְּׁלִשִׁת	יוֹאָב	אֲחִי	צְרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישַׁי	בְּיַד
Itai	wonten-asta	lan–sepratelonipun	Yoab	adhik	Zeruya	putra	Abisai	wonten-asta
H0863	H3027	H7992	H3097	H0251	H6870		H0052	H3027
גַּם־	אֵצֵא	יָצָא	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	ס	הַגִּתִּי
ugi	kula-badhe-medal	medal	rakyat	dhateng	sang-prabu	Lan–ngandika	(selah)	tiyang–Gat
H1571	H3318	H3318		H0413	H4428	H0559		H1663
עִמָּכֶם׃	אֲנִי							
sesarengan–panjenengan-sedaya	kula							
	H0589							

Sang Prabu banjur ngabani wadyabala mangsah perang, kang sapretelon dipanggedheni dening Sang Yoab, kang sapretelon dening Sang Abisai bin Zeruya, sadhereke Sang Yoab lan sapretelon maneh kang dadi tetindhih Sang Itai, wong ing Gat. Sang Prabu Dawud banjur ngandika marang wong akeh: “Ingsun piyambak uga bakal mangsah perang bareng klawan sira.”

לֹא־	נָנוּס	נֹס	אִם־	כִּי֩	תֵּצֵא	לָא	הָעָם	וַיֹּאמֶר	3
boten	kita-mlayu	mlayu	menawi	amargi	panjenengan-medal	boten	rakyat	Lan–ngandika	
H3808	H5127	H5127			H3318	H3808		H0559	

לֹא־	חֲצִיֵּנוּ	יָמֻתוּ	וְאִם־	לֵּב	אֵלֵינוּ	יָשִׂימוּ	
boten	separuhipun–kita	pejah	lan–menawi	manah	dhateng–kita	badhe-nggagas	
H3808	H2677	H4191			H0413		

אֶלֶף֙	עֲשָׂרָה	כָּמֹנוּ	עַתָּה	כִּי־	לֵּב	אֵלֵינוּ	יָשִׂימוּ	
ewu	sedasa	kados–kita	sapunika	amargi	manah	dhateng–kita	badhe-nggagas	
H0505	H6235	H3644	H6258			H0413		

׃לַעְזוֹר)	]לעזיר[	מֵעִיר	לָנוּ	תִּהְיֶה־	כִּי־	טֹוב	וְעַתָּה	
kangge–tulung	[kangge-tulung]	saking–kitha	kangge–kita	dados	bilih	sae	lan–sapunika	
H5826	H5826			H1961			H6258	

ס
(selah)

Nanging unjuke wong akeh: “Panjenengan dalem sampun ngantos mangsah perang, amargi saupami kawula ngantos keplajeng, tiyang-tiyang punika boten badhe mreduli dhateng kawula sadaya, malah sanadyan sami pejah ingkang sepalih, mesthi sami boten mreduli dhateng kawula sadaya, nanging gusti kawula punika aosipun sami kaliyan panunggilan kawula sadasa ewu. Pramila langkung sae, bilih gusti kawula siyaga mbiyantu kawula saking kitha.”

יִטַּב	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	אֵלֵיהֶם֙	וַיֹּאמֶר	4
sae	ingkang	sang-prabu	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3190		H4428	H0413	H0559	

אֶל־	הַמֶּלֶךְ֙	וַיַּעֲמֹד	אֶעֱשֶׂה	בְּעֵינֵיכֶם
wonten-sisih	sang-prabu	Lan–jumeneng	kula-badhe-nindakaken	wonten-tingal-panjenengan-sedaya
H0413	H4428	H5975		

וְלָאֲלָפִֽים׃	לְמֵאוֹת֙	יֵצְא֣וּ	הָעָ֔ם	וְכָל־	הַשַּׁ֖עַר	יַ֥ד	
lan–ewon-ewon	satus-satus	medal	rakyat	lan–sadaya	gapura	asta	
H0505	H3967	H3381		H3605	H8179	H3027	

Sang Prabu banjur ngandika marang wong akeh iku: “Apa kang sira wawas becik, bakal sunlakoni.” Sang Prabu banjur jumeneng ana ing sandhing gapura lan wadyabala kabeh padha metu budhal pepanthan atusan lan ewon.

לְאַט־	לֵאמֹ֔ר	אִתַּ֖י	וְאֶת־	אֲבִישַׁ֣י	וְאֶת־	יוֹאָ֗ב	אֶת־	הַמֶּלֶךְ֙	וַיְצַו	5
alus	ngandika	Itai	lan–(obj)	Abisai	lan–(obj)	Yoab	(obj)	sang-prabu	Lan–dhawuh	
	H0559	H0863	H0853	H0052	H0853	H3097	H0853	H4428	H6680	

בְּצַוֹּת	שְׁמְעוֹ֙	הָעָ֔ם	וְכָל־	לְאַבְשָׁלֹ֑ום	לַנַּ֣עַר	לִ֖י	
nalika–dhawuh	mireng	rakyat	lan–sadaya	dhateng–Absalom	dhateng–abdi-enom	kangge–kula	
H6680	H8085		H3605	H0053	H5288		

אַבְשָׁלֹ֖ום׃	דְּבַ֣ר	עַל־	הַשָּׂרִ֗ים	כָּל־	אֶת־	הַמֶּלֶךְ֙	
Absalom	prakawis	bab	para-pangageng	sadaya	(obj)	sang-prabu	
H0053	H1697		H8269	H3605	H0853	H4428	

Lan Sang Prabu paring dhawuh marang Sang Yoab, Abisai lan Itai, pangandikane: “Pangrengkuhira marang Absalom, wong anom iku, sing alus, marga saka ingsun. “Lan wadyabala padha krungu kabeh, nalika Sang Prabu paring dhawuh marang para tetindhihing bala tumrap Pangeran Absalom iku.

בְּיַ֣עַר	הַמִּלְחָמָה	וַתְּהִי	יִשְׂרָאֵ֑ל	לִקְרַ֣את	הַשָּׂדֶ֔ה	הָעָ֖ם	וַיֵּצֵ֥א	6
wonten–wana	perang	lan–dados	Israel	supados-methuking	ara-ara	rakyat	Lan–medal	
	H4421	H1961	H3478	H7125			H3318	

אֶפְרָֽיִם׃	
Efraim	
H0669	

Wadyabala banjur mangkat menyang ing ara-ara nempuh marang bala Israel lan campuhing perang ana ing alas Efraim.

							7
דָּוִ֔ד	עַבְדֵ֖י	לִפְנֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַ֚ם	שָׁ֣ם	וַיִּנָּ֣פּוּ	
Dawud	abdi	wonten-ngarsanipun	Israel	rakyat	wonten-ngriku	Lan–dipun-kawonaken	
H1732	H5650	H6440	H3478		H8033	H5062	

אֶ֖לֶף׃	עֶשְׂרִ֥ים	הַה֛וּא	בַּיּ֥וֹם	גְּדוֹלָ֖ה	הַמַּגֵּפָ֣ה	שָׁ֔ם	וַתְּהִי־
ewu	kalih-dasa	punika	wonten-dinten	ageng	pageblug	wonten-ngriku	lan–dados
H0505	H6242	H1931	H3117		H4046	H8033	H1961

Bala Israel temah padha kasoran kagepuk ing perang ana ing kono dening balane Prabu Dawud lan ing dina iku wutahing getih nggegirisi banget: wong kang tiwas rong puluh ewu.

								8
כָּל־	פְּנֵ֣י	עַל־	)נָפְצ֥֔ת	]נפצית	הַמִּלְחָמָ֖ה	שָׁ֑ם	וַתְּהִי־	
sadaya	permukaan	wonten-nginggil	buyar	[buyar]	perang	wonten-ngriku	Lan–dados	
H3605	H6440				H4421	H8033	H1961	

הַחֶ֣רֶב	אָכְלָ֔ה	מֵאֲשֶׁ֥ר	בָּעָ֛ם	לֶאֱכֹ֖ל	הַיַּ֣עַר	וַיֶּ֥רֶב	הָאָ֖רֶץ
pedhang	nedha	katimbang	wonten-rakyat	supados–nedha	wana	lan–langkung-kathah	tanah
H2719	H0398			H0398			H0776

הַהֽוּא׃	בַּיּ֥וֹם
punika	wonten-dinten
H1931	H3117

Campuhing perang ngambra-ambra nyrambahi saindenging tlatah lan alas iku nekakake pepati luwih akeh katimbang karo kang mati kamangsa ing pedhang.

								9
רַ֚ב	וְאַבְשָׁל֔וֹם	דָּוִ֖ד	עַבְדֵ֣י	לִפְנֵ֣י	אַבְשָׁל֑וֹם	וַיִּקְרָ֣א		
numpak	lan–Absalom	Dawud	abdi	wonten-ngarsanipun	Absalom	Lan–kepethuk		
H7392	H0053	H1732	H5650	H6440	H0053	H7122		

הָאֵלָ֔ה	שׁוֹבֵ֖ךְ	תַּחַ֣ת	הַפָּ֑רַד	וַיָּבֹ֣א	הַפָּ֔רַד	עַל־
wit-ara	rerentengan	wonten-ngandhap	bihal	lan–lumebet	bihal	wonten-nginggil
H0424	H7730	H8478	H6505	H0935	H6505	

הַשָּׁמַ֖יִם	בֵּ֥ין	וַיִּתֵּ֛ן	בָּאֵלָ֑ה	רֹאשׁ֣וֹ	וַיֶּחֱזַ֥ק	הַגְּדוֹלָ֖ה	
langit	ing-antawis	lan–dipun-gantung	wonten-wit-ara	sirahipun	lan–nyandhak	ingkang–ageng	
H8064	H0996	H5414	H0424		H2388		

עָבֹֽר׃	תַּחְתָּיו	אֲשֶׁר־	וְהַפָּ֖רַד	הָאָ֥רֶץ	וּבֵ֥ין	
langkung	wonten-ngandhap-ipun	ingkang	lan–bihal	bumi	lan–ing-antawis	
	H8478		H6505	H0776	H0996	

Dumadakan Pangeran Absalom kepregok karo balane Sang Prabu Dawud. Anadene Pangeran Absalom nitih bihal, nalika bihal iku liwat ing sangisore bebuletaning pang wit tarbantin kang gedhe, mustakane kecantol ing wit ela iku, temah genteyongan ana ing antarane langit lan bumi, mangka bihal kang dititihi mbedhal terus.

רָאִיתִי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְיוֹאָב	וַיַּגֶּד	אֶחָד	אִישׁ	וַיַּרְא	10
kula–mirsani	lah	lan–ngandika	dhateng–Yoab	lan–cariyosi	satunggal	priya	Lan–mirsani	
H7200	H2009	H0559	H3097	H5046	H0259	H0376	H7200	

בְּאֵלָה׃	תָּלוּי	אַבְשָׁלֹם	אֶת־
wonten-wit-ara	gumantung	Absalom	(obj)
H0424	H8518	H0053	H0853

Bareng kaweruhan ing wong, dilapurake marang Senapati Yoab, ature: “Kula sumerep Pangeran Absalom genteyongan wonten ing wit ela.”

וְהִנֵּה	לוֹ	הַמַּגִּיד	לְאִישׁ	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	11
lan–lah	dhateng–panjenenganipun	ingkang–cariyosi	dhateng–priya	Yoab	Lan–ngandika	
H2009		H5046	H0376	H3097	H0559	

שָׁם	הִכִּיתוֹ	לֹא־	וּמַדּוּעַ	רָאִיתָ	
wonten-ngriku	panjenengan–mejahi-ipun	boten	lan–kenging-punapa	panjenengan–mirsani	
H8033	H5221	H3808	H4069	H7200	

וַחֲנֻרָה	כֶּסֶף	עֲשָׂרָה	לְךָ	לָתֶת	וְעָלַי	אֶרְצָה	
lan–sabuk	perak	sedasa	dhateng–panjenengan	supados–paring	lan–wonten-kula	dhateng–siti	
	H3701	H6235		H5414		H0776	

אֶחָת׃
satunggal
H0259

Senapati Yoab banjur ngandika marang wong kang ngaturi pirsa iku: “Apa? Yen kowe meruhi, yagene ora kokbanting ing lemah ana ing kono. Wis sapatute yen aku banjur ngganjar kowe dhuwit sekel selaka sepuluh sekel lan sabuk siji.”

עַל־	שִׁקֶּל	אָנֹכִי	(וְלוּא)	[ולא]	יוֹאָב	אֶל־	הָאִישׁ	וַיֹּאמֶר	12
wonten-nginggil	nimbang	kula	sanadyan	[lan-boten]	Yoab	dhateng	priya	Lan–ngandika	
	H8254	H0595	H3863	H3808	H3097	H0413	H0376	H0559	

בֶּן־	אֶל־	יָדִי	אֶשְׁלַח	לֹא־	כֶּסֶף	אֶלֶף	כַּפַּי	
putra	dhateng	asta-kula	kula-badhe-ngulungaken	boten	perak	sewu	epek-epek-kula	
	H0413	H3027	H7971	H3808	H3701	H0505	H3709	

וְאֶת־	אֹתְךָ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	בְּאָזְנֵינוּ	כִּי	הַמֶּלֶךְ	
lan–(obj)	(obj)-panjenengan	sang-prabu	dhawuh	wonten-talingan-kita	amargi	sang-prabu	
H0853	H0853	H4428	H6680	H0241		H4428	

בְּאַבְשָׁלוֹם׃	בַּנַּעַר	מִי	שִׁמְרוּ־	לֵאמֹר	אִתַּי	וְאֶת־	אֲבִישָׁי	
dhateng–Absalom	dhateng–abdi-enom	sinten	jaga	ngandika	Itai	lan–(obj)	Abisai	
H0053	H5288	H4310	H8104	H0559	H0863	H0853	H0052	

Nanging wong mau matur marang Senapati Yoab: “Sanadyan kula kaganjara selaka sewu sekel, kula boten badhe nggepok putranipun Sang Prabu, amargi kula sami mireng piyambak, pangandikanipun Sang Prabu dhateng panjenengan, Sang Abisai lan Itai, dhawuhipun: Wong anom Absalom iku ayomana marga saka ingsun.

דָּבֶר	וְכָל־	שֶׁקֶר	(בְּנַפְשִׁי)	[בנפשו]	עָשִׂיתִי	אוֹ־		13
prakawis	lan–sadaya	goroh	wonten-nyawa-kula	[wonten-nyawanipun]	kula–nindakaken	Utawi		
H1697	H3605	H8267	H5315	H5315				

מִנֶּגֶד׃	תִּתְיַצֵּב	וְאַתָּה	הַמֶּלֶךְ	מִן־	יִכָּחֵד	לֹא־	
wonten-ngarep	badhe-jumeneng	lan–panjenengan	sang-prabu	saking	dipun-umpetaken	boten	
H5048	H3320		H4428		H3582	H3808	

Kosokwangsulipun, manawi kula ngantos nyedani panjenenganipun, boten sande prakawis punika kauningan dening Sang Prabu sarta panjenengan temtu badhe nebih kemawon.”

14 וַיֹּ֣אמֶר יוֹאָ֗ב לֹא־ כֵ֤ן אֹתֵילָה֙ לְפָנֶ֔יךָ
Lan–ngandika Yoab boten makaten kula-badhe-ngentosi wonten-ngarsa-panjenengan
H0559 H3097 H3808 H3176 H6440

וַיִּתְקַ֣ע בְּכַפּ֔וֹ וַיִּקַּ֖ח שְׁלֹשָׁ֣ה שְׁבָטִ֑ים בְּלֵ֣ב
lan–nancepaken wonten-epek-epek-ipun lan–mendhet tiga tumbak-alit wonten–manah
H8628 H3709 H3947 H7969 H7626

אַבְשָׁל֖וֹם בְּלֵ֣ב חַ֔י עוֹדֶ֥נּוּ בְלֵ֥ב הָאֵלָֽה׃
Absalom wonten–tengah gesang nalika-taksih wit-ara
H0053 H5750 H0424

Nanging Senapati Yoab ngandika: “Aku ora arep nyenyuwe ana ing ngarepmu kaya mangkene.” Banjur mundhut towok telu lan dijojohake ing jajane Pangeran Absalom, nalika isih sugeng gumantung ana ing satengahing epange wit ela mau.

15 וַיָּסֹ֣בּוּ עֲשָׂרָ֗ה נְעָרִים֙ נֹשְׂאֵ֣י כְלֵ֔י יוֹאָ֖ב וַיַּכּ֥וּ אֶת־
Lan–ngubengi sedasa abdi-enom ingkang-mbeta gegaman Yoab lan–mejahi (obj)
H5437 H6235 H5288 H5375 H3627 H3097 H5221 H0853

אַבְשָׁל֖וֹם וַיְמִיתֻֽהוּ׃
Absalom lan–mejahi-ipun
H0053 H4191

Tumuli ana balane Senapati Yoab wong sepuluh, kang ngampil gegamane Sang Yoab, kang banjur ngepung Pangeran Absalom. Sang Pangeran digebagi lan disedani.

16 וַיִּתְקַ֣ע יוֹאָ֗ב וַיָּ֙שָׁב֙ מִרְדֹּ֣ף אַחֲרֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל בַּשִּׁפְכָ֣ה
Lan–niyup Yoab lan–wangsul saking–nguber wingking Israel wonten–sangkakala
H8628 H3097 H7725 H7291 H0310 H3478 H7782

כִּי־ אָ֤מְרִי֙ חָשַׂ֣ךְ יוֹאָ֔ב אֶת־ הָעָ֖ם׃
amargi nahan Yoab (obj) rakyat
H2820 H3097 H0853

Senapati Yoab banjur ngunekake kalasangka, dadine para balane Sang Yoab padha mandheg anggone ngoyak-oyak marang bala Israel, amarga Senapati Yoab nyandet balane.

17 וַיִּקְח֣וּ אֶת־ אַבְשָׁל֗וֹם וַיַּשְׁלִיכוּ֙ אֹת֣וֹ בַיַּ֔עַר אֶל־
Lan–mendhet (obj) Absalom lan–mbuncang panjenenganipun wonten-wana dhateng
H3947 H0853 H0053 H7993 H0853 H6354 H0413

הַנָּד֖וֹל וַיַּצֻּ֣בוּ עָלָ֑יו גַּ֥ל־ אֲבָנִ֛ים גָּד֥וֹל מְאֹ֖ד
ingkang–ageng lan–ngedegaken wonten-nginggil-ipun tumpukan sela ageng sanget
H6354 H5324 H1530 H0068 H3966

וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל נָ֣סוּ אִ֑ישׁ לְאָהָלָ֖יו׃ ס
lan–sadaya Israel mlayu priya [dhateng-tarubipun] dhateng–tarub-ipun (selah)
H3605 H3478 H5127 H0376 H0168 H0168

Banjur padha ngudhunake layone Pangeran Absalom lan dicemplungake ana ing luwangan kang gedhe ing alas kono, nuli didegi tumpukan watu kang gedhe banget. Sakehe bala Israel mlayu nggendring mulih marang kemahe sowang-sowangan.

18

וְאַבְשָׁלֹם	לָקַח	וַיַּצֵּב־	לוֹ	]בחיון
Lan–Absalom	sampun–mendhet	lan–ngadegaken	kangge–piyambakipun	[nalika-gesangipun]
H0053	H3947	H5324		

אָמַר׀	כִּי	הַמֶּלֶךְ	בְּעֶמֶק־	אֲשֶׁר	מַצֵּבֶת׀	אֶת־	)בְּחַיָּיו(
ngandika	amargi	sang-prabu	wonten–lebak	ingkang	tugu	(obj)	nalika-gesangipun
H0559		H4428	H6010		H4678	H0853	

לַמַּצֵּבֶת׀	וַיִּקְרָא	שְׁמִי	הַזְכִּיר	בַּעֲבוּר	בֵּן	לִי	אֵין־	
dhateng–tugu	lan–nyebut	nama-kula	ngengetaken	supados	putra	kangge–kula	boten-wonten	
H4678	H7121	H8034	H2142	H5668			H0369	

ס	:הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	אַבְשָׁלֹם	יַד־	לָהּ׀	וַיִּקְרֵא	שְׁמוֹ	עַל־
(selah)	punika	dinten	dumugi	Absalom	asta	punika	lan–dipun-sebut	namanipun	miturut
	H2088	H3117	H5704	H0053	H3027		H7121	H8034	

Nalika isih sugeng Pangeran Absalom wis ngadegake tugu kagem sarirane piyambak, kang tumeka saiki isih ana ing lebak Ratu, awit pangandikane: “Aku ora duwe anak lanang, kang nglestarekake pangeling-eling marang jenengku.” Lan tugu iku dijenengake manut asmane piyambak, mulane tugu iku nganti saprene diarani: tugu pangeling-elinge marang Pangeran Absalom.

19

וַאֲחִימַעַץ	בֶּן־	צָדוֹק׀	אָמַר	אָנָּא	אָרוּצָה	וַאֲבַשְּׂרָה
Lan–Ahimaaz	putra	Zadok	ngandika	(part)	mugi–kula-mlayu	lan–kula-mbekta-pawarta-sae
H0290		H6659	H0559	H4994	H7323	H1319

אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	שְׁפָטוֹ	יְהוָה	מִיַּד	אֹיְבָיו׃
(obj)	sang-prabu	bilih	ngadili-ipun	Yéhuwah	saking–asta	mengsahipun
H0853	H4428		H8199	H3068	H3027	H0341

Ahimaas bin Zadhok banjur matur: “Kawula mugi kalilana mlajeng ngunjuki pawartos ingkang sae punika dhateng Sang Prabu, bilih Sang Yehuwah sampun paring adil dhateng Sang Prabu, inggih punika kaluwaran saking tanganing mengsahipun.”

20

אַתָּה׀	בְּשֹׂרָה	אִישׁ	לֹא֙	יוֹאָב	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
panjenengan	pawarta-sae	priya	sanes	Yoab	dhateng–panjenenganipun	Lan–ngandika	
	H1309	H0376	H3808	H3097		H0559	

וְהַיּוֹם	אַחֵר	בְּיוֹם	וּבְשֹׂרְתָ֖	הַזֶּה	הַיּוֹם		
lan–ing-dinten	sanes	wonten-dinten	lan–panjenengan-mbekta-pawarta-sae	punika	ing-dinten		
H3117	H0312	H3117	H1319	H2088	H3117		

הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	)עַל־כֵּן(	]עלן[	כִּי־	תְּבַשֵּׂר	לֹא	הַזֶּה׀	
sang-prabu	putra	amargi	[bab]	amargi	panjenengan-mbekta-pawarta-sae	boten	punika	
H4428		H3651			H1319	H3808	H2088	

:מֵת
pejah
H4191

Nanging Senapati Yoab ngandika: “Ing dina iki aja kowe kang nggawa pawarta, mung dina liyane kowe sing nggawa pawarta, mung ing dina iki kowe aja ngunjukake pawarta, manawa putrane Sang Prabu seda.”

21

אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	הַגֶּד	לֵךְ	לַכּוּשִׁי	יוֹאָב׀	וַיֹּאמֶר	
punapa	dhateng–sang-prabu	cariyosna	tindaka	dhateng–tiyang-Kus	Yoab	Lan–ngandika	
	H4428	H5046	H3212	H3569	H3097	H0559	

וַיָּרָץ׃	לְיוֹאָב	כּוּשִׁי	וַיִּשְׁתָּחוּ	רָאֲיָתָה	
lan–mlayu	dhateng–Yoab	tiyang-Kus	lan–sujud	panjenengan–mirsani	
H7323	H3097	H3569	H7812	H7200	

Senapati Yoab banjur ngandika marang sawijining wong Etiopia: “Lungaa, ngaturna uninga marang Sang Prabu, apa kang wis kokdeleng.” Wong Etiopia iku sujud nyembah marang Senapati Yoab, banjur mangkat kanthi lumayu.

22

וַיְהִי	יוֹאָב	אֶל־	וַיֹּאמֶר	צָדוֹק	בֶּן־	אֲחִימַעַץ	עוֹד	וַיֹּסֶף
lan–dados	Yoab	dhateng	lan–ngandika	Zadok	putra	Ahimaaz	malih	Lan–teras
H1961	H3097	H0413	H0559	H6659		H0290	H5750	H3254

וַיֹּאמֶר	הַכּוּשִׁי	אַחֲרֵי	אָנִי	גַם־	נָא	אָרְצָה־	מָה
Lan–ngandika	tiyang-Kus	wingking	kula	ugi	(part)	mugi–kula-mlayu	punapa-kemawon
H0559	H3569		H0589	H1571	H4994	H7323	H4100

וּלְכָה	בְּנִי	רָץ	אַתָּה	זֶּה	לָמָּה־	יוֹאָב
lan–kangge-panjenengan	putra-kula	mlayu	panjenengan	punika	kenging-punapa	Yoab
		H7323		H2088	H4100	H3097

מֻצָּאת׃	בְּשׂוֹרָה	אֵין־
dipun-panggihaken	pawarta-sae	boten-wonten
H4672	H1309	H0369

Ahimaas bin Zadhok banjur matur marang Senapati Yoab: “Punapa kemawon ingkang badhe kelampahan, kula inggih kalilana mangkat mlajeng, nusul tiyang Etiopia punika.” Nanging Senapati Yoab ngandika: “Yagene kowe kok kadereng arep mangkat, ngger? Apa kowe nggawa pawarta kang ana pituwase?”

23

רָוּץ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אָרוּץ	מָה	וַיְהִי־
mlayua	dhateng–panjenenganipun	Lan–ngandika	kula-mlayu	punapa-kemawon	Lan–dados
H7323		H0559	H7323	H4100	H1961

הַכּוּשִׁי׃	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	הַכִּכָּר	דֶּרֶךְ	אֲחִימַעַץ	וַיָּרָץ
tiyang-Kus	(obj)	lan–ngungkuli	dataran	margi	Ahimaaz	Lan–mlayu
H3569	H0853		H3603	H1870	H0290	H7323

Wangsulane: “Punapa kemawon ingkang badhe kelampahan, kula badhe mlajeng mangkat.” Yoab banjur ngandika: “Yen mangkono iya wis mlayua!” Ahimaas banjur lumayu metu dalan kang saka Lebak Yarden, temah tekane ndhisiki wong Etiopia iku.

24

אֶל־	הַצֹּפֶה	וַיֵּלֶךְ	הַשְּׁעָרִים	שְׁנֵי	בֵּין־	יוֹשֵׁב	וְדָוִד
dhateng	ingkang-ngemataken	lan–tindak	gapura	kalih	ing-antawis	lenggah	Lan–Dawud
H0413	H6822	H3212	H8179	H8147	H0996	H3427	H1732

אִישׁ	וְהִנֵּה־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	וַיִּשָּׂא	הַחוֹמָה	אֶל־	הַשַּׁעַר	גַּג
priya	lan–lah	lan–mirsani	mripatipun	(obj)	lan–ngangkat	tembok	dhateng	gapura	payon
H0376	H2009	H7200		H0853	H5375	H2346	H0413	H8179	H1406

לְבַדּוֹ׃	רָץ
piyambakan	mlayu
H0905	H7323

Kacarita Sang Prabu Dawud lagi lenggah ana ing antarane gapura loro, dene prajurit jaga munggah ing payone gapura iku, ana ing ndhuwur balowarti. Nalika prajurit iku ngawasake, ndeleng wong teka mlayu-mlayu ijen bae,

25

הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַיִּגַּד	הַצֹּפֶה	וַיִּקְרָא
sang-prabu	Lan–ngandika	dhateng–sang-prabu	lan–cariyosi	ingkang-ngemataken	Lan–mbengok
H4428	H0559	H4428	H5046	H6822	H7121

וְקָרֵב׃	הָלוֹךְ	וַיֵּלֶךְ	בְּפִיו	בְּשׂוֹרָה	לְבַדּוֹ	אִם־
lan–celak	lumampah	Lan–lumampah	wonten–tutukipun	pawarta-sae	piyambakan	menawi
H7131	H1980	H3212	H6310	H1309	H0905	

nuli nguwuh-uwuh, ngaturi uninga marang Sang Prabu, banjur dipangandikani: “Yen tekane ijen bae, mesthi nggawa pawarta becik.” Nalika wong mau sangsaya nyedhak,

הַצֹּפֶה	וַיִּקְרָא	רָץ	אַחֵר	אִישׁ־	הַצֹּפֶה	וַיַּרְא		26
ingkang-ngemataken	lan–mbengok	mlayu	sanes	priya	ingkang-ngemataken	Lan–mirsani		
H6822	H7121	H7323	H0312	H0376	H6822	H7200		

וַיֹּאמֶר	לְבַדּוֹ	רָץ	אִישׁ	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	הַשֹּׁעֵר	אֶל־
Lan–ngandika	piyambakan	mlayu	priya	lah	lan–ngandika	ingkang-njagi-gapura	dhateng
H0559	H0905	H7323	H0376	H2009	H0559	H7778	H0413

מְבַשֵּׂר׃	זֶה	נַּס־	הַמֶּלֶךְ
ingkang-mbekta-pawarta-sae	punika	ugi	sang-prabu
H1319	H2088	H1571	H4428

prajurit iku weruh wong liyane, banjur nguwuh-uwuh aweh weruh marang kang jaga gapura: “Lah punika wonten tiyang malih ingkang mlajeng piyambakan kemawon.” Sang Prabu banjur ngandika: “Iku mesthi nggawa pawarta becik.”

הָרִאשׁוֹן	מְרוּצַת	אֶת־	רֹאֶה	אֲנִי	הַצֹּפֶה	וַיֹּאמֶר		27
ingkang-kapisan	palayonipun	(obj)	mirsani	kula	ingkang-ngemataken	Lan–ngandika		
H7223	H4794	H0853	H7200	H0589	H6822	H0559		

זֶה	טּוֹב	אִישׁ־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	צָדוֹק	בֶּן־	אֲחִימַעַץ	כִּמְרֻצַת
punika	sae	priya	sang-prabu	Lan–ngandika	Zadok	putra	Ahimaaz	kados–palayonipun
H2088		H0376	H4428	H0559	H6659		H0290	H4794

בָּשׂוֹרָה׃	טוֹבָה	בְּשׂוֹרָה	וְאֶל־
badhe–rawuh	sae	pawarta-sae	lan–dhateng
H0935		H1309	H0413

Sawuse iku pecalang munjuk: “Tiyang ingkang dhateng rumiyin punika caranipun mlajeng kados caranipun Ahimaas bin Zadhok.” Pangandikane Sang Prabu: “Iku wong becik, tekane mesthi nggawa pawarta becik.”

וַיִּשְׁתָּחוּ	שָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	אֲחִימַעַץ	וַיִּקְרָא	28
lan–sujud	tentrem	sang-prabu	dhateng	lan–ngandika	Ahimaaz	Lan–mbengok	
H7812	H7965	H4428	H0413	H0559	H0290	H7121	

יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	ס	אָרְצָה	לְאַפָּיו	לַמֶּלֶךְ
Yéhuwah	pinuji	Lan–ngandika	(selah)	dhateng–siti	ngantos–irungipun	dhateng–sang-prabu
H3068	H1288	H0559		H0776	H0639	H4428

אֶת־	נָשְׂאוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	סִגַּר	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ
(obj)	ngangkat	ingkang	para-priya	(obj)	masrahaken	ingkang	Gusti Allah-panjenengan
H0853	H5375		H0376	H0853	H5462		H0430

הַמֶּלֶךְ׃	בָּאדֹנִי	יָדָם
sang-prabu	nglawan–gusti-kula	astanipun
H4428	H0113	H3027

Ahimaas banjur nguwuh-uwuh, unjuke marang Sang Prabu: “Sugeng!” Banjur sujud nyembah marang Sang Prabu, raine konjem ing bumi sarta munjuk: “Pinujia Sang Yehuwah, Gusti Allah dalem ingkang sampun masrahaken para tiyang ingkang sami ngagagaken tanganipun dhumateng gusti kawula Sang Prabu.”

וַיֹּאמֶר	לְאַבְשָׁלוֹם	לַנָּעַר	שָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		29
Lan–ngandika	dhateng–Absalom	dhateng–abdi-enom	tentrem	sang-prabu	Lan–ngandika		
H0559	H0053	H5288	H7965	H4428	H0559		

וְאֶת־	יוֹאָב	הַמֶּלֶךְ	עֶבֶד	אֶת־	לְשָׁלְחַ	הַגְּדוֹל	הֶהָמוֹן	רָאִיתִי׀	אֲחִימַעַץ
lan–(obj)	Yoab	sang-prabu	abdi	(obj)	nalika–ngutus	ageng	geger	kula–mirsani	Ahimaaz
H0853	H3097	H4428	H5650	H0853	H7971			H7200	H0290

מָה׃	יָדַעְתִּי	וְלֹא	עַבְדֶּךָ
punapa	kula–mangertos	lan–boten	abdi-panjenengan
H4100	H3045	H3808	H5650

Sang Prabu banjur ndangu: “Absalom, bocah anom iku apa slamet?” Atur wangsulane Ahimaas: “Kala wau kawula ningali kawontenan ingkang rame sanget, nalika Sang Yoab ndhawuhi kawula mangkat sowan dhateng ngarsa dalem, nanging abdi dalem boten mangretos punika punapa.”

							30
וַיִּעָמֹד׃	וַיִּסַּב	כֻּה	הִתְיַצֵּב	סָב	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
lan–jumeneng	Lan–meter	mriki	jumeneng	metera	sang-prabu	Lan–ngandika	
H5975	H5437	H3541	H3320	H5437	H4428	H0559	

Sang Prabu banjur ngandika: “Sumingkira menyang ing sandhingingsun, ngadega ing kene.” Banjur sumingkir nisih lan ngadeg terus.

						31
יִתְבַּשֵּׂר	הַכּוּשִׁי	וַיֹּאמֶר	בָּא	הַכּוּשִׁי	וְהִנֵּה	
mugi–dipun-cariyosi-pawarta-sae	tiyang-Kus	Lan–ngandika	rawuh	tiyang-Kus	Lan–lah	
H1319	H3569	H0559	H0935	H3569	H2009	

מִיַּד	הַיּוֹם	יְהוָה	שְׁפָטְךָ	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי
saking–asta	ing-dinten-punika	Yéhuwah	ngadili-panjenengan	amargi	sang-prabu	gusti-kula
H3027	H3117	H3068	H8199		H4428	H0113

ס	עָלֶיךָ׃	הַקָּמִים	כָּל־
(selah)	dhateng–panjenengan	ingkang–ngadeg-nglawan	sadaya
			H3605

Wong Etiopia teka, banjur munjuk mengkene: “Dhuh gusti kawula Sang Prabu, angsal pawartos sae, amargi Sang Yehuwah sampun paring adil dhateng panjenengan dalem ing dinten punika, dene sampun ngluwari gusti kawula saking tanganipun sadaya tiyang ingkang nglawan dhateng gusti kawula.”

						32
לַנָּעַר	הַשָּׁלוֹם	הַכּוּשִׁי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
dhateng–abdi-enom	punapa–tentrem	tiyang-Kus	dhateng	sang-prabu	Lan–ngandika	
H5288	H7965	H3569	H0413	H4428	H0559	

אֲדֹנִי	אֹיְבֵי	כַנַּעַר	יְהִיוּ	הַכּוּשִׁי	וַיֹּאמֶר	לְאַבְשָׁלוֹם
gusti-kula	mengsah	kados–abdi-enom	mugi–dados	tiyang-Kus	Lan–ngandika	dhateng–Absalom
H0113	H0341	H5288	H1961	H3569	H0559	H0053

ס	לְרָעָה׃	עָלֶיךָ	קָמוּ	אֲשֶׁר־	וְכֹל	הַמֶּלֶךְ
(selah)	kangge–piawon	dhateng–panjenengan	ngadeg-nglawan	ingkang	lan–sadaya	sang-prabu
					H3605	H4428

Nanging Sang Prabu ndangu marang wong Etiopia iku: “Absalom wong anom iku apa slamet?” Atur wangsulane wong Etiopia iku: “Mugi mengsahipun gusti kawula Sang Prabu sami dadosa kados sang anem punika saha sakathahipun tiyang ingkang sami nglawan dhateng gusti kawula sumedya tumindak awon.”

33 וַיִּרְגַּז֙ הַמֶּ֣לֶךְ וַיַּ֔עַל עַל־ עֲלִיַּ֖ת הַשָּׁעַ֑ר וַיֵּ֣בְךְּ
Lan–geter sang-prabu lan–minggah dhateng kamar-nginggil gapura lan–nangis
H7264 H4428 H5927 H5944 H8179 H1058

וְכֹ֣ה אָמַ֗ר בְּלֶכְתּ֛וֹ אַבְשָׁל֥וֹם בְּנִ֖י בְּנִ֑י בְּנִ֖י
lan–makaten ngandika nalika–lumampah-ipun Absalom putra-kula putra-kula putra-kula
H3541 H0559 H3212 H0053

אַבְשָׁל֥וֹם מִֽי־ סִ֣ינֶן יִתֶּ֣ן בָּדְהֵ֣י־פָרִ֔ינְ מוּתִ֙י֙ אֲנִ֣י תַחְתֶּ֔יךָ אַבְשָׁל֥וֹם
Absalom sinten badhe–paring pejah-kula kula minangka-gantos-panjenengan Absalom
H0053 H4310 H5414 H4191 H0589 H8478 H0053

בְּנִֽי׃ בְּנִ֖י
putra-kula putra-kula

Sang Prabu temah kaget lan sungkawa banget, nuli minggah menyang lotenging gapura, sarta banjur muwun. Sajrone tindak pangandikane mangkene: “Adhuh anakku engger Absalom, ngger, anakku Absalom! Bok luwung aku bae kang mati dadia lirumu. Adhuh Absalom, anakku, anakku!”

Chapter 19

1 אַבְשָׁלֹֽם׃ עַל־ וַיִּתְאַבֵּ֖ל בֹּכֶ֑ה הַמֶּ֣לֶךְ הִגֵּ֔ה לְיוֹאָ֗ב וַיֻּגַּ֛ד
Absalom bab lan–nglayangi nangis sang-prabu lah dhateng–Yoab Lan–dipun-cariyosi
H0053 H0056 H1058 H4428 H2009 H3097 H5046

Nuli Senapati Yoab diaturi pirsa: “Kauningana, Sang Prabu muwun lan nandhang sungkawa margi saking Pangeran Absalom.”

2 הָעָ֔ם לְכָל־ לְאֵבֶ֖ל הַהֽוּא בַּיּ֥וֹם הַתְּשׁוּעָ֛ה וַתְּהִ֥י
rakyat kangge–sadaya dados–perkabungan punika wonten-dinten kamenangan Lan–dados
H3605 H0060 H1931 H3117 H8668 H1961

עַל־ הַמֶּ֣לֶךְ נֶעֱצָ֔ב לֵאמֹ֖ר הַהֽוּא בַּיּ֥וֹם הָעָ֛ם שָׁמַ֥ע כִּֽי־
bab sang-prabu sedhih ngandika punika wonten-dinten rakyat mireng amargi
H4428 H0559 H1931 H3117 H8085

בְּנֽוֹ׃
putra-nipun

Nalika samana kaunggulan banjur dadi kaprihatinan tumrap para wadyabala, amarga ing dina iku wadyabala padha krungu kandhaning wong: “Sang Prabu nandhang sungkawa marga saka ingkang putra.”

3 יִתְנַגֵּ֔ב כַּאֲשֶׁ֖ר הָעִ֑יר לָבֹ֣וא הַהֽוּא בַּיּ֥וֹם הָעָ֛ם וַיִּתְנַגֵּ֥ב
nyolong kados-dene kitha supados–lumebet punika wonten-dinten rakyat Lan–nyolong
H1589 H0935 H1931 H3117 H1589

בַּמִּלְחָמָֽה׃ בְּנוּסָ֖ם הַנִּכְלָמִ֥ים הָעָֽם
wonten–perang nalika–mlayu-ipun ingkang–isin rakyat
H4421 H5127 H3637

4	וְהַמֶּלֶךְ	לָאַט	אֶת־	פָּנָיו	וַיִּזְעַק	הַמֶּלֶךְ	קוֹל	גָּדוֹל	
	Lan–sang-prabu	nutupi	(obj)	pasuryan-ipun	lan–mbengok	sang-prabu	swanten	ageng	
	H4428	H3813	H0853	H6440	H2199	H4428			

בְּנִי	אַבְשָׁלוֹם	אַבְשָׁלוֹם	בְּנֵי	בְּנִי׃	ס
putra-kula	Absalom	Absalom	putra-kula	putra-kula	(selah)
	H0053	H0053			

Sang Prabu nutupi wedanane, klawan swara sora Sang Prabu asambat-sambat: “Adhuh anakku, engger Absalom, Absalom anakku, anakku!”

5	וַיָּבֹא	יוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הַבָּיִת	וַיֹּאמֶר	
	Lan–lumebet	Yoab	dhateng	sang-prabu	wonten-dalem	lan–ngandika	
	H0935	H3097	H0413	H4428		H0559	

הַכַּשְׁתָּ	הַיּוֹם	אֶת־	פְּנֵי	כָּל־	עַבְדֶּיךָ	
panjenengan–wirangaken	ing-dinten-punika	(obj)	pasuryan	sadaya	abdi-panjenengan	
H3001	H3117	H0853	H6440	H3605	H5650	

הַמְמַלְּטִים	אֶת־	נַפְשְׁךָ	הַיּוֹם	וְאֶת	נֶפֶשׁ	
ingkang–ngluwari	(obj)	nyawa-panjenengan	ing-dinten-punika	lan–(obj)	nyawa	
H4422	H0853	H5315	H3117	H0853	H5315	

בָּנֶיךָ	וּבְנוֹתֶיךָ	וְנֶפֶשׁ	נָשֶׁיךָ	וְנֶפֶשׁ	
putra-putra-panjenengan	lan–putri-putri-panjenengan	lan–nyawa	garwa-panjenengan	lan–nyawa	
	H1323	H5315	H0802	H5315	

פִּלַגְשֶׁיךָ׃
selir-panjenengan
H6370

Sang Senapati Yoab banjur seba marang ngarsane Sang Prabu sarta matur: “Ing dinten punika panjenengan dalem damel wirangipun sadaya abdi dalem ingkang sampun mitulungi nyawa dalem saha nyawanipun para putra dalem kakung-putri sarta para garwa padmi tuwin ampeyan dalem,

6	לְאֹהֲבָהּ	אֶת־	שֹׂנְאֶיךָ	וְלִשְׂנֹא	אֶת־
	Supados–nresnani	(obj)	ingkang–sengit-panjenengan	lan–supados-sengit	(obj)
	H0157	H0853	H8130	H8130	H0853

אֹהֲבֶיךָ	כִּי	הִגַּדְתָּ	הַיּוֹם	כִּי	
ingkang–nresnani-panjenengan	amargi	panjenengan–ngandhakaken	ing-dinten-punika	bilih	
H0157		H5046	H3117		

אֵין	לְךָ	שָׂרִים	וַעֲבָדִים	וְכִי	יָדַעְתִּי	
boten-wonten	kangge–panjenengan	para-pangageng	lan–para-abdi	amargi	kula–pirsa	
H0369		H8269	H5650		H3045	

הַיּוֹם	כִּי	אֵלּוּ	[לֹא]	סָפוּ(	אַבְשָׁלוֹם	חַי	וְכֻלָּנוּ	הַיּוֹם
ing-dinten-punika	bilih	[boten]	saupami	)	Absalom	gesang	lan–kita-sedaya	ing-dinten-punika
H3117		H3808	H3863		H0053		H3605	H3117

מֵתִים	כִּי־	אָז	יָשָׁר	בְּעֵינֶיךָ׃
pejah	bilih	lajeng	leres	wonten-tingal-panjenengan
H4191			H3477	

inggih punika anggen panjenengan dalem ngasihi tiyang ingkang sengit dhateng panjenengan dalem lan nggethingi para tiyang ingkang nresnani panjenengan dalem. Amargi ing dinten punika panjenengan dalem nelakaken, bilih para senapati lan para wadyabala sami boten wonten aosipun wonten ing ngarsa dalem. Malah kawula mangretos, bilih saupami Absalom taksih gesang, kawula sadaya sami nemahi pejah ing dinten punika, temtu ingkang makaten punika panjenengan dalem anggep sae.

7

כִּי֮ עַבְדֶּ֪יךָ לֵ֫ב עַל־ דָּבָ֥ר צֵ֗א קוּם֮ וְעַתָּה֮
amargi abdi-panjenengan manah dhateng lan–ngandikaa medala wungua Lan–sapunika
H5650 H1696 H3318 H6258

אִ֫ישׁ יָלִ֥ין אִם־ יוֹצֵ֗א אֵינְךָ֮ כִּי־ נִשְׁבַּעְתִּי֮ בַּיהוָ֪ה
priya nginep menawi medal boten-panjenengan bilih kula–sumpah demi–Yéhuwah
H0376 H3318 H0369 H7650 H3068

מִכָּל־ זֹ֣את לְךָ֮ וְרָעָה֮ הַלַּ֪יְלָה אִתְּךָ֫
katimbang–sadaya punika kangge–panjenengan lan–piawon ing-dalu sesarengan–panjenengan
H3605 H2063 H3915 H0854

עָתָ֑ה׃ עַד־ מִנְעֶ֪רֶיךָ֫ עָלֶ֥יךָ בָּאָה֮ אֲשֶׁר־ הָרָעָה֮
sapunika dumugi saking-anem-panjenengan dhateng–panjenengan rawuh ingkang piawon
H6258 H5704 H0935

ס
(selah)

Pramila, panjenengan dalem kawula aturi jumeneng saha miyos maringi pangandika, supados manahipun para tiyang sami lega. Kawula supaos demi asmanipun Sang Yehuwah, saupami panjenengan dalem boten miyos, boten wonten tiyang satunggal-tunggala ingkang ndherek panjenengan dalem ing dalu punika; mangka prakawis punika ateges langkung mbebayani katimbang kaliyan sakathahipun bebaya ingkang panjenengan dalem alami wiwit timur dalem ngantos dumugi sapunika.”

8

הָעָם֮ וּלְכָל־ בַּשָּׁעַר֮ וַיֵּ֪שֶׁב֫ הַמֶּ֥לֶךְ֮ וַיָּקָם֮
rakyat lan–dhateng-sadaya wonten–gapura lan–lenggah sang-prabu Lan–wungu
H3605 H8179 H3427 H4428

כָּל־ וַיָּבֹא֮ בַּשַּׁעַר֮ יוֹשֵׁב֮ הַמֶּ֪לֶךְ֫ הִנֵּה֮ לֵאמֹר֮ הִגִּ֪ידוּ֫
sadaya Lan–rawuh wonten–gapura lenggah sang-prabu lah ngandika dipun-cariyosi
H3605 H0935 H8179 H3427 H4428 H2009 H0559 H5046

ס
(selah)

לִ֭אֹהָלָיו׃ אִ֣ישׁ נָ֗ס וְיִשְׂרָאֵ֥ל הַמֶּ֪לֶךְ֫ לִפְנֵ֥י הָעָ֑ם
dhateng–tarub-ipun priya mlayu lan–Israel sang-prabu wonten-ngarsanipun rakyat
H0168 H0376 H5127 H3478 H4428 H6440

Sang Prabu banjur jumeneng ana ing gapura. Wong-wong banjur padha kawartanan kabeh mangkene: “Lah Sang Prabu lenggah ana ing gapura.” Wong kabeh banjur padha seba marang ngarsane Sang Prabu. Dene wong Israel wis padha lumayu, padha mulih menyang pakemahane sowang-sowangan.

9

הַמֶּ֪לֶךְ֫ לֵאמֹ֥ר יִשְׂרָאֵ֗ל שִׁבְטֵ֥י בְּכָל־ נָד֣וֹן הָעָם֮ כָּל־ וַיְהִי֮
sang-prabu ngandika Israel taler wonten–sadaya bebantahan rakyat sadaya Lan–dados
H4428 H0559 H3478 H7626 H3605 H1777 H3605 H1961

מִלְּטָ֑נוּ וְהוּא֮ אֹיְבֵ֪ינוּ֫ מִכַּ֥ף וְהִצִּילָ֗נוּ
nguwalaken–kita lan–panjenenganipun mengsah-kita saking–epek-epek ngluwari–kita
H4422 H1931 H0341 H3709 H5337

מֵעַ֣ל מִן־ הָאָ֭רֶץ בָּרַ֣ח וְעַתָּה֮ פְּלִשְׁתִּ֪ים֫ מִכַּ֥ף
saking-nginggilipun saking tanah mlayu lan–sapunika tiyang-Filistin saking–epek-epek
H0776 H1272 H6258 H6430 H3709

אַבְשָׁלֽוֹם׃
Absalom
H0053

Sakehe wong taler-taler Israel kabeh padha tutuh-tinutuh tembunge: “Sang Prabu Dawud wis ngluwari kita saka mungsuh kita apadene kang nguwalake kita saka tangane wong Filisti, mangka saiki kengser saka ing nagara marga saka Pangeran Absalom.

וְעַתָּה בַּמִּלְחָמָה מֵת עָלֵינוּ מָשַׁחְנוּ אֲשֶׁר וְאַבְשָׁלוֹם 10
lan–sapunika wonten–perang pejah wonten-nginggil–kita kita–jebad ingkang Lan–Absalom
H6258 H4421 H4191 H4886 H0053

הַמָּלֶךְ׃ אֶת־ לְהָשִׁיב מַחֲרִשִׁים אַתֶּם לָמָּה
sang-prabu (obj) supados–mwangsulaken mbisu panjenengan-sedaya kenging-punapa
H4428 H0853 H7725 H4100

ס
(selah)

Nanging Pangeran Absalom kang wus kita jebadi, supaya ngereh kita, nemahi seda ana ing paprangan. Lah saiki yagene kowe padha meneng bae lan ora ngaturi kondur Sang Prabu?”

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר׃ 11
Lan–sang-prabu Dawud ngutus dhateng Zadok lan–dhateng Abyatar para-imam ngandika
H4428 H1732 H7971 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H0559

הַבְּרֻאָיו אֶל־ זִקְנֵי לִיהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה
ngandikaa dhateng para-sesepuh Yehuda ngandika kenging-punapa
H1696 H0413 H2205 H3063 H0559 H4100

תִּהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־ הַמֶּלֶךְ
panjenengan-sedaya–dados ingkang–pungkasan supados–mwangsulaken (obj) sang-prabu
H1961 H0314 H7725 H0853 H4428

אֶל־ בֵּיתוֹ׃ דְּבַר־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־
dhateng dalemipun lan–pangandika sadaya Israel rawuh dhateng sang-prabu dhateng
H0413 H1697 H3605 H3478 H0935 H0413 H4428 H0413

בֵּיתוֹ׃
dalemipun

Sang Prabu wis utusan wong marani Imam Zadhok lan Imam Abyatar sarta padha kaweling: “Rembugana karo para tuwa-tuwane Yehuda mangkene: Yagene kowe malah kang kari dhewe anggonmu ngaturi kondur Sang Prabu menyang kratone?” Amarga rembuge wong Israel kabeh wis kapiyarsa dening Sang Prabu.

אַתֶּם עַצְמִי אַתֶּם אַתֶּם וּבְשָׂרִי אַתֶּם 12
panjenengan-sedaya balung-kula panjenengan-sedaya lan–daging-kula sederek-kula
H1320 H6106 H0251

אֶת־ לְהָשִׁיב אַחֲרֹנִים תִּהְיוּ וְלָמָּה
(obj) supados–mwangsulaken ingkang–pungkasan panjenengan-sedaya–dados lan–kenging-punapa
H0853 H7725 H0314 H1961 H4100

הַמֶּלֶךְ׃
sang-prabu
H4428

“Kowe iku rak sadulurku, kowe iku rak kulit-dagingku, yagene kok kowe kang kari dhewe anggonmu ngaturi Sang Prabu kondur menyang kratone?

13 וְלַעֲמָשָׂא֙ תְּמֹרֹ֣ו הֲלֹוא־ עַצְמִי֙ וּבְשָׂרִ֔י

Lan–dhateng-Amasa panjenengan–ngandikaa punapa-sanes balung-kula lan–daging-kula

H6021 H0559 H3808 H6106 H1320

כֹּ֚ה יַעֲשֶׂה־ לִ֣י אֱלֹהִים֮ וְכֹ֣ה יוֹסִ֣יף אָתָּה֒

makaten mugi–nindakaken dhateng–kula Gusti Allah lan–makaten nambahi panjenengan

H3541 H6213 H0430 H3541 H3254

כָּל־ יָמִ֗ים לְפָנַי֙ תִּהְיֶ֣ה צָבָ֔א שַׂר־ לֹ֣א אִם־

sadaya dinten wonten-ngarsa-kula panjenengan–dados wadya-bala pangageng boten menawi

H3605 H3117 H6440 H1961 H6635 H8269 H3808

יוֹאָ֑ב תָּחַ֥ת

Yoab minangka-gantos

H3097 H8478

Lan Amasa wajib kokpituturi: Kowe iku rak kulit-dagingku? Muga Gusti Allah ndhawahna paukuman marang aku mangkene lan muwuhana mangkono, manawa kowe ora lestari dadi senapati nggenteni Yoab.”

14 וַיֵּ֣ט אֶת־ כָּל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה כְּאִ֖ישׁ אֶחָ֑ד וַיִּשְׁלְח֗וּ

Lan–ndhorongaken (obj) manah sadaya priya Yehuda kados–priya satunggal lan–ngutus

H5186 H0853 H3824 H3605 H0376 H3063 H0376 H0259 H7971

אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ שׁ֣וּבָה אַתָּ֔ה וְכָל־ עֲבָדֶ֖יךָ׃

dhateng sang-prabu wangsula panjenengan lan–sadaya abdi-panjenengan

H0413 H4428 H7725 H0859 H3605 H5650

Mangkono anggone Sang Prabu Dawud mulihake atine sakehe wong Yehuda bareng sakala, temah banjur padha ngunjukake panyuwun marang Sang Prabu: “Panjenengan dalem mugi karsaa kondur saabdi dalem sadaya!”

15 וַיָּשָׁב֮ הַמֶּ֣לֶךְ עַד־ הַיַּרְדֵּן֒ וִיהוּדָ֗ה בָּ֚א הַגִּלְגָּ֔לָה

Lan–wangsul sang-prabu lan–rawuh dumugi Yordan lan–Yehuda rawuh Gilgal

H7725 H4428 H0935 H5704 H3383 H3063 H0935 H1537

לְהַעֲבִ֣יר אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ בֵּ֥ית הַמֶּ֖לֶךְ לְקִרַאת֙ לְהַעֲבִ֣יר

supados–nyabrangaken (obj) sang-prabu supados–methuking supados–nyabrangaken

H3212 H7125 H4428 H0853 H4428 H0853

אֶת־ הַיַּרְדֵּֽן׃

(obj) Yordan

H0853 H3383

Sang Prabu banjur bidhal kondur lan rawuh ing pinggire bengawan Yarden. Ing nalika samana wong Yehuda wis padha tekan ing Gilgal arep methukake rawuhe Sang Prabu Dawud lan ndherekake nyabrang ing bengawan Yarden.

16 וַיְמַהֵ֣ר שִׁמְעִ֣י בֶן־ גֵּרָא֮ בֶּן־ הַיְמִינִי֒ אֲשֶׁ֣ר מִבַּחוּרִ֔ים וַיֵּ֖רֶד

Lan–enggal Simei putra Gera tiyang–Benyamin ingkang saking–Bahurim lan–mandhap

H3212 H8096 H1121 H1617 H1145 H0834 H0980 H3381

לִקְרַאת֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד׃ עִם־ אֲנָשֵׁ֖י יְהוּדָ֑ה

supados–methuking sang-prabu Dawud sesarengan priya Yehuda

H7125 H4428 H1732 H0854 H0376 H3063

Simei bin Gera wong Benyamin saka ing Bahurim iya age-age teka kanthi para wong Yehuda methukake rawuhe Sang Prabu Dawud.

17

שָׁאוּל	בֵּית	נַעַר	וְצִיבָא	מִבִּנְיָמִן	עִמּוֹ	אִישׁ	וְאֶלֶף
Saul	dalem	abdi-enom	lan–Ziba	saking–Benyamin	sesarengan-ipun	priya	lan–sewu
H7586		H5288	H6717	H1144		H0376	H0505

אִתּוֹ	עַבְדָּיו	וְעֶשְׂרִים	בָּנָיו	עָשָׂר	וַחֲמִשֶּׁת
sesarengan-ipun	abdi-ipun	lan–kalih-dasa	putra-putra-nipun	gangsal-welas	lan–gangsal-welas
H0854	H5650	H6242		H6240	H2568

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	הַיַּרְדֵּן	וְצָלְחוּ
sang-prabu	wonten-ngarsanipun	Yordan	lan–nyabrang
H4428	H6440	H3383	

Uga ana wong sewu saka tlatah Benyamin kang mbarengi lakune. Lan Ziba abdine kulawargane Prabu Saul dalah anake lanang limalas sarta abdine rong puluh padha gupuh-gupuh ndhingini rawuhe Sang Prabu menyang kali Yarden.

18

הַמֶּלֶךְ	בֵּית	אֶת־	לַעֲבִיר	הָעֲבָרָה	וְעָבְרָה
sang-prabu	dalem	(obj)	supados–nyabrangaken	prau	Lan–nyabrang
H4428		H0853		H5679	

בֶּן־	וְשִׁמְעִי	)בְּעֵינָיו(	]בעינו[	הַטּוֹב	וְלַעֲשׂוֹת
putra	lan–Simei	wonten-tingalipun	[wonten-tingalipun]	ingkang–sae	lan–supados-nindakaken
	H8096				

בַּיַּרְדֵּן׃	בְּעָבְרוֹ	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	נָפַל	גֵּרָא
wonten-Yordan	nalika–nyabrang-ipun	sang-prabu	wonten-ngarsanipun	dhawah	Gera
H3383		H4428	H6440	H5307	H1617

Banjur nyabrang saka pasabrangan arep nyabrangake garwa-putrane Sang Prabu sarta nindakake apa kang dianggep prayoga. Simei bin Gera sumungkem ana ing ngarsane Sang Prabu, nalika Sang Prabu ndungkap nyabrang ing kali Yarden,

19

עָוֹן	אֲדֹנִי	לִי	יַחֲשָׁב־	אַל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמֶר
kalepatan	gusti-kula	dhateng–kula	nganggep	sampun	sang-prabu	dhateng	Lan–ngandika
H5771	H0113		H2803	H0408	H4428	H0413	H0559

בַּיּוֹם	עַבְדְּךָ	הֶעָוָה	אֲשֶׁר	אֵת	תִּזְכֹּר	וְאַל־	
wonten-dinten	abdi-panjenengan	dipun-kalepataken	ingkang	(obj)	ngenget-enget	lan–sampun	
H3117	H5650			H0853	H2142	H0408	

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	לָשׂוּם	מִירוּשָׁלִָם	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	יְצָאָה	אֲשֶׁר־	
wonten	sang-prabu	supados–masang	saking-Yerusalem	sang-prabu	gusti-kula	medal	ingkang	
H0413	H4428		H3389	H4428	H0113	H3318		

לִבּוֹ׃
manahipun

lan munjuk marang Sang Prabu: “Gusti kawula mugi sampun ngantos tetep nganggep kawula punika lepat saha sampun ngantos ngengeti dhateng pratingkahipun abdi dalem ingkang lepat, nalika panjenengan dalem jengkar saking Yerusalem; sampun ngantos panjenengan dalem nggalih dhateng prakawis punika malih.

20

בָּאתִי	וְהִנֵּה־	חָטָאתִי	אֲנִי	כִּי	עַבְדְּךָ	יָדַע	כִּי
kula–rawuh	lan–lah	nindakaken-dosa	kula	bilih	abdi-panjenengan	pirsa	Amargi
H0935	H2009	H2398	H0589		H5650	H3045	

לָרֶדֶת	יוֹסֵף	בֵּית	לְכָל־	רִאשׁוֹן	הַיּוֹם
supados–mandhap	Yusuf	dalem	kangge–sadaya	ingkang-kapisan	ing-dinten-punika
H3381	H3130		H3605	H7223	H3117

ס	הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	לִקְרַאת
(selah)	sang-prabu	gusti-kula	supados–methuking
	H4428	H0113	H7125

Abdi dalem saestu rumaos, bilih abdi dalem sampun damel dosa lan mugi panjenengan dalem pirsani, ing dinten punika kawula ingkang rumiyin piyambak saking sakathahipun trah Yusup ingkang methukaken rawuhipun gusti kawula Sang Prabu.”

21

זֹאת	הַתַּחַת	וַיֹּאמֶר	צְרוּיָהּ	בֶּן־	אֲבִישַׁי	וַיַּעַן
punika	punapa–minangka-gantosipun	lan–ngandika	Zeruya	putra	Abisai	Lan–mangsuli
H2063	H8478	H0559	H6870		H0052	

ס	יְהוָה׃	מְשִׁיחַ	אֶת־	קִלֵּל	כִּי	שִׁמְעִי	יוּמַת	לֹא
(selah)	Yéhuwah	ingkang-dijebad	(obj)	nyupaosi	amargi	Simei	badhe-dipun-pejahi	boten
	H3068	H4899	H0853	H7043		H8096	H4191	H3808

Sang Abisai bin Zeruya banjur nyelani, ature: “Punapa Simei boten kedah kaukum pejah, amargi rumiyin ngipat-ipati ingkang jinebadan dening Sang Yehuwah?”

22

בְּנֵי	וְלָכֶם	לִי	מַה־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
para-putra	lan–dhateng-panjenengan-sedaya	dhateng–kula	punapa	Dawud	Lan–ngandika	
			H4100	H1732	H0559	

לְשָׂטָן	הַיּוֹם	לִי	תִּהְיוּ־	כִּי־	צְרוּיָה	
satru	ing-dinten-punika	kangge–kula	panjenengan-sedaya–dados	bilih	Zeruya	
H7854	H3117		H1961		H6870	

יָדַעְתִּי	הֲלוֹא	כִּי	בְיִשְׂרָאֵל	אִישׁ	יוּמַת	הַיּוֹם	
kula–pirsa	punapa-sanes	bilih	wonten-Israel	priya	punapa-dipun-pejahi	ing-dinten-punika	
H3045	H3808		H3478	H0376	H4191	H3117	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מֶלֶךְ	אֲנִי־	הַיּוֹם	כִּי
Israel	wonten-nginggil	prabu	kula	ing-dinten-punika	bilih
H3478		H4428	H0589	H3117	

Nanging Sang Prabu Dawud ngandika: “Sira melu-melu apa he anake Zeruya, kok ing dina iki sira nglawan marang ingsun? Apa ing dina iku nganti ana wong kang dipateni ing Israel? Apa kokkira ingsun ora pirsa, yen ing dina iki ingsun dadi ratu maneh ngereh bangsa Israel?”

23

וַיִּשָּׁבַע	תָּמוּת	לֹא	שִׁמְעִי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
Lan–sumpah	panjenengan-pejah	boten	Simei	dhateng	sang-prabu	Lan–ngandika
H7650	H4191	H3808	H8096	H0413	H4428	H0559

ס	הַמֶּלֶךְ׃	לוֹ	
(selah)	sang-prabu	dhateng–piyambakipun	
	H4428		

Sang Prabu banjur ngandika marang Simei: “Sira ora bakal mati!” Sang Prabu banjur supaos ana ing ngarepe.

24

וְלֹא־	הַמֶּלֶךְ	לִקְרַאת	יָרַד	שָׁאוּל	בֶּן־	וּמְפִבֹּשֶׁת	
lan–boten	sang-prabu	supados–methuking	mandhap	Saul	putra	Lan–Mefiboset	
H3808	H4428	H7125	H3381	H7586		H4648	

לֹא	בִגְדָיו	וְאֶת־	שִׁפְמוֹ	עָשָׂה	וְלֹא־	רַגְלָיו	עָשָׂה	
boten	sandhangan-ipun	lan–(obj)	bris-ipun	nindakaken	lan–boten	sampeyan-ipun	nindakaken	
H3808		H0853	H8222		H3808	H7272		

בָּא	אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	עַד־	הַמֶּלֶךְ	לֶכֶת	הַיּוֹם	לְמִן־	כִּבֵּס
rawuh	ingkang	dinten	dumugi	sang-prabu	tindakipun	dinten	wiwit	dipun-umbah
H0935		H3117	H5704	H4428	H3212	H3117		H3526

בְּשָׁלוֹם׃
mawi–tentrem
H7965

Sang Mefiboset bin Saul methukake Sang Prabu Dawud, ora wijikan sampeyane, ora diopeni jenggote lan ora dikumbah pangagemane wiwit Sang Prabu jengkar nganti tumeka kondure kanthi slamet.

25 וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

Lan–dados nalika rawuh Yerusalem supados–methuking sang-prabu lan–ngandika

H1961 H3389 H0935 H4428 H7125 H4428 H0559

לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי מְפִיבֹשֶׁת׃

dhateng–panjenenganipun sang-prabu kenging-punapa boten panjenengan–tindak sesarengan–kula Mefiboset

H4428 H4100 H3808 H1980 H4648

Nalika panjenengane methukake Sang Prabu didangu dening Sang Prabu: “Yagene sira ora lunga ndherekake lakuningsun, Mefiboset?”

26 וַיֹּאמֶר אָמַר כִּי־רִמָּנִי עַבְדִּי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר

Lan–ngandika gusti-kula sang-prabu abdi-kula amargi ngapusi–kula ngandika

H0559 H0113 H4428 H5650 H0559 H0559

וְאֶרְכַּב לִי־ הַחֲמוֹר קֻלְדִּי אֶחְבְּשָׁה־ עַבְדְּךָ

lan–kula-numpak kangge–kula kuldi kula-badhe-nyandani abdi-panjenengan

H7392 H2543 H2280 H5650

עַבְדְּךָ׃ פִּסֵּחַ כִּי הַמֶּלֶךְ אֶת־ וְאֵלֵךְ עָלֶיהָ

abdi-panjenengan pincang amargi sang-prabu sesarengan lan–kula-tindak wonten-nginggil-ipun

H5650 H6455 H4428 H0854 H3212

Atur wangsulane: “Nuwun inggih, gusti kawula Sang Prabu, kawula dipun apusi rencang kawula. Awitdene rencangipun abdi dalem kawula cariyosi makaten: Ngabah-abahana kuldi arep daktunggangi ndherek tindake Sang Prabu, ujer abdi dalem punika pincang.

27 הַמֶּלֶךְ וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶל־ בְּעַבְדְּךָ וַיְרַגֶּל

sang-prabu lan–gusti-kula sang-prabu gusti-kula dhateng bab–abdi-panjenengan Lan–fitnah

H4428 H0113 H4428 H0113 H0413 H5650 H7270

בְּעֵינֶיךָ׃ הַטּוֹב וַעֲשֶׂה כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים

wonten-tingal-panjenengan ingkang–sae lan–tindakna kados–malaekat Gusti Allah

H5650 H3426 H4397 H0430

Rencang kawula punika nyidrani abdi dalem ing bab gusti kawula Sang Prabu. Nanging gusti kawula Sang Prabu punika prasasat kados malaekatipun Gusti Allah; pramila panjenengan dalem kawula aturi nindakaken punapa ingkang panjenengan dalem galih prayogi.

28 כִּי־ לֹא מָוֶת אֲנָשֵׁי־ אִם־ כִּי אָבִי בֵּית כָּל־ הָיָה לֹא כִּי

Amargi boten wonten sadaya dalem rama-kula kajawi menawi priya pejah

H3808 H1961 H3605 H1004 H0001 H3588 H0376 H4194

עַבְדְּךָ אֶת־ וַתָּשֶׂת הַמֶּלֶךְ לַאדֹנִי

abdi-panjenengan (obj) lan–masang sang-prabu dhateng–gusti-kula

H5650 H0853 H7896 H4428 H0113

עוֹד לִי יֵשׁ־ וּמַה־ שֻׁלְחָנֶךָ בְּאָכְלִי

taksih kangge–kula wonten lan–punapa meja-panjenengan wonten-antawis–ingkang-nedha

H5750 H3426 H4100 H7979 H0398

פ הַמֶּלֶךְ׃ אֶל־ עוֹד וְלִזְעֹק צְדָקָה

(petang) sang-prabu dhateng taksih lan–supados-mbengok hak

H4428 H0413 H5750 H2199 H6666

Sanadyan sakathahing kulawarganipun abdi dalem punika ingkang pancenipun pantes kaukum pejah dening gusti kawula Sang Prabu, ewadene panjenengan dalem sampun njunjung abdi dalem kagolongaken tiyang ingkang sami tampi cadhong rejeki saking kraton dalem. Punapa ta wewenang kawula, dene taksih purun nyuwun punapa-punapa dhateng Sang Prabu?”

29

תְּדַבֵּר	לָמָּה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר
panjenengan–ngandika	kenging-punapa	sang-prabu	dhateng–panjenenganipun	Lan–ngandika
H1696	H4100	H4428		H0559

אֶת־	תַּחְלְקוּ	וְצִיבָא	אַתָּה	אָמַרְתִּי	דְּבָרֶיךָ	עוֹד
(obj)	badhe-mbagi	lan–Ziba	panjenengan	kula–ngandika	pangandika-panjenengan	taksih
H0853		H6717		H0559	H1697	H5750

הַשָּׂדֶה׃
tegal

Nanging Sang Prabu ngandika: “Apa perlune sira matur bab kaananira maneh? Ingsun wus paring katetepan: Sira lan Ziba ngeduma palemahan iku.”

30

יִקַּח	הַכֹּל	אֶת־	גַּם	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	מְפִיבֹשֶׁת	וַיֹּאמֶר
mugi–mendhet	sadaya	(obj)	ugi	sang-prabu	dhateng	Mefiboset	Lan–ngandika
H3947	H3605	H0853	H1571	H4428	H0413	H4648	H0559

בֵּיתוֹ׃	אֶל־	בְּשָׁלוֹם	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	בָּא	אֲשֶׁר־	אֶחֱרֵי
dalemipun	dhateng	mawi–tentrem	sang-prabu	gusti-kula	rawuh	ingkang	sasampunipun
	H0413	H7965	H4428	H0113	H0935		

ס
(selah)

Mefiboset banjur matur marang Sang Prabu: “Kajengipun dipun pendhet sadaya, amargi gusti kawula Sang Prabu sampun kondur dhateng kedhaton kanthi raharja.”

31

הַיַּרְדֵּן	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיַּעֲבֹר	מִרֹגְלִים	יָרַד	הַגִּלְעָדִי	וּבַרְזִלַּי
Yordan	sang-prabu	(obj)	lan–nyabrang	saking–Rogelim	mandhap	tiyang–Gilead	Lan–Barzilai
H3383	H4428	H0854		H7274	H3381	H1569	H1271

)הַיַּרְדֵּן׃(	]בירדן[	אֶת־	לְשַׁלְּחוֹ
Yordan	[wonten-Yordan]	(obj)	supados–ngateri-ipun
H3383	H3383	H0853	H7971

Barzilai wong ing Gilead, uga wus teka saka Rogelim lan melu ndherekake tindake Sang Prabu menyang bengawan Yarden, lan ngiringake tekan ing kana.

32

אֶת־	כִּלְכָּל	וְהוּא־	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־	מְאֹד	זָקֵן	וּבַרְזִלַּי
(obj)	nyukupi	lan–panjenenganipun	taun	wolungdasa	putra	sanget	sepuh	Lan–Barzilai
H0853	H3557	H1931	H8141	H8084		H3966	H2204	H1271

הוּא	גָּדוֹל	אִישׁ	כִּי־	בְּמַחֲנַיִם	בְּשִׁבְתּוֹ	הַמֶּלֶךְ
panjenenganipun	ageng	priya	amargi	wonten-Mahanaim	nalika-manggen-ipun	sang-prabu
H1931		H0376		H4266	H7871	H4428

מְאֹד׃
sanget
H3966

Barzilai iku wis tuwa banget, umure wis wolung puluh taun. Wong iku kang nyukupi dhahare Sang Prabu sasuwene ana ing Mahanaim, ujer iku sugih banget.

33

אִתִּי	עֶבֶר	אַתָּה	בַּרְזִלַּי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
sesarengan–kula	langkunga	panjenengan	Barzilai	dhateng	sang-prabu	Lan–ngandika
H0854			H1271	H0413	H4428	H0559

בִּירוּשָׁלִָם׃	עִמָּדִי	אִתְּךָ	וְכִלְכַּלְתִּי
wonten-Yerusalem	sesarengan–kula	(obj)-panjenengan	lan–kula-badhe-nyukupi
H3389	H5978	H0853	H3557

Pangandikane Sang Prabu marang Barzilai: “Sira ndhereka ingsun, mesthi bakal sunopeni ana ing kratoningsun ing Yerusalem.”

34

כִּי־	חַיַּי	שְׁנֵי	יְמֵי	כַּמָּה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּרְזִלַּי	וַיֹּאמֶר
bilih	gesang-kula	taun	dinten	pinten	sang-prabu	dhateng	Barzilai	Lan–ngandika
		H8141	H3117	H4100	H4428	H0413	H1271	H0559

יְרוּשָׁלִָם׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	אֶעֱלֶה
Yerusalem	sang-prabu	sesarengan	kula–minggah
H3389	H4428	H0854	H5927

Nanging Barzilai munjuk: “Taksih pinten taun malih anggen kawula gesang, kawula kok kadhawuhan ndherek panjenengan dalem dhateng Yerusalem.

35

טוֹב	בֵּין־	וְהָאֵדַע	הַיּוֹם	אָנֹכִי	שָׁנָה	שְׁמֹנִים	בֶּן־
sae	ing-antawis	punapa–kula-bedakaken	ing-dinten-punika	kula	taun	wolungdasa	putra
	H0996	H3045	H3117	H0595	H8141	H8084	

אֹכַל	אֲשֶׁר	אֶת־	עַבְדְּךָ	יִטְעַם	אִם־	לְרָע
kula-nedha	punapa	(obj)	abdi-panjenengan	badhe-ngraosaken	punapa	dhateng–awon
H0398		H0853	H5650	H2938		

בְּקוֹל	עוֹד	אֶשְׁמַע	אִם־	אֶשְׁתֶּה	אֲשֶׁר	וְאֶת־
swanten	taksih	kula-badhe-mireng	punapa	kula-ngunjuk	punapa	lan–(obj)
	H5750	H8085		H8354		H0853

עוֹד	עַבְדְּךָ	יִהְיֶה	וְלָמָּה	וְשָׁרוֹת	שָׁרִים
taksih	abdi-panjenengan	dados	lan–kenging-punapa	lan–juru-nyanyi-estri	para-juru-nyanyi-kakung
H5750	H5650	H1961	H4100	H7891	H7891

הַמֶּלֶךְ׃	אֲדֹנִי	אֶל־	לְמַשָּׂא
sang-prabu	gusti-kula	dhateng	kangge–momotan
H4428	H0113	H0413	

Sapunika kawula sampun umur wolung dasa taun, punapa kawula taksih saged mbedakaken prakawis ingkang sae utawi awon? Punapa kawula taksih saged ngraosaken punapa-punapa ingkang kawula tedha utawi kawula ombe? Punapa kawula taksih saged ngemataken larasing pangidunganipun para pasindhen jaler lan estri? Punapa perlunipun abdi dalem punika taksih dados tanggelanipun gusti kawula Sang Prabu?

36

הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עַבְדְּךָ	יַעֲבָר	כְּמִעַט
sang-prabu	sesarengan	Yordan	(obj)	abdi-panjenengan	badhe–langkung	sekedhik
H4428	H0854	H3383	H0853	H5650		H4592

הַזֹּאת׃	הַגְמוּלָה	הַמֶּלֶךְ	יִגְמְלֵנִי	וְלָמָּה
punika	piwales	sang-prabu	badhe-males	lan–kenging-punapa
H2063	H1578	H4428	H1580	H4100

Abdi dalem punika namung saged ndherekaken sakedhap dumugi ing benawi Yarden. Kenging punapa Sang Prabu paring ganjaran ingkang semanten agengipun dhateng kawula?

37

קֻבֻּר עִם בְּעִירֹי וְאָמֻת עַבְדְּךָ נָא יֶשֶׁב־
kubur celak wonten–kitha-kula lan–mugi-kula-pejah abdi-panjenengan (part) mugi–wangsul
H6913 H4191 H5650 H4994 H7725

עִם־ יַעֲבֹר כִּמְהָם עַבְדְּךָ וְהִנֵּה וְאִמִּי אָבִי
sesarengan mugi–langkung Kimham abdi-panjenengan lan–lah lan–ibu-kula rama-kula
H3643 H5650 H2009 H0517 H0001

טוֹב אֲשֶׁר־ אֵת לֹו עָשֹׂה־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי
sae punapa (obj) kangge–piyambakipun lan–tindakna sang-prabu gusti-kula
H0853 H4428 H0113

ס בְּעֵינֶיךָ׃
(selah) wonten-tingal-panjenengan

Kaparenga abdi dalem mantuk, supados kawula saged tilar wonten ing kitha kawula piyambak, celak kaliyan kuburipun bapa miwah biyung kawula. Nanging lah punika abdi dalem Kimham, ingkang saged ndherekaken gusti kawula Sang Prabu, saha kadamela ing sakeparenging karsa dalem.”

38

וַאֲנִי כִּמְהָם יַעֲבֹר אִתִּי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
lan–kula Kimham badhe–langkung sesarengan–kula sang-prabu Lan–ngandika
H0589 H3643 H0854 H4428 H0559

בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב אֶת־ לֹו עֲשֵׂה־ אֶעֱשֶׂה־
wonten-tingal-panjenengan ingkang–sae (obj) kangge–piyambakipun badhe–nindakaken
H0853

עָלַי תִּבְחַר אֲשֶׁר־ וְכֹל
kula-badhe-nindakaken wonten-kula panjenengan–pilih punapa-ingkang lan–sadaya
H0977 H3605

לָךְ׃
kangge–panjenengan

Sang Prabu nuli ngandika: “Iya becik, Kimham bae ndhereka ingsun, ingsun bakal nandukake apa kang kokkarepake lan sakehing panyuwunira bakal sunsembadani.”

39

וַיִּשַּׂק עָבְרָ וְהַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן אֶת־ הָעָם כָּל־ וַיַּעֲבָר
lan–ngarasi nyabrang lan–sang-prabu Yordan (obj) rakyat sadaya Lan–nyabrang
H4428 H3383 H0853 H3605

ס לִמְקֹמֹו׃ וַיָּשָׁב וַיְבָרֲכֵהוּ לְבַרְזִלַּי הַמֶּלֶךְ
(selah) dhateng–panggenanipun lan–wangsul lan–mberkahi-ipun dhateng–Barzilai sang-prabu
H4725 H7725 H1288 H1271 H4428

Sawuse mangkono wong akeh padha nyabrang ing bengawan Yarden; Sang Prabu nuli pamitan marang Barzilai kanthi diaras lan uga banjur nyabrang. Wong iku banjur mulih menyang ing papan padunungane.

40

וְכָל־ עִמֹּו עָבְרָ וְכִמְהָם הַגִּלְגָּלָה הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבָר
lan–sadaya sesarengan-ipun langkung lan–Kimham Gilgal sang-prabu Lan–langkung
H3605 H3643 H1537 H4428

עַם חֲצִי וְגַם הַמֶּלֶךְ אֶת־)הֶעֱבִירוּ( ]ויעברון[יְהוּדָה עַם
rakyat separuh lan–ugi sang-prabu (obj) nyabrangaken [lan-nyabrangaken] Yehuda rakyat
H2677 H1571 H4428 H0853 H3063

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Sawuse iku Sang Prabu terus tindak menyang ing Gilgal lan Kimham ndherekake. Sakehe wong Yehuda lan saparone taler Israel padha ndherekake Sang Prabu:

אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בָּאִים	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וְהִנֵּה		41
dhateng	lan–ngandika	sang-prabu	dhateng	rawuh	Israel	priya	sadaya	Lan–lah		
H0413	H0559	H4428	H0413	H0935	H3478	H0376	H3605	H2009		

וַיַּעֲבִרוּ	יְהוּדָה	אִישׁ	אַחֵינוּ	גְּנֻבוּךְ	מַדּוּעַ	הַמֶּלֶךְ	
lan–nyabrangaken	Yehuda	priya	sederek-kita	nyolong-panjenengan	kenging-punapa	sang-prabu	
	H3063	H0376	H0251	H1589	H4069	H4428	

דָּוִד	אַנְשֵׁי	וְכָל־	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	בֵּיתוֹ	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	אֶת־
Dawud	priya	lan–sadaya	Yordan	(obj)	dalemipun	lan–(obj)	sang-prabu	(obj)
H1732	H0376	H3605	H3383	H0853		H0853	H4428	H0853

ס	עִמּוֹ׃
(selah)	sesarengan-ipun

Nanging sakehe wong Israel padha seba lan munjuk marang Sang Prabu: “Kenging punapa dene para sadherek kawula para tiyang Yehuda punika kok sami mboyong Sang Prabu kanthi sidheman saha nyabrangaken ing benawi Yarden sagarwa putra tuwin sadaya abdinipun Sang Prabu Dawud ingkang sami ndherekaken?”

הַמֶּלֶךְ	קָרוֹב	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	עַל־	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וַיַּעַן	42
sang-prabu	celak	amargi	Israel	priya	dhateng	Yehuda	priya	sadaya	Lan–mangsuli	
H4428	H7138		H3478	H0376		H3063	H0376	H3605		

הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	לָךְ	חָרָה	זֶה	וְלָמָּה	אֵלַי	
punika	prakawis	bab	dhateng–panjenengan	duka	punika	lan–kenging-punapa	dhateng–kula	
H2088	H1697			H2734	H2088	H4100	H0413	

נִשָּׂא	נִשְׂאַת	אִם־	הַמֶּלֶךְ	מִן־	אָכַלְנוּ	הֶאָכוֹל	
dipun-damel-entheng	ndamel-entheng	punapa	sang-prabu	saking	kita–nedha	punapa–nedha	
H5375	H5379		H4428		H0398	H0398	

ס	לָנוּ׃
(selah)	kangge–kita

Wong Yehuda kabeh banjur padha mangsuli marang wong Israel: “Amarga Sang Prabu iku sadulurku. Kena apa kowe kok padha nepsu marga saka prakara iki? Apa aku padha mangan apa-apa kanthi wragat saka Sang Prabu? Apa aku padha oleh kauntungan?”

יָדוֹת	עֲשָׂר־	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אִישׁ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ־	וַיַּעַן	43
bageyan	sedasa	lan–ngandika	Yehuda	priya	(obj)	Israel	priya	Lan–mangsuli	
H3027	H6235	H0559	H3063	H0376	H0853	H3478	H0376		

מִמְּךָ	אֲנִי	בְּדָוִד	וְגַם־	בַּמֶּלֶךְ	לִי	
katimbang–panjenengan	kula	wonten-Dawud	lan–ugi	wonten-sang-prabu	kangge–kula	
	H0589	H1732	H1571	H4428		

דְּבָרִי	הָיָה	וְלֹא־	הֶקְלֹתַנִי	וּמַדּוּעַ	
pangandika-kula	wonten	lan–boten	panjenengan–nganggep-entheng-kita	lan–kenging-punapa	
H1697	H1961	H3808	H7043	H4069	

דִּבַּר־	וַיִּקְּשׁ	מַלְכִּי	אֶת־	לְהָשִׁיב	לִי	רֹאשׁוֹן	
pangandika	lan–atos	prabu-kula	(obj)	supados–mwangsulaken	kangge–kula	ingkang-kapisan	
H1697	H7185	H4428	H0853	H7725		H7223	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אִישׁ	מִדְבַּר	יְהוּדָה	אִישׁ	
(selah)	Israel	priya	katimbang–pangandika	Yehuda	priya	
	H3478	H0376	H1697	H3063	H0376	

Nanging wong Israel padha mangsuli marang wong Yehuda: “Aku padha duwe wewenang tikel sapuluh mungguh Sang Prabu. Sarehne aku anak mbarep, dadi ngluwihi kowe. Kena apa kowe padha ngremehake aku kabeh? Apa dudu aku kang wajib dhisik dhewe mboyong kondur marang Sang Prabu?” Nanging tembunge wong Yehuda luwih landhep katimbang tembunge wong Israel.

Chapter 20

1

בִּכְרִי	בֶּן־	שָׁבַע	וּשְׁמָוֹ	בְּלִיַּעַל	אִישׁ	נִקְרָא	וְשָׁם
Bikri	putra	Seba	lan–namanipun	tanpa-guna	priya	dipun-sebut	Lan–wonten-ngriku
H1075			H8034	H1100	H0376	H7122	H8033

לָנוּ	אֵין־	וַיֹּאמֶר	בַּשָּׂפָר	וַיִּתְקַע	יְמִינִי	אִישׁ
kangge–kita	boten-wonten	lan–ngandika	wonten–sangkakala	lan–niyup	Benyamin	priya
	H0369	H0559	H7782	H8628	H3228	H0376

אִישׁ	יִשַׁי	בְּבֶן־	לָנוּ	נַחֲלָה־	וְלֹא	בְּדָוִד	חֵלֶק
priya	Isai	wonten–putra	kangge–kita	warisan	lan–boten	wonten-Dawud	bageyan
H0376	H3448			H5159	H3808	H1732	

יִשְׂרָאֵל׃	לְאָהָלָיו
Israel	dhateng–tarub-ipun
H3478	H0168

Nalika semana ing kono pinuju ana wong dursila, jenenge Seba bin Bikri, wong Benyamin, iku ngunekake kalasangka sarta ngucap: “Kita ora duwe panduman saka Dawud. Kita ora duwe warisan tumrap anake Isai. He wong Israel, payo padha mulih menyang kemah kita dhewe-dhewe!”

2

בִּכְרִי	בֶּן־	שָׁבַע	אַחֲרֵי	דָּוִד	מֵאַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וַיַּעַל
Bikri	putra	Seba	wingking	Dawud	saking-wingking	Israel	priya	sadaya	Lan–minggah
H1075				H1732		H3478	H0376	H3605	H5927

יְרוּשָׁלִָם׃	וְעַד־	הַיַּרְדֵּן	מִן־	בְּמַלְכָּם	דָּבְקוּ	יְהוּדָה	וְאִישׁ
Yerusalem	lan–dumugi	Yordan	saking	dhateng–prabunipun	rumaket	Yehuda	lan–priya
H3389	H5704	H3383		H4428	H1692	H3063	H0376

Sakehe wong Israel banjur padha ninggal Prabu Dawud lan ngetutburi Seba bin Bikri, dene wong Yehuda tetep setya marang ratune, padha ndherekake tindake wiwit saka bengawan Yarden nganti tekan ing Yerusalem.

3

עֲשֶׂר־	אֶת	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקַּח	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בֵּיתוֹ	אֶל־	דָּוִד	וַיָּבֹא
sedasa	(obj)	sang-prabu	lan–mendhet	Yerusalem	dalemipun	dhateng	Dawud	Lan–rawuh
H6235	H0853	H4428	H3947	H3389		H0413	H1732	H0935

מִשְׁמֶרֶת	בַּיִת־	וַיִּתְּנֵם	הַבַּיִת	לִשְׁמֹר	הִנִּיחַ	אֲשֶׁר	פִּלַגְשִׁים	וְנָשִׁים
jagaan	dalem	lan–masang	dalem	supados–njagi	dipun-tilar	ingkang	selir	wanita
H4931		H5414		H8104	H3240		H6370	H0802

עַד־	צְרֻרוֹת	וַתְּהִיֶינָה	בָּא	לֹא־	וַאֲלֵיהֶם	וַיְכַלְכְּלֵם
dumugi	dipun-kurung	lan–dados	lumebet	boten	lan–dhateng-piyambakipun	lan–nyukupi
H5704		H1961	H0935	H3808	H0413	H3557

ס	חַיּוּת׃	אַלְמְנוּת	מֻתָּן	יוֹם
(selah)	gesang	randha	pejah-ipun	dinten
	H2424	H0491	H4194	H3117

Sarawuhe Sang Prabu Dawud ing Yerusalem, banjur nimbali garwa ampeyan sepuluh, kang ditilar ngreksa kraton, nuli dilebetake ing sawijining omah tutupan; Sang Prabu ngingoni para wong wadon iku nanging ora dirawuhi. Padha dikebonake kaya randha nganti sapatine.

4

יְהוּדָה	אִישׁ־	אֶת־	לִי	הַזְעֵק־	עֲמָשָׂא	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׀	וַיֹּאמֶר
Yehuda	priya	(obj)	kangge–kula	undangen	Amasa	dhateng	sang-prabu	Lan–ngandika
H3063	H0376	H0853		H2199	H6021	H0413	H4428	H0559

עֲמֹד׃	פֹּה	וְאַתָּה	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת
jumeneng	mriki	lan–panjenengan	dinten	tigang
H5975	H6311		H3117	H7969

Sang Prabu Dawud ngandika marang Sang Amasa: “Para wong Yehuda kerigna sajrone telung dina, sawise sowana mrene maneh!”

5

מִן־	(וַיֹּ֫וחֶר	וייחר]	יְהוּדָה	אֶת־	לְהַזְעִיק	עֲמָשָׂא	וַיֵּלֶךְ	
saking	lan–telat	[lan–telat]	Yehuda	(obj)	supados–ngundang	Amasa	Lan–tindak	
	H0309	H0309	H3063	H0853	H2199	H6021	H3212	

ס	יְעָדוֹ׃	אֲשֶׁר	הַמּוֹעֵד
(selah)	dipun-temtokaken	ingkang	wekdal-ingkang-dipun-temtokaken
	H3259		H4150

Sang Amasa banjur mangkat ngumpulake wong Yehuda, nanging kuwajibane diendhe-endhe nganti kliwat wektune kang katemtokake dening Sang Prabu.

6

שֶׁבַע	לָנוּ	יֵרַע	עַתָּה	אֲבִישַׁי	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
Seba	kangge–kita	badhe–ndamel-awon	sapunika	Abisai	dhateng	Dawud	Lan–ngandika	
		H3415	H6258	H0052	H0413	H1732	H0559	

אֲדֹנֶיךָ	עַבְדֵי	אֶת־	קַח	אַתָּה	אַבְשָׁלוֹם	מִן־	בִּכְרִי	בֶּן־
bendara-panjenengan	abdi	(obj)	mundhuta	panjenengan	Absalom	katimbang	Bikri	putra
H0113	H5650	H0853	H3947		H0053		H1075	

עָרִים	לוֹ	מָצָא	פֶּן־	אַחֲרָיו	וְרָדַף	
kitha	kangge–piyambakipun	manggihaken	supados-sampun	wingking-ipun	lan–ngubera	
		H4672	H6435		H7291	

עֵינֵנוּ׃	וְהִצִּיל	בְּצֻרוֹת	
mripat-kita	lan–ngluputaken	ingkang–kukuh	
	H5337	H1219	

Sang Prabu Dawud banjur ngandika marang Sang Abisai: “Ing wektu iki Seba bin Bikri iku tumrap kita luwih mbebayani katimbang karo Absalom, mulane sira bae ngirida balane gustinira, lan wong iku burunen aja nganti mlebu ing kutha beteng temahan mrucut saka ing tangan kita.”

7

וְכָל־	וְהַפְּלֵתִי	וְהַכְּרֵתִי	יוֹאָב	אַנְשֵׁי	אֲחֲרָיו	וַיֵּצְאוּ		
lan–sadaya	lan–tiyang-Pleti	lan–tiyang-Kreti	Yoab	priya	wingking-ipun	Lan–medal		
H3605	H6432	H3774	H3097	H0376		H3318		

בֶּן־	שֶׁבַע	אַחֲרֵי	לִרְדֹּף	מִירוּשָׁלִַם	וַיֵּצְאוּ	הַגִּבֹּרִים	
putra	Seba	wingking	supados–nguber	saking-Yerusalem	lan–medal	para-prajurit-gagah	
			H7291	H3389	H3318	H1368	

בִּכְרִי׃
Bikri
H1075

Sang Yoab, wong Kreti, wong Pleti lan sakehe para prawira padha budhal nututi. Padha metu Yerusalem nedya ngoyak Seba bin Bikri.

8

בָּא	וַעֲמָשָׂא	בִּגִבְעוֹן	אֲשֶׁר	הַגִּדוֹלָהּ	הָאֶבֶן	עִם־	הֵם
rawuh	lan–Amasa	wonten-Gibeyon	ingkang	ingkang–ageng	sela	celak	Piyambakipun
H0935	H6021	H1391			H0068		H1992

]ועלון[	לְבֻשׁוּ	מְדֻו	וְחָנוּר	וְיוֹאָב	לִפְנֵיהֶם	
[lan-wonten-nginggil-ipun]	sandhangan-ipun	jubahipun	ngagem	lan–Yoab	wonten-ngarsanipun	
	H3830	H4055	H2296	H3097	H6440	

מָתְנָיו	עַל־	מְצֻמֶּדֶת	חֶרֶב	חָגוֹר	)וְעָלָיו(
pinggangipun	wonten-nginggil	dipun-tancepaken	pedhang	ngagem	lan–wonten-nginggil-ipun
H4975		H6775	H2719		

ס	:וַתִּפֹּל	יָצָא	וְהוּא		בְּתַעֲלָתָהּ
(selah)	lan–dhawah	medal	lan–panjenenganipun		wonten–wadhahipun
	H5307	H3318	H1931		H8593

Bareng tekan ing sacedhake watu gedhe ing Gibeon, Sang Amasa wus ndhisiki ana ing kono. Dene Sang Yoab asikep praboting perang sarta sabukan, kalawan nyengkelit pedhang ing bangkekane. Nalika jumangkah maju, pedhange konus lan runtuh.

9

וַתֹּחֶז	אָחִי	אַתָּה	הֲשָׁלוֹם	לַעֲמָשָׂא	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	
lan–nyekel	sederek-kula	panjenengan	punapa–tentrem	dhateng–Amasa	Yoab	Lan–ngandika	
H0270	H0251		H7965	H6021	H3097	H0559	

:לוֹ	לִנְשָׁק־	עֲמָשָׂא	בִּזְקַן	יוֹאָב	יְמִין	יַד־	
panjenenganipun	supados–ngarasi	Amasa	dhateng–jenggot	Yoab	tengen	asta	
		H6021	H2206	H3097	H3225	H3027	

Sang Yoab ngandika marang Sang Amasa: “Sampeyan wilujeng, sadherek!” sarta nyekel janggute klawan tangane tengen jenggote Sang Amasa arep ngaras.

10

וַיַּכֻּהוּ	יוֹאָב	בְּיַד־	אֲשֶׁר	וּבַחֶרֶב	נִשְׁמַר	לֹא־	וַעֲמָשָׂא	
lan–mejahi-ipun	Yoab	wonten-asta	ingkang	dhateng–pedhang	njagi	boten	Lan–Amasa	
H5221	H3097	H3027		H2719	H8104	H3808	H6021	

שָׂנָה	וְלֹא־	אָרְצָה	מֵעָיו	וַיִּשְׁפֹּךְ	הַחֹמֶשׁ	אֶל־	בָּהּ
ngambali	lan–boten	dhateng–siti	usus-ipun	lan–ngesok	padharan	dhateng	mawi–punika
	H3808	H0776	H4578	H8210	H2570	H0413	

אַחֲרֵי	רָדַף	אָחִיו	וַאֲבִישַׁי	וְיוֹאָב	ס	וַיָּמֹת	לוֹ	
wingking	nguber	adhik-ipun	lan–Abisai	lan–Yoab	(selah)	lan–pejah	dhateng–panjenenganipun	
	H7291	H0251	H0052	H3097		H4191		

:בִּכְרִי	בֶּן־	שֶׁבַע
Bikri	putra	Seba
H1075		

Sang Amasa ora nglegewa mungguh pedhange kang ana astane Sang Yoab, Sang Yoab nyudukake pedhang iku ing padharane, temah jerohane wutah ing bumi. Anggone nyuduk ora susah mindho, amarga wis tumeka ing pati. Sang Yoab karo Sang Abisai sadhereke terus ngoyak Seba bin Bikri.

11

מִי	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	מְנַעֲרֵי	עָלָיו	עָמַד	וְאִישׁ	
sinten	lan–ngandika	Yoab	saking–abdi-enom	wonten-celak-ipun	jumeneng	Lan–priya	
H4310	H0559	H3097	H5288		H5975	H0376	

:יוֹאָב	אַחֲרֵי	לְדָוִד	אֲשֶׁר־	וּמִי	בְּיוֹאָב	חֶפֶץ	אֲשֶׁר	
Yoab	wingking	kangge–Dawud	ingkang	lan–sinten	wonten-Yoab	remen	ingkang	
H3097		H1732		H4310	H3097			

Lan ana sawijining balane Sang Yoab ngadeg sacedhake mayit iku sarta ngucap: “Sapa kang rumaket marang Sang Yoab lan milih Sang Prabu Dawud, enggal nututana Sang Yoab.”

12 וַיַּ֤רְא הָאִישׁ כִּֽי־סָ֙לָה֙ כָּל־הָעָ֔ם בְּעַמָּשָׂ֖א בַּדָּ֑רֶךְ וַיַּסֵּ֤ב אֶת־עַמָּשָׂא֙ מִן־הַמְּסִלָּ֔ה בַּשָּׂדֶ֖ה וַיַּשְׁלֵ֣ךְ עָלָ֔יו בֶּ֖גֶד כַּאֲשֶׁ֣ר רָאָ֔ה כָּל־הַבָּ֥א עַל־יוֹאָ֖ב וְעַל־עָמָֽשָׂא׃

וַעֲמָשָׂא	מִתְגֹּלֵל	בְּדָם	בְּתָוֹךְ	הַמְּסִלָּה	וַיַּרְא	הָאִישׁ	
Lan–Amasa	gumlundhung	wonten–rah	wonten-tengah	margi-ageng	lan–mirsani	priya	
H6021	H1556	H1818	H8432	H4546	H7200	H0376	

הַשָּׂדֶה	הַמְּסִלָּה	מִן־	עַמָּשָׂא	אֶת־	וַיַּסֵּב	הָעָם	כָּל־	עָמַד	כִּי־
ara-ara	margi-ageng	saking	Amasa	(obj)	lan–mindahaken	rakyat	sadaya	jumeneng	bilih
	H4546		H6021	H0853	H5437		H3605	H5975	

הַבָּא	כָּל־	רָאָה	כַּאֲשֶׁר	בֶּגֶד	עָלָיו	וַיַּשְׁלֵךְ	
ingkang–rawuh	sadaya	mirsani	nalika	sandhangan	wonten-nginggil-ipun	lan–mbucal	
H0935	H3605	H7200				H7993	

וְעָמֹד׃	עָלָיו
lan–jumeneng	wonten-nginggil-ipun
H5975	

Ing wektu iku Sang Amasa gumlethak akuthah getih ana ing tengah dalan gedhe. Bareng wong iku weruh, yen sakehing wong padha nonton, mayite Amasa banjur disingkirake saka ing dalan gedhe menyang ing ara-ara, dilurubi jubah, amarga weruh, yen saben wong kang teka mrono padha mandheg nonton.

13 וַיַּעֲבֹ֣ר אַחֲרֵי֮ אִישׁ֒ כָּל־עָבַ֣ר בְּאַחֲרֵי֙ יוֹאָ֔ב לִרְדֹּ֖ף אַחֲרֵ֥י בִכְרִֽי׃

כַּאֲשֶׁר	הֹגָה	מִן־	הַמְּסִלָּה	עָבַר	כָּל־	אִישׁ	אַחֲרֵי	
Sasampunipun	dipun-pindahaken	saking	margi-ageng	langkung	sadaya	priya	wingking	
	H3014		H4546		H3605	H0376		

יוֹאָב	לִרְדֹּף	אַחֲרֵי	שָׁבַע	בֶּן־	בִּכְרִי׃	
Yoab	supados–nguber	wingking	Seba	putra	Bikri	
H3097	H7291				H1075	

Sawuse mayite disingkirake saka ing dalan gedhe, wong kabeh padha mlaku terus ngetutake Sang Yoab ngoyak-oyak Seba bin Bikri.

14 וַיַּעֲבֹ֣ר בְּכָל־שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אָבֵ֙לָה֙ מַעֲכָ֣ה וְכָל־הַבִּרִ֔ים וַיִּקָּהֲל֖וּ וְגַם־אֲחֵרָ֥יו בָּֽאוּ׃ ס

וַיַּעֲבֹר	בְּכָל־	שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	אָבֵלָה	מַעֲכָה	וְכָל־	הַבִּרִים	
Lan–langkung	wonten-sadaya	taler	Israel	Abel	lan–Bet-Maakha	lan–sadaya	tiyang-Biri	
	H3605	H7626	H3478	H0059	H1038	H3605	H1276	

אֲחֲרָיו׃	גַּם־	וַיָּבֹאוּ	(וַיִּקָּהֲלוּ)	[ויקלהון]	ס
wingking-ipun	ugi	lan–rawuh	lan–ngempalaken	[lan-ngempalaken]	(selah)
	H0637	H0935	H6950	H6950	

Seba wus ngliwati dhaerahe sakehe taler Israel ngener menyang Abel-Bet-Maakha. Lan kabeh balane wong Bikri wus nglumpuk lan ngetutake dheweke.

15 וַיָּבֹ֣אוּ וַיָּצֻ֣רוּ עָלָ֗יו בְּאָבֵ֙לָה֙ הַמַּעֲכָ֔ה וַיִּשְׁפְּכ֥וּ וְכָל־הָעָ֖ם אֲשֶׁ֣ר אֶל־הָעִ֑יר וַתַּעֲמֹ֣ד בַּחֵ֔ל סֹלְלָ֖ה אֶל־הַחוֹמָ֥ה לְהַפִּ֛יל מַשְׁחִיתִ֥ם יוֹאָ֖ב אֶת־עֲשֶׂרֶֽנגן׃

וַיָּבֹאוּ	וַיָּצֻרוּ	עָלָיו	בְּאָבֵלָה	הַמַּעֲכָה	וַיִּשְׁפְּכוּ	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר	אֶל־	הָעִיר	
Lan–rawuh	lan–ngepung	dhateng–panjenenganipun	wonten-Abel	Bet-Maakha	lan–ngesok	lan–sadaya	rakyat	ingkang	dhateng	kitha	
H0935			H0059	H1038	H8210	H3605			H0413		

וַתַּעֲמֹד	בַּחֵל	וְכָל־	סֹלְלָה	אֶל־	הַחוֹמָה׃	לְהַפִּיל	מַשְׁחִיתָם	יוֹאָב	אֶת־
lan–jumeneng	wonten–benteng	lan–sadaya	tanggul	dhateng	tembok	supados–ngrubuhaken	ngrisak	Yoab	sesarengan
H5975	H2426	H3605	H5550	H0413	H2346	H5307	H7843	H3097	H0854

Nanging balane Sang Yoab wus tekan ing kono lan banjur ngepung dheweke ana ing Abel-Bet-Maakha, nuli padha ngundhug-undhug lemah kanggo tameng ing ngarepe kutha, nganti mepet tekan ing balowarti njaba, dene sakehe wong kang ndherek Sang Yoab padha njugangi balowartine kutha iku murih jugruge.

אִמְרוּ־	שִׁמְעוּ	שִׁמְעוּ	הָעִיר	מִן־	חֲכָמָה		אִשָּׁה	וַתִּקְרָא	16
ngandikaa	mirengna	mirengna	kitha	saking	ingkang–wicaksana		wanita	Lan–mbengok	
H0559	H8085	H8085			H2450		H0802	H7121	

אֵלָיִךְ׃	וַאֲבַרְתָּ	הֵנָּה	עַד־	קְרַב	יוֹאָב	אֶל־	נָא	
dhateng–panjenengan	lan–kula-badhe-ngandika	mriki	dumugi	celaka	Yoab	dhateng	(part)	
H0413	H1696	H2008	H5704	H7126	H3097	H0413	H4994	

Banjur ana sawijining wong wadon saka ing kutha kono kang limpad ing budi, kang nguwuh-uwuh: “Ngrungokna ta! Ngrungokna ta! Matura marang Sang Yoab: Kula aturi nyelak mriki, supados kula saged matur dhateng panjenengan.”

יוֹאָב	הַאַתָּה	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	וַיִּקְרַב		17
Yoab	punapa–panjenengan	wanita	lan–ngandika	dhateng–panjenenganipun	Lan–nyelak		
H3097		H0802	H0559	H0413	H7126		

דִּבְרֵי	שְׁמַע	לוֹ		וַתֹּאמֶר	אָנִי	וַיֹּאמֶר	
pangandika	mirengna	dhateng–panjenenganipun		Lan–ngandika	kula	Lan–ngandika	
H1697	H8085			H0559	H0589	H0559	

אָנֹכִי׃	שֹׁמֵעַ	וַיֹּאמֶר	אֲמָתֶךָ
kula	mireng	Lan–ngandika	abdi-panjenengan
H0595	H8085	H0559	H0519

Sang Yoab nuli nyedhaki wong wadon mau. Wong wadon mau banjur matur pitakon: “Punapa panjenengan Sang Yoab?” Wangsulane: “Iya aku iki Yoab.” Wong wadon mau banjur matur: “Mugi miyarsakna aturipun ingkang abdi.” Wangsulane: “Iya.”

שָׁאֹל	לֵאמֹר	בָּרֹאשֹׁנָה	יְדַבְּרוּ	דַּבֵּר	לֵאמֹר	וַתֹּאמֶר		18
nakoni	ngandika	ing-jaman-rumiyin	ngandika	ngandika	ngandika	Lan–ngandika		
H7592	H0559	H7223	H1696	H1696	H0559	H0559		

הֵתַמּוּ׃	וְכֵן	בְּאָבֵל	יִשְׁאֲלוּ	
ngrampungaken	lan–makaten	wonten-Abel	badhe–nakoni	
H8552		H0059	H7592	

Wong wadon iku nuli matur: “Kala rumiyin kalimrah tiyang wicanten makaten: Becike wong neneges ana ing Abel lan ing Dhan: punapa punika sampun kasuwak punapa ingkang sampun katetepaken dening tiyang-tiyang ingkang setya ing Israel?

עִיר	לְהָמִית	מְבַקֵּשׁ	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱמוּנֵי	שְׁלֵמֵי	אָנֹכִי	19
kitha	supados–mejahi	madosi	panjenengan	Israel	ingkang–setya	ingkang–tentrem	Kula	
	H4191	H1245		H3478	H0539		H0595	

פ	יְהוָה׃	נַחֲלַת	תְּבַלַּע	לָמָּה	בְּיִשְׂרָאֵל	וְאֵם	
(petang)	Yéhuwah	warisan	panjenengan–nguntal	kenging-punapa	wonten-Israel	lan–ibu	
	H3068	H5159	H1104	H4100	H3478	H0517	

Nanging panjenengan punika kok badhe ngrisak satunggaling kitha, mangka punika kitha babon ing Israel. Kenging punapa panjenengan kok badhe ngrisak tanah pusakanipun Sang Yehuwah?”

אֲבַלַּע	אִם־	לִי	חָלִילָה	חָלִילָה	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	וַיַּעַן	20
kula-nguntal	menawi	kangge–kula	adoh	adoh	lan–ngandika	Yoab	Lan–mangsuli	
H1104			H2486	H2486	H0559	H3097		

אַשְׁחִית׃	וְאִם־
kula-ngrisak	lan–menawi
H7843	

Sang Yoab banjur mangsuli: “Muga aku kaedohna saka ing pangarah ngrebut lan ngrusak!

21 לֹא־ Boten H3808 כֵן makaten H1697 הַדָּבָר prakawis H1697 כִּי amargi H0376 אִישׁ priya H0376 מֵהַר saking-gunung H2022 אֶפְרַיִם Efraim H0669 שֶׁבַע Seba H7652 בֶּן־ putra H1121 בִכְרִי Bikri H1075

תְּנוּ־ paringana H5414 בְּדָוִד nglawan–Dawud H1732 בַּמֶּלֶךְ nglawan–sang-prabu H4428 יָדוֹ astanipun H3027 נָשָׂא ngangkat H5375 שְׁמוֹ namanipun H8034

וַתֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 הָעִיר kitha H5892 מֵעַל saking-nginggil H5921 וְאֵלֶךְ lan–kula-badhe-tindak H3212 לְבַדּוֹ piyambakan H0905 אֹתוֹ panjenenganipun H0853

הַחוֹמָה׃ tembok H2346 בְּעַד liwat H1157 אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413 מֻשְׁלָךְ dipun-bucal H7993 רֹאשׁוֹ sirahipun H7218 הִנֵּה lah H2009 יוֹאָב Yoab H3097 אֶל־ dhateng H0413 הָאִשָּׁה wanita H0802

Nalare ora mangkono. Nanging ana sawijining wong kang aran Seba bin Bikri kang wus ngangkat tangane mbalela marang Sang Prabu Dawud. Ulungna wong siji iku marang tanganku, aku bakal mundur saka ing kutha kene.” Wong wadon mau banjur matur marang Sang Yoab: “Prayogi, sirahipun badhe kula uncalaken wonten ing ngarsa panjenengan saking ing sawingkinging balowarti punika.”

22 רֹאשׁ sirah H7218 אֶת־ (obj) H0853 וַתָּבוֹא Lan–rawuh H0935 הָאִשָּׁה wanita H0802 אֶל־ dhateng H0413 כָּל־ sadaya H3605 הָעָם rakyat H5971 בְּחָכְמָתָהּ mawi–kawicaksananipun H2451 וַתְּיַרְּתוּ lan–ngiris H3772

וַיָּפֵצוּ lan–piyak H6565 בַּשּׁוֹפָר wonten–sangkakala H7782 וַיִּתְקַע lan–niyup H8628 יוֹאָב Yoab H3097 אֶל־ dhateng H0413 וַיִּשְׁלְכוּ lan–mbucal H7993 בִכְרִי Bikri H1075 בֶּן־ putra H1121 שֶׁבַע Seba H7652

אֶל־ dhateng H0413 יְרוּשָׁלִַם Yerusalem H3389 שָׁב wangsul H7725 וְיוֹאָב lan–Yoab H3097 לְאָהֳלָיו dhateng–tarub-ipun H0168 אִישׁ priya H0376 הָעִיר kitha H5892 מֵעַל־ saking-nginggil H5921

ס (selah) הַמֶּלֶךְ׃ sang-prabu H4428

Wong wadon iku banjur mlebu rembugan karo wong sakutha kabeh kanthi kawicaksanan. Sawuse iku wong ing kutha kono banjur padha nigas sirahe Seba bin Bikri lan diuncalake marang Sang Yoab. Sang Yoab banjur ngungelake kalasangka, sabalane kabeh padha bubar ninggal kutha iku, mulih menyang padunungane sowang-sowangan. Sang Yoab banjur bali menyang Yerusalem seba marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud.

23 וְיוֹאָב Lan–Yoab H3097 אֶל wonten-nginggil H0413 כָּל־ sadaya H3605 הַצָּבָא wadya-bala H6635 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 וּבְנָיָהוּ lan–Benaya H1141 בֶּן־ putra H1121 יְהוֹיָדָע Yoyada H3077

הַפְּלֵתִי׃ tiyang-Pleti H6432 וְעַל־ lan–wonten-nginggil H5921 הַכְּרֵתִי) tiyang-Kreti H3774 [הכרין] [tiyang-Kreti] H3746 עַל־ wonten-nginggil H5921

Anadene Sang Yoab didadekake Senapatine sakehing wadyabala Israel, lan Sang Benaya bin Yoyadha dadi tetindhihe wong Kreti lan wong Pleti.

24 וַאֲדֹרָם Lan–Adoram H0151 עַל־ wonten-nginggil H5921 הַמַּס kerja-paksa H4522 וִיהוֹשָׁפָט lan–Yosafat H3092 בֶּן־ putra H1121 אֲחִילוּד Ahilud H0286 הַמַּזְכִּיר׃ juru-tulis-negari H2142

Sang Adoram dadi wadanane wong nyangga karya, lan Yosafat bin Ahilud dadi kang rumeksa bandha,

כֹּהֲנִֽים׃	וְאֶבְיָתָ֖ר	וְצָד֣וֹק	סֹפֵ֑ר	)וּשְׂוָא(	]ושיא[	25
imam	lan–Abyatar	lan–Zadok	juru-tulis	lan–Sewa	[lan-Seya]	
H3548	H0054	H6659		H7864	H7864	

Sang Seya dadi panitra-nagara; Sang Zadhok lan Sang Abyatar jumeneng imam.

ס	לְדָוִֽד׃	כֹּהֵ֥ן	הָיָ֖ה	הַיָּאִרִ֥י	עִירָ֛א	וְגַ֥ם	26
(selah)	kangge–Dawud	imam	dados	tiyang–Yair	Ira	Lan–ugi	
	H1732	H3548	H1961	H2972	H5896	H1571	

Sang Ira wong Yair iya dadi imame Sang Prabu Dawud.

Chapter 21

שָׁנָ֔ה	אַחֲרֵי֙	שְׁנַ֣ת	שָׁנִ֔ים	שָׁלֹ֖שׁ	דָּוִ֑ד	בִּימֵ֣י	רָעָ֗בְ֚	וַיְהִ֣י	1
taun	sasampunipun	taun	taun	tigang	Dawud	wonten–ing–dinten	paceklik	Lan–dados	
H8141		H8141	H8141	H7969	H1732	H3117	H7458	H1961	

יְהוָ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר	ס	יְהוָ֖ה	פְּנֵ֥י	אֶת־	דָּוִ֛ד	וַיְבַקֵּ֥שׁ
Yéhuwah	Lan–ngandika	(selah)	Yéhuwah	pasuryan	–	Dawud	lan–Dawud–madosi
H3068	H0559		H3068	H6440	H0853	H1732	H1245

הַגִּבְעֹנִֽים׃	אֶת־	הַמֵּ֥ית	אֲשֶׁר־	עַל־	הַדָּמִ֖ים	בֵּ֣ית	וְאֶל־	שָׁא֑וּל	אֶל־
tiyang–Gibeon	–	mejahi	awit–	margi–	getih	griya	lan–dhateng–	Saul	dhateng–
H1393	H0853	H4191			H1818		H0413	H7586	H0413

Nalika jumenenge Sang Prabu Dawud kelakon ana mangsa paceklik lawase telung taun muput. Sang Prabu Dawud banjur nyuwun pitedah marang Sang Yehuwah. Pangandikane Sang Yehuwah: “Saul lan kulawargane padha utang getih, amarga mateni wong-wong Gibeon.”

וְהַגִּבְעֹנִ֑ים	אֲלֵיהֶ֖ם	וַיֹּ֣אמֶר	לַגִּבְעֹנִ֔ים	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיִּקְרָ֤א	2
lan–tiyang–Gibeon	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	tiyang–Gibeon	raja	Lan–nimbali	
H1393	H0413	H0559	H1393	H4428	H7121	

מִנְיָתָ֔ר	אִם־	כִּ֚י	הֵמָּה֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	מִבְּנֵ֖י	לָ֣א
saking–turahaning	kajawi–	nanging	piyambakipun	Israèl	saking–para–putra	mboten
			H1992	H3478		H3808

וַיְבַקֵּ֣שׁ	לָהֶ֔ם	נִשְׁבְּעוּ֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	וּבְנֵ֖י	הָאֱמֹרִ֑י
lan–Saul–madosi	dhateng–piyambakipun	sampun–sumpah	Israèl	lan–para–putra	tiyang–Amori
H1245	H1992	H7650	H3478		H0567

יִשְׂרָאֵ֔ל	לִבְנֵי־	בְּקַנְאָתֹ֖ו	לְהַכֹּתָ֑ם	שָׁא֣וּל
Israèl	kangge–para–putra–	wonten–ing–kasrégepanipun	kangge–mejahi–piyambakipun	Saul
H3478		H7065	H5221	H7586

וִיהוּדָֽה׃
lan–Yéhuda
H3063

Sang Prabu banjur nimbali wong-wong Gibeon sarta dipangandikani: -- wong Gibeon iku ora padha kagolong bangsa Israel, nanging klebu kekarene bangsa Amori, mangka wong Israel wus padha prajanji klawan supata, ewadene Sang Prabu Saul marga saka mempenge anggone tumundak kanggo wong Israel lan wong Yehuda banjur ngudi sirnane wong-wong mau. --

3

לָכֶם	אֶעֱשֶׂה	מָה	הַגִּבְעֹנִים	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר
kangge–panjenengan	kula–damel	menapa	tiyang–Gibeon	dhateng–	Dawud	Lan–ngandika
		H4100	H1393	H0413	H1732	H0559

יְהוָה׃	נַחֲלַת	אֶת־	וּבָרְכוּ	אֲכַפֵּר	וּבַמֶּה	
Yéhuwah	warisan	–	lan–panjenengan–mberkahi	kula–nebus	lan–kaliyan–menapa	
H3068	H5159	H0853	H1288		H4100	

Sang Prabu nuli ndangu marang wong-wong Gibeon iku: “Apa kang bisa suntindakake tumrap sira lan apa kang minangka tebusane, supaya sira banjur mberkahi marang umat kagungane Sang Yehuwah?”

4

כֶּסֶף	)לָנוּ(	]לִי[	אֵין־	הַגִּבְעֹנִים	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	
pérak	(kita)	[kula]	mboten–wonten–	tiyang–Gibeon	dhateng–panjenenganipun	Lan–matur	
H3701			H0369	H1393		H0559	

אִישׁ	לָנוּ	וְאֵין־	בְּיִתּוֹ	וְעִם־	שָׁאוּל	עִם־	וְזָהָב	
tiyang	kita	lan–mboten–wonten–	griyanipun	lan–kaliyan–	Saul	kaliyan–	lan–emas	
H0376		H0369			H7586		H2091	

אֶעֱשֶׂה	אֹמְרִים	אַתֶּם	מָה־	וַיֹּאמֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	לְהָמִית
kula–damel	ngandika	panjenengan	menapa–	Lan–ngandika	wonten–ing–Israèl	kangge–mejahi
	H0559		H4100	H0559	H3478	H4191

לָכֶם׃
kangge–panjenengan

Wong Gibeon nuli padha matur marang Sang Prabu Dawud: “Prakawis kawula punika boten bab emas utawi selaka kaliyan Sang Prabu Saul saha kulawarganipun punika, saha ugi sanes bab mejahi salah satunggalipun tiyang Israel.” Nanging pangandikane Sang Prabu Dawud: “Lah apa kang sira suwun supaya suntindakake tumrap sira?”

5

דִּמָּה־	וַאֲשֶׁר	כִּלָּנוּ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ
ngrancang–	lan–ingkang	ngrisak–kita	ingkang	tiyang	raja	dhateng–	Lan–matur
H1819		H3615		H0376	H4428	H0413	H0559

יִשְׂרָאֵל׃	גְּבֻל	בְּכָל־	מֵהִתְיַצֵּב	נִשְׁמַדְנוּ	לָנוּ
Israèl	tapel–wates	wonten–ing–sadaya–	saking–ngadeg	kita–dipun–sirnakaken	kangge–kita
H3478	H1366	H3605	H3320	H8045	

Sawuse iku wong mau padha matur marang Sang Prabu: “Tiyang ingkang sumedya sami ngrisak kawula saha ngarah tumpes kawula, ngantos kawula sami boten angsal papan wonten ing pundi-pundi wonten ing tanah Israel,

6

מִבָּנָיו	אֲנָשִׁים	שִׁבְעָה	לָנוּ	)יִתַּן־(	]ינתן־[	
saking–para–putra–nipun	tiyang	pitung	kita	(dipun–paringaken–)	[dipun–paringaken–]	
	H0376	H7651		H5414	H5414	

יְהוָה	בְּחִיר	שָׁאוּל	בִּגְבְעַת	לַיהוָה	וְהוֹקַעֲנוּם	
Yéhuwah	pinilih	Saul	wonten–ing–Gibéah	kangge–Yéhuwah	lan–kita–gantung–piyambakipun	
H3068	H0972	H7586	H1390	H3068	H3363	

אֶתֵּן׃	אֲנִי	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		ס
badhé–maringi	kula	raja	Lan–ngandika		(selah)
H5414	H0589	H4428	H0559		

mugi kaparingana dhateng kawula: turunipun pitu, badhe kawula gantung wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah wonten ing Gibeon, ing paredenipun Sang Yehuwah.” Tumuli pangandikane Sang Prabu: “Iya, ingsun bakal maringake wong iku.”

עַל־	שָׁאוּל	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	בֶּן־	בֹּשֶׁת	מְפִי־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּחְמַל		7
margi–	Saul	putra–	Yonatan	putra–	–	Méfibosèt–	dhateng–	raja	Lan–ngayemi		
	H7586		H3083		H1322	H4648		H4428	H2550		

יְהוֹנָתָן	וּבֵין	דָּוִד	בֵּין	בֵּינֹתָם	אֲשֶׁר	יְהוָה	שְׁבֻעַת	
Yonatan	lan–antawis	Dawud	antawis	antawisipun–piyambakipun	ingkang	Yéhuwah	sumpah	
H3083	H0996	H1732	H0996	H0996		H3068	H7621	

בֶּן־	שָׁאוּל׃
putra–	Saul
	H7586

Nanging Sang Prabu ngowel marang Mefiboset bin Yonatan bin Saul, amarga saka supaose demi Sang Yehuwah antarane Prabu Dawud karo Pangeran Yonatan bin Saul.

יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַיָּה	בַּת־	רִצְפָּה	בְּנֵי	שְׁנֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקַּח		8
nglairaken	ingkang	Ayah	putri–	Rizpah	putra	kalih	–	raja	Lan–mendhet		
H3205		H0345	H1323	H7532		H8147	H0853	H4428	H3947		

שָׁאוּל	בַּת־	מִיכַל	בְּנֵי	חַמֵּשֶׁת	וְאֶת־	מְפִבֹּשֶׁת	וְאֶת־	אַרְמֹנִי	אֶת־	לְשָׁאוּל
Saul	putri–	Mikhal	putra	gangsal	lan–	Méfibosèt	lan–	Armoni	–	kangge–Saul
H7586	H1323	H4324		H2568	H0853	H4648	H0853	H0764	H0853	H7586

הַמְּחֹלָתִי׃	בַּרְזִלַּי	בֶּן־	לְעַדְרִיאֵל	יָלְדָה	אֲשֶׁר
tiyang–Méholat	Barzilai	putra–	kangge–Adrièl	nglairaken	ingkang
H4259	H1271		H5741	H3205	

Sang Prabu banjur mundhut wong lanang loro, anake Rispa, anake wadon Aya, kang patutan karo Prabu Saul, yaiku Armoni lan Mefiboset, sarta wong lima putrane kakung Sang Putri Merab, putrane putri Sang Prabu Saul, kang patutan karo Adriel bin Barzilai, wong ing Mehola;

וַיִּקְיֵעֵם	הַגִּבְעֹנִים	בְּיַד	וַיְתַלֻּם		9
lan–piyambakipun–gantung	tiyang–Gibeon	wonten–ing–asta	Lan–maringaken–piyambakipun		
H3363	H1393	H3027	H5414		

(שְׁבַעְתָּם)	[שבעתים]	וַיִּפְּלוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	בָּהָר
(pitu)	[pitu]	lan–dhawah	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	wonten–ing–redi
H7651	H7651	H5307	H3068	H6440	H2022

קָצִיר	בִּימֵי	הֻמְתוּ	(וְהֵמָּה)	[והם]	יָחַד	
panèn	wonten–ing–dinten	dipun–pejahi	(lan–piyambakipun)	[lan–piyambakipun]	sesarengan	
	H3117	H4191	H1992	H1992		

שְׂעֹרִים׃	קָצִיר	(בִּתְחִלַּת)	[תחלת]	בָּרִאשֹׁנִים	
jawawut	panèn	(wonten–ing–wiwitan)	[wiwitan]	wiwitan	
H8184		H8462	H8462	H7223	

banjur padha dipasrahake marang tangane wong Gibeon. Wong iku banjur padha digantung dening wong Gibeon ana ing pagunungan ana ing ngarsane Sang Yehuwah. Wong pepitu iku padha mati bareng. Wong iku anggone padha kaukum pati nalika wiwitane mangsa panen, iya wiwitane mangsa panen sair.

לָהּ	וַתַּטֵּהוּ	הַשַּׁק	אֶת־	אַיָּה	בַת־	רִצְפָּה	וַתִּקַּח				10
kangge–piyambakipun	lan–nggelar	karung	–	Ayah	putri–	Rizpah	Lan–mendhet				
	H5186	H8242	H0853	H0345	H1323	H7532	H3947				
עֲלֵיהֶם	מַיִם	נְתַךְ־	עַד	קְצִיר	מִתְחַלַּת	הַצּוּר	אֶל־				
dhateng–piyambakipun	toya	netes–	ngantos	panèn	saking–wiwitan	parang	wonten–ing–				
	H4325	H5413	H5704		H8462	H6697	H0413				
לָנַוַּח	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	נָתְנָה	וְלֹא־	הַשָּׁמַיִם	מִן־					
kangge–manggon	langit	peksi	maringi	lan–mboten–	langit	saking–					
H5117	H8064	H5775	H5414	H3808	H8064						
לָיְלָה׃	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וְאֶת־	יוֹמָם	עֲלֵיהֶם						
dalu	ara–ara	sato–galak	lan–	rina	wonten–ing–piyambakipun						
H3915			H0853	H3119							

Rispa, anake wadon Aya, banjur njupuk bagor, dijereng ana ing ngarepe ana ing dhuwur gunung parang, wiwit mangsa panen nganti tumeka tibane udan nelesi mayit-mayit iku. Ora oleh diparani manuk-manuk ing awang-awang ing wayah awan, utawa sato kewan ing alas ing wayah bengi.

רִצְפָּה	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	אֵת	לְדָוִד	וַיַּגֶּד		11
Rizpah	dipun–tindakaken	menapa–ingkang–	–	dhateng–Dawud	Lan–dipun–wartosaken		
H7532			H0853	H1732	H5046		
שָׁאוּל׃	פִּלֶגֶשׁ	אַיָּה	בַת־				
Saul	selir	Ayah	putri–				
H7586	H6370	H0345	H1323				

Bareng Sang Prabu mirsa apa kang ditindakake dening Rispa, anake wadon Aya, garwane ampeyan Sang Prabu Saul,

בְּנוֹ	יְהוֹנָתָן	עַצְמוֹת	וְאֶת־	שָׁאוּל	עַצְמוֹת	אֶת־	וַיִּקְּחוּ	דָּוִד	וַיֵּלֶךְ		12
putra–nipun	Yonatan	balung	lan–	Saul	balung	–	lan–mendhet	Dawud	Lan–tindak		
	H3083	H6106	H0853	H7586	H6106	H0853	H3947	H1732	H3212		
מִרְחָב	אֹתָם	גִּנְבוּ	אֲשֶׁר	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	בַּעֲלֵי	מֵאֵת				
saking–papan	piyambakipun	nyolong	ingkang	Giléad	Yabés	para–pangageng	saking–				
H7339	H0853	H1589		H1568	H3003	H1167	H0854				
הפלשתים]	[שם	תְּלָאוּם)	[תלום		אֲשֶׁר	בֵּית־שָׁן					
[tiyang–Filistin]	[mrika]	(gantung–piyambakipun)	[gantung–piyambakipun]		ingkang	Bèt–San					
H6430	H8033	H8518	H8518			H1052					
שָׁאוּל	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	הַכָּוֹת	בְּיוֹם	פְּלִשְׁתִּים)	שָׁמָּה)					
Saul	–	tiyang–Filistin	ngawonaken	wonten–ing–dinten	(tiyang–Filistin)	(mrika)					
H7586	H0853	H6430	H5221	H3117	H6430	H8033					
בַּגִּלְבֹּעַ׃											
wonten–ing–Gilboa											
H1533											

Sang Prabu Dawud banjur tindak mundhut balung-balunge Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan, kang putra, saka wong Yabesy-Gilead, kang padha nyolong balung-balung iku saka ing ara-ara ing Bet-San, ing panggonane anggone padha digantung dening wong Filisti, nalika wong Filisti padha ngasorake perange Prabu Saul ana ing Gilboa.

										13
בְּנוֹ	יְהוֹנָתָן	עַצְמוֹת	וְאֶת־	שָׁאוּל	עַצְמוֹת	אֶת־	מִשָּׁם	וַיַּעַל		
putra–nipun	Yonatan	balung	lan–	Saul	balung	–	saking–mrika	Lan–mundhut		
	H3083	H6106	H0853	H7586	H6106	H0853	H8033	H5927		
הַמּוּקָעִים׃	עַצְמוֹת	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ							
tiyang–ingkang–dipun–gantung	balung	–	lan–nglempakaken							
H3363	H6106	H0853	H0622							

Panjenengane ngusungi balung-balunge Prabu Saul lan Pangeran Yonatan, kang putra. Balung-balunge wong-wong kang padha digantung mau iya padha dikumpulake,

14

בִּנְיָמִן	בְּאֶרֶץ	בְּנוֹ	וִיהוֹנָתָן־	שָׁאוּל	עַצְמוֹת־	אֶת־	וַיִּקְבְּרוּ	
Bényamin	wonten–ing–tanah	putra–nipun	lan–Yonatan–	Saul	balung–	–	Lan–mendem	
H1144	H0776		H3083	H7586	H6106	H0853	H6912	

כָּל	וַיַּעֲשׂוּ	אֲבִיו	קִישׁ	בְּקֶבֶר	בְּצֶלַע	
sadaya	lan–nindakaken	bapak–nipun	Kis	wonten–ing–pasarean	wonten–ing–Zéla	
H3605		H0001	H7027	H6913	H6762	

לָאָרֶץ	אֱלֹהִים	וַיֵּעָתֶר	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	אֲשֶׁר־	
dhateng–tanah	Gusti Allah	lan–dipun–piyarsakaken	raja	dhawuhaken	menapa–ingkang–	
H0776	H0430	H6279	H4428	H6680		

פ	כֵּן׃	אֲחֵרֵי־
(selah)	punika	sasampunipun–

banjur dipetak bareng karo balung-balunge Sang Prabu Saul lan Pangeran Yonatan kang putra ana ing tanah Benyamin, ing Zela, ing pasareane Sang Kisy, kang rama. Wong padha nindakake sakehe dhawuhe Sang Prabu Dawud; dene sawuse iku Gusti Allah nyembadani pandonga tumrap nagara iku.

15

דָּוִד	וַיֵּרֶד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לַפְּלִשְׁתִּים	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	
Dawud	lan–mandhap	Israèl	kaliyan–	dhateng–tiyang–Filistin	perang	malih	Lan–dados–	
H1732	H3381	H3478	H0854	H6430	H4421	H5750	H1961	

פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיִּלָּחֲמוּ	עִמּוֹ	וַעֲבָדָיו
tiyang–Filistin	kaliyan–	lan–piyambakipun–perang	kaliyan–panjenenganipun	lan–para–abdi–nipun
H6430	H0854			H5650

דָּוִד׃	וַיַּעַף
Dawud	lan–sayah
H1732	

Nalika kelakon ana perang maneh antarane wong Filisti lan wong Israel, Sang Prabu Dawud kadherekake wadyabalane, banjur perang nglawan wong Filisti, nganti Sang Prabu Dawud sayah banget.

16

הָרָפָה	בִּילִידֵי	וַאֲשֶׁר	בְּנֹב)וַיִּשְׁבִּי(	בְּנֹב|וישבו
Rafa	saking–turunan	ingkang	(Lan–Yisbi–wonten–ing–Nob)	Lan–Isbi-Bénob–wonten–ing–Nob
	H3211		H3430	H3430

חֲנוּר	וְהוּא	נְחֹשֶׁת	מִשְׁקַל	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	קִינוֹ	וּמִשְׁקַל
ngagem	lan–piyambakipun	tembaga	bobot	atus	tigang	tumbakipun	lan–bobot
H2296	H1931		H4948	H3967	H7969	H7013	H4948

דָּוִד׃	אֶת־	לְהַכּוֹת	וַיֹּאמֶר	חֲדָשָׁה	
Dawud	–	kangge–mejahi	lan–ngandika	pedang–énggal	
H1732	H0853	H5221	H0559	H2319	

Yisbi-Benob, kang kagolong turune wong kang ngedab-edabi gedhe dhuwure -- boboting tumbake telung atus sekel tembaga lan nyengkelit pedhang kang anyar -- ngira bisa nyedani Prabu Dawud.

17

הַפְּלִשְׁתִּי	אֶת־	וַיַּךְ	צְרוּיָה	בֶּן־	אֲבִישַׁי	לוֹ	וַיָּעֲזָר־	
tiyang–Filistin	–	lan–nggebag	Zéruya	putra–	Abisai	panjenenganipun	Lan–nulungi–	
H6430	H0853	H5221	H6870		H0052		H5826	

לוֹ	דָּוִד	אַנְשֵׁי־	נִשְׁבָּעוּ	אָז	וַיְמִיתֻהוּ	
dhateng–panjenenganipun	Dawud	para–tiyang–	sumpah	lajeng	lan–mejahi–piyambakipun	
	H1732	H0376	H7650		H4191	

וְלֹא	לַמִּלְחָמָה	אִתָּנוּ	עוֹד	תֵּצֵא	לֹא־	לֵאמֹר	
lan–mboten	dhateng–perang	kaliyan–kita	malih	badhé–medal	mboten–	matur	
H3808	H4421	H0854	H5750	H3318	H3808	H0559	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	גֶּר	אֶת־	תְּכַבֶּה
(selah)	Israèl	damar	–	panjenengan–pejahi
	H3478		H0853	H3518

Nanging Sang Abisai bin Zeruya banjur mbiyantu Sang Prabu Dawud, nuli ngebrukake lan mateni wong Filisti iku. Ing wektu iku wadyabalane Prabu Dawud nyuwun kalawan banget marang panjenengane, unjuke: “Panjenengan dalem sampun ngantos nyarirani perang sesarengan kaliyan kawula, supados turunipun Israel sampun ngantos tumpes sareng kaliyan panjenengan dalem.”

18

עִם־	בְּגוֹב	הַמִּלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	
kaliyan–	wonten–ing–Gob	perang	malih	lan–dados–	punika	sasampunipun–	Lan–dados	
	H1359	H4421	H5750	H1961			H1961	

בִּילְדֵי	אֲשֶׁר	סַּף	אֶת־	הַחֻשָׁתִי	סִבְכַי	הִכָּה	אָז	פְּלִשְׁתִּים
saking–turunan	ingkang	Saf	–	tiyang–Husa	Sibékhai	nggebag	lajeng	tiyang–Filistin
H3211		H5593	H0853	H2843	H5444	H5221		H6430

פ	הָרָפָה׃
(selah)	Rafa

Sawuse iku kelakon ana perang maneh nglawan bala Filisti ana ing Gob; ing nalika samana Sibkhai wong ing Husa, ngasorake Saf, kang kagolong turune wong kang gedhe dhuwur ngeram-eramake.

19

אֶלְחָנָן	וַיַּךְ	פְּלִשְׁתִּים	עִם־	בְּגוֹב	הַמִּלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	
Èlhanan	lan–nggebag	tiyang–Filistin	kaliyan–	wonten–ing–Gob	perang	malih	Lan–dados–	
H0445	H5221	H6430		H1359	H4421	H5750	H1961	

חֲנִיתוֹ	וְעֵץ	הַגִּתִּי	גָּלְיָת	אֶת	הַלַּחְמִי	אֹרְגִים	יַעְרֵי	בֶּן־
tumbakipun	lan–kayu	tiyang–Gat	Golyat	–	tiyang–Bètléhèm	Orégim	Yaaré–	putra–
H2595	H6086	H1663	H1555	H0853	H1022	H3296	H3296	

ס	אֹרְגִים׃	כִּמְנוֹר	
(selah)	tukang–nenun	kados–sada	
	H0707	H4500	

Banjur ana perang maneh nglawan bala Filisti ana ing Gob; Elhanan bin Yaare-Oregim, wong ing Betlehem, ngalahake Goliat, wong ing Gat, kang landheyaning tumbake kaya guluning abah-abah tenunan.

20

וְאֶצְבְּעֹת	)מָדוֹן(	]מדין[	אִישׁ	וַיְהִי	בְּגַת	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־
lan–driji	(ageng)	[ageng]	tiyang	lan–dados	wonten–ing–Gat	perang	malih	Lan–dados–
H0676	H4055	H4055	H0376	H1961	H1661	H4421	H5750	H1961

וְגַם־	מִסְפָּר	וְאַרְבַּע	עֶשְׂרִים	וָשֵׁשׁ	שֵׁשׁ	רַגְלָיו	וְאֶצְבְּעֹת	יָדָיו
lan–ugi–	cacah	lan–sekawan	kalih–dasa	lan–enem	enem	suku–nipun	lan–driji	asta–nipun
H1571	H4557	H0702	H6242	H8337	H8337	H7272	H0676	H3027

לְהָרָפָה׃	יֻלַּד	הוּא	
dhateng–Rafa	dipun–lairaken	piyambakipun	
	H3205	H1931	

Nuli ana perang maneh ing Gat; ing kono ana wong kang dhuwur dedege, drijining tangane lan sikile nenem: gunggunge cacah patlikur; wong iku uga kagolong turune wong kang ngedab-edabi gedhe dhuwure.

[שמעי]	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וַיַּכֵּהוּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיְחָרֵף	21
[Simèi]	putra–	Yonatan	lan–nggebag–piyambakipun	Israèl	–	Lan–ngremehaken	
H8096		H3083	H5221	H3478	H0853		

דָּוִד׃	אֲחִי	(שִׁמְעָה)
Dawud	sadherek	(Siméa)
H1732	H0251	H8093

Wong iku nyampahi bangsa Israel; iku nuli dipateni dening Yonatan bin Simea, kang raka Sang Prabu Dawud.

וַיִּפְלוּ	בְּנֵת	לְהָרָפָה	יֻלְּדוּ	אֵלֶּה	אַרְבָּעַת	אֶת־	22
lan–dhawah	wonten–ing–Gat	dhateng–Rafa	dipun–lairaken	punika	sekawan	–	
H5307	H1661		H3205	H0428	H0702	H0853	

פ	עַבְדָּיו׃	וּבְיַד	דָּוִד	בְּיַד־
(selah)	para–abdi–nipun	lan–déning–asta	Dawud	déning–asta–
	H5650	H3027	H1732	H3027

Wong papat iku kagolong turune wong kang gedhe dhuwur ing Gat, iku padha tiwas dening astane Sang Prabu Dawud lan tangane para balane.

Chapter 22

הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	דִּבְרֵי	אֶת־	לַיהוָה	דָּוִד	וַיְדַבֵּר	1
punika	kidung	tembung-tembung	–	dhateng–Yéhuwah	Dawud	Lan–ngandika	
H2063		H1697	H0853	H3068	H1732	H1696	

אֹיְבָיו	כָּל־	מִכַּף	אֹתוֹ	יְהוָה	הִצִּיל	בְּיוֹם
mengsah–nipun	sadaya–	saking–asta	panjenenganipun	Yéhuwah	ngluwari	wonten–ing–dinten
H0341	H3605	H3709	H0853	H3068	H5337	H3117

וּמִכַּף	שָׁאוּל׃
lan–saking–asta	Saul
H3709	H7586

Sang Prabu Dawud ngunjukake kidung pamuji sokur iki marang Sang Yehuwah, nalika Sang Yehuwah wus ngluwari Prabu Dawud saka tangane sakehing mungsuhe lan saka astane Sang Prabu Saul.

לִי׃	וּמְפַלְטִי־	וּמְצָדָתִי	סַלְעִי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	2
kangge–kula	lan–pangungsen–kula–	lan–beteng–kula	parang–kula	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H6403		H5553	H3068	H0559	

Unjuke: “Dhuh Sang Yehuwah, peparang kawula, beteng pangungsen lan pamarta kawula.

מָגִנִּי	בּוֹ	אֱחֶסֶה־	צוּרִי	אֱלֹהֵי	3
tameng–kula	wonten–ing–Panjenenganipun	kula–ngungsi–	watu–parang–kula	Gusti Allah	
H4043		H2620	H6697	H0430	

מוֹשִׁיעִי	וּמְנוֹסִי	מִשְׂגַּבִּי	יִשְׁעִי	וְקַרְנִ
Juru–slamet–kula	lan–papan–lari–kula	papan–dhuwur–kula	kawilujengan–kula	lan–sungu
H3467	H4498		H3468	

תּוֹשִׁיעֵנִי׃	מֵחָמָס
Panjenengan–nylametaken–kula	saking–kekerengan
H3467	H2555

Gusti Allah kawula, peparang kawula, pangauban kawula, tameng kawula, singating karahayon kawula, kitha beteng kawula, papan pangungsen kawula, pamarta kawula; Paduka ingkang ngluwari kawula saking panganiaya.

אוֹשֵׁעַ׃	וּמֵאֹיְבָי	יְהוָה	אֶקְרָא	מְהֻלָּל	4
kula–dipun–slametaken	lan–saking–mengsah–kula	Yéhuwah	kula–nyebat	Ingkang–terpuji	
H3467	H0341	H3068	H7121		

Kawula nguwuh: Pinujia Sang Yehuwah! Awit aku wus luwar saka tanganing mungsuhku.

יְבַעֲתָנִי׃	בְּלִיָּעַל	נַחֲלֵי	מָוֶת	מִשְׁבְּרֵי־	אֲפָפֻנִי	כִּי	5
nggegirisi–kula	Bélial	lepen	pejah	ombak–	ngepung–kula	Awit	
H1204	H1100		H4194	H4867	H0661		

Lah, aluning antaka wus ngepung aku, banjiring pepati wus nyempyok aku;

מָוֶת׃	מְקִשְּׁי־	קִדְּמֻנִי	סַבֻּנִי	שְׁאוֹל	חֶבְלֵי	6
pejah	jiret–	methukaken–kula	ngubengi–kula	neraka	tali	
H4194	H4170	H6923	H5437	H7585		

kendharating jagade wong mati wus nggubed aku, kalajireting pati wus pinasang ana ing ngarepku.

						7
אֱלֹהַי	וְאֵל־	יְהוָה	אֶקְרָא	לִי	בַּצַּר־	
Gusti Allah–kula	lan–dhateng–	Yéhuwah	kula–nyebat	kula	Wonten–ing–kasusahan–	
H0430	H0413	H3068	H7121			

קוֹלִי	מֵהֵיכָלוֹ	וַיִּשְׁמַע	אֶקְרָא	
swanten–kula	saking–padaleman–Ipun	lan–Panjenenganipun–mirengaken	kula–nyebat	
	H1964	H8085	H7121	

בְּאָזְנָיו׃	וְשַׁוְעָתִי
wonten–ing–talingan–Ipun	lan–panyambat–kula
H0241	H7775

Nalika aku nandhang karibedan, aku sesambat marang Sang Yehuwah, marang Gusti Allahku anggonku sesambat. Lan Panjenengane miyarsakake swaraku saka ing padalemane, pasambatku nyuwun pitulung tumama ing talingane.

										8
חָרָה	כִּי־	וַיִּתְגָּעַשׁ	יִרְגָּזוּ	הַשָּׁמַיִם	מוֹסְדוֹת	הָאָרֶץ	וַתִּרְעַשׁ	)וַיִּתְגָּעַשׁ(	]ותגעש[	
duka	awit–	lan–goyah	obah	langit	dhasar	bumi	lan–lindhu	(lan–goyah)	[lan–goyah]	
H2734		H1607	H7264	H8064	H4146	H0776	H7493	H1607	H1607	

לוֹ׃
Panjenenganipun

Bumi banjur horeg gonjang-ganjing, dhasaring langit geter lan horeg marga saka mulad-mulading bebendune.

								9
בָּעֲרוּ	גֶּחָלִים	תֹּאכֶל	מִפְיו	וְאֵשׁ	בְּאַפּוֹ	עָשָׁן	עָלָה	
kobong	mawa	ngobong	saking–tutukipun	lan–latu	saking–granganipun	kukus	munggah	
	H1513	H0398	H6310	H0784	H0639	H6227	H5927	

מִמֶּנּוּ׃
saking–Panjenenganipun

Kukus kumelun saka ing granane, geni melet-melet saka ing tutuke, mawa mengangah metu saka Panjenengane.

						10
רַגְלָיו׃	תָּחַת	וַעֲרָפֶל	וַיֵּרֶד	שָׁמַיִם	וַיֵּט	
samparan–Ipun	wonten–ing–ngandhap	lan–peteng	lan–mudhun	langit	Lan–ndhungkluk	
H7272	H8478	H6205	H3381	H8064	H5186	

Panjenengane mentiyungake langit, banjur tumedhak, petenging mendhung ana ing sangisoring padane.

רוּחַ׃	כַּנְפֵי־	עַל־	וַיֵּרָא	וַיָּעָף	כְּרוּב	עַל־	וַיִּרְכָּב	11
angin	swiwining–	wonten–ing–	lan–katingal	lan–mabur	kerub	wonten–ing–	Lan–nunggang	
H7307	H3671		H7200		H3742		H7392	

Panjenengane nitih kerub, banjur mesat, lan katon ana ing swiwining angin.

שְׁחָקִים׃	עָבִי	מַיִם	חֲשַׁרַת־	סֻכּוֹת	סְבִיבֹתָיו	חֲשֶׁךְ	וַיָּשֶׁת	12
langit	mega–kandel	toya	pepeteng–	tarub	sakubenging–Ipun	pepeteng	Lan–damel	
H7834	H5645	H4325	H2841	H5521	H5439	H2822	H7896	

Lan panjenengane damel pepeteng sakubenge dadi pakuwone, banyu udan kang peteng, mendhung kang kandel.

אֵשׁ׃	נַחֲלֵי־	בָעֳרוֹ	נֶגְהוֹ	מִנָּגַהּ	13
latu	mawa–	kobong	wonten–ing–ngarsanipun	Saking–padhang	
H0784	H1513		H5048	H5051	

Marga cahyaning kilat ing ngarsane mawa dadi mengangah.

קוֹלוֹ׃	יִתֵּן	וְעֶלְיוֹן	יְהוָה	שָׁמַיִם	מִן־	יַרְעֵם	14
swanten–Ipun	maringi	lan–Ingkang–Mahatinggi	Yéhuwah	langit	saking–	Gumludhug	
	H5414		H3068	H8064		H7481	

Sang Yehuwah ndhatengake gludhug saka ing angkasa, Kang Mahaluhur ngulukake swarane.

ויהמם]	בָּרָק	וַיְפִיצֵם	חִצִּים	וַיְשַׁלַּח	15
[lan–nggawe–bingung]	kilat	lan–nyebar–piyambakipun	panah	Lan–ngirimaken	
H2000			H2671	H7971	

וַיָּהֻם׃)(
(lan–nggawe–bingung)
H2000

Panah-panah padha linepasake, temah padha pating blesar, yaiku kilat thathit, temah padha buyar kabeh.

יְהוָה	בְּגַעֲרַת	תֵּבֶל	מֹסְדוֹת	יִגָּלוּ	מָּם	אֲפִקֵי	וַיֵּרָאוּ	16
Yéhuwah	déning–dukaning	jagat	dhasar	dipun–bukak	seganten	dasar	Lan–katingal	
H3068	H1606	H8398	H4146	H1540	H3220	H0650	H7200	

אַפּוֹ׃	רוּחַ	מִנִּשְׁמַת
granganipun	napas	saking–ambegan
H0639	H7307	H5397

Dhasar-dhasaring samodra banjur padha katon, tales-talesing jagad padha kaungkaban, marga dukane Sang Yehuwah lan sumiyuting napas saka granane.

יִקְחֵנִי׃	מִמַּיִם	יְמָשֵׁנִי	17
Panjenenganipun–ngasta–kula	saking–inggil	Panjenenganipun–ngirimaken	
H3947	H4791	H7971	

רַבִּים׃	מִמָּיִם	יַמְשֵׁנִי
ageng	saking–toya	Panjenenganipun–narik–kula
	H4325	H4871

Panjenengane mulungake astane saka ing ngaluhur, nyandhak aku lan ngentasake aku saka ing banjir.

18

כִּי	מִשַּׂנְאַי	עֵז	מֵאֹיְבָי	יַצִּילֵנִי
awit	saking–ingkang–sengit–kula	kiyat	saking–mengsah–kula	Panjenenganipun–ngluwari–kula
	H8130	H5794	H0341	H5337

מִמֶּנִּי׃	אָמְצוּ
tinimbang–kula	piyambakipun–langkung–kiyat
	H0553

Panjenengane ngluwari aku saka tangane mungsuhku kang prakosa, saka wong kang padha sengit marang aku, amarga karosane ngungkuli aku.

19

מִשְׁעָן	יְהוָה	וַיְהִי	אֵידִי	בְּיוֹם	יְקַדְּמֻנִי
panyangga	Yéhuwah	lan–dados	bilai–kula	wonten–ing–dinten	Piyambakipun–methukaken–kula
	H3068	H1961	H0343	H3117	H6923

לִי׃
kangge–kula

Padha nyegat aku ing dinaku kang siyal, nanging Sang Yehuwah dadi lendhehanku.

20

חֶפֶץ	כִּי־	יְחַלְּצֵנִי	אֹתִי	לַמֶּרְחָב	וַיֹּצֵא
remen	awit–	Panjenenganipun–ngluwari–kula	kula	dhateng–papan–jembar	Lan–ngentasaken
			H0853	H4800	H3318

בִּי׃
wonten–ing–kula

Panjenengane ngentasake aku menyang ing papan kang ember, Panjenengane ngluwari aku, amarga karenan marang aku.

21

יָדַי	כְּבֹר	כְּצִדְקָתִי	יְהוָה	יִגְמְלֵנִי
asta–kula	miturut–kasucian	miturut–kaadilan–kula	Yéhuwah	Panjenenganipun–males–kula
H3027	H1252	H6666	H3068	H1580

לִי׃	יָשִׁיב
dhateng–kula	Panjenenganipun–wangsul
	H7725

Sang Yehuwah nandukake marang aku apa kang laras karo kabeneranku, Panjenengane males marang aku timbang karo karesikaning tanganku.

22

מֵאֱלֹהָי׃	רָשָׁעְתִּי	וְלֹא	יְהוָה	דַּרְכֵי	שָׁמַרְתִּי	כִּי
saking–Gusti Allah–kula	nindakaken–piawon	lan–mboten	Yéhuwah	margi	kula–njagi	Awit
H0430	H7561	H3808	H3068	H1870	H8104	

Amarga aku ngantepi anggonku lumaku ing margine Sang Yehuwah, lan ora nyingkur Allahku kaya dene wong duraka.

23

לְנֶגְדִּי	מִשְׁפָּטָיו)	[משפטו	כָּל־	כִּי
wonten–ing–ngarsaning–kula	(pranatan–Ipun)	[pranatan–Ipun]	sadaya–	Awit
H5048	H4941	H4941	H3605	

מִמֶּנָּה׃	אָסוּר	לֹא־	וְחֻקָּתָיו
saking–piyambakipun	kula–kesah	mboten–	lan–katetepan–Ipun
	H5493	H3808	H2708

Amarga aku nggatekake sakehing angger-anggere, lan ora nyleweng saka ing katetepane.

וָאֶשְׁתַּמְּרָה	לֹו׀	תָּמִים	וָאֶהְיֶה	24
lan–kula–njagi–dhiri	dhateng–Panjenenganipun	tanpa–cacat	Lan–kula–dados	
H8104		H8549	H1961	

מֵעֲוֹנִי׃
saking–kalepatan–kula
H5771

Tindak-tandukku aja nganti cacad ana ing ngarsane, lan dakwekani aja nganti aku tumindak luput.

כְּבֹרִי	כְּצִדְקָתִי	לִי	יְהוָה	וַיָּשֶׁב	25
miturut–kasucian–kula	miturut–kaadilan–kula	dhateng–kula	Yéhuwah	Lan–wangsul	
H1252	H6666		H3068	H7725	

עֵינָיו׃	לְנֶגֶד
paningal–Ipun	wonten–ing–ngarsaning
	H5048

Amarga Sang Yehuwah males marang aku miturut kabeneranku, lan karesikanku ana ing tingale.

תָּמִים	גִּבּוֹר	עִם־	תִּתְחַסָּד	חָסִיד	עִם־	26
tanpa–cacat	prawira	kaliyan–	Panjenengan–nedahaken–kasetyan	tiyang–ingkang–tuhu	Kaliyan–	
H8549	H1368			H2623		

תִּתַּמָּם׃
Panjenengan–nedahaken–kasampurnan
H8552

Tumrap tiyang setya, Paduka tumindak setya, tumrap tiyang ingkang tanpa cacad, Paduka tumindak tanpa cacad,

וְעִם־	תִּתָּבָר	נָבָר	עִם־	27
lan–kaliyan–	Panjenengan–nedahaken–kamurnen	tiyang–ingkang–murni	Kaliyan–	
	H1305	H1305		

תִּתַּפָּל׃	עִקֵּשׁ
Panjenengan–nedahaken–karaosan	tiyang–ingkang–culika
H6617	H6141

tumrap tiyang ingkang suci Paduka tumindak suci, nanging tumrap tiyang ingkang nyleweng Paduka tumindak mbulat-mbulet.

וְעִינֶיךָ	תּוֹשִׁיעַ	עָנִי	עָם	וְאֶת־	28
lan–paningal–Panjenengan	Panjenengan–nylametaken	ingkang–sangsara	tiyang	Lan–	
	H3467	H6041		H0853	

תַּשְׁפִּיל׃	רָמִים	עַל־
Panjenengan–ngandhapaken	tiyang–ingkang–sombong	wonten–ing–
H8213		

Bangsa ingkang tinindhes Paduka pitulungi, nanging tingal paduka nglawan tiyang-tiyang angkuh, badhe Paduka soraken.

חָשְׁכִי׃	יַגִּיהַּ	וַיהוָה	יְהוָה	נֵרִי	אַתָּה	כִּי־	29
pepeteng–kula	madhangi	lan–Yéhuwah	Yéhuwah	damar–kula	Panjenengan	Awit–	
H2822	H5050	H3068	H3068				

Amargi Paduka punika damar kawula, dhuh Sang Yehuwah, lan Sang Yehuwah madhangaken pepeteng kawula.

אֱדַלֶּג־	בֵּאלֹהַי	גְּדוּד	אָרוּץ	בְּכָה	כִּי	30
kula–mlumpat–	déning–Gusti Allah–kula	pasukan	kula–mlayu	déning–Panjenengan	Awit	
H1801	H0430	H1416	H7323			

שׁוּר׃
tembok

Wonten ing patunggilan Paduka kawula wantun mapagaken grombolan, tuwin manawi kaliyan Gusti Allah kawula, kawula wantun nglumpati balowarti.

הוּא	תָּמִים	אִמְרַת	יְהוָה	צְרוּפָה	מָגֵן	הָאֵל		31
Panjenenganipun	sampurna	sabda	Yéhuwah	murni	tameng	Gusti Allah		
H1931	H8549	H0410	H3068	H6884	H4043	H0410		

בּוֹ׃	הַחֹסִים	לְכֹל
wonten–ing–Panjenenganipun	ingkang–ngungsi	kangge–sadaya
	H2620	H3605

Anadene Gusti Allah iku margine sampurna, sabdane Sang Yehuwah iku murni, Panjenengane iku dadi tameng tumrap sakehing wong, kang ngaub marang Panjenengane.

אֱלֹהֵינוּ׃	מְבַלְעֲדֵי	צוּר	וּמִי	יְהוָה	מִבַּלְעֲדֵי	אֵל	מִי־	כִּי	32
Gusti Allah–kita	kajawi	parang	lan–sinten	Yéhuwah	kajawi	Allah	sinten–	Awit	
H0430	H1107	H6697	H4310	H3068	H1107	H0410	H4310		

Ujer sapa ta kang jumeneng Allah aliya Sang Yehuwah, lan sapa ta kang dadi peparang kajaba Gusti Allah kita?

(דַּרְכִּי׃)	[דרכון]	תָּמִים	וַיַּתֵּר	חָיִל	מָעוּזִּי	הָאֵל	33
(margi–kula)	[margi–Ipun]	sampurna	lan–ngluwari	kakiyatan	benteng–kula	Gusti Allah	
H1870	H1870	H8549		H2428	H4581	H0410	

Mung Gusti Allah piyambak kang dadi pangungsenku kang santosa, lan ngrata dalanku;

בָּמוֹתַי	וְעַל	כָּאַיָּלוֹת	(רַגְלַי)	[רגליון]	מְשַׁוֶּה	34
papan–dhuwur–kula	lan–wonten–ing	kados–kidang	(suku–kula)	[suku–Ipun]	Ndadosaken	
H1116		H0355	H7272	H7272		

יַעֲמִדֵנִי׃
Panjenenganipun–ngadegaken–kula
H5975

kang ndadekake sikilku prasasat sikil menjangan, lan ngadegake aku ana ing gunung;

זְרֹעֹתָי׃	נְחוּשָׁה	קֶשֶׁת־	וְנִחַת	לַמִּלְחָמָה	יָדַי	מְלַמֵּד	35
lengen–kula	tembaga	gandhewa–	lan–ndhungklukaken	kangge–perang	asta–kula	Mulang	
H2220	H5154	H7198	H5181	H4421	H3027	H3925	

kang mulang tanganku ulah perang, temah tanganku bisa menthang gandhewa tembaga.

יִשְׁעֶךָ	מָגֵן	לִי	וַתִּתֶּן־	36
kawilujengan–Panjenengan	tameng	kula	Lan–Panjenengan–maringi–	
H3468	H4043		H5414	

תַּרְבֵּנִי׃	וַעֲנָתְךָ
ngluhuraken–kula	lan–karendahan–Panjenengan

Kawula ugi Paduka paringi tamenging karahayon kawula, lan sihkadarman Paduka sampun ngagungaken kawula.

37

מָעֲדוּ	וְלֹא	תַּחְתָּנִי	צַעֲדִי	תַּרְחִיב
kepleset	lan–mboten	wonten–ing–ngandhap–kula	jangkah–kula	Panjenengan–nglegakaken
H4571	H3808	H8478	H6806	H7337

קַרְסֻלָי׃
ugel–ugel–kula
H7166

Paduka paring papan omber tumrap jangkah kawula, lan polok kawula boten keklok.

38

עַד־	אָשׁוּב	וְלֹא	וַאֲשַׁמִּידֵם	אִיְבָי	אֶרְדְּפָה
ngantos–	kula–wangsul	lan–mboten	lan–kula–numpes	mengsah–kula	Kula–nguber
H5704	H7725	H3808	H8045	H0341	H7291

כַּלּוֹתָם׃
piyambakipun–telas
H3615

Mengsah kawula, kawula oyak-oyak lajeng kawula tumpes, lan boten wangsul-wangsul saderengipun sami kawula sirnakaken;

39

וַיִּפְּלוּ	יְקוּמוּן	וְלֹא	וַאֲמְחָצֵם	וַאֲכַלֵּם
lan–dhawah	piyambakipun–tangi	lan–mboten	lan–kula–ngremuk	Lan–kula–nelas
H5307		H3808	H4272	H0398

רַגְלָי׃	תָּחַת
suku–kula	wonten–ing–ngandhap
H7272	H8478

kawula sirnakaken lan kawula ejur, temah boten tangi malih, lan sami ambruk wonten ing sangandhaping suku kawula.

40

תַּכְרִיעַ	לַמִּלְחָמָה	חַיִל	וַתְּזָרֵנִי	
Panjenengan–ngandhapaken	kangge–perang	kakiyatan	Lan–Panjenengan–nyabuki–kula	
H3766	H4421	H2428	H0247	

תַּחְתָּנָי׃	קָמַי
wonten–ing–ngandhap–kula	mengsah–kula
H8478	

Paduka sampun ningseti lambung kawula kanthi karosan tumrap ing perang. Tiyang-tiyang ingkang gumregah nglawan kawula, Paduka telukaken ing sangandhaping panguwaos kawula.

41

וַאֲצְמִיתֵם׃	מְשַׂנְאָי	עֶרֶף	לִי	תָּתָּה	וְאֹיְבַי	
kula–numpes	ingkang–sengit–kula	geger–nipun	kula	Panjenengan–maringi	Lan–mengsah–kula	
H6789	H8130	H6203		H5414	H0341	

Mengsah kawula Paduka dadosaken keplajeng saking kawula, tiyang ingkang nyengiti kawula, sami kawula tumpes.

42

יְהוָה	אֶל־	מֹשִׁיעַ	וְאֵין	יִשְׁעוּ	
Yéhuwah	dhateng–	ingkang–nylametaken	lan–mboten–wonten	Piyambakipun–sambat	
H3068	H0413	H3467	H0369	H8159	

עָנָם׃	וְלֹא
Panjenenganipun–mangsuli	lan–mboten
	H3808

Sami sambat-sambat nedha pitulungan, nanging boten wonten ingkang mitulungi, sami ngadhuh-adhuh dhumateng Sang Yehuwah, nanging boten kaparingan wangsulan.

אֶרְקָעֵם׃	אֲדַקֵּם	חוּצוֹת	כְּטִיטֹ־	אֶרֶץ	כַּעֲפַר־	וְאֶשְׁחָקֵם	43
kula–idhak	kula–jajah	lurung	kados–lendhut–	bumi	kados–bledug–	Lan–kula–nggiling	
H7554	H1854	H2351	H2916	H0776	H6083	H7833	

Sami kawula giles ngantos kados lebuning siti, kawula gecak lan kawula idak-idak kados blethok ing margi.

תְּשִׁמְרֵנִי	עַמִּי	מְרִיבֵי	וַתְּפַלְּטֵנִי	44
Panjenengan–njagi–kula	umat–kula	saking–pasulayan	Lan–Panjenengan–ngluwari–kula	
H8104		H7379	H6403	

יַעַבְדֵנִי׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	עַם	גּוֹיִם	לְרֹאשׁ
ngladosi–kula	kula–kenal	mboten–	umat	bangsa–bangsa	dados–sirah
H5647	H3045	H3808			

Lan Paduka nguwalaken kawula saking pasulayanipun bangsa kawula, Paduka rumeksa dhumateng kawula kados dene pangagengipun para bangsa; bangsa ingkang boten kawula tepangi sami ngabdi dhateng kawula.

אֹזֶן	לִשְׁמוֹעַ	לִי	יִתְכַּחֲשׁוּ־	נֵכָר	בְּנֵי	45
kuping	sasampunipun–mireng	dhateng–kula	nyerah–	manca	Para–putra	
H0241	H8085		H3584	H5236		

לִי׃	יִשָּׁמְעוּ
dhateng–kula	piyambakipun–mirengaken
	H8085

Tiyang ngamanca sami nungkul ngrerepa dhumateng kawula, saweg kemawon kupingipun mireng, lajeng sami sumuyud dhateng kawula.

מִמִּסְגְּרוֹתָם׃	וְיַחְגְּרוּ	יִבְלוּ	נֵכָר	בְּנֵי	46
saking–beteng–nipun	lan–gemetar–medal	alum	manca	Para–putra	
H4526	H2296		H5236		

Tiyang ngamanca sami pucet aclum, lan gumeter medal saking betengipun.

יִשְׁעִי׃	חֵי־	יְהוָה	וּבָרוּךְ	צוּרִי	וְיָרֹם	אֱלֹהֵי	צוּר	47
kawilujengan–kula	Gesang–	Yéhuwah	lan–pinuji	parang–kula	lan–kaluhuraken	Gusti Allah	parang	
H3468				H6697		H0430	H6697	

Sang Yehuwah iku agesang! Pinujia peparangku, linuhurna Gusti Allah paranging karahayonku.

תַּחְתָּנִי׃	הַנֹּתֵן	נְקָמוֹת	לִי	וּמוֹרִיד	עַמִּים	48
wonten–ing–ngandhap–kula	ingkang–maringi	piwales	kangge–kula	lan–nundukaken	para–bangsa	
H8478	H5414	H5360		H3381		

הָאֵל	
Gusti Allah	
H0410	

Gusti Allah kang malesake aku, lan nungkulake para bangsa ana ing sangisoring pangwasaku,

וּמִקָּמַי	מֵאֹיְבָי	וּמֵרוֹמְמַי		49
lan–saking–ingkang–mungsuh–kula	saking–mengsah–kula	Lan–ngluwari–kula		
	H0341	H3318		

תַּצִּילֵנִי׃	חָמָס	מֵאִישׁ	תְּרוֹמְמֵנִי	
Panjenengan–ngluwari–kula	kekerengan	saking–tiyang	Panjenengan–ngluhuraken–kula	
H5337	H2555	H0376		

tuwin wus ngluwari aku saka tanganing mungsuhku. Lan Paduka sampun ngluhuraken kawula ngungkuli ingkang tumandang nglawan kawula; Paduka sampun ngluwari kawula saking para juru panganiaya.

יְהוָה	אוֹדְךָ		כֵּן	עַל־	50
Yéhuwah	kula–ngluhuraken–Panjenengan		punika	Pramila–	
H3068	H3034				

אֲזַמֶּר׃	וּלְשִׁמְךָ	בַּגּוֹיִם
kula–nembang–puji	lan–kangge–asma–Panjenengan	wonten–ing–antawisipun–bangsa–bangsa
H2167	H8034	

Pramila kawula badhe ngidungaken pamuji sokur, konjuk dhumateng Paduka, dhuh Sang Yehuwah, wonten ing antawisipun para bangsa, lan kawula badhe ngidungaken masmur kagem asma Paduka.

חֶסֶד	וְעִשֶּׂה־	מַלְכּוֹ	יְשׁוּעוֹת	)מִגְדּוֹל(	]מגדיל[	51
sih-rahmat	lan–nindakaken–	raja–Ipun	kawilujengan	(menara)	[ngluhuraken]	
		H4428	H3444	H4026	H1431	

עוֹלָם׃	עַד־	וּלְזַרְעוֹ	לְדָוִד	לִמְשִׁיחוֹ
salaminipun	kangge–	lan–dhateng–turunan–nipun	dhateng–Dawud	dhateng–Juru–slamet–Ipun
H5769	H5704	H2233	H1732	H4899

פ
(selah)

Panjenengane maringi karaharjan kang gedhe marang ratu kang dijumenengake, lan nandukake sihkadarman marang kang jinebadan, marang Dawud lan anak-putune nganti salawas-lawase.”

Chapter 23

יִשַׁי	בֶּן־	דָּוִד	נְאֻם	הָאִישׁ	דָּוִד	דִּבְרֵי	וְאֶלֶּה	1
Isai	putra–	Dawud	pangandika	ingkang–pungkasan	Dawud	tembung-tembung	Lan–punika	
H3448		H1732	H5002	H0314	H1732	H1697	H0428	

וְנָעִים	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	מְשִׁיחַ	עָל	הֻקַם	הַגֶּבֶר	וּנְאֻם
lan–manis	Yakub	Gusti Allah	Juru-slamet	inggil	dipun–inggahaken	tiyang	lan–pangandika
	H3290	H0430	H4899	H5920		H1397	H5002

יִשְׂרָאֵל׃	זְמִרוֹת
Israèl	kidung
H3478	H2158

Iki pangandikane Sang Prabu Dawud kang wekasan: “Wulang bebasane Dawud bin Isai lan wedharing sabdane kang sinengkakake ing ngaluhur, wong kang jinebadan ing Gusti Allahe Yakub, juru masmur kang nengsemake ana ing Israel:

לְשׁוֹנִי׃	עַל־	וּמִלָּתוֹ	בִּי	דִּבֶּר־	יְהוָה	רוּחַ	2
ilat–kula	wonten–ing–	lan–sabda–Ipun	lumantar–kula	ngandika–	Yéhuwah	Roh	
H3956		H4405		H1696	H3068	H7307	

Rohe Sang Yehuwah medhar sabda lumantar aku, sabdane dumunung ana ing ilatku:

								3
יִשְׂרָאֵל	צוּר	דִּבֶּר	לִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אָמַר		
Israèl	Watu-parang	ngandika	dhateng–kula	Israèl	Gusti Allah	Ngandika		
H3478	H6697	H1696		H3478	H0430	H0559		

אֱלֹהִים׃	יִרְאַת	מוֹשֵׁל	צַדִּיק	בָּאָדָם	מוֹשֵׁל	
Gusti Allah	ajrih	nguwasani	adil	tiyang	Ingkang–nguwasani	
H0430	H3374	H4910	H6662	H0120	H4910	

Gusti Allah Israel ngandika, peparange Israel ngandika marang aku: Yen sawijining wong ngereh manungsa klawan adil, mrentah klawan wedi asih marang Gusti Allah,

								4
עָבוֹת	לֹא	בֶּקֶר	שָׁמֶשׁ	יִזְרַח־		בֹּקֶר	וּכְאוֹר	
mega	mboten	ènjing	srengenge	srengenge–mlethek–		ènjing	Lan–kados–pepadhang	
H5645	H3808	H1242	H8121	H2224		H1242	H0216	

:מֵאָרֶץ	דֶּשֶׁא	מִמְטָר	מִנֹּגַהּ
saking–bumi	suket	saking–jawah	saking–pepadhang
H0776	H1877	H4306	H5051

sumunar kadi bangbang wetan ing wayah esuk, wayah esuk ora ngemu mendhung, kang sawuse udan marakake suket nom ing bumi keclap-keclap.

									5
עוֹלָם	בְּרִית	כִּי	אֵל	עִם־	בֵּיתִי	כֵּן	לֹא־	כִּי־	
langgeng	prajanjian	awit	Gusti Allah	kaliyan–	griya–kula	makaten	mboten–	Awit–	
H5769	H1285		H0410				H3808		

כָּל־	כִּי־	וּשְׁמָרָה	בַּכֹּל	עֲרוּכָה	לִי	שָׁם	
sadaya–	awit–	lan–dipun–jagi	wonten–ing–sadaya	dipun–tata	kangge–kula	damel	
H3605		H8104	H3605				

:יַצְמִיחַ	לֹא	כִּי־	חֶפֶץ	וְכָל־	יִשְׁעִי	
Panjenenganipun–nuwuhaken	mboten	awit–	karemenan	lan–sadaya–	kawilujengan–kula	
H6779	H3808		H2656	H3605	H3468	

Apa ora mengkono kulawargaku ana ing ngarsane Gusti Allah? Amarga Panjenengane macak prajanjian langgeng, sarwa tinata lan santosa. Jer sakehe kaslametan lan kabungahanku, apa dudu panjenengane kang nuwuhake?

								6
יִקָּחוּ:	בְּיָד	לֹא	כִּי־	כָּלָהֶם	מֶגֶד	כְּקוֹץ	וּבְלִיַּעַל	
dipun–cepeng	déning–asta	mboten	awit–	sadayanipun	dipun–bucal	kados–eri	Lan–Bélial	
H3947	H3027	H3808		H3605	H5074	H6975	H1100	

Nanging para wong dursila iku kabeh dadi eri kang sinebar; lah, iku kabeh ora kena cinekel ing tangan:

								7
וּבָאֶשׁ	חֲנִית	וְעֵץ	בַּרְזֶל	יִמָּלֵא	בָּהֶם	יִגַּע	וְאִישׁ	
lan–déning–latu	tumbak	lan–kayu	wesi	dipun–kebaki	piyambakipun	ndemek	Lan–tiyang	
H0784	H2595	H6086	H1270	H4390		H5060	H0376	

פ	בַּשָּׂבֶת:	יִשָּׂרְפוּ	שָׂרוֹף
(selah)	wonten–ing–papan	dipun–obong	kobong
	H7675	H8313	H8313

ora ana wong kang bisa nggepok senggol, aliya kalawan wesi utawa landheyan tumbak lan diobong ing geni nganti ludhes!”

								8
וּתַחְכְּמֹנִי	בַּשֶּׁבֶת־יֹשֵׁב	לְדָוִד	אֲשֶׁר	הַגִּבֹּרִים	שְׁמוֹת	אֶלֶה		
tiyang–Takhmoni	Yosèb-Basebèt	kagunganing–Dawud	ingkang	para–prawira	asma	Punika		
H8461	H3429	H1732		H1368	H8034	H0428		

שְׁמֹנֶה	עַל־	(הָעֶצְנִי)	[העצנו]	עֲדִינוֹ	הוּא	הַשָּׁלִשִׁי	רֹאשׁ
wolung	dhateng–	(tiyang–Èzni)	[tiyang–Èzni]	Adino	panjenenganipun	tetiga	pangareping
H8083		H6112	H6112	H5722	H1931		

ס	(אֶחָת:)	[אחד]	בְּפַעַם	חָלָל	מֵאוֹת	
(selah)	(setunggal)	[setunggal]	wonten–ing–pisan	pejah	atus	
	H0259	H0259	H6471		H3967	

Iki jenenge para prawira abdine Sang Prabu Dawud: Isybaal, wong Hakhmoni, tetindhihe triwira: iku mbabitake tumbake nglawan wong wolung atus, kang mati kejojoh ana ing paprangan.

9

אֲחֹחִי	בֶּן־	)דֹּדוֹ(	]דדין[	בֶּן־	אֶלְעָזָר	)וְאַחֲרָיו(	]ואחרון[
Ahohi	putra–	(Dodo)	[Dodi]	putra–	Èleazar	(lan–sasampunipun)	[lan–sasampunipun]
H0266		H1734	H1734		H0499		

בְּחֶרְפָּם	דָּוִד	עִם־	)הַגִּבֹּרִים(	]גברים[	בִּשְׁלֹשָׁה
nalika–piyambakipun–ngremehaken	Dawud	kaliyan–	(prawira)	[prawira]	antawis–tigang
	H1732		H1368	H1368	H7969

:יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	וַיַּעֲלוּ	לַמִּלְחָמָה	שָׁם	נֶאֱסְפוּ־	בַּפְּלִשְׁתִּים
Israèl	tiyang	lan–tindak	kangge–perang	mrika	nglempak–	tiyang–Filistin
H3478	H0376	H5927	H4421	H8033	H0622	H6430

Banjur Eliasar bin Dhodho anake wong Ahohi; iku kagolong prawira telu mau. Iki kang ndherekake Sang Prabu Dawud, nalika nantang wong Filisti, kang padha nglumpuk ing kana arep andon perang, mangka para wong Israel wus padha mundur.

10

יָדוֹ	יָגְעָה	כִּי־	וְעַד	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיַּךְ	קָם	הוּא
asta–nipun	sayah	awit–	ngantos	tiyang–Filistin	lan–nggebag	jumeneng	Panjenenganipun
H3027	H3021		H5704	H6430	H5221		H1931

גְּדוֹלָה	תְּשׁוּעָה	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	הַחֶרֶב	אֶל־	יָדוֹ	וַתִּדְבָּק
ageng	kamenangan	Yéhuwah	lan–nindakaken	pedang	dhateng–	asta–nipun	lan–nempel
	H8668	H3068		H2719	H0413	H3027	H1692

:לְהַשָּׁט	אַחֲרָיו	אַחַר־	שָׁבוּ	וְהָעָם	הַהוּא	בַּיּוֹם
kangge–njarahi	sasampunipun	namung–	wangsul	lan–tiyang	punika	wonten–ing–dinten
H6584		H0389	H7725		H1931	H3117

ס
(selah)

Nanging Eliasar tumandang lan mateni wong Filisti akeh banget, nganti keju tangane lan epek-epeke kraket ing pedhange. Ing dina iku Sang Yehuwah paring kaunggulan gedhe. Wadyabala padha bali nututi, mung arep ngrayah.

11

פְּלִשְׁתִּים	וַיֶּאְסְפוּ	הָרָרִי	אָגֵא	בֶּן־	שַׁמָּא	וְאַחֲרָיו
tiyang–Filistin	lan–nglempak	tiyang–Harar	Agé	putra–	Sama	Lan–sasampunipun
H6430	H0622	H2043	H0089		H8037	

נָס	וְהָעָם	עַדָּשִׁים	מִלֵּאָה	הַשָּׂדֶה	חֶלְקַת	שָׁם	וַתְּהִי־	לַחֲיָה
mlayu	lan–tiyang	kacang	kebak	tegal	sabinipun	mrika	lan–dados–	kangge–pasukan
H5127		H5742	H4395			H8033	H1961	

:פְּלִשְׁתִּים	מִפְּנֵי
tiyang–Filistin	saking–ngarsanipun
H6430	H6440

Nuli: Sama, anake Age, wong ing Harari. Nalika bala Filisti nglumpuk ana ing Lekhi -- ing kana ana pategalan sakedhok kebak kacang tholo -- lan wadyabala wus padha keplayu saka ing ngarepe wong Filisti.

12

פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וַיַּךְ	וַיִּצְּלֻהָ	הַחֶלְקָה	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְיַצֵּב
tiyang–Filistin	–	lan–nggebag	lan–ngluwari	sabinipun	wonten–ing–tengah–	Lan–ngadeg
H6430	H0853	H5221	H5337		H8432	H3320

ס	:גְּדוֹלָה	תְּשׁוּעָה	יְהוָה	וַיַּעַשׂ
(selah)	ageng	kamenangan	Yéhuwah	lan–nindakaken
		H8668	H3068	

Sama iku ngadeg ana ing satengahe pategalan mau bisa nggegegi iku lan nggepuk wong Filisti nganti kalah. Mangkono anggone Sang Yehuwah paring kaunggulan gedhe.

13 וַיֵּרְדוּ [שלשים] (שְׁלֹשָׁה) מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ פangarep וַיָּבֹאוּ lan–rawuh אֶל־ dhateng– קְצִיר panèn

H3381 Lan–mandhap · H7970 [tigang] · H7969 (tigang) · H7970 saking–tigang–dasa · H0935 lan–rawuh · H0413 dhateng–

הָעָדֻלָּם עֵמֶק רְפָאִים׃ בְּעֵמֶק wonten–ing–lebak

H6010 wonten–ing–lebak · Réfaim

וְחַנְיָת פְּלִשְׁתִּים מַכֵּה makèm

H2583 makèm · H6430 tiyang–Filistin · H0413 lan–pasukan

אֶל־ dhateng– דָּוִד Dawud מְעָרַת guwa עֲדֻלָּם Adulam

H0413 dhateng– · H1732 Dawud · H4631 guwa · H5725 Adulam

Nuju sawijining dina ana wong telu saka panunggalane panggedhe telung puluh kang padha sowan ing ngarsane Sang Prabu Dawud, ngarepake mangsa panen ing sacedhake guwa Adulam, dene balane wong Filisti ana sapantha kang apacak baris ana ing lebak Refaim.

14 וְדָוִד Lan–Dawud אָז nalika פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filistin וּמַצָּב lan–pasukan בַּמְצוּדָה wonten–ing–benteng אָז nalika

H1732 Lan–Dawud · H0413 nalika · H6430 tiyang–Filistin · H4673 lan–pasukan · H0413 nalika

בֵּית׃ לָחֶם wonten–ing–Bètléhèm

H1035 wonten–ing–Bètléhèm

Nalika samana Sang Prabu Dawud ana ing beteng ing pagunungan lan bala pandhudhukan Filisti ana ing kutha Betlehem.

15 וַיִּתְאַוֶּה Lan–ngersakaken דָּוִד Dawud וַיֹּאמֶר lan–ngandika מִי sinten יַשְׁקֵנִי badhé–maringi–ngombe–kula מַיִם toya

H0183 Lan–ngersakaken · H1732 Dawud · H0559 lan–ngandika · H4310 sinten · H8248 badhé–maringi–ngombe–kula · H4325 toya

מִבְּאֵר saking–sumur בֵּית־לֶחֶם Bètléhèm אֲשֶׁר ingkang בַּשַּׁעַר׃ wonten–ing–gapura

H0877 saking–sumur · H1035 Bètléhèm · H8179 wonten–ing–gapura

Sang Prabu Dawud katuwuhan pepenginan lan ngandika: “Bok ana wong aweh banyu ngombe marang aku saka sumur ing Betlehem sacedhake gapura.”

16 וַיִּבְקְעוּ Lan–nrobos שְׁלֹשֶׁת tigang הַגִּבֹּרִים prawira בְּמַחֲנֵה wonten–ing–pakemèn פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filistin וַיִּשְׁאֲבוּ־ lan–nuduk– מַיִם toya

H1234 Lan–nrobos · H7969 tigang · H1368 prawira · H4264 wonten–ing–pakemèn · H6430 tiyang–Filistin · H7579 lan–nuduk– · H4325 toya

מִבְּאֵר saking–sumur בֵּית־לֶחֶם Bètléhèm אֲשֶׁר ingkang בַּשַּׁעַר wonten–ing–gapura וַיִּשְׁאֲבוּ lan–njunjung וַיָּבֹאוּ lan–ngasta אֶל־ dhateng–

H0877 saking–sumur · H1035 Bètléhèm · H8179 wonten–ing–gapura · H5375 lan–njunjung · H0935 lan–ngasta · H0413 dhateng–

לַיהוָה׃ kangge–Yéhuwah אֹתָם piyambakipun וַיִּסֵּךְ lan–ngesokaken לִשְׁתּוֹתָם kangge–ngombe לֹא lan–mboten אָבָה kersa דָּוִד Dawud

H3068 kangge–Yéhuwah · H0853 piyambakipun · H8354 kangge–ngombe · H3808 lan–mboten · H0014 kersa · H1732 Dawud

Prawira tetelu iku banjur nrajang barisane wong Filisti, nimba banyu saka sumur ing Betlehem ing sacedhake gapura, nuli digawa lan dicaosake marang Sang Prabu Dawud. Sang Prabu Dawud ora karsa ngunjuk, nanging kasaosake minangka kurban unjukan marang Sang Yehuwah,

17

הֲדַם	זֹאת	מֵעָשַׂתִי	יְהוָה	לִי	חָלִילָהּ	וַיֹּאמֶר
rak–getih	punika	saking–nindakaken–kula	Yéhuwah	kangge–kula	Mboten–nggih	Lan–ngandika
H1818	H2063		H3068		H2486	H0559

אֵלֶּה	לִשְׁתּוֹתָם	אָבָה	וְלֹא	בְּנַפְשׁוֹתָם	הַהֹלְכִים	הָאֲנָשִׁים
punika	kangge–ngombe	kersa	lan–mboten	déning–nyawa–nipun	ingkang–tindak	para–tiyang
H0428	H8354	H0014	H3808	H5315	H1980	H0376

סּ	הַגִּבֹּרִים׃	שְׁלֹשֶׁת	עָשׂוּ
(selah)	prawira	tigang	nindakaken
	H1368	H7969	

pangandikane: “Kawula mugi katebihna saking tumindak makaten dhuh Sang Yehuwah. Punika rak rahipun tiyang-tiyang ingkang sami kesah ngetohaken nyawanipun?” Lan Sang Prabu ora karsa ngunjuk. Mengkono kang dilakoni prawira tetelu iku.

18

[השלשי]	רֹאשׁ	הוּא	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	וְאֲחֵי	וַאֲבִישַׁי
[tetiga]	pangarep	panjenenganipun	Zéruya	putra–	Yoab	sadherek–	Lan–Abisai
H7992		H1931	H6870		H3097	H0251	H0052

חָלָל	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	עַל־	חֲנִיתּוֹ	אֶת־	עוֹרֵר	וְהוּא	(הַשְּׁלִשָּׁה)
pejah	atus	tigang	dhateng–	tumbak–ipun	–	ngangkat	lan–panjenenganipun	(tetiga)
	H3967	H7969		H2595	H0853	H5782	H1931	H7969

בַּשְּׁלִשָּׁה׃	שֵׁם	וְלוֹ־	
antawisipun–tetiga	asma	lan–panjenenganipun–	
H7969	H8034		

Sang Abisai, kang rayine Sang Yoab bin Zeruya, iku tetindhihe wong telung puluh. Iya Sang Abisai iku kang mbabitake tumbake nglawan mungsuh wong telung atus, kang mati ditumbak. Dadine wong iku kaloka ing antarane wong telung puluh mau.

19

לְשָׁר	לָהֶם	וַיְהִי	נִכְבָּד	הֲכִי	הַשְּׁלִשָׁה	מִן־	
kangge–pangageng	kangge–piyambakipun	lan–dados	mulya	langkung	tetiga	Saking–	
H8269		H1961	H3513		H7969		

סּ	בָּא׃	לֹא־	הַשְּׁלִשָׁה	וְעַד־	
(selah)	rawuh	mboten–	tetiga	lan–dhateng–	
	H0935	H3808	H7969	H5704	

Rak Sang Abisai kang kajen dhewe ana ing antarane wong telung puluh iku? Pancen iku dadi tetindhihe, nanging durung madhani triwira iku.

20

פְּעָלִים	רַב־	(חַיִל)	[חן]	אִישׁ־	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ
tumindak	kathah–	(peng–gagah)	[gesang]	tiyang–	putra–	Yéhoyada	putra–	Lan–Bénaya
H6467		H2428		H0376		H3077		H1141

וְהוּא	מוֹאָב	אַרְאֵל	שְׁנֵי	אֵת	הַכָּה	הוּא	מִקַּבְצְאֵל
lan–panjenenganipun	Moab	singa	kalih	–	nggebag	panjenenganipun	saking–Kabsèèl
H1931	H4124	H0739	H8147	H0853	H5221	H1931	H6909

בְּיוֹם	הַבְּאֵר	בְּתוֹךְ	(הָאֲרִי)	[האריה]	אֶת־	וְהִכָּה	יָרַד
wonten–ing–dinten	sumur	wonten–ing–tengah	(singa)	[singa]	–	lan–nggebag	mandhap
H3117		H8432			H0853	H5221	H3381

הַשָּׁלֶג׃
salju
H7950

Nuli Benaya bin Yoyadha anake wong gagah prakosa lan gedhe lelabetane, kang asale saka Kabzeel, wong iku mateni prawira agung loro saka Moab. Benaya iya tau nyemplung ing luweng lan mateni singa, nalika tibane udan salju.

21

מַרְאֶה	)אִישׁ(	]אשר[	מִצְרִי	אִישׁ	אֶת־	הִכָּהוּ	וְהוּא־
nggumunaken	(tiyang)	[tiyang]	Mesir	tiyang	–	nggebag	Lan–panjenenganipun–
H4758	H0376	H0834	H4713	H0376	H0853	H5221	H1931

בַּשָּׁבֶט	אֵלָיו	וַיֵּרֶד	הַחֲנִית	הַמִּצְרִי	וּבְיַד	
kaliyan–teken	dhateng–panjenenganipun	lan–mandhap	tumbak	tiyang–Mesir	lan–wonten–ing–asta	
H7626	H0413	H3381	H2595	H4713	H3027	

וַיַּהַרְגֵהוּ	הַמִּצְרִי	מִיַּד	הַחֲנִית	אֶת־	וַיִּגְזָל	
lan–mejahi–panjenenganipun	tiyang–Mesir	saking–asta	tumbak	–	lan–nyaut	
H2026	H4713	H3027	H2595	H0853	H1497	

בַּחֲנִיתוֹ׃
déning–tumbak–ipun
H2595

Iku uga mateni sawijining wong Mesir, kang gedhe dhuwur dedege; wong Mesir iku asikep tumbak, nanging dipapagake mung klawan nggawa penthung, tumbake wong Mesir mau, direbut, wonge dipateni nganggo tumbake dhewe.

22

בִּשְׁלֹשָׁה	שֵׁם	וְלוֹ־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	עָשָׂה	אֱלֶה	
antawis–tigang	asma	lan–panjenenganipun–	Yéhoyada	putra–	Bénaya	nindakaken	Punika	
H7969	H8034		H3077		H1141		H0428	

הַגִּבֹּרִים׃
prawira
H1368

Iku kang ditindakake Benaya bin Yoyadha, mulane kasuwur ana ing antarane prawira telung puluh iku.

23

בָּא	לֹא־	הַשְּׁלֹשָׁה	וְאֶל־	נִכְבָּד	הַשְּׁלֹשִׁים	מִן־	
rawuh	mboten–	tetiga	lan–dhateng–	mulya	tigang–dasa	Saking–	
H0935	H3808	H7969	H0413	H3513	H7970		

ס	מִשְׁמַעְתּוֹ׃	אֶל־	דָּוִד	וַיְשִׂמֵהוּ	
(selah)	pengawal–nipun	dhateng–	Dawud	lan–dipun–dadosaken–Dawud	
	H4928	H0413	H1732		

Ing antarane wong telung puluh mau, iku kang dieringi dhewe; ewadene ora bisa madhani triwira mau. Lan Sang Prabu Dawud ngangkat Benaya dadi tetindhihe bala pangawale.

24

לֶחֶם׃בֵּית	דֹּדוֹ	בֶּן־	אֶלְחָנָן	בִּשְׁלֹשִׁים	יוֹאָב	אֲחִי־	עֲשָׂה־אֵל	
saking–Bètléhèm	Dodo	putra–	Èlhanan	antawis–tigang–dasa	Yoab	sadherek–	Asahèl	
H1035	H1734		H0445	H7970	H3097	H0251	H6214	

Sang Asael, rayine Sang Yoab, iku panunggalane prawira telung puluh mau. Tumuli Elhanan bin Dodo, wong Betlehem;

25

ס	הַחֲרֹדִי׃	אֱלִיקָא	הַחֲרֹדִי	שַׁמָּה	
(selah)	tiyang–Harod	Èlika	tiyang–Harod	Sama	
	H2733	H0470	H2733	H8048	

Sama, wong ing Harod; Elika, wong Harod;

26

ס	הַתְּקוֹעִי׃	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	הַפַּלְטִי	חֶלֶץ	
(selah)	tiyang–Tékoa	Ikès	putra–	Ira	tiyang–Palti	Hélès	
	H8621	H6142		H5896	H6407	H2503	

Heles, wong Palti; Ira anake Ikesy, wong ing Tekoa;

	ס	הַחֻשָׁתִי׃	מְבֻנַי	הָעַנְתֹתִי	אֲבִיעֶזֶר	27
	(selah)	tiyang–Husa	Mébunai	tiyang–Anatot	Abièzèr	
		H2843	H4012	H6069	H0044	

Abiezer, wong ing Anatot; Mebunai, wong Husa;

	ס	הַנְּטֹפָתִי׃	מַהְרַי	הָאֲחֹחִי	צַלְמוֹן	28
	(selah)	tiyang–Nétofa	Maharai	tiyang–Ahohi	Zalmon	
		H5200	H4121	H0266		

Zalmon, wong Ahohi; Maharai, wong Netofa;

בְּנֵי	מִגִּבְעַת	רִיבַי	בֶּן־	אִתַי	ס	הַנְּטֹפָתִי	בַּעֲנָה	בֶּן־	חֶלֶב		29
para–putra	saking–Gibéa	Ribai	putra–	Itai	(selah)	tiyang–Nétofa	Baana	putra–	Hélèb		
	H1390	H7380		H0863		H5200	H1196		H2460		

ס	בִּנְיָמִן׃	
(selah)	Bényamin	
	H1144	

Heleb bin Baana, wong Netofa; Itai bin Ribai, saka ing Gibea, wong Benyamin;

ס	גָּעַשׁ׃	מִנַּחֲלֵי	הִדַּי	פִּרְעָתֹנִי	בְּנָיָהוּ	30
(selah)	Gaas	saking–lebak	Hidai	tiyang–Piraton	Bénaya	
	H1608		H1914	H6553	H1141	

Benaya, wong Piraton; Hidai saka ing lebak-lebak Gaas;

ס	הַבַּרְחֻמִי׃	עַזְמָוֶת	הָעַרְבָתִי	עַלְבוֹן	אֲבִי־	31
(selah)	tiyang–Barhum	Azmáwèt	tiyang–Araba	Albon	Abi–	
	H1273	H5820	H6164	H0045	H0045	

Abialbon, wong ing Bet-Araba; Azmawet, wong ing Bahurim;

ס	יְהוֹנָתָן׃	יָשֵׁן	בְּנֵי	הַשַּׁעַלְבֹנִי	אֶלְיַחְבָא	32
(selah)	Yonatan	Yasèn	para–putra	tiyang–Saalbon	Èlyahba	
	H3083	H3464		H8170	H0455	

Elyakhba, wong Saalbon; Yasyen, wong Guni;

ס	הָאֲרָרִי׃	שָׂרָר	בֶּן־	אֲחִיָּם	הַהֲרָרִי	שַׁמָּה	33
(selah)	tiyang–Arar	Sarar	putra–	Ahiam	tiyang–Harar	Sama	
	H2043	H8325		H0279	H2043	H8048	

Yonatan bin Sama, wong Harari; Ahiam bin Sarar, wong Harari;

אֲחִיתֹפֶל	בֶּן־	אֱלִיעָם	ס	הַמַּעֲכָתִי	בֶּן־	אַחַסְבַּי	בֶּן־	אֱלִיפֶלֶט		34
Ahitofèl	putra–	Èliam	(selah)	tiyang–Maakha	putra–	Ahasbai	putra–	Èlifélèt		
H0302		H0463		H4602		H0308		H0467		

ס	הַגִּלֹנִי׃	
(selah)	tiyang–Gilo	
	H1526	

Elifelet, anake Ahasbai wong ing Maakha; Eliam, anake Akhitofel, wong ing Gilo;

ס	הָאַרְבִי׃	פַּעֲרַי	הַכַּרְמְלִי	(חֶצְרַי)	[חצרו]	35
(selah)	tiyang–Arab	Paarai	tiyang–Karmèl	(Hèzrai)	[Hèzro]	
	H0701	H6474	H3761	H2695	H2695	

Hezrai, wong ing Karmel; Paerai, wong Arbi;

ס	הַגָּדִי׃	בָּנִי	ס	מִצֹּבָה	נָתָן	בֶּן־	יִגְאָל	36
(selah)	tiyang–Gad	Bani	(selah)	saking–Zoba	Natan	putra–	Yigal	
	H1425	H1137		H6678	H5416		H3008	

Yigal bin Natan, saka ing Zoba; Bani wong Gad;

כְּלִי	)נַּשָּׂא(	]נשאי[	הַבְּאֵרֹתִי	נַחְרַי	ס	הָעַמֹּנִי	צֶלֶק		37
gegaman	(juru-cangking)	[juru-cangking]	tiyang–Béèrot	Nahrai	(selah)	tiyang–Amon	Zèlèk		
H3627	H5375	H5375	H0886	H5171		H5984	H6768		

ס	צְרוּיָה׃	בֶּן־	יוֹאָב	
(selah)	Zéruya	putra–	Yoab	
	H6870		H3097	

Zelek, wong Amon; Naharai, wong ing Beerot, juru ngampil gegamane Sang Yoab, bin Zeruya;

ס	הַיִּתְרִי׃	גָּרֵב	הַיִּתְרִי	עִירָא	38
(selah)	tiyang–Yitri	Garèb	tiyang–Yitri	Ira	
	H3505	H1619	H3505	H5896	

Ira, wong Yetri; Gareb, wong Yetri;

פ	וְשִׁבְעָה׃	שְׁלֹשִׁים	כָּל	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	39
(selah)	lan–pitu	tigang–dasa	sadaya	tiyang–Hit	Uria	
	H7651	H7970	H3605	H2850		

Uria, wong Het, kabeh gunggunge ana wong telung puluh pitu.

Chapter 24

וַיֹּסֶף	בְּיִשְׂרָאֵל	לַחֲרוֹת	יְהוָה	אַף־	וַיֵּסֶת		1
lan–panjenenganipun–ngojok-ojoki	dhateng–Israèl	ngendika	Yéhuwah	duka–	Lan–wimbuh		
H5496	H3478	H2734	H3068	H0639	H3254		

וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מְנֵה	לֵךְ	לֵאמֹר	בָּהֶם	דָּוִד	אֶת־
lan–para–	Israèl	para–	cacaha	Tindaka	matur	tumrap–piyambakipun	Daud	dhateng–
H0853	H3478	H0853	H4487	H3212	H0559		H1732	H0853

יְהוּדָה׃
Yéhuda
H3063

Bebendune Sang Yehuwah mungkat maneh marang wong Israel. Panjenengane nggosoki Prabu Dawud nglawan wong-wong iku, dhawuhe: “Mara lungaa lan cacahna wong Israel lan wong Yehuda.”

אֲשֶׁר־	הַחַיִל	שַׂר־	וּוֹאָב	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
ingkang–	wadya-bala	sénapati–	Yoab	dhateng–	Sang–Prabu	Lan–Sang–Prabu–ngandika	
	H2428	H8269	H3097	H0413	H4428	H0559	

מִדָּן	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	בְּכָל־	נָא	שְׁוּט־	אִתּוֹ	
saking–Dan	Israèl	taler-taler	salebetipun–sedaya–	mugi	Ngedarana–	kaliyan–panjenenganipun	
H1835	H3478	H7626	H3605	H4994		H0854	

אֶת	וְיֵדַעְתִּי	הָעָם	אֶת־	וּפִקְדוּ	שֶׁבַע־בְּאֵר	וְעַד־	
bab–	supados–kula–mangertos	rakyat	para–	lan–cacahana	Bèr-Syéba	ngantos–dumugi–	
H0853	H3045		H0853		H0884	H5704	

ס	הָעָם׃	מִסְפָּר
[p]	rakyat	cacahipun
		H4557

Sang Prabu banjur dhawuh marang Sang Yoab lan para tetindhihing wadyabala liyane, kang padha seba: “Dlajahana sawratane tanah Israel wiwit ing Dhan tutug ing Bersyeba; para kawula padha cacahna, supaya ingsun pirsa sapira kehe.”

						3
יְהוָה֙	וְיוֹסֵ֣ף	הַמֶּ֔לֶךְ	אֶל־	יוֹאָ֖ב	וַיֹּ֣אמֶר	
Yéhuwah	lan–mugi–Yéhuwah	Sang–Prabu	dhateng–	Yoab	Lan–Yoab–matur	
H3068	H3254	H4428	H0413	H3097	H0559	

מֵאָ֔ה	וְכָהֵ֑ם	וְכָהֵ֑ם	הָעָ֗ם	אֶל־	אֱלֹהֶ֙יךָ֙
satus	lan–kados–piyambakipun	kados–piyambakipun	rakyat	dhateng–	Gusti–Allah–panjenengan
H3967	H1992	H1992		H0413	H0430

הַמֶּ֔לֶךְ	וַאדֹנִ֣י	רֹאֹ֔ות	הַמֶּ֔לֶךְ	אֲדֹנִ֖י־	וְעֵינֵ֣י	פְּעָמִ֑ים
Sang–Prabu	nanging–bendara–kawula	mirsani	Sang–Prabu	bendara–kawula–	lan–netra	kaping
H4428	H0113	H7200	H4428	H0113		H6471

הַזֹּ֖את׃	בַּדָּבָ֑ר	חָפֵ֣ץ	לָמָ֔ה
punika	dhateng–prakawis	remen	kénging–punapa
H2088	H1697		H4100

Senapati Yoab banjur munjuk marang Sang Prabu: “Sang Yehuwah mugi mewahana kathahipun kawula tikela satus tinimbang ingkang sapunika tuwin mugi tingal dalem nguningani piyambak. Nanging kenging punapa dene gusti kawula Sang Prabu kok ngarsakaken ingkang kados makaten?”

						4
שָׂרֵ֣י	וְעַל	יוֹאָ֗ב	אֶל־	הַמֶּ֙לֶךְ֙	דְּבַר־	וַיֶּחֱזַ֤ק
para–sénapati	lan–dhateng–	Yoab	dhateng–	Sang–Prabu	pangandika–	Nanging–dawuhipun
H8269		H3097	H0413	H4428	H1697	H2388

לִפְנֵ֣י	הַחַ֔יִל	וְשָׂרֵ֖י	יוֹאָ֑ב	וַיֵּצֵ֣א	הֶחָ֔יִל
saking–ngarsanipun	wadya-bala	lan–para–sénapati	Yoab	Lan–Yoab–medal	wadya-bala
H6440	H2428	H8269	H3097	H3318	H2428

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	אֶת־	הָעָ֥ם	אֶת־	לִפְקֹ֛ד	הַמֶּ֥לֶךְ	
Israèl	inggih–punika–	rakyat	para–	kagem–ngétang	Sang–Prabu	
H3478	H0853		H0853		H4428	

Ewadene dhawuhe Sang Prabu kapeksa kudu diestokake dening Senapati Yoab lan para senapati liyane. Senapati Yoab lan para senapati liyane nuli padha mangkat nindakake dhawuhe Sang Prabu, nganakake pendhaftaran ana ing antarane bangsa Israel.

						5
יְמִ֣ין	בַּעֲרוֹעֵ֔ר	וַיַּחֲנ֖וּ	הַיַּרְדֵּ֑ן	אֶת־	וַיַּעַבְר֣וּ	
sisih–tengen	ing–Aroèr	lan–masang–kémah	Yardèn	lèpèn–	Lan–piyambakipun–sami–nyabrang	
H3225	H6177	H2583	H3383	H0853		

יַעְזֵֽר׃	וְאֶל־	הַגָּ֖ד	הַנָּחַ֑ל	בְּתוֹךְ־	אֲשֶׁ֥ר	הָעִֽיר
Yazèr	lan–dhateng–	Gad	lèmbah	ing–tengah–	ingkang–	kitha
H3270	H0413	H1410		H8432		

Padha nyabrang ing bengawan Yarden, banjur miwiti saka ing Aroer lan saka ing kutha, kang prenahe ana ing satengahing lebak, kang anjog ing Gad lan Yaezer.

						6
חָדְשִׁ֔י	תַּחְתִּ֖ים	אֶ֣רֶץ	וְאֶל־	הַגִּלְעָ֑דָה	וַיָּבֹ֣אוּ	
énggal	ngandhap	tanah	lan–dhateng–	dhateng–Gilèad	Lan–piyambakipun–sami–rawuh	
H8483	H8483	H0776	H0413	H1568	H0935	

צִיד֥וֹן׃	אֶל־	וְסָבִ֖יב	יַ֣עַן	דָּנָ֑ה	וַיָּבֹ֣אוּ	
Sidon	dhateng–	lan–sakubengipun	Yaan	dhateng–Dan	lan–piyambakipun–sami–rawuh	
H6721	H0413	H5439	H1842	H1842	H0935	

Banjur padha tekan ing Gilead lan Kadesy ing nagarane wong Het. Sabanjure padha menyang ing Dhan lan saka ing kono menggok ngener menyang Sidon.

7

הַחִוִּי	עָרֵי	וְכָל־	צֹר	מִבְצַר־	וַיָּבֹאוּ
tiyang–Hiwi	kitha-kitha	lan–sedaya–	Tirus	bètèng–	Lan–piyambakipun–sami–rawuh
H2340		H3605	H6865	H4013	H0935

בְּאֵר׃ שָׁבַע	יְהוּדָה	נֶגֶב	אֶל־	וַיֵּצְאוּ	וְהַכְּנַעֲנִי
dhateng–Bèr-Syéba	Yéhuda	Nègèb	dhateng–	lan–piyambakipun–sami–medal	lan–tiyang–Kanaan
H0884	H3063	H5045	H0413	H3318	

Banjur tekan ing panggonan kang ana betenge, Tirus, lan sakehing kuthane wong Hewi lan wong Kanaan; wekasan tekan ing laladan Yehuda sisih kidul, ing Bersyeba.

8

מִקְצָה	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ	בְּכָל־	וַיָּשֻׁטוּ
sasampunipun	lan–piyambakipun–rawuh	nagari	ing–sedaya–	Lan–piyambakipun–ngedaraken
	H0935	H0776	H3605	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	יוֹם	וְעֶשְׂרִים	חֳדָשִׁים	תִּשְׁעָה
dhateng–Yérusalèm	dinten	lan–kalih–dasa	wulan	sangang
H3389	H3117	H6242	H2320	H8672

Sawuse ndlajahi sawewengkone nagara kabeh banjur bali menyang ing Yerusalem, kelakone sangang sasi rong puluh dina.

9

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָעָם	מִפְקַד־	מִסְפַּר	אֶת־	יוֹאָב	וַיִּתֵּן
Sang–Prabu	dhateng–	rakyat	pandaftaran–	cacahipun	bab–	Yoab	Lan–Yoab–maringi
H4428	H0413		H4662	H4557	H0853	H3097	H5414

חֶרֶב	שֹׁלֵף	חַיִל	אִישׁ־	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁמֹנָה	יִשְׂרָאֵל	וַתְּהִי
pedhang	ingkang–ngunusaken	gagah	prajurit–	èwu	atus	wolung	Israèl	lan–dados
H2719	H8025	H2428	H0376	H0505	H3967	H8083	H3478	H1961

אִישׁ׃	אֶלֶף	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ־	יְהוּדָה	וְאִישׁ
prajurit	èwu	atus	gangsal–	Yéhuda	lan–prajurit
H0376	H0505	H3967	H2568	H3063	H0376

Senapati Yoab banjur ngaturi uninga marang Sang Prabu oleh-olehane cacah-jiwa. Wong Israel ana wolung atus ewu kang bisa asikep pedhang, lan wong Yehuda ana limang atus ewu.

10

כֵּן	אַחֲרֵי־	אֹתוֹ	דָּוִד	לֵב־	וַיַּךְ
makaten	sasampunipun–	dhateng–panjenenganipun	Daud	manah–	Lan–penggalihipun–telas
		H0853	H1732		H5221

יְהוָה	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	ס	הָעָם	אֶת־	סָפַר
Yéhuwah	dhateng–	Daud	Lan–Daud–matur	[p]	rakyat	para–	ngétang
H3068	H0413	H1732	H0559			H0853	

וְעַתָּה	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	מְאֹד	חָטָאתִי
lan–sapunika	kawula–lampahi	bab–punapa–ingkang–	sanget	Kawula–sampun–nglampahi–dosa
H6258			H3966	H2398

כִּי	עַבְדְּךָ	עָוֹן	אֶת־	נָא	הָעֲבֶר־	יְהוָה
amargi	abdi–Panjenengan	kalepatan	bab–	mugi	mugi–ngapunten–	dhuh–Yéhuwah
	H5650	H5771	H0853	H4994		H3068

מְאֹד׃	נִסְכָּלְתִּי
sanget	kawula–sampun–tumindak–bodho
H3966	H5528

Nanging sawuse milang kawulane, Sang Prabu Dawud geter galihe, banjur munjuk marang Sang Yehuwah: “Kawula sampun nglampahi dosa ageng, awit nindakaken prakawis punika; dene sapunika dhuh, Sang Yehuwah, mugi abdi Paduka katebihna saking kalepatan punika, awit pratingkah kawula punika bodho sanget.”

11

הָנָה	יְהוָה	וּדְבַר־	פ	בַּבֹּקֶר	דָּוִד	וַיָּקָם
sampun–rawuh	Yéhuwah	lan–pangandika–	[p]	ing–énjing	Daud	Lan–Daud–wungu
H1961	H3068	H1697		H1242	H1732	

לֵאמֹר׃	דָּוִד	חֹזֵה	הַנָּבִיא	גָּד	אֶל־
matur	Daud	tukang–ndeleng	nabi	Gad	dhateng–
H0559	H1732	H2374	H5030	H1410	H0413

Bareng Sang Prabu wungu ing wayah esuk, Nabi Gad, wonge sidik Sang Prabu Dawud, seba mundhi pangandikane Sang Yehuwah, kang mangkene:

12

אָנֹכִי	שָׁלֹשׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	אֶל־	וְדִבַּרְתָּ	הָלוֹךְ
Kawula	tiga	Yéhuwah	pangandikanipun	makaten	Daud	dhateng–	lan–matura	Tindaka
H0595	H7969	H3068	H0559	H3541	H1732	H0413	H1696	H1980

מֵהֶם	אַחַת־	לְךָ	בְּחַר־	עָלֶיךָ	נוֹטֶל	
saking–antawisipun	satunggal–	kagem–panjenengan	pilihen–	dhateng–panjenengan	nyukakaken	
H1992	H0259		H0977		H5190	

לָךְ׃	וְאֶעֱשֶׂה־	
dhateng–panjenengan	lan–Kawula–badhé–nindakaken–	

“Lungaa, matura marang Dawud: Mangkene dhawuh pangandikane Sang Yehuwah: Telung prakara kang Suntawakake marang sira; pilihen salah siji, mesthi bakal Suntindakake.”

13

לֽוֹ	וַיַּגֶּד־	דָּוִד	אֶל־	גָּד	וַיָּבֹא־	
dhateng–panjenenganipun	lan–nyariosaken–	Daud	dhateng–	Gad	Lan–Gad–rawuh–	
	H5046	H1732	H0413	H1410	H0935	

לְךָ	הֲתָבוֹא	לֽוֹ	וַיֹּאמֶר
dhateng–panjenengan	punapa–badhé–rawuh	dhateng–panjenenganipun	lan–piyambakipun–matur
	H0935		H0559

נָסְךָ	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	אִם־	בְּאַרְצֶךָ	וְרָעָב	וּשְׁנֵים	שֶׁבַע
panjenengan–mlajar	wulan	tigang	punapa–	ing–nagari–panjenengan	paceklik	taun	pitu
H5127	H2320	H7969		H0776	H7458	H8141	H7651

וְאִם־	רִדְפְּךָ	וְהוּא	צָרֶיךָ	לִפְנֵי־	
punapa–	nguber–panjenengan	lan–piyambakipun	mengsah–panjenengan	saking–ngajengipun–	
	H7291	H1931		H6440	

דַּע	עַתָּה	בְּאַרְצֶךָ	דֶּבֶר	יָמִים	שָׁלֹשׁ	הֱיוֹת
mangertosa	sapunika	ing–nagari–panjenengan	pageblug	dinten	tigang	badhé–wonten
H3045	H6258	H0776	H1698	H3117	H7969	H1961

ס	דָּבָר׃	שִׁלְחִי	אָשִׁיב	מָה־	וּרְאֵה
[p]	wangsulan	ingkang–ngutus–kawula	kawula–wangsulaken	punapa–	lan–pirsakna
	H1697	H7971	H7725	H4100	H7200

Sawuse Nabi Gad sowan marang Sang Prabu Dawud ngaturi uninga marang Sang Prabu sarta munjuk: “Panjenengan dalem punapa milih wewengkon dalem kadhatengan paceklik laminipun tigang taun? Punapa panjenengan dalem milih tigang wulan keplajeng saking mengsah dalem lan dipun bujeng? Utawi milih kambah pageblug tigang dinten dangunipun? Lah sapunika sumangga kawula aturi nggalih lan nglimbang-limbang, wangsulan punapa ingkang kedah kawula unjukaken dhateng Ingkang ngutus kawula.”

14

מְאֹד	לִי	צַר־	נָד	אֶל־	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	
sanget	tumrap–kawula	sanget–rekaos–	Gad	dhateng–	Daud	Lan–Daud–matur	
H3966			H1410	H0413	H1732	H0559	

]רחמו[	רַבִּים	כִּי־	יְהוָה	בְּיַד־	נָא	נִפְלָה־
[K]	ageng	amargi–	Yéhuwah	ing–asta–	mugi	langkung–saé–kawula–dhawah–
			H3068	H3027	H4994	H5307

אֶפְּלָה׃	אַל־	אָדָם	וּבְיַד־	)רַחֲמָיו(
kawula–dhawah	sampun–ngantos–	manungsa	nanging–ing–asta–	sih-kawelasanipun
H5307	H0408	H0120	H3027	

Sang Prabu ngandika marang Nabi Gad: “Sanget ribed manah kula, kajengipun kawula dhawah ing astanipun Sang Yehuwah, amargi ageng sihkadarmanipun; nanging sampun ngantos kula dhawah ing tanganipun manungsa.”

15

עֵת	וְעַד־	מֵהַבֹּקֶר	בְּיִשְׂרָאֵל	דֶּבֶר	יְהוָה	וַיִּתֵּן
wekdal	ngantos–dumugi–	saking–énjing	ing–Israèl	pageblug	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–maringi
H6256	H5704	H1242	H3478	H1698	H3068	H5414

וְעַד־	מִדָּן	הָעָם	מִן־	וַיָּמָת	מוֹעֵד	
ngantos–dumugi–	saking–Dan	rakyat	saking–	lan–sédanipun	ingkang–dipuntemtokaken	
H5704	H1835			H4191	H4150	

אִישׁ׃	אֶלֶף	שִׁבְעִים	שֶׁבַע־בְּאֵר
tiyang	èwu	pitung–dasa	Bèr-Syéba
H0376	H0505	H7657	H0884

Dadine Sang Yehuwah banjur ndhawahake pageblug ana ing satengahe wong Israel wiwit ing wayah esuk nganti tekan ing wektu kang wus katemtokake; dene kang mati saka ing Dhan tumeka ing Bersyeba, wong pitung puluh ewu.

16

לְשַׁחֲתָהּ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְהַמַּלְאָךְ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח֨	
kagem–ngrisak–piyambakipun	dhateng–Yérusalèm	malaékat	astanipun	Lan–ngulungaken	
H7843	H3389	H4397	H3027	H7971	

לַמַּלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	אֶל־	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם
dhateng–malaékat	lan–panjenenganipun–ngandika	bilai	tumrap–	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–getun
H4397	H0559		H0413	H3068	H5162

יְהוָה	וּמַלְאָךְ	יָדֶךָ	הֶרֶף	עַתָּה	רַב	בָּעָם	הַמַּשְׁחִית
Yéhuwah	lan–malaékat	astanipun	kèndela	sapunika	cekap	dhateng–rakyat	juru–numpes
H3068	H4397	H3027	H7503	H6258			H7843

ס	הַיְבֻסִי׃	)הָאַרַוְנָה(	]האורנה[	גֹּרֶן	עִם־	הָיָה
[p]	tiyang–Yébus	Arauna	[K]	papan–panggilenan	cedhak–	wonten
	H2983	H0728	H0728	H1637		H1961

Nalika malaekat ngagagake astane marang Yerusalem arep ditumpes, Sang Yehuwah kaduwung galihe marga kasangsaran iku, banjur ngandika marang malaekat kang nekakake karusakan tumrap bangsa iku: “Wis cukup samene bae! Tanganira undurna!” Nalika iku malaekate Sang Yehuwah ana ing sacedhake panutone Arauna wong Yebus.

וְהַמַּלְאָךְ אֶת־ וּבְרֹאתָו יְהוָה אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר׃ 17
malaékat bab– nalika–panjenenganipun–mirsani Yéhuwah dhateng– Daud Lan–Daud–matur
H4397 H0853 H7200 H3068 H0413 H1732 H0559

חָטָאתִי׀ sampun–nglampahi–dosa אָנֹכִי kawula הִנֵּה Lah וַיֹּאמֶר׀ lan–panjenenganipun–matur בָּעָם rakyat הַמַּכֶּה ingkang–nyiksa
H2398 H0595 H2009 H0559

עָשִׂוּ sampun–tumindak מֶה punapa הַצֹּאן mènda-mènda וְאֵלֶּה nanging–punika הֶעֱוֵיתִי sampun–tumindak–awon וְאָנֹכִי lan–kawula
H4100 H6629 H0428 H0595

פ [p] אָבִי׃ rama–kawula וּבְבֵית lan–tumrap–griya בֵּי tumrap–kawula יָדְךָ asta–Panjenengan נָא mugi תְּהִי mugi–wonten
H0001 H3027 H4994 H1961

Lan Sang Prabu munjuk marang Sang Yehuwah, nalika mirsa malaekat kang lagi ngrusak umat iku, mangkene: “Kawula sampun saestu damel dosa lan kalepatan, nanging menda-menda punika nglampahi punapa? Mugi asta Paduka nempuh dhateng kawula saha kulawarga kawula.”

וַיֹּאמֶר lan–piyambakipun–matur הַהוּא punika בַּיּוֹם ing–dinten דָּוִד Daud אֶל־ dhateng– גָּד Gad וַיָּבֹא־ Lan–Gad–rawuh– 18
H0559 H1931 H3117 H1732 H0413 H1410 H0935

מִזְבֵּחַ mesbèh לַיהוָה׀ kagem–Yéhuwah הָקֵם lan–dadosna עֲלֵה׀ Minggaha לוֹ dhateng–panjenenganipun
H4196 H3068 H5927

הַיְבֻסִי׃ tiyang–Yébus אֲרַוְנָה(׀ Arauna [ארניה]׀ [K] בְּגֹרֶן ing–papan–panggilenan
H2983 H0728 H0728 H1637

Ing dina iku uga Nabi Gad seba ing ngarsane Sang Prabu Dawud sarta munjuk marang Sang Prabu: “Panjenengan dalem kawula aturi tindak yasa misbyah kagem Sang Yehuwah wonten ing panutonipun Arauna, tiyang ing Yebus.”

צִוָּה dipundhawuhaken כַּאֲשֶׁר kados–ingkang– גָּד Gad כִּדְבַר־ miturut–pangandika– דָּוִד׀ Daud וַיַּעַל Lan–Daud–minggah 19
H6680 H1410 H1697 H1732 H5927

יְהוָה׃ Yéhuwah
H3068

Sang Prabu Dawud banjur tindak miturut ature Nabi Gad, kaya dene kang kadhawuhake Sang Yehuwah.

וְאֶת־ lan–bab– הַמֶּלֶךְ׀ Sang–Prabu אֶת־ bab– וַיַּרְא lan–piyambakipun–mirsani אֲרַוְנָה Arauna וַיִּשְׁקֹף Lan–Arauna–ningali 20
H0853 H4428 H0853 H7200 H0728 H8259

אֲרַוְנָה Arauna וַיֵּצֵא lan–Arauna–medal עָלָיו dhateng–panjenenganipun עֹבְרִים ingkang–rawuh עֲבָדָיו para–abdinipun
H0728 H3318 H5650

אָרְצָה׃ dumugi–siti אַפָּיו pasuryanipun לַמֶּלֶךְ dhateng–Sang–Prabu וַיִּשְׁתָּחוּ lan–piyambakipun–sujud
H0776 H0639 H4428 H7812

Nalika Arauna ndengengek lan ndeleng Sang Prabu rawuh kadherekake para abdine, Arauna banjur methukake sarta sumungkem marang Sang Prabu klawan raine konjem ing bumi.

אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנָי־	בָּא	מַדְּוּעַ	אַרַוְנָה	וַיֹּאמֶר	21
dhateng–	Sang–Prabu	bendara–kawula–	rawuh	kénging–punapa	Arauna	Lan–Arauna–matur	
H0413	H4428	H0113	H0935	H4069	H0728	H0559	

אֶת־	מֵעִמְּךָ	לִקְנוֹת	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	עַבְדּוֹ	
bab–	saking–panjenengan	kagem–tumbas	Daud	Lan–Daud–ngandika	abdinipun	
H0853		H7069	H1732	H0559	H5650	

הַמַּגֵּפָה	וְתֵעָצַר	לַיהוָה	מִזְבֹּחַ	לִבְנוֹת	הַגֹּרֶן
pageblug	supados–mandheg	kagem–Yéhuwah	mesbèh	kagem–mbangun	papan–panggilenan
H4046	H6113	H3068	H4196	H1129	H1637

הָעָם׃	מֵעַל
rakyat	saking–nginggil

Unjuke Arauna marang Sang Prabu: “Punapa karsanipun gusti kawula Sang Prabu ngrawuhi ingkang abdi?” Paring wangsulane Sang Prabu Dawud: “Arep nuku panutonmu perlu kanggo yasa misbyahe Sang Yehuwah, supaya wewelak iki leren anggone nempuh rakyat.”

וְיֵעָל	יִקַּח	דָּוִד	אֶל־	אַרַוְנָה	וַיֹּאמֶר		22
lan–mugi–nyaosaken	mugi–mendhet	Daud	dhateng–	Arauna	Lan–Arauna–matur		
H5927	H3947	H1732	H0413	H0728	H0559		

הַבָּקָר	רְאֵה׀	)בְּעֵינָיו(	]בעינו[	הַטּוֹב	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי
sapi	pirsakna	ing–paningalipun	[K]	ingkang–saé	Sang–Prabu	bendara–kawula
H1241	H7200				H4428	H0113

לָעֹצִים׃	הַבָּקָר	וּכְלֵי	וְהַמֹּרָגִים	לָעֹלָה
kagem–kajeng	sapi	lan–pirantinipun	lan–piranti–panggilenan	kagem–kurban–obaran
H6086	H1241	H3627	H4173	

Arauna banjur munjuk marang Sang Prabu: “Sumangga, gusti kawula Sang Prabu kawula aturi mundhut panuton kawula lan ngurbanaken punapa ingkang panjenengan dalem karsakaken; lah punika wonten lembu-lembu kadamela kurban obaran lan keseran-keseran panuton saha pasangan lembu punika kagema kangge kajeng bong.

אַרַוְנָה	וַיֹּאמֶר	ס	לַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	אֲרַוְנָה	נָתָן	הַכֹּל	23
Arauna	lan–Arauna–matur	[p]	dhateng–Sang–Prabu	Sang–Prabu	Arauna	maringi	Sedaya	
H0728	H0559		H4428	H4428	H0728	H5414	H3605	

יִרְצֶךָּ׃	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־
nampi–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	mugi–Yéhuwah	Sang–Prabu	dhateng–
H7521	H0430	H3068	H4428	H0413

Sadaya punika, dhuh Sang Prabu, kaaturaken Arauna dhumateng Sang Prabu.” Arauna uga munjuk marang Sang Prabu: “Mugi-mugi Sang Yehuwah, Gusti Allah dalem, karenan galihipun dhateng Sang Prabu.”

24

קָנֹו	כִּי־	לְא	אֲרַונָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
tumbas	nanging–	mboten	Arauna	dhateng–	Sang–Prabu	Nanging–Sang–Prabu–ngandika
H7069		H3808	H0728	H0413	H4428	H0559

אַעֲלֶה	וְלָא	בְּמָחִיר	מֵאִותְךָ	אֶקְנֶה
nyaosaken	lan–kawula–mboten–badhé	kanthi–rega	saking–panjenengan	kawula–badhé–tumbas
H5927	H3808	H4242	H0854	H7069

אֶת־	דָּוִד	וַיִּקֶן	חִנָּם	עֹלֹות	אֱלֹהַי
bab–	Daud	lan–Daud–tumbas	cuma-cuma	kurban–obaran	Gusti–Allah–kawula
H0853	H1732	H7069	H2600		H0430

לַיהוָה	וַיִּבֶן	שָׁם	דָּוִד	מִזְבֵּחַ	הַגֹּרֶן
dhateng–Yéhuwah	Lan–Daud–mbangun	ing–ngriku	Daud	mesbèh	papan–panggilenan
H3068	H1129	H8033	H1732	H4196	H1637

וַיַּעַל	עֹלֹות	וּשְׁלָמִים	וַיֵּעָתֶר	לַיהוָה
lan–panjenenganipun–nyaosaken	kurban–obaran	lan–kurban–kawilujengan	lan–Yéhuwah–nyembadani	
H5927		H8002	H6279	

וַתֵּעָצַר	לָאָרֶץ	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	מֵעַל	הַמַּגֵּפָה	יִשְׂרָאֵל׃
lan–mandheg	dhateng–nagari	Yéhuwah	saking–nginggil	pageblug	Israèl	
H6113	H0776	H3068		H4046	H3478	

Nanging pangandikane Sang Prabu Dawud marang Arauna: “Ora mangkono, nanging ingsun arep mundhut saka sira sapira regane, amarga ingsun ora bisa nyaosake kurban obaran marang Sang Yehuwah, Gusti Allahingsun, tanpa mbayar apa-apa.” Sang Prabu banjur mundhut panuton lan sapi iku klawan rega seket sekel selaka.

25

לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	דָּוִד	שָׁם	וַיִּבֶן	
kagem–Yéhuwah	mesbèh	Daud	ing–ngriku	Lan–Daud–mbangun	
H3068	H4196	H1732	H8033	H1129	

וַיֵּעָתֶר	וּשְׁלָמִים	עֹלֹות	וַיַּעַל
lan–Yéhuwah–nyembadani	lan–kurban–kawilujengan	kurban–obaran	lan–panjenenganipun–nyaosaken
H6279	H8002		H5927

וַתֵּעָצַר	לָאָרֶץ	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	מֵעַל	הַמַּגֵּפָה	יִשְׂרָאֵל׃
lan–mandheg	dhateng–nagari	Yéhuwah	saking–nginggil	pageblug	Israèl	
H6113	H0776	H3068		H4046	H3478	

Sang Prabu Dawud tumuli ngadegake misbyah kagem Sang Yehuwah ana ing kono lan nyaosake kurban obaran lan kurban kaslametan. Sang Yehuwah banjur nyembadani donga panyuwun tumrap nagara kono lan wewelake leren anggone nempuh wong Israel.

1 Kings

Chapter 1

וַיְכַסֻּהוּ בַּיָּמִים בָּא זָקֵן דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ 1
lan-dipun-tutupi-piyambakipun ing-dinten sampun-rawuh sepuh Dawud lan-sang
H3680 H3117 H0935 H2204 H1732 H4428

לוֹ׃ יִחַם וְלֹא בַּבְגָדִים
tumrap-piyambakipun anget lan-mboten mawi-rasukan
H3179 H3808

Kacarita Sang Prabu Dawud wus sepuh, wus akeh yuswane lan sanadyan disingebi, ewadene sarirane tetep kraos asrep.

לַאדֹנִי יְבַקְּשׁוּ עֲבָדָיו לוֹ וַיֹּאמְרוּ 2
kagem-gusti-kula mugi-dipun-padosi para-abdinipun dhumateng-piyambakipun lan-matur
H0113 H1245 H5650 H0559

וּתְהִי־ הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי וְעָמְדָה בְתוּלָה נַעֲרָה הַמֶּלֶךְ
lan-mugi-dados sang-raja ing-ngarsanipun lan-mugi-ngadeg kang-kenya prawan sang-raja
H1961 H4428 H6440 H5975 H1330 H5291 H4428

וְחַם בְּחֵיקֶךָ וְשָׁכְבָה סֹכֶנֶת לוֹ
lan-anget wonten-pangkonipun lan-mugi-tilem kang-ngrawat kagem-piyambakipun
H2552 H2436 H7901 H5532

הַמֶּלֶךְ׃ לַאדֹנִי
sang-raja kagem-gusti-kula
H4428 H0113

Para abdine tumuli padha munjuk marang panjenengane: “Prayoginipun gusti kawula kaupadosaken lare estri legan ingkang ngladosi tuwin rumeksa dhumateng Sang Prabu lajeng dados anget.”

וַיְבַקְּשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ 3
lan-dipun-padosi prawan kang-ayu ing-saindengipun wates Israèl lan-dipun-panggihaken
H1245 H5291 H3303 H3605 H1366 H3478 H4672

לַמֶּלֶךְ׃ אֹתָהּ וַיָּבֹאוּ הַשּׁוּנַמִּית אֲבִישַׁג אֶת־
dhumateng-sang-raja piyambakipun lan-dipun-bekta tiyang-Suném Abisag PART
H4428 H0853 H0935 H7767 H0049 H0853

Mulane banjur padha ngupaya bocah wadon kang ayu ana ing satlatahe Israel kabeh, wasana kang katemu Abisag, prawan ing Sunem; iku nuli disowanake ing ngarsane Sang Prabu.

סֹכֶנֶת לַמֶּלֶךְ וַתְּהִי מְאֹד עַד־ יָפָה וְהַנַּעֲרָה 4
kang-ngrawat kagem-sang-raja lan-dados sanget ngantos ayu lan-prawan-punika
H5532 H4428 H1961 H3966 H5704 H3303 H5291

יְדָעָהּ׃ לֹא וְהַמֶּלֶךְ וַתְּשָׁרְתֵהוּ
tepang-piyambakipun mboten lan-sang-raja lan-ngladosi-piyambakipun
H3045 H3808 H4428 H8334

Prawan iku luwih dening ayu sarta banjur rumeksa lan ngaladosi Sang Prabu, nanging ora disareni dening panjenengane.

וַיַּעַשׂ	אֶמְלֹךְ׀	אֲנִי	לֵאמֹר	מִתְנַשֵּׂא	חַגִּית	בֶּן־	וַאֲדֹנִיָּה	5
lan–ndamel	badhé–dados–raja	kula	matur	ngunggulaken–dhiri	Hagit	putra	lan–Adonia	
		H0589	H0559	H4984	H2294		H0138	

לְפָנָיו׃	רָצִים	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים	וּפָרָשִׁים	רֶכֶב	לוֹ
ing–ngajengipun	kang–mlayu	tiyang	lan–sèket	lan–prajurit–jaran	kréta	kagem–piyambakipun
H6440	H7323	H0376	H2572		H7393	

Kacarita Sang Pangeran Adhonia, putrane Sang Putri Hagit, marga saka kaduk-wanine banjur ngandika: “Aku arep jumeneng ratu.” Nuli nganakake titihan kreta lan bala jaranan apadene wong seket kang padha lumayu njajari ana ing ngarsane.

מַדּוּעַ	לֵאמֹר	מִימָיו׀	אָבִיו	עֲצָבוֹ	וְלֹא־	6
kénging–menapa	matur	ngantos–sadinten	ramanipun	naté–marang–piyambakipun	lan–mboten	
H4069	H0559	H3117	H0001		H3808	

מְאֹד	תֹּאַר	טוֹב־	הוּא	וְגַם־	עָשְׂתָ	כָּכָה
sanget	warninipun	saé	piyambakipun	lan–ugi	panjenengan–nindakaken	kados–mekaten
H3966	H8389		H1931	H1571		H3602

אַבְשָׁלוֹם׃	אַחֲרֵי	יָלְדָה	וְאֹתוֹ
Absalom	sasampunipun	miyosaken	lan–piyambakipun
H0053		H3205	H0853

Ing sajege sugenge Sang Adhonia iku durung tau didukani dening kang rama, kalawan dipangandikani: “Yagene kowe kok tumindak mangkono?” Sang Pangeran iku bagus warnane tur putra panenggak, yaiku sawuse Sang Pangeran Absalom.

הַכֹּהֵן	אֶבְיָתָר	וְעִם	צְרוּיָה	בֶּן־	יוֹאָב	עִם	דְּבָרָיו	וַיִּהְיוּ	7
imam	Èbyatar	lan–kaliyan	Sèruya	putra	Yoab	kaliyan	tembungipun	lan–wonten	
H3548	H0054		H6870		H3097		H1697	H1961	

אֲדֹנִיָּה׃	אַחֲרֵי	וַיַּעְזְרוּ
Adonia	sasampunipun	lan–nulungi
H0138		H5826

Panjenengane nuli pirembagan karo Sang Yoab bin Zeruya lan karo Imam Abyatar, iku banjur padha ngeloni lan mbiyantu Pangeran Adhonia.

וְרֵעִי	וְשִׁמְעִי	הַנָּבִיא	וְנָתָן	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	הַכֹּהֵן	וְצָדוֹק	8
lan–Réi	lan–Siméi	nabi	lan–Natan	Yoyada	putra	lan–Bénaya	imam	lan–Zadok	
H7472	H8096	H5030	H5416	H3077		H1141	H3548	H6659	

אֲדֹנִיָּהוּ׃	עִם־	הָיוּ	לֹא	לְדָוִד	אֲשֶׁר	וְהַגִּבֹּרִים	
Adonia	kaliyan	wonten	mboten	kagunganipun–Dawud	kang	lan–para–pahlawan	
H0138		H1961	H3808	H1732		H1368	

Nanging imam Zadhok lan Benaya bin Yoyadha sarta Nabi Natan lan Simei tuwin Rei apadene para prawira abdine Sang Prabu Dawud ora padha ngguyubi Pangeran Adhonia.

9

אֲשֶׁר־	הַזֹּחֶלֶת	אֶבֶן	עֵם	וּמְרִיא	וּבָקָר	צֹאן	אֲדֹנִיָּהוּ	וַיִּזְבַּח	
kang	Zohèlèt	watu	ing–celak	lan–kéwan–lemu	lan–lembu	wedhus	Adonia	lan–nyembelih	
	H2120	H0068		H4806	H1241	H6629	H0138	H2076	

הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	אֶחָיו	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְרָא	רֹגֶל	עֵין	אֶצֶל
sang–raja	putra–putra	para–sadhèrèkipun	sedaya	PART	lan–nimbali	Rogèl	tuk	ing–celak
H4428		H0251	H3605	H0853	H7121	H5883	H5883	H0681

הַמֶּלֶךְ׃	עַבְדֵי	יְהוּדָה	אַנְשֵׁי	וּלְכָל־
sang–raja	para–abdi	Yéhuda	para–tiyang	lan–kagem–sedaya
H4428	H5650	H3063	H0376	H3605

Sawuse mangkono Pangeran Adhonia banjur ngunjukake wedhus gembel, sapi lan kewan lemon minangka kurban ana ing sacedhake watu Zohelet kang kaprenah ing sandhinge En-Rogel, nuli ngulemi sakehing sadhereke, para putrane Sang Prabu lan sakehing wong Yehuda, punggawane Sang Prabu,

10

שְׁלֹמֹה	וְאֶת־	הַגִּבֹּרִים	וְאֶת־	וּבְנָיָהוּ	הַנָּבִיא	נָתָן	וְאֶת־	
Suléman	lan–PART	para–pahlawan	lan–PART	lan–Bénaya	nabi	Natan	lan–PART	
H8010	H0853	H1368	H0853	H1141	H5030	H5416	H0853	

קָרָא׃	לֹא	אָחִיו
nimbali	mboten	sadhèrèkipun
H7121	H3808	H0251

nanging nabi Natan lan Benaya sarta para prawira lan Pangeran Suleman, rayine ora diulemi.

11

הֲלוֹא	לֵאמֹר	שְׁלֹמֹה	אֵם־	בַּת־שֶׁבַע	אֶל־	נָתָן	וַיֹּאמֶר	
menapa–mboten	matur	Suléman	ibu	Batsyéba	dhumateng	Natan	lan–matur	
H3808	H0559	H8010	H0517	H1339	H0413	H5416	H0559	

לֹא	דָוִד	וַאֲדֹנֵינוּ	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּהוּ	מָלַךְ	כִּי	שָׁמַעַתְּ	
mboten	Dawud	lan–gusti–kita	Hagit	putra	Adonia	dados–raja	bilih	panjenengan–mireng	
H3808	H1732	H0113	H2294		H0138			H8085	

יָדָע׃
pirsa
H3045

Nabi Natan tumuli munjuk marang Sang Putri Batsyeba, ibune Pangeran Suleman: “Punapa panjenengan dalem boten midhanget, bilih Pangeran Adhonia, putranipun Sang Putri Hagit sampun jumeneng ratu, mangka gusti kula Sang Prabu Dawud boten mirsa?

12

אֶת־	וּמַלְטִי	עֲצָה	נָא	אִיעָצְךָ	לְכִי	וְעַתָּה	
PART	lan–ngluwari	naséhat	sumangga	kula–badhé–paring–naséhat	rawuha	lan–sapunika	
H0853	H4422	H6098	H4994	H3289	H3212	H6258	

שְׁלֹמֹה׃	בְּנֵךְ	נֶפֶשׁ	וְאֶת־	נַפְשֵׁךְ
Suléman	putra–panjenengan	nyawa	lan–PART	nyawa–panjenengan
H8010		H5315	H0853	H5315

Awit saking punika keparenga kawula ngaturi pamrayogi, supados panjenengan dalem saged milujengaken nyawa panjenengan dalem saha nyawanipun putra dalem Sang Pangeran Suleman.

13

אֵלָיו	וְאָמַרְתְּ	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וּבְאִי	לְכִי
dhumateng–piyambakipun	lan–matura	Dawud	sang–raja	dhumateng	lan–mlebeta	rawuha
H0413	H0559	H1732	H4428	H0413	H0935	H3212

לַאֲמָתְךָ	נִשְׁבַּעְתָּ	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אַתָּה	הֲלֹא־	
dhumateng–abdi–panjenengan	sumpah	sang–raja	gusti–kula	panjenengan	menapa–mboten	
H0519	H7650	H4428	H0113		H3808	

אַחֲרָי	יִמְלֹךְ	בְּנֶךָ	שְׁלֹמֹה	כִּי־	לֵאמֹר	
sasampunipun–kula	badhé–dados–raja	putra–panjenengan	Suléman	bilih	matur	
			H8010		H0559	

מָלַךְ	וּמַדּוּעַ	כִסְאִי	עַל־	יֵשֵׁב	וְהוּא
dados–raja	lan–kénging–menapa	dhampar–kula	ing	badhé–lenggah	lan–piyambakipun
	H4069	H3678		H3427	H1931

אֲדֹנִיָּהוּ׃
Adonia
H0138

Panjenengan dalem kawula aturi marek ing ngarsanipun Sang Prabu Dawud saha kawula aturi munjuk dhateng panjenenganipun makaten: Dhuh Gusti kawula Sang Prabu, panjenengan dalem rak sampun ngandika dhateng adalem kalayan supaos: Putramu Suleman kang bakal jumeneng dadi ratu ing sapungkurku lan dheweke kang bakal nglinggihi dhamparku? Kadospundi dene sapunika Adhonia kok dados ratu?

14

וַאֲנִי	הַמֶּלֶךְ	עִם־	שָׁם	מְדַבֶּרֶת	עוֹדֶךָ	הִנֵּה
lan–kula	sang–raja	kaliyan	ing–ngriku	matur	nalika–panjenengan	mangga–pirsa
H0589	H4428		H8033	H1696	H5750	H2009

דְּבָרֶיךָ׃	אֶת־	וּמְלֵאתִי	אַחֲרַיִךְ	אָבוֹא
tembung–panjenengan	PART	lan–nggenepi	sasampunipun–panjenengan	badhé–mlebet
H1697	H0853	H4390		H0935

Salajengipun salebetipun panjenengan dalem munjuk wonten ing ngarsanipun Sang Prabu, kawula ugi lajeng badhe sowan mlebet saha mbiyantu anggen panjenengan dalem munjuk punika.”

15

מְאֹד	זָקֵן	וְהַמֶּלֶךְ	הַחַדְרָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּת־שֶׁבַע	וַתָּבֹא
sanget	sepuh	lan–sang–raja	ing–kamar	sang–raja	dhumateng	Batsyéba	lan–mlebet
H3966	H2204	H4428	H2315	H4428	H0413	H1339	H0935

הַמֶּלֶךְ׃	אֶת־	מְשָׁרֶת	הַשּׁוּנַמִּית	וַאֲבִישַׁג	
sang–raja	PART	ngladosi	tiyang–Suném	lan–Abisag	
H4428	H0853	H8334	H7767	H0049	

Mulane Sang Putri Batsyeba nuli lumebet marak marang ing ngarsane Sang Prabu ana ing jero kamar. Nalika iku Sang Prabu wus sepuh banget lan Abisag, prawan saka ing Sunem, kang ngladosi panjenengane.

16

מַה־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַתִּשְׁתַּחוּ	בַּת־שֶׁבַע	וַתִּקֹּד	
menapa	sang–raja	lan–ngandika	dhumateng–sang–raja	lan–sujud	Batsyéba	lan–tumungkul	
H4100	H4428	H0559	H4428	H7812	H1339	H6915	

לָךְ׃
kagem–panjenengan

Sang Putri Batsyeba tumuli sumungkem sujud lan nyembah ana ing ngarsane Sang Prabu. Sang Prabu ndangu: “Apa kang kokkarepake?”

17

בְּיהוָה	נִשְׁבַּעְתָּ	אַתָּה	אֲדֹנִי	לוֹ	וַתֹּאמֶר	
déning–Yéhuwah	sumpah	panjenengan	gusti–kula	dhumateng–piyambakipun	lan–matur	
H3068	H7650		H0113		H0559	

בִּנְךָ	שְׁלֹמֹה	כִּי־	לַאֲמָתְךָ	אֱלֹהֶיךָ	
putra–panjenengan	Suléman	bilih	dhumateng–abdi–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	
	H8010		H0519	H0430	

כִּסְאִי׃	עַל־	יֹשֵׁב	וְהוּא	אַחֲרַי	יִמְלֹךְ	
dhampar–kula	ing	badhé–lenggah	lan–piyambakipun	sasampunipun–kula	badhé–dados–raja	
H3678		H3427	H1931			

Sang Putri banjur munjuk marang Sang Prabu: “Gusti kawula sampun supaos piyambak demi Pangeran Yehuwah, Gusti Allah paduka, dhumateng kawula: Putramu Suleman bakal jumeneng ratu ing sapungkurku lan dheweke bakal lungguh ing dhamparku.

18

לֹא	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	וְעַתָּה	מָלָךְ	אֲדֹנִיָּה	הִנֵּה	וְעַתָּה	
mboten	sang–raja	gusti–kula	lan–sapunika	dados–raja	Adonia	mangga–pirsa	lan–sapunika	
H3808	H4428	H0113	H6258		H0138	H2009	H6258	

יָדָעְתָּ׃
pirsa
H3045

Nanging sapunika, lah Adhonia sampun dados ratu, mangka gusti kawula Sang Prabu piyambak boten nguningani.

19

לְכָל־	וַיִּקְרָא	לָרֹב	וְצֹאן	וּמְרִיא־	שׁוֹר	וַיִּזְבַּח
kagem–sedaya	lan–nimbali	kathah	lan–wedhus	lan–kéwan–lemu	lembu	lan–nyembelih
H3605	H7121	H7230	H6629	H4806	H7794	H2076

הַצָּבָא	שַׂר	וּלְיוֹאָב	הַכֹּהֵן	וּלְאֶבְיָתָר	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי
wadya–balaning	pangageng	lan–kagem–Yoab	imam	lan–kagem–Èbyatar	sang–raja	putra–putra
	H8269	H3097	H3548	H0054	H4428	

קָרֵא׃	לֹא	עַבְדְּךָ	וּלְשְׁלֹמֹה
nimbali	mboten	abdi–panjenengan	lan–kagem–Suléman
H7121	H3808	H5650	H8010

Adhonia sampun mragat lembu kathah, kewan leman saha menda gembel, sarta sampun ngulemi sadaya putra dalem tuwin Imam Abyatar saha Senapati Yoab, nanging abdi dalem Suleman boten dipun ulemi.

20

עָלֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עֵינֵי	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	וְאַתָּה	
tumuju–panjenengan	Israèl	sedaya	mripat	sang–raja	gusti–kula	lan–panjenengan	
	H3478	H3605		H4428	H0113		

אֲדֹנִי־	כִסְא	עַל־	יֹשֵׁב	מִי	לָהֶם	לְהַגִּיד	
gusti–kula	dhampar	ing	badhé–lenggah	sinten	dhumateng–tiyang–punika	kagem–nedahaken	
H0113	H3678		H3427	H4310		H5046	

אַחֲרָיו׃	הַמֶּלֶךְ
sasampunipun–piyambakipun	sang–raja
	H4428

Nanging sadaya tiyang Israel, dhuh gusti kawula Sang Prabu, sami mandeng dhateng paduka, supados panjenengan dalem paring sumerep, sinten ingkang badhe nglenggahi dhampar paduka, sapengker paduka.

אֲבֹתָיו	עִם־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	כִּשְׁכַּב	וְהָיָה		21
para–leluhur	kaliyan	sang–raja	gusti–kula	nalika–tilem	lan–badhé–kadadosan		
H0001		H4428	H0113	H7901	H1961		

חַטָּאִים׃	שְׁלֹמֹה	וּבְנֵי	אֲנִי	וְהָיִיתִי	
tiyang–dosa	Suléman	lan–anak–kula	kula	lan–badhé–dados	
H2400	H8010		H0589	H1961	

Manawi boten makaten, benjing manawi gusti kawula Sang Prabu sampun kaparengaken ngaso sesarengan kaliyan leluhur dalem, adalem tuwin anakipun dalem Suleman tamtu lajeng badhe kadakwa lepat.”

הַנָּבִיא	וְנָתָן	הַמֶּלֶךְ	עִם־	מְדֻבָּרֶת	עוֹדֶנָּה	וְהִנֵּה	22
nabi	lan–Natan	sang–raja	kaliyan	matur	nalika–piyambakipun–taksih	lan–mangga–pirsa	
H5030	H5416	H4428		H1696	H5750	H2009	

בָּא׃
rawuh
H0935

Ing sajrone Sang Putri Batsyeba munjuk ana ing ngarsane Sang Prabu iku, Nabi Natan lumebet sowan.

וַיָּבֹא	הַנָּבִיא	נָתָן	הִנֵּה	לֵאמֹר	לַמֶּלֶךְ	וַיַּגִּידוּ	23
lan–mlebet	nabi	Natan	mangga–pirsa	matur	dhumateng–sang–raja	lan–dipun–aturaken	
H0935	H5030	H5416	H2009	H0559	H4428	H5046	

אַפָּיו	עַל־	לַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתָּחוּ	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	
pasuryanipun	ing	dhumateng–sang–raja	lan–sujud	sang–raja	ing–ngarsanipun	
H0639		H4428	H7812	H4428	H6440	

אָרְצָה׃
dhumateng–siti
H0776

Sang Prabu diunjuki uninga: “Punika Nabi Natan sowan.” Bareng wus lumebet lan ana ing ngarsane Sang Prabu, Nabi Natan nyembah sarta sumungkem, wedanane nganti konjem ing bumi,

יִמְלֹךְ׃	אֲדֹנִיָּהוּ	אָמְרָתָ	אַתָּה	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	נָתָן	וַיֹּאמֶר	24
badhé–dados–raja	Adonia	ngandika	panjenengan	sang–raja	gusti–kula	Natan	lan–ngandika	
	H0138	H0559		H4428	H0113	H5416	H0559	

כִּסְאִי׃	עַל־	יֵשֵׁב	וְהוּא	אַחֲרַי
dhampar–kula	ing	badhé–lenggah	lan–piyambakipun	sasampunipun–kula
H3678		H3427	H1931	

nuli munjuk: “Dhuh gusti kawula Sang Prabu kados-kados Sang Prabu piyambak ingkang sampun ngandika: Sapungkurku Adhonia bakal dadi ratu lan nglungguhi dhamparku!

לָרֹב	וְצֹאן	וּמְרִיא־	שׁוֹר	וַיִּזְבַּח	הַיּוֹם	יָרַד	וְכִי		25
kathah	lan–wedhus	lan–kéwan–lemu	lembu	lan–nyembelih	dinten–punika	mandhap	amargi		
H7230	H6629	H4806	H7794	H2076	H3117	H3381			

הַצָּבְא	וּלְשָׂרֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	לְכָל־	וַיִּקְרָא		
wadya–balaning	lan–kagem–para–pangageng	sang–raja	putra–putra	kagem–sedaya	lan–nimbali		
	H8269	H4428		H3605	H7121		

לְפָנָיו	וְשֹׁתִים	אֹכְלִים	וְהִנָּם	הַכֹּהֵן	וּלְאֶבְיָתָר	
ing–ngarsanipun	lan–ngunjuk	nedha	lan–mangga–pirsa–tiyang–punika	imam	lan–kagem–Èbyatar	
H6440	H8354	H0398	H2009	H3548	H0054	

אֲדֹנִיָּהוּ׃	הַמֶּלֶךְ	יְחִי	וַיֹּאמְרוּ	
Adonia	sang–raja	mugi–gesang	lan–matur	
H0138	H4428	H2421	H0559	

Amargi ing dinten punika sampun mragat lembu kathah, kewan leman saha menda gembel, para putra dalem sadaya, para senapati saha Imam Abyatar sami kauleman, lah sapunika saweg sami nedha lan ngombe wonten ing ngarsanipun kalayan alok-alok: Sugenga Sang Prabu Adhonia!

בֶּן־	וְלִבְנָיָהוּ	הַכֹּהֵן	וּלְצָדֹק	עַבְדֶּךָ	אֲנִי־	וְלִי		26
putra	lan–kagem–Bénaya	imam	lan–kagem–Zadok	abdi–panjenengan	kula	lan–kagem–kula		
	H1141	H3548	H6659	H5650	H0589			

קָרָא׃	לֹא	עַבְדְּךָ	וְלִשְׁלֹמֹה	יְהוֹיָדָע	
nimbali	mboten	abdi–panjenengan	lan–kagem–Suléman	Yoyada	
H7121	H3808	H5650	H8010	H3077	

Nanging abdi dalem kawula, Imam Zadhok lan Benaya bin Yoyadha saha abdi dalem Pangeran Suleman boten sami kauleman.

וְלֹא	הַזֶּה	הַדָּבָר	נִהְיָה	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	מֵאֵת	אִם	27
lan–mboten	punika	prakawis	sampun–dados	sang–raja	gusti–kula	saking	menapa	
H3808	H2088	H1697	H1961	H4428	H0113	H0854		

יֵשֵׁב	מִי	)עַבְדְּךָ(	]עבדיך[	אֶת־	הוֹדַעְתָּ	
badhé–lenggah	sinten	abdi–panjenengan	[abdi–panjenengan]	PART	panjenengan–ngandika	
H3427	H4310	H5650	H5650	H0853	H3045	

ס	אַחֲרָיו׃	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי־	כִּסָּא	עַל־
S	sasampunipun–piyambakipun	sang–raja	gusti–kula	dhampar	ing
		H4428	H0113	H3678	

Manawi bab punika kalampahanipun margi sampun kakersakaken dening Sang Prabu, panjenengan dalem kok boten paring sumerep dhateng para abdi dalem punika, sinten ingkang badhe nglenggahi dhamparipun gusti kawula Sang Prabu, sapengkeripun gusti kawula.”

וַתָּבֹא	לִבַת־שָׁבַע	לִי	קְרָאוּ־	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	28
lan–mlebet	Batsyéba	kagem–kula	timbalana	lan–ngandika	Dawud	sang–raja	lan–mangsuli	
H0935	H1339		H7121	H0559	H1732	H4428		

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹד	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	
sang–raja	ing–ngarsanipun	lan–ngadeg	sang–raja	ing–ngarsanipun	
H4428	H6440	H5975	H4428	H6440	

Sang Prabu Dawud banjur paring wangsulan, pangandikane: “Batsyeba timbalana.” Sang Putri tumuli lumebet marak lan jumeneng ana ing ngarsaning Sang Prabu.

נַפְשִׁי	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע	29
nyawa–kula	PART	nebus	kang	Yéhuwah	gesang	lan–ngandika	sang–raja	lan–sumpah	
H5315	H0853	H6299		H3068		H0559	H4428	H7650	

צָרָה׃	מִכָּל־	
kasusahan	saking–sedaya	
	H3605	

Sang Nata nuli supaos pangandikane: “Demi Pangeran Yehuwah kang gesang, kang wus ngluwari nyawaku saka ing sakehing karubedan,

אֱלֹהֵי	בִיהוָה	לָךְ	נִשְׁבַּעְתִּי	כַּאֲשֶׁר	כִּי		30
Gusti–Allahipun	déning–Yéhuwah	dhumateng–panjenengan	kula–sumpah	kados	bilih		
H0430	H3068		H7650				

אַחֲרַי	יִמְלֹךְ	בְּנֵךְ	שְׁלֹמֹה	כִּי־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל
sasampunipun–kula	badhé–dados–raja	putra–panjenengan	Suléman	bilih	matur	Israèl
			H8010		H0559	H3478

כֵּן	כִּי	תַּחְתָּי	כִּסְאִי	עַל־	יֵשֵׁב	וְהוּא	
mekaten	bilih	minangka–gantos–kula	dhampar–kula	ing	badhé–lenggah	lan–piyambakipun	
		H8478	H3678		H3427	H1931	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	אֶעֱשֶׂה	
punika	ing–dinten	kula–badhé–nindakaken	
H2088	H3117		

ing dina iki aku bakal nindakake apa kang wus dakjanjekake marang kowe demi Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kalawan sumpah mangkene: Putramu Suleman bakal dadi ratu sawuse aku, sarta iya dheweke kang bakal nglungguhi dhamparku, nggenteni aku.”

וַתֹּאמֶר	לַמֶּלֶךְ	וַתִּשְׁתַּחוּ	אֶרֶץ	אַפַּיִם	בַּת־שָׁבַע	וַתִּקֹּד	31
lan–matur	dhumateng–sang–raja	lan–sujud	siti	pasuryanipun	Batsyéba	lan–tumungkul	
H0559	H4428	H7812	H0776	H0639	H1339	H6915	

פ	לְעֹלָם׃	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	יְחִי	
P	ing–salaminipun	Dawud	sang–raja	gusti–kula	mugi–gesang	
	H5769	H1732	H4428	H0113	H2421	

Sang Putri Batsyeba banjur jengkeng kalawan sumungkem wedanane nganti konjem ing bumi, tuwin sujud nyembah marang Sang Prabu sarta munjuk: “Gusti kawula Sang Prabu Dawud mugi sugenga ing salaminipun!”

הַנָּבִיא	וּלְנָתָן	הַכֹּהֵן	לְצָדוֹק	לִי	קְרָא־	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	32
nabi	lan–Natan	imam	Zadok	kagem–kula	timbalana	Dawud	sang–raja	lan–ngandika	
H5030	H5416	H3548	H6659		H7121	H1732	H4428	H0559	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַיָּבֹאוּ	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וְלִבְנָיָהוּ	
sang–raja	ing–ngarsanipun	lan–mlebet	Yoyada	putra	lan–Bénaya	
H4428	H6440	H0935	H3077		H1141	

Sang Prabu Dawud ngandika maneh: “Timbalana Imam Zadhok, Nabi Natan tuwin Benaya bin Yoyadha.” Iku padha lumebu sowan ing ngarsane Sang Prabu,

אֶת־	עַבְדֵי	אֲדֹנֵיכֶם	וְהִרְכַּבְתֶּם	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בְּנִי	עַל־	הַפִּרְדָּה	33
PART	sareng–panjenengan	pendhet-a	dhumateng–tiyang–punika	sang–raja	lan–ngandika			
H0853		H3947		H4428	H0559			

הַפִּרְדָּה	עַל־	בְּנִי	שְׁלֹמֹה	אֶת־	וְהִרְכַּבְתֶּם	אֲדֹנֵיכֶם	עַבְדֵי	
bihal	ing	anak–kula	Suléman	PART	lan–numpangaken	gusti–panjenengan	para–abdi	
H6506			H8010	H0853	H7392	H0113	H5650	

גִּחוֹן׃	אֶל־	אֹתוֹ	וְהוֹרִדְתֶּם	לִי	אֲשֶׁר־	
Gihon	dhumateng	piyambakipun	lan–mandhapna	kagem–kula	kang	
H1521	H0413	H0853	H3381			

nuli padha dipangandikani mangkene: “Para abdine gustimu padha gawanen, putraku Suleman tunggangna ing bihal titihanku dhewe, banjur gawanen menyang ing Gihon.

לְמֶלֶךְ הַנָּבִיא וְנָתָן הַכֹּהֵן צָדוֹק שָׁם אֹתוֹ וּמָשַׁח 34
dados–raja nabi lan–Natan imam Zadok ing–ngriku piyambakipun lan–mugi–njebadi
H4428 H5030 H5416 H3548 H6659 H8033 H0853 H4886

שְׁלֹמֹה׃ הַמֶּלֶךְ יְחִי וַאֲמַרְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וּתְקַעְתֶּם יִשְׂרָאֵל עַל־
Suléman sang–raja mugi–gesang lan–matura sungu lan–ngunèkna Israèl ing
H8010 H4428 H2421 H0559 H7782 H8628 H3478

Imam Zadhok lan Nabi Natan nuli njebadana dheweke ana ing kana, kadadekna ratu ing Israel; sawuse mangkono, kowe padha ngunekna kalasangka kalawan padha alok-aloka: Sugenga Sang Prabu Suleman!

עַל־ וְיָשַׁב וּבָא אַחֲרָיו וַעֲלִיתֶם 35
ing lan–mugi–lenggah lan–mugi–rawuh sasampunipun–piyambakipun lan–minggaha
H3427 H0935 H5927

וְאֹתוֹ תַּחְתָּי יִמְלֹךְ וְהוּא כִּסְאִי
lan–piyambakipun minangka–gantos–kula badhé–dados–raja lan–piyambakipun dhampar–kula
H0853 H8478 H1931 H3678

יְהוּדָה׃ וְעַל־ יִשְׂרָאֵל עַל־ נָגִיד לִהְיוֹת צִוִּיתִי
Yéhuda lan–ing Israèl ing pangageng dados kula–dhawuhi
H3063 H3478 H5057 H1961 H6680

Yen wus mangkono, nuli padha balia kalawan ngiringake dheweke; dheweke banjur lumebua sarta lungguha ing dhamparku, amarga dheweke iku kang kudu lungguh ing dhampar nggenteni aku sarta iya dheweke kang daktuding supaya dadi ratu ing Israel lan Yehuda.”

כֵּן אָמֵן וַיַּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ בְּנָיָהוּ וַיַּעַן 36
mekaten Amin lan–matur sang–raja PART Yoyada putra Bénaya lan–mangsuli
H0543 H0559 H4428 H0853 H3077 H1141

הַמֶּלֶךְ׃ אֲדֹנִי אֱלֹהֵי יְהוָה יֹאמַר
sang–raja gusti–kula Gusti–Allahipun Yéhuwah mugi–ngandika
H4428 H0113 H0430 H3068 H0559

Senapati Benaya bin Yoyadha tumuli munjuk marang Sang Prabu: “Amin! Inggih makatena dhawuhipun Sang Yehuwah Allahipun gusti kawula Sang Prabu.

[יהי] כֵּן הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי עִם־ יְהוָה הָיָה כַּאֲשֶׁר 37
[mugi–wonten] mekaten sang–raja gusti–kula kaliyan Yéhuwah sampun–wonten kados
H1961 H4428 H0113 H3068 H1961

מִכִּסֵּא כִּסְאוֹ אֶת־ וְיַגְדֵּל שְׁלֹמֹה עִם־ (יְהִיֶה)
ngungkuli–dhampar dhamparipun PART lan–mugi–ngluhuraken Suléman kaliyan mugi–wonten
H3678 H3678 H0853 H1431 H8010 H1961

דָּוִד׃ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי
Dawud sang–raja gusti–kula
H1732 H4428 H0113

Kadosdene anggenipun Pangeran Yehuwah nunggil kaliyan gusti kawula Sang Prabu, makaten ugi Panjenenganipun inggih nunggila kaliyan Sang Prabu Suleman; mugi Panjenenganipun karsaa damel dhamparipun Sang Prabu Suleman langkung ageng tinimbang dhamparipun Sang Prabu Dawud.”

וְהַכְּרֵתִי יְהוֹיָדָע בֶּן־ וּבְנָיָהוּ הַנָּבִיא וְנָתָן הַכֹּהֵן צָדוֹק וַיִּרְכַּב 38
lan–tiyang–Kréti Yoyada putra lan–Bénaya nabi lan–Natan imam Zadok lan–mandhap
H3774 H3077 H1141 H5030 H5416 H3548 H6659 H3381

וַיֹּלְכוּ דָּוִד הַמֶּלֶךְ פְּרֵדִית עַל־ שְׁלֹמֹה אֶת־ וַיַּרְכִּבוּ וְהַפְּלֵתִי
lan–ngirid Dawud sang–raja bihal ing Suléman PART lan–numpangaken lan–tiyang–Pléti
H3212 H1732 H4428 H6506 H8010 H0853 H7392 H6432

גִּחוֹן׃ עַל־ אֹתוֹ
Gihon dhumateng piyambakipun
H1521 H0853

Nuli padha budhalan, yaiku Imam Zadhok, Nabi Natan lan Senapati Benaya bin Yoyadha, kalawan kadherekake dening bala Kreti lan Pleti. Sang Pangeran katitihake ing bihal titihane Sang Prabu Dawud lan kairingake menyang ing Gihon.

אֶת־ וַיִּמְשַׁח הָאֹהֶל מִן־ הַשֶּׁמֶן קֶרֶן אֶת־ הַכֹּהֵן צָדוֹק וַיִּקַּח 39
PART lan–njebadi tarub saking lenga sungu PART imam Zadok lan–mendhet
H0853 H4886 H0168 H8081 H0853 H3548 H6659 H3947

שְׁלֹמֹה׃ הַמֶּלֶךְ יְחִי הָעָם כָּל־ וַיֹּאמְרוּ בַּשּׁוֹפָר וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹמֹה
Suléman sang–raja mugi–gesang umat sedaya lan–matur sungu lan–ngunèkaken Suléman
H8010 H4428 H2421 H3605 H0559 H7782 H8628 H8010

Imam Zadhok wus ngasta sungu isi lenga saka ing tarub, Sang Pangeran Suleman banjur jinebadan. Sawuse mangkono kalasangka nuli kaunekake sarta rakyat padha alok-alok: “Sugenga Sang Prabu Suleman!”

בַּחֲלִלִים מְחַלְלִים וְהָעָם אַחֲרָיו הָעָם כָּל־ וַיַּעֲלוּ 40
suling main–suling lan–umat sasampunipun–piyambakipun umat sedaya lan–minggah
H2485 H3605 H5927

בְּקוֹלָם׃ הָאָרֶץ וַתִּבָּקַע גְּדוֹלָה שִׂמְחָה וּשְׂמֵחִים
déning–suwanténipun bumi lan–pecah ageng kabungahan lan–bungah
H0776 H1234 H8057 H8056

Sang Prabu Suleman tumuli kairingake dening rakyat kabeh, kambi padha ngunekake suling kalawan padha suka pari suka rame, swarane nganti kaya mbelah-mbelahna bumi.

וְהֵם אֹתוֹ אֲשֶׁר הַקְּרֵאִים וְכָל־ אֲדֹנִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע 41
lan–tiyang–punika kaliyan–piyambakipun kang para–tamu lan–sedaya Adonia lan–mireng
H1992 H0854 H7121 H3605 H0138 H8085

מַדּוּעַ קִרְיַת־ הַשּׁוֹפָר קוֹל אֶת־ יוֹאָב וַיִּשְׁמַע לֶאֱכֹל כִּלּוּ
kénging–menapa lan–matur sungu suwanten PART Yoab lan–mireng nedha rampung
H4069 H0559 H7782 H0853 H3097 H8085 H0398 H3615

הוֹמָה׃ הַקְּרִיָּה קוֹל־
ramé kutha suwanten
H1993 H7151

Anadene bab iku keprungu dening Sang Pangeran Adhonia lan sakehe para uleman kang padha ndherek, nalika lagi bae rampung anggone padha dhaharan. Bareng Senapati Yoab mireng unining kalasangka, banjur ngunandika: “Ana apa ta dene kutha kok rame temen?”

בָּא הַכֹּהֵן אֶבְיָתָר בֶּן־ יוֹנָתָן וְהִנֵּה מְדַבֵּר עוֹדֶנּוּ 42
rawuh imam Èbyatar putra Yonatan lan–mangga–pirsa matur nalika–piyambakipun–taksih
H0935 H3548 H0054 H3129 H2009 H1696 H5750

תִּבָּשֵׂר׃ וְטוֹב אַתָּה חַיִל אִישׁ כִּי בֹּא אֲדֹנִיָּהוּ וַיֹּאמֶר
kabar lan–saé panjenengan gagah tiyang amargi mlebeta Adonia lan–matur
H1319 H2428 H0376 H0935 H0138 H0559

Nalika lagi ngunandika iku, Yonatan putrane Imam Abyatar teka. Sang Pangeran Adhonia nuli ngandika: “Lumebua, sabab kowe iku satriya lan mesthi nggawa kabar becik.”

43	וַיַּעַן	יוֹנָתָן	וַיֹּאמֶר	לַאֲדֹנִיָּהוּ	אֲבָל	אֲדֹנֵינוּ	הַמֶּלֶךְ־
	lan–mangsuli	Yonatan	lan–matur	dhumateng–Adonia	sayektosipun	gusti–kita	sang–raja
	H3129		H0559	H0138	H0061	H0113	H4428

דָּוִד	הִמְלִיךְ	אֶת־	שְׁלֹמֹה׃
Dawud	sampun–ndadosaken–raja	PART	Suléman
H1732		H0853	H8010

Nanging Yonatan matur marang Pangeran Adhonia: “Boten! Gusti kita Sang Prabu Dawud sampun njumenengaken Pangeran Suleman dados ratu.

44	וַיִּשְׁלַח	אִתּוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְאֶת־	נָתָן	הַנָּבִיא
	lan–ngutus	sareng–piyambakipun	sang–raja	PART	Zadok	imam	lan–PART	Natan	nabi
	H7971	H0854	H4428	H0853	H6659	H3548	H0853	H5416	H5030

וּבְנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	וְהַכְּרֵתִי	וְהַפְּלֵתִי	וַיַּרְכִּבוּ	אִתּוֹ	
lan–Bénaya	putra	Yoyada	lan–tiyang–Kréti	lan–tiyang–Pléti	lan–numpangaken	piyambakipun	
H1141		H3077	H3774	H6432	H7392	H0853	

עַל	פִּרְדַּת	הַמֶּלֶךְ׃
ing	bihal	sang–raja
	H6506	H4428

Sang Prabu sampun dhawuh, supados Imam Zadhok, Nabi Natan saha Senapati Benaya bin Yoyadha, tuwin wadya-bala Kreti lan Pleti sami ngiringna Pangeran Suleman, katitihna ing bihalipun Sang Prabu.

45	וַיִּמְשְׁחוּ	אֹתוֹ	צָדוֹק	הַכֹּהֵן	וְנָתָן	הַנָּבִיא	לְמֶלֶךְ	בְּגִחוֹן
	lan–njebadi	piyambakipun	Zadok	imam	lan–Natan	nabi	dados–raja	ing–Gihon
	H4886	H0853	H6659	H3548	H5416	H5030	H4428	H1521

וַיַּעֲלוּ	מִשָּׁם	שְׂמֵחִים	וַתֶּהֱם	הַקְּרִיָּה	הִוא	הַקּוֹל	אֲשֶׁר
lan–minggah	saking–ngriku	bungah	lan–ramé	kutha	punika	suwanten	kang
H5927	H8033	H8056	H1949	H7151	H1931		

שְׁמַעְתֶּם׃	
panjenengan–mireng	
H8085	

Imam Zadhok saha Nabi Natan sami njebadi Sang Pangeran wonten ing Gihon kajumenengaken ratu; saking ngrika lajeng sampun sami wangsul kaliyan bingah-bingah, satemah kitha lajeng rame sanget. Punika swara ingkang kapireng punika wau.

46	וְגַם	יָשַׁב	שְׁלֹמֹה	עַל	כִּסֵּא	הַמְלוּכָה׃
	lan–ugi	lenggah	Suléman	ing	dhampar	karajan
	H1571	H3427	H8010		H3678	H4410

Sang Prabu Suleman sapunika lenggah ing dhampar keprabon;

דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנֵינוּ	אֶת־	לְבָרֵךְ	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	בָּאוּ	וְגַם־	47
Dawud	sang–raja	gusti–kita	PART	kagem–mberkahi	sang–raja	para–abdi	rawuh	lan–ugi	
H1732	H4428	H0113	H0853	H1288	H4428	H5650	H0935	H1571	

שְׁלֹמֹה	שֵׁם	אֶת־	אֱלֹהִים(	אלהיך]	יֵיטֵב	לֵאמֹר׃
Suléman	asma	PART	Gusti–Allah	[Gusti–Allah–panjenengan]	mugi–ndadosaken–saé	matur
H8010	H8034	H0853	H0430	H0430	H3190	H0559

כִּסְאוֹ	אֶת־	וְיַנֵּל	מִשְׁמָךְ
dhamparipun	PART	lan–mugi–ngluhuraken	ngungkuli–asma–panjenengan
H3678	H0853	H1431	H8034

הַמִּשְׁכָּב׃	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתַּחוּ	מִכִּסְאֶךָ
pasaréan	ing	sang–raja	lan–sujud	ngungkuli–dhampar–panjenengan
H4904		H4428	H7812	H3678

para punggawanipun Sang Prabu ugi sampun sami sowan ing ngarsanipun Sang Prabu Dawud sami ngaturaken sugeng, kalayan munjuk: Mugi Gusti Allahipun gusti kawula karsaa damel misuwuring asmanipun Sang Prabu Suleman nglangkungi asma dalem saha dhamparipun mugi nglangkungi agungipun dhampar dalem. Salajengipun Sang Prabu inggih sampun sumungkem sujud wonten ing pasareanipun sarta ngandika makaten:

אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כָּכָה	וְגַם־	48
kang	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	pinuji	sang–raja	ngandika	mekaten	lan–ugi	
	H3478	H0430	H3068	H1288	H4428	H0559	H3602	H1571	

רֹאוֹת׃	וְעֵינַי	כִּסְאִי	עַל־	יֹשֵׁב	הַיּוֹם	נָתַן
ningali	lan–mripat–kula	dhampar–kula	ing	kang–lenggah	ing–dinten–punika	paring
H7200		H3678		H3427	H3117	H5414

Pinujia asmane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kang ing dina iki wus paring wong kang lungguh ing dhamparku, mangka aku dhewe isih diparengake nyumurupi.”

אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	לַאדֹנִיָּהוּ	אֲשֶׁר	הַקְּרֹאִים	כָּל־	וַיָּקֻמוּ	וַיֶּחֶרְדוּ	49
saben–tiyang	lan–késah	kagem–Adonia	kang	para–tamu	sedaya	lan–jumeneng	lan–giris	
H0376	H3212	H0138		H7121	H3605		H2729	

לְדַרְכּוֹ׃
dhumateng–marginipun
H1870

Ing kono sakehe ulemane Pangeran Adhonia padha kaget, banjur padha ngadeg lan lunga sowang-sowangan.

וַיֶּחֱזַק	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	שְׁלֹמֹה	מִפְּנֵי	יָרֵא	וַאֲדֹנִיָּהוּ	50
lan–nyepeng	lan–késah	lan–jumeneng	Suléman	saking–ngarsanipun	ajrih	lan–Adonia	
H2388	H3212		H8010	H6440	H3372	H0138	

הַמִּזְבֵּחַ׃	בְּקַרְנוֹת
mezbah	sungu–sungunipun
H4196	

Kacarita Pangeran Adhonia ajrih marang Sang Prabu Suleman, mulane banjur enggal-enggal tindak lan nyepeng sungu-sunguning misbyah.

51

אֵת־	יָרֵא	אֲדֹנִיָּהוּ	הִנֵּה	לֵאמֹר	לִשְׁלֹמֹה	וַיַּגֶּד	
PART	ajrih	Adonia	mangga–pirsa	matur	dhumateng–Suléman	lan–dipun–aturaken	
H0853	H3372	H0138	H2009	H0559	H8010	H5046	

לֵאמֹר	הַמִּזְבֵּחַ	בְּקַרְנוֹת	אָחַז	וְהִנֵּה	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ
matur	mezbah	sungu–sungunipun	nyepeng	lan–mangga–pirsa	Suléman	sang–raja
H0559	H4196		H0270	H2009	H8010	H4428

יָמִית	אִם־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	כַּיּוֹם	לִי	יִשָּׁבַע־
badhé–mejahi	menawi	Suléman	sang–raja	ing–dinten–punika	dhumateng–kula	mugi–sumpah
H4191		H8010	H4428	H3117		H7650

בְּחַרְבּ׃	עַבְדּוֹ	אֶת־
mawi–pedhang	abdinipun	PART
H2719	H5650	H0853

Sang Prabu Suleman nuli diunjuki uninga bab iku: “Nyatanipun Pangeran Adhonia ajrih dhateng Sang Prabu Suleman saha lajeng nyepeng singat-singating misbyah kaliyan ngandika: Sang Prabu Suleman cikben supaos dhisik ing bab aku, yen ora bakal mateni abdine iki kalawan pedhang.”

52

לְאֹ־	חַיִל	לְבֶן־	יִהְיֶה	אִם	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	
mboten	kang–utami	tiyang–putra	badhé–dados	menawi	Suléman	lan–ngandika	
H3808	H2428		H1961		H8010	H0559	

תִּמָּצֵא־	רָעָה	וְאִם־	אַרְצָה	מִשַּׁעֲרָתוֹ	יִפֹּל	
dipun–panggihaken	piawon	lan–menawi	dhumateng–siti	saking–rambutipun	badhé–dhawah	
H4672			H0776	H8185	H5307	

וָמֵת׃	בּוֹ
lan–pejah	ing–piyambakipun
H4191	

Sang Prabu Suleman tumuli ngandika: “Manawa tumindake ngetrepi kasatriyane, rambute saeler bae ora bakal ana kang runtuh ing bumi, nanging manawa kabukten nduwe kekarepan ala, mesthi dipateni.”

53

הַמִּזְבֵּחַ	מִעַל	וַיֵּרֶד־הוּ	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח		
mezbah	saking–nginggil	lan–mandhapaken–piyambakipun	Suléman	sang–raja	lan–ngutus		
H4196		H3381	H8010	H4428	H7971		

לוֹ	וַיֹּאמֶר־	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתָּחוּ	וַיָּבֹא	
dhumateng–piyambakipun	lan–ngandika	Suléman	dhumateng–sang–raja	lan–sujud	lan–rawuh	
	H0559	H8010	H4428	H7812	H0935	

פ	לְבֵיתֶךָ׃	לְךָ	שְׁלֹמֹה
P	dhumateng–griyanipun	kesaha	Suléman
		H3212	H8010

Sang Prabu Suleman banjur utusan methuk marang ing misbyah. Bareng Sang Pangeran sowan tumuli sujud lan nyembah ana ing ngarsane Sang Prabu Suleman; Sang Prabu nuli ngandika marang panjenengane: “Wis muliha.”

Chapter 2

1

בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	אֵת־	וַיְצַו	לָמוּת	דָּוִד	יְמֵי־	וַיִּקְרְבוּ
putranipun	Suléman	PART	lan–dhawuh	kagem–séda	Dawud	dinten–dintenipun	lan–celak
	H8010	H0853	H6680	H4191	H1732	H3117	H7126

לֵאמֹר׃
matur
H0559

Nalika wektu sedane Sang Prabu Dawud wus cedhak, panjenengane paring piweling marang Sang Prabu Suleman, putrane:

לְאִישׁ׃	וְהָיִיתָ	וְחָזַקְתָּ	הָאָרֶץ	כָּל־	בְּדֶרֶךְ	הֹלֵךְ	אָנֹכִי	2
tiyang–jaler	lan–mugi–dados	lan–mugi–kiyat	bumi	sedaya	ing–margi	késah	kula	
H0376	H1961	H2388	H0776	H3605	H1870	H1980	H0595	

“Aku iki bakal lunga ngliwati dalane samubarang kabeh kang ora langgeng, mulane atimu disantosa lan tumindaka kaya wong lanang.

לָלֶכֶת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּמִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ	3
kagem–lumampah	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	kuwajiban	PART	lan–mugi–njagi	
H3212	H0430	H3068	H4931	H0853	H8104	

וּמִשְׁפָּטָיו	מִצְוֹתָיו	חֻקֹּתָיו	לִשְׁמֹר	בִּדְרָכָיו	
lan–hukum-hukum	pepakèn-pepakèn	pranatan-pranatan	kagem–njagi	ing–marginipun	
H4941	H4687	H2708	H8104	H1870	

אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	תַּשְׂכִּיל	לְמַעַן	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת	כַּכָּתוּב	וְעֵדְוֹתָיו
kang	sedaya	PART	kasil	supados	Musa	ing–Torèt	kados–kaserat	lan–paseksi-paseksi
	H3605	H0853		H4616	H4872	H8451	H3789	H5715

שָׁם׃	תִּפְנֶה	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	תַּעֲשֶׂה
ing–ngriku	panjenengan–tumuju	kang	sedaya	lan–PART	panjenengan–nindakaken
H8033	H6437		H3605	H0853	

Nglakonana kawajibanmu kalawan setya marang Sang Yehuwah, Allahmu; karo maneh lakumu metua ing dalan pitedahe sarta lestarekna anggonmu ngenut sakehing katetepan, prentah, pranatan tuwin katemtuan, kaya kang katulis ing angger-anggere Nabi Musa, supaya samubarang kabeh kang koklakoni lan sakehing sedyamu bisa oleh gawe,

לֵאמֹר	עָלַי	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	יָקִים	לְמַעַן	4
matur	bab–kula	ngandika	kang	sabdanipun	PART	Yéhuwah	njumenengaken	supados	
H0559		H1696		H1697	H0853	H3068		H4616	

לָלֶכֶת	דַּרְכָּם	אֶת־	בָּנֶיךָ	יִשְׁמְרוּ	אִם־	
kagem–lumampah	marginipun	PART	para–putra–panjenengan	njagi	menawi	
H3212	H1870	H0853		H8104		

נַפְשָׁם	וּבְכָל־	לְבָבָם	בְּכָל־	בֶּאֱמֶת	לְפָנָי	
nyawanipun	lan–mawi–sedaya	manahipun	mawi–sedaya	ing–kayekten	ing–ngarsanipun–kula	
H5315	H3605	H3824	H3605	H0571	H6440	

מֵעַל	אִישׁ	לְךָ	יִכָּרֵת	לֹא־	לֵאמֹר	
saking–nginggil	tiyang–jaler	kagem–panjenengan	badhé dipun–nggenahaken	mboten	matur	
	H0376		H3772	H3808	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	כִּסֵּא
Israèl	dhampar
H3478	H3678

lan supaya Pangeran Yehuwah karsaa netepi janji kang kapangandikakake tumrap aku, yaiku: Manawa anak-anakira lanang lakune lestari ana ing ngarsaningSun kalawan setya, kalawan gumolonging ati sarta kalawan gumolonging nyawane, turun-turunira ora bakal ana pedhote anggone nglungguhi dhamparing karajan Israel.

בֶּן־	יוֹאָב	לִי	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	וְגַם	5
putra	Yoab	dhumateng–kula	nindakaken	kang	PART	pirsa	panjenengan	lan–ugi	
	H3097				H0853	H3045		H1571	

יִשְׂרָאֵל	צְבָאוֹת	שָׁרֵי	לִשְׁנֵי־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	צְרוּיָה	
Israèl	wadya–bala	pangageng	dhumateng–kalih	nindakaken	kang	Sèruya	
H3478		H8269	H8147			H6870	

וַיַּהַרְגֵם	יֶתֶר	בֶּן־	וְלַעֲמָשָׂא	נֵר	בֶּן־	לְאַבְנֵר	
lan–mejahi–tiyang–punika	Yetèr	putra	lan–dhumateng–Amasa	Nèr	putra	dhumateng–Abnèr	
H2026	H3500		H6021	H5369		H0074	

אֲשֶׁר	בַּחֲגָרְתּוֹ	מִלְחָמָה	דְּמֵי	וַיִּתֵּן	בְּשָׁלֵם	מִלְחָמָה	דְּמֵי־	וַיָּשֶׂם
kang	ing–sabukipun	perang	rah	lan–maringi	ing–tentrem	perang	rah	lan–numpahaken
		H4421	H1818	H5414	H7965	H4421	H1818	

בְּרַגְלָיו׃	אֲשֶׁר	וּבְנַעֲלוֹ	בְּמָתְנָיו	
ing–sampéyanipun	kang	lan–ing–sepatunipun	ing–bangkèkanipun	
H7272		H5275	H4975	

Karodene kowe uga nyumurupi apa kang ditandukake marang aku dening Yoab anake Zeruya, apa kang ditandukake marang senapati Israel loro, yaiku Abner bin Ner lan Amasa bin Yeter, Yoab mateni loro-lorone iku sarta ngwutahake getih ing jaman tentrem, kaya-kaya lagi ana perang, satemah sabuking bangkekane lan trumpahe sikile kuthah getih.

שִׂיבָתוֹ	תּוֹרֵד	וְלֹא־	כְּחָכְמָתֶךָ	וְעָשִׂיתָ	6
uwan	mandhapna	lan–mboten	miturut–kawicaksanan–panjenengan	lan–mugi–nindakaken	
H7872	H3381	H3808	H2451		

ס	שְׁאֹל׃	בְּשָׁלֹם	
S	kubur	ing–tentrem	
	H7585	H7965	

Mulane tumindaka kalawan kawicaksanan lan aja nganti ngolehake kang uwanen iku tumurun ing jagading wong mati kalawan slamet.

וְהָיוּ	חֶסֶד	תַּעֲשֶׂה־	הַגִּלְעָדִי	בַּרְזִלַּי	וְלִבְנֵי	7
lan–mugi–dados	kasih	mugi–nindakaken	tiyang–Giléad	Barzilai	lan–kagem–para–putra	
H1961			H1569	H1271		

אֱלֹי	קָרְבוּ	כֵּן	כִּי־	שֻׁלְחָנֶךָ	בְּאָכְלִי
dhumateng–kula	celak	mekaten	amargi	méja–panjenengan	ing–antawisipun–kang–nedha
H0413	H7126			H7979	H0398

אָחִיךָ׃	אַבְשָׁלוֹם	מִפְּנֵי	בְּבָרְחִי
sadhérèk–panjenengan	Absalom	saking–ngarsanipun	nalika–kula–mlajeng
H0251	H0053	H6440	H1272

Nanging marang anak-anake Barzilai, wong ing Gilead kae, kowe nandukna kamurahaning atimu. Iku cikben klebu ing golongan kang oleh pangan saka ing mejamu, amarga iku padha ngetokake kasetyane, yaiku padha nampani aku nalika aku keplayu saka ing ngarepe kakangmu Absalom.

מִבַּחֲרִֽים׃	בֶּן־הַיְמִינִי֮	גֵּרָא	בֶּן־	שִׁמְעִי	עִמְּךָ	וְהִנֵּה	8
saking–Bahurim	tiyang–Bènyamin	Géra	putra	Siméi	sareng–panjenengan	lan–mangga–pirsa	
H0980	H1145	H1617		H8096		H2009	

מַחֲנָֽיִם	לֶכְתִּי	בְּיוֹם	נִמְרֶצֶת	קִלְלָה	קִלַּלֵנִי	וְהֽוּא
Mahanaim	kula–késah	ing–dinten	kang–awon–sanget	ipatan	ngipat–kula	lan–piyambakipun
H4266	H3212	H3117	H4834	H7045	H7043	H1931

וָאֶשָּׁבַֽע	הַיַּרְדֵּן	לִקְרָאתִי֮	יָרַד	וְהֽוּא־	
lan–kula–sumpah	Kali-Yordan	kagem–mapag–kula	mandhap	lan–piyambakipun	
H7650	H3383	H7125	H3381	H1931	

אֲמִיתְךָ	אִם־	לְאמֹּר	בַּיהוָה֮	לוֹ
kula–badh嫟mejahi–panjenengan	menawi	matur	déning–Yéhuwah	dhumateng–piyambakipun
H4191		H0559	H3068	

בֶּחָֽרֶב׃
mawi–pedhang
H2719

Sabanjure ing wewengkonmu isih ana Simei bin Gera, wong Benyamin saka ing Bahurim. Iku kang ngipat-ipati aku kalawan ipat-ipat kang nandhes nalika aku menyang ing Mahanaim, nanging ing tembe banjur methukake aku ana ing pinggire bengawan Yarden sarta aku wus sumpah marang dheweke demi Sang Yehuwah: kowe ora bakal dakpateni kalawan pedhang!

חָכָם	אִישׁ	כִּי	תְנַקֶּדּוּ		אַל־	וְעַתָּה֮	9
wicaksana	tiyang	amargi	nganggep–piyambakipun–tanpa–salah		sampun	lan–sapunika	
H2450	H0376		H5352		H0408	H6258	

לוֹ֙	תַּעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	אֵת	וְיָדַעְתָּ֣	אָתָּה	
dhumateng–piyambakipun	panjenengan–badh嫟nindakaken	kang	PART	lan–pirsa	panjenengan	
			H0853	H3045		

שְׁאוֹל׃	בְּדָם	שִׂיבָתוֹ	אֶת־	וְהוֹרַדְתָּ	
kubur	ing–rah	uwanipun	PART	lan–mandhapna	
H7585	H1818	H7872	H0853	H3381	

Saiki iku aja kokluwari saka ing paukuman; kowe iku wong kang wicaksana mesthi iya sumurup apa kang bakal koktandukake marang iku, supaya anggone tumurun ing jagade wong mati kalawan kuthah getih.”

פ	דָּוִֽד׃	בְּעִיר	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	דָּוִד	וַיִּשְׁכַּב	10
P	Dawud	ing–kitha	lan–dipun–kubur	para–leluhur	kaliyan	Dawud	lan–tilem	
	H1732		H6912	H0001		H1732	H7901	

Sawuse mangkono Sang Prabu Dawud banjur ngaso nunggil kalawan para leluhure, nuli kasarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud.

שָׁנָה	אַרְבָּעִים	יִשְׂרָאֵל	עַל־	דָּוִד	מָלַךְ	אֲשֶׁר	וְהַיָּמִים	11
taun	sekawan–dasa	Israèl	ing	Dawud	dados–raja	kang	lan–dinten-dintenipun	
H8141	H0705	H3478		H1732			H3117	

וְשָׁלֹשׁ	שְׁלֹשִׁים	מָלַךְ	וּבִירוּשָׁלִַם	שָׁנִים	שֶׁבַע	מָלַךְ	בְּחֶבְרוֹן
lan–tiga	tigang–dasa	dados–raja	lan–ing–Yérusalèm	taun	pitu	dados–raja	ing–Hébron
H7969	H7970		H3389	H8141	H7651		

שָׁנִֽים׃
taun
H8141

Anadene Sang Prabu Dawud anggone ngratoni Israel lawase patang puluh taun; ana ing Hebron anggone jumeneng pitung taun lan ana ing Yerusalem, jumenenge telung puluh telu taun.

מְאֹֽד׃	מַלְכֻתּוֹ	וַתִּכֹּן	אֲבִיו	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	יָשַׁב	וּשְׁלֹמֹה	12
sanget	karajanipun	lan–kukuh	ramanipun	Dawud	dhampar	ing	lenggah	lan–Suléman	
H3966	H4438		H0001	H1732	H3678		H3427	H8010	

Sang Pangeran Suleman banjur gumanti nglenggahi dhampare Sang Prabu Dawud, ramane, karajane santosa banget.

וַתֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	אֵם־	בַּת־שֶׁבַע	אֶל־	חַגִּית	בֶּן־	אֲדֹנִיָּהוּ	וַיָּבֹא	13
lan–matur	Suléman	ibu	Batsyéba	dhumateng	Hagit	putra	Adonia	lan–rawuh	
H0559	H8010	H0517	H1339	H0413	H2294		H0138	H0935	

שָׁלֽוֹם׃	וַיֹּאמֶר	בְּאֵךְ	הֲשָׁלוֹם	
tentrem	lan–matur	rawuh–panjenengan	menapa–tentrem	
H7965	H0559	H0935	H7965	

Ing sawijining dina Pangeran Adhonia, putrane Sang Putri Hagit sowan mlebu ngadhep ing ngarsane Sang Putri Batsyeba, ibune Sang Prabu Suleman. Sang Putri banjur ndangu: “Apa tekamu iku kanthi kekarepan becik?” Atur wangsulane: “Inggih sae!”

דָּבָר׃	וַתֹּאמֶר	אֵלָיִךְ	לִי	דָּבָר	וַיֹּאמֶר	14
matur	lan–matur	dhumateng–panjenengan	kagem–kula	tembung	lan–matur	
H1696	H0559	H0413		H1697	H0559	

Sabanjure ature mangkene: “Wonten bab ingkang badhe kawula aturaken ing panjenengan dalem.” Pangandikane Sang Putri: “Matura!”

שָׂמוּ	וְעָלַי	הַמְלוּכָה	הָיְתָה	לִי	כִּי־	יָדַעְתְּ	אַתְּ	וַיֹּאמֶר	15
masang	lan–ing–kula	karajan	dados	kagem–kula	bilih	pirsa	panjenengan	lan–matur	
		H4410	H1961			H3045		H0559	

וַתְּהִי	הַמְלוּכָה	וַתִּסֹּב	לְמֶלֶךְ	פְּנֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
lan–dados	karajan	lan–malik	kagem–dados–raja	pasuryanipun	Israèl	sedaya
H1961	H4410	H5437		H6440	H3478	H3605

לֽוֹ׃	הָיְתָה	מֵיְהוָה	כִּי	לְאָחִי
kagem–piyambakipun	dados	saking–Yéhuwah	amargi	kagem–sadhérèk–kula
	H1961	H3068		H0251

Nuli matur: “Panjenengan dalem piyambak mirsa, bilih ingkang wenang jumeneng ratu punika kawula, tuwin tiyang Israel sadaya ngajeng-ajeng supados kawula jumeneng ratu; nanging wusananipun kalenggahan raja dhumawah ing rayinipun dalem, awit punika katampi saking Pangeran Yehuwah.

תָּשֻׁבִי	אַל־	מֵאִתָּךְ	שֹׁאֵל	אָנֹכִי	אַחַת	שְׁאֵלָה	וְעַתָּה	16
nampik	sampun	saking–panjenengan	nyuwun	kula	setunggal	panyuwunan	lan–sapunika	
H7725	H0408	H0854	H7592	H0595	H0259	H7596	H6258	

דָּבָר׃	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	פְּנֵי	אֶת־	
matur	dhumateng–piyambakipun	lan–matur	pasuryan–kula	PART	
H1696	H0413	H0559	H6440	H0853	

Lah sapunika, namung panyuwunan satunggal kemawon ingkang kawula aturaken wonten ing ngarsa dalem, mila sampun ngantos boten dipun jurungi panyuwunan kawula punika.” Paring wangsulane Sang Putri: “Matura!”

17

לֹא־	כִי	הַמֶּלֶךְ	לִשְׁלֹמֹה	נָא	אִמְרִי־	וַיֹּאמֶר	
mboten	amargi	sang-raja	dhumateng-Suléman	sumangga	ngandikakna	lan-matur	
H3808		H4428	H8010	H4994	H0559	H0559	

אֲבִישַׁג	אֶת־	לִי	וְיִתֵּן־	פָּנֶיךָ	אֶת־	יָשֵׁב
Abisag	PART	kagem-kula	lan-mugi-maringi	pasuryan-panjenengan	PART	badhꦮnampik
H0049	H0853		H5414	H6440	H0853	H7725

לְאִשָּׁה׃	הַשּׁוּנַמִּית
dados-garwa	tiyang-Sunèm
H0802	H7767

Unjuke Pangeran Adhonia: “Bab punika mugi panjenengan dalem karsaa ngandika dhateng Sang Prabu Suleman, amargi Sang Prabu tamtu boten badhe nduwa pamundhut dalem. Inggih punika supados Abisag, lare estri saking Sunem punika kaparingna dhateng kawula, dados semah kawula.”

18

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	עָלֶיךָ	אֲדַבֵּר	אָנֹכִי	טוֹב	בַּת־שֶׁבַע	וַתֹּאמֶר
sang-raja	dhumateng	bab-panjenengan	badhꦮmatur	kula	saé	Batsyéba	lan-matur
H4428	H0413		H1696	H0595		H1339	H0559

Sang Putri Batsyeba mangsuli, pangandikane: “Iya becik, bab iki bakal dakrembug karo Sang Prabu.”

19

לוֹ		לְדַבֵּר־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בַּת־שֶׁבַע	וַתָּבֹא
dhumateng-piyambakipun		kagem-matur	Suléman	sang-raja	dhumateng	Batsyéba	lan-rawuh
		H1696	H8010	H4428	H0413	H1339	H0935

וַיִּשְׁתַּחוּ	לִקְרָאתָהּ	הַמֶּלֶךְ	וַיָּקָם	אֲדֹנִיָּהוּ	עַל־	
lan-sujud	kagem-mapag-piyambakipun	sang-raja	lan-jumeneng	Adonia	bab	
H7812	H7125	H4428		H0138		

לְאֵם	כִּסְאֹ	וַיָּשֶׂם	כִּסְאוֹ	עַל־	וַיֵּשֶׁב	לָהּ	
kagem-ibu	dhampar	lan-maringi	dhamparipun	ing	lan-lenggah	dhumateng-piyambakipun	
H0517	H3678		H3678		H3427		

לִימִינוֹ׃	וַתֵּשֶׁב	הַמֶּלֶךְ
ing-tengenipun	lan-lenggah	sang-raja
H3225	H3427	H4428

Sang Putri Batsyeba banjur lumebet marang ing ngarsane Sang Prabu Suleman prelu ngrembag panyuwune Pangeran Adhonia. Sang Prabu nuli methukake kang ibu sarta banjur tumelung nyembah, tumuli lenggah ing dhampar. Sang Prabu nuli dhawuh mundhut kursi kagem lenggah Sang Prameswari Ibu, kang ibu banjur lenggah ing satengene Sang Prabu.

20

אַל־	מֵאִתָּךְ	שְׁאֵלָה	אָנֹכִי	קְטַנָּה	אַחַת	שְׁאֵלָה	וַתֹּאמֶר	
sampun	saking-panjenengan	nyuwun	kula	alit	setunggal	panyuwunan	lan-matur	
H0408	H0854	H7592	H0595		H0259	H7596	H0559	

שַׁאֲלִי	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר־	פָּנֶיךָ	אֶת־	תָּשֵׁב	
nyuwuna	sang-raja	dhumateng-piyambakipun	lan-ngandika	pasuryan-kula	PART	nampik	
H7592	H4428		H0559	H6440	H0853	H7725	

פָּנֶיךָ׃	אֶת־	אַשִּׁיב	לֹא־	כִי	אִמִּי
pasuryan-panjenengan	PART	kula-badhꦮnampik	mboten	amargi	ibu-kula
H6440	H0853	H7725	H3808		H0517

Sang Putri tumuli ngandika: “Aku arep ngaturake panyuwunan kang ora sapiraa marang sliramu, aja nganti sliramu nduwa panyuwunanku iku.” Atur wangsulane Sang Prabu: “Mangga, ibu, awit kula boten badhe nduwa pamundhutipun ibu.”

לַאֲדֹנִיָּהוּ	הַשֻּׁנַמִּית	אֲבִישַׁג	אֶת־	יִתֵּן		וַתֹּאמֶר	21
kagem–Adonia	tiyang–Sunèm	Abisag	PART	mugi–dipun–paringaken		lan–matur	
H0138	H7767	H0049	H0853	H5414		H0559	

לְאִשָּׁה׃	אָחִיךָ
dados–garwa	sadhérèk–panjenengan
H0802	H0251

Sang Putri ngandika: “Abisag, bocah wadon Sunem iku bok kaparingake marang kamasmu Adhonia, dadia bojone.”

וְלָמָּה׀	לְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	22
lan–kénging–menapa	dhumateng–ibunipun	lan–ngandika	Suléman	sang–raja	lan–mangsuli	
H4100	H0517	H0559	H8010	H4428		

וְשַׁאֲלִי־	לַאֲדֹנִיָּהוּ	הַשֻּׁנַמִּית׀	אֲבִישַׁג	אֶת־	שְׁאֹלֶת	אֵת	
lan–nyuwuna	kagem–Adonia	tiyang–Sunèm	Abisag	PART	nyuwun	panjenengan	
H7592	H0138	H7767	H0049	H0853	H7592		

אָחִי	הִוא	כִּי	הַמְלוּכָה	אֶת־	לוֹ	
sadhérèk–kula	piyambakipun	amargi	karajan	PART	kagem–piyambakipun	
H0251	H1931		H4410	H0853		

הַכֹּהֵן	וּלְאֶבְיָתָר	וְלוֹ	מִמֶּנִּי	הַגָּדוֹל	
imam	lan–kagem–Èbyatar	lan–kagem–piyambakipun	tinimbang–kula	kang–langkung–sepuh	
H3548	H0054				

פ	צְרוּיָה׃	בֶּן־	וּלְיוֹאָב	
P	Sèruya	putra	lan–kagem–Yoab	
	H6870		H3097	

Nanging Sang Prabu Suleman nuli matur marang kang ibu: “Punapaa, dene ibu namung mundhut Abisag, lare estri Sunem punika, kangge Adhonia? Bok inggih mundhut kalenggahaning ratu pisan kangge piyambakipun! Punika rak sadherek kula ingkang langkung sepuh, tur ingkang mbiyantu piyambakipun Imam Abyatar saha Yoab, anakipun Zeruya?”

יַעֲשֶׂה־	כֹּה	לֵאמֹר	בְּיהוָה	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע	23
mugi–nindakaken	mekaten	matur	déning–Yéhuwah	Suléman	sang–raja	lan–sumpah	
	H3541	H0559	H3068	H8010	H4428	H7650	

דִּבֶּר	בְּנַפְשׁוֹ	כִּי	יוֹסִיף	וְכֹה	אֱלֹהִים	לִי
matur	mawi–nyawanipun	amargi	mugi–nambahi	lan–mekaten	Gusti–Allah	dhumateng–kula
H1696	H5315		H3254	H3541	H0430	

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	אֲדֹנִיָּהוּ
punika	tembung	PART	Adonia
H2088	H1697	H0853	H0138

Sang Prabu Suleman banjur supaos demi Sang Yehuwah: “Gusti Allah mugi karsaa nandukaken dhateng kula makaten, malah nglangkungana punika, manawi Adhonia boten ngetohaken nyawanipun kangge panyuwunan punika!

ויושיבינין׀	הֶכִינַנִי	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	וְעַתָּה		24
[lan–nglungguhaken–kula]	njumenengaken–kula	kang	Yéhuwah	gesang	lan–sapunika		
H3427			H3068		H6258		

לִי	עָשָׂה־	וַאֲשֶׁר	אָבִי	דָוִד	כִּסֵּא	עַל־	(וַיּוֹשִׁיבַנִי)
kagem–kula	ndamel	lan–kang	rama–kula	Dawud	dhampar	ing	lan–nglungguhaken–kula
			H0001	H1732	H3678		H3427

אֲדֹנִיָּהוּ׃	יוּמָת	הַיּוֹם	כִּי	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	בָּיִת
Adonia	badh盥dipun–pejahi	ing–dinten–punika	bilih	ngandika	kados	griya
H0138	H4191	H3117		H1696		

Awit saking punika, demi Sang Yehuwah ingkang gesang, ingkang njejegaken kula saha ingkang nglenggahaken kula ing dhamparipun Sang Prabu Dawud, rama kula, saha ingkang maringi kula brayat kados ingkang kaprasetyakaken: ing dinten punika ugi Adhonia kedah dipun pejahi.”

25

וַיִּפְגַּע־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	בְּיַד	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח
lan–nrajang	Yoyada	putra	Bénaya	lantaran–tangan	Suléman	sang–raja	lan–ngutus
H6293	H3077		H1141	H3027	H8010	H4428	H7971

ס	וַיָּמֹת׃	בּוֹ
S	lan–pejah	piyambakipun
	H4191	

Sang Prabu Suleman nuli masrahake bab iku marang Sang Benaya bin Yoyadha, kang iya banjur nempuh marang Pangeran Adhonia dadi lan sedane.

26

עַל־	לֶךָ	עֲנָתֹת	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	הַכֹּהֵן	וּלְאֶבְיָתָר
dhumateng	kesaha	Anatot	sang–raja	ngandika	imam	lan–dhumateng–Èbyatar
	H3212	H6068	H4428	H0559	H3548	H0054

לָא	הַזֶּה	וּבַיּוֹם	אָתָּה	מָוֶת	אִישׁ	כִּי	שָׁדֶיךָ
mboten	punika	lan–ing–dinten	panjenengan	pejah	tiyang	amargi	sabin–panjenengan
H3808	H2088	H3117		H4194	H0376		

יְהוָה	אֲדֹנָי	אֱלֹוהִים	אֶת־	נָשָׂאתָ	כִּי־	אֲמִיתֶךָ
Yéhuwah	Gusti	pethi	PART	panjenengan–ngangkat	amargi	kula–badh𑜫mejahi–panjenengan
H3069	H0136	H0727	H0853	H5375		H4191

בְּכָל	הִתְעַנִּיתָ	וְכִי	אָבִי	דָּוִד	לִפְנֵי
ing–sedaya	panjenengan–nandhang–sangsara	lan–amargi	rama–kula	Dawud	ing–ngarsanipun
H3605			H0001	H1732	H6440

אָבִי׃	הִתְעַנָּה	אֲשֶׁר־
rama–kula	nandhang–sangsara	kang
H0001		

Anadene Imam Abyatar didhawuhi dening Sang Nata mangkene: “Sira menyanga ing tanah Anatot, ing tanah duweking sira, awitdene sanadyan sira iku wus sapantese tampa paukuman, nanging ing dina iki ingsun ora bakal mateni sira amarga sira wus ngusung pethine Sang Yehuwah Allah ana ing ngarsane ramaningsun, Sang Prabu Dawud, lan sira wus ndherek nandhang kasrakatan ing sajrone sakehning kasangsarane ramaningsun.”

27

לְמַלֹּא	לַיהוָה	כֹּהֵן	מִהְיוֹת	אֶבְיָתָר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיְנָרֶשׁ
kagem–ngisi	kagem–Yéhuwah	imam	saking–dados	Èbyatar	PART	Suléman	lan–ngusir
H4390	H3068	H3548	H1961	H0054	H0853	H8010	H1644

פ	בְּשִׁלֹה׃	עֵלִי	בֵּית	עַל־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר	אֶת־
P	ing–Silo	Éli	griya	bab	ngandika	kang	Yéhuwah	sabda	PART
	H7887	H5941			H1696		H3068	H1697	H0853

Imam Abyatar banjur kapecat dening Sang Prabu Suleman saka ing kalenggahane anggone dadi imame Sang Yehuwah, satemah katetepan pangandikane Sang Yehuwah, kang kadhawuhake tumrap turune imam Eli ana ing Silo.

28

אֲדֹנִיָּה	אַחֲרֵי	נָטָה	יוֹאָב	כִּי	יוֹאָב	עַד־	בָּאָה	וְהַשְּׁמֻעָה
Adonia	sasampunipun	ndhèrèk	Yoab	amargi	Yoab	dumugi	rawuh	lan–pawartos
H0138		H5186	H3097		H3097	H5704	H0935	H8052

יְהוָה	אֹהֶל	אֶל־	יוֹאָב	וַיָּנָס	נָטָה	לָא	אַבְשָׁלוֹם	וְאַחֲרֵי
Yéhuwah	tarub	dhumateng	Yoab	lan–mlajeng	ndhèrèk	mboten	Absalom	lan–sasampunipun
H3068	H0168	H0413	H3097	H5127	H5186	H3808	H0053	

הַמִּזְבֵּחַ׃	בְּקַרְנוֹת	וַיַּחֲזֵק
mezbah	sungu-sungunipun	lan–nyepeng
H4196		H2388

Bareng pawarta mau kapireng dening Senapati Yoab -- senapati Yoab iku pancen ngeloni Pangeran Adhonia, sanadyan ora ngeloni Pangeran Absalom -- dadine Sang Yoab banjur mlajeng menyang ing tarube Sang Yehuwah lan nyepeng sunguning misbyah.

29

אָהֳל	אֶל־	יוֹאָב	נָס	כִּי	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	וַיֻּגַּד
tarub	dhumateng	Yoab	mlajeng	bilih	Suléman	dhumateng–sang–raja	lan–dipun–aturaken
H0168	H0413	H3097	H5127		H8010	H4428	H5046

בֶּן־	בְּנָיָהוּ	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁלַח	הַמִּזְבֵּחַ	אֵצֶל	וְהִנֵּה	יְהוָה
putra	Bénaya	PART	Suléman	lan–ngutus	mezbah	ing–celak	lan–mangga–pirsa	Yéhuwah
	H1141	H0853	H8010	H7971	H4196	H0681	H2009	H3068

בּוֹ׃	פְּנַע־	לֵךְ	לֵאמֹר	יְהוֹיָדָע
piyambakipun	nrajanga	kesaha	matur	Yoyada
	H6293	H3212	H0559	H3077

Sang Prabu Suleman nuli kaunjukan uninga, yen Senapati Yoab wus ngungsi menyang ing tarube Pangeran Yehuwah lan wus ana ing sandhinging misbyah. Sang Prabu Suleman nuli dhawuh marang Sang Benaya bin Yoyadha: “Mangkata, patenana wong iku.”

30

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אָהֳל	אֶל־	בְּנָיָהוּ	וַיָּבֹא
dhumateng–piyambakipun	lan–matur	Yéhuwah	tarub	dhumateng	Bénaya	lan–rawuh
H0413	H0559	H3068	H0168	H0413	H1141	H0935

פֹּה	כִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	צֵא	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה־
ing–ngriki	amargi	mboten	lan–matur	medala	sang–raja	ngandika	mekaten
H6311		H3808	H0559	H3318	H4428	H0559	H3541

דִּבֶּר	כֹּה־	לֵאמֹר	דָּבָר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	בְּנָיָהוּ	וַיָּשֶׁב	אָמוּת
matur	mekaten	matur	tembung	sang–raja	PART	Bénaya	lan–matur	kula–badhēpejah
H1696	H3541	H0559	H1697	H4428	H0853	H1141	H7725	H4191

עָנְנִי׃	וְכֹה	יוֹאָב
mangsuli–kula	lan–mekaten	Yoab
	H3541	H3097

Sang Benaya banjur lumebet ing tarube Pangeran Yehuwah lan matur marang Sang Yoab: “Dhawuhipun Sang Prabu: Sira metua.” Ature Sang Yoab: “Boten, sabab kula milaur pejah wonten ing ngriki.” Sang Benaya tumuli ngaturake wangsulan iku marang Sang Prabu, unjuke: “Makaten wicantenipun Yoab lan makaten wangsulanipun dhateng kawula.”

31

דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר
piyambakipun–matur	kados	nindakna	sang–raja	dhumateng–piyambakipun	lan–ngandika
H1696			H4428		H0559

אֲשֶׁר	חִנָּם	דָּמַי	וְהַסִרֹתָ	וּקְבַרְתּוֹ	בּוֹ	וּפְנַע־
kang	kang–mboten–salah	rah	lan–ngilangna	lan–kubura	piyambakipun	lan–nrajanga
	H2600	H1818	H5493	H6912		H6293

אָבִי׃	בֵּית	וּמֵעַל	מֵעָלַי	יוֹאָב	שֶׁפֶךְ
rama–kula	griya	lan–saking	saking–kula	Yoab	numpahaken
H0001				H3097	H8210

Pangandikane Sang Prabu: “Tindakna kaya dene kang diucapake. Patenana wong iku lan banjur kuburen; kalawan mangkono sira ngedohake saka ingsun lan kulawarganingsun kaluputan ing bab getih kang diwutahake dening Yoab tanpa sebab.

אֲנָשִׁים	בִּשְׁנֵי־	פָּגַע	אֲשֶׁר	רֹאשׁוֹ	עַל־	דָּמוֹ	אֶת־	יְהוָה	וְהֵשִׁיבְ		32
tiyang	kalih	nrajang	kang	sirahipun	ing	rahipun	PART	Yéhuwah	lan–mbalèkaken		
H0376	H8147	H6293				H1818	H0853	H3068	H7725		

בַּחֶרֶב	וַיַּהַרְגֵם	מִמֶּנּוּ	וְטֹבִים	צַדִּקִים
mawi–pedhang	lan–mejahi–tiyang–punika	tinimbang–piyambakipun	lan–kang–saé	kang–leres
H2719	H2026			H6662

צְבָא	שַׂר־	נֵר	בֶּן־	אַבְנֵר	אֶת־	יָדַע	לֹא	דָּוִד	וְאָבִי
wadya–bala	pangageng	Nèr	putra	Abnèr	PART	pirsa	mboten	Dawud	lan–rama–kula
	H8269	H5369		H0074	H0853	H3045	H3808	H1732	H0001

יְהוּדָה׃	צְבָא	שַׂר־	יֶתֶר	בֶּן־	עֲמָשָׂא	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל
Yéhuda	wadya–bala	pangageng	Yetèr	putra	Amasa	lan–PART	Israèl
H3063		H8269	H3500		H6021	H0853	H3478

Dadine Pangeran Yehuwah nempuhake utange getih marang awake dhewe, amarga wong iku wus mateni wong loro kang luwih bener lan luwih becik tinimbang dheweke, yaiku anggone mateni wong loro mau kalawan pedhang ora kanthi kauningan dening ramaningsun Dawud, yaiku Abner bin Ner, senapati Israel lan Amasa bin Yeter, senapatine Yehuda.

לְעֹלָם	זַרְעוֹ	וּבְרֹאשׁ	יוֹאָב	בְּרֹאשׁ	דְּמֵיהֶם	וְשָׁבוּ		33
ing–salaminipun	turunipun	lan–ing–sirah	Yoab	ing–sirah	rah–tiyang–punika	lan–mbalèk		
H5769	H2233		H3097		H1818	H7725		

וּלְכִסְאוֹ	וּלְבֵיתוֹ	וּלְזַרְעוֹ	וּלְדָוִד	
lan–kagem–dhamparipun	lan–kagem–griyanipun	lan–kagem–turunipun	lan–kagem–Dawud	
H3678		H2233	H1732	

יְהוָה׃	מֵעִם	עוֹלָם	עַד־	שָׁלוֹם	יִהְיֶה	
Yéhuwah	saking	ing–salaminipun	ngantos	tentrem	badh囧wonten	
H3068		H5769	H5704	H7965	H1961	

Mulane getihe wong loro iku bakal tumempuh marang Yoab lan turun-turune ing salawas-lawase, nanging Rama Dawud lan para tedhak-turune lan kulawargane apadene dhampare bakal ginanjar slamet dening Sang Yehuwah nganti ing salawas-lawase.”

וַיִּקָּבֵר	וַיִּמְתְּהוּ	בּוֹ	וַיִּפְגַּע־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	וַיַּעַל		34
lan–dipun–kubur	lan–mejahi	piyambakipun	lan–nrajang	Yoyada	putra	Bénaya	lan–minggah		
H6912	H4191		H6293	H3077		H1141	H5927		

בַּמִּדְבָּר׃	בְּבֵיתוֹ
ing–ara–ara–samun	ing–griyanipun

Sang Benaya bin Yoyadha banjur tindak, Senapati Yoab tinempuh lan kasedanan. Sawuse mangkono banjur kasarekake ing daleme piyambak ana ing pasamunan.

עַל־	תַּחְתָּיו	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתֵּן	35
ing	minangka–gantosipun	Yoyada	putra	Bénaya	PART	sang–raja	lan–maringi	
	H8478	H3077		H1141	H0853	H4428	H5414	

אֶבְיָתָר׃	תָּחַת	הַמֶּלֶךְ	נָתָן	הַכֹּהֵן	צָדוֹק	וְאֶת־	הַצָּבָא
Èbyatar	minangka–gantos	sang–raja	maringi	imam	Zadok	lan–PART	wadya–bala
H0054	H8478	H4428	H5414	H3548	H6659	H0853	

Sang Prabu tumuli misudha Sang Benaya bin Yoyadha dadi gegentine Sang Yoab, dadi senapati; tuwin Imam Zadhok kaangkat dening Sang Prabu dadi gegentine Imam Abyatar.

36

בְּנֵה־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לְשִׁמְעִי	וַיִּקְרָא	הַמֶּלֶךְ׀	וַיִּשְׁלַח	
yasa	dhumateng–piyambakipun	lan–ngandika	Siméi	lan–nimbali	sang–raja	lan–ngutus	
H1129		H0559	H8096	H7121	H4428	H7971	

תֵּצֵא	וְלֹא־	שָׁם	וְיָשַׁבְתָּ	בִּירוּשָׁלִַם	בַּיִת׀	לְךָ	
medal	lan–sampun	ing–ngriku	lan–manggena	ing–Yérusalèm	griya	kagem–panjenengan	
H3318	H3808	H8033	H3427	H3389			

וָאָנָה׃	אָנֶה	מִשָּׁם
lan–ing–ngèndi	ing–ngèndi	saking–ngriku
H0575	H0575	H8033

Sawuse mangkono Sang Nata nuli dhawuh nimbali Simei sarta dipangandikani mangkene: “Sira ngedegna omah kanggo sira ana ing Yerusalem banjur enggonana sarta sira aja metu saka ing kono arepa menyang ngendi bae.

37

קִדְרוֹן	נַחַל	אֶת־	וְעָבַרְתָּ	צֵאתְךָ	בְּיוֹם	וְהָיָה
Kidron	kali	PART	lan–nyabrang	panjenengan–medal	ing–dinten	lan–badh֏kadadosan
H6939		H0853		H3318	H3117	H1961

יְהִיֶה	דָּמְךָ	תָּמוּת	מוֹת	כִּי	תֵדַע	יָדֹעַ	
badh֏wonten	rah–panjenengan	panjenengan–badh֏pejah	pejah	bilih	mugi–pirsa	pirsa	
H1961	H1818	H4191	H4191		H3045	H3045	

בְּרֹאשֶׁךָ׃
ing–sirah–panjenengan

Amarga sumurupa, samangsa sira metu lan nyabrang ing kali Kidron, sira mesthi bakal dipateni lan getihira bakal tumempuh marang sira dhewe.”

38

אֲדֹנִי	דִּבֶּר׀	כַּאֲשֶׁר	הַדָּבָר	טוֹב	לַמֶּלֶךְ׀	שִׁמְעִי	וַיֹּאמֶר	
gusti–kula	ngandika	kados	tembung	saé	dhumateng–sang–raja	Siméi	lan–matur	
H0113	H1696		H1697		H4428	H8096	H0559	

בִּירוּשָׁלִַם	שִׁמְעִי	וַיָּשֶׁב	עַבְדֶּךָ	יַעֲשֶׂה	כֵּן	הַמֶּלֶךְ
ing–Yérusalèm	Siméi	lan–manggon	abdi–panjenengan	badh֏nindakaken	mekaten	sang–raja
H3389	H8096	H3427	H5650			H4428

ס	רַבִּים׃	יָמִים
S	kathah	dinten-dinten
		H3117

Simei banjur munjuk marang Sang Prabu: “Inggih sendika, adalem badhe nglampahi dhawuh dalem Sang Prabu punika.” Simei nuli manggon ana ing Yerusalem nganti antara lawas.

39

לִשְׁמְעִי	עֲבָדִים׀	שְׁנֵי־	וַיִּבְרְחוּ	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	מִקֵּץ	וַיְהִי
Siméi	para–abdi	kalih	lan–mlajeng	taun	tigang	sasampunipun–pungkasan	lan–kadadosan
H8096	H5650	H8147	H1272	H8141	H7969	H7093	H1961

לֵאמֹר	לִשְׁמְעִי׀	וַיַּגִּידוּ	גַּת	מֶלֶךְ	מַעֲכָה	בֶּן־	אָכִישׁ	אֶל־
matur	dhumateng–Siméi	lan–dipun–aturaken	Gat	raja	Maaka	putra	Akis	dhumateng
H0559	H8096	H5046	H1661	H4428	H4601		H0397	H0413

בְּגַת׃	עֲבָדֶיךָ	הִנֵּה
ing–Gat	para–abdi–panjenengan	mangga–pirsa
H1661	H5650	H2009

Nanging sawuse telung taun banjur kelakon ana bature Simei loro kang minggat menyang ing ngarsane Sang Prabu Akhis bin Maakha, ratu ing Gat; Simei nuli kawartanan: “Kauningana, abdi panjenengan kalih wonten ing Gat.”

40

וַיָּקָם	שִׁמְעִי	וַיַּחְבֹשׁ	אֶת־	חֲמֹרוֹ	וַיֵּלֶךְ	וַיָּבֹא	אֶת־
lan–jumeneng	Siméi	lan–masang–pelana	PART	kuldinipun	lan–késah	lan–mbekta	PART
H8096	H2280	H0853	H2543	H3212	H0935	H0853	

שִׁמְעִי	וַיֵּלֶךְ	עַבְדָיו	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	אָכִישׁ	אֶל־	גַּתָה
Siméi	lan–késah	para–abdinipun	PART	kagem–madosi	Akis	dhumateng	dhumateng–Gat
H8096	H3212	H5650	H0853	H1245	H0397	H0413	H1661

מִגַּת׃	עַבְדָיו
saking–Gat	para–abdinipun
H1661	H5650

Simei banjur enggal-enggal ngabah-abahi kuldine nuli mangkat menyang ing Gat, ing wewengkone Sang Prabu Akhis, nggoleki bature mau. Sawuse mangkono tumuli mulih kanthi nggawa batur-bature mau saka ing Gat.

41

וַיֵּגֶד	לִשְׁלֹמֹה	כִּי־	הָלַךְ	שִׁמְעִי	מִירוּשָׁלַם	גַּת	
lan–dipun–aturaken	dhumateng–Suléman	bilih	késah	Siméi	saking–Yérusalèm	Gat	
H5046	H8010		H1980	H8096	H3389	H1661	

וַיָּשָׁב׃
lan–wangsul
H7725

Bareng Sang Prabu Suleman diunjuki uninga, manawa Simei mentas lunga saka ing Yerusalem menyang Gat lan saiki wus mulih,

42

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרָא	לְשִׁמְעִי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	
lan–ngutus	sang–raja	lan–nimbali	Siméi	lan–ngandika	dhumateng–piyambakipun	
H7971	H4428	H7121	H8096	H0559	H0413	

הֲלֹוא	הִשְׁבַּעְתִּיךָ	בַיהוָה	וָאָעֵד
menapa–mboten	kula–sumpahaken–panjenengan	déning–Yéhuwah	lan–kula–pepèngeti
H3808	H7650	H3068	

בְּךָ	לֵאמֹר	בְּיוֹם	צֵאתְךָ	וְהָלַכְתָּ	אָנֶה	
dhumateng–panjenengan	matur	ing–dinten	panjenengan–medal	lan–késah	ing–ngèndi	
	H0559	H3117	H3318	H1980	H0575	

וַתֹּאמֶר	תָּמוּת	מוֹת	כִּי	תֵדַע	יָדֹעַ	וָאָנָּה	
lan–matur	panjenengan–badhé pejah	pejah	bilih	mugi–pirsa	pirsa	lan–ing–ngèndi	
H0559	H4191	H4191		H3045	H3045	H0575	

שָׁמָעְתִי׃	הַדָּבָר	טוֹב	אֵלַי
kula–mireng	tembung	saé	dhumateng–kula
H8085	H1697		H0413

Sang Prabu banjur utusan nimbali Simei kang tumuli dipangandikani mangkene: “Sira rak wus sundhawuhi sumpah demi Sang Yehuwah lan wus sunparingi pepeling mangkene: Iki sumurupana kang temenan, yaiku samangsa sira metu lan lunga menyanga ngendi bae, sira mesthi bakal kapatenan. Lan sira wus munjuk: Inggih sendika, adalem badhe nglampahi dhawuh dalem.

43

וְאֶת־	יְהוָה	שְׁבֻעַת	אֶת	שָׁמַרְתָּ	לֹא	וּמַדּוּעַ	
lan–PART	Yéhuwah	sumpah	PART	panjenengan–njagi	mboten	lan–kénging–menapa	
H0853	H3068	H7621	H0853	H8104	H3808	H4069	

עָלֶיךָ׃	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	הַמִּצְוָה
dhumateng–panjenengan	kula–dhawuhaken	kang	pepakèn
	H6680		H4687

Yagene dene sira kok ora netepi sumpahira demi Sang Yehuwah iku lan uga dhawuh kang sunparingake marang sira?”

הָרָעָה	כָּל־	אֵת	יָדַעְתָּ	אַתָּה	שִׁמְעִי	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	44
piawon	sedaya	PART	pirsa	panjenengan	Siméi	dhumateng	sang-raja	lan-ngandika	
	H3605	H0853	H3045		H8096	H0413	H4428	H0559	

לְדָוִד	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	לִבָּבְךָ	יָדַע	אֲשֶׁר
dhumateng-Dawud	panjenengan-nindakaken	kang	manah-panjenengan	pirsa	kang
H1732			H3824	H3045	

בְּרֹאשֶׁךָ׃	רָעָתְךָ	אֶת־	יְהוָה	וְהֵשִׁיב	אָבִי
ing-sirah-panjenengan	piawon-panjenengan	PART	Yéhuwah	lan-mbalèkaken	rama-kula
		H0853	H3068	H7725	H0001

Sabanjure Sang Prabu ngandika marang Simei mangkene: “Sira dhewe sumurup ing sajrone atinira marang sakehing piala kang sira tandukake marang Sang Prabu Dawud, ramaningsun, mulane Sang Yehuwah wus nempuhake pialanira iku marang sira dhewe.

לִפְנֵי	נָכוֹן	יִהְיֶה	דָּוִד	וְכִסֵּא	בָּרוּךְ	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ	45
ing-ngarsanipun	kukuh	badhé wonten	Dawud	lan-dhampar	pinuji	Suléman	lan-sang-raja	
	H6440	H1961	H1732	H3678	H1288	H8010	H4428	

עוֹלָם׃	עַד־	יְהוָה
ing-salaminipun	ngantos	Yéhuwah
H5769	H5704	H3068

Nanging Sang Prabu Suleman muga kaberkahana lan muga dhampare Sang Prabu Dawud santosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah nganti ing salawas-lawase.”

בּוֹ	וַיִּפְגַּע־	וַיֵּצֵא	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו	46
piyambakipun	lan-nrajang	lan-medal	Yoyada	putra	Bénaya	PART	sang-raja	lan-dhawuh	
	H6293	H3318	H3077		H1141	H0853	H4428	H6680	

שְׁלֹמֹה׃	בְּיַד־	נָכוֹנָה	וְהַמַּמְלָכָה	וַיָּמָת	
Suléman	ing-astanipun	kukuh	lan-karajan	lan-pejah	
H8010	H3027		H4467	H4191	

Sang Prabu banjur paring dhawuh marang Benaya bin Yoyadha; Benaya nuli mundur, Simei ditigas nganti mati. Kaya mangkono karajan iku dadi santosa ana ing astane Sang Prabu Suleman.

Chapter 3

פַּרְעֹה	בַּת־	אֶת־	וַיִּקַּח	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיִּתְחַתֵּן	1
Piraun	putrinipun	PART	lan-mendhet	Mesir	raja	Piraun	kaliyan	Suléman	lan-besanan	
H6547	H1323	H0853	H3947	H4714	H4428	H6547	H0854	H8010		

כַּלֹּתוֹ	עַד	דָּוִד	עִיר	אֶל־	וַיְבִיאָהּ	
piyambakipun-rampung	ngantos	Dawud	kitha	dhumateng	lan-mbekta-piyambakipun	
H3615	H5704	H1732		H0413	H0935	

יְרוּשָׁלִַם	חוֹמֹת	וְאֶת־	יְהוָה	בַּיִת	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	אֶת־	לִבְנוֹת
Yérusalèm	tembok	lan-PART	Yéhuwah	griya	lan-PART	griyanipun	PART	mbangun
H3389	H2346	H0853	H3068		H0853		H0853	H1129

סָבִיב׃
saubengipun
H5439

Sang Prabu Suleman banjur kapundhut mantu dening Sang Prabu Pringon, ratu ing Mesir, marga panjenengane mundhut garwa putrane putri Sang Prabu Pringon, iku nuli kaboyong menyang ing kuthane Sang Prabu Dawud, nganti rampunge anggone panjenengane yasa kedhatone lan padalemane Sang Yehuwah sarta balowarti ing sakubenge Yerusalem.

								2
בַּ֫יִת	נִבְנָה	לֹא־	כִּי	בַבָּמֹות	מְזַבְּחִים	הָעָם	רַק	
griya	dipun–bangun	dèrèng	amargi	ing–papan-papan–inggil	saos–kurban	umat	namung	
	H1129	H3808		H1116	H2076		H7535	

פ	:הָהֵם	הַיָּמִים	עַד	יְהוָה	לְשֵׁם
P	punika	dinten-dinten	ngantos	Yéhuwah	kagem–asma
	H1992	H3117	H5704	H3068	H8034

Mung bae bangsa iku anggone nyaosake kurban isih ana ing tetengger pangurbanan, amarga nganti ing wektu iku asmane Sang Yehuwah durung diyasakake padaleman.

								3
רָק	אָבִיו	דָּוִד	בְּחֻקֹּות	לָלֶכֶת	יְהוָה	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיֶּאֱהַב
namung	ramanipun	Dawud	ing–pranatan	lumampah	Yéhuwah	PART	Suléman	lan–tresna
H7535	H0001	H1732	H2708	H3212	H3068	H0853	H8010	H0157

וּמַקְטִיר׃	מְזַבֵּחַ	הוּא	בַּבָּמֹות
lan–ngobong–dupa	saos–kurban	piyambakipun	ing–papan-papan–inggil
	H2076	H1931	H1116

Lan Sang Prabu Suleman ngatingalake sih-sutresnane marang Sang Yehuwah kalawan netepi pranatan-pranatane Sang Prabu Dawud, kang ramane; mung bae panjenengane isih caos kurban sembelehan lan kekutug ana ing tetengger pangurbanan.

							4
הִיא	כִּי	שָׁם	לִזְבֹּחַ	גִּבְעֹנָה	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	
punika	amargi	ing–ngriku	kagem–saos–kurban	dhumateng–Gibéon	sang–raja	lan–késah	
H1931		H8033	H2076	H1391	H4428	H3212	

הַהוּא׃	הַמִּזְבָּחַ	עַל	שְׁלֹמֹה	יַעֲלֶה	עֹלֹות	אֶלֶף	הַגְּדוֹלָה	הַבָּמָה
punika	mezbah	ing	Suléman	saos	kurban–obaran	sèwu	kang–ageng	papan–inggil
H1931	H4196		H8010	H5927		H0505		H1116

Ing sawijining dina Sang Prabu tindak menyang Gibeon, prelu caos kurban, sabab iku tetengger pangurbanan kang gedhe dhewe; sewu kurban obaran kang dicaosake Sang Prabu Suleman ana ing misbyah kono.

								5
וַיֹּאמֶר	הַלָּיְלָה	בַּחֲלֹום	שְׁלֹמֹה	אֵל־	יְהוָה	נִרְאָה	בִּגְבְעֹון	
lan–ngandika	dalu	ing–impen	Suléman	dhumateng	Yéhuwah	ngatingal	ing–Gibéon	
H0559	H3915	H2472	H8010	H0413	H3068	H7200	H1391	

לָךְ׃	אֶתֵּן־	מָה	שְׁאַל	אֱלֹהִים	
kagem–panjenengan	kula–badh飆paring	menapa	nyuwuna	Gusti–Allah	
	H5414	H4100	H7592	H0430	

Ana ing Gibeon iku Sang Yehuwah ngatingal marang Sang Prabu Suleman ing sajroning supena ing wayah bengi. Gusti Allah ngandika: “Nyuwuna apa kang bakal Sunparingake marang sira.”

דָּוִד	עַבְדְּךָ	עִם־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	6
Dawud	abdi–Panjenengan	kaliyan	sampun–nindakaken	Panjenengan	Suléman	lan–matur	
H1732	H5650				H8010	H0559	

לְפָנֶיךָ	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	גָּדוֹל	חֶסֶד	אָבִי	
ing–ngarsanipun–Panjenengan	piyambakipun–lumampah	kados	ageng	kasih	rama–kula	
H6440	H1980				H0001	

עִמָּךְ	לֵבָב	וּבִישָׁרָת	וּבִצְדָקָה	בֶּאֱמֶת
kaliyan–Panjenengan	manah	lan–ing–kalimpahan	lan–ing–kaleresan	ing–kayekten
	H3824	H3483	H6666	H0571

הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הַחֶסֶד	אֶת־	לוֹ	וַתִּשְׁמָר־	
punika	ageng	kasih	PART	kagem–piyambakipun	lan–Panjenengan–njagi	
H2088			H0853		H8104	

כְּסִאוֹ	עַל־	יֹשֵׁב	בֵּן	לוֹ	וַתִּתֶּן־
dhamparipun	ing	kang–lenggah	putra	dhumateng–piyambakipun	lan–Panjenengan–maringi
H3678		H3427			H5414

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם
punika	kados–dinten
H2088	H3117

Sang Prabu Suleman banjur munjuk: “Paduka ingkang sampun ngatingalaken sih-kadarman ingkang ageng dhumateng abdi Paduka Rama Dawud, rama kawula, amargi sugengipun wonten ing ngarsa Paduka kalayan setya, leres lan jujur dhumateng Paduka; sarta Paduka sampun nglestantunaken sih-kadarman ingkang ageng punika dhumateng rama, Paduka paringi anak ingkang linggih ing dhamparipun kados ingkang kalampahan ing dinten punika.

אֶת־	הִמְלַכְתָּ	אַתָּה	אֱלֹהָי	יְהוָה	וְעַתָּה		7
PART	sampun–njumenengaken–raja	Panjenengan	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	lan–sapunika		
H0853			H0430	H3068	H6258		

לֹא	קָטֹן	נַעַר	וְאָנֹכִי	אָבִי	דָּוִד	תָּחַת	עַבְדְּךָ
mboten	alit	lare	lan–kula	rama–kula	Dawud	minangka–gantos	abdi–Panjenengan
H3808		H5288	H0595	H0001	H1732	H8478	H5650

וָבֹא׃	צֵאת	אַדַּע
lan–mlebet	medal	mangertos
H0935	H3318	H3045

Milanipun sapunika, dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, Paduka ingkang njumenengaken abdi Paduka punika dados ratu nggentosi Rama Dawud, rama kawula, sanadyan kawula taksih anem sanget lan dereng gadhah pengalaman.

עַם־	בְּתוֹךְ	עַמְּךָ	אֲשֶׁר	בְּחִירָךָ	עַם	8
umat	Panjenengan–pilih	kang	umat–Panjenengan	ing–antawisipun	lan–abdi–Panjenengan	
	H0977			H8432	H5650	

מֵרֹב׃	יִסָּפֵר	וְלֹא	יִמָּנֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	רָב
amargi–kathah	saged–dipun–wilang	lan–mboten	saged–dipun–etang	mboten	kang	ageng
H7230		H3808	H4487	H3808		

Inggih kados makaten punika abdi Paduka wonten ing satengahing umat Paduka ingkang Paduka pilih, satunggaling umat ingkang ageng, ingkang cacahipun boten kenging kaetang sarta boten kenging kakinten-kinten.

9

אֶת־	לִשְׁפַּט	שִׁמְעִי	לֵב	לְעַבְדְּךָ	וְנָתַתָּ	
PART	kagem–ngadili	kang–mirengaken	manah	dhumateng–abdi–Panjenengan	lan–mugi–paring	
H0853	H8199	H8085		H5650	H5414	

יוּכַל	מִי	כִי	לְרָע	טוֹב	בִין־	לְהָבִין	עַמְּךָ
saged	sinten	amargi	lan–awon	saé	antawisipun	kagem–mangertos	umat–Panjenengan
H3201	H4310				H0996	H0995	

הַזֹּה׃	הַכָּבֵד	עַמְּךָ	אֶת־	לִשְׁפֹּט
punika	kang–kathah	umat–Panjenengan	PART	ngadili
H2088	H3515		H0853	H8199

Milanipun Paduka mugi karsaa maringi dhumateng abdi Paduka manah ingkang saged nenimbang prakawis supados saged ngakimi umat Paduka kalayan saged mbedakaken punapa ingkang sae lan ingkang awon, awit sinten ta ingkang sagah ngakimi umat Paduka ingkang ageng sanget punika?”

10

הַדָּבָר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	שָׁאַל	כִי	אֲדֹנָי	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב
prakawis	PART	Suléman	nyuwun	amargi	Gusti	ing–paningalipun	tembung	lan–nresnani
H1697	H0853	H8010	H7592		H0136		H1697	H3190

הַזֹּה׃
punika
H2088

Panyuwune Sang Prabu Suleman kang kaya mangkono iku tinemu becik ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

11

שָׁאַלְתָּ	אֲשֶׁר	יַעַן	אֵלָיו	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–nyuwun	kang	amargi	dhumateng–piyambakipun	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H7592		H3282	H0413	H0430	H0559	

יָמִים	לְךָ	שָׁאַלְתָּ	וְלֹא־	הַזֹּה	הַדָּבָר	אֶת־	
dinten-dinten	kagem–panjenengan	panjenengan–nyuwun	lan–mboten	punika	prakawis	PART	
H3117		H7592	H3808	H2088	H1697	H0853	

וְלֹא	עָשֶׁר	לְךָ	שָׁאַלְתָּ	וְלֹא־	רַבִּים	
lan–mboten	kasugihan	kagem–panjenengan	panjenengan–nyuwun	lan–mboten	kathah	
H3808	H6239		H7592	H3808		

וְשָׁאַלְתָּ	אֹיְבֶיךָ	נֶפֶשׁ	שָׁאַלְתָּ	
lan–panjenengan–nyuwun	para–mengsah–panjenengan	nyawa	panjenengan–nyuwun	
H7592	H0341	H5315	H7592	

מִשְׁפָּט׃	לִשְׁמֹעַ	הָבִין	לְךָ
pangadilan	kagem–mirengaken	pangertosan	kagem–panjenengan
H4941	H8085	H0995	

Mulane Gusti Allah nuli ngandika marang panjenengane: “Ing sarehne iku kang dadi panyuwunira lan ora nyuwun umur dawa utawa kasugihan apa nyawaning mungsuhira, nanging kalimpadan aweh putusan ing sajroning pangadilan,

נָתַתִּי	וְהִנֵּה	כִּדְבָרֶיךָ		עָשִׂיתִי	הִנֵּה	12
kula–maringi	mangga–pirsa	miturut–tembung–panjenengan		kula–nindakaken	mangga–pirsa	
H5414	H2009	H1697			H2009	

הָיָה	לֹא־	כָּמוֹךָ	אֲשֶׁר	וְנָבוֹן	חָכָם	לֵב	לְךָ	
wonten	mboten	panjenengan	kados	lan–ngertos	wicaksana	manah	dhumateng–panjenengan	
H1961	H3808	H3644		H0995	H2450			

יָקוּם	לֹא־	וְאַחֲרֶיךָ	לְפָנֶיךָ
badh囫jumeneng	mboten	lan–sasampunipun–panjenengan	saderengipun–panjenengan
	H3808		H6440

כָּמוֹךָ׃
kados–panjenengan
H3644

mulane lah Ingsun bakal nindakake kang laras karo panyuwunira iku, lah Ingsun maringi marang sira ati kang kebak kawicaksanan lan kalimpadan, nganti sadurunge sira ora ana wong siji-sijia kang kaya sira, lan sawuse sira ora bakal ana wong siji-sijia kang kaya sira.

							13
גַּם־	לָךְ	נָתַתִּי	שָׁאַלְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְגַם	
ugi	dhumateng–panjenengan	kula–maringi	panjenengan–nyuwun	mboten	kang	lan–ugi	
H1571		H5414	H7592	H3808		H1571	

אִישׁ	כָּמוֹךָ	הָיָה	לֹא־	אֲשֶׁר	כָּבוֹד	גַּם־	עֹשֶׁר
tiyang	kados–panjenengan	wonten	mboten	kados	kaluhuran	ugi	kasugihan
H0376	H3644	H1961	H3808		H3519	H1571	H6239

יָמֶיךָ׃	כָּל־	בַּמְּלָכִים
dinten–dinten–panjenengan	sedaya	ing–antawisipun–para–raja
H3117	H3605	H4428

Sarta kang ora sira suwun iya Sunparingake, yaiku kasugihan lan kaluhuran, satemah sajege uripira ora bakal ana wong siji-sijia kang kaya sira ing antarane para raja.

					14
חֻקַּי	לִשְׁמֹר	בִּדְרָכַי	תֵּלֵךְ	וְאִם	
pranatan–pranatan–Kula	kagem–njagi	ing–marginingKula	panjenengan–lumampah	lan–menawi	
H2706	H8104	H1870	H3212		

אָבִיךָ	דָּוִיד	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	וּמִצְוֹתַי	
rama–panjenengan	Dawud	lumampah	kados	lan–pepakèn–pepakèn–Kula	
H0001	H1732	H1980		H4687	

ס	יָמֶיךָ׃	אֶת־	וְהַאַרְכְתִּי	
S	dinten–dinten–panjenengan	PART	lan–kula–badh囫nambahi	
	H3117	H0853	H0748	

Lan manawa lakunira metu ing dalan kang Suntedahake lan lestari manut sakehing katetepan lan parentahingSun, padha kaya ramanira Dawud, Ingsun bakal paring tambahing umurira.”

							15
וְלַעֲמַד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַיָּבוֹא	חֲלֹום	וְהִנֵּה	שְׁלֹמֹה	וַיִּקַץ	
lan–ngadeg	Yérusalèm	lan–rawuh	impen	lan–mangga–pirsa	Suléman	lan–tangi	
H5975	H3389	H0935	H2472	H2009	H8010	H3364	

שְׁלָמִים	וַיַּעַשׂ	עֹלוֹת	וַיַּעַל	אֲדֹנָי	בְּרִית־	אֲרוֹן	וְלִפְנֵי
kurban–wilujeng	lan–ndamel	kurban–obaran	lan–saos	Gusti	prajanjian	pethi	ing–ngarsanipun
H8002			H5927	H0136	H1285	H0727	H6440

פ	עֲבָדָיו׃	לְכָל־	מִשְׁתֶּה	וַיַּעַשׂ
P	para–abdinipun	kagem–sedaya	pèsta	lan–ndamel
	H5650	H3605	H4960	

Sang Prabu Suleman banjur wungu; jebul panjenengane supena. Sakondure menyang ing Yerusalem, panjenengane nuli jumeneng ana ing ngarepe pethi prajanjianing Yehuwah lan ngaturake kurban-kurban obaran lan kurban-kurban kaslametan. Sawuse mangkono Sang Prabu banjur nganakake bujana kalawan para punggawa.

16

וַתַּעֲמֹדְנָה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	זֹנוֹת	נָשִׁים	שְׁתָּיִם	תָּבֹאנָה	אָז
lan–ngadeg	sang–raja	dhumateng	sundèl	tiyang–èstri	kalih	rawuh	nalika–punika
H5975	H4428	H0413	H2185	H0802	H8147	H0935	

לְפָנָיו׃
ing–ngarsanipun
H6440

Ing nalika samana ana wanita tuna susila loro kang marak marang ing ngarsane Sang Prabu lan banjur ngadeg ana ing ngarsane.

17

הַזֹּאת	וְהָאִשָּׁה	אֲנִי	אֲדֹנִי	בִּי	הָאַחַת	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר
punika	lan–tiyang–èstri	kula	gusti–kula	sumangga	kang–setunggal	tiyang–èstri	lan–matur
H2063	H0802	H0589	H0113	H0994	H0259	H0802	H0559

בַּבָּיִת׃	עִמָּהּ	וָאֵלֵד	אֶחָד	בְּבַיִת	יֹשֶׁבֶת
ing–griya	sareng–piyambakipun	lan–kula–miyos	setunggal	ing–griya	manggen
		H3205	H0259		H3427

Unjuke wong wadon kang siji: “Dhuh Gusti kawula! Kawula kaliyan tiyang estri punika manggen tunggil sagriya, lan kawula nglairaken jabang bayi nalika tiyang punika wonten ing griya.

18

הַזֹּאת	הָאִשָּׁה	גַּם־	וַתֵּלֶד	לְלִדְתִּי	הַשְּׁלִשִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי
punika	tiyang–èstri	ugi	lan–miyos	kula–miyos	kaping–tiga	ing–dinten	lan–kadadosan
H2063	H0802	H1571	H3205	H3205	H7992	H3117	H1961

שְׁתָּיִם־	זוּלָתִי	בַּבַּיִת	אֲתָּנוּ	זָר	אֵין־	יַחְדָּו	וַאֲנַחְנוּ
kalih	kajawi	ing–griya	kaliyan–kita	tiyang–manca	mboten–wonten	sesarengan	lan–kita
H8147	H2108		H0854		H0369		H0587

בַּבָּיִת׃	אֲנַחְנוּ
ing–griya	kita
	H0587

Sasampunipun makaten, ing dintenipun ingkang kaping tiga sasampunipun kawula, tiyang estri punika ugi nglairaken jabang bayi; kawula namung tiyang kalih punika, boten wonten tiyang sanesipun ingkang manggen sesarengan kaliyan kawula, namung kawula kekalih ingkang wonten ing griya.

19

עָלָיו׃	שָׁכְבָה	אֲשֶׁר	לָיְלָה	הַזֹּאת	הָאִשָּׁה	בֶּן־	וַיָּמָת
ing–nginggilipun	piyambakipun–tilem	amargi	dalu	punika	tiyang–èstri	putra	lan–pejah
	H7901		H3915	H2063	H0802		H4191

Ing wanci dalu anakipun tiyang estri punika pejah, margi katindhihan ing piyambakipun.

20

מֵאֶצְלִי	בְּנִי	אֶת־	וַתָּקָם	הַלַּיְלָה	בְּתוֹךְ	וַתָּקָם
saking–celak–kula	anak–kula	PART	lan–mendhet	dalu	ing–tengahing	lan–tangi
H0681		H0853	H3947	H3915	H8432	

וְאֶת־	בְּחֵיקָהּ	וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ	יְשֵׁנָה	וַאֲמָתְךָ
lan–PART	ing–pangkonipun	lan–nyandhing–ing–pangkonipun	tilem	lan–abdi–panjenengan
H0853	H2436	H7901	H3463	H0519

בְּחֵיקִי׃	הַשְׁכִּיבָה	הַמֵּת	בְּנָהּ
ing–pangkon–kula	nyandhing	kang–pejah	anakipun
H2436	H7901	H4191	

Sareng tengah dalu piyambakipun tangi lajeng mendhet anak kawula saking ing sandhing kawula; nalika abdi dalem kawula tilem, anak kawula dipun tilemaken ing pangkonipun, dene anakipun ingkang pejah dipun tilemaken ing sandhing kawula.

21	מֵת pejah H4191	וְהִנֵּה־ lan–mangga–pirsa H2009	בְּנִי anak–kula	אֶת־ PART H0853	לְהֵינִיק kagem–nyèpèni H3243	בַּבֹּקֶר ing–énjing H1242	וָאָקָם lan–kula–tangi	
	לֹא־ mboten H3808	וְהִנֵּה lan–mangga–pirsa H2009	בַּבֹּקֶר ing–énjing H1242	אֵלָיו׀ dhumateng–piyambakipun H0413		וָאֶתְבּוֹנֵן lan–kula–ningali–kanthi–teliti H0995		
				יָלָדְתִּי׃ kula–miyosaken H3205	אֲשֶׁר kang	בְּנִי anak–kula	הָיָה punika H1961	

Sareng enjing kawula tangi badhe nesepi anak kawula, bayi punika sampun tilar, nanging sareng kawula tamataken ing wanci enjing punika, katingal bilih punika sanes bayi ingkang kawula lairaken.”

22	הַחַי kang–gesang	בְּנִי anak–kula	כִּי amargi	לֹא mboten H3808	הָאַחֶרֶת kang–sanès H0312	הָאִשָּׁה tiyang–èstri H0802	וַתֹּאמֶר׀ lan–matur H0559	
	בְּנֵךְ anak–panjenengan	כִּי amargi	לֹא mboten H3808	אֻמָּרֶת׀ matur H0559	וְזֹאת lan–punika H2063	הַמֵּת kang–pejah H4191	וּבְנֵךְ lan–anak–panjenengan	
				הַמָּלֶךְ׃ sang–raja H4428	לִפְנֵי ing–ngarsanipun H6440	וַתְּדַבֵּרְנָה lan–matur H1696	הָאַחַת kang–gesang	וּבְנִי lan–anak–kula הַמֵּת kang–pejah H4191

Wong wadon sijine celathu: “Ora! Anakku kang urip, lan anakmu kang mati.” Nanging wong wadon kang kapisan celathu maneh: “Dudu! Anakmu kang mati, lan anakku kang urip.” Kaya mangkono anggone padha padu ana ing ngarsane Sang Prabu.

23	הַחַי kang–gesang	בְּנִי anak–kula	זֶה־ punika H2088	אֻמָּרֶת matur H0559	וְזֹאת punika H2063	הַמֶּלֶךְ׀ sang–raja H4428	וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559	
	בְּנֵךְ anak–panjenengan	כִּי amargi	לֹא mboten H3808	אֻמָּרֶת׀ matur H0559	וְזֹאת lan–punika H2063	הַמֵּת kang–pejah H4191	וּבְנֵךְ lan–anak–panjenengan	
					פ P	הַחָי׃ kang–gesang	וּבְנִי lan–anak–kula	הַמֵּת kang–pejah H4191

Sang Prabu banjur ngandika: “Kang siji kandha: Anakku kang urip iki lan anakmu kang mati. Sijine celathu: Dudu! Anakmu kang mati dene anakku kang urip.”

24	הַחֶרֶב pedhang H2719	וַיָּבִאוּ lan–mbekta H0935	חֶרֶב pedhang H2719	לִי־ kagem–kula	קְחוּ pendheta H3947	הַמֶּלֶךְ׀ sang–raja H4428	וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559	
						הַמֶּלֶךְ׃ sang–raja H4428	לִפְנֵי ing–ngarsanipun H6440	

Sawuse mangkono Sang Prabu dhawuh: “Ingsun pundhutna pedhang!” Banjur kacaosan pedhang.

אֶת־	וּתְנֵנוּ	לִשְׁנֵים	הַחַי	הַיֶּלֶד	אֶת־	גִּזְרוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	25
PART	lan–paringa	dados–kalih	kang–gesang	lare	PART	sigar	sang–raja	lan–ngandika	
H0853	H5414	H8147		H3206	H0853	H1504	H4428	H0559	

לְאֶחָת׃	הַחַצִי	וְאֶת־	לְאַחַת	הַחַצִי
kagem–setunggal	sepalihnipun	lan–PART	kagem–setunggal	sepalihnipun
H0259	H2677	H0853	H0259	H2677

Sang Prabu dhawuh: “Bayi kang urip iku pedhangen dadi loro lan separo sira wenehna marang kang siji, separone marang sijine.”

כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַחַי	בְּנָהּ	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	26
amargi	sang–raja	dhumateng	kang–gesang	anakipun	kang	tiyang–èstri	lan–matur	
	H4428	H0413				H0802	H0559	

תְּנוּ־	אֲדֹנִי	בִּי	וַתֹּאמֶר	בְּנָהּ	עַל־	רַחֲמֶיהָ	נִכְמְרוּ
paringa	gusti–kula	sumangga	lan–matur	anakipun	bab	welas–asihipun	kumesar
H5414	H0113	H0994	H0559				H3648

וְזֹאת	תְּמִיתֻהוּ	אַל־	וְהָמֵת	הַחַי	הַיָּלוֹד	אֶת־	לָהּ
lan–punika	mejahi	sampun	lan–mejahi	kang–gesang	lare	PART	dhumateng–piyambakipun
H2063	H4191	H0408	H4191		H3205	H0853	

גִּזְרוּ׃	יִהְיֶה	לֹא	לָךְ	נַם־	לִי	גַּם־	אָמֶרֶת
sigara	badh֣wonten	mboten	kagem–panjenengan	ugi	kagem–kula	ugi	matur
H1504	H1961	H3808		H1571		H1571	H0559

Wong wadon kang anake urip mau, marga saka welase marang anake, banjur munjuk marang Sang Prabu: “Dhuh, gusti kawula! Bayi ingkang gesang punika kaparingna kemawon dhateng piyambakipun, sampun ngantos paduka pejahi.” Nanging sijine celathu: “Supaya ora dadi duwekmu utawa duwekku, sumangga kasigara!”

הַיָּלוֹד	אֶת־	לָהּ	תְּנוּ־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	27
lare	PART	dhumateng–piyambakipun	paringa	lan–ngandika	sang–raja	lan–mangsuli	
H3205	H0853		H5414	H0559	H4428		

אִמּוֹ׃	הִיא	תְּמִיתֻהוּ	לֹא	וְהָמֵת	הַחַי
ibunipun	piyambakipun	mejahi	sampun	lan–mejahi	kang–gesang
H0517	H1931	H4191	H3808	H4191	

Nanging Sang Prabu mangsuli, pangandikane: “Bayi kang urip iku sira wenehna marang wong wadon kae, aja pisan-pisan sira pateni. Wong wadon kae biyunge.”

וַיִּרְאוּ	הַמֶּלֶךְ	שָׁפַט	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	28
lan–ajrih	sang–raja	ngadili	kang	pangadilan	PART	Israèl	sedaya	lan–mireng	
H3372	H4428	H8199		H4941	H0853	H3478	H3605	H8085	

בְּקִרְבּוֹ	אֱלֹהִים	חָכְמַת	כִּי־	רָאוּ	כִּי	הַמֶּלֶךְ	מִפְּנֵי
ing–batosipun	Gusti–Allah	kawicaksanan	bilih	ningali	amargi	sang–raja	saking–ngarsanipun
H7130	H0430	H2451		H7200		H4428	H6440

ס	מִשְׁפָּט׃	לַעֲשׂוֹת	
S	pangadilan	kagem–nindakaken	
	H4941		

Bareng wong Israel kabeh krungu putusaning pangadilan kang diparingake dening Sang Prabu, kabeh banjur padha wedi marang Sang Prabu, amarga padha sumurup, manawa panjenengane kadunungan kawicaksananing Allah kagem nindakake pangadilan.

Chapter 4

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	כָּל־	עַל־	מֶלֶךְ	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיְהִי	1
S	Israèl	sedaya	ing	raja	Suléman	sang–raja	lan–dados	
	H3478	H3605		H4428	H8010	H4428	H1961	

Sang Prabu Suleman iku ngratoni sawewengkone Israel kabeh.

הַכֹּהֵֽן׃	צָדֹוק	בֶּן־	עֲזַרְיָהוּ	לֹו	אֲשֶׁר־	הַשָּׂרִים	וְאֵלֶּה	2
imam	Zadok	putra	Azarya	kagem–piyambakipun	kang	para–pangageng	lan–punika	
H3548	H6659		H5838			H8269	H0428	

ס
S

Iki para panggedhene: Azarya bin Zadhok dadi imam;

הַמַּזְכִּֽיר׃	אֲחִילוּד	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	סֹפְרִים	שִׁישָׁא	בְּנֵי	וַאֲחִיָה	אֱלִיחֹרֶף	3
juru–péngetan	Ahilud	putra	Yéhosafat	juru–tulis	Sisa	putra–putra	lan–Ahiya	Élihorèf	
H2142	H0286		H3092		H7894		H0281	H0456	

Elihoref lan Ahia, anak-anake Sisa dadi sekretaris nagara; Yosafat bin Ahilud dadi juru gedhong;

ס	כֹּהֲנִֽים׃	וְאֶבְיָתָר	וְצָדֹוק	הַצָּבָא	עַל־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	וּבְנָיָהוּ	4
S	para–imam	lan–Èbyatar	lan–Zadok	wadya–bala	ing	Yoyada	putra	lan–Bénaya	
	H3548	H0054	H6659			H3077		H1141	

Benaya bin Yoyadha dadi senapati; Zadhok lan Abyatar dadi imam.

רֵעֶֽה׃	כֹּהֵן	נָתָן	בֶּן־	וְזָבֻד	הַנִּצָּבִים	עַל־	נָתָן	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ	5
mitra	imam	Natan	putra	lan–Zabud	para–wakil	ing	Natan	putra	lan–Azarya	
H7463	H3548	H5416		H2071	H5324		H5416		H5838	

הַמֶּלֶךְ׃
sang–raja
H4428

Azarya bin Natan dadi panggedhening para kepala-dhaerah. Zabud bin Natan iku imam kang dadi mitrane Sang Prabu.

ס	הַמָּֽס׃	עַל־	עַבְדָּא	בֶּן־	וַאֲדֹנִירָם	הַבַּיִת	עַל־	וַאֲחִישָׁר	6
S	tanaga–paksa	ing	Abda	putra	lan–Adoniram	griya	ing	lan–Ahisar	
	H4522		H5653		H0141			H0301	

Ahisar dadi panggedhening kraton. Adoniram bin Abda dadi panggedhening pakaryan nagara.

אֶת־	וְכִלְכְּלוֹ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	נִצָּבִים	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וְלִשְׁלֹמֹה	7
PART	lan–nyukupi	Israèl	sedaya	ing	wakil	PART	kalih–welas	lan–kagem–Suléman	
H0853	H3557	H3478	H3605		H5324	H6240	H8147	H8010	

(הָאֶחָד)	[אחד]	עַל־	יִהְיֶה	בַּשָּׁנָה	חֹדֶשׁ	בֵּיתֹו	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ
setunggal	[setunggal]	ing	dados	ing–taun	wulan	griyanipun	lan–PART	sang–raja
H0259	H0259		H1961	H8141	H2320		H0853	H4428

ס	לְכַלְכֵּל׃
S	kagem–nyukupi
	H3557

Sang Prabu Suleman kagungan kepala-dhaerah rolas ana ing wewengkon Israel kabeh, kang kawajiban ngrupakake dhahare Sang Prabu dalah saisining kratone: saben kepala-dhaerah kawajiban ngladekake dhahar kanggo sesasi ing dalem setaune.

ס	אֶפְרָיִם׃	בְּהָר	חוּר	בֶּן־	שְׁמוֹתָם	וְאֵלֶּה	8
S	Èfraim	ing–redi	Hur	putra	asmanipun	lan–punika	
	H0669	H2022	H1133	H1133	H8034	H0428	

Iki asma-asmane: Ben-Hur ing pagunungan Efraim,

ס	בֵּית׃חָנָן	וְאֵילוֹן	שָׁמְשׁוּבֵית	וּבְשַׁעַלְבִים	בְּמָקָז	דֶּקֶר	בֶּן־	9
S	Bèt–Hanan	lan–Élon	lan–Bèt–Sèmès	lan–ing–Saalbim	ing–Makaz	Dèkèr	putra	
	H0358	H0358	H1053	H8169	H4739	H1128	H1128	

Ben-Deker ing Makas, ing Saalbim, ing Bet-Semes lan ing Elon-Bet-Hanan;

ס	חֵפֶר׃	אֶרֶץ	וְכָל־	שֹׂכֹה	לוֹ	בָּאֲרֻבּוֹת	בֶּן־חֶסֶד	10
S	Hèfèr	tanah	lan–sedaya	Sokho	kagem–piyambakipun	ing–Arubot	putra–Hèsèd	
		H0776	H3605	H7755		H0700	H1136	

Ben-Hesed ing Arubot; wilayahe yaiku Sokho lan satanah Hefer kabeh;

לוֹ	הָיְתָה	שְׁלֹמֹה	בַּת־	טָפַת	דֹּאר	נָפַת	כָּל־	אֲבִינָדָב	בֶּן־	11
kagem–piyambakipun	dados	Suléman	putri	Tapat	Dor	pesisir	sedaya	Abinadab	putra	
	H1961	H8010	H1323	H2955	H1756		H3605	H1125	H1125	

ס	לְאִשָּׁה׃	
S	dados–garwa	
	H0802	

Ben-Abinadab ngwasani tanah pagunungan Dor kabeh, garwane asma Tafat, putrane putri Sang Prabu Suleman.

צָרְתַּנָה	אֵצֶל	אֲשֶׁר	שְׁאָנְבִית	וְכָל־	וּמְנִדּוֹ	תַּעְנַךְ	אֲחִילוּד	בֶּן־	בָּעֲנָא	12
Zartan	ing–celak	kang	Bèt–Sean	lan–sedaya	lan–Mégido	Taanak	Ahilud	putra	Baana	
H6891	H0681		H1052	H3605	H4023	H8590	H0286		H1195	

מֵעֵבֶר	עַד	מְחוֹלָהאָבֵל	עַד	שְׁאָנְמְבִית	לְיִזְרְעֶאל	מִתָּחַת
saking–seberang	ngantos	Abèl–Méhola	ngantos	saking–Bèt–Sean	Yizreèl	saking–ngandhap
H5676	H5704	H0065	H5704	H1052	H3157	H8478

ס	לְיָקְמְעָם׃	
S	Yokméam	
	H3361	

Baana bin Ahilud ngwasani Taanakh, Megido lan sawewengkone Bet-Sean kabeh, kang dumunung ing sacedhake Sartan sangisore Yizreel, wiwit ing Bet-Sean nganti tekan ing Abel-Mehola tumeka ing sisih kanane Yokmeam.

בֶּן־	יָאִיר	חַוֹת	לוֹ	גִּלְעָד	בְּרָמֹת	גֶּבֶר	בֶּן־	13
putra	Yair	kampung–kampung	kagem–piyambakipun	Giléad	ing–Ramot	Gèbèr	putra	
	H2971	H2333		H1568	H7433	H1127	H1127	

בַּבָּשָׁן	אֲשֶׁר	אַרְגֹּב	חֶבֶל	לוֹ	בַּגִּלְעָד	אֲשֶׁר	מְנַשֶּׁה
ing–Basan	kang	Argob	wewengkon	kagem–piyambakipun	ing–Giléad	kang	Manasyè
H1316		H0709			H1568		H4519

ס	נְחֹשֶׁת׃	וּבְרִיחַ	חוֹמָה	גְּדֵלוֹת	עָרִים	שִׁשִּׁים
S	tembaga	lan–palanging	tembok	ageng	kutha	sewidak
		H1280	H2346			H8346

Sabanjure Ben-Geber ing Ramot-Gilead, wilayahe yaiku Hawot-Yair kang ana ing Gilead; Yair iku anake Manasye. Wilayah Argob kang ana ing Basan uga klebu wewengkone, kuthane gedhe sawidak mawa balowarti lan slarak tembaga;

	מַחֲנָיְמָה׃	עִדֹּא	בֶּן־	אֲחִינָדָב	14
	Mahanaim	Ido	putra	Ahinadab	
	H4266	H5714		H0292	

Ahinadab bin Idho manggedheni Mahanaim.

שְׁלֹמֹה	בַּת־	בָּשְׂמַת	אֶת־	לָקַח	הוּא	גַּם־	בְּנַפְתָּלִי	אֲחִימַעַץ	15
Suléman	putri	Basmat	PART	mendhet	piyambakipun	ugi	ing–Naftali	Ahimaaz	
H8010	H1323	H1315	H0853	H3947	H1931	H1571	H5321	H0290	

לְאִשָּׁה׃	
dados–garwa	
H0802	

Sabanjure Ahimaas ing Naftali; iku uga krama karo putri putrane Sang Prabu Suleman, kang asma Basmat.

ס	וּבְעָלוֹת׃	בְּאָשֵׁר	חוּשַׁי	בֶּן־	בָּעֲנָא	16
S	lan–ing–Bealot	ing–Asèr	Husai	putra	Baana	
	H1175	H0836	H2365		H1195	

Sateruse Baana bin Husai ing Asyer lan ing Alot.

ס	בְּיִשָּׂשכָר׃	פָּרוּחַ	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	17
S	ing–Isakar	Paruah	putra	Yéhosafat	
	H3485	H6515		H3092	

Nuli Yosafat bin Paruah ing Isakhar

ס	בְּבִנְיָמִן׃	אֵלָא	בֶּן־	שִׁמְעִי	18
S	ing–Bènyamin	Éla	putra	Siméi	
	H1144	H0414		H8096	

lan Simei bin Ela ing Benyamin.

מֶלֶךְ	וְעוֹג	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	וְסִיחוֹן	אֶרֶץ	גִּלְעָד	בָּאָרֶץ	אֲרִי	בֶּן־	גֶּבֶר	19
raja	lan–Og	tiyang–Amori	raja	Sihon	tanah	Giléad	ing–tanah	Uri	putra	Gèbèr	
H4428	H5747	H0567	H4428	H5511	H0776	H1568	H0776	H0221		H1398	

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	אֶחָד	וּנְצִיב	הַבָּשָׁן
ing–tanah	kang	setunggal	lan–wakil	Basan
H0776		H0259	H5333	H1316

Geber bin Uri ing tanah Gilead ngwasani tanahe Sang Prabu Sihon, ratune wong Amori, lan tanahe Sang Prabu Og, ratu ing Basan; mung siji iku kang dadi kepala-dhaerah kang ana ing tanah kono.

אֹכְלִים	לָרֹב	הַיָּם	עַל־	אֲשֶׁר־	כַּחוֹל	רַבִּים	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	20
nedha	kathahipun	saganten	ing	kang	kados–pasir	kathah	lan–Israèl	Yéhuda	
H0398	H7230	H3220			H2344		H3478	H3063	

וְשֹׂמְחִים׃	וְשָׂתִים
lan–bungah	lan–ngunjuk
H8056	H8354

Wong Yehuda lan wong Israel iku kehe kaya wedhi ing pinggire sagara. Kabeh padha mangan lan ngombe sarta padha suka-suka pari suka.

פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	הַנָּהָר֙	מִן־	הַמַּמְלָכוֹת	בְּכָל־	מוֹשֵׁל֙	הָיָה	וּשְׁלֹמֹ֔ה	21
Filistin	tanah	lèpèn	saking	karajan	ing–sedaya	kang–mréntah	dados	lan–Suléman	
H6430	H0776	H5104		H4467	H3605	H4910	H1961	H8010	

כָּל־	שְׁלֹמֹ֔ה	אֶת־	וְעֹבְדִ֖ים	מִנְחָ֑ה	מַגְּשִׁ֣ים	מִצְרַ֗יִם	גְּבוּל֙	וְעַד֙
sedaya	Suléman	PART	lan–ngladosi	pisungsung	mbekta	Mesir	wates	lan–ngantos
H3605	H8010	H0853		H4503	H5066	H4714	H1366	H5704

פ	חַיָּ֖יו׃	יָמֵֽי
P	gesangipun	dinten–dinten
		H3117

Sang Prabu Suleman ngwaosi sakehing karajan wiwit saka bengawan Efrat nganti tekan ing nagarane wong Filisti lan nganti tekan ing tapel-watese tanah Mesir. Iku padha ngaturake bulu-bekti lan tetep teluk marang Sang Prabu Suleman ing sajege sugenge.

סֹּ֗לֶת	כֹּר֙	שְׁלֹשִׁ֣ים	אֶחָ֔ד	לְיֹ֖ום	שְׁלֹמֹ֑ה	לֶ֣חֶם־	וַיְהִ֞י	22
glepung–alus	kor	tigang–dasa	setunggal	kagem–dinten	Suléman	tetedhan	lan–dados	
H5560		H7970	H0259	H3117	H8010	H3899	H1961	

קֶ֔מַח׃	כֹּ֖ר	וְשִׁשִּׁ֥ים	
glepung	kor	lan–sewidak	
H7058		H8346	

Anadene cecawisan dhahar kang kagem Sang Prabu Suleman iku sadinane glepung kang becik dhewe telung puluh kor lan glepung lumrah sawidak kor,

צֹ֔אן	וּמֵאָ֖ה	רְעִ֑י	בָּקָ֗ר	וְעֶשְׂרִ֣ים	בְּרֹאִ֔ים	בָּקָ֖ר	עֲשָׂרָ֑ה		23
wedhus	lan–satus	saking–pangonan	lembu	lan–kalih–dasa	lemu	lembu	sedasa		
H6629	H3967	H7471	H1241	H6242	H1277	H1241	H6235		

וּבַרְבֵּרִ֔ים	וְיַחְמ֖וּר	וּצְבִ֑י	מֵאַיָּ֗ל	לְבַד֙	
lan–peksi–lemu	lan–kidang–jaler	lan–kidang	saking–menjangan	mboten–kaétang	
H1257	H3180		H0354	H0905	

אֲבוּסִֽים׃
kang–dipun–pakani
H0075

sapi lemon sapuluh lan sapi ngon-ngonan rong puluh tuwin wedhus satus, iku durung ketung menjangan, kidang, menjangan tutul lan banyak ingon,

וְעַד־	מִתִּפְסַ֖ח	הַנָּהָ֑ר	עֵ֣בֶר	בְּכָל־	ורֹדָ֔ה	הֽוּא֙	כִּי־		24
lan–ngantos	saking–Tifsah	lèpèn	seberang	ing–sedaya	mréntah	piyambakipun	amargi		
H5704	H8607	H5104	H5676	H3605		H1931			

לֹ֔ו	הָיָ֖ה	וְשָׁל֥וֹם	הַנָּהָ֑ר	עֵ֣בֶר	מַלְכֵ֗י	בְּכָל־	עַזָּֽה	
kagem–piyambakipun	wonten	lan–tentrem	lèpèn	seberang	para–raja	ing–sedaya	Gaza	
	H1961	H7965	H5104	H5676	H4428	H3605	H5804	

מִסָּבִֽיב׃	עֲבָרָ֖יו	מִכָּֽל־
saubengipun	sisihipun	saking–sedaya
H5439	H5676	H3605

amarga panjenengane ngwaosi saindenging tanah ing sisih kenene bengawan Efrat, wiwit saka Tifsakh nganti tekan Gaza, apadene ngereh sakehing ratu ing sisih kenene bengawan Efrat, sarta kaparingan tentrem ana ing saindenging nagarane,

וַיֵּשֶׁב	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל	לָבֶטַח	אִישׁ	תָּחַת	גַּפְנוֹ	25
lan–manggon	Yéhuda	lan–Israèl	ing–tentrem	saben–tiyang	ing–ngandhap	wit–anggur	
H3427	H3063	H3478	H0983	H0376	H8478	H1612	

וְתַחַת	תְּאֵנָתוֹ	מִדָּן	וְעַד־	שָׁבַעבְּאֵר	כֹּל	יְמֵי	שְׁלֹמֹה׃
lan–ing–ngandhap	wit–ara	saking–Dan	lan–ngantos	Bèerseba	sedaya	dinten–dinten	Suléman
H8478	H8384	H1835	H5704	H0884	H3605	H3117	H8010

ס
S

satemah wong Yehuda lan wong Israel anggone padha manggon kalayan tentrem, siji-sijine manggon ana ing sangisore wit anggur lan wit anjir, wiwit ing Dhan nganti tekan ing Bersyeba ing sasugenge Sang Prabu Suleman.

לְמֶרְכָּבוֹ	סוּסִים	אֶרְוֹת	אֶלֶף	אַרְבָּעִים	לִשְׁלֹמֹה	וַיְהִי	26
kagem–kréta	jaran	kandhang	PART	sekawan–éwu	kagem–Suléman	lan–wonten	
H4817		H0723	H0505	H0705	H8010	H1961	

פָּרָשִׁים׃	אֶלֶף	עָשָׂר	וּשְׁנֵים־	
prajurit–jaran	éwu	PART	lan–kalih–welas	
	H0505	H6240	H8147	

Kajaba saka iku Sang Prabu Suleman kagungan jaran patang ewu gedhogan kanggo kareta-karetane lan rolas ewu prajurit jaranan.

הַקֶּרֶב	כָּל־	וְאֶת	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הָאֵלֶּה	הַנִּצָּבִים	וְכִלְכְּלוֹ	27
kang–celak	sedaya	lan–PART	Suléman	sang–raja	PART	punika	para–wakil	lan–nyukupi	
H7131	H3605	H0853	H8010	H4428	H0853	H0428	H5324	H3557	

דָּבָר׃	יְעַדֵּרוּ	לֹא	חָדְשׁוֹ	אִישׁ	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ־	שֻׁלְחָן	אֶל־
barang	ngirangi	mboten	wulanipun	saben–tiyang	Suléman	sang–raja	méja	dhumateng
H1697		H3808	H2320	H0376	H8010	H4428	H7979	H0413

Para kepala-dhaerah iku padha rumeksa marang dhahare Sang Prabu Suleman dalah sakabehe wong kang ndherek dhahar ing mejane Sang Prabu Suleman. Anggone ngunjukake ing saben sasi gilirane lan ora ana kang dikurangi.

הַמָּקוֹם	אֶל־	יָבֹאוּ	וְלָרֶכֶשׁ	לַסּוּסִים	וְהַתֶּבֶן	וְהַשְּׂעֹרִים	28
panggenan	dhumateng	mbekta	lan–kagem–jaran–cepet	kagem–jaran	lan–suket	lan–gandum	
H4725	H0413	H0935	H7409		H8401	H8184	

ס	כְּמִשְׁפָּטוֹ׃	אִישׁ	שָׁם	יְהֶיֶה־	אֲשֶׁר	
S	miturut–kuwajiban	saben–tiyang	ing–ngriku	wonten	kang	
	H4941	H0376	H8033	H1961		

Sair lan dami kanggo jaran-jaran lumrah lan jaran-jaran teji iku padha digawa menyang ing panggonan kang wus katemtokake, manut tanggungane dhewe-dhewe.

מְאֹד	הַרְבֵּה	וּתְבוּנָה	לִשְׁלֹמֹה	חָכְמָה	אֱלֹהִים	וַיִּתֵּן	29
sanget	kathah	lan–pangertosan	dhumateng–Suléman	kawicaksanan	Gusti–Allah	lan–maringi	
H3966		H8394	H8010	H2451	H0430	H5414	

הַיָּם׃	שְׂפַת	עַל־	אֲשֶׁר	כַּחוֹל	לֵב	וְרָחַב	
saganten	pinggir	ing	kang	kados–pasir	manah	lan–wiyar	
H3220	H8193			H2344		H7341	

Sabanjure Gusti Allah paring kawicaksanan lan kalimpadan kang linuwih marang Sang Prabu Suleman, sarta akal budi kang jembare kaya pasisir wedhi ing pinggire sagara,

קֶדֶם	בְּנֵי־	כָּל־	מֵחָכְמַת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	וַתֵּרֶב	30
wétan	putra–putra	sedaya	tinimbang–kawicaksanan	Suléman	kawicaksanan	lan–langkung	
		H3605	H2451	H8010	H2451		

מִצְרָיִם׃	חָכְמַת	וּמִכֹּל
Mesir	kawicaksanan	lan–tinimbang–sedaya
H4714	H2451	H3605

nganti kawicaksanane Sang Prabu Suleman iku ngungkuli kawicaksanane sakehe wong wetanan lan ngluwihi sakehe kawicaksanane wong Mesir.

וְהֵימָן	הָאֶזְרָחִי	מֵאֵיתָן	הָאֲדָמִי	מִכָּל־	וַיֶּחְכַּם		31
lan–Héman	tiyang–Ézrah	tinimbang–Étan	tiyang	tinimbang–sedaya	lan–langkung–wicaksana		
H1968	H0250	H0387	H0120	H3605	H2449		

הַגּוֹיִם	בְּכָל־	שְׁמוּ	וַיְהִי־	מָחֹול	בְּנֵי	וְדַרְדַּע	וְכַלְכֹּל	
bangsa	ing–sedaya	asmanipun	lan–dados	Mahol	putra–putra	lan–Darda	lan–Kalkol	
	H3605	H8034	H1961	H4235		H1862	H3633	

סָבִיב׃	
saubengipun	
H5439	

Kawicaksanane ngungkuli wong kabeh, ngungkuli Etan, wong ing Ezrahi, ngungkuli Heman, Kalkol lan Darda, anak-anake Mahol, mulane asmane kondhang ana ing antarane sakehing bangsa ing sakubenge.

וָאֶלֶף׃	חֲמִשָּׁה	שִׁירוֹ	וַיְהִי	מָשָׁל	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	וַיְדַבֵּר	32
lan–éwu	gangsal	sekaripun	lan–dados	paribasan	éwu	tigang	lan–ngandika	
H0505	H2568		H1961	H4912	H0505	H7969	H1696	

Panjenengane nganggit bebasan telung ewu, lan kidungan sewu lima.

הָאֵזוֹב	וְעַד	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הָאֶרֶז	מִן־	הָעֵצִים	עַל־	וַיְדַבֵּר	33
isop	lan–ngantos	ing–Libanon	kang	wit–sèdèr	saking	wit–witan	bab	lan–ngandika	
H0231	H5704	H3844		H0730		H6086		H1696	

וְעַל־	הָעֹוף	וְעַל־	הַבְּהֵמָה	עַל־	וַיְדַבֵּר	בַּקִּיר	יֹצֵא	אֲשֶׁר
lan–bab	peksi	lan–bab	kéwan	bab	lan–ngandika	ing–tembok	medal	kang
	H5775		H0929		H1696	H7023	H3318	

וְעַל־	הַדָּגִים׃	הָרֶמֶשׂ
lan–bab	ulam	kang–rumangkang
	H1709	H7431

Panjenengane nggubah kekidungan bab wit-witan, wiwit wit eres ing pagunungan Libanon nganti wit Hisop kang thukul ing tembok. Panjenengane uga ngandika bab kewan-kewan lan manuk-manuk tuwin bab kewan kang rumangkang sarta bab iwak-iwak.

מֵאֵת	שְׁלֹמֹה	חָכְמַת	אֵת	לִשְׁמֹעַ	הָעַמִּים	מִכָּל־	וַיָּבֹאוּ	34
saking	Suléman	kawicaksanan	PART	kagem–mirengaken	umat	saking–sedaya	lan–rawuh	
H0854	H8010	H2451	H0853	H8085		H3605	H0935	

ס	חָכְמָתוֹ׃	אֶת־	שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	כָּל־	
S	kawicaksananipun	PART	mireng	kang	bumi	para–raja	sedaya	
	H2451	H0853	H8085		H0776	H4428	H3605	

Wong-wong saka sakehing bangsa padha sowan ngrungokake bab kawicaksanane Sang Prabu Suleman, apamaneh Sang Prabu kacaosan bulubekti dening para raja ing bumi, kang wus padha mireng bab kawicaksanane iku.

Chapter 5

כִּי	שְׁלֹמֹה	אֶל־	עֲבָדָיו׀	אֶת־	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	1
amargi	Suléman	dhumateng	para–abdinipun	PART	Tirus	raja	Hiram	lan–ngutus	
	H8010	H0413	H5650	H0853	H6865	H4428	H2438	H7971	

כִּי	אָבִיהוּ	תַּחַת	לְמֶלֶךְ	מָשְׁחוּ	אֹתוֹ	כִּי	שָׁמַע	
amargi	ramanipun	minangka–gantos	dados–raja	dipun–jebadi	piyambakipun	bilih	mireng	
	H0001	H8478	H4428	H4886	H0853		H8085	

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	לְדָוִד	חִירָם	הָיָה	אֹהֵב	
S	dinten	sedaya	dhumateng–Dawud	Hiram	dados	tresna	
	H3117	H3605	H1732	H2438	H1961	H0157	

Kacarita Sang Prabu Hiram, ratu ing nagara Tirus, utusan para punggawane sowan menyang ing ngarsane Sang Prabu Suleman, amarga midhanget, manawa Sang Prabu Suleman wus jinebadan dadi ratu nggentosi kang rama, sabab Sang Prabu Hiram iku tansah memitran kalawan Sang Prabu Dawud.

לֵאמֹר׃	חִירָם	אֶל־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁלַח	2
matur	Hiram	dhumateng	Suléman	lan–ngutus	
H0559	H2438	H0413	H8010	H7971	

Sang Prabu Suleman banjur utusan marang ing ngarsane Sang Prabu Hiram, kadhawuhan matur:

בַּיִת	לִבְנוֹת	יָכֹל׀	לֹא	כִּי	אָבִי	דָּוִד	אֶת־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	3
griya	mbangun	saged	mboten	bilih	rama–kula	Dawud	PART	pirsa	panjenengan	
	H1129	H3201	H3808		H0001	H1732	H0853	H3045		

אֲשֶׁר	הַמִּלְחָמָה	מִפְּנֵי	אֱלֹהָיו׀	יְהוָה	לְשֵׁם	
kang	perang	saking–ngarsanipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	kagem–asma	
	H4421	H6440	H0430	H3068	H8034	

כַּפּוֹת	תָּחַת	אֹתָם	יְהוָה׀	תֵּת־	עַד	סְבִבֵהוּ	
dlamakan	ing–ngandhap	tiyang–punika	Yéhuwah	maringi	ngantos	ngubengi–piyambakipun	
H3709	H8478	H0853	H3068	H5414	H5704	H5437	

רַגְלָי׃)	(רגלון
sampéyan–kula	[sampéyanipun]
H7272	H7272

“Panjenengan mirsa, bilih Rama Dawud, rama kula, boten saged ngedegaken padaleman kagem asmanipun Sang Yehuwah, Gusti Allahipun, amargi mengsahipun sami merangi panjenenganipun saking pundi-pundi, satemah lajeng kaulungaken dening sang Yehuwah dhateng ing sangandhaping sampeyanipun.

מִסָּבִיב	לִי	אֱלֹהַי	יְהוָה	הֵנִיחַ	וְעַתָּה	4
saubengipun	kagem–kula	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	maringi–tentrem	lan–sapunika	
H5439		H0430	H3068	H5117	H6258	

רָע׃	פֶּגַע	וְאֵין	שָׂטָן	אֵין	
awon	kacilakan	lan–mboten–wonten	mengsah	mboten–wonten	
	H6294	H0369	H7854	H0369	

Nanging sapunika Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kula, sampun maringi katentreman dhumateng kula wonten ing pundi-pundi, sampun boten wonten mengsah malih saha boten wonten kasangsaran malih ingkang tumempuh.

יְהוָה לְשֵׁם בַּיִת לִבְנוֹת אֹמֵר וְהִנֵּנִי 5
Yéhuwah kagem–asma griya kagem–mbangun ngandika lan–mangga–pirsa–kula
H3068 H8034 H1129 H0559 H2009

לֵאמֹר אָבִי דָוִד אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר וְכַאֲשֶׁר אֱלֹהָי
matur rama–kula Dawud dhumateng Yéhuwah ngandika kados Gusti–Allah–kula
H0559 H0001 H1732 H0413 H3068 H1696 H0430

עַל־ תַּחְתִּיךְ אֶתָּן קוּלָה–בַּדְהֵי–נְגְלוּנְגּוּהָקֵן אֲשֶׁר בִּנְךָ
ing minangka–gantos–panjenengan kula–badhè–nglungguhaken kang putra–panjenengan
H8478 H5414

לִשְׁמִי׃ הַבַּיִת יִבְנֶה הוּא־ כִּסְאֶךָ
kagem–asma–Kula griya badhè–mbangun piyambakipun dhampar–panjenengan
H8034 H1129 H1931 H3678

Saha kauningana, kula manah-manah badhe ngedegaken padaleman kagem asmanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kula, kadosdene ingkang sampun kaprajanjekaken dening Sang Yehuwah dhateng Rama Dawud, rama kula, makaten: Anakira kang mengko bakal Sunlungguhake ing dhamparira dadi gegentinira, iku kang bakal ngyasakake padaleman kagem asmaningSun.

הַלְּבָנוֹן מִן־ אֲרָזִים לִי וְיִכְרְתוּ־ צַוֵּהוּ וְעַתָּה 6
Libanon saking wit–sèdèr kagem–kula lan–mugi–negor dhawuha lan–sapunika
H3844 H0730 H3772 H6680 H6258

וְשָׁכָר עֲבָדֶיךָ עִם־ יִהְיוּ וַעֲבָדַי
lan–opah para–abdi–panjenengan kaliyan badhè–wonten lan–para–abdi–kula
H7939 H5650 H1961 H5650

אֲשֶׁר כְּכֹל לְךָ אֶתָּן עֲבָדֶיךָ
kang miturut–sedaya dhumateng–panjenengan kula–badhè–maringi para–abdi–panjenengan
H3605 H5414 H5650

בָּנוּ אֵין כִּי יָדַעְתָּ אַתָּה וְכִי תֹאמֵר
ing–antawis–kita mboten–wonten bilih pirsa panjenengan amargi panjenengan–ngandika
H0369 H3045 H0559

כַּצִּדֹנִים׃ עֵצִים לְכָרֵת־ יֹדֵעַ אִישׁ
kados–tiyang–Sidon kajeng negor kang–saged tiyang
H6722 H6086 H3772 H3045 H0376

Awit saking punika panjenengan mugi karsaa paring dhawuh negor wit-wit eres ing redi Libanon, tuwin tiyang kula kajengipun sami mbiyantu para abdi panjenengan, wondene epahipun kangge para abdi panjenengan badhe kula caosaken dhateng panjenengan, sapinten kemawon pamundhut panjenengan, amargi panjenengan uninga, bilih panunggilan kula boten wonten ingkang saged negor wit-witan kadosdene tiyang ing Sidon.”

מְאֹד סָנֵגְתָּ וַיִּשְׂמַח שְׁלֹמֹה דְּבְרֵי אֶת־ חִירָם כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי 7
sanget lan–bungah Suléman tembung PART Hiram nalika–mireng lan–kadadosan
H3966 H8055 H8010 H1697 H0853 H2438 H8085 H1961

בֵּן לְדָוִד נָתַן אֲשֶׁר הַיּוֹם יְהוָה בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר
putra dhumateng–Dawud maringi kang ing–dinten–punika Yéhuwah pinuji lan–matur
H1732 H5414 H3117 H3068 H1288 H0559

הַזֶּה׃ הָרָב הָעָם עַל־ חָכָם
punika ageng umat ing wicaksana
H2088 H2450

Sawuse mireng piwelinge Sang Prabu Suleman iku, Sang Prabu Hiram banget renaning panggalihe sarta banjur ngandika: “Pinujia Sang Yehuwah ing dina iki, amarga Panjenengane wus maringi Sang Prabu Dawud putra kang wicaksana kang ngratoni bangsa kang gedhe iki.”

אֲשֶׁר־	אֶת	שָׁמַעְתִּי	לְאמֹר	שְׁלֹמֹה	אֶל־	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	8
kang	PART	kula–mireng	matur	Suléman	dhumateng	Hiram	lan–ngutus	
	H0853	H8085	H0559	H8010	H0413	H2438	H7971	

כָּל־	אֶת־	אֲעֶשֶׂה	אֲנִי	אֵלָי	שְׁלֻחָתָ
sedaya	PART	badhè–nindakaken	kula	dhumateng–kula	panjenengan–ngutus
H3605	H0853		H0589	H0413	H7971

בְּרוֹשִׁים׃	וּבַעֲצֵי	אַרְזִים	בַּעֲצֵי	חֶפְצְךָ
cemara	lan–mawi–kajeng	sèdèr	mawi–kajeng	kapengin–panjenengan
H1265	H6086	H0730	H6086	H2656

Sang Prabu Hiram nuli utusan abdi matur marang Sang Prabu Suleman mangkene: “Kula sampun tampi paring piwelingipun lumantar utusan panjenengan. Bab kajeng eres saha kajeng beros, kula badhe nindakaken punapa ingkang dados karsa panjenengan.

וַאֲנִי	זָמָה	הַלְּבָנוֹן	מִן־	יֹרְדוּ	עֲבָדֶי		9
lan–kula	dhumateng–saganten	Libanon	saking	badhè–mandhap	para–abdi–kula		
H0589	H3220	H3844		H3381	H5650		

תִּשְׁלַח	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	עַד־	בַּיִת	דִּבְרוֹת	אֲשִׂימֵם
panjenengan–ngutus	kang	panggenan	ngantos	ing–saganten	rakit	badhè–ndadosaken
H7971		H4725	H5704	H3220	H1702	

תִּשָּׂא	וְאַתָּה	שָׁם	וְנִפַּצְתִּים	אֵלָי	
badhè–mendhet	lan–panjenengan	ing–ngriku	lan–kula–badhè–nguculaken	dhumateng–kula	
H5375		H8033		H0413	

בֵּיתִי׃	לֶחֶם	לָתֵת	חֶפְצִי	אֶת־	תַּעֲשֶׂה	וְאַתָּה	
griya–kula	roti	kagem–maringi	kapengin–kula	PART	badhè–nindakaken	lan–panjenengan	
	H3899	H5414	H2656	H0853			

Tiyang-tiyang kula badhe ngandhapaken saking redi Libanon dhateng ing saganten saha badhe kula dhawuhi supados kagandheng-gandheng dados gethekan lajeng kabektaa dhateng ing panggenan ingkang panjenengan tedahaken dhateng kula, wonten ing ngrika nunten sami kabungkara, satemah panjenengan saged dhawuh ngangkati. Dene panjenengan mugi karsaa nyekapi kabetahan kula tedha kangge saisining kraton, sapinten ingkang kula kajengaken.”

כָּל־	בְּרוֹשִׁים	וַעֲצֵי	אַרְזִים	עֲצֵי	לִשְׁלֹמֹה	נֹתֵן	חִירוֹם	וַיְהִי	10
sedaya	cemara	lan–kajeng	sèdèr	kajeng	dhumateng–Suléman	maringi	Hiram	lan–dados	
H3605	H1265	H6086	H0730	H6086	H8010	H5414	H2438	H1961	

חֶפְצוֹ׃
kapenginipun
H2656

Mangkono dadine Sang Prabu Hiram nyaosi kayu eres lan kayu beros marang Sang Prabu Suleman, sapira kang dikarsakake.

מַכֶּלֶת	חִטִּים	כֹּר	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	לְחִירָם	נָתַן	וּשְׁלֹמֹה	11
tetedhan	gandum	kor	éwu	kalih–dasa	dhumateng–Hiram	maringi	lan–Suléman	
H4361	H2406		H0505	H6242	H2438	H5414	H8010	

שְׁלֹמֹה	יִתֵּן	כְּה־	כְּתִית	שֶׁמֶן	כֹּר	וְעֶשְׂרִים	לְבֵיתוֹ
Suléman	maringi	mekaten	resik	lenga	kor	lan–kalih–dasa	kagem–griyanipun
H8010	H5414	H3541	H3795	H8081		H6242	

פ	בְּשָׁנֶה׃	שָׁנָה	לְחִירָם
P	saben–taun	taun	dhumateng–Hiram
	H8141	H8141	H2438

Dene Sang Prabu Suleman banjur nyaosi marang Sang Prabu Hiram gandum rong puluh ewu kor, bahan pangan kanggo saisining kraton, lan lenga cocohan rong puluh kor; iku kang dicaosake dening Sang Prabu Suleman marang Sang Prabu Hiram ing saben taun.

	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	לִשְׁלֹמֹה	חָכְמָה	נָתַן	וַיהוָה	12
	ngandika	kados	dhumateng–Suléman	kawicaksanan	maringi	lan–Yéhuwah	
	H1696		H8010	H2451	H5414	H3068	

שְׁלֹמֹה	וּבֵין	חִירָם	בֵּין	שָׁלֵם	וַיְהִי	לְוֹ	
Suléman	lan–antawisipun	Hiram	antawisipun	tentrem	lan–dados	dhumateng–piyambakipun	
H8010	H0996	H2438	H0996	H7965	H1961		

	שְׁנֵיהֶם׃	בְּרִית	וַיִּכְרְתוּ
	kekalihipun	prajanjian	lan–ndamel
	H8147	H1285	H3772

Anadene Sang Yehuwah paring kawicaksanan marang Sang Prabu Suleman kaya kang kaprasetyakake marang panjenengane; dadine Sang Prabu Hiram lan Sang Prabu Suleman iku rukun, karo-karone banjur nganakake prajanjian.

וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	מִכֹּל־	מַס	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַל	13
lan–dados	Israèl	saking–sedaya	tanaga–paksa	Suléman	sang–raja	lan–ndadosaken	
H1961	H3478	H3605	H4522	H8010	H4428	H5927	

אִישׁ׃	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	הַמַּס	
tiyang	éwu	tigang–dasa	tanaga–paksa	
H0376	H0505	H7970	H4522	

Sang Prabu Suleman nuli nimbali wong nyangga karya saka ing satanah Israel kabeh, cacahe wong mau ana telung puluh ewu.

יְהִיוּ	חֹדֶשׁ	חֲלִיפוֹת	בַּחֹדֶשׁ	אֲלָפִים	עֲשָׂרֶת	לְבָנוֹנָה	וַיִּשְׁלָחֵם	14
wonten	wulan	gantosan	ing–wulan	éwu	sedasa	dhumateng–Libanon	lan–ngutus	
H1961	H2320	H2487	H2320	H0505	H6235	H3844	H7971	

ס	הַמָּס׃	עַל־	וַאֲדֹנִירָם	בְּבֵיתוֹ	חֳדָשִׁים	שְׁנַיִם	בַּלְּבָנוֹן	
S	tanaga–paksa	ing	lan–Adoniram	ing–griyanipun	wulan	kalih	ing–Libanon	
	H4522		H0141		H2320	H8147	H3844	

Iku padha didhawuhi menyang ing gunung Libanon, gilirane saben sasi sepuluh ewu: sajrone sasasi padha ana ing Libanon, rong sasi ana ing ngomah. Adoniram kang dadi kepalane wong nyangga karya mau.

וּשְׁמֹנִים	סַבָּל	נֹשֵׂא	אֶלֶף	שִׁבְעִים	לִשְׁלֹמֹה	וַיְהִי	15
lan–wolung–dasa	momot	tukang–mikul	éwu	pitung–dasa	kagem–Suléman	lan–wonten	
H8084	H5449	H5375	H0505	H7657	H8010	H1961	

בָּהָר׃	חֹצֵב	אֶלֶף	
ing–redi	tukang–pacul	éwu	
H2022	H2672	H0505	

Sarta maneh Sang Prabu Suleman kagungan kuli pitung puluh ewu lan tukang tatah wolung ewu ana ing pagunungan,

16

שִׁלְּשֶׁת	הַמְּלָאכָה	עַל־	אֲשֶׁר	לִשְׁלֹמֹה	הַנִּצָּבִים	מִשְׂרֵי	לְבַד
tigang	pedamelan	ing	kang	Suléman	para–wakil	saking–pangageng	mboten–kaétang
H7969	H4399			H8010	H5324	H8269	H0905

:בַּמְּלָאכָה	הָעֹשִׂים	בָּעָם	הָרֹדִים	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	אֲלָפִים	
ing–pedamelan	kang–nindakaken	ing–umat	kang–mréntah	atus	lan–tigang	éwu	
H4399				H3967	H7969	H0505	

iku durung kapetung para kepalane mandhor Sang Prabu Suleman kang manggedheni pagawean iku, kehe ana telung ewu telung atus; iku kang padha ngulat-ulatake rakyat kang nindakake pagawean iku.

17

לְיַסָּד	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	וַיְסַעוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו	
kagem–ndasari	larang	watu	ageng	watu	lan–mindhahaken	sang–raja	lan–dhawuh	
H3245	H3368	H0068		H0068	H5265	H4428	H6680	

:גָּזִית	אַבְנֵי	הַבָּיִת	
kang–dipun–tatah	watu	griya	
H1496	H0068		

Sabanjure Sang Prabu dhawuh supaya wong-wong padha mbrengkali watu kang gedhe-gedhe; watu kang larang-larang kanggo dhasaring padaleman iku watu tatahan.

18

וַיָּכִינוּ	וְהַגִּבְלִים	חִירוֹם	וּבֹנֵי	שְׁלֹמֹה	בֹּנָיו	וַיִּפְסְלוּ	
lan–nyawisakaken	lan–tiyang–Gebal	Hiram	lan–tukang–yasa	Suléman	tukang–yasa	lan–natah	
	H1382	H2438	H1129	H8010	H1129	H6458	

פ	:הַבָּיִת	לִבְנוֹת	וְהָאֲבָנִים	הָעֵצִים	
P	griya	kagem–mbangun	lan–watu	kajeng	
		H1129	H0068	H6086	

Ing kono para tukange Sang Prabu Suleman lan para tukange Sang Prabu Hiram sarta para wong Gebal padha natahi kayu lan watu kanggo nyadhiyani adege padaleman mau.

Chapter 6

1

לְצֵאת	שָׁנָה	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	שָׁנָה	בִּשְׁמוֹנִים	וַיְהִי		
sasampunipun–medal	taun	atus	lan–sekawan	taun	ing–wolung–dasa	lan–kadadosan		
H3318	H8141	H3967	H0702	H8141	H8084	H1961		

הִוא	וְזוּ	בְּחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִית	בַּשָּׁנָה	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
punika	Ziw	ing–wulan	kaping–sekawan	ing–taun	Mesir	saking–tanah	Israèl	putra–putra
H1931	H2099	H2320	H7243	H8141	H4714	H0776	H3478	

הַבָּיִת	וַיִּבֶן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	שְׁלֹמֹה	לְמֶלֶךְ	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ
griya	lan–mbangun	Israèl	ing	Suléman	kagem–dados–raja	kaping–kalih	wulan
	H1129	H3478		H8010		H8145	H2320

לַיהוָה:
kagem–Yéhuwah
H3068

Kacarita taun kang kaping patang atus wolung puluh sawuse wong Israel metu saka ing tanah Mesir, ing taun kang kaping pat sawuse Sang Prabu Suleman jumeneng ratu ing Israel, ing sasi Ziw, yaiku sasi kang kapindho, Sang Prabu Suleman wiwit yasa padaleman kagem Sang Yehuwah.

אַמָּה	שִׁשִּׁים־	לַיהוָה	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	בָּנָה	אֲשֶׁר	וְהַבַּיִת	2
asta	sewidak	kagem–Yéhuwah	Suléman	sang–raja	dipun–bangun	kang	lan–griya	
	H8346	H3068	H8010	H4428	H1129			

קוֹמָתוֹ׃	אַמָּה	וּשְׁלֹשִׁים	רָחְבּוֹ	וְעֶשְׂרִים	אָרְכּוֹ	
inggil	asta	lan–tigang–dasa	wiyaripun	lan–kalih–dasa	dawanipun	
H6967		H7970	H7341	H6242	H0753	

Padaleman kang kaadegake Sang Prabu Suleman kagem Sang Yehuwah iku dawane sawidak asta, lan ambane rong puluh asta sarta dhuwure telung puluh asta.

פְּנֵי	עַל־	אָרְכּוֹ	אַמָּה	עֶשְׂרִים	הַבַּיִת	הֵיכַל	פְּנֵי	עַל־	וְהָאוּלָם	3
ngajeng	ing	dawanipun	asta	kalih–dasa	griya	pèndapa	ngajeng	ing	lan–èmper	
H6440		H0753		H6242		H1964	H6440		H0197	

הַבָּיִת׃	פְּנֵי	עַל־	רָחְבּוֹ	בָּאַמָּה	עָשָׂר	הַבַּיִת	רָחַב
griya	ngajeng	ing	wiyaripun	mawi–asta	sedasa	griya	wiyar
	H6440		H7341		H6235		H7341

Pendhapa ing sangarepe bale-agung ing padaleman iku dawane rong puluh asta, manut ambane padaleman iku lan ambane sapuluh asta ing ujure padaleman mangarep.

אֲטֻמִים׃	שְׁקֻפִים	חַלֹּנֵי	לַבָּיִת	וַיַּעַשׂ	4
kang–nutup	kisi–kisi	jendela	kagem–griya	lan–ndamel	
H0331	H8261	H2474			

Padaleman iku uga didokoki cendhela-cendhela nganggo krepyak kang rapet.

סָבִיב	(יָצִיעַ)	[יצוע]	הַבַּיִת	קִיר	עַל־	וַיִּבֶן		5
saubengipun	kamar–sampingan	[kamar–sampingan]	griya	tembok	ing	lan–mbangun		
H5439				H7023		H1129		

וַיַּעַשׂ	וְלַדְּבִיר	לַהֵיכָל	סָבִיב	הַבַּיִת	קִירוֹת	אֶת־	
lan–ndamel	lan–kagem–ruang–pungkasan	kagem–pèndapa	saubengipun	griya	tembok	PART	
	H1687	H1964	H5439		H7023	H0853	

סָבִיב׃	צְלָעוֹת
saubengipun	kamar–sampingan
H5439	H6763

Ing sakubenge padaleman mepet ing tembok diyasani kamar tambahan, ing sakubenge bale-agung lan bale pungkuran lan kabeh iku kagawe sungsun-sungsun.

רָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	חָמֵשׁ	הַתַּחְתֹּנָה	(הַיָּצִיעַ)	[היצוע]	6
wiyaripun	mawi–asta	gangsal	kang–ngandhap	kamar–sampingan	[kamar–sampingan]	
H7341		H2568	H8481			

רָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	שֵׁבַע	וְהַשְּׁלִישִׁית	רָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	שֵׁשׁ	וְהַתִּיכֹנָה	
wiyaripun	mawi–asta	pitu	lan–kang–kaping–tiga	wiyaripun	mawi–asta	nem	lan–kang–tengah	
H7341		H7651	H7992	H7341		H8337	H8484	

אֶחָז	לִבְלְתִי	חוּצָה	סָבִיב	לַבָּיִת	נָתַן	מִגְרָעוֹת	כִּי	
nyepeng	supados–mboten	ing–jawi	saubengipun	kagem–griya	maringi	pangirangan	amargi	
H0270	H1115	H2351	H5439		H5414	H4052		

הַבָּיִת׃	בְּקִירוֹת־
griya	ing–tembok
	H7023

Larikan kang ngisor ambane limang asta, kang tengah enem asta, dene kang katelu pitung asta, amarga ing sajabane padaleman mubeng wus diyasani bantalan, pamurihe supaya ora usah mboboki temboking padaleman.

נִבְנָה	מַסָּע	שְׁלֵמָה	אֶבֶן־	בְּהִבָּנֹתוֹ	וְהַבַּיִת	7
dipun–bangun	saking–tambang–watu	sampurna	watu	nalika–dipun–bangun	lan–griya	
H1129		H8003	H0068	H1129		

בַּבַּיִת	נִשְׁמַע	לֹא־	בַרְזֶל	כְּלִי	כָּל־	וְהַנַּרְזֶן	וּמַקָּבוֹת
ing–griya	dipun–mirengaken	mboten	wesi	piranti	sedaya	lan–wadung	lan–palu
	H8085	H3808	H1270	H3627	H3605	H1631	H4717

בְּהִבָּנֹתוֹ׃
nalika–dipun–bangun
H1129

Nalika yasa padaleman iku kang dianggo watu-watu kang wus diwangun ana ing papan pandhudhuke satemah ora keprungu swaraning palu utawa pethel utawa sadhengah piranti wesi sajrone mbangun padaleman iku.

הַיְמָנִית	הַבָּיִת	כָּתֵף	אֶל־	הַתַּיכֹנָה	הַצֶּלַע	פֶּתַח	8
kang–tengen	griya	sisih	ing	kang–tengah	kamar–sampingan	kori	
H3233		H3802	H0413	H8484	H6763	H6607	

הַתַּיכֹנָה	וּמִן־	הַתַּיכֹנָה	עַל־	יַעֲלוּ	וּבְלוּלִים	
kang–tengah	lan–saking	kang–tengah	dhumateng	minggah	lan–undhak–undhakan–bunder	
H8484		H8484		H5927	H3883	

הַשְּׁלִשִׁים׃	אֶל־
kang–kaping–tiga	dhumateng
H7992	H0413

Lawange larikan ngisor ana ing satengahe padaleman lan manawa wong menyang ing larikan tengah menyang larikan katelu, liwat andha kang menggak-menggok.

וּשְׁדֹרֹת	גֻּבִּים	הַבַּיִת	אֶת־	וַיִּסְפֶּן	וַיְכַלֶּהוּ	הַבַּיִת	אֶת־	וַיִּבֶן	9
lan–papan	balok	griya	PART	lan–nutupi	lan–ngrampungaken	griya	PART	lan–mbangun	
H7713			H0853	H5603	H3615		H0853	H1129	

בָּאֲרָזִים׃
mawi–sèdèr
H0730

Bareng anggone yasa padaleman mau wus rampung, padaleman mau banjur dipasangi pyan, yaiku palang-palang ditrapi blabag kayu eres.

									10
חָמֵשׁ	הַבַּיִת	כָּל־	עַל־	(הַיְצִיעַ)	[היצוע]	אֶת־	וַיִּבֶן		
gangsal	griya	sedaya	ing	kamar–sampingan	[kamar–sampingan]	PART	lan–mbangun		
H2568		H3605				H0853	H1129		

פ	אֲרָזִים׃	בַּעֲצֵי	הַבָּיִת	אֶת־	וַיֶּאֱחֹז	קֹמָתוֹ	אַמּוֹת
P	sèdèr	mawi–kajeng	griya	PART	lan–nyepeng	inggil	asta
	H0730	H6086		H0853	H0270	H6967	

Sabanjure bareng anggone ngadegake kamar-kamar tambahan mubeng wus rampung, yaiku saben larikan dhuwure limang asta, padaleman mau nuli ditrapi payon kayu eres.

						11
לֵאמֹר׃	שְׁלֹמֹה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
matur	Suléman	dhumateng	Yéhuwah	sabda	lan–dados	
H0559	H8010	H0413	H3068	H1697	H1961	

Sawuse mangkono banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang Sang Prabu Suleman mangkene:

12

תֵּלֵךְ	אִם־	בָּנָה	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הַזֹּה	הַבַּיִת	
panjenengan–lumampah	menawi	bangun	panjenengan	kang	punika	griya	
H3212		H1129			H2088		

אֶת־	וְשָׁמַרְתָּ	תַּעֲשֶׂה	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	בְּחֻקֹּתַי	
PART	lan–njagi	panjenengan–nindakaken	hukum–hukum–Kula	lan–PART	ing–pranatan–Kula	
H0853	H8104		H4941	H0853	H2708	

בָּהֶם	לָלֶכֶת	מִצְוֹתַי	כָּל־	
ing–perkawis–punika	kagem–lumampah	pepakèn–pepakèn–Kula	sedaya	
	H3212	H4687	H3605	

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	אֹתְךָ	דִּבֶּרְתִּי	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי
Kula–ngandika	kang	kaliyan–panjenengan	sabda–Kula	PART	lan–kula–badhè–njumenengaken
H1696		H0854	H1697	H0853	

אָבִיךָ׃	דָּוִד	אֶל־
rama–panjenengan	Dawud	dhumateng
H0001	H1732	H0413

“Bab padaleman kang lagi sira degake iku, manawa lakunira manut ing sakehing pranataningSun, lan tetep nindakake sakehing dhawuhingSun sarta ora nyimpang saka iku, Ingsun bakal netepi janjiningSun marang sira kang wus Sunpangandikakake marang Dawud, ramanira,

13

אֶת־	אֶעֱזֹב	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	וְשָׁכַנְתִּי	
PART	nilar	lan–mboten	Israèl	putra–putra	ing–antawisipun	lan–Kula–badhè–dedalem	
H0853		H3808	H3478		H8432	H7931	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	
S	Israèl	umat–Kula	
	H3478		

yaiku manawa Ingsun bakal dedalem ana ing satengahe wong Israel lan ora bakal nilar umatingSun Israel.”

14

וַיְכַלְּהוּ׃	הַבָּיִת	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיִּבֶן
lan–ngrampungaken	griya	PART	Suléman	lan–mbangun
H3615		H0853	H8010	H1129

Bareng Sang Prabu Suleman wus rampung anggone yasa padaleman iku,

15

הַבַּיִת	מִקְרָקַע	אֲרָזִים	בִּצַּלְעוֹת	מִבְנֵיתָהּ	הַבָּיִת	קִירוֹת	אֶת־	וַיִּבֶן	
griya	saking–jogan	sèdèr	mawi–papan	saking–lebet	griya	tembok	PART	lan–mbangun	
	H7172	H0730	H6763			H7023	H0853	H1129	

הַבָּיִת	קָרְקַע	אֶת־	וַיְצַף	מִבְנֵית	עֵץ	צְפָה	הַסִּפֻּן	קִירוֹת	עַד־
griya	jogan	PART	lan–nglapis	saking–lebet	kajeng	nglapis	peyan	tembok	ngantos
	H7172	H0853	H6823		H6086	H6823	H5604	H7023	H5704

בְּרוֹשִׁים׃	בִּצַּלְעוֹת
cemara	mawi–papan
H1265	H6763

temboke padaleman mau ing jerone dirangkepi blabag kayu eres; wiwit ing jrambah nganti tekan ing wengkuning pyan dirangkepi gebyog kayu eres, nanging jrambahe padaleman dilapisi blabag kayu beros.

16

וַיִּבֶן	אֶת־	עֶשְׂרִים	אַמָּה	]מירכותין	(מְרַכְתֵי	הַבַּיִת
lan–mbangun	PART	kalih–dasa	asta	[saking–wingking]	saking–wingking	griya
H1129	H0853	H6242		H3411	H3411	

לוֹ	וַיִּבֶן	הַקֵּירוֹת	עַד־	הַקְּרָקַע	מִן־	אֲרֻזִּים	בְּצַלְעוֹת
kagem–piyambakipun	lan–mbangun	tembok	ngantos	jogan	saking	sèdèr	mawi–papan
	H1129	H7023	H5704	H7172		H0730	H6763

הַקְּדָשִׁים׃	לִקְדֶשׁ	לִדְבִיר	מִבַּיִת
kang–mahasuci	dados–suci	dados–ruang–pungkasan	saking–lebet
H6944	H6944	H1687	

Perangane mburi padaleman mau kang rong puluh asta banjur didokoki singgetan kayu eres, wiwit ing jrambah nganti tekan ing blandar pangeret; perangan iku nuli kadadekake kamar pungkuran, dadi papan sucining asuci.

17

לִפְנֵי׃	הַהֵיכָל	הוּא	הַבַּיִת	הָיָה	בָּאַמָּה	וְאַרְבָּעִים
ing–ngajeng	pèndapa	punika	griya	dados	mawi–asta	lan–sekawan–dasa
H3942	H1964	H1931		H1961		H0705

Perangan ing sangarepe kamar pungkuran iku dawane patang puluh asta, iku kamar gedhe.

18

הַכֹּל	צִצִּים	וּפְטוּרֵי	פְּקָעִים	מְקֻלַּעַת	פְּנִימָה	הַבַּיִת	אֶל־	וְאֵרֵז
sedaya	kang–mekar	lan–sekar	timun	ukiran	ing–lebet	griya	dhumateng	lan–sèdèr
H3605		H6358	H6497	H4734	H6441		H0413	H0730

נִרְאָה׃	אֶבֶן	אֵין	אֶרֶז
katingal	watu	mboten–wonten	sèdèr
H7200	H0068	H0369	H0730

Gebyog kayu eres ing sisih njerone padaleman mau karengga ing ukir-ukiran arupa woh labu lan kembang mekar; kabeh iku kayu eres, ora ana watune kang katon.

19

לְתִתָּן	הֵכִין	מִפְנִימָה	הַבַּיִת	בְּתוֹךְ־	וּדְבִיר
kagem–maringi	nyawisakaken	saking–lebet	griya	ing–tengahing	lan–ruang–pungkasan
H5414		H6441		H8432	H1687

יְהוָה׃	בְּרִית	אֲרוֹן	אֶת־	שָׁם
Yéhuwah	prajanjian	pethi	PART	ing–ngriku
H3068	H1285	H0727	H0853	H8033

Dadine kamar pungkuran ing sajrone padaleman, ing sisih njero dhewe, karakit mangkono iku, bakal kanggo ndokok pethining prajanjiane Sang Yehuwah.

20

רֹחַב	אַמָּה	וְעֶשְׂרִים	אֹרֶךְ	אַמָּה	עֶשְׂרִים	הַדְּבִיר	וְלִפְנֵי
wiyar	asta	lan–kalih–dasa	dawa	asta	kalih–dasa	ruang–pungkasan	lan–ing–ngajeng
H7341		H6242	H0753		H6242	H1687	H6440

אֶרֶז׃	מִזְבַּח	וַיְצַף	סָגוּר	זָהָב	וַיְצַפֵּהוּ	קוֹמָתוֹ	אַמָּה	וְעֶשְׂרִים
sèdèr	mezbah	lan–nglapis	murni	emas	lan–nglapis	inggil	asta	lan–kalih–dasa
H0730	H4196	H6823	H5462	H2091	H6823	H6967		H6242

Kamar pungkuran iku dawane rong puluh asta, ambane rong puluh asta, dhuwure rong puluh asta. Iku kalapis ing emas lembaran, ing ngarepe kadokokan misbyah kayu eres.

21

]ברתיקות	וַיְעַבֵּר	סָגוּר	זָהָב	מִפְנִימָה	הַבָּיִת	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיְצַף
[rantai]	lan–narik	murni	emas	saking–lebet	griya	PART	Suléman	lan–nglapis
H7569		H5462	H2091	H6441		H0853	H8010	H6823

זָהָב׃	וַיְצַפֵּהוּ	הַדְּבִיר	לִפְנֵי	זָהָב	(בְּרַתּוּקוֹת
emas	lan–nglapis	ruang–pungkasan	ing–ngajeng	emas	rantai
H2091	H6823	H1687	H6440	H2091	H7569

Sawuse Sang Prabu Suleman nglapisi sisih njerone padaleman kalawan emas lembaran, ing sisihe ngarep kamar pungkuran kapasangan klambu, kang karagangan rante-rante emas. Kamar mau nuli kalapisan emas.

וְכָל־	הַבָּיִת	כָּל־	תֹּם	עַד־	זָהָב	צִפָּה	הַבַּיִת	כָּל־	וְאֶת־	22
lan–sedaya	griya	sedaya	rampung	ngantos	emas	nglapis	griya	sedaya	lan–PART	
H3605		H3605	H8552	H5704	H2091	H6823		H3605	H0853	

זָהָב׃	צִפָּה	לַדְּבִיר	אֲשֶׁר־	הַמִּזְבֵּחַ
emas	nglapis	kagem–ruang–pungkasan	kang	mezbah
H2091	H6823	H1687		H4196

Padaleman mau warata kalapisan emas, iya padaleman iku sakabehe; misbyah ing sangarepe kamar pungkuran iku uga kalapis emas.

קוֹמָתוֹ׃	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	שֶׁמֶן	עֲצֵי־	כְּרוּבִים	שְׁנֵי	בַּד־בְּיִר	וַיַּעַשׂ	23
inggil	asta	sedasa	zaitun	kajeng	kèrub	kalih	ing–ruang–pungkasan	lan–ndamel	
H6967		H6235	H8081	H6086	H3742	H8147	H1687		

Sabanjure ing sajroning kamar pungkuran diyasakake kerub kayu jaitun alas loro, siji-sijine dhuwure sapuluh asta.

הַכְּרוּב	כָּנָף	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	הָאֶחָת	הַכְּרוּב֙	כָּנָף	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	24
kèrub	swiwi	asta	lan–gangsal	kang–setunggal	kèrub	swiwi	asta	lan–gangsal	
H3742	H3671		H2568	H0259	H3742	H3671		H2568	

כְּנָפָיו׃	קְצוֹת	וְעַד־	כְּנָפָיו	מִקְצוֹת	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	הַשֵּׁנִית	
swiwi	pucuk	lan–ngantos	swiwi	saking–pucuk	asta	sedasa	kang–kaping–kalih	
H3671	H7098	H5704	H3671	H7098		H6235	H8145	

Swiwine kerub iku kang siji dawane limang asta, lan swiwi sijine uga limang asta, dadi saka pucuking swiwi kang siji tekan ing pucuke swiwi sijine dawane ana sapuluh asta.

אֶחָד	וְקֶצֶב	אַחֵת	מִדַּה	הַשֵּׁנִי	הַכְּרוּב	בְּאַמָּה	וְעֶשֶׂר֙	25
setunggal	lan–wangun	setunggal	ukuran	kang–kaping–kalih	kèrub	mawi–asta	lan–sedasa	
H0259	H7095	H0259		H8145	H3742		H6235	

הַכְּרֻבִים׃	לִשְׁנֵי	
kèrub	kagem–kalih	
H3742	H8147	

Kerub sijine dawane uga sapuluh asta. Kerub loro-lorone iku ukurane padha sarta wujude uga padha.

הַשֵּׁנִי׃	הַכְּרוּב	וְכֵן	בְּאַמָּה	עֶשֶׂר	הָאֶחָד	הַכְּרוּב	קוֹמַת֙	26
kang–kaping–kalih	kèrub	lan–mekaten	mawi–asta	sedasa	kang–setunggal	kèrub	inggil	
H8145	H3742			H6235	H0259	H3742	H6967	

Kerub kang siji dhuwure sapuluh asta, kerub sijine uga mangkono.

כַּנְפֵי	אֶת־	וַיִּפְרְשׂוּ֙	הַפְּנִימִי֙	הַבַּיִת	וּבְתוֹךְ	הַכְּרוּבִים	אֶת־	וַיִּתֵּן	27
swiwi	PART	lan–ngegaraken	kang–lebet	griya	ing–tengahing	kèrub	PART	lan–maringi	
H3671	H0853	H6566	H6442		H8432	H3742	H0853	H5414	

הַשֵּׁנִי	הַכְּרוּב	וּכְנַף֙	בַּקִּיר	הָאֶחָד֙	כְּנַף־	וַתִּגַּע	הַכְּרֻבִים֙	
kang–kaping–kalih	kèrub	lan–swiwi	ing–tembok	kang–setunggal	swiwi	lan–ndemèk	kèrub	
H8145	H3742	H3671	H7023	H0259	H3671	H5060	H3742	

כָּנָף	נֹגַעַת	הַבַּיִת	תָּוֶךְ	אֶל־	וְכַנְפֵיהֶם֙	הַשֵּׁנִי	בַּקִּיר	נֹגַעַת	
swiwi	ndemèk	griya	tengah	dhumateng	lan–swiwi	kang–kaping–kalih	ing–tembok	ndemèk	
H3671	H5060		H8432	H0413	H3671	H8145	H7023	H5060	

כָּנָף׃	אֶל־	
swiwi	dhumateng	
H3671	H0413	

Kerub-kerub iku diprenahake ana ing satengahe kamar kang njero dhewe, karo-karone padha ngegarake swiwine, nganti kerub kang siji nyenggol tembok kalawan swiwine, lan kerub sijine nyenggol tembok liyane, dene swiwi-swiwi kang ana ing satengahe padaleman padha adu pucuk.

28

וַיְצַ֖ף	אֶת־	הַכְּרוּבִ֑ים	זָהָֽב׃
lan–nglapis	PART	kèrub	emas
H6823	H0853	H3742	H2091

Kerub-kerub iku kalapis emas.

29

וְאֶת	כָּל־	קִירֹ֥ות	הַבַּ֖יִת	ומֵסַ֑ב	קָלַ֥ע	פְּתוּחֵי֙	מִקְלָעֹ֔ות	כְּרוּבִ֖ים
lan–PART	sedaya	tembok	griya	saubengipun	ukiran	ukiran	ukiran	kèrub
H0853	H3605	H7023			H6603		H4734	H3742

וְתָמֹ֖רֹות	וְלַחִיצֹ֥ון׃	מִלִּפְנִ֛ים	צִצִּ֥ים	וּפְטוּרֵ֖י
lan–wit–kurma	lan–saking–jawi	saking–lebet	kang–mekar	lan–sekar
H8561	H2435	H6440		H6358

Temboke padaleman kabeh iku mubeng rinengga ing gambar kerub, wit kurma tuwin kembang mekar ukir-ukiran, yaiku ing kamar jero lan ing kamar njaba.

30

וְאֶת־	קֶרֶ֥קַע	הַבַּ֖יִת	צְפָּ֑ה	זָהָ֣ב	לִפְנִימָ֔ה	וְלַחִיצֹֽון׃
lan–PART	jogan	griya	nglapis	emas	kagem–lebet	lan–kagem–jawi
H0853	H7172		H6823	H2091	H6441	H2435

Jrambahing padaleman uga kalapis emas, ing kamar njero lan ing kamar njaba.

31

וְאֶת	פֶּ֥תַח	הַדְּבִ֖יר	עָשָׂ֑ה	דַּלְתֹ֣ות	עֲצֵי־	שֶׁ֔מֶן	הָאַ֖יִל	מְזוּזֹ֥ות
lan–PART	kori	ruang–pungkasan	ndamel	gondhok	kajeng	zaitun	cagak	kori
H0853	H6607	H1687			H6086	H8081		H4201

חֲמִשִּֽׁית׃
kaping–gangsal
H2549

Lawang kang anjog ing kamar pungkuran iku kang digawe kayu jaitun; dhempel, pipi lan sirahing lawang, wangune maju lima.

32

וְתָמֹרֹ֑ות	כְּרוּבִ֣ים	מִקְלָעֹ֔ות	עֲלֵיהֶ֖ם	וְקָלַ֥ע	שֶׁ֛מֶן	עֲצֵי־	דַּלְתֹ֣ות	וּשְׁתֵּי֙
lan–wit–kurma	kèrub	ukiran	ing–nginggil	lan–ukiran	zaitun	kajeng	gondhok	lan–kalih
H8561	H3742	H4734			H8081	H6086		H8147

וְעַל־	הַכְּרוּבִ֔ים	עַל־	וַיָּרֶד	זָהָ֑ב	וְצִפָּ֖ה	צִצִּ֥ים	וּפְטוּרֵ֖י
lan–ing	kèrub	ing	lan–ndhunukaken	emas	lan–nglapis	kang–mekar	lan–sekar
	H3742		H7286	H2091	H6823		H6358

הַתְּמֹרֹ֖ות	אֶת־	הַזָּהָֽב׃
wit–kurma	PART	emas
H8561	H0853	H2091

Inebing lawang loro-lorone kang digawe kayu jaitun sarta karengga ing gambar kerub, wit kurma lan kembang mekar ukir-ukiran, banjur kalapis ing emas; kerube lan wite kurma uga kalapis ing emas.

33

רְבִעִֽית׃	מֵאֵ֖ת	שֶׁ֥מֶן	עֲצֵי־	מְזוּזֹ֛ות	הַהֵיכָ֑ל	לְפֶ֣תַח	עָשָׂ֔ה	וְכֵ֖ן
kaping–sekawan	saking	zaitun	kajeng	cagak	pèndapa	kagem–kori	ndamel	lan–mekaten
H7243	H0854	H8081	H6086	H4201	H1964	H6607		

Samono uga lawang kang anjog ing gedhong gedhe, pipine kang digawe iya kayu jaitun lan wangune maju pat; inebe loro-lorone kang digawe kayu beros.

הָאַחַת	הַדָּלֶת	צְלָעִים	שְׁנֵי	בְּרוֹשִׁים	עֲצֵי	דַּלְתוֹת	וּשְׁתֵּי	34
kang-setunggal	gondhok	daun	kalih	cemara	kajeng	gondhok	lan-kalih	
H0259		H6763	H8147	H1265	H6086		H8147	

גְּלִילִֽים׃	הַשֵּׁנִית	הַדָּלֶת	קֶלַע֙ים	וּשְׁנֵ֣י	גְּלִילִ֔ים
saged-dipun-gulung	kang-kaping-kalih	gondhok	daun	lan-kalih	saged-dipun-gulung
	H8145			H8147	

Inebe lawang kang siji awujud rong perangan kang kena kalempit, samono uga inebe lawang sijine.

עַל־	מְיֻשָּׁר	זָהָב	וְצִפָּה	צְצִים	וּפְטָרֵי	וְתִמֹרוֹת	כְּרוּבִים	וְקֶלַע	35
ing	rata	emas	lan-nglapis	kang-mekar	lan-sekar	lan-wit-kurma	kèrub	lan-ukiran	
	H3474	H2091	H6823		H6358	H8561	H3742		

הַמְּחֻקֶּֽה׃
ukiran
H2707

Iku iya banjur karengga ing gambar kerub, wit kurma lan kembang mekar ukir-ukiran, nuli lawang mau kalapis emas tipis, kang kalapisake ing gambar ukir-ukiran mau.

כְּרֹתֹ֖ת	וְטָוֹר	גָּזִ֑ית	טוּרֵי	שְׁלֹשָׁה	הַפְּנִימִ֔ית	הֶחָצֵ֣ר	אֶת־	וַיִּבֶן֙	36
balok	lan-baris	watu-tatahan	baris	tigang	kang-lebet	plataran	PART	lan-mbangun	
H3773	H2905	H1496	H2905	H7969	H6442		H0853	H1129	

אֲרָזִֽים׃
sèdèr
H0730

Sang Prabu banjur yasa tembok plataran njero nganggo watu tatahan sap telu lan nganggo kayu eres tatahan sasap.

זִו׃	בְּיֶרַח	יְהוָה	בַּ֥יִת	יְסֹ֖ד	הָרְבִיעִ֑ית	בַּשָּׁנָה֙	37
Ziw	ing-wulan	Yéhuwah	griya	dipun-yasani	kaping-sekawan	ing-taun	
H2099	H3391	H3068		H3245	H7243	H8141	

Tetalese padalemane Sang Yehuwah iku kagawe ing taun kang kaping pat, ing sajroning sasi Ziw,

הַשְּׁמִינִֽי׃	הַחֲדֵ֥שׁ	הִוא֙	בּ֔וּל	בְּיֶרַ֖ח	עָשְׂרֵ֑ה	הָאַחַ֣ת	וּבַשָּׁנָ֞ה	38
kaping-wolu	wulan	punika	Bul	ing-wulan	PART	kang-kaping-sewelas	lan-ing-taun	
H8066	H2320	H1931	H0945	H3391	H6240	H0259	H8141	

מִשְׁפָּטָ֔יו)	]משפטו[	וּלְכָל־	דִּבְרֵ֥י	לְכָל־	הַבַּ֖יִת	כָּלָ֣ה	
pranatan	[pranatan]	lan-kagem-sedaya	perkaranipun	kagem-sedaya	griya	rampung	
H4941	H4941	H3605	H1697	H3605		H3615	

שָׁנִֽים׃	שֶׁבַע	וַיִּבְנֵ֥הוּ
taun	pitu	lan-mbangun
H8141	H7651	H1129

lan ing sajrone taun kang kaping sawelas, ing sajrone sasi Bul, yaiku sasi kang kaping wolu, padaleman mau wus rampung dalasan sakehing perang-perangane sarta cocog karo rancangane; dadi Sang Prabu anggone yasa padaleman iku lawase pitung taun.

Chapter 7

1 וְאֶת־ בְּיתוֹ שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְכַל
lan–griyanipun Suléman tigang–welas PART taun lan–ngrampungaken
H0853 H8010 H7969 H6240 H8141 H3615

אֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃
PART sedaya griyanipun
H0853 H3605

Sang Prabu Suleman anggone yasa kratone lawase nganti telulas taun, lagi rampung babar pisan kratone iku.

2 וַיִּבֶן אֶת־ בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה
lan–mbangun PART griya wana Libanon satus asta dawanipun lan–sèket asta
H1129 H0853 H3967 H3844 H3967 H0753 H2572 H0753

רָחְבּוֹ וְשִׁלֹּשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל שְׁלֹשׁ טוּרֵי אַרְבָּעָה סִדְרֵי אֲרָזִים
wiyaripun lan–tigang–dasa asta inggil ing baris sekawan cagak sèdèr lan–balok
H7341 H7970 H0753 H6967 H5921 H2905 H0702 H5982 H0730 H3773

עַל־ הָעַמּוּדִים׃ אֲרָזִים
ing cagak sèdèr
H5921 H5982 H0730

Panjenengane ngedegake kamar “Alas Libanon”, kang dawane satus asta lan ambane seket asta sarta dhuwure telung puluh asta, iku kasangga ing saka kayu eres telung larik mawa krebil kayu eres.

3 וְסָפַן מִמַּעַל בָּאֲרָז עַל־ הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־
lan–dipun–tutup saking–nginggil mawi–sèdèr lan–kamar–sampingan kang ing
H5603 H4605 H0730 H6763 H0834 H5921

הַטּוּר׃ עָשָׂר חֲמִשָּׁה וַחֲמִשָּׁה אַרְבָּעִים הָעַמּוּדִים
baris PART gangsal–welas lan–gangsal sekawan–dasa cagak
H2905 H6240 H2568 H2568 H0705 H5982

Kamar iku ing dhuwur didokoki epyan kayu eres, tumumpang ing blandar pangeret kang kasangga ing saka-saka mau, cacahe patang puluh lima, kadadekake limalas saben larike.

4 וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשׁ מֶחֱזָה אֶל־ מֶחֱזָה וּמֶחֱזָה טוּרִים שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה
lan–kisi–kisi tigang jendhela dhumateng lan–jendhela baris tigang tigang
H8261 H7969 H4237 H0413 H4237 H2905 H7969 H7969

פְּעָמִים׃ שְׁלֹשׁ מֶחֱזָה אֶל־ וּמֶחֱזָה טוּרִים שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה וּשְׁקֻפִים
kaping tigang jendhela dhumateng lan–jendhela baris tigang lan–kisi–kisi
H6471 H7969 H4237 H0413 H4237 H2905 H7969 H8261

Lan uga ana cendhelane krepyak telung larik, padha arep-arepan, telu-telu.

5 וְכָל־ הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת רְבֻעִים שָׁקֻף וּמָיוּל מֶחֱזָה אֶל־
lan–sedaya kori lan–cagak persagi kisi lan–ing–ngajeng jendhela dhumateng
H3605 H6607 H4201 H7251 H8260 H4136 H4237 H0413

פְּעָמִים׃ שָׁלֹשׁ מֶחֱזָה
kaping tigang jendhela
H6471 H7969 H4237

Lawange lan cendhelane kabeh wangune maju pat, cendhela-cendhelane iku padha arep-arepan, telu-telu.

6 וְאֶת אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ אַמָּה וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה
lan–PART èmper cagak ndamel sèket asta dawanipun asta lan–tigang–dasa asta
H0853 H0197 H5982 H6213 H2572 H0753 H2572 H0753 H7970 H0753

רָחְבּוֹ וְאוּלָם עַל־ פְּנֵי הֵם וְעַמְּדִים וְעָב עַל־ פְּנֵי הֵם׃
wiyaripun lan–èmper ing ngajengipun lan–cagak lan–tritisan ing ngajengipun
H7341 H0197 H5921 H6440 H5982 H5646 H5921 H6440

Sang Prabu uga yasa Bangsal Saka, kang dawane seket asta, lan ambane telung puluh asta. Ing ngarepe bangsal iki ana bangsale maneh kang ing sisih ngarepe ana sakane lan ana undhak-undhakane.

וְסָפוּן	עָשָׂה	הַמִּשְׁפָּט	אֻלָם	שָׁם	יִשְׁפֹּט־	אֲשֶׁר	הַכִּסֵּא	וְאוּלָם	7
lan–dipun–tutup	ndamel	pangadilan	èmper	ing–ngriku	ngadili	kang	dhampar	lan–èmper	
H5603		H4941	H0197	H8033	H8199		H3678	H0197	

הַקְּרָקַע׃	עַד־	מֵהַקְּרָקַע	בָּאֶרֶז
jogan	ngantos	saking–jogan	mawi–sèdèr
H7172	H5704	H7172	H0730

Sang Nata iya yasa Bangsal Singgangsana, papan kagem nindakake pangadilan, dadine bangsal pangadilan, kang katutup kalawan kayu eres wiwit ing jrambah nganti tekan ing kayu-kayuning epyan.

לָאוּלָם	מִבֵּית	הָאַחֶרֶת	חָצֵר	שָׁם	יֵשֶׁב	אֲשֶׁר־	וּבֵיתוֹ	8
kagem–èmper	saking–lebet	kang–sanès	plataran	ing–ngriku	dedalem	kang	lan–griyanipun	
H0197		H0312		H8033	H3427			

אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	לְבַת־	יַעֲשֶׂה	וּבַיִת	הָיָה	הַזֶּה	כַּמַּעֲשֶׂה	
kang	Piraun	kagem–putri	badhè–ndamel	lan–griya	dados	punika	kados–pedamelan	
	H6547	H1323			H1961	H2088	H4639	

הַזֶּה׃	כָּאוּלָם	שְׁלֹמֹה	לָקַח
punika	kados–èmper	Suléman	mendhet
H2088	H0197	H8010	H3947

Dene kedhaton kang didalemi piyambak iku kaprenah ana ing plataran liyane, kepara menjero katimbang karo bangsal mau; iku patrap anggone yasa padha bae. Sabanjure putri putrane Sang Prabu Pringon, kang kapundhut garwa Sang Prabu Suleman, uga kayasakake dalem kang padha kaya bangsal mau.

בַּמְּגֵרָה	מִגָּרוֹת	גָּזִית	כְּמִדַּת	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	אֹלֶה	כֹּל־	9
mawi–gergaji	dipun–gergaji	tatahan	miturut–ukuran	larang	watu	punika	sedaya	
H4050	H1641	H1496		H3368	H0068	H0428	H3605	

עַד־	וּמִחוּץ	הַטְּפָחוֹת	עַד־	וּמִמַּסָּד	וּמִחוּץ	מִבַּיִת	
ngantos	lan–saking–jawi	tepi–tembok	ngantos	lan–saking–dhasar	lan–saking–jawi	saking–lebet	
H5704	H2351	H2947	H5704	H4527	H2351		

הַגְּדוֹלָה׃	הֶחָצֵר
kang–ageng	plataran

Temboke iku mau kabeh kang digawe watu kang larang-larang regane, kang ukurane padha karo watu tatahan, kang njaba njerone kagraji nganggo graji, wiwit ngisor nganti tekan ndhuwur, lan uga saka tembok njaba nganti tekan ing temboking plataran gedhe.

שְׁמֹנֶה	וְאַבְנֵי	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	אַבְנֵי	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	וּמְיֻסָּד	10
wolu	lan–watu	asta	sedasa	watu	ageng	watu	larang	watu	lan–dipun–yasani	
H8083	H0068		H6235	H0068		H0068	H3368	H0068	H3245	

אַמּוֹת׃
asta

Malah tetalese gedhong-gedhong iku kang digawe watu kang larang-larang, watu kang gedhe-gedhe, watu kang nyepuluh asta lan watu kang wolung asta.

וָאֶרֶז׃	גָּזִית	כְּמִדּוֹת	יְקָרוֹת	אֲבָנִים	וּמִלְמַעְלָה	11
lan–sèdèr	tatahan	miturut–ukuran	larang	watu	lan–saking–nginggil	
H0730	H1496		H3368	H0068	H4605	

Ing perangan ndhuwur ana watune kang larang-larang, kang ukurane kaya watu tatahan lan kayu eres uga.

אֲרָזִים	כְּרֹתֹת	וְטוּר	גָּזִית	טוּרִים	שְׁלֹשָׁה	סָבִיב	הַגְּדוֹלָה	וְחָצֵר	12
sèdèr	balok	lan–baris	tatahan	baris	tigang	saubengipun	kang–ageng	lan–plataran	
H0730	H3773	H2905	H1496	H2905	H7969	H5439			

פ	הַבָּיִת׃	וּלְאֻלָם	הַפְּנִימִית	יְהוָה	בֵּית־	וְלַחֲצַר	
P	griya	lan–kagem–èmper	kang–lebet	Yéhuwah	griya	lan–kagem–plataran	
		H0197	H6442	H3068			

Ing sakubenge plataran gedhe ana temboke watu telung sap lan kayu eres sasap. Mangkono uga ing sakubenge plataran njero padalemane Sang Yehuwah lan bangsale.

מִצֹּר׃	חִירָם	אֶת־	וַיִּקַּח	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	13
saking–Tirus	Hiram	PART	lan–mendhet	Suléman	sang–raja	lan–ngutus	
H6865	H2438	H0853	H3947	H8010	H4428	H7971	

Sawuse mangkono Sang Prabu Suleman utusan nimbali Hiram ing Tirus,

צֹרִי	אִישׁ־	וְאָבִיו	נַפְתָּלִי	מִמַּטֵּה	הוּא	אַלְמָנָה	אִשָּׁה	בֶּן־	14
Tirus	tiyang	lan–ramanipun	Naftali	saking–taler	piyambakipun	randha	tiyang–èstri	putra	
H6876	H0376	H0001	H5321	H4294	H1931	H0490	H0802		

הַדַּעַת	וְאֶת־	הַתְּבוּנָה	וְאֶת־	הַחָכְמָה	אֶת־	וַיִּמְלֵא	נְחֹשֶׁת	חֹרֵשׁ
kawruh	lan–PART	pangertosan	lan–PART	kawicaksanan	PART	lan–dipun–isi	tembaga	tukang
H1847	H0853	H8394	H0853	H2451	H0853	H4390		H2794

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבוֹא	בַּנְּחֹשֶׁת	מְלָאכָה	כָּל־	לַעֲשׂוֹת	
sang–raja	dhumateng	lan–rawuh	ing–tembaga	pedamelan	sedaya	kagem–nindakaken	
H4428	H0413	H0935		H4399	H3605		

מְלַאכְתּוֹ׃	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַשׂ	שְׁלֹמֹה
pedamelanipun	sedaya	PART	lan–ndamel	Suléman
H4399	H3605	H0853		H8010

iku anak randha saka taler Naftali, dene bapakne iku wong Tirus, dadi tukang tembaga. Hiram iku sugih kapinteran, pangreten lan kawruh ing bab gegawean tembaga. Iku nuli sowan marang ngarsane Sang Prabu Suleman lan banjur nindakake sakehing pagawean kagem Sang Nata.

הָעַמּוּד	קוֹמַת	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	נְחֹשֶׁת	הָעַמּוּדִים	שְׁנֵי	אֶת־	וַיָּצַר	15
cagak	inggil	asta	PART	wolung–welas	tembaga	cagak	kalih	PART	lan–mbentuk	
H5982	H6967		H6240	H8083		H5982	H8147	H0853		

הַשֵּׁנִי׃	הָעַמּוּד	אֶת־	נְסֹב	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	וְחוּט	הָאֶחָד
kang–kaping–kalih	cagak	PART	ngubengi	asta	PART	kalih–welas	lan–tali	kang–setunggal
H8145	H5982	H0853	H5437		H6240	H8147	H2339	H0259

Hiram tumuli yasa saka tembaga loro, dhuwure kang siji wolulas asta sarta kena diubeti tali, kang dawane rolas asta; dene saka sijine uga kaya mangkono.

נְחֹשֶׁת	מֶצַק	הָעַמּוּדִים	רָאשֵׁי	עַל־	לָתֶת	עָשָׂה	כֹּתָרֹת	וּשְׁתֵּי	16
tembaga	tuangan	cagak	pucuk	ing	kagem–maringi	ndamel	mahkota	lan–kalih	
	H3332	H5982			H5414		H3805	H8147	

הַכֹּתֶרֶת	קוֹמַת	אַמּוֹת	וְחֻמָּשׁ	הָאַחַת	הַכֹּתֶרֶת	קוֹמַת	אַמּוֹת	חֻמָּשׁ
mahkota	inggil	asta	lan–gangsal	kang–setunggal	mahkota	inggil	asta	gangsal
H3805	H6967		H2568	H0259	H3805	H6967		H2568

הַשֵּׁנִית׃
kang–kaping–kalih
H8145

Sawuse iku uga banjur gawe krebil loro kang kaetrapake ing saka-saka mau. Iku kang digawe tembaga cithakan, dhuwuring krebil mau kang siji limang asta, dene sijine iya limang asta.

17

עַל־	אֲשֶׁר	לַכֹּתֶרֶת	שַׁרְשְׁרוֹת	מַעֲשֶׂה	גְּדִלִים	שְׂבָכָה	מַעֲשֶׂה	שְׁבָכִים
ing	kang	kagem–mahkota	rantai	pedamelan	anyaman	jaring	pedamelan	jaring
		H3805	H8333	H4639	H1434	H7639	H4639	H7638

לַכֹּתֶרֶת	וְשִׁבְעָה	הָאֶחָת	לַכֹּתֶרֶת	שִׁבְעָה	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ
kagem–mahkota	lan–pitu	kang–setunggal	kagem–mahkota	pitu	cagak	pucuk
H3805	H7651	H0259	H3805	H7651	H5982	

הַשֵּׁנִית׃
kang–kaping–kalih
H8145

Krebil-krebil kang ana ing sadhuwure saka-saka mau kagawekake nam-naman loro -- nam-naman iku wujude kawat-kawat kauntir, kaya dene rante -- nam-naman kang siji kanggo saka kang siji, dene sijine kanggo saka sijine.

18

הָאֶחָת	הַשְּׂבָכָה	עַל־	סָבִיב	טוּרִים	וּשְׁנֵי	הָעַמּוּדִים	אֶת־	וַיַּעַשׂ
kang–setunggal	jaring	ing	saubengipun	baris	lan–kalih	cagak	PART	lan–ndamel
H0259	H7639		H5439	H2905	H8147	H5982	H0853	

עָשָׂה	וְכֵן	הָרִמֹּנִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הַכֹּתֶרֶת	אֶת־	לְכַסּוֹת
ndamel	lan–mekaten	delima	pucuk	ing	kang	mahkota	PART	kagem–nutupi
		H7416				H3805	H0853	H3680

הַשֵּׁנִית׃	לַכֹּתֶרֶת
kang–kaping–kalih	kagem–mahkota
H8145	H3805

Uga banjur gawe pepethan woh dlima kang padha kapasang ing sakubenge nam-naman ing krebil kang siji, dadi rong larik, kanggo nutupi krebil kang ana ing dhuwure saka mau; krebil sijine uga kagawekake kaya mangkono.

19

אַרְבַּע	בָּאוּלָם	שׁוּשָׁן	מַעֲשֶׂה	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	וְכֻתָּרֹת
sekawan	ing–èmper	teratai	pedamelan	cagak	pucuk	ing	kang	lan–mahkota
H0702	H0197	H7799	H4639	H5982				H3805

אַמּוֹת׃
asta

Lan krebil ing dhuwure saka sacedhake bangsal ngarep iku wangune kaya kembang bakung, dhuwure patang asta,

20

אֲשֶׁר	הַבֶּטֶן	מִלְאֻמָּת	מִמַּעַל	גַּם־	הָעַמּוּדִים	שְׁנֵי	עַל־	וְכֻתָּרֹת	
kang	wudel	saking–sejajar	saking–nginggil	ugi	cagak	kalih	ing	lan–mahkota	
	H0990	H5980	H4605	H1571	H5982	H8147		H3805	

עַל	סָבִיב	טֹרִים	מָאתַיִם	וְהָרִמֹּנִים	)הַשְּׂבָכָה(	]שבכה[	לְעֻבֶּר	
ing	saubengipun	baris	kalih–atus	lan–delima	jaring	[jaring]	kagem–seberang	
	H5439	H2905	H3967	H7416	H7639	H7639	H5676	

הַשֵּׁנִית׃	הַכֹּתֶרֶת
kang–kaping–kalih	mahkota
H8145	H3805

yaiku krebil ing sadhuwure saka loro iku, ana ing dhuwur dhewe, ngliwati nam-naman kang tumumpang ing blendhuking krebil mau; tuwin pepethan woh dlima rong atus alarik-larik ana ing sakubenge krebil kang siji, lan mangkono uga ing sakubenge krebil sijine.

21

אֶת־	וַיָּקֶם	הַהֵיכָל	לְאֻלָם	הָעַמֻּדִים	אֶת־	וַיָּקֶם
PART	lan–njumenengaken	pèndapa	kagem–èmper	cagak	PART	lan–njumenengaken
H0853		H1964	H0197	H5982	H0853	

הָעַמּוּד	אֶת־	וַיָּקֶם	יָכִין	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	הַיְמָנִי	הָעַמּוּד
cagak	PART	lan–njumenengaken	Yakin	asmanipun	PART	lan–ngarani	kang–tengen	cagak
H5982	H0853		H3199	H8034	H0853	H7121	H3233	H5982

בֹּעַז׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיִּקְרָא	הַשְּׂמְאלִי
Boas	asmanipun	PART	lan–ngarani	kang–kiwa
H1162	H8034	H0853	H7121	H8042

Saka-saka mau nuli diadegake ana ing sacedhake pendhapa agung. Nalika ngedegake saka kang tengen, iku dijenengake Yakhin; bareng ngadegake saka kang kiwa, iku dijenengake Boas.

22

הָעַמּוּדִים׃	מְלֶאכֶת	וַתֵּתֶם	שׁוֹשָׁן	מַעֲשֵׂה	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ	וְעַל
cagak	pedamelan	lan–rampung	teratai	pedamelan	cagak	pucuk	lan–ing
H5982	H4399	H8552	H7799	H4639	H5982		

Sarta sawuse pepethan kembang bakung iku kadekek ing sadhuwure saka-saka mau, panggawene saka wus rampung.

23

שְׁפָתוֹ	עַד־	מִשְׁפָּתוֹ	בָּאַמָּה	עֶשֶׂר	מוּצָק	הַיָּם	אֶת־	וַיַּעַשׂ
pinggir	ngantos	saking–pinggir	mawi–asta	sedasa	tuangan	saganten	PART	lan–ndamel
H8145	H5704	H8193		H6235	H4165	H3220	H0853	

בָּאַמָּה	שְׁלֹשִׁים	)וְקָו(	]וקוה[	קוֹמָתוֹ	בָּאַמָּה	וְחָמֵשׁ	סָבִיב	וְעָגֹל
mawi–asta	tigang–dasa	lan–tali	[lan–tali]	inggil	mawi–asta	lan–gangsal	saubengipun	bunder
	H7970	H6957	H6957	H6967		H2568	H5439	H5696

סָבִיב׃	אֹתוֹ	יָסֹב
saubengipun	piyambakipun	ngubengi
H5439	H0853	H5437

Sawuse mangkono Hiram banjur gawe “segaran” cithakan, kang saka pinggiran kang siji marang sijine sapuluh asta, wangune bunder kepleng, dhuwure limang asta, sarta kang kubenge padha karo tali kang dawane telung puluh asta.

24

עֶשֶׂר	אֹתוֹ	סֹבְבִים	סָבִיב	וּלְשִׁפָתוֹ	מִתַּחַת	וּפְקָעִים
sedasa	piyambakipun	ngubengi	saubengipun	pinggir	saking–ngandhap	lan–timun
H6235	H0853	H5437	H5439	H8193	H8478	H6497

יְצֻקִים	הַפְּקָעִים	טוּרִים	שְׁנֵי	סָבִיב	הַיָּם	אֶת־	מַקִּפִים	בָּאַמָּה
dipun–tuang	timun	baris	kalih	saubengipun	saganten	PART	ngubengi	mawi–asta
H3332	H6497	H2905	H8147	H5439	H3220	H0853		

בְּיִצֻקָתוֹ׃
ing–tuanganipun
H3333

Dene ing sangisore lambene ana gambare woh labu kang ngubengi nganti kemput, saben saasta sapuluh nganti satempuke ing “segaran”; labune mau ana rong larik, kacithak iras-irasan kalawan segarane.

וּפְנִים וּשְׁלֹשָׁה צָפוֹנָה וּפְנִים שְׁלֹשָׁה בָקָר עָשָׂר שְׁנֵי עַל־ עֹמֶד 25
madhep lan–tigang lèr madhep tigang lembu PART kalih–welas ing ngadeg
H6437 H7969 H6828 H6437 H7969 H1241 H6240 H8147 H5975

עֲלֵיהֶם וְהַיָּם מִזְרָחָה פְּנִים וּשְׁלֹשָׁה גֶּגְבָּה פְּנִים וּשְׁלֹשָׁה יָמָּה
ing–nginggil lan–saganten wétan madhep lan–tigang kidul madhep lan–tigang kilen
H3220 H4217 H6437 H7969 H5045 H6437 H7969 H3220

בָּיְתָה׃ אֲחֹרֵיהֶם וְכָל־ מִלְמָעְלָה
dhumateng–lebet wingking lan–sedaya saking–nginggil
H0268 H3605 H4605

“Segaran” mau tumumpang ing pepethan sapi rolas, telu marep ngalor, telu marep ngulon, telu marep ngidul lan telu marep ngetan; “segarane” tumumpang ing ndhuwure, dene buntute sapi-sapi iku kabeh padha mayuk manjero.

שׁוֹשָׁן פֶּרַח כּוֹס שְׁפַת־ כְּמַעֲשֵׂה וּשְׁפָתוֹ טֶפַח וְעָבְיוֹ 26
teratai sekar cangkir pinggir kados–pedamelan lan–pinggir epek–epek lan–kandelipun
H7799 H6525 H8193 H4639 H8193 H2947 H5672

פ יָכִיל׃ בַּת אַלְפַּיִם
P ngemot bat kalih–éwu
H3557 H1324 H0505

Kandeling “segaran” iku saepek-epek, sarta lambene kawangun kaya lambening tuwung, kaya kembang bakung kang mekar. “Segaran” iku kena diiseni banyu rong ewu bat.

הַמְּכוֹנָה אֹרֶךְ בָּאַמָּה אַרְבַּע נְחֹשֶׁת עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת אֶת־ וַיַּעַשׂ 27
ancak dawa mawi–asta sekawan tembaga sedasa ancak PART lan–ndamel
H4350 H0753 H0702 H6235 H4350 H0853

קוֹמָתָהּ׃ בָּאַמָּה וְשָׁלֹשׁ רָחְבָּהּ בָּאַמָּה וְאַרְבַּע הָאֶחָת
inggil mawi–asta lan–tigang wiyaripun mawi–asta lan–sekawan kang–setunggal
H6967 H0702 H7341 H7969 H0702 H0259

Sabanjure digawekake kreta-panuwak saka tembaga sepuluh, saben kreta dawane patang asta, ambane patang asta lan dhuwure telung asta.

הַשְּׁלַבִּים׃ בֵּין וּמִסְגֶּרֶת לָהֶם מִסְגֶּרֶת הַמְּכוֹנָה מַעֲשֵׂה וְזֶה 28
palang antawisipun lan–pigura kagem pigura ancak pedamelan lan–punika
H7948 H0996 H4526 H1992 H4526 H4350 H4639 H2088

Wangune kreta-panuwak iku mangkene: ana tutupe blabag kang kagapit ing wengku.

וְעַל־ וּכְרוּבִים בָּקָר וְאֲרָיוֹת הַשְּׁלַבִּים בֵּין וְאֲשֶׁר הַמִּסְגֶּרֶת וְעַל־ 29
lan–ing lan–kèrub lembu singa palang antawisipun kang pigura lan–ing
H3742 H1241 H7948 H0996 H4526

וְלַבָּקָר לַאֲרָיוֹת וּמִתַּחַת מִמַּעַל כֵּן הַשְּׁלַבִּים
lan–saking–lembu saking–singa lan–saking–ngandhap saking–nginggil mekaten palang
H1241 H8478 H4605 H3653 H7948

מוֹרָד׃ מַעֲשֵׂה לְיוֹת
turun pedamelan karangan–sekar
H4174 H4639 H3914

Tutup blabag kang kagapit ing wengku iku ana pepethaning singa, sapi lan kerub, samono uga ing wengkune; ing sadhuwure lan ing sangisore singa lan sapi iku ana pepethane gubahan kembang kang gumandhul.

וְאַרְבָּעָה	נְחֹשֶׁת	וְסַרְנֵי	הָאַחַת	לַמְּכוֹנָה	נְחֹשֶׁת	אוֹפַנֵּי	וְאַרְבָּעָה׃		30
lan–sekawan	tembaga	lan–as	kang–setunggal	kagem–ancak	tembaga	rodha	lan–sekawan		
H0702			H0259	H4350		H0212	H0702		

מֵעֵבֶר	יְצֻקֹת	הַכְּתֵפֹת	לַכִּיֹּר	מִתָּחַת	לָהֶם	כְּתֵפֹת	פַּעֲמֹתָיו	
saking–seberang	tuangan	pundak	bokor	saking–ngandhap	kagem	pundak	suku	
H5676	H3333	H3802	H3595	H8478		H3802	H6471	

לִיּוֹת׃	אִישׁ
karangan–sekar	saben–tiyang
H3914	H0376

Kreta-panuwak mau siji-sijine ana rodhane tembaga papat, indhene iya tembaga; sarta ing pojoke papat ana sanggane, kang nyangga jembangan. Sanggan-sanggan iku cithakan lan ing sisih njabane saben sanggan ana pepethane gubahan kembang.

עָגֹל	וּפִיהָ	בָאַמָּה	וָמַעְלָה	לַכֹּתֶרֶת	מִבֵּית	וּפִיהוּ		31
bunder	lan–cangkem	mawi–asta	lan–minggah	kagem–mahkota	saking–lebet	lan–cangkem		
H5696	H6310		H4605	H3805		H6310		

מִקְלָעוֹת	פִּיהָ	עַל־	וְגַם־	הָאַמָּה	וַחֲצִי	אַמָּה	כֹּן	מַעֲשֵׂה־	
ukiran	cangkem	ing	lan–ugi	asta	lan–sepalihnipun	asta	alas	pedamelan	
H4734	H6310		H1571		H2677		H3653	H4639	

עֻגְלוֹת׃	לֹא	מְרֻבָּעוֹת	וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם
bunder	mboten	persagi	lan–pigura
H5696	H3808	H7251	H4526

Cangkeming kreta-panuwak iku ana ing jerone sanggan, nongol mendhuwur saasta; cangkeme iku bunder, minangka umpak, tuwin jerone karotengah asta; cangkeme iku uga ana ukir-ukirane, nanging tutupe blabag mau pesagi kabeh, dadi ora bunder.

וְקוֹמַת	בַּמְּכוֹנָה	הָאוֹפַנִּים	וְיֹדוֹת	לַמִּסְגְּרוֹת	לְמִתַּחַת	הָאוֹפַנִּים	וְאַרְבַּעַת		32
lan–inggil	ing–ancak	rodha	lan–tangan	pigura	saking–ngandhap	rodha	lan–sekawan		
H6967	H4350	H0212	H3027	H4526	H8478	H0212	H0702		

הָאַמָּה׃	וַחֲצִי	אַמָּה	הָאֶחָד	הָאוֹפָן
asta	lan–sepalihnipun	asta	kang–setunggal	rodha
	H2677		H0259	H0212

Rodhane papat ana ing sangisore tutup blabag dene indhen-indhening rodha dumunung ana ing kreta-panuwak mau sarta dhuwuring rodha karotengah asta.

וְגַבֵּיהֶם	יְדוֹתָם	הַמֻּרְכָּבָה	אוֹפַן	כְּמַעֲשֵׂה	הָאוֹפַנִּים	וּמַעֲשֵׂהוּ		33
lan–punggung	tangan	kréta	rodha	kados–pedamelan	rodha	lan–pedamelan		
H1354	H3027	H4818	H0212	H4639	H0212	H4639		

מוּצָק׃	הַכֹּל	וְחִשֻּׁרֵיהֶם	וְחִשֻּׁקֵיהֶם
tuangan	sedaya	lan–ruji	lan–pelek
H3332	H3605	H2840	H2839

Anggone gawe rodha iku kaya rodhaning kreta; nanging indhen-indhene, wengku-wengkune, rujine lan bose, kabeh cithakan.

הַמְּכוֹנָה	מִן־	הָאֶחָת	הַמְּכוֹנָה	פְּנוֹת	אַרְבַּע	אֶל	כְּתֵפוֹת	וְאַרְבַּע	34
ancak	saking	kang–setunggal	ancak	pojok	sekawan	dhumateng	pundak	lan–sekawan	
H4350		H0259	H4350	H6438	H0702	H0413	H3802	H0702	

כְּתֵפֶיהָ׃
pundak
H3802

Sanggan papat kang ana ing pojoke papat kreta-panuwak iku panggawene kairas karo kreta iku.

רֹאשׁ	וְעַל	סָבִיב	וְעֻגָל	קוֹמָה	הָאַמָּה	חֲצֵי	הַמְּכוֹנָה	וּבְרֹאשׁ	35
pucuk	lan–ing	saubengipun	bunder	inggil	asta	sepalihnipun	ancak	lan–ing–pucuk	
		H5439	H5696	H6967		H2677	H4350		

מְמָנָה׃	וּמִסְגְּרֹתֵיהָ	יְדֹתֶיהָ	הַמְּכֹנָה׃
saking–piyambakipun	lan–pigura	tangan	ancak
	H4526	H3027	H4350

Ing dhuwure kreta-panuwak iku ana blengkere bunder mubeng, dhuwure satengah asta; ing sadhuwure kreta iku uga ana cagak-cagake lan ana tutupe blabag kang panggawene kairas karo kreta mau.

אֲרָיוֹת	כְּרוּבִים	)מִסְגְּרֹתֶיהָ(	]ומסגרתיהן[	וְעַל	יְדֹתֶיהָ	הַלֹּחֹת	עַל־	וַיִּפְתָּח	36
singa	kèrub	pigura	[pigura]	lan–ing	tangan	papan	ing	lan–ngukir	
	H3742	H4526	H4526		H3027	H3871			

סָבִיב׃	וְלִוְיוֹת	אִישׁ	כְּמַעֲרֶה־	וְתִמֹּרֹת
saubengipun	lan–karangan–sekar	saben–tiyang	miturut–papan–kosong	lan–wit–kurma
H5439	H3914	H0376	H4626	H8561

Ing sisihe ngarep cagak-cagak lan ing tutup blabag mau ana gambare kerub, singa lan wit kurma ukir-ukiran, siji-sijine manut papane kang ana, apadene ing sakubenge ana pepethane gubahan kembang.

קֶצֶב	אַחַת	מִדָּה	אֶחָד	מוּצָק	הַמְּכֹנוֹת	עֲשֵׂה	אֶת	עָשָׂה	כָּזֹאת	37
wangun	setunggal	ukuran	setunggal	tuangan	ancak	sedasa	PART	ndamel	mekaten	
H7095	H0259		H0259	H4165	H4350	H6235	H0853		H2063	

ס	לְכָלֵיהֶנָּה׃	אֶחָד	
S	kagem–sedaya	setunggal	
	H3605	H0259	

Kaya mangkono panggawene kreta-panuwak sepuluh iku; anggone nyithak padha, ukurane padha lan wangune iya padha kabeh.

הָאֶחָד	הַכִּיּוֹר	וְכֶיל	בַּת	אַרְבָּעִים	נְחֹשֶׁת	כִּיֹּרוֹת	עֲשָׂרָה	וַיַּעַשׂ	38
kang–setunggal	bokor	ngemot	bat	sekawan–dasa	tembaga	bokor	sedasa	lan–ndamel	
H0259	H3595	H3557	H1324	H0705		H3595	H6235		

הָאַחַת	הַמְּכוֹנָה	עַל־	אֶחָד	כִּיּוֹר	הָאֶחָד	הַכִּיּוֹר	בְּאַמָּה	אַרְבָּע
kang–setunggal	ancak	ing	setunggal	bokor	kang–setunggal	bokor	mawi–asta	sekawan
H0259	H4350		H0259	H3595	H0259	H3595		H0702

הַמְּכֹנוֹת׃	לְעֶשֶׂר	
ancak	kagem–sedasa	
H4350	H6235	

Hiram iya gawe jembangan tembaga sepuluh, siji-sijine jembangan bisa isi banyu patang puluh bat, angaping saben jembangan patang asta sarta saben kreta-panuwak ditumpangi jembangan siji.

עַל־	וְחָמֵשׁ	מִימִין	הַבַּיִת	כֶּתֶף	עַל־	חָמֵשׁ	הַמְּכֹנוֹת	אֶת־	וַיִּתֵּן	39
ing	lan–gangsal	saking–tengen	griya	sisih	ing	gangsal	ancak	PART	lan–maringi	
	H2568	H3225		H3802		H2568	H4350	H0853	H5414	

הַיְמָנִית	הַבַּיִת	מִכֶּתֶף	נָתַן	הַיָּם	וְאֶת־	מִשְּׁמֹאלוֹ	הַבַּיִת	כֶּתֶף
kang–tengen	griya	saking–sisih	maringi	saganten	lan–PART	saking–kiwa	griya	sisih
H3233		H3802	H5414	H3220	H0853	H8040		H3802

ס	נֶגֶב׃	מִמּוּל	קֵדְמָה	
S	kidul	ing–ngajeng	wétan	
	H5045	H4136		

Kreta-panuwak iku kang lima diprenahake ing satengahe padaleman, lan lima ing sisih kiwane; nanging “segaran mau didokok ing sisih tengening padaleman, ing kidul-wetane.

40	וַיַּעַשׂ	חִירוֹם	אֶת־	הַכִּיֹּרוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְרָקוֹת
	lan–ndamel	Hiram	PART	bokor	lan–PART	serokan	lan–PART	bokor–percik
		H2438	H0853	H3595	H0853	H3257	H0853	H4219

וַיְכַל	חִירָם	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	כָּל־	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה
lan–ngrampungaken	Hiram	kagem–ndamel	PART	sedaya	pedamelan	kang	ndamel
H3615	H2438		H0853	H3605	H4399		

לַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	בְּבֵית	יְהוָה׃
kagem–sang–raja	Suléman	griya	Yéhuwah
H4428	H8010		H3068

Sabanjure Hiram uga gawe kwali, sorok lan bokor panyiraman. Mangkono anggone Hiram ngrampungake sakehing pagawean kang kudu katindakake kagem Sang Prabu Suleman kanggo padalemane Sang Yehuwah,

41	עַמֻּדִים	שְׁנַיִם	גֻּלֹּת	וְגֻלֹּת	הַכֹּתָרֹת	אֲשֶׁר־	עַל־	רֹאשׁ	הָעַמֻּדִים	שְׁתָּיִם
	cagak	kalih	wudel	lan–wudel	mahkota	kang	ing	pucuk	cagak	kalih
	H5982	H8147	H1543		H3805				H5982	H8147

לְכַסּוֹת	אֶת־	שְׁתֵּי	גֻּלֹּת	הַכֹּתָרֹת	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁ	הָעַמֻּדִים׃
kagem–nutupi	PART	kalih	wudel	mahkota	kang	ing	pucuk	cagak
H3680	H0853	H8147	H1543	H3805				H5982

yaiku saka loro kalawan bunderaning krebil kang kapasang ing saka iku, sarta nam-naman loro kang nutupi bunderanning krebil;

42	וְאֶת־	הָרִמֹּנִים	אַרְבַּע	מֵאוֹת	לִשְׁתֵּי	הַשְּׂבָכוֹת	שְׁנֵי־	טוּרִים	רִמֹּנִים
	lan–PART	delima	sekawan	atus	kagem–kalih	jaring	kalih	baris	delima
	H0853	H7416	H0702	H3967	H8147	H7639	H8147	H2905	H7416

לְשַׂבְּכָה	הָאֶחָת	לְכַסּוֹת	אֶת־	שְׁתֵּי	גֻּלֹּת	הַכֹּתָרֹת	אֲשֶׁר	עַל־
kagem–jaring	kang–setunggal	kagem–nutupi	PART	kalih	wudel	mahkota	kang	ing
H7639	H0259	H3680	H0853	H8147	H1543	H3805		

פְּנֵי	הָעַמֻּדִים׃
ngajeng	cagak
H6440	H5982

pepethan woh dlima patang atus kanggo nam-naman mau, woh dlima rong larik kanggo nam-naman siji, kang nutupi bunderaning krebil kang ana ing sadhuwuring saka,

43	וְאֶת־	הַמְּכֹנוֹת	אֶת־	עֲשָׂרָה	הַכִּיֹּרֹת	וְאֶת־	עֲשָׂר	הַמְּכֹנוֹת׃
	lan–PART	ancak	ing	sedasa	bokor	lan–PART	sedasa	ancak
	H0853	H4350		H6235	H3595	H0853	H6235	H4350

kreta-panuwak sepuluh lan jembangan sepuluh kang kaprenahake ing ndhuwur kreta;

44	וְאֶת־	הַיָּם	הָאֶחָד	setunggal	H0259
	lan–PART	saganten	setunggal	lembu	kalih–welas	PART	ing–ngandhap	saganten
	H0853	H3220	H0259	H1241	H8147	H6240	H8478	H3220

“segaran” siji lan sapi rolas kang didokok ing sangisoring “segaran”;

הַכֵּלִים	כָּל־	וְאֶת	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירוֹת	וְאֶת־	45
piranti	sedaya	lan–PART	bokor–percik	lan–PART	serokan	lan–PART	pèri	lan–PART	
H3627	H3605	H0853	H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	

יְהוָה	בֵּית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	חִירָם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	(הָאֵלֶּה)	[האהלן]
Yéhuwah	griya	Suléman	kagem–sang–raja	Hiram	ndamel	kang	punika	[punika]
H3068		H8010	H4428	H2438			H0428	H0168

מִמֹּרָט׃	נְחֹשֶׁת
gilap	tembaga
H4803	

kwali-kwali, sorok-sorok lan bokor-bokor panyiraman. Kabeh piranti kang digawe dening Hiram awit saka dhawuhe Sang Prabu Suleman kanggo padalemaning Sang Yehuwah iku kang digawe tembaga sinangling.

סְכּוֹת	בֵּין	הָאֲדָמָה	בְּמַעֲבֵה	הַמֶּלֶךְ	יְצָקָם	הַיַּרְדֵּן	בְּכִכַּר	46
Sukot	antawisipun	siti	ing–lemah–lempung	sang–raja	tuang	Yordan	ing–lemah–rata	
H5523	H0996	H0127	H4568	H4428	H3332	H3383	H3603	

צָרְתָן׃	וּבֵין	
Zartan	lan–antawisipun	
H6891	H0996	

Sang Prabu anggone dhawuh nyithak iku kabeh ana ing Lembah Yarden ing sajroning lemah lempung ing antarane Sukot lan Sartan.

נֶחְקַר	לֹא	מְאֹד	מְאֹד	מֵרֹב	הַכֵּלִים	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּנַּח	47
dipun–titi	mboten	sanget	sanget	amargi–kathah	piranti	sedaya	PART	Suléman	lan–nilar	
H2713	H3808	H3966	H3966	H7230	H3627	H3605	H0853	H8010	H3240	

הַנְּחֹשֶׁת׃	מִשְׁקַל
tembaga	bobot
	H4948

Sarehne akeh banget, mulane Sang Prabu Suleman ora dhawuh nimbang sakehing piranti mau; boboting tembaga iku ora kena dietung.

הַזָּהָב	מִזְבַּח	אֶת	יְהוָה	בֵּית	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים	כָּל־	אֶת	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ	48
emas	mezbah	PART	Yéhuwah	griya	kang	piranti	sedaya	PART	Suléman	lan–ndamel	
H2091	H4196	H0853	H3068			H3627	H3605	H0853	H8010		

זָהָב׃	הַפָּנִים	לֶחֶם	עָלָיו	אֲשֶׁר	הַשֻּׁלְחָן	וְאֶת־
emas	kang–dipun–sesajekaken	roti	ing–nginggil	kang	méja	lan–PART
H2091	H6440	H3899			H7979	H0853

Sang Prabu Suleman uga dhawuh yasa sakehing prabote padalemaning Sang Yehuwah, yaiku misbyah emas lan meja emas kanggo nyelehake roti sesaosan;

לִפְנֵי	מִשְּׂמָאול	וְחָמֵשׁ	מִיָּמִין	חָמֵשׁ	הַמְּנֹרוֹת	וְאֶת־	49
ing–ngarsanipun	saking–kiwa	lan–gangsal	saking–tengen	gangsal	padamaran	lan–PART	
H6440	H8040	H2568	H3225	H2568	H4501	H0853	

זָהָב׃	וְהַמֶּלְקָחַיִם	וְהַנֵּרֹת	וְהַפְּרָח	סָגוּר	זָהָב	הַדְּבִיר	
emas	lan–supit	lan–damar	lan–sekar	murni	emas	ruang–pungkasan	
H2091	H4457		H6525	H5462	H2091	H1687	

padamaran emas murni, ing sisih tengen lima, lan lima ing sisih kiwa, iku kaprenahake ing ngarepe kamar mburi; pepethan kembang-kembang, lampu-lampune lan sapit-sapite, kabeh emas.

סָגֻר	זָהָב	וְהַמַּחְתּוֹת	וְהַכַּפּוֹת	וְהַמִּזְרָקוֹת	וְהַמְזַמְּרוֹת	וְהַסִּפּוֹת	50
murni	emas	lan–panci	lan–cawanan	lan–bokor–percik	lan–piranti–nyuntak	lan–bokor	
H5462	H2091	H4289	H3709	H4219	H4212		

לְדַלְתֵי	הַקֹּדֶשׁ	לְקֹדֶשׁ	הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	לְדַלְתוֹת	וְהַפֹּתוֹת
kagem–gondhok	kang–mahasuci	kagem–suci	kang–lebet	griya	kagem–gondhok	lan–engsel
	H6944	H6944	H6442			H6596

פ	זָהָב׃	לַהֵיכָל	הַבָּיִת
P	emas	kagem–pèndapa	griya
	H2091	H1964	

Bokor-bokore, lading-ladinge lan bokor-bokore panyiraman, piring-piringe lan padupan-padupane, iku kang kagawe emas murni, esel-esele lawang kamar njero, yaiku papan sucining-asuci lan esel-esele lawang kamar gedhe ing Padaleman Suci, uga emas.

יְהוָה	בֵּית	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְלָאכָה	כָּל־	וַתִּשָּׁלֵם	51
Yéhuwah	griya	Suléman	sang–raja	ndamel	kang	pedamelan	sedaya	lan–rampung	
H3068		H8010	H4428			H4399	H3605		

הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	אֲבִיו	דָּוִד	וְקָדְשֵׁי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיָּבֵא
emas	lan–PART	perak	PART	ramanipun	Dawud	sesaji	PART	Suléman	lan–mbekta
H2091	H0853	H3701	H0853	H0001	H1732	H6944	H0853	H8010	H0935

פ	יְהוָה׃	בֵּית	בְּאֹצְרוֹת	נָתַן	הַכֵּלִים	וְאֶת־
P	Yéhuwah	griya	ing–pesimpenan	maringi	piranti	lan–PART
	H3068		H0214	H5414	H3627	H0853

Ing kono pakaryan kang katindakake dening Sang Prabu Suleman tumrap padalemane Sang Yehuwah, kabeh wus rampung. Sang Prabu Suleman banjur dhawuh nyimpen barang-barang kang suci kagungane Sang Prabu Dawud, ramane, lan selaka, emas sarta barang-barang mau kabeh ana ing gedhong pasimpenan ing padalemane Sang Yehuwah.

Chapter 8

רָאשֵׁי	כָּל־	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	יַקְהֵל	אָז	1
panggedé	sadaya–	para–	Israèl	pinituwa	para–	Suléman	nglumpukaken	ing–wektu–iku	
	H3605	H0853	H3478	H2205	H0853	H8010	H6950		

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָאָבוֹת	נְשִׂיאֵי	הַמַּטּוֹת	
sang–raja	dhateng–	Israèl	kanggé–putra	bapa–leluhur	para–pemimpin	suku–bangsa	
H4428	H0413	H3478		H0001		H4294	

מֵעִיר	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	לְהַעֲלוֹת	יְרוּשָׁלִַם	שְׁלֹמֹה
saking–kutha	Yéhuwah	prejanjian–	prajanjian	peti–	kanggé–mbekta	Yérusalèm	Suléman
	H3068	H1285	H0727	H0853	H5927	H3389	H8010

צִיּוֹן׃	הִיא	דָּוִד
Sion	inggih–punika	Dawud
H6726	H1931	H1732

Nalika samana Sang Prabu Suleman ndhawuhake pisowane para pinituwaning Israel lan sakehe kepalaning suku, yaiku para panggedhene kulawangsane wong Israel, kadhawuhan padha nglumpuk ing ngarsane ana ing Yerusalem prelu ngusung pethi prajanjiane Sang Yehuwah saka ing kuthane Sang Prabu Dawud, yaiku Sion. PADALEMAN SUCI KARESMEKAKE; Pethi prajanjian kaelih, sarta kamulyaning Yehuwah nglimputi Padaleman Suci

הָאֶתָנִים	בְּיֶרַח	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיִּקָּהֲלוּ	2
Étanim	ing–wulan	Israèl	tiyang	sadaya–	Suléman	sang–raja	dhateng–	lan–nglumpuk	
H0388	H3391	H3478	H0376	H3605	H8010	H4428	H0413	H6950	

הַשְּׁבִיעִי׃	הַחָדֶשׁ	הִוּא	בֶּחָג
kaping–pitu	wulan	inggih–punika	ing–riyadi
H7637	H2320	H1931	H2282

Ing dina riyaya ing sasi Etanim, yaiku sasi kang kapitu, wong Israel kabeh padha nglumpuk ana ing ngarsane Sang Prabu Suleman.

הָאָרֹן׃	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיִּשְׂאוּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	כֹּל	וַיָּבֹאוּ	3
prejanjian	peti–	para–imam	lan–ngangkat	Israèl	pinituwa	sadaya	lan–rawuh	
H0727	H0853	H3548	H5375	H3478	H2205	H3605	H0935	

Bareng para pinituwaning Israel wus padha teka kabeh, para imam banjur padha ngangkat pethi mau.

כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	וְאֶת־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	4
piranti	sadaya–	lan–	pasewakan	tarub	lan–	Yéhuwah	prejanjian	peti–	lan–mbekta	
H3627	H3605	H0853	H4150	H0168	H0853	H3068	H0727	H0853	H5927	

וְהַלְוִיִּם׃	הַכֹּהֲנִים	אֹתָם	וַיַּעֲלוּ	בָּאֹהֶל	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ
lan–wong–Lèwi	para–imam	punika	lan–mbekta	ing–tarub	ingkang	suci
H3881	H3548	H0853	H5927	H0168		H6944

Kang padha diusungi pethine Sang Yehuwah lan Tarub Pasewakan sarta sakehe barang kang suci kang dumunung ana ing sajroning tarub iku. Iku kabeh padha diusungi dening para imam lan para wong Lewi.

הַנּוֹעָדִים	יִשְׂרָאֵל	עֲדַת	וְכָל־	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ	5
ingkang–nglumpuk	Israèl	pasamuwan	lan–sadaya–	Suléman	lan–sang–raja	
H3259	H3478	H5712	H3605	H8010	H4428	

וּבָקָר	צֹאן	מְזֻבָּחִים	הָאָרֹן	לִפְנֵי	אִתּוֹ	עָלָיו
lan–sapi	wedhus	nyembelih	peti–prejanjian	ing–ngajeng	sesarengan	kaliyan–piyambakipun
H1241	H6629	H2076	H0727	H6440	H0854	

מִרֹב׃	יִמָּנוּ	וְלֹא	יִסָּפְרוּ	לְאֹ־	אֲשֶׁר
saking–kathahipun	saged–diitung	lan–mboten	saged–diétang	mboten–	ingkang
H7230	H4487	H3808		H3808	

Anadene Sang Prabu Suleman lan sakehe umat Israel kang wus padha nglumpuk ana ing ngarsane, padha bebarengan ngadeg ana ing sangareping tarub tuwin padha nyaosake kurban wedhus lan sapi kang cacahe ora kena kawilang utawa kaetung.

מְקוֹמָו	אֶל־	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיָּבִאוּ	6
panggenanipun	dhateng–	Yéhuwah	prejanjian–	prejanjian	peti–	para–imam	lan–mbekta	
H4725	H0413	H3068	H1285	H0727	H0853	H3548	H0935	

כְּנָפַי	תָּחַת	אֶל־	הַקְּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	אֶל־	הַבַּיִת	דְּבִיר	אֶל־
swiwi	sangandhaping	dhateng–	paling–suci	suci	dhateng–	griya	sasana–suci	dhateng–
H3671	H8478	H0413	H6944	H6944	H0413		H1687	H0413

הַכְּרוּבִים׃
kérub
H3742

Sawuse mangkono para imam banjur padha ngusung pethi prajanjiane Sang Yehuwah mau menyang ing panggonane, ing kamare pungkuran padaleman ing papan sucining-asuci, ing sangisore bener swiwining kerub,

וַיָּסֻכּוּ	הָאָרֹן	מִקֻּום	אֶל־	כְּנָפַיִם	פְּרֻשִׂים	הַכְּרוּבִים	כִּי	7
lan–nutupi	peti–prejanjian	panggenan	ing–	swiwinipun	mbentangaken	kérub	amargi	
	H0727	H4725	H0413	H3671	H6566	H3742		

מִלְמָּעְלָה׃	בַּדָּיו	וְעַל־	הָאָרֹן	עַל־	הַכְּרֻבִים	
saking–nginggil	kayunipun	lan–ing–nginggil	peti–prejanjian	ing–nginggil	kérub	
H4605	H0905		H0727		H3742	

awit kerub-kerub mau ngegarake swiwine ing sadhuwure pethi, dadine kerub-kerub iku ngaubi pethi dalah pikulane.

עַל־	הַכַּפֹּרֶת	מִן־	הַבַּדִּים	רָאשֵׁי	וַיֵּרָאוּ	הַבַּדִּים	וַיַּאַרְכוּ	8
ing–	panggenan–suci	saking–	kayu–pikulan	pucuk	lan–katingal	kayu–pikulan	lan–dawa	
	H6944		H0905		H7200	H0905	H0748	

עַד	שָׁם	וַיִּהְיוּ	הַחֻוצָה	יֵרָאוּ	וְלֹא	הַדְּבִיר	פְּנֵי	
ngantos	ing–ngriku	lan–wonten	saking–njawi	katingal	nanging–mboten	sasana–suci	ngajeng	
H5704	H8033	H1961	H2351	H7200	H3808	H1687	H6440	

הַזֶּה׃	הַיֹּום
punika	dinten
H2088	H3117

Pikulan iku marga saka dawane nganti pucuke katon saka ing papan suci, kang ana ing sangareping kamar pungkuran, nanging ora katon saka ing njaba. Iya ana ing kono iku sumelehe nganti saprene.

אֲשֶׁר	הָאֲבָנִים	לֻחֹות	שְׁנֵי	רַק	בָּאָרֹן	אֵין		9
ingkang	séla	papan–watu	kalih	kejawi	ing–peti–prejanjian	mboten–wonten		
	H0068	H3871	H8147	H7535	H0727	H0369		

עִם־	יְהוָה	כָּרַת	אֲשֶׁר	בְּחֹרֵב	מֹשֶׁה	שָׁם	הִנִּחַ	
kaliyan–	Yéhuwah	damel–prejanjian	nalika	ing–Horéb	Musa	ing–ngriku	dipunsèlèhaken	
	H3068	H3772		H2722	H4872	H8033	H3240	

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
Mesir	saking–tanah	nalika–medal	Israèl	putra–
H4714	H0776	H3318	H3478	

Ing sajroning pethi iku ora ana apa-apane kajaba mung watu blabagan loro kang didekek ing jero kono dening Nabi Musa ana ing gunung Horeb, yaiku watu blabagan kang katulisan prajanjian kang dianakake dening Sang Yehuwah kalawan wong Israel nalika padha metu saka ing tanah Mesir.

אֶת־	מָלֵא	וְהֶעָנָן	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַכֹּהֲנִים	בְּצֵאת	וַיְהִי	10
griya–	ngisi	lan–méga	panggenan–suci	saking–	para–imam	nalika–medal	lan–dados	
H0853	H4390	H6051	H6944		H3548	H3318	H1961	

יְהוָה׃	בֵּית
Yéhuwah	dalem
H3068	

Bareng para imam padha metu saka ing pasucen, padalemane Sang Yehuwah banjur kalimputan ing mega,

מָלֵא	כִּי־	הֶעָנָן	מִפְנֵי	לְשָׁרֵת	לַעֲמֹד	הַכֹּהֲנִים	יָכְלוּ	וְלֹא־	11
ngisi	amargi–	méga	amargi–	ngladosi	jumeneng	para–imam	saged	lan–mboten–	
H4390		H6051	H6440	H8334	H5975	H3548	H3201	H3808	

פ	יְהוָה׃	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־
—	Yéhuwah	dalem	griya–	Yéhuwah	kamulyan–
	H3068		H0853	H3068	H3519

nganti para imam ora tahan ngadeg nindakake pangibadah, marga saka mega iku, jalaran kamulyaning Yehuwah ngebeki padalemane Sang Yehuwah.

בָּעֲרָפֶֽל׃	לִשְׁכֹּן	אָמַר	יְהוָה	שְׁלֹמֹה	אָמַר	אָז	12
ing–pepeteng–kandel	kanggé–manggon	ngandika	Yéhuwah	Suléman	ngandika	ing–wektu–iku	
H6205	H7931	H0559	H3068	H8010	H0559		

Ing nalika samana Sang Prabu Suleman nuli ngandika: “Pangeran Yehuwah wus mrenahake srengenge ana ing langit, nanging Panjenengane milaur dedalem ana ing pepeteng.

מָכוֹן	לָךְ	זְבֻל	בֵּית	בָּנִיתִי	בָּנֹה	13
panggenan–tetep	kanggé–Paduka	dalem–agung	griya	kawula–bangun	bangunan	
H4349		H2073		H1129	H1129	

עוֹלָמִֽים׃	לְשִׁבְתֶּךָ
ing–salaminipun	kanggé–palenggahan–Paduka
H5769	H3427

Kawula sapunika sampun yasa padaleman kagem Paduka, papan palereman Paduka ing salami-laminipun.”

יִשְׂרָאֵל	קָהַל	כָּל־	אֵת	וַיְבָרֶךְ	פָּנָיו	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּסֹב	14
Israèl	pasamuwan	sadaya–	para–	lan–mberkahi	ipun	pasuryan–	sang–raja	lan–minger	
H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H6440	H0853	H4428	H5437	

עֹמֵד׃	יִשְׂרָאֵל	קָהָל	וְכָל־
jumeneng	Israèl	pasamuwan	lan–sadaya–
H5975	H3478	H6951	H3605

Sawuse mangkono Sang Prabu nuli minger mberkahi sapasamuwane Israel kabeh, anadene sapasamuwane Israel kabeh padha ngadeg.

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	15
ngandika	ingkang	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	binerkahan	lan–ngandika	
H1696		H3478	H0430	H3068	H1288	H0559	

לֵאמֹֽר׃	מִלֵּא	וּבִידָיו	אָבִי	דָּוִד	אֵת	בְּפִיו
pangandika	netepi	lan–srana–astanipun	rama–kawula	Dawud	dhateng–	srana–tutukipun
H0559	H4390	H3027	H0001	H1732	H0854	H6310

Sang Prabu ngandika: “Pinujia Pangeran Yehuwah, Allahe Israel, kang wus ngrampungake kalawan astane apa kang wus kapangandikakake kalawan lesane marang Sang Prabu Dawud, ramaku, mangkene:

מִמִּצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	16
saking–Mesir	Israèl	umat–	Kawula	umat–	Kawula–ngirid	nalika	dinten	saking–	
H4714	H3478	H0853		H0853	H3318		H3117		

בַּיִת	לִבְנוֹת	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בְּעִיר	בָּחַרְתִּי	לֹא־	
griya	kanggé–mbangun	Israèl	taler	saking–antawis	kutha	milih	Kawula–mboten–	
	H1129	H3478	H7626	H3605		H0977	H3808	

עַל־	לִהְיוֹת	בְּדָוִד	וָאֶבְחַר	שָׁם	שְׁמִי	לִהְיוֹת		
ngasta–	supados	Dawud	nanging–Kawula–milih	ing–ngriku	asma–Kawula	supados		
	H1961	H1732	H0977	H8033	H8034	H1961		

יִשְׂרָאֵֽל׃	עַמִּי
Israèl	umat–Kawula
H3478	

Wiwit Ingsun ngirid umatingSun Israel metu saka ing tanah Mesir, ing antarane sakehe suku Israel ora ana kutha kang Sunpilih, kang bakal Sundegi padaleman kang dadi padalemaning asmaningSun, nanging Ingsun wus milih Dawud, supaya ngwasani umatingSun Israel.”

17

לְשֵׁם	בַּיִת	לִבְנוֹת	אָבִי	דָּוִד	לְבָב	עִם־	וַיְהִי
kanggé–asma	griya	kanggé–mbangun	rama–kawula	Dawud	manah	ing–	lan–dados
H8034		H1129	H0001	H1732	H3824		H1961

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה
Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H3478	H0430	H3068

Sang Prabu nuli nglajengake pangandikane: “Ing nalika Sang Prabu Dawud, ramaku, kagungan karsa arep ngedegake padaleman kagem asmaning Pangeran Yehuwah Allahe Israel,

18

עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	יַעַן	אָבִי	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ing–	wonten	ingkang	amargi	rama–kawula	Dawud	dhateng–	Yéhuwah	lan–ngandika
	H1961		H3282	H0001	H1732	H0413	H3068	H0559

כִּי	הֵטִיבֹתָ	לִשְׁמִי	בְּיִת	לִבְנוֹת	לְבָבְךָ
amargi	panjenengan–sae	kanggé–asma–Kawula	griya	kanggé–mbangun	manah–panjenengan
	H2895	H8034		H1129	H3824

לְבָבֶךָ׃	עִם־	הָיָה
manah–panjenengan	ing–	wonten
H3824		H1961

Pangeran Yehuwah ngandika marang panjenengane: Sira duwe karep bakal ngedegake padaleman kanggo asmaningSun, karepira mangkono iku pancen becik;

19

אִם־	כִּי	הַבַּיִת	תִּבְנֶה	לֹא	אַתָּה	רַק
nanging–	nanging	griya–punika	badhé–mbangun	mboten	panjenengan	nanging
			H1129	H3808		H7535

יִבְנֶה	הִוא־	מֵחֲלָצֶיךָ	הַיֹּצֵא	בִּנְךָ
badhé–mbangun	piyambakipun–	saking–lambung–panjenengan	ingkang–miyos	putra–panjenengan
H1129	H1931	H2504	H3318	

לִשְׁמִי׃	הַבָּיִת
kanggé–asma–Kawula	griya
H8034	

mung bae dudu sira kang bakal ngedegake padaleman iku, nanging anakira dhewe, kang besuk bakal lair, iku kang bakal ngedegake padaleman iku kagem asmaningSun.

20

וָאָקֻם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּקֶם	
lan–kawula–jumeneng	dipunandikaaken	ingkang	ipun	pangandikan–	Yéhuwah	lan–netepi	
	H1696		H1697	H0853	H3068		

כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא	עַל־	וָאֵשֵׁב	אָבִי	דָּוִד	תַּחַת	
kados–ingkang	Israèl	dhampar	ing–	lan–kawula–lenggah	rama–kawula	Dawud	nggantosi	
	H3478	H3678		H3427	H0001	H1732	H8478	

אֱלֹהֵי	יְהוָה	לְשֵׁם	הַבַּיִת	וָאֶבְנֶה	יְהוָה	דִּבֶּר	
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	kanggé–asma	griya	lan–kawula–mbangun	Yéhuwah	dipunandikaaken	
H0430	H3068	H8034		H1129	H3068	H1696	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Dadine Sang Yehuwah wus netepi janji kang wus kapangandikakake; aku wus jumeneng nggenteni Sang Prabu Dawud, ramaku, lan wus nglungguhi dhamparing karajan Israel, ngetrepi pangandikane Sang Yehuwah; aku wus ngedegake padaleman iki kagem asmane Sang Yehuwah,

שָׁם	אֲשֶׁר־	לָאָרוֹן	מָקוֹם	שָׁם	וָאָשִׂם		21
ing–ngriku	ingkang–	kanggé–peti–prejanjian	panggenan	ing–ngriku	lan–kawula–nyèlèhaken		
H8033		H0727	H4725	H8033			

אִתָּם	בְּהוֹצִיאוֹ	אֲבֹתֵינוּ	עִם־	כָּרַת	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּרִית
tiyang–punika	nalika–ngirid	leluhur–kita	kaliyan–	dipundamel	ingkang	Yéhuwah	prejanjian
H0853	H3318	H0001		H3772		H3068	H1285

ס	מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ
—	Mesir	saking–tanah
	H4714	H0776

sarta nyadhiyakake papan ana ing kana kanggo pethine, kang ngemot prajanjian kang wus kaanakake dening Sang Yehuwah kalawan leluhur kita, nalika padha kairid dening Panjenengane metu saka ing tanah Mesir.”

קֻדָּל	כָּל־	נֶגֶד	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲמֹד	22
pasamuwan	sadaya–	ngadhepi	Yéhuwah	misbyah	ing–ngajeng	Suléman	lan–jumeneng	
H6951	H3605	H5048	H3068	H4196	H6440	H8010	H5975	

הַשָּׁמָיִם׃	כַּפָּיו	וַיִּפְרֹשׂ	יִשְׂרָאֵל
dhateng–langit	epek–epekipun	lan–mbentangaken	Israèl
H8064	H3709	H6566	H3478

Sang Prabu Suleman banjur jumeneng ana ing ngarepe misbyahe Sang Yehuwah, kaadhep ing sapasamuwane Israel kabeh, sarta ngegarake astane marang ing langit tuwin munjuk:

כָּמוֹךָ	אֵין־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר		23
ingkang–kados–Paduka	mboten–wonten–	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–ngandika		
H3644		H3478	H0430	H3068	H0559		

הַבְּרִית	שֹׁמֵר	מִתָּחַת	הָאָרֶץ	וְעַל־	מִמַּעַל	בַּשָּׁמַיִם	אֱלֹהִים
prejanjian	ingkang–njagi	ing–ngandhap	bumi	lan–ing–	ing–nginggil	ing–langit	Gusti–Allah
H1285	H8104	H8478	H0776		H4605	H8064	H0430

בְּכָל־	לְפָנֶיךָ	הַהֹלְכִים	לַעֲבָדֶיךָ	וְהַחֶסֶד
srana–sadaya–	ing–ngarsaning–Paduka	ingkang–lumampah	kanggé–abdi–Paduka	lan–sih–katresnan
H3605	H6440	H1980	H5650	

לִבָּם׃
manah

“Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, boten wonten Allah ingkang kados Paduka ing langit nginggil saha ing bumi ngandhap; Paduka ingkang ngugemi prajanjian saha sih-kadarman dhumateng para abdi Paduka, ingkang kanthi gumolonging manahipun lumampah wonten ing ngarsa Paduka.

אֲשֶׁר־	אֶת	אָבִי	דָּוִד	לְעַבְדְּךָ	שָׁמַרְתָּ	אֲשֶׁר	24
ingkang–	bab–	rama–kawula	Dawud	kanggé–abdi–Paduka	Paduka–jagi	ingkang	
	H0853	H0001	H1732	H5650	H8104		

בְּפִיךָ	וַתְּדַבֵּר	לוֹ	דִּבַּרְתָּ	
srana–tutuk–Paduka	lan–Paduka–ngandika	dhateng–piyambakipun	Paduka–janji	
H6310	H1696		H1696	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	מִלֵּאתָ	וּבְיָדְךָ	
punika	kados–dinten	Paduka–netepi	lan–srana–asta–Paduka	
H2088	H3117	H4390	H3027	

Paduka ingkang nglestantunaken janji Paduka dhumateng abdi Paduka Prabu Dawud, rama kawula, saha ingkang sampun netepi kalayan asta Paduka, punapa ingkang sampun Paduka pangandikakaken kalayan lesan Paduka, kadosdene ingkang kalampahan ing dinten punika.

25

דָּוִד	לְעַבְדֶּךָ	שְׁמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְיהוָה	וְעַתָּה
Dawud	kanggé–abdi–Paduka	mugi–njagi	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–sapunika
H1732	H5650	H8104	H3478	H0430	H3068	H6258

לֹא־	לֵאמֹר	לוֹ	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	אֵת־	אָבִי	
mboten–	pangandika	dhateng–piyambakipun	Paduka–janji	ingkang	bab–	rama–kawula	
H3808	H0559		H1696		H0853	H0001	

יֹשֵׁב	מִלְפָנַי	אִישׁ	לְךָ	יִכֹּרֶת
ingkang–lenggah	saking–ngarsaning–Kawula	tiyang	kanggé–panjenengan	badhé–dipunpedhot
H3427	H6440	H0376		H3772

דַּרְכָּם	אֶת־	בָּנֶיךָ	יִשְׁמְרוּ	אִם־	רַק	יִשְׂרָאֵל	כִּסֵּא		עַל־
ipun	margi–	putra–panjenengan	njagi	menawi–	nanging	Israèl	dhampar		ing–
H1870	H0853		H8104		H7535	H3478	H3678		

הָלְכָה	כַּאֲשֶׁר	לְפָנַי	לָלֶכֶת
panjenengan–lumampah	kados–ingkang	ing–ngarsaning–Kawula	kanggé–lumampah
H1980		H6440	H3212

לְפָנָי׃
ing–ngarsaning–Kawula
H6440

Milanipun sapunika, dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, Paduka mugi karsaa ngugemi punapa ingkang Paduka janjekaken dhateng abdi Paduka Prabu Dawud, rama kawula, kalayan pangandika Paduka: Turunira ora bakal punggel ana ing ngarsaningSun lan bakal tetep nglungguhi dhamparing karajan Israel, anggere turun-turunira lestari lumaku ana ing ngarsaningSun, padha kaya anggonira lumaku ana ing ngarsaningSun.

26

]דבריך[	נָא	יֶאֱמַן	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְעַתָּה
pangandikan–Paduka	mugi	mugi–dipunyektosaken	Israèl	Gusti–Allahipun	lan–sapunika
H1697	H4994	H0539	H3478	H0430	H6258

אָבִי׃	דָּוִד	לְעַבְדֶּךָ	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	)דְּבָרֶךָ(
rama–kawula	Dawud	dhateng–abdi–Paduka	Paduka–ngandika	ingkang	pangandikan–Paduka
H0001	H1732	H5650	H1696		H1697

Milanipun sapunika, dhuh Gusti Allahipun Israel, mugi ta kayektosana kiyating janji ingkang sampun Paduka pangandikakaken dhumateng abdi Paduka Prabu Dawud, rama kawula.

27

וּשְׁמֵי	הַשָּׁמַיִם	הִנֵּה	הָאָרֶץ	עַל־	אֱלֹהִים	יֵשֵׁב	הַאֻמְנָם	כִּי
lan–langit	langit	lah	bumi	ing–	Gusti–Allah	badhé–manggon	saestu	nanging
H8064	H8064	H2009	H0776		H0430	H3427	H0552	

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	כִּי־	אַף	יְכַלְכְּלוּךָ	לֹא	הַשָּׁמַיִם
ingkang	punika	punika	griya–	menapa–malih	saged–ngemot–Paduka	mboten	langit
	H2088			H0637	H3557	H3808	H8064

בָּנִיתִי׃
kawula–bangun
H1129

Nanging punapa inggih sayektos Gusti Allah badhe dedalem wonten ing bumi? Saestunipun langit, malah sanadyan langit ingkang wonten ing sanginggilipun langit sadaya, boten saged ngewrat Paduka, punapa malih padaleman ingkang kawula degaken punika.

28

יְהוָה	תְּחִנָּתוֹ	וְאֶל־	עַבְדְּךָ	תְּפִלָּת	אֶל־	וּפָנִיתָ
Yéhuwah	panyuwunanipun	lan–dhateng–	abdi–Paduka	pandonga	dhateng–	nanging–minger
H3068	H8467	H0413	H5650	H8605	H0413	H6437

אֲשֶׁר	הַתְּפִלָּה	וְאֶל־	הָרִנָּה	אֶל־	לִשְׁמֹעַ	אֱלֹהָי
ingkang	pandonga	lan–dhateng–	pasambat	dhateng–	kanggé–mirengaken	Gusti–Allah–kawula
	H8605	H0413	H7440	H0413	H8085	H0430

הַיּוֹם׃	לְפָנֶיךָ	מִתְפַּלֵּל	עַבְדְּךָ
ing–dinten–punika	ing–ngarsaning–Paduka	ndedonga	abdi–Paduka
H3117	H6440	H6419	H5650

Milanipun Paduka mugi karsaa midhangetaken pandonga saha panyuwunipun abdi Paduka punika, dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, mugi karsaa miyarsakaken panguwuh tuwin pandonga ingkang kaunjukaken dening abdi Paduka wonten ing ngarsa Paduka ing dinten punika!

29

אֶל־	יָוֹם	לַיְלָה	הַזֶּה	הַבָּיִת	אֶל־	פְּתֻחוֹת	עֵינֶךָ	לִהְיוֹת	
dhateng–	lan–rina	dalu	punika	griya	dhateng–	kabikak	paningal–Paduka	supados	
H0413	H3117	H3915	H2088		H0413			H1961	

שָׁם	שְׁמִי	יִהְיֶה	אָמַרְתָּ	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם
ing–ngriku	asma–Kawula	badhé–wonten	Paduka–ngandika	ingkang	panggenan
H8033	H8034	H1961	H0559		H4725

אֶל־	עַבְדְּךָ	יִתְפַּלְלוּ	אֲשֶׁר	הִתְפִּלָּה	אֶל־	לִשְׁמֹעַ
dhateng–	abdi–Paduka	dipundongakaken	ingkang	pandonga	dhateng–	kanggé–mirengaken
H0413	H5650	H6419		H8605	H0413	H8085

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם
punika	panggenan
H2088	H4725

Mugi Paduka karsaa mirsani padaleman punika kalayan paningal Paduka, rinten kalayan dalu, inggih panggenan ingkang Paduka ngandikakaken: AsmaningSun bakal dumunung ana ing kono. Mugi Paduka karsaa midhangetaken pandonga ingkang kaunjukaken ing abdi Paduka wonten ing panggenan punika.

30

יִשְׂרָאֵל	וְעַמְּךָ	עַבְדְּךָ	תְּחִנַּת	אֶל־	וְשָׁמַעְתָּ
Israèl	lan–umat–Paduka	abdi–Paduka	panyuwunan	dhateng–	lan–Paduka–mirengaken
H3478		H5650	H8467	H0413	H8085

אֶל־	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	יִתְפַּלְלוּ	אֲשֶׁר
dhateng–	mirengaken	lan–Paduka	punika	panggenan	dhateng–	ndedonga	ingkang
H0413	H8085		H2088	H4725	H0413	H6419	

וְסָלָחְתָּ׃	וְשָׁמַעְתָּ	הַשָּׁמַיִם	אֶל־	שִׁבְתְּךָ	מְקוֹם
lan–ngapunten	lan–Paduka–mirengaken	langit	dhateng–	palenggahan–Paduka	panggenan
H5545	H8085	H8064	H0413	H3427	H4725

Punapa dene karsaa miyarsakaken panyuwunipun abdi Paduka saha umat Paduka Israel ingkang kaunjukaken wonten ing panggenan punika; inggih Paduka ingkang midhangetaken wonten ing papan padaleman Paduka ing swarga: lan manawi Paduka miyarsakaken, Paduka inggih badhe paring pangapunten.

31

בְּוֹ	וְנָשָׂא־	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ	יֶחֱטָא	אֲשֶׁר	אֵת־
piyambakipun	lan–dipunsumpahi–	dhateng–pepadhanipun	tiyang	damel–dosa	ingkang	bab–
	H5378	H7453	H0376	H2398		H0853

הַזֶּה׃	בַּבַּיִת	מִזְבַּחֲךָ	לִפְנֵי	אָלָה	וּבָא	לְהַאֲלֹתוֹ	אָלָה
punika	ing–griya	misbyah–Paduka	ing–ngajeng	sumpah	lan–rawuh	kanggé–nyumpahi	sumpah
H2088		H4196	H6440	H0423	H0935	H0422	H0423

Manawi wonten tiyang ingkang sampun damel dosa dhateng mitranipun, lajeng dipun wajibaken supaos kalayan ngipat-ipati badanipun piyambak, saha nunten supaos wonten ing sangajengipun misbyah Paduka ing salebeting padaleman punika,

עַבְדֶּיךָ	אֶת־	וְשָׁפַטְתָּ	וְעָשִׂיתָ	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	32
abdi–Paduka	para–	lan–ngadili	lan–tumindak	langit	mirengaken	lan–Paduka	
H5650	H0853	H8199		H8064	H8085		

בְּרָאשָׁו	דַּרְכּוֹ	לָתֵת	רָשָׁע	לְהַרְשִׁיעַ
ing–sirahipun	tumindakipun	kanggé–maringi	tiyang–duraka	kanggé–ngukum
	H1870	H5414	H7563	H7561

לָו	לָתֵת	צַדִּיק	וּלְהַצְדִּיק
dhateng–piyambakipun	kanggé–maringi	tiyang–mursid	lan–kanggé–mbeneraken
	H5414	H6662	H6663

ס	כְּצִדְקָתֹו׃
—	miturut–kabeneranipun
	H6666

Paduka mugi inggih karsaa miyarsakaken wonten ing swarga saha tumindak ngadili para abdi Paduka, inggih punika mratelakaken lepatipun tiyang ingkang lepat kalayan ngebregaken pandamelipun dhateng tiyang punika piyambak, nanging mratelakaken leresipun tiyang ingkang leres kalayan paring piwales dhateng tiyang wau ingkang selaras kaliyan kaleresanipun.

יֻחֶטְאוּ־	אֲשֶׁר	אוֹיֵב	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	בְּהִנָּגְפֶ֫	33
damel–dosa–	amargi	mengsah	ing–ngajeng	Israèl	umat–Paduka	nalika–dikalahaken	
H2398		H0341	H6440	H3478		H5062	

וְהִתְפַּלְלוּ	שְׁמֶךָ	אֶת־	וְהוֹדוּ	אֵלֶיךָ	וְשָׁבוּ	לָךְ
lan–ndedonga	Paduka	asma–	lan–ngalem	dhateng–Paduka	lan–wangsul	dhateng–Paduka
H6419	H8034	H0853	H3034	H0413	H7725	

הַזֹּאת׃	בַּבַּיִת	אֵלֶיךָ	וְהִתְחַנְנוּ
punika	ing–griya	dhateng–Paduka	lan–nyuwun
H2088		H0413	

Manawi umat Paduka Israel dipun kawonaken dening mengsahipun amargi nglampahi dosa dhumateng Paduka, mangka lajeng sami wangsul mratobat dhumateng Paduka saha ngakeni asma Paduka sarta sami ndedonga tuwin nyenyuwun dhumateng Paduka wonten ing padaleman punika,

יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	לְחַטַּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	34
Israèl	umat–Paduka	dosa	lan–ngapunten	langit	mirengaken	lan–Paduka	
H3478			H5545	H8064	H8085		

ס	לַאֲבוֹתָם׃	נָתָתָּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	אֶל־	וַהֲשֵׁבֹתָם
—	dhateng–leluhur	Paduka–paringi	ingkang	tanah	dhateng–	lan–ngwangsulaken
	H0001	H5414		H0127	H0413	H7725

Paduka mugi karsaa miyarsakaken wonten ing swarga saha karsaa ngapunten dosaning umat Paduka Israel lan karsaa mangsulaken dhateng ing tanah ingkang sampun Paduka paringaken dhateng leluhuripun.

לָךְ	יֻחֶטְאוּ־	כִּי	מָטָר	יִהְיֶה	וְלֹא־	שָׁמַיִם	בְּהֵעָצֵר	35
dhateng–Paduka	damel–dosa–	amargi	jawah	wonten	lan–mboten–	langit	nalika–ditutup	
	H2398		H4306	H1961	H3808	H8064	H6113	

וּמֵחַטָּאתָם	שְׁמֶךָ	אֶת־	וְהוֹדוּ	הַזֹּאת	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ
lan–saking–dosanipun	Paduka	asma–	lan–ngalem	punika	panggenan	dhateng–	lan–ndedonga
	H8034	H0853	H3034	H2088	H4725	H0413	H6419

תַּעֲנֵם׃	כִּי	יְשׁוּבוּן
Paduka–nyiksa	amargi	mratobat
		H7725

Manawi langit mineb, satemah boten wonten jawah, amargi tiyang-tiyang wau sami nglampahi dosa dhumateng Paduka, mangka lajeng ndedonga wonten ing panggenan punika sarta ngakeni asma Paduka saha sami nyingkur dhateng dosanipun, jalaran sampun Paduka tindhes,

36

וְעַמְּךָ	עֲבָדֶיךָ	לְחַטָּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	
lan–umat–Paduka	para–abdi–Paduka	dosa	lan–ngapunten	langit	mirengaken	lan–Paduka	
	H5650		H5545	H8064	H8085		

בָּהּ	יִלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	תּוֹרֵם	כִּי	יִשְׂרָאֵל
ing–ngriku	dipunlampahi–	ingkang	sae	sae	margi–	Paduka–mulang	amargi	Israèl
	H3212			H1870	H0853			H3478

נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	אַרְצְךָ	עַל־	מָטָר	וְנָתַתָּה	
Paduka–paringi	ingkang–	tanah–Paduka	ing–	jawah	lan–Paduka–maringi	
H5414		H0776		H4306	H5414	

ס	לְנַחֲלָה׃	לְעַמְּךָ
—	kanggé–warisan	dhateng–umat–Paduka
	H5159	

mugi Paduka karsaa midhangetaken wonten ing swarga saha karsaa ngapunten dosaning abdi-abdi Paduka, inggih umat Paduka Israel punika -- amargi Paduka ingkang sampun paring pitedah bab margi ingkang sae ingkang kedah dipun anut -- saha mugi Paduka karsaa paring jawah dhumateng siti Paduka ingkang sampun Paduka paringaken dhateng umat Paduka dados tanah-pusakanipun.

37

אֲרֵבָה	יֶרָקוֹן	שִׁדָּפוֹן	יְהִיֶה	כִּי־	דֶּבֶר	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	כִּי־	רָעָב
walang	jamur	gosong	wonten	menawi–	pageblug	ing–tanah	wonten	menawi–	keluwen
H0697	H3420		H1961		H1698	H0776	H1961		H7458

בְּאֶרֶץ	אֹיְבוֹ	לוֹ	יָצַר־	כִּי	יִהְיֶה	כִּי	חָסִיל
ing–tanah	mengsahipun	piyambakipun	ngepung–	menawi	wonten	menawi	coro
H0776	H0341				H1961		H2625

מַחֲלֶה׃	כָּל־	נֶגַע	כָּל־	שְׁעָרָיו
penyakit	sadaya–	wabah	sadaya–	gapuranipun
	H3605	H5061	H3605	H8179

Manawi ing nagari ngriki katempuh ing paceklik, manawi kataman ing pageblug, ama saha penyakit gandum, walang utawi walang kethaha, manawi mengsah damel rupekipun tiyang-tiyang wau wonten ing salah satunggaling kithanipun, manawi wonten wewelak utawi sesakit punapa kemawon,

38

הָאָדָם	לְכָל־	תִּהְיֶה	אֲשֶׁר	תְּחִנָּה	כָּל־	תְּפִלָּה	כָּל־	
manungsa	kanggé–sadaya–	wonten	ingkang	panyuwunan	sadaya–	pandonga	sadaya–	
H0120	H3605	H1961		H8467	H3605	H8605	H3605	

לְבָבוֹ	נֶגַע	אִישׁ	יֵדְעוּן	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	לְכָל
manahipun	wabah	tiyang	mangertos	ingkang	Israèl	umat–Paduka	kanggé–sadaya
H3824	H5061	H0376	H3045		H3478		H3605

הַזֶּה׃	הַבַּיִת	אֶל־	כַּפָּיו	וּפָרַשׂ	
punika	griya	dhateng–	epek–epekipun	lan–mbentangaken	
H2088		H0413	H3709	H6566	

lajeng wonten tiyang utawi umat Paduka Israel punika sadaya sami ngunjukaken pandonga sarta panyuwunan wonten ing padaleman punika kalayan ngulukaken tanganipun -- awit satunggal-satunggalipun sumerep punapa ingkang damel judheging manahipun piyambak punika --

וְסָלַחְתָּ שִׁבְתָּךְ מִכּוֹן הַשָּׁמַיִם תִּשְׁמַע וְאַתָּה 39
lan–ngapunten palenggahan–Paduka panggenan–tetep langit mirengaken lan–Paduka
H5545 H3427 H4349 H8064 H8085

אֲשֶׁר דְּרָכָיו כְּכֹל־ לְאִישׁ וְנָתַתָּ וְעָשִׂיתָ
ingkang marginipun miturut–sadaya– dhateng–tiyang–punika lan–maringi lan–tumindak
H1870 H3605 H0376 H5414

לְבַב אֶת־ לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אַתָּה כִּי־ לִבְּנוֹ אֶת־ תֵּדַע
sadaya– manah– piyambak mangertos Paduka amargi– ipun manah– Paduka–mangertos
H3824 H0853 H0905 H3045 H3824 H0853 H3045

הָאָדָם׃ בְּנֵי כָּל־
manungsa manungsa putra–
H0120 H3605

Paduka mugi inggih karsaa midhangetaken wonten ing swarga, papan padaleman Paduka ingkang tetep, saha Paduka mugi karsaa paring pangapunten, karsaa tumindak tuwin paring piwales dhumateng sinten kemawon ingkang salaras kaliyan sakathahing lampah-lampahipun, awit Paduka nguningani manahipun -- amargi namung Paduka ingkang nguningani manahipun sadaya para anaking manungsa --

חַיִּים הֵם אֲשֶׁר־ הַיָּמִים כָּל־ יְרָאוּךָ לְמַעַן 40
gesang tiyang–punika ingkang– dinten sadaya– tiyang–punika–ajrih–dhateng–Paduka supados
H1992 H3117 H3605 H3372 H4616

לַאֲבֹתֵינוּ׃ נָתָתָּה אֲשֶׁר הָאֲדָמָה פְּנֵי עַל־
dhateng–leluhur–kita Paduka–paringi ingkang tanah ngajeng ing–
H0001 H5414 H0127 H6440

supados tiyang-tiyang wau sami ajrih dhumateng Paduka ing salaminipun sami gesang wonten ing tanah ingkang sampun Paduka paringaken dhumateng leluhur kawula sadaya.

הוּא יִשְׂרָאֵל מֵעַמְּךָ לֹא־ אֲשֶׁר הַנָּכְרִי אֶל־ וְגַם 41
piyambakipun Israèl saking–umat–Paduka sanes– ingkang tiyang–manca dhateng– lan–ugi
H1931 H3478 H3808 H5237 H0413 H1571

שְׁמֶךָ׃ לְמַעַן רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ וּבָא
asma–Paduka kanggé tebih saking–tanah lan–rawuh
H8034 H4616 H7350 H0776 H0935

Makaten ugi manawi wonten tiyang manca, ingkang boten kagolong umat Paduka Israel, ingkang dhateng saking nagari ingkang tebih margi saking asma Paduka, --

הַחֲזָקָה יָדְךָ וְאֶת־ הַגָּדוֹל שִׁמְךָ אֶת־ יִשְׁמְעוּן כִּי 42
kiyat asta–Paduka lan– agung Paduka asma– badhé–mireng amargi
H2389 H3027 H0853 H8034 H0853 H8085

הַזֶּה׃ הַבָּיִת אֶל־ וְהִתְפַּלֵּל וּבָא הַנְּטוּיָה וְזִרְעֲךָ
punika griya dhateng– lan–ndedonga lan–rawuh kaacungaken lan–lengen–Paduka
H2088 H0413 H6419 H0935 H5186 H2220

awit temtu badhe wonten tiyang ingkang kepengin mirengaken bab asma Paduka ingkang ageng saha bab asta Paduka ingkang santosa saha lengen Paduka ingkang Paduka acungaken -- saha dhatengipun wau prelu ndedonga wonten ing padaleman punika,

וְעָשִׂיתָ	שִׁבְתְּךָ	מְכוֹן	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	אַתָּה	43
lan–tumindak	palenggahan–Paduka	panggenan–tetep	langit	mirengaken	Paduka	
	H3427	H4349	H8064	H8085		

וְדָעוּן	לְמַעַן	הַנָּכְרִי	אֵלֶיךָ	יִקְרָא	אֲשֶׁר־	כְּכֹל
mangertos	supados	tiyang–manca	dhateng–Paduka	dipunsuwun	ingkang–	miturut–sadaya
H3045	H4616	H5237	H0413	H7121		H3605

כְּעַמְּךָ	אִתְּךָ	לְיִרְאָה	שִׁמְךָ	אֶת־	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	
kados–umat–Paduka	dhateng–Paduka	kanggé–ajrih	Paduka	asma–	bumi	bangsa	sadaya–	
	H0853	H3372	H8034	H0853	H0776		H3605	

הַזֶּה	הַבַּיִת	עַל־	נִקְרָא	שִׁמְךָ	כִּי־	וְלָדַעַת	יִשְׂרָאֵל	
punika	griya	ing–	dipunsebut	asma–Paduka	bilih–	lan–kanggé–mangertos	Israèl	
			H7121	H8034		H3045	H3478	

בָּנִיתִי׃	אֲשֶׁר
kawula–bangun	ingkang
H1129	

mugi Paduka ugi karsa midhangetaken wonten ing swarga, papan padaleman Paduka ingkang tetep, punapa dene Paduka mugi karsaa tumindak salaras kaliyan sadaya ingkang dipun unjukaken dening tiyang manca wau dhumateng Paduka, supados sadaya bangsa ing bumi sami tepang kaliyan asma Paduka, satemah sami ajrih dhumateng Paduka kados dene umat Paduka Israel saha lajeng sami sumerep, bilih asma Paduka kaucapaken tumrap ing padaleman ingkang sampun kawula degaken punika.

אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	אֹיְבוֹ	עַל־	לַמִּלְחָמָה	עַמְּךָ	יֵצֵא	כִּי־		44
ingkang	ing–margi	mengsahipun	nglawan–	kanggé–perang	umat–Paduka	medal	menawi–		
	H1870	H0341		H4421		H3318			

בָּהּ	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הָעִיר	דֶּרֶךְ	יְהוָה	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ	תִּשְׁלֻחֵם
punika	Paduka–pilih	ingkang	kutha	tumuju–	Yéhuwah	dhateng–	lan–ndedonga	Paduka–utus
	H0977			H1870	H3068	H0413	H6419	H7971

לִשְׁמֶךָ׃	בָּנִתִי	אֲשֶׁר־	וְהַבַּיִת	
kanggé–asma–Paduka	kawula–bangun	ingkang–	lan–griya	
H8034	H1129			

Samangsa umat Paduka ngedali perang nglawan mengsahipun, dhatenga pundi kemawon anggen Paduka ndhawuhi, tuwin manawi lajeng sami ndedonga dhumateng Pangeran Yehuwah kalayan majeng dhateng ing kitha ingkang sampun Paduka pilih saha dhateng padaleman ingkang sampun kawula degaken kagem asma Paduka,

וְעָשִׂיתָ	תְּחִנָּתָם	וְאֶת־	תְּפִלָּתָם	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְשָׁמַעְתָּ	45
lan–tumindak	panyuwunanipun	lan–	ipun	pandonga–	langit	lan–Paduka–mirengaken	
	H8467	H0853	H8605	H0853	H8064	H8085	

מִשְׁפָּטָם׃
kaadilan
H4941

Paduka mugi karsaa miyarsakaken wonten ing swarga dhateng pandonga saha panyuwunipun punapa dene Paduka mugi karsaa paring kaadilan dhumateng tiyang-tiyang wau.

46

אֲשֶׁר אָדָם֙ אֵין כִּי לְךָ֔ יֶחֱטְאוּ־ כִּי
ingkang manungsa mboten–wonten amargi dhateng–Paduka damel–dosa– menawi
H0120 H0369 H2398

וּנְתַתָּם בָּ֖ם וְאָנַפְתָּ֑ יֶחֱטָ֣א לֹא־
lan–Paduka–pasrahaken dhateng–tiyang–punika lan–Paduka–duka damel–dosa mboten–
H5414 H0599 H2398 H3808

רְחוֹקָ֔ה הָאוֹיֵ֖ב אֶ֣רֶץ אֶל־ שְׁבִיהֶ֗ם וְשָׁבֻ֤ום אוֹיֵב֙ לִפְנֵ֣י
tebih mengsah tanah dhateng– ingkang–nawan lan–diboyong mengsah ing–ngajeng
H7350 H0341 H0776 H0413 H7617 H7617 H0341 H6440

קָרֹובָ֔ה׃ אֹו֙
caket utawi
H7138

Manawi sami tumindak dosa dhumateng paduka -- amargi boten wonten tiyang ingkang tanpa dosa -- saha Paduka lajeng duka dhateng tiyang-tiyang wau lan Paduka pasrahaken dhateng mengsah, satemah nunten sami kaboyong dados tawanan dhateng ing nagarining mengsah ingkang tebih utawi ingkang celak;

47

שָׁם֙ נִשְׁבוּ־ אֲשֶׁר֙ בָּאָ֣רֶץ לִבָּ֔ם אֶל־ וְהֵשִׁ֖יבוּ
ing–ngriku dipunboyong– ingkang ing–tanah manahipun dhateng– lan–tiyang–punika–meling
H8033 H7617 H0776 H0413 H7725

לֵאמֹ֑ר שְׁבִיהֶם֙ בְּאֶ֣רֶץ אֵלֶ֔יךָ וְהִתְחַנְנ֥וּ וְשָׁבֻ֛ו
pangandika ingkang–nawan ing–tanah dhateng–Paduka lan–nyuwun lan–wangsul
H0559 H7617 H0776 H0413 H7725

רָשָׁ֥עְנוּ׃ וְהֶעֱוִ֖ינוּ חָטָ֥אנוּ
kawula–duraka lan–tumindak–awon kawula–sampun–damel–dosa
H7561 H2398

mangka lajeng sami enget ing salebeting manahipun wonten ing tanah pamboyongan wau, saha nunten sami mratobat tuwin sami sesambat dhumateng Paduka wonten ing tanahipun ingkang sami mboyongi punika, saha sami munjuk: Kawula sampun sami nglampahi dosa, sami kalepatan tuwin tumindak duraka,

48

בְּאֶ֣רֶץ נַפְשָׁ֗ם וּבְכָל־ לִבָּם֙ בְּכָל־ אֵלֶ֔יךָ וְשָׁבֻ֛ו
ing–tanah jiwa lan–srana–sadaya– manah srana–sadaya– dhateng–Paduka lan–wangsul
H0776 H5315 H3605 H3824 H3605 H0413 H7725

דֶּ֣רֶךְ אֵלֶ֔יךָ וְהִתְפַּלְל֥וּ אֹתָ֖ם שָׁבֻ֑ו אֲשֶׁר־ אֹיְבֵיהֶ֗ם
tumuju– dhateng–Paduka lan–ndedonga tiyang–punika mboyong ingkang– mengsahipun
H1870 H0413 H6419 H0853 H7617 H0341

וְהַבַּ֖יִת בָּחַ֣רְתָּ אֲשֶׁ֥ר הָעִ֛יר לַאֲבוֹתָ֑ם נָתַ֙תָּה֙ אֲשֶׁ֣ר אַדְמָ֔ת
lan–griya Paduka–pilih ingkang kutha dhateng–leluhur Paduka–paringi ingkang tanahipun
H0977 H0001 H5414 H0776

לִשְׁמֶ֔ךָ׃ בָּנִ֙יתִי֙) בנית] אֲשֶׁר־
kanggé–asma–Paduka kawula–bangun kawula–bangun ingkang–
H8034 H1129 H1129

manawi lajeng sami wangsul mratobat dhumateng Paduka kalayan gumolonging manahipun sarta gumolonging nyawanipun wonten ing nagarinipun mengsah ingkang mboyongi kadadosaken tawanan wau, punapa malih manawi sami ndedonga dhumateng Paduka kalayan majeng dhateng ing nagarinipun ingkang sampun Paduka paringaken dhumateng leluhuripun, dhateng kitha ingkang sampun Paduka pilih saha dhateng ing padaleman ingkang sampun kawula degaken kagem asma Paduka,

תְּפִלָּתָם	אֶת־	שִׁבְתְּךָ	מְכוֹן	הַשָּׁמַיִם	וְשָׁמַעְתָּ	49
ipun	pandonga–	palenggahan–Paduka	panggenan–tetep	langit	lan–Paduka–mirengaken	
H8605	H0853	H3427	H4349	H8064	H8085	

מִשְׁפָּטָם׃	וְעָשִׂיתָ	תְּחִנָּתָם	וְאֶת־
kaadilan	lan–tumindak	panyuwunanipun	lan–
H4941		H8467	H0853

Paduka mugi karsaa midhangetaken wonten ing swarga, papan padaleman Paduka ingkang tetep, dhumateng pandonga tuwin panyuwunanipun saha Paduka mugi karsaa paring kaadilan dhumateng tiyang-tiyang wau.

וּלְכָל־	לָּךְ	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	לְעַמְּךָ	וְסָלַחְתָּ	50
lan–sadaya–	dhateng–Paduka	damel–dosa–	ingkang	umat–Paduka	lan–ngapunten	
H3605		H2398			H5545	

לְרַחֲמֵים	וּנְתַתָּם	בָּךְ	פָּשְׁעוּ־	אֲשֶׁר	פִּשְׁעֵיהֶם
kanggé–kawelasan	lan–Paduka–damel	dhateng–Paduka	nglanggar–	ingkang	pelanggaranipun
	H5414		H6586		H6588

וְרִחֲמוּם׃	שֹׁבֵיהֶם	לִפְנֵי
lan–welas–dhateng–tiyang–punika	ingkang–nawan	ing–ngajeng
H7355	H7617	H6440

Paduka mugi karsaa paring pangapunten dhumateng umat Paduka ingkang sampun dosa dhumateng Paduka punika, karsaa ngapunten sakathahing panerakipun ingkang katandukaken dhumateng Paduka punika, saha mugi Paduka karsaa ndadosaken tiyang-tiyang wau sami tampi sih-piwelasipun para tiyang ingkang mboyongi kadadosaken tawanan, satemah lajeng sami dipun welasi,

מִמִּצְרַיִם	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	הֵם	וְנַחֲלָתְךָ	עַמְּךָ	כִּי־	51
saking–Mesir	Paduka–irid	ingkang	tiyang–punika	lan–warisan–Paduka	umat–Paduka	amargi–	
H4714	H3318		H1992	H5159			

הַבַּרְזֶל׃	כּוּר	מִתּוֹךְ
wesi	pawon–panyuran	saking–tengah
H1270	H3564	H8432

awit punika umat Paduka tuwin kagungan Paduka, ingkang sampun Paduka irid medal saking tanah Mesir saking satengahing dhapur pangleburan tosan.

וְאֶל־	עַבְדְּךָ	תְּחִנַּת	אֶל־	פְּתֻחוֹת	עֵינֶיךָ	לִהְיוֹת	52
lan–dhateng–	abdi–Paduka	panyuwunan	dhateng–	kabikak	paningal–Paduka	supados	
H0413	H5650	H8467	H0413			H1961	

בְּכָל	אֲלֵיהֶם	לִשְׁמֹעַ	יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	תְּחִנַּת	
ing–sadaya	dhateng–tiyang–punika	kanggé–mirengaken	Israèl	umat–Paduka	panyuwunan	
H3605	H0413	H8085	H3478		H8467	

אֵלֶיךָ׃	קָרְאָם
dhateng–Paduka	pangundang
H0413	H7121

Paduka mugi karsaa mbikak paningal Paduka tumrap panyuwunanipun abdi Paduka saha tumrap panyuwunanipun umat Paduka Israel sarta mugi Paduka karsaa midhangetaken dhumateng tiyang-tiyang wau, kaping pinten kemawon anggenipun sami nyenyuwun dhumateng Paduka.

הָאָרֶץ	עַמֵּי	מִכֹּל	לְנַחֲלָה	לְךָ׀		הִבְדַּלְתָּם	אַתָּה	כִּי־
bumi	bangsa	saking–sadaya	kanggé–warisan	kanggé–Paduka		misahaken	Paduka	amargi–
H0776		H3605	H5159			H0914		

אֶת־	בְּהוֹצִיאֲךָ	עַבְדֶּךָ	מֹשֶׁה	בְּיַד	דִּבַּרְתָּ	כַּאֲשֶׁר
para–	nalika–Paduka–ngirid	abdi–Paduka	Musa	srana–asta	Paduka–ngandika	kados–ingkang
H0853	H3318	H5650	H4872	H3027	H1696	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	מִמִּצְרַיִם	אֲבֹתֵינוּ	
—	Yéhuwah	Gusti	saking–Mesir	leluhur–kita	
	H3069	H0136	H4714	H0001	

Amargi Paduka ingkang sampun misahaken tiyang-tiyang wau saking antawisipun sadaya bangsa ingkang wonten ing bumi, Paduka dadosaken kagungan Paduka, kadosdene ingkang sampun Paduka pangandikakaken lumantar Nabi Musa, abdi Paduka, nalika Paduka ngirid leluhur kawula sadaya medal saking ing tanah Mesir, dhuh Pangeran Yehuwah!”

54

כָּל־	אֶת	יְהוָה	אֶל־	לְהִתְפַּלֵּל׀	שְׁלֹמֹה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי	
sadaya–	bab–	Yéhuwah	dhateng–	ndedonga	Suléman	nalika–rampung	lan–dados	
H3605	H0853	H3068	H0413	H6419	H8010	H3615	H1961	

יְהוָה	מִזְבַּח	מִלִּפְנֵי	קָם	הַזֹּאת	וְהַתְּחִנָּה	הַתְּפִלָּה	
Yéhuwah	misbyah	saking–ngajeng	jumeneng	punika	lan–panyuwunan	pandonga	
H3068	H4196	H6440		H2063	H8467	H8605	

הַשָּׁמָיִם׃	פְּרֹשׂוֹת	וְכַפָּיו	בִּרְכָּיו	עַל־	מִכְרַע	
dhateng–langit	kaacungaken	lan–epek–epekipun	dhengkul	ing–	saking–jèngkèng	
H8064	H6566	H3709	H1290		H3766	

Bareng Sang Prabu Suleman wus rampung anggone ngunjukake sakehe pandonga lan panyuwunan marang Sang Yehuwah, panjenengane banjur jumeneng saka ing sangarepe misbyahe Sang Yehuwah yaiku sawuse jengkeng kalawan ngegarake astane marang ing langit.

55

גָּדוֹל	קוֹל	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֶת	וַיְבָרֶךְ	וַיַּעֲמֹד	
agung	swara	Israèl	pasamuwan	pasamuwan	sadaya–	lan–mberkahi	lan–jumeneng	
		H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H5975	

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559

Panjenengane nuli jumeneng lan mberkahi sapasamuwane Israel kabeh kalawan swara sora, pangandikane:

56

כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	לְעַמּוֹ	מְנוּחָה	נָתַן	אֲשֶׁר	יְהוָה	בָּרוּךְ	
miturut–sadaya	Israèl	dhateng–umat–ipun	tentrem	maringi	ingkang	Yéhuwah	binerkahan	
H3605	H3478		H4496	H5414		H3068	H1288	

מִכֹּל	אֶחָד	דָּבָר	נָפַל	לֹא־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	
saking–sadaya	setunggal	tembung	dhawah	mboten–	dipunandikaaken	ingkang	
H3605	H0259	H1697	H5307	H3808	H1696		

עַבְדּוֹ׃	מֹשֶׁה	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	דְּבָרוֹ
abdi–ipun	Musa	srana–asta	dipunandikaaken	ingkang	sae	pangandikanipun
H5650	H4872	H3027	H1696			H1697

“Pinujia Pangeran Yehuwah kang paring papan pangasoan marang umate Israel, ngetrepi apa kang kapangandikakake; sakehe kang becik, kang wus kajanjekake lumantar Nabi Musa, abdine, ora ana siji bae kang ora ditetepi.

אֲבֹתֵינוּ	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	יְהִי	57
leluhur–kita	kaliyan–	wonten	kados–ingkang	kaliyan–kita	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	mugi	
H0001		H1961			H0430	H3068	H1961	

יִטְּשֵׁנוּ׃	וְאַל־	יַעַזְבֵנוּ	אַל־
nyingkiraken–kita	lan–mugi–mboten–	nilar–kita	mugi–mboten–
H5203	H0408		H0408

Pangeran Yehuwah Allah kita, muga karsaa nunggil kalawan kita, kayadene wus nunggil kalawan leluhur kita, muga Panjenengane aja nganti nilar kita lan aja nganti negakake kita,

בְּכָל־	לָלֶכֶת	אֵלָיו	לְבָבֵנוּ	לְהַטּוֹת		58
ing–sadaya–	kanggé–lumampah	dhateng–Panjenenganipun	manah–kita	kanggé–mengo		
H3605	H3212	H0413	H3824	H5186		

אֲשֶׁר	וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקָּיו	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	דְּרָכָיו
ingkang	lan–keputusanipun	lan–katetepanipun	prentahipun	lan–kanggé–njagi	marginipun
	H4941	H2706	H4687	H8104	H1870

אֲבֹתֵינוּ׃	אֶת־	צִוָּה	
leluhur–kita	dhateng–	dipundhawuhaken	
H0001	H0853	H6680	

nanging ati kita muga kagendenga marang ing Panjenengane, supaya laku kita metu ing sakehing dalan kang wus katedahake lan supaya kita lestari nindakake sakehe dhawuhe tuwin katetepane sarta pranatane kang kadhawuhake marang leluhur kita.

לִפְנֵי	הִתְחַנַּנְתִּי	אֲשֶׁר	אֱלֹהִי	דִּבְרֵי	וַיְהִי			59
ing–ngarsaning	kawula–suwunaken	ingkang	punika	tembung–kawula	lan–mugi–dados			
H6440			H0428	H1697	H1961			

וְלַעֲשׂוֹת	וָלָיְלָה	יוֹמָם	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	קְרֹבִים	יְהוָה
kanggé–nglampahi	lan–dalu	rina	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	dhateng–	caket	Yéhuwah
	H3915	H3119	H0430	H3068	H0413	H7138	H3068

בְּיוֹמוֹ׃	יוֹם	דְּבַר־	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	וּמִשְׁפָּט	עַבְדּוֹ	מִשְׁפָּט
ing–dintenipun	dinten	prakawis–	Israèl	umat–ipun	lan–kaadilan	abdi–ipun	kaadilan
H3117	H3117	H1697	H3478		H4941	H5650	H4941

Tembung kang wus dakunjukake marang Sang Yehuwah mau, muga cedhaka kalawan Sang Yehuwah, Allah kita, rina lan wengi, supaya Panjenengane banjur paring kaadilan marang abdine lan marang umate Israel, mawa-mawa kabutuhane ing sadina-dina,

הָאֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה	כִּי	הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	דַּעַת	לְמַעַן	60
Gusti–Allah	Panjenenganipun	Yéhuwah	bilih	bumi	bangsa	sadaya–	mangertos	supados	
H0430	H1931	H3068		H0776		H3605	H3045	H4616	

עוֹד׃	אֵין
sanesipun	mboten–wonten
H5750	H0369

supaya sakehing bangsa ing bumi padha sumurup, manawa Sang Yehuwah iku Gusti Allah, lan ora ana liyane,

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	עִם	שָׁלֵם	לְבַבְכֶם		וְהָיָה	61
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	kaliyan	sampurna	manah–panjenengan–sadaya		lan–mugi	
H0430	H3068		H8003	H3824		H1961	

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	בְּחֻקָּיו	לָלֶכֶת	
punika	kados–dinten	prentahipun	lan–kanggé–njagi	ing–katetepanipun	kanggé–lumampah	
H2088	H3117	H4687	H8104	H2706	H3212	

sarta muga kowe kabeh padha lumadi marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, kalawan gumolonging atimu apadene lakumu muga mituruta ing sakehe katetepane sarta tansah nindakake sakehing prentahe kaya dene ing dina iki.”

לִפְנֵי	זֶבַח	זֹבְחִים	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	וְהַמֶּלֶךְ	62
ing–ngarsaning	kurban	nyembelih	kaliyan–piyambakipun	Israèl	lan–sadaya–	lan–sang–raja	
H6440	H2077	H2076		H3478	H3605	H4428	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Sang Prabu kalawan wong Israel kabeh banjur nyaosake kurban sembelehan ana ing ngarsaning Sang Yehuwah.

זָבַח	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	אֶת	שְׁלֹמֹה	וַיִּזְבַּח	63
dipunsembelih	ingkang	karukunan	sesembahan	kurban–	Suléman	lan–nyembelih	
H2076		H8002	H2077	H0853	H8010	H2076	

אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְצֹאן	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	בָּקָר	לַיהוָה
èwu	lan–kalih–dasa	satus	lan–wedhus	èwu	lan–kalih	kalih–dasa	sapi	kanggé–Yéhuwah
H0505	H6242	H3967	H6629	H0505	H8147	H6242	H1241	H3068

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	וַיַּחְנְכוּ
Israèl	putra–	lan–sadaya–	sang–raja	Yéhuwah	dalem	griya–	lan–ngresmiaken
H3478		H3605	H4428	H3068		H0853	H2596

Minangka kurban slametan marang Sang Yehuwah, Sang Prabu Suleman nyaosake sapi rolikur ewu lan wedhus satus rongpuluh ewu. Kaya mangkono Sang Prabu lan wong Israel kabeh anggone ngresmekake padalemane Sang Yehuwah mau.

לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	תָּוֶךְ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	קִדַּשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	64
ing–ngajeng	ingkang	plataran	plataran	tengah–	sang–raja	nyucèkaken	punika	ing–dinten	
H6440			H8432	H0853	H4428	H6942	H1931	H3117	

וְאֵת	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	שָׁם	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה	בֵּית־
lan–	sesaji–dhaharan	lan–	obong	kurban–	ing–ngriku	damel	amargi–	Yéhuwah	griya–
H0853	H4503	H0853		H0853	H8033			H3068	

קָטֹן	יְהוָה	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	כִּי־	הַשְּׁלָמִים	חֶלְבֵי
alit	Yéhuwah	ing–ngajeng	ingkang	tembaga	misbyah	amargi–	kurban–karukunan	gajih
	H3068	H6440			H4196		H8002	H2459

הַשְּׁלָמִים׃	חֶלְבֵי	וְאֵת	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	מֵהָכִיל
kurban–karukunan	gajih	lan–	sesaji–dhaharan	lan–	obong	kurban–	saking–ngemot
H8002	H2459	H0853	H4503	H0853		H0853	H3557

Ing dina iku uga Sang Prabu nucekake tengah-tengahe plataran ing sangarepe padalemane Sang Yehuwah, amarga iya ana ing kono iku anggone panjenengane nyaosake kurban obaran, kurban dhaharan lan sakehe gajihe kurban slametan, amarga misbyah tembaga kang ana ing ngarsane Sang Yehuwah iku keciliken manawa kanggo ndekekake kurban obaran lan kurban dhaharan sarta sakehe gajihe kurban slametan mau.

יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הֶחָג	אֶת־	וַהַיָּא	בָּעֵת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ		65
Israèl	lan–sadaya–	riyadi	riyadi–	punika	ing–wektu–	Suléman	lan–damel		
H3478	H3605	H2282	H0853	H1931	H6256	H8010			
מִצְרַיִם	נַחַל	עַד־	וְחֲמָת	מִלְבּוֹא	גָּדוֹל	קָהָל	עִמּוֹ		
Mesir	kali	ngantos–	Hamat	saking–lawang	agung	pasamuwan	kaliyan–piyambakipun		
H4714		H5704	H2574	H0935		H6951			
אַרְבָּעָה	יָמִים	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	לִפְנֵי		
sekawan–welas	dinten	lan–pitung	dinten	pitung	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	ing–ngarsaning		
H0702	H3117	H7651	H3117	H7651	H0430	H3068	H6440		
						יוֹם׃	עָשָׂר		
						dinten	welas		
						H3117	H6240		

Sang Prabu Suleman ing wektu iku uga banjur nganakake pahargyan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, lawase pitung dina, bebarengan karo wong Israel kabeh, sawijining pasamuwan kang gedhe wiwit ing dalan lumebu marang Hamat nganti tekan ing kaline Mesir.

וַיְלֵכוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיְבָרֲכוּ	הָעָם	אֶת־	שָׁלַח	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	66
lan–késah	raja	sang–	lan–mberkahi	tiyang	para–	nglilani	kawolu	ing–dinten	
H3212	H4428	H0853	H1288		H0853	H7971	H8066	H3117	
אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	לֵב	וְטוֹבֵי	שְׂמֵחִים	לְאָהֳלֵיהֶם		
ingkang	kasaénan	sadaya–	amargi	manah	lan–seneng	bingah	dhateng–tarubipun		
		H3605				H8056	H0168		
עַמּוֹ׃	וּלְיִשְׂרָאֵל	עַבְדּוֹ	לְדָוִד	יְהוָה	עָשָׂה				
umat–ipun	lan–kanggé–Israèl	abdi–ipun	kanggé–Dawud	Yéhuwah	dipundamel				
	H3478	H5650	H1732	H3068					

Ing dina kang kaping wolu wong akeh mau padha kadhawuhan bubaran. Wong-wong iku nuli padha nyuwunake berkah Sang Prabu, sawuse mangkono banjur padha mulih menyang ing tarube dhewe-dhewe kalawan suka-suka lan bungah-bungah ing bab sakehing prakara kang becik kang katandukake dening Sang Yehuwah marang Sang Prabu Dawud, abdine, lan marang wong Israel, umate.

Chapter 9

בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־	לִבְנוֹת	שְׁלֹמֹה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי	1
griya	lan–	Yéhuwah	dalem–	griya–	mbangun	Suléman	nalika–rampung	lan–dados	
	H0853	H3068		H0853	H1129	H8010	H3615	H1961	
פ	לַעֲשׂוֹת׃	חָפֵץ	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה	חֵשֶׁק	כָּל־	וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	
—	nglampahi	kepéngin	ingkang	Suléman	pepinginan	sadaya–	lan–	sang–raja	
				H8010	H2837	H3605	H0853	H4428	

Bareng Sang Prabu Suleman wus rampung anggone yasa padalemane Sang Yehuwah lan kratone Sang Prabu sarta anggone damel samubarang kabeh kang dikersakake,

נִרְאָה	כַּאֲשֶׁר	שֵׁנִית	שְׁלֹמֹה	אֶל־	יְהוָה	וַיֵּרָא		2
ngatingal	kados–ingkang	kaping–kalih	Suléman	dhateng–	Yéhuwah	lan–ngatingal		
H7200		H8145	H8010	H0413	H3068	H7200		
				בְּגִבְעוֹן׃	אֵלָיו			
				ing–Gibeyon	dhateng–piyambakipun			
				H1391	H0413			

Pangeran Yehuwah nuli ngatingal marang Sang Prabu Suleman kang kaping pindhone, kaya nalika ngatingal ana ing Gibeon.

3

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	שָׁמַעְתִּי	אֶת־	תְּפִלָּתְךָ
lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun	Kawula–mirengaken	pandonga–	panjenengan
H0559	H3068	H0413	H8085	H0853	H8605

וְאֶת־	תְּחִנָּתְךָ	אֲשֶׁר	הִתְחַנַּנְתָּה	לְפָנָיו׃	
lan–	panyuwunan–panjenengan	ingkang	panjenengan–suwunaken	ing–ngarsaning–Kawula	
H0853	H8467			H6440	

לְשָׁוֹם־	בָּנִֽיתִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־	הִקְדַּשְׁתִּי	
kanggé–masang–	panjenengan–bangun	ingkang	punika	punika	griya–	Kawula–nyucèkaken	
	H1129		H2088		H0853	H6942	

עֵינַי	וְלִבִּי	עוֹלָם	עַד־	שֵׁם	שְׁמִי	
paningal–Kawula	lan–badhé–wonten	salaminipun	ngantos–	ing–ngriku	asma–Kawula	
	H1961	H5769	H5704	H8033	H8034	

הַיָּמִֽים׃	כָּל־	שָׁם	וְלִבְּי	
dinten	sadaya–	ing–ngriku	lan–manah–Kawula	
H3117	H3605	H8033		

Pangandikane Sang Yehuwah marang panjenengane mangkene: “Ingsun wus midhangetake pandonga lan panyuwunira kang sira unjukake marang Ingsun; Ingsun wus nucekake padaleman kang sira yasa kagem paleremaning asmaningSun ing salawas-lawase. PaningalingSun lan galihingsun bakal tansah ana ing kono.

4

הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	לְפָנַי	תֵּלֶךְ	אִם־	וְאַתָּה	
lumampah	kados–ingkang	ing–ngarsaning–Kawula	lumampah	menawi–	lan–panjenengan	
H1980		H6440	H3212			

לַעֲשׂוֹת	וּבְיֹשֶׁר	לֵבָב	בְּתֹם־	אָבִיךָ	דָּוִד	
kanggé–nglampahi	lan–srana–leres	manah	srana–tulus–	rama–panjenengan	Dawud	
	H3476	H3824	H8537	H0001	H1732	

חֻקַּי	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	כְּכָל	
katetepan–Kawula	Kawula–dhawuhaken–dhateng–panjenengan	ingkang	miturut–sadaya	
H2706	H6680		H3605	

תִּשְׁמֹר׃	וּמִשְׁפָּטַי	
panjenengan–jagi	lan–keputusan–Kawula	
H8104	H4941	

Anadene sira, manawa lakunira ana ing ngarsaningSun padha kaya Dawud, ramanira, kalawan ati mulus lan jujur sarta tumindakira nocogi sakehing dhawuhingSun marang sira, tuwin manawa sira tetep nglakoni sakehing katetepaningSun lan pranataningSun,

5

יִשְׂרָאֵל	עַל־	מַמְלַכְתְּךָ	כִּסֵּא	אֶת־	וַהֲקִמֹתִי	
Israèl	ing–	panjenengan	krajan–	dhampar–	lan–Kawula–badhé–neguhaken	
H3478		H4467	H3678	H0853		

לֵאמֹר	אָבִיךָ	דָּוִד	עַל־	דִּבַּרְתִּי	כַּאֲשֶׁר	לְעֹלָם	
pangandika	rama–panjenengan	Dawud	bab–	Kawula–ngandika	kados–ingkang	ing–salaminipun	
H0559	H0001	H1732		H1696		H5769	

יִשְׂרָאֵל׃	כִּסֵּא	מֵעַל	אִישׁ	לְךָ	יִכָּרֵת	לֹא־
Israèl	dhampar	saking–nginggil	tiyang	kanggé–panjenengan	badhé–dipunpedhot	mboten–
H3478	H3678		H0376		H3772	H3808

Ingsun bakal nyantosakake dhamparing karajanira tumrap Israel nganti ing salawas-lawase kaya kang wus dakjanjekake marang Dawud, ramanira, kalawan pangandikaningSun: Turunira ora bakal kapethal saka ing dhamparing karajan Israel.

וּבְנֵיכֶם אַתֶּם תְּשֻׁבוּן שׁוּב אִם־ 6
lan–putra–panjenengan panjenengan–sadaya panjenengan–sadaya–wangsul wangsul menawi–
H7725 H7725

אֲשֶׁר חֻקֹּתַי מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְלֹא מֵאַחֲרַי
ingkang katetepan–Kawula prentah–Kawula njagi lan–mboten saking–wingking–Kawula
H2708 H4687 H8104 H3808

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לִפְנֵיכֶם נָתַתִּי
sanès allah lan–ngladosi lan–lumampah ing–ngajeng–panjenengan Kawula–paringaken
H0312 H0430 H5647 H1980 H6440 H5414

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
lan–sujud dhateng–punika
H7812

Nanging manawa sira lan anak-anakira padha ngungkurake Ingsun lan ora netepi sakehing dhawuh lan katetepaningSun kang wus Sunparingake marang sira, tuwin banjur padha lunga ngabekti marang allah liyane sarta sujud nyembah marang iku,

אֲשֶׁר הָאֲדָמָה פְּנֵי מֵעַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ וְהִכְרַתִּי 7
ingkang tanah ngajeng saking–nginggil Israèl Israèl– lan–Kawula–badhé–ngiris
H0127 H6440 H3478 H0853 H3772

הִקְדַּשְׁתִּי אֲשֶׁר הַבַּיִת וְאֶת־ לָהֶם נָתַתִּי
Kawula–sucèkaken ingkang griya lan– dhateng–tiyang–punika Kawula–paringaken
H6942 H0853 H5414

וְהָיָה פָּנָי מֵעַל אֶשְׁלַח לִשְׁמִי
lan–badhé–dados ngarsaning–Kawula saking–nginggil Kawula–badhé–mbucal kanggé–asma–Kawula
H1961 H6440 H7971 H8034

הָעַמִּים׃ בְּכֹל־ וְלִשְׁנִינָה לְמָשָׁל יִשְׂרָאֵל
bangsa ing–antawis–sadaya– lan–poyokan paribasan Israèl
H3605 H8148 H4912 H3478

wong Israel bakal Sunsirnakake saka ing tanah kang wus Sunparingake, tuwin padaleman kang wus Sunsucekake kagem asmaningSun iku bakal Sunbucal saka ing ngarsaningSun; ing kono Israel bakal dadi pocapan lan pepoyokan ana ing antarane sakehe para bangsa.

יִשַּׁם עָלָיו עֹבֵר כָּל־ עֶלְיוֹן יִהְיֶה הַזֶּה וְהַבַּיִת 8
gumun ing–ngriku ingkang–langkung sadaya– dhuwur badhé–dados punika lan–griya
H8074 H3605 H1961 H2088

הַזֹּאת לָאָרֶץ כָּכָה יְהוָה עָשָׂה מֶה עַל־ וְאָמְרוּ וְשָׁרָק
punika dhateng–tanah kados–punika Yéhuwah damel punapa bab– lan–ngandika lan–nyuil
H2063 H0776 H3602 H3068 H4100 H0559 H8319

הַזֶּה׃ וְלַבָּיִת
punika lan–dhateng–griya
H2088

Sabanjure padaleman iki bakal dadi jugrugan, satemah saben wong liwat bakal gumun, singsot sarta celathu: Apa sababe dene Pangeran Yehuwah matrapi kang mangkono iku marang nagara iki lan marang padalemane iki?

9

הוֹצִיא	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל־	וְאָמְרוּ	
ngirid	ingkang	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Yéhuwah–	nilar	ingkang	amargi	lan–ngandika	
H3318		H0430	H0068	H0853				H0559	

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃)	[וישתחון	אֲחֵרִים	בֵּאלֹהִים	וַיַּחֲזִקוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲבֹתָם	אֶת־
lan–sujud	lan–sujud	sanès	allah	lan–nyepeng	Mesir	saking–tanah	leluhur	para–
H7812	H7812	H0312	H0430	H2388	H4714	H0776	H0001	H0853

עֲלֵיהֶם	יְהוָה	הֵבִיא	כֵּן	עַל־	וַיַּעַבְדֵם	לָהֶם	
dhateng–tiyang–punika	Yéhuwah	ndhatengaken	mekaten	mula–	lan–ngladosi	dhateng–punika	
	H3068	H0935			H5647		

פ	הַזֹּאת׃	הָרָעָה	כָּל־	אֵת
—	punika	awon	kasangsaran	sadaya–
	H2063		H3605	H0853

Ing kono wong bakal celathu: Amarga wong-wong padha ninggal Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, kang wus ngirid para leluhure metu saka ing tanah Mesir lan marga saka anggone padha rumaket marang allah liyane tuwin sujud nyembah sarta ngabekti marang iku. Yaiku mulane Pangeran Yehuwah banjur ndhatengake sakehe bilahi iki marang wong-wong iku.”

10

שְׁנֵי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר־	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִקְצֵה	וַיְהִי	
griya	kalih–	Suléman	mbangun	ingkang–	taun	kalih–dasa	ing–pungkasan	lan–dados	
H8147	H0853	H8010	H1129		H8141	H6242		H1961	

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	הַבָּתִּים	
sang–raja	griya	lan–	Yéhuwah	dalem	griya–	griya	
H4428		H0853	H3068		H0853		

Sawuse rong puluh taun Sang Prabu Suleman anggone yasa padaleman loro mau wus rampung, yaiku padalemaning Yehuwah lan kadhatoning Sang Prabu.

11

וּבַעֲצֵי	אֲרָזִים	בַּעֲצֵי	שְׁלֹמֹה	אֶת־	נָשָׂא	צֹר	מֶלֶךְ־	חִירָם
lan–srana–kayu–	aras	srana–kayu–	Suléman	Suléman–	nyanggi	Tirus	raja–	Hiram
H6086	H0730	H6086	H8010	H0853	H5375	H6865	H4428	H2438

הַמֶּלֶךְ	יִתֵּן	אָז	חֶפְצוֹ	לְכָל־	וּבַזָּהָב	בְּרוֹשִׁים
sang–raja	maringi	ing–wektu–iku	pepinginanipun	kanggé–sadaya–	lan–srana–emas	cemara
H4428	H5414		H2656	H3605	H2091	H1265

הַגָּלִיל׃	בְּאֶרֶץ	עִיר	עֶשְׂרִים	לְחִירָם	שְׁלֹמֹה
Galiléa	ing–tanah	kutha	kalih–dasa	dhateng–Hiram	Suléman
H1551	H0776		H6242	H2438	H8010

Ing sarehne Sang Prabu Hiram, ratu ing Tirus, wus mbiyantu Sang Prabu Suleman kayu eres, kayu beros lan emas, sapira kang dikarsakake, mulane ing nalika iku Sang Prabu Suleman banjur nyaosi marang Sang Prabu Hiram kutha ing tanah Galilea rong puluh.

12

נָתַן־	אֲשֶׁר	הֶעָרִים	אֶת־	לִרְאוֹת	מִצֹּר	חִירָם	וַיֵּצֵא	
dipunparingi–	ingkang	kutha	kutha–	kanggé–mirsani	saking–Tirus	Hiram	lan–medal	
H5414			H0853	H7200	H6865	H2438	H3318	

בְּעֵינָיו׃	יָשְׁרוּ	וְלֹא	שְׁלֹמֹה	לוֹ
ing–paningalipun	leres	nanging–mboten	Suléman	dhateng–piyambakipun
	H3474	H3808	H8010	

Nanging bareng Sang Prabu Hiram rawuh saka ing Tirus prelu mirsani kutha-kutha kang dicaosake dening Sang Prabu Suleman marang panjenengane iku, kabeh iku kurang gawe renaning panggalihe.

לִי	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִ֔	הֶעָרִים	מָה	וַיֹּ֣אמֶר		13
dhateng–kawula	panjenengan–paringaken	ingkang–	punika	kutha	punapa	lan–ngandika		
	H5414		H0428		H4100	H0559		

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	כָּבוּל	אֶרֶץ	לָהֶם֙	וַיִּקְרְא֤וּ	אָחִי
—	punika	dinten	ngantos	Kabul	tanah	punika	lan–nyebut	sadulur–kawula
	H2088	H3117	H5704	H3521	H0776		H7121	H0251

Mulane pangandikane: “Kitha-kitha punapa ingkang panjenengan paringaken dhateng kula punika, sadherek?” Mulane tekan saprene wewengkone kutha-kutha mau banjur karan tanah Kabul.

זָהָב׃	כִּכָּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	לַמֶּלֶךְ	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	14
emas	talenta	lan–kalih–dasa	satus	dhateng–sang–raja	Hiram	lan–ngirim	
H2091	H3603	H6242	H3967	H4428	H2438	H7971	

Dene Sang Prabu Hiram wus ngintunake satus rong puluh talenta emas marang Sang Prabu.

שְׁלֹמֹ֔ה	הַמֶּלֶךְ	וְהֶעָלָה	אֲשֶׁר־	הַמַּס	דְּבַר־	וְזֶה	15
Suléman	sang–raja	dipunangkat	ingkang–	pajeg–paksa	prakawis–	lan–punika	
H8010	H4428	H5927		H4522	H1697	H2088	

חוֹמַ֣ת	וְאֵת	הַמִּלּ֑וֹא	וְאֶת־	בֵּיתוֹ֙	וְאֶת־	יְהוָ֔ה	בֵּ֣ית	אֶת־	לִבְנ֖וֹת
témbok	lan–	Milo	lan–	griyanipun	lan–	Yéhuwah	dalem	griya–	kanggé–mbangun
H2346	H0853	H4407	H0853		H0853	H3068		H0853	H1129

גָּזֶר׃	וְאֶת־	מְגִדּ֖וֹ	וְאֶת־	חָצֹ֥ר	וְאֶת־	יְרוּשָׁלָֽם׃
Gèzèr	lan–	Megido	lan–	Hazor	lan–	Yérusalèm
H1507	H0853	H4023	H0853	H2674	H0853	H3389

Anadene anggone para wong nyangga karya kaklempakake dening Sang Prabu Suleman iku mangkene: Wong mau padha diklempakake kagem yasa padalemaning Pangeran Yehuwah, kadhatoning Sang Prabu, beteng Milo lan temboke kutha Yerusalem sarta uga didhawuhi nyantosani kutha Hazor, Megido lan Gezer --

וְאֶת־	בָּאֹ֔שׁ	וַיִּשְׂרְפָ֖הּ	גֶּ֣זֶר	אֶת־	וַיִּלְכָּד	עָלָה	מִצְרַ֗יִם	מֶֽלֶךְ־	פַּרְעֹ֤ה	16
lan–	srana–geni	lan–ngobong	Gèzèr	Gèzèr–	lan–ngrébut	minggah	Mesir	raja–	Piraun	
H0853	H0784	H8313	H1507	H0853	H3920	H5927	H4714	H4428	H6547	

שְׁלֻחִ֔ים	וַיִּתְּנָ֥הּ	הָרָ֛ג	בָּעִ֖יר	הַיֹּשֵׁ֣ב	הַכְּנַעֲנִ֑י
mahar	lan–maringi	dipunpejahi	ing–kutha	ingkang–manggon	tiyang–Kanaan
H7964	H5414	H2026		H3427	

שְׁלֹמֹֽה׃	אֵ֖שֶׁת	לִבְתּ֥וֹ	
Suléman	garwa	kanggé–putrinipun	
H8010	H0802	H1323	

Sabab Sang Prabu Pringon, ratu ing Mesir, wus majeng perang lan ngrebat kutha Gezer, kang banjur kaobong sarta para wong Kanaan kang manggon ing kono padha dipateni. Sawuse mangkono kutha mau nuli kaparingake marang putrane putri, garwane Sang Prabu Suleman, minangka ganjaran nalika kramane;

תַּחְתּ֑וֹן׃	חֹרֹ֥ן בֵּ֖ית	וְאֶת־	גָּ֔זֶר	אֶת־	שְׁלֹמֹ֣ה	וַיִּבֶן	17
ngandhap	Bèt–Horon	lan–	Gèzèr	Gèzèr–	Suléman	lan–mbangun	
H8481	H1032	H0853	H1507	H0853	H8010	H1129	

kutha Gezer iku banjur disantosani dening Sang Prabu Suleman. -- Ana maneh wong nyangga karya kang padha didhawuhi nglumpuk ana ing kutha Bet-Horon Lebak,

בָּאָֽרֶץ׃	בַּמִּדְבָּ֔ר	תַּדְמֹ֖ר)(	]תמר[	וְאֶת־	בַּעֲלָ֣ת	וְאֶת־	18
ing–tanah	ing–ara–ara–samun	Tadmor	Tamar	lan–	Baalat	lan–	
H0776		H8412	H8559	H0853	H1191	H0853	

ing Baalat, ing Tamar ing pasamunan kang ana ing tanah Yehuda

19 וְאֶת לִשְׁלֹמֹה הַמִּסְכְּנוֹת עָרֵי כָּל־ וְאֶת
lan– kanggé–Suléman wonten ingkang panyimpenan kutha sadaya– lan–
H0853 H8010 H1961 H4543 H3605 H0853

חָשָׁק אֲשֶׁר שְׁלֹמֹה חֲשָׁק וְאֵת הַפָּרָשִׁים עָרֵי וְאֶת הָרֶכֶב
kepéngin ingkang Suléman pepinginan lan– prajurit–jaranan kutha lan– kréta
H8010 H2837 H0853 H0853 H7393

מְמִשַׁלְתּוֹ׃ אֶרֶץ וּבְכֹל וּבַלְּבָנוֹן בִּירוּשָׁלִַם לִבְנוֹת
papréntahanipun tanah lan–ing–sadaya lan–ing–Libanon ing–Yérusalèm kanggé–mbangun
H4475 H0776 H3605 H3844 H3389 H1129

lan ing sakehe kutha pasimpenan kagungane Sang Prabu Suleman, ing kutha-kutha panggonane kareta, ing kutha-kutha panggonaning wong nunggang jaran sarta ana ing ngendi bae kang dikarsakake Sang Prabu Suleman anggone arep yeyasa ana ing Yerusalem ana ing gunung Libanon, utawa ana ing sawewengkone nagara kang dikwaosi kabeh.

20 הַחִוִּי הַפְּרִזִּי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי מִן־ הַנּוֹתָר הָעָם כָּל־
tiyang–Hiwi tiyang–Périzi tiyang–Hèt tiyang–Amori saking– ingkang–kantun tiyang sadaya–
H2340 H6522 H2850 H0567 H3498 H3605

הֵמָּה׃ יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי לֹא־ אֲשֶׁר וְהַיְבוּסִי
tiyang–punika Israèl saking–putra– sanes– ingkang lan–tiyang–Yébus
H1992 H3478 H3808 H2983

Sakehe kekarene bangsa Amori, bangsa Het, bangsa Feris, bangsa Hewi lan bangsa Yebus, kang ora kagolong bangsa Israel,

21 יָכְלוּ לֹא־ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ אַחֲרֵיהֶם נֹתְרוּ אֲשֶׁר בְּנֵיהֶם
saged mboten– ingkang ing–tanah sawisé–tiyang–punika kantun ingkang putra–putra
H3201 H3808 H0776 H3498

עַד עֹבֵד לְמַס־ שְׁלֹמֹה וַיַּעֲלֵם לְהַחֲרִימָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי
ngantos abdi kanggé–pajeg–paksa– Suléman lan–nglèwèr ngsirnakaken Israèl putra–
H5704 H5647 H4522 H8010 H5927 H3478

הַזֶּה׃ הַיּוֹם
punika dinten
H2088 H3117

yaiku wong-wong kang isih padha manggon ing nagara kono turune bangsa-bangsa mau lan kang ora bisa ditumpes dening Israel, iya wong-wong iku kang padha diklempakake dening Sang Prabu Suleman kadadekake abdi nyangga karya, mangkono iku nganti saprene.

22 אַנְשֵׁי הֵם כִּי־ עֲבֵד שְׁלֹמֹה נָתַן לֹא־ יִשְׂרָאֵל וּמִבְּנֵי
prajurit tiyang–punika amargi– abdi Suléman maringi mboten– Israèl lan–saking–putra
H0376 H1992 H5650 H8010 H5414 H3808 H3478

רִכְבּוֹ וְשָׂרֵי וְשָׁלִשָׁיו וְשָׂרָיו וַעֲבָדָיו הַמִּלְחָמָה
kréta lan–komandhan– lan–perwira–perwira lan–panglima–panglima lan–abdi–abdi perang
H7393 H8269 H8269 H5650 H4421

ס וּפָרָשָׁיו׃
— lan–prajurit–jaranan

Nanging wong Israel ora ana kang kadadekake abdi kaya mangkono dening Sang Prabu Suleman; iku padha kadadekake prajurit, abdi dalem, panggedhe, opsir utawa panggedhening wadya-bala kang nunggang kreta lan wadya-bala jaranan.

חֲמִשִּׁים	לִשְׁלֹמֹה	הַמְּלָאכָה׃	עַל־	אֲשֶׁר	הַנִּצָּבִים	שָׂרֵי	וְאֵלֶּה		23
sèket	kanggé-Suléman	pedamelan	ing-nginggil-	ingkang	mandhor	panglima-	punika		
H2572	H8010	H4399			H5324	H8269	H0428		
בַּמְּלָאכָה׃	הָעֹשִׂים	בָּעָם	הָרֹדִים	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ				
ing-pedamelan	ingkang-nyambut-damel	ing-tiyang	ingkang-nguwasani	atus	lan-gangsal				
H4399				H3967	H2568				

Iki para pemimpin umum kang manggedheni pakaryane Sang Prabu Suleman: limang atus seket cacahe wong kang padha ngereh wong akeh kang nglakoni pagawean mau.

אֲשֶׁר	בִּיתָהּ	אֶל־	דָּוִד	מֵעִיר	עֲלָתָהּ	פַּרְעֹה	בַּת־	אַךְ	24
ingkang	griyanipun	dhateng-	Dawud	saking-kutha	minggah	Piraun	putri-	nanging	
		H0413	H1732		H5927	H6547	H1323	H0389	
הַמִּלּוֹא׃	אֶת־	בָּנָה	אָז	לָהּ		בָּנָה־			
Milo	Milo-	mbangun	ing-wektu-iku	kanggé-piyambakipun		dipunbangun-			
H4407	H0853	H1129				H1129			

Sawuse putri putrane Sang Prabu Pringon pindhah saka ing kutha Dawud menyang ing dalem anggone ngyasakake Sang Prabu Suleman, Sang Prabu enggal banjur yasa Milo.

עַל־	וּשְׁלָמִים	עֹלוֹת	בַּשָּׁנָה	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	שְׁלֹמֹה	וְהֶעֱלָה		25
ing-	lan-kurban-karukunan	kurban-obong	ing-sataun	kaping	tigang	Suléman	lan-saos		
	H8002		H8141	H6471	H7969	H8010	H5927		
אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וְהַקְטִיר	לַיהוָה	בָּנָה	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ			
ingkang	kaliyan-punika	lan-ngobong-dupa	kanggé-Yéhuwah	dipunbangun	ingkang	misbyah			
	H0854		H3068	H1129		H4196			
הַבָּיִת׃	אֶת־	וְשִׁלֵּם	יְהוָה	לִפְנֵי					
punika	griya-	lan-ngrampungaken	Yéhuwah	ing-ngajeng					
	H0853		H3068	H6440					

Saben taun Sang Prabu Suleman caos kurban obaran lan kurban kaslametan ping telu ana ing misbyah kang kaadegake kagem Pangeran Yehuwah sarta mbesmi dupa ana ing ngarsaning Sang Yehuwah. Mangkono wus rampung anggone yasa padaleman mau.

עַל־	אֱלוֹת	אֶת־	אֲשֶׁר	בְּעֶצְיוֹן־גֶּבֶר	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	וְאֳנִי	26
ing-	Élat	caket-	ingkang	ing-Ézion-Gèbèr	Suléman	sang-raja	damel	lan-kapal	
		H0854		H6100	H8010	H4428		H0590	
אֱדוֹם׃	בְּאֶרֶץ	סוּף	יַם־	שְׂפַת					
Édom	ing-tanah	Teberau	seganten-	pinggir					
H0123	H0776	H5488	H3220	H8193					

Sang Prabu Suleman uga yasa kapal-kapal ana ing Ezion-Geber kang ana ing sacedhake Elot, ing sapinggire Sagara Teberau, ing tanah Edom,

הַיָּם	יֹדְעֵי	אֳנִיּוֹת	אַנְשֵׁי	עַבְדֵּיו	אֶת־	בָּאֳנִי	חִירָם	וַיִּשְׁלַח	27
seganten	ingkang-mangertos	kapal	tiyang	abdi-abdi	para-	ing-kapal	Hiram	lan-ngutus	
H3220	H3045	H0591	H0376	H5650	H0853	H0590	H2438	H7971	
שְׁלֹמֹה׃	עַבְדֵי	עִם							
Suléman	abdi-	kaliyan							
H8010	H5650								

kapal-kapal iku kaagem dening Sang Prabu Hiram ngintunake para abdine, yaiku para punggawa kapal kang padha ngreti bab sagara, mbarengi para abdine Sang Prabu Suleman.

וְעֶשְׂרִים	מֵאוֹת	אַרְבַּע־	זָהָב	מִשָּׁם׀	וַיִּקְחוּ	אוֹפִירָה	וַיָּבֹאוּ		28
lan–kalih–dasa	atus	sekawan–	emas	saking–ngriku	lan–mendhet	Ofir	lan–rawuh		
H6242	H3967	H0702	H2091	H8033	H3947	H0211	H0935		

פ	שְׁלֹמֹה׃	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	כִּכָּר
—	Suléman	sang–raja	dhateng–	lan–mbekta	talenta
	H8010	H4428	H0413	H0935	H3603

Lakune tekan ing Ofir, ana ing kono padha njupuk emas patang atus rong puluh talenta kang banjur padha kaaturake marang Sang Prabu Suleman.

Chapter 10

וַתָּבֹא	יְהוָה	לְשֵׁם	שְׁלֹמֹה	שָׁמַע	אֶת־	שִׁמְעַת	שְׁבָא	וּמַלְכַּת־	1
lan–rawuh	Yéhuwah	bab–asma	Suléman	pawartos	pawartos–	mireng	Sèba	lan–ratu–	
H0935	H3068	H8034	H8010		H0853	H8085	H7614	H4436	

בִּחִידוֹת׃	לְנַסֹּתוֹ
srana–cangkriman	kanggé–nyobi
H2420	H5254

Nalika ratu ing nagara Syeba mireng pawarta bab Sang Prabu Suleman gandheng karo asmane Sang Yehuwah, panjenengane banjur rawuh arep nguji kalawan cangkriman.

נִשְׂאִים	גְּמַלִּים׀	מְאֹד֙	כָּבֵד	בְּחַיִל֮	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַתָּבֹא		2
ingkang–mbekta	unta	sanget	ageng	srana–iring–iringan	Yérusalèm	lan–rawuh		
H5375	H1581	H3966	H3515	H2428	H3389	H0935		

שְׁלֹמֹה	אֶל־	וַתָּבֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן	מְאֹד	רַב־	וְזָהָב	בְּשָׂמִים	
Suléman	dhateng–	lan–rawuh	endah	lan–séla	sanget	kathah–	lan–emas	rempah–rempah	
H8010	H0413	H0935	H3368	H0068	H3966		H2091	H1314	

לְבָבָהּ׃	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	אֵלָיו		וַתְּדַבֵּר
manahipun	ing–	wonten	ingkang	sadaya–	bab–	dhateng–piyambakipun		lan–ngandika
H3824		H1961		H3605	H0853	H0413		H1696

Rawuhe ing Yerusalem kadherekake ing wadya-bala kang gedhe banget, kalawan unta kang padha diemoti bumbu-bumbu, emas akeh tuwin sesotya kang larang-larang. Bareng wus rawuh ana ing ngarsane Sang Prabu Suleman banjur ngaturake isining panggalihe kabeh.

דְּבָרֶיהָ	כָּל־	אֶת־	שְׁלֹמֹה	לָהּ		וַיַּגֶּד־			3
pandangunipun	pandangunipun	sadaya–	Suléman	dhateng–piyambakipun		lan–nyariosaken–			
H1697	H3605	H0853	H8010			H5046			

לֹא	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מִן־	נֶעְלָם	דָּבָר׀	הָיָה	לֹא־	
mboten	ingkang	sang–raja	saking–	ingkang–kadhelikaken	prakawis	wonten	mboten–	
H3808		H4428		H5956	H1697	H1961	H3808	

לָהּ׃	הִגִּיד
dhateng–piyambakipun	nyariosaken
	H5046

Dene Sang Prabu Suleman nyaosi wangsulan tumrap sakehe pandangune Sang Raja Putri mau; tumrap Sang Prabu Suleman ora ana prakara kang samar, kang nganti ora bisa kawangsulan.

4

וְהַבְּרִית
lan–griya

שְׁלֹמֹה
Suléman
H8010

חָכְמַת
kawicaksanan
H2451

כָּל־
kawicaksanan–
H3605

אֵת
sadaya–
H0853

שְׁבָא
Sèba
H7614

מַלְכַּת־
ratu–
H4436

וַתֵּרֶא
lan–mirsani
H7200

בָּנָֽה׃
dipunbangun
H1129

אֲשֶׁר
ingkang

Nalika ratu ing nagara Syeba nguningani sakehing kawicaksanane Sang Prabu Suleman lan padaleman kang wus kayasa,

5

]משרתו[
pelayan–pelayan
H8334

וּמַעֲמַד
lan–paladenan
H4612

עֹבָדָיו
abdi–abdi
H5650

וּמוֹשַׁב
lan–palenggahan
H4186

שֻׁלְחָנוֹ
mejanièpun
H7979

וּמַאֲכַל
lan–dhaharan
H3978

יַעֲלֶה
dipunsaosaken
H5927

אֲשֶׁר
ingkang

וְעֹלָתוֹ
lan–kurban–obong

וּמַשְׁקָיו
lan–unjukan

וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם
lan–sandhangan
H4403

)מְשָׁרְתָיו(
pelayan–pelayan
H8334

רוּחַ׃
napas
H7307

עוֹד
malih
H5750

בָּהּ
ing–piyambakipun

הָיָה
wonten
H1961

וְלֹא־
lan–mboten–
H3808

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

בַּיִת
griya

dhaharan ing mejane, patrap anggone para abdine padha lungguh ngadhep, patrap anggone para peladen padha leladi lan anggone padha manganggo, pangunjukane tuwin kurban obaran kang saben-saben kacaosake ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah, Sang Raja Putri banget erame.

6

שָׁמַעְתִּי
kawula–mireng
H8085

אֲשֶׁר
ingkang

הַדָּבָר
pawartos
H1697

הָיָה
punika
H1961

אֱמֶת
lèrès
H0571

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

אֶל־
dhateng–
H0413

וַתֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

חָכְמָתֶךָ׃
kawicaksanan–panjenengan
H2451

וְעַל־
lan–bab–

דְּבָרֶיךָ
tembung–panjenengan
H1697

עַל־
bab–

בְּאַרְצִי
ing–tanah–kawula
H0776

Banjur matur marang Sang Prabu: “Pancen saestu leres pawartos ingkang kula pireng wonten ing nagari kula bab panjenengan tuwin bab kawicaksanan panjenengan,

7

וַתַּרְאֵינָה
lan–mirsani
H7200

בָּאתִי
kawula–rawuh
H0935

אֲשֶׁר־
ingkang–

עַד
ngantos
H5704

לַדְּבָרִים
dhateng–tembung

הֵאֱמַנְתִּי
pitados
H0539

וְלֹא־
lan–mboten–
H3808

הַחֱצִי
sapalih
H2677

לִי
dhateng–kawula

הֻגַּד־
dipunsariosaken–
H5046

לֹא־
mboten–
H3808

וְהִנֵּה
lan–lah
H2009

עֵינָי
paningal–kawula

אֲשֶׁר
ingkang

הַשְּׁמוּעָה
pawartos
H8052

אֶל־
langkung–saking–
H0413

וָטוֹב
lan–kasaénan

חָכְמָתְךָ
kawicaksanan
H2451

הוֹסַפְתָּ
panjenengan–nambahi
H3254

שָׁמַעְתִּי׃
kawula–mireng
H8085

nanging kula boten pitados dhateng pitembungan-pitembungan punika, ngantos kula lajeng mriki saha nyumerepi piyambak; sayektos sapalihipun kemawon dereng wonten ingkang kawartosaken dhateng kula; ing bab kawicaksanan tuwin karaharjan panjenengan nglangkungi kabar ingkang kula pireng.

הָעֹמְדִים	אֱלֹהִי	עֲבָדֶיךָ	אַשְׁרֵי	אַנָשֶׁיךָ	אַשְׁרֵי		8
ingkang–jumeneng	punika	abdi–panjenengan	rahayu	tiyang–panjenengan	rahayu		
H5975	H0428	H5650	H0835	H0376	H0835		

יְהוָה	לְבֵית־	מִסְעֲד	הָאַלְמֻגִּים	עֲצֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ		12
Yéhuwah	kanggé-griya-	panyangga	almug	almug	kayu-	sang-raja	lan-damel		
H3068		H4552	H0484	H6086	H0853	H4428			

בָּא־	לֹא	לַשָּׁרִים	וּנְבָלִים	וְכִנֹּרוֹת	הַמֶּלֶךְ	וּלְבֵית	
rawuh-	mboten	kanggé-juru-kidung	lan-gambus	lan-kecapi	sang-raja	lan-kanggé-griya	
H0935	H3808	H7891		H3658	H4428		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	נִרְאָה	וְלֹא	אַלְמֻגִּים	עֲצֵי	כֵּן
punika	dinten	ngantos	katingal	lan-mboten	almug	kayu-	mekaten
H2088	H3117	H5704	H7200	H3808	H0484	H6086	

Kayu cendhana iku kaagem dening Sang Prabu damel barang dandanan kanggo padalemaning Pangeran Yehuwah tuwin kadhatoning Sang Prabu lan uga didadekake clempung lan slukat kanggo para penyanyi; kayu cendhana kang kaya mangkono iku saprene ora ana kang teka lan ora ana kang katon maneh.

כָּל־	אֶת־	שְׁבָא	לְמַלְכַּת־	נָתַן	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ		13
pepinginanipun	sadaya-	Sèba	dhateng-ratu-	maringi	Suléman	lan-sang-raja		
H3605	H0853	H7614	H4436	H5414	H8010	H4428		

לָהּ	נָתַן־	אֲשֶׁר	מִלְבַד	שְׁאֵלָה	אֲשֶׁר	חֶפְצָהּ	
dhateng-piyambakipun	dipunparingi-	ingkang	kejawi	dipunsuwun	ingkang	pepinginanipun	
	H5414		H0905	H7592		H2656	

הִיא	לְאַרְצָהּ	וַתֵּלֶךְ	וַתָּפֶן	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	כְּיַד	
piyambakipun	dhateng-tanahipun	lan-késah	lan-minger	Suléman	sang-raja	miturut-asta	
H1931	H0776	H3212	H6437	H8010	H4428	H3027	

ס	וַעֲבָדֶיהָ׃	
—	lan-abdi-abdi	
	H5650	

Sang Prabu Suleman nyaosi marang ratu ing nagara Syeba apa bae kang dikarsakake lan kang dipundhut, iku kajabane apa kang wus dicaosake marang panjenengane kang kagalih wus pantes dening Sang Prabu Suleman. Sang Raja Putri nuli kondur menyang ing nagarane kadherekake dening para abdine.

שֵׁשׁ	אֶחָת	בִּשְׁנָה	לִשְׁלֹמֹה	בָּא	אֲשֶׁר־	הַזָּהָב	מִשְׁקַל	וַיְהִי	14
nem	setunggal	ing-sataun	kanggé-Suléman	rawuh	ingkang-	emas	boboting	lan-dados	
H8337	H0259	H8141	H8010	H0935		H2091	H4948	H1961	

זָהָב׃	כִּכָּר	וְשֵׁשׁ	שְׁשִׁים	מֵאוֹת
emas	talenta	lan-nem	sewidak	atus
H2091	H3603	H8337	H8346	H3967

Anadene emas kang diladekake marang Sang Prabu Suleman iku ing sajroning sataun bobote ana nem atus sawidak nem talenta,

הָעֵרֶב	מַלְכֵי	וְכֹל־	הָרֹכְלִים	וּמִסְחַר	הַתָּרִים	מֵאַנְשֵׁי	לְבַד		15
Arab	raja-raja	lan-sadaya-	bakul	lan-dagangan	sudagar	saking-tiyang	kejawi		
	H4428	H3605	H7402	H4536	H8446	H0376	H0905		

הָאָרֶץ׃	וּפַחוֹת
tanah	lan-gubernur
H0776	H6346

iku durung kapetung kang diunjukake dening para sudagar lan para pedagang sarta dening para ratu ing tanah Arab tuwin para bupati ing nagara kono.

מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	שָׁחוּט	זָהָב	צִנָּה	מָאתַיִם	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	16
atus	nem–	tempèngan	emas	tameng–ageng	kalih–atus	Suléman	sang–raja	lan–damel	
H3967	H8337	H7820	H2091		H3967	H8010	H4428		

הָאֶחָת׃	הַצִּנָּה	עַל־	יַעֲלֶה	זָהָב
setunggal	tameng–ageng	ing–	kanggé	emas
H0259			H5927	H2091

Sang Prabu Suleman yasa tameng gedhe rong atus, kang digawe emas gemblengan, saben tameng gedhe siji emase nem atus sekel;

הַמָּגֵן	עַל־	יַעֲלֶה	זָהָב	מָנִים	שְׁלֹשׁ	שָׁחוּט	זָהָב	מָגִנִּים	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ־	17
tameng	ing–	kanggé	emas	mina	tigang	tempèngan	emas	tameng	atus	lan–tigang–	
H4043		H5927	H2091	H4488	H7969	H7820	H2091	H4043	H3967	H7969	

פ	הַלְּבָנוֹן׃	יַעַר	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְּנֵם	הָאֶחָת
—	Libanon	wana	griya	sang–raja	lan–masang	setunggal
	H3844			H4428	H5414	H0259

panjenengane uga yasa tameng cilik telung atus, kang digawe uga emas gemblengan, siji-sijine emase telung mena; Sang Prabu banjur dhawuh nyimpen iku mau kabeh ana ing gedhong “Alas Libanon”.

מוּפָז׃	זָהָב	וַיְצַפְּהוּ	גָּדוֹל	שֵׁן	כִּסֵּא־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	18
murni	emas	lan–nglèngani	agung	gading	dhampar–	sang–raja	lan–damel	
H6338	H2091	H6823		H8127	H3678	H4428		

Sang Prabu uga yasa dhampar gadhing gedhe, kang sinelut ing emas murni.

מֵאֲחֳרָיו	לַכִּסֵּא	עֶגֶל	וְרֹאשׁ־	לַכִּסֵּא	מַעֲלוֹת	שֵׁשׁ	19
saking–wingking	kanggé–dhampar	bunder	lan–pucuk–	kanggé–dhampar	undhakan	nem	
	H3678	H5696		H3678		H8337	

אֲרָיוֹת	וּשְׁנַיִם	הַשֵּׁבֶת	מְקֹום	אֶל־	וּמִזֶּה	מִזֶּה	וְיָדֹת	
singa	lan–kalih	palenggahan	panggenan	ing–	lan–saking–mriku	saking–mriki	lan–tangan	
	H8147	H7675	H4725	H0413	H2088	H2088	H3027	

הַיָּדוֹת׃	אֶצֶל	עֹמְדִים
tangan	ing–sandhinging	jumeneng
H3027	H0681	H5975

Dhampar iku sungsun enem; sing sisih mburi ana endhas-endhasane bunder, lan ing sisih kiwa-tengene palenggahan ana lengenane. Ing sandhinging lengenan mau ana pepethaning singa loro,

מִזֶּה	הַמַּעֲלוֹת	שֵׁשׁ	עַל־	שָׁם	עֹמְדִים	אֲרָיִם	עָשָׂר	וּשְׁנֵים	20
saking–mriki	undhakan	nem	ing–	ing–ngriku	jumeneng	singa	welas	lan–kalih–welas	
H2088		H8337		H8033	H5975		H6240	H8147	

מַמְלָכוֹת׃	לְכָל־	כֵּן	נַעֲשָׂה	לֹא־	וּמִזֶּה
krajan	kanggé–sadaya–	mekaten	dipundamel	mboten–	lan–saking–mriku
H4467	H3605			H3808	H2088

dene ing sandhuwure undhak-undhakan ing kiwa-tengene ana singane rolas kang padha ngadeg; durung tau ana karajan kang yasa barang gegawean kang kaya mangkono iku.

יַעַר	בָּית־	כְּלֵי	וְכֹל	זָהָב	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	מַשְׁקֶה	כְּלֵי	וְכֹל	21
wana	griya–	piranti	lan–sadaya	emas	Suléman	sang–raja	unjukan	piranti	lan–sadaya	
		H3627	H3605	H2091	H8010	H4428		H3627	H3605	

שְׁלֹמֹה	בִּימֵי	נֶחְשָׁב	לֹא	כֶּסֶף	אֵין	סָגִיר	זָהָב	הַלְּבָנוֹן
Suléman	ing–dinten	dipunétang	mboten	selaka	mboten–wonten	murni	emas	Libanon
H8010	H3117	H2803	H3808	H3701	H0369	H5462	H2091	H3844

לִמְאוּמָה׃
punapa–punapa
H3972

Sakehing piranti kang kagem ngunjuk Sang Prabu Suleman kang digawe emas lan sakehe barang kang ana ing gedhong “Alas Libanon” iku kang digawe emas murni; ora ana barang salaka, awit nalika jamane Sang Prabu Suleman panganggepe wong salaka iku tanpa aji.

אַחַת	חִירָם	אֳנִי	עִם	בַּיָּם	לַמֶּלֶךְ	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִי	כִּי	22
sapisan	Hiram	kapal	kaliyan	ing–seganten	kanggé–sang–raja	Tarsis	kapal	amargi	
H0259	H2438	H0590		H3220	H4428	H8659	H0590		

וְקֹפִים	שְׁנְהַבִּים	וָכֶסֶף	זָהָב	נִשְׂאֵת	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִי	וְתָבוֹא	שָׁנִים	לְשָׁלֹשׁ
lan–kethek	gading	lan–selaka	emas	mbekta	Tarsis	kapal	rawuh	taun	saben–tigang
H6971	H8143	H3701	H2091	H5375	H8659	H0590	H0935	H8141	H7969

וְתֻכִּיִּם׃
lan–merak
H8500

Sabab Sang Prabu kagungan kapal-kapal Tarsis ana ing sagara kang manunggal karo kapal-kapale Sang Prabu Hiram, lan saben telung taun sepisan kapal-kapal Tarsis mau teka nggawa emas, salaka lan gadhing, uga kethek lan manuk merak.

לְעָשֶׁר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	מִכֹּל	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּגְדַּל	23
ing–kasugihan	bumi	raja–raja	langkung–saking–sadaya	Suléman	sang–raja	lan–agung	
H6239	H0776	H4428	H3605	H8010	H4428	H1431	

וּלְחָכְמָה׃
lan–ing–kawicaksanan
H2451

Kasugihan lan kawicaksanane Sang Prabu Suleman iku ngluwihi sakehing ratu ing bumi.

לִשְׁמֹעַ	שְׁלֹמֹה	פְּנֵי	אֶת־	מְבַקְשִׁים	הָאָרֶץ	וְכָל־	24
kanggé–mirengaken	Suléman	pasuryan	pasuryan–	ngupados	bumi	lan–sadaya–	
H8085	H8010	H6440	H0853	H1245	H0776	H3605	

בְּלִבּוֹ׃	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר־	חָכְמָתוֹ	אֶת־
ing–manahipun	Gusti–Allah	dipunparingi	ingkang–	ipun	kawicaksanan–
	H0430	H5414		H2451	H0853

Wong saindenging jagad padha ngupaya pangayunane Sang Prabu Suleman prelu nyumurupi kawicaksanan kang wus kaparingake dening Gusti Allah ana ing sajroning panggalihe.

זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף׃	כְּלֵי	מִנְחָתוֹ	אִישׁ	מִבְאִים	וְזֶה	25
emas	lan–piranti	selaka	piranti	pisungsung	saben–tiyang	mbekta	lan–tiyang–punika	
H2091	H3627	H3701	H3627	H4503	H0376	H0935	H1992	

בְּשָׁנָה׃	שָׁנָה	דְּבַר־	וּפְרָדִים	סוּסִים	וּבְשָׂמִים	וְנֶשֶׁק	וּשְׂלָמוֹת
ing–sataun	sataun	prakawis–	lan–bagal	kapal	lan–rempah–rempah	lan–gegaman	lan–jubah
H8141	H8141	H1697	H6505		H1314	H5402	H8008

ס

Saben wong kang sowan nggawa pisungsung arupa barang-barang salaka lan barang-barang emas, pangageman, gegaman, anggi-anggi, jaran lan bihal, lumintu ing saben taun.

אֶלֶף	לוֹ	וַיְהִי־	וּפָרָשִׁים	רֶכֶב	שְׁלֹמֹה	וַיֶּאֱסֹף		26
sèwu	piyambakipun	lan–gadhah–	lan–prajurit–jaranan	kréta	Suléman	lan–nglumpukaken		
H0505		H1961		H7393	H8010	H0622		

וַיַּנְחֵם	פָּרָשִׁים	אֶלֶף	עָשָׂר	וּשְׁנֵים־	רֶכֶב	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	
lan–masang	prajurit–jaranan	èwu	welas	lan–kalih–welas–	kréta	atus	lan–sekawan–	
H5148		H0505	H6240	H8147	H7393	H3967	H0702	

בִּירוּשָׁלִָם׃	הַמֶּלֶךְ	וְעִם־	הָרֶכֶב	בְּעָרֵי	
ing–Yérusalèm	sang–raja	lan–kaliyan–	kréta	ing–kutha	
H3389	H4428		H7393		

Sang Prabu Suleman uga nglempakake kreta lan wadya-bala jaranan, nganti banjur kagungan kreta sewu patang atus lan wadya-bala jaranan rolas ewu, kabeh iku kapapanake ana ing kutha-kutha kang mligi kanggo ngandhangake kreta, cedhak karo Sang Prabu ana ing Yerusalem.

נָתָן	הָאֲרָזִים	וְאֶת	כְּאַבְנֵי	בִּירוּשָׁלִַם	הַכֶּסֶף	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתֵּן	27
damel	kayu–aras	lan–	kados–séla	ing–Yérusalèm	selaka	selaka–	sang–raja	lan–damel	
H5414	H0730	H0853	H0068	H3389	H3701	H0853	H4428	H5414	

לָרֹב׃	בַּשְּׁפֵלָה	אֲשֶׁר־	כַּשִּׁקְמִים	
kathahipun	ing–dataran	ingkang–	kados–wit–ara	
H7230	H8219		H8256	

Sang Prabu anggone ndhatengake salaka ana ing Yerusalem kehe nganti kaya watu. Kehe wit eres nganti kaya wit sikmah kang tuwuh ana ing Sefela.

סֹחֲרֵי	וּמִקְוֵה	מִמִּצְרָיִם	לִשְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	הַסּוּסִים	וּמוֹצָא		28
sudagar	lan–saking–Kuwe	saking–Mesir	kanggé–Suléman	ingkang	kapal	lan–sumber		
H5503		H4714	H8010			H4161		

בְּמִחִיר׃	מִקְוֵה	יִקְחוּ	הַמֶּלֶךְ
srana–aji	saking–Kuwe	mendhet	sang–raja
H4242		H3947	H4428

Jaran kagem Sang Prabu Suleman ditekakake saka ing Misraim lan ing Kewe; para sudagare Sang Prabu anggone kulak saka Kewe kalawan rega pasar.

וְסוּס כֶּסֶף מֵאוֹת בְּשֵׁשׁ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה וַתֵּצֵא וַתַּעֲלֶה 29
lan–kapal selaka atus srana–nem– saking–Mesir kréta lan–medal lan–minggah
H3701 H3967 H8337 H4714 H4818 H3318 H5927

וּלְמַלְכֵי הַחִתִּים מַלְכֵי לְכָל־ וְכֵן וּמֵאָה מֵאתַיִם
lan–kanggé–raja–raja tiyang–Hèt raja–raja kanggé–sadaya– lan–mekaten lan–satus srana–sèket
H4428 H2850 H4428 H3605 H3967 H2572

פ יוֹצִאוּ׃ בְיָדָם אֲרָם
— dipunéksport srana–asta Aram
H3318 H3027 H0758

Kreta kang saka ing Misraim iki siji nganti rega nem atus sekel salaka, dene jaran nganti rega satus seket sekel; iku mau kabeh uga dikirimake marang sakehe para ratune bangsa Het lan para ratu ing tanah Aram lan iya lumantar para sudagar iku.

Chapter 11

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה מוֹאֲבִיּוֹת 1
lan–sang–raja Suléman tresna èstri manca kathah lan– putri– Piraun tiyang–Moab
H4428 H8010 H0157 H0802 H5237 H0853 H1323 H6547 H4125

עַמֳּנִיּוֹת תִּיגְרַנִּית אֱדֹמִית חִתִּית׃
tiyang–Amon tiyang–Sidon tiyang–Édom tiyang–Hèt
H5984 H6722 H0130 H2850

Anadene Sang Prabu Suleman iku remen mundhut garwa putri ngamanca akeh. Kajaba putri putrane Sang Prabu Pringon, uga putri Moab, Amon, Edom, Sidon lah Het,

מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־ יְהוָה׀ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2
saking– bangsa ingkang ngandika– Yéhuwah dhateng– putra– Israèl
H3478 H1992 H0935 H3808 H1992 H0935 H3808

לְאַחֲרֵי לְבַבְכֶם אֶת־ יַטּוּ אָכֵן בָּכֶם
dhateng–wingking panjenengan manah– badhé–mengo saestu dhateng–panjenengan
H3824 H0853 H5186 H0403

לְאַהֲבָה׃ שְׁלֹמֹה דָּבַק רומאקת בָּהֶם אֱלֹהֵיהֶם
kanggé–tresna Suléman rumaket dhateng–tiyang–punika allah–ipun
H0160 H8010 H1692 H0430

mangka ing bab bangsa-bangsa iku Pangeran Yehuwah wus ngandika marang wong Israel mangkene: “Sira aja padha srawungan kalawan bangsa-bangsa iku, lan bangsa-bangsa iku aja nganti srawungan kalawan sira kabeh, amarga wong-wong iku mesthi bakal nggendeng atinira marang allah-allahe.” Panggalihe Sang Prabu Suleman wus tresna banget marang putri-putri mau.

מֵאוֹת שְׁלֹשׁ וּפִלַגְשִׁים מֵאוֹת שִׁבַּע שָׂרוֹת נָשִׁים לוֹ וַיְהִי־ 3
atus tigang lan–selir atus pitung prameswari èstri piyambakipun lan–gadhah–
H3967 H7969 H6370 H3967 H7651 H8282 H0802 H1961

לִבּוֹ׃ אֶת־ נָשָׁיו וַיַּטּוּ
ipun manah– èstri–èstri lan–mengo
H0853 H0802 H5186

Garwane kang trahe wong luhur kehe pitung atus, dene garwane selir telung atus; para garwane iku padha nggendeng panggalihe saka ing pangayunaning Pangeran Yehuwah.

4

אַחֲרֵי	לְבָבוֹ	אֶת־	הִטּוּ	נָשָׁיו	שְׁלֹמֹה	זִקְנַת	לְעֵת	וַיְהִי
dhateng–wingking	ipun	manah–	mengo	èstri–èstri	Suléman	sepuh	ing–wektu	lan–dados
	H3824	H0853	H5186	H0802	H8010	H2209	H6256	H1961

יְהוָה	עִם־	שְׁלֵמֹת	לְבָבוֹ	הָיָה	וְלֹא־	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים
Yéhuwah	kaliyan–	sampurna	manahipun	wonten	lan–mboten–	sanès	allah
H3068		H8003	H3824	H1961	H3808	H0312	H0430

:אָבִיו	דָּוִיד	כִּלְבַב	אֱלֹהָיו
ramanipun	Dawud	kados–manah	Gusti–Allahipun
H0001	H1732	H3824	H0430

Awit nalika Sang Prabu Suleman wus sepuh, para garwane padha ngengokake panggalihe supaya ngabekti marang allah-allah liyane, satemah banjur wus ora meleng anggone rumaket marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, kaya Sang Prabu Dawud, kang rama.

5

צִדֹנִים	אֱלֹהֵי	עַשְׁתֹּרֶת	אַחֲרֵי	שְׁלֹמֹה	וַיֵּלֶךְ	
tiyang–Sidon	allah	Astoret	dhateng–wingking	Suléman	lan–lumampah	
H6722	H0430	H6253		H8010	H3212	

:עַמֹּנִים	שִׁקֻּץ	מִלְכֹּם	וְאַחֲרֵי
tiyang–Amon	barang–jijik	Milkom	lan–dhateng–wingking
H5984	H8251		

Kaya ta Sang Prabu Suleman tumuli ngabekti marang Asytoret, dewa-dewaning wong Sidon, lan marang Milkom, dewaning kanisthan sesembahane wong Amon,

6

מִלֵּא	וְלֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ
ngenut	lan–mboten	Yéhuwah	ing–paningal	awon	Suléman	lan–nglampahi
H4390	H3808	H3068			H8010	

ס	:אָבִיו	כְּדָוִד	יְהוָה	אַחֲרֵי
—	ramanipun	kados–Dawud	Yéhuwah	dhateng–wingking
	H0001	H1732	H3068	

sarta Sang Prabu Suleman banjur nindakake apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah, sarta angone ngabekti marang Pangeran Yehuwah ora kanthi gumolonging panggalih kayadene Sang Prabu Dawud, kang rama.

7

מוֹאָב	שִׁקֻּץ	לִכְמוֹשׁ	בָּמָה	שְׁלֹמֹה	יִבְנֶה	אָז	
Moab	barang–jijik	kanggé–Kémos	papan–dhuwur	Suléman	mbangun	ing–wektu–iku	
H4124	H8251	H3645	H1116	H8010	H1129		

עַמּוֹן׃	בְּנֵי	שִׁקֻּץ	וּלְמֹלֶךְ	יְרוּשָׁלִָם	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	בָּהָר
Amon	putra–	barang–jijik	lan–kanggé–Molèk	Yérusalèm	ngajeng	ing–	ingkang	ing–redi
H5983		H8251	H4432	H3389	H6440			H2022

Ing nalika iku Sang Prabu Suleman ngedegake tengger pangurbanan kanggo Kamos, dewaning kanisthan sesembahaning wong Moab, ana ing gunung ing sawetane Yerusalem, lan kanggo Molokh, dewaning kanisthan sesembahane wong bani Amon.

8

מַקְטִירוֹת	הַנָּכְרִיּוֹת	נָשָׁיו	לְכָל־	עָשָׂה	וְכֵן	
ingkang–ngobong–dupa	manca	èstri–èstri	kanggé–sadaya–	nglampahi	lan–mekaten	
	H5237	H0802	H3605			

:לֵאלֹהֵיהֶן	וּמְזַבְּחוֹת
dhateng–allah–allah	lan–nyembelih
H0430	H2076

Mangkono uga panjenengane iya nindakake iku kanggo para garwane kabeh, putri-putri ngamanca, kang padha caos kurban arum-arum lan kurban sembelehan marang para allahe.

9

יְהוָה	מֵעִם	לְבָבוֹ	נָטָה	כִּי־	בִּשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיִּתְאַנַּף
Yéhuwah	saking	manahipun	mengo	amargi–	dhateng–Suléman	Yéhuwah	lan–duka
H3068		H3824	H5186		H8010	H3068	H0599

פַּעֲמָיִם׃	אֵלָיו	הַנִּרְאָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
kaping–kalih	dhateng–piyambakipun	ingkang–ngatingal	Israèl	Gusti–Allahipun
H6471	H0413	H7200	H3478	H0430

Marga saka iku Sang Yehuwah banjur duka marang Sang Prabu Suleman, awit panggalihe wus nyimpang saka Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kang wus kaping pindho ngatingal marang panjenengane,

10

לֶכֶת	לְבִלְתִּי־	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	אֵלָיו	וְצִוָּה
lumampah	supados–mboten–	punika	prakawis	bab–	dhateng–piyambakipun	lan–dhawuh
H3212	H1115	H2088	H1697		H0413	H6680

צִוָּה	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַר	וְלֹא	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי
dipundhawuhaken	ingkang–	bab–	njagi	nanging–mboten	sanès	allah	dhateng–wingking
H6680		H0853	H8104	H3808	H0312	H0430	

יְהוָה׃	פ
Yéhuwah	—
H3068	

sarta kang wus paring dhawuh ing bab iki marang panjenengane, supaya aja nganti manut marang allah-allah liyane, nanging panjenengane ora nindakake apa kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah.

11

זֹּאת	הָיְתָה־	אֲשֶׁר	יַעַן	לִשְׁלֹמֹה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
punika	wonten–	ingkang	amargi	dhateng–Suléman	Yéhuwah	lan–ngandika
H2063	H1961		H3282	H8010	H3068	H0559

אֲשֶׁר	וְחֻקֹּתַי	בְּרִיתִי	שָׁמַרְתָּ	וְלֹא	עָמָּךְ
ingkang	lan–katetepan–Kawula	prejanjian–Kawula	njagi	lan–mboten	kaliyan–panjenengan
	H2708	H1285	H8104	H3808	

הַמַּמְלָכָה	אֶת־	אֶקְרַע	קָרֹעַ	עָלֶיךָ	צִוִּיתִי
krajan	krajan–	Kawula–badhé–nyuwek	suwek	dhateng–panjenengan	Kawula–dhawuhaken
H4467	H0853	H7167	H7167		H6680

לְעַבְדֶּךָ׃	וּנְתַתִּיהָ	מֵעָלֶיךָ
dhateng–abdi–panjenengan	lan–Kawula–badhé–maringi	saking–panjenengan
H5650	H5414	

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Sang Prabu Suleman: “Sarehne sira nglakoni mangkono, yaiku sira ora nggondheli marang prajanjian lan sakehing katetepaningSun kang wus Sundhawuhake marang sira, mulane lah Ingsun bakal nyuwek karajan iku saka ing sira lan bakal Sunparingake marang abdinira.

12

דָּוִד	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂנָּה	לֹא	בְּיָמֶיךָ	אַךְ־
Dawud	kanggé	Kawula–badhé–nglampahi	mboten	ing–dinten–panjenengan	nanging–
H1732	H4616		H3808	H3117	H0389

אֶקְרָעֶנָּה׃	בִּנְךָ	מִיַּד	אָבִיךָ
Kawula–badhé–nyuwek	putra–panjenengan	saking–asta	rama–panjenengan
H7167		H3027	H0001

Mung bae, ing sajrone sira isih urip, bab iku durung Suntindakake marga saka Dawud, bapakira; anggoningSun bakal nyuwek besuk saka ing tangane anakira.

13

אֶחָד	שֶׁבֶט	אֶקְרָע	לֹא	הַמַּמְלָכָה	כָּל־	אֶת־	רַק	
setunggal	taler	Kawula–badhé–nyuwek	mboten	krajan	krajan–	sadaya–	nanging	
H0259	H7626	H7167	H3808	H4467	H3605	H0853	H7535	

וּלְמַעַן	עַבְדִּי	דָּוִד	לְמַעַן	לִבְנֶךָ	אֶתֵּן
lan–kanggé	abdi–Kawula	Dawud	kanggé	dhateng–putra–panjenengan	Kawula–badhé–maringi
H4616	H5650	H1732	H4616		H5414

בָּחַרְתִּי׃	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלִַם
Kawula–pilih	ingkang	Yérusalèm
H0977		H3389

Sanadyan mangkono karajan iku ora bakal Sunsuwek babar pisan, ana taler siji kang bakal Sunparingake marang anakira marga saka abdiningSun Dawud lan marga saka Yerusalem kang wus Sunpilih.”

14

הָאֱדֹמִי	הַדַּד	אֵת	לִשְׁלֹמֹה	שָׂטָן	יְהוָה	וַיָּקֶם
tiyang–Édom	Hadad	inggih–punika–	kanggé–Suléman	mengsah	Yéhuwah	lan–ngadegaken
H0130	H1908	H0853	H8010	H7854	H3068	

בֶּאֱדֹם׃	הוּא	הַמֶּלֶךְ	מִזָּרַע
ing–Édom	piyambakipun	sang–raja	saking–turun
H0123	H1931	H4428	H2233

Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah banjur nganakake mungsuh kang nglawan Sang Prabu Suleman, yaiku Sang Hadad, priyagung Edom, tedhake ratu Edom.

15

שַׂר	יוֹאָב	בַּעֲלוֹת	אֱדֹום	אֶת־	דָּוִד	בְּהֵיוֹת	וַיְהִי	
panglima	Yoab	nalika–minggah	Édom	nglawan–	Dawud	nalika–wonten	lan–dados	
H8269	H3097	H5927	H0123	H0854	H1732	H1961	H1961	

זָכָר	כָּל־	וַיַּךְ	הַחֲלָלִים	אֶת־	לִקְבֹּר	הַצָּבָא
tiyang–jaler	sadaya–	lan–mejahi	ingkang–pejah	para–	kanggé–nangekaken	wadya–bala
H2145	H3605	H5221		H0853	H6912	

בֶּאֱדֹום׃	
ing–Édom	
H0123	

Bareng Sang Prabu Dawud wus ngawonake wong Edom, Senapati Yoab nuli tindak, ngubur para wong kang padha mati sarta sawuse mangkono banjur nyirnakake sakehing wong lanang ing Edom,

16

הִכְרֵית	עַד־	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יוֹאָב	שָׁם	יֻשַּׁב־	חֳדָשִׁים	שִׁשָּׁה	כִּי
numpes	ngantos–	Israèl	lan–sadaya–	Yoab	ing–ngriku	manggon–	wulan	nem	amargi
H3772	H5704	H3478	H3605	H3097	H8033	H3427	H2320	H8337	

בֶּאֱדֹום׃	זָכָר	כָּל־
ing–Édom	tiyang–jaler	sadaya–
H0123	H2145	H3605

nganti nem sasi lawase anggone Sang Yoab lereb ana ing kono kalawan Israel kabeh, nganti sakehing wong lanang ing Edom wus padha sirna kabeh.

17

אָבִיו	מֵעַבְדֵי	אֱדֹמִים	וַאֲנָשִׁים	הוּא	אַדַּד	וַיִּבְרַח	
ramanipun	saking–abdi–abdi	tiyang–Édom	lan–tiyang–tiyang	piyambakipun	Hadad	lan–mlajar	
H0001	H5650	H0130	H0376	H1931	H0111	H1272	

קָטֹן׃	נַעַר	וַהֲדַד	מִצְרַיִם	לָבוֹא	אִתּוֹ	
alit	lare	lan–Hadad	Mesir	kanggé–rawuh	kaliyan–piyambakipun	
	H5288	H1908	H4714	H0935	H0854	

Nanging Sang Hadad oncat, bebarengan karo punggawa sawatara, abdine kang rama, lan ngungsi menyang Mesir; anadene Sang Hadad iku isih timur banget.

18

עִמָּם	אֲנָשִׁים	וַיָּקֻמוּ	פָּארָן	וַיָּבֹאוּ	מִמִּדְיָן	וַיָּקֻמוּ
kaliyan–tiyang–punika	tiyang	lan–mendhet	Paran	lan–rawuh	saking–Midian	lan–jumeneng
	H0376	H3947	H6290	H0935	H4080	

וַיִּתֵּן־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶל־	מִצְרַיִם	וַיָּבֹאוּ	מִפָּארָן
lan–maringi–	Mesir	raja–	Piraun	dhateng–	Mesir	lan–rawuh	saking–Paran
H5414	H4714	H4428	H6547	H0413	H4714	H0935	H6290

נָתַן	וְאֶרֶץ	לוֹ	אֲמַר	וְלֶחֶם	בַּיִת	לוֹ
maringi	lan–tanah	dhateng–piyambakipun	ngandika	lan–roti	griya	dhateng–piyambakipun
H5414	H0776		H0559	H3899		

לוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Anggone padha mangkat saka ing Midian, banjur menyang ing Paran. Ana ing kono ngajak wong sawatara nuli tekan ing Mesir ing ngarsane Sang Prabu Pringon, ratu ing Mesir. Sang Hadad kaparingan dalem, lan ditemtokake blanjane sarta diparingi bumi dening Sang Prabu.

19

לוֹ	וַיִּתֵּן־	מְאֹד	פַּרְעֹה	בְּעֵינֵי	חֵן	הֲדַד	וַיִּמְצָא
dhateng–piyambakipun	lan–maringi–	sanget	Piraun	ing–paningal	sih	Hadad	lan–angsal
	H5414	H3966	H6547		H2580	H1908	H4672

הַגְּבִירָה׃	תַּחְפְּנֵיס	אֲחוֹת	אִשְׁתּוֹ	אֲחוֹת	אֶת־	אִשָּׁה
ratu	Tahpénes	sadherek	garwanipun	sadherek	sadherekipun–	èstri
H1377	H8472	H0269	H0802	H0269	H0853	H0802

Sang Prabu Pringon tresna banget marang Sang Hadad, nganti diparingi garwa, yaiku rayine garwane piyambak, rayine Sang Prameswari Takhpenes.

20

גְּנֻבַת	אֶת	תַּחְפְּנֵיס	אֲחוֹת	לוֹ	וַתֵּלֶד
Gènubat	inggih–punika–	Tahpénes	sadherek	dhateng–piyambakipun	lan–miyosaken
H1592	H0853	H8472	H0269		H3205

בַּיִת	גְּנֻבַת	וַיְהִי	פַּרְעֹה	בַּיִת	בְּתוֹךְ	תַּחְפְּנֵס	וַתִּגְמָלֵהוּ	בְּנוֹ
griya	Gènubat	lan–wonten	Piraun	griya	ing–tengah	Tahpénes	lan–nyapih	putranipun
	H1592	H1961	H6547		H8432	H8472	H1580	

פַּרְעֹה׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	פַּרְעֹה
Piraun	putra–	ing–tengah	Piraun
H6547		H8432	H6547

Rayine Sang Putri Takhpenes iku tumuli kagungan putra kakung, kang kaparingan asma Genubat; iki banjur kasapih dening Sang Putri Takhpenes ana ing kadhatone Sang Prabu Pringon, mulane Sang Genubat mau dumunung ana ing satengahe para putrane Sang Prabu Pringon piyambak.

21

מֵת	וְכִי־	אֲבִיהוּ	עִם־	דָּוִד	שָׁכַב	כִּי־	בְּמִצְרַיִם	שָׁמַע	וַהֲדַד
pejah	lan–bilih–	leluhur	kaliyan–	Dawud	sèda	bilih–	ing–Mesir	mireng	lan–Hadad
H4191		H0001		H1732	H7901		H4714	H8085	H1908

שַׁלְּחֵנִי	פַּרְעֹה	אֶל־	הֲדַד	וַיֹּאמֶר	הַצָּבָא	שַׂר־	יוֹאָב
kawula–mugi–dipunlilani	Piraun	dhateng–	Hadad	lan–ngandika	wadya–bala	panglima–	Yoab
H7971	H6547	H0413	H1908	H0559		H8269	H3097

אַרְצִי׃	אֶל־	וְאֵלֵךְ
tanah–kawula	dhateng–	lan–kawula–késah
H0776	H0413	H3212

Nalika kapireng dening Sang Hadad saka ing Mesir manawa Sang Prabu Dawud wus sumare nunggil kalawan para leluhure, sarta Senapati Yoab uga wus seda, Sang Hadad tumuli munjuk marang Sang Prabu Pringon: “Kawula kalilana wangsul dhateng ing nagari kawula.”

22 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ פַּרְעֹ֣ה כִּֽי־מָ֔ה אַתָּ֖ה חָסֵ֣ר אִתִּ֑י וְהִנְּךָ֙ מְבַקֵּ֣שׁ לָלֶ֔כֶת אֶל־אַרְצֶ֖ךָ וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖א כִּ֥י שַׁלֵּ֖חַ תְּשַׁלְּחֵֽנִי׃

lan–ngandika Piraun dhateng–piyambakipun punapa– nanging panjenengan kirang
H0559 H6547 H4100 H6547 H2638

lan–lah–panjenengan kaliyan–kawula dhateng– kanggé–késah ngupados tanah–panjenengan
H2009 H0413 H3212 H1245 H0776

mugi–nglilani–kawula nglilani nanging mboten lan–ngandika
H7971 H7971 H3808 H0559

Sang Prabu Pringon banjur ndangu: “Sira kekurangan apa ta ana ing ngarsaningsun?” Atur wangsulane: “Kawula boten kekirangan punapa-punapa, nanging sanadyan makaten, kawula kalilana kesah.”

23 וַיָּ֨קֶם לוֹ֙ אֱלֹהִ֔ים שָׂטָ֖ן לוֹ֑ אֶת־רְזֹ֣ן בֶּן־אֶלְיָדָ֔ע אֲשֶׁ֖ר בָּרַ֣ח מֵאֵ֔ת אֲדֹנָ֖יו הֲדַדְעֶ֣זֶר מֶֽלֶךְ־צוֹבָ֑ה׃

lan–ngadegaken Gusti–Allah kanggé–piyambakipun mengsah Rézon putra–
H7854 H0430 H7854 H7331

ingkang mlajar saking Hadad–Èzèr raja– Zoba gustinipun
H0834 H1272 H0854 H1909 H4428 H6678 H0113

Élyada
H0450

Gusti Allah uga nganakake mungsuh maneh kang nglawan Sang Prabu Suleman, yaiku Rezon bin Elyada, kang wus minggat saka ing ngarsane gustine, yaiku Sang Prabu Hadadezer, ratu ing nagara Zoba.

24 וַיִּקְבֹּ֤ץ עָלָיו֙ אֲנָשִׁ֔ים וַיְהִ֥י שַׂר־גְּד֖וּד בְּהָרְגָ֣ם דָּוִ֑ד וַיֵּלְכ֤וּ דַמֶּ֙שֶׂק֙ וַיֵּשְׁב֣וּ בָ֔הּ וַיִּמְלְכ֖וּ בְּדַמָּֽשֶׂק׃

lan–nglumpukaken dhateng–piyambakipun tiyang lan–dados panglima– grombolan
H6908 H0376 H1961 H8269 H1416

ing–ngriku lan–manggon Damsyik lan–késah tiyang–punika Dawud nalika–mejahi
H3427 H1834 H3212 H0853 H1732 H2026

ing–Damsyik lan–dados–raja
H1834

Iku nglumpukake wong lan banjur dadi kepala grombolan. Nalika arep padha kasirnakake dening Sang Prabu Dawud, tumuli padha sumingkir menyang ing Damsyik lan padha manggon ana ing kono sarta banjur ngangkat Rezon kadadekake ratu.

25 וְאֵת֙ אֲשֶׁ֣ר הָרָ֔עָה שְׁלֹמֹ֖ה יְמֵ֣י כָל־ לְיִשְׂרָאֵל֙ שָׂטָ֔ן וַיִּ֥הִי פ אֲרָ֑ם׃ עַל־ וַיִּמְלֹ֖ךְ בְּיִשְׂרָאֵ֣ל וַיָּ֔קָץ הֲדָֽד׃

lan– awon ingkang Suléman dinten sadaya– kanggé–Israèl mengsah lan–dados
H0854 H8010 H3117 H3605 H3478 H7854 H1961

— Aram ing– lan–dados–raja dhateng–Israèl lan–sengit Hadad
H0758 H3478 H6973 H1908

Iya panjenengane iku kang dadi mungsuhe Israel ing salawase sugenge Sang Prabu Suleman lan kang ndhatengake kasangsaran kayadene Sang Hadad. Panjenengane sengit marang wong Israel lan banjur jumeneng ratu ana ing Aram.

26

צְרוּעָה׀	אִמּוֹ	וְשֵׁם	הַצְּרֵדָה	מִן־	אֶפְרָתִי	נְבָט	בֶּן־	וְיָרָבְעָם׃
Seruya	ibunipun	lan–asma	Seréda	saking–	tiyang–Èfrata	Nébat	putra–	lan–Yarobeyam
H6871	H0517	H8034	H6868		H0673	H5028		H3379

בַּמֶּלֶךְ׃	יָד	וַיָּרֶם	לִשְׁלֹמֹה	עֶבֶד	אַלְמָנָה	אִשָּׁה
nglawan–sang–raja	asta	lan–ngangkat	kanggé–Suléman	abdi	randha	èstri
H4428	H3027		H8010	H5650	H0490	H0802

Uga Yerobeam bin Nebat, wong Efraim saka ing Zereda, punggawane Sang Prabu Suleman mbalela marang Sang Prabu. Ibune jenenge Zerua, randha.

27

בָּנָה	שְׁלֹמֹה	בַּמֶּלֶךְ	יָד	הֵרִים	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וְזֶה	
mbangun	Suléman	nglawan–sang–raja	asta	ngangkat	ingkang–	prakawis	lan–punika	
H1129	H8010	H4428	H3027			H1697	H2088	

אָבִיו׃	דָּוִד	עִיר	פָּרַץ	אֶת־	סָגַר	הַמִּלּוֹא	אֶת־
ramanipun	Dawud	kutha	cowak	cowak–	nutup	Milo	Milo–
H0001	H1732		H6556	H0853	H5462	H4407	H0853

Anadene jalarane anggone mbalela marang Sang Prabu iku mangkene: Sang Prabu Suleman lagi mbangun beteng Milo lan ndandosi bedhahing temboke kuthane Sang Prabu Dawud, ramane.

28

עֹשֶׂה	כִּי־	הַנַּעַר	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּרְא	חַיִל	גִּבּוֹר	יָרָבְעָם	וְהָאִישׁ
sregep	bilih–	enèm	lare–	Suléman	lan–mirsani	gagah	prajurit	Yarobeyam	lan–tiyang
	H5288		H0853	H8010	H7200	H2428	H1368	H3379	H0376

בֵּית	סֵבֶל	לְכָל־	אֹתוֹ	וַיַּפְקֵד	הוּא	מְלֹאכָה
griya	momotan	kanggé–sadaya–	piyambakipun	lan–ngangkat	piyambakipun	pedamelan
	H5447	H3605	H0853		H1931	H4399

יוֹסֵף׃	ס
Yusuf	—
H3130	

Yerobeam iku wong kang pinter; bareng Sang Prabu Suleman mirsa, manawa wong nonoman iku sregep nyambut gawe, wong mau banjur kaangkat dadi lelurahing sakehe pagawean wajib, bubuhane turune Rama Yusuf.

29

וַיִּמְצָא	מִירוּשָׁלִָם	יָצָא	וְיָרָבְעָם	הַהִיא	בָּעֵת	וַיְהִי		
lan–manggih	saking–Yérusalèm	medal	lan–Yarobeyam	punika	ing–wektu	lan–dados		
H4672	H3389	H3318	H3379	H1931	H6256	H1961		

בִּשְׂלָמָה	מִתְכַּסֶּה	וְהוּא	בַּדֶּרֶךְ	הַנָּבִיא	הַשִּׁילֹנִי	אֲחִיָּה	אֹתוֹ
jubah	ngangge	lan–piyambakipun	ing–margi	nabi	tiyang–Silo	Ahia	piyambakipun
H8008	H3680	H1931	H1870	H5030	H7888	H0281	H0853

בַּשָּׂדֶה׃	לְבַדָּם	וּשְׁנֵיהֶם	חַדָּשָׁה
ing–padamelan	piyambak	lan–kalih–piyambakipun	enggal
	H0905	H8147	H2319

Nalika samana ing sawijining dina Yerobeam pinuju metu saka ing kutha Yerusalem banjur dipethukake dening Nabi Ahia saka ing Silo, kang ngagem jubah anyar. Anadene kang ana ing ara-ara kono mung wong loro iku.

30

שְׁנֵים	וַיִּקְרָעֵהָ	עָלָיו	אֲשֶׁר	הַחֲדָשָׁה	בַּשַּׂלְמָה	אֲחִיָּה	וַיִּתְפֹּשׂ	
kalih–welas	lan–nyuwek	ing–piyambakipun	ingkang	enggal	jubah	Ahia	lan–nyepeng	
H8147	H7167			H2319	H8008	H0281	H8610	

קְרָעִים׃	עָשָׂר
suwek	welas
H7168	H6240

Nabi Ahia nuli nyepeng jubahe anyar kang diagem mau sarta banjur kasuwek-suwek dadi rolas,

31 וַיֹּאמֶר֮ לְיָרָבְעָם֒ קַח־לְךָ֣ עֲשָׂרָ֔ה כִּ֚י כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנֵּ֨ה אֲנִ֜י קֹרֵ֤עַ אֶת־הַמַּמְלָכָה֙ מִיַּ֣ד שְׁלֹמֹ֔ה וְנָתַתִּ֥י לְךָ֖ אֶת־עֲשָׂרָ֥ה הַשְּׁבָטִֽים׃

lan–ngandika | mendhet– | dhateng–Yarobeyam | kanggé–panjenengan | sedasa | suwek | amargi
H0559 | H3947 | H3379 | H7168 | H6235

krajan | krajan– | nyuwek | lah–Kawula | Israèl | Gusti–Allahipun | Yéhuwah | ngandika | mekaten
H4467 | H0853 | H7167 | H2009 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541

taler | sedasa– | dhateng–panjenengan | lan–Kawula–badhé–maringi | Suléman | saking–asta
H6235 | H0853 | H5414 | H8010 | H3027

taler
H7626

lan ngandika marang Yerobeam: “Kowe njupuka suwekan sapuluh kanggo kowe, awit mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Lah Ingsun bakal nyuwek karajan iku saka ing tangane Suleman sarta Ingsun bakal maringi sira sapuluh taler.

32 וְהַשֵּׁבֶט֙ הָאֶחָ֣ד יִהְיֶה־לּ֔וֹ לְמַ֙עַן֙ עַבְדִּ֣י דָוִ֔ד וּלְמַ֙עַן֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם הָעִ֕יר אֲשֶׁ֥ר בָּחַ֖רְתִּי מִכֹּ֣ל שִׁבְטֵ֑י יִשְׂרָאֵֽל׃

lan–taler | setunggal | badhé–wonten– | kanggé–piyambakipun | kanggé | abdi–Kawula | Dawud
H7626 | H0259 | H1961 | H4616 | H5650 | H1732

lan–kanggé | Yérusalèm | kutha | ingkang | Kawula–pilih | punika | saking–sadaya | taler | Israèl
H4616 | H3389 | H5892 | H0834 | H0977 | H1931 | H3605 | H7626 | H3478

Nanging sataler bakal tetep dadi duweke marga saka abdiningSun Dawud lan marga saka Yerusalem, kutha kang Sunpilih saka ing antarane sakehing talere Israel.

33 כִּ֣י עָזָ֗בֻנִי וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙וּ לְעַשְׁתֹּ֣רֶת צִדֹנִ֔ין אֱלֹהֵי֙ מוֹאָ֔ב וּלְמִלְכֹּ֖ם אֱלֹהֵ֣י בְנֵי־עַמּ֑וֹן וְלֹא־הָלְכ֣וּ בִדְרָכַ֗י לַעֲשׂוֹת֙ הַיָּשָׁ֣ר בְּעֵינַ֔י וְחֻקֹּתַ֖י וּמִשְׁפָּטַ֑י כְּדָוִ֥ד אָבִֽיו׃

lan–ngandika | mendhet– | dhateng–Yarobeyam | lah–Kawula | Israèl | Gusti–Allahipun | Yéhuwah | ngandika | mekaten
H0559 | H3947 | H3379 | H2009 | H3478 | H0430 | H3068 | H0559 | H3541

taler | sedasa– | dhateng–panjenengan | lan–Kawula–badhé–maringi | Suléman | saking–asta
H6235 | H0853 | H5414 | H8010 | H3027

taler
H7626

Dene sababe yaiku anggone wus ninggal Ingsun lan sujud nyembah marang Asytoret, dewa-dewaning wong Sidon, marang Kamos, allahe wong Moab lan marang Milkom, allahe bani Amon, tuwin anggone ora lumaku ing dalan kang Suntedahake kalawan nglakoni apa kang bener ana ing paningalingSun sarta kalawan tansah nindakake sakehe katetepan lan tatananingSun, kayadene Dawud, bapakne.

וְכִי	מְזַדֹּו	הַמַּמְלָכָה	כָּל־	אֶת־	אֶקַּח	וְלֹא־	34
amargi	saking–astanipun	krajan	krajan–	sadaya–	Kawula–mendhet	lan–mboten–	
	H3027	H4467	H3605	H0853	H3947	H3808	

אֲשֶׁר	עַבְדִּי	דָּוִד	לְמַעַן	חַיָּיו	יְמֵי	כָּל	אֲשַׁתְּנוּ	נָשִׂיא
ingkang	abdi–Kawula	Dawud	kanggé	gesang	dinten	sadaya	Kawula–masang	pemimpin
	H5650	H1732	H4616		H3117	H3605	H7896	

וְחֻקֹּתָי׃	מִצְוֹתַי	שָׁמַר	אֲשֶׁר	אֹתֹו	בָּחַרְתִּי	
lan–katetepan–Kawula	prentah–Kawula	njagi	ingkang	piyambakipun	Kawula–pilih	
H2708	H4687	H8104		H0853	H0977	

Ora saka ing tangane anggoningSun bakal mundhut karajan iku kabeh; Ingsun bakal nglestarekake anggone dadi ratu ing salawase uripe, marga saka abdiningSun Dawud kang wus Sunpilih lan kang tansah nindakake dhawuh tuwin katetepaningSun.

וּנְתַתָּיהָ	בְּנֹו	מְזַד	הַמְּלוּכָה	וְלָקַחְתִּי	35
lan–Kawula–badhé–maringi	putranipun	saking–asta	krajan	lan–Kawula–badhé–mendhet	
H5414		H3027	H4410	H3947	

הַשְּׁבָטִים׃	עֲשֶׂרֶת	אֶת	לְךָ
taler	taler	sedasa–	dhateng–panjenengan
H7626	H6235	H0853	

Nanging saka ing anake anggoningSun bakal mundhut karajan iku, kang banjur bakal Sunparingake marang sira sapuluh taler.

נִיר	הֱיוֹת־	לְמַעַן	אֶחָד	שֵׁבֶט־	אֶתֵּן	וְלִבְנֹו	36
damar	wonten–	supados	setunggal	taler–	Kawula–badhé–maringi	lan–kanggé–putranipun	
	H1961	H4616	H0259	H7626	H5414		

הָעִיר	בִּירוּשָׁלִַם	לְפָנַי	וְהַיָּמִים	כָּל־	עַבְדִּי	לְדָוִיד־	
kutha	ing–Yérusalèm	ing–ngarsaning–Kawula	dinten	sadaya–	abdi–Kawula	kanggé–Dawud–	
	H3389	H6440	H3117	H3605	H5650	H1732	

שָׁם׃	שְׁמִי	לָשׂוּם	לִי	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	
ing–ngriku	asma–Kawula	kanggé–masang	kanggé–Kawula	Kawula–pilih	ingkang	
H8033	H8034			H0977		

Dene anake bakal Sunparingi sataler, supaya abdiningSun Dawud tansah duwe turun ing ngarsaningSun ana ing Yerusalem, kutha kang Sunpilih kagem Ingsun, amrih asmaningSun lestari ana ing kono.

בְּכָל	וּמַלְכֻתָּ	אֶקַּח	וְאֹתְךָ		37
ing–sadaya	lan–panjenengan–badhé–dados–raja	Kawula–badhé–mendhet	lan–panjenengan		
H3605		H3947	H0853		

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	מָלֵךְ	וְהָיִיתָ	נַפְשֶׁךָ	תְּאַוֶּה	אֲשֶׁר־
Israèl	ing–	raja	lan–panjenengan–badhé–dados	jiwa–panjenengan	dipunpengini	ingkang–
H3478		H4428	H1961	H5315	H0183	

Anadene sira bakal Sunpundhut, supaya sira mengku sakehe kang dikarepake dening atinira lan dadi ratu ing Israel.

38 וְהָיָה אִם־ תִּשְׁמַע אֵת־ כָּל־ אֲשֶׁר
lan–badhé–dados menawi– mirengaken sadaya– ingkang– ingkang
H1961 H8085 H0853 H3605

אֲצַוֶּךָּ כָּל־ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכַי וְעָשִׂיתָ
Kawula–dhawuhaken–dhateng–panjenengan lan–lumampah ing–margin–Kawula lan–nglampahi
H6680 H1980 H1870

וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר חֻקּוֹתַי לִשְׁמֹר בְּעֵינַי הַיָּשָׁר
lan–prentah–Kawula kados–ingkang katetepan–Kawula kanggé–njagi ing–paningal–Kawula leres
H4687 H2708 H8104 H3477

עַבְדִּי דָּוִד עָשָׂה עִמָּךְ וְהָיִיתִי
abdi–Kawula Dawud dipunlampahi kaliyan–panjenengan lan–Kawula–badhé–wonten
H5650 H1732 H1961

בָּנִיתִי כַּאֲשֶׁר נֶאֱמָן בֵּית־ לְךָ וּבָנִיתִי
Kawula–bangun kados–ingkang kukuh griya– kanggé–panjenengan lan–Kawula–badhé–mbangun
H1129 H0539 H1129

יִשְׂרָאֵל׃ אֵת־ לְךָ וְנָתַתִּי לְדָוִד
Israèl Israèl– dhateng–panjenengan lan–Kawula–badhé–maringi kanggé–Dawud
H3478 H0853 H5414 H1732

Lan manawa sira ngrungokake marang kang Sundhawuhake kabeh marang sira lan lumaku ing dalan kang Suntedahake sarta nindakake apa kang bener ana ing paningalingSun kalawan tansah nglakoni sakehe katetepan lan dhawuhingSun kayadene kang wus katindakake dening abdiningSun Dawud, Ingsun nganthi marang sira tuwin bakal maringi marang sira turun kang santosa kaya kang wus Sunparingake marang Dawud, lan Ingsun bakal maringake wong Israel marang sira.

39 לֹא אַךְ זֹאת לְמַעַן דָּוִד זֶרַע אֶת־ וְאַעֲנֶּה
mboten nanging punika kanggé Dawud turun turun– lan–Kawula–badhé–ngrendahaken
H3808 H0389 H2063 H4616 H1732 H2233 H0853

כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
sadaya– dinten —
H3605 H3117

Marga saka iku Ingsun bakal ngesorake turune Dawud, nanging ora ing salawase.”

40 יָרָבְעָם וַיָּקָם יָרָבְעָם אֶת־ לְהָמִית שְׁלֹמֹה וַיְבַקֵּשׁ
Yarobeyam lan–jumeneng Yarobeyam Yarobeyam– kanggé–mejahi Suléman lan–ngupados
H3379 H3379 H0853 H4191 H8010 H1245

עַד־ בְּמִצְרַיִם וַיְהִי מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ שִׁישַׁק אֶל־ מִצְרַיִם וַיִּבְרַח
ngantos– ing–Mesir lan–wonten Mesir raja– Sisak dhateng– Mesir lan–mlajar
H5704 H4714 H1961 H4714 H4428 H7895 H0413 H4714 H1272

שְׁלֹמֹה׃ מוֹת
Suléman sèdanipun
H8010 H4194

Sang Prabu Suleman banjur ngangkah mateni Yerobeam, nanging Yerobeam nuli mangkat ngungsi menyang ing tanah Mesir, marang ing ngarsane Sang Prabu Sisak, ratu ing nagara Mesir, sarta manggon ana ing kono nganti sasedane Sang Prabu Suleman.

41 וְחָכְמָתוֹ עָשָׂה אֲשֶׁר וְכָל־ שְׁלֹמֹה דִּבְרֵי וְיֶתֶר
lan–kawicaksananipun dipunlampahi ingkang lan–sadaya– Suléman cariyos lan–sanesipun
H2451 H3605 H8010 H1697

שְׁלֹמֹה׃ דִּבְרֵי סֵפֶר עַל־ כְּתֻבִים הֲם הֲלוֹא־
Suléman cariyos kitab ing– kaserat punika punapa–sanes–
H8010 H1697 H3789 H1992 H3808

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Suleman lan kabeh kang katindakake tuwin kawicaksanane iku rak katulisan ana ing layang babade Sang Prabu Suleman.

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	שְׁלֹמֹה	מָלַךְ	אֲשֶׁר׀	וְהַיָּמִים	42
Israèl	sadaya–	ing–	ing–Yérusalèm	Suléman	dados–raja	ingkang	lan–dinten–dinten	
H3478	H3605		H3389	H8010			H3117	

שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים
taun	sekawan–dasa
H8141	H0705

Sang Prabu Suleman anggone jumeneng ratu ana ing Yerusalem ngratoni Israel kabeh patang puluh taun.

אָבָיו	דָּוִד	בְּעִיר	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	שְׁלֹמֹה׀	וַיִּשְׁכַּב	43
ramanipun	Dawud	ing–kutha	lan–dipunkubur	leluhur	kaliyan–	Suléman	lan–sèda	
H0001	H1732		H6912	H0001		H8010	H7901	

ס	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	רְחַבְעָם	וַיִּמְלֹךְ
—	nggantosi	putranipun	Rehobeyam	lan–dados–raja
	H8478		H7346	

Sawuse mangkono Sang Prabu Suleman banjur kepareng ngaso tunggil para leluhure, sarta nuli kasarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, ramane. Kang putra Pangeran Rehabeam kang banjur nggentosi jumeneng ratu.

Chapter 12

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בָּא	שְׁכֶם	כִּי	שְׁכֶם	רְחַבְעָם	וַיֵּלֶךְ	1
Israèl	sadaya–	rawuh	Sikèm	amargi	Sikèm	Rehobeyam	lan–késah	
H3478	H3605	H0935	H7927		H7927	H7346	H3212	

אֹתוֹ׃	לְהַמְלִיךְ
piyambakipun	kanggé–ngangkat–dados–raja
H0853	

Sawuse mangkono Sang Prabu Rehabeam nuli tindak menyang ing Sikhem, amarga wong Israel kabeh wus padha nglumpuk ana ing Sikhem prelu njumenengake ratu panjenengane.

בְּמִצְרַיִם	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּכְשָׁמְעַ	וַיְהִי	2
ing–Mesir	taksih	lan–piyambakipun	Nébat	putra–	Yarobeyam	nalika–mireng	lan–dados	
H4714	H5750	H1931	H5028		H3379	H8085	H1961	

בְּמִצְרָיִם׃	יָרָבְעָם	וַיֵּשֶׁב	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	מִפְּנֵי	בָּרַח	אֲשֶׁר	
ing–Mesir	Yarobeyam	lan–manggon	Suléman	sang–raja	saking–ngajeng	mlajar	ingkang	
H4714	H3379	H3427	H8010	H4428	H6440	H1272		

Bareng Yerobeam bin Nebat krungu warta bab iku -- nalika samana dheweke isih ana ing Mesir, sabab lunga ngungsi mrana, nglungani Sang Prabu Suleman -- banjur enggal-enggal bali saka ing tanah Mesir.

וְכָל־	יָרָבְעָם	)וַיָּבֹא(	]ויבאו[	לוֹ	וַיִּקְרְאוּ־	וַיִּשְׁלְחוּ		3
lan–sadaya–	Yarobeyam	lan–rawuh	lan–rawuh	piyambakipun	lan–nimbali–	lan–ngutus		
H3605	H3379	H0935	H0935		H7121	H7971		

לֵאמֹר׃	רְחַבְעָם	אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	יִשְׂרָאֵל	קָהָל	
pangandika	Rehobeyam	dhateng–	lan–ngandika	Israèl	pasamuwan	
H0559	H7346	H0413	H1696	H3478	H6951	

Wong-wong banjur kongkonan ngundang, Yerobeam iya nuli teka bebarengan karo wong Israel sapasamuwan kabeh lan banjur munjuk marang Sang Prabu Rehabeam:

4

עַתָּה sapunika H6258 וְאַתָּה lan–panjenengan עָלֵנוּ kita H5923 אֶת־ pasangan– H0853 הִקְשָׁה damel–awrat H7185 אָבִיךָ rama–panjenengan H0001

הַכָּבֵד awrat H3515 וּמֵעֲלָיו lan–saking–pasangan H5923 הַקָּשָׁה awrat H7186 אָבִיךָ rama–panjenengan H0001 מֵעֲבֹדַת saking–pedamelan H5656 הָקֵל mugi–ngenthengaken H7043

וְנַעַבְדֶךָּ׃ lan–kawula–badé–ngladosi–panjenengan H5647 עָלֵינוּ ing–kita נָתַן dipunparingaken H5414 אֲשֶׁר־ ingkang–

“Rama dalem sampun damel awrating tetanggelanipun dalem sadaya, mila sapunika panjenengan dalem mugi karsaa ngenthengaken padamelan ingkang ngrekaos ingkang kabebahaken dening rama dalem saha tanggelan ingkang awrat ingkang dipun sangkulaken dhumateng kawula sadaya, temah kawula lajeng sami badhe ngabdi dhumateng panjenengan dalem.”

5

וְשׁוּבוּ lan–wangsula H7725 יָמִים dinten H3117 שְׁלֹשָׁה tigang H7969 עַד malih H5750 לְכוּ késaha H3212 אֱלֹהֵיהֶם dhateng–tiyang–punika H0413 וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559

הָעָם׃ tiyang וַיֵּלְכוּ lan–késah H3212 אֵלָי dhateng–kawula H0413

Nanging padha diparingi wangsulan mangkene: “Padha mundura nganti besuk emben, nuli padha balia seba marang ingsun.” Rakyat kabeh tumuli padha mundur.

6

עִמְדִים jumeneng H5975 הָיוּ wonten H1961 אֲשֶׁר־ ingkang– הַזְּקֵנִים pinituwa H2205 אֶת־ kaliyan– H0854 רְחַבְעָם Rehobeyam H7346 הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 וַיִּוָּעֵץ lan–pirembagan H3289

לֵאמֹר pangandika H0559 חַי gesang בְּהִיוֹתוֹ nalika–piyambakipun H1961 אָבִיו ramanipun H0001 שְׁלֹמֹה Suléman H8010 פְּנֵי ngajeng H6440 אֶת־ ing–ngajeng H0854

הַזֶּה punika H2088 הָעָם־ punika אֶת־ tiyang– H0853 לְהָשִׁיב kanggé–mangsuli H7725 נוֹעָצִים pirembagan H3289 אַתֶּם panjenengan–sadaya אֵיךְ kadospundi

דָּבָר׃ tembung H1697

Sang Prabu Rehabeam banjur mundhut pamrayoga marang para pinituwa kang sajege sugenge Sang Prabu Suleman, ramane, tansah ngamping-ampingi, pangandikane: “Kapriye pamrayoganira anggoningsun bakal paring wangsulan marang rakyat iku?”

7

הַיּוֹם	אִם־	לֵאמֹר	אֵלָיו	)וַיְדַבְּרוּ(	]ויד֯בר֯ן	
dinten–punika	menawi–	pangandika	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	lan–ngandika	
H3117		H0559	H0413	H1696	H1696	

וְדִבַּרְתָּ	וַעֲנִיתָם	וַעֲבַדְתָּם	הַזֶּה	לָעָם	עֶבֶד	תִּהְיֶה־	
lan–ngandika	lan–mangsuli	lan–ngladosi	punika	kanggé–tiyang	abdi	panjenengan–dados–	
H1696		H5647	H2088		H5650	H1961	

כָּל־	עֲבָדִים	לְךָ	וְהָיוּ	טוֹבִים	דְּבָרִים	אֲלֵיהֶם	
sadaya–	abdi	kanggé–panjenengan	lan–badé–dados	saé	tembung	dhateng–tiyang–punika	
H3605	H5650		H1961		H1697	H0413	

הַיָּמִים׃
dinten
H3117

Atur wangsulane: “Manawi ing dinten punika panjenengan dalem karsa paring wangsulan kalayan tetembungan ingkang sae, rakyat temtu lajeng badhe ngabdi dhumateng panjenengan dalem ing salaminipun.”

8

יְעָצֻהוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	עֲצַת	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	
dipunparingi–pirembagan	ingkang	pinituwa	pirembagan	pirembagan–	lan–nilar	
H3289		H2205	H6098	H0853		

הָעֹמְדִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	נָּעַר	אֲשֶׁר	הַיְלָדִים	אֶת־	וַיִּוָּעַץ
jumeneng	ingkang	kaliyan–piyambakipun	ageng	ingkang	laré–enèm	kaliyan–	lan–pirembagan
H5975		H0854	H1431		H3206	H0854	H3289

לְפָנָיו׃
ing–ngarsanipun
H6440

Nanging Sang Prabu ora karsa dhahar atur pamrayogane para pinituwa mau, sarta banjur mundhut tetimbangan marang para wong nonoman kang barakan kalawan panjenengane sarta kang ngamping-ampingi panjenengane,

9

נוֹעָצִים	אַתֶּם	מָה	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	
pirembagan	panjenengan–sadaya	punapa	dhateng–tiyang–punika	lan–ngandika	
H3289		H4100	H0413	H0559	

אֵלַי	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	דָּבָר	וְנָשִׁיב	
dhateng–kawula	ngandika	ingkang	punika	tiyang	dhateng–	tembung	lan–kawula–mangsuli	
H0413	H1696		H2088		H0853	H1697	H7725	

נָתַן	אֲשֶׁר־	הָעֹל	מִן־	הָקֵל	לֵאמֹר	
dipunparingaken	ingkang–	pasangan	saking–	mugi–ngenthengaken	pangandika	
H5414		H5923		H7043	H0559	

עָלֵינוּ׃	אָבִיךָ
ing–kita	rama–panjenengan
	H0001

pangandikane: “Kapriye panemunira, kapriye anggon kita bakal mangsuli rakyat kang padha matur marang ingsun: Panjenengan dalem mugi karsa ngenthengaken tanggelan ingkang kabebahaken dening rama dalem dhumateng kawula sadaya punika?”

10 וַיְדַבְּרוּ֩ לָאמֹ֨ר הַנְּעָ֜ר אֲשֶׁ֣ר דִּבְּר֣וּ אֵלָ֗יו לֵאמֹר֙ כֹּֽה־תֹאמַ֣ר לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבְּרוּ֙ אֵלֶ֣יךָ לֵאמֹ֔ר אָבִ֖יךָ הִכְבִּ֣יד אֶת־עֻלֵּ֑נוּ וְאַתָּ֣ה הָקֶל֩ מֵעָלֵ֨ינוּ כֹּ֜ה תְּדַבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֗ם קָטָנִ֛י עָבָ֥ה מִמָּתְנֵ֖י אָבִֽי׃

kaliyan–piyambakipun ageng ingkang laré–enèm dhateng–piyambakipun lan–ngandika
H0854 H1431 H3206 H0413 H1696

ngandika ingkang punika dhateng–tiyang panjenengan–ngandika mekaten– pangandika
H1696 H2088 H0559 H3541 H0559

kita pasangan– damel–awrat rama–panjenengan pangandika dhateng–panjenengan
H5923 H0853 H3513 H0001 H0559 H0413

panjenengan–ngandika mekaten saking–kita mugi–ngenthengaken lan–panjenengan
H1696 H3541 H7043

rama–kawula langkung–saking–bangkèkan kandel driji–cilik–kawula dhateng–tiyang–punika
H0001 H4975 H5666 H6995 H0413

Para nonoman barakan dalem mau nuli padha munjuk: “Panjenengan dalem karsaa paring wangsulan dhumateng rakyat, ingkang sampun matur wonten ing ngarsa dalem: Rama dalem sampun damel awrating sesanggenipun dalem sadaya, nanging panjenengan dalem mugi karsa paring kaenthengan dhumateng adalem sadaya -- panjenengan dalem mugi karsaa paring wangsulan makaten: Jenthikingsun luwih gedhe tinimbang lambunge ramaningsun.

11 וַאֲנִי֙ כָּבֵ֣ד עַל֔ עֲלֵיכֶ֖ם הֶעְמֵ֣יס אָבִ֑י וְעַתָּה֙ וַאֲנִי֙ אוֹסִ֣יף עַל־ עֲלֵיכֶ֔ם אָבִ֖י יִסַּ֣ר בַּשּׁוֹטִ֑ים אֶתְכֶ֖ם בָּעַקְרַבִּֽים׃

lan–kawula awrat pasangan ing–panjenengan ngémotaken rama–kawula lan–sapunika
H0589 H3515 H5923 H6006 H0001 H6258

srana–pecut panjenengan ngajar rama–kawula pasangan–panjenengan ing– badé–nambahi
H7752 H0853 H3256 H0001 H5923 H3254

srana–kalajengking panjenengan badé–ngajar lan–kawula
H6137 H0853 H3256 H0589

Mulane saiki mangkene: ramaningsun wus maringi tanggungan kang abot marang sira kabeh, nanging ingsun bakal ngundhaki tanggunganira; ramaningsun wus ngajar sira kabeh kalawan sambuk, nanging ingsun bakal ngajar sira kalawan sambuk kang mawa eri wesi.”

12 וַיָּבֹ֤א]ויבו[יָרָבְעָם֙ וְכָל־ הָעָ֔ם אֶל־ רְחַבְעָ֖ם בַּיּ֣וֹם אֲלֵהֶ֑ם שׁ֣וּבוּ לֵאמֹ֗ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ דִּבֶּ֣ר כַּאֲשֶׁ֔ר הַשְּׁלִשִׁ֖י בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִשִֽׁי׃

ing–dinten Rehobeyam dhateng– tiyang lan–sadaya– Yarobeyam lan–rawuh lan–rawuh
H3117 H7346 H0413 H3605 H3379 H0935 H0935

dhateng–kawula wangsula pangandika sang–raja ngandika kados–ingkang kaping–tiga
H0413 H7725 H0559 H4428 H1696 H7992

kaping–tiga ing–dinten
H7992 H3117

Bareng let rong dina Yerobeam sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Rehabeam karo rakyat kabeh, ngetrepi apa kang didhawuhake dening Sang Prabu: “Besuk emben padha sowana mrene maneh.”

13

הַזְּקֵנִים	עֲצַת	אֶת־	וַיִּעֲזֹב	קָשָׁה	הָעָם	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן
pinituwa	pirembagan	pirembagan–	lan–nilar	kasar	punika	tiyang–	sang–raja	lan–mangsuli
H2205	H6098	H0853		H7186		H0853	H4428	

יְעָצֻהוּ׃		אֲשֶׁר
dipunparingi–pirembagan		ingkang
H3289		

Sang Prabu paring wangsulan marang rakyat kalawan sugal; ora mreduli marang atur pamrayogane para pinituwa;

14

אָבִי	לֵאמֹר	הַיְלָדִים	כַּעֲצַת	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר
rama–kawula	pangandika	laré–enèm	miturut–pirembagan	dhateng–tiyang–punika	lan–ngandika
H0001	H0559	H3206	H6098	H0413	H1696

עֻלְּכֶם	עַל־	אֹסִיף	וַאֲנִי	עֻלְּכֶם	אֶת־	הְכַבֵּיד
pasangan–panjenengan	ing–	badé–nambahi	lan–kawula	panjenengan	pasangan–	damel–awrat
H5923		H3254	H0589	H5923	H0853	H3513

אֶתְכֶם	אֱסַר	וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֶתְכֶם	יָסַר	אָבִי
panjenengan	badé–ngajar	lan–kawula	srana–pecut	panjenengan	ngajar	rama–kawula
H0853	H3256	H0589	H7752	H0853	H3256	H0001

בָּעַקְרַבִּים׃
srana–kalajengking
H6137

kang dipangandikakake marang rakyat iku miturut rembuge para nonoman: mangkene pangandikane: “Ramaningsun ndadekake aboting ayahanira kabeh, nanging ingsun bakal muwuhi bubuhanira iku; ramaningsun wus ngajar sira kabeh kalawan sambuk, nanging ingsun bakal ngajar sira kalawan sambuk kang mawa eri wesi.”

15

מֵעִם	סִבָּה	הָיְתָה	כִּי־	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא־
saking	pembalikan	punika	amargi–	tiyang	dhateng–	sang–raja	mirengaken	lan–mboten–
	H5438	H1961			H0413	H4428	H8085	H3808

יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דִּבְּרוֹ	אֶת־	הָקִים	לְמַעַן	יְהוָה
Yéhuwah	dipunandikaaken	ingkang	ipun	pangandikan–	netepi	supados	Yéhuwah
H3068	H1696		H1697	H0853		H4616	H3068

נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	אֶל־	הַשִּׁילֹנִי	אֲחִיָּה	בְּיַד
Nébat	putra–	Yarobeyam	dhateng–	tiyang–Silo	Ahia	srana–asta
H5028		H3379	H0413	H7888	H0281	H3027

Dadine Sang Prabu ora karsa njurungi panyuwune rakyat, sabab bab iku pancen owah-owahan kang dikarsakake dening Pangeran Yehuwah, supaya Sang Yehuwah saged netepi pangandikane lumantar Nabi Ahia, wong Silo, marang Yerobeam bin Nebat.

16

אֲלֵיהֶם	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיַּרְא
dhateng–tiyang–punika	sang–raja	mirengaken	mboten–	bilih	Israèl	sadaya–	lan–mirsani
H0413	H4428	H8085	H3808		H3478	H3605	H7200

לָנוּ	מַה־	לֵאמֹר	דָּוִד	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הָעָם	וַיָּשֻׁבוּ
kanggé–kita	punapa–	pangandika	tembung	sang–raja	dhateng–	tiyang	lan–mangsuli
	H4100	H0559	H1697	H4428	H0853		H7725

לְאָהָלָיו׃	בְּבֶן־	יִשַׁי	בְּנָחֲלָה	וְלֹא־	בְּדָוִד	חֵלֶק
dhateng–tarub–panjenengan	ing–putra–	Isai	warisan	lan–mboten–	ing–Dawud	bagéyan
H0168		H3448	H5159	H3808	H1732	

לְאָהָלָיו׃	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּלֶךְ	דָּוִד	בֵּיתְךָ	רְאֵה	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל
dhateng–tarubipun	Israèl	lan–késah	Dawud	griya–panjenengan	mirsanana	sapunika	Israèl
H0168	H3478	H3212	H1732		H7200	H6258	H3478

Bareng wong Israel kabeh sumurup, manawa Sang Prabu ora karsa njurungi panyuwune, rakyat banjur padha ngaturi wangsulan marang Sang Prabu mangkene: “Kita sami tampi panduman punapa saking Sang Prabu Dawud? Kita boten angsal warisan saking putranipun Sang Isai punika! Padha balia menyang ing tarubmu, he wong Israel! Sumangga, Sang Prabu Dawud, sapunika kawula aturi ngurus dalem paduka piyambak!” Wong Israel banjur padha mulih menyang ing tarube,

17

עֲלֵיהֶם	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי
ing–tiyang–punika	lan–dados–raja	Yéhuda	ing–kutha	ingkang–manggon	Israèl	lan–putra
		H3063		H3427	H3478	

פ	רְחַבְעָם׃
—	Rehobeyam
	H7346

satemah Sang Prabu Rehabeam mung jumeneng dadi ratune para wong Israel kang manggon ing kutha-kutha Yehuda.

18

הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	אֲדֹרָם	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	
pajeg–paksa	ing–nginggil–	ingkang	Adoram	Adoram–	Rehobeyam	sang–raja	lan–ngutus	
H4522			H0151	H0853	H7346	H4428	H7971	

רְחַבְעָם	וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמָת	אֶבֶן	בּוֹ	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיִּרְגְּמוּ
Rehobeyam	lan–sang–raja	lan–pejah	séla	piyambakipun	Israèl	sadaya–	lan–mbenturi
H7346	H4428	H4191	H0068		H3478	H3605	H7275

יְרוּשָׁלָם׃	לָנוּס	בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	
Yérusalèm	kanggé–mlajar	ing–kréta	kanggé–minggah	énggal	
H3389	H5127	H4818	H5927	H0553	

Sawuse mangkono Sang Prabu Rehabeam tumuli ngutus Adoram, panggedhening wong nyangga karya nanging iku banjur dibenturi watu dening wong Israel kabeh nganti mati, malah Sang Prabu Rehabeam meh bae ora bisa nitih kretane mlajeng menyang ing Yerusalem.

19

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל	וַיִּפְשְׁעוּ	
—	punika	dinten	ngantos	Dawud	nglawan–griya	Israèl	lan–mbalela	
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586	

Kaya mangkono wiwitane anggone wong Israel padha mbalela marang tedhake Sang Prabu Dawud nganti tumeka ing dina iki.

20

וַיִּשְׁלְחוּ	יָרָבְעָם	שֵׁב	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
lan–ngutus	Yarobeyam	wangsul	bilih–	Israèl	sadaya–	nalika–mireng	lan–dados	
H7971	H3379	H7725		H3478	H3605	H8085	H1961	

עַל־	אֹתוֹ	וַיַּמְלִיכוּ	הָעֵדָה	אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּקְרְאוּ	
ing–	piyambakipun	lan–ngangkat–dados–raja	pasamuwan	dhateng–	piyambakipun	lan–nimbali	
	H0853		H5712	H0413	H0853	H7121	

יְהוּדָה	שֵׁבֶט־	זוּלָתִי	דָּוִד	בֵּית־	אַחֲרֵי	הָיָה	לֹא	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
Yéhuda	taler–	kejawi	Dawud	griya–	dhateng–wingking	wonten	mboten	Israèl	sadaya–
H3063	H7626	H2108	H1732			H1961	H3808	H3478	H3605

לְבַדּוֹ׃
piyambak
H0905

Bareng wong Israel kabeh padha krungu, manawa Yerobeam wus bali, banjur kongkonan ngundang supaya nekanana parepatane, tumuli kaangkat dadi ratune wong Israel kabeh. Ora ana kang ndherek tedhake Sang Prabu Dawud, kajaba taler Yehuda.

בֵּית	כָּל־	אֶת־	וַיַּקְהֵל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	רְחַבְעָם	(וַיָּבֹא	[ויבאו	21
griya	griya–	sadaya–	lan–nglumpukaken	Yérusalèm	Rehobeyam	lan–rawuh	lan–rawuh	
	H3605	H0853	H6950	H3389	H7346	H0935	H0935	

עֹשֶׂה	בָּחוּר	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	מֵאָה	בִּנְיָמִן	שֵׁבֶט	וְאֶת־	יְהוּדָה
ingkang–nglampahi	pilihan	èwu	lan–wolung–dasa	satus	Bènyamin	taler	lan–	Yéhuda
	H0977	H0505	H8084	H3967	H1144	H7626	H0853	H3063

הַמְּלוּכָה	אֶת־	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עִם־	לְהִלָּחֵם	מִלְחָמָה
krajan	krajan–	kanggé–ngwangsulaken	Israèl	griya	kaliyan–	kanggé–perang	perang
H4410	H0853	H7725	H3478				H4421

פ	שְׁלֹמֹה׃	בֶּן־	לְרַחַבְעָם
—	Suléman	putra–	kanggé–Rehobeyam
	H8010		H7346

Bareng Sang Prabu Rehabeam wus rawuh ing Yerusalem, banjur nglempakake wong trah Yehuda kabeh lan taler Benyamin, cacahe satus wolung puluh ewu, kabeh wong nonoman kang saguh perang nglawan turune Israel, karsane arep mangsulake karajan iku marang Sang Prabu Rehabeam, putrane Sang Prabu Suleman.

לֵאמֹר׃	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	שְׁמַעְיָה	אֶל־	הָאֱלֹהִים	דְּבַר	וַיְהִי	22
pangandika	Gusti–Allah	tiyang–	Semaya	dhateng–	Gusti–Allah	pangandikan	lan–dados	
H0559	H0430	H0376	H8098	H0413	H0430	H1697	H1961	

Nanging banjur ana pangandikaning Allah marang Nabi Semaya, abdining Allah, mangkene:

כָּל־	וְאֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	שְׁלֹמֹה	בֶּן־	רְחַבְעָם	אֶל־	אֱמֹר	23
sadaya–	lan–dhateng–	Yéhuda	raja	Suléman	putra–	Rehobeyam	dhateng–	ngandikakna	
H3605	H0413	H3063	H4428	H8010		H7346	H0413	H0559	

לֵאמֹר׃	הָעָם	וַיֵּתֵר	וּבִנְיָמִין	יְהוּדָה	בֵּית
pangandika	tiyang	lan–sanesipun	lan–Bènyamin	Yéhuda	griya
H0559			H1144	H3063	

“Sira matura marang Rehabeam, anake Suleman, ratu ing Yehuda, lan marang bangsa iku:

תִּלָּחֲמוּן	וְלֹא־	תַּעֲלוּ	לֹא־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		24
perang	lan–mboten–	minggah	panjenengan–mboten–	Yéhuwah	ngandika	mekaten		
	H3808	H5927	H3808	H3068	H0559	H3541		

לְבֵיתוֹ	אִישׁ	שׁוּבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אַחֵיכֶם	עִם־
dhateng–griyanipun	saben–tiyang	wangsula	Israèl	putra–	sadherek–panjenengan	kaliyan–
	H0376	H7725	H3478		H0251	

דְּבַר	אֶת־	וַיִּשְׁמְעוּ	הַזֶּה	הַדָּבָר	נִהְיָה	מֵאִתִּי	כִּי	
pangandikan	pangandikan–	lan–mirengaken	punika	prakawis	dados	saking–Kawula	amargi	
H1697	H0853	H8085	H2088	H1697	H1961	H0854		

ס	יְהוָה׃	כִּדְבַר	לָלֶכֶת	וַיָּשֻׁבוּ	יְהוָה	
—	Yéhuwah	miturut–pangandikan	kanggé–késah	lan–wangsul	Yéhuwah	
	H3068	H1697	H3212	H7725	H3068	

Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira aja padha maju perang lan aja nglawan sadulur-sadulurira, wong Israel. Padha muliha menyang ing omahira dhewe-dhewe, sebab Ingsun kang damel kelakone bab iki.” Wong kabeh padha ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah lan banjur padha mulih miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah mau.

בָּהּ	וַיֵּשֶׁב	אֶפְרַיִם	בְּהַר	שְׁכֶם	אֶת־	יָרָבְעָם	וַיִּבֶן	25
ing–ngriku	lan–manggon	Èfraim	ing–redi	Sikèm	Sikèm–	Yarobeyam	lan–mbangun	
	H3427	H0669	H2022	H7927	H0853	H3379	H1129	

פְּנוּאֵל׃	אֶת־	וַיִּבֶן	מִשָּׁם	וַיֵּצֵא
Penuèl	Penuèl–	lan–mbangun	saking–ngriku	lan–medal
H6439	H0853	H1129	H8033	H3318

Sawuse mangkono Sang Prabu Yerobeam banjur nyantosani kutha Sikhem ing pagunungan Efraim, nuli dedalem ana ing kono. Tumuli tindak saka ing kono lan nyantosani Pnuel.

לְבֵית	הַמַּמְלָכָה	תָּשׁוּב	עַתָּה	בִּלְבָבוֹ	יָרָבְעָם	וַיֹּאמֶר	26
dhateng–griya	krajan	badé–wangsul	sapunika	ing–manahipun	Yarobeyam	lan–ngandika	
	H4467	H7725	H6258		H3379	H0559	

דָּוִד׃
Dawud
H1732

Sang Prabu Yerobeam ngandika ing sajroning panggalih: “Saiki mbokmanawa karajan bakal bali marang tedhake Dawud.

יְהוָה	בְּבֵית־	זְבָחִים	לַעֲשׂוֹת	הַזֶּה	הָעָם	וְעָלָה	אִם־	27
Yéhuwah	ing–griya–	kurban	kanggé–nglampahi	punika	tiyang	minggah	menawi–	
H3068		H2077		H2088		H5927		

אֶל־	אֲדֹנֵיהֶם	אֶל־	הַזֶּה	הָעָם	לֵב	וְשָׁב	בִּירוּשָׁלִַם
dhateng–	gustinipun	dhateng–	punika	tiyang	manah	lan–wangsul	ing–Yérusalèm
H0413	H0113	H0413	H2088			H7725	H3389

מֶלֶךְ־	רְחַבְעָם	אֶל־	וְשָׁבוּ	וַהֲרָגֻנִי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	רְחַבְעָם	
raja–	Rehobeyam	dhateng–	lan–wangsul	lan–mejahi–kawula	Yéhuda	raja	Rehobeyam	
H4428	H7346	H0413	H7725	H2026	H3063	H4428	H7346	

יְהוּדָה׃
Yéhuda
H3063

Manawa bangsa iku lunga caos kurban sembelehan ana ing padalemaning Sang Yehuwah ing Yerusalem, bangsa iki atine mesthi bakal mbalik marang gustine, yaiku Rehabeam, raja Yehuda.”

וַיֹּאמֶר	זָהָב	עֶגְלֵי	שְׁנֵי	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ	28
lan–ngandika	emas	pedhet	kalih	lan–damel	sang–raja	lan–pirembagan	
H0559	H2091	H5695	H8147		H4428	H3289	

הִנֵּה	יְרוּשָׁלִַם	מֵעֲלוֹת	לָכֶם	רַב־	אֱלֹהֶיךָ
lah	Yérusalèm	saking–minggah	kanggé–panjenengan	kathah–	dhateng–tiyang–punika
H2009	H3389	H5927			H0413

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלוּךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֶיךָ
Mesir	saking–tanah	ngirid–panjenengan	ingkang	Israèl	allah–panjenengan
H4714	H0776	H5927		H3478	H0430

Sawuse digalih-galih, Sang Prabu banjur yasa pedhet emas lanang loro sarta banjur ngandika marang wong kabeh: “Wus cukup suwe anggonira padha lunga menyang Yerusalem. He Israel, saiki delengen allah-allahira, kang wus nuntun sira metu saka ing tanah Mesir.”

בְּדָן׃	נָתַן	הָאֶחָד	וְאֶת־	בְּבֵית־אֵל	הָאֶחָד	אֶת־	וַיָּשֶׂם	29
ing–Dan	maringi	setunggal	lan–	ing–Bètèl	setunggal	setunggal–	lan–masang	
H1835	H5414	H0259	H0853	H1008	H0259	H0853		

Sapi kang siji nuli kapapanake ana ing Betel, dene sijine ana ing Dhan.

הָאֶחָד	לִפְנֵי	הָעָם	וַיֵּלְכוּ	לְחַטָּאת	הַזֹּה	הַדָּבָר	וַיְהִי	30
setunggal	ing-ngajeng	tiyang	lan-késah	kanggé-dosa	punika	prakawis	lan-dados	
H0259	H6440		H3212		H2088	H1697	H1961	

דָּן׃	עַד־
Dan	ngantos-
H1835	H5704

Bab iku njalari wong banjur nglakoni dosa, awit rakyat nuli padha menyang Betel prelu nyembah marang reca kang siji, lan menyang ing Dhan nyembah marang reca sijine.

הָעָם	מִקְצוֹת	כֹּהֲנִים	וַיַּעַשׂ	בָּמוֹת	בֵּית	אֶת־	וַיַּעַשׂ	31
tiyang	saking-pungkasan	imam	lan-damel	papan-dhuwur	griya	griya-	lan-damel	
	H7098	H3548		H1116		H0853		

לֵוִי׃	מִבְּנֵי	הָיוּ	לְא־	אֲשֶׁר
Lèwi	saking-putra-	wonten	sanes-	ingkang
H3878		H1961	H3808	

Sang Prabu uga yasa omah-omah pamujan ana ing tengger-tengger pangurbanan sarta ngangkat wong-wong kadadekake imam saka ing kalanganing rakyat kang dudu trah Lewi.

וְיוֹם	עָשָׂה׀	בַּחֲמִשָּׁה־	הַשְּׁמִינִי	בַּחֹדֶשׁ	חָג	וְיָרָבְעָם	וַיַּעַשׂ	32
dinten	welas	ing-kaping-gangsal-welas-	kawolu	ing-wulan	riyadi	Yarobeyam	lan-damel	
H3117	H6240	H2568	H8066	H2320	H2282	H3379		

עָשָׂה׀	כֵּן	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל׀	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	וְכֶחָג	לַחֹדֶשׁ
nglampahi	mekaten	misbyah	ing-	lan-minggah	ing-Yéhuda	ingkang	kados-riyadi	wulan
	H4196		H5927	H3063		H2282	H2320	

בְּבֵית־אֵל	לְזַבֵּחַ	לָעֲגָלִים	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	וְהֶעֱמִיד׀	אֶלְבֵּית
ing-Bètèl	kanggé-nyembelih	dhateng-pedhet	ingkang-	dipundamel	lan-masang	ing-Bètèl
H1008	H2076	H5695			H5975	H1008

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	אֶת־	
dipundamel	ingkang	papan-dhuwur	imam	para-	
		H1116	H3548	H0853	

Sawuse mangkono Sang Prabu Yerobeam mranata dina gedhe ing dina kang kaping limalas sasi wolu, kayadene dina gedhe Yehuda, sarta panjenengane piyambak minggah ing undhak-undhakaning misbyah. Kaya mangkono kang katindakake ana ing Betel: panjenengane caos kurban marang pedhet-pedhet kang wus kadamel mau, tuwin banjur paring bubuhan marang para imam tengger pangurbanan kang wus kaedegake.

בַּחֲמִשָּׁה	בְּבֵית־אֵל	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וְהַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל			33
ing-kaping-gangsal-welas	ing-Bètèl	dipundamel	ingkang-	misbyah	ing-	lan-minggah			
H2568	H1008			H4196		H5927			

]מלבד[	בָּדָא	אֲשֶׁר־	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁמִינִי	בַּחֹדֶשׁ	יוֹם׀	עָשָׂר	
saking-manah	dipunkarya	ingkang-	ing-wulan	kawolu	ing-wulan	dinten	welas	
H0905	H0908		H2320	H8066	H2320	H3117	H6240	

הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיַּעַל	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	חָג	וַיַּעַשׂ	)מִלְּבַד(	
misbyah	ing-	lan-minggah	Israèl	kanggé-putra	riyadi	lan-damel	saking-manahipun	
H4196		H5927	H3478		H2282		H3820	

פ	לְהַקְטִיר׃	
—	kanggé-ngobong-dupa	

Panjenengane minggah ing undhak-undhakaning misbyah damelane kang ana ing Betel mau ing dina kang kaping limalas ing sasi kawolu, ing sasi kang wus karancang ing sajroning panggalihe piyambak; panjenengane mranata dina gedhe kanggo wong Israel lan minggah ing undhak-undhakaning misbyah mau prelu mbesmi kurban.

Chapter 13

1

אֶל־	יְהוָה	בִּדְבַר	מִיהוּדָה	בָּא	אֱלֹהִים	אִישׁ	וְהִנֵּה
dhateng–	Yéhuwah	mawi–pangandikanipun	saking–Yéhuda	rawuh	Gusti Allah	tiyang	lan–lah
H0413	H3068	H1697	H3063	H0935	H0430	H0376	H2009

לְהַקְטִיר׃	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	עֹמֵד	וְיָרָבְעָם	בֵּית־אֵל
kangge–ngobong–dupa	misbyah	wonten–ing–	jumeneng	lan–Yarobéam	Bètèl
	H4196		H5975	H3379	H1008

Nalika Sang Prabu Yerobeam lagi jumeneng ana ing misbyah kambi mbesmi kurban, banjur ana sawijining abdine Pangeran Yehuwah kang teka ing Betel saka ing Yehuda.

2

יְהוָה	בִּדְבַר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיִּקְרָא
Yéhuwah	mawi–pangandikanipun	misbyah	dhateng–	lan–piyambakipun–nyuwanten
H3068	H1697	H4196		H7121

נוֹלָד	בֵּן	הִנֵּה־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	מִזְבֵּחַ	מִזְבֵּחַ	וַיֹּאמֶר
badhé–miyos	putra	lah–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	misbyah	misbyah	lan–ngandika
H3205		H2009	H3068	H0559	H3541	H4196	H4196	H0559

אֶת־	עָלֶיךָ	וְזָבַח	שְׁמוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	דָּוִד	לְבֵית־
para–	wonten–ing–panjenengan	lan–badhé–nyembelih	namanipun	Yosiya	Daud	tumrap–griya–
H0853		H2076	H8034	H2977	H1732	

אָדָם	וְעַצְמוֹת	עָלֶיךָ	הַמְקַטְּרִים	הַבָּמוֹת	כֹּהֲנֵי
manungsa	lan–balung	wonten–ing–panjenengan	ingkang–ngobong–dupa	panggenan–inggil	imam
H0120	H6106			H1116	H3548

עָלֶיךָ׃	יִשְׂרְפוּ
wonten–ing–panjenengan	badhé–kaobong
	H8313

Marga saka dhawuhe Pangeran Yehuwah wong mau nuli nguwuh-uwuh marang misbyah iku, tembunge: “Heh misbyah, heh misbyah! Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah bakal ana turune Dawud kang lair, jenenge Yosia. Iku bakal nyembeleh ana ing dhuwurira imam-imam tengger pangurbanan kang ngobong kurban ana ing dhuwurira, uga balung-balung manungsa bakal diobong ana ing dhuwurira.”

3

אֲשֶׁר	הַמּוֹפֵת	זֶה	לֵאמֹר	מוֹפֵת	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְנָתַן
ingkang	pratandhanipun	punika	pangandika	pratandha	punika	ing–dinten	lan–paring
	H4159	H2088	H0559	H4159	H1931	H3117	H5414

הַדֶּשֶׁן	וְנִשְׁפַּךְ	נִקְרָע	הַמִּזְבֵּחַ	הִנֵּה	יְהוָה	דִּבֶּר
awunipun	lan–badhé–kawutahaken	badhé–pecah	misbyah	lah	Yéhuwah	ngandikakaken
H1880	H8210	H7167	H4196	H2009	H3068	H1696

עָלָיו׃	אֲשֶׁר־
wonten–ing–nginggil	ingkang–

Ing nalika iku uga wong mau aweh sumurup bab sawijining pratandha kaelokan, tembunge: “Iki pratandha kaelokan, yaiku manawa Pangeran Yehuwah wus ngandika: Lah misbyah iki bakal bengkah, satemah awu kang ana ing dhuwure banjur wutah.”

4

אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	דִּבֶּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
ingkang	Gusti Allah	tiyang–	pangandikanipun	bab–	sang–prabu	mireng	lan–nalika	
	H0430	H0376	H1697	H0853	H4428	H8085	H1961	

אֶת־	יָרָבְעָם	וַיִּשְׁלַח	בְּבֵית־אֵל	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	קָרָא	
astanipun–	Yarobéam	lan–ngulungaken	wonten–ing–Bètèl	misbyah	dhateng–	nyuwanten	
H0853	H3379	H7971	H1008	H4196		H7121	

יָדוֹ	וַתִּיבַשׁ	תִּפְשָׁהוּ	וּלֵאמֹר	הַמִּזְבֵּחַ	מֵעַל	יָדוֹ	
astanipun	lan–garing	cepengana–piyambakipun	pangandika	misbyah	saking–nginggil	astanipun	
H3027	H3001	H8610	H0559	H4196		H3027	

אֵלָיו׃	לַהֲשִׁיבָהּ	יָכֹל	וְלֹא	עָלָיו	שָׁלַח	אֲשֶׁר	
dhateng–piyambakipun	wangsul	saged	lan–boten	dhateng–piyambakipun	ngulungaken	ingkang	
H0413	H7725	H3201	H3808		H7971		

Bareng Sang Prabu Yerobeam midhanget tembunge abdining Allah kang katujokake marang misbyah ing Betel iku, nuli ngathungake astane saka ing sadhuwure misbyah lan dhawuh: “Cekelen wong iku!” Nanging astane kang diathungake marang wong mau banjur dadi kejeng, satemah ora kena dibengkelukake maneh.

5

אֲשֶׁר	כְּמוֹפֵת	הַמִּזְבֵּחַ	מִן־	הַדֶּשֶׁן	וַיִּשְׁפֹּךְ	נִקְרָע	וְהַמִּזְבֵּחַ	
ingkang	kados–pratandha	misbyah	saking–	awunipun	lan–kawutahaken	pecah	lan–misbyah	
	H4159	H4196		H1880	H8210	H7167	H4196	

יְהוָה׃	בִּדְבַר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	נָתָן	
Yéhuwah	mawi–pangandikanipun	Gusti Allah	tiyang	dipunparingaken	
H3068	H1697	H0430	H0376	H5414	

Misbyahe uga tumuli bengkah, awu kang ana ing dhuwure wutah, cocog karo pratandha kaelokan kang dikandhakake dening abdining Allah marga saka dhawuhe Pangeran Yehuwah mau.

6

נָּא	חַל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַן	
sumangga	mugi–	Gusti Allah	tiyang	dhateng–	lan–ngandika	sang–prabu	lan–mangsuli	
H4994		H0430	H0376	H0413	H0559	H4428		

וְתָשֹׁב	בַּעֲדִי	וְהִתְפַּלֵּל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־		
lan–mugi–wangsul	kangge–kula	lan–ndedonga	Gusti Allahipun	Yéhuwah	wadananipun	dhateng–		
H7725	H1157	H6419	H0430	H3068	H6440	H0853		

פְּנֵי	אֶת־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	וַיֶּחֱלְ	אֵלָי	יָדִי	
wadananipun	dhateng–	Gusti Allah	tiyang–	lan–nyuwun	dhateng–kula	astanipun–kula	
H6440	H0853	H0430	H0376		H0413	H3027	

כְּבָרְאשֹׁנָה׃	וַתְּהִי	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	יַד־	וַתָּשָׁב	יְהוָה	
kados–sakawit	lan–dados	dhateng–piyambakipun	sang–prabu	astanipun–	lan–wangsul	Yéhuwah	
H7223	H1961	H0413	H4428	H3027	H7725	H3068	

Sang Prabu banjur ngandika marang abdining Allah mau: “Kula mugi kasuwunaken sih-piwelasipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, saha kula mugi panjenengan dongakaken, supados tangan kula saged wangsul malih.” Abdining Allah banjur nyuwunake sih-piwelase Pangeran Yehuwah, satemah astane Sang Prabu nuli bisa bali maneh, pulih kaya maune.

7

הַבָּיְתָה	אִתִּי	בֹּאָה־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיְדַבֶּר	
dhateng–griya	sareng–kula	rawuha–	Gusti Allah	tiyang	dhateng–	sang–prabu	lan–ngandika	
	H0854	H0935	H0430	H0376	H0413	H4428	H1696	

מַתָּת׃	לְךָ	וְאֶתְּנָה	וְסָעֲדָה		
pisungsung	dhateng–panjenengan	lan–kula–badhé–maringi	lan–dhahar		
H4991		H5414	H5582		

Sawuse mangkono Sang Prabu tumuli ngandika marang abdining Allah mau: “Sumangga sesarengan kaliyan kula dhateng ing kraton, kula aturi nungtumaken sarira panjenengan, sasampunipun punika panjenengan badhe kula caosi atur-atur.”

							8
תִּתֶּן־	אִם־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–maringi–	sanadyan–	sang–prabu	dhateng–	Gusti Allah	tiyang–	lan–ngandika	
H5414		H4428	H0413	H0430	H0376	H0559	

עִמָּךְ	אָבָא	לֹא	בִּיתֶךָ	חֲצִי	אֶת־	לִי
sareng–panjenengan	kula–badhé–mlebet	boten	griyanipun	separuh	separuh–	dhateng–kula
	H0935	H3808		H2677	H0853	

מַיִם	אֶשְׁתֶּה־	וְלֹא	לֶחֶם	אֹכַל	וְלֹא־
toya	kula–badhé–ngombe–	lan–boten	roti	kula–badhé–nedha	lan–boten–
H4325	H8354	H3808	H3899	H0398	H3808

הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם
punika	wonten–ing–panggenan
H2088	H4725

Nanging abdining Allah munjuk marang Sang Prabu: “Sanadyan sapalihing kadhaton dalem panjenengan dalem paringaken dhumateng kawula, kawula boten badhe mampir dhateng ing kadhaton dalem; kawula ugi boten badhe nedha roti utawi ngombe toya wonten ing panggenan punika.

							9
לֵאמֹר	יְהוָה	בִּדְבַר	אֹתִי	צִוָּה	וְכֵן	כִּי־	
pangandika	Yéhuwah	mawi–pangandikanipun	dhateng–kula	dhawuh	mekaten	amargi–	
H0559	H3068	H1697	H0853	H6680			

מַיִם	תִּשְׁתֶּה־	וְלֹא	לֶחֶם	תֹּאכַל		לֹא־
toya	panjenengan–badhé–ngombe–	lan–boten	roti	panjenengan–badhé–nedha		boten–
H4325	H8354	H3808	H3899	H0398		H3808

הָלָכְתָּ׃	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	תָּשׁוּב		וְלֹא
panjenengan–tindak	ingkang	ing–margi	panjenengan–badhé–wangsul		lan–boten
H1980		H1870	H7725		H3808

Amargi makaten dhawuh pangandikanipun Pangeran Yehuwah dhumateng kawula: Sira aja mangan roti utawa ngombe banyu sarta aja bali metu ing dalan kang wus sira liwati mau.”

							10
אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	שָׁב	וְלֹא־	אַחֵר	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	
ingkang	ing–margi	wangsul	lan–boten–	sanès	ing–margi	lan–piyambakipun–tindak	
	H1870	H7725	H3808	H0312	H1870	H3212	

פ	בֵּית־אֵל׃	אֶל־	בָּהּ	בָּא	
—	Bètèl	dhateng–	ing–piyambakipun	piyambakipun–rawuh	
	H1008	H0413		H0935	

Wong mau banjur lunga metu ing dalan liyane lan ora bali metu ing dalan kang wus diliwati, anggone menyang ing Betel.

11 בְּנֹו֙ וַיָּבֹ֣וא בְּבֵית־אֵ֔ל יֹשֶׁב֙ זָקֵ֔ן אֶחָ֖ד וְנָבִ֑יא
putranipun lan-rawuh wonten-ing-Bètèl lenggah sepuh satunggal lan-nabi
H0935 H1008 H3427 H2205 H0259 H5030

אֲשֶׁר־ הַמַּעֲשֶׂה כָּל־ אֶת־ לֹ֔ו וַיְסַפֵּר־
ingkang- pandamelipun sedaya- sedaya- dhateng-piyambakipun lan-nyariyosaken-
H4639 H3605 H0853

הַדְּבָרִ֥ים אֶת־ בְּבֵית־אֵ֖ל הַיֹּ֑ום וְהָאֱלֹהִ֕ים אִישׁ־ עָשָׂ֥ה
pangandikanipun bab- wonten-ing-Bètèl ing-dinten-punika Gusti Allah tiyang- dipunlampahi
H1697 H0853 H1008 H3117 H0430 H0376

לַאֲבִיהֶֽם׃ וַיְסַפְּרוּ֙ הַמֶּ֣לְךְ֔ אֶל־ דִּבֶּ֖ר אֲשֶׁ֥ר
dhateng-ramanipun lan-nyariyosaken sang-prabu dhateng- dipunngandikakaken ingkang
H0001 H4428 H0413 H1696

Ing Betel ana sawijining nabi tuwa. Anak-anake padha teka lan nyeritakake sakehing panggawene abdining Allah ing dina iku ana ing Betel. Uga padha nyeritakake marang bapakne tetembungane kang diaturake marang Sang Prabu.

12 הָלָ֣ךְ הַדֶּ֔רֶךְ זֶ֣ה אֵי־ אֲבִיהֶ֗ם אֱלֹהֵ֣י וַיְדַבֵּ֤ר
tindak marginipun punika pundi- ramanipun dhateng-piyambakipun-sedaya lan-ngandika
H1980 H1870 H2088 H0335 H0001 H0413 H1696

הָאֱלֹהִ֔ים אִ֖ישׁ הָלַ֣ךְ אֲשֶׁ֑ר הַדֶּ֖רֶךְ אֶת־ בָּנָ֥יו וַיִּרְאוּ֙
Gusti Allah tiyang dipuntindaki ingkang marginipun bab- putra-putranipun lan-sumerep
H0430 H0376 H1980 H1870 H0853 H7200

מִיהוּדָֽה׃ בָּ֣א אֲשֶׁר־
saking-Yéhuda rawuh ingkang-
H3063 H0935

Bapakne nuli takon: “Lungane metu ing dalan ngendi?” Anak-anake nuli padha nuduhake dalan kang diliwati dening abdining Allah kang teka saka ing Yehuda iku.

13 הַחֲמֹ֔ור לִ֣י חִבְּשׁוּ־ בָּנָ֖יו אֶל־ וַיֹּ֑אמֶר
kuldi kangge-kula pasangana-pelana- putra-putranipun dhateng- lan-ngandika
H2543 H2280 H0413 H0559

עָלָֽיו׃ וַיִּרְכָּ֣ב הַחֲמֹ֔ור לֹ֖ו וַיַּחְבְּשׁוּ־
ing-piyambakipun lan-numpak kuldi kangge-piyambakipun lan-dipunpasangi-pelana-
H7392 H2543 H2280

Bapakne banjur kandha marang anak-anake: “Kuldiku abah-abahana!” Kuldine tumuli diabah-abahi;

14 יֹשֵׁ֣ב וַיִּמְצָאֵ֗הוּ הָאֱלֹהִ֔ים אִ֖ישׁ אַחֲרֵ֑י וַיֵּ֣לֶךְ
lenggah lan-manggihaken-piyambakipun Gusti Allah tiyang nututi lan-tindak
H3427 H4672 H0430 H0376 H3212

הַאַתָּה֙ אֵלָ֔יו וַיֹּ֣אמֶר הָאֱלָ֖ה תַּחַ֥ת
punapa-panjenengan dhateng-piyambakipun lan-ngandika wit-èlah wonten-ing-sangandhaping
H0413 H0559 H0424 H8478

אֲנִֽי׃ וַיֹּ֣אמֶר מִיהוּדָ֔ה בָּאתָ֖ אֲשֶׁר־ הָאֱלֹהִ֔ים אִישׁ־
kula lan-ngandika saking-Yéhuda rawuh ingkang- Gusti Allah tiyang-
H0589 H0559 H3063 H0935 H0430 H0376

bapakne nuli nunggang lan mangkat nututi abdining Allah mau sarta kepranggul lagi lungguh ana ing sangisoring wit gedhe. Banjur ditakoni: “Punapa panjenengan abdining Allah ingkang rawuh saking Yehuda?” Wangsulane: “Inggih kula punika.”

15 וַיֹּאמֶר לָן–נְגַנְדִּיקָא H0559 דְּהָטֶנְג–פִּיָּמְבָּקִיפוּן H0413 לָךְ רָוּחָא H3212 סָרֶנְג–קוּלָא H0854 דְּהָטֶנְג–גְּרִיָּא H1696 וְאֶכֶל לָן–דְּהָהָר H0398 רוֹטִי H3899 :לֶחֶם

Celathune maneh: “Sumangga sesarengan kaliyan kula dhateng ing griya dhahar roti.”

16 וַיֹּאמֶר לָן–נְגַנְדִּיקָא H0559 בוֹטֶן H3808 כּוּלָא–סָגֶד H3201 וָנְגְסוּל H7725 וְלָבוֹא לָן–מְלֶבֶט H0935 סָרֶנְג–פַּנְגֶנֶנְגָן H0854

אֶשְׁתָּה קוּלָא–בָּדְהֵי–נְגוֹמְבֶה H8354 וְלֹא־ לָן–בּוֹטֶן– H3808 לֶחֶם רוֹטִי H3899 אָכַל קוּלָא–בָּדְהֵי–נֶדְהָא H0398 וְלֹא־ לָן–בּוֹטֶן– H3808 אִתָּךְ סָרֶנְג–פַּנְגֶנֶנְגָן H0854

:הַזֶּה פּוּנִיקָא H2088 בַּמָּקוֹם וָנְטֶן–אִנְג–פַּנְגְּגֶנָן H4725 מַיִם טוֹיָא H4325 אִתָּךְ סָרֶנְג–פַּנְגֶנֶנְגָן H0854

Nanging wangsulane: “Kula boten saged wangsul sesarengan kaliyan panjenengan lan mampir ing dalemipun; kula boten badhe nedha roti utawi ngombe toya sesarengan kaliyan panjenengan wonten ing panggenan ngriki,

17 כִּי־ אַמַרְגִי– H0413 דְּהָטֶנְג–קוּלָא H1697 דָּבָר פַּנְגַנְדִּיקָא H3068 יְהוָה Yéhuwah H1697 בִּדְבַר מָוִי–פַּנְגַנְדִּיקָנִיפוּן H3808 לֹא־ בּוֹטֶן– H8033 שָׁם וָנְטֶן–אִנְג–נְגְרִיקוּ H8354 תִּשְׁתֶּה פַּנְגֶנֶנְגָן–בָּדְהֵי–נְגוֹמְבֶה H3808 וְלֹא־ לָן–בּוֹטֶן– H3899 לֶחֶם רוֹטִי H0398 תֹּאכַל פַּנְגֶנֶנְגָן–בָּדְהֵי–נֶדְהָא H1980 הָלַכְתָּ פַּנְגֶנֶנְגָן–טִנְדָּק H834 אֲשֶׁר־ אִנְג–קָנְג– H1870 בַּדֶּרֶךְ אִנְג–מַרְגִי H3212 לָלֶכֶת טִנְדָּק H7725 תָּשׁוּב פַּנְגֶנֶנְגָן–בָּדְהֵי–וָנְגְסוּל H3808 לֹא־ בּוֹטֶן– H4325 מָיִם טוֹיָא

:בָּהּ אִנְג–פִּיָּמְבָּקִיפוּן

awit kula sampun kaparingan dhawuh dening Sang Yehuwah: Sira aja mangan roti utawa ngombe banyu ana ing kana. Sira aja bali liwat ing dalan kang wus sira liwati.”

18 וַיֹּאמֶר לָן–נְגַנְדִּיקָא H0559 דְּהָטֶנְג–פִּיָּמְבָּקִיפוּן H0413 לוֹ גַּם־ אוּגִי– H1571 אֲנִי קוּלָא H0589 נָבִיא נַבִּיאָ H5030 כְּמוֹךָ קָדוֹשׁ קָדְשֶׁנְג–פַּנְגֶנֶנְגָן H3644 וּמַלְאָךְ לָן–מַלָאֵקָט H4397

דִּבֶּר נְגַנְדִּיקָא H1696 אֵלַי דְּהָטֶנְג–קוּלָא H0413 יְהוָה Yéhuwah H3068 בִּדְבַר מָוִי–פַּנְגַנְדִּיקָנִיפוּן H1697 לֵאמֹר פַּנְגַנְדִּיקָא H0559 הַשְּׁבֵהוּ וָנְגְסוּלְנָ–פִּיָּמְבָּקִיפוּן H7725

מַיִם טוֹיָא H4325 וְיִשְׁתְּ לָן–מוּגִי–נְגוֹמְבֶה H8354 לֶחֶם רוֹטִי H3899 וְיֹאכַל לָן–מוּגִי–דְּהָהָר H0398 בִּיתְךָ גְּרִיָּנִיפוּן H1696 אֶל־ דְּהָטֶנְג– H0413 אִתָּךְ סָרֶנְג–פַּנְגֶנֶנְגָן H0854

:לוֹ דְּהָטֶנְג–פִּיָּמְבָּקִיפוּן כְּחֵשׁ פִּיָּמְבָּקִיפוּן–גּוֹרוֹהּ H3584

Wangsulane wong tuwa mau: “Kula punika ugi nabi kados panjenengan saha margi saking dhawuhipun Pangeran Yehuwah wonten malaekat ingkang sampun ngandika dhateng kula: Wong iku jaken bali bebarengan karo sira menyang ing omahira, dimen mangan roti lan ngombe banyu.”

וַיַּשְׁתְּ בְּבֵיתוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל אִתּוֹ וַיַּשְׁבֵּ 19
lan–ngombe wonten–ing–griyanipun roti lan–dhahar sareng–piyambakipun lan–wangsul
H8354 H3899 H0398 H0854 H7725

מָֽיִם׃
toya
H4325

Nanging wong tuwa mau nggorohi abdining Allah. Abdining Allah iku banjur bali bebarengan karo dheweke lan mangan roti lan ngombe banyu ana ing omahe.

וַיְהִי֙ פ הַשֻּׁלְחָ֔ן אֶל־ יֹֽשְׁבִ֖ים הֵ֑ם וַיְהִ֗י 20
lan–rawuh — méja wonten–ing– lenggah piyambakipun–sedaya lan–nalika
H1961 H7979 H0413 H3427 H1992 H1961

הֵשִׁ֖יבוֹ׃ אֲשֶׁ֣ר הַנָּבִ֔יא אֶל־ יְהוָ֑ה דְּבַר־
mawangsulaken–piyambakipun ingkang nabi dhateng– Yéhuwah pangandikanipun–
H7725 H5030 H0413 H3068 H1697

Nalika lagi padha lungguh ngadhepake meja, banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang nabi kang ngajak bali,

לֵאמֹ֔ר מִיהוּדָ֖ה בָּ֣א אֲשֶׁר־ הָאֱלֹהִ֑ים אִ֣ישׁ אֶל־ וַיִּקְרָ֞א 21
pangandika saking–Yéhuda rawuh ingkang– Gusti Allah tiyang dhateng– lan–nyuwanten
H0559 H3063 H0935 H0430 H0376 H0413 H7121

יְהוָ֔ה פִּ֣י מָרִ֔יתָ כִּ֚י יַ֣עַן יְהוָ֔ה אָמַ֖ר כֹּֽה
Yéhuwah tutukipun mbangkang panjenengan amargi Yéhuwah ngandika mekaten
H3068 H6310 H4784 H3282 H3068 H0559 H3541

צִוְּךָ֖ אֲשֶׁ֣ר הַמִּצְוָ֑ה אֶת־ שָׁמַ֣רְתָּ וְלֹ֥א
dipundhawuhaken–dhateng–panjenengan ingkang pepakènipun bab– netepi lan–boten
H6680 H4687 H0853 H8104 H3808

אֱלֹהֶ֖יךָ׃ יְהוָ֥ה
Gusti Allahipun Yéhuwah
H0430 H3068

kang tumuli nguwuh mangkene marang abdining Allah kang teka saka ing Yehuda: “Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah: Sarehne sira mbangkang marang dhawuhe Pangeran Yehuwah lan ora nindakake sakehing dhawuhe kang kaparingake marang sira dening Sang Yehuwah, Gusti Allahira,

אֲשֶׁ֨ר בַּמָּק֜וֹם מַ֣יִם וַתֵּ֤שְׁתְּ לֶ֙חֶם֙ וַתֹּ֣אכַל וַתֵּ֖שְׁתְּ 22
ingkang wonten–ing–panggenan toya lan–ngombe roti lan–dhahar lan–wangsul
H4725 H4325 H8354 H3899 H0398 H7725

וְאַל־ לֶ֣חֶם תֹּאכַ֔ל אַל־ אֱלֶ֖יךָ דִּבֶּ֑ר
lan–sampun– roti panjenengan–dhahar sampun– dhateng–panjenengan ngandikakaken
H0408 H3899 H0398 H0408 H0413 H1696

קֶ֔בֶר אֶל־ נִבְלָתֶ֖ךָ תָּבֹ֥וא לֹא־ מַ֣יִם תֵּ֥שְׁתְּ
pasaréanipun dhateng– layonipun badhé–mlebet boten– toya panjenengan–ngombe
H6913 H0413 H5038 H0935 H3808 H4325 H8354

אֲבֹתֶֽיךָ׃
para–leluhuripun
H0001

nanging banjur bali lan mangan roti sarta ngombe banyu ana ing panggonan kene, sanadyan Panjenengane wus ngandika marang sira: Sira aja mangan roti utawa ngombe banyu, mulane jisimira ora bakal lumebu ing kubure leluhurira.”

וְאַחֲרֵי
lan–sasampunipun
לֶחֶם
roti
H3899
אָכְלוֹ
piyambakipun–dhahar
H0398
אַחֲרֵי
sasampunipun
וַיְהִי
lan–sasampunipun
H1961
23

לַנָּבִיא
kangge–nabi
H5030
הַחֲמֹור
kuldi
H2543
לָוֹ
kangge–piyambakipun
וַיַּחֲבָשׁ־
lan–dipunpasangi–pelana–
H2280
שְׁתוֹתֹו
piyambakipun–ngombe
H8354

הֵשִׁיבוֹ׃
mawangsulaken–piyambakipun
H7725
אֲשֶׁר
ingkang

Wong mau sawuse mangan roti lan ngombe banyu, banjur diabah-ababake kuldi, tumuli mangkat.

בַּדֶּרֶךְ
wonten–ing–margi
H1870
אַרְיֵה
singa
וַיִּמְצָאֵהוּ
lan–dipunpanggihaken–piyambakipun
H4672
וַיֵּלֶךְ
lan–tindak
H3212
24

עֹמֵד
jumeneng
H5975
וְהַחֲמֹור
lan–kuldi
H2543
בַּדֶּרֶךְ
wonten–ing–margi
H1870
מֻשְׁלֶכֶת
kabucal
H7993
נִבְלָתוֹ
layonipun
H5038
וַתְּהִי
lan–wonten
H1961
וַיְמִיתֵהוּ
lan–mejahi–piyambakipun
H4191

הַנִּבֵלָה׃
layon
H5038
אֵצֶל
wonten–ing–sandhingipun
H0681
עֹמֵד
jumeneng
H5975
וְהָאַרְיֵה
lan–singa
וְאֶצֶל
wonten–ing–sandhingipun
H0681

Nanging ana ing dalan banjur tinempuh ing singa lan dipateni. Jisime gumlethak ana ing dalan, kuldine ngadeg ana ing sandhinging jisime mau; singane uga ngadeg ana ing sandhinging jisim.

בַּדֶּרֶךְ
wonten–ing–margi
H1870
מֻשְׁלֶכֶת
kabucal
H7993
הַנִּבֵלָה
layon
H5038
אֵת־
bab–
H0853
וַיִּרְאוּ
lan–sumerep
H7200
עֹבְרִים
langkung
אֲנָשִׁים
tiyang–tiyang
H0376
וְהִנֵּה
lan–lah
H2009
25

וַיְדַבְּרוּ
lan–ngandhakaken
H1696
וַיָּבֹאוּ
lan–rawuh
H0935
הַנִּבֵלָה
layon
H5038
אֵצֶל
wonten–ing–sandhingipun
H0681
עֹמֵד
jumeneng
H5975
הָאַרְיֵה
singa
וְאֶת־
lan–bab–
H0853

בָּהּ׃
ing–piyambakipun
יֹשֵׁב
lenggah
H3427
הַזָּקֵן
sepuh
H2205
הַנָּבִיא
nabi
H5030
אֲשֶׁר
ingkang
בָּעִיר
wonten–ing–kitha

Wong-wong kang liwat padha ndeleng jisim kang gumlethak ana ing dalan lan singa kang ngadeg ing sandhinge iku. Wong-wong mau banjur padha nyritakake bab iku ana ing kutha panggonane nabi tuwa mau.

26

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

הַדֶּרֶךְ
margi
H1870

מִן־
saking–

הֱשִׁיבוֹ
mawangsulaken–piyambakipun
H7725

אֲשֶׁר
ingkang

הַנָּבִיא
nabi
H5030

וַיִּשְׁמַע
lan–mireng
H8085

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

פִּי
tutukipun
H6310

אֶת־
bab–
H0853

מָרָה
mbangkang
H4784

אֲשֶׁר
ingkang

הוּא
piyambakipun
H1931

הָאֱלֹהִים
Gusti Allah
H0430

אִישׁ
tiyang
H0376

וַיְשַׁבְּרֵהוּ
lan–nyuwèk–piyambakipun
H7665

לָאַרְיֵה
dhateng–singa

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וַיִּתְּנֵהוּ
lan–dipunparingaken–piyambakipun
H5414

דִּבֶּר־
dipunngandikakaken–
H1696

אֲשֶׁר
ingkang

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

כִּדְבַר
miturut–pangandikanipun
H1697

וַיְמִתֵּהוּ
lan–mejahi–piyambakipun
H4191

לוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Nalika nabi tuwa kang mbujuk abdining Allah supaya bali, krungu bab mau banjur celathu: “Iku abdining Allah kang mbangkang marang dhawuhe Pangeran Yehuwah. Sang Yehuwah nuli ngulungake dheweke marang singa, kang nyuwek-nyuwek lan mateni wong iku, ngetrepi pangandikaning Sang Yehuwah kang diparingake marang dheweke.”

27

אֶת־
bab–
H0853

לִי
kangge–kula

חִבְּשׁוּ־
pasangana–pelana–
H2280

לֵאמֹר
pangandika
H0559

בָּנָיו
putra–putranipun

אֶל־
dhateng–
H0413

וַיְדַבֵּר
lan–ngandika
H1696

וַיַּחֲבְשׁוּ׃
lan–dipunpasangi–pelana
H2280

הַחֲמוֹר
kuldi
H2543

Banjur kandha marang anak-anake: “Kuldiku abah-ababana.” Tumuli padha ngabah-abahi kuldine.

28

וְהָאַרְיֵה
lan–singa

וַחֲמוֹר
lan–kuldi
H2543

בַּדֶּרֶךְ
wonten–ing–margi
H1870

מֻשְׁלֶכֶת
kabucal
H7993

נִבְלָתוֹ
layonipun
H5038

אֶת־
bab–
H0853

וַיִּמְצָא
lan–manggihaken
H4672

וַיֵּלֶךְ
lan–tindak
H3212

וְלֹא
lan–boten
H3808

הַנְּבֵלָה
layon
H5038

אֶת־
bab–
H0853

הָאַרְיֵה
singa

אָכַל
nedha
H0398

לֹא־
boten–
H3808

הַנְּבֵלָה
layon
H5038

אֵצֶל
wonten–ing–sandhingipun
H0681

עֹמְדִים
jumeneng
H5975

הַחֲמוֹר׃
kuldi
H2543

אֶת־
bab–
H0853

שָׂבַר
nyuwèk
H7665

Nabi tuwa mau nuli mangkat lan nemu jisime kang gumlethak ana ing dalan, sarta ndeleng kuldi lan singa kang ngadeg ana ing sandhinge. Singa iku ora mangsa jisim mau lan ora nyempal-nyempal kuldine.

29

וַיִּנָּחֵהוּ
lan–nyelèhaken–piyambakipun
H3240

הָאֱלֹהִים
Gusti Allah
H0430

אִישׁ־
tiyang–
H0376

נִבְלָת
layonipun
H5038

אֶת־
bab–
H0853

הַנָּבִיא
nabi
H5030

וַיִּשָּׂא
lan–njunjung
H5375

הַנָּבִיא
nabi
H5030

עִיר
kithanipun

אֶל־
dhateng–
H0413

וַיָּבֹא
lan–rawuh
H0935

וַיְשִׁיבֵהוּ
lan–mawangsulaken–piyambakipun
H7725

הַחֲמוֹר
kuldi
H2543

אֶל־
wonten–ing–
H0413

וּלְקָבְרוֹ׃
lan–kangge–makamaken–piyambakipun
H6912

לִסְפֹּד
kangge–nangisi
H5594

הַזָּקֵן
sepuh
H2205

Nabi tuwa iku banjur njunjung jisime abdining Allah mau katumpangake ing kuldine nuli kagawa bali menyang ing kuthane dhewe, arep ditangisi lan dikubur.

30

הֹוי	עָלָיו	וַיִּסְפְּדוּ	בְּקִבְרוֹ	נִבְלָתוֹ	אֶת־	וַיִּנַּח
adhuh	piyambakipun	lan–nangisi	wonten–ing–pasaréanipun	layonipun	bab–	lan–nyelèhaken
H1945		H5594	H6913	H5038	H0853	H3240

:אָחִי
sadhèrèk–kula
H0251

Jisim mau dikubur ana ing kuburane dhewe lan banjur ditangisi: “Adhuh sadherek kula!”

31

אֶל־	וַיֹּאמֶר	אֹתוֹ	קִבְרוֹ	אַחֲרֵי	וַיְהִי
dhateng–	lan–ngandika	piyambakipun	makamaken	sasampunipun	lan–sasampunipun
H0413	H0559	H0853	H6912		H1961

בַּקֶּבֶר	אֹתִי	וּקְבָרְתָּם	בְּמוֹתִי	לֵאמֹר	בָּנָיו
wonten–ing–pasaréan	kula	lan–makamna	manawi–kula–pejah	pangandika	putra–putranipun
H6913	H0853	H6912	H4191	H0559	

אֲצֶל	בְּוֹ	קָבוּר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֲשֶׁר
wonten–ing–sandhingipun	ing–piyambakipun	dipunmakamaken	Gusti Allah	tiyang	ingkang
H0681		H6912	H0430	H0376	

עַצְמֹתָי׃	אֶת־	הַנִּיחוּ	עַצְמֹתָיו	
balung–kula	bab–	selèhna	balungipun	
H6106	H0853	H3240	H6106	

Salebare ngubur nuli celathu marang anak-anake: “Manawa aku mati, aku kuburen ana ing kuburan iki nunggal karo abdining Allah iku sarta balung-balungku dekekna ing sandhinge balung-balunge.

32

קָרָא	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	יְהֹוָה	הָיָה	כִּי
dipunsuwantenaken	ingkang	pangandikanipun	badhé–kelampahan	temtu	amargi
H7121		H1697	H1961	H1961	

וְעַל	בְּבֵית־אֵל	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	יְהוָה	בִּדְבַר
lan–dhateng	wonten–ing–Bètèl	ingkang	misbyah	dhateng–	Yéhuwah	mawi–pangandikanipun
	H1008		H4196		H3068	H1697

פ	שֹׁמְרוֹן׃	בְּעָרֵי	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	בָּתֵּי	כָּל־
—	Samaria	wonten–ing–kitha–kitha	ingkang	panggenan–inggil	griya–griyanipun	sedaya–
	H8111			H1116		H3605

Amarga tetembungan kang diucapake marga saka dhawuhe Pangeran Yehuwah, marang misbyah kang ana ing Betel iku lan marang sakehing omah pamujan ing tengger-tengger ing kutha-kutha ing Samaria, iku mesthi bakal kelakon temenan.”

33

הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	יָרָבְעָם	שָׁב	לְא־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אַחַר
awon	saking–marginipun	Yarobéam	mratobat	boten–	punika	prakawis	sasampunipun
	H1870	H3379	H7725	H3808	H2088	H1697	

בָּמוֹת	כֹּהֲנֵי	הָעָם	מִקְצוֹת	וַיַּעַשׂ	וַיָּשָׁב	
panggenan–inggil	imam–imamipun	rakyat	saking–antaranipun	lan–damel	lan–wangsul	
H1116	H3548		H7098		H7725	

כֹּהֲנֵי	וַיְהִי	יָדוֹ	אֶת־	יְמַלֵּא	הֻחָפֵץ	
imamipun	lan–dados	astanipun	bab–	piyambakipun–ngisi	sinten–ingkang–kepéngin	
H3548	H1961	H3027	H0853	H4390	H2655	

:בָּמוֹת
panggenan–inggil
H1116

Sawuse kelakon mau Sang Prabu Yerobeam meksa ora nilar pandamele kang ala iku, nanging isih bae ngadegake imam-imam saka kalangan rakyat kanggo tengger-tengger pangurbanan. Sapa bae kang gelem, iku banjur katetepake dadi imam ing tengger-tengger pangurbanan.

וּלְהַכְחִיד	יָרָבְעָם	בֵּית	לְחַטָּאת	הַזֶּה	בַּדָּבָר	וַיְהִי	34
lan–kangge–numpes	Yarobéam	griyanipun	kangge–dosa	punika	ing–prakawis	lan–dados	
H3582	H3379			H2088	H1697	H1961	

פ	הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	מֵעַל	וּלְהַשְׁמִיד	
—	bumi	lumahing	saking–nginggil	lan–kangge–nyirnakaken	
	H0127	H6440		H8045	

Anadene panggawe kang mangkono iku dadi lan dosane tedhake Sang Prabu Yerobeam, satemah banjur padha kasirnakake saka ing salumahing bumi.

Chapter 14

	יָרָבְעָם׃	בֶּן־	אֲבִיָּה	חָלָה	הַהִוא	בָּעֵת	1
	Yarobéam	putranipun–	Abiya	gerah	punika	ing–wektu	
	H3379		H0029		H1931	H6256	

וְלֹא	וְהִשְׁתַּנִּית	נָא	קוּמִי	לְאִשְׁתּוֹ	יָרָבְעָם	וַיֹּאמֶר	2
lan–boten	lan–nyamar	sumangga	wunguwa	dhateng–garwanipun	Yarobéam	lan–ngandika	
H3808		H4994		H0802	H3379	H0559	

הִנֵּה־	שִׁלֹה	וְהָלַכְתְּ	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	)אֹתָהּ(	]אתין[	כִּי־	יֵדְעוּ	
lah–	Silo	lan–tindhaka	Yarobéam	garwanipun	panjenengan	—	bilih–	badh鰧umerep	
H2009	H7887	H1980	H3379	H0802				H3045	

עַל־	לְמֶלֶךְ	עָלַי	דָּבָר	הִוא־	הַנָּבִיא	אֲחִיָּה	שָׁם	
tumrap–	dados–raja	bab–kula	ngandikakaken	piyambakipun–	nabi	Ahiya	wonten–ing–ngriku	
	H4428		H1696	H1931	H5030	H0281	H8033	

הַזֶּה׃	הָעָם	
punika	rakyat	
H2088		

וּבָאת	דְּבַשׁ	וּבַקְבָּק	וְנִקֻּדִים	לֶחֶם	עֲשָׂרָה	בְּיָדֵךְ	וְלָקַחַתְּ	3
lan–rawuha	madu	lan–gendul	lan–jajan	roti	sedasa	wonten–ing–astanipun	lan–bekta	
H0935	H1706	H1228	H5350	H3899	H6235	H3027	H3947	

מַה־	לָּךְ	יַגִּיד	הוּא	אֵלָיו	
punapa–	dhateng–panjenengan	badh鰧gandhakaken	piyambakipun	dhateng–piyambakipun	
H4100		H5046	H1931	H0413	

לַנָּעַר׃	יִהְיֶה	
tumrap–laré	badh鰻elampahan	
H5288	H1961	

וַתָּבֹא	שִׁלֹה	וַתֵּלֶךְ	וַתָּקָם	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	כֵּן	וַתַּעַשׂ	4
lan–rawuh	Silo	lan–tindak	lan–wungu	Yarobéam	garwanipun	mekaten	lan–nglampahi	
H0935	H7887	H3212		H3379	H0802			

עֵינָיו	קָמוּ	כִּי	לִרְאוֹת	יָכֹל	לֹא־	וַאֲחִיָּהוּ	אֲחִיָּה	בֵּית	
mripatipun	kaku	amargi	ningali	saged	boten–	lan–Ahiya	Ahiya	griyanipun	
			H7200	H3201	H3808	H0281	H0281		

ס	מְשִׁיבוֹ׃	
—	amargi–sepuhipun	
	H7869	

	בָּאָה	יָרָבְעָם	אֲשֶׁת	הִנֵּה	אֲחִיָּהוּ	אֶל־	אָמַר	וַיהוָה	5
	rawuh	Yarobéam	garwanipun	lah	Ahiya	dhateng-	ngandika	lan-Yéhuwah	
	H0935	H3379	H0802	H2009	H0281	H0413	H0559	H3068	

חֹלֶה	כִּי־	בִּנָּהּ	אֶל־	מֵעִמְּךָ	דָּבָר	לִדְרֹשׁ	
gerah	amargi-	putranipun	bab-	saking-panjenengan	pangandikan	kangge-nyuwun-pirsa	
			H0413		H1697	H1875	

אֵלֶיהָ	תְּדַבֵּר	וְכָזֶה	כָּזֶה	הִוא	
dhateng-piyambakipun	panjenengan-badh鰐gandika	lan-mekaten	mekaten	piyambakipun	
H0413	H1696	H2088	H2090	H1931	

מִתְנַכֵּרָה׃	וְהִיא	כְּבֹאָהּ	וַיְהִי	
nyamar	lan-piyambakipun	piyambakipun-rawuh	lan-nalika	
	H1931	H0935	H1961	

	בַּפֶּתַח	בָּאָה	רַגְלֶיהָ	קוֹל	אֶת־	אֲחִיָּהוּ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	6
	wonten-ing-kori	rawuh	sampéyanipun	suwantenipun	bab-	Ahiya	mireng	lan-nalika	
	H6607	H0935	H7272		H0853	H0281	H8085	H1961	

מִתְנַכֵּרָה	אַתְּ	זֶה	לָמָּה	יָרָבְעָם	אֵשֶׁת	בְּאִי	וַיֹּאמֶר	
nyamar	panjenengan	punika	kenging-punapa	Yarobéam	garwanipun	mlebeta	lan-ngandika	
	H2088		H4100	H3379	H0802	H0935	H0559	

קָשֶׁה׃	אֵלַיִךְ	שָׁלוּחַ	וְאָנֹכִי	
awrat	dhateng-panjenengan	kautus	lan-kula	
H7186	H0413	H7971	H0595	

	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לְיָרָבְעָם	אִמְרִי	לְכִי	7
	Gusti Allahipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten-	dhateng-Yarobéam	ngandhakna	tindhaka	
	H0430	H3068	H0559	H3541	H3379	H0559	H3212	

הָעָם	מִתָּוֹךְ	הֲרִימֹתִיךָ	אֲשֶׁר	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	
rakyat	saking-antawisipun	Aku-ngangkat-panjenengan	ingkang	amargi	Israèl	
	H8432			H3282	H3478	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל	נָגִיד	וָאֶתֶּנְךָ	
Israèl	umat-Ku	tumrap	pangageng	lan-Aku-damel-panjenengan	
H3478			H5057	H5414	

	וָאֶתְּנֶהָ	דָּוִד	מִבֵּית	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	וָאֶקְרַע	8
	lan-Aku-maringi-piyambakipun	Daud	saking-griyanipun	kratonipun	bab-	lan-Aku-nyuwèk	
	H5414	H1732		H4467	H0853	H7167	

שָׁמַר	אֲשֶׁר	דָּוִד	כְּעַבְדִּי	הָיִיתָ	וְלֹא־	לָךְ	
netepi	ingkang	Daud	kados-abdi-Ku	panjenengan-dados	lan-boten-	dhateng-panjenengan	
H8104		H1732	H5650	H1961	H3808		

לַעֲשׂוֹת	לְבָבוֹ	בְּכָל־	אַחֲרַי	הָלַךְ	וַאֲשֶׁר־	מִצְוֹתַי	
kangge-nglampahi	manahipun	mawi-sakathaking-	nututi-Aku	tindak	lan-ingkang-	pepakèn-Ku	
	H3824	H3605		H1980		H4687	

בְּעֵינָי׃	הַיָּשָׁר	רַק	
wonten-ing-paningal-Ku	ingkang-leres	namung	
	H3477	H7535	

9

הָיוּ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	לַעֲשׂוֹת	וַתָּרַע	
wonten	ingkang–	langkung–saking–sedaya	nglampahi	lan–nglampahi–awon	
H1961		H3605			

אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	לְךָ֫	וַתַּעֲשֶׂה־	וַתֵּלֶךְ	לְפָנֶיךָ
sanèsipun	allah	kangge–panjenengan	lan–damel–	lan–tindak	sakdèrèngipun–panjenengan
H0312	H0430			H3212	H6440

אַחֲרָי	הִשְׁלַכְתָּ	וְאֹתִי	לְהַכְעִיסֵנִי	וּמַסֵּכוֹת
wonten–ing–wingking	panjenengan–bucal	lan–Aku	kangge–damel–duka–Aku	lan–reca–cor
	H7993	H0853	H3707	

ס	נֵגֶד׃
—	gegeripun
	H1458

10

יָרָבְעָם	בֵּית	אֶל־	דָּעָה֙	מֵבִיא	הִנְנִי	לָכֵן
Yarobéam	griyanipun	dhateng–	bilai	ndhatengaken	lah–Aku	pramila
H3379		H0413		H0935	H2009	

עָצוּר	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	לְיָרָבְעָם֙	וְהִכְרַתִּי
ingkang–katahan	wonten–ing–tembok	ingkang–nguyuh	kangge–Yarobéam	lan–Aku–badh鰛umpes
H6113	H7023	H8366	H3379	H3772

בֵּית־	אַחֲרֵי	וּבִעַרְתִּי֙	בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	וְעָזוּב
griyanipun–	sasampunipun	lan–Aku–badh鰛yingkiraken	wonten–ing–Israèl	lan–ingkang–kabucal
			H3478	

תֵּמוֹ׃	עַד־	הַגֶּלֶל	יְבַעֵר	כַּאֲשֶׁר	יָרָבְעָם
telas	ngantos–	tinja	tiyang–nyingkiraken	kados	Yarobéam
H8552	H5704	H1557			H3379

11

הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ֙	בָּעִיר֙	לְיָרָבְעָם֙	הַמֵּת
segawon	badh鰛ipuntedha	wonten–ing–kitha	kangge–Yarobéam	ingkang–pejah
H3611	H0398		H3379	H4191

יְהוָה	כִּי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	יֹאכְלוּ֙	בַּשָּׂדֶה֙	וְהַמֵּת֙
Yéhuwah	amargi	langit	peksi	badh鰛ipuntedha	wonten–ing–ara-ara	lan–ingkang–pejah
H3068		H8064	H5775	H0398		H4191

דִּבֶּר׃
ngandikakaken
H1696

12

רַגְלַיִךְ	בְּבֹאָה	לְבֵיתֵךְ	לְכִי	קוּמִי	וְאַתְּ
sampéyanipun	nalika–mlebet	dhateng–griyanipun	tindhaka	wunguwa	lan–panjenengan
H7272	H0935		H3212		

הַיֶּלֶד׃	וּמֵת	הָעִירָה
laré	lan–pejah	dhateng–kitha
H3206	H4191	

13

כִּי־ amargi– H3282
אֹתוֹ piyambakipun H0853
וְקִבְּרוּ lan–makamaken H6912
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
כָּל־ sakathaking– H3605
לוֹ piyambakipun H0935
וְסָפְדוּ־ lan–nangisi– H5594
יַעַן amargi H3282
קָבֵר pasaréan H6913
אֶל־ dhateng– H0413
לְיָרָבְעָם kangge–Yarobéam H3379
יָבֹא badhꦚlebet H0935
לְבַדּוֹ piyambak H0905
זֶה punika H2088
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶל־ dhateng– H0413
טוֹב saé H2896
דָּבָר prakawis H1697
בּוֹ wonten–ing–piyambakipun
נִמְצָא־ dipunpanggihaken– H4672
יָרָבְעָם׃ Yarobéam H3379
בְּבֵית wonten–ing–griya H1004
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֱלֹהֵי Gusti Allahipun H0430

14

אֲשֶׁר ingkang
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
עַל־ tumrap– H5921
מֶלֶךְ raja H4428
לוֹ kangge–Piyambakipun
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהִקִים lan–ngadegaken H6965
עָתָה׃ sapunika H6258
גַּם־ ugi– H1571
וּמֶה lan–punapa H4100
הַיּוֹם dinten H3117
זֶה punika H2088
יָרָבְעָם Yarobéam H3379
בֵּית griyanipun H1004
אֶת־ bab– H0853
יַכְרִית badhꦚumpes H3772

15

וְנָתַשׁ lan–njabut H5428
בַּמַּיִם wonten–ing–toya H4325
הַקָּנֶה gelagah H7070
נָנוּד goyang H5110
כַּאֲשֶׁר kados H3588
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֶת־ bab– H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהִכָּה lan–nggebug H5221
נָתַן dipunparingaken H5414
אֲשֶׁר ingkang H3588
הַטּוֹבָה saé H2896
הָאֲדָמָה bumi H0127
מֵעַל saking–nginggil H5921
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֶת־ bab– H0853
אֲשֶׁר ingkang H3588
יַעַן amargi H3282
לַנָּתָר lèpèn H5104
מִעֵבֶר ngliwati H5676
וְזֵרֶם lan–nyebar–piyambakipun–sedaya H2219
לַאֲבוֹתֵיהֶם dhateng–para–leluhuripun H0001
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
אֶת־ bab– H0853
מַכְעִיסִים damel–duka H3707
אֲשֵׁרִיהֶם Asyérah–ipun H0842
אֶת־ bab– H0853
עָשׂוּ damel H6213

16

אֲשֶׁר ingkang H3588
יָרָבְעָם Yarobéam H3379
חַטֹּאות dosa–dosanipun
בִּגְלַל amargi H1558
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֶת־ bab– H0853
וַיִּתֵּן lan–badhꦚasrahaken H5414
יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478
אֶת־ bab– H0853
הֶחֱטִיא ndadosaken–dosa H2398
וַאֲשֶׁר lan–ingkang H3588
חָטָא nglampahi–dosa H2398

17

הִיא piyambakipun H1931
תִּרְצָתָה dhateng–Tirza H8656
וַתָּבֹא lan–rawuh H0935
וַתֵּלֶךְ lan–tindak H3212
יָרָבְעָם Yarobéam H3379
אֵשֶׁת garwanipun H0802
וַתָּקָם lan–wungu H6965
מֵת׃ pejah H4191
וְהַנַּעַר lan–laré H5288
הַבַּיִת griya H1004
בְּסַף־ wonten–ing–lawang– H5592
בָּאָה rawuh H0935

18 וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹתָ֔וֹ בְּעִ֖יר דָּוִ֑יד וַיִּמְלֹ֤ךְ אָסָא֙ בְּנ֣וֹ תַחְתָּ֔יו

lan-makamaken piyambakipun lan-nangisi- piyambakipun sakathahing- Israèl
H6912 H0853 H5594 H0853 H3605 H3478

אֲבִיָּ֖ה עַבְדִּ֣ינוּ בִֽין־ דִּבֶּ֗ר אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ כִּדְבַ֣ר מִתּוּרַת־פַּנְדִּקָנִ֔פּוּן

Ahiya abdinipun lantaran- dipunngandikakaken ingkang Yéhuwah miturut-pangandikanipun
H0281 H5650 H3027 H1696 H3068 H1697

הַנָּבִֽיא׃

nabi
H5030

19 מָלֵ֣א יְרָבְעָ֔ם וַאֲשֶׁ֥ר נִלְחָ֖ם אֲשֶׁ֣ר יָרָבְעָ֑ם דִּבְרֵי֙ וְיֶתֶר֙

jumeneng-nata lan-ingkang perang ingkang Yarobéam prakawisipun lan-sanèsipun
H3379 H1697

לְמַלְכֵ֣י הַיָּמִ֔ים דִּבְרֵי֙ סֵ֣פֶר עַל־ כְּתוּבִ֖ים הִנָּ֑ם

para-rajanipun dinten-dintenipun prakawisipun kitab wonten-ing- kaserat lah-punika
H4428 H3117 H1697 H3789 H2009

יִשְׂרָאֵֽל׃

Israèl
H3478

20 שָׁנָ֔ה וּשְׁתַּ֖יִם עֶשְׂרִ֑ים יָרָבְעָ֔ם מָלַ֣ךְ אֲשֶׁ֥ר וְהַיָּמִ֖ים

taun lan-kalih kalih-dasa Yarobéam jumeneng-nata ingkang lan-dinten-dintenipun
H8141 H8147 H6242 H3379 H3117

בְּנ֣וֹ נָדָ֔ב וַיִּמְלֹ֣ךְ אֲבֹתָ֑יו עִם־ וַיִּשְׁכַּ֖ב

putranipun Nadab lan-jumeneng-nata para-leluhuripun sareng- lan-séda
H5070 H0001 H7901

תַּחְתָּֽיו׃ פ

nggentosi-piyambakipun
H8478

21 בֶּן־ בִּיהוּדָ֔ה מָלַ֣ךְ שְׁלֹמֹ֑ה בֶּן־ וּרְחַבְעָ֖ם

putranipun- wonten-ing-Yéhuda jumeneng-nata Suléman putranipun- lan-Réhabéam
H3063 H8010 H7346

וְשָׁנָ֔ה עֶשְׂרֵ֥ה וְשֶׁבַע֙ בְּמָלְכ֣וֹ רְחַבְעָ֗ם שָׁנָה֙ וְאַרְבַּ֣ת אַרְבָּעִ֖ים

taun welas lan-pitulas nalika-jumeneng-nata Réhabéam taun lan-satunggal kawan-dasa
H8141 H6240 H7651 H7346 H8141 H0259 H0705

יְהוָ֔ה בָּחַ֣ר אֲשֶׁר־ הָעִ֗יר בִּירוּשָׁלַ֙ם מָלַ֣ךְ

Yéhuwah dipunpilih ingkang- kitha wonten-ing-Yérusalèm jumeneng-nata
H3068 H0977 H3389

שִׁבְטֵ֣י מִכֹּל֮ שָׁם֒ שְׁמ֣וֹ אֶת־ לָשׂ֤וּם

taler-taleripun saking-sakathahing wonten-ing-ngriku asmanipun bab- kangge-mapanaken
H7626 H3605 H8033 H8034 H0853

הָעַמֹּנִֽית׃ נַעֲמָ֣ה אִמּ֗וֹ וְשֵׁ֣ם יִשְׂרָאֵ֖ל

tiyang-Amon Naama ibunipun lan-namanipun Israèl
H5985 H0517 H8034 H3478

22

יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע יְהוּדָה וַיַּעַשׂ
Yéhuwah wonten–ing–paningalipun awon Yéhuda lan–nglampahi
H3068 H3063

עָשׂוּ אֲשֶׁר מִכֹּל אֹתוֹ וַיְקַנְאוּ
dipunlampahi ingkang langkung–saking–sedaya Piyambakipun lan–damel–mèri–Piyambakipun
H3605 H0853 H7065

חָטָאוּ׃ אֲשֶׁר בְּחַטֹּאתָם אֲבֹתָם
nglampahi–dosa ingkang mawi–dosa-dosanipun para–leluhuripun
H2398 H0001

23

בָּמוֹת לָהֶם הֵמָּה גַּם־ וַיִּבְנוּ
panggenan–inggil kangge–piyambakipun–sedaya piyambakipun–sedaya ugi– lan–mbangun
H1116 H1992 H1992 H1571 H1129

וְתַחַת גִּבְעָה כָּל־ עַל וַאֲשֵׁרִים וּמַצֵּבוֹת
lan–wonten–ing–sangandhaping inggil punthuk saben– wonten–ing– lan–Asyérah lan–tugu–tugu
H8478 H1364 H1389 H3605 H0842 H4676

רַעֲנָן׃ עֵץ כָּל־
ijo–royo-royo wit saben–
H6086 H3605

24

הַתּוֹעֵבֹת כְּכֹל עָשׂוּ בָּאָרֶץ הָיָה קָדֵשׁ וְגַם־
kanisthan miturut–sakathahing nglampahi wonten–ing–nagari wonten pelacur–kuil lan–ugi–
H8441 H3605 H0776 H1961 H6945 H1571

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי מִפְּנֵי יְהוָה הוֹרִישׁ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם
Israèl para–putra saking–ngajengipun Yéhuwah dipuntundhung ingkang bangsa-bangsa
H3478 H6440 H3068 H3423

פ
—

25

)שִׁישָׁק( ]שושק[עָלָה רְחַבְעָם לַמֶּלֶךְ הַחֲמִישִׁית בַּשָּׁנָה וַיְהִי
Sisak — minggah Réhabéam kangge–raja kaping–gangsal ing–taun lan–nalika
H7895 H7895 H5927 H7346 H4428 H2549 H8141 H1961

יְרוּשָׁלִָם׃ עַל־ מִצְרַיִם מֶלֶךְ־
Yérusalèm dhateng– Mesir rajanipun–
H3389 H4714 H4428

26

בַּיִת אוֹצְרוֹת וְאֶת־ יְהוָה בֵּית־ אֹצְרוֹת אֶת־ וַיִּקַּח
padaleman raja-branipun lan–bab– Yéhuwah padaleman– raja-branipun bab– lan–mendhet
H0214 H0853 H3068 H0214 H0853 H3947

מָגִנֵּי כָּל־ אֶת־ וַיִּקַּח לָקַח הַכֹּל וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ
tamèng-tamèng sedaya– bab– lan–mendhet mendhet sedayanipun lan–bab– sang–prabu
H4043 H3605 H0853 H3947 H3947 H3605 H0853 H4428

שְׁלֹמֹה׃ עָשָׂה אֲשֶׁר הַזָּהָב
Suléman dipundamel ingkang emas
H8010 H2091

נְחֹשֶׁת	מָגִנֵּי	תַּחְתָּם	רְחַבְעָם׀	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	27
tembaga	tamèng-tamèng	minangka-gantosipun	Réhabéam	sang-prabu	lan-damel	
	H4043	H8478	H7346	H4428		

פֶּתַח	הַשֹּׁמְרִים	הָרָצִים	שָׂרֵי	יַד׀	עַל־	וְהִפְקִיד
lawang	ingkang-njagi	prajurit-jagi	para-pangagengipun	tanganipun	dhateng-	lan-masrahaken
H6607	H8104	H7323	H8269	H3027		

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	
sang-prabu	padaleman	
H4428		

הָרָצִים	יִשְׁאוּם׀	יְהוָה	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	בָּא	מִדֵּי־	וַיְהִי	28
para-prajurit-jagi	mbeta	Yéhuwah	padaleman	sang-prabu	mlebet	saben-	lan-nalika	
H7323	H5375	H3068		H4428	H0935	H1767	H1961	

הָרָצִים׃	תָּא	אֶל־	וְהֵשִׁיבוּם	
para-prajurit-jagi	kamar	dhateng-	lan-mawangsulaken	
H7323	H8372	H0413	H7725	

הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	רְחַבְעָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	29
punapa-boten-	dipunlampahi	ingkang	lan-sedaya-	Réhabéam	prakawisipun	lan-sanèsipun	
H3808			H3605	H7346	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲלֹא	
Yéhuda	para-rajanipun	dinten-dintenipun	prakawisipun	kitab	wonten-ing-	kaserat	punika	
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	

כָּל־	יָרָבְעָם	וּבֵין	רְחַבְעָם	בֵּין־	הָיְתָה	וּמִלְחָמָה		30
sedaya-	Yarobéam	lan-antawisipun-	Réhabéam	antawisipun-	wonten	lan-perang		
H3605	H3379	H0996	H7346	H0996	H1961	H4421		

הַיָּמִים׃	
dinten-dintenipun	
H3117	

עִם־	וַיִּקָּבֵר	אֲבֹתָיו	עִם־	רְחַבְעָם	וַיִּשְׁכַּב		31
sareng-	lan-dipunmakamaken	para-leluhuripun	sareng-	Réhabéam	lan-séda		
	H6912	H0001		H7346	H7901		

הָעַמֹּנִית	נַעֲמָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	דָּוִד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו׀
tiyang-Amon	Naama	ibunipun	lan-namanipun	Daud	wonten-ing-kitha	para-leluhuripun
H5985		H0517	H8034	H1732		H0001

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲבִיָּם	וַיִּמְלֹךְ
—	nggentosi-piyambakipun	putranipun	Abiyam	lan-jumeneng-nata
	H8478		H0038	

Chapter 15

נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	לַמֶּלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	וּבִשְׁנַת׀	1
Nébat	putranipun-	Yarobéam	kangge-raja	welas	kaping-wolulas	lan-ing-taun	
H5028		H3379	H4428	H6240	H8083	H8141	

יְהוּדָה׃	עַל־	אֲבִיָּם	מָלַךְ	
Yéhuda	tumrap-	Abiyam	jumeneng-nata	
H3063		H0038		

2 שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ jumeneng–nata בִּירוּשָׁלָם wonten–ing–Yérusalèm וְשֵׁם lan–namanipun אִמּוֹ ibunipun מַעֲכָה Maaka
tigang taun H7969 H8141 H0517 H8034 H3389 H4601

בַּת־ putrinipun– אֲבִישָׁלוֹם׃ Abisalom
H1323 H0053

3 וַיֵּלֶךְ lan–tindak בְּכָל־ wonten–ing–sakathaing– חַטֹּאות dosa-dosanipun אָבִיו ramanipun H0001 אֲשֶׁר־ ingkang– עָשָׂה dipunlampahi
H3212 H3605

לְפָנָיו sakdèrèngipun הָיָה wonten וְלֹא־ lan–boten– שָׁלֵם sampurna לְבָבוֹ manahipun עִם־ kaliyan– יְהוָה Yéhuwah אֱלֹהָיו Gusti Allahipun
H6440 H1961 H3808 H8003 H3824 H3068 H0430

אָבִיו׃ ramanipun דָּוִד Daud כְּלֵבָב kados–manahipun
H0001 H1732 H3824

4 כִּי amargi לְמַעַן dèmi דָּוִד Daud נָתַן maringi יְהוָה Yéhuwah אֱלֹהָיו Gusti Allahipun לוֹ dhateng–piyambakipun נֵר damar
H5414 H1732 H4616 H3068 H0430

בִּירוּשָׁלָם wonten–ing–Yérusalèm לְהָקִים kangge–ngadegaken אֶת־ bab– בָּנוֹ putranipun אַחֲרָיו sasampunipun
H3389 H0853

יְרוּשָׁלָם׃ Yérusalèm אֶת־ bab– וּלְהַעֲמִיד lan–kangge–neguhaken
H3389 H0853 H5975

5 אֲשֶׁר ingkang עָשָׂה nglampahi דָּוִד Daud אֶת־ bab– הַיָּשָׁר ingkang–leres בְּעֵינֵי wonten–ing–paningalipun יְהוָה Yéhuwah
H1732 H0853 H3477 H3068

וְלֹא־ lan–boten– סָר nyimpang מִכֹּל saking–sedaya אֲשֶׁר־ ingkang– צִוָּהוּ dipundhawuhaken–dhateng–piyambakipun כָּל sedaya
H5493 H3808 H3605 H6680 H3605

יְמֵי dinten-dintenipun חַיָּיו gesangipun רַק kajawi בִּדְבַר wonten–ing–prakawis אוּרִיָּה Uria הַחִתִּי׃ tiyang–Hèt
H3117 H7535 H1697 H2850

6 וּמִלְחָמָה lan–perang הָיְתָה wonten בֵּין־ antawisipun– רְחַבְעָם Réhabéam וּבֵין lan–antawisipun– יָרָבְעָם Yarobéam כָּל־ sedaya–
H4421 H1961 H0996 H7346 H0996 H3379 H3605

יְמֵי dinten-dintenipun חַיָּיו׃ gesangipun
H3117

7

הַלְוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	אֲבִיָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
punapa–boten–	dipunlampahi	ingkang	lan–sedaya–	Abiyam	prakawisipun	lan–sanèsipun
H3808			H3605	H0038	H1697	

יְהוּדָה	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם
Yéhuda	para–rajanipun	dinten-dintenipun	prakawisipun	kitab	wonten–ing–	kaserat	punika
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992

יָרָבְעָם׃	וּבֵין	אֲבִיָם	בֵּין	הָיְתָה	וּמִלְחָמָה	
Yarobéam	lan–antawisipun–	Abiyam	antawisipun	wonten	lan–perang	
H3379	H0996	H0038	H0996	H1961	H4421	

8

אֹתוֹ	וַיִּקָּבְרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	אֲבִיָם	וַיִּשְׁכַּב	
piyambakipun	lan–dipunmakamaken	para–leluhuripun	sareng–	Abiyam	lan–séda	
H0853	H6912	H0001		H0038	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְנוֹ	אָסָא	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִד	בְּעִיר	
—	nggentosi–piyambakipun	putranipun	Asa	lan–jumeneng–nata	Daud	wonten–ing–kitha	
	H8478		H0609		H1732		

9

מֶלֶךְ	אָסָא	מָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לְיָרָבְעָם	עֶשְׂרִים	וּבְשָׁנַת	
raja	Asa	jumeneng–nata	Israèl	raja	kangge–Yarobéam	kaping–kalih–dasa	lan–ing–taun	
H4428	H0609		H3478	H4428	H3379	H6242	H8141	

יְהוּדָה׃
Yéhuda
H3063

10

וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַחַת	וְאַרְבָּעִים	
lan–namanipun	wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–nata	taun	lan–satunggal	lan–kawan–dasa	
H8034	H3389		H8141	H0259	H0705	

אֲבִישָׁלֹום׃	בַּת־	מַעֲכָה	אִמּוֹ
Abisalom	putrinipun–	Maaka	ibunipun
H0053	H1323	H4601	H0517

11

כְּדָוִד	יְהוָה	בְּעֵינָיו	הַיָּשָׁר	אָסָא	וַיַּעַשׂ
kados–Daud	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	ingkang–leres	Asa	lan–nglampahi
H1732	H3068		H3477	H0609	

אָבִיו׃
ramanipun
H0001

12

כָּל־	אֶת־	וַיְסַר	הָאָרֶץ	מִן־	הַקְּדֵשִׁים	וַיַּעֲבֵר
sedaya–	bab–	lan–nyingkiraken	nagari	saking–	para–pelacur–kuil	lan–nyingkiraken
H3605	H0853	H5493	H0776		H6945	

אֲבֹתָיו׃	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	הַגִּלֻּלִים	
para–leluhuripun	dipundamel	ingkang	brahala-brahala	
H0001			H1544	

13 וְגַם אֶת־ מַעֲכָה אִמּוֹ וַיְסִרֶהָ מִגְּבִירָה
lan–ugi bab– Maaka ibunipun lan–dipunsingkiraken–piyambakipun saking–dados–ibu–suri
H1571 H0853 H4601 H0517 H5493 H1377

אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה מִפְלֶצֶת לְאֲשֵׁרָה וַיְכָרֵת אָסָא אֶת־
amargi– piyambakipun–damel reca–nistha kangge–Asyérah lan–negor Asa bab–
H0853 H0609 H3772 H0842 H4656

מִפְלַצְתָּהּ וַיְשָׁרֵף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃
reca–nisthanipun lan–ngobong wonten–ing–lèpèn Kidron
H4656 H8313 H6939

14 וְהַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ רַק נָנִג לְבַב־ אָסָא הָיָה שָׁלֵם
lan–panggenan–inggil boten– kasingkiraken nanging manahipun– Asa wonten sampurna
H1116 H3808 H5493 H7535 H3824 H0609 H1961 H8003

כָּל־ יְמֵי׃
sedaya– dinten-dintenipun
H3605 H3117

יְהוָה עִם־ כָּל־ יְמָיו׃
Yéhuwah kaliyan–
H3068

15 וַיָּבֵא אֶת־ קָדְשֵׁי אָבִיו וקדשו׀ —
lan–mbekta bab– pisungsung–sucining ramanipun
H0935 H0853 H6944 H0001 H6944

וְקָדְשֵׁי׃(
lan–pisungsung–sucinipun
H6944

וְכֶסֶף וְזָהָב וְכֵלִים׃
lan–emas perak lan–pirantos-pirantos
H2091 H3701 H3627

יְהוָה בֵּית
Yéhuwah padaleman
H3068

16 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבַעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־
lan–perang wonten antawisipun Asa lan–antawisipun– Baesa rajanipun– Israèl sedaya–
H4421 H1961 H0996 H0609 H0996 H1201 H4428 H3478 H3605

יְמֵיהֶם׃
dinten-dintenipun
H3117

17 וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל עַל־ יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־ הָרָמָה
lan–minggah Baesa rajanipun– Israèl dhateng– Yéhuda lan–mbangun bab– Rama
H5927 H1201 H4428 H3478 H3063 H1129 H0853 H7414

לְבִלְתִּי תֵּת מָרִנִי יֹצֵא וָבָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
supados–boten– maringi ingkang–medal lan–ingkang–mlebet dhateng–Asa raja Yéhuda
H1115 H5414 H3318 H0935 H0609 H4428 H3063

18 בְּאוֹצְרוֹת וְהַנּוֹתָרִים וְהַזָּהָב הַכֶּסֶף כָּל־ אֶת־ אָסָא וַיַּקַּח
wonten-ing-raja-brana ingkang-kantun lan-emas perak sedaya- bab- Asa lan-mendhet
H0214 H3498 H2091 H3701 H3605 H0853 H0609 H3947

וַיִּתֵּנֵם)הַמֶּלֶךְ( ]מלך[בֵּית אוֹצְרוֹת וְאֶת־ יְהוָה בֵּית־
lan-maringi sang-prabu — padaleman raja-brana lan-bab- Yéhuwah padaleman-
H5414 H4428 H4428 H0214 H0853 H3068

בֶּן־ הֲדַד אֶל־ אָסָא הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵם עֲבָדָיו בְּיַד־
Bèn-Hadad dhateng- Asa sang-prabu lan-ngutus para-abdinipun wonten-ing-tanganipun-
H1130 H0413 H0609 H4428 H7971 H5650 H3027

בְּדַמֶּשֶׂק הַיֹּשֵׁב אֲרָם מֶלֶךְ חֶזְיוֹן בְּן־ טַבְרִמֹּן בֶּן־
wonten-ing-Damèsik ingkang-lenggah Aram raja Hèzion putranipun- Tabrimon putranipun-
H1834 H3427 H0758 H4428 H2383 H2886

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559

19 אָבִי בֵּין וּבֵינֶךָ בֵּינִי בְּרִיתְךָ
rama-kula antawisipun lan-antawisipun-panjenengan antawisipun-kula prajanjian
H0001 H0996 H0996 H0996 H1285

כֶּסֶף שֹׁחַד לְךָ שָׁלַחְתִּי הִנֵּה אָבִיךָ וּבֵין
perak pisungsung dhateng-panjenengan kula-ngutus lah ramanipun lan-antawisipun-
H3701 H7810 H7971 H2009 H0001 H0996

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־ בַּעְשָׁא אֶת־ בְּרִיתְךָ אֶת־ הָפְרָה לֵךְ וְזָהָב
Israèl rajanipun- Baesa kaliyan- prajanjianipun bab- putusna tindhaka lan-emas
H3478 H4428 H1201 H0854 H1285 H0853 H3212 H2091

מֵעָלָי׃ וְיַעֲלֶה
saking-kula lan-mugi-minggah
H5927

20 אֶת־ וַיִּשְׁלַח אָסָא הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֶּן־הֲדַד וַיִּשְׁמַע
bab- lan-ngutus Asa sang-prabu dhateng- Bèn-Hadad lan-mirengaken
H0853 H7971 H0609 H4428 H0413 H1130 H8085

יִשְׂרָאֵל עָרֵי עַל־ לוֹ אֲשֶׁר־ הַחֵיָלִים שָׂרֵי
Israèl kitha-kithanipun dhateng- kagunganipun ingkang- wadyabala para-pangagengipun
H3478 H2428 H8269

כָּל־ וְאֶת בֵּית־מַעֲכָהאָבֵל וְאֶת דָּן וְאֶת־ עִיּוֹן אֶת־ נַפְתָּלִי
sedaya- lan-bab- Abèl-Bèt-Maaka lan-bab- Dan lan-bab- Iyon bab- lan-nggebug
H3605 H0853 H0062 H0853 H1835 H0853 H5859 H0853 H5221

נַפְתָּלִי׃ אֶרֶץ כָּל־ עַל כִּנְרוֹת
Naftali tanahipun sedaya- sareng Kinèrot
H5321 H0776 H3605 H3672

21 וַיֵּשֶׁב הָרָמָה אֶת־ מִבְנוֹת וַיֶּחֱדַל בַּעְשָׁא כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי
lan-lenggah Rama bab- saking-mbangun lan-kèndel Baesa mireng lan-nalika
H3427 H7414 H0853 H1129 H2308 H1201 H8085 H1961

בְּתִרְצָה׃
wonten-ing-Tirza
H8656

22 וְהַמֶּלֶךְ֙ אָסָ֔א הִשְׁמִ֖יעַ כָּל־ אֶת־ יְהוּדָ֑ה אֵ֣ין נָקִ֔י
lan–sang–prabu Asa ngundhangaken sedaya– bab– Yéhuda tanpa kelonggaran
H4428 H0609 H8085 H3605 H0853 H3063 H0369

וַיִּשְׂאוּ֙ אַבְנֵ֣י הָרָמָ֔ה וְאֶת־ עֵצֶ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֣ה בַּעְשָׁ֑א
lan–njunjung bab– séla-sélanipun Rama lan–bab– kajengipun ingkang dipunbangun Baesa
H5375 H0853 H0068 H7414 H0853 H6086 H1129 H1201

וַיִּבֶן֙ בָּ֣ם אֶת־ הַמַּלֶּךְ֙ אָסָ֔א אֶת־ גֶּבַ֖ע בִּנְיָמִ֑ן וְאֶת־ הַמִּצְפָּֽה׃
lan–mbangun mawi–punika sang–prabu Asa bab– Géba Bènyamin lan–bab– Mizpa
H1129 H4428 H0609 H0853 H1387 H1144 H0853 H4709

23 וְכָל־ גְּבוּרָת֗וֹ וְכָל־ אֲשֶׁ֤ר דִּבְרֵי־ אָסָא֙ כָּל־ וְיֶתֶר֙
lan–sedaya– kaprawiraning lan–sedaya– Asa prakawisipun– sedaya– lan–sanèsipun
H3605 H1369 H3605 H0609 H1697 H3605

הֵ֣מָּה הַלֹּא־ בָּנָ֔ה אֲשֶׁ֖ר וְהֶעָרִ֑ים עָשָׂ֣ה אֲשֶׁ֔ר
punika punapa–boten– dipunbangun ingkang lan–kitha-kithanipun dipunlampahi ingkang
H1992 H3808 H1129

רַ֗ק יְהוּדָה֙ לְמַלְכֵ֣י הַיָּמִ֔ים דִּבְרֵי֙ סֵ֣פֶר עַל־ כְּתוּבִ֖ים
namung Yéhuda para–rajanipun dinten-dintenipun prakawisipun kitab wonten–ing– kaserat
H7535 H3063 H4428 H3117 H1697 H3789

רַגְלָֽיו׃ אֶת־ חָלָ֖ה וְקִנָּתֹ֑ו לְעֵ֥ת
sampéyanipun bab– gerah sepuhipun ing–wektu
H7272 H0854 H2209 H6256

24 אֲבֹתָ֔יו עִם־ וַיִּקָּבֵר֙ אֲבֹתָ֔יו עִם־ אָסָ֣א וַיִּשְׁכַּ֤ב
para–leluhuripun sareng– lan–dipunmakamaken para–leluhuripun sareng– Asa lan–séda
H0001 H6912 H0001 H0609 H7901

בְּנֹ֑ו יְהוֹשָׁפָ֖ט וַיִּמְלֹךְ֙ אָבִ֔יו דָּוִ֖ד בְּעִ֣יר
putranipun Yéhosafat lan–jumeneng–nata ramanipun Daud wonten–ing–kitha
H3092 H0001 H1732

פ תַּחְתָּֽיו׃
— nggentosi–piyambakipun
H8478

25 שְׁתַּ֖יִם כַּ֣ף־ בִּשְׁנַ֤ת יִשְׂרָאֵל֙ עַל־ מָלַ֣ךְ יָרָבְעָ֔ם בֶּן־ וְנָדָ֖ב
kaping–kalih ing–taun Israèl tumrap– jumeneng–nata Yarobéam putranipun– lan–Nadab
H8147 H8141 H3478 H3379 H5070

שְׁנָתָֽיִם׃ יִשְׂרָאֵל֙ עַל־ וַיִּמְלֹךְ֙ יְהוּדָ֔ה מֶ֖לֶךְ לְאָסָ֑א
kalih–taun Israèl tumrap– lan–jumeneng–nata Yéhuda raja kangge–Asa
H8141 H3478 H3063 H4428 H0609

26 בְּדַרְכֵּ֣ךְ וַיֵּ֣לֶךְ֮ יְהוָה֒ בְּעֵינֵ֣י הָרַ֔ע וַיַּ֖עַשׂ
wonten–ing–marginipun lan–tindak Yéhuwah wonten–ing–paningalipun awon lan–nglampahi
H1870 H3212 H3068

יִשְׂרָאֵֽל׃ אֶת־ הֶחֱטִ֖יא אֲשֶׁ֥ר וּבְחַטָּאתֹ֑ו אָבִ֔יו
Israèl bab– ndadosaken–dosa ingkang lan–wonten–ing–dosanipun ramanipun
H3478 H0853 H2398 H0001

27 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו דְּתֵנג־פִּיַמְבַּקִפּוּן בַּעְשָׁא putranipun־ אֲחִיָּה saking־griya לְבֵית יִשָּׂשכָר
lan־mbalela dhateng־piyambakipun Baesa putranipun־ Ahiya saking־griya Isakar
H7194 H1201 H0281 H3485

וַיַּכֵּהוּ לַן־נְגְּגֵבֻג־פִּיַמְבַּקִפּוּן בַּעְשָׁא wonten־ing־Gibéton אֲשֶׁר בְּגִבְתּוֹן לַפְּלִשְׁתִּים
lan־nggebug־piyambakipun Baesa wonten־ing־Gibéton ingkang kagunganipun־tiyang־Filistin
H5221 H1201 H1405 ingkang H6430

וְנָדָב לַן־סַכַתַהִנג־ יִשְׂרָאֵל עַל־ צָרֵים גִּבְּתוֹן׃
lan־Nadab lan־sakathahing־ Israèl dhateng־ ngepung Gibéton
H5070 H3605 H3478 dhateng־ ngepung Gibéton
H1405

28 וַיִּמְתֵּהוּ לַן־מֶjahi־פִּיַמְבַּקִפּוּן בַּעְשָׁא ing־taun בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ kaping־tiga לְאָסָא kangge־Asa מֶלֶךְ raja יְהוּדָה Yéhuda
lan־mejahi־piyambakipun Baesa ing־taun kaping־tiga kangge־Asa raja Yéhuda
H4191 H1201 H8141 H7969 H0609 H4428 H3063

וַיִּמְלֹךְ לַן־jumeneng־nata תַּחְתָּיו׃ nggentosi־piyambakipun
lan־jumeneng־nata nggentosi־piyambakipun
H8478

29 וַיְהִי לַן־nalika כְּמָלְכוֹ piyambakipun־jumeneng־nata הִכָּה nggebug אֶת־ bab־ כָּל־ sakathahing־ בֵּית griyanipun יָרָבְעָם Yarobéam
lan־nalika piyambakipun־jumeneng־nata nggebug bab־ sakathahing־ griyanipun Yarobéam
H1961 H5221 H0853 H3605 H3379

לֹא־ boten־ הִשְׁאִיר nilar כָּל־ satunggal־ נְשָׁמָה ingkang־ambegan עַד־ ngantos־ לְיָרָבְעָם kangge־Yarobéam
H3808 H7604 H3605 H5397 H5704 H3379

דִּבֶּר dipunngandikakaken אֲשֶׁר ingkang יְהוָה Yéhuwah כִּדְבַר miturut־pangandikanipun הִשְׁמִדוֹ dipunsirnakaken־piyambakipun
H1696 H3068 H1697 H8045

בְּיַד־ lantaran־ אֲחִיָּה Ahiya עַבְדּוֹ abdinipun הַשִּׁילֹנִי׃ tiyang־Silo
H3027 H0281 H5650 H7888

30 עַל־ amargi־ חַטֹּאות dosa־dosanipun אֲשֶׁר ingkang יָרָבְעָם Yarobéam וַאֲשֶׁר lan־ingkang הֶחֱטִיא ndadosaken־dosa
H3379 H2398 H2398

יִשְׂרָאֵל׃ Israèl אֱלֹהֵי Gusti Allahipun יְהוָה Yéhuwah אֶת־ bab־ הִכְעִיס damel־duka אֲשֶׁר ingkang בְּכַעְסוֹ mawi־duka יִשְׂרָאֵל Israèl אֶת־ bab־
H3478 H0430 H3068 H0853 H3707 H3478 H0853

31 וְיֶתֶר lan־sanèsipun דִּבְרֵי prakawisipun נָדָב Nadab וְכָל־ lan־sedaya־ אֲשֶׁר ingkang עָשָׂה dipunlampahi הֲלֹא־ punapa־boten־
H3808 H5070 H1697 H3605

יִשְׂרָאֵל׃ Israèl לְמַלְכֵי para־rajanipun הַיָּמִים dinten־dintenipun דִּבְרֵי prakawisipun סֵפֶר kitab עַל־ wonten־ing־ כְּתוּבִים kaserat הֵם punika
H3478 H4428 H3117 H1697 H3789 H1992

כָּל־ sedaya־ יִשְׂרָאֵל Israèl מַלְכֵי־ rajanipun־ בַּעְשָׁא Baesa וּבֵין lan־antawisipun־ אָסָא Asa בֵּין antawisipun הָיְתָה wonten וּמִלְחָמָה lan־perang 32
H3605 H3478 H4428 H1201 H0996 H0609 H0996 H1961 H4421

פ — יְמֵיהֶם׃ dinten־dintenipun
H3117

אֲחִיָּה	בֶּן־	בַּעְשָׁא	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	שָׁלֹשׁ	בִּשְׁנַת		33
Ahiya	putranipun–	Baesa	jumeneng–nata	Yéhuda	raja	kangge–Asa	kaping–tiga	ing–taun		
H0281		H1201		H3063	H4428	H0609	H7969	H8141		

שָׁנָה׃	וְאַרְבָּע	עֶשְׂרִים	בְּתִרְצָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	
taun	lan–sekawan	kalih–dasa	wonten–ing–Tirza	Israèl	sakathahing–	tumrap–	
H8141	H0702	H6242	H8656	H3478	H3605		

בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעִינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	34
wonten–ing–marginipun	lan–tindak	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	awon	lan–nglampahi	
H1870	H3212	H3068				

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הַחֶטֶיא	אֲשֶׁר	וּבְחַטָּאתוֹ	יָרָבְעָם
—	Israèl	bab–	ndadosaken–dosa	ingkang	lan–wonten–ing–dosanipun	Yarobéam
	H3478	H0853	H2398			H3379

Chapter 16

בַּעְשָׁא	עַל־	חֲנָנִי	בֶּן־	יֵהוּא	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
Baesa	bab–	Hanani	putranipun–	Yéhu	dhateng–	Yéhuwah	pangandikanipun–	lan–rawuh	
H1201		H2607		H3058	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559

Sawuse mangkono ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Yehu bin Hanani, kang wiraose nglawan marang Sang Prabu Baesa mangkene:

וָאֶתֶּנְךָ	הֶעָפָר	מִן־	הֲרִימֹתִיךָ	אֲשֶׁר	יַעַן		2
lan–Aku–damel–panjenengan	lebu	saking–	Aku–ngangkat–panjenengan	ingkang	amargi		
H5414	H6083				H3282		

בְּדֶרֶךְ	וַתֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	עַל	נָגִיד	
wonten–ing–marginipun	lan–panjenengan–tindak	Israèl	umat–Ku	tumrap	pangageng	
H1870	H3212	H3478			H5057	

לְהַכְעִיסֵנִי	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	אֶת־	וַתַּחֲטֵא	יָרָבְעָם	
kangge–damel–duka–Aku	Israèl	umat–Ku	bab–	lan–ndadosaken–dosa	Yarobéam	
H3707	H3478		H0853	H2398	H3379	

בְּחַטֹּאתָם׃
mawi–dosa-dosanipun

“Ing sarehne sira wus Sunjunjung saka ing lebu sarta Sundadekake ratuning umatingSun Israel, mangka lakunira kaya dene Yerobeam tuwin akon umatingSun Israel supaya nglakoni dosa, satemah njalari gerahing penggalihingSun marga saka dosa iku,

בֵּיתוֹ	וְאַחֲרֵי	בַּעְשָׁא	אַחֲרֵי	מַבְעִיר	הִנְנִי		3
griyanipun	lan–sasampunipun	Baesa	sasampunipun	nyingkiraken	lah–Aku		
		H1201			H2009		

נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית	בֵּיתֹו	אֶת־	וְנָתַתִּי	
Nébat	putranipun–	Yarobéam	kados–griyanipun	griyanipun	bab–	lan–Aku–badé–damel	
H5028		H3379			H0853	H5414	

mulane lah Ingsun bakal numpes Baesa sakulawargane, karodene kulawarganira bakal Sundadekake kaya kulawargane Yerobeam bin Nebat.

וְהַמֵּת
lan–ingkang–pejah
H4191

הַכְּלָבִים
segawon
H3611

יְאֹכְלוּ
badé–dipuntedha
H0398

בָּעִיר
wonten–ing–kitha

לְבַעְשָׁא
kangge–Baesa
H1201

הַמֵּת
ingkang–pejah
H4191

4

הַשָּׁמָיִם׃
langit
H8064

עוֹף
peksi
H5775

יֹאכְלוּ
badé–dipuntedha
H0398

בַּשָּׂדֶה
wonten–ing–ara-ara

לוֹ
kangge–piyambakipun

Panunggalane sanak kadange Baesa iku sapa kang mati ana ing kutha, bakal dadi pakaning asu lan kang mati ana ing ara-ara bakal kamangsa dening manuk ing awang-awang.”

וּגְבוּרָתוֹ
lan–kaprawiranipun
H1369

עָשָׂה
dipunlampahi

וַאֲשֶׁר
lan–ingkang

בַּעְשָׁא
Baesa
H1201

דִּבְרֵי
prakawisipun
H1697

וְיֶתֶר
lan–sanèsipun

5

הַיָּמִים
dinten-dintenipun
H3117

דִּבְרֵי
prakawisipun
H1697

סֵפֶר
kitab

עַל־
wonten–ing–

כְּתוּבִים
kaserat
H3789

הֵם
punika
H1992

הֲלֹא־
punapa–boten–
H3808

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

לְמַלְכֵי
para–rajanipun
H4428

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Baesa lan apa kang dilampahi sarta kaprawirane iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

בְּתִרְצָה
wonten–ing–Tirza
H8656

וַיִּקָּבֶר
lan–dipunmakamaken
H6912

אֲבֹתָיו
para–leluhuripun
H0001

עִם־
sareng–

בַּעְשָׁא
Baesa
H1201

וַיִּשְׁכַּב
lan–séda
H7901

6

תַּחְתָּיו׃
nggentosi–piyambakipun
H8478

בְּנוֹ
putranipun

אֵלָה
Éla
H0425

וַיִּמְלֹךְ
lan–jumeneng–nata

Sang Prabu Baesa banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure tuwin kasarekake ana ing Tirza. Pangeran Ela, kang putra, tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

הָיָה׃
wonten
H1961

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דִּבַּר־
pangandikanipun–
H1697

הַנָּבִיא
nabi
H5030

חֲנָנִי
Hanani
H2607

בֶּן־
putranipun–

יֵהוּא
Yéhu
H3058

בִּיַּד־
lantaran–
H3027

וְגַם
lan–ugi
H1571

7

וְעַשֵּׂה
dipunlampahi

אֲשֶׁר־
ingkang–

וְהָרָעָה
awon

כָּל־
sedaya–
H3605

וְעַל
lan–bab

בֵּיתוֹ
griyanipun

וְאֶל־
lan–dhateng–
H0413

בַּעְשָׁא
Baesa
H1201

אֶל־
dhateng–
H0413

בְּמַעֲשֵׂה
mawi–pandamelipun
H4639

לְהַכְעִיסוֹ
kangge–damel–duka–Piyambakipun
H3707

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

בְּעֵינֵי
wonten–ing–paningalipun

הִכָּה
nggebug
H5221

אֲשֶׁר־
ingkang–

וְעַל
lan–bab

יָרָבְעָם
Yarobéam
H3379

כְּבֵית
kados–griyanipun

לְהִיוֹת
kangge–dados
H1961

יָדָיו
astanipun
H3027

אֹתוֹ׃
piyambakipun
H0853

פ
—

Uga lumantar Nabi Yehu bin Hanani pangandikane Pangeran Yehuwah wus kaparingake, kang wiraose nglawan marang Sang Prabu Baesa lan kulawargane, marga saka sakehing pandamele kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, satemah njalari gerahing panggalihe Pangeran Yehuwah marga saka pandameling astane mau, mulane banjur padha kaya kulawargane Sang Prabu Yerobeam, tuwin uga anggone wus nyedani Sang Prabu Yerobeam.

בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד׃

בִּשְׁנַת	שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְאָסָא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מָלַךְ	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־אֲחִילוּד׃
ing-taun	kaping-kalih-dasa	taun	kangge-Asa	raja	Yéhuda	jumeneng-nata	Yéhosapat	putranipun-Éla
H8141	H6242	H8141	H0609	H4428	H3063		H3092	H0425

8 Ing taun kang kaping nemlikure jamane Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda, Pangeran Ela, putrane Prabu Baesa, jumeneng dadi ratune Israel ana ing Tirza. Anggone ngasta paprentahan suwene rong taun.

וַיִּקְשֹׁר עָלָיו זִמְרִי עַבְדּוֹ שַׂר מַחֲצִית הָרָכֶב וְהוּא יֹשֵׁב בְּתִרְצָה שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־בֵּיתָה בְּתִרְצָה׃

וַיִּקְשֹׁר	עָלָיו	זִמְרִי	עַבְדּוֹ	שַׂר	מַחֲצִית	הָרָכֶב	וְהוּא	יֹשֵׁב	בְּתִרְצָה	שֹׁתֶה	שִׁכּוֹר	בֵּית	אַרְצָא	אֲשֶׁר	עַל־	בֵּיתָה	בְּתִרְצָה׃
lan-mbalela	dhateng-piyambakipun	Zimri	abdinipun	pangagengipun	separuh	kréta	lan-piyambakipun	wonten-ing-Tirza	ngunjuk	mabuk	wonten-ing-griya	Arza	ingkang	ngasta-	griya	wonten-ing-Tirza	
H7194				H8269	H4276	H7393	H1931	H8656	H8354	H7910		H0777				H8656	

9 Nuli ana punggawane, kang asma Zimri, panggedhening saparone wadya-bala kretan, kang nganakake sekuthon nglawan panjenengane. Nalika panjenengane lagi ngunjuk inuman keras nganti wuru ana ing Tirza ana ing daleme Sang Arza, kang dadi panggedhene kraton ing Tirza,

וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ יְהוּדָה מֶלֶךְ לְאָסָא וְשֶׁבַע עֶשְׂרִים

וַיָּבֹא	זִמְרִי	וַיַּכֵּהוּ	וַיְמִיתֵהוּ	בִּשְׁנַת	וַיִּמְלֹךְ	תַּחְתָּיו׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	וְשֶׁבַע	עֶשְׂרִים
lan-mlebet	Zimri	lan-nggebug-piyambakipun	lan-mejahi-piyambakipun	ing-taun	lan-jumeneng-nata	nggentosi-piyambakipun	Yéhuda	raja	kangge-Asa	lan-pitu	kaping-kalih-dasa
H0935		H5221	H4191	H8141		H8478	H3063	H4428	H0609	H7651	H6242

10 Sang Zimri sowan lan banjur nyedani panjenengane yaiku ing nalika taun kang kaping pitulikure jamane Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda, sarta banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

עַל־כָּל־בֵּית בַּעְשָׁא לֹא־הִשְׁאִיר זָכָר וְנֹאֲלָיו בְּקִיר מַשְׁתִּין לוֹ וְרֵעֵהוּ׃

עַל־	כָּל־	בֵּית	בַּעְשָׁא	לֹא־	הִשְׁאִיר	זָכָר	וְנֹאֲלָיו	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	לוֹ	וְרֵעֵהוּ׃							
wonten-ing-	sakathahing-	griyanipun	Baesa	boten-	nilar		lan-para-sanak-kadangipun	wonten-ing-tembok	ingkang-nguyuh	kangge-piyambakipun	lan-para-mitranipun							
	H3605		H1201	H3808	H7604			H7023	H8366		H7453							

11 Sang Zimri sowan lan banjur nyedani panjenengane yaiku ing nalika taun kang kaping pitulikure jamane Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda, sarta banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

עַל־ כְּשִׁבְתָּו בְּמָלְכוֹ וַיְהִי הִכָּה נֶגֶף בֵּית בַּעְשָׁא לֹא־ הִשְׁאִיר כָּל־ אֶת־ הִכָּה כְּסָאוֹ

עַל־	כְּשִׁבְתָּו	בְּמָלְכוֹ	וַיְהִי	הִכָּה	נֶגֶף	בֵּית	בַּעְשָׁא	לֹא־	הִשְׁאִיר	כָּל־	אֶת־	הִכָּה	כְּסָאוֹ					
wonten-ing-	nalika-piyambakipun-lenggah	piyambakipun-jumeneng-nata	lan-nalika	nggebug	griyanipun	Baesa	boten-	nilar		sakathahing-	bab-	nggebug	dhamparipun					
	H3427		H1961				H1201	H3808	H7604	H3605	H0853	H5221	H3678					

וְנֹאֲלָיו			בְּקִיר			מַשְׁתִּין			לוֹ									
lan-para-sanak-kadangipun			wonten-ing-tembok			ingkang-nguyuh			kangge-piyambakipun									
			H7023			H8366												

וְרֵעֵהוּ׃																		
lan-para-mitranipun																		
H7453																		

Bareng jumeneng ratu, sawuse lenggah ing dhampare, banjur enggal-enggal numpes kulawargane Sang Prabu Baesa kabeh. Ora ana wong lanang siji-sijia saka panunggalane iku kang dilestarekake urip, dadia kulawargane, dadia para mitrane.

12

כִּדְבַר miturut–pangandikanipun H1697 בַּעְשָׁא Baesa H1201 בֵּית griyanipun כָּל־ sakathahing– H3605 אֶת bab– H0853 זִמְרִי Zimri וַיַּשְׁמֵד lan–nyirnakaken H8045

הַנָּבִיא׃ nabi H5030 יֵהוּא Yéhu H3058 בְּיַד lantaran H3027 בַּעְשָׁא Baesa H1201 אֶל־ dhateng– H0413 דִּבֶּר dipunngandikakaken H1696 אֲשֶׁר ingkang יְהוָה Yéhuwah H3068

Kaya mangkono Sang Prabu Zimri anggone numpes kulawargane Sang Prabu Baesa kabeh, cocog karo pangandikaning Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Yehu,

13

אֲשֶׁר ingkang בְּנוֹ putranipun אֵלָה Éla H0425 וְחַטֹּאות lan–dosa-dosanipun בַּעְשָׁא Baesa H1201 חַטֹּאות dosa-dosanipun כָּל־ sedaya– H3605 אֶל amargi H0413

אֶת־ bab– H0853 לְהַכְעִיס kangge–damel–duka H3707 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 אֶת־ bab– H0853 הֶחֱטִיאוּ ndadosaken–dosa H2398 וַאֲשֶׁר lan–ingkang חָטְאוּ nglampahi–dosa H2398

בְּהַבְלֵיהֶם׃ mawi–brahala-brahalanipun יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 אֱלֹהֵי Gusti Allahipun H0430 יְהוָה Yéhuwah H3068

marga saka sakehing dosa kang wus dilampahi dening Sang Prabu Baesa lan Sang Prabu Ela, kang putra, kang njalari wong Israel banjur padha nglakoni dosa uga, satemah padha damel gerahe panggalihe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel sarana dewa-dewane kang tanpa guna.

14

הַלְוֹא־ punapa–boten– H3808 עָשָׂה dipunlampahi אֲשֶׁר ingkang וְכָל־ lan–sedaya– H3605 אֵלָה Éla H0425 דִּבְרֵי prakawisipun H1697 וְיֶתֶר lan–sanèsipun

יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478 לְמַלְכֵי para–rajanipun H4428 הַיָּמִים dinten-dintenipun H3117 דִּבְרֵי prakawisipun H1697 סֵפֶר kitab עַל־ wonten–ing– כְּתוּבִים kaserat H3789 הֵם punika H1992

פ —

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Ela lan sakehe pandamele, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

15

מָלַךְ jumeneng–nata יְהוּדָה Yéhuda H3063 מֶלֶךְ raja H4428 לְאָסָא kangge–Asa H0609 שָׁנָה taun H8141 וְשֶׁבַע lan–pitu H7651 עֶשְׂרִים kaping–kalih–dasa H6242 בִּשְׁנַת ing–taun H8141

אֲשֶׁר ingkang גִּבְּתוֹן Gibéton H1405 עַל־ dhateng– חֹנִים ngepung וְהָעָם lan–rakyat בִּתִרְצָה wonten–ing–Tirza יָמִים dinten H3117 שִׁבְעַת pitung H7651 זִמְרִי Zimri

לַפְּלִשְׁתִּים׃ kagunganipun–tiyang–Filistin H6430

Ing taun kang kaping pitulikure jamane Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda, Sang Zimri jumeneng ratu. Anggone ngasta paprentahan suwene pitung dina ana ing Tirza, nalika rakyat lagi makuwon ngepung Gibeton kang klebu wewengkone wong Pilisti.

16

אֶת־	הִכָּה	וְגַם	זִמְרִי	קֶשֶׁר	לְאמֹר	הַחֹנִים	הָעָם	וַיִּשְׁמְעוּ
bab–	nggebug	lan–ugi	Zimri	mbalela	pangandika	ingkang–ngepung	rakyat	lan–mireng
H0853	H5221	H1571		H7194	H0559	H2583		H8085

צָבָא	שַׂר־	עָמְרִי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיַּמְלִכוּ	הַמֶּלֶךְ
wadyabala	pangagengipun–	Omri	bab–	Israèl	sakathaking–	lan–ngraja-kaken	sang–prabu
	H8269	H6018	H0853	H3478	H3605		H4428

בְּמַחֲנֵה׃	הַהוּא	בַּיּוֹם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	
wonten–ing–pakemahan	punika	ing–dinten	Israèl	tumrap–	
H4264	H1931	H3117	H3478		

Bareng rakyat kang lagi makuwon iku krungu wong aweh pawarta: “Zimri wus nganakake sakuthon lan uga wus nyedani Sang Prabu,” ing dina iku uga, ana ing papan makuwone iku, wong Israel kabeh banjur njumenengake Sang Omri, senapatining wadya-bala, dadi ratuning Israel.

17

מִגִּבְּתוֹן	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	עָמְרִי	וַיַּעֲלֶה	
saking–Gibéton	sareng–piyambakipun	Israèl	lan–sakathaking–	Omri	lan–minggah	
H1405		H3478	H3605	H6018	H5927	

תִּרְצָה׃	עַל־	וַיָּצֻרוּ	
Tirza	dhateng–	lan–ngepung	
H8656			

Sawuse mangkono Sang Prabu Omri kalawan Israel kabeh padha mangkat saka ing Gibeton, sarta banjur ngepung Tirza.

18

אַרְמוֹן	אֶל־	וַיָּבֹא	הָעִיר	נִלְכְּדָה	כִּי־	זִמְרִי	כִּרְאוֹת	וַיְהִי
beteng	dhateng–	lan–mlebet	kitha	dipunrebut	bilih–	Zimri	ningali	lan–nalika
H0759	H0413	H0935		H3920			H7200	H1961

בָּיִת־	אֶת־	עָלָיו	וַיִּשְׂרֹף	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	
padalemanipun–	bab–	tumrap–piyambakipun	lan–ngobong	sang–prabu	padalemanipun–	
	H0853		H8313	H4428		

וַיָּמֹת׃	בָּאֵשׁ	מֶלֶךְ	
lan–pejah	mawi–latu	sang–prabu	
H4191	H0784	H4428	

Bareng Sang Prabu Zimri mirsa, manawa kutha iku wus bedhah, banjur enggal-enggal lumebet ing purining kraton lan mbesmi kraton iku, sajrone panjenengane piyambak iya ana ing kono, nuli nemahi seda,

19

הָרַע	לַעֲשׂוֹת	חָטָא	אֲשֶׁר	)חַטֹּאתָיו(	]חטאתו[	עַל־	
awon	kangge–nglampahi	nglampahi–dosa	ingkang	dosa-dosanipun	—	amargi–	
		H2398					

יָרָבְעָם	בְּדֶרֶךְ	לָלֶכֶת	יְהוָה	בְּעֵינֵי	
Yarobéam	wonten–ing–marginipun	kangge–tindak	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	
H3379	H1870	H3212	H3068		

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	לְהַחֲטִיא	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וּבְחַטָּאתוֹ	
Israèl	bab–	kangge–ndadosaken–dosa	dipunlampahi	ingkang	lan–wonten–ing–dosanipun	
H3478	H0853	H2398				

marga saka dosa-dosa kang wus dilampahi, yaiku anggone nindakake apa kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah sarta sugenge nulad solah-tingkahe Sang Prabu Yerobeam kang njalari wong Israel padha nglakoni dosa uga.

הַלְאֹ־	קֶשֶׁר	אֲשֶׁר	וְקִשְׁרוֹ	זִמְרִי	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		20
punapa–boten–	dipunlampahi	ingkang	lan–pambelanipun	Zimri	prakawisipun	lan–sanèsipun		
H3808	H7194		H7195		H1697			

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	
Israèl	para–rajanipun	dinten-dintenipun	prakawisipun	kitab	wonten–ing–	kaserat	punika	
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	

פ
—

Mungguh kekarene riwayate Sang Prabu Zimri lan sekuthon kang dianakake, iku rak wus katulisan kabeh ana ing buku sejarahe para raja Israel.

תִּבְנִי	אַחֲרֵי	הָיָה	הָעָם	חֲצִי	לַחֲצִי	יִשְׂרָאֵל	הָעָם	יֵחָלֵק	אָז	21
Tibni	nututi	wonten	rakyat	separuh	dados–kalih	Israèl	rakyat	kapérang	nalika–punika	
H8402		H1961		H2677	H2677	H3478				

עָמְרִי׃	אַחֲרֵי	וְהַחֲצִי	לְהַמְלִיכוֹ	גִּינַת	בֶּן־
Omri	nututi	lan–separuh	kangge–ngraja-kaken–piyambakipun	Ginat	putranipun–
H6018		H2677		H1527	

Ing nalika samana bangsa Israel pecah dadi rong golongan. Sagolongan ngeloni Sang Tibni bin Ginat, karepe bakal kajumenengake dadi ratu, lan sagolongan ngeloni Sang Omri.

תִּבְנִי	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר	הָעָם	אֶת־	עָמְרִי	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר	הָעָם	וַיֶּחֱזָק	22
Tibni	nututi	ingkang	rakyat	tumrap–	Omri	nututi	ingkang	rakyat	lan–unggul	
H8402				H0854	H6018				H2388	

פ	עָמְרִי׃	וַיִּמְלֹךְ	תִּבְנִי	וַיָּמָת	גִּינַת	בֶּן־
—	Omri	lan–jumeneng–nata	Tibni	lan–pejah	Ginat	putranipun–
	H6018		H8402	H4191	H1527	

Nanging rakyat kang ngeloni Sang Omri luwih kuwat tinimbang kang ngeloni Sang Tibni bin Ginat. Sawuse Sang Tibni seda, Sang Omri banjur jumeneng ratu.

מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	שָׁנָה	וְאַחַת	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת			23
jumeneng–nata	Yéhuda	raja	kangge–Asa	taun	lan–satunggal	kaping–tigang–dasa	ing–taun			
	H3063	H4428	H0609	H8141	H0259	H7970	H8141			

שֵׁשׁ־	מָלַךְ	בְּתִרְצָה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	עָמְרִי
nèm–	jumeneng–nata	wonten–ing–Tirza	taun	welas	kalih–welas	Israèl	tumrap–	Omri
H8337		H8656	H8141	H6240	H8147	H3478		H6018

שָׁנִים׃
taun
H8141

Ing taun kang kaping telung puluh sijine jamane Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda, Sang Omri jumeneng dadi ratu ing Israel sarta anggone ngasta paprentahan lawase rolas taun. Ana ing Tirza anggone ngasta paprentahan enem taun.

24

וַיִּקֶן	אֶת־	הָהָר	שֹׁמְרֹון	מֵאֵת	שֶׁמֶר	בְּכִכְּרֵים	כֶּסֶף	וַיִּבֶן
lan–tumbas	bab–	redi	Samaria	saking	Sèmer	mawi–kalih–talenta	perak	lan–mbangun
H7069	H0853	H2022	H8111	H0854	H8106	H3603	H3701	H1129

עַל	בָּנָה	אֲשֶׁר	הָעִיר	שָׁם	אֶת־	וַיִּקְרָא	הָהָר	אֶת־
miturut	dipunbangun	ingkang	kitha	namanipun	bab–	lan–nyebut	redi	bab–
	H1129			H8034	H0853	H7121	H2022	H0853

שֹׁמְרֹון׃	הָהָר	אֲדֹנֵי	שֶׁמֶר	שֵׁם־	
Samaria	redi	ingkang–kagungan	Sèmer	namanipun–	
H8111	H2022	H0113	H8106	H8034	

Panjenengane nuli mundhut gunung Samaria saka Semer rega rong talenta selaka. Banjur yasa kutha ana ing gunung kono kang diparingi jeneng Samaria, miturut jeneng Semer, kang duwe gunung iku.

25

וַיָּרַע	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	עָמְרִי	וַיַּעַשׂ	
lan–nglampahi–awon	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	awon	Omri	lan–nglampahi	
	H3068			H6018		

לִפְנָיו׃	אֲשֶׁר	מִכֹּל	
sakdèrèngipun	ingkang	langkung–saking–sedaya	
H6440		H3605	

Sang Prabu Omri tansah nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah ngluwihi sakabehe kang padha ngrumiyini.

26

]ובחטאתיו[	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	דֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ	
—	Nébat	putranipun–	Yarobéam	marginipun	wonten–ing–sakathahing–	lan–tindak	
	H5028		H3379	H1870	H3605	H3212	

אֶת־	לְהַכְעִיס	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	)וּבְחַטָּאתֹו(
bab–	kangge–damel–duka	Israèl	bab–	ndadosaken–dosa	ingkang	lan–wonten–ing–dosanipun
H0853	H3707	H3478	H0853	H2398		

בְּהַבְלֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
mawi–brahala–brahalanipun	Israèl	Gusti Allahipun	Yéhuwah	
H1892	H3478	H0430	H3068	

Sugenge nulad sakehe solah-tingkahe Sang Prabu Yerobeam bin Nebat lan dosane Sang Prabu Yerobeam kang njalari wong Israel banjur padha nglakoni dosa uga, satemah gawe gerahe panggalihe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel sarana dewa-dewane kang tanpa guna.

27

אֲשֶׁר	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	עָמְרִי	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
ingkang	lan–kaprawiranipun	dipunlampahi	ingkang	Omri	prakawisipun	lan–sanèsipun	
	H1369			H6018	H1697		

דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	
prakawisipun	kitab	wonten–ing–	kaserat	punika	punapa–boten–	dipunlampahi	
H1697			H3789	H1992	H3808		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	
Israèl	para–rajanipun	dinten-dintenipun	
H3478	H4428	H3117	

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Omri, apa kang katindakake lan kaprawirane, iku rak wus katulisan ana ing layang sejarahe para raja ing Israel.

בְּשֹׁמְרֹון	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	עָמְרִי	וַיִּשְׁכָּב	28
wonten–ing–Samaria	lan–dipunmakamaken	para–leluhuripun	sareng–	Omri	lan–séda	
H8111	H6912	H0001		H6018	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנֹו	אַחְאָב	וַיִּמְלֹךְ
—	nggentosi–piyambakipun	putranipun	Ahab	lan–jumeneng–nata
	H8478		H0256	

Sang Prabu Omri nuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure sarta banjur kasarekake ing Samaria. Pangeran Akhab, kang putra tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

								29
שִׁבְעִים	בִּשְׁנַת	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מָלַךְ	עָמְרִי	בֶּן־	וְאַחְאָב	
kaping–tigang–dasa	ing–taun	Israèl	tumrap–	jumeneng–nata	Omri	putranipun–	lan–Ahab	
H7970	H8141	H3478			H6018		H0256	

עָמְרִי	בֶּן־	אַחְאָב	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְאָסָא	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה
Omri	putranipun–	Ahab	lan–jumeneng–nata	Yéhuda	raja	kangge–Asa	taun	lan–wolu
H6018		H0256		H3063	H4428	H0609	H8141	H8083

שָׁנָה׃	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	בְּשֹׁמְרֹון	יִשְׂרָאֵל	עַל־	
taun	lan–kalih	kalih–dasa	wonten–ing–Samaria	Israèl	tumrap–	
H8141	H8147	H6242	H8111	H3478		

Sang Prabu Akhab, putrane Sang Prabu Omri, anggone jumeneng dadi ratuning Israel ing taun kang kaping telung puluh wolune jamane Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda. Anggone ngasta paprentahan ing Israel Sang Prabu Akhab putrane Sang Prabu Omri iku lawase rolikur taun ana ing Samaria.

							30
יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	עָמְרִי	בֶּן־	אַחְאָב	וַיַּעַשׂ	
Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	awon	Omri	putranipun–	Ahab	lan–nglampahi	
H3068			H6018		H0256		

לְפָנָיו׃	אֲשֶׁר	מִכֹּל
sakdèrèngipun	ingkang	langkung–saking–sedaya
H6440		H3605

Sang Prabu Akhab putrane Sang Prabu Omri iku tansah nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, ngluwihi sakabehe kang padha ngrumiyini.

								31
יָרָבְעָם	בְּחַטֹּאות	לֶכְתּוֹ	הֲנָקֵל	וַיְהִי				
Yarobéam	wonten–ing–dosa-dosanipun	piyambakipun–tindak	punapa–entheng	lan–dados				
H3379		H3212	H7043	H1961				

מֶלֶךְ	אֶתְבַּעַל	בַּת־	אִיזֶבֶל	אֶת־	אִשָּׁה	וַיִּקַּח	נְבָט	בֶּן־
raja	Ètbaal	putrinipun–	Izébèl	bab–	garwa	lan–mendhet	Nébat	putranipun–
H4428	H0856	H1323	H0348	H0853	H0802	H3947	H5028	

לוֹ׃	וַיִּשְׁתָּחוּ	הַבַּעַל	אֶת־	וַיַּעֲבֹד	וַיֵּלֶךְ	צִידֹנִים	
dhateng–piyambakipun	lan–sujud	Baal	bab–	lan–ngabekti	lan–tindak	tiyang–Sidon	
	H7812		H0853	H5647	H3212	H6722	

Anggone lumampah ing sajroning dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat iku kaya-kaya durung cukup, mulane banjur mundhut garwa Sang Putri Izebel, putrane putri Sang Prabu Etbaal ratu ing Sidon, satemah panjenengane nuli ngabekti marang Baal kalawan disujudi lan disembah.

								32
בָּנָה	אֲשֶׁר	הַבַּעַל	בֵּית	לַבָּעַל	מִזְבֵּחַ	וַיָּקֶם		
dipunbangun	ingkang	Baal	wonten–ing–padaleman	kangge–Baal	misbyah	lan–ngadegaken		
H1129					H4196			

בְּשֹׁמְרֹון׃
wonten–ing–Samaria
H8111

Sang Prabu tumuli yasa misbyah kanggo Baal iku ana ing papan pamujaning Baal, kang kaadegake ana ing Samaria.

לְהַכְעִיס	לַעֲשׂוֹת	אַחְאָב	וַיּוֹסֶף	הָאֲשֵׁרָה	אֶת־	אַחְאָב	וַיַּעַשׂ	33
kangge–damel–duka	nglampahi	Ahab	lan–nglajengaken	Asyérah	bab–	Ahab	lan–damel	
H3707		H0256	H3254	H0842	H0853	H0256		

יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	
Israèl	para–rajanipun	langkung–saking–sedaya	Israèl	Gusti Allahipun	Yéhuwah	bab–	
H3478	H4428	H3605	H3478	H0430	H3068	H0853	

לְפָנָיו׃	הָיוּ	אֲשֶׁר
sakdèrèngipun	wonten	ingkang
H6440	H1961	

Sawuse iku Sang Prabu Akhab banjur yasa reca Asyera tuwin anggone tumindak mangkono iku dibacut-bacutake, satemah njalari gerahing panggalihe Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, ngluwihi sakehing ratu ing Israel kang ngrumiyini panjenengane.

בַּאֲבִירָם	יְרִיחֹה	אֶת־	הָאֶלִיבָית	חִיאֵל	בָּנָה	בְיָמָיו	34
mawi–Abiram	Yérikho	bab–	tiyang–Bétèl	Hiél	mbangun	ing–dinten–dintenipun	
H0048	H3405	H0853	H1017	H2419	H1129	H3117	

הִצִּיב	צְעִירוֹ	וּבִשְׁגוּב(	]ובשניב	יְסָדָהּ	בְּכֹרוֹ
masang	wuragilipun	lan–mawi–Sègub	—	damel–dhasaripun	pambarepipun
H5324	H6810	H7687	H7687	H3245	H1060

בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	דְּלָתֶיהָ
lantaran	dipunngandikakaken	ingkang	Yéhuwah	miturut–pangandikanipun	konten-kontenipun
H3027	H1696		H3068	H1697	

ס	נוּן׃	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ
—	Nun	putranipun–	Yosua
	H5126		H3091

Ing nalika jaman samana Hiel, wong Betel, mbangun Yerikho maneh. Anadene anggone masang tetalese iku kanthi ngurbanake nyawane Abiram, anake kang pembarep, lan anggone masang lawanging gapurane kanthi ngurbanake nyawane Segub, anake kang ragil, cocog karo pangandikaning Sang Yehuwah, kang kapangandikakake lumantar Hakim Yuzak bin Nun.

Chapter 17

חַי־	אַחְאָב	אֶל־	גִּלְעָד	מִתֹּשְׁבֵי	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	1
gesang–	Ahab	dhateng–	Giléad	saking–pendhudhuk	tiyang–Tisbé	Éliya	lan–ngandika	
	H0256	H0413	H1568		H8664	H0452	H0559	

אִם־	לְפָנָיו	עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
manawi–	wonten–ing–ngarsanipun	kula–jumeneng	ingkang	Israèl	Gusti Allahipun	Yéhuwah	
	H6440	H5975		H3478	H0430	H3068	

ס	דְּבָרִי׃	לְפִי	אִם־	כִּי	וּמָטָר	טַל	הָאֵלֶּה	הַשָּׁנִים	יִהְיֶה
—	pangandikan–kula	miturut	manawi–	kajawi	lan–jawah	bun	punika	taun-taun	wonten
	H1697	H6310			H4306	H2919	H0428	H8141	H1961

Nabi Elia, wong Tisbe ing wewengkon tanah Tisbe-Gilead, banjur munjuk marang sang Prabu Akhab: “Demi Pangeran Yehuwah ingkang gesang, Gusti Allahipun Israel ingkang kawula ladosi, lah badhe boten wonten ebun utawi jawah ing taun-taun punika, kejawi manawi kawula nglairaken tembung kawula.”

לֵאמֹר׃	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	2
pangandika	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	pangandikanipun–	lan–rawuh	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikaning Pangeran Yehuwah marang panjenengane:

וְנִסְתַּרְתָּ֣	קֶ֔דְמָה	לְךָ֖	וּפָנִ֣יתָ	מִזֶּ֑ה	לֶךָ֙	3
lan–singidana	mangetan	panjenengan	lan–mlampaha	saking–ngriki	tindhaka	
H5641			H6437	H2088	H3212	

הַיַּרְדֵּ֔ן׃	פְּנֵ֣י	עַל־	אֲשֶׁ֔ר	כְּרִ֖ית	בְּנַ֣חַל
Yordan	ngajeng	wonten–ing–	ingkang	Kérit	wonten–ing–lèpèn
H3383	H6440			H3747	

“Sira lungaa saka ing kene, lumakua mangetan lan ndhelika ana ing sapinggiring kali Kerit ing sawetane bengawan Yarden.

צִוִּ֣יתִי	הָעֹרְבִ֗ים	וְאֶת־	תִּשְׁתָּה֙	מֵהַנַּ֔חַל	וְהָיָ֖ה	4
Aku–dhawuh	manuk–gagak	lan–bab–	panjenengan–badhé–ngombe	saking–lèpèn	lan–badhé	
H6680	H6158	H0853	H8354		H1961	

שָׁ֑ם׃	לְכַלְכְּלֶ֖ךָ
wonten–ing–ngriku	kangge–maringi–panjenengan
H8033	H3557

Ngombenira saka ing kali iku, lan Ingsun wus dhawuh marang manuk-manuk gagak supaya menehi mangan marang sira ana ing kono.”

וַיֵּ֣שֶׁב	וַיֵּ֔לֶךְ	יְהוָ֖ה	כִּדְבַ֣ר	וַיַּ֑עַשׂ	וַיֵּ֔לֶךְ	5
lan–lenggah	lan–tindak	Yéhuwah	miturut–pangandikanipun	lan–nglampahi	lan–tindak	
H3427	H3212	H3068	H1697		H3212	

הַיַּרְדֵּ֔ן׃	פְּנֵ֣י	עַל־	אֲשֶׁ֔ר	כְּרִ֖ית	בְּנַ֣חַל
Yordan	ngajeng	wonten–ing–	ingkang	Kérit	wonten–ing–lèpèn
H3383	H6440			H3747	

Panjenengane banjur tindak lan nindakake apa kang kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah; panjenengane tindak lan lereb ana ing pinggiring kali Kerit ing sisih wetane bengawan Yarden.

וְלֶ֥חֶם	בַּבֹּ֖קֶר	וּבָשָׂ֑ר	לֶ֣חֶם	לוֹ֩	מְבִיאִ֨ים	וְהָעֹרְבִ֜ים	6
lan–roti	ing–ènjing	lan–daging	roti	kangge–piyambakipun	mbeta	lan–manuk–gagak	
H3899	H1242	H1320	H3899		H0935	H6158	

יִשְׁתָּֽה׃	הַנַּ֔חַל	וּמִן־	בָּעֶ֖רֶב	וּבָשָׂ֑ר
piyambakipun–ngombe	lèpèn	lan–saking–	ing–sonten	lan–daging
H8354			H6153	H1320

Ing wayah esuk lan sore manuk gagak padha nyaosi roti lan daging marang panjenengane dene ngunjuke saka ing kali kono.

גֶּ֔שֶׁם	הָיָ֖ה	לֹא־	כִּ֥י	הַנַּ֛חַל	וַיִּיבַ֥שׁ	יָמִ֖ים	מִקֵּ֑ץ	וַיְהִ֣י	7
jawah	wonten	boten–	amargi	lèpèn	lan–garing	dinten-dinten	pèpèn	lan–sasampunipun	
H1653	H1961	H3808			H3001	H3117	H7093	H1961	

ס	בָּאָֽרֶץ׃
—	wonten–ing–nagari
	H0776

Nanging bareng wus sawatara mangsa, kali mau nuli asat, sebab ing nagara kono ora ana udan.

					8
לֵאמֹֽר׃	אֵלָ֖יו	יְהוָ֥ה	דְּבַר־	וַיְהִ֣י	
pangandika	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	pangandikanipun–	lan–rawuh	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Elia:

9

וְיָשַׁבְתָּ	לְצִידוֹן	אֲשֶׁר	צָרְפַתָה	לֶךְ	קוּם
lan–lenggaha	kagunganipun–Sidon	ingkang	dhateng–Zarfat	tindhaka	wunguwa
H3427	H6721		H6886	H3212	

אַלְמָנָה	אִשָּׁה	שָׁם	צִוִּיתִי	הִנֵּה	שָׁם
randha	tiyang–èstri	wonten–ing–ngriku	Aku–dhawuh	lah	wonten–ing–ngriku
H0490	H0802	H8033	H6680	H2009	H8033

לְכַלְכְּלֶךָ׃
kangge–maringi–panjenengan
H3557

“Sira tata-tataa lan mangkata menyang ing Sarfat, kang klebu ing wilayahe Sidon banjur manggona ing kana. Sumurupa, Ingsun wus dhawuh marang sawijining randha supaya menehi pangan marang sira.”

10

וְהִנֵּה־	הָעִיר	פֶּתַח	אֶל־	וַיָּבֹא	צָרְפַתָה	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם
lan–lah–	kitha	gapura	dhateng–	lan–rawuh	dhateng–Zarfat	lan–tindak	lan–wungu
H2009		H6607	H0413	H0935	H6886	H3212	

וַיִּקְרָא	עֵצִים	מְקשָׁשֶׁת	אַלְמָנָה	אִשָּׁה	שָׁם
lan–nyuwanten	kajeng	nglèmpak	randha	tiyang–èstri	wonten–ing–ngriku
H7121	H6086		H0490	H0802	H8033

מַיִם	מְעַט־	לִי	נָא	קְחִי־	וַיֹּאמַר	אֵלֶיהָ
toya	sakedhik–	kangge–kula	sumangga	pendhetna–	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun
H4325	H4592		H4994	H3947	H0559	H0413

וְאָשְׁתָה׃	בַכְלִי
lan–kula–badhé–ngombe	wonten–ing–pirantos
H8354	H3627

Sawuse mangkono panjenengane nuli tata-tata sarta banjur tindak menyang Sarfat. Bareng wus rawuh ing gapuraning kutha iku, ing kono ana randha kang lagi ripik-ripik. Iku nuli dipangandikani: “Aku bok kok jupukake banyu ing kendhi sathithik bae arep dakombe.”

11

לְקְחִי־	וַיֹּאמַר	אֵלֶיהָ	וַיִּקְרָא	לָקַחַת	וַתֵּלֶךְ
pendhetna–	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	lan–nyuwanten	kangge–mendhet	lan–tindak
H3947	H0559	H0413	H7121	H3947	H3212

בְיָדֵךְ׃	לֶחֶם	פַּת־	לִי	נָא
wonten–ing–astanipun	roti	sairis–	kangge–kula	sumangga
H3027	H3899			H4994

Nalika wong wadon iku mangkat arep njupuk banyu, dipangandikani maneh: “Aku bok kokjupukake roti uga sairis bae.”

וַתֹּאמֶר lan–ngandika H0559 לָהּ mekaten H3541 כִּי amargi
חַי־ gesang– יְהוָה Yéhuwah אֱלֹהֶיךָ Gusti Allahipun אִם־ manawi– יֵשׁ־ wonten– H3426 לִי kangge–kula רָעֹוג roti H4580 12

כִּי kajawi אִם־ namung– מְלֵא sakepèl כַּף־ epèl– H3709 קֶמַח glepung H7058 בַּכַּד wonten–ing–genthong H3537 וּמְעַט־ lan–sakedhik– H4592 שֶׁמֶן lisah H8081

בַּצַּפַּחַת wonten–ing–kendi H6835 וְהִנֵּנִי lan–lah–kula H2009 מְקֹשֶׁשֶׁת nglèmpak שְׁנַיִם kalih H8147 עֵצִים kajeng H6086 וּבָאתִי lan–kula–badhé–wangsul H0935

וְלִבְנִי lan–kangge–putra–kula לִי kangge–kula וַעֲשִׂיתִיהוּ lan–kula–badhé–damel וַאֲכַלְנֶהָ lan–kita–badhé–nedha H0398

וָמֵתְנוּ׃ lan–kita–badhé–pejah H4191

Ature wong wadon mau: “Demi Yehuwah, Gusti Allah panjenengan ingkang gesang, kula saestu boten gadhah roti sanadyan namunga sakedhik, kejawi glepung sagegem wonten ing wadhah kaliyan lisah sakedhik wonten ing guci. Lah sapunika kula saweg nglempakaken kajeng kalih utawi tigang lonjor, lajeng badhe mantuk tuwin ngolah sawontenipun wau kangge kula lan anak kula, saha sasampunipun nedha, kula lajeng sami badhe pejah.”

וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 אֵלֶיהָ dhateng–piyambakipun אֵלִיָּהוּ Éliya H0452 אַל־ sampun– H0408 תִּירְאִי panjenengan–ajrih H3372 בֹּאִי mlebeta H0935 עֲשֵׂי damelna 13

כִּדְבָרֵךְ miturut–pangandikan–panjenengan עֲשִׂי־ damelna– אַךְ namung H0389 מְּשָׁם saking–ngriku עֻגָה roti H5692 קְטַנָּה alit

וְלִבְנֵךְ lan–kangge–putra–panjenengan וְלָךְ lan–kangge–panjenengan לִי kangge–kula וְהוֹצֵאת lan–bekta–medal H3318 בָּרִאשֹׁנָה rumiyin H7223

תַּעֲשִׂי panjenengan–badhé–damel בָּאַחֲרֹנָה׃ sasampunipun H0314 ס —

Nanging pangandikane Nabi Elia: “Kowe aja kuwatir, muliha, nglakonana apa kang wus kokkandhakake mau, nanging sadurunge aku olahna roti dhisik, kang cilik bunder siji saka iku, tumuli gawanen mrene, sawuse mangkono banjur olaha kanggo kowe lan anakmu.

לֹא boten H3808 הַקֶּמַח glepung H7058 כָּד genthong יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 אֱלֹהֵי Gusti Allahipun H0430 יְהוָה Yéhuwah H3068 אָמַר ngandika H0559 כֹּה mekaten H3541 כִּי amargi 14

)תֵּת־ maringi H5414]תתן־[— H5414 יֹום dinten H3117 עַד ngantos H5704 תֶּחְסָר badhé–kirang H2637 לֹא boten H3808 הַשֶּׁמֶן lisah H8081 וְצַפַּחַת lan–kendi H6835 תִּכְלֶה badhé–telas H3615

הָאֲדָמָה׃ bumi H0127 פְּנֵי lumahing H6440 עַל־ wonten–ing– יְהוָה Yéhuwah H3068 גֶּשֶׁם jawah H1653

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Glepung ing wadhah iku ora bakal entek sarta lenga ing guci iku uga ora bakal suda, nganti wus tekan ing titi-mangsane Sang Yehuwah paring udah ana ing bumi.”

15

וְתָלֶךְ	וַתַּעֲשֶׂה	כִּדְבַר	אֵלִיָּהוּ	וַתַּאכַל	]הוא־[	]והיא[
lan–tindak	lan–nglampahi	miturut–pangandikanipun	Éliya	lan–nedha	—	—
H3212		H1697	H0452	H0398	H1931	H1931

)הִיא־(	)וָהוּא(	וּבֵיתָהּ	יָמִים׃
piyambakipun	lan–piyambakipun	lan–kulawargani–pun	dinten-dinten
H1931	H1931		H3117

Wong wadon mau nuli mulih lan nglakoni apa kang dipangandikakake dening Nabi Elia; wasana wong wadon iku lan panjenengane sarta anake wong wadon iku padha bisa mangan nganti antara lawas.

16

כִּדְבַר	חָסֵר	לֹא	הַשֶּׁמֶן	וְצַפַּחַת	כָּלָּתָה	לֹא	הַקֶּמַח	כַּד
miturut–pangandikanipun	kirang	boten	lisah	lan–kendi	telas	boten	glepung	genthong
H1697	H2638	H3808	H8081	H6835	H3615	H3808	H7058	H3537

יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּיַד	אֵלִיָּהוּ׃	פ	
Yéhuwah	ingkang	dipunngandikakaken	lantaran	Éliya	—	
H3068		H1696	H3027	H0452		

Glepung ing wadhah ora entek-entek lan lenga ing guci ora suda, cocog karo pangandikaning Pangeran Yehuwah, kang kalairake lumantar Nabi Elia.

17

הָאִשָּׁה	בֶּן־	חָלָּה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי		
tiyang–èstri	putranipun–	gerah	punika	prakawis-prakawis	sasampunipun	lan–sasampunipun		
H0802			H0428	H1697		H1961		

לֹא־	אֲשֶׁר	עַד	מְאֹד	חָזָק	חָלְיוֹ	וַיְהִי	הַבָּיִת	בַּעֲלַת
boten–	ingkang	ngantos	sanget	nemen	gerahipun	lan–wonten	griya	ingkang–kagungan
H3808		H5704	H3966	H2389	H2483	H1961		H1172

נְשָׁמָה׃	בּוֹ	נָתְרָה־	
ambegan	wonten–ing–piyambakipun	kantun–	
H5397		H3498	

Sawuse mangkono anake wong wadon kang duwe omah mau kecandhak lara, mangka larane banget nganti wus ora ana ambekane maneh.

18

אִישׁ	וָלֶךְ	לִי	מַה־	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר		
tiyang	lan–kangge–panjenengan	kangge–kula	punapa–	Éliya	dhateng–	lan–ngandika		
H0376			H4100	H0452	H0413	H0559		

עֲוֹנִי	אֶת־	לְהַזְכִּיר	אֵלַי	בָּאתָ	הָאֱלֹהִים	
dosa–kula	bab–	kangge–nèngeri	dhateng–kula	panjenengan–rawuh	Gusti Allah	
H5771	H0853	H2142	H0413	H0935	H0430	

בְּנִי׃	אֶת־	וּלְהָמִית	
putra–kula	bab–	lan–kangge–mejahi	
	H0853	H4191	

Wong wadon iku nuli matur marang Nabi Elia: “Punapa ta karsa panjenengan rawuh ing ngriki punika, dhuh abdining Allah? Anggen panjenengan mriki punika punapa prelu ngengetaken dhateng kalepatan kula saha badhe damel pejahipun anak kula?”

בְּנֵךְ	אֶת־	לִי	תְּנִי־	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר		19
putra–panjenengan	bab–	dhateng–kula	paringna–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika		
H0853		H5414	H0413	H0559			

אֶל־	וַיַּעֲלֵהוּ	מֵחֵיקָהּ	וַיִּקְחֵהוּ	
dhateng–	lan–nggawa–piyambakipun–minggah	saking–pangkonipun	lan–mendhet–piyambakipun	
H0413	H5927	H2436	H3947	

וַיַּשְׁכִּבֵהוּ	שָׁם	יֹּשֶׁב	הוּא	אֲשֶׁר־	הָעֲלִיָּה	
lan–nyelèhaken–piyambakipun	wonten–ing–ngriku	lenggah	piyambakipun	ingkang–	kamar–inggil	
H7901	H8033	H3427	H1931		H5944	

מִטָּתוֹ׃	עַל־	
patilèmanipun	wonten–ing–	
H4296		

Nabi Elia mangsuli pangandikane: “Anakmu iku gawanen mrene.” Bocahe nuli dipundhut dening Nabi Elia saka ing pangkoning wong wadon iku banjur kabekta munggah menyang ing kamare ana ing dhuwur, nuli katurokake ing pasareane.

הֲגַם	אֱלֹהָי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא		20
punapa–ugi	Gusti Allah–kula	Yéhuwah	lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	lan–nyuwanten		
H1571	H0430	H3068	H0559	H3068	H0413	H7121		

עִמָּהּ	מִתְגּוֹרֵר	אֲנִי	אֲשֶׁר־	הָאַלְמָנָה	עַל־	
wonten–ing–piyambakipun	mondhok	kula	ingkang–	randha	dhateng–	
		H0589		H0490		

בְּנָהּ׃	אֶת־	לְהָמִית	הֲרֵעוֹתָ	
putranipun	bab–	kangge–mejahi	Panjenengan–ndhatengaken–bilai	
	H0853	H4191		

Sawuse mangkono banjur munjuk marang Pangeran Yehuwah kalawan sora: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula! Punapa Paduka inggih ngganjar cilaka dhateng randha punika, ingkang nampeni kula, tiyang ingkang neneka punika wonten ing griyanipun, kalayan patrap mejahi anakipun?”

יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	הַיֶּלֶד	עַל־	וַיִּתְמֹדֵד	21
Yéhuwah	dhateng–	lan–nyuwanten	rambahan	kaping–tiga	laré	wonten–ing–	lan–ngelès	
H3068	H0413	H7121	H6471	H7969	H3206		H4058	

הַזֶּה	הַיֶּלֶד	נֶפֶשׁ־	נָא	תָּשָׁב	אֱלֹהָי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
punika	laré	nyawanipun–	sumangga	mugi–wangsul	Gusti Allah–kula	Yéhuwah	lan–ngandika
H2088	H3206	H5315	H4994	H7725	H0430	H3068	H0559

קִרְבּוֹ׃	עַל־	
awaking	dhateng–	
H7130		

Panjenengane nuli ngrungkepi bocahe ping telu, lan munjuk kalawan swara sora marang Pangeran Yehuwah: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula! Paduka mugi karsaa mangsulaken nyawanipun lare punika dhateng ing badanipun.”

הַיֶּלֶד	נֶפֶשׁ־	וַתָּשָׁב	אֵלִיָּהוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע		22
laré	nyawanipun–	lan–wangsul	Éliya	dhateng–suwantenipun	Yéhuwah	lan–miyarsakaken		
H3206	H5315	H7725	H0452		H3068	H8085		

וַיֶּחִי׃	קִרְבּוֹ	עַל־	
lan–gesang	awaking	dhateng–	
H2421	H7130		

Sang Yehuwah njurungi panyuwune Nabi Elia iku, lan nyawane bocahe tumuli bali marang ing awake, temah dadi urip maneh.

הָעֲלִיָּה	מִן־	וַיּוֹרֶדהוּ	הַיֶּלֶד	אֶת־	אֵלִיָּהוּ	וַיִּקַּח			23
kamar–inggil	saking–	lan–nggawa–piyambakipun–mandhap	laré	bab–	Éliya	lan–mendhet			
H5944		H3381	H3206	H0853	H0452	H3947			
רְאִי	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	לְאִמּוֹ	וַיִּתְּנֵהוּ	הַבַּיְתָה				
priksanana	Éliya	lan–ngandika	dhateng–ibunipun	lan–maringi–piyambakipun	dhateng–griya				
H7200	H0452	H0559	H0517	H5414					
בְּנֵךְ׃	חָי								
putra–panjenengan	gesang								

Nabi Elia banjur mbopong bocah mau lan dibekta mudhun saka ing kamar ing dhuwur menyang ing omah sarta dipasrahake marang ibune. Pangandikane Nabi Elia: “Enya, iki anakmu, wus urip!”

אִישׁ	כִּי	יָדַעְתִּי	זֶה	עַתָּה	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	24
tiyang	bilih	kula–mangertos	punika	sapunika	Éliya	dhateng–	tiyang–èstri	lan–ngandika	
H0376		H3045	H2088	H6258	H0452	H0413	H0802	H0559	
פ	אֱמֶת׃	בְּפִיךְ	יְהוָה	וּדְבַר־	אָתָּה	אֱלֹהִים			
—	leres	wonten–ing–tutukipun	Yéhuwah	lan–pangandikanipun–	panjenengan	Gusti Allah			
	H0571	H6310	H3068	H1697		H0430			

Wong wadon mau tumuli matur marang Nabi Elia: “Sapunika kula sumerep, bilih panjenengan punika abdining Allah saha bilih pangandikanipun Sang Yehuwah ingkang panjenengan ucapaken punika pancen leres.”

Chapter 18

אֶל־	הָיָה	יְהוָה	וּדְבַר־	רַבִּים	יָמִים	וַיְהִי			1
dhateng–	rawuh	Yéhuwah	lan–pangandikanipun–	kathah	dinten-dinten	lan–sasampunipun			
H0413	H1961	H3068	H1697		H3117	H1961			
אַחְאָב	אֶל־	הֵרָאֵה	לֵךְ	לֵאמֹר	הַשְּׁלִישִׁית	בַּשָּׁנָה	אֵלִיָּהוּ		
Ahab	dhateng–	ketinga	tindhaka	pangandika	kaping–tiga	ing–taun	Éliya		
H0256	H0413	H7200	H3212	H0559	H7992	H8141	H0452		
הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־	מָטָר	וְאֶתְּנָה					
bumi	lumahing	wonten–ing–	jawah	lan–Aku–badhé–maringi					
H0127	H6440		H4306	H5414					

Sawuse antara suwe, ing taun kang katelu ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Elia mangkene: “Sira mangkata, ngatona awakira marang Akhab, sabab Ingsun bakal paring udan ana ing bumi.”

חָזֶק	וְהָרָעָב	אַחְאָב	אֶל־	לְהֵרָאוֹת	אֵלִיָּהוּ	וַיֵּלֶךְ			2
nemen	lan–paceklik	Ahab	dhateng–	kangge–ketingal	Éliya	lan–tindak			
H2389	H7458	H0256	H0413	H7200	H0452	H3212			
בְּשֹׁמְרוֹן׃									
wonten–ing–Samaria									
H8111									

Nabi Elia nuli tindak ngatingalake sarirane marang Sang Prabu Akhab. Anadene pailan kang tumempuh marang Samaria iku abot banget.

יָרֵא	הָיָה	וְעֹבַדְיָהוּ	הַבָּיִת	עַל־	אֲשֶׁר	עֹבַדְיָהוּ	אֶל־	אַחְאָב	וַיִּקְרָא	3
ajrih	wonten	lan–Obadya	griya	ngasta–	ingkang	Obadya	dhateng–	Ahab	lan–nimbali	
H3373	H1961	H5662				H5662	H0413	H0256	H7121	

מְאֹד׃	יְהוָה	אֶת־
sanget	Yéhuwah	bab–
H3966	H3068	H0854

Awit saka iku Sang Prabu Akhab wus nimbali Sang Obaja kang dadi panggedhening kraton. Sang Obaja iku priyayi kang temen-temen anggone ngabekti marang Sang Yehuwah.

עֹבַדְיָהוּ	וַיִּקַּח	יְהוָה	נְבִיאֵי	אֶת	אִיזֶבֶל	בְּהַכְרִית	וַיְהִי		4
Obadya	lan–mendhet	Yéhuwah	para–nabinipun	bab–	Izébèl	nalika–numpes	lan–nalika		
H5662	H3947	H3068	H5030	H0853	H0348	H3772	H1961		

בַּמְעָרָה	אִישׁ	חֲמִשִּׁים	וַיַּחְבִּיאֵם		נְבִאִים	מֵאָה
wonten–ing–guwa	tiyang	sèket	lan–ndhelikaken–piyambakipun–sedaya		nabi	satus
H4631	H0376	H2572	H2244		H5030	H3967

וְכִלְכְּלָם	לֶחֶם	וָמָיִם׃
lan–maringi–piyambakipun–sedaya	roti	lan–toya
H3557	H3899	H4325

Awit nalika Sang Prameswari Izebel nyirnakake para nabining Sang Yehuwah, Sang Obaja mundhut nabi satus banjur kadhelikake gegrombolan nyeket-nyeket ana ing sajroning guwa, sarta iya rumeksa marang pangan lan ngombene.

כָּל־	אֶל־	בָּאָרֶץ	לֵךְ	עֹבַדְיָהוּ	אֶל־	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר	5
sedaya–	dhateng–	wonten–ing–nagari	tindhaka	Obadya	dhateng–	Ahab	lan–ngandika	
H3605	H0413	H0776	H3212	H5662	H0413	H0256	H0559	

חָצִיר	נִמְצָא	וְאוּלַי	הַנְּחָלִים	כָּל־	וְאֶל	הַמַּיִם	מַעְיָנֵי	
suket	kita–manggihaken	bok–bilih	lèpèn-lèpèn	sedaya–	lan–dhateng–	toya	sumber-sumber	
	H4672	H0194		H3605	H0413	H4325	H4599	

מִבְּהֵמָה׃	נִכְרֵית	וְלֹוא	וָפֶרֶד	סוּס	וּנְחַיֵּהוּ
saking–raja-kaya	kita–badhé–kelangan	lan–boten	lan–bihal	kapal	lan–kita–badhé–nguripaken
H0929	H3772	H3808	H6505		H2421

Pangandikane Sang Prabu Akhab marang Sang Obaja: “Nagara iki dlajahana lan sakehe sumber lan sakehing kali paranana, bokmanawa kita isih oleh suket kanggo nguripi jaran lan bihal sarta ora usah mateni kewan iku siji-sijia.”

בָּהּ	לַעֲבָר־	הָאָרֶץ	אֶת־	לָהֶם		וַיַּחְלְקוּ	6
ing–piyambakipun	kangge–langkung–	nagari	bab–	kangge–piyambakipun–sedaya		lan–kapérang	
		H0776	H0853	H1992			

אֶחָד	בְּדֶרֶךְ־	הָלַךְ	וְעֹבַדְיָהוּ	לְבַדּוֹ	אֶחָד	בְּדֶרֶךְ	הָלַךְ	אַחְאָב
satunggal	ing–margi–	tindak	lan–Obadya	piyambak	satunggal	ing–margi	tindak	Ahab
H0259	H1870	H1980	H5662	H0905	H0259	H1870	H1980	H0256

לְבַדּוֹ׃
piyambak
H0905

Banjur padha mbage-mbage wilayah kang bakal padha didlajahi, Sang Prabu Akhab nuli tindak piyambakan ndlajahi wilayah kang siji, dene Sang Obaja ndlajahi wilayah sijine.

7

לִקְרָאתֹו	אֵלִיָּהוּ	וְהִנֵּה	בַּדֶּרֶךְ	עֹבַדְיָהוּ	וַיְהִי	
kangge–mapagaken–piyambakipun	Éliya	lan–lah	wonten–ing–margi	Obadya	lan–nalika	
H7125	H0452	H2009	H1870	H5662	H1961	

וַיֹּאמֶר	פָּנָיו	עַל־	וַיִּפֹּל	וַיַּכִּרֵהוּ
lan–ngandika	wadananipun	wonten–ing–	lan–dhawah	lan–tepang–piyambakipun
H0559	H6440		H5307	

אֵלִיָּהוּ׃	אֲדֹנִי	זֶה	הַאַתָּה
Éliya	bendara–kula	punika	punapa–panjenengan
H0452	H0113	H2088	

Ana ing dalan Sang Obaja kepethuk Nabi Elia. Bareng wus ora pangling marang panjenengane, Sang Obaja tumuli sujud lan matur: “Punapa panjenengan punika bendara kula Elia?”

8

לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אֲנִי	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
dhateng–bendaranipun	ngandhakna	tindhaka	kula	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
H0113	H0559	H3212	H0589		H0559	

אֵלִיָּהוּ׃	הִנֵּה
Éliya	lah
H0452	H2009

Paring wangsulane Nabi Elia: “Iya bener! Mangkata, matura marang gustimu: Punika Nabi Elia wonten.”

9

אֶת־	נֹתֵן	אַתָּה	כִּי־	חָטָאתִי	מֶה	וַיֹּאמֶר	
bab–	masrahaken	panjenengan	bilih–	kula–nglampahi–dosa	punapa	lan–ngandika	
H0853	H5414			H2398	H4100	H0559	

לַהֲמִיתֵנִי׃	אַחְאָב	בְּיַד־	עַבְדְּךָ
kangge–mejahi–kula	Ahab	wonten–ing–tanganipun–	abdinipun
H4191	H0256	H3027	H5650

Nanging ature Sang Obaja: “Kula nglampahi dosa punapa ta, dene panjenengan badhe ngulungaken ingkang abdi punika dhumateng Sang Prabu Akhab, supados kula dipun pejahi?

10

לֹא־	אֲשֶׁר	וּמַמְלָכָה	גּוֹי	יֶשׁ־	אִם־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְחַי
boten–	ingkang	lan–kraton	bangsa	wonten–	manawi–	Gusti Allahipun	Yéhuwah	gesang
H3808		H4467		H3426		H0430	H3068	

וְאָמְרוּ	לְבַקֶּשְׁךָ	שָׁם	אֲדֹנִי	שָׁלַח
lan–ngandika	kangge–madosi–panjenengan	wonten–ing–ngriku	bendara–kula	ngutus
H0559	H1245	H8033	H0113	H7971

לֹא	כִּי	הַגּוֹי	וְאֶת־	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	וְהִשְׁבִּיעַ	אָיִן	
boten	bilih	bangsa	lan–bab–	kraton	bab–	lan–nyumpah	boten–wonten	
H3808			H0853	H4467	H0853	H7650	H0369	

יִמְצָאֲכָה׃
manggihaken–panjenengan
H4672

Demi Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, ingkang gesang, saestunipun boten wonten bangsa utawi karajan, ingkang boten dipun dhatengi utusanipun gusti kula Sang Prabu Akhab prelu ngupadosi panjenengan. Sarta manawi wonten tiyang ingkang munjuk: Panjenenganipun boten wonten ing ngriki, Sang Prabu lajeng dhawuh dhateng karajan utawi bangsa punika supados sumpah, bilih panjenengan boten pinanggih wonten ing ngriku.

11

הִנֵּה	לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אמֶר	אַתָּה	וְעַתָּה
lah	dhateng–bendaranipun	ngandhakna	tindhaka	ngandika	panjenengan	lan–sapunika
H2009	H0113	H0559	H3212	H0559		H6258

אֵלִיָּהוּ׃
Éliya
H0452

Mangka sapunika panjenengan kok dhawuh: Mangkata, matura marang gustimu: Nabi Elia punika wonten.

12

יְשָׂאֵךְ	יְהוָה	וְרוּחַ	מֵאִתָּךְ	אֵלֵךְ	וְאֲנִי	וְהָיָה	
nggawa–panjenengan	Yéhuwah	lan–rohing	saking–panjenengan	tindak	kula	lan–badhé	
H5375	H3068	H7307	H0854	H3212	H0589	H1961	

לְאַחְאָב	לְהַגִּיד	וּבָאתִי	אֵדָע	לְא־	אֲשֶׁר	עַל
dhateng–Ahab	kangge–ngandhakaken	lan–kula–rawuh	kula–mangertos	boten–	ingkang	dhateng
H0256	H5046	H0935	H3045	H3808		

אֶת־	יָרֵא	וְעַבְדְּךָ	וַהֲרָגֵנִי	יְמְצָאֲךָ	וְלֹא	
bab–	ajrih	lan–abdinipun	lan–badhé–mejahi–kula	manggihaken–panjenengan	lan–boten	
H0854	H3372	H5650	H2026	H4672	H3808	

מִנְּעָרָי׃	יְהוָה
wiwit–nem	Yéhuwah
	H3068

Bokmanawi saged kelampahan, manawi kula sampun kesah saking ngarsa panjenengan, Rohipun Pangeran Yehuwah lajeng ngangkat panjenengan dhateng panggenan ingkang kula dereng sumerep. Manawi kula ngantos sowan ing ngarsanipun Sang Prabu Akhab tuwin ngaturi uninga bab panjenengan, sarta panjenengan boten wonten, kula temtu badhe dipun pejahi, mangka ingkang abdi punika wiwit alit ngabekti dhumateng Pangeran Yehuwah.

13

עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	אֵת	לַאדֹנִי	הֻגַּד	הֲלֹא־	
kula–lampahi	ingkang–	bab–	dhateng–bendara–kula	dipunkabaraken	punapa–boten–	
		H0853	H0113	H5046	H3808	

וָאַחְבִּא	יְהוָה	נְבִיאֵי	אֵת	אִיזֶבֶל	בַּהֲרֹג	
lan–kula–ndhelikaken	Yéhuwah	para–nabinipun	bab–	Izébèl	nalika–mejahi	
H2244	H3068	H5030	H0853	H0348	H2026	

בַּמְּעָרָה	אִישׁ	חֲמִשִּׁים	חֲמִשִּׁים	אִישׁ	מֵאָה	יְהוָה	מִנְּבִיאֵי	
wonten–ing–guwa	tiyang	sèket	sèket	tiyang	satus	Yéhuwah	saking–para–nabinipun	
H4631	H0376	H2572	H2572	H0376	H3967	H3068	H5030	

וָמָיִם׃	לֶחֶם	וְאֲכַלְכְּלֵם
lan–toya	roti	lan–kula–maringi–piyambakipun–sedaya
H4325	H3899	H3557

Punapa bendara kula boten kaaturan uninga bab punapa ingkang kula lampahi nalika Sang Prameswari Izebel mejahi para nabining Yehuwah, bilih kula ndhelikaken nabi-nabining Yehuwah satus wonten ing salebeting guwa, saben sagrombolan seket, sarta rumeksa ugi dhateng tedha saha ngombenipun?

14

הִנֵּה	לַאדֹנֶיךָ	אֱמֹר	לֵךְ	אמֶר	אַתָּה	וְעַתָּה
lah	dhateng–bendaranipun	ngandhakna	tindhaka	ngandika	panjenengan	lan–sapunika
H2009	H0113	H0559	H3212	H0559		H6258

ס	וַהֲרָגֵנִי׃		אֵלִיָּהוּ
—	lan–badhé–mejahi–kula		Éliya
	H2026		H0452

Mila sapunika, punapa sababipun, dene panjenengan punika dhawuh: Mangkata, matura marang gustimu: Punika Nabi Elia wonten! Kula temtu dipun pejahi dening Sang Prabu.”

15

עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	חַי	אֵלְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
kula–jumeneng	ingkang	Sabaót	Yéhuwah	gesang	Éliya	lan–ngandika
H5975			H3068		H0452	H0559

אֵלָיו׃	אֶרְאֶה	הַיּוֹם	כִּי	לְפָנָיו
dhateng–piyambakipun	kula–badhé–ketingal	dinten–punika	amargi	wonten–ing–ngarsanipun
H0413	H7200	H3117		H6440

Paring wangsulane Nabi Elia: “Demi Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah kang gesang, kang dakladeni, lah ing dina iki uga aku bakal ngaton marang panjenengane.”

16

לוֹ	וַיַּגֶּד־	אַחְאָב	לִקְרַאת	עֹבַדְיָהוּ	וַיֵּלֶךְ	
dhateng–piyambakipun	lan–ngandhakaken–	Ahab	kangge–mapagaken	Obadya	lan–tindak	
	H5046	H0256	H7125	H5662	H3212	

אֵלִיָּהוּ׃	לִקְרַאת	אַחְאָב	וַיֵּלֶךְ
Éliya	kangge–mapagaken	Ahab	lan–tindak
H0452	H7125	H0256	H3212

Sang Obaja banjur mangkat lan sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Akhab tuwin ngunjuki uninga bab iku. Sang Prabu Akhab nuli tindak manggihi Nabi Elia.

17

אֵלָיו	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	אֶת־	אַחְאָב	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	
dhateng–piyambakipun	Ahab	lan–ngandika	Éliya	bab–	Ahab	ningali	lan–nalika	
H0413	H0256	H0559	H0452	H0853	H0256	H7200	H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	עֹכֵר	זֶה	הַאַתָּה
Israèl	ingkang–damel–susah	punika	punapa–panjenengan
H3478	H5916	H2088	

Bareng Sang Prabu Akhab mirsa Nabi Elia, enggal tumuli ngandika marang panjenengane: “Kowe ta iku, heh wong kang gawe cilakaning Israel!”

18

אַתָּה	אם־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עָכַרְתִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר
panjenengan	namung–	kajawi	Israèl	bab–	kula–damel–susah	boten	lan–ngandika
			H3478	H0853	H5916	H3808	H0559

וַתֵּלֶךְ	יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת־	בְּעֶזְבְכֶם	אָבִיךָ	וּבֵית	
lan–tindak	Yéhuwah	pepakènipun	bab–	amargi–panjenengan–sedaya–nilar	ramanipun	lan–griya	
H3212	H3068	H4687	H0853		H0001		

הַבְּעָלִים׃	אַחֲרֵי
para–Baal	nututi

Nabi Elia mangsuli unjuke: “Sanes kawula ingkang damel cilakaning Israel, nanging panjenengan dalem punika saha kulawarga dalem, sabab panjenengan dalem sampun sami nilar dhawuh-dhawuhipun Pangeran Yehuwah saha panjenengan dalem punika sampun ngetut wingking para Baal.

19

אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	אֵלַי	קְבֹץ	שְׁלַח	וְעַתָּה	
dhateng–	Israèl	sakathaing–	bab–	dhateng–kula	klempakna	ngutusa	lan–sapunika	
H0413	H3478	H3605	H0853	H0413	H6908	H7971	H6258	

וּנְבִיאֵי	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הַבַּעַל	נְבִיאֵי	וְאֶת־	הַכַּרְמֶל	הָר
lan–para–nabinipun	lan–sèket	atus	sekawan	Baal	para–nabinipun	lan–bab–	Karmèl	redi
H5030	H2572	H3967	H0702		H5030	H0853	H3760	H2022

אִיזֶבֶל׃	שֻׁלְחַן	אֹכְלֵי	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָאֲשֵׁרָה
Izébèl	méjanipun	ingkang–nedha	atus	sekawan	Asyérah
H0348	H7979	H0398	H3967	H0702	H0842

Awit saking punika panjenengan dalem mugi karsaa nglempakaken tiyang Israel sadaya wonten ing redi Karmel, ugi para nabining Baal ingkang cacahipun kawan atus seket punika saha para nabinipun Asyera ingkang cacahipun kawan atus punika, ingkang sami kaparingan tedha saking ing mejaning kratonipun Sang Prameswari Izebel.”

20

אֶת־	וַיִּקְבֹּץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּכָל־	אַחְאָב	וַיִּשְׁלַח	
bab–	lan–nglempakaken	Israèl	para–putranipun	dhateng–sakathahing–	Ahab	lan–ngutus	
H0853	H6908	H3478		H3605	H0256	H7971	

הַכַּרְמֶל׃	הַר	אֶל־	הַנְּבִיאִים
Karmèl	redi	dhateng–	para–nabi
H3760	H2022	H0413	H5030

Sang Prabu Akhab tumuli utusan menyang ing sawewengkoning Israel kabeh kadhawuhan nglumpukake nabi-nabi iku menyang ing gunung Karmel.

21

מָתַי	עַד־	וַיֹּאמֶר	הָעָם	כָּל־	אֶל־	אֵלְיָהוּ	וַיִּגַּשׁ
pinten–dangu	ngantos–	lan–ngandika	rakyat	sakathahing–	dhateng–	Éliya	lan–nyedhak
H4970	H5704	H0559		H3605	H0413	H0452	H5066

הָאֱלֹהִים	יְהוָה	אִם־	הַסְּעִפִּים	שְׂתֵּי	עַל־	פֹּסְחִים
Gusti Allah	Yéhuwah	manawi–	pang	kalih	wonten–ing–	pincang
H0430	H3068			H8147		

אַתֶּם							
panjenengan–sedaya							
וְלֹא־	אַחֲרָיו	לְכוּ	הַבַּעַל	וְאִם־	אַחֲרָיו	לְכוּ	
lan–boten–	nututi–piyambakipun	tindhaka	Baal	lan–manawi–	nututi–Piyambakipun	tindhaka	
H3808		H3212				H3212	

דָּבָר׃	אֹתוֹ	הָעָם	עָנוּ
pangandikan	piyambakipun	rakyat	mangsuli
H1697	H0853		

Nabi Elia banjur nyelaki rakyat kabeh lan ngandika: “Isih pira suwene anggonmu padha laku dhengkling lan mangro tingal iku? Manawa Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah, iku etut burinen, dene manawa Baal, iku etut burinen.” Nanging rakyat ora ngaturi wangsulan sanadyan mung sakecap bae.

22

לְבַדִּי	לַיהוָה	נָבִיא	נוֹתַרְתִּי	אֲנִי	הָעָם	אֶל־	אֵלְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
piyambak	kangge–Yéhuwah	nabi	kantun	kula	rakyat	dhateng–	Éliya	lan–ngandika	
H0905	H3068	H5030	H3498	H0589		H0413	H0452	H0559	

אִישׁ׃	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבַּע־	הַבַּעַל	וּנְבִיאֵי	
tiyang	lan–sèket	atus	sekawan–	Baal	lan–para–nabinipun	
H0376	H2572	H3967	H0702		H5030	

Nabi Elia banjur ngandika marang rakyat iku: “Mung kari aku dhewe kang dadi nabining Pangeran Yehuwah, mangka nabine Baal iku cacahe patang atus seket.

וְיִבְחֲרוּ פָּרִים שְׁנַיִם לָנוּ וְיִתְּנוּ־ 23
lan–mugi–milih sapi–kakung kalih dhateng–kita lan–mugi–maringi–
H0977 H6499 H8147 H5414

וְיָשִׂימוּ וְיִנַּתְּחֻהוּ הָאֶחָד הַפָּר סַפִּי–קָכוּנג לָהֶם׃
lan–mugi–nyelèhaken lan–mugi–nugel satunggal sapi–kakung kangge–piyambakipun–sedaya
H5408 H0259 H6499 H1992

אֶת־ וְאֶעֱשֶׂה וַאֲנִי יָשִׂימוּ לֹא וְאֵשׁ הָעֵצִים עַל־
bab– badhé–damel lan–kula mugi–nyelèhaken boten lan–latu kajeng wonten–ing–
H0853 H0589 H3808 H0784 H6086

לֹא וְאֵשׁ הָעֵצִים עַל־ וְנָתַתִּי הָאֶחָד הַפָּר
boten lan–latu kajeng wonten–ing– lan–kula–badhé–nyelèhaken satunggal sapi–kakung
H3808 H0784 H6086 H5414 H0259 H6499

אָשִׂים׃
kula–badhé–nyelèhaken

Nanging, coba aku padha wenehana sapi lanang loro; nabi-nabi iku cikben milih siji, supaya dipurak lan ditumpangake ing kayune, nanging aja digeneni. Aku iya bakal nyawisake sapi sijine lan banjur daktumpangake ing kayune sarta uga ora dakgeneni.

וַאֲנִי אֱלֹהֵיכֶם בְּשֵׁם וּקְרָאתֶם 24
lan–kula allahipun–panjenengan–sedaya wonten–ing–asma lan–panjenengan–sedaya–badhé–nyebut
H0589 H0430 H8034 H7121

יַעֲנֶה אֲשֶׁר־ הָאֱלֹהִים וְהָיָה יְהוָה בְּשֵׁם־ אֶקְרָא
mangsuli ingkang– Gusti Allah lan–badhé Yéhuwah wonten–ing–asma– badhé–nyebut
H0430 H1961 H3068 H8034 H7121

טוֹב וַיֹּאמְרוּ הָעָם כָּל־ וַיַּעַן הָאֱלֹהִים הַוּא בָּאֵשׁ
saé lan–ngandika rakyat sakathahing– lan–mangsuli Gusti Allah Piyambakipun mawi–latu
H0559 H3605 H0430 H1931 H0784

הַדָּבָר׃
pangandikanipun
H1697

Sawuse mangkono kowe padha nyebuta jenenge allahmu, dene aku uga bakal nyebut asmane Pangeran Yehuwah. Anadene allah kang paring wangsulan sarana geni, yaiku kang jumeneng Gusti Allah!” Rakyat kabeh padha mangsuli, ature: “Inggih prayogi makaten!”

לָכֶם בַּחֲרוּ הַבַּעַל לִנְבִיאֵי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר 25
kangge–panjenengan–sedaya pilihana Baal dhateng–para–nabinipun Éliya lan–ngandika
H0977 H5030 H0452 H0559

וְקִרְאוּ הָרַבִּים אַתֶּם כִּי רִאשֹׁנָה וַעֲשׂוּ הָאֶחָד הַפָּר
lan–sebuta kathah panjenengan–sedaya amargi rumiyin lan–damela satunggal sapi–kakung
H7121 H7223 H0259 H6499

לֹא וְאֵשׁ אֱלֹהֵיכֶם בְּשֵׁם
boten lan–latu allahipun–panjenengan–sedaya wonten–ing–asma
H3808 H0784 H0430 H8034

תָּשִׂימוּ׃
panjenengan–sedaya–badhé–nyelèhaken

Nabi Elia nuli ngandika marang para nabine Baal: “Padha miliha sapi siji lan padha cecawisa dhisik, amarga cacahmu iki akeh. Sawuse mangkono banjur padha nyebuta jenenge allahmu, nanging kowe ora kena ndokoki geni.”

לָהֶם׃		נָתַן	אֲשֶׁר־	הַפָּר	אֶת־	וַיִּקְחוּ		26
dhateng–piyambakipun–sedaya		dipunparingaken	ingkang–	sapi–kakung	bab–	lan–mendhet		
		H5414		H6499	H0853	H3947		

לֵאמֹר	הַצָּהֳרַיִם	וְעַד־	מֵהַבֹּקֶר	הַבַּעַל	בְּשֵׁם־	וַיִּקְרְאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	
pangandika	awan	ngantos–	wiwit–ènjing	Baal	wonten–ing–asma–	lan–nyebut	lan–damel	
H0559		H5704	H1242		H8034	H7121		

עֹגָה	וְאֵין	קוֹל	וְאֵין	עֹנֶנוּ	הַבָּעַל	
ingkang–mangsuli	lan–boten–wonten	suwanten	lan–boten–wonten	mangsulana–kita	Baal	
	H0369		H0369			

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	וַיְפַסְּחוּ	
dipundamel	ingkang	misbyah	wonten–ing–	lan–ajeg-ajegan	
		H4196			

Wong-wong mau tumuli njupuk sapi kang diwenehake tuwin padha cecawis sarta banjur nyebut jenenge Baal wiwit esuk tumeka wayah tengange, tembunge: “Dhuh Baal, mugi karsaa paring wangsulan dhumateng kawula sadaya!” Nanging ora ana swara, ora ana kang mangsuli. Ing kono para nabi mau nuli padha jingklak-jingklak ngubengi misbyah kang digawe dening wong-wong mau.

קִרְאוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלִיָּהוּ	בָּהֶם	וַיִּתְהַלָּ	בַּצָּהֳרַיִם	וַיְהִי		27
sesuwuna	lan–ngandika	Éliya	piyambakipun–sedaya	lan–moyoki	ing–awan	lan–nalika		
H7121	H0559	H0452				H1961		

שָׂיַח	כִּי	הוּא	אֱלֹהִים	כִּי־	גָדוֹל	בְּקוֹל־	
lagi–menggalih	bok–bilih	piyambakipun	allah	amargi–	ageng	mawi–suwanten–	
H7879		H1931	H0430				

דַּרְכּוֹ	וְכִי־	לוֹ	שִׂיג	וְכִי־		
lelampahan	utawi–bok–bilih–	kangge–piyambakipun	lagi–wonten–prakawis	utawi–bok–bilih–		
H1870			H7873			

וְיָקִץ׃	הוּא	יָשֵׁן	אוּלַי	לוֹ	
lan–mugi–tangi	piyambakipun	lagi–saré	bok–bilih	kangge–piyambakipun	
H3364	H1931	H3463	H0194		

Bareng wayah tengange Nabi Elia wiwit moyoki wong-wong iku, pangandikane: “Anggonmu nyebut sing seru, iku rak allah ta? Bokmanawa lagi ngalamun, bokmanawa lagi ana urusan seje, bokmanawa lagi lelungan; ayake lagi turu, durung tangi.”

כְּמִשְׁפָּטָם	וַיִּתְגֹּדְדוּ	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וַיִּקְרְאוּ			28
miturut–caraning	lan–nyilet–piyambakipun–piyambak	ageng	mawi–suwanten	lan–nyuwanten			
H4941	H1413			H7121			

עֲלֵיהֶם׃	דָּם	שְׁפָךְ־	עַד־	וּבָרְמָחִים	בַּחֲרָבוֹת	
wonten–ing–piyambakipun–sedaya	rah	wutah–	ngantos–	lan–mawi–tumbak	mawi–pedhang	
	H1818	H8210	H5704	H7420	H2719	

Mulane wong-wong mau saya seru anggone padha nyebut sarta padha natoni awake kalawan pedhang lan tumbak kaya kang wus dadi adate, satemah getihe dhleweran saka ing awake.

הַמִּנְחָה	לַעֲלוֹת	עַד	וַיִּתְנַבְּאוּ	הַצָּהֳרַיִם	כְּעֵבֶר	וַיְהִי	29
kurban–dhaharan	minggah	ngantos	lan–memedha	awan	langkung	lan–sasampunipun	
H4503	H5927	H5704	H5012			H1961	

וְאֵין	עֹנֶה	וְאֵין־	קוֹל	וְאֵין־	
lan–boten–wonten	ingkang–mangsuli	lan–boten–wonten–	suwanten	lan–boten–wonten–	
H0369		H0369		H0369	

קֹשֵׁב׃
ingkang–mirengaken
H7182

Bareng wus kliwat wayah tengange, ngarepake wayahe nyaosake kurban sore, polahe kaya wong kang padha kepanjingan, nanging ora ana swara, ora ana kang mangsuli, ora ana tandha yen kagatekake.

וַיִּגְּשׁוּ	אֵלַי	גְּשׁוּ	הָעָם	לְכָל־	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	30
lan–nyedhak	dhateng–kula	nyedhaka	rakyat	dhateng–sakathaking–	Éliya	lan–ngandika	
H5066	H0413	H5066		H3605	H0452	H0559	

יְהוָה	מִזְבָּח	אֶת־	וַיִּרְפָּא	אֵלָיו	הָעָם	כָּל־
Yéhuwah	misbyahipun	bab–	lan–ndandòsi	dhateng–piyambakipun	rakyat	sakathaking–
H3068	H4196	H0853	H7495	H0413		H3605

הֶהָרוּס׃
ingkang–karisak
H2040

Nabi Elia banjur ngandika marang rakyat kabeh: “Padha nyedhaka aku mrene!” Rakyat kabeh nuli padha nyedhaki panjenengane. Nabi Elia banjur mbenakake misbyahe Pangeran Yehuwah kang wus kabubrah.

שְׁבָטֵי	כְּמִסְפָּר	אַבְנִים	עֶשְׂרֵה	שְׂתַּיִם	אֵלִיָּהוּ	וַיִּקַּח	31
taler-taleripun	miturut–cacahipun	séla	welas	kalih–welas	Éliya	lan–mendhet	
H7626	H4557	H0068	H6240	H8147	H0452	H3947	

אֵלָיו׃	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר׀	יַעֲקֹב	בְּנֵי־
dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	pangandikanipun–	rawuh	ingkang	Yakub	para–putranipun–
H0413	H3068	H1697	H1961		H3290	

שְׁמֶךָ׃	יִהְיֶה	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר
namanipun	badhé–dados	Israèl	pangandika
H8034	H1961	H3478	H0559

Sawuse iku nuli mundhut watu rolas, miturut cacahe taler tedhake Rama Yakub. -- Rama Yakub iku wus kaparingan pangandika dening Sang Yehuwah: “Sira bakal ajeneng Israel.” --

תְּעָלָה	וַיַּעַשׂ	יְהוָה	בְּשֵׁם	מִזְבַּח	הָאֲבָנִים	אֶת־	וַיִּבֶן	32
kalangan	lan–damel	Yéhuwah	wonten–ing–asma	misbyah	séla-séla	bab–	lan–mbangun	
	H3068		H8034	H4196	H0068	H0853	H1129	

לַמִּזְבֵּחַ׃	סָבִיב	זֶרַע	סָאתַיִם	כְּבֵית׀
misbyah	ngubengi	wiji	kalih–séah	kados–isinènipun
H4196	H5439	H2233	H5429	

Watu-watu mau kadamel misbyah demi asmaning Sang Yehuwah, ing sakubenge misbyah diparingi kalenan kang kena diiseni winih rong sukat.

הָעֵצִים׃	עַל־	וַיָּשֶׂם	הַפָּר	אֶת־	וַיְנַתַּח	הָעֵצִים	אֶת־	וַיַּעֲרֹךְ	33
kajeng	wonten–ing–	lan–nyelèhaken	sapi–kakung	bab–	lan–nugel	kajeng	bab–	lan–nata	
H6086			H6499	H0853	H5408	H6086	H0853		

Nabi Elia banjur numpuk kayu-bong, sapine kapurak lan purakane katumpangake ing kayu mau.

הָעֹלָה	עַל־	וְיֶצְקוּ	מַיִם	כַּדִּים	אַרְבָּעָה	מִלְאוּ	וַיֹּאמֶר	34
kurban–obaran	wonten–ing–	lan–siramna	toya	gendul	sekawan	isinen	lan–ngandika	
		H3332	H4325	H3537	H0702	H4390	H0559	

שַׁלֻּשׁוּ	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁנוּ	שְׁנוּ	וַיֹּאמֶר	הָעֵצִים	וְעַל־	
ambala–kaping–tiga	lan–ngandika	lan–ngambal	ambala	lan–ngandika	kajeng	lan–wonten–ing–	
H8027	H0559			H0559	H6086		

וַיְשַׁלֻּשׁוּ׃
lan–ngambal–kaping–tiga
H8027

Sawuse iku tumuli ngandika: “Njupuka banyu patang jun, esokna ing kurban obaran lan ing kayu-bong iku!” banjur ngandika maneh: “Pindhonana!” Banjur iya dipindhoni. Nuli ngandika maneh: “Ping telonana!” Banjur diping-teloni,

מָיִם׃	מִלֵּא־	הַתְּעָלָה	אֶת־	וְגַם	לַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב	הַמַּיִם	וַיְמַלְּאוּ	35
toya	dipuniseni–	kalangan	bab–	lan–ugi	misbyah	ngubengi	toya	lan–mili	
H4325	H4390		H0853	H1571	H4196	H5439	H4325	H3212	

nganti banyune mili ing sakubenge misbyah, malah kalenane nganti kebak banyu.

								36
יְהוָה	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	אֵלִיָּהוּ	וַיְנַּשׁ	הַמִּנְחָה	בַּעֲלוֹת	וַיְהִי	
Yéhuwah	lan–ngandika	nabi	Éliya	lan–nyedhak	kurban–dhaharan	minggah	lan–nalika	
H3068	H0559	H5030	H0452	H5066	H4503	H5927	H1961	

כִּי־	יִוָּדַע	הַיּוֹם	וְיִשְׂרָאֵל	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	
bilih–	mugi–dipunmangertosi	dinten–punika	lan–Israèl	Iskak	Abraham	Gusti Allahipun	
	H3045	H3117	H3478	H3327	H0085	H0430	

[ובדברירך]	עַבְדֶּךָ	וַאֲנִי	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	אַתָּה
—	abdinipun	lan–kula	wonten–ing–Israèl	Gusti Allah	Panjenengan
H1697	H5650	H0589	H3478	H0430	

הָאֱלֹהִים׃	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	עָשִׂיתִי	(וּבִדְבָרְךָ)	
punika	prakawis-prakawis	sedaya–	bab–	kula–lampahi	lan–mawi–pangandikan–Panjenengan	
H0428	H1697	H3605	H0853		H1697	

Bareng wus wayahe nyaosake kurban sore, Nabi Elia banjur majeng lan munjuk: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Rama Abraham, Iskak saha Israel, ing dinten punika mugi kasumerepana dening tiyang, bilih Paduka punika Gusti Allah wonten ing satengahing Israel saha bilih kawula punika abdi Paduka punapa dene bilih anggen kawula nindakaken prakawis punika sadaya punika awit saking pangandika Paduka.

								37
כִּי־	הַזֶּה	הָעָם	וְיֵדְעוּ	עֲנֵנִי	יְהוָה	עֲנֵנִי		
bilih–	punika	rakyat	lan–mugi–mangertos	mangsulana–kula	Yéhuwah	mangsulana–kula		
	H2088		H3045		H3068			

אֲחֹרַנִּית׃	לִבָּם	אֶת־	הַסִבֹּתָ	וְאַתָּה	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	אַתָּה
wangsul	manahipun	bab–	mbalikaken	lan–Panjenengan	Gusti Allah	Yéhuwah	Panjenengan
H0322		H0853	H5437		H0430	H3068	

Paduka mugi karsaa paring wangsulan dhumateng kawula, dhuh Yehuwah, mugi karsaa paring wangsulan dhumateng kawula, supados bangsa punika nyumerepana, bilih Paduka punika Gusti Allah, dhuh Yehuwah, saha bilih Paduka ingkang damel mratobating manahipun.”

הָעֵצִים	וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	וַתֹּאכַל	יְהוָה	אֵשׁ־	וַתִּפֹּל		38
kajeng	lan–bab–	kurban–obaran	bab–	lan–mangsa	Yéhuwah	latunipun–	lan–dhawah		
H6086	H0853		H0853	H0398	H3068	H0784	H5307		
לְחֻכָּה׃	בַּתְּעָלָה	אֲשֶׁר־	הַמָּיִם	וְאֶת־	הֶעָפָר	וְאֶת־	הָאֲבָנִים	וְאֶת־	
dipunilat	wonten–ing–kalangan	ingkang–	toya	lan–bab–	lebu	lan–bab–	séla-séla	lan–bab–	
H3897			H4325	H0853	H6083	H0853	H0068	H0853	

Ing kono genining Sang Yehuwah banjur tumurun lan nyamber kurban obaran, kayu-bong, watu lan lemahe nganti entek gusis, malah banyu ing kalenane uga asat kadilat ing geni mau.

								39
וַיֹּאמְרוּ	פְּנֵיהֶם	עַל־	וַיִּפְּלוּ	הָעָם	כָּל־	וַיַּרְא		
lan–ngandika	wadananipun	wonten–ing–	lan–dhawah	rakyat	sakathahing–	lan–ningali		
H0559	H6440		H5307		H3605	H7200		
הָאֱלֹהִים׃	הוּא	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה			
Gusti Allah	Piyambakipun	Yéhuwah	Gusti Allah	Piyambakipun	Yéhuwah			
H0430	H1931	H3068	H0430	H1931	H3068			

Nalika rakyat kabeh ndeleng kadadean iku, tumuli padha sujud sarta ngucap: “Pangeran Yehuwah, Panjenengane iku Gusti Allah! Pangeran Yehuwah, Panjenengane iku Gusti Allah!”

								40
הַבַּעַל	נְבִיאֵי	אֶת־	וּתְפָשׂוּ	לָהֶם	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר		
Baal	para–nabinipun	bab–	cepengana	dhateng–piyambakipun–sedaya	Éliya	lan–ngandika		
H5030		H0853	H8610		H0452	H0559		
וַיִּתְפְּשׂוּם	מֵהֶם	יִמָּלֵט	אַל־	אִישׁ				
lan–nyepeng	saking–piyambakipun–sedaya	lolos	sampun–	tiyang				
H8610	H1992	H4422	H0408	H0376				
קִישׁוֹן	נַחַל	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	וַיּוֹרִדֵם				
Kison	lèpèn	dhateng–	Éliya	lan–nggawa–mandhap–piyambakipun–sedaya				
H7028		H0413	H0452	H3381				
שָׁם׃	וַיִּשְׁחָטֵם							
wonten–ing–ngriku	lan–nyembelih–piyambakipun–sedaya							
H8033								

Nabi Elia tumuli ngandika marang wong kabeh: “Cekelen nabi-nabi Baal iku, siji bae aja nganti ana kang bisa oncat.” Bareng wus padha dicekel, banjur dibekta dening Nabi Elia menyang ing kali Kison sarta kabeleh ana ing kono.

								41
כִּי־	וּשְׁתֵה	אֱכָל	עֲלֵה	לְאַחְאָב	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר		
amargi–	lan–ngunjuka	dhahara	minggaha	dhateng–Ahab	Éliya	lan–ngandika		
	H8354	H0398	H5927	H0256	H0452	H0559		
הַגָּשֶׁם׃	הֲמוֹן	קוֹל						
jawah	gumuruhipun	suwantenipun						
H1653								

Sawuse mangkono Nabi Elia nuli matur marang Sang Prabu Akhab: “Kawula aturi tindak, dhahar saha ngunjuk, awit kumrasaking jawah sampun kepireng.”

אֶל־	עָלָה	וְאֵלִיָּהוּ	וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכָל	אַחְאָב	וַיַּעַל		42
dhateng–	minggah	lan–Éliya	lan–kangge–ngunjuk	kangge–dhahar	Ahab	lan–minggah		
H0413	H5927	H0452	H8354	H0398	H0256	H5927		

בָּיִן	פָּנָיו	וַיָּשֶׂם	אַרְצָה	וַיִּגְהַר	הַכַּרְמֶל	רֹאשׁ
antawisipun	wadananipun	lan–nyelèhaken	dhateng–bumi	lan–tumungkul	Karmèl	pucuking
H0996	H6440		H0776	H1457	H3760	

בִּרְכָּיו׃)	]ברכו[
dhengkulipun	—
H1290	H1290

Sang Prabu Akhab banjur tindak tuwin dhahar lan ngunjuk. Nanging Nabi Elia minggah ing pucaking gunung Karmel, banjur jengkeng ing lemah, pasuryane kaapit ing jengkune.

ם֗	דֶּרֶךְ־	הַבֵּט	נָא	עֲלֵה־	נַעֲרוֹ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	43
seganten	margi–	priksanana	sumangga	minggaha–	abdinipun	dhateng–	lan–ngandika	
H3220	H1870	H5027	H4994	H5927	H5288	H0413	H0559	

שֶׁב	וַיֹּאמֶר	מְאוּמָה	אֵין	וַיֹּאמֶר	וַיַּבֵּט	וַיַּעַל	
wangsul	lan–ngandika	punapa-punapa	boten–wonten	lan–ngandika	lan–ningali	lan–minggah	
H7725	H0559	H3972	H0369	H0559	H5027	H5927	

פְּעָמִים׃	שֶׁבַע
rambahan	kaping–pitu
H6471	H7651

Sawuse iku nuli ngandika marang abdine: “Munggaha, ndelenga ing sagara.” Abdine mau banjur munggah, ngungak banjur matur: “Boten wonten punapa-punapa.” Pangandikane Nabi Elia: “Mangkata maneh.” Mangkono nganti rambah kaping pitu.

עֲלֵה	אִישׁ	כְּכַף־	קְטַנָּה	עָב	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	בַּשְּׁבִעִית	וַיְהִי	44
minggah	tiyang	kados–epèl–	alit	méga	lah–	lan–ngandika	ing–kaping–pitu	lan–nalika	
H5927	H0376	H3709		H5645	H2009	H0559	H7637	H1961	

וְרֵד	אֱסָר	אַחְאָב	אֶל־	אֱמָר	עֲלֵה	וַיֹּאמֶר	מִים	
lan–mandhapa	talikna	Ahab	dhateng–	ngandhakna	minggaha	lan–ngandika	saking–seganten	
H3381	H0631	H0256	H0413	H0559	H5927	H0559	H3220	

הַגָּשֶׁם׃	יַעַצְרֶכָּה	וְלֹא
jawah	badhé–nahan–panjenengan	lan–boten
H1653	H6113	H3808

Bareng kaping pitune, abdine mau matur: “Lah wonten mega alit, agengipun saepek-epek, ingkang medal saking saganten.” Nabi Elia nuli ngandika: “Mangkata, matura marang Sang Prabu Akhab: Paduka karsaa ngrakit kareta titihan dalem saha kawula aturi tindak tumedhak, supados sampun ngantos kebetheng ing jawah.”

הִתְקַדְּרוּ	וְהַשָּׁמַיִם	כֹּה	וְעַד־	כֹּה	עַד־	וַיְהִי		45
dados–peteng	lan–langit	mekaten	lan–ngantos–	mekaten	ngantos–	lan–sasampunipun		
H6937	H8064	H3541	H5704	H3541	H5704	H1961		

יִזְרְעֶאלָה׃	וַיְלֶךְ	אַחְאָב	וַיִּרְכָּב	גָּדוֹל	גֶּשֶׁם	וַיְהִי	וְרוּחַ	עָבִים
dhateng–Yizréèl	lan–tindak	Ahab	lan–numpak	ageng	jawah	lan–wonten	lan–angin	méga
H3157	H3212	H0256	H7392		H1653	H1961	H7307	H5645

Kacarita ing sakedhap netra langit banjur dadi peteng marga saka mendhung kanthi prahara, tumuli udan deres. Sang Prabu Akhab banjur nitih kreta lan tindak menyang ing Yizreel.

								46
וַיָּרָץ	מָתְנָיו	וַיִּשְׁנַּס	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	הָיְתָה	יְהוָה	וְיַד־	
lan–mlayu	bangkekanipun	lan–nalekaken	Éliya	dhateng–	wonten	Yéhuwah	lan–astanipun–	
H7323	H4975	H8151	H0452	H0413	H1961	H3068	H3027	

יִזְרְעֶאלָה׃	בֹּאֲךָ	עַד־	אַחְאָב	לִפְנֵי
Yizréèl	rawuh–ing–	ngantos–	Ahab	wonten–ing–ngajengipun
H3157	H0935	H5704	H0256	H6440

Nanging Nabi Elia kaayoman ing pangwaosing Pangeran Yehuwah. Panjenengane ngencengake paningsete banjur lumajeng ngrumiyini Sang Prabu Akhab nganti tekan ing dalan kang menyang ing Yizreel.

Chapter 19

							1
	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לְאִיזֶבֶל	אַחְאָב	וַיַּגֶּד	
	ingkang	sedaya–	–	dhateng–Izébèl	Ahab	lan–piyambakipun–nyariyosaken	
		H3605	H0853	H0348	H0256	H5046	

כָּל־	אֶת־	הָרֵג	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	אֵלִיָּהוּ	עָשָׂה
sedaya–	–	sampun–dipunpejahi	ingkang	sedaya–	lan–	Éliya	sampun–dipuntindakaken
H3605	H0853	H2026		H3605	H0853	H0452	

בֶּחָרֶב׃	הַנְּבִיאִים
mawi–pedhang	nabi-nabi
H2719	H5030

Bareng Sang Prabu Akhab paring sumurup marang Sang Prameswari Izebel bab apa kang katindakake dening Nabi Elia lan bab anggone Nabi Elia mejahi sakehing nabi kalawan pedhang,

							2
כֹּה־	לֵאמֹר	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָךְ	אִיזֶבֶל	וַתִּשְׁלַח	
mekaten–	pangandika	Éliya	dhateng–	utusan	Izébèl	lan–piyambakipun–ngintunaken	
H3541	H0559	H0452	H0413	H4397	H0348	H7971	

כִּי־	יוֹסִפוּן	וְכָה	אֱלֹהִים	יַעֲשׂוּן
menawi–	badhé–nambahi	lan–mekaten	para–déwa	para–déwa–badhé–nindakaken
	H3254	H3541	H0430	

אַחַד	כְּנֶפֶשׁ	נַפְשְׁךָ	אֶת־	אֲשִׂים	מָחָר	כָּעֵת
satunggal	kados–nyawanipun	nyawanipun	–	kula–badhé–ndamel	bénjing	ing–wekdal–punika
H0259	H5315	H5315	H0853		H4279	H6256

מֵהֶם׃
saking–piyambakipun–sedaya
H1992

Sang Prameswari Izebel banjur utusan wong nglantarake pangandikane marang Nabi Elia mangkene: “Aku muga diganjara paukuman mangkene dening para allah, malah ngluwihana iku, manawa sesuk kira-kira wayah mangkene iki nyawamu ora dakgawe padha kaya nyawane sawiji-wijine wong iku.”

				3
אֶל־	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	וַיַּרְא	
dhateng–	lan–piyambakipun–tindak	lan–piyambakipun–wungu	lan–piyambakipun–ningali	
H0413	H3212		H7200	

לִיהוּדָה	אֲשֶׁר	שֶׁבַעבְּאֵר	וַיָּבֹא		נַפְשׁוֹ
kagungané–Yéhuda	ingkang	Bèrsyéba	lan–piyambakipun–dumugi		nyawanipun
H3063		H0884	H0935		H5315

שָׁם׃	נַעֲרוֹ	אֶת־	וַיַּנַּח
ing–ngriku	abdinipun	–	lan–piyambakipun–nilar
H8033	H5288	H0853	H3240

Nabi Elia temah ajrih sarta banjur tindak ngungsi gesang; bareng rawuh ing Bersyeba, kang klebu wewengkon Yehuda, abdine ditilar ana kono.

יוֹם	דֶּרֶךְ	בַּמִּדְבָּר	הָלַךְ	וְהוּא־	4
setunggal–dinten	lampah	ing–ara-ara–samun	tindak	lan–piyambakipun–	
H3117	H1870		H1980	H1931	

[אחת]	רֹתֶם	תָּחַת	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֹא
[satunggal]	wit–rotem	ing–sangandhaping	lan–piyambakipun–lenggah	lan–piyambakipun–dumugi
H0259	H7574	H8478	H3427	H0935

לָמוּת	נַפְשׁוֹ	אֶת־	וַיִּשְׁאַל	(אֶחָד)
supados–pejah	nyawanipun	–	lan–piyambakipun–nyuwun	(satunggal)
H4191	H5315	H0853	H7592	H0259

כִּי־	נַפְשִׁי	קַח־	יְהוָה	עַתָּה	רַב	וַיֹּאמֶר
amargi–	nyawa–kula	mundhuta	Yéhuwah	sapunika	sampun–cekap	lan–piyambakipun–ngandika
	H5315	H3947	H3068	H6258		H0559

מֵאֲבֹתָי׃	אָנֹכִי	טוֹב	לֹא־
tinimbang–leluhur–kula	kula	langkung–saé	sanès–
H0001	H0595		H3808

Dene panjenengane piyambak lumebet ing pasamunan dohe nganti lakon sedina, nuli lenggah ing sangisoring wit rotem. Panjenengane banjur kepengin seda, unjuke: “Sampun samanten kemawon! Sapunika, dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa mulung nyawa kawula, sabab kawula punika boten langkung sae katimbang para leluhur kawula.”

אֶחָד	רֹתֶם	תָּחַת	וַיִּישַׁן	וַיִּשְׁכַּב	5
satunggal	wit–rotem	ing–sangandhaping	lan–piyambakipun–saré	lan–piyambakipun–tilem	
H0259	H7574	H8478	H3462	H7901	

לוֹ	וַיֹּאמֶר	בּוֹ	נֹגֵעַ	מַלְאָךְ	זֶה	וְהִנֵּה־
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	piyambakipun	ndemèk	malaékat	punika	lan–lajeng–
	H0559		H5060	H4397	H2088	H2009

אֱכֹל׃	קוּם
dhahar	wunguwa
H0398	

Sawuse mangkono panjenengane nuli leyeh-leyeh lan sare ana ing ngisor wit rotem mau. Nanging dumadakan ana malaekat kang njawil panjenengane kalawan ngandika: “Tangia, mangana!”

וְצַפַּחַת	רְצָפִים	עֻגַת	מְרַאֲשֹׁתָיו	וְהִנֵּה	וַיַּבֵּט	6
lan–kendi	watu–bènthèng	roti–bundar	ing–sirahipun	lan–lajeng	lan–piyambakipun–ningali	
H6835	H7529	H5692	H4763	H2009	H5027	

וַיִּשְׁתְּ	וַיִּשְׁכַּב	וַיֹּאכַל	מָיִם	
lan–piyambakipun–ngombe	lan–piyambakipun–wangsul	lan–piyambakipun–dhahar	toya	
H8354	H7725	H0398	H4325	

וַיִּשְׁכָּב׃
lan–piyambakipun–tilem
H7901

Bareng mirsani ing sakubenge, ing ulon-ulone ana roti panggang lan kendhi isi banyu. Banjur dhahar lan ngunjuk, tumuli sarean maneh.

וַיֹּאמֶר בּוֹ וַיַּעַ֣ר שְׁנִית֮ וְיהוָה֒ מַלְאַ֣ךְ וַיָּשָׁב֩ 7
lan–ngandika piyambakipun lan–ndemèk– kaping–kalih Yéhuwah malaékatipun lan–wangsul
H0559 H5060 H8145 H3068 H4397 H7725

הַדָּרֶךְ׃ מִמְּךָ֣ רַ֔ב כִּ֥י אֶכֶל֙ קוּם
margi–punika kanggé–panjenengan tebih–sanget amargi dhahar wunguwa
H1870 H0398

Nanging malaekate Yehuwah rawuh maneh kang kaping pindhone tuwin njawil panjenengane kalawan ngandika: “Tangia, mangana! Sabab manawa ora, lakunira mengko bakal kadohen tumrap sira.”

וַיִּשְׁתֶּ֖ה וַיֹּ֣אכַל וַיָּ֑קָם 8
lan–piyambakipun–ngombe lan–piyambakipun–dhahar lan–piyambakipun–wungu
H8354 H0398

יוֹם֙ אַרְבָּעִ֣ים הַה֤וּא הָאֲכִילָה֙ וּבְכֹ֣חַ וַיֵּ֖לֶךְ
dinten sekawan–dasa punika dhaharan mawi–kakiyatan lan–piyambakipun–tindak
H3117 H0705 H1931 H0396 H3212

חֹרֵ֔ב הָאֱלֹהִ֖ים רֹ֥אשׁ עַד֙ לַ֣יְלָה וְאַרְבָּעִ֖ים
Horèb Gusti Allah redi dumugi– dalu lan–sekawan–dasa
H2722 H0430 H2022 H5704 H3915 H0705

Mulane panjenengane nuli wungu tuwin dhahar lan ngunjuk, sarta marga saka dayaning dhaharan mau panjenengane banjur bisa tindak nganti patang puluh dina patang puluh bengi suwene, nganti tekan ing gununging Allah, yaiku gunung Horeb.

שָׁ֑ם וַיָּ֣לֶן הַמְּעָרָ֗ה אֶל־ שָׁ֔ם וַיָּבֹא־ 9
ing–ngriku lan–piyambakipun–nginep guwa dhateng– ing–ngriku lan–piyambakipun–dumugi–
H8033 H4631 H0413 H8033 H0935

וַיֹּאמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֥ה דְּבַר־ וְהִנֵּה
lan–ngandika dhateng–piyambakipun Yéhuwah pangandikanipun– lan–lajeng
H0559 H0413 H3068 H1697 H2009

אֵלִיָּהוּ׃ פֹּ֖ה לְךָ֣ מַה־ לוֹ֑
Éliya ing–ngriki kanggé–panjenengan menapa– dhateng–piyambakipun
H0452 H6311 H4100

Bareng ana ing kono panjenengane banjur lumebet ing guwa lan nyare ana ing kono. Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang panjenengane mangkene: “Ana apa sira ana ing kene iki, Elia?”

וּלְיהוָ֣ה קִנֵּ֤אתִי קִנֵּ֔אתִי וַיֹּאמֶר֙ 10
kanggé–Yéhuwah kula–sampun–semén mawa–kasemenan lan–piyambakipun–ngandika
H3068 H7065 H7065 H0559

יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵ֣י בְּרִיתְךָ֗ עָזְב֤וּ כִּי־ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י
Israèl putra-putra prajanjian–Panjenengan sampun–nilar amargi– sarwa–dumadi Gusti Allah
H3478 H1285 H0430

נְבִיאֶ֑יךָ וְאֶת־ הָרָ֣סוּ מִזְבְּחֹתֶ֖יךָ אֶת־
nabi-nabi–Panjenengan lan– sampun–dipunrusak misbyah-misbyah–Panjenengan –
H5030 H0853 H2040 H4196 H0853

לְבַדִּ֔י אֲנִי֙ וָאוֹתַ֣ר בֶּחָ֔רֶב הָרְס֖וּ
piyambakan kula lan–kula–kantun mawi–pedhang sampun–dipunpejahi
H0905 H0589 H3498 H2719 H2026

לְקַחְתָּ֖הּ׃ נַפְשִׁ֥י אֶת־ וַיְבַקְשׁ֖וּ
supados–dipunpundhut nyawa–kula – lan–piyambakipun–madosi
H3947 H5315 H0853 H1245

Atur wangsulane: “Sanget-sanget anggen kawula ngudi tumindak ing damel kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun sadaya ingkang tumitah, amargi tiyang Israel sami nilar prajanjian Paduka, sami mbibrahi misbyah-misbyah Paduka saha sami mejahi nabi-nabi Paduka kalawan pedhang; namung kawula piyambak ingkang taksih gesang, mangka tiyang-tiyang wau inggih sami kepengin njabut nyawa kawula.”

11

יְהוָה	לִפְנֵי	בָּהָר	וְעָמַדְתָּ	צֵא	וַיֹּאמֶר
Yéhuwah	ing-ngajengipun	ing-redi	lan-panjenengan-jumeneng	medal	lan-ngandika
H3068	H6440	H2022	H5975	H3318	H0559

הָרִים	מְפָרֵק	וְחָזָק	גְּדוֹלָה	וְרוּחַ	עֹבֵר	יְהוָה	וְהִנֵּה
redi-redi	nyuwèk-nyuwèk	lan-kiyat	ageng	lan-angin	langkung	Yéhuwah	lan-lajeng
H2022	H6561	H2389		H7307		H3068	H2009

וְאַחַר	יְהוָה	בָּרוּחַ	לֹא	יְהוָה	לִפְנֵי	סְלָעִים	וּמְשַׁבֵּר
lan-sasampunipun	Yéhuwah	ing-angin	sanès	Yéhuwah	ing-ngajengipun	sela-sela	lan-mecah
	H3068	H7307	H3808	H3068	H6440	H5553	H7665

יְהוָה׃	בָּרַעַשׁ	לֹא	רַעַשׁ	הָרוּחַ
Yéhuwah	ing-lindhu	sanès	lindhu	angin
H3068	H7494	H3808	H7494	H7307

Pangeran banjur ngandika: “Sira metua lan ngadega ana ing dhuwur gunung iki ana ing ngarsaning Sang Yehuwah!” Ing kono Pangeran Yehuwah nuli tindak langkung! Angin gedhe lan banter, kang mbengkahake gunung-gunung lan nggempalake parang-parang ndhisiki tindake Sang Yehuwah. Nanging Pangeran Yehuwah ora ana ing sajroning angin iku. Lan sawuse angin mau banjur ana lindhu. Nanging Sang Yehuwah ora ana ing sajroning lindhu iku.

12

הָאֵשׁ	וְאַחַר	יְהוָה	בָּאֵשׁ	לֹא	אֵשׁ	הָרַעַשׁ	וְאַחַר
geni	lan-sasampunipun	Yéhuwah	ing-geni	sanès	geni	lindhu	lan-sasampunipun
H0784		H3068	H0784	H3808	H0784	H7494	

דַּקָּה׃	דְּמָמָה	קוֹל
alus	kèndhel	swanten
H1851	H1827	

Sawuse lindhu nuli ana geni kang teka, nanging Pangeran Yehuwah ora ana ing sajroning geni kono. Sawuse geni iku tumuli ana swaraning angin kang midid.

13

פָּנָיו	וַיֵּלֶט	אֵלִיָּהוּ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
pasuryanipun	lan-piyambakipun-nutup	Éliya	nalika-mireng	lan-sasampunipun
H6440	H3874	H0452	H8085	H1961

הַמְּעָרָה	פֶּתַח	וַיִּעֲמֹד	וַיֵּצֵא	בְּאַדַּרְתּוֹ
guwa	lawanging	lan-piyambakipun-jumeneng	lan-piyambakipun-medal	mawi-jubahanipun
H4631	H6607	H5975	H3318	H0155

לְקֵץ	מַה־	וַיֹּאמֶר	קוֹל	אֵלָיו	וְהִנֵּה
kanggé-panjenengan	menapa-	lan-ngandika	swanten	dhateng-piyambakipun	lan-lajeng
	H4100	H0559		H0413	H2009

אֵלִיָּהוּ׃	פֹּה
Éliya	ing-ngriki
H0452	H6311

Bareng Nabi Elia mireng iku, pasuryane banjur ditutupi kalawan ageme jubah sarta nuli miyos lan jumeneng ana ing lawanganing guwa. Banjur mireng swara kang ngandika marang panjenengane: “Ana apa sira ana ing kene iki, Elia?”

וְלַיהוָה	קִנְאַתִי	קְנֵא	וַיֹּאמֶר		14
kanggé-Yéhuwah	kula-sampun-semén	mawa-kasemenan	lan-piyambakipun-ngandika		
H3068	H7065	H7065	H0559		

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּרִיתְךָ	עָזְבוּ	כִּי־	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	
Israèl	putra-putra	prajanjian-Panjenengan	sampun-nilar	amargi-	sarwa-dumadi	Gusti Allah	
H3478		H1285				H0430	

נְבִיאֶיךָ	וְאֶת־	הָרָסוּ	מִזְבְּחֹתֶיךָ	אֶת־
nabi-nabi-Panjenengan	lan-	sampun-dipunrusak	misbyah-misbyah-Panjenengan	–
H5030	H0853	H2040	H4196	H0853

לְבַדִּי	אֲנִי	וָאוֹתֵר	בֶּחָרֵב	הָרָגוּ
piyambakan	kula	lan-kula-kantun	mawi-pedhang	sampun-dipunpejahi
H0905	H0589	H3498	H2719	H2026

ס	לְקַחְתָּהּ׃	נַפְשִׁי	אֶת־	וַיְבַקְשׁוּ
¶	supados-dipunpundhut	nyawa-kula	–	lan-piyambakipun-madosi
	H3947	H5315	H0853	H1245

Atur wangsulane: “Kawula tumindak ing damel kalayan sagiyat-giyatipun kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, awit tiyang Israel sami nilar prajanjian Paduka saha mejahi para nabi Paduka kalayan pedhang, nanging kawula piyambak ingkang taksih gesang, mangka tiyang-tiyang wau inggih kepengin njabut nyawa kawula.”

לְדַרְכְּךָ	שׁוּב	לֵךְ	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	15
dhateng-marginipun	wangsul	tindhaka	dhateng-piyambakipun	Yéhuwah	lan-ngandika	
H1870	H7725	H3212	H0413	H3068	H0559	

אֶת־	וּמָשַׁחְתָּ	וּבְאֹתָ	דַּמֶּשֶׂק	מִדְבַּרָה
–	lan-panjenengan-badhé-njebadi	lan-panjenengan-badhé-dumugi	Damsyik	ara-ara-samun
H0853	H4886	H0935	H1834	

אֲרָם׃	עַל־	לְמֶלֶךְ	חֲזָאֵל
Aram	wonten-ing-	dados-ratu	Hazaèl
H0758		H4428	H2371

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang panjenengane: “Sira mangkata, metua ing dalanira, kang wus sira liwati ngliwati pasamunan menyanga ing Damsyik, lan sawuse sira tekan ing kana, Hazael sira jebatana dadi ratu ing Aram.

יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	תִּמְשָׁח	נִמְשִׁי	בֶּן־	יֵהוּא	וְאֶת־
Israèl	wonten-ing-	dados-ratu	panjenengan-badhé-njebadi	Nimsyi	putra-	Yéhu	lan-
H3478		H4428	H4886	H5250		H3058	H0853

לְנָבִיא	תִּמְשָׁח	מְחוֹלָהמְאָבֵל	שָׁפָט	בֶּן־	אֱלִישָׁע	וְאֶת־
dados-nabi	panjenengan-badhé-njebadi	saking-Abèl-Méhola	Safat	putra-	Élisa	lan-
H5030	H4886	H0065	H8202		H0477	H0853

תַּחְתֶּיךָ׃
nggantosi-panjenengan
H8478

Uga Yehu putune Nimsi, sira jebatana dadi ratu ing Israel, sarta Elisa anake Safat, saka ing Abel-Mehola, sira jebatana dadi Nabi, cikben nggenteni sira.

יֵהוּא	יָמִית	חֲזָאֵל	מֵחֶרֶב	הַנִּמְלָט	וְהָיָה	17
Yéhu	badhé-dipunpejahi	Hazaèl	saking-pedhangipun	ingkang-lolos	lan-badhé-kelampahan	
H3058	H4191	H2371	H2719	H4422	H1961	

אֱלִישָׁע׃	יָמִית	יֵהוּא	מֵחֶרֶב	וְהַנִּמְלָט
Élisa	badhé-dipunpejahi	Yéhu	saking-pedhangipun	lan-ingkang-lolos
H0477	H4191	H3058	H2719	H4422

Nuli sing sapa oncat saka pedhange Hazael bakal dipateni dening Yehu; lan singa sapa oncat saka pedhange Yehu, bakal dipateni dening Elisa.

18 וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־ הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־ כָרְעוּ לַבַּעַל וְכָל־ הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־ נָשַׁק לוֹ׃

lan–Aku–badhé–nilaraken ing–Israèl pitung èwu sedaya– jengku–jengku ingkang dèrèng– piyambakipun ngaras dèrèng– ingkang tutuk lan–sedaya– dhateng–Baal jèngkèng

H7604 H3478 H7651 H0505 H3605 H1290 H3808 H6310 H3605 H3766

Nanging Ingsun bakal ngarekake wong pitung ewu ana ing Israel, yaiku sakehe wong kang ora sujud nyembah marang Baal lan kang cangkeme ora nucup marang Baal iku.”

19 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים עָשָׂר וַיַּעֲבֶר אֵלִיָּהוּ אֵלָיו וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ אֵלָיו׃

lan–piyambakipun–tindak saking–ngriku lan–piyambakipun–manggihi – Élisa putra– ing–ngajengipun pasangan welas kalih–welas– mluku lan–piyambakipun Safat lan–piyambakipun–mbalangaken jubahanipun dhateng–piyambakipun lan–langkung ingkang–kaping–kalih–welas kaliyan–kalih–welas lan–piyambakipun Éliya dhateng–piyambakipun

H3212 H8033 H4672 H0853 H0477 H6440 H6776 H6240 H8147 H1931 H8202 H1931 H8147 H1931 H0452 H0413 H7993 H0155 H0413

Sawuse Nabi Elia tindak saka ing kono, banjur ketemu karo Elisa anake Safat, kang lagi mluku kalawan sapi rolas rakit, Elisa dhewe nglakokake kang karolas. Nalika Nabi Elia tindak ana ing sacedhake nuli nguncalake ageme jubah marang dheweke.

20 וַיַּעֲזֹב אֶת־ אֵלִיָּהוּ אַחֲרֵי נְתוּתִי וַיָּרָץ הַבָּקָר לֶמְבֻקָּר וַיֹּאמֶר לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה וְאֶשָּׁקָה־ נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מֶה־ עָשִׂיתִי לָךְ׃

lan–piyambakipun–nilar – lan–piyambakipun–mlayu lembu-lembu lan–piyambakipun–ngandika mugi–keparenga–kula–ngaras– rumiyin bapak–kula lan–ibu–kula lan–piyambakipun–ngandika lan–kula–badhé–nututi panjenengan lan–piyambakipun–ngandika dhateng–piyambakipun tindhaka wangsul amargi menapa– sampun–kula–tindakaken dhateng–panjenengan

H0853 H7323 H1241 H0559 H4994 H0001 H0517 H3212 H0559 H0559 H3212 H7725 H4100

Elisa banjur ninggal sapine lan mlayu nututi Nabi Elia, kalawan matur: “Keparenga kula badhe ujung dhateng bapak saha ibu kula rumiyin, mangke lajeng badhe ndherek panjenengan.” Paring wangsulane: “Iya becik, muliha dhisik, nanging elinga marang apa kang wus daktindakake marang kowe.”

אֶת־	וַיָּקָם	מֵאַחֲרָיו	וַיָּשָׁב	21
–	lan–piyambakipun–mendhet	saking–nututi–piyambakipun	lan–piyambakipun–wangsul	
H0853	H3947		H7725	

הַבָּקָר	וּבְכְלֵי	וַיִּזְבַּח֙וּ	הַבָּקָר	צֶ֣מֶד
lembu	lan–mawi–pirantinipun	lan–piyambakipun–nyembelih	lembu	pasangan
H1241	H3627	H2076	H1241	H6776

לָעָם	וַיִּתֵּן	הַבָּשָׂר	בִּשְׁלָם
dhateng–tiyang–kathah	lan–piyambakipun–maringi	dagingipun	piyambakipun–nggodhog
	H5414	H1320	H1310

אֵלִיָּהוּ	אַחֲרֵי	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	וַיֹּאכֵ֑לוּ
Éliya	nututi	lan–piyambakipun–tindak	lan–piyambakipun–wungu	lan–piyambakipun–sedaya–dhahar
H0452		H3212		H0398

וַיְשָׁרְתֵֽהוּ׃	פ
lan–piyambakipun–ngladosi	¶
H8334	

Elisa nuli bali saka ing ngarsane Nabi Elia, banjur njupuk sapi rakitane mau, kasembeleh lan daginge kaolah nganggo kayu abah-abahane sapi mau; daging iku tumuli kaedum-edum marang para wonge, sawuse mangkono nuli padha mangan. Salebare mangan Elisa tata-tata sarta banjur ndherek Nabi Elia dadi abdine.

Chapter 20

וּשְׁלֹשִׁ֔ים	חֵילֹ֑ו	כָּל־	אֶת־	קֵבֵ֣ץ	אֲרָ֗ם	מֶ֚לֶךְ־	וּבֶן־הֲדַ֣ד	1
lan–tigang–dasa	wadya-balanipun	sedaya–	–	ngempalaken	Aram	ratu–	lan–Bèn-Hadad	
H7970	H2428	H3605	H0853	H6908	H0758	H4428	H1130	

וַיַּ֣עַל	וָרֶ֔כֶב	וְסוּס֙	אִתּ֔וֹ	מֶ֖לֶךְ	וּשְׁנַ֣ים	
lan–piyambakipun–minggah	lan–kreta	lan–kapal	kaliyan–piyambakipun	ratu	lan–kalih	
H5927	H7393		H0854	H4428	H8147	

בָּ֑הּ׃	וַיִּלָּחֶם֙	שֹׁמְר֔וֹן	עַל־	וַיָּצַ֖ר	
ing–ngriku	lan–piyambakipun–perang	Samaria	wonten–ing–	lan–piyambakipun–ngepung	
		H8111			

Sang Prabu Benhadad, ratu ing nagara Aram, ngempalake wadya-balane kabeh, sarta kabiyantu dening ratu telung puluh loro lan jaran tuwin kareta, banjur nglurug ngepang Samaria, kang ditempuh ing perang.

הָעִ֥ירָה׃	יִשְׂרָאֵ֔ל	מֶ֚לֶךְ־	אַחְאָ֔ב	אֶל־	מַלְאָכִ֖ים	וַיִּשְׁלַ֣ח	2
dhateng–kitha	Israèl	ratu–	Ahab	dhateng–	utusan-utusan	lan–piyambakipun–ngintunaken	
	H3478	H4428	H0256	H0413	H4397	H7971	

Sang Prabu nuli ngintunake utusan menyang ing kutha iku, kadhawuhan sowan ing ngarsane Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel lan matur: “Makaten pangandikanipun Sang Prabu Benhadad:

בֶּן־הֲדַ֣ד	אָמַ֔ר	כֹּ֚ה	לֹ֔ו	וַיֹּאמֶר֙	3
Bèn-Hadad	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngandika	
H1130	H0559	H3541		H0559	

וְנָשַׁ֖יִךְ	הֲ֣וּא	לִי־	וְזָהָבֵ֑ךְ	כַּסְפֵּ֖ךְ	
lan–garwa–panjenengan	punika	kagungan–kula–	lan–emas–panjenengan	salaka–panjenengan	
H0802	H1931		H2091	H3701	

הֵ֔ם׃	לִי־	הַטּוֹבִ֖ים	וּבָנֶ֥יךָ
punika	kagungan–kula–	ingkang–saé–piyambak	lan–putra-putra–panjenengan
H1992			

Kagunganipun jene tuwin selaka punika gadhahan kula, saha para ingkang garwa lan ingkang putra-putra ingkang sami endah ing warni punika ugi gadhahan kula.”

4

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	כִּדְבָרְךָ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַן
sang–ratu	gusti–kula	miturut–pangandikanipun	lan–ngandika	Israèl	ratu–	lan–mangsuli
H4428	H0113	H1697	H0559	H3478	H4428	

לֵי׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	אֲנִי	לְךָ
kagungan–kula	ingkang–	lan–sedaya–	kula	kagungan–panjenengan
		H3605	H0589	

Sang Nata ing Israel mangsuli pangandikane: “Kados dene ingkang paduka dhawuhaken, dhuh gusti kawula Sang Prabu, kawula dalah sadaya gadhahan kawula, punika kagungan paduka!”

5

אָמַר	כְּה־	וַיֹּאמְרוּ	הַמַּלְאָכִים	וַיָּשֻׁבוּ		
ngandika	mekaten–	lan–piyambakipun–sedaya–ngandika	utusan-utusan	lan–wangsul		
H0559	H3541	H0559	H4397	H7725		

לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	שָׁלַחְתִּי	כִּי־	לֵאמֹר	בֶּן־הֲדַד
pangandika	dhateng–panjenengan	kula–sampun–ngintunaken	amargi–	pangandika	Bèn-Hadad
H0559	H0413	H7971		H0559	H1130

וּבָנֶיךָ	וְנָשֶׁיךָ	וְזָהָבְךָ	כַּסְפֶּךָ
lan–putra-putra–panjenengan	lan–garwa–panjenengan	lan–emas–panjenengan	salaka–panjenengan
	H0802	H2091	H3701

תִּתָּן׃	לִי
panjenengan–badhé–maringi	dhateng–kula
H5414	

Sawuse iku para utusan mau padha bali lan matur: “Makaten pangandikanipun Sang Prabu Benhadad: Pancen kula sampun utusan tiyang sowan ing ngarsa panjenengan lan matur: Kagunganipun jene saha selaka, para ingkang garwa saha para ingkang putra kedah sami panjenengan pasrahaken dhateng kula,

6

עַבְדַי	אֶת־	אֶשְׁלַח	מָחָר	כְּעֵת	אִם־	וְכִי
abdi-abdi–kula	–	kula–badhé–ngintunaken	bénjing	ing–wekdal–punika	menawi–	amargi
H5650	H0853	H7971	H4279	H6256		

וְאֵת	בָּיְתְךָ	אֶת־	וְחִפְּשׂוּ	אֵלֶיךָ
lan–	griyanipun	–	lan–piyambakipun–badhé–nggledahi	dhateng–panjenengan
H0853		H0853	H2664	H0413

כָּל־	וְהָיָה	עֲבָדֶיךָ	בָּתֵּי
sedaya–	lan–badhé–kelampahan	abdi-abdi–panjenengan	griya-griyanipun
H3605	H1961	H5650	

בְּיָדָם	יָשִׂימוּ	עֵינֶיךָ	מַחְמַד	
ing–astanipun	piyambakipun–badhé–nyndhèt	mripat–panjenengan	ingkang–dados–kasenenganipun	
H3027			H4261	

וְלָקָחוּ׃
lan–mendhet
H3947

nanging benjing-enjing kinten-kinten ing wanci makaten, kula badhe ngutus para punggawa kula supados sowan ing ngarsa panjenengan saha nggledhah griyanipun para punggawa panjenengan, sarta punapa ingkang dipun tingali lan dipun pengini badhe dipun pendhet saha badhe dipun bekta.”

וַיֹּאמֶר֙ הָאָ֣רֶץ זְקֵנֵ֔י לְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל מֶֽלֶךְ־ וַיִּקְרָ֑א 7
lan–ngandika nagari pinisepuh-pinisepuh dhateng–sedaya– Israèl ratu– lan–nimbali
H0559 H0776 H2205 H3605 H3478 H4428 H7121

כִּי־ מְבַקֵּ֣שׁ זֶ֔ה רָעָ֖ה כִּ֑י וּרְא֣וּ נָ֗א דִּעֻ֛ו־
amargi– ingkang–dipunpadosi punika piawon bilih lan–mirsanana rumiyin sumangga–pirsa–
H1245 H2088 H7200 H4994 H3045

וּלְבָנֵ֔י לְנָשַׁ֣י אֵלַ֑י שָׁלַ֖ח
lan–kanggé–putra-putra–kula kanggé–garwa–kula dhateng–kula piyambakipun–sampun–ngintunaken
H0802 H0413 H7971

מִמֶּנּ֖וּ׃ מָנַ֥עְתִּי קֻלָּ֛א וְלֹ֥א וְלִזְהָבִ֖י וְלִכַסְפִּ֑י
saking–piyambakipun kula–nulak lan–sanès lan–kanggé–emas–kula lan–kanggé–salaka–kula
H4513 H3808 H2091 H3701

Sang Nata ing Israel banjur nimbali sakehing tuwa-tuwaning nagara, padha dipangandikani mangkene: “Padha gatekna, wong iki arep gawe cilaka kita, sabab wus utusan wong sowan ing ngarsaningsun njaluk garwa-garwaningsun lan para putraningsun, emas lan selakaningsun sarta ingsun wus saguh masrahake.”

הַזְּקֵנִ֔ים כָּל־ אֵלָ֖יו וַיֹּאמְר֑וּ 8
pinisepuh-pinisepuh sedaya– dhateng–piyambakipun lan–piyambakipun–sedaya–ngandika
H2205 H3605 H0413 H0559

תֹּאבֶֽה׃ וְלֹ֥וא תִשְׁמַ֛ע אַל־ הָעָ֧ם וְכָל־
sagah lan–sampun mirengaken sampun– tiyang–kathah lan–sedaya–
H0014 H3808 H8085 H0408 H3605

Sakehing tuwa-tuwa lan rakyat kabeh padha munjuk: “Sampun dipun pidhangetaken, sampun dipun sagahi!”

לַאדֹנָ֔י אִמְּר֖וּ בֶּן־הֲדַ֣ד לְמַלְאֲכֵ֑י וַיֹּאמֶר֙ 9
dhateng–gusti–kula matura Bèn-Hadad dhateng–utusan-utusan lan–piyambakipun–ngandika
H0113 H0559 H1130 H4397 H0559

עַבְדְּךָ֖ אֶל־ שָׁלַ֥חְתָּ אֲשֶׁר־ כֹּ֣ל הַמֶּ֔לֶךְ׃
abdi–panjenengan dhateng– panjenengan–sampun–ngintunaken ingkang– sedaya sang–ratu
H5650 H0413 H7971 H3605 H4428

לַעֲשׂ֑וֹת אוּכַ֣ל לֹ֗א הַזֹּ֣את וְהַדָּבָ֖ר אֲשֶׁ֥ר בָּרִאשֹׁנָ֛ה
nindakaken kula–saged sanès punika lan–bab kula–badhé–nindakaken ing–sak–waunipun
H3201 H3808 H2088 H1697 H7223

דָּבָ֖ר׃ וַיִּשְׁבֻּ֥הוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וַיֵּלְכ֖וּ
wangsulan lan–piyambakipun–nyariyosaken–dhateng–piyambakipun utusan-utusan lan–tindak
H1697 H7725 H4397 H3212

Awit saka iku banjur ngandika marang para utusane Sang Prabu Benhadad: “Sira padha munjuka marang gustiku Sang Prabu: Sadaya pamundhut paduka dhumateng kawula ingkang kawitan, punika badhe kawula caosaken, nanging pamundhut paduka ingkang kantun punika, kawula boten saged minangkani.” Para utusan nuli padha mundur lan ngaturake wangsulan mau marang Sang Prabu Benhadad.

10

כְּה־	וַיֹּאמֶר	בֶּן־הֲדַד	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח
mekaten–	lan–ngandika	Bèn-Hadad	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngintunaken
H3541	H0559	H1130	H0413	H7971

אִם־	יוֹסֵפוּ	וְכָה	אֱלֹהִים	לִי	יַעֲשׂוּן
menawi–	badhé–nambahi	lan–mekaten	para–déwa	dhateng–kula	para–déwa–badhé–nindakaken
	H3254	H3541	H0430		

אֲשֶׁר	הָעָם	לְכֹל־	לִשְׁעָלִים	שֹׁמְרוֹן	עֲפַר	יִשְׁפֹּק
ingkang	tiyang–kathah	kanggé–sedaya–	kanggé–kegos–kegos	Samaria	lebu	cekap
		H3605	H8168	H8111	H6083	

בְּרַנְלָי׃
nututi–kula
H7272

Sang Prabu Benhadad banjur utusan wong sowan ing ngarsane Sang Prabu Akhab, kadhawuhan matur: “Kula mugi dipun paringana paukuman makaten dening para allah, malah nglangkungana saking punika, manawi rakyat ingkang ndherekaken kula taksih sami saged nggegem bleduging gempuranipun Samaria.”

11

חֹגֵר	יִתְהַלֵּל	אַל־	דַּבְּרוּ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַן
ingkang–mangèn	gumunggung	sampun–	matura	lan–ngandika	Israèl	ratu–	lan–mangsuli
H2296		H0408	H1696	H0559	H3478	H4428	

כְּמְפַתֵּחַ׃
kados–ingkang–mucal

Nanging Sang Nata ing Israel mangsuli pangandikane: “Sira padha matura: Tiyang ingkang saweg nganggar pedhang sampun ngantos gumunggung kados dene tiyang ingkang sampun nyelehaken pedhangipun.”

12

שֹׁתֶה	וְהוּא	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	כְּשִׁמְעַ	וַיְהִי
ngombe	lan–piyambakipun	punika	pangandikan	–	nalika–mireng	lan–sasampunipun
H8354	H1931	H2088	H1697	H0853	H8085	H1961

אֶל־	וַיֹּאמֶר	בַּסֻּכּוֹת	וְהַמְּלָכִים	הוּא	
dhateng–	lan–piyambakipun–ngandika	ing–tarub-tarub	lan–para–ratu	piyambakipun	
H0413	H0559	H5521	H4428	H1931	

הָעִיר׃	עַל־	וַיָּשִׂימוּ	שִׂימוּ	עַבְדֵיו
kitha	wonten–ing–	lan–piyambakipun–sedaya–samekta	samektakna	abdi-abdinipun
				H5650

Bareng Sang Prabu Benhadad, kang nalika iku lagi unjuk-unjukan karo para ratu ana ing pakuwon, midhanget pangandika kang mangkono iku, nuli ngandika marang para punggawane: “Padha tataa baris!”, banjur padha tata baris arep nglawan kutha mau.

13

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	אֶל־	נִגַּשׁ	אֶחָד	נָבִיא	וְהִנֵּה
lan–ngandika	Israèl	ratu–	Ahab	dhateng–	ngedèg	satunggal	nabi	lan–lajeng
H0559	H3478	H4428	H0256	H0413	H5066	H0259	H5030	H2009

הֲתָמוֹן	כָּל־	אֶת	הֲרָאִיתָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
balakoswa	sedaya–	–	punapa–panjenengan–sampun–mirsani	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
	H3605	H0853	H7200	H3068	H0559	H3541	

הַיּוֹם	בְּיָדְךָ	נְתַתִּיו	הִנֵּנִי	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	
ing–dinten–punika	ing–astanipun	badhé–masrahaken	lajeng–Aku	punika	ageng	
H3117	H3027	H5414	H2009	H2088		

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתָּ	
Yéhuwah	Aku	bilih–	lan–panjenengan–badhé–mangertos	
H3068	H0589		H3045	

Nanging dumadakan ana nabi kang sowan ing ngarsane Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel lan matur: “Makaten pangandikaning Yehuwah: Apa sira wus ndeleng sakehing wong kang padha rame-rame iku? Lah ing dina iki iku bakal padha Sunulungake ing tanganira, supaya sira sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

14

וַיֹּ֣אמֶר	אַחְאָ֔ב	בְּמִי	וַיֹּ֣אמֶר	כֹּה־	אָמַ֔ר	יְהוָ֖ה
lan–ngandika	Ahab	mawi–sinten	lan–ngandika	mekaten–	ngandika	Yéhuwah
H0559	H0256	H4310	H0559	H3541	H0559	H3068

הַמִּלְחָמָ֑ה	יֶאְסֹ֖ר	מִי־	וַיֹּ֣אמֶר	הַמְּדִינ֔וֹת	שָׂרֵ֣י	בְּנַעֲרֵ֗י
perang	badhé–miwiti	sinten–	lan–ngandika	dhistrik-dhistrik	pangarsaning	mawi–nom-noman
H4421	H0631	H4310	H0559	H4082	H8269	H5288

אָתָּ֥ה׃	וַיֹּ֣אמֶר
panjenengan	lan–ngandika
	H0559

Sang Prabu Akhab tumuli ndangu: “Sinten ingkang badhe mbiyantu?” Atur wangsulane: “Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Para neneman pandherekipun para kepala dhaerah.” Sang Prabu ndangu maneh: “Sinten ingkang badhe miwiti perang?” Atur wangsulane: “Panjenengan dalem!”

15

וַיִּהִ֖י	הַמְּדִינ֑וֹת	שָׂרֵ֣י	נַעֲרֵ֗י	אֶת־	וַיִּפְקֹ֜ד	
lan–wonten	dhistrik-dhistrik	pangarsaning	nom-noman	–	lan–piyambakipun–ngetang	
H1961	H4082	H8269	H5288	H0853		

כָּל־	אֶת־	פָּקָ֔ד	וְאַחֲרֵיהֶ֖ם	וּשְׁלֹשִׁ֣ים	שְׁנַ֑יִם	מָאתַ֥יִם
sedaya–	–	piyambakipun–ngetang	lan–sasampunipun	lan–tigang–dasa	kalih	kalih–atus
H3605	H0853			H7970	H8147	H3967

אֲלָפִֽים׃	שִׁבְעַ֣ת	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֣י	כָּל־	הָעָ֑ם
èwu	pitung	Israèl	putra-putra	sedaya–	tiyang–kathah
H0505	H7651	H3478		H3605	

Sang Prabu banjur nacahake para nonoman pandhereke para kepala dhaerah mau. Kehe ana rong atus telung puluh loro, lan sawuse iku banjur ngetang cacahe rakyat kabeh, yaiku wong Israel kabeh. Cacahe ana pitung ewu.

16

שִׁכּ֔וֹר	שֹׁתֶ֖ה	וּבֶן־הֲדַ֣ד	בְּצָהֳרָ֑יִם	וַיֵּצְא֗וּ	
mabuk	ngombe	lan–Bèn-Hadad	ing–wanci–tengah–dinten	lan–piyambakipun–sedaya–medal	
H7910	H8354	H1130		H3318	

עֹזֵ֔ר	מֶ֖לֶךְ	וּשְׁנַ֣יִם	שְׁלֹשִׁ֑ים־	וְהַמְּלָכִ֗ים	הֵ֜וּא	בַּסֻּכּ֣וֹת
nulungi	ratu	lan–kalih	tigang–dasa–	lan–para–ratu	piyambakipun	ing–tarub-tarub
H5826	H4428	H8147	H7970	H4428	H1931	H5521

אֹתֽוֹ׃
piyambakipun
H0853

Iku padha maju perang, nempuh ing wayah tengange, nalika Sang Prabu Benhadad lagi unjuk-unjukan nganti wuru ana ing pakuwone, bebarengan karo para ratu kang padha mbiyantu kang cacahe telung puluh loro mau.

17

בָּרֹאשֹׁנָ֔ה	הַמְּדִינ֑וֹת	שָׂרֵ֣י	נַעֲרֵ֗י	וַיֵּצְא֗וּ	
rumiyin	dhistrik-dhistrik	pangarsaning	nom-noman	lan–piyambakipun–sedaya–medal	
H7223	H4082	H8269	H5288	H3318	

וַיִּנָּ֣דוּ	בֶּן־הֲדַ֔ד	וַיִּשְׁלַ֖ח		
lan–piyambakipun–sedaya–nyariyosaken	Bèn-Hadad	lan–piyambakipun–ngintunaken		
H5046	H1130	H7971		

מִשֹּׁמְרֽוֹן׃	יָצְא֖וּ	אֲנָשִׁ֥ים	לֵאמֹ֛ר	לוֹ֙
saking–Samaria	sampun–medal	para–priya	pangandika	dhateng–piyambakipun
H8111	H3318	H0376	H0559	

Nalika para nonoman pandhereke para kepala dhaerah iku padha ndhisiki nempuh. Sang Prabu Benhadad tumuli utusan wong kadhawuhan niti-priksa, lan iku padha ngaturi uninga marang panjenengane mangkene: “Wonten tiyang ingkang sami nempuh perang saking Samaria.”

18

וַיֹּ֣אמֶר	לְשָׁלֻ֗ום	אִם־	יָצָ֤אוּ	
lan–ngandika	kanggé–tentrem	menawi–	piyambakipun–sedaya–medal	
H0559	H7965		H3318	

יָצָ֤אוּ	לְמִלְחָמָה֙	וְאִם	חַיִּ֔ים	תִּפְשֹׂ֖ום	
piyambakipun–sedaya–medal	kanggé–perang	lan–menawi	gesang	cepengen–piyambakipun–sedaya	
H3318	H4421			H8610	

תִּפְשֹׂ֖ום׃	חַיִּ֔ים	
cepengen–piyambakipun–sedaya	gesang	
H8610		

Sang Prabu tumuli ngandika: “Wong-wong iku, tekane apa kepengin bedhami apa arep perang, kabeh padha cekelen urip-uripan!”

19

הַמְּדִינֹ֗ות	שָׂרֵי֙	נַעֲרֵ֣י	הָעִ֔יר	מִן־	יָצְא֖וּ	וְאֹלֶ֥ה
dhistrik-dhistrik	pangarsaning	nom-noman	kitha	saking–	sampun–medal	lan–punika
H4082	H8269	H5288			H3318	H0428

אַחֲרֵיהֶֽם׃	אֲשֶׁ֥ר	וְהַחַ֖יִל	
nututi–piyambakipun–sedaya	ingkang	lan–wadya–bala	
		H2428	

Nalika iku wong-wong padha metu saka ing sajroning kutha, yaiku para nonoman pandhereke para kepala dhaerah sarta uga wadya-bala kang padha ngetutake.

20

אֲרָ֔ם	וַיֶּֽנֶס֙	אִישׁ֔וֹ	אִ֣ישׁ	וַיַּכּ֤וּ	
Aram	lan–mlayu	tiyang–sanggipun	saben–tiyang	lan–piyambakipun–sedaya–mejàhi	
H0758	H5127	H0376	H0376	H5221	

וּפָרָשִׁ֑ים׃	סֹ֖וס	עַל־	אֲרָ֔ם	מֶ֣לֶךְ	בֶּן־הֲדַ֗ד	וַיִּמָּלֵ֤ט	יִשְׂרָאֵל֙	וַיַּרְדֵּ֣ם
lan–jaranan	kapal	wonten–ing–	Aram	ratu	Bèn-Hadad	lan–lolos	Israèl	lan–dipunwuru
			H0758	H4428	H1130	H4422	H3478	H7291

Iku banjur padha mateni mungsuh kang ana ing ngarepe, satemah wong Aram iku nuli padha lumayu, lan dioyak dening wong Israel. Nanging Sang Prabu Benhadad, ratu ing Aram bisa oncat kalawan nitih titihan, bebarengan karo wadya jaranan sawatara.

21

הָרֶ֖כֶב	וְאֶת־	הַסּ֑וס	אֶת־	וַיַּ֣ךְ	יִשְׂרָאֵ֗ל	מֶ֣לֶךְ	וַיֵּצֵ֤א	
kreta	lan–	kapal	–	lan–piyambakipun–mejàhi	Israèl	ratu	lan–medal	
H7393	H0853		H0853	H5221	H3478	H4428	H3318	

גְּדוֹלָֽה׃	מַכָּ֥ה	בַּאֲרָ֖ם	וַיַּ֥ךְ	
ageng	kekalahan	ing–Aram	lan–piyambakipun–mejàhi	
	H4347	H0758	H5221	

Sang Nata ing Israel uga majeng perang sarta banjur nyirnakake jaran-jaran lan kreta-kreta lan njalari bangeting kalahe wong Aram.

לֵךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	וַיִּגַּשׁ		22
tindhaka	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Israèl	ratu	dhateng–	nabi	lan–ngedèg		
H3212		H0559	H3478	H4428	H0413	H5030	H5066		

תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	אֵת	וּרְאֵה	וְדַע	הִתְחַזַּק	
panjenengan–badhé–nindakaken	ingkang–	–	lan–mirsanana	lan–kawawasa	santosana	
		H0853	H7200	H3045	H2388	

ס	עָלֶיךָ׃	עֹלֵה	אֲרָם	מֶלֶךְ	הַשָּׁנָה	לְתְשׁוּבַת	כִּי
¶	nglawan–panjenengan	minggah	Aram	ratu	taun	ing–wangsulipun	amargi
		H5927	H0758	H4428	H8141	H8666	

Sawuse mangkono nabi mau nuli sowan ing ngarsane Sang Nata ing Israel lan munjuk: “Lah sapunika panjenengan dalem kawula aturi ingkang santosa ing panggalih, kawula aturi nimbang-nimbang saha nggalih punapa ingkang kedah panjenengan dalem tindakaken, awit benjing gumantosing taun ratu ing Aram badhe merangi panjenengan dalem.”

הָרִים׀	אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵיו	אָמְרוּ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	וְעַבְדֵי		23
redi-redi	Gusti Allah	dhateng–piyambakipun	ngandika	Aram	ratu–	lan–abdi-abdi		
H2022	H0430	H0413	H0559	H0758	H4428	H5650		

וְאוּלָם	מִמֶּנּוּ	חָזָקוּ	כֵּן	עַל־	אֱלֹהֵיהֶם	
nanging–mangké	tinimbang–kita	langkung–kiyat	punika	wonten–ing–	Gusti Allahing	
H0199		H2388			H0430	

לֹא	אִם־	בַּמִּישֹׁור	אִתָּם		נִלָּחֵם
sanès	menawi–	ing–dhataran	nglawan–piyambakipun–sedaya		kita–badhé–perang
H3808		H4334	H0854		

מֵהֶם׃	נֶחֱזָק
tinimbang–piyambakipun–sedaya	kita–badhé–langkung–kiyat
H1992	H2388

Para punggawane Sang Prabu ing Aram padha munjuk marang panjenengane: “Allahipun ngrika punika allahing redi; milanipun ngrika langkung kiyat tinimbang kita. Nanging manawi anggen kita perang nglawan ngrika punika wonten ing tanah ingkang wradin, kita tamtu langkung kiyat tinimbang ngrika.

מִמְקֹמֹו	אִישׁ	הַמְּלָכִים׀	הָסֵר	עֲשֵׂה	הַזֶּה	הַדָּבָר	וְאֶת־	24
saking–papanipun	saben–tiyang	para–ratu	singkirna	tindakna	punika	bab	lan–	
H4725	H0376	H4428	H5493		H2088	H1697	H0853	

תַּחְתֵּיהֶם׃	פַּחֹות	וְשִׂים
nggantosi–piyambakipun–sedaya	gubernur-gubernur	lan–ndamel
H8478	H6346	

Sapunika panjenengan dalem kawula aturi tumindak makaten: Para ratu punika mugi sami kapecata saking ing kalenggahanipun, kagentosana dening para bupati.

כַּחַיִל׃	חַיִל	וְלִדְּ	תְּמִנָּה־	וְאַתָּה		25
kados–wadya–bala	wadya–bala	kanggé–panjenengan	ngetanga–	lan–panjenengan		
H2428	H2428		H4487			

כָּרֶכֶב	וְרֶכֶב	וכַסּוּס	וְסוּס	מֵאוֹתָךְ	הַנֹּפֵל	
kados–kreta	lan–kreta	kados–kapal	lan–kapal	saking–panjenengan	ingkang–sampun–dhawah	
H7393	H7393			H0853	H5307	

לֹא	אִם־	בַּמִּישׁוֹר	אוֹתָם׃	וְנִלְחֲמָה	
sanès	menawi–	ing–dhataran	nglawan–piyambakipun–sedaya	lan–kita–badhé–perang	
H3808		H4334	H0853		

וַיִּשְׁמַע	מֵהֶם	נֶחֱזָק	
lan–piyambakipun–mirengaken	tinimbang–piyambakipun–sedaya	kita–badhé–langkung–kiyat	
H8085	H1992	H2388	

פ	כֵּן׃	וַיַּעַשׂ	לְקֹלָם
¶	mekaten	lan–piyambakipun–nindakaken	dhateng–swaraning

Panjenengan dalem lajeng karsaa nglempakaken wadya-bala ingkang cacahipun sami kaliyan ingkang tiwas, makaten ugi kapal saha kretanipun cacahipun inggih kados kala rumiyin. Sumangga lajeng sami mengsah perang nglawan tiyang-tiyang punika wonten ing tanah wradin, kita tamtu langkung kiyat katimbang ngrika.” Sang Prabu karsa ndhahar ature iku lan banjur tumindak mangkono.

אֲרָם	אֶת־	בֶּן־הֲדַד	וַיִּפְקֹד	הַשָּׁנָה	לְתִשׁוּבַת	וַיְהִי׃	26
Aram	–	Bèn-Hadad	lan–piyambakipun–ngetang	taun	ing–wangsulipun	lan–sasampunipun	
H0758	H0853	H1130		H8141	H8666	H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	עִם־	לַמִּלְחָמָה	אֲפֵקָה	וַיַּעַל
Israèl	nglawan–	kanggé–perang	Afèk	lan–piyambakipun–minggah
H3478		H4421	H0663	H5927

Ing taun candhake Sang Prabu Benhadad mriksa wadya-bala ing Aram banjur majeng perang menyang ing Afek, nglawan wong Israel.

וְכָלְכְּלוּ	הָתְפָּקְדוּ׃	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי		27
lan–sampun–dipunsamèktani	sampun–dipunketang	Israèl	lan–putra-putra		
H3557		H3478			

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּחֲנוּ	לִקְרָאתָם	וַיֵּלְכוּ	
Israèl	putra-putra–	lan–piyambakipun–sedaya–masang	mèthúki	lan–piyambakipun–sedaya–tindak	
H3478		H2583	H7125	H3212	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	מִלְאוּ	וַאֲרָם	עִזִּים	חֲשִׂפֵי	כִּשְׁנֵי	נֶגֶד
tanah	–	ngebaki	lan–Aram	mènda	pèngèn-pèngèn	kados–kalih	adu-arep
H0776	H0853	H4390	H0758	H5795	H2835	H8147	H5048

Wong Israel uga mriksa barisane sarta sawuse kasangonan nuli mangkat mapagake wong Aram. Wong Israel padha pacak baris adhep-adhepan karo wong Aram, katone kaya wedhus rong pantha, mangka wong Aram tekane kaya dene banjir kang ngelebi nagara iku.

28 וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 מֶלֶךְ ratu H4428 אֶל־ dhateng– H0413 וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 הָאֱלֹהִים Gusti Allah H0430 אִישׁ tiyang H0376 וַיִּגַּשׁ lan–ngedèg H5066
הָרִים redi-redi H2022 אֱלֹהֵי Gusti Allah H0430 אֲרָם Aram H0758 אָמְרוּ sampun–ngandika H0559 אֲשֶׁר ingkang H3282 יַעַן amargi H3068 יְהוָה Yéhuwah H0559 אָמַר ngandika H3541 כֹּה־ mekaten–
אֶת־ – H0853 וְנָתַתִּי lan–Aku–badhé–maringi H5414 הֲוּא Panjenenganipun H1931 עֲמָקִים lembah-lembah H6010 אֱלֹהֵי Gusti Allah H0430 וְלֹא־ lan–sanès– H3808 יְהוָה Yéhuwah H3068
אֲנִי Aku H0589 כִּי־ bilih– וְיָדַעְתֶּם lan–sami–badhé–mangertos H3045 בְּיָדֶךָ ing–astanipun H3027 הַזֹּאת punika H2088 הַגָּדוֹל ageng הֲמוֹן balakoswa כָּל־ sedaya– H3605
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Ing kono abdining Allah banjur sowan ing ngarsane Sang Prabu ing Israel lan munjuk: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Ing sarehne wong Aram iku wus ngucap: Pangeran Yehuwah iku allahing gunung lan dudu allahe tanah warata, mulane Ingsun bakal ngulungake wadya-bala kang gedhe iku marang ing tanganira, supaya sira padha sumurup, manawa Ingsun iku Pangeran Yehuwah.”

29 וַיִּחֲנוּ lan–sasampunipun H1961 יָמִים dinten H3117 שִׁבְעַת pitung H7651 אֵלֶּה punika H0428 נֹכַח adu-arep אֵלֶּה punika H0428 וַיַּעֲרְכוּ lan–piyambakipun–sedaya–masang H2583
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 בְּנֵי־ putra-putra– וַיַּכּוּ lan–piyambakipun–mejàhi H5221 הַמִּלְחָמָה perang תִּקְרַב lan–nyedàk הַשִּׁבִיעִי kaping–pitu בַּיּוֹם ing–dinten H3117
׃אֶחָד satunggal H0259 בְּיוֹם ing–dinten H3117 רַגְלִי prajurit-sikil אֶלֶף èwu H0505 מֵאָה־ satus– H3967 אֲרָם Aram H0758 אֶת־ – H0853

Pitung dina anggone padha pacak baris adhep-adhepan. Nanging ing dina kapitu iku nuli wiwit padha perang lan ing sajroning sedina wong Israel nggecak panunggalane wong Aram wadya-bala dharat satus ewu.

30 עַל־ wonten–ing– הַחוֹמָה tèmbòk וַתִּפֹּל lan–dhawah הָעִיר kitha אֶל־ dhateng– H0413 אֲפֵקָה Afèk H0663 וְהַנּוֹתָרִים ingkang–kantun H3498 וַיָּנָס lan–mlayu H5127
נָס mlayu H5127 וּבֶן־הֲדַד lan–Bèn-Hadad H1130 הַנּוֹתָרִים ingkang–kantun H3498 אִישׁ priya H0376 אֶלֶף èwu H0505 וְשִׁבְעָה lan–pitung H7651 עֶשְׂרִים kalih–dasa H6242
¶ ס בְּחָדֶר׃ ing–kamar H2315 חֶדֶר kamar H2315 הָעִיר kitha אֶל־ dhateng– H0413 וַיָּבֹא lan–piyambakipun–lumebet H0935

Kekarene padha lumayu menyang ing Afek, lumebu ing kutha, nanging temboke ambruk nibani wong pitulikur ewu, yaiku kekarene mau. Nalika samana Sang Prabu Benhadad lumajeng lumebet ing kutha lan ndhelik pindhah-pindhah kamar.

31

| | | |

וַיַּחְלְטוּ וַיְמַהֲרוּ יְנַחֲשׁוּ וְהָאֲנָשִׁים 33
lan–piyambakipun–sedaya–nyepeng lan–piyambakipun–sedaya–gelis ngramal lan–para–priya
H2480 H5172 H0376

בֶּן־הֲדַד אָחִיךָ וַיֹּאמְרוּ הֲמִמֶּנּוּ
Bèn-Hadad sadhèrèk–panjenengan lan–piyambakipun–sedaya–ngandika punapa–saking–piyambakipun
H1130 H0251 H0559

אֵלָיו וַיֵּצֵא קָחֻהוּ בָּאוּ וַיֹּאמֶר
dhateng–piyambakipun lan–medal pendhetana–piyambakipun mlebeta lan–piyambakipun–ngandika
H0413 H3318 H3947 H0935 H0559

הַמֶּרְכָּבָה׃ עַל־ וַיַּעֲלֵהוּ בֶּן־הֲדַד
kreta wonten–ing– lan–piyambakipun–minggahaken Bèn-Hadad
H4818 H5927 H1130

Wong-wong mau padha nganggep, manawa iku pratandha kang becik, mulane pangandika mau digondheli lan munjuk: “Sang Prabu Benhadad punika pancen sadherek dalem!” Sawuse mangkono Sang Prabu Akhab ngandika: “Padha mangkata, panjenengane dherekna mrene!” Dadine Sang Prabu Benhadad banjur miyos lan sowan ing ngarsane, tumuli kaajak nitih kreta.

לָקַח־ אֲשֶׁר־ הֶעָרִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר 34
sampun–mendhet– ingkang– kutha-kutha dhateng–piyambakipun lan–piyambakipun–ngandika
H3947 H0413 H0559

וְחוּצוֹת אָשִׂיב אָבִיךָ מֵאֵת אָבִי
lan–lurung-lurung kula–badhé–wangsulaken bapak–panjenengan saking bapak-kula
H2351 H7725 H0001 H0854 H0001

שָׁם כַּאֲשֶׁר־ בְּדַמֶּשֶׂק לְךָ תָּשִׂים
sampun–ndamel kados–ingkang– ing–Damsyik kanggé–panjenengan panjenengan–badhé–ndamel
H1834

אַשַׁלְּחֶךָּ בַּבְּרִית וַאֲנִי בְּשֹׁמְרוֹן אָבִי
kula–badhé–nglèpèhaken–panjenengan mawi–prajanjian lan–kula ing–Samaria bapak–kula
H7971 H1285 H0589 H8111 H0001

ס וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃ בְּרִית לוֹ וַיִּכְרָת־
¶ lan–piyambakipun–nglèpèhaken prajanjian kanggé–piyambakipun lan–piyambakipun–ndamel–
H7971 H1285 H3772

Sang Prabu Benhadad matur: “Kitha-kitha ingkang karebat dening rama kawula saking rama paduka, badhe kawula unjukaken wangsul; salajengipun bokbilih paduka ngersakaken badhe yasa peken wonten ing Damsyik kagem paduka, sumangga, inggih kados dene anggenipun rama kawula yasa wonten ing Samaria.” “Dene kula piyambak,” mangkono pangandikane Sang Prabu Akhab, “badhe ngaturi panjenengan kondur sasampunipun ngawontenaken prajanjian.” Sang Prabu Akhab nuli damel prajanjian kalawan panjenengane, sarta banjur nglilani panjenengane kondur.

רֵעֵהוּ אֶל־ אָמַר הַנְּבִיאִים מִבְּנֵי אֶחָד וְאִישׁ 35
kancanipun dhateng– ngandika para–nabi saking–putra-putranipun satunggal lan–tiyang
H7453 H0413 H0559 H5030 H0259 H0376

לְהַכֹּתְוֹ׃ הָאִישׁ וַיְמָאֵן נָא הַכֵּינִי יְהוָה בִּדְבַר
nggebùg priya–punika lan–nulak rumiyin gebugen–kula Yéhuwah mawi–pangandikanipun
H5221 H0376 H3985 H4994 H5221 H3068 H1697

Tumuli golonganing para nabi ana siji kang tutur marang kancane marga saka dhawuhing Pangeran Yehuwah: “Aku penthungen!” Nanging kancane iku emoh menthung.

לֹא־ אֲשֶׁר יַעַן לוֹ וַיֹּאמֶר 36
sanès- ingkang amargi dhateng-piyambakipun lan-piyambakipun-ngandika
H3808 H3282 H0559

מֵאִתִּי הוֹלֵךְ הִנְּךָ יְהוָה בְּקוֹל שָׁמַעְתָּ
saking-kula tindak lajeng-panjenengan Yéhuwah ing-swanten panjenengan-mirengaken
H0854 H1980 H2009 H3068 H8085

מֵאֶצְלוֹ וַיֵּלֶךְ הָאַרְיֵה וְהִכְּךָ
saking-cedàking-piyambakipun lan-piyambakipun-tindak singa lan-badhé-nggèbùg-panjenengan
H0681 H3212 H5221

וַיַּכֵּהוּ׃ הָאַרְיֵה וַיִּמְצָאֵהוּ
lan-nggèbùg singa lan-manggihi-piyambakipun
H5221 H4672

Iku nuli dikandhani: “Ing sarehne kowe ora ngestokake swaraning Sang Yehuwah, mulane sumurupa, salungamu saka ing ngarepku, kowe bakal katubruk ing singa.” Lan bareng wong mau lunga saka ing ngarepe, nuli kepethuk singa, kang banjur nubruk dheweke.

נָא רumiyin הַכִּינִי gebugen-kula וַיֹּאמֶר lan-ngandika אַחֵר sanès אִישׁ tiyang וַיִּמְצָאֵהוּ lan-piyambakipun-manggihi 37
H4994 H5221 H0559 H0312 H0376 H4672

וַיַּכֵּהוּ׃ הָאִישׁ הַכֵּה nggèbùg וּפְצָעֵנִי׃ lan-tatuni
H5221 priya-punika H0376 H5221 H6481

Nabi mau banjur nemoni wong liyane lan celathu: “Aku penthungen!” Tumuli iya dipenthung lan ditatoni.

הַדָּרֶךְ עַל־ לַמֶּלֶךְ וַיַּעֲמֹד הַנָּבִיא וַיֵּלֶךְ 38
margi wonten-ing- nangtos-sang-ratu lan-piyambakipun-jumeneng nabi lan-tindak
H1870 H4428 H5975 H5030 H3212

עֵינָיו׃ עַל־ בָּאֵפֶר וַיִּתְחַפֵּשׁ
mripatipun wonten-ing- mawi-awu lan-piyambakipun-nyamar
H0666 H2664

Nabi mau tumuli lunga lan ngadeg nyegat Sang Prabu ana ing dalan, kalawan nyamur laku srana mripate dipreban.

הַמֶּלֶךְ אֶל־ צָעַק וְהוּא עֹבֵר הַמֶּלֶךְ וַיְהִי 39
sang-ratu dhateng- nguwuh lan-piyambakipun langkung sang-ratu lan-sasampunipun
H4428 H0413 H6817 H1931 H4428 H1961

אִישׁ וְהִנָּה־ הַמִּלְחָמָה בְּקֶרֶב־ יָצָא וַעֲבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר
tiyang lan-lajeng- perang ing-tengahing- sampun-medal abdi-panjenengan lan-ngandika
H0376 H2009 H4421 H7130 H3318 H5650 H0559

הָאִישׁ אֶת־ שְׁמֹר וַיֹּאמֶר אִישׁ אֵלַי וַיָּבֵא סָר
tiyang – jaga lan-ngandika tiyang dhateng-kula lan-piyambakipun-mbeta minger
H0376 H0853 H8104 H0559 H0376 H0413 H0935 H5493

תַּחַת נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה יִפָּקֵד הִפָּקֵד אִם־ הַזֶּה
nggantosi nyawa-panjenengan lan-badhé-dados dipunpariksa dipunpariksa menawi- punika
H8478 H5315 H1961 H2088

תִּשְׁקוֹל׃ כֶּסֶף כִכַּר־ אוֹ נַפְשׁוֹ
panjenengan-badhé-nimbang salaka satunggal-talenta- utawi nyawanipun
H8254 H3701 H3603 H5315

Nalika Sang Prabu langkung, nabi mau nglapurake prakarane marang Sang Prabu, unjuke: “Nalika abdi dalem punika majeng dhateng ing satengahing peperangan, dumadakan wonten tiyang satunggal ingkang nilar pabarisan kaliyan mbekta tiyang dhateng ing ngajeng kula kanthi wicanten: Wong iki jaganen, manawa wong iki nganti ilang, sanadyan kanthi patrap kapriye bae, nyawamu bakal kanggo ijole, utawa kowe kudu mbayar dhuwit satalenta selaka.

וְהַוּא	וָהֵנָּה	הֵנָּה	עֹשֶׂה	עַבְדְּךָ	וַיְהִי		40
lan–piyambakipun	lan–ngriku	ngriki	nindakaken	abdi–panjenengan	lan–sasampunipun		
H1931	H2008	H2008		H5650	H1961		
מִשְׁפָּטֶךָ	כֵּן	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אֵינֶנּוּ	
putusanipun	mekaten	Israèl	ratu–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	mboten–wonten	
H4941		H3478	H4428	H0413	H0559	H0369	
					חָרַצְתָּ׃	אַתָּה	
					sampun–mutusaken	panjenengan	
					H2782		

Nalika abdi dalem saweg ewed wonten ing ngrika-ngriki, tiyang punika ical.” Sang Prabu ing Israel nuli ngandika marang wong mau: “Iya mangkono iku paukumanira, sira dhewe kang wus netepake.”

(מֵעֶלֶי	[מעלן]	הָאֲפֵר	אֶת־	וַיָּסַר	וַיְמַהֵר	41
(saking)	[saking]	awu	–	lan–piyambakipun–nyingkiraken	lan–piyambakipun–gelis	
		H0666	H0853	H5493		
הַוּא׃	מֵהַנְּבִאִים	כִּי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֹתוֹ	וַיִּכֶּר	עֵינָיו
piyambakipun	saking–para–nabi	bilih	Israèl	ratu	piyambakipun	lan–wuninga	mripatipun
H1931	H5030		H3478	H4428	H0853		

Wong mau nuli enggal-enggal nguculi prebaning mripate, satemah Sang Nata ing Israel mirsa, manawa iku panunggalane para nabi.

יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	42
amargi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngandika	
H3282	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	
וְהָיְתָה	מָיֵד	חֶרְמִי	אִישׁ־	אֶת־	שִׁלַּחְתָּ	
lan–badhé–dados	saking–asta	paukuman–Kula	tiyang–	–	panjenengan–sampun–nglèpèhaken	
H1961	H3027		H0376	H0853	H7971	
עַמּוֹ׃	תָּחַת	וְעַמְּךָ	נַפְשׁוֹ	תָּחַת	נַפְשֶׁךָ	
tiyangipun	nggantosi	lan–tiyang–panjenengan	nyawanipun	nggantosi	nyawa–panjenengan	
	H8478		H5315	H8478	H5315	

Nabi iku tumuli munjuk: “Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Ing sarehne sira wus ngeculake wong kang Suncadhongake supaya katumpes, mulane nyawanira bakal dadi gegentine nyawane, lan rakyatira bakal dadi gegentine rakyate.”

וַיָּבֹא	וְזָעֵף	סַר	בֵּיתוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֶּלֶךְ	43
lan–piyambakipun–dumugi	lan–duka	sedhih	griyanipun	dhateng–	Israèl	ratu–	lan–tindak	
H0935	H2198	H5620			H3478	H4428	H3212	
						פ	שֹׁמְרוֹנָה׃	
						¶	Samaria	
							H8111	

Sang Nata ing Israel nuli kondur marang ing kadhatone kalawan panggalih kang rengu lan duka, sarta banjur rawuh ing Samaria.

Chapter 21

לְנָבוֹת	הָיָה	כֶּרֶם	הָאֱלֹה	הַדְּבָרִים	אַחַר	וַיְהִי	1
kagungan–Nabot	wonten	kebon–anggur	punika	bab-bab	sasampunipun	lan–sasampunipun	
H5022	H1961	H3754	H0428	H1697		H1961	

שֹׁמְרוֹן׃	מֶלֶךְ	אַחְאָב	הֵיכַל	אֱצֶל	בְּיִזְרְעֶאל	אֲשֶׁר	הַיִּזְרְעֵאלִי
Samaria	ratu	Ahab	kraton	cedàking	ing–Yizréèl	ingkang	tiyang–Yizréèl
H8111	H4428	H0256	H1964	H0681	H3157		H3158

Sawuse mangkono banjur ana lelakon mangkene: Nabot, wong Yizreel, duwe kebon anggur ana ing Yizreel, ing sandhinge kratone Sang Prabu Akhab, ratu ing Samaria.

אֶת־	לִי	תְּנָה־	וּלְאמֹר	וְנָבוֹת	אֶל־	אַחְאָב	וַיְדַבֵּר	2
–	dhateng–kula	paringana–	pangandika	Nabot	dhateng–	Ahab	lan–ngandika	
H0853		H5414	H0559	H5022	H0413	H0256	H1696	

הָוּא	כִּי	יָרָק	לְגַן־	לִי	וַיְהִי־	כַּרְמְךָ
punika	amargi	sayuran	kanggé–kebon–	kanggé–kula	lan–dados–	kebon–anggur–panjenengan
H1931		H3419	H1588		H1961	H3754

תַּחְתָּיו	לְךָ	וְאֶתְּנָה	בֵּיתִי	אֱצֶל	קָרוֹב
nggantosipun	dhateng–panjenengan	lan–kula–badhé–maringi	griya–kula	cedàking	cedàk
H8478		H5414		H0681	H7138

בְּעֵינֶיךָ	טוֹב	אִם	מְמֶנּוּ	טוֹב	כֶּרֶם
ing–mripat–panjenengan	langkung–saé	menawi	tinimbang	langkung–saé	kebon–anggur
					H3754

זֶה׃	מְחִיר	כֶּסֶף	לְךָ	אֶתְּנָה־
punika	reginipun	salaka	dhateng–panjenengan	kula–badhé–maringi–
H2088	H4242	H3701		H5414

Sang Prabu Akhab ngandika marang Nabot: “Kebon anggurira iku caosna marang ingsun, arep sundadekake kebon sayuran, sabab dumunung ing sacedhake kadhatoningsun. Sira bakal sunparingi kebon anggur kang luwih becik tinimbang iku minangka gantine, utawa manawa sira luwih seneng, ingsun bakal maringi dhuwit marang sira, sapira pangajine.”

מֵיהוָה	לִי	חָלִילָה	אַחְאָב	אֶל־	נָבוֹת	וַיֹּאמֶר	3
saking–Yéhuwah	dhateng–kula	mboten–badhé	Ahab	dhateng–	Nabot	lan–ngandika	
H3068		H2486	H0256	H0413	H5022	H0559	

לָךְ׃	אֲבֹתָי	נַחֲלַת	אֶת־	מְתִתָּי
dhateng–panjenengan	leluhur–kula	warisan	–	supados–kula–maringi
	H0001	H5159	H0853	H5414

Unjuke Nabot marang Sang Prabu Akhab: “Pangeran Yehuwah mugi nebihna kawula saking punika, inggih punika manawi kawula ngantos nyaosaken warisan saking para leluhur kawula dhumateng panjenengan dalem.”

אֲשֶׁר־	הַדָּבָר֙	עַל־	וְזָעַף	סַר	בֵּיתֹו	אֶל־	אַחְאָב	וַיָּבֹא֩		4
ingkang–	bab	margi–	lan–duka	sedhih	griyanipun	dhateng–	Ahab	lan–dumugi		
	H1697		H2198	H5620		H0413	H0256	H0935		

לֹא־	וַיֹּאמֶר	הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת	אֵלָיו	דִּבֶּר	
sanès–	lan–ngandika	tiyang–Yizréèl	Nabot	dhateng–piyambakipun	sampun–dipunngandikakaken	
H3808	H0559	H3158	H5022	H0413	H1696	

וַיִּשְׁכַּב	אֲבוֹתָי	נַחֲלַת	אֶת־	לְךָ	אֶתֶן	
lan–piyambakipun–tilem	leluhur–kula	warisan	–	dhateng–panjenengan	kula–badhé–maringi	
H7901	H0001	H5159	H0853		H5414	

וְלֹא־	פְנֵיו	אֶת־	וַיָּסֶב	מִטָּתוֹ	עַל־	
lan–sanès–	pasuryanipun	–	lan–piyambakipun–ngemalikaken	paturonipun	wonten–ing–	
H3808	H6440	H0853	H5437	H4296		

לֶחֶם׃	אָכַל
roti	dhahar
H3899	H0398

Sang Prabu Akhab nuli kondur ngedhaton kalawan panggalih rengu lan mendhekel marga saka ature Nabot, wong Yizreel mau marang panjenengane: “Warisan saking para leluhur kawula punika boten badhe kawula caosaken ing ngarsa dalem.” Sang Prabu banjur leyeh-leyeh ing pasareane kalawan ungkeb-ungkeb sarta ora karsa dhahar.

							5
אֵלָיו	וַתְּדַבֵּר	אִשְׁתּוֹ	אִיזֶבֶל	אֵלָיו	וַתָּבֹא		
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	garwanipun	Izébèl	dhateng–piyambakipun	lan–dumugi		
H0413	H1696	H0802	H0348	H0413	H0935		

לֶחֶם׃	אֹכֵל	וְאֵינֶךָּ	סָרָה	רוּחֲךָ	זֶה֙	מַה־
roti	dhahar	lan–sanès–panjenengan	sedhih	manahipun	punika	menapa–
H3899	H0398	H0369	H5620	H7307	H2088	H4100

Sang Putri Izebel, kang garwa tumuli marak marang ing ngarsane sarta matur marang panjenengane: “Punapa sababipun dene panjenengan dalem rengu, satemah lajeng boten karsa dhahar?”

								6
הַיִּזְרְעֵאלִי	נָבוֹת	אֶל־	אֲדַבֵּר	כִּי־	אֵלֶיהָ	וַיְדַבֵּר		
tiyang–Yizréèl	Nabot	dhateng–	kula–ngandika	amargi–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika		
H3158	H5022	H0413	H1696		H0413	H1696		

אֶת־	לִי	תְּנָה־	לוֹ	וָאֹמַר	
–	dhateng–kula	paringana–	dhateng–piyambakipun	lan–kula–ngandika	
H0853		H5414		H0559	

אַתָּה	חָפֵץ	אִם־	אָו	בְּכֶסֶף	כַּרְמְךָ֙	
panjenengan	remen	menawi–	utawi	mawi–salaka	kebon–anggur–panjenengan	
	H2655			H3701	H3754	

תַּחְתָּיו	כֶּרֶם	לְךָ	אֶתְּנָה־	
nggantosipun	kebon–anggur	dhateng–panjenengan	kula–badhé–maringi–	
H8478	H3754		H5414	

אֶת־	לְךָ	אֶתֶן	לֹא־	וַיֹּאמֶר	
–	dhateng–panjenengan	kula–badhé–maringi	sanès–	lan–piyambakipun–ngandika	
H0853		H5414	H3808	H0559	

כַּרְמִי׃
kebon–anggur–kula
H3754

Paring wangsulane Sang Prabu marang Sang Putri: “Marga ingsun wus ngandika marang Nabot, wong Yizreel iku: Kebon anggurira iku caosna marang ingsun kalawan suntumbas, utawa manawa sira luwih seneng, sira bakal sunparingi kebon anggur minangka ijole. Nanging ature: Kebon anggur kawula punika boten badhe kawula caosaken dhumateng panjenengan dalem.”

עַתָּה	אַתָּה	אִשְׁתּוֹ	אִיזֶבֶל	אֵלָיו		וַתֹּאמֶר	7
sapunika	panjenengan	garwanipun	Izébèl	dhateng–piyambakipun		lan–ngandika	
H6258		H0802	H0348	H0413		H0559	

וְיִטַב	לֶחֶם	אֶכֹל־	קוּם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מְלוֹכָה	תַּעֲשֶׂה
lan–bungahaken	roti	dhahar–	wunguwa	Israèl	wonten–ing–	kraton	badhé–nindakaken
H3190	H3899	H0398		H3478		H4410	

נָבוֹת	כֶּרֶם	אֶת־	לְךָ	אֶתֵּן	אֲנִי	לְךָ	
Nabot	kebon–anggur	–	dhateng–panjenengan	badhé–maringi	kula	manahipun	
H5022	H3754	H0853		H5414	H0589		

הַיִּזְרְעֵאלִי׃
tiyang–Yizréèl
H3158

Sang Putri Izebel, kang garwa, matur marang panjenengane: “Panjenengan dalem rak ingkang sapunika ngasta pangwaosing karajan wonten ing Israel? Sumangga, kawula aturi wungu, sarta dhahar punapa dene dipun eca ing panggalih! Kawula ingkang badhe ngunjukaken dhumateng panjenengan dalem kebon angguripun Nabot tiyang Yizreel punika.”

וַתַּחְתֹּם	אַחְאָב	בְּשֵׁם	סְפָרִים	וַתִּכְתֹּב		8
lan–piyambakipun–ncap	Ahab	ing–asmanipun	serat-serat	lan–piyambakipun–nyerat		
H2856	H0256	H8034		H3789		

הַזְּקֵנִים	אֶל־	)סְפָרִים(	[הספרים]	וַתִּשְׁלַח	בְּחֹתָמוֹ	
para–pinisepuh	dhateng–	(serat-serat)	[serat-serat]	lan–piyambakipun–ngintunaken	mawi–capipun	
H2205	H0413			H7971	H2368	

אֶת־	הַיֹּשְׁבִים	בְּעִירוֹ	אֲשֶׁר	הַחֹרִים	וְאֶל־	
kaliyan–	ingkang–manggon	ing–kithanipun	ingkang	para–tawangmangsaning	lan–dhateng–	
H0854	H3427			H2715	H0413	

נָבוֹת׃
Nabot
H5022

Sawuse mangkono Sang Putri banjur damel serat atas asmane Sang Prabu Akhab, nuli disegel kanthi segeling karajan, tumuli dikintunake marang para pinituwa lan para panggedhe ing kutha panggonane Nabot.

אֶת־	וְהוֹשִׁיבוּ	צוֹם	קִרְאוּ־	לֵאמֹר	בַּסְּפָרִים	וַתִּכְתֹּב	9
–	lan–lenggahna	siyam	ngarsakna–	pangandika	ing–serat-serat	lan–piyambakipun–nyerat	
H0853	H3427	H6685	H7121	H0559		H3789	

הָעָם׃	בְּרֹאשׁ	נָבוֹת	
tiyang–kathah	ing–pucuking	Nabot	
		H5022	

Layang mau surasane mangkene: “Sira padha ngundhangna puwasa lan Nabot iku lungguhna ana ing ngarepe rakyat.

	נֶגְדּוֹ׀	בְּלִיַּעַל	בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	שְׁנַיִם	וְהוֹשִׁיבוּ	10
	ing–ngajengipun	Bèlial	putra-putra–	priya	kalih	lan–lenggahna	
	H5048	H1100		H0376	H8147	H3427	

אֱלֹהִים	בֵּרַכְתָּ	לֵאמֹר	וְיִעִדֻהוּ
Gusti Allah	panjenengan–sampun–nyapa	pangandika	lan–supados–nyeksi–nglawan–piyambakipun
H0430	H1288	H0559	

וְיָמֹת׃	וְסִקְלֻהוּ	וְהוֹצִיא�ֻהוּ	וָמֶלֶךְ
lan–supados–pejah	lan–bengkala–piyambakipun	lan–wetonna–piyambakipun	lan–ratu
H4191	H5619	H3318	H4428

Nuli sira mapakna wong dursila loro ana ing ngarepe; wong loro iku supaya padha nggugatake dheweke kalawan pandakwa: Kowe wus ngala-ala marang Gusti Allah lan ratu. Sawuse mangkono wong iku gawanen metu lan benturana watu nganti mati.”

אֲשֶׁר	וְהַחֹרִים	הַזְּקֵנִים	עִירוֹ	אַנְשֵׁי	וַיַּעֲשׂוּ	11
ingkang	lan–para–tawangmangsaning	para–pinisepuh	kithanipun	para–priya	lan–nindakaken	
	H2715	H2205		H0376		

שָׁלְחָה	כַּאֲשֶׁר	בְּעִירוֹ	הַיֹּשְׁבִים
sampun–ngintunaken	kados–ingkang	ing–kithanipun	ingkang–manggon
H7971			H3427

אֲשֶׁר	בַּסְּפָרִים	כְּתוּב	כַּאֲשֶׁר	אִיזֶבֶל	אֲלֵיהֶם
ingkang	ing–serat-serat	kaserat	kados–ingkang	Izébèl	dhateng–piyambakipun–sedaya
		H3789		H0348	H0413

אֲלֵיהֶם׃	שָׁלְחָה
dhateng–piyambakipun–sedaya	sampun–dipunintunaken
H0413	H7971

Wong kang padha tunggal sakutha kalawan Nabot, yaiku para pinituwa lan para panggedhe, kang padha manggon ing kutha mau, padha nglakoni apa sadhawuhe Sang Putri Izebel marang wong-wong mau, ngetrepi surasaning layang kang diparingake marang dheweke kabeh.

נָבוֹת	אֶת־	וְהֹשִׁיבוּ	צוֹם	קָרְאוּ	12
Nabot	–	lan–piyambakipun–sedaya–nglènggahaken	siyam	piyambakipun–sedaya–ngarsakaken	
H5022	H0853	H3427	H6685	H7121	

הָעָם׃	בְּרֹאשׁ
tiyang–kathah	ing–pucuking

Padha ngundhangake puwasa lan Nabot dilungguhake ana ing ngarepe rakyat.

13

וַיֵּשְׁבוּ בְלִיַּעַל בְּנֵי־ הָאֲנָשִׁים שְׁנֵי וַיָּבֹאוּ
lan–piyambakipun–sedaya–lenggah Bèlial putra-putra– priya kalih lan–dumugi
H3427 H1100 H0376 H8147 H0935

נָבוֹת אֶת־ הַבְלִיַּעַל אַנְשֵׁי וַיְעִדֻהוּ נֶגְדּוֹ
Nabot – Bèlial para–priya lan–nyeksi–nglawan–piyambakipun ing–ngajengipun
H5022 H0853 H1100 H0376 H5048

וָמֶלֶךְ אֱלֹהִים נָבוֹת בֵּרַךְ לֵאמֹר הָעָם נֶגֶד
lan–ratu Gusti Allah Nabot sampun–nyapa pangandika tiyang–kathah ing–ngajengipun
H4428 H0430 H5022 H1288 H0559 H5048

לָעִיר מִחוּץ וַיִּצְאֻהוּ
dhateng–kitha saking–jawi lan–piyambakipun–sedaya–ngwetokaken
H2351 H3318

וַיָּמֻת׃ בָּאֲבָנִים וַיִּסְקְלֻהוּ
lan–piyambakipun–pejah mawi–sela-sela lan–piyambakipun–sedaya–mbengkal
H4191 H0068 H5619

Sawuse mangkono banjur ana wong loro kang teka, yaiku wong dursila, kang lungguh arep-arepan karo Nabot. Wong dursila loro iku nuli nggugatake Nabot ana ing ngarepe rakyat, pangucape: “Nabot punika sampun ngawon-awon Gusti Allah kaliyan Sang Prabu.” Sawuse iku Nabot didhabyang menyang ing sajabaning kutha nuli dibenturi watu nganti mati.

14

סֻקַּל לֵאמֹר אִיזֶבֶל אֶל־ וַיִּשְׁלְחוּ
sampun–dipunbengkal pangandika Izébèl dhateng– lan–piyambakipun–sedaya–ngintunaken
H5619 H0559 H0348 H0413 H7971

וַיָּמֻת׃ נָבוֹת
lan–piyambakipun–pejah Nabot
H4191 H5022

Bareng wus mangkono wong-wong tumuli padha kongkonan wong ngunjuki uninga marang Sang Putri Izebel: “Punika Nabot sampun dipun benturi sela ngantos pejah.”

15

נָבוֹת סֻקַּל כִּי־ אִיזֶבֶל כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי
Nabot sampun–dipunbengkal bilih– Izébèl nalika–mireng lan–sasampunipun
H5022 H5619 H0348 H8085 H1961

אֶת־ רֵשׁ קוּם אַחְאָב אֶל־ אִיזֶבֶל וַתֹּאמֶר וַיָּמֻת
– angsala wunguwa Ahab dhateng– Izébèl lan–ngandika lan–piyambakipun–pejah
H0853 H3423 H0256 H0413 H0348 H0559 H4191

לְךָ לָתֶת־ מֵאֵן אֲשֶׁר הַיִּזְרְעֵאלִי נָבוֹת וְכֶרֶם
dhateng–panjenengan supados–maringi– nulak ingkang tiyang–Yizréèl Nabot kebon–anggur
H5414 H3985 H3754 H5022

מֵת׃ כִּי־ חַי נָבוֹת אֵין כִּי בְּכֶסֶף
pejah amargi– gesang Nabot mboten–wonten amargi mawi–salaka
H4191 H5022 H0369 H3701

Sang Putri Izebel sawuse midhanget, manawa Nabot wus dibenturi watu nganti mati, banjur enggal-enggal munjuk marang Sang Prabu Akhab: “Sumangga, kawula aturi wungu, kawula aturi mundhut kebon angguripun Nabot, tiyang Yizreel punika, kadosdene kagungan dalem, amargi Nabot, ingkang boten purun nyaosaken kebon angguripun dhumateng panjenengan dalem sarana katumbas punika, sampun boten gesang malih, sampun pejah.”

16

וַיָּקָם
lan–piyambakipun–wungu

נָבוֹת
Nabot
H5022

מֵת
pejah
H4191

כִּי
bilih

אַחְאָב
Ahab
H0256

כִּשְׁמֹעַ
nalika–mireng
H8085

וַיֵּחֲי
lan–sasampunipun
H1961

לָרֶשֶׁת׃
supados–mendheti
H3423

הַיִּזְרְעֵאלִי
tiyang–Yizréèl
H3158

נָבוֹת
Nabot
H5022

כֶּרֶם
kebon–anggur
H3754

אֲל־
dhateng–
H0413

לָרֶדֶת
supados–mudhun
H3381

אַחְאָב
Ahab
H0256

ס
¶

Bareng Sang Prabu Akhab midhanget, manawa Nabot wus mati, banjur enggal-enggal wungu lan tindak menyang ing kebon anggure Nabot, wong Yizreel iku, arep dipundhut dadi kagungane.

17

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559

הַתִּשְׁבִּי
tiyang–Tisbe
H8664

אֵלִיָּהוּ
Éliya
H0452

אֶל־
dhateng–
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דְּבַר־
pangandikanipun–
H1697

וַיְהִי
lan–rawuh
H1961

Nanging tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Elia, wong Tisbe iku, mangkene:

18

בְּשֹׁמְרוֹן
ing–Samaria
H8111

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

מֶלֶךְ־
ratu–
H4428

אַחְאָב
Ahab
H0256

לִקְרַאת
supados–mèthúki
H7125

רֵד
mudhuna
H3381

קוּם
wunguwa

שָׁם
ing–ngriku
H8033

יֶרֶד
sampun–mudhun
H3381

אֲשֶׁר־
ingkang–

נָבוֹת
Nabot
H5022

בְּכֶרֶם
ing–kebon–anggur
H3754

הִנֵּה
lajeng–piyambakipun
H2009

לָרֶשֶׁת׃
supados–mendheti
H3423

“Sira mangkata, nemanana Akhab, ratu ing Israel kang ana ing Samaria. Wong iku lagi menyang ing kebon anggure Nabot, arep diepek.

19

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
mekaten
H3541

לֵאמֹר
pangandika
H0559

אֵלָיו
dhateng–piyambakipun
H0413

וְדִבַּרְתָּ
lan–panjenengan–badhé–ngandika
H1696

יָרָשְׁתָּ
mendhet
H3423

וְגַם־
lan–ugi–
H1571

הֲרָצַחְתָּ
punapa–panjenengan–sampun–mejàhi
H7523

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
mekaten
H3541

לֵאמֹר
pangandika
H0559

אֵלָיו
dhateng–piyambakipun
H0413

וְדִבַּרְתָּ
lan–panjenengan–badhé–ngandika
H1696

נָבוֹת
Nabot
H5022

דַּם
rah
H1818

־אֶת
–
H0853

הַכְּלָבִים
segawon-segawon
H3611

לָקְקוּ
sampun–ndèmok
H3952

אֲשֶׁר
ingkang

בִּמְקוֹם
ing–papan
H4725

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אָתָּה׃
panjenengan

גַּם־
ugi–
H1571

דָּמְךָ
rah–panjenengan
H1818

אֶת־
–
H0853

הַכְּלָבִים
segawon-segawon
H3611

יְלָקְקוּ
badhé–ndèmok
H3952

Sira kandhaa marang dheweke mangkene: Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Sira wus mateni lan uga wus ngrampas! Sira uga kandhaa marang wong iku: Makaten Pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Ing panggonane asu ndilati getihe Nabot, ana ing kono uga asu bakal ndilati getihira.”

הַמְצָאתַנִי	אֵלָיְהוּ	אֶל־	אַחְאָבְ	וַיֹּאמֶר		20
punapa–panjenengan–sampun–manggihi–kula	Éliya	dhateng–	Ahab	lan–ngandika		
H4672	H0452	H0413	H0256	H0559		

הִתְמַכֶּרְךָ	יַעַן	מָצָאתִי	וַיֹּאמֶר	אֹיְבִי	
panjenengan–sampun–masrahaken–piyambak	amargi	kula–manggihi	lan–ngandika	mengsah–kula	
H4376	H3282	H4672	H0559	H0341	

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת
Yéhuwah	ing–paningaling	piawon	supados–nindakaken
H3068			

Pangandikane Sang Prabu Akhab marang Nabi Elia: “Sira bisa ketemu kalawan ingsun ta saiki, he mungsuhingsun?” Atur wangsulane: “Inggih, pancen sapunika kawula pinanggih kaliyan panjenengan dalem, amargi panjenengan dalem sampun ndadosaken sarira dalem dados budhak kanthi patrap nglampahi punapa ingkang awon wonten ing paningaling Sang Yehuwah.

אַחֲרֶיךָ	וּבְעַרְתִּי	רָעָה	אֵלֶיךָ	מֵבִיא)	[מבין]	הִנְנִי	21
sawingkinging	lan–badhé–nyapu	piawon	dhateng–panjenengan	(mbeta)	[mbeta]	lajeng–Aku	
			H0413	H0935	H0935	H2009	

וְעָצוּר	בְּקִיר	מִשְׁתִּין	לְאַחְאָבְ	וְהִכְרַתִּי	
lan–ingkang–dipunsimpen	ing–tèmbòk	ingkang–nguyuh–ing–tèmbòk	kanggé–Ahab	lan–badhé–ngiris	
H6113	H7023	H8366	H0256	H3772	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וְעָזוּב
ing–Israèl	lan–ingkang–dipuntilar
H3478	

Lah Ingsun bakal nekakake bilai marang sira. Sira bakal Sunsirnakake, samono uga saben wong lanang saka ing panunggalane turune Akhab bakal Suntumpes, iya kang dhuwur iya kang asor kalungguhane ana ing Israel.

בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית	בֵּיתְ	אֶת־	וְנָתַתִּי		22
putra–	Yarobéam	kados–kulawarga	kulawarga–panjenengan	–	lan–Aku–badhé–ndamel		
H3379				H0853	H5414		

אֲשֶׁר	הַכְעַסְ	אֶל־	אֲחִיָּה	בֶּן־	בַּעְשָׁא	וּכְבֵית	נְבָט
ingkang	deduka	margi–	Ahiya	putra–	Baesa	lan–kados–kulawarga	Nebat
		H0413	H0281		H1201		H5028

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	וַתַּחֲטֵא	הַכְעֵסְתָּ
Israèl	–	lan–ndamel–dosa	panjenengan–sampun–ndukakaken
H3478	H0853	H2398	H3707

Sarta kulawarganira bakal Sundamel kaya kulawargane Yerobeam bin Nebat tuwin kaya kulawargane Baesa bin Ahia, amarga sira gawe gerahing panggalihingSun, sarta njalari wong Israel padha nglakoni dosa.

יֹאכְלוּ	הַכְּלָבִים	לֵאמֹר	יְהוָה	דִּבֶּר	לְאִיזֶבֶל	וְגַם־	23
badhé–nedha	segawon-segawon	pangandika	Yéhuwah	ngandika	kanggé–Izébèl	lan–ugi–	
H0398	H3611	H0559	H3068	H1696	H0348	H1571	

יִזְרְעֶאל׃	בְּחֵל	אִיזֶבֶל	אֶת־
Yizréèl	ing–tèmbòking	Izébèl	–
H3157	H2426	H0348	H0853

Ugi tumrap Sang Putri Izebel Pangeran Yehuwah sampun ngandika: Izebel bakal kapangan ing asu ana ing temboking jaba Yizreel.

	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	בָּעִיר	לְאַחְאָב	הַמֵּת	24
	segawon-segawon	badhé-dipuntedha	ing-kitha	kanggé-Ahab	ingkang-pejah	
	H3611	H0398		H0256	H4191	

הַשָּׁמָיִם׃	עוֹף	יֹאכְלוּ	בַּשָּׂדֶה	וְהַמֵּת	
langit	peksi	badhé-dipuntedha	ing-ara-ara	lan-ingkang-pejah	
H8064	H5775	H0398		H4191	

Panunggalane kulawargane Akhab kang mati ana ing kutha, bakal kapangan ing asu, dene kang mati ana ing ara-ara bakal kamangsa dening manuk ing awang-awang.”

	הִתְמַכֵּר	אֲשֶׁר	כְּאַחְאָב	הָיָה	לֹא־	רַק	25
	sampun-masrahaken-piyambak	ingkang	kados-Ahab	wonten	mboten-wonten-	namung	
	H4376		H0256	H1961	H3808	H7535	

הֵסֵתָּה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת
sampun-ndhasukani	ingkang-	Yéhuwah	ing-paningaling	piawon	supados-nindakaken
H5496		H3068			

אִשְׁתּוֹ׃	אִיזֶבֶל	אֹתוֹ	
garwanipun	Izébèl	piyambakipun	
H0802	H0348	H0853	

Sanyatane pancen durung tau ana wong kang kaya Sang Prabu Akhab anggone ndadekake sarirane dadi budhak kanthi patrap nglakoni apa kang ala ana ing paningale Pangeran Yehuwah, marga saka anggone wus diojok-ojoki dening Sang Putri Izebel, kang garwa.

	הַגִּלֻּלִים	אַחֲרֵי	לָלֶכֶת	מְאֹד	וַיַּתְעֵב	26
	brahala-brahala	nututi	supados-nututi	sanget	lan-piyambakipun-tumindak-nistha-sanget	
	H1544		H3212	H3966	H8581	

הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	כְּכֹל	
sampun-dipuntundhung	ingkang	tiyang-Amori	sampun-dipuntindakaken	ingkang	kados-sedaya	
H3423		H0567			H3605	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	
¶	Israèl	putra-putra	saking-ngajengipun	Yéhuwah	
	H3478		H6440	H3068	

Malah panjenengane wus nglampahi kang nistha banget, yaiku anggone ngetut buri para brahala, plek kaya kang dilakoni dening wong Amori kang wus kakesahake dening Sang Yehuwah saka ing ngarepe wong Israel.

	הָאֱלֹהִי	הַדְּבָרִים	אֶת־	אַחְאָב	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	27
	punika	pangandikan-pangandikan	–	Ahab	nalika-mireng	lan-sasampunipun	
	H0428	H1697	H0853	H0256	H8085	H1961	

עַל־	שָׂק	וַיָּשֶׂם־	בְּגָדָיו	וַיִּקְרַע
wonten-ing-	bagor	lan-piyambakipun-mangèn-	ageman-agemanipun	lan-piyambakipun-nyuwèk
	H8242			H7167

בַּשָּׂק	וַיִּשְׁכַּב	וַיָּצׇם	בְּשָׂרוֹ	
ing-bagor	lan-piyambakipun-tilem	lan-piyambakipun-siyam	dagingipun	
H8242	H7901	H6684	H1320	

ס	אַט׃	וַיְהַלֵּךְ	
¶	alon-alon	lan-piyambakipun-mlampah	
		H1980	

Bareng Sang Prabu Akhab midhanget pangandika iku, banjur nyuwek-nyuwek pangagemane lan ngagem bagor sarta siyam. Malah anggone sare uga ngagem bagor, tuwin manawa lumampah alon-alonan.

וַיְהִי֙	דְּבַר־	יְהוָ֔ה	אֶל־	אֵלִיָּ֖הוּ	הַתִּשְׁבִּ֑י	לֵאמֹֽר׃	28
lan–rawuh	pangandikanipun–	Yéhuwah	dhateng–	Éliya	tiyang–Tisbe	pangandika	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0452	H8664	H0559	

Nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Elia, wong Tisbe, mangkene:

הֲרָאִ֕יתָ	כִּי־	נִכְנַ֥ע	אַחְאָ֖ב	מִלְּפָנָ֑י		29
punapa–panjenengan–sampun–mirsani	bilih–	sampun–ngandhap–asor	Ahab	ing–ngajeng–Kula		
H7200		H3665	H0256	H6440		

]אבין[	כִּי־	יַ֣עַן		לֹא־	מִפָּנַ֔י	נִכְנַ֖ע	
[Aku–badhé–mbeta]	bilih–	amargi		sanès–	saking–ngajeng–Kula	sampun–ngandhap–asor	
H0935		H3282		H3808	H6440	H3665	

בְּנֹ֔ו	בִּימֵ֖י	בְּיָמָ֑יו	הָרָעָ֣ה	)אָבִיא(	
putranipun	ing–dinten–dintenipun	ing–dinten–dintenipun	piawon	(Aku–badhé–mbeta)	
	H3117	H3117		H0935	

בֵּיתֹֽו׃	עַל־	הָרָעָ֥ה	אָבִ֛יא	
kulawarganipun	wonten–ing–	piawon	Aku–badhé–mbeta	
			H0935	

“Apa sira wus sumurup, manawa Akhab ngesorake awake ana ing ngarsaningSun? Ing sarehne wong iku wus ngesorake awake ana ing ngarsaningSun, Ingsun ora bakal ndhatengake bilai ing sajrone dheweke isih urip. Besuk ing jamane anake Ingsun bakal ndhatengake bilai marang kulawargane.”

Chapter 22

אֲרָ֔ם	בֵּין	מִלְחָמָ֖ה	אֵ֑ין	שָׁנִ֣ים	שָׁלֹ֔שׁ	וַיֵּשְׁבוּ֙	1
Aram	antawis	perang	mboten–wonten	taun	tigang	lan–piyambakipun–sedaya–lenggah	
H0758	H0996	H4421	H0369	H8141	H7969	H3427	

פ	יִשְׂרָאֵ֖ל׃	וּבֵ֥ין	
¶	Israèl	lan–antawis	
	H3478	H0996	

Anadene sabanjure nganti telung taun lawase tentrem ora ana perang ing antarane Aram lan Israel.

אֶל־	יְהוּדָ֖ה	מֶֽלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָ֑ט	וַיֵּ֣רֶד	הַשְּׁלִישִׁ֔ית	בַּשָּׁנָ֖ה	וַיְהִ֥י	2
dhateng–	Yéhuda	ratu–	Yéhosafat	lan–mudhun	kaping–tiga	ing–taun	lan–sasampunipun	
H0413	H3063	H4428	H3092	H3381	H7992	H8141	H1961	

יִשְׂרָאֵֽל׃	מֶ֥לֶךְ	
Israèl	ratu	
H3478	H4428	

Ing taun kang katelune Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda, tindak maratamu marang ratu ing Israel.

הַיְדֹעֻ֖ת	עֲבָדָ֑יו	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֛ל	מֶֽלֶךְ־	וַיֹּ֣אמֶר		3
punapa–panjenengan–sedaya–mangertos	abdi–abdinipun	dhateng–	Israèl	ratu–	lan–ngandika		
H3045	H5650	H0413	H3478	H4428	H0559		

אֹתָ֔הּ	מִקַּחַ֥ת	מַחְשִׁ֖ים	וַאֲנַ֣חְנוּ	גִּלְעָ֑ד	רָמֹ֣ת	לָ֔נוּ	כִּי־
piyambakipun	saking–mendhet	kèndhel	lan–kita	Giléad	Ramot	kagungan–kita	bilih–
H0853	H3947	H2814	H0587	H1568	H7433		

אֲרָֽם׃	מֶ֥לֶךְ	מִיָּֽד	
Aram	ratu	saking–astanipun	
H0758	H4428	H3027	

Sang Nata ing Israel ngandika marang para punggawane: “Apa sira padha sumurup, manawa Ramot-Gilead iku satemene kita kang ndarbeni? Nanging kita kok meneng bae ora kita rebut saka ing tangane ratu ing nagara Aram.”

אֹתִי	הֲתֵלֵךְ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וַיֹּאמֶר			4
kaliyan–kula	punapa–panjenengan–badhé–tindak	Yéhosafat	dhateng–	lan–ngandika			
H0854	H3212	H3092	H0413	H0559			
כָּמוֹנִי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד	רָמֹת	לַמִּלְחָמָה
kados–kula	Israèl	ratu	dhateng–	Yéhosafat	lan–ngandika	Giléad	Ramot	kanggé–perang
H3644	H3478	H4428	H0413	H3092	H0559	H1568	H7433	H4421

כְּסוּסֶי	כְּעַמֶּךָ	כְּעַמִּי	כָּמוֹךָ
kados–kapal–kula	kados–tiyang–panjenengan	kados–tiyang–kula	kados–panjenengan
			H3644

כְּסוּסֶיךָ׃
kados–kapal–panjenengan

Banjur ngandika marang Sang Prabu Yosafat: “Punapa panjenengan karsa tindak sesarengan kaliyan kula nglurugi Ramot-Gilead?” Paring wangsulane Sang Prabu Yosafat marang ratu ing Israel: “Kita punika sami, kula kaliyan panjenengan, rakyat kula kaliyan rakyat panjenengan, kapal kula kaliyan kapal panjenengan.”

אֶת־	כַּיּוֹם	נָא	דְּרָשׁ־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	5
–	sapunika	rumiyin	pados–	Israèl	ratu	dhateng–	Yéhosafat	lan–ngandika	
H0853	H3117	H4994	H1875	H3478	H4428	H0413	H3092	H0559	

יְהוָה׃	דְּבַר
Yéhuwah	pangandikanipun
H3068	H1697

Nanging Sang Prabu Yosafat ngandika marang ratu ing Israel: “Prayoginipun miterang rumiyin kados pundi pangandikaning Pangeran Yehuwah.”

								6
אִישׁ	מֵאוֹת	כְּאַרְבַּע	הַנְּבִיאִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיִּקְבֹּץ	
priya	atus	kinten-kinten–sekawan	para–nabi	–	Israèl	ratu–	lan–ngempalaken	
H0376	H3967	H0702	H5030	H0853	H3478	H4428	H6908	

רָמֹת	עַל־	הַאֵלֵךְ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	
Ramot	wonten–ing–	punapa–kula–badhé–tindak	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–ngandika	
H7433		H3212	H0413	H0559	

וַיֹּאמְרוּ	אֶחֱדֶל	אִם־	לַמִּלְחָמָה	גִּלְעָד	
lan–piyambakipun–sedaya–ngandika	kula–badhé–nerusaken	utawi–	kanggé–perang	Giléad	
H0559	H2308		H4421	H1568	

הַמֶּלֶךְ׃	בִּיד	אֲדֹנָי	וְיִתֵּן	עֲלֵה
sang–ratu	ing–astaning	Gusti	lan–badhé–masrahaken	minggaha
H4428	H3027	H0136	H5414	H5927

Sang Prabu ing Israel nuli ngempalake para nabi, cacahe kira-kira ana patang atus, iku nuli padha didangu: “Apa ingsun kena mangkat perang nglawan Ramot-Gilead apa becik sunwurungake?” Atur wangsulane: “Sumangga, kawula aturi tindak! Pangeran badhe ngulungaken ing astanipun Sang Prabu.”

							7
עוֹד	לַיהוָה	נָבִיא	פֹּה	הַאַיִן	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	
malih	kanggé–Yéhuwah	nabi	ing–ngriki	punapa–mboten–wonten	Yéhosafat	lan–ngandika	
H5750	H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559	

מֵאוֹתוֹ׃	וְנִדְרְשָׁה
saking–piyambakipun	lan–kita–badhé–nyuwun–pirsa
H0853	H1875

Nanging Sang Prabu Yosafat banjur ndangu: “Punapa ing ngriki boten wonten malih satunggaling nabinipun Pangeran Yehuwah, ingkang saged dados lantaran anggen kita saged nyuwun pitedah?”

8

אֶחָד	אִישׁ־	עוֹד	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	
satunggal	priya–	taksih	Yéhosafat	dhateng–	Israèl	ratu–	lan–ngandika	
H0259	H0376	H5750	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

לֹא־	כִּי	שְׁנֵאתִיו	וַאֲנִי	מֵאֹתוֹ		יְהוָה	אֶת־	לִדְרֹשׁ
sanès–	amargi	sengit	lan–kula	saking–piyambakipun		Yéhuwah	–	kanggé–nyuwun–pirsa
H3808		H8130	H0589	H0853		H3068	H0853	H1875

יִמְלָה	בֶּן־	מִיכָיְהוּ	רָע	אִם־	כִּי	טוֹב	עָלַי	יִתְנַבֵּא
Yimla	putra–	Mikayéhu	awon	menawi–	kajawi	saé	bab–kula	piyambakipun–nami
H3229		H4321						H5012

כֵּן׃	הַמֶּלֶךְ	יֹאמַר	אַל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	
mekaten	sang–ratu	ngandika	sampun–	Yéhosafat	lan–ngandika	
	H4428	H0559	H0408	H3092	H0559	

Pangandikanipun Sang Nata Israel marang Sang Prabu Yosafat: “Taksih wonten satunggal, ingkang saged dados lantaran anggen kita nyuwun pitedahipun Pangeran Yehuwah. Nanging kula sengit dhateng tiyang punika, awit boten nate meca ingkang sae tumrap kula, kajawi namung kacilakan, inggih punika Mikha bin Yimla.” Pangandikanipun Sang Prabu Yosafat: “Sang Prabu sampun ngandika makaten.”

9

מִיכָיְהוּ	מַהֲרָה	וַיֹּאמֶר	אֶחָד	סָרִיס	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּקְרָא	
Mikayéhu	gelis	lan–ngandika	satunggal	punggawa	dhateng–	Israèl	ratu	lan–nimbali	
H4321		H0559	H0259	H5631	H0413	H3478	H4428	H7121	

יִמְלָה׃	בֶּן־	
Yimla	putra–	
H3229		

Sang Nata ing Israel nuli nimbali sawijining punggawa kraton, dhawuhe: “Mikha bin Yimla iku dienggal paranana!”

10

עַל־	אִישׁ	יֹשְׁבִים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וְיהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	
wonten–ing–	saben–tiyang	lenggah	Yéhuda	ratu–	lan–Yéhosafat	Israèl	lan–ratu	
	H0376	H3427	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	

שֹׁמְרוֹן	שַׁעַר	פֶּתַח	בִּגֹּרֶן		בְּגָדִים	מְלֻבָּשִׁים	כְּסָאוֹ	
Samaria	gapura	lawanging	ing–papan–panggilinan		ageman-ageman	ngagem	dhamparipun	
H8111	H8179	H6607	H1637			H3847	H3678	

לִפְנֵיהֶם׃	מִתְנַבְּאִים	הַנְּבִיאִים	וְכָל־	
ing–ngajengipun	nami	para–nabi	lan–sedaya–	
H6440	H5012	H5030	H3605	

Nalika Sang Nata ing Israel lan Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda, padha lenggah ing dhampare piyambak-piyambak kalawan ngagem busana kaprabon, ana ing panuton ing sangarepe gapura Samaria, kaadhep dening sakehing nabi kang padha memeca,

11

בַּרְזֶל	קַרְנֵי	כְּנַעֲנָה	בֶּן־	צִדְקִיָּה	לוֹ		וַיַּעַשׂ	
wesi	sungu-sungu	Kénaana	putra–	Zidkiya	kanggé–piyambakipun		lan–ndamel	
H1270		H3668		H6667				

אֶת־	תְּנַגָּח		בְּאֵלֶּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	
–	panjenengan–badhé–nyundhul		mawi–punika	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	lan–ngandika	
H0853	H5055		H0428	H3068	H0559	H3541	H0559	

כֻּלָּתָם׃	עַד־	אֲרָם	
piyambakipun–sedaya–tèlas	ngantos–	Aram	
H3615	H5704	H0758	

Zedekia bin Kenaana gawe rerekan sungu wesi lan banjur munjuk: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Kalawan sungu iki sira bakal nyundhangi Aram nganti padha sirna kabeh.”

12

גִּלְעָד	רָמֹת	עֲלֵה	לֵאמֹר	כֹּה	נְבִאִים	הַנְּבִאִים	וְכָל־
Giléad	Ramot	minggaha	pangandika	mekaten	nami	para–nabi	lan–sedaya–
H1568	H7433	H5927	H0559		H5012	H5030	H3605

הַמֻּלָךְ׃	בְּיַד	יְהוָה	וְנָתַן	וְהַצְלֵחַ
sang–ratu	ing–astaning	Yéhuwah	lan–badhé–maringi	lan–unggulen
H4428	H3027	H3068	H5414	

Sakehe para nabi iya padha meca mangkono, unjuke: “Kawula aturi nglurug dhateng ing Ramot-Gilead, paduka badhe angsal damel; Pangeran Yehuwah badhe ngulungaken ing astanipun Sang Prabu.”

13

אֵלָיו׀	דִּבֶּר	מִיכָיְהוּ	לִקְרֹא	וְהָלַךְ	אֲשֶׁר־	וְהַמַּלְאָךְ
dhateng–piyambakipun	ngandika	Mikayéhu	supados–nimbali	tindak	ingkang–	lan–utusan
H0413	H1696	H4321	H7121	H1980		H4397

טוֹב	אֶחָד	פֶּה־	הַנְּבִיאִים	דִּבְרֵי	נָא	הִנֵּה־	לֵאמֹר
saé	satunggal	cangkem–	para–nabi	pangandikan-pangandikan	rumiyin	lajeng–	pangandika
	H0259	H6310	H5030	H1697	H4994	H2009	H0559

]דברירך[	נָא	יְהִי־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
[pangandikan–panjenengan]	rumiyin	mugi–dados–	sang–ratu	dhateng–	
H1697	H4994	H1961	H4428	H0413	

מֵהֶם	אַחַד	כִּדְבַר	(דְּבָרְךָ׀)
saking–piyambakipun–sedaya	satunggal	kados–pangandikan	(pangandikan–panjenengan)
H1992	H0259	H1697	H1697

טוֹב׃	וּדְבָרְתָּ
saé	lan–panjenengan–ngandika
	H1696

Utusan kang lunga nimbali Nabi Mikha mau matur marang panjenengane: “Kauningana, para nabi sampun sami saiyeg nglairaken pameca ingkang sae tumrap Sang Prabu, panjenengan mugi inggih mecaa ingkang sami kaliyan satunggal-satunggalipun para nabi wau mugi inggih mecaa ingkang sae.”

14

אֲשֶׁר	אֶת־	כִּי	יְהוָה	חַי־	מִיכָיְהוּ	וַיֹּאמֶר	
ingkang	–	amargi	Yéhuwah	gesang–	Mikayéhu	lan–ngandika	
	H0853		H3068		H4321	H0559	

אֲדַבֵּר׃	אֹתוֹ	אֵלַי	יְהוָה	יֹאמַר
kula–badhé–ngandika	punika	dhateng–kula	Yéhuwah	badhé–dipunngandikakaken
H1696	H0853	H0413	H3068	H0559

Nanging Nabi Mikha mangsuli pangandikane: “Demi Yehuwah kang gesang, apa kang bakal dipangandikakake dening Sang Yehuwah marang aku, yaiku kang bakal dakucapake.”

15

אֵלָיו
dhateng–piyambakipun
H0413

הַמֶּלֶךְ
sang–ratu
H4428

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

הַמֶּלֶךְ
sang–ratu
H4428

אֶל־
dhateng–
H0413

וַיָּבוֹא
lan–piyambakipun–dumugi
H0935

אִם־
utawi–

לַמִּלְחָמָה
kanggé–perang
H4421

גִּלְעָד
Giléad
H1568

רָמֹת
Ramot
H7433

אֶל־
dhateng–
H0413

הַנֵּלֶךְ
punapa–kita–badhé–tindak
H3212

מִיכָיְהוּ
Mikayéhu
H4321

וְהַצְלַח
lan–unggulen

עֲלֵה
minggaha
H5927

אֵלָיו
dhateng–piyambakipun
H0413

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

נָחְדֶל
kita–badhé–nerusaken
H2308

הַמֶּלֶךְ׃
sang–ratu
H4428

בְּיַד
ing–astaning
H3027

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וְנָתַן
lan–badhé–maringi
H5414

Bareng wus sowan ana ing ngarsane Sang Prabu, Sang Prabu ndangu: “Mikha, apa ingsun padha kena nglurug perang nglawan Ramot-Gilead, apa prayoga padha sunsandekake?” Atur wangsulane: “Sumangga, kawula aturi tindak, panjenengan dalem badhe angsal damel, sabab Pangeran Yehuwah badhe masrahaken ing astanipun Sang Prabu.”

16

אֲנִי
kula
H0589

פְּעָמִים
kaping
H6471

כַּמָּה
pinten
H4100

עַד־
ngantos–
H5704

הַמֶּלֶךְ
sang–ratu
H4428

אֵלָיו
dhateng–piyambakipun
H0413

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

רַק־
namung–
H7535

אֵלַי
dhateng–kula
H0413

תְּדַבֵּר
panjenengan–ngandika
H1696

לְא־
sanès–
H3808

אֲשֶׁר
bilih

מַשְׁבִּיעֶךָּ
ngajengaken–panjenengan–sumpah
H7650

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

בְּשֵׁם
ing–asmanipun
H8034

אֱמֶת
kayekten
H0571

Nanging Sang Prabu ngandika marang panjenengane: “Nganti ping Pira ingsun ndhawuhi sumpah marang sira, supaya sira matur marang ingsun kang sanyatane bae demi asmaning Sang Yehuwah?”

17

הֲהָרִים
redi-redi
H2022

אֶל־
dhateng–
H0413

נְפֹצִים
kasebar-sebar

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

כְּל־
sedaya–
H3605

אֶת־
–
H0853

רָאִיתִי
kula–sampun–mirsani
H7200

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

רֹעֶה
pangon

לָהֶם
kanggé–piyambakipun–sedaya
H1992

אֵין־
mboten–wonten–
H0369

אֲשֶׁר
ingkang

כַּצֹּאן
kados–mènda-mènda
H6629

יָשׁוּבוּ
mugi–wangsul
H7725

לְאֻלָּה
kanggé–punika
H0428

אֲדֹנִים
bendaraning
H0113

לְא־
mboten–wonten–
H3808

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

בְּשָׁלוֹם׃
ing–tentrem
H7965

לְבֵיתוֹ
dhateng–griyanipun

אִישׁ־
saben–tiyang–
H0376

Ing kono Nabi Mikha banjur munjuk: “Kawula sampun ningali tiyang Israel sadaya sami buyar pating slebar wonten ing redi-redi kados menda-menda ingkang boten wonten pangenipun, awit saking punika Pangeran Yehuwah ngandika: Iku ora padha duwe gusti; cikben padha mulih menyang ing omahe dhewe-dhewe kanthi slamet.”

18

אָמַרְתִּי	הֲלוֹא	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	
sampun–ngandika	punapa–kula–mboten	Yéhosafat	dhateng–	Israèl	ratu–	lan–ngandika	
H0559	H3808	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

רָע׃	אִם־	כִּי	טֹוב	עָלַי	יִתְנַבֵּא	לֹוא־	אֵלַיִךְ
awon	menawi–	kajawi	saé	bab–kula	piyambakipun–nami	sanès–	dhateng–panjenengan
					H5012	H3808	H0413

Sang Prabu ing Israel nuli ngandika marang Sang Prabu Yosafat: “Kula rak sampun matur dhumateng panjenengan: Piyambakipun punika boten nate memeca ingkang sae tumrap kula, kajawi namung kacilakan thok?”

19

אֶת־	רָאֵיתִי	יְהוָה	דִּבֶּר־	שְׁמַע	לָכֵן	וַיֹּאמֶר	
–	kula–sampun–mirsani	Yéhuwah	pangandikanipun–	mirengaken	pramila	lan–ngandika	
H0853	H7200	H3068	H1697	H8085		H0559	

עִמֹּד	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	וְכָל־	כִּסְאֹו	עַל־	יֹושֵׁב	יְהוָה	
jumeneng	langit	wadya–bala	lan–sedaya–	dhamparipun	wonten–ing–	lenggah	Yéhuwah	
H5975	H8064		H3605	H3678		H3427	H3068	

וּמִשְׂמֹאלֹו׃	מִימִינֹו	עָלָיו	
lan–ing–kiwanipun	ing–tengenipun	cedàking–piyambakipun	
H8040	H3225		

Unjuke Nabi Mikha: “Awit saking punika panjenengan dalem mugi karsaa miyarsakaken pangandikanipun Sang Yehuwah, kawula sumerep Pangeran Yehuwah saweg lenggah ing dhamparipun lan sadaya wadya-bala swarga sami ngadeg ing sacelakipun, ing sisih tengenipun saha ing sisih kiwanipun.

20

וַיֹּעַל	אַחְאָב	אֶת־	יְפַתֶּה	מִי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
lan–piyambakipun–badhé–minggah	Ahab	–	badhé–mbujuk	sinten	Yéhuwah	lan–ngandika	
H5927	H0256	H0853		H4310	H3068	H0559	

וְזֶה	בְּכֹה	זֶה	וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד	בְּרָמֹת	וַיִּפֹּל	
lan–punika	mekaten	punika	lan–ngandika	Giléad	ing–Ramot	lan–piyambakipun–badhé–dhawah	
H2088	H3541	H2088	H0559	H1568	H7433	H5307	

בְּכֹה׃	אֹמֵר
mekaten	ngandika
H3541	H0559

Punapa dene Sang Yehuwah ngandika: Sapa kang ngrimuk Akhab supaya maju perang, amrih tiwas ana ing Ramot-Gilead? Ingkang satunggal lajeng munjuk makaten, satunggalipun makaten.

21

אֲנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיַּעֲמֹד	הָרֹוחַ	וַיֵּצֵא	
kula	lan–ngandika	Yéhuwah	ing–ngajengipun	lan–jumeneng	roh	lan–medal	
H0589	H0559	H3068	H6440	H5975	H7307	H3318	

בַּמָּה׃	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֲפַתֶּנּוּ
mawi–menapa	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	lan–ngandika	badhé–mbujuk–piyambakipun
H3964	H0413	H3068	H0559	

Sasampunipun makaten lajeng wonten satunggaling roh ingkang majeng tuwin nunten ngadeg wonten ing ngarsaning Pangeran Yehuwah saha munjuk: Kawula ingkang badhe ngrimuk. Pangeran Yehuwah ndangu dhateng piyambakipun: Srana apa?

בְּפִי	שֶׁקֶר	רוּחַ	וְהָיִיתִי	אֹצֵא	וַיֹּאמֶר		22
ing–cangkemipun	goroh	roh	lan–kula–badhé–dados	kula–badhé–medal	lan–ngandika		
H6310	H8267	H7307	H1961	H3318	H0559		

וְגַם־	תְּפִלָּתֹה	וַיֹּאמֶר	נְבִיאָיו	כָּל־	
lan–ugi–	panjenengan–badhé–mbujuk	lan–ngandika	nabi-nabinipun	sedaya–	
H1571		H0559	H5030	H3605	

כֵּן׃	וַעֲשֹׂה־	צֵא	תּוּכָל
mekaten	lan–tindakna–	medal	panjenengan–badhé–saged
		H3318	H3201

Unjukipun: Kawula badhe medal lan dados roh dora-cara wonten ing cangkemipun sakathahing nabinipun. Pangandikanipun Sang Yehuwah: Iya, sira ngrerimuka, sira bakal oleh gawe. Metua lan nglakonana mangkono!

כָּל־	בְּפִי	שֶׁקֶר	רוּחַ	יְהוָה	נָתָן	הִנֵּה	וְעַתָּה	23
sedaya–	ing–cangkemipun	goroh	roh	Yéhuwah	sampun–maringi	lajeng	lan–sapunika	
H3605	H6310	H8267	H7307	H3068	H5414	H2009	H6258	

רָעָה׃	עָלֶיךָ	דִּבֶּר	וַיהוָה	אֱלֹהִי	נְבִיאֶיךָ
piawon	bab–panjenengan	sampun–ngandika	lan–Yéhuwah	punika	nabi-nabi–panjenengan
		H1696	H3068	H0428	H5030

Margi saking punika, saestunipun Pangeran Yehuwah sampun ngajengaken roh dora-cara wonten ing cangkemipun nabi punika sadaya, awit Sang Yehuwah sampun netepaken badhe nandukaken bilai dhumateng panjenengan dalem.”

מִיכָיְהוּ	אֶת־	וַיַּכֶּה	כְּנַעֲנָה	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּגַּשׁ		24
Mikayéhu	–	lan–piyambakipun–nggèbùg	Kénaana	putra–	Zidkiya	lan–nyedàk		
H4321	H0853	H5221	H3668		H6667	H5066		

יְהוָה	רוּחַ־	עָבַר	זֶה	אִי־	וַיֹּאמֶר	הַלָּחְיִי	עַל־	
Yéhuwah	roh–	sampun–langkung	punika	ing–pundi–	lan–ngandika	pipinipun	wonten–ing–	
H3068	H7307		H2088	H0335	H0559	H3895		

אוֹתָךְ׃	לְדַבֵּר	מֵאִתִּי	
kaliyan–panjenengan	supados–ngandika	saking–kula	
H0853	H1696	H0854	

Sawuse mangkono Zedekia bin Kenaana maju lan napuk Nabi Mikha kalawan ngucap: “Mangsa Rohing Yehuwah kok pindhah saka aku banjur ngandika marang kowe!”

אֲשֶׁר	הַהוּא	בַּיּוֹם	רָאָה	הִנָּךְ	מִיכָיְהוּ	וַיֹּאמֶר		25
ingkang	punika	ing–dinten	badhé–mirsani	lajeng–panjenengan	Mikayéhu	lan–ngandika		
H1931		H3117	H7200	H2009	H4321	H0559		

לְהֶחָבֵא׃	בְּחֶדֶר	חֶדֶר	תָּבֹא
supados–ndhelik	ing–kamar	kamar	panjenengan–badhé–lumebet
H2247	H2315	H2315	H0935

Nanging Nabi Mikha mangsuli pangandikane: “Lah kowe bakal nyumurupi samangsa kowe lumayu saka ing kamar siji menyang ing kamar sijine arep ndhelik.”

וַהֲשִׁיבֻהוּ	מִיכָיְהוּ	אֶת־	קַח	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר		26
lan–wangsulna–piyambakipun	Mikayéhu	–	mundhuta	Israèl	ratu	lan–ngandika		
H7725	H4321	H0853	H3947	H3478	H4428	H0559		

הַמֶּלֶךְ׃	בֶּן־	יוֹאָשׁ	וְאֶל־	הָעִיר	שַׂר־	אָמֹן	אֶל־
sang–ratu	putra–	Yoas	lan–dhateng–	kitha	pangarsaning–	Amon	dhateng–
H4428		H3101	H0413		H8269	H0526	H0413

Sang Nata ing Israel tumuli dhawuh: “Cekelen Mikha iku, balekna marang Amon, kang nyekel pangwasa ing kutha, sarta marang Yoas, putrane Sang Prabu lan tutura:

27

בֵּית	זֶה	אֶת־	שִׂימוּ	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ
griya	punika	–	lebetna	sang-ratu	ngandika	mekaten	lan-panjenengan-ngandika
	H2088	H0853		H4428	H0559	H3541	H0559

לַחַץ	וּמַיִם	לַחַץ	לֶחֶם	וְהַאֲכִילֵהוּ		הַכֶּלֶא
kasangsaran	lan-toya	kasangsaran	roti	lan-paringana-dhahar-piyambakipun		kunjaran
H3906	H4325	H3906	H3899	H0398		H3608

בְּשָׁלוֹם׃	בְּאִי	עַד
ing-tentrem	kula-wangsul	ngantos
H7965	H0935	H5704

Mangkene dhawuhe Sang Prabu: Wong iki lebokna ing pakunjaran lan wenehana mangan roti lan ngombe banyu sarwa sathithik nganti ingsun kondur kanthi slamet.”

28

לֹא־	בְּשָׁלוֹם	תָּשׁוּב	שׁוֹב	אִם־	מִיכָיְהוּ	וַיֹּאמֶר
sanès-	ing-tentrem	panjenengan-wangsul	wangsul	menawi-	Mikayéhu	lan-ngandika
H3808	H7965	H7725	H7725		H4321	H0559

כֻּלָּם׃	עַמִּים	שִׁמְעוּ	וַיֹּאמֶר	בְּי	יְהוָה	דִּבֶּר
sedaya	para-bangsa	mirengna	lan-ngandika	lumantar-kula	Yéhuwah	ngandika
H3605		H8085	H0559		H3068	H1696

Nanging unjuke Nabi Mikha: “Manawi panjenengan dalem saestu kondur kanthi rahayu, Pangeran Yehuwah temtu boten ngandika lumantar kawula.” Banjur nglajengake pangandikane: “Rungokna, he bangsa-bangsa kabeh!”

29

גִּלְעָד׃	רָמֹת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וְיהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַל
Giléad	Ramot	Yéhuda	ratu-	lan-Yéhosafat	Israèl	ratu-	lan-minggah
H1568	H7433	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	H5927

Sawuse mangkono Sang Prabu ing Israel bebarengan karo Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda, tindak nglurug menyang ing Ramot-Gilead.

30

וָבֹא	הִתְחַפֵּשׂ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
lan-lumebet	kula-badhé-nyamar	Yéhosafat	dhateng-	Israèl	ratu	lan-ngandika	
H0935	H2664	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

וַיִּתְחַפֵּשׂ	בְּגָדֶיךָ	לְבַשׁ	וְאַתָּה	בַּמִּלְחָמָה
lan-piyambakipun-nyamar	ageman-ageman-panjenengan	ngagem	lan-panjenengan	ing-perang
H2664		H3847		H4421

בַּמִּלְחָמָה׃	וַיָּבוֹא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
ing-perang	lan-piyambakipun-lumebet	Israèl	ratu
H4421	H0935	H3478	H4428

Sang Nata ing Israel ngandika marang Sang Prabu Yosafat: “Kula badhe nyamur lampah lan majeng perang, dene panjenengan kula aturi mangagem busananing kaprabon panjenengan.” Sang Nata ing Israel nuli nyamur lampah lan majeng perang.

31

אֲשֶׁר־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	אֶת־	צִוָּה	אֲרָם	וּמֶלֶךְ
ingkang-	kreta	pangarsaning-pangarsaning	–	sampun-mrentah	Aram	lan-ratu
	H7393	H8269	H0853	H6680	H0758	H4428

קָטֹן	אֶת־	תִּלָּחֲמוּ	לֹא	לֵאמֹר	וּשְׁנַיִם	שְׁלֹשִׁים	לוֹ
alit	kaliyan-	perang	sampun	pangandika	lan-kalih	tigang-dasa	kagunganipun
	H0854		H3808	H0559	H8147	H7970	

לְבַדּוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶת־	אִם־	כִּי	גָּדוֹל	וְאֶת־
piyambakan	Israèl	ratu	kaliyan-	menawi-	kajawi	ageng	lan-kaliyan-
H0905	H3478	H4428	H0854				H0854

Anadene ratu ing nagara Aram wus paring dhawuh marang para panggedhening wadyane kretan, kang cacahe telung puluh loro, mangkene: “Sira aja padha perang nglawan sapa bae, kajaba mung nglawan marang ratu ing Israel bae.”

32

יְהוֹשָׁפָט	אֶת־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	כִּרְאוֹתָ	וַיְהִי
Yéhosafat	–	kreta	pangarsaning-pangarsaning	nalika–mirsani	lan–sasampunipun
H3092	H0853	H7393	H8269	H7200	H1961

הוּא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַךְ	אָמְרוּ	וְהֶמָּה
piyambakipun	Israèl	ratu–	tamtu	ngandika	lan–piyambakipun–sedaya
H1931	H3478	H4428	H0389	H0559	H1992

יְהוֹשָׁפָט׃	וַיִּזְעַק	לְהִלָּחֵם	עָלָיו	וַיָּסֻרוּ
Yéhosafat	lan–nguwuh	supados–perang	nglawan–piyambakipun	lan–piyambakipun–sedaya–minger
H3092	H2199			H5493

Bareng para panggedhening wadya kretan padha ndeleng Sang Prabu Yosafat, banjur padha alok: “Lah iku mesthi ratu ing Israel!” Mulane nuli padha ngangseg arep nempuh panjenengane, nanging Sang Prabu Yosafat banjur nguwuh-uwuh.

33

מֶלֶךְ	לֹא־	כִּי־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	כִּרְאוֹתָ	וַיְהִי
ratu	sanès–	bilih–	kreta	pangarsaning-pangarsaning	nalika–mirsani	lan–sasampunipun
H4428	H3808		H7393	H8269	H7200	H1961

מֵאַחֲרָיו׃	וַיָּשׁוּבוּ	הוּא	יִשְׂרָאֵל
saking–nututi–piyambakipun	lan–piyambakipun–sedaya–wangsul	piyambakipun	Israèl
	H7725	H1931	H3478

Bareng para panggedhening wadya kretan weruh, manawa iku dudu ratu ing Israel, tumuli padha mundur saka ing ngarsane.

34

מֶלֶךְ	אֶת־	וַיַּכֵּהוּ	לְתָמּוֹ	בַּקֶּשֶׁת	מָשָׁךְ	וְאִישׁ
ratu	–	lan–piyambakipun–nggèbùg	tanpa–sengaja	mawi–gandhewa	narik	lan–priya
H4428	H0853	H5221	H8537	H7198	H4900	H0376

וַיֹּאמֶר	הַשְׁרֶן	וּבֵין	הַדְּבָקִים	בֵּין	יִשְׂרָאֵל
lan–piyambakipun–ngandika	klambi–wesi	lan–antawis	sambungan-sambungan	antawis	Israèl
H0559		H0996	H1694	H0996	H3478

כִּי	הַמַּחֲנֶה	מִן־	וְהוֹצִיאֻנִי	יָדֶךָ	הַפֹּךְ	לְרַכְבּוֹ
amargi	paléman	saking–	lan–mbetaa–kula–medal	astanipun	minger	dhateng–kusiring
	H4264		H3318	H3027	H2015	H7395

הָחֳלִיתִי׃
kula–sampun–tatunipun–awrat

Nanging banjur ana wong kang menthang gendhewane lan nglepasake panahe tanpa tujuan kang gumathok; iku ngenani Sang Nata ing Israel ing antarane sambungane ageme kere. Sang Prabu nuli ngandika marang kusiring titihane kreta: “Mingera, ingsun gawanen metu saka ing paprangan, sabab ingsun wus ketaton.”

35

מָעֳמָד	הָיָה	וְהַמֶּלֶךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַמִּלְחָמָה	וַתַּעֲלֶה
dipunjenengèkaken	dados	lan–sang–ratu	punika	ing–dinten	perang	lan–mindhak
H5975	H1961		H1931	H3117	H4421	H5927

הַמַּכָּה	דַּם־	וַיָּצָק	בָּעֶרֶב	וַיָּמָת	אֲרָם	נִכַּח	בַּמֶּרְכָּבָה
tatu	rah–	lan–mili	ing–sonten	lan–piyambakipun–pejah	Aram	adu–arep	ing–kreta
H4347	H1818	H3332	H6153	H4191	H0758	H5227	H4818

הָרֶכֶב׃	חֵיק	אֶל־
kreta	dasaring	dhateng–
H7393	H2436	H0413

Nanging perang ing dina iku sangsaya rame, dene Sang Prabu tetep jumeneng jejeg ana ing kretane adhep-adhepan karo wadya-bala Aram, nganti sasedane ing wayah sore. Rahe mili saka ing tatune menyang ing dhasaring kreta.

אִישׁ	לֵאמֹר	הַשָּׁמֶשׁ	כְּבֹא	בְּמַחֲנֶה	הָרְנָהּ	וַיַּעֲבָר	36
saben–tiyang	pangandika	srengenge	nalika–surup	ing–paléman	panguwuh	lan–langkung	
H0376	H0559	H8121	H0935	H4264	H7440		

אַרְצוֹ׃	אֶל־	וְאִישׁ	עִירוֹ	אֶל־
nagarinipun	dhateng–	lan–saben–tiyang	kithanipun	dhateng–
H0776	H0413	H0376		H0413

Nalika watara wayah suruping srengenge, ing sauruting pabarisan keprungu alok-alok: “Padha bali menyang ing kuthane dhewe-dhewe, menyang ing nagarane dhewe-dhewe! Sang Prabu wus seda!”

וַיִּקְבְּרוּ	שֹׁמְרוֹן	וַיָּבֹא	הַמֶּלֶךְ	וַיָּמָת	37
lan–piyambakipun–sedaya–ngubur	Samaria	lan–piyambakipun–dumugi	sang–ratu	lan–pejah	
H6912	H8111	H0935	H4428	H4191	

בְּשֹׁמְרוֹן׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־
ing–Samaria	sang–ratu	–
H8111	H4428	H0853

Banjur padha mulih menyang ing Samaria lan nyarekake Sang Prabu ana ing Samaria.

וַיָּלֶקּוּ	שֹׁמְרוֹן	בִּרְכַּת	וַעַל	הָרֶכֶב	אֶת־	וַיִּשְׁטֹף	38
lan–ndèmok	Samaria	kolam	wonten–ing	kreta	–	lan–piyambakipun–ngumbah	
H3952	H8111	H1295		H7393	H0853	H7857	

יְהוָה	כִּדְבַר	רָחֲצוּ	וְהַזֹּנוֹת	דָּמוֹ	אֶת־	הַכְּלָבִים	
Yéhuwah	miturut–pangandikanipun	siram	lan–para–sundel	rahipun	–	segawon-segawon	
H3068	H1697	H7364	H2185	H1818	H0853	H3611	

דִּבֶּר׃	אֲשֶׁר
sampun–dipunngandikakaken	ingkang
H1696	

Nalika kreta mau kakumbah ana ing sapinggiring tlaga Samaria, rahe Sang Prabu kadilatan ing asu; kala samana para wanita-tunasusila lagi padha adus ana ing kono, ngetrepi pangandikane Pangeran Yehuwah kang wus kalairake.

עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	אַחְאָב	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		39
sampun–dipuntindakaken	ingkang	lan–sedaya–	Ahab	bab-babipun	lan–sangandhaping		
		H3605	H0256	H1697			

אֲשֶׁר	הֶעָרִים	וְכָל־	בָּנָה	אֲשֶׁר	הַשֵּׁן	וּבֵית	
ingkang	kutha-kutha	lan–sedaya–	sampun–dipunbangun	ingkang	gading	lan–griya	
		H3605	H1129		H8127		

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹוא־	בָּנָה	
kitab	wonten–ing–	kaserat	piyambakipun–sedaya	punapa–sanès–	sampun–dipunbangun	
		H3789	H1992	H3808	H1129	

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	
Israèl	kanggé–para–ratu	dinten-dinten	bab-babipun	
H3478	H4428	H3117	H1697	

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Akhab dalah sakehing pandamele sarta kadhaton gadhing lan sakehe kutha kang diedegake, iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	אַחְאָב	וַיִּשְׁכַּב	40
putranipun	Ahazya	lan–jumeneng–ratu	leluhur-leluhuripun	kaliyan–	Ahab	lan–tilem	
	H0274		H0001		H0256	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃
¶	nggantosi
	H8478

Kaya mangkono Sang Prabu Akhab anggone kepareng ngaso nunggil kalawan para leluhure, banjur kang putra Pangeran Ahazia kang jumeneng nggentosi panjenengane.

אַרְבַּע	בִּשְׁנַת	יְהוּדָה	עַל־	מָלַךְ	אָסָא	בֶּן־	וִיהוֹשָׁפָט	41
kaping–sekawan	ing–taun	Yéhuda	wonten–ing–	jumeneng–ratu	Asa	putra–	lan–Yéhosafat	
H0702	H8141	H3063			H0609		H3092	

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	לְאַחְאָב
Israèl	ratu	kanggé–Ahab
H3478	H4428	H0256

Sang Prabu Yosafat, putrane Sang Prabu Asa, anggone jumeneng ratu ing Yehuda ing taun kang kaping pate jumenenge Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel.

וְעֶשְׂרִים	בְּמָלְכוֹ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	42
lan–kalih–dasa	ing–jumeneng–ratunipun	taun	lan–gangsal	tigang–dasa	putra–	Yéhosafat	
H6242		H8141	H2568	H7970		H3092	

בַּת־	עֲזוּבָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ
putra–	Azuba	ibunipun	lan–asmanipun	ing–Yerusalèm	jumeneng–ratu	taun	lan–gangsal
H1323	H5806	H0517	H8034	H3389		H8141	H2568

שִׁלְחִי׃
Silhi
H7977

Nalika wiwit jumeneng dadi ratu iku Sang Prabu Yosafat yuswa telung puluh lima taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase salawe taun. Kang ibu asma Azuba, putrane putri Silkhi.

סָר	לֹא־	אָבְיו	אָסָא	דֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ	43
mènggak	sanès–	bapakipun	Asa	margi	ing–sedaya–	lan–piyambakipun–mlampah	
H5493	H3808	H0001	H0609	H1870	H3605	H3212	

אַךְ	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת	מִמֶּנּוּ
namung	Yéhuwah	ing–paningaling	ingkang–leres	supados–nindakaken	saking–piyambakipun
H0389	H3068		H3477		

וּמְקַטְּרִים	מְזַבְּחִים	הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת
lan–ngobong–dupa	nyembelih	tiyang–kathah	taksih	dipunicali	sanès–	papan-papan–inggil
	H2076		H5750	H5493	H3808	H1116

בַּבָּמוֹת׃
ing–papan-papan–inggil
H1116

Sang Prabu sugenge nulad kang rama, Sang Prabu Asa; ora nyimpang saka iku tuwin nindakake apa kang bener ana ing paningaling Sang Yehuwah. (22-44) Mung bae tengger-tengger pangurbanan ora disingkirake. Wong isih padha sesaji lan ngobong kurban ana ing tengger-tengger iku.

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיְשָׁלֵם	44
Israèl	ratu	kaliyan–	Yéhosafat	lan–dados–tentrem	
H3478	H4428		H3092		

(22-45) Sabanjure Sang Prabu Yosafat sugenge tansah rukun karo ratu ing Israel.

אֲשֶׁר־	וּגְבוּרָתוֹ	יְהוֹשָׁפָט	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	45
ingkang–	lan–kadigdayanipun	Yéhosafat	bab-babipun	lan–sangandhaping	
	H1369	H3092	H1697		

כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	נִלְחָם	וַאֲשֶׁר	עָשָׂה
kaserat	piyambakipun–sedaya	punapa–sanès–	perang	lan–ingkang	sampun–dipuntindakaken
H3789	H1992	H3808			

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	
Yéhuda	kanggé–para–ratu	dinten-dinten	bab-babipun	kitab	wonten–ing–	
H3063	H4428	H3117	H1697			

(22-46) Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yosafat lan anggone ngatingalake kaprawirane sarta anggone andon perang, iku rak wus katulisan ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

אָבִיו	אָסָא	בִּימֵי	נִשְׁאַר	אֲשֶׁר	הַקָּדֵשׁ	וְיֶתֶר	46
bapakipun	Asa	ing–dinten-dintenipun	kantun	ingkang	jaler–sundel	lan–sangandhaping	
H0001	H0609	H3117	H7604		H6945		

הָאָרֶץ׃	מִן־	בְּעֵר	
bumi	saking–	piyambakipun–nyingkiraken	
H0776			

(22-47) Sarta sakekarening pelacuran kanggo ngibadah kang isih ana wiwit jamane Sang Prabu Asa, kang rama, iku iya kasingkirake saka ing nagara.

מֶלֶךְ׃	נִצָּב	בֶּאֱדֹום	אֵין	וּמֶלֶךְ	47
ratu	dipunèdhègaken	ing–Èdom	mboten–wonten	lan–ratu	
H4428	H5324	H0123	H0369	H4428	

(22-48) Nalika samana ing tanah Edom ora ana ratune, dene kang dadi ratu iku sawijining kepala dhaerah.

לַזָּהָב	אוֹפִירָה	לְלֶכֶת	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	(עָשָׂה)	[עשר]	יְהוֹשָׁפָט	48
kanggé–emas	Ofir	supados–tindak	Tarsis	prau-prau	(ndamel)	[ndamel]	Yéhosafat	
H2091	H0211	H3212	H8659	H0591	H6213	H6240	H3092	

בְּעֶצְיֹון־גָּבֶר׃	אֳנִיּוֹת	(נִשְׁבְּרוּ)	[נשברה]	כִּי־	הָלָךְ	וְלֹא	
ing–Èzion-Gèber	prau-prau	(remuk)	[remuk]	amargi–	tindak	lan–sanès	
H6100	H0591	H7665	H7665		H1980	H3808	

(22-49) Sang Prabu Yosafat yasa kapal-kapal Tarsis kanggo lelayaran menyang Ofir prelu njupuki emas, nanging ora sida mrana, sabab kapal-kapal mau padha pecah ana ing Ezion-Geber.

עֲבָדַי	יֵלְכוּ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	אַחְאָב	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	אָמַר	אָז	49
abdi-abdi–kula	mugi–tindak	Yéhosafat	dhateng–	Ahab	putra–	Ahazya	ngandika	lajeng	
H5650	H3212	H3092	H0413	H0256		H0274	H0559		

יְהוֹשָׁפָט׃	אָבָה	וְלֹא	בָּאֳנִיּוֹת	עַבְדֶיךָ	עִם־	
Yéhosafat	kersa	lan–sanès	ing–prau-prau	abdi-abdi–panjenengan	kaliyan–	
H3092	H0014	H3808	H0591	H5650		

(22-50) Nalika iku Sang Prabu Ahazia, putrane Sang Prabu Akhab, ngandika marang Sang Prabu Yosafat: “Manawi kepareng, tiyang-tiyang kula kajengipun mangkat sesarengan kaliyan tiyang-tiyang panjenengan mawi baita-baita punika.” Nanging Sang Prabu Yosafat ora marengake.

עִם־	וַיִּקָּבֵר׀	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹשָׁפָט׀	וַיִּשְׁכַּב		50
kaliyan–	lan–piyambakipun–dipunkubur	leluhur-leluhuripun	kaliyan–	Yéhosafat	lan–tilem		
H6912		H0001		H3092	H7901		

בְּנוֹ	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ	אֲבָיו	דָּוִד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	
putranipun	Yéhoram	lan–jumeneng–ratu	bapakipun	Dawud	ing–kitha	leluhur-leluhuripun	
	H3088		H0001	H1732		H0001	

ס	תַּחְתָּיו׃
¶	nggantosi
	H8478

(22-51) Sang Prabu Yosafat banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure, sarta kasarekake ing sandhinge para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, rama leluhure, nuli Pangeran Yoram kang putra, jumeneng ratu, nggentosi panjenengane.

בִּשְׁנַת	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל׀	עַל־	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	51
ing–taun	ing–Samaria	Israèl	wonten–ing–	jumeneng–ratu	Ahab	putra–	Ahazya	
H8141	H8111	H3478			H0256		H0274	

יִשְׂרָאֵל	עַל־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לִיהוֹשָׁפָט	עֶשְׂרֵה	שְׁבַע	
Israèl	wonten–ing–	lan–jumeneng–ratu	Yéhuda	ratu	kanggé–Yéhosafat	welas	kaping–pitu	
H3478			H3063	H4428	H3092	H6240	H7651	

שְׁנָתָיִם׃
kalih–taun
H8141

(22-52) Sang Prabu Ahazia, putrane Sang Prabu Akhab, anggone wiwit jumeneng ratu ing Israel ana ing Samaria nalika taun kang kaping pitulase jamane Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda sarta anggone ngasta paprentahan ing Israel suwene rong taun.

וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		52
lan–piyambakipun–mlampah	Yéhuwah	ing–paningaling	piawon	lan–piyambakipun–nindakaken		
H3212	H3068					

נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּבְדַרְכֵי	אִמּוֹ	וּבְדַרְכֵי	אָבִיו	בְּדַרְכֵי	
Nebat	putra–	Yarobéam	lan–ing–margi	ibunipun	lan–ing–margi	bapakipun	ing–margi	
H5028		H3379	H1870	H0517	H1870	H0001	H1870	

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא		אֲשֶׁר
Israèl	–	sampun–ndamel–dosa		ingkang
H3478	H0853	H2398		

(22-53) Panjenengane iku nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Pangeran Yehuwah sarta sugenge nulad tindake kang rama lan kang ibu sarta tindake Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang wus njalari wong Israel padha nglakoni dosa.

לָו	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	הַבַּעַל	אֶת־	וַיַּעַבְדֵהוּ		53
dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–sujud	Baal	–	lan–piyambakipun–ngladosi		
	H7812		H0853	H5647		

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וַיַּכְעֵס	
ingkang–	kados–sedaya	Israèl	Gusti Allah	Yéhuwah	–	lan–piyambakipun–ndukakaken	
	H3605	H3478	H0430	H3068	H0853	H3707	

אָבִיו׃	עָשָׂה
bapakipun	sampun–dipuntindakaken
H0001	

(22-54) Panjenengane ngabekti marang Baal lan sujud nyembah marang iku; iki kang nuwuhake gerahe panggalihe Pangeran Yehuwah, Gusti Allah Israel, plek kaya kang katindakake dening kang rama.

2 Kings

Chapter 1

וַיִּפְשַׁע	מוֹאָב	בְּיִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מוֹת	אַחְאָב׃	1
Lan–mbalela	Moab	dhateng–Israel	sasampunipun	sedanipun	Akhab	
H6586	H4124	H3478		H4194	H0256	

Bareng Sang Prabu Akhab wus seda, wong Moab banjur mbalela marang Israel.

בְּשֹׁמְרוֹן	אֲשֶׁר	בַּעֲלִיָּתוֹ	הַשָּׁבָכָה	בְּעַד	אֲחַזְיָה	וַיִּפֹּל	2
wonten–Samaria	ingkang	ing–kamaripun–nginggil	kisi-kisi	saking	Ahazia	Lan–dhawah	
H8111		H5944	H7639	H1157	H0274	H5307	

לְכוּ	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמֶר	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	וַיֹּאמֶר
Mangkata	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	utusan-utusan	lan–ngutus	lan–gerah
H3212	H0413	H0559	H4397	H7971	

אֲחָיֵה	אִם־	עֶקְרוֹן	אֱלֹהֵי	זְבוּבְבַעַל	דְּרֹשׁוּ	
kula–badhe–mantun	punapa	Ekron	dewanipun	dhateng–Baal-Zebub	nyuwun–pitedah	
H2421		H6138	H0430	H1176	H1875	

ס	זֶה׃	מֵחֳלִי	
·	punika	saking–sesakit	
	H2088	H2483	

Ing sawijining dina Sang Prabu Ahazia dhawah saka ing pancak-sujining cendhelane kamar dhuwur ing Samaria, nuli gerah. Tumuli utusan abdi-abdi kalawan dipangandikani mangkene: “Padha sowana ing ngarsane Sang Baal-Zebub, allah ing Ekron, nyuwuna pitedah, apa anggonku gerah iki bakal bisa senggang.”

עֲלֵה	קוּם	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּה	אֶל־	דִּבֶּר	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	3
minggaha	Wunguwa	tiyang–Tisbé	Élia	dhateng	ngandika	Yéhuwah	Nanging–malaékat	
H5927		H8664	H0452	H0413	H1696	H3068	H4397	

אֱלֹהֵם	וְדַבֵּר	שֹׁמְרוֹן	מֶלֶךְ־	מַלְאֲכֵי	לִקְרַאת	
dhateng–piyambakipun	lan–ngandikaa	Samaria	raja	utusan-utusanipun	manggihi	
H0413	H1696	H8111	H4428	H4397	H7125	

אַתֶּם	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	אֵין־	הַמִּבְלִי
panjenengan–sedaya	ing–Israel	Gusti–Allah	mboten–wonten	Punapa–amargi–mboten–wonten
	H3478	H0430	H0369	H1097

עֶקְרוֹן׃	אֱלֹהֵי	זְבוּבְבַעַל	לִדְרֹשׁ	הָלְכִים	
Ekron	dewanipun	dhateng–Baal-Zebub	nyuwun–pitedah	késah	
H6138	H0430	H1176	H1875	H1980	

Nanging Sang Malaekate Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Elia, wong ing Tisbe: “Ngadega, mangkata, nemonana para utusane ratu ing Samaria lan kandhaa marang wong mau: Apa ing Israel ora ana Gusti Allahe, dene kowe nganti padha njaluk pituduh marang Baal-Zebub allah ing Ekron?

עָלִיתָ	אֲשֶׁר־	הַמִּטָּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְלָכֵן	4
sampun–panjenengan–minggahi	ingkang	Pasaréan	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Pramila	
H5927		H4296	H3068	H0559	H3541		

תָּמוּת	מוֹת	כִּי	מְמָנָּה	תֵּרֵד	לֹא־	שָׁם
panjenengan–badhe–pejah	pejah	amargi	saking–ngriku	badhe–mandhap	mboten	ing–ngriku
H4191	H4191			H3381	H3808	H8033

אֵלִיָּה׃	וַיֵּלֶךְ
Élia	Lan–késah
H0452	H3212

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Sira bakal ora tangi maneh saka ing paturon, kang sira turoni, awit sira mesthi bakal mati.” Nabi Elia nuli tindak.

אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הַמַּלְאָכִים	וַיָּשׁוּבוּ	5
dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	para–utusan	Lan–wangsul	
H0413	H0559	H0413	H4397	H7725	

שַׁבְתֶּם׃	זֶה	מַה־
panjenengan–wangsul	punika	Kenging–punapa
H7725	H2088	H4100

Bareng para utusan mau wus padha bali ana ing ngarsane Sang Prabu, padha dipangandikani mangkene: “Yagene sira kok padha bali?”

וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתֵנוּ	עָלָה	וְאִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	6
lan–ngandika	manggihi–kula–sedaya	minggah	Tiyang	dhateng–piyambakipun	Lan–matur	
H0559	H7125	H5927	H0376	H0413	H0559	

שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	שׁוּבוּ	לְכוּ	אֵלֵינוּ
ngutus	ingkang	Sang–Prabu	dhateng	wangsul	Mangkata	dhateng–kula–sedaya
H7971		H4428	H0413	H7725	H3212	H0413

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְדִבַּרְתֶּם	אֶתְכֶם
Yéhuwah	ngandika	Mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–matura	panjenengan–sedaya
H3068	H0559	H3541	H0413	H1696	H0853

שְׁלֹחַ	אַתָּה	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	אֵין־	הַמִּבְלִי
ngutus	panjenengan	ing–Israel	Gusti–Allah	mboten–wonten	Punapa–amargi–mboten–wonten
H7971		H3478	H0430	H0369	H1097

אֲשֶׁר־	הַמִּטָּה	לָכֵן	עֶקְרוֹן	אֱלֹהֵי	זְבוּבבְּעַל	לִדְרֹשׁ
ingkang	pasaréan	Pramila	Ekron	dewanipun	dhateng–Baal-Zebub	nyuwun–pitedah
	H4296		H6138	H0430	H1176	H1875

כִּי־	מִמֶּנָּה	תֵּרֵד	לֹא־	שָׁם	עָלִיתָ	
amargi	saking–ngriku	badhe–mandhap	mboten	ing–ngriku	sampun–panjenengan–minggahi	
		H3381	H3808	H8033	H5927	

תָּמוּת׃	מוֹת
panjenengan–badhe–pejah	pejah
H4191	H4191

Unjuke marang Sang Prabu: “Wonten tiyang ingkang nyegat dhateng kawula, kawula sami dipun cariyosi: Padha balia marang ing ngarsane ratu kang ngutus kowe lan munjuka: Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Apa ing Israel ora ana Gusti Allahe, dene sira nganti utusan miterang marang Baal-Zebub, allah ing Ekron? Awit saka iku sira ora bakal tangi maneh saka ing paturon kang sira turoni, amarga sira mesthi bakal mati.”

עָלָה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מִשְׁפָּט	מֶה	אֱלֹהֶם		וַיְדַבֵּר	7
minggah	ingkang	tiyang	warni	Kados–pundi	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika	
H5927		H0376	H4941	H4100	H0413		H1696	

אֵת־	אֲלֵיכֶם	וַיְדַבֵּר	לִקְרַאתְכֶם	
·	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–ngandika	manggihi–panjenengan–sedaya	
H0853	H0413	H1696	H7125	

הָאֱלֹה׃	הַדִּבְרִים
punika	tembung-tembung
H0428	H1697

Sang Prabu banjur ndangu: “Kapriye rupane wong kang nemoni kowe lan ngandhakake iku marang kowe kabeh mau?”

אָזוֹר	עוֹר	וְאָזוֹר	שֵׂעָר	בַּעַל	אִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	8
kasabukaken	kulit	lan–sabuk	rambut	kagungan	Tiyang	dhateng–piyambakipun	Lan–matur	
H0247	H5785	H0232	H8181	H1167	H0376	H0413	H0559	

הוּא׃	הַתִּשְׁבִּי	אֵלִיָּה	וַיֹּאמֶר	בְּמָתְנָיו
piyambakipun	tiyang–Tisbé	Élia	Lan–ngandika	ing–bangkékanipun
H1931	H8664	H0452	H0559	H4975

Atur wangsulane: “Tiyangipun mangangge sandhangan dhiwut-dhiwut, sarta mawi sabuk wacucal ing bangkekanipun.” Sang Prabu tumuli ngandika: “Iku Elia, wong Tisbe!”

וַיַּעַל	וַחֲמִשָּׁיו	חֲמִשִּׁים	שַׂר־	אֵלָיו		וַיִּשְׁלַח	9
Lan–minggah	lan–tiyang–sèketipun	sèket	sénapati	dhateng–piyambakipun		Lan–ngutus	
H5927	H2572	H2572	H8269	H0413		H7971	

וַיְדַבֵּר	הָהָר	רֹאשׁ	עַל־	יֹשֵׁב	וְהִנֵּה	אֵלָיו	
Lan–ngandika	redi	pucuk	wonten–ing	lenggah	lan–mangké	dhateng–piyambakipun	
H1696	H2022			H3427	H2009	H0413	

דֵּרָה׃	דִּבֶּר	הַמֶּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֵלָיו
Mandhapa	ngandika	Sang–Prabu	kagunganipun–Gusti–Allah	Dhuh–tiyang	dhateng–piyambakipun
H3381	H1696	H4428	H0430	H0376	H0413

Sawuse mangkono Sang Prabu banjur utusan sawijining opsir kalawan reh-rehane wong seket kadhawuhan nemoni Nabi Elia. Opsir mau nuli munggah sowan ing ngarsane Nabi Elia, kang lagi lenggah ana ing pucaking gunung, sarta banjur matur marang panjenengane: “He abdining Allah, Sang Prabu dhawuh: Mudhuna!”

אִישׁ	וְאִם־	הַחֲמִשִּׁים	שַׂר	אֶל־	וַיְדַבֵּר	אֵלָיְהוּ	וַיַּעֲנֵהוּ	10
tiyang	Lan–manawi	sèket	sénapati	dhateng	lan–ngandika	Élia	Lan–mangsuli	
H0376		H2572	H8269	H0413	H1696	H0452		

אֹתְךָ	וְתֹאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֵשׁ	תֵּרֶד	אָנִי	אֱלֹהִים
panjenengan	lan–nguntal	langit	saking	latu	mugi–tumurun	kula	kagunganipun–Gusti–Allah
H0853	H0398	H8064		H0784	H3381	H0589	H0430

אֹתוֹ	וַתֹּאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֵשׁ	וַתֵּרֶד	חֲמִשֶׁיךָ		וְאֶת־
piyambakipun	lan–nguntal	langit	saking	latu	Lan–tumurun	tiyang–sèket–panjenengan		lan
H0853	H0398	H8064		H0784	H3381	H2572		H0853

חֲמִשָּׁיו׃	וְאֶת־
tiyang–sèketipun	lan
H2572	H0853

Nanging Nabi Elia mangsuli, pangandikane marang opsir mau: “Manawa aku pancen abdining Allah, muga anaa geni kang tumurun saka ing langit kang mangsa kowe dalah kalerehanmu seket kabeh iku nganti entek.” Banjur ana geni kang tumurun saka ing langit kang mangsa opsir mau dalasan wonge seket nganti entek.

11

וַיָּשָׁב	וַיִּשְׁלַח	אֵלָיו	שַׂר־	חֲמִשִּׁים	אַחֵר
Lan–wangsul	lan–ngutus	dhateng–piyambakipun	sénapati	sèket	sanèsipun
H7725	H7971	H0413	H8269	H2572	H0312

וַחֲמִשָּׁיו	וַיְדַבֵּר	וַיַּעַן	אֵלָיו	אִישׁ
lan–tiyang–sèketipun	lan–ngandika	Lan–mangsuli	dhateng–piyambakipun	Dhuh–tiyang
H2572	H1696		H0413	H0376

הָאֱלֹהִים׃	כֹּה־	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	מִהֵרָה	רֵדָה׃
kagunganipun–Gusti–Allah	mekaten	ngandika	Sang–Prabu	énggal	mandhapa
H0430	H3541	H0559	H4428	H4120	H3381

Sang Prabu nuli utusan maneh sawijining opsir liyane sabawahane wong seket. Opsir iku matur marang Nabi Elia: “He abdining Allah, mangkene dhawuhe Sang Prabu: Mudhuna dienggal!”

12

וַיַּעַן	אֵלִיָּהוּ	וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם	אִם־	אִישׁ
Lan–mangsuli	Élia	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	Manawi	tiyang
	H0452	H1696	H0413		H0376

וְתֹאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֵשׁ	תָּרַד	אָנִי	הָאֱלֹהִים	אִתְּךָ
lan–nguntal	langit	saking	latu	mugi–tumurun	kula	kagunganipun–Gusti–Allah	panjenengan
H0398	H8064		H0784	H3381	H0589	H0430	H0853

וַתֹּאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֱלֹהִים	אֵשׁ־	וַתָּרֶד	חֲמִשֶּׁיךָ	וְאֶת־
lan–nguntal	langit	saking	Gusti–Allah	latu	Lan–tumurun	tiyang–sèket–panjenengan	lan
H0398	H8064		H0430	H0784	H3381	H2572	H0853

חֲמִשָּׁיו׃	וְאֶת־	אֹתוֹ
tiyang–sèketipun	lan	piyambakipun
H2572	H0853	H0853

Nanging Nabi Elia paring wangsulan marang wong-wong mau mangkene: “Manawa aku pancen abdining Allah, muga anaa geni kang tumurun saka ing langit kang mangsa kowe saandhahanmu wong seket kabeh nganti entek!” Banjur ana genine Pangeran Yehuwah kang tumurun saka ing langit kang mangsa opsir mau saandhahane wong seket kabeh nganti entek.

13

וַחֲמִשָּׁיו	שְׁלִשִׁים	חֲמִשִּׁים	שַׂר־	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב
lan–tiyang–sèketipun	ingkang–kaping–tiga	sèket	sénapati	lan–ngutus	Lan–wangsul
H2572	H7992	H2572	H8269	H7971	H7725

עַל־	וַיִּכְרַע	הַשְּׁלִישִׁי	הַחֲמִשִּׁים	שַׂר־	וַיָּבֹא	וַיַּעַל
wonten–ing	lan–jèngkèng	ingkang–kaping–tiga	sèket	sénapati	lan–rawuh	Lan–minggah
	H3766	H7992	H2572	H8269	H0935	H5927

וַיְדַבֵּר	אֵלָיו	וַיִּתְחַנֶּן	אֵלִיָּהוּ	לְנֶגֶד	וּבִרְכָיו
lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	lan–nyuwun–kawelasan	Élia	wonten–ngajeng	jengkunipun
H1696	H0413		H0452	H5048	H1290

נַפְשִׁי	נָא	תִּיקַר־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֵלָיו
nyawa–kula	mugi	Mugi–dipunaji	kagunganipun–Gusti–Allah	Dhuh–tiyang	dhateng–piyambakipun
H5315	H4994	H3365	H0430	H0376	H0413

בְּעֵינֶיךָ׃	חֲמִשִּׁים	אֵלֶּה	עַבְדֶיךָ	וְנֶפֶשׁ
wonten–paningal–panjenengan	sèket	punika	abdi–abdi–panjenengan	lan–nyawa
	H2572	H0428	H5650	H5315

Sang Prabu tumuli utusan maneh sawijining opsir kang katelu sapanekare wong seket. Opsir kang katelu iku banjur munggah lan bareng wis tekan nuli jengkeng ana ing ngarsane Nabi Elia tuwin nyuwun sih-piwelas marang panjenengane, ature: “Dhuh abdining Allah, nyawa kula tuwin nyawanipun ingkang abdi tiyang seket punika mugi manggiha sih wonten ing ngarsa panjenengan.

14

שָׂרֵי	שְׁנֵי	אֶת־	וַתֹּאכַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	אֵשׁ	יֵרֶד	הִנֵּה
sénapati	kalih	·	lan–nguntal	langit	saking	latu	sampun–tumurun	Mangké
H8269	H8147	H0853	H0398	H8064		H0784	H3381	H2009

נַפְשִׁי	תִּיקַר	וְעַתָּה	חֲמִשִּׁיהֶם	וְאֶת־	הָרִאשֹׁנִים	הַחֲמִשִּׁים
nyawa–kula	mugi–dipunaji	lan–sapunika	tiyang–sèketipun	lan	ingkang–rumiyin	sèket
H5315	H3365	H6258	H2572	H0853	H7223	H2572

בְּעֵינֶיךָ׃	ס	
wonten–paningal–panjenengan	·	

Rak sampun wonten latu ingkang tumurun saking langit ingkang mangsa opsir kalih-kalihipun ingkang rumiyin saha para kalerehanipun tiyang seket. Nanging sapunika mugi nyawa kula manggiha sih wonten ing ngarsa panjenengan.”

15

אוֹתוֹ	רֵד	אֵלִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיְדַבֵּר
sareng–piyambakipun	Mandhapa	Élia	dhateng	Yéhuwah	malaékat	Lan–ngandika
H0853	H3381	H0452	H0413	H3068	H4397	H1696

אוֹתוֹ	וַיֵּרֶד	וַיָּקָם	מִפָּנָיו	תִּירָא	אַל־
sareng–piyambakipun	lan–mandhap	Lan–wungu	saking–piyambakipun	ajrih	sampun–ngantos
H0853	H3381		H6440	H3372	H0408

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־
Sang–Prabu	dhateng
H4428	H0413

Sang Malaekate Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Nabi Elia: “Sira mudhuna melua wong iku sarta aja wedi marang dheweke!” Nabi Elia banjur jumeneng lan mandhap tuwin sowan marang ing ngarsane Sang Prabu kadherekake dening opsir mau.

16

אֲשֶׁר־	יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֱלִיָּו	וַיְדַבֵּר
ingkang	Amargi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
	H3282	H3068	H0559	H3541	H0413	H1696

אֱלֹהֵי	זְבוּבְבַעַל	לִדְרֹשׁ	מַלְאָכִים	שָׁלַחְתָּ
dewanipun	dhateng–Baal-Zebub	nyuwun–pitedah	utusan-utusan	sampun–panjenengan–utus
H0430	H1176	H1875	H4397	H7971

לִדְרֹשׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	אֵין־	הַמִּבְלִי	עֶקְרוֹן
nyuwun–pitedah	ing–Israel	Gusti–Allah	mboten–wonten	Punapa–amargi–mboten–wonten	Ekron
H1875	H3478	H0430	H0369	H1097	H6138

שָׁם	עָלִית	אֲשֶׁר־	הַמִּטָּה	לָכֵן	בִּדְבָרוֹ
ing–ngriku	sampun–panjenengan–minggahi	ingkang	pasaréan	Pramila	wonten–pangandikanipun
H8033	H5927		H4296		H1697

תָּמוּת׃	מוֹת	כִּי־	מִמֶּנָּה	תֵּרֵד	לֹא־
panjenengan–badhe–pejah	pejah	amargi	saking–ngriku	badhe–mandhap	mboten
H4191	H4191			H3381	H3808

Nabi Elia nuli matur marang Sang Prabu: “Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Ing sarehne sira wus kongkonan njaluk pituduh marang Baal-Zebub, allah ing Ekron, kaya-kaya ing Israel ora ana Allah kang kena kasuwunan pitedahe, mulane sira ora bakal tangi maneh saka ing paturon, kang sira turoni, amarga sira mesthi bakal mati.”

אֵלִיָּהוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְיהוָה	כִּדְבַר		וַיָּמָת		17
Élia	dipunngandikakaken	ingkang	Yéhuwah	miturut–pangandikanipun		Lan–séda		
H0452	H1696		H3068	H1697		H4191		

בֶּן־	לִיהוֹרָם	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	פ	תַּחְתָּיו	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ
putra	Yéhoram	kalih	ing–taun	·	nggantosi–piyambakipun	Yéhoram	Lan–jumeneng–nata
	H3088	H8147	H8141		H8478	H3088	

בֵּן׃	לוֹ	הָיָה	לֹא־	כִּי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹשָׁפָט	
putra	piyambakipun	wonten	mboten	amargi	Yéhuda	raja	Yéhosafat	
		H1961	H3808		H3063	H4428	H3092	

Sang Prabu iya banjur seda cocog karo pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Elia. Nuli Pangeran Yoram jumeneng ratu nggentosi panjenengane, yaiku ing taun kang kapindhone jamane Sang Prabu Yoram putrane Sang Prabu Yosafat, nata ing Yehuda, sabab Sang Prabu Ahazia ora kagungan putra kakung.

הֲמָה	הֲלוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֲחַזְיָהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		18
punika	punapa–mboten	dipuntindakaken	ingkang	Ahazia	bab-babipun	Lan–sanès-sanèsipun		
H1992	H3808			H0274	H1697			

פ	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
·	Israel	para–rajanipun	dinten-dinten	bab-babipun	kitab	wonten–ing	kaseratan
	H3478	H4428	H3117	H1697			H3789

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Ahazia, apa kang katindakake, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

Chapter 2

הַשָּׁמַיִם	בְּסַעֲרָה	אֵלִיָּהוּ	אֶת־	יְהוָה	בְּהַעֲלוֹת		וַיְהִי	1
langit	mawi–prahara	Élia	·	Yéhuwah	naléka–Yéhuwah–mundhut		Lan–dados	
H8064		H0452	H0853	H3068	H5927		H1961	

הַגִּלְגָּל׃	מִן־	וֶאֱלִישָׁע	אֵלִיָּהוּ	וַיֵּלֶךְ
Gilgal	saking	lan–Élisa	Élia	lan–késah
H1537		H0477	H0452	H3212

Kacarita nalika Nabi Elia bakal kasengkakake menyang ing swarga dening Pangeran Yehuwah ing satengahe lesus, Nabi Elia mau pinuju tindak saka ing Gilgal kadherekake dening Elisa.

יְהוָה	כִּי	פֹּה	נָא	שֶׁב־	אֱלִישָׁע	אֶל־	אֵלִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	2
Yéhuwah	amargi	wonten–ngriki	mugi	Kantuna	Élisa	dhateng	Élia	Lan–ngandika	
H3068		H6311	H4994	H3427	H0477	H0413	H0452	H0559	

וְחֵי־	יְהוָה	חַי־	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	בֵּית־אֵל	עַד־	שְׁלָחַנִי
lan–gesang	Yéhuwah	Gesang	Élisa	Lan–ngandika	Bét-Él	dumugi	ngutus–kula
	H3068		H0477	H0559	H1008	H5704	H7971

בֵּית־אֵל׃	וַיֵּרְדוּ	אֱעֶזְבֶךָּ	אִם־	נַפְשְׁךָ	
Bét-Él	Lan–mandhap	kula–nilar–panjenengan	manawi	nyawa–panjenengan	
H1008	H3381			H5315	

Nabi Elia ngandika marang Elisa: “Kowe keria ing kene, sabab Pangeran Yehuwah ngutus aku menyang Betel.” Nanging Elisa mangsuli, ature: “Dhemi Pangeran Yehuwah ingkang gesang saha dhemi gesang panjenengan piyambak, kula saestu boten badhe nilar panjenengan.” Dadine banjur padha tindak menyang Betel.

וַיֹּאמְרוּ	אֱלִישָׁע֙	אֶל־	בֵּֽית־אֵ֔ל	אֲשֶׁר־	הַנְּבִיאִ֖ים	בְּנֵי־	וַיֵּצְא֣וּ		3
Lan–ngandika	Élisa	dhateng	Bét-Él	ingkang	para–nabi	putra-putra	Lan–medal		
H0559	H0477	H0413	H1008		H5030		H3318		

לִקְחַ֣ת	יְהוָ֔ה	הַיּ֖וֹם	כִּ֣י	הֲיָדַ֑עְתָּ	אֲלֵיו
mundhut	Yéhuwah	dinten–punika	bilih	Punapa–panjenengan–uninga	dhateng–piyambakipun
H3947	H3068	H3117		H3045	H0413

אֲנִ֣י	גַם־	וַיֹּ֔אמֶר	רֹאשֵׁ֖ךְ	מֵעַ֣ל	אֲדֹנֵ֑יךְ	אֶת־
kula	ugi	Lan–ngandika	sirah–panjenengan	saking–inggil	bendara–panjenengan	·
H0589	H1571	H0559			H0113	H0853

הֶחֱשִׁ֖ו׃	יָדַ֥עְתִּי
Kèndela	uninga
H2814	H3045

Ing nalika samana nuli ana nabi ing Betel sapantha kang padha methukake Elisa sarta padha pratela: “Punapa panjenengan sampun mirsa, bilih ing dinten punika bendara panjenengan badhe kapulung dhateng swarga dening Sang Yehuwah?” Wangsulane: “Aku iya wus mangreti, padha menenga bae!”

כִּ֣י	פֹּ֔ה	נָ֣א	שֵׁב־	וֶאֱלִישָׁ֗ע	אֵלִיָּ֤הוּ	לוֹ֙	וַיֹּ֣אמֶר		4
amargi	wonten–ngriki	mugi	Kantuna	Élisa	Élia	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H6311		H4994	H3427	H0477	H0452		H0559		

וְחֵי־	יְהוָ֔ה	חַי־	וַיֹּ֣אמֶר	יְרִיחֹ֑ו	שְׁלָחַ֣נִי	יְהוָ֔ה	
lan–gesang	Yéhuwah	Gesang	Lan–ngandika	Yérikho	ngutus–kula	Yéhuwah	
	H3068		H0559	H3405	H7971	H3068	

יְרִיחֹ֖ו׃	וַיָּבֹ֣אוּ	אֶעֱזָבֶ֔ךָ	אִם־	נַפְשְׁךָ֣	
Yérikho	Lan–rawuh	kula–nilar–panjenengan	manawi	nyawa–panjenengan	
H3405	H0935			H5315	

Nabi Elia tumuli ngandika marang Elisa: “He Elisa, kowe keria ana ing kene, sabab aku kadhawuhan dening Pangeran Yehuwah menyang Yerikho.” Nanging atur wangsulane: “Dhemi Pangeran Yehuwah ingkang gesang, saha dhemi gesang panjenengan piyambak, kula temtu boten badhe nilar panjenengan.” Mangkono tindake wus padha rawuh ing Yerikho.

וַיֹּאמְרוּ	אֱלִישָׁע֙	אֶל־	בְּיְרִיחֹ֔ו	אֲשֶׁר־	הַנְּבִיאִ֖ים	בְּנֵי־	וַיִּגְּשׁ֣וּ		5
Lan–ngandika	Élisa	dhateng	ing–Yérikho	ingkang	para–nabi	putra-putra	Lan–nyedhak		
H0559	H0477	H0413	H3405		H5030		H5066		

לִקְחַ֣ת	יְהוָ֔ה	הַיּ֖וֹם	כִּ֣י	הֲיָדַ֑עְתָּ	אֲלֵיו
mundhut	Yéhuwah	dinten–punika	bilih	Punapa–panjenengan–uninga	dhateng–piyambakipun
H3947	H3068	H3117		H3045	H0413

אֲנִ֣י	גַם־	וַיֹּ֔אמֶר	רֹאשֵׁ֖ךְ	מֵעַ֣ל	אֲדֹנֵ֑יךְ	אֶת־
kula	ugi	Lan–ngandika	sirah–panjenengan	saking–inggil	bendara–panjenengan	·
H0589	H1571	H0559			H0113	H0853

הֶחֱשִׁ֖ו׃	יָדַ֥עְתִּי
Kèndela	uninga
H2814	H3045

Ing nalika iku ana nabi ing Yerikho sapantha kang padha nyedhaki Elisa lan padha pratela: “Punapa panjenengan sampun mirsa, bilih bendara panjenengan badhe kapulung dhateng swarga dening Pangeran Yehuwah?” Wangsulane: “Aku iya wis ngreti, padha menenga bae!”

יְהוָה	כִּי	פֹּה	נָא	שֵׁב־	אֵלִיָּהוּ	לוֹ	וַיֹּאמֶר׃	6
Yéhuwah	amargi	wonten–ngriki	mugi	Kantuna	Élia	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H3068		H6311	H4994	H3427	H0452		H0559	

נַפְשֶׁךָ	וְחֵי־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	הַיַּרְדֵּנָה	שְׁלָחַנִי
nyawa–panjenengan	lan–gesang	Yéhuwah	Gesang	Lan–ngandika	dhateng–Yordan	ngutus–kula
H5315		H3068		H0559	H3383	H7971

שְׁנֵיהֶם׃	וַיֵּלְכוּ	אֶעֱזָבֶךָּ	אִם־
kalih–piyambakipun	Lan–késah	kula–nilar–panjenengan	manawi
H8147	H3212		

Nabi Elia banjur ngandika marang Elisa: “Kowe keria ana ing kene, sabab aku kadhawuhan dening Pangeran Yehuwah menyang ing bengawan Yarden.” Atur wangsulane: “Dhemi Pangeran Yehuwah ingkang gesang, saha dhemi gesang panjenengan piyambak kula saestu boten badhe nilar panjenengan.” Banjur padha nglajengake tindake.

מִנֶּגֶד	וַיַּעַמְדוּ	הָלְכוּ	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים	7
ing–ngarep	lan–ngadeg	késah	para–nabi	saking–antawisipun–putra-putra	tiyang	Lan–sèket	
H5048	H5975	H1980	H5030		H0376	H2572	

הַיַּרְדֵּן׃	עַל־	עָמְדוּ	וּשְׁנֵיהֶם	מֵרָחוֹק
Yordan	wonten–ing	ngadeg	lan–kalih–piyambakipun	saking–kadohan
H3383		H5975	H8147	H7350

Pepanthan nabi mau ana seket kang padha ndherekake, nanging tumuli padha mung ngadeg lan ngawasake saka ing kadohan bae, nalika kekalihe padha jumeneng ing sapinggire bengawan Yarden.

וַיִּחָצוּ	הַמַּיִם	אֶת־	וַיֵּכֶּה	וַיִּגְלֹם	אַדַּרְתּוֹ	אֶת־	אֵלִיָּהוּ	וַיִּקַּח	8
lan–képérang	toya	·	lan–nakoni	lan–ngulung	jubahipun	·	Élia	Lan–mundhut	
H2673	H4325	H0853	H5221	H1563	H0155	H0853	H0452	H3947	

בֶּחָרָבָה׃	שְׁנֵיהֶם	וַיַּעַבְרוּ	וָהֵנָּה	הֵנָּה
ing–garing	kalih–piyambakipun	lan–nyébrang	lan–ngriku	ngriki
H2724	H8147		H2008	H2008

Nabi Elia nuli mundhut ageme jubah, digulung lan disabetake ing banyu, temah piyak ngiwa nengen; kekalihe banjur padha nyabrang lumampah ing gasikan.

מָה	שְׁאַל	אֱלִישָׁע	אֶל־	אָמַר	וְאֵלִיָּהוּ	כְּעָבְרָם	וַיְהִי	9
punapa	Nyuwuna	Élisa	dhateng	ngandika	lan–Élia	naléka–nyébrang	Lan–dados	
H4100	H7592	H0477	H0413	H0559	H0452		H1961	

אֶלָּקַח	בְּטֶרֶם	לָךְ	אֶעֱשֶׂה־
kula–dipunpundhut	saderengipun	tumrap–panjenengan	kula–badhe–tumandang
H3947	H2962		

שְׁנַיִם	פִּי־	נָא	וְיהִי־	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	מֵעִמָּךְ
kalih	tikel–kalih	mugi	Mugi–dados	Élisa	Lan–ngandika	saking–panjenengan
H8147	H6310	H4994	H1961	H0477	H0559	

אֵלָי׃	בְּרוּחֲךָ
tumrap–kula	roh–panjenengan
H0413	H7307

Anadene bareng wus padha nyabrang, Nabi Elia tumuli ngandika marang Elisa: “Kowe njaluk apa, kang bakal daktandukake marang kowe, sadurunge aku kapulung saka ing ngarepmu?” Atur wangsulane Elisa: “Kula mugi kadunungana kalih bageaning roh panjenengan.”

אֹתִי	תִּרְאֶה	אִם־	לִשְׁאֹל	הִקְשֵׁיתָ	וַיֹּאמֶר	10
kula	panjenengan–ningali	Manawi	nyuwun	panjenengan–nyuwun–awrat	Lan–ngandika	
H0853	H7200		H7592	H7185	H0559	

וְאִם־	כֵּן	לְךָ	יְהִי־	מֵאִתָּךְ	לֶקַח
lan–manawi	mekaten	tumrap–panjenengan	badhe–dados	saking–panjenengan	dipunpundhut
			H1961	H0854	H3947

יִהְיֶה׃	לֹא	אֵין
badhe–dados	mboten	mboten
H1961	H3808	H0369

Pangandikane Nabi Elia: “Kang kokjaluk iku prakara kang angel. Nanging manawa kowe bisa ndeleng anggonku kapulung saka ing ngarepmu, kowe mesthi bakal kelakon kaya mangkono, dene manawa ora, iya bakal ora kelakon.”

אֵשׁ	רֶכֶב־	וְהִנֵּה	וְדַבֵּר	הָלוֹךְ	הֹלְכִים	הֵמָּה	וַיְהִי	11
latu	kreta	lan–mangé	lan–ngandikan	mlampah	mlampah	piyambakipun	Lan–dados	
H0784	H7393	H2009	H1696	H1980	H1980	H1992	H1961	

אֵלִיָּהוּ	וַיַּעַל	שְׁנֵיהֶם	בֵּין	וַיַּפְרֵדוּ	אֵשׁ	וְסוּסֵי
Élia	lan–minggah	kalih–piyambakipun	antawis	lan–misahaken	latu	lan–kapal
H0452	H5927	H8147	H0996	H6504	H0784	

הַשָּׁמָיִם׃	בְּסַעֲרָה
langit	mawi–prahara
H8064	

Nalika lagi padha nglajengake tindake kalawan ngandika, dumadakan ana kareta murub, tinarik ing jaran murub kang misah kekalihe, Nabi Elia banjur minggah ing swarga ana ing satengahing lesus.

יִשְׂרָאֵל	רֶכֶב	אָבִי	וְאָבִי	מְצַעֲקֵ	וְהוּא	רֹאֶה	וֶאֱלִישָׁע	12
Israel	kreta	Rama–kula	Rama–kula	nguwuh	lan–piyambakipun	ningali	Lan–Élisa	
H3478	H7393	H0001	H0001	H6817	H1931	H7200	H0477	

וַיַּחֲזֵק	עֹוד	רָאָהוּ	וְלֹא	וּפָרָשָׁיו	
Lan–nyepengi	maléh	ningali–piyambakipun	lan–mboten	lan–jaraning–prajuritipun	
H2388	H5750	H7200	H3808		

קְרָעִים׃	לִשְׁנָיִם	וַיִּקְרָעֵם	בִּבְגָדָיו
suwek	dados–kalih	lan–nyuwek	ageman-agemanipun
H7168	H8147	H7167	

Nalika Elisa ndeleng kang mangkono iku, nuli nguwuh: “Dhuh rama kula, rama kula! Kretaning Israel dalah para tiyangipun ingkang sami numpak kapal!” Sawuse mangkono banjur wus ora ketingal maneh marang Elisa. Elisa tumuli nyandhak panganggone lan disuwek dadi loro,

וַיָּשָׁב	מֵעָלָיו	נָפְלָה	אֲשֶׁר	אֵלִיָּהוּ	אַדֶּרֶת	אֶת־	וַיָּרֶם	13
Lan–wangsul	saking–piyambakipun	dhawah	ingkang	Élia	jubah	·	Lan–mundhut	
H7725		H5307		H0452	H0155	H0853		

הַיַּרְדֵּן׃	שְׂפַת	עַל־	וַיַּעֲמֹד
Yordan	pinggir	wonten–ing	lan–ngadeg
H3383	H8193		H5975

sarta banjur ngukup ageme jubah Nabi Elia kang wus tiba tuwin nuli mangkat mulih lan ngadeg ana ing sapinggire bengawan Yarden.

14

אֶת־	וַיַּכֶּה	מֵעָלָיו֙	נָפְלָה	אֲשֶׁר־	אֵלִיָּהוּ	אַדֶּרֶת	אֶת־	וַיִּקַּ֤ח
·	lan–nakoni	saking–piyambakipun	dhawah	ingkang	Élia	jubah	·	Lan–mundhut
H0853	H5221		H5307		H0452	H0155	H0853	H3947

וַֽיֵּלֶךְ	אַף־	אֵלִיָּהוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אַיֵּה	וַיֹּאמֶר	הַמַּיִם
Panjenenganipun	ugi	Élia	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Wonten–pundi	lan–ngandika	toya
H1931	H0637	H0452	H0430	H3068	H0346	H0559	H4325

אֱלִישָׁע׃	וַיַּעֲבֹר	הֲלֹם֣ה	הֵנָּה	וַיַּחְצוּ֙	הַמַּיִם	אֶת־	וַיַּכֶּה
Élisa	lan–nyébrang	lan–ngriku	ngriki	lan–képérang	toya	·	lan–nakoni
H0477		H2008	H2008	H2673	H4325	H0853	H5221

Ageme jubah Nabi Elia kang wus tiba mau tumuli dicandhak tuwin disabetake ing banyu kalawan nguwuh: “Endi Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Rama Elia?” Bareng banyune kasabet banjur piyak ngiwa nengen, Elisa banjur nyabrang.

15

מִנֶּגֶד	בְּיִרִיחוֹ֮	אֲשֶׁר־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיִּרְאֻ֤הוּ	
saking–ngarep	ing–Yérikho	ingkang	para–nabi	putra-putra	Lan–ningali–piyambakipun	
H5048	H3405		H5030		H7200	

לִקְרָאתוֹ֮	וַיָּבֹ֣אוּ	אֱלִישָׁע֒	עַל־	אֵלִיָּהוּ	רוּחַ	נָחָה	וַיֹּאמְרוּ֙
manggihi–piyambakipun	Lan–rawuh	Élisa	wonten–ing	Élia	roh	Tumurun	Lan–ngandika
H7125	H0935	H0477		H0452	H7307	H5117	H0559

אָרְצָה׃	לוֹ֙	וַיִּשְׁתַּחֲוּ־	
ing–bumi	dhateng–piyambakipun	lan–sujud	
H0776		H7812	

Nalika pepanthan nabi saka ing Yerikho ndeleng Nabi Elisa saka ing kadohan, tumuli padha ngucap: “Elisa wus kadunungan rohe Nabi Elia!” Wong-wong mau banjur padha sowan marang ing ngarsane sarta padha sumungkem ing bumi,

16

עַבְדֶּיךָ֮	אֶת־	יֶשׁ־	נָא	הִנֵּה־	אֵלָיו֙	וַיֹּאמְרוּ֙	
abdi–abdi–panjenengan	·	wonten	mugi	Mangé	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H5650	H0854	H3426	H4994	H2009	H0413	H0559	

אַדֶּיךָ֮	אֶת־	וִיבַקְשׁוּ֙	נָא֙	יֵלְכוּ֙	חַיִל	בְּנֵי־	אֲנָשִׁים	חֲמִשִּׁים
bendara–panjenengan	·	lan–madosi	mugi	Késaha	prakosa	putra-putra	tiyang	sèket
H0113	H0853	H1245	H4994	H3212	H2428		H0376	H2572

בְּאַתַּד	וַיִּשְׁלְכֻ֤הוּ	יְהוָה֙	רוּחַ֙	נְשָׂא֔וֹ	פֶּן־	
ing–setunggal	lan–mbucal–piyambakipun	Yéhuwah	Roh	mundhut–piyambakipun	bok–bilih	
H0259	H7993	H3068	H7307	H5375	H6435	

לֹא	וַיֹּאמֶר	)הַגְּאָוֹת(	]הגיאות[	בְּאַתַּת	אוֹ	הָהָרִים
sampun–ngantos	Lan–ngandika	jurang-jurang	·	ing–setunggal	utawi	redi-redi
H3808	H0559	H1516	H1516	H0259		H2022

תִּשְׁלָחוּ׃
panjenengan–ngutus
H7971

kalawan matur: “Sumangga kula aturi mirsani. Panunggilanipun para ingkang abdi punika wonten tiyang jaler seket ingkang kendel-kendel. Tiyang-tiyang punika kajengipun sami kesah ngupadosi bendara panjenengan, mangke panjenenganipun gek dipun angkat dening Rohipun Sang Yehuwah lajeng kauncalaken dhateng ing nginggiling salah satunggalipun redi utawa dhateng salah satunggaling lembah.” Paring wangsulane Nabi Elisa: “Aja padha kongkonan!”

וַיִּשְׁלָחוּ שְׁלָחוּ וַיֹּאמֶר בְּשׁ עַד־ בְּוֹ וַיִּפְצְרוּ־ 17
Lan–ngutus Ngutusa Lan–ngandika lingsem ngantos piyambakipun Lan–meksa–piyambakipun
H7971 H7971 H0559 H0954 H5704 H6484

מְצָאֻהוּ׃ וְלֹא יָמִים שְׁלֹשָׁה־ וַיְבַקְּשׁוּ אִישׁ חֲמִשִּׁים
manggihi–piyambakipun lan–mboten dinten tigang lan–madosi tiyang sèket
H4672 H3808 H3117 H7969 H1245 H0376 H2572

Nanging bareng padha adreng panyuwune nganti ndadekake lingsem, Nabi Elisa nuli ngandika: “Iya wis padha kongkonana!” Tumuli padha kongkonan wong seket. Wong iku padha nggoleki nganti telung dina suwene, nanging ora ketemu.

וַיֹּאמֶר בִּירִיחֹו שֵׁב וְהוּא אֲלֵיהֶם וַיָּשֻׁבוּ 18
Lan–ngandika ing–Yérikho lenggah lan–piyambakipun dhateng–piyambakipun Lan–wangsul
H0559 H3405 H3427 H1931 H0413 H7725

אֲלֵיכֶם אָמַרְתִּי הֲלוֹא־ אֲלֵהֶם
dhateng–panjenengan–sedaya kula–sampun–ngandika Punapa–mboten dhateng–piyambakipun
H0413 H0559 H3808 H0413

תֵּלֵכוּ׃ אַל־
panjenengan–késah sampun–ngantos
H3212 H0408

Bareng padha bali menyang ing ngarsane Nabi Elisa, kang isih lereb ana ing kutha Yerikho, padha dipangandikani mangkene: “Aku rak wus kandha: Aja padha mangkat!”

הָעִיר מוֹשַׁב נָא מֻגִּי הִנֵּה־ אֱלִישָׁע אֶל־ אֶל־ הָעִיר אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ 19
kitha panggenan mugi Mangé Élisa dhateng kitha tiyang-tiyangipun Lan–ngandika
H4186 H4994 H2009 H0477 H0413 H0376 H0559

מְשַׁכָּלֶת׃ וְהָאָרֶץ רָעִים וְהַמַּיִם רֹאֶה אֲדֹנִי כַּאֲשֶׁר טֹוב
mboten–métragaken lan–siti awon lan–toyanipun ningali bendara–kula kados saé
H0776 H4325 H7200 H0113

Wong kang manggon ing kutha kono nuli padha matur marang Nabi Elisa: “Sumangga kula aturi mirsani! Kitha punika dunungipun sae, kados ingkang kapirsanan dening bendara kula, nanging toyanipun boten sae tuwin ing nagari punika asring wonten bayi ingkang lair keluron!”

מֶלַח שָׁם וְשִׁימוּ חֲדָשָׁה צְלֹחִית לִי׳ קְחוּ־ וַיֹּאמֶר 20
uyah ing–ngriku lan–lebetna enggal bokor tumrap–kula Pundhuta Lan–ngandika
H4417 H8033 H2319 H6746 H3947 H0559

אֲלֵיהֶם׃ וַיִּקְחוּ
dhateng–piyambakipun Lan–mundhut
H0413 H3947

Paring wangsulane Nabi Elisa: “Aku jupukna pinggan anyar, iku isenana uyah.” Iku iya nuli dicaosake.

כֹּה־ וַיֹּאמֶר מֶלַח שָׁם וַיֵּשְׁלֶךְ־ הַמַּיִם מוֹצָא אֶל־ וַיֵּצֵא 21
mekaten lan–ngandika uyah ing–ngriku lan–mbucal toya pancuran dhateng Lan–medal
H3541 H0559 H4417 H8033 H7993 H4325 H4161 H0413 H3318

יִהְיֶה לֹא־ הָאֵלֶּה לַמַּיִם רִפֵּאתִי יְהוָה אָמַר
badhe–dados mboten punika toya Kula–sampun–marasaken Yéhuwah ngandika
H1961 H3808 H0428 H4325 H7495 H3068 H0559

וּמְשַׁכָּלֶת׃ מָוֶת עֹוד מִשָּׁם
utawi–mboten–métragaken pejah maléh saking–ngriku
H4194 H5750 H8033

Nabi Elisa banjur tindak menyang ing etuking banyu, tumuli dicemplungi uyah mau kalawan ngandika: “Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Banyu iki wus Sundadekake tawa, sarta bakal ora kelakon maneh ana kang mati utawa bayi kang lair keluron marga saka iku.”

אֲשֶׁר	אֱלִישָׁע	כִּדְבַר	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	הַמַּיִם	וַיֵּרָפוּ	22
ingkang	Élisa	miturut–pangandikanipun	punika	dinten	ngantos	toya	Lan–maras	
	H0477	H1697	H2088	H3117	H5704	H4325	H7495	

פ ׃	דִּבָּר׃
	dipunngandikakaken
	H1696

Temahan banyune dadi tawa nganti ing dina iki nocogi pangandika kang wus kawedharake dening Nabi Elisa mau.

וּנְעָרִים	בַּדֶּרֶךְ	עֹלֶה	וְהוּא	בֵּית־אֵל	מִשָּׁם	וַיַּעַל		23
lan–lare-lare–alit	ing–dalan	minggah	lan–piyambakipun	Bét-Él	saking–ngriku	Lan–minggah		
H5288	H1870	H5927	H1931	H1008	H8033	H5927		

לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	בּוֹ	וַיִּתְקַלְסוּ־	הָעִיר	מִן־	יָצְאוּ	קְטַנִּים	
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	piyambakipun	lan–moyoki	kitha	saking	medal	alit	
	H0559		H7046			H3318		

קֵרֵחַ׃	עֲלֵה	קֵרֵחַ	עֲלֵה
gundhul	Minggaha	gundhul	Minggaha
H7142	H5927	H7142	H5927

Nabi Elisa tumuli tindak saka ing kono menyang ing Betel. Nalika panjenengane tindak minggah, ana bocah-bocah kang padha metu saka ing kutha kono kang banjur padha moyoki panjenengane kalawan nguwuh: “He buthak, munggaha; munggaha, he buthak!”

יְהוָה	בְּשֵׁם	וַיְקַלְלֵם	וַיִּרְאֵם	אַחֲרָיו		וַיִּפֶן	24
Yéhuwah	mawi–asma	lan–ngipat-ipati	lan–ningali	wing–king–piyambakipun		Lan–noleh	
H3068	H8034	H7043	H7200			H6437	

אַרְבָּעִים	מֵהֶם	וַתְּבַקַּעְנָה	הַיַּעַר	מִן־	דֻּבִּים	שְׁתָּיִם	וַתֶּאֱנָה	
sekawan–dasa	saking–piyambakipun	lan–nyuwek	wana	saking	bruwang	kalih	Lan–medal	
H0705	H1992	H1234			H1677	H8147	H3318	

יְלָדִים׃	וּשְׁנֵי
lare	lan–kalih
H3206	H8147

Nabi Elisa banjur mengo, lan bareng mirsa bocah-bocah mau, banjur padha diipati-ipati dhemi asmaning Pangeran Yehuwah. Tumuli ana bruwang loro kang metu saka ing alas, kang nyempal-nyempal panunggalane bocah-bocah mau patang puluh loro.

פ ׃	שֹׁמְרוֹן	שָׁב	וּמִשָּׁם	הַכַּרְמֶל	הָר	אֶל־	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	25
	Samaria	wangsul	lan–saking–ngriku	Karmél	redi	dhateng	saking–ngriku	Lan–késah	
	H8111	H7725	H8033	H3760	H2022	H0413	H8033	H3212	

Saka ing kono Nabi Elisa banjur tindak menyang ing gunung Karmel lan saka ing kono wangsul menyang ing Samaria.

Chapter 3

בִּשְׁנַת	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	וִיהוֹרָם		1
ing–taun	ing–Samaria	Israel	wonten–ing	jumeneng–nata	Akhab	putra	Lan–Yéhoram		
H8141	H8111	H3478			H0256		H3088		

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לִיהוֹשָׁפָט	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה
taun	welas	kalih–welas	lan–jumeneng–nata	Yéhuda	raja	Yéhosafat	welas	wolu
H8141	H6240	H8147		H3063	H4428	H3092	H6240	H8083

Anadene Sang Prabu Yoram, putrane Sang Prabu Akhab, anggone jumeneng ratu ing Israel ana ing Samaria ing taun kang kaping wolulase jamane Sang Prabu Yosafat, nata ing Yehuda sarta anggone ngasta paprentahan lawase rolas taun.

כְּאָבְיו	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
kados–ramanipun	mboten	nanging	Yéhuwah	wonten–paningal	awon	Lan–nindakaken	
H0001	H3808	H7535	H3068				

אָבִיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַבַּעַל	מַצְּבַת	אֶת־	וַיָּסַר	וּכְאִמּוֹ
ramanipun	dipundamel	ingkang	Baal	tugu	·	Lan–mbucal	lan–kados–ibunipun
H0001				H4676	H0853	H5493	H0517

Sang Prabu Yoram iku nglampahi apa kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, nanging ora kaya kang rama lan kang ibu: tugu brahala Baal kang diedegake kang ramane disingkirake.

יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר־	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	בְּחַטֹּאות	רַק	3
Israel	·	njalari–ndosa	ingkang	Nébat	putra	Yérobéam	ing–dosa-dosanipun	Nanging	
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379		H7535	

ס	מִמֶּנָּה׃	סָר	לֹא־	דָּבֵק	
·	saking–punika	nilar	mboten	tumempel	
		H5493	H3808	H1692	

Ewadene sanadyan mangkono panjenengane isih lumengket marang dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang njalari wong Israel padha nglakoni dosa; iku ora ditebihi.

מֵאָה־	יִשְׂרָאֵל	לְמֶלֶךְ־	וְהֵשִׁיב	נֹקֵד	הָיָה	מֹואָב	מֶלֶךְ־	וּמֵישָׁע	4
satus–éwun	Israel	dhateng–raja	lan–mbayar	pangon	dados	Moab	raja	Lan–Mésa	
H3967	H3478	H4428	H7725	H5349	H1961	H4124	H4428	H4338	

צָמֶר׃	אֵילִים	אֶלֶף	וּמֵאָה	כָּרִים	אֶלֶף
wulu	wedhus	éwun	lan–satus	mènda	éwun
H6785		H0505	H3967		H0505

Sang Prabu Mesa, ratu ing Moab, iku ngingah wedhus gembel; minangka bulu-bekti panjenengane nyaosi marang ratu ing Israel cempe satus ewu lan wulu wedhus lanang satus ewu.

יִשְׂרָאֵל׃	בְּמֶלֶךְ	מֹואָב	מֶלֶךְ־	וַיִּפְשָׁע	אַחְאָב	כְּמוֹת	וַיְהִי	5
Israel	dhateng–raja	Moab	raja	lan–mbalela	Akhab	naléka–sedanipun	Lan–dados	
H3478	H4428	H4124	H4428	H6586	H0256	H4194	H1961	

Nanging sasedane Sang Prabu Akhab, ratu ing Moab mau mbalela marang ratu ing Israel.

אֶת־	וַיִּפְקֹד	מִשֹּׁמְרוֹן	הַהִוא	בַּיּוֹם	יְהוֹרָם	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּצֵא	6
·	lan–ngitung	saking–Samaria	punika	ing–dinten	Yéhoram	Sang–Prabu	Lan–medal	
H0853		H8111	H1931	H3117	H3088	H4428	H3318	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־
Israel	sedaya
H3478	H3605

Ing nalika samana Sang Prabu Yoram miyos saka ing Samaria lan banjur niti-priksa pabarisane wong Israel kabeh.

7 וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח֙ לַן–késah Lan–késah H3212
מוֹאָב אֵל־ dhateng lan–ngutus H4124 H0413 H7971
יְהוֹשָׁפָט יְהוּדָה מֶלֶךְ־ raja Yéhuda raja Yéhosafat H3092 H3063 H4428
מֶלֶךְ מוֹאָב לֵאמֹר matur Raja Moab mbalela H4428 H4124 H6586

הַתֵּלֵךְ Punapa–panjenengan–badhe–késah H3212
אִתִּי sareng–kula H0854
אֵל־ dhateng H0413
מוֹאָב בִּי dhateng–kula H4124

אֶעֱלֶה Kula–badhe–minggah H5927
כָּמוֹנִי kados–kula H3644
כָּמוֹךָ kados–panjenengan H3644
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
לַמִּלְחָמָה dhateng–peperangan H4421

כְּעַמֶּךָ kados–umat–panjenengan
כְּעַמִּי kados–umat–kula
כְּסוּסֶיךָ׃ kados–kapal–panjenengan
כְּסוּסָי kados–kapal–kula

Sang Prabu nuli utusan wong sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda, kadhawuhan ngaturake pangandikane kang surasane: “Ratu ing Moab sampun mbalela dhateng kula! Punapa panjenengan karsa sesarengan kaliyan kula nglurug perang dhateng ing Moab?” Paring wangsulane: “Kula badhe majeng perang. Kita punika rak sami, kula lan panjenengan, rakyat kula kaliyan rakyat panjenengan, kapal kula kaliyan kapal panjenengan.”

8 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
אֵי־ Pundi H0335
זֶה punika H2088
הַדֶּרֶךְ dalan H1870
נַעֲלֶה kita–badhe–minggah H5927
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
דֶּרֶךְ dalan H1870

מִדְבַּר ara-ara–samun
אֱדוֹם׃ Édom H0123

Sarta maneh pangandikane: “Medal ing pundi anggen kita badhe nglurug?” Paring wangsulane: “Medal ing pasamunan ing Edom!”

9 וַיֵּלֶךְ Lan–késah H3212
מֶלֶךְ raja H4428
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
וּמֶלֶךְ־ lan–raja H4428
יְהוּדָה Yéhuda H3063
וּמֶלֶךְ lan–raja H4428
אֱדוֹם Édom H0123
וַיָּסֹבּוּ lan–mubeng H5437
דֶּרֶךְ dalan H1870
שִׁבְעַת pitung H7651

וְלַבְהֵמָה lan–tumrap–raja–kewan H0929
אֲשֶׁר ingkang
לַמַּחֲנֶה tumrap–pasukan H4264
מַיִם toya H4325
הָיָה wonten H1961
וְלֹא־ lan–mboten H3808
יָמִים dinten H3117

בִּרְגְלֵיהֶם׃ wonten–sangandhaping–sukunipun H7272

Ratu ing Israel lan ratu ing Yehuda sarta ratu ing Edom banjur padha tindak nglurug. Nanging bareng anggone tindak mrana-mrene wus oleh lakon pitung dina, jebul ora ana banyu kanggo wadya-bala lan kanggo kewan-kewane.

10 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
מֶלֶךְ raja H4428
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
אַךְ Adhuh H0162
כִּי־ amargi
קָרָא nimbali H7121
יְהוָה Yéhuwah H3068
לִשְׁלֹשֶׁת dhateng–tiga H7969
הַמְלָכִים para–raja H4428

הָאֵלֶּה punika H0428
עָשָׂה piyambakipun H0853
לָתֵת kangge–masrahaken H5414
בְּיַד־ ing–asta H3027
מוֹאָב׃ Moab H4124

Sang Nata ing Israel nuli ngandika: “Adhuh, Pangeran Yehuwah anggone nimbali katelu-telune iki bakal kaulungake marang ing tangane wong Moab!”

11

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשָׁפָט	הַאֵין	פֹּה	נָבִיא	לַיהוָה
Lan–ngandika	Yéhosafat	Punapa–mboten–wonten	wonten–ngriki	nabi	kagunganipun–Yéhuwah
H0559	H3092	H0369	H6311	H5030	H3068

אֶחָד	וַיַּעַן	מֵאוֹתָו	יְהוָה	אֶת־	וְנִדְרְשָׁה
setunggal	Lan–mangsuli	lumantar–piyambakipun	Yéhuwah	·	supados–kita–nyuwun–pitedah
H0259		H0853	H3068	H0853	H1875

שָׁפָט	בֶּן־	אֱלִישָׁע	פֹּה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	מַעַבְדֵי
Safat	putra	Élisa	Wonten–ngriki	lan–ngandika	Israel	raja	saking–para–abdinipun
H8202		H0477	H6311	H0559	H3478	H4428	H5650

אֵלְיָהוּ׃	יְדֵי	עַל־	מַיִם	יָצַק	אֲשֶׁר־
Élia	asta	wonten–ing	toya	ngesokaken	ingkang
H0452	H3027		H4325	H3332	

Nanging Sang Prabu Yosafat tumuli ndangu: “Punapa ing ngriki boten wonten nabining Pangeran Yehuwah, ingkang saged dados lantaran anggen kita nyuwun pitedah dhateng Pangeran Yehuwah?” Banjur ana sawijining punggawaning ratu ing Israel kang munjuk: “Ing ngriki wonten Nabi Elisa bin Safat, ingkang kala rumiyin ngladosi Nabi Elia.”

12

וַיֵּרְדוּ	יְהוָה	דְּבַר־	אוֹתוֹ	יֵשׁ	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר
Lan–mandhap	Yéhuwah	pangandikanipun	piyambakipun	Wonten	Yéhosafat	Lan–ngandika
H3381	H3068	H1697	H0853	H3426	H3092	H0559

אֱדוֹם׃	וּמֶלֶךְ	וִיהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵלָיו
Édom	lan–raja	lan–Yéhosafat	Israel	raja	dhateng–piyambakipun
H0123	H4428	H3092	H3478	H4428	H0413

Sang Prabu Yosafat ngandika: “Inggih, punika pancen kanggenan pangandikanipun Pangeran Yehuwah.” Sawuse mangkono Sang Nata ing Israel lan Sang Prabu Yosafat sarta ratu ing Edom padha tindak murugi Nabi Elisa.

13

וָלֵךְ	לִי	מַה־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר
lan–tumrap–panjenengan	tumrap–kula	Punapa	Israel	raja	dhateng	Élisa	Lan–ngandika
		H4100	H3478	H4428	H0413	H0477	H0559

נְבִיאֵי	וְאֶל־	אָבִיךָ	נְבִיאֵי	אֶל־	לֵךְ
para–nabinipun	lan–dhateng	rama–panjenengan	para–nabinipun	dhateng	Késaha
H5030	H0413	H0001	H5030	H0413	H3212

כִּי־	אַל	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֶמֶּךָ	
amargi	Sampun–ngantos	Israel	raja	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	ibu–panjenengan	
	H0408	H3478	H4428		H0559	H0517	

בְּיַד־	אוֹתָם	לָתֵת	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	לִשְׁלֹשֶׁת	יְהוָה	קָרָא
ing–asta	piyambakipun	kangge–masrahaken	punika	para–raja	dhateng–tiga	Yéhuwah	nimbali
H3027	H0853	H5414	H0428	H4428	H7969	H3068	H7121

מוֹאָב׃
Moab
H4124

Nanging Nabi Elisa nuli matur marang Sang Nata ing Israel: “Urusan kawula punapa kaliyan panjenengan dalem? Kawula aturi tindak dhateng nabinipun rama dalem saha dhateng nabinipun ibu dalem.” Sang Nata ing Israel mangsuli, pangandikane: “Sampun makaten ta, sabab Pangeran Yehuwah nimbali ratu tetiga punika prelu badhe sami kaulungaken dhateng ing tanganipun tiyang Moab!”

14 וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֗ע חַי־ יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר
Lan–ngandika Élisa Gesang Yéhuwah sarwa–dumadi ingkang
H0559 H0477 H3068

עָמַ֣דְתִּי לְפָנָ֔יו כִּ֥י לוּלֵ֛י פְּנֵ֥י
kula–ngladosi–wonten–ngarsanipun amargi saupami–mboten pasuryan
H5975 H6440 H3884 H6440

יְהוֹשָׁפָ֣ט מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֑ה אֲנִ֣י נֹשֵׂ֗א אִם־ אַבִּ֛יט אֵלֶ֖יךָ
Yéhosafat raja Yéhuda kula ngajeni manawi kula–ningali dhateng–panjenengan
H3092 H4428 H3063 H0589 H5375 H0477 H5027 H0413

וְאִם־ אֶרְאֶֽךָּ׃
utawi–manawi kula–ningali–panjenengan
H7200

Unjuke Nabi Elisa: “Dhemi Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah ingkang gesang, ingkang kawula ladosi wonten ing ngarsanipun, manawi boten margi saking Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda, saestunipun kawula punika boten badhe migatosaken tuwin maelu dhateng panjenengan dalem.

15 וְעַתָּ֕ה קְח֥וּ־ לִ֖י מְנַגֵּ֑ן וְהָיָ֣ה
Lan–sapunika bekta tumrap–kula juru–nabuh Lan–dados
H6258 H3947 H7200 H5059 H1961

כְּנַגֵּ֤ן הַמְנַגֵּן֙ וַתְּהִ֣י עָלָ֔יו יַד־ יְהוָ֖ה׃
naléka–nabuh juru–nabuh lan–dados tumrap–piyambakipun asta Yéhuwah
H5059 H5059 H1961 H3027 H3068

Lah sapunika, kawula kaupadosna panylempung.” Nalika panylempung ngunekake clempunge, Nabi Elisa banjur kalimputan ing pangwaosing Sang Yehuwah.

16 וַיֹּ֣אמֶר כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה עֲשֹׂ֥ה הַנַּ֖חַל הַזֶּ֑ה גֵּבִ֖ים
Lan–ngandika Mekaten ngandika Yéhuwah Dadosna lèpeng punika sumur-sumur
H0559 H3541 H0559 H3068 H2088

גֵּבִֽים׃
sumur-sumur

Nabi Elisa nuli munjuk: “Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah: Padha gawea kalen-kalen ana ing lebak iki,

17 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה לֹ֥א תִרְאֽוּ רוּחַ֙ לֹ֣א תִרְאֽוּ־
Amargi mekaten ngandika Yéhuwah mboten badhe–ningali angin lan–mboten
H3541 H0559 H3068 H3808 H7200 H7307 H3808

וְהַנַּ֥חַל הַזֶּ֖ה יִמָּלֵ֑א וּשְׁתִיתֶ֣ם אַתֶּ֔ם וְגֶשֶׁם֙ תִּרְאֽוּ
lan–lèpeng punika badhe–kaisi toya lan–panjenengan–badhe–ngombe jawah badhe–ningali
H1653 H1931 H4390 H4325 H8354 H7200

וּבְהֶמְתְּכֶ֖ם׃ וּמִקְנֵיכֶ֔ם אַתֶּ֕ם
lan–kewan-kewan–panjenengan lan–raja–kewan–panjenengan panjenengan–sedaya
H0929 H4735

awit makaten pangandikaning Sang Yehuwah: Sira ora bakal padha oleh angin lan udan, nanging lebak iki bakal kebak banyu, satemah sira kabeh lan kewan sembelehan sarta kewan momotanira bakal padha bisa ngombe.

18

מוֹאָב	אֶת־	וְנָתַן	יְהוָה	בְּעֵינֵי	זֹאת	וְנָקַל
Moab	·	lan–masrahaken	Yéhuwah	wonten–paningal	punika	Lan–entheng
H4124	H0853	H5414	H3068		H2063	H7043

בְּיֶדְכֶם׃
wonten–asta–panjenengan
H3027

Punapa malih punika ugi prakawis sapele wonten ing paningalipun Sang Yehuwah; ugi tiyang Moab badhe kaulungaken dhateng ing asta dalem.

19

וְכָל־	מִבְחוֹר	עִיר	וְכָל־	מִבְצָר	עִיר	כָּל־	וְהִכִּיתֶם
lan–saben	pilihan	kitha	lan–saben	beteng	kitha	saben	Lan–panjenengan–badhe–nggebúg
H3605	H4004		H3605	H4013		H3605	H5221

תִּסְתֹּמוּ	מַיִם	מַעְיְנֵי־	וְכָל־	תַּפִּילוּ	טוֹב	עֵץ
panjenengan–badhe–nutupi	toya	tuk	lan–saben	panjenengan–badhe–nebang	saé	wit
	H4325	H4599	H3605	H5307		H6086

בָּאֲבָנִים׃	תַּכְאִבוּ	הַטּוֹבָה	הַחֶלְקָה	וְכֹל
mawi–watu	panjenengan–badhe–risak	saé	pategilan	lan–saben
H0068	H3510			H3605

Panjenengan dalem sami badhe nyirnakaken sakathahing kitha ingkang santosa lan sakathahing kitha pilihan; panjenengan dalem sami badhe negori sadaya wit-witan ingkang sae; panjenengan dalem sami badhe nyumpeti sakathahing sumber sarta sami badhe ngrisak sakathahing pategilan kaliyan sela.”

20

מְדֶרֶךְ	בָּאִים	מַיִם	וְהִנֵּה־	הַמִּנְחָה	כַּעֲלוֹת	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי
saking–dalan	rawuh	toya	lan–mangé	dhèdhèran	naléka–pisungsung	ing–énjang	Lan–dados
H1870	H0935	H4325	H2009	H4503	H5927	H1242	H1961

הַמָּיִם׃	אֶת־	הָאָרֶץ	וַתִּמָּלֵא	אֱדוֹם
toya	·	nagari	lan–kaisi	Édom
H4325	H0853	H0776	H4390	H0123

Esuke nalika wancine wong nyaosake kurban, dumadakan banjur ana banyu teka saka ing penere tanah Edom, nagara kono nuli kebak banyu.

21

בָּם	לְהִלָּחֶם	הַמֹּלְכִים	עָלוּ	כִּי־	שָׁמְעוּ	מוֹאָב	וְכָל־
dhateng–piyambakipun	kangge–perang	para–raja	minggah	bilih	mireng	Moab	Lan–sedaya
		H4428	H5927		H8085	H4124	H3605

וַיִּצָּעֲקוּ	מִכֹּל	חֲגֹר	חֲגָרָה	וָמַעְלָה	וַיַּעַמְדוּ
Lan–pating–bengok	saking–sedaya	tiyang–ingkang–nyèpèng	sabuk	lan–nginggil	lan–ngadeg
H6817	H3605	H2296		H4605	H5975

עַל־	הַגְּבוּל׃
wonten–ing	tepis–wiring
	H1366

Bareng wong Moab kabeh padha krungu, manawa ratu tetelu mau padha nglurugi perang, kabeh wong kang isih bisa nganggar pedhang padha dikerigake, malah uga para wong kang luwih tuwa; iku padha dipapanake ana ing tapel-wates.

22

מוֹאָב	וַיִּרְאוּ	הַמַּיִם	עַל־	זָרָחָה	וְהַשֶּׁמֶשׁ	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ
Moab	lan–ningali	toya	wonten–ing	mlethek	lan–srengenge	ing–énjang	Lan–tangi–énjang
H4124	H7200	H4325		H2224	H8121	H1242	H7925

כַּדָּם׃	אֲדֻמִּים	הַמַּיִם	אֶת־	מִנֶּגֶד	
kados–rah	abrit	toya	·	saking–ngarep	
H1818		H4325	H0853	H5048	

Esuke uthuk-uthuk, nalika srengenge nyoroti lumahing banyu, tumrap wong Moab banyu mau katon abang kaya getih.

									23
אֶת־	אֲיִשׁ	וַיַּכּוּ	הַמְּלָכִים	נֶחֶרְבוּ	הָחָרֶב	זֶה	דָּם	וַיֹּאמְרוּ	
·	tiyang	lan–mejahi	para–raja	sami–katumpesan	Tumpes	punika	Rah	Lan–ngandika	
H0853	H0376	H5221	H4428			H2088	H1818	H0559	

מוֹאָב׃	לַשָּׁלָל	וְעַתָּה	רֵעֵהוּ
Moab	dhateng–jarahan	Lan–sapunika	kancanipun
H4124	H7998	H6258	H7453

Nuli padha alok: “Iku getih! Para ratu iku mesthi wus padha paten-pinaten, kang siji mateni sijine. Mulane saiki, ayo padha njarah-rayah, he para wong Moab!”

									24
מוֹאָב	אֶת־	וַיַּכּוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיָּקֻמוּ	יִשְׂרָאֵל	מַחֲנֵה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	
Moab	·	lan–nggebúg	Israel	lan–wungu	Israel	pasukan	dhateng	Lan–rawuh	
H4124	H0853	H5221	H3478		H3478	H4264	H0413	H0935	

אֶת־	וְהַכּוֹת	בָּהּ	(וַיַּכּוּ־	[ויבו־	מִפְּנֵיהֶם	וַיָּנֻסוּ	
·	lan–nggebúg	ing–ngriku	lan–rawuh–nggebúg	·	saking–ngajengipun	lan–mlayu	
H0853	H5221	H5221	H5221	H0935	H6440	H5127	

מוֹאָב׃
Moab
H4124

Nanging bareng padha tekan ing pakuwone wong Israel, wong Israel banjur tumandang, para wong Moab padha kagecak, satemah padha lumayu saka ing kono.

								25
אַבְנֹו	אִישׁ־	יַשְׁלִיכוּ	טֹובָה	חֶלְקָה	וְכָל־	יַהֲרֹסוּ	וְהֶעָרִים	
watu	tiyang	sami–mbucal	saé	pategilan	lan–saben	dipunrisak	Lan–kitha-kithanipun	
H0068	H0376	H7993			H3605	H2040		

עַד־	יַפִּילוּ	טֹוב	עֵץ־	וְכָל־	יִסְתֹּמוּ	מַיִם	מַעְיַן־	וְכָל־	וּמִלְאוּהָ
ngantos	dipuntebang	saé	wit	lan–saben	dipuntutupi	toya	tuk	lan–saben	lan–ngisi
H5704	H5307		H6086	H3605		H4325	H4599	H3605	H4390

וַיַּכּוּהָ׃	הַקַּלָּעִים	וַיָּסֹבּוּ	חֲרֶשֶׁת־בַּקִּיר	אַבְנֶיהָ	הִשְׁאִיר
lan–nggebúg	para–juru–panah	lan–ngubengi	Kir-Kharésèt	watu-watunipun	kantun
H5221	H7051	H5437	H7025	H0068	H7604

Kutha-kutha padha digempuri sarta saben pategalan kang becik diurugi watu, amarga saben wong nguncalake watu mrono. Sakehing sumber padha disumpeti lan sakehing wit-witan kang becik padha ditegori, nganti mung kutha Kir-Hareset kang dikarekake, nanging kutha iki banjur kakepung lan dikrutugi ing watu dening para pambandhil.

								26
וַיִּקַּח	הַמִּלְחָמָה	מִמֶּנּוּ	חָזָק	כִּי־	מוֹאָב	מֶלֶךְ	וַיַּרְא	
Lan–mundhut	peperangan	saking–piyambakipun	kuwat	bilih	Moab	raja	Lan–ningali	
H3947	H4421		H2388		H4124	H4428	H7200	

אֶל־	לְהַבְקִיעַ	חֶרֶב	שָׁלַף	אִישׁ	מֵאֹות	שְׁבַע־	אֹותוֹ	
dhateng	kangge–nerobos	pedhang	nyabetaken	tiyang	atus	pitung–atus	piyambakipun	
H0413	H1234	H2719	H8025	H0376	H3967	H7651	H0853	

יָכְלוּ׃	וְלֹא	אֱדֹום	מֶלֶךְ	
saged	lan–mboten	Édom	raja	
H3201	H3808	H0123	H4428	

Bareng Sang Nata ing Moab mirsa, manawa perang iki abot banget sanggane, tumuli mbekta bala pitung atus kang sikep pedang sumedya nrobos lan nempuh ratu ing Edom, nanging ora antuk gawe.

| | | |

Paring wangsulane Nabi Elisa: “Apa ta kang bisa daktindakake kanggo kapreluanmu? Coba tutura marang aku, kowe duwe apa ana ing omah?” Wong wadon mau matur: “Kula punika boten gadhah punapa-punapa wonten ing griya, kejawi namung lisah sagendul alit.”

								3
מֵאֵת	הַחוּץ	מִן־	כֵּלִים	לָךְ	שַׁאֲלִי־	לְכִי	וַיֹּאמֶר	
saking	jawi	saking	wadhah-wadhah	tumrap–panjenengan	nyambut	Késaha	Lan–ngandika	
H0854	H2351		H3627		H7592	H3212	H0559	

תַּמְעִיטִי׃	אַל־	רֵקִים	כֵּלִים	)שְׁכֶנֶיךְ(	]שכנכי[	כָּל־	
sakedhik	sampun–ngantos	kosong	wadhah-wadhah	tanggi-tanggi–panjenengan	·	sedaya	
H4591	H0408	H7386	H3627	H7934	H7934	H3605	

Nabi Elisa nuli ngandika: “Lungaa, njaluka wadhah marang sakehing tanggamu ing jaba, wadhah-wadhah kang kothong, aja nganti kesithiken.

							4
בָּנַיִךְ	וּבְעַד־	בַּעֲדֶךָ	הַדֶּלֶת	וְסָגַרְתְּ	וּבָאת		
putra-putra–panjenengan	lan–tumrap	tumrap–panjenengan	kori	lan–nutupa	Lan–manjinga		
	H1157	H1157		H5462	H0935		

תַּסִּיעִי׃	וְהַמָּלֵא	הָאֵלֶּה	הַכֵּלִים	כָּל־	עַל	וְיָצַקְתְּ
singkirna	lan–ingkang–sampun–kebak	punika	wadhah-wadhah	sedaya	wonten–ing	lan–esokna
H5265	H4392	H0428	H3627	H3605		H3332

Tumuli lumebua ing omah, sawise kowe lan anak-anakmu padha lumebu, lawange kancingen, lengane banjur isokna ing sakehing wadhah mau. Endi sing wis kebak, iku singkirna!”

							5
וּבְעַד	בַּעֲדָהּ	הַדֶּלֶת	וַתִּסְגֹּר	מֵאִתּוֹ	וַתֵּלֶךְ		
lan–tumrap	tumrap–piyambakipun	kori	lan–nutup	saking–piyambakipun	Lan–késah		
H1157	H1157		H5462	H0854	H3212		

]מיצקת[	וְהִיא	אֵלֶיהָ	מַגִּשִׁים	הֵם	בָּנֶיהָ	
·	lan–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	nyaosaken	piyambakipun	putra-putranipun	
H3332	H1931	H0413	H5066	H1992		

)מוֹצֶקֶת׃(
ngesokaken
H3332

Wong wadon iku nuli mundur saka ing ngarsane; sawuse lumebu ing omah karo anak-anake, lawange banjur dikancing; anak-anake padha nyedhakake wadhah-wadhah marang ibune, dene ibune terus bae anggone ngiseni.

							6
הַגִּישָׁה	בְּנָהּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	הַכֵּלִים	כְּמִלֵּאת	וַיְהִי	
Caosna	putranipun	dhateng	lan–ngandika	wadhah-wadhah	naléka–kebak	Lan–dados	
H5066		H0413	H0559	H3627	H4390	H1961	

אֵין	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	כֶּלִי	עוֹד	אֵלַי	
Sampun–mboten–wonten	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	wadhah	maléh	dhateng–kula	
H0369	H0413	H0559	H3627	H5750	H0413	

הַשָּׁמֶן׃	וַיַּעֲמֹד	כֶּלִי	עוֹד	
lisah	Lan–mandheg	wadhah	maléh	
H8081	H5975	H3627	H5750	

Bareng wadhah-wadhahe wus kebak, wong wadon iku celathu marang anake: “Aku wenehana wadhah maneh!” Nanging wangsulane: “Sampun boten wonten wadhah malih.” Lengane banjur pampet.

מִכְרֵי	לְכִי	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	לְאִישׁ	וַתַּגֶּד	וַתָּבֹא	7
sadea	Késaha	Lan–ngandika	kagunganipun–Gusti–Allah	dhateng–tiyang	lan–matur	Lan–rawuh	
H4376	H3212	H0559	H0430	H0376	H5046	H0935	

]בניכי[	וְאַתְּ	)נִשְׁכֵּךְ(	]נשיכי[	אֶת־	וְשַׁלְּמִי	הַשֶּׁמֶן	אֶת־
·	lan–panjenengan	utang–panjenengan	·	·	lan–bayar	lisah	·
		H5386	H5386	H0853		H8081	H0853

פ	בַּנּוֹתָר׃	תְּחִיֵּי	)וּבְנֵיךְ(
·	saking–tirahipun	gesang	lan–putra-putra–panjenengan
	H3498	H2421	

Wong wadon mau nuli lunga ngaturi uninga bab iku marang abdining Allah; iku tumuli ngandika: “Lungaa, lenga iku dolen, utangmu saurana sarta turahane anggonen urip saanak-anakmu!”

אִשָּׁה	וְשָׁם	שׁוּנֵם	אֶל־	אֱלִישָׁע	וַיַּעֲבָר	הַיּוֹם	וַיְהִי	8
tiyang–èstri	lan–wonten–ngriku	Sunèm	dhateng	Élisa	lan–langkung	dinten	Lan–dados	
H0802	H8033	H7766	H0413	H0477		H3117	H1961	

מִדֵּי	וַיְהִי	לֶחֶם	לֶאֱכָל־	בּוֹ	וַתַּחֲזֵק־	גְּדוֹלָה
saben-saben	lan–dados	roti	kangge–dhahar	piyambakipun	lan–meksa–piyambakipun	ageng
H1767	H1961	H3899	H0398		H2388	

לָחֶם׃	לֶאֱכָל־	שָׁמָּה	סָיר	עָבְרוֹ
roti	kangge–dhahar	ing–ngriku	mampir	langkunging
H3899	H0398	H8033	H5493	

Ing sawijining dina Nabi Elisa tindak menyang ing desa Sunem. Ing kono ana wong wadon sugih kang ngaturi rawuh dhahar marang panjenengane. Lan kaping pira bae anggone tindak langkung ing kono, panjenengane mesthi mampir dhahar.

אִישׁ	כִּי	יָדַעְתִּי	נָא	הִנֵּה־	אִישָׁהּ	אֶל־	וַתֹּאמֶר	9
tiyang	bilih	kula–uninga	mugi	Mangé	semahipun	dhateng	Lan–ngandika	
H0376		H3045	H4994	H2009	H0376	H0413	H0559	

תָּמִיד׃	עָלֵינוּ	עֹבֵר	הוּא	קָדוֹשׁ	אֱלֹהִים
ajeg	dhateng–kita	langkung	piyambakipun	suci	kagunganipun–Gusti–Allah
H8548			H1931	H6918	H0430

Wong wadon mau tutur marang bojone: “Sajatosipun kula sampun mangretos, manawi tiyang ingkang temtu mampir mriki punika abdining Allah ingkang suci.

לוֹ	וְנָשִׂים	קְטַנָּה	קִיר	עֲלִיַּת־	נָא	נַעֲשֶׂה־	10
tumrap–piyambakipun	lan–masang	alit	tembok	kamar–alit	mugi	Sumangga–kita–damel	
			H7023	H5944	H4994		

אֵלֵינוּ	בְּבֹאוֹ	וְהָיָה	וּמְנוֹרָה	וְכִסֵּא	וְשֻׁלְחָן	מִטָּה	שָׁם
dhateng–kita	naléka–rawuh	lan–dados	lan–diyan	lan–kursi	lan–méja	pasaréan	ing–ngriku
H0413	H0935	H1961	H4501	H3678	H7979	H4296	H8033

שָׁמָּה׃	סָיוּר
ing–ngriku	mampir
H8033	H5493

Bok mangga kita damelaken kamar tembok alit wonten ing nginggil lan kita sukani pasarean kagem panjenenganipun, kaliyan meja satunggal, kursi satunggal. Mangke manawi mampir mriki, kita aturi lumebet mriku.”

11 וַיְהִי Lan–dados H1961 הַיּוֹם dinten H3117 וַיָּבֹא lan–rawuh H0935 שָׁמָּה ing–ngriku H8033 וַיָּסַר lan–mampir H5493 אֶל־ dhateng H0413 הָעֲלִיָּה kamar–inggil H5944 וַיִּשְׁכַּב־ lan–sare H7901

שָׁמָּה׃ ing–ngriku H8033

Ing sawijining dina Nabi Elisa tindak mrono lan banjur lumebet ing kamar dhuwur iku sarta sare ana ing kono.

12 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 אֶל־ dhateng H0413 נַעֲרוֹ abdnipun H5288 גֵּחֲזִי Géhazi H1522 קְרָא Timbalna H7121 לַשּׁוּנַמִּית tiyang–Sunèm H7767 הַזֹּאת punika H2063

לְפָנָיו׃ wonten–ngarsanipun H6440 וַתַּעֲמֹד lan–ngadeg H5975 לָהּ piyambakipun וַיִּקְרָא־ Lan–nimbali–piyambakipun H7121

Tumuli ngandika marang Gehazi, abdine: “Wong wadon ing Sunem iku konen mrene.” Wong wadon mau banjur ditimbali lan ngadeg ana ing ngarepe Gehazi.

13 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 לוֹ dhateng–piyambakipun אֵמָר־ Matura H0559 נָא mugi H4994 אֱלִיהָ dhateng–piyambakipun הִנֵּה Mangé H2009

מֶה Punapa H4100 הַזֹּאת punika H2063 הַחֲרָדָה réwangi H2731 כָּל־ sedaya H3605 אֶת־ · H0853 אֵלֵינוּ dhateng–kita H0413 וְחָרַדְתְּ panjenengan–sampun–réwangi H2729

לָךְ tumrap–panjenengan לְדַבֶּר־ kangge–matur H1696 הֲיֵשׁ Punapa–wonten H3426 לָךְ tumrap–panjenengan לַעֲשׂוֹת kangge–nindakaken

עַמִּי umat–kula בְּתוֹךְ Ing–antawis H8432 וַתֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 הַצָּבָא wadya שָׂר sénapati H8269 אֶל־ dhateng H0413 אוֹ utawi הַמֶּלֶךְ Sang–Prabu H4428 אֶל־ dhateng H0413

יֹשֶׁבֶת׃ manggen H3427 אָנֹכִי kula H0595

Nabi Elisa maune wus ngandika marang Gehazi: “Kandhaa marang wong wadon iku: Kula sampun sami panjenengan gumatosi kalayan kangelan ngantos samanten punika; punapa ingkang badhe kula walesaken dhateng panjenengan? Punapa wonten bab ingkang prelu dipun aturaken dhumateng Sang Prabu utawi dhateng pangagenging wadya-bala tumrap panjenengan?” Atur wangsulane wong wadon mau: “Kula punika manggen wonten ing satengahing bangsa kula.”

14 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 גֵּיחֲזִי Géhazi H1522 לָהּ tumrap–piyambakipun לַעֲשׂוֹת kangge–nindakaken וּמֶה lan–punapa H4100 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559

זָקֵן׃ sepuh H2204 וְאִישָׁהּ lan–semahipun H0376 לָהּ tumrap–piyambakipun אֵין־ mboten–wonten H0369 בֵּן putra אָבֵל Sayektos H0061

Nabi Elisa nuli ngandika: “Manawa mangkono apa ta kang kena daktindakake kanggo kapreluane wong iku?” Ature Gehazi: “Ah, piyambakipun boten gadhah anak, mangka semahipun sampun sepuh.”

15

וַתַּעֲמֹד	לָהּ	וַיִּקְרָא־	לָהּ	קְרָא־	וַיֹּאמֶר
lan–ngadeg	piyambakipun	Lan–nimbali–piyambakipun	piyambakipun	Timbalna	Lan–ngandika
H5975		H7121		H7121	H0559

בַּפָּתַח׃
ing–kori
H6607

Nabi Elisa tumuli ngandika: “Undangen wong iku!” Bareng wus katimbalan, wong wadon iku ngadeg ana ing lawang.

16

חֹבֶקֶת	)אַתְּ(	]אתי[·	חַיָּה	כָּעֵת	הַזֶּה֙	לַמּוֹעֵ֔ד	וַיֹּאמֶר	
nggendhong	panjenengan		gesang	kados–wekdal	punika	Ing–mangsa	Lan–ngandika	
H2263				H6256	H2088	H4150	H0559	

הָאֱלֹהִ֔ים	אִ֣ישׁ	אֲדֹנִ֑י	אַל־	וַתֹּ֣אמֶר	בֵּן	
kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	bendara–kula	Sampun–ngantos	Lan–ngandika	putra	
H0430	H0376	H0113	H0408	H0559		

בְּשִׁפְחָתֶךָ׃	תְּכַזֵּב	אַל־
dhateng–abdi–panjenengan	goroh	sampun–ngantos
H8198	H3576	H0408

Nabi Elisa ngandika: “Ing taun ngarep pendhake mangsa mangkene, kowe bakal mondhong anak lanang.” Nanging atur wangsulane wong wadon mau: “Sampun ta bendara kula, dhuh abdining Allah! Sampun ngandika ingkang boten nyata dhateng abdi panjenengan punika!”

17

חַיָּה	כָּעֵת	הַזֶּה֙	לַמּוֹעֵ֔ד	בֵּן	וַתֵּלֶד	הָאִשָּׁה	וַתָּהַר	
gesang	kados–wekdal	punika	ing–mangsa	putra	lan–nglairaken	tiyang–èstri	Lan–ngandheg	
	H6256	H2088	H4150		H3205	H0802	H2029	

אֱלִישָׁ֑ע׃	אֱלֹהִ֔ים	דִּבֶּ֣ר	אֲשֶׁר־
Élisa	dhateng–piyambakipun	dipunngandikakaken	ingkang
H0477	H0413	H1696	

Wong wadon iku banjur ngandheg lan duwe anak lanang ing pendhake mangsa iku uga, ing taun candhake, cocog karo pangandikane Nabi Elisa marang dheweke.

18

אֶל־	אָבִיו	אֶל־	וַיֵּצֵא	הַיּוֹם	וַיְהִי	הַיֶּלֶד	וַיִּגְדַּל	
dhateng	ramanipun	dhateng	lan–medal	dinten	lan–dados	lare	Lan–ageng	
H0413	H0001	H0413	H3318	H3117	H1961	H3206	H1431	

הַקֻּצְרִֽים׃
para–tukang–derep

Bareng bocah mau wus gedhe, ing sawijining dina lunga marani bapakne ana ing satengahe para wong kang padha derep.

19

הַנַּ֣עַר	אֶל־	וַיֹּאמֶר֙	רֹאשִׁ֔י	וְרֹאשִׁ֔י	אָבִיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
abdi	dhateng	Lan–ngandika	Sirah–kula	Sirah–kula	ramanipun	dhateng	Lan–ngandika	
H5288	H0413	H0559			H0001	H0413	H0559	

אִמּ֖וֹ׃	אֶל־	שָׂאֵ֥הוּ
ibunipun	dhateng	Gendonga–piyambakipun
H0517	H0413	H5375

Dumadakan banjur njerit ana ing ngarepe bapakne: “Adhuh sirah kula, sirah kula!” Bapakne nuli prentah marang batur: “Gendhongen bocah iki, parakna marang ibune!”

וַיָּשָׁב	אִמּוֹ	אֶל־	וַיְבִיאֵהוּ	וַיִּשָּׂאֵהוּ	20
Lan–lenggah	ibunipun	dhateng	lan–mbeta–piyambakipun	Lan–nggendong–piyambakipun	
H3427	H0517	H0413	H0935	H5375	

וַיָּמָת׃	הַצְּהֳרָיִם	עַד־	בִּרְכֶּיהָ	עַל־
lan–séda	wanci–tengah–ari	ngantos	pangkonipun	wonten–ing
H4191		H5704	H1290	

Bocahe banjur digendhong, digawa mulih diparakake marang ibune. Tumuli lungguh ing pangkone ibune nganti wayah tengange, nanging sawuse iku nuli tinggal donya.

אִישׁ	מִטַּת	עַל־	וַתַּשְׁכִּבֵהוּ	וַתַּעַל	21
tiyang	pasaréan	wonten–ing	lan–ngleremaken–piyambakipun	Lan–minggah	
H0376	H4296		H7901	H5927	

וַתִּצָּא׃	בַּעֲדוֹ	וַתִּסְגֹּר	הָאֱלֹהִים
lan–medal	tumrap–piyambakipun	lan–nutup	kagunganipun–Gusti–Allah
H3318	H1157	H5462	H0430

Wong wadon mau tumuli munggah, bocahe diturokake ing pasareane abdining Allah. Lawange diinebake lan sawuse mangkono wong wadon iku banjur lunga, dadine mung bocahe thok kang ana ing jero kamar.

אֶחָד	לִי	גָּא	שִׁלְחָה	וַתֹּאמֶר	אִישָׁהּ	אֶל־	וַתִּקְרָא	22
setunggal	tumrap–kula	mugi	Kintunna	lan–ngandika	semahipun	dhateng	Lan–nimbali	
H0259		H4994	H7971	H0559	H0376	H0413	H7121	

אִישׁ	עַד־	וְאָרוּצָה	הָאֲתֻנוֹת	וְאַחַת	הַנְּעָרִים	מִן־
tiyang	dhateng	lan–kula–badhe–mlayu	kuldi	lan–setunggal	para–abdi	saking
H0376	H5704	H7323	H0860	H0259	H5288	

וְאָשְׁוּבָה׃	הָאֱלֹהִים
lan–wangsul	kagunganipun–Gusti–Allah
H7725	H0430

Bojone nuli diceluk pangucape: “Kula aturi ngintuni salah satunggaling rencang kaliyan mbekta kuldi estri; kula enggal-enggal badhe kesah dhateng ing ngarsaning abdinipun Gusti Allah saha lajeng badhe wangsul.”

אֵלָיו׀	)הֹלֶכֶת(	]הלכתן	)אַתְּ(	]אתין	מְדוּעַ	וַיֹּאמֶר	23
dhateng–piyambakipun	késah	·	panjenengan	·	Kenging–punapa	Lan–ngandika	
H0413	H1980	H1980			H4069	H0559	

שָׁלוֹם׃	וַתֹּאמֶר	שַׁבָּת	וְלֹא	חֹדֶשׁ	לֹא־	הַיּוֹם
Wilujeng	Lan–ngandika	Sabat	lan–sanès	wulan–anyar	sanès	dinten–punika
H7965	H0559	H7676	H3808	H2320	H3808	H3117

Bojone celathu: “Sabab apa kowe kok arep mrana ing dina iki? Saiki iki rak ora pinuju tanggal sapisan utawa dina Sabat.” Wangsulane kang wadon: “Sampun kuwatos.”

וָלֵךְ	נְתַנָּ	נַעֲרָה	אֶל־	וַתֹּאמֶר	הָאֲתוֹן	וַתַּחֲבֹשׁ	24
lan–késah	Nuntúna	abdinipun	dhateng	lan–ngandika	kuldi	Lan–ngènyang	
H3212		H5288	H0413	H0559	H0860	H2280	

אָמַרְתִּי	אִם־	כִּי	לִרְכֹּב	לִי	תַּעֲצָר־	אַל־	
kula–ngandika	manawi	kajawi	numpak	tumrap–kula	ngampet	sampun–ngantos	
H0559			H7392		H6113	H0408	

לָךְ׃
dhateng–panjenengan

Kuldine tumuli diabah-abahi lan bature diprentahi: “Kuldine tuntunen lan lakokna kang rikat sarta sajrone lumaku aja nganggo mandheg, manawa ora dakkon.”

25

הַכַּרְמֶל	רַ֣ר	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	וַתָּבֹוא	וַתֵּלֶךְ
Karmél	redi	dhateng	kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	dhateng	lan–rawuh	Lan–késah
H3760	H2022	H0413	H0430	H0376	H0413	H0935	H3212

מְנֻגָּד	אֹתָהּ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	כְּרָאוֹת	וַיְהִי
saking–kadohan	piyambakipun	kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	naléka–ningali	Lan–dados
H5048	H0853	H0430	H0376	H7200	H1961

הֲלָזֶ֑ה	הַשׁוּנַמִּית	הִנֵּה	נַעֲרֹו	גֵּיחֲזִי	אֶל־	וַיֹּאמֶר
punika	tiyang–Sunèm	Mangé	abdinipun	Géhazi	dhateng	lan–ngandika
H1975	H7767	H2009	H5288	H1522	H0413	H0559

Mangkono wong wadon iku nuli mangkat, lunga menyang ing ngarsane abdining Allah ing gunung Karmel. Bareng abdining Allah mirsa dheweke saka ing kadohan, banjur ngandika marang Gehazi, abdine: “Delengen, wong wadon ing Sunem mrene!

26

הֲלֹ֔ה	וֵאֶמֶר־	לִקְרָאתָהּ֙	נָ֣א	רִוּץ־	עַתָּה֙
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	manggihi–piyambakipun	mugi	mlajeng	Sapunika
	H0559	H7125	H4994	H7323	H6258

לַיֶּ֔לֶד	הַשָּׁלֹ֖ום	לְאִישֵׁ֑ךְ	הַשָּׁלֹ֖ום	לָ֥ךְ	הַשָּׁלֹ֛ום
lare	Punapa–wilujeng	semah–panjenengan	Punapa–wilujeng	panjenengan	Punapa–wilujeng
H3206	H7965	H0376	H7965		H7965

שָׁלֹ֥ום׃	וַתֹּ֖אמֶר
Wilujeng	Lan–ngandika
H7965	H0559

Mlayua, pethukna lan takonana: Panjenengan punapa wilujeng, ingkang raka punapa wilujeng, ingkang putra punapa wilujeng?” Wangsulane wong wadon mau: “Wilujeng!”

27

וַתַּחֲזֵק	הָהָר	אֶל־	הָאֱלֹהִים֙	אִישׁ	אֶל־	וַתָּבֹ֣א
lan–nyepengi	redi	dhateng	kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	dhateng	Lan–rawuh
H2388	H2022	H0413	H0430	H0376	H0413	H0935

אִ֣ישׁ	וַיֹּ֤אמֶר	לְהָדְפָ֔הּ	גֵּיחֲזִי֙	וַיִּגַּ֣שׁ	בְּרַגְלָ֑יו
tiyang	lan–ngandika	kangge–nyingkiraken–piyambakipun	Géhazi	Lan–nyedhak	samparanipun
H0376	H0559	H1920	H1522	H5066	H7272

מָרָה־	נַפְשָׁהּ	כִּי־	לָהּ֙	הַרְפָ֣ה־	הָאֱלֹהִ֔ים
sedhih	nyawanipun	amargi	piyambakipun	Lirihna	kagunganipun–Gusti–Allah
H4843	H5315			H7503	H0430

הִגִּיד	וְלֹא	מִמֶּנִּי	הֶעְלִים֙	וַיהוָ֔ה	לָ֖הּ
maringi–pirsa	lan–mboten	saking–kula	ndhelikaken	lan–Yéhuwah	tumrap–piyambakipun
H5046	H3808		H5956	H3068	

לִֽי׃
dhateng–kula

Bareng wis tekan ing gunung, tumuli nyekel sampeyane abdining Allah, nanging banjur dicedhaki Gehazi arep diundurake. Nanging abdining Allah tumuli ngandika: “Cikben ta, atine lagi sedhih! Pangeran Yehuwah damel wados bab iki tumrap aku, aku ora diparingi sumurup.”

הֲלֹא	אֲדֹנִי	מֵאֵת	בֵּן	הֲשָׁאַלְתִּי	וַתֹּאמֶר	28
Punapa–mboten	bendara–kula	saking	putra	Punapa–kula–nyuwun	Lan–ngandika	
H3808	H0113	H0854		H7592	H0559	

אֹתִי׃	תַּשְׁלֶה	לֹא	אָמַרְתִּי
kula	ngapusi	sampun–ngantos	kula–ngandika
H0853	H7952	H3808	H0559

Wong wadon mau banjur matur: “Punapa kula nyuwun anak jaler dhateng bendara kula? Kula rak sampun matur: Kula sampun ngantos kaparingan pangajeng-ajeng ingkang tanpa isi?”

מִשְׁעַנְתִּי	וְקַח	מָתְנֶיךָ	חֲגֹר	לְגֵיחֲזִי	וַיֹּאמֶר	29
teken–kula	lan–pundhut	bangkékan–panjenengan	Sabuka	dhateng–Géhazi	Lan–ngandika	
	H3947	H4975	H2296	H1522	H0559	

לֹא	אִישׁ	תִּמְצָא	כִּי־	וְלַלְתָּ	בְיָדְךָ
sampun–ngantos	tiyang	kepanggih	manawi	lan–késah	ing–asta–panjenengan
H3808	H0376	H4672		H3212	H3027

לֹא	אִישׁ	יְבָרֶכְךָ	וְכִי־	תְבָרְכֶנּוּ
sampun–ngantos	tiyang	mberkahi–panjenengan	lan–manawi	mberkahi–piyambakipun
H3808	H0376	H1288		H1288

הַנַּעַר׃	פְּנֵי	עַל־	מִשְׁעַנְתִּי	וְשַׂמְתָּ	תַּעֲנֶנּוּ
lare	pasuryan	wonten–ing	teken–kula	lan–selehna	mangsuli–piyambakipun
H5288	H6440				

Nabi Elisa nuli ngandika marang Gehazi: “Sabukana, tekenku gawanen lan mangkata. Manawa kowe kepethuk wong, aja kokuluki salam lan yen ana wong kang nguluki salam marang kowe, aja kokwangsuli, tekenku iki banjur tumpangna ing dhuwure bocah iku.”

אִם־	נַפְשְׁךָ	וְחֵי־	יְהוָה	חַי־	הַנַּעַר	אֵם	וַתֹּאמֶר	30
manawi	nyawa–panjenengan	lan–gesang	Yéhuwah	Gesang	lare	ibu	Lan–ngandika	
	H5315		H3068		H5288	H0517	H0559	

אַחֲרֶיהָ׃	וַיָּלֶךְ	וַיָּקָם	אֱלִישָׁע
wingking–piyambakipun	lan–késah	Lan–wungu	kula–nilar–panjenengan
	H3212		

Nanging ibune bocah mau matur: “Dhemi Yehuwah ingkang gesang saha dhemi nyawa panjenengan piyambak, lah kula boten badhe nilar panjenengan.” Nabi Elisa tumuli jumeneng lan tindak ngetutake wong wadon iku.

							31
עַל־	הַמִּשְׁעֶנֶת	אֶת־	וַיָּשֶׂם	לִפְנֵיהֶם	עָבַר	וְגֵחֲזִי	
wonten–ing	teken	·	lan–masang	wonten–ngajengipun	langkung	Lan–Géhazi	
		H0853		H6440		H1522	

וַיָּשָׁב	קָשֶׁב	וְאֵין	קוֹל	וְאֵין	הַנַּעַר	פְּנֵי	
Lan–wangsul	mirengaken	lan–mboten–wonten	swanten	lan–mboten–wonten	lare	pasuryan	
H7725	H7182	H0369		H0369	H5288	H6440	

הַנַּעַר׃	הֵקִיץ	לֹא	לֵאמֹר	לוֹ	וַיַּגֶּד־	לִקְרָאתוֹ	
lare	tangi	mboten	matur	dhateng–piyambakipun	lan–matur	manggihi–piyambakipun	
H5288	H6974	H3808	H0559		H5046	H7125	

Anadene Gehazi wus mangkat ndhisiki sekarone lan wus numpangake tekene ing dhuwure bocahe, nanging ora ana swara lan ora ana tandha-tandhane yen urip. Nuli bali methukake Nabi Elisa sarta nyaosi uninga, ature: “Larenipun boten tangi!”

									32
מִטָּתוֹ׃	עַל־	מֻשְׁכָּב	מֵת	הַנַּעַר	וְהִנֵּה	הַבָּיְתָה	אֱלִישָׁע	וַיָּבֹא	
pasaréanipun	wonten–ing	kèpènaken	séda	lare	lan–mangé	griya	Élisa	Lan–rawuh	
H4296		H7901	H4191	H5288	H2009		H0477	H0935	

Bareng Nabi Elisa lumebet ing omah, bocahe nyata wus mati sumeleh ing paturone.

יְהוָה׃	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	שְׁנֵיהֶם	בְּעַד	הַדֶּלֶת	וַיִּסְגֹּר	וַיָּבֹא	33
Yéhuwah	dhateng	lan–ndedonga	kalih–piyambakipun	tumrap	kori	lan–nutup	Lan–mlebet	
H3068	H0413	H6419	H8147	H1157		H5462	H0935	

Sawuse lumebet, lawange tumuli kainebake, dadine mung kari panjenengane piyambak lan bocahe kang ana ing kamar. Nabi Elisa banjur ndedonga marang Sang Yehuwah.

פִּיו	עַל־	פִּיו	וַיָּשֶׂם	הַיֶּלֶד	עַל־	וַיִּשְׁכַּב	וַיַּעַל	34
tutukipun	wonten–ing	tutukipun	lan–masang	lare	wonten–ing	lan–sare	Lan–minggah	
H6310		H6310		H3206		H7901	H5927	

]כפו[	עַל־	וְכַפָּיו	עֵינָיו	עַל־	וְעֵינָיו
·	wonten–ing	lan–epek-epekipun	mripatipun	wonten–ing	lan–mripat-mripatipun
H3709		H3709			

הַיָּלֶד׃	בְּשָׂר	וַיָּחֶם	עָלָיו	וַיִּגְהַר	)כַּפָּיו(
lare	daging	lan–anget	wonten–ing–nginggilipun	lan–nggulung	epek-epekipun
H3206	H1320	H2552		H1457	H3709

Bocahe nuli dirungkebi, tutuke ditempelake ing cangkeme, lan paningale katempelake ing mripate, sarta astane katumpangake ing tangane. Sarehne bocahe dirungkebi, awake banjur dadi anget.

וַיַּעַל	הֵנָּה	וְאַחַת	הֵנָּה	אַחַת	בַּבַּיִת	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	35
lan–minggah	ngriku	lan–sepisan	ngriki	sepisan	ing–griya	lan–mlampah	Lan–wangsul	
H5927	H2008	H0259	H2008	H0259		H3212	H7725	

וַיִּפְקַח	פְּעָמִים	שֶׁבַע	עַד־	הַנַּעַר	וַיִּזְזֹר	עָלָיו	וַיִּגְהַר
lan–melek	kaping	pitu	ngantos	lare	lan–wacis	wonten–ing–nginggilipun	lan–nggulung
H6491	H6471	H7651	H5704	H5288	H2237		H1457

עֵינָיו׃	אֶת־	הַנַּעַר
mripatipun	·	lare
	H0853	H5288

Sawuse mangkono panjenengane tumuli jumeneng maneh lan mlampah mrana-mrene sapisan ana ing kamar mau; sawuse mangkono nuli ngrungkebi bocahe maneh. Bocahe tumuli wahing nganti ping pitu, banjur melek.

הַזֹּאת	הַשֻּׁנַמִּית	אֶל־	קָרָא	וַיֹּאמֶר	גֵּיחֲזִי	אֶל־	וַיִּקְרָא	36
punika	tiyang–Sunèm	dhateng	Timbalna	lan–ngandika	Géhazi	dhateng	Lan–nimbali	
H2063	H7767	H0413	H7121	H0559	H1522	H0413	H7121	

שֹׁאֵי	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	וַתָּבוֹא	וַיִּקְרָאֶהָ
Gendonga	Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	lan–rawuh	Lan–nimbali–piyambakipun
H5375	H0559	H0413	H0935	H7121

בְּנֵךְ׃
putra–panjenengan

Nabi Elisa nuli nimbali Gehazi sarta dhawuh: “Undangen wong wadon ing Sunem iku!” Sawuse ditimbali banjur marek. Nabi Elisa ngandika: “Bopongen anakmu iku!”

אֶת־	וַתִּשָּׂא	אָרְצָה	וַתִּשְׁתָּחוּ	רַגְלָיו	עַל־	וַתִּפֹּל	וַתָּבֹא	37
·	Lan–mundhut	ing–bumi	lan–sujud	samparanipun	wonten–ing	lan–sujud	Lan–rawuh	
H0853	H5375	H0776	H7812	H7272		H5307	H0935	

	פ	וַתֵּצֵא׃	בְּנָהּ
	·	lan–medal	putranipun
		H3318	

Wong wadon iku nuli marek nyungkemi sampeyane Nabi Elisa sarta sujud nyembah, raine nganti konjem ing bumi. Anake tumuli dibopong digawa metu.

יֹשְׁבִים	הַנְּבִיאִים	וּבְנֵי	בָּאָרֶץ	וְהָרָעָב	הַגִּלְגָּלָה׃	שָׁב	וֶאֱלִישָׁע	38
lenggah	para–nabi	lan–putra-putra	ing–nagari	lan–keluwen	Gilgal	wangsul	Lan–Élisa	
H3427	H5030		H0776	H7458	H1537	H7725	H0477	

וּבַשֶּׁל	הַגְּדוֹלָה	הַסִּיר	שְׁפֹת׃	לִבְנֵי	וַיֹּאמֶר	לְפָנָיו
lan–masak	ageng	panci	Selehna	dhateng–abdinipun	Lan–ngandika	wonten–ngarsanipun
H1310			H8239	H5288	H0559	H6440

הַנְּבִיאִים׃	לִבְנֵי	נָזִיד
para–nabi	tumrap–putra-putra	sayūr
H5030		H5138

Bareng Nabi Elisa wangsul menyang ing Gilgal, nagara kono lagi ketaman ing pailan. Nalika ing sawijining dina ana nabi sapantha kang ngadep ana ing ngarsane, panjenengane ngandika marang abdine: “Numpangna kwali kang gedhe dhewe ing geni, nabi sapantha iku olahna kang dipangan.”

וַיִּמְצָא	אֹרֹת	לְלַקֵּט	הַשָּׂדֶה׃	אֶל־	אֶחָד	וַיֵּצֵא		39
lan–manggih	bumbon	kangge–nglempakaken	pategilan	dhateng	setunggal	Lan–medal		
H4672		H3950		H0413	H0259	H3318		

בִּגְדֹו	מְלֵא	שְׁדֵה	פַּקֻּעֹת	מִמֶּנּוּ	וַיְלַקֵּט	שְׁדֵה	נֶפֶן	
agemanipun	kebak	ara-ara	timun–alas	saking–punika	lan–nglempakaken	ara-ara	wit–anggur	
	H4393		H6498		H3950		H1612	

יָדָעוּ׃	לֹא	כִּי־	הַנָּזִיד	סִיר	אֶל־	וַיַּפַּלַח	וַיָּבֹא
sami–uninga	mboten	amargi	sayūr	panci	dhateng	lan–ngirés	lan–rawuh
H3045	H3808		H5138		H0413	H6398	H0935

Panunggalane para nabi iku nuli ana siji kang metu, lunga menyang ing pategalan arep ramban jejanganan, banjur nemu wit sesuluran alasan, nuli methik wohe, yaiku labu alasan, kawadhahan ing jubahe, nganti saprangkul. Sawuse bali, labune diiris-iris, kacemplungake ing kwali olah-olahan mau, sabab padha ora sumurup iku woh apa.

מֵהַנָּזִיד	כְּאָכְלָם	וַיְהִי	לֶאֱכֹל	לָאֲנָשִׁים	וַיִּצְעָקוּ	40
saking–sayūr	naléka–dhahar	lan–dados	kangge–dhahar	tumrap–tiyang-tiyang	Lan–ngesokaken	
H5138	H0398	H1961	H0398	H0376	H3332	

הָאֱלֹהִים	אִישׁ	בַּסִּיר׃	מָוֶת	וַיֹּאמְרוּ׃	צָעָקוּ	וְהֵמָּה	
kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	ing–panci	Pejah	lan–ngandika	mbengok	lan–piyambakipun	
H0430	H0376		H4194	H0559	H6817	H1992	

לֶאֱכֹל׃	יָכְלוּ	וְלֹא	
dhahar	saged	lan–mboten	
H0398	H3201	H3808	

Sawuse mangkono wong-wonge padha dicidhukake dipurih mangan, nanging sawuse padha mangan, banjur padha alok: “Dhuh abdining Allah, kwali punika isi ingkang mejahi!” Dadine padha ora tahan mangan.

צֵק	וַיֹּאמֶר	הַסִּיר	אֶל־	וַיַּשְׁלֵךְ	קֶמַח	וּקְחוּ־	וַיֹּאמֶר׀	41
Esokna	Lan–ngandika	panci	dhateng	lan–mbucal	glepung	lan–pundhut	Lan–ngandika	
H3332	H0559		H0413	H7993	H7058	H3947	H0559	

ס	בַּסִּיר׃	רָע	דָּבָר	הָיָה	וְלֹא	וְיֹאכְלוּ	לָעָם
·	ing–panci	awon	bab	wonten	lan–mboten	lan–dhahar	tumrap–tiyang
			H1697	H1961	H3808	H0398	

Nanging Nabi Elisa tumuli ngandika: “Njupuka glepung!” Iku nuli dicemplungake ing kwali sarta banjur ngandika: “Saiki wong-wong padha cidhukna, cikben mangan!” Ing kono kwaline wus ora ana apa-apane kang mbebayani.

הָאֱלֹהִים	לְאִישׁ	וַיָּבֵא	שָׁלִשָׁה	מִבַּעַל	בָּא	וְאִישׁ		42
kagunganipun–Gusti–Allah	tumrap–tiyang	lan–mbeta	saking–Baal–Salisa		rawuh	Lan–tiyang		
H0430	H0376	H0935	H1190		H0935	H0376		

וַיֹּאמֶר	בְּצִקְלֹנוֹ	וְכַרְמֶל	שְׂעֹרִים	לֶחֶם	עֶשְׂרִים־	בִּכּוּרִים	לֶחֶם	
Lan–ngandika	ing–kantongipun	lan–gandum–anyar	sèkul	roti	kalih–dasa	sulungan	roti	
H0559	H6861	H3759	H8184	H3899	H6242	H1061	H3899	

וְיֹאכֵלוּ׃	לָעָם	תֵּן
lan–dhahar	tumrap–tiyang	Caosna
H0398		H5414

Tumuli ana wong teka saka ing Baal-Salisa nggawa roti wiwitaning panenan kagem abdining Allah, yaiku roti sair rong puluh lan gandum anyar kawadhahan ing kanthong. Nabi Elisa banjur ngandika: “Iku wenehna marang wong-wong iki, cikben padha mangan.”

לִפְנֵי	זֶה	אֶתֵּן	מָה	מְשָׁרְתוֹ	וַיֹּאמֶר		43
wonten–ngajeng	punika	kula–badhe–caosaken	Kados–pundi	juru–ladosipun	Lan–ngandika		
H6440	H2088	H5414	H4100	H8334	H0559		

אָמַר	כֹּה	כִּי	וְיֹאכְלוּ	לָעָם	תֵּן	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	מֵאָה	
ngandika	mekaten	amargi	lan–dhahar	tumrap–tiyang	Caosna	Lan–ngandika	tiyang	satus	
H0559	H3541		H0398		H5414	H0559	H0376	H3967	

וְהוֹתֵר׃	אָכֹל	יְהוָה
lan–tirah	Dhahar	Yéhuwah
H3498	H0398	H3068

Nanging abdine matur: “Kados pundi anggen kula saged ngladosaken punika dhateng tiyang satus?” Wangsulane: “Iku wenehna marang wong-wong iku, cikben padha mangan, sabab mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Wong bakal padha mangan, malah bakal turah.”

יְהוָה׃	כִּדְבַר	וַיּוֹתְרוּ	וַיֹּאכְלוּ	לִפְנֵיהֶם	וַיִּתֵּן	44
Yéhuwah	miturut–pangandikanipun	lan–tirah	lan–dhahar	wonten–ngajengipun	Lan–maringi	
H3068	H1697	H3498	H0398	H6440	H5414	

פ
.

Wong-wong mau nuli padha diladeni lan banjur padha mangan sarta ana turahane, ngetrepi pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 5

לִפְנֵי	גְּדוֹל	אִישׁ	הָיָה	אֲרָם	מֶלֶךְ־	צְבָא	שַׂר־	וְנַעֲמָן	1
wonten–ngarsanipun	ageng	tiyang	dados	Aram	raja	wadya	sénapati	Lan–Naaman	
H6440		H0376	H1961	H0758	H4428		H8269	H5283	

יְהוָה	נָתַן־	בּוֹ	כִּי־	פָּנִים	וּנְשָׂא	אֲדֹנָיו	
Yéhuwah	paring	lumantar–piyambakipun	amargi	pasuryan	lan–kinurmatan	bendaranipun	
H3068	H5414			H6440	H5375	H0113	

מְצֹרָע׃	חַיִל	גִּבּוֹר	הָיָה	וְהָאִישׁ	לַאֲרָם	תְּשׁוּעָה
kusta	prakosa	prawira	dados	lan–tiyang	tumrap–Aram	kaunggulan
H6879	H2428	H1368	H1961	H0376	H0758	H8668

Kacarita Senapati Naaman, panggedhening wadya-balane ratu ing Aram, iku sawijining priyagung kang kajen banget ana ing ngarsane gustine sarta banget anggone ditresnani, awit marga saka priyagung iku Sang Yehuwah wus paring kaunggulan marang wong Aram. Nanging priyagung kang prawira ing perang iku nandhang gerah kusta.

2

וַאֲרָם	יָצְאוּ	גְדוּדִים	וַיִּשְׁבּוּ	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	נַעֲרָה	קְטַנָּה
Lan–Aram	medal	pasukan-pasukan	lan–nawan	saking–nagari	Israel	lare–èstri	alit
H0758	H3318	H1416	H7617	H0776	H3478	H5291	

וַתְּהִי	לִפְנֵי	אֶשֶׁת	נַעֲמָן׃
lan–dados	wonten–ngarsanipun	garwanipun	Naaman
H1961	H6440	H0802	H5283

Wong Aram tau metoni perang gegrombolan lan nggawa tawanan bocah wadon siji saka ing nagara Israel. Iku dadi abdine garwane Sang Senapati Naaman.

3

וַתֹּאמֶר	אֶל־	גְּבִרְתָּהּ	אַחֲלֵי	אֲדֹנִי	לִפְנֵי	הַנָּבִיא
Lan–ngandika	dhateng	bendarinipun	Mugi-mugi	bendara–kula	wonten–ngarsanipun	nabi
H0559	H0413	H1404	H0305	H0113	H6440	H5030

אֲשֶׁר	בְּשֹׁמְרוֹן	יֶאֱסֹף	אָז	אֹתוֹ	מִצָּרַעְתּוֹ׃
ingkang	ing–Samaria	marasaken	lajeng	piyambakipun	saking–kustanipun
	H8111	H0622		H0853	H6883

Abdi iku matur marang bendarane putri: “Manawi bendara kula karsa manggihi nabi ingkang wonten ing Samaria punika, nabi punika temtu damel birating gerahipun.”

4

וַיָּבֹא	וַיַּגֶּד	לַאדֹנָיו	לֵאמֹר	כָּזֹאת	וְכָזֹאת	דִּבְּרָה
Lan–rawuh	lan–matur	dhateng–bendaranipun	matur	Mekaten	lan–mekaten	ngandika
H0935	H5046	H0113	H0559	H2063	H2063	H1696

הַנַּעֲרָה	אֲשֶׁר	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל׃
lare–èstri	ingkang	saking–nagari	Israel
H5291		H0776	H3478

Sang Senapati Naaman banjur sowan marang ing ngarsane gustine lan munjuk: “Makaten rembagipun lare estri ingkang saking nagari Israel punika.”

5

וַיֹּאמֶר	מֶלֶךְ־	אֲרָם	לֶךְ־	בֹּא	וְאֶשְׁלְחָה	סֵפֶר	אֶל־
Lan–ngandika	raja	Aram	Késaha	mangkata	lan–kula–badhe–ngintun	serat	dhateng
H0559	H4428	H0758	H3212	H0935	H7971		H0413

וְשִׁשָּׁת	כֶּסֶף	כִּכְּרֵי־	עֶשֶׂר	בְּיָדוֹ	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
lan–nem–éwun	slàka	talenta	sedasa	ing–astanipun	lan–mundhut	Lan–késah	Israel	raja
H8337	H3701	H3603	H6235	H3027	H3947	H3212	H3478	H4428

וַאֲלָפִים	זָהָב	וְעֶשֶׂר	חֲלִיפוֹת	בְּגָדִים׃
éwun	èmas	lan–sedasa	stel	rasukan
H0505	H2091	H6235	H2487	

Sang Nata ing Aram nuli ngandika: “Iya becik, sira mangkata, lan ingsun bakal kintun serat marang ratu ing Israel.” Senapati Naaman nuli bidhal kalawan ngasta pisungsung selaka sepuluh talenta, emas nem ewu sekel lan sandhangan sepuluh pangadeg.

הַסֵּפֶר	כִּבְוֹא	וְעַתָּה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אֶל־	הַסֵּפֶר	וַיָּבֵא		6
serat	naléka–rawuh	Lan–sapunika	matur	Israel	raja	dhateng	serat	Lan–mbeta		
	H0935	H6258	H0559	H3478	H4428	H0413		H0935		

אֶת־	אֵלֶיךָ	שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	אֵלֶיךָ		הַזֶּה	
·	dhateng–panjenengan	kula–sampun–ngutus	mangé	dhateng–panjenengan		punika	
H0853	H0413	H7971	H2009	H0413		H2088	

מִצָּרַעְתּוֹ׃	וַאֲסַפְתּוֹ		עַבְדִּי	נַעֲמָן
saking–kustanipun	supados–panjenengan–marasaken		abdi–kula	Naaman
H6883	H0622		H5650	H5283

Layange dicaosake marang ratu ing Israel kang surasane: “Nuwun wiyosipun, manawi serat punika sampun tinampi ing Sang Prabu, kauningana, kula utusan Naaman, punggawa kula, sowan ing ngarsanipun Sang Prabu, ing pangangkah mugi panjenengan karsaa mbirat sesakitipun saraat.”

בְּגָדָיו	וַיִּקְרַע	הַסֵּפֶר	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	כִּקְרֹא	וַיְהִי			7
rasukan-rasukanipun	lan–nyuwek	serat	·	Israel	raja	naléka–maos	Lan–dados			
	H7167		H0853	H3478	H4428	H7121	H1961			

שִׁלַּח	זֶה	כִּי־	וְלְהַחֲיוֹת	לְהָמִית	אָנִי	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	
ngutus	punika	bilih	lan–kangge–nguripaken	kangge–mateni	kula	Gusti–Allah	lan–ngandika	
H7971	H2088		H2421	H4191	H0589	H0430	H0559	

נָא	דְּעוּ־	אַךְ־	כִּי	מִצָּרַעְתּוֹ	אִישׁ	לֶאֱסֹף	אֵלַי	
mugi	uninga	sayektos	amargi	saking–kustanipun	tiyang	kangge–marasaken	dhateng–kula	
H4994	H3045	H0389		H6883	H0376	H0622	H0413	

לִי׃	הִוא	מִתְאַנֶּה	כִּי־	וּרְאוּ
dhateng–kula	piyambakipun	madosi-perkawis	bilih	lan–ningali
	H1931	H0579		H7200

Sawuse maos layang iku Sang Nata ing Israel banjur nyuwek-nyuwek pangagemane kalawan ngandika: “Apa ingsun iki Gusti Allah kang bisa mateni lan nguripake, dene wong iki kok kongkonan marang ingsun supaya ingsun nyarasake wong kang lara saraat? Satemene, padha gatekna lan wawasen, wong iku rak mung golek dadakan marang ingsun.”

מֶלֶךְ־	קָרַע	כִּי־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	אֱלִישָׁע	וּכְשָׁמְעַ	וַיְהִי			8
raja	nyuwek	bilih	kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	Élisa	naléka–mireng	Lan–dados			
H4428	H7167		H0430	H0376	H0477	H8085	H1961			

לָמָּה	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	בְּגָדָיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	
Kenging–punapa	matur	Sang–Prabu	dhateng	lan–ngutus	rasukan-rasukanipun	·	Israel	
H4100	H0559	H4428	H0413	H7971		H0853	H3478	

אֵלַי	נָא	יָבֹא־	בְּגָדֶיךָ		קָרַעְתָּ	
dhateng–kula	mugi	Mugi–rawuh	rasukan-rasukan–panjenengan		panjenengan–nyuwek	
H0413	H4994	H0935			H7167	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	נָבִיא	יֵשׁ	כִּי	וְיֵדַע	
ing–Israel	nabi	wonten	bilih	supados–uninga	
H3478	H5030	H3426		H3045	

Bareng Nabi Elisa abdining Allah mireng, manawa Sang Nata ing Israel nyuwek-nyuwek pangageme, banjur enggal-enggal utusan wong sowan ing ngarsane Sang Prabu kadhawuhan munjuk: “Sababipun punapa dene panjenengan dalem nyuwek-nyuwek pangageman dalem? Priyagung wau kadhawuhana manggihi kawula, supados uninga, bilih ing Israel wonten nabinipun.”

פָּתַח־	וַיַּעֲמֹד	וּבִרְכְּבוֹ	)בְּסוּסָיו(	]בסוסו[	נַעֲמָן	וַיָּבֹא	9
kori	lan–ngadeg	lan–mawi–kretanipun	mawi–kapal–kapalipun	·	Naaman	Lan–rawuh	
H6607	H5975	H7393			H5283	H0935	

לֶאֱלִישָׁע׃	הַבָּיִת
tumrap–Élisa	griya
H0477	

Sang Senapati Naaman nuli rawuh ing daleme Nabi Elisa dalah titihane kreta sajarane lan kendel ing sangareping lawang.

שֶׁבַע־	וְרָחַצְתָּ	הָלוֹךְ	לֵאמֹר	מַלְאַךְ	אֱלִישָׁע	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	10
kaping–pitu	lan–sirama	Késaha	matur	utusan	Élisa	dhateng–piyambakipun	Lan–ngutus	
H7651	H7364	H1980	H0559	H4397	H0477	H0413	H7971	

וּטְהָר׃	לְךָ	בְּשָׁרְךָ	וְיָשָׁב	בַּיַּרְדֵּן	פְּעָמִים	
lan–resik	tumrap–panjenengan	daging–panjenengan	lan–badhe–wangsul	ing–Yordan	kaping	
H2891		H1320	H7725	H3383	H6471	

Nabi Elisa tumuli utusan wong kadhawuhan matur marang panjenengane: “Panjenengan dalem kaaturan siram kaping pitu wonten ing benawi Yarden, temah sarira dalem badhe pulih sarta panjenengan dalem badhe dados resik.”

יֵצֵא	וְאֵלַי	אָמַרְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר֙	וַיֵּלֶךְ	נַעֲמָן	וַיִּקְצֹף	11
medal	dhateng–kula	kula–ngandika	Mangé	lan–ngandika	lan–késah	Naaman	Lan–duka	
H3318	H0413	H0559	H2009	H0559	H3212	H5283	H7107	

וְהֵנִיף	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּשֵׁם־	וְקָרָא֙	וְעָמַד֙	יָצוֹא	
lan–ngacungaken	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	mawi–asma	lan–nyebut	lan–ngadeg	medal	
	H0430	H3068	H8034	H7121	H5975	H3318	

הַמְצֹרָע׃	וְאָסַף	הַמָּקוֹם	אֶל־	יָדָו
kusta	lan–marasaken	panggenan	dhateng	astanipun
H6879	H0622	H4725	H0413	H3027

Nanging Sang Naaman banjur tindak kalawan duka, pangandikane: “Dakkira dheweke apese metu lan ngadeg nyebut asmane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, nuli ngusapake tangane ing lelaraku lan kalawan mangkono lelaraku saraat banjur waras!

דַּמֶּשֶׂק	נַהֲרוֹת	וּפַרְפַּר	)אֲמָנָה(	]אבנה[	טוֹב֙	הֲלֹא	12
Damsik	lèpeng-lèpeng	lan–Parpar	Abana	·	langkung–saé	Punapa–mboten	
H1834	H5104	H6554	H0549	H0071		H3808	

וְטָהַרְתִּי	בָּהֶם	אֶרְחַץ	הֲלֹא־	יִשְׂרָאֵל	מֵימֵי	מִכֹּל֙	
lan–resik	ing–ngriku	kula–siram	Punapa–mboten	Israel	toya-toyanipun	saking–sedaya	
H2891		H7364	H3808	H3478	H4325	H3605	

בְּחֵמָה׃	וַיֵּלֶךְ	וַיִּפֶן	
mawi–nesu	lan–késah	Lan–noleh	
H2534	H3212	H6437	

Apa kali Abana lan Parpar ing Damsyik ora luwih becik katimbang karo sakehing kali ing Israel? Apa aku ora bisa adus ing kana lan banjur dadi resik?” Panjenengane tumuli cengkelak wangsul kalawan bentering panggalih.

13

אָבִי	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	וַיְדַבְּרוּ	עַבְדָּיו	וַיִּגְּשׁוּ
Rama–kula	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	abdi-abdinipun	Lan–nyedhak
H0001	H0559	H0413	H1696	H5650	H5066

הַלְוֹא	אֵלֶיךָ	דִּבֶּר	הַנָּבִיא	גָּדוֹל	דָּבָר
Punapa–mboten	dhateng–panjenengan	ngandika	nabi	ageng	bab
H3808	H0413	H1696	H5030		H1697

אֵלֶיךָ	אָמַר	כִּי־	וְאָף	תַּעֲשֶׂה
dhateng–panjenengan	ngandika	bilih	lan–langkung-langkung	panjenengan–badhe–nindakaken
H0413	H0559		H0637	

וּטְהָר׃	רְחַץ
lan–resik	Sirama
H2891	H7364

Nanging para punggawane nuli padha nyedhaki lan matur: “Bendara, saupami nabi punika matur, supados Bendara nglampahi padamelan ingkang awrat, Bendara rak inggih badhe nindakaken, ta? Punapa malih sapunika, nabi punika namung matur: Kawula aturi siram, temtu lajeng dados resik.”

14

אִישׁ	כִּדְבָר	פְּעָמִים	שֶׁבַע	בַּיַּרְדֵּן	וַיִּטְבֹּל	וַיֵּרֶד
tiyang	miturut–pangandikanipun	kaping	kaping–pitu	ing–Yordan	lan–nyilem	Lan–mandhap
H0376	H1697	H6471	H7651	H3383	H2881	H3381

וַיִּטְהָר׃	קָטֹן	נַעַר	כִּבְשַׂר	בְּשָׂרוֹ	וַיָּשָׁב	הָאֱלֹהִים
lan–resik	alit	lare	kados–daging	dagingipun	lan–wangsul	kagunganipun–Gusti–Allah
H2891		H5288	H1320	H1320	H7725	H0430

Ing kono panjenengane tumuli mandhap lan slulup kaping pitu ana ing bengawan Yarden netepi ature abdining Allah mau, wasana sarirane banjur pulih maneh kaya awake bocah cilik, sarta wus dadi resik.

15

וְכָל־	הָוּא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶל־	וַיָּשָׁב	
lan–sedaya	piyambakipun	kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	dhateng	Lan–wangsul	
H3605	H1931	H0430	H0376	H0413	H7725	

נָא	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	לְפָנָיו׃	וַיַּעֲמֹד	וַיָּבֹא	מַחֲנֵהוּ
mugi	Mangé	lan–ngandika	wonten–ngarsanipun	lan–ngadeg	lan–rawuh	pasukanipun
H4994	H2009	H0559	H6440	H5975	H0935	H4264

בְּיִשְׂרָאֵל	אִם־	כִּי	הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהִים	אֵין	כִּי	יָדַעְתִּי
ing–Israel	manawi	kajawi	bumi	ing–sedaya	Gusti–Allah	mboten–wonten	bilih	kula–uninga
H3478			H0776	H3605	H0430	H0369		H3045

עַבְדֶּךָ׃	מֵאֵת	בְּרָכָה	נָא	קַח־	וְעַתָּה
abdi–panjenengan	saking	berkah	mugi	Tampia	lan–sapunika
H5650	H0854	H1293	H4994	H3947	H6258

Sang Senapati banjur tindak wangsul sapandhereke kabeh menyang ing daleme abdining Allah. Bareng wus rawuh ing kono nuli jumeneng ana ing ngarsane Nabi Elisa sarta ngandika: “Sapunika kula sumerep, bilih ing salumahing bumi punika boten wonten Gusti Allah kajawi ing Israel. Milanipun panjenengan mugi karsaa nampeni atur-aturipun ingkang abdi punika.”

16

עָמַדְתִּי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חַי־	וַיֹּאמֶר	
kula–ngladosi–wonten–ngarsanipun	ingkang	Yéhuwah	Gesang	Lan–ngandika	
H5975		H3068		H0559	

לְקַחַת	בּוֹ	וַיִּפְצַר־	אֶקַּח	אִם־	לְפָנָיו
kangge–nampi	piyambakipun	lan–meksa–piyambakipun	kula–tampi	manawi	wonten–ngarsanipun
H3947		H6484	H3947		H6440

וַיְמָאֵן׃
lan–nampik
H3985

Nanging Nabi Elisa mangsuli, ature: “Dhemi Pangeran Yehuwah ingkang gesang, ingkang kula ladosi wonten ing ngarsanipun, kula saestu boten badhe nampeni punapa-punapa.” Lan sanadyan Sang Naaman adreng pamundhute, supaya karsaa nampeni, nanging Nabi Elisa tetep ora karsa.

17

נָּא	יִתַּן־	וְלֹא	נַעֲמָן	וַיֹּאמֶר׃	
mugi	Mugi–dipunparingi	lan–manawi–mboten	Naaman	Lan–ngandika	
H4994	H5414	H3808	H5283	H0559	

לֹוא־	כִּי	אֲדָמָה	פְּרָדִים	צֶמֶד־	מַשָּׂא	לְעַבְדְּךָ	
mboten	amargi	siti	begal	jodhang–kalih	beban	tumrap–abdi–panjenengan	
H3808		H0127	H6505	H6776		H5650	

לֵאלֹהִים	וְזֶבַח	עֹלָה	עַבְדְּךָ	עֹוד	יַעֲשֶׂה
tumrap–dewa-dewa	lan–kurban	korban–obongan	abdi–panjenengan	maléh	badhe–nindakaken
H0430	H2077		H5650	H5750	

לַיהוָה׃	אִם־	כִּי	אֲחֵרִים
tumrap–Yéhuwah	manawi	kajawi	sanès
H3068			H0312

Wasana Sang Naaman banjur ngandika: “Manawi makaten, keparenga kula nyuwun siti samomotaning bihal sarakit, awit ingkang abdi boten badhe caos kurban obaran utawi kurban sembelehan malih dhateng allah sanesipun kejawi dhateng Pangeran Yehuwah.

18

בְּבֹוא	לְעַבְדֶּךָ	יְהוָה	יִסְלַח	הַזֶּה	לַדָּבָר	
naléka–mlebet	abdi–panjenengan	Yéhuwah	mugi–ngapunten	punika	Kangge–bab	
H0935	H5650	H3068	H5545	H2088	H1697	

עַל־	נִשְׁעָן	וְהוּא	שָׁמָּה	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	רִמֹּן	בֵּית־	אֲדֹנָי	
wonten–ing	sendhèn	lan–piyambakipun	ing–ngriku	kangge–sujud	Rimon	griya	bendara–kula	
	H8172	H1931	H8033	H7812			H0113	

יִסְלַח־	רִמֹּן	בֵּית	בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי	רִמֹּן	בֵּית	וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי	יָדִי	
mugi–ngapunten	Rimon	griya	naléka–kula–sujud	Rimon	griya	lan–kula–sujud	asta–kula	
H5545			H7812			H7812	H3027	

הַזֶּה׃	בַּדָּבָר	לְעַבְדְּךָ	יְהוָה	]נא[	
punika	ing–bab	abdi–panjenengan	Yéhuwah	·	
H2088	H1697	H5650	H3068	H4994	

Salajengipun mugi Sang Yehuwah karsaa paring pangapunten dhateng kula ing bab punika: Manawi gusti kula lumebet ing papan pamujanipun Rimon prelu sembahyang wonten ing ngriku, temtu lendhehan ing tangan kula, mila kula inggih kedah ndherek sumungkem wonten ing papan pamujanipun Rimon punika. Pratingkah kula makaten punika mugi dipun apuntena dening Sang Yehuwah.”

19

מֵאִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	לְשָׁלֹום	לֶךְ	לוֹ	וַיֹּאמֶר	
saking–piyambakipun	Lan–késah	wilujeng	Késaha	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0854	H3212	H7965	H3212		H0559	

ס	אָרֶץ׃	כִּבְרַת־	
·	bumi	sepaletingan	
	H0776	H3530	

Ature Nabi Elisa: “Sumangga, kula aturi tindak kaliyan tentrem rahayu.”

	חָשַׁךְ	וְהִנֵּה	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	אֱלִישָׁע	נַעַר	גֵּיחֲזִי	וַיֹּאמֶר	20
	nyegah	Mangé	kagunganipun–Gusti–Allah	tiyang	Élisa	abdi	Géhazi	Lan–ngandika	
	H2820	H2009	H0430	H0376	H0477	H5288	H1522	H0559	
	אֶת	מִדְיָנוֹ	מִקְחַת	הַזֹּאת	הָאֲרַמִּי	נַעֲמָן	אֶת־	אֲדֹנִי	
	·	saking–astanipun	saking–nampi	punika	tiyang–Aram	Naaman	·	bendara–kula	
	H0853	H3027	H3947	H2088	H0761	H5283	H0853	H0113	
	אַחֲרָיו	רַצְתִּי	אִם־	כִּי־	יְהוָה	חַי־	הֵבִיא	אֲשֶׁר־	
	wingking–piyambakipun	kula–mlayu	manawi	bilih	Yéhuwah	Gesang	dipunbeta	ingkang	
		H7323			H3068		H0935		
	מְאוּמָה׃	מֵאִתּוֹ	וְלָקַחְתִּי						
	punapa-punapa	saking–piyambakipun	lan–mundhut						
	H3972	H0854	H3947						

Bareng tindake Sang Naaman wus sawetara dohe, Gehazi, rencange Nabi Elisa, abdining Allah, mikir-mikir mangkene: “Bendaraku iku kebangeten anggone ering marang Sang Naaman, priyagung ing Aram iki, nganti ora karsa nampeni atur-atur kang diasta. Dhemi Pangeran Yehuwah kang gesang, lah aku arep mlayu nututi panjenengane lan bakal nyuwun apa-apa.”

	אַחֲרָיו	רָץ	נַעֲמָן	וַיַּרְא	נַעֲמָן	אַחֲרֵי	גֵּיחֲזִי	וַיֵּרָ֫ץ	21
	wingking–piyambakipun	mlayu	Naaman	lan–ningali	Naaman	wingking	Géhazi	Lan–nguber	
		H7323	H5283	H7200	H5283		H1522	H7291	
	הַשָּׁלוֹם׃	וַיֹּאמֶר	לִקְרָאתוֹ	הַמֶּרְכָּבָה	מֵעַל	וַיִּפֹּל			
	Punapa–wilujeng	lan–ngandika	manggihi–piyambakipun	kreta	saking–inggil	lan–mandhap			
	H7965	H0559	H7125	H4818		H5307			

Gehazi nuli nututi Sang Senapati Naaman. Bareng Sang Naaman mirsa wong mlayu-mlayu nututi, banjur mandhap saka ing kreta arep manggihi dheweke, sarta ngandika: “Apa slamet?”

	בָּאוּ	זֶ֫ה	עַתָּה	הִנֵּה	לֵאמֹר	שְׁלָחַנִי	אֲדֹנִי	שָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	22
	rawuh	punika	sapunika	Mangé	matur	ngutus–kula	Bendara–kula	Wilujeng	Lan–ngandika	
	H0935	H2088	H6258	H2009	H0559	H7971	H0113	H7965	H0559	
	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	אֶפְרַיִם	מֵהַר	נְעָרִים	שְׁנֵי־	אֵלַי		
	para–nabi	saking–putra-putra	Éfraïm	saking–pagunungan	jaka	kalih	dhateng–kula		
	H5030		H0669	H2022	H5288	H8147	H0413		
	בְּגָדִים׃	חֲלִפוֹת	וּשְׁתֵּי	כִּכַּר־	כֶּסֶף	לָהֶם׀	נָא	תְּנָה־	
	rasukan	stel	lan–kalih	setunggal–talenta	slàka	tumrap–piyambakipun	mugi	Mugi–paring	
		H2487	H8147	H3603	H3701		H4994	H5414	

Atur wangsulane: “Inggih wilujeng! Bendara kula Elisa dhawuh dhateng kawula supados matur: Saweg kemawon punika wonten tiyang neneman kalih saking pareden Efraim panunggilanipunn para nabi, ingkang dhateng ing griya kula. Mila panjenengan mugi karsaa maringi dhateng tiyang-tiyang punika selaka satalenta saha panganggen kalih pangadeg.”

	וַיִּפְרָץ־	כִּכָּרֵים	קַח	הוֹאֵל	נַעֲמָן	וַיֹּאמֶר			23
	lan–meksa–piyambakipun	kalih–talenta	Mundhuta	Sumangga	Naaman	Lan–ngandika			
	H6555	H3603	H3947	H2974	H5283	H0559			
	חֲלִפוֹת	וּשְׁתֵּי	חֲרִטִים	בִּשְׁנֵי	כֶּסֶף	כִּכָּרִים	וַיָּצַר	בּוֹ	
	stel	lan–kalih	buntelan	ing–kalih	slàka	kalih–talenta	lan–mbungkus	piyambakipun	
	H2487	H8147	H2754	H8147	H3701	H3603			
	לְפָנָיו׃	וַיִּשְׂאוּ	נְעָרָיו	שְׁנֵי	אֶל־	וַיִּתֵּן	בְּגָדִים		
	wonten–ngajengipun	lan–nggendong	abdinipun	kalih	dhateng	lan–maringi	rasukan		
	H6440	H5375	H5288	H8147	H0413	H5414			

Sang Naaman ngandika: “Enya, iki tampanana, rong talenta.” Sang Naaman banget-banget anggone meksa marang dheweke, nuli dhawuh maringi selaka rong talenta kalebokake ing kanthong loro lan sandhangan rong pangadeg, banjur kaparingake marang abdine loro, kang nggawa iku kabeh lan lumaku ana ing ngarepe Gehazi.

24

בַּבָּיִת	וַיִּפְקֹד	מִזֶּדֶם	וַיִּקַּח	הָעֹפֶל	אֶל־	וַיָּבֹא	
ing–griya	lan–nyimpen	saking–astanipun	lan–mundhut	bukit	dhateng	Lan–rawuh	
		H3027	H3947		H0413	H0935	

וַיֵּלֵכוּ׃	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	וַיְשַׁלַּח
lan–késah	tiyang-tiyang	·	lan–nglérèhaken
H3212	H0376	H0853	H7971

Bareng wis tekan ing gunung, barang-barang mau ditampani Gehazi, disimpen ana ing omah; wong loro kang nggawa tumuli padha dikon bali, karone iya banjur padha bali.

25

וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָיו	אֶל־	וַיַּעֲמֹד	בָּא	וְהוּא־	
Lan–ngandika	bendaranipun	wonten–ngajeng	lan–ngadeg	mlebet	Lan–piyambakipun	
H0559	H0113	H0413	H5975	H0935	H1931	

הָלַךְ	לֹא־	וַיֹּאמֶר	גֵּחֲזִי	)מֵאַיִן(	]מאן[	אֱלִישָׁע	אֵלָיו׀
késah	Mboten	Lan–ngandika	Géhazi	Saking–pundi	·	Élisa	dhateng–piyambakipun
H1980	H3808	H0559	H1522	H0370	H0575	H0477	H0413

וָאָנָה׃	אָנֶה	עַבְדְּךָ
punapa-pundia	pundia	abdi–panjenengan
H0575	H0575	H5650

Bareng Gehazi lagi bae lumebu lan ngadhep ana ing ngarsaning bendarane, Nabi Elisa ndangu: “Saka ngendi, Gehazi?” Atur wangsulane: “Ingkang abdi boten kesah dhateng pundi-pundi!”

26

אִישׁ	הֲפַךְ־	כַּאֲשֶׁר	הָלַךְ	לִבִּי	לֹא־	אֵלָיו׀	וַיֹּאמֶר
tiyang	malik	naléka	késah	manah–kula	Mboten	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
H0376	H2015		H1980		H3808	H0413	H0559

אֶת־	לָקַחַת	הַעֵּת	לְקַרְאתֶךָ	מֶרְכָּבָתוֹ	מֵעַל	
·	kangge–nampi	Punapa–wekdalipun	manggihi–panjenengan	kretanipun	saking–inggil	
H0853	H3947	H6256	H7125	H4818		

וּבָקָר	וְצֹאן	וּכְרָמִים	וְזֵיתִים	בְּגָדִים	וְלָקַחַת	הַכֶּסֶף
lan–sapi	lan–wedhus	lan–kebon–anggur	lan–wit–zaitun	rasukan	lan–kangge–nampi	slàka
H1241	H6629	H3754	H2132		H3947	H3701

וּשְׁפָחוֹת׃	וַעֲבָדִים
lan–abdi-abdi–èstri	lan–abdi-abdi–jaler
H8198	H5650

Nanging pangandikane Nabi Elisa: “Apa atiku ora ngetutake kowe, nalika priyagung iku mandhap saka ing titihane kreta methukake kowe? Lah saiki kowe wis tampa selaka, kang kena kokanggo nganakake pakebonan-pakebonan, kebon jaitun, kebon anggur, wedhus lan sapi, batur lanang lan wadon,

27

וּבְזַרְעֶךָ	בְּךָ	תִּדְבַּק־	נַעֲמָן	וְצָרַעַת		
lan–wonten–turun–panjenengan	wonten–panjenengan	badhe–tumempel	Naaman	Lan–kusta		
H2233		H1692	H5283	H6883		

ס	כַּשֶּׁלֶג׃	מְצֹרָע	מִלְּפָנָיו	וַיֵּצֵא	לְעוֹלָם	
·	kados–salju	kusta	saking–ngarsanipun	Lan–medal	ing–salawas-lawasipun	
	H7950	H6879	H6440	H3318	H5769	

nanging lelarane budhug Sang Naaman bakal tumempel marang kowe lan anak-putumu ing salawas-lawase.” Gehazi banjur mundur saka ing ngarsane, wus nandhang lelara kusta, putih kaya salju.

Chapter 6

אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	נָא	הִנֵּה־	אֱלִישָׁע	אֶל־	הַנְּבִיאִים	בְּנֵי־	וַיֹּאמְרוּ	1
ingkang	panggenan	mugi	Lah–	Élisa	dhateng	nabi	para–putra	Lan–ngandika	
	H4725	H4994	H2009	H0477	H0413	H5030		H0559	

מִמֶּנּוּ׃	צַר	לְפָנֶיךָ	שָׁם	יֹשְׁבִים	אֲנַחְנוּ	
tumrap–kita	rupek	ing–ngarsanipun	ing–ngriku	lenggah	kita	
		H6440	H8033	H3427	H0587	

Ing sawijining dina ana nabi sagelengan kang matur marang Nabi Elisa: “Cobi kula aturi mirsani, papan ingkang sami kula enggeni celak panjenengan punika kerupeken.

אִישׁ	מִשָּׁם	וְנִקְחָה	הַיַּרְדֵּן	עַד־	נָא	נֵלְכָה־		2
saben–tiyang	saking–ngriku	lan–kita–mendhet	Yordan	dumugi	mugi	Sumangga–kita–tindak		
H0376	H8033	H3947	H3383	H5704	H4994	H3212		

לָשֶׁבֶת	מָקוֹם	שָׁם	לָנוּ	וְנַעֲשֶׂה־	אֶחָת	קוֹרָה	
kangge–lenggah	panggenan	ing–ngriku	kangge–kita	lan–kita–damel	satunggal	balok	
H3427	H4725	H8033			H0259	H6982	

לֵכוּ׃	וַיֹּאמֶר	שָׁם	
Tindakipun	Lan–ngandika	ing–ngriku	
H3212	H0559	H8033	

Kula sami keparenga kesah dhateng benawi Yarden lan sami badhe mendhet balok nyatunggal saking ngrika, lajeng sami badhe damel griya.” Paring wangsulane Nabi Elisa: “Iya mangkata!”

עַבְדֶּיךָ	אֶת־	וְלֵךְ	נָא	הוֹאֵל	הָאֶחָד	וַיֹּאמֶר		3
para–abdi–dalem	kaliyan	lan–tindak	mugi	kersa	ingkang–setunggal	Lan–ngandika		
H5650	H0854	H3212	H4994	H2974	H0259	H0559		

אֵלֵךְ׃	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	
badhé–tindak	Kawula	Lan–ngandika	
H3212	H0589	H0559	

Ana siji kang nuli matur: “Panjenengan mugi karsaa tindak sesarengan kaliyan para abdi panjenengan punika.” Paring wangsulane: “Iya becik, aku dakmelu.”

הָעֵצִים׃	וַיִּגְזְרוּ	הַיַּרְדֵּנָה	וַיָּבֹאוּ	אִתָּם	וַיֵּלֶךְ	4
wit–witan	lan–negor	ing–Yordan	Lan–rawuh	kaliyan–tiyang–punika	Lan–tindak	
H6086	H1504	H3383	H0935	H0854	H3212	

Dadine iya banjur tindak nyarengi wong-wong mau. Bareng wis padha tekan ing bengawan Yarden, nuli padha negori wit-witan.

הַמָּיִם	אֶל־	נָפַל	הַבַּרְזֶל	וְאֶת־	הַקּוֹרָה	מַפִּיל	הָאֶחָד	וַיְהִי	5
toya	dhateng	dhawah	wesi	lan–	balok	nguncalaken	ingkang–setunggal	Lan–dados	
H4325	H0413	H5307	H1270	H0855	H6982	H5307	H0259	H1961	

שָׁאוּל׃	וְהוּא	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	וַיֹּאמֶר	וַיִּצְעַק	
nyambut	lan–punika	gusti–kawula	Adhuh	lan–ngandika	Lan–sambat	
H7592	H1931	H0113	H0162	H0559	H6817	

Tumuli kelakon, nalika panunggalane ana siji kang negor wit, wadunge kecemplung ing banyu. Banjur sesambat: “Adhuh bendara kula, punika barang sambutan!”

אֶת־	וַיַּרְאֻהוּ	נָפֶל	אֲנָה	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	וַיֹּאמֶר	6
dhateng	Lan–dipun–tedahaken	dhawah	ing–pundi	Gusti Allah	tiyang–	Lan–ngandika	
H0853	H7200	H5307	H0575	H0430	H0376	H0559	

הַבַּרְזֶל׃	וַיָּצָף	שָׁמָּה	וַיַּשְׁלֵךְ־	עֵץ	וַיִּקְצָב־	הַמָּקוֹם	
wesi	lan–ngambang	ing–ngriku	lan–mbucal	kayu	Lan–negor	panggenan	
H1270	H6687	H8033	H7993	H6086	H7094	H4725	

Nanging abdining Allah ngandika: “Ana ngendi tibane?” Wong iku nuli nuduhake prenahe. Nabi Elisa tumuli ngethok kayu, diuncalake mrono, temah wadunge kumambang.

פ	וַיִּקְחֵהוּ׃	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	לָךְ	הָרֶם	וַיֹּאמֶר	7
P	lan–mendhet	astanipun	Lan–mulungaken	kangge–panjenengan	Angkaten	Lan–ngandika	
	H3947	H3027	H7971			H0559	

Panjenengane banjur ngandika: “Wis, jupuken!” Wong mau nuli mulung tangane njupuk wadunge.

עֲבָדָיו	אֶל־	וַיִּוָּעַץ	בִּישְׂרָאֵל	נִלְחָם	הָיָה	אֲרָם	וּמֶלֶךְ	8
para–abdinipun	dhateng	Lan–rembugan	kaliyan–Israel	perang	wonten	Aram	Lan–raja	
H5650	H0413	H3289	H3478		H1961	H0758	H4428	

תַּחֲנֹתִי׃	אַלְמֹנִי	פְּלֹנִי	מְקוֹם	אֶל־	לֵאמֹר	
pakemahan–kawula	tartamtu	tartamtu	panggenan	dhateng	ngandika	
H8466	H0492	H6423	H4725	H0413	H0559	

Kacarita ratu ing nagara Aram pinuju perang nglawan Israel. Nalika rembagan karo para punggawane, ngandika mangkene: “Ingsun bakal makuwon ana ing panggonan kono utawa ing kana.”

הִשָּׁמֶר	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	וַיִּשְׁלַח	9
Dipun–jagi	ngandika	Israel	raja	dhateng	Gusti Allah	tiyang–	Lan–ngutus	
H8104	H0559	H3478	H4428	H0413	H0430	H0376	H7971	

נַחְתִּים׃	אֲרָם	שָׁם	כִּי־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מֵעֶבֶר
mandhap	Aram	ing–ngriku	amargi–	punika	panggenan	saking–langkung
H5185	H0758	H8033		H2088	H4725	

Nanging abdining Allah utusan wong sowan ing ngarsane Sang Nata ing Israel, kadhawuhan matur: “Ingkang ngatos-atos, sampun ngantos langkung ing panggenan punika, amargi tiyang Aram sampun sami mandhap mriku.”

לָוֹ	אָמַר־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	10
dhateng–piyambakipun	ngandika–	ingkang	panggenan	dhateng–	Israel	raja	Lan–ngutus	
	H0559		H4725	H0413	H3478	H4428	H7971	

וְנִשְׁמַר	)וְהִזְהִירוֹ(	]והזהירה[	הָאֱלֹהֵים	אִישׁ־	
lan–dipun–jagi	(lan–dipun–éling–élingaken)	[lan–dipun–éling–élingaken]	Gusti Allah	tiyang–	
H8104			H0430	H0376	

שְׁתָּיִם׃	וְלֹא	אַחַת	לֹא	שָׁם
kaping–kalih	lan–boten	sepisan	boten	ing–ngriku
H8147	H3808	H0259	H3808	H8033

Awit saka iku Sang Nata ing Israel dhawuh supaya wong padha menyang ing panggonan kang dipangandikakake dening abdining Allah. Mangkono anggone Nabi Elisa ngengetake panjenengane, supaya kang ngatos-atos, iku ora mung ping pisan ping pindho.

11

אֶל־	וַיִּקְרָא	הַזֶּה	הַדָּבָר	עַל־	אֲרָם	מֶלֶךְ־	לֵב	וַיִּסָּעֵר	
dhateng	Lan–nimbali	punika	prakawis	bab–	Aram	raja–	manah	Lan–geter	
H0413	H7121	H2088	H1697		H0758	H4428		H5590	

תַּגִּידוּ	הֲלוֹא	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	עֲבָדָיו
panjenengan–sami–matur	Punapa–boten	dhateng–tiyang–punika	lan–ngandika	para–abdinipun
H5046	H3808	H0413	H0559	H5650

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	אֶל־	מִשְׁלָנוּ	מִי	לִי	
Israel	raja	dhateng	saking–kita	sinten	dhateng–kawula	
H3478	H4428	H0413	H7945	H4310		

Ing kono panggalihe Sang Nata ing Aram banjur bingung banget, nuli nimbali para punggawane, padha dipangandikani: “Apa sira ora padha bisa caos katrangan marang ingsun, panunggalan kita iku sapa ta kang sakuthon karo ratu ing Israel?”

12

אֱלִישָׁע	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	לוֹא	מֵעֲבָדָיו	אַחַד	וַיֹּאמֶר	
Élisa	nanging–	raja	gusti–kawula	Boten	saking–para–abdinipun	setunggal	Lan–matur	
H0477		H4428	H0113	H3808	H5650	H0259	H0559	

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לְמֶלֶךְ	יַגִּיד	בְּיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא
ingkang	tembung–tembung	bab–	Israel	dhateng–raja	matur	ing–Israel	ingkang	nabi
	H1697	H0853	H3478	H4428	H5046	H3478		H5030

מִשְׁכָּבֶךָ׃	בַּחֲדַר	תְּדַבֵּר
pasaréan–panjenengan	ing–kamar	panjenengan–ngandika
H4904	H2315	H1696

Nanging salah sawijining punggawane munjuk: “Boten, dhuh gusti kawula Sang Prabu, namung kemawon Nabi Elisa, Nabi ingkang wonten ing Israel, punika ingkang ngaturi uninga dhateng ratu ing Israel bab pangandika ingkang kalairaken dening gusti kawula wonten ing kamar pasarean dalem.”

13

וְאֶשְׁלַח	הוּא	אֵיכָה	וּרְאוּ	לְכוּ	וַיֹּאמֶר	
supados–kawula–ngutus	piyambakipun	ing–pundi	lan–pirsanana	Tindakipun	Lan–ngandika	
H7971	H1931	H0351	H7200	H3212	H0559	

הִנֵּה	לֵאמֹר	לוֹ	וַיֵּגַד־	וְאֶקָּחֵהוּ
Lah	ngandika	dhateng–piyambakipun	Lan–dipun–cariyosaken–	lan–nyekel–piyambakipun
H2009	H0559		H5046	H3947

בְּדֹתָן׃
ing–Dotan
H1886

Sang Nata ngandika: “Sira lungaa, golekana panggonane, supaya ingsun bisa utusan nyekel wong iku.” Nuli padha matur: “Wonten ing Dotan.”

14

לַּיְלָה	וַיָּבֹאוּ	כָּבֵד	וְחַיִל	וְרֶכֶב	סוּסִים	שָׁמָּה	וַיִּשְׁלַח־	
ing–dalu	Lan–rawuh	ageng	lan–wadya–bala	lan–kréta	jaran	ing–ngriku	Lan–ngutus–	
H3915	H0935	H3515	H2428	H7393		H8033	H7971	

הָעִיר׃	עַל־	וַיַּקִּפוּ	
kitha	bab–	lan–ngepung	

Sang Prabu banjur ngintunake bala jaranan lan bala kretan sarta wadya-bala gedhe. Tekane ing wayah bengi, nuli ngepung kuthane.

חָיִל וְהִנֵּה־ וַיֵּצֵא לָקוּם הָאֱלֹהִים אִישׁ מִשְׁרֵת וַיַּשְׁכֵּם 15
wadya–bala lan–lah– Lan–medal kangge–tangi Gusti Allah tiyang– abdi Lan–wungu–enjing
H2428 H2009 H3318 H0430 H0376 H8334 H7925

אֲלָיו נַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר וָרֶכֶב וְסוּס הָעִיר אֶת־ סוֹבֵב
dhateng–piyambakipun abdinipun Lan–matur lan–kréta lan–jaran kitha bab– ngepung
H0413 H5288 H0559 H7393 H0853 H5437

נַעֲשֶׂה׃ אֵיכָה אֲדֹנִי אֲהָהּ
kita–badhé–nindakaken kadospundi gusti–kawula Adhuh
H0113 H0162

Bareng rencange abdining Allah esuk uthuk-uthuk tangi lan metu menyang ing jaba, katon ana wadya-bala jaranan lan kretan kang ngepung kutha iku. Rencange mau tumuli matur marang panjenengane: “Adhuh, bilai bendara kula! Kadospundi punika sakecanipun?”

אֹתָנוּ אֲשֶׁר רַבִּים כִּי תִּרְאֶה אַל־ וַיֹּאמֶר 16
kaliyan–kita ingkang langkung–kathah amargi ajrih Sampun– Lan–ngandika
H0854 H3372 H0408 H0559

אוֹתָם׃ מֵאֲשֶׁר
kaliyan–tiyang–punika tinimbang–ingkang
H0853

Paring wangsulane: “Aja wedi, amarga kang nunggal karo kita iku kehe ngungkuli kang padha nunggal karo wong-wong iku.”

עֵינָיו אֶת־ נָא פְּקַח־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע וַיִּתְפַּלֵּל 17
mripat–ipun bab– mugi bikakna– Yéhuwah lan–matur Élisa Lan–ndedonga
H0853 H4994 H6491 H3068 H0559 H0477 H6419

הָהָר וְהִנֵּה וַיַּרְא הַנַּעַר עֵינֵי אֶת־ יְהוָה וַיִּפְקַח וַיִּרְאֶה
redi lan–lah Lan–ningali abdi–punika mripat bab– Yéhuwah Lan–mbikak supados–ningali
H2022 H2009 H7200 H5288 H0853 H3068 H6491 H7200

אֱלִישָׁע׃ סְבִיבֹת אֵשׁ וְרֶכֶב סוּסִים מָלֵא
Élisa ngubengi geni lan–kréta jaran kebak
H0477 H5439 H0784 H7393 H4390

Nabi Elisa banjur ndedonga: “Dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka mugi karsaa mbikak mripatipun, supados piyambakipun sumerep.” Pangeran Yehuwah tumuli mbikak mripate batur mau, satemah bisa sumurup. Gununge katon kebak prajurit jaranan lan kretan kang murub, kang ana ing sakubenge Nabi Elisa.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אֱלִישָׁע וַיִּתְפַּלֵּל אֲלֵיהוּ וַיֵּרְדוּ 18
lan–matur Yéhuwah dhateng Élisa Lan–ndedonga dhateng–piyambakipun Lan–mandhap
H0559 H3068 H0413 H0477 H6419 H0413 H3381

בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם בַּסַּנְוֵרִים הַזֶּה הַגּוֹי־ אֶת־ נָא הַךְ־
klayan–wuta Lan–dipun–wutakaken klayan–wuta punika bangsa– bab– mugi Wutakna–
H5575 H5221 H5575 H2088 H0853 H4994 H5221

אֱלִישָׁע׃ כִּדְבַר
Élisa miturut–pangandika
H0477 H1697

Bareng wong Aram padha mudhun marani, Nabi Elisa ndedonga marang Sang Yehuwah: “Mugi Paduka karsaa micakaken tiyang-tiyang punika.” Pangeran Yehuwah iya banjur micakake mripate wong-wong mau, nocogi pandongane Nabi Elisa.

זֶה וְלֹא֙ הַדֶּ֣רֶךְ֔ זֶ֖ה לֹ֑א אֱלִישָׁ֣ע אֱלֹהִ֗ם וַיֹּ֣אמֶר 19
punika lan–boten margi punika Boten Élisa dhateng–tiyang–punika Lan–ngandika
H2090 H3808 H1870 H2088 H3808 H0477 H0413 H0559

אֶל־ אֶתְכֶ֣ם וְאוֹלֵ֔יכָה אַחֲרַ֖י לְכָ֥ן הָעִ֥יר׃
dhateng panjenengan–sami lan–kawula–badhé–ngirid ing–wingking–kawula Tindakipun kitha
H0413 H0853 H3212 H3212

שֹׁמְרוֹנָ֥ה׃ אוֹתָ֛ם וַיֹּ֧לֶךְ תְּבַקְּשׁ֣וּן אֲשֶׁ֥ר הָאִ֖ישׁ
dhateng–Samaria tiyang–punika Lan–ngirid panjenengan–sami–padosi ingkang tiyang
H8111 H0853 H3212 H1245 H0376

Nabi Elisa tumuli ngandika marang wong-wong iku: “Dudu iki dalane lan dudu iki kuthane. Mara melua aku, kowe bakal padha dakterake menyang ing panggonane wong kang padha kokgoleki.” Nuli padha diterake menyang ing Samaria.

אֶת־ פְּקַ֤ח יְהוָה֙ אֱלִישָׁ֔ע וַיֹּ֣אמֶר שֹׁמְר֑וֹן כְּבֹאָ֖ם וַיְהִ֥י 20
bab– bikakna Yéhuwah Élisa Lan–ngandika ing–Samaria nalika–rawuh Lan–dados
H0853 H6491 H3068 H0477 H0559 H8111 H0935 H1961

וַיִּרְאֽוּ עֵינֵיהֶ֣ם אֶת־ יְהוָ֔ה וַיִּפְקַ֖ח וַיִּרְאֽוּ אֱלִיָּ֥ה עֵינֵ֣י־
Lan–ningali mripat–ipun bab– Yéhuwah Lan–mbikak supados–ningali tiyang–punika mripat–
H7200 H0853 H3068 H6491 H7200 H0428

וְהִנֵּ֥ה בְּתוֹךְ֙ שֹׁמְר֔וֹן׃
lan–lah ing–tengah Samaria
H2009 H8432 H8111

Bareng wus padha tekan ing Samaria, Nabi Elia munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka mugi karsaa mbikak mripatipun tiyang-tiyang punika, supados sami saged ningali.” Pangeran Yehuwah iya nuli mbikak mripate, temahan padha bisa ndeleng, sarta padha kaeraman, dene padha ana ing satengahing kutha Samaria.

אוֹתָ֔ם כִּרְאוֹתָ֖ו אֱלִישָׁ֣ע אֶל־ יִשְׂרָאֵ֑ל מֶ֣לֶךְ־ וַיֹּ֣אמֶר 21
tiyang–punika nalika–ningali Élisa dhateng Israel raja– Lan–ngandika
H0853 H7200 H0477 H0413 H3478 H4428 H0559

אָבִ֥י׃ אֲכֶ֖ה הַאֲכֶ֥ה
rama–kawula mejahi Punapa–kawula–mejahi
H0001 H5221 H5221

Sang Nata ing Israel banjur ndangu marang Nabi Elisa, nalika mirsa wong-wong mau: “Punapa tiyang-tiyang punika prayoginipun sami kula pejahi, rama?”

שָׁבִ֣יתָ הַאֲשֶׁ֤ר תַּכֶּה֙ לֹ֣א וַיֹּ֣אמֶר 22
panjenengan–nawan Punapa–ingkang mejahi Boten Lan–ngandika
H7617 H5221 H3808 H0559

שִׂ֑ים מַכֶּ֣ה אַתָּ֔ה וּבְקַשְׁתְּךָ֖ בְּחַרְבְּךָ֥
Delehna mejahi panjenengan lan–klayan–gandhéwa–panjenengan klayan–pedhang–panjenengan
H5221 H7198 H2719

אֶל־ וְיֵלְכ֣וּ וְיִשְׁתּ֔וּ וְיֹאכְל֖וּ לִפְנֵיהֶ֑ם וָמַ֥יִם לֶ֖חֶם
dhateng lan–tindak lan–ngombé supados–nedha ing–ngajeng–ipun lan–toya roti
H0413 H3212 H8354 H0398 H6440 H4325 H3899

אֲדֹנֵיהֶֽם׃
bendara–nipun
H0113

Nanging atur wangsulane: “Sampun! Punapa panjenengan dalem adatipun inggih mejahi ingkang panjenengan dalem tawan kaliyan pedhang saha kaliyan jemparing dalem? Sami panjenengan dalem paringi nedha tuwin ngombe, supados sami nedha lan ngombe, saha lajeng kajengipun sami wangsul dhateng ing gustinipun.”

וַיְשַׁלְּחֵם וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ גְּדוֹלָה כְּרָה לָהֶם וַיִּכְלָה 23
lan–dipun–kengken lan–ngombé Lan–nedha ageng pesta kangge–tiyang–punika Lan–damel
H7971 H8354 H0398 H3740 H1992

אֲרָם גְּדוּדֵי עוֹד יָסְפוּ וְלֹא־ אֲדֹנֵיהֶם אֶל־ וַיֵּלְכוּ
Aram gerombolan malih wangsul lan–boten– bendara–nipun dhateng lan–tindak
H0758 H1416 H5750 H3254 H3808 H0113 H0413 H3212

פ יִשְׂרָאֵל׃ בְּאֶרֶץ לָבוֹא
P Israel ing–tanah kangge–rawuh
H3478 H0776 H0935

Wong-wong mau nuli padha disuguh gedhen-gedhen, lan padha mangan tuwin ngombe. Sawuse mangkono banjur padha diparengake mundur, bali menyang ing ngarsane gustine. Wiwit nalika iku ora ana grombolane wong Aram maneh kang lumebu ing nagara Israel.

אֶת־ אֲרָם מֶלֶךְ־ בֶּן־הֲדַד וַיִּקְבָּץ כֵּן אַחֲרֵי־ וַיְהִי 24
bab– Aram raja– Ben-Hadad lan–ngempalaken punika sasampunipun– Lan–dados
H0853 H0758 H4428 H1130 H6908 H1961

שֹׁמְרוֹן׃ עַל־ וַיָּצַר וַיַּעַל מַחֲנֵהוּ כָּל־
Samaria bab– lan–ngepung lan–minggah wadya–bala–nipun sedaya–
H8111 H5927 H4264 H3605

Kacarita sawuse mangkono Sang Prabu Benhadad, ratu ing Aram nglumpukake sabalane kabeh, banjur nglurug sarta ngepung Samaria.

הֱיוֹת עַד עָלֶיהָ צָרִים וְהִנֵּה בְּשֹׁמְרוֹן גְּדוֹל רָעָב וַיְהִי 25
dados nganti bab–punika ngepung lan–lah ing–Samaria ageng paceklik Lan–dados
H1961 H5704 H2009 H8111 H7458 H1961

]חרייונים[הַקַּב וְרֻבַּע כֶּסֶף בְּשִׁמֳנִים חֲמוֹר רֹאשׁ־
[kotoran–manuk–dara] kab lan–saprapat pérak wolung–dasa kuldi sirah–
H2755 H6894 H7255 H3701 H8084 H2543

כֶּסֶף׃ בַּחֲמִשָּׁה־)דִּבְיוֹנִים(
pérak gangsal– (kotoran–manuk–dara)
H3701 H2568 H1686

Samaria temah katempuh ing pailan gedhe ing sasuwene kakepung iku, nganti endhas kuldi siji regane wolung puluh sekel selaka lan telek dara saprapat kab rega limang sekel selaka.

וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־ הַחֹמָה וְאִשָּׁה צֹעֶקֶת 26
Lan–dados raja Israel langkung ing– témbok lan–tiyang–èstri sambat
H1961 H4428 H3478 H2346 H0802 H6817

הַמֶּלֶךְ׃ אֲדֹנִי הוֹשִׁיעָה לֵאמֹר אֵלָיו׃
raja gusti–kawula Tulungana ngandika dhateng–piyambakipun
H4428 H0113 H3467 H0559 H0413

Kacarita nalika Sang Nata ing Israel tindak-tindak ing dhuwur balowarti, ana wong wadon kang ngaturake kaanane marang Sang Prabu, unjuke: “Dhuh gusti kawula Sang Prabu, mugi karsaa paring pitulungan dhumateng kawula!”

27

מִזַּאיִן יְהוָה יוֹשִׁעֵךְ אַל־ וַיֹּאמֶר
saking–pundi Yéhuwah nulungi–panjenengan Sampun– Lan–ngandika
H0370 H3068 H3467 H0408 H0559

מִן־ אִוֹ הַגֹּרֶן הֲמִן־ אוֹשִׁיעֵךְ
saking– utawi papan–panyiraman Punapa–saking– kawula–nulungi–panjenengan
H1637 H3467

הַיָּקֶב׃
pamipitan–anggur
H3342

Wangsulane: “Manawa Yehuwah ora mitulungi sira, apa kang ingsun paringake marang sira? Apa saka panuton utawa saka ing pamipitan anggur?”

28

הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לָךְ מַה־ הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר־
tiyang–èstri Lan–matur panjenengan Menapa– raja dhateng–piyambakipun Lan–ngandika–
H0802 H0559 H4100 H4428 H0559

וְנֹאכְלֶנּוּ בְּנֵךְ אֶת־ תְּנִי אֵלַי אָמְרָה הַזֹּאת
supados–kita–nedha anak–panjenengan bab– Paringna dhateng–kawula ngandika punika
H0398 H0853 H5414 H0413 H0559 H2063

מָחָר׃ נֹאכַל בְּנִי וְאֶת־ הַיּוֹם
mbénjing kita–nedha anak–kawula lan–bab– dinten–punika
H4279 H0398 H0853 H3117

Sang Prabu nuli ndangu: “Ana apa, ta?” Atur wangsulane wong wadon mau: “Tiyang estri punika cariyos dhumateng kawula: Anakmu lanang iku wenehna, supaya ing dina iki aku padha bisa mangan, dene sesuk genti padha mangan anakku lanang.

29

אֵלֶיהָ וָאֹמַר וַנֹּאכְלֵהוּ בְּנִי אֶת־ וַנְּבַשֵּׁל
dhateng–piyambakipun Lan–kawula–matur lan–kita–nedha anak–kawula bab– Lan–kita–godhog
H0413 H0559 H0398 H0853 H1310

וַתַּחְבֵּא וְנֹאכְלֶנּוּ בְּנֵךְ אֶת־ תְּנִי הָאַחֵר בַּיּוֹם
lan–ndhelikaken supados–kita–nedha anak–panjenengan bab– Paringna salajengipun ing–dinten
H2244 H0398 H0853 H5414 H0312 H3117

בְּנָהּ׃ אֶת־
anak–ipun bab–
H0853

Dadosipun kawula sami ngolah lan nedha anak kawula. Nanging sareng ing dinten candhakipun kawula cariyos dhateng piyambakipun: Anakmu genti wenehna, padha dipangan, anakipun dipun dhelikaken.”

30

אֶת־ וַיִּקְרַע הָאִשָּׁה דִּבְרֵי אֶת־ הַמֶּלֶךְ כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי
bab– lan–nyuwék tiyang–èstri tembung–tembung bab– raja nalika–mireng Lan–dados
H0853 H7167 H0802 H1697 H0853 H4428 H8085 H1961

הָעָם וַיֵּרָא הַחֲמָה עַל־ עֹבֵר וְהוּא בִּגְדָיו
tiyang–kathah Lan–ningali témbok ing– langkung lan–piyambakipun sandhangan–nipun
H7200 H2346 H1931

מִבְּית׃ בְּשָׂרוֹ עַל־ הַשָּׂק וְהִנֵּה
saking–njero daging–ipun ing– karung lan–lah
H1320 H8242 H2009

Bareng Sang Nata midhanget ature wong wadon iku, nuli nyuwek-nyuwek pangagemane lan ing sajrone tindak-tindak ana ing dhuwur balowarti iku, wong akeh padha ndeleng anggone mangagem bagor tumempel ing sarirane. Sang Prabu tumuli ngandika:

						31
וְכֹה	אֱלֹהִים	לִי	יַעֲשֶׂה־	כֹּה־	וַיֹּאמֶר	
lan–kados–punika	Gusti Allah	dhateng–kawula	nindakaken–	Kados–punika–	Lan–ngandika	
H3541	H0430			H3541	H0559	

הַיּוֹם׃	עָלָיו	שָׁפָט	בֶּן־	אֱלִישָׁע	רֹאשׁ	יַעֲמֹד	אֶם־	יוֹסֵף
dinten–punika	ing–piyambakipun	Safat	putra–	Élisa	sirah	tetep	bilih–	nambahi
H3117		H8202		H0477		H5975		H3254

“Ingsun muga kaparingana paukuman mangkene dening Gusti Allah, malah muga ngluwihana kang mangkono iku, manawa ing dina iki sirahe Elisa bin Safat isih dumunung ing badane.”

						32
אִתּוֹ	יֹשְׁבִים	וְהַזְּקֵנִים	בְּבֵיתוֹ	יֹשֵׁב	וֶאֱלִישָׁע	
kaliyan–piyambakipun	lenggah	lan–para–pinituwa	ing–griya–nipun	lenggah	Lan–Élisa	
H0854	H3427	H2205		H3427	H0477	

אֵלָיו	הַמַּלְאָךְ	בָּא	בִּטְּרֵם	מִלְּפָנָיו	אִישׁ	וַיִּשְׁלַח
dhateng–piyambakipun	utusan	rawuh	sadèrèngipun	saking–ngajeng–ipun	tiyang	Lan–ngutus
H0413	H4397	H0935	H2962	H6440	H0376	H7971

כִּי־	הַרְאִיתֶם	הַזְּקֵנִים	אֶל־	אָמַר	וְהָוּא	
bilih–	Punapa–panjenengan–sami–ningali	para–pinituwa	dhateng	ngandika	lan–piyambakipun	
	H7200	H2205	H0413	H0559	H1931	

וְרָאוּ	רֹאשִׁי	אֶת־	לְהָסִיר	הַזֶּה	הַמְרַצֵּחַ	בֶּן־	שָׁלַח
Pirsanana	sirah–kawula	bab–	kangge–ngethok	punika	juru–pejah	anak–	ngutus
H7200		H0853	H5493	H2088	H7523		H7971

הֲלוֹא	בַּבֹּקֶר	אִתּוֹ	וּלְחַצְתֶּם	הַדֶּלֶת	סְגֹרוּ	הַמַּלְאָךְ	כְּבָא
Punapa–boten	ing–lawang	piyambakipun	lan–ceketna	lawang	nutupna	utusan	nalika–rawuh
H3808		H0853	H3905		H5462	H4397	H0935

אַחֲרָיו׃	אֲדֹנָיו	רַגְלֵי	קוֹל
ing–wingking–ipun	bendara–nipun	suku	swanten
	H0113	H7272	

Anadene Nabi Elisa lelenggahan ana ing daleme karo para pinituwa. Sang Nata utusan wong ndhisiki panjenengane, nanging sadurunge kang kautus mau tekan ing ngarsane Nabi Elisa, Nabi Elisa wus ngandika marang para pinituwa iku: “Apa kowe padha sumurup, si tukang mateni iku kongkonan wong ngethok guluku? Padha sing awas, manawa kongkonan iku teka, banjur enggal-enggal inebana lawang sarta wonge iku dedelen ing lawang, supaya ora bisa lumebu. Swaraning tindake gustine rak wus keprungu ana ing buri?”

						33
יֹרֵד	הַמַּלְאָךְ	וְהִנֵּה	עִמָּם	מְדַבֵּר	עוֹדֶנּוּ	
mandhap	utusan	lan–lah	kaliyan–tiyang–punika	ngandika	Taksih–piyambakipun	
H3381	H4397	H2009		H1696	H5750	

מֶה־	יְהוָה	מֵאֵת	הָרָעָה	זֹאת	הִנֵּה־	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו
Menapa–	Yéhuwah	saking	bilai	punika	Lah–	Lan–ngandika	dhateng–piyambakipun
H4100	H3068	H0854		H2063	H2009	H0559	H0413

ס	עוֹד׃	לַיהוָה	אוֹחִיל	
S	malih	dhateng–Yéhuwah	kawula–ngantos	
	H5750	H3068	H3176	

Nalika lagi ngandika mangkono marang wong-wong mau, Sang Nata rawuh manggihi panjenengane. Pangandikane Sang Prabu: “Lah bilai punika dhatengipun saking Pangeran Yehuwah. Damelipun punapa kula ngantos-antos dhumateng Sang Yehuwah malih?”

Chapter 7

1 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה כָּה וְכָה בְּשֶׁקֶל סְאָה־ בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃

Lan–ngandika Élisa Mirengna pangandika– Yéhuwah Kados–punika ngandika Yéhuwah kangge–sakel sa-seah– ing–gapura Samaria

H0559 H0477 H8085 H1697 H3068 H3541 H0559 H3068 H8255 H5429 H8179 H8111

וְכָעֵת בְּשֶׁקֶל מָחָר סְאָה־ בְּשֶׁקֶל סֹלֶת שְׁעֹרִים וְסָאתַיִם

Ing–wekdal–punika kangge–sakel mbénjing sa-seah– kangge–sakel gandum–alus gandum–jali lan–kalih–seah

H6256 H8255 H4279 H5429 H8255 H5560 H8184 H5429

Nabi Elisa nuli ngandika: “Padha ngrungokna pangandikane Pangeran Yehuwah: Sesuk kira-kira wayah mangkene glepung kang becik dhewe saseah bakal rega sasekel lan sair rong seah bakal rega sasekel ana ing gapuraning Samaria.”

2 וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ עַל־ יָדוֹ נִשְׁעָן לַמֶּלֶךְ׃ אֶת־

Lan–mangsuli salisi ingkang– ing– sendhé kagungan–raja dhateng–

H0853 H3027 H8172 H4428

וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים לַמֶּלֶךְ הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבּוֹת בַּשָּׁמָיִם

Lan–ngandika tiyang– Gusti Allah Lah Yéhuwah damel cendhela– ing–langit

H0559 H0376 H0430 H2009 H3068 H0699 H8064

הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה בְעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכֵל׃ ס

Punapa–badhé–dados prakawis punika Lan–ngandika Lah–panjenengan ningali klayan–mripat–panjenengan lan–saking–ngriku boten badhé–dhahar S

H1961 H1697 H2088 H0559 H2009 H7200 H8033 H3808 H0398

Nanging panggedhening prajurit, kang dadi ajudane Sang Nata, mangsuli marang abdining Allah, ature: “Sanadyan Sang Yehuwah damel cendhela-cendhela wonten ing langit, punapa saged ingkang makaten punika?” Paring wangsulane abdining Allah: “Lah kowe bakal nyumurupi iku kalawan mripatmu dhewe, nanging ora bakal melu mangan.”

3 וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים מְצֹרָעִים הָיוּ פֶּתַח הַשַּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־

Lan–sekawan tiyang wonten ingkang–kusta lawang gapura Lan–ngandika tiyang dhateng

H0702 H0376 H1961 H6879 H6607 H8179 H0559 H0376 H0413

מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־ מָתְנוּ׃ רֵעֲהוּ כַּנְּפִילִים

Menapa kita lenggah ing–ngriki nganti– kita–pejah kancanipun

H4100 H0587 H3427 H6311 H5704 H4191 H7453

Kacarita ing ngarep gapura ana wong papat kang padha lara budhugen. Kang siji celathu marang sijine: “Apa prelune aku padha linggihan ana ing kene nganti mati?

4

שָׁם	וָמָתְנוּ	בָּעִיר	וְהָרָעָב	הָעִיר	נָבֹוא	אָמַרְנוּ	אִם־
ing–ngriku	lan–kita–pejah	ing–kitha	lan–paceklik	kitha	kita–mlebet	kita–ngandika	Bilih–
H8033	H4191		H7458		H0935	H0559	

וְנִפְלָה	לְכוּ	וְעַתָּה	וָמָתְנוּ	פֹּה	יָשָׁבְנוּ	וְאִם־
lan–kita–dhawah	sumangga	lan–sapunika	lan–kita–pejah	ing–ngriki	kita–lenggah	lan–bilih–
H5307	H3212	H6258	H4191	H6311	H3427	

וְאִם־	נֶחְיֶה	יְחַיֵּנוּ	אִם־	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־
lan–bilih–	kita–gesang	tiyang–punika–nguripaken–kita	bilih–	Aram	pakemahan	dhateng
	H2421	H2421		H0758	H4264	H0413

וָמָתְנוּ׃	יְמִיתֵנוּ
lan–kita–pejah	tiyang–punika–mejahi–kita
H4191	H4191

Manawa kandha: Ayo padha lumebu ing kutha, kutha lagi katempuh ing pailan, aku bakal padha mati ana ing kana. Dene manawa ana ing kene, iya bakal padha mati. Mulane saiki ayo padha mbalik bae menyang ing pabarisane wadya-bala Aram. Manawa aku padha ditogake bae, aku iya bakal padha urip, dene manawa dipateni, iya padha mati.”

5

עַד־	וַיָּבֹאוּ	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	לָבֹוא	בַּנֶּשֶׁף	וַיָּקוּמוּ
dumugi–	Lan–rawuh	Aram	pakemahan	dhateng	kangge–rawuh	ing–senja	Lan–tangi
H5704	H0935	H0758	H4264	H0413	H0935	H5399	

אִישׁ׃	שָׁם	אֵין־	וְהִנֵּה	אֲרָם	מַחֲנֵה	קְצֵה
tiyang	ing–ngriku	boten–wonten–	lan–lah	Aram	pakemahan	pinggir
H0376	H8033	H0369	H2009	H0758	H4264	

Bareng wis repet-repet tumuli padha ngadeg lan padha lumebu menyang ing pabarisane wong Aram. Nanging nalika tekan ing pinggiring papan pabarisane wong Aram, ing kono wus ora ana wonge.

6

סוּס	קוֹל	רֶכֶב	קוֹל	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶת־	וְהִשְׁמִיעַ	וַאדֹנָי
jaran	swanten	kréta	swanten	Aram	pakemahan	bab–	ndamel–mireng	Lan–Gusti
		H7393		H0758	H4264	H0853	H8085	H0136

שְׂכַר־	הִנֵּה	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	גְּדוֹל	חַיִל	קוֹל
nyewa–	Lah	sadhereknipun	dhateng	tiyang	Lan–ngandika	ageng	wadya–bala	swanten
	H2009	H0251	H0413	H0376	H0559		H2428	

מִצְרַיִם	מַלְכֵי	וְאֶת־	הַחִתִּים	מַלְכֵי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	עָלֵינוּ
Mesir	para–raja	lan–bab–	tiyang–Het	para–raja	bab–	Israel	raja	nglawan–kita
H4714	H4428	H0853	H2850	H4428	H0853	H3478	H4428	

עָלֵינוּ׃	לָבֹוא
nglawan–kita	kangge–rawuh
	H0935

Sabab Pangeran Yehuwah wus damel wadya-bala Aram padha krungu swaraning kreta, jaran lan wadya-bala gedhe, satemah padha sapocapan: “Lah ratu ing Israel wus mundhut tulung kalawan nyaosi atur-atur marang para ratune wong Het lan para ratune wong Mesir supaya padha nempuh marang kita.”

7

סוּסֵיהֶם	וְאֶת־	אָהֳלֵיהֶם	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	בַּנֶּשֶׁף	וַיָּנוּסוּ	וַיָּקוּמוּ	
jaran–nipun	lan–bab–	kemah–nipun	bab–	lan–nilar	ing–senja	lan–mlayu	Lan–tangi	
	H0853	H0168	H0853		H5399	H5127		

נַפְשָׁם׃	אֶל־	וַיָּנֻסוּ	הֵיא	כַּאֲשֶׁר־	הַמַּחֲנֶה	חֲמָרֵיהֶם	וְאֶת־
nyawa–nipun	kangge	lan–mlayu	punika	kados–	pakemahan	kuldi–nipun	lan–bab–
H5315	H0413	H5127	H1931		H4264	H2543	H0853

Mulane tumuli mak nyat padha ngadeg lan ing wayah repet-repet iku padha lumayu; tarub-tarube, jaran-jarane, kuldi-kuldine lan pakuwone padha ditinggal mangkono bae, padha lumayu ngungsi urip.

8

אָהֳל	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	הַמַּחֲנֶה	קְצֵה	עַד־	הָאֵלֶּה	הַמְצֹרָעִים	וַיָּבֹאוּ
kemah	dhateng	Lan–mlebet	pakemahan	pinggir	dumugi–	punika	tiyang–kusta	Lan–rawuh
H0168	H0413	H0935	H4264		H5704	H0428	H6879	H0935

וְזָהָב	כֶּסֶף	מִשָּׁם	וַיִּשְׂאוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	אֶחָד	
lan–emas	pérak	saking–ngriku	lan–mendhet	lan–ngombé	lan–nedha	satunggal	
H2091	H3701	H8033	H5375	H8354	H0398	H0259	

אַחֵר	אָהֳל	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	וַיִּשְׁבּוּ	וַיִּטְמְנוּ	וַיֵּלְכוּ	וּבְנָדִים
sanès	kemah	dhateng	lan–mlebet	Lan–wangsul	lan–ndhelikaken	lan–tindak	lan–sandhangan
H0312	H0168	H0413	H0935	H7725	H2934	H3212	

וַיִּטְמְנוּ׃	וַיֵּלְכוּ	מִשָּׁם	וַיִּשְׂאוּ
lan–ndhelikaken	lan–tindak	saking–ngriku	lan–mendhet
H2934	H3212	H8033	H5375

Bareng wong kang padha lara saraat mau tekan ing pinggiring pakuwon, tumuli padha lumebu ing sawijining tarub lan banjur mangan sarta ngombe. Sawuse mangkono, nuli padha njupuki saka ing kono emas lan selaka tuwin sandhangan banjur lunga ndhelikake barang-barang mau kabeh. Nuli padha bali, lumebu ing tarub liyane sarta uga ngangkati barang-barang saka ing kono, lan sawuse mangkono banjur padha lunga ndhelikake barang-barang mau.

9

הַיּוֹם	עֹשִׂים	אֲנַחְנוּ	וְכֵן	לֹא־	רֵעָהוּ	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	
dinten	nindakaken	kita	leres	Boten–	kancanipun	dhateng	tiyang	Lan–ngandika	
H3117		H0587		H3808	H7453	H0413	H0376	H0559	

אוֹר	עַד־	וְחִכִּינוּ	מַחְשִׁים	וַאֲנַחְנוּ	הֽוּא	בְּשֹׂרָה	יוֹם־	הַזֶּה	
padhang	nganti–	lan–kita–ngantos	meneng	lan–kita	punika	kabar–becik	dinten–	punika	
H0216	H5704	H2442	H2814	H0587	H1931	H1309	H3117	H2088	

וְנַגִּידָה	וְנָבֹאָה	לְכוּ	וְעַתָּה	עָוֹן	וּמְצָאָנוּ	הַבֹּקֶר		
lan–kita–matur	lan–kita–tindak	sumangga	lan–sapunika	kalepatan	lan–kita–ketemu	enjing		
H5046	H0935	H3212	H6258	H5771	H4672	H1242		

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית
raja	griya
H4428	

Tumuli padha sapocapan: “Kang padha daklakoni iki ora becik. Iki dina becik, nanging aku kok padha meneng-menengan bae. Manawa aku padha ngenteni nganti wayah raina, aku mesthi bakal padha tampa paukuman. Mulane saiki ayo padha sowan ngunjuki uninga bab iki menyang ing kedhaton.”

10

לָהֶם	וַנַּגִּידוּ	הָעִיר	שֹׁעֵר	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ	וַיָּבֹאוּ		
dhateng–tiyang–punika	Lan–cariyos	kitha	penjaga–gapura	dhateng	lan–sesambat	Lan–rawuh		
H1992	H5046		H7778	H0413	H7121	H0935		

אִישׁ	שָׁם	אֵין־	וְהִנֵּה	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶל־	בָּאנוּ	לֵאמֹר
tiyang	ing–ngriku	boten–wonten–	lan–lah	Aram	pakemahan	dhateng	Kita–rawuh	ngandika
H0376	H8033	H0369	H2009	H0758	H4264	H0413	H0935	H0559

וְאֹהָלִים	אָסוּר	וְהַחֲמוֹר	אָסוּר	הַסּוּס	אִם־	כִּי	אָדָם	וְקוֹל
lan–kemah–kemah	kaiket	lan–kuldi	kaiket	jaran	bilih–	kajawi	manungsa	lan–swanten
H0168	H0631	H2543	H0631				H0120	

הֵמָּה׃	כַּאֲשֶׁר־
punika	kados–
H1992	

Wong mau nuli padha mangkat lan banjur nguwuh-uwuh marang para kang jaga gapuraning kutha lan nyaritakake marang wong-wong iku, tembunge: “Kula sampun sami lumebet ing pakuwonipun tiyang Aram, jebul ing ngriku sampun boten wonten tiyang saha sampun boten kepireng swaraning tiyang, ingkang wonten namung kapal kaliyan kuldi cancangan; tarub-tarub sami dipun tilar mekaten kemawon.”

11

וַיִּקְרָא	הַשֹּׁעֲרִים	וַיַּגִּידוּ	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	פְּנִימָה׃	
Lan–nimbali	para–penjaga–gapura	Lan–cariyos	griya	raja	njero	
H7121	H7778	H5046		H4428	H6441	

Wong kang jaga gapura mau banjur padha celuk-celuk lan martakake bab iku menyang ing kraton.

12

וַיָּקָם	הַמֶּלֶךְ	לַיְלָה	וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	אַגִּידָה־	
Lan–tangi	raja	ing–dalu	Lan–ngandika	dhateng	para–abdinipun	Kawula–badhé–cariyos–	
	H4428	H3915	H0559	H0413	H5650	H5046	

נָא	לָכֶם	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	לָנוּ	אֲרָם	
mugi	dhateng–panjenengan–sami	bab	ingkang–	sampun–nindakaken	dhateng–kita	Aram	
H4994		H0853				H0758	

יָדְעוּ	כִּי־	רְעֵבִים	אֲנַחְנוּ	וַיְצִאוּ	מִן־	הַמַּחֲנֶה	לְהֵחָבֵא
Tiyang–punika–ngertos	bilih–	keluwen	kita	lan–medal	saking	pakemahan	kangge–ndhelik
H3045		H7457	H0587	H3318		H4264	H2247

בהשדה]	(בַּשָּׂדֶה	לֵאמֹר	כִּי־	יֵצְאוּ	מִן־	הָעִיר
[ing–tegal]	(ing–tegal)	ngandika	Bilih–	tiyang–punika–medal	saking	kitha
		H0559		H3318		

וְנִתְפְּשֵׂם	חַיִּים	וְאֶל־	הָעִיר	נָבֹא׃	
lan–kita–nyekel–tiyang–punika	gesang	lan–dhateng–	kitha	kita–mlebet	
H8610		H0413		H0935	

Sanadyan isih bengi, Sang Nata uga nuli wungu lan ngandika marang para punggawane: “Sira padha dakpituturi, apa karepe wong Aram iku tumrap kita. Wong iku padha sumurup, manawa kita iki padha nandhang kaluwen, mulane padha metu saka ing pakuwone lan padha ndhelik ana ing teba kalawan mikir: Manawa wong Israel metu saka ing kutha, bakal padha dakcekel urip-uripan, aku nuli padha lumebu ing kutha.”

13

וַיַּעַן	אֶחָד	מֵעֲבָדָיו	וַיֹּאמֶר	וְיִקְחוּ־	נָא	חֲמֻשָּׁה	
Lan–mangsuli	setunggal	saking–para–abdinipun	lan–ngandika	Lan–mendhet–	mugi	gangsal	
	H0259	H5650	H0559	H3947	H4994	H2568	

מִן־	הַסּוּסִים	הַנִּשְׁאָרִים	אֲשֶׁר	נִשְׁאֲרוּ־	בָּהּ	הִנָּם	כְּכָל־	
saking	jaran	ingkang–taksih	ingkang	taksih–	ing–punika	Lah–punika	kados–sedaya–	
		H7604		H7604		H2009	H3605	

ההמון]	(הֲמוֹן	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	נִשְׁאֲרוּ־	בָּהּ	הִנָּם	כְּכָל־	
[kathahipun]	(kathahipun)	Israel	ingkang	taksih–	ing–punika	Lah–punika	kados–sedaya–	
		H3478		H7604		H2009	H3605	

וְנִרְאֶה׃	וְנִשְׁלְחָה	תָּמוּ	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	הֲמוֹן	
lan–kita–ningali	lan–kita–ngutus	sampun–èntek	ingkang–	Israel	kathahipun	
H7200	H7971	H8552		H3478		

Salah sawijining punggawane munjuk: “Sumangga kita sami mendhet kapal gangsal saking kekantunanipun ingkang taksih wonten ing kitha punika; badhenipun rak sami kaliyan sakathahing tiyang Israel, ingkang sampun sami tiwas pejah punika! Punika kemawon sumangga kita lampahaken, lajeng sami ngyektosaken kawontenanipun.”

14

וַיִּקְּחוּ	שְׁנֵי	רֶכֶב	סוּסִים	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרֵי	מַחֲנֵה־	אֲרָם
Lan–mendhet	kalih	kréta	jaran	Lan–ngutus	raja	ing–wingking	pakemahan–	Aram
H3947	H8147	H7393		H7971	H4428		H4264	H0758

לֵאמֹר	לְכוּ	וּרְאוּ׃	
ngandika	Tindakipun	lan–pirsanana	
H0559	H3212	H7200	

Sawuse mangkono banjur padha njupuk kreta loro sajarane; Sang Nata nuli dhawuh marang wong-wong mau supaya nglari parane wadya-bala Aram, pangandikane: “Padha mangkata, satitekna!”

15

מְלֵאָה	הַדֶּרֶךְ	כָּל־	וְהִנֵּה	הַיַּרְדֵּן	עַד־	אַחֲרֵיהֶם׃	וַיֵּלְכוּ	
kebak	dalan	sedaya–	lan–lah	Yordan	dumugi–	ing–wingking–ipun	Lan–tindak	
H4392	H1870	H3605	H2009	H3383	H5704		H3212	

(בְּחָפְזָם׃)	[בהחפזם]	אֲרָם	הִשְׁלִיכוּ	אֲשֶׁר־	וְכֵלִים	בְּגָדִים׃	
(ing–cepet–nipun)	[ing–cepet]	Aram	sampun–dipun–bucal	ingkang–	lan–pirantos	sandhangan	
H2648	H2648	H0758	H7993		H3627		

לַמֶּלֶךְ׃	וַיַּנְּדוּ	הַמַּלְאָכִים	וַיָּשֻׁבוּ׃
dhateng–raja	lan–cariyos	para–utusan	Lan–wangsul
H4428	H5046	H4397	H7725

Banjur padha nututi nganti tekan ing bengawan Yarden, lah saurute dalan iku katon kebak sandhangan lan piranti kang padha dibuwang dening wong Aram nalika padha gugup lumayu. Para utusan nuli bali lan munjuk bab iku marang Sang Prabu.

16

סְאָה־	וַיְהִי	אֲרָם	מַחֲנֵה	אֶת	וַיַּבֹּזוּ	הָעָם	וַיֵּצֵא	
sa-seah–	Lan–dados	Aram	pakemahan	bab	lan–njarah	tiyang–kathah	Lan–medal	
H5429	H1961	H0758	H4264	H0853	H0962		H3318	

כִּדְבַר	בְּשֶׁקֶל	שְׂעֹרִים	וְסָאתַיִם	בְּשֶׁקֶל	סֹלֶת	
miturut–pangandika	kangge–sakel	gandum–jali	lan–kalih–seah	kangge–sakel	gandum–alus	
H1697	H8255	H8184	H5429	H8255	H5560	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Para wong kang manggon ing kutha tumuli padha metu njarah rayah papan pakuwone wong Aram. Marga saka iku glepung kang becik dhewe rega sasekel saseahe, lan sair rong seah regane sasekel, nocogi pangandikane Sang Yehuwah.

17

הַשַּׁעַר	עַל־	יָדוֹ	עַל־	נִשְׁעָן	אֲשֶׁר־	הַשָּׁלִישׁ	אֶת־	הִפְקִיד	וְהַמֶּלֶךְ׃
gapura	ing–	asta–nipun	ing–	sendhé	ingkang–	salisi	bab–	nétep–aken	Lan–raja
H8179		H3027		H8172			H0853		H4428

אִישׁ	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וַיָּמָת	בַּשַּׁעַר	הָעָם	וַיִּרְמְסֶהוּ
tiyang–	ngandika	kados–ingkang	lan–pejah	ing–gapura	tiyang–kathah	Lan–dipun–idak
H0376	H1696		H4191	H8179		H7429

אֵלָיו׃	הַמֶּלֶךְ	בְּרֶדֶת	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים
dhateng–piyambakipun	raja	nalika–mandhap	ngandika	ingkang	Gusti Allah
H0413	H4428	H3381	H1696		H0430

Anadene panggedhe prajurit kang dadi ajudane Sang Prabu mau kadhawuhan njaga ana ing gapura, nanging iku tumuli kapidak-pidak dening rakyat ana ing kono nganti mati, laras karo pangandikane abdining Allah, kang kaucapake nalika Sang Nata rawuh manggihi panjenengane.

18

סְאָתַיִם	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	כְּדַבֶּר	וַיְהִי	
Kalih–seah	ngandika	raja	dhateng	Gusti Allah	tiyang–	kados–ngandika	Lan–dados	
H5429	H0559	H4428	H0413	H0430	H0376	H1696	H1961	

יִהְיֶה	בְּשֶׁקֶל	סֹלֶת	וְסָאָה־	בְּשֶׁקֶל	שְׂעֹרִים
badhé–dados	kangge–sakel	gandum–alus	lan–sa-seah–	kangge–sakel	gandum–jali
H1961	H8255	H5560	H5429	H8255	H8184

שֹׁמְרוֹן׃	בְּשַׁעַר	מָחָר	כָּעֵת	
Samaria	ing–gapura	mbénjing	ing–wekdal–punika	
H8111	H8179	H4279	H6256	

Sabanjure kelakon uga apa kang diaturake abdining Allah marang Sang Prabu: “Benjing-enjing watawis ing wanci makaten punika wonten ing sakethenging kitha Samaria sair kalih seah badhe regi sasekel saha glepung ingkang sae piyambak saseah badhe regi sasekel.”

19

עֹשֶׂה	יְהוָה	וְהִנֵּה	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	אֶת־	הַשָּׁלִישׁ	וַיַּעַן
damel	Yéhuwah	Lan–lah	lan–ngandika	Gusti Allah	tiyang–	dhateng–	salisi	Lan–mangsuli
	H3068	H2009	H0559	H0430	H0376	H0853		

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	כַּדְבָּר	הֱיִהְיֶה	בַּשָּׁמַיִם	אֲרֻבֹּת	
Lan–ngandika	punika	kados–prakawis	Punapa–badhé–dados	ing–langit	cendhela	
H0559	H2088	H1697	H1961	H8064	H0699	

תֹּאכֵל׃	לֹא	וּמִשָּׁם	בְּעֵינֶיךָ	רֹאֶה	הִנְּךָ	
badhé–dhahar	boten	lan–saking–ngriku	klayan–mripat–panjenengan	ningali	Lah–panjenengan	
H0398	H3808	H8033		H7200	H2009	

Nalika iku panggedhening prajurit mau matur marang abdining Allah: “Sanadyan Pangeran Yehuwah damel cendhela-cendhela wonten ing langit, bab punika kados pundi sagedipun kalampahan?” Nanging Nabi Elisa ngandika: “Lah kowe bakal sumurup kalawan mripatmu dhewe, nanging ora bakal melu mangan.”

20

הָעָם	אֹתוֹ	וַיִּרְמְסוּ	כֵּן	לוֹ	וַיְהִי־	
tiyang–kathah	piyambakipun	Lan–dipun–idak	kados–punika	dhateng–piyambakipun	Lan–dados–	
	H0853	H7429			H1961	

ס	וַיָּמֹת׃	בַּשָּׁעַר	
S	lan–pejah	ing–gapura	
	H4191	H8179	

Mangkono tinemune wong mau: Rakyat ngidak-idak dheweke ana ing gapura nganti mati.

Chapter 8

1

בְּנָה	אֶת־	הֶחֱיָה	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	אֶל־	דִּבֶּר	וֶאֱלִישָׁע	
anak–ipun	bab–	sampun–nguripaken	ingkang–	tiyang–èstri	dhateng	ngandika	Lan–Élisa	
	H0853	H2421		H0802	H0413	H1696	H0477	

וּבֵיתֵךְ	)אַתְּ(	]אתי[	וּלְכִי	קוּמִי	לֵאמֹר	
lan–griya–panjenengan	(panjenengan)	[panjenengan]	lan–tindakipun	Wunguha	ngandika	
			H3212		H0559	

יְהוָה	קָרָא	כִּי־	תָגוּרִי	בַּאֲשֶׁר	וְגוּרִי	
Yéhuwah	sampun–nimbali	amargi–	panjenengan–ngungsi	ing–pundi–kémawon	lan–ngungsia	
H3068	H7121					

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּא	וְגַם־	לֶרָעָב	
taun	pitung	tanah	dhateng	rawuh	lan–ugi–	kangge–paceklik	
H8141	H7651	H0776	H0413	H0935	H1571	H7458	

Nabi Elisa maune wus ngandika marang wong wadon kang anake diuripake maneh: “Kowe tata-tataa lan lungaa sabrayatmu, manggona dadi wong neneka ana ing ngendi bae anggonmu bisa oleh panggonan, sabab Pangeran Yehuwah wus ndhawuhake anane pailan, kang mesthi bakal tumempuh marang ing nagara iki lawase nganti pitung taun.”

2

וַתֵּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	כִּדְבַר	וַתַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	וַתָּקָם		
Lan–tindak	Gusti Allah	tiyang–	miturut–pangandika	lan–nindakaken	tiyang–èstri	Lan–wungu		
H3212	H0430	H0376	H1697		H0802			

שָׁנִים׃	שֶׁבַע	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַתָּגָר	וּבֵיתָהּ	הִיא	
taun	pitung	Filistin	ing–tanah–	lan–ngungsi	lan–griya–ipun	piyambakipun	
H8141	H7651	H6430	H0776			H1931	

Wong wadon mau nuli tata-tata lan nglakoni apa kang kapangandikakake dening abdining Allah; dheweke lunga sakulawargane sarta banjur manggon dadi wong neneka ana ing nagarane wong Filisti lawase pitung taun.

פְּלִשְׁתִּים	מֵאֶרֶץ	הָאִשָּׁה	וַתָּשָׁב	שֶׁבַע	שָׁנִים	מִקְצֵה׃	וַיְהִי	3
Filistin	saking-tanah	tiyang-èstri	lan-wangsul	pitung	taun	ing-pungkasan	Lan-dados	
H6430	H0776	H0802	H7725	H8141	H7651		H1961	

שָׁדָהּ׃	וְאֶל־	בִּיתָהּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לִצְעַק	וַתֵּצֵא
tegalan-ipun	lan-bab-	griya-ipun	bab-	raja	dhateng	kangge-sambat	Lan-medal
	H0413		H0413	H4428	H0413	H6817	H3318

Bareng wus pitung taun wong wadon iku bali saka ing nagarane wong Filisti lan banjur marek marang ing ngarsane Sang Nata lapur bab omah lan pategalane.

נָּא	סַפְּרָה־	לֵאמֹר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	נַעַר	גֲּחֲזִי	אֶל־	מְדַבֵּר׀	וְהַמֶּלֶךְ	4
mugi	Cariyosna-	ngandika	Gusti Allah	tiyang-	abdi	Gehazi	dhateng	ngandika	Lan-raja	
H4994		H0559	H0430	H0376	H5288	H1522	H0413	H1696	H4428	

אֱלִישָׁע׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַגְּדֹלוֹת	כָּל־	אֵת	לִי	
Élisa	sampun-nindakaken	ingkang-	prakawis-agung	sedaya-	bab	dhateng-kawula	
H0477				H3605	H0853		

Ing nalika iku Sang Prabu lagi ngandika marang Gehazi, rencange abdining Allah: “Coba ingsun caritanana bab sakehing panggawene Nabi Elisa kang linuwih!”

אֶת־	הֶחֱיָה	אֲשֶׁר־	אֵת	לַמֶּלֶךְ׀	מְסַפֵּר	הִוא	וַיְהִי֙		5
bab-	sampun-nguripaken	ingkang-	bab	dhateng-raja	cariyos	piyambakipun	Lan-dados		
H0853	H2421		H0853	H4428		H1931	H1961		

צֹעֶקֶת	בְּנָהּ	אֶת־	הֶחֱיָה	אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	וְהִנֵּה	הַמֵּת׀	
sambat	anak-ipun	bab-	sampun-nguripaken	ingkang-	tiyang-èstri	lan-lah	tiyang-pejah	
H6817		H0853	H2421		H0802	H2009	H4191	

אֲדֹנִי	גֲּחֲזִי׀	וַיֹּאמֶר	שָׂדֶהָ	וְעַל־	בֵּיתָהּ	עַל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
gusti-kawula	Gehazi	Lan-matur	tegalan-ipun	lan-bab-	griya-ipun	bab-	raja	dhateng	
H0113	H1522	H0559					H4428	H0413	

אֱלִישָׁע׃	הֶחֱיָה	אֲשֶׁר־	בְּנָהּ	וְזֶה־	הָאִשָּׁה	זֹאת֙	הַמֶּלֶךְ׀	
Élisa	sampun-nguripaken	ingkang-	anak-ipun	lan-punika-	tiyang-èstri	Punika	raja	
H0477	H2421			H2088	H0802	H2063	H4428	

Bareng Gehazi lagi nyritakake bab anggone Nabi Elisa nggesangake bocah kang wus mati, wong wadon kang anake diuripake iku teka marek marang ing ngarsane Sang Nata lapur bab omah lan pategalane. Gehazi tumuli munjuk: “Dhuh gusti kawula Sang Prabu, punika tiyangipun estri saha punika ingkang dipun gesangaken dening Nabi Elisa.”

לוֹ	וַתְּסַפֵּר־	לְאִשָּׁה	הַמֶּלֶךְ׀	וַיִּשְׁאַל		6
dhateng-piyambakipun	lan-piyambakipun-cariyos-	dhateng-tiyang-èstri	raja	Lan-ndangu		
		H0802	H4428	H7592		

אֶת־	הָשֵׁיב	לֵאמֹר	אֶחָד	סָרִיס	הַמֶּלֶךְ׀	לָהּ	וַיִּתֶּן־	
bab-	Wangsulna	ngandika	satunggal	pegawé	raja	dhateng-piyambakipun	Lan-maringi-	
H0853	H7725	H0559	H0259	H5631	H4428		H5414	

מִיּוֹם	הַשָּׂדֶה	תְּבוּאַת	כָּל־	וְאֵת	לָהּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	
saking-dinten	tegalan	pamedalipun	sedaya-	lan-bab	kagunganipun	ingkang-	sedaya-	
H3117		H8393	H3605	H0853			H3605	

פ	עָתָּה׃	וְעַד־	הָאָרֶץ	אֶת־	עָזְבָה	
P	sapunika	lan-dumugi-	tanah	bab-	nilar	
	H6258	H5704	H0776	H0853		

Sang Nata tumuli ndangu marang wong wadon iku, dene wong wadon iku iya banjur mratelakake caritane kabeh marang panjenengane. Sang Prabu tumuli paring dhawuh marang sawijining punggawa kraton supaya mbarengi lakune wong wadon mau kalawan kaparingan piweling: “Sakehing barang darbeke lan sakehing pametune pategalane wiwit nalika wong wadon iku lunga saka ing nagara kene nganti saprene, iku balekna marang dheweke.”

7

וַיֵּגַד־ Lan–dipun–cariyosaken– H5046 | חֹלֶה gerah | אֲרָם Aram H0758 | מֶלֶךְ־ raja– H4428 | וּבֶן־הֲדַד lan–Ben-Hadad H1130 | דַּמֶּשֶׂק Dhamsyik H1834 | אֱלִישָׁע Élisa H0477 | וַיָּבֹא Lan–rawuh H0935

הֵנָּה׃ ing–ngriki H2008 | עַד־ dumugi– H5704 | הָאֱלֹהִים Gusti Allah H0430 | אִישׁ tiyang– H0376 | בָּא Rawuh H0935 | לֵאמֹר ngandika H0559 | לוֹ dhateng–piyambakipun

Kacarita Nabi Elisa rawuh ing kutha Damsyik. Nalika iku Sang Prabu Benhadad, ratu ing nagara Aram pinuju gerah. Bareng Sang Prabu dicaosi uninga: “Abdining Allah sampun rawuh mriki.”

8

מִנְחָה pisungsung H4503 | בְיָדְךָ ing–asta–panjenengan H3027 | קַח Mendhetna H3947 | חֲזָאֵל Hazael H2371 | אֶל־ dhateng H0413 | הַמֶּלֶךְ raja H4428 | וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559

יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֶת־ bab– H0853 | וְדָרַשְׁתָּ lan–ndanguha H1875 | הָאֱלֹהִים Gusti Allah H0430 | אִישׁ tiyang– H0376 | לִקְרַאת kangge–methuk H7125 | וְלֵךְ lan–tindakipun H3212

זֶה׃ punika H2088 | מֵחֳלִי saking–sakit H2483 | הַאֶחְיֶה Punapa–kawula–badhé–waras H2421 | לֵאמֹר ngandika H0559 | מֵאוֹתוֹ saking–piyambakipun H0853

Sang Prabu dhawuh marang Hazael: “Sira nggawaa atur-atur lan methuka abdining Allah iku sarta nyuwuna pitedahe Pangeran Yehuwah lumantar abdine iku: Ingsun apa bakal senggang anggoningsun gerah iki.”

9

בְיָדוֹ ing–asta–nipun H3027 | מִנְחָה pisungsung H4503 | וַיִּקַּח Lan–mendhet H3947 | לִקְרָאתוֹ kangge–methuk–piyambakipun H7125 | חֲזָאֵל Hazael H2371 | וַיֵּלֶךְ Lan–tindak H3212

וַיַּעֲמֹד lan–ngadeg H5975 | וַיָּבֹא Lan–rawuh H0935 | גָּמָל unta H1581 | אַרְבָּעִים kawan–dasa H0705 | מַשָּׂא momotan | דַּמֶּשֶׂק Dhamsyik H1834 | טוּב kabecikan H2898 | וְכָל־ lan–sedaya– H3605

שְׁלָחָנִי ngutus–kawula H7971 | אֲרָם Aram H0758 | מֶלֶךְ־ raja– H4428 | בֶּן־הֲדַד Ben-Hadad H1130 | בִּנְךָ Putra–panjenengan | וַיֹּאמֶר Lan–matur H0559 | לְפָנָיו ing–ngajeng–ipun H6440

זֶה׃ punika H2088 | מֵחֳלִי saking–sakit H2483 | הַאֶחְיֶה Punapa–kawula–badhé–waras H2421 | לֵאמֹר ngandika H0559 | אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan H0413

Hazael banjur methuk marang Nabi Elisa kalawan nggawa atur-atur arupa sakehing barang ing Damsyik kang endah-endah, kehe patang puluh momotan unta. Bareng wis tekan nuli sowan ing ngarsane Nabi Elisa lan matur: “Ingkang putra Sang Prabu Benhadad, ratu ing Aram, utusan kula aturipun: Punapa kula badhe senggang anggen kula gerah punika?”

10

]לא[	אֱמָר־	לְךָ	אֱלִישָׁע	אֱלָיו		וַיֹּאמֶר
[boten]	matura–	Tindakipun	Élisa	dhateng–piyambakipun		Lan–ngandika
H3808	H0559	H3212	H0477	H0413		H0559

מוֹת	כִּי־	יְהוָה	וְהִרְאָנִי		תַּחְתֶּיהָ	חָיָה	)לו(
tamtu	bilih–	Yéhuwah	lan–sampun–nedahaken–kawula		waras	tamtu	(dhateng–piyambakipun)
H4191		H3068	H7200		H2421	H2421	

יָמוּת׃
pejah
H4191

Wangsulane Nabi Elisa: “Balia, matura marang panjenengane: Panjenengan dalem temtu badhe senggang. Nanging sanadyan mangkono, Pangeran Yehuwah wus paring wangsit marang aku, manawa panjenengane mesthi bakal seda, marga disedani.”

11

אִישׁ	וַיִּבְךְּ	בֹּשׁ	עַד־	וַיָּשֶׂם	פָּנָיו	אֶת־	וַיַּעֲמֵד	
tiyang–	Lan–nangis	lingsem	nganti–	lan–nétep–aken	pasuryani–pun	bab–	Lan–mandeng	
H0376	H1058	H0954	H5704		H6440	H0853	H5975	

הָאֱלֹהִים׃
Gusti Allah
H0430

Nabi Elisa nuli mandeng mangarep nganti suwe, wasana abdining Allah iku banjur muwun.

12

כִּי־	וַיֹּאמֶר	בֹּכֶה	אֲדֹנִי	מַדּוּעַ	חֲזָאֵל	וַיֹּאמֶר	
Amargi–	Lan–ngandika	nangis	gusti–kawula	Kenging–menapa	Hazael	Lan–matur	
	H0559	H1058	H0113	H4069	H2371	H0559	

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	תַּעֲשֶׂה		אֲשֶׁר־	אֶת	יָדַעְתִּי		
Israel	dhateng–para–putra	panjenengan–badhé–nindakaken		ingkang–	bab	kawula–ngertos		
H3478					H0853	H3045		

וּבַחֻרֵיהֶם	בָּאֵשׁ	תְּשַׁלַּח	מִבְצְרֵיהֶם	רָעָה		
lan–jaka–jaka–nipun	klayan–geni	panjenengan–badhé–ngenthon	benteng–nipun	awon		
H0970	H0784	H7971	H4013			

תְּרַטֵּשׁ	וְעֹלְלֵיהֶם	תְּבַקַּע	בַּחֶרֶב
panjenengan–badhé–ngremuk	lan–lare–lare–nipun	panjenengan–badhé–mejahi	klayan–pedhang
H7376	H5768	H2026	H2719

תְּבַקֵּעַ׃	וְהָרֹתֶיהָם
panjenengan–badhé–nyuwèk	lan–tiyang–èstri–ngandhut–nipun
H1234	

Hazael matur: “Punapa sababipun dene bendara kula kok muwun?” Wangsulane Nabi Elisa: “Sabab aku sumurup, manawa kowe bakal nandukake piala kang gedhe banget marang wong Israel: kuthane beteng bakal padha kokobongi, wonge nonoman bakal padha kokpateni kalawan pedhang, bayine bakal padha kokbantingi lan wonge wadon kang ngandheg bakal padha kokbedheli.”

13

יַעֲשֶׂה	כִּי	הַכֶּלֶב	עַבְדְּךָ	מָה	כִּי	חֲזָאֵל	וַיֹּאמֶר	
badhé–nindakaken	bilih	segawon	abdi–panjenengan	Menapa	Nanging	Hazael	Lan–matur	
		H3611	H5650	H4100		H2371	H0559	

יְהוָה	הִרְאָנִי	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הַדָּבָר	
Yéhuwah	Sampun–nedahaken–kawula	Élisa	Lan–ngandika	punika	ageng	prakawis	
H3068	H7200	H0477	H0559	H2088		H1697	

אֲרָם׃	עַל־	מֶלֶךְ	אֹתְךָ
Aram	ing–	raja	panjenengan
H0758		H4428	H0853

Bareng mangkono Hazael matur: “Nanging ingkang abdi punika sinten ta, rak namung segawon ta, lah kok saged nindakaken prakawis ingkang ngedab-edabi makaten?” Wangsulane Nabi Elisa: “Pangeran Yehuwah wus paring wangsit marang aku, manawa kowe bakal dadi ratu ing Aram.”

14 וַיֵּלֶךְ מֵאֵת saking H0854 אֱלִישָׁע Élisa H0477 וַיָּבֹא lan–rawuh H0935 אֶל־ dhateng H0413 אֲדֹנָיו bendara–nipun H0113 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559

וַיֹּאמֶר Lan–matur H0559 אֵלָיו dhateng–piyambakipun מָה־ Menapa– H4100 אָמַר ngandika H0559 אֵלֶיךָ dhateng–panjenengan אֱלִישָׁע Élisa H0477 אָמַר Ngandika H0559

כִּי dhateng–kawula אָמַר tamtu H0559 תָּמוֹת׃ waras H2421

Hazael tumuli mundur saka ing ngarsane Nabi Elisa sarta bareng wus tekan ing ngarsane gustine, Sang Prabu ndangu: “Kapriye pangandikane Nabi Elisa marang kowe?” Unjuke: “Pangandikanipun dhateng kawula, panjenengan dalem temtu badhe senggang.”

15 וַיְהִי Lan–dados H1961 מִמָּחֳרָת ing–dinten–salajengipun H4283 וַיִּקַּח lan–mendhet H3947 הַמַּכְבֵּר jaring H4346 וַיִּטְבֹּל lan–nyelupaken H2881 בַּמַּיִם ing–toya H4325

וַיִּמְלֹךְ Lan–dados–raja H1961 וַיָּמָת lan–pejah H4191 פָּנָיו pasuryanipun H6440 עַל־ ing– וַיִּפְרֹשׂ lan–mratahaken H6566 חֲזָהאֵל Hazael H2371

פ P תַּחְתָּיו׃ nggentosi–piyambakipun H8478

Nanging esuke Hazael njupuk kemul kang wus kacelupake ing banyu, banjur dikrukubake ing pasuryane Sang Prabu, temah Sang Prabu tumuli seda; Hazael tumuli jumeneng ratu, nggentosi panjenengane.

16 וּבִשְׁנַת Lan–ing–taun H8141 חֲמֵשׁ gangsal H2568 לִיוֹרָם dhateng–Yoram H3141 בֶּן־ putra– אַחְאָב Ahab H0256 מֶלֶךְ raja H4428 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 וִיהוֹשָׁפָט lan–Yosafat H3092 מֶלֶךְ raja H4428

יְהוּדָה׃ Yehuda H3063 מֶלֶךְ raja H4428 יְהוֹשָׁפָט Yosafat H3092 בֶּן־ putra– יְהוֹרָם Yehoram H3088 מֶלֶךְ dados–raja יְהוּדָה Yehuda H3063

Ing taun kang kaping limane jamane Sang Prabu Yoram, putrane Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel -- ing nalika iku kang jumeneng ratu ing Yehuda Sang Prabu Yosafat -- Pangeran Yoram, putrane Sang Prabu Yosafat ratu ing Yehuda, jumeneng ratu.

17 בֶּן־ Putra– שְׁלֹשִׁים tigang–dasa H7970 וּשְׁתַּיִם lan–kalih H8147 שָׁנָה taun H8141 הָיָה piyambakipun H1961 בְּמָלְכוֹ nalika–dados–raja וּשְׁמֹנֶה lan–wolung H8083 ⌈שנה⌋ [taun] H8141

(שָׁנִים) (taun) H8141 מָלַךְ dados–raja בִּירוּשָׁלִָם׃ ing–Yerusalem H3389

Nalika jumeneng ratu iku yuswane telung puluh loro taun, dene anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem suwene wolung taun.

18

בֵּית	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	וּבְדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ
griya	sampun–nindakaken	kados–ingkang	Israel	para–raja	ing–dalan	Lan–lumampah
			H3478	H4428	H1870	H3212

הָרַע	וַיַּעַשׂ	לְאִשָּׁה	לוֹ	הָיְתָה־	אַחְאָב	בַּת־	כִּי	אַחְאָב
awon	Lan–nindakaken	kangge–garwa	kagungan–nipun	dados–	Ahab	putri–	amargi	Ahab
		H0802		H1961	H0256	H1323		H0256

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי
Yéhuwah	ing–paningal
H3068	

Sugenge niru tindake para ratu ing Israel kaya kang dilampahi dening kulawargane Sang Prabu Akhab, amarga kang dadi garwane iku putri putrane Sang Prabu Akhab. Panjenengane nindakake apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah.

19

עַבְדּוֹ	דָּוִד	לְמַעַן	יְהוּדָה	אֶת־	לְהַשְׁחִית	יְהוָה	אָבָה	וְלֹא־
abdi–nipun	Daud	amargi	Yehuda	bab–	kangge–ngrusak	Yéhuwah	purun	Lan–boten–
H5650	H1732	H4616	H3063	H0853	H7843	H3068	H0014	H3808

לוֹ	לָתֵת	לוֹ	אֲמַר־	כַּאֲשֶׁר	
dhateng–piyambakipun	kangge–maringi	dhateng–piyambakipun	sampun–ngandika–	kados–ingkang	
	H5414		H0559		

הַיָּמִים׃	כָּל־	לְבָנָיו	נֵיר
dinten	sedaya–	kangge–para–putra–nipun	damar
H3117	H3605		

Ewasamono Sang Yehuwah ora karsa nyirnakake Yehuda, marga saka Sang Prabu Dawud, abdine, nocogi ing prasetyane marang Sang Prabu Dawud, manawa bakal paring turun marang panjenengane lan marang para putrane nganti ing salawas-lawase.

20

וַיַּמְלֵךְ	יְהוּדָה	יַד־	מִתָּחַת	אֱדוֹם	פָּשַׁע	בִּימָיו	
lan–ngangkat–raja	Yehuda	asta–	saking–ngandhap	Edom	mbalela	Ing–dinten–dinten–nipun	
	H3063	H3027	H8478	H0123	H6586	H3117	

מֶלֶךְ׃	עֲלֵיהֶם
raja	ing–dhuwýr–ipun
H4428	

Nalika jamane Sang Prabu Yoram mau bangsa Edom mbalela lan uwal saka ing pangwasane Yehuda sarta banjur njumenengake ratu dhewe.

21

וַיְהִי־	עִמּוֹ	הָרֶכֶב	וְכָל־	צָעִירָה	יוֹרָם	וַיַּעֲבֹר	
Lan–dados–	kaliyan–piyambakipun	kréta	lan–sedaya–	Zair	Yoram	Lan–nyèbrang	
H1961		H7393	H3605	H6811	H3141		

הַסֹּבְבִים	אֱדוֹם	אֶת־	וַיַּכֶּה	לַיְלָה	קָם	הוּא
ingkang–ngepung	Edom	bab–	lan–ngasoraken	ing–dalu	tangi	piyambakipun
H5437	H0123	H0853	H5221	H3915		H1931

הָעָם	וַיָּנָס	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	וְאֶת	אֲלָיו	
tiyang–kathah	Lan–mlayu	kréta	para–pangageng	lan–bab	dhateng–piyambakipun	
	H5127	H7393	H8269	H0853	H0413	

לְאָהָלָיו׃
dhateng–kemah–nipun
H0168

Sang Prabu Yoram tumuli nglurug menyang ing Zair mbekta sakehe wadya-bala kreta. Bareng ing wayah bengi Sang Nata wungu lan banjur nrobos barisaning wong Edom, kang ngepung panjenengane bebarengan karo para panggedhening bala kretan, nanging rakyate padha mlayu lan padha mulih menyang ing tarube.

22

אָז	הַזֹּה	הַיָּום	עַד	יְהוּדָה	יַד־	מְהַלַּחַת	אֱדֹום	וַיִּפְשַׁע
Lajeng	punika	dinten	nganti	Yehuda	asta-	saking-ngandhap	Edom	Lan-mbalela
	H2088	H3117	H5704	H3063	H3027	H8478	H0123	H6586

הַהִיא׃	בָּעֵת	לִבְנָה	תִּפְשָׁע
punika	ing-wekdal	Libna	mbalela
H1931	H6256	H3841	H6586

Kaya mangkono anggone bangsa Edom mbalela lan banjur uwal saka ing pangwasane Yehuda nganti ing saiki. Sawuse iku Libna uga mbalela, iya dhek jaman samana iku.

23

עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יוֹרָם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
sampun-nindakaken	ingkang	lan-sedaya-	Yoram	prakawis-prakawis	Lan-sanèsipun	
		H3605	H3141	H1697		

הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹוא־	
dinten-dinten	prakawis-prakawis	kitab	ing-	kaseratan	punika	Punapa-boten-	
H3117	H1697			H3789	H1992	H3808	

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי
Yehuda	dhateng-para-raja
H3063	H4428

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yoram lan sakehe pandamele, iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para raja ing Yehuda.

24

אֲבֹתָיו	עִם־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	יוֹרָם	וַיִּשְׁכַּב	
para-leluhur-ipun	kaliyan-	lan-dipun-kubur	para-leluhur-ipun	kaliyan-	Yoram	Lan-mapan	
H0001		H6912	H0001		H3141	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִד	בְּעִיר
P	nggentosi-piyambakipun	putra-nipun	Ahazia	Lan-dados-raja	Daud	ing-kitha
	H8478		H0274		H1732	

Sang Prabu Yoram nuli kepareng aso nunggil karo para leluhure sarta banjur kasarekake ana ing sandhinge para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud. Pangeran Ahazia, ingkang putra, tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

25

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אַחְאָב	בֶּן־	לְיוֹרָם	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־	בִּשְׁנַת
Israel	raja	Ahab	putra-	dhateng-Yoram	taun	dasa	kalih-welas-	Ing-taun
H3478	H4428	H0256		H3141	H8141	H6240	H8147	H8141

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	מָלָךְ
Yehuda	raja	Yehoram	putra-	Ahazia	dados-raja
H3063	H4428	H3088		H0274	

Ing taun kang kaping rolase jamane Sang Prabu Yoram, putrane Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel, Pangeran Ahazia, putrane Sang Prabu Yoram, ratu ing Yehuda, jumeneng ratu.

26

אַחַת	וְשָׁנָה	בִּמְלֹכֹו	אֲחַזְיָהוּ	שְׁנַת	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	בֶּן־
satunggal	lan-setaun	nalika-dados-raja	Ahazia	taun	lan-kalih	kalih-dasa	Putra-
H0259	H8141		H0274	H8141	H8147	H6242	

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	עָמְרִי	בַּת־	עֲתַלְיָהוּ	אִמּוֹ	וְשָׁם	בִּירוּשָׁלִַם	מָלָךְ
Israel	raja	Omri	putri-	Atalia	ibu-nipun	lan-asmanipun	ing-Yerusalem	dados-raja
H3478	H4428	H6018	H1323	H6271	H0517	H8034	H3389	

Nalika jumeneng ratu iku yuswane rolikur taun, dene anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem suwene setaun. Kang ibu asmane Atalya, wayahe Sang Prabu Omri, ratu ing Israel.

יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	אַחְאָב	בֵּית	בְּדַרְכֵּי	וַיֵּלֶךְ		27
Yéhuwah	ing-paningal	awon	Lan-nindakaken	Ahab	griya	ing-dalan	Lan-lumampah		
H3068				H0256		H1870	H3212		

הֽוּא׃	אַחְאָב	בֵּית־	חַתָּן	כִּי	אַחְאָב	כְּבֵית
piyambakipun	Ahab	griya-	mantu	amargi	Ahab	kados-griya
H1931	H0256		H2860		H0256	

Sugenge ngenut pratingkahe kulawargane Sang Prabu Akhab sarta nglampahi apa kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah kayadene kulawargane Sang Prabu Akhab, amarga dadi mantune kulawarga iku.

אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָהאֵל	עִם־	לַמִּלְחָמָה	אַחְאָב	בֶּן־	יוֹרָם	אֶת־	וַיֵּלֶךְ	28
Aram	raja-	Hazael	kaliyan-	kangge-perang	Ahab	putra-	Yoram	kaliyan-	Lan-tindak	
H0758	H4428	H2371		H4421	H0256		H3141	H0854	H3212	

יוֹרָם׃	אֶת־	אֲרַמִּים	וַיַּכּוּ	גִּלְעָד	בְּרָמֹת
Yoram	bab-	tiyang-Aram	Lan-ngasoraken	Gilead	ing-Ramot
H3141	H0853	H0761	H5221	H1568	H7433

Sang Prabu Ahazia iku tumut karo Sang Prabu Yoram putrane Sang Prabu Akhab, nglurugi perang Sang Prabu Hazael, ratu ing Aram, ana ing Ramot-Gilead.

אֲשֶׁר	הַמַּכִּים	מִן־	בְּיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	הַמֶּלֶךְ	יוֹרָם	וַיָּשָׁב		29
ingkang	tatu	saking	ing-Yizreel	kangge-dipun-jambènaken	raja	Yoram	Lan-wangsul		
	H4347		H3157	H7495	H4428	H3141	H7725		

אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָהאֵל	אֶת־	בְּהַלָּחֲמוֹ	בָּרָמָה	אֲרַמִּים	יַכָּהוּ
Aram	raja	Hazael	kaliyan-	nalika-perang	ing-Rama	tiyang-Aram	tiyang-Aram-natoni
H0758	H4428	H2371	H0854		H7414	H0761	H5221

בֶּן־	יוֹרָם	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	וַאֲחַזְיָהוּ
putra-	Yoram	bab-	kangge-mirsani	mandhap	Yehuda	raja	Yehoram	putra-	Lan-Ahazia
	H3141	H0853	H7200	H3381	H3063	H4428	H3088		H0274

פ	הֽוּא׃	חֹלֶה	כִּי־	בְּיִזְרְעֶאל	אַחְאָב
P	piyambakipun	gerah	amargi-	ing-Yizreel	Ahab
	H1931			H3157	H0256

Nanging bareng Sang Prabu Yoram ditatoni dening wong Aram, banjur kondur menyang ing Yizreel, supaya tatune, kang marga saka panempuhe wong Aram ana ing Rama nalika perang nglawan Sang Prabu Hazael, ratu ing Aram, iku dijampenana. Anadene Sang Prabu Ahazia, putrane Sang Prabu Yoram, ratu ing Yehuda banjur tindak martuwi marang Sang Prabu Yoram putrane Sang Prabu Akhab, marga iku nandhang gerah.

Chapter 9

וַיֹּאמֶר	הַנְּבִיאִים	מִבְּנֵי	לְאֶחָד	קָרָא	הַנָּבִיא	וֶאֱלִישָׁע		1
Lan-ngandika	nabi	saking-para-putra	dhateng-satunggal	nimbali	nabi	Lan-Élisa		
H0559	H5030		H0259	H7121	H5030	H0477		

הַזֶּה	הַשָּׁמֶן	פַּךְ	וְקַח	מָתְנֶיךָ	חֲגֹר	לוֹ	
punika	lenga	guci	lan-mendhetna	bangkekan-panjenengan	Iketna	dhateng-piyambakipun	
H2088	H8081	H6378	H3947	H4975	H2296		

גִּלְעָד׃	רָמֹת	וְלֵךְ	בְּיָדֶךָ	
Gilead	Ramot	lan-tindakipun	ing-asta-panjenengan	
H1568	H7433	H3212	H3027	

Kacarita Nabi Elisa nimbali salah sawijining nabi sarta dipangandikani: “Kowe sabukana, nggawaa guci isi lenga iki lan lungaa menyang ing Ramot-Gilead.

2

בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	יֵהוּא	שָׁם	וּרְאֵה־	שָׁמָּה	וּבָא֙ת	
putra–	Yosafat	putra–	Yéhu	ing–ngriku	lan–pirsanana–	ing–ngriku	Lan–panjenengan–rawuh	
	H3092		H3058	H8033	H7200	H8033	H0935	

וְהַבֵּיאתָ	אֶתָּיו	מִתָּוֹךְ	וַהֲקֵמֹתוֹ	וּבָא֙ת	נִמְשִׁי	
lan–bekta–ipun	sadhereknipun	saking–tengah	lan–wunguha	lan–panjenengan–rawuh	Nimsi	
H0935	H0251	H8432		H0935	H5250	

בְּחֶדֶר׃	חֶדֶר	אֹתוֹ
ing–kamar	kamar	piyambakipun
H2315	H2315	H0853

Yen wus tekan ing kana, nggolekana Sang Yehu bin Yosafat bin Nimsi, nuli lumebua, wong iku konen ngadeg, ninggal kanca-kancane, banjur jaken mlebu ing kamar ing jero.

3

כֹּה־	וְאָמַרְתָּ֙	רֹאשׁוֹ	עַל־	וְיָצַקְתָּ֙	הַשֶּׁמֶן	פַּךְ־	וְלָקַחְתָּ֙	
Kados–punika–	lan–ngandika	sirah–ipun	ing–	lan–siramna	lenga	guci–	Lan–mendhetna	
H3541	H0559			H3332	H8081	H6378	H3947	

וּפָתַחְתָּ֙	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתִּיךָ	יְהוָה	אָמַר	
lan–bikakna	Israel	ing–	kangge–raja	Kawula–njebadi–panjenengan	Yéhuwah	ngandika	
	H3478	H0413	H4428	H4886	H3068	H0559	

תְּחַכֶּה׃	וְלֹא	וְנָסְתָּ֙ה	הַדֶּלֶת	
ngantos	lan–sampun	lan–mlayu	lawang	
H2442	H3808	H5127		

Guci isi lenga iki tumuli, sokna ing mustakane lan matura: Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah: Sira wus Sunjebadi dadi ratu ing Israel! Sawuse mangkono ngengakna lawang, banjur lumayua aja ndadak mangu-mangu.”

4

גִּלְעָד׃	רָמֹת	הַנָּבִיא	הַנַּעַר	הַנַּעַר	וַיֵּלֶךְ	
Gilead	Ramot	nabi	abdi–nom	abdi–nom	Lan–tindak	
H1568	H7433	H5030	H5288	H5288	H3212	

Nabi enom iku nuli mangkat menyang ing Ramot-Gilead.

5

דָּבָר	וַיֹּאמֶר	וְשִׁבִּים	הַחַיִל֙	שָׂרֵי	וְהִנֵּה	וַיָּבֹא	
Prakawis	Lan–matur	lenggah	wadya–bala	para–pangageng	lan–lah	Lan–rawuh	
H1697	H0559	H3427	H2428	H8269	H2009	H0935	

מִי	אֵל־	יֵהוּא֙	וַיֹּאמֶר	הַשָּׂר	אֵלֶיךָ	לִי
Sinten	dhateng	Yéhu	Lan–ngandika	pangageng	dhateng–panjenengan	dhateng–kawula
H4310	H0413	H3058	H0559	H8269	H0413	

הַשָּׂר׃	אֵלֶיךָ	וַיֹּאמֶר	מִכֻּלָּנוּ	
pangageng	Dhateng–panjenengan	Lan–matur	saking–kita–sami	
H8269	H0413	H0559	H3605	

Satekane ing kana para panggedhening prajurit lagi padha nglumpuk. Wong mau tumuli matur: “Dhuh Bendara Senapati, punika wonten piweling kagem panjenengan!” Paring wangsulane Sang Yehu: “Kanggo sapa ing antarane iki?” Wangsulane: “Kagem panjenengan, dhuh Sang Senapati.”

וַיֹּאמֶר	רֹאשׁוֹ	אֶל־	הַשֹּׁמֵן	וַיִּצֹק	הַבַּיְתָה	וַיָּבֹא	וַיָּקָם	6
Lan–ngandika	sirah–ipun	ing–	lenga	Lan–ngesoraken	ing–griya	lan–mlebet	Lan–wungu	
H0559		H0413	H8081	H3332		H0935		

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לוֹ	
Israel	Gusti Allah–ipun	Yéhuwah	ngandika	Kados–punika–	dhateng–piyambakipun	
H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

יִשְׂרָאֵל׃	אֶל־	יְהוָה	עַם	אֶל־	לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתָּיךָ	
Israel	ing–	Yéhuwah	umat	ing–	kangge–raja	Kawula–njebadi–panjenengan	
H3478	H0413	H3068		H0413	H4428	H4886	

Sang Yehu banjur jumeneng lan lumebet ing dalem. Nabi enom mau nuli ngesok lenga ing mustakane Sang Yehu kalawan matur: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Sira wus Sunjebadi dadi ratuning umate Pangeran Yehuwah, yaiku bangsa Israel.

אֲדֹנֶיךָ	אַחְאָב	בֵּית	אֶת־	וְהִכִּיתָה	7
bendara–panjenengan	Ahab	griya	bab–	Lan–panjenengan–badhé–ngasoraken	
H0113	H0256		H0853	H5221	

עַבְדֵי	כָּל־	וּדְמֵי	הַנְּבִיאִים	עַבָדַי	וְדִמֵי	וְנִקַּמְתִּי	
para–abdi	sedaya–	lan–rahipun	nabi	para–abdi–kawula	rahipun	lan–kawula–badhé–males	
H5650	H3605	H1818	H5030	H5650	H1818	H5358	

אִיזֶבֶל׃	מִיַּד	יְהוָה	
Izebel	saking–asta	Yéhuwah	
H0348	H3027	H3068	

Sira bakal mateni brayate gustinira Akhab lan kanthi patrap mangkono Ingsun malesake marang Izebel getihe para abdiningSun, para nabi iku, malah getihe sakehe abdining Sang Yehuwah.

לְאַחְאָב	וְהִכְרַתִּי	אַחְאָב	בֵּית	כָּל־	וְאָבַד	8
kangge–Ahab	lan–kawula–badhé–ngilangi	Ahab	griya	sedaya–	Lan–badhé–sirna	
H0256	H3772	H0256		H3605	H0006	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וְעָצוּר	בְּקִיר	מַשְׁתִּין	
—	ing–Israel	lan–ingkang–dibebasake	lan–ingkang–dikunci	ingkang–uyuh–ing–témbok
H3478		H6113	H7023	H8366

Brayate Akhab kabeh bakal sirna; lan Ingsun bakal numpes kulawargane Akhab kang lanang, kang pangkate dhuwur lan kang asor ana ing Israel.

נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	כְּבֵית	אַחְאָב	בֵּית	אֶת־	וְנָתַתִּי	9
Nebat	putra–	Yerobeam	kados–griya	Ahab	griya	bab–	Lan–kawula–badhé–damel	
H5028		H3379		H0256		H0853	H5414	

אֲחִיָּה׃	בֶּן־	בַּעְשָׁא	וּכְבֵית
Ahia	putra–	Baesa	lan–kados–griya
H0281		H1201	

Sarta brayate Akhab bakal Sundadekake padha kaya brayate Yerobeam bin Nebat lan kaya brayate Baesa bin Ahia.

וְאֵין	יִזְרְעֶאל	בְּחֵלֶק	הַכְּלָבִים	יֹאכְלוּ	אִיזֶבֶל	וְאֶת־	10
lan–boten–wonten	Yizreel	ing–pekarangan	segawon	badhé–dipun–tedha	Izebel	Lan–bab–	
H0369	H3157		H3611	H0398	H0348	H0853	

וַיָּנָס׃	הַדֶּלֶת	וַיִּפְתָּח	קֹבֶר	
lan–mlayu	lawang	Lan–mbikak	ingkang–ngubur	
H5127			H6912	

Izebel bakal kapangan ing asu ana ing pakebonan ing sajabaning Yizreel lan ora ana wong kang ngubur.”
Sawuse mangkono nabi mau banjur ngengakake lawang lan lumayu.

11

לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָיו	עַבְדֵי	אֶל־	יָצָא	וְיֵהוּא	
dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	bendara–nipun	para–abdi	dhateng	medal	Lan–Yéhu	
	H0559	H0113	H5650	H0413	H3318	H3058	

אֵלֶּיךָ	הַזֶּה	הַמְשֻׁגָּע	בָּא־	מַדּוּעַ	הַשָּׁלוֹם	
dhateng–panjenengan	punika	tiyang–édan	rawuh–	Kenging–menapa	Punapa–tentrem	
H0413	H2088	H7696	H0935	H4069	H7965	

וְאֶת־	הָאִישׁ	אֶת־	יְדַעְתָּם	אַתָּם	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	
lan–bab–	tiyang	bab–	ngertos	Panjenengan–sami	dhateng–tiyang–punika	Lan–ngandika	
H0853	H0376	H0853	H3045		H0413	H0559	

שִׂיחוֹ׃
gunem–ipun
H7879

Bareng Sang Yehu medal manggihi para abdining gustine, ana kang matur takon: “Kados pundi kabaripun? Punapa sababipun dene tiyang edan punika ndhatengi panjenengan?” Paring wangsulane: “Panjenengan sadaya sampun sami mirsa tiyangipun lan wicantenipun!”

12

כָּזֹאת	וַיֹּאמֶר	לָנוּ	נָא	הַגֵּד־	שֶׁקֶר	וַיֹּאמְרוּ	
Kados–punika	Lan–ngandika	dhateng–kita	mugi	Cariyosna–	Goroh	Lan–ngandika	
H2063	H0559		H4994	H5046	H8267	H0559	

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	אֵלַי	אָמַר	וְכָזֹאת
Yéhuwah	ngandika	Kados–punika	ngandika	dhateng–kawula	ngandika	lan–kados–punika
H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	H0559	H2063

יִשְׂרָאֵל׃	אֶל־	לְמֶלֶךְ	מְשַׁחְתִּיךָ
Israel	ing–	kangge–raja	Kawula–njebadi–panjenengan
H3478	H0413	H4428	H4886

Nanging kabeh nuli matur: “Ah, ngapusi. Bok kula sami dipun ngandikani!” Sang Yehu banjur ngandika: “Wicantenipun dhateng kula mekaten: Sira wus Sunjebadi dadi ratu ing Israel.”

13

תַּחְתָּיו	וַיָּשִׂימוּ	בִּגְדֵי	אִישׁ	וַיִּקְחוּ	וַיְמַהֲרוּ	
ing–ngandhap–ipun	lan–nélèhake	sandhangan–ipun	saben–tiyang	lan–mendhet	Lan–enggal	
H8478			H0376	H3947		

יֵהוּא׃	מָלָךְ	וַיֹּאמְרוּ	בַּשּׁוֹפָר	וַיִּתְקְעוּ	הַמַּעֲלוֹת	גֶּרֶם	אֶל־
Yéhu	Dados–raja	lan–ngandika	ing–kalasangka	Lan–niyup	tangga	undhak–undhakan	ing–
H3058		H0559	H7782	H8628		H1634	H0413

Wong akeh mau tumuli padha njupuk sandhangane, dijereng mangkono bae ana ing undhak-undhakan, ing ngarsaning sampeyane Sang Yehu, sarta banjur padha ngunekake kalasangka lan alok-alok: “Sang Yehu jumeneng ratu!”

14

וְיוֹרָם	יוֹרָם	אֶל־	נִמְשִׁי	בֶּן־	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	יֵהוּא	וַיִּתְקַשֵּׁר	
lan–Yoram	Yoram	nglawan–	Nimsi	putra–	Yosafat	putra–	Yéhu	Lan–ndamel–komplotan	
H3141	H3141	H0413	H5250		H3092		H3058	H7194	

חֲזָאֵל	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הוּא	גִּלְעָד	בְּרָמֹת	שָׁמַר	הָיָה
Hazael	saking–ngajeng	Israel	lan–sedaya–	piyambakipun	Gilead	ing–Ramot	njagi	wonten
H2371	H6440	H3478	H3605	H1931	H1568	H7433	H8104	H1961

אֲרָם׃	מֶלֶךְ־
Aram	raja–
H0758	H4428

Kaya mangkono anggone Sang Yehu bin Yosafat bin Nimsi sekuthon nglawan Sang Prabu Yoram. -- Anadene Sang Prabu Yoram dalasan wong Israel kabeh lagi padha jaga-jaga ana ing Ramot-Gilead, nglawan Sang Prabu Hazael, ratu ing nagara Aram.

15

אֲשֶׁר	הַמַּכִּים	מִן־	בְּיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹרָם	וַיָּשָׁב׃
ingkang	tatu	saking	ing–Yizreel	kangge–dipun–jambènaken	raja	Yehoram	Lan–wangsul
	H4347		H3157	H7495	H4428	H3088	H7725

וַיֹּאמֶר	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָאֵל	אֶת־	בְּהִלָּחֲמוֹ	אֲרַמִּים	יַכֻּהוּ
Lan–ngandika	Aram	raja	Hazael	kaliyan–	nalika–perang	tiyang–Aram	tiyang–Aram–natoni
H0559	H0758	H4428	H2371	H0854		H0761	H5221

הָעִיר	מִן־	פָּלִיט	יֵצֵא	אַל־	נַפְשְׁכֶם	יֵשׁ	אִם־	יֵהוּא
kitha	saking	tiyang–lolos	medal	sampun–	jiwa–panjenengan	wonten	Bilih–	Yéhu
			H3318	H0408	H5315	H3426		H3058

בְּיִזְרְעֶאל׃	לְהַגִּיד׃)	לגיד[	לָלֶכֶת
ing–Yizreel	(kangge–cariyos)	[kangge–cariyos]	kangge–tindak
H3157	H5046	H5046	H3212

Nanging Sang Prabu Yoram piyambak wus kondur menyang ing Yizreel, supaya dijampenana anggone nandhang tatu awit saka panempuhe wong Aram sajrone perang karo Sang Prabu Hazael, ratu ing Aram. -- Sang Yehu ngandika: “Manawi panjenengan sampun sami sarujuk, sampun ngantos wonten tiyang ingkang oncat saking kitha lajeng suka sumerep bab punika dhateng Yizreel.”

16

וַאֲחַזְיָהוּ	שָׁמְּה	שֹׁכֵב	יוֹרָם	כִּי	יִזְרְעֶאלָה	וַיֵּלֶךְ	יֵהוּא	וַיִּרְכָּב
lan–Ahazia	ing–ngriku	tilam	Yoram	amargi	dhateng–Yizreel	lan–tindak	Yéhu	Lan–nitih
H0274	H8033	H7901	H3141		H3157	H3212	H3058	H7392

יוֹרָם׃	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
Yoram	bab–	kangge–mirsani	mandhap	Yehuda	raja
H3141	H0853	H7200	H3381	H3063	H4428

Sawuse mangkono Sang Prabu Yehu nuli nitih kreta tindak menyang ing Yizreel, sabab Sang Prabu Yoram gerah ana ing kono. Uga Sang Prabu Ahazia, ratu ing Yehuda rawuh martuwi marang Sang Prabu Yoram.

17

יֵהוּא	שִׁפְעַת	אֶת־	וַיַּרְא	בְּיִזְרְעֶאל	הַמִּגְדָּל	עַל־	עֹמֵד	וְהַצֹּפֶה׃
Yéhu	rombongan	bab–	Lan–ningali	ing–Yizreel	menara	ing–	ngadeg	Lan–penjaga
H3058	H8229	H0853	H7200	H3157	H4026		H5975	H6822

קַח	יְהוֹרָם	וַיֹּאמֶר	רֹאֶה	אֲנִי	שִׁפְעַת	וַיֹּאמֶר	בְּבֹאוֹ
Mendhetna	Yehoram	Lan–ngandika	ningali	kawula	Rombongan	Lan–matur	nalika–rawuh
H3947	H3088	H0559	H7200	H0589	H8229	H0559	H0935

הַשָּׁלוֹם׃	וְיֹאמַר	לִקְרָאתָם	וְיִשְׁלַח	רַכָּב
Punapa–tentrem	lan–ngandikna	kangge–methuk–tiyang–punika	lan–kengkenna	tiyang–jaran
H7965	H0559	H7125	H7971	H7395

Nalika prajurit kang jaga ana ing panggung ing Yizreel sumurup wadya-balane Sang Prabu Yehu teka, nuli matur: “Kawula sumerep wadya-bala sabregada.” Sang Prabu Yoram banjur dhawuh: “Ngundanga prajurit jaranan siji, konen methukake lan takon: Punapa wilujeng?”

18

כֹּה־ Kados-punika- H3541
וַיֹּאמֶר Lan-matur H0559
לִקְרָאתוֹ kangge-methuk-piyambakipun H7125
הַסּוּס jaran
רֹכֵב tiyang-nitih H7392
וַיֵּלֶךְ Lan-tindak H3212

וּלְשָׁלוֹם lan-tentrem H7965
לְךָ panjenengan
מַה־ Menapa- H4100
יֵהוּא Yéhu H3058
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
הֲשָׁלוֹם Punapa-tentrem H7965
הַמֶּלֶךְ raja H4428
אָמַר ngandika H0559

עַד־ dumugi- H5704
הַמַּלְאָךְ utusan H4397
בָּא־ Rawuh- H0935
לֵאמֹר ngandika H0559
הַצֹּפֶה penjaga H6822
וַיַּגֶּד Lan-cariyos H5046
אַחֲרֵי wingking-kawula
אֶל־ dhateng- H0413
סַב Balika H5437

שָׁב׃ wangsul H7725
וְלֹא־ lan-boten- H3808
הֵם tiyang-punika H1992

Prajurit jaranan mau nuli mangkat methukake sarta takon: “Makaten pandangunipun Sang Prabu: Punapa wilujeng?” Paring wangsulane Sang Prabu Yehu: “Slamet? Iku dudu urusanmu! Mbalika bae, melua aku!” Prajurit kang jaga mau nuli ngaturi uninga: “Utusan sampun dumugi ing ngrika, nanging boten wangsul.”

19

וַיֹּאמֶר Lan-matur H0559
אֲלֵהֶם dhateng-tiyang-punika H0413
וַיָּבֹא Lan-rawuh H0935
שֵׁנִי kaping-kalih H8145
סוּס jaran
רֹכֵב tiyang-nitih H7392
וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus H7971

לְךָ panjenengan
מַה־ Menapa- H4100
יֵהוּא Yéhu H3058
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
שָׁלוֹם Tentrem H7965
הַמֶּלֶךְ raja H4428
אָמַר ngandika H0559
כֹּה־ Kados-punika- H3541

אַחֲרֵי׃ wingking-kawula
אֶל־ dhateng- H0413
סַב Balika H5437
וּלְשָׁלוֹם lan-tentrem H7965

Sang Prabu tumuli utusan prajurit jaranan maneh. Bareng wis tekan banjur matur: “Makaten pandangunipun Sang Prabu: Wilujeng?” Sang Prabu Yehu mangsuli, pangandikane: “Slamet? Iku dudu urusanmu! Mbalika bae, melua aku!”

20

שָׁב wangsul H7725
וְלֹא־ lan-boten- H3808
אֲלֵיהֶם dhateng-tiyang-punika H0413
עַד־ dumugi- H5704
בָּא Rawuh H0935
לֵאמֹר ngandika H0559
הַצֹּפֶה penjaga H6822
וַיַּגֶּד Lan-cariyos H5046

יִנְהָג׃ nitih
בְּשִׁגָּעוֹן klayan-édan H7697
כִּי amargi
נִמְשִׁי Nimsi H5250
בֶּן־ putra-
יֵהוּא Yéhu H3058
כְּמִנְהַג kados-nitih-ipun H4491
וְהַמִּנְהָג lan-nitih-ipun H4491

Wong kang jaga mau banjur ngunjuki uninga: “Tiyangipun sampun dumugi ing ngrika, nanging boten wangsul! Wondene patraping anggenipun nggelak ing lampah kadosdene patrapipun Sang Yehu, wayahipun Sang Nimsi, amargi panggelakipun kados tiyang ewah.”

21

מֶלֶךְ־ raja- H4428
יְהוֹרָם Yehoram H3088
וַיֵּצֵא Lan-medal H3318
רִכְבּוֹ kréta-nipun H7393
וַיֵּאְסֹר Lan-dipun-tata H0631
אֱסֹר Tatana H0631
יְהוֹרָם Yehoram H3088
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559

לִקְרַאת kangge-methuk H7125
וַיֵּצְאוּ lan-medal H3318
בִּרְכְבּוֹ ing-kréta-nipun H7393
אִישׁ saben-tiyang H0376
יְהוּדָה Yehuda H3063
מֶלֶךְ־ raja- H4428
וַאֲחַזְיָהוּ lan-Ahazia H0274
יִשְׂרָאֵל Israel H3478

הַיִּזְרְעֵאלִי׃ tiyang-Yizreel H3158
נָבוֹת Nabot H5022
בְּחֶלְקַת ing-pekarangan
וַיִּמְצָאֵהוּ lan-ketemu-piyambakipun H4672
יֵהוּא Yéhu H3058

Bareng mangkono Sang Prabu Yoram dhawuh: “Ngrakitana kreta!” Kretane nuli dirakiti. Sang Prabu Yoram ratu ing Israel banjur miyos lan Sang Prabu Ahazia, padha nitih kreta. Karone padha manggihi Sang Yehu, nuli kepanggih ana ing pakebonane Nabot, wong Yizreel.

22 וַיְהִי֙ כִּרְא֣וֹת יְהוֹרָ֔ם אֶת־יֵה֖וּא וַיֹּ֣אמֶר הֲשָׁל֑וֹם

Lan-dados nalika-ningali Yehoram bab- Yéhu Lan-ngandika Punapa-tentrem

H1961 H7200 H3088 H0853 H3058 H0559 H7965

וַיֹּ֣אמֶר וְכִשְׁפֶּ֔יהָ אִמּ֖וֹ אִיזֶ֑בֶל זְנוּנֶ֖יהָ עַד־ מָ֥ה הַשָּׁלֹ֛ום

Lan-ngandika lan-tenung-ipun ibu-panjenengan Izebel sundel-ipun nganti- Menapa tentrem

H0559 H3785 H0517 H0348 H2183 H5704 H4100 H7965

הָרַבִּֽים׃

kathah

Nalika Sang Prabu Yoram mirsa Sang Yehu, tumuli ndangu: “Apa slamet, heh Yehu?” Wangsulane: “Kapriye bisane slamet, salawase ibumu Izebel isih ngingu sundel lan juru sikir kang kehe samono iku!”

23 וַיַּהֲפֹ֣ךְ יְהוֹרָ֗ם וַיָּנָס֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ אֲחַזְיָ֔הוּ מִרְמָ֖ה

Lan-mbalikaken Yehoram lan-mlayu Lan-ngandika dhateng Ahazia Cidra

H2015 H3088 H5127 H0559 H0413 H0274 H4820

אֲחַזְיָֽהוּ׃

Ahazia

H0274

Sang Prabu Yoram tumuli enggal-enggal ngingerake kretane sumedya lumajeng kalawan ngandika marang Sang Prabu Ahazia: “Yehu cidra, Nakmas Ahazia!”

24 וְיֵה֗וּא בְּיָד֤וֹ מָלֵא֙ בַּקֶּ֣שֶׁת וַיַּךְ֙ אֶת־ יְהוֹרָ֔ם בֵּ֖ין

ing-antawis Yehoram bab- Lan-ngasoraken ing-gandhéwa asta-nipun ngebaki Lan-Yéhu

H0996 H3088 H0853 H5221 H7198 H3027 H4390 H3058

בִּרְכֹּ֑ובֹ וַיִּכְרַ֣ע מִלְּבֹ֔ו הַחֵ֥צִי וַיֵּצֵ֖א זְרֹעֹ֥ו׃

ing-kréta-nipun Lan-sujud saking-manah-ipun panah Lan-medal bau-nipun

H7393 H3766 H2678 H3318 H2220

Nanging Sang Yehu tumuli menthang gendhewane sarosane, Sang Prabu Yoram dilepasi panah, tumama ing antarane walikate lan tumembus ing jantunge, satemah banjur ambruk ana ing kretane.

25 שָׂ֣א)שָׁלְשׁ֔וֹ(שלשה] בִּדְקַ֙ר֙ אֶל־ וַיֹּ֣אמֶר

Angkaten (pangageng-nipun) [pangageng] Bidkar dhateng Lan-ngandika

H5375 H0920 H0413 H0559

אֲנִ֗י זְכֹּ֞ר כִּי־ הַיִּזְרְעֶאלִ֔י נָבֹ֖ות שְׂדֵ֣ה בְּחֶלְקַּ֑ת הַשְׁלִכֵ֣הוּ

kawula éling amargi- tiyang-Yizreel Nabot tegalan ing-pekarangan bucalaken-piyambakipun

H0589 H2142 H3158 H5022 H7993

וַיהוָ֔ה אָבִ֖יו אַחְאָ֣ב אַחֲרֵ֑י צְמָדִ֔ים רֹכְבִ֖ים אֵ֥ת וָאֲתָ֛ה

lan-Yéhuwah rama-nipun Ahab ing-wingking pasangan nitih bab lan-panjenengan

H3068 H0001 H0256 H0310 H6776 H7392 H0854

הַזֹּֽאת׃ הַמַּשָּׂ֣א אֶת־ עָלָ֔יו נָשָׂ֖א

punika momotan bab- ing-piyambakipun ngangkat

H2088 H0853 H5375

Sang Yehu nuli dhawuh marang Bidkar, panggedhening wadya-balane: “Angkaten jisime, buwangen ing kebone Nabot, wong Yizreel iku, amarga sumurupa, nalika aku lan kowe bebarengan nunggang jaran ndherekake Sang Prabu Akhab, ramane, Pangeran Yehuwah wus ndhawuhake bab paukuman iki marang panjenengane, pangandikane:

26

רָאִיתִי	בָנָיו	דְמֵי	וְאֶת־	נָבוֹת	דְמֵי	אֶת־	לֹא	אִם־
kawula–ningali	para–putra–nipun	rahipun	lan–bab–	Nabot	rahipun	bab–	boten	Bilih–
H7200		H1818	H0853	H5022	H1818	H0853	H3808	

לְךָ	וְשִׁלַּמְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אֶמֶשׁ
dhateng–panjenengan	lan–kawula–badhé–males	Yéhuwah	pangandika–	kala–wingi
		H3068	H5002	H0570

שָׂא	וְעַתָּה	יְהוָה	נְאֻם־	הַזֹּאת	בַּחֶלְקָה
angkaten	Lan–sapunika	Yéhuwah	pangandika–	punika	ing–pekarangan
H5375	H6258	H3068	H5002	H2063	

יְהוָה׃	כִּדְבַר	בַּחֶלְקָה	הַשְׁלִכֵהוּ
Yéhuwah	miturut–pangandika	ing–pekarangan	bucalaken–piyambakipun
H3068	H1697		H7993

Lah Ingsun mau bengi wus nguningani getihe Nabot lan getihe anak-anake, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- mulane Ingsun bakal mundhut pulihe marang sira ana ing pakebonan kene. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. Mulane jisime angkaten lan buwangen ing pakebonan kene, nocogi pangandikane Pangeran Yehuwah.”

27

וַיִּרְדֹּף	הַגָּן	בֵּית	דֶּרֶךְ	וַיַּנָּס	רָאָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲחַזְיָה
Lan–mbujeng	tamansari	griya	dalan	lan–mlayu	ningali	Yehuda	raja–	Lan–Ahazia
H7291	H1588		H1870	H5127	H7200	H3063	H4428	H0274

אֵל־	הַכֵּהוּ	אֹתּוֹ	גַּם־	וַיֹּאמֶר	יֵהוּא	אַחֲרָיו	
dhateng	Tatonana–piyambakipun	piyambakipun	Ugi–	Lan–ngandika	Yéhu	ing–wingking–ipun	
H0413	H5221	H0853	H1571	H0559	H3058		

וַיָּמָת	מְגִדּוֹ	וַיָּנָס	יִבְלְעָם	אֶת־	אֲשֶׁר	גּוּר	בְּמַעֲלֵה־	הַמֶּרְכָּבָה
lan–pejah	Megido	Lan–mlayu	Yibleam	bab–	ingkang	Gur	ing–munggahan–	kréta
H4191	H4023	H5127	H2991	H0854		H1483	H4608	H4818

שָׁם׃
ing–ngriku
H8033

Bareng Sang Prabu Ahazia, ratu ing Yehuda, mirsa kang mangkono iku, iya banjur lumajeng miyos ing dalan kang anjog ing Bet-Hagan, nanging banjur dibujeng dening Sang Prabu Yehu kalawan dhawuh: “Iku iya panahen!” Para prajurite nuli padha nglepasake panahe marang panjenengane ana ing kreta titihane, pinuju ana ing unggah-unggahan ing Gur ing sacedhake Yibleam. Sang Prabu Ahazia tumuli lumajeng ngungsi menyang ing Megido lan seda ana ing kono.

28

וַיִּקְבְּרוּ	יְרוּשָׁלָ͏ִם	עֲבָדָיו	אֹתוֹ	וַיִּרְכְּבוּ	
Lan–ngubur	dhateng–Yerusalem	para–abdinipun	piyambakipun	Lan–numpakaken	
H6912	H3389	H5650	H0853	H7392	

פ	דָּוִד׃	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־	בִּקְבֻרָתוֹ	אֹתוֹ	
P	Daud	ing–kitha	para–leluhur–ipun	kaliyan–	ing–kuburan–ipun	piyambakipun	
	H1732		H0001		H6900	H0853	

Layone banjur kausung dening para abdine menyang Yerusalem, nuli disarekake ing pasareane piyambak, ing sandhinge para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud.

29

אֲחַזְיָה	מָלַךְ	אַחְאָב	בֶּן־	לְיוֹרָם	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	אַחַת	וּבִשְׁנַת
Ahazia	dados–raja	Ahab	putra–	dhateng–Yoram	taun	welas	satunggal	Lan–ing–taun
H0274		H0256		H3141	H8141	H6240	H0259	H8141

יְהוּדָה׃	עַל־
Yehuda	ing–
H3063	

Anadene Sang Prabu Ahazia iku anggone jumeneng ratu ing Yehuda ing taun kang kaping sawelase jamane Sang Prabu Yoram, putrane Sang Prabu Akhab.

30 וַיָּבֹא֙ יֵה֔וּא יִזְרְעֶאלָ֑ה וְאִיזֶ֣בֶל שָׁמְעָ֔ה וַתָּ֥שֶׂם לְנִזְמֵ֖ת עֵינֶ֥יהָ וַתֵּ֖יטֶב בְּרֹאשָׁ֑הּ וַתַּשְׁקֵ֖ף בְּעַ֥ד הַחַלּֽוֹן׃

וַיָּבֹא֙	יֵה֔וּא	יִזְרְעֶאלָ֑ה	וְאִיזֶ֣בֶל	שָׁמְעָ֔ה	וַתָּ֥שֶׂם	לְנִזְמֵ֖ת	עֵינֶ֥יהָ	
Lan-rawuh	Yéhu	dhateng-Yizreel	lan-Izebel	mireng	lan-nèlès	klayan-celak	mripat-ipun	
H0935	H3058	H3157	H0348	H8085		H6320		
וַתֵּ֖יטֶב	בְּרֹאשָׁ֑הּ	וַתַּשְׁקֵ֖ף	בְּעַ֥ד	הַחַלּֽוֹן׃				
Lan-ngias	sirah-ipun	lan-nilingake	medal	cendhela				
H3190		H8259	H1157	H2474				

Kacarita tindake Sang Prabu Yehu wus rawuh ing Yizreel. Bareng Sang Putri Izebel mireng bab iku, nuli celakan, mustakane direngga-rengga, banjur ngungak ing cendhela.

31 וְיֵה֗וּא בָּ֚א הַשַּׁ֔עַר וַתֹּ֖אמֶר הֲשָׁל֣וֹם זִמְרִ֔י הֹרֵ֖ג אֲדֹנָֽיו׃

וְיֵה֗וּא	בָּ֚א	הַשַּׁ֔עַר	וַתֹּ֖אמֶר	הֲשָׁל֣וֹם	זִמְרִ֔י	הֹרֵ֖ג
Lan-Yéhu	mlebet	ing-gapura	Lan-ngandika	Punapa-tentrem	Zimri	juru-pejah
H3058	H0935	H8179	H0559	H7965		H2026
אֲדֹנָֽיו׃						
bendara-nipun						
H0113						

Nalika iku Sang Prabu Yehu pinuju lumebet ing gapura. Sang Putri Izebel tumuli nguwuh: “Apa slamet, he Zimri, kang nyedani gustine iku?”

32 וַיִּשָּׂ֤א פָנָיו֙ אֶל־הַחַלּ֔וֹן וַיֹּ֖אמֶר מִֽי־אִתִּ֑י מִ֖י סָרִיסִֽים׃

וַיִּשָּׂ֤א	פָנָיו֙	אֶל־	הַחַלּ֔וֹן	וַיֹּ֖אמֶר	מִֽי־	אִתִּ֑י	מִ֖י	
Lan-nyawang	pasuryanipun	dhateng	cendhela	Lan-ngandika	sinten	kaliyan-kawula	Sinten	
H5375	H6440	H0413	H2474	H0559	H4310	H0854	H4310	
סָרִיסִֽים׃	שְׁלֹשָׁ֖ה	שְׁנַ֥יִם	אֵלָֽיו׃					
abdi-kraton	tiga	kalih	dhateng-piyambakipun					
H5631	H7969	H8147	H0413					

Sang Prabu Yehu nuli tumenga marang ing cendhela mau sarta ngandika: “Sapa kang ngguyubi aku? Sapa?” Bareng ana punggawa kraton loro telu kang padha mandeng marang panjenengane, Sang Prabu Yehu tumuli dhawuh:

33 וַיֹּ֖אמֶר וַיִּשְׁמְט֣וּהָ (שְׁמָטֻ֔הוּ) וַיִּזֶּ֤ה מִדָּמָהּ֙ אֶל־הַקִּ֔יר וְאֶל־הַסּוּסִ֖ים וַיִּרְמְסֵֽהָ׃

וַיֹּ֖אמֶר	וַיִּשְׁמְט֣וּהָ	(שְׁמָטֻ֔הוּ)	וַיִּזֶּ֤ה	מִדָּמָהּ֙	אֶל־הַקִּ֔יר	וְאֶל־הַסּוּסִ֖ים	וַיִּרְמְסֵֽהָ׃	
Lan-ngandika	Lan-dipun-bucal	(Bucalaken-piyambakipun)	Lan-nyiprat	saking-rahipun	dhateng	lan-dhateng	lan-ngidak-piyambakipun	
H0559	H8058	H8058		H1818	H0413	H7023	H0413	H7429

[שמטהו] [bucalaken-piyambakipun] H8058

“Jorogna mangisor!” Sang Putri banjur dijorogake mangisor, rahe nganti nyiprati tembok lan jaran, jisime nuli kaidak-idak.

34 וַיָּבֹא֙ וַיֹּ֣אכַל וַיֵּ֔שְׁתְּ וַיֹּ֖אמֶר פִּקְדוּ־נָ֣א אֶת־הָאֲרוּרָ֔ה הָי֑א כִּ֥י בַת־מֶ֖לֶךְ הִֽוא׃

וַיָּבֹא֙	וַיֹּ֣אכַל	וַיֵּ֔שְׁתְּ	וַיֹּ֖אמֶר	פִּקְדוּ־	נָ֣א	אֶת־	הָאֲרוּרָ֔ה	
Lan-mlebet	lan-dhahar	lan-ngunjuk	Lan-ngandika	Pirsanana-	mugi	bab-	tiyang-tinukup	
H0935	H0398	H8354	H0559		H4994	H0853	H0779	
הָי֑א	כִּ֥י	בַת־	מֶ֖לֶךְ	הִֽוא׃				
piyambakipun	amargi	putri-	raja	punika				
H1931		H1323	H4428	H2063				
וְקִבְּרוּהָ֙								
lan-kuburna-piyambakipun								
H6912								

Sang Prabu Yehu tumuli lumebet sarta banjur dhahar lan ngunjuk. Sawuse mangkono panjenengane ngandika: “Wong kang kena ing laknat iku jisime urusen, tumuli kuburen, amarga iku putraning ratu!”

כִּי בָּהּ מָצְאוּ וְלֹא־ לְקָבְרָהּ וַיֵּלְכוּ 35
kajawi ing–piyambakipun manggih lan–boten– kangge–ngubur–piyambakipun Lan–tindak
H4672 H3808 H6912 H3212

הַגֻּלְגֹּלֶת אִם־ וְכַפּוֹת וְהָרַגְלַיִם הַיָּדָיִם׃
sirah bilih– lan–tapak lan–suku–suku asta
H1538 H3709 H7272 H3027

Wong-wong banjur padha arep nyarekake layone, nanging jebul wus ora ana, mung kari mustaka, sampeyan lan epek-epeke astane loro-lorone.

הִוא יְהוָה דְּבַר־ וַיֹּאמֶר לוֹ וַיָּנִידוּ וַיָּשֻׁבוּ 36
punika Yéhuwah Pangandika– Lan–ngandika dhateng–piyambakipun lan–cariyos Lan–wangsul
H1931 H3068 H1697 H0559 H5046 H7725

בְּחֶלֶק לֵאמֹר הַתִּשְׁבִּי אֵלִיָּהוּ עַבְדּוֹ בִּיַד־ דִּבֶּר אֲשֶׁר
Ing–pekarangan ngandika tiyang–Tisbe Elia abdi–nipun lantaran– ngandika ingkang
H0559 H8664 H0452 H5650 H3027 H1696

אִיזֶבֶל׃ בְּשַׂר אֶת־ הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ יִזְרְעֶאל
Izebel daging bab– segawon badhé–dipun–tedha Yizreel
H0348 H1320 H0853 H3611 H0398 H3157

Banjur padha bali ngunjuki uninga bab iku marang Sang Prabu Yehu. Sang Prabu ngandika: “Pancen iya mangkono iku pangandikane Pangeran Yehuwah kang kawiyosake lumantar Nabi Elia, abdine, kang saka ing Tisbe iku: Daginge Izebel bakal dipangan asu ana ing pakebonan ing sajabane Yizreel;

פְּנֵי עַל־ כְּדֶמֶן אִיזֶבֶל נִבְלַת)וְהָיְתָה( ]והית[37
lumahing ing– kados–lethong Izebel bangkè (Lan–badhé–dados) [lan–badhé–dados]
H6440 H1828 H0348 H5038 H1961 H1961

פ אִיזֶבֶל׃ זֹאת יֹאמְרוּ לֹא־ אֲשֶׁר יִזְרְעֶאל בְּחֶלֶק הַשָּׂדֶה
P Izebel Punika badhé–ngandika boten– ingkang Yizreel ing–pekarangan tegalan
H0348 H2063 H0559 H3808 H3157

anadene jisime Izebel iku bakal dumunung ana ing pakebonan ing sajabane Yizreel kaya dene rabuk ing pategalan, satemah ora ana wong kang bisa ngarani: Iki Sang Putri Izebel.”

Chapter 10

יֵהוּא וַיִּכְתֹּב בְּשֹׁמְרוֹן בָּנִים שִׁבְעִים וּלְאַחְאָב 1
Yéhu Lan–piyambakipun–nyerat wonten–ing–Samaria putra pitung–puluh Lan–kangge–Akab
H3058 H3789 H8111 H7657 H0256

יִזְרְעֶאל׃ שָׂרֵי אֶל־ שֹׁמְרוֹן וַיִּשְׁלַח סְפָרִים
Yizreèl para–pangageng dhateng Samaria lan–piyambakipun–ngintunaken serat
H3157 H8269 H0413 H8111 H7971

לֵאמֹר׃ אַחְאָב הָאֹמְנִים וְאֶל־ הַזְּקֵנִים
matur Akab para–pangomong lan–dhateng para–pinisepuh
H0559 H0256 H0539 H0413 H2205

Sang Prabu Akhab kagungan putra kakung pitung puluh ana ing Samaria. Sang Prabu Yehu nuli damel serat, dikintunake menyang Samaria, marang panggedhening kutha kono, marang para pinituwa lan marang para pamomonge putra-putrane Sang Prabu Akhab, surasane:

2

וְאִתְּכֶם	אֲלֵיכֶם	הַזֶּה	סֵפֶר	כִּבְא	וְעַתָּה
lan–kaliyan–panjenengan	dhateng–panjenengan	punika	serat	nalika–rawuh	Lan–sapunika
H0854	H0413	H2088		H0935	H6258

מִבְצָר	וְעִיר	וְהַסּוּסִים	הָרֶכֶב	וְאִתְּכֶם	אֲדֹנֵיכֶם	בְּנֵי
beteng	lan–kitha	lan–kapal	kereta	lan–kaliyan–panjenengan	bendara–panjenengan	para–putra
H4013			H7393	H0854	H0113	

וְהַנָּשֶׁק׃
lan–gegaman
H5402

“Satekane layang iki marang sira, sira kang padha mengku para putrane gustinira, sarta kang padha ngwasani kreta lan jaran apadene kuthabeteng lan gegaman,

3

מִבְּנֵי	וְהַיָּשָׁר	הַטּוֹב	וּרְאִיתֶּם
saking–para–putra	lan–ingkang–leres	ingkang–sae	Lan–panjenengan–mirsani
	H3477		H7200

אָבִיו	כִּסֵּא	עַל־	וְשַׂמְתֶּם	אֲדֹנֵיכֶם
ramanipun	dhampar	wonten–ing	lan–panjenengan–mapakaken	bendara–panjenengan
H0001	H3678			H0113

אֲדֹנֵיכֶם׃	בֵּית	עַל־	וְהִלָּחֲמוּ
bendara–panjenengan	griya	kangge	lan–panjenengan–perang
H0113			

padha miliha putrane gustinira kang utama lan kang sembada dhewe banjur lenggahna ing dhampare kang rama, nuli peranga mbelani kulawargane gustinira.”

4

שְׁנֵי	הִנֵּה	וַיֶּאֶמְרוּ	מְאֹד	מְאֹד	וַיִּרְאוּ
kalih	Lah	lan–piyambakipun–sami–matur	sanget	sanget	Lan–piyambakipun–sami–ajrih
H8147	H2009	H0559	H3966	H3966	H3372

נַעֲמָד	וְאֵיךְ	לְפָנָיו	עָמְדוּ	לֹא	הַמְּלָכִים
kula–saged–jejeg	lan–kados–pundi	wonten–ing–ngarsanipun	saged–jejeg	boten	raja
H5975		H6440	H5975	H3808	H4428

אֲנָחְנוּ׃
kula–sedaya
H0587

Nanging wong mau padha banget wedine sarta pangucape: “Lah wong ratu loro iku bae ora kuwat nandhingi panjenengane, kapriye anggon kita bisa nandhingi?”

5

הָעִיר	עַל־	וַאֲשֶׁר	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	וַיִּשְׁלַח
kitha	wonten–ing	lan–ingkang	griya	wonten–ing	ingkang	Lan–piyambakipun–ngintunaken
						H7971

אֲנַחְנוּ	עַבְדֶּיךָ	לֵאמֹר	וַיֵּהוּא	אֶל־	וְהָאֲמְנִים	וְהַזְּקֵנִים
kula–sedaya	abdi–panjenengan	matur	Yéhu	dhateng	lan–para–pangomong	lan–para–pinisepuh
H0587	H5650	H0559	H3058	H0413	H0539	H2205

אֵלֵינוּ	תֹּאמַר	אֲשֶׁר־	וְכֹל
dhateng–kula–sedaya	panjenengan–dhawuhaken	ingkang	lan–sedaya
H0413	H0559		H3605

הַטּוֹב	אִישׁ	נַמְלִיךְ	לֹא־	נַעֲשֶׂה	
ingkang–sae	tiyang	kula–sedaya–badhe–ngangkat–dados–raja	boten	kula–sedaya–badhe–nglampahi	
	H0376		H3808		

עֲשֵׂה׃	בְּעֵינֶיךָ
panjenengan–nindakaken	wonten–ing–paningal–panjenengan

Awit saka iku panggedhening kraton lan panggedhening kutha, lan uga para pinituwa sarta para pamomong padha kongkonan munjuk marang Sang Prabu Yehu: “Kawula sadaya punika abdi dalem sarta sadaya dhawuh dalem badhe sami kawula lampahi. Kawula boten sami badhe njumenengaken sinten kemawon dados ratu. Sumangga, panjenengan dalem karsaa nindakaken punapa ingkang kagalih prayogi.”

6

אִם־	לֵאמֹר	שְׁנִית	וְסֵפֶר	אֲלֵיהֶם	וַיִּכְתֹּב
menawi	matur	kaping–kalih	serat	dhateng–piyambakipun–sami	Lan–piyambakipun–nyerat
	H0559	H8145		H0413	H3789

שִׁמְעִים	אַתֶּם	וּלְקֹלִי	אַתֶּם	לִי	
mirengaken	panjenengan–sedaya	lan–dhateng–suwanten–kula	panjenengan–sedaya	kangge–kula	
H8085					

אַדֹנֵיכֶם	בְּנֵי־	אַנְשֵׁי	רָאשֵׁי	אֶת־	קְחוּ	
bendara–panjenengan	para–putra	tiyang–tiyang	sirah	ingkang	panjenengan–mendhet	
H0113		H0376		H0853	H3947	

וּבְנֵי	יִזְרְעֶאלָה	מָחָר	כְּעֵת	אֵלַי	וּבָאוּ
Lan–para–putra	Yizreèl	énjing	wonten–ing–wekdal	dhateng–kula	lan–panjenengan–rawuh
	H3157	H4279	H6256	H0413	H0935

מְנַדְּלִים	הָעִיר	גְּדֹלֵי	אֶת־	אִישׁ	שִׁבְעִים	הַמֶּלֶךְ
ingkang–nggulawentah	kitha	para–tiyang–agung	kaliyan	tiyang	pitung–puluh	raja
H1431			H0854	H0376	H7657	H4428

אוֹתָם׃
piyambakipun–sami
H0853

Sawuse mangkono Sang Prabu Yehu nuli damel serat kang kaping pindhone marang wong-wong mau, surasane: “Manawa sira padha mbiyantu ingsun lan padha gelem ngestokake dhawuhingsun, mara sira padha sowana marang ngarsaningsun nggawa sirahe para putrane gustinira, sesuk watara wayah mangkene menyang ing Yizreel.” Anadene para raja-putra pitung puluh iku padha ana ing panggonane para panggedhe ing kutha kono, kang padha nggulawentah.

7

וַיִּקְחוּ
lan–piyambakipun–sami–mendhet
H3947

אֱלֵיהֶם
dhateng–piyambakipun–sami
H0413

הַסֵּפֶר׀
serat

כְּבָא
nalika–rawuh
H0935

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

אִישׁ
tiyang

שִׁבְעִים
pitung–puluh
H0376 H7657

וַיִּשְׁחֲטוּ
lan–piyambakipun–sami–nyembelih

הַמֶּלֶךְ
raja
H4428

בְּנֵי
para–putra

אֶת־
ingkang
H0853

בַּדּוּדִים
wonten–ing–kranjang

רָאשֵׁיהֶם׀
sirah–sirahipun
H1731

אֶת־
ingkang
H0853

וַיָּשִׂימוּ
lan–piyambakipun–sami–mapakaken

יִזְרְעֶאלָה׃
Yizreèl
H3157

אֵלָיו
dhateng–piyambakipun
H0413

וַיִּשְׁלְחוּ
lan–piyambakipun–sami–ngintunaken
H7971

Kacarita bareng layang iku wus ditampani dening wong-wong mau, banjur padha nyekel para raja-putra pitung puluh mau, padha disembelehi, sirahe padha diwadhahi ing kranjang nuli dikirimake konjuk marang Sang Prabu Yehu menyang ing Yizreel.

8

לֵאמֹר
matur
H0559

לוֹ
dhateng–piyambakipun

וַיַּגֶּד־
lan–piyambakipun–matur
H5046

הַמַּלְאָךְ׀
utusan
H4397

וַיָּבֹא
Lan–rawuh
H0935

וַיֹּאמֶר
Lan–piyambakipun–ngandika
H0559

הֵבִיאוּ
piyambakipun–sami–mbeta

רָאשֵׁי
sirah

בְּנֵי־
para–putra

הַמֶּלֶךְ
raja
H4428

שִׂימוּ
panjenengan–mapakaken

אֹתָם
punika–sedaya

שְׁנֵי
kalih
H8147

צִבֻּרִים
tumpukan
H6652

פֶּתַח
lawang
H6607

הַשָּׁעַר
gapura
H8179

עַד־
ngantos
H5704

הַבֹּקֶר׃
énjing
H1242

Bareng kongkonan iku seba ngunjuki uninga: “Sirahipun para raja-putra sampun sami kaladosaken.” Sang Prabu Yehu nuli dhawuh: “Kabeh iku dokoken dadi rong tumpuk ana ing sangarepe gapura nganti sesuk.”

9

וַיֵּעָמֹד
lan–piyambakipun–jumeneng
H5975

וַיֵּצֵא
lan–piyambakipun–medal
H3318

בַבֹּקֶר׀
wonten–ing–énjing
H1242

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

הִנֵּה
Lah
H2009

אַתֶּם
panjenengan–sedaya

צַדִּקִים
leres

הָעָם
tiyang–kathah

כָּל־
sedaya
H3605

אֶל־
dhateng
H0413

וַיֹּאמֶר׀
lan–piyambakipun–ngandika
H0559

וּמִי
lan–sinten
H4310

וָאֶהֱרֹגֵהוּ
lan–kula–mejahi–piyambakipun
H2026

אֲדֹנִי
bendara–kula
H0113

עַל־
nglawan

קָשָׁרְתִּי
kula–damel–komplotan
H7194

אֲנִי
kula
H0589

אֵלֶּה׃
punika–sedaya
H0428

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
ingkang
H0853

הִכָּה
ingkang–mejahi
H5221

Esuke Sang Prabu Yehu miyos sarta jumeneng ana ing ngarepe wong sabangsa kabeh, kang banjur padha dipangandikani mangkene: “Sira kabeh iku padha ora luput. Pancen ingsun kang wus nganakake sakuthon nglawan gustiku lan kang wus nyedani panjenengane; nanging kang mateni iki kabeh sapa?

יְהוָה מִדְיָן יִפֹּל לֹא כִּי אִפּוֹא דְּעוּ 10
Yéhuwah saking–pangandika badhe–dhawah boten bilih mila Panjenengan–mangertosi
H3068 H1697 H5307 H3808 H0645 H3045

וַיהוָה אַחְאָב בֵּית עַל־ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר־ אַרְצָה
lan–Yéhuwah Akab griya nglawan Yéhuwah piyambakipun–ngandika ingkang dhateng–siti
H3068 H0256 H3068 H1696 H0776

אֵלִיָּהוּ׃ עַבְדּוֹ בְיַד דִּבֶּר אֲשֶׁר אֵת עָשָׂה
Éliya abdinipun lumantar–asta piyambakipun–ngandika ingkang ingkang sampun–nindakaken
H0452 H5650 H3027 H1696 H0853

Sira kabeh padha sumurup, manawa pangandikane Pangeran Yehuwah kang wus kawiyos tumrap kulawargane Sang Prabu Akhab, ora ana kang ora kelakon. Pangeran Yehuwah wus nindakake apa kang kapangandikakake lumantar Nabi Elia, abdine.”

אַחְאָב לְבֵית־ הַנִּשְׁאָרִים כָּל־ אֵת יֵהוּא וַיַּךְ 11
Akab kangge–griya ingkang–taksih–kantun sedaya ingkang Yéhu Lan–piyambakipun–mejahi
H0256 H7604 H3605 H0853 H3058 H5221

וְכֹהֲנָיו מְיֻדָּעָיו פְּלֵטָיו וְכָל־ בְּיִזְרְעֶאל
lan–para–imamipun lan–para–mitranipun para–tiyang–agungipun lan–sedaya wonten–ing–Yizreèl
H3548 H3045 H3605 H3157

שָׂרִיד׃ לוֹ הִשְׁאִיר־ בִּלְתִּי עַד־
tiyang–ingkang–kantun kangge–piyambakipun piyambakipun–nilar boten ngantos
H8300 H7604 H1115 H5704

Sang Prabu Yehu banjur mejahi sakehe kekarene brayate Sang Prabu Akhab kang ana ing Yizreel, uga sakehe panggedhene, para abdine kang dipitados lan para imame; ora ana siji bae kang dilestarekake urip dening Sang Prabu Yehu.

שֹׁמְרוֹן וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא וַיָּקָם 12
Samaria lan–piyambakipun–tindak lan–piyambakipun–rawuh Lan–piyambakipun–wungu
H8111 H3212 H0935

בַּדָּרֶךְ׃ הָרֹעִים עֵקֶד בֵּית־ הֵוא
wonten–ing–margi para–pangèn Èked Bèt piyambakipun
H1870 H1044 H1044 H1931

Sawuse mangkono Sang Prabu Yehu banjur jumeneng lan tindak menyang ing Samaria. Ana ing sacedhake Bet-Eked, papan panggonane para pangon,

יְהוּדָה מֶלֶךְ־ אֲחַזְיָהוּ אֲחֵי אֶת־ מָצָא וַיֵּהוּא 13
Yehuda raja Ahazya para–saderek ingkang piyambakipun–manggih Lan–Yéhu
H3063 H4428 H0274 H0251 H0853 H4672

וַיֹּאמְרוּ אַתֶּם מִי וַיֹּאמֶר
Lan–piyambakipun–sami–matur panjenengan–sedaya sinten lan–piyambakipun–ngandika
H0559 H4310 H0559

בְּנֵי־ לִשְׁלוֹם וַנֵּרֶד אֲנַחְנוּ אֲחַזְיָהוּ אֲחֵי
para–putra kangge–keslametan lan–kula–sedaya–mandhap kula–sedaya Ahazya para–saderek
H7965 H3381 H0587 H0274 H0251

הַגְּבִירָה׃ וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ
ratu–ibu lan–para–putra raja
H1377 H4428

kepanggih karo sanak sadhereke Sang Prabu Ahazia, ratu ing Yehuda, nuli ndangu: “Kowe iku sapa?” Atur wangsulane: “Adalem punika sami sanak sadherekipun Sang Prabu Ahazia lan anggenipun adalem sami mriki punika badhe ngaturi sugeng dhumateng para putra-putranipun Sang Prabu saha para putranipun Sang Prameswari.”

14

חַיִּים	תִּפְשֹׂום				וַיֹּאמֶר	
gesang	panjenengan–nyekel–piyambakipun–sami				Lan–piyambakipun–ngandika	
H8610					H0559	

בְּוֹר	אֶל־	וַיִּשְׁחָטֻום			חַיִּים	וַיִּתְפְּשׂום		
sumur	wonten–ing	lan–piyambakipun–sami–nyembelih			gesang	lan–piyambakipun–sami–nyekel		
H0413						H8610		

אִישׁ	הַשְּׁאֵיר	וְלֹא־	אִישׁ	וּשְׁנַיִם	אַרְבָּעִים	בֵּית־עֵקֶד	
tiyang	piyambakipun–nilar	lan–boten	tiyang	lan–kalih	sekawan–dasa	Bèt–Èked	
H0376	H7604	H3808	H0376	H8147	H0705	H1044	

ס	מֵהֶם׃
—	saking–piyambakipun–sami
	H1992

Sang Prabu Yehu banjur dhawuh: “Cekelen wong-wong iku urip-uripan!” Nuli padha dicekel urip-uripan lan padha disembelehi ana ing sacedhake sumur Bet-Eked, cacahe patang puluh loro, ora ana siji-sijia kang diuripi.

15

בֶּן־	יְהוֹנָדָב	אֶת־	וַיִּמְצָא	מִשָּׁם	וַיֵּלֶךְ	
putra	Yéhonadab	ingkang	lan–piyambakipun–manggih	saking–mrika	Lan–piyambakipun–tindak	
H3082		H0853	H4672	H8033	H3212	

וַיְבָרְכֵהוּ	לִקְרָאתֹו	רֵכָב	
lan–piyambakipun–mberkahi–piyambakipun	kangge–mapag–piyambakipun	Rékab	
H1288	H7125	H7394	

לְבָבְךָ	אֶת־	הֲיֶשׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
manah–panjenengan	ingkang	punapa–wonten	dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngandika	
H3824	H0854	H3426	H0413	H0559	

יְהוֹנָדָב	וַיֹּאמֶר	לְבָבְךָ	עִם־	לְבָבִי	כַּאֲשֶׁר	יָשָׁר	
Yéhonadab	Lan–ngandika	manah–panjenengan	kaliyan	manah–kula	kados–dene	leres	
H3082	H0559	H3824		H3824		H3477	

יָדֶךָ	אֶת־	תְּנָה	וָיֶשׁ	יֶשׁ
asta–panjenengan	ingkang	panjenengan–maringi	lan–inggih–wonten	inggih–wonten
H3027	H0853	H5414	H3426	H3426

וַיַּעֲלֻהוּ	יָדֹו	וַיִּתֵּן	
lan–piyambakipun–ngunggahaken–piyambakipun	astanipun	lan–piyambakipun–maringi	
H5927	H3027	H5414	

הַמֶּרְכָּבָה׃	אֶל־	אֵלָיו
kereta	dhateng	dhateng–piyambakipun
H4818	H0413	H0413

Bareng wus tindak saka ing kono, tumuli kepanggih karo Yonadab bin Rekhab kang methuk panjenengane. Sang Prabu uluk salam marang dheweke kalawan ngandika: “Atimu apa temen kayadene katemenaning atiku marang kowe?” Unjuke Yonadab: “Inggih temen.” “Manawa mangkono, ayo salaman!” Yonadab nuli ngathungake tangane, banjur kadhawuhan munggah ing keta dening Sang Prabu Yehu.

וּרְאֵה
lan–panjenengan–mirsani
H7200

אִתִּי
kaliyan–kula
H0854

לְכָה
panjenengan–rawuh
H3212

וַיֹּאמֶר׀
Lan–piyambakipun–ngandika
H0559

16

אֹתוֹ
piyambakipun
H0853

וַיַּרְכִּבוּ
lan–piyambakipun–sami–numpak

לַיהוָה
kangge–Yéhuwah
H3068

בְּקִנְאָתִי
wonten–ing–semangat–kula
H7068

בִּרְכְבּוֹ׃
wonten–ing–keretanipun
H7393

Pangandikane Sang Prabu Yehu: “Ayo aku dherekna, supaya kowe nyumurupi anggonku kalawan mempeng tumindak kagem Sang Yehuwah.” Dadine Sang Prabu Yehu kadherekake Yonadab ana ing titihane kreta.

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
ingkang
H0853

וַיַּךְ
lan–piyambakipun–mejahi
H5221

שֹׁמְרוֹן
Samaria
H8111

וַיָּבֹא
Lan–piyambakipun–rawuh
H0935

17

הִשְׁמִידָו
piyambakipun–numpes
H8045

עַד־
ngantos
H5704

בְּשֹׁמְרוֹן
wonten–ing–Samaria
H8111

לְאַחְאָב
kangge–Akab
H0256

הַנִּשְׁאָרִים
ingkang–taksih–kantun
H7604

פ
—

אֵלִיָּהוּ׃
Éliya
H0452

אֶל־
dhateng
H0413

דִּבֶּר
piyambakipun–ngandika
H1696

אֲשֶׁר
ingkang

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

כִּדְבַר
miturut–pangandika
H1697

Sarawuhe ing Samaria, Sang Prabu Yehu banjur dhawuh mateni sakehe wong kang kagolong kulawargane Sang Prabu Akhab kang isih kari ana ing Samaria, padha disirnakake, cundhuk karo pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Elia.

הָעָם
tiyang–kathah

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
ingkang
H0853

יֵהוּא
Yéhu
H3058

וַיִּקְבָּץ
Lan–piyambakipun–nglempakaken
H6908

18

אֶת־
dhateng
H0853

עָבַד
piyambakipun–ngabekti
H5647

אַחְאָב
Akab
H0256

אֱלֹהִים
dhateng–piyambakipun–sami
H0413

וַיֹּאמֶר
lan–piyambakipun–ngandika
H0559

הַרְבֵּה׃
kathah

יַעַבְדֶנּוּ
badhe–ngabekti–dhateng–piyambakipun
H5647

יֵהוּא
Yéhu
H3058

מְעָט
sekedhik
H4592

הַבַּעַל
Baal

Sawuse mangkono Sang Prabu Yehu banjur nglempakake rakyat kabeh padha dipangandikani mangkene: “Akhab iku anggone ngibadah marang Baal isih kurang, nanging Yehu bakal ngibadah marang iku ngluwihi dheweke banget.

19

כֹּהֲנָיו׀ וְכָל־ עַבְדָּיו כָּל־ הַבַּעַל נְבִיאֵי כָּל־ וְעַתָּה
para–imamipun lan–sedaya para–abdinipun sedaya Baal para–nabi sedaya Lan–sapunika
H3548 H3605 H5647 H3605 H5030 H3605 H6258

כִּי יִפָּקֵד אַל־ אִישׁ אֵלַי קִרְאוּ
amargi piyambakipun–boten–wonten sampun–ngantos tiyang dhateng–kula panjenengan–undang
H0408 H0376 H0413 H7121

אֲשֶׁר־ כָּל לַבַּעַל לִי גָּדוֹל זֶבַח
ingkang sedaya kangge–Baal kangge–kula ageng kurban–sembelihan
H3605 H2077

עָשָׂה וְיֵהוּא יֵחָיֶה לֹא יִפָּקֵד
piyambakipun–nindakaken lan–Yéhu badhe–gesang boten piyambakipun–boten–wonten
H3058 H2421 H3808

הַבָּעַל׃ עִבְדֵי אֶת־ הַאֲבִיד לְמַעַן בְּעָקְבָּה
Baal para–pangabekti ingkang numpes supados kanthi–akal
H5647 H0853 H0006 H4616 H6122

Mulane sakehe nabine Baal padha timbalana supaya padha ngadhep marang ing ngarsaku, kabeh wong kang padha ngibadah marang iku lan sakehe imame, siji bae aja nganti ana kang kari, awit aku arep nyaosake kurban kang gedhe marang Baal. Saben wong kang ora teka, bakal ora lestari urip.” Nanging iki mung akale Sang Prabu Yehu anggone bakal nyirnakake wong-wong kang padha nyembah marang Baal.

20

לַבָּעַל עֲצָרָה קִדְּשׁוּ יֵהוּא וַיִּאמֶר
kangge–Baal pasamuwan panjenengan–nyucèkaken Yéhu Lan–ngandika
H6116 H6942 H3058 H0559

וַיִּקְרָאוּ׃
lan–piyambakipun–sami–ngundang
H7121

Sabanjure Sang Prabu Yehu ngandika: “Padha nemtokna dina gedhe kanggo nganakake pakumpulan suci tumrap Baal!”

21

וַיָּבֹאוּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ יֵהוּא וַיִּשְׁלַח
lan–piyambakipun–sami–rawuh Israèl wonten–ing–sedaya Yéhu Lan–piyambakipun–ngintunaken
H0935 H3478 H3605 H3058 H7971

לֹא־ אֲשֶׁר אִישׁ נִשְׁאַר וְלֹא־ הַבַּעַל עַבְדֵי כָּל־
boten ingkang tiyang piyambakipun–kantun lan–boten Baal para–pangabekti sedaya
H3808 H0376 H7604 H3808 H5647 H3605

וַיִּמָּלֵא הַבַּעַל בֵּית וַיָּבֹאוּ בָּא
lan–piyambakipun–kebak Baal griya lan–piyambakipun–sami–rawuh piyambakipun–rawuh
H4390 H0935 H0935

לָפֶה׃ פֶּה הַבָּעַל בֵּית־
dumugi–cangkem cangkem Baal griya
H6310 H6310

Iku nuli diundhangake. Sang Prabu Yehu utusan wong menyang ing wewengkone Israel kabeh, para wong kang padha nyembah marang Baal padha teka kabeh lan padha lumebu ing kabuyutane Baal, siji bae ora ana kang kari, temah omah mau kebak nganti padha suksukan saka ing pojok tekan ing pojok.

| | | |

וַיֹּאמֶר הָעֹלָה לַעֲשׂוֹת וּכְכַלֹּתָו וַיְהִי 25
lan–ngandika kurban–obaran kangge–nindakaken nalika–piyambakipun–rampung Lan–dados
H0559 H3615 H1961

בָּאוּ וְלַשָּׁלִשִׁים לָרָצִים יֵהוּא
panjenengan–mlebet lan–dhateng–para–kapten dhateng–para–juru–jagi Yéhu
H0935 H7323 H3058

יֵצֵא אַל־ אִישׁ הַכּוּתֹו
piyambakipun–medal sampun–ngantos tiyang panjenengan–mejahi–piyambakipun–sami
H3318 H0408 H0376 H5221

וַיַּשְׁלִכוּ פֶּגֶר לִפְי־ וַיַּכּוּם
lan–piyambakipun–sami–mbuwang pedhang kanthi–landheping lan–piyambakipun–sami–mejahi
H7993 H2719 H6310 H5221

הַבַּעַל׃ בֵּית־ עִיר עַד־ וַיֵּלְכוּ וְהַשָּׁלִשִׁים הָרָצִים
Baal griya kitha ngantos lan–piyambakipun–sami–tindak lan–para–kapten para–juru–jagi
H5704 H3212 H7323

Sawuse sesaji kurban obaran, Sang Prabu Yehu dhawuh marang para prajurit lan marang para opsir: “Padha lumebua, wong iku padha patenana, aja nganti ana siji bae kang bisa oncat!” Wong mau tumuli padha dipateni kalawan landheping pedhang, jisime kabuwang; para prajurit lan para opsir banjur lumebu ing gedhong kabuyutane Baal.

הַבַּעַל בֵּית־ מַצֵּבוֹת אֶת־ וַיֹּצִאוּ 26
Baal griya tugu–tugu ingkang Lan–piyambakipun–sami–ngedalaken
H4676 H0853 H3318

וַיִּשְׂרְפוּהָ׃
lan–piyambakipun–sami–ngobong
H8313

Sakehe brahala kabuyutane Baal diwetokake, banjur kaobong.

וַיִּתְּצוּ הַבַּעַל מַצֵּבַת אֶת וַיִּתְּצוּ 27
lan–piyambakipun–sami–ngrusak Baal tugu ingkang Lan–piyambakipun–sami–ngrusak
H5422 H4676 H0853 H5422

עַד־)לְמוֹצָאוֹת( ]למחראות[וַיְשַׁמֵּהוּ הַבַּעַל בֵּית אֶת־
ngantos papan–rereged — lan–piyambakipun–sami–ndadosaken Baal griya ingkang
H5704 H4161 H4280 H0853

הַיּוֹם׃
dinten–punika
H3117

Tugu brahalane Baal dirubuhake, samono uga omahe Baal, nuli didadekake kakus, nganti tumeka ing dina iki.

מִיִּשְׂרָאֵל׃ הַבַּעַל אֶת־ יֵהוּא וַיַּשְׁמֵד 28
saking–Israèl Baal ingkang Yéhu Lan–piyambakipun–numpes
H3478 H0853 H3058 H8045

Kaya mangkono anggone Sang Prabu Yehu nyirnakake Baal saka ing Israel.

	הַחֵטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט֙	בֶּן־	יָרָבְעָם	חַטָּאֹ֣י	רָ֔ק		29
	piyambakipun–ndadosaken–dosa	ingkang	Nébat	putra	Yarobèam	dosa–dosa	Namung		
	H2398		H5028		H3379	H2399	H7535		

הַזָּהָ֣ב	עֶגְלֵ֑י	מֵאַחֲרֵיהֶ֖ם	יֵה֥וּא	סָ֛ר	לֹא־	יִשְׂרָאֵ֖ל	אֶת־	
emas	pedhet–pedhet	saking–wingkingipun	Yéhu	piyambakipun–késah	boten	Israèl	ingkang	
H2091	H5695		H3058	H5493	H3808	H3478	H0853	

ס	בְּדָ֥ן׃	וַאֲשֶׁר	בֵּית־אֵ֖ל	אֲשֶׁר
—	wonten–ing–Dan	lan–ingkang	Bèt–Èl	ingkang
	H1835		H1008	

Mung bae Sang Prabu Yehu ora nebihi dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang njalari wong Israel iya banjur padha nglakoni dosa, yaiku dosa ndedewa pedhet emas kang ana ing Betel lan ing Dhan.

	אֲשֶׁר־	יַעַן	יֵה֥וּא	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיֹּ֣אמֶר	30
	panjenengan–sampun	amargi	Yéhu	dhateng	Yéhuwah	Lan–ngandika	
		H3282	H3058	H0413	H3068	H0559	

בְּעֵינַ֔י	הַיָּשָׁר֙	לַעֲשׂ֔וֹת	הֶֽטִיבֹ֖תָ	
wonten–ing–paningal–Kula	ingkang–leres	kangge–nindakaken	panjenengan–nindakaken–kanthi–sae	
	H3477		H2895	

לְבֵ֣ית	עָשִׂ֗יתָ	בִּלְבָבִי֙	אֲשֶׁר	כְּכֹ֖ל	
dhateng–griya	panjenengan–sampun–nindakaken	wonten–ing–manah–Kula	ingkang	miturut–sedaya	
		H3824		H3605	

עַל־	לְךָ֣	יֵשְׁב֤וּ	רְבִעִים֙	בְּנֵ֣י	אַחְאָ֔ב	
wonten–ing	kangge–panjenengan	badhe–lenggah	turun–kaping–sekawan	para–putra	Akab	
		H3427	H7243		H0256	

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	כִּסָּ֥א
Israèl	dhampar
H3478	H3678

Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Sang Prabu Yehu: “Ing sarehne sira wus nglakoni panggawe becik, yaiku nindakake apa kang bener ana ing ngarsaning paningalingSun, lan wus nandukake marang kulawargane Akhab trep karo kang kakarsakake ing panggalihingSun, mulane anak-anakira bakal nglungguhi dhamparing Israel nganti patang turunan.”

יְהוָ֔ה	בְּתוֹרַת־	לָלֶ֖כֶת	שָׁמֵ֑ר	לֹ֣א	וְיֵה֗וּא			31
Yéhuwah	wonten–ing–angger–angger	kangge–lumampah	piyambakipun–njagi	boten	Lan–Yéhu			
H3068	H8451	H3212	H8104	H3808	H3058			

חַטָּאוֹת	מֵעַ֛ל	סָ֥ר	לֹ֣א	לְבָבוֹ֮	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל֒	אֱלֹהֵ֣י־	
dosa–dosa	saking	piyambakipun–késah	boten	manahipun	kanthi–sedaya	Israèl	Gusti–Allah	
		H5493	H3808	H3824	H3605	H3478	H0430	

יִשְׂרָאֵ֔ל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא֙	אֲשֶׁר	יָרָבְעָ֖ם	
Israèl	ingkang	piyambakipun–ndadosaken–dosa	ingkang	Yarobèam	
H3478	H0853	H2398		H3379	

Nanging sugenge Sang Prabu Yehu ora lestari miturut ing angger-anggering Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kalawan gumolonging panggalihe, ora nebihi dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam, kang njalari wong Israel uga banjur padha nglakoni dosa.

	לְקַצּוֹת	יְהוָה	הֵחֵל	הָהֵם	בַּיָּמִים	32
	kangge–nyuda	Yéhuwah	piyambakipun–wiwit	punika	Wonten–ing–dinten–dinten	
	H7096	H3068		H1992	H3117	

גְּבוּל	בְּכָל־	חֲזָאֵל	וַיַּכֵּם	בְּיִשְׂרָאֵל
wates	wonten–ing–sedaya	Hazaèl	lan–piyambakipun–mejahi–piyambakipun–sami	wonten–ing–Israèl
H1366	H3605	H2371	H5221	H3478

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Ing nalika samana Pangeran Yehuwah wiwit ngungkret wilayah Israel, awit padha dikalahake dening Sang Prabu Hazael ana ing satlatahe Israel kabeh

	הַנָּדִי	הַגִּלְעָד	אֶרֶץ	כָּל־	אֵת	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	מִן־	33
	tiyang–Gad	Giléad	tanah	sedaya	ingkang	srengéngé	ngétan	Yordan	saking	
	H1425	H1568	H0776	H3605	H0853	H8121	H4217	H3383		

אַרְנֹן	נַחַל	עַל־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	וְהַמְנַשִּׁי	וְהָרְאוּבֵנִי
Arnon	lèpèn	wonten–ing	ingkang	saking–Aroèr	lan–tiyang–Manasyè	lan–tiyang–Rubèn
H0769				H6177	H4520	H7206

וְהַבָּשָׁן׃ וְהַגִּלְעָד
lan–Basan lan–Giléad
H1316 H1568

ing sawetane bengawan Yarden, sawewengkone tanah Gilead karebut kabeh, tanahe wong Gad, wong Ruben lan wong Manasye, wiwit saka ing Aroer ing sapinggire kali Arnon, iya tanah Gilead, iya tanah Basan.

	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יֵהוּא	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	34
	piyambakipun–nindakaken	ingkang	lan–sedaya	Yéhu	prakawis–prakawis	Lan–sanes–sanes	
			H3605	H3058	H1697		

דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲם	הֲלוֹא־	גְּבוּרָתוֹ	וְכָל־
riwayat	kitab	wonten–ing	kaserat	punika–sedaya	punapa–boten	kaprawiranipun	lan–sedaya
H1697			H3789	H1992	H3808	H1369	H3605

יִשְׂרָאֵל׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים
Israèl kangge–para–raja para–dinten
H3478 H4428 H3117

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yehu lan sakehe kang ditindakake sarta sakehe kaprawirane, iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	יֵהוּא	וַיִּשְׁכָּב	35
lan–piyambakipun–sami–makamaken	para–leluhuripun	kaliyan	Yéhu	Lan–piyambakipun–tilem	
H6912	H0001		H3058	H7901	

בְּנוֹ	יְהוֹאָחָז	וַיִּמְלֹךְ	בְּשֹׁמְרוֹן	אֹתוֹ
putranipun	Yéhoakaz	lan–piyambakipun–jumeneng–raja	wonten–ing–Samaria	piyambakipun
	H3059		H8111	H0853

תַּחְתָּיו׃
minangka–gantosipun
H8478

Sang Prabu Yehu nuli kaparingan ngaso nunggil karo para leluhure, sarta banjur kasarekake ana ing Samaria, dene Sang Pangeran Yoahas, putrane, banjur jumeneng ratu, nggenteni panjenengane.

עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יֵהוּא	מָלַךְ		אֲשֶׁר	וְחֲמִשִּׁים	36
kalih–dasa	Israèl	wonten–ing	Yéhu	piyambakipun–jumeneng–raja		ingkang	Lan–para–dinten	
H6242	H3478		H3058				H3117	

פ	בְּשֹׁמְרוֹן׃	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה־	
—	wonten–ing–Samaria	taun	lan–wolu	
	H8111	H8141	H8083	

Sang Prabu Yehu iku anggone jumeneng ratu Israel ana ing Samaria lawase wolulikur taun.

Chapter 11

בְּנָהּ	מֵת	כִּי	רָאָתָה)	[וראתה	אֲחַזְיָהוּ	אֵם	וַעֲתַלְיָהוּ	1
putranipun	sampun–séda	bilih	piyambakipun–mirsani	—	Ahazya	ibu	Lan–Atalya	
	H4191		H7200	H7200	H0274	H0517	H6271	

הַמַּמְלָכָה׃	זֶרַע	כָּל־	אֶת	וַתְּאַבֵּד	וַתָּקָם
krajan	turun	sedaya	ingkang	lan–piyambakipun–numpes	lan–piyambakipun–wungu
H4467	H2233	H3605	H0853	H0006	

Kacarita bareng Sang Putri Atalya, ibune Sang Prabu Ahazia, mirsa, manawa putrane wus seda, banjur tumandang numpes sakehe turune Sang Prabu.

אֶת־	אֲחַזְיָהוּ	אֲחוֹת	יוֹרָם	הַמֶּלֶךְ־	בַּת־	יְהוֹשֶׁבַע	וַתִּקַּח	2
ingkang	Ahazya	saderek–èstri	Yoram	raja	putri	Yéhosèba	Lan–piyambakipun–mendhet	
H0853	H0274	H0269	H3141	H4428	H1323	H3089	H3947	

בְּנֵי־	מִתּוֹךְ	אֹתוֹ	וַתַּגְנֵב	אֲחַזְיָה	בֶּן־	יוֹאָשׁ	
para–putra	saking–tengahing	piyambakipun	lan–piyambakipun–nyolong	Ahazya	putra	Yoas	
	H8432	H0853	H1589	H0274		H3101	

מֵינִקְתּוֹ	וְאֶת־	אֹתוֹ	הַמּוּמָתִים)	[הממותתים	הַמֶּלֶךְ׃	
embanipun	lan–ingkang	piyambakipun	ingkang–dipun–pejahi	—	raja	
H3243	H0853	H0853	H4191	H4191	H4428	

מִפְּנֵי	אֹתוֹ	וַיַּסְתִּרוּ	הַמִּטָּוֹת	בַּחֲדַר	
saking–ngajeng	piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–ndhelikaken	pasareyan	wonten–ing–kamar	
H6440	H0853	H5641	H4296	H2315	

הוּמָת׃	וְלֹא	עֲתַלְיָהוּ	
piyambakipun–dipun–pejahi	lan–boten	Atalya	
H4191	H3808	H6271	

Nanging Sang Putri Yoseba, putri putrane Sang Prabu Yoram, sadhereke putri Sang Prabu Ahazia, nuli mundhut Pangeran Yoas, putrane Sang Prabu Ahazia, kakesahake saka ing satengahe para putrane Sang Prabu kang arep padha disedani iku, kalebetake ing gedhong pasimpenan pasarean, bebarengan karo inyane, sarta didhelikake saka ing ngarsane Sang Putri Atalya, satemah ora katut disedani.

וַעֲתַלְיָה	שָׁנִים	שֵׁשׁ	מִתְחַבֵּא	יְהוָה	בֵּית	אִתָּהּ	וַיְהִי	3
lan–Atalya	taun	nem	ndhelik	Yéhuwah	griya	kaliyan–piyambakipun	Lan–dados	
H6271	H8141	H8337	H2244	H3068		H0854	H1961	

פ	הָאָרֶץ׃	עַל־	מֹלֶכֶת	
—	tanah	wonten–ing	piyambakipun–jumeneng–ratu	
	H0776			

Nem taun lawase anggone ndhelik ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah, bebarengan karo wong wadon mau, ing sajrone Sang Putri Atalya ngasta paprentahan ing nagara.

4

יְהוֹיָדָע	שָׁלַח	הַשְּׁבִיעִית	וּבַשָּׁנָה	
Yéhoyada	piyambakipun–ngutus	ingkang–kaping–pitu	Lan–wonten–ing–taun	
H3077	H7971	H7637	H8141	

לַכָּרִי	(הַמְּאוֹת)	[המאיות]	שָׂרֵי	אֶת־	וְיוֹיָקִם
para–Kari	atusan	—	para–pangageng	ingkang	lan–piyambakipun–mendhet
H3746	H3967	H3967	H8269	H0853	H3947

בֵּית	אֵלָיו	אֹתָם	וַיָּבֵא	וְלָרָצִים
griya	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–sami	lan–piyambakipun–mbeta	lan–para–juru–jagi
	H0413	H0853	H0935	H7323

	בְּרִית	לָהֶם	וַיִּכְרֹת	יְהוָה
	prajanjian	kangge–piyambakipun–sami	lan–piyambakipun–damel	Yéhuwah
	H1285	H1992	H3772	H3068

יְהוָה	בְּבֵית	אֹתָם	וַיַּשְׁבַּע	
Yéhuwah	wonten–ing–griya	piyambakipun–sami	lan–piyambakipun–ndadosaken–sumpah	
H3068		H0853	H7650	

הַמָּלֶךְ׃	בֶּן־	אֶת־	אֹתָם	וַיַּרְא	
raja	putra	ingkang	piyambakipun–sami	lan–piyambakipun–nedahaken	
H4428		H0853	H0853	H7200	

Ing taun kang kaping pitune Sang Yoyadha nglempakake para opsir penatus, saka panunggalane wong Kari lan saka wadya-bala panjaga. Iku padha ditimbali marang ing ngarsane ana ing padalemaning Sang Yehuwah, kaajak nganakake prajanjian kalawan sumpah ana ing padalemaning Sang Yehuwah, nuli padha dituduhi putrane Sang Prabu.

5

אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה	לֵאמֹר	וַיְצַוֵּם
ingkang	prakawis	punika	matur	Lan–piyambakipun–mrentahaken
	H1697	H2088	H0559	H6680

בָּאֵי	מִכֶּם	הַשַּׁבָּת	תַּעֲשׂוּן
ingkang–rawuh	saking–panjenengan–sedaya	ingkang–sapratiganipun	panjenengan–badhe–nindakaken
H0935		H7992	

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	וְשֹׁמְרֵי	הַשַּׁבָּת	
raja	griya	jagi	lan–ingkang–njagi	Sabat	
H4428		H4931	H8104	H7676	

Sawuse mangkono Sang Yoyadha dhawuh marang para prajurit mau: “Iki kang kudu koktindakake: panunggalanmu kang wus rampung anggone nglakoni kuwajibane ing dina Sabat ana ing kene, iku sapratelon padha jagaa ana ing kraton,

6

וְהַשְּׁלִשִׁית	סוּר	בְּשַׁעַר	וְהַשְּׁלִשִׁית	
lan–ingkang–sapratiganipun	Sur	wonten–ing–gapura	Lan–ingkang–sapratiganipun	
H7992	H5495	H8179	H7992	

מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וּשְׁמַרְתֶּם	הָרָצִים	אַחַר	בַּשַּׁעַר
jagi	ingkang	lan–panjenengan–sami–njagi	para–juru–jagi	wingking	wonten–ing–gapura
H4931	H0853	H8104	H7323		H8179

מַסָּח׃	הַבַּיִת
gantosan	griya
H4535	

sapratelon maneh anaa ing gapura Sur, lan sapratelon anaa ing gapura ing saburine wadya-bala panjaga. Kang jaga ana ing kraton, kudu tetep ana ing kono.

7

הַשַּׁבָּת	יֹצְאֵי	כָּל	בָּכֶם	הַיְּדוֹת	וּשְׁתֵּי	
Sabat	ingkang–medal	sedaya	wonten–ing–panjenengan–sedaya	peranganing	Lan–kalih	
H7676	H3318	H3605		H3027	H8147	

הַמֶּלֶךְ׃	אֶל־	יְהוָה	בֵּית־	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמְרוּ
raja	dhateng	Yéhuwah	griya	jagi	ingkang	lan–piyambakipun–sami–njagi
H4428	H0413	H3068		H4931	H0853	H8104

Dene panunggalanmu kang rong golongan, yaiku sakehe wong kang kawajibane ana ing kene ing dina Sabat lan jaga ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah,

8

וְכֵלָיו	אִישׁ	סָבִיב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְהִקַּפְתֶּם
lan–gegamanipun	tiyang	mubeng	raja	wonten–ing	Lan–panjenengan–sami–ngepung
H3627	H0376	H5439	H4428		

יוּמָת	הַמִּשְׁמָרוֹת	אֶל־	וְהַבָּא	בְּיָדוֹ
piyambakipun–badhe–dipun–pejahi	barisan	dhateng	lan–ingkang–rawuh	wonten–ing–astanipun
H4191	H7713	H0413	H0935	H3027

וּבְבֹאוֹ׃	בְּצֵאתוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהָיוּ
lan–wonten–ing–rawuhipun	wonten–ing–medalipun	raja	kaliyan	lan–panjenengan–sami–dados
H0935	H3318	H4428	H0854	H1961

iku kawajiban njaga Sang Prabu ana ing saubenge nganti temu gelang, kalawan nyekel gegaman, lan sapa kang nyedhaki barisan, kudu dipateni. Sabanjure manawa Sang Prabu miyos utawa lumebet kudu didherekake.”

9

כְּכָל	(הַמֵּאוֹת)	[המאיות]	שָׂרֵי	וַיַּעֲשׂוּ
miturut–sedaya	atusan	—	para–pangageng	Lan–piyambakipun–sami–nindakaken
H3605	H3967	H3967	H8269	

אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	וַיִּקְחוּ	אִישׁ
ingkang	piyambakipun–mrentahaken	Yéhoyada	imam	lan–piyambakipun–sami–mendhet	tiyang
	H6680	H3077	H3548	H3947	H0376

אֶת־	אֲנָשָׁיו	בָּאֵי	הַשַּׁבָּת	עִם	יֹצְאֵי	הַשַּׁבָּת	
ingkang	tiyang–tiyangipun	ingkang–rawuh	Sabat	kaliyan	ingkang–medal	Sabat	
H0853	H0376	H0935	H7676		H3318	H7676	

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן׃
lan–piyambakipun–sami–rawuh	dhateng	Yéhoyada	imam
H0935	H0413	H3077	H3548

Para opsir penatus iku padha tumindak ngetrepi dhawuhe Imam Yoyadha. Siji-sijine padha nggawa wonge, kang wus rampung anggone nindakake kawajibane ing dina Sabat, bebarengan karo wong kang padha lumebu ing dina iku, banjur padha sowan marang ing ngarsane Imam Yoyadha.

10

אֶת־	(הַמֵּאוֹת)	[המאיות]	לְשָׂרֵי	הַכֹּהֵן	וַיִּתֵּן	
ingkang	atusan	—	dhateng–para–pangageng	imam	Lan–piyambakipun–maringi	
H0853	H3967	H3967	H8269	H3548	H5414	

אֲשֶׁר	דָּוִד	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָטִים	וְאֶת־	הַחֲנִית
ingkang	Dawud	kagungan–raja	ingkang	tameng–tameng	lan–ingkang	tumbak
	H1732	H4428		H7982	H0853	H2595

יְהוָה׃	בְּבֵית
Yéhuwah	wonten–ing–griya
H3068	

Sang Imam tumuli maringi marang para opsir penatus mau tumbak lan tameng kagungane Sang Prabu Dawud kang kasimpen ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah.

וְכֵלָיו ואִישׁ הָרָצִים וַיַּעַמְדוּ 11
lan–gegamanipun tiyang para–juru–jagi Lan–piyambakipun–sami–jumeneng
H3627 H0376 H7323 H5975

הַשְּׁמָאלִית כִּתְפָהּ הַבַּיִת עַד־ כָּתֵף הַיְמָנִית הַבָּיִת מִכְתֶּף בְּיָדוֹ
kiwa griya bau ngantos tengen griya saking–bau wonten–ing–astanipun
H8042 H3802 H5704 H3233 H3802 H3027

סָבִיב׃ הַמֶּלֶךְ עַל־ וְלַבָּיִת לַמִּזְבֵּחַ
mubeng raja wonten–ing lan–dhateng–griya dhateng–mezbah
H5439 H4428 H4196

Para prajurit mau banjur padha mapan ana ing sakiwa tengene padaleman kalawan sikep gegaman, lan ing saubenge misbyah sarta padaleman, padha rumeksa marang Sang Prabu.

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ בֶּן־ אֶת־ וַיּוֹצֵא 12
lan–piyambakipun–maringi raja putra ingkang Lan–piyambakipun–ngedalaken
H5414 H4428 H0853 H3318

הָעֲדוּת וְאֶת־ הַגְּזֵרָה אֶת־ עָלָיו
paseksen lan–ingkang makutha ingkang wonten–ing–piyambakipun
H5715 H0853 H5145 H0853

וַיִּמְשָׁחֵהוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִכוּ
lan–piyambakipun–sami–njebadi piyambakipun lan–piyambakipun–sami–ngangkat–dados–raja
H4886 H0853

ס הַמֶּלֶךְ׃ יְחִי וַיֹּאמְרוּ כָּף וַיַּכּוּ־
— raja mugi–gesanga lan–piyambakipun–sami–matur asta lan–piyambakipun–sami–nakpak
H4428 H2421 H0559 H3709 H5221

Sawuse mangkono Imam Yoyadha tumuli ngajak miyos Sang Raja-Putra, kang banjur diagemi makutha lan diaturi ngasta Kitab Toret. Sang Raja-Putra kajumenengake ratu sarta jinebadan, kalawan keplok-keplok wong-wong tumuli padha alok-alok: “Sugenga Sang Prabu!”

הָעָם הָרָצִין קוֹל אֶת־ עֲתַלְיָה וַתִּשְׁמַע 13
tiyang–kathah para–juru–jagi suwanten ingkang Atalya Lan–piyambakipun–mireng
H7323 H0853 H6271 H8085

יְהוָה׃ בֵּית הָעָם אֶל־ וַתָּבֹא
Yéhuwah griya tiyang–kathah dhateng lan–piyambakipun–rawuh
H3068 H0413 H0935

Bareng Sang Putri Atalya mireng swaraning para prajurit panjaga lan rakyat, banjur tindak menyang ing padalemaning Sang Yehuwah, murugi rakyat mau.

14

כַּמִּשְׁפָּט	הָעֲמוּד	עַל־	עֹמֵד	הַמֶּלֶךְ׃	וְהִנֵּה	וַתֵּרֶא
miturut–adat	saka	wonten–ing	jumeneng	raja	lan–lah	Lan–piyambakipun–mirsani
H4941	H5982		H5975	H4428	H2009	H7200

שָׂמֵחַ	הָאָרֶץ׀	עַם	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וְהַחֲצֹצְרוֹת	וְהַשָּׁרִים
bingah	tanah	tiyang	lan–sedaya	raja	dhateng	lan–para–slomprèt	lan–para–pangageng
H8056	H0776		H3605	H4428	H0413	H2689	H8269

בְּנֶגֶ֫ינָה	אֶת־	עֲתַלְיָהוּ	וַתִּקְרַע	בַּחֲצֹצְרוֹת	וּתְקַע	
pangagemènipun	ingkang	Atalya	lan–piyambakipun–nyuwek	slomprèt	lan–ngungelaken	
	H0853	H6271	H7167	H2689	H8628	

ס	קֶ֫שֶׁר׃	קֶשֶׁר	וַתִּקְרָא	
—	komplotan	komplotan	lan–piyambakipun–sesambat	
	H7195	H7195	H7121	

Sang Putri nuli mirsa Sang Prabu jumeneng ing sacedhake saka kaya adate kang wus kelakon, kaayap ing para panggedhe lan para kang padha nggawa kalasangka. Rakyat ing nagara padha abungah-bungah kabeh kambi ngunekake kalasangka. Sang Putri Atalya banjur nyuwek-nyuwek pangagemane kalawan nguwuh: “Kiyanat, kiyanat!”

15

]המיאות[	שָׂרֵי	אֶת־	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	וַיְצַו	
—	para–pangageng	dhateng	imam	Yéhoyada	Lan–piyambakipun–mrentahaken	
H3967	H8269	H0853	H3548	H3077	H6680	

וַיֹּאמֶר	הַחַיִל	פְּקֻדֵי	()המֵאוֹת	
lan–piyambakipun–ngandika	wadya–bala	ingkang–dipun–tetepaken	atusan	
H0559	H2428		H3967	

מִבֵּית	אֶל־	אֹתָהּ	הוֹצִיאוּ	אֲלֵיהֶם׀	
saking–njeron	dhateng	piyambakipun	panjenengan–ngedalaken	dhateng–piyambakipun–sami	
	H0413	H0853	H3318	H0413	

הָמֵת	אַחֲרֶיהָ	וְהַבָּא	לַשְּׁדֵּרֹת	
piyambakipun–badhe–dipun–pejahi	wingkingipun	lan–ingkang–rawuh	dhateng–barisan	
H4191		H0935	H7713	

אַל־	הַכֹּהֵן	אָמַר	כִּי	בָּחֳרֵב	
sampun–ngantos	imam	piyambakipun–ngandika	amargi	kanthi–pedhang	
H0408	H3548	H0559		H2719	

יְהוָה׃	בֵּית	תּוּמַת
Yéhuwah	griya	piyambakipun–dipun–pejahi
H3068		H4191

Nanging Imam Yoyadha tumuli dhawuh marang para opsir penatus, yaiku kang padha manggedheni wadya-bala, pangandikane: “Putri iku gawanen metu saka ing pabarisan! Sing sapa mbelani iku, patenana kalawan pedhang!” Sabab sadurunge Sang Imam wus ngandika: “Aja disedani ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah!”

16

וַתָּבוֹא	יָדַיִם	לָהּ׀	וַיָּשִׂמוּ
lan–piyambakipun–rawuh	asta	kangge–piyambakipun	Lan–piyambakipun–sami–mapakaken
H0935	H3027		

שָׁם׃	וַתּוּמַת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	הַסּוּסִים	מְבוֹא	דֶּרֶךְ־	
wonten–mrika	lan–piyambakipun–dipun–pejahi	raja	griya	kapal	lawang–mlebet	margi	
H8033	H4191	H4428			H3996	H1870	

ס
—

Sang Putri banjur dicepeng. Nalika lumebet ing kedhaton, bareng tekan ing dalan kang kanggo liwat jaran, Sang Putri disedani ana ing kono.

17

וּבֵין	יְהוָה	בֵּין	הַבְּרִית	אֶת־	יְהוֹיָדָע	וַיִּכְרֹת
lan–antawis	Yéhuwah	antawis	prajanjian	ingkang	Yéhoyada	Lan–piyambakipun–damel
H0996	H3068	H0996	H1285	H0853	H3077	H3772

וּבֵין	לַיהוָה	לְעָם	לִהְיוֹת	הָעָם	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ׃	
lan–antawis	kangge–Yéhuwah	kangge–tiyang	supados–dados	tiyang–kathah	lan–antawis	raja	
H0996	H3068		H1961		H0996	H4428	
				הָעָם׃	וּבֵין	הַמֶּלֶךְ׃	
				tiyang–kathah	lan–antawis	raja	
					H0996	H4428	

Imam Yoyadha tumuli damel prajanjian ing antarane Pangeran Yehuwah kalawan Sang Prabu lan rakyat, yaiku manawa kabeh padha dadi umate Sang Yehuwah; uga antarane Sang Prabu lan rakyat.

18

הַבַּעַל	בֵּית־	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וַיָּבֹאוּ
Baal	griya	tanah	tiyang	sedaya	Lan–piyambakipun–sami–rawuh
		H0776		H3605	H0935

וְאֶת־	(מִזְבְּחֹתָיו)	[מזבחתו]	אֶת־	וַיְתַצּוּהוּ
lan–ingkang	mezbah–mezbahipun	—	ingkang	lan–piyambakipun–sami–ngrusak
H0853	H4196	H4196	H0853	H5422

הַבַּעַל	כֹּהֵן	מַתָּן	וְאֶת	הֵימֵב	שִׁבְּרוּ	צְלָמָיו
Baal	imam	Matan	lan–ingkang	kanthi–saestu	piyambakipun–sami–nremukaken	reca–recanipun
	H3548	H4977	H0853	H3190	H7665	H6754

וַיָּשֻׂם	הַמִּזְבְּחוֹת	לִפְנֵי	הָרְגּוּ	
lan–piyambakipun–mapakaken	mezbah–mezbah	wonten–ing–ngajeng	piyambakipun–sami–mejahi	
	H4196	H6440	H2026	

יְהוָה׃	בֵּית	עַל־	פְּקֻדּוֹת	הַכֹּהֵן
Yéhuwah	griya	wonten–ing	para–pangawas	imam
H3068			H6486	H3548

Sawuse mangkono rakyat ing nagara padha lumebu menyang ing omah kabuyutane Baal kabeh, kang banjur dibubrah. Misbyah-misbyah lan reca-reca padha diremuki; Matan, imame Baal dipateni ana ing ngarepe misbyah-misbyah mau. Imam Yoyadha nuli ngangkat wong kang padha rumeksa marang padalemaning Sang Yehuwah.

19

הַכָּרִי	וְאֶת־	הַמֵּאוֹת	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּקַּח	
tiyang–Kari	lan–ingkang	atusan	para–pangageng	ingkang	Lan–piyambakipun–mendhet	
H3746	H0853	H3967	H8269	H0853	H3947	

הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וְאֶת	הָרָצִים	וְאֶת־	
tanah	tiyang	sedaya	lan–ingkang	para–juru–jagi	lan–ingkang	
H0776		H3605	H0853	H7323	H0853	

יְהוָה	מִבֵּית	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיֹּרִידוּ	
Yéhuwah	saking–njeron	raja	ingkang	lan–piyambakipun–sami–ngandhapaken	
H3068		H4428	H0853	H3381	

הַמֶּלֶךְ	בֵּית	הָרָצִים	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	וַיָּבֹאוּ	
raja	griya	para–juru–jagi	gapura	margi	lan–piyambakipun–sami–rawuh	
H4428		H7323	H8179	H1870	H0935	

הַמְּלָכִים׃	כִּסֵּא	עַל־	וַיֵּשֶׁב	
para–raja	dhampar	wonten–ing	lan–piyambakipun–lenggah	
H4428	H3678		H3427	

Sawuse mangkono panjenengane banjur ngajak para opsir penatus, para wong Kari lan wadya-bala panjaga sarta rakyat ing nagara kabeh, kaajak ndherekake miyose Sang Prabu saka ing Padalemaning Sang Yehuwah, tumuli padha lumebu ing kedhaton ngliwati gapura kang kanggo para prajurit. Sang Prabu nuli lenggah ing dhamparing karajan.

עֲתַלְיָהוּ	וְאֶת־	שְׁקָטָה	וְהָעִיר	הָאָרֶץ	עִם־	כָּל־	וַיִּשְׂמַח	20
Atalya	lan-ingkang	ayem	lan-kitha	tanah	tiyang	sedaya	Lan-piyambakipun-bingah	
H6271	H0853	H8252		H0776		H3605	H8055	

ס	:הַמֶּלֶךְ)	[מלך]	בֵּית	בַּחֶרֶב	הֵמִיתוּ
—	raja	—	griya	kanthi-pedhang	piyambakipun-sami-mejahi
	H4428	H4428		H2719	H4191

Rakyat ing nagara padha bungah-bungah kabeh, kutha ing kono kaanane banjur tentrem, bareng Sang Putri Atalya wus disedani kalawan pedhang ana ing kedhaton.

פ	:בְּמָלְכוֹ	יְהוֹאָשׁ	שֶׁנִים	שֶׁבַע	בֶּן־	21
—	wonten-ing-piyambakipun-jumeneng-raja	Yoas	taun	pitu	putra	
		H3060	H8141	H7651		

Nalika jumeneng ratu iku Sang Prabu Yoas yuswa pitung taun.

Chapter 12

וְאַרְבָּעִים	יְהוֹאָשׁ	מָלַךְ	לְיֵהוּא	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־		1
lan-sekawan-dasa	Yoas	piyambakipun-jumeneng-raja	kangge-Yéhu	pitu	Wonten-ing-taun		
H0705	H3060		H3058	H7651	H8141		

צִבְיָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה
Zibya	ibunipun	lan-nami	wonten-ing-Yerusalem	piyambakipun-jumeneng-raja	taun
H6645	H0517	H8034	H3389		H8141

שָׁבַע׃מִבְאֵר
saking-Bèèrseba
H0884

Anggone jumeneng ratu ing taun kang kaping pitune jamane Sang Prabu Yehu, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase patang puluh taun. Kang ibu asmane Zibya, saka ing Bersyeba.

כָּל־	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	יְהוֹאָשׁ	וַיַּעַשׂ	2
sedaya	Yéhuwah	wonten-ing-paningal	ingkang-leres	Yoas	Lan-piyambakipun-nindakaken	
	H3068		H3477	H3060		

הַכֹּהֵן׃	יְהוֹיָדָע	הוֹרָהוּ	אֲשֶׁר	יָמָיו	
imam	Yéhoyada	piyambakipun-mulang-piyambakipun	ingkang	dinten-dintenipun	
H3548	H3077			H3117	

Sang Prabu Yoas iku nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Pangeran Yehuwah, ing salawase sugenge, sajrone kawulang dening Imam Yoyadha.

הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	רַק		3
tiyang-kathah	taksih	piyambakipun-sami-nyingkir	boten	papan-papan-dhuwur	Namung		
	H5750	H5493	H3808	H1116	H7535		

וּמְקַטְּרִים	מְזַבְּחִים
lan-piyambakipun-sami-ngobong-dupa	piyambakipun-sami-nyembelih-kurban
	H2076

בַּבָּמוֹת׃
wonten-ing-papan-papan-dhuwur
H1116

Nanging sanadyan mangkono, tengger-tengger pepundhen padha ora disingkirake. Rakyat isih saos kurban lan kekutug ing tengger-tengger kono.

אֲשֶׁר־	הַקֳּדָשִׁים	כֶּסֶף	כֹּל	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	יְהוֹאָשׁ	וַיֹּאמֶר	4
ingkang	barang–barang–suci	arta–perak	sedaya	para–imam	dhateng	Yoas	Lan–ngandika	
	H6944	H3701	H3605	H3548	H0413	H3060	H0559	

כֶּסֶף	אִישׁ	עוֹבֵר	כֶּסֶף	יְהוָה	בֵּית־	יוּבָא
arta–perak	tiyang	ingkang–langkung	arta–perak	Yéhuwah	griya	piyambakipun–dipun–beta
H3701	H0376		H3701	H3068		H0935

לֵב־	עַל	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר	כֶּסֶף	כָּל־	עֶרְכּוֹ	נַפְשׁוֹת
manah	wonten–ing	piyambakipun–minggah	ingkang	arta–perak	sedaya	pajegipun	jiwa–jiwa
		H5927		H3701	H3605	H6187	H5315

יְהוָה׃	בֵּית	לְהָבִיא	אִישׁ
Yéhuwah	griya	kangge–mbeta	tiyang
H3068		H0935	H0376

Sang Prabu Yoas ngandika marang para imam: “Kabeh dhuwit kang digawa menyang ing padalemaning Sang Yehuwah minangka pisungsung suci, yaiku dhuwit kang lebune kanggo cacah jiwa, dhuwit tebusan jiwa manut tatanan katetepan kang wus tumindak kanggo saben wong, lan kabeh kang digawa lumebu ing padalemaning Sang Yehuwah, marga saka prentuling atine wong,

מַכָּרוֹ	מֵאֵת	אִישׁ	הַכֹּהֲנִים	לָהֶם	יִקְחוּ		5
kenalipun	saking	tiyang	para–imam	kangge–piyambakipun–sami	Piyambakipun–sami–mendhet		
H4378	H0854	H0376	H3548		H3947		

לְכָל	הַבַּיִת	בֶּדֶק	אֶת־	יְחַזְּקוּ	וְהֵם	
kangge–sedaya	griya	risak	ingkang	piyambakipun–sami–ndandosi	lan–piyambakipun–sami	
H3605		H0919	H0853	H2388	H1992	

פ	בֶּדֶק׃	שָׁם	יִמָּצֵא		אֲשֶׁר־
—	risak	wonten–mrika	piyambakipun–dipun–panggih		ingkang
	H0919	H8033	H4672		

iku kareben ditampani dening para imam dhewe, siji-sijine saka ing pitepungane, lan iku dianggoa ndandani apa kang rusak ing padaleman kono, ing ngendi bae tinemu ana kang rusak.”

לֹא־	יְהוֹאָשׁ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	וַיְהִי	6
boten	Yoas	kangge–raja	taun	lan–tiga	kalih–dasa	wonten–ing–taun	Lan–dados	
H3808	H3060	H4428	H8141	H7969	H6242	H8141	H1961	

הַבָּיִת׃	בֶּדֶק	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	חִזְקוּ	
griya	risak	ingkang	para–imam	piyambakipun–sami–ndandosi	
	H0919	H0853	H3548	H2388	

Nanging ing taun kang kaping telulikur ing jamane Sang Prabu Yoas, para imam meksa durung ndandani karusakaning padaleman.

7

וְלַכֹּהֲנִים
lan–kangge–para–imam
H3548

הַכֹּהֵן
imam
H3548

לִיהוֹיָדָע
kangge–Yéhoyada
H3077

יְהוֹאָשׁ
Yoas
H3060

הַמֶּלֶךְ
raja
H4428

וַיִּקְרָא
Lan–piyambakipun–nimbali
H7121

אֵינָכֶם
panjenengan–sami–boten
H0369

מַדּוּעַ
kenging–punapa
H4069

אֲלֵהֶם
dhateng–piyambakipun–sami
H0413

וַיֹּאמֶר
lan–piyambakipun–ngandika
H0559

אַל־
sampun–ngantos
H0408

וְעַתָּה
lan–sapunika
H6258

הַבַּיִת
griya
H0919

בֶּדֶק
risak
H0853

אֶת־
ingkang
H2388

מְחַזְּקִים
piyambakipun–sami–ndandosi

לְבֶדֶק
kangge–risak
H0919

כִּי־
amargi

מַכְרִיכֶם
kenal–panjenengan–sami
H4378

מֵאֵת
saking
H0854

כֶּסֶף
arta–perak
H3701

תִּקְחוּ־
panjenengan–sami–mendhet
H3947

תִּתְּנֻהוּ׃
panjenengan–sami–maringi
H5414

הַבָּיִת
griya

Mulane Sang Prabu Yoas banjur nimbali Imam Yoyadha lan para imam liyane, padha dipangandikani mangkene: “Yagene sira kok ora padha ndandani karusakaning padaleman? Mulane saiki sira ora padha sunparengake nampani dhuwit saka para pitepunganira maneh, nanging iku sira pasrahna kanggo ndandani karusakaning padaleman.”

8

מֵאֵת
saking
H0854

כֶּסֶף
arta–perak
H3701

קְחַת־
mendhet
H3947

לִבְלְתֵּי
supados–boten
H1115

הַכֹּהֲנִים
para–imam
H3548

וַיֹּאתוּ
Lan–piyambakipun–sami–sarujuk
H0225

הַבָּיִת׃
griya

בֶּדֶק
risak
H0919

אֶת־
ingkang
H0853

חַזֵּק
ndandosi
H2388

וּלְבִלְתִּי
lan–supados–boten
H1115

הָעָם
tiyang–kathah

Para imam banjur padha nyandikani ora bakal nampani dhuwit saka rakyat, nanging iya ora usah ndandani karusakaning padaleman.

9

אֶחָד
satunggal
H0259

אֲרוֹן
peti
H0727

הַכֹּהֵן
imam
H3548

יְהוֹיָדָע
Yéhoyada
H3077

וַיִּקַּח
Lan–piyambakipun–mendhet
H3947

בְּדַלְתּוֹ
wonten–ing–kontennipun

חֹר
bolongan
H2356

וַיִּקֹּב
lan–piyambakipun–damel–bolongan

)מִימִין(
sisih–tengen
H3225

]בימין[
—
H3225

הַמִּזְבֵּחַ
mezbah
H4196

אֵצֶל
sisih
H0681

אֹתוֹ
piyambakipun
H0853

וַיִּתֵּן
lan–piyambakipun–mapakaken
H5414

שָׂמָּה
wonten–mrika
H8033

וְנָתְנוּ־
lan–piyambakipun–sami–maringi
H5414

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

בַּיִת
griya

אִישׁ
tiyang
H0376

בְּבוֹא־
wonten–ing–rawuhipun
H0935

בֵּית־
griya

הַמּוּבָא
ingkang–dipun–beta
H0935

הַכֶּסֶף
arta–perak
H3701

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
ingkang
H0853

הַסַּף
lawang

שֹׁמְרֵי
ingkang–njagi
H8104

הַכֹּהֲנִים
para–imam
H3548

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Imam Yoyadha nuli mundhut pethi, tutupe kaparingan bolongan, banjur kadekek ing sandhinging misbyah, ing sisih tengene wong kang lumebu ing padalemaning Sang Yehuwah. Para imam kang jaga lawang saben nampani dhuwit saka wong kang lumebu ing padalemaning Sang Yehuwah, tumuli kalebokake ing pethi mau.

בָּאָרֹון	הַכֶּסֶף	רַב	כִּי־	כִּרְאוֹתָם	וַיְהִי		10
wonten–ing–peti	arta–perak	kathah	bilih	nalika–piyambakipun–sami–mirsani	Lan–dados		
H0727	H3701			H7200	H1961		

וַיַּעֲלוּ	הַגָּדֹול	וְהַכֹּהֵן	הַמֶּלֶךְ	סֹפֵר	וַיִּצְרְרוּ	
lan–piyambakipun–minggah	agung	lan–imam	raja	juru–tulis	lan–piyambakipun–sami–mbungkus	
H5927		H3548	H4428			

וַיִּמְנוּ	אֶת־	הַכֶּסֶף	הַנִּמְצָא	בֵּית־	יְהוָה׃	
lan–piyambakipun–sami–ngetang	ingkang	arta–perak	ingkang–dipun–panggih	griya	Yéhuwah	
H4487	H0853	H3701	H4672		H3068	

Manawa pethi iku wus katon isi akeh, panitrane Sang Prabu rawuh bareng karo imam agung, kabeh dhuwit kang ana ing padalemaning Sang Yehuwah kabuntelan lan kaetung.

]יד[	עַל־	הַמְתֻכָּן	הַכֶּסֶף	אֶת־	וְנָתְנוּ	11
—	wonten–ing	ingkang–dipun–timbang	arta–perak	ingkang	Lan–piyambakipun–sami–maringi	
H3027		H8505	H3701	H0853	H5414	

בֵּית	)הַמְפֻקָּדִים(	]הפקדים[	הַמְלָאכָה	עֹשֵׂי	)יְדֵי(
griya	ingkang–dipun–tetepaken	—	padamelan	para–ingkang–nindakaken	asta
			H4399		H3027

הָעֵץ	לְחָרָשֵׁי	וַיּוֹצִיאֻהוּ	יְהוָה	
kayu	dhateng–para–tukang–kayu	lan–piyambakipun–sami–ngedalaken	Yéhuwah	
H6086	H2796	H3318	H3068	

יְהוָה׃	בָּיִת	הָעֹשִׂים	וְלַבֹּנִים
Yéhuwah	griya	ingkang–nindakaken	lan–dhateng–para–tukang–watu
H3068			H1129

Dhuwit kang kehe wus ditemtokake kapasrahake marang para tukang kang kapatah rumeksa marang padalemaning Sang Yehuwah lan kang banjur mbage-mbage dhuwit mau marang para tukang kayu, marang tukang-tukang bangunan kang nggarap padalemaning Sang Yehuwah,

וְלִקְנוֹת	הָאֶבֶן	וּלְחֹצְבֵי	וְלַגְּדְרִים		12
lan–kangge–tumbas	sela	lan–dhateng–para–tukang–pahat	Lan–dhateng–para–tukang–tembok		
H7069	H0068	H2672	H1443		

וּלְכָל	יְהוָה	בֵּית־	בֶּדֶק	אֶת־	לְחַזֵּק	מַחְצֵב	וְאַבְנֵי	עֵצִים
lan–kangge–sedaya	Yéhuwah	griya	risak	ingkang	kangge–ndandosi	pahat	lan–sela	kayu
H3605	H3068		H0919	H0853	H2388	H4274	H0068	H6086

לְחַזֵּקָה׃	הַבַּיִת	עַל־	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	
kangge–ndandosi	griya	wonten–ing	piyambakipun–medal	ingkang	
H2394			H3318		

marang para tukang batu lan para tukang natah watu. Dhuwit mau uga kanggo tuku kayu lan watu kang bakal ditatahi kanggo ing padalemaning Sang Yehuwah, sabanjure dhuwit iku kawetokake kanggo sakehing kapreluan gegayutan karo anggone ndandani padaleman.

13 אַךְ֙ לֹ֣א בֹתֶ֔ן נמוּנג פִּיַמְבַּקִיפוּן־דִּיפוּן־דָּמֶל יֵעָשֶׂ֖ה גְּרִיָּ֣ה יְהוָ֑ה בֹּקֹר־בֹּקֹ֣ר סְפוֹת֗וֹת פֶּ֚רֶק
H0389 H3808 H3068 H3701

מִן־ סָקִ֔ינג פֶּ֚רֶק H3701 וּכְלִי־ לַן־פִּירַנְטִי H3627 זָהָ֣ב אֵמָ֔ס כְּלִי֙ פִּירַנְטִי H3627 כָּל־ סֶדָיָה H3605 חֲצֹצְרוֹת֙ סְלוֹמְפְּרֵט H2689 מְזֻרָקוֹת֙ קוֹוֶק־קוֹוֶק H4219 מְזַמְּרֹ֣ת גּוּנְטִינְג־דָּמָר H4212

יְהוָ֖ה׃ יְהוָ֔ה בֵּית־ גְּרִיָּה H3068 הַמּוּבָ֣א אִנְגְקַנְג־דִּיפוּן־בֵּטָא H0935 הַכֶּ֑סֶף אַרְטָא־פֶּרֶק H3701

Nanging dhuwit kang kaladekake marang padalemaning Sang Yehuwah iku ora kanggo gawe bokor selaka, lading, bokor panyiraman, kalasangka, utawa sadhengaha piranti emas lan selaka kang kanggo padalemaning Sang Yehuwah,

14 יִתְנֻ֣הוּ פִּיַמְבַּקִיפוּן־סַמִי־מָרִינְגִי H5414 הַמִּלְאָכָ֔ה פָּדָמֶלַן H4399 לְעֹשֵׂ֖י דְּהָטֶנְג־פָּרָה־אִנְגְקַנְג־נִינְדָקַקֶן כִּ֣י אַמַרְגִי

יְהוָֽה׃ יְהוָ֔ה בֵּית֙ גְּרִיָּה H3068 אֶת־ אִנְגְקַנְג H0853 בּ֥וֹ קַנְתִי־פּוּנִיקָה וְחִזְּקוּ־ לַן־פִּיַמְבַּקִיפוּן־סַמִי־נְדַנְדוֹסִי H2388

nanging iku dipasrahake marang para tukang kanggo ndandani padalemaning Sang Yehuwah.

15 אֲשֶׁ֣ר אִנְגְקַנְג H0376 הָאֲנָשִׁ֗ים טִיָנְג־טִיָנְג H0853 אֶת־ קַלִיָן H2803 יְחַשְּׁבוּ֙ פִּיַמְבַּקִיפוּן־סַמִי־נְגֶטַנְג וְלָ֣א לַן־בֹּטֶן H3808

לָתֵ֥ת קַנְגֶּה־מָרִינְגִי H5414 יָדָ֖ם אַסְטָנִיפוּן H3027 עַל־ וָנְטֶן־ING הַכֶּ֣סֶף אַרְטָא־פֶּרֶק H3701 אֶת־ אִנְגְקַנְג H0853 יִתְּנ֑וּ פִּיַמְבַּקִיפוּן־סַמִי־מָרִינְגִי H5414

הֵ֔ם פִּיַמְבַּקִיפוּן־סַמִי H1992 בֶּאֱמֶ֣נָה קַנְתִי־סֶטְיָה H0530 כִּ֖י אַמַרְגִי עֹשֵׂ֥י פָּדָמֶלַן H4399 לְעֹשֵׂ֖י דְּהָטֶנְג־פָּרָה־אִנְגְקַנְג־נִינְדָקַקֶן

עֹשִֽׂים׃ פִּיַמְבַּקִיפוּן־סַמִי־נִינְדָקַקֶן

Sawuse mangkono wong kang padha dipasrahi dhuwit supaya diwenehake marang tukang-tukang iku, ora dipundhuti petungan, amarga kabeh iku padha nyambut gawe kalawan temen.

16 יוּבָ֣א פִּיַמְבַּקִיפוּן־דִּיפוּן־בֵּטָא H0935 לֹ֣א בֹתֶ֔ן H3808 חַטָּאֹ֥ת קוּרְבַּן־דּוֹסָה H2399 וְכֶ֖סֶף לַן־אַרְטָא־פֶּרֶק H3701 אָשָׁ֑ם קוּרְבַּן־קַלֶפָּטָן H0817 כֶּ֣סֶף אַרְטָא־פֶּרֶק H3701

פ יְהִיֽוּ׃ פִּיַמְבַּקִיפוּן־סַמִי־דָדוֹס H1961 לַכֹּהֲנִ֖ים קַנְגֶּה־פָּרָה־אִימָם H3548 יְהוָ֥ה יֶהוָה H3068 בֵּ֛ית גְּרִיָּה

— H3548

Nanging dhuwit kurban dhendha lan dhuwit kurban pangruwating dosa iku ora kaladekake marang ing padalemaning Sang Yehuwah, kabeh iku dadi pandumaning para imam.

17

וַיִּלָּחֶם	אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָאֵל	יַעֲלֶה	אָז	
lan–piyambakipun–perang	Aram	raja	Hazaèl	piyambakipun–minggah	Wekdal–punika	
	H0758	H4428	H2371	H5927		

פְּנֵי	חֲזָאֵל	וַיָּשֶׂם		וַיִּלְכְּדָה	גַּת	עַל־
pasuryanipu	Hazaèl	lan–piyambakipun–mapakaken		lan–piyambakipun–nawan	Gat	nglawan
H6440	H2371			H3920	H1661	

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	לַעֲלוֹת
Yerusalem	nglawan	kangge–minggah
H3389		H5927

Nalika samana Sang Prabu Hazael, ratu ing nagara Aram nglurug perang menyang ing Gat, kang banjur kena karebat. Sang Prabu Hazael tumuli kagungan karsa arep nempuh Yerusalem,

18

הַקֳּדָשִׁים	כָּל־	אֵת	יְהוֹדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	וַיִּקַּח	
barang–barang–suci	sedaya	ingkang	Yehuda	raja	Yoas	Lan–piyambakipun–mendhet	
H6944	H3605	H0853	H3063	H4428	H3060	H3947	

אֲבֹתָיו	וַאֲחַזְיָהוּ	וִיהוֹרָם	יְהוֹשָׁפָט	הקְדִישׁוּ	אֲשֶׁר־
para–leluhuripun	lan–Ahazya	lan–Yéhoram	Yéhosafat	piyambakipun–sami–nyucekaken	ingkang
H0001	H0274	H3088	H3092	H6942	

הַזָּהָב	כָּל־	וְאֵת	קָדָשָׁיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מַלְכֵי	
emas	sedaya	lan–ingkang	barang–barang–sucinipun	lan–ingkang	Yehuda	para–raja	
H2091	H3605	H0853	H6944	H0853	H3063	H4428	

הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יְהוָה	בֵּית־	בְּאֹצְרוֹת	הַנִּמְצָא
raja	lan–griya	Yéhuwah	griya	wonten–ing–raja–brana	ingkang–dipun–panggih
H4428		H3068		H0214	H4672

מֵעַל	וַיִּעַל	אֲרָם	מֶלֶךְ	לַחֲזָאֵל	וַיִּשְׁלַח	
saking	lan–piyambakipun–kesah	Aram	raja	dhateng–Hazaèl	lan–piyambakipun–ngintunaken	
	H5927	H0758	H4428	H2371	H7971	

יְרוּשָׁלִָם׃
Yerusalem
H3389

nanging Sang Prabu Yoas, ratu ing Yehuda, nuli mundhut sakehe pisungsung suci kang wus kasucekake dening para leluhure, yaiku Sang Prabu Yosafat, Sang Prabu Yoram lan Sang Prabu Ahazia, para ratu ing Yehuda, lan pisungsung-pisungsunge piyambak kang suci, uga emas kang ana ing gedhong pasimpenan ing padalemaning Sang Yehuwah lan kang ana ing kraton, iku kabeh dikintunake marang Sang Prabu Hazael, ratu ing Aram, temah Sang Prabu Hazael ora sida nglurug menyang ing Yerusalem.

19

עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יוֹאָשׁ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
piyambakipun–nindakaken	ingkang	lan–sedaya	Yoas	prakawis–prakawis	Lan–sanes–sanes
		H3605	H3101	H1697	

הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲם	הֲלוֹא־
para–dinten	riwayat	kitab	wonten–ing	kaserat	punika–sedaya	punapa–boten
H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי
Yehuda	kangge–para–raja
H3063	H4428

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yoas lan kabeh kang katindakake, iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

וַיִּקְשְׁרוּ־ עֲבָדָיו וַיַּכֻּהוּ 20
lan–piyambakipun–sami–damel–komplotan para–abdinipun Lan–piyambakipun–sami–wungu
H7194 H5650

סִלָּא׃ הַיּוֹרֵד מִלֹּא בֵּית יוֹאָשׁ אֶת־ וַיִּכּוּ קֶשֶׁר
Sila ingkang–mudhun Milo griya Yoas ingkang lan–piyambakipun–sami–mejahi komplotan
H5538 H3381 H4407 H3101 H0853 H5221 H7195

Para punggawane padha nganakake sekuthon banjur nyedani Sang Prabu Yoas ana ing dalem ing Milo, ing dalan kang mudhun anjog ing Sila.

עֲבָדָיו שִׁמְעָת בֶּן־ יְהוֹזָבָד וְיוֹזָכָר בֶּן־ שִׁמְעָת 21
para–abdinipun Somèr putra lan–Yéhozabad Simat putra Lan–Yozabad
H5650 H7763 H3075 H8100 H3108

וַיָּמֻתוּ הַכֻּהוּ
lan–piyambakipun–séda piyambakipun–sami–mejahi–piyambakipun
H4191 H5221

בְּעִיר אֲבֹתָיו עִם־ אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ
wonten–ing–kitha para–leluhuripun kaliyan piyambakipun lan–piyambakipun–sami–makamaken
H0001 H0853 H6912

פ תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ אֲמַצְיָה וַיִּמְלֹךְ דָּוִד
— minangka–gantosipun putranipun Amazya lan–piyambakipun–jumeneng–raja Dawud
H8478 H0558 H1732

Yozakar, anake Simeat, lan Yozabad anake Somer, iku para punggawane kang nyedani panjenengane. Sang Prabu banjur kasarekake ana ing sandhinge para leluhure ing kuthane Sang Prabu Dawud. Pangeran Amazia, kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 13

יְהוּדָה מֶלֶךְ אֲחַזְיָהוּ בֶּן־ לְיוֹאָשׁ שָׁנָה וְשָׁלֹשׁ עֶשְׂרִים בִּשְׁנַת 1
Yehuda raja Ahazya putra– dhateng–Yoas taun lan–tiga kalih–dasa ing–taun
H3063 H4428 H0274 H3101 H8141 H7969 H6242 H8141

שָׁנָה׃ עֶשְׂרֵה שֶׁבַע בְּשֹׁמְרוֹן יִשְׂרָאֵל עַל־ יֵהוּא בֶּן־ יְהוֹאָחָז מָלַךְ
taun welas pitung–welas ing–Samaria Israèl ing– Yéhu putra– Yehoahas dados–raja
H8141 H6240 H7651 H8111 H3478 H3058 H3059

Ing taun kang kaping telulikure jamane Sang Prabu Yoas, putrane Sang Prabu Ahazia, ratu ing Yehuda, Pangaeran Yoahas, putrane Sang Prabu Yehu, jumeneng ratu ing Israel ana ing Samaria; anggone ngasta paprentahan lawase pitulas taun.

חַטֹּאת אַחַר וַיֵּלֶךְ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ 2
dosa–dosa sawingkingipun lan–mlampah Yéhuwah ing–paningalipun piawon lan–nindakaken
H3212 H3068

סָר לֹא־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הֶחֱטִיא אֲשֶׁר־ נְבָט בֶּן־ יָרָבְעָם
nyimpang boten– Israèl – ndadosaken–dosa ingkang– Nébat putra– Yarobéam
H5493 H3808 H3478 H0853 H2398 H5028 H3379

מִמֶּנָּה׃
saking–punika

Panjenengane nglampahi apa kang ala ana ing paningale Pangeran Yehuwah lan sugenge manut ing dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang njalari wong Israel uga banjur nindakake dosa, sarta ora nyimpang saka iku.

חֲזָאֵל	וּבְיַד	וַיִּתְּנֵם	בְּיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־		3
Hazaèl	ing–asta	lan–paring–piyambakipun	dhateng–Israèl	Yéhuwah	bebendu	lan–mulad–		
H2371	H3027	H5414	H3478	H3068	H0639	H2734		

הַיָּמִים׃	כָּל־	חֲזָאֵל	בֶּן־	בֶּן־הֲדַד	וּבְיַד	אֲרָם	מֶלֶךְ־
dinten–dinten	sadaya–	Hazaèl	putra–	Bèn–Hadad	lan–ing–asta	Aram	raja–
H3117	H3605	H2371		H1130	H3027	H0758	H4428

Mulane Pangeran Yehuwah duka banget marang Israel, tumuli padha kaulungake marang ing astane Sang Prabu Hazael, ratu ing nagara Aram, lan marang ing astane Sang Prabu Benhadad, putrane Sang Prabu Hazael, ing salawase jaman iku.

אֵלָיו׃	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	יְהוֹאָחָז	וַיְחַל		4
dhateng–piyambakipun	lan–mirengaken	Yéhuwah	pasuryan	–	Yehoahas	lan–nyuwun		
H0413	H8085	H3068	H6440	H0853	H3059			

מֶלֶךְ	אֹתָם	לָחַץ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	לַחַץ	אֶת־	רָאָה	כִּי	יְהוָה
raja	piyambakipun	nganiaya	amargi–	Israèl	panganiaya	–	mirsani	amargi	Yéhuwah
H4428	H0853	H3905		H3478	H3906	H0853	H7200		H3068

אֲרָם׃
Aram
H0758

Nanging Sang Prabu Yoahas nuli nyuwun sih-piwelase Pangeran Yehuwah lan Sang Yehuwah iya banjur karsa nyembadani, amarga wus nguningani bangeting panindhese ratu ing Aram marang wong Israel.--

יַד־	מִתַּחַת	וַיֵּצֵא	מוֹשִׁיעַ	לְיִשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיִּתֵּן		5
asta–	saking–sangandhapipun	lan–medal	juru–wilujeng	dhateng–Israèl	Yéhuwah	lan–maringi		
H3027	H8478	H3318	H3467	H3478	H3068	H5414		

שִׁלְשֹׁום׃	כִּתְמוֹל	בְּאָהֳלֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁבְּנוּ	אֲרָם	
kala–wingking	kados–kala–wingi	ing–tarub–tarubipun	Israèl	para–putra–	lan–lenggah	Aram	
H8032	H8543	H0168	H3478		H3427	H0758	

Pangeran Yehuwah maringi juru pangluwaran marang wong Israel, satemah padha bisa uwal saka ing tanganing Aram lan bisa manggon ing tarube maneh kaya kang uwis-uwis.

	אֲשֶׁר־	יָרָבְעָם	בֵּית־	מֵחַטָּאוֹת	סָרוּ	לֹא־	אַךְ	6
	ingkang–	Yarobéam	brayat–	saking–dosa–dosa	nyimpang	boten–	nanging	
		H3379			H5493	H3808	H0389	

הָאֲשֵׁרָה	וְגַם	הָלְאָה	בָּהּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	(הֶחֱטִיא	[החטין
Asyérah	lan–ugi	mlampah	ing–punika	Israèl	–	(ndadosaken–dosa)	[ndadosaken–dosa]
H0842	H1571	H1980		H3478	H0853	H2398	H2398

בְּשֹׁמְרֹון׃	עָמְדָה
ing–Samaria	jumeneng
H8111	H5975

Mung bae ora padha ngedohi dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam, kang njalari wong Israel iya banjur nindakake dosa uga, nanging terus bae anggone urip sajroning dosa kang mangkono iku. Reca Asyera uga isih tetep ana ing Samaria. --

פָּרָשִׁים	חֲמִשִּׁים	אִם־	כִּי	עָם	לִיהוֹאָחָז	הִשְׁאִיר	לֹא	כִּי	7
prajurit–jaranan	sèket	namung–	kajawi	bangsa	dhateng–Yehoahas	nilar	boten	amargi	
	H2572				H3059	H7604	H3808		

מֶלֶךְ	אִבְדָם	כִּי	רַגְלִי	אֶלֶפִים	וַעֲשֶׂרֶת	רֶכֶב	וַעֲשָׂרָה	
raja	numpes–piyambakipun	amargi	prajurit–dharat	èwu	lan–sedasa	kréta	lan–sedasa	
H4428	H0006		H7273	H0505	H6235	H7393	H6235	

לָדֶשׁ׃	כָּעָפָר	וַיְשַׂמֵּם	אֲרָם
dipun–irik	kados–lebu	lan–dados	Aram
H1758	H6083		H0758

Awit ora ana wadya-bala kang dikarekake marang Sang Prabu Yoahas, kejaba prajurit jaranan seket, kang nunggang kreta sepuluh lan bala dharatan sepuluh ewu, amarga wus padha kasirnakake dening ratu ing Aram kayadene ndamoni bleduging panuton.

וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יְהוֹאָחָז	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		8
lan–kaprawiranipun	nindakaken	ingkang	lan–sadaya–	Yehoahas	bab–bab	lan–sanèsipun		
H1369			H3605	H3059	H1697			

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־
Israèl	para–raja	dinten–dinten	bab–bab	kitab	ing–	kaserat	punika	punapa–boten–
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yoahas lan sakehing pandamele sarta kaprawirane, kabeh iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

וַיִּמְלֹךְ	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיִּקְבְּרֵהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹאָחָז	וַיִּשְׁכַּב		9
lan–dados–raja	ing–Samaria	lan–kakubur	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Yehoahas	lan–sédha		
	H8111	H6912	H0001		H3059	H7901		

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יוֹאָשׁ
P	nggentosi–piyambakipun	putra–nipun	Yoas
	H8478		H3101

Sang Prabu Yoahas nuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure lan disarekake ana ing Samaria. Pangeran Yoas, kang putra, tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

יְהוֹאָשׁ	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְיוֹאָשׁ	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	10
Yehoas	dados–raja	Yehuda	raja	dhateng–Yoas	taun	lan–pitu	tigang–dasa	ing–taun	
H3060		H3063	H4428	H3101	H8141	H7651	H7970	H8141	

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוֹאָחָז	בֶּן־
taun	welas	nembelas	ing–Samaria	Israèl	ing–	Yehoahas	putra–
H8141	H6240	H8337	H8111	H3478		H3059	

Ing taun kang kaping telung puluh pitune jamane Sang Prabu Yoas, ratu ing Yehuda, Pangeran Yoas putrane Sang Prabub Yoahas, jumeneng ratu ing Israel ana ing Samaria. Anggone ngasta paprentahan lawase nembelas taun.

מִכָּל־	סָר	לֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		11
saking–sadaya–	nyimpang	boten	Yéhuwah	ing–paningalipun	piawon	lan–nindakaken		
H3605	H5493	H3808	H3068					

בָּהּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר־	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	חַטֹּאות
ing–punika	Israèl	–	ndadosaken–dosa	ingkang–	Nébat	putra–	Yarobéam	dosa–dosa
	H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	

הָלָךְ׃
mlampah
H1980

Panjenengane nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, ora nebihi sakehing dosa kang katindakake wong Israel marga saka dhawuhe Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, nanging terus bae anggone nglakoni dosa kang mangkono iku.

								12
אֲשֶׁר	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יוֹאָשׁ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
ingkang	lan–kaprawiranipun	nindakaken	ingkang	lan–sadaya–	Yoas	bab–bab	lan–sanèsipun	
	H1369			H3605	H3101	H1697		

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלוֹא־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָה	עִם	נִלְחַם
kitab	ing–	kaserat	punika	punapa–boten–	Yehuda	raja–	Amasya	kaliyan	perang
		H3789	H1992	H3808	H3063	H4428	H0558		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
Israèl	para–raja	dinten–dinten	bab–bab
H3478	H4428	H3117	H1697

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yoas lan sakehing pandamele sarta kaprawirane, anggone perang nglawan Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, iku rak wus katulisan kabeh ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

								13
כִּסְאוֹ	עַל־	יָשַׁב	וְיָרָבְעָם	אֲבֹתָיו	עִם־	יוֹאָשׁ	וַיִּשְׁכַּב	
dhampar–ipun	ing–	lenggah	lan–Yarobéam	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Yoas	lan–sédha	
H3678		H3427	H3379	H0001		H3101	H7901	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	מַלְכֵי	עִם	בְּשֹׁמְרוֹן	יוֹאָשׁ	וַיִּקָּבֵר
P	Israèl	para–raja	kaliyan	ing–Samaria	Yoas	lan–kakubur
	H3478	H4428		H8111	H3101	H6912

Sawuse Sang Prabu Yoas kaparingan ngaso bareng karo para leluhure, Pangeran Yerobeam banjur lenggah ing dhamparing kang rama. Dene Sang Prabu Yoas kasarekake ana ing Samaria ing sandhinge para ratu ing Israel.

								14
וַיֵּרֶד	בּוֹ	יָמוּת	אֲשֶׁר	חָלְיוֹ	אֶת־	חָלָה	וֶאֱלִישָׁע	
lan–mandhap	ing–punika	séda	ingkang	gerahipun	–	gerah	lan–Élisa	
H3381		H4191		H2483	H0853		H0477	

וַיֹּאמַר	פָּנָיו	עַל־	וַיֵּבְךְּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	אֵלָיו	
lan–ngandika	pasuryan–ipun	ing–	lan–nangis	Israèl	raja–	Yoas	dhateng–piyambakipun	
H0559	H6440		H1058	H3478	H4428	H3101	H0413	

וּפָרָשָׁיו׃	יִשְׂרָאֵל	רֶכֶב	אָבִי	וְאָבִי
lan–prajurit–jaranan–ipun	Israèl	kréta	rama–kula	rama–kula
	H3478	H7393	H0001	H0001

Nalika Nabi Elisa nandhang gerah kang njalari ing sedane, Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, rawuh martuwi lan banjur muwun ana ing ngarsane, pangandikane: “Dhuh rama kula, rama kula! Kretanipun Israel tuwin balanipun kekapalan!”

							15
וְחִצָּיִם	קֶשֶׁת	קַח־	אֱלִישָׁע	לוֹ	וַיֹּאמֶר		
lan–panah–panah	gandhéwa	mundhuta	Élisa	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika		
H2671	H7198	H3947	H0477		H0559		

וְחִצָּיִם׃	קֶשֶׁת	אֵלָיו	וַיִּקַּח
lan–panah–panah	gandhéwa	dhateng–piyambakipun	lan–mundhut
H2671	H7198	H0413	H3947

Nabi Elisa matur marang panjenengane: “Panjenengan dalem karsaa mundhut gandhewa tuwin jemparing.” Iya banjur kacaosan gandhewa lan jemparing.

	הַקֶּשֶׁת	עַל־	יָדְךָ	הַרְכֶב	יִשְׂרָאֵל	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	16
	gandhéwa	ing–	asta–ndika	tumpangna	Israèl	dhateng–raja	lan–ngandika	
	H7198		H3027	H7392	H3478	H4428	H0559	

הַמָּלֶךְ׃	יְדֵי	עַל־	יָדָיו	אֱלִישָׁע	וַיָּשֶׂם	יָדָו	וַיִּרְכָּב
raja	asta	ing–	asta–nipun	Élisa	lan–mapanaken	asta–nipun	lan–numpangaken
H4428	H3027		H3027	H0477		H3027	H7392

Ature marang ratu ing Israel: “Kawula aturi menthang gendhewa dalem!” Sang Prabu banjur menthang gendhewane, nanging Nabi Elisa numpangake astane ing astane Sang Prabu kambi matur:

	יְרֵה	אֱלִישָׁע	וַיֹּאמֶר	וַיִּפְתָּח	קֶדְמָה	הַחַלּוֹן	פְּתַח	וַיֹּאמֶר	17
	lepasna	Élisa	lan–ngandika	lan–mbikak	mangétan	cendhéla	bikakna	lan–ngandika	
		H0477	H0559			H2474		H0559	

תְּשׁוּעָה	וְחֶץ	לַיהוָה	תְּשׁוּעָה	חֶץ־	וַיֹּאמֶר	וַיֹּור
kaunggulan	lan–panah	dhateng–Yéhuwah	kaunggulan	panah–	lan–ngandika	lan–nglepasakén
H8668	H2671	H3068	H8668	H2671	H0559	

כַּלֹּה׃	עַד־	בַּאֲפֵק	אֲרָם	אֶת־	וְהִכִּיתָ	בָּאֲרָם
telas	ngantos–	ing–Afèk	Aram	–	lan–ngalahaken	ing–Aram
H3615	H5704	H0663	H0758	H0853	H5221	H0758

“Cendhela ing sisih wetan punika kawengakna!” Lan nalika kawengakake, Nabi Elisa matur: “Kawula aturi njemparing!” Banjur dijemparing. Nabi Elisa matur: “Punika jemparinging kaunggulan paringipun Pangeran Yehuwah, jemparinging kaunggulan nglawan Aram. Panjenengan dalem badhe ngawonaken Aram wonten ing Afek, ngantos tumpes tapis.”

	יִשְׂרָאֵל	לְמֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	וַיַּקְּח	הַחִצִּים	קַח	וַיֹּאמֶר	18
	Israèl	dhateng–raja–	lan–ngandika	lan–mundhut	panah–panah	pundhuta	lan–ngandika	
	H3478	H4428	H0559	H3947	H2678	H3947	H0559	

וַיַּעֲמֹד׃	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ־	וַיַּךְ	אַרְצָה	הַךְ־	
lan–mandheg	saben	tigang–	lan–nggepuk	siti	gebuga–	
H5975	H6471	H7969	H5221	H0776	H5221	

Sawuse mangkono tumuli matur: “Kawula aturi mundhut jemparing punika!” Iya banjur dipundhut. Bareng wus dipundhut, Nabi Elisa matur marang ratu ing Israel: “Sumangga kagebagna ing siti!” Nuli kagebagake ing lemah kaping telu, banjur kendel.

	אוֹ־	חָמֵשׁ	לְהַכּוֹת	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	עָלָיו	וַיִּקְצֹף	19
	utawi–	gangsal	nggepuk	lan–ngandika	Gusti–Allah	tiyang	dhateng–piyambakipun	lan–duka	
		H2568	H5221	H0559	H0430	H0376		H7107	

פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ	וְעַתָּה	כַּלֹּה	עַד־	אֲרָם	אֶת־	הִכִּיתָ	אָז	פְּעָמִים	שֵׁשׁ
saben	tigang	lan–sapunika	telas	ngantos–	Aram	–	ngalahaken	lajeng	saben	nem
H6471	H7969	H6258	H3615	H5704	H0758	H0853	H5221		H6471	H8337

ס	אֲרָם׃	אֶת־	תַּכֶּה
S	Aram	–	ngalahaken
	H0758	H0853	H5221

Abdining Allah duka marang Sang Prabu, ature: “Kedahipun panjenengan dalem nggebag kaping gangsal utawi kaping enem. Menawi mekaten panjenengan dalem badhe nggecak Aram ngantos tumpes tapis. Nanging sapunika, namung kaping tiga anggen panjenengan dalem badhe ngawonaken Aram.”

שָׁנָה׃	בָּא	בָּאָרֶץ	יָבֹאוּ	מוֹאָב	וּגְדוּדֵי	וַיִּקְבְּרֵהוּ	אֱלִישָׁע	וַיָּמָת	20
taun	rawuh	ing–tanah	rawuh	Moab	lan–gerombolan	lan–kakubur	Élisa	lan–séda	
H8141	H0935	H0776	H0935	H4124	H1416	H6912	H0477	H4191	

Sawuse mangkono Nabi Elisa nuli seda, lan banjur kasarekake. Anadene ing saben pletheking taun kerep ana grombolan wong Moab kang lumebu ing nagara.

הַגְּדוּד	אֶת־	רָאוּ	וְהִנֵּה	אִישׁ	קְבֻרִים	וְהֵם	וַיְהִי	21
gerombolan	–	sumerep	lan–mangké	tiyang	ngubur	piyambakipun	lan–wonten	
H1416	H0853	H7200	H2009	H0376	H6912	H1992	H1961	

בְּעַצְמוֹת	הָאִישׁ	וַיִּגַּע	וַיֵּלֶךְ	אֱלִישָׁע	בְּקָבְרָה	הָאִישׁ	אֶת־	וַיַּשְׁלִיכוּ
ing–balung–balung	tiyang	lan–ndemèk	lan–késah	Élisa	ing–kubur	tiyang	–	lan–mbucal
H6106	H0376	H5060	H3212	H0477	H6913	H0376	H0853	H7993

פ	רְגָלָיו׃	עַל־	וַיָּקָם	וַיִּחִי	אֱלִישָׁע
P	suku–ipun	ing–	lan–jumeneng	lan–gesang	Élisa
	H7272			H2421	H0477

Nalika ing sawijining dina wong lagi padha ngubur layon, ana grombolan teka; bareng wong-wong weruh grombolan iku, layone nuli kauncalake menyang ing pasareane Nabi Elisa, banjur padha lunga. Kocapa, bareng layon mau nggepok balung-balunge Nabi Elisa, banjur urip maneh lan ngadeg.

יְהוֹאָחָז׃	יְמֵי	כָּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לָחַץ	אֲרָם	מֶלֶךְ	וַחֲזָאֵל	22
Yehoahas	dinten–dinten	sadaya	Israèl	–	nganiaya	Aram	raja	lan–Hazaèl	
H3059	H3117	H3605	H3478	H0853	H3905	H0758	H4428	H2371	

Kacarita Sang Prabu Hazael, ratu ing nagara Aram, anggone nindhes wong Israel iku ing sajege sugenge Sang Prabu Yoahas.

לְמַעַן	אֲלֵיהֶם	נָתַן	וַיְרַחֲמֵם	אִתָּם	יְהוָה	וַיָּחֶן		23
amargi	dhateng–piyambakipun	lan–minger	lan–welasasih	piyambakipun	Yéhuwah	lan–asih		
H4616	H0413	H6437	H7355	H0853	H3068			

וְלֹא־	הַשְׁחִיתָם	אָבָה	וְלֹא	וְיַעֲקֹב	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֶת־	בְּרִיתוֹ
lan–boten–	numpes	kersa	lan–boten	lan–Yakub	Iskak	Abraham	kaliyan–	prajanjian–ipun
H3808	H7843	H0014	H3808	H3290	H3327	H0085	H0854	H1285

עָתָה׃	עַד־	פָּנָיו	מֵעַל־	הִשְׁלִיכָם
sapunika	ngantos–	pasuryan–ipun	saking–	mbucal
H6258	H5704	H6440		H7993

Nanging Pangeran Yehuwah welas lan ngeman marang Israel, mulane banjur karsa ngudaneni, marga saka ngengeti prasetyane marang Rama Abraham, Rama Iskak lan Rama Yakub, ora karsa ndadosake tumpese lan durung karsa mbucal ing wektu iku saka ing ngarsane.

בְּנוֹ	בֶּן־הֲדַד	וַיִּמְלֹךְ	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	וַיָּמָת	24
putra–nipun	Bèn–Hadad	lan–dados–raja	Aram	raja–	Hazaèl	lan–séda	
	H1130		H0758	H4428	H2371	H4191	

תַּחְתָּיו׃
nggentosi–piyambakipun
H8478

Bareng Sang Prabu Hazael, ratu ing Aram, seda, tumuli Pangeran Benhadad, kang putra, jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

מִיַּד	הֲעָרִים	אֵת־	וַיִּקַּח	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	וַיָּשָׁב			25
saking–asta	kitha–kitha	–	lan–mundhut	Yehoahas	putra–	Yehoas	lan–wangsul			
H3027		H0853	H3947	H3059		H3060	H7725			

בַּמִּלְחָמָה	אָבִיו	יְהוֹאָחָז	מִיַּד	לָקַח	אֲשֶׁר	חֲזָאֵל	בֶּן־	בֶּן־הֲדַד
ing–perang	rama–nipun	Yehoahas	saking–asta	mundhut	ingkang	Hazaèl	putra–	Bèn–Hadad
H4421	H0001	H3059	H3027	H3947		H2371		H1130

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עָרֵי	אֵת־	וַיָּשָׁב	יוֹאָשׁ	הִכָּהוּ	פְּעָמִים	שָׁלֹשׁ
P	Israèl	kitha–kitha	–	lan–wangsulaken	Yoas	ngalahaken	saben	tigang
	H3478		H0853	H7725	H3101	H5221	H6471	H7969

Kutha-kutha kang karebat dening Sang Prabu Benhadad saka ing astane Sang Prabu Yoahas, ramane Sang Prabu Yoas, karebat maneh dening Sang Prabu Yoas, putrane Sang Prabu Yoahas, saka ing astane Sang Prabu Benhadad. Kaping telu anggone Sang Prabu Yoas ngawonake panjenengane lan mangsulake kutha-kutha Israel.

Chapter 14

בֶּן־	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יוֹאָחָז	בֶּן־	לְיוֹאָשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	1
putra–	Amasya	dados–raja	Israèl	raja	Yehoahas	putra–	dhateng–Yoas	kalih	ing–taun	
	H0558		H3478	H4428	H3099		H3101	H8147	H8141	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ
Yehuda	raja	Yoas
H3063	H4428	H3101

Ing taun kang kapindhone jamane Sang Prabu Yoas putrane Sang Prabu Yoahas, ratu ing Israel, Pangeran Amazia, putrane Sang Prabu Yoas, ratu ing Yehuda, jumeneng ratu.

וְעֶשְׂרִים	בְּמָלְכוֹ	הָיָה	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־		2
lan–sangan–likur	nalika–jumeneng–raja	yuswanipun	taun	lan–gangsal	kalih–dasa	putra–		
H6242		H1961	H8141	H2568	H6242			

[יְהוֹעַדִּין]	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָם	מָלַךְ	שָׁנָה	וַתְּשַׁע	
[Yehoaddin]	ibu–nipun	lan–namanipun	ing–Yérusalèm	jumeneng–raja	taun	lan–sanga	
H3086	H0517	H8034	H3389		H8141	H8672	

יְרוּשָׁלָם׃	מִן־	(יְהוֹעַדָּן)
Yérusalèm	saking–	(Yehoaddan)
H3389		H3086

Nalika jumeneng ratu iku yuswane selawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem sangalikur taun. Kang ibu asma Yoadan, saka ing Yerusalem.

כְּדָוִד	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינָיו	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ		3
kados–Dawud	boten	namung	Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–leres	lan–nindakaken		
H1732	H3808	H7535	H3068		H3477			

עָשָׂה׃	אָבִיו	יוֹאָשׁ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	אָבִיו	
nindakaken	rama–nipun	Yoas	nindakaken	ingkang–	kados–sadaya	rama–nipun	
	H0001	H3101			H3605	H0001	

Panjenengane nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Pangeran Yehuwah, mung bae iya ora kaya Sang Prabu Dawud, leluhure. Kang ditindakake trep kaya kang dilampahi dening Sang Prabu Yoas, ramane.

מְזַבְּחִים	הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	רַק	4
nyaosaken–kurban	bangsa	taksih	kaicali	boten–	pasembahanipun	namung	
H2076		H5750	H5493	H3808	H1116	H7535	

בַּבָּמוֹת׃	וּמְקַטְּרִים
ing–pasembahanipun	lan–ngobong–dupa
H1116	

Sanadyan mangkono, tengger-tengger pangurbanan ora didohake. Rakyat isih sesaji lan ngobong kurban ana ing tengger-tengger mau.

עֲבָדָיו	אֶת־	וַיַּךְ	בְּיָדוֹ	הַמַּמְלָכָה	חָזְקָה	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	5
abdi–abdi–nipun	–	lan–nyedani	ing–astanipun	kratonipun	kukuh	nalika	lan–wonten	
H5650	H0853	H5221	H3027	H4467	H2388		H1961	

אֲבִיו׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַמַּכִּים
rama–nipun	raja	–	ingkang–mejahi
H0001	H4428	H0853	H5221

Bareng wus kekah anggone ngasta keprabon, para punggawa kang nyedani Sang Prabu, ramane, enggal padha dipateni.

תּוֹרַת־	בְּסֵפֶר	כַּכָּתוּב	הֵמֶת	לֹא	הַמַּכִּים	בְּנֵי	וְאֶת־	6
torèt–	ing–kitab	kados–ingkang–katulis	mejahi	boten	ingkang–mejahi	para–putra	lan–	
H8451		H3789	H4191	H3808	H5221		H0853	

עַל־	אָבוֹת	יוּמְתוּ	לֹא־	לֵאמֹר	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה
amargi–	para–rama	dipun–pejahi	boten–	ngandika	Yéhuwah	dhawuh	ingkang–	Musa
	H0001	H4191	H3808	H0559	H3068	H6680		H4872

אִם־	כִּי	אָבוֹת	עַל־	יוּמְתוּ	לֹא־	וּבָנִים	בָּנִים
namung–	nanging	para–rama	amargi–	dipun–pejahi	boten–	lan–para–putra	para–putra
		H0001		H4191	H3808		

יוּמָת׃)	]ימות[	בְּחֶטְאוֹ	אִישׁ
(dipun–pejahi)	[pejah]	ing–dosanipun	tiyang
H4191	H4191	H2399	H0376

Nanging anak-anake para kang mateni mau ora diukum pati, iku ngetrepi kang katulis ing kitab Torete Nabi Musa, kang mratelakake dhawuhe Pangeran Yehuwah mangkene: “Aja ana bapa kang diukum pati marga saka anake, lan iya aja ana anak kang diukum pati marga saka bapakne, nanging saben wong anggone diukum pati iku marga saka dosane dhewe.”

אֶלֶף֙	עֲשֶׂרֶת	מֶלַח֔(	]המלח[	בְּגֵיא־	אֱדֹום	אֶת־	הִכָּה	הוּא־	7
èwu	sedasa	(Sarem)	[sarem]	ing–lèbak–	Èdom	–	ngalahaken	piyambakipun–	
H0505	H6235	H4417	H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H1931	

עַד	יָקְתְאֵל֙	שְׁמָהּ֙	אֶת־	וַיִּקְרָא	בַּמִּלְחָמָה	הַסֶּלַע	אֶת־	וְתָפַשׂ
ngantos	Yoktéèl	namanipun	–	lan–namakaken	ing–perang	Séla	–	lan–nawan
H5704	H3371	H8034	H0853	H7121	H4421	H5554	H0853	H8610

פ	הַיּוֹם׃	הַזֶּה
P	dinten	punika
	H3117	H2088

Sang Prabu Amazia ngawonake Edom ana ing Lembah Asin, wong sepuluh ewu, lan ing sajrone perang iku ngalahake kutha Sela, kang banjur dijenengake Yokteel, mangkono nganti tumeka ing dina iki.

8

יֵהֻוא	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	אֶל־	מַלְאָכִים	אֲמַצְיָהוּ	שָׁלַח	אָז
Yéhu	putra–	Yehoahas	putra–	Yehoas	dhateng–	utusan–utusan	Amasya	ngutus	lajeng
H3058		H3059		H3060	H0413	H4397	H0558	H7971	

פָּנִים׃	נִתְרָאֶה	לְכָה	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
pasuryan	pepanggihan	sumangga	ngandika	Israèl	raja
H6440	H7200	H3212	H0559	H3478	H4428

Nalika samana Sang Prabu Amazia banjur utusan marang Sang Prabu Yoas putrane Sang Prabu Yoahas, wayahe Sang Prabu Yehu, ratu ing Israel kadhawuhan ngaturake pangandikane mangkene: “Sumangga sami ngaben kekiyatan!”

9

הַחֹוַח	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	וַיִּשְׁלַח
eri	ngandika	Yehuda	raja–	Amasya	dhateng–	Israèl	raja–	Yehoas	lan–ngutus
H2336	H0559	H3063	H4428	H0558	H0413	H3478	H4428	H3060	H7971

תְּנֵה־	לֵאמֹר	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הָאֶרֶז	אֶל־	שָׁלַח	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר
paringna–	ngandika	ing–Libanon	ingkang	aras	dhateng–	ngutus	ing–Libanon	ingkang
H5414	H0559	H3844		H0730	H0413	H7971	H3844	

הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וַתִּרְמֹס	לְאִשָּׁה	לִבְנִי	בִתְּךָ	אֶת־	
ara–ara	sato–galak	lan–langkung	dados–garwa	dhateng–putra–kula	putra–èstri–ndika	–	
			H0802		H1323	H0853	

הַחֹוַח׃	אֶת־	וַתִּרְמֹס	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר
eri	–	lan–midak	ing–Libanon	ingkang
H2336	H0853	H7429	H3844	

Nanging Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, nuli utusan wong marang Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, kadhawuhan ngaturake paring wangsulane, mangkene: “Rumput eri ing redi Libanon kengkenan manggihi wit eres ing redi Libanon kaliyan aturipun: Putra panjenengan estri kaparingna dhateng anak kula jaler dadosa semahipun. Nanging kewan-kewan wana ing pareden Libanon sami langkung ngriku, lajeng sami ngidak-idak rumput eri punika.

10

לְבָךְ	וְנִשָּׂאֲךָ	אֱדֹום	אֶת־	הִכִּיתָ	הַכָּה	
manah–panjenengan	lan–ngangkat–panjenengan	Èdom	–	sampun–ngalahaken	ngalahaken	
	H5375	H0123	H0853	H5221	H5221	

וְנָפַלְתָּה	בְּרָעָה	תִתְגָּרֶה׀	וְלָמָּה	בְּבִיתְךָ	וְשָׁב	הִכָּבֵד׀	
lan–dhawah	ing–bilai	nenangi	lan–kénging–menapa	ing–griya–ndika	lan–lenggaha	mongkoging	
H5307		H1624	H4100		H3427	H3513	

עִמָּךְ׃	וִיהוּדָה	אַתָּה
sareng–panjenengan	lan–Yehuda	panjenengan
	H3063	

Pancen panjenengan sampun ngawonaken Edom, mila lajeng gumunggung. Bok inggih sampun cekap kagem panjenengan, angsal kaluhuran samanten punika, sarta kula aturi wonten ing dalem kemawon. Punapa ta prelunipun panjenengan kok nantang dhateng bilai, satemah panjenengan lajeng dhawah dalah Yehuda pisan sareng kaliyan panjenengan?”

11

וַיִּתְרָאוּ	יִשְׂרָאֵל׀	מֶלֶךְ־	יְהוֹאָשׁ	וַיַּעַל	אֲמַצְיָהוּ	שְׁמַע	וְלֹא־	
lan–pepanggihan	Israèl	raja–	Yehoas	lan–minggah	Amasya	mirengaken	lan–boten–	
H7200	H3478	H4428	H3060	H5927	H0558	H8085	H3808	

אֲשֶׁר	שֶׁמֶשׁבֵּית	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲמַצְיָהוּ	הִוא	פָּנִים	
ingkang	ing–Bèt–Syèmès	Yehuda	raja–	lan–Amasya	piyambakipun	pasuryan	
	H1053	H3063	H4428	H0558	H1931	H6440	

לִיהוּדָה׃
kagunganing–Yehuda
H3063

Nanging Sang Prabu Amazia ora karsa ndhahar pangandika iku, mulane Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel banjur majeng perang ngaben kekiyatan, panjenengane lan Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda ana ing Bet-Semes, ing wewengkone Yehuda.

12

וַיִּנָּגֵף	יְהוּדָה	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיָּנֻסוּ	אִישׁ	לְאֹהָלָיו׃
lan–kakasihi	Yehuda	ing–ngarsanipun	Israèl	lan–mlajar	tiyang	[dhateng–tarub]
H5062	H3063	H6440	H3478	H5127	H0376	H0168

)לְאֹהָלָיו׃(
(dhateng–tarub–tarubipun)
H0168

Yehuda kagepuk dening Israel, banjur kalah, temah padha lumayu menyang ing tarube dhewe-dhewe.

13

וְאֶת־	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	תָּפַשׁ	מֶלֶךְ־
lan–	Amasya	raja–	Yehuda	putra–	Yehoas	putra–	Ahazya	nawan	raja–
H0853	H0558	H4428	H3063		H3060		H0274	H8610	H4428

יְהוֹאָשׁ	בְּבֵית־	שֶׁמֶשׁ	וַיָּבֹא׀	וַיָּבֹא׀	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַיִּפְרֹץ
Yehoas	ing–Bèt–Syèmès	Israèl	(lan–rawuh)	[lan–rawuh]	Yérusalèm	lan–njugrugaken
H3060	H1053	H3478	H0935	H0935	H3389	H6555

בְּחוֹמַת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מֵאָה	אַרְבַּע	הַפִּנָּה	שַׁעַר	עַד־	אֶפְרַיִם	בְּשַׁעַר
ing–tembokipun	Yérusalèm	atus	sekawan	pojok	gapura	ngantos–	Èfraim	ing–gapura
H2346	H3389	H3967	H0702	H6438	H8179	H5704	H0669	H8179

אַמָּה׃	יְרוּשָׁלַ͏ִם	
asta	Yérusalèm	
H3967	H3389	

Sang Prabu Amazia ratu ing Yehuda, putrane Sang Prabu Yoas, wayahe Sang Prabu Ahazia, kecepeng dening Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel ana ing Bet-Semes. Sang Prabu Yoas nuli lumebet ing kutha Yerusalem, balowartine Yerusalem kagempur wiwit ing Gapura Efraim nganti tekan ing Gapura Pojok, dawane patang atus asta.

14

הַכֵּלִים	כָּל־	וְאֵת	וְהַכֶּסֶף	הַזָּהָב־	כָּל־	אֶת־	וְלָקַח	
pirantos–pirantos	sadaya–	lan–	lan–perak	emas–	sadaya–	–	lan–mundhut	
H3627	H3605	H0853	H3701	H2091	H3605	H0853	H3947	

בְּנֵי	וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וּבְאֹצְרוֹת	יְהוָה	בֵּית־	הַנִּמְצָאִים	
para–putra	lan–	raja	griya	lan–ing–siampening	Yéhuwah	griya–	ingkang–kapanggih	
	H0853	H4428		H0214	H3068		H4672	

שֹׁמְרוֹנָה׃	וַיָּשָׁב	הַתָּעֲרֻבוֹת
Samaria	lan–wangsul	tanggungan
H8111	H7725	H8594

Sawuse mangkono Sang Prabu nuli mundhuti emas lan selaka lan sakehe prabot kang tinemu ana ing padalemaning Sang Yehuwah lan kang ana ing gedhong pasimpenaning kraton, mangkono uga wong-wong kang kanggo cekelan, tumuli kondur menyang Samaria.

15

וַאֲשֶׁר	וּגְבוּרָתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוֹאָשׁ	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר	
lan–ingkang	lan–kaprawiranipun	nindakaken	ingkang	Yehoas	bab–bab	lan–sanèsipun	
	H1369			H3060	H1697		

סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲם	הֲלֹא־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	עִם	נִלְחַם
kitab	ing–	kaserat	punika	punapa–boten–	Yehuda	raja–	Amasya	kaliyan	perang
		H3789	H1992	H3808	H3063	H4428	H0558		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי
Israèl	para–raja	dinten–dinten	bab–bab
H3478	H4428	H3117	H1697

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yoas, apa kang katindakake lan kaprawirane lan anggone perang nglawan Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, iku rak wus katulisan kabeh ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

מַלְכֵי	עִם	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיִּקְבֹר	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹאָשׁ	וַיִּשְׁכַּב		16
para–raja	kaliyan	ing–Samaria	lan–kakubur	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Yehoas	lan–sédha		
H4428		H8111	H6912	H0001		H3060	H7901		

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יָרָבְעָם	וַיִּמְלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	
P	nggentosi–piyambakipun	putra–nipun	Yarobéam	lan–dados–raja	Israèl	
	H8478		H3379		H3478	

Sang Prabu Yoas banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure lan kasarekake ana ing Samaria, nunggil karo para ratu ing Israel, dene Pangeran Yerobeam, kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	מֹות	אֲחֵרֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	אֲמַצְיָהוּ	וַיְחִי	17
putra–	Yehoas	séda	sawingkingipun	Yehuda	raja	Yoas	putra–	Amasya	lan–gesang	
	H3060	H4194		H3063	H4428	H3101		H0558	H2421	

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יְהוֹאָחָז
taun	welas	gangsal–welas	Israèl	raja	Yehoahas
H8141	H6240	H2568	H3478	H4428	H3059

Sang Prabu Amazia, putrane Sang Prabu Yoas, ratu ing Yehuda, isih sugeng limalas taun sawuse Sang Prabu Yoas putrane Sang Prabu Yoahas, ratu ing Israel, seda.

דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲם	הֲלֹא־	אֲמַצְיָהוּ	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר	18
bab–bab	kitab	ing–	kaserat	punika	punapa–boten–	Amasya	bab–bab	lan–sanèsipun	
H1697			H3789	H1992	H3808	H0558	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	
Yehuda	para–raja	dinten–dinten	
H3063	H4428	H3117	

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Amazia, iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

לָכִישָׁה	וַיָּנָס	בִּירוּשָׁלַם	קֶשֶׁר	עָלָיו	וַיִּקְשְׁרוּ	19
dhateng–Lakhis	lan–lolos	ing–Yérusalèm	piawon	dhateng–piyambakipun	lan–ndamel–piawon	
H3923	H5127	H3389	H7195		H7194	

שָׁם׃	וַיְמִתֻהוּ	לָכִישָׁה	אַחֲרָיו	וַיִּשְׁלְחוּ	
ing–ngriku	lan–mejahi	dhateng–Lakhis	sawingkingipun	lan–ngutus	
H8033	H4191	H3923		H7971	

Ing Yerusalem ana wong kang padha nganakake sekuthon nglawan panjenengane, mulane Sang Prabu lolos menyang ing Lakhis, nanging wong-wong mau iya banjur kongkonan ngoyak menyang ing Lakhis. Sang Prabu nuli disedani ana ing kono,

עִם־	בִּירוּשָׁלַם	וַיִּקְבְּרֻ	הַסּוּסִים	עַל־	אֹתוֹ	וַיִּשְׁאוּ		20
kaliyan–	ing–Yérusalèm	lan–kakubur	kapal	ing–	piyambakipun	lan–nggawa		
	H3389	H6912			H0853	H5375		

דָּוִד׃	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	
Dawud	ing–kitha	para–leluhur–ipun	
H1732		H0001	

banjur katitihake ing jaran lan kasarekake ana ing Yerusalem nunggil karo para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud.

שֵׁשׁ	בֶּן־	וְהוּא	עֲזַרְיָה	אֶת־	יְהוּדָה	עִם	כָּל־	וַיִּקָּחוּ	21
nembelas	putra–	lan–piyambakipun	Azarya	–	Yehuda	bangsa	sadaya–	lan–mundhut	
H8337		H1931	H5838	H0853	H3063		H3605	H3947	

אֲמַצְיָהוּ׃	אָבִיו	תָּחַת	אֹתוֹ	וַיַּמְלִכוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	
Amasya	rama–nipun	nggentosi	piyambakipun	lan–dados–rajèng–piyambakipun	taun	welas	
H0558	H0001	H8478	H0853		H8141	H6240	

Rakyat ing Yehuda kabeh tumuli padha ngaturi rawuh Pangeran Azarya, kang lagi yuswa nembelas taun, kajumenengake ratu, nggentosi kang rama, Sang Prabu Amazia.

22 אֲחַרֵי לִיהוּדָה וַיִּשְׁבֶּהָ אֵילַת אֶת־ בָּנָה הוּא׃
sawingkingipun dhateng–Yehuda lan–wangsulaken Èlat – mbangun piyambakipun
H3063 H7725 H0853 H1129 H1931

פ אֲבֹתָיו׃ עִם־ הַמֶּלֶךְ שְׁכַב־
P para–leluhur–ipun kaliyan– raja sédha–
H0001 H4428 H7901

Sang Prabu banjur nyantosani kutha Elat lan dibalekake marang ing wewengkone Yehuda, yaiku sawuse Sang Prabu kepareng ngaso nunggil karo para leluhure.

23 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן־ לַאֲמַצְיָהוּ שָׁנָה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ־ בִּשְׁנַת
dados–raja Yehuda raja Yoas putra– dhateng–Amasya taun welas gangsal– ing–taun
H3063 H4428 H3101 H0558 H8141 H6240 H2568 H8141

שָׁנָה׃ וְאַחַת אַרְבָּעִים בְּשֹׁמְרוֹן יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־ יוֹאָשׁ בֶּן־ יָרָבְעָם
taun lan–setunggal sekawan–dasa ing–Samaria Israèl raja– Yoas putra– Yarobéam
H8141 H0259 H0705 H8111 H3478 H4428 H3101 H3379

Ing taun kang kaping limalase jamane Sang Prabu Amazia putrane Sang Prabu Yoas, ratu ing Yehuda, Pangeran Yerobeam, putrane Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, jumeneng ratu ana ing Samaria. Anggone ngasta paprentahan lawase patang puluh siji taun.

24 מִכֹּל־ סָר לֹא יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע וַיַּעַשׂ
saking–sadaya– nyimpang boten Yéhuwah ing–paningalipun piawon lan–nindakaken
H3605 H5493 H3808 H3068

חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
dosa–dosa Yarobéam putra– Nébat ingkang ndadosaken–dosa – Israèl
H2398 H3379 H5028 H0853 H3478

Sang Prabu nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, ora nebihi sakehing dosane Sang Prabu Yerobeam, kang njalari wong Israel uga banjur nglakoni dosa.

25 עַד־ חֲמָת מִלְבֹוא יִשְׂרָאֵל גְּבוּל אֶת־ הֵשִׁיב הוּא
ngantos– Hamat saking–lumebet Israèl wates – wangsulaken piyambakipun
H5704 H2574 H0935 H3478 H1366 H0853 H7725 H1931

דִּבֶּר אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה כְּדָבָר הָעֲרָבָה יָם
ngandika ingkang Israèl Gusti–Allah Yéhuwah kados–pangandika Araba seganten
H1696 H3478 H0430 H3068 H1697 H6160 H3220

הַחֵפֶר׃ מִגַּת אֲשֶׁר הַנָּבִיא אֲמִתַּי בֶּן־ יוֹנָה עַבְדֹּו בְּיַד־
saking–Gat–Hèfèr ingkang nabi Amitai putra– Yunus abdi–nipun lumantar–
H1662 H5030 H0573 H3124 H5650 H3027

Panjenengane mangsulake wilayah Israel, wiwit dalan kang lumebu menyang Hamat, nganti tekan ing sagara Araba, cundhuk karo pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kang wus kaparingake lumantar Nabi Yunus bin Amitai saka ing Gat-Hefer.

26 כִּי־ מָרָה יְהוָה רָאָה עֲנִי יִשְׂרָאֵל מְאֹד וְאֶפֶס
amargi– mirsani Yéhuwah kasangsaran Israèl pait sanget lan–boten–wonten
H3068 H7200 H0853 H6040 H3478 H4784 H3966

עֹצֵר וְאֵין עָזוּב וְאֶפֶס עָצוּר׃
pambiyantu lan–boten–wonten ingkang–dipun–tilar lan–boten–wonten ingkang–katahan
H5826 H0369 H6113

לְיִשְׂרָאֵל׃
dhateng–Israèl
H3478

Sabab Sang Yehuwah wus nguningani bangeting sangsarane wong Israel iku: wong kang dhuwur lan kang asor kalungguhane wus padha sirna, lan ora ana kang mitulungi Israel.

27 וְלֹא־ דִבֶּר יְהוָה לִמְחוֹת אֶת־ שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת
lan–boten– ngandika Yéhuwah ngicali –– namanipun Israèl saking–sangandhapipun
H3808 H1696 H3068 H0853 H8034 H3478 H8478

יוֹאָשׁ׃ בֶּן־ יָרָבְעָם בְּיַד וַיּוֹשִׁיעֵם הַשָּׁמָיִם
Yoas putra– Yarobéam lumantar–asta lan–nylametaken langit
H3101 H3379 H3027 H3467 H8064

Nanging Pangeran Yehuwah ora ngandika manawa bakal ngilangi jeneng Israel saka ing sangisoring langit, mulane banjur paring pitulungan lan lumantar Sang Prabu Yerobeam, putrane Sang Prabu Yoas.

28 וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל־ יָרָבְעָם דִּבְרֵי וְיֶתֶר
lan–kaprawiranipun nindakaken ingkang lan–sadaya– Yarobéam bab–bab lan–sanèsipun
H1369 H3605 H3379 H1697

לִיהוּדָה חֲמָת וְאֶת־ דַּמֶּשֶׂק אֶת־ הֵשִׁיב וַאֲשֶׁר נִלְחָם אֲשֶׁר־
dhateng–Yehuda Hamat lan– Damsyik –– wangsulaken lan–ingkang perang ingkang–
H3063 H2574 H0853 H1834 H0853 H7725

לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר עַל־ כְּתוּבִים הֵם הֲלֹא־ בְּיִשְׂרָאֵל
para–raja dinten–dinten bab–bab kitab ing– kaserat punika punapa–boten– ing–Israèl
H4428 H3117 H1697 H3789 H1992 H3808 H3478

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yerobeam lan sakehe pandamele sarta kaprawirane, anggone andhon perang, apadene anggone mangsulake Damsyik lan Hamat-Yehuda marang ing wewengkon Israel, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

29 וַיִּשְׁכַּב יָרָבְעָם עִם־ אֶבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ
lan–sédha Yarobéam kaliyan– para–leluhur–ipun kaliyan para–raja Israèl lan–dados–raja
H7901 H3379 H0001 H4428 H3478

פ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃
P Zakharia putra–nipun nggentosi–piyambakipun
H8478

Sang Prabu Yerobeam tumuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure, para ratu ing Israel. Pangeran Zakharia, kang putra, banjur jumeneng ratu, nggentosi panjenengane.

Chapter 15

1

בִּשְׁנַת	עֶשְׂרִים	וָשֶׁבַע	שָׁנָה	לְיָרָבְעָם	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מָלַךְ	עֲזַרְיָה
ing–taun	kalih–dasa	lan–pitu	taun	dhateng–Yarobéam	raja	Israèl	dados–raja	Azarya
H8141	H6242	H7651	H8141	H3379	H4428	H3478	H4428	H5838

בֶּן־	אֲמַצְיָה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה׃
putra–	Amasya	raja	Yehuda
	H0558	H4428	H3063

Ing taun kang kaping pitulikure jamane Sang Prabu Yerobeam, ratu ing Israel, Pangeran Azarya, putrane Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, jumeneng ratu.

2

וּשְׁתַּיִם	וַחֲמִשִּׁים	בְּמָלְכוֹ	הָיָה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ	בֶּן־
lan–kalih	lan–sèket–kalih	nalika–jumeneng–raja	yuswanipun	taun	welas	nembelas	putra–
H8147	H2572		H1961	H8141	H6240	H8337	

מִירוּשָׁלִָם׃	יְכָלְיָהוּ	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה
saking–Yérusalèm	Yekholya	ibu–nipun	lan–namanipun	ing–Yérusalèm	jumeneng–raja	taun
H3389	H3203	H0517	H8034	H3389		H8141

Nalika jumeneng ratu iku yuswane nembelas taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase seket loro taun. Asmane kang ibu Yekholya saka ing Yerusalem.

3

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינָי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	
nindakaken	ingkang–	kados–sadaya	Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–leres	lan–nindakaken	
		H3605	H3068		H3477		

אָבִיו׃	אֲמַצְיָהוּ
rama–nipun	Amasya
H0001	H0558

Sang Prabu nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Sang Yehuwah, ngetrepi apa kang katindakake dening Sang Prabu Amazia, kang rama.

4

מְזַבְּחִים	הָעָם	עוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	רַק
nyaosaken–kurban	bangsa	taksih	kaicali	boten–	pasembahanipun	namung
H2076		H5750	H5493	H3808	H1116	H7535

בַּבָּמוֹת׃	וּמְקַטְּרִים
ing–pasembahanipun	lan–ngobong–dupa
H1116	

Nanging sanadyan mangkono, tengger-tengger pangurbanan ora didohake. Rakyat isih sesaji lan ngobong kurban ana ing tengger-tengger kono.

5

מֹתּוֹ	יוֹם	עַד־	מִצֹּרַע	וַיְהִי	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוָה	וַיְנַגַּע
sédanipun	dinten	ngantos–	kusta	lan–dados	raja	–	Yéhuwah	lan–nggebag
H4194	H3117	H5704	H6879	H1961	H4428	H0853	H3068	H5060

אֶת־	שִׁפְטִ	הַבַּיִת	עַל־	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	וְיוֹתָם	הַחָפְשִׁית	בְּבֵית	וַיֵּשֶׁב
–	ngadili	griya	ing–	raja	putra–	lan–Yotam	mardika	ing–griya	lan–dedalem
H0853	H8199			H4428		H3147	H2669		H3427

הָאָרֶץ׃	עַם
tanah	bangsa
H0776	

Mulane Pangeran Yehuwah banjur nggebag Sang Prabu, temah dadi gerah saraat nganti tumeka ing sedane, lan manggen ing dalem pasetran. Anadene Pangeran Yotam, kang putra, mangagengi kraton lan nindakake paprentahan tumrap rakyat ing nagara kono.

הֵם	הַלְאֹ־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	עֲזַרְיָהוּ	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר	6
punika	punapa-boten-	nindakaken	ingkang	lan-sadaya-	Azarya	bab-bab	lan-sanèsipun	
H1992	H3808			H3605	H5838	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
Yehuda	para-raja	dinten-dinten	bab-bab	kitab	ing-	kaserat
H3063	H4428	H3117	H1697			H3789

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Azarya lan sakehe pandamele, iku rak wus katulisan kabeh ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

עִם־	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	עֲזַרְיָהוּ	וַיִּשְׁכַּב	7
kaliyan-	piyambakipun	lan-dikubur	para-leluhur-ipun	kaliyan-	Azarya	lan-sédha	
	H0853	H6912	H0001		H5838	H7901	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יוֹתָם	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו
nggentosi-piyambakipun	putra-nipun	Yotam	lan-dados-raja	Dawud	ing-kitha	para-leluhur-ipun
H8478		H3147		H1732		H0001

פ
P

Sang Prabu Azarya nuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure lan banjur kasarekake ing sandhinge para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, dene Pangeran Yotam, kang putra, tumuli jumeneng ratu, nggentosi panjenengane.

זְכַרְיָהוּ	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לַעֲזַרְיָהוּ	שָׁנָה	וּשְׁמֹנֶה	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	8
Zakharia	dados-raja	Yehuda	raja	dhateng-Azarya	taun	lan-wolu	tigang-dasa	ing-taun	
		H3063	H4428	H5838	H8141	H8083	H7970	H8141	

חֲדָשִׁים׃	שִׁשָּׁה	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יָרָבְעָם	בֶּן־
wulan	nem	ing-Samaria	Israèl	ing-	Yarobéam	putra-
H2320	H8337	H8111	H3478		H3379	

Ing taun kang kaping telung puluh wolune jamane Sang Prabu Azarya, ratu ing Yehuda, Pangeran Zakharia, putrane Sang Prabu Yerobeam, jumeneng ratu ing Israel ana ing Samaria. Anggone ngasta paprentahan suwene nem sasi.

אֲבֹתָיו	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	9
para-leluhur-ipun	nindakaken	kados	Yéhuwah	ing-paningalipun	piawon	lan-nindakaken	
H0001			H3068				

הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	מֵחַטֹּאוֹת	לֹא	סָר
ndadosaken-dosa	ingkang	Nébat	putra-	Yarobéam	saking-dosa-dosa	boten	nyimpang
H2398		H5028		H3379		H3808	H5493

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	
Israèl	-	
H3478	H0853	

Sang Prabu nindakake apa kang ala ana ing paningaling Pangeran Yehuwah kaya kang dilampahi dening para leluhure, ora nebihi dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang njalari wong Israel uga banjur nglakoni dosa.

קָבָל־	וַיַּכֵּהוּ	יָבֵשׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם	עָלָיו	וַיִּקְשֹׁר	10
sangajengipun-	lan-nyedani	Yabès	putra-	Salum	dhateng-piyambakipun	lan-ndamel-piawon	
H6905	H5221	H3003		H7967		H7194	

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ	וַיְמִיתֵהוּ	עָם	
nggentosi-piyambakipun	lan-dados-raja	lan-mejahi	bangsa	
H8478		H4191		

Sang Salum bin Yabesy tumuli nganakake sekuthon nglawan panjenengane, Sang Prabu disedani ana ing kutha Yibleam, lan Sang Salum nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

11

דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הַנָּם	זְכַרְיָה	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר
bab–bab	kitab	ing–	kaserat	mangké–punika	Zakharia	bab–bab	lan–sanèsipun
H1697			H3789	H2009		H1697	

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים
Israèl	para–raja	dinten–dinten
H3478	H4428	H3117

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Zakharia, lah iku rak wus katulisan kabeh ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

12

בְּנֵי	לֵאמֹר	יֵהוּא	אֶל־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר־	הַוּא
para–putra	ngandika	Yéhu	dhateng–	ngandika	ingkang	Yéhuwah	pangandika–	punika
	H0559	H3058	H0413	H1696		H3068	H1697	H1931

וַיְהִי־	יִשְׂרָאֵל	כֹּסֵא	עַל־	לְךָ	יֵשְׁבוּ	רְבִיעִים
lan–wonten–	Israèl	dhampar	ing–	dhateng–panjenengan	lenggah	kaping–sekawan
H1961	H3478	H3678			H3427	H7243

פ	כֵּן׃
P	mekaten

Rak mangkene pangandikaning Pangeran Yehuwah kang kaparingake marang Sang Prabu Yehu: “Anak-anakira bakal nglungguhi dhamparing Israel nganti turun kang kaping papat!” Lan iya banjur kelakon mangkono.

13

לְעֻזִּיָּה	שָׁנָה	וָתֵשַׁע	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	מָלַךְ	יָבִישׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם
dhateng–Uzia	taun	lan–sanga	tigang–dasa	ing–taun	dados–raja	Yabès	putra–	Salum
H5818	H8141	H8672	H7970	H8141		H3003		H7967

בְּשֹׁמְרוֹן׃	יָמִים	יֶרֶח־	וַיִּמְלֹךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ
ing–Samaria	dinten	sawulan–	lan–jumeneng–raja	Yehuda	raja
H8111	H3117	H3391		H3063	H4428

Sang Prabu Salum bin Yabesy iku anggone jumeneng ratu ing taun kang kaping telung puluh sangane jamane Sang Prabu Uzia, ratu ing Yehuda; anadene anggone ngasta paprentahan ana ing Samaria suwene sesasi.

14

אֶת־	וַיָּךְ	שֹׁמְרוֹן	וַיָּבֹא	מִתִּרְצָה	גָּדִי	בֶּן־	מְנַחֵם	וַיַּעַל
–	lan–nyedani	Samaria	lan–rawuh	saking–Tirza	Gadi	putra–	Ménahem	lan–minggah
H0853	H5221	H8111	H0935	H8656	H1424		H4505	H5927

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ	וַיִּמְּיתֵהוּ	בְּשֹׁמְרוֹן	יָבִישׁ	בֶּן־	שַׁלֻּם
nggentosi–piyambakipun	lan–dados–raja	lan–mejahi	ing–Samaria	Yabès	putra–	Salum
H8478		H4191	H8111	H3003		H7967

Sawuse mangkono Sang Menahem bin Gadi saka ing kutha Tirza, nglurugi perang nganti tekan ing Samaria. Sang Menahem nyedani Prabu Salum bin Yabesy ana ing Samaria nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

15

הִנָּם	קֶשֶׁר	אֲשֶׁר	וְקִשְׁרוֹ	שַׁלֻּם	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר
mangké–punika	ndamel–piawon	ingkang	lan–piawonipun	Salum	bab–bab	lan–sanèsipun
H2009	H7194		H7195	H7967	H1697	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתֻבִים
S	Israèl	para–raja	dinten–dinten	bab–bab	kitab	ing–	kaserat
	H3478	H4428	H3117	H1697			H3789

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Salum lan anggone nganakake sekuthon, lah iku kabeh wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

16

וְאֶת־ lan- H0853 | בָּהּ ing-punika | אֲשֶׁר־ ingkang- | כָּל־ sadaya- H3605 | וְאֶת־ lan- H0853 | תִּפְסַח Tifsah H8607 | אֶת־ - H0853 | מְנַחֵם Ménahem H4505 | יָכָה־ nyedani- H5221 | אָז lajeng

הֶהָרוֹתֶיהָ ingkang-ngandhut | כָּל־ sadaya- H3605 | אֶת - H0853 | וַיֶּדַּ lan-nyedani H5221 | פָּתַח mbikak | לֹא boten H3808 | כִּי amargi | מִתִּרְצָה saking-Tirza H8656 | גִּבּוֹלֶיהָ watesipun H1366

פ P | בְקֵעַ׃ nyudhet H1234

Ing nalika iku wiwit saka ing kutha Tirza, Sang Prabu Menahem nyirnakake Tifsakh lan sakehe wong kang ana ing kono dalah wilayahe pisan, amarga wong ora padha gelem ngwengakake lawanging kutha. Mulane kutha iku banjur kasirnakake, sarta sakehe wong wadon kang ngandheg padha dibedheli.

17

מָלַךְ dados-raja | יְהוּדָה Yehuda H3063 | מֶלֶךְ raja H4428 | לַעֲזַרְיָה dhateng-Azarya H5838 | שָׁנָה taun H8141 | וְתֵשַׁע lan-sanga H8672 | שִׁלֹּשִׁים tigang-dasa H7970 | בִּשְׁנַת ing-taun H8141

בְּשֹׁמְרוֹן׃ ing-Samaria H8111 | שָׁנִים taun H8141 | עֶשֶׂר sedasa H6235 | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | עַל־ ing- | גָּדִי Gadi H1424 | בֶּן־ putra- | מְנַחֵם Ménahem H4505

Ing taun kang kaping telung puluh sangane jamane Sang Prabu Azarya, ratu ing Yehuda, Sang Menahem bin Gadi madeg dadi ratu ana ing Israel. Anggone ngasta paprentahan lawase sepuluh taun ana ing Samaria.

18

חַטֹּאות dosa-dosa | מֵעַל saking | סָר nyimpang H5493 | לֹא boten H3808 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בְּעֵינֵי ing-paningalipun | הָרַע piawon | וַיַּעַשׂ lan-nindakaken

כָּל־ sadaya- H3605 | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | אֶת־ - H0853 | הֶחֱטִיא ndadosaken-dosa H2398 | אֲשֶׁר־ ingkang- | נְבָט Nébat H5028 | בֶּן־ putra- | יָרָבְעָם Yarobéam H3379

יָמָיו׃ dinten-dintenipun H3117

Sang Prabu nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah. Ing sajege sugenge ora nebihi dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang njalari wong Israel iya banjur nglakoni dosa uga.

19

אֶלֶף sèwu H0505 | לְפוּל dhateng-Pul H6322 | מְנַחֵם Ménahem H4505 | וַיִּתֶּן lan-paring H5414 | הָאָרֶץ tanah H0776 | עַל־ ing- | אַשּׁוּר Asyur H0804 | מֶלֶךְ־ raja- H4428 | פּוּל Pul H6322 | בָּא rawuh H0935

הַמַּמְלָכָה kratonipun | לְהַחֲזִיק nyantosakaken | אִתּוֹ sareng-piyambakipun | יָדָיו astanipun H3027 | לִהְיוֹת supados H1961 | כֶּסֶף perak H3701 | כִּכַּר־ talenta- H3603

בְּיָדוֹ׃ ing-astanipun H3027

Sang Prabu Pul, ratu ing Asyur, rawuh lan nempuh nagara kono; Sang Prabu Menahem nuli nyaosi selaka sewu talenta marang Sang Prabu Pul, supaya karsaa mbiyantu nyantosakake karajane ana ing astane.

גִּבּוֹרֵי	כָּל־	עַל	יִשְׂרָאֵל	עַל־	הַכֶּסֶף	אֶת־	מְנַחֵם	וַיֹּצֵא	20
prajurit	sadaya–	saking	Israèl	saking–	perak	–	Ménahem	lan–médalaken	
H1368	H3605		H3478		H3701	H0853	H4505	H3318	

אֶחָד	לְאִישׁ	כֶּסֶף	שְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	לָתֵת	הַחַיִל
setunggal	saben–tiyang	perak	syèkel	sèket	Asyur	dhateng–raja	maringi	bala–prajurit
H0259	H0376	H3701	H8255	H2572	H0804	H4428	H5414	H2428

בָּאָרֶץ׃	שָׁם	עָמַד	וְלֹא־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	וַיָּשָׁב	
ing–tanah	ing–ngriku	wonten	lan–boten–	Asyur	raja	lan–wangsul	
H0776	H8033	H5975	H3808	H0804	H4428	H7725	

Sang Prabu anggone ngedalake dhuwit iki kanthi kabubuhake marang Israel lan marang sakehe wong kang sugih brewu, supaya kenaa diaturake marang Sang Raja ing Asyur: Saben wong siji kapundhutan selaka seket sekel. Sang Raja ing Asyur banjur kondur, ora tetep ana ing nagara kono.

הֵם	הֲלוֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	מְנַחֵם	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	21
punika	punapa–boten–	nindakaken	ingkang	lan–sadaya–	Ménahem	bab–bab	lan–sanèsipun	
H1992	H3808			H3605	H4505	H1697		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים
Israèl	para–raja	dinten–dinten	bab–bab	kitab	ing–	kaserat
H3478	H4428	H3117	H1697			H3789

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Menahem lan sakehe pandamele, iku rak wus katulisan kabeh ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

בְּנוֹ	פְּקַחְיָה	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַחֵם	וַיִּשְׁכַּב	22
putra–nipun	Pèkahya	lan–dados–raja	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Ménahem	lan–sédha	
	H6494		H0001		H4505	H7901	

תַּחְתָּיו׃	פ	
nggentosi–piyambakipun	P	
H8478		

Sang Prabu Menahem nuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure, dene Pangeran Pekahya, kang putra, banjur jumeneng raja, nggentosi panjenengane.

בֶּן־	פְּקַחְיָה	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לַעֲזַרְיָה	שָׁנָה	חֲמִשִּׁים	בִּשְׁנַת	23
putra–	Pèkahya	dados–raja	Yehuda	raja	dhateng–Azarya	taun	sèket	ing–taun	
	H6494		H3063	H4428	H5838	H8141	H2572	H8141	

שָׁנָתַיִם׃	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מְנַחֵם
kalih–taun	ing–Samaria	Israèl	ing–	Ménahem
H8141	H8111	H3478		H4505

Ing taun kang kaping sekete jamane Sang Prabu Azarya, ratu ing Yehuda, Pangeran Pekahya, putrane Sang Prabu Menahem, jumeneng ratu ing Israel ana ing Samaria, dene anggone ngasta paprentahan suwene rong taun.

מֵחַטֹּאות	סָר	לֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	24
saking–dosa–dosa	nyimpang	boten	Yéhuwah	ing–paningalipun	piawon	lan–nindakaken	
	H5493	H3808	H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם
Israèl	–	ndadosaken–dosa	ingkang	Nébat	putra–	Yarobéam
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379

Panjenengane nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, ora nyingkiri dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang njalari wong Israel iya banjur nindakake dosa uga.

שָׁלִישׁוֹ	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	פֶּקַח	עָלָיו׀	וַיִּקְשֹׁר				25
senapati–nipun	Rémalya	putra–	Pèkah	dhateng–piyambakipun	lan–ndamel–piawon				
	H7425		H6492		H7194				

וְאֶת־	אַרְגֹּב	אֶת־	(הַמֶּלֶךְ׃)	[מלך]	בֵּית־	בְּאַרְמֹן	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיַּכֵּהוּ
lan–	Argob	kaliyan–	(raja)	[raja]	griya–	ing–kadhaton	ing–Samaria	lan–nyedani
H0854	H0709	H0854	H4428	H4428		H0759	H8111	H5221

וַיְמִיתֵהוּ	גִּלְעָדִים	מִבְּנֵי	אִישׁ	חֲמִשִּׁים	וְעִמּוֹ	הָאַרְיֵה
lan–mejahi	Gilèad	saking–para–putra	tiyang	sèket	lan–sareng–piyambakipun	Ariyé
H4191	H1569		H0376	H2572		H0745

תַּחְתָּיו׃	וַיִּמְלֹךְ׀
nggentosi–piyambakipun	lan–dados–raja
H8478	

Sawijining opsire, Sang Pekah bin Remalya, nganakake sekuthon nglawan panjenengane, Sang Prabu disedani ana ing Samaria ana ing kraton. Anadene kang ngguyubi yaiku Argob lan Arye sarta wong seket panunggalane bani Gilead. Sang Prabu Pekahya disedani lan sawuse mangkono Sang Pekah nuli madeg dadi ratu nggentosi panjenengane.

כְּתוּבִים	הִנָּם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	פְּקַחְיָה	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר		26
kaserat	mangké–punika	nindakaken	ingkang	lan–sadaya–	Pèkahya	bab–bab	lan–sanèsipun		
H3789	H2009			H3605	H6494	H1697			

פ	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־
P	Israèl	para–raja	dinten–dinten	bab–bab	kitab	ing–
	H3478	H4428	H3117	H1697		

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Pekahya lan sakehe pandamele, lah iku kabeh wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

פֶּקַח	מָלַךְ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לַעֲזַרְיָה	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	חֲמִשִּׁים	בִּשְׁנַת	27
Pèkah	dados–raja	Yehuda	raja	dhateng–Azarya	taun	lan–kalih	sèket–kalih	ing–taun	
H6492		H3063	H4428	H5838	H8141	H8147	H2572	H8141	

שָׁנָה׃	עֶשְׂרִים	בְּשֹׁמְרוֹן	יִשְׂרָאֵל	עַל־	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־
taun	kalih–dasa	ing–Samaria	Israèl	ing–	Rémalya	putra–
H8141	H6242	H8111	H3478		H7425	

Ing taun kang kaping seket lorone jamane Sang Prabu Azarya, ratu ing Yehuda, Sang Pekah bin Remalya dadi ratu ing Israel ana ing Samaria. Anggone ngasta paprentahan lawase rong puluh taun.

חַטֹּאות	מִן־	סָר	לֹא	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	28
dosa–dosa	saking–	nyimpang	boten	Yéhuwah	ing–paningalipun	piawon	lan–nindakaken	
		H5493	H3808	H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	
Israèl	–	ndadosaken–dosa	ingkang	Nébat	putra–	Yarobéam	
H3478	H0853	H2398		H5028		H3379	

Panjenengane nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, ora nyingkiri dosa-dosane Sang Prabu Yerobeam bin Nebat, kang njalari wong Israel iya banjur nindakake dosa uga.

29

וַיַּקַּח	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	פִּלְאֶסֶר תִּגְלַת	בָּא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	פֶּקַח	בִּימֵי	
lan–mundhut	Asyur	raja	Tiglat–Pilèsèr	rawuh	Israèl	raja–	Pèkah	ing–dinten–dinten	
H3947	H0804	H4428	H8407	H0935	H3478	H4428	H6492	H3117	

הַגִּלְעָד	וְאֶת־	חָצוֹר	וְאֶת־	קֶדֶשׁ	וְאֶת־	יָנוֹחַ	וְאֶת־	בֵּית־מַעֲכָה אָבֵל	וְאֶת־	עִיּוֹן	אֶת־
Gilèad	lan–	Hazor	lan–	Kèdès	lan–	Yanoah	lan–	Abèl–Bèt–Maakha	lan–	Iyon	–
H1568	H0853	H2674	H0853	H6943	H0853		H0853	H0062	H0853	H5859	H0853

אַשּׁוּר׃	וַיַּגְלֵם	נַפְתָּלִי	אֶרֶץ	כֹּל	הַגָּלִיל	וְאֶת־	
dhateng–Asyur	lan–mbucal	Naftali	tanah	sadaya	Galiléa	lan–	
H0804	H1540	H5321	H0776	H3605	H1551	H0853	

Ing jamane Sang Prabu Pekah, ratu ing Israel, Sang Prabu Tiglat Pileser, ratu ing Asyur rawuh lan banjur ngejegi Iyon, Abel-Bet-Maakha, Yanoah, Kedesy lan Hazor, Gilead lan Galilea, tanah Naftali kabeh, sarta pendhudhuke nuli diboyongi kabeh menyang ing Asyur, dadi wong buwangan.

30

רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	פֶּקַח	עַל־	אֵלָה	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	קֶשֶׁר	וַיִּקְשֹׁר־
Rémalya	putra–	Pèkah	dhateng–	Èla	putra–	Hosyea	piawon	lan–ndamel–piawon–
H7425		H6492		H0425		H1954	H7195	H7194

עֶשְׂרִים	בִּשְׁנַת	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	וַיְמִיתֵהוּ	וַיַּכֵּהוּ	
kalih–dasa	ing–taun	nggentosi–piyambakipun	lan–dados–raja	lan–mejahi	lan–nyedani	
H6242	H8141	H8478		H4191	H5221	

עֻזִּיָּה׃	בֶּן־	לְיוֹתָם
Uzia	putra–	dhateng–Yotam
H5818		H3147

Sang Hosea bin Ela nganakake sekuthon nglawan Sang Prabu Pekah bin Remalya, Sang Prabu disedani lan sawuse mangkono Sang Hosea nuli dadi ratu nggentosi panjenengane, yaiku ing taun kang kaping rong puluhe jamane Sang Prabu Yotam putrane Sang Prabu Uzia.

31

כְּתוּבִים	הִנָּם	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	פֶּקַח	דִּבְרֵי־	וְיֶתֶר	
kaserat	mangké–punika	nindakaken	ingkang	lan–sadaya–	Pèkah	bab–bab–	lan–sanèsipun	
H3789	H2009			H3605	H6492	H1697		

פ	יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־
P	Israèl	para–raja	dinten–dinten	bab–bab	kitab	ing–
	H3478	H4428	H3117	H1697		

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Pekah lan sakehe pandamele, lah iku kabeh wus katulisan ing buku sejarahe para ratu ing Israel.

32

בֶּן־	יוֹתָם	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	לְפֶקַח	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת
putra–	Yotam	dados–raja	Israèl	raja	Rémalya	putra–	dhateng–Pèkah	kalih	ing–taun
	H3147		H3478	H4428	H7425		H6492	H8147	H8141

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	עֻזִּיָּהוּ	
Yehuda	raja	Uzia	
H3063	H4428	H5818	

Ing taun kang kaping pindhone jamane Sang Prabu Pekah bin Remalya, ratu ing Israel, Pangeran Yotam, putrane Sang Prabu Uzia, ratu ing Yehuda, jumeneng ratu.

33

עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ־	בִּמְלֻכּוֹ	הָיָה	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־
welas	lan–nembelas–	nalika–jumeneng–raja	yuswanipun	taun	lan–gangsal	sèlawe	putra–
H6240	H8337		H1961	H8141	H2568	H6242	

צָדוֹק׃	בַּת־	יְרוּשָׁא	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	שָׁנָה
Zadok	putra–èstri–	Yérusa	ibu–nipun	lan–namanipun	ing–Yérusalèm	jumeneng–raja	taun
H6659	H1323	H3388	H0517	H8034	H3389		H8141

Nalika jumeneng iku yuswane selawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase nembelas taun. Kang ibu asmane Yerusa, putra putrine Sang Zadok.

34 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל כֹּל אֲשֶׁר־ עָשָׂה

lan–nindakaken ingkang–leres ing–paningalipun Yéhuwah kados–sadaya nindakaken

H3477 H3068 H3605

עֻזִּיָּהוּ אָבִיו רָמָה־ נִפְעָל׃ עָשָׂה

Uzia rama–nipun nindakaken

H5818 H0001

Panjenengane nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Pangeran Yehuwah, plek apa kang ditindakake dening Sang Prabu Uzia, kang ramane.

35 רַק הָעָם עוֹד סָרוּ לֹא הַבָּמוֹת מְזַבְּחִים

namung bangsa taksih kaicali boten pasembahanipun nyaosaken–kurban

H7535 H5750 H5493 H3808 H1116 H2076

בֵּית־ שָׁעַר אֶת־ בָּנָה הוּא בַּבָּמוֹת וּמְקַטְּרִים

griya– gapura – mbangun piyambakipun ing–pasembahanipun lan–ngobong–dupa

H8179 H0853 H1129 H1931 H1116

יְהוָה הָעֶלְיוֹן׃

Yéhuwah inggil

H3068

Nanging sanadyan mangkono, tengger-tengger pangurbanan ora didohake. Rakyat isih sesaji lan ngobong kurban ana ing tengger-tengger kono. Sang Prabu yasa Gapura Luhur ana ing padalemaning Sang Yehuwah.

36 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עַל־ כְּתוּבִים הֵם הַלֹּא־ עָשָׂה אֲשֶׁר יוֹתָם דִּבְרֵי וְיֶתֶר

lan–sanèsipun bab–bab Yotam ingkang nindakaken punapa–boten– punika kaserat ing–

H3147 H1697 H3789 H1992 H3808

יְהוּדָה׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר

Yehuda para–raja dinten–dinten bab–bab kitab

H3063 H4428 H3117 H1697

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yotam, apa kang katindakake, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

37 בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רְצִין מֶלֶךְ אֲרָם

ing–dinten–dinten punika wiwit Yéhuwah ngutus dhateng–Yehuda Rézin raja Aram

H3117 H1992 H2490 H3068 H7971 H3063 H7526 H4428 H0758

וְאֶת פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ׃

lan– Pèkah putra– Rémalya

H0853 H6492 H7425

Wiwit jaman samana Pangeran Yehuwah ndadekake Sang Prabu Rezin ratu ing Aram lan Sang Prabu Pekah bin Remalya padha merangi Yehuda.

38 וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו

lan–sédha Yotam kaliyan– para–leluhur–ipun lan–kakubur kaliyan– para–leluhur–ipun ing–kitha Dawud rama–nipun

H7901 H3147 H6912 H0001 H1732 H0001

פ בְּנוֹ אָחָז וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃

P putra–nipun Ahas lan–dados–raja nggentosi–piyambakipun

H0271 H8478

Sang Prabu Yotam nuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure lan kasarekake sandhing para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, leluhure. Dene Pangeran Akhas, kang putra, banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 16

בֶּן־	אָחָז	מָלַךְ	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	לְפֶקַח	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁבַע־	בִּשְׁנַת	1
putra–	Akhas	dados–raja	Rémalya	putra–	kagem–Pékah	taun	welas	kapitú–	ing–taun	
	H0271		H7425		H6492	H8141	H6240	H7651	H8141	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יוֹתָם	
Yéhuda	raja	Yotam	
H3063	H4428	H3147	

Ing taun kang kaping pitulase jamane Sang Prabu Pekah bin Remalya, Pangeran Akhas putrane Sang Prabu Yotam, ratu ing Yehuda, jumeneng ratu.

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ־	בְּמָלְכוֹ	אָחָז	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	בֶּן־		2
taun	welas	lan–nem–	nalika–jumenengan	Akhas	taun	kalih–dasa	putra–		
H8141	H6240	H8337		H0271	H8141	H6242			

בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	עָשָׂה	וְלֹא־	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	
ing–paningalipun	ingkang–leres	nindakaken	lan–mboten–	ing–Yérusalèm	piyambakipun–jumeneng	
	H3477		H3808	H3389		

אָבִיו׃	כְּדָוִד	אֱלֹהָיו	יְהוָה	
ramanipun	kados–Daud	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	
H0001	H1732	H0430	H3068	

Nalika jumeneng iku Sang Prabu Akhas yuswa rong puluh taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase nembelas taun. Panjenengane ora nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Sang Yehuwah, Gusti Allahe, kayadene Sang Prabu Dawud, leluhure,

הֶעֱבִיר	בְּנוֹ	אֶת־	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ		3
dipun–lampahaken	putranipun	–	lan–ugi	Israèl	para–raja	ing–margi	lan–lumampah		
		H0853	H1571	H3478	H4428	H1870	H3212		

יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כְּתֹעֲבוֹת	בָּאֵשׁ
Yéhuwah	dipun–tundhung	ingkang	para–bangsa	kados–kanistaanipun	ing–latu
H3068	H3423			H8441	H0784

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	אֹתָם
Israèl	para–putra	saking–ngajengipun	piyambakipun–sedaya
H3478		H6440	H0853

nanging sugenge niru pandamele para ratu ing Israel, panjenengane malah misungsungake putrane kadadekake kurban ing geni, kayadene panggawe nistha kang katindakake dening para bangsa kang wus kasingkirake dening Pangeran Yehuwah saka ing ngarepe wong Israel.

						4
הַגִּבְעֹות	וְעַל־	בַּבָּמוֹת	וַיִּקְטֶר	וַיְזַבַּח		
punthuk–punthuk	lan–ing–	ing–papan–dhuwur	lan–ngobong–dupa	lan–nyembelih		
H1389		H1116		H2076		

רַעֲנָן׃	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	
ingkang–ngrembuyung	wit	saben–	lan–ing–ngandhap	
	H6086	H3605	H8478	

Panjenengane sesaji lan mbesmi kurban ana ing tengger-tengger pangurbanan lan ing panggonan-panggonan kang dhuwur sarta ana ing sangisore saben wit-witan kang ngrembuyung.

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	וּפֶקַח	אֲרָם	מֶלֶךְ־	רְצִין	יַעֲלֶה	אָז	5
Israèl	raja–	Rémalya	putra–	lan–Pékah	Aram	raja–	Rézin	minggah	nalika–punika	
H3478	H4428	H7425		H6492	H0758	H4428	H7526	H5927		

לְהִלָּחֶם׃	יָכְלוּ	וְלֹא	אָחָז	עַל־	וַיָּצֻרוּ	לַמִּלְחָמָה	יְרוּשָׁלִַם
menang	saged	lan–mboten	Akhas	ing–	lan–ngepung	kagem–perang	Yérusalèm
	H3201	H3808	H0271			H4421	H3389

Ing nalika samana Sang Prabu Rezin, ratu ing Aram, lan Sang Prabu Pekah bin Remalya, ratu ing Israel, padha nglurug perang merangi Yerusalem, banjur ngepang Sang Prabu Akhas, nanging ora bisa nelukake panjenengane.

לַאֲרָם	אֵילַת	אֶת־	אֲרָם	מֶלֶךְ־	רְצִין	הֵשִׁיב	הַהִיא	בָּעֵת	6
kagem–Aram	Élat	–	Aram	raja–	Rézin	mbalekaken	punika	ing–wekdal	
H0758		H0853	H0758	H4428	H7526	H7725	H1931	H6256	

בָּאוּ	(וַאֲדוֹמִים)	[וארמים]	מֵאֵילוֹת	הַיְהוּדִים	אֶת־	וַיְנַשְּׁלוּ	
rawuh	(lan–tiyang–Édom)	[lan–tiyang–Aram]	saking–Élot	tiyang–Yéhuda	–	lan–nundhung	
H0935	H0130	H0726		H3064	H0853	H5394	

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	אֵילַת
para	punika	dinten	ngantos	ing–ngriku	lan–manggèn	Élat
	H2088	H3117	H5704	H8033	H3427	

Ing nalika iku Sang Prabu Rezin, ratu ing Aram, mangsulake Elat marang Edom, wong-wong Yehuda banjur padha ditundhungi saka ing Elat. Wong Edom nuli padha menyang Elat lan padha manggon ana ing kono nganti saprene.

עַבְדִּךְ	לֵאמֹר	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	פִּלֶסֶר	תִּגְלַת	אֶל־	מַלְאָכִים	אָחָז	וַיִּשְׁלַח	7
abdinipun	matur	Asyur	raja–	Pilésèr	Tiglat–	dhateng–	para–utusan	Akhas	lan–ngutus	
H5650	H0559	H0804	H4428	H8407	H8407	H0413	H4397	H0271	H7971	

אֲרָם	מֶלֶךְ־	מִכָּף	וְהוֹשִׁעֵנִי	עֲלֵה	אֲנִי	וּבִנְךָ		
Aram	raja–	saking–tanganipun	lan–ngluwari–kula	sumangga–minggah	kula	lan–putranipun		
H0758	H4428	H3709	H3467	H5927	H0589			

עָלָי׃	הַקָּמִים	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וּמִכַּף	
nglawan–kula	ingkang–tangi	Israèl	raja	lan–saking–tanganipun	
		H3478	H4428	H3709	

Sang Prabu Akhas tumuli ngintunake utusan marang ing ngarsane Sang Prabu Tiglat-Pileser, ratu ing Asyur, kadhawuhan ngunjukake ature mangkene: “Kula punika ingkang abdi lan ingkang putra, mila mugi karsaa rawuh ngluwari kula saking ing astanipun ratu ing Aram saha saking ing astanipun ratu ing Israel, ingkang sami merangi kula.”

יְהוָה	בֵּית	הַנִּמְצָא	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	אָחָז	וַיִּקַּח	8
Yéhuwah	dalemipun	ingkang–dipun–panggih	emas	lan–	pérak	–	Akhas	lan–mendhet	
H3068		H4672	H2091	H0853	H3701	H0853	H0271	H3947	

שֹׁחַד׃	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ־	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וּבְאֹצְרוֹת
minangka–saos	Asyur	kagem–raja–	lan–ngutus	raja	dalemipun	lan–ing–pasimpenan
H7810	H0804	H4428	H7971	H4428		H0214

Sang Prabu Akhas banjur mundhuti selaka lan emas kang ana ing padalemaning Sang Yehuwah lan kang ana ing gedhong pasimpenaning kraton sarta kacaosake marang Sang Prabu ing Asyur minangka pisungsung.

9

אֶל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	וַיַּעַל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֵלָיו	וַיִּשְׁמַע	
dhateng–	Asyur	raja	lan–minggah	Asyur	raja	kagem–piyambakipun	lan–mireng	
H0413	H0804	H4428	H5927	H0804	H4428	H0413	H8085	

הַמִּית׃	רְצִין	וְאֶת־	קִירָה	וַיִּגְלֶהָ	וַיִּתְפְּשֶׂהָ	דַּמֶּשֶׂק
dipun–pejahi	Rézin	lan–	Kir	lan–mboyong	lan–ngrebat	Damsyik
H4191	H7526	H0853		H1540	H8610	H1834

Sang Prabu ing Asyur iya karsa mirengake panyuwune lan banjur nglurug menyang ing Damsyik; Damsyik diejegi, para pendhudhuke padha diboyongi menyang ing Kir, dadi tawanan, dene Sang Prabu Rezin disedani.

10

דַּמֶּשֶׂק	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	פִּלְאֶסֶר	תִּגְלַת	לִקְרַאת	אָחָז	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּלֶךְ
Damsyik	Asyur	raja–	Pilésèr	Tiglat–	kagem–manggih	Akhas	sang–raja	lan–tindak
H1834	H0804	H4428	H8407	H8407	H7125	H0271	H4428	H3212

אֶל־	אָחָז	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	בְּדַמֶּשֶׂק	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וַיַּרְא
dhateng–	Akhas	sang–raja	lan–ngutus	ing–Damsyik	ingkang	misbyah	–	lan–mirsani
H0413	H0271	H4428	H7971	H1834		H4196	H0853	H7200

לְכֶל־	תַּבְנִיתוֹ	וְאֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	דְּמוּת	אֶת־	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה
kagem–sedaya–	rancanganipun	lan–	misbyah	gambaran	–	imam	Uriya
H3605	H8403	H0853	H4196	H1823	H0853	H3548	

מַעֲשֵׂהוּ׃
pandamelanipun
H4639

Sawuse mangkono Sang Prabu Akhas tindak manggihi Sang Prabu Tiglat-Pileser, ratu ing Asyur, menyang ing Damsyik. Bareng Sang Prabu Akhas mirsa misbyah kang ana ing Damsyik, tumuli ngintuni marang Imam Uria ukuran lan gambar wewujudane misbyah mau, plek manut panggawene.

11

הַמֶּלֶךְ	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה	וַיִּבֶן
sang–raja	dipun–kirim	ingkang–	miturut–sedaya	misbyah	–	imam	Uriya	lan–yasa
H4428	H7971		H3605	H4196	H0853	H3548		H1129

הַמֶּלֶךְ־	בֹּוא	עַד־	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה	עָשָׂה	כֵּן	מִדַּמֶּשֶׂק	אָחָז
sang–raja–	rawuhipun	ngantos–	imam	Uriya	dipun–damel	mekaten	saking–Damsyik	Akhas
H4428	H0935	H5704	H3548				H1834	H0271

מִדַּמָּשֶׂק׃	אָחָז
saking–Damsyik	Akhas
H1834	H0271

Imam Uria iya yasa misbyah kang mangkono iku, ngepleki katrangan kang dikintunake Sang Prabu Akhas saka ing Damsyik. Kaya mangkono Imam Uria anggone gawe nalika ngarepake rawuhe Sang Prabu Akhas saka ing Damsyik.

12

וַיִּקְרַב	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּרְא	מִדַּמֶּשֶׂק	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	
lan–nyedhak	misbyah	–	sang–raja	lan–mirsani	saking–Damsyik	sang–raja	lan–rawuh	
H7126	H4196	H0853	H4428	H7200	H1834	H4428	H0935	

עָלָיו׃	וַיַּעַל	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַמֶּלֶךְ
ing–ngriku	lan–minggah	misbyah	ing–	sang–raja
	H5927	H4196		H4428

Bareng Sang Prabu wus kondur saka ing Damsyik, banjur mirsani misbyah mau: Sang Prabu nuli nyelaki misbyah iku, banjur minggah,

13

אֶת־	וַיַּסֵּךְ	מִנְחָתוֹ	וְאֶת־	עָלָתוֹ	אֶת־	וַיַּקְטֵר	
–	lan–nyiram	kurban–dhedhaharan	lan–	kurban–gesangipun	–	lan–ngobong	
H0853		H4503	H0853		H0853		

לוֹ		אֲשֶׁר־	הַשְּׁלָמִים	דַּם־	אֶת־	וַיִּזְרֹק	נִסְכּוֹ	
kagem–piyambakipun		ingkang–	kurban–keslametan	rah–	–	lan–nyiram	kurban–unjukanipun	
		H8002		H1818	H0853	H2236	H5262	

הַמִּזְבֵּחַ׃	עַל־
misbyah	ing–
H4196	

mbesmi kurban obaran lan kurban dhaharan, ngesokake kurbane unjuk-unjukan ing misbyah kono, sarta nyirami getih kurban keslametan ana ing misbyah iku.

14

פְּנֵי	מֵאֵת	וַיַּקְרֵב	יְהוָה	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	הַמִּזְבֵּחַ	וְאֵת
ngajengipun	saking–	lan–mindhah	Yéhuwah	ing–ngajeng	ingkang	tembaga	misbyah	lan–
H6440	H0854	H7126	H3068	H6440			H4196	H0853

וַיִּתֵּן	יְהוָה	בֵּית	וּמִבֵּין	הַמִּזְבֵּחַ	מִבֵּין	הַבַּיִת		
lan–mapanaken	Yéhuwah	dalemipun	lan–saking–antawis	misbyah	saking–antawis	griya		
H5414	H3068		H0996	H4196	H0996			

צָפוֹנָה׃	הַמִּזְבֵּחַ	יֶרֶךְ	עַל־	אֹתוֹ
iring–lèr	misbyah	sisihipun	ing–	piyambakipun
H6828	H4196	H3409		H0853

Nanging Sang Prabu banjur dhawuh supaya misbyah tembaga kang ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah kasingkirake saka ing ngarepe padalemaning Sang Yehuwah, saka ing antarane misbyah anyar lan padaleman mau, lan supaya kadekekna ing salore misbyah anyar.

15

עַל	לֵאמֹר	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה	אֶת־	אָחָז	הַמֶּלֶךְ־	(וַיְצַוֶּה)	[ויצוהו]
ing–	matur	imam	Uriya	dhateng–	Akhas	sang–raja–	(lan–dhawuh)	[lan–dhawuh]
	H0559	H3548		H0853	H0271	H4428	H6680	H6680

הָעֶרֶב	מִנְחַת		וְאֶת־	הַבֹּקֶר	עֹלַת־	אֶת־	הַקְּטֹרֶת	הַגָּדוֹל	הַמִּזְבֵּחַ
sonten	kurban–dhedhaharan		lan–	énjing	kurban–gesang–	–	ngobongna	ageng	misbyah
H6153	H4503		H0853	H1242		H0853			H4196

כָּל־	עֹלַת	וְאֶת־	מִנְחָתוֹ	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	עֹלַת	וְאֶת־	
sedaya–	kurban–gesang	lan–	kurban–dhedhaharan	lan–	raja	kurban–gesang	lan–	
H3605		H0853	H4503	H0853	H4428		H0853	

עֹלָה	דָּם	וְכָל־	וְנִסְכֵּיהֶם	וּמִנְחָתָם	הָאָרֶץ	עַם	
kurban–gesang	rah	lan–sedaya–	lan–kurban–unjukan	lan–kurban–dhedhaharan	nagari	rakyat	
	H1818	H3605	H5262	H4503	H0776		

הַנְּחֹשֶׁת	וּמִזְבַּח	תְּזֹרֵק	עָלָיו	זֶבַח	דַּם־	וְכָל־		
tembaga	lan–misbyah	sira–siram	ing–ngriku	kurban–sembelihan	rah–	lan–sedaya–		
	H4196	H2236		H2077	H1818	H3605		

לְבַקֵּר׃	לִי	יְהֶיה־
kagem–niti	kagem–kula	badhe–dados–
H1239		H1961

Sang Prabu Akhas tumuli dhawuh marang Imam Uria: “Kurbane obaran esuk lan kurbane dhaharan sore obongen ana ing misbyah gedhe iku, uga kurban obaran lan kurbane dhaharan ratu, sarta kurbane obaran, kurbane dhaharan lan kurban-kurbane unjuk-unjukan rakyat sanagara kabeh; apa maneh kabeh getih kurban obaran lan kabeh getih kurban sembelehan iku sokna ana ing kono. Nanging misbyah tembaga iku urusaningsun.”

16

אָחָז׃	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה	וַיַּעַשׂ
Akhas	sang–raja	dipun–dhawuhi	ingkang–	miturut–sedaya	imam	Uriya	lan–nindakaken
H0271	H4428	H6680		H3605	H3548		

Imam Uria iya banjur nindakake apa sadhawuhe Sang Prabu Akhas.

17 וַיַּקְצֵץ֩ הַמֶּ֨לֶךְ אָחָ֜ז אֶת־ הַמִּסְגְּרוֹת֗ הַמִּכְנוֹת֙ וַיָּסַ֣ר מֵעֲלֵיהֶ֔ם
lan-ngethok sang-raja Akhas – pigura tatakan lan-mundhut saking-ngandhapipun
H7112 H4428 H0271 H0853 H4526 H4350 H5493

וְאֶת־]הַיָּ֗ם[אֶת־)הַכִּיֹּ֜ר(הַבָּקָ֤ר מֵעַל֙ הוּרְד֔
lan- [lan-] bèjana (-) seganten lan- dipun-mudhunaken saking-nginggil sapi-sapi
H0853 H0853 H3595 H0853 H3220 H0853 H3381 H1241

אֲבָנִ֑ים מִרְצֶ֣פֶת עַל֙ אֹתֹ֔ו וַיִּתֵּ֖ן תַּחְתֶּ֣יהָ אֲשֶׁר֙ הַנְּחֹ֔שֶׁת
sela lempengan ing- piyambakipun lan-mapanaken ing-ngandhapipun ingkang tembaga
H0068 H4837 H5414 H8478

Sawuse mangkono Sang Prabu Akhas nuli dhawuh netheli blabage tutuping kreta panuwak lan nyingkirake jembangane pasucen saka ing sadhuwure, uga kulahane diundhunake saka ing pepethan sapi tembaga kang nyangga, banjur katumpangake ing watu plesteran.

18 וְאֶת־]מיסך[ )מוֹסַ֣ךְ(הַשַּׁבָּ֗ת בָּנוּ֙ בַּ֣יִת אֲשֶׁר־ מְבֻ֔וא
lan- [payon] (payon) Sabat dipun-yasa ing-griya ingkang- lawang-mlebet
H0853 H4329 H4329 H7676 H1129 H0853 H3996

אַשּׁ֑וּר מֶ֣לֶךְ מִפְּנֵי֙ יְהוָ֔ה בֵּ֖ית הַסֵּ֣ב הַחִיצֹונָ֔ה הַמֶּ֥לֶךְ
Asyur raja margi-saking Yéhuwah dalemipun dipun-pindhah njawi raja
H0804 H4428 H6440 H3068 H5437 H2435 H4428

Sabanjure, demi Sang Prabu ing Asyur, pendhapa tutupan kanggo ing dina Sabat, kang wus kaadegake ing padalemaning Sang Yehuwah lan uga lawang lumebu kagem Sang Prabu kang ana ing sisih jaba, iku padha disingkirake.

19 כְּתוּבִ֔ים הֵ֖ם הֲלֹא־ עָשָׂ֣ה אֲשֶׁ֣ר אָחָ֗ז דִּבְרֵי֙ וְיֶ֣תֶר
kaserat punika menapa-mboten- dipun-tindakaken ingkang Akhas bab-bab lan-sanesipun
H3789 H1992 H3808 H0271 H1697

יְהוּדָֽה׃ לְמַלְכֵ֖י הַיָּמִ֑ים דִּבְרֵי֙ סֵ֣פֶר עַל־
Yéhuda kagem-para-raja wekdal bab-bab kitab ing-
H3063 H4428 H3117 H1697

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Akhas lan apa kang katindakake, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

20 אֲבֹתָ֑יו עִם־ וַיִּקָּבֵ֖ר אֲבֹתָ֔יו עִם־ אָחָ֣ז וַיִּשְׁכַּ֤ב
para-leluhuripun kaliyan- lan-kasarékaké para-leluhuripun kaliyan- Ahaz Lan-tilem
H0001 H6912 H0001 H0271 H7901

פ תַּחְתָּֽיו׃ בְּנֹ֖ו חִזְקִיָּ֥הוּ וַיִּמְלֹ֣ךְ דָּוִ֔ד בְּעִ֣יר
– nggantosi-piyambakipun putranipun Hizkia lan-jumeneng-raja Dawud ing-Kitha
H8478 H2396 H1732

Sang Prabu Akhas nuli kepareng ngaso nunggil para leluhure lan disarekake sandhing para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, dene Pangeran Hizkia, kang putra, banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 17

1 אֵלָ֣ה בֶּן־ הוֹשֵׁ֗עַ מָלַ֣ךְ יְהוּדָה֮ מֶ֣לֶךְ לְאָחָז֒ עֶשְׂרֵ֤ה שְׁתַּ֨ים בִּשְׁנַת֙
Éla putra- Hoséa dados-raja Yéhuda raja kagem-Akhas welas kalih-welas ing-taun
H0425 H1954 H4428 H3063 H4428 H0271 H6240 H8147 H8141

שֹׁמְרֽוֹן׃ בְּ֠ יִשְׂרָאֵ֨ל עַל־ תָּשַׁ֣ע שָׁנִ֔ים
ing-Samaria ing- Israèl sangang taun
H8111 H3478 H8672 H8141

Ing taun kang kaping rolase jamane Sang Prabu Akhas, ratu ing Yehuda, Sang Hosea putrane Sang Ela, jumeneng ratu ing Israel ana ing Samaria, dene anggone ngasta paprentahan lawase sangang taun.

כְּמַלְכֵי	לֹא	רַק	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	2
kados–para–raja	mboten	nanging	Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–awon	lan–nindakaken	
H4428	H3808	H7535	H3068				

לְפָנָיו׃	הָיוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל
saderengipun	sampun–wonten	ingkang	Israèl
H6440	H1961		H3478

Sang Prabu nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, nanging ora kaya ratu-ratu ing Israel kang ngrumiyini panjenengane.

לוֹ	וַיְהִי־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	שַׁלְמַנְאֶסֶר	עָלָה	עָלָיו	3
kagem–piyambakipun	lan–dados–	Asyur	raja	Salmanésèr	minggah	nglawan–piyambakipun	
	H1961	H0804	H4428	H8022	H5927		

מִנְחָה׃	לוֹ	וַיָּשֶׁב	עֶבֶד	הוֹשֵׁעַ
upeti	kagem–piyambakipun	lan–mbalekaken	abdi	Hoséa
H4503		H7725	H5650	H1954

Sang Prabu Salmaneser, ratu ing Asyur, nglurugi perang panjenengane, Sang Prabu Hosea teluk marang panjenengane lan ngaturake bulubekti.

מַלְאָכִים׀	שָׁלַח	אֲשֶׁר	קֶשֶׁר	בְּהוֹשֵׁעַ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיִּמְצָא֤	4
para–utusan	piyambakipun–ngutus	bilih	kamurkan	ing–Hoséa	Asyur	raja–	lan–manggih	
H4397	H7971		H7195	H1954	H0804	H4428	H4672	

כְּשָׁנָה	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	מִנְחָה	הֶעֱלָה	וְלֹא־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	סוֹא	אֶל־
kados–taun	Asyur	kagem–raja	upeti	ngaturi	lan–mboten–	Mesir	raja–	So	dhateng–
H8141	H0804	H4428	H4503	H5927	H3808	H4714	H4428	H5471	H0413

כְּלֹא׃	בֵּית	וַיַּאַסְרֵהוּ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	וַיַּעַצְרֵהוּ֙	בְּשָׁנָה
pakunjaran	griya	lan–naleni	Asyur	raja	lan–nahan	saben–taun
H3608		H0631	H0804	H4428	H6113	H8141

Nanging Sang Nata ing Asyur banjur ngonangi anggone Sang Prabu nganakake sekuthon, amarga Sang Prabu Hosea wus ngintunake utusan marang Sang Prabu So, ratu ing Mesir lan ora nyaosi bulubekti maneh marang Sang Nata ing Asyur, kaya adate saben taun. Mulane Sang Nata tumuli dhawuh nyepeng panjenengane, banjur kabanda lan kalebetake ing pakunjaran.

וַיָּצַר	שֹׁמְרוֹן	וַיַּעַל֙	הָאָ֔רֶץ	בְּכָל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיַּעַל	5
lan–ngepung	Samaria	lan–minggah	nagari	ing–saindengipun–	Asyur	raja–	lan–minggah	
	H8111	H5927	H0776	H3605	H0804	H4428	H5927	

שָׁנִים׃	שָׁלֹשׁ	עָלֶיהָ
taun	tigang	piyambakipun
H8141	H7969	

Sawuse mangkono Sang Nata ing Asyur nuli tindak ndlajahi nagara kono kabeh, Samaria ditempuh lan dikepung nganti telung taun lawase.

וַיֶּגֶל	שֹׁמְרוֹן	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	לָכֶד	לְהוֹשֵׁעַ	הַתְּשִׁיעִית	בִּשְׁנַת	6
lan–mboyong	Samaria	–	Asyur	raja–	ngrebat	kagem–Hoséa	kasanga	ing–taun	
H1540	H8111	H0853	H0804	H4428	H3920	H1954	H8671	H8141	

גֹּזָן	וּבְחָבוֹר	בַּחֲלַח	אֹתָם	וַיֹּשֶׁב	אַשּׁוּרָה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
lèpèn	lan–ing–Habor	ing–Halah	piyambakipun–sedaya	lan–mapanaken	Asyur	Israèl	–
H5104	H2249	H2477	H0853	H3427	H0804	H3478	H0853

	פ	מָדָי׃	וְעָרֵי	גּוֹזָן
	para	Médi	lan–kitha–kitha	Gozan
		H4074		H1470

Ing taun kang kaping sangane jamane Sang Prabu Hosea, Sang Nata ing Asyur ngejegi Samaria. Wong Israel padha diboyongi menyang ing Asyur, menyang ing pambuwangan, padha didhawuhi manggon ana ing Halah, ing pinggiring kali Habor, yaiku kaline nagara Gozan, lan ana ing kutha-kuthane wong Madhai.

אֱלֹהֵיהֶם	לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	חָטְאוּ	כִּי־	וַיְהִי	7
Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah	Israèl	para–putra–	dosa	amargi–	lan–dados	
H0430	H3068	H3478		H2398		H1961	

יַד	מִתַּחַת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָם	הַמַּעֲלֶה	
tanganipun	saking–ngandhap	Mesir	saking–nagari	piyambakipun–sedaya	ingkang–ngirid	
H3027	H8478	H4714	H0776	H0853	H5927	

אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים	וַיִּירְאוּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה
sanès	allah	lan–ajrih	Mesir	raja–	Firaun
H0312	H0430	H3372	H4714	H4428	H6547

Kelakone iku mau marga wong Israel wus padha gawe dosa marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, kang wus nuntun saka ing tanah Mesir, kaluwaran saka ing pangwaose Sang Prabu Pringon, ratu ing Mesir, lan marga saka anggone wus padha nyembah marang allah liyane,

יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	בְּחֻקּוֹת	וַיֵּלְכוּ	8
Yéhuwah	dipun–tundhung	ingkang	para–bangsa	ing–paugeran	lan–lumampah	
H3068	H3423			H2708	H3212	

עָשׂוּ׃	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וּמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי
dipun–damel	ingkang	Israèl	lan–para–raja	Israèl	para–putra	saking–ngajengipun
		H3478	H4428	H3478		H6440

marga lakune manut adat-tatacarane para bangsa kang wus padha kasingkirake dening Sang Yehuwah saka ing ngarepe wong Israel, sarta marga saka anggone padha manut ing pranataning para ratu ing Israel.

								9
כֵּן	לֹא־	אֲשֶׁר	דְּבָרִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיְחַפְּאוּ	
leres	mboten–	ingkang	bab–bab	Israèl	para–putra–	lan–nindakaken–kanthi–sembunyi	
	H3808		H1697	H3478		H2644	

בְּכָל־	בָּמוֹת	לָהֶם	וַיִּבְנוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	עַל־	
ing–sedaya–	papan–dhuwur	kagem–piyambakipun	lan–yasa	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	nglawan–	
H3605	H1116		H1129	H0430	H3068		

מִבְצָר׃	עִיר	עַד־	נוֹצְרִים	מִמִּגְדָּל	עָרֵיהֶם	
benteng	kitha	ngantos–	penjagi	saking–menara	kitha–kithanipun	
H4013		H5704	H5341	H4026		

Sabanjure wong Israel wus padha nglakoni bab-bab kang ora pantes tumrap Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe. Padha ngedegake tengger-tengger pangurbanan ana ngendi bae pamanggone, ana ing sacedhake panggung pajagan lan ana ing kutha-beteng;

וַיַּצֻּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת תֻּגוּ־תֻּגוּ וַאֲשֵׁרִים לַן־תִּיאַנְג־אַסְיֶרָא כָּל־ עַל־ גִּבְעָה פֻּנְתֻּק 10
lan–ngadegaken kagem–piyambakipun tugu–tugu lan–tiang–Asyera saben– ing– punthuk
H5324 H4676 H0842 H3605 H1389

רַעֲנָן׃ עֵץ כָּל־ וְתַחַת גֻּבְהָּה
ingkang–ngrembuyung wit saben– lan–ing–ngandhap dhuwur
H6086 H3605 H8478 H1364

padha ngedegake tugu-tugu brahala lan saka-saka brahala ana ing saben tengger kang dhuwur lan ana ing sangisoring wit-witan kang ngrembuyung,

אֲשֶׁר־ כַּגּוֹיִם בָּמוֹת בְּכָל־ שָׁם וַיְקַטְּרוּ־ 11
ingkang– kados–para–bangsa papan–dhuwur ing–sedaya– ing–ngriku lan–ngobong–dupa–
H1116 H3605 H8033

רָעִים דִּבְרֵי־ וַיַּעֲשׂוּ מִפְּנֵיהֶם יְהוָה הֻגְלָה
awon bab–bab lan–nindakaken saking–ngajengipun Yéhuwah dipun–boyong
H1697 H6440 H3068 H1540

יְהוָה׃ אֶת־ לְהַכְעִיס
Yéhuwah – kagem–nglarakaken–penggalih
H3068 H0853 H3707

ana ing kono ana ing sakehing tengger iku padha ngobong kurban kayadene bangsa-bangsa kang wus padha katawan kabucal dening Sang Yehuwah saka ing ngarepe. Padha nglakoni panggawe ala, satemah njalari gerahe panggalihe Pangeran Yehuwah; padha nyembah brahala,

לֹא לָהֶם יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר הַגִּלֻּלִים וַיַּעַבְדוּ 12
mboten kagem–piyambakipun Yéhuwah ngandika ingkang brahala–brahala lan–ngabekti
H3808 H3068 H0559 H1544 H5647

הַזֶּה׃ הַדָּבָר אֶת־ תַּעֲשׂוּ
punika bab – sami–nindakaken
H2088 H1697 H0853

sanadyan Pangeran Yehuwah wus ngandika: “Sira aja padha nglakoni mangkono!”

[נביאון כָּל־ בְּיַד יְהוּדָה וּבִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה וַיַּעַד 13
[nabi] saben– lumantar–astanipun lan–ing–Yéhuda ing–Israèl Yéhuwah lan–nèpeni
H5030 H3605 H3027 H3063 H3478 H3068

הָרָעִים מִדַּרְכֵיכֶם שֻׁבוּ לֵאמֹר חֹזֶה כָּל־ (נְבִיאֵי)
awon saking–margi wangsula ngandika tukang–mirsani saben– (para–nabi)
H1870 H7725 H0559 H2374 H3605 H5030

אֲשֶׁר הַתּוֹרָה כְּכָל־ חֻקּוֹתַי מִצְוֹתַי וְשִׁמְרוּ
ingkang piwulang miturut–sedaya– paugeran–paugeran pepakèn–pepakèn lan–rumeksanana
H8451 H3605 H2708 H4687 H8104

אֲלֵיכֶם שָׁלַחְתִּי וַאֲשֶׁר אֲבֹתֵיכֶם אֶת־ צִוִּיתִי
dhateng–panjenengan Aku–utus lan–ingkang leluhur–leluhur dhateng– Aku–dhawuhaken
H0413 H7971 H0001 H0853 H6680

הַנְּבִיאִים׃ עַבְדַי בְּיַד
para–nabi abdi–abdi lumantar–astanipun
H5030 H5650 H3027

Sang Yehuwah wus ngengetake wong Israel lan wong Yehuda lumantar sakehing nabi lan sakehe wong sidik: “Sira padha balia saka ing dalan-dalanira kang ala iku lan lestaria padha nindakake dhawuh lan pranataningSun, laras kalawan sakehing angger-angger kang wus Sunparingake marang para leluhurira kang wus Sunparingake lumantar para abdiningSun, para nabi.”

14

אֲשֶׁר׀	אֲבוֹתָם	כִּעֲרֶף	עָרְפָּם׀	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ	שָׁמְעוּ	וְלֹא	
ingkang	leluhur–leluhur	kados–guluning	gulu	–	lan–ngeyel	mirengaken	lan–mboten	
	H0001	H6203	H6203	H0853	H7185	H8085	H3808	

אֱלֹהֵיהֶם׃	בַּיהוָה	הֶאֱמִינוּ	לֹא
Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah	pitados	mboten
H0430	H3068	H0539	H3808

Nanging padha ora gelem ngrungokake, malah banjur padha ngakokake githoke kaya dene para leluhure kang padha ora pracaya marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe.

15

אֶת־	כָּרַת	אֲשֶׁר	בְּרִיתוֹ׀	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֶת־	וַיִּמְאָסוּ
kaliyan–	dipun–damel	ingkang	prajanjian	lan–	paugeran–paugeran	–	lan–nampik
H0854	H3772		H1285	H0853	H2706	H0853	

בָּם	הֵעִיד	אֲשֶׁר	עֵדוֹתָיו	וְאֶת׀	אֲבוֹתָם	
ing–piyambakipun	dipun–paseksekaken	ingkang	paseksen–paseksen	lan–	leluhur–leluhur	
			H5715	H0853	H0001	

וְאַחֲרֵי	וַיֶּהְבָּלוּ	הַהֶבֶל׀	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	
lan–ing–sawiwiganipun	lan–dados–sia–sia	kasampurnan	ing–sawiwiganipun	lan–lumampah	
	H1891	H1892		H3212	

יְהוָה׀	צִוָּה	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתָם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם׀
Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	ingkang	ing–sakiwa–tengenipun	ingkang	para–bangsa
H3068	H6680		H5439		

כָּהֶם׃	עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	אֹתָם
kados–piyambakipun	nindakaken	supados–mboten	piyambakipun–sedaya
		H1115	H0853

Padha nampik pranatane lan prajanjiane, kang wus dianakake kalawan para leluhure, uga ora maelu marang pepengeting Sang Yehuwah kang wus ngengetake marang dhawuh-dhawuhe, padha ngetut-buri dewa kang tanpa guna, dadine padha niru para bangsa ing saubenge, sanadyan Pangeran Yehuwah wus dhawuh: Aja padha tumindak kaya bangsa-bangsa iku.

16

לָהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	מִצְוֹת׀	כָּל־	אֶת־	וַיַּעַזְבוּ	
kagem–piyambakipun	lan–damel	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	pepakèn	sedaya–	–	lan–nilar	
		H0430	H3068	H4687	H3605	H0853		

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׀	אֲשֵׁירָה	וַיַּעֲשׂוּ	עֶגְלֵים	)שְׁנֵי(	]שנים[	מַסֵּכָה
lan–sujud	tiang–Asyera	lan–damel	pedet	(kalih)	[kalih]	gegambaran–tuangan
H7812	H0842		H5695	H8147	H8147	

הַבָּעַל׃	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־	
Baal	dhateng–	lan–ngabekti	langit	wadya	dhateng–sedaya–	
	H0853	H5647	H8064		H3605	

Kabeh wus padha ninggal sakehing dhawuhe Sang Yehuwah, Gusti Allahe lan wus padha gawe pedhet cithakan; uga wus padha gawe reca Asyera, padha sujud nyembah marang sakehe wadya-bala ing langit lan nindakake pangibadah marang Baal.

וַיַּעֲבִירוּ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ 17
lan–nglampahaken putra–putranipun lan– putri–putrinipun ing–latu lan–ngramal
H0853 H1323 H0784 H7080

וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
lan–masrahaken kagem–nindakaken ingkang–awon ing–paningalipun Yéhuwah kagem–nglarakaken–penggalih
H4376 H3068 H3707

וַיִּנָּחֵשׁוּ וַיְנַחֲשׁוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
lan–ngramal–mbenjang lan–masrahaken kagem–nindakaken ingkang–awon ing–paningalipun Yéhuwah kagem–nglarakaken–penggalih
H5172 H4376 H3068 H3707

קְסָמִים
ramal
H7081

Wuwuh-wuwuh banjur padha misungsungake anak-anake kanggo kurban ing geni lan padha nindakake patenungan, sarta petungan apadene padha gawe asoring awake kalawan nglakoni apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, satemah ndadekake gerahing panggalihe Pangeran Yehuwah.

וַיַּסֵּר יְהוָה מְאֹד מֵעַל פָּנָיו לֹא 18
lan–nyingkiraken Yéhuwah sanget dhateng–Israèl saking– ngarsanipun mboten
H5493 H3068 H3966 H3478 H6440 H3808

וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו לְבַדּוֹ׃
lan–duka Yéhuwah sanget dhateng–Israèl saking– ngarsanipun piyambak
H0599 H3068 H3966 H3478 H6440 H0905

לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה
mboten wonten–ingkang–taksih kejawi taler Yéhuda
H3808 H7604 H7535 H7626 H3063

Mulane Pangeran Yehuwah duka banget marang Israel, kaedohake saka ing ngarsane; ora ana kang kari kejaba mung suku Yehuda. --

גַּם־ יְהוּדָה לֹא שָׁמַר מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם 19
ugi– Yéhuda mboten ngrumeksa –– pepakèn–pepakèn Yéhuwah Gusti–Allahipun
H1571 H3063 H3808 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430

וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
lan–lumampah ing–paugeran Israèl ingkang dipun–damel
H3212 H2708 H3478

Uga Yehuda ora nggondheli marang dhedhawuhaning Sang Yehuwah, Gusti Allahe, nanging padha lumaku manut ing pranatan gaweane Israel,

וַיִּתְּנֵם וַיְעַנֵּם יִשְׂרָאֵל זֶרַע בְּכָל־ יְהוָה וַיִּמְאַס 20
lan–nyerahaken lan–ngrendahaken Israèl turunan dhateng–sedaya– Yéhuwah lan–nampik
H5414 H3478 H2233 H3605 H3068

מִפָּנָיו׃ הִשְׁלִיכָם אֲשֶׁר עַד שִׁסִּים בְּיַד־
saking–ngarsanipun piyambakipun–muncal ingkang ngantos tiyang–jarahan ing–tangan–
H6440 H7993 H5704 H8154 H3027

dadine Pangeran Yehuwah banjur nampik marang sakehe turune Rama Israel: padha katindhes lan diulungake marang ing tanganing para tukang njarah-rayah, padha kabucal dening Pangeran Yehuwah saka ing ngarsane nganti entek. --

יָרָבְעָם אֶת־ וַיַּמְלִיכוּ דָּוִד בֵּית מֵעַל יִשְׂרָאֵל קָרַע כִּי־ 21
Yarobam –– lan–ngangkat–raja Daud dalemipun saking– Israèl nyuwek amargi–
H3379 H0853 H1732 H3478 H7167

יִשְׂרָאֵל אֶת־ יָרָבְעָם)וַיַּדִּיחַ([וידא] נְבָט בֶּן־
Israèl –– Yarobam (lan–nundhung) [lan–nundhung] Nébat putra–
H3478 H0853 H3379 H5080 H5028

גְּדוֹלָה׃ חַטָּאָה וְהֶחֱטִיאָם יְהוָה מֵאַחֲרֵי
ageng dosa lan–ndadosaken–dosa Yéhuwah saking–ing–sawiwiganipun
H2401 H2398 H3068

Nalika Panjenengane methal Israel saka ing kulawargane Sang Prabu Dawud, Israel banjur ngangkat Yerobeam bin Nebat kadadekake ratu, nanging Sang Prabu Yerobeam dadi jalarane wong Israel padha ninggal Pangeran Yehuwah, satemah padha nglakoni panggawe dosa kang gedhe.

22

וַיַּ֣עַשׂ	יָרָבְעָ֗ם	חַטֹּאות	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י	וַיָּ֤לְכוּ
ingkang	Yarobam	dosa–dosa	ing–sedaya–	Israèl	para–putra	lan–lumampah
	H3379		H3605	H3478		H3212

מִמֶּנָּה׃	סָרוּ֙	לֹא־	עָשָׂ֔ה
saking–piyambakipun	kesah	mboten–	dipun–tindakaken
	H5493	H3808	

Kaya mangkono anggone wong Israel urip manut ing sakehe dosa kang katindakake dening Sang Prabu Yerobeam,

23

פְּנֵיהוּ	מֵעַ֖ל	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֶת־	יְהוָ֗ה	הֵסִ֤יר	אֲשֶׁר־	עַד֙	
ngarsanipun	saking–	Israèl	–	Yéhuwah	nyingkiraken	ingkang–	ngantos	
H6440		H3478	H0853	H3068	H5493		H5704	

הַנְּבִיאִ֔ים	עַבְדָּ֖יו	כָּל־	בְּיַד	דִּבֶּ֥ר	כַּאֲשֶׁ֛ר	
para–nabi	abdi–abdi	sedaya–	lumantar–astanipun	dipun–ngandikakaken	kados–ingkang	
H5030	H5650	H3605	H3027	H1696		

פ	הַזֶּ֑ה׃	הַיּ֗וֹם	עַד֙	אַשּׁ֣וּרָה	אַדְמָתֹ֔ו	מֵעַ֖ל	יִשְׂרָאֵ֑ל	וַיִּגֶל֙
para	punika	dinten	ngantos	Asyur	nagari	saking–	Israèl	lan–dipun–boyong
	H2088	H3117	H5704	H0804	H0127		H3478	H1540

ora padha didohi, nganti Pangeran Yehuwah nebihake wong Israel iku saka ing ngarsane, kaya kang wus kapangandikakake lumantar sakehing abdine, para nabi. Wong Israel diangkut saka ing tanahe menyang ing nagara Asyur, kaparakake marang ing pambuwangan. Mangkono iku nganti saprene.

24

וּמֵחֲמָת֙	וּמֵעַוָּ֔א	וּמִכּוּתָ֖ה	מִבָּבֶ֑ל	אַשּׁ֣וּר	מֶֽלֶךְ־	וַיָּבֵ֗א
lan–saking–Hamat	lan–saking–Awa	lan–saking–Kuta	saking–Babèl	Asyur	raja–	lan–rawuh
H2574	H5755	H3575	H0894	H0804	H4428	H0935

יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֖י	תָּחַ֣ת	שֹׁמְרֹ֑ון	בְּעָרֵ֣י	וַיֵּ֣שֶׁב	וּסְפַרְוַ֔יִם	
Israèl	para–putra	nggentosi	Samaria	ing–kitha–kitha	lan–mapanaken	lan–Séfarwaim	
H3478		H8478	H8111		H3427	H5617	

בְּעָרֶ֑יהָ׃	וַיֵּשְׁבוּ֙	שֹׁמְרֹ֔ון	אֶת־	וַיִּרְשׁ֖וּ
ing–kitha–kithanipun	lan–manggèn	Samaria	–	lan–ndarbeni
	H3427	H8111	H0853	H3423

Sang Raja ing Asyur dhawuh mboyongi wong saka ing Babil, Kuta, Awa, Hamat lan Sefarwaim, padha dipanggonake ing kutha-kutha ing Samaria dadi gentine wong Israel; wong-wong iku iya banjur padha ngebeki Samaria lan manggon ana ing kutha-kuthane.

25

יְהוָה֙	אֶת־	יָרְא֣וּ	לֹ֔א	שָׁ֖ם	שִׁבְתָּ֑ם	בִּתְחִלַּ֣ת	וַיְהִ֗י	
Yéhuwah	dhateng–	ajrih	mboten	ing–ngriku	padununganipun	ing–wiwitan	lan–dados	
H3068	H0853	H3372	H3808	H8033	H3427	H8462	H1961	

בָּהֶ֑ם׃	הָרֹגִ֗ים	וַיְהִ֣י	הָאֲרָיֹ֔ות	אֶת־	בָּהֶ֖ם	יְהוָ֔ה	וַיְשַׁלַּ֣ח
ing–antawisipun	mateni	lan–dados	singa–singa	–	ing–antawisipun	Yéhuwah	lan–ngutus
	H2026	H1961		H0853		H3068	H7971

Nalika lagi bae manggon ing kono, wong-wong mau padha ora ngabekti marang Pangeran Yehuwah, mulane Sang Yehuwah nuli ndhatengake singa ana ing satengahe wong-wong iku; ana wong sawetara kang padha dipateni dening singa-singa mau.

26

הִגְלִיתָ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	לֵאמֹר׃	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ
panjenengan–boyong	ingkang	para–bangsa	matur	Asyur	dhateng–raja	lan–matur
H1540			H0559	H0804	H4428	H0559

מִשְׁפָּט	אֶת־	יָדְעוּ	לֹא	שֹׁמְרוֹן	בְּעָרֵי	וַתּוֹשֶׁב
tatacara	–	sumerep	mboten	Samaria	ing–kitha–kitha	lan–panjenengan–papanaken
H4941	H0853	H3045	H3808	H8111		H3427

הָאֲרָיוֹת	אֶת־	בָּם	וַיְשַׁלַּח־	הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי
singa–singa	–	ing–antawisipun	lan–piyambakipun–ngutus–	nagari	Gusti–Allahipun
	H0853		H7971	H0776	H0430

מִשְׁפַּט	אֶת־	יֹדְעִים	אֵינָם	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	מְמִיתִים	וְהֵנָּה
tatacara	–	sumerep	mboten	amargi	piyambakipun–sedaya	mateni	lan–lah–piyambakipun
H4941	H0853	H3045	H0369		H0853	H4191	H2009

הָאָרֶץ׃	אֱלֹהֵי
nagari	Gusti–Allahipun
H0776	H0430

Nuli ana wong kang munjuk marang Sang Nata ing Asyur: “Bangsa-bangsa ingkang panjenengan dalem boyongi dados tawanan saha kadhawuhan manggen ing kitha-kitha ing Samaria punika boten sami mangretos dhateng tatananing pangibadah dhateng Gusti Allahipun nagari ngriku, milanipun Gusti Allah wau lajeng nguculaken singa wonten ing satengahipun, lan tiyang-tiyang wau nunten sami dipun pejahi dening singa-singa punika, awit boten sami mangretos dhateng tatananing pangibadah dhateng Gusti Allahipun nagari ngriku.”

27

אֲשֶׁר	מֵהַכֹּהֲנִים	אֶחָד	שָׁמָּה	הוֹלִיכוּ	לֵאמֹר	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיְצַו
ingkang	saking–para–imam	satunggal	mrika	iridna	ngandika	Asyur	raja–	lan–dhawuh
	H3548	H0259	H8033	H3212	H0559	H0804	H4428	H6680

וְיֹלֵם	שָׁם	וְיֵשְׁבוּ	וְיֵלְכוּ	מִשָּׁם	הִגְלִיתֶם
lan–mulang	ing–ngriku	lan–manggèn	lan–kapareng–tindak	saking–ngriku	panjenengan–boyong
	H8033	H3427	H3212	H8033	H1540

הָאָרֶץ׃	אֱלֹהֵי	מִשְׁפַּט	אֶת־
nagari	Gusti–Allahipun	tatacara	–
H0776	H0430	H4941	H0853

Sang Raja ing Asyur tumuli paring dhawuh mangkene: “Salah sijining imam panunggalane kang wus padha sira tawan lan sira parakake marang pambuwangan iku konen mrana, kareben manggon ing kana lan mulang marang wong-wong iku bab tatananing pangibadah marang Allahe nagara kono!”

28

מִשֹּׁמְרוֹן	הִגְלוּ	אֲשֶׁר	מֵהַכֹּהֲנִים	אֶחָד	וַיָּבֹא
saking–Samaria	dipun–boyong	ingkang	saking–para–imam	satunggal	lan–rawuh
H8111	H1540		H3548	H0259	H0935

יֵירְאוּ	אֵיךְ	אוֹתָם	מוֹרֶה	וַיְהִי	בְּבֵית־אֵל	וַיֵּשֶׁב
ajrih	kados–pundi	piyambakipun–sedaya	mulang	lan–dados	ing–Bètèl	lan–manggèn
H3372		H0853		H1961	H1008	H3427

יְהוָה׃	אֶת־
Yéhuwah	dhateng–
H3068	H0853

Salah sawijining imam kang wus diboyong saka ing Samaria menyang ing pambuwangan nuli mangkat lan manggon ing Betel sarta banjur mulang marang wong-wong bab patrape ngabekti marang Pangeran Yehuwah.

29

בְּבֵית
ing–griya

וַיַּנִּיחוּ
lan–mapanaken
H3240

אֱלֹהָיו
allahnipun
H0430

גּוֹי
saben–bangsa

גּוֹי
bangsa

עֹשִׂים
damel

וַיִּהְיוּ
lan–dados
H1961

גּוֹי
saben–bangsa

גּוֹי
bangsa

הַשֹּׁמְרֹנִים
tiyang–Samaria
H8118

עָשׂוּ
dipun–damel

אֲשֶׁר
ingkang

הַבָּמוֹת
papan–dhuwur
H1116

שָׁם׃
ing–ngriku
H8033

יֹשְׁבִים
manggèn
H3427

הֵם
piyambakipun
H1992

אֲשֶׁר
ingkang

בְּעָרֵיהֶם
ing–kitha–kithanipun

Nanging saben bangsa iku wus gawe allahe dhewe, kang kapapanake ana ing omah-omah pepundhen ana ing tengger-tengger pangurbanan kang digawe dening para wong Samaria; saben bangsa tumindak mangkono ana ing kutha kang dienggoni:

30

אֶת־
–
H0853

עָשׂוּ
damel

כּוּת
Kut
H3575

וְאַנְשֵׁי־
lan–tiyang–tiyang–
H0376

בְּנוֹת
Bénot
H5524

סֻכּוֹת
Sukot–
H5524

אֶת־
–
H0853

עָשׂוּ
damel

בָּבֶל
Babèl
H0894

וְאַנְשֵׁי
lan–tiyang–tiyang
H0376

אַשִׁימָא׃
Asima
H0807

אֶת־
–
H0853

עָשׂוּ
damel

חֲמָת
Hamat
H2574

וְאַנְשֵׁי
lan–tiyang–tiyang
H0376

נֵרְגַל
Nérgal
H5370

wong Babil gawe reca Sukot-Benot, wong Kuta gawe reca Nergal, wong Hamat gawe reca Asima,

31

אֶת־
–
H0853

שַׂרְפָּים
nggeseng
H8313

וְהַסְּפַרְוִים
lan–tiyang–Séfarwaim
H5616

תַּרְתָּק
Tartak
H8662

וְאֶת־
lan–
H0853

נִבְחַז
Nibhas
H5026

עָשׂוּ
damel

וְהָעַוִּים
lan–tiyang–Awa
H5757

[ספרים]
[Séfarwaim]
H5617

(אֱלֹהֵי)
(para–allah)
H0433

[אלה]
[allah]
H0433

וַעֲנַמֶּלֶךְ
lan–Anamèlèk
H6048

לְאַדְרַמֶּלֶךְ
kagem–Adramèlèk
H0152

בָּאֵשׁ
ing–latu
H0784

בְּנֵיהֶם
anak–anakipun

(סְפַרְוָיִם)׃
(Séfarwaim)
H5617

lan wong Awa gawe reca Nibhas tuwin Tartak. Wong Sefarwaim padha ngobong anak-anake minangka kurban marang Adramelekh lan Anamelekh, allah-allah ing Sefarwaim.

32

מִקְצוֹתָם
saking–antawisipun
H7098

לָהֶם
kagem–piyambakipun
H1992

וַיַּעֲשׂוּ
lan–ngangkat

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֶת־
dhateng–
H0853

יְרֵאִים
ajrih
H3372

וַיִּהְיוּ
lan–dados
H1961

הַבָּמוֹת׃
papan–dhuwur
H1116

בְּבֵית
ing–griya

לָהֶם
kagem–piyambakipun
H1992

עֹשִׂים
damel

וַיִּהְיוּ
lan–dados
H1961

בָּמוֹת
papan–dhuwur
H1116

כֹּהֲנֵי
imam–imam
H3548

Kejaba iku wong-wong mau padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah sarta ngangkat imam kanggo tengger-tengger pangurbanan saka ing kalangane dhewe; iya wong iki kang padha nindakake pangibadah kanggo dheweke kabeh ana ing omah-omah pepundhen ing tengger-tengger pangurbanan kono.

33

הָיוּ	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֶת־	יִרְאִים	הָיוּ	יְהוָה	אֶת־	
piyambakipun–ngabekti	para–allahnipun	lan–	ajrih	piyambakipun–ajrih	Yéhuwah	–	
H1961	H0430	H0853	H3372	H1961	H3068	H0853	

אֹתָם	הִגְלוּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	כְּמִשְׁפַּט	עֹבְדִים
piyambakipun–sedaya	mboyong	ingkang–	para–bangsa	miturut–tatacara	ngabekti
H0853	H1540			H4941	H5647

מֹשָׁם׃
saking–ngriku
H8033

Dadine padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah, nanging iya ngabekti marang allahe dhewe, cundhuk karo adat-tatacarane bangsa asale, nalika padha kaboyong dadi tawanan.

34

הָרִאשֹׁנִים	כַּמִּשְׁפָּטִים	עֹשִׂים	הֵם	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	
ingkang–rumiyin	miturut–tatacara	nindakaken	piyambakipun	punika	dinten	ngantos	
H7223	H4941		H1992	H2088	H3117	H5704	

כְּחֻקָּתָם	עֹשִׂים	וְאֵינָם	יְהוָה	אֶת־	יְרֵאִים	אֵינָם	
miturut–paugeran	nindakaken	lan–mboten	Yéhuwah	dhateng–	ajrih	mboten	
H2708		H0369	H3068	H0853	H3372	H0369	

צִוָּה	אֲשֶׁר	וְכִמִּצְוָתָה	וְכַתּוֹרָה	וּכְמִשְׁפָּטָם
dipun–dhawuhaken	ingkang	lan–miturut–pepakèn	lan–miturut–piwulang	lan–miturut–tatacara
H6680		H4687	H8451	H4941

יִשְׂרָאֵל׃	שְׁמוֹ	שָׁם	אֲשֶׁר־	יַעֲקֹב	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה
Israèl	namanipun	dipun–paringi	ingkang–	Yakub	para–putra	dhateng–	Yéhuwah
H3478	H8034			H3290		H0853	H3068

Nganti saprene wong-wong mau padha nindakake adat-tatacarane kang biyen. Wong-wong iku ora padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah lan ora nglakoni kang laras karo pranatan, angger-angger, undhang-undhang lan dhawuh-dhawuh peparinging Sang Yehuwah marang para turune Rama Yakub, kang wus kaparingan asma Israel.

35

לֵאמֹר	וַיְצַו	בְּרִית	אִתָּם	יְהוָה	וַיִּכְרֹת	
ngandika	lan–dhawuh	prajanjian	kaliyan–piyambakipun	Yéhuwah	lan–damel–prajanjian	
H0559	H6680	H1285	H0854	H3068	H3772	

לָהֶם	תִּשְׁתַּחֲווּ	וְלֹא־	אֱחֵרִים	אֱלֹהִים	תִּירְאוּ	לֹא
dhateng–piyambakipun	sujud	lan–mboten–	sanès	para–allah	sami–ajrih	mboten
	H7812	H3808	H0312	H0430	H3372	H3808

לָהֶם׃	תִּזְבְּחוּ	וְלֹא	תַעַבְדוּם	וְלָא	
kagem–piyambakipun	nyembelih	lan–mboten	ngabekti	lan–mboten	
	H2076	H3808	H5647	H3808	

Pangeran Yehuwah wus nganakake prajanjian karo para turune Rama Yakub iku lan wus padha diparingi dhawuh: “Sira aja padha ngabekti marang allah liyane, sira aja padha sujud nyembah marang iku, sira aja padha ngibadah marang iku lan aja padha misungsung kurban marang iku.

36

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֶתְכֶם	הֶעֱלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֶת־	אֶם־	כִּי
Mesir	saking–nagari	panjenengan	ngirid	ingkang	Yéhuwah	–	kejawi–	nanging
H4714	H0776	H0853	H5927		H3068	H0853		

תִּירָאוּ	אֹתוֹ	נְטוּיָה	וּבְזְרוֹעַ	גָּדוֹל	בְּכֹחַ	
sami–ajrih	Panjenenganipun	kaulung	lan–kanthi–asta	ageng	kanthi–kakiyatan	
H3372	H0853	H5186	H2220			

תִּזְבָּחוּ׃	וְלוֹ	תִּשְׁתַּחֲווּ	וְלוֹ
sami–nyembelih	lan–dhateng–Panjenenganipun	sami–sujud	lan–dhateng–Panjenenganipun
H2076		H7812	

Nanging Pangeran Yehuwah kang wus nuntun sira kabeh saka ing tanah Mesir kalawan kekiyatan kang gedhe, kalawan ngacungake astane, iku kang kudu sira bekteni, iku kang kudu sira sujudi lan sira sembah lan kang kudu sira caosi kurban,

37

אֲשֶׁר	וְהַמִּצְוָה	וְהַתּוֹרָה	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הַחֻקִּים	וְאֶת־
ingkang	lan–pepakèn	lan–piwulang	tatacara–tatacara	lan–	paugeran–paugeran	lan–
	H4687	H8451	H4941	H0853	H2706	H0853

הַיָּמִים	כָּל־	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּן	לָכֶם	כָּתַב
dinten	sedaya–	kagem–nindakaken	sami–rumeksa	kagem–panjenengan	Panjenenganipun–serat
H3117	H3605		H8104		H3789

אַחֲרִים׃	אֱלֹהִים	תִּירְאוּ	וְלֹא
sanès	para–allah	sami–ajrih	lan–mboten
H0312	H0430	H3372	H3808

sarta pranatan-pranatan, tatanan-tatanan, angger-angger lan dhawuh-dhawuh kang wus diserat kanggo sira kabeh, iku padha sira gatekna tuwin tansah padha sira lakonana kalawan setya, apadene aja padha ngabekti marang allah liyane.

38

וְלֹא	תִּשְׁכָּחוּ	לֹא	אִתְּכֶם	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר־	וְהַבְּרִית
lan–mboten	sami–kesupen	mboten	kaliyan–panjenengan	Aku–damel	ingkang–	lan–prajanjian
H3808	H7911	H3808	H0854	H3772		H1285

אַחֲרִים׃	אֱלֹהִים	תִּירְאוּ
sanès	para–allah	sami–ajrih
H0312	H0430	H3372

Sira aja padha lali marang prajanjian kang wus Ingsun anakake kalawan sira kabeh sarta sira aja padha ngabekti marang allah liyane,

39

וְהוּא	תִּירָאוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	אִם־	כִּי
lan–Panjenenganipun	sami–ajrih	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	–	kejawi–	nanging
H1931	H3372	H0430	H3068	H0853		

אֹיְבֵיכֶם׃	כָּל־	מִיָּד	אֶתְכֶם	יַצִּיל
mengsah–panjenengan	sedaya–	saking–tanganipun	panjenengan	ngluwari
H0341	H3605	H3027	H0853	H5337

kejaba marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, iku kang kudu sira bekteni. Manawa mangkono Panjenengane bakal ngluwari sira saka ing tangane sakehing mungsuhira.”

40

הֵם	הָרִאשׁוֹן	כְּמִשְׁפָּטָם	אִם־	כִּי	שָׁמֵעוּ	וְלֹא
piyambakipun	ingkang–rumiyin	miturut–tatacara	kejawi–	nanging	mirengaken	lan–mboten
H1992	H7223	H4941			H8085	H3808

עֹשִׂים׃
nindakaken

Nanging ora padha gelem ngrungokake, malah padha nglakoni adat-tatacarane kang biyen.

41

פְּסִילֵיהֶם	וְאֶת־	יְהוָה	אֶת־	יִרְאֵת	הָאֱלֹהֶה	הַגּוֹיִם	וַיִּהְיוּ
reca–recanipun	lan–	Yéhuwah	dhateng–	ajrih	punika	para–bangsa	lan–dados
H6456	H0853	H3068	H0853	H3372	H0428		H1961

כַּאֲשֶׁר	בְּנֵיהֶם	וּבְנֵי	וּבְנֵיהֶם	גַּם־	עֹבְדִים	הֵנָּו
kados–ingkang	anakipun	lan–anak	anak–anakipun	ugi–	ngabekti	piyambakipun–ngabekti
				H1571	H5647	H1961

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עֹשִׂים	הֵם	אֲבֹתָם	עָשָׂוּ
para	punika	dinten	ngantos	nindakaken	piyambakipun	leluhur–leluhur	dipun–tindakaken
	H2088	H3117	H5704		H1992	H0001	

Dadine bangsa-bangsa iku padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah, nanging iya padha nyembah marang reca-recane; iya anak-anake, iya putu-putune lan buyut-buyute, kabeh padha nglakoni apa kang ditindakake dening para leluhure, nganti tumeka ing dina iki.

Chapter 18

מָלַךְ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵלָה	בֶּן־	לְהוֹשֵׁעַ	שָׁלֹשׁ	בִּשְׁנַת	וַיְהִי		1
jumeneng	Israèl	raja	Éla	putra–	kagem–Hoséa	kaping–tiga	ing–taun	lan–dados		
	H3478	H4428	H0425		H1954	H7969	H8141	H1961		

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	אָחָז	בֶּן־	חִזְקִיָּה
Yéhuda	raja	Akhas	putra–	Hizkiya
H3063	H4428	H0271		H2396

Ing taun kang katelune jamane Sang Prabu Hosea, putrane Sang Ela, ratu ing Israel, Pangeran Hizkia, putrane Sang Prabu Akhas, ratu ing Yehuda, jumeneng ratu.

וְעֶשְׂרִים	בְּמָלְכוֹ	הָיָה	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	2
lan–kalih–dasa	nalika–jumeneng	yuswanipun	taun	lan–gangsal	kalih–dasa	putra–	
H6242		H1961	H8141	H2568	H6242		

בַּת־	אֲבִי	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה	וָתֵשַׁע	
putri–	Abi	ibunipun	lan–nama	ing–Yérusalèm	piyambakipun–jumeneng	taun	lan–sangang	
H1323	H0021	H0517	H8034	H3389		H8141	H8672	

זְכַרְיָה׃
Zekharya

Nalika jumeneng iku yuswane selawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase sangalikur taun. Kang ibu asma Abi, putra putrine Sang Zakharia.

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	3
ingkang–	miturut–sedaya	Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–leres	lan–nindakaken	
	H3605	H3068		H3477		

אָבִיו׃	דָּוִד	עָשָׂה
ramanipun	Daud	dipun–tindakaken
H0001	H1732	

Panjenengane nindakake apa kang bener ana ing paningaling Sang Yehuwah, plek kayadene kang dilampahi dening Sang Prabu Dawud, leluhure.

וְכָרַת	הַמַּצֵּבֹת	אֶת־	וְשִׁבַּר	הַבָּמוֹת	אֶת־	הֵסִיר	וְהוּא					4
lan–negor	tugu–tugu	–	lan–nyuwir	papan–dhuwur	–	nyingkiraken	piyambakipun					
H3772	H4676	H0853	H7665	H1116	H0853	H5493	H1931					

כִּי	מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַנְּחֹשֶׁת	נְחַשׁ	וְכִתַּת	הָאֲשֵׁרָה	אֶת־	
amargi	Musa	dipun–damel	ingkang–	tembaga	ula	lan–ngremuk	tiang–Asyera	–	
	H4872				H5175	H3807	H0842	H0853	

מְקַטְּרִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָיוּ	הַהֵמָּה	הַיָּמִים	עַד־	
ngobong–dupa	Israèl	para–putra–	sampun	punika	dinten–dinten	ngantos–	
	H3478		H1961	H1992	H3117	H5704	

נְחֻשְׁתָּן׃	לוֹ	וַיִּקְרָא־	לוֹ	
Néhustan	piyambakipun	lan–dipun–sebat–	kagem–piyambakipun	
H5180		H7121		

Iya panjenengane iku kang nyingkirake tengger-tengger pangurbanan lan kang nggempuri tugu-tugu brahala, kang ngethoki saka-saka brahala sarta kang ngremuk ula tembaga damelane Nabi Musa, amarga nganti tumeka ing dina iku wong Israel pancen isih padha ngobong kurban kanggo ula iku; ula iku dijenengake Nehustan.

לֹא־	וְאַחֲרָיו	בָּטַח	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	בַּיהוָה		5
mboten–	lan–sawisènipun	piyambakipun–kumandel	Israèl	Gusti–Allahipun–	dhateng–Yéhuwah		
H3808		H0982	H3478	H0430	H3068		

הָיוּ	וַאֲשֶׁר	יְהוּדָה	מַלְכֵי	בְּכֹל	כָּמֹהוּ	הָיָה	
sampun–wonten	lan–ingkang	Yéhuda	para–raja	ing–sedaya	kados–piyambakipun	wonten	
H1961		H3063	H4428	H3605	H3644	H1961	

לְפָנָיו׃
saderengipun
H6440

Sang Prabu mau kumandel marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, lan ing antarane sakehing para ratu ing Yehuda, ing sawuse utawa ing sadurunge panjenengane, ora ana kang kaya panjenengane.

וַיִּשְׁמֹר	מֵאַחֲרָיו	סָר	לֹא־	בַּיהוָה	וַיִּדְבַּק		6
lan–ngrumeksa	saking–ing–sawiwiganipun	kesah	mboten–	dhateng–Yéhuwah	lan–rumaket		
H8104		H5493	H3808	H3068	H1692		

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	מִצְוֹתָיו	
Musa	dhateng–	Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	ingkang–	pepakèn–pepakèn	
H4872	H0853	H3068	H6680		H4687	

Sang Prabu rumaket marang Pangeran Yehuwah, ora mengeng anggone ngetut-wingking Panjenengane lan tansah netepi pepakoning Yehuwah kang wus kaparingake marang Nabi Musa.

יֵצֵא	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	עִמּוֹ	יְהוָה	וְהָיָה		7
piyambakipun–medal	ingkang–	ing–sedaya	nyarengi	Yéhuwah	lan–ngandika		
H3318		H3605		H3068	H1961		

עֲבָדוֹ׃	וְלֹא	אַשּׁוּר	בְּמֶלֶךְ־	וַיִּמְרֹד	יַשְׂכִּיל	
ngabekti	lan–mboten	Asyur	nglawan–raja–	lan–mbalela	piyambakipun–kasil	
H5647	H3808	H0804	H4428	H4775		

Mulane Pangeran Yehuwah nunggil marang panjenengane. Menyanga ngendi bae tindake, mesthi angsal damel. Sang Nata mbalela marang ratu ing Asyur lan ora teluk marang panjenengane maneh.

גְּבוּלֶיהָ	וְאֶת־	עַזָּה	עַד־	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	הִכָּה	הוּא־	8
tapel–watesipun	lan–	Gaza	ngantos–	tiyang–Filistin	–	ngalahaken	piyambakipun–	
H1366	H0853	H5804	H5704	H6430	H0853	H5221	H1931	

פ	מִבְצָר׃	עִיר	עַד־	נוֹצְרִים	מִמִּגְדָּל
para	benteng	kitha	ngantos–	penjagi	saking–menara
	H4013		H5704	H5341	H4026

Iya Sang Prabu Hizkia iku kang ngawonake wong Filisti nganti tekan ing Gaza lan nyirnakake dhaerahe, iya panggung-panggunging pajagan lan iya kutha-kuthane beteng.

הַשָּׁנָה	הִיא	חִזְקִיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	הָרְבִיעִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי		9
taun	inggih–punika	Hizkiya	kagem–sang–raja	kaping–sekawan	ing–taun	lan–dados		
H8141	H1931	H2396	H4428	H7243	H8141	H1961		

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	שַׁלְמַנְאֶסֶר	עָלָה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵלָה	בֶּן־	לְהוֹשֵׁעַ	הַשְּׁבִיעִית
Asyur	raja–	Salmanésèr	minggah	Israèl	raja	Éla	putra–	kagem–Hoséa	kaping–pitu
H0804	H4428	H8022	H5927	H3478	H4428	H0425		H1954	H7637

עָלֶיהָ׃	וַיָּצַר	שֹׁמְרוֹן	עַל־	
piyambakipun	lan–ngepung	Samaria	ing–	
		H8111		

Nalika ing taun kang kaping papate jamane Sang Prabu Hizkia -- iku taun kang kapitune jamane Sang Prabu Hosea, putrane Sang Ela, ratu ing Israel -- Sang Prabu Salmaneser, ratu ing Asyur, nempuh Samaria, kang banjur dikepang.

שְׁנַת־	הֵיא	לְחִזְקִיָּה	שֵׁשׁ	בִּשְׁנַת־	שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	מְקֵצֵהוּ	וַיִּלְכְּדָהָ	10
taun–	inggih–punika	kagem–Hizkiya	nem	ing–taun–	taun	tigang	sawis	lan–ngrebat	
H8141	H1931	H2396	H8337	H8141	H8141	H7969		H3920	

שֹׁמְרוֹן׃	נִלְכְּדָה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	לְהוֹשֵׁעַ	תֵּשַׁע
Samaria	dipun–rebat	Israèl	raja	kagem–Hoséa	sangang
H8111	H3920	H3478	H4428	H1954	H8672

Iku sawuse telung taun luwih kena karebut, yaiku ing taun kang kaping neme jamane Sang Prabu Hizkia -- iku taun kang kaping sangane jamane Sang Prabu Hosea, ratu ing Israel -- Samaria bisa karebut.

וּבְחָבֹר	בַּחְלַח	וַיַּנְחֵם	אַשּׁוּרָה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיַּגֶל	11
lan–ing–Habor	ing–Halah	lan–mapanaken	Asyur	Israèl	–	Asyur	raja–	lan–mboyong	
H2249	H2477	H5148	H0804	H3478	H0853	H0804	H4428	H1540	

מָדָי׃	וְעָרֵי	גּוֹזָן	נְהַר
Médi	lan–kitha–kitha	Gozan	lèpèn
H4074		H1470	H5104

Sang Nata ing Asyur banjur mboyongi wong Israel kaparakake marang ing pambuwangan, menyang ing Asyur, padha kapanggonake ana ing Halah, ana ing pinggiring kali Habor, yaiku kaline negara Gozan, lan ana ing kutha-kuthane wong Madhai,

אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעַל		12
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–swanten	mirengaken	mboten–	ingkang	amargi		
H0430	H3068		H8085	H3808				

עֶבֶד	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	בְּרִיתוֹ	אֶת־	וַיַּעַבְרוּ
abdi	Musa	dipun–dhawuhaken	ingkang	sedaya–	–	prajanjian	–	lan–nglanggar
H5650	H4872	H6680		H3605	H0853	H1285	H0853	

פ	עָשׂוּ׃	וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא	יְהוָה
para	nindakaken	lan–mboten	mirengaken	lan–mboten	Yéhuwah
		H3808	H8085	H3808	H3068

amarga ora padha gelem ngrungokake marang swantening Sang Yehuwah, Gusti Allahe, lan padha nerak marang prajanjiane, yaiku kabeh kang wus kadhawuhake dening Nabi Musa, abdining Sang Yehuwah; ora padha ngrungokake lan ora padha gelem nglakoni.

סַנְחֵרִיב	עָלָה	חִזְקִיָּה	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבְאַרְבַּע		13
Sanhérib	minggah	Hizkiya	kagem–sang–raja	taun	sekawan–welas	lan–ing–taun–kaping		
H5576	H5927	H2396	H4428	H8141	H6240	H0702		

וַיִּתְפְּשֵׂם׃	הַבְּצֻרוֹת	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־	עַל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־
lan–ngrebat	ingkang–benteng	Yéhuda	kitha–kitha	sedaya–	nglawan	Asyur	raja–
H8610	H1219	H3063		H3605		H0804	H4428

Ing taun kang kaping patbelase jamane Sang Prabu Hizkia, Sang Prabu Sanherib, ratu ing Asyur, nempuh kutha-betenging nagara Yehuda sarta banjur kabedhah.

14

חָטָאתִי	וְלֵאמֹר	וְלָכִישָׁה	וְאַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ־	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּה	וַיִּשְׁלַח
kula–lepat	matur	Lakhis	Asyur	raja–	dhateng–	Yéhuda	raja–	Hizkiya	lan–ngutus
H2398	H0559	H3923	H0804	H4428	H0413	H3063	H4428	H2396	H7971

אֵשָׂא	עָלַי	תִּתֵּן	אֲשֶׁר־	אֵת	מֵעָלַי	שׁוּב	
kula–sanggemi	dhateng–kula	panjenengan–dhawuhaken	ingkang–	–	saking–kula	mundura	
H5375		H5414		H0853		H7725	

כִּכַּר־	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּה	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיָּשֶׂם
talenta–	atus	tigang	Yéhuda	raja–	Hizkiya	dhateng–	Asyur	raja–	lan–nèmptokaken
H3603	H3967	H7969	H3063	H4428	H2396		H0804	H4428	

זָהָב׃	כִּכַּר	וּשְׁלֹשִׁים	כֶּסֶף
emas	talenta	lan–tigang–dasa	pérak
H2091	H3603	H7970	H3701

Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda, kintun utusan marang ing ngarsane Sang Nata ing Asyur kang ana ing Lakhis, kadhawuhan ngunjukake ature: “Kula sampun nindakaken kalepatan, Sang Prabu mugi karsaa jengkar saking nagari kula, punapa ingkang kabebahaken dening Sang Prabu dhateng kula, badhe kula sanggi.” Sang Nata ing Asyur banjur paring bebahan marang Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda, ngaturake telung atus talenta selaka lan telung puluh talenta emas.

15

יְהוָה	בֵּית־	הַנִּמְצָא	הַכֶּסֶף	כָּל־	אֶת־	חִזְקִיָּה	וַיִּתֵּן	
Yéhuwah	dalemipun–	ingkang–dipun–panggih	pérak	sedaya–	–	Hizkiya	lan–nyaosaken	
H3068		H4672	H3701	H3605	H0853	H2396	H5414	

הַמֶּלֶךְ׃	בֵּית	וּבְאֹצְרוֹת
sang–raja	dalemipun	lan–ing–pasimpenan
H4428		H0214

Sang Prabu Hizkia nuli nyaosake selaka kang ana ing padalemaning Sang Yehuwah lan kang ana ing gedhong pasimpenaning kraton.

16

הָאֲמֻנּוֹת	וְאֶת־	יְהוָה	הֵיכַל	דַּלְתוֹת	אֶת־	חִזְקִיָּה	קִצֵּץ	הַהִיא	בָּעֵת
payonipun	lan–	Yéhuwah	bait–suci	kori	–	Hizkiya	ngethok	punika	ing–wekdal
H0547	H0853	H3068	H1964		H0853	H2396	H7112	H1931	H6256

פ	אַשּׁוּר׃	לְמֶלֶךְ	וַיִּתֵּנֵם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	חִזְקִיָּה	צִפָּה	אֲשֶׁר
para	Asyur	kagem–raja	lan–nyaosaken	Yéhuda	raja	Hizkiya	dipun–lapisi	ingkang
	H0804	H4428	H5414	H3063	H4428	H2396	H6823	

Nalika samana Sang Prabu Hizkia banjur dhawuh ngletheki emas kang ana ing lawang-lawang lan kang ana ing gawanging lawange padalemaning Sang Yehuwah, kang dilapis dening Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda. Iku kabeh kacaosake marang Sang Nata ing Asyur.

17

מִן־	שָׂקֵה	רַב־	וְאֶת־	וְסָרִיס	רַב־	וְאֶת־	תַּרְתָּן	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיִּשְׁלַח
saking–	Sakè	Rab–	lan–	Saris	Rab–	lan–	Tartan	–	Asyur	raja–	lan–ngutus
	H7262	H7262	H0853	H7249	H7249	H0853	H8661	H0853	H0804	H4428	H7971

וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲלוּ	יְרוּשָׁלִָם	כָּבֵד	בְּחֵיל	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָכִישׁ	
lan–rawuh	lan–minggah	Yérusalèm	ageng	kanthi–wadya	Hizkiya	sang–raja	dhateng–	Lakhis	
H0935	H5927	H3389	H3515	H2426	H2396	H4428	H0413	H3923	

אֲשֶׁר	הֶעֱלִיוֹנָה	הַבְּרֵכָה	בִּתְעָלַת	וַיַּעַמְדוּ	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲלוּ	יְרוּשָׁלִָם	
ingkang	nginggil	blumbang	ing–kanal	lan–ngadeg	lan–rawuh	lan–minggah	Yérusalèm	
		H1295		H5975	H0935	H5927	H3389	

כּוֹבֵס׃	שְׂדֵה	בִּמְסִלַּת
tukang–penatu	pategalan	ing–margi
H3526		H4546

Sawuse mangkono Sang Nata ing Asyur utusan senapatining perang, panggedhening kraton lan priyagung juru pangunjukan saka ing Lakhis, sowan marang Sang Prabu Hizkia ing Yerusalem, kalawan kadherekake wadya-bala gedhe. Iku banjur padha tindak menyang ing Yerusalem. Bareng wus rawuh ing kono, nuli padha kendel ana ing papan ing sacedhake ilen-ilening blumbang ndhuwur, kang ana ing dalan gedhe ing Ara-ara Tukang Penatu.

18 וַיִּקְרְאוּ֙ אֶל־אֲלֹהֵ֔ם וַיֵּצֵ֖א אֵלֵיהֶ֣ם הַמֶּ֣לֶךְ בֶּן־חִלְקִיָּ֑הוּ אֲשֶׁ֤ר עַל־הַבָּ֙יִת֙ וְשֶׁבְנָ֣ה הַסֹּפֵ֔ר וְיוֹאָ֖ח בֶּן־אָסָ֥ף הַמַּזְכִּֽיר׃

lan–nimbali dhateng– lan–medal sang–raja dhateng–piyambakipun Élyakim putra– Hilkiya
H7121 H0413 H3318 H4428 H0413 H0471 H2518

ingkang ngasta– griya lan–Sebna juruseratipun lan–Yoah putra– Asaf pangeling–eling
H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3098 H1121 H0623 H2142

19 וַיֹּ֨אמֶר֙ לָהֶ֔ם רַ֖ב שָׁקֶ֑ה אִמְרוּ־נָ֣א אֶל־חִזְקִיָּ֗הוּ כֹּֽה־אָמַ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ הַגָּד֔וֹל מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר מָ֣ה הַבִּטָּחוֹן֩ הַזֶּ֨ה אֲשֶׁ֥ר בָּטָֽחְתָּ׃

lan–ngandika dhateng–piyambakipun Sakè Rab– matura– sumangga dhateng– Hizkiya
H0559 H0413 H7262 H7262 H0559 H4994 H0413 H2396

ingkang punika pangandel menapa Asyur raja ageng sang–raja ngandika mekaten–
H0834 H2088 H0986 H4100 H0804 H4428 H1419 H4428 H0559 H3541

panjenengan–andelaken
H0982

Priyagung juru pangunjukan nuli ngandika marang katelune: “Sumangga sampeyan sami matur dhateng Sang Prabu Hizkia: Makaten pangandikanipun Sang Nata Agung, ratu ing Asyur: Sira iku nggondheli pangandel kang kaya apa, ta?

20 אָמַ֕רְתָּ אַךְ־דְּבַר־שְׂפָתַ֖יִם עֵצָ֣ה וּגְבוּרָ֑ה לַמִּלְחָמָ֖ה עַתָּ֥ה בְּי֛ מִן־בָּטַ֥חְתָּ כִּֽי־מָרַ֖דְתָּ בִּֽי׃

panjenengan–ngandika namung– tembung– lambung rantaman lan–kakiyatan kagem–perang
H0559 H0389 H1697 H8193 H6098 H1369 H4421

dhateng–kula panjenengan–mbalela bilih panjenengan–kumandel sinten dhateng– samenika
H0834 H4775 H3588 H0982 H4310 H5921 H6258

Apa sira ngira, menawa gelar lan kekuwataning perang iku bisa sira wujudake mung kalawan lambe thok. Ing saikine sapa kang sira andelake, dene sira mbalela marang ingsun?

21 הִנֵּ֣ה בָטַ֗חְתָּ לְךָ֙ עַל־מִשְׁעֶנֶת֙ הַקָּנֶ֣ה הָרָצ֔וּץ אֲשֶׁ֥ר אִישׁ֙ יִסָּמֵ֣ךְ עָלָ֔יו וְיָצָ֖א בְּכַפּ֑וֹ כֵּ֚ן פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֔יִם לְכָל־הַבֹּטְחִ֖ים עָלָֽיו׃

samenika panjenengan–kumandel kagem–panjenengan dhateng– sondhenipun pring
H6258 H0982 H3588 H7070

ingkang Mesir ing– punika ingkang–rempug tiyang tiyang–sendhen ing–ngandhapipun
H0834 H4714 H5921 H2088 H7533 H0376 H5564

lan–mlebet ing–epek–epek lan–nebus mekaten Firaun raja– Mesir kagem–sedaya–
H0935 H3709 H5203 H3588 H6547 H4428 H4714 H3605

ingkang–kumandel dhateng–piyambakipun
H0982

Lah sira ngendelake teken pring kang pepes tumelung, yaiku Mesir, kang bakal njojoh nganti tembus tangane wong kang tekenen iku. Kaya mangkono iku Pringon ratu ing Mesir, tumrap sakehing wong kang padha ngendelake dheweke.

22

אֲלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	אֱלֹי	תאמְרוּן	וְכִי־
Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	dhateng–	dhateng–kula	panjenengan–sedaya–ngandika	lan–manawi–
H0430	H3068	H0413	H0413	H0559	

אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	הֵסִיר	אֲשֶׁר	הוּא	הֲלוֹא־	בָּמֹתָיו
–	Hizkiya	dipun–singkiraken	ingkang	piyambakipun	menapa–sanes–	kula–kumandel
H0853	H2396	H5493		H1931	H3808	H0982

לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִזְבְּחֹתָיו	וְאֶת־	בָּמֹתָיו	
dhateng–Yéhuda	lan–ngandika	misbyah–misbyahipun	lan–	papan–dhuwuripun	
H3063	H0559	H4196	H0853	H1116	

בִּירוּשָׁלִַם׃	תְּשְׁתַּחֲווּ	הַזֶּה	הַמִּזְבֵּחַ	לִפְנֵי	וְלִירוּשָׁלִַם
ing–Yérusalèm	sami–sujud	punika	misbyah	ing–ngajengipun	lan–dhateng–Yérusalèm
H3389	H7812	H2088	H4196	H6440	H3389

Dene menawa sira padha matur marang ingsun: Kawula sami ngendelaken Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula, -- apa Panjenengane iku dudu kang tengger-tenggere pangurbanan lan misbyah-misbyahe wus disingkirake Hizkia kalawan tembunge marang Yehuda lan Yerusalem: Ana ing ngarepe misbyah kang ana ing Yerusalem iki anggonmu kudu padha sujud nyembah.

23

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	אֲדֹנִי	אֶת־	נָא	הִתְעָרֵב	וְעַתָּה
Asyur	raja	–	gustinipun	kaliyan–	sumangga	sumangga–pasang–taruhan	lan–samenika
H0804	H4428	H0854	H0113	H0854	H4994	H6148	H6258

תּוֹכֵל	אִם־	סוּסִים	אַלְפַּיִם	לְךָ	וְאֶתְּנָה
panjenengan–saged	manawi–	kapal	kalih–èwu	kagem–panjenengan	lan–kula–badhe–paring
H3201			H0505		H5414

עֲלֵיהֶם׃	רֹכְבִים	לְךָ	לָתֶת
ing–ngandhapipun	tiyang–nunggang	kagem–panjenengan	paring
	H7392		H5414

Milanipun sapunika sumangga sampeyan totohan kaliyan gusti kula, Sang Nata ing Asyur: Kula badhe nyukani kapal kalih ewu, manawi sampeyan sagah nyawisi tiyang-tiyangipun ingkang badhe numpaki.

24

עַבְדֵי	אַחַד	פַּחַת	פְּנֵי	אֶת	תָּשִׁיב	וְאֵיךְ	
abdi–abdi	satunggal	bupati	praupanipun	–	panjenengan–nolak	lan–kados–pundi	
H5650	H0259	H6346	H6440	H0853	H7725		

מִצְרַיִם	עַל־	לְךָ	וַתִּבְטַח	הַקְּטַנִּים	אֲדֹנִי	
Mesir	dhateng–	kagem–panjenengan	lan–panjenengan–kumandel	ingkang–alit	gustinipun	
H4714			H0982		H0113	

וּלְפָרָשִׁים׃	לְרֶכֶב	
lan–kagem–prajurit–kapal	kagem–kareta	
	H7393	

Kadospundi anggen sampeyan badhe saged ngunduraken opsiripun gusti kula ingkang alit piyambak satunggal kemawon? Mangka sampeyan ngendelaken Mesir ing bab kreta saha prajurit kapalan!

25

הַזֹּאת	הַמָּקוֹם	עַל־	עָלֵיתִי	יְהוָה	הַמַבְלְעֲדֵי	עֲתָה׀
punika	papan	dhateng–	kula–minggah	Yéhuwah	menapa–tanpa–kaparengipun	samenika
H2088	H4725		H5927	H3068	H1107	H6258

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	עֲלֹה	אֵלַי	אָמַר	יְהוָה׀	לְהַשְׁחִיתָהּ׃
punika	nagari	dhateng–	minggaha	dhateng–kula	ngandika	Yéhuwah	kagem–ngrisak
H2063	H0776		H5927	H0413	H0559	H3068	H7843

וְהַשְׁחִיתָהּ׃
lan–risak
H7843

Lah uga saiki, anggoningsun majeng perang nglawan panggonan iki arep sunsirnakake, apa iku dudu kersaning Sang Yehuwah? Pangeran Yehuwah wus ngandika marang ingsung: Nagara iku tempuhen lan sira sirnakna!”

26

שָׂקֵה	רַב־	אֶל־	וְיוֹאָח	וְשֶׁבְנָה	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	וַיֹּאמֶר
Sakè	Rab–	dhateng–	lan–Yoah	lan–Sebna	Hilkiya	putra–	Élyakim	lan–ngandika
H7262	H7262	H0413	H3098	H7644	H2518		H0471	H0559

שִׁמְעִים	כִּי	אֲרָמִית	עַבְדֶּיךָ	אֶל־	נָא	דַּבֶּר־		
mangertos	amargi	basa–Aram	abdi–abdi–panjenengan	dhateng–	sumangga	ngandika–		
H8085		H0762	H5650	H0413	H4994	H1696		

הָעָם	בְּאָזְנֵי	יְהוּדִית	עִמָּנוּ	תְדַבֶּר	וְאַל־	אֲנַחְנוּ	
rakyat	ing–talinganipun	basa–Yéhuda	dhateng–kula–sedaya	ngandika	lan–sampun–	kula–sedaya	
H0241		H3066		H1696	H0408	H0587	

הַחֹמָה׃	עַל־	אֲשֶׁר	
tembok	ing–	ingkang	
H2346			

Sang Elyakim bin Hilkia, Sang Sebna lan Sang Yoah banjur padha matur marang priyagung juru pangunjukan mau: “Panjenengan kula aturi ngandika ngagem basa Aram dhateng para ingkang abdi punika, awit kula sami saged mangretos; nanging sampun ngandika mawi basa Yehuda, mindhak dipun pirengaken dening rakyat ingkang wonten ing nginggil balowarti.”

27

אֲדֹנֶיךָ	הַעַל	שָׂקֵה	רַב־	אֱלֹהֶם	וַיֹּאמֶר	
gustinipun	menapa–dhateng	Sakè	Rab–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
H0113		H7262	H7262	H0413	H0559	

הַדְּבָרִים	אֶת־	לְדַבֵּר	אֲדֹנַי	שְׁלָחַנִי	וְאֵלֶיךָ	
tembung–tembung	–	kagem–ngandika	gustinipun–kula	dipun–utus	lan–dhateng–panjenengan	
H1697	H0853	H1696	H0113	H7971	H0413	

לֶאֱכֹל	הַחֹמָה	עַל־	הַיֹּשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	עַל־	הַלֹּא	הָאֵלֶּה
kagem–nedha	tembok	ing–	ingkang–lenggah	tiyang–tiyang	dhateng–	menapa–sanes	punika
H0398	H2346		H3427	H0376		H3808	H0428

(רַגְלֵיהֶם)	(מִימֵי)	[שיניהם]	אֶת־	וְלִשְׁתּוֹת	(צוֹאָתָם)	[חריהם]	אֶת
sampar)	(toya–	[silit]	–	lan–kagem–ngombe	(rereged)	[rai]	–
H7272	H4325	H7890	H0853	H8354	H6674	H2755	H0853

עִמָּכֶם׃
sesarengan–panjenengan

Nanging wangsulane priyagung juru pangunjukan: “Punapa anggenipun gusti kula ngutus kula namung supados namung rembagan kaliyan gusti sampeyan lan kaliyan sampeyan kemawon? Rak inggih kaliyan tiyang-tiyang ingkang sami nglesod wonten ing nginggil balowarti punapa, ingkang sami nedha tinjanipun lan ngombe uyuhipun sesarengan kaliyan sampeyan sadaya punika, ta?”

וַיְדַבֵּר יְהוּדִית גָּדוֹל־ בְּקוֹל־ וַיִּקְרָא שָׂקֵה רַב־ וַיַּעֲמֹד׃ 28
lan–ngandika basa–Yéhuda ageng kanthi–swanten– lan–nguwuh Sakè Rab– lan–ngadeg
H1696 H3066 H7121 H7262 H7262 H5975

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ הַגָּדוֹל הַמֶּלֶךְ דִּבְרַי־ שִׁמְעוּ וַיֹּאמֶר
Asyur raja ageng sang–raja pangandikan– mirengna lan–ngendika
H0804 H4428 H4428 H1697 H8085 H0559

Sawuse mangkono priyagung juru pangunjukan iku banjur jumeneng lan nguwuh-uwuh kalawan swara sora ing basa Yehuda, pangandikane: “Padha ngrungokna pangandikane Sang Nata Agung, ratu ing Asyur! Mangkene pangandikane Sang Prabu:

לֹא כִּי־ חִזְקִיָּהוּ לָכֶם יַשִּׁיא אַל־ הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה 29
mboten amargi– Hizkiya panjenengan dipun–apu sampun– sang–raja ngandika mekaten
H3808 H2396 H5377 H0408 H4428 H0559 H3541

מִיָּדוֹ׃ אֶתְכֶם לְהַצִּיל יוּכַל
saking–tanganipun panjenengan ngluwari saged
H3027 H0853 H5337 H3201

Sira aja padha kena diapusi Hizkia, sebab dheweke ora bisa ngluwari sira saka ing astaningsun.

לֵאמֹר יְהוָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ אֶתְכֶם יַבְטַח וְאַל־ 30
ngandika Yéhuwah dhateng– Hizkiya panjenengan ndadosaken–kumandel lan–sampun–
H0559 H3068 H0413 H2396 H0853 H0982 H0408

הַזֹּאת יְהוָה יַצִּילֵנוּ וְלֹא תִנָּתֵן הָעִיר אֶת־ הַצֵּל
punika Yéhuwah badhe–ngluwari–kita dipun–serahaken kitha – ngluwari–
H2063 H3068 H5337 H5414 H3808 H0853 H5337

אַשּׁוּר׃ מֶלֶךְ בְּיַד
Asyur raja ing–tangan
H0804 H4428 H3027

Sira aja padha gelem diajak Hizkia kumandel marang Sang Yehuwah kalawan tembunge: Pangeran Yehuwah mesthi bakal ngluwari kita, sarta kutha iki ora bakal kaulungake marang ing tangane ratu ing Asyur.

עֲשׂוּ־ אַשּׁוּר מֶלֶךְ אָמַר כֹּה כִּי חִזְקִיָּהוּ אֶל־ תִּשְׁמְעוּ אַל־ 31
damel– Asyur raja ngandika mekaten amargi Hizkiya dhateng– mirengaken sampun–
H0804 H4428 H0559 H3541 H2396 H0413 H8085 H0408

גַּפְנוֹ אִישׁ־ וְאִכְלוּ אֵלַי וּצְאוּ בְּרָכָה אִתִּי
anggur saben–tiyang– lan–nedha dhateng–kula lan–medal berkah kaliyan–kula
H1612 H0376 H0398 H0413 H3318 H1293 H0854

בּוֹרוֹ׃ מֵי־ אִישׁ וּשְׁתוּ תְּאֵנָתוֹ וְאִישׁ
sumur toya– saben–tiyang lan–ngombe ara lan–saben–tiyang
H4325 H0376 H8354 H8384 H0376

Aja padha ngrungokake kandhane Hizkia, sabab mangkene pangandikane Sang Nata ing Asyur: Sira nganakna prajanjian kalawan ingsun bab anggonira masrahake samubarang kabeh marang ingsun, banjur padha metua sowana marang ing ngarsaningsun; saben wong banjur bakal mangan saka wite anggur dhewe lan saka wite anjir dhewe sarta bakal ngombe saka ing sumure dhewe,

אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וְלָקַחְתִּי	בְּאִי	עַד־	32
nagari	dhateng–	panjenengan	lan–kula–pendhet	rawuh–kula	ngantos–	
H0776	H0413	H0853	H3947	H0935	H5704	

אֶרֶץ	וּכְרָמִים	לֶחֶם	אֶרֶץ	וְתִירֹושׁ	דָּגָן	אֶרֶץ	כְּאַרְצְכֶם	
nagari	lan–kebon–anggur	roti	nagari	lan–anggur	gandum	nagari	kados–nagari–panjenengan	
H0776	H3754	H3899	H0776	H8492	H1715	H0776	H0776	

תִּשְׁמְעוּ	וְאֶל־	תָּמֻתוּ	וְלֹא	וְחָיוּ	וּדְבַשׁ	יִצְהָר	זַיִת
mirengaken	lan–sampun–	péjah	lan–mboten	lan–sami–gesang	lan–madu	lisah	zètun
H8085	H0408	H4191	H3808	H2421	H1706	H3323	H2132

יְצִילֵנוּ׃	יְהוָה	לֵאמֹר	אֶתְכֶם	יַסִּית	כִּי־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־
badhe–ngluwari–kita	Yéhuwah	ngandika	panjenengan	mbujuk	amargi–	Hizkiya	dhateng–
H5337	H3068	H0559	H0853	H5496		H2396	H0413

nganti sarawuhingsun prelu mboyongi sira kabeh menyang ing nagara kang kaya nagaranira iki, sawijining nagara kang sugih gandum lan anggur, sawijining nagara kang sugih roti lan kebon anggur, sawijining nagara kang sugih wit jaitun, sugih lenga lan sugih madu; kalawan mangkono sira bakal padha urip lan ora bakal padha mati. Mung bae aja padha ngrungokake tembunge Hizkia, sabab dheweke ngapusi sira kalawan tembunge: Pangeran Yehuwah bakal ngluwari kita!

אַרְצוֹ	אֶת־	אִישׁ	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	הִצִּילוּ	הַהַצֵּל	33
nagarinipun	–	saben–tiyang	para–bangsa	para–allah	ngluwari	menapa–sampun–ngluwari	
H0776	H0853	H0376		H0430	H5337	H5337	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	מִיַּד
Asyur	raja	saking–tanganipun
H0804	H4428	H3027

Apa tau kelakon allah-allahe para bangsa padha bisa ngluwari bangsa-bangsa mau saka ing astane Sang Nata ing Asyur?

כִּי־	וְעִוָּה	הֵנַע	סְפַרְוַיִם	אֱלֹהֵי	אַיֵּה	וְאַרְפָּד	חֲמָת	אֱלֹהֵי	אַיֵּה	34
amargi–	lan–Iwa	Héna	Séfarwaim	para–allah	pundi	lan–Arpad	Hamat	para–allah	pundi	
	H5755	H2012	H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346	

מִיָּדִי׃	שֹׁמְרוֹן	אֶת־	הִצִּילוּ	
saking–tangan–kula	Samaria	–	ngluwari	
H3027	H8111	H0853	H5337	

Endi para allahe nagara Hamat lan Arpad? Endi para allahe nagara Sefarwaim, Hena lan Iwa? Apa iku wus padha ngluwari Samaria saka ing astaningsun?

אַרְצָם	אֶת־	הִצִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאֲרָצוֹת	אֱלֹהֵי	בְּכָל־	מִי	35
nagarinipun	–	ngluwari	ingkang–	nagari–nagari	para–allah	ing–sedaya–	sinten	
H0776	H0853	H5337		H0776	H0430	H3605	H4310	

מִיָּדִי׃	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־	יְהוָה	יַצִּיל	כִּי־	מִיָּדִי
saking–tangan–kula	Yérusalèm	–	Yéhuwah	badhe–ngluwari	bilih–	saking–tangan–kula
H3027	H3389	H0853	H3068	H5337		H3027

Ing antarane para allahe nagara-nagara iku apa ana kang wus ngluwari nagarane saka ing astaningsun, lah kok Pangeran Yehuwah sagah arep ngluwari Yerusalem saka ing astaningsun?”

מִצַּוֹת	כִּי־	דָּבָר	אֹתוֹ	עָנוּ	וְלֹא־	הָעָם	וְהֶחֱרִישׁוּ	36
pepakènipun	amargi–	tembung	piyambakipun	mangsuli	lan–mboten–	rakyat	lan–meneng	
H4687		H1697	H0853		H3808			

תַּעֲנ�ֻהוּ׃	לֹא	לֵאמֹר	הֵיא	הַמֶּלֶךְ	
mangsuli	sampun	ngandika	inggih–punika	sang–raja	
	H3808	H0559	H1931	H4428	

Nanging rakyat mau padha meneng bae, ora mangsuli sanadyan mung sakecap bae, amarga Sang Prabu wus paring dhawuh piweling: “Sira aja padha mangsuli marang dheweke!”

הַסֹּפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	אֶלְיָקִים	וַיָּבֹא	37
juruseratipun	lan–Sebna	griya	ngasta–	ingkang–	Hilkiya	putra–	Élyakim	lan–rawuh	
	H7644				H2518		H0471	H0935	

וַיַּגֵּדוּ	בְנָדִים	קְרוּעֵי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	הַמַּזְכִּיר	אָסָף	בֶּן־	וְיוֹאָח
lan–matur	ageman	suwek–	Hizkiya	dhateng–	pangeling–eling	Asaf	putra–	lan–Yoah
H5046		H7167	H2396	H0413	H2142	H0623		H3098

רַב־שָׁקֵה׃	דִּבְרֵי	לוֹ
Rab–Sakè	tembung–tembung	dhateng–piyambakipun
H7262	H1697	

Sang Elyakim bin Hilkia, panggedhening kraton, lan Sang Sebna, sekretaris nagara sarta Sang Yoah bin Asaf, panggedhene hartaka nagara, nuli padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Hizkia, kalawan pangageman kang wus kasuwek-suwek, tuwin banjur padha ngunjuki uninga bab tembung-tembunge priyagung juru pangunjukan mau.

Chapter 19

וַיִּתְכַּס	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי		1
lan–nutupi	agemipun	–	lan–nyuwek	Hizkiya	sang–raja	nalika–mireng	lan–dados		
H3680		H0853	H7167	H2396	H4428	H8085	H1961		

יְהוָה׃	בֵּית	וַיָּבֹא	בַּשָּׂק
Yéhuwah	dalemipun	lan–mlebet	kanthi–karung–goni
H3068		H0935	H8242

Bareng Sang Prabu Hizkia midhanget kang mangkono iku, nuli nyuwek-nyuwek pangagemane lan mangagem bagor lan banjur lumebet ing padalemaning Pangeran Yehuwah.

וְאֵת	הַסֹּפֵר	וְשֶׁבְנָא	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	אֶלְיָקִים	אֶת־	וַיִּשְׁלַח		2
lan–	juruseratipun	lan–Sebna	griya	ngasta–	ingkang–	Élyakim	–	lan–ngutus		
H0853		H7644				H0471	H0853	H7971		

אָמוֹץ׃	בֶּן־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	בַּשַּׂק	מִתְכַּסִּים	הַכֹּהֲנִים	זְקֵנֵי
Amos	putra–	nabi	Yésaya	dhateng–	kanthi–karung–goni	nutupi	imam	para–pinituwa
H0531		H5030		H0413	H8242	H3680	H3548	H2205

Sang Elyakim, panggedhening kraton, Sang Sebna, sekretaris nagara lan para tetuwaning imam uga tumuli kautus sowan ing ngarsaning Nabi Yesaya bin Amos, kalawan mangagem bagor,

צָרָה	יוֹם־	חִזְקִיָּהוּ	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו		וַיֹּאמְרוּ		3
kasusahan	dinten–	Hizkiya	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun		lan–matur		
	H3117	H2396	H0559	H3541	H0413		H0559		

מַשְׁבֵּר	עַד־	בָּנִים	בָּאוּ	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְנִאָצָה	וְתוֹכֵחָה	
wekdal–miyos	ngantos–	bayi	rawuh	amargi	punika	dinten	lan–pangisin	lan–paukuman	
H4866	H5704		H0935		H2088	H3117			

לְלֵדָה׃	אַיִן	וְכֹחַ
kagem–miyosaken	mboten–wonten	lan–kakiyatan
H3205	H0369	

sarta ature: “Makaten pangandikanipun Sang Prabu Hizkia: Dinten punika dinten karupekan, dinten paukuman saha dintening kawirangan; awit sampun dumugi ing leking jabang-bayi, nanging boten wonten kekiyatan kangge nglairaken.

4

דִּבְרֵי	כָּל־	וְאֵת	אֲלֹהֵיךְ	יְהוָה	יִשְׁמַע	אוּלַי	
pangandikan	sedaya–	–	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	badhe–mireng	bokmenawi	
H1697	H3605	H0853	H0430	H3068	H8085	H0194	

אֱלֹהִים	לְחָרֵף	וְאַדְנָיו	וְאַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	שָׁקֵה	רַב־
Gusti–Allah	kagem–ngina	gustinipun	Asyur	raja–	dipun–utus	ingkang	Sakè	Rab–
H0430		H0113	H0804	H4428	H7971		H7262	H7262

יְהוָה	שָׁמַע	אֲשֶׁר	בַּדִּבְרֵים	וְהוֹכִיחַ	חַי
Yéhuwah	dipun–mireng	ingkang	ing–pangandikan	lan–ngukum	ingkang–gesang
H3068	H8085		H1697	H3198	

הַשְּׁאֵרִית	בְּעַד	תְּפִלָּה	וְנָשָׂאתָ	אֱלֹהֶיךָ	
tiyang–ingkang–taksih	kagem	pandonga	lan–mugi–ngaturaken	Gusti–Allah–panjenengan	
H7611	H1157	H8605	H5375	H0430	

הַנִּמְצָאָה׃
ingkang–dipun–panggih
H4672

Bokmanawi Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, sampun midhanget sakathahing tembungipun priyagung juru pangunjukan, utusanipun ratu ing Asyur, gustinipun, ingkang kadhawuhan ngawon-awon Gusti Allah ingkang gesang, satemah Pangeran Yehuwah badhe paring paukuman margi saking tetembungan ingkang sampun dipun piyarsakaken. Milanipun panjenengan karsaa ngunjukaken pandonga kangge kekantunan ingkang taksih wonten punika!”

5

יְשַׁעְיָהוּ׃	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ
Yésaya	dhateng–	Hizkiya	sang–raja	para–abdi	lan–rawuh
	H0413	H2396	H4428	H5650	H0935

Bareng para punggawane Sang Prabu Hizkia wus ana ing ngarsane Nabi Yesaya,

6

אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה	יְשַׁעְיָהוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	
dhateng–	sami–matura	mekaten	Yésaya	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
H0413	H0559	H3541			H0559	

מִפְּנֵי	תִּירָא	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	אֲדֹנֵיכֶם	
saking–ngajengipun	ajrih	sampun–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	gusti–panjenengan	
H6440	H3372	H0408	H3068	H0559	H3541	H0113	

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	נַעֲרֵי	גִּדְּפוּ	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	
Asyur	raja–	abdi–abdi–nom	ngina	ingkang	panjenengan–mireng	ingkang	pangandikan	
H0804	H4428	H5288	H1442		H8085		H1697	

אֹתִי׃
Aku
H0853

padha dipangandikani mangkene: “Sampeyan sami matur dhateng gusti sampeyan: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira aja wedi marang tetembungan kang sira rungu kang wus kaucapake dening para abdine ratu ing Asyur kang ngala-ala marang Ingsun iku.

7

וְשַׁב	שְׁמוּעָה	וְשָׁמַע	רוּחַ	בּוֹ	נֹתֵן	הִנְנִי
lan–wangsul	pawartos	lan–mireng	roh	ing–piyambakipun	maringi	lah–Aku
H7725	H8052	H8085	H7307		H5414	H2009

בְּאַרְצוֹ׃	בַּחֶרֶב	וְהִפַּלְתִּיו	לְאַרְצוֹ
ing–nagarinipun	kanthi–pedhang	lan–Aku–dhawahaken	dhateng–nagarinipun
H0776	H2719	H5307	H0776

Lah Ingsun bakal ngutus roh kang manjing marang dheweke, temah banjur krungu sawijining pawarta lan tumuli mulih menyang ing negarane. Wong iku bakal Sundadekake mati dening pedhang ana ing negarane dhewe.”

לִבְנָה	עַל־	נִלְחָם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיִּמְצָא	שָׁקָה	רַב־	וַיָּשָׁב	8
Libna	nglawan–	perang	Asyur	raja	–	lan–manggih	Sakè	Rab–	lan–wangsul	
H3841			H0804	H4428	H0853	H4672	H7262	H7262	H7725	

מִלָּכִישׁ׃	נָסַע	כִּי	שָׁמַע	כִּי
saking–Lakhis	piyambakipun–tindak	bilih	piyambakipun–mireng	amargi
H3923	H5265		H8085	

Bareng priyagung juru pangunjukan mau bali, ratu ing Asyur pinuju perang nglawan Libna; sabab wus mireng, manawa Sang Nata wus jengkar saka ing Lakhis.

לְהִלָּחֵם	יָצָא	הִנֵּה	לֵאמֹר	כּוּשׁ	מֶלֶךְ־	תִּרְהָקָה	אֶל־	וַיִּשְׁמַע		9
kagem–perang	piyambakipun–medal	lah	matur	Kus	raja–	Tirhaka	bab–	lan–mireng		
	H3318	H2009	H0559		H4428	H8640	H0413	H8085		

לֵאמֹר׃	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	וַיָּשָׁב	אִתָּךְ
ngandika	Hizkiya	dhateng–	para–utusan	lan–ngutus	lan–wangsul	kaliyan–panjenengan
H0559	H2396	H0413	H4397	H7971	H7725	H0854

Nalika iku Sang Prabu mireng pawarta bab Sang Prabu Tirhaka, ratu ing Etiopia, mangkene: “Lah panjenenganipun sampun miyosi perang nglawan panjenengan dalem,” mulane banjur ngintunake utusan maneh kang padha didhawuhi ngaturake pangandikane marang Sang Prabu Hizkia:

אַל־	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה		10
sampun–	ngandika	Yéhuda	raja–	Hizkiya	dhateng–	sami–matura	mekaten		
H0408	H0559	H3063	H4428	H2396	H0413	H0559	H3541		

בִּטֵּחַ	אַתָּה	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יִשְׂאֲךָ	
kumandel	panjenengan	ingkang	Gusti–Allah–panjenengan	dipun–apu–panjenengan	
H0982			H0430	H5377	

מֶלֶךְ	בְּיַד	יְרוּשָׁלַם	תִּנָּתֵן	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	
raja	ing–tangan	Yérusalèm	dipun–serahaken	mboten	ngandika	dhateng–Panjenenganipun	
H4428	H3027	H3389	H5414	H3808	H0559		

אַשּׁוּר׃
Asyur
H0804

“Sira padha matura marang Sang Prabu Hizkia ratu ing Yehuda: sira aja nganti kena diapusi dening Allahira, kang janji: Yerusalem ora bakal kaulungake marang ing tangane ratu ing Asyur.

אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	אֵת	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	וְהִנֵּה	11
Asyur	para–raja	dipun–tindakaken	ingkang	–	sampun–mireng	panjenengan	lah	
H0804	H4428			H0853	H8085		H2009	

תִּנָּצֵל׃	וְאַתָּה	לְהַחֲרִימָם	הָאֲרָצוֹת	לְכָל־
badhe–dipun–luwari	lan–panjenengan	kagem–numpes	nagari–nagari	dhateng–sedaya–
H5337			H0776	H3605

Lah sira wus krungu bab kang katandukake dening para ratu ing Asyur marang sakehe nagara, yaiku manawa iku padha katumpes. Apa iya sira bakal diuculake?

שִׁחֲתוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	אֹתָם	הַהִצִּילוּ	12
dipun–rusak	ingkang	para–bangsa	para–allah	piyambakipun–sedaya	menapa–sampun–ngluwari	
H7843			H0430	H0853	H5337	

אֲשֶׁר	עֵדֶן	וּבְנֵי־	תֶּרַח	וְרֶצֶף	חָרָן	וְאֶת־	גּוֹזָן	אֶת־	אֲבוֹתַי
ingkang	Édèn	lan–para–putra–		lan–Résèf	Haran	lan–	Gozan	–	leluhur–leluhur–kula
	H5729			H7530		H0853	H1470	H0853	H0001

בְּתִלַּאשָּׂר׃
ing–Télasar
H8515

Apa para allahe bangsa-bangsa, kang wus padha disirnakake dening para leluhuringsun bisa ngluwari bangsa-bangsa mau, yaiku Gozan, Haran, Rezef lan bani Eden kang ana ing Telasar?

וְעִוָּה׃	הֵנַע	סְפַרְוַיִם	לָעִיר	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	חֲמָת	מֶלֶךְ־	אַיִּ֫	13
lan–Iwa	Héna	Séfarwaim	kagem–kitha	lan–raja	Arpad	lan–raja	Hamat	raja–	pundi	
H5755	H2012	H5617		H4428	H0774	H4428	H2574	H4428	H0335	

Ana ing ngendi ta ratuning nagara Hamat lan Arpad, ratuning kutha Sefarwaim, ratuning nagara Hena lan Iwa?”

וַיִּקְרָאֵם	הַמַּלְאָכִים	מְנַיִד	הַסְּפָרִים	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקַּח			14
lan–maos	para–utusan	saking–tanganipun	serat–serat	–	Hizkiya	lan–mendhet			
H7121	H4397	H3027		H0853	H2396	H3947			

פ	יְהוָה׃	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּפְרְשֵׂהוּ	יְהוָה	בֵּית	וַיַּעַל	
para	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	Hizkiya	lan–nggelar	Yéhuwah	dalemipun	lan–minggah	
	H3068		H2396	H6566	H3068		H5927	

Sang Prabu Hizkia nampeni layang iku saka ing tangane para utusan, layang nuli kawaos. Sang Prabu banjur tindak lumebet ing padalemaning Sang Yehuwah sarta mbeber layang mau ana ing ngarsaning Sang Yehuwah.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	יְהוָה	לִפְנֵי	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּתְפַּלֵּל	15
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–matur	Yéhuwah	ing–ngarsanipun	Hizkiya	lan–ndedonga	
H0430	H3068	H0559	H3068	H6440	H2396	H6419	

לְבַדְּךָ	הָאֱלֹהִים	הַוּא	אַתָּה־	הַכְּרוּבִים	יֹשֵׁב	יִשְׂרָאֵל
piyambak	Gusti–Allah	Panjenengan	Panjenengan–	para–kérub	ingkang–lenggah	Israèl
H0905	H0430	H1931		H3742	H3427	H3478

הָאָרֶץ׃	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל
donya	lan–	langit	–	damel	Panjenengan	donya	kraton	kagem–sedaya
H0776	H0853	H8064	H0853			H0776	H4467	H3605

Sang Prabu Hizkia tumuli ndedonga ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, unjuke: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, ingkang adhedhampar ing sanginggiling kerubim! Namung Paduka piyambak ingkang jumeneng dados Gusti Allahipun sakathahing karajan ing bumi. Paduka ingkang nitahaken langit kalayan bumi.

יְהוָה	פְּקַח	וּשְׁמָע	אָזְנְךָ	וְיהוָה	הַטֵּה		16
Yéhuwah	mugi–bukakna	lan–mireng	talingan–Panjenengan	Yéhuwah	mugi–dongakna		
H3068	H6491	H8085	H0241	H3068	H5186		

אֲשֶׁר	סַנְחֵרִיב	דִּבְּרֵי	אֶת	וּשְׁמַע	וּרְאֵה	עֵינֶיךָ	
ingkang	Sanhérib	pangandikan	–	lan–mireng	lan–mirsani	paningal–Panjenengan	
	H5576	H1697	H0853	H8085	H7200		

חָי׃	אֱלֹהִים	לְחָרֵף	שִׁלְּחוֹ	
ingkang–gesang	Gusti–Allah	kagem–ngina	piyambakipun–utus	
	H0430		H7971	

Paduka mugi karsaa nenglengaken talingan Paduka, dhuh Yehuwah, saha mugi karsaa midhangetaken; Paduka mugi karsaa ngagem paningal Paduka, dhuh Yehuwah saha mugi karsaa mirsani. Paduka mugi karsaa midhangetaken tembung-tembungipun Sanherib ingkang sampun dipun kintunaken kangge ngawon-awon Gusti Allah ingkang gesang.

17 אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ אַרְצָם׃
sayektos Yéhuwah ngrisak para-raja Asyur – para-bangsa lan- nagarinipun
H0551 H3068 H0776 H0804 H0853 H0853 H0776

Dhuh Yehuwah, para ratu ing Asyur pancen sampun nyirnakaken bangsa-bangsa dalah nagari-nagarinipun

18 וְנָתְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם מַעֲשֵׂה יְדֵי־ אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃
lan-masrahaken – para-allahnipun piyambakipun-sedaya kayu lan-sela lan-numpes
H5414 H0853 H0430 H1992 H6086 H0068 H0006

saha mbesmi para allahipun, amargi punika sanes Gusti Allah, nanging namung damelaning tangan manungsa, namung kajeng saha sela, mila saged karisak dening tiyang.

19 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה לְבַדֶּךָ׃ ס
lan-samenika Yéhuwah Gusti-Allah-kula mugi-ngluwari-kula sumangga saking-tanganipun lan-sumerep sedaya- kraton donya bilih Panjenengan Yéhuwah Gusti-Allah piyambak
H6258 H3068 H0430 H3467 H4994 H3027 H3045 H3605 H4467 H0776 H3068 H3068 H0430 H0905
sela

Milanipun sapunika, dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula sadaya, Paduka mugi karsaa nguwalaken kawula sadaya saking ing tanganipun, supados karajan ing bumi sami nyumerepi, bilih namung Paduka piyambak punika ingkang jumeneng Gusti Allah, dhuh Yehuwah.”

20 וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלָּלְתָּ אֵלַי אֶל־ סַנְחֵרִב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שָׁמָעְתִּי׃
lan-ngutus Yésaya putra- Amos dhateng- Hizkiya matur ngandika Yéhuwah Gusti-Allahipun Israèl ingkang panjenengan-dedonga dhateng-Aku bab- Sanhérib raja- Asyur Aku-sampun-mireng
H7971 H3068 H0413 H2396 H0559 H0559 H3541 H3068 H3478 H6419 H0413 H0413 H5576 H4428 H0804 H8085

Nabi Yesaya bin Amos nuli utusan wong sowan ing ngarsane Sang Prabu Hizkia, kadhawuhan matur: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Apa kang wus sira pratelakake ana ing pandonganira marang Ingsun ing bab Sanherib, ratu ing Asyur, iku wus Sunpiyarsakake.

21

עָלָיו	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה	
bab–piyambakipun	Yéhuwah	dipun–ngandikakaken	ingkang–	pangandikan	punika	
	H3068	H1696		H1697	H2088	

צִיּוֹן	בַּת־	בְּתוֹלַת	לְפָנֶיהָ	לְעֻגָּה	לְפָנֶיהָ	בָּזָה
Sion	putri–	lare–prawan	panjenengan	ngece	panjenengan	ngremehaken
H6726	H1323	H1330		H3932		H0959

יְרוּשָׁלִָם׃	בַּת	הֵנִיעָה	רֹאשׁ	אַחֲרֶיהָ
Yérusalèm	putri	dipun–goyangaken	sirah	ing–sawingking–panjenengan
H3389	H1323	H5128		

Punika pangandika ingkang sampun kaparingaken dening Pangeran Yehuwah tumrap piyambakipun: Kenya, yaiku putri ing Sion, wus ngremehake sira, wus moyoki sira; lan putri ing Yerusalem wus gedheg-gedheg ana ing burinira.

22

מִי	וְעַל־	וְגִדַּפְתָּ	חֵרַפְתָּ	מִי	אֶת־	
sinten	lan–nglawan–	lan–panjenengan–nistha	panjenengan–ina	sinten	–	
H4310		H1442		H4310	H0853	

עֵינֶיךָ	מָרוֹם	וַתִּשָּׂא	קוֹל	הֲרִימוֹתָ	
paningal–panjenengan	nginggil	lan–panjenengan–ngangkat	swanten	panjenengan–ngangkat	
	H4791	H5375			

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	עַל־	
Israèl	Ingkang–Suci	nglawan–	
H3478	H6918		

Sapa ta kang sira wewada lan sira ala-ala iku? Tumuju marang sapa ta sira ngumbar swaranira kang sora iku, sarta mentheleng kalawan gumunggung iku? Tumuju marang Kang Mahakuwasa Gusti Allahe Israel!

23

וַתֹּאמֶר	אֲדֹנָי	וחֵרַפְתָּ	מַלְאָכֶיךָ	בְּיַד		
lan–ngandika	Gusti	panjenengan–ngina	para–utusan–panjenengan	lumantar–astanipun		
H0559	H0136		H4397	H3027		

יַרְכְתֵי	הָרִים	מְרוֹם	עָלִיתִי	אֲנִי	רִכְבִי	(בְּרֹב	]ברכב[
pedaleman	rèdi–rèdi	puncak	minggah	kula	kareta–kula	(kanthi–kathènipun)	[kanthi–kareta]
H3411	H2022	H4791	H5927	H0589	H7393	H7230	H7393

מְלֹן	וְאָבוֹאָה	בְּרֹשָׁיו	מִבְחוֹר	אַרְזָיו	קוֹמַת	וְאֶכְרֶת	לְבָנוֹן	
pondhokan	lan–kula–rawuh	cemara	pilihan	arès	dhuwuripun	lan–kula–negor	Libanon	
H4411	H0935	H1265	H4005	H0730	H6967	H3772	H3844	

כַּרְמִלּוֹ׃	יַעַר	קְצֵה
Karmèl	alas	pungkasan
H3759		H7093

Lumantar para utusanira sira wus memada Pangeran Yehuwah lan sira wus ngucap: Kalawan kretaku kang akeh cacahe aku munggah ing panggonan-panggonan kang dhuwur ing pagunungan, menyang panggonan kang adoh dhewe ing gunung Libanon; aku wus negori wite eres kang dhuwur-dhuwur tur gedhe-gedhe, wite beros kang pilihan-pilihan; aku wus lumebu ing papan panginepan kang poncot dhewe, menyang ing alase kang wit-witane ketel.

24

בְּכַף־	וְאַחְרֵב	זָרִים	מַיִם	וְשָׁתִיתִי	קָרְתִי	אֲנִי	
kanthi–epek–epek–	lan–kula–garing	asing	toya	lan–ngombe	dipun–gèdhuk	kula	
H3709			H4325	H8354		H0589	

מָצוֹר׃	יְאֹרֵי	כָּל	פְּעָמַי
Mesir	lèpèn–lèpèn	sedaya	sampar–kula
H4693	H2975	H3605	H6471

Ingsun iku wus ndhudhuk banyu lan wus ngunjuk banyu duweking liyan, sarta Ingsun wus ngasatake kalawan tlapakaning sampeyaningSun sakehing kali ing tanah Mesir.

לְמֵימֵי	עָשִׂיתִי	אֹתָהּ	לְמֶרָחוֹק	שָׂמַעְתָּ	הֲלֹא־	25
saking–dinten	Aku–damel	piyambakipun	saking–tebih	panjenengan–mireng	menapa–mboten–	
H3117		H0853	H7350	H8085	H3808	

גַּלִּים	לַהֲשׁוֹת	וּתְהִי	הֲבִיאֹתִיהָ	עַתָּה	וְיִצַּרְתִּיהָ	קֶדֶם
gundukan	kagem–ngrisak	lan–dados	Aku–ngleksanani	samenika	lan–Aku–rancang	kina
H1530	H7582	H1961	H0935	H6258	H3335	

בְּצָרוֹת׃	עָרֵים	נִצִּים
benteng	kitha–kitha	sepi
H1219		

Sira apa ora wus krungu, manawa Ingsun wus nemtokake dina saka ing kadohan lan wus ngrancang bab iku nalika ing jaman kuna-makuna? Saiki iku Sunwujudake, yaiku manawa sira gawe sepi mamringe kutha-kutha beteng sira dadekake tumpukan watu.

וְיֵרַק	שָׂדֶהָ	עֶשֶׂב	הָיָה	וַיִּבָּשׁוּ	חֲתוּ	יָד	קְצִרֵי־	וְיֹשְׁבֶיהָן	26
lan–tetanduran	pategalan	suket	dados	lan–isin	ajrih	asta	cendhak–	lan–pendhudhukipun	
H3419		H6212	H1961	H0954	H2865	H3027	H7116	H3427	

קָמָה׃	לִפְנֵי	וּשְׁדֵמָה	גַּגּוֹת	חֲצִיר	דֻּשְׁאָ
tuwuh	saderengipun	lan–gandhing	payon	suket	ijo
H7054	H6440		H1406		H1877

Wong kang padha manggon ing kono kang tanpa daya dadi kaget lan wirang; padha dadi kaya thethukulan ing ara-ara lan kaya suket kang ijo, kaya suket ing sadhuwuring payon utawa kaya gandum kang alum sadurunge tuwa.

יָדָעְתִּי	וּבֹאֲךָ	וְצֵאתְךָ	וְשִׁבְתְּךָ	27
Aku–sumerep	lan–mlebet–panjenengan	lan–medal–panjenengan	lan–padunungan–panjenengan	
H3045	H0935	H3318	H3427	

אֵלָי׃	הִתְרַגִּזְךָ	וְאֶת
nglawan–Aku	duka–panjenengan	lan–
H0413	H7264	H0853

Ingsun mirsa, manawa sira tangi utawa lungguh manawa sira metu utawa lumebu, utawa manawa sira ngamuk marang Ingsun.

עָלָה	וְשַׁאֲנַנְךָ	אֵלַי	הִתְרַגִּזְךָ	יָעַן	28
minggah	lan–gumedhè–panjenengan	nglawan–Aku	duka–panjenengan	amargi	
H5927	H7600	H0413	H7264	H3282	

וּמִתְגֹּרְ	בְּאַפֶּךָ	חַחֵי	וְשַׁמְתִּי	בְּאָזְנָי
lan–cangkeman–Kula	ing–irung–panjenengan	kaitan–Kula	lan–Aku–masang	ing–talingan–Kula
H4964	H0639	H2397		H0241

בָּהּ׃	בָּאתָ	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ	וַהֲשִׁבֹתִיךְ	בִּשְׂפָתֶיךְ
mrika	panjenengan–rawuh	ingkang–	ing–margi	lan–Aku–wangsulaken	ing–lambung–panjenengan
	H0935		H1870	H7725	H8193

Ing sarehne sira wus ngamuk marang Ingsun, lan tembung-tembungira kang kumlungkung wus ngenani talinganingSun, mulane Ingsun bakal ngetrapake keluhingSun ana ing irungira lan kendhaliningSun ana ing lambenira, sarta Ingsun bakal ngulihake sira metu ing dalan, pinangkanira.

29

סָפְיַח	הַשָּׁנָה	אָכֹל	הָאוֹת	לְךָ	וְזֶה־	
ingkang–tuwuh–piyambak	taun–punika	nedha	pratandha	kagem–panjenengan	lan–punika–	
	H8141	H0398	H0226		H2088	

וְקִצְרוּ	זִרְעוּ	הַשְּׁלִישִׁית	וּבַשָּׁנָה	סָחִישׁ	הַשֵּׁנִית	וּבַשָּׁנָה
lan–panen	sami–tandur	kaping–tiga	lan–ing–taun	turunan	kaping–kalih	lan–ing–taun
	H2232	H7992	H8141	H7823	H8145	H8141

פְּרִיֶם׃	וְאִכְלוּ	כְּרָמִים	וְנִטְעוּ
wohipun	lan–nedha	kebon–anggur	lan–tandur
H6529	H0398	H3754	H5193

Lan iki kang bakal dadi tandha tumrap sira, he Hizkia: Ing taun iki wong bakal mangan apa kang thukul dhewe, dene ing taun kang kapindho pametune tanduran kang kawitan, nanging ing taun kang katelune sira bakal nyebar, ngeneni, gawe kebon anggur lan mangan wohe,

30

לְמָטָּה	שֹׁרֶשׁ	הַנִּשְׁאָרָה	יְהוּדָה	בֵּית־	פְּלֵיטַת	וְיָסְפָה
ngandhap	oyod	ingkang–taksih	Yéhuda	dalemipun–	ingkang–lolos	lan–nambahi
H4295	H8328	H7604	H3063		H6413	H3254

לְמָעְלָה׃	פְּרִי	וְעָשָׂה
nginggil	woh	lan–mawi–woh
H4605	H6529	

sarta para wong kang oncat ing antarane turune Yehuda, yaiku para wong kang isih ana, iku bakal metu oyode maneh mangisor lan metokake woh mandhuwur.

31

מֵהָר	וּפְלֵיטָה	שְׁאֵרִית	תֵּצֵא	מִירוּשָׁלַ͏ִם	כִּי	
saking–redi	lan–ingkang–lolos	tiyang–ingkang–taksih	badhe–medal	saking–Yérusalèm	amargi	
H2022	H6413	H7611	H3318	H3389		

ס	זֹאת׃	תַּעֲשֶׂה־	(צְבָאוֹת	יְהוָה	קִנְאַת	צִיּוֹן
sela	punika	ngleksanani–	(Wadya)	Yéhuwah	kèdènipun	Sion
	H2063		H6635	H3068	H7068	H6726

Sabab saka ing Yerusalem bakal metune para wong kang isih ana sarta saka ing gunung Sion wong-wong kang oncat. Bentering penggalihe Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah kang bakal nindakake bab iki.

32

יָבֹא	לֹא	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
badhe–mlebet	mboten	Asyur	raja	bab–	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	pramila
H0935	H3808	H0804	H4428	H0413	H3068	H0559	H3541	

וְלֹא־	חֵץ	שָׁם	יוֹרֶה	וְלֹא־	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	
lan–mboten–	jemparing	ing–ngriku	njemparing	lan–mboten–	punika	kitha	dhateng–	
H3808	H2671	H8033		H3808	H2063		H0413	

סֹלְלָה׃	עָלֶיהָ	יִשְׁפֹּךְ	וְלֹא־	מָגֵן	יְקַדְּמֶנָּה	
bumi	nglawan–piyambakipun	ngurug	lan–mboten–	tameng	dipun–ngajengaken	
H5550		H8210	H3808	H4043	H6923	

Milanipun mekaten pangandikaning Pangeran Yehuwah tumrap ratu ing Asyur: Dheweke ora bakal lumebu ing kutha kene lan ora bakal nglepasake panah mrene; uga ora bakal nekani kalawan nggawa tameng tuwin ora bakal gawe tanggul pangepungan.

33

הָעִיר	וְאֶל־	יָשׁוּב	בָּהּ	יָבֹא	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ		
kitha	lan–dhateng–	piyambakipun–wangsul	mrika	piyambakipun–rawuh	ingkang–	ing–margi		
	H0413	H7725		H0935		H1870		

יְהוָה׃	נְאֻם־	יָבֹא	לֹא	הַזֹּאת	
Yéhuwah	pangandikanipun–	badhe–mlebet	mboten	punika	
H3068	H5002	H0935	H3808	H2063	

Bakal mulih metu ing dalan pinangkane, nanging ora bakal lumebu ing kutha kene, -- makaten pangandikaning Sang Yehuwah. --

						34
לְמַעֲנִי	לְהוֹשִׁיעָה	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	וְנַנוֹתֵי	
margi–saking–Aku–piyambak	kagem–nylametaken	punika	kitha	dhateng–	lan–Aku–ayomi	
H4616	H3467	H2063		H0413	H1598	

:עַבְדִּי	דָּוִד	וּלְמַעַן
abdi–Kula	Daud	lan–margi–saking
H5650	H1732	H4616

Sarta Ingsun bakal mageri kutha iki supaya slamet, iku marga saka Ingsun lan marga saka Dawud, abdiningSun.”

								35
בְּמַחֲנֵה	וַיֵּדְעוּ	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֵּצֵא	הַהוּא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי	
ing–pakemahan	lan–nyedani	Yéhuwah	malaekat	lan–medal	punika	ing–dalu	lan–dados	
H4264	H5221	H3068	H4397	H3318	H1931	H3915	H1961	

וְהִנֵּה	בַּבֹּקֶר	וַיִּשְׁכִּימוּ	אֶלֶף	וַחֲמִשָּׁה	שְׁמוֹנִים	מֵאָה	אַשּׁוּר
lan–lah	ing–énjing	lan–tèngi–énjing	èwu	lan–gangsal	wolung–dasa	satus	Asyur
H2009	H1242	H7925	H0505	H2568	H8084	H3967	H0804

:מֵתִים	פְּגָרִים	כֻּלָּם
péjah	kunarpa	sedayanipun
H4191	H6297	H3605

Kacarita ing bengi iku Sang Malaekating Yehuwah miyos, banjur nyirnakake wong ing pakuwone Asyur wolung puluh lima ewu. Esuke umun-umun kabeh kang katon iku jisime wong mati!

								36
:בְּנִינְוֵה	וַיֵּשֶׁב	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	וַיִּשְׁכַּב	וַיֵּלֶךְ	וַיִּסַּע	
ing–Ninewè	lan–manggèn	Asyur	raja–	Sanhérib	lan–wangsul	lan–kesah	lan–tindak	
H5210	H3427	H0804	H4428	H5576	H7725	H3212	H5265	

Marga saka iku Sang Prabu Sanherib, ratu ing Asyur banjur kondur lan kendel ana ing Ninewe.

								37
וְשַׂרְאֶצ�er	וְאַדְרַמֶּלֶךְ	אֱלֹהֵיהוּ	נִסְרֹךְ	וּבֵית	מֻשְׁתַּחֲוֶה	הוּא	וַיְהִי	
lan–Sarètsèr	lan–Adramèlèk	allahnipun	Nisrok	dalemipun	sujud	piyambakipun	lan–dados	
H8272	H0152	H0430	H5268		H7812	H1931	H1961	

אֲרָרָט	אֶרֶץ	נִמְלְטוּ	וְהֻמָּה	בַּחֶרֶב	הִכֻּהוּ	(בָּנָיו
Ararat	nagari	lolos	lan–piyambakipun	kanthi–pedhang	nyedani	(putra–putranipun)
H0780	H0776	H4422	H1992	H2719	H5221	H1121

פ	:תַּחְתָּיו	בְּנוֹ	חַדֹּן	אֵסַר־	וַיִּמְלֹךְ	
para	nggentosi	putranipun	Hadon	Ésar–	lan–jumeneng	
	H8478		H0634	H0634		

Ing sawijining dina nalika Sang Prabu lagi sujud nyembah ana ing omah pepundhene Nisrokh, allahe, banjur disedani dening Pangeran Adramelekh lan Pangeran Sarezer, para putrane, sarta sekarone tumuli padha lolos menyang ing tanah Ararat, dene Pangeran Esarhadon, uga putrane, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 20

1

יְשַׁעְיָהוּ	אֲלֵיו	וַיָּבֹא	לָמוּת	חִזְקִיָּהוּ	חָלָה	הָהֵם	בַּיָּמִים	
Yésaya	dhateng–piyambakipun	lan–rawuh	ngantos–séda	Hizkia	gerah	punika	ing–dinten	
	H0413	H0935	H4191	H2396		H1992	H3117	

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	אָמוֹץ	בֶּן־	
Yéhuwah	ngandika	mekaten–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	nabi	Amos	putra–	
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H5030	H0531		

תֶּחְיֶה׃	וְלֹא	אַתָּה	מֵת	כִּי	לְבֵיתֶךָ	צַו	
gesang	lan–mboten	panjenengan	séda	amargi	dhateng–griyanipun	dhawuhna	
H2421	H3808		H4191			H6680	

Ing nalika samana Sang Prabu Hizkia kecandhak gerah nganti meh seda. Nabi Yesaya bin Amos nuli sowan lan matur: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira aweha piweling kang wekasan marang brayatira, awit sira bakal mati, ora bakal waras maneh.”

2

יְהוָה	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	הַקִּיר	אֶל־	פָּנָיו	אֶת־	וַיָּסֹב	
ngandika	Yéhuwah	dhateng–	lan–ndedonga	témbok	dhateng–	pasuryanipun	lan–minger	
H3068	H0413	H6419	H7023	H0413	H6440	H0853	H5437	

לֵאמֹר׃
mekaten
H0559

Sang Prabu Hizkia banjur ngengokake pasuryane marang tembok lan ndedonga marang Pangeran Yehuwah:

3

בָּאֱמֶת	לְפָנֶיךָ	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר	אֵת	נָא	זְכָר־	יְהוָה	אָנָּה	
ing–kayektèn	ing–ngarsanipun	lumampah	kula	bilih	mugi	éngeta–	Yéhuwah	mugi	
H0571	H6440	H1980		H0853	H4994	H2142	H3068	H0577	

חִזְקִיָּהוּ	וַיֵּבְךְּ	עָשִׂיתִי	בְּעֵינֶיךָ	וְהַטּוֹב	שָׁלֵם	וּבְלֵבָב
Hizkia	lan–nangis	nindakaken	ing–paningalipun	lan–ingkang–saé	wutuh	lan–ing–manah
H2396	H1058				H8003	H3824

ס	גָּדוֹל׃	בְּכִי
[s]	ageng	tangisan
		H1058

“Dhuh Yehuwah, Paduka karsaa ngengeti, bilih kawula sampun gesang wonten ing ngarsa Paduka kalayan setya saha tulusing manah punapadene kawula sampun nglampahi punapa ingkang sae wonten ing paningal Paduka.” Sang Prabu Hizkia tumuli muwun kang banget kae.

4

יְהוָה	וּדְבַר־	הַתִּיכֹנָה	)חָצֵר(	]העיר[	יָצָא	לֹא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיְהִי
Yéhuwah	lan–pangandikan–	tengah	(plataran)	[kitha]	medal	dèrèng	Yésaya	lan–dados
H3068	H1697	H8484	H2691		H3318	H3808		H1961

לֵאמֹר׃	אֵלָיו	הָיָה
ngandika	dhateng–piyambakipun	dados
H0559	H0413	H1961

Nanging Nabi Yesaya durung nganti medal saka ing plataran tengah, dumadakan kaparingan dhawuh dening Pangeran Yehuwah mangkene:

אָמַר	כֹּה־	עַמִּי	נְגִיד־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	שׁוּב	5
ngandika	mekaten–	umatKu	pangageng–	Hizkia	dhateng–	lan–ngandikaa	wangsula	
H0559	H3541		H5057	H2396	H0413	H0559	H7725	

תְּפִלָּתֶךָ	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	אָבִיךָ	דָּוִד	אֱלֹהֵי	יְהוָה
panjenengan	pandonga	Ingsun–mireng	ramanipun	Dawud	Gusti–Allah	Yéhuwah
H8605	H0853	H8085	H0001	H1732	H0430	H3068

בַּיּוֹם	לָךְ	רָפָא	הִנְנִי	דִמְעָתֶךָ	אֶת־	רָאִיתִי	
ing–dinten	panjenengan	nyarasaken	lah–Ingsun	panjenengan	luh	Ingsun–mirsani	
H3117		H7495	H2009	H1832	H0853	H7200	

יְהוָה׃	בֵּית	תַּעֲלֶה	הַשְּׁלִשִׁי
Yéhuwah	Padaleman	minggah	kaping–tiga
H3068		H5927	H7992

“Sira balia lan matura marang Hizkia, ratuning umatingSun: Mekaten pangandikaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Sang Prabu Dawud, leluhur dalem: Pandonganira wus Sunpiyarsakake lan eluhira wus Sunpirsani. Lah Ingsun bakal paring waras marang sira; ing dina kang katelu sira bakal lumebu ing padalemaning Sang Yehuwah.

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וּמִכַּף	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	יָמֶיךָ	עַל־	וְהוֹסַפְתִּי	6
Asyur	raja–	lan–saking–asta	taun	welas	gangsal	dintenipun	ing–	lan–Ingsun–nambahi	
H0804	H4428	H3709	H8141	H6240	H2568	H3117		H3254	

הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וְנַנּוֹתִי	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶת	אַצִּילְךָ	
punika	kitha	ing–	lan–Ingsun–ngayomi	punika	kitha	lan–	Ingsun–ngluwari–panjenengan	
H2063			H1598	H2063		H0853	H5337	

עַבְדִּי׃	דָּוִד	וּלְמַעַן	לְמַעֲנִי
abdiKu	Dawud	lan–karana	karana–Ingsun
H5650	H1732	H4616	H4616

Umurira bakal Sunwewahi limalas taun sarta sira lan kutha iki bakal Sunuwalake saka ing tangane ratu ing Asyur. Kutha iki bakal Sunpageri, marga saka Ingsun lan marga saka Dawud, abdiningSun.”

עַל־	וַיָּשִׂימוּ	וַיִּקְחוּ	תְּאֵנִים	דְּבֶלֶת	קְחוּ	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	7
ing–	lan–masang	lan–mendhet	woh–ara	tempelan	pundhutna	Yésaya	lan–ngandika	
		H3947	H8384	H1690	H3947		H0559	

וַיָּחִי׃	הַשְּׁחִין
lan–saras	wudun
H2421	H7822

Sawuse mangkono Nabi Yesaya ngandika: “Padha njupuka kuwih anjir siji!” Bareng wus kaladekake nuli kapopokake ing wudune, Sang Prabu banjur senggang.

יְהוָה	יִרְפָּא	כִּי־	אוֹת	מָה	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	8
Yéhuwah	nyarasaken	bilih–	tandha	menapa	Yésaya	dhateng–	Hizkia	lan–ngandika	
H3068	H7495		H0226	H4100		H0413	H2396	H0559	

יְהוָה׃	בֵּית	הַשְּׁלִשִׁי	בַּיּוֹם	וְעָלִיתִי	לִי	
Yéhuwah	Padaleman	kaping–tiga	ing–dinten	lan–minggah	kula	
H3068		H7992	H3117	H5927		

Sadurunge iku Sang Prabu Hizkia wus ngandika marang Nabi Yesaya: “Punapa tandhanipun, manawi Pangeran Yehuwah badhe paring saras dhumateng kula saha bilih ing dinten ingkang kaping tiganipun kula badhe lumebet ing padalemaning Sang Yehuwah?”

כִּי	יְהוָה	מֵאֵת	הָאוֹת	לְךָ		זֶה־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	9
bilih	Yéhuwah	saking	tandha	kanggé–panjenengan		punika–	Yésaya	lan–ngandika	
	H3068	H0854	H0226			H2088		H0559	

הַצֵּל	הָלַךְ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	
sedasa	wewayangan	majeng	dipunngandikakaken	ingkang	pangandikan	Yéhuwah	nindakaken	
H6738	H1980	H1696		H1697	H0853	H3068		

מַעֲלוֹת׃	עֲשֶׂר	יָשׁוּב	אִם־	מַעֲלוֹת	עֲשֶׂר	
—	undhak-undhakan	sedasa	mundur	utawi–	undhak-undhakan	
	H6235	H7725			H6235	

Atur wangsulane Nabi Yesaya: “Punika ingkang badhe dados tandhanipun kagem panjenengan dalem saking Pangeran Yehuwah, bilih panjenengan dalem badhe nglampahi punapa ingkang sampun dipun janjekaken: Ayang-ayangan punika badhe majeng sadasa tapak punapa badhe mundur sadasa tapak?”

מַעֲלוֹת	עֲשֶׂר	לִנְטוֹת	לַצֵּל		נָקֵל	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	10
undhak-undhakan	sedasa	tumuju	kanggé–wewayangan		gampil	Hizkia	lan–ngandika	
	H6235	H5186	H6738		H7043	H2396	H0559	

מַעֲלוֹת׃	עֲשֶׂר	אֲחֹרַנִּית	הַצֵּל	יָשׁוּב	כִּי	לֹא	
undhak-undhakan	sedasa	mundur	wewayangan	mundur	nanging	mboten	
	H6235	H0322	H6738	H7725		H3808	

Sang Prabu Hizkia ngandika: “Tumrap ayang-ayangan punika langkung gampil mandhap sadasa tapak! Nanging sampun mekaten, ayang-ayanganipun kajengipun mundur sadasa tapak.”

הַצֵּל	אֶת־	וַיָּשָׁב	יְהוָה	אֶל־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיִּקְרָא	11
ing–	wewayangan	lan–ngwangsulaken	Yéhuwah	dhateng–	nabi	Yésaya	lan–nyebut	
H6738	H0853	H7725	H3068	H0413	H5030		H7121	

עֶשֶׂר	אֲחֹרַנִּית	אָחָז	בְּמַעֲלוֹת	יָרְדָה	אֲשֶׁר	בְּמַעֲלוֹת	
sedasa	mundur	Ahas	ing–undhak-undhakan	mudhun	ingkang	undhak-undhakan	
H6235	H0322	H0271		H3381			

פ	מַעֲלוֹת׃
[p]	undhak-undhakan

Nabi Yesaya banjur nyebut marang Pangeran Yehuwah, lan Pangeran Yehuwah tumuli ndadekake ayang-ayangan kang wus mangisor ana ing bencet gaweane Akhas iku banjur bali mundur maneh sepuluh tapak.

סְפָרִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בַּלְאֲדָן	בֶּן־	מְרֹדַךְ־בַּלְאֲדָן	שָׁלַח	הַהִיא	בָּעֵת	12
serat	Babil	raja–	Baladan	putra–	Berodak-Baladan	ngutus	punika	ing–wekdal	
	H0894	H4428	H1081		H1255	H7971	H1931	H6256	

חִזְקִיָּהוּ׃	חָלָה	כִּי	שָׁמַע	כִּי	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	וּמִנְחָה	
Hizkia	gerah	bilih	mireng	amargi	Hizkia	dhateng–	lan–pisungsung	
H2396			H8085		H2396	H0413	H4503	

Ing nalika samana Sang Prabu Merodakh-Baladan bin Baladan, ratu ing nagara Babil, utusan wong ngunjukake layang lan atur-atur marang Sang Prabu Hizkia, marga kepireng, manawa ing maune Sang Prabu Hizkia gerah.

אֶת־	נְכֹתֹּה	בֵּית	כָּל־	אֶת־	וַיֵּרֵאֵם	חִזְקִיָּהוּ	עֲלֵיהֶם׃	וַיִּשְׁמַע		13
lan–	selaka	kasugihan	griya	sedaya	lan–nedahaken	Hizkia	piyambakipun	lan–nampi		
H0853	H5238		H3605	H0853	H7200	H2396		H8085		
כֵּלָיו	בֵּית	וְאֵת	הַטּוֹב	שֶׁמֶן	וְאֵת	הַבְּשָׂמִים	וְאֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף
sedaya	lan–	gegaman	griya	lan–	saé	lenga	lan–	bumbu–wangi	lan–	emas
H3627		H0853		H8081	H0853	H1314	H0853	H2091	H0853	H3701
דָּבָר	הָיָה	לֹא־	בְּאוֹצְרֹתָיו	נִמְצָא	אֲשֶׁר		כָּל־		וְאֵת	
mboten–	ingkang	barang	wonten	mboten–	ing–simpenanipun		dipunpanggihaken		ingkang	
H1697	H1961	H3808	H0214	H4672			H3605		H0853	
מִמְּשַׂלְתּוֹ׃	וּבְכָל־	בְּבֵיתוֹ	חִזְקִיָּהוּ	הֶרְאָם	לֹא־	אֲשֶׁר				
—	—	wilayahipun	lan–ing–sedaya–	ing–griyanipun	Hizkia	dipuntedahaken				
H4474	H3605		H2396	H7200	H3808					

Sang Prabu Hizkia rena ing penggalih marga saka pisowane para utusan iku, banjur padha ditedahi sakehing isining gedhong pasimpenaning raja-brana, emas lan selaka lan lenga kang adi, gedhong praboting perang sarta kabeh kang ana ing pasimpenane. Ora ana barang kang ora dikatingalake dening Sang Prabu Hizkia marang para utusan mau, kang ana ing kratone lan kang ana ing wilayahing pangwaose.

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	יְשַׁעְיָהוּ	וַיָּבֹא		14
dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Hizkia	raja	dhateng–	nabi	Yésaya	lan–rawuh		
H0413	H0559	H2396	H4428	H0413	H5030		H0935		
אֵלֶיךָ	בָּאוּ	וּמֵאַיִן	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	וְאָמְרוּ	מָה			
dhateng–panjenengan	rawuh	lan–saking–pundi	punika	tiyang	ngandika	menapa			
H0413	H0935	H0370	H0428	H0376	H0559	H4100			
מִבָּבֶל׃	בָּאוּ	רְחוֹקָה	מֵאֶרֶץ	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר				
saking–Babil	rawuh	tebih	saking–nagari	Hizkia	lan–ngandika				
H0894	H0935	H7350	H0776	H2396	H0559				

Bareng wus mangkono Nabi Yesaya sowan ing ngarsane Sang Prabu Hizkia lan munjuk pitakon: “Punapa ingkang sampun dipun aturaken dening tiyang-tiyang punika? Tuwin saking pundi asalipun tiyang-tiyang punika?” Paring wangsulane Sang Prabu Hizkia: “Tiyang-tiyang punika dhatengipun saking nagari ingkang tebih, saking nagari Babil!”

כָּל־	אֵת	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	בְּבֵיתֶךָ	רָאוּ	מָה	וַיֹּאמֶר		15
ingkang	sedaya	Hizkia	lan–ngandika	ing–griyanipun	mirsani	menapa	lan–ngandika		
H3605	H0853	H2396	H0559		H7200	H4100	H0559		
לֹא־	אֲשֶׁר	דָּבָר	הָיָה	לֹא־	רָאוּ	בְּבֵיתִי	אֲשֶׁר		
kula–tedahaken	mboten–	ingkang	barang	wonten	mboten–	mirsani	ing–griya–kula		
H3808		H1697	H1961	H3808	H7200				
בְּאֹצְרֹתָי׃	הִרְאִיתִם								
—	ing–simpenan–kula								
H0214	H7200								

Nabi Yesaya matur pitakon maneh: “Punapa kemawon ingkang sampun dipun tingali wonten ing kraton dalem?” Sang Prabu Hizkia mangsuli, pangandikane: “Sadaya ingkang wonten ing kraton kula sampun sami dipun tingali. Boten wonten barang ingkang boten kula tedahaken dhateng tiyang-tiyang punika, ingkang wonten ing pasimpenan kula.”

יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעָ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיֹּאמֶר		16
Yéhuwah	pangandikan–	mirengna	Hizkia	dhateng–	Yésaya	lan–ngandika		
H3068	H1697	H8085	H2396	H0413		H0559		

Nabi Yesaya nuli matur marang Sang Prabu Hizkia: “Kawula aturi midhangetaken pangandikaning Pangeran Yehuwah!

17 הִנֵּה֙ יָמִ֣ים בָּאִ֔ים וְנִשָּׂ֖א כָּל־ sedaya H3605 lan–dipunbekta H5375 וַאֲשֶׁ֣ר ingkang אֲשֶׁ֤ר ingkang בְּבֵיתֶ֙ךָ֙ ing–griyanipun וַאֲשֶׁ֣ר lan–ingkang
rawuh H0935 dinten H3117 lah H2009

אֲבוֹתֶ֔יךָ leluhuripun H0001 עַד־ dumugi– H5704 הַיּ֥וֹם dinten H3117 הַזֶּ֖ה punika H2088 בָּבֶ֑לָה dhateng–Babil H0894 לֹא־ mboten– H3808 יִוָּתֵ֥ר dipuntilar H3498 דָּבָ֖ר barang H1697
אָצְרוּ֙ dipunsimpen H0686 אָמַ֖ר ngandika H0559 יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068

Lah bakal tumeka ing titimangsane, kabeh kang ana ing kratonira lan kang kasimpen dening para leluhurira nganti saprene iki bakal kausungan menyang ing Babil. Ora ana barang kang bakal dikarekake. -- Makaten pangandikaning Sang Yehuwah. --

18 [וְקָחוּ֙ [mendhet] H3947 מִיְּצָאֶ֔יךָ miyosaken H3205 אֲשֶׁ֥ר ingkang יֹלִ֖ידוּ saking–panjenengan וּמִבָּנֶ֣יךָ lan–saking–putra–putra
יֵצְא֑וּ medal H3318 אֲשֶׁ֥ר ingkang יִקָּ֖חוּ(dipunpendhet) H3947 וְהָי֥וּ lan–dados H1961 סָרִיסִ֖ים punggawa–kraton H5631 בְּהֵיכַ֥ל ing–kraton H1964 מֶ֥לֶךְ raja H4428 בָּבֶֽל׃ Babil H0894

Lan turunira, kang bakal metu saka ing sira, bakal ana kang dipundhut kadadekake priyagung ana ing kedhatone ratu ing Babil.”

19 אֲשֶׁ֣ר ingkang יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068 דִּבַּר־ pangandikan– H1697 טוֹב֙ saé יְשַׁעְיָ֣הוּ Yésaya אֶל־ dhateng– H0413 חִזְקִיָּ֔הוּ Hizkia H2396 וַיֹּ֣אמֶר lan–ngandika H0559
יִהְיֶ֖ה wonten H1961 וֶאֱמֶ֑ת lan–kayektèn H0571 שָׁלֹ֥ום tentrem H7965 אִם־ menawi– הֲלֹ֛א sanès H3808 וַיֹּ֥אמֶר lan–ngandika H0559 דִּבַּ֖רְתָּ panjenengan–ngandikakaken H1696
בְּיָמָֽי׃ ing–dinten–kula H3117

Sang Prabu Hizkia mangsuli marang Nabi Yesaya, pangandikane: “Nyata sae pangandikaning Sang Yehuwah ingkang panjenengan lairaken punika!” Nanging osiking panggalihe mangkene: “Anggere aku sajege uripku ngrasakake karukunan lan katentreman!”

20 אֶת־ blumbang H0853 עָשָׂ֣ה nindakaken וַאֲשֶׁ֣ר lan–ingkang גְּבוּרָתֹ֗ו kaprawiran וְכָל־ lan–sedaya– H3605 חִזְקִיָּ֔הוּ Hizkia H2396 וְאֶת־ lan– H0853 בְּרֵכָ֖ה prakawis H1697 וְיִצֻּ֑ר lan–sanès
כִּתּוּבִ֖ים kitab H3789 הֵ֣ם ing– H1992 הֲלֹא־ kaserat H3808 הֵ֥ם piyambakipun הָעֵירָ֛ה sanès– H4325 הַמַּ֖יִם kitha H0853 אֶת־ toya H0935 וַיָּבֵ֥א lan–mlebet הַתְּעָלָ֖ה kalenan H0853 וְאֶת־ lan– H1295 הַבְּרֵכָֽה׃
יְהוּדָֽה׃ — H3063 לְמַלְכֵ֥י — H4428 הַיָּמִ֖ים Yéhuda H3117 דִּבְרֵ֥י kanggé–para–raja H1697 סֵ֛פֶר dinten עַל־ prakawis

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Hizkia, sakehing kaprawirane lan anggone yasa blumbang lan ilen-ilen banyu sarta anggone ngilekake banyu menyang ing sajroning kutha, kabeh iku rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	מְנַשֶּׁה	וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׁכַּב	21
nggantosipun	putra	Manasyè	lan–jumeneng–raja	leluhuripun	kaliyan–	Hizkia	lan–tilem	
H8478		H4519		H0001		H2396	H7901	

פ
[p]

Sang Prabu Hizkia banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure. Dene Pangeran Manasye, kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 21

וְחָמֵשׁ	וַחֲמִשִּׁים	בִּמְלֻכֹו	מְנַשֶּׁה	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	בֶּן־	1
taun	gangsal	lan–seket	nalika–jumeneng–raja	Manasyè	taun	kalih–welas	putra–	
H2568	H2572		H4519	H8141	H6240	H8147		

בָּהּ׃	חֶפְצִי־	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה
—	—	Hefzibah	ibu	lan–asma	ing–Yérusalem	jumeneng–raja
H2657	H2657	H0517	H8034	H3389		H8141

Pangeran Manasye nalika jumeneng ratu iku yuswa rolas taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase seket lima taun. Kang ibu asma Hefzibah.

							2
הַגּוֹיִם	כְּתוֹעֲבֹת	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		
bangsa-bangsa	kadosdene–kanistaanipun	Yéhuwah	ing–paningalipun	awon	lan–nindakaken		
	H8441	H3068					

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר
Israèl	putra-putra	saking–ngajeng	Yéhuwah	dipuntundhung	ingkang
H3478		H6440	H3068	H3423	

Sang Prabu nglampahi apa kang ala ana ing ngarsane paningaling Sang Yehuwah, padha karo panggawe nistha kang katindakake dening para bangsa kang wus kasingikirake dening Pangeran Yehuwah saka ing ngareping wong Israel.

								3
חִזְקִיָּהוּ	אָבִיו	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	אֶת־	וַיִּבֶן	וַיָּשָׁב		
ramanipun	Hizkia	dipunsirnakaken	ingkang	panggenan-inggil	lan–mbangun	lan–wangsul		
H2396	H0006		H1116	H0853	H1129	H7725		

אַחְאָב	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	אֲשֵׁרָה	וַיַּעַשׂ	לַבַּעַל	מִזְבֵּחֹת	וַיָּקֶם	אָבִיו
raja	Ahab	damel	kadosdene	Asyéra	lan–damel	kanggé–Baal	misbèah	lan–ngadegaken
H0256			H0842			H4196		H0001

אֹתָם׃	וַיַּעֲבֹד	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־	וַיִּשְׁתַּחוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
—	piyambakipun	lan–ngabdi	langit	balatentara	dhateng–sedaya–	lan–sujud	Israèl
H0853	H5647	H8064		H3605	H7812	H3478	H4428

Tengger-tengger pangurbanan kang wus disirnakake dening Sang Prabu Hizkia, kang rama, padha didegake maneh; panjenengane yasa misbyah-misbyah kanggo Baal, damel reca Asyera kaya Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel lan sujud nyembah marang sakehing wadya-bala ing langit sarta ngabekti marang iku.

									4
בִּירוּשָׁלִַם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּבֵית	מִזְבֵּחֹת	וּבָנָה		
ing–Yérusalem	Yéhuwah	ngandika	ingkang	Yéhuwah	ing–Padaleman	misbèah	lan–mbangun		
H3389	H3068	H0559		H3068		H4196	H1129		

שְׁמִי׃	אֶת־	אָשִׂים	
—	asmaKu	Ingsun–masang	
H8034	H0853		

Panjenengane ngedegake misbyah-misbyah ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah, sanadyan tumrap padaleman iku Pangeran Yehuwah wis ngandika: “Ingsun bakal maringake asmaningSun ana ing Yerusalem!”

בֵּית־	חַצְרוֹת	בִּשְׁתֵּי	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־	מִזְבְּחוֹת	וַיִּבֶן		5
Padaleman–	plataran	ing–kalih	langit	balatentara	kanggé–sedaya–	misbèah	lan–mbangun		
		H8147	H8064		H3605	H4196	H1129		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Sabanjure Sang Nata uga ngedegake misbyah-misbyah kanggo sakehing wadya-bala ing langit ana ing plataraning Padalemane Pangeran Yehuwah loro pisan.

וְנִחַשׁ	וְעוֹנֵן	בָּאֹב		בְּנוֹ	אֶת־	וְהֶעֱבִיר			6
lan–damel	lan–nindakaken–sihir	lan–nindakaken–tenung		ing–latu	putra	lan–ngliwataken			
H5172		H0784			H0853				

בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	הִרְבָּה	וַיִּדְּעֹנִים	אוֹב		וְעָשָׂה	
Yéhuwah	ing–paningalipun	awon	nindakaken	akathah	lan–tukang–tenung		dhukun	
				H3049	H0178			

לְהַכְעִיס׃	יְהוָה
—	ndamel–duka
H3707	H3068

Malah panjenengane misungsungake putrane kadadekake kurban ing geni, olah ngelmu pameca lan petungan, apadene remen lelayanan karo para prewangan lan para juru nujum. Akeh pandamele kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, satemah ndadekake gerahing panggalihe.

אָמַר	אֲשֶׁר	בַּבַּיִת	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָאֲשֵׁרָה	פֶּסֶל	אֶת־	וַיָּשֶׂם	7
Yéhuwah	ngandika	ingkang	ing–Padaleman	damel	ingkang	Asyéra	reca	lan–masang	
H0559					H0842	H6459	H0853		

הַזֶּה	בַּבַּיִת	בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	וְאֶל־	דָּוִד	אֶל־	יְהוָה		
lan–ing–Yérusalem	punika	ing–Padaleman	putra	Suleman	lan–dhateng–	Dawud	dhateng–		
H2088			H8010	H0413	H1732	H0413	H3068		

אֶת־	אָשִׂים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	וּבִירוּשָׁלַם	
salaminipun	asmaKu	Ingsun–masang	Israèl	taler	saking–sedaya	Ingsun–pilih	ingkang	
H0853		H3478	H7626	H3605	H0977		H3389	

לְעוֹלָם׃	שְׁמִי
—	—
H5769	H8034

Panjenengane mrenahake reca Asyera yeyasane ana ing sajroning padaleman, sanadyan tumrap padaleman iku Pangeran Yehuwah wus ngandika marang Sang Prabu Dawud lan marang Sang Prabu Suleman, kang putra: “Ana ing padaleman iki, lan ana ing Yerusalem, kang wus Sunpilih saka ing antarane suku Israel, anggoningSun bakal maringake asmaningSun kanggo ing salawas-lawase!

אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל	רֶגֶל	לְהָנִיד	אִסְיף	וְלֹא	8
ingkang	siti	saking–	Israèl	sampeyan	ngobahaken	Ingsun–nambahi	lan–mboten	
	H0127		H3478	H7272	H5110	H3254	H3808	

כְּכֹל	לַעֲשׂוֹת	יִשְׁמְרוּ	אִם־	וְרַק	לַאֲבוֹתָם	נָתַתִּי
kados–sedaya	nindakaken	njagi	menawi–	namung	dhateng–leluhuripun	Ingsun–paringaken
H3605		H8104		H7535	H0001	H5414

אֹתָם	צִוָּה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹרָה	וּלְכָל־	צִוִּיתִים	אֲשֶׁר
piyambakipun	dhawuh	ingkang–	Toret	lan–kados–sedaya–	Ingsun–dhawuhaken	ingkang
H0853	H6680		H8451	H3605	H6680	

מֹשֶׁה׃	עַבְדִּי
Musa	abdiKu
H4872	H5650

Ingsun ora bakal marengake maneh bangsa Israel kagawa metu saka ing tanah kang wus Sunparingake marang para leluhure, anggere padha tetep nglakoni apa kang wus Sundhawuhake marang dheweke lumantar abdiningSun Musa.”

הָרָע	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	מְנַשֶּׁה	וַיַּתְעֵם	שָׁמְעוּ	וְלֹא		9
langkung–saking–	awon	nindakaken	Manasyè	lan–nasaraken	mirengaken	lan–mboten		
	H0853		H4519	H8582	H8085	H3808		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִן־
—	Israèl	putra-putra	saking–ngajeng	Yéhuwah	dipunsirnakaken	ingkang	bangsa-bangsa
H3478		H6440	H3068	H8045			

Nanging ora padha gelem ngrungokake, padha kasasarake dening Sang Prabu Manasye, satemah padha nglakoni kang ala, ngluwihi para bangsa kang wus padha kasirnakake dening Pangeran Yehuwah saka ing ngarepe wong Israel.

לֵאמֹר׃	הַנְּבִיאִים	עַבְדָּיו	בְּיַד־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	10
ngandika	nabi-nabi	abdi-abdi	lumantar–	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0559	H5030	H5650	H3027	H3068	H1696	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika lumantar para abdine, yaiku para nabi:

הַרַּע	הָאֵלֶּה	הַתּוֹעֵבוֹת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יַעַן	11
awon	punika	kanistaan	Yéhuda	raja–	Manasyè	nindakaken	ingkang	karana	
	H0428	H8441	H3063	H4428	H4519			H3282	

לְפָנָיו	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	מִכֹּל
saderengipun	ingkang	tiyang–Amori	nindakaken	ingkang–	langkung–saking–sedaya
H6440		H0567			H3605

פ	בְּגִלּוּלָיו׃	יְהוּדָה	אֶת־	גַּם־	וַיַּחֲטִא
—	[p]	kaliyan–brahala	Yéhuda	ugi–	lan–ndadosaken–dosa
	H1544	H3063	H0853	H1571	H2398

“Ing sarehne Manasye, ratu ing Yehuda, wus nglakoni kanisthan-kanisthan iki, nglakoni piala ngungkuli sakehing panggawene wong Amori, kang anane ing sadurunge, lan srana brahala-brahalane njalari wong Yehuda uga banjur nindakake dosa,

מֵבִיא	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כְּה־	לָכֵן	12
ndhatengaken	lah–Ingsun	Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	pramila	
H0935	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

(שַׁמְעָה)	[שמעיו]	כָּל־	אֲשֶׁר	וִיהוּדָה	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	רָעָה	
(mireng)	[ingkang–mireng]	sedaya–	ingkang	lan–Yéhuda	Yérusalem	ing–	bilai	
H8085	H8085	H3605		H3063	H3389			

אָזְנָיו׃	שְׁתֵּי	תִּצָּלְנָה
talingan	kalih	gumrènggèng
H0241	H8147	H6750

mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel: “Lah Ingsun bakal ndhatengake bilai ana ing Yerusalem lan ing Yehuda, satemah saben wong kang krungu nganti sumruwung kupinge karo pisan.

מִשְׁקֶלֶת	וְאֶת־	שֹׁמְרוֹן	קָו	אֶת	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	וְנָטִיתִי	13
griya	unting-unting	lan–	Samaria	tali–pangukur	Yérusalem	ing–	lan–Ingsun–mentang	
H4949	H0853	H8111		H0853	H3389		H5186	

אֶת־	יִמְחֶה	כָּאֲשֶׁר־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	וּמָחִיתִי	אַחְאָב	בֵּית	
lan–mbalikaken	ngusap	piring	ngusap	kadosdene–	Yérusalem	lan–Ingsun–ngusap	Ahab	
H0853			H3389	H0853		H0256		

פָּנֶיהָ׃	עַל־	וְהָפַךְ	מָחָה	הַצַּלַּחַת
—	—	—	rai	ing–
H6440		H2015		H6747

Sarta Ingsun bakal ngetrapi tali pangukuran marang Yerusalem padha kaya marang Samaria lan tali lod padha kaya marang brayate Akhab; sarta Ingsun bakal ngresiki kayadene patrape wong ngresiki pinggan, yen wus diresiki banjur diwalik dikurebake.

בְּיַד	וּנְתַתִּים	נַחֲלָתִי	שְׁאֵרִית	אֶת	וְנָטַשְׁתִּי	14
mungsuh	ing–asta	lan–Ingsun–ngulungaken	pusaka–Ku	turah	lan–Ingsun–nilaraken	
H3027	H5414	H5159	H7611	H0853	H5203	

אֹיְבֵיהֶם׃	לְכָל־	וְלִמְשִׁסָּה	לְבָז	וְהָיוּ	אֹיְבֵיהֶם
—	mungsuh	kanggé–sedaya–	lan–jarahan	rayahan	lan–dados
H0341	H3605	H4933	H0957	H1961	H0341

Kekarene pusaka kagunganingSun bakal Sunbucal, Sunulungake marang ing tanganing para mungsuhe, satemah dadi jarahan lan dadi bandhanganing sakehe mungsuhe,

מַכְעִסִים	וַיִּהְיוּ	בְּעֵינַי	הָרַע	אֶת־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	15
Ingsun	ndamel–duka	lan–dados	ing–paningal–Ku	awon	nindakaken	ingkang	karana	
H3707	H1961			H0853			H3282	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	וְעַד	מִמִּצְרַיִם	אֲבוֹתָם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	אֹתִי
—	punika	dinten	lan–dumugi	saking–Mesir	leluhur	medal	ingkang	dinten	saking–
H2088	H3117	H5704	H4714	H0001	H3318		H3117		H0853

awit wus padha nglakoni apa kang ala ana ing paningalingSun lan marga saka mangkono padha gawe gerahing panggalihingSun, wiwit nalika para leluhure padha metu saka ing tanah Mesir nganti tumeka ing dina iki.”

אֲשֶׁר־	עַד	מְאֹד	הַרְבֵּה	מְנַשֶּׁה	שָׁפַךְ	נָקִי	דָּם	וְגַם־		16
ngebaki	ingkang–	ngantos	kathah–sanget	Manasyè	ngesokaken	tanpa–dosa	rah	lan–ugi		
	H5704	H3966		H4519	H8210		H1818	H1571		

אֲשֶׁר	מֵחַטָּאתוֹ	לְבַד	לְפֶה	פָּה	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	מִלְא
Yéhuda	ndadosaken–dosa	ingkang	dosanipun	kajawi	dumugi–cangkem	cangkem	Yérusalem
		H0905	H6310	H6310	H3389	H0853	H4390

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יְהוּדָה	אֶת־	הֶחֱטִיא	
—	—	—	Yéhuwah	ing–paningalipun	awon	nindakaken	
H3068				H3063	H0853	H2398	

Sabanjure Sang Prabu Manasye ngwutahake getihe wong kang ora luput nganti makaping-kaping, nganti ngebaki Yerusalem wiwit poncot tekan poncot, iku durung kapetung dosa-dosane kang njalari wong Yehuda banjur nglakoni dosa uga, yaiku nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah.

אֲשֶׁר	וְחַטָּאתוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	מְנַשֶּׁה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		17
ingkang	lan–dosanipun	nindakaken	ingkang	lan–sedaya–	Manasyè	prakawis	lan–sanès		
				H3605	H4519	H1697			

לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	חָטָא
kanggé–para–raja	dinten	prakawis	kitab	ing–	kaserat	piyambakipun	sanès–	dosa
H4428	H3117	H1697			H3789	H1992	H3808	H2398

יְהוּדָה׃
Yéhuda
H3063

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Manasye, sakehing pandamele lan dosa-dosa kang dilampahi, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

בִּיתוֹ	בְּגַן־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַשֶּׁה	וַיִּשְׁכַּב		18
griyanipun	ing–taman–	lan–dipunsarekaken	leluhuripun	kaliyan–	Manasyè	lan–tilem		
	H1588	H6912	H0001		H4519	H7901		

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אָמוֹן	וַיִּמְלֹךְ	עֻזָּא	בְּגַן־	
[p]	nggantosipun	putra	Amon	lan–jumeneng–raja	Uza	ing–taman–	
	H8478		H0526			H1588	

Sang Prabu Manasye nuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure lan banjur kasarekake ana ing patamananing kratone, ing patamanan Uza. Dene Pangeran Amon, kang putra, tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

שָׁנִים	וּשְׁתַּיִם	בְּמָלְכוֹ	אָמוֹן	שְׁנָה	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	בֶּן־		19
jumeneng–raja	taun	lan–kalih	nalika–jumeneng–raja	Amon	taun	kalih–likur	putra–		
H8141	H8147		H0526	H8141	H8147	H6242			

יָטְבָה׃	מִן־	חָרוּץ	בַּת־	מְשֻׁלֶּמֶת	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ
—	Yotba	saking–	Harus	putri–	Mesulèmet	ibu	lan–asma	ing–Yérusalem
H3192		H2743	H1323	H4922	H0517	H8034	H3389	

Nalika Pangeran Amon jumeneng ratu iku yuswane rolikur taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem suwene rong taun. Kang ibu asma Mesulemet, putri putrane Sang Harus, saka ing Yotba.

מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		20
Manasyè	nindakaken	kadosdene	Yéhuwah	ing–paningalipun	awon	lan–nindakaken		
H4519			H3068					

אָבִיו׃
ramanipun
H0001

Sang Prabu nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah padha kaya kang wus katindakake dening Sang Prabu Manasye, kang rama.

אֶת־	וַיַּעֲבֹד	אָבִיו	הָלַךְ	אֲשֶׁר־	הַדֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ		21
brahala	lan–ngabdi	ramanipun	lumampah	ingkang–	margi	ing–sedaya–	lan–lumampah		
H0853	H5647	H0001	H1980		H1870	H3605	H3212		

לָהֶם׃	וַיִּשְׁתָּחוּ	אָבִיו	עָבַד	אֲשֶׁר	הַגִּלֻּלִים
—	dhateng–piyambakipun	lan–sujud	ramanipun	ngabdi	ingkang
	H7812	H0001	H5647		H1544

Sugenge kaya ramane biyen, kambi ngabekti marang para brahala kang disembah-sembah dening ramane, sarta sujud nyembah marang iku.

בְּדֶרֶךְ	הָלַךְ	וְלֹא	אֲבֹתָיו	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	וַיַּעֲזֹב	22
Yéhuwah	ing–margi	lumampah	lan–mboten	leluhuripun	Gusti–Allah	Yéhuwah	lan–nilaraken	
H1870	H1980	H3808	H0001	H0430	H3068	H0853		

יְהוָה׃
—
H3068

Panjenengane nilar Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure lan sugenge ora manut karsaning Sang Yehuwah.

אֶת־	וַיָּמֶת־	עָלָיו	אָמוֹן	עַבְדֵי־	וַיִּקְשְׁרוּ		23
raja	lan–mejèhi	nglawan–piyambakipun	Amon	abdi-abdi–	lan–ndamel–komplotan		
H0853	H4191		H0526	H5650	H7194		

בְּבֵיתוֹ׃	הַמֶּלֶךְ
—	ing–griyanipun
	H4428

Para punggawane Sang Prabu Amon banjur padha nganakake sekuthon nglawan panjenengane, Sang Prabu disedani ana ing kratone.

הַמֶּלֶךְ	עַל־	הַקֹּשְׁרִים	כָּל־	אֵת	הָאָרֶץ	עַם־	וַיַּךְ		24
Amon	raja	nglawan–	ingkang–ndamel–komplotan	sedaya–	nagari	tiyang–	lan–nggebug		
H4428		H7194	H3605	H0853	H0776		H5221		

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיַּמְלִיכוּ	אָמוֹן	
—	—	nggantosipun	putra	Yosiya	nagari	tiyang–	lan–ndadosaken–raja	
H8478		H2977	H0853	H0776			H0526	

Nanging kang padha sekuthon nglawan marang Sang Prabu Amon mau banjur padha dipateni dening rakyat ing nagara kono. Rakyat ing nagara kono mau nuli padha njumenengake ratu Pangeran Yosia, kang putra, nggentosi panjenengane.

עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אָמוֹן	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר	25
ing–	kaserat	piyambakipun	sanès–	nindakaken	ingkang	Amon	prakawis	lan–sanès	
	H3789	H1992	H3808			H0526	H1697		

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר
Yéhuda	kanggé–para–raja	dinten	prakawis	kitab
H3063	H4428	H3117	H1697	

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Amon, apa kang katindakake, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

יֹאשִׁיָּהוּ	וַיִּמְלֹךְ	עֻזָּא	בְּנַן־	בִּקְבֻרָתוֹ	אֹתוֹ	וַיִּקְבָּר	26
Yosiya	lan–jumeneng–raja	Uza	ing–taman–	ing–pasarean	piyambakipun	lan–nyarekaken	
H2977			H1588	H6900	H0853	H6912	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ
[p]	nggantosipun	putra
	H8478	

Sang Prabu banjur kasarekake ing pasareane ana ing petamanan Uza. Anadene Pangeran Yosia, kang putra, tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 22

וּשְׁלֹשִׁים	בְּמָלְכוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	שָׁנָה	שְׁמֹנֶה	בֶּן־	1
lan–tigang–dasa	wonten–ing–piyambakipun–jumeneng–raja	Yosia	taun	wolu	Putra	
H7970		H2977	H8141	H8083		

אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַחַת	
ibunipun	lan–nami	wonten–ing–Yerusalem	piyambakipun–jumeneng–raja	taun	lan–satunggal	
H0517	H8034	H3389		H8141	H0259	

מִבָּצְקַת׃	עֲדָיָה	בַּת־	יְדִידָה
saking–Bozkat	Adaya	putri	Yédida
H1218	H5718	H1323	H3040

Pangeran Yosia nalika jumeneng ratu iku yuswane wolung taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase telung puluh siji taun. Kang ibu asma Yedida, putri putrane Sang Adaya, saka ing Bozkat.

יְהוָה	בְּעֵינָיו	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	2
Yéhuwah	wonten–ing–paningal	ingkang–leres	Lan–piyambakipun–nindakaken	
H3068		H3477		

וְלֹא־	אָבִיו	דָּוִד	דֶּרֶךְ	בְּכָל־	וַיֵּלֶךְ	
lan–boten	ramanipun	Dawud	margi	wonten–ing–sedaya	lan–piyambakipun–tindak	
H3808	H0001	H1732	H1870	H3605	H3212	

פ	וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	סָר	
—	lan–kiwa	tengen	piyambakipun–ménggok	
	H8040	H3225	H5493	

Panjenengane nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Pangeran Yehuwah sarta sugenge kaya Sang Prabu Dawud, leluhure, lan ora nyimpang menengen utawa mangiwa.

הַמֶּלֶךְ	שָׁלַח	יֹאשִׁיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁמֹנֶה	וַיְהִי	3
raja	piyambakipun–ngutus	Yosia	kangge–raja	taun	welas	wonten–ing–wolu	Lan–dados	
H4428	H7971	H2977	H4428	H8141	H6240	H8083	H1961	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	בֵּית	הַסֹּפֵר	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	אֲצַלְיָהוּ	בֶּן־	שָׁפָן	אֶת־
matur	Yéhuwah	griya	juru–tulis	Mésulam	putra	Azalya	putra	Safan	ingkang
H0559	H3068			H4918		H0683			H0853

Ing taun kang kaping wolulase jamane Sang Prabu Yosia, Sang Prabu utusan Sang Safan bin Azalya, bin Mesulam, sekretarise, menyang ing padalemaning Pangeran Yehuwah, pangandikane:

4

וַיְתַּם	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	אֶל־	עֲלֵה
lan–piyambakipun–ngrampungaken	agung	imam	Hilkia	dhateng	Panjenengan–minggah
H8552		H3548	H2518	H0413	H5927

אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית	הַמּוּבָא	הַכֶּסֶף	אֶת־	
ingkang	Yéhuwah	griya	ingkang–dipun–beta	arta–perak	ingkang	
	H3068		H0935	H3701	H0853	

הָעָם׃	מֵאֵת	הַסַּף	שֹׁמְרֵי	אָסְפוּ	
tiyang–kathah	saking	lawang	ingkang–njagi	piyambakipun–sami–nglempakaken	
	H0854		H8104	H0622	

“Sira sowana ing ngarsane Imam Agung Hilkia, aturana masrahake kabeh dhuwit kang wus kagawa menyang ing padalemaning Sang Yehuwah, kang wus kaklempakake saka rakyat dening para kang jaga lawang;

5

עֹשֵׂי	יַד	עַל־	וְיִתְּנֻהוּ)	[ויתנה]
para–ingkang–nindakaken	asta	wonten–ing	lan–piyambakipun–sami–maringi	—
	H3027		H5414	H5414

וְיִתְּנוּ	יְהוָה	בֵּית)	[בבית	הַמְפֻקָּדִים	הַמְּלָאכָה	
lan–piyambakipun–sami–maringi	Yéhuwah	griya	—	ingkang–dipun–tetepaken	padamelan	
H5414	H3068				H4399	

יְהוָה	בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	לְעֹשֵׂי	אֹתוֹ
Yéhuwah	wonten–ing–griya	ingkang	padamelan	dhateng–para–ingkang–nindakaken	punika
H3068			H4399		H0853

הַבָּיִת׃	בָּדֶק	לְחַזֵּק
griya	risak	kangge–ndandosi
	H0919	H2388

iku kareben diwenehake marang ing tangane para kang kapasrahan rumeksa padalemaning Sang Yehuwah, iku banjur padha ngedumna dhuwit mau marang para tukang kang ana ing padalemaning Sang Yehuwah, supaya dianggoa ndandani karusakaning padaleman iku,

6

וְלַגְּדְרִים	וְלַבֹּנִים	לֶחָרָשִׁים
lan–dhateng–para–tukang–tembok	lan–dhateng–para–tukang–watu	Dhateng–para–tukang
H1443	H1129	H2796

הַבָּיִת׃	אֶת־	לְחַזֵּק	מַחְצֵב	וְאַבְנֵי	עֵצִים	וְלִקְנוֹת
griya	ingkang	kangge–ndandosi	pahat	lan–sela	kayu	lan–kangge–tumbas
	H0853	H2388	H4274	H0068	H6086	H7069

yaiku marang para tukang kayu, para tukang bangunan, lan marang para tukang batu, uga kanggo tuku kayu lan watu tatahan, kanggo ndandani padaleman mau.

7

הַכֶּסֶף	אִתָּם	יֵחָשֵׁב	לֹא־	אַךְ	
arta–perak	kaliyan–piyambakipun–sami	piyambakipun–dipun–etang	boten	Namung	
H3701	H0854	H2803	H3808	H0389	

הֵם	בֶּאֱמוּנָה	כִּי	יָדָם	עַל־	הַנִּתָּן	
piyambakipun–sami	kanthi–setya	amargi	astanipun	wonten–ing	ingkang–dipun–paringaken	
H1992	H0530		H3027		H5414	

עֹשִׂים׃
piyambakipun–sami–nindakaken

Nanging ora usah nganakake etung-etungan karo wong-wong mau tumrap dhuwit kang wus ditampakake marang ing tangane wong-wong iku, amarga iku padha nyambut gawe kalawan temen.”

8

הַתּוֹרָה	סֵפֶר	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	עַל־	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר
Toret	kitab	juru–tulis	Safan	dhateng	agung	imam	Hilkia	Lan–ngandika
H8451						H3548	H2518	H0559

הַסֵּפֶר	אֶת־	חִלְקִיָּה	וַיִּתֵּן	יְהוָה	בְּבֵית	מָצָאתִי
kitab	ingkang	Hilkia	lan–piyambakipun–maringi	Yéhuwah	wonten–ing–griya	kula–manggih
	H0853	H2518	H5414	H3068		H4672

וַיִּקְרָאֵהוּ׃	שָׁפָן	אֶל־
lan–piyambakipun–maos	Safan	dhateng
H7121		H0413

Imam Agung Hilkia nuli ngandika marang Sang Safan, sekretarise mau: “Kula manggih Kitab Toret punika wonten ing padalemaning Pangeran Yehuwah!” Imam Agung Hilkia nuli maringake kitab iku marang Sang Safan, banjur diwaos.

9

וַיָּשָׁב	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וַיָּבֹא	
lan–piyambakipun–wangsulaken	raja	dhateng	juru–tulis	Safan	Lan–piyambakipun–rawuh	
H7725	H4428	H0413			H0935	

הִתְיְכוּ	וַיֹּאמֶר	דָּבָר	הַמֶּלֶךְ	אֶת־		
piyambakipun–sami–nglelebur	lan–piyambakipun–matur	prakawis	raja	dhateng		
H5413	H0559	H1697	H4428	H0853		

בַּבַּיִת	הַנִּמְצָא	הַכֶּסֶף	אֶת־	עֹבְדֵי־	
wonten–ing–griya	ingkang–dipun–panggih	arta–perak	ingkang	para–abdi–panjenengan	
	H4672	H3701	H0853	H5650	

הַמְלָאכָה	עֹשֵׂי	יַד	עַל־	וַיִּתְּנוּ		
padamelan	para–ingkang–nindakaken	asta	wonten–ing	lan–piyambakipun–sami–maringi		
H4399		H3027		H5414		

יְהוָה׃	בֵּית	הַמְפֻקָּדִים	
Yéhuwah	griya	ingkang–dipun–tetepaken	
H3068			

Sawuse iku Sang Safan, sekretaris mau, tumuli lumebet sowan ing ngarsane Sang Nata, ngaturake pawarta bab iku, unjuke: “Para abdi dalem punika sampun sami nampeni sadaya arta ingkang wonten ing padalemaning Sang Yehuwah, ingkang lajeng sampun kapasrahaken dhateng ing tanganipun para ingkang kawajiban rumeksa padaleman punika.” Sang Safan, sekretaris iku,

10

נָתַן	סֵפֶר	לֵאמֹר	לַמֶּלֶךְ	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וַיִּגֶּד	
piyambakipun–maringi	kitab	matur	dhateng–raja	juru–tulis	Safan	Lan–piyambakipun–matur	
H5414		H0559	H4428			H5046	

הַמָּלֶךְ׃	לִפְנֵי	שָׁפָן	וַיִּקְרָאֵהוּ	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּה	לִי
raja	wonten–ing–ngarsaning	Safan	lan–piyambakipun–maos	imam	Hilkia	dhateng–kula
H4428	H6440		H7121	H3548	H2518	

uga munjuk marang Sang Nata: “Imam Hilkia maringi kitab punika dhumateng kawula.” Sang Safan nuli maos kitab iku ana ing ngarsane Sang Prabu.

11

הַתּוֹרָה	סֵפֶר	דִּבְּרֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
Toret	kitab	pangandika	ingkang	raja	nalika–piyambakipun–mireng	Lan–dados	
H8451		H1697	H0853	H4428	H8085	H1961	

בְּגָדָיו׃	אֶת־	וַיִּקְרַע	
pangagemènipun	ingkang	lan–piyambakipun–nyuwek	
	H0853	H7167	

Bareng Sang Nata wus midhangetake pangandika ing Kitab Toret iku, banjur nyuwek-nyuwek pangagemane.

12

בֶּן־	אֲחִיקָם	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּה	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו
putra	Ahikam	lan–dhateng	imam	Hilkia	dhateng	raja	Lan–piyambakipun–mrentahaken
	H0296	H0853	H3548	H2518	H0853	H4428	H6680

עֲשָׂיָה	וְאֶת	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	וְאֶת	מִיכָיְהוּ	בֶּן־	עַכְבּוֹר	וְאֶת־	שָׁפָן
Asaya	lan–dhateng	juru–tulis	Safan	lan–dhateng	Mikaya	putra	Akbor	lan–dhateng	Safan
H6222	H0853			H0853	H4320		H5907	H0853	

לֵאמֹר׃	הַמֶּלֶךְ	עֶבֶד־
matur	raja	abdi
H0559	H4428	H5650

Sang Prabu tumuli paring dhawuh marang Imam Agung Hilkia, marang Ahikam bin Safan, marang Akhbor bin Mikha, marang Sang Safan, sekretaris mau, lan marang Asaya, abdining Sang Nata, pangandikane:

13

בַּעֲדִי	יְהוָה	אֶת־	דִּרְשׁוּ	לְכוּ
kangge–kula	Yéhuwah	ingkang	panjenengan–sami–madosi	Panjenengan–sami–tindak
H1157	H3068	H0853	H1875	H3212

הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	עַל־	יְהוּדָה	כָּל־	וּבְעַד	הָעָם	וּבְעַד־
kitab	pangandika	bab	Yehuda	sedaya	lan–kangge	tiyang–kathah	lan–kangge
	H1697		H3063	H3605	H1157		H1157

הִיא	אֲשֶׁר־	יְהוָה	חֲמַת	גְּדוֹלָה	כִּי־	הַזֹּה	הַנִּמְצָא
punika	ingkang	Yéhuwah	bebendu	ageng	amargi	punika	ingkang–dipun–panggih
H1931		H3068	H2534			H2088	H4672

שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	בָּנוּ	נִצְּתָה
piyambakipun–sami–mirengaken	boten	ingkang	amargi	nglawan–kita	piyambakipun–murub
H8085	H3808				H3341

כְּכָל־	לַעֲשׂוֹת	הַזֹּה	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	עַל־	אֲבֹתֵינוּ
miturut–sedaya	kangge–nindakaken	punika	kitab	pangandika	dhateng	para–leluhur–kita
H3605		H2088		H1697		H0001

עָלֵינוּ׃	הַכָּתוּב
bab–kita	ingkang–kaserat
	H3789

“Sira padha mangkata, ingsun, rakyat lan wong ing Yehuda kabeh padha suwunna pitedahing Sang Yehuwah bab pangandika ing kitab kang ketemu iki, amarga bebenduning Sang Yehuwah marang kita benter mulad-mulad nggegirisi, awit para leluhur kita padha ora ngrungokake marang pangandika ing kitab iki, ora padha tumindak ngepleki apa kang katulis ing kitab iki.”

14

וַעֲשָׂיָה	וְשָׁפָן	וְעַכְבּוֹר	וַאֲחִיקָם	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	וַיֵּלֶךְ	
lan–Asaya	lan–Safan	lan–Akbor	lan–Ahikam	imam	Hilkia	Lan–piyambakipun–tindak	
H6222		H5907	H0296	H3548	H2518	H3212	

הַבְּנָיִם	שֹׁמֵר	חַרְחַס	בֶּן־	תִּקְוָה	בֶּן־	שַׁלֻּם	וְאֵשֶׁת	הַנְּבִיאָה	חֻלְדָּה	אֶל־
pangagemèn	juru–jagi	Harhas	putra	Tikwa	putra	Salum	garwa	nabiah	Hulda	dhateng
	H8104	H2745		H8616		H7967	H0802	H5031	H2468	H0413

בַּמִּשְׁנֶה	בִּירוּשָׁלִַם	יֹּשֶׁבֶת	וְהִיא
wonten–ing–bagian–kaping–kalih	wonten–ing–Yerusalem	piyambakipun–manggen	lan–piyambakipun
H4932	H3389	H3427	H1931

אֵלֶיהָ׃	וַיְדַבְּרוּ
dhateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–ngandhika
H0413	H1696

Imam Agung Hilkia, Ahikam, Akhbor, Sang Safan lan Asaya banjur padha tindak manggihi nabi-wanita, yaiku nabi Hulda, garwane Sang Salum bin Tikwa bin Harhas, abdi-dalem reksa-busana. Nabi iku dedalem ana ing Yerusalem, ing pekampungan anyar. Para utusan padha mratelakake preluning kautus.

15

יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וַתֹּאמֶר
Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun–sami	Lan–piyambakipun–ngandika
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

שָׁלַח	אֲשֶׁר־	לָאִישׁ	אִמְרוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	
piyambakipun–ngutus	ingkang	dhateng–tiyang	panjenengan–sami–matur	Israèl	Gusti–Allah	
H7971		H0376	H0559	H3478	H0430	

אֵלָי׃	אֶתְכֶם
dhateng–kula	panjenengan–sedaya
H0413	H0853

Nabi Hulda mangsuli: “Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Matura marang kang ngutus sira kabeh sowan ing ngarsaningSun! Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah:

16

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
punika	panggenan	dhateng	bilahi	Aku–mbeta	lah–Aku	Yéhuwah	ngandika	Mekaten
H2088	H4725	H0413		H0935	H2009	H3068	H0559	H3541

אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	כָּל־	אֵת	יְשָׁבֲיו	וְעַל־
ingkang	kitab	pangandika	sedaya	ingkang	para–ingkang–manggen	lan–dhateng
		H1697	H3605	H0853	H3427	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	קָרָא
Yehuda	raja	piyambakipun–maos
H3063	H4428	H7121

Lah Ingsun bakal ndhatengake bilai marang panggonan iki lan marang wong kang padha manggon ing kene, yaiku sakehing pangandika ing kitab kang wus kawaos dening ratuning Yehuda,

17

וַיְקַטְּרוּ	עֲזָבוּנִי	אֲשֶׁר	וְאַחֵת
lan–piyambakipun–sami–ngobong–dupa	piyambakipun–sami–nilar–Aku	ingkang	Amargi
			H8478

בְּכֹל	הַכְעִיסֻנִי	לְמַעַן	אֱחֵרִים	לֵאלֹהִים
kanthi–sedaya	piyambakipun–sami–ndadosaken–duka–Aku	supados	sanès	dhateng–allah–allah
H3605	H3707	H4616	H0312	H0430

הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	חַמָּתִי	וְנִצְּתָה	יְדֵיהֶם	מַעֲשֵׂה
punika	wonten–ing–panggenan	bebendu–Ku	lan–piyambakipun–murub	astanipun	pakaryan
H2088	H4725	H2534	H3341	H3027	H4639

תִּכְבֶּה׃	וְלֹא
piyambakipun–badhe–sèrep	lan–boten
H3518	H3808

amarga padha ninggal Ingsun, lan padha nyaosake kurban kang kaobong marang allah liyane, kang sedyane gawe gerahing panggalihingSun, sarana sakehing gegaweaning tangane. Awit saka iku bebenduningSun benter mangalad-alad marang panggonan iki lan ora bakal sirep-sirep.

18

אֶת־ ingkang H0853
לְדָרֹשׁ kangge–madosi H1875
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
הַשֹּׁלֵחַ ingkang–ngutus H7971
יְהוּדָה Yehuda H3063
מֶלֶךְ raja H4428
וְאֶל־ Lan–dhateng H0413

אָמַר ngandika H0559
כֹּה־ mekaten H3541
אֱלָיו dhateng–piyambakipun H0413
תֹּאמְרוּ panjenengan–sami–matur H0559
כֹּה mekaten H3541
יְהוָה Yéhuwah H3068

שָׁמָעְתָּ׃ panjenengan–sampun–mireng H8085
אֲשֶׁר ingkang
הַדְּבָרִים pangandika H1697
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֱלֹהֵי Gusti–Allah H0430
יְהוָה Yéhuwah H3068

Nanging marang ratu ing Yehuda kang ngutus marang sira kabeh supaya nyuwun pitedahe Pangeran Yehuwah iku, sira matura mangkene: Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Tumrap pangandika kang wus sira rungu iku,

19

וַתִּכָּנַע lan–panjenengan–sampun–andhap–asor H3665
לְבָבְךָ manah–panjenengan H3824
רַךְ־ alus H7401
יַּעַן Amargi H3282

עַל־ bab
דְּבָרְתִּי Aku–ngandika H1696
אֲשֶׁר ingkang
בִּשְׁמֹעֲךָ nalika–panjenengan–mireng H8085
יְהוָה Yéhuwah H3068
מִפְּנֵי wonten–ing–ngarsaning H6440

לְשַׁמָּה kangge–sepa H8047
לִהְיוֹת supados–dados H1961
יֹשְׁבֶיהָ para–ingkang–manggen
וְעַל־ lan–bab
הַזֹּאת punika H2088
הַמָּקוֹם panggenan H4725

בְּנָאֲיִךְ pangagemèn–panjenengan
אֶת־ ingkang H0853
וַתִּקְרַע lan–panjenengan–nyuwek H7167
וְלִקְלָלָה lan–kangge–laknat H7045

שָׁמַעְתִּי Aku–sampun–mireng H8085
אָנֹכִי Aku H0595
וְגַם lan–ugi H1571
לְפָנַי wonten–ing–ngarsaning–Kula H6440
וַתִּבְכִּה lan–panjenengan–nangis H1058

יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
נְאֻם־ pangandika H5002

sarehne sira wus nalangsa lan wus ngesorake awakira ana ing ngarsaning Sang Yehuwah nalika sira krungu bab paukuman kang Sunpangandikakake tumrap panggonan iki lan kang padha manggon ing kene, yaiku manawa bakal padha dadi pagiris lan dadi ipat-ipat, sarta ing sarehne sira nyuwek-nyuwek panganggonira lan nangis ana ing ngarsaningSun, tuwin Ingsun iya wus midhangetake iku, -- makaten pangandikaning Sang Yehuwah, --

אֲבֹתֶיךָ עַל־ אֲסַפְתָּ הִנְנִי לָכֵן 20
para–leluhur–panjenengan dhateng Aku–badhe–nglempakaken–panjenengan lah–Aku Pramila
H0001 H0622 H2009

בְּשָׁלוֹם קִבְרֹתֶיךָ אֶל־ וְנֶאֱסַפְתָּ
kanthi–tentrem pasareyan–panjenengan dhateng lan–panjenengan–badhe–dipun–lempakaken
H7965 H6913 H0413 H0622

הָרָעָה בְּכֹל עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה וְלֹא־
bilahi wonten–ing–sedaya paningal–panjenengan piyambakipun–sami–badhe–mirsani lan–boten
H3605 H7200 H3808

וַיָּשִׁיבוּ הַזֶּה הַמָּקוֹם עַל־ מֵבִיא אֲנִי אֲשֶׁר־
lan–piyambakipun–sami–wangsulaken punika panggenan dhateng Aku–mbeta Aku ingkang
H7725 H2088 H4725 H0935 H0589

דָּבָר׃ הַמֶּלֶךְ אֶת־
prakawis raja dhateng
H1697 H4428 H0853

mulane lah sira bakal Suntunggilake kalawan para leluhurira lan sira bakal kapetak ing pakuburanira kalawan tentrem, apadene mripatira ora bakal nyumurupi sakehing kasangsaran kang bakal Sundhatengake ana ing panggonan iki.” Para utusan mau iya banjur padha ngaturake wangsulan iku marang Sang Nata.

Chapter 23

אֵלָיו וַיַּאַסְפוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח 1
dhateng–piyambakipun lan–piyambakipun–sami–nglempakaken raja Lan–piyambakipun–ngutus
H0413 H0622 H4428 H7971

וִירוּשָׁלִָם׃ יְהוּדָה זִקְנֵי כָּל־
lan–Yerusalem Yehuda para–pinisepuh sedaya
H3389 H3063 H2205 H3605

Sawuse mangkono Sang Prabu nuli nglempakake sakehing pinituwaning Yehuda lan Yerusalem.

וְכָל־ יְהוּדָהּ אִישׁ וְכָל־ יְהוָה בֵּית־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל 2
lan–sedaya Yehuda tiyang lan–sedaya Yéhuwah griya raja Lan–piyambakipun–minggah
H3605 H3063 H0376 H3605 H3068 H4428 H5927

וְכָל־ וְהַנְּבִיאִים וְהַכֹּהֲנִים אִתּוֹ יְרוּשָׁלִַם יֹשְׁבֵי
lan–sedaya lan–para–nabi lan–para–imam kaliyan–piyambakipun Yerusalem ingkang–manggen
H3605 H5030 H3548 H0854 H3389 H3427

וַיִּקְרָא גָּדוֹל וְעַד־ לִמְקָטֹן הָעָם
lan–piyambakipun–maos ageng lan–ngantos saking–ingkang–alit tiyang–kathah
H7121 H5704

הַנִּמְצָא הַבְּרִית סֵפֶר דִּבְרֵי כָּל־ אֶת־ בְּאָזְנֵיהֶם
ingkang–dipun–panggih prajanjian kitab pangandika sedaya ingkang wonten–ing–talinganipun
H4672 H1285 H1697 H3605 H0853 H0241

יְהוָה׃ בְּבֵית
Yéhuwah wonten–ing–griya
H3068

Sang Prabu banjur tedhak menyang ing padalemaning Pangeran Yehuwah kadherekake dening sakehe wong Yehuda lan kabeh pendhudhuk Yerusalem, para imam, para nabi lan sakehe rakyat lumrah, wiwit kang cilik nganti kang gedhe. Panjenengane tumuli maosake sakehing pangandika ing kitab prajanjian kang ketemu ana ing padalemaning Sang Yehuwah mau.

3

אֶת־	וַיִּכְרֹת	הָעַמּוּד	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲמֹד
ingkang	lan–piyambakipun–damel	saka	wonten–ing	raja	Lan–piyambakipun–jumeneng
H0853	H3772	H5982		H4428	H5975

יְהוָה	אַחַר	לֶלֶכֶת	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהַבְּרִית
Yéhuwah	wingking	kangge–lumampah	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning	prajanjian
H3068		H3212	H3068	H6440	H1285

וְאֶת־	עֵדְוֹתָיו	וְאֶת־	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר
lan–ingkang	paseksen–paseksenipun	lan–ingkang	perintah–perintahipun	lan–kangge–njagi
H0853	H5715	H0853	H4687	H8104

לְהָקִים	נֶפֶשׁ	וּבְכָל־	לֵב	בְּכָל־	חֻקֹּתָיו
kangge–netepaken	jiwa	lan–kanthi–sedaya	manah	kanthi–sedaya	katetepan–katetepanipun
	H5315	H3605		H3605	H2708

הַזֶּה	הַסֵּפֶר	עַל־	הַכְּתֻבִים	הָאֹאת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־
punika	kitab	wonten–ing	ingkang–kaserat	punika	prajanjian	pangandika	ingkang
H2088			H3789	H2063	H1285	H1697	H0853

בַּבְּרִית׃	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲמֹד
wonten–ing–prajanjian	tiyang–kathah	sedaya	lan–piyambakipun–sami–jumeneng
H1285		H3605	H5975

Sawuse mangkono Sang Nata tumuli jumeneng ing sacedhake saka sarta nganakake prajanjian ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, bakal mbangun miturut marang Pangeran Yehuwah lan netepi dhawuhe, pranatan-pranatane lan katetepan-katetepane kalawan gumolonging ati lan gumolonging nyawa sarta bakal netepi pangandikaning prajanjian kang katulis ana ing kitab mau. Anadene rakyat kabeh padha nyengkuyung prajanjian iku.

4

וְאֶת־	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו
lan–dhateng	agung	imam	Hilkia	dhateng	raja	Lan–piyambakipun–mrentahaken
H0853		H3548	H2518	H0853	H4428	H6680

לְהוֹצִיא	הַסַּף	שֹׁמְרֵי	וְאֶת־	הַמִּשְׁנֶה	כֹּהֲנֵי
kangge–ngedalaken	lawang	para–ingkang–njagi	lan–dhateng	ingkang–kaping–kalih	para–imam
H3318		H8104	H0853	H4932	H3548

לַבַּעַל	הָעֲשׂוּיִם	הַכֵּלִים	כָּל־	אֵת	יְהוָה	מֵהֵיכַל
kangge–Baal	ingkang–dipun–damel	piranti	sedaya	ingkang	Yéhuwah	saking–bait–suci
		H3627	H3605	H0853	H3068	H1964

וַיִּשְׂרְפֵם	הַשָּׁמָיִם	צְבָא	וּלְכָל	וְלָאֲשֵׁרָה
lan–piyambakipun–ngobong	langit	wadya–bala	lan–kangge–sedaya	lan–kangge–Asyèra
H8313	H8064		H3605	H0842

עֲפָרָם	אֶת־	וְנָשָׂא	קִדְרוֹן	בִּשְׂדֵמוֹת	לִירוּשָׁלַ͏ִם	מִחוּץ
lebunipun	ingkang	lan–piyambakipun–mbeta	Kidron	wonten–ing–tegal	Yerusalem	saking–njaba
H6083	H0853	H5375	H6939	H7709	H3389	H2351

בֵּית־אֵל׃
Bèt–Èl
H1008

Sang Nata nuli dhawuh marang Imam Agung Hilkia, para imam pangkat loro lan para kang padha jaga lawang, supaya padha nyingkirake saka ing padalemaning Sang Yehuwah sakehing piranti kang digawe kanggo Baal lan Asyera lan kanggo sakehing wadya-bala ing langit, iku kabeh tumuli padha diobong ana ing sajabaning kutha Yerusalem ana ing ara-ara ing sapinggire kali Kidron, dene awune digawa menyang ing Betel.

אֲשֶׁר	הַכְּמָרִים	אֶת־	וְהִשְׁבִּית	5
ingkang	para–imam–brahala	ingkang	Lan–piyambakipun–ngendhegaken	
	H3649	H0853		

וַיְקַטֵּר	יְהוּדָה	מַלְכֵי	נָתְנוּ
lan–piyambakipun–sami–ngobong–dupa	Yehuda	para–raja	piyambakipun–sami–ngankat
	H3063	H4428	H5414

וּמְסִבֵּי	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בַּבָּמוֹת
lan–sak–kiwa–tengenipun	Yehuda	wonten–ing–kitha–kitha	wonten–ing–papan–papan–dhuwur
H4524	H3063		H1116

לַשֶּׁמֶשׁ	לַבַּעַל	הַמְקַטְּרִים	וְאֶת־	יְרוּשָׁלָ͏ִם
kangge–srengéngé	kangge–Baal	ingkang–ngobong–dupa	lan–ingkang	Yerusalem
H8121			H0853	H3389

הַשָּׁמָיִם׃	צְבָא	וּלְכֹל	וְלַמַּזָּלוֹת	וְלַיָּרֵחַ
langit	wadya–bala	lan–kangge–sedaya	lan–kangge–lintang–lintang	lan–kangge–rembulan
H8064		H3605	H4208	H3394

Para imaming dewa ngamanca kang diangkat dening para ratu ing Yehuda, kang gaweane ngobong kurban ana ing tengger-tengger pangurbanan ana ing kutha-kutha ing wewengkon Yehuda lan ing sakubenge Yerusalem, iku padha dilereni, samono uga kang padha ngobong kurban kanggo Baal, kanggo dewaning srengenge, kanggo dewaning rembulan, kanggo dhapukan-dhapukan lintang lan kanggo sakehing wadya-bala ing langit.

מְחָוִץ	יְהוָֹה	מִבֵּית	הָאֲשֵׁרָה	אֶת־	וַיֹּצֵא	6
saking–njaba	Yéhuwah	saking–njeron	Asyèra	ingkang	Lan–piyambakipun–ngedalaken	
H2351	H3068		H0842	H0853	H3318	

בְּנַחַל	אֹתָהּ	וַיִּשְׂרֹף	קִדְרוֹן	נַחַל	אֶל־	לִירוּשָׁלַ͏ִם
wonten–ing–lèpèn	piyambakipun	lan–piyambakipun–ngobong	Kidron	lèpèn	dhateng	Yerusalem
	H0853	H8313	H6939		H0413	H3389

אֶת־	וַיְנַשֵּׁל	לְעָפָר	וַיִּדֶּק	קִדְרוֹן
ingkang	lan–piyambakipun–mbuwang	dados–lebu	lan–piyambakipun–ngremukaken	Kidron
H0853	H7993	H6083	H1854	H6939

הָעָם׃	בְּנֵי	קֶבֶר	עַל־	עֲפָרָהּ
tiyang–kathah	para–putra	pasareyan	wonten–ing	lebunipun
		H6913		H6083

Tugu-tugu brahala padha diwetokake saka ing padalemaning Sang Yehuwah, saka ing kutha Yerusalem, digawa menyang ing kali Kidron padha diobong ana ing kono lan diejur-ejur nganti lembut dadi awu sarta banjur kabuwang ana ing pakuburaning rakyat lumrah.

אֲשֶׁר	הַקְּדֵשִׁים	בָּתֵּי	אֶת־	וַיִּתֹּץ	7
ingkang	para–sundel–lanang	griya–griya	ingkang	Lan–piyambakipun–ngrubuhaken	
	H6945		H0853	H5422	

שָׁם	אֹרְגוֹת	הַנָּשִׁים	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּבֵית
wonten–mrika	piyambakipun–sami–nenun	para–wanita	ingkang	Yéhuwah	wonten–ing–griya
H8033	H0707	H0802		H3068	

לָאֲשֵׁרָה׃	בָּתִּים
kangge–Asyèra	griya–griya
H0842	

Omah-omah palacuran kanggo ngibadah kang ana ing padalemaning Sang Yehuwah padha dirubuhake, yaiku omah-omah kang uga dadi panggonane para wong wadon padha nenun sarung kanggo Asyera.

8

יְהוּדָה מַעֲרֵי־כִתָא הַכֹּהֲנִים כָּל־סְדָיָא אֶת־אִנְגְקַנְג וַיָּבֵא לַן־פִּיְמְבַקִּפוּן־מְבֵטָא
H3063 H3548 H3605 H0853 H0935

אֲשֶׁר הַבָּמוֹת אֶת־אִנְגְקַנְג וַיְטַמֵּא לַן־פִּיְמְבַקִּפוּן־נַגִּיסַקֶן
H1116 H0853

שָׁבַעבְּאֵר עַד־נְגַנְטוֹס מִגְּבַע סַקִּינְג־גֶּבַע הַכֹּהֲנִים שָׁמָה וֹנְטֶן־מְרִיקַא קְטֹרוּ־פִּיְמְבַקִּפוּן־סַמִּי־נְגוֹבוֹנְג־דּוּפַא
H0884 H5704 H1387 H3548 H8033

פֻּתַח אֲשֶׁר־לַוַנְג הַשְּׁעָרִים גַּפּוּרַא בָּמוֹת אֶת־אִנְגְקַנְג וְנָתַן לַן־פִּיְמְבַקִּפוּן־נְגְרוּבוּהַקֶן
H6607 H8179 H1116 H0853 H5422

בְּשָׁעַר וֹנְטֶן־גַּפּוּרַא אִישׁ טִיָּנְג שִׂמְאוֹל סִיסִיהּ־קִיוַא עַל־וֹנְטֶן־אֲשֶׁר־אִנְגְקַנְג הָעִיר כִּתָא שַׂר־פַּנְגַגֶנְג יְהוֹשֻׁעַ יוֹסוּא שָׁעַר גַּפּוּרַא
H8179 H0376 H8040 H8269 H3091 H8179

הָעִיר׃
כִּתָא

Sang Prabu nimbali sakehing imam saka ing kutha-kutha ing wilayah Yehuda, padha kadhawuhan najisake tengger-tengger pangurbanan, panggonane para imam padha ngobong kurban, wiwit ing Geba nganti tekan ing Bersyeba. Tengger-tengger pangurbanan kang ana ing gapura ing sacedhake panggonan lumebune ing gapurane Yusak, panggedhening kutha kono, kang ana ing sisih kiwa manawa wong lumebu ing gapuraning kutha iku, iku uga padha karubuhake.

9

אֶל־דְּהָטֶנְג הַבָּמוֹת כֹּהֲנֵי פִּיְמְבַקִּפוּן־סַמִּי־מִנְגְּגַה יַעֲלוּ לֹא בּוֹטֶן אַךְ נָמוּנְג
H0413 H1116 H3548 H5927 H3808 H0389

אָכְלוּ פִּיְמְבַקִּפוּן־סַמִּי־נֶדְהַא אִם־מְנַוִי־נָמוּנְג כִּי קַיָּוִי בִּירוּשָׁלִַם וֹנְטֶן־אִנְג־יְרוּשָׁלֶם יְהוָה יֶהוּוָה מִזְבַּח מִזְבָּחַ
H0398 H3389 H3068 H4196

אֲחֵיהֶם׃ בְּתוֹךְ וֹנְטֶן־אִנְג־תֶנְגַהִנְג מַצּוֹת רוֹטִי־תַנְפַּא־רָגִי
פַּרַא־סַדֶרֶקִפוּן H0251 H8432 H4682

Nanging para imam ing tengger-tengger pangurbanan iku ora diparengake munggah marang ing misbyahe Pangeran Yehuwah ing Yerusalem, wong-wong iku mung dililani mangan roti tanpa ragi ana ing satengahe sadulur-sadulure.

10

(בֶּן־) [בני־] בְּנֵי וֹנְטֶן־אִנְג־לֶבַק אֲשֶׁר אֶת־אִנְגְקַנְג וְטִמֵּא לַן־פִּיְמְבַקִּפוּן־נַגִּיסַקֶן
פּוּטְרַא — H1516 H8612 H0853

וְאֶת־לַן־אִנְגְקַנְג בְּנָיו פּוּטְרַנִיפּוּן אֶת־אִנְגְקַנְג אִישׁ טִיָּנְג לְהַעֲבִיר קַנְגְּגֶה־נְגְלַנְגְקוּנְגַקֶן לִבְלֹתִי סוּפַדוֹס־בּוֹטֶן הִנֹּם הִנֹּם
H0853 H0853 H0376 H1115 H2011

לַמֹּלֶךְ׃ בָּאֵשׁ וֹנְטֶן־אִנְג־לָטוּ בִּתָּו פּוּטְרִנִיפּוּן
קַנְגְּגֶה־מוֹלֶךְ H4432 H0784 H1323

Sang Nata uga najisake Tofet kang ana ing lebak Ben-Hinom, supaya aja nganti ana maneh wong kang misungsungake anak-anake kadadekake kurban ing geni kanggo dewa Molokh.

11

נָתְנוּ֙	אֲשֶׁר	הַסּוּסִ֜ים	אֶת־	וַיִּשְׁבֹּ֣ת
piyambakipun–sami–mapakaken	ingkang	kapal	ingkang	Lan–piyambakipun–ngendhegaken
H5414			H0853	

לִשְׂכַּ֣ת	אֶל־	יְהוָ֗ה	בֵּית־	מִבָּא֙	לַשֶּׁ֔מֶשׁ	יְהוּדָ֖ה	מַלְכֵ֑י
kamar	dhateng	Yéhuwah	griya	saking–lawang–mlebet	kangge–srengéngé	Yehuda	para–raja
H3957	H0413	H3068		H0935	H8121	H3063	H4428

מַרְכְּבֹ֥ות	וְאֶת־	בַּפַּרְוָרִ֖ים	אֲשֶׁ֥ר	הַסָּרִ֛יס	מֶ֥לֶךְ	נְתַן־	
kereta–kereta	lan–ingkang	wonten–ing–plataran–njawi	ingkang	abdi–raja	Mèlek	Natan	
H4818	H0853	H6503		H5631	H5419	H5419	

בָּאֵ֑שׁ׃	שָׂרַ֖ף	הַשָּׁ֥מֶשׁ
kanthi–latu	piyambakipun–ngobong	srengéngé
H0784	H8313	H8121

Sang Prabu iya dhawuh nyingkirake jaran-jaran kang kadekek dening para ratu ing Yehuda kanggo dewaning srengenge ana ing lawang kang anjog ing padalemaning Sang Yehuwah, cedhak ing kamare Natan-Melekh, punggawa kraton, kang manggon ing gedhong ing sandhinging padaleman. Kreta-kreta kanggo dewaning srengenge uga kaobong ing geni.

12

אֲשֶׁר־	אָחָז֮	עֲלִיַּ֣ת	הַגָּג֒	עַל־	אֲשֶׁ֣ר	הַמִּזְבְּחֹ֗ות	וְאֶת־	
ingkang	Ahaz	kamar–luhur	payon	wonten–ing	ingkang	mezbah–mezbah	Lan–ingkang	
	H0271	H5944	H1406			H4196	H0853	

אֲשֶׁר־	הַמִּזְבְּחֹות֙	וְאֶת־	יְהוּדָ֔ה	מַלְכֵ֣י	וְעָשׂ֔וּ
ingkang	mezbah–mezbah	lan–ingkang	Yehuda	para–raja	piyambakipun–sami–damel
	H4196	H0853	H3063	H4428	

יְהוָ֖ה	בֵּית־	חַצְרֹ֣ות	בִּשְׁתֵּ֑י	מְנַשֶּׁ֞ה	עָשָׂ֤ה	
Yéhuwah	griya	plataran	wonten–ing–kalih	Manasyè	piyambakipun–damel	
H3068			H8147	H4519		

מִשָּׁ֛ם	וַיְנַתֵּ֥ץ	הַמֶּ֖לֶךְ	נָתַ֥ץ		
saking–mrika	lan–piyambakipun–remukaken	raja	piyambakipun–ngrubuhaken		
H8033	H7323	H4428	H5422		

קִדְרֹֽון׃	נַחַ֖ל	אֶל־	עֲפָרָ֑ם	אֶת־	וְהִשְׁלִ֖יךְ	
Kidron	lèpèn	dhateng	lebunipun	ingkang	lan–piyambakipun–mbuwang	
H6939		H0413	H6083	H0853	H7993	

Misbyah-misbyah ing payoning panggung, papan manawa Sang Prabu Akhas ngisis, yasane para ratu ing Yehuda lan misbyah-misbyah yasane Sang Prabu Manasye kang ana ing plataraning padalemane Pangeran Yehuwah karo pisan, iku padha dibubrahi dening Sang Prabu, kaejur-ejur dadi awu ana ing kono, awune nuli kabuwang ing kali Kidron.

אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלִַם	פְּנֵי	עַל־	וַאֲשֶׁר	הַבָּמֹות	וְאֶת־	13
ingkang	Yerusalem	ngajeng	wonten–ing	ingkang	papan–papan–dhuwur	Lan–ingkang	
	H3389	H6440			H1116	H0853	

מֶלֶךְ־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁחִית	לְהַר־	מִימִין	
raja	Salomo	piyambakipun–mbangun	ingkang	Karusakan	dhateng–gunung	sisih–tengen	
H4428	H8010	H1129		H4889	H2022	H3225	

מוֹאָב	שִׁקֵּץ	וְלִכְמוֹשׁ	צִידֹנִים	שִׁקֵּץ	וְלְעַשְׁתָּרֶת	יִשְׂרָאֵל
Moab	jijik	lan–kangge–Kemos	tiyang–Sidon	jijik	kangge–Astoreth	Israèl
H4124	H8251	H3645	H6722	H8251	H6253	H3478

הַמָּלֶךְ׃	טִמֵּא	עַמֹּון	בְּנֵי־	תּוֹעֲבַת	וּלְמִלְכֹּם
raja	piyambakipun–najisaken	Amon	para–putra	nistha	lan–kangge–Milkom
H4428		H5983		H8441	

Tengger-tengger pangurbanan kang ana ing sawetane Yerusalem, ing sakidule tengger Karusakan, kang kaedegake dening Sang Prabu Suleman, ratu ing Israel, kanggo Asytoret, dewaning kanisthan, sesembahane wong Sidon, kanggo Kamos, dewaning kanisthan, sesembahane wong Moab, lan kanggo Milkom, dewaning kanisthan, sesembahane wong Amon, iku iya kanajisake dening Sang Prabu.

אֶת־	וַיְכָרֵת	הַמַּצֵּבֹות	אֶת־	וְשִׁבַּר		14
ingkang	lan–piyambakipun–nebèngi	tugu–tugu	ingkang	Lan–piyambakipun–nremukaken		
H0853	H3772	H4676	H0853	H7665		

אָדָם׃	עֲצֻמוֹת	מְקוֹמָם	אֶת־	וַיְמַלְּאוּ	הָאֲשֵׁרִים	
manungsa	balung	papan–papanipun	ingkang	lan–piyambakipun–ngisi	Asyèra–Asyèra	
H0120	H6106	H4725	H0853	H4390	H0842	

Tugu-tugu brahala padha diremuki lan saka-saka brahala padha dirubuhake sarta papan-papan ing kono nuli kaurugan ing balung manungsa.

אֲשֶׁר	הַבָּמָה	בְּבֵית־אֵל	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	וְגַם	15
ingkang	papan–dhuwur	wonten–ing–Bèt–Èl	ingkang	mezbah	ingkang	Lan–ugi	
	H1116	H1008		H4196	H0853	H1571	

אֶת־	הֶחֱטִיא	אֲשֶׁר	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	עָשָׂה
ingkang	piyambakipun–ndadosaken–dosa	ingkang	Nébat	putra	Yarobèam	piyambakipun–damel
H0853	H2398		H5028		H3379	

הַבָּמָה	וְאֶת־	הַהוּא	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	גַּם	יִשְׂרָאֵל	
papan–dhuwur	lan–ingkang	punika	mezbah	ingkang	ugi	Israèl	
H1116	H0853	H1931	H4196	H0853	H1571	H3478	

הַבָּמָה	אֶת־	וַיְשָׂרֵף		נָתָץ
papan–dhuwur	ingkang	lan–piyambakipun–ngobong		piyambakipun–ngrubuhaken
H1116	H0853	H8313		H5422

אֲשֵׁרָה׃	וְשָׂרַף	לְעָפָר	הֵדַק	
Asyèra	lan–piyambakipun–ngobong	dados–lebu	piyambakipun–ngremukaken	
H0842	H8313	H6083	H1854	

Misbyah kang ana ing Betel, tengger pangurbanan kang didamel Sang Prabu Yerobeam, bin Nebat, kang njalari wong Israel padha nglakoni dosa, misbyah lan tengger pangurbanan iku uga karubuhake, watu-watune dipecahi, kaejur-ejur dadi awu, lan sakaning brahala kaobong.

16

הַקְּבָרִים	אֶת־	וַיַּרְא	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיִּפֶן	
pasareyan–pasareyan	ingkang	lan–piyambakipun–mirsani	Yosia	Lan–piyambakipun–malik	
H6913	H0853	H7200	H2977	H6437	

וַיִּקַּח	וַיִּשְׁלַח	בָּהָר	שָׁם	אֲשֶׁר־
lan–piyambakipun–mendhet	lan–piyambakipun–ngutus	wonten–ing–gunung	wonten–mrika	ingkang
H3947	H7971	H2022	H8033	

עַל־	וַיִּשְׂרֹף	הַקְּבָרִים	מִן־	הָעֲצָמוֹת	אֶת־
wonten–ing	lan–piyambakipun–ngobong	pasareyan–pasareyan	saking	balung–balung	ingkang
	H8313	H6913		H6106	H0853

אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	וַיְטַמְּאֵהוּ	הַמִּזְבֵּחַ
ingkang	Yéhuwah	miturut–pangandika	lan–piyambakipun–najisaken	mezbah
	H3068	H1697		H4196

הַדְּבָרִים	אֶת־	קָרָא	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	קָרָא
pangandika	ingkang	piyambakipun–nimbali	ingkang	Gusti–Allah	tiyang	piyambakipun–nimbali
H1697	H0853	H7121		H0430	H0376	H7121

הָאֵלֶּה׃
punika–sedaya
H0428

Lan bareng Sang Prabu Yosia mengo lan mirsa kuburan-kuburan kang ana ing kono, banjur dhawuh njupuki balung-balung ing kuburan-kuburan iku lan kadhawuhan ngobong ana ing misbyah sarta nuli dinajisake, netepi pangandikaning Pangeran Yehuwah kang wus kaparingake abdining Allah, kang banjur ngluntakake pangandika mau.

17

רֹאֶה	אֲנִי	אֲשֶׁר	הַלָּיְוֹ	הַצִּיּוּן	מָה	וַיֹּאמֶר
kula–mirsani	kula	ingkang	punika	tandha	punapa	Lan–piyambakipun–ngandika
H7200	H0589		H1975	H6725	H4100	H0559

אִישׁ־	הַקֶּבֶר	הָעִיר	אַנְשֵׁי	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ
tiyang	pasareyan	kitha	tiyang–tiyang	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–sami–matur
H0376	H6913		H0376	H0413	H0559

אֶת־	וַיִּקְרָא	מִיהוּדָה	בָּא	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהִים	
ingkang	lan–piyambakipun–nimbali	saking–Yehuda	piyambakipun–rawuh	ingkang	Gusti–Allah	
H0853	H7121	H3063	H0935		H0430	

הַמִּזְבֵּחַ	עַל	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִי	הַדְּבָרִים
mezbah	wonten–ing	panjenengan–sampun–nindakaken	ingkang	punika–sedaya	pangandika
H4196				H0428	H1697

בֵּית־אֵל׃
Bèt–Èl
H1008

Sang Nata ndangu: “Tetenger kramatan kang ana ing kana kae apa?” Wong-wong ing kutha kono padha munjuk: “Punika pasareanipun abdining Allah ingkang rawuh saking Yehuda lan ingkang sampun mangandikakaken sakathahing prakawis ingkang sampun paduka tindakaken tumrap misbyah ing Betel punika!”

אֵל־ sampun–ngantos H0408 אִישׁ tiyang H0376 לוֹ piyambakipun הַנִּיחוּ panjenengan–sami–nilar H3240 וַיֹּאמֶר Lan–piyambakipun–ngandika H0559 18

אֶת kaliyan H0854 עַצְמֹתָיו balungipun H6106 וַיְמַלְטוּ lan–piyambakipun–sami–nylametaken עַצְמֹתָיו balungipun H6106 יָנֵע piyambakipun–ngobyahaken H5128

מִשֹּׁמְרוֹן׃ saking–Samaria H8111 בָּא piyambakipun–rawuh אֲשֶׁר־ ingkang הַנָּבִיא nabi H5030 עַצְמוֹת balung H6106

Pangandikane Sang Nata: “Iku aja sira kapak-kapakake, aja nganti ana wong kang nggepok-senggol marang balung-balunge!” Dadine wong-wong ora padha ngarubiru marang balung-balunge lan uga balung-balunge nabi kang pinangkane saka ing Samaria kono.

בְּעָרֵי wonten–ing–kitha–kitha וַאֲשֶׁר ingkang הַבָּמוֹת papan–papan–dhuwur H1116 בָּתֵּי griya–griya כָּל־ sedaya H3605 אֶת־ ingkang H0853 וְגַם Lan–ugi H1571 19

לְהַכְעִיס kangge–ndadosaken–duka H3707 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 מַלְכֵי para–raja H4428 עָשׂוּ piyambakipun–sami–damel אֲשֶׁר ingkang שֹׁמְרוֹן Samaria H8111

לָהֶם dhateng–piyambakipun–sami H1992 וַיַּעַשׂ lan–piyambakipun–nindakaken יֹאשִׁיָּהוּ Yosia H2977 הֵסִיר piyambakipun–nyingkiraken H5493

בְּבֵית־אֵל׃ wonten–ing–Bèt–Èl H1008 עָשָׂה piyambakipun–nindakaken אֲשֶׁר ingkang הַמַּעֲשִׂים pakaryan H4639 כְּכָל־ miturut–sedaya H3605

Sang Prabu Yosia uga nyingkirake sakehing omah ing tengger-tengger pangurbanan ing kutha-kutha ing wilayah Samaria, kang kadamel dening para ratu ing Israel lan kang damel gerahing panggalihe Pangeran Yehuwah. Anadene anggone tumindak ana ing kono iku plek kaya ana ing Betel.

אֲשֶׁר־ ingkang הַבָּמוֹת papan–papan–dhuwur H1116 כֹּהֲנֵי para–imam H3548 כָּל־ sedaya H3605 אֶת־ ingkang H0853 וַיִּזְבַּח Lan–piyambakipun–nyembelih H2076 20

עַצְמוֹת balung H6106 אֶת־ ingkang H0853 וַיִּשְׂרֹף lan–piyambakipun–ngobong הַמִּזְבְּחוֹת mezbah–mezbah H4196 עַל־ wonten–ing שָׁם wonten–mrika H8033

יְרוּשָׁלָם׃ Yerusalem H3389 וַיָּשָׁב lan–piyambakipun–wangsul H7725 עֲלֵיהֶם wonten–ing–piyambakipun–sami אָדָם manungsa H0120

Sang Nata dhawuh nyembelehi sakehing imame tengger-tengger pangurbanan kang ana ing kono ana ing misbyah-misbyahe lan dhawuh ngobong balung-balung wong ana ing kono. Sawuse iku Sang Prabu tumuli kondur menyang ing Yerusalem

לֵאמֹר matur H0559 הָעָם tiyang–kathah כָּל־ sedaya H3605 אֶת־ dhateng H0853 הַמֶּלֶךְ raja H4428 וַיְצַו Lan–piyambakipun–mrentahaken H6680 21

אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allah–panjenengan H0430 לַיהוָה kangge–Yéhuwah H3068 פֶּסַח Paskah H6453 עֲשׂוּ panjenengan–sami–nindakaken

הַזֶּה׃ punika H2088 הַבְּרִית prajanjian H1285 סֵפֶר kitab עַל wonten–ing כַּכָּתוּב kados–ingkang–kaserat H3789

Sang Nata banjur paring dhawuh marang wong sabangsa kabeh mangkene: “Sira padha ngriyayakna Paskah kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, kaya kang katulisan ana ing kitab prajanjian iki!”

22

מִימֵי	הַזֹּאת	כַּפֶּסַח	נַעֲשָׂה	לֹא	כִּי
saking–dinten–dinten	punika	kados–Paskah	piyambakipun–dipun–tindakaken	boten	Amargi
H3117	H2088	H6453		H3808	

יְמֵי	וְכֹל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	שָׁפְטוּ	אֲשֶׁר	הַשֹּׁפְטִים
dinten–dinten	lan–sedaya	Israèl	ingkang	piyambakipun–sami–ngadili	ingkang	para–hakim
H3117	H3605	H3478	H0853	H8199		H8199

יְהוּדָה׃	וּמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	
Yehuda	lan–para–raja	Israèl	para–raja	
H3063	H4428	H3478	H4428	

Amarga wiwit jamane para hakim kang ngasta paprentahan ing Israel lan jamane para ratu ing Israel sarta para ratu ing Yehuda Paskah ora tau diriyayakake kaya mangkono.

23

יֹאשִׁיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁמֹנֶה	אִם־	כִּי
Yosia	kangge–raja	taun	welas	wonten–ing–wolu	menawi–namung	Kajawi
H2977	H4428	H8141	H6240	H8083		

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃	לַיהוָה	הַזֶּה	הַפֶּסַח	נַעֲשָׂה
wonten–ing–Yerusalem	kangge–Yéhuwah	punika	Paskah	piyambakipun–dipun–tindakaken
H3389	H3068	H2088	H6453	

Nanging lagi ing taun kang kaping wolulase jamane Sang Prabu Yosia Paskah iki diriyayakake kagem Pangeran Yehuwah ana ing Yerusalem.

24

וְאֶת־	הַתְּרָפִים	וְאֶת־	הַֽיִּדְּעֹנִים	וְאֶת־	הָאֹבוֹת	אֶת־	וְגַם
lan–ingkang	térafim	lan–ingkang	para–ahli–roh	lan–ingkang	para–dukun	ingkang	Lan–ugi
H0853	H8655	H0853	H3049	H0853	H0178	H0853	H1571

אֲשֶׁר	הַשִּׁקֻּצִים	כָּל־	וְאֶת	הַגִּלֻּלִים	
ingkang	barang–barang–jijik	sedaya	lan–ingkang	brahala–brahala	
	H8251	H3605	H0853	H1544	

וּבִירוּשָׁלָ‍ִם	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	נִרְאוּ
lan–wonten–ing–Yerusalem	Yehuda	wonten–ing–tanah	piyambakipun–sami–dipun–tingali
H3389	H3063	H0776	H7200

הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	אֶת־	הָקִים	לְמַעַן	יֹאשִׁיָּהוּ	בְּעֵר
Toret	pangandika	ingkang	piyambakipun–netepaken	supados	Yosia	piyambakipun–numpes
H8451	H1697	H0853		H4616	H2977	

בֵּית	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	מָצָא	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	עַל־	הַכְּתֻבִים
griya	imam	Hilkia	piyambakipun–manggih	ingkang	kitab	wonten–ing	ingkang–kaserat
	H3548	H2518	H4672				H3789

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Para prewangan lan para juru petungan, uga terafim, brahala-brahala lan sakehe dewaning kanisthan kang tinemu ana ing tanah Yudea lan ing Yerusalem, padha kasirnakake dening Sang Prabu Yosia, supaya bisa netepi pangandikaning Toret kang katulis ana ing kitab kang wus katemokake dening Imam Agung Hilkia ana ing padalemaning Sang Yehuwah.

25

אֲשֶׁר־	מֶלֶךְ	לְפָנָיו	הָיָה	לֹא־	וְכָמֹהוּ
ingkang	raja	saderengipun	piyambakipun–wonten	boten	Lan–kados–piyambakipun
	H4428	H6440	H1961	H3808	H3644

וּבְכָל־	לְבָבוֹ	בְּכָל־	יְהוָה	אֶל־	שָׁב
lan–kanthi–sedaya	manahipun	kanthi–sedaya	Yéhuwah	dhateng	piyambakipun–wangsul
H3605	H3824	H3605	H3068	H0413	H7725

וְאַחֲרָיו	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	כְּכָל	מְאֹדוֹ	וּבְכָל־	נַפְשׁוֹ
lan–sasampunipun	Musa	Toret	miturut–sedaya	kakiyatanipun	lan–kanthi–sedaya	jiwanipun
	H4872	H8451	H3605	H3966	H3605	H5315

כָּמֹהוּ׃	קָם	לֹא־
kados–piyambakipun	piyambakipun–wungu	boten
H3644		H3808

Sadurunge panjenengane ora ana ratu kang kaya panjenengane, kang anggone mratobat marang Pangeran Yehuwah kanthi gumolonging panggalihe, kanthi gumolonging nyawane lan kanthi sakakuwatane kabeh, miturut sakehe Torete Nabi Musa, sarta sawuse panjenengane ora ana ratu maneh kang kaya panjenengane.

26

הַגָּדוֹל	אַפּוֹ	מֵחֲרוֹן	יְהוָה	שָׁב	לֹא־	וְאַךְ
agung	bebendu	saking–murkanipun	Yéhuwah	piyambakipun–wangsul	boten	Namung
	H0639	H2740	H3068	H7725	H3808	H0389

אֲשֶׁר	הַכְּעָסִים	כָּל־	עַל	בִּיהוּדָה	אַפּוֹ	חָרָה	אֲשֶׁר־
ingkang	duka	sedaya	amargi	nglawan–Yehuda	bebendu	piyambakipun–murub	ingkang
		H3605		H3063	H0639	H2734	

מְנַשֶּׁה׃	הִכְעִיסוֹ
Manasyè	piyambakipun–sami–ndadosaken–duka
H4519	H3707

Ewadene Pangeran Yehuwah ora sumingkir saka ing bebendune kang mulad-mulad marang Yehuda, marga saka gerahing panggalihe, kang tuwuh awit saka pokal-damele Sang Prabu Manasye.

27

מֵעַל	אָסִיר	יְהוּדָה	אֶת־	גַּם	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
saking	Aku–badhe–nyingkiraken	Yehuda	ingkang	ugi	Yéhuwah	Lan–ngandika
	H5493	H3063	H0853	H1571	H3068	H0559

וּמָאַסְתִּי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַסְרֹתִי	כַּאֲשֶׁר	פָּנָי
lan–Aku–badhe–nampik	Israèl	ingkang	Aku–sampun–nyingkiraken	kados–dene	pasuryanan–Ku
	H3478	H0853	H5493		H6440

הַבַּיִת	וְאֶת־	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־
griya	lan–ingkang	Yerusalem	ingkang	Aku–sampun–milih	ingkang	punika	kitha	ingkang
	H0853	H3389	H0853	H0977		H2063		H0853

שָׁם׃	שְׁמִי	יִהְיֶה	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר
wonten–mrika	asma–Ku	piyambakipun–badhe–dados	Aku–sampun–ngandika	ingkang
H8033	H8034	H1961	H0559	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika: “Uga wong Yehuda bakal Sunsingkirake saka ing ngarsaningSun kayadene anggoningSun wus nyingkirake wong Israel, sarta Ingsun bakal mbucal kutha kang wus Sunpilih iki, yaiku Yerusalem, apadene padaleman iki, sanadyan Ingsun wus ngandika tumrap iku mangkene: AsmaningSun bakal dumunung ana ing kono!”

28

עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יֹאשִׁיָּהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
piyambakipun–nindakaken	ingkang	lan–sedaya	Yosia	prakawis–prakawis	Lan–sanes–sanes	
		H3605	H2977	H1697		

הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־
para–dinten	riwayat	kitab	wonten–ing	kaserat	punika–sedaya	punapa–boten
H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי
Yehuda	kangge–para–raja
H3063	H4428

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yosia lan sakehe pandamele, iku rak wus katulisan kabeh ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

29

עַל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	נְכֹה	פַּרְעֹה	עָלָה	בְּיָמָיו
nglawan	Mesir	raja	Néko	Firaun	piyambakipun–minggah	Wonten–ing–dinten–dintenipun
	H4714	H4428	H6549	H6549	H5927	H3117

יֹאשִׁיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	פְּרָת	נְהַר־	עַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ
Yosia	raja	lan–piyambakipun–tindak	Èfrat	lèpèn	wonten–ing	Asyur	raja
H2977	H4428	H3212	H6578	H5104		H0804	H4428

בְּמְגִדּוֹ	וַיְמִיתֵהוּ	לִקְרָאתּוֹ
wonten–ing–Mégido	lan–piyambakipun–mejahi	kangge–mapag–piyambakipun
H4023	H4191	H7125

אֹתוֹ׃	כִּרְאֹתוֹ
piyambakipun	nalika–piyambakipun–mirsani
H0853	H7200

Ing jamane Sang Prabu Yosia iku Sang Prabu Pringon Nekho, ratu ing Mesir, majeng perang nglawan ratu ing Asyur ana ing sapinggiring kali Efrat; Sang Prabu Yosia mapagake panjenengane, nanging bareng kapirsan dening Sang Prabu Pringon, banjur kasedanan dening Sang Prabu Pringon ana ing Megido.

30

מִמְּגִדּוֹ	מֵת׃	עֲבָדָיו	וַיִּרְכְּבֵהוּ
saking–Mégido	piyambakipun–séda	para–abdinipun	Lan–piyambakipun–sami–numpakaken
H4023	H4191	H5650	H7392

	וַיְקַבְּרֵהוּ	יְרוּשָׁלִַם	וַיִּבְאֻהוּ
	lan–piyambakipun–sami–makamaken	Yerusalem	lan–piyambakipun–sami–mbeta
	H6912	H3389	H0935

בֶּן־	יְהוֹאָחָז	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיִּקַּח		בְּקִבְרֹתָו
putra	Yéhoakaz	ingkang	tanah	tiyang	lan–piyambakipun–mendhet		wonten–ing–pasareyanipun
	H3059	H0853	H0776		H3947		H6900

וַיַּמְלִיכוּ	אֹתוֹ	וַיִּמְשְׁחוּ	יֹאשִׁיָּהוּ
lan–piyambakipun–sami–ngangkat–dados–raja	piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–njebadi	Yosia
	H0853	H4886	H2977

פ	אָבָיו׃	תָּחַת	אֹתוֹ	
—	ramanipun	minangka–gantosing	piyambakipun	
	H0001	H8478	H0853	

Layone tumuli katitihake ing kreta dening para punggawane, kagawa saka ing Megido menyang ing Yerusalem, banjur kasarekake ana ing pasareane piyambak. Rakyat ing nagara kono tumuli methuk Pangeran Yoahas, kang putra, kang banjur dijebadi lan kajumenengake ratu, nggentosi kang rama.

בְּמָלְכֹו wonten–ing–piyambakipun–jumeneng–raja
יְהוֹאָחָז Yéhoakaz H3059
שָׁנָה taun H8141
וְשָׁלֹשׁ lan–tiga H7969
עֶשְׂרִים kalih–dasa H6242
בֶּן־ Putra
31

אִמֹּו ibunipun H0517
וְשֵׁם lan–nami H8034
בִּירוּשָׁלִָם wonten–ing–Yerusalem
מָלַךְ piyambakipun–jumeneng–raja
חֲדָשִׁים wulan H2320
וּשְׁלֹשָׁה lan–tigang H7969

מִלִּבְנָה׃ saking–Libna H3841
יִרְמְיָהוּ Yirmia H3414
בַּת־ putri H1323
חֲמוּטָל Hamutal H2537

Pangeran Yoahas nalika jumeneng ratu iku yuswane telulikur taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem suwene telung sasi. Kang ibu asmane Hamutal, putri putrane Sang Yeremia, saka ing Libna.

כְּכֹל miturut–sedaya H3605
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּעֵינָיו wonten–ing–paningal
הָרַע ingkang–awon
וַיַּעַשׂ Lan–piyambakipun–nindakaken
32

אֲבֹתָיו׃ para–leluhuripun H0001
עָשׂוּ piyambakipun–sami–nindakaken
אֲשֶׁר־ ingkang

Sang Nata nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah plek kayadene para leluhure.

]במלך[—
חֲמָת Hamat H2574
בְּאֶרֶץ wonten–ing–tanah H0776
בִּרְבְלָה wonten–ing–Ribla H7247
נְכֹה Néko H6549
פַּרְעֹה Firaun H6549
וַיַּאַסֵּרֵהוּ Lan–piyambakipun–nawan H0631
33

עֹנֶשׁ denda H6066
וַיִּתֵּן־ lan–piyambakipun–mapakaken H5414
בִּירוּשָׁלִָם wonten–ing–Yerusalem H3389
)מִמְלֹךְ(saking–piyambakipun–jumeneng–raja

זָהָב׃ emas H2091
וְכִכַּר lan–talenta H3603
כֶּסֶף perak H3701
כִּכַּר־ talenta H3603
מֵאָה satus H3967
הָאָרֶץ tanah H0776
עַל־ wonten–ing

Panjenengane kakunjara dening Sang Prabu Pringon Nekho ana ing Ribla, ing tanah Hamat, supaya ora ngasta paprentahan ing Yerusalem, karo maneh nagara iku kawajibake dening Sang Prabu Pringon mbayar dhendha kehe satus talenta selaka lan sepuluh talenta emas.

יֹאשִׁיָּהוּ Yosia H2977
בֶן־ putra
אֶלְיָקִים Èlyakim H0471
אֶת־ ingkang H0853
נְכֹה Néko H6549
פַּרְעֹה Firaun H6549
וַיַּמְלֵךְ Lan–piyambakipun–ngangkat–dados–raja
34

שְׁמֹו asmanipun H8034
אֶת־ ingkang H0853
וַיַּסֵּב lan–piyambakipun–ngewahi H5437
אָבִיו ramanipun H0001
יֹאשִׁיָּהוּ Yosia H2977
תַּחַת minangka–gantosing H8478

מִצְרַיִם Mesir H4714
וַיָּבֹא lan–piyambakipun–rawuh H0935
לָקַח piyambakipun–mendhet H3947
יְהוֹאָחָז Yéhoakaz H3059
וְאֶת־ lan–ingkang H0853
יְהוֹיָקִים Yéhoyakim H3079

שָׁם׃ wonten–mrika H8033
וַיָּמָת lan–piyambakipun–séda H4191

Sang Prabu Pringon Nekho banjur njumenengake ratu Pangeran Elyakim, putrane Sang Prabu Yosia, kang rama, sarta nyantuni asmane dadi Yoyakim. Nanging Sang Prabu Yoahas kabekta menyang ing Mesir lan bareng wus rawuh ana ing kana, Sang Prabu banjur seda.

אַךְ	לְפַרְעֹה	יְהוֹיָקִים	נָתַן	וְהַזָּהָב	וְהַכֶּסֶף	35
namung	dhateng–Firaun	Yéhoyakim	piyambakipun–maringi	lan–emas	Lan–arta–perak	
H0389	H6547	H3079	H5414	H2091	H3701	

פִּי	עַל־	הַכֶּסֶף	אֶת־	לָתֵת	הָאָרֶץ	אֶת־	הֶעֱרִיךְ
tutur	miturut	arta–perak	ingkang	kangge–maringi	tanah	ingkang	piyambakipun–ngetang
H6310		H3701	H0853	H5414	H0776	H0853	

הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	נָגַשׂ	כְּעֶרְכּוֹ	אִישׁ	פַּרְעֹה
emas	lan–ingkang	arta–perak	ingkang	piyambakipun–nagih	miturut–pajegipun	tiyang	Firaun
H2091	H0853	H3701	H0853	H5065	H6187	H0376	H6547

ס	נְכֹה׃	לְפַרְעֹה	לָתֵת	הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	
—	Néko	dhateng–Firaun	kangge–maringi	tanah	tiyang	ingkang	
	H6549	H6549	H5414	H0776		H0853	

Sang Prabu Yoyakim nyaosi emas lan selaka mau marang Sang Prabu Pringon, nanging supaya bisa nyaosi dhuwit samono iku, Sang Prabu narik pajeg saka ing nagara, iku miturut dhawuhe Sang Prabu Pringon. Kang dipundhuti emas lan selaka iku rakyat ing nagara, saben wong manut kehing pajeg kang ditetepake kang bakal kacaosake marang Sang Prabu Pringon Nekho.

בְּמָלְכוֹ	יְהוֹיָקִים	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	36
wonten–ing–piyambakipun–jumeneng–raja	Yéhoyakim	taun	lan–gangsal	kalih–dasa	Putra	
	H3079	H8141	H2568	H6242		

וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת		
lan–nami	wonten–ing–Yerusalem	piyambakipun–jumeneng–raja	taun	welas	lan–satunggal		
H8034	H3389		H8141	H6240	H0259		

רוּמָה׃	מִן־	פְּדָיָה	בַּת־	זְבוּדָה)	[זבידה]	אִמּוֹ	
Ruma	saking	Pédaya	putri	Zébuda	—	ibunipun	
H7316		H6305	H1323	H2080	H2080	H0517	

Pangeran Yoyakim yuswa selawe taun nalika jumeneng ratu, dene anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem lawase sawelas taun. Kang ibu asma Zebuda, putri putrane Sang Pedaya, saka ing Ruma.

כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינָי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	37
miturut–sedaya	Yéhuwah	wonten–ing–paningal	ingkang–awon	Lan–piyambakipun–nindakaken	
H3605	H3068				

אֲבֹתָיו׃	עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	
para–leluhuripun	piyambakipun–sami–nindakaken	ingkang	
H0001			

Sang Nata nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, padha kaya kang katindakake dening para leluhure.

Chapter 24

בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבֻכַדְנֶאצַּר	עָלָה	בְּיָמָיו	1
Babil	raja	Nebukadnezar	piyambakipun–minggah	Wonten–ing–dinten–dintenipun	
H0894	H4428	H5019	H5927	H3117	

שָׁנִים	שָׁלֹשׁ	עָבַד	יְהוֹיָקִים	לוֹ	וַיְהִי־	
taun	tigang	abdi	Yéhoyakim	kangge–piyambakipun	lan–piyambakipun–dados	
H8141	H7969	H5650	H3079		H1961	

בּוֹ׃	וַיִּמְרָד־	וַיָּשָׁב	
nglawan–piyambakipun	lan–piyambakipun–mbrontak	lan–piyambakipun–wangsul	
	H4775	H7725	

Nalika jamane Sang Prabu Yoyakim iku, Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil nglurugi perang. Sang Prabu Yoyakim katelukake lan banjur dadi kawulane lawase telung taun, nanging ing pamburine Sang Prabu Yoyakim mbalik mbalela marang panjenengane.

2

גְּדוּדֵי	אֶת־	בּוֹ	וַיהוָה	וַיְשַׁלַּח	
rombongan–gerombolan	ingkang	nglawan–piyambakipun	Yéhuwah	Lan–piyambakipun–ngutus	
H1416	H0853		H3068	H7971	

גְּדוּדֵי	וְאֶת	אֲרָם	גְּדוּדֵי	וְאֶת־	כַּשְׂדִּים	
rombongan–gerombolan	lan–ingkang	Aram	rombongan–gerombolan	lan–ingkang	tiyang–Kasdim	
H1416	H0853	H0758	H1416	H0853	H3778	

וַיְשַׁלְּחֵם	עַמּוֹן	בְּנֵי־	גְּדוּדֵי	וְאֶת	מוֹאָב	
lan–piyambakipun–ngutus	Amon	para–putra	rombongan–gerombolan	lan–ingkang	Moab	
H7971	H5983		H1416	H0853	H4124	

אֲשֶׁר	יְהוָה	כִּדְבַר	לְהַאֲבִידוֹ	בִּיהוּדָה	
ingkang	Yéhuwah	miturut–pangandika	kangge–numpes	wonten–ing–Yehuda	
	H3068	H1697	H0006	H3063	

הַנְּבִיאִים׃	עַבָדָיו	בְּיַד	דִּבֶּר
para–nabi	para–abdinipun	lumantar–asta	piyambakipun–ngandika
H5030	H5650	H3027	H1696

Pangeran Yehuwah tumuli ndhatengake grombolan-grombolan saka ing tanah Kasdim, saka ing Aram, saka ing Moab lan grombolan-grombolan bani Amon, kang padha nglawan Sang Prabu Yoyakim. Pangeran Yehuwah kang ngutus iku kabeh supaya nglawan lan nyirnakake Yehuda, ngetrepi pangandikaning Sang Yehuwah kang wus kalairake lumantar para abdine, yaiku para nabi.

3

בִּיהוּדָה	הָיְתָה	יְהוָה	פִּי	עַל־	וְאַף	
wonten–ing–Yehuda	piyambakipun–dados	Yéhuwah	tutur	miturut	Namung	
H3063	H1961	H3068	H6310		H0389	

כְּכֹל	מְנַשֶּׁה	בְּחַטֹּאת	פָּנָיו	מֵעַל	לְהָסִיר
miturut–sedaya	Manasyè	wonten–ing–dosa	pasuryananipun	saking	kangge–nyingkiraken
H3605	H4519		H6440		H5493

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר
piyambakipun–nindakaken	ingkang

Iki tumanduke marang Yehuda nyata-nyata cundhuk kalawan pangandikaning Sang Yehuwah anggone bakal nyingkirake wong-wong mau kabeh saka ing ngarsane marga saka dosa-dosane Sang Prabu Manasye, wis murwat karo sakehing panggawene,

4

וַיְמַלֵּא	שְׁפָךְ	אֲשֶׁר	הַנָּקִי	דַּם־	וְגַם	
lan–piyambakipun–ngisi	piyambakipun–ngesokaken	ingkang	ingkang–boten–lepat	rah	Lan–ugi	
H4390	H8210			H1818	H1571	

יְהוָה	אָבָה	וְלֹא־	נָקִי	דָּם	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	
Yéhuwah	piyambakipun–purun	lan–boten	ingkang–boten–lepat	rah	Yerusalem	ingkang	
H3068	H0014	H3808		H1818	H3389	H0853	

לִסְלֹחַ׃
kangge–ngapunten
H5545

lan marga saka getih kang ora luput kang wus kawutahake, awit Sang Nata wis damel Yerusalem kebak getihe wong kang ora luput, lan iku Pangeran Yehuwah ora karsa ngapura.

עָשָׂה	אֲשֶׁר	וְכָל־	יְהוֹיָקִים	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	5
piyambakipun–nindakaken	ingkang	lan–sedaya	Yéhoyakim	prakawis–prakawis	Lan–sanes–sanes	
		H3605	H3079	H1697		

הַיָּמִים	דִּבְרֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֲם	הֲלֹא־
para–dinten	riwayat	kitab	wonten–ing	kaserat	punika–sedaya	punapa–boten
H3117	H1697			H3789	H1992	H3808

יְהוּדָה׃	לְמַלְכֵי
Yehuda	kangge–para–raja
H3063	H4428

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yoyakim lan sakehe pandamele, iku kabeh rak wus katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Yehuda.

וַיִּמְלֹךְ	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹיָקִים	וַיִּשְׁכַּב	6
lan–piyambakipun–jumeneng–raja	para–leluhuripun	kaliyan	Yéhoyakim	Lan–piyambakipun–tilem	
	H0001		H3079	H7901	

תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹיָכִין
minangka–gantosipun	putranipun	Yéhoyakin
H8478		H3078

Sang Prabu Yoyakim tumuli kepareng ngaso nunggil kalawan para leluhure, dene Pangeran Yoyakhin kang putra banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

מֵאַרְצוֹ	לָצֵאת	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	עוֹד	הִסִּיף	וְלֹא־	7
saking–tanahipun	kangge–medal	Mesir	raja	malih	piyambakipun–nambahi	Lan–boten	
H0776	H3318	H4714	H4428	H5750	H3254	H3808	

פְּרָת	נְהַר־	עַד־	מִצְרַיִם	מִנַּחַל	בָּבֶל	מֶלֶךְ	לָקַח	כִּי־
Èfrat	lèpèn	ngantos	Mesir	saking–lèpèn	Babil	raja	piyambakipun–mendhet	amargi
H6578	H5104	H5704	H4714		H0894	H4428	H3947	

פ	מִצְרָיִם׃	לְמֶלֶךְ	הָיְתָה	אֲשֶׁר	כָּל
—	Mesir	kagungan–raja	piyambakipun–dados	ingkang	sedaya
	H4714	H4428	H1961		H3605

Dene ratu ing Mesir ora miyos nglurug perang saka ing nagarane maneh, sabab ratu ing Babil wus ngrebut sakehe wewengkon kang klebu wilayahe Sang Nata ing Mesir, wiwit saka ing kali Mesir nganti tumeka ing bengawan Efrat.

וּשְׁלֹשָׁה	בִּמְלֹכוֹ	יְהוֹיָכִין	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	בֶּן־	8
lan–tigang	wonten–ing–piyambakipun–jumeneng–raja	Yéhoyakin	taun	welas	wolu	Putra	
H7969		H3078	H8141	H6240	H8083		

בַּת־	נְחֻשְׁתָּא	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	חֳדָשִׁים
putri	Néhusyta	ibunipun	lan–nami	wonten–ing–Yerusalem	piyambakipun–jumeneng–raja	wulan
H1323	H5179	H0517	H8034	H3389		H2320

מִירוּשָׁלִָם׃	אֶלְנָתָן
saking–Yerusalem	Èlnatan
H3389	H0494

Pangeran Yoyakhin nalika jumeneng ratu iku yuswane wolulas taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem suwene telung sasi. Kang ibu asma Nehusta, putri putrane Sang Elnatan, saka ing Yerusalem.

כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	9
miturut–sedaya	Yéhuwah	wonten–ing–paningal	ingkang–awon	Lan–piyambakipun–nindakaken	
H3605	H3068				

אֲבִיו׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
ramanipun	piyambakipun–nindakaken	ingkang
H0001		

Sang Nata nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah padha kaya kang katindakake kang rama.

נְבֻכַדְנֶאצַּר	עַבְדֵי	(עָלוֹ)	[עלה]	הַהִיא	בָּעֵת	10
Nebukadnezar	para–abdi	piyambakipun–sami–minggah	—	punika	Wonten–ing–wekdal	
H5019	H5650	H5927	H5927	H1931	H6256	

בַּמָּצוֹר׃	הָעִיר	וַתָּבֹא	יְרוּשָׁלִָם	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
wonten–ing–kepungan	kitha	lan–piyambakipun–rawuh	Yerusalem	Babil	raja
H4692		H0935	H3389	H0894	H4428

Ing nalika iku para abdine Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, nempuh Yerusalem sarta kutha iku banjur kakepung.

וַעֲבָדָיו	הָעִיר	עַל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר	וַיָּבֹא	11
lan–para–abdinipun	kitha	nglawan	Babil	raja	Nebukadnezar	Lan–piyambakipun–rawuh	
H5650			H0894	H4428	H5019	H0935	

עָלֶיהָ׃	צָרִים
nglawan–piyambakipun	piyambakipun–sami–ngepung

Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, uga rawuh lan nempuh kutha iku, nalika para abdine lagi padha ngepung.

הוּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ	עַל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	וַיֵּצֵא	12
piyambakipun	Babil	raja	dhateng	Yehuda	raja	Yéhoyakin	Lan–piyambakipun–medal	
H1931	H0894	H4428		H3063	H4428	H3078	H3318	

וְסָרִיסֶיו	וְשָׂרָיו	וַעֲבָדָיו	וְאִמּוֹ
lan–para–abdi–rajanipun	lan–para–pangagengipun	lan–para–abdinipun	lan–ibunipun
H5631	H8269	H5650	H0517

שְׁמֹנֶה	בִּשְׁנַת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֹתוֹ	וַיִּקָּח	
wolu	wonten–ing–taun	Babil	raja	piyambakipun	lan–piyambakipun–mendhet	
H8083	H8141	H0894	H4428	H0853	H3947	

לְמָלְכוֹ׃
kangge–piyambakipun–jumeneng–raja

Sang Prabu Yoyakhin, ratu ing Yehuda, nuli miyos manggihi Sang Nata ing Babil, panjenengane piyambak, kang ibu, para punggawane, para panggedhene lan para abdine ing kedhatone. Sang Prabu banjur kacepeng dening Sang Nata ing Babil, ing taun kang kaping wolune ing jaman paprentahane.

יְהוָה בֵּית אוֹצְרוֹת כָּל־ אֶת־ מִשָּׁם וַיּוֹצֵא 13
Yéhuwah griya raja-brana sedaya ingkang saking-mrika Lan-piyambakipun-ngedalaken
H3068 H0214 H3605 H0853 H8033 H3318

אֲשֶׁר הַזָּהָב כְּלֵי כָּל־ אֶת־ וַיְקַצֵּץ הַמֶּלֶךְ בֵּית וְאוֹצְרוֹת
ingkang emas piranti sedaya ingkang lan-piyambakipun-nugel raja griya lan-raja-brana
H2091 H3627 H3605 H0853 H7112 H4428 H0214

כַּאֲשֶׁר יְהוָה בְּהֵיכַל יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־ שְׁלֹמֹה עָשָׂה
kados-dene Yéhuwah wonten-ing-bait-suci Israèl raja Salomo piyambakipun-damel
H3068 H1964 H3478 H4428 H8010

יְהוָה׃ דִּבֶּר
Yéhuwah piyambakipun-ngandika
H3068 H1696

Sang Prabu Nebukadnezar nuli mundhuti sakehe barang ing pasimpenane padalemaning Sang Yehuwah lan barang-barang ing pasimpenaning kraton; emasing sakehe prabot yasane Sang Prabu Suleman, ratu ing Israel, kang ana ing padalemaning Sang Yehuwah, padha diklentheki kabeh, ngetrepi apa kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah.

הַשָּׁרִים כָּל־ וְאֶת־ יְרוּשָׁלִַם כָּל־ אֶת־ וְהַגְּלָה 14
para-pangageng sedaya lan-ingkang Yerusalem sedaya ingkang Lan-piyambakipun-mbucal
H8269 H3605 H0853 H3389 H3605 H0853 H1540

גִּבּוֹרֵי עֲשֶׂרֶת(עשרה) הַחַיִל אֲלָפִים גּוֹלֶה
para-prawira sadasa — wadya-bala èwun para-tawanan
H1368 H6235 H6235 H2428 H0505 H1473

וְכָל־ וְהַמַּסְגֵּר הֶחָרָשׁ זוּלַת נְשְׁאַר לֹא עַם־
lan-sedaya lan-pandhe tukang kajawi piyambakipun-kantun boten tiyang
H3605 H4525 H2796 H2108 H7604 H3808

הָאָרֶץ׃ דַּלַּת
tanah ingkang-mlarat
H0776

Sabanjure wong kang manggon ing Yerusalem padha diboyongi kabeh diparakake marang ing pambuwangan, dalah sakehe panggedhe lan prawira kang gagah prakosa; cacahe tawanan ana sepuluh ewu, mangkono uga sakehe tukang lan pandhe; ora ana kang dikarekake, kajaba mung para wong kang kagolong rakyat jembel.

הַמֶּלֶךְ אֵם וְאֶת־ בָּבֶלָה יְהוֹיָכִין אֶת־ וַיֹּגֶל 15
raja ibu lan-ingkang dhateng-Babil Yéhoyakin ingkang Lan-piyambakipun-mbucal
H4428 H0517 H0853 H0894 H3078 H0853 H1540

וְאֶת־ סָרִיסָיו וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ נְשֵׁי וְאֶת־ [אולין]
lan-ingkang para-abdi-rajanipun lan-ingkang raja garwa-garwa lan-ingkang —
H0853 H5631 H0853 H4428 H0802 H0853 H0352

בָּבֶלָה׃ מִירוּשָׁלִַם גּוֹלֶה הוֹלִיךְ הָאָרֶץ אֵילֵי(אילי)
dhateng-Babil saking-Yerusalem tawanan piyambakipun-mbeta tanah para-prawira
H0894 H3389 H1473 H3212 H0776

Sang Prabu Yoyakhin kapurugake marang ing pambuwangan ing Babil, uga kang ibu, para garwane Sang Nata, para abdi ing kedhatone lan para panggedhe ing nagara kono, iku padha kaboyongan dadi wong buwangan saka ing Yerusalem menyang ing Babil.

16

וְהַמַּסְגֵּר	וְהֶחָרָשׁ	אֲלָפִים	שִׁבְעַת	הַחַיִל	אַנְשֵׁי	כָּל־	וְאֵת
lan–pandhe	lan–tukang	èwun	pitung	wadya–bala	tiyang–tiyang	sedaya	Lan–ingkang
H4525	H2796	H0505	H7651	H2428	H0376	H3605	H0853

מֶלֶךְ־	וַיַּבְיאֵם	מִלְחָמָה	עֹשֵׂי	גִּבּוֹרֵים	הַכֹּל	אֶלֶף
raja	lan–piyambakipun–mbeta	perang	para–ingkang–nindakaken	para–prawira	sedaya	sèwun
H4428	H0935	H4421		H1368	H3605	H0505

בָּבֶלָה׃	גּוֹלָה	בָּבֶל
dhateng–Babil	tawanan	Babil
H0894	H1473	H0894

Sakehe wong kang gagah prakosa, cacahe pitung ewu, para tukang lan pandhe, cacahe sewu, sakehe wong prawira kang kendel ing perang, iku kabeh padha kaboyongan dening Sang Nata ing Babil, kabuwang menyang ing Babil.

17

דֹּדָו	מַתַּנְיָה	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וַיַּמְלֵךְ
pak–likipun	Matanya	ingkang	Babil	raja	Lan–piyambakipun–ngangkat–dados–raja
H1730	H4983	H0853	H0894	H4428	

פ	צִדְקִיָּהוּ׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיַּסֵּב	תַּחְתָּיו
—	Zidkia	asmanipun	ingkang	lan–piyambakipun–ngewahi	minangka–gantosipun
	H6667	H8034	H0853	H5437	H8478

Sang Nata ing Babil banjur njumenengake ratu Sang Matanya, kang paman Sang Prabu Yoyakhin, nggentosi panjenengane, sarta nyantuni asmane Sang Matanya dadi Zedhekia.

18

בְּמָלְכוֹ	צִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	וְאַחַת	עֶשְׂרִים	בֶּן־
wonten–ing–piyambakipun–jumeneng–raja	Zidkia	taun	lan–satunggal	kalih–dasa	Putra
	H6667	H8141	H0259	H6242	

וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	מָלָךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְאַחַת
lan–nami	wonten–ing–Yerusalem	piyambakipun–jumeneng–raja	taun	welas	lan–satunggal
H8034	H3389		H8141	H6240	H0259

מִלִּבְנָה׃	יִרְמְיָהוּ	בַּת־	חֲמוּטַל)	]חמיטל[	אִמּוֹ
saking–Libna	Yirmia	putri	Hamutal	—	ibunipun
H3841	H3414	H1323	H2537	H2537	H0517

Pangeran Zedhekia nalika jumeneng ratu iku yuswane selikur taun, dene anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem lawase sewelas taun. Kang ibu asmane Hamutal, putri putrane Sang Yeremia, saka ing Libna.

19

כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
miturut–sedaya	Yéhuwah	wonten–ing–paningal	ingkang–awon	Lan–piyambakipun–nindakaken
H3605	H3068			

יְהוֹיָקִים׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
Yéhoyakim	piyambakipun–nindakaken	ingkang
H3079		

Sang Prabu nindakake apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, plek kaya kang dilampahi dening Sang Prabu Yoyakim.

בִּירוּשָׁלִַם	הָיְתָה	יְהוָה	אַף	עַל־	כִּי	20
wonten–ing–Yerusalem	piyambakipun–dados	Yéhuwah	bebendu	amargi	Amargi	
H3389	H1961	H3068	H0639			

מֵעַל	אֹתָם	הִשְׁלִכוֹ	עַד־	וּבִיהוּדָה	
saking	piyambakipun–sami	piyambakipun–mbucal	ngantos	lan–wonten–ing–Yehuda	
	H0853	H7993	H5704	H3063	

ס	בָּבֶל׃	בְּמֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּמְרֹד	פָּנָיו
—	Babil	nglawan–raja	Zidkia	lan–piyambakipun–mbrontak	pasuryananipun
	H0894	H4428	H6667	H4775	H6440

Awit marga saka dukane Pangeran Yehuwah, bab iku mau tumanduk marang Yerusalem lan Yehuda, yaiku bab anggone padha kasingkirake dening Pangeran Yehuwah saka ing pangayunane. Kacarita Sang Prabu Zedhekia mbalela marang Sang Nata ing Babil.

Chapter 25

הָעֲשִׂירִי	בַּחֲדֶשׁ	לְמָלְכּוֹ	הַתְּשִׁיעִית	בִּשְׁנַת	וַיְהִי	1
kaping–sedasa	ing–wulan	jumenenganipun	kaping–sanga	ing–taun	Lan–dados	
H6224	H2320		H8671	H8141	H1961	

הוּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבֻכַדְנֶאצַּר	בָּא	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר
piyambakipun	Babel	ratu	Nebukadnezar	rawuh	saking–wulan	ing–tanggal–kaping–sedasa
H1931	H0894	H4428	H5019	H0935	H2320	H6218

עָלֶיהָ	וַיַּחַן	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	חֵילוֹ	וְכָל־	
nglawan–piyambakipun	lan–masang–kemah	Yerusalem	dhateng	wadya–balanipun	lan–sedaya	
	H2583	H3389		H2428	H3605	

סָבִיב׃	דָּיֵק	עָלֶיהָ	וַיִּבְנוּ	
sak–ubenging	baluwarti–pengepungan	nglawan–piyambakipun	lan–ndamel	
H5439	H1785		H1129	

Mulane nalika ing taun kang kaping sangane jaman paprentahane, ing sasi kang kaping sepuluh, ing tanggal kaping sepuluh ing sasi iku, Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, rawuh kadherekake ing wadya-balane kabeh lan banjur nempuh Yerusalem. Sang Nata nuli makuwon lan dhawuh ngepung kutha iku sarta ngedegake tembok pangepungan ing sakubenge.

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי	עַד	בַּמָּצוֹר	הָעִיר	וַתָּבֹא	2
taun	welas	kaping–sewelas	ngantos	ing–pangepungan	kitha	Lan–mlebet	
H8141	H6240	H6249	H5704	H4692		H0935	

צִדְקִיָּהוּ׃	לַמֶּלֶךְ
Zedekia	kangge–sang–ratu
H6667	H4428

Kaya mangkono anggone kutha mau kakepung nganti ing taun kang kaping sawelase jamane Sang Prabu Zedhekia.

בָּעִיר	הָרָעָב	וַיֶּחֱזַק	לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה		3
ing–kitha	paceklik	lan–dados–sanget	saking–wulan	Ing–tanggal–kaping–sanga		
	H7458	H2388	H2320	H8672		

הָאָרֶץ׃	לְעַם	לֶחֶם	הָיָה	וְלֹא־
saking–nagari	kangge–tiyang	roti	wonten	lan–boten–wonten
H0776		H3899	H1961	H3808

Ing nalika tanggal kaping sanga sasi kang kaping pat, bareng pailan wus ngamuk nggegirisi ana ing kutha kono lan rakyat ing kono wus kentekan pangan,

4 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַלַּיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר
Lan–kabikak kitha lan–sedaya tiyang–kakung perang ing–dalu margi gapura
H1234 H3605 H0376 H4421 H3915 H1870 H8179

עַל־ בֵּין הַחֹמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל־ גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־
nglawan ing–antawis tembok–kekalih ingkang cedhak kebon sang–ratu lan–tiyang–Kasdim
H3778 H2346 H1588 H4428

הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃
kitha sak–ubenging lan–tindak margi Araba
H5439 H3212 H1870 H6160

temboking kutha kabobol lan sakehing wadya-bala ing wayah tengah wengi padha lumayu liwat ing gapura ing antarane tembok loro kang ana ing sacedhake patamanan kraton, sanadyan wong Kasdim padha ngepung ing sakubenge kutha mau. Wong-wong mau padha lumayu menyang ing Araba-Yordan.

5 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־ כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂגוּ
Lan–ngoyak wadya–bala tiyang–Kasdim wonten–wingkingipun sang–ratu lan–nyandhak
H7291 H2428 H3778 H4428 H5381

אֹתוֹ בְּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ וְכָל־ חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו׃
piyambakipun ing–ara-ara Yerikho lan–sedaya wadya–balanipun buyar saking–piyambakipun
H0853 H6160 H3405 H3605 H2428 H5381

Nanging wadya-bala ing Kasdim padha ngoyak Sang Prabu, lan kacepeng ana ing tanah warata ing Yerikho, sakehe wadya-balane wus padha bubar buyar ninggal panjenengane.

6 וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה
Lan–nyepeng (obj.) sang–ratu lan–bekta piyambakipun dhateng ratu Babel ing–Ribla
H8610 H0853 H4428 H5927 H0853 H0413 H4428 H0894 H7247

וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ מִשְׁפָּט׃
lan–dhawuh kaliyan–piyambakipun pangadilan
H1696 H0854 H4941

Sang Prabu bareng wus kacepeng nuli kaaturake marang ing ngarsane Sang Nata ing Babil ana ing Ribla, kang banjur ndhawahake paukuman marang panjenengane.

7 וְאֶת־ בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־ עֵינֵי מְרִפַת
lan–(obj.) putra–putra Zedekia dipun–sembelih wonten–ngajengipun lan–(obj.) mripat
H0853 H6667 H0853

וַיְבִאֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיַּאַסְרֵהוּ עֹפֶר צִדְקִיָּהוּ
lan–bekta–piyambakipun ngangge–rantai–tembaga lan–mbanda dipun–picakaken Zedekia
H0935 H0631 H5786 H6667

ס בָּבֶל׃
¶ dhateng–Babel
H0894

Para putrane Sang Prabu Zedhekia padha disembelehi ana ing ngarsane. Sawuse mangkono Sang Prabu Zedhekia kadamel wuta paningale, banjur kablenggu kalawan rante tembaga lan katawan menyang ing Babil.

שְׁנַת֙ הִ֣יא לַחֹדֶ֔שׁ בְּשִׁבְעָ֖ה הַחֲמִישִׁ֑י וּבַחֹ֣דֶשׁ 8
taun punika saking-wulan ing-tanggal-kaping-pitu kaping-gangsal Lan-ing-wulan
H8141 H1931 H2320 H7651 H2549 H2320

בָּ֗א רawuh בָּבֶל֮ Babel מֶ֣לֶךְ־ ratu נְבֻכַדְנֶאצַּר֒ Nebukadnezar לַמֶּ֣לֶךְ kangge-sang-ratu שָׁנָ֣ה taun עֶשְׂרֵ֔ה welas תְּשַׁ֥ע־ kaping-sanga
H0935 H0894 H4428 H5019 H4428 H8141 H6240 H8672

יְרוּשָׁלִָ֑ם׃ dhateng-Yerusalem בָּבֶל֙ Babel מֶ֣לֶךְ־ ratu עֶבֶד֮ abdi טַבָּחִים֒ juru-jagal רַ֣ב־ pangarsaning נְבוּזַרְאֲדָ֔ן Nebuzaradan
H3389 H0894 H4428 H5650 H2876 H5018

Kacarita ing sasi kang kalima ing tanggal kaping pitu ing sasi iku -- iku taun kang kaping sangalase jamane Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil -- Sang Nebuzaradan, panggedhening wadya-bala tamtama, punggawane Sang Nata ing Babil, rawuh ing Yerusalem,

וְאֶת֙ lan-(obj.) H0853 הַמֶּ֣לֶךְ sang-ratu H4428 בֵּ֔ית padaleman וְאֶת־ lan-(obj.) H0853 יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068 בֵּ֣ית־ Padaleman אֶת־ (obj.) H0853 וַיִּשְׂרֹ֤ף Lan-ngobong H8313 9

בָּאֵ֑שׁ׃ nggangge-latu H0784 שָׂרַ֣ף dipun-obong H8313 גָּדֹ֔ול ageng בַּ֥יִת griya כָּל־ sedaya H3605 וְאֶת־ lan-(obj.) H0853 יְרוּשָׁלִָ֖ם Yerusalem H3389 בָּתֵּ֥י griya כָּל־ sedaya H3605

banjur mbesmi padalemaning Pangeran Yehuwah, kadhaton lan sakehing omah ing Yerusalem; daleming para panggedhe padha kaobong ing geni.

חֵ֣יל wadya-bala H2428 כָּל־ sedaya H3605 נָתְצ֔וּ dipun-robohaken H5422 סָבִ֖יב sak-ubenging H5439 יְרוּשָׁלִַ֑ם Yerusalem H3389 חוֹמֹ֥ת tembok H2346 וְאֶת־ Lan-(obj.) H0853 10

טַבָּחִ֖ים׃ juru-jagal H2876 רַ֣ב־ pangarsaning אֲשֶׁ֥ר ingkang כַּשְׂדִּ֔ים tiyang-Kasdim H3778

Tembok ing sakubenge kutha Yerusalem karubuhake dening wadya-bala ing Kasdim kang ana, bebarengan karo panggedhening prajurit tamtama mau.

הַנִּפְלִ֣ים ingkang-minggat H5307 וְאֶת־ lan-(obj.) H0853 בָּעִ֑יר ing-kitha הַנִּשְׁאָרִ֣ים ingkang-kantun H7604 הָעָ֗ם tiyang-kathah יֶ֚תֶר tilas וְאֶת֙ Lan-(obj.) H0853 11

הֶהָמ֣וֹן tiyang-kathah יֶ֚תֶר tilas וְאֶת֙ lan-(obj.) H0853 בָּבֶ֔ל Babel H0894 הַמֶּ֣לֶךְ ratu H4428 עַל־ dhateng נָפְל֖וּ minggat H5307 אֲשֶׁ֥ר ingkang
הֶגְלָ֑ה dipun-bucal H1540

טַבָּחִ֖ים׃ juru-jagal H2876 רַ֣ב־ pangarsaning נְבוּזַרְאֲדָ֔ן Nebuzaradan H5018

Kekarening rakyat kang isih ana ing kutha kono lan para wong kang mbalik mbiyantu Sang Nata ing Babil sarta kekarening masyarakat padha kaparakake marang ing pambuwangan dening Sang Nebuzaradan, panggedhening wadya-bala tamtama mau.

טַבָּחִ֖ים juru-jagal H2876 רַ֣ב־ pangarsaning הִשְׁאִ֑יר dipun-tilar H7604 הָאָ֔רֶץ saking-nagari H0776 וּמִדַּלַּ֥ת Lan-saking-tiyang-mlarat 12

וְלֹיְנִֽבִים׃ lan-juru-olah-siti H1461 לְכֹרְמִ֖ים kangge-juru-kebon-anggur H3755

Mung ana wong kang mlarat sawatara kang dikarekake ana ing nagara kono dening panggedhening prajurit tamtama iku, kareben padha dadi tukang kebon anggur lan dadi wong tani.

13

הַמְכֹנֹות	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית־	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	עַמּוּדֵי	וְאֶת־	
sanggan–sanggan	lan–(obj.)	Yéhuwah	ing–Padaleman	ingkang	tembaga	saka	Lan–(obj.)	
H4350	H0853	H3068				H5982	H0853	

כַּשְׂדִּים	שִׁבְּרוּ	יְהוָה	בְּבֵית־	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	יָם	וְאֶת־
tiyang–Kasdim	dipun–remuk	Yéhuwah	ing–Padaleman	ingkang	tembaga	seganten	lan–(obj.)
H3778	H7665	H3068				H3220	H0853

בָּבֶלָה׃	נְחֹשְׁתָם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ
dhateng–Babel	tembaganipun	(obj.)	lan–bekta
H0894		H0853	H5375

Uga saka-saka tembaga ing padalemaning Sang Yehuwah lan kretan panuwak sarta segaran tembaga kang ana ing padalemaning Sang Yehuwah padha dipecahi dening wong Kasdim, dene tembagane digawa menyang ing Babil.

14

וְאֵת	הַכַּפֹּות	וְאֶת־	הַמְזַמְּרֹות	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירֹת	וְאֶת־
lan–(obj.)	bokor	lan–(obj.)	gunting–damar	lan–(obj.)	serok	lan–(obj.)	kuali	Lan–(obj.)
H0853	H3709	H0853	H4212	H0853	H3257	H0853		H0853

בָּם	יְשָׁרְתוּ־	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	כְּלֵי	כָּל־	
wonten–ing–piyambakipun	dipun–agem–kangge–ngladosi	ingkang	tembaga	piranti	sedaya	
	H8334			H3627	H3605	

לָקָחוּ׃
dipun–pendhet
H3947

Kwali-kwali, sorok-sorok, lading-lading lan piring-piring sarta sakehing piranti tembaga kang kanggo nindakake tata pangibadah, padha dijupuki,

15

כָּסֶף	וַאֲשֶׁר־	זָהָב	זָהָב	אֲשֶׁר	הַמְזַרְקֹות	וְאֶת־	הַמַּחְתֹּות	וְאֶת־
perak	lan–ingkang	emas	emas	ingkang	bokor–siram	lan–(obj.)	padupan	Lan–(obj.)
H3701		H2091	H2091		H4219	H0853	H4289	H0853

טַבָּחִים׃	רַב־	לָקַח	כֶּסֶף
juru–jagal	pangarsaning	dipun–pendhet	perak
H2876		H3947	H3701

uga padupan-padupan lan bokor-bokor panyiraman, kang emas utawa kang selaka, iku padha dibektani dening panggedhening prajurit tamtama mau.

16

שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	וְהַמְכֹנֹות	הָאֶחָד	הַיָּם	שְׁנַיִם	וְהָעַמּוּדִים	
Salomo	dipun–damel	ingkang	lan–sanggan–sanggan	satunggal	seganten	kekalih	Saka–saka	
H8010			H4350	H0259	H3220	H8147	H5982	

כָּל־	לִנְחֹשֶׁת	מִשְׁקָל	הָיָה	לֹא־	יְהוָה	לְבֵית	
sedaya	saking–tembaga	bobotipun	wonten	boten–wonten	Yéhuwah	kangge–Padaleman	
H3605		H4948	H1961	H3808	H3068		

הָאֵלֶּה׃	הַכֵּלִים
punika	piranti
H0428	H3627

Dene saka loro-lorone, segaran siji lan kretan-kretanan panuwak yasane Sang Prabu Suleman kanggo ing padalemaning Sang Yehuwah, sakehe barang-barang iku tembagane nganti ora kena katimbang.

17

נְחֹשֶׁת	וְעָלָיו	וְכֹתֶרֶת	הָאֶחָד	הָעַמּוּד	וְקוֹמַת	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנָה
tembaga	ing–nginggilipun	lan–mustaka	satunggal	saka	inggil	asta	welas	Wolulas
		H3805	H0259	H5982	H6967		H6240	H8083

הַכֹּתֶרֶת	עַל־	וְרִמֹּנִים	וּשְׁבָכָה	)אַמּוֹת(	]אמה[	שָׁלֹשׁ	הַכֹּתֶרֶת	וְקוֹמַת
mustaka	wonten–ing	lan–delima	lan–krawangan	asta	asta	tiga	mustaka	lan–inggil
H3805		H7416	H7639			H7969	H3805	H6967

עַל־	הַשֵּׁנִי	לָעַמּוּד	וְכָאֵלֶּה	נְחֹשֶׁת	הַכֹּל	סָבִיב
wonten–ing	kaping–kalih	kangge–saka	lan–kados–punika	tembaga	sedayanipun	sak–ubenging
	H8145	H5982	H0428		H3605	H5439

הַשְּׁבָכָה׃	
krawangan	
H7639	

Saka kang siji dhuwure wolulas asta, ing dhuwure ana krebil tembaga; dhuwure krebil iku telung asta lan nam-namane lan tetironing woh dlima kang ana ing sadhuwure krebil mubeng, iku kabeh uga tembaga. Lan kaya mangkono uga saka sijine dalasan nam-namane.

18

צְפַנְיָהוּ	וְאֶת־	הָרֹאשׁ	כֹּהֵן	שְׂרָיָהּ	אֶת־	טַבָּחִים	רַב־	וַיִּקַּח	
Zefanya	lan–(obj.)	agung	imam	Seraya	(obj.)	juru–jagal	pangarsaning	Lan–pendhet	
H6846	H0853		H3548	H8304	H0853	H2876		H3947	

הַסָּף׃	שֹׁמְרֵי	שְׁלִשִּׁת	וְאֶת־	מִשְׁנֶה	כֹּהֵן	
kori	juru–jagi	tiyang–tiga	lan–(obj.)	wakil	imam	
	H8104	H7969	H0853	H4932	H3548	

Panggedhening wadya-bala tamtama mau banjur nyepeng Sang Seraya, imam-agung, lan Zefanya, imam pangkat loro lan para kang jaga lawang telu.

19

הוּא	אֲשֶׁר־	אֶחָד	סָרִיס	לָקַח	הָעִיר	וּמִן־	
piyambakipun	ingkang	satunggal	punggawa–istana	dipun–pendhet	kitha	Lan–saking	
H1931		H0259	H5631	H3947			

מֵרֹאשׁ	אֲנָשִׁים	וַחֲמִשָּׁה	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	עַל־	וּפָקִיד
ingkang–ningali	tiyang–kakung	lan–gangsal	perang	tiyang–kakung	tumrap	komandan
H7200	H0376	H2568	H4421	H0376		H6496

שָׂר	הַסֹּפֵר	וְאֶת	בָּעִיר	נִמְצְאוּ	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	פְּנֵי־	
pangarsaning	juru–tulis	lan–(obj.)	ing–kitha	dipun–panggihaken	ingkang	sang–ratu	pasuryan	
H8269		H0853		H4672		H4428	H6440	

אִישׁ	וְשִׁשִּׁים	הָאָרֶץ	עַם	אֶת־	הַמַּצְבָּא	הַצָּבָא	
tiyang–kakung	lan–sewidak	saking–nagari	tiyang	(obj.)	ingkang–nglempakaken	wadya–bala	
H0376	H8346	H0776		H0853	H6633		

בָּעִיר׃	הַנִּמְצְאִים	הָאָרֶץ	מֵעַם
ing–kitha	ingkang–dipun–panggihaken	saking–nagari	saking–tiyang
	H4672	H0776	

Punggawa kraton ing kutha kono kang diangkat dadi panggedhening wadya-bala, abdi peladose pribadi Sang Nata kang ana ing kutha kono cacahe lima, sekretarising panggedhene wadya-bala kang nglumpukake rakyat kadadekake prajurit sarta wong saka ing satengahing rakyat ing nagara kono cacah sawidak, iku padha ditangkep kabeh.

וַיַּ֨קְהֵ֜ט נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֗ים וַיֹּלֶךְ
lan–pendhet Nebuzaradan pangarsaning juru–jagal lan–bekta
H3947 H5018 H0853 H2876 H3212

אֹתָ֤ם בָּבֶל֙ מֶ֣לֶךְ עַל־ אֹתָ֔ם רִבְלָ֖תָה׃
piyambakipun–sedaya Babel ratu dhateng piyambakipun–sedaya ing–Ribla
H0853 H0894 H4428 H0853 H7247

Wong-wong mau padha dicekeli dening Sang Nebuzaradan, panggedhening wadya-bala tamtama, banjur padha disebakake marang ing ngarsane Sang Nata ing Babil, ana ing Ribla.

וַיַּ֣ךְ בָּבֶ֗ל מֶ֣לֶךְ אֹתָם֮ וַיְמִיתֵם֒ בְּרִבְלָ֣ה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֑ת
Lan–nggebug piyambakipun–sedaya ratu Babel lan–mejahi ing–Ribla ing–nagari Hamat
H5221 H0853 H4428 H0894 H4191 H7247 H0776 H2574

וַיַּגֶל֙ יְהוּדָ֔ה מֵעַ֖ל אַדְמָתֹ֑ו׃
lan–dipun–bucal Yehuda saking tlatahipun
H1540 H3063 H0127

Sang Nata ing Babil tumuli dhawuh mateni wong-wong mau ana ing Ribla, ing tanah Hamat. Iya mangkono iku anggone wong Yehuda padha kaboyongan saka ing tanahe kaparakake marang ing pambuwangan.

וְהָעָ֗ם הַנִּשְׁאָר֙ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִשְׁאִ֖יר נְבוּכַדְנֶאצַּ֑ר
Lan–tiyang–kathah ingkang–kantun ing–nagari Yehuda ingkang dipun–tilar Nebukadnezar
H5604 H7604 H0776 H3063 H0834 H7604 H5019

וַיַּפְקֵד֙ עֲלֵיהֶ֔ם גְּדַלְיָ֥הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֖ם בֶּן־ נְתַנְיָ֑הוּ׃
lan–ngangkat tumrap–piyambakipun Gedalya (obj.) putra Ahikam putra
H6485 H5921 H1439 H0853 H1121 H0296 H1121

בָּבֶ֖ל מֶ֥לֶךְ
Babel ratu
H0894 H4428

שָׁפָֽן׃ פ ¶
Safan

Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil banjur ngangkat Sang Gedalya bin Ahikam bin Safan dadi panggedhe kang ngereh rakyat kang isih kari ana ing tanah Yehuda, kang dikarekake dening Sang Prabu.

וַיִּשְׁמְעוּ֮ כָּל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִים֒ הֵ֣מָּה וְאַנְשֵׁיהֶ֗ם
Lan–mireng sedaya pangarsaning wadya–bala piyambakipun–sedaya lan–tiyang–kakung
H8085 H3605 H8269 H2428 H1992 H0376

כִּי־ הִפְקִ֣יד בָּבֶל֮ אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֒ אֶת־ גְּדַלְיָ֣הוּ וַיָּבֹ֗אוּ אֶל־ הַמִּצְפָּה֮ בֶּן־ נְתַנְיָה֒ יִשְׁמָעֵאל֙ וְיוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֔חַ וּשְׂרָיָ֖ה בֶּן־ תַּנְחֻמֶ֑ת וְיַאֲזַנְיָ֖הוּ בֶּן־ הַמַּעֲכָתִ֑י הֵ֣מָּה וְאַנְשֵׁיהֶֽם׃
ngangkat bilih Gedalya (obj.) Babel ratu ing–Mizpa Gedalya dhateng lan–rawuh
H6485 H3588 H1439 H0853 H0894 H4428 H4709 H1439 H0413 H0935

putra inggih–punika–Ismael lan–Yohanan putra Kareah lan–Seraya putra Tankhumet tiyang–Netofa lan–Yaazanya tiyang–Maaka piyambakipun–sedaya lan–tiyang–tiyang–ipun
H1121 H3458 H3110 H1121 H7143 H8304 H1121 H8576 H5200 H2970 H4602 H1992 H0376

Bareng para panggedhening wadya-bala padha mireng, manawa Sang Nata ing Babil wus misuda Sang Gedalya, banjur padha murugi Sang Gedalya, menyang ing Mizpa, yaiku Sang Ismael bin Netanya, Sang Yohanan bin Kareah, Sang Seraya bin Tankhumet, saka ing Netofa, lan Sang Yaasanya, putrane priyayi ing Maakha, kadherekake dening wadya-balane.

24

וַיֹּאמֶר	וּלְאַנְשֵׁיהֶם	גְּדַלְיָהוּ	לָהֶם	וַיִּשָּׁבַע		
lan–ngandika	lan–dhateng–tiyang–tiyang–ipun	Gedalya	dhateng–piyambakipun	Lan–sumpah		
H0559	H0376			H7650		

בָּאָרֶץ	שְׁבוּ	הַכַּשְׂדִּים	מֵעַבְדֵי	תִּירְאוּ	אַל־	לָהֶם	
ing–nagari	manggena	tiyang–Kasdim	dhateng–abdi–abdi	ajrih	sampun	dhateng–piyambakipun	
H0776	H3427	H3778	H5650	H3372	H0408		

ס	לָכֶם׃	וְיִטַב	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	וְעִבְדוּ
¶	kangge–panjenengan	lan–badhe–sae	Babel	ratu	(obj.)	lan–ngladosi
		H3190	H0894	H4428	H0853	H5647

Sang Gedalya tumuli supaos marang para panggedhe lan marang para wadya-balane: “Kowe aja padha wedi marang para punggawa ing Kasdim; padha tetepa manggon ana ing nagara kene lan sumuyuda marang Sang Nata ing Babil, temah bakal padha slamet.”

25

אֱלִישָׁמָע	בֶּן־	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	בָּא	הַשְּׁבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	וַיְהִי
Elisama	putra	Netanya	putra	Ismael	rawuh	kaping–pitu	ing–wulan	Lan–dados
H0476		H5418		H3458	H0935	H7637	H2320	H1961

אֶת־	וַיַּכֻּהוּ	אִתּוֹ	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂרָה	הַמְּלוּכָה	מִזֶּרַע	
(obj.)	lan–nggebug	kaliyan–piyambakipun	tiyang–kakung	lan–sedasa	karajan	saking–turun	
H0853	H5221	H0854	H0376	H6235	H4410	H2233	

הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַכַּשְׂדִּים	וְאֶת־	הַיְּהוּדִים	וְאֶת־	וַיָּמָת	גְּדַלְיָהוּ
wonten	ingkang	tiyang–Kasdim	lan–(obj.)	tiyang–Yahudi	lan–(obj.)	lan–pejah	Gedalya
H1961		H3778	H0853	H3064	H0853	H4191	

בַּמִּצְפָּה׃	אִתּוֹ
ing–Mizpa	kaliyan–piyambakipun
H4709	H0854

Nanging ing sasi kang kapitu Sang Ismael bin Netanya bin Elisama, kang isih trahing ratu, kalawan kadherekake ing wong sepuluh, tindak murugi Sang Gedalya, kang banjur disedani, samono uga para wong Yehuda lan para wong Kasdim kang padha ndherek panjenengane ana ing Mizpa.

26

וְשָׂרֵי	גָּדוֹל	וְעַד־	מִקָּטָן	הָעָם	כָּל־	וַיָּקֻמוּ	
lan–pangarsaning	ageng	ngantos	saking–alit	tiyang–kathah	sedaya	Lan–jumeneng	
H8269		H5704			H3605		

פ	כַּשְׂדִּים׃	מִפְּנֵי	יָרְאוּ	כִּי	מִצְרַיִם	וַיָּבֹאוּ	הַחַיָּלִים	
¶	tiyang–Kasdim	saking–ngajeng	ajrih	amargi	dhateng–Mesir	lan–kesah	wadya–bala	
	H3778	H6440	H3372		H4714	H0935	H2428	

Sawuse mangkono rakyat kabeh, wiwit kang cilik nganti kang gedhe, dalasan para panggedhening wadya-bala padha budhal ngungsi menyang ing Mesir, awit padha wedi marang wong Kasdim.

27

מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	לְגָלוּת	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	בִּשְׁלֹשִׁים	וַיְהִי	
ratu	Yoyakhin	saking–pambucalan	taun	lan–pitu	ing–taun–kaping–tigang–dasa	Lan–dados	
H4428	H3078	H1546	H8141	H7651	H7970	H1961	

וְשִׁבְעָה	בְּעֶשְׂרִים	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	בִּשְׁנֵים	יְהוּדָה	
lan–pitu	ing–tanggal–kaping–kalih–dasa	wulan	welas	ing–taun–kaping–kalih	Yehuda	
H7651	H6242	H2320	H6240	H8147	H3063	

אֶת־	מָלְכוֹ	בִּשְׁנַת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מְרֹדַךְ	אֱוִיל	נָשָׂא	לַחֹדֶשׁ	
(obj.)	jumenenganipun	ing–taun	Babel	ratu	Merodakh	Evil	ngangkat	saking–wulan	
H0853		H8141	H0894	H4428	H0192	H0192	H5375	H2320	

כָּלֶא׃	מִבֵּית	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	רֹאשׁ	
kunjaran	saking–griya	Yehuda	ratu	Yoyakhin	mustaka	
H3608		H3063	H4428	H3078		

Kacarita ing taun kang kaping telung puluh pitu sawuse Sang Prabu Yoyakhin, ratu ing Yehuda kabucal, ing sasi kang kaping rolas, ing tanggal kaping pitulikur ing sasi iku, Sang Prabu Ewil-Merodakh, ratu ing Babil, nalika ing taun jumenenge ratu, paring sih-piwelas marang Sang Prabu Yoyakhin, ratu ing Yehuda, yaiku banjur kaluwaran saka ing pakunjaran.

28 וַיְדַבֵּר֙ לַנְּגִדָּ֔יכָה לַנְּגִדָּ֔יכָה וַיִּתֵּן֙ אֶת־ כִּסְאֹ֔ו מִכִּסֵּ֖א כָּל־ הַמְּלָכִ֑ים אֲשֶׁ֥ר אִתֹּ֖ו בְּבָבֶֽל׃

Lan–ngandika lan–maringi (obj.) dhamparipun wonten–ing–nginggil dhampar raja–raja ingkang kaliyan–piyambakipun ing–Babel

H1696 H5414 H0853 H3678 H4428 H0854 H0894

Sang Prabu Ewil-Merodakh ngandika marang panjenengane kalawan grapyak, lan maringi kalenggahan marang panjenengane, ngluwihi para ratu kang bebarengan karo panjenengane ana ing Babil.

29 וְשִׁנָּ֣א אֶת־ בִּגְדֵ֣י כֶלְאֹ֔ונִיפֻ֖ן וְאָכַ֣ל לֶ֔חֶם תָּמִ֣יד לְפָנָ֑יו

Lan–ngantos (obj.) rasukan kunjaranipun lan–dhahar roti tansah wonten–ngajengipun

H8132 H0853 H0398 H3899 H8548 H6440

כָּל־ יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃

sedaya dinten gesangipun

H3605 H3117

Panjenengane diparengake lukar pangageman pakunjaran lan dhahar ana ing ngarsane Sang Nata ing sajege sugenge.

30 וַאֲרֻחָתֹ֗ו אֲרֻחַ֤ת תָּמִיד֙ נִתְּנָה־ לֹּ֔ו

Lan–sangu–dhaharan–ipun sangu–dhaharan tansah dipun–paringaken dhateng–piyambakipun

H0737 H0737 H8548 H5414

מֵאֵ֥ת מֶֽלֶךְ־ דְּבַר־ יֹ֖ום בְּיֹומֹ֑ו כָּל־ יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃

saking sang–ratu bab dinten ing–dintenipun sedaya dinten gesangipun

H0854 H4428 H1697 H3117 H3117 H3605 H3117

Dene dhahare ajeg lumintu kaparingan dening Sang Nata, sapira betahe ing saben dinane, ing sajege sugenge.

1 Chronicles

Chapter 1

אָדָם	שֵׁת	אֱנוֹשׁ׃		1
Adam	Sèt	Énos		
H0121	H8352	H0583		

Rama Adam, Set, Enos,

קֵינָן	מַהֲלַלְאֵל	יֶרֶד׃		2
Kénan	Mahalalèl	Yarèd		
H7018	H4111	H3382		

Kenan, Mahalaleel, Yared,

חֲנוֹךְ	מְתוּשֶׁלַח	לָמֶךְ׃		3
Hénokh	Métusélah	Lémèkh		
H2585	H4968	H3929		

Henokh, Metusalakh, Lamekh,

נֹחַ	שֵׁם	חָם	וְיֶפֶת׃	ס	4
Noah	Sèm	Ham	lan–Yafèt	§	
H5146	H8035	H2526	H3315		

Nuh, Sem, Kham lan Yafet.

בְּנֵי	יֶפֶת	גֹּמֶר	וּמָגוֹג	וּמָדַי	וְיָוָן	וְתֻבַל	וּמֶשֶׁךְ	וְתִירָס׃	5
Para–putra	Yafèt	Gomèr	lan–Magog	lan–Madai	lan–Yawan	lan–Tubal	lan–Mèsèkh	lan–Tiras	
	H3315	H1586	H4031	H4074	H3120	H8422	H4902	H8494	

ס
§

Turune Rama Yafet yaiku Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Masekh lan Tiras.

וּבְנֵי	גֹּמֶר	אַשְׁכְּנַז	וְדִיפַת	וְתוֹגַרְמָה׃	6
Lan–para–putra	Gomèr	Askénaz	lan–Difat	lan–Togarma	
	H1586	H0813		H8425	

Turune Gomer yaiku Askenas, Difat lan Togarma.

וּבְנֵי	יָוָן	אֱלִישָׁה	וְתַרְשִׁישָׁה	כִּתִּים	וְרוֹדָנִים׃	ס	7
Lan–para–putra	Yawan	Élisa	lan–Tarsis	Kitim	lan–Rodanim	§	
	H3120	H0473	H8659	H3794	H1721		

Turune Yawan yaiku Elisa, Tarsis, wong Kitim lan wong Rodanim.

בְּנֵי	חָם	כּוּשׁ	וּמִצְרַיִם	פּוּט	וּכְנָעַן׃	8
Para–putra	Ham	Kus	lan–Misraim	Put	lan–Kanaan	
	H2526		H4714	H6316		

Turune Rama Kham yaiku Kusy, Misraim, Put lan Kanaan.

וּבְנֵי	וְסַבְתְּכָא	וְרַעְמָא	וְסַבְתָא	וַחֲוִילָה	סְבָא֑	כּוּשׁ	וּבְנֵי	9
lan–para–putra	lan–Sabtéka	lan–Raama	lan–Sabta	lan–Hawila	Séba	Kus	Lan–para–putra	
	H5455	H7484	H5454	H2341	H5434			

ס	וּדְדָן׃	שְׁבָא	רַעְמָא	
§	lan–Dédan	Séba	Raama	
		H7614	H7484	

Turune Rama Kusy yaiku Seba, Hawila, Sabta, Raema lan Sabtekha; turune Rama Raema yaiku Syeba lan Dhedan.

לִהְיוֹת	הַחֵל	הוּא	נִמְרֹד	אֶת־	יָלַד	וְכוּשׁ	10
dados	wiwit	piyambakipun	Nimrod	dhumateng–	nglairaken	Lan–Kus	
H1961		H1931	H5248	H0853	H3205		

ס	בָּאָרֶץ׃	גִּבֹּור	
§	ing–bumi	priyagung–kang–gagah–prakosa	
	H0776	H1368	

Rama Kusy peputra Nimrod; iki kang miwiti kwasa ana ing bumi.

עֲנָמִים	וְאֶת־	לוּדִים)	[לוּדיים]	אֶת־	יָלַד	וּמִצְרַיִם	11
tiyang–Anamim	lan–dhumateng–	tiyang–Ludim	[Ludim]	dhumateng–	nglairaken	Lan–Misraim	
H6047	H0853	H3866	H3866	H0853	H3205	H4714	

נַפְתֻּחִים׃	וְאֶת־	לְהָבִים	וְאֶת־
tiyang–Naftuhim	lan–dhumateng–	tiyang–Léhabim	lan–dhumateng–
H5320	H0853	H3853	H0853

Rama Misraim peputra wong Ludim, wong Anamim, wong Lehabim, wong Naftukhim,

יָצְאוּ	אֲשֶׁר	כַּסְלֻחִים	וְאֶת־	פַּתְרֻסִים	וְאֶת־	12
medal	ingkang	tiyang–Kasluhim	lan–dhumateng–	tiyang–Patrusim	lan–dhumateng–	
H3318		H3695	H0853	H6625	H0853	

ס	כַּפְתֹּרִים׃	וְאֶת־	פְּלִשְׁתִּים	מִשָּׁם	
§	tiyang–Kaftorim	lan–dhumateng–	tiyang–Filistin	saking–ngriku	
	H3732	H0853	H6430	H8033	

wong Patrusim, wong Kaslukhim -- iki kang padha nurunake wong Filisti -- lan wong Kaftorim.

חֵת׃	וְאֶת־	בְּכֹרֹו	צִידֹון	אֶת־	יָלַד	וּכְנַעַן	13
Hèt	lan–dhumateng–	putra–pambarépipun	Sidon	dhumateng–	nglairaken	Lan–Kanaan	
H2845	H0853	H1060	H6721	H0853	H3205		

Rama Kanaan peputra Sidon, putrane kang pambajeng lan Het,

הַגִּרְגָּשִׁי׃	וְאֶת	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	14
tiyang–Girgasi	lan–dhumateng	tiyang–Amori	lan–dhumateng–	tiyang–Yébus	lan–dhumateng–	
H1622	H0853	H0567	H0853	H2983	H0853	

sarta wong Yebusi, wong Amori, wong Girgasi,

הַסִּינִי׃	וְאֶת־	הָעַרְקִי	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	15
tiyang–Sini	lan–dhumateng–	tiyang–Arki	lan–dhumateng–	tiyang–Hiwi	lan–dhumateng–	
H5513	H0853	H6208	H0853	H2340	H0853	

wong Hewi, wong Arki, wong Sini,

16	וְאֶת־	הָאַרְוָדִי	וְאֶת־	הַצְּמָרִי	וְאֶת־	הַחֲמָתִי׃
	lan–dhumateng–	tiyang–Arwadi	lan–dhumateng–	tiyang–Sémari	lan–dhumateng–	tiyang–Hamati
	H0853	H0721	H0853	H6786	H0853	H2577

ס
§

wong Arwadi, wong Semari lan wong Hamati.

17	בְּנֵי	שֵׁם	עֵילָם	וְאַשּׁוּר	וְאַרְפַּכְשָׁד	וְלוּד	וַאֲרָם	וְעוּץ	וְחוּל
	Para–putra	Sèm	Élam	lan–Asur	lan–Arpakhsad	lan–Lud	lan–Aram	lan–Us	lan–Hul
		H8035		H0804	H0775	H3865	H0758	H5780	H2343

וְגֶתֶר	וָמֶשֶׁךְ׃		ס
lan–Gétèr	lan–Mèsèkh		§
H1666	H4902		

Turune Rama Sem yaiku Elam, Asyur, Arpakhsad, Lud, Aram, Us, Hul, Geter, lan Mesekh.

18	וְאַרְפַּכְשָׁד	יָלַד	אֶת־	שָׁלַח	וְשֶׁלַח	יָלַד	אֶת־	עֵבֶר׃
	Lan–Arpakhsad	nglairaken	dhumateng–	Sélah	lan–Sélah	nglairaken	dhumateng–	Ébèr
	H0775	H3205	H0853	H7974	H7974	H3205	H0853	H5677

Rama Arpakhsad peputra Selah, lan Rama Selah peputra Eber.

19	וּלְעֵבֶר	יֻלַּד	שְׁנֵי	בָנִים	שֵׁם	הָאֶחָד	פֶּלֶג	כִּי
	Lan–dhumateng–Ébèr	kalairaken	kalih	putra	nama	ingkang–satunggal	Pélèg	amargi
	H5677	H3205	H8147		H8034	H0259	H6389	

בְּיָמָיו׃	נִפְלְגָה	הָאָרֶץ	וְשֵׁם	אָחִיו	יָקְטָן׃
ing–jamanipun	kapérang	bumi	lan–nama	sadèrèkipun	Yoktan
H3117	H6385	H0776	H8034	H0251	H3355

Rama Eber kagungan putra kakung loro, kang siji asmane Peleg, sabab nalika jaman sugenge, bumi kabagi. Dene kang rayi asmane Yoktan.

20	וְיִקְטָן	יָלַד	אֶת־	אַלְמוֹדָד	וְאֶת־	שֶׁלֶף	וְאֶת־
	Lan–Yoktan	nglairaken	dhumateng–	Almodad	lan–dhumateng–	Sélèf	lan–dhumateng–
	H3355	H3205	H0853	H0486	H0853	H8026	H0853

חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	יָרַח׃	
Hasarmawèt	lan–dhumateng–	Yérah	
H2700	H0853	H3392	

Rama Yoktan peputra Almodad, Selef, Hazarmawet, Yerakh,

21	וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	דִּקְלָה׃
	lan–dhumateng–	Hadoram	lan–dhumateng–	Uzal	lan–dhumateng–	Dikla
	H0853		H0853	H0187	H0853	H1853

Hadoram, Uzal, Dikla,

22	וְאֶת־	עֵיבָל	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	שְׁבָא׃
	lan–dhumateng–	Ébal	lan–dhumateng–	Abimaèl	lan–dhumateng–	Séba
	H0853		H0853	H0039	H0853	H7614

Ebal, Abimael, Syeba,

אֱלֵֽה	כָּל־	יוֹבָ֔ב	וְאֶת־	חֲוִילָ֖ה	וְאֶת־	אוֹפִ֣יר	וְאֶת־	23
punika	sadaya–	Yobab	lan–dhumateng–	Hawila	lan–dhumateng–	Ofir	lan–dhumateng–	
H0428	H3605	H3103	H0853	H2341	H0853	H0211	H0853	

ס	יָקְטָֽן׃	בְּנֵ֥י
§	Yoktan	para–putra
	H3355	

Ofir, Hawila lan Yobab; iku kabeh putrane Rama Yoktan.

וְשֵׁ֔ם	אַרְפַּכְשָׁ֖ד	שֶׁלַֽח׃	24
Sèm	Arpakhsad	Sélah	
H8035	H0775	H7974	

Rama Sem, Arpakhsad, Selah,

עֵ֖בֶר	פֶּ֣לֶג	רְעֽוּ׃	25
Ébèr	Pélèg	Réu	
H5677	H6389	H7466	

Eber, Peleg, Rehu,

שְׂרֽוּג	נָחֹ֖ור	תָּֽרַח׃	26
Sérug	Nahor	Térah	
H8286	H5152	H8646	

Serug, Nahor, Terakh,

אַבְרָ֔ם	הִ֣וא	אַבְרָהָֽם׃	ס	27
Abram	inggih–punika	Abraham	§	
H0087	H1931	H0085		

Abram, yaiku Rama Abraham.

בְּנֵ֣י	אַבְרָהָ֔ם	יִצְחָ֖ק	וְיִשְׁמָעֵאל׃	ס	28
Para–putra	Abraham	Ishak	lan–Ismaèl	§	
	H0085	H3327	H3458		

Para putrane Rama Abraham yaiku Rama Iskak, lan Rama Ismael.

אֱלֶּ֖ה	תֹּלְדֹ֣ות	יִשְׁמָעֵאל֙	בְּכֹ֣ור	נְבָיֹ֔ות	וְקֵדָ֖ר	וְאַדְבְּאֵ֑ל	וּמִבְשָֽׂם׃	29
Punika	turunipun	Ismaèl	putra–pambarép	Nébayot	lan–Kédar	lan–Adbéèl	lan–Mibsam	
H0428	H8435	H3458	H1060	H5032	H6938	H0110	H4017	

Iki para tedhak turune: Putrane pambajeng Rama Ismael yaiku Nebayot, banjur Kedar, Adbeel, Mibsam,

מִשְׂמָ֖ע	וְדוּמָ֣ה	מַשָּׂ֑א	חֲדַ֖ד	וְתֵימָֽא׃		30
Misma	lan–Duma	Masa	Hadad	lan–Téma		
H4927	H1746	H4854	H2301	H8485		

Misyma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

יְטוּר֙	נָפִ֣ישׁ	וְקֶדְמָ֔ה	אֱלֶּ֖ה	הֵ֣ם	בְּנֵ֥י	יִשְׁמָעֵאל׃	ס	31
Yétur	Nafis	lan–Kédma	punika	inggih	para–putra	Ismaèl	§	
H3195	H5305	H6929	H0428	H1992		H3458		

Yetur, Nafisy lan Kedma; iku para putrane Rama Ismael.

	וְיָקְשָׁן	זִמְרָן	אֶת־	יָלְדָ֔ה	אַבְרָהָ֖ם	פִּילֶ֣גֶשׁ	קְטוּרָ֑ה	וּבְנֵ֥י	32
	lan–Yoksan	Zimran	dhumateng–	nglairaken	Abraham	selir	Kétura	Lan–para–putra	
	H3370	H2175	H0853	H3205	H0085	H6370	H6989		

ס	וּדְדָֽן׃	שְׁבָ֥א	יָקְשָׁ֖ן	וּבְנֵ֣י	וְשׁ֔וּחַ	וְיִשְׁבָּ֥ק	וּמְדָ֖ן	וּמִדְיָ֑ן
§	lan–Dédan	Séba	Yoksan	lan–para–putra	lan–Suah	lan–Yisbak	lan–Midian	lan–Médan
		H7614	H3370		H7744	H3435	H4080	H4091

Turune ibu Ketura, garwa ampile Rama Abraham: Ibu Ketura iku peputra Zimran, Yoksan, Medan, Midian, Isybak lan Suah. Para putrane Rama Yoksan yaiku Syeba lan Dhedhan.

	אֱלֹֽה׃	כָּל־	וְאֶלְדָּעָ֑ה	וַאֲבִידָ֔ע	וַחֲנֹ֖וךְ	וָעֵפֶ֣ר	עֵיפָ֔ה	מִדְיָ֖ן	וּבְנֵ֥י	33
	punika	sadaya–	lan–Éldaa	lan–Abida	lan–Hénokh	lan–Éfèr	Éfa	Midian	Lan–para–putra	
	H0428	H3605	H0420	H0028	H2585	H6081	H5891	H4080		

ס	קְטוּרָֽה׃	בְּנֵ֥י	
§	Kétura	para–putra	
	H6989		

Para putrane Midian yaiku: Efa, Efer, Hanokh, Abida lan Eldaa. Iku kabeh padha turune Ibu Ketura.

ס	וְיִשְׂרָאֵ֑ל׃	עֵשָׂ֥ו	יִצְחָ֖ק	בְּנֵ֣י	ס	יִצְחָ֖ק	אֶת־	אַבְרָהָ֔ם	וַיּ֥וֹלֶד	34
§	lan–Israèl	Ésau	Ishak	para–putra	§	Ishak	dhumateng–	Abraham	Lan–nglairaken	
	H3478	H6215	H3327			H3327	H0853	H0085	H3205	

Rama Abraham peputra Rama Iskak. Rama Iskak peputra Rama Esau lan Rama Israel.

ס	וְקֹֽרַח׃	וְיַעְלָ֖ם	וְיע֥וּשׁ	רְעוּאֵ֔ל	אֱלִיפַ֣ז	עֵשָׂ֑ו	בְּנֵ֥י		35
§	lan–Korah	lan–Yaalam	lan–Yéus	Réuèl	Élifaz	Ésau	Para–putra		
	H7141	H3281	H3266	H7467	H0464	H6215			

Para putrane Rama Esau yaiku Elifas, Rehuel, Yeusy, Yaelam lan Korakh.

ס	וַעֲמָלֵֽק׃	וְתִמְנָ֖ע	קְנַ֥ז	וְנַעְתָּ֖ם	צְפִ֣י	וְאוֹמָ֔ר	תֵּימָ֑ן	אֱלִיפַ֣ז	בְּנֵ֥י	36
§	lan–Amalèk	lan–Timna	Kénaz	lan–Gatam	Séfi	lan–Omar	Téman	Élifaz	Para–putra	
	H6002	H8555	H7073	H1609	H6825	H0201	H8487	H0464		

Para putrane Rama Elifas yaiku Teman, Omar, Zefi, Gaetam, Kenas, Timna lan Amalek.

ס	וּמִזָּֽה׃	שַׁמָּ֥ה	זֶ֖רַח	נַחַ֣ת	רְעוּאֵ֑ל	בְּנֵ֥י	37
§	lan–Miza	Sama	Zérah	Nahat	Réuèl	Para–putra	
	H4199	H8048	H2226	H5184	H7467		

Para putrane Rama Rehuel yaiku Nahat, Zerah, Syama lan Miza.

וְדִישָׁ֑ן׃	וְאֶצֶ֖ר	וְדִישׁ֥וֹן	וַעֲנָ֔ה	וְצִבְעוֹן֙	וְשׁוֹבָ֔ל	לוֹטָ֖ן	שֵׂעִ֣יר	וּבְנֵ֥י	38
lan–Disan	lan–Ézèr	lan–Dison	lan–Ana	lan–Sibéon	lan–Sobal	Lotan	Séir	Lan–para–putra	
H1789	H0687	H1787	H6034	H6649	H7732	H3877			

Para putrane Rama Seir yaiku Lotan, Syobal, Zibeon, Ana, Dhisyon, Ezer lan Dhisyan.

ס	תִּמְנָֽע׃	לוֹטָ֖ן	וַאֲחוֹת֥	וְהוֹמָ֔ם	חֹרִ֣י	לוֹטָ֑ן	וּבְנֵ֥י	39
§	Timna	Lotan	lan–sadèrèk–èstri	lan–Homam	Hori	Lotan	Lan–para–putra	
	H8555	H3877	H0269	H1950	H2753	H3877		

Para putrane Rama Lotan yaiku Hori lan Homam; Rama Lotan kagungan rayi estri, asma Timna.

	וּבְנֵ֥י	ס	וְאוֹנָ֖ם	שְׁפִ֣י	וְעֵיבָ֔ל	וּמָנַחַ֥ת	עַלְיָ֑ן	שׁוֹבָ֔ל	בְּנֵ֥י	40
	lan–para–putra	§	lan–Onam	Séfi	lan–Ébal	lan–Manahat	Alyan	Sobal	Para–putra	
			H0208	H8195			H5935	H7732		

	וַעֲנָֽה׃	אַיָּ֖ה	צִבְעֹ֥ון
	lan–Ana	Aya	Sibéon
	H6034	H0345	H6649

Para putrane Rama Syobal yaiku Alyan, Manahat, Ebal, Syefi lan Onam; para putrane Rama Zibeon yaiku Aya lan Ana,

וְיִתְרָן	וְאֶשְׁבָּן	חַמְרָן	דִּישׁוֹן	וּבְנֵי	ס	דִּישׁוֹן	עֲנָה	בְּנֵי	41
lan-Yitran	lan-Ésban	Hamran	Dison	lan-para-putra	§	Dison	Ana	Para-putra	
H3506	H0790	H2566	H1787			H1787	H6034		

ס	וּכְרָן׃
§	lan-Kéran
	H3763

kang nurunake Rama Dhisyon; para putrane Rama Dhisyon yaiku Hamran, Esyban, Yitran lan Kheran.

פ	וַאֲרָן׃	עוּץ	דִּישָׁן	בְּנֵי	יַעֲקָן	וְזַעֲוָן	בִּלְהָן	אֵצֶר	בְּנֵי־	42
¶	lan-Aran	Us	Disan	para-putra	Yaakan	lan-Zaawan	Bilhan	Ézèr	Para-putra-	
	H0765	H5780	H1787		H3292	H2190	H1092	H0687		

Para putrane Rama Ezer yaiku Bilhan, Zaawan lan Yaakan. Para putrane Rama Dhisyan yaiku Us lan Aran.

לִפְנֵי	אֱדוֹם	בְּאֶרֶץ	מָלְכוּ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֵלֶּה	43
sadèrèngipun	Édom	ing-tanah	jumeneng-nata	ingkang	para-raja	Lan-punika	
H6440	H0123	H0776			H4428	H0428	

עִירוֹ	וְשֵׁם	בְּעוֹר	בֶּן־	בֶּלַע	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	מֶלֶךְ	מָלַךְ־
kithanipun	lan-nama	Béor	putra-	Béla	Israèl	tumrap-para-putra	raja	jumeneng-nata-
	H8034	H1160			H3478		H4428	

	דִּנְהָבָה׃
	Dinhaba
	H1838

Iki para ratu kang padha ngasta paprentahan ana ing tanah Edom, sadurunge Israel kaereh dening ratu: Sang Prabu Bela bin Beor, lan kuthane jenenge Dinhaba.

מִבָּצְרָה׃	זֶרַח	בֶּן־	יוֹבָב	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	בָּלַע	וַיָּמָת	44
saking-Bosra	Zérah	putra-	Yobab	nggentosipun	lan-jumeneng-nata	Béla	Lan-séda	
H1224	H2226		H3103	H8478			H4191	

Bareng Sang Prabu Bela seda, Sang Yobab bin Zerah saka ing Bozra, jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

הַתֵּימָנִי׃	מֵאֶרֶץ	חוּשָׁם	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	יוֹבָב	וַיָּמָת	45
tiyang-Téman	saking-tanah	Husam	nggentosipun	lan-jumeneng-nata	Yobab	Lan-séda	
H8489	H0776	H2367	H8478		H3103	H4191	

Sasedane Sang Prabu Yobab, Sang Husyam, saka ing nagarane wong Teman, jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

בְּדַד	בֶּן־	הֲדַד	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	חוּשָׁם	וַיָּמָת	46
Bédad	putra-	Hadad	nggentosipun	lan-jumeneng-nata	Husam	Lan-séda	
H0911		H1908	H8478		H2367	H4191	

]עיות[	עִירוֹ	וְשֵׁם	מוֹאָב	בִּשְׂדֵה	מִדְיָן	אֶת־	הַמַּכָּה
[Awit]	kithanipun	lan-nama	Moab	ing-ara-ara	Midian	dhumateng-	ingkang-ngawonaken
H5762		H8034	H4124		H4080	H0853	H5221

	עֲוִית׃)
	Awit
	H5762

Sawuse Sang Prabu Husyam seda, Sang Hadad bin Bedad jumeneng ratu nggentosi panjenengane; iya panjenengane iku kang ngawonake wong Midian ana ing dhaerah Moab, lan kuthane jenenge Awit.

מִמַּשְׂרֵקָה׃	שַׂמְלָה	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	הֲדָד	וַיָּמָת	47
saking–Masréka	Samla	nggentosipun	lan–jumeneng–nata	Hadad	Lan–séda	
H4957	H8072	H8478		H1908	H4191	

Bareng Sang Prabu Hadad seda, Sang Samla, saka ing Masyreka jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

הַנָּהָר׃	מֵרְחֹבוֹת	שָׁאוּל	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	שַׂמְלָה	וַיָּמָת	48
ing–lèpèn	saking–Réhobot	Saul	nggentosipun	lan–jumeneng–nata	Samla	Lan–séda	
H5104	H7344	H7586	H8478		H8072	H4191	

Sawuse Sang Prabu Samla seda, Sang Saul saka ing Rehobot-Kali, jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

עַכְבּוֹר׃	בֶּן־	חָנָנְבַעַל	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	שָׁאוּל	וַיָּמָת	49
Akhbor	putra–	Baal-Hanan	nggentosipun	lan–jumeneng–nata	Saul	Lan–séda	
H5907		H1177	H8478		H7586	H4191	

Sasedane Sang Prabu Saul, Sang Baal-Hanan bin Akhbor jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

פָּעִי	עִירוֹ	וְשֵׁם	הֲדַד	תַּחְתָּיו	וַיִּמְלֹךְ	חָנָנְבַעַל	וַיָּמָת	50
Pai	kithanipun	lan–nama	Hadad	nggentosipun	lan–jumeneng–nata	Baal-Hanan	Lan–séda	
H6464		H8034	H1908	H8478		H1177	H4191	

מֵי־זָהָב׃	בַּת	מַטְרֵד	בַּת־	מְהֵיטַבְאֵל	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם
Mé-Zahab	putra–èstri	Matrèd	putra–èstri–	Méhétabèl	garwanipun	lan–nama
H4314	H1323	H4308	H1323	H4105	H0802	H8034

Bareng Sang Prabu Baal-Hanan seda Sang Hadad jumeneng ratu nggentosi panjenengane, dene kuthane jenenge Pahi, kang garwa asma Mehetabeel putra putrine Sang Matred, putra putrine Sang Mezahab.

אַלּוּף	תִּמְנָע	אַלּוּף	אֱדוֹם	אַלּוּפֵי	וַיִּהְיוּ	ס	הֲדַד	וַיָּמָת	51
pangageng	Timna	pangageng	Édom	para–pangageng	Lan–dados	§	Hadad	Lan–séda	
	H8555		H0123		H1961		H1908	H4191	

יְתֵת׃	אַלּוּף	עַלְוָה)	[עליה
Yétèt	pangageng	Alwa	[Alwa]
H3509		H5933	H5933

Sawuse Sang Prabu Hadad seda, kang dadi kepala-kepalane golongan ing Edom yaiku: Sang Timna, Alya, Yetet,

פִּינֹן׃	אַלּוּף	אֱלָה	אַלּוּף	אָהֳלִיבָמָה	אַלְוָה	52
Pinon	pangageng	Éla	pangageng	Oholibama	pangageng	
H6373		H0425		H0173		

Oholibama, Ela, Pinon,

מִבְצָר׃	אַלְוָה	תֵּימָן	אַלּוּף	קְנַז	אַלְוָה	53
Mibsar	pangageng	Téman	pangageng	Kénaz	pangageng	
H4014		H8487		H7073		

Kenas, Teman, Mibzar,

פ	אֱדוֹם׃	אַלּוּפֵי	אֱלֶה	עִירָם	אַלּוּף	מַגְדִּיאֵל	אַלְוָה	54
¶	Édom	para–pangageng	punika	Iram	pangageng	Magdièl	pangageng	
	H0123		H0428	H5902		H4025		

Magdiel lan Iram. Yaiku kang padha dadi kepala-kepala golongan ing Edom.

Chapter 2

1	אֵלֶּה	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רְאוּבֵן	שִׁמְעוֹן	לֵוִי	יְהוּדָה	יִשָּׂשכָר	וּזְבֻלוּן׃
	Punika	para–putra	Israèl	Rubèn	Siméon	Lèwi	lan–Yéhuda	Isakar	lan–Zébulon
	H0428		H3478	H7205	H8095	H3878	H3063	H3485	H2074

Iki para putrane Rama Israel: Rama Ruben, Simeon, Lewi, Yehuda, Isakhar, Zebulon,

2	דָּן	יוֹסֵף	וּבִנְיָמִן	נַפְתָּלִי	גָּד	וְאָשֵׁר׃	ס	
	Dan	Yusuf	lan–Bènyamin	Naftali	Gad	lan–Asèr	§	
	H1835	H3130	H1144	H5321	H1410	H0836		

Dhan, Yusup, Benyamin, Naftali, Gad lan Asyer.

3	בְּנֵי	יְהוּדָה	עֵר	וְאוֹנָן	וְשֵׁלָה	שְׁלוֹשָׁה	נֹולַד	לֹו
	Para–putra	Yéhuda	Èr	lan–Onan	lan–Séla	tigang	kalairaken	tumrap–piyambakipun
		H3063	H6147	H0209	H7956	H7969	H3205	

רַע	יְהוּדָה	בְּכֹור	וְעֵר	וַיְהִי	הַכְּנַעֲנִית	שׁוּעַ	מִבַּת־
awon	Yéhuda	putra–pambarép	Èr	lan–dados	tiyang–Kanaan	Sua	saking–putra–èstri–
	H3063	H1060	H6147	H1961		H7774	H1323

ס	וַיְמִיתֵהוּ׃		יְהוָה	בְּעֵינֵי
§	lan–Panjenenganipun–mejahi–piyambakipun		Yéhuwah	ing–paningal
	H4191		H3068	

Para putrane Rama Yehuda yaiku Er, Onan lan Syela, dadine telu, iku miyos saka putrane putri Sang Syua, priyayi Kanaan. Nanging Er, putrane Rama Yehuda kang pambajeng, iku ora becik ana ing paningaling Sang Yehuwah, mulane banjur dipejahi dening Pangeran Yehuwah

4	וְתָמָר	כַּלָּתֹו	יָלְדָה	לֹו	אֶת־	פָּרֶץ
	Lan–Tamar	mantu–èstrinipun	nglairaken	tumrap–piyambakipun	dhumateng–	Pèrès
	H8559	H3618	H3205		H0853	H6557

ס	חֲמִשָּׁה׃	יְהוּדָה	בְּנֵי	כָּל־	זֶרַח	וְאֶת־	
§	gangsal	Yéhuda	para–putra	sadaya–	Zérah	lan–dhumateng–	
	H2568	H3063		H3605	H2226	H0853	

Ibu Tamar, mantune Rama Yehuda, peputra Peres lan Zerakh. patutan karo panjenengane. Dadine putrane Rama Yehuda iku kabeh ana lima.

5	בְּנֵי־	פָּרֶץ	חֶצְרֹון	וְחָמּוּל׃	ס
	Para–putra–	Pèrès	Hèsron	lan–Hamul	§
		H6557	H2696	H2538	

Para putrane Rama Peres yaiku Hezron lan Hamul.

6	וּבְנֵי	זֶרַח	זִמְרִי	וְאֵיתָן	וְהֵימָן	וְכַלְכֹּל	וְדָרַע	כֻּלָּם
	Lan–para–putra	Zérah	Zimri	lan–Étan	lan–Héman	lan–Kalkol	lan–Dara	sadayanipun
		H2226		H0387	H1968	H3633	H1873	H3605

ס	חֲמִשָּׁה׃	
§	gangsal	
	H2568	

Para putrane Rama Zerakh yaiku Zimri, Etan, Heman, Kalkol lan Dara, kabeh lima.

7	וּבְנֵי	כַרְמִי	עָכָר	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	טָמַע	
	Lan–para–putra	Karmi	Akhar	Israèl	ingkang	tumindak–boten–setya	
		H3756	H5917	H3478		H4603	

סׄ	בַּחֵרֶם׃	
§	ing–barang–ingkang–disuciaken	

Turune Rama Karmi yaiku Akhar, kang gawe cilakane wong Israel, amarga ora ngugemi marang dhawuh ing bab barang-barang kang kabengkas.

8	וּבְנֵי	אֵיתָן	עֲזַרְיָה׃
	Lan–para–putra	Étan	Azarya
		H0387	H5838

Turune Rama Etan yaiku Azarya.

9	וּבְנֵי	חֶצְרוֹן	אֲשֶׁר	נוֹלַד־	לוֹ	אֶת־	יְרַחְמְאֵל
	Lan–para–putra	Hèsron	ingkang	kalairaken–	tumrap–piyambakipun	dhumateng–	Yérahméèl
		H2696		H3205		H0853	H3396

כְּלוּבָי׃	וְאֶת־	רָם	וְאֶת־	
Kélubai	lan–dhumateng–	Ram	lan–dhumateng–	
H3621	H0853	H7410	H0853	

Para putrane Rama Hezron yaiku Yerakhmeel, Ram lan Khelubai.

10	וְרָם	הוֹלִיד	אֶת־	עַמִּינָדָב	וְעַמִּינָדָב	הוֹלִיד	אֶת־	נַחְשׁוֹן
	Lan–Ram	nglairaken	dhumateng–	Aminadab	lan–Aminadab	nglairaken	dhumateng–	Nahson
	H7410	H3205	H0853	H5992	H5992	H3205	H0853	H5177

נְשִׂיא	בְנֵי	יְהוּדָה׃
pangageng	para–putra	Yéhuda
		H3063

Rama Ram peputra Aminadab, lan Rama Aminadab peputra Nahson, panggedhene bani Yehuda.

11	וְנַחְשׁוֹן	הוֹלִיד	אֶת־	שַׂלְמָא	וְשַׂלְמָא	הוֹלִיד	אֶת־	בֹּעַז׃
	Lan–Nahson	nglairaken	dhumateng–	Salma	lan–Salma	nglairaken	dhumateng–	Boas
	H5177	H3205	H0853	H8007	H8007	H3205	H0853	H1162

Rama Nahson peputra Salma lan Ram Salma peputra Boas.

12	וּבֹעַז	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד	וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	אֶת־	יִשָׁי׃
	Lan–Boas	nglairaken	dhumateng–	Obèd	lan–Obèd	nglairaken	dhumateng–	Isai
	H1162	H3205	H0853	H5744	H5744	H3205	H0853	H3448

Rama Boas peputra Obed lan Rama Obed peputra Isai.

13	וְאִישָׁי	הוֹלִיד	אֶת־	בְּכֹרוֹ	אֶת־	הוֹלִיד	אֶת־	וַאֲבִינָדָב
	Lan–Isai	nglairaken	dhumateng–	putra–pambarépipun	dhumateng–	nglairaken	dhumateng–	lan–Abinadab
	H3448	H3205	H0853	H1060	H0853	H3205	H0853	H0041

הַשְּׁלִישִׁי׃	וְשִׁמְעָא	הַשֵּׁנִי		
ingkang–kaping–tiga	lan–Siméa	ingkang–kaping–kalih		
H7992	H8092	H8145		

Rama Isai peputra Eliab, iku pambajenge, banjur Aminadab, panggulune, Simea, kang angka telu,

14	נְתַנְאֵל	הָרְבִיעִי	רַדַי	הַחֲמִישִׁי׃
	Nétanèl	ingkang–kaping–sekawan	Radai	ingkang–kaping–gangsal
	H5417	H7243	H7288	H2549

Netaneel, kang angka papat, Radai kang angka lima.

	הַשְּׁבִעִי׃	דָּוִיד	הַשִּׁשִּׁי	אָצֶם	15
	ingkang-kaping-pitu	Daud	ingkang-kaping-nem	Ozèm	
	H7637	H1732	H8345	H0684	

Ozem, kang angka nem, tumuli Sang Prabu Dawud, putra kang angka pitu.

צְרוּיָה	וּבְנֵי	וַאֲבִיגַיִל	צְרוּיָה	)וְאַחְיוֹתֵיהֶם(	]ואחיתיהם[	16
Séruya	lan-para-putra	lan-Abigail	Séruya	lan-sadèrèk-èstrinipun	[lan-sadèrèk-èstrinipun]	
H6870		H0026	H6870	H0269	H0269	

שִׁבְעָה׃	וַעֲשָׂה־אֵל	וְיוֹאָב	אַבְשָׁי	
tigang	lan-Asahèl	lan-Yoab	Abisai	
H7969	H6214	H3097	H0052	

Anadene para sadhereke estri yaiku Zeruya lan Abigail. Para putrane Ibu Zeruya yaiku Abisai, Yoab lan Asael, dadi telu.

הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃	יֶתֶר	עֲמָשָׂא	וַאֲבִי	עֲמָשָׂא	אֶת־	יָלְדָה	וַאֲבִיגַיִל	17
tiyang-Ismaèl	Yetèr	Amasa	lan-rama	Amasa	dhumateng-	nglairaken	Lan-Abigail	
H3459	H3500	H6021	H0001	H6021	H0853	H3205	H0026	

Ibu Abigail peputra Amasa, dene ramane Amasa iku Yeter, wong Ismael.

יְרִיעוֹת	וְאֶת־	אִשָּׁה	עֲזוּבָה	אֶת־	הוֹלִיד	חֶצְרוֹן	בֶּן־	וְכָלֵב	18
Yériot	lan-dhumateng-	garwa	Azuba	dhumateng-	nglairaken	Hèsron	putra-	Lan-Kaléb	
H3408	H0854	H0802	H5806	H0853	H3205	H2696		H3612	

וְאַרְדּוֹן׃	וְשׁוֹבָב	יֶשֶׁר	בָּנֶיהָ	וְאֵלֶּה
lan-Ardon	lan-Sobab	Yèsèr	para-putranipun	lan-punika
H0715	H7727	H3475		H0428

Rama kaleb bin Hezron peputra Yeriot, patutan karo Ibu Azuba, garwane; dene para putrane putri yaiku Yesyer, Sobab lan Ardon.

אֶפְרָת	אֶת־	כָּלֵב	לוֹ	וַיָּקָם־	עֲזוּבָה	וַתָּמָת	19
Éfrat	dhumateng-	Kaléb	tumrap-piyambakipun	lan-nggarwa-	Azuba	Lan-séda	
H0672	H0853	H3612		H3947	H5806	H4191	

חוּר׃	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד
Hur	dhumateng-	tumrap-piyambakipun	lan-nglairaken
H2354	H0853		H3205

Bareng Ibu asuba wus seda, Rama kaleb krama oleh Ibu Efrat kang peputra Hur.

ס	בְּצַלְאֵל׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְאוּרִי	אוּרִי	אֶת־	הוֹלִיד	וְחוּר	20
§	Bézalèl	dhumateng-	nglairaken	lan-Uri	Uri	dhumateng-	nglairaken	Lan-Hur	
	H1212	H0853	H3205	H0221	H0221	H0853	H3205	H2354	

Rama Hur peputra Uri, lan Rama Uri peputra Bezaleel.

גִּלְעָד	אֲבִי	מָכִיר	בַּת־	אֶל־	חֶצְרוֹן	בָּא	וְאַחַר	21
Giléad	rama	Makhir	putra-èstri-	dhumateng-	Hèsron	lumebet	Lan-sasampunipun	
H1568	H0001	H4353	H1323	H0413	H2696	H0935		

שָׁנָה	שִׁשִּׁים	בֶּן־	וְהוּא	לְקָחָהּ	וְהוּא	
taun	suwidak	putra-	lan-piyambakipun	nggarwa-piyambakipun	lan-piyambakipun	
H8141	H8346		H1931	H3947	H1931	

שְׂגוּב׃	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד
Ségub	dhumateng-	tumrap-piyambakipun	lan-nglairaken
H7687	H0853		H3205

Sawuse mangkono Rama Hezron krama oleh putrane estri Rama Makhir, ramane Gilead. Nalika krama oleh wanita iku, panjenengane wus yuswa sawidak taun. Iku banjur peputra Rama Segub.

עֶשְׂרִים	לוֹ	וַיִּהְי־	יָאִיר	אֶת־	הוֹלִיד	וּשְׂגוּב	22
kalih–dasa	tumrap–piyambakipun	lan–dados–	Yair	dhumateng–	nglairaken	Lan–Ségub	
H6242		H1961	H2971	H0853	H3205	H7687	

הַגִּלְעָד׃	בְּאֶרֶץ	עָרִים	וְשָׁלוֹשׁ
Giléad	ing–tanah	kitha	lan–tiga
H1568	H0776		H7969

Rama Segub peputra Yair, kang ndarbeni padesan telulikur ana ing tanah Gilead.

מֵאתָם	יָאִיר	חַוֹּת	אֶת־	וַאֲרָם	גְּשׁוּר־	וַיִּקַּח		23
saking–piyambakipun	Yair	désa–désa	dhumateng–	lan–Aram	Gésur–	Lan–njupuk		
H0854	H2971	H2333	H0853	H0758	H1650	H3947		

אֱלֹהּ	כָּל־	עִיר	שִׁשִּׁים	בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־	קְנָת	אֶת־
punika	sadaya–	kitha	suwidak	désa–désanipun	lan–dhumateng–	Kénat	dhumateng–
H0428	H3605		H8346	H1323	H0853	H7079	H0854

גִּלְעָד׃	אֲבִי־	מָכִיר	בְּנֵי
Giléad	rama–	Makhir	para–putra
H1568	H0001	H4353	

Nanging Hawot-Yair banjur karebut dening Gesur lan Aram, samano uga Kenat lan desa-desa kang klebu ing wewengkone kono, gunggung padesan sawidak. Iku kabeh para turune Rama Makhir, ramane Gilead.

וַתֵּלֶד	אֲבִיָּה	חֶצְרוֹן	וְאֶשֶׁת	אֶפְרָתָהבְּכָלֵב	חֶצְרוֹן	מוֹת־	וְאַחַר	24
lan–nglairaken	Abiya	Hèsron	lan–garwa	ing–Kaléb–Éfrata	Hèsron	séda–	Lan–sasampunipun	
H3205	H0029	H2696	H0802	H3613	H2696	H4194		

תְּקוֹעַ׃	אֲבִי	אַשְׁחוּר	אֶת־	לוֹ
Tékoa	rama	Ashur	dhumateng–	tumrap–piyambakipun
H8620	H0001	H0806	H0853	

Sawuse Rama Hezron seda, Rama Kaleb tumuli nggarwa Ibu Efrata -- garwane Rama Hezron -- Ibu Efrata iku banjur peputra Asyhur, ramane Tekoa.

רָם	וְהַבְּכוֹר	חֶצְרוֹן	בְּכוֹר	יְרַחְמְאֵל	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ		25
Ram	putra–pambarép	Hèsron	putra–pambarép	Yérahméèl	para–putra–	Lan–dados		
H7410	H1060	H2696	H1060	H3396		H1961		

אֲחִיָּה׃	וָאֹצֶם	וָאֶרֶן	וּבוּנָה
Ahiya	lan–Ozèm	lan–Orèn	lan–Buna
H0281	H0684	H0767	H0946

Para putrane Rama Yerahmeel, putrane pambajeng Rama Hezron, yaiku Ram, iki kang pambajeng, banjur Buna, Oren, Ozem lan Ahia.

אֵם	הֵיא	עֲטָרָה	וּשְׁמָהּ	לְיֵרַחְמְאֵל	אַחֶרֶת	אִשָּׁה	וַתְּהִי	26
ibu	piyambakipun	Atara	lan–namanipun	tumrap–Yérahméèl	sanès	garwa	Lan–dados	
H0517	H1931	H5851	H8034	H3396	H0312	H0802	H1961	

ס	אוֹנָם׃	
§	Onam	
	H0208	

Nanging Rama Yerahmeel kagungan garwa liyane kang asma Atara, iku peputra Onam.

וָעֵקֶר׃	וְיָמִין	מַעַץ	יְרַחְמְאֵל	בְּכוֹר	רָם	בְּנֵי־	וַיִּהְיוּ	27
lan–Ékèr	lan–Yamin	Maas	Yérahméèl	putra–pambarép	Ram	para–putra–	Lan–dados	
H6134	H3226	H4619	H3396	H1060	H7410		H1961	

Para putrane Rama Ram, putrane pambajeng Rama Yerahmeel, yaiku Maas, Yamin lan Eker.

28

וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	אוֹנָם	שַׁמַּי	וְיָדָע	וּבְנֵי	שַׁמַּי	נָדָב	וַאֲבִישׁוּר׃
Lan–dados	para–putra–	Onam	Samai	lan–Yada	lan–para–putra	Samai	Nadab	lan–Abisur
H1961		H0208	H8060	H3047		H8060	H5070	H0051

Para putrane Rama Onam yaiku Samai lan Yada, dene Rama Samai peputra Nadab lan Abisur.

29

אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד	אֲבִיחַיִל	אֲבִישׁוּר	אֵשֶׁת	וְשֵׁם	
dhumateng–	tumrap–piyambakipun	lan–nglairaken	Abihail	Abisur	garwa	Lan–nama	
H0853		H3205	H0032	H0051	H0802	H8034	

מוֹלִיד׃	וְאֶת־	אַחְבָּן	
Molid	lan–dhumateng–	Ahban	
H4140	H0853	H0257	

Garwane Rama Abisur asma Abigail, kang peputra Akhban lan Molid.

30

ס	בָּנִים׃	לֹא	סֶלֶד	וַיָּמָת	וְאַפַּיִם	סֶלֶד	נָדָב	וּבְנֵי	
§	putra	tanpa	Sélèd	lan–séda	lan–Apaim	Sélèd	Nadab	Lan–para–putra	
		H3808	H5540	H4191	H0649	H5540	H5070		

Para putrane Rama Nadab yaiku Seled lan Apaim; Rama Seled seda ora peputra.

31

אַחְלָי׃	שֵׁשָׁן	וּבְנֵי	שֵׁשָׁן	יִשְׁעִי	וּבְנֵי	יִשְׁעִי	אַפַּיִם	וּבְנֵי
Ahlai	Sésan	lan–para–putra	Sésan	Yiséi	lan–para–putra	Yiséi	Apaim	Lan–para–putra
H0304	H8348		H8348	H3469		H3469	H0649	

Rama Apaim peputra Yesei, dene Rama Yesei peputra Sesan, sarta Rama Sesan peputra Akhlai.

32

בָּנִים׃	לֹא	יֶתֶר	וַיָּמָת	וְיוֹנָתָן	יֶתֶר	שַׁמַּי	אֲחֵי	יָדָע	וּבְנֵי
putra	tanpa	Yetèr	lan–séda	lan–Yonatan	Yetèr	Samai	sadèrèk	Yada	Lan–para–putra
	H3808	H3500	H4191	H3129	H3500	H8060	H0251	H3047	

ס
§

Rama Yada, rayine Rama Samai peputra Yeter lan Yonatan. Rama Yeter seda ora peputra.

33

יְרַחְמְאֵל׃	בְּנֵי	הָיוּ	אֵלֶּה	וְזָזָא	פֶּלֶת	יוֹנָתָן	וּבְנֵי	
Yérahméèl	para–putra	dados	punika	lan–Zaza	Pélèt	Yonatan	Lan–para–putra	
H3396		H1961	H0428	H2117	H6431	H3129		

Para putrane Rama Yonatan yaiku Pelet lan Zaza. Iku para turune Rama Yerahmeel.

34

בָּנוֹת	אִם־	כִּי	בָנִים	לְשֵׁשָׁן	הָיָה	וְלֹא־	
putra–èstri	namung–	kejawi	putra–jaler	tumrap–Sésan	kagungan	Lan–boten–	
H1323				H8348	H1961	H3808	

יַרְחָע׃	וּשְׁמוֹ	מִצְרִי	עֶבֶד	וּלְשֵׁשָׁן
Yarha	lan–namanipun	tiyang–Mesir	abdi	lan–tumrap–Sésan
H3398	H8034	H4713	H5650	H8348

Putrane Rama Sesan ora ana kang kakung, kabeh putri, nanging Rama Sesan kagungan abdi lanang, wong Mesir, jenenge Yarha.

35

לְאִשָּׁה	עַבְדּוֹ	לְיַרְחָע	בִּתּוֹ	אֶת־	שֵׁשָׁן	וַיִּתֵּן	
dados–garwa	abdinipun	dhumateng–Yarha	putra–èstrinipun	dhumateng–	Sésan	Lan–maringi	
H0802	H5650	H3398	H1323	H0853	H8348	H5414	

עֲתָי׃	אֶת־	לוֹ	וַתֵּלֶד
Atai	dhumateng–	tumrap–piyambakipun	lan–nglairaken
H6262	H0853		H3205

Rama Sesan nuli maringake putrane marang Yarha, abdine mau, dadi somahe, iku banjur peputra Atai.

זָבָד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְנָתָן	נָתָן	אֶת־	הֹלִיד	וְעַתַי	36
Zabad	dhumateng–	nglairaken	lan–Natan	Natan	dhumateng–	nglairaken	Lan–Atai	
H2066	H0853	H3205	H5416	H5416	H0853	H3205	H6262	

Rama Atai peputra Natan, lan Rama Natan peputra Zabad.

עוֹבֵד׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְאֶפְלָל	אֶפְלָל	אֶת־	הוֹלִיד	וְזָבָד	37
Obèd	dhumateng–	nglairaken	lan–Éflal	Éflal	dhumateng–	nglairaken	Lan–Zabad	
H5744	H0853	H3205	H0654	H0654	H0853	H3205	H2066	

Rama Zabad peputra Eflal lan Rama Eflal peputra Obed.

עֲזַרְיָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְיֵהוּא	יֵהוּא	אֶת־	הוֹלִיד	וְעוֹבֵד	38
Azarya	dhumateng–	nglairaken	lan–Yéhu	Yéhu	dhumateng–	nglairaken	Lan–Obèd	
H5838	H0853	H3205	H3058	H3058	H0853	H3205	H5744	

Rama Obed peputra Yehu, lan Rama Yehu peputra Azarya

אֶלְעָשָׂה׃	אֶת־	הֹלִיד	וְחֶלֶץ	חֶלֶץ	אֶת־	הֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	39
Élasa	dhumateng–	nglairaken	lan–Hèlès	Hèlès	dhumateng–	nglairaken	Lan–Azarya	
H0501	H0853	H3205	H2503	H2503	H0853	H3205	H5838	

Rama Azarya peputra Heles, lan Rama Heles peputra Elasa.

שַׁלּוּם׃	אֶת־	הֹלִיד	וְסִסְמַי	סִסְמַי	אֶת־	הֹלִיד	וְאֶלְעָשָׂה	40
Salum	dhumateng–	nglairaken	lan–Sismai	Sismai	dhumateng–	nglairaken	Lan–Élasa	
H7967	H0853	H3205	H5581	H5581	H0853	H3205	H0501	

Rama Elasa peputra Sismai, lan Rama Sismai peputra Salum.

	אֶת־	הֹלִיד	וְיָקַמְיָה	יָקַמְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׁלּוּם	41
	dhumateng–	nglairaken	lan–Yékamya	Yékamya	dhumateng–	nglairaken	Lan–Salum	
	H0853	H3205	H3359	H3359	H0853	H3205	H7967	

אֶלִישָׁמָע׃
Élisama
H0476

Rama Salum peputra Yekamya lan Rama Yekamya peputra Elisama.

אֲבִי־	הַוּא	בְּכֹרוֹ	מֵישָׁע	יְרַחְמְאֵל	אֲחֵי	כָּלֵב	וּבְנֵי	42
rama–	piyambakipun	putra–pambarépipun	Mésa	Yérahméèl	sadèrèk	Kaléb	Lan–para–putra	
H0001	H1931	H1060	H4337	H3396	H0251	H3612		

חֶבְרוֹן׃	אֲבִי	מָרֵשָׁה	וּבְנֵי		זִיף
Hèbron	rama	Marésa	lan–para–putra		Zif
	H0001	H4762			H2128

Para turune Rama Kaleb, rayine Rama Yerahmeel, yaiku Mesa, pambajenge, ramane Zif, lan para putrane Rama Maresa, ramane Hebron.

וְשֶׁמַע׃	וְרֶקֶם	וְתַפּוּחַ	קֹרַח	חֶבְרוֹן	וּבְנֵי	43
lan–Séma	lan–Rékèm	lan–Tapuah	Korah	Hèbron	Lan–para–putra	
H8087	H7552		H7141			

Para putrane Rama Hebron yaiku Korakh, Tapuah, Rekem, lan Sema.

הוֹלִיד	וְרֶקֶם	יָרְקְעָם	אֲבִי	רַחַם	אֶת־	הוֹלִיד	וְשֶׁמַע	44
nglairaken	lan–Rékèm	Yorkéam	rama	Raham	dhumateng–	nglairaken	Lan–Séma	
H3205	H7552	H3421	H0001	H7357	H0853	H3205	H8087	

שַׁמָּי׃	אֶת־
Samai	dhumateng–
H8060	H0853

Rama Sema peputra Raham, ramane Yorkeam, dene Rama Rekem peputra Samai.

בֵּית־צ֑וּר׃	אֲבִי	וּמָעוֹן	מָעוֹן	שַׁמָּי	וּבֶן־	45
Bèt–Sur	rama	lan–Maon	Maon	Samai	Lan–putra–	
H1049	H0001	H4584	H4584	H8060		

Putrane Rama Samai yaiku Maon, lan Rama Maon iku peputra Bet-Zur.

מוֹצָא	וְאֶת־	חָרָן	אֶת־	יָלְדָה	כָּלֵב	פִּילֶגֶשׁ	וְעֵיפָהּ	46
Mosa	lan–dhumateng–	Haran	dhumateng–	nglairaken	Kaléb	selir	Lan–Éfa	
H4162	H0853		H0853	H3205	H3612	H6370	H5891	

ס	גָּזֵז׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְחָרָן	גָּזֵז	וְאֶת־	
§	Gazèz	dhumateng–	nglairaken	lan–Haran	Gazèz	lan–dhumateng–	
	H1495	H0853	H3205		H1495	H0853	

Ibu Efa, garwa ampile Rama Kaleb, peputra Haran, Mosa lan Gazes; Rama Haran peputra Gazes.

וָשָׁעַף׃	וְעֵיפָה	וָפֶלֶט	וְגִישָׁן	וְיוֹתָם	רֶגֶם	יָהְדַּי	וּבְנֵי	47
lan–Saaf	lan–Éfa	lan–Pélèt	lan–Gésan	lan–Yotam	Régèm	Yahdai	Lan–para–putra	
H8174	H5891	H6404	H1529	H3147	H7276	H3056		

Para putrane Rama Yohdai yaiku Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa lan Saaf.

תִּרְחָנָה׃	וְאֶת־	שֶׁבֶר	יָלַד	מַעֲכָה	כָּלֵב	פִּלֶגֶשׁ	48
Tirhana	lan–dhumateng–	Sébèr	nglairaken	Maakha	Kaléb	Selir	
H8647	H0853	H7669	H3205	H4601	H3612	H6370	

Ibu Maakha, garwa ampile Rama Kaleb, peputra Seber lan Tirhana.

וַאֲבִי	מַכְבֵּנָה	אֲבִי	שְׁוָא	אֶת־	מַדְמַנָּה	אֲבִי	שַׁעַף	וַתֹּלֶד	49
lan–rama	Makhbéna	rama	Séwa	dhumateng–	Madmana	rama	Saaf	Lan–nglairaken	
H0001	H4343	H0001	H7724	H0853	H4089	H0001	H8174	H3205	

ס	עַכְסָה׃	כָּלֵב	וּבַת־		גִּבְעָא
§	Akhsa	Kaléb	lan–putra–èstri–		Gibéa
	H5915	H3612	H1323		H1388

Ibu Maakha uga peputra Saaf, ramane Madmana lan Sewa, ramane Makhbena lan ramane Gibea. Putrane Rama Kaleb kang putri asma Akhsa.

אֲבִי	שׁוֹבָל	אֶפְרָתָה	בְּכוֹר	חוּר	בֶּן־	כָּלֵב	בְּנֵי	הָיוּ	אֱלֶּה	50
rama	Sobal	Éfrata	putra–pambarép	Hur	putra–	Kaléb	para–putra	dados	Punika	
H0001	H7732	H0672	H1060	H2354		H3612		H1961	H0428	

יְעָרִים׃	קִרְיַת
Yéarim	Kiryat
H7157	H7157

Iku kabeh turune Rama Kaleb. Para putrane Rama Hur, putra pambajenge Ibu Efrata, yaiku Sobal, ramane Kiryat-Yearim,

בֵּית־גָּדֵר׃	אֲבִי	חָרֵף	בֵּית־לָחֶם	אֲבִי	שַׁלְמָא	51
Bèt–Gadèr	rama	Haréf	Bèt–Léhèm	rama	Salma	
H1013	H0001	H2780	H1035	H0001	H8007	

Rama Salma, ramane Betlehem lan Haref, ramane Bet-Gader.

הַמְנֻחוֹת׃	חֲצִי	הָרֹאֶה	יְעָרִים	קִרְיַת	אֲבִי	לְשׁוֹבָל	בְּנֵי	וַיִּהְיוּ	52
tiyang–Ménuhot	sapalih	Haroè	Yéarim	Kiryat	rama	tumrap–Sobal	putra	Lan–dados	
H2679	H2679	H7204	H7157	H7157	H0001	H7732		H1961	

Turune Rama Sobal, ramane Kiryat-Yearim, yaiku Haroe lan saparone wong Menukhot.

וְהַמִּשְׁפָּחוֹת	הַיִּתְרִי	וְהַפּוּתִי	וְהַשֻּׁמָתִי	וְהַמִּשְׁרָעִי			53
Lan–kulawarga	tiyang–Yitri	lan–tiyang–Puti	lan–tiyang–Sumati	lan–tiyang–Misrai			
H4940	H3505	H6336	H8126	H4954			

מֵאֶלֶּה	יָצְאוּ	הַצָּרְעָתִי	וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃	ס		
saking–punika	medal	tiyang–Soréa	lan–tiyang–Éstaoli	§		
H0428	H3318	H6882	H0848			

Anadene kang kagolong gotrah Kiryat-Yearim yaiku wong Yetri, wong Puti, wong Sumati lan wong Misrai lan iya saka iku asale wong Zora lan wong Esytaol.

וְהַצִּי	יוֹאָבִית	עַטְרוֹת	וּנְטוֹפָתִי	לְחֶסְבִּית	שַׁלְמָא	בְּנֵי	54
lan–sapalih	Bèt–Yoab	Atrot	lan–tiyang–Nétofa	Bèt–Léhèm	Salma	Para–putra	
H2680	H5854	H5854	H5200	H1035	H8007		

הַצָּרְעִי׃	הַמָּנַחְתִי	
tiyang–Soréa	tiyang–Manahti	
H6882	H2680	

Turune Rama Salma yaiku Betlehem, wong Nefota, Atarot-Bet-Yoab lan saparone wong Manakhti yaiku wong Zori.

תִּרְעָתִים	יַעְבֵּץ	)יוֹשְׁבֵי(	]ישבו[	סֹפְרִים	וּמִשְׁפְּחוֹת	55
tiyang–Tiréa	Yabès	ingkang–manggèn	[ingkang–manggèn]	para–juru–tulis	Lan–kulawarga	
H8654	H3258	H3427	H3427		H4940	

בֵּית־	אֲבִי	מֵחַמַת	הַבָּאִים	הַקִּינִים	חֲמָה	שׁוּכָתִים	שִׁמְעָתִים
Bèt–	rama	saking–Hamat	ingkang–rawuh	tiyang–Kéni	punika	tiyang–Sukha	tiyang–Siméa
	H0001		H0935	H7017	H1992	H7756	H8101

ס	רֵכָב׃
§	Rékhab
	H7394

Anadene gotrah-gotrahe para ahli tulis kang padha manggon ing Yabes, yaiku wong Tirati, wong Simati lan wong Sukhati. Iku kabeh padha wong Keni turune Hamat, leluhure bani Rekhab.

Chapter 3

בְּחֶבְרוֹן	לוֹ	נוֹלַד־	אֲשֶׁר	דָּוִיד	בְּנֵי	הָיוּ	וְאֵלֶּה		1
ing–Hèbron	tumrap–piyambakipun	kalairaken–	ingkang	Daud	para–putra	dados	Lan–punika		
		H3205		H1732		H1961	H0428		

דָּנִיֵּאל	שֵׁנִי	הַיִּזְרְעֵאלִית	לַאֲחִינֹעַם	אַמְנֹן	וְהַבְּכוֹר	
Danièl	ingkang–kaping–kalih	tiyang–Yizréèl	saking–Ahinoam	Amnon	ingkang–pambarép	
H1840	H8145	H3159	H0293	H0550	H1060	

הַכַּרְמְלִית׃	לַאֲבִיגַיִל
tiyang–Karmèl	saking–Abigail
H3762	H0026

Iki para putrane Sang Prabu Dawud kang miyos ana ing Hebron: kang pambajeng yaiku Pangeran Amnon, kang ibu asma Ahinoam, saka ing Yizreel; kang angka loro yaiku Pangeran Dhaniel, kang ibu asma Abigail, saka ing Karmel;

גְּשׁוּר	מֶלֶךְ	תַּלְמַי	בַּת־	מַעֲכָה	בֶּן־	לְאַבְשָׁלוֹם	הַשְּׁלִשִׁי	2
Gésur	raja	Talmai	putra-èstri-	Maakha	putra-	Absalom	Ingkang-kaping-tiga	
H1650	H4428	H8526	H1323	H4601		H0053	H7992	

חַגִּית׃	בֶּן־	אֲדֹנִיָּה	הָרְבִיעִי
Hagit	putra-	Adoniya	ingkang-kaping-sekawan
H2294		H0138	H7243

putra kang angka telu Pangeran Absalom, kang ibu asma Maakha, putri putrane Sang Prabu Talmai, ratu ing Gesur; putra kang angka papat Pangeran Adhonia, kang ibu asma Hagit;

לְעֶגְלָה	יִתְרְעָם	הַשִּׁשִׁי	לַאֲבִיטָל	שְׁפַטְיָה	הַחֲמִישִׁי	3
saking-Égla	Yitréam	ingkang-kaping-nem	saking-Abital	Séfatya	Ingkang-kaping-gangsal	
H5698	H3507	H8345	H0037	H8203	H2549	

אִשְׁתּוֹ׃
garwanipun
H0802

putra angka lima Pangeran Sefaca, kang ibu asma Abital; putra kang angka nem Pangeran Yitream, patutan karo kang garwa, kang asma Egla.

שֶׁבַע	שֵׁם	וַיִּמְלֹךְ־	בְּחֶבְרוֹן	לוֹ	נוֹלַד־	שִׁשָּׁה		4
pitu	ing-ngriku	lan-jumeneng-nata-	ing-Hèbron	tumrap-piyambakipun	kalairaken-	Nenem		
H7651	H8033				H3205	H8337		

ס	בִּירוּשָׁלָם׃	מָלַךְ	שָׁנָה	וְשָׁלוֹשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	חֳדָשִׁים	וְשִׁשָּׁה	שָׁנִים
§	ing-Yérusalèm	jumeneng-nata	taun	lan-tiga	lan-tigang-dasa	wulan	lan-nenem	taun
	H3389		H8141	H7969	H7970	H2320	H8337	H8141

Putra enem iki miyose ana ing kutha Hebron, panggonan nalika panjenengane ngasta paprentahan lawase pitung taun nem sasi; dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase telung puluh telu taun.

וְנָתָן	וְשׁוֹבָב	שִׁמְעָא	בִּירוּשָׁלָיִם	לוֹ	נוֹלְדוּ־	וְאֱלִיפֶלֶט	5
lan-Natan	lan-Sobab	Siméa	ing-Yérusalèm	tumrap-piyambakipun	kalairaken-	Lan-punika	
H5416	H7727	H8092	H3389		H3205	H0428	

עַמִּיאֵל׃	בַּת־	לְבַת־שׁוּעַ	אַרְבָּעָה	וּשְׁלֹמֹה
Amièl	putra-èstri-	saking-Bat-Sua	sekawan	lan-Suleman
H5988	H1323	H1340	H0702	H8010

Iki para putrane kang miyos ana ing Yerusalem: Pangeran Simea, Pangeran Sobab, Pangeran Natan lan Pangeran Suleman, putra papat iku miyos saka Sang Putri Batsyua binti Amiel,

וְאֱלִיפֶלֶט׃	וְאֱלִישָׁמָע	וְיִבְחָר	6
lan-Élifélèt	lan-Élisama	lan-Yibhar	
H0467	H0476	H2984	

nuli Pangeran Yibkhar, Pangeran Elisama, Pangeran Elifelet,

וְיָפִיעַ׃	וְנֶפֶג	וְנֹגַה	7
lan-Yafia	lan-Néfèg	lan-Noga	
H3309	H5298	H5052	

Pangeran Nogah, Pangeran Nefeg, Pangeran Yafia,

תִּשְׁעָה׃	וֶאֱלִיפֶלֶט	וְאֶלְיָדָע	וֶאֱלִישָׁמָע	8
sanga	lan-Élifélèt	lan-Élyada	lan-Élisama	
H8672	H0467	H0450	H0476	

Pangeran Elisama, Pangeran Elyada lan Pangeran Elifelet, gunggunge sanga.

פ	:אֲחוֹתָם	וְתָמָר	פִּילַגְשִׁים	בְּנֵי־	מִלְּבַד	דָּוִיד	בְּנֵי	כֹּל	9
¶	sadèrèk–èstrinipun	lan–Tamar	selir	para–putra–	kejawi	Daud	para–putra	Sadaya	
	H0269	H8559	H6370		H0905	H1732		H3605	

Iku kabeh padha turune Sang Prabu Dawud, iku durung kapetung para putra kang saka garwa ampil. Sang putri Tamar iku sadhereke estri.

:בְּנוֹ	יְהוֹשָׁפָט	בְּנוֹ	אָסָא	בְּנוֹ	אֲבִיָּה	רְחַבְעָם	שְׁלֹמֹה	וּבֶן־	10
putranipun	Yéhosafat	putranipun	Asa	putranipun	Abiya	Réhabeam	Suleman	Lan–putra–	
	H3092		H0609		H0029	H7346	H8010		

Sang Prabu Suleman peputra Sang Prabu Rehabeam, iki peputra Sang Prabu Abia; iki peputra Sang Prabu Asa; iki peputra Sang Prabu Yosafat;

:בְּנוֹ	יוֹאָשׁ	בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	בְּנוֹ	יוֹרָם	11
putranipun	Yoas	putranipun	Ahazya	putranipun	Yoram	
	H3101		H0274		H3141	

iki peputra Sang Prabu Yoram; iki peputra Sang Prabu Ahazia; iki peputra Sang Prabu Yoas;

:בְּנוֹ	יוֹתָם	בְּנוֹ	עֲזַרְיָה	בְּנוֹ	אֲמַצְיָהוּ	12
putranipun	Yotam	putranipun	Azarya	putranipun	Amazya	
	H3147		H5838		H0558	

iki peputra Sang Prabu Amasia; iki peputra Sang Prabu Azarya; iki peputra Sang Prabu Yotam;

:בְּנוֹ	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹ	חִזְקִיָּהוּ	בְּנוֹ	אָחָז	13
putranipun	Manasè	putranipun	Hizkiya	putranipun	Ahaz	
	H4519		H2396		H0271	

iki peputra Sang Prabu Akhas; iki peputra Sang Prabu Hizkia; iki peputra Sang Prabu Manasye;

:בְּנוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	בְּנוֹ	אָמוֹן	14
putranipun	Yosiya	putranipun	Amon	
	H2977		H0526	

iki peputra Sang Prabu Amon; iki peputra Sang Prabu Yosia.

יְהוֹיָקִים	הַשֵּׁנִי	יוֹחָנָן	הַבְּכוֹר	יֹאשִׁיָּהוּ	וּבְנֵי	15
Yéhoyakim	ingkang–kaping–kalih	Yohanan	ingkang–pambarép	Yosiya	Lan–para–putra	
H3079	H8145	H3110	H1060	H2977		

:שַׁלּוּם	הָרְבִיעִי	צִדְקִיָּהוּ	הַשְּׁלִשִׁי	
Salum	ingkang–kaping–sekawan	Sédèkya	ingkang–kaping–tiga	
H7967	H7243	H6667	H7992	

Para putrane Sang Prabu Yosia iku kang pambajeng asma Sang Prabu Yohanan, putra kang angka loro yaiku Sang Prabu Yoyakim, putra kang angka telu Sang Prabu Zedhekia, lan putra kang angka papat Pangeran Salum.

:בְּנוֹ	צִדְקִיָּה	בְּנוֹ	יְכָנְיָה	יְהוֹיָקִים	וּבְנֵי	16
putranipun	Sédèkya	putranipun	Yékhanya	Yéhoyakim	Lan–para–putra	
	H6667		H3204	H3079		

Putrane Sang Prabu Yoyakim yaiku Sang Prabu Yekhonya, lan iki peputra Pangeran Zedhekia.

:בְּנוֹ	שְׁאַלְתִּיאֵל	אַסִּר	יְכָנְיָה	וּבְנֵי	17
putranipun	Séaltièl	Asir	Yékhanya	Lan–para–putra	
		H0617	H3204		

Para putrane Sang Prabu Yekhonya, kang kinunjara iku, yaiku Pangeran Sealtiel,

וּנְדַבְיָה׃	הוֹשָׁמָע	יְקַמְיָה	וְשֶׁנְאַצַּר	וּפְדָיָה	וּמַלְכִּירָם	18
lan–Nédabya	Hosama	Yékamya	lan–Sénasar	lan–Pédaya	lan–Malkhiram	
H5072	H1953	H3359	H8137	H6305	H4443	

banjur Pangeran Malkhiram, Pangeran Pedhaya, Pangeran Syenasar, Pangeran Yekamnya, Pangeran Hosama lan Pangeran Nedabya.

וַחֲנַנְיָה	מְשֻׁלָּם	זְרֻבָּבֶל	וּבֶן־	וְשִׁמְעִי	זְרֻבָּבֶל	פְּדָיָה	וּבְנֵי	19
lan–Hananya	Mésulam	Zérubabèl	lan–putra–	lan–Siméi	Zérubabèl	Pédaya	Lan–para–putra	
	H4918	H2216		H8096	H2216	H6305		

אֲחוֹתָם׃	וּשְׁלֹמִית
sadèrèk–èstrinipun	lan–Sélomit
H0269	

Para putrane Pangeran Pedhaya asma Zerubabel tuwin Simei, lan putrane Sang Zerubabel yaiku Mesulam lan Hananya; dene Selomit iku sadhereke estri.

חֲמֵשׁ׃	חֶסֶד	יוּשַׁב	וַחֲסַדְיָה	וּבֶרֶכְיָה	וְאָהֵל	וַחֲשֻׁבָה	20
gangsal	Hèsèd	Yusab	lan–Hasadya	lan–Bèrèkhya	lan–Ohèl	lan–Hasuba	
H2568	H3142	H3142	H2619	H1296	H0169	H2807	

Banjur Hasuba, Ohel, Berekhya, Hasaja lan Yusab-Hesed, gunggung lima.

בְּנֵי	אַרְנָן	בְּנֵי	רְפָיָה׀	בְּנֵי	וְיֶשַׁעְיָה	פְּלַטְיָה	חֲנַנְיָה	וּבֶן־	21
para–putra	Arnan	para–putra	Réfaya	para–putra	lan–Yésaya	Pélatya	Hananya	Lan–putra–	
	H0770		H7509			H6410			

ס	שְׁכַנְיָה׃	בְּנֵי	עֹבַדְיָה
§	Sékhanya	para–putra	Obadya
	H7935		H5662

Para putrane Sang Hanaya yaiku Pelaca lan Yesaya; iki peputra Refaya; iki peputra Arnan; iki peputra Obaja; lan iki peputra Sekhanya.

וּבָרָיַח	וְיִגְאָל	חַטּוּשׁ	שְׁמַעְיָה	וּבְנֵי	שְׁמַעְיָה	שְׁכַנְיָה	וּבְנֵי	22
lan–Bariah	lan–Yigal	Hatus	Sémaya	lan–para–putra	Sémaya	Sékhanya	Lan–para–putra	
H1282	H3008	H2407	H8098		H8098	H7935		

שִׁשָּׁה׃	וְשָׁפָט	וּנְעַרְיָה
nenem	lan–Safat	lan–Néarya
H8337	H8202	H5294

Para putrane Sang Sekhanya yaiku Semaya, lan para putrane Sang Semaya yaiku Hatus, Yigeal, Bariah, Nearya lan Safat, gunggung enem.

שְׁלֹשָׁה׃	וְעַזְרִיקָם	וְחִזְקִיָּה	אֶלְיוֹעֵינַי	נְעַרְיָה	וּבֶן־	23
tigang	lan–Azrikam	lan–Hizkiya	Élyoenai	Néarya	Lan–putra–	
H7969	H5840	H2396		H5294		

Para putrane Sang Nearya yaiku Elyoenai, Hizkia lan Azrikam, gunggung telu.

וְעַקּוּב	וּפְלָיָה	וְאֶלְיָשִׁיב	הוֹדַוְיָהוּ)	[הדיוהו	אֶלְיוֹעֵינַי	וּבְנֵי	24
lan–Akub	lan–Pélaya	lan–Élyasib	Hodawya	[Hodawya]	Élyoenai	Lan–para–putra	
H6126		H0475	H1939	H1939			

ס	שִׁבְעָה׃	וַעֲנָנִי	וּדְלָיָה	וְיוֹחָנָן	
§	pitu	lan–Anani	lan–Délaya	lan–Yohanan	
	H7651	H6054	H1806	H3110	

Para putrane Sang Elyoenai yaiku Hodawya, Elyasib, Pelaya, Akub, Yohanan, Delaya lan Anani, gunggung pitu.

Chapter 4

1	בְּנֵי	יְהוּדָה	פֶּרֶץ	חֶצְרוֹן	וְכַרְמִי	וְחוּר	וְשׁוֹבָל׃
	Para-putra	Yéhuda	Pèrès	Hèsron	lan-Karmi	lan-Hur	lan-Sobal
		H3063	H6557	H2696	H3756	H2354	H7732

Para putrane Rama Yehuda yaiku Peres, Hezron, Karmi, Hur, lan Syobal.

2	וּרְאָיָה	בֶּן־	שׁוֹבָל֙	הוֹלִ֣יד	אֶת־	יַחַת	וְיַחַת	הֹלִ֖יד	אֶת־
	Lan-Réaya	putra-	Sobal	nglairaken	dhumateng-	Yahat	lan-Yahat	nglairaken	dhumateng-
	H7211		H7732	H3205	H0853	H3189	H3189	H3205	H0853

ס	הַצָּרְעָתִי׃	מִשְׁפְּחוֹת	אֶלֶּה	לָהַד	וְאֶת־	אָחוּמַי
§	tiyang-Soréa	kulawarga	punika	Lahad	lan-dhumateng-	Ahumai
	H6882	H4940	H0428	H3855	H0853	H0267

Rama Syobal peputra Reaya, kang peputra Yahat, lan Rama Yahat peputra Ahumai lan Lahad. Iku gotrah-gotrahe wong Zora.

3	וְאֵלֶּה֙	אֲבִי	עִיטָ֔ם	יִזְרְעֶאל֙	וְיִשְׁמָ֣א	וְיִדְבָּ֔שׁ	וְשֵׁ֖ם	אֲחוֹתָֽם
	Lan-punika	rama	Étam	Yizréèl	lan-Yisma	lan-Yidbas	lan-nama	sadèrèk-èstrinipun
	H0428	H0001	H5862	H3157	H3457	H3031	H8034	H0269

הַצְּלֶלְפּוֹנִי׃	
Hasélèlponi	
H6753	

Iki para putrane Rama Etam: Yizreel, Isma lan Idbas; sadhereke estri asmane Hazelelponi;

4	וּפְנוּאֵל֙	אֲבִי	גְּדֹ֔ר	וְעֶזֶר֙	אֲבִי	חוּשָׁ֔ה	אֱלִ֖ה	בְּנֵי־	חוּר֙
	Lan-Pénuèl	rama	Gédor	lan-Ézèr	rama	Husa	punika	para-putra-	Hur
	H6439	H0001	H1446	H5829	H0001	H2364	H0428		H2354

בְּכוֹר	אֶפְרָתָ֔ה	אֲבִי	לֶ֥חֶם׃בֵּ֖ית	
putra-pambarép	Éfrata	rama	Bèt-Léhèm	
H1060	H0672	H0001	H1035	

nuli Pnuel, ramane Gedor, lan Ezer, ramane Husa. Iku kabeh para turune Hur, pambarepe Efrata, ramane Betlehem.

5	וְנַעֲרָה׃	חֶלְאָה	נָשִׁים	שְׁתֵּי	הָיוּ	תְּקוֹעַ	אֲבִי	וּלְאַשְׁחוּר֙
	lan-Naara	Hèla	garwa	kalih	kagungan	Tékoa	rama	Lan-tumrap-Ashur
		H2458	H0802	H8147	H1961	H8620	H0001	H0806

Rama Asyur, ramane Tekoa, garwane loro, yaiku Hela lan Naara.

6	חֵ֖פֶר	וְאֶת־	אֲחֻזָּ֥ם	אֶת־	נַעֲרָ֛ה	לְוֹ֥		וַתֵּ֣לֶד	
	Héfèr	lan-dhumateng-	Ahuzam	dhumateng-	Naara	tumrap-piyambakipun		Lan-nglairaken	
		H0853	H0275	H0853				H3205	

נַעֲרָה׃	בְּנֵי	אֱלֹהֵ֔י	הָאֲחַשְׁתָּרִ֖י	וְאֶת־	תֵּימְנִ֣י	וְאֶת־	
Naara	para-putra	punika	tiyang-Ahastari	lan-dhumateng-	Témni	lan-dhumateng-	
		H0428	H0326	H0853	H8488	H0853	

Ibu Naara peputra Ahuzam, Hefer, Temeni lan wong Ahastari. Iku para putrane Ibu Naara.

7	וּבְנֵי	חֶלְאָה	צֶ֥רֶת	[יִצְחַר]	(וְצֹ֖חַר)	וְאֶתְנָֽן׃
	Lan-para-putra	Hèla	Sérèt	[Yishar]	Sohar	lan-Étnan
		H2458	H6889	H3328	H6714	H0869

Para putrane Ibu Hela yaiku Zeret, Yezohar lan Etnan.

וּמִשְׁפְּחוֹת	הַצֹּבֵבָה	וְאֶת־	עָנוּב	אֶת־	הוֹלִיד	וְקוֹץ	8
lan-kulawarga	Has-Sobéba	lan-dhumateng-	Anub	dhumateng-	nglairaken	Lan-Kos	
H4940	H6637	H0853	H6036	H0853	H3205	H6976	

הָרוּם׃	בֶּן־	אֲחַרְחֵל
Harum	putra-	Aharhèl
H2037		H0316

Rama Kos peputra Anub, Hazobeba, lan gotrah-gotrahe Aharhel bin Harum.

שְׁמָו	קְרָאָה	וְאִמּוֹ	מֵאֲחָיו	נִכְבָּד	יַעְבֵּץ	וַיְהִי	9
namanipun	paring-nama	lan-ibunipun	tinimbang-sadèrèkipun	kaluhuraken	Yabès	Lan-dados	
H8034	H7121	H0517	H0251	H3513	H3258	H1961	

בְּעֹצֶב׃	יָלַדְתִּי	כִּי	לֵאמֹר	יַעְבֵּץ
kanthi-kasangsaran	kula-nglairaken	amargi	ngandika	Yabès
	H3205		H0559	H3258

Rama Yabes iku kang mulya dhewe ana ing antarane para sadhereke; mulane kang ibu maringi asma Yabes, awit pangandikane: “Anggonku nglairake dheweke iku kalawan ngrasakake lara.”

בָּרֵךְ	אִם־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	לֵאלֹהֵי	יַעְבֵּץ	וַיִּקְרָא	10
mberkahi	manawi-	ngandika	Israèl	dhumateng-Gusti-Allahipun	Yabès	Lan-nyuwun	
H1288		H0559	H3478	H0430	H3258	H7121	

יָדְךָ	וְהָיְתָה	גְבוּלִי	אֶת־	וְהִרְבִּיתָ	תְּבָרְכֵנִי	
asta-Paduka	lan-dados	wewengkon-kula	dhumateng-	lan-nambahi	Paduka-mberkahi-kula	
H3027	H1961	H1366	H0853		H1288	

וַיָּבֵא	עָצְבִּי	לְבִלְתִּי	מֵרָעָה	וְעָשִׂיתָ	עִמִּי	
lan-maringi	nyusahaken-kula	supados-boten	saking-piawon	lan-damel	nunggil-kula	
H0935		H1115				

שָׂאֵל׃	אֲשֶׁר־	אֶת	אֱלֹהִים
panyuwunipun	punapa-ingkang-	dhumateng	Gusti-Allah
H7592		H0853	H0430

Rama Yabes iku nyebat marang Gusti Allahe Israel, unjuke: “Paduka mugi karsaa paring berkah dhumateng kawula ingkang ngantos luber saha mugi karsaa njembaraken dhaerah kawula, punapa dene mugi asta Paduka nganti kawula saha karsaa nebihaken kawula saking kasangsaran, satemah kawula lajeng boten katempuh ing sesakit!” Anadene Gusti Allah karsa ngabulake panyuwune iku.

אֶשְׁתּוֹן׃	אֲבִי	הִוּא	מְחִיר	אֶת־	הוֹלִיד	שׁוּחָה	אֲחֵי־	וּכְלוּב	11
Éston	rama	piyambakipun	Méhir	dhumateng-	nglairaken	Suha	sadèrèk-	Lan-Kélub	
H0850	H0001	H1931	H4243	H0853	H3205	H7746	H0251	H3620	

Rama Kelub, sadhereke Rama Suha, peputra Mokhir, ramane Eston;

וְאֶת־	פָּסֵחַ	וְאֶת־	רָפָאבֵית	אֶת־	הוֹלִיד	וְאֶשְׁתּוֹן	12
lan-dhumateng-	Paséah	lan-dhumateng-	Bèt-Rafa	dhumateng-	nglairaken	Lan-Éston	
H0853	H6454	H0853	H1051	H0853	H3205	H0850	

ס	רֵכָה׃	אַנְשֵׁי	אֱלֶה	נָחָשׁעִיר	אֲבִי	תְּחִנָּה	
§	Rékha	para-priyantun	punika	Ir-Nahas	rama	Téhina	
		H0376	H0428	H5904	H0001	H8468	

lan Rama Eston peputra Bet-Rafa, Paseakh lan Tehina, ramane Ir-Nahas. Iku padha wong Rekha.

חֲתַת׃	עָתְנִיאֵל	וּבְנֵי	וּשְׂרָיָה	עָתְנִיאֵל	קְנַז	וּבְנֵי	13
Hatat	Otnièl	lan-para-putra	lan-Séraya	Otnièl	Kénaz	Lan-para-putra	
H2867	H6274		H8304	H6274	H7073		

Para putrane Rama Kenas yaiku Otniel lan Seraya; lan para putrane Rama Otniel yaiku Hatat lan Meonotai;

יוֹאָב	אֶת־	הוֹלֵיד	וּשְׂרָיָה	עָפְרָה	אֶת־	הוֹלֵיד	וּמְעוֹנֹתַי	14
Yoab	dhumateng–	nglairaken	lan–Séraya	Ofra	dhumateng–	nglairaken	Lan–Méonotai	
H3097	H0853	H3205	H8304	H6084	H0853	H3205	H4587	

פ	הָיוּ׃	חָרָשִׁים	כִּי	חָרָשִׁים	גֵּיא	אַבֵי
¶	dados	tukang	amargi	para–tukang	Lèmbah	rama
	H1961	H2796		H2798	H1516	H0001

dene Rama Meonotai peputra Ofra. Rama Seraya peputra Yoab, bapakne para kang manggon ing Lebak Tukang, amarga kabeh padha dadi tukang.

אֵלָה	וּבְנֵי	נָעַם	אֵלָה	עִירוּ	יְפֻנֶּה	בֶּן־	כָּלֵב	וּבְנֵי	15
Éla	lan–para–putra	lan–Naam	Éla	Iru	Yéfunè	putra–	Kaléb	Lan–para–putra	
H0425		H5277	H0425	H5900	H3312		H3612		

וְקֶנַז׃
lan–Kénaz
H7073

Para putrane Rama Kaleb bin Yefune yaiku Iru. Ela lan Naam; lan turune Rama Ela yaiku Kenas.

וּבְנֵי	יְהַלֶּלְאֵל	זִיף	וְזִיפָה	תִּירְיָא	וַאֲשַׂרְאֵל׃	16
Lan–para–putra	Yéhalèlèl	Zif	lan–Zifa	Tirya	lan–Asarèl	
	H3094	H2128	H2129	H8493	H0840	

Para putrane Rama Yehaleleel yaiku Zif, Zifa, Tireya lan Asareel.

מִרְיָם	אֶת־	וַתַּהַר	וְיָלֹון	וְעֶפֶר	וּמֶרֶד	יֶתֶר	עֶזְרָה	וּבֶן־	17
Miryam	dhumateng–	lan–ngandhut	lan–Yalon	lan–Èfèr	lan–Mèrèd	Yetèr	Èzra	Lan–putra–	
H4813	H0853	H2029	H3210	H6081	H4778	H3500	H5834		

אֶשְׁתְּמֹעַ׃	אֲבִי	יִשְׁבָּח	וְאֶת־	שַׁמַּי	וְאֶת־	
Èstémoa	rama	Yisbah	lan–dhumateng–	Samai	lan–dhumateng–	
H0851	H0001	H3431	H0853	H8060	H0853	

Para putrane Rama Ezra yaiku Yeter, Mered, Efer, lan Yalon. Iku para putra kang miyos saka Sang Putri Bica, putra putrine Sang Prabu Pringon kang kaparingake marang Rama Mered dadi garwane. Sang Putri iku peputra Miryam, Samai, lan Yisbah, ramane Estemoa.

גְּדוֹר	אֲבִי	יֶרֶד	אֶת־	יָלְדָה	הַיְהוּדִיָּה	וְאִשְׁתּוֹ	18
Gédor	rama	Yèrèd	dhumateng–	nglairaken	tiyang–Yéhuda	Lan–garwanipun	
H1446	H0001	H3382	H0853	H3205	H3057	H0802	

וְאֶת־	חֶבֶר	אֲבִי	שׂוֹכֹו	וְאֶת־	יְקוּתִיאֵל	אֲבִי	זָנוֹחַ	וְאֶת־	וְאֵלֶּה
lan–dhumateng–	Hèbèr	rama	Sokho	lan–dhumateng–	Yékutièl	rama	Zanoah	lan–punika	
H0853	H2268	H0001	H7755	H0853	H3354	H0001	H2182	H0428	

ס	מֶרֶד׃	לָקַח	אֲשֶׁר	פַּרְעֹה	בַּת־	בִּתְיָה	בְּנֵי
§	Mèrèd	dipungarwa	ingkang	Firaun	putra–èstri–	Bitya	para–putra
	H4778	H3947		H6547	H1323	H1332	

Anadene garwane Rama Mered kang saka ing tanah Yehuda, iku peputra Yered, ramane Gedor lan Heber, ramane Sokho, lan Yekutiel, ramane Zanoah.

הַנַּחֲמִי	קְעִילָה	אֲבִי	נַחַם	אֲחוֹת	הוֹדִיָּה	אֵשֶׁת	וּבְנֵי	19
tiyang–Garmi	Kéila	rama	Naham	sadèrèk–èstri	Hodiya	garwa	Lan–para–putra	
H1636	H7084	H0001	H5163	H0269	H1940	H0802		

הַמַּעֲכָתִי׃	וְאֶשְׁתְּמֹעַ
tiyang–Maakha	lan–Èstémoa
H4602	H0851

Para putrane garwane Rama Hodia, sadhereke estri Naham, yaiku Abu Kehila, wong Garmi, lan Estemoa, wong Maakha.

וּבְנֵי	)וְתִילֹון(	]ותולון[	בֶּן־חָנָן	וְרִנָּה	אַמְנֹון	שִׁמֹון	וּבְנֵי	20
lan–para–putra	lan–Tilon	[lan–Tolon]	Bèn–Hanan	lan–Rina	Amnon	Simon	Lan–para–putra	
	H8436	H8436	H1135	H7441	H0550	H7889		

וּבֶן־זוֹחֶת׃	זוֹחֶת	יִשְׁעִי	
lan–Bèn–Zohèt	Zohèt	Yiséi	
H1132	H2105	H3469	

Para putrane Rama Simon, yaiku: Amnon, Rina, Benhanan lan Tilon. Para putrane Rama Yisei yaiku Zohet lan Ben-Zohet.

מָרֵשָׁה	אֲבִי	וְלַעְדָּה	לֵכָה	אֲבִי	עֵר	יְהוּדָה	בֶּן־	שֵׁלָה	בְּנֵי	21
Marésa	rama	lan–Lada	Lékha	rama	Èr	Yéhuda	putra–	Séla	Para–putra	
H4762	H0001	H3935	H3922	H0001	H6147	H3063		H7956		

אַשְׁבֵּעַ׃	לְבֵית	הַבָּץ	עֲבֹדַת	בֵּית־	וּמִשְׁפְּחוֹת
Asbéa	tumrap–griya	linen–alus	pandamelaning	griya–	lan–kulawarga
H0791		H0948	H5656		H4940

Para turune Rama Sela, putrane Rama Yehuda, yaiku Er, ramane Lekha, lan Lada ramane Maresa, sarta para gotrah kang pagaweane nenun bakal lena alus ana ing Bet-Asybea,

לְמוֹאָב	בָּעֲלוּ	אֲשֶׁר־	וְשָׂרָף	וְיוֹאָשׁ	כֹּזֵבָא	וְאַנְשֵׁי	וְיוֹקִים		22
Moab	nguwasani	ingkang–	lan–Saraf	lan–Yoas	Kozéba	lan–para–priyantun	Lan–Yokim		
H4124	H1166		H8315	H3101	H3578	H0376	H3137		

עַתִּיקִים׃	וְהַדְּבָרִים	לָחֶם־וְיָשֻׁבִי	
kina	lan–catetan	lan–Yasubi–Léhèm	
H6267	H1697	H3433	

tumuli Yokim lan para wong Kozeba, sarta Yoas lan Saraf kang ngwasani Moab lan ing tembe banjur bali mulih menyang ing Betlehem; -- riwayat-riwayat iki wis kuna.

עִם־	וּגְדֵרָה	נְטָעִים	וְיֹשְׁבֵי	הַנְּוֹצְרִים	הֵמָּה			23
sesarengan–	lan–Gédéra	Nétaim	lan–ingkang–manggèn	para–tukang–grabah	Punika			
	H1448	H5196	H3427	H3335	H1992			

ס	שָׁם׃	יֹשְׁבוּ	בִּמְלַאכְתּוֹ	הַמֶּלֶךְ׃	
§	ing–ngriku	manggèn	ing–padamelanipun	sang–prabu	
	H8033	H3427	H4399	H4428	

Iku kabeh padha dadi kundhi kang manggon ing Netaim lan Gedera; wong-wong mau padha manggon ana ing kono lan padha nindakake pagawean kagem ratu.

שָׁאוּל׃	זֶרַח	יָרִיב	וְיָמִין	נְמוּאֵל	שִׁמְעֹון	בְּנֵי	24
Saul	Zérah	Yarib	lan–Yamin	Némuèl	Siméon	Para–putra	
H7586	H2226	H3402	H3226	H5241	H8095		

Para putrane Rama Simeon yaiku Nemuel, Yamin, Yarib, Zerah lan Saul;

בְּנוֹ׃	מִשְׁמָע	בְּנוֹ	מִבְשָׂם	בְּנוֹ	שַׁלֻּם	25
putranipun	Misma	putranipun	Mibsam	putranipun	Salum	
	H4927		H4017		H7967	

iki peputra Salum; iki peputra Mibsam; iki peputra Misma.

בְּנוֹ׃	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	זַכּוּר	בְּנוֹ	חַמּוּאֵל	מִשְׁמָע	וּבְנֵי	26
putranipun	Siméi	putranipun	Zakur	putranipun	Hamuèl	Misma	Lan–para–putra	
	H8096		H2139		H2536	H4927		

Turune Rama Misma yaiku Hamuel, iki putrane; iki peputra Zakur; iki peputra Simei.

27

וּלְאֶחָיו	שֵׁשׁ	וּבְנוֹת	עָשָׂר	שִׁשָּׁה	בָּנִים	וּלְשִׁמְעִי
lan–tumrap–sadèrèkipun	nenem	lan–putra–èstri	welas	nembelas	putra	Lan–tumrap–Siméi
H0251	H8337	H1323	H6240	H8337		H8096

עַד־	הִרְבּוּ	לֹא	מִשְׁפַּחְתָּם	וְכֹל	רַבִּים	בָּנִים	אֵין
dumugi–	nambah	boten	kulawarganipun	lan–sadaya	kathèh	putra	boten–wonten
H5704		H3808	H4940	H3605			H0369

סּ	יְהוּדָה׃	בְּנֵי
§	Yéhuda	para–putra
	H3063	

Rama Simei iku putrane kakung ana nembelas, lan kang putri enem; nanging para sadhereke padha ora kagungan putra akeh; gotrah iki kabeh wuwuhe ora akeh kaya bani Yehuda.

28

שׁוּעָל׃	וַחֲצַר	וּמוֹלָדָה	בִּבְאֵר־שָׁבַע	וַיֵּשְׁבוּ
lan–Hasar–Sual		lan–Molada	ing–Béèr–Séba	Lan–manggèn
H2705		H4137	H0884	H3427

Iku padha manggon ana ing Bersyeba, Molada, Hazar-Sual,

29

וּבְתוּלָד׃	וּבְעֶצֶם	וּבְבִלְהָה
lan–ing–Tolad	lan–ing–Èsèm	lan–ing–Bilha
H8434	H6107	

Bilha, Ezem, Tolad,

30

וּבְצִיקְלָג׃	וּבְחָרְמָה	וּבְבְתוּאֵל
lan–ing–Siklag	lan–ing–Horma	lan–ing–Bétuèl
H6860	H2767	

Betuel, Horma, Ziklag,

31

אֵלְּה	וּבְשַׁעֲרָיִם	בִּרְאִי־וּבְבִית	סוּסִים־וּבַחֲצַר	מַרְכָּבוֹת־וּבְבִית
punika	lan–ing–Saaraim	lan–ing–Bèt–Biri	lan–ing–Hasar–Susim	lan–ing–Bèt–Markhabot
H0428	H8189	H1011	H2702	H1024

דָּוִיד׃	מְלֹךְ	עַד־	עָרֵיהֶם
Daud	jumeneng–nata	dumugi–	kitha–kithanipun
H1732		H5704	

Bet-Markabot, Hazar-Susim, Bet-Biri lan ing Saaraim. Iku kutha-kuthane nganti tekan Sang Prabu Dawud jumeneng ratu.

32

חָמֵשׁ׃	עָרִים	וְעָשָׁן	וְתֹכֶן	רִמּוֹן	וְעַיִן	עֵיטָם	וְחַצְרֵיהֶם
gangsal	kitha	lan–Asan	lan–Tokhèn	Rimon	lan–Ain	Étam	Lan–désa–désanipun
H2568		H6228	H8507		H5871	H5862	

Dene desa-desane yaiku; Etam, Ain, Rimon, Tokhem lan Asan, gunggung ana padesan lima;

33

בָּעַל	עַד־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	סְבִיבוֹת	אֲשֶׁר	חַצְרֵיהֶם	וְכָל־
Baal	dumugi–	punika	kitha	ing–sakubenging	ingkang	désa–désanipun	lan–sadaya–
	H5704	H0428		H5439			H3605

לָהֶם׃	וְהִתְיַחְשָׂם	מוֹשְׁבֹתָם	זֹאת
tumrap–piyambakipun	lan–silsilahipun	panggenanipun	punika
	H3187	H4186	H2063

uga sakehing dhukuhe ing sakubenge padesan-padesan iku nganti tekan ing Baal. Yaiku papan-papan kang dadi padunungane sarta iku padha duwe sarasilah dhewe-dhewe.

34	וּמְשֹׁובָב	וְיַמְלֵךְ	וְיוֹשָׁה	בֶּן־	אֲמַצְיָה׃
	Lan–Mésobab	lan–Yamlèkh	lan–Yosa	putra–	Amazya
	H4877	H3230	H3144		H0558

Sabanjure Sang Mesobab, Yamlekh, Yosa bin Amasia,

35	וְיוֹאֵל	וְיֵהוּא	בֶּן־	יוֹשִׁבְיָה	בֶּן־	שְׂרָיָה	בֶּן־	עֲשִׂיאֵל׃
	lan–Yoèl	lan–Yéhu	putra–	Yosibya	putra–	Séraya	putra–	Asièl
	H3100	H3058		H3143		H8304		H6221

Yoel, Yehu bin Yosibya Seraya bin Asiel,

36	וְאֶלְיוֹעֵינַי	וַעֲקֹבָה	יְשׁוֹחָיָה	וַעֲשָׂיָה	וַעֲדִיאֵל	וִישִׂימִאֵל	וּבְנָיָה׃
	lan–Élyoenai	lan–Yaakoba	lan–Yésohaya	lan–Asaya	lan–Adièl	lan–Yésiméèl	lan–Bénaya
	H3439	H3291	H3439	H6222	H5717	H3450	H1141

Elyoenai, Yaakoba, Yesohaya, Asaya, Adiel, Yesimiel, Benaya,

37	וְזִיזָא	בֶּן־	שִׁפְעִי	בֶּן־	אַלּוֹן	בֶּן־	יְדָיָה	בֶּן־	שִׁמְרִי	שְׁמַעְיָה׃
	lan–Ziza	putra–	Siféi	putra–	Alon	putra–	Yédaya	putra–	Simri	Sémaya
	H2124		H8230		H0438		H3042		H8113	H8098

Ziza bin Sifei bin Alon bin Yedaya bin Simri bin Semaya --

38	אֱלֶה	הַבָּאִים	בְּשֵׁמוֹת	נְשִׂיאִים	בְּמִשְׁפְּחוֹתָם	וּבֵית
	Punika	ingkang–rawuh	kanthi–nama	pangageng	ing–kulawarganipun	lan–griya
	H0428	H0935	H8034		H4940	

אֲבוֹתֵיהֶם	פָּרְצוּ	לָרֹב׃
rama–ramanipun	ngrembaka	kanthi–kathèh
H0001	H6555	H7230

panunggalane wong-wong iki kang kasebutake asma-asmane padha dadi panggedhene gotrah-gotrahe. Para kulawargane padha dadi saya ngambra-ambra.

39	וַיֵּלְכוּ	לִמְבוֹא	גְּדֹר	עַד	לִמְזֹרַח	הַגָּיְא	לְבַקֵּשׁ	מִרְעֶה
	Lan–tindak	dhumateng–lawang	Gédor	dumugi	ing–wétan	lèmbah	madosi	pangonan
	H3212	H3996	H1446	H5704	H4217	H1516	H1245	H4829

לְצֹאנָם׃	
tumrap–menda–mendanipun	
H6629	

Mulane banjur padha ngalih nyedhaki Gedor, nganti tekan ing sawetane lebak, golek pangonan kanggo wedhus-wedhuse.

40	וַיִּמְצְאוּ	נְמֻר	שָׁמֵן	טוֹב	וְהָאָרֶץ	רַחַבַת	יָדַיִם	וְשַׁקֶטֶת
	Lan–nemu	pangonan	lemu	lan–sae	lan–tanahipun	wiyar	ngiwa–nengen	lan–tentrem
	H4672	H4829	H8082		H0776	H7342	H3027	H8252

וּשְׁלֵוָה	כִּי	מִן־	חָם	הַיּוֹשְׁבִים	שָׁם	לְפָנִים׃
lan–ayem	amargi	saking–	Ham	ingkang–manggèn	ing–ngriku	rumiyin
H7961			H2526	H3427	H8033	H6440

Padha bisa oleh pangonan kang lemu lan prayoga; nagara iku jembar lan tentrem sarta santosa; wong kang padha manggon ing kono kang luwih dhisik iku padha turune Rama Kham.

יְהוּדָה מֶלֶךְ־ יְחִזְקִיָּהוּ וּבִימֵי בִּשְׁמוֹת הַכְּתוּבִים אֱלֹהֵי וַיָּבֹאוּ 41
Yéhuda raja– Hizkiya ing–jamanipun kanthi–nama ingkang–kaserat punika Lan–rawuh
H3063 H4428 H2396 H3117 H8034 H3789 H0428 H0935

)הַמְּעוּנִים |המעינים| וְאֶת־ אָהֳלֵיהֶם אֶת־ וַיַּכּוּ
tiyang–Méunim [tiyang–Méunim] lan–dhumateng– tarub–tarubipun dhumateng– lan–ngawonaken
H4586 H4586 H0853 H0168 H0853 H5221

וַיֵּשְׁבוּ הַזֶּה הַיּוֹם עַד־ דּוּמִגִּי– וַיַּחֲרִימֻם שָׁמָּה אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־ אֲשֶׁר
lan–manggèn punika dinten dumugi– lan–numpes ing–ngriku kapanggih– ingkang
H3427 H2088 H3117 H5704 H8033 H4672

׃שָׁם לְצֹאנָם מִרְעֶה כִּי־ תַחְתִּיהֶם
ing–ngriku tumrap–menda–mendanipun pangonan amargi– nggentosipun
H8033 H6629 H4829 H8478

Para wong kang jenenge katulis iki anggone mrono nalika jamane Sang Prabu Hizkia ratu ing Yehuda, sarta padha nyirnakake tarub-tarube wong Kham lan wong Meunim kang tinemu ana ing kono lan banjur padha ditumpes; kaya mangkono nganti tumeka ing dina iki. Sawuse mangkono tumuli padha ngejegi papan panggonane wong-wong mau, jalaran ing kono ana pangonan kanggo wedhus-wedhuse.

שֵׂעִיר לְהַר הָלְכוּ שִׁמְעוֹן בְּנֵי מִן־ וּמֵהֶם 42
Séir dhumateng–redi tindak Siméon para–putra saking– Lan–saking–piyambakipun
H2022 H1980 H8095 H1992

יִשְׁעִי בְּנֵי וְעֻזִּיאֵל וּרְפָיָה וּנְעַרְיָה וּפְלַטְיָה מֵאוֹת חֲמֵשׁ אֲנָשִׁים
Yiséi para–putra lan–Uzièl lan–Réfaya lan–Néarya lan–Pélatya atus gangsal priyantun
H3469 H5816 H7509 H5294 H6410 H3967 H2568 H0376

׃בְּרֹאשָׁם
dados–seserahipun

Saperangan, panunggalane bani Simeon, kehe wong limang atus padha ngalih menyang ing pangunungan Seir. Kang dadi panggedhene yaiku Sang Pelaca, Nearya, Refaya lan Sang Uziel, para putrane Sang Yisei.

שָׁם וַיֵּשְׁבוּ לַעֲמָלֵק הַפְּלֵטָה שְׂאֵרִית אֶת־ וַיַּכּוּ 43
ing–ngriku lan–manggèn Amalèk ingkang–lo–los tilas dhumateng– Lan–ngawonaken
H8033 H3427 H6002 H6413 H7611 H0853 H5221

׃הַזֶּה הַיּוֹם עַד
punika dinten dumugi
H2088 H3117 H5704

Kekarene wong Amalek kang padha bisa oncat, disirnakake, banjur padha manggon ing kono nganti ing dina iki.

Chapter 5

הַבְּכוֹר֙ הוּא כִּי יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכוֹר־ רְאוּבֵן וּבְנֵי 1
putra–pambarép piyambakipun amargi Israèl putra–pambarép– Rubèn Lan–para–putra
H1060 H1931 H3478 H1060 H7205

בְּכֹרָתוֹ נִתְּנָה אָבִיו יְצוּעֵי וְיֻחַלְלוֹ
hak–waris–pambarépipun kaparingaken ramanipun pasarean lan–nalikanipun–njisiki
H1062 H5414 H0001

׃לַבְּכֹרָה לְהִתְיַחֵשׂ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בֶּן־ יוֹסֵף לִבְנֵי
dados–pambarép tumrap–silsilah lan–boten Israèl putra– Yusuf dhumateng–para–putra
H1062 H3187 H3808 H3478 H3130

Para putrane Rama Ruben, pambajenge Rama Israel. Iya panjenengane iku putra pambajeng, nanging sarehne nglanggar kasucening pasareane kang rama, mulane haking pambarepe banjur kaparingake marang tedhake Rama Yusuf, uga putrane Rama Israel sanadyan ora kacathet ana ing sarasilah dadi putra pambajeng.

מִמֶּנּוּ	וּלְנָגִיד	בְּאֶחָיו	גָּבַר	יְהוּדָה	כִּי	2
saking–piyambakipun	lan–pangageng	tinimbang–sadèrèkipun	langkung–kiyat	Yéhuda	Amargi	
	H5057	H0251	H1396	H3063		

ס	לְיוֹסֵף׃	וְהַבְּכֹרָה	
§	dhumateng–Yusuf	lan–hak–waris–pambarép	
	H3130	H1062	

Rama Yehuda iku pancen ngluwihi para sadhereke, malah ana tedhake kang jumeneng ratu, nanging wewenanging pambarep kaparingake marang Rama Yusuf.

וְכַרְמִי׃	חֶצְרֹן	וּפַלּוּא	חֲנוֹךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּכוֹר	רְאוּבֵן	בְּנֵי	3
lan–Karmi	Hèsron	lan–Palu	Hénokh	Israèl	putra–pambarép	Rubèn	Para–putra	
H3756	H2696	H6396	H2585	H3478	H1060	H7205		

Para putrane Rama Ruben, pambajenge Rama Israel, yaiku Henokh, Palu, Hezron lan Karmi.

בְּנוֹ׃	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	גּוֹג	בְּנוֹ	שְׁמַעְיָה	יוֹאֵל	בְּנֵי	4
putranipun	Siméi	putranipun	Gog	putranipun	Sémaya	Yoèl	Para–putra	
	H8096		H1463		H8098	H3100		

Turune Rama Yoel yaiku Semaya, putrane; iki peputra Gog; iki peputra Simei;

בְּנוֹ׃	בָּעַל	בְּנוֹ	רְאָיָה	בְּנוֹ	מִיכָה	5
putranipun	Baal	putranipun	Réaya	putranipun	Mikha	
			H7211		H4318	

iki peputra Mikha; iki peputra Reaya; iki peputra Baal;

הוּא	אֲשֶׁר	מֶלֶךְ	פִּלְנֶאסֶר	תִּלְגַּת	הֲגָלָה	אֲשֶׁר	בְּנוֹ	בְּאֵרָה	6
piyambakipun	Asyur	raja	Pilnèsèr	Tiglègat	kabucal	ingkang	putranipun	Béèra	
H1931	H0804	H4428	H8407	H8407	H1540			H0880	

לָרְאוּבֵנִי׃	נָשָׂיא	
tumrap–tiyang–Rubèn	pangageng	
H7206		

iki peputra Beera kang banjur diangkut menyang ing pambuwangan dening Sang Prabu Tilgat-Pilneser, ratu ing Asyur; iku kang dadi panggedhening wong Ruben.

הָרֹאשׁ	לְתוֹלְדוֹתָם	בְּהִתְיַחֵשׂ	לְמִשְׁפְּחוֹתָיו	וְאֶחָיו	7
ingkang–kapisan	miturut–turunipun	ing–silsilah	miturut–kulawarganipun	Lan–sadèrèkipun	
	H8435	H3187	H4940	H0251	

וּזְכַרְיָהוּ׃	יְעִיאֵל
lan–Zèkharya	Yéièl
	H3273

Para sadhereke manut gotrah-gotrahe, kaya kang katulisan ing sarasilah manut turune, yaiku Yeiel, iku panggedhene, banjur Zakharia,

בַּעֲרֹעֵר	יוֹשֵׁב	הוּא	יוֹאֵל	בֶּן־	שְׁמַע	בֶּן־	עֲזָז	בֶּן־	וּבֶלַע	8
Aroeèr	manggèn	piyambakipun	Yoèl	putra–	Séma	putra–	Azaz	putra–	Lan–Béla	
H6177	H3427	H1931	H3100		H8087		H5811			

מְעוֹן׃ וּבַעַל	נְבוֹ	וְעַד־	
lan–Baal–Méon	Nébo	lan–dumugi–	
H1186		H5704	

lan Bela bin Azas bin Sema bin Yoel; iku kang manggon ana ing Aroer lan kang wilayahe nganti tekan ing Nebo lan Baal-Meon.

כִּי	פְּרָת	הַנָּהָר	לִמן־	מִדְבָּרָה	לְבוֹא	עַד־	יָשַׁב	וְלַמְזָרַח	9
amargi	Éfrat	lèpèn	saking–	ara-ara–samun	lumebet	dumugi–	manggèn	Lan–ing–wétan	
	H6578	H5104			H0935	H5704	H3427	H4217	

גִּלְעָד׃	בְּאֶרֶץ	רָבְוּ	מִקְנִיהֶם
Giléad	ing–tanah	nambah	raja–kayanipun
H1568	H0776		H4735

Lan ing sisih wetan wilayahe nganti tekan ing pinggire pasamunan, kang gumelar wiwit saka ing bengawan Efrat, amarga raja-kayane wus wuwuh akeh ana ing tanah Gilead.

וַיִּפְלוּ	הַהַגְרִאִים	עִם־	מִלְחָמָה׃	עָשׂוּ	שָׁאוּל	וּבִימֵי		10
lan–dhawah	tiyang–Hagri	nglawan–	pèrang	nindakaken	Saul	Lan–ing–jamanipun		
H5307	H1905		H4421		H7586	H3117		

לַגִּלְעָד׃	מִזְרָח	פְּנֵי	כָּל־	עַל־	בְּאָהֳלֵיהֶם	וַיִּשְׁבוּ	בְּיָדָם
Giléad	wétan	sisih	sadaya–	wonten–ing–	ing–tarub–tarubipun	lan–manggèn	ing–tanganipun
H1568	H4217	H6440	H3605		H0168	H3427	H3027

פ
¶

Nalika jamane Sang Prabu Saul padha andon perang nglawan wong Hagri, bareng wong-wong iki wus padha tumiba ana ing tangane, banjur padha ngenggoni tarub-tarube wong-wong iku ana ing wilayah sawetane Gilead kabeh.

סַלְכָה׃	עַד־	הַבָּשָׁן	בְּאֶרֶץ	יָשְׁבוּ	לְנֶגְדָּם	גָּד	וּבְנֵי־	11
Salkha	dumugi–	Basan	ing–tanah	manggèn	ing–ngajengipun	Gad	Lan–para–putra–	
H5548	H5704	H1316	H0776	H3427	H5048	H1410		

Turune Rama Gad iku padha manggon sandhing bani Ruben ana ing tanah Basan nganti tekan ing Salkha.

בַּבָּשָׁן׃	וְשָׁפָט	וְיַעְנַי	הַמִּשְׁנֶה	וְשָׁפָם	הָרֹאשׁ	יוֹאֵל	12
ing–Basan	lan–Safat	lan–Yaenai	ingkang–kaping–kalih	lan–Safam	ingkang–kapisan	Yoèl	
H1316	H8202	H3285	H4932	H8223		H3100	

Yoel kang dadi kepalane lan Safam kang angka loro; uga Yaenai lan Safat padha manggon ing Basan.

וְיוֹרַי	וְשֶׁבַע	וּמְשֻׁלָּם	מִיכָאֵל	אֲבוֹתֵיהֶם	לְבֵית	וַאֲחֵיהֶם	13
lan–Yorai	lan–Séba	lan–Mésulam	Mikhaèl	rama–ramanipun	miturut–griya	Lan–sadèrèkipun	
H3140		H4918	H4317	H0001		H0251	

ס	שִׁבְעָה׃	וָעֵבֶר	וְזִיעַ	וְיַעְכָּן
§	pitu	lan–Èbèr	lan–Zia	lan–Yaakan
	H7651	H5677	H2127	H3275

Para sadhereke manut kulawargane yaiku Mikhael, Mesulam, Syeba, Yorai, Yakan, Ziya lan Eber, gunggung ana pitu.

מִיכָאֵל	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	יְרוֹחָם	בֶּן־	חוּרִי	בֶּן־	אֲבִיחַיִל	בְּנֵי	וְאֶלֶּה	14
Mikhaèl	putra–	Giléad	putra–	Yaroah	putra–	Huri	putra–	Abihail	para–putra	Punika	
H4317		H1568		H3386		H2359		H0032		H0428	

בּוּז׃	בֶּן־	יַחְדּוֹ	בֶּן־	יְשִׁשַׁי	בֶּן־
Buz	putra–	Yahdo	putra–	Yésisai	putra–
H0938		H3163		H3454	

Iku para putrane Rama Abihail bin Huri bin Yaroah bin Gilead bin Mikhael bin Yesisai bin Yahdo bin Bus.

אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	רֹאשׁ	גּוּנִי	בֶּן־	עַבְדִיאֵל	בֶּן־	אֲחִי	15
rama–ramanipun	tumrap–griya	seserah	Guni	putra–	Abdièl	putra–	Ahi	
H0001			H1476		H5661		H0277	

Rama Ahi bin Abdiel bin Guni iku salah sijining kepala kulawargane.

וּבְכָל־	וּבִבְנֹתֶיהָ	בַּבָּשָׁן	בַּגִּלְעָד	וַיֹּשְׁבוּ	16
lan–ing–sadaya–	lan–ing–désa–désanipun	ing–Basan	ing–Giléad	Lan–manggèn	
H3605	H1323	H1316	H1568	H3427	

תּוֹצְאוֹתָם׃	עַל־	שָׁרוֹן	מִגְרְשֵׁי
watespepinggir	wonten–ing–	Saron	panggonan–pangonan
H8444		H8289	H4054

Iku padha manggon ana ing Gilead ing tanah Basan lan ing sakehing kutha wewengkone lan ing sakehe tanah pangonan ing Saron nganti tekan ing poncot-poncote.

יָרָבְעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יוֹתָם	בִּימֵי	הִתְיַחְשׁוּ	כֻלָּם	17
Yarobeam	lan–ing–jamanipun	Yéhuda	raja–	Yotam	ing–jamanipun	kasilsilah	Sadayanipun	
H3379	H3117	H3063	H4428	H3147	H3117	H3187	H3605	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ־
¶	Israèl	raja–
	H3478	H4428

Wong-wong mau padha dipengeti kabeh ana ing sarasilah ing jamane Sang Prabu Yotam, ratu ing Yehuda, lan ing jamane Sang Prabu Yerobeam, ratu ing Israel.

חַיִל	בְּנֵי־	מִן־	מְנַשֶּׁה	שֶׁבֶט־	וַחֲצִי	וְגָדִי	רְאוּבֵן	בְּנֵי־	18
kaprawiran	para–putra–	saking–	Manasè	taler–	lan–sapalih	lan–Gad	Rubèn	Para–putra–	
H2428			H4519	H7626	H2677	H1425	H7205		

קֶשֶׁת	וְדֹרְכֵי	וְחֹרֵב	מָגֵן	נֹשְׂאֵי	אֶנְשֵׁים
gandhewa	lan–ingkang–ngantas	lan–pedhang	tameng	ingkang–nyangking	priyantun
H7198	H1869	H2719	H4043	H5375	H0376

וְשִׁשִּׁים	מֵאוֹת	וּשְׁבַע־	אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	אַרְבָּעִים	מִלְחָמָה	וּלְמוּדֵי	
lan–suwidak	atus	lan–pitu–	èwu	lan–sekawan	sekawan–dasa	pèrang	lan–ingkang–wasis	
H8346	H3967	H7651	H0505	H0702	H0705	H4421	H3925	

צָבָא׃	יְצִאֵי
wadyabala	ingkang–medal
	H3318

Panunggalane bani Ruben, wong Gad lan saparone suku Manasye ana patang puluh papat ewu pitung atus sewidak kang sembada ing perang, wong kang prigel, kang sikep tameng lan pedhang, sarta menthang gandhewa apadene kang lanteh ing perang.

וְנוֹדָב׃	וְנָפִישׁ	וְיִטּוּר	הַהַגְרִיאִים	עִם־	מִלְחָמָה	וַיַּעֲשׂוּ	19
lan–Nodab	lan–Nafis	lan–Yétur	tiyang–Hagri	nglawan–	pèrang	Lan–nindakaken	
H5114	H5305	H3195	H1905		H4421		

Iku padha andon perang nglawan wong Hagri, Yetur, Nafisy lan Nedab.

הַהַגְרִיאִים	בְיָדָם	וַיִּנָּתְנוּ	עֲלֵיהֶם	וַיֵּעָזְרוּ	20
tiyang–Hagri	ing–tanganipun	lan–dipunsukakaken	nglawan–piyambakipun	Lan–kapitulungan	
H1905	H3027	H5414		H5826	

בַּמִּלְחָמָה	זָעֲקוּ	לֵאלֹהִים	כִּי	שָׁעְמָהֶם	וְכֹל	
ing–pèrang	sesambat	dhumateng–Gusti–Allah	amargi	ingkang–sesarengan	lan–sadaya	
H4421	H2199	H0430			H3605	

בּוֹ׃	בֶּטַח֣וּ	כִּי־	לָהֶם	וְנַעְתָּ֑ר	
dhumateng–Panjenenganipun	pitados	amargi–	tumrap–piyambakipun	lan–dipunijabahi	
	H0982			H6279	

Padha oleh pambiyantu anggone nglawan wong-wong mau, satemah wong Hagri dalah kabeh kang padha ngrewangi padha kaulungake marang ing tangane, amarga ing sajroning perang iku padha nyuwun tulung marang Gusti Allah. Panyuwune banjur dikabulake, awit padha kumandel marang Panjenengane.

וַחֲמִשִּׁים	מְאַתַּיִם	וְצֹאן	אֶ֫לֶף	חֲמִשִּׁים	גְּמַלִּיהֶם	מִקְנֵיהֶם	וַיִּשְׁבְּוּ		21
lan–seket	kalih–atus	lan–menda	èwu	seket	unta–untanipun	raja–kayanipun	Lan–mbucal		
H2572	H3967	H6629	H0505	H2572	H1581	H4735	H7617		

אֶ֫לֶף׃	מֵאָה	אָדָם	וְנֶפֶשׁ	אַלְפַּיִם	וַחֲמוֹרִים	אֶ֫לֶף	
èwu	satus	manungsa	lan–nyawa	kalih–èwu	lan–kuldi	èwu	
H0505	H3967	H0120	H5315	H0505	H2543	H0505	

Raja-kayane wong-wong mau padha diebeki dadi jarahan: untane seket ewu, wedhuse rong atus seket ewu lan kuldine rong ewu, uga manungsa satus ewu jiwa.

הַמִּלְחָמָה	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	נָפְלוּ	רַבִּים	חֲלָלִים	כִּי־	22
pèrang	saking–Gusti–Allah	amargi	dhawah	kathèh	ingkang–kapèjahan	Amargi–	
H4421	H0430		H5307				

פ	הַגֹּלָה׃	עַד־	תַּחְתֵּיהֶם	וַיֵּשְׁבוּ	
¶	kabucal	dumugi–	nggentosipun	lan–manggèn	
	H1473	H5704	H8478	H3427	

Akeh wong kang tiwas marga pinatenan, awit peperangan iku saka Gusti Allah. Panggonane wong-wong mau nuli padha diejegi nganti ing jaman pambuwangan.

עַד־	מִבָּשָׁן	בָּאָרֶץ	יָשְׁבוּ	מְנַשֶּׁה	שֵׁבֶט	חֲצִי	וּבְנֵי	23
dumugi–	saking–Basan	ing–tanah	manggèn	Manasè	taler	sapalih	Lan–para–putra	
H5704	H1316	H0776	H3427	H4519	H7626	H2677		

רָבוּ׃	הֵמָּה	חֶרְמוֹן	וְהַר־	וּשְׂנִיר	חֶרְמוֹן בָּעַל	
nambah	piyambakipun	Hèrmon	lan–redi–	lan–Sénir	Baal–Hèrmon	
	H1992	H2768	H2022	H8149	H1179	

Saparone suku Manasye manggon ing nagara kono wiwit saka ing tanah Basan nganti ing Baal-Hermon, Senir lan gunung Hermon. Cacah-jiwane banjur wus dadi akeh.

וְעַזְרִיאֵל	וֶאֱלִיאֵל	וְיִשְׁעִי	וְעֶפֶר	אֲבוֹתָם	בֵּית־	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	24
lan–Azrièl	lan–Élièl	lan–Yiséi	lan–Èfèr	rama–ramanipun	griya–	seserah	Lan–punika	
H5837	H0447	H3469	H6081	H0001			H0428	

חַיִל	גִּבּוֹרֵי	אֲנָשִׁים	וְיַחְדִיאֵל	וְהוֹדַוְיָה	וְיִרְמְיָה	
kaprawiran	priyagung–kang–gagah–prakosa	priyantun	lan–Yahdièl	lan–Hodawya	lan–Yirmiya	
H2428	H1368	H0376	H3164	H1938	H3414	

אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	רָאשִׁים	שְׁמוֹת	אַנְשֵׁי	
rama–ramanipun	tumrap–griya	seserah	ingkang–terkenal	priyantun	
H0001			H8034	H0376	

Iki para kepalaning kulawarga-kulawarga mau: Sang Hefer, Yisei, Eliel, Azriel, Yeremia, Hodawya lan Sang Yahdiel, para wong prawira kang gagah-prakosa, para wong kang misuwur, para kepalaning kulawarga-kulawargane.

אַחֲרֵי	וַיִּזְנוּ	אֲבוֹתֵיהֶם	בֵּאלֹהֵי	וַיִּמְעֲלוּ	25
ndhèrèk	lan–laku–jina	rama–ramanipun	dhumateng–Gusti–Allahipun	Lan–tumindak–boten–setya	
	H2181	H0001	H0430	H4603	

מִפְּנֵיהֶם׃	אֱלֹהִים	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	עַמֵּי־	אֱלֹהֵי
saking–ngajengipun	Gusti–Allah	dipuntumpes	ingkang–	ing–tanah	bangsa–bangsa–	allah–allah
H6440	H0430	H8045		H0776		H0430

Nanging bareng wong-wong mau padha ora setya marang Gusti Allahe para leluhure lan laku jina kanthi patrap ngeloni sakehe allahe bangsa-bangsa ing nagara kang wus kasirnakake dening Gusti Allah saka ing ngarepe,

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	פּוּל	וְרוּחַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וַיָּעַר	26
Asyur	raja–	Pul	manahipun	dhumateng–	Israèl	Gusti–Allahipun	Lan–mbangkitaken	
H0804	H4428	H6322	H7307	H0853	H3478	H0430	H5782	

לָרְאוּבֵנִי	וַיַּגְלֵם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	פִּלְנֶסֶר	תִּלְגַּת	רוּחַ	וְאֶת־	
tiyang–Rubèn	lan–mbucal	Asyur	raja	Pilnèsèr	Tiglègat	manahipun	lan–dhumateng–	
H7206	H1540	H0804	H4428	H8407	H8407	H7307	H0853	

וּנְהַר	וְהָרָא	וְחָבוֹר	לַחְלַח	וַיְבִיאֵם	מְנַשֶּׁה	שֶׁבֶט	וְלַחֲצִי	וְלַגָּדִי
lan–lèpèn	lan–Hara	lan–Habor	Halah	lan–mbeta	Manasè	taler	lan–sapalih	lan–tiyang–Gad
H5104	H2024	H2249	H2477	H0935	H4519	H7626	H2677	H1425

פ	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	גּוֹזָן
¶	punika	dinten	dumugi	Gozan
	H2088	H3117	H5704	H1470

Gusti Allahe Israel nuli nggigah panggalihe Sang Prabu Pul, yaiku Sang Prabu Tilgat-Pilneser, ratu ing Asyur, temah Sang Nata iki banjur mboyongi wong-wong mau, kaparakake marang ing pambuwangan, yaiku para wong Ruben, wong Gad lan separone suku Manasye. Iku padha diboyongi menyang ing Halal, Habor, Hara lan ing kali ing nagara Gozan. Mulane wong-wong mau padha ana ing kana nganti ing dina iki.

Chapter 6

וּמְרָרִי׃	קְהָת	גֵּרְשׁוֹן	לֵוִי	בְּנֵי	1
lan–Mèrari	Kèhat	Gèrsom	Lèwi	Para–putra	
H4847	H6955	H1648	H3878		

Para putrane Rama Lewi yaiku Gerson, Kehat lan Merari.

ס	וְעֻזִּיאֵל׃	וְחֶבְרוֹן	יִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי	2
§	lan–Uzièl	lan–Hèbron	Yishar	Amram	Kèhat	Lan–para–putra	
	H5816		H3324	H6019	H6955		

Rama Kehat peputra Amram, Yizhar, Hebron lan Uziel.

נָדָב	אַהֲרֹן	וּבְנֵי	ס	וּמִרְיָם	וּמֹשֶׁה	אַהֲרֹן	עַמְרָם	וּבְנֵי	3
Nadab	Harun	lan–para–putra	§	lan–Miryam	lan–Musa	Harun	Amram	Lan–para–putra	
H5070	H0175			H4813	H4872	H0175	H6019		

ס	וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַאֲבִיהוּא	
§	lan–Itamar	Èléazar	lan–Abihu	
	H0385	H0499	H0030	

Para putrane Rama Amram yaiku Rama Harun, Nabi Musa lan Ibu Miryam. Para putrane Rama Harun yaiku Nadab, Abihu, Eleazar lan Itamar.

אֲבִישׁוּעַ׃	אֶת־	הוֹלִיד	פִּינְחָס	פִּינְחָס	אֶת־	הוֹלִיד	אֶלְעָזָר	4
Abisua	dhumateng-	nglairaken	Pinéhas	Pinéhas	dhumateng-	nglairaken	Èléazar	
H0050	H0853	H3205	H6372	H6372	H0853	H3205	H0499	

Rama Eleazar peputra Pinehas; Rama Pinehas peputra Abisua,

עֻזִּי׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּבֻקִּי	בֻּקִּי	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲבִישׁוּעַ	5
Uzi	dhumateng-	nglairaken	lan-Buki	Buki	dhumateng-	nglairaken	Lan-Abisua	
H5813	H0853	H3205	H1231	H1231	H0853	H3205	H0050	

Rama Abisua peputra Buki; Rama Buki peputra Uzi;

מְרָיוֹת׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְזַרְחְיָה	זַרְחְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְעֻזִּי	6
Mèrayot	dhumateng-	nglairaken	lan-Zèrahya	Zèrahya	dhumateng-	nglairaken	Lan-Uzi	
H4812	H0853	H3205	H2228	H2228	H0853	H3205	H5813	

Rama Uzi peputra Zerahya; Rama Zerahya peputra Merayot;

אֲחִיטוּב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲמַרְיָה	אֲמַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	מְרָיוֹת	7
Ahitub	dhumateng-	nglairaken	lan-Amarya	Amarya	dhumateng-	nglairaken	Mèrayot	
H0285	H0853	H3205	H0568	H0568	H0853	H3205	H4812	

Rama Merayot peputra Amarya; Rama Amarya peputra Ahitub;

אֲחִימָעַץ׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְצָדוֹק	צָדוֹק	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִיטוּב	8
Ahimaas	dhumateng-	nglairaken	lan-Zadok	Zadok	dhumateng-	nglairaken	Lan-Ahitub	
H0290	H0853	H3205	H6659	H6659	H0853	H3205	H0285	

Rama Ahitub peputra Zadhok; Rama Zadhok peputra Ahimaas;

יוֹחָנָן׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	עֲזַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִימַעַץ	9
Yohanan	dhumateng-	nglairaken	lan-Azarya	Azarya	dhumateng-	nglairaken	Lan-Ahimaas	
H3110	H0853	H3205	H5838	H5838	H0853	H3205	H0290	

Rama Ahimaas peputra Azarya; Rama Azarya peputra Yohanan;

							10
כֹּהֵן	אֲשֶׁר	הוּא	עֲזַרְיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וְיוֹחָנָן	
dados-imam	ingkang	piyambakipun	Azarya	dhumateng-	nglairaken	Lan-Yohanan	
H3547		H1931	H5838	H0853	H3205	H3110	

בִּירוּשָׁלִָם׃	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר־	בַּבַּיִת
ing-Yérusalèm	Suleman	dipunbangun	ingkang-	ing-padaleman
H3389	H8010	H1129		

Rama Yohanan peputra Azarya; iku kang dadi imam ana ing Padaleman Suci, yasane Sang Prabu Sulaeman ana ing Yerusalem.

אֲחִיטוּב׃	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲמַרְיָה	אֲמַרְיָה	אֶת־	עֲזַרְיָה	וַיּוֹלֶד	11
Ahitub	dhumateng-	nglairaken	lan-Amarya	Amarya	dhumateng-	Azarya	Lan-nglairaken	
H0285	H0853	H3205	H0568	H0568	H0853	H5838	H3205	

Rama Azarya peputra Amarya; Rama Amarya peputra Ahitub;

שַׁלּוּם׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְצָדוֹק	צָדוֹק	אֶת־	הוֹלִיד	וַאֲחִיטוּב	12
Salum	dhumateng-	nglairaken	lan-Zadok	Zadok	dhumateng-	nglairaken	Lan-Ahitub	
H7967	H0853	H3205	H6659	H6659	H0853	H3205	H0285	

Rama Ahitub peputra Zadhok; Rama Zadhok peputra Salum;

עֲזַרְיָה׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְחִלְקִיָּה	חִלְקִיָּה	אֶת־	הוֹלִיד	וְשַׁלּוּם	13
Azarya	dhumateng–	nglairaken	lan–Hilkiya	Hilkiya	dhumateng–	nglairaken	Lan–Salum	
H5838	H0853	H3205	H2518	H2518	H0853	H3205	H7967	

Rama Salum peputra Hilkia; Rama Hilkia peputra Azarya;

יְהוֹצָדָק׃	אֶת־	הוֹלִיד	וּשְׂרָיָה	שְׂרָיָה	אֶת־	הוֹלִיד	וַעֲזַרְיָה	14
Yéhozadak	dhumateng–	nglairaken	lan–Séraya	Séraya	dhumateng–	nglairaken	Lan–Azarya	
H3087	H0853	H3205	H8304	H8304	H0853	H3205	H5838	

Rama Azarya peputra Seraya; Rama Seraya peputra Yozadak;

וִירוּשָׁלִָם	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	בְּהַגְלוֹת	הָלַךְ	וַיהוֹצָדָק	15
lan–Yérusalèm	Yéhuda	dhumateng–	Yéhuwah	nalika–mbucal	tindak	Lan–Yéhozadak	
H3389	H3063	H0853	H3068	H1540	H1980	H3087	

ס	נְבֻכַדְנֶאצַּר׃	בְּיַד
§	Nébukadnezar	lumantar–asta
	H5019	H3027

Rama Yozadak iki katut diboyong nalika Pangeran Yehuwah marengake wong Yehuda lan Yerusalem padha diangkat marang ing pambuwangan dening Sang Prabu Nebukadnezar.

וּמְרָרִי׃	קְהָת	גֵּרְשֹׁם	לֵוִי	בְּנֵי	16
lan–Mèrari	Kèhat	Gèrsom	Lèwi	Para–putra	
H4847	H6955	H1647	H3878		

Para putrane Rama Lewi yaiku Gerson, Kehat, lan Merari.

וְשִׁמְעִי׃	לִבְנִי	גֵּרְשׁוֹם	בְּנֵי־	שְׁמוֹת	וְאֶלֶּה	17
lan–Siméi	Libni	Gèrsom	para–putra–	nama	Lan–punika	
H8096	H3845	H1647		H8034	H0428	

Iki asmane para putrane Rama Gerson: Libni lan Simei.

וְעֻזִּיאֵל׃	וְחֶבְרוֹן	וְיִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	וּבְנֵי	18
lan–Uzièl	lan–Hèbron	lan–Yishar	Amram	Kèhat	Lan–para–putra	
H5816		H3324	H6019	H6955		

Para putrane Rama Kehat yaiku Amram, Yizhar, Hebron lan Uziel.

לַאֲבוֹתֵיהֶם׃							
miturut–rama–ramanipun							
H0001							
הַלֵּוִי	מִשְׁפְּחוֹת	וְאֶלֶּה	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	מְרָרִי	בְּנֵי	19
tiyang–Lèwi	kulawarga	lan–punika	lan–Musi	Mahli	Mèrari	Para–putra	
H3881	H4940	H0428	H4187	H4249	H4847		

Para putrane Rama Merari yaiku Mahli lan Musi. Iki gotrah-gotrahe suku Lewi ing sajroning kulawangsa-kulawangsane:

בְּנוֹ׃	זִמָּה	בְּנוֹ	יַחַת	בְּנוֹ	לִבְנִי	לְגֵרְשֹׁם	20
putranipun	Zima	putranipun	Yahat	putranipun	Libni	Tumrap–Gèrsom	
	H2155		H3189		H3845	H1647	

kang saka Rama Gerson yaiku Libni, kang putra; dene iki peputra Yahat; iki peputra Zima;

בְּנוֹ׃	יְאָתְרַי	בְּנוֹ	זֶרַח	בְּנוֹ	עִדּוֹ	בְּנוֹ	יוֹאָח	21
putranipun	Yéatrai	putranipun	Zérah	putranipun	Ido	putranipun	Yoah	
	H2979		H2226		H5714		H3098	

iki peputra Yoah; iki peputra Ido; iki peputra Zerah; iki peputra Yeatrai.

	בְּנוֹ׃	אַסִיר	בְּנוֹ	קֹרַח	בְּנוֹ	עַמִינָדָב	קְהָת	בְּנֵי	22
	putranipun	Asir	putranipun	Korah	putranipun	Aminadab	Kèhat	Para–putra	
		H0617		H7141		H5992	H6955		

Para putrane Rama Kehat yaiku: Aminadab; iki peputra Korakh; iki peputra Asir;

	בְּנוֹ׃	וְאַסִיר	בְּנוֹ	וְאֶבְיָסָף	בְּנוֹ	אֶלְקָנָה	23
	putranipun	lan–Asir	putranipun	lan–Èbyasaf	putranipun	Èlkana	
		H0617		H0043		H0511	

iki peputra Elkana; iki peputra Ebyasaf; iki peputra Asir;

	בְּנוֹ׃	וְשָׁאוּל	בְּנוֹ	עֻזִּיָּה	בְּנוֹ	אוּרִיאֵל	בְּנוֹ	תָּחַת	24
	putranipun	lan–Saul	putranipun	Uziya	putranipun	Urièl	putranipun	Tahat	
		H7586		H5818		H0222		H8480	

iki peputra Tahat; iki peputra Uriel; iki peputra Uzia; iki peputra Saul.

	וַאֲחִימוֹת׃	עֲמָשַׂי	אֶלְקָנָה	וּבְנֵי	25
	lan–Ahimot	Amasai	Èlkana	Lan–para–putra
	H0287	H6022	H0511	

Rama Elkana peputra Amasai lan Ahimot,

	בְּנוֹ׃	וְנַחַת	בְּנוֹ	צוֹפַי	אֶלְקָנָה	(בְּנֵי)	[בנו]	אֶלְקָנָה	26
	putranipun	lan–Nahat	putranipun	Sofai	Èlkana	para–putra	[putranipun]	Èlkana	
		H5184		H6689	H0511			H0511	

iki peputra Elkana; iki peputra Zofai; iki peputra Nahat;

	בְּנוֹ׃	אֶלְקָנָה	בְּנוֹ	יְרֹחָם	בְּנוֹ	אֱלִיאָב	27
	putranipun	Èlkana	putranipun	Yéroham	putranipun	Èliab	
		H0511		H3395		H0446	

iki peputra Eliab; iki peputra Yeroham; iki peputra Elkana.

ס		וַאֲבִיָּה׃	וַשְׁנִי	הַבְּכֹר	שְׁמוּאֵל	וּבְנֵי	28
§		lan–Abiya	Wasni	ingkang–pambarép	Samuèl	Lan–para–putra	
		H0029	H2059	H1060	H8050		

Para putrane Rama Samuel yaiku Yoel, iki pambajenge, dene kang angka loro yaiku Abia.

	בְּנוֹ׃	עֻזָּה	בְּנוֹ	שִׁמְעִי	בְּנוֹ	לִבְנִי	מַחְלִי	מְרָרִי	בְּנֵי	29
	putranipun	Uza	putranipun	Siméi	putranipun	Libni	Mahli	Mèrari	Para–putra	
				H8096		H3845	H4249	H4847		

Para turune Rama Merari yaiku Mahli: iki peputra Libni; iki peputra Simei; iki peputra Uza;

פ	בְּנוֹ׃	עֲשָׂיָה	בְּנוֹ	חַגִּיָּה	בְּנוֹ	שִׁמְעָא	30
¶	putranipun	Asaya	putranipun	Hagiya	putranipun	Siméa	
		H6222		H2293		H8092	

iki peputra Simea; iki peputra Hagia; iki peputra Asaya.

בֵּית	שִׁיר	יְדֵי־	עַל־	דָּוִיד	הֶעֱמִיד	אֲשֶׁר	וְאֵלֶּה		31
padaleman	kidung	tangan–	wonten–ing–	Daud	dipundadosaken	ingkang	Lan–punika		
		H3027		H1732	H5975		H0428		

הָאָרוֹן׃	מִמְנֻחַ	יְהוָה	
pethi–prajanjian	sasampunipun–mapan	Yéhuwah	
H0727	H4494	H3068	

Iki para wong kang diparingi bubuhan dening Sang Prabu Dawud nuntun nyanyian ana ing padalemaning Sang Yehuwah sawuse pethi oleh papan pakendelan.

עַד־	בַּשִּׁיר	מוֹעֵד	אָהֳל־	מִשְׁכָּן	לִפְנֵי	מְשָׁרְתִים	וַיִּהְיוּ	32
dumugi–	kanthi–kidung	pasamuan	kèmah–	tarub	ing–ngajeng	ingkang–ngladosi	Lan–dados	
H5704		H4150	H0168	H4908	H6440	H8334	H1961	

וַיַּעַמְדוּ	בִּירוּשָׁלִָם	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בְּנוֹת	
lan–jumeneng	ing–Yérusalèm	Yéhuwah	padaleman	dhumateng–	Suleman	mbangun	
H5975	H3389	H3068		H0853	H8010	H1129	

עֲבוֹדָתָם׃	עַל־	כְּמִשְׁפָּטָם
kaladosanipun	wonten–ing–	miturut–pranatan
H5656		H4941

Anggone leladi dadi penyanyi ana ing ngarepe Tarub Suci, yaiku Tarub Pasewakan, nganti Sang Prabu Suleman yasa padalemaning Sang Yehuwah ana ing Yerusalem. Anggone nglakoni kawajibane iku manut pranatane.

הֵימָן	הַקָּהָתִי	מִבְּנֵי	וּבְנֵיהֶם	הָעֹמְדִים	וְאֵלֶּה	33
Héman	tiyang–Kèhat	saking–para–putra	lan–para–putranipun	ingkang–jumeneng	Lan–punika	
H1968	H6956			H5975	H0428	

שְׁמוּאֵל׃	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	הַמְשׁוֹרֵר	
Samuèl	putra–	Yoèl	putra–	juru–kidung	
H8050		H3100		H7891	

Iki wong-wong kang padha kaparingan bubuhan mau dalasan para anak-anake: saka bani Kehat yaiku Heman. iku penyanyi, anake Yoel bin Samuel

תֹּוחַ׃	בֶּן־	אֱלִיאֵל	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	34
Toah	putra–	Èlièl	putra–	Yéroham	putra–	Èlkana	putra–	
H8430		H0447		H3395		H0511		

bin Elkana bin Yeroham bin Eliel bin Toah

עֲמָשַׂי׃	בֶּן־	מַחַת	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	(צוּפִ֥י)	[צִיף]	בֶּן־	35
Amasai	putra–	Mahat	putra–	Èlkana	putra–	Suf	[Zif]	putra–	
H6022		H4287		H0511		H6689	H6689		

bin Zuf bin Elkana bin Mahat bin Amasai

צְפַנְיָה׃	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	יוֹאֵל	בֶּן־	אֶלְקָנָה	בֶּן־	36
Séfanya	putra–	Azarya	putra–	Yoèl	putra–	Èlkana	putra–	
H6846		H5838		H3100		H0511		

bin Elkana bin Yoel bin Azarya bin Zefanya

קֹרַח׃	בֶּן־	אֶבְיָסָף	בֶּן־	אַסִּיר	בֶּן־	תַּחַת	בֶּן־	37
Korah	putra–	Èbyasaf	putra–	Asir	putra–	Tahat	putra–	
H7141		H0043		H0617		H8480		

bin Tahat bin Asir bin Ebyasaf bin Korakh

יִשְׂרָאֵל׃	בֶּן־	לֵוִי	בֶּן־	קְהָת	בֶּן־	יִצְהָר	בֶּן־	38
Israèl	putra–	Lèwi	putra–	Kèhat	putra–	Yishar	putra–	
H3478		H3878		H6955		H3324		

bin Yizhar bin Kehat bin Lewi, putrane Rama Israel.

בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־	אָסָף	יְמִינוֹ	עַל־	הָעֹמֵד	אָסָף	וְאָחִיו	39
Bèrèkhya	putra–	Asaf	tengenipun	wonten–ing–	ingkang–jumeneng	Asaf	Lan–sadèrèkipun	
H1296		H0623	H3225		H5975	H0623	H0251	

שִׁמְעָא׃	בֶּן־
Siméa	putra–
H8092	

Kang nisihe ana ing tengene Asaf, sadulure tunggal suku, yaiku Asaf bin Berekhya bin Simea

מַלְכִּיָּה׃	בֶּן־	בַּעֲשֵׂיָה	בֶּן־	מִיכָאֵל	בֶּן־	40
Malkiya	putra–	Baasèya	putra–	Mikhaèl	putra–	
H4441		H1202		H4317		

bin Mikhael bin Baaseya bin Malkia

עֲדָיָה׃	בֶּן־	זֶרַח	בֶּן־	אֶתְנִי	בֶּן־	41
Adaya	putra–	Zérah	putra–	Ètni	putra–	
H5718		H2226		H0867		

bin Etani bin Zerah bin Adaya

שִׁמְעִי׃	בֶּן־	זִמָּה	בֶּן־	אִיתָן	בֶּן־	42
Siméi	putra–	Zima	putra–	Étan	putra–	
H8096		H2155		H0387		

bin Etan bin Zima bin Simei

ס	לֵוִי׃	בֶּן־	גֵּרְשֹׁם	בֶּן־	יַחַת	בֶּן־	43
§	Lèwi	putra–	Gèrsom	putra–	Yahat	putra–	
	H3878		H1647		H3189		

bin Yahat bin Gerson, putrane Rama Lewi.

בֶּן־	קִישִׁי	בֶּן־	אֵיתָן	הַשְּׁמָאוֹל	עַל־	אֲחֵיהֶם	מְרָרִי	וּבְנֵי	44
putra–	Kisi	putra–	Étan	kiwanipun	wonten–ing–	sadèrèkipun	Mèrari	Lan–para–putra	
	H7029		H0387	H8040		H0251	H4847		

מַלּוּךְ׃	בֶּן־	עַבְדִּי
Malukh	putra–	Abdi
		H5660

Kang ana ing sisih kiwa panunggalane bani Merari, para sadulur tunggal suku, yaiku Etan bin Kisi bin Abdi bin Malukh

חִלְקִיָּה׃	בֶּן־	אֲמַצְיָה	בֶּן־	חֲשַׁבְיָה	בֶּן־	45
Hilkiya	putra–	Amazya	putra–	Hasabya	putra–	
H2518		H0558		H2811		

bin Hasabya bin Amazia bin Hilkia

שָׁמֶר׃	בֶּן־	בָּנִי	בֶּן־	אַמְצִי	בֶּן־	46
Sémèr	putra–	Bani	putra–	Amsi	putra–	
H8106		H1137		H0557		

bin Amzi bin Bani bin Semer

ס	לֵוִי׃	בֶּן־	מְרָרִי	בֶּן־	מוּשִׁי	בֶּן־	מַחְלִי	בֶּן־	47
§	Lèwi	putra–	Mèrari	putra–	Musi	putra–	Mahli	putra–	
	H3878		H4847		H4187		H4249		

bin Mahli bin Musi bin Merari, putrane Rama Lewi.

בֵּית	מִשְׁכָּן	עֲבוֹדַת	לְכָל־	נְתוּנִים	הַלְוִיִּם	וַאֲחֵיהֶם	48
padaleman	tarub	kaladosan	tumrap–sadaya–	dipunsukakaken	tiyang–Lèwi	Lan–sadèrèkipun	
	H4908	H5656	H3605	H5414	H3881	H0251	

הָאֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

Para sadulure tunggal suku, wong-wong Lewi liyane, padha dipasrahi sakehe pagawean ing Tarub Suci, padalemaning Allah.

הָעוֹלָה	מִזְבָּח	עַל־	מַקְטִירִים	וּבְנָיו	וְאַהֲרֹן	49
kurban–obaran	misbèah	wonten–ing–	ngobong	lan–para–putranipun	Lan–Harun	
	H4196				H0175	

הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	מְלֶאכֶת	לְכֹל	הַקְּטֹרֶת	מִזְבַּח	וְעַל־	
ingkang–mahasuci	suci	pandamel	tumrap–sadaya	dupa	misbèah	lan–wonten–ing–	
H6944	H6944	H4399	H3605	H7004	H4196		

עֲבֹד	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	יִשְׂרָאֵל	עַל־	וּלְכַפֵּר	
abdi	Musa	dhawuh	punapa–ingkang	miturut–sadaya	Israèl	tumrap–	lan–ngruwat	
H5650	H4872	H6680		H3605	H3478			

	פ	הָאֱלֹהִים׃
	¶	Gusti–Allah
		H0430

Nanging Rama Harun lan para putrane kawajibane ngobong kurban ing misbyah kurban obaran lan ing misbyah pangobongan dupa, lan nindakake sakehing pagawean ing pasucen pinunjul sarta nganakake upacara-pirukun kanggo wong Israel, ngetrepi apa kang kadhawuhake dening Nabi Musa, abdining Allah iku.

בְּנוֹ׃	אֲבִישׁוּעַ	בְּנוֹ	פִּינְחָס	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	אַהֲרֹן	בְּנֵי	וְאֱלֹה	50
putranipun	Abisua	putranipun	Pinéhas	putranipun	Èléazar	Harun	para–putra	Lan–punika	
	H0050		H6372		H0499	H0175		H0428	

Iki para putrane Rama Harun: Eleazar, putrane; iki peputra Pinehas; iki peputra Abisua;

בְּנוֹ׃	זְרַחְיָה	בְּנוֹ	עֻזִּי	בְּנוֹ	בֻּקִּי	51
putranipun	Zèrahya	putranipun	Uzi	putranipun	Buki	
	H2228		H5813		H1231	

iki peputra Buki; iki peputra Uzi; iki peputra Zerahya;

בְּנוֹ׃	אֲחִיטוּב	בְּנוֹ	אֲמַרְיָה	בְּנוֹ	מְרָיוֹת	52
putranipun	Ahitub	putranipun	Amarya	putranipun	Mèrayot	
	H0285		H0568		H4812	

iki peputra Merayot; iki peputra Amarya; iki peputra Ahitub;

	בְּנוֹ׃	אֲחִימַעַץ	בְּנוֹ	צָדוֹק	53
ס	putranipun	Ahimaas	putranipun	Zadok	
§		H0290		H6659	

iki peputra Zadhok; iki peputra Ahimaas.

לִבְנֵי	בִּנְבוּלָם	לְטִירוֹתָם	מוֹשְׁבוֹתָם	וְאֱלֹהִ	54
tumrap–para–putra	ing–wewengkonipun	miturut–tarub–tarubipun	panggenanipun	Lan–punika	
	H1366	H2918	H4186	H0428	

הַגּוֹרָל׃	הָיָה	לָהֶם	כִּי	הַקָּהָתִי	לְמִשְׁפַּחַת	אַהֲרֹן	
undian	dados	tumrap–piyambakipun	amargi	tiyang–Kèhat	miturut–kulawarga	Harun	
H1486	H1961	H1992		H6956	H4940	H0175	

Iki papan padunungane manut papan-papaning pakemahane ana ing wilayahe: Tedhake Rama Harun, kang klebu gotrahe wong Kehat, iku ketiban undhi kang kawitan

וְאֶת־	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	55
lan–dhumateng–	Yéhuda	ing–tanah	Hèbron	dhumateng–	tumrap–piyambakipun	Lan–maringi	
H0853	H3063	H0776		H0853	H1992	H5414	

סְבִיבֹתֶיהָ׃	מִגְרָשֶׁיהָ
sakiwa–tengenipun	pangonan–sakubenganipun
H5439	H4054

iku padha diwenehi Hebron ing tanah Yehuda dalasan pangonan-pangonan ing saubenge,

נָתְנוּ	חַצֵרֶיהָ	וְאֶת־	הָעִיר	שְׂדֵה	וְאֶת־	56
dipunsukakaken	désa–désanipun	lan–dhumateng–	kitha	sabin	lan–dhumateng–	
H5414		H0853			H0853	

ס	יְפֻנֶּה׃	בֶּן־	לְכָלֵב
§	Yéfunè	putra–	dhumateng–Kaléb
	H3312		H3612

nanging pategalane kutha kono sadesa-desane wus kapasrahake marang Rama Kaleb bin Yefune.

אֶת־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	נָתְנוּ	אַהֲרֹן	וְלִבְנֵי	57
dhumateng–	pangungsen	kitha	dhumateng–	dipunsukakaken	Harun	Lan–tumrap–para–putra	
H0853	H4733		H0853	H5414	H0175		

יַתִּר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־	חֶבְרוֹן
Yatir	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Libna	lan–dhumateng–	Hèbron
H3492	H0853	H4054	H0853	H3841	H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־
pangonanipun	lan–dhumateng–	Èstémoa	lan–dhumateng–
H4054	H0853	H0851	H0853

Tedhake Rama Harun padha diwenehi kutha pangungsen Hebron, lan Libna dalah pangonan-pangonane, sarta Yatir, banjur Estemoa dalah pangonan-pangonane;

וְאֶת־	דְּבִיר	אֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חִילֵן	וְאֶת־	58
lan–dhumateng–	Débir	dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Hilèn	lan–dhumateng–	
H0853		H0853	H4054	H0853	H2432	H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ׃
pangonanipun
H4054

Hilen dalah pangonan-pangonane, Debir dalah pangonan-pangonane,

שֶׁמֶשׁ־בֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָשָׁן	וְאֶת־	59
Bèt–Sémès	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Asan	lan–dhumateng–	
H1053	H0853	H4054	H0853	H6228	H0853	

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	
§	pangonanipun	lan–dhumateng–	
	H4054	H0853	

Asan dalah pangonan-pangonane lan Bet-Semes dalah pangonan-pangonane;

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	גָּבַע	אֶת־	בִּנְיָמִן	וּמִמַּטֵּה	60
pangonanipun	lan-dhumateng-	Geba	dhumateng-	Bènyamin	Lan-saking-taler	
H4054	H0853	H1387	H0853	H1144	H4294	

עֲנָתוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָלֶמֶת	וְאֶת־
Anatot	lan-dhumateng-	pangonanipun	lan-dhumateng-	Alèmèt	lan-dhumateng-
H6068	H0853	H4054	H0853	H5964	H0853

עִיר	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ־	עָרֵיהֶם	כְּל־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־
kitha	welas	tigang-	kithanipun	sadaya-	pangonanipun	lan-dhumateng-
	H6240	H7969		H3605	H4054	H0853

ס	בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃	
§	miturut-kulawarganipun	
	H4940	

lan saka suku Benyamin: Geba dalah pangonan-pangonane, Alemet dalah pangonan-pangonane tuwin Anatot dalah pangonan-pangonane. Kutha-kuthane kabeh ana telulas kang kabage-bage ana ing antarane para gotrahe.

מַטֵּה	מֻמַּחֲצִית	הַמַּטֵּה	מִמִּשְׁפָּחַת	הַנּוֹתָרִים	קְהָת	וְלִבְנֵי	61
taler	saking-sapalih	taler	saking-kulawarga	ingkang-taksih	Kèhat	Lan-tumrap-para-putra	
H4294	H4276	H4294	H4940	H3498	H6955		

ס	עָשָׂר׃	עָרִים	בַּגּוֹרָל	מְנַשֶּׁה	חֲצִי	
§	sadasa	kitha	kanthi-undian	Manasè	sapalih	
	H6235		H1486	H4519	H2677	

Anadene saluwihe turune Rama Kehat mau, sawuse kaundhi, tampa kutha sapuluh saka gotrahe suku iku, yaiku saka suku Manasye, kang saparo iku.

וּמִמַּטֵּה	יִשָּׂשכָר	מִמַּטֵּה	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	גֵּרְשׁוֹם	וְלִבְנֵי	62
lan-saking-taler	Isakar	saking-taler	miturut-kulawarganipun	Gèrsom	Lan-tumrap-para-putra	
H4294	H3485	H4294	H4940	H1647		

עֶשְׂרֵה׃	שְׁלֹשׁ	עָרִים	בַּבָּשָׁן	מְנַשֶּׁה	וּמִמַּטֵּה	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֵּה	אָשֵׁר
welas	tigang	kitha	ing-Basan	Manasè	lan-saking-taler	Naftali	lan-saking-taler	Asèr
H6240	H7969		H1316	H4519	H4294	H5321	H4294	H0836

ס
§

Turune Rama Gerson manut gotrah-gotrahe diwenehi kutha telulas saka suku Isakhar, suku Asyer, suku Naftali lan saka suku manasye kang ana ing Basan.

וּמִמַּטֵּה־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	לְמִשְׁפְּחוֹתָם	מְרָרִי	לִבְנֵי	63
lan-saking-taler-	Rubèn	saking-taler	miturut-kulawarganipun	Mèrari	Tumrap-para-putra	
H4294	H7205	H4294	H4940	H4847		

עֶשְׂרֵה׃	שְׁתֵּים	עָרִים	בַּגּוֹרָל	זְבוּלֻן	וּמִמַּטֵּה	גָּד
welas	kalih	kitha	kanthi-undian	Zébulon	lan-saking-taler	Gad
H6240	H8147		H1486	H2074	H4294	H1410

Turune Rama Merari manut gotrah-gotrahe sawuse kaundhi diwenehi kutha rolas saka suku Ruben, saka suku Gad lan saka suku Zebulon.

הֶעָרִים	אֶת־	לַלְוִיִּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּתְּנוּ	64
kitha	dhumateng-	dhumateng-tiyang-Lèwi	Israèl	para-putra-	Lan-maringi	
	H0853	H3881	H3478		H5414	

מִגְרְשֵׁיהֶם׃	וְאֶת־
pangonanipun	lan-dhumateng-
H4054	H0853

Dadine wong Israel menehi marang wong lewi kutha-kutha mau dalah pangonan-pangonane.

בְּנֵי־	וּמִמַּטֵּה	יְהוּדָה	בְּנֵי־	מִמַּטֵּה	בַּגּוֹרָל	וַיִּתְּנוּ	65
para–putra–	lan–saking–taler	Yéhuda	para–putra–	saking–taler	kanthi–undian	Lan–maringi	
	H4294	H3063		H4294	H1486	H5414	

אֲשֶׁר־	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	אֵת	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִמַּטֵּה	שִׁמְעוֹן
ingkang–	punika	kitha	dhumateng	Bènyamin	para–putra	lan–saking–taler	Siméon
	H0428		H0853	H1144		H4294	H8095

ס	בְּשִׁמּוֹת׃	אֶתְהֶם	יִקְרְאוּ
§	kanthi–nama	piyambakipun	dipunsebat
	H8034	H0853	H7121

Wong-wong iku uga menehi kalawan kaundhi kutha-kutha kang kapratelakake jeneng-jenenge mau, saka suku bani Yehuda, saka suku bani Simeon lan saka suku bani Benyamin.

מִמַּטֵּה	גְּבוּלָם	עָרֵי	וַיְהִי	קְהָת	בְּנֵי	וּמִמִּשְׁפְּחוֹת	66
saking–taler	wewengkonipun	kitha	lan–dados	Kèhat	para–putra	Lan–saking–kulawarga	
H4294	H1366		H1961	H6955		H4940	

אֶפְרָיִם׃
Èfrayim
H0669

Gotrah-gotrah liyane saka turune Rama Kehat, tampa kutha-kutha saka suku Efraim, minangka dhaerahe,

שְׁכֶם	אֶת־	הַמִּקְלָט	עָרֵי	אֶת־	לָהֶם	וַיִּתְּנוּ	67
Sikhèm	dhumateng–	pangungsen	kitha	dhumateng–	tumrap–piyambakipun	Lan–maringi	
H7927	H0853	H4733		H0853		H5414	

וְאֶת־	גֶּזֶר	וְאֶת־	אֶפְרָיִם	בְּהַר	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	
lan–dhumateng–	Gèzèr	lan–dhumateng–	Èfrayim	ing–redi	pangonanipun	lan–dhumateng–	
H0853	H1507	H0853	H0669	H2022	H4054	H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ׃
pangonanipun
H4054

yaiku diwenehi kutha pangungsen Sikhem dalah pangonan-pangonane ing pagunungan Efraim, banjur Gezer lan pangonan-pangonane,

חוֹרוֹן־בֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	יָקְמְעָם	וְאֶת־	68
Bèt–Horon	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Yokméam	lan–dhumateng–	
H1032	H0853	H4054	H0853	H3361	H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־
pangonanipun	lan–dhumateng–
H4054	H0853

Yokmeam dalah pangonan-pangonane,

גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	69
Gat–Rimon	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Ayalon	lan–dhumateng–	
H1667	H0853	H4054	H0853	H0357	H0853	

פ	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־
¶	pangonanipun	lan–dhumateng–
	H4054	H0853

Ayalon dalah pangonan-pangonane lan Gat-Rimon dalah pangonan-pangonane.

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עָנֵר	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמִמַּחֲצִית	70
pangonanipun	lan–dhumateng–	Anèr	dhumateng–	Manasè	taler	Lan–saking–sapalih	
H4054	H0853	H6063	H0853	H4519	H4294	H4276	

קְהָת	לִבְנֵי־	לְמִשְׁפָּחַת	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בִּלְעָם	וְאֶת־
Kèhat	para–putra–	tumrap–kulawarga	pangonanipun	lan–dhumateng–	Biléam	lan–dhumateng–
H6955		H4940	H4054	H0853		H0853

פ	הַנּוֹתָרִים׃
¶	ingkang–taksih
	H3498

Sarta saka suku Manasye kang saparone mau: Aner dalah pangonan-pangonane, lan Bileam dalah pangonan-pangonane. Dadi kutha-kutha mau diwenehake marang gotrah-gotrah saluwihe saka turune Rama Kehat.

גּוֹלָן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	חֲצִי	מִמִּשְׁפַּחַת	גֵּרְשׁוֹם	לִבְנֵי	71
Golan	dhumateng–	Manasè	taler	sapalih	saking–kulawarga	Gèrsom	Tumrap–para–putra	
H1474	H0853	H4519	H4294	H2677	H4940	H1647		

וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּבָּשָׁן	
lan–dhumateng–	Astarot	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	ing–Basan	
H0853	H6252	H0853	H4054	H0853	H1316	

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃
§	pangonanipun
	H4054

Para turune Gerson tampa saka saparone suku Manasye: Golan kang ana ing Basan dalah pangonan-pangonane banjur Asytarot dalah pangonan-pangonane;

אֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	קֶדֶשׁ	אֶת־	יִשָּׂשכָר	וּמִמַּטֵּה	72
dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Kèdès	dhumateng–	Isakar	Lan–saking–taler	
H0853	H4054	H0853	H6943	H0853	H3485	H4294	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	דָּבְרַת
pangonanipun	lan–dhumateng–	Dabrat
H4054	H0853	H1705

saka suku Isakhar: Kedesy dalah pangonan-pangonane: Daberat dalah pangonan-pangonane,

עָנֶם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	רָאמוֹת	וְאֶת־	73
Anèm	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Ramot	lan–dhumateng–	
H6046	H0853	H4054	H0853	H7216	H0853	

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־
§	pangonanipun	lan–dhumateng–
	H4054	H0853

Ramot dalah pangonan-pangonane lan Anem dalah pangonan-pangonane;

וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	מָשָׁל	אֶת־	אָשֵׁר	וּמִמַּטֵּה	74
lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Masal	dhumateng–	Asèr	Lan–saking–taler	
H0853	H4054	H0853	H4913	H0853	H0836	H4294	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	עַבְדּוֹן
pangonanipun	lan–dhumateng–	Abdon
H4054	H0853	H5658

saka suku Asyer: Masal dalah pangonan-pangonane, Abdon dalah pangonan-pangonane,

רְחֹב	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חוּקֹק	וְאֶת־	75
Réhob	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Hukok	lan–dhumateng–	
H7340	H0853	H4054	H0853		H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־
pangonanipun	lan–dhumateng–
H4054	H0853

Hukok dalah pangonan-pangonane lan Rehob dalah pangonan-pangonane;

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּגָּלִיל	קֶדֶשׁ	אֶת־	נַפְתָּלִי	וּמִמַּטֶּה	76
pangonanipun	lan–dhumateng–	ing–Galiléa	Kèdès	dhumateng–	Naftali	Lan–saking–taler	
H4054	H0853	H1551	H6943	H0853	H5321	H4294	

קִרְיָתַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חַמֹּון	וְאֶת־
Kiryataim	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Hamon	lan–dhumateng–
H7156	H0853	H4054	H0853	H2540	H0853

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־
§	pangonanipun	lan–dhumateng–
	H4054	H0853

saka suku Naftali: Kedesy ing Galilea dalah pangonan-pangonane, Hamon dalah pangonan-pangonane lan Kiryataim dalah pangonan-pangonane.

רִמּוֹנוֹ	אֶת־	זְבוּלֻן	מִמַּטֶּה	הַנּוֹתָרִים	מְרָרִי	לִבְנֵי	77
Rimono	dhumateng–	Zébulon	saking–taler	ingkang–taksih	Mèrari	Tumrap–para–putra	
	H0853	H2074	H4294	H3498	H4847		

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	תָּבוֹר	אֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־
pangonanipun	lan–dhumateng–	Tabor	dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–
H4054	H0853	H8396	H0853	H4054	H0853

Turune Rama Merari saluwihe tampa saka suku Zebulon: Rimono dalah pangonan-pangonane lan Tabor dalah pangonan-pangonane;

אֶת־	רְאוּבֵן	מִמַּטֵּה	הַיַּרְדֵּן	לְמִזְרַח	יְרֵחוֹ	לְיַרְדֵּן	וּמֵעֵבֶר	78
dhumateng–	Rubèn	saking–taler	Yordan	ing–wétan	Yérikho	Yordan	Lan–saking–sabrang	
H0853	H7205	H4294	H3383	H4217	H3405	H3383	H5676	

יַהְצָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּמִּדְבָּר	בָּצֶר
Yahsa	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	ing–ara–ara–samun	Bèsèr
H3096	H0853	H4054	H0853		H1221

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־
pangonanipun	lan–dhumateng–
H4054	H0853

lan ana ing sabrange bengawan Yarden ing sacedhake Yerikho, ing sisih wetane bengawan Yarden, kang diwenehake saka suku Ruben: Bezer ing pasamunan dalah pangonan-pangonane, Yahas dalah pangonan-pangonane,

מֵיפַעַת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	קְדֵמוֹת	וְאֶת־	79
Méfaat	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Kédémot	lan–dhumateng–	
H4158	H0853	H4054	H0853	H6932	H0853	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־
pangonanipun	lan–dhumateng–
H4054	H0853

Kedemot dalah pangonan-pangonane lan Mefaat dalah pangonan-pangonane;

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בַּגִּלְעָד	רָאמֹות	אֶת־	גָּד	וּמִמַּטֵּה־	80
pangonanipun	lan–dhumateng–	ing–Giléad	Ramot	dhumateng–	Gad	Lan–saking–taler–	
H4054	H0853	H1568	H7216	H0853	H1410	H4294	

מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	מַחֲנַיִם	וְאֶת־
pangonanipun	lan–dhumateng–	Mahanaim	lan–dhumateng–
H4054	H0853	H4266	H0853

sarta saka suku Gad: Ramot ing Gilead dalah pangonan-pangonane, Mahanaim dalah pangonan-pangonane,

יַעְזֵיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חֶשְׁבּוֹן	וְאֶת־	81
Yazèr	lan–dhumateng–	pangonanipun	lan–dhumateng–	Hèsbon	lan–dhumateng–	
H3270	H0853	H4054	H0853	H2809	H0853	

ס	מִגְרָשֶׁיהָ׃	וְאֶת־	
§	pangonanipun	lan–dhumateng–	
	H4054	H0853	

Hesybon dalah pangonan-pangonane tuwin Yaezer dalah pangonan-pangonane.

Chapter 7

ס	אַרְבָּעָה׃	וְשִׁמְרוֹן	(יָשׁוּב)	[ישיב]	וּפוּאָה	תּוֹלָע	יִשָּׂשכָר	וּלְבָנָיו	1
§	sekawan	lan–Simron	Yasub	[Yasib]	lan–Pua	Tola	Isakar	Lan–tumrap–para–putra	
	H0702		H3437	H3437	H6312	H8439	H3485		

Para putrane Rama Isakhar yaiku Tola lan Pua, Yasub lan Simeon, gunggung papat.

								2
וְשִׁמוּאֵל	וְיִבְשָׁם	וְיַחְמַי	וְיִרִיאֵל	וּרְפָיָה	עֻזִּי	תּוֹלָע	וּבְנֵי	
lan–Samuèl	lan–Yibsam	lan–Yahmai	lan–Yérièl	lan–Réfaya	Uzi	Tola	Lan–para–putra	
H8050	H3005	H3181	H3400	H7509	H5813	H8439		

חַיִל	גִּבּוֹרֵי	לְתוֹלָע	אֲבוֹתָם	לְבֵית־	רָאשִׁים
kaprawiran	priyagung–kang–gagah–prakosa	tumrap–Tola	rama–ramanipun	tumrap–griya–	seserah
H2428	H1368	H8439	H0001		

וְשֶׁשׁ	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים־	דָּוִיד	בִּימֵי	מִסְפָּרָם	לְתֹלְדוֹתָם
lan–nenem	èwu	lan–kalih	kalih–dasa–	Daud	ing–jamanipun	cacahipun	miturut–turunipun
H8337	H0505	H8147	H6242	H1732	H3117	H4557	H8435

ס	מֵאוֹת׃	
§	atus	
	H3967	

Rama Tola peputra Uzi, Refaya, Yeriel, Yakhmai, Yibsam lan Samuel, iki padha dadi kepalaning turune Rama Tola, padha wong prawira kang gagah prakosa; manut daftar jamane Sang Prabu Dawud gunggunge turune ana rolikur ewu nem atus.

								3
וְיוֹאֵל	וְעֹבַדְיָה	מִיכָאֵל	יִזְרַחְיָה	וּבְנֵי	יִזְרַחְיָה	עֻזִּי	וּבְנֵי	
lan–Yoèl	lan–Obadya	Mikhaèl	Yizrahya	lan–para–putra	Yizrahya	Uzi	Lan–para–putra	
H3100	H5662	H4317	H3156		H3156	H5813		

כֻּלָּם׃	רָאשִׁים	חֲמִשָּׁה	יִשִׁיָּה	
sadayanipun	seserah	gangsal	Yisiya	
H3605		H2568	H3449	

Turune Uzi yaiku Yizrahya, dene putrane Rama Yizrahya yaiku Mikhael, Obaja, Yoel lan Yisia, gunggung lima, kabeh padha dadi kepala.

גְּדוּדֵי	אֲבוֹתָם	לְבֵית	לְתֹלְדוֹתָם	וַעֲלֵיהֶם	4
pasukan	rama–ramanipun	miturut–griya	miturut–turunipun	Lan–kaliyan–piyambakipun	
H1416	H0001		H8435		

וּבָנִים׃	נָשִׁים	הִרְבּוּ	כִּי־	אֶלֶף	וְשִׁשָּׁה	שְׁלֹשִׁים	מִלְחָמָה	צָבָא
lan–putra	garwa	kathèh	amargi–	èwu	lan–nenem	tigang–dasa	pèrang	wadyabala
	H0802			H0505	H8337	H7970	H4421	

Sangisore manut daftar turune lan manut kulawangsane, ana golongan-golongan prajurit kang cacahe telung puluh enem ewu, awit bojone lan anak-anake akeh.

גְּבוּרֵי	יִשָּׂשכָר	מִשְׁפְּחוֹת	לְכֹל	וַאֲחֵיהֶם	5
priyagung–kang–gagah–prakosa	Isakar	kulawarga	miturut–sadaya	Lan–sadèrèkipun	
H1368	H3485	H4940	H3605	H0251	

פ	לַכֹּל׃	הִתְיַחְשָׁם	אֶלֶף	וְשִׁבְעָה	שְׁמוֹנִים	חֵיָלִים	
¶	sadayanipun	kasilsilah	èwu	lan–pitu	wolung–dasa	kaprawiran	
	H3605	H3187	H0505	H7651	H8084	H2428	

Para sadulure tunggal taler panunggalane gotrahe Rama Isakhar, iku padha wong prawira kang gagah prakosa, kabeh ana wolung puluh pitu ewu, kang padha kacathetan ana ing sarasilah.

שְׁלֹשָׁה׃	וִידִיעֲאֵל	וָבֶכֶר	בָּלַע	בִּנְיָמִן	6
tigang	lan–Yédiaèl	lan–Békhèr	Béla	Bènyamin	
H7969	H3043	H1071		H1144	

Para putrane Rama Benyamin yaiku Bela, Bekher lan Yediael, gunggung telu.

רָאשֵׁי	חֲמִשָּׁה	וְעִירִי	וִירִימוֹת	וְעֻזִּיאֵל	וְעֻזִּי	אֶצְבֹּון	בָּלַע	וּבְנֵי	7
seserah	gangsal	lan–Iri	lan–Yérimot	lan–Uzièl	lan–Uzi	Èsbon	Béla	Lan–para–putra	
	H2568	H5901	H3406	H5816	H5813	H0675			

עֶשְׂרִים	וְהִתְיַחְשָׁם	חַיָלִים	גִּבּוֹרֵי	אָבוֹת	בֵּית	
kalih–dasa	lan–kasilsilah	kaprawiran	priyagung–kang–gagah–prakosa	rama–rama	griya	
H6242	H3187	H2428	H1368	H0001		

ס	וְאַרְבָּעָה׃	וּשְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	
§	lan–sekawan	lan–tigang–dasa	èwu	lan–kalih	
	H0702	H7970	H0505	H8147	

Para putrane Rama Bela yaiku Ezbon, Uzi, Uziel, Yerimot lan Iri, gunggung lima, padha dadi kepala kulawangsa, padha wong prawira kang gagah prakosa; kang padha kacathet ing sarasilah ana rolikur ewu telung puluh papat.

וִירֵמוֹת	וְעָמְרִי	וְאֶלְיוֹעֵינַי	וֶאֱלִיעֶזֶר	וְיוֹעָשׁ	זְמִירָה	בֶּכֶר	וּבְנֵי	8
lan–Yérèmot	lan–Omri	lan–Èlyoenai	lan–Èlièzèr	lan–Yoas	Zémira	Békhèr	Lan–para–putra	
H3406	H6018		H0461	H3135	H2160	H1071		

בָּכֶר׃	בְּנֵי־	אֵלֶּה	כָּל־	וְעַלֶּמֶת	וַעֲנָתוֹת	וַאֲבִיָּה
Békhèr	para–putra–	punika	sadaya–	lan–Alèmèt	lan–Anatot	lan–Abiya
H1071		H0428	H3605	H5964	H6068	H0029

Para putrane Rama Bekher yaiku Zemira, Yoas, Eliezer, Elyoenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot lan Alemet, iku kabeh para putrane Rama Bekher.

	אֲבוֹתָם	בֵּית	רָאשֵׁי	לְתֹלְדוֹתָם	וְהִתְיַחֲשָׁם	9
	rama–ramanipun	griya	seserah	miturut–turunipun	Lan–kasilsilah	
	H0001			H8435	H3187	

ס	וּמָאתָיִם׃	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	חַיִל	גִּבּוֹרֵי
§	lan–kalih–atus	èwu	kalih–dasa	kaprawiran	priyagung–kang–gagah–prakosa
	H3967	H0505	H6242	H2428	H1368

Kang padha kacathet ing sarasilah, manut turune, kepala-kepala kulawangsane, padha wong prawira kang gagah prakosa, ana rong puluh ewu rong atus.

וּבִנְיָמִן	)יְעוּשׁ(	]יעישׁ	בִּלְהָן	וּבְנֵי	בִּלְהָן	יְדִיעֲאֵל	וּבְנֵי	10
lan–Bènyamin	Yéus	[Yéus]	Bilhan	lan–para–putra	Bilhan	Yédiaèl	Lan–para–putra	
H1144	H3266	H3266	H1092		H1092	H3043		

וַאֲחִישָׁחַר׃	וְתַרְשִׁישׁ	וְזֵיתָן	וְכְנַעֲנָה	וְאֶהוּד	
lan–Ahisahar	lan–Tarsis	lan–Zétan	lan–Kénaana	lan–Èhud	
H0300	H8659	H2133	H3668	H0164	

Para turune Rama Yediael yaiku Bilhan lan turune Rama Bilhan yaiku Yeusy, Benyamin, Ehud, Kenaana, Zetan, Tarsis lan Ahisahar.

הָאָבוֹת	לְרָאשֵׁי	יְדִיעֲאֵל	בְּנֵי	אֶלֶּה	כָּל־		11
rama–rama	miturut–seserah	Yédiaèl	para–putra	punika	Sadaya–		
H0001		H3043		H0428	H3605		

יֹצְאֵי	וּמָאתַיִם	אֶלֶף	עָשָׂר	שִׁבְעָה־	חֲיָלִים	גִּבּוֹרֵי	
ingkang–medal	lan–kalih–atus	èwu	welas	pitulas–	kaprawiran	priyagung–kang–gagah–prakosa	
H3318	H3967	H0505	H6240	H7651	H2428	H1368	

לַמִּלְחָמָה׃	צָבָא
tumrap–pèrang	wadyabala
H4421	

Iku kabeh turune Rama Yediael, padha dadi kepalane kulawangsane, padha wong prawira kang gagah prakosa; wong kang sembada ing perang ana pitulas ewu rong atus.

אַחֵר׃	בְּנֵי	חֻשִׁם	עִיר	בְּנֵי	וְחֻפִּם	וְשֻׁפָּם	12
Ahèr	para–putra	Husim	Ir	para–putra	lan–Hupim	Lan–Supim	
H0313			H5893		H2650	H8206	

Anadene Rama Supim lan Rama Hupim iku turune Rama Ir; Rama Husim iku turune Rama Aher.

פ	בִּלְהָה׃	בְּנֵי	וְשַׁלּוּם	וְיֵצֶר	וְגוּנִי	יַחְצִיאֵל	נַפְתָּלִי	בְּנֵי	13
¶	Bilha	para–putra	lan–Salum	lan–Yèsèr	lan–Guni	Yahsièl	Naftali	Para–putra	
			H7967	H3337	H1476	H3185	H5321		

Para putrane Rama Naftali yaiku Yahziel, Guni, Yezer lan Salum; iku padha turune ibu Bilha.

יָלְדָּה	הָאֲרַמִּיָּה	פִּילַגְשׁוֹ	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַשְׂרִיאֵל	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	14
nglairaken	tiyang–Aram	seliripun	kalairaken	ingkang	Asrièl	Manasè	Para–putra	
H3205	H0761	H6370	H3205		H0844	H4519		

גִּלְעָד׃	אֲבִי	מָכִיר	אֶת־
Giléad	rama	Makhir	dhumateng–
H1568	H0001	H4353	H0853

Turune Rama Manasye yaiku Asriel, kang miyos saka ampile wanita saka ing Aram; iki peputra makhir, ramane Gilead.

אֲחֹתוֹ	וְשָׁם	וּלְשֻׁפִּים	לְחֻפִּים	אִשָּׁה	לָקַח	וּמָכִיר	15
sadèrèk–èstrinipun	lan–nama	lan–tumrap–Supim	tumrap–Hupim	garwa	nggarwa	Lan–Makhir	
H0269	H8034	H8206	H2650	H0802	H3947	H4353	

בָּנוֹת׃	לִצְלָפְחָד	וַתְּהִי־לָהּ	צְלָפְחָד	הַשֵּׁנִי	וְשָׁם	מַעֲכָה
putra–èstri	tumrap–Sélofèhad	lan–kagungan	Sélofèhad	ingkang–kaping–kalih	lan–nama	Maakha
H1323	H6765	H1961	H6765	H8145	H8034	H4601

Rama Makhir mundhut garwa kanggo Hupim lan Supim; asmane sadhereke estri iku Maakha. Putrane kang angka loro yaiku Zelafead. Rama Zelafead iku mung peputra putri.

פֶּרֶשׁ	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֵּן	מָכִיר	אֵשֶׁת־	מַעֲכָה	וַתֵּלֶד	16
Pèrès	namanipun	lan–paring–nama	putra	Makhir	garwa–	Maakha	Lan–nglairaken	
H6570	H8034	H7121		H4353	H0802	H4601	H3205	

וְרֶקֶם׃	אוּלָם	וּבְנָיו	שֶׁרֶשׁ	אָחִיו	וְשָׁם
lan–Rakèm	Ulam	lan–para–putranipun	Sèrès	sadèrèkipun	lan–nama
H7552	H0198		H8329	H0251	H8034

Nanging Ibu Maakha, garwane Rama Makhir peputra kakung, kang diparingi asma Peresy; sadhereke kakung yaiku Seres, kang nurunake Ulam lan Rekem.

מְנַשֶּׁה׃	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בְּנֵי	אֱלֶה	בְּדָן	אוּלָם	וּבְנֵי	17
Manasè	putra–	Makhir	putra–	Giléad	para–putra	punika	Bédan	Ulam	Lan–para–putra	
H4519		H4353		H1568		H0428	H0917	H0198		

Turune Rama Ulam yaiku Bedan. Iku turune Rama Gilead bin Makhir, putrane Rama Manasye.

וְאֶת־	אִישְׁהוֹד	אֶת־	יָלְדָה	הַמֹּלֶכֶת	וַאֲחֹתוֹ		18
lan–dhumateng–	Ishod	dhumateng–	nglairaken	Hamolèkhèt	Lan–sadèrèk–èstrinipun		
H0853	H0379	H0853	H3205	H4447	H0269		

מַחְלָה׃	וְאֶת־	אֲבִיעֶזֶר
Mahla	lan–dhumateng–	Abièzèr
H4244	H0853	H0044

Sadhereke putri, Ibu Molekhet, peputra Isyhod, Abiezer lan Makhla.

פ	וַאֲנִיעָם׃	וְלֶקְחִי	וְשֶׁכֶם	אַחְיָן	שְׁמִידָע	בְּנֵי	וַיִּהְיוּ	19
¶	lan–Aniam	lan–Likhi	lan–Sekhèm	Ahyan	Sémida	para–putra	Lan–dados	
	H0593	H3949	H7928	H0291	H8061		H1961	

Para putrane Rama Semida yaiku Akhyan, Sekhem, Likhi lan Aniam.

וְאֶלְעָדָה	בְּנוֹ	וְתַחַת	בְּנוֹ	וּבֶרֶד	שׁוּתֶלַח	אֶפְרַיִם	וּבְנֵי	20
lan–Èlada	putranipun	lan–Tahat	putranipun	lan–Bèrèd	Sutelah	Èfrayim	Lan–para–putra	
H0497		H8480		H1260	H7803	H0669		

בְּנוֹ׃	וְתַחַת	בְּנוֹ
putranipun	lan–Tahat	putranipun
	H8480	

Turune Rama Efraim yaiku Sutelah, iki nurunake Bered, iki nurunake Tahat, iki nurunake Elada, iki nurunake Tahat,

וַהֲרָגֹום וְאֶלְעָד וְעֶזֶר בְּנֹו וְשׁוּתֶלַח בְּנֹו וְזָבָד 21
lan–mejahi lan–Èlad lan–Èzèr putranipun lan–Sutelah putranipun lan–Zabad
H2026 H0496 H5827 H7803 H2066

אֶת־ לָקַחַת יָרְדוּ כִּי בָּאָרֶץ הַנּוֹלָדִים גַּת אַנְשֵׁי־
dhumateng– mundhut tumurun amargi ing–tanah ingkang–kalairaken Gat para–priyantun–
H0853 H3947 H3381 H0776 H3205 H1661 H0376

מִקְנֵיהֶם׃
raja–kayanipun
H4735

iki nurunake Zabad, iki nurunake Sutelah, banjur Ezer lan Elad. Iku padha disedani dening wong-wong ing Gad, kang lair ana ing nagara kono, sabab padha ngrampas raja-kayane wong-wong mau.

אֶחָיו וַיָּבֹאוּ רַבִּים יָמִים אֲבִיהֶם אֶפְרַיִם וַיִּתְאַבֵּל 22
sadèrèkipun lan–rawuh kathèh dinten ramanipun Èfrayim Lan–nandhang–prihatos
H0251 H0935 H3117 H0001 H0669 H0056

לְנַחֲמֹו׃
nglipur–piyambakipun
H5162

Rama Efraim, ramane, sungkawa nganti pirang-pirang dina, temah para sadhereke padha tilik nglipur.

וַיִּקְרָא בֵן וַתֵּלֶד וַתָּהַר אִשְׁתֹּו אֶל־ וַיָּבֹא 23
lan–paring–nama putra lan–nglairaken lan–ngandhut garwanipun dhumateng– Lan–lumebet
H7121 H3205 H2029 H0802 H0413 H0935

בְּבֵיתֹו׃ הָיְתָה בְרָעָה כִּי בְּרִיעָה שְׁמֹו אֶת־
ing–griyanipun dados ing–piawon amargi Bèria namanipun dhumateng–
H1961 H1283 H8034 H0853

Sawuse mangkono panjenengane banjur nyareni kang garwa, wasana kang garwa mbobot lan peputra kakung, diparingi asma Beria, sabab kulawargane wus ditempuh ing bilai.

הַתַּחְתֹּון בֵּית־חוֹרֹון אֶת־ וַתָּבֶן שֵׁאֲרָה וּבְתֹו 24
ngandhap Bèt–Horon dhumateng– lan–mbangun Séèra Lan–putra–èstrinipun
H8481 H1032 H0853 H1129 H7609 H1323

שֵׁאֲרָה׃ אֻזֵּן וְאֵת הָעֶלְיֹון וְאֵת־
Séèra Uzèn lan nginggil lan–dhumateng–
H0242 H0242 H0853 H0853

Putrane putri asma Seera; iku kang ngadegake Bet-Horon-Ngare lan Bet-Horon-Tengger sarta Uzen-Seera.

בְּנֹו׃ וְתַחַן בְּנֹו וְתֶלַח וְרֶשֶׁף בְּנֹו וְרֶפַח 25
putranipun lan–Tahan putranipun lan–Telah lan–Rèsèf putranipun Lan–Réfah
H8465 H8520 H7566 H7506

Putrane kakung Rama Beria yaiku Refah, banjur Resef; iki nurunake Telah, iki nurunake Tahan,

בְּנֹו׃ אֱלִישָׁמָע בְּנֹו עַמִּיהוּד בְּנֹו לַעְדָּן 26
putranipun Èlisama putranipun Amihud putranipun Ladan
H0476 H5989 H3936

iki nurunake Ladan, iki nurunake Amihud, iki nurunake Elisama,

בְּנֹו׃ יְהוֹשֻׁעַ בְּנֹו נֻן 27
putranipun Yosua putranipun Nun
H3091 H5126

iki nurunake Nun, iki nurunake Yusak.

נַעֲרָן	וְלַמִּזְרָח	וּבְנֹתֶיהָ	בָּית־אֵל	וּמִשְׁבּוֹתָם	וַאֲחֻזָתָם	28
Naaran	lan–ing–wétan	lan–désa–désanipun	Bètèl	lan–panggenanipun	Lan–tanah–milikipun	
H5295	H4217	H1323	H1008	H4186	H0272	

עַיָּה	עַד־	וּבְנֹתֶיהָ	וּשְׁכֶם	וּבְנֹתֶיהָ	גָּזֶר	וְלַמַּעֲרָב	
Aya	dumugi–	lan–désa–désanipun	lan–Sikhèm	lan–désa–désanipun	Gèzèr	lan–ing–kulon	
H5804	H5704	H1323	H7927	H1323	H1507	H4628	

וּבְנֹתֶיהָ׃	
lan–désa–désanipun	
H1323	

Tanah kagungane lan kang didalemi yaiku Betel dalah sawewengkone kabeh, Naaran ing sisih wetan, lan Gezer dalah sawewengkone kabeh ing sisih kulon, banjur Sikhem dalah sawewengkone kabeh sarta Aya dalah sawewengkone kabeh,

תַּעְנָךְ	וּבְנֹתֶיהָ	בֵּית־שְׁאָן	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	יְדֵי	וְעַל־	29
Taanakh	lan–désa–désanipun	Bèt–Séan	Manasè	para–putra–	tangan	Lan–wonten–ing–	
H8590	H1323	H1052	H4519		H3027		

בְּאֵלֶּה	וּבְנוֹתֶיהָ	דּוֹר	וּבְנוֹתֶיהָ	מְגִדּוֹ	וּבְנֹתֶיהָ	
ing–punika	lan–désa–désanipun	Dor	lan–désa–désanipun	Mégido	lan–désa–désanipun	
H0428	H1323	H1756	H1323	H4023	H1323	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בֶּן־	יוֹסֵף	בְּנֵי	יָשְׁבוּ	
¶	Israèl	putra–	Yusuf	para–putra	manggèn	
	H3478		H3130		H3427	

lan kang atapel-wates karo bani Manasye: Bet-Sean dalah sawewengkone kabeh, Megido dalah sawewengkone kabeh, Dhor dalah sawewengkone kabeh. Para tedhake Rama Yusuf, putrane Rama Israel padha manggon ana ing dhaerah-dhaerah kono.

אֲחוֹתָם׃	וְשֶׁרַח	וּבְרִיעָה	וְיִשְׁוִי	וְיִשְׁוָה	יִמְנָה	אָשֵׁר	בְּנֵי	30
sadèrèk–èstrinipun	lan–Sèrah	lan–Bèria	lan–Yiswi	lan–Yiswa	Yimna	Asèr	Para–putra	
H0269	H8294	H1283	H3440	H3438	H3232	H0836		

Para putrane Rama Asyer yaiku Yimna, Yiswa lan Beria; sadhereke estri asma Serah.

׃)בִּרְזָיִת(	]ברזות[	אֲבִי	הוּא	וּמַלְכִּיאֵל	חֶבֶר	בְּרִיעָה	וּבְנֵי	31
Birzait	[Birzot]	rama	piyambakipun	lan–Malkièl	Hèbèr	Bèria	Lan–para–putra	
H1269	H1269	H0001	H1931	H4439	H2268	H1283		

Para putrane Rama Beria yaiku Heber lan Malkiel; iki nurunake Birzait.

חוֹתָם	וְאֶת־	שׁוֹמֵר	וְאֶת־	יַפְלֵט	אֶת־	הוֹלִיד	וְחֶבֶר	32
Hotam	lan–dhumateng–	Somèr	lan–dhumateng–	Yaflèt	dhumateng–	nglairaken	Lan–Hèbèr	
H2369	H0853	H7763	H0853	H3310	H0853	H3205	H2268	

אֲחוֹתָם׃	שׁוּעָא	וְאֶת	
sadèrèk–èstrinipun	Sua	lan–dhumateng	
H0269	H7774	H0853	

Rama Eber nurunake Yaflet, Somer lan Hotam sarta Sua, sadhereke estri.

יַפְלֵט׃	בְּנֵי	אֱלֶה	וְעַשְׁוָת	וּבִמְהָל	פָּסַךְ	יַפְלֵט	וּבְנֵי	33
Yaflèt	para–putra	punika	lan–Aswat	lan–Bimhal	Pasakh	Yaflèt	Lan–para–putra	
H3310		H0428	H6220	H1118	H6457	H3310		

Para turune Rama Yaflet yaiku Pasakh, Bimbab lan Asywat. Iku para turune Rama Yaflet.

34	וּבְנֵי	שֶׁמֶר	אֲחִי	]רוהגה[	)וְרָהְגָּה(	]יחבה[	)וְחֻבָּה(	:וַאֲרָם
	Lan–para–putra	Sémèr	Ahi	[lan–Rohga]	lan–Rohga	[Yahuba]	lan–Huba	lan–Aram
		H8106	H0277	H7303	H7303	H3160	H3160	H0758

Para putrane Rama Semer yaiku Ahi, Rohga, Yehuba lan Aram.

35	וּבְן־	הֵלֶם	אָחָיו	צוֹפַח	וְיִמְנָע	וְשֶׁלֶשׁ	וְעָמָל:	
	Lan–putra–	Hèlèm	sadèrèkipun	Sofah	lan–Yimna	lan–Sèlès	lan–Amal	
		H1987	H0251	H6690	H3234	H8028	H6000	

Para putrane Rama Helem, sadhereke kakung yaiku Rama Zofah, Yimna, Seles lan Amal.

36	בְּנֵי	צוֹפַח	סוּחַ	חַרְנֶפֶר	וְשׁוּעָל	וּבֵרִי	וְיִמְרָה:	
	Para–putra	Sofah	Suah	lan–Harnèfèr	lan–Sual	lan–Bèri	lan–Yimra	
		H6690	H5477	H2774		H1275	H3236	

Para putrane Rama Zofah yaiku Suah, Harnefer, Syual, Beri lan Yimra,

37	בֶּצֶר	הֹוד	וְשַׁמָּא	וְשִׁלְשָׁה	וְיִתְרָן	וּבְאֵרָא:		
	Bèsèr	lan–Hod	lan–Sama	lan–Silsa	lan–Yitran	lan–Béèra		
	H1221	H1936	H8037	H8030	H3506	H0878		

Bezer, Hod, Sama, Silsa, Yitran lan Beera.

38	וּבְנֵי	יֶתֶר	יְפֻנֶּה	וּפִסְפָּה	וַאֲרָא:	
	Lan–para–putra	Yetèr	Yéfunè	lan–Pispa	lan–Ara	
		H3500	H3312	H6462	H0690	

Para putrane Rama Yeter yaiku Yefune, Pispa lan Ara.

39	וּבְנֵי	עֻלָּא	אֶרַח	וְחַנִיאֵל	וְרִצְיָא:	
	Lan–para–putra	Ula	Arah	lan–Hanièl	lan–Risya	
		H5925	H0733	H2592	H7525	

Para putrane Rama Ula yaiku Arah, Haniel lan Rizya.

40	כָּל־	אֱלֶה	בְּנֵי־	אָשֵׁר	רָאשֵׁי	בֵּית־	הָאָבוֹת	בְּרוּרֵי
	Sadaya–	punika	para–putra–	Asèr	seserah	griya–	rama–rama	pilihan
	H3605	H0428		H0836	seserah		H0001	H1305

וְהִתְיַחְשָׂם	הַנִּשְׂאִים	רָאשֵׁי	חֲיָלִים	גִּבּוֹרֵי
lan–kasilsilah	para–pangageng	seserah	kaprawiran	priyagung–kang–gagah–prakosa
H3187			H2428	H1368

ס	אָלֶף:	וְשִׁשָּׁה	עֶשְׂרִים	אֲנָשִׁים	מִסְפָּרָם	בַּמִּלְחָמָה	בַּצָּבָא
§	èwu	lan–nenem	nem–likur	priyantun	cacahipun	ing–pèrang	ing–wadyabala
	H0505	H8337	H6242	H0376	H4557	H4421	

Iku kabeh tedhake Rama Asyer, para kepalane kulawangsane, iku padha wong prawira gagah prakosa kang pilihan, para pemimpin linuwih. Gunggunge kang kacathetan ana ing sarasilahe dadi wadya-bala ana nemlikur ewu.

Chapter 8

1	וּבִנְיָמִן	הוֹלִיד	אֶת־	בָּלַע	בְּכֹרוֹ	אַשְׁבֵּל
	Lan–Bènyamin	nglairaken	dhumateng–	Béla	putra–pambarépipun	Asbèl
	H1144	H3205	H0853		H1060	H0788

הַשְּׁלִישִׁי:	וְאַחְרַח	הַשֵּׁנִי	
ingkang–kaping–tiga	lan–Ahrah	ingkang–kaping–kalih	
H7992	H0315	H8145	

Rama Benyamin peputra Bela, iku pambajenge, Asybel kang angka loro, Ahrah kang angka telu,

ס §	הַחֲמִישִׁי׃	וְרָפָא	הָרְבִיעִי	נוֹחָה	2
	ingkang-kaping-gangsal	lan-Rafa	ingkang-kaping-sekawan	Noha	
	H2549	H7498	H7243	H5119	

Noha kang angka papat, lan Rafa kang angka lima.

וַאֲבִיהוּד׃	וְגֵרָא	אַדָּר	לְבֶלַע	בָּנִים	וַיִּהְיוּ	3
lan-Abihud	lan-Géra	Adar	tumrap-Béla	putra	Lan-dados	
H0031	H1617	H0146			H1961	

Rama Bela peputra Adar, Gera, Abihud,

וַאֲחֹחַ׃	וְנַעֲמָן	וַאֲבִישׁוּעַ	4
lan-Ahoah	lan-Naaman	lan-Abisua	
H0265	H5283	H0050	

Abisua, Naaman, Ahoah,

וְחוּרָם׃	וּשְׁפוּפָן	וְגֵרָא	5
lan-Huram	lan-Séfufan	lan-Géra	
H2361		H1617	

Gera, Sefufan lan Huram.

לְיוֹשְׁבֵי	אָבוֹת	רָאשֵׁי	הֵם	אֵלֶּה	אֶחוּד	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	6
tumrap-ingkang-manggèn	rama-rama	seserah	inggih	punika	Èhud	para-putra	Lan-punika	
H3427	H0001		H1992	H0428	H0261		H0428	

מָנָחַת׃	אֶל־	וַיְגְלוּם	גֶּבַע
Manahat	dhumateng-	lan-dipunbucal	Geba
	H0413	H1540	H1387

Iki para turune Rama Ehud -- iku padha dadi kepala-kepalaning kulawangsa pendhudhuk Geba kang diboyong marang ing pambuwangan, menyang ing Manahat --:

וְהוֹלִיד	הֶגְלָם	הֵוּא	וְגֵרָא	וַאֲחִיָּה	וְנַעֲמָן	7
lan-nglairaken	mbucal-piyambakipun	piyambakipun	lan-Géra	lan-Ahiya	lan-Naaman	
H3205	H1540	H1931	H1617	H0281	H5283	

אֲחִיחֻד׃	וְאֶת־	עֻזָּא	אֶת־
Ahihud	lan-dhumateng-	Uza	dhumateng-
H0284	H0853		H0853

Naaman, Ahia lan Gera padha ngangkatake wong-wong mau marang ing pambuwangan; iku nurunake Uza lan Akhihud.

חוּשִׁים	אִתָּם	שִׁלְחוּ	מִן־	מוֹאָב	בִּשְׂדֵה	הוֹלִיד	וְשַׁחֲרַיִם	8
Husim	piyambakipun	mbucal	sasampunipun-	Moab	ing-ara-ara	nglairaken	Lan-Saharaim	
	H0853	H7971		H4124		H3205	H7842	

נָשָׁיו׃	בַּעֲרָא	וְאֶת־	
garwanipun	Baara	lan-dhumateng-	
H0802	H1199	H0853	

Ana ing dhaerah Moab, Rama Saharaim sawuse nundhung Ibu Husim lan Ibu Baara, para garwane, banjur peputra.

צִבְיָא	וְאֶת־	יוֹבָב	אֶת־	אִשְׁתָּו	חֹדֶשׁ	מִן־	וַיִּוָּלֶד	9
Sibya	lan–dhumateng–	Yobab	dhumateng–	garwanipun	Hodès	saking–	Lan–nglairaken	
H6644	H0853	H3103	H0853	H0802	H2321		H3205	

מַלְכָּם׃	וְאֶת־	מֵישָׁא	וְאֶת־
Malkham	lan–dhumateng–	Mésa	lan–dhumateng–
	H0853	H4331	H0853

Anggone peputra karo garwane, kang asma Hodesy, dene putra-putrane mau yaiku Yobab, Zibya, Mesa, Malkam,

אֱלֵה	מִרְמָה	וְאֶת־	שֹׁכְיָה	וְאֶת־	יְעוּץ	וְאֶת־		10
punika	Mirma	lan–dhumateng–	Sokhya	lan–dhumateng–	Yéus	lan–dhumateng–		
H0428	H4821	H0853	H7634	H0853	H3263	H0853		

אָבוֹת׃	רָאשֵׁי	בָּנָיו
rama–rama	seserah	para–putranipun
H0001		

Yeus, Sokhya lan Mirma, iku para putrane, padha dadi kepala kulawangsa;

אֶלְפָּעַל׃	וְאֶת־	אֲבִיטוּב	אֶת־	הוֹלִיד	וּמֵחֻשִׁים	11
Èlpaal	lan–dhumateng–	Abitub	dhumateng–	nglairaken	Lan–saking–Husim	
H0508	H0853	H0036	H0853	H3205		

sadurunge iku karo Ibu Husim wus peputra, yaiku Ahitub lan Elpaal.

אֶת־	בָּנָה	הֲוִא	וְשָׁמֶד	וּמִשְׁעָם	עֵבֶר	אֶלְפַּעַל	וּבְנֵי	12
dhumateng–	mbangun	piyambakipun	lan–Sémèd	lan–Misam	Èbèr	Èlpaal	Lan–para–putra	
H0853	H1129	H1931	H8106	H4936	H5677	H0508		

וּבְנֹתֶיהָ׃	לֹד	וְאֶת־	אוֹנֹו	
lan–désa–désanipun	Lod	lan–dhumateng–	Ono	
H1323	H3850	H0853	H0207	

Para putrane Rama Elpaal yaiku Eber, Misam lan Semed; iki kang ngedegake kutha Ono lan kutha Lod dalah sawewengkone.

הֵמָּה	אַיָּלֹון	לְיוֹשְׁבֵי	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	הֵמָּה	וְשָׁמַע	וּבְרִעָה	13
punika	Ayalon	tumrap–ingkang–manggèn	rama–rama	seserah	punika	lan–Séma	Lan–Bèria	
H1992	H0357	H3427	H0001		H1992	H8087	H1283	

גָּת׃	יוֹשְׁבֵי	אֶת־	הִבְרִיחוּ
Gat	ingkang–manggèn	dhumateng–	ngusir
H1661	H3427	H0853	H1272

Rama Beria lan Rama Sema iku padha dadi kepalaning kulawangsa pendhudhuk Ayalon; pendhudhuk ing Gat wus padha dilungakake.

וִירֵמוֹת׃	שָׁשָׁק	וְאַחְיֹו	14
lan–Yérèmot	Sasak	Lan–Ahyo	
H3406	H8349	H0283	

Rama Ahyo, Sasak, Yeremot,

וְעֶדֶר׃	וַעֲרָד	וּזְבַדְיָה	15
lan–Adèr	lan–Arad	lan–Zèbadya	
H5738		H2069	

Zebaja, Arad, Eder,

16	וּמִיכָאֵ֔ל	וְיִשְׁפָּ֖ה	וְיוֹחָ֑א	בְּנֵ֣י	בְרִיעָ֔ה׃
	lan–Mikhaèl	lan–Yispa	lan–Yoha	para–putra	Bèria
	H4317	H3472	H3109		H1283

Mikhael, Yispa lan Rama Yoha iku para putrane Rama Beria.

17	וּזְבַדְיָ֔ה	וּמְשֻׁלָּ֖ם	וְחִזְקִ֑י	וְחֶבֶר׃
	lan–Zèbadya	lan–Mésulam	lan–Hizki	lan–Hèbèr
	H2069	H4918	H2395	H2268

Rama Zebaja, Mesulam, Hizki, Heber,

18	וְיִשְׁמְרַ֔י	וְיִזְלִיאָ֖ה	וְיוֹקָ֑ב	בְּנֵ֣י	אֶלְפָּעַ֔ל׃
	lan–Yismérai	lan–Yizlia	lan–Yobab	para–putra	Èlpaal
	H3461	H3152	H3103		H0508

Yismerai, Yislim lan Yobab iku para putrane Rama Elpaal.

19	וְיָקִ֖ים	וְזִכְרִ֑י	וְזַבְדִּי׃	
	lan–Yakim	lan–Zikhri	lan–Zabdi	
	H3356	H2147	H2067	

Rama Yakim, Zikhri, Zabdi,

20	וֶאֱלִיעֵ֖נַי	וְצִלְתַּ֑י	וֶאֱלִיאֵ֔ל׃	
	lan–Èlièlenai	lan–Silètai	lan–Èlièl	
	H0462	H6769	H0447	

Elyoenai, Ziletai, Eliel,

21	וַעֲדָיָ֔ה	וּבְרָאיָ֖ה	וְשִׁמְרָ֑ת	בְּנֵ֣י	שִׁמְעִ֔י׃
	lan–Adaya	lan–Bèraya	lan–Simrat	para–putra	Siméi
	H5718	H1256	H8119		H8096

Adaya, Beraya lan Rama Simrat iku para putrane Rama Simei.

22	וְיִשְׁפָּ֖ן	וָעֵ֑בֶר	וֶאֱלִיאֵ֔ל׃	
	lan–Yispan	lan–Èbèr	lan–Èlièl	
	H3473	H5677	H0447	

Rama Yispan, Eber, Eliel,

23	וְעַבְדּ֖וֹן	וְזִכְרִ֑י	וְחָנָ֔ן׃	
	lan–Abdon	lan–Zikhri	lan–Hanan	
	H5658	H2147	H2605	

Abdon, Zikhri, Hanan,

24	וַחֲנַנְיָ֖ה	וְעֵילָ֑ם	וְעַנְתֹתִיָּ֔ה׃	
	lan–Hananya	lan–Èlam	lan–Antotiya	
			H6070	

Hananya, Elam, Antotia,

25	וְיִפְדְּיָ֖ה	ופניאל֑	(וּפְנוּאֵ֔ל)	בְּנֵ֣י	שָׁשָׁ֔ק׃
	lan–Yifdya	[lan–Pénièl]	lan–Pénuèl	para–putra	Sasak
	H3301	H6439	H6439		H8349

Yifdeya lan Pnuel iku para putrane Rama Sasak.

וְשַׁמְשְׁרַי	וּשְׁחַרְיָה	וַעֲתַלְיָה׃	26
lan–Samsérai	lan–Séharya	lan–Atalya	
H8125	H7841	H6271	

Rama Samserai, Seharya, Atalya,

וְיַעֲרֶשְׁיָה	וְאֵלִיָּה	וְזִכְרִי	בְּנֵי	יְרֹחָם׃	27
lan–Yaarésya	lan–Èliya	lan–Zikhri	para–putra	Yéroham	
H3298	H0452	H2147		H3395	

Yaaresya, Elia lan Rama Zikhri iku para putrane Rama Yeroham.

בִּירוּשָׁלִָם׃	יָשְׁבוּ	אֵלֶּה	רָאשִׁים	לְתֹלְדוֹתָם	אָבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	28
ing–Yérusalèm	manggèn	punika	seserah	miturut–turunipun	rama–rama	seserah	Punika	
H3389	H3427	H0428		H8435	H0001		H0428	

ס
§

Iku padha dadi kepalaning kulawangsa, para kepala manut turune; iku padha manggon ana ing Yerusalem.

מַעֲכָה׃	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	גִּבְעוֹן	אֲבִי	יָשְׁבוּ	וּבְגִבְעוֹן	29
Maakha	garwanipun	lan–nama	Gibéon	rama	manggèn	Lan–ing–Gibéon	
H4601	H0802	H8034	H1391	H0001	H3427	H1391	

Nanging kang manggon ing Gibeon ramane Rama Gibeon, yaiku Rama Yeiel, lan garwane asma Ibu Maakha.

וְנָדָב׃	וּבַעַל	וְקִישׁ	וְצוּר	עַבְדּוֹן	הַבְּכוֹר	וּבְנוֹ	30
lan–Nadab	lan–Baal	lan–Kis	lan–Sur	Abdon	putra–pambarép	Lan–putranipun	
H5070		H7027	H6698	H5658	H1060		

Putrane pambajeng Rama Abdon, banjur Zur, Kisy, Baal, Nadab,

וְזָכֶר׃	וְאַחְיוֹ	וְגֶדוֹר	31
lan–Zekhèr	lan–Ahyo	lan–Gédor	
H2144	H0283	H1446	

Gedor, Ahyo, Zekher

אֲחֵיהֶם	נֶגֶד	הֵמָּה	וְאַךְ־	שִׁמְאָה	אֶת־	הוֹלִיד	וּמִקְלוֹת	32
sadèrèkipun	ing–ngajeng	punika	lan–ugi–	Siméa	dhumateng–	nglairaken	Lan–Miklot	
H0251	H5048	H1992	H0637	H8039	H0853	H3205	H4732	

ס	אֲחֵיהֶם׃	עִם־	בִּירוּשָׁלִַם	יָשְׁבוּ	
§	sadèrèkipun	sesarengan–	ing–Yérusalèm	manggèn	
	H0251		H3389	H3427	

lan Miklot kang nurunake Simea. Iku iya padha tindak lan manggon cedhak karo para sadhereke ana ing Yerusalem nunggil karo para sadhereke liyane.

וְשָׁאוּל	שָׁאוּל	אֶת־	הוֹלִיד	וְקִישׁ	קִישׁ	אֶת־	הוֹלִיד	וְנֵר	33
lan–Saul	Saul	dhumateng–	nglairaken	lan–Kis	Kis	dhumateng–	nglairaken	Lan–Nèr	
H7586	H7586	H0853	H3205	H7027	H7027	H0853	H3205	H5369	

אֲבִינָדָב	וְאֶת־	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	יְהוֹנָתָן	אֶת־	הוֹלִיד	
Abinadab	lan–dhumateng–	Malkisua	lan–dhumateng–	Yonatan	dhumateng–	nglairaken	
H0041	H0853	H4444	H0853	H3083	H0853	H3205	

אֶשְׁבָּעַל׃	וְאֶת־	
Èsbaal	lan–dhumateng–	
H0792	H0853	

Rama Ner nurunake Kisy; Rama Kisy nurunake Sang Prabu Saul; Sang Prabu Saul peputra Pangeran Yonatan, Malkisua, Abinadab lan Pangeran Esybaal.

ס §	מִיכָֽה׃ Mikha H4318	אֶת־ dhumateng- H0853	הוֹלִֽיד nglairaken H3205	בָּעַלְמְרִֽיב lan-Mérib-Baal H4807	בָּעַלְמְרִֽיב Mérib-Baal H4807	יְהוֹנָתָ֖ן Yonatan H3083	וּבֶן־ Lan-putra-	34

Pangeran Yonatan peputra Sang Meribaal lan Sang Meribaal nurunake Sang Mikha.

וְאָחָֽז׃ lan-Ahaz H0271	וְתַאְרֵ֣עַ lan-Tarèa H8390	וָמֶ֖לֶךְ lan-Mèlèkh H4429	פִּיתֹ֑ון Piton H6377	מִיכָֽה Mikha H4318	וּבְנֵי Lan-para-putra	35

Sang Mikha nurunake Piton, Melekh, Tarea lan Akhas.

עָלֶ֣מֶת Alèmèt H5964	אֶת־ dhumateng- H0853	הוֹלִ֣יד nglairaken H3205	וְיהוֹעַדָּ֔ה lan-Yéhoada H3085	יְהוֹעַדָּ֔ה Yéhoada H3085	אֶת־ dhumateng- H0853	הוֹלִ֣יד nglairaken H3205	וְאָחָ֑ז Lan-Ahaz H0271	36

מוֹצָֽא׃ Mosa H4162	אֶת־ dhumateng- H0853	הוֹלִ֣יד nglairaken H3205	וְזִמְרִ֣י lan-Zimri H2174	זִמְרִ֣י Zimri H2174	וְאֶת־ lan-dhumateng- H0853	עַזְמָ֣וֶת Azmawèt H5820	וְאֶת־ lan-dhumateng- H0853

Sang Akhas nurunake Yehoada; Yehoada nurunake Alemet, Azmawet lan Zimri; Sang Zimri nurunake Moza;

אָצֶ֖ל Asèl H0501	בְּנֹ֑ו putranipun	אֶלְעָשָׂ֣ה Èlasa H0501	בְּנֹ֑ו putranipun	רָפָ֖ה Rafa H7498	בִּנְעָ֣א Binèa H1150	אֶת־ dhumateng- H0853	הוֹלִ֣יד nglairaken H3205	וּמוֹצָ֔א Lan-Mosa H4162

37

בְּנֹֽו׃ putranipun

Sang Moza nurunake Bina; iki nurunake Rafa; iki nurunake Elasa lan iki nurunake Azel.

וְיִשְׁמָעֵ֣אל lan-Ismaèl H3458	בֹּכְרֻ֑ו Bokru H1074	וְעַזְרִיקָ֖ם Azrikam H5840	שְׁמוֹתָ֥ם namanipun H8034	וְאֶלְיָ֖ה lan-punika H0428	בָּנִ֣ים putra H1121	שִׁשָּׁ֔ה nenem H8337	וּלְאָצֵ֖ל Lan-tumrap-Asèl	38

אָצֵֽל׃ Asèl	בְּנֵ֥י para-putra	אֶלְיָ֖ה punika H0428	כָּל־ sadaya- H3605	וְחָנָ֥ן lan-Hanan H2605	וְעֹבַדְיָ֖ה lan-Obadya H5662	וְשַׁעַרְיָ֑ה lan-Séarya H8187

Sang Azel peputra nenem, iki asma-asmane: Azrikam, Bokhru, Ismael, Searya, Obaja lan Hanan. Iku kabeh putrane Rama Azel.

הַשֵּׁנִֽי ingkang-kaping-kalih H8145	יְעוּשׁ֙ Yéus H3266	בְּכֹרֹ֔ו putra-pambarépipun H1060	אוּלָ֖ם Ulam H0198	אָחָ֣יו sadèrèkipun H0251	עֵ֑שֶׂק Èsèk H6232	וּבְנֵי Lan-para-putra	39

הַשְּׁלִשִֽׁי׃ ingkang-kaping-tiga H7992	וֶאֱלִיפֶ֥לֶט lan-Èlifélèt H0467

Para putrane Sang Esek, sadhereke, yaiku Ulam, iku pambajenge, banjur Yeusy, iku kang angka loro, lan Elifelet, kang angka telu.

| | | |

Rama Utai bin Amihud bin Omri bin Imri bin Bani, saka turune Rama Peres bin Yehuda.

וּבָנָיו׃	הַבְּכֹר	עֲשָׂיָה	הַשִּׁלֹנִי	וּמִן־	5
lan–para–putra–nipun	pembajeng	Asaya	tiyang–Silo	Lan–saking–	
	H1060	H6222	H7888		

Lan saka panunggalane wong Syela yaiku Rama Asaya, kang pambajeng, saputra-putrane.

מֵאָוֹת	שֵׁשׁ־	וַאֲחֵיהֶם	יְעוּאֵל	זֶרַח	בְּנֵי־	וּמִן־	6
atus	nem–	lan–para–sadhèrèk–ipun	Yéuèl	Zérah	para–putra–	Lan–saking–	
H3967	H8337	H0251	H3262	H2226			

וְתִשְׁעִים׃
lan–sangang–puluh
H8673

Saka turune Rama Serah yaiku Yeuel karo sanak sadhereke, nem atus sangang puluh.

בֶּן־	הוֹדַוְיָה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	סַלּוּא	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִן־	7
putra–	Hodawya	putra–	Mésulam	putra–	Salu	Bényamin	para–putra	Lan–saking–	
	H1938		H4918			H1144			

הַסְנָאָה׃
Hasnua
H5574

Saka bani Benyamin yaiku Salu bin Mesulam, bin Hodawya bin Hasenua,

בֶּן־	וּמְשֻׁלָּם	מִכְרִי	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	וְאֵלָה	יְרֹחָם	בֶּן־	וְיִבְנְיָהוּ	8
putra–	lan–Mésulam	Mikhri	putra–	Uzi	putra–	lan–Éla	Yéroham	putra–	Lan–Yibnéya	
	H4918	H4381		H5813		H0425	H3395		H2997	

יִבְנְיָה׃	בֶּן־	רְעוּאֵל	בֶּן־	שְׁפַטְיָה
Yibniya	putra–	Réuèl	putra–	Sèfatya
H2998		H7467		H8203

Yibnea bin Yeroham, Ela bin Uzi bin Mikhri lan Mesulam bin Sefaca bin Rehuel bin Yibnia

אֵלֶּה	כָּל־	וְשִׁשָּׁה	וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	תְּשַׁע	לְתֹלְדוֹתָם	וַאֲחֵיהֶם׃	9
punika	sedaya–	nem	lan–sèket	atus	sangang	miturut–trah–ipun	Lan–para–sadhèrèk–ipun	
H0428	H3605	H8337	H2572	H3967	H8672	H8435	H0251	

ס	אֲבֹתֵיהֶם׃	לְבֵית	אָבוֹת	רָאשֵׁי	אֲנָשִׁים
§	rama–nipun	kanggé–griya	rama	pangageng–	priya
	H0001		H0001		H0376

karo sanak sadhereke manut turune, wong sangang atus seket enem. Kabeh iku padha dadi kepala kulawangsa.

וְיָכִין׃	וִיהוֹיָרִיב	יְדַעְיָה	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	10
lan–Yakhin	lan–Yéhoyarib	Yédaya	para–imam	Lan–saking–	
H3199	H3080	H3048	H3548		

Saka panungalane para imam yaiku Yedaya, Yoyarib, Yakhin

בֶּן־	מְרָיוֹת	בֶּן־	צָדוֹק	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	חִלְקִיָּה	בֶּן־	וַעֲזַרְיָה	11
putra–	Mérayot	putra–	Zadhok	putra–	Mésulam	putra–	Hilkiya	putra–	Lan–Azarya	
	H4812		H6659		H4918		H2518		H5838	

ס	הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	נְגִיד	אֲחִיטוּב
§	Gusti Allah	dalem	pangageng	Ahitub
	H0430		H5057	H0285

Azarya bin Hilkia bin Mesulam bin Zadhok bin Merayot bin Ahitub, pangarepe padalemaning Allah,

12

עֲדִיאֵל	בֶּן־	וּמַעְשַׂי	מַלְכִיָּה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	יְרֹחָם	בֶּן־	וַעֲדָיָה
Adièl	putra-	lan-Maasai	Malkiya	putra-	Pasyhur	putra-	Yéroham	putra-	Lan-Adaya
H5717		H4640	H4441		H6583		H3395		H5718

אִמֵּר׃	בֶּן־	מְשִׁלֵּמִית	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	בֶּן־	יַחְזֵרָה	בֶּן־	
Imèr	putra-	Mésylémit	putra-	Mésulam	putra-	Yahzéra	putra-	
H0564		H4921		H4918		H3170		

banjur Adaya bin Yeroham bin Pasyhur bin Malkia lan Masai bin Adiel bin Yahzera bin Mesulam bin Mesilemit bin Imer,

13

מֵאוֹת	וְשִׁבְעִ	אֶלֶף	אֲבוֹתָם	לְבֵית	רָאשִׁים	וַאֲחֵיהֶם
atus	lan-pitu	sèwu	rama-nipun	kanggé-griya	pangageng	Lan-para-sadhèrèk-ipun
H3967	H7651	H0505	H0001			H0251

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית־	עֲבֹדַת	מְלָאכֶת	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	וְשִׁשִּׁים
Gusti Allah	dalem-	pangabdèn	pakaryan	ing-kekiyatan	priya-prakosa	lan-sewidak
H0430		H5656	H4399	H2428	H1368	H8346

dalah sanak sadhereke, kabeh kepala kulawarga, sewu pitung atus sewidak, para wong kang trampil nindhakake tatapangibadah ana ing padalemaning Allah.

14

חֲשַׁבְיָה	בֶּן־	עַזְרִיקָם	בֶּן־	חַשּׁוּב	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	הַלֵּוִי	וּמִן־
Hasabya	putra-	Azrikam	putra-	Hasub	putra-	Sémaya	para-wong-Lèwi	Lan-saking-
H2811		H5840		H2815		H8098	H3881	

מְרָרִי׃	בְּנֵי	מִן־
Mérari	para-putra	saking-
H4847		

Saka panunggalane para wong Lewi yaiku Semaya bin Hasub bin Azrikam bin Hasabya, saka turune Rama Merari;

15

אָסָף׃	בֶּן־	זִכְרִי	בֶּן־	מִיכָא	בֶּן־	וּמַתַנְיָהוּ	וְגָלָל	חֶרֶשׁ	וּבַקְבַּקָר
Asaf	putra-	Zikhri	putra-	Mikha	putra-	lan-Matanya	lan-Galal	Hérès	Lan-Bakbakar
H0623		H2147		H4316		H4983	H1559	H2792	H1230

nuli Bakbakar, Heresy, Galal lan Matanya bin Mikha bin Zikhri bin Asaf,

16

אָסָא	בֶּן־	וּבֶרֶכְיָה	יְדוּתוּן	בֶּן־	גָּלָל	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	בֶּן־	וְעֹבַדְיָהוּ
Asa	putra-	lan-Bèrèkhya	Yédutun	putra-	Galal	putra-	Sémaya	putra-	Lan-Obadya
H0609		H1296	H3038		H1559		H8098		H5662

נְטוֹפָתִי׃	בְּחַצְרֵי	הַיּוֹשֵׁב	אֶלְקָנָה	בֶּן־
tiyang-Nétofat	ing-désa-désa	ingkang-manggen	Èlkana	putra-
H5200		H3427	H0511	

sarta Obaja bin Semaya bin Galal bin Yedutun lan Berekhya bin Asa bin Elkana, kang padha manggon ing desa-desane wong Nefota.

17

וַאֲחֵיהֶם	וַאֲחִימָן	וְטַלְמֹן	וְעַקּוּב	שַׁלּוּם	וְהַשֹּׁעֲרִים
lan-para-sadhèrèk-ipun	lan-Ahiman	lan-Talmon	lan-Akub	Salum	Lan-para-jagi-gapura
H0251	H0289	H2929	H6126	H7967	H7778

הָרֹאשׁ׃	שַׁלּוּם
pangageng	Salum
	H7967

Para wong kang padha jaga gapura yaiku Salum, Akub, Talmon lan Ahiman. karo sanak sadulure; Salum kang dadi kepala.

18 וְעַד־ הֵנָּה סַפֻנִיקָה מִזְרָחָה הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר הַשֹּׁעֲרִים
Lan–ngantos– sapunika wétan sang–raja ing–gapura para–jagi–gapura
H5704 H2008 H4217 H4428 H8179 H7778

לֵוִי׃ בְּנֵי לְמַחֲנוֹת
Lèwi para–putra kanggé–pakèmahan
H3878 H4264

Tekan saprene iku padha ana ing gapuraning Sang Nata ing sisih wetan. Iku padha dadi panjaganing gapurane patarubane bani Lewi.

19 וְשַׁלֻּם בֶּן־ קוֹרֵא בֶּן־ אֶבְיָסָף בֶּן־ קֹרַח וְאֶחָיו
Lan–Salum putra– Koré putra– Èbyasaf putra– Korah lan–para–sadhèrèk–ipun
H7967 H6981 H0043 H7141 H0251

לְבֵית־ אָבָיו רַמָּה–נִפּוּן הַקָּרְחִים תִּיאַנ–קוֹרַח עַל מְלֶאכֶת פַּקָּרְיָן עֲבוֹדָה שֹׁמְרֵי הַסִּפִּים
kanggé–griya– rama–nipun tiyang–Korah ing– pakaryan pangabdèn jagi– umpak–konten
H0001 H7145 H4399 H5656 H8104

עַל־ אֲבֹתֵיהֶם וּמַחֲנֵה פַּקְמַהַן יְהוָה שֹׁמְרֵי הַמָּבוֹא׃
ing– lan–rama–nipun kanggé–Kémah Yéhuwah jagi– lawang–mlebet
H0001 H0168 H3068 H4264 H8104 H3996

Salum bin Kore bin Ebyasaf bin Korakh lan para sadulure tunggal kulawangsa, yaiku para wong Korakh, iku padha kawajiban dadi panjaganing lawange Tarub kaya para leluhure kang padha nduweni kawajiban ana ing patarubaning Pangeran Yehuwah dadi panjaganing lawang lumebu.

20 וּפִינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר נָגִיד פַּנְגָגֵנ דָּדוֹס עֲלֵיהֶם לִפְנֵים יְהוָה
Lan–Pinéhas putra– Èléazar pangageng dados ing–inggil–ipun ing–ngajeng Yéhuwah
H6372 H0499 H5057 H1961 H6440 H3068

עִמּוֹ׃
kaliyan–piyambak–ipun

Ing sadurunge kang ngepalani wong-wong mau Pinehas bin Eliazar. Pangeran Yehuwah muga karsaa nganthi marang dheweke.

21 זְכַרְיָהוּ בֶּן מְשֶׁלֶמְיָה שֹׁעֵר מִשְׁפָּחָה לְאֹהֶל מוֹעֵד׃
Zakharia putra Mésélémya jagi–gapura lawang kanggé–Kémah pepanggihan
H2148 H4920 H7778 H6607 H0168 H4150

Zakharia bin Meselemya kang dadi panjaganing lawang Tarub Pasewakan.

22 כֻּלָּם וּשְׁנֵים מָאתַיִם בַּסִּפִּים לְשֹׁעֲרִים הַבְּרוּרִים
Sedaya–ipun lan–kalih–welas kalih–atus ing–umpak–konten kanggé–jagi–gapura kapilih
H3605 H8147 H3967 H7778 H1305

עָשָׂר הֵמָּה תִּיַנ בְּחַצְרֵיהֶם הִתְיַחְשָׂם קַדַּפְתַּר–מִתּוּרוּת–תְּרָה דָּוִיד וּשְׁמוּאֵל
tiyang punika ing–désa–nipun kadhaftar–miturut–trah Daud lan–Samuèl
H6240 H1992 H2691 H3187 H1732 H8050

הָרֹאֶה בֶּאֱמוּנָתָם׃
nabi ing–kasetyan–ipun
H7200 H0530

Kabeh kang kapilih dadi panjaganing lawang ana rong atus rolas. Iku wus padha kapengetan ana ing sarasilah ing desa-desane. Wong-wong mau padha katetepake ing kalenggahan iku dening Sang Prabu Dawud lan Nabi Samuel, wong sidik.

יְהוָה	לְבֵית־	הַשְּׁעָרִים	עַל־	וּבְנֵיהֶם	וְהֵם	23
Yéhuwah	kanggé-dalem-	gapura-gapura	ing-	lan-para-putra-nipun	Lan-punika	
H3068		H8179			H1992	

לִמְשְׁמָרוֹת׃	הָאֹהֶל	לְבֵית־
kanggé-jaga	Kémah	kanggé-dalem-
H4931	H0168	

Wong-wong mau lan anak-anake padha kawajiban jaga anak ing gapuraning padalemane Pangeran Yehuwah, yaiku Dalem Tarub iku.

וְנֶגְבָּה׃	צָפוֹנָה	יָמָּה	מִזְרָח	הַשְּׁעָרִים	יִהְיוּ	רוּחוֹת	לְאַרְבָּע	24
lan-kidul	lèr	kilèn	wétan	para-jagi-gapura	wonten	arah	kanggé-sekawan	
H5045	H6828	H3220	H4217	H7778	H1961	H7307	H0702	

Para kang jaga gapura iku padha kapapanake madhep ing keblat papat, yaiku madhep ngetan, ngulon, ngalor lan ngidul.

מֶזַח	הַיָּמִים	לִשְׁבְעַת	לָבוֹא	בְּחַצְרֵיהֶם	וַאֲחֵיהֶם	25
saking-wekdal	dinten	kanggé-pitung	rawuh	ing-désa-nipun	Lan-para-sadhèrèk-ipun	
H6256	H3117	H7651	H0935		H0251	

אֱלֹהִי׃	עִם־	עֵת	אֶל־
punika	sesarengan-	wekdal	dhateng-
H0428		H6256	H0413

Dene para sadulure kang padha manggon ing desa-desane, ing wektu-wektu kang wus katamtokake kawajiban lumebu nyambut gawe, suwene pitung dina bebarengan karo dheweke kabeh,

הַלְוִיִּם	הֵם	הַשְּׁעָרִים	גִּבֹּרֵי	אַרְבַּעַת	הֵמָּה	בֶּאֱמוּנָה	כִּי	26
tiyang-Lèwi	punika	jagi-gapura	priya-prakosa	sekawan	punika	ing-kasetyan	Awit	
H3881	H1992	H7778	H1368	H0702	H1992	H0530		

הָאֱלֹהִים׃	בָּיִת	הָאֲצָרוֹת	וְעַל	הַלְּשָׁכוֹת	עַל־	וְהָיוּ	
Gusti Allah	dalem	gedhong-gedhong-raja-brana	lan-ing-	kamar-kamar	ing-	lan-dados	
H0430		H0214		H3957		H1961	

dene kepala jaga gapura kang papat mau kalungguhane tetep. Iku padha wong Lewi, kang rumeksa marang kamar-kamar lan barang-barang padalemaning Allah.

עַל־	וְהֵם	מִשְׁמֶרֶת	עֲלֵיהֶם	כִּי־	נָלִינוּ	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	וּסְבִיבוֹת	27
ing-	lan-punika	jaga	ing-inggil-ipun	awit-	nginep	Gusti Allah	dalem-	Lan-sakubeng	
	H1992	H4931				H0430		H5439	

לַבֹּקֶר׃	וְלַבֹּקֶר	הַמַּפְתֵּחַ
enjing	lan-enjing	kunci
H1242	H1242	H4669

Wong iku padha nginep ing sakiwa-tengene padalemaning Allah mau, sabab padha tanggung-jawab ing bab pajagan lan kawajiban ngengakake lawang saben esuk.

בְּמִסְפָּר	כִּי־	הָעַבוֹדָה	כְּלֵי	עַל־	וּמֵהֶם	28
miturut-cacah	awit-	pangabdèn	prabot-prabot	ing-	Lan-saking-punika	
H4557		H5656	H3627		H1992	

יוֹצִיאוּם׃	וּבְמִסְפָּר	יְבִיאוּם
dipun-bèkta-medal	lan-miturut-cacah	dipun-bèkta-mlebet
H3318	H4557	H0935

Wong-wong mau saperangan kawajiban ngurus pirantining pangibadah: ngetung mlebu-metuning barang-barang mau.

הַקֹּדֶשׁ	כְּלֵי	כָּל־	וְעַל	הַכֵּלִים	עַל־	מְמֻנִים	וּמֵהֶם	29
kasucèn	prabot–prabot	sedaya–	lan–ing–	prabot–prabot	ing–	kapasang	Lan–saking–punika	
H6944	H3627	H3605		H3627		H4487	H1992	

וְהַבְּשָׂמִים׃	וְהַלְּבוֹנָה	וְהַשֶּׁמֶן	וְהַיָּיִן	הַסֹּלֶת	וְעַל־	
lan–rempah–rempah	lan–menyan	lan–lenga	lan–anggur	tepung–gandum	lan–ing–	
H1314	H3828	H8081	H3196	H5560		

Saperangan gaweane ngurus piranti-piranti, yaiku sakehing prabot ing pasucen sarta ngurus glepung kang becik dhewe, anggur, lenga, menyan lan bumbu-bumbu.

לַבְּשָׂמִים׃	הַמִּרְקַחַת	רֹקְחֵי	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	וּמִן־	30
kanggé–rempah–rempah	wawangi	tukang–ngrakit	para–imam	para–putra	Lan–saking–	
H1314	H4842	H7543	H3548			

Ana imam sawatara kang kawajiban nyawisake campuran anggi-anggi.

הַקָּרְחִי	לְשַׁלֻּם	הַבְּכוֹר	הִוּא	הַלְוִיִּם	מִן־	וּמַתִּתְיָה	31
tiyang–Korah	kanggé–Salum	pembajeng	piyambak–ipun	tiyang–Lèwi	saking–	Lan–Matitya	
H7145	H7967	H1060	H1931	H3881		H4993	

הַחֲבִתִּים׃	מַעֲשֶׂה	עַל	בֶּאֱמוּנָה
roti–pipih	pakaryan	ing–	ing–kasetyan
H2281	H4639		H0530

Matica, salah sawijining wong Lewi, anake pambarep Salum, wong Korakh, kaparingan kawajiban tetep dadi tukang roti.

הַמַּעֲרֶכֶת	לֶחֶם	עַל־	אַחֵיהֶם	מִן־	הַקָּהָתִי	בְּנֵי	וּמִן־	32
tumpukan	roti	ing–	para–sadhèrèk–ipun	saking–	tiyang–Kéhat	para–putra	Lan–saking–	
H4635	H3899		H0251		H6956			

ס	שַׁבָּת׃	שַׁבָּת	לְהָכִין	
§	Sabat	Sabat	kanggé–nyawisaken	
	H7676	H7676		

Turune Kehat yaiku saka golongane sanak sadulure, ana saperangan kang kawajiban ngurus roti sesaosan kang dicawisake ing saben dina Sabat.

בַּלִּשְׁכֹת	לַלְוִיִּם	אָבוֹת	רָאשֵׁי	הַמְשֹׁרְרִים	וְאֵלֶּה	33
ing–kamar–kamar	kanggé–tiyang–Lèwi	rama	pangageng–	para–juru–kidung	Lan–punika	
H3957	H3881	H0001		H7891	H0428	

בַּמְּלָאכָה׃	עֲלֵיהֶם	וָלַיְלָה	יוֹמָם	כִּי־	פְּטוּרִים(	]פטירים[	
ing–pakaryan	ing–inggil–ipun	lan–dalu	rina	awit–	(kabebasaken)	[kabebasaken]	
H4399		H3915	H3119		H6362	H6359	

Para penyanyi, iku padha dadi kepalaning kulawangsane wong Lewi, kang padha manggon ana ing kamar-kamar, iku ora kena ing panggawean liyane, amarga rina wengi padha tansah nindakake pagaweane.

אֵלֶּה	רָאשֵׁים	לְתֹלְדוֹתָם	לַלְוִיִּם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	אֱלֹהִ֑ים	34
punika	pangageng	miturut–trah–ipun	kanggé–tiyang–Lèwi	para–rama	pangageng–	Punika	
H0428		H8435	H3881	H0001		H0428	

פ	בִּירוּשָׁלִָם׃	יָשְׁבוּ
¶	ing–Yérusalèm	manggen
	H3389	H3427

Iku padha kepalane kulawangsane wong Lewi, padha dadi kepala miturut turune; iku padha manggon ana ing Yerusalem.

35	וּבְנִבְעֹון	יָשְׁבוּ	רַמָּה־	גִּבְעֹון	[יְעוּאֵל]	(יְעִיאֵל)	וְשָׁם	אִשְׁתּוֹ	מַעֲכָה׃
	Lan-ing-Gibéon	manggen	rama-	Gibéon	[Yéuèl]	(Yéiièl)	lan-nami	garwa-nipun	Maakha
	H1391	H3427	H0001	H1391	H3273	H3273	H8034	H0802	H4601

Kang manggon ana ing Gibeon iku ramane Rama Gibeon, yaiku Rama Yeiel, lan garwane, yaiku Ibu Maakha.

36	וּבְנוֹ	הַבְּכוֹר	עַבְדֹּון	וְצוּר	וְקִישׁ	וּבַעַל	וְנֵר	וְנָדָב׃
	Lan-putra-nipun	pembajeng	Abdon	lan-Zur	lan-Kis	lan-Baal	lan-Nèr	lan-Nadab
	H1060	H5658	H6698	H7027	H1060	H5369	H5070	

Putrane pambajeng asma Abdon, nuli Zur, Kisy, Baal, Ner, Nadab,

37	וּגְדֹור	וְאַחְיֹו	וְזַכַרְיָה	וּמִקְלֹות׃
	Lan-Gédor	lan-Ahyo	lan-Zakharia	lan-Miklot
	H1446	H0283		H4732

Gedor, Ahyo, Zakharya lan Miklot.

38	וּמִקְלֹות	הוֹלִיד	אֶת־	שִׁמְאָם	וְאַף־	הֵם	נֶגֶד	אֲחֵיהֶם
	Lan-Miklot	nglairaken	dhateng-	Siméam	lan-ugi-	punika	cèlak	para-sadhèrèk-ipun
	H4732	H3205	H0853	H8043	H0637	H1992	H5048	H0251

ס	אֲחֵיהֶם׃	עִם־	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	יָשְׁבוּ
§	para-sadhèrèk-ipun	kaliyan-	ing-Yérusalèm	manggen
	H0251		H3389	H3427

Rama Miklot nurunake Simeam. Iku padha tindak manggon cedhak karo para sadhereke ana ing Yerusalem nunggil karo para sadhereke liyane.

39	וְנֵר	הוֹלִיד	אֶת־	קִישׁ	וְקִישׁ	הוֹלִיד	אֶת־	שָׁאוּל	וְשָׁאוּל
	Lan-Nèr	nglairaken	dhateng-	Kis	lan-Kis	nglairaken	dhateng-	Saul	lan-Saul
	H5369	H3205	H0853	H7027	H7027	H3205	H0853	H7586	H7586

וְאֶת־	אֲבִינָדָב	וְאֶת־	מַלְכִּי־שׁוּעַ	וְאֶת־	יְהוֹנָתָן	אֶת־	הוֹלִיד
lan-dhateng-	Abinadab	lan-dhateng-	Malkisua	lan-dhateng-	Yonatan	dhateng-	nglairaken
H0853	H0041	H0853	H4444	H0853	H3083	H0853	H3205

אֶשְׁבָּעַל׃
Èsbaal
H0792

Rama Ner nurunake Kisy; Rama Kisy nurunake Sang Prabu Saul; Sang Prabu Saul peputra Pangeran Yonatan, Malkisua, Abinadab lan Esybaal.

40	וּבֶן־	יְהוֹנָתָן	בָּעַלְמְרִיב	וּמְרִי־בַעַל	הוֹלִיד	אֶת־	מִיכָה׃
	Lan-putra-	Yonatan	Mérib-Baal	lan-Méri-Baal	nglairaken	dhateng-	Mikha
		H3083	H4807	H4810	H3205	H0853	H4318

Pangeran Yonatan peputra Sang Meribaal, lan Sang Meribaal nurunake Sang Mikha.

41	וּבְנֵי	מִיכָה	פִּיתֹון	וָמֶלֶךְ	וְתַחְרֵעַ׃
	Lan-para-putra	Mikha	Piton	lan-Mélèkh	lan-Tahréa
		H4318	H6377	H4429	H8475

Sang Mikha nurunake Piton, Melekh, Takhrea lan Akhas.

וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 עָלֶמֶת Alémèt H5964 אֶת־ dhateng– H0853 הוֹלִיד nglairaken H3205 וַיַּעְרָה lan–Yéara H3294 יַעְרָה Yéara H3294 אֶת־ dhateng– H0853 הוֹלִיד nglairaken H3205 וְאָחָז Lan–Ahaz H0271 42

מוֹצָא׃ Moza H4162 אֶת־ dhateng– H0853 הוֹלִיד nglairaken H3205 וְזִמְרִי lan–Zimri זִמְרִי Zimri וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 עַזְמָוֶת Azmawèt H5820

Sang Akhas nurunake Yaera, Sang Yaera nurunake Alemet, Azmawet lan Zimri; Sang Zimri nurunake Moza.

אָצֶל Azèl בְּנוֹ putra–nipun אֶלְעָשָׂה Èlasa H0501 בְּנוֹ putra–nipun וּרְפָיָה lan–Réfaya H7509 בִנְעָא Binéa H1150 אֶת־ dhateng– H0853 הוֹלִיד nglairaken H3205 וּמוֹצָא Lan–Moza H4162 43

בְּנוֹ׃ putra–nipun

Sang Moza nurunake Bina lan iki nurunake Refaya; iki nurunake Elasa, lan iki nurunake Azel.

וְיִשְׁמָעֵאל lan–Ismaèl H3458 בֹּכְרוּ Bokhru H1074 וְעַזְרִיקָם Azrikam H5840 שְׁמוֹתָם nami–nipun H8034 וְאֵלֶּה lan–punika H0428 בָּנִים para–putra שֵׁשָׁה nenem H8337 וּלְאָצֵל Lan–kanggé–Azèl 44

פ ¶ אָצֵל׃ Azal בְּנֵי para–putra אֵלֶּה punika H0428 וְחָנָן lan–Hanan H2605 וְעֹבַדְיָה lan–Obadya H5662 וּשְׁעַרְיָה lan–Séarya H8187

Sang Azel peputra nenem, iki asma-asmane: Azrikam, Bokhru, Ismael, Searya, Obaja lan Hanan. Iku para putrane Sang Azel.

Chapter 10

מִפְּנֵי saking–ngajeng H6440 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 אִישׁ־ priya– H0376 וַיָּנָס lan–mlajar H5127 בְּיִשְׂרָאֵל dhateng–Israèl H3478 נִלְחֲמוּ nglawan וּפְלִשְׁתִּים Lan–tiyang–Filèstin H6430 1

גִּלְבֹּעַ׃ Gilboa H1533 בְּהַר ing–gunung H2022 חֲלָלִים tiyang–sèda וַיִּפְלוּ lan–dhawah H5307 פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filèstin H6430

Wong Filisti perang nglawan wong Israel. Wong Israel padha keplayu ana ing ngarepe wong Filisti lan akeh kang mati ana ing pagunungan Gilboa.

בָּנָיו para–putra–nipun וְאַחֵרָי lan–wingking–ipun שָׁאוּל Saul H7586 אַחֲרֵי wingking–ipun פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filèstin H6430 וַיַּדְבְּקוּ Lan–ngruruhi H1692 2

וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 אֲבִינָדָב Abinadab H0041 וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 יוֹנָתָן Yonatan H3129 אֶת־ dhateng– H0853 פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filèstin H6430 וַיַּכּוּ lan–ngrejeng H5221

שָׁאוּל׃ Saul H7586 בְּנֵי para–putra מַלְכִּי־שׁוּעַ Malkisua H4444

Sang Prabu Saul lan para putrane padha kaoyak dening wong Filisti; Pangeran Yonatan, Abinadab lan Malkisua, para putrane Sang Prabu Saul, padha kasedanan.

וַיָּחֶל	בַּקָּשֶׁת	הַמּוֹרִים	וַיִּמְצָאֻהוּ	שָׁאוּל	-עַל	הַמִּלְחָמָה	וַתִּכְבָּד	3
lan–gerah	panah	juru–panah	lan–manggih–ipun	Saul	dhateng–	perang	Lan–dados–awrat	
	H7198		H4672	H7586		H4421	H3513	

מִן־	הַיּוֹרִים׃
saking–	juru–panah

Peperangan iku tumrap Sang Prabu Saul saya abot. Bareng wadya-bala panahan mrangguli panjenengane, panjenengane banjur ketaton.

וְחַרְבְּךָ	שְׁלֹף	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	-אֶל	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר		4
pedhang–ipun	cabut	gegaman–ipun	juru–bekta	dhateng–	Saul	Lan–ngandika		
H2719	H8025	H3627	H5375	H0413	H7586	H0559		
הָאֵלֶּה׃	הָעֲרֵלִים	יָבֹאוּ	פֶּן־	בָּהּ	וְדָקְרֵנִי			
punika	tiyang–wangkot	rawuh	supados–ampun–	klawan–punika	lan–tusu–kawula			
H0428	H6189	H0935	H6435		H1856			
מְאֹד	יָרֵא	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא	אָבָהּ	וְלֹא	בִּי	וְהִתְעַלְּלוּ־
sanget	ajrih	awit	gegaman–ipun	juru–bèkta	purun	lan–boten	kawula	lan–nyisikaken–
H3966	H3372		H3627	H5375	H0014	H3808		

עָלַי׃	וַיִּפֹּל	הַחֶרֶב	-אֶת	שָׁאוּל	וַיִּקַּח	ס
ing–inggil–ipun	lan–dhawah	pedhang	dhateng–	Saul	Lan–mendhet	§
	H5307	H2719	H0853	H7586	H3947	

Sang Prabu Saul nuli ngandika marang kang ngampil dedamele: “Pedhangmu unusen, aku suduken, supaya wong-wong kang ikutan kae ora mrene lan nganggo dolanan aku.” Nanging kang ngampil dedamel mopo, awit ora tegel, Sang Prabu Saul banjur mundhut pedhange, nuli dirungkebi.

גַּם־	וַיִּפֹּל	שָׁאוּל	מֵת	כִּי	כֵּלָיו	נֹשֵׂא־	וַיַּרְא	5
ugi–	lan–dhawah	Saul	sèda	bilih	gegaman–ipun	juru–bèkta–	Lan–ningali	
H1571	H5307	H7586	H4191		H3627	H5375	H7200	

ס	וַיָּמֹת׃	הַחֶרֶב	עַל־	הָוּא	
§	lan–sèda	pedhang	ing–	piyambak–ipun	
	H4191	H2719		H1931	

Bareng kang ngampil dedamele sumurup, manawa Sang Prabu wus seda, iya banjur ngrungkebi pedhange, tumuli mati.

מֵתוּ׃	יַחְדָּו	בֵּיתוֹ	וְכָל־	בָּנָיו	וּשְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	וַיָּמָת	6
sèda	sesarengan	griya–nipun	lan–sedaya–	para–putra–nipun	lan–tigang	Saul	Lan–sèda	
H4191			H3605		H7969	H7586	H4191	

Dadine Sang Prabu Saul, putrane tetelu lan kulawargane kabeh padha nemahi seda.

מֵתוּ	וְכִי־	נָסוּ	כִּי	בָעֵמֶק	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	וַיִּרְאוּ	7
sèda	lan–bilih–	mlajar	bilih	ing–ngare	ingkang–	Israèl	priya	sedaya–	Lan–ningali	
H4191		H5127		H6010		H3478	H0376	H3605	H7200	

פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	וַיִּנָּסוּ	עָרֵיהֶם	וַיַּעַזְבוּ	וּבָנָיו	שָׁאוּל
tiyang–Filèstin	lan–rawuh	lan–mlajar	kitha–nipun	lan–nilar	lan–para–putra–nipun	Saul
H6430	H0935	H5127				H7586

ס	בָּהֶם׃	וַיֵּשְׁבוּ	
§	ing–pundi	lan–manggen	
		H3427	

Bareng sakehe wong Israel kang ana ing lebak padha sumurup, manawa wadya-balane wus padha keplayu sarta Prabu Saul dalah para putrane wus seda, wong-wong mau padha lolos saka ing kutha-kuthane lan padha lumayu uga; wong Filisti banjur padha teka lan manggon ana ing kono.

הַחֲלָלִים	אֶת־	לְפַשֵּׁט	פְּלִשְׁתִּים	וַיָּבֹאוּ	מָמָּחֳרָת	וַיְהִי	8
tiyang–sèda	dhateng–	kanggé–ngrampas	tiyang–Filèstin	lan–rawuh	enjing–ipun	Lan–dados	
	H0853	H6584	H6430	H0935	H4283	H1961	

גִּלְבֹּעַ׃	בְּהַר	נֹפְלִים	בָּנָיו	וְאֶת־	שָׁאוּל	אֶת־	וַיִּמְצְאוּ
Gilboa	ing–gunung	dhawah	para–putra–nipun	lan–dhateng–	Saul	dhateng–	lan–manggih
H1533	H2022	H5307		H0853	H7586	H0853	H4672

Esuke bareng wong Filisti padha teka mblejedi wong-wong kang mati, padha nyumurupi layone Sang Prabu Saul lan para putrane gumlimpang ana ing pagunungan Gilbea.

כֵּלָיו	וְאֶת־	רֹאשׁוֹ	אֶת־	וַיִּשְׁאוּ	וַיַּפְשִׁיטֻהוּ		9
gegaman–ipun	lan–dhateng–	sirah–ipun	dhateng–	lan–mendhet	Lan–ngrampas–ipun		
H3627	H0853		H0853	H5375	H6584		

אֶת־	לְבַשֵּׂר	סָבִיב	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ־	וַיְשַׁלְּחוּ	
dhateng–	kanggé–ngabaraken	sakubeng	tiyang–Filèstin	ing–tanah–	lan–ngintunaken	
H0853	H1319	H5439	H6430	H0776	H7971	

הָעָם׃	וְאֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	
rakyat	lan–dhateng–	brahala–nipun	
	H0853	H6091	

Banjur padha diblejedi, mustakane Sang Prabu Saul dalah prabote perang kajupuk, kagawa mubeng-mubeng ana ing nagarane wong Filisti kanggo aweh pawarta marang brahala-brahalane lan marang rakyat.

גִּלְגָּלְתּוֹ	וְאֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	בֵּית	כֵּלָיו	אֶת־	וַיָּשִׂימוּ	10
sirah–ipun	lan–dhateng–	brahala–nipun	dalem	gegaman–ipun	dhateng–	Lan–nyasèlaken	
H1538	H0853	H0430		H3627	H0853		

ס	דָּגוֹן׃	בֵּית	תָּקְעוּ	
§	Dagon	dalem	kacanthel	
	H1712		H8628	

Prabote perang Sang Prabu Saul tumuli kadekek ing omahing allahe, nanging mustakane dipaku ana ing omahe Dagon.

עָשׂוּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת	גִּלְעָד	יָבֵישׁ	כֹּל	וַיִּשְׁמְעוּ	11
dipun–tindakaken	ingkang–	sedaya–	bab	Giléad	Yabès	sedaya	Lan–mireng	
		H3605	H0853	H1568	H3003	H3605	H8085	

לְשָׁאוּל׃	פְּלִשְׁתִּים	
dhateng–Saul	tiyang–Filèstin	
H7586	H6430	

Bareng wong ing Yabesy-Gilead kabeh padha krungu apa kang katandukake dening wong Filisti marang Sang Prabu Saul,

גּוּפַת	וְאֵת	שָׁאוּל	גּוּפַת	אֶת־	וַיִּשְׁמְעוּ	חַיִל	אִישׁ	כָּל־	וַיָּקוּמוּ	12
sawa–sawa	lan–	Saul	sawa	dhateng–	lan–mendhet	prawira	priya	sedaya–	Lan–tangi	
H1480	H0853	H7586	H1480	H0853	H5375	H2428	H0376	H3605		

עַצְמוֹתֵיהֶם	אֶת־	וַיִּקְבְּרוּ	יָבֵישָׁה	וַיְבִיאוּם	בָּנָיו
balung–balung–ipun	dhateng–	lan–ngubur	dhateng–Yabès	lan–bekta	para–putra–nipun
H6106	H0853	H6912	H3003	H0935	

יָמִים׃	שִׁבְעַת	וַיָּצוּמוּ	בְּיָבֵשׁ	הָאֵלָה	תָּחַת	
dinten	pitung	lan–siyam	ing–Yabès	wit–ék	ing–sangandhap	
H3117	H7651	H6684	H3003	H0424	H8478	

kabeh wong kang gagah prakosa padha tata-tata lan banjur mangkat njupuk layone Sang Prabu Saul lan layone para putrane, digawa menyang Yabesy, balung-balunge padha kapetak ana ing sangisoring wit-witan gedhe ing Yabesy. Sawuse mangkono nuli padha pasa pitung dina.

13

דִּבֶּר	עַל־	בְּיהוָה	מָעַל	אֲשֶׁר	בִּמְעָלוֹ	שָׁאוּל	וַיָּמָת	
pangandika	bab–	dhateng–Yéhuwah	ndosa	ingkang	ing–dosa–nipun	Saul	Lan–sèda	
H1697		H3068	H4603		H4604	H7586	H4191	

בָּאוֹב	לִשְׁאוֹל	וְגַם־	שָׁמֶר	לֹא־	אֲשֶׁר	יְהוָה
dhateng–dhukun	kanggé–nyuwun	lan–ugi–	dipun–tindakaken	boten–	ingkang	Yéhuwah
H0178	H7592	H1571	H8104	H3808		H3068

לִדְרוֹשׁ׃
kanggé–nyuwun–pitedah
H1875

Kaya mangkono sedane Sang Prabu Saul, jalaran saka anggone ora setya marang Pangeran Yehuwah, ora gondhelan marang pangandikane Sang Yehuwah lan marga saka anggone wus mundhut pitedah marang arwah,

14

אֶת־	וַיִּסֹּב	וַיְמִיתֵהוּ	בְּיהוָה	דָּבַר	וְלֹא־		
dhateng–	lan–ngalih	lan–mejahi–ipun	dhateng–Yéhuwah	nyuwun–pitedah	Lan–boten–		
H0853	H5437	H4191	H3068	H1875	H3808		

פ	יִשָׁי׃	בֶּן־	לְדָוִיד	הַמְלוּכָה	
¶	Isai	putra–	dhateng–Daud	kraton	
	H3448		H1732	H4410	

lan ora nyuwun pitedahing Sang Yehuwah. Mulane banjur disedani dening Pangeran Yehuwah lan kalenggahaning ratu kaparingake marang Sang Dawud bin Isai.

Chapter 11

1

הִנֵּה	לֵאמֹר	חֶבְרוֹנָה	דָּוִיד	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיִּקָּבְצוּ	
mangké	ngandika	ing–Hèbron	Daud	dhateng–	Israèl	sedaya–	Lan–makempal	
H2009	H0559		H1732	H0413	H3478	H3605	H6908	

אָנָחְנוּ׃	וּבְשָׂרְךָ	עַצְמְךָ
kawula–sedaya	lan–daging–ipun	balung–ipun
H0587	H1320	H6106

Kabeh wong Israel banjur padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud ana ing Hebron lan matur: “Kauningana, kawula sadaya punika sami tunggil balung tunggil daging kaliyan panjenengan dalem.

2

אַתָּה	מֶלֶךְ	שָׁאוּל	בִּהְיוֹת	גַּם	שִׁלְּשׁוֹם	גַּם־	תְּמוֹל	גַּם־
panjenengan	raja	Saul	nalika–dados	ugi	kala–wingingipun	ugi–	kala–wingi	Ugi–
	H4428	H7586	H1961	H1571	H8032	H1571	H8543	H1571

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַהַמַּבְיא		הַמּוֹצִיא
Yéhuwah	lan–ngandika	Israèl	dhateng–	lan–ingkang–ngirid–mlebet		ingkang–ngirid–medal
H3068	H0559	H3478	H0853	H0935		H3318

עַמִּי	אֶת־	תִּרְעֶה	אַתָּה	לְךָ	אֱלֹהֶיךָ	
umat–Kawula	dhateng–	badhé–ngèn	panjenengan	dhateng–panjenengan	Gusti Allah–ipun	
	H0853				H0430	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל	נָגִיד	תִּהְיֶה	וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
Israèl	umat–Kawula	ing–	pangageng	badhé–dados	lan–panjenengan	Israèl	dhateng–
H3478			H5057	H1961		H3478	H0853

Nalika Sang Prabu Saul ngasta paprentahan, sampun lami anggen paduka mimpin mobah-mosikipun tiyang Israel. Sarta Pangeran Yehuwah, Gusti Allah paduka, sampun ngandika dhateng paduka: Sira kang kudu ngengon umatingSun Israel, lan iya sira iku kang dadi ratuning umatingSun Israel.”

וַיִּכְרֹת֩	חֶבְרֹ֨נָה	הַמֶּ֜לֶךְ	אֶל־	יִשְׂרָאֵ֗ל	זִקְנֵי	כָּל־	וַיָּבֹ֣אוּ	3
lan–ndamel	ing–Hèbron	sang–raja	dhateng–	Israèl	pinituwa	sedaya–	Lan–rawuh	
H3772		H4428	H0413	H3478	H2205	H3605	H0935	

אֶת־	וַיִּמְשְׁחוּ֙	יְהוָ֔ה	לִפְנֵי֙	בְּחֶבְרֹ֑ון	בְּרִ֣ית	דָּוִ֗יד	לָהֶם֙
dhateng–	lan–njebadi	Yéhuwah	ing–ngajeng	ing–Hèbron	prejanjian	Daud	kanggé–punika
H0853	H4886	H3068	H6440		H1285	H1732	

ס	שְׁמוּאֵ֖ל׃	בְּיַד־	יְהוָ֔ה	כִּדְבַ֣ר	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַל־	לְמֶ֣לֶךְ	דָּוִ֔יד
§	Samuèl	lumantar–	Yéhuwah	kados–pangandika	Israèl	ing–	dados–raja	Daud
	H8050	H3027	H3068	H1697	H3478		H4428	H1732

Sakahe para tetuwane Israel tumuli padha sowan marang ing ngarsane Sang Nata ana ing Hebron, Sang Prabu Dawud banjur nganakake prajanjian karo wong-wong mau ana ing Hebron ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, Sang Prabu Dawud nuli jinebadan dadi ratu ing Israel, kayadene kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Samuel.

יְבֻס֙	הֵ֣יא	יְרוּשָׁלִַ֔ם	יִשְׂרָאֵ֑ל	וְכָל־	דָּוִ֗יד	וַיֵּ֤לֶךְ		4
Yébus	inggih–punika	dhateng–Yérusalèm	Israèl	lan–sedaya–	Daud	Lan–tindak		
H2982	H1931	H3389	H3478	H3605	H1732	H3212		

הָאָ֖רֶץ׃	יֹשְׁבֵ֣י	הַיְבוּסִ֔י	וְשָׁ֣ם
tanah	penduduk	tiyang–Yébus	lan–ing–ngriku
H0776	H3427	H2983	H8033

Sang Prabu Dawud banjur tindak menyang Yerusalem, yaiku Yebus, kadherekake dening wong Israel kabeh; anadene kang padha manggon ana ing nagara kono iku wong Yebus.

וַיִּלְכָּ֕ד	הֵנָּ֖ה	תָּבֹ֑וא	לֹ֣א	לְדָוִ֗יד	יְבוּס֙	יֹשְׁבֵ֣י	וַיֹּאמְרוּ֙	5
lan–ngrebat	ing–ngriki	badhé–mlebet	boten	dhateng–Daud	Yébus	penduduk	Lan–ngandika	
H3920	H2008	H0935	H3808	H1732	H2982	H3427	H0559	

דָּוִ֖יד׃	עִ֣יר	הִ֔יא	צִיּ֑וֹן	מְצֻדַ֥ת	אֶת־	דָּוִ֖יד
Daud	kitha	inggih–punika	Sion	bètèng	dhateng–	Daud
H1732		H1931	H6726		H0853	H1732

Iku padha matur marang Sang Prabu Dawud: “Paduka boten badhe saged mlebet mriki.” Nanging Sang Prabu Dawud banjur ngrebat beteng ing Sion, yaiku kuthane Sang Prabu Dawud.

יִהְיֶ֔ה	בָּרִאשֹׁנָ֖ה	יְבוּסִ֑י	מַכֶּ֣ה	כָּל־	דָּוִ֗יד	וַיֹּאמֶר֙		6
badhé–dados	sapisan	tiyang–Yébus	ingkang–ngrejeng	sinten–	Daud	Lan–ngandika		
H1961	H7223	H2983	H5221	H3605	H1732	H0559		

צְרוּיָ֔ה	בֶּן־	יוֹאָ֖ב	בָּרִאשֹׁנָ֑ה	וַיַּ֣עַל	וּלְשָׂ֗ר	לָרִ֖אשׁ	
Zéruya	putra–	Yoab	sapisan	lan–minggah	lan–kanggé–sénapati	kanggé–pangageng	
H6870		H3097	H7223	H5927	H8269		

לָרִֽאשׁ׃	וַיְהִ֥י	
kanggé–pangageng	lan–dados	
	H1961	

Sang Prabu wus ngandika: “Sapa sing dhisik dhewe ngalahake wong Yebus, iku bakal dadi panggedhe lan pemimpin.” Kang banjur maju dhisik dhewe iku Yoab anake Zeruya, mulane nuli kaangkat dadi panggedhe.

דָּוִֽיד׃	עִ֣יר	לוֹ֮	קְרָא֣וּ	כֵן֒	עַל־	בַּמְּצָד֔	וַיֵּ֣שֶׁב	7
Daud	kitha	punika	dipun–sebat–	punika	mila–	ing–bètèng	Lan–manggen	
H1732			H7121			H4679	H1732	H3427

Sang Prabu Dawud tumuli akadhaton ana ing beteng kono, mulane iku banjur katelah jeneng: Kuthane Sang Prabu Dawud.

וַיִּבֶן	הָעִיר֙	מִסָּבִ֔יב	מִן־	הַמִּלּ֖וֹא	וְעַד־	הַסָּבִ֑יב	וְיוֹאָ֣ב	8
Lan–mbangun	kitha	sakubeng	saking–	Milo	lan–ngantos–	sakubeng	lan–Yoab	
H1129		H5439		H4407	H5704	H5439	H3097	

יְחַיֶּה׃	שְׁאָ֥ר	אֶת־	הָעִֽיר׃
nguripaken	sisanipun	dhateng–	kitha
H2421	H7605	H0853	

Sang Prabu nuli nyantosani kutha mau ing saubenge, wiwit saka ing Milo, malah ing saubenge kabeh, dene saluwihe kutha iku dibangun maneh dening Sang Yoab.

פ	עִמּ֖וֹ׃	צְבָאֹ֑ות	וַיהוָ֣ה	וְנָדֹ֔ול	הָלֹ֥וךְ	דָּוִ֖יד	וַיֵּ֥לֶךְ	9
¶	kaliyan–piyambak–ipun	balatentara	lan–Yéhuwah	lan–ageng	teras	Daud	Lan–tindak	
			H3068		H1980	H1732	H3212	

Saya suwe pangwaose Sang Prabu Dawud saya gedhe, amarga Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah nganthi marang panjenengane.

הַמִּתְחַזְּקִ֖ים	לְדָוִ֑יד	אֲשֶׁ֣ר	הַגִּבֹּרִ֔ים	רָאשֵׁ֥י	וְאֵלֶּ֖ה	10
ingkang–ngiyataken	kanggé–Daud	ingkang	priya–prakosa	pangageng–	Lan–punika	
H2388	H1732		H1368		H0428	

לְהַמְלִיכֻ֔וּ	יִשְׂרָאֵ֖ל	כָּל־	עִם־	בְּמַלְכוּתֹ֑ו	עִמֹּ֛ו
kanggé–njumenengaken–ipun	Israèl	sedaya–	kaliyan–	ing–kraton–ipun	kaliyan–piyambak–ipun
	H3478	H3605		H4438	

ס	יִשְׂרָאֵ֖ל׃	עַל־	יְהוָ֥ה	כִּדְבַּ֥ר
§	Israèl	bab–	Yéhuwah	kados–pangandika
	H3478		H3068	H1697

Iki para panggedhe para prawira kang ndherekake Sang Prabu Dawud, kang padha nyaosi pambiyantu akeh marang panjenengane, bebarengan karo wong Israel kabeh, ing bab anggone nggayuh kalenggahan ratu, kaya kang kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah tumrap Israel.

חַכְמֹונִ֗י	בֶּן־	יָשָׁבְעָם֙	לְדָוִ֔יד	אֲשֶׁ֣ר	הַגִּבֹּרִ֔ים	מִסְפָּ֖ר	וְאֵלֶּ֑ה	11
Hakhmoni	putra–	Yasobéam	kanggé–Daud	ingkang	priya–prakosa	cacah	Lan–punika	
H2453		H3434	H1732		H1368	H4557	H0428	

חֲנִיתֹ֔ו	אֶת־	עוֹרֵ֖ר	הֽוּא־	הַשָּׁלִשִׁ֑ים	[השלושים]	רֹ֣אשׁ	
tumbak–ipun	dhateng–	ngangkat	piyambak–ipun–	(salis)	[tigang–puluh]	pangageng	
H2595	H0853	H5782	H1931	H7991	H7970		

אֶחָֽת׃	בְּפַ֥עַם	חָלָ֛ל	מֵאֹ֥ות	שְׁלֹּשׁ־	עַל־	
satunggal	ing–sapisan	tiyang–séda	atus	tigang–	ing–	
H0259	H6471		H3967	H7969		

Iki daftare para prawira kang ndherekake Sang Prabu Dawud: Sang Yasobam bin Hakhmoni, tetindhihe prawira telung puluh, iku kalawan ngolahake tumbake bisa nyirnakake mungsuh telung atus ing sajroning nempuh perang sapisan.

בְּשִׁלּוֹשָׁה	הֽוּא	הָאַחוֹחִ֖י	דֹּודֹ֣ו	בֶּן־	אֶלְעָזָ֑ר	וְאַחֲרָ֔יו	12
ing–antawis–tigang	piyambak–ipun	tiyang–Ahoh	Dodo	putra–	Èléazar	Lan–sasampun–ipun	
H7969	H1931	H0266	H1734		H0499		

הַגִּבֹּרִֽים׃
priya–prakosa
H1368

Nuli Sang Eleazar bin Dhodho wong Ahohi; iki klebu gegedhug kang telu cacahe.

13 הוּא־ פִּיַּמְבַּק־אִפּוּן־ wonten kaliyan– Daud ing–Pas–Damim וְהַפְּלִשְׁתִּים lan–tiyang–Filèstin נֶאֱסְפוּ־ makempal–

H1931 H1961 H6450 H1732 H6430 H0622

שָׁם ing–ngriku מִפְּנֵי saking–ngajeng מְלֶאכָה kebak מַעֲרָכָה patégalan וַתְּהִי lan–wonten לַמִּלְחָמָה kanggé–perang שְׁעוֹרִים jawawut וְהָעָם lan–rakyat

H8033 H6440 H4392 H8184 H1961 H4421

פְּלִשְׁתִּים׃ tiyang–Filèstin גָּסוּ mlajar

H6430 H5127

Nalika wong Filisti padha pacak baris ana ing Pas-Damim, Sang Eleazar pinuju ndherek Sang Prabu Dawud ana ing kono; ing kono ana pategalan, kang kebak tetanduran sair; bareng wadyabala lumayu saka ing ngarepe wong Filisti,

14 וַיִּתְנַצְּבוּ Lan–ngadeg בְּתוֹךְ־ ing–tengah– הַחֶלְקָה péranganing וַיַּצִּילוּהָ lan–ngluwari–ipun וַיַּכּוּ lan–ngrejeng אֶת־ dhateng–

H3320 H8432 H5337 H5221 H0853

פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filèstin וַיְיַשַּׁע lan–paring–kaunggulan יְהוָה Yéhuwah תְּשׁוּעָה kaunggulan גְּדוֹלָה׃ ageng

H6430 H3467 H3068 H8668

gegedhug telu mau ngadeg ana ing tengahe pategalan kono lan padha bisa ngukuhi tanah iku, malah banjur bisa ngalahake wong Filisti. Kaya mangkono anggone Pangeran Yehuwah paring kaunggulan kang ngleluwihi.

15 וַיֵּרְדוּ Lan–mudhun שְׁלוֹשָׁה tigang saking– שְׁלוֹשִׁים tigang–puluh רֹאשׁ pangageng עַל־ ing– הַצֻּר sela אֶל־ dhateng– דָּוִיד Daud

H3381 H7969 H7970 H6697 H0413 H1732

רְפָאִים׃ Réfaim בְּעֵמֶק ing–lèmbah חֹנָה makèmah פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filèstin וּמַחֲנֵה lan–pakèmahan עֲדֻלָּם Adulam מְעָרַת guwa אֶל־ dhateng–

H6010 H2583 H6430 H4264 H5725 H4631 H0413

Ing sawijining dina panunggalane tetindhih telung puluh mau ana telu kang munggah ing gunung parang sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud ana ing sacedhake guwa Adulam; nalika iku wadya-balane wong Filisti makuwon ana ing lebak Refaim.

16 וְדָוִיד Lan–Daud אָז nalika בַּמְּצוּדָה ing–bètèng וּנְצִיב lan–pos פְּלִשְׁתִּים tiyang–Filèstin אָז nalika בְּבֵית־לָחֶם׃ ing–Bètlehèm

H1732 H1035

Sang Prabu Dawud ing nalika samana pinuju ana ing beteng gunung, dene wadya-bala Filisti ing nalika iku ngejegi Betlehem.

17 וַיִּתְאָו (lan–kapengin) ויתאו [lan–kapengin] וַיֹּאמֶר lan–ngandika דָּוִיד Daud מִי sinten יַשְׁקֵנִי badhé–maringi–ngombé–kawula

H0183 H0183 H0559 H1732 H4310 H8248

בַּשָּׁעַר׃ ing–gapura אֲשֶׁר ingkang בֵּית־לֶחֶם Bètlehèm מִבּוֹר saking–sumur מַיִם toya

H8179 H1035 H4325

Sang Prabu Dawud nuli katuwuhan pepenginan, pangandikane: “Ah, bok ya ana wong sing menehi ngombe aku banyu saka sumur ing Betlehem ing sacedhake gapura.”

18

מִבְּוֹר
saking–sumur

מַ֫יִם
toya
H4325

וַיִּשְׁאֲבוּ־
lan–nimbani–
H7579

פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filèstin
H6430

בְּמַחֲנֵה
ing–pakèmahan
H4264

הַשְּׁלִשָּׁה
tiyang–tigang
H7969

וַיִּבְקְעוּ
Lan–nembus
H1234

אָבָה
purun
H0014

וְלֹא־
lan–boten–
H3808

דָּוִיד
Daud
H1732

אֵל־
dhateng–
H0413

וַיָּבֹאוּ
lan–bekta
H0935

וַיִּשְׂאוּ
lan–mendhet
H5375

בַּשַּׁעַר
ing–gapura
H8179

אֲשֶׁר
ingkang

בֵּית־לֶ֫חֶם
Bètlehèm
H1035

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

אֹתָם
punika
H0853

וַיְנַסֵּךְ
lan–nyuntakaken

לִשְׁתּוֹתָם
kanggé–ngombé–punika
H8354

דָּוִיד
Daud
H1732

Wong telu mau banjur nrobos ing patarubane wong Filisti, tumuli nimba banyu ing sumur Betlehem kang ana ing sacedhake gapura, nuli diangkat lan digawa marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud. Nanging Sang Prabu Dawud ora karsa ngunjuk, banyune kacaosake marang Pangeran Yehuwah minangka kurban unjukan,

19

זֹאת
punika
H2063

מֵעֲשׂוֹת
saking–nglampahi

מֵאֱלֹהַי
saking–Gusti Allah–kawula
H0430

לִי
saking–kawula

חָלִילָה֙
adoh
H2486

וַיֹּ֫אמֶר
Lan–ngandika
H0559

בְּנַפְשׁוֹתָם
awit
H5315

כִּי
ing–nyawa–nipun

בְּנַפְשׁוֹתָם֙
ngombé–kawula
H5315

אֶשְׁתֶּה
punika
H8354

הָאֵ֫לֶּה
priya–priya
H0428

הָאֲנָשִׁים֙
rah
H0376

הֲדַם
rak–
H1818

שְׁלֹשֶׁת
nglampahi
H7969

עָשׂוּ
punika

אֱלֶּה
kanggé–ngombé–punika
H0428

לִשְׁתּוֹתָם
purun
H8354

אָבָה
lan–boten
H0014

וְלֹא
bekta–punika
H3808

הֵבִיאוּם
ing–nyawa–nipun
H0935

הַגִּבֹּרִים׃
tigang
H1368

pangandikane: “Tumindak ingkang makaten punika, dhuh Allah, mugi tinebihna saking kawula. Punapa pantes kawula ngombe rahing toh-nyawanipun tiyang-tiyang punika? Amargi anggenipun sami mbekta toya punika kalayan ngetohaken nyawanipun.” Panjenengane ora karsa ngunjuk. Iku kang ditindakake dening gegedhug telu mau.

20

וְהוּא
lan–piyambak–ipun
H1931

הַשְּׁלִשָּׁה
tigang
H7969

רֹאשׁ
pangageng

הָיָה
dados
H1961

הוּא
piyambak–ipun
H1931

יוֹאָב
Yoab
H3097

אֲחִי־
sadhèrèk–
H0251

וַאֲבִשַׁי
Lan–Absai
H0052

[וְלֹא־
[lan–boten–
H3808

חָלָל
tiyang–séda

מֵאוֹת
atus
H3967

שְׁלֹשׁ
tigang
H7969

עַל־
ing–

חֲנִיתּוֹ
tumbak–ipun
H2595

אֶת־
dhateng–
H0853

עוֹרֵר
ngangkat
H5782

בַּשְּׁלוּשָׁה׃
ing–antawis–tigang
H7969

שָׁם
nama
H8034

)וְלוֹ־(
(lan–kanggé–piyambak–ipun–)

Sang Abisai, rayine Sang Yoab, iku kang dadi tetindhihing wong telung puluh iku. Lan iya panjenengane iku kang kalawan ngolahake tumbake bisa mateni mungsuh telung atus; mulane banjur dadi kondhang ana ing antarane wong telung puluh mau.

21

לְשָׁר
kanggé–pangageng
H8269

לָהֶם
kanggé–punika

וַיְהִי
lan–dados
H1961

נִכְבָּד
dipun–hormati
H3513

בַּשְּׁנַיִם
ing–kalih
H8147

הַשְּׁלוּשָׁה
tigang
H7969

מִן־
Saking–

ס
§

בָּא׃
rawuh
H0935

לֹא־
boten–
H3808

הַשְּׁלוּשָׁה
tigang
H7969

וְעַד־
lan–ngantos–
H5704

Ing antarane wong telung puluh iku, panjenengane kang kajen dhewe, la wong iya dadi tetindhihe, ewa samono ora bisa madhani gegedhug telu mau.

22

קַבְצְאֵל	מִן־	פְּעֻלִּים	רַב־	חַיִל	אִישׁ־	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָה
Kabzéèl	saking–	pandamel	kathah–	prakosa	priya–	putra–	Yéhoyada	putra–	Bénaya
H6909		H6467		H2428	H0376		H3077		H1141

יָרַד	וְהוּא	מוֹאָב	אַרִיאֵל	שְׁנֵי	אֶת	הַכָּה	הוּא
mudhun	lan–piyambak–ipun	Moab	singabarong	kalih	dhateng	ngrejeng	piyambak–ipun
H3381	H1931	H4124	H0739	H8147	H0853	H5221	H1931

הַשַּׁלֶג׃	בְּיוֹם	הַבּוֹר	בְּתוֹךְ	הָאֲרִי	אֶת־	וְהִכָּה
salju	ing–dinten	sumur	ing–tengah	singa	dhateng–	lan–ngrejeng
H7950	H3117		H8432		H0853	H5221

Nuli Sang Benaya bin Yoyadha, turune wong gagah prakosa, kang gedhe lelabuhane, kang asale saka Kabzeel. Iku bisa mateni gegedhug Moab loro. Panjenengane iya tau lumebu ing gampeng lan mateni ing nalika dina tekaning salju.

23

בָּאַמָּה	חֲמֵשׁ	וּמְדָּה	אִישׁ	הַמִּצְרִי	הָאִישׁ	אֶת־	הִכָּה	וְהוּא־
hasta	gangsal	ukuran	priya	Mesir	priya	dhateng–	ngrejeng	Lan–piyambak–ipun–
	H2568		H0376	H4713	H0376	H0853	H5221	H1931

וַיֵּרֶד	אֹרְגִים	כְּמְנוֹר	חֲנִית	הַמִּצְרִי	וּבְיַד
lan–mudhun	tukang–tenun	kados–gebog	tumbak	tiyang–Mesir	lan–ing–tangan
H3381	H0707	H4500	H2595	H4713	H3027

מִיַּד	הַחֲנִית	אֶת־	וַיְנַזֵּל	בַּשֶּׁבֶט	אֵלָיו
saking–tangan	tumbak	dhateng–	lan–ngrampas	klawan–teken	dhateng–piyambak–ipun
H3027	H2595	H0853	H1497	H7626	H0413

בַּחֲנִיתוֹ׃	וַיַּהַרְגֵהוּ	הַמִּצְרִי
klawan–tumbak–ipun	lan–mejahi–ipun	tiyang–Mesir
H2595	H2026	H4713

Kejaba iku iya tau mateni wong Mesir, kang dhuwure limang asta, mangka wong Mesir iku nyekel tumbak kang kaya giliganing tenunan, nanging wong mau banjur diparani kalawan nggawa teken, tumbake direbut saka ing tangane wong Mesir mau, kang banjur dipateni kalawan tumbake dhewe.

24

שֵׁם	וְלוֹ־	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	עָשָׂה	אֵלֶּה
nama	lan–kanggé–piyambak–ipun–	Yéhoyada	putra–	Bénayahu	nglampahi	Punika
H8034		H3077		H1141		H0428

הַגִּבֹּרִים׃	בִּשְׁלוֹשָׁה
priya–prakosa	ing–antawis–tigang
H1368	H7969

Iku kang ditindakake dening Sang Benaya bin Yoyadha. mulane dadi kondhang ana ing antarane gegedhug telung puluh mau.

25

הַשְּׁלוֹשָׁה	וְאֶל־	הוּא	נִכְבָּד	הִנֵּה	הַשְּׁלוֹשִׁים	מִן־
tigang	lan–dhateng–	piyambak–ipun	dipun–hormati	mangké	tigang–puluh	Saking–
H7969	H0413	H1931	H3513	H2009	H7970	

ס	מִשְׁמַעְתּוֹ׃	עַל־	דָּוִיד	וַיְשִׂימֵהוּ	בָּא	לֹא־
§	pengawal–ipun	ing–	Daud	lan–nyasèlaken–ipun	rawuh	boten–
	H4928		H1732		H0935	H3808

Pancen ana ing antarane wong telung puluh mau, panjenengane kang kajen dhewe, nanging iya ora bisa madhani gegedhug telu kasebut ing ngarep. Sang Benaya iku kaangkat dening Sang Prabu Dawud dadi panggedhening prajurit pengawale Sang Nata.

בֶּן־	אֶלְחָנָן	יוֹאָב	אֲחִי	אֵל	עֲשָׂה־	הַחֲלָלִים	וְנִבּוֹרֵי	26
Dodo	putra–	Èlhanan	Yoab	sadhèrèk	Asahèl–	balatentara	Lan–priya–prakosa	
	H0445	H3097	H0251	H6214	H6214	H2428	H1368	

ס	בֵּית׃לָּחֶם	הוֹדְוֹ
—	§	saking–Bètlehèm
	H1035	H1734

Sabanjure para prawira kang gagah prakosa liyane yaiku Sang Asael, sadhereke Sang Yoab, nuli Sang Elhanan bin Dhodho saka Betlehem:

ס	הַפְּלוֹנִי׃	חֶלֶץ	הַהֲרוֹרִי	שַׁמּוֹת	27
§	tiyang–Pèlon	Hèlès	tiyang–Haror	Samot	
	H6397	H2503	H2033	H8054	

Sang Samot, wong Harod; Sang Heles, wong Peloni;

ס	הָעַנְּתוֹתִי׃	אֲבִיעֶזֶר	הַתְּקוֹעִי	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	28
§	tiyang–Anatot	Abièzèr	tiyang–Tékoa	Ikès	putra–	Ira	
	H6069	H0044	H8621	H6142		H5896	

Sang Ira bin Ikesy, wong Tekoa; Sang Abiezer, wong Anatot;

ס	הָאֲחוֹחִי׃	עִילַי	הַחֻשָׁתִי	סִבְכַּי	29
§	tiyang–Ahoh	Ilai	tiyang–Husa	Sibekai	
	H0266	H5866	H2843	H5444	

Sang Sibkhai, wong Husa; Sang Ilai, wong Ahohi;

ס	הַנְּטוֹפָתִי׃	בָּעֲנָה	בֶּן־	חֶלֶד	הַנְּטוֹפָתִי	מַהְרַי	30
§	tiyang–Nétofat	Baana	putra–	Hèlèd	tiyang–Nétofat	Mahrai	
	H5200	H1196		H2466	H5200	H4121	

Sang Maharai, wong Netofa; Sang Heled bin Baaha, wong Netofa;

הַפִּרְעָתֹנִי׃	בְּנָיָה	ס	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	מִגִּבְעַת	רִיבַי	בֶּן־	אִיתַי	31
tiyang–Piraton	Bénaya	§	Bènyamin	para–putra	saking–Gibéa	Ribai	putra–	Itai	
H6553	H1141		H1144		H1390	H7380		H0863	

Sang Itai bin Ribai, saka ing Gibea, wong Benyamin; Sang Benaya, wong Piraton;

ס	הָעַרְבָתִי׃	אֲבִיאֵל	ס	גָּעַשׁ	מִנַּחֲלֵי	חוּרַי	32
§	tiyang–Araba	Abièl	§	Gaas	saking–lèmbah	Hurai	
	H6164	H0022		H1608		H2360	

Sang Hurai saka ing lebak-lebak Gaas; Sang Abiel, wong Bet-Araba;

ס	הַשַּׁעַלְבֹנִי׃	אֶלְיַחְבָא	הַבַּחֲרוּמִי	עַזְמָוֶת	33
§	tiyang–Saalbon	Èlyahba	tiyang–Baharum	Azmawèt	
	H8170	H0455	H0978	H5820	

Sang Azmawet, wong Bahurim; Sang Elyakhba, wong Saalbon;

ס	הַהֲרָרִי׃	שָׁגֵה	בֶּן־	יוֹנָתָן	הַגִּזֹנִי	הָשֵׁם	בְּנֵי	34
§	tiyang–Harar	Sagé	putra–	Yonatan	tiyang–Gizon	Hasèm	Para–putra	
	H2043	H7681		H3129	H1493	H2044		

Sang Hasyem, wong Gizon; Sang Yonatan bin Sage, wong Harari;

ס	אוּר׃	בֶּן־	אֱלִיפָל	הַהֲרָרִי	שָׂכָר	בֶּן־	אֲחִיָּם	35
§	Ur	putra–	Èlifal	tiyang–Harar	Sakar	putra–	Ahiam	
			H0465	H2043	H7940		H0279	

Sang Abiam bin Sakhar, wong Harari; sang Elifal bin Ur;

ס	הַפְּלֹנִי׃	אֲחִיָּה	הַמִּכְרָתִי	חֵפֶר	36
§	tiyang–Pèlon	Ahiya	tiyang–Mèkhèrat	Hèfèr	
	H6397	H0281	H4382		

Sang Hefer, wong Mekherati; Sang Ahia, wong Peloni;

ס	אֶזְבָּי׃	בֶּן־	נַעֲרַי	הַכַּרְמְלִי	חֶצְרוֹ	37
§	Èzbai	putra–	Naarai	tiyang–Karmèl	Hezro	
	H0229		H5293	H3761	H2695	

Sang Hezro, wong Karmel; Sang Naarai bin Ezbai;

ס	הַגְּרִי׃	בֶּן־	מִבְחָר	נָתָן	אֲחַי	יוֹאֵל	38
§	Hagri	putra–	Mibhar	Natan	sadhèrèk	Yoèl	
	H1905		H4006	H5416	H0251	H3100	

Sang Yoel, sadulure Natan; Sang Mibhar bin hagri;

ס	צְרוּיָה׃	בֶּן־	יוֹאָב	כְּלִי	נֹשֵׂא	הַבַּרְתִּי	נַחְרַי	הָעַמּוֹנִי	צֶלֶק	39
§	Zéruya	putra–	Yoab	gegaman	juru–bekta	tiyang–Bérot	Nahrai	tiyang–Amon	Zèlèk	
	H6870		H3097	H3627	H5375	H1307	H5171	H5984	H6768	

Sang Zelek, wong Amon; Sang Maharai, wong Beerot, kang ngampil dedamele Sang Senapati Yoab, putrane Sang Zeruya;

ס	הַיִּתְרִי׃	גָּרֵב	הַיִּתְרִי	עִירָא	40
§	tiyang–Yètèr	Garèb	tiyang–Yètèr	Ira	
	H3505	H1619	H3505	H5896	

Sang ira, wong Yetri; Sang Gareb, wong Yetri;

ס	אַחְלָי׃	בֶּן־	זָבָד	הַחִתִּי	אוּרִיָּה	41
§	Ahlai	putra–	Zabad	tiyang–Hèt	Uriya	
	H0304		H2066	H2850		

Sang Uria, wong Het; Sang Zabad bin Ahlai;

וְעָלָיו	לְרָאוּבֵנִי	רֹאשׁ	הָרָאוּבֵנִי	שִׁיזָא	בֶּן־	עֲדִינָא	42
lan–ing–inggil–ipun	kanggé–tiyang–Rubèn	pangageng	tiyang–Rubèn	Siza	putra–	Adina	
	H7206		H7206	H7877		H5721	

ס	שְׁלוֹשִׁים׃	
§	tigang–puluh	
	H7970	

Sang Adina anake Ziza, wong Ruben, tetindhihe para wong Ruben, bebarengan wong telung puluh;

ס	הַמִּתְנִי׃	וְיוֹשָׁפָט	מַעֲכָה	בֶּן־	חָנָן	43
§	tiyang–Mitni	lan–Yosafat	Maakha	putra–	Hanan	
	H4981	H3146	H4601		H2605	

Sang Hanan bin Maakha; Sang Yosafat, wong Mitni;

הָעַרֹעֵרִי׃	חוֹתָם	בְּנֵי	ס	(וְיִעִיאֵל)	[ויעואל]	שָׁמָע	הָעַשְׁתְּרָתִי	עֻזִּיָּא	44
tiyang–Aroèr	Hotam	para–putra	§	(lan–Yéiièl)	[lan–Yéuèl]	Sama	tiyang–Astérot	Uziya	
H6200	H2369			H3273	H3273	H8091	H6254	H5814	

ס	
§	

Sang Uzia, wong Azytarot; Sang Syama lan Sang Yeiel, para putrane Sang Hotam wong Aroer;

ס §	הַתִּיצִי׃	אָחִיו	וְיוֹחָא	שִׁמְרִי	בֶּן־	יְדִיעֲאֵל	45
	tiyang–Tis	sadhèrèk–ipun	lan–Yoha	Simri	putra–	Yédiaèl	
	H8491	H0251	H3109	H8113		H3043	

Sang Yediael bin Simri, lan Sang Yoha, sadhereke, wong Tizi;

וְיִתְמָה	אֶלְנַעַם	בְּנֵי	וְיוֹשַׁוְיָה	וִירִיבַי	הַמַּחֲוִים	אֱלִיאֵל	46
lan–Yitma	Èlnaam	para–putra	lan–Yosawya	lan–Yéribai	tiyang–Mahawim	Èlièl	
H3495	H0493		H3145	H3403	H4233	H0447	

הַמּוֹאָבִי׃
tiyang–Moab
H4125

Sang Eliel, wong Mahawim; Sang Yeribai lan Sang Yosawya, para putrane Sang Elnaam; Sang Yitma, wong Moab;

פ ¶	הַמְּצֹבָיָה׃	וְיַעֲשִׂיאֵל	וְעוֹבֵד	אֱלִיאֵל	47
	tiyang–Mésobaya	lan–Yaasièl	lan–Obèd	Èlièl	
	H4677	H3300	H5744	H0447	

Sang Eliel, Obed lan Sang Yaasiel, wong Mezobaya.

Chapter 12

מִפְּנֵי	עָצוּר	עוֹד	לְצִיקְלַג	דָּוִיד	אֶל־	הַבָּאִים	וְאֵלֶּה	1
saking–ngajeng	kasekang	taksih	ing–Ziklag	Daud	dhateng–	ingkang–rawuh	Lan–punika	
H6440	H6113	H5750	H6860	H1732	H0413	H0935	H0428	

הַמִּלְחָמָה׃	עֹזְרֵי	בַּגִּבּוֹרִים	וְהֵמָּה	קִישׁ	בֶּן־	שָׁאוּל
perang	pambiyantu	ing–antawis–priya–prakosa	lan–punika	Kis	putra–	Saul
H4421	H5826	H1368	H1992	H7027		H7586

Iki para wong kang padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud ana ing Ziklag, sasuwene panjenengane sumingkir marga saka Sang Prabu Saul bin Kisy. Iku uga padha kagolong para prawira kang mbiyantu panjengane ana ing peperangan.

בָּאֲבָנִים	וּמַשְׁמְאִלִים	מַיְמִינִים	קֶשֶׁת	נֹשְׁקֵי	2
klawan–watu	lan–ngginakaken–kiwa	ngginakaken–tengen	gandhèwa	Juru–panah	
H0068	H8041	H3231	H7198		

מִבִּנְיָמִן׃	שָׁאוּל	מֵאֲחֵי	בַּקֶּשֶׁת	וּבַחִצִּים
saking–Bényamin	Saul	saking–sadhèrèk	klawan–gandhèwa	lan–klawan–panah
H1144	H7586	H0251	H7198	H2671

Iku padha sikep gegaman panah, kang bisa mbalangake watu lan nglepasake panah saka ing gendhewa nganggo tangan tengen utawa tangan kiwa. Wong-wong iku padha sadherek tunggal taler karo Sang Prabu Saul, kegolong wong Benyamin:

(וְיִזִיאֵל)	[וְיִזוּאלָן]	הַגִּבְעָתִי	הַשְּׁמָעָה	בְּנֵי	וְיוֹאָשׁ	אֲחִיעֶזֶר	הָרֹאשׁ	3
(lan–Yéziièl)	[lan–Yézièl]	tiyang–Gibéa	Sémaa	para–putra	lan–Yoas	Ahièzèr	Pangageng	
H3149	H3149	H1395	H8094		H3101	H0295		

הָעֲנְתֹתִי׃	וְיֵהוּא	וּבְרָכָה	עַזְמָוֶת	בְּנֵי	וָפֶלֶט
tiyang–Anatot	lan–Yéhu	lan–Bèrakha	Azmawèt	para–putra	lan–Pèlèt
H6069	H3058	H1294	H5820		H6404

Sang Akhiezer, tetindhihe, lan Sang Yoas, para putrane Sang Semaa wong Gibea; Sang Yeziel lan Sang Pelet, para putrane Sang Azmawet, Sang Berakha lan Sang Yehu, wong Anatot;

וְעַל־	בַּשְּׁלֹשִׁים	גִּבּוֹר	הַגִּבְעוֹנִי	וְיִשְׁמַעְיָה	4
lan–ing–inggil–	ing–antawis–tigang–puluh	priya–prakosa	tiyang–Gibéon	Lan–Yismaya	
	H7970	H1368	H1393	H3460	

הַשְּׁלֹשִׁים׃
tigang–puluh
H7970

Sang Yismaya, wong Gibeon, sawijining gegedhug ing antarane wong telung puluh kasebut ing ngarep, kang manggedheni wong telung puluh; Sang Yirmiya, Yehaziel, Yohanan lan Sang Yozabad, wong Gedera;

הַגְּדֵרָתִי׃	וְיוֹזָבָד	וְיוֹחָנָן	וְיַחֲזִיאֵל	וְיִרְמְיָה	5
tiyang–Gédéra	lan–Yozabad	lan–Yohanan	lan–Yahazièl	Lan–Yèrèmia	
H1452	H3107	H3076	H3166	H3414	

Sang Eluzai, Yerimot, Bealya, Semarya lan Sang Sefaca, wong Harufi;

(הַחֲרוּפִי׃)	[הַחריפִי]	וּשְׁפַטְיָהוּ	וּשְׁמַרְיָהוּ	וּבְעַלְיָה	וִירִימוֹת	אֶלְעוּזַי	6
(tiyang–Haruf)	[tiyang–Harif]	lan–Sèfatya	lan–Sémarya	lan–Béalya	lan–Yérimot	Èluzai	
H2741	H2741	H8203	H8114	H1183	H3406	H0498	

Sang Elkana, Yisia, Azariel, Yoezer lan Sang Yasobam, para wong Korakh;

הַקָּרְחִים׃	וְיָשָׁבְעָם	וְיוֹעֵזֶר	וַעֲזַרְאֵל	וְיִשְׁיָהוּ	אֶלְקָנָה	7
tiyang–Korah	lan–Yasobéam	lan–Yoèzèr	lan–Azarèl	lan–Yisiya	Èlkana	
H7145	H3434	H3134	H5832	H3449	H0511	

Sang Yoela lan Sang Zebaja, para putrane Sang Yeroham, saka ing Gedor.

הַגְּדוֹר׃	מִן־	יְרֹחָם	בְּנֵי	וּזְבַדְיָה	וְיוֹעֵאלָה	8
Gédor	saking–	Yéroham	para–putra	lan–Zèbadya	Lan–Yoèla	
H1446		H3395		H2069	H3132	

Panunggalane wong Gad uga ana kang misah lan sowan ing ngarsane Sang Dawud ana ing beteng ing pasamunan, yaiku para prawira kang gagah prakosa, wong kang sembada ing perang, kang pinter olah tameng lan tumbak sarta rupane kaya singa lan cukat kaya kidang ing pagunungan.

גִּבֹּרֵי	מִדְבָּרָה	לַמִּצַּד	דָּוִיד	אֶל־	נִבְדְּלוּ	הַגָּדִי	וּמִן־		9
priya–prakosa	ara–ara–samun	ing–bètèng	Daud	dhateng–	misah	tiyang–Gad	Lan–saking–		
H1368		H4679	H1732	H0413	H0914	H1425			
וּפְנֵי	וָרֹמַח	צִנָּה	עֹרְכֵי	לַמִּלְחָמָה	צָבָא	אַנְשֵׁי	הַחַיִל		
lan–pasuryan	lan–tumbak	tameng	nyusun	kanggé–perang	balatentara	priya	ing–kekiyatan		
H6440	H7420			H4421		H0376	H2428		
ס	לְמַהֲרָה׃	הֵרִים	עַל־	וְכִצְבָאִים	פְּנֵיהֶם	אַרְיֵה			
§	kanggé–ngrikataken	redi	ing–	lan–kados–kidang	pasuryan–ipun	singa			
		H2022			H6440	H0738			

Sang Ezer, tetindhihe, Sang Obaja, wong kang angka loro; Sang Eliab, wong kang katelu;

הַשְּׁלִשִׁי׃	אֱלִיאָב	הַשֵּׁנִי	עֹבַדְיָה	הָרֹאשׁ	עֵזֶר	10
ingkang–kaping–tiga	Èliab	ingkang–kaping–kalih	Obadya	pangageng	Èzèr	
H7992	H0446	H8145	H5662		H5829	

Sang Mismana, wong kang angka papat; Sang Yirmiya, wong kang kalima;

הַחַמִשִּׁי׃	יִרְמְיָה	הָרְבִיעִי	מִשְׁמַנָּה	11
ingkang–kaping–gangsal	Yèrèmia	ingkang–kaping–sekawan	Mismana	
H2549	H3414	H7243	H4925	

Sang Atai, wong kang angka nenem; Sang Eliel, wong kapitu;

	הַשְּׁבִעִֽי׃	אֱלִיאֵ֖ל	הַשִּׁשִּׁ֑י	עַתַ֥י	12
	ingkang–kaping–pitu	Èlièl	ingkang–kaping–nenem	Atai	
	H7637	H0447	H8345	H6262	

Sang Yohanan, wong kang kawolu; Sang Elzabad, wong kang kasanga.

	הַתְּשִׁיעִֽי׃	אֶלְזָבָ֖ד	הַשְּׁמִינִ֑י	יְוֹחָנָ֥ן	13
	ingkang–kaping–sanga	Èlzabad	ingkang–kaping–wolu	Yohanan	
	H8671	H0443	H8066	H3076	

Sang Yirmiya, wong kang angka sapuluh; Makhbani, wong kang kasewelas.

	עָשָֽׂר׃	עַשְׂתֵּי	מַכְבַּנַּי	ס	הָעֲשִׂירִ֑י	יִרְמְיָ֥הוּ	14
	sewelas	ingkang–kaping–	Makbanai	§	ingkang–kaping–sedasa	Yèrèmiyahu	
	H6240	H6249	H4344		H6224	H3414	

Iku padha panunggalane bani Gad, padha dadi tetindhihing wadya-bala; wong siji kang cilik dhewe keconggah nglawan wong satus, dene kang gedhe dhewe keconggah nandhingi wong sewu.

	לְמֵאָ֔ה	אֶחָ֖ד	הַצָּבָ֑א	רָאשֵׁ֣י	גָּ֔ד	מִבְּנֵי־	אֱלִיקָ֥ה	15
	kanggé–satus	satunggal	balatentara	pangageng–	Gad	saking–para–putra–	Punika	
	H3967	H0259			H1410		H0428	

לְאֶ֥לֶף׃	וְהַגָּדֽוֹל	הַקָּטָֽן
kanggé–sèwu	lan–ingkang–ageng	ingkang–alit
H0505		

Iya wong-wong iku kang nyabrang ing bengawan Yarden ing sasi kapisan, sanadyan bengawan iku luber sarta iya wong-wong iku kang nglungakake sakehe wong kang padha manggon ing sisih wetan lan sisih kulon.

	וְהֽוּא	הָרִאשׁ֔וֹן	בַּחֹ֖דֶשׁ	הַיַּרְדֵּ֑ן	אֶת־	עָבְר֣וּ	אֲשֶׁ֔ר	הֵ֥ם	אֱלִיקָ֖ה	16
	lan–punika	sapisan	ing–wulan	Yordan	dhateng–	nyabrang	ingkang	punika	Punika	
	H1931	H7223	H2320	H3383	H0853			H1992	H0428	

כָּל־	אֶת־	וַיַּבְרִ֣יחוּ	)גְּדוֹתָ֔יו(	]גדיתיו[	כָּל־	עַל־	מְמַלְא֖
sedaya–	dhateng–	lan–ndhesèk	(pinggir–nipun)	[pinggir–nipun]	sedaya–	ing–	mili
H3605	H0853	H1272	H1415	H1415	H3605		H4390

ס	וְלַמַּעֲרָֽב׃	לַמִּזְרָ֖ח	הָעֲמָקִֽים
§	lan–kilèn	wétan	ngare
	H4628	H4217	H6010

Bani Benyamin lan bani Yehuda ana saperangan kang sowan ing ngarsane Sang Dawud ana ing beteng mau,

לְדָוִֽיד׃	לַמָּצָ֔ד	עַד־	וִיהוּדָ֖ה	בִּנְיָמִ֑ן	בְּנֵ֣י	מִן־	וַיָּבֹ֥אוּ	17
dhateng–Daud	ing–bètèng	ngantos–	lan–Yehuda	Bényamin	para–putra	saking–	Lan–rawuh	
H1732	H4679	H5704	H3063	H1144			H0935	

Sang Dawud tumuli miyos methukake para wong mau. Pangandikane marang wong-wong mau mangkene: “Manawa anggonmu padha marani aku iki kanthi sedya kang becik, arep mbiyantu aku, aku bakal saeka-praya kalawan kowe kabeh, nanging manawa sedyamu arep padha ngulungake aku marang satruku kalawan paekan, mangka aku ora tumindak daksiya, muga Gusti Allahe leluhur kita nguningani bab iku lan maringana paukuman marang kowe kabeh.”

18

אִם־	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	לִפְנֵיהֶם׃	דָּוִיד	וַיֵּצֵא	
manawi–	dhateng–punika	lan–ngandika	lan–mangsuli	ing–ngajeng–ipun	Daud	Lan–medal	
		H0559		H6440	H1732	H3318	

יְהֹוִה־	לְעָזְרֵנִי	אֱלֹ֑י	בְּאֹתָם	לְשָׁלֹּום	
badhé–dados–	kanggé–nulèngi–kawula	dhateng–kawula	rawuh–panjenengan	kanggé–karukunan	
H1961	H5826	H0413	H0935	H7965	

וְאִם־	לְיָחַד	לֵבָב	עֲלֵיכֶם	לִי	
lan–manawi–	kanggé–nyawiji	manah	ing–inggil–panjenengan	kanggé–kawula	
		H3824			

בְּכַפַּי	חָמָס֙	בְּלֹ֣א	לְצָרַי	לְרַמּוֹתַנִי
ing–epek–epek–kawula	kekerasan	tanpa–	dhateng–mengsah–kawula	kanggé–ngkhianati–kawula
H3709	H2555	H3808		

ס	וְיוֹכַח׃	אֲבוֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	רֵ֑א	
§	lan–ngukum	leluhur–kawula	Gusti Allah	mugi–mirsani	
	H3198	H0001	H0430	H7200	

Ing kono Sang Roh banjur menuhi Sang Amasai, tetindhihe wong telung puluh mau, temah unjuke: Kawula punika sami kagem paduka, dhuh Sang Dawud, saha sami ndherek paduka, dhuh putranipun Sang Isai! Tentrem-rahayu, tentrem-rahayu wontena ing paduka saha tentrem rahayu wontena ing pambantu paduka, sabab ingkang mitulungi paduka punika Gusti Allah paduka! Wong-wong mau banjur padha didadekake tetindhihing wadya-bala dening Sang Prabu Dawud.

19

(הַשָּׁלִישִׁים)	השלושים]	רָאשׁ	עֲמָשַׂי֙	אֶת־	לָבְשָׁה	וְרוּחַ	
(salis)	[tigang–puluh]	pangageng	Amasai	dhateng–	ngrasuk	Lan–Roh	
H7991	H7970		H6022	H0853	H3847	H7307	

שָׁלֹום	וְשָׁלֹום	יִשַׁי	בֶּן־	וְעִמְּךָ	דָּוִיד	לְךָ
tentrem	tentrem	Isai	putra–	lan–kaliyan–panjenengan	Daud	kanggé–panjenengan
H7965	H7965	H3448			H1732	

עֲזָרֶךָ	כִּי	לְעֹזְרֶךָ	וְשָׁלוֹם֙	לְךָ	
nulèngi–panjenengan	awit	kanggé–pambiyantu–ipun	lan–tentrem	kanggé–panjenengan	
H5826		H5826	H7965		

פ	הַגְּדוּד׃	בְּרָאשֵׁי	וַיִּתְּנֵם	דָּוִיד	וַיִּקְבְּלֵם	אֱלֹהֶיךָ
¶	rombongan	ing–pangageng	lan–paring	Daud	lan–nampani	Gusti Allah–ipun
	H1416		H5414	H1732	H6901	H0430

Saka panunggalane Manasye uga ana kang padha mbalik mbiyantu Sang Prabu Dawud, nalika panjenengane bebarengan karo wong Filisti merangi Sang Prabu Saul. Lugune panjenengane iku ora sida mitulungi wong Filisti, sabab para ratu ing kutha-kuthane wong Filisti iku sawuse mutus, banjur ngesahake panjenengane, awit rembage mangkene: “Saged ugi mangke mbalik dhateng Saul, gustinipun, kalayan ngulungaken sirah kita.”

20

פְּלִשְׁתִּים	עִם־	בְּבֹאוֹ	דָּוִיד	עַל־	נָפְלוּ	וּמְנַשֶּׁה	
tiyang–Filèstin	kaliyan–	nalika–rawuh–ipun	Daud	dhateng–	ngalih	Lan–saking–Manasyè	
H6430		H0935	H1732		H5307	H4519	

שְׁלִחֻהוּ	בְּעֵצָה	כִּי	עֲזָרֵם	וְלֹא	לַמִּלְחָמָה	שָׁאוּל	עַל־
ngutus–ipun	miturut–pirèmbag	awit	nulèngi	lan–boten	kanggé–perang	Saul	nglawan–
H7971	H6098		H5826	H3808	H4421	H7586	

אֶל־	יִפֹּל	בְּרָאשֵׁינוּ	לֵאמֹר	פְּלִשְׁתִּים	סָרְנֵי	
dhateng–	badhé–ngalih	ing–sirah–kawula	ngandika	tiyang–Filèstin	para–pangageng	
H0413	H5307		H0559	H6430		

שָׁאוּל׃	אֲדַנָּיו	
Saul	bendara–nipun	
H7586	H0113	

Nalika tindak menyang ing Ziklag suku Manasye ana saperangan kang mbalik marang ing panjenengane, yaiku: Sang Adnah, Yozabad, Yediael, Mikhael, Yozabad, Elihu lan Sang Siletai, para tetindhihe wadya-bala sewu saka suku Manasye.

21

עַדְנַח	מְמַנַשֶּׁה	וְעָלָיו	נָפְלוּ	צִיקְלַג	אֶל־	בְּלֶכְתּוֹ	
Adnah	saking–Manasyè	dhateng–piyambak–ipun	ngalih	Ziklag	dhateng–	Nalika–tindak–ipun	
H5734	H4519		H5307	H6860	H0413	H3212	

הָאֲלָפִים	רָאשֵׁי	וְצִלְתַּי	וַאֲלִיהוּא	וְיוֹזָבָד	וּמִיכָאֵל	וִידִיעֲאֵל	וְיוֹזָבָד	
èwunan	pangageng–	lan–Ziletai	lan–Èlihu	lan–Yozabad	lan–Mikhaèl	lan–Yédiaèl	lan–Yozabad	
H0505		H6769	H0453	H3107	H4317	H3043	H3107	

לִמְנַשֶּׁה׃	אֲשֶׁר	
kanggé–Manasyè	ingkang	
H4519		

Iku padha mbiyantu Sang Dawud nglawan grombolan, amarga kabehe padha prawira lan gagah prakosa sarta dadi tetindhihing wadya-bala.

22

חַיִל	גִּבּוֹרֵי	כִּי־	הַגְּדוּד	עַל־	דָּוִיד	עִם־	עָזְרוּ	וְהֶמָּה	
kekiyatan	priya–prakosa	awit–	gerombolan	nglawan–	Daud	kaliyan–	nulèngi	Lan–punika	
H2428	H1368		H1416		H1732		H5826	H1992	

בַּצָּבָא׃	שָׂרֵים	וַיִּהְיוּ	כֻּלָּם
ing–balatentara	sénapati	lan–dados	sedaya–nipun
	H8269	H1961	H3605

Ing saben dina ndalidir tekane wong kang padha sowan ing ngarsane Sang Dawud sumedya mbiyantu panjenengane, satemah banjur dadi wadya-bala gedhe, kaya wadya-balaning Allah.

23

לְעָזְרוֹ	דָּוִיד	עַל־	בָּאוּ	בְּיוֹם	יוֹם	לְעֻת־	כִּי	
kanggé–nulèngi–ipun	Daud	dhateng–	rawuh	ing–dinten	dinten	ing–wekdal–	Awit	
H5826	H1732		H0935	H3117	H3117	H6256		

פ	אֱלֹהִים׃	כְּמַחֲנֵה	גָּדוֹל	לְמַחֲנֵה	עַד־		
¶	Gusti Allah	kados–pakèmahan	ageng	kanggé–pakèmahan	ngantos–		
	H0430	H4264		H4264	H5704		

Iki cacahe wadya-bala kang sikep gegamaning perang kang padha sowan ing ngarsane Sang Prabu Dawud ana ing Hebron, prelu ngunjukake kalenggahan ing ratu Sang Prabu Saul marang Sang Prabu Dawud, cocog karo pangandikane Pangeran Yehuwah.

24

בָּאוּ	לַצָּבָא	הֶחָלוּץ	רָאשֵׁי	מִסְפְּרֵי	וְאֵלֶּה	
rawuh	kanggé–balatentara	ingkang–kapersiyapaken	pangageng–	cacah–	Lan–punika	
H0935				H4557	H0428	

אֵלָיו	שָׁאוּל	מַלְכוּת	לְהָסֵּב	חֶבְרוֹנָה	דָּוִיד	עַל־	
dhateng–piyambak–ipun	Saul	kraton	kanggé–ngalih	ing–Hèbron	Daud	dhateng–	
H0413	H7586	H4438	H5437		H1732		

ס	יְהוָה׃	כְּפִי	
§	Yéhuwah	kados–pangandika	
	H3068	H6310	

Bani Yehuda kang sikep tameng lan tumbak nem ewu wolung atus, kang siyaga ing perang.

25

מֵאוֹת	וּשְׁמוֹנָה	אַלָּפִים	שֵׁשֶׁת	וָרֹמַח	צִנָּה	נֹשְׂאֵי	יְהוּדָה	בְּנֵי
atusan	lan–wolung	èwunan	nenem	lan–tumbak	tameng	juru–bekta	Yehuda	Para–putra
H3967	H8083	H0505	H8337	H7420		H5375	H3063	

ס	צָבָא׃	חֲלוּצֵי	
§	balatentara	kapersiyapaken	

Saka bani Simeon para prawira kang gagah prakosa sembada ing perang ana pitung ewu satus.

אֲלָפִים	שִׁבְעַת	לַצָּבָא	חַיִל	גִּבֹּורֵי	שִׁמְעֹון	בְּנֵי	מִן־	26
èwunan	pitung	kanggé–balatentara	kekiyatan	priya–prakosa	Simèon	para–putra	Saking–	
H0505	H7651		H2428	H1368	H8095			

ס	וּמֵאָה׃	
§	lan–satus	
	H3967	

Saka bani Lewi ana patang ewu nem atus,

ס	מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	אַרְבָּעַת	הַלֵּוִי	בְּנֵי	מִן־	27
§	atusan	lan–nenem	èwunan	sekawan	Lèwi	para–putra	Saking–	
	H3967	H8337	H0505	H0702	H3878			

kawuwuhan Sang Yoyadha, pemimpining gotrah Harun lan bebarengan karo panjenengane ana telung ewu pitung atus,

אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	וְעִמּוֹ	לְאַהֲרֹן	הַנָּגִיד	וִיהוֹיָדָע	28
èwunan	tigang	lan–kaliyan–piyambak–ipun	kanggé–Harun	pangageng	Lan–Yéhoyada	
H0505	H7969		H0175	H5057	H3077	

ס	מֵאוֹת׃	וּשְׁבַע	
§	atusan	lan–pitung	
	H3967	H7651	

sabanjure Sang Zadhok, sawijining prawira enom kang gagah prakosa, kalawan pemimpin ing kulawangsa rolikur.

שָׂרִים	אָבִיו	וּבֵית־	חָיִל	גִּבּוֹר	נַעַר	וְצָדֹוק	29
sénapati	rama–nipun	lan–griya–	ing–kekiyatan	priya–prakosa	nom–noman	Lan–Zadhok	
H8269	H0001		H2428	H1368	H5288	H6659	

ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	
§	lan–kalih	kalih–dasa	
	H8147	H6242	

Saka bani Benyamin, para sadhereke Sang Prabu Saul tunggal suku, ana telung ewu, nganti tumeka dhek samana wong-wong mau isih akeh kang tetep sumuyud marang kulawangsane Sang Prabu Saul.

הֵנָּה	וְעַד־	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	שָׁאוּל	אֶחֵי	בִּנְיָמִן	בְּנֵי	וּמִן־	30
sapunika	lan–ngantos–	èwunan	tigang	Saul	sadhèrèk	Bényamin	para–putra	Lan–saking–	
H2008	H5704	H0505	H7969	H7586	H0251	H1144			

ס	שָׁאוּל׃	בֵּית	מִשְׁמֶרֶת	שִׁמְרִים	מַרְבִיתָם	
§	Saul	griya	jaga	njagi	kathah–ipun	
	H7586		H4931	H8104	H4768	

Saka bani Efraim rong puluh ewu wolung atus, para prawira kang gagah prakosa wong kang kondhang ana ing antarane para kulawangsane.

גִּבֹּורֵי	מֵאוֹת	וּשְׁמֹנֶה	אֶלֶף	עֶשְׂרִים	אֶפְרַיִם	בְּנֵי	וּמִן־	31
priya–prakosa	atusan	lan–wolung	èwu	kalih–dasa	Èfraim	para–putra	Lan–saking–	
H1368	H3967	H8083	H0505	H6242	H0669			

ס	אֲבוֹתָם׃	לְבֵית	שֵׁמוֹת	אַנְשֵׁי	חַיִל	
§	rama–nipun	kanggé–griya	nama	priya	kekiyatan	
	H0001		H8034	H0376	H2428	

Saka separone suku Manasye ana wolulas ewu kang katuding kalawan kasebutake jenenge, supaya mangkat lan njumenengake Sang Prabu Dawud dadi ratu.

בְּשִׁמּוֹת	נִקְבוּ	אֲשֶׁר	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמוֹנָה	מְנַשֶּׁה	מַטֵּה	וּמֵחֲצִי	32
miturut–nama	kasebat	ingkang	tiyang	èwu	wolulas	Manasyè	taler	Lan–sepalihing	
H8034			H0505	H6240	H8083	H4519	H4294	H2677	

ס	דָּוִיד׃	אֶת־	לְהַמְלִיךְ		לָבוֹא
§	Daud	dhateng–	kanggé–njumenengaken		rawuh
	H1732	H0853			H0935

Saka bani Isakhar para wong kang duwe kawruh bab wektu-wektu kang trep, satemah padha nyumurupi apa kang prayoga katindakake dening wong Israel: rong atus, padha dadi kepala karo sakehe sadulure tunggal suku kang dadi reh-rehane.

לַעִתִּים	בִּינָה	יוֹדְעֵי	יִשָּׂשכָר	וּמִבְּנֵי		33
bab–wekdal	kawicaksanan	ingkang–mangretos	Isakhar	Lan–saking–para–putra		
H6256	H0998	H3045	H3485			

מָאתַיִם	רָאשֵׁיהֶם	יִשְׂרָאֵל	יַעֲשֶׂה	מַה־	לָדַעַת	
kalih–atus	pangageng–ipun	Israèl	kedah–dipun–tindakaken	punapa–	kanggé–mangertos	
H3967		H3478		H4100	H3045	

ס	פִּיהֶם׃	עַל־	אֲחֵיהֶם	וְכָל־	
§	printah–ipun	ing–	sadhèrèk–ipun	lan–sedaya–	
	H6310		H0251	H3605	

Saka Zebulon wong kang padha sembada ing perang kang bisa ngempakake gegaman warna-warna: seket ewu kang sumanggem nyaosi pambiyantu ora kalawan mangro tingal.

כְּלֵי	בְכָל־	מִלְחָמָה	עֹרְכֵי	צָבָא	יוֹצְאֵי	מִזְּבֻלוֹן			34
gegaman	klawan–sedaya–	perang	nyusun	balatentara	ingkang–medal	Saking–Zébulun			
H3627	H3605	H4421			H3318	H2074			

ס	וָלֵב׃	לֵב	בְּלֹא־	וְלַעֲדֹר		אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	מִלְחָמָה
§	ganda	manah	tanpa–	lan–kanggé–ngurutaken		èwu	sèket	perang
			H3808			H0505	H2572	H4421

Saka Naftali wong sewu, padha dadi pemimpin bebarengan karo wong telung puluh pitu ewu kang asikep tameng lan tumbak.

וַחֲנִית	בְּצִנָּה	וְעִמָּהֶם	אֶלֶף	שָׂרִים	וּמִנַּפְתָּלִי	35
lan–tumbak	klawan–tameng	lan–kaliyan–punika	èwu	sénapati	Lan–saking–Naftali	
H2595			H0505	H8269	H5321	

ס	אָלֶף׃	וְשִׁבְעָה	שְׁלֹשִׁים		
§	èwu	lan–pitu	tigang–dasa		
	H0505	H7651	H7970		

Saka Dhan para wong kang siyaga ing perang: wolu likur ewu nem atus.

מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֶלֶף	וּשְׁמוֹנָה	עֶשְׂרִים־	מִלְחָמָה	עֹרְכֵי	הַדָּנִי	וּמִן־	36
atusan	lan–nenem	èwu	lan–wolung	wolulas–	perang	nyusun	tiyang–Dan	Lan–saking–	
H3967	H8337	H0505	H8083	H6242	H4421		H1839		

ס
§

Saka Asyer para wong kang sembada lan pinter ing perang: patang puluh ewu.

37	וּמֵאָשֵׁר	יוֹצְאֵי	צָבָא	לַעֲרֹךְ	מִלְחָמָה	אַרְבָּעִים	אֶלֶף׃
	Lan–saking–Asèr	ingkang–medal	balatentara	kanggé–nyusun	perang	sekawan–dasa	èwu
	H0836	H3318			H4421	H0705	H0505

ס
§

Saka ing sabrange bengawan Yarden, yaiku saka suku Ruben, Gad lan separone suku Manasye liyane, para wong kang sikep gegamaning perang warna-warna: satus rong puluh ewu.

38	וּמֵעֵבֶר	לַיַּרְדֵּן	מִן־	הָרְאוּבֵנִי	וְהַגָּדִי	וַחֲצִי	שֵׁבֶט
	Lan–saking–sabrang	Yordan	saking–	tiyang–Rubèn	lan–tiyang–Gad	lan–sepalihing	taler
	H5676	H3383		H7206	H1425	H2677	H7626

מְנַשֶּׁה	בְּכֹל	כְּלִי	צְבָא	מִלְחָמָה	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף׃
Manasyè	klawan–sedaya	gegaman	balatentara	perang	satus	lan–kalih–dasa	èwu
H4519	H3605	H3627		H4421	H3967	H6242	H0505

Kabeh mau, prajurit, wong kang padha nggolong dadi sabarisan kang siyaga ing perang; kaya mangkono anggone padha sowan menyang Hebron sumedya njumenengake Sang Prabu Dawud dadi ratu ing saindenging Israel kabeh kalawan tulusing ati; sakehe wong Israel liyane pancen iya wus padha saiyeg arep njumenengake Sang Prabu Dawud dadi ratu.

39	כָּל־	אֱלֶּה	אַנְשֵׁי	מִלְחָמָה	עֹרְכֵי	מַעֲרָכָה	בְּלֵבָב	שָׁלֵם	בָּאוּ
	Sedaya–	punika	priya	perang	ngurutaken	barisan	klawan–manah	utuh	rawuh
	H3605	H0428	H0376	H4421		H4634	H8003	H3824	H0935

כָּל־	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	דָּוִיד	אֶת־	לְהַמְלִיךְ	חֶבְרוֹנָה
sedaya–	lan–ugi	Israèl	sedaya–	ing–	Daud	dhateng–	kanggé–njumenengaken	ing–Hèbron
H3605	H1571	H3478	H3605		H1732	H0853		

דָּוִיד׃	אֶת־	לְהַמְלִיךְ	אֶחָד	לֵב	יִשְׂרָאֵל	שִׂרֵית
Daud	dhateng–	kanggé–njumenengaken	satunggal	manah	Israèl	sisaning
H1732	H0853		H0259		H3478	H7611

Anggone ana ing kana, tetunggilan karo Sang Prabu Dawud, suwene telung dina, padha ndherek dhahar lan ngunjuk, awit para sadulure kang nganakake pasugatan.

40	וַיִּהְיוּ־	עִם־	דָּוִיד	יָמִים	שְׁלוֹשָׁה	אֹכְלִים	וְשׁוֹתִים	כִּי־	
	Lan–wonten–	kaliyan–	Daud	dinten	tigang	dhahar	lan–ngombé	awit–	
	H1961	H8033	H1732	H3117	H7969	H0398	H8354		

עַד־	אֱלֵיהֶם	הַקְּרוֹבִים־	וְגַם	אֲחֵיהֶם׃	לָהֶם	הֵכִינוּ
ngantos–	dhateng–punika	ingkang–cèlak–	Lan–ugi	sadhèrèk–ipun	kanggé–punika	nyawisaken
H5704	H0413	H7138	H1571	H0251		

וּבַפְּרָדִים	וּבַגְּמַלִּים	בַּחֲמוֹרִים	לֶחֶם	מְבִיאִים	וְנַפְתָּלִי	וּזְבֻלוֹן	יִשָּׂשכָר
lan–klawan–bihal	lan–klawan–unta	klawan–kuldi	roti	ngasta	lan–Naftali	lan–Zébulun	Isakhar
H6505	H1581	H2543	H3899	H0935	H5321	H2074	H3485

וְיַיִן־	וְצִמּוּקִים	דְּבֵלִים	פֶּלַח	מַאֲכָל	וּבַבָּקָר
lan–anggur–	lan–anggur–garing	buwah–ara–gepeng	tepung	dhaharan	lan–klawan–lembu
H3196	H6778	H1690	H7058	H3978	H1241

פ	בְּיִשְׂרָאֵל׃	שִׂמְחָה	כִּי	לָרֹב	וְצֹאן	וּבָקָר	וְשֶׂמֶן
¶	ing–Israèl	kabingahan	awit	kathah	lan–wedhus	lan–lembu	lan–lenga
	H3478	H8057		H7230	H6629	H1241	H8081

Uga para wong kang manggon ing sacedhake, malah saka bani Isakhar, Zebulon lan Naftali, padha seba nyaosake bahan pangan kalawan kaemotake ing kuldi, unta, bihal lan sapi, yaiku olah-olahan glepung, kuwih woh anjir lan kuwih kismis, anggur lan lenga, sapi lan wedhus, nganti akeh banget, awit ing Israel ana kabungahan.

Chapter 13

1

וַיִּוָּעַץ	דָּוִיד	עִם־	שָׂרֵי	הָאֲלָפִים	וְהַמֵּאוֹת	לְכָל־	נָגִיד׃
Lan–ngrembag	Daud	kaliyan–	sénapati–	èwunan	lan–atusan	kanggé–sedaya–	pangageng
H3289	H1732		H8269	H0505	H3967	H3605	H5057

Sang Prabu Dawud pirembagan karo para tetindhinging wadya-bala sewu lan wadya-bala satus sarta karo sakehing pengarep.

2

וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	לְכָל	קְהַל	יִשְׂרָאֵל	אִם־	עֲלֵיכֶם
Lan–ngandika	Daud	dhateng–sedaya	pakempalan	Israèl	manawi–	ing–inggil–panjenengan
H0559	H1732	H3605	H6951	H3478		

אַחֵינוּ	עַל־	נִשְׁלָחָה	נִפְרְצָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וּמִן־	טוֹב
sadhèrèk–kawula	dhateng–	ngutus	nyebar	Gusti Allah–kawula	Yéhuwah	lan–saking–	saè
H0251		H7971	H6555	H0430	H3068		H2895

וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וְעִמָּהֶם	יִשְׂרָאֵל	אַרְצוֹת	בְּכָל	הַנִּשְׁאָרִים
lan–para–wong–Lèwi	para–imam	lan–kaliyan–punika	Israèl	tanah	ing–sedaya	ingkang–kantun
H3881	H3548		H3478	H0776	H3605	H7604

אֵלֵינוּ׃	וְיִקְבְּצוּ	מִגְרְשֵׁיהֶם	בְּעָרֵי
dhateng–kawula	lan–supados–makempal	pangangon–ipun	ing–kitha
H0413	H6908	H4054	

Pangandikane Sang Prabu Dawud marang pasamuwan Israel kabeh mangkene: “Manawa sira padha nganggep prayoga lan manawa di parengake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, ayo padha nyebar kongkonan marang para sadulur kita kang isih padha manggon ing sawewengkone Israel kabeh, lan kejaba iku marang para imam lan para wong Lewi kang ana ing kutha-kutha, kang kaubengan ing tanah pangonane, supaya wong-wong iku padha nglumpuk mrene.

3

לֹא	כִּי־	אֵלֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	אָרוֹן	אֶת־	וְנָסֵבָּה
boten	awit–	dhateng–kawula	Gusti Allah–kawula	pethi	dhateng–	Lan–supados–ngalih
H3808		H0413	H0430	H0727	H0853	H5437

שָׁאוּל׃	בִּימֵי	דְרַשְׁנֵהוּ
Saul	ing–dinten	nyuwun–pitedah
H7586	H3117	H1875

Sarta maneh ayo padha ngelih pethine Gusti Allah kita mrene, amarga dhek jamane Sang Prabu Saul aku ora padha mikir bab iku.”

4

הַדָּבָר	יָשָׁר	כִּי־	כֵּן	לַעֲשׂוֹת	הַקָּהָל	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ
perkawis	bener	awit–	makaten	kanggé–nglampahi	pakempalan	sedaya–	Lan–ngandika
H1697	H3474				H6951	H3605	H0559

הָעָם׃	כָּל־	בְּעֵינֵי
rakyat	sedaya–	ing–mripat
	H3605	

Ing kono kabeh kang masamuwan padha munjuk, manawa bakal padha nindakake bab iku, awit usul iku kaangep becik dening wong sabangsa kabeh.

מִצְרַ֔יִם שִׁיחֹ֖ור מִן־ יִשְׂרָאֵ֑ל כָּל־ אֶת־ דָּוִיד֙ וַיַּקְהֵ֣ל 5
Mesir Lèpeng–Sihor saking– Israèl sedaya– dhateng– Daud Lan–ngempulaken
H4714 H7883 H3478 H3605 H0853 H1732 H6950

יְעָרִ֖ים׃ מִקִּרְיַ֣ת הָאֱלֹהִ֔ים אֲרֹ֣ון אֶת־ לְהָבִיא֙ חֲמָ֔ת לְבֹ֥וא וְעַד־
saking–Kiryat–Yéarim Gusti Allah pethi dhateng– kanggé–ngasta Hamat mlebet lan–ngantos–
H7157 H0430 H0727 H0853 H0935 H2574 H0935 H5704

Sang Prabu Dawud banjur nimbali sakehe wong Israel wiwit kang ana ing kali Sikhor ing tanah Mesir nganti tekan kang ana ing sacedhake dalan menyang ing kutha Hamat, padha kadhawuhan mboyong pethining Allah saka ing Kiryat-Yearim.

אֲשֶׁ֖ר יְעָרִ֑ים קִרְיַ֣ת אֶל־ בַּעֲלָ֔תָה יִשְׂרָאֵ֙ל וְכָל־ דָּוִ֗יד וַיַּ֤עַל 6
ingkang Yéarim Kiryat dhateng– dhateng–Baala Israèl lan–sedaya– Daud Lan–minggah
H7157 H7157 H0413 H1173 H3478 H3605 H1732 H5927

יְהוָ֔ה וְהָאֱלֹהִ֖ים אֲרֹ֣ון אֵ֤ת מִשָּׁם֙ לְהַעֲלֹ֔ות לִיהוּדָ֑ה
Yéhuwah Gusti Allah pethi dhateng saking–ngriku kanggé–ngangkat kanggé–Yehuda
H3068 H0430 H0727 H0853 H8033 H5927 H3063

שֵֽׁם׃ נִקְרָ֣א אֲשֶׁר־ הַכְּרוּבִ֔ים יֹושֵׁ֖ב
nami kasebat ingkang– para–kérub ingkang–pinarak
H8034 H7121 H3742 H3427

Sang Prabu Dawud banjur tindak menyang ing Baala, ing Kiryat-Yearim, kang klebu wilayah Yehuda, kadherekake dening wong Israel kabeh, arsa mboyong pethining Allah saka ing kana, kang disebut nganggo asmane Pangeran Yehuwah kang adhedhampar ing sandhuwure kerubim.

אֲבִינָדָ֑ב מִבְּית֙ חֲדָשָׁ֔ה עֻזָּ֖ה עַל־ הָאֱלֹהִ֗ים אֲרֹ֣ון אֶת־ וַיַּרְכִּיבוּ֙ 7
Abinadab saking–griya enggal grobak ing– Gusti Allah pethi dhateng– Lan–nitihaken
H0041 H2319 H5699 H0430 H0727 H0853 H7392

בְּעֻזָּ֖ה׃ נֹהֲגִ֔ים וְאַחְיֹ֖ו וְעֻזָּ֑א
grobak nuntun lan–Ahyo lan–Uza
H5699 H0283

Pethine Gusti Allah katitihake ing kreta kang anyar saka ing omahe Abinadab, dene kang nglakokake kreta mau Uza lan Ahyo.

בְּכָל־ הָאֱלֹהִ֔ים לִפְנֵי֙ מְשַׂחֲקִ֗ים יִשְׂרָאֵ֙ל וְכָל־ וְדָוִ֖יד 8
klawan–sedaya– Gusti Allah ing–ngajeng surak–surak Israèl lan–sedaya– Lan–Daud
H3605 H0430 H6440 H7832 H3478 H3605 H1732

וּבְתֻפִּ֖ים וּבִנְבָלִ֑ים וּבְכִנֹּרֹ֣ות וּבְשִׁירִ֔ים עֵֽץ
lan–klawan–rebana lan–klawan–gambus lan–klawan–clempung lan–klawan–kidung kakiyatan
H8596 H3658 H5797

וּבַחֲצֹצְרֹ֖ות׃ וּבִמְצִלְתָֽיִם
lan–klawan–slompret lan–klawan–cangcèng
H2689 H4700

Sang Prabu Dawud lan wong Israel kabeh padha beksa ana ing ngarsaning Allah kanthi ngetog kakiyatan, kairing ing kekidungan, clempung, slukat trebang, kecer lan kalasangka.

יָדֹ֔ו אֶת־ עֻזָּ֖א וַיִּשְׁלַ֣ח כִּידֹ֑ן נָכֹ֣ון עַד־ וַיָּבֹֽאוּ 9
tangan–ipun dhateng– Uza lan–nguluraken Kidon papan–nutu ngantos– Lan–rawuh
H3027 H0853 H7971 H3592 H1637 H5704 H0935

הַבָּקָֽר׃ שָׁמְטוּ֙ כִּ֣י הָאָרֹ֔ון אֶת־ לְאֶחֹ֖ז
lembu kèsrepetan awit pethi dhateng– kanggé–nyekel
H1241 H8058 H0727 H0853 H0270

Bareng tekan ing panutone Kidon, Uza tumuli mulung tangane nyekel pethi mau, amarga sapi-sapine padha kejrungup.

אֲשֶׁר־	עַל	וַיַּכֵּהוּ	בְּעֻזָּא	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־		10
ingkang–	awit	lan–ngrejeng–ipun	dhateng–Uza	Yéhuwah	bebendu	Lan–murub–		
		H5221		H3068	H0639	H2734		

אֱלֹהִים׃	לִפְנֵי	שָׁם	וַיָּמָת	הָאָרֹן	עַל־	יָדוֹ	שָׁלַח
Gusti Allah	ing–ngajeng	ing–ngriku	lan–sèda	pethi	dhateng–	tangan–ipun	nguluraken
H0430	H6440	H8033	H4191	H0727		H3027	H7971

Ing kono Pangeran Yehuwah banjur duka banget marang Uza, Uza dipateni, marga tangane gumrageh marang pethi mau; dheweke mati ana ing ngarsaning Allah.

וַיִּקֶּצֶף	בְּעֻזָּא	פֶּרֶץ	יְהוָה	פֶּרֶץ	כִּי־	לְדָוִיד	וַיַּחַר		11
lan–nyebat	dhateng–Uza	nerobos	Yéhuwah	nembus	awit–	Daud	Lan–duka		
H7121		H6556	H3068	H6555		H1732	H2734		

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	עֻזָּא	פֶּרֶץ	הַהוּא	לַמָּקוֹם
punika	dinten	ngantos	Uza	Pèrès	punika	kanggé–panggenan
H2088	H3117	H5704	H6560	H6560	H1931	H4725

Sang Prabu Dawud ngungun, dene Pangeran Yehuwah nggebag Uza kanthi patrap kang nggegirisi iku; mulane panggonan kono banjur kaaranan Peres-Uza nganti saprene.

הַיּוֹם	לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָאֱלֹהִים	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּירָא	12
kados–pundi	ngandika	punika	ing–dinten	Gusti Allah	dhateng–	Daud	Lan–ajrih	
H1963	H0559	H1931	H3117	H0430	H0853	H1732	H3372	

הָאֱלֹהִים׃	אֲרוֹן	אֵת	אֵלַי	אָבִיא
Gusti Allah	pethi	dhateng	dhateng–kawula	bekta–kawula
H0430	H0727	H0853	H0413	H0935

Nalika iku Sang Prabu Dawud nuli dadi ajrih marang Gusti Allah, banjur ngandika: “Kapriye anggoningsun bisa mboyong pethining Allah iku menyang ing padununganingsun.”

דָּוִיד	עִיר	אֶל־	אֱלָיו	הָאָרֹן	אֶת־	דָּוִיד	הֵסִיר	וְלֹא־		13
Daud	kitha	dhateng–	dhateng–piyambak–ipun	pethi	dhateng–	Daud	ngalih	Lan–boten–		
H1732		H0413	H0413	H0727	H0853	H1732	H5493	H3808		

הַגִּתִּי׃	עֹבֵד־אֱדֹם	בַּיִת	אֶל־	וַיַּסֵּהוּ
tiyang–Gat	Obèd–Èdom	griya	dhateng–	lan–ngiwa
H1663	H5654		H0413	H5186

Marga saka iku Sang Prabu Dawud ora karsa mindhah pethi mau menyang ing papan padalemane, ing kuthane Sang Prabu Dawud, nanging Sang Prabu Dawud tumuli menggok, pethi kabekta menyang ing omahe Obed-Edom, wong Gat.

חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	בְּבֵיתוֹ	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	עִם־	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	וַיֵּשֶׁב	14
wulan	tigang	ing–griya–nipun	Obèd–Èdom	griya	kaliyan–	Gusti Allah	pethi	Lan–wonten	
H2320	H7969		H5654			H0430	H0727	H3427	

אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	עֹבֵד־אֱדֹם	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֶךְ
ingkang–	sedaya–	lan–dhateng–	Obèd–Èdom	griya	dhateng–	Yéhuwah	lan–mberkahi
	H3605	H0853	H5654		H0853	H3068	H1288

	פ	לוֹ׃
	¶	kanggé–piyambak–ipun

Pethining Allah mau anggone dumunung ana ing satengahe brayate Obed-Edom suwene telung sasi lan Pangeran Yehuwah mberkahi brayate Obed-Edom sarta sakehe barang darbeke.

Chapter 14

1 וַיִּשְׁלַח֩ חִירָ֨ם (חוּרָ֜ם) מֶ֣לֶךְ־צֹ֗ר מַלְאָכִים֙ אֶל־דָּוִ֔יד וַעֲצֵי֙ אֲרָזִ֔ים
Lan–ngutus [Hiram] (Huram) raja– Tirus utusan dhateng– Daud lan–kajeng aras
H2438 H2361 H4428 H6865 H4397 H0413 H1732 H6086 H0730

וְחָרָשֵׁ֖י קִ֑יר וְחָרָשֵׁ֖י לִבְנ֣וֹת בָּ֔יִת׃
lan–tukang–kayu tembok lan–tukang–batu kanggé–mbangun kajeng kanggé–piyambak–ipun griya
H2796 H7023 H2796 H1129 H6086

Sang Prabu Hiram, ratu ing nagara Tirus, ngintunake utusan marang Sang Prabu Dawud kalawan nggawa kayu Eres, tukang-tukang batu lan tukang-tukang kayu arep yasa kadhaton kagem Sang Prabu.

2 וַיֵּ֣דַע דָּוִ֗יד כִּֽי־כֹנְנ֤וֹ יְהוָה֙ לְמֶ֣לֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵ֔ל כִּֽי־נִשָּׂ֥א מַלְכוּתּ֖וֹ לְמַ֣עְלָ֑ה בַּעֲב֗וּר עַמּ֛וֹ יִשְׂרָאֵ֥ל׃ פ
Lan–mangretos Daud bilih– netepaken–ipun Yéhuwah dados–raja ing– awit– dipun–junjung inggil kraton–ipun amargi umat–ipun Israèl ¶
H3045 H1732 H3068 H4428 H5375 H4605 H4438 H5668 H3478

Ing kono Sang Prabu Dawud mangertos, manawa Pangeran Yehuwah wus netepake anggone jumeneng ratu ing Israel, awit drajating paprentahane kaluhurake marga saka Israel umate.

3 וַיִּקַּ֥ח דָּוִ֛יד עוֹד֙ נָשִׁ֣ים בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם וַיּ֥וֹלֶד דָּוִ֖יד עוֹד֙ בָּנִ֣ים וּבָנ֔וֹת׃
Lan–mendhet Daud malih garwa ing–Yérusalèm lan–nglairaken Daud malih para–putra lan–para–putri
H3947 H1732 H5750 H0802 H3389 H3205 H1732 H5750 H1323

Sang Prabu Dawud mundhut garwa maneh sawetara ana ing Yerusalem, lan banjur kagungan putra maneh kakung lan putri.

4 וְאֵ֣לֶּה שְׁמ֔וֹת הַיִּלּוֹדִ֖ים לוֹ֙ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם אֲשֶׁ֥ר יָֽלְדָ֖ה ל֥וֹ קַנְגְּ֛ה פִּיַּמְבַּ֥ק־אִפּ֖וּן׃
Lan–punika nami para–lare ingkang wonten– ing–Yérusalèm kanggé–piyambak–ipun
H0428 H8034 H3205 H1961 H3389 H0369

וְשׁוֹבָ֖ב וְנָתָ֣ן וּשְׁלֹמֹֽה׃
lan–Sobab Natan lan–Salomo
H7727 H5416 H8010

שַׁמּ֥וּעַ
Samua
H8051

Iki asmane para putra kang miyos ana ing Yerusalem: Pangeran Syamua, Sobab, Natan, Suleman,

5 וְיִבְחָ֖ר וֶאֱלִישׁ֥וּעַ וֶאֱלְפָּֽלֶט׃
Lan–Yibhar lan–Èlisua lan–Èlpalet
H2984 H0474 H0467

Yibkhar, Elisua, Elpelet,

6 וְנֹגָ֖ה וְנֶ֣פֶג וְיָפִֽיעַ׃
Lan–Noga lan–Nèfèg lan–Yafia
H5052 H5298 H3309

Nogah, Nefeg, Yafia,

וֶאֱלִישָׁמָע	וּבְעֶלְיָדָע	וֶאֱלִיפָלֶט׃	7
Lan–Èlisama	lan–Bèèlyada	lan–Èlifelet	
H0476	H1182	H0467	

Elisama, Beelyada lan Elifelet.

וַיִּשְׁמְעוּ	פְּלִשְׁתִּים	כִּי־	נִמְשַׁח	דָּוִיד	לְמֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	8
Lan–mireng	tiyang–Filèstin	bilih–	dipun–jebadi	Daud	dados–raja	ing–	sedaya–	Israèl	
H8085	H6430		H4886	H1732	H4428		H3605	H3478	

וַיַּעֲלוּ	כָּל־	פְּלִשְׁתִּים	לְבַקֵּשׁ	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּשְׁמַע	דָּוִיד	
lan–minggah	sedaya–	tiyang–Filèstin	kanggé–madosi	dhateng–	Daud	lan–mireng	Daud	
H5927	H3605	H6430	H1245	H0853	H1732	H8085	H1732	

וַיֵּצֵא	לִפְנֵיהֶם׃	
lan–medal	ing–ngajeng–ipun	
H3318	H6440	

Bareng wong Filisti krungu, manawa Sang Prabu Dawud wus kajebadan dadi ratu ing saindenging Israel, wong Filisti kabeh banjur tumandang arep nyekel Sang Prabu Dawud. Nanging Sang Prabu Dawud mireng bab iku, tumuli tindak methukake.

וּפְלִשְׁתִּים	בָּאוּ	וַיִּפְשְׁטוּ	בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃	9
Lan–tiyang–Filèstin	rawuh	lan–nyebar	ing–lèmbah	Réfaim	
H6430	H0935	H6584	H6010		

Nalika wong Filisti padha teka lan nempuh lebak Refaim,

עַל־	הַאֱלֹהִים	לֵאמֹר	בֵּאלֹהִים	דָּוִיד	וַיִּשְׁאַל	10
nglawan–	punapa–kawula–minggah	ngandika	dhateng–Gusti Allah	Daud	Lan–nyuwun–pitedah	
H5927		H0559	H0430	H1732	H7592	

וַיֹּאמֶר	בְּיָדִי	וּנְתָתָם	(פְּלִשְׁתִּים)	[פלשתיים]
Lan–ngandika	ing–tangan–kawula	lan–paring–Panjenengan	(tiyang–Filèstin)	[tiyang–Filèstin]
H0559	H3027	H5414	H6430	H6430

בְּיָדֶךָ׃	וּנְתָתָם	עֲלֵה	יְהוָה	לֵוֹ
ing–tangan–ipun	lan–paring–Ingsun	minggah	Yéhuwah	dhateng–piyambak–ipun
H3027	H5414	H5927	H3068	

Sang Prabu Dawud munjuk marang Gusti Allah: “Punapa kawula kapareng tumandang nglawan tiyang Filisti punika saha punapa Paduka badhe masrahaken tiyang-tiyang punika dhateng ing tangan kawula?” Paring wangsulane Sang Yehuwah: “Mangkata, Ingsun bakal ngulungake wong-wong iku marang ing tanganira.”

פָּרַץ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	שָׁם	וַיַּכֵּם	בְּבַעַל־פְּרָצִים	וַיַּעֲלוּ		11
nembus	Daud	Lan–ngandika	Daud	ing–ngriku	lan–ngrejeng	ing–Baal–Pèrazim	Lan–minggah		
H6555	H1732	H0559	H1732	H8033	H5221	H1188	H5927		

עַל־	מַיִם	כְּפֶרֶץ	בְּיָדִי	אוֹיְבָי	אֶת־	הָאֱלֹהִים	
mila–	toya	kados–nerobos	lumantar–tangan–kawula	mengsah–kawula	dhateng–	Gusti Allah	
	H4325	H6556	H3027	H0341	H0853	H0430	

בָּעַל	פְּרָצִים׃	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	קָרְאוּ	כֵּן
Baal–Pèrazim		punika	panggenan	nami–	nyebat	punika
H1188		H1931	H4725	H8034	H7121	

Sang Prabu Dawud nuli bidhal menyang ing Baal-Perazim; wong Filisti padha kagecak ana ing kono. Sang Prabu Dawud ngandika: “Gusti Allah wus nrobos mungsuhku lumantar aku kaya panrobosing banyu.” Mulane panggonan kono banjur kaaranan Baal-Perazim.

וַיִּשְׂרְפוּ
lan–dipun–obong
H8313

דָּוִיד
Daud
H1732

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

אֱלֹהִים
brahala–nipun
H0430

אֶת־
dhateng–
H0853

שָׁם
ing–ngriku
H8033

וַיַּעַזְבוּ־
Lan–nilar–

12

פ
¶

בָּאֵשׁ׃
klawan–geni
H0784

Wong Filisti padha ninggal allah-allahe ana ing kono, lan awit saka dhawuhe Sang Prabu Dawud iku padha kaobongan nganti tapis dening wong Israel.

בָּעֵמֶק׃
ing–lèmbah
H6010

וַיִּפְשְׁטוּ
lan–nyebar
H6584

פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filèstin
H6430

עוֹד
malih
H5750

וַיֹּסִפוּ
Lan–nambahi
H3254

13

Nalika wong Filisti padha nempuh lembah iku maneh,

לוֹ
dhateng–piyambak–ipun

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

בָּאלֹהִים
dhateng–Gusti Allah
H0430

דָּוִיד
Daud
H1732

עוֹד
malih
H5750

וַיִּשְׁאַל
Lan–nyuwun–pitedah
H7592

14

וּבָאתָ
lan–rawuh–panjenengan
H0935

מֵעַלֵיהֶם
saking–inggil–ipun

סֹבֵב
mubeng
H5437

אַחֲרֵיהֶם
wingking–ipun

תַּעֲלֶה
minggah
H5927

לֹא
ampun
H3808

הָאֱלֹהִים
Gusti Allah
H0430

הַבְּכָאִים׃
wit–baka

מִמּוּל
saking–ngajeng
H4136

לָהֶם
dhateng–punika
H1992

Sang Prabu Dawud munjuk marang Gusti Allah, sarta Gusti Allah banjur paring wangsulan, pangandikane: “Sira aja nempuh saka ing burine, nanging sira ngubengana wong-wong iku, supaya kena sira tempuh saka ing wit-witan baka.

הַבְּכָאִים
wit–baka
H1057

בְּרָאשֵׁי
ing–pucuk

הַצְּעָדָה
jangkah

קוֹל
swanten

אֶת־
dhateng–
H0853

כְּשָׁמְעֲךָ
nalika–mireng–panjenengan
H8085

וְיִהִי
Lan–dados
H1961

15

לְפָנֶיךָ
ing–ngajeng–panjenengan
H6440

הָאֱלֹהִים
Gusti Allah
H0430

יָצָא
medal
H3318

כִּי־
awit–

בַּמִּלְחָמָה
ing–perang
H4421

תֵּצֵא
medal–panjenengan
H3318

אָז
lajeng

פְּלִשְׁתִּים׃
tiyang–Filèstin
H6430

מַחֲנֵה
pakèmahan
H4264

אֶת־
dhateng–
H0853

לְהַכּוֹת
kanggé–ngrejeng
H5221

Lan manawa sira krungu swara kaya ana kang lumaku ing pucuking wit-wit baka mau, sira nuli metua majua perang, sabab Gusti Allah wus miyosi perang ana ing ngarepira lan bakal ngawonake wadya-balane wong Filisti.”

אֶת־
dhateng–
H0853

וַיַּכּוּ
lan–ngrejeng
H5221

הָאֱלֹהִים
Gusti Allah
H0430

צְבָא
dhawuh–ipun
H6680

כָּאֲשֶׁר
kados–ingkang

דָּוִיד
Daud
H1732

וַיַּעַשׂ
Lan–nglampahi

16

גֶּזֶר׃
Gèzèr
H1507

וְעַד־
lan–ngantos–
H5704

מִגִּבְעוֹן
saking–Gibéon
H1391

פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filèstin
H6430

מַחֲנֵה
pakèmahan
H4264

Sang Prabu Dawud tumuli nglampahi sadhawuhing Allah marang panjenengane, wadya-bala Filisti kagecak, wiwit saka ing Gibeon nganti tekan ing Gezer.

פַּחְדּוֹ	אֶת־	נָתַן	וַיהוָה	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־	דָּוִיד	שֵׁם־	וַיֵּצֵא		17
ajrih–ipun	dhateng–	paring	lan–Yéhuwah	tanah	ing–sedaya–	Daud	nami–	Lan–medal		
H6343	H0853	H5414	H3068	H0776	H3605	H1732	H8034	H3318		

הַגּוֹיִם׃	כָּל־	עַל־
bangsa	sedaya–	ing–
	H3605	

Asmane Sang Prabu Dawud banjur misuwur ana ing sakehing nagara, sarta Pangeran Yehuwah ndhatengake rasa giris marang panjenengane ana ing atine sakehe bangsa.

Chapter 15

מָקוֹם׀	וַיָּכֶן	דָּוִיד	בְּעִיר	בָּתִּים	לוֹ	וַיַּעַשׂ־	1
panggenan	lan–nyawisaken	Daud	ing–kitha	griya–griya	kanggé–piyambak–ipun	Lan–ndamel–	
H4725		H1732					

אֹהֶל׃	לוֹ	וַיֵּט־	הָאֱלֹהִים	לַאֲרוֹן	
Kémah	kanggé–piyambak–ipun	lan–masnag–	Gusti Allah	kanggé–pethi	
H0168		H5186	H0430	H0727	

Sang Prabu Dawud yasa gedhong-gedhong kagem panjenengane piyambak ana ing kuthane Sang Prabu Dawud; sawuse mangkono banjur cecawis panggonan kanggo pethining Allah lan kadamelake tarub.

אִם־	כִּי	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	לֹא	דָּוִיד	אָמַר	אָז	2
namung–	kajawi	Gusti Allah	pethi	dhateng–	kanggé–bekta	boten	Daud	ngandika	Nalika	
	H0430	H0727	H0853	H5375	H3808	H1732	H0559			

יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	לָשֵׂאת	יְהוָה	בָּחַר	וּבָם	כִּי־	הַלְוִיִּם
Yéhuwah	pethi	dhateng–	kanggé–bekta	Yéhuwah	milih	dhateng–punika	awit–	tiyang–Lèwi
H3068	H0727	H0853	H5375	H3068	H0977			H3881

ס	עוֹלָם׃	עַד־	וּלְשָׁרְתוֹ	
§	salaminipun	ngantos–	lan–kanggé–ngladosi–Panjenengan–ipun	
	H5769	H5704	H8334	

Nalika iku Sang Prabu Dawud ngandika: “Aja ana wong kang ngusung pethining Allah, kejaba wong Lewi, amarga wong-wong iki kang pinilih dening Pangeran Yehuwah supaya ngusung pethining Yehuwah lan kang rumeksa nganti ing salawas-lawase.”

לְהַעֲלוֹת	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּקְהֵל		3
kanggé–ngangkat	Yérusalèm	dhateng–	Israèl	sedaya–	dhateng–	Daud	Lan–ngempulaken		
H5927	H3389	H0413	H3478	H3605	H0853	H1732	H6950		

הֵכִין	אֲשֶׁר־	מְקוֹמוֹ	אֶל־	יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	
nyawisaken	ingkang–	panggenan–ipun	dhateng–	Yéhuwah	pethi	dhateng–	
		H4725	H0413	H3068	H0727	H0853	

לוֹ׃
kanggé–piyambak–ipun

Sawuse mangkono Sang Prabu Dawud tumuli nimbali wong Israel kabeh menyang ing Yerusalem, kadhawuhan mboyong pethining Yehuwah menyang ing Panggonan kang wus kacawisake.

הַלְוִיִּם׃	וְאֶת־	אַהֲרֹן	בְּנֵי	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּאֲסֹף	4
tiyang–Lèwi	lan–dhateng–	Harun	para–putra	dhateng–	Daud	Lan–ngempulaken	
H3881	H0853	H0175		H0853	H1732	H0622	

Sang Prabu Dawud ngempalake bani Harun lan wong Lewi:

ס §	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשָּׁר	אוּרִיאֵל	קְהָת	לִבְנֵי	5
	lan–kalih–dasa	satus	lan–sadhèrèk–ipun	pangageng	Urièl	Kéhat	Kanggé–para–putra	
	H6242	H3967	H0251	H8269	H0222	H6955		

Saka bani Kehat: Sang Uriel, sawijining panggedhe, lan para sadhereke sakulawangsa: wong satus rong puluh;

וְעֶשְׂרִים׃	מָאתַיִם	וְאֶחָיו	הַשָּׁר	עֲשָׂיָה	מְרָרִי	לִבְנֵי	6
lan–kalih–dasa	kalih–atus	lan–sadhèrèk–ipun	pangageng	Asaya	Mérari	Kanggé–para–putra	
H6242	H3967	H0251	H8269	H6222	H4847		

ס
§

saka bani Merari: Sang Asaya, sawijining panggedhe, lan para sadhereke sakulawangsa: wong rong atus rong puluh;

וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשָּׁר	יוֹאֵל	גֵּרְשֹׁם	לִבְנֵי	7
lan–tigang–puluh	satus	lan–sadhèrèk–ipun	pangageng	Yoèl	Gèrsom	Kanggé–para–putra	
H7970	H3967	H0251	H8269	H3100	H1648		

ס
§

Saka bani Gersom: Sang Yoel, sawijining panggedhe, lan para sadhereke sakulawangsa: wong satus telung puluh;

ס §	מָאתָיִם׃	וְאֶחָיו	הַשָּׁר	שְׁמַעְיָה	אֱלִיצָפָן	לִבְנֵי	8
	kalih–atus	lan–sadhèrèk–ipun	pangageng	Sémaya	Èlizafan	Kanggé–para–putra	
	H3967	H0251	H8269	H8098	H0469		

Saka bani Elizafan: Sang Semaya, sawijining panggedhe, lan para sadhereke sakulawangsa: wong rong atus;

ס §	שְׁמוֹנִים׃	וְאֶחָיו	הַשָּׁר	אֱלִיאֵל	חֶבְרוֹן	לִבְנֵי	9
	wolung–puluh	lan–sadhèrèk–ipun	pangageng	Èlièl	Hèbron	Kanggé–para–putra	
	H8084	H0251	H8269	H0447			

saka bani Hebron: Sang Eliel, sawijining pemimpin, lan para sadhereke sakulawangsa: wong wolung puluh;

עָשָׂר׃	וּשְׁנִים	מֵאָה	וְאֶחָיו	הַשָּׁר	עַמִּינָדָב	עֻזִּיאֵל	לִבְנֵי	10
welas	lan–kalih–	satus	lan–sadhèrèk–ipun	pangageng	Aminadab	Uzièl	Kanggé–para–putra	
H6240	H8147	H3967	H0251	H8269	H5992	H5816		

ס
§

saka bani Uziel: Sang Aminadab, sawijining pemimpin, lan para sadhereke sakulawangsa: wong satus rolas.

וְלַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּלְאֶבְיָתָר	לְצָדוֹק	דָּוִיד	וַיִּקְרָא	11
lan–kanggé–tiyang–Lèwi	para–imam	lan–kanggé–Èbyatar	kanggé–Zadhok	Daud	Lan–nimbali	
H3881	H3548	H0054	H6659	H1732	H7121	

וְעַמִּינָדָב׃	וֵאֱלִיאֵל	שְׁמַעְיָה	וְיוֹאֵל	עֲשָׂיָה	לְאוּרִיאֵל	
lan–Aminadab	lan–Èlièl	Sémaya	lan–Yoèl	Asaya	kanggé–Urièl	
H5992	H0447	H8098	H3100	H6222	H0222	

Sang Prabu Dawud banjur nimbali Imam Zadhok lan Imam Abyatar, sarta para wong Lewi, yaiku Sang Uriel, Sang Asaya, Yoel, Semaya, Eliel lan Sang Aminadab;

לַלְוִיִּם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	אַתֶּם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר		12
kanggé-tiyang-Lèwi	para-rama	pangageng-	panjenengan	dhateng-punika	Lan-ngandika		
H3881	H0001				H0559		

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲרוֹן	אֵת	וְהַעֲלִיתֶם	וַאֲחֵיכֶם	אַתֶּם	הִתְקַדְּשׁוּ
Gusti Allah	Yéhuwah	pethi	dhateng	lan-ngangkat	lan-sadhèrèk-ipun	panjenengan	nyucikaken
H0430	H3068	H0727	H0853	H5927	H0251		H6942

לוֹ׃	הֲכִינוֹתִי	אֱל־	יִשְׂרָאֵל	
kanggé-piyambak-ipun	ingkang-kawula-nyawisaken	dhateng-	Israèl	
		H0413	H3478	

iku padha dipangandikani mangkene: “Heh, sira padha panggedhening kulawangsane wong Lewi, sira padha sesucia, iya sira kabeh dalah para sadulurira sakulawangsa, banjur padha mboyonga pethining Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, menyang panggonan kang wus suncawisake.

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	פָּרֹץ	אַתָּם	לֹא	לְמַבָּרְאשׁוֹנָה	כִּי	13
Gusti Allah-kawula	Yéhuwah	nembus	panjenengan	boten	ing-sapisan	Awit	
H0430	H3068	H6555		H3808	H7223		

כַּמִּשְׁפָּט׃	דְּרַשְׁנֵהוּ	לֹא	כִּי־	בָּנוּ
miturut-pranatan	nyuwun-pitedah	boten	awit-	dhateng-kawula
H4941	H1875	H3808		

Marga saka nalika kapisanan sira padha ora ana, Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, banjur ndhawahake bebendu ana ing satengah kita, awit kita ora nyuwun pitedah kaya samesthine.”

יְהוָה	אֲרוֹן	אֶת־	לְהַעֲלוֹת	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	14
Yéhuwah	pethi	dhateng-	kanggé-ngangkat	lan-tiyang-Lèwi	para-imam	Lan-nyucikaken	
H3068	H0727	H0853	H5927	H3881	H3548	H6942	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי
Israèl	Gusti Allah
H3478	H0430

Mulane para Imam lan para wong Lewi tumuli padha sesuci, marga arep mboyong pethining Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֵת	הַלְוִיִּם	בְּנֵי־	וַיִּשְׂאוּ	15
dhawuh	kados-ingkang	Gusti Allah	pethi	dhateng	tiyang-Lèwi	para-putra-	Lan-bèkta	
H6680		H0430	H0727	H0853	H3881		H5375	

פ	עֲלֵיהֶם׃	בַּמּוֹטוֹת	בִּכְתֵפָם	יְהוָה	כִּדְבַר	מֹשֶׁה
¶	ing-inggil-ipun	klawan-pikulan	ing-pundhak-ipun	Yéhuwah	miturut-pangandika	Musa
		H4133	H3802	H3068	H1697	H4872

Sawuse mangkono bani Lewi banjur ngusung pethining Allah nganggo pikulan katumpangake ing pundhake, ngetrepi dhawuhe Nabi Musa lan cocog karo pangandikaning Yehuwah.

אֶת־	לְהַעֲמִיד	הַלְוִיִּם	לְשָׁרֵי	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		16
dhateng-	kanggé-netepaken	tiyang-Lèwi	dhateng-pangageng	Daud	Lan-ngandika		
H0853	H5975	H3881	H8269	H1732	H0559		

וּמְצִלְתָּיִם	וְכִנֹּרוֹת	נְבָלִים	שִׁיר	בִּכְלֵי־	הַמְשֹׁרְרִים	אַחֵיהֶם	
lan-cangcèng	lan-clempung	gambus	kidung	klawan-prabot-	juru-kidung	sadhèrèk-ipun	
H4700	H3658			H3627	H7891	H0251	

פ	לְשַׁמְּחָה׃	בְּקוֹל	לְהָרִים־	מַשְׁמִיעִים
¶	kanggé-kabingahan	swanten	kanggé-ngangkat-	ngombè-kaken
	H8057			H8085

Sang Prabu Dawud dhawuh marang para tetindhihing wong Lewi, supaya para sadulure sakulawangsa padha dikona ngadeg, yaiku para juru ngidung kalawan nggawa pirantine musik, kayata slukat, clempung lan kecer, sarta supaya padha ngunekake lagu-lagu gembira kang sora.

17 וַיַּעֲמֵ֣ידוּ הַלְוִיִּ֗ם אֶת־ הֵימָ֤ן בֶּן־ יוֹאֵל֙ וּמִן־ אֲחָ֣יו sadhèrèk–ipun lan–saking– Yoèl putra– Hèman dhateng tiyang–Lèwi Lan–netepaken
H0251 H3100 H1968 H0853 H3881 H5975

אָסָ֖ף בֶּן־ בְּרֶכְיָ֑הוּ וּמִן־ בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י אֵיתָ֥ן בֶּן־ אֲחֵיהֶ֖ם ס
Asaf putra– Bèrèkhyahu lan–saking– para–putra Mérari Ètan putra– sadhèrèk–ipun §
H0623 H1296 H0251 H4847 H0387

קוּשָׁיָ֥הוּ׃
Kusyayahu
H6984

Para wong Lewi nuli akon ngadeg marang Heman bin Yoel, lan marang para sadulure sakulawangsane: Asaf bin Berekhya; saka bani Merari, para sadulure sakulawangsane; Etan bin Kusaya;

18 וְעִמָּהֶ֖ם אֲחֵיהֶ֑ם הַמִּשְׁנִ֗ים זְכַרְיָ֤הוּ בֶן־ וְיַעֲזִיאֵ֔ל וְשֶׁמִרָמֹ֖ות
Lan–kaliyan–punika sadhèrèk–ipun kaping–kalih Zakharyahu Bèn lan–Yaazièl lan–Sémiramot
H0251 H4932 H0853 H1122 H3268 H8070

וְיִחִיאֵ֥ל וְעֻנִּ֖י וְאֱלִיאָ֣ב וּבְנָיָ֥הוּ וּמַעֲשֵׂיָ֖הוּ וּמַתִּתְיָ֣הוּ וֶאֱלִיפְלֵ֥הוּ
lan–Yèhièl lan–Uni Èliab lan–Bènayahu lan–Maasèyahu lan–Matityahu lan–Èliflèhu
H3171 H6042 H0446 H1141 H4641 H4993 H0466

וּמִקְנֵיָ֥הוּ וְיִעִיאֵ֛ל עֹבֵד־אֱדֹ֖ם וְיִעִיאֵ֥ל הַשֹּׁעֲרִֽים׃
lan–Miknèyahu lan–Yéiièl lan–Obèd–Èdom para–jagi–gapura
H4737 H3273 H5654 H7778

sarta bebarengan karo dheweke kabeh para sadulure pangkat loro: Zakharya, Yaaziel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaya, Maaseya, Matica, Elifele, Mikneya, lan Obed-Edom sarta Yeiel, para jaga gapura.

19 וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים הֵימָ֣ן אָסָ֔ף וְאֵיתָ֖ן בִּמְצִלְתַ֑יִם נְחֹ֣שֶׁת לְהַשְׁמִֽיעַ׃
Lan–juru–kidung Hèman Asaf lan–Ètan klawan–cangcèng tembaga kanggé–ngombè–kaken
H7891 H1968 H0623 H0387 H4700 H8085

Para juru ngidung yaiku Heman, Asaf lan Etan kadhawuhan ngunekake lagu nganggo kecer.

20 וּזְכַרְיָ֣ה וַעֲזִיאֵ֔ל שֶׁמִרָמֹ֖ות וְיִחִיאֵ֑ל וְעֻנִּ֣י וֶאֱלִיאָ֣ב וּמַעֲשֵׂיָ֖הוּ
Lan–Zakharyahu lan–Azièl lan–Sémiramot lan–Yèhièl Uni lan–Èliab lan–Maasèyahu
H2147 H5815 H8070 H3171 H6042 H0446 H4641

וּבְנָיָ֥הוּ בִּנְבָלִ֖ים עַל־ עֲלָמֹֽות׃
lan–Bènayahu klawan–gambus ing– alamot
H1141 H5961

Zakharya, Aziel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseya, Benaya kadhawuhan ngunekake slukat mawa swara dhuwur,

21 וּמַתִּתְיָ֣הוּ וֶאֱלִיפְלֵ֥הוּ וּמִקְנֵיָ֥הוּ עֹבֵד־אֱדֹ֖ם וְיִעִיאֵ֑ל וַעֲזַזְיָ֣הוּ
Lan–Matityahu lan–Èliflèhu lan–Miknèyahu lan–Obèd–Èdom lan–Yéiièl lan–Azazyahu
H4993 H0466 H4737 H5654 H3273 H5812

בִּכְנֹרֹ֖ות עַל־ הַשְּׁמִינִ֥ית לְנַצֵּֽחַ׃
klawan–clempung ing– séminit kanggé–mimpin
H3658 H8067 H5329

dene Matica, Elifele, Mikneya, Obed-Edom, Yeiel lan Azazya kadhawuhan ngunekake clempung kang wolung tataran swara luwih endhek kanggo ngiringi kekidungan.

22 וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־ pangageng- H8269 הַלְוִיִּם tiyang-Lèwi H3881 בְּמַשָּׂא ing-bèkta H4853 יָסֹר ngajari H3256 בַּמַּשָּׂא ing-bèkta H4853 כִּי awit H3588 מֵבִין mangretos H0995
Lan-Kénanyahu H3663
הֽוּא׃ piyambak-ipun H1931

Kenanya tetindhihing wong Lewi, kawajiban usung-usung. Iku dadi kepalane pengangkutan, awit ngreti bab iku.

23 וּבֶרֶכְיָהוּ Lan-Bèrèkhya H1296 וְאֶלְקָנָה lan-Èlkana H0511 שִׁבְעֵי jagi-gapura H7778 לָאָרֹון׃ kanggé-pethi H0727

Berekhya lan Elkana iku dadi tukang jaga lawanging pethi;

24 וּשְׁבַנְיָהוּ Lan-Sèbanyahu H7645 וְיוֹשָׁפָט lan-Yosafat H3146 וּנְתַנְאֵל lan-Nètanèl H5417 וַעֲמָשַׂי lan-Amasai H6022 וְזִכַרְיָהוּ lan-Zakharyahu H2148 וּבְנָיָהוּ lan-Bènayahu H1141

הָאֱלֹהִים Gusti Allah H0430 אֲרֹון pethi H0727 לִפְנֵי ing-ngajeng H6440 בַּחֲצֹצְרוֹת slompret H2689 (מַחְצְרִים) (ngunekaken) H2690 [מחצצרים] [ngunekaken] H2690 הַכֹּהֲנִים para-imam H3548 וַאֲלִיעֶזֶר lan-Èlièzèr H0461

לָאָרֹון׃ kanggé-pethi H0727 שִׁבְעֵי jagi-gapura H7778 וִיחִיָּה lan-Yèhiya H3174 אֱדֹם־וְעֹבֵד lan-Obèd-Èdom H5654

lan Sebanya, Yosafat, Netaneel, Amasai, Zakharya, Benaya lan Eliezer, kabeh dadi imam, iku kang ngunekake kalasangka ana ing ngarepe pethining Allah, dene Obed-Edom lan Yehia iku dadi tukang jaga lawanging pethi mau.

25 וַיְהִי Lan-dados H1961 דָּוִיד Daud H1732 וְזִקְנֵי lan-pinituwa H2205 יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 וְשָׂרֵי lan-sénapati H8269 הָאֲלָפִים èwunan H0505 הַהֹלְכִים ingkang-tindak H1980

עֹבֵד־אֱדֹם Obèd-Èdom H5654 בַּיִת griya H1004 מִן־ saking- H4480 יְהוָה Yéhuwah H3068 בְּרִית־ prejanjian- H1285 אֲרֹון pethi H0727 אֶת־ dhateng- H0853 לְהַעֲלוֹת kanggé-ngangkat H5927

ס § בְּשִׂמְחָה׃ klawan-kabingahan H8057

Sang Prabu Dawud, para tetuwaning Israel lan para panggedhening wadya-bala sewu banjur padha budhal arep mboyong pethining prajanjiane Pangeran Yehuwah mau saka ing omahe Obed-Edom kalawan bingah.

26 וַיְהִי Lan-dados H1961 בְּעֶזֹר nalika-nulèngi H5826 הָאֱלֹהִים Gusti Allah H0430 אֶת־ dhateng- H0853 הַלְוִיִּם tiyang-Lèwi H3881 נֹשְׂאֵי juru-bekta H5375 אֲרֹון pethi H0727 בְּרִית־ prejanjian- H1285

אֵילִים׃ wedhus-gembel-jaler וְשִׁבְעָה lan-pitu H7651 פָּרִים lembu-jaler H6499 שִׁבְעָה־ pitu- H7651 וַיִּזְבְּחוּ lan-kurban H2076 יְהוָה Yéhuwah H3068

Sarta ing sarehne Gusti Allah paring pitulungan marang para wong Lewi kang padha mboyong pethining prajanjiane Pangeran Yehuwah iku, mulane banjur padha ngunjukake sapi lanang pitu lan wedhus lanang pitu.

27

אֶת־	הַנִּשְׂאִים	הַלְוִיִּם	וְכָל־	בּוּץ	בִּמְעִיל	וּמְכָרֶבָל	וְדָוִיד	
dhateng–	juru–bekta	tiyang–Lèwi	lan–sedaya–	len	klawan–jubah	ngangge	Lan–Daud	
H0853	H5375	H3881	H3605	H0948	H4598	H3736	H1732	

אֵפוֹד	דָּוִיד	וְעַל־	הַמְשֹׁרְרִים	הַמַּשָּׂא	הַשָּׂר	וּכְנַנְיָה	וְהַמְשֹׁרְרִים	הָאָרֹון
èfod	Daud	lan–ing–	juru–kidung	bekta	pangageng	lan–Kénanya	lan–juru–kidung	pethi
H0646	H1732		H7891		H8269	H3663	H7891	H0727

בָּד׃	
len	
H0906	

Sang Prabu Dawud ngagem jubah lena alus, lan uga para wong Lewi kang mboyong pethi mau, lan para juru kidung, lan Kenanya kang manggedheni pengangkutan lan para juru kidung. Sang Prabu Dawud uga ngagem kotang Efod lena.

28

בִּתְרוּעָה	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	מַעֲלִים	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־
klawan–surak	Yéhuwah	prejanjian–	pethi	dhateng–	ngangkat	Israèl	Lan–sedaya–
H8643	H3068	H1285	H0727	H0853	H5927	H3478	H3605

מַשְׁמִעִּים	וּבִמְצִלְתָיִם	וּבַחֲצֹצְרוֹת	שׁוֹפָר	וּבִקוֹל
ngombè–kaken	lan–klawan–cangcèng	lan–klawan–slompret	sangkakala	lan–klawan–swanten
H8085	H4700	H2689	H7782	

וְכִנֹּרוֹת׃	בִּנְבָלִים
lan–clempung	klawan–gambus
H3658	

Wong Israel kabeh padha nggotong pethi prajanjiane Pangeran Yehuwah mau kalawan diiringi surak lan unining kalasangka, nafiri tuwin kecer, kalawan ngunekake dolanan slukat lan clempung.

29

בַּת־	וּמִיכַל	דָּוִיד	עִיר	עַד־	בָּא	יְהוָה	בְּרִית	אֲרוֹן	וַיְהִי
putri–	lan–Mikhal	Daud	kitha	ngantos–	rawuh	Yéhuwah	prejanjian	pethi	Lan–dados
H1323	H4324	H1732		H5704	H0935	H3068	H1285	H0727	H1961

מְרַקֵּד	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַתֵּרֶא	הַחַלּוֹן	בְּעַד	וּנְשִׁקְפָה	שָׁאוּל
joged	Daud	sang–raja	dhateng–	lan–ningali	jendela	saking–	ningali–saking–jendela	Saul
H7540	H1732	H4428	H0853	H7200	H2474	H1157	H8259	H7586

פ	בְּלִבָּהּ׃	לוֹ	וַתָּבֶז	וּמְשַׂחֵק
¶	ing–manah–ipun	piyambak–ipun	lan–nganggep–remeh	lan–surak–surak
			H0959	H7832

Bareng pethining prajanjiane Pangeran Yehuwah tekan ing kuthane Sang Prabu Dawud, Sang Putri Mikhal, putri putrane Sang Prabu Saul, nginguk ing cendhela, wasana banjur mirsani Sang Prabu Dawud lincak-lincak lan beksa. Mulane sajroning panggalih ngremehake Sang Prabu Dawud.

Chapter 16

1

אֲשֶׁר	הָאֹהֶל	בְּתוֹךְ	אֹתוֹ	וַיַּצִּיגוּ	הָאֱלֹהִים	אֲרוֹן	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	
ingkang	Kémah	ing–tengah	punika	lan–nyasèlaken	Gusti Allah	pethi	dhateng–	Lan–ngasta	
	H0168	H8432	H0853	H3322	H0430	H0727	H0853	H0935	

וּשְׁלָמִים	עֹלוֹת	וַיַּקְרֵיבוּ	דָּוִיד	לוֹ		נָטָה־	
lan–kurban–karukunan	kurban–obaran	lan–saos	Daud	kanggé–piyambak–ipun		masang–	
H8002		H7126	H1732			H5186	

הָאֱלֹהִים׃	לִפְנֵי
Gusti Allah	ing–ngajeng
H0430	H6440

Pethining Allah banjur kagawa mlebu, kaprenahake ing satengahing tarub, kang wus kacawisake dening Sang Prabu Dawud; sawuse mangkono banjur padha nyaosake kurban obaran lan kurban kaslametan ana ing ngarsaning Allah.

						2
וַיְבָרֶךְ	וְהַשְּׁלָמִים	הָעֹלָה	מֵהַעֲלוֹת	דָּוִיד	וַיְכַל	
lan–mberkahi	lan–kurban–karukunan	kurban–obaran	saking–nyaosaken	Daud	Lan–rampung	
H1288	H8002		H5927	H1732	H3615	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	הָעָם	אֶת־
Yéhuwah	ing–nami	rakyat	dhateng–
H3068	H8034		H0853

Bareng Sang Prabu Dawud wus rampung anggone saos kurban obaran lan kurban kaslametan, banjur mberkahi bangsa iku demi asmaning Sang Yehuwah.

							3
לְאִישׁ	אִשָּׁה	וְעַד־	מֵאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לְכָל־	וַיְחַלֵּק
dhateng–priya	èstri	lan–ngantos–	saking–priya	Israèl	priya	dhateng–sedaya–	Lan–mbagi
H0376	H0802	H5704	H0376	H3478	H0376	H3605	

וַאֲשִׁישָׁה׃	וְאִשְׁפָּר	לֶחֶם	כִּכַּר־
lan–juwadah–anggur	lan–perangan–daging	roti	bunder–
H0809	H0829	H3899	H3603

Nuli saben wong Israel, lanang utawa wadon, diparingi roti siji, daging sairis lan kuwih kismis saemplek.

							4
מְשָׂרְתִים	הַלְוִיִּם	מִן־	יְהוָה	אֲרוֹן	לִפְנֵי	וַיִּתֵּן	
ngladosi	tiyang–Lèwi	saking–	Yéhuwah	pethi	ing–ngajeng	Lan–paring	
H8334	H3881		H3068	H0727	H6440	H5414	

לַיהוָה	וּלְהַלֵּל	וּלְהוֹדוֹת	וּלְהַזְכִּיר׀
dhateng–Yéhuwah	lan–kanggé–ngluhuraken	lan–kanggé–saos–sukur	lan–kanggé–ngingetaken
H3068		H3034	H2142

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	
¶	Israèl	Gusti Allah	
	H3478	H0430	

Sang Prabu Dawud uga ngangkat wong Lewi sawatara kadadekake tukang leladi ana ing ngarepe pethining Sang Yehuwah, supaya nyuwurake Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel lan ngrepekake kidung panuwun sarta pepujian kegem Panjenengane.

								5
וּמַתִּתְיָה	וְיִחִיאֵל	וּשְׁמִירָמוֹת	יְעִיאֵל	זְכַרְיָה	וּמִשְׁנֵהוּ	הָרֹאשׁ	אָסָף	
lan–Matitya	lan–Yèhièl	lan–Sémiramot	Yéiièl	Zakharia	lan–wakil–ipun	pangageng	Asaf	
H4993	H3171	H8070	H3273		H4932		H0623	

נְבָלִים׀	בִּכְלֵי	וְיִעִיאֵל	אֱדֹם׀וְעֹבֵד	וּבְנָיָהוּ	וֵאֱלִיאָב
gambus	klawan–prabot	lan–Yéiièl	lan–Obèd–Èdom	lan–Bènayahu	lan–Èliab
	H3627	H3273	H5654	H1141	H0446

מַשְׁמִיעַ׃	בְּמִצְלְתַיִם	וְאָסָף	וּבִכְנֹרוֹת
ngombè–kaken	klawan–cangcèng	lan–Asaf	lan–klawan–clempung
H8085	H4700	H0623	H3658

Kang dadi tetindhihe yaiku Asaf, dene kang dadi wong kang kapindho Zakharya; banjur Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matica, Eliab, Benaya, Obed-Edom lan Yeiel kang kawajiban ngunekake slukat lan clempung, dene Asaf kawajiban ngunekake kecer,

אֲרֹון	לִפְנֵי	תָּמִיד	בַּחֲצֹצְרוֹת	הַכֹּהֲנִים	וְיַחֲזִיאֵל	וּבְנָיָהוּ	6
pethi	ing–ngajeng	salaminipun	klawan–slompret	para–imam	lan–Yahazièl	Lan–Bènayahu	
H0727	H6440	H8548	H2689	H3548	H3166	H1141	

הָאֱלֹהִים׃	בְּרִית־
Gusti Allah	prejanjian–
H0430	H1285

dene Imam Benaya lan Imam Yahaziel kawajiban tansah ngunekake kalasangka ana ing ngarepe pethi prajanjiane Allah mau.

לַיהוָה	לְהֹדוֹת	בָּרֹאשׁ	דָּוִיד	נָתָן	אָז	הַהוּא	בַּיּוֹם	7
dhateng–Yéhuwah	kanggé–saos–sukur	sapisan	Daud	paring	lajeng	punika	Ing–dinten	
H3068	H3034		H1732	H5414		H1931	H3117	

פ	וְאֶחָיו׃	אָסָף	בְּיַד־
¶	lan–sadhèrèk–ipun	Asaf	lumantar–
	H0251	H0623	H3027

Sawuse mangkono ing dina iku uga, Sang Prabu Dawud paring dhawuh kang kapisanan marang Asaf lan para sadulure sakulawangsa, supaya padha ngrepekna kidung pamuji sokur kagem Pangeran Yehuwah:

בָּעַמִּים	הוֹדִיעוּ	בִּשְׁמוֹ	קִרְאוּ	לַיהוָה	הוֹדוּ	8
ing–antawis–bangsa	martosaken	nami–Nipun	nyebat	dhateng–Yéhuwah	Saos–sukur	
	H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

עֲלִילֹתָיו׃
pandamel–Nipun
H5949

Padha saosa pamuji sokur marang Pangeran Yehuwah, padha nyebuta asmane, pakaryane padha suwurna ana ing antarane para bangsa!

שִׁיחוּ	לוֹ	זַמְּרוּ־	לוֹ	שִׁירוּ	9
ngandharaken	dhateng–Panjenengan–ipun	mazmuraken–	dhateng–Panjenengan–ipun	Kidung	
H7878		H2167		H7891	

נִפְלְאֹתָיו׃	בְּכָל־
mukjijat–Nipun	bab–sedaya–
H6381	H3605

Padha ngrepekna kekidungan kagem Panjenengane, padha ngidungna masmur kagem Panjenengane, padha rembugana bab sakehing pakaryane kang elok!

יְהוָה׃	מְבַקְשֵׁי	לֵב	יִשְׂמַח	קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	הֻתְהַלָּלוּ	10
Yéhuwah	ingkang–madosi	manah	bingah	suci–Nipun	ing–nami	Gumunggung	
H3068	H1245		H8055	H6944	H8034		

Digedhe atimu ana ing asmane kang suci, cikben abungah-bungah wong kang padha ngupaya Pangeran Yehuwah!

תָּמִיד׃	פָּנָיו	בַּקְשׁוּ	וְעֻזּוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	11
salaminipun	pasuryan–Nipun	madosi	lan–kakiyatan–Nipun	Yéhuwah	Madosi	
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875	

Padha ngupayaa Pangeran Yehuwah lan kasantosane, padha tansah ngupayaa wedanane!

פִּיהוּ׃	וּמִשְׁפְּטֵי־	מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר	נִפְלְאֹתָיו	זִכְרוּ	12
tutuk–Nipun	lan–pangadilan–	pratandha–Nipun	nglampahi	ingkang	mukjijat–Nipun	Ngenget	
H6310	H4941	H4159			H6381	H2142	

Padha elinga marang pakaryan-pakaryan elok kang ditindakake, pratandha-pratandhane kang elok lan putusan-putusan kang kapangandikakake,

13	זֶרַע	יִשְׂרָאֵל	עַבְדֹּו	בְּנֵי	יַעֲקֹב	בְּחִירָיו׃
	Turunan	Israèl	abdi–Nipun	para–putra	Yakub	pilihan–Nipun
	H2233	H3478	H5650		H3290	H0972

he putra-wayahe Rama Israel, abdine, he putra-putrane Rama Yakub, para pilihane!

14	הוּא	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בְּכָל־	הָאָרֶץ	מִשְׁפָּטָיו׃
	Panjenengan–ipun	Yéhuwah	Gusti Allah–kawula	ing–sedaya–	bumi	pangadilan–Nipun
	H1931	H3068	H0430	H3605	H0776	H4941

Panjenengane iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, pangadilane iku nyrambahi ing salumahing bumi.

15	זִכְרוֹ	לְעוֹלָם	בְּרִיתוֹ	דָּבָר	צִוָּה	לְאֶלֶף	דּוֹר׃
	Ngenget	salaminipun	prejanjian–Nipun	pangandika	dhawuh–Nipun	kanggé–sèwu	trah
	H2142	H5769	H1285	H1697	H6680	H0505	H1755

Panjenengane enget marang prajanjiane ing salawas-lawase, marang pangandika kang kadhawuhake marang sewu turunan,

16	אֲשֶׁר	כָּרַת	אֶת־	אַבְרָהָם	וּשְׁבוּעָתוֹ	לְיִצְחָק׃
	Ingkang	ndamel	kaliyan–	Abraham	lan–sumpah–Nipun	dhateng–Ishak
		H3772	H0854	H0085	H7621	H3327

marang prajanjian kang didamel karo Rama Abraham, lan supaose marang Rama Iskak,

17	וַיַּעֲמִידֶהָ	לְחֹק	לְיַעֲקֹב	לְיִשְׂרָאֵל	בְּרִית	עוֹלָם׃
	Lan–netepaken	dados–pranatan	dhateng–Yakub	dhateng–Israèl	prejanjian	langgeng
	H5975	H2706	H3290	H3478	H1285	H5769

kang didamel kagem Rama Yakub dadi katetepan, kagem Rama Israel dadi prajanjian kang langgeng,

18	לֵאמֹר	לְךָ	נְתַן	אֶרֶץ־	כְּנַעַן	חֶבֶל	נַחֲלַתְכֶם׃
	Ngandika	dhateng–panjenengan	paring–Ingsun	tanah–	Kanaan	pérangan	warisan–ipun
	H0559		H5414	H0776			H5159

pangandikane: “Tanah Kanaan bakal Sunparingake marang sira, minangka tanah-pusaka kang katemtokake kanggo sira!”

19	בְּהֹתְכֶם	מְתֵי	מִסְפָּר	כִּמְעַט	וְגָרִים	בָּהּ׃
	Nalika–dados–panjenengan	tiyang	cacah	sekedhik	lan–tiyang–neneka	ing–pundi
	H1961	H4962	H4557	H4592		

Nalika cacahe durung sapiraa, mung sathithik ana ing kana dadi wong neneka,

20	וַיִּתְהַלְּכוּ	מִגּוֹי	אֶל־	גּוֹי	וּמִמַּמְלָכָה	אֶל־	עַם	אַחֵר׃
	Lan–ngumbara	saking–bangsa	dhateng–	bangsa	lan–saking–kraton	dhateng–	rakyat	sanès
	H1980		H0413		H4467	H0413		H0312

sarta nglembara saka ing panggonane bangsa kang siji menyang ing panggonane bangsa sijine, lan saka ing karajan kang siji menyang ing nagarane suku bangsa sijine,

21	לֹא־	הִנִּיחַ	לְאִישׁ	לְעָשְׁקָם	וַיּוֹכַח	עֲלֵיהֶם	מְלָכִים׃
	Boten–	nilar	dhateng–tiyang	kanggé–nindhes	lan–ngukum	bab–punika	para–raja
	H3808	H3240	H0376	H6231	H3198		H4428

Panjenengane ora marengake sapa bae nganiaya marang wong-wong mau; para raja padha diukum marga saka dheweke kabeh:

22	אַל־	תִּגְּעוּ	בִּמְשִׁיחָי	וּבִנְבִיאַי	אַל־	תָּרֵעוּ׃	פ ¶
	Ampun–	ndemok	dhateng–jebadan–Ingsun	lan–dhateng–nabi–Ingsun	ampun–	ngrisak	
	H0408	H5060	H4899	H5030	H0408		

“Aja padha nggepok marang para jebadaningSun, lan aja nandukake piala marang para nabiningSun!”

יוֹם	אֶל־	מִיּוֹם־	בַּשְּׂרוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	לַיהוָה	שִׁירוּ	23
dinten	dhateng–	saking–dinten–	martosaken	bumi	sedaya–	dhateng–Yéhuwah	Kidung	
H3117	H0413	H3117	H1319	H0776	H3605	H3068	H7891	

יְשׁוּעָתוֹ׃
kaunggulan–Nipun
H3444

Ngrepekna kekidungan kagem Pangeran Yehuwah, he salumahing bumi, martakna karahayon peparinge ing sadina-dina.

הָעַמִּים	בְּכָל־	כְּבוֹדוֹ	אֶת־	בַּגּוֹיִם	סַפְּרוּ	24
rakyat	ing–sedaya–	kaluhuran–Nipun	dhateng–	ing–antawis–bangsa	Cariyosaken	
	H3605	H3519	H0853			

נִפְלְאֹתָיו׃
mukjijat–Nipun
H6381

Nyaritakna kamulyane ana ing antarane para bangsa lan pakaryane kang elok ana ing antarane sakehing suku bangsa.

כָּל־	עַל־	הוּא	וְנוֹרָא	מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי	25
sedaya–	ing–	Panjenengan–ipun	lan–nggegirisi	sanget	lan–pinuji	Yéhuwah	ageng	Awit	
H3605		H1931	H3372	H3966		H3068			

אֱלֹהִים׃
allah
H0430

Amarga Pangeran Yehuwah iku agung lan banget pinuji-puji, lan luwih nggegirisi tinimbang sakehing allah.

עָשָׂה׃	שָׁמַיִם	וַיהוָה	אֱלִילִים	הָעַמִּים	אֱלֹהֵי	כָּל־	כִּי	26
ndamel	langit	lan–Yéhuwah	brahala	para–bangsa	allah–	sedaya–	Awit	
	H8064	H3068	H0457		H0430	H3605		

Awit sakehe allahe para bangsa iku brahala, nanging Pangeran Yehuwah kang karya langit.

וְחֶדְוָה	עֹז	לִפְנָיו	וְהָדָר	הוֹד	27
lan–kabingahan	kakiyatan	ing–ngajeng–Nipun	lan–kamulyaning	Kaluhuran	
H2304	H5797	H6440	H1926	H1935	

בְּמִקְדָּשׁוֹ׃
ing–panggenan–Nipun
H4725

Kaluhuran lan kamulyan ana ing ngarsane, kasantosan lan kabingahan ana ing padalemane.

כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	עַמִּים	מִשְׁפְּחוֹת	לַיהוָה	הָבוּ	28
kaluhuran	dhateng–Yéhuwah	paring	bangsa	golongan–	dhateng–Yéhuwah	Paring	
H3519	H3068	H3051		H4940	H3068	H3051	

וָעֹז׃
lan–kakiyatan
H5797

Marang Pangeran Yehuwah, he para suku bangsa, mung marang Pangeran Yehuwah bae anggonmu padha nyaosake kamulyan lan kasantosan.

וּבֹאוּ	מִנְחָה	שְׂאוּ	שְׁמוֹ	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	29
lan–rawuh	pisungsung	bèkta	nami–Nipun	kaluhuran	dhateng–Yéhuwah	Paring	
H0935	H4503	H5375	H8034	H3519	H3068	H3051	

קֹדֶשׁ׃	בְּהַדְרַת־	לַיהוָה	הִשְׁתַּחֲווּ	לְפָנָיו
kasucèn	ing–kaendahan–	dhateng–Yéhuwah	sujud	ing–ngajeng–Nipun
H6944	H1927	H3068	H7812	H6440

Padha nyaosna kamulyaning asmane marang Pangeran Yehuwah, nggawaa pisungsung lan lumebua sowan marang ing ngarsane. Padha sujuda lan nyembaha marang Pangeran Yehuwah kalawan ngrasuk kasucen.

בַּל־	תִּבֶּל	תִּכּוֹן	אַף־	הָאָרֶץ	כָּל־	מִלְפָנָיו	חִילוּ	30
boten–	jagad	dipun–pasang	ugi–	bumi	sedaya–	saking–ngajeng–Nipun	Nggegirisi	
H1077	H8398		H0637	H0776	H3605	H6440		

תְּמוֹט׃
goncang
H4131

Gumetera ana ing ngarsane, he salumahing bumi; jagad iku pranyata jejeg, ora gonjing.

מָלָךְ׃	יְהוָה	בַּגּוֹיִם	וְיֹאמְרוּ	הָאָרֶץ	וְתָגֵל	הַשָּׁמַיִם	יִשְׂמְחוּ	31
jumeneng–Raja	Yéhuwah	ing–antawis–bangsa	lan–ngandika	bumi	lan–surak	langit	Bingah	
	H3068		H0559	H0776	H1523	H8064	H8056	

Langit kareben abungah-bungah lan bumi asurak-surak, wong kareben muwus ana ing antarane para bangsa: “Pangeran Yehuwah iku Ratu!”

בּוֹ׃	אֲשֶׁר־	וְכָל־	הַשָּׂדֶה	יַעֲלֹץ	וּמְלוֹאוֹ	הַיָּם	יִרְעַם	32
ing–pundi	ingkang–	lan–sedaya–	ara–ara	surak–surak	lan–kebak–ipun	seganten	Gumuruh	
		H3605		H5970	H4393	H3220	H7481	

Kareben gumuruh sagara saisine, kareben abungah-bungah ara-ara lan kabeh kang ana ing kono,

בָּא	כִּי־	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	הַיַּעַר	עֲצֵי	יְרַנְּנוּ	אָז	33
rawuh	awit–	Yéhuwah	saking–ngajeng	wana	wit–witan	surak–surak	Lajeng	
H0935		H3068	H6440		H6086			

הָאָרֶץ׃	אֶת־	לִשְׁפּוֹט
bumi	dhateng–	kanggé–ngadili
H0776	H0853	H8199

wit-witan ing alas banjur padha asurak-surak ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, sabab Panjenengane rawuh arsa ngadili bumi.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי	לַיהוָה	הוֹדוּ	34
sih–susetya–Nipun	salaminipun	awit	saè	awit	dhateng–Yéhuwah	Saos–sukur	
	H5769				H3068	H3034	

Padha ngunjukna pamuji sokur marang Pangeran Yehuwah, awit Panjenengane iku sae! Sih-susetyane iku nyata langgeng ing salawase.

וְקַבְּצֵנוּ	יְשַׁעֲנוּ	אֱלֹהֵי	הוֹשִׁיעֵנוּ	וְאִמְּרוּ			35
lan–ngempulaken–kawula	kaunggulan–kawula	Gusti Allah	ngluwari–kawula	Lan–ngandika			
H6908	H3468	H0430	H3467	H0559			

קָדְשֶׁךָ	לְשָׂם	לְהַדּוֹת	הַגּוֹיִם	מִן־	וְהַצִּילֵנוּ	
suci–Panjenengan	dhateng–nami	kanggé–saos–sukur	para–bangsa	saking–	lan–ngluwari–kawula	
H6944	H8034	H3034			H5337	

בִּתְהִלָּתֶךָ׃	לְהִשְׁתַּבֵּחַ
ing–pamuji–Panjenengan	kanggé–gumunggung
H8416	

Sarta padha munjuka: “Kawula mugi sami Paduka luwari, dhuh Yehuwah Allah, juru-Wilujeng kawula sadaya, saha karsaa ngempalaken kawula sadaya punapa dene karsaa nguwalaken saking ing antawisipun para bangsa, supados kawula lajeng sami ngunjukaken panuwun dhumateng asma Paduka ingkang suci, saha supados ageng manah kawula ing salebeting panggunggung-nggugung dhumateng Paduka.”

וַיֹּאמְרוּ	הָעֹלָם	וְעַד	הָעוֹלָם	מִן־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	36
Lan–ngandika	langgeng	lan–ngantos	langgeng	saking–	Israèl	Gusti Allah	Yéhuwah	Pinuji	
H0559	H5769	H5704	H5769		H3478	H0430	H3068	H1288	

פ ¶	לַיהוָה׃	וְהַלֵּל	אָמֵן	הָעָם	כָּל־
	dhateng–Yéhuwah	lan–pamuji	Amin	rakyat	sedaya–
	H3068		H0543		H3605

Pinujia Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, wiwit saka ing kalanggengan tumeka ing kalanggengan. Wong saumat kabeh banjur padha ngucap: “Amin! Padha ngluhurna Pangeran Yehuwah!”

	לְאָסָף	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	לִפְנֵי	שָׁם	וַיַּעֲזָב־	37
	kanggé–Asaf	Yéhuwah	prejanjian–	pethi	ing–ngajeng	ing–ngriku	Lan–nilar–	
	H0623	H3068	H1285	H0727	H6440	H8033		

לְדִבַר־	תָּמִיד	הָאָרוֹן	לִפְנֵי	לְשָׁרֵת	וּלְאֶחָיו	
miturut–perkawis–	salaminipun	pethi	ing–ngajeng	kanggé–ngladosi	lan–kanggé–sadhèrèk–ipun	
H1697	H8548	H0727	H6440	H8334	H0251	

בְּיוֹמוֹ׃	יוֹם
ing–dinten–ipun	dinten
H3117	H3117

Sang Prabu Dawud banjur nilar Asaf lan para sadulure sakulawangsa ana ing kono, yaiku ana ing ngarepe pethi prajanjianing Pangeran Yehuwah, supaya tetep leladi ana ing ngarepe pethi iku ing bab apa kang pantes katindakake saben dina;

יְדִיתֻון	בֶּן־	אֱדֹם־וְעֹבֵד	וּשְׁמוֹנָה	שִׁשִּׁים	וַאֲחֵיהֶם	אֱדֹם־וְעֹבֵד	38
Yéditun	putra–	lan–Obèd–Èdom	lan–wolu	sewidak	lan–sadhèrèk–ipun	Lan–Obèd–Èdom	
H3038		H5654	H8083	H8346	H0251	H5654	

לְשֹׁעֲרִים׃	וְחֹסָה
kanggé–jagi–gapura	lan–Hosa
H7778	H2621

uga Obed-Edom lan para sadulure tunggal kulawangsa, kang cacahe sawidak wolu; Obed-Edom bin Yedutun lan Hosa iku kang padha njaga gapura.

יְהוָה	מִשְׁכַּן	לִפְנֵי	הַכֳּהֲנִים	וְאֶחָיו	הַכֹּהֵן	צָדוֹק	וְאֶת		39
Yéhuwah	Tarub	ing–ngajeng	para–imam	lan–sadhèrèk–ipun	imam	Zadhok	Lan–dhateng		
H3068	H4908	H6440	H3548	H0251	H3548	H6659	H0853		

בְּגִבְעוֹן׃	אֲשֶׁר	בַּבָּמָה
ing–Gibéon	ingkang	ing–papan–inggil
H1391		H1116

Nanging Imam Zadhok lan para sadulure tunggal kulawangsa, para imam, iku katilar ana ing ngarepe Tarube Suci Pangeran Yehuwah ana ing tengger pangurbanan ing Gibeon,

40

הָעֹלָה	מִזְבָּח	עַל־	לַיהוָה	עֹלוֹת	לְהַעֲלוֹת
kurban–obaran	misbèakh	ing–	dhateng–Yéhuwah	kurban–obaran	Kanggé–nyaosaken
	H4196		H3068		H5927

יְהוָה	בְּתוֹרַת	הַכָּתוּב	וּלְכָל־	וְלָעֶרֶב	לַבֹּקֶר	תָּמִיד
Yéhuwah	ing–paugeran	ingkang–kaserat	lan–kanggé–sedaya–	lan–sonten	enjing	salaminipun
H3068	H8451	H3789	H3605	H6153	H1242	H8548

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	צִוָּה	אֲשֶׁר
Israèl	bab–	dhawuh	ingkang
H3478		H6680	

supaya esuk lan sore ajeg ngunjukake kurban obaran marang Pangeran Yehuwah ana ing misbyah kurban obaran lan supaya nindakake sakehe kang katulis ana ing angger-angger Pangeran Yehuwah, kang kadhawuhake marang wong Israel.

41

נִקְבוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרוּרִים	וּשְׁאָר	וִידוּתוּן	הֵימָן	וְעִמָּהֶם
kasebat	ingkang	ingkang–kapilih	lan–sisanipun	lan–Yédutun	Hèman	Lan–kaliyan–punika
		H1305	H7605	H3038	H1968	

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לַיהוָה	לְהֹדוֹת	בְּשֵׁמוֹת
sih–susetya–Nipun	salaminipun	awit	dhateng–Yéhuwah	kanggé–saos–sukur	miturut–nama
	H5769		H3068	H3034	H8034

Anadene kang dadi kanthine iku Heman lan Yedutun tuwin saluwihe wong-wong kang padha panilih kang kasebut jenenge supaya padha ngidungake: “Puji sokur kagem Pangeran Yehuwah, awitdene sih-susetyane iku langgeng ing salawase.”

42

לְמַשְׁמִיעִים	וּמְצִלְתַּיִם	חֲצֹצְרוֹת	וִידוּתוּן	הֵימָן	וְעִמָּהֶם
kanggé–ngombè–kaken	lan–cangcèng	slompret	lan–Yédutun	Hèman	Lan–kaliyan–punika
H8085	H4700	H2689	H3038	H1968	

לַשָּׁעַר׃	יְדוּתוּן	וּבְנֵי	הָאֱלֹהִים	שִׁיר	וּכְלֵי
kanggé–gapura	Yédutun	lan–para–putra	Gusti Allah	kidung	lan–prabot
H8179	H3038		H0430		H3627

Heman lan Yedutun mau padha kapasrahan kalasangka lan kecer kanggo para kang kawajiban ngunekake, lan uga piranti-piranti musik, kang kanggo ngiringi kekidungan kagem Gusti Allah. Anadene para anake Yedutun iku padha tunggu gapura.

43

לְבָרֵךְ	דָּוִיד	וַיְסֵּב	לְבֵיתוֹ	אִישׁ	הָעָם	כָּל־	וַיֵּלְכוּ	
kanggé–mberkahi	Daud	lan–mubeng	dhateng–griya–nipun	priya	rakyat	sedaya–	Lan–tindak	
H1288	H1732	H5437		H0376		H3605	H3212	

פ	בֵּיתוֹ׃	אֶת־	
¶	griya–nipun	dhateng–	
		H0853	

Sawuse mangkono wong sabangsa kabeh banjur padha mulih menyang ing omahe dhewe-dhewe, sarta Sang Prabu Dawud iya kondur arep paring slamet marang kulawargane.

Chapter 17

נָתָן	־אֶל	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	בְּבֵיתוֹ	דָּוִיד	יָשַׁב	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי		1
Natan	dhateng–	Daud	lan–ngandika	ing–griya–nipun	Daud	manggen	nalika	Lan–dados		
H5416	H0413	H1732	H0559		H1732	H3427		H1961		

יְהוָה	־בְּרִית	וַאֲרוֹן	הָאֲרָזִים	בְּבֵית	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	הִנֵּה	הַנָּבִיא	
Yéhuwah	prejanjian–	lan–pethi	aras	ing–griya	manggen	kawula	mangké	nabi	
H3068	H1285	H0727	H0730		H3427	H0595	H2009	H5030	

יְרִיעוֹת׃	תָּחַת
tendhaning	ing–sangandhap
H3407	H8478

Bareng Sang Prabu Dawud wus lestari anggone dedalem ing karatone, Sang Prabu ngandika marang Nabi Natan: “Lah kula punika ngenggeni karaton kajeng eres, mangka pethi prajanjianipun Pangeran Yehuwah kok wonten ing sangandhaping tendha.”

כִּי	עֲשֵׂה	בְּלְבָבְךָ	אֲשֶׁר	כָּל	דָּוִיד	־אֶל	נָתָן	וַיֹּאמֶר	2
awit	nglampahi	ing–manah–ipun	ingkang	sedaya	Daud	dhateng–	Natan	Lan–ngandika	
	H3824			H3605	H1732	H0413	H5416	H0559	

עִמָּךְ׃	ס	הָאֱלֹהִים	
kaliyan–panjenengan	§	Gusti Allah	
		H0430	

Unjuke Nabi Natan marang Sang Prabu Dawud: “Sumangga, panjenengan dalem kawula aturi nindakaken punapa ingkang wonten ing salebeting panggalih dalem, awit Gusti Allah nunggil kaliyan panjenengan dalem.”

לֵאמֹר׃	נָתָן	־אֶל	אֱלֹהִים	־דִּבֶּר	וַיְהִי	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	וַיְהִי		3
ngandika	Natan	dhateng–	Gusti Allah	pangandika–	lan–dados	punika	ing–dalu	Lan–dados		
H0559	H5416	H0413	H0430	H1697	H1961	H1931	H3915	H1961		

Nanging ing bengi iku uga Gusti Allah paring pangandika marang Nabi Natan mangkene:

לֹא	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	עַבְדִּי	דָּוִיד	־אֶל	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ		4
boten	Yéhuwah	ngandika	makaten	abdi–Ingsun	Daud	dhateng–	lan–ngandika	Tindak		
H3808	H3068	H0559	H3541	H5650	H1732	H0413	H0559	H3212		

לָשָׁבֶת׃	הַבָּיִת	לִי	־תִּבְנֶה	אַתָּה
kanggé–manggen	griya	kanggé–Ingsun	badhé–mbangun–	panjenengan
H3427			H1129	

“Mangkata, sira matura marang abdiningSun Dawud: Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah: Dudu sira kang bakal ngedegake padaleman kagem Ingsun, kang bakal Sundalemi.

־אֶת	הֶעֱלֵיתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	־מִן	בְּבַיִת	יָשַׁבְתִּי	לֹא	כִּי		5
dhateng–	ngirid–Ingsun	ingkang	dinten	saking–	ing–griya	manggen–Ingsun	boten	Awit		
H0853	H5927		H3117			H3427	H3808			

אֹהֶל	־אֶל	מֵאֹהֶל	וָאֱהְיֶה	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	יִשְׂרָאֵל	
Kémah	dhateng–	saking–Kémah	lan–dados–Ingsun	punika	dinten	ngantos	Israèl	
H0168	H0413	H0168	H1961	H2088	H3117	H5704	H3478	

וּמִמִּשְׁכָּן׃
lan–saking–Tarub
H4908

Ingsun ora tau manggen ing padaleman wiwit Ingsun ngirid metu wong Israel nganti saprene, nanging Ingsun ngumbara ana ing tarub-tarub, lan ing pasanggrahan-pasanggrahan.

6

הַדָּבָר	יִשְׂרָאֵל׃	בְּכָל־	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר־	בְּכָל	
rak–pangandika	Israèl	ing–sedaya–	ngumbara–Ingsun	ingkang–	Ing–sedaya	
H1697	H3478	H3605	H1980		H3605	

לִרְעוֹת	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	שֹׁפְטֵי	אַחַד	אֶת־	דִּבַּרְתִּי	
kanggé–ngèn	dhawuh–Ingsun	ingkang	Israèl	hakim	satunggal	dhateng–	ngandika–Ingsun	
	H6680		H3478	H8199	H0259	H0854	H1696	

בָּיִת	לִי	בְּנֵיתֶם	לֹא־	לָמָּה	לֵאמֹר	עַמִּי	אֶת־	
griya	kanggé–Ingsun	mbangun	boten–	kenging–punapa	ngandika	umat–Ingsun	dhateng–	
		H1129	H3808	H4100	H0559		H0853	

אֲרָזִים׃
aras
H0730

Salawase Ingsun ngumbara kalawan wong Israel kabeh, apa Ingsun tau ngandika marang salah sawijining hakime Israel, kang Sundhawuhi ngengon umatingSun, mangkene: Yagene sira ora ngyasakake Ingsun padaleman kayu eres?

7

כֹּה	ס	לְדָוִיד	לְעַבְדִּי	תֹּאמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	
makaten	§	dhateng–Daud	dhateng–abdi–Ingsun	ngandika	makaten–	Lan–sapunika	
H3541		H1732	H5650	H0559	H3541	H6258	

מִן־	הַנָּוֶה	מִן־	לְקַחְתִּיךָ	אֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	
saking–	pangen	saking–	mendhet–panjenengan	Ingsun	balatentara	Yéhuwah	ngandika	
			H3947	H0589		H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	עַל	נָגִיד	לִהְיוֹת	הַצֹּאן	אַחֲרֵי	
Israèl	umat–Ingsun	ing–	pangageng	kanggé–dados	wedhus	wingking	
H3478			H5057	H1961	H6629		

Awit saka iku sira matura mangkene marang abdiningSun Dawud: makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah: Ingsun kang nimbali sira saka ing ara-ara, nalika nggiring wedhus, supaya dadia ratuning umatingSun Israel.

8

הָלַכְתָּ	אֲשֶׁר	בְּכֹל	עִמְּךָ	וָאֶהְיֶה	
tindak–panjenengan	ingkang	ing–sedaya	kaliyan–panjenengan	Lan–wonten–Ingsun	
H1980		H3605		H1961	

וְעָשִׂיתִי	מִפָּנֶיךָ	אוֹיֵבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וָאַכְרִית	
lan–ndamel–Ingsun	saking–ngajeng–ipun	mengsah–ipun	sedaya–	dhateng–	lan–numpes–Ingsun	
	H6440	H0341	H3605	H0853	H3772	

בָּאָרֶץ׃	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלִים	כְּשֵׁם	שֵׁם	לְךָ
ing–bumi	ingkang	ageng	kados–nami	nami	kanggé–panjenengan
H0776			H8034	H8034	

Ingsun wus nunggil kalawan sira ana ing sakehe panggonan kang sira ambah lan wus nyirnakake sakehe mungsuhira saka ing ngarepira. Ingsun bakal damel jenengira kaya jenenge para wong agung kang ana ing bumi.

9

וּנְטַעְתִּיהוּ	יִשְׂרָאֵל	לְעַמִּי	מָקוֹם	וְשַׂמְתִּי	
lan–nancepaken–ipun	Israèl	kanggé–umat–Ingsun	panggenan	Lan–nyasèlaken–Ingsun	
H5193	H3478		H4725		

בְּנֵי־	יוֹסִיפוּ	וְלֹא־	עוֹד	יִרְגָּז	וְלֹא	תַּחְתָּיו	וְשָׁכַן
para–putra–	nambahi	lan–boten–	malih	geter	lan–boten	ing–sangandhap–ipun	lan–manggen
	H3254	H3808	H5750	H7264	H3808	H8478	H7931

בָּרִאשׁוֹנָה׃	כַּאֲשֶׁר	לְבַלֹּתוֹ	עָוְלָה
ing–sapisan	kados	kanggé–ngrisak–ipun	keculikan
H7223		H1086	

Ingsun bakal namtokake panggonan kanggo umatingSun Israel, bakal Suntanem, supaya bisa manggon ing papane dhewe lan ora dieget-egeti sarta ditindhes dening para wong ambek-siya kaya dhek biyen,

10

יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	עַל־	שֹׁפְטִים	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וּלְמִנְיָמִים
Israèl	umat–Ingsun	ing–	para–hakim	dhawuh–Ingsun	ingkang	Lan–saking–dinten
H3478			H8199	H6680		H3117

וָאַגָּד	אוֹיְבֶיךָ	כָּל־	אֶת־	וְהִכְנַעְתִּי
lan–ngaturi–Ingsun	mengsah–ipun	sedaya–	dhateng–	lan–nundukaken–Ingsun
H5046	H0341	H3605	H0853	H3665

יְהוָה׃	לְךָ	יִבְנֶה־	וּבַיִת	לְךָ
Yéhuwah	kanggé–panjenengan	badhé–mbangun–	lan–griya	dhateng–panjenengan
H3068		H1129		

wiwit Ingsun ngangkat para hakim kanggo umatingSun Israel. Ingsun bakal nelukake sakehing mungsuhira. Ingsun uga paring sumurup marang sira: Pangeran Yehuwah bakal mbangun karajan kang turun-tumurun.

11

אֲבֹתֶיךָ	עִם־	לְלֶכֶת	יָמֶיךָ	מָלְאוּ	כִּי־	וְהָיָה
leluhur–ipun	kaliyan–	kanggé–tindak	dinten–ipun	kebak	nalika–	Lan–dados
H0001		H3212	H3117	H4390		H1961

יִהְיֶה	אֲשֶׁר	אַחֲרֶיךָ	זַרְעֲךָ	אֶת־	וַהֲקִימוֹתִי
badhé–dados	ingkang	sasampun–ipun	turunan–ipun	dhateng–	lan–jumenengaken–Ingsun
H1961			H2233	H0853	

מַלְכוּתוֹ׃	אֶת־	וַהֲכִינוֹתִי	מִבְּנֶיךָ	
kraton–ipun	dhateng–	lan–netepaken–Ingsun	saking–para–putra–ipun	
H4438	H0853			

Samangsa umurira wus ganep lan banjur mangkat menyang ing panggonaning leluhurira, Ingsun bakal njumenengake turunira ing sapungkurira, yaiku salah sawijining anakira, iku karajane bakal Sunsantosakake.

12

אֶת־	וְכוֹנַנְתִּי	בַּיִת	לִי	יִבְנֶה־	הוּא	
dhateng–	lan–netepaken–Ingsun	griya	kanggé–Ingsun	badhé–mbangun–	Piyambak–ipun	
H0853				H1129	H1931	

עוֹלָם׃	עַד־	כִּסְאוֹ
salaminipun	ngantos–	dhampar–ipun
H5769	H5704	H3678

Iku kang bakal ngyasakake padalemaningSun sarta Ingsun bakal nyantosakake dhampare kanggo ing salawase-lawase.

13

יִהְיֶה־	וְהוּא	לְאָב	לוֹ	אֶהְיֶה־	אֲנִי
badhé–dados–	lan–piyambak–ipun	dados–Rama	kanggé–piyambak–ipun	badhé–dados–	Ingsun
H1961	H1931	H0001		H1961	H0589

מֵעִמּוֹ	אָסִיר	לֹא־	וְחַסְדִּי	לְבֵן	לִי
saking–piyambak–ipun	ngalih–Ingsun	boten–	lan–sih–susetya–Ingsun	dados–putra	kanggé–Ingsun
	H5493	H3808			

לְפָנֶיךָ׃	הָיָה	מֵאֲשֶׁר	הֲסִירוֹתִי	כַּאֲשֶׁר	
ing–ngajeng–ipun	wonten	saking–ingkang	ngalih–Ingsun	kados	
H6440	H1961		H5493		

Ingsun bakal dadi Ramane, lan dheweke bakal dadi putraningSun. Apadene sih-susetyaningSun bakal ora Sunsingkirake saka ing dheweke, ora kaya anggoningSun wus nyingkirake iku saka wong kang wus ndhisiki sira.

הָעוֹלָם	עַד־	וּבְמַלְכוּתִי	בְּבִיתִי	וְהַעֲמַדְתָּיהוּ	14
langgeng	ngantos–	lan–ing–kraton–Ingsun	ing–griya–Ingsun	Lan–netepaken–Ingsun–ipun	
H5769	H5704	H4438		H5975	

עוֹלָם׃	עַד־	נָכוֹן	יִהְיֶה	וְכִסְאֹו
salaminipun	ngantos–	tetep	badhé–dados	lan–dhampar–ipun
H5769	H5704		H1961	H3678

Sabanjure Ingsun bakal nyantosakake dheweke ana ing padalemaningSun lan ana ing karajaningSun kanggo ing salawas-lawase, sarta dhampare bakal santosa ing salawas-lawase.”

דִּבֶּר	כֵּן	הַזֹּה	הֶחָזוֹן	וּכְכָל	הָאֵל	הַדִּבָּרִים	כְּכֹל	15
ngandika	makaten	punika	wahyu	lan–miturut–sedaya	punika	pangandika	Miturut–sedaya	
H1696		H2088	H2377	H3605	H0428	H1697	H3605	

פ	דָּוִיד׃	אֶל־	נָתָן
¶	Daud	dhateng–	Natan
	H1732	H0413	H5416

Nabi Natan anggone munjuk marang Sang Prabu Dawud ngetrepi pangandika iku sarta iya ngetrepi wahyu iku.

מִי־	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיֵּשֶׁב	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	16
sinten–	lan–ngandika	Yéhuwah	ing–ngajeng	lan–pinarak	Daud	sang–raja	Lan–mlebet	
H4310	H0559	H3068	H6440	H3427	H1732	H4428	H0935	

הֲבִיאֹתַנִי	כִּי	בֵיתִי	וּמִי	אֱלֹהִים	יְהוָה	אֲנִי	
ngasta–Panjenengan–kawula	bilih	griya–kawula	lan–sinten	Gusti Allah	Yéhuwah	kawula	
H0935			H4310	H0430	H3068	H0589	

הֲלֹם׃	עַד־
ing–ngriki	ngantos–
H1988	H5704

Sang Prabu Dawud tumuli lumebet lan banjur ngadhep ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah kalawan munjuk: “Sinten ta kawula punika, dhuh Yehuwah Allah saha sinten brayat kawula punika, dene Paduka ngantos karsa ndadosaken kawula kados makaten punika?

בֵּית־	עַל־	וַתְּדַבֶּר	אֱלֹהִים	בְּעֵינֶיךָ		זֹאת	וַתְּקַטֵּן	17
griya–	bab–	lan–ngandika	Gusti Allah	ing–mripat–Panjenengan		punika	Lan–alit	
		H1696	H0430			H2063	H6994	

יְהוָה	הַמַּעֲלָה	הָאָדָם	כְּתָוֹר	וּרְאִיתַנִי	לְמֵרָחֹוק	עַבְדֶּךָ
Yéhuwah	inggil	manungsa	kados–tata	lan–mirsani–kawula	kanggé–tebih	abdi–Panjenengan
H3068		H0120	H8448	H7200	H7350	H5650

אֱלֹהִים׃
Gusti Allah
H0430

Sarta bab punika taksih kirang wonten ing paningal Paduka; dhuh Allah; awit saking punika Paduka sampun ngandika ugi tumrap brayating abdi Paduka punika ing wekdal ingkang taksih dangu saha sampun paring sumerep dhateng kawula bab urut-urutaning tiyang ingkang badhe wonten, dhuh Yehuwah Allah.

אֶת־	לְכָבוֹד	אֵלֶיךָ	דָּוִיד	עֹוד	יֹסֵף	מַה־		18
dhateng–	kanggé–kaluhuran	dhateng–Panjenengan	Daud	malih	nambahi	Punapa–		
H0853	H3519	H0413	H1732	H5750	H3254	H4100		

יָדָעְתָּ׃	עַבְדֶּךָ	אֶת־	וְאַתָּה	עַבְדֶּךָ
pirsa	abdi–Panjenengan	dhateng–	lan–Panjenengan	abdi–Panjenengan
H3045	H5650	H0853		H5650

Punapa malih ingkang saged kawewahaken dening Dawud dhumateng Paduka gegayutan kaliyan anggen Paduka paring kaluhuran dhumateng abdi Paduka punika? Punapa sanes Paduka ingkang nguningani kawontenanipun abdi Paduka punika?

19

יְהוָ֔ה	בַּעֲבוּר֙	עַבְדְּךָ֣	וְכִלְבָּבְךָ֔	עָשִׂ֖יתָ	
Yéhuwah	amargi	abdi–Panjenengan	lan–miturut–panggalih–Panjenengan	nglampahi–Panjenengan	
H3068	H5668	H5650			

אֶת	כָּל־	הַגְּדֻלָּ֥ה	הַזֹּאת֙	לְהוֹדִ֣יעַ	אֶת־	כָּל־	הַגְּדֻלּ֖וֹת׃	
dhateng	sedaya–	kaluhuran	punika	kanggé–martosaken	dhateng–	sedaya–	kaluhuran	
H0853	H3605	H1420	H2063	H3045	H0853	H3605	H1420	

Dhuh Yehuwah, margi saking abdi Paduka punika saha manut panggalih Paduka anggen Paduka sampun nindakaken pakaryan ingkang agung punika sadaya kalayan paring sumerep bab sakathahing prakawis ingkang ageng punika.

20

יְהוָה֙	אֵ֣ין	כָּמ֔וֹךָ	וְאֵ֥ין	אֱלֹהִ֖ים	זוּלָתֶ֑ךָ	
Yéhuwah	boten–wonten	kados–Panjenengan	lan–boten–wonten	Allah	kajawi–Panjenengan	
H3068	H0369	H3644	H0369	H0430	H2108	

בְּכֹ֖ל	אֲשֶׁר־	שָׁמַעְנ֥וּ	בְאָזְנֵ֛ינוּ׃	
ing–sedaya	ingkang–	mireng–kawula	ing–talingan–kawula	
H3605		H8085	H0241	

Dhuh Yehuwah, boten wonten ingkang nyameni Paduka, saha boten wonten Gusti Allah sanesipun kajawi Paduka, manut sadaya ingkang sami kawula pirengaken.

21

הָלַ֣ךְ	אֲשֶׁר֩	בָּאָ֨רֶץ	אֶחָ֜ד	גּ֗וֹי	יִשְׂרָאֵל֙	כְּעַמֶּ֔ךָ	וּמִי֙	
tindak	ingkang	ing–bumi	satunggal	bangsa	Israèl	kados–umat–Panjenengan	Lan–sinten	
H1980		H0776	H0259		H3478		H4310	

לָשׂ֣וּם	עָ֠ם	לֹ֨ו	לִפְדּ֜וֹת	הָאֱלֹהִ֗ים	
kanggé–nyasèlaken	umat	kanggé–Panjenengan–ipun	kanggé–nebus	Gusti Allah	
			H6299	H0430	

מִפְּנֵ֣י	לְךָ֔	לְגָרֵ֥שׁ	וְנֹרָא֖וֹת	גְּדֻלֹּ֑ות	שֵׁ֚ם	
saking–ngajeng	kanggé–Panjenengan	kanggé–nundhung	lan–nggegirisi	kaluhuran	nami	
H6440		H1644	H3372	H1420	H8034	

גֹּויִם׃	מִמִּצְרַ֖יִם	פָּדִ֥יתָ	אֲשֶׁר־	עַמֶּֽךָ	
para–bangsa	saking–Mesir	nebus–Panjenengan	ingkang–	umat–Panjenengan	
	H4714	H6299			

Punapa dene bangsa ing pundi ing bumi ingkang kados umat Paduka Israel, ingkang Gusti Allahipun tumandang ngluwari umat wau lajeng kadadosaken umatipun, supados asma Paduka dados misuwur margi saking pakaryan-pakaryan Paduka ingkang agung saha nggegirisi, saha margi saking anggen Paduka ngesahaken para bangsa saking ing sangajenging umat Paduka, ingkang sampun Paduka luwari saking ing tanah Mesir?

22

לְךָ֔	וְיִשְׂרָאֵל֙	עַמְּךָ֣	אֶת־	וַתִּתֵּ֨ן	
kanggé–Panjenengan	Israèl	umat–Panjenengan	dhateng–	Lan–paring–Panjenengan	
	H3478		H0853	H5414	

לָהֶ֗ם	הָיִ֤יתָ	יְהוָה֙	וְאַתָּ֣ה	עוֹלָ֔ם	עַד־	לְעָ֖ם
kanggé–punika	dados	Yéhuwah	lan–Panjenengan	salaminipun	ngantos–	dados–umat
	H1961	H3068		H5769	H5704	

לֵאלֹהִֽים׃
dados–Gusti Allah
H0430

Umat Paduka Israel sampun Paduka dadosaken umat Paduka ing salami-laminipun, dene Paduka, dhuh Yehuwah, dados Gusti Allahipun.

עַבְדְּךָ	עַל־	דִּבְרָתְךָ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	יְהוָה	וְעַתָּה	23
abdi–Panjenengan	bab–	ngandika–Panjenengan	ingkang	pangandika	Yéhuwah	Lan–sapunika	
H5650		H1696		H1697	H3068	H6258	

כַּאֲשֶׁר	וַעֲשֵׂה	עוֹלָם	עַד־	יֶאֱמֶן	בֵּיתוֹ	וְעַל־
kados–ingkang	lan–nglampahi	salaminipun	ngantos–	mugi–kasaenan	griya–nipun	lan–bab–
		H5769	H5704	H0539		

דִּבַּרְתָּ׃
ngandika–Panjenengan
H1696

Dene sapunika, dhuh Yehuwah, janji ingkang Paduka ngandikakaken tumrap abdi Paduka saha tumrap brayatipun punika, mugi Paduka lestantunaken saha mugi Paduka tindakaken kados ingkang Paduka prasetyakaken punika.

לֵאמֹר	עוֹלָם	עַד־	שְׁמֵךְ	וְיִגְדַּל	וְיֶאֱמַן	24
ngandika	salaminipun	ngantos–	nami–Panjenengan	lan–mugi–ageng	Lan–mugi–kasaenan	
H0559	H5769	H5704	H8034	H1431	H0539	

דָּוִיד	וּבֵית־	לְיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	
Daud	lan–griya–	kanggé–Israèl	Gusti Allah	Israèl	Gusti Allah	balatentara	Yéhuwah	
H1732		H3478	H0430	H3478	H0430		H3068	

לְפָנֶיךָ׃	נָכוֹן	עַבְדְּךָ
ing–ngajeng–Panjenengan	tetep	abdi–Panjenengan
H6440		H5650

Manawi makaten asma Paduka badhe dados santosa lan agung ing salami-laminipun, satemah tiyang lajeng badhe ngucap: Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah, Gusti Allahe Israel iku jumeneng Gusti Allah kanggo wong Israel; brayatipun abdi Paduka lajeng badhe lestantun santosa wonten ing ngarsa Paduka.

אָזֶן	אֶת־	נָלִיתָ	אֱלֹהַי	אַתָּה	כִּי	25
talingan	dhateng–	mbukak–Panjenengan	Gusti Allah–kawula	Panjenengan	Awit	
H0241	H0853	H1540	H0430			

מָצָא	כֵּן	עַל־	בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת	עַבְדְּךָ	
manggih	punika	mila–	griya	kanggé–piyambak–ipun	kanggé–mbangun	abdi–Panjenengan	
H4672					H1129	H5650	

לְפָנֶיךָ׃	לְהִתְפַּלֵּל	עַבְדְּךָ
ing–ngajeng–Panjenengan	kanggé–ndedonga	abdi–Panjenengan
H6440	H6419	H5650

Amargi Paduka, dhuh Allah kawula, sampun pratela dhumateng abdi Paduka punika, bilih Paduka badhe mbangun turunipun. Inggih punika sababipun, mila abdi Paduka punika lajeng kumawantun ngunjukaken pandonga punika wonten ing ngarsa Paduka.

הָאֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה־	יְהוָה	וְעַתָּה		26
Gusti Allah	Panjenengan–ipun	Panjenengan–	Yéhuwah	Lan–sapunika		
H0430	H1931		H3068	H6258		

הַזֹּאת׃	הַטּוֹבָה	עַבְדְּךָ	עַל־	וַתְדַבֵּר
punika	kasaènan	abdi–Panjenengan	bab–	lan–ngandika–Panjenengan
H2063		H5650		H1696

Awit saking punika, dhuh Yehuwah, Paduka punika Gusti Allah, ingkang sampun paring prajanji bab prakawis ingkang sae punika dhumateng abdi Paduka.

עַבְדְּךָ	בֵּית	אֶת־	לְבָרֵךְ	הוֹאַלְתָּ	וְעַתָּה	27
abdi–Panjenengan	griya	dhateng–	kanggé–mberkahi	kersa–Panjenengan	Lan–sapunika	
H5650		H0853	H1288	H2974	H6258	

יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	לְפָנֶיךָ	לְעוֹלָם	לִהְיוֹת
Yéhuwah	Panjenengan	awit–	ing–ngajeng–Panjenengan	salaminipun	kanggé–dados
H3068			H6440	H5769	H1961

פ	לְעוֹלָם׃	וּמְבֹרָךְ	בֵּרַכְתָּ
¶	salaminipun	lan–pinuji	mberkahi–Panjenengan
	H5769	H1288	H1288

Paduka sapunika mugi karsaa paring berkah dhumateng brayat kawula punika, supados lestantun wonten ing ngarsa Paduka ing salami-laminipun. Amargi punapa ingkang Paduka berkahi, dhuh Yehuwah, badhe kaberkahan ing salami-laminipun.”

Chapter 18

פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּךְ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיְהִי	1
tiyang–Filistin	dhateng–	Daud	lan–Daud–ngawonaken	punika	sasampunipun–	Lan–dados	
H6430	H0853	H1732	H5221			H1961	

מִיַּד	וּבְנֹתֶיהָ	גַּת	אֶת־	וַיִּקַּח	וַיַּכְנִיעֵם	
saking–asta	lan–kutha–putrinipun	Gat	dhateng–	lan–mendhet	lan–nundukaken–piyambakipun	
H3027	H1323	H1661	H0853	H3947	H3665	

פְּלִשְׁתִּים׃
tiyang–Filistin
H6430

Sawuse mangkono Sang Prabu Dawud banjur nggecek wong Filisti, temah padha disorake; nuli ngrebat Gat lan wewengkone kabeh saka ing tangane wong Filisti.

לְדָוִיד	עֲבָדִים	מוֹאָב	וַיִּהְיוּ	מוֹאָב	אֶת־	וַיַּךְ	2
dhateng–Daud	abdi–abdi	Moab	lan–dados	Moab	dhateng–	Lan–ngawonaken	
H1732	H5650	H4124	H1961	H4124	H0853	H5221	

מִנְחָה׃	נֹשְׂאֵי
upeti	ingkang–mbekta
H4503	H5375

Sang Prabu Dawud tumuli nggepuk wong Moab, temah wong Moab padha teluk lan padha caos bulu-bekti.

בִּלְכֻּתּוֹ	חֲמָתָה	צוֹבָה	מֶלֶךְ־	הֲדַדְעֶזֶר	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּךְ	3
nalika–tindakipun	ngantos–Hamat	Zoba	raja–	Hadadezer	dhateng–	Daud	Lan–ngawonaken	
H3212	H2574	H6678	H4428	H1909	H0853	H1732	H5221	

פְּרָת׃	בְּנַהַר־	יָדוֹ	לְהַצִּיב	
Efrat	ing–lèpèn–	astanipun	kanggé–netepaken	
H6578	H5104	H3027	H5324	

Sabanjure Sang Prabu Dawud ngawonake Sang Prabu Hadadezer, ratu ing Zoba, ana ing sacedhake Hamat, nalika pinuju tindak arep ngiyatake pangwaose ing bengawan Efrat.

פָּרָשִׁים	אֶלֶף	וְשִׁבְעַת	אֶלָפִים	רֶכֶב	אֶלֶף	מִמֶּנּוּ	דָּוִיד	וַיִּלְכֹּד	4
prajurit–kapal	setunggal–èwu	lan–pitu	èwu	kréta	setunggal–èwu	saking–piyambakipun	Daud	Lan–nawan	
	H0505	H7651	H0505	H7393	H0505		H1732	H3920	

כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	וַיְעַקֵּר	רַגְלֵי	אִישׁ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	
sedaya–	dhateng–	Daud	lan–Daud–mutung	ingkang–mlampah	tiyang	èwu	lan–kalih–dasa	
H3605	H0853	H1732		H7273	H0376	H0505	H6242	

רָכֶב׃	מֵאָה	מִמֶּנּוּ	וַיּוֹתֵר	הָרֶכֶב	
kréta	satus	saking–punika	lan–nyisihaken	kréta	
H7393	H3967		H3498	H7393	

Sang Prabu Dawud ngrebat kretane sewu, prajurite jaranan pitung ewu lan wadya-bala dharat rong puluh ewu, Sang Prabu Dawud banjur dhawuh ngethoki ototе sakehe jaran rakitan, kang dikarekake mung jaran rakitan satus.

צוֹבָה	מֶלֶךְ	לַהֲדַדְעֶזֶר	לַעְזוֹר	דַּרְמֶשֶׂק	אֲרָם	וַיָּבֹא	5
Zoba	raja	dhateng–Hadadezer	kanggé–nulungi	Damsyik	Aram	Lan–dhateng	
H6678	H4428	H1909	H5826	H1834	H0758	H0935	

אִישׁ׃	אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים־	בַּאֲרָם	דָּוִיד	וַיָּשֶׂם	
tiyang	èwu	lan–kalih	kalih–dasa–	ing–Aram	Daud	lan–ngawonaken	
H0376	H0505	H8147	H6242	H0758	H1732	H5221	

Wong Aram ing Damaskus nuli padha teka mbiyantu Sang Prabu Hadadezer, ratu ing Zoba, nanging wong Aram mau kasirnakake dening Sang Prabu Dawud rolikur ewu.

עֲבָדִים	לְדָוִיד	אֲרָם	וַיְהִי	דַּרְמֶשֶׂק	בַּאֲרָם	דָּוִיד	וַיָּשֶׂם	6
abdi–abdi	dhateng–Daud	Aram	lan–dados	Damsyik	ing–Aram	Daud	Lan–masang	
H5650	H1732	H0758	H1961	H1834	H0758	H1732		

אֲשֶׁר	בְּכָל	לְדָוִיד	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע	מִנְחָה	נֹשְׂאֵי	
ingkang	ing–sedaya	dhateng–Daud	Yéhuwah	lan–paring–kamenangan	upeti	ingkang–mbekta	
	H3605	H1732	H3068	H3467	H4503	H5375	

תָּלָּד׃
tindakipun
H1980

Sawuse iku Sang Prabu Dawud paring wadya-bala pendhudhukan ana ing wilayahe wong Aram ing Damaskus, sarta wong Aram padha dadi kawulane Sang Prabu Dawud, kang kudu asok bulubekti. Pangeran Yehuwah paring kaunggulan marang Sang Prabu Dawud, menyanga ngendi bae anggone andon perang.

עַל	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב	שִׁלְטֵי	אֶת	דָּוִיד	וַיִּקַּח	7
ing	wonten	ingkang	kang–emas	tamèng–tamèng	dhateng	Daud	Lan–mendhet	
	H1961		H2091	H7982	H0853	H1732	H3947	

יְרוּשָׁלִָם׃	וַיְבִיאֵם	הֲדַדְעֶזֶר	עַבְדֵי	
dhateng–Yérusalèm	lan–mbekta–piyambakipun	Hadadezer	abdi–abdinipun	
H3389	H0935	H1909	H5650	

Sang Prabu Dawud nuli dhawuh ngusungi tameng-tameng emas kang dianggo dening para abdine Sang Prabu Hadadezer, kagawa menyang ing Yerusalem.

רַבָּה	נְחֹשֶׁת	דָּוִיד	לָקַח	הֲדַדְעֶזֶר	עָרֵי	וּמִכּוּן	וּמִטִּבְחַת	8
kathah	tembaga	Daud	mendhet	Hadadezer	kutha-kutha	lan-saking-Kun	Lan-saking-Tibhat	
		H1732	H3947	H1909		H3560	H2880	

וְאֶת־	הַנְּחֹשֶׁת	יָם	אֶת־	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	וָּה	מְאֹד
lan-dhateng-	kang-tembaga	seganten	dhateng-	Salomo	damel	saking-punika	sanget
H0853		H3220	H0853	H8010			H3966

פ	הַנְּחֹשֶׁת׃	כְּלֵי	וְאֶת	הֲעַמּוּדִים
§	kang-tembaga	prabot-prabot	lan-dhateng	saka-saka
		H3627	H0853	H5982

Lan saka ing Tibkhat lan saka ing Kun, yaiku kutha-kuthane Sang Prabu Hadadezer, Sang Prabu Dawud mundhuti tembaga akeh banget, iku ing tembe kaagem dening Sang Prabu Suleman yasa “sagaran” tembaga saka-saka lan prabot tembaga.

חֲיִל	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	הִכָּה	כִּי	חֲמָת	מֶלֶךְ	תֹּעוּ	וַיִּשְׁמַע	9
wadyabala	sedaya-	dhateng-	Daud	ngawonaken	bilih	Hamat	raja	Toi	Lan-mireng	
H2426	H3605	H0853	H1732	H5221		H2574	H4428	H8583	H8085	

צוֹבָה׃	מֶלֶךְ־	הֲדַדְעֶזֶר	
Zoba	raja-	Hadadezer	
H6678	H4428	H1909	

Bareng Sang Prabu Tou, ratu ing Hamat, midhanget, manawa Sang Prabu Dawud wus ngawonake sakehe wadya-balane Sang Prabu Hadadezer, ratu ing Zoba,

									10
]לשאול־[	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ־	אֶל־	בְּנוֹ	הֲדוֹרָם־	אֶת־	וַיִּשְׁלַח		
[kanggé-taken-]	Daud	sang-raja-	dhateng-	putranipun	Hadoram-	dhateng-	Lan-ngutus		
H7592	H1732	H4428	H0413			H0853	H7971		

עַל	וְלִבָרֲכוֹ	לִשְׁלוֹם	לוֹ	)לִשְׁאָל־(
amargi	lan-kanggé-mberkahi-piyambakipun	kawilujengan	dhateng-piyambakipun	(kanggé-taken-)
	H1288	H7965	H7592	H7592

אִישׁ	כִּי־	וַיַּכֵּהוּ	בַּהֲדַדְעֶזֶר	נִלְחָם	אֲשֶׁר
tiyang	amargi-	lan-ngawonaken-piyambakipun	kaliyan-Hadadezer	nglawan	ingkang
H0376		H5221	H1909		

וְכֶסֶף	זָהָב	כְּלֵי	וְכֹל	הֲדַדְעֶזֶר	הָיָה	תֹּעוּ	מִלְחֲמוֹת	
lan-selaka	emas	prabot-prabot	lan-sedaya	Hadadezer	punika	Toi	perang-perang	
H3701	H2091	H3627	H3605	H1909	H1961	H8583	H4421	

וּנְחֹשֶׁת׃
lan-tembaga

banjur utusan Pangeran Hadoram, kang putra, sowan ing ngarsane Sang Prabu Dawud, kadhawuhan ngaturake salam lan ngaturake sugeng, dene Sang Prabu Dawud wus unggul ing perang nglawan Sang Prabu Hadadezer, awit Sang Prabu Hadadezer kerep merangi Sang Prabu Tou. Sarta Pangeran Hadoram mau iya ngasta barang mas, salaka lan tembaga warna-warna.

11

עִם־	לַיהוָה	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	הִקְדִּישׁ	אֹתָם	גַּם־
sesarengan–	dhateng–Yéhuwah	Daud	sang–raja	ngaosaken	piyambakipun	ugi–
	H3068	H1732	H4428	H6942	H0853	H1571

מֵאֲדֹום	הַגּוֹיִם	מִכֹּל־	נָשָׂא	אֲשֶׁר	וְהַזָּהָב	הַכֶּסֶף	
saking–Edom	bangsa–bangsa	saking–sedaya–	mendhet	ingkang	lan–emas	kaliyan–selaka	
H0123		H3605	H5375		H2091	H3701	

וּמֵעֲמָלֵק׃	וּמִפְּלִשְׁתִּים	עַמּוֹן	וּמִבְּנֵי		וּמִמּוֹאָב
lan–saking–Amalek	lan–saking–tiyang–Filistin	Amon	lan–saking–putra–putra		lan–saking–Moab
H6002	H6430	H5983			H4124

Barang-barang iku uga didhewekake dening Sang Prabu Dawud, mung mligi kagem Pangeran Yehuwah, kaya dene salaka lan emas kang diangkati saka ing sakehe bangsa, yaiku saka wong Edom, wong Moab wong bani Amon, wong Filisti lan saka wong Amalek.

12

עָשָׂר	שְׁמוֹנָה	הַמֶּלַח	בְּגֵיא	אֱדוֹם	אֶת־	הִכָּה	צְרוּיָה	בֶּן־	וְאַבְשַׁי
dasa	wolulas	Uyah	ing–lebak	Edom	dhateng–	ngawonaken	Zeruya	putra–	Lan–Abisai
H6240	H8083	H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H6870		H0052

אָלֶף׃
èwu
H0505

Sang Abisai, putrane Sang Zeruya, nyirnakake wong Edom wolulas ewu ana ing Lebak Asin,

13

עֲבָדֶיךָ	אֱדוֹם	כֹּל־	וַיְהִי	נְצִיבִים	בֶּאֱדוֹם	וַיָּשֶׂם	
abdi–abdi	Edom	sedaya–	lan–dados	panggenan–panggenan	ing–Edom	Lan–masang	
H5650	H0123	H3605	H1961	H5333	H0123		

אֲשֶׁר	בְּכֹל	דָּוִיד	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּושַׁע	לְדָוִיד
ingkang	ing–sedaya	Daud	dhateng–	Yéhuwah	lan–paring–kamenangan	dhateng–Daud
	H3605	H1732	H0853	H3068	H3467	H1732

הָלָךְ׃
tindakipun
H1980

banjur ndekek wadya-bala pendhudhukan ana ing Edom kono, satemah wong Edom kabeh padha dadi kawulane Sang Prabu Dawud. Pangeran Yehuwah paring kaunggulan marang Sang Prabu Dawud menyanga ngendi bae anggone nglurug perang.

14

מִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	וַיְהִי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	דָּוִיד	וַיִּמְלֹךְ	
kaadilan	ingkang–nglampahi	lan–dados	Israèl	sedaya–	ing–	Daud	Lan–jumeneng–raja	
H4941		H1961	H3478	H3605		H1732		

עַמּוֹ׃	לְכָל־	וּצְדָקָה
umatipun	dhateng–sedaya–	lan–kabeneran
	H3605	H6666

Kaya mangkono anggone Sang Prabu Dawud ngasta paprentahan ana ing sawewengkone Israel kabeh lan anggone njejegake kaadilan lan kabeneran kanggo wong sabangsa kabeh.

15

מַזְכִּיר׃	אֲחִילוּד	בֶּן־	וִיהוֹשָׁפָט	הַצָּבָא	עַל־	צְרוּיָה	בֶּן־	וְיוֹאָב	
juru–cathetan	Ahilud	putra–	lan–Yosafat	wadyabala	ngasta–	Zeruya	putra–	Lan–Yoab	
H2142	H0286		H3092			H6870		H3097	

Sang Yoab, putrane Sang Zeruya, dadi panggedhening wadya-bala; Sang Yosafat bin Ahilud dadi hartaka,

16

סוֹפֵר׃	וְשַׁוְשָׁא	כֹּהֲנִים	אֶבְיָתָר	בֶּן־	וַאֲבִימֶלֶךְ	אֲחִיטוּב	בֶּן־	וְצָדוֹק	
juru–tulis	lan–Sawsa	imam–imam	Abyatar	putra–	lan–Abimèlèk	Ahitub	putra–	Lan–Zadok	
	H7798	H3548	H0054		H0040	H0285		H6659	

Sang Zadhok bin Ahitub lan Sang Akhimelekh bin Abyatar padha jumeneng imam, Sang Sausa dadi panitra;

דָּוִיד וּבְנֵי־ וְהַפְּלֵתִי הַכְּרֵתִי עַל־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ וּבְנָיָהוּ 17
Daud lan–putra–putra– lan–tiyang–Plèti tiyang–Krèti ngasta– Yoyada putra– Lan–Benaya
H1732 H6432 H3774 H3077 H1141

פ הַמֶּלֶךְ׃ לְיַד הָרִאשֹׁנִים
§ sang–raja ing–sisihipun ingkang–kapisan
H4428 H3027 H7223

Sang Benaya bin Yoyadha dadi tetindhihing wong Kreti lan wong Pleti, dene para putrane Sang Prabu Dawud iku pinaringan kalenggahan kang dhuwur dhewe, kang padha mbiyantu Sang Nata.

Chapter 19

עַמּוֹן בְּנֵי־ מֶלֶךְ נָחָשׁ וַיָּמָת כֵּן אַחֲרֵי־ וַיְהִי 1
Amon putra–putra– raja Nahas lan–séda punika sasampunipun– Lan–dados
H5983 H4428 H5176 H4191 H1961

תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ וַיִּמְלֹךְ
nggentosi–piyambakipun putranipun lan–jumeneng–raja
H8478

Sawuse iku Sang Prabu Nahas, ratuning bani Amon, seda, kang putra banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

נָחָשׁ בֶּן־ חָנוּן עִם־ וְחֶסֶד אֱעֱשֶׂה־ דָּוִיד וַיֹּאמֶר 2
Nahas putra– Hanun kaliyan– sih–rahmat kula–badhé–nindakaken– Daud Lan–ngandika
H5176 H2586 H1732 H0559

מַלְאָכִים דָּוִיד וַיִּשְׁלַח חֶסֶד עִמּוֹ אָבָיו עָשָׂה כִּי־
utusan–utusan Daud lan–ngutus sih–rahmat kaliyan–kula ramanipun nindakaken amargi–
H4397 H1732 H7971 H0001

אֱל־ דָּוִיד עַבְדֵי וַיָּבֹאוּ אָבִיו עַל־ לְנַחֲמוֹ
dhateng– Daud abdi–abdi lan–dhateng ramanipun bab– kanggé–nglipur–piyambakipun
H0413 H1732 H5650 H0935 H0001 H5162

לְנַחֲמוֹ׃ חָנוּן אֶל־ עַמּוֹן בְּנֵי־ אֶרֶץ
kanggé–nglipur–piyambakipun Hanun dhateng– Amon putra–putra– tanah
H5162 H2586 H0413 H5983 H0776

Sang Prabu Dawud nuli ngandika: “Ingsun bakal ngatingalake anggoningsun memitran kalawan Sang Prabu Hanun bin Nahas, amarga kang ramane memitran kalawan ingsun.” Mulane Sang Prabu Dawud tumuli ngintunake utusan kadhawuhan ngaturake belasungkawa marang panjenengane, marga saka sedane kang ramane. Nanging bareng para abdine Sang Prabu Dawud tekan ing ngarsane bani Amon lan sowan ing ngarsane Sang Prabu Hanun prelu ngaturake bela-sungkawa marang panjenengane,

דָּוִיד	הַמְכַבֵּד	לְחָנוּן	עַמּוֹן	בְּנֵי־	שָׂרֵי	וַיֹּאמְרוּ׃	3
Daud	punapaa–ngurmati	dhateng–Hanun	Amon	putra–putra–	para–pangageng	Lan–matur	
H1732	H3513	H2586	H5983		H8269	H0559	

לְךָ	שָׁלַח	כִּי־	בְעֵינֶיךָ	אָבִיךָ	אֶת־	
dhateng–panjenengan	ngutus	amargi–	ing–paningal–panjenengan	ramanipun	dhateng–	
	H7971			H0001	H0853	

וּלְהַפְּכָהּ	לַחְקֹר	בַּעֲבוּר	הֲלֹא	מְנַחֲמִים	
lan–kanggé–njungkiraken	kanggé–mariksa	supados	punapaa–sanès	tiyang–panglipur	
H2015	H2713	H5668	H3808	H5162	

פ	אֵלֶיךָ׃	עֲבָדָיו	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וּלְרַגֵּל
§	dhateng–panjenengan	abdi–abdinipun	dhateng	tanahipun	lan–kanggé–mata–mata
	H0413	H5650	H0935	H0776	H7270

para panggedhene bani Amon padha munjuk marang Sang Prabu Hanun: “Punapa miturut panggalih dalem Sang Prabu Dawud badhe nyaosi pakurmatan dhateng rama dalem, anggenipun ngintunaken para utusan sowan ing ngarsane dalem prelu ngaturaken bela-sungkawa punika? Punapa boten kanthi sedya badhe niti-priksa, nelik saha lajeng badhe nyirnakaken nagari punika, anggenipun para punggawanipun sami sowan ing ngarsa dalem punika?”

וַיִּכְרָת	וַיְנַלְּחֵם	דָּוִיד	עַבְדֵי	אֶת־	חָנוּן	וַיְקַח		4
lan–nyethak	lan–nyukur–piyambakipun	Daud	abdi–abdi	dhateng–	Hanun	Lan–mendhet		
H3772	H1548	H1732	H5650	H0853	H2586	H3947		

הַמִּשְׁפָּעָה	עַד־	בַּחֵצִי	מַדְוֵיהֶם	אֶת־
pangkonan	ngantos–	satengah	sandhangan–sandhangan–piyambakipun	dhateng–
H4667	H5704	H2677	H4063	H0853

וַיְשַׁלְּחֵם׃
lan–ngutus–piyambakipun
H7971

Sang Prabu Hanun tumuli dhawuh nyekel para abdine Sang Prabu Dawud mau, kang banjur dicukur sarta sandhangane ing tengah dikethok nganti tekan ing cethik, sawuse mangkono banjur diculake.

							5
וַיִּשְׁלַח	הָאֲנָשִׁים	עַל־	לְדָוִיד	וַיַּגִּידוּ	וַיִּלְכּוּ		
lan–ngutus	tiyang–tiyang–punika	bab–	dhateng–Daud	lan–matur	Lan–tindak		
H7971	H0376		H1732	H5046	H3212		

מְאֹד	נִכְלָמִים	הָאֲנָשִׁים	הָיוּ	כִּי־	לִקְרָאתָם
sanget	isin	tiyang–tiyang–punika	wonten	amargi–	kanggé–nemoni–piyambakipun
H3966	H3637	H0376	H1961		H7125

זְקַנְכֶם	יְצַמַּח	אֲשֶׁר־	עַד	בִּירֵחוֹ	שְׁבוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
jenggot–panjenengan	tuwuh	ingkang–	ngantos	ing–Yérikho	masanga	sang–raja	lan–ngandika	
H2206	H6779		H5704	H3405	H3427	H4428	H0559	

וְשַׁבְתֶּם׃
lan–wangsulipun
H7725

Nalika iku padha mulih, ana kang munjuk marang Sang Prabu Dawud bab para utusan mau, Sang Prabu nuli utusan abdi nemoni, sabab wong-wong mau banget anggone padha digawe wirang. Pangandikane Sang Nata: “Sira padha manggona ing Yerikho nganti jenggotira thukul, banjur padha balia.”

חָנוּן	וַיִּשְׁלַח	דָּוִיד	עִם־	הִתְבָּאֲשׁוּ	כִּי	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיִּרְאוּ			6
Hanun	lan–ngutus	Daud	kaliyan–	dados–nistha	bilih	Amon	putra–putra	Lan–sumerep			
H2586	H7971	H1732		H0887		H5983		H7200			
מִן־	לָהֶם	לִשְׂכֹּר	כֶּסֶף	כִּכַּר־	אֶלֶף	עַמּוֹן	וּבְנֵי				
saking–	kanggé–piyambakipun	kanggé–nyewa	selaka	talenta–	sèwu	Amon	lan–putra–putra				
			H3701	H3603	H0505	H5983					
וּפָרָשִׁים׃	רֶכֶב	וּמִצּוֹבָה	מַעֲכָה	אֲרַם	וּמִן־	נַהֲרַיִם־אֲרַם					
lan–prajurit–kapal	kréta	lan–saking–Zoba	Maakha	Aram	lan–saking–	Aram–Naharaim					
	H7393	H6678	H4601	H0758		H0763					

Bareng bani Amon padha sumurup, manawa pada dadi jalarane disengiti dening Sang Prabu Dawud, Sang Prabu Hanun lan bani Amon banjur kintun talenta salaka sewu kanggo nyewa kreta lan prajurit marang Aram-Mesopotamia, Aram-Maakha lan marang Aram-Zoba.

מֶלֶךְ	וְאֶת־	רֶכֶב	אֶלֶף	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁנַיִם	לָהֶם	וַיִּשְׂכְּרוּ				7
raja	lan–dhateng–	kréta	èwu	lan–tigang–dasa	kalih	kanggé–piyambakipun	Lan–nyewa				
H4428	H0853	H7393	H0505	H7970	H8147						
מֵידְבָא	לִפְנֵי	וַיַּחֲנוּ	וַיָּבֹאוּ	עַמּוֹ	וְאֶת־	מַעֲכָה					
Médeba	ing–ngajeng	lan–masang–kèmah	lan–dhateng	umatipun	lan–dhateng–	Maakha					
H4311	H6440	H2583	H0935		H0853	H4601					
פ §	לַמִּלְחָמָה׃	וַיָּבֹאוּ	מֵעָרֵיהֶם	נֶאֱסְפוּ	עַמּוֹן	וּבְנֵי					
	kanggé–perang	lan–dhateng	saking–kutha–kuthanipun	nglempak	Amon	lan–putra–putra					
	H4421	H0935		H0622	H5983						

Kang disewa kreta telung puluhloro ewu sarta ratu ing nagara Maakha sawadya-balane, kang banjur padha budhal lan makuwon ing sacedhake Medeba. Uga bani Amon padha nglumpuk saka ing kutha-kuthane lan bakal perang.

צָבָא	כָּל־	וְאֶת	יוֹאָב	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	דָּוִיד	וַיִּשְׁמַע				8
wadyabala	sedaya–	lan–dhateng	Yoab	dhateng–	lan–ngutus	Daud	Lan–mireng				
	H3605	H0853	H3097	H0853	H7971	H1732	H8085				
							הַגִּבּוֹרִים׃				
							para–prawira				
							H1368				

Bareng Sang Prabu Dawud midhanget bab iku, banjur dhawuh marang Sang Yoab supaya maju perang kalawan mbekta sakehing wadya-bala lan para prawira.

וְהַמְּלָכִים	הָעִיר	פֶּתַח	מִלְחָמָה	וַיַּעַרְכוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וַיֵּצְאוּ				9
lan–para–raja	kutha	ing–lawang	perang	lan–nabuh	Amon	putra–putra	Lan–medal				
H4428		H6607	H4421		H5983		H3318				
בַּשָּׂדֶה׃	לְבַדָּם	בָּאוּ	אֲשֶׁר־								
ing–tegalan	piyambak–piyambak	dhateng	ingkang–								
	H0905	H0935									

Bani amon tumuli padha ngetoni, anggone nata pabarisan ana ing sangarepe gapuraning kutha, dene para ratu kang padha rawuh, padha makuwon ana ing ara-ara.

פָּנִים	אֲלֵיו	הַמִּלְחָמָה	פְּנֵי־	הָיְתָה	כִּי־	יוֹאָב	וַיַּרְא		10
ngajeng	dhateng–piyambakipun	perang	mungsuh–	wonten	bilih–	Yoab	Lan–sumerep		
H6440	H0413	H4421	H6440	H1961		H3097	H7200		

וַיַּעֲרֹךְ	בְּיִשְׂרָאֵל	בָּחוּר	מִכָּל־	וַיִּבְחַר	וְאָחוֹר		
lan–nabuh	ing–Israèl	prajurit–pilihan	saking–sedaya–	lan–milih	lan–wingking		
	H3478	H0977	H3605	H0977	H0268		

לִקְרַאת׃	אֲרָם
kanggé–mapagaken	Aram
H7125	H0758

Bareng Sang Yoab mirsa, manawa bakal katempuh saka ing ngarep lan saka ing buri, banjur milih saperanganing wong pepilihan Israel, tumuli nata pabarisane adhep-adhepan karo wong Aram.

וַיַּעֲרֹכוּ	אֲחֵיו	אַבְשַׁי	בְּיַד	נָתַן	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶת	11
lan–nabuh	rayi–kakungipun	Abisai	ing–asta	paring	tiyang–tiyang	sanesipun	Lan–dhateng	
	H0251	H0052	H3027	H5414			H0853	

לִקְרַאת׃	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
kanggé–mapagaken	putra–putra	Amon
H7125		H5983

Kekarene wadya-bala kapasrahake marang pimpinaning Sang Abisai, rayine kang banjur nata pabarisane adhep-adhepan karo wong Amon.

לְתֹשׁוּעָה	לִי	וְהָיִיתָ	אֲרָם	מִמֶּנִּי	תֶּחֱזַק	אִם־	וַיֹּאמֶר	12
kaslametan	kanggé–kula	lan–dados	Aram	saking–kula	ngungkuli	manawi–	Lan–ngandika	
H8668		H1961	H0758		H2388		H0559	

מִמְּךָ	יֶחֱזְקוּ	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְאִם־	ס	
saking–panjenengan	ngungkuli	Amon	putra–putra	lan–manawi–	§	
	H2388	H5983				

וְהוֹשַׁעְתִּיךָ׃
lan–kula–badhé–nulungi–panjenengan
H3467

Sang Yoab nuli ngandika: “Manawa wong Aram iku kakuwatane ngluwihi aku kowe nulungana aku, dene manawa bani Amon kakuwatane ngluwihi kowe, kowe bakal daktulungi.

							13
אֱלֹהֵינוּ	עָרֵי	וּבְעַד	עַמֵּנוּ	בְּעַד־	וְנֶתְחַזַּקְתָּה	חֲזַק	
Gusti–Allah–kita	kutha–kutha	lan–kanggé	umat–kita	kanggé–	lan–sami–kawiratna	Kawiratna	
H0430		H1157		H1157	H2388	H2388	

יַעֲשֶׂה׃	בְּעֵינָיו	הַטּוֹב	וַיהוָה
badhé–nindakaken	ing–paningal–ipun	ingkang–sae	lan–Yéhuwah
			H3068

Ditatag atimu lan ayo padha dikendel, iki kanggo bangsa kita lan kanggo kutha-kuthane Gusti Allah kita. Pangeran Yehuwah mugi karsaa nindhakake apa kang becik ana ing paningale.”

								14
אֲרָם	לִפְנֵי	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	יוֹאָב	וַיִּגַּשׁ		
Aram	ing–ngajeng	kaliyan–piyambakipun	ingkang–	lan–tiyang–tiyang	Yoab	Lan–nyedhaki		
H0758	H6440				H3097	H5066		

מִפָּנָיו׃	וַיָּנוּסוּ	לַמִּלְחָמָה
saking–ngajengipun	lan–mèber	kanggé–perang
H6440	H5127	H4421

Sang Yoab sawadya-balane tumuli nempuh wong Aram, temah wong iku padha lumayu ana ing ngarepe.

15

הֵם	נַם־	וַיָּנוּסוּ	אֲרָם	נָס	כִּי־	רָאוּ	עַמּוֹן	וּבְנֵי
piyambakipun	ugi–	lan–mèber	Aram	mèber	bilih–	ningali	Amon	Lan–putra–putra
H1992	H1571	H5127	H0758	H5127		H7200	H5983	

יוֹאָב	וַיָּבֹא	הָעֵירָה	וַיָּבֹאוּ	אָחִיו	אֲבִשַׁי	מִפְּנֵי
Yoab	lan–lumebet	dhateng–kutha	lan–lumebet	rayi–kakungipun	Abisai	saking–ngajeng
H3097	H0935		H0935	H0251	H0052	H6440

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	
§	dhateng–Yérusalèm	
	H3389	

Bareng bani Amon sumurup, manawa wong Aram wus padha lumayu, iya banjur padha lumayu uga ana ing ngarsane Sang Abisai, rayine Sang Yoab, lan padha lumebu ing kutha. Sawuse iku Sang Yoab nuli kondur menyang ing Yerusalem.

16

מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלְחוּ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	נִגְּפוּ	כִּי	אֲרָם	וַיַּרְא	
utusan–utusan	lan–ngutus	Israèl	ing–ngajeng	kapukul	bilih	Aram	Lan–sumerep	
H4397	H7971	H3478	H6440	H5062		H0758	H7200	

שַׂר־	וְשׁוֹפָךְ	הַנָּהָר	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר	אֲרָם	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ	
panglima–	lan–Sofak	lèpèn	saking–sabrangipun	ingkang	Aram	dhateng–	lan–medal–aken	
H8269	H7780	H5104	H5676		H0758	H0853	H3318	

לִפְנֵיהֶם׃	הֲדַדְעֶזֶר	צְבָא	
ing–ngajengipun	Hadadezer	wadyabala	
H6440	H1909		

Bareng wong Aram sumurup, manawa wus padha disorake dening wong Israel, tumuli padha ngirimake utusan lan njaluk supaya wong Aram ing sabrange bengawan Efrat padha maju perang kapimpin dening Sang Sofakh, tetindhihe wadya-balane Sang Prabu Hadadezer.

17

וַיֵּעָבֵר	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	וַיֶּאֱסֹף	לְדָוִיד	וַיָּבֹא		
lan–nyabrang	Israèl	sedaya–	dhateng–	lan–nglempakaken	dhateng–Daud	Lan–kacariyos		
	H3478	H3605	H0853	H0622	H1732	H5046		

דָּוִיד	וַיַּעֲרֹךְ	אֱלֹהֶם	וַיַּעֲרֹךְ	אֱלֹהֶם	וַיָּבֹא	הַיַּרְדֵּן		
Daud	lan–nabuh	dhateng–piyambakipun	lan–nabuh	dhateng–piyambakipun	lan–dhateng	Yordan		
H1732		H0413		H0413	H0935	H3383		

עִמּוֹ׃	וַיִּלָּחֲמוּ	מִלְחָמָה	אֲרָם	לִקְרַאת	
kaliyan–piyambakipun	lan–nglawan	perang	Aram	kanggé–mapagaken	
		H4421	H0758	H7125	

Bareng bab iku kauningakake marang Sang Prabu Dawud, wong Israel kabeh nuli padha dikumpulake, banjur mangkat menyang ing sabranging bengawan Yarden lan bareng wus tekan ing panggonaning mungsuh, tumuli nata pabarisane sumedya nglawan mungsuh mau. Bareng Sang Prabu Dawud nata pabarisane adhep-adhepan karo wong Aram, wong Aram nuli padha nempuh panjenengane,

18

אֶלְפֵי	שִׁבְעַת	מֵאֲרָם	דָּוִיד	וַיַּהַרֹג	יִשְׂרָאֵל	מִלִּפְנֵי	אֲרָם	וַיָּנָס	
èwu	pitu	saking–Aram	Daud	lan–mejèhi	Israèl	saking–ngajeng	Aram	Lan–mèber	
H0505	H7651	H0758	H1732	H2026	H3478	H6440	H0758	H5127	

שַׂר־	שׁוֹפַךְ	וְאֶת	רַגְלִי	אִישׁ	אֶלֶף	וְאַרְבָּעִים	רֶכֶב	
panglima–	Sofak	lan–dhateng	ingkang–mlampah	tiyang	èwu	lan–sekawan–dasa	kréta	
H8269	H7780	H0853	H7273	H0376	H0505	H0705	H7393	

הַמֵּית׃	הַצָּבָא	
mejèhi	wadyabala	
H4191		

nanging wong Aram iku padha lumayu saka ing ngarepe wong Israel, lan saka wong aram mau kang kasirnakake dening Sang Prabu Dawud jaran rakitan ana pitung ewu lan wadya-bala dharat patang puluh ewu, uga Sang Sofakh, tetindhihing wadya-bala tumeka ing pati.

| | | |

Makuthane rajane nuli kapundhut dening Sang Prabu Dawud, iku bobote satalenta emas, sarta mawa sesotya siji kang larang regane; makutha iku banjur kaagem dening Sang Prabu Dawud. Sabanjure akeh banget jarahan kang diusungi saka ing kutha kono.

						3
וַיָּשַׂר	הוֹצִיא	בָּהּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְאֶת־	
lan–nyethak	medal–aken	ing–piyambakipun	ingkang–	tiyang–tiyang	Lan–dhateng–	
H7787	H3318				H0853	

דָּוִיד	יַעֲשֶׂה	וְכֵן	וּבַמְגֵרוֹת	הַבַּרְזֶל	וּבַחֲרִיצֵי	בַּמְגֶרָה
Daud	nindakaken	lan–makaten	lan–kaliyan–kapak	wesi	lan–kaliyan–pacul–	kaliyan–gergaji
H1732			H4050	H1270	H2757	H4050

וְכָל־	דָּוִיד	וַיָּשָׁב	עַמּוֹן	בְּנֵי־	עָרֵי	לְכָל
lan–sedaya–	Daud	lan–wangsul	Amon	putra–putra–	kutha–kutha	dhateng–sedaya
H3605	H1732	H7725	H5983			H3605

פ	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	הָעָם
§	dhateng–Yérusalèm	tiyang–tiyang
	H3389	

Kang manggon ing kutha iku padha diboyongi lan dietrapi pagawean peksan kalawan migunakake graji, bur wesi lan wadung. Kang mangkono iku uga katandukake marang sakehe kuthane bani Amon. Sawuse iku Sang Prabu Dawud tumuli kondur kadherekake ing sawadya-balane kabeh menyang ing Yerusalem.

							4
פְּלִשְׁתִּים	עִם־	בְּגֶזֶר	מִלְחָמָה	וַתַּעֲמֹד	אַחֲרֵיכֵן	וַיְהִי	
tiyang–Filistin	kaliyan–	ing–Gézer	perang	lan–jumenengan	sasampunipun–punika	Lan–dados	
H6430		H1507	H4421	H5975		H1961	

מִילְדֵי	סִפַּי	אֶת־	הַחֻשָׁתִי	סִבְכַּי	הִכָּה	אָז
saking–turunan	Sipai	dhateng–	tiyang–Husa	Sibekai	ngawonaken	ing–wekdal–punika
H3211	H5598	H0853	H2843	H5444	H5221	

וַיִּכָּנְעוּ׃	הָרְפָאִים
lan–katundukaken	tiyang–Refaim
H3665	

Sawuse mangkono tuwuh peperangan nglawan wong Filisti ana ing Gezer; ing nalika iku Sibkhai, wong ing Husa, mateni Sipai, panunggalane wong turuning wong gedhe dhuwur ngedab-edabi, iku padha ditelukake.

								5
בֶּן־	אֶלְחָנָן	וַיַּךְ	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	
putra–	Elhanan	lan–ngawonaken	tiyang–Filistin	kaliyan–	perang	malih	Lan–wonten–	
	H0445	H5221	H6430	H0854	H4421	H5750	H1961	

חֲנִיתֹו	וְעֵץ	הַגִּתִּי	גָּלְיָת	אֲחִי	לַחְמִי	אֶת־	(יָעִיר)	[יעור]
tumbakipun	lan–kayu	tiyang–Gat	Goliat	rayi–kakung	Lahmi	dhateng–	(Yair)	[Yair]
H2595	H6086	H1663	H1555	H0251	H3902	H0853	H3265	H3265

אֹרְגִים׃	כִּמְנוֹר
penenun	kados–tunggak
H0707	H4500

Nuli ana peperangan maneh nglawan wong Filisti; nalika iku Elhanan bin Yair mateni Lakhmi, sadulure Goliat, wong Gat, lan landheyaning tumbake gedhene sangilinganing tukang tenun.

								6
שֵׁשׁ־	וְאֶצְבְּעֹתָיו	מִדָּה	אִישׁ	וַיְהִי	בְּגַת	מִלְחָמָה	עוֹד	וַתְּהִי־	
enem–	lan–driji–drijinipun	ageng	tiyang	lan–wonten	ing–Gat	perang	malih	Lan–wonten–	
H8337	H0676		H0376	H1961	H1661	H4421	H5750	H1961	

לְהָרָפָא׃	נוֹלַד	הוּא	וְגַם־	וְאַרְבָּע	עֶשְׂרִים	וְשֵׁשׁ
dhateng–Rafa	lair	piyambakipun	lan–ugi–	lan–sekawan	kalih–dasa	lan–enem
	H3205	H1931	H1571	H0702	H6242	H8337

Banjur ana peperangan maneh ing Gat; ing kono ana wong kang gedhe dhuwur, tangan lan sikile drijine ngenem, dadi gunggunge patlikur; iki uga kagolong turuning wong gedhe-dhuwur ngedab-edabi.

שִׁמְעָא	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וַיַּכֵּהוּ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיְחָרֵף		7
Simea	putra–	Yonatan	lan–ngawonaken–piyambakipun	Israèl	dhateng–	Lan–ngala–ala		
H8092		H3083	H5221	H3478	H0853			
						דָּוִיד׃	אֲחִי	
						Daud	rayi–kakung	
						H1732	H0251	

Wong mau ngala-ala marang wong Israel, wasana banjur dipateni dening Sang Yonatan bin Simea, rakane Sang Prabu Dawud.

וּבְיַד־	דָּוִיד	בְּיַד־	וַיִּפְלוּ	בְּגַת	לְהָרָפָא	נוֹלְדוּ	אֶל	8
lan–déning–asta–	Daud	déning–asta–	lan–dhawah	ing–Gat	dhateng–Rafa	lair	Punika	
H3027	H1732	H3027	H5307	H1661		H3205	H0411	
						פ	עַבְדָּיו׃	
						§	abdi–abdinipun	
							H5650	

Wong iku padha kagolong turuning wong gedhe dhuwur ngedab-edabi ing Gat, sarta padha mati dening astane Sang Prabu Dawud lan dening tangane para abdine.

Chapter 21

לִמְנוֹת	דָּוִיד	אֶת־	וַיָּסֶת	יִשְׂרָאֵל	עַל־	שָׂטָן	וַיַּעֲמֹד	1
kanggé–ngitung	Daud	dhateng–	lan–ngojok–ojoki	Israèl	nglawan–	Sètan	Lan–jumenengan	
H4487	H1732	H0853	H5496	H3478		H7854	H5975	
							יִשְׂרָאֵל׃	אֶת־
							Israèl	dhateng–
							H3478	H0853

Kacarita iblis gumregah nglawan wong Israel sarta mbujuk marang Sang Prabu Dawud supaya ngetung wong Israel.

לְכוּ	הָעָם	שְׁרֵי	וְאֶל־	יוֹאָב	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	2
tindaka	tiyang–tiyang	para–pangageng	lan–dhateng–	Yoab	dhateng–	Daud	Lan–ngandika	
H3212		H8269	H0413	H3097	H0413	H1732	H0559	

אֵלַי	וְהָבִיאוּ	דָּן	וְעַד־	שֶׁבַע־מִבְאֵר	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	סִפְרוּ
dhateng–kula	lan–bekta	Dan	lan–ngantos–	saking–Bèer–Seba	Israèl	dhateng–	ngitunganana
H0413	H0935	H1835	H5704	H0884	H3478	H0853	

מִסְפָּרָם׃	אֶת־	וְאֵרְעָה	
cacahipun	dhateng–	lan–kula–badhé–mangertos	
H4557	H0853	H3045	

Sang Prabu Dawud nuli ngandika marang Sang Yoab lan marang para panggedhening rakyat: “Sira padha mangkata, cacahna wong Israel wiwit ing Bersyeba nganti tekan ing Dhan sarta oleh-olehane aturna marang ingsun, supaya ingsun nguningani cacahe.”

מֵאָה	כָּהֵם	וּעַמּוֹ	עַל־	יְהוָה	יוֹסֵף	אָב	וַיֹּאמֶר		3
satus	kados–piyambakipun	umat–ipun	dhateng–	Yéhuwah	mugi–nambahi	Yoab	Lan–matur		
H3967	H1992			H3068	H3254	H3097	H0559		

לַעֲבָדִים	לַאדֹנָי	כֹּלָם	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	הֲלֹא	פְּעָמִים	
abdi–abdi	dhateng–bendara–kula	sedaya	sang–raja	bendara–kula	punapaa–sanès	mertelu	
H5650	H0113	H3605	H4428	H0113	H3808	H6471	

לְאַשְׁמָה	יִהְיֶה	לָמָּה	אֲדֹנִי	זֹאת	יְבַקֶּשׁ	לָמָּה	
dhateng–kalepatan	dados	kanggé–punapa	bendara–kula	punika	madosi	kanggé–punapa	
H0819	H1961	H4100	H0113	H2063	H1245	H4100	

לְיִשְׂרָאֵל׃
dhateng–Israèl
H3478

Unjuke Sang Yoab: “Mugi-mugi Pangeran Yehuwah mewahana kaping satusipun ingkang wonten punika. Dhuh Gusti kawula Sang Prabu, punapa sadaya punika sanes abdi paduka? Punapa sababipun dene Gusti kawula kok kagungan karsa makaten? Punapa sebabipun dene tiyang Israel kedah nanggel kalepatan margi saking prakawis punika?”

וַיִּתְהַלֵּךְ	יוֹאָב	וַיֵּצֵא	יוֹאָב	עַל־	חָזָק	הַמֶּלֶךְ	וּדְבַר־	4
lan–mlampah	Yoab	lan–medal	Yoab	ngungkuli–	kiyat	sang–raja	Lan–pangandika–	
H1980	H3097	H3318	H3097		H2388	H4428	H1697	

יְרוּשָׁלִָם׃	וַיָּבֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּכָל־	
dhateng–Yérusalèm	lan–dhateng	Israèl	ing–sedaya–	
H3389	H0935	H3478	H3605	

Ewasamono dhawuhing ratu iya kapeksa katindakake dening Sang Yoab; mulane Sang Yoab banjur tindak ndlajahi wewengkone Israel kabeh, nuli bali menyang ing Yerusalem.

וַיְהִי	דָּוִיד	אֶל־	הָעָם	מִפְקַד־	מִסְפָּר	אֶת־	יוֹאָב	וַיִּתֵּן	5
lan–dados	Daud	dhateng–	tiyang–tiyang	itungan–	cacah	dhateng–	Yoab	Lan–paring	
H1961	H1732	H0413		H4662	H4557	H0853	H3097	H5414	

חֶרֶב	שֹׁלֵף	אִישׁ	אֶלֶף	וּמֵאָה	אֶלְפִים	אֶלֶף	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
pedhang	ingkang–ndudut	tiyang	èwu	lan–satus	èwu–èwunan	sèwu	Israèl	sedaya–
H2719	H8025	H0376	H0505	H3967	H0505	H0505	H3478	H3605

חֶרֶב׃	שֹׁלֵף	אִישׁ	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	וִיהוּדָה	
pedhang	ingkang–ndudut	tiyang	èwu	lan–pitung–dasa	atus	sekawan	lan–Yehuda	
H2719	H8025	H0376	H0505	H7657	H3967	H0702	H3063	

Sang Yoab nuli ngaturake oleh-olehane cacah-jiwaning rakyat. Ing antarane wong Israel kabeh ana sayuta satus ewu kang bisa nyekel pedhang, lan wong Yehuda ana patang atus pitung puluh ewu kang bisa nyekel pedhang.

דְּבַר־	נִתְעַב	כִּי־	בְּתוֹכָם	פָּקֵד	לֹא	וּבִנְיָמִן	וְלֵוִי		6
pangandika–	nistha	amargi–	ing–tengahipun	ngitung	boten	lan–Binyamin	Lan–Lèwi		
H1697	H8581		H8432		H3808	H1144	H3878		

יוֹאָב׃	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	
Yoab	dhateng–	sang–raja	
H3097	H0854	H4428	

Anadene wong Lewi lan Benyamin ora kalebokake ing cacah jiwa, amarga dhawuhe Sang Prabu iku kaanggep nistha dening Sang Yoab.

אֶת־	וַיַּךְ	הַזֹּה	הַדָּבָר	עַל־	הָאֱלֹהִים	בְּעֵינֵי	וַיֵּרַע	7
dhateng–	lan–ngawonaken	punika	prakawis	bab–	Gusti–Allah	ing–paningal	Lan–awon	
H0853	H5221	H2088	H1697		H0430			

פ	יִשְׂרָאֵל׃	
§	Israèl	
	H3478	

Nanging prakara iki ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, mulane wong Israel banjur kagebag dening Gusti Allah.

עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	מְאֹד	חָטָאתִי	הָאֱלֹהִים	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	8
kula–tindakaken	ingkang	sanget	kula–dosa	Gusti–Allah	dhateng–	Daud	Lan–matur	
		H3966	H2398	H0430	H0413	H1732	H0559	

עֲוֹן	אֶת־	נָא	הָעֲבֶר־	וְעַתָּה	הַזֹּה	הַדָּבָר	אֶת־	
kalepatan	dhateng–	mugi	kaparenga–ngicalaken–	lan–samenika	punika	prakawis	dhateng–	
H5771	H0853	H4994		H6258	H2088	H1697	H0853	

פ	מְאֹד׃	נִסְכָּלְתִּי	כִּי	עַבְדֶּךָ	
§	sanget	kula–bodho	amargi	abdi–panjenengan	
	H3966	H5528		H5650	

Sang Prabu Dawud nuli munjuk marang Gusti Allah: “Kawula dosa sanget; jalaran kawula tumindak makaten punika; milanipun sapunika Paduka mugi karsaa nebihaken kalepataning abdi Paduka, amargi pratingkah kawula punika gemblung sanget.”

לֵאמֹר׃	דָּוִיד	חֹזֵה	גָּד	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	9
pangandikanipun	Daud	nabi	Gad	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H0559	H1732	H2374	H1410	H0413	H3068	H1696	

Nanging Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Gad, wonge sidik Sang Prabu Dawud:

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	דָּוִיד	אֶל־	וְדִבַּרְתָּ	לְךָ֙	10
Yéhuwah	ngandika	mekaten	pangandikanipun	Daud	dhateng–	lan–ngandikaa	Tindaka	
H3068	H0559	H3541	H0559	H1732	H0413	H1696	H3212	

מַהֶנָּה	אַחַת	לְךָ	בְּחַר־	עָלֶיךָ	נֹטֶה	אֲנִי	שָׁלֹושׁ	
saking–punika	satunggal	dhateng–sira	milih–	dhateng–sira	nurunaken	Ingsun	tiga	
H2007	H0259		H0977		H5186	H0589	H7969	

לָךְ׃	וְאֶעֱשֶׂה־	
dhateng–sira	lan–Ingsun–badhé–nindakaken–	

“Sira mangkata, matura marang Dawud: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Ingsun ngajengake telung prakara ana ing ngarepira; sira miliha salah siji, iku bakal Suntandukake marang sira.”

כֹּה־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	דָּוִיד	אֶל־	גָּד	וַיָּבֹא	11
mekaten–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Daud	dhateng–	Gad	Lan–dhateng	
H3541		H0559	H1732	H0413	H1410	H0935	

לָךְ׃	קַבֵּל־	יְהוָה	אָמַר
dhateng–sira	tampi–	Yéhuwah	ngandika
	H6901	H3068	H0559

Gad tumuli sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Dawud lan banjur munjuk: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira miliha:

12

מִפְּנֵי־	נִסְפֶּה	חֲדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	וְאִם־	רָעָב	שָׁנִים	שָׁלוֹשׁ	אִם־
saking-ngajeng-	kasirna	wulan	tigang	utawi-manawi-	paceklik	taun	tiga	manawi-
H6440	H5595	H2320	H7969		H7458	H8141	H7969	

וְאִם־	לְמַשֶּׁנֶת	וּמִוְּבֵךְ	וְחֶרֶב	צָרֵיךָ	
utawi-manawi-	ngoyak	mengsah-panjenengan	lan-pedhang	mengsah-mengsah-panjenengan	
	H5381	H0341	H2719		

מַשְׁחִית	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	בָּאָרֶץ	וְדֶבֶר	יְהוָה	חֶרֶב	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת
ngrisak	Yéhuwah	lan-malèkat	ing-tanah	lan-pageblug	Yéhuwah	pedhang	dinten	tigang
H7843	H3068	H4397	H0776	H1698	H3068	H2719	H3117	H7969

אֶת־	אָשִׁיב	מָה־	רְאֵה	וְעַתָּה	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	בְּכָל־	
dhateng-	kula-badhé-wangsulaken	punapa-	pirsani	lan-samenika	Israèl	wates	ing-sedaya-	
H0854	H7725	H4100	H7200	H6258	H3478	H1366	H3605	

פ	דָּבָר׃	שִׁלְּחִי
§	wangsulan	ingkang-ngutus-kula
	H1697	H7971

telung taun pailan utawa telung sasi lawase keplayu saka ing sangareping mungsuhira, tur sira kasusul ing pedhanging mungsuhira, apa ing sajroning telung dina pedhanging Yehuwah, yaiku pageblug, ana ing nagara kene, lan Malaekate Sang Yehuwah nganakake pepati ana ing saindenge tanahe wong Israel kabeh. Milanipun sapunika paduka kawula aturi nggalih, wangsulan punapa ingkang kedah kawula unjukaken dhateng ingkang ngutus kawula.”

13

אֶפְלָה־	מְאֹד	לִי	צַר־	גָּד	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	
kaparenga-kula-dhawah-	sanget	dhateng-kula	rupek-	Gad	dhateng-	Daud	Lan-ngandika	
H5307	H3966			H1410	H0413	H1732	H0559	

אָדָם	וּבְיַד־	מְאֹד	רַחֲמָיו	רַבִּים	כִּי־	יְהוָה	בְיַד־	נָא
manungsa	lan-ing-asta-	sanget	sih-rahmat-ipun	ageng	amargi-	Yéhuwah	ing-asta-	mugi
H0120	H3027	H3966				H3068	H3027	H4994

אֶפְּלָה׃	אַל־
kula-dhawah	sampun-
H5307	H0408

Sang Prabu Dawud tumuli ngandika marang Gad: “Manah kawula sisah sanget, keparenga kula dhumawah ing astaning Yehuwah, awit ageng sanget sihkadarmanipun; nanging sampun ngantos kula dhumawah ing tanganing manungsa.”

14

אֶלֶף	שִׁבְעִים	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּפֹּל	בְּיִשְׂרָאֵל	דֶּבֶר	יְהוָה	וַיִּתֵּן
èwu	pitung-dasa	saking-Israèl	lan-dhawah	ing-Israèl	pageblug	Yéhuwah	Lan-paring
H0505	H7657	H3478	H5307	H3478	H1698	H3068	H5414

אִישׁ׃
tiyang
H0376

Ing kono Pangeran Yehuwah banjur ndhatengake pageblug ana ing antarane wong Israel, wong Israel kang mati pitung puluh ewu.

15

לְהַשְׁחִיתָהּ	לִירוּשָׁלַ͏ִם	וּמַלְאָךְ	וְהָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַחְ	
kanggé–ngrisak–piyambakipun	dhateng–Yérusalèm	malèkat	Gusti–Allah	Lan–ngutus	
H7843	H3389	H4397	H0430	H7971	

לַמַּלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	הָרָעָה	עַל־	וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	רָאָה	וּכְהַשְׁחִית	
dhateng–malèkat	lan–ngandika	piwales	bab–	lan–getun	Yéhuwah	mirsani	lan–nalika–ngrisak	
H4397	H0559			H5162	H3068	H7200	H7843	

יְהוָה	וּמַלְאַךְ	יָדֶךָ	הֶרֶף	עַתָּה	רַב	הַמַּשְׁחִית	
Yéhuwah	lan–malèkat	asta–panjenengan	ngendhelna	samenika	cekap	ingkang–ngrisak	
H3068	H4397	H3027	H7503	H6258		H7843	

ס	הַיְבוּסִי׃	אָרְנָן	גֹּרֶן	עִם־	עַמֶּד	
§	tiyang–Yébus	Ornan	papan–iru–iru	celak–	ngadeg	
	H2983	H0771	H1637		H5975	

Gusti Allah uga ngutus malaekat menyang ing Yerusalem supaya nganakake pepati, nanging bareng arep tumindak, Pangeran Yehuwah mirsani bab iku temah banjur apiduwung dene arsa ndhatengake kasangsaran iku, wasana banjur ngandika marang malaekating pepati mau: “Wus cukup! Saiki tanganira sira undurna!” Ing nalika iku Malaekate Pangeran Yehuwah lagi jumeneng ana ing sacedhake panutone Ornan, wong Yebus.

16

יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	וַיַּרְא	עֵינָיו	אֶת־	דָּוִיד	וַיִּשָּׂא
Yéhuwah	malèkat	dhateng–	lan–mirsani	mripat–ipun	dhateng–	Daud	Lan–tumenga
H3068	H4397	H0853	H7200		H0853	H1732	H5375

בְּיָדוֹ	שְׁלוּפָה	וְחַרְבּוֹ	הַשָּׁמַיִם	וּבֵין	הָאָרֶץ	בֵּין	עַמֶּד	
ing–asta–ipun	nudut	lan–pedhang–ipun	langit	lan–antawis	bumi	antawis	ngadeg	
H3027	H8025	H2719	H8064	H0996	H0776	H0996	H5975	

בַּשַּׂקִּים	מְכֻסִּים	וְהַזְּקֵנִים	דָּוִיד	וַיִּפֹּל	יְרוּשָׁלָ͏ִם	עַל־	נְטוּיָה
mawi–bagor	nutupi	lan–para–pinituwa	Daud	lan–dhawah	Yérusalèm	ing–	ungkur–aken
H8242	H3680	H2205	H1732	H5307	H3389		H5186

פְּנֵיהֶם׃	עַל־
pasuryani–piyambakipun	ing–
H6440	

Bareng Sang Prabu Dawud tumenga, mirsa Malaekate Sang Yehuwah jumeneng ing antarane bumi lan langit, astane nyepeng pedhang ligan, kang kaacungake ing dhuwure Yerusalem, Sang Prabu Dawud lan para pinituwa, kalawan mangagem bagor, banjur padha sujud.

17

לִמְנוֹת	אָמַרְתִּי	אֲנִי	הֲלֹא	הָאֱלֹהִים	אֶל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	
kanggé–ngitung	ngandika	kula	punapaa–sanès	Gusti–Allah	dhateng–	Daud	Lan–ngandika	
H4487	H0559	H0589	H3808	H0430	H0413	H1732	H0559	

הָרֹעִתִי	וְהָרֵעַ	חָטָאתִי	אֲשֶׁר־	הוּא	וַאֲנִי־	בָּעָם	
kula–tindakaken–awon	lan–awon	dosa	ingkang–	piyambak	lan–kula–	ing–tiyang–tiyang	
		H2398		H1931	H0589		

נָא	תְּהִי	אֱלֹהַי	יְהוָה	עָשֹׂה	מֶה	הַצֹּאן	וְאֵלֶּה	
mugi	mugi–dados	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	nindakaken	punapa	mendha	lan–punika	
H4994	H1961	H0430	H3068		H4100	H6629	H0428	

לֹא	וּבְעַמְּךָ	אֲבִי	וּבְבֵית	בִּי	יָדֶךָ
sampun	lan–ing–umat–panjenengan	rama–kula	lan–ing–dalemi–pun	ing–kula	asta–panjenengan
H3808		H0001			H3027

ס	לִמַּגֵּפָה׃	
§	dhateng–pageblug	
	H4046	

Sang Prabu Dawud munjuk marang Gusti Allah: “Rak kawula punika ingkang aken ngetang rakyat, saha kawula piyambak ingkang dosa tuwin ingkang nindakaken piawon, nanging menda-menda punika sami nglampahi punapa? Dhuh Pangeran Yehuwah, Gusti kawula, asta Paduka mugi ndhawahana kawula saha kulawangsa kawula, nanging sampun ngantos tumempuh dhateng umat Paduka.”

18 וּמַלְאַךְ יְהוָה אָמַר אֶל־גָּד לֵאמֹר לְדָוִיד כִּי
supados dhateng–Daud pangandikanipun Gad dhateng– ngandika Yéhuwah Lan–malèkat
H1732 H0559 H1410 H0413 H0559 H3068 H4397

עָלֶה דָּוִיד לְהָקֵים לְמִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן
minggah Daud kanggé–madegi misbèah dhateng–Yéhuwah ing–papan–iru–iru Ornan
H5927 H1732 H4196 H3068 H1637 H0771

הַיְבֻסִי׃
tiyang–Yébus
H2983

Sawuse mangkono Malaekating Pangeran Yehuwah tumuli utusan Gad matur marang Sang Prabu Dawud, manawa Sang Prabu Dawud kadhawuhan tindak sarta yasa misbyah kagem Pangeran Yehuwah ana ing papan panutone Ornan, wong Yebus.

19 וַיַּעַל דָּוִיד בִּדְבַר־גָּד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה׃
Lan–minggah Daud miturut–pangandika– Gad ingkang ngandika ing–asma Yéhuwah
H5927 H1732 H1697 H1410 H1696 H8034 H3068

Sang Prabu Dawud banjur tindak miturut ature Gad kang kaucapake demi asmaning Pangeran Yehuwah.

20 וַיָּשָׁב אָרְנָן וַיַּרְא לַמַּלְאָךְ אֶת־בָּנָיו וְאַרְבַּעַת
Lan–nolèh Ornan lan–mirsani malèkat dhateng– lan–sekawan putra–putranipun
H7725 H0771 H7200 H4397 H0853 H0702

חִטִּים׃ דָּשׁ וְאָרְנָן מֻתְחַבְּאִים עִמּוֹ
gandum iru lan–Ornan ndhelik kaliyan–piyambakipun
H2406 H1758 H0771 H2244

Ornan lagi nutu gandum, bareng mengo weruh Malaekate mau; anake papat, kang melu dheweke, padha ndhelik.

21 וַיָּבֹא דָּוִיד אֶת־אָרְנָן וַיַּרְא אָרְנָן וַיֵּצֵא מִן־הַגֹּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה׃
Lan–dhateng Daud ngantos– Ornan lan–mirsani Ornan lan–nitipriksani Ornan dhateng– Daud saking– papan–iru–iru lan–sujud dhateng–Daud pasuryan dhateng–siti
H0935 H1732 H5704 H0771 H5027 H0771 H0853 H1732 H0776

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְאָרְנָן בְּנֶקֶף מָקוֹם לִי תְּנָה־לִּי אֶת־גֹּרֶן הַגֹּרֶן וְאֶבְנֶה־בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה
Lan–ngandika Daud dhateng– Ornan paringana– dhateng–kula panggenan papan–iru–iru lan–kula–badhé–mbangun– ing–piyambakipun misbèah dhateng–Yéhuwah
H0559 H1732 H0413 H0771 H5414 H0413 H4725 H1637 H1129 H0996 H4196 H3068

בְּכֶסֶף מָלֵא תִּתְּנֶהָ לִּי בְּתוֹךְ הָעָם׃
mawi–selaka jangkep dhateng–kula paringna–piyambakipun saking– tiyang–tiyang
H3701 H4392 H3068 H4196 H1129 H5414 H4046 H6113

Sang Prabu Dawud ngandika marang Ornan: “Papan panuton iki caosna marang ingsun, arep sundegi misbyah kagem Pangeran Yehuwah. Prayogane caosna marang ingsun kalawan rega samesthine, supaya wewelak iki lereh anggone nempuh rakyat.”

וְיַעֲשׂ	לָךְ	קַח־	דָּוִיד	אֶל־	אָרְנָן	וַיֹּאמֶר	23
lan–mugi–nindakaken	dhateng–panjenengan	mendhet–	Daud	dhateng–	Ornan	Lan–ngandika	
		H3947	H1732	H0413	H0771	H0559	

הַבָּקָר	נָתַתִּי	רְאֵה׃	בְּעֵינָיו	הַטּוֹב	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	
sapi–sapi	kula–paring	pirsani	ing–paningal–ipun	ingkang–sae	sang–raja	bendara–kula	
H1241	H5414	H7200			H4428	H0113	

לַמִּנְחָה	וְהַחִטִּים	לָעֵצִים	וְהַמּוֹרָגִים	לָעֹלוֹת
dhateng–kurban–dhaharan	lan–gandum	dhateng–kayu	lan–piranti–iru	dhateng–kurban–gesang
H4503	H2406	H6086	H4173	

נָתָתִי׃	הַכֹּל
kula–paring	sedaya
H5414	H3605

Atur wangsulane Ornan marang Sang Prabu Dawud: “Sumangga kawula aturi mundhut, Gusti kawula Sang Prabu mugi karsaa nindakaken punapa ingkang kagalih sae. Lah, kawula ngunjukaken lembu punika kagem kurban obaran, sarta keser panuton punika kagem kajeng bong, dene gandum punika kagem kurban dhaharan, sadaya punika kawula caosaken.”

אֶקְנֶה	קָנֹה	כִּי־	לֹא	לְאָרְנָן	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	24
kula–badhé–tumbas	tumbas	amargi–	boten	dhateng–Ornan	Daud	sang–raja	Lan–ngandika	
H7069	H7069		H3808	H0771	H1732	H4428	H0559	

לְךָ	אֲשֶׁר־	אֶשָּׂא	כִּי־	לֹא־	כִּי	מָלֵא	בְּכֶסֶף
panjenengan–kagungan	ingkang–	kula–badhé–mbekta		boten–	amargi	jangkep	mawi–selaka
		H5375		H3808		H4392	H3701

חִנָּם׃	עוֹלָה	וְהָעֲלוֹת	לַיהוָה	
cuma	kurban–gesang	lan–ngaturaken	dhateng–Yéhuwah	
H2600		H5927	H3068	

Nanging Sang Prabu Dawud ngandika marang Ornan: “Ora mangkono, iku arep sunpundhut kanthi rega samesthine, awit ingsun ora karsa mundhut darbekira kagem Pangeran Yehuwah lan ora karsa saos kurban obaran, kang ora kalawan mbayar apa-apa.”

מֵאוֹת׃	שֶׁשׁ	מִשְׁקָל	זָהָב	שִׁקְלֵי	בַּמָּקוֹם	לְאָרְנָן	דָּוִיד	וַיִּתֵּן	25
atus	enem	bobot	emas	syikal–syikal	ing–panggenan	dhateng–Ornan	Daud	Lan–paring	
H3967	H8337	H4948	H2091	H8255	H4725	H0771	H1732	H5414	

Sang Prabu Dawud nuli maringi marang Ornan emas bobote nem atus sekel, minangka patukone panggonan iku.

עֹלוֹת	וַיַּעַל	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	דָּוִיד	שָׁם	וַיִּבֶן		26
kurban–gesang	lan–ngaturaken	dhateng–Yéhuwah	misbèah	Daud	ing–ngriku	Lan–mbangun		
	H5927	H3068	H4196	H1732	H8033	H1129		

בָּאֵשׁ	וַיַּעֲנֵהוּ	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא	וּשְׁלָמִים	
mawi–geni	lan–wangsul–piyambakipun	Yéhuwah	dhateng–	lan–sesuwun	lan–kurban–tentrem	
H0784		H3068	H0413	H7121	H8002	

פ	הָעֹלָה׃	מִזְבַּח	עַל	הַשָּׁמַיִם	מִן־	
§	kurban–gesang	misbèah	ing	langit	saking–	
		H4196		H8064		

Sang Prabu Dawud banjur yasa misbyah kagem Pangeran Yehuwah ana ing kono, tumuli caos kurban obaran lan kurban kaslametan sarta nyebut marang Sang Yehuwah. Pangeran Yehuwah iya banjur paring wangsulan marang panjenengane kanthi geni kang tumurun saka ing langit marang ing dhuwure misbyah kurban obaran mau.

אֶל־	חַרְבּוֹ	וַיָּשֶׁב	לַמַּלְאָךְ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	27
dhateng–	pedhang–ipun	lan–wangsulaken	dhateng–malèkat	Yéhuwah	Lan–dhawuh	
H0413	H2719	H7725	H4397	H3068	H0559	

נְדָנָה׃
warangka–nipun
H5084

Pangeran Yehuwah nuli dhawuh marang malaekat mau supaya mrangkakake pedhange.

							28
יְהוָה	עָנָהוּ	כִּי־	דָוִיד	בִּרְאוֹת	הַהִיא	בָּעֵת	
Yéhuwah	wangsul–piyambakipun	bilih–	Daud	nalika–mirsani	punika	Ing–wekdal	
H3068			H1732	H7200	H1931	H6256	

שָׁם׃	וַיִּזְבַּח	הַיְבוּסִי	אָרְנָן	בְּגֹרֶן
ing–ngriku	lan–kurban	tiyang–Yébus	Ornan	ing–papan–iru–iru
H8033	H2076	H2983	H0771	H1637

Ing nalika iku uga Sang Prabu Dawud nyaosake kurban obaran ana ing kono, bareng mirsa, manawa Pangeran Yehuwah wus paring wangsulan marang panjenengane ana ing papan panutone Ornan wong Yebus mau.

								29
הָעוֹלָה	וּמִזְבָּח	בַּמִּדְבָּר	מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	יְהוָה	וּמִשְׁכָּן	
kurban–gesang	lan–misbèah	ing–ar–ar	Musa	damel	ingkang–	Yéhuwah	Lan–kemah–suci	
	H4196		H4872			H3068	H4908	

בְּגִבְעוֹן׃	בַּבָּמָה	הַהִיא	בָּעֵת
ing–Gibèon	ing–dhuwuran	punika	ing–wekdal
H1391	H1116	H1931	H6256

Tarub suci yasane Nabi Musa ana ing pasamunan lan misbyah kurban obaran ing nalika iku ana ing tengger pangurbanan ing Gibeon.

									30
נִבְעַת	כִּי	אֱלֹהִים	לִדְרֹשׁ	לִפְנֵיו	לָלֶכֶת	דָּוִיד	יָכֹל	וְלֹא־	
jirih	amargi	Gusti–Allah	kanggé–taken	ing–ngajengipun	tindak	Daud	saged	Lan–boten–	
H1204		H0430	H1875	H6440	H3212	H1732	H3201	H3808	

ס	יְהוָה׃	מַלְאַךְ	חֶרֶב	מִפְּנֵי
§	Yéhuwah	malèkat	pedhang	saking–ngajeng
	H3068	H4397	H2719	H6440

Nanging Sang Prabu Dawud ora wani tindak mrana, sowan marang ing ngarsaning Allah nyuwun pitedahe amarga ajrih marang pedhange Malaekating Sang Yehuwah mau.

Chapter 22

									1
וְזֶה־	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	בֵּית	הוּא	זֶה	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		
lan–punika–	Gusti–Allah	Yéhuwah	dalemi–pun	punika	punika	Daud	Lan–ngandika		
H2088	H0430	H3068		H1931	H2088	H1732	H0559		

ס	לְיִשְׂרָאֵל׃	לְעֹלָה	מִזְבַּח
§	dhateng–Israèl	dhateng–kurban–gesang	misbèah
	H3478		H4196

Sang Prabu Dawud banjur ngandika: “Ana ing kene iki padalemaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, lan ana ing kene iki misbyahe wong Israel kanggo saos kurban obaran.”

בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַגֹּרִים	אֶת־	לִכְנוֹס	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	2
ing–tanah	ingkang	tiyang–manca	dhateng–	kanggé–nglempakaken	Daud	Lan–dhawuh	
H0776		H1616	H0853	H3664	H1732	H0559	

לִבְנוֹת	גָּוִית	אַבְנֵי	לַחֲצוֹב	חֻצְבִים	וַיְעַמֵּד	יִשְׂרָאֵל
kanggé–mbangun	pahat	sèla–sèla	kanggé–nganam	tukang–nganam	lan–netepaken	Israèl
H1129	H1496	H0068	H2672	H2672	H5975	H3478

הָאֱלֹהִים׃	בָּיִת
Gusti–Allah	dalemi–pun
H0430	

Sang Prabu Dawud dhawuh nglempakake para wong manca kang ana ing nagarane wong Israel lan banjur ngangkat tukang-tukang kang natani watu kanggo ngedegake padalemaning Allah

הַשְּׁעָרִים	לְדַלְתוֹת	לַמְסְמְרִים	לָרֹב	וּבַרְזֶל		3
gapura–gapura	dhateng–konten–konten	dhateng–paku–paku	kathah	Lan–wesi		
H8179		H4548	H7230	H1270		

מִשְׁקָל׃	אֵין	לָרֹב	וּנְחֹשֶׁת	דָּוִיד	הֵכִין	וְלַמְחַבְּרוֹת
bobot	tan–wonten	kathah	lan–tembaga	Daud	nyawisaken	lan–dhateng–panyambung
H4948	H0369	H7230		H1732		H4226

Karodene Sang Prabu Dawud nyawisake wesi akeh banget kanggo gawe paku kang kanggo gapura lan bakale angkur, uga tembaga akeh banget kang nganti ora kena tinimbang bobote,

וְהַצֹּרִים	הַצִּידֹנִים	הֵבִיאוּ	כִּי	מִסְפָּר	לְאֵין	אֲרָזִים	וַעֲצֵי	4
lan–tiyang–Tirus	tiyang–Sidon	mbekta	amargi	cacah	tan–wonten	aras	Lan–kayu–kayu	
H6876	H6722	H0935		H4557	H0369	H0730	H6086	

פ	לְדָוִיד׃	לָרֹב	אֲרָזִים	עֲצֵי
§	dhateng–Daud	kathah	aras	kayu–kayu
	H1732	H7230	H0730	H6086

sarta kayu eres kang cacahe ora kena ditung, amarga wong Sidon lan wong Tirus padha nggawa kayu eres akeh banget kagem Sang Prabu Dawud.

לִבְנוֹת	וְהַגִּית	וָרָךְ	נַעַר	בְּנִי	שְׁלֹמֹה	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר	5
kanggé–mbangun	lan–griya	lan–alus	nem	putra–kula	Salomo	Daud	Lan–ngandika	
H1129		H7390	H5288		H8010	H1732	H0559	

וּלְתִפְאֶרֶת׃	לְשֵׁם	לְמַעְלָה	וּלְהַגְדִּיל	לַיהוָה
lan–dhateng–kaendahan	dhateng–asma	minggah	kanggé–ngagungaken	dhateng–Yéhuwah
H8597	H8034	H4605	H1431	H3068

לוֹ	נָא	אָכִינָה	הָאָרְצוֹת	לְכָל־	
dhateng–piyambakipun	mugi	kula–badhé–nyawisaken–	nagari–nagari	dhateng–sedaya–	
	H4994		H0776	H3605	

מוֹתָו׃	לִפְנֵי	לָרֹב	דָּוִיד	וַיָּכֶן
sédanipun	saderengipun	kathah	Daud	lan–nyawisaken
H4194	H6440	H7230	H1732	

Amarga Sang Prabu Dawud nggalih: “Suleman, putraningsun, isih timur lan pengalamane kurang, mangka padaleman kang bakal kayasa kagem Pangeran Yehuwah iku gedhene kudu ngleluwihi, satemah banjur kondhang lan misuwur ana ing sakehing nagara, mulane ingsun becik cecawis!” Sang Prabu Dawud nuli cecawis akeh banget sadurunge seda.

בַּ֣יִת	לִבְנ֣וֹת	וַיְצַוֵּ֗הוּ	בְּנ֤וֹ	לִשְׁלֹמֹה֙	וַיִּקְרָ֔א	6
griya	kanggé–mbangun	lan–dhawuh–piyambakipun	putranipun	dhateng–Salomo	Lan–nimbali	
	H1129	H6680		H8010	H7121	

ס	יִשְׂרָאֵ֑ל׃	אֱלֹהֵ֣י	לַיהוָ֔ה
§	Israèl	Gusti–Allah–ipun	dhateng–Yéhuwah
	H3478	H0430	H3068

Sawuse iku kang putra Pangeran Suleman banjur katimbalan lan kaparingan dhawuh piweling supaya yasa padaleman kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allah Israel,

עִם־	הָיָ֣ה	אֲנִ֡י	)בְּנִ֩י(	]בנו[	לִשְׁלֹמֹ֜ה	דָּוִ֗יד	וַיֹּ֣אמֶר	7
ing–	wonten	kula	(putra–kula)	[putra–kula]	dhateng–Salomo	Daud	Lan–ngandika	
	H1961	H0589			H8010	H1732	H0559	

אֱלֹהָ֖י׃	יְהוָ֥ה	לְשֵׁ֛ם	בַּ֥יִת	לִבְנ֣וֹת	לְבָבִ֑י
Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	dhateng–asma	griya	kanggé–mbangun	manah–kula
H0430	H3068	H8034		H1129	H3824

mangkene pangandikane marang Pangeran Suleman: “He putraningsun, ingsun piyambak kagungan karsa arep yasa padaleman kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahingsun,

לָרֹ֣ב	דָּ֗ם	לֵאמֹר֙	יְהוָ֔ה	דִּבַּר־	עָלַ֖י	וַיהִ֥י		8
kathah	rah	pangandikanipun	Yéhuwah	pangandika–	dhateng–kula	Lan–dados		
H7230	H1818	H0559	H3068	H1697		H1961		

בַּ֤יִת	תִּבְנֶה֙	לֹ֣א־	עָשִׂ֣יתָ	גְדֹלֹ֔ות	וּמִלְחָמֹ֖ות	שָׁפַ֥כְתָּ
griya	sira–badhé–mbangun	boten–	sira–tindakaken	ageng	lan–perang–perang	sira–wutahaken
H1129		H3808			H4421	H8210

אַ֣רְצָה	שָׁפַ֤כְתָּ	רַבִּים֙	דָּמִ֣ים	כִּ֔י	לְשִׁמְ֖י
dhateng–bumi	sira–wutahaken	kathah	rah–rah	amargi	dhateng–asma–Ingsun
H0776	H8210		H1818		H8034

לְפָנָֽי׃
ing–ngajeng–Ingsun
H6440

nanging nuli ana pangandikaning Pangeran Yehuwah marang ingsun mangkene: Sira wus ngwutahake getih akeh banget lan wus nglakoni perang gedhe. Mulane sira aja ngedegake padaleman kagem asmaningSun, amarga wus akeh getih kang sira wutahake ing lemah ana ing ngarsaningSun.

								9
מְנוּחָ֞ה	אִ֣ישׁ	יִהְיֶ֗ה	הֽוּא	לָךְ֙	נוֹלָ֤ד	בֵּן֙	הִנֵּה־	
ayem	tiyang	badhé–dados	piyambakipun	dhateng–sira	lair	putra	Pirsanana–	
H4496	H0376	H1961	H1931		H3205		H2009	

אוֹיְבָ֔יו	מִכָּל־	לֹ֑ו	וַהֲנִיחֹותִי֩	
mengsah–mengsahipun	saking–sedaya–	dhateng–piyambakipun	lan–Ingsun–badhé–paring–ayem	
H0341	H3605		H5117	

וָשָׁקֶט֙	וְשָׁלֹ֣ום	שְׁמֹ֔ו	יִהְיֶ֖ה	שְׁלֹמֹ֑ה	כִּ֣י	מַסָּבִ֔יב	
lan–ayem	lan–tentrem	namanipun	badhé–dados	Salomo	amargi	saubengipun	
H8253	H7965	H8034	H1961	H8010		H5439	

בְּיָמָ֖יו׃	יִשְׂרָאֵ֔ל	עַל־	אֶתֵּ֥ן	
ing–dinten–dintenipun	Israèl	ing–	Ingsun–badhé–paring	
H3117	H3478		H5414	

Lah sira bakal duwe anak lanang, kang bakal dadi wong kang pinaringan katentreman. Iku bakal Sunparingi katentreman, uwal saka ing sakehe mungsuhe ing sakubenge. Bakale jenenge Suleman; tentrem-rahayu lan santosa bakal Sunparingake marang Israel ing salawase madege.

10

וְהוּא֙ לִשְׁמִ֣י בַ֔יִת יִבְנֶ֖ה הֽוּא־ lan–piyambakipun dhateng–asma–Ingsun griya badhé–mbangun Piyambakipun– H1931 H8034 H1129 H1931

לֽוֹ׃ וַאֲנִי־ לְבֵ֣ן לִ֔י יְהֶֽיה־ dhateng–piyambakipun lan–Ingsun– dhateng–putra dhateng–Ingsun badhé–dados– H0589 H1961

עַד־ יִשְׂרָאֵ֖ל עַל־ מַלְכוּתֹ֑ו כִּסָּ֣א וַהֲכִינוֹתִ֔י לְאָ֕ב ngantos– Israèl ing– kratonipun dhampar lan–Ingsun–badhé–netepaken dhateng–rama H5704 H3478 H4438 H3678 H0001

עוֹלָֽם׃ salami–laminipun H5769

Iku kang bakal yasa padaleman kagem asmaningSun lan iya dheweke iku kang bakal dadi putraningSun, sarta Ingsun bakal jumeneng dadi Ramane; dhamparing karatone ing Israel bakal Sunkukuhake nganti ing salawas-lawase.

11

וְהִצַּלַּחְתָּ֙ עָמָ֔ךְ יְהוָ֖ה יְהִ֣י בְנִ֑י עַתָּ֕ה lan–panjenengan–slamet kaliyan–panjenengan Yéhuwah mugi–dados putra–kula Samenika H6258 H1961 H3068

דִּבֶּ֖ר כַּאֲשֶׁ֥ר אֱלֹהֶ֛יךָ יְהוָ֥ה בֵּ֖ית וּבְנֹ֥ות ngandika kados Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah dalemi–pun lan–panjenengan–mbangun H1696 H0430 H3068 H1129

עָלֶֽיךָ׃ bab–panjenengan

Mulane saiki, he putraningsun, Pangeran Yehuwah muga nganti marang sira, satemah sira kelakon bisa ngedegake padalemaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, kayadene kang wus kapangandikakake tumrap sira.

12

וּבִינָ֔ה שֵׂ֣כֶל יְהוָ֔ה לְךָ֖ יִתֶּן־ אַ֣ךְ lan–pangreting kawicaksanan Yéhuwah dhateng–panjenengan mugi–paring– Namung H0998 H7922 H3068 H5414 H0389

תּוֹרַ֖ת אֶת־ וְלִשְׁמֹ֑ור יִשְׂרָאֵ֔ל עַל־ וְיִצַּוְּךָ֙ angger–angger dhateng– lan–kanggé–netepi Israèl bab– lan–mugi–dhawuh–panjenengan H8451 H0853 H8104 H3478 H6680

אֱלֹהֶ֖יךָ׃ יְהוָ֥ה Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah H0430 H3068

Mung bae, Pangeran Yehuwah muga maringi sira kalimpadan lan pangreten sarta karsa ngangkat sira dadi kang nyekel paprentahan ing Israel, supaya sira netepana angger-anggering Sang Yehuwah, Gusti Allahira.

13

אֶת־ לַעֲשׂוֹת תִּשְׁמֹור אִם־ תַּצְלִיחַ אָז
dhateng– kanggé–nindakaken netepi manawi– panjenengan–badhé–slamet Ing–wekdal–punika
H0853 H8104

אֶת־ יְהוָה צָוָה אֲשֶׁר הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־ הַחֻקִּים
dhateng– Yéhuwah dhawuh ingkang pranatan–pranatan lan–dhateng– pratèlan–pratèlan
H0853 H3068 H6680 H4941 H0853 H2706

תֵּחָת׃ וְאַל־ תִּירָא אַל־ וֶאֱמָץ חֲזַק יִשְׂרָאֵל עַל־ מֹשֶׁה
gemèter lan–sampun– jirih sampun– lan–tangguha kawiratna Israèl bab– Musa
H2865 H0408 H3372 H0408 H0553 H2388 H3478 H4872

Sira bakal bisa nggayuh apa kang sira karepake, manawa sira kalawan setya nindakake katetepan-katetepan lan pranatan-pranatan kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa tumrap wong Israel. Atinira disantosa lan ditatag, aja wedi lan aja giris.

14

זָהָב יְהוָה לְבֵית־ הַכִּינוֹתִי בְעָנְיִי וְהִנֵּה
emas Yéhuwah dhateng–dalemi–pun– kula–nyawisaken ing–rekasa–kula Lan–pirsanana
H2091 H3068 H6040 H2009

וְלַנְּחֹשֶׁת כִּכָּרִים אֲלָפִים אֶלֶף וְכֶסֶף אֶלֶף מֵאָה־ כִּכָּרִים
lan–dhateng–tembaga talenta èwu–èwunan èwu lan–selaka èwu satus– talenta
H3603 H0505 H0505 H3701 H0505 H3967 H3603

וַאֲבָנִים וְעֵצִים הָיָה לָרֹב כִּי אֵין מִשְׁקָל וְלַבְרֶזֶל
lan–sèla–sèla lan–kayu–kayu punika kathah amargi bobot tan–wonten lan–dhateng–wesi
H0068 H6086 H1961 H7230 H4948 H0369 H1270

תּוֹסִיף׃ וַעֲלֵיהֶם הַכִּינוֹתִי
panjenengan–badhé–nambahi lan–dhateng–piyambakipun kula–nyawisaken
H3254

Lah sanadyan ana ing sajroning kasusahan, ingsun wus nyawisake kanggo padalemaning Sang Yehuwah iku emas satus ewu talenta lan salaka sayuta talenta sarta tembaga lan wesi akeh banget, nganti bobote ora kena katimbang; ingsun uga wus nyawisake kayu lan watu. Nanging prayogane sira wuwuhana maneh.

15

חֹצְבִים מְלָאכָה עֹשֵׂי לָרֹב וְעִמְּךָ
tukang–nganam pakaryan ingkang–nglampahi kathah Lan–kaliyan–panjenengan
H2672 H4399 H7230

מְלָאכָה׃ בְּכָל־ חָכָם וְכָל־ וָעֵץ אֶבֶן וְחָרָשֵׁי
pakaryan ing–sedaya– tiyang–wicaksana lan–sedaya– lan–kayu sèla lan–tukang–kerajinan–
H4399 H3605 H2450 H3605 H6086 H0068 H2796

Sarta maneh sira duwe tukang akeh banget, tukang natahi watu, tukang batu, tukang kayu lan para wong kang ahli ing bab pagawean warna-warna,

16

מִסְפָּר אֵין וְלַבְרֶזֶל וְלַנְּחֹשֶׁת לַכֶּסֶף לַזָּהָב
cacah tan–wonten lan–dhateng–wesi lan–dhateng–tembaga dhateng–selaka Dhateng–emas
H4557 H0369 H1270 H3701 H2091

עִמָּךְ׃ יְהוָה וִיהִי עֲשֵׂה קוּם
kaliyan–panjenengan Yéhuwah lan–mugi–dados lan–tindakna tangina
H3068 H1961

ing babagan emas, selaka, tembaga lan wesi kang cacahe ora kena kaetung, wiwita tumandang! Pangeran Yehuwah muga nganthia marang sira!”

לַעְזֹר	יִשְׂרָאֵל	שָׁרֵי	לְכָל־	דָּוִיד	וַיְצַו		17
kanggé–nulungi	Israèl	para–pangageng	dhateng–sedaya–	Daud	Lan–dhawuh		
H5826	H3478	H8269	H3605	H1732	H6680		

בְּנוֹ׃	לִשְׁלֹמֹה
putranipun	dhateng–Salomo
	H8010

Sang Prabu Dawud nuli paring dhawuh marang sakehe panggedhening Israel supaya padha mbiyantu Pangeran Suleman, kang putra, pangandikane:

וְהֵנִיחַ	עִמָּכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	הֲלֹא	18
lan–paring–ayem	kaliyan–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Punapaa–sanès	
H5117		H0430	H3068	H3808	

יֹשְׁבֵי	אֶת	בְּיָדִי	נָתַן	וְכִי	מִסָּבִיב	לָכֶם
ingkang–manggon	dhateng	ing–asta–kula	paring	amargi	saubengipun	dhateng–panjenengan
H3427	H0853	H3027	H5414		H5439	

עַמּוֹ׃	וְלִפְנֵי	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	וְנִכְבְּשָׁה	הָאָרֶץ
umatipun	lan–ing–ngajeng	Yéhuwah	ing–ngajeng	tanahipun	lan–katundukaken	tanahipun
	H6440	H3068	H6440	H0776	H3533	H0776

“Rak Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, kang nunggil kalawan sira kabeh lan kang wus paring kaslametan marang sira ana ing ngendi-endi. Lah Panjenengane wus ngulungake para wong kang manggon ing nagara kene marang ing tanganingsun, satemah nagara iki teluk ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah lan marang umate.

לִדְרוֹשׁ	וְנַפְשְׁכֶם	לְבַבְכֶם	תְּנוּ	עַתָּה		19
kanggé–madosi	lan–nyawa–panjenengan	manah–panjenengan	paringna	Samenika		
H1875	H5315	H3824	H5414	H6258		

מִקְדַּשׁ	אֶת־	וּבְנוּ	וְקוּמוּ	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	
pasucen	dhateng–	lan–mbanguna	lan–tangina	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	
H4720	H0853	H1129		H0430	H3068	

וּכְלֵי	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	לְהָבִיא	הָאֱלֹהִים	יְהוָה
lan–prabot–prabot	Yéhuwah	prajanjian–	pethi	dhateng–	kanggé–mbekta	Gusti–Allah	Yéhuwah
H3627	H3068	H1285	H0727	H0853	H0935	H0430	H3068

פ	יְהוָה׃	לְשֵׁם־	הַנִּבְנֶה	לַבַּיִת	הָאֱלֹהִים	קֹדֶשׁ	
§	Yéhuwah	dhateng–asma–	ingkang–kabangun	dhateng–griya	Gusti–Allah	suci	
	H3068	H8034	H1129		H0430	H6944	

Mulane saiki, atinira lan nyawanira udinen supaya padha ngupaya marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira. Sira padha miwitana anggonira yasa pasucening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah, supaya pethi prajanjianing Sang Yehuwah lan prabot suci kagunganing Allah kena kagawa lumebu marang ing padaleman kang kaedegake kagem asmaning Sang Yehuwah.”

Chapter 23

בְּנוֹ	שְׁלֹמֹה	אֶת־	וַיַּמְלֵךְ	יָמִים	וְשָׂבַע	זָקֵן	וְדָוִיד	1
putranipun	Salomo	dhateng–	lan–madegaken–raja	dinten	lan–wareg	sepuh	Lan–Daud	
	H8010	H0853		H3117	H7646	H2204	H1732	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־
Israèl	ing–
H3478	

Kacarita bareng Sang Prabu Dawud wus ngangkat sepuh lan wus akeh banget yuswane, banjur njumenengake Pangeran Suleman dadi ratu ing Israel.

וְהַכֹּהֲנִים	יִשְׂרָאֵל	שָׂרֵי	כָּל־	אֶת־	וַיֶּאֱסֹף	2
lan–para–imam	Israèl	para–pangageng	sedaya–	dhateng–	Lan–nglempakaken	
H3548	H3478	H8269	H3605	H0853	H0622	

וְהַלְוִיִּם׃
lan–tiyang–Lèwi
H3881

Para panggedhening Israel lan uga para imam sarta para wong Lewi padha diklempakake.

וַיִּהְי	וָמָעְלָה	שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	מִבֶּן	הַלְוִיִּם	וַיִּסָּפְרוּ	3
lan–dados	lan–minggahipun	taun	tigang–dasa	saking–yuswa	tiyang–Lèwi	Lan–kaitung	
H1961	H4605	H8141	H7970		H3881		

אֶלֶף׃	וּשְׁמוֹנָה	שְׁלֹשִׁים	לִגְבָרִים	לְגַלְגְּלֹתָם	מִסְפָּרָם	
èwu	lan–wolulas	tigang–dasa	dhateng–tiyang–jaler	miturut–sirah	cacahipun	
H0505	H8083	H7970	H1397	H1538	H4557	

Para wong Lewi kang umur telung puluh taun munggah padha kaetung cacahe, pangetunge siji-siji, gunggunge ana telung puluh wolu ewu.

עֶשְׂרִים	יְהוָה	בֵּית־	מְלֶאכֶת	עַל־	לְנַצֵּחַ	מֵאֲלֶה	4
kalih–dasa	Yéhuwah	dalemi–pun–	pakaryan	ing–	kanggé–ngawasi	Saking–punika	
H6242	H3068		H4399		H5329	H0428	

אֲלָפִים׃	שֵׁשֶׁת	וְשֹׁפְטִים	וְשֹׁטְרִים	אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	
èwu	enem	lan–hakim	lan–juru–cathetan	èwu	lan–sekawan	
H0505	H8337	H8199	H7860	H0505	H0702	

-- “Wong iki kang patlikur ewu padha ngawat-ngawatana pagawean ing padalemaning Pangeran Yehuwah; kang nem ewu dadia tetindhih lan hakim;

לַיהוָה	מְהַלְלִים	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	שֹׁעֲרִים	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	5
dhateng–Yéhuwah	ingkang–memuji	èwu	lan–sekawan	juru–kunci	èwu	Lan–sekawan	
H3068		H0505	H0702	H7778	H0505	H0702	

לְהַלֵּל׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	בַּכֵּלִים	
kanggé–memuji	kula–damel	ingkang	mawi–piranti	
			H3627	

kang patang ewu dadia jaga gapura; lan kang patang ewu gaweane memuji marang Pangeran Yehuwah kalawan migunakake piranthi-piranthi musik kang wus sunyasa kanggo ngrepekake kekidungan,” mangkono pangandikane Sang Prabu Dawud.

לֵוִי	לִבְנֵי	ס	מַחְלְקוֹת	דָּוִיד	וַיַּחְלְקֵם		6
Lèwi	dhateng–putra–putra	§	péranganing–péranganing	Daud	Lan–mbagi–piyambakipun		
H3878			H4256	H1732			

ס	וּמְרָרִי׃	קְהָת	לְגֵרְשׁוֹן	
§	lan–Mérari	Kehat	dhateng–Gèrson	
	H4847	H6955	H1647	

Wong mau uga padha kaperang-perang dening Sang Prabu Dawud dadi golongan-golongan manut para putrane Rama Lewi, yaiku Gerson, Kehat lan Merari.

ס	וְשִׁמְעִי׃	לַעְדָּן	לַגֵּרְשֻׁנִּי	7
§	lan–Siméi	dhateng–Ladan	Dhateng–tiyang–Gèrson	
	H8096	H3936	H1649	

Kang kagolong wong Gerson yaiku Ladan lan Simei.

	ס	:שְׁלֹשָׁה	וְיוֹאֵל	וְזֵתָם	יְחִיאֵל	הָרֹאשׁ	לַעְדָּן	בְּנֵי	8
	§	tigang	lan–Yoèl	lan–Zètam	Yéhièl	ingkang–kapisan	Ladan	Para–putra	
		H7969	H3100	H2241	H3171		H3936		

Para putrane Rama Ladan yaiku Yehiel, sawijining lelurah, lan Zetam sarta Yoel, gunggung wong telu.

	אֵלֶּה	שְׁלֹשָׁה	וְהָרָן	וַחֲזִיאֵל	)שְׁלוֹמִית(	]שלמות[	שִׁמְעִי	בְּנֵי	9
	punika	tigang	lan–Haran	lan–Hazièl	(Sélomit)	[Sélomot]	Siméi	Para–putra	
		H0428	H7969	H2039	H2381	H8013	H8013	H8096	

ס	:לְלַעְדָּן	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי
§	dhateng–Ladan	rama–rama	pangageng–pangageng
	H3936	H0001	

Para putrane Rama Simei yaiku Selomit, Haziel, lan Haran, gunggung wong telu; wong iki kang padha dadi leluhure kulawangsa Ladan.

	שִׁמְעִי	בְּנֵי־	אֱלֹהֵי	וּבְרִיעָה	וְיעוּשׁ	זִינָא	יַחַת	שִׁמְעִי	וּבְנֵי	10
	Siméi	putra–putra–	punika	lan–Béria	lan–Yéus	Zina	Yahat	Siméi	Lan–para–putra	
	H8096		H0428	H1283	H3266	H2126	H3189	H8096		

:אַרְבָּעָה
sekawan
H0702

Para putrane Rama Simei yaiku Yahat, Ziza, Yeusy lan Beria; iku para putrane Rama Simei, gunggunge papat.

	וּבְרִיעָה	וְיעוּשׁ	הַשֵּׁנִי	וְזִיזָה	הָרֹאשׁ	יַחַת	וַיְהִי־	11
	lan–Béria	lan–Yéus	ingkang–kaping–kalih	lan–Ziza	ingkang–kapisan	Yahat	Lan–dados–	
	H1283	H3266	H8145	H2125		H3189	H1961	

:אֶחָת	לְפֻקְדָּה	אָב	לְבֵית	וַיְהִיוּ	בָּנִים	הִרְבּוּ	לֹא־
satunggal	dhateng–itungan	rama	dhateng–dalemi–pun	lan–dados	putra–putra	kathah	boten–
H0259	H6486	H0001		H1961			H3808

ס
§

Rama Yahat iku kang dadi lurah, dene Rama Ziza iku wong kang angka loro, nanging Rama Yeusy lan Rama Beria putrane ora akeh, mulane mung dadi sakulawangsa lan kalungguhane mung siji.

	ס	:אַרְבָּעָה	וְעֻזִּיאֵל	חֶבְרוֹן	יִצְהָר	עַמְרָם	קְהָת	בְּנֵי	12
	§	sekawan	lan–Uzièl	Hèbron	Yizhar	Amram	Kehat	Para–putra	
		H0702	H5816		H3324	H6019	H6955		

Para putrane Rama Kehat yaiku Amram, Yizhar, Hebron lan Uziel, gunggung papat.

13 בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֵל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא יַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם עוֹלָם׃

Para–putra Amram Harun lan–Musa lan–kapisahaken Harun kanggé–ngaosaken–piyambakipun suci paling–suci piyambakipun–putra–putranipun lan–kanggé–mberkahi ing–asma–nipun salami–laminipun
H6019 H0175 H4872 H0914 H0175 H6942 H6944 H1931 H6944 H6440 H3068 H8334 H1288 H8034 H5704 H5769

Para putrane Rama Amram yaiku Rama Harun lan Nabi Musa; Rama Harun kapatah ngurus apa kang suci pinunjul, iya iku panjenengane dalah para turune, nganti ing salawas-lawase, yaiku ngobong kurban ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, lelados marang Panjenengane sarta andum berkah demi asmane, nganti ing salawas-lawase.

14 וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו נִקְרְאוּ שֵׁבֶט לֵוִי׃

Lan–Musa tiyang Gusti–Allah putra–putranipun kasebat taler tiyang–Lèwi
H4872 H0376 H0430 H7121 H7626 H3878

Para putrane Nabi Musa, Abdining Allah, digolongake suku Lewi.

15 בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר׃

Para–putra Musa Gèrsom lan–Elièzer
H4872 H1647 H0461

Para putrane Nabi Musa yaiku Gerson lan Eliezer.

16 בְּנֵי גֵּרְשֹׁם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ׃

Para–putra Gèrsom Sébuèl ingkang–kapisan
H1647 H7619

Rama Gerson nurunake Sebuel, sawijining lelurah.

17 וַיִּהְיוּ בְנֵי־אֱלִיעֶזֶר הָרֹאשׁ וְלֹא־הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רְחַבְיָה רָבּוּ לְמָעְלָה׃

Lan–dados putra–putra– Elièzer ingkang–kapisan lan–boten– wonten dhateng–Elièzer putra–putra sanès lan–putra–putra Réhabya kathah sanget
H1961 H0461 H7218 H3808 H1961 H0461 H0312 H1121 H7345 H7227 H4605

Rama Eliezer nurunake Rehabya, sawijining lelurah; Rama Eliezer ora peputra liyane, nanging putrane Rama Rehabya iku kehe ngedab-edabi.

18 בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ׃ ס §

Para–putra Yizhar Sélomit ingkang–kapisan
H3324

Rama Yizhar nurunake Selomit, sawijining lelurah.

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקַמְעָם הָרְבִיעִי׃

Para–putra Hèbron Yériya ingkang–kapisan Amarya ingkang–kaping–kalih Yahazièl ingkang–kaping–tiga lan–Yékamam ingkang–kaping–sekawan
H3404 H7218 H0568 H8145 H3166 H7992 H3360 H7243

Putrane Rama Hebron yaiku Yeria, sawijining lelurah, Amarya, putra kang angka loro, Yahaziel, putra kang angka telu lan Yekameam, putra kang angka papat.

ס §	הַשֵּׁנִי׃	וְיִשִׁיָּה	הָרֹאשׁ	מִיכָה	עֻזִּיאֵל	בְּנֵי	20
	ingkang–kaping–kalih	lan–Yisiya	ingkang–kapisan	Mikha	Uzièl	Para–putra	
	H8145	H3449		H4318	H5816		

Para putrane Rama Uziel yaiku Mikha, sawijining lelurah, lan Yisia, putra kang angka loro.

וְקִישׁ׃	אֶלְעָזָר	מַחְלִי	בְּנֵי	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	מְרָרִי	בְּנֵי	21
lan–Kis	Eléazar	Mahli	para–putra	lan–Musi	Mahli	Mérari	Para–putra	
H7027	H0499	H4249		H4187	H4249	H4847		

Para putrane Rama Merari yaiku Mahli lan Musi. Para putrane Rama Mahli yaiku Eleazar lan Kisy.

אִם־	כִּי	בָנִים	לוֹ	הָיוּ	וְלֹא־	אֶלְעָזָר	וַיָּמָת	22
namung–	kejawi	putra–putra	dhateng–piyambakipun	wonten	lan–boten–	Eléazar	Lan–séda	
				H1961	H3808	H0499	H4191	

אֲחֵיהֶם׃	קִישׁ	בְּנֵי־	וַיִּשָּׂאוּם		בָּנוֹת
sedherekipun	Kis	putra–putra–	lan–mendhet–piyambakipun		putri–putri
H0251	H7027		H5375		H1323

Bareng Rama Eleazar seda, ora tilar putra kakung, nanging mung putra putri; iki banjur padha digarwa dening para putrane Rama Kisy, sadhereke nak-sanak.

שְׁלֹשָׁה׃	וְיֶרְמוֹת	וְעֶדֶר	מַחְלִי	מוּשִׁי	בְּנֵי	23
tigang	lan–Yérémot	lan–Èder	Mahli	Musi	Para–putra	
H7969	H3406		H4249	H4187		

Para putrane Rama Musi yaiku Mahli, Eder lan Yeremot, gunggung telu.

רָאשֵׁי	אֲבֹתֵיהֶם	לְבֵית	לֵוִי	בְּנֵי־	אֱלֶה	24
pangageng–pangageng	rama–ramanipun	dhateng–dalemi–pun	Lèwi	putra–putra–	Punika	
	H0001		H3878		H0428	

עֹשֵׂה	לִגְלֻגֹּתָם	שְׁמוֹת	בְּמִסְפָּר	לִפְקוּדֵיהֶם	הָאָבוֹת
ingkang–nglampahi	miturut–sirah	asma–asma	ing–cacah	dhateng–itunganipun	rama–rama
	H1538	H8034	H4557		H0001

שָׁנָה	עֶשְׂרִים	מִבֶּן	יְהוָה	בֵּית	לַעֲבֹדַת	הַמְלָאכָה
taun	kalih–dasa	saking–yuswa	Yéhuwah	dalemi–pun	dhateng–pangabdèn	pakaryan
H8141	H6242		H3068		H5656	H4399

וָמָעְלָה׃
lan–minggahipun
H4605

Yaiku bani Lewi manut kulawangsane, para leluhure kulawangsane, nalika padha didaftar siji-siji cundhuk karo wilangane jenenge, urut-urutan, kang umur rong puluh taun munggah, iku kang kawajiban nindakake pagawean ing bab tata-pangibadah ana ing padalemaning Sang Yehuwah.

לְעַמָּו	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	הֵנִיחַ	דָּוִיד	אָמַר	כִּי	25
dhateng–umatipun	Israèl	Gusti–Allah–ipun–	Yéhuwah	paring–ayem	Daud	ngandika	Amargi	
	H3478	H0430	H3068	H5117	H1732	H0559		

לְעוֹלָם׃	עַד־	בִּירוּשָׁלִַם	וַיִּשְׁכֹּן	
salami–laminipun	ngantos–	ing–Yérusalèm	lan–pinarak	
H5769	H5704	H3389	H7931	

Amarga Sang Prabu Dawud wus ngandika: “Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, wus ngganjar kaslametan marang umate, sarta Panjenengane dedalem ana ing Yerusalem ing salawas-lawase.

26 וְגַם לַלְוִיִּם אֵין־לָשָׂאת אֶת־הַמִּשְׁכָּן
Lan–ugi dhateng–tiyang–Lèwi boten–wonten– kanggé–mbekta dhateng– kemah–suci
H1571 H3881 H0369 H5375 H0853 H4908

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ׃
lan–dhateng– sedaya– prabotipun dhateng–pangabdènipun
H0853 H3605 H3627 H5656

Dadine wong Lewi wus ora usah ngusung padaleman suci maneh lan sakehing piranti kang kanggo nindakake pangibadah ana ing kono.”

27 כִּי בְּדִבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרֹנִים מִסְפַּר בְּנֵי־
Amargi miturut–pangandika Daud ingkang–pungkasan piyambakipun cacah putra–putra–
H1697 H1732 H0314 H1992 H4557

לֵוִי מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה׃
Lèwi saking–yuswa kalih–dasa taun lan–minggahipun
H3881 H4605 H6242 H8141 H4605

Saba miturut dhawuhe Sang Prabu Dawud kang kari, kabeh kang kadaftar iku para turune Rama Lewi kang umur rong puluh taun munggah.”

28 כִּי מַעֲמָדָם לְיַד־בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדַת בֵּית
Amargi panggenanipun ing–sisihipun– putra–putra Harun dhateng–pangabdèn dalemi–pun
H3027 H4612 H0175 H5656

יְהוָה עַל־יְדֵי הַחֲצֵרוֹת וְעַל־הַלְּשָׁכוֹת וְעַל־טָהֳרַת לְכָל־
Yéhuwah ing– plataran–plataran lan–ing– sèla–sèla lan–ing– pangresiking dhateng–sedaya–
H3068 H0430 H2893 H3957

מַלְאֲכֶת עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים׃
lan–pakaryan pangabdèn dalemi–pun Gusti–Allah
H4639 H5656 H0430

“Anadene kawajibane yaiku mbiyantu para turune Rama Harun nindakake tatapangibadah ana ing padalemane Pangeran Yehuwah, rumeksa marang plataran, kamar-kamar sarta ing bab njaga resike sakehe barang kang suci apadene nindakake pagawean kang gegayutan karo tatapangibadah ing padalemaning Allah.

29 לְמִנְחָה וּלְסֹלֶת הַמַּעֲרֶכֶת וּלְלֶחֶם
dhateng–kurban–dhaharan lan–dhateng–glepung tatanan Lan–dhateng–roti
H4503 H5560 H4635 H3899

וּלְכָל־לְמַזְרָבֶת וְלַמַּחֲבַת וְלַמֻּצּוֹת הַמַּצּוֹת וְלִרְקִיקֵי
lan–dhateng–sedaya– lan–dhateng–adonan lan–dhateng–wajan tanpa–ragi lan–dhateng–roti–tipis
H3605 H7246 H4227 H4682 H7550

וּלְכָל־מְשׂוּרָה וּמִדָּה׃
lan–taker ukuran
H4884

Uga kawajiban nyawisake roti sesaosan lan glepung kang becik dhewe kanggo kurban dhaharan, roti tipis tanpa ragi, apa kang kapanggang ing piranti pamanggangan, apa kang kaubleg lan sakehe takeran lan ukuran.

30 וּלְהַלֵּל לְהֹדוֹת בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְלַעֲמֹד
lan–kanggé–memuji kanggé–ngaturaken–sokur ing–enjing ing–enjing Lan–kanggé–ngadeg
H1984 H3034 H1242 H1242 H5975

לַיהוָה וְכֵן לָעֶרֶב׃
dhateng–Yéhuwah lan–makaten dhateng–sonten
H3068 H6153

Sabanjure iya kawajiban ngrepekake kidung panuwun lan pepujian kagem Pangeran Yehuwah ing saben esuk, sarta uga ing saben sore

לַשַּׁבָּתוֹת	לַיהוָה	עֹלוֹת	הַעֲלוֹת	וּלְכָל	31
dhateng–sabat	dhateng–Yéhuwah	kurban–gesang	ngaturaken	Lan–dhateng–sedaya	
H7676	H3068		H5927	H3605	

עֲלֵיהֶם	כְּמִשְׁפָּט	בְּמִסְפָּר	וְלַמּוֹעֲדִים	לֶחֳדָשִׁים
bab–piyambakipun	miturut–pranatan	ing–cacah	lan–dhateng–riaya	dhateng–tanggal–sapisan
	H4941	H4557	H4150	H2320

יְהוָה׃	לִפְנֵי	תָּמִיד
Yéhuwah	ing–ngajeng	tansah
H3068	H6440	H8548

apadene ing nalika ngunjukake sakehe kurban obaran marang Pangeran Yehuwah, ing dina Sabat, ing sasi anyar lan ing dina gedhe, miturut cacahe kang cocog karo pranatan kang tumindak kanggo wong-wong mau, minangka kawajiban kang tetep ana ing ngarsaning Sang Yehuwah.

הַקֹּדֶשׁ	מִשְׁמֶרֶת	וְאֵת	מוֹעֵד	אֹהֶל־	מִשְׁמֶרֶת	אֶת־	וְשָׁמְרוּ	32
pasucèn	jaga–jaga	lan–dhateng	patemon	tarub–	jaga–jaga	dhateng–	Lan–njagi	
H6944	H4931	H0853	H4150	H0168	H4931	H0853	H8104	

בְּנֵי	אַהֲרֹן	אֲחֵיהֶם	לַעֲבֹדַת	בֵּית	
putra–putra	Harun	sedherek–sedherekipun	dhateng–pangabdèn	dalemi–pun	
	H0175	H0251	H5656		

וּמִשְׁמֶרֶת		יְהוָה׃	פ
lan–jaga–jaga		Yéhuwah	§
H4931		H3068	

Wong-wong mau uga kawajiban rumeksa marang Tarub Suci lan papan suci sarta mbiyantu para tedhake Rama Harun, yaiku para sadulure, ing bab anggone nindakake tata pangibadah ana ing padalemaning Sang Yehuwah.”

Chapter 24

אַהֲרֹן	בְּנֵי	מַחְלְקוֹתָם	אַהֲרֹן	וּלְבְנֵי	1
Harun	putra–putra	péranganing–péranganing–piyambakipun	Harun	Lan–dhateng–putra–putra	
H0175		H4256	H0175		

וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	
lan–Itamar	Eléazar	lan–Abihu	Nadab	
H0385	H0499	H0030	H5070	

Iki golongan-golongan tedhake Imam Harun. Para putrane Imam Harun yaiku Nadab, Abihu, Eleazar lan Itamar.

הָיוּ	לֹא־	וּבָנִים	אֲבִיהֶם	לִפְנֵי	וַאֲבִיהוּא	נָדָב	וַיָּמָת	2
wonten	boten–	lan–putra–putra	ramanipun	ing–ngajeng	lan–Abihu	Nadab	Lan–séda	
H1961	H3808		H0001	H6440	H0030	H5070	H4191	

וְאִיתָמָר׃	אֶלְעָזָר	וַיְכַהֲנוּ	לָהֶם	
lan–Itamar	Eléazar	lan–ngimami	dhateng–piyambakipun	
H0385	H0499	H3547	H1992	

Nanging Imam Nadab lan Imam Abihu anggone tilar-donya luwih dhisik tinimbang kang rama lan ora tilar putra kakung, mulane kang kadunungan kalenggahan imam yaiku Eleazar lan Itamar.

וַאֲחִימֶלֶךְ אֶלְעָזָר בְּנֵי מִן־ וְצָדוֹק דָּוִיד וַיַּחְלְקֵם 3
lan–Ahimèlèk Eléazar putra–putra saking– lan–Zadok Daud Lan–mbagi–piyambakipun
H0288 H0499 H6659 H1732

בַּעֲבֹדָתָם׃ לִפְקֻדָתָם אִיתָמָר בְּנֵי מִן־
ing–pangabdènipun dhateng–itunganipun Itamar putra–putra saking–
H5656 H6486 H0385

Sang Prabu Dawud kabinyantu dening Imam Zadhok saka bani Eleazar lan Imam Akhimelekh saka bani Itamar, nggolong-nggolongake para wong manut kawajibane ing sajrone nindakake tata pangibadah.

הַגְּבָרִים לְרָאשֵׁי רַבִּים אֶלְעָזָר בְּנֵי־ וַיִּמָּצְאוּ 4
tiyang–jaler dhateng–pangageng–pangageng kathah Eléazar putra–putra– Lan–kapanggihaken
H1397 H0499 H4672

אֶלְעָזָר לִבְנֵי וַיַּחְלְקוּם אִיתָמָר בְּנֵי מִן־
Eléazar dhateng–putra–putra lan–mbagi–piyambakipun Itamar putra–putra saking–
H0499 H0385

וְלִבְנֵי עָשָׂר שִׁשָּׁה אָבוֹת לְבֵית־ רָאשִׁים
lan–dhateng–putra–putra dasa nembelas rama dhateng–dalemi–pun– pangageng–pangageng
H6240 H8337 H0001

שְׁמוֹנָה׃ אֲבוֹתָם לְבֵית אִיתָמָר
wolung rama–ramanipun dhateng–dalemi–pun Itamar
H8083 H0001 H0385

Nuli kasumurupan, manawa ing antarane turune Imam Eleazar sesirahe golongan luwih akeh tinimbang ing antarane turune Imam Itamar, mulane pamerange mangkene: kanggo bani Eleazar lelurahing kulawangsane ana nembelas, nanging kanggo bani Itamar wolu.

הָיְוּ כִּי־ עִם־ אֱלֹהִי בְּנוֹרָלוֹת וַיַּחְלְקוּם 5
wonten amargi– punika kaliyan– punika mawi–lotre Lan–mbagi–piyambakipun
H1961 H0428 H0428 H1486

אֶלְעָזָר מִבְּנֵי הָאֱלֹהִים וְשָׂרֵי קֹדֶשׁ שָׂרֵי־
Eléazar saking–putra–putra Gusti–Allah lan–pangageng–pangageng suci pangageng–pangageng–
H0499 H0430 H8269 H6944 H8269

ס וּבִבְנֵי אִיתָמָר׃
§ Itamar lan–ing–putra–putra
H0385

Sabanjure anggone merang-merang iku kalawan nguncalake undhi tanpa kabedak-bedakake, awit turune Imam Eleazar lan turune Imam Itamar ana kang dadi “para pangarep suci” lan “para pangareping Allah,” iku iya turune Eleazar lan iya turune Itamar.

הַלֵּוִי	מִן־	הַסּוֹפֵר	נְתַנְאֵל	בֶּן־	שְׁמַעְיָהוּ	וַיִּכְתְּבֵם	6
tiyang–Lèwi	saking–	juru–tulis	Nétanèl	putra–	Sémaya	Lan–nyerat–piyambakipun	
H3881			H5417		H8098	H3789	

בֶּן־	וַאֲחִימֶלֶךְ	הַכֹּהֵן	וְצָדוֹק	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי
putra–	lan–Ahimèlèk	sang–imam	lan–Zadok	lan–para–pangageng	sang–raja	ing–ngajeng
	H0288	H3548	H6659	H8269	H4428	H6440

וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי		אֶבְיָתָר
lan–dhateng–tiyang–Lèwi	dhateng–imam–imam	rama–rama	lan–pangageng–pangageng		Abyatar
H3881	H3548	H0001			H0054

אֶחָז	וְאָחָז	לְאֶלְעָזָר	אָחָז	אֶחָד	אָב	בְּית־	
kacepeng	lan–kacepeng	dhateng–Eléazar	kacepeng	satunggal	rama	dalemi–pun–	
H0270	H0270	H0499	H0270	H0259	H0001		

פ	לְאִיתָמָר׃	
§	dhateng–Itamar	
	H0385	

Anadene Semaya bin Netaneel, panitrane, sawijining wong Lewi, iku nulisi jeneng-jenenge ana ing ngarsane Sang Prabu, para panggedhe Imam Zadhok, Imam Akhimelekh bin Abyatar lan ana ing ngarepe para lelurahing kulawangsane imam-imam lan wong Lewi. Saben-saben saka trah Eleazar kajupuk kulawangsa siji, mangkono uga saka trah Itamar iya kulawangsa siji.

הַשֵּׁנִי׃	לְיִדְעָיָה	לִיהוֹיָרִיב	הָרִאשׁוֹן	הַגּוֹרָל	וַיֵּצֵא	7
ingkang–kaping–kalih	dhateng–Yédaya	dhateng–Yoyarib	kapisan	lotre	Lan–medal	
H8145	H3048	H3080	H7223	H1486	H3318	

Undhian kang kawitan tumiba marang Imam Yoyarib; kang kapindho marang Imam Yedhaya;

הָרְבִיעִי׃	לִשְׁעֹרִים	הַשְּׁלִישִׁי	לְחָרִם	8
ingkang–kaping–sekawan	dhateng–Séorim	ingkang–kaping–tiga	Dhateng–Harim	
H7243	H8188	H7992	H2766	

kang katelu marang Imam Harim; kang kaping pat marang Imam Seorim;

הַשִּׁשִּׁי׃	לְמִיָּמִן	הַחֲמִישִׁי	לְמַלְכִּיָּה	9
ingkang–kaping–enem	dhateng–Miyamin	ingkang–kaping–gangsal	Dhateng–Malkiya	
H8345	H4326	H2549	H4441	

kang kaping lima marang Imam Malkia; kang kaping nem marang Imam Miyamin;

הַשְּׁמִינִי׃	לַאֲבִיָּה	הַשְּׁבִעִי	לְהַקּוֹץ	10
ingkang–kaping–wolung	dhateng–Abiya	ingkang–kaping–pitu	Dhateng–Hakoz	
H8066	H0029	H7637	H6976	

kang kaping pitu marang Imam Hakos; kang kaping wolu marang Imam Abia;

הָעֲשִׂרִי׃	לִשְׁכַנְיָהוּ	הַתְּשִׁעִי	לְיֵשׁוּעַ	11
ingkang–kaping–sedasa	dhateng–Sékhanya	ingkang–kaping–sanga	Dhateng–Yésua	
H6224	H7935	H8671	H3442	

kang kaping sanga marang Imam Yesua; kang kaping sepuluh marang Imam Sekhanya;

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	לְיָקִים	עָשָׂר	עַשְׂתֵּי	לְאֶלְיָשִׁיב	12
dasa	kaping–kalihwelas	dhateng–Yakim	dasa	kaping–sewelas	Dhateng–Elyasib	
H6240	H8147	H3356	H6240	H6249	H0475	

kang kaping sawelas marang Imam Elyasib; kang kaping rolas marang Imam Yakim;

13	לְחֻפָּה׃	לִישֶׁבְאָב	עָשָׂר	שִׁלּשָׁה	עָשָׂר	אַרְבָּעָה
	Dhateng–Hupa	dhateng–Yésèbèab	dasa	kaping–tigawelas	dasa	kaping–sekawanwelas
	H2647	H3428	H6240	H7969	H6240	H0702

Kang kaping telulas marang Imam Hupa; kang kaping patbelas marang Imam Yesebeab;

14	לִבְלְגָה׃	חֲמִשָּׁה	עָשָׂר	לְאִמֵּר	שִׁשָּׁה	עָשָׂר
	Dhateng–Bilga	kaping–gangsal–welas	dasa	dhateng–Imèr	kaping–nembelas	dasa
	H1083	H2568	H6240	H0564	H8337	H6240

kang kaping limalas marang Imam Bilga; kang kaping nembelas marang Imam Imer;

15	לְחֵזִיר׃	שִׁבְעָה	עָשָׂר	לְהַפִּצֵּץ	שְׁמוֹנָה	עָשָׂר
	Dhateng–Hèzir	kaping–pitulas	dasa	dhateng–Hapizèz	kaping–wolulas	dasa
	H2387	H7651	H6240	H6483	H8083	H6240

kang kaping pitulas marang Imam Hezir; kang kaping wolulas marang Imam Hapizes;

16	לְפְתַחְיָה׃	תִּשְׁעָה	עָשָׂר	לִיחֶזְקְאל	הָעֶשְׂרִים׃
	Dhateng–Pétahya	kaping–sangalas	dasa	dhateng–Yéhèzkèl	kaping–kalih–dasa
	H6611	H8672	H6240	H3168	H6242

kang kaping sangalas marang Imam Petahya; kang kaping rongpuluh marang Imam Yehezkiel;

17	לְיָכִין׃	אֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְגָמוּל	שְׁנֵים	וְעֶשְׂרִים׃
	Dhateng–Yakhin	kaping–satunggal	lan–kalih–dasa	dhateng–Gamul	kaping–kalih	lan–kalih–dasa
	H3199	H0259	H6242	H1577	H8147	H6242

kang kaping selikur marang Imam Yakhin; kang kaping rolikur marang Imam Gamul;

18	לִדְלָיָהוּ׃	שְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	לְמַעַזְיָהוּ	אַרְבָּעָה	וְעֶשְׂרִים׃
	Dhateng–Dèlaya	kaping–tiga	lan–kalih–dasa	dhateng–Maazya	kaping–sekawan	lan–kalih–dasa
	H1806	H7969	H6242	H4590	H0702	H6242

פ
§

kang kaping telulikur marang Delaya; kang kaping patlikur marang Imam Maazya.

19	אֱלֶה	פְּקֻדָתָם	לַעֲבֹדָתָם	לָבוֹא	לְבֵית־	יְהוָה
	Punika	itunganipun	dhateng–pangabdènipun	kanggé–lumebet	dhateng–dalemi–pun–	Yéhuwah
	H0428	H6486	H5656	H0935		H3068

	כְּמִשְׁפָּטָם	בִּיַד	אַהֲרֹן	אֲבִיהֶם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יְהוָה
	miturut–pranatanipun	mawi–asta	Harun	ramanipun	kados	dhawuh–piyambakipun	Yéhuwah
	H4941	H3027	H0175	H0001		H6680	H3068

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	
§	Israèl	Gusti–Allah–ipun	
	H3478	H0430	

Iku bubuhane wong-wong mau ing sajrone padha nindakake tata pangibadah, sawuse lumebu ing padalemaning Sang Yehuwah, miturut ing pranatan kang kaparingake marang dheweke kabeh lumantar Imam Harun, leluhure, cocog karo apa kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

שְׁוּבָאֵל	עַמְרָם	לִבְנֵי	הַנּוֹתָרִים	לֵוִי	וְלִבְנֵי	20
Subaèl	Amram	dhateng–putra–putra	ingkang–sanganipun	Lèwi	Lan–dhateng–putra–putra	
H7619	H6019		H3498	H3878		

יֶחְדְּיָהוּ׃	שְׁוּבָאֵל	לִבְנֵי
Yéhdaya	Subaèl	dhateng–putra–putra
H3165	H7619	

Golongan kang isih kari saka bani Lewi, saka para tedhake Rama Amram yaiku Subael, saka turune Rama Subael, Yehdeya;

יִשְׁיָה׃	הָרֹאשׁ	רְחַבְיָהוּ	לִבְנֵי	לְרְחַבְיָהוּ	21
Yisiya	ingkang–kapisan	Réhabya	dhateng–putra–putra	Dhateng–Réhabya	
H3449		H7345		H7345	

saka turune Rama Rehabya yaiku Yisia, sawijining lelurah;

יָחַת׃	שְׁלֹמוֹת	לִבְנֵי	שְׁלֹמוֹת	לַיִּצְהָרִי	22
Yahat	Sélomot	dhateng–putra–putra	Sélomot	Dhateng–tiyang–Yizhar	
H3189	H8013		H8013	H3325	

saka turune Rama Yizhar yaiku Selomot; saka turune Rama Selomot yaiku Yahat.

יְקַמְעָם	הַשְּׁלִישִׁי	יַחֲזִיאֵל	הַשֵּׁנִי	אֲמַרְיָהוּ	יְרִיָּהוּ	וּבְנֵי	23
Yékamam	ingkang–kaping–tiga	Yahazièl	ingkang–kaping–kalih	Amarya	Yériya	Lan–para–putra	
H3360	H7992	H3166	H8145	H0568	H3404		

הָרְבִיעִי׃
ingkang–kaping–sekawan
H7243

Para putrane Rama Hebron yaiku Yeria, sawijining lelurah, Amarya, putrane kang angka loro, Yahaziel, kang angka telu, lan Yekameam, kang angka papat.

(שָׁמִיר׃)	[שמור]	מִיכָה	לִבְנֵי	מִיכָה	עֻזִּיאֵל	בְּנֵי	24
(Samir)	[Samur]	Mikha	dhateng–putra–putra	Mikha	Uzièl	Para–putra	
H8053	H8053	H4318		H4318	H5816		

Putrane Rama Uziel yaiku Mikha; saka para turune Rama Mikha yaiku Samir.

זְכַרְיָהוּ׃	יִשִּׁיָּה	לִבְנֵי	יִשִּׁיָּה	מִיכָה	אֶחֵי	25
Zékharya	Yisiya	dhateng–putra–putra	Yisiya	Mikha	Rayi–kakung	
	H3449		H3449	H4318	H0251	

Sadhereke Rama Mikha yaiku Yisia; saka para putrane Rama Yisia yaiku Zakharia.

בְּנָו׃	יַעֲזִיָּהוּ	בְּנֵי	וּמוּשִׁי	מַחְלִי	מְרָרִי	בְּנֵי	26
putranipun	Yaziya	para–putra	lan–Musi	Mahli	Mérari	Para–putra	
	H3269		H4187	H4249	H4847		

Turune Rama Merari yaiku Rama Mahli lan Rama Musi, uga para putrane Rama Yaazia, putrane.

וְעִבְרִי׃	וְזַכּוּר	וְשֹׁהַם	בְּנָו	לְיַעֲזִיָּהוּ	מְרָרִי	בְּנֵי	27
lan–Ibri	lan–Zakur	lan–Soham	putranipun	dhateng–Yaziya	Mérari	Para–putra	
H5681	H2139	H7719		H3269	H4847		

Turune Rama Merari saka Rama Yaazia, putrane, yaiku Syoham, Zakur lan Hibri.

בָּנִים׃	לְוֹ	הָיָה	וְלֹא־	אֶלְעָזָר	לְמַחְלִי	28
putra–putra	dhateng–piyambakipun	wonten	lan–boten–	Eléazar	Dhateng–Mahli	
		H1961	H3808	H0499	H4249	

Saka Rama Mahli yaiku Eleazar; iku ora peputra.

יְרַחְמְאֵֽל׃	קִ֖ישׁ	בְּנֵי־	לְקִ֥ישׁ	29
Yérahmèèl	Kis	putra-putra-	Dhateng-Kis	
H3396	H7027		H7027	

Saka Rama Kisy yaiku Yerahmeel.

הַלְוִיִּ֑ם	בְּנֵ֣י	אֱלֶּ֔ה	וִירִימ֥וֹת	וְעֶדֶ֖ר	מַחְלִ֛י	מוּשִׁ֥י	וּבְנֵ֖י	30
tiyang-Lèwi	putra-putra	punika	lan-Yérimot	lan-Èder	Mahli	Musi	Lan-para-putra	
H3881		H0428	H3406		H4249	H4187		

אֲבֹתֵיהֶ֖ם׃	לְבֵ֥ית
rama-ramanipun	dhateng-dalemi-pun
H0001	

Para putrane Rama Musi yaiku Mahli, Eder lan Yerimot. Iku bani Lewi manut kulawangsane.

בְּנֵי־	אֲחֵיהֶ֗ם	וּלְעֻמַּ֤ת	גּוֹרָל֙וֹת֙	הֵ֔ם	גַּם־	וַיַּפִּ֣ילוּ		31
putra-putra-	sedherek-sedherekipun	nglawan-	lotre	piyambakipun	ugi-	Lan-lotre		
	H0251	H5980	H1486	H1992	H1571	H5307		

וְרָאשֵׁ֑י	וַאֲחִימֶ֖לֶךְ	וְצָד֥וֹק	הַמֶּ֛לֶךְ	דָּוִ֖יד	לִפְנֵ֥י	אַהֲרֹֽן
lan-pangageng-pangageng	lan-Ahimèlèk	lan-Zadok	sang-raja	Daud	ing-ngajeng	Harun
	H0288	H6659	H4428	H1732	H6440	H0175

לְעֻמַּ֣ת	הָרֹ֗אשׁ	אָבֹ֤ות	וְלַלְוִיִּם֙	לַכֹּהֲנִ֔ים	הָאָבֹ֖ות
nglawan	ingkang-kapisan	rama	lan-dhateng-tiyang-Lèwi	dhateng-imam-imam	rama-rama
H5980		H0001	H3881	H3548	H0001

ס	הַקָּטֹֽן׃	אָחִֽיו	
§	ingkang-alit	rayi-kakungipun	
		H0251	

Iku iya padha nguncalake undhi padha kaya para sadulure tunggal suku, tedhake Rama Harun, ana ing ngarsane Sang Prabu Dawud, Imam Zadhok, Imam Akhimelekh lan ana ing ngarepe para lelurahing kulawangsa, para imam lan wong Lewi. Ing bab iki lelurahing kulawangsa iku padha karo sadulure kang cilik dhewe.

Chapter 25

לַעֲבֹדָ֑ה	הַצָּבָ֗א	וְשָׂרֵי֙	דָּוִ֣יד	וַיַּבְדֵּ֔ל	1
dhateng-pangabdèn	wadyabala	lan-para-pangageng	Daud	Lan-misahaken	
H5656		H8269	H1732	H0914	

(הַנִּבְּאִ֖ים)	[הנביאים]	וִידוּת֥וּן	וְהֵימָ֖ן	אָסָ֛ף	לִבְנֵ֥י
(ingkang-minabi)	[para-nabi]	lan-Yédutun	lan-Héman	Asaf	dhateng-putra-putra
H5012	H5030	H3038	H1968	H0623	

אַנְשֵׁ֖י	מִסְפָּרָ֑ם	וַיְהִ֣י	וּבִמְצִלְתָ֔יִם	בִּנְבָלִ֖ים	בְּכִנֹּרֹ֥ות
tiyang-tiyang	cacahipun	lan-dados	lan-mawi-cengcéng	mawi-gambus	mawi-clèmpung
H0376	H4557	H1961	H4700		H3658

לַעֲבֹדָתָֽם׃	מְלָאכָ֖ה
dhateng-pangabdènipun	pakaryan
H5656	H4399

Sateruse kanggo pangibadah Sang Prabu Dawud lan para panggedhening wadya-bala padha ngangkat para anake Asaf, para anake Heman lan para anake Yedutun. Iku padha medhar wangsit kalawan diiringi clempung, slukat lan kecer. Daftare para wong kang padha nindakake pagawean ing sajrone pangibadah iku mangkene:

אָסָף	בְּנֵי	וַאֲשַׂרְאֵלָה	וּנְתַנְיָה	וְיוֹסֵף	זַכּוּר	אָסָף	לְבְנֵי	2
Asaf	putra-putra	lan-Asarèla	lan-Nétanya	lan-Yusuf	Zakur	Asaf	Dhateng-putra-putra	
H0623		H0841	H5418	H3130	H2139	H0623		

הַמֶּלֶךְ׃	יְדֵי	עַל־	הַנִּבָּא	אָסָף	יַד־	עַל
sang-raja	asta	ing-	ingkang-minabi	Asaf	asta-	ing
H4428	H3027		H5012	H0623	H3027	

saka anake Asaf yaiku Zakur, Yusuf, Netanya lan Arasela, para anake Asaf iku kapimpin dening Asaf, kang medhar wangsit kanthi pitedahe Sang Prabu.

וּמַתִּתְיָהוּ	חֲשַׁבְיָהוּ	וְיֵשַׁעְיָהוּ	וּצְרִי	גְּדַלְיָהוּ	יְדוּתוּן	בְּנֵי	לִידוּתֻן	3
lan-Matitya	Hasabya	lan-Yésaya	lan-Zéri	Gédalya	Yédutun	putra-putra	Dhateng-Yédutun	
H4993	H2811		H6874		H3038		H3038	

עַל־	הַנִּבָּא	בַּכִּנּוֹר	יְדוּתוּן	אֲבִיהֶם	יְדֵי	עַל	שִׁשָּׁה
bab-	ingkang-minabi	mawi-clèmpung	Yédutun	ramanipun	asta	ing	enem
	H5012	H3658	H3038	H0001	H3027		H8337

ס	לַיהוָה׃	וְהַלֵּל	הֹדוֹת
§	dhateng-Yéhuwah	lan-memuji	ngaturaken-sokur
	H3068		H3034

Saka Yedutun yaiku anak-anake Yedutun: Gedalya, Zeri, Yesaya, Simei, Hasabya lan Matica, gunggung ana enem, iku katuntun dening bapakne, Yedutun, kang medhar wangsit diiringi ing clempung nalika ngrepekake kidung panuwun lan pepujian kagem Pangeran Yehuwah.

חֲנַנְיָה	וְיִרִימוֹת	שְׁבוּאֵל	עֻזִּיאֵל	מַתַּנְיָהוּ	בְּקִיָּהוּ	הֵימָן	בְּנֵי	לְהֵימָן	4
Hananya	lan-Yérimot	Sébuèl	Uzièl	Matanya	Bukiya	Héman	putra-putra	Dhateng-Héman	
H3406		H7619	H5816	H4983	H1232	H1968		H1968	

מַחֲזִיאוֹת׃	הוֹתִיר	מַלּוֹתִי	יָשְׁבְּקָשָׁה	עֻזְּרוֹ־מַמְתִּי	גִּדַּלְתִּי	אֱלִיָּתָה	חֲנָנִי
Mahaziot	Hotir	Maloti	Yosbekasa	lan-Romamti-Ezer	Gidalti	Eliata	Hanani
H4238	H1956	H4413	H3436	H7320	H1437	H0448	H2607

Saka Heman yaiku anak-anake Heman: Bukia, Matanya, Uziel, Sebuel, Yerimot, Hananya, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Ezer, Yosbekasa, Maloti, Hotir lan Mahaziot.

הָאֱלֹהִים	בִּדְבְרֵי	הַמֶּלֶךְ	חוֹזֵה	לְהֵימָן	בָּנִים	אֵלֶּה	כָּל־	5
Gusti-Allah	ing-pangandika	sang-raja	nabi	dhateng-Héman	putra-putra	punika	Sedaya-	
H0430	H1697	H4428	H2374	H1968		H0428	H3605	

בָּנִים	לְהֵימָן	הָאֱלֹהִים	וַיִּתֵּן	קֶרֶן	לְהָרִים
putra-putra	dhateng-Héman	Gusti-Allah	lan-paring	sungu	kanggé-minggahaken
	H1968	H0430	H5414		

שָׁלוֹשׁ׃	וּבָנוֹת	עָשָׂר	אַרְבָּעָה
tigang	lan-putri-putri	dasa	sekawan-welas
H7969	H1323	H6240	H0702

Iku kabeh padha anake Heman, juru sidike Sang Nata, manut janjine Gusti Allah kanggo ngluhurake singating kakiyatane; sabab Gusti Allah wus maringi anak marang Heman, lanang patbelas lan wadon telu.

בִּמְצִלְתַּיִם	יְהוָה	בֵּית	בַּשִּׁיר	אֲבִיהֶם	יְדֵי	עַל־	אֱלֹהָ	כָּל־	6
mawi–cengcéng	Yéhuwah	dalemi–pun	ing–kidung	ramanipun	asta	ing–	punika	Sedaya–	
H4700	H3068			H0001	H3027		H0428	H3605	

הַמֶּלֶךְ	יְדֵי	עַל	הָאֱלֹהִים	בֵּית	לַעֲבֹדַת	וְכִנֹּרוֹת	נְבָלִים
sang–raja	asta	ing	Gusti–Allah	dalemi–pun	dhateng–pangabdèn	lan–clèmpung	gambus
H4428	H3027		H0430		H5656	H3658	

וְהֵימָן׃	וִידוּתוּן	אָסָף	ס
lan–Héman	lan–Yédutun	Asaf	§
H1968	H3038	H0623	

Kabeh iku padha kapimpin dening bapakne manawa pinuju ngrepekake kekidungan ana ing padalemaning Sang Yehuwah diiringi ing clempung, slukat lan kecer kanggo pangibadah ana ing padalemaning Allah kalawan pitedahe Sang Prabu. Kaya mangkono iku bani Asaf, Yedutun lan Heman.

לַיהוָה	שִׁיר	מְלֻמְּדֵי־	אֲחֵיהֶם	עִם־	מִסְפָּרָם	וַיְהִי	7
dhateng–Yéhuwah	kidung	sinau–	sedherek–sedherekipun	kaliyan–	cacahipun	Lan–dados	
H3068		H3925	H0251		H4557	H1961	

וּשְׁמוֹנָה׃	שְׁמוֹנִים	מָאתַיִם	הַמֵּבִין	כָּל־
lan–wolung	wolung–dasa	kalih–atus	ingkang–ngreting	sedaya–
H8083	H8084	H3967	H0995	H3605

Cacahe karo para sadulure kang wus kagladhi ngidung kagem Pangeran Yehuwah -- kabeh iku padha ahli seni -- iku ana rong atus wolung puluh wolu.

עִם־	מֵבִין	כַּגָּדוֹל	כַּקָּטָן	לְעֻמַּת	מִשְׁמֶרֶת	נוֹרָלוֹת	וַיַּפִּילוּ	8
kaliyan–	ingkang–ngreting	kados–ageng	kados–alit	nglawan–	jaga–jaga	lotre	Lan–lotre	
	H0995			H5980	H4931	H1486	H5307	

פ	תַּלְמִיד׃	
§	murid	
	H8527	

Tuwa anom, guru lan murid, padha nguncalake undhi kanggo bubuhane.

הַשֵּׁנִי	גְּדַלְיָהוּ	לְיוֹסֵף	לְאָסָף	הָרִאשׁוֹן	הַנּוֹרָל	וַיֵּצֵא	9
ingkang–kaping–kalih	Gédalya	dhateng–Yusuf	dhateng–Asaf	kapisan	lotre	Lan–medal	
H8145		H3130	H0623	H7223	H1486	H3318	

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וּבָנָיו	וְאֶחָיו	הִוא־	
dasa	kalih–welas	lan–putra–putranipun	lan–sedherek–sedherekipun	piyambakipun–	
H6240	H8147		H0251	H1931	

Undhian kang kawitan tumiba marang Yusuf wong asaf; kang kapindho tumiba marang Gedalya karo sadulur-sadulure lan anak-anake, gunggung wong rolas;

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בָּנָיו	זַכּוּר	הַשְּׁלִשִׁי	10
dasa	kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Zakur	Ingkang–kaping–tiga	
H6240	H8147	H0251		H2139	H7992	

Undhian kang katelu tumiba marang Zakur, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בָּנָיו	לְיִצְרִי	הָרְבִיעִי	11
kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	dhateng–Yizri	Ingkang–kaping–sekawan	
H8147	H0251		H3339	H7243	

עָשָׂר׃
dasa
H6240

kang kaping pat tumiba marang Yizri, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בְּנֵיו	נְתַנְיָהוּ	הַחֲמִישִׁי	12
kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Nétanya	Ingkang–kaping–gangsal	
H8147	H0251		H5418	H2549	

עָשָׂר׃	
dasa	
H6240	

kang kaping lima tumiba marang Netanya, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בְּנֵיו	בֻּקִּיָּהוּ	הַשִּׁשִּׁי	13
dasa	kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Bukiya	Ingkang–kaping–enem	
H6240	H8147	H0251		H1232	H8345	

kang kaping nem tumiba marang Bukia, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בְּנֵיו	יִשַּׂרְאֵלָה	הַשְּׁבִעִי	14
dasa	kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Yésarèla	Ingkang–kaping–pitu	
H6240	H8147	H0251		H3480	H7637	

kang kaping pitu tumiba marang Yesarela anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בְּנֵיו	יְשַׁעְיָהוּ	הַשְּׁמִינִי	15
kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Yésaya	Ingkang–kaping–wolung	
H8147	H0251			H8066	

עָשָׂר׃	
dasa	
H6240	

kang kaping wolu tumiba marang Yesaya, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בְּנֵיו	מַתַנְיָהוּ	הַתְּשִׁיעִי	16
kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Matanya	Ingkang–kaping–sanga	
H8147	H0251		H4983	H8671	

עָשָׂר׃	
dasa	
H6240	

kang kaping sanga tumiba marang Matanya, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

עָשָׂר׃	שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בְּנֵיו	שִׁמְעִי	הָעֲשִׂירִי	17
dasa	kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Siméi	Ingkang–kaping–sedasa	
H6240	H8147	H0251		H8096	H6224	

kang kaping sapuluh tumiba marang Simei, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בְּנֵיו	עֲזַרְאֵל	עָשָׂר	עַשְׂתֵּי־	18
kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	Azarèl	dasa	Kaping–sewelas–	
H8147	H0251		H5832	H6240	H6249	

עָשָׂר׃	
dasa	
H6240	

kang kaping sewelas tumiba marang Azareel, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו
lan–sedherek–sedherekipun
H0251

בָּנָיו
putra–putranipun

לַחֲשַׁבְיָהוּ
dhateng–Hasabya
H2811

עָשָׂר
dasa
H6240

הַשְּׁנֵים
Kaping–kalihwelas
H8147

19

עָשָׂר׃
dasa
H6240

שְׁנֵים
kalih–welas
H8147

kang kaping rolas tumiba marang Hasabya, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

שְׁנֵים
kalih–welas
H8147

וְאֶחָיו
lan–sedherek–sedherekipun
H0251

בָּנָיו
putra–putranipun

שׁוּבָאֵל
Subaèl
H7619

עָשָׂר
dasa
H6240

לִשְׁלֹשָׁה
Dhateng–tigawelas
H7969

20

עָשָׂר׃
dasa
H6240

kang kaping telulas tumiba marang Subael, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו
lan–sedherek–sedherekipun
H0251

בָּנָיו
putra–putranipun

מַתִּתְיָהוּ
Matitya
H4993

עָשָׂר
dasa
H6240

לְאַרְבָּעָה
Dhateng–sekawanwelas
H0702

21

עָשָׂר׃
dasa
H6240

שְׁנֵים
kalih–welas
H8147

kang kaping patbelas tumiba marang Matica, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו
lan–sedherek–sedherekipun
H0251

בָּנָיו
putra–putranipun

לְיֶרְמוֹת
dhateng–Yérémot
H3406

עָשָׂר
dasa
H6240

לַחֲמִשָּׁה
Dhateng–gangsal–welas
H2568

22

עָשָׂר׃
dasa
H6240

שְׁנֵים
kalih–welas
H8147

kang kaping limalas tumiba marang Yeremot, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו
lan–sedherek–sedherekipun
H0251

בָּנָיו
putra–putranipun

לַחֲנַנְיָהוּ
dhateng–Hananya

עָשָׂר
dasa
H6240

לְשִׁשָּׁה
Dhateng–nembelas
H8337

23

עָשָׂר׃
dasa
H6240

שְׁנֵים
kalih–welas
H8147

kang kaping nembelas tumiba marang Hananya, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו
lan–sedherek–sedherekipun
H0251

בָּנָיו
putra–putranipun

לְיָשְׁבְּקָשָׁה
dhateng–Yosbekasa
H3436

עָשָׂר
dasa
H6240

לִשְׁבְעָה
Dhateng–pitulas
H7651

24

עָשָׂר׃
dasa
H6240

שְׁנֵים
kalih–welas
H8147

kang kaping pitulas tumiba marang Yosbekasa, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו	בָּנָיו	לַחֲנָנִי	עָשָׂר	לְשִׁמוֹנָה	25
lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	dhateng–Hanani	dasa	Dhateng–wolulas	
H0251		H2607	H6240	H8083	

שְׁנֵים עָשָׂר׃	
kalih–welas dasa	
H8147 H6240	

kang kaping wolulas tumiba marang Hanani, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו	בָּנָיו	לְמַלּוֹתִי	עָשָׂר	לְתִשְׁעָה	26
lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	dhateng–Maloti	dasa	Dhateng–sangalas	
H0251		H4413	H6240	H8672	

שְׁנֵים עָשָׂר׃	
kalih–welas dasa	
H8147 H6240	

kang kaping sangalas tumiba marang Maloti, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

שְׁנֵים	וְאֶחָיו	בָּנָיו	לֶאֱלִיָתָה	לְעֶשְׂרִים	27
kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	dhateng–Eliata	Dhateng–kalih–dasa	
H8147	H0251		H0448	H6242	

עָשָׂר׃
dasa
H6240

kang kaping rongpuluh tumiba marang Eliata, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו	בָּנָיו	לְהוֹתִיר	וְעֶשְׂרִים	לְאֶחָד	28
lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	dhateng–Hotir	lan–kalih–dasa	Dhateng–satunggal	
H0251		H1956	H6242	H0259	

שְׁנֵים עָשָׂר׃	
kalih–welas dasa	
H8147 H6240	

kang kaping selikur tumiba marang Hotir, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו	בָּנָיו	לְגִדַּלְתִּי	וְעֶשְׂרִים	לִשְׁנֵים	29
lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	dhateng–Gidalti	lan–kalih–dasa	Dhateng–kalih	
H0251		H1437	H6242	H8147	

שְׁנֵים עָשָׂר׃	
kalih–welas dasa	
H8147 H6240	

kang kaping rolikur tumiba marang Gidalti, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

וְאֶחָיו	בָּנָיו	לְמַחֲזִיאוֹת	וְעֶשְׂרִים	לִשְׁלֹשָׁה	30
lan–sedherek–sedherekipun	putra–putranipun	dhateng–Mahaziot	lan–kalih–dasa	Dhateng–tiga	
H0251		H4238	H6242	H7969	

שְׁנֵים עָשָׂר׃	
kalih–welas dasa	
H8147 H6240	

kang kaping telulikur tumiba marang Mahaziot, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas;

בָּנָיו	עֶזְרִ֣יאֵל רוֹמַמְתִּי	וְעֶשְׂרִ֖ים	לְאַרְבָּעָ֑ה	31
putra–putranipun	dhateng–Romamti–Ezer	lan–kalih–dasa	Dhateng–sekawan	
	H7320	H6242	H0702	

פ	עָשָׂ֔ר׃	שְׁנֵ֥ים	וְאֶחָ֖יו
§	dasa	kalih–welas	lan–sedherek–sedherekipun
	H6240	H8147	H0251

kang kaping patlikur tumiba marang Romamti-Ezer, anak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong rolas.

Chapter 26

מְשֶׁלֶמְיָ֣הוּ	לַקָּרְחִ֑ים	לְשֹׁעֲרֵ֖ים	לְמַחְלְקֹ֥ות	1
Méselemya	dhateng–tiyang–Korah	dhateng–juru–kunci	Dhateng–péranganing–péranganing	
H4920	H7145	H7778	H4256	

אָסָֽף׃	בְּנֵ֥י	מִן־	קֹ֖רֵא	בֶּן־
Asaf	putra–putra	saking–	Koré	putra–
H0623			H6981	

Anadene tumrap golonganing para jaga lawang: saka bani Korakh yaiku Meselemya bin Kore saka turune Ebyasaf.

הַשֵּׁנִ֑י	יְדִיעֵ֣אל	הַבְּכוֹר֙	זְכַרְיָ֣הוּ	בָּנִ֔ים	וְלִמְשֶׁלֶמְיָ֖הוּ	2
ingkang–kaping–kalih	Yédiaèl	pembarep	Zékharya	putra–putra	Lan–dhateng–Méselemya	
H8145	H3043	H1060			H4920	

הָרְבִיעִֽי׃	יַתְנִיאֵ֔ל	הַשְּׁלִישִׁ֖י	זְבַדְיָ֥הוּ
ingkang–kaping–sekawan	Yatnièl	ingkang–kaping–tiga	Zébadya
H7243	H3496	H7992	H2069

Meselemya duwe anak, yaiku Zakharia, iku kang pambarep, Yediael, anak kang angka loro, Zebaja, anak kang angka telu, Yatniel, anak kang angka papat,

					3
אֶלְיְהוֹעֵינַ֑י	הַשִּׁשִּׁ֣י	יְהוֹחָנָ֔ן	הַחֲמִישִׁ֖י	עֵילָֽם	
Elyohoènai	ingkang–kaping–enem	Yohanan	ingkang–kaping–gangsal	Elam	
	H8345	H3076	H2549		

הַשְּׁבִיעִֽי׃
ingkang–kaping–pitu
H7637

Elam, kang angka lima, Yohanan, kang angka enem, Elyoenai, kang angka pitu.

						4
הַשֵּׁנִ֑י	יְהוֹזָבָ֣ד	הַבְּכוֹר֙	שְׁמַעְיָ֔ה	בָּנִ֖ים	אֱדֹ֥מוֹלְעֹבֵֽד	
ingkang–kaping–kalih	Yozabad	pembarep	Sémaya	putra–putra	Lan–dhateng–Obed–Edom	
H8145	H3075	H1060	H8098		H5654	

וּנְתַנְאֵ֑ל	הָרְבִיעִ֣י	וְשָׂכָ֔ר	הַשְּׁלִישִׁ֖י	יוֹאָ֥ח
lan–Nétanèl	ingkang–kaping–sekawan	lan–Sakhar	ingkang–kaping–tiga	Yoah
H5417	H7243	H7940	H7992	H3098

הַחֲמִישִֽׁי׃
ingkang–kaping–gangsal
H2549

Obed-Edom duwe anak, yaiku Semaya, kang pambarep, Yozabad, kang angka loro, Yoah, kang angka telu, Sakhar kang angka papat, Netaneel, kang angka lima,

הַשְּׁמִינִי	פְּעֻלְתָּי	הַשְּׁבִיעִי	יִשָּׂשכָר	הַשִּׁשִּׁי	עַמִּיאֵל	5
ingkang–kaping–wolung	Péultai	ingkang–kaping–pitu	Isakhar	ingkang–kaping–enem	Amièl	
H8066	H6469	H7637	H3485	H8345	H5988	

פ	אֱלֹהִים׃	בֵּרַכְוֹ	כִּי
§	Gusti–Allah	mberkahi–piyambakipun	amargi
	H0430	H1288	

Amiel, kang angka enem, Isakhar, kang angka pitu lan Peuletai, kang angka wolu, amarga kaberkahan dening Gusti Allah.

לְבֵית	הַמְּמַשָּׂלִים	בָּנִים	נוֹלַד	בְּנוֹ	וְלִשְׁמַעְיָה	6
dhateng–dalemi–pun	ingkang–nyakrawati	putra–putra	lair	putranipun	Lan–dhateng–Sémaya	
	H4474		H3205		H8098	

הֵמָּה׃	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	כִּי־	אֲבִיהֶם	
piyambakipun	kiyat	prawira–prawira	amargi–	ramanipun	
H1992	H2428	H1368		H0001	

Semaya, anake Obed-Edom mau, duwe anak, kang padha dadi lelurahing kulawangsane, sabab padha wong prawira kang gagah prakosa.

אֶחָיו	אֶלְזָבָד	וְעוֹבֵד	וּרְפָאֵל	עָתְנִי	שְׁמַעְיָה	בְּנֵי	7
sedherek–sedherekipun	Elzabad	lan–Obèd	lan–Réfaèl	Otni	Sémaya	Para–putra	
H0251	H0443	H5744	H7501	H6273	H8098		

וְסְמַכְיָהוּ׃	אֱלִיהוּ	חֲיִל	בְּנֵי־	
lan–Sémakhya	Elihu	kiyat	putra–putra–	
H5565	H0453	H2428		

Dene anak-anake Semaya iku yaiku Otni, Refael, Obed lan Elzabad sarta para sadulure, yaiku Elihu lan Semakhya, kabeh padha gagah prakosa.

וּבְנֵיהֶם	הֵמָּה	עֹבֵד־אֱדֹם	וּמִבְנֵי	אֵלֶּה	כָּל־	8
lan–putra–putranipun	piyambakipun	Obed–Edom	saking–putra–putra	punika	Sedaya–	
	H1992	H5654		H0428	H3605	

שִׁשִּׁים	לַעֲבָדָה	בַּכֹּחַ	חַיִל	אִישׁ־	וַאֲחֵיהֶם
seket–kalih	dhateng–pangabdèn	ing–kakiyatan	kiyat	tiyang–	lan–sedherek–sedherekipun
H8346	H5656		H2428	H0376	H0251

לְעֹבֵד׃ אֱדֹם	וּשְׁנַיִם	
dhateng–Obed–Edom	lan–kalih	
H5654	H8147	

Iku kabeh padha turune Obed-Edom, iya wong-wong iku dhewe, para anake lan para sadulure, kabeh padha wong gagah prakosa, sembada tumrap pagaweane, cacahe sawidak loro saka Obed-Edom.

שְׁמוֹנָה	חַיִל	בְּנֵי־	וְאַחִים	בָּנִים	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	9
wolulas	kiyat	putra–putra–	lan–sedherek–sedherek	putra–putra	Lan–dhateng–Méselemya	
H8083	H2428		H0251		H4920	

ס	עָשָׂר׃	
§	dasa	
	H6240	

Dene Meselemya duwe anak wolulas, klebu sadulure, iku wong gagah prakosa.

כִּי	הָרֹאשׁ	שִׁמְרִי	בְּנֵי	מְרָרִי	בְּנֵי־	מִן־	וּלְחֹסָה	10
amargi	ingkang–kapisan	Simri	putra–putra	Mérari	putra–putra–	saking–	Lan–dhateng–Hosa	
		H8113		H4847			H2621	

לְרֹאשׁ׃	אָבִיהוּ	וַיְשִׂימֻהוּ	בְּכֹור	הָיָה	לֹא־	
dhateng–pangageng	ramanipun	lan–madegaken–piyambakipun	pembarep	wonten	boten–	
	H0001		H1060	H1961	H3808	

Hosa saka bani Merari uga duwe anak, yaiku Simri, iku dadi lelurah sabab sanadyan dudu anak mbarep, nanging didadekake lelurah dening bapakne --

הָרְבִעִי	זִכְרִיָהוּ	הַשְּׁלִשִׁי	טְבַלְיָהוּ	הַשֵּׁנִי	חִלְקִיָּהוּ	11
ingkang–kaping–sekawan	Zékharya	ingkang–kaping–tiga	Tébalya	ingkang–kaping–kalih	Hilkiya	
H7243		H7992	H2882	H8145	H2518	

עָשָׂר׃	שִׁלֹּשָׁה	לְחֹסָה	וְאַחִים	בְּנִים	כָּל־	
dasa	tigawelas	dhateng–Hosa	lan–sedherek–sedherek	putra–putra	sedaya–	
H6240	H7969	H2621	H0251		H3605	

nuli Hilkia, anak kang angka loro. Tebalya, kang angka telu lan Zakharia, kang angka papat. Anak lan sadulure Hosa iku ana telulas.

לְרָאשׁ	הַשְּׁעָרִים	מַחֲלְקוֹת	לְאֵלֶּה׀	12
dhateng–pangageng–pangageng	juru–kunci	péranganing–péranganing	Dhateng–punika	
	H7778	H4256	H0428	

בְּבֵית	לְשָׂרֵת	אֲחֵיהֶם	לְעֻמַּת	מִשְׁמָרוֹת	הַגְּבָרִים	
ing–dalemi–pun	kanggé–ngladosi	sedherek–sedherekipun	nglawan–	jaga–jaga	tiyang–jaler	
	H8334	H0251	H5980	H4931	H1397	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Golongan-golonganing kang padha jaga lawang, kang kabage-bage miturut lelurahing kulawarga iku kawajiban leladi ana ing padalemaning Sang Yehuwah, padha kaya sadulur-sadulure tunggal suku.

אֲבוֹתָם	לְבֵית	כַּגָּדוֹל	כַּקָּטָן	גּוֹרָלוֹת	וַיַּפִּילוּ	13
rama–ramanipun	dhateng–dalemi–pun	kados–ageng	kados–alit	lotre	Lan–lotre	
H0001				H1486	H5307	

פ	וְשֹׁעֵר׃	לְשַׁעַר	
§	lan–gapura	dhateng–gapura	
	H8179	H8179	

Kanggo saben gapura anggone njaga sarana nguncalake undhi, manut kulawangsa-kulawangsane, tumrap kulawangsa kang gedhe lan iya tumrap kang cilik.

וּיוֹעֵץ	בְּנוֹ	וְזִכְרְיָהוּ	לְשֶׁלֶמְיָהוּ	מִזְרָחָה	הַגּוֹרָל	וַיַּפֵּל	14
pènasehat	putranipun	lan–Zékharya	dhateng–Sélemya	wetan	lotre	Lan–dhawah	
H3289			H8018	H4217	H1486	H5307	

ס	צָפוֹנָה׃	גּוֹרָלוֹ	וַיֵּצֵא	גּוֹרָלוֹת	הִפִּילוּ	בְּשֶׂכֶל	
§	lèr	lotrenipun	lan–medal	lotre	lotre	mawi–kawicaksanan	
	H6828	H1486	H3318	H1486	H5307	H7922	

Undhian kanggo lawang wetan tumiba marang Selemya; sabanjure padha nguncalake undhi kanggo Zakharia, anake sawijining juru pirembug kang wasis, tumibaning undhian kanggo lawang lor.

הָאֲסָפִים׃	בֵּית	וּלְבָנָיו	נֶגְבָּה	אֶדֹם־לְעֹבֵד	15
simpenan	griya	lan–dhateng–putra–putranipun	kidul	Dhateng–Obed–Edom	
H0624			H5045	H5654	

Kanggo Obed-Edom lawang kidul lan kanggo anak-anake gedhong pasimpenan.

בָּמְסִלָּה	שַׁלֵּכֶת	שָׁעַר	עִם	לַמַּעֲרָב	וּלְחֹסָה	לְשֻׁפִּים	16
ing–margi	Salèkhet	gapura	kaliyan	dhateng–kulèn	lan–dhateng–Hosa	Dhateng–Supim	
H4546	H7996	H8179		H4628	H2621	H8206	

מִשְׁמָּר׃	לְעֻמַּת	מִשְׁמָּר	הָעוֹלֶה	
jaga–jaga	nglawan–	jaga–jaga	ingkang–minggah	
H4929	H5980	H4929	H5927	

Kanggo Supim lan Hosa lawamg kulon karo gapura Syalekhet ing dalan gedhe uggah-unggahan. Wong jaga kang siji dipapanake sadhing sijine.

לַנֶּגְבָּה	אַרְבָּעָה	לַיּוֹם	לַצָּפוֹנָה	שִׁשָּׁה׃	הַלְוִיִּם	לַמִּזְרָחָ	17
dhateng–kidul	sekawan	dhateng–dinten	dhateng–lèr	enem	tiyang–Lèwi	Dhateng–wetan	
H5045	H0702	H3117	H6828	H8337	H3881	H4217	

שְׁנַיִם׃	שְׁנַיִם	וְלָאֲסַפִּים	אַרְבָּעָה	לַיּוֹם	
kalih	kalih	lan–dhateng–simpenan	sekawan	dhateng–dinten	
H8147	H8147	H0624	H0702	H3117	

Ing sisih wetan saben dinane ana wong enem, ing sisih lor wong papat ing sisih kidul wong papat saben dinane, nanging ing gedhong pasimpenan wonge mesthi loro;

לַפַּרְבָּר׃	שְׁנַיִם	לַמְסִלָּה	אַרְבָּעָה׀	לַמַּעֲרָב	לַפַּרְבָּר	18
dhateng–Parbar	kalih	dhateng–margi	sekawan	dhateng–kulèn	Dhateng–Parbar	
H6503	H8147	H4546	H0702	H4628	H6503	

ing Parbar ing sisih kulon: wong papat ana ing dalan gedhe lan wong loro ana ing Parbar.

הַקָּרְחִי	לִבְנֵי	הַשֹּׁעֲרִים	מַחְלְקוֹת׀	אֵלְיָה	19
tiyang–Korah	dhateng–putra–putra	juru–kunci	péranganing–péranganing	Punika	
H7145		H7778	H4256	H0428	

מְרָרִי׃	וְלִבְנֵי
Mérari	lan–dhateng–putra–putra
H4847	

Iku golongan-golonganing para jaga lawang saka bani Korakh lan saka bani Merari.

וּלְאֹצְרוֹת	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	אוֹצְרוֹת׀	עַל־	אֶחָיָה	וְהַלְוִיִּם	20
lan–dhateng–simpenan	Gusti–Allah	dalemi–pun	simpenan	ing–	Ahiya	Lan–tiyang–Lèwi	
H0214	H0430		H0214		H0281	H3881	

הַקֳּדָשִׁים׃
barang–suci
H6944

Para wong Lewi, para sadulure tunggal suku, kang rumeksa marang barang-barang ing padalemaning Allah lan kang rumeksa barang-barang suci:

רָאשֵׁי	לְלַעְדָּן	הַגֵּרְשֻׁנִּי	בְּנֵי	לַעְדָּן	בְּנֵי	21
pangageng–pangageng	dhateng–Ladan	tiyang–Gèrson	putra–putra	Ladan	Para–putra	
	H3936	H1649		H3936		

יְחִיאֵלִי׃	הַגֵּרְשֻׁנִּי	לְלַעְדָּן	הָאָבוֹת	
Yèhièli	tiyang–Gèrson	dhateng–Ladan	rama–rama	
H3172	H1649	H3936	H0001	

bani Ladan, yaiku turune Gerson kang katurunake dening Ladan, iku kulawangsane dipanggedheni dening bani Yehiel.

בֵּית	אֹצְרוֹת	עַל־	אָחָיו	וְיוֹאֵל	זֵתָם	יְחִיאֵלִי	בְּנֵי	22
dalemi–pun	simpenan	ing–	rayi–kakungipun	lan–Yoèl	Zètam	Yèhièli	Para–putra	
	H0214		H0251	H3100	H2241	H3172		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Turune Yehiel, yaiku Zetam lan Yoel sadulure, iku rumeksa marang barang-barang ing padalemane Pangeran Yehuwah.

לָעֲזִיאֵלִי׃	לַחֶבְרוֹנִי	לַיִּצְהָרִי	לָעַמְרָמִי	23
dhateng–tiyang–Uzièl	dhateng–tiyang–Hèbron	dhateng–tiyang–Yizhar	Dhateng–tiyang–Amram	
H5817	H2276	H3325	H6020	

Saka bani Amram, bani Yizhar, bani Hebron lan bani Uziel

הָאֹצָרוֹת׃	עַל־	נָגִיד	מֹשֶׁה	בֶּן־	גֵּרְשֹׁום	בֶּן־	וּשְׁבוּאֵל	24
simpenan	ing–	pangageng	Musa	putra–	Gèrsom	putra–	Lan–Sébuèl	
H0214		H5057	H4872		H1647		H7619	

yaiku Sebuel bin Gersom bin Musa kang dadi lelurahing barang-barang.

בְּנוֹ	וִישַׁעְיָהוּ	בְּנוֹ	רְחַבְיָהוּ	לֶאֱלִיעֶזֶר	וְאֶחָיו			25
putranipun	lan–Yésaya	putranipun	Réhabya	dhateng–Elièzer	Lan–sedherek–sedherekipun			
			H7345	H0461	H0251			

בְּנוֹ׃	וּשְׁלֹמִית)	[ושלמות	בְּנוֹ	וְזִכְרִי	בְּנוֹ	וְיוֹרָם	
putranipun	(lan–Sélomit)	[lan–Sélomot]	putranipun	lan–Zikhri	putranipun	lan–Yoram	
	H8013	H8013		H2147		H3141	

Sanak sadulure Sebuel kang katurunake dening Eliezer yaiku Rehabya anake Eliezer, lan Yesaya anake Rehabya, lan Yoram anake Yesaya, lan Zikhri anake Yoram, lan Selomit anake Zikhri.

הַקֳּדָשִׁים	אֹצְרוֹת	כָּל־	עַל	וְאֶחָיו	שְׁלֹמוֹת	הוּא	26
barang–suci	simpenan	sedaya–	ing	lan–sedherek–sedherekipun	Sélomot	Piyambakipun	
H6944	H0214	H3605		H0251	H8013	H1931	

הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	הִקְדִּישׁ	אֲשֶׁר	
rama–rama	lan–pangageng–pangageng	sang–raja	Daud	ngaosaken	ingkang	
H0001		H4428	H1732	H6942		

הַצָּבָא׃	וְשָׂרֵי	וְהַמֵּאוֹת	הָאֲלָפִים	לְשָׂרֵי־
wadyabala	lan–pangageng–pangageng	lan–atusan	èwunan	dhateng–pangageng–pangageng–
	H8269	H3967	H0505	H8269

Selomit iku karo sanak sadulure padha rumeksa marang barang-barang suci kang wus kasucekake dening Sang Prabu Dawud, para panggedhening kulawangsa, para tetindhihing wadya-bala sewu, wadya-bala satus lan para panggedhening wadya-bala.

לְחַזֵּק	הִקְדִּישׁוּ	הַשָּׁלָל	וּמִן־	הַמִּלְחָמוֹת	מִן־	27
kanggé–nguwalaken	ngaosaken	jarahan	lan–saking–	perang–perang	Saking–	
H2388	H6942	H7998		H4421		

יְהוָה׃	לְבֵית
Yéhuwah	dhateng–dalemi–pun
H3068	

Iku wus padha nyucekake barang-barang jarahan perang kanggo gawe endahing padalemane Pangeran Yehuwah.

28

בֶּן־	וְאַבְנֵר	קִישׁ	בֶּן־	וְשָׁאוּל	הָרֹאֶה	שְׁמוּאֵל	הַהִקְדִּישׁ	וְכֹל	
putra–	lan–Abnèr	Kis	putra–	lan–Saul	nabi	Samuèl	ingkang–ngaosaken	Lan–sedaya	
	H0074	H7027		H7586	H7200	H8050	H6942	H3605	

שְׁלֹמִית	יַד־	עַל	הַמַּקְדִּישׁ	כֹּל	צְרוּיָה	בֶּן־	וְיוֹאָב	נֵר
Sélomit	asta–	ing	ingkang–ngaosaken	sedaya	Zeruya	putra–	lan–Yoab	Nèr
	H3027		H6942	H3605	H6870		H3097	H5369

פ	וְאֶחָיו׃
§	lan–sedherek–sedherekipun
	H0251

Uga samubarang kabeh kang wus kasucekake dening Nabi Samuel, wong sidik, dening Sang Prabu Saul bin Kisy, dening Senapati Abner bin Ner, dening senapati Yoab bin Zeruya, malah sakehing barang kang wus kasucekake iku padha direksa dening Selomit sasanak sadulure.

29

עַל־	הַחִיצוֹנָה	לַמְּלָאכָה	וּבָנָיו	כְּנַנְיָהוּ	לַיִּצְהָרִי	
ing–	njawi	dhateng–pakaryan	lan–putra–putranipun	Kénanya	Dhateng–tiyang–Yizhar	
	H2435	H4399		H3663	H3325	

וּלְשֹׁפְטִים׃	לְשֹׁטְרִים	יִשְׂרָאֵל	
lan–dhateng–hakim	dhateng–juru–cathetan	Israèl	
H8199	H7860	H3478	

Saka bani Yizhar yaiku Kenanya saanak-anake; iku padha kapasrahan kawajiban njaba ana ing Israel, yaiku dadi juru mranata lan dadi hakim.

30

אֶלֶף	חַיִל	בְּנֵי־	וְאֶחָיו	חֲשַׁבְיָהוּ	לַחֶבְרוֹנִי	
sèwu	kiyat	putra–putra–	lan–sedherek–sedherekipun	Hasabya	Dhateng–tiyang–Hèbron	
H0505	H2428		H0251	H2811	H2276	

מַעֲרָבָה	לַיַּרְדֵּן	מֵעֵבֶר	יִשְׂרָאֵל	פְּקֻדַּת	עַל	מֵאוֹת	וּשְׁבַע־	
kulèn	dhateng–Yordan	saking–sabrangipun	Israèl	pitungkas	ing	atus	lan–pitung–	
H4628	H3383	H5676	H3478	H6486		H3967	H7651	

הַמֶּלֶךְ׃	וְלַעֲבֹדַת	יְהוָה	מְלֶאכֶת	לְכֹל	
sang–raja	lan–dhateng–pangabdèn	Yéhuwah	pakaryan	dhateng–sedaya	
H4428	H5656	H3068	H4399	H3605	

Saka bani Hebron yaiku Hasabya sasanak-sadulure, iku padha gagah prakosa, cacahe wong sewu pitung atus; iku dipasrahi urusan paprentahan Israel ing sakulone bengawan Yarden ing bab sakehing prakara kang tumuju marang Pangeran Yehuwah lan sakehe pagawean kang kagem Sang Nata.

31

לְתוֹלְדֹתָיו	לַחֶבְרוֹנִי	הָרֹאשׁ	יְרִיָּה	לַחֶבְרוֹנִי	
dhateng–turunanipun	dhateng–tiyang–Hèbron	ingkang–kapisan	Yériya	Dhateng–tiyang–Hèbron	
H8435	H2276		H3404	H2276	

נִדְרָשׁוּ	דָּוִיד	לְמַלְכוּת	הָאַרְבָּעִים	בִּשְׁנַת	לְאָבוֹת	
kapadosi	Daud	dhateng–kratonipun	kaping–sekawan–dasa	ing–taun	dhateng–rama	
H1875	H1732	H4438	H0705	H8141	H0001	

גִּלְעָד׃	בְּיַעְזִיר	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	בָּהֶם	וַיִּמָּצֵא	
Gilèad	ing–Yazèr	kiyat	prawira–prawira	ing–piyambakipun	lan–kapanggihaken	
H1568	H3270	H2428	H1368		H4672	

Saka bani Hebron yaiku Yeria, iku kang dadi tetindhihe. Mungguh wong Hebron iki, turune lan kulawangsane, ing taun kang kaping patang puluhe jamane paprentahane Sang Prabu Dawud, katiti-priksa lan panunggalane tinemu ana gegedhug-gegedhuge kang gagah prakosa, yaiku ing Yaezer-Gilead.

מֵאוֹת	וּשְׁבַע	אַלְפִים	חַיִל	בְּנֵי־	וְאֶחָיו	32
atus	lan–pitung	kalih–èwu	kiyat	putra–putra–	Lan–sedherek–sedherekipun	
H3967	H7651	H0505	H2428		H0251	

עַל־	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וַיַּפְקִידֻם	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	
ing–	sang–raja	Daud	lan–ngangkat–piyambakipun	rama–rama	pangageng–pangageng	
	H4428	H1732		H0001		

דִּבֶּר	לְכָל־	הַמְנַשִּׁי	שֶׁבֶט	וַחֲצִי	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי
prakawis	dhateng–sedaya–	tiyang–Manasè	taler	lan–satengah	lan–tiyang–Gad	tiyang–Rubèn
H1697	H3605	H4520	H7626	H2677	H1425	H7206

פ	הַמֶּלֶךְ׃	וּדְבַר	הָאֱלֹהִים	
§	sang–raja	lan–prakawis	Gusti–Allah	
	H4428	H1697	H0430	

Sanak sadulure Yeria, para wong kang gagah prakosa lan kang padha dadi lelurahing kulawangsa, ana rong ewu pitung atus. Iku padha diangkat dening Sang Prabu Dawud dadi panggedhening bani Ruben, bani Gad lan saparone suku Manasye, ing bab sakehing prakara kang tumuju marang Gusti Allah lan kang tumuju marang Sang Nata.

Chapter 27

הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	לְמִסְפָּרָם	וְיִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי		1
rama–rama	pangageng–pangageng	dhateng–cacahipun	Israèl	Lan–putra–putra		
H0001		H4557	H3478			

אֶת־	הַמִּשְׂרֹתִים	וְשִׁטְרֵיהֶם	וְהַמֵּאוֹת	וְהָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי	
dhateng–	ingkang–ngladosi	lan–prajurit–prajuritipun	lan–atusan	sèwu–sèwu	lan–pangageng	
H0853	H8334	H7860	H3967	H0505	H8269	

הַבָּאָה	הַמַּחְלְקוֹת	דִּבַּר	וּלְכָל	הַמֶּלֶךְ	
ingkang–mlebet	péranganing–péranganing	prakawis	dhateng–sedaya	sang–raja	
H0935	H4256	H1697	H3605	H4428	

הַשָּׁנָה	חָדְשֵׁי	לְכָל	בְּחֹדֶשׁ	חֹדֶשׁ	וְהַיֹּצֵאת	
sataun	wulan–wulan	dhateng–sedaya	ing–saben–wulan	saben–wulan	lan–ingkang–medal	
H8141	H2320	H3605	H2320	H2320	H3318	

ס	אֶלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	הָאַחַת	הַמַּחְלֹקֶת	
§	èwu	lan–sekawan	kalih–dasa	setunggal	péranganing	
	H0505	H0702	H6242	H0259	H4256	

Anadene wong Israel, iki pratelane para leluhure kulawangsa, para panggedhening wadya-bala sewu lan wadya-bala satus, tuwin para punggawane kang leladi marang Sang Prabu ing bab sakehe prakara kang gegayutan karo para wong kang tumindak ing gawe lan kang libur ing saben sasi-sasine, ing dalem setaun. Saben sagolongan ana wong patlikur ewu.

זַבְדִיאֵל	בֶּן־	יָשָׁבְעָם	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹנָה	הַמַּחְלֹקֶת	עַל	2
Zabdièl	putra–	Yasobam	kapisan	dhateng–wulan	ingkang–kapisan	péranganing	Ing–	
H2068		H3434	H7223	H2320	H7223	H4256		

אֶלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחְלֻקְתּוֹ	וְעַל	
èwu	lan–sekawan	kalih–dasa	péranganipun	lan–ing–	
H0505	H0702	H6242	H4256		

Kang dadi kepalaning golongan kapisan kanggo ing sasi kapisan yaiku Sang Yasobam bin Zabdiel lan golongane iku wonge ana patlikur ewu.

הַצְּבָאוֹת	שָׂרֵי	לְכָל־	הָרֹאשׁ	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	מִן־
wadya–bala	pangageng–pangageng	dhateng–sedaya–	pangageng	Pèrès	putra–putra–	Saking–
	H8269	H3605		H6557		

3

הָרִאשׁוֹן׃	לַחֹדֶשׁ
kapisan	dhateng–wulan
H7223	H2320

Sang Yosabam iku turune Rama Peres lan dadi tetindhihe sakehing panggedhe ing sasi kapisan.

וּמַחֲלֻקְתּוֹ	הָאֲחוֹחִי	דּוֹדַי	הַשֵּׁנִי	הַחֹדֶשׁ	וּמַחֲלֶקֶת	וְעַל
lan–péranganipun	tiyang–Ahohi	Dodai	kaping–kalih	wulan	péranganing	Lan–ing–
H4256	H0266	H1737	H8145	H2320	H4256	

4

ס	אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל־	הַנָּגִיד	וּמִקְלוֹת
§	èwu	lan–sekawan	kalih–dasa	péranganipun	lan–ing–	sang–pangageng	lan–Miklot
	H0505	H0702	H6242	H4256		H5057	H4732

Kang dadi kepalaning golongan ing sasi kapindho yaiku Sang Dodai, wong Ahohi, dene kang mimpin golongane kang wonge ana patlikur ewu iku, yaiku Sang Miklot.

בֶּן־	בְּנָיָהוּ	הַשְּׁלִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	הַצְּבָא	שַׂר	
putra–	Bénaya	kaping–tiga	dhateng–wulan	ingkang–kaping–tiga	wadya–bala	Pangageng	5
	H1141	H7992	H2320	H7992		H8269	

אָלֶף׃	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	רֹאשׁ	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע
èwu	lan–sekawan	kalih–dasa	péranganipun	lan–ing–	pangageng	imam	Yoyada
H0505	H0702	H6242	H4256			H3548	H3077

Panggedhe kang katelu ing sasi kang katelu iku Sang Benaya, putrane Imam Agung Yoyadha, golongane iku wonge ana patlikur ewu.

וּמַחֲלֻקְתּוֹ	הַשְּׁלֹשִׁים	וְעַל־	הַשְּׁלֹשִׁים	גִּבּוֹר	בְּנָיָהוּ	הוּא
lan–péranganipun	tigang–dasa	lan–ing–	tigang–dasa	pahlawan	Bénaya	Piyambakipun
H4256	H7970		H7970	H1368	H1141	H1931

6

ס	בְּנוֹ׃	עַמִּזָּבָד
§	putranipun	Amizabad
		H5990

Sang Benaya iki klebu gegedhug telung puluh iku, lan dadi tetindhihe wong telung puluh iku nanging kang mimpin golongane yaiku Sang Amizabad, putrane.

אֲחַי	אֵל	עֲשָׂה־	הָרְבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	הָרְבִיעִי	
sedherekipun	[kosong]	Asahèl–	kaping–sekawan	dhateng–wulan	Ingkang–kaping–sekawan	7
H0251	H6214	H6214	H7243	H2320	H7243	

וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקְתּוֹ	וְעַל	אַחֲרָיו	בְּנוֹ	וּזְבַדְיָה	יוֹאָב
lan–sekawan	kalih–dasa	péranganipun	lan–ing–	sasampunipun	putranipun	lan–Zébadya	Yoab
H0702	H6242	H4256				H2069	H3097

ס	אָלֶף׃
§	èwu
	H0505

Kang kaping pat kanggo ing sasi kang kaping pat yaiku Sang Asael, sadhereke Sang Yoab, ing sapungkure iku banjur kagentenan Sang Zebaja, putrane, dene golongane mau wonge ana patlikur ewu.

שַׁמְהוּת	הַשָּׂר	הַחֲמִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי		8
Samhut	sang-pangageng	kaping-gangsal	dhateng-wulan	Ingkang-kaping-gangsal		
H8049	H8269	H2549	H2320	H2549		

ס	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֹקְתּוֹ	וְעַל	הַיִּזְרָח	
§	èwu	lan-sekawan	kalih-dasa	péranganipun	lan-ing-	tiyang-Yizrah	
	H0505	H0702	H6242	H4256		H3155	

Kang kaping lima kanggo ing sasi kalima yaiku Sang Samhut bin Yizrah, iku sawijining panggedhe, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

הַתְּקוֹעִי	עִקֵּשׁ	בֶּן־	עִירָא	הַשִּׁשִּׁי	לַחֹדֶשׁ	הַשִּׁשִּׁי	9
tiyang-Tekoa	Ikès	putra-	Ira	kaping-enem	dhateng-wulan	Ingkang-kaping-enem	
H8621	H6142		H5896	H8345	H2320	H8345	

ס	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֹקְתּוֹ	וְעַל	
§	èwu	lan-sekawan	kalih-dasa	péranganipun	lan-ing-	
	H0505	H0702	H6242	H4256		

Kang kaping enem kanggo ing sasi kanem yaiku Sang Ira bin Ikesy saka ing Tekoa, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

בְּנֵי	מִן־	הַפְּלוֹנִי	חֶלֶץ	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	10
putra-putra	saking-	tiyang-Pelon	Hèlès	kaping-pitu	dhateng-wulan	Ingkang-kaping-pitu	
		H6397	H2503	H7637	H2320	H7637	

ס	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֹקְתּוֹ	וְעַל	אֶפְרָיִם	
§	èwu	lan-sekawan	kalih-dasa	péranganipun	lan-ing-	Éfraim	
	H0505	H0702	H6242	H4256		H0669	

Kang kaping pitu kanggo ing sasi kapitu yaiku Sang Heles wong Peloni, saka bani Efraim, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

וְעַל	לַזַּרְחִי	הַחֻשָׁתִי	סִבְּכַי	הַשְּׁמִינִי	לַחֹדֶשׁ	הַשְּׁמִינִי	11
lan-ing-	tiyang-Zérah	tiyang-Husa	Sibekai	kaping-wolu	dhateng-wulan	Ingkang-kaping-wolu	
	H2227	H2843	H5444	H8066	H2320	H8066	

ס	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֹקְתּוֹ		
§	èwu	lan-sekawan	kalih-dasa	péranganipun		
	H0505	H0702	H6242	H4256		

Kang kaping wolu kanggo ing sasi kawolu yaiku Sang Sibekhai, wong ing Husa, turune Zerah, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

הָעַנְּתֹתִי	אֲבִיעֶזֶר	הַתְּשִׁעִי	לַחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁעִי		12
tiyang-Anatot	Abiézer	kaping-sanga	dhateng-wulan	Ingkang-kaping-sanga		
H6069	H0044	H8671	H2320	H8671		

עֶשְׂרִים	מַחֲלֹקְתּוֹ	וְעַל	)יְמִינִי(	ו()לַבֶּן	]לבנימין[		
kalih-dasa	péranganipun	lan-ing-	(Bènyamin)	(dhateng-putra-)	[saking-tiyang-Bènyamin]		
H6242	H4256		H1145	H1121	H1145		

ס	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	
§	èwu	lan-sekawan	
	H0505	H0702	

Kang kaping sanga kanggo sasi kasanga yaiku Sang Abiezer, wong ing Anatot, panunggalane bani Benyamin, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

לַזַּרְחִי	הַנְּטוֹפָתִי	מַהְרַי	הָעֲשִׂירִי	לַחֹדֶשׁ	הָעֲשִׂירִי	13
tiyang–Zérah	tiyang–Netofa	Maharai	kaping–sedasa	dhateng–wulan	Ingkang–kaping–sedasa	
H2227	H5200	H4121	H6224	H2320	H6224	

ס	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מְחֻלְקֹתָו	וְעַל	
§	èwu	lan–sekawan	kalih–dasa	péranganipun	lan–ing–	
	H0505	H0702	H6242	H4256		

Kang kaping sapuluh kanggo sasi kasapuluh yaiku Sang Maharai, wong ing Nefota, iku turune Zerah, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

הַפִּרְעָתוֹנִי	בְּנָיָה	הַחֻדֶּשׁ	עָשָׂר	לְעַשְׂתֵּי־	עָשָׂר	עַשְׂתֵּי־		14
tiyang–Piraton	Bénaya	wulan	[kosong]	dhateng–kaping–sewelas–	[kosong]	Kaping–sewelas–		
H6553	H1141	H2320	H6240	H6249	H6240	H6249		

ס	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקֹתָו	וְעַל	אֶפְרַיִם	בְּנֵי	מִן־
§	èwu	lan–sekawan	kalih–dasa	péranganipun	lan–ing–	Éfraim	putra–putra	saking–
	H0505	H0702	H6242	H4256		H0669		

Kang kaping sewelas kanggo ing sasi kasewelas yaiku Sang Benaya, wong ing Piraton, panunggalane bani Efraim, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

חֶלְדַּי	הַחֻדֶּשׁ	עָשָׂר	לִשְׁנֵים	עָשָׂר	הַשְּׁנֵים	15
Hèldai	wulan	[kosong]	dhateng–kaping–kalih–welas	[kosong]	Kaping–kalih–welas	
H2469	H2320	H6240	H8147	H6240	H8147	

פ	:אֶלֶף	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מַחֲלֻקֹתָו	וְעַל	לְעָתְנִיאֵל	הַנְּטוֹפָתִי
§	èwu	lan–sekawan	kalih–dasa	péranganipun	lan–ing–	dhateng–Otniél	tiyang–Netofa
	H0505	H0702	H6242	H4256		H6274	H5200

Kang kaping rolas kanggo ing sasi karolas yaiku Sang Heldai, wong ing Netofa, turune Otniel, dene golongane wonge ana patlikur ewu.

ס	זִכְרִי	בֶּן־	אֱלִיעֶזֶר	נָגִיד	לָרְאוּבֵנִי	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וְעַל	16
§	Zikri	putra–	Éliézer	pangageng	dhateng–tiyang–Rubèn	Israèl	taler–taler	Lan–ing–	
	H2147		H0461	H5057	H7206	H3478	H7626		

ס	:מַעֲכָה	בֶּן־	שְׁפַטְיָהוּ	לַשִּׁמְעוֹנִי	
§	Maaka	putra–	Sefatya	dhateng–tiyang–Siméon	
	H4601		H8203	H8099	

Kang dadi kepalane suku-suku Israel yaiku: bani Ruben dipimpin dening Sang Eliezer bin Zikhri; bani Simeon pimpinane Sang Sefaca bin Maakha;

ס	:צָדוֹק	לְאַהֲרֹן	קְמוּאֵל	בֶּן־	חֲשַׁבְיָה	לְלֵוִי	17
§	Zadok	dhateng–Harun	Kemuel	putra–	Hasabya	Dhateng–Lèwi	
	H6659	H0175	H7055		H2811	H3881	

kanggo suku Lewi Sang Hasabya bin Kemuel; kanggo tedhake Imam Harun yaiku Imam Zadhok;

בֶּן־	עָמְרִי	לְיִשָּׂשכָר	דָּוִיד	מֵאֲחֵי	אֱלִיהוּ	לִיהוּדָה	18
putra–	Omri	dhateng–Isakhar	Daud	saking–sedherek–sedherek	Élihu	Dhateng–Yéhuda	
	H6018	H3485	H1732	H0251	H0453	H3063	

ס	:מִיכָאֵל	
§	Mikaèl	
	H4317	

kanggo suku Yehuda yaiku Sang Elihu, salah sawijine sadhereke Sang Prabu Dawud; suku Isakhar dipimpin dening Sang Omri bin Mikhael;

ס §	עַזְרִיאֵל׃ Azriél H5837	בֶּן־ putra–	יְרִימוֹת Yerimot H3406	לְנַפְתָּלִי dhateng–Naftali H5321	עֹבַדְיָהוּ Obaja H5662	בֶּן־ putra–	יִשְׁמַעְיָהוּ Yismaya H3460	לִזְבוּלֵן Dhateng–Zébulun H2074		19

kanggo suku Zebulon yaiku Sang Yismaya bin Obaja; kanggo suku Naftali yaiku Sang Yerimot bin Azriel;

יוֹאֵל Yoèl H3100	מְנַשֶּׁה Manasè H4519	שֶׁבֶט taler H7626	לַחֲצִי dhateng–satengah H2677	עֲזַזְיָהוּ Azazya H5812	בֶּן־ putra–	הוֹשֵׁעַ Hoséa H1954	אֶפְרַיִם Éfraim H0669	לִבְנֵי Dhateng–putra–putra		20

ס §	פְּדָיָהוּ׃ Pédaya H6305	בֶּן־ putra–

kanggo bani Efraim yaiku Sang Hosea bin Azazya; kanggo saparone suku Manasye yaiku Yoel bin Pedhaya;

לִבְנְיָמִן dhateng–Bènyamin H1144	ס §	זִכְרִיָּהוּ Zékharya	בֶּן־ putra–	יְדִוֹ Ido H3035	גִּלְעָדָה Giléad H1568	הַמְנַשִּׁי tiyang–Manasè H4519	לַחֲצִי Dhateng–satengah H2677			21

ס §	אַבְנֵר׃ Abnèr H0074	בֶּן־ putra–	יַעֲשִׂיאֵל Yaasiél H3300

kanggo separone suku Manasye kang ana ing Gilead yaiku Sang Yido bin Zakharia; kanggo suku Benyamin yaiku Sang Yaasiel bin Abner;

יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478	שִׁבְטֵי taler–taler H7626	שָׂרֵי pangageng–pangageng H8269	אֱלֶה Punika H0428	יְרֹחָם Yeroham H3395	בֶּן־ putra–	עֲזַרְאֵל Azarél H5832	לְדָן Dhateng–Dan H1835			22

kanggo suku Dhan yaiku Sang Azareel bin Yeroham. Iku para kepalaning suku-suku Israel.

	שָׁנָה taun H8141	עֶשְׂרִים kalih–dasa H6242	לִמְבָן saking–langkung–alit–	מִסְפָּרָם cacahipun H4557	דָּוִיד Daud H1732	נָשָׂא mendhet H5375	וְלֹא־ Lan–mboten– H3808			23
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אֶת־ dhateng– H0853	לְהַרְבּוֹת badhé–ndadosaken–kathah		יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כִּי amargi	וּלְמֻטָּה lan–langkung–alit H4295			

הַשָּׁמָיִם׃ langit H8064	כְּכוֹכְבֵי kados–lintang–lintang H3556

Sang Prabu Dawud ora ngetang cacahe wong kang umure rong puluh taun mangisor, sabab Pangeran Yehuwah wus prajanji, wong Israel bakal kadadekake padha kehe karo lintang-lintang ing langit.

בָּזֹאת ing–punika H2063	וַיְהִי lan–wonten H1961	כִלָּה ngrampungaken H3615	וְלֹא lan–mboten H3808	לִמְנוֹת ngétang H4487	הֵחֵל wiwit H2490	צְרוּיָה Zéruya H6870	בֶּן־ putra–	יוֹאָב Yoab H3097		24

דִּבְרֵי־ prakawis–prakawis– H1697	בְּמִסְפָּר ing–cacahipun H4557	הַמִּסְפָּר cacahipun H4557	עָלָה mlebet H5927	וְלֹא lan–mboten H3808	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	עַל־ ing–	קֶצֶף duka			

ס §	דָּוִיד׃ Daud H1732	לַמֶּלֶךְ dhateng–sang–raja H4428	הַיָּמִים dinten–dinten H3117

Sang Yoab, putrane Sang Zeruya, pancen wus wiwit ngetang nanging ora karampungake, awit marga saka iku wong Israel banjur katempuh ing bebendu; mulane cacahe ora dipengeti ana ing buku sejarahe Sang Prabu Dawud.

וְעַל	ס	עֲדִיאֵל	בֶּן־	עַזְמָוֶת	הַמֶּלֶךְ	אֹצְרוֹת	וְעַל	25
lan–ing–	§	Adiél	putra–	Azmawèt	sang–raja	raja–brana–raja–brana	Lan–ing–	
		H5717		H5820	H4428	H0214		

וּבַכְפָּרִים	בֶּעָרִים	בַּשָּׂדֶה	הָאֹצָרוֹת
lan–ing–dhusun–dhusun	ing–kitha–kitha	ing–pategilan	raja–brana–raja–brana
H3723			H0214

	ס	עֻזִּיָּהוּ׃	בֶּן־	יְהוֹנָתָן	וּבַמִּגְדָּלוֹת
	§	Uziya	putra–	Yonatan	lan–ing–menara–menara
		H5818		H3083	H4026

Kang rumeksa marang pacawisane Sang Prabu yaiku Sang Azmawet bin Adiel, dene kang rumeksa marang pasadhiyan ing sajabaning kutha, ing kutha-kutha, ing desa-desa lan ing sajrone lumbung-lumbung panggung yaiku Sang Yonatan bin Uzia.

עֶזְרִי	הָאֲדָמָה	לַעֲבֹדַת	הַשָּׂדֶה	מְלֶאכֶת	עֹשֵׂי	וְעַל	26
Èzri	siti	dhateng–pangladosan	pategilan	padamelan	ingkang–nyambut–damel	Lan–ing–	
H5836	H0127	H5656		H4399			

כְּלוּב׃	בֶּן־
Kelub	putra–
H3620	

Kang nglurahi para among tani kang kajibah ngolah tanah yaiku Sang Ezri bin Kelub.

שְׁבַכְרָמִים	וְעַל	הָרָמָתִי	שִׁמְעִי	הַכְּרָמִים	וְעַל־	27
asil–kebon–anggur	lan–ing–	tiyang–Rama	Siméi	kebon–anggur–kebon–anggur	Lan–ing–	
H3754		H7435	H8096	H3754		

	ס	הַשִּׁפְמִי׃	זַבְדִּי	הַיַּיִן	לְאֹצְרוֹת
	§	tiyang–Sefam	Zabdi	anggur	dhateng–raja–brana–raja–brana
		H8225	H2067	H3196	H0214

Kang dadi lelurahing kebon-kebon anggur yaiku Sang Simei, wong ing Rama. Kang nglurahi pametuning pakebonan anggur kanggo pasadhiyan anggur yaiku Sang Zabdi, wong ing Syifmi.

בַּעַל־חָנָן	בַּשְּׁפֵלָה	אֲשֶׁר	וְהַשִּׁקְמִים	הַזֵּיתִים	וְעַל־			28
Baal–Hanan	ing–lebak	ingkang	lan–wit–ara–wit–ara	wit–zaitun–wit–zaitun	Lan–ing–			
H1177	H8219		H8256	H2132				

	ס	יוֹאָשׁ׃	הַשָּׁמֶן	אֹצְרוֹת	וְעַל־	ס	הַגְּדֵרִי
	§	Yoas	lenga	raja–brana–raja–brana	lan–ing–	§	tiyang–Geder
		H3135	H8081	H0214			H1451

Kang dadi lelurahing wit jaitun lan wit sikma ing Tanah-Ngare yaiku Sang Baal-Hanan, wong Gederi; kang nglurahi pasadhiyan lenga jaitun Sang Yoas.

הַשָּׁרוֹנִי	(שִׁרְטַי)	[שטרין]	בַּשָּׁרוֹן	הָרֹעִים	הַבָּקָר	וְעַל־	29
tiyang–Saron	(Sitrai)	[Sitrai]	ing–Saron	ingkang–dipunèngon	lembu–sapi	Lan–ing–	
H8290	H7861	H7861	H8289		H1241		

	ס	עַדְלָי׃	בֶּן־	שָׁפָט	בָּעֲמָקִים	הַבָּקָר	וְעַל־
	§	Adlai	putra–	Safat	ing–lèmbak–lèmbak	lembu–sapi	lan–ing–
		H5724		H8202	H6010	H1241	

Kang dadi lelurahing sapi kang padha diengon ana ing tanah Saron yaiku Sang Sitrai, wong ing Saron, dene kang nglurahi sapi kang padha ana ing lebak-lebak yaiku Sang Safat bin Adlai.

30	וְעַל־	הַגְּמַלִּים	אוֹבִיל	הַיִּשְׁמְעֵאלִי	וְעַל־	הָאֲתֹנוֹת	יֶחְדְּיָהוּ	הַמֵּרֹנֹתִי׃
	Lan–ing–	unta–unta	Obil	tiyang–Ismaèl	lan–ing–	kuldi–kuldi	Yéhdeya	tiyang–Meronot
		H1581	H0179	H3459		H0860	H3165	H4824

ס
§

Kang dadi lelurahing unta yaiku Sang Obil, wong Ismael; kang nglurahi kuldi wadon yaiku Sang Yekhdeya, wong ing Meronot.

31	וְעַל־	הַצֹּאן	יָזִיז	הַהַגְרִי	כָּל־	אֱלֹהֵי	שָׂרֵי	
	Lan–ing–	menda–menda	Yaziz	tiyang–Hagri	Sedaya–	punika	pangageng–pangageng	
		H6629	H3151	H1905	H3605	H0428	H8269	

הָרְכֻּשׁ	אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	דָּוִיד׃	
bandha–bandha	ingkang	kagunganipun–sang–raja	Daud	
H7399		H4428	H1732	

Kang nglurahi wedhus yaiku Sang Yazis, wong ing Hagri. Iku kabeh para abdi kang rumeksa marang raja-darbe kagungane Sang Prabu Dawud.

32	וִיהוֹנָתָן	דּוֹד־	דָּוִיד	יוֹעֵץ	אִישׁ־	מֵבִין	וְסוֹפֵר	
	Lan–Yonatan	paman–	Daud	juru–pitedah	tiyang–	ingkang–mangertos	lan–juru–tulis	
	H3083	H1730	H1732	H3289	H0376	H0995		

הָאֲחֹי	וִיחִיאֵל	בֶּן־	חַכְמוֹנִי	עִם־	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ׃	
piyambakipun	lan–Yehiél	putra–	Hakmoni	sareng–	putra–putra	sang–raja	
H1931	H3171		H2453			H4428	

Sang Yonatan, sadhereke kang ramane Sang Prabu Dawud, iku dadi juru pirembag, iku pinter lan ahli kitab. Sang Yehiel, bin Hakhmoni iku dadi pamomonge para putrane Sang Prabu.

33	וַאֲחִיתֹפֶל	יוֹעֵץ	לַמֶּלֶךְ	ס	וְחוּשַׁי	הָאַרְכִּי	רֵעַ	הַמֶּלֶךְ׃
	Lan–Ahitofel	juru–pitedah	dhateng–sang–raja	§	lan–Husai	tiyang–Arki	mitra	sang–raja
	H0302	H3289	H4428		H2365	H0757	H7453	H4428

Sang Akhitofel iku juru pirembage Sang Nata; Sang Husai, wong ing Arki, iku mitrane Sang Prabu.

34	וְאַחֲרֵי	אֲחִיתֹפֶל	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	וְאֶבְיָתָר	וְשַׂר־	
	Lan–sasampunipun	Ahitofel	Yoyada	putra–	Bénaya	lan–Abyatar	lan–pangageng–	
		H0302	H3077		H1141	H0054	H8269	

צָבָא	לַמֶּלֶךְ	יוֹאָב׃	פ	
wadya–bala	dhateng–sang–raja	Yoab	§	
	H4428	H3097		

Ing tembe Sang Akhitofel digenteni Sang Yoyadha bin Benaya lan Sang Abyatar. Kang dadi senapatining Sang Nata Sang Yoab.

Chapter 28

1

יִשְׂרָאֵל	שָׂרֵי	כָּל־	אֶת־	דָּוִיד	וַיַּקְהֵל
Israèl	pangageng–pangageng	sedaya–	dhateng–	Daud	Lan–ngumpulaken
H3478	H8269	H3605	H0853	H1732	H6950

הַמִּחְלְקוֹת	וְשָׂרֵי	הַשִּׁבְטִים	שָׂרֵי
péranganing–péranganing	lan–pangageng–pangageng	taler–taler	pangageng–pangageng
H4256	H8269	H7626	H8269

הָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַמְשָׁרְתִים
sèwu–sèwu	lan–pangageng–pangageng	sang–raja	dhateng–	ingkang–ngladosi
H0505	H8269	H4428	H0853	H8334

וּמִקְנֵהּ	רְכוּשׁ־	כָּל־	וְשָׂרֵי	הַמְאֻרָה	וְשָׂרֵי
lan–raja–kaya	bandha–	sedaya–	lan–pangageng–pangageng	atusan	lan–pangageng–pangageng
H4735	H7399	H3605	H8269	H3967	H8269

וְהַגִּבֹּרִים	הַסָּרִיסִים	עִם־	וּלְבָנָיו	לַמֶּלֶךְ
lan–para–pahlawan	para–punggawa	sareng–	lan–dhateng–putra–putranipun	dhateng–sang–raja
H1368	H5631			H4428

יְרוּשָׁלִָם׃	אֶל־	חָיִל	גִּבּוֹר	וְלִכָל־
Yerusalem	dhateng–	prawira	pahlawan	lan–dhateng–sedaya–
H3389	H0413	H2428	H1368	H3605

Kacarita Sang Prabu dawud nglempakake sakehing panggedhe Israel, yaiku para tetindhihing suku, para panggedhening golongan kang ngladeni Sang Prabu, para panggedhening wadya-bala sewu lan panggedhening wadya-bala satus, sarta para kang padha nglurahi raja-brana lan raja-kayane Sang Prabu lan para putrane; karodene para punggawa kraton lan para prawira tuwin sakehe gegedhug kang gagah parkosa.

2

שְׁמָעוּנִי	וַיֹּאמֶר	רַגְלָיו	עַל־	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וַיָּקָם
Mirengna–kula	lan–ngandika	sampeyannipun	ing–	sang–raja	Daud	Lan–jumeneng
H8085	H0559	H7272		H4428	H1732	

בַּיִת	לִבְנוֹת	לִבִּי	עִם־	אֲנִי	וְעַמִּי	אַחֵי
griya	badhé–ndamel	manah–kula	kaliyan–	Kula	lan–umat–kula	sedherek–sedherek–kula
	H1129	H3824		H0589		H0251

רַגְלַי	וְלַהֲדֹם	יְהוָה	בְּרִית־	לַאֲרוֹן	מְנוּחָה
sampéyan	lan–dhateng–ancik–ancik	Yéhuwah	prajanjian–	dhateng–pethi	katrèman
H7272	H1916	H3068	H1285	H0727	H4496

לִבְנוֹת׃	וַהֲכִינוֹתִי	אֱלֹהֵינוּ
badhé–ndamel	lan–nyawisaken–kula	Gusti–Allah–kita
H1129		H0430

Sang Prabu Dawud banjur jumeneng lan ngandika: “Padha ngrungokna, heh para saduluringsun lan bangsaningsun! Ingsun kagungan karsa arep yasa dalem pangasoan kanggo pethining prajanjiane Pangeran Yehuwah lan kagem ancik-anciking sampeyane Gusti Allah kita; ingsun uga wus cecawis kanggo kapreluan iku.

3

בַּיִת	תִּבְנֶה	לֹא־	לִי	אָמַר	וְהָאֱלֹהִים
griya	badhé–ndamel–sampeyan	Mboten–	dhateng–kula	ngandika	Lan–Gusti–Allah
	H1129	H3808		H0559	H0430

וְדָמִים	אַתָּה	מִלְחָמוֹת	אִישׁ	כִּי	לִשְׁמִי
lan–rah	sampeyan	peperangan	tiyang	amargi	dhateng–asma–Kula
H1818		H4421	H0376		H8034

שָׁפַכְתָּ׃
sampun–ngesokaken–sampeyan
H8210

Nanging Gusti Allah wus ngandika marang ingsun: Sira ora bakal yasa padaleman kagem asmaningSun, amarga sira iku prajurit lan wus ngwutahake getih.

לְהֹוֹת	אָבִי	בֵּית־	מִכָּל	בִּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיִּבְחַר	4
dados	rama–kula	griya–	saking–sedaya	ing–kula	Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah	Lan–milih	
H1961	H0001		H3605		H3478	H0430	H3068	H0977	

לְנָגִיד	בָּחַר	בִּיהוּדָה	כִּי	לְעוֹלָם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְמֶלֶךְ	
dhateng–pangageng	milih	ing–Yéhuda	amargi	salalanggengipun	Israèl	ing–	dhateng–raja	
H5057	H0977	H3063		H5769	H3478		H4428	

רָצָה	בִּי	אָבִי	וּבִבְנֵי	אָבִי	בֵּית	יְהוּדָה	וּבְבֵית	
remen	ing–kula	rama–kula	lan–ing–putra–putra	rama–kula	griya	Yéhuda	lan–ing–griya	
H7521		H0001		H0001		H3063		

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	עַל־	לְהַמְלִיךְ
Israèl	sedaya–	ing–	badhé–ndadosaken–raja
H3478	H3605		

Anadene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, wus kepareng milih ingsun saka ing antarane sakehe kulawangsaningsun kadadekake ratu ing Israel kanggo ing salawas-lawase; amarga Panjenengane wus milih Yehuda dadi pemimpin, lan kulawangsaningsun saka ing antarane bani Yehuda, sarta saka ing antarane para putrane ramaningsun, Panjenengane kepareng njumenengake ingsun dadi ratu ing saindenging Israel.

לִי	נָתַן	בָּנִים	רַבִּים	כִּי	בָּנַי	וּמִכָּל־	5
dhateng–kula	paring	putra–putra	kathah	amargi	putra–putra–kula	Lan–saking–sedaya–	
	H5414					H3605	

מַלְכוּת	כִּסֵּא	עַל־	לָשֶׁבֶת	בְּנִי	בִּשְׁלֹמֹה	וַיִּבְחַר	יְהוָה	
karajan	dhampar	ing–	badhé–lenggah	putra–kula	ing–Suleman	lan–milih	Yéhuwah	
H4438	H3678		H3427		H8010	H0977	H3068	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	יְהוָה
Israèl	ing–	Yéhuwah
H3478		H3068

Sabanjure saka ing antarane putra-putraningsun kabeh -- amarga Pangeran Yehuwah wus paring ganjaran anak akeh marang ingsun -- Panjenengane wus milih putraningsun Suleman supaya nglenggahi dhampar paprentahaning Pangeran Yehuwah ana ing Israel.

יִבְנֶה	הִוא־	בִּנְךָ	שְׁלֹמֹה	לִי	וַיֹּאמֶר	6
badhé–ndamel	piyambakipun–	putra–sampeyan	Suleman	dhateng–kula	Lan–ngandika	
H1129	H1931		H8010		H0559	

לִי	בְּוֹ	בָּחַרְתִּי	כִּי־	וַחֲצֵרוֹתָי	בֵּיתִי
dhateng–Kula	ing–piyambakipun	milih–Kula	amargi–	lan–plataran–plataran–Kula	griya–Kula
		H0977			

לְאָב׃	לְוֹ	אֶהְיֶה־	וַאֲנִי	לְבֵן
dhateng–Rama	dhateng–piyambakipun	badhé–dados–	lan–Kula	dhateng–putra
H0001		H1961	H0589	

Panjenengane wus ngandika marang ingsun: Suleman, anakira, iku kang bakal yasa padalemaningSun lan plataraningSun, sabab iku wus Sunpilih Sundadosake putraningSun sarta Ingsun bakal dadi ramane.

יֶחֱזַק	אִם־	לְעוֹלָם	עַד־	מַלְכוּתוֹ	אֶת־	וַהֲכִינוֹתִי	7
kiyat	bilih–	salalanggengipun	dumugi–	karajanipun	dhateng–	Lan–badhé–netepaken–Kula	
H2388		H5769	H5704	H4438	H0853		

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	וּמִשְׁפָּטַי	מִצְוֹתַי	לַעֲשׂוֹת
punika	kados–dinten	lan–kaadilan–kaadilan–Kula	pepakèn–pepakèn–Kula	badhé–nglampahi
H2088	H3117	H4941	H4687	

Karodene Ingsun bakal nyantosakake karajane nganti ing salawas-lawase, uger dheweke tansah nindakake sakehing dhawuh lan pranataningSun kayadene saiki iki.

וּבְאָזְנֵי יְהוָה קְהַל־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ לְעֵינֵי וְעַתָּה 8
lan–ing–talinganipun Yéhuwah pasamuwan– Israèl sedaya– ing–ngarsaning Lan–samenika
H0241 H3068 H6951 H3478 H3605 H6258

יְהוָה מִצְוֹת כָּל־ וְדִרְשׁוּ שִׁמְרוּ אֱלֹהֵינוּ
Yéhuwah pepakèn–pepakèn sedaya– lan–madosi rumeksa Gusti–Allah–kita
H3068 H4687 H3605 H1875 H8104 H0430

הַטּוֹבָה הָאָרֶץ אֶת־ תִּירְשׁוּ לְמַעַן אֱלֹהֵיכֶם
ingkang–sae tanah dhateng– badhé–warisi–sampeyan supados Gusti–Allah–sampeyan
H0776 H0853 H3423 H4616 H0430

עַד־ אַחֲרֵיכֶם לִבְנֵיכֶם וְהִנְחַלְתֶּם
dumugi– sasampunipun–sampeyan dhateng–putra–putra–sampeyan lan–badhé–warisaken–sampeyan
H5704 H5157

פ עוֹלָם׃
§ salalanggengipun
H5769

Mulane saiki, kanthi kasumurupan ing Israel kabeh, iya pasamuwaning Sang Yehuwah iki, sarta kalawan kapiyarsakake dening Gusti Allah kita, ingsun mangandikani sira kabeh: Sira padha netepana lan marsudia marang sakehe dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, supaya sira padha lestaria ngenggoni nagara kang becik iki lan marisake marang anak-putunira ing sapungkurira nganti ing salawas-lawase.

אָבִיךָ אֱלֹהֵי אֶת־ דַּע בְּנִי שְׁלֹמֹה־ וְאַתָּה 9
rama–sampeyan Gusti–Allah dhateng– tepang putra–kula Suleman– Lan–sampeyan
H0001 H0430 H0853 H3045 H8010

כִּי חֶפְצָה וּבְנֶפֶשׁ שָׁלֵם בְּלֵב וְעָבְדֵהוּ
amargi ingkang–remen lan–kaliyan–nyawa wetah kaliyan–manah lan–ngabekti–Panjenenganipun
H2655 H5315 H8003 H5647

אִם־ מִבִּין מַחְשָׁבוֹת יֵצֶר וְכָל־ יְהוָה דוֹרֵשׁ לְבָבוֹת כָּל־
Bilih– mangertos panggalih gagasan lan–sedaya– Yéhuwah madosi manah sedaya–
H0995 H4284 H3336 H3605 H3068 H1875 H3824 H3605

וְאִם־ לָךְ יִמָּצֵא תִּדְרְשֵׁנּוּ
lan–bilih– dhateng–sampeyan badhé–dipun–panggih madosi–sampeyan–Panjenenganipun
H4672 H1875

לָעַד׃ יַזְנִיחֵךְ תָּעֻזְבֶנּוּ
salalanggengipun badhé–mbucal–sampeyan–Panjenenganipun nilar–sampeyan–Panjenenganipun
H5703

Anadene sira, putraningsun Suleman, sira diwanuh kalawan Gusti Allahe ramanira lan ngabektia marang Panjenengane kalawan tulus eklas lan legawaning ati, awit Pangeran Yehuwah iku niti priksa sakehing ati tuwin nguningani sakehing kekarepan lan idham-idhaman. Manawa sira ngupaya marang Panjenengane, Panjenengane rena manawa sira sowani, nanging manawa sira ninggal Panjenengane, sira bakal kabuwang ing salawase.

בְּיִת לִבְנוֹת־ בְּךָ בָּחַר יְהוָה כִּי־ עַתָּה וּרְאֵה 10
griya badhé–ndamel– ing–sampeyan milih Yéhuwah amargi– samenika Sumangga–tingali
H1129 H0977 H3068 H6258 H7200

פ וַעֲשֵׂה׃ חֲזַק לַמִּקְדָּשׁ
§ lan–tumindaka dados–kiyat dhateng–pasucen
H2388 H4720

Wigatekna saiki, sabab Pangeran Yehuwah wus milih sira kakarsakake yasa padaleman kanggo pasucen. Disantosa atinira sarta iku sira lakonana.”

11

וַיִּתֵּן	דָּוִיד	לִשְׁלֹמֹה	בְּנוֹ	אֶת־	תַּבְנִית	הָאוּלָם׃
Lan–maringi	Daud	dhateng–Suleman	putranipun	dhateng–	rancangan	serambi
H5414	H1732	H8010		H0853	H8403	H0197

וְאֶת־	בָּתָּיו	וְגִנְזַכָּיו	וַעֲלִיֹּתָיו
lan–dhateng–	griya–griyanipun	lan–simpenan–simpenanipun	lan–loteng–lotengipun
H0853		H1597	H5944

וּבֵית	הַפְּנִימִים	וַחֲדָרָיו	הַכַּפֹּרֶת׃
lan–griya	ingkang–wingking	lan–kamar–kamaripun	tutup–pangraos–dosa
	H6442	H2315	H3727

Sang Prabu banjur masrahake marang Pangeran Suleman, kang putra, rancangan cengkoronganing pandhapane Padaleman suci dalasan gedhong-gedhonge, gedhong pasimenan, kamar-kamar ndhuwur lan kamar-kamar ing jero sarta kamar kanggo tutup-pangruwatan.

12

וְתַבְנִית	כֹּל	אֲשֶׁר	הָיָה	בָרוּחַ	עִמּוֹ
Lan–rancangan	sedaya	ingkang	wonten	ing–Roh	sareng–piyambakipun
H8403	H3605		H1961	H7307	

סָבִיב	הַלְּשָׁכוֹת	וּלְכָל־	יְהוָה	בֵּית־	לְחַצְרוֹת
sak–kiwa–tengen	kamar–kamar	lan–dhateng–sedaya–	Yéhuwah	griya–	dhateng–plataran–plataran
H5439	H3957	H3605	H3068		

הַקֳּדָשִׁים׃	וּלְאֹצְרוֹת	הָאֱלֹהִים	בֵּית	לְאֹצְרוֹת
barang–suci	lan–dhateng–raja–brana–raja–brana	Gusti–Allah	griya	dhateng–raja–brana–raja–brana
H6944	H0214	H0430		H0214

Sateruse uga rancangan samubarang kang wus digalih bab plataraning padalemane Pangeran Yehuwah lan kamar-kamar ing sakubenge, bab prabot-praboting padalemane Gusti Allah sarta pasimpenaning barang-barang sengkeran;

13

וּלְכָל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּלְמַחְלְקוֹת	
lan–dhateng–sedaya–	lan–tiyang–Lèwi	para–imam	Lan–dhateng–péranganing–péranganing	
H3605	H3881	H3548	H4256	

עֲבֹדַת	כְּלֵי	וּלְכָל־	יְהוָה	בֵּית־	עֲבֹדַת	מְלֶאכֶת
pangladosan	piranti–piranti	lan–dhateng–sedaya–	Yéhuwah	griya–	pangladosan	padamelan
H5656	H3627	H3605	H3068		H5656	H4399

יְהוָה׃	בֵּית־
Yéhuwah	griya–
H3068	

bab golongan-golonganing para imam lan para wong Lewi tuwin bab sakehing ajaran kang tumuju marang pangibadah ana ing padalemaning Sang Yehuwah apadene sakehing barang kang kanggo ing pangibadah ana ing padalemaning Sang Yehuwah.

14

עֲבוֹדָה	כְּלֵי	לְכָל־	לַזָּהָב	בַּמִּשְׁקָל	לַזָּהָב
pangladosan	piranti–piranti	dhateng–sedaya–	dhateng–emas	miturut–bobot	Dhateng–emas
H5656	H3627	H3605	H2091	H4948	H2091

לְכָל־	בְּמִשְׁקָל	הַכֶּסֶף	כְּלֵי	לְכֹל	וַעֲבוֹדָה
dhateng–sedaya–	miturut–bobot	salaka	piranti–piranti	dhateng–sedaya	lan–pangladosan
H3605	H4948	H3701	H3627	H3605	H5656

וַעֲבוֹדָה׃	עֲבוֹדָה	כְּלֵי
lan–pangladosan	pangladosan	piranti–piranti
H5656	H5656	H3627

Sang Nata uga maringake emas sabobote kang kabutuhake kanggo gawe sakehe barang ing saben pangibadah; sarta iya maringake salaka sabobote kang dibutuhake kanggo gawe sakehe barang ing saben pangibadah,

15

בְּמִשְׁקָל־	זָהָב	וְנֵרֹתֵיהֶם	הַזָּהָב	לִמְנֹרוֹת	וּמִשְׁקָל	
miturut–bobot–	emas	lan–damar–damaripun	emas	dhateng–padamaran–padamaran	Lan–bobot	
H4948	H2091		H2091	H4501	H4948	

הַכֶּסֶף	וְלִמְנֹרוֹת	וְנֵרֹתֶיהָ	וּמְנוֹרָה	מְנוֹרָה	
salaka	lan–dhateng–padamaran–padamaran	lan–damar–damaripun	lan–padamaran	padamaran	
H3701	H4501		H4501	H4501	

מְנוֹרָה	כַּעֲבוֹדַת	וְנֵרֹתֶיהָ	לִמְנוֹרָה	בְּמִשְׁקָל	
padamaran	miturut–pangladosan	lan–damar–damaripun	dhateng–padamaran	miturut–bobot	
H4501	H5656		H4501	H4948	

וּמְנוֹרָה׃
lan–padamaran
H4501

yaiku emas kanggo padamaran emas, bobote sapira kang dibutuhake kanggo gawe siji-sijine padamaran lan damare, lan salaka kanggo gawe padamaran salaka, bobote sapira kang dibutuhake kanggo saben padamaran lan damare, cundhuk karo panganggone saben padamaran ing sajroning pangibadah.

16

וְשִׁלְחָן	לְשִׁלְחַן	הַמַּעֲרֶכֶת	לְשִׁלְחָנוֹת	מִשְׁקָל	הַזָּהָב	וְאֶת־
lan–mèja	dhateng–mèja	roti–tajuban	dhateng–mèja–mèja	bobot	emas	Lan–dhateng–
H7979	H7979	H4635	H7979	H4948	H2091	H0853

הַכָּסֶף׃	לְשֻׁלְחָנוֹת	וְכֶסֶף
salaka	dhateng–mèja–mèja	lan–salaka
H3701	H7979	H3701

Sawuse mangkono uga maringi emas kanggo gawe meja roti sesaosan kanggo siji-sijine meja, tuwin salaka kanggo gawe meja salaka;

17

וְלִכְפוֹרֵי	טָהוֹר	זָהָב	וְהַקְּשָׂוֹת	וְהַמִּזְרָקוֹת	וְהַמְּזָלָגוֹת	
lan–dhateng–mangkok–mangkok	murni	emas	lan–piala–piala	lan–bo–bo	Lan–garpu–garpu	
	H2889	H2091	H7184	H4219		

הַכָּסֶף	וְלִכְפוֹרֵי	וּכְפוֹר	לִכְפוֹר	בְּמִשְׁקָל	הַזָּהָב	
salaka	lan–dhateng–mangkok–mangkok	lan–mangkok	dhateng–mangkok	miturut–bobot	emas	
H3701				H4948	H2091	

וּכְפוֹר׃	לִכְפוֹר	בְּמִשְׁקָל
lan–mangkok	dhateng–mangkok	miturut–bobot
		H4948

sateruse uga emas murni kanggo gawe porok; lan bokor panyiraman sarta kendhi, uga kanggo gawe tuwung emas, bobote sepira kang dibutuhake kanggo gawe siji-sijine tuwung, apadene salaka kanggo gawe tuwung salaka, bobote sepira kang dibutuhake kanggo gawe siji-sijine tuwung;

18

הַמֶּרְכָּבָה	וּלְתַבְנִית	בַּמִּשְׁקָל	מְזֻקָּק	זָהָב	הַקְּטֹרֶת	וּלְמִזְבָּח	
kareta	lan–dhateng–rancangan	miturut–bobot	murni	emas	dupa	Lan–dhateng–misbèah	
H4818	H8403	H4948	H2212	H2091	H7004	H4196	

יְהוָה׃	בְּרִית־	אֶרֶן	עַל־	וְסֹכְכִים	לְפֹרְשֵׂי	זָהָב	הַכְּרֻבִים
Yéhuwah	prajanjian–	pethi	ing–	lan–ngayomi	ingkang–ngegaraken	emas	kerub–kerub
H3068	H1285	H0727			H6566	H2091	H3742

uga emas kang wus kasengker kanggo gawe misbyah pangobongan dupa, bobote sepira kang dibutuhake, sarta emas kanggo gawe kreta-kretanan kanggo numpangake kerub loro-lorone, kang ngegarake swiwine kanggo ngayomi pethi prajanjiane Pangeran Yehuwah.

מַלְאֻכוֹת	כָּל	הִשְׂכִּיל	עָלַי	יְהוָה	מִזֶּד	בִּכְתָב	הַכֹּל	19
padamelan	sedaya	ndadosaken–mangertos	ing–kula	Yéhuwah	saking–asta	ing–serat	Sedaya	
H4399	H3605			H3068	H3027	H3791	H3605	

הַתַּבְנִית׃	פ
rancangan	§
H8403	

Pangandikane Sang Prabu Dawud: “Iku kabeh tinemu ana ing tulisan, kang kaparingake dening Pangeran Yehuwah marang ingsun, kang isi pitedah bab sakehe pagawean kang kudu dilakoni samangsa nindakake rancangan iku.”

וֶאֱמַץ	חֲזַק	בְּנוֹ	לִשְׁלֹמֹה	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		20
lan–dados–kendel	Dados–kiyat	putranipun	dhateng–Suleman	Daud	Lan–ngandika		
H0553	H2388		H8010	H1732	H0559		

אֱלֹהַי	אֱלֹהִים	יְהוָה	כִּי	תֵּחָת	וְאַל־	תִּירָא	אַל־	וַעֲשֵׂה
Gusti–Allah–kula	Gusti–Allah	Yéhuwah	amargi	kuwatir	lan–aja–	ajrih	aja–	lan–tumindaka
H0430	H0430	H3068		H2865	H0408	H3372	H0408	

וְלֹא	יַרְפְּךָ	לֹא	עִמָּךְ
lan–mboten	badhé–nilar–sampeyan–Panjenenganipun	mboten	sareng–sampeyan
H3808	H7503	H3808	

מְלֶאכֶת	כָּל־	לִכְלוֹת	עַד־	יַעַזְבֶךָּ
padamelan	sedaya–	ngrampungaken	ngantos–	badhé–mbucal–sampeyan–Panjenenganipun
H4399	H3605	H3615	H5704	

יְהוָה׃	בֵּית־	עֲבוֹדַת
Yéhuwah	griya–	pangladosan
H3068		H5656

Sang Prabu Dawud banjur ngandika marang Pangeran Suleman, kang putra: “Disantosa lan ditatag atinira, lan nindakna iku; sira aja sumelang lan aja nglokro, sabab Pangeran Yehuwah Allah, Gusti Allahingsun, nunggil kalawan sira. Panjenengane ora bakal negakake lan nilar sira nganti sarampunging sakehe pagawean kanggo pangibadah ana ing padalemaning Allah.

לְכָל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	מַחְלְקוֹת		וְהִנֵּה		21
dhateng–sedaya–	lan–tiyang–Lèwi	para–imam	péranganing–péranganing		Lan–mangké		
H3605	H3881	H3548	H4256		H2009		

מְלָאכָה	בְּכָל־	וְעִמְּךָ	הָאֱלֹהִים	בַּיִת	עֲבוֹדַת	
padamelan	ing–sedaya–	lan–sareng–sampeyan	Gusti–Allah	griya	pangladosan	
H4399	H3605		H0430		H5656	

וְהַשָּׂרִים	עֲבוֹדָה	לְכָל־	בָּחָכְמָה	נָדִיב	לְכָל־		
lan–para–pangageng	pangladosan	dhateng–sedaya–	ing–kawicaksanan	lilà	dhateng–sedaya–		
H8269	H5656	H3605	H2451	H5081	H3605		

דַּבְּרֵךְ׃	לְכָל־	הָעָם	וְכָל־	פ
dawuh–sampeyan	dhateng–sedaya–	rakyat	lan–sedaya–	§
H1697	H3605		H3605	

Lah golonganing para imam lan para wong Lewi wus cumawis kango sakehing pangibadah ana ing padalemaning Allah, lan wus ana wong sawetara kang kanthi legawaning ati arep mbiyantu sira, kang ahli ing bab nindakake saben pagawean. Mangkono uga para pemimpin lan rakyat iki kabeh iya padha cumadhang marang apa kang sira dhawuhake.”

Chapter 29

אֶחָד	בְּנֵי	שְׁלֹמֹה	הַקָּהָל	לְכָל־	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר		1
setunggal	putra–kula	Suleman	pasamuwan	dhateng–sedaya–	sang–raja	Daud	Lan–ngandika		
H0259		H8010	H6951	H3605	H4428	H1732	H0559		

כִּי	גְדוֹלָה	וְהַמְלָאכָה	וָרָךְ	נַעַר	אֱלֹהִים	בּוֹ	בָּחַר־	
amargi	ageng	lan–padamelanipun	lan–lemes	nem	Gusti–Allah	ing–piyambakipun	milih–	
		H4399	H7390	H5288	H0430		H0977	

אֱלֹהִים׃	לַיהוָה	כִּי	הַבִּירָה	לְאָדָם	לֹא
Gusti–Allah	dhateng–Yéhuwah	amargi	kedhaton	dhateng–manungsa	mboten
H0430	H3068		H1002	H0120	H3808

Sang Prabu Dawud ngandika marang wong sapasamuwan kabeh: “Suleman, kang kapilih dhewe dening Gusti Allah, iku isih enom lan kurang pangalaman, mangka pagawean iki gedhe, saba padaleman iki ora kanggo manungsa, nanging kagem Pangeran Yehuwah Allah.

וְהַזָּהָב	אֱלֹהַי	לְבֵית־	הֲכִינוֹתִי	כֹּחִי	וְכָל־		2
emas	Gusti–Allah–kula	dhateng–griya–	nyawisaken–kula	kakiyatan–kula	Lan–miturut–sedaya–		
H2091	H0430				H3605		

לַזָּהָב	לַבַּרְזֶל	הַבַּרְזֶל	לַנְּחֹשֶׁת	וְהַנְּחֹשֶׁת	לַכֶּסֶף	וְהַכֶּסֶף	לַזָּהָב
dhateng–wesi	wesi	dhateng–tèmbaga	lan–tèmbaga	dhateng–salaka	lan–salaka	dhateng–emas	
H1270	H1270			H3701	H3701	H2091	

וְכֹל	וְרִקְמָה	פְּוּךְ	אַבְנֵי־	וּמִלּוּאִים	שֹׁהַם	אַבְנֵי־	לָעֲצֵים	וְהָעֲצִים
lan–sedaya	lan–sulaman	cèlak	sèla–	lan–sèla–isian	soham	sèla–	dhateng–kayu	lan–kayu
H3605	H7553	H6320	H0068	H4394	H7718	H0068	H6086	H6086

לָרֹב׃	שָׁיִשׁ	וְאַבְנֵי־	יְקָרָה	אֶבֶן
kathah	pualam	lan–sèla–	ingkang–aji	sèla
H7230	H7893	H0068	H3368	H0068

Sabisa-bisaningsun ingsun wus cecawis kanggo padalemaning Gusti Allahingsun, yaiku emas kanggo gawe barang-barang emas, salaka kanggo gawe barang-barang salaka, tembaga kanggo gawe barang-barang tembaga, wesi kanggo gawe barang-barang wesi, lan kayu kanggo gawe barang-barang kayu, sesotya soham lan sesotya kang kanggo ing embanan, sesotya ireng lan sesotya kang manca warna, sarta sawernane sesotya kang larang apadene marmer putih akeh banget.

לִי	יֶשׁ־	אֱלֹהַי	בְּבֵית	בִּרְצוֹתִי	וְעוֹד		3
kaliyan–kula	wonten–	Gusti–Allah–kula	ing–griya	ing–kabingahan–kula	Lan–malih		
	H3426	H0430		H7521	H5750		

לְסִגֻלָּה	אֱלֹהַי	לְבֵית־	נָתַתִּי	וָכֶסֶף	זָהָב	סְגֻלָּה	
langkung–inggil	Gusti–Allah–kula	dhateng–griya–	maringi–kula	lan–salaka	emas	bandha–pribadi	
H4605	H0430		H5414	H3701	H2091	H5459	

הַקֹּדֶשׁ׃	לְבֵית	הֲכִינוֹתִי	מִכֹּל־	
suci	dhateng–griya	nyawisaken–kula	saking–sedaya–	
H6944			H3605	

Sarta maneh marga saka tresnaningsun marang padalemaning Allahingsun, minangka wuwuhe sakehe barang kang wus suncawisake kanggo dalem pasucen, iki ingsun iya nyaosake marang padalemaning Allahingsun lan salaka kagunganingsun piyambak

כֶּסֶף׀	כִּכַּר־	אֲלָפִים	וְשִׁבְעַת	אוֹפִיר	מִזְהַב	זָהָב	כִּכְּרֵי	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	4
salaka	talenta–	èwu	lan–pitung–	Ofir	saking–emas	emas	talenta	èwu	Tigang–	
H3701	H3603	H0505	H7651	H0211	H2091	H2091	H3603	H0505	H7969	

הַבָּתִּים׃	קִירוֹת	לָטְוּחַ	מְזֻקָּק
griya–griya	tembok–tembok	dhateng–nglèposi	murni
	H7023		H2212

emas telung ewu talenta, yaiku emas weton ing tanah Ofir, lan salaka tulen pitung ewu talenta kanggo nglapisi temboking gedhong-gedhong,

וּלְכָל־	לַכֶּסֶף	וְלַכֶּסֶף	לַזָּהָב׀	לַזָּהָב	5
lan–dhateng–sedaya–	dhateng–salaka	lan–dhateng–salaka	dhateng–emas	Dhateng–emas	
H3605	H3701	H3701	H2091	H2091	

הַיּוֹם	יָדָו	לְמַלְאוֹת	מִתְנַדֵּב	וּמִי	חָרָשִׁים	בְּיַד	מְלָאכָה	
dinten–punika	astanipun	badhé–ngisi	lilà	Lan–sinten	tukang–tukang	ing–asta	padamelan	
H3117	H3027	H4390	H5068	H4310	H2796	H3027	H4399	

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

yaiku emase kanggo barang-barang emas, lan salakane kanggo barang-barang salaka sarta kanggo sabarang kang digawe dening para tukang. Mulane sapa kang ing dina iki kanthi eklas nyaosake pisungsung marang Pangeran Yehuwah?”

יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	וְשָׂרֵי	הָאָבוֹת	שָׂרֵי	וַיִּתְנַדְּבוּ׀		6
Israèl	taler–taler	lan–pangageng–pangageng	rama–rama	pangageng–pangageng	Lan–lilà		
H3478	H7626	H8269	H0001	H8269	H5068		

מְלֶאכֶת	וּלְשָׂרֵי	וְהַמֵּאוֹת	הָאֲלָפִים׀	וְשָׂרֵי	
padamelan	lan–dhateng–pangageng–pangageng	lan–atusan	sèwu–sèwu	lan–pangageng–pangageng	
H4399	H8269	H3967	H0505	H8269	

הַמֶּלֶךְ׃
sang–raja
H4428

Ing kono para tetindhihing kulawangsa lan para tetindhihing suku Israel sarta para panggedhening wadya-bala sewu lan wadya-bala satus apadene para leluhuring pagawean kagem Sang Nata banjur padha ngaturake kasaguhane kalawan legawaning ati.

								7
אֲלָפִים׀	חֲמֵשֶׁת־	כִּכָּרִים	זָהָב	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	לַעֲבוֹדַת	וַיִּתְּנוּ	
èwu	gangsal–	talenta	emas	Gusti–Allah	griya–	dhateng–pangladosan	Lan–maringi	
H0505	H2568	H3603	H2091	H0430		H5656	H5414	

רִבּוֹ	וּנְחֹשֶׁת	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	כִּכְּרִים׀	וְכֶסֶף	רִבּוֹ	וַאֲדַרְכֹנִים
sedasa–èwu	lan–tèmbaga	èwu	sedasa–	talenta	lan–salaka	sedasa–èwu	lan–darik
H7239		H0505	H6235	H3603	H3701	H7239	H0150

כִּכָּרִים׃	אֶלֶף	מֵאָה־	וּבַרְזֶל	כִּכָּרִים	אֲלָפִים	וּשְׁמוֹנַת
talenta	èwu	satus–	lan–wesi	talenta	èwu	lan–wolulas–
H3603	H0505	H3967	H1270	H3603	H0505	H8083

Padha ngaturake kanggo pangibadah ing padalemaning Allah emas limang ewu talenta lan sapuluh ewu darika, salaka sapuluh ewu talenta lan tembaga wolulas ewu talenta sarta wesi satus ewu talenta.

לְאוֹצַר	נָתְנוּ	אֲבָנִים	אִתּוֹ	וְהַנִּמְצָא		8
dhateng–raja–brana	maringi	sèla–sèla	kaliyan–piyambakipun	Lan–ingkang–dipun–panggih		
H0214	H5414	H0068	H0854	H4672		

הַגֵּרְשֻׁנִּי׃	יְחִיאֵל	יַד־	עַל	יְהוָה	בֵּית־	
tiyang–Gèrson	Yehièl	asta–	ing–	Yéhuwah	griya–	
H1649	H3171	H3027		H3068		

Kang duwe sesotya padha masrahake iku marang Yahiel, turune Gerson, minangka betamaling padalemane Pangeran Yehuwah.

הִתְנַדְּבוּ	שָׁלֵם	בְּלֵב	כִּי	הִתְנַדְּבָם	עַל־	הָעָם	וַיִּשְׂמְחוּ	9
lilà	wetah	kaliyan–manah	amargi	lilànipun	ing–	rakyat	Lan–bingah	
H5068	H8003			H5068			H8055	

פ	גְּדוֹלָה׃	שִׂמְחָה	שָׂמַח	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	וְגַם	לַיהוָה
§	ageng	kabingahan	bingah	sang–raja	Daud	lan–ugi	dhateng–Yéhuwah
		H8057	H8055	H4428	H1732	H1571	H3068

Wong sabangsa padha bungah marga saka anggone padha urun kalawan legawaning ati mau, awit kalawan gumolonging ati anggone padha nyaosake pisungsung manasuka marang Pangeran Yehuwah; Sang Prabu Dawud uga rena banget ing panggalih.

וַיֹּאמֶר	הַקָּהָל	כָּל־	לְעֵינֵי	יְהוָה	אֶת־	דָּוִיד	וַיְבָרֶךְ	10
lan–ngandika	pasamuwan	sedaya–	ing–ngarsaning	Yéhuwah	dhateng–	Daud	Lan–mberkahi	
H0559	H6951	H3605		H3068	H0853	H1732	H1288	

מֵעוֹלָם	אָבִינוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אַתָּה	בָּרוּךְ	דָּוִיד
saking–salalanggengipun	rama–kita	Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah	Sampeyan	Pinujia	Daud
H5769	H0001	H3478	H0430	H3068		H1288	H1732

עוֹלָם׃	וְעַד־	
salalanggengipun	lan–dumugi–	
H5769	H5704	

Sang Prabu Dawud banjur memuji marang Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe wong sapasamuwan iku kabeh. Unjuke Sang Prabu Dawud: “Pinujia Paduka dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun leluhur kawula Israel, saking kalanggengan dumugi kalanggengan.

וְהַנֵּצַח	וְהַתִּפְאֶרֶת	וְהַגְּבוּרָה	הַגְּדֻלָּה	יְהוָה	לְךָ	11
lan–kamenangan	lan–kamulyan	lan–kakiyatan	kaluhuran	Yéhuwah	Kagungan–Sampeyan	
H5331	H8597	H1369	H1420	H3068		

יְהוָה	לְךָ	וּבָאָרֶץ	בַּשָּׁמַיִם	כֹּל	כִּי־	וְהַהוֹד	
Yéhuwah	Kagungan–Sampeyan	lan–ing–bumi	ing–langit	sedaya	amargi–	lan–kamulyaning	
H3068		H0776	H8064	H3605		H1935	

לְרֹאשׁ׃	וְלִכֹּל	וְהַמִּתְנַשֵּׂא	הַמַּמְלָכָה	
dhateng–pangageng	dhateng–sedaya	lan–ingkang–ngluhuraken	karajan	
	H3605	H4984	H4467	

Dhuh Yehuwah, Paduka ingkang kagungan kaluhuran saha kaprawiran, kamulyan, kaunggulan tuwin kaagungan, malah samukawis ingkang wonten ing swarga saha ing bumi! Dhuh Yehuwah, Paduka ingkang kagungan karajan saha Paduka ingkang jumeneng Sesirah ingkang luhur piyambak nglangkungi ing samudayanipun.

12

מוֹשֵׁל וְאַתָּה מִלְפָנֶיךָ וְהַכְבוֹד וְהָעֹשֶׁר
nguwaosi lan–Sampeyan saking–ngarsaning–Sampeyan lan–kamulyan Lan–kasugihan
H4910 H6440 H3519 H6239

וּבְיָדְךָ֣ וּגְבוּרָה כֹּ֖חַ וּבְיָדְךָ֣ בַּכֹּ֑ל
lan–ing–asta–Sampeyan lan–kaprawiran kakiyatan lan–ing–asta–Sampeyan ing–sedaya
H3027 H1369 H3605 H3027 H3605

לְגַדֵּ֥ל וּלְחַזֵּ֖ק לַכֹּֽל׃
badhé–ndadosaken–ageng lan–badhé–nguataken dhateng–sedaya
H1431 H2388 H3605

Amargi kasugihan saha kamulyan punika pinangkanipun saking Paduka saha Paduka ingkang nguwaosi samukawis; kakiyatan saha kaunggulan punika wonten ing asta Paduka; Paduka ingkang ngasta pangwaos ngagengaken saha nyantosakaken samukawis sadaya.

13

וּמְהַלְלִ֖ים לָ֑ךְ אֲנַחְנוּ֙ מוֹדִ֣ים אֱלֹהֵ֔ינוּ וְעַתָּה
lan–memuji dhateng–Sampeyan kita matur–nuwun Gusti–Allah–kita Lan–samenika
H0587 H3034 H0430 H6258

תִּפְאַרְתֶּ֖ךָ לְשֵׁ֥ם
kamulyan–Sampeyan dhateng–asma
H8597 H8034

Sapunika, dhuh Allah kawula, kawula sadaya sami ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka saha sami ngluhuraken asma Paduka ingkang agung punika.

14

לְהִתְנַדֵּ֣ב כֹּ֗חַ נַעְצַר֙ כִּי־ עַמִּ֔י וּמִי֙ אֲנִ֔י מִ֖י וְכִי֙
badhé–lilà kakiyatan saged–nahan amargi– umat–kula lan–sinten kula sinten Lan–amargi
H5068 H6113 H4310 H0589 H4310

נָתַ֣נּוּ וּמִיָּדְךָ֔ הַכֹּ֖ל מִמְּךָ֣ כִּי־ כָזֹ֑את
maringi–kita lan–saking–asta–Sampeyan sedaya saking–Sampeyan amargi– kados–punika
H5414 H3027 H3605 H2063

לָֽךְ׃
dhateng–Sampeyan

Amargi sinten ta kawula punika saha punapa ta bangsa kawula punika, dene kawula sami saged ngunjukaken pisungsung manasuka kadosdene sapunika punika? Awit saking Paduka pinangkanipun samukawis sadaya saha inggih saking asta Paduka piyambak pinangkanipun pisungsung ingkang sami kawula unjukaken dhumateng Paduka punika.

15

כְּכָל־ וְתוֹשָׁבִים לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ֙ גֵּרִ֔ים כִּי־
kados–sedaya– lan–tiyang–sumusul ing–ngarsaning–Sampeyan kita tiyang–neneka Amargi–
H3605 H6440 H0587 H1616

וְאֵ֣ין הָאָ֔רֶץ עַל־ יָמֵ֖ינוּ וְכַצֵּ֑ל אֲבֹתֵ֣ינוּ
lan–mboten–wonten bumi ing– dinten–dinten–kita kados–ayang–ayang leluhur–kita
H0369 H0776 H3117 H6738 H0001

מִקָּוֶֽה׃
pangajeng–ajeng

Amargi kawula punika sami tiyang manca wonten ing ngarsa Paduka saha sami tiyang neneka sami kadosdene leluhur kawula sadaya; dinten kawula wonten ing bumi punika kados wewayangan saha sami boten gadhah pangajeng-ajeng.

16

הַכִינֹנוּ	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הֶהָמֹון	כָּל	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
nyawisaken–kita	ingkang	punika	kèkathahan	sedaya	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah
		H2088		H3605	H0430	H3068

מִיָּדְךָ	קָדְשֶׁךָ	לְשֵׁם	בַּיִת	לְךָ	לִבְנוֹת־
saking–asta–Sampeyan	suci–Sampeyan	dhateng–asma	griya	dhateng–Sampeyan	badhé–ndamel–
H3027	H6944	H8034			H1129

הַכֹּל׃	וּלְךָ	(הוּא)	[היא]
sedaya	lan–dhateng–Sampeyan	(punika)	[punika]
H3605		H1931	H1931

Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, barang-barang ingkang kathahipun ngantos samanten, ingkang sami kawula cawisaken punika badhe kangge ngyasakaken padaleman Paduka, kagem asma Paduka ingkang suci, punika sadaya piangkanipun saking asta Paduka piyambak saha sadaya punika kagungan Paduka.

17

וּמֵישָׁרִים	לֵבָב	בּוֹחֵן	אַתָּה	כִּי	אֱלֹהַי	וְיָדַעְתִּי
lan–kaikhlas	manah	nguji	Sampeyan	bilih	Gusti–Allah–kula	Lan–mangertos–kula
H4339	H3824	H0974			H0430	H3045

וְעַתָּה	אֱלֹהַּ	כָּל־	הִתְנַדַּבְתִּי	לְבָבִי	בְּיֹשֶׁר	אֲנִי	תִּרְאֵה
lan–samenika	punika	sedaya–	lilà–kula	manah–kula	ing–kaikhlas	Kula	remen–Sampeyan
H6258	H0428	H3605	H5068	H3824	H3476	H0589	H7521

לְהִתְנַדֵּב־	בְּשִׂמְחָה	רָאִיתִי	פֹּה	הִנְנִמְצְאוּ־	עַמְּךָ
badhé–lilà–	ing–kabingahan	ningali–kula	mriki	ingkang–dipun–panggih–	umat–Sampeyan
H5068	H8057	H7200	H6311	H4672	

לָךְ׃
dhateng–Sampeyan

Kawula sumerep, dhuh Allah kawula, bilih Paduka punika ndadar manah saha rena dhateng manah ingkang eklas, milanipun kawula inggih ngunjukaken punika sadaya kanthi manasuka saha kalayan legawaning manah; dene ing samangke, umat Paduka ingkang wonten ing ngriki kawula tingali sami ngunjukaken pisungsung manasuka kalayan senenging manah.

18

זֹאת	שָׁמְרָה־	אֲבֹתֵינוּ	וְיִשְׂרָאֵל	יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה
punika	Jaginen–	leluhur–kita	lan–Israèl	Ishak	Abraham	Gusti–Allah	Yéhuwah
H2063	H8104	H0001	H3478	H3327	H0085	H0430	H3068

וְהָכֵן	עַמְּךָ	לְבַב	מַחְשְׁבוֹת	לְיֵצֶר	לְעוֹלָם
lan–netepaken	umat–Sampeyan	manah	panggalih	dhateng–gagasan	salalanggengipun
		H3824	H4284	H3336	H5769

אֵלֶיךָ׃	לְבָבָם
dhateng–Sampeyan	manahipun
H0413	H3824

Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Eyang Abraham, Iskak saha Israel, para leluhur kawula sadaya, Paduka mugi karsaa nglestantunaken manahipun umat Paduka ingkang kados makaten punika sarta manahipun mugi tansah Paduka adhepaken dhumateng Paduka.

19

לִשְׁמוֹר׀	שָׁלֵם	לִבָּב	תֵּן	בְּנִי	וְלִשְׁלֹמֹה	
badhé-rumeksa	wetah	manah	paring	putra-kula	Lan-dhateng-Suleman	
H8104	H8003	H3824	H5414		H8010	

וְחֻקֶּיךָ	עֵדֹתֶיךָ	מִצְוֹתֶיךָ
lan-pranatan-pranatan-Sampeyan	paseksen-paseksen-Sampeyan	pepakèn-pepakèn-Sampeyan
H2708	H5715	H4687

פ §	הַכִּינוֹתִי׃	אֲשֶׁר־	הַבִּירָה	וְלִבְנוֹת	הַכֹּל	וְלַעֲשׂוֹת	
	nyawisaken-kula	ingkang-	kedhaton	lan-badhé-ndamel	sedaya	lan-badhé-nglampahi	
			H1002	H1129	H3605		

Salajengipun Paduka karsaa maringi manah ingkang tulus dhumateng Suleman, anak kawula, supados saged tansah gondhelan dhumateng ing sakathahing dhawuh Paduka tuwin pepenget Paduka sarta pranatan Paduka, punapa dene saged nglampahi punika sadaya saha saged yasa padaleman, ingkang sampun kawula cawisi samudayanipun punika.”

20

אֶת־	נָא	בָּרְכוּ־	הַקָּהָל	לְכָל־	דָּוִיד	וַיֹּאמֶר
dhateng-	nyuwun	Mugia-mberkahi-	pasamuwan	dhateng-sedaya-	Daud	Lan-ngandika
H0853	H4994	H1288	H6951	H3605	H1732	H0559

לַיהוָה	הַקָּהָל	כָּל־	וַיְבָרֶכוּ	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	
dhateng-Yéhuwah	pasamuwan	sedaya-	Lan-mberkahi	Gusti-Allah-sampeyan	Yéhuwah	
H3068	H6951	H3605	H1288	H0430	H3068	

לַיהוָה	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	וַיִּקְּדוּ	אֲבֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	
dhateng-Yéhuwah	lan-nyembah	lan-tumungkul	leluhur-leluhur	Gusti-Allah	
H3068	H7812	H6915	H0001	H0430	

וְלַמֶּלֶךְ׃
lan-dhateng-sang-raja
H4428

Sawuse mangkono Sang Prabu Dawud banjur ngandika marang wong sapasamuwan kabeh iku: “Padha memujia marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira!” Wong sapasamuwan kabeh nuli padha memuji marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, tumuli padha jengkeng sujud marang Pangeran Yehuwah tuwin marang Sang Nata.

21

עֹלוֹת	וַיַּעֲלוּ	זְבָחִים	וְלַיהוָה	וַיִּזְבְּחוּ	
kurban-obaran	lan-ngaturaken	kurban-kurban	dhateng-Yéhuwah	Lan-nyembelih	
	H5927	H2077	H3068	H2076	

כְּבָשִׂים	אֶלֶף	אֵילִים	אֶלֶף	פָּרִים	הַהוּא	הַיּוֹם	לְמֻחֲרַת	לַיהוָה
cèmpe	sèwu	mènda-jaler	sèwu	sapi-jaler	punika	dinten	ing-énjing	dhateng-Yéhuwah
H3532	H0505		H0505	H6499	H1931	H3117	H4283	H3068

יִשְׂרָאֵל׃	לְכָל־	לָרֹב	וּזְבָחִים	וְנִסְכֵּיהֶם	אֶלֶף
Israèl	dhateng-sedaya-	kathah	lan-kurban-kurban	lan-unjukan-unjukanipun	sèwu
H3478	H3605	H7230	H2077	H5262	H0505

Esuke padha saos kurban sembelehan lan kurban obaran marang Pangeran Yehuwah, yaiku sapi sewu, wedhus lanang sewu, cempe sewu, kalawan kurban-kurban unjuk-unjukan sarta kurban sembelehan akeh banget demi Israel kabeh.

בְּשִׂמְחָה	הַהִוא	בַּיּוֹם	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיִּשְׂתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	22
ing-kabingahan	punika	ing-dinten	Yéhuwah	ing-ngarsaning	lan-ngunjuk	Lan-dhahar	
H8057	H1931	H3117	H3068	H6440	H8354	H0398	

וַיִּמְשְׁחוּ	דָּוִיד	בֶּן־	לִשְׁלֹמֹה	שֵׁנִית	וַיַּמְלִיכוּ	גְּדוֹלָה
lan-njebadi	Daud	putra-	dhateng-Suleman	kaping-kalih	lan-ndadosaken-raja	ageng
H4886	H1732		H8010	H8145		

לְכֹהֵן׃	וּלְצָדוֹק	לְנָגִיד	לַיהוָה
dhateng-imam	lan-dhateng-Zadok	dhateng-pangageng	dhateng-Yéhuwah
H3548	H6659	H5057	H3068

Ing dina iku banjur padha mangan lan ngombe ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah kalawan kabungahan gedhe; sawuse iku tumuli padha mindhoni anggone njumenengake dadi ratu Pangeran Suleman, putrane Sang Prabu Dawud, sarta njebadi panjenengane anggone jumeneng ratu kagem Pangeran Yehuwah lan uga njebadi Zadhok dadi imam.

דָּוִיד	תַּחַת־	לְמֶלֶךְ	וַיהוָה	כְּכֹל	עַל־	שְׁלֹמֹה	וַיֵּשֶׁב	23
Daud	gentosipun-	dhateng-raja	Yéhuwah	dhampar	ing-	Suleman	Lan-lenggah	
H1732	H8478	H4428	H3068	H3678		H8010	H3427	

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	אֲלֵיו	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיַּצְלַח	אָבִיו
Israèl	sedaya-	dhateng-piyambakipun	lan-mireng	lan-kasil	ramanipun
H3478	H3605	H0413	H8085		H0001

Sang Prabu Suleman tumuli lenggah nggentosi Sang Prabu Dawud, kang rama, ing dhampar kaprabon kang katetepake dening Sang Yehuwah, lestari anggone jumeneng, lan saben wong Israel mituhu marang pangandikane.

בְּנֵי	כָּל־	וְגַם	וְהַגִּבֹּרִים	הַשָּׂרִים	וְכָל־	24
putra-putra	sedaya-	lan-ugi	lan-para-pahlawan	pangageng-pangageng	Lan-sedaya-	
	H3605	H1571	H1368	H8269	H3605	

הַמֶּלֶךְ׃	שְׁלֹמֹה	תָּחַת	יָד	נָתְנוּ	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ
sang-raja	Suleman	ing-sangandhaping	asta	maringi	Daud	sang-raja
H4428	H8010	H8478	H3027	H5414	H1732	H4428

Sakehe pemimpin lan para prawira sarta uga para putrane Sang Prabu Dawud padha ngakeni pangwaose Sang Prabu Suleman.

לְעֵינֵי	לְמַעְלָה	שְׁלֹמֹה	אֶת־	יְהוָה	וַיְגַדֵּל	25
ing-ngarsaning	langkung-inggil	Suleman	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ndadosaken-ageng	
	H4605	H8010	H0853	H3068	H1431	

הָיָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מַלְכוּת	הוֹד	עָלָיו	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
wonten	mboten-	ingkang	karajan	kamulyan	ing-piyambakipun	lan-maringi	Israèl	sedaya-
H1961	H3808		H4438	H1935		H5414	H3478	H3605

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	לִפְנָיו	מֶלֶךְ	כָּל־	עַל־	
§	Israèl	ing-	saderengipun	raja	sedaya-	ing-	
	H3478		H6440	H4428	H3605		

Pangeran Yehuwah ndadosake Sang Prabu Suleman luhur luwih dening banget ana ing ngarepe wong Israel kabeh lan maringi marang panjenengane kaagunganing karajan kaya kang durung tau dialami dening sakehe ratu ing Israel kang ngasta paprentahan sadurunge panjenengane.

יִשְׂרָאֵל׃	כָּל־	עַל־	מָלַךְ	יִשָׁי	בֶּן־	וְדָוִיד	26
Israèl	sedaya-	ing-	dados-raja	Isai	putra-	Lan-Daud	
H3478	H3605			H3448		H1732	

Kaya mangkono anggone Sang Prabu Dawud putrane Sang Isai wus ngasta paprentahan ing saindenging tanah Israel.

27 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ־עַל יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן
Lan–dinten–dinten ingkang dados–raja ing– Israèl sekawan–dasa taun ing–Hèbron
H3117 H3478 H0705 H8141

וְשָׁלוֹשׁ׃ שְׁלֹשִׁים מָלַךְ וּבִירוּשָׁלַ͏ִם שָׁנִים שְׁבַע מָלָךְ
lan–tiga tigang–dasa dados–raja lan–ing–Yerusalem taun pitung dados–raja
H7969 H7970 H3389 H8141 H7651

Anggone ngratoni wong Israel lawase patang puluh taun; ana ing Hebron pitung taun lan ana ing Yerusalem anggone jumeneng telung puluh telu taun.

28 וְכָבוֹד עֹשֶׁר יָמִים שְׂבַע טוֹבָה בְּשֵׂיבָה וַיָּמָת
lan–kamulyan kasugihan dinten–dinten wareg ingkang–sae ing–yuswa Lan–séda
H3519 H6239 H3117 H7649 H7872 H4191

תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ שְׁלֹמֹה וַיִּמְלֹךְ
gentosipun putranipun Suleman lan–dados–raja
H8478 H8010

Sang Nata banjur seda, yaiku bareng wus pethak remane, wus sepuh ing yuswa, sugenge kebak kasugihan lan kamulyan; Pangeran Suleman kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

29 הִנֵּה מַעֲשֵׂה דָוִד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים וְדִבְרֵי
mangké lan–ingkang–pungkasan ingkang–rumiyin sang–raja Daud Lan–prakawis–prakawis
H2009 H0314 H7223 H4428 H1732 H1697

דִּבְרֵי עַל־וְעַל הָרֹאֶה שְׁמוּאֵל דִּבְרֵי עַל־כְּתוּבִים
prakawis–prakawis lan–ing– sang–tukang–ndeleng Samuèl prakawis–prakawis ing– kaserat
H1697 H7200 H8050 H1697 H3789

הַחֹזֶה׃ גָּד דִּבְרֵי וְעַל־הַנָּבִיא נָתָן
sang–tukang–ndeleng Gad prakawis–prakawis lan–ing– sang–nabi Natan
H2374 H1410 H1697 H5030 H5416

Mungguh riwayate Sang Prabu Dawud wiwit wiwitan nganti wekasan, iku katulisan ana ing riwayate Nabi Samuel, wong sidik, lan ana ing riwayate Nabi Natan sarta ing riwayate Nabi Gad, wong sidik,

30 עִם שָׂרֵנוּ כָּל־מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהָעִתִּים אֲשֶׁר עָבְרוּ
Sareng– sedaya– karajanipun lan–kaprawiranipun lan–wekdal–wekdal ingkang nglangkungi
H3605 H4438 H1369 H6256

פ § הָאֲרָצוֹת׃ מַמְלְכוֹת כָּל־וְעַל יִשְׂרָאֵל וְעַל־עָלָיו
tanah–tanah karajan–karajan sedaya– lan–ing– Israèl lan–ing– ing–piyambakipun
H0776 H4467 H3605 H3478

iya bab sugenge kabeh nalika jumeneng ratu lan kaprawirane, kaananing jaman kang dialami panjenengane lan kang dialami Israel sarta sakehing karajan ing nagara-nagara liyane.

2 Chronicles

Chapter 1

אֱלֹהָיו	יהוָה	מַלְכוּתָו	עַל־	דָּוִיד	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	וַיִּתְחַזֵּק	1
Gusti–Allahipun	lan–Yéhuwah	kratonipun	wonten–	Daud	putra–	Suléman	Lan–dados–kiyat	
H0430	H3068	H4438		H1732		H8010	H2388	

לְמָעְלָה׃	וַיְנַדְּלֵהוּ	עִמּוֹ
sanget	lan–ndadosaken–ageng–piyambakipun	kaliyan–piyambakipun
H4605	H1431	

Sang Prabu Suleman, putrane Sang Prabu Dawud, anggone jumeneng nata wus santosa; Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, nunggil kalawan panjenengane lan ndadosake pangwaose ngedab-edabi.

הָאֱלָפִים	לְשָׂרֵי	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	2
ing–éwu	dhumateng–para–pangageng	Israèl	dhumateng–sadaya–	Suléman	Lan–ngandika	
H0505	H8269	H3478	H3605	H8010	H0559	

יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	נָשִׂיא	וּלְכָל	וְלַשְׁפָּטִים	וְהַמְּאֹות	
Israèl	ing–sadaya–	pangageng	lan–dhumateng–sadaya	lan–dhumateng–para–hakim	lan–ing–atus	
H3478	H3605		H3605	H8199	H3967	

הָאָבֹות׃	רָאשֵׁי
ing–para–bapa	para–sesepuh
H0001	

Sang Prabu Suleman paring dhawuh marang wong Israel kabeh, marang para panggedhene wadya-bala sewu lan wadya-bala satus, marang para hakim lan marang sakehe pemimpin ing saindenging tanah Israel, yaiku para lelurahing kulawangsa.

לַבָּמָה	עִמּוֹ	הַקָּהָל	וְכָל־	שְׁלֹמֹה	וַיֵּלְכוּ	3
dhumateng–papan–inggil	kaliyan–piyambakipun	pasamuwan	lan–sadaya–	Suléman	Lan–tindak	
H1116		H6951	H3605	H8010	H3212	

מוֹעֵד	אֹהֶל	הָיָה	שָׁם	כִּי־	בְּגִבְעוֹן	אֲשֶׁר
pepanggihan	tarub	wonten	wonten–ing–ngriku	amargi–	wonten–ing–Gibéon	ingkang
H4150	H0168	H1961	H8033		H1391	

בַּמִּדְבָּר׃	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים
wonten–ing–ara-ara–samun	Yéhuwah	abdi–	Musa	dipundamel	ingkang	ing–Gusti–Allah
	H3068	H5650	H4872			H0430

Sang Prabu Suleman banjur tindak menyang ing tengger pangorbanan ing Gibeon kadherekake dening wong sapasamuwan mau kabeh, amarga ana ing kono dununge Tarub Pasewakaning Allah yasane Nabi Musa, abdining Yehuwah, ana ing pasamunan.

יְעָרִ֥ים	דָּוִיד֙	הֶעֱלָ֔ה	הָאֱלֹהִ֖ים	אֲרֹ֣ון	אֲבָ֑ל	4
saking–Kiryat–Yéarim	Daud	dipunbékta–minggah	ing–Gusti–Allah	pethi–prajanjian	Nanging	
H7157	H1732	H5927	H0430	H0727	H0061	

אֹ֔הֶל	לֹ֥ו	נָטָ֖ה־	כִּ֣י	דָוִ֑יד	לֹ֥ו	בָּהֳכִֽין
tarub	kanggé	dipunmasang–	amargi	Daud	kanggé	nalika–dipuncawisaken
H0168		H5186		H1732		

בִּירוּשָׁלָֽם׃
wonten–ing–Yérusalèm
H3389

-- Nanging Sang Prabu Dawud wus mboyong pethining Allah saka Kiryat-Yearim menyang ing papan kang wus kacawisake, -- sabab panjenengane wus ngyasakake tarub ana ing Yerusalem.

חֻ֣ור	בֶּן־	אוּרִ֔י	בֶּן־	בְּצַלְאֵ֖ל	עָשָׂ֣ה	אֲשֶׁ֣ר	הַנְּחֹ֔שֶׁת	וּמִזְבַּ֖ח	5
Hur	putra–	Uri	putra–	Bézaléèl	dipundamel	ingkang	tembaga	Lan–mesbèh	
H2354		H0221		H1212				H4196	

שְׁלֹמֹ֑ה	וַיִּדְרְשֻׁ֣הוּ	יְהוָ֗ה	מִשְׁכָּן֙	לִפְנֵ֣י	שָׁ֔ם
Suléman	lan–dipunpadosi	Yéhuwah	tarub–suci	wonten–ing–ngajeng	dipunsèlèhaken
H8010	H1875	H3068	H4908	H6440	

וְהַקָּהָֽל׃
lan–pasamuwan
H6951

Nanging misbyah tembaga gaweane Bezaleel bin Uri bin Hur isih ana ing kono ana ing ngarepe Tarub Sucining Allah. Iya iku kang dipurugi Sang Prabu Suleman karo pasamuwan mau perlu nyuwun pitedah marang Pangeran Yehuwah.

לִפְנֵ֣י	הַנְּחֹ֔שֶׁת	מִזְבָּ֖ח	עַל־	שָׁ֑ם	שְׁלֹמֹ֔ה	וַיַּ֣עַל			6
wonten–ing–ngajeng	tembaga	mesbèh	wonten–	wonten–ing–ngriku	Suléman	Lan–minggah			
H6440		H4196		H8033	H8010	H5927			

וַיַּ֣עַל	מֹועֵ֔ד	לְאֹ֖הֶל	אֲשֶׁ֣ר	יְהוָ֑ה	
lan–piyambakipun–nyaosaken	pepanggihan	wonten–ing–tarub	ingkang	Yéhuwah	
H5927	H4150	H0168		H3068	

אָ֖לֶף׃	עֹלֹ֥ות	עָלָֽיו
sèwu	kurban–obaran	wonten–ing–ngriku
H0505		

Ana ing kono Sang Prabu Suleman nyaosake kurban ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah ana ing misbyah tembaga ing sangarepe Tarub Pasewakan. Sang Prabu ana ing kono ngunjukake kurban obaran sewu.

וַיֹּ֣אמֶר	לִשְׁלֹמֹ֔ה	אֱלֹהִ֖ים	נִרְאָ֣ה	הַהֹוא֙	בַּלַּ֣יְלָה	7
lan–ngandika	dhumateng–Suléman	Gusti–Allah	ngatingal	punika	Ing–dalu	
H0559	H8010	H0430	H7200	H1931	H3915	

לָ֑ךְ׃	אֶתֵּ֣ן־	מָ֔ה	שְׁאַ֖ל	לֹ֥ו
dhumateng–sampéyan	Kawula–badhé–maringi–	menapa	Nyuwuna	dhumateng–piyambakipun
	H5414	H4100	H7592	

Bareng bengine dina iku uga Gusti Allah ngatingal marang Sang Prabu Suleman lan ngandika marang panjenengane: “Sira nyuwun apa kang bakal Sunparingake marang sira?”

דָּוִיד	עִם־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	לֵאלֹהִים	שְׁלֹמֹה	וַיֹּאמֶר	8
Daud	kaliyan–	sampun–nindakaken	Paduka	dhumateng–Gusti–Allah	Suléman	Lan–matur	
H1732				H0430	H8010	H0559	

:תַּחְתָּיו	וְהִמְלַכְתָּנִי	גָּדוֹל	חֶסֶד	אָבִי	
nggentosi–piyambakipun	lan–ndadosaken–kawula–raja	ageng	sih-rahmat	bapa–kawula	
H8478				H0001	

Unjuke Sang Prabu Suleman marang Gusti Allah: “Paduka sampun ngatingalaken sih-kadarman Paduka ingkang ageng dhumateng bapa kawula Dawud, saha sampun njumenengaken ratu kawula, nggentosi bapa kawula wau.

דָּוִיד	עִם	דְּבָרְךָ	יֶאֱמַן	אֱלֹהִים	יְהוָה	עַתָּה	9
Daud	kaliyan	pangandika–Paduka	mugi–dipunestokaken	Gusti–Allah	Yéhuwah	Sapunika	
H1732		H1697	H0539	H0430	H3068	H6258	

רַב	עַם	עַל־	הִמְלַכְתַּנִי	אַתָּה	כִּי	אָבִי	
kathah	umat	wonten–	sampun–ndadosaken–kawula–raja	Paduka	amargi	bapa–kawula	
						H0001	

:הָאָרֶץ	כַּעֲפַר
ing–bumi	kados–lebu
H0776	H6083

Milanipun sapunika, dhuh Yehuwah Allah, Paduka mugi karsaa ngatingalaken kiyating janji Paduka dhumateng bapa kawula Dawud, amargi kawula sampun Paduka jumenengaken dados ratuning bangsa, ingkang kathahipun kados lebuning siti.

לִי	תֵּן־	וּמַדָּע	חָכְמָה	עַתָּה	10
dhumateng–kawula	mugi–maringi–	lan–pangertosan	kawicaksanan	Sapunika	
	H5414	H4093	H2451	H6258	

מִי	כִּי־	וְאֶבְוֹאָה	הַזֶּה	הָעָם־	לִפְנֵי	וְאֵצְאָה	
sinten	amargi–	lan–lumebet	punika	umat–	wonten–ing–ngajeng	supados–kawula–medal	
H4310		H0935	H2088		H6440	H3318	

ס	:הַגָּדוֹל	הַזֶּה	עַמְּךָ	אֶת־	יִשְׁפֹּט	
—	ingkang–ageng	punika	umat–Paduka	–	saged–ngadili	
		H2088		H0853	H8199	

Paduka sapunika mugi karsaa paring kawicaksanan saha kawasisan, supados kawula saged mlebet medal dados panuntuning bangsa punika, awit sinten ingkang saged ngakimi bangsa ingkang ageng punika?”

11

זֹאת הָיְתָה אֲשֶׁר יַעַן לִשְׁלֹמֹה וֵאלֹהִים וַיֹּאמֶר־
punika punika–wonten ingkang Amargi dhumateng–Suléman Gusti–Allah Lan–ngandika–
H2063 H1961 H3282 H8010 H0430 H0559

וְכָבוֹד נְכָסִים עֹשֶׁר שְׁאֵלְתָּ וְלֹא־ לְבָבֶךָ עִם־
lan–kamulyan bandha kasugihan sampéyan–nyuwun lan–mboten– manah–sampéyan kaliyan–
H3519 H5233 H6239 H7592 H3808 H3824

שְׁאֵלְתָּ לֹא רַבִּים יָמִים וְגַם־ שִׁנְאֵיךָ נֶפֶשׁ וְאֵת
sampéyan–nyuwun mboten kathah dinten lan–ugi– para–mengsah–sampéyan nyawa lan–
H7592 H3808 H3117 H1571 H8130 H5315 H0853

אֲשֶׁר וּמַדָּע חָכְמָה לְךָ וַתִּשְׁאַל־
ingkang lan–pangertosan kawicaksanan kanggé–sampéyan lan–sampéyan–nyuwun–
H4093 H2451 H7592

הִמְלַכְתָּיךָ אֲשֶׁר עַמִּי אֶת־ תִּשְׁפּוֹט
Kawula–dadosaken–sampéyan–raja ingkang umat–Kawula –
H0853 H8199

עָלָיו׃
wonten–ing–ngriku

Paring pangandikaning Allah marang Sang Prabu Suleman: “Ing sarehne iku kang sira karepake, lan sira ora nyuwun kasugihan, raja-brana, kamulyan utawa patining wong kang sengit marang sira, lan uga ora nyuwun umur dawa, nanging kosok baline sira nyuwun kawicaksanan lan kawasisan supaya bisa ngakimi umatingSun, kang wus Sunpitayakake marang sira minangka ratune,

12

וּנְכָסִים וְעֹשֶׁר לְךָ נָתוּן וּמַדָּע וְחָכְמָה
lan–bandha lan–kasugihan dhumateng–sampéyan dipunparingi lan–pangertosan Kawicaksanan
H5233 H6239 H5414 H4093 H2451

הָיָה לֹא־ וְאֲשֶׁר לְךָ אֶתֵּן־ וְכָבוֹד
wonten mboten– ingkang dhumateng–sampéyan Kawula–badhé–maringi– lan–kamulyan
H1961 H3808 H5414 H3519

לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר לַמְלָכִים כֵּן
saderengipun–sampéyan ingkang dhumateng–para–raja kados–makaten
H6440 H4428

כֵּן׃ יִהְיֶה־ לֹא וְאַחֲרֶיךָ
kados–makaten badhé–wonten– mboten lan–sasampunipun–sampéyan
H1961 H3808

mulane kawicaksanan lan kawasisan iku kaparingake marang sira; kajaba saka iku sira Sunparingi kasugihan, raja-brana lan kamulyan, kang durung tau kadarbe dening para ratu sadurunge sira sarta ora bakal ana ratu sawuse sira kang ndarbeni iku.”

13

יְרוּשָׁלִַם בִּגִבְעוֹן אֲשֶׁר־ לַבָּמָה שְׁלֹמֹה וַיָּבֹא
Yérusalèm wonten–ing–Gibéon ingkang– saking–papan–inggil Suléman Lan–rawuh
H3389 H1391 H1116 H8010 H0935

פ יִשְׂרָאֵל׃ עַל־ וַיִּמְלֹךְ מִלִּפְנֵי אָהֳל מֹועֵד
— Israèl wonten– lan–piyambakipun–jumeneng–raja saking–ngajeng tarub pepanggihan
H3478 H6440 H0168 H4150

Sang Prabu Suleman nuli tindak saka ing tengger pangurbanan ing Gibeon, saka ing ngarepe Tarub Pasewakan, kondur menyang ing Yerusalem sarta banjur ngasta paprentahan ing Israel.

לוֹ	וַיְהִי־	וּפָרָשִׁים	רֶכֶב	שְׁלֹמֹה	וַיֶּאֱסֹף	14
kanggé–piyambakipun	lan–dados–	lan–para–prajurit–jaranan	kréta	Suléman	Lan–ngempalaken	
	H1961		H7393	H8010	H0622	

פָּרָשִׁים	אֶלֶף	עָשָׂר	וּשְׁנֵים־	רֶכֶב	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע־	אֶלֶף	
prajurit–jaranan	èwu	welas	lan–kalih–welas–	kréta	atus	lan–sekawan–	sèwu	
	H0505	H6240	H8147	H7393	H3967	H0702	H0505	

בִּירוּשָׁלִָם׃	הַמֶּלֶךְ	וְעִם־	הָרֶכֶב	בְּעָרֵי	וַיַּנִּיחֵם	
wonten–ing–Yérusalèm	sang–raja	lan–kaliyan–	ing–kréta	wonten–ing–kitha	lan–dipunsèlèhaken	
H3389	H4428		H7393		H3240	

Sang Prabu Suleman tumuli nglempakake kreta lan wadya-bala jaranan, nganti kagungan kreta sewu patang atus lan wadya-bala jaranan rolas ewu, kabeh padha kapanggonake ana ing kutha-kutha panggonan kreta lan cedhak karo Sang Prabu ana ing Yerusalem.

וְאֵת	כָּאֲבָנִים	בִּירוּשָׁלִַם	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתֵּן	15
lan–	kados–séla	wonten–ing–Yérusalèm	emas	lan–	pérak	–	sang–raja	Lan–maringi	
H0853	H0068	H3389	H2091	H0853	H3701	H0853	H4428	H5414	

לָרֹב׃	בַּשְּׁפֵלָה	אֲשֶׁר־	כַּשִּׁקְמִים	נָתָן	הָאֲרָזִים	
kathah–sanget	wonten–ing–lembah	ingkang–	kados–wit–ara	piyambakipun–maringi	kajeng–èrès	
H7230	H8219		H8256	H5414	H0730	

Sang Prabu ndadekake kehing emas lan selaka ing Yerusalem nganti padha karo watu, lan kehing wit kayu eres padha karo wit sikma kang ana ing Tanah Pagunungan.

							16
וּמִקְוֵה	מִמִּצְרַיִם	לִשְׁלֹמֹה	אֲשֶׁר	הַסּוּסִים	וּמוֹצָא	
lan–saking–Kuwé	saking–Mesir	kanggé–Suléman	ingkang	para–kapal	Lan–asalipun	
	H4714	H8010			H4161	

בְּמִחִיר׃	יִקְחוּ	מִקְוֵה	הַמֶּלֶךְ	סֹחֲרֵי
mawi–régi	mundhut	saking–Kuwé	ing–sang–raja	para–sudagar
H4242	H3947		H4428	H5503

Jaran kang kagem Sang Prabu Suleman iku ditekakake saka ing tanah Mesir lan saka ing tanah Kewe; para sudagare Sang Prabu anggone kulak iku saka ing Kewe kanthi rega pasar.

							17
מֵאוֹת	בְּשֵׁשׁ	מֶרְכָּבָה	מִמִּצְרַיִם	וַיּוֹצִיאוּ	וַיַּעֲלוּ	
atus	kanggé–nem–	kréta	saking–Mesir	lan–dipunwetokaken	Lan–dipunbékta–minggah	
H3967	H8337	H4818	H4714	H3318	H5927	

הַחִתִּים	מַלְכֵי	לְכָל־	וְכֵן	וּמֵאָה	בַּחֲמִשִּׁים	וְסוּס	כֶּסֶף
ing–Hèt	para–raja	kanggé–sadaya–	lan–makaten	lan–satus	kanggé–sèkèt–	lan–kapal	pérak
H2850	H4428	H3605		H3967	H2572		H3701

יוֹצִיאוּ׃	בְּיָדָם	אֲרָם	וּמַלְכֵי
dipunwetokaken	déning–tangan–piyambakipun	Aram	lan–para–raja
H3318	H3027	H0758	H4428

Kreta siji kang ditekakake saka ing tanah Mesir iku regane nganti nem atus sekel selaka, lan jaran siji nganti satus seket sekel; lan kaya mangkono uga anggone padha ngedol iku marang sakehing ratune bangsa Het lan marang para ratu ing tanah Aram.

Chapter 2

וּבֵ֖ית יְהוָ֑ה לְשֵׁ֣ם בַּ֤יִת לִבְנ֙וֹת שְׁלֹמֹ֔ה וַיַּ֥אמֶר 1
lan–griya Yéhuwah kanggé–asma griya supados–mbangun Suléman Lan–ngandika
H3068 H8034 H1129 H8010 H0559

לְמַלְכוּתֽוֹ׃
kanggé–kratonipun
H4438

Sang Prabu Suleman dhawuh yasa padaleman kagem asmaning Yehuwah lan kraton kagem panjenengane piyambak.

אֶ֔לֶף וּשְׁמוֹנִ֖ים סַבָּ֑ל תֻּכַּ֣ע אִ֔ישׁ אֶ֖לֶף שִׁבְעִ֥ים שְׁלֹמֹ֔ה וַיִּסְפֹּ֣ר 2
èwu lan–wolung–dasa tukang–angkat tiyang èwu pitung–dasa Suléman Lan–ngétang
H0505 H8084 H5449 H0376 H0505 H7657 H8010

שְׁלֹשֶׁת עֲלֵיהֶם֙ וּמְנַצְּחִ֔ים בָּהָ֑ר חֹצֵ֣ב אִ֔ישׁ
tigang wonten–ing–piyambakipun lan–para–mandor wonten–ing–redi tukang–tatah tiyang
H7969 H5329 H2022 H2672 H0376

פ מֵאֽוֹת׃ וְשֵׁ֥שׁ אֶלֶ֖פִים
— atus lan–nem èwu
H3967 H8337 H0505

Sang Prabu Suleman banjur nglempakake kuli pitung puluh ewu, tukang natah ing pagunungan wolung puluh ewu lan mandhor kang ngawat-awati telung ewu nem atus.

עָשִׂ֔יתָ כַּאֲשֶׁ֣ר לֵאמֹ֔ר צֹ֖ר מֶ֣לֶךְ־ חוּרָ֑ם אֶל־ שְׁלֹמֹ֔ה וַיִּשְׁלַ֣ח 3
sampéyan–nindakaken kados matur Tirus raja– Hiram dhumateng– Suléman Lan–ngirim
H0559 H6865 H4428 H2361 H0413 H8010 H7971

אֲרָזִ֖ים לָ֑וֹ תַּעַשׂ֣ וַתְּשַׁלַּ֣ח־ אָבִ֔י עִם־ דָּוִ֔יד
kajeng–èrès dhumateng–piyambakipun lan–sampéyan–ngirim– bapa–kawula Daud kaliyan–
H0730 H7971 H0001 H1732

בּֽוֹ׃ לָשֶׁ֣בֶת בַּ֔יִת לִ֖ו לִבְנ֥וֹת־
wonten–ing–ngriku kanggé–manggen griya kanggé–piyambakipun supados–mbangun–
H3427 H1129

Sang Prabu Suleman tumuli utusan wong sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Huram, ratu ing nagara Tirus, kadhawuhan ngaturake pangandikane kang wirasane: “Panjenengan mugi karsaa nandukaken dhateng kula, kadosdene ingkang panjenengan tandukaken dhateng rama kula Dawud, nalika panjenengan ngintuni kajeng eres dhateng rama, kagem yasa kraton ingkang badhe dipun dalemi.

אֱלֹהָ֔י יְהוָה֙ וְלִשְׁמ֔וֹ בַּ֖יִת בְּנ֣וֹת־ אֲנִ֗י הִנֵּה֙ 4
Gusti–Allah–kawula Yéhuwah kanggé–asma griya mbangun– kawula Lah
H0430 H3068 H8034 H1129 H0589 H2009

סַמִּ֔ים קְטֹ֣רֶת־ לְפָנָ֑יו לְהַקְטִ֣יר לֹ֔ו לְהַקְדִּ֖ישׁ
wangi menyan– wonten–ing–ngajengipun kanggé–ngobong kanggé kanggé–nyucikaken
H5561 H7004 H6440 H6942

לַשַּׁבָּת֔וֹת וְלָעֹ֣רֶב לַבֹּ֑קֶר וְעֹלֹ֔ת תָּמִ֖יד וּמַעֲרֶ֥כֶת
ing–dinten–Sabat lan–ing–sore ing–énjing lan–kurban–obaran salaminipun lan–sèsusun
H7676 H6153 H1242 H8548 H4635

זֹ֣את לְעוֹלָ֔ם וְלֶחָדָ֖שִׁים וְלַמּוֹעֲדִ֑י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣ינוּ
punika kanggé–salaminipun lan–ing–wulan–enggal lan–ing–rèyayà Yéhuwah Gusti–Allah–kawula
H2063 H5769 H2320 H4150 H3068 H0430

עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
wonten–
Israèl
H3478

Kauningana, kula badhe yasa padaleman kagem ing asmanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kula, dadosa sesengkeranipun, supados ing ngarsanipun kabesmia dupa anggi-anggi arum, sarta sesaos roti ajegan tuwin kurban obaran enjing sonten, ing dinten-dinten Sabat lan ing wulan-wulan enggal, punapadene ing riyaya-riyaya ingkang katetepaken dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kula, amargi sadaya wau dados kuwajibanipun tiyang Israel ing salami-laminipun.

וְהַבַּ֥יִת	אֲשֶׁר־	אֲנִ֖י	בוֹנֶ֑ה	גָּד֣וֹל	כִּי־	גָּד֔וֹל	אֱלֹהֵ֖ינוּ		5
Lan–griya	ingkang–	kawula	mbangun	ageng	amargi–	ageng	Gusti–Allah–kawula		
		H0589	H1129				H0430		

מִכָּל־	הָאֱלֹהִֽים׃
saking–sadaya–	para–gusti
H3605	H0430

Wondene padaleman ingkang badhe kula yasa punika kedah ageng, amargi Gusti Allah kula punika langkung luhur tinimbang sakathaking allah.

הַשָּׁמַ֖יִם	כִּ֣י	בַ֔יִת	לִ֥ו	לִבְנ֣וֹת־	כֹּחַ֙	יַעְצָר־	וּמִ֤י		6
langit	amargi	griya	kanggé	kanggé–mbangun–	kakiyatan	saged–nahan–	Lan–sinten		
H8064				H1129		H6113	H4310		

לֹ֑ו	אֶבְנֶ֣ה־	אֲשֶׁר֮	אֲנִי֒	וּמִ֤י	יְכַלְכְּלֶ֙הוּ֙	לֹ֣א	הַשָּׁמַ֔יִם	וּשְׁמֵ֥י
kanggé	mbangun–	ingkang	kawula	lan–sinten	saged–nyukupi	mboten	langit	lan–langit–
	H1129		H0589	H4310	H3557	H3808	H8064	H8064

לְפָנָ֑יו׃	לְהַקְטִ֣יר	אִם־	כִּ֗י	בַּ֔יִת
wonten–ing–ngajengipun	kanggé–ngobong	namung–	kejawi	griya
H6440				

Nanging sinten ingkang kadugi ngyasakaken padaleman Panjenenganipun, awit sanadyan langit malah langit ing sanginggiling sakathahipun langit inggih boten saged ngewrat Panjenenganipun? Mangka kula punika sinten ta, dene kula kok badhe yasa satunggaling padaleman kagem Panjenenganipun, rak namung panggenan kangge mbesmi kurban wonten ing ngarsanipun?

לַעֲשׂ֥וֹת	חָכָ֛ם	אִישׁ־	לִ֖י	שְׁלַח־	וְעַתָּ֣ה	7
ingkang–saged–damel	wicaksana	tiyang–	dhumateng–kawula	mugi–ngirim–	Lan–sapunika	
	H2450	H0376		H7971	H6258	

וְכַרְמִ֔יל	וּבָאַרְגָּ֣ן	וּבַכַּרְכֹּ֗ל	וּבִבְנְחֹ֙שֶׁת֙	וּבַכֶּ֣סֶף	בַּזָּהָ֔ב
lan–abrit	lan–saking–wungu	lan–saking–tosan	lan–saking–tembaga	lan–saking–pérak	saking–emas
H3758	H0710	H1270		H3701	H2091

אֲשֶׁ֣ר	הַחֲכָמִ֗ים	עִם־	פְּתוּחִ֙ים֙	לְפַתַּ֣ח	וְיֹדֵ֔עַ	וְתֹכֶ֖לֶת	
ingkang	para–tiyang–wicaksana	kaliyan–	ukiran	kanggé–ukir	lan–mangertos	lan–biru	
	H2450		H6603		H3045	H8504	

דָּוִ֔יד	הֵכִ֖ין	אֲשֶׁ֣ר	וּבִירוּשָׁלִָ֑ם	בִּיהוּדָ֣ה	עִמִּ֥י	
Daud	dipuncawisaken	ingkang	lan–wonten–ing–Yérusalèm	wonten–ing–Yehuda	kaliyan–kawula	
H1732			H3389	H3063		

אָבִֽי׃
bapa–kawula
H0001

Milanipun sapunika, panjenengan mugi karsaa ngintunaken satunggaling tiyang ingkang ahli ing bab dedamelan jene, selaka, tembagi, tosan, kain wungu enem, badhe jingga, badhe wungu sepuh, saha ingkang ugi saged damel ukir-ukiran, supados mbiyantu para ahli ingkang wonten ing kula, ing Yehuda saha ing Yerusalem ingkang sampun sami tinuding rama kula Dawud.

וְאַלְגּוּמִּים׃ בְּרוֹשִׁים אֲרָזִים עֲצֵי לִי וְשִׁלַּח־ 8
lan–sandalwood cemara èrès kajeng– dhumateng–kawula Lan–mugi–ngirim–
H0418 H1265 H0730 H6086 H7971

יוֹדְעִים עַבְדֶּיךָ אֲשֶׁר בִּילֵן יָדַעְתִּי אֲנִי כִּי מֵהַלְּבָנוֹן
mangertos para–abdi–sampéyan bilèn mangertos kawula amargi saking–Lébanon
H3045 H5650 H3045 H0589 H3844

׃עֲבָדֶיךָ עִם־ עֲבָדַי וְהִנָּה לְבָנוֹן עֲצֵי לִכְרוֹת
para–abdi–sampéyan kaliyan– para–abdi–kawula lan–lah Lébanon kajeng– kanggé–nebang
H5650 H5650 H2009 H3844 H6086 H3772

Kajawi punika ugi karsaa maringi kajeng eres, kajeng beros saha kajeng cendhana saking ing redi Libanon, awit kula mangretos, bilih ingkang abdi sami pinter negor wit ing Libanon. Dene para tiyang kula badhe mbiyantu para abdi panjenengan

אֲשֶׁר־ הַבַּיִת כִּי לָרֹב עֵצִים לִי וּלְהָכִין 9
ingkang– griya amargi kathah–sanget kajeng kanggé–kawula Lan–supados–nyawisaken
H7230 H6086

׃וְהַפְלֵא לְדָוִל בּוֹנָה אֲנִי
lan–ngeram–eramaken ageng mbangun kawula
H6381 H1129 H0589

supados kula kacawisan kajeng ingkang kathah, amargi padaleman ingkang badhe kula yasa punika kedah ageng tuwin ngedab-edabi.

נָתַתִּי הָעֵצִים וְלִכְרֹתֵי וְלַחֹטְבִים וְהִנֵּה 10
kawula–badhé–maringi kajeng para–tukang–negor dhumateng–para–tukang–nebang Lan–lah
H5414 H6086 H3772 H2404 H2009

כֹּרִים וּשְׂעֹרִים אֶלֶף עֲשָׂרִים כֹּרֵי לַעֲבָדֶיךָ מַכּוֹת וְחִטִּים
kor lan–jawawut èwu kalih–dasa kor kanggé–para–abdi–sampéyan kagebug gandum
H8184 H0505 H6242 H5650 H4347 H2406

פ אֶלֶף׃ עֶשְׂרִים בַּתִּים וְשֶׁמֶן אֶלֶף עֶשְׂרִים בַּתֵּי וְיַיִן אֶלֶף עֶשְׂרִים
— èwu kalih–dasa bat lan–lisah èwu kalih–dasa bat lan–anggur èwu kalih–dasa
H0505 H6242 H1324 H8081 H0505 H6242 H1324 H3196 H0505 H6242

Wondene para tiyang ingkang sami negori wit punika badhe kula cadhongi gandum kalih dasa ewu kor, seir kalih dasa ewu kor, anggur kalih dasa ewu bat, saha lisah kalih dasa ewu bat, minangka bahan tedha kangge para abdi wau.”

שְׁלֹמֹה אֶל־ וַיִּשְׁלַח בִּכְתָב צֹר מֶלֶךְ־ חוּרָם וַיֹּאמֶר 11
Suléman dhumateng– lan–ngirim mawi–serat Tirus raja– Hiram Lan–ngandika
H8010 H0413 H7971 H3791 H6865 H4428 H2361 H0559

נְתָנְךָ עַמּוֹ אֶת־ יְהוָה בְּאַהֲבַת
Panjenenganipun–ndadosaken–sampéyan umat–ipun – Yéhuwah Wonten–ing–sih–
H5414 H0853 H3068 H0160

׃מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם
raja wonten–ing–piyambakipun
H4428

Sang Prabu Huram, nata ing nagara Tirus, nuli kintun serat wangsulan marang Sang Prabu Suleman, kang surasane mangkene: “Ing sarehne Pangeran Yehuwah ngasihi dhateng umatipun, pramila panjenengan lajeng kajumenengaken dados ratunipun.”

אֶת־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	חוּרָם	וַיֹּאמֶר		12
–	ndamel	ingkang	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Pinuji	Hiram	Lan–ngandika		
H0853			H3478	H0430	H3068	H1288	H2361	H0559		

חָכָם	בֵּן	הַמֶּלֶךְ	לְדָוִיד	נָתַן	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם
wicaksana	putra	sang–raja	dhumateng–Daud	maringi	ingkang	bumi	lan–	langit
H2450		H4428	H1732	H5414		H0776	H0853	H8064

לַיהוָה	בַּיִת	יִבְנֶה־	אֲשֶׁר	וּבִינָה	שֵׂכֶל	יוֹדֵעַ	
kanggé–Yéhuwah	griya	badhé–mbangun–	ingkang	lan–pangertosan	akal	ingkang–mangertos	
H3068		H1129		H0998	H7922	H3045	

לְמַלְכוּתוֹ׃	וּבַיִת
kanggé–kratonipun	lan–griya
H4438	

Sang Prabu Huram nuli nglajengake pangandikane: “Pinujia Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun tiyang Israel, ingkang nitahaken langit lan bumi, awit Panjenenganipun sampun maringi dhateng Sang Prabu Dawud satunggaling putra ingkang wicaksana, kapenuhan ing akal budi saha pangretosan, ingkang badhe yasa padaleman kagem Pangeran Yehuwah tuwin kraton kagem sariranipun piyambak.

לְחוּרָם	בִּינָה	יוֹדֵעַ	חָכָם	אִישׁ־	שָׁלַחְתִּי	וְעַתָּה		13
Huram–	pangertosan	ingkang–mangertos	wicaksana	tiyang–	kawula–ngirim	Lan–sapunika		
H2361	H0998	H3045	H2450	H0376	H7971	H6258		

אָבִי׃
bapa–kawula
H0001

Awit saking punika kula ngintunaken satunggaling ahli, ingkang kapenuhan ing pangretosan, inggih punika Huram Abi,

יוֹדֵעַ	צֹרִי	אִישׁ־	וְאָבִיו	דָּן	בְּנוֹת	מִן־	אִשָּׁה	בֶּן־	14
mangertos	Tirus	tiyang–	lan–bapakipun	Dan	para–putri	saking–	tiyang–èstri	putra–	
H3045	H6876	H0376	H0001	H1835	H1323		H0802		

בָּאֲבָנִים	בַּבַּרְזֶל	בַּנְּחֹשֶׁת	וּבַכֶּסֶף	בַּזָּהָב־	לַעֲשׂוֹת	
saking–séla	saking–tosan	saking–tembaga	lan–saking–pérak	saking–emas–	kanggé–damel	
H0068	H1270		H3701	H2091		

וּבַכַּרְמִיל	וּבַבּוּץ	בַּתְּכֵלֶת	בָּאַרְגָּמָן	וּבְעֵצִים	
lan–saking–abrit	lan–saking–lena–alus	saking–biru	saking–wungu	lan–saking–kajeng	
H3758	H0948	H8504	H0713	H6086	

אֲשֶׁר	מַחֲשֶׁבֶת	כָּל־	וְלַחְשֹׁב	פִּתּוּחַ	כָּל־	וּלְפַתֵּחַ	
ingkang	rancangan	sadaya–	lan–kanggé–ngrancang	ukiran	sadaya–	lan–kanggé–ukir	
	H4284	H3605	H2803	H6603	H3605		

חֲכָמָיִךְ	עִם־	לוֹ	יִנָּתֶן־
para–tiyang–wicaksana–sampéyan	kaliyan–	dhumateng–piyambakipun	dipunparingi–
H2450			H5414

אָבִיךְ׃	דָּוִיד	אֲדֹנִי	וְחַכְמֵי
bapa–sampéyan	Daud	gusti–kawula	lan–para–tiyang–wicaksana
H0001	H1732	H0113	H2450

anakipun tiyang estri saking bani Dhan, dene bapakipun tiyang Tirus. Tiyang punika pinter nggarap jene, selaka, tembagi, tosan, sela, kajeng, kain wungu enem, badhe wungu sepuh, lena alus tuwin badhe jingga, saha ugi pinter damel sawernining ukir-ukiran punapa malih sawernining rancangan ingkang kapasrahaken dhateng piyambakipun kanthi kabiyantu dening para ahli panjenengan saha dening para ahlinipun ingkang rama, Sang Prabu Dawud.

15

אָמַר	אֲשֶׁר	וְהַיַּיִן	הַשָּׁמֶן	וְהַשְּׂעֹרִים	הַחִטִּים	וְעַתָּה
dipunngandikakaken	ingkang	lan–anggur	lisah	lan–jawawut	gandum	Lan–sapunika
H0559		H3196	H8081	H8184	H2406	H6258

לַעֲבָדָיו׃		יִשְׁלַח	אֲדֹנִי
dhumateng–para–abdi–piyambakipun		mugi–ngirim	gusti–kawula
H5650		H7971	H0113

Lah sapunika panjenengan kula aturi ngintunaken dhateng para abdi panjenengan gandum saha sair, lisah saha anggur, ingkang sampun panjenengan ngandikakaken punika.

16

צָרְכֶּךָ	כְּכָל־	הַלְּבָנוֹן	מִן־	עֵצִים	נִכְרֹת	וְאֲנַחְנוּ	
kabetahan–sampéyan	miturut–sadaya–	Lébanon	saking–	kajeng	badhé–nebang	Lan–kita	
H6878	H3605	H3844		H6086	H3772	H0587	

וְאַתָּה	יָפְוֹ	יָם	עַל־	רַפְסֹדוֹת	לְךָ	וּנְבִיאֵם
lan–sampéyan	Yafo	laut	wonten–	rakit	dhumateng–sampéyan	lan–kita–badhé–mbékta
	H3305	H3220		H7513		H0935

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	אִתָּם	תַּעֲלֶה
—	Yérusalèm	piyambakipun	minggahaken
	H3389	H0853	H5927

Kula lajeng sami badhe negori kajeng saking ing redi Libanon, sapinten ingkang panjenengan betahaken saha badhe kula kintunaken dhateng panjenengan kalayan gethek langkung ing seganten ngantos dumugi ing Yafo, panjenengan lajeng saged mbekta dhateng ing Yerusalem.”

17

יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הַגֵּרִים	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	שְׁלֹמֹה	וַיִּסְפֹּר	
Israèl	wonten–ing–tanah	ingkang	manca	para–tiyang	sadaya–	Suléman	Lan–ngétang	
H3478	H0776		H1616	H0376	H3605	H8010		

מֵאָה	וַיִּמְצְאוּ	אֲבִיו	דָּוִיד	סְפָרָם	אֲשֶׁר	הַסְפָּר	אַחֲרֵי
satus	lan–dipunpanggihaken	bapakipun	Daud	dipuncacah	ingkang	cacahipun	sasampunipun
H3967	H4672	H0001	H1732			H5610	

מֵאוֹת׃	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	אֶלֶף	וַחֲמִשִּׁים
atus	lan–nem	èwu	lan–tigang	èwu	lan–sèkèt
H3967	H8337	H0505	H7969	H0505	H2572

Sang Prabu Suleman tumuli ngetang sakehe wong manca kang lanang kang ana ing nagara Israel padha kaya kang wus tau katindakake dening Sang Prabu Dawud, kang rama. Ing kono tinemu ana wong satus seket telu ewu nem atus.

18

וּשְׁמֹנִים	סַבָּל	אֶלֶף	שִׁבְעִים	מֵהֶם	וַיַּעַשׂ
lan–wolung–dasa	tukang–angkat	èwu	pitung–dasa	saking–piyambakipun	Lan–ndadosaken
H8084	H5449	H0505	H7657	H1992	

מְנַצְּחִים	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ	אֲלָפִים	וּשְׁלֹשֶׁת	בָּהָר	חֹצֵב	אֶלֶף
mandor	atus	lan–nem	èwu	lan–tigang	wonten–ing–redi	tukang–tatah	èwu
H5329	H3967	H8337	H0505	H7969	H2022	H2672	H0505

הָעָם׃	אֶת־	לְהַעֲבִיד	
para–tiyang	–	kanggé–ndadosaken–nyèmbah	
	H0853	H5647	

Lan saka ing antarane iku, pitung puluh ewu didadekake kuli, wolung puluh ewu tukang natah ing pagunungan, lan telung ewu nem atus kadadekake mandhor kang nglurahi kang padha nyambut gawe iku.

Chapter 3

1 וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
Lan–wiwit Suléman kanggé–mbangun – griya– Yéhuwah wonten–ing–Yérusalèm
H8010 H1129 H0853 H3068 H3389

בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִיד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי׃
wonten–ing–redi Moriya ingkang dipuntedahaken dhumateng–Daud bapakipun ingkang tiyang–Yébus Ornan wonten–ing–papan–panggilèn Daud wonten–ing–papan dipuncawisaken
H2022 H4179 H7200 H1732 H0001 H0771 H1637 H1732 H4725

Sang Prabu Suleman banjur miwiti yasa padalemaning Yehuwah ana ing Yerusalem ing gunung Moria, panggonan nalika Pangeran Yehuwah ngatingal marang Sang Prabu Dawud, kang rama, ing panggonan kang wus katetepake dening Sang Prabu Dawud, yaiku ing papan panutone Ornan wong Yebus.

2 וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשְּׁנִי
Lan–piyambakipun–wiwit kanggé–mbangun wonten–ing–wulan kaping–kalih kaping–kalih
H1129 H2320 H8145 H8145

לְמַלְכוּתוֹ׃ אַרְבַּע בִּשְׁנַת
kratonipun sekawan wonten–ing–taun
H4438 H0702 H8141

Sang Nata anggone wiwit yasa padaleman iku ing sajrone sasi kang kapindho, ing taun kang kaping pate paprentahane.

3 וְאֵלֶּה הוּסַד הָאֹרֶךְ בַּיִת אֶת־ לִבְנוֹת שְׁלֹמֹה הָאֱלֹהִים
Lan–punika dhasaripun dawanipun griya – kanggé–mbangun Suléman Gusti–Allah
H0428 H3245 H0753 H1129 H0853 H8010 H0430

הָרִאשׁוֹנָה בְּמִדָּה אַמּוֹת לָאָרֶךְ וְרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים׃
kina miturut–ukuran asta lan–wiyaripun sewidak asta kalih–dasa
H7223 H4060 H0520 H7341 H8346 H0520 H6242

Anadene dhasaring ukuran kang diagem Sang Prabu Suleman anggone yasa padalemaning Allah iku mangkene: dawane sewidak asta, manut ukuran asta kang lawas, dene ambane rong puluh asta.

4 וְהָאוּלָם עַל־ אֲשֶׁר פְּנֵי הָאֹרֶךְ עַל־ פְּנֵי רֹחַב־ הַבַּיִת
Lan–serambi wonten– ingkang ngajeng dawanipun wonten– ngajeng wiyar– griya
H0197 H6440 H0753 H6440 H7341

זָהָב מֵאָה וְהַגָּבַהּ וְעֶשְׂרִים וַיְצַפֵּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב
emas satus lan–inggilè lan–kalih–dasa lan–dipunlapis wonten–ing–njero emas
H2091 H3967 H1363 H6242 H6823 H6441 H2091

אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְעֶשְׂרִים׃ טָהוֹר
asta kalih–dasa lan–kalih–dasa murni
H0520 H6242 H6242 H2889

Srambi ing sangarepe dalem gedhe iku dawane rong puluh asta, manut ambane dalem mau, lan dhuwure satus rong puluh asta. Srambi iku ing sisih jerone kalapis ing mas murni.

וְאֶת֙ הַבַּ֣יִת הַגָּד֔וֹל חִפָּ֖הוּ עֵ֣ץ בְּרוֹשִׁ֑ים וַיְחַפֵּ֣הוּ זָהָ֔ב טָ֖וֹב וַיְתַ֥ל עָלָ֖יו תִּמֹרִ֥ים וְשַׁרְשְׁרוֹֽת׃ 5

וְ֠אֵת הַבַּ֣יִת Lan–
H0853

הַגָּד֔וֹל ageng

חִפָּ֖הוּ dipunlapis
H2645

עֵ֣ץ kajeng–

בְּרוֹשִׁ֑ים cemara
H1265

וַיְחַפֵּ֣הוּ lan–dipunlapis
H2645

זָהָ֔ב emas
H2091

טָ֖וֹב sae

וַיְתַ֥ל lan–dipundamel
H5927

עָלָ֖יו wonten–ing–ngriku

תִּמֹרִ֥ים wit–palem
H8561

וְשַׁרְשְׁרוֹֽת׃ lan–rantai
H8333

Daleme gedhe digebyogi kayu beros. Kayu iku nuli kalapis ing emas murni, kang banjur kapasangan wit kurma, ing dhuwure kadokokan lunglungan.

וַיְצַ֤ף אֶת־ הַבַּ֙יִת֙ אֶ֣בֶן סֵ֔לָע יִקְרָ֖ה וְהַזָּהָ֑ב לְתִפְאֶ֥רֶת קַנְּגֵ֖ה־קָאֶנְדַּהַן פַּרְוָֽיִם׃ 6

וַיְצַ֤ף Lan–dipunlapis
H6823

אֶת־ –
H0853

הַבַּ֙יִת֙ griya

אֶ֣בֶן séla
H0068

יִקְרָ֖ה endah
H3368

לְתִפְאֶ֥רֶת kanggé–kaendahan
H8597

וְהַזָּהָ֑ב lan–emas
H2091

זָהָ֙ב emas
H2091

פַּרְוָֽיִם׃ Parwaim
H6516

Iku iya kalapis ing sesotya kang larang-larang minangka rerenggan, dene emase emas Parwaim.

וַיְחַ֤ף אֶת־ הַבַּ֙יִת֙ הַקְּרָר֔וֹת הַסִּפִּ֖ים וְקִירוֹתָ֑יו וְדַלְתוֹתָ֣יו זָהָ֔ב וּפִתַּ֖ח כְּרוּבִֽים׃ 7

וַיְחַ֤ף Lan–dipunlapis
H2645

אֶת־ –
H0853

הַבַּ֙יִת֙ griya

הַקְּרָר֔וֹת balok
H6982

הַסִּפִּ֖ים ambang

וְקִירוֹתָ֑יו lan–tembokè
H7023

וְדַלְתוֹתָ֣יו lan–pintuè

זָהָ֔ב emas
H2091

וּפִתַּ֖ח lan–dipunukir

כְּרוּבִֽים׃ kérub
H3742

עַל־ wonten–

הַקִּירוֹת׃ tembok
H7023

ס —

Kaya mangkono dalem gedhe mau; blandar-pangerete, dhempel-dhempele, gebyog-gebyoge lan lawang-lawange padha kalapis emas, dene ing gebyoge didokoki kerub ukir-ukiran.

וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ בֵּ֣ית קֹ֔דֶשׁ הַקְּדָשִׁ֑ים עַל־ פְּנֵ֣י רֹ֔חַב עֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה וְרָחְבּ֣וֹ עֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה וַיְחַפֵּ֣הוּ זָהָ֔ב טָ֖וֹב וַיְתַ֥ל עָלָ֖יו תִּמֹרִ֥ים וְשַׁרְשְׁרוֹֽת׃ 8

וַיַּ֣עַשׂ Lan–ndamel

אֶת־ –
H0853

בֵּ֣ית griya–

קֹ֔דֶשׁ suci
H6944

הַקְּדָשִׁ֑ים ing–suci
H6944

עַל־ wonten–

פְּנֵ֣י ngajeng
H6440

רֹ֔חַב wiyar–
H7341

עֶשְׂרִ֥ים kalih–dasa
H6242

אַמָּ֖ה asta

וְרָחְבּ֣וֹ lan–wiyaripun
H7341

עֶשְׂרִ֥ים kalih–dasa
H6242

אַמָּ֖ה asta

וַיְחַפֵּ֣הוּ lan–dipunlapis
H2645

זָהָ֔ב emas
H2091

טָ֖וֹב sae

וַיְתַ֥ל lan–kamar–inggil
H5944

עָלָ֖יו wonten–ing–griya–

תִּמֹרִ֥ים wit–palem
H8561

וְשַׁרְשְׁרוֹֽת׃ lan–rantai
H8333

Sawuse mangkono Sang Prabu banjur yasa kamar pasucen kang pinunjul; dawane rong puluh asta, manut ambane padaleman mau, lan ambane uga rong puluh asta. Iku tumuli kalapis emas murni, kang bobote nem atus talenta;

וְחִפָּ֤ה אֶת־ הַבַּ֙יִת֙ זָהָ֣ב חֲמִשִּׁ֔ים לִשְׁקָלִ֖ים וְהָעֲלִיּ֣וֹת זָהָ֑ב וּמִשְׁקָל֙ לְמִסְמְרוֹת֙ לְשִׁקְלִ֣ים זָהָ֔ב׃ 9

וְחִפָּ֤ה Lan–bobotipun
H4948

אֶת־ –
H0853

הַבַּ֙יִת֙ griya

זָהָ֣ב dhumateng–talenta
H3603

חֲמִשִּׁ֔ים nem
H8337

לִשְׁקָלִ֖ים dhumateng–sékel
H8255

וְהָעֲלִיּ֣וֹת lan–kamar–inggil
H5944

זָהָ֑ב emas
H2091

וּמִשְׁקָל֙ Lan–bobotipun
H4948

לְמִסְמְרוֹת֙ kanggé–paku
H4548

לִשְׁקָלִ֣ים dhumateng–sékel
H8255

זָהָ֔ב׃ emas
H2091

boboting paku-pakune seket sekel emas. Kamar-kamar dhuwur iya kalapis ing emas.

וַיַּ֣עַשׂ בְּבֵית־ קֹ֔דֶשׁ הַקְּדָשִׁ֑ים שְׁנַ֣יִם כְּרוּבִ֔ים מַעֲשֵׂ֖ה צַעֲצָעִֽים׃ 10

וַיַּ֣עַשׂ Lan–ndamel

בְּבֵית־ wonten–ing–griya–

קֹ֔דֶשׁ suci
H6944

הַקְּדָשִׁ֑ים ing–suci
H6944

שְׁנַ֣יִם kalih
H8147

כְּרוּבִ֔ים kérub
H3742

מַעֲשֵׂ֖ה pakaryan
H4639

צַעֲצָעִֽים׃ ukiran
H6816

וַיְצַפְּ֥וּ lan–dipunlapis
H6823

אֹתָ֖ם piyambakipun
H0853

זָהָֽב׃ emas
H2091

Nuli yasa kerub tatahan loro kanggo ing pasucen kang pinunjul, iku iya kalapis ing emas.

לְאַמָּות	הָאֶחָד	כְּנַף	עֶשְׂרֵים	אַמָּות	אָרְכָּם	הַכְּרוּבִים	וְכַנְפֵי	11
dhumateng–asta	satunggal	suwiwi	kalih–dasa	asta	dawanipun	para–kérub	Lan–suwiwiè	
	H0259	H3671	H6242		H0753	H3742	H3671	

מַגִּיעַ	חָמֵשׁ	אַמָּות	הָאַחֶרֶת	וְהַכָּנָף	הַבַּיִת	לְקִיר	מַגִּיעַ	חָמֵשׁ
tekan	gangsal	asta	sanèsipun	lan–suwiwi	griya	dhumateng–tembok	tekan	gangsal
H5060	H2568		H0312	H3671		H7023	H5060	H2568

הָאַחֵר׃	הַכְּרוּב	לְכָנָף
sanèsipun	kérub	dhumateng–suwiwi
H0312	H3742	H3671

Swiwine kerub-kerub iku gunggunging dawane kabeh ana rong puluh asta;

וְהַכָּנָף	הַבָּיִת	לְקִיר	מַגִּיעַ	חָמֵשׁ	אַמָּות	הָאֶחָד	הַכְּרוּב	וּכְנַף	12
lan–suwiwi	griya	dhumateng–tembok	tekan	gangsal	asta	satunggal	kérub	Lan–suwiwi	
H3671		H7023	H5060	H2568		H0259	H3742	H3671	

הָאַחֵר׃	הַכְּרוּב	לְכָנָף	דְּבֵקָה	חָמֵשׁ	אַמָּות	הָאַחֶרֶת	
sanèsipun	kérub	dhumateng–suwiwi	nyambung	gangsal	asta	sanèsipun	
H0312	H3742	H3671	H1695	H2568		H0312	

swiwi ing sisihe kerub kang sijine dawane limang asta lan iku notog ing temboking kamar, dene swiwi ing sisih sijine dawane uga limang asta, iku adu pucuk karo swiwining kerub sijine.

עֹמְדֵים	וְהֵם	עֶשְׂרִים	אַמָּות	פְּרָשִׂים	הָאֵלֶּה	הַכְּרוּבִים	כְּנְפֵי	13
jumeneng	lan–piyambakipun	kalih–dasa	asta	dipunmelaraken	punika	para–kérub	Suwiwiè	
H5975	H1992	H6242		H6566	H0428	H3742	H3671	

ס	לַבָּיִת׃	וּפְנֵיהֶם	רַגְלֵיהֶם	עַל־
—	dhumateng–griya	lan–pasèryanipun	sukuè	wonten–
		H6440	H7272	

Dadine swiwine kerub loro-lorone iku egare dawane rong puluh asta; kerub-kerub iku karo-karone ngadeg madhep marang ing dalem gedhe.

וַיַּעַל	וּבְוּץ	וְכַרְמִיל	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	הַפָּרֹכֶת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	14
lan–dipundamel	lan–lena–alus	lan–abrit	lan–wungu	biru	gordèn	–	Lan–ndamel	
H5927	H0948	H3758	H0713	H8504	H6532	H0853		

ס	כְּרוּבִים׃	עָלָיו
—	kérub	wonten–ing–ngriku
	H3742	

Sang Prabu banjur damel gubah, kang digawe bakal wungu tuwa, bakal wungu enom, bakal jingga lan lena alus nganggo digambari kerub.

וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	אַמָּה	שְׁנַיִם	עֲמוּדִים	הַבַּיִת	לִפְנֵי	וַיַּעַשׂ	15
lan–gangsal	tigang–dasa	asta	kalih	saka	griya	wonten–ing–ngajeng	Lan–ndamel	
H2568	H7970		H8147	H5982		H6440		

ס	חָמֵשׁ׃	אַמָּות	רֹאשׁוֹ	עַל־	אֲשֶׁר־	וְהַצָּפָת	אֹרֶךְ	
—	gangsal	asta	puncakipun	wonten–	ingkang–	lan–mahkota	dawa	
	H2568					H6858	H0753	

Ing sangarepe padaleman didokoki tugu loro kang dhuwure telung puluh lima asta, nganggo krebil ana ing dhuwure, kang dhuwure limang asta.

רָאשׁ	עַל־	וַיִּתֵּן	בַּדְּבִיר	שְׁרָשְׁרוֹת	וַיַּעַשׂ		16
puncak	wonten–	lan–nempelaken	wonten–ing–papan–suci–njero	rantai	Lan–ndamel		
		H5414	H1687	H8333			

בְּשַׁרְשְׁרוֹת׃	וַיִּתֵּן	מֵאָה	רִמֹּנִים	וַיַּעַשׂ	הָעַמֻּדִים	
wonten–ing–rantai	lan–nempelaken	satus	delima	lan–ndamel	para–saka	
H8333	H5414	H3967	H7416		H5982	

Tumuli damel rerekan rante kang dikalungake ing dhuwure tugu-tugu mau, lan banjur damel rerekan woh dlima satus iji, kapasang ing rerekan rante mau.

מִמָּיִן	אֶחָד	הַהֵיכָל	פְּנֵי	עַל־	הָעַמּוּדִים	אֶת־	וַיָּקֶם	17
wonten–ing–tengen	satunggal	bait	ngajeng	wonten–	para–saka	–	Lan–ngedègaken	
H3225	H0259	H1964	H6440		H5982	H0853		

וְשֵׂם	יָכִין	(הַיָּמִנִי)	[הימינין]	שֵׁם־	וַיִּקְרָא	מֵהַשְׁמָאול	וְאֶחָד
lan–asma	Yakhin	tengen	tengen	asma–	lan–nyébut	wonten–ing–kiwa	lan–satunggal
H8034	H3199	H3233		H8034	H7121	H8042	H0259

ס	בֹּעַז׃	הַשְּׂמָאלִי	
—	Boas	kiwa	
	H1162	H8040	

Tugu-tugune kaadegake ing sangarepe Padaleman Suci, kang siji ana ing sisih tengen lan sijine ana ing sisih kiwa; tugu sing tengen dijenengake Yakhin, dene tugu kiwa dijenengake Boas.

Chapter 4

אַמָּה	וְעֶשְׂרִים	אָרְכּוֹ	אַמָּה	עֶשְׂרִים	נְחֹשֶׁת	מִזְבַּח	וַיַּעַשׂ	1
asta	lan–kalih–dasa	dawanipun	asta	kalih–dasa	tembaga	mesbèh	Lan–ndamel	
	H6242	H0753		H6242		H4196		

ס	קוֹמָתוֹ׃	אַמּוֹת	וְעֶשֶׂר	רָחְבּוֹ	
—	inggilè	asta	lan–sedasa	wiyaripun	
	H6967		H6235	H7341	

Sang Prabu nuli yasa misbyah tembaga kang dawane rong puluh asta, ambane rong puluh asta, lan dhuwure sepuluh asta.

אֶל־	מִשְׂפָּתוֹ	בָּאַמָּה	עֶשֶׂר	מוּצָק	הַיָּם	אֶת־	וַיַּעַשׂ	2
dhumateng–	saking–pinggiripun	saking–asta	sedasa	tuangan	seganten	–	Lan–ndamel	
H0413	H8193		H6235	H3332	H3220	H0853		

שְׁלֹשִׁים	וְקָו	קוֹמָתוֹ	בָּאַמָּה	וְחָמֵשׁ	סָבִיב	וְעָנוֹל	שְׂפָתוֹ
tigang–dasa	lan–tali	inggilè	saking–asta	lan–gangsal	mubeng	bunder	pinggiripun
H7970		H6967		H2568	H5439	H5696	H8193

סָבִיב׃	אֹתוֹ	יָסֹב	בָּאַמָּה	
mubeng	piyambakipun	ngubengi	saking–asta	
H5439	H0853	H5437		

Sawuse iku banjur damel “segaran” cithakan jembare saka pinggir tekan pinggir sepuluh asta, wangune bunder kepleng, jerone limang asta, kubenge manawa kaukur nganggo tali ana telung puluh asta.

סוֹבְבִים	סָבִיב	וְסָבִיב	לוֹ	תַּחַת		בְּקָרִים	וּדְמוּת		3
ngubengi	mubeng	mubeng	piyambakipun	wonten–ing–ngandhap		sapi	Lan–wujud		
H5437	H5439	H5439		H8478		H1241	H1823		

הַבָּקָר	טוּרִים	שְׁנַיִם	סָבִיב	הַיָּם	אֶת־	מַקִּיפִים	בָּאַמָּה	עֲשָׂר	אֹתוֹ
sapi	baris	kalih	mubeng	seganten	–	ngubengi	saking–asta	sedasa	piyambakipun
H1241	H2905	H8147	H5439	H3220	H0853			H6235	H0853

בְּמֶצַקְתּוֹ׃	יְצוּקִים
wonten–ing–tuanganè	tuangan
H4166	H3332

Ing pinggire sisih ngisor ana gambare sapi-sapi ing sakubenge nganti kemput, saben saasta sapuluh, nganti sakempute “segaran” iku; sapine jejer loro, kacithak iras-irasan karo wadhahe.

וּפְנִים	וּשְׁלוֹשָׁה	צֹפָנָה	וּפְנֵים	שְׁלֹשָׁה	בָּקָר	עָשָׂר	שְׁנֵים	עַל־	עוֹמֶד	4
madhep	lan–tiga	lor	madhep	tiga	sapi	welas	kalih–welas	wonten–	jumeneng	
H6437	H7969	H6828	H6437	H7969	H1241	H6240	H8147		H5975	

וְהַיָּם	מִזְרָחָה	פְּנֵים	וּשְׁלֹשָׁה	נֶגְבָּה	פְּנֵים	וּשְׁלֹשָׁה	יָמָּה	
lan–seganten	wétan	madhep	lan–tiga	kidul	madhep	lan–tiga	kulon	
H3220	H4217	H6437	H7969	H5045	H6437	H7969	H3220	

בָּיְתָה׃	אֲחוֹרֵיהֶם	וְכָל־	מִלְמָעְלָה	עֲלֵיהֶם
wonten–ing–njero	mburiè	lan–sadaya–	wonten–ing–nginggil	wonten–ing–ngiringipun
	H0268	H3605	H4605	

“Segaran” mau tumumpang ing sapi rolas, telu marep mangalor, telu marep ngulon, telu marep ngidul lan telu marep ngetan; “segaran” iku tumumpang ing dhuwure, dene buntute manjero.

שְׁוֹשַׁנָּה	פֶּרַח	כְּוֹס	שְׂפַת־	כְּמַעֲשֵׂה	וּשְׂפָתוֹ	טֶפַח	וְעָבְיוֹ		5
terate	sekar	tuwung	pinggir–	kados–pakaryan	lan–pinggiripun	epek–epek	Lan–kandelè		
H7799	H6525		H8193	H4639	H8193	H2947	H5672		

ס	יָכִיל׃	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	בַּתִּים	מַחֲזִיק	
—	isi	èwu	tigang	bat	ngemot	
	H3557	H0505	H7969	H1324	H2388	

“Segaran” mau kandele saepek-epek, dene lambene kawangun kaya lambening tuwung, kayadene kembang bakung kang mekar. “Segaran” iku bisa isi banyu telung ewu bat.

וַחֲמִשָּׁה	מִימִין	חֲמִשָּׁה	וַיִּתֵּן	עֶשְׂרֵה	כִּיּוֹרִים	וַיַּעַשׂ	6
lan–gangsal	wonten–ing–tengen	gangsal	lan–nempelaken	sedasa	bak	Lan–ndamel	
H2568	H3225	H2568	H5414	H6235	H3595		

יָדֵיחוּ	הָעוֹלָה	מַעֲשֵׂה	אֶת־	בָּהֶם	לְרָחְצָה	מִשְׁמֹאול	
dipunbilas	kurban–obaran	pakaryan	–	wonten–ing–ngriku	kanggé–sesuci	wonten–ing–kiwa	
H1740		H4639	H0853		H7364	H8040	

ס	בּוֹ׃	לַכֹּהֲנִים	לְרָחְצָה	וְהַיָּם	בָּם
—	wonten–ing–ngriku	kanggé–para–imam	kanggé–sesuci	lan–seganten	wonten–ing–ngriku
		H3548	H7364	H3220	

Sarta maneh banjur damel jembangan sepuluh, kang lima diprenahake ing sisih tengen lan kang lima ing sisih kiwa, iku kanggo ngengumbah; apa kang kanggo kurban obaran iku dikumbah ana ing kono, dene “segaran” mau kanggo para imam kagawe sesuci.

וַיִּתֵּן	כְּמִשְׁפָּטָם	עֲשֶׂר	הַזָּהָב	מְנֹרוֹת	אֶת־	וַיַּעַשׂ	7
lan–nempelaken	miturut–ukuranè	sedasa	emas	para–padamaran	–	Lan–ndamel	
H5414	H4941	H6235	H2091	H4501	H0853		

ס	מִשְׁמֹאול׃	וְחָמֵשׁ	מִיָּמִין	חָמֵשׁ	בָּהֵיכָל
—	wonten–ing–kiwa	lan–gangsal	wonten–ing–tengen	gangsal	wonten–ing–bait
	H8040	H2568	H3225	H2568	H1964

Sang Prabu nuli damel padamaran emas pitu miturut rancangane, iku kadekek ing Padaleman Suci, lima ing sisih tengen lan lima ing sisih kiwa.

מִיָּמִין	חֲמִשָּׁה	בָּהֵיכָל	וַיִּנַּח	עֲשָׂרָה׀	שֻׁלְחָנוֹת׀	וַיַּעַשׂ	8
wonten–ing–tengen	gangsal	wonten–ing–bait	lan–nempelaken	sedasa	méja	Lan–ndamel	
H3225	H2568	H1964	H3240	H6235	H7979		

מֵאָה׃	זָהָב	מִזְרְקֵי	וַיַּעַשׂ	מִשְׁמֹאול	וַחֲמִשָּׁה	
satus	emas	bokor	lan–ndamel	wonten–ing–kiwa	lan–gangsal	
H3967	H2091	H4219		H8040	H2568	

Sabanjure yasa meja sepuluh kang kaprenahake ing Padaleman Suci, lima ing sisih tengen lan lima ing sisih kiwa; nuli uga damel bokor panyiraman emas satus.

לָעֲזָרָה	וּדְלָתוֹת	הַגְּדוֹלָה	וְהָעֲזָרָה	הַכֹּהֲנִים	חָצֵר	וַיַּעַשׂ	9
kanggé–plataran	lan–pintuè	ageng	lan–plataran	para–imam	plataran	Lan–ndamel	
H5835			H5835	H3548			

נְחֹשֶׁת׃	צִפָּה	וְדַלְתוֹתֵיהֶם
tembaga	dipunlapis	lan–pintuè
	H6823	

Banjur uga damel plataraning para imam lan plataran amba, apadene lawang-lawanging plataran iku; lawang-lawang mau kalapis tembaga.

גֶּגְבָּה׃	מִמּוּל	קֵדְמָה	הַיְמָנִית	מִכָּתֵף	נָתַן	הַיָּם	וְאֶת־	10
kidul	tépè	wétan	tengen	wonten–ing–sisi	dipunsèlèhaken	seganten	Lan–	
H5045	H4136		H3233	H3802	H5414	H3220	H0853	

“Segarane” kaprenahake ing sisih tengen ing kidul wetan.

ס	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַסִּירוֹת	אֶת־	חוּרָם	וַיַּעַשׂ	11
—	para–bokor	lan–	para–sékop	lan–	para–panci	–	Huram	Lan–ndamel	
	H4219	H0853	H3257	H0853		H0853	H2361		

עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	אֶת־	לַעֲשׂוֹת׀	חוּרָם)	חירם]	וַיְכַל
dipundamel	ingkang	pakaryan	–	kanggé–ndamel	Huram	Huram	Lan–ngrampungaken
		H4399	H0853		H2461	H2438	H3615

הָאֱלֹהִים׃	בְּבֵית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ
Gusti–Allah	wonten–ing–griya	Suléman	kanggé–sang–raja
H0430		H8010	H4428

Huram iya gawe kwali, susuk tuwin bokor-bokor panyiraman. Mangkono Huram anggone ngrampungake pagawean kang kudu katindakake awit saka dhawuhe Sang Prabu Suleman kanggo padalemaning Allah,

וְהַשְּׁבָכוֹת	שְׁתֵּים	הָעַמּוּדִים	רֹאשׁ	עַל־	וְהַכֹּתָרוֹת	וְהַגֻּלּוֹת	שְׁנֵים	עַמּוּדִים	12
lan–anyaman	kalih	para–saka	puncak	wonten–	lan–mahkota	lan–bunder	kalih	saka	
H7639	H8147	H5982			H3805	H1543	H8147	H5982	

הָעַמּוּדִים׃	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	הַכֹּתָרוֹת	גֻּלּוֹת	שְׁתֵּי	אֶת־	לְכַסּוֹת	שְׁתֵּים
para–saka	puncak	wonten–	ingkang	mahkota	bunder	kalih	–	kanggé–nutupi	kalih
H5982				H3805	H1543	H8147	H0853	H3680	H8147

yaiku: tugu loro karo krebil mblendhuk loro kang tumumpang ing dhuwure tugu mau, nam-naman loro kang ngrodhongi krebil mblendhuk loro iku;

13

וְאֶת־	הָרִמֹּנִים	מֵאוֹת	אַרְבַּע	לִשְׁתֵּי	הַשְּׁבָכוֹת	שְׁנַיִם	טוּרִים	רִמֹּנִים
Lan–	para–delima	atus	sekawan	kanggé–kalih	para–anyaman	kalih	baris	delima
H0853	H7416	H3967	H0702	H8147	H7639	H8147	H2905	H7416

עַל־	אֲשֶׁר	הַכְּתָרוֹת	גֻּלּוֹת	שְׁתֵּי	אֶת־	לְכַסּוֹת	הָאֶחָת	לַשְּׁבָכָה
wonten–	ingkang	mahkota	bunder	kalih	–	kanggé–nutupi	satunggal	kanggé–anyaman
		H3805	H1543	H8147	H0853	H3680	H0259	H7639

פְּנֵי	הָעַמּוּדִים׃
ngajeng	para–saka
H6440	H5982

apadene tetironing dlima patang atus kanggo namnaman loro mau, dlima rong larik kanggo siji-sijining nam-naman kang kagawe ngrodhongi krebil mblendhuk loro kang ana ing dhuwure tugu mau.

14

הַמְכֹנוֹת׃	עַל־	עָשָׂה	הַכִּיֹּרוֹת	וְאֶת־	עָשָׂה	הַמְּכֹנוֹת	וְאֶת־
para–sanggan	wonten–	dipundamel	para–bak	lan–	dipundamel	para–sanggan	Lan–
H4350			H3595	H0853		H4350	H0853

Uga wus gawe kretan-kretan panuwak lan jembangan-jembangan kang tumumpang ing dhuwure kretan-kretan iku.

15

אֶת־	הַיָּם	אֶחָד	וְאֶת־	הַבָּקָר	שְׁנֵים־	עָשָׂר	תַּחְתָּיו׃
–	seganten	satunggal	lan–	para–sapi	kalih–welas–	welas	wonten–ing–ngandhapè
H0853	H3220	H0259	H0853	H1241	H8147	H6240	H8478

“Segaran” siji lan sapi rolas ana ing ngisore.

16

וְאֶת־	הַסִּירוֹת	וְאֶת־	הַיָּעִים	וְאֶת־	הַמִּזְלָגוֹת	וְאֶת־	כְּלֵיהֶם	עָשָׂה
Lan–	para–panci	lan–	para–sékop	lan–	para–garpu	lan–	pirantiè	dipundamel
H0853		H0853	H3257	H0853		H0853	H3627	

מָרוּק׃	נְחֹשֶׁת	יְהוָה	לְבֵית	שְׁלֹמֹה	לַמֶּלֶךְ	אָבִיו	חוּרָם
dipunpoles	tembaga	Yéhuwah	kanggé–griya	Suléman	kanggé–sang–raja	bapakipun	Huram
H4838		H3068		H8010	H4428	H0001	H2361

Kwali-kwali, susuk-susuk, porok-porok lan sakehe piranti liyane kang digawe dening Huram-Abi awit saka dhawuhe Sang Prabu Suleman kanggo padalemaning Yehuwah iku bakale tembaga sanglingan.

17

הָאֲדָמָה	בַּעֲבִי	הַמֶּלֶךְ	יְצָקָם	הַיַּרְדֵּן	בְּכִכַּר
siti	wonten–ing–lemah–lempung	sang–raja	sang–raja–nuang	Yordan	Wonten–ing–lembah
H0127	H5645	H4428	H3332	H3383	H3603

צְרֵדָתָה׃	וּבֵין	סֻכּוֹת	בֵּין
Séréda	lan–antawis	Sukot	antawis
H6868	H0996	H5523	H0996

Sang Prabu anggone dhawuh nyithaki iku ana ing Lebak Yarden nganggo lempung, ing antarane Sukot lan Zereda.

18

לֹא	כִי	מֵאֹד	לָרֹב	הָאֵלֶּה	הַכֵּלִים	כָּל־	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ
mboten	amargi	sanget	kathah–sanget	punika	piranti	sadaya–	Suléman	Lan–ndamel
H3808		H3966	H7230	H0428	H3627	H3605	H8010	

פ	הַנְּחֹשֶׁת׃	מִשְׁקַל	נֶחְקַר
—	tembaga	bobotipun	dipunpriksa
		H4948	H2713

Sang Prabu Suleman anggone damel piranti-piranti iku cacahe akeh banget, nganti bobote tembagane ora kena kaetung.

19 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת׀ מִזְבַּח
Lan–ndamel Suléman – sadaya– piranti ingkang griya Gusti–Allah lan– mesbèh
H8010 H0853 H3605 H3627 H0430 H0853 H4196

וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָנוֹת וַעֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃
lan– emas lan– para–méja lan–wonten–ing–ngiringipun roti ing–paséryan
H0853 H2091 H0853 H7979 H3899 H6440

Sang Prabu Suleman uga damel sakehe piranti kang kanggo ing padalemaning Allah, yaiku misbyah lan meja-meja kanggo ndekek roti sesaosan,

20 וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת וְנֵרֹתֵיהֶם לְבַעֲרָם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי
Lan– para–padamaran lan–pelitaè supados–dipunsumet miturut–ukuran wonten–ing–ngajeng
H0853 H4501 H6440 H4941

הַדְּבִיר סָגוּר׃ זָהָב
papan–suci–njero murni emas
H1687 H5462 H2091

sarta maneh padamaran-padamaran emas murni dalah damar-damare, kang bakal padha disumedi ana ing sangarepe kamar mburi miturut pepacak;

21 וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרוֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב הוּא מִכְלוֹת זָהָב׃
Lan–sekar lan–pelita lan–sepit emas punika emas–murni emas
H6525 H4457 H2091 H1931 H4357 H2091

tetironing kembang, damar-damare lan sapit-sapite emas, kabeh kang digawe emas murni;

22 וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת וְהַמְזְרָקוֹת סָגוּר וּפֶתַח לַהֵיכָל בֵּית דַּלְתוֹתָיו
Lan–gunting lan–bokor lan–piring lan–pèdupan murni lan–lawang griya pintuè
H4212 H4219 H3709 H4289 H2091 H6607 H1964 H1004

זָהָב׃ וְדַלְתֵי הַבַּיִת לַקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים לְקֹדֶשׁ הַפְּנִימִיּוֹת
emas lan–pintu griya kanggé–suci ing–suci kanggé–suci njero
H2091 H1964 H6944 H6944 H6442

lading-ladinge, bokor-bokore panyiraman, piring-piringe lan padupan-padupane kang digawe emas murni; uga lawange kang anjog ing padaleman iku lan lawang-lawang kang ana ing sisih njero kang anjog ing pasucen pinunjul, lan lawang-lawang kang anjog ing dalem gedhe ing Padaleman Suci, iku kabeh kang digawe emas murni.

Chapter 5

1 וַתֵּשְׁלַם כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית
Lan–dados–rampung sadaya– pakaryan ingkang– dipundamel Suléman kanggé–griya
H3605 H4399 H8010

יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־ קָדְשֵׁי דָוִיד אָבִיו וְאֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃ ס
Yéhuwah Lan–mbékta Suléman – barang–suci Daud bapakipun lan– pérak lan– griya Gusti–Allah —
H3068 H0935 H8010 H0853 H1732 H6944 H0001 H0853 H3701 H0853 H0430

פ
—

Ing kono wus rampung sakehe pagawean kang ditindakake dening Sang Prabu Suleman kanggo padalemaning Yehuwah iku. Sawuse mangkono Sang Prabu Suleman banjur nglebetake barang-barange suci Sang Prabu Dawud, kang rama, lan maringake selaka, emas lan barang-barang mau ana ing pasimpenan ing padalemaning Allah.

כָּל־	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	שְׁלֹמֹה	יַקְהֵיל	אָז֩		2
sadaya–	lan–	Israèl	para–pinisepuh	–	Suléman	ngempalaken	Ing–wekdal–punika		
H3605	H0853	H3478	H2205	H0853	H8010	H6950			

אֱל־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הָאָבוֹת	נְשִׂיאֵי	הַמַּטּוֹת	רָאשֵׁי
dhumateng–	Israèl	kanggé–para–putra	para–bapa	para–pangageng	suku	para–kepala
H0413	H3478		H0001		H4294	

מֵעִיר	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	לְהַעֲלוֹת	יְרוּשָׁלִָם
saking–kitha	Yéhuwah	prajanjian–	pethi–prajanjian	–	kanggé–minggahaken	Yérusalèm
	H3068	H1285	H0727	H0853	H5927	H3389

צִיּוֹן׃	הִיא	דָּוִיד
Sion	inggih–punika	Daud
H6726	H1931	H1732

Ing nalika samana Sang Prabu Suleman dhawuh marang para pinituwaning Israel lan sakehe tetindhihing suku, para panggedhening kulawangsane wong Israel, supaya padha nglumpuk ana ing Yerusalem, prelu kadhawuhan mboyong pethi prajanjianing Yehuwah saka ing kuthane Sang Prabu Dawud, yaiku Sion. PADALEMAN SUCI KARESMEKAKE; Pethi prajanjian kaboyong lan kamulyaning Yehuwah ngebeki padalemaning Allah

הַחֹדֶשׁ	הִוא	בֶּחָג	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כָּל־	הַמֶּלֶךְ	אֱל־	וַיִּקָּהֲלוּ	3
wulan	punika	ing–rèyayà	Israèl	tiyang	sadaya–	sang–raja	dhumateng–	Lan–ngempal	
H2320	H1931	H2282	H3478	H0376	H3605	H4428	H0413	H6950	

הַשְּׁבִיעִי׃
kaping–pitu
H7637

Ing dina riyaya ing sasi kang kapitu sakehe wong Israel padha nglumpuk ana ing ngarsane Sang Nata.

הָאָרוֹן׃	אֶת־	הַלְוִיִּם	וַיִּשְׂאוּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	כֹּל	וַיָּבֹאוּ		4
pethi–prajanjian	–	para–Léwi	lan–ngangkat	Israèl	para–pinisepuh	sadaya	Lan–rawuh		
H0727	H0853	H3881	H5375	H3478	H2205	H3605	H0935		

Bareng sakehe pinituwane wong Israel wus padha sowan, para wong Lewi banjur padha ngangkat pethi mau.

כְּלֵי	כָּל־	וְאֶת־	מוֹעֵד	אָהֶל	וְאֶת־	הָאָרוֹן	אֶת־	וַיַּעֲלוּ	5
piranti	sadaya–	lan–	pepanggihan	tarub	lan–	pethi–prajanjian	–	Lan–minggahaken	
H3627	H3605	H0853	H4150	H0168	H0853	H0727	H0853	H5927	

הַלְוִיִּם׃	הַכֹּהֲנִים	אֹתָם	הֶעֱלוּ	בְּאֹהֶל	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ
para–Léwi	para–imam	piyambakipun	dipunminggahaken	wonten–ing–tarub	ingkang	suci
H3881	H3548	H0853	H5927	H0168		H6944

Kang diusungi pethi mau, Tarub Pasewakan lan sakehe barang suci kang ana ing tarub; kabeh iku kausungan dening para imam lan para wong Lewi.

	הַנּוֹעָדִים	יִשְׂרָאֵל	עֵדַת	וְכָל־	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ	6
	ingkang-ngempal	Israèl	pasamuwan	lan-sadaya-	Suléman	Lan-sang-raja	
	H3259	H3478	H5712	H3605	H8010	H4428	

וּבָקָר	צֹאן	מִזְבְּחִים׀	הָאָרוֹן	לִפְנֵי	עָלָיו
lan-sapi	mendha	nyaosaken-kurban	pethi-prajanjian	wonten-ing-ngajeng	kaliyan-piyambakipun
H1241	H6629	H2076	H0727	H6440	

מֵרֹב׃	יִמָּנוּ	וְלֹא	יִסָּפְרוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	
saking-kathahè	saged-dipuncacah	lan-mboten	saged-dipunétang	mboten-	ingkang	
H7230	H4487	H3808	H3808			

Anadene Sang Prabu Suleman lan sakehe umat Israel kang padha nglumpuk ana ing ngarsane, padha ana ing sangareping pethi lan padha nyaosake kurban wedhus lan sapi kang cacahe ora kena kaetung utawa kawilang.

מְקוֹמוֹ	אֶל־	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיְבִיאוּ	7
papanè	dhumateng-	Yéhuwah	prajanjian-	pethi-prajanjian	–	para-imam	Lan-mbékta	
H4725	H0413	H3068	H1285	H0727	H0853	H3548	H0935	

תָּחַת	אֶל־	הַקְּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	אֶל־	הַבָּיִת	דְּבִיר	אֶל־	
ngandhap	dhumateng-	ing-suci	suci	dhumateng-	griya	papan-suci-njero	dhumateng-	
H8478	H0413	H6944	H6944	H0413		H1687	H0413	

הַכְּרוּבִים׃	כַּנְפֵי
para-kérub	suwiwiè
H3742	H3671

Sawuse mangkono para imam padha mapanake pethi prajanjianing Yehuwah mau ana ing panggonane, ana ing kamar mburi ing padaleman, ing pasucen kang pinunjul, ana ing sangisore bener swiwining kerub;

וַיְכַסּוּ	הָאָרוֹן	מָקוֹם	עַל־	כְּנָפַיִם	פְּרֻשִׂים	הַכְּרוּבִים׀	וַיִּהְיוּ	8
lan-nutupi	pethi-prajanjian	papan	wonten-	suwiwiè	melaraken	para-kérub	Lan-dados	
H3680	H0727	H4725		H3671	H6566	H3742	H1961	

מִלְמָעְלָה׃	בַּדָּיו	וְעַל־	הָאָרוֹן	עַל־	הַכְּרוּבִים
saking-nginggil	tiang-pikulanè	lan-wonten-	pethi-prajanjian	wonten-	para-kérub
H4605	H0905		H0727		H3742

dadine kerub-kerub mau ngegarake swiwine ing sandhuwuring papane pethi, satemah pethi lan pikulane padha kapayungan dening kerub.

עַל־	הָאָרוֹן	מִן־	הַבַּדִּים	רָאשֵׁי	וַיֵּרָאוּ׀	הַבַּדִּים׀	וַיַּאַרִיכוּ׀	9
wonten-	pethi-prajanjian	saking-	tiang-pikulan	pucukè	lan-katon	tiang-pikulan	Lan-dawa	
	H0727		H0905		H7200	H0905	H0748	

שָׁם	וַיְהִי־	הַחוּצָה	יֵרָאוּ	וְלֹא	הַדְּבִיר	פְּנֵי	
wonten-ing-ngriku	lan-dados-	ing-njaba	katon	lan-mboten	papan-suci-njero	ngajeng	
H8033	H1961	H2351	H7200	H3808	H1687	H6440	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד
punika	dinten	ngantos
H2088	H3117	H5704

Pikulane iku dawane pucuke katon saka ing pasucen, ing sangarepe kamar mburi, nanging ora katon saka ing njaba; iya ana ing kono iku papane nganti tekan ing dina iki.

אֲשֶׁר־	הַלֻּחֹת	שְׁנֵי	רַק	בָּאָרֹן	אֵין		10
ingkang–	papan–séla	kalih	namung	wonten–ing–pethi–prajanjian	Mboten–wonten		
	H3871	H8147	H7535	H0727	H0369		

עִם־	יְהוָה	כָּרַת	אֲשֶׁר	בְּחֹרֵב	מֹשֶׁה	נָתַן	
kaliyan–	Yéhuwah	dipundamel–prajanjian	ingkang	wonten–ing–Horéb	Musa	dipunparingi	
	H3068	H3772		H2722	H4872	H5414	

פ	מִמִּצְרָיִם׃	בְּצֵאתָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
—	saking–Mesir	nalika–medal	Israèl	para–putra
	H4714	H3318	H3478	

Ing sajrone pethi kono ora ana apa-apane kejaba mung papan loro kang dilebokake ing kono dening Nabi Musa ana ing gunung Horeb, nalika Pangeran Yehuwah damel prajanjian karo wong Israel, ing sajrone padha lelaku sawuse metu saka ing tanah Mesir.

הַכֹּהֲנִים	כָּל־	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	מִן־	הַכֹּהֲנִים	בְּצֵאת	וַיְהִי	11
para–imam	sadaya–	amargi	papan–suci	saking–	para–imam	nalika–medal	Lan–dados	
H3548	H3605		H6944		H3548	H3318	H1961	

לְמַחְלְקוֹת׃	לִשְׁמֹר	אֵין	הִתְקַדָּשׁוּ	הַנִּמְצְאִים
bagian	kanggé–njagi	mboten–wonten	sampun–nyucikaken–dhiri	ingkang–wonten
H4256	H8104	H0369	H6942	H4672

Para imam nuli padha metu saka ing pasucen. Para imam kang ing wektu iku ana, kabeh wus padha sesuci, ora kacencang ing gilirane golongane dhewe-dhewe.

לְיֵדוּתוּן	לְהֵימָן	לְאָסָף	לְכֻלָּם	הַמְשֹׁרְרִים	וְהַלְוִיִּם	12
kanggé–Yédutun	kanggé–Héman	kanggé–Asaf	kanggé–sadaya	para–juru–kidung	Lan–para–Léwi	
H3038	H1968	H0623	H3605	H7891	H3881	

וּבִנְבָלִים	בִּמְצִלְתַּיִם	בּוּץ	מְלֻבָּשִׁים	וְלַאֲחֵיהֶם	וְלִבְנֵיהֶם	
lan–mawi–gambus	mawi–ceng–ceng	lena–alus	ngagem	lan–para–sadherèkè	lan–para–putraè	
	H4700	H0948	H3847	H0251		

וְעֶשְׂרִים	לְמָאָה	כֹּהֲנִים	וְעִמָּהֶם	לַמִּזְבֵּחַ	מְזֻמָּר	עִמְּדִים	וְכִנֹּרוֹת	
lan–kalih–dasa	satus	para–imam	lan–kaliyan	saking–mesbèh	wétan	jumeneng	lan–clempung	
H6242	H3967	H3548		H4196	H4217	H5975	H3658	

בַּחֲצֹצְרוֹת׃	מַחְצְרִים)	]מחצררים[	
slomprèt	ingkang–nyebul	ingkang–nyebul	
H2689	H2690	H2690	

Para juru ngidung wong Lewi iya padha ana ing kono kabeh yaiku Asaf, Heman, Yedutun dalah anak-anake lan sadulure. Iku padha ngadeg ing sawetane misbyah, padha manganggo lena alus lan nggawa kecer, slukat lan clempung, nunggal karo imam satus rong puluh kang gaweane ngunekake kalasangka.

| | | |

Sapunika kawula sampun yasa padaleman kagem Paduka, ingkang kenging Paduka dalemi ing salami-laminipun.”

יִשְׂרָאֵל	קְהַל	כָּל־	אֶת	וַיְבָרֶךְ	פָּנָיו	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּסֹב	3
Israèl	pasamuwan	sadaya–	–	lan–mberkahi	paséryanè	–	sang–raja	Lan–minger	
H3478	H6951	H3605	H0853	H1288	H6440	H0853	H4428	H5437	

עֹמְדֵֽים׃	יִשְׂרָאֵל	קְהַל	וְכָל־
jumeneng	Israèl	pasamuwan	lan–sadaya–
H5975	H3478	H6951	H3605

Sang Prabu banjur minger lan mberkahi pasamuwaning Israel kabeh, dene pasamuwane Israel kabeh padha ngadeg.

בְּפִיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	4
mawi–tuturè	ngandika	ingkang	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Pinuji	Lan–ngandika	
H6310	H1696		H3478	H0430	H3068	H1288	H0559	

לֵאמֹֽר׃	מִלֵּא	וּבְיָדָיו	אָבִי	דָּוִיד	אֶת
matur	sampun–nindakaken	lan–mawi–astaè	bapa–kawula	Daud	–
H0559	H4390	H3027	H0001	H1732	H0854

Pangandikane Sang Nata: “Pinujia Sang Yehuwah, Gusti Allahe wong Israel, kang wus nindakake kalawan astane apa kang kapangandikakake kalawan lesane marang Rama Dawud, ramaningsun, mangkene:

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	עַמִּי	אֶת־	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	מִן־	5
Mesir	saking–tanah	umat–Kawula	–	Kawula–ngetokaken	ingkang	dinten	Saking–	
H4714	H0776		H0853	H3318		H3117		

בַּיִת	לִבְנוֹת	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בְּעִיר	בָּחַרְתִּי	לֹא־	
griya	kanggé–mbangun	Israèl	suku	saking–sadaya	kitha	Kawula–milih	mboten–	
	H1129	H3478	H7626	H3605		H0977	H3808	

בְּאִישׁ	בָּחַרְתִּי	וְלֹא־	שָׁם	שְׁמִי	לִהְיוֹת
tiyang	Kawula–milih	lan–mboten–	wonten–ing–ngriku	asma–Kawula	supados–dados
H0376	H0977	H3808	H8033	H8034	H1961

יִשְׂרָאֵֽל׃	עַמִּי	עַל־	נָגִיד	לִהְיוֹת
Israèl	umat–Kawula	wonten–	pemimpin	supados–dados
H3478			H5057	H1961

Wiwit nalika Ingsun ngirid umatingSun metu saka ing tanah Mesir, ora ana kutha kang Sunpilih ing antarane sakehe suku Israel, kanggo ngedegake padaleman, kang dadi papan padalemaning asmaningSun, lan ora ana wong kang Sunpilih prelu Sundadekake ratuning umatingSun Israel.

שָׁם	שְׁמִי	לִהְיוֹת	בִּירוּשָׁלִַם	וָאֶבְחַר		6
wonten–ing–ngriku	asma–Kawula	supados–dados	Yérusalèm	Lan–Kawula–milih		
H8033	H8034	H1961	H3389	H0977		

יִשְׂרָאֵֽל׃	עַמִּי	עַל־	לִהְיוֹת	בְּדָוִיד	וָאֶבְחַר
Israèl	umat–Kawula	wonten–	supados–dados	Daud	lan–Kawula–milih
H3478			H1961	H1732	H0977

Nanging wekasane Ingsun milih Yerusalem minangka papaning padalemane asmaningSun sarta milih Dawud supaya ngwasani umatingSun Israel.

לְשָׁם	בַּיִת	לִבְנוֹת	אָבִי	דָּוִיד	לְבַב	עִם־	וַיְהִי	7
kanggé–asma	griya	kanggé–mbangun	bapa–kawula	Daud	manah	wonten–ing–	Lan–dados	
H8034		H1129	H0001	H1732	H3824		H1961	

יִשְׂרָאֵֽל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה
Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H3478	H0430	H3068

Nalika Rama Dawud, ramaningsun, kagungan karsa arep yasa padaleman kagem asmaning Yehuwah, Gusti Allahe Israel,

								8
הָיָה	אֲשֶׁר	יַעַן	אָבִי	דָּוִיד	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
wonten	ingkang	Amargi	bapa–kawula	Daud	dhumateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H1961		H3282	H0001	H1732	H0413	H3068	H0559	

לִשְׁמֵי	בַּיִת	לִבְנוֹת	לְבָבְךָ	עִם־
kanggé–asma–Kawula	griya	kanggé–mbangun	manah–sampéyan	wonten–ing–
H8034		H1129	H3824	

לְבָבֶךָ׃	עִם־	הָיָה	כִּי	הֶחֱיִטוֹתָ
manah–sampéyan	wonten–ing–	wonten	amargi	sampéyan–nindakaken–sae
H3824		H1961		H2895

banjur dipangandikani dening Sang Yehuwah: Sira duwe karep arep ngedegake padaleman kagem asmaningSun, karepira iku pancen becik;

							9
בִּנְךָ	כִּי	הַבַּיִת	תִּבְנֶה	לֹא	אַתָּה	רַק	
putra–sampéyan	amargi	griya	badhé–mbangun	mboten	sampéyan	Nanging	
			H1129	H3808		H7535	

הַבַּיִת	יִבְנֶה	הִוא־	מֵחֲלָצֶיךָ	הַיּוֹצֵא	
griya	badhé–mbangun	piyambakipun–	saking–bangkekan–sampéyan	ingkang–miyos	
	H1129	H1931	H2504	H3318	

לִשְׁמִי׃
kanggé–asma–Kawula
H8034

mung bae dudu sira kang bakal yasa padaleman iku, nanging anakira dhewe kang besuk bakal lair, iku kang bakal ngedegake padaleman iku kanggo asmaningSun.

							10
דִּבֶּר	אֲשֶׁר	דְּבָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּקֶם		
dipunngandikakaken	ingkang	pangandikaè	–	Yéhuwah	Lan–nindakaken		
H1696		H1697	H0853	H3068			

כִּסֵּא	עַל־	וְאֶשַּׁב	אָבִי	דָּוִיד	תַּחַת	וָאָקוּם
dhampar	wonten–	lan–kawula–lenggah	bapa–kawula	Daud	nggentosi	lan–kawula–wungu
H3678		H3427	H0001	H1732	H8478	

לְשֵׁם	הַבַּיִת	וָאֶבְנֶה	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	
kanggé–asma	griya	lan–kawula–mbangun	Yéhuwah	dipunngandikakaken	kados	Israèl	
H8034		H1129	H3068	H1696		H3478	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	
H3478	H0430	H3068	

Dadine Pangeran Yehuwah wus netepi janji kang wus dipangandikakake; ingsun wus madeg nggentosi Rama Dawud, ramaningsun, lan wus lenggah ing dhamparing karajan Israel, kaya kang wus kapangandikakake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel,

						11
שָׁם	אֲשֶׁר־	הָאָרֹן	אֶת־	שָׂם	וָאָשִׂים	
wonten–ing–ngriku	ingkang–	pethi–prajanjian	–	wonten–ing–ngriku	Lan–kawula–nyèlèhaken	
H8033		H0727	H0853	H8033		

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	עִם־	כָּרַת	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּרִית
Israèl	para–putra	kaliyan–	dipundamel	ingkang	Yéhuwah	prajanjian
H3478			H3772		H3068	H1285

sarta wus mrenahake pethi ana ing kono, kang isi prajanjian kang wus kadamel dening Pangeran Yehuwah karo wong Israel.”

קֶהָל	כָּל־	גֶּדֶד	יְהוָה	מִזְבַּח	לִפְנֵי	וַיַּעֲמֹד	12
pasamuwan	sadaya–	madhep	Yéhuwah	mesbèh	wonten–ing–ngajeng	Lan–jumeneng	
H6951	H3605	H5048	H3068	H4196	H6440	H5975	

כַּפָּיו׃	וַיִּפְרֹשׂ	יִשְׂרָאֵל
epek–epekè	lan–melaraken	Israèl
H3709	H6566	H3478

Sawuse mangkono Sang Prabu banjur jumeneng ana ing sangarepe misbyahe Pangeran Yehuwah, ing sangarepe pasamuwane Israel kabeh, nuli ngegarake astane

בְּתוֹךְ	וַיִּתְּנֵהוּ	נְחֹשֶׁת	כִּיּוֹר	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	כִּי־	13
wonten–ing–tengah	lan–nempelaken	tembaga	panggung	Suléman	ndamel	Amargi–	
H8432	H5414		H3595	H8010			

קוֹמָתוֹ	שְׁלֹשׁ	וְאַמּוֹת	רָחְבּוֹ	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	אָרְכּוֹ	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הָעֲזָרָה׃
inggilè	tiga	lan–asta	wiyaripun	asta	lan–gangsal	dawanipun	asta	gangsal	plataran
H6967	H7969		H7341		H2568	H0753		H2568	H5835

כָּל־	גֶּדֶד	בִּרְכָּיו	עַל־	וַיִּבְרַךְ	עָלָיו	וַיַּעֲמֹד	
sadaya–	madhep	jengkuè	wonten–	lan–jengkèng	wonten–ing–ngriku	lan–jumeneng	
H3605	H5048	H1290		H1288		H5975	

הַשָּׁמָיְמָה׃	כַּפָּיו	וַיִּפְרֹשׂ	יִשְׂרָאֵל	קָהָל	
dhumateng–langit	epek–epekè	lan–melaraken	Israèl	pasamuwan	
H8064	H3709	H6566	H3478	H6951	

-- awit Sang Prabu Suleman wus yasa mimbar tembaga kang dawane limang asta ambane limang asta sarta dhuwure telung asta, kang kaedegake ana ing plataran --; panjenengane jumeneng ana ing kono nuli jengkeng ana ing ngarepe pasamuwan Israel kabeh lan ngegarake astane marang ing langit,

אֱלֹהִים	כָּמוֹךָ	אֵין־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	14
Gusti–Allah	kados–Paduka	mboten–wonten–	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Lan–matur	
H0430	H3644	H0369	H3478	H0430	H3068	H0559	

וְהַחֶסֶד	הַבְּרִית	שֹׁמֵר	וּבָאָרֶץ	בַּשָּׁמַיִם
lan–sih–rahmat	prajanjian	ingkang–njagi	lan–wonten–ing–bumi	wonten–ing–langit
	H1285	H8104	H0776	H8064

בְּכָל־	לְפָנֶיךָ	הַהֹלְכִים	לַעֲבָדֶיךָ
mawi–sadaya–	wonten–ing–ngajeng–Paduka	ingkang–lumampah	kanggé–para–abdi–Paduka
H3605	H6440	H1980	H5650

לִבָּם׃
manahè

kambi munjuk: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel! Ing swarga saha ing bumi boten wonten allah ingkang kados Paduka; Paduka ingkang nglestantunaken prajanjian saha sih-susetya dhumateng para abdi Paduka ingkang gesang wonten ing ngarsa Paduka kalayan gumolonging manah;

15

אֲשֶׁר־	אֵת	אָבִי	דָּוִיד	לְעַבְדְּךָ	שָׁמַרְתָּ	אֲשֶׁר
ingkang–	–	bapa–kawula	Daud	kanggé–abdi–Paduka	sampun–njagi	Ingkang
	H0853	H0001	H1732	H5650	H8104	

בְּפִיךָ	וַתְּדַבֵּר	לוֹ	דִּבַּרְתָּ
mawi–tutur–Paduka	lan–Paduka–ngandika	dhumateng–piyambakipun	Paduka–ngandikakaken
H6310	H1696		H1696

הַזֶּה׃	כַּיּוֹם	מִלֵּאתָ	וּבְיָדְךָ
punika	kados–dinten	sampun–nindakaken	lan–mawi–asta–Paduka
H2088	H3117	H4390	H3027

Paduka ingkang tansah nyepengi janji Paduka dhumateng Rama Dawud, rama kawula, saha ingkang sampun nindakaken kalayan asta Paduka punapa ingkang Paduka ngandikakaken kalayan lesan Paduka, kados ingkang kalampahan ing dinten punika.

16

דָּוִיד	לְעַבְדְּךָ	שְׁמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְיהוָה	וְעַתָּה	
Daud	kanggé–abdi–Paduka	mugi–njagi	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Lan–sapunika	
H1732	H5650	H8104	H3478	H0430	H3068	H6258	

לֹא־	לֶאֱמֹר	לוֹ	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר	אֵת	אָבִי
Mboten–	matur	dhumateng–piyambakipun	Paduka–ngandikakaken	ingkang	–	bapa–kawula
H3808	H0559		H1696		H0853	H0001

עַל־	יוֹשֵׁב	מִלְפָנַי	אִישׁ	לְךָ	יִכָּרֵת	
wonten–	lenggah	saking–ngajeng–Kawula	tiyang	kanggé–sampéyan	badhé–dipunpegat	
	H3427	H6440	H0376		H3772	

דַּרְכָּם	אֶת־	בָּנֶיךָ	יִשְׁמְרוּ	אִם־	רַק	יִשְׂרָאֵל	כֹּסֵא	
marginipun	–	para–putra–sampéyan	njagi	bilèn–	namung	Israèl	dhampar	
H1870	H0853		H8104		H7535	H3478	H3678	

הָלַכְתָּ	כַּאֲשֶׁר	בְּתוֹרָתִי	לָלֶכֶת	
sampéyan–lumampah	kados	wonten–ing–angger–angger–Kawula	kanggé–lumampah	
H1980		H8451	H3212	

לְפָנָי׃
wonten–ing–ngajeng–Kawula
H6440

Milanipun sapunika, dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, Paduka mugi karsaa nglestantunaken janji Paduka dhumateng Rama Dawud, rama kawula, inggih punika pangandika Paduka: Turunira bakal ora ana pedhote ana ing ngarsaningSun lan bakal lestari lungguh ing dhamparing karajan Israel, anggere anak-anakira padha tansah lumaku manut ing angger-anggeringSun kaya anggonira lumaku ana ing ngarsaningSun.

17

דְּבָרֶךָ	יֶאֱמַן	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְעַתָּה	
pangandika–Paduka	mugi–dipunestokaken	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Lan–sapunika	
H1697	H0539	H3478	H0430	H3068	H6258	

לְדָוִיד׃	לְעַבְדְּךָ	דִּבַּרְתָּ	אֲשֶׁר
dhumateng–Daud	dhumateng–abdi–Paduka	Paduka–ngandikakaken	ingkang
H1732	H5650	H1696	

Milanipun sapunika, dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, mugi kayektosana pangandika Paduka ingkang sampun Paduka paringaken dhumateng abdi Paduka Rama Dawud.

18

שָׁמַיִם הִנֵּה הָאָרֶץ עַל־ הָאָדָם אֶת־ אֱלֹהִים יֵשֵׁב הָאֱמֶנָם כִּי
langit Lah bumi wonten– manungsa kaliyan– Gusti–Allah lenggah sayektosè Amargi
H8064 H2009 H0776 H0120 H0854 H0430 H3427 H0552

אֲשֶׁר הַזֹּאת הַבַּיִת כִּי־ אַף יְכַלְכְּלוּךְ לֹא הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי
ingkang punika griya amargi– kados–ta saged–nyukupi–Paduka mboten langit lan–langit–
H2088 H0637 H3557 H3808 H8064 H8064

בָּנִיתִי׃
kawula–bangun
H1129

Nanging punapa inggih sayektos, bilih Gusti Allah karsa dedalem nunggil kaliyan manungsa wonten ing bumi? Lah langit, malah sanadyan sainggil-inggilipun langit pisan inggih boten saged ngewrat Paduka, punapa malih padaleman ingkang kawula degaken punika.

19

תְּחִנָּתוֹ וְאֶל־ עַבְדְּךָ תְּפִלַּת אֶל־ וּפָנִיתָ
panyuwunanè lan–dhumateng– abdi–Paduka pandonga dhumateng– Lan–mugi–migatosaken
H8467 H0413 H5650 H8605 H0413 H6437

וְאֶל־ הָרִנָּה אֶל־ לִשְׁמֹעַ אֱלֹהָי יְהוָה
lan–dhumateng– sesambat dhumateng– kanggé–mirengaken Gusti–Allah–kawula Yéhuwah
H0413 H7440 H0413 H8085 H0430 H3068

לִפְנֶיךָ׃ מִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֲשֶׁר הַתְּפִלָּה
wonten–ing–ngajeng–Paduka ndedonga abdi–Paduka ingkang pandonga
H6440 H6419 H5650 H8605

Milanipun Paduka mugi karsaa midhangetaken pandonga saha panyuwunipun abdi Paduka punika, dhuh Yehuwah Gusti Allah kawula, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pasambat saha pandonga, ingkang kaunjukaken dhumateng ing ngarsa Paduka dening abdi Paduka punika.

20

וְלַיְלָה יוֹמָם הַזֹּאת הַבַּיִת אֶל־ פְּתֻחוֹת עֵינֶיךָ לִהְיוֹת
lan–dalu rina punika griya dhumateng– menga mripat–Paduka Supados–dados
H3915 H3119 H2088 H0413 H1961

שִׁמְךָ לָשׂוּם אָמַרְתָּ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל־
asma–Paduka kanggé–nyèlèhaken Paduka–ngandika ingkang papan dhumateng–
H8034 H4725 H0413

יִתְפַּלֵּל אֲשֶׁר הַתְּפִלָּה אֶל־ לִשְׁמֹעַ שָׁם
dipundongakaken ingkang pandonga dhumateng– kanggé–mirengaken wonten–ing–ngriku
H6419 H8605 H0413 H8033

הַזֹּה׃ הַמָּקוֹם אֶל־ עַבְדְּךָ
punika papan dhumateng– abdi–Paduka
H2088 H4725 H0413 H5650

Paningal Paduka mugi tansah mirsanana padaleman punika, rinten kalayan dalu, tansah mirsanana panggenan ingkang Paduka ngandikakaken, bilih badhe dados padalemaning asma Paduka. Paduka mugi karsaa midhangetaken pandonga, ingkang kaunjukaken dening abdi Paduka wonten ing panggenan punika,

21

יִשְׂרָאֵל וְעַמְּךָ עַבְדְּךָ תַּחֲנוּנֵי אֶל־ וְשָׁמַעְתָּ
Israèl lan–umat–Paduka abdi–Paduka panyuwunan dhumateng– Lan–mugi–mirengaken
H3478 H5650 H8469 H0413 H8085

מִמְּקוֹם תִּשְׁמַע וְאַתָּה הַזֶּה הַמָּקוֹם אֶל־ יִתְפַּלְלוּ אֲשֶׁר
saking–papan mugi–mirengaken lan–Paduka punika papan dhumateng– ndedonga ingkang
H4725 H8085 H2088 H4725 H0413 H6419

וְסָלָחְתָּ׃ וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מִן־ שִׁבְתְּךָ
lan–mugi–ngapunten lan–mugi–mirengaken langit saking– panggen–Paduka
H5545 H8085 H8064 H3427

saha mugi karsaa miyarsakaken panyuwunipun abdi Paduka tuwin umat Paduka Israel ingkang kaunjukaken wonten ing panggenan punika; mugi inggih karsaa midhangetaken saking papan padaleman Paduka, saking ing swarga; punapa malih manawi Paduka midhangetaken, mugi Paduka inggih karsaa paring pangapunten.

22 אִם־ Bilèn–
יֶחֱטָא tiyang–nindakaken–dosa H2398
אִישׁ tiyang H0376
לְרֵעֵהוּ dhumateng–kancaè H7453
וְנָשָׂא־ lan–dipuntanggung– H5375
בוֹ piyambakipun

וְהוֹרַדְתָּ lan–mratobat H7725
לְהַאֲלֹתָו kanggé–nyumpahi H0423
וּבָא lan–rawuh H0935
אָלָה sumpah H0423
לִפְנֵי wonten–ing–ngajeng H6440
מִזְבַּחֲךָ mesbèh–Paduka H4196

בַּבָּיִת wonten–ing–griya
הַזֶּה׃ punika H2088
אָלָה sumpah H0422

Manawi wonten tiyang ingkang kalepatan dhateng mitranipun, mangka lajeng dipun wajibaken supados ngipat-ipati badanipun piyambak, saha nunten supaos wonten ing sangajengipun misbyah Paduka wonten ing padaleman punika,

23 וְאַתָּה Lan–Paduka
תִּשְׁמַע mugi–mirengaken H8085
מִן־ saking–
הַשָּׁמַיִם langit H8064
וְעָשִׂיתָ lan–mugi–nindakaken
וְשָׁפַטְתָּ lan–mugi–ngadili H8199
אֶת־ – H0853

עַבְדֶּיךָ para–abdi–Paduka H5650
לְהָשִׁיב kanggé–malesaken H7725
לְרָשָׁע dhumateng–tiyang–duraka H7563
לָתֵת kanggé–maringi H5414
דַּרְכּוֹ marginipun H1870

וּלְהַצְדִּיק lan–kanggé–mbeneraken H6663
צַדִּיק tiyang–bener H6662
לָתֵת kanggé–maringi H5414
בְּרֹאשׁוֹ wonten–ing–sirahè

לוֹ dhumateng–piyambakipun
כְּצִדְקָתוֹ׃ miturut–kabeneranè H6666
ס —

Paduka mugi karsaa miyarsakaken saking swarga tuwin karsaa tumindak ngadili para abdi Paduka, inggih punika paring piwales dhateng pandamelipun tiyang ingkang lepat kanthi patrap nanggelaken kalepatanipun wau dhateng tiyang punika piyambak, nanging ngleresaken tiyang ingkang leres kanthi patrap nandukaken dhateng tiyang punika, ingkang laras kaliyan pandamelipun ingkang leres wau.

24 וְאִם־ Lan–bilèn–
יִנָּגֵף dipunkalahaken H5062
עַמְּךָ umat–Paduka H3478
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
לִפְנֵי wonten–ing–ngajeng H6440
אוֹיֵב mengsah H0341
כִּי amargi

וְהוֹדוּ lan–ngakeni H3034
וְשָׁבוּ lan–mratobat H7725
לָךְ dhumateng–Paduka
וְהִתְפַּלְלוּ lan–ndedonga H6419
וְחָנְנוּ lan–nyuwun H2603
לְפָנֶיךָ wonten–ing–ngajeng–Paduka H6440
בַּבַּיִת wonten–ing–griya
הַזֶּה׃ punika H2088
אֶת־ – H0853
שְׁמֶךָ asma–Paduka H8034
יֶחֱטְאוּ־ nindakaken–dosa– H2398

Manawi umat Paduka dipun kawonaken dening mengsahipun margi dosa dhumateng Paduka, mangka ing wusananipun lajeng mratobat saha ngandhemi asma Paduka, punapadene ndedonga sarta nyenyuwun wonten ing ngarsa Paduka wonten ing padaleman punika,

לְחַטָּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	מִן־	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה		25
dhumateng–dosa	lan–mugi–ngapunten	langit	saking–	mugi–mirengaken	Lan–Paduka		
	H5545	H8064		H8085			
נָתָתָה	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	אֶל־	וַהֲשִׁיבוֹתָם	יִשְׂרָאֵל	עַמֶּךָ	
Paduka–paringi	ingkang–	tanah	dhumateng–	lan–mugi–wangsulaken	Israèl	umat–Paduka	
H5414		H0127	H0413	H7725	H3478		
		פ	וְלַאֲבֹתֵיהֶם׃	לָהֶם			
		—	lan–dhumateng–para–bapaè	dhumateng–piyambakipun			
			H0001	H1992			

Paduka mugi karsaa midhangetaken saking ing swarga saha karsaa ngapunten dosanipun umat Paduka Israel sarta mugi karsaa mangsulaken dhateng ing tanah ingkang sampun Paduka paringaken dhateng umat Paduka punika saha dhateng para leluhuripun.

יֶחֱטְאוּ־	כִּי	מָטָר	יִהְיֶה	וְלֹא־	הַשָּׁמַיִם	בְּהֵעָצֵר	26
nindakaken–dosa–	amargi	jawah	wonten	lan–mboten–	langit	Nalika–dipuntutup	
H2398		H4306	H1961	H3808	H8064	H6113	
אֶת־	וְהוֹדוּ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	וְהִתְפַּלְלוּ	לָךְ	
–	lan–ngakeni	punika	papan	dhumateng–	lan–ndedonga	dhumateng–Paduka	
H0853	H3034	H2088	H4725	H0413	H6419		
		תַּעֲנֵם׃	כִּי	יְשׁוּבוּן	מֵחַטָּאתָם	שְׁמֶךָ	
		Paduka–ngangsahaken	amargi	mratobat	saking–dosaè	asma–Paduka	
				H7725		H8034	

Manawi langit kinancing ngantos boten wonten jawah, margi tiyang-tiyang sami damel dosa dhumateng Paduka, mangka lajeng sami ndedonga wonten ing panggenan punika saha ngakeni dhumateng asma Paduka tuwin nilar dosanipun, awit sampun sami Paduka tindhes,

לְחַטָּאת	וְסָלַחְתָּ	הַשָּׁמַיִם	תִּשְׁמַע	וְאַתָּה	27
dhumateng–dosa	lan–mugi–ngapunten	langit	mugi–mirengaken	Lan–Paduka	
	H5545	H8064	H8085		

הַדֶּרֶךְ	אֶל־	תּוֹרֵם	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְעַמְּךָ	עַבְדֶּיךָ		
margi	dhumateng–	Paduka–mulangaken	amargi	Israèl	lan–umat–Paduka	para–abdi–Paduka		
H1870	H0413			H3478		H5650		
מָטָר	וְנָתַתָּה	בָּהּ	יֶלְכוּ־	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה			
jawah	lan–mugi–maringi	wonten–ing–ngriku	piyambakipun–lumampah–	ingkang	sae			
H4306	H5414		H3212					
לִנַחֲלָה׃	לְעַמְּךָ	נָתָתָּה	אֲשֶׁר־	אַרְצְךָ	עַל־			
kanggé–warisan	dhumateng–umat–Paduka	Paduka–paringi	ingkang–	tanah–Paduka	wonten–			
H5159		H5414		H0776				
						ס		
						—		

Paduka mugi karsaa miyarsakaken saking ing swarga saha karsaa ngapunten dosaning para abdi Paduka wau, inggih umat Paduka Israel punika, awit inggih Paduka ingkang nedahaken dhateng tiyang-tiyang punika margi ingkang sae, ingkang kedah dipun ambah, punapadene mugi Paduka karsaa paring jawah dhateng siti Paduka ingkang sampun Paduka paringaken dhateng umat Paduka dados tanah-pusaka punika.

וְיֶרֶקוֹן שְׂדָפוֹן יִהְיֶה כִּי־ דֶבֶר בָּאָרֶץ יִהְיֶה כִּי־ רָעָב 28
lan–jamur gosong wonten bilèn– pagebluk wonten–ing–tanah wonten bilèn– Paceklik
H3420 H1961 H1961 H1698 H0776 H1961 H7458

אוֹיְבָיו לְוֹ יָצַר־ כָּי בִלֵּן יִהְיֶה כִּי בִלֵּן וְחָסִיל אַרְבֶּה
para–mengsahè piyambakipun ngepung– bilèn wonten bilèn lan–uler walang
H0341 H2625 H0697

מַחֲלָה׃ וְכָל־ נֶגַע כָּל־ שְׁעָרָיו בְּאֶרֶץ
sakit lan–sadaya– lelara sadaya– gapuraè wonten–ing–tanah
H3605 H5061 H3605 H8179 H0776

Manawi ing nagari punika wonten pailan, manawi wonten pageblug, ama gosong, ama lodhoh, ama walang srakah, manawi sami kadamel rupek dening mengsah wonten ing salah satunggaling kithanipun, manawi wonten wewelak utawi sesakit punapa kemawon,

כָּל־ תְּפִלָּה כָּל־ תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם 29
Sadaya– pandonga sadaya– panyuwunan ingkang wonten kanggé–sadaya– manungsa
H3605 H8605 H3605 H8467 H1961 H3605 H0120

וּלְכֹל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ
lan–kanggé–sadaya umat–Paduka Israèl ingkang mangertos tiyang lelaraè lan–kasedihanè
H3605 H3478 H3045 H0376 H5061 H4341

פָּרֹשׂ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־ דְּמָתֵנוּ הַבַּיִת הַזֶּה׃
lan–melaraken epek–epekè dhumateng– griya punika
H6566 H3709 H0413 H2088

lajeng wonten tiyang utawi umat Paduka Israel sadaya ngunjukaken pandonga saha panyuwun wonten ing padaleman punika kalayan ngulukaken tanganipun -- awit satunggal-satunggalipun nyumerepi dhateng wewelakipun tuwin kasangsaranipun piyambak --

וְאַתָּה מִכֶּן הַשָּׁמַיִם מִן־ תִּשְׁמַע שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ 30
Lan–Paduka saking– langit papan mugi–mirengaken panggen–Paduka lan–mugi–ngapunten
H5545 H3427 H4349 H8064 H8085

אֵת־ כְּכֹל אִישׁ לָאִישׁ כְּדָרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־
– miturut–sadaya– dhumateng–tiyang marginipun ingkang Paduka–pirsa –
H0853 H3045 H1870 H3605 H0376 H5414

הָאָדָם׃ בְּנֵי לְבַד אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת־ לְבַדְּךָ בְּנֵי לְבָבָם
manungsa para–putra manah – mangertos namung–piyambak Paduka amargi manahè
H0120 H3824 H0853 H3045 H0905 H3824

Paduka mugi karsaa midhangetaken saking ing swarga, papan padaleman Paduka ingkang tetep, punapadene Paduka mugi karsaa paring pangapunten saha karsaa paring piwales dhateng saben tiyang miturut ing sakathahing pandamelipun, amargi Paduka nguningani manahipun -- awit namung Paduka ingkang nguningani manahipun para anaking manungsa, --

בִּדְרָכֶיךָ לָלֶכֶת יִרְאוּךָ לְמַעַן 31
wonten–ing–margi–Paduka kanggé–lumampah piyambakipun–ajrih–dhumateng–Paduka Supados
H1870 H3212 H3372 H4616

אֲשֶׁר הָאֲדָמָה פְּנֵי עַל־ חַיִּים הֵם אֲשֶׁר־ הַיָּמִים כָּל־
ingkang tanah ngajeng wonten– gesang piyambakipun ingkang– dinten sadaya–
H0127 H6440 H1992 H3117 H3605

ס לַאֲבֹתֵינוּ׃ נָתָתָה
— dhumateng–para–bapa–kawula Paduka–paringi
H0001 H5414

supados tiyang-tiyang wau sami ajrih dhumateng Paduka saha lajeng sami lumampah ing sakathahing margi pitedah Paduka ing salaminipun gesang wonten ing tanah ingkang sampun Paduka paringaken dhateng para leluhur kawula.

יִשְׂרָאֵל֙	מֵעַמְּךָ	לֹ֣א	אֲשֶׁר	הַנָּכְרִ֔י	אֶל־	וְגַם	32
Israèl	saking–umat–Paduka	mboten	ingkang	tiyang–manca	dhumateng–	Lan–ugi	
H3478		H3808		H5237	H0413	H1571	

וְיָרַ֣שְׁתָּ	הַגָּד֗וֹל	שִׁמְךָ֙	לְמַ֣עַן	רְחוֹקָ֔ה	מֵאֶ֖רֶץ	וּבָ֣א	הוּא֮
lan–asta–Paduka	ageng	asma–Paduka	amargi	tebih	saking–tanah	lan–rawuh	piyambakipun
H3027		H8034	H4616	H7350	H0776	H0935	H1931

הַזֹּ֑את׃	הַבַּ֣יִת	אֶל־	וְהִתְפַּלְל֖וּ	וּבָ֥אוּ	הַנִּטּוּיָ֛ה	וְזִרוֹעֲךָ֥	הַחֲזָקָ֖ה	
punika	griya	dhumateng–	lan–ndedonga	lan–rawuh	kajereng	lan–lengen–Paduka	kiyat	
H2088		H0413	H6419	H0935	H5186	H2220	H2389	

Makaten ugi manawi wonten tiyang ngamanca, ingkang boten kagolong umat Paduka Israel, ingkang dhateng saking nagari tebih margi saking asma Paduka ingkang luhur, asta Paduka ingkang rosa saha lengen Paduka ingkang kaacungaken, mangka tiyang wau nunten ndedonga wonten ing padaleman Paduka,

שִׁבְתֶּ֔ךָ	מִמְּכ֥וֹן	הַשָּׁמַ֖יִם	מִן־	תִּשְׁמַ֣ע	וְאַתָּ֤ה		33
panggen–Paduka	saking–papan	langit	saking–	mugi–mirengaken	Lan–Paduka		
H3427	H4349	H8064		H8085			

הַנָּכְרִ֗י	אֵלֶ֙יךָ֙	יִקְרָ֣א	אֲשֶׁר־	כְּכֹ֔ל	וְעָשִׂ֥ית
tiyang–manca	dhumateng–Paduka	dipunsebut	ingkang–	miturut–sadaya	lan–mugi–nindakaken
H5237	H0413	H7121		H3605	

שִׁמְךָ֔	אֶת־	הָאָ֣רֶץ	עַמֵּ֑י	כָּל־	יֵדְע֣וּ	לְמַ֣עַן	
asma–Paduka	–	bumi	para–umat	sadaya–	mangertos	supados	
H8034	H0853	H0776		H3605	H3045	H4616	

כִּי־	וְלָדַ֣עַת	יִשְׂרָאֵ֗ל	כְּעַמֶּ֙ךָ֙	אִתְּךָ֔	וּלְיִרְאָ֖ה	
bilèn–	lan–kanggé–mangertos	Israèl	kados–umat–Paduka	Paduka	lan–kanggé–ajrih–dhumateng	
	H3045	H3478		H0853	H3372	

בָּנִ֥יתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֶּ֖ה	הַבַּ֣יִת	עַל־	נִקְרָ֑א	שִׁמְךָ֙	
kawula–bangun	ingkang	punika	griya	wonten–	dipunsebut	asma–Paduka	
H1129		H2088			H7121	H8034	

Paduka mugi inggih karsaa miyarsakaken saking ing swarga, saking papan padaleman Padaleman Paduka ingkang tetep, punapadene mugi karsaa tumindak ingkang laras kaliyan sakathahing pasambatipun tiyang ngamanca wau dhumateng Paduka, supados sakathahing bangsa ing bumi sami nyumerepana dhateng ing asma Paduka, satemah lajeng sami ajrih dhumateng Paduka kadosdene umat Paduka Israel, tuwin sami mangretos, bilih asma Paduka sampun kasebut tumrap ing padaleman ingkang sampun kawula degaken punika.

בַּדֶּ֔רֶךְ	אֹויְבָ֑יו	עַל־	לַמִּלְחָמָה֙	עַמֶּ֔ךָ	יֵצֵ֣א	כִּי־	34
wonten–ing–margi	para–mengsahè	wonten–	kanggé–perang	umat–Paduka	medal	Bilèn–	
H1870	H0341		H4421		H3318		

אֲשֶׁ֣ר	הַזֹּ֔את	הָעִ֖יר	דֶּ֣רֶךְ	אֵלֶ֑יךָ	וְהִתְפַּלְל֖וּ	תִּשְׁלָחֵ֔ם	אֲשֶׁ֣ר	
ingkang	punika	kitha	margi	dhumateng–Paduka	lan–ndedonga	Paduka–utus	ingkang	
	H2063		H1870	H0413	H6419	H7971		

לִשְׁמֶ֔ךָ׃	בָּנִ֥יתִי	אֲשֶׁר־	וְהַבַּ֖יִת	בָּ֑ךְ	בָּחַ֥רְתָּ	
kanggé–asma–Paduka	kawula–bangun	ingkang–	lan–griya	wonten–ing–ngriku	Paduka–pilih	
H8034	H1129				H0977	

Manawi umat Paduka nglurug perang nglawan mengsah-mengsahipun, dhatenga pundi kemawon anggen Paduka dhawuh lumampah, sarta manawi sami ndedonga dhumateng Paduka kalayan madhep dhateng ing kitha ingkang sampun Paduka pilih punika, saha dhateng ing padaleman ingkang sampun kawula degaken kagem asma Paduka punika,

35

תְּחִנָּתָם	וְאֶת־	תְּפִלָּתָם	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	מִן־	וְשָׁמַעְתָּ
panyuwunanè	lan–	pandongaè	–	langit	saking–	Lan–mugi–mirengaken
H8467	H0853	H8605	H0853	H8064		H8085

מִשְׁפָּטָם׃	וְעָשִׂיתָ
pangadilanè	lan–mugi–nindakaken
H4941	

mugi Paduka karsaa midhangetaken pandonga tuwin panyuwunipun saking ing swarga, punapadene Paduka mugi karsaa paring kaadilan dhateng tiyang-tiyang wau.

36

אֲשֶׁר	אָדָם	אֵין	כִּי	לָךְ	חֶטְאוּ־	כִּי
ingkang	manungsa	mboten–wonten	amargi	dhumateng–Paduka	nindakaken–dosa–	Amargi
	H0120	H0369			H2398	

וּנְתַתָּם	בָּם	וְאָנַפְתָּ	חֶטְאָ	לֹא־	
lan–Paduka–masrahaken	dhumateng–piyambakipun	lan–Paduka–duka	nindakaken–dosa	mboten–	
H5414		H0599	H2398	H3808	

רְחוֹקָה	אֶרֶץ	אֶל־	שׁוֹבִיהֶם	וְשָׁבוּם	אוֹיֵב	לִפְנֵי	
tebih	tanah	dhumateng–	para–panawanè	lan–dipuntawan	mengsah	wonten–ing–ngajeng	
H7350	H0776	H0413	H7617	H7617	H0341	H6440	

קָרוֹבָה׃	אוֹ
celak	utawi
H7138	

Manawi sami damel dosa dhumateng Paduka -- awit boten wonten manungsa ingkang boten gadhah dosa -- saha Paduka lajeng duka dhateng tiyang-tiyang punika, sami Paduka pasrahaken dhateng mengsah, satemah nunten katawan tuwin kaboyong dhateng ing nagari ingkang tebih utawi ingkang celak,

37

נִשְׁבוּ־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	לִבָּם	אֶל־	וְהֵשִׁיבוּ	
dipuntawan–	ingkang	wonten–ing–tanah	manahè	dhumateng–	Lan–mratobat	
H7617		H0776	H3824	H0413	H7725	

שְׁבִיָם	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיהֶם	וְהִתְחַנְנוּ	וְשָׁבוּ	שָׁם	
tawananè	wonten–ing–tanah	dhumateng–Paduka	lan–nyuwun	lan–mratobat	wonten–ing–ngriku	
H7633	H0776	H0413		H7725	H8033	

הֶעֱוִינוּ	חָטָאנוּ	לֵאמֹר
kawula–sampun–nindakaken–awon	Kawula–sampun–nindakaken–dosa	matur
	H2398	H0559

וְרָשָׁעְנוּ׃
lan–kawula–sampun–tumindak–duraka
H7561

mbokbilih wonten ing tanah pamboyongan tumunten sami kraos ing salebeting batos lajeng sami cariyos: kula sampun sami damel dosa, sami kalepatan tuwin nglampahi duraka,

38

נַפְשָׁם וּבְכָל־ לִבָּם בְּכָל־ אֵלֶיךָ וְשָׁבוּ
nyawaè lan–mawi–sadaya– manahè mawi–sadaya– dhumateng–Paduka Lan–mratobat
H5315 H3605 H0413 H7725

דֶּרֶךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֹתָם שָׁבוּ אֲשֶׁר־ שְׁבִיָם בְּאֶרֶץ
margi lan–ndedonga piyambakipun dipuntawan ingkang– tawananè wonten–ing–tanah
H1870 H6419 H0853 H7617 H7633 H0776

בָּחַרְתָּ אֲשֶׁר וְהָעִיר לַאֲבוֹתָם נָתַתָּה אֲשֶׁר אַרְצָם
Paduka–pilih ingkang lan–kitha dhumateng–para–bapaè Paduka–paringi ingkang tanahè
H0977 H0001 H5414 H0776

לִשְׁמֶךָ׃ בָּנִיתִי אֲשֶׁר־ וְלַבָּיִת
kanggé–asma–Paduka kawula–bangun ingkang– lan–dhumateng–griya
H8034 H1129

manawi nunten sami mratobat dhumateng Paduka kalayan gumolonging manah saha kanthi gumolonging nyawanipun wonten ing nagarinipun tiyang ingkang sami nawan lan mboyong, punapa dene sami ndedonga dhumateng Paduka kalayan madhep dhateng ing nagarinipun ingkang sampun Paduka paringaken dhateng para leluhuripun, dhateng kitha ingkang sampun Paduka pilih tuwin dhateng ing padaleman, ingkang sampun kawula degaken kagem ing asma Paduka punika,

39

תִּפְלָתָם אֶת־ שִׁבְתְּךָ מִמְּכוֹן הַשָּׁמַיִם מִן־ וְשָׁמַעְתָּ
pandongaè – panggen–Paduka saking–papan langit saking– Lan–mugi–mirengaken
H8605 H0853 H3427 H4349 H8064 H8085

וְסָלַחְתָּ מִשְׁפָּטָם וְעָשִׂיתָ תְּחִנֹּתֵיהֶם וְאֶת־
lan–mugi–ngapunten pangadilanè lan–mugi–nindakaken panyuwunanè lan–
H5545 H4941 H8467 H0853

לָךְ׃ חָטְאוּ־ אֲשֶׁר לְעַמְּךָ
dhumateng–Paduka sampun–nindakaken–dosa– ingkang dhumateng–umat–Paduka
H2398

Paduka mugi karsaa miyarsakaken saking ing swarga, saking ing panggenaning padaleman Paduka ingkang tetep dhateng pandonga tuwin sakathahing panyuwunipun saha Paduka mugi karsaa paring kaadilan dhateng tiyang-tiyang wau sarta karsaa paring pangapunten dhateng umat Paduka ingkang sampun damel dosa dhumateng Paduka punika.

40

וְאָזְנֶיךָ פְּתֻחוֹת עֵינֶיךָ נָא יְהִיוּ־ אֱלֹהַי עַתָּה
lan–talingan–Paduka menga mripat–Paduka bok mugi–dados– Gusti–Allah–kawula Sapunika
H0241 H4994 H1961 H0430 H6258

ס הַזֶּה׃ הַמָּקוֹם לִתְפִלָּת קַשְּׁבוֹת
— punika papan dhumateng–pandonga migatosaken
H2088 H4725 H8605

Awit saking punika, dhuh Allah kawula, paningal Paduka mugi mirsanana tuwin talingan Paduka mugi nilingna dhateng pandonga ingkang kaunjukaken wonten ing panggenan punika.

41

אַתָּה לְנוּחֶךָ אֱלֹהִים יְהוָה קוּמָה וְעַתָּה
Paduka dhumateng–palereman–Paduka Gusti–Allah Yéhuwah mugi–jumeneng Lan–sapunika
H5118 H0430 H3068 H6258

יִלְבְּשׁוּ אֱלֹהִים יְהוָה כֹּהֲנֶיךָ עֻזֶּךָ וַאֲרוֹן
mugi–ngagem Gusti–Allah Yéhuwah Para–imam–Paduka kakiyatan–Paduka lan–pethi–prajanjian
H3847 H0430 H3068 H3548 H5797 H0727

בַּטּוּב׃ יִשְׂמְחוּ וַחֲסִידֶיךָ תְּשׁוּעָה
wonten–ing–kasaenan mugi–bingah lan–para–suci–Paduka karahayon
H8055 H2623 H8668

Wondene sapunika, dhuh Yehuwah Allah, Paduka mugi karsaa jumeneng saha tedhak ing papan pakendelan Paduka, Paduka kaliyan pethining karosan Paduka. Mugi para imam Paduka, dhuh Yehuwah Allah, sami sinandhangana ing karaharjan, tuwin para tiyang ingkang Paduka tresnani sami abingah-bingaha margi saking kasaenan Paduka.

זָכְרָה	מִשִׁיחֶיךָ	פְּנֵי	תָּשֵׁב	אַל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	42
mugi–èngeta	jebadan–Paduka	paséryan	nolak	mugi–sampun–	Gusti–Allah	Yéhuwah	
H2142	H4899	H6440	H7725	H0408	H0430	H3068	

פ	עַבְדֶּךָ׃	דָּוִיד	לְחַסְדֵי
—	abdi–Paduka	Daud	sih–rahmatè
	H5650	H1732	

Dhuh Yehuwah Allah, Paduka mugi sampun ngantos nampik dhateng ingkang sampun Paduka jebadi, Paduka mugi karsaa enget dhateng sakathahing sih-susetya Paduka dhumateng Rama Dawud, abdi Paduka.

Chapter 7

מֵהַשָּׁמַיִם	וַתֵּרֶד	וְהָאֵשׁ	לְהִתְפַּלֵּל	שְׁלֹמֹה	וּכְכָלוֹת		1
saking–langit	tumurun	lan–latu	kanggé–ndedonga	Suléman	Lan–nalika–rampung		
H8064	H3381	H0784	H6419	H8010	H3615		

הַבָּיִת׃	אֶת־	מָלֵא	יְהוָה	וּכְבוֹד	וְהַזְּבָחִים	הָעֹלָה	וַתֹּאכַל
griya	–	kebak	Yéhuwah	lan–kamulyan	lan–para–kurban	kurban–obaran	lan–ngobong
	H0853	H4390	H3068	H3519	H2077		H0398

Bareng Sang Prabu Suleman wus mungkasi pandongane, nuli ana geni kang tumurun saka ing langit kang mangsa kurban obaran lan kurban-kurban sembelehan nganti tapis, sarta padaleman mau banjur kapenuhan ing kamulyane Sang Yehuwah.

כִּי־	יְהוָה	בֵּית	אֶל־	לָבוֹא	הַכֹּהֲנִים	יָכְלוּ	וְלֹא	2
amargi–	Yéhuwah	griya	dhumateng–	kanggé–lumebet	para–imam	saged	Lan–mboten	
	H3068		H0413	H0935	H3548	H3201	H3808	

יְהוָה׃	בֵּית	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־	מָלֵא
Yéhuwah	griya	–	Yéhuwah	kamulyan–	kebak
H3068		H0853	H3068	H3519	H4390

Para Imam padha ora bisa lumebu ing padalemane Pangeran Yehuwah, amarga kamulyane Sang Yehuwah ngebeki padaleman kono.

יְהוָה	וּכְבוֹד	הָאֵשׁ	בְּרֶדֶת	רֹאִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל	3
Yéhuwah	lan–kamulyan	latu	nalika–tumurun	mirsani	Israèl	para–putra	Lan–sadaya	
H3068	H3519	H0784	H3381	H7200	H3478		H3605	

וַיִּשְׁתַּחֲווּ	הָרִצְפָּה	עַל־	אַרְצָה	אַפַּיִם	וַיִּכְרְעוּ	הַבָּיִת	עַל־
lan–sujud	jobin	wonten–	dhumateng–siti	paséryan	lan–jengkèng	griya	wonten–
H7812			H0776	H0639	H3766		

לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי	לַיהוָה	וְהוֹדוֹת	
kanggé–salaminipun	amargi	sae	amargi	dhumateng–Yéhuwah	lan–saos–sukur	
H5769				H3068	H3034	

חַסְדּוֹ׃
sih–rahmat–ipun

Nalika wong Israel kabeh padha sumurup geni kang tumurun lan kamulyane Sang Yehuwah kang nglimputi padaleman mau, banjur padha jengkeng ana ing jrambah, raine konjem ing bumi, tumuli padha sujud nyembah sarta padha ngrepekake kidung pamuji sokur kagem Pangeran Yehuwah: “Marga Panjenengane iku becik! Sih-kadarmane iku pranyata langgeng ing salawase.”

יְהוָֽה׃	לִפְנֵי	זֶבַח	וְזִבְחִים	הָעָם	וְכָל־	וְהַמֶּלֶךְ	4
Yéhuwah	wonten–ing–ngajeng	kurban	nyaosaken–kurban	umat	lan–sadaya–	Lan–sang–raja	
H3068	H6440	H2077	H2076		H3605	H4428	

ס
—

Sang Prabu Suleman lan sabangsa kabeh banjur padha ngunjukake kurban sembelehan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah.

אֶלֶף	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	הַבָּקָר	זֶבַח	אֶת־	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּזְבַּח	5
èwu	lan–kalih	kalih–dasa	sapi	kurban	–	Suléman	sang–raja	Lan–nyaosaken–kurban	
H0505	H8147	H6242	H1241	H2077	H0853	H8010	H4428	H2076	

הַמֶּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	וַיַּחְנְכוּ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	וְצֹאן	
sang–raja	Gusti–Allah	griya	–	lan–ngresmikaken	èwu	lan–kalih–dasa	satus	lan–mendha	
H4428	H0430		H0853	H2596	H0505	H6242	H3967	H6629	

הָעָֽם׃	וְכָל־
umat	lan–sadaya–
	H3605

Minangka kurban sembelehan Sang Prabu Suleman nyaosake sapi rolikur ewu lan wedhus satus rong puluh ewu. Kaya mangkono anggone Sang Prabu lan wong sabangsa kabeh padha ngresmekake padalemaning Allah.

שִׁיר	בִּכְלֵי־	וְהַלְוִיִּם	עֹמְדִים	מִשְׁמְרוֹתָם	עַל־	וְהַכֹּהֲנִים	6
kidung	mawi–piranti–	lan–para–Léwi	jumeneng	giliranè	wonten–	Lan–para–imam	
	H3627	H3881	H5975	H4931		H3548	

לַיהוָה	לְהֹדוֹת	הַמֶּלֶךְ	דָּוִיד	עָשָׂה	אֲשֶׁר	יְהוָה	
dhumateng–Yéhuwah	kanggé–saos–sukur	sang–raja	Daud	dipundamel	ingkang	Yéhuwah	
H3068	H3034	H4428	H1732			H3068	

בְּיָדָם	דָּוִיד	בְּהַלֵּל	חַסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי־	
déning–astanè	Daud	nalika–memuji	sih–rahmat–ipun	kanggé–salaminipun	amargi–	
H3027	H1732			H5769		

יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	נֻגָּנִים	מַחְצְרִים)	[מחצצרים]	וְהַכֹּהֲנִים	
Israèl	lan–sadaya–	madhepè	ingkang–nyebul–slomprèt	ingkang–nyebul–slomprèt	lan–para–imam	
H3478	H3605	H5048	H2690	H2690	H3548	

ס	עֹמְדִֽים׃
—	jumeneng
	H5975

Para imam wus padha mapan ana ing panggonane. Samono uga para wong Lewi iya wus padha samekta piranti-piranti musik kanggo ngluhurake Pangeran Yehuwah, yaiku -- piranti-piranti musik yasane Sang Prabu Dawud kanggo ngiringi kidung panuwun konjuk marang Sang Yehuwah: “Sih-kadarmane iku pranyata langgeng ing salawase!” yaiku samangsa Sang Prabu Dawud dhawuh supaya padha ngidungake pepujian. Manawa pinuju mangkono iku para imam padha ngadeg ngadhepake wong-wong mau kambi ngunekake kalasangka, dene wong Israel padha ngadeg kabeh.

7

בֵּית־	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הֶחָצֵר	תְּוֹךְ	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיְקַדֵּשׁ	
griya–	wonten–ing–ngajeng	ingkang	plataran	tengah	–	Suléman	Lan–nyucikaken	
	H6440			H8432	H0853	H8010	H6942	

חֶלְבֵי	וְאֵת	הָעֹלוֹת	שָׁם	עָשָׂה	כִּי־	יְהוָה	
gajih	lan–	kurban–obaran	wonten–ing–ngriku	ndamel	amargi–	Yéhuwah	
H2459	H0853		H8033			H3068	

לֹא	שְׁלֹמֹה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַנְּחֹשֶׁת	מִזְבַּח	כִּי־	הַשְּׁלָמִים
mboten	Suléman	dipundamel	ingkang	tembaga	mesbèh	amargi–	kurban–kawilujengan
H3808	H8010				H4196		H8002

הַחֲלָבִים׃	וְאֶת־	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	הָע�ֹלָה	אֶת־	לְהָכִיל	יָכֹל
gajih	lan–	kurban–dhaharan	lan–	kurban–obaran	–	kanggé–nyukupi	saged
H2459	H0853	H4503	H0853		H0853	H3557	H3201

Sang Prabu Suleman banjur nucekake tengah-tengahe plataran ing sangarepe padalemaning Yehuwah, amarga sakehe kurban obaran lan gajih kurban slametan padha kaupakara ana ing kono, awit misbyahe tembaga yasane Sang Prabu Suleman ora kamot manawa kanggo kurban obaran lan kurban dhaharan sarta sakehe gajih kurban mau.

8

וְכָל־	יָמִים	שִׁבְעַת	הַהִיא	בָּעֵת	הֶחָג	אֶת־	שְׁלֹמֹה	וַיַּעַשׂ
lan–sadaya–	dinten	pitung	punika	ing–wekdal	rèyayà	–	Suléman	Lan–ndamel
H3605	H3117	H7651	H1931	H6256	H2282	H0853	H8010	

עַד־	חֲמָת	מִלְּבוֹא	מְאֹד	גָּדוֹל	קָהָל	עִמּוֹ	יִשְׂרָאֵל
ngantos–	Hamat	saking–lumebet	sanget	ageng	pasamuwan	kaliyan–piyambakipun	Israèl
H5704	H2574	H0935	H3966		H6951		H3478

מִצְרָיִם׃	נָחַל
Mesir	kali
H4714	

Ing nalika iku uga Sang Prabu Suleman nganakake riyaya tancebing tarub suwene pitung dina dalah wong sabangsa kabeh, sawijining pasamuwan kang luwih dening gedhe, wiwit dalan kang lumebu menyang ing kutha Hamat nganti tekan ing kali Mesir.

9

הַמִּזְבֵּחַ	חֲנֻכַּת	וְכִי	עֲצֶרֶת	הַשְּׁמִינִי	בַּיּוֹם	וַיַּעֲשׂוּ	
mesbèh	ngresmikaken	amargi	pasamuwan–raya	kaping–wolu	ing–dinten	Lan–ndamel	
H4196	H2598		H6116	H8066	H3117		

יָמִים׃	שִׁבְעַת	וְהֶחָג	יָמִים	שִׁבְעַת	עָשׂוּ	
dinten	pitung	lan–rèyayà	dinten	pitung	dipundamel	
H3117	H7651	H2282	H3117	H7651		

Ing dina kang kaping wolu padha nganakake parepatan agung, amarga mentas padha ngriyayakake paresmiane misbyah lawase pitung dina lan riyaya tancebing tarub lawase pitung dina.

10

הָעָם	אֶת־	שִׁלַּח	הַשְּׁבִיעִי	לַחֹדֶשׁ	וּשְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרִים	וּבְיוֹם	
umat	–	ngirimaken	kaping–pitu	wulan	lan–tiga	kalih–dasa	Lan–ing–dinten	
	H0853	H7971	H7637	H2320	H7969	H6242	H3117	

עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	עַל־	לֵב	וְטוֹבֵי	שְׂמֵחִים	לְאָהֳלֵיהֶם
dipuntindakaken	ingkang	kasaenan	wonten–	manah	lan–sae–	bingah	dhumateng–tarubè
						H8056	H0168

עַמּוֹ׃	וּלְיִשְׂרָאֵל	וְלִשְׁלֹמֹה	לְדָוִיד	יְהוָה
umatè	lan–kanggé–Israèl	lan–kanggé–Suléman	kanggé–Daud	Yéhuwah
	H3478	H8010	H1732	H3068

Ing dina kang kaping telulikur, sasi kang kapitu wong kabeh padha kalilan mundur mulih menyang ing tarube kalawan bungah lan seneng awit saka kadarman kang wus kaparingake dening Pangeran Yehuwah marang Sang Prabu Dawud, marang Sang Prabu Suleman, sarta marang wong Israel, umate.

11

וְאֵת הַמֶּלֶךְ בֵּית וְאֶת־ יְהוָה בֵּית אֶת־ שְׁלֹמֹה וַיְכַל
lan– sang–raja griya lan– Yéhuwah griya – Suléman Lan–ngrampungaken
H0853 H4428 H0853 H3068 H0853 H8010 H3615

בְּבֵית־ לַעֲשׂוֹת שְׁלֹמֹה לֵב עַל־ הַבָּא כָּל־
wonten–ing–griya– kanggé–ndamel Suléman manah wonten– ingkang–rawuh sadaya–
H8010 H0935 H3605

פ הִצְלִיחַ׃ וּבְבֵיתוֹ יְהוָה
— kasil lan–wonten–ing–griyaè Yéhuwah
H3068

Kaya mangkono anggone Sang Prabu Suleman ngrampungake padalemaning Yehuwah lan kadhatone Sang Prabu sarta anggone wus saged ngleksanani samubarang kabeh kang tuwuh ing sajroning panggalihe ing bab anggone karsa yasa padalemaning Yehuwah lan kadhatone.

12

וַיֹּאמֶר בַּלַּיְלָה שְׁלֹמֹה אֶל־ יְהוָה וַיֵּרָא
lan–ngandika ing–dalu Suléman dhumateng– Yéhuwah Lan–ngatingal
H0559 H3915 H8010 H0413 H3068 H7200

תְּפִלָּתֶךָ אֶת־ שָׁמַעְתִּי לוֹ
pandonga–sampéyan – Kawula–sampun–mirengaken dhumateng–piyambakipun
H8605 H0853 H8085

זֶבַח׃ לְבֵית לִי הַזֶּה בַּמָּקוֹם וּבָחַרְתִּי
kurban kanggé–griya kanggé–Kawula punika papan lan–Kawula–milih
H2077 H2088 H4725 H0977

Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah ing wayah bengi ngatingal marang Sang Prabu Suleman lan ngandika marang panjenengane mangkene: “Pandonganira wus Sunpiyarsakake sarta panggonan iki wus Sunpilih kagem Ingsun minangka dalem pangorbanan.

13

אֲצַוֶּה וְהֵן־ מָטָר יִהְיֶה וְלֹא־ הַשָּׁמַיִם אֶעֱצֹר הֵן
Kawula–ndhawuhi lan–lah– jawah wonten lan–mboten– langit Kawula–nutup Lah
H6680 H2005 H4306 H1961 H3808 H8064 H6113 H2005

דֶּבֶר אַשַּׁלַּח וְאִם־ הָאָרֶץ לֶאֱכוֹל חָגָב עַל־
pagebluk Kawula–ngirim lan–bilèn– tanah kanggé–nedha walang wonten–
H1698 H7971 H0776 H0398 H2284

בְּעַמִּי׃
wonten–ing–umat–Kawula

Manawa Ingsun nginebake langit, satemah banjur ora ana udan, lan manawa Ingsun dhawuh marang walang-walang supaya padha mangsa pametuning bumi nganti tapis, sarta manawa Ingsun ndhatengake pageblug ana ing satengahe umatingSun,

עֲלֵיהֶם שְׁמַי נְקְרָא־ אֲשֶׁר עַמִּי וְיִכָּנְעוּ 14
wonten–ing–piyambakipun asma–Kawula dipunsebut– ingkang umat–Kawula Lan–andhap–asor
H8034 H7121 H3665

וַאֲנִי הָרָעִים מִדַּרְכֵיהֶם וְיָשֻׁבוּ פָּנַי וְיִבַקְּשׁוּ וְיִתְפַּלְלוּ
lan–Kawula awon saking–margiè lan–mratobat paséryan–Kawula lan–madosi lan–ndedonga
H0589 H1870 H7725 H6440 H1245 H6419

לְחַטָּאתָם וְאֶסְלַח הַשָּׁמַיִם מִן־ אֶשְׁמַע
dhumateng–dosaè lan–Kawula–badhé–ngapunten langit saking– badhé–mirengaken
H5545 H8064 H8085

וְאֶרְפָּא אֶת־ אַרְצָם׃
lan–Kawula–badhé–nyarasaken – tanahè
H7495 H0853 H0776

mangka umatingSun kang sesebutane kapirid saka ing asmaningSun, iku tumuli ngesorake awake, ndedonga lan ngupaya marang wedananingSun sarta banjur mratobat ngunduri lakune kang ala, Ingsun bakal miyarsakake saka ing swarga lan ngapura marang dosane, apadene nagarane bakal Sunpulihake.

קְשֻׁבוֹת וְאָזְנַי פְּתֻחוֹת יִהְיוּ עֵינַי עַתָּה 15
migatosaken lan–talingan–Kawula menga badhé–dados mripat–Kawula Sapunika
H0241 H1961

הַזֶּה׃ הַמָּקוֹם לִתְפִלַּת
punika papan dhumateng–pandonga
H2088 H4725 H8605

Saiki paningalingSun mirsani lan talinganingSun nilingake pandonga saka ing panggonan kene.

לִהְיוֹת־ הַזֶּה הַבַּיִת אֶת־ וְהִקְדַּשְׁתִּי בָּחַרְתִּי וְעַתָּה 16
supados–dados– punika griya – lan–Kawula–nyucikaken Kawula–milih Lan–sapunika
H1961 H2088 H0853 H6942 H0977 H6258

עֵינַי וְהָיוּ עוֹלָם עַד־ שָׁם שְׁמִי
mripat–Kawula lan–dados salaminipun ngantos– wonten–ing–ngriku asma–Kawula
H1961 H5769 H5704 H8033 H8034

הַיָּמִים׃ כָּל־ שָׁם וְלִבִּי
dinten sadaya– wonten–ing–ngriku lan–manah–Kawula
H3117 H3605 H8033

Padaleman iki saiki wus Sunpilih lan Sunsucekake, supaya asmaningSun lestari ana ing kono nganti ing salawase; paningalingSun lan panggalihingSun tansah bakal ana ing kono.

דָּוִיד הָלַךְ כַּאֲשֶׁר לִפְנַי תֵּלֵךְ אִם־ וְאַתָּה 17
Daud lumampah kados wonten–ing–ngajeng–Kawula lumampah bilèn– Lan–sampéyan
H1732 H1980 H6440 H3212

צִוִּיתָיִךְ אֲשֶׁר כָּכָל וְלַעֲשׂוֹת אָבִיךָ
Kawula–dhawuhi–sampéyan ingkang miturut–sadaya lan–kanggé–nindakaken bapa–sampéyan
H6680 H3605 H0001

תִּשְׁמוֹר׃ וּמִשְׁפָּטַי וְחֻקַּי
sampéyan–njagi lan–hukum–Kawula lan–pranatan–Kawula
H8104 H4941 H2706

Anadene sira, manawa lakunira ana ing ngarsaningSun kayadene Dawud, bapakira lan nindakake apa kang cundhuk karo sakehe dhedhawuhaningSun marang sira, sarta manawa sira lestari manut miturut marang sakehe katetepan lan pranataningSun,

18

כַּאֲשֶׁר
kados
H4438

מַלְכוּתֶךָ
kraton–sampéyan

כִּסָּא
dhampar
H3678

אֶת
–
H0853

וַהֲקִימוֹתִי
Lan–Kawula–badhé–nindakaken

יִכָּרֵת
badhé–dipunpegat
H3772

לֹא־
Mboten–
H3808

לֵאמֹר
matur
H0559

אָבִיךָ
bapa–sampéyan
H0001

לְדָוִיד
kaliyan–Daud
H1732

כָּרַתִּי
Kawula–ndamel–prajanjian
H3772

׃בְיִשְׂרָאֵל
wonten–ing–Israèl
H3478

מוֹשֵׁל
ingkang–mrentah
H4910

אִישׁ
tiyang
H0376

לְךָ
kanggé–sampéyan

Ingsun bakal nyantosakake dhamparing karajanira laras karo prajanjian kang wus Sunanakake karo Dawud, bapakira, wiraose: Turunira, kang nyekel paprentahan ing Israel, bakal ora ana pedhote.

19

וּמִצְוֹתַי
lan–dhawuh–Kawula
H4687

חֻקֹּתַי
pranatan–Kawula
H2708

וַעֲזַבְתֶּם
lan–nilar

אַתֶּם
sampéyan

תְּשׁוּבוּן
sampéyan–murtad
H7725

וְאִם־
Lan–bilèn–

אֱלֹהִים
para–gusti
H0430

וַעֲבַדְתֶּם
lan–ngladosi
H5647

וַהֲלַכְתֶּם
lan–tindak
H1980

לִפְנֵיכֶם
wonten–ing–ngajeng–sampéyan
H6440

נָתַתִּי
Kawula–paringi
H5414

אֲשֶׁר
ingkang

לָהֶם׃
dhumateng–piyambakipun

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
lan–sujud
H7812

אֲחֵרִים
sanès
H0312

Nanging manawa sira padha mungkur lan ninggal sakehe katetepan lan dhawuhingSun kang wus Sunparingake marang sira sarta banjur lunga ngabekti marang allah liyane tuwin sujud lan nyembah marang iku,

20

נָתַתִּי
Kawula–paringi
H5414

אֲשֶׁר
ingkang

אַדְמָתִי
tanah–Kawula
H0127

מֵעַל
saking–

וְנִתַּשְׁתִּים
Lan–Kawula–badhé–nyabut
H5428

לְשִׁמְי
kanggé–asma–Kawula
H8034

הִקְדַּשְׁתִּי
Kawula–sucikaken
H6942

אֲשֶׁר
ingkang

הַזֶּה
punika

הַבַּיִת
griya

וְאֶת־
lan–
H0853

לָהֶם
dhumateng–piyambakipun

לְמָשָׁל
kanggé–crita
H4912

וְאֶתֶּנֶנּוּ
lan–Kawula–badhé–ndadosaken
H5414

פָּנַי
paséryan–Kawula
H6440

מֵעַל
saking–

אַשְׁלִיךְ
Kawula–badhé–mbucal
H7993

׃הָעַמִּים
para–umat

בְּכָל־
wonten–ing–sadaya–
H3605

וְלִשְׁנִינָה
lan–kanggé–gegujengèn
H8148

sira bakal Sunbethot saka ing buminingSun kang wus Sunparingake marang sira, sarta padaleman kang wus Sunsucekake kagem asmaningSun iki bakal Sunbucal saka ing ngarsaningSun tuwin bakal Sundadekake pocapan lan pepoyokan ana ing antarane sakehing bangsa,

21

עֹבֵר
ingkang–langkung

לְכָל־
kanggé–sadaya–
H3605

עִלְּיוֹן
inggil

הָיָה
dados
H1961

אֲשֶׁר
ingkang

הַזֶּה
punika
H2088

וְהַבַּיִת
Lan–griya

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

עָשָׂה
nindakaken

בַּמֶּה
Kenging–menapa
H4100

וְאָמַר
lan–matur
H0559

יִשֹּׁם
badhé–kaget
H8074

עָלָיו
wonten–ing–ngriku

׃הַזֶּה
punika
H2088

וְלַבָּיִת
lan–dhumateng–griya

הַזֹּאת
punika
H2063

לָאָרֶץ
dhumateng–tanah
H0776

כָּכָה
kados–makaten
H3602

apamaneh saben wong kang liwat padaleman kang banget anggone kaluhurake iki, bakal gumun lan ngucap: Apa ta sababe dene Pangeran Yehuwah nganti nandukake kang mangkene iki marang nagara kene lan marang padaleman iki?

אֲשֶׁר	אֲבֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל	וְאָמְרוּ		22
ingkang	para–bapaè	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	–	nilar	ingkang	Amargi	Lan–matur		
H0001	H0430	H3068	H0853					H0559		
וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֲחֵרִים	בֵּאלֹהֵים	וַיַּחֲזִיקוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הוֹצִיאָם				
lan–sujud	sanès	para–gusti	lan–nyekel	Mesir	saking–tanah	ngetokaken				
H7812	H0312	H0430	H2388	H4714	H0776	H3318				
עֲלֵיהֶם	הֵבִיא	כֵּן	עַל־	וַיְעַבְּדוּם	לָהֶם					
wonten–ing–piyambakipun	nuntun	punika	wonten–	lan–ngladosi	dhumateng–piyambakipun					
	H0935			H5647						
פ	הַזֹּאת׃	הָרָעָה	כָּל־	אֶת						
—	punika	bilai	sadaya–	–						
	H2063		H3605	H0853						

Nuli bakal ana kang kandha: Amarga wong-wong padha ninggal Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, kang wus ngirid metu saka ing tanah Mesir lan padha rumaket marang allah liyane, lan sujud sarta nyembah marang iku lan ngabekti marang iku. Iya iku sababe anggone Panjenengane banjur ndhatengake sakehe bilai iki marang wong-wong mau.”

Chapter 8

בֵּית	אֶת־	שְׁלֹמֹה	בָּנָה	אֲשֶׁר	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	וּמֵאָה	וַיְהִי		1
griya	–	Suléman	mbangun	ingkang	taun	kalih–dasa	sasampunipun	Lan–dados		
	H0853	H8010	H1129		H8141	H6242	H7093	H1961		
בֵּיתוֹ׃	וְאֶת־	יְהוָה								
griyaè	lan–	Yéhuwah								
	H0853	H3068								

Bareng wis rong puluh taun, sarampunge anggone yasa Padalemaning Yehuwah lan kratone piyambak,

שְׁלֹמֹה	בָּנָה	לִשְׁלֹמֹה	חוּרָם	נָתַן	אֲשֶׁר	וְהֶעָרִים	2
Suléman	mbangun	dhumateng–Suléman	Hiram	dipunparingi	ingkang	Lan–kitha	
H8010	H1129	H8010	H2361	H5414			
יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	אֶת־	שָׁם	וַיּוֹשֶׁב	אֹתָם		
Israèl	para–putra	–	wonten–ing–ngriku	lan–ndunungaken	piyambakipun		
H3478		H0853	H8033	H3427	H0853		

Sang Prabu Suleman banjur nyantosani kutha-kutha kang dipasrahake dening Sang Prabu Huram marang panjenengane, sarta dhawuh marang wong Israel supaya padha manggon ing kono.

עָלֶיהָ׃	וַיְחַזֵּק	צוֹבָה	חֲמָת	שְׁלֹמֹה	וַיֵּלֶךְ	3
piyambakipun	lan–nguwasani	Zoba	Hamat–	Suléman	Lan–tindak	
	H2388	H2578	H2578	H8010	H3212	

Sang Prabu Suleman nuli nglurug menyang ing Hamat-Zoba, kang banjur ditelukake.

הַמִּסְכְּנוֹת	עָרֵי	כָּל־	וְאֶת	בַּמִּדְבָּר	תַּדְמֹר	אֶת־	וַיִּבֶן	4
simpenan	kitha	sadaya–	lan–	wonten–ing–ara-ara–samun	Tadmor	–	Lan–mbangun	
H4543		H3605	H0853		H8412	H0853	H1129	
בַּחֲמָת׃	בָּנָה	אֲשֶׁר						
wonten–ing–Hamat	dipunbangun	ingkang						
H2574	H1129							

Sawuse mangkono Sang Nata nyantosani Tadmor kang ana ing pasamunan lan sakehe kutha pasimpenan, kang kaedegake ana ing Hamat.

5	וַיִּבֶן	אֶת־	חוֹרוֹן בָּיִת	הָעֶלְיוֹן	וְאֶת־	חוֹרוֹן בָּיִת	עָרֵי	מָצוֹר
	Lan–mbangun	–	Bèt–Horon	nginggil	lan–	Bèt–Horon	kitha	bènteng
	H1129	H0853	H1032		H0853	H1032		H4692

	חוֹמוֹת	דְּלָתַיִם	וּבְרִיחַ׃					
	tembok	pintu	lan–palang					
	H2346		H1280					

Uga Bet-Horon Tengger lan Bet-Horon Lebak disantosani kadadekake kutha beteng kang kinubengan ing tembok, mawa gapura lan slarak,

6	וְאֶת־	בַּעֲלָת	וְאֵת	כָּל־	עָרֵי	הַמִּסְכְּנוֹת	אֲשֶׁר	הָיוּ	לִשְׁלֹמֹה
	Lan–	Baalat	lan–	sadaya–	kitha	simpenan	ingkang	dados	kanggé–Suléman
	H0853	H1191	H0853	H3605		H4543		H1961	H8010

	שְׁלֹמֹה	חֲשֻׁק	כָּל־	וְאֵת	הַפָּרָשִׁים	עָרֵי	וְאֵת	הָרֶכֶב	עָרֵי	כָּל־
	Suléman	pepinginan	sadaya–	lan–	prajurit–jaranan	kitha	lan–	kréta	kitha	sadaya–
	H8010	H2837	H3605	H0853			H0853	H7393		H3605

וּבַלְּבָנוֹן	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	לִבְנוֹת	חָשַׁק	אֲשֶׁר	
lan–wonten–ing–Lébanon	wonten–ing–Yérusalèm	kanggé–mbangun	dipunpinginaken	ingkang	
H3844	H3389	H1129			

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃	אֶרֶץ	וּבְכֹל	
paprentahanè	tanah	lan–wonten–ing–sadaya	
H4474	H0776	H3605	

lan uga Baalat sarta sakehe kutha pasimpenan kagungane Sang Prabu Suleman, sakehe kutha panggonane wadya-bala kretan tuwin kutha-kutha panggonane wadya-bala jaranan lan apa bae kang dikarsakake dening Sang Prabu Suleman supaya didegake ana ing Yerusalem, ing gunung Libanon, utawa ing sakehe nagara kang dikwaosi.

7	וְהַפְּרִזִּי	וְהָאֱמֹרִי	הַחִתִּי	מִן־	הַנּוֹתָר	הָעָם	כָּל־
	lan–tiyang–Périzi	lan–tiyang–Amori	tiyang–Hèt	saking–	ingkang–kantun	umat	Sadaya–
	H6522	H0567	H2850		H3498		H3605

הֵמָּה׃	מִיִּשְׂרָאֵל	לֹא	אֲשֶׁר	וְהַיְבוּסִי	וְהַחִוִּי	
piyambakipun	saking–Israèl	mboten	ingkang	lan–tiyang–Yébus	lan–tiyang–Hiwi	
H1992	H3478	H3808		H2983	H2340	

Sakehe kekarene panunggalane wong Het, wong Amori, wong Peris, wong Hewi lan wong Yebus, kang ora kagolong Israel,

8	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אַחֲרֵיהֶם	נוֹתָרוּ	אֲשֶׁר	בְּנֵיהֶם	מִן־
	mboten–	ingkang	wonten–ing–tanah	sasampunipun	kantun	ingkang	para–putraè	Saking–
	H3808		H0776		H3498			

	עַד	לְמַס	שְׁלֹמֹה	וַיַּעֲלֵם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כְלִים	
	ngantos	kanggé–pajak–paksa	Suléman	lan–ndadosaken	Israèl	para–putra	dipunsirnakaken	
	H5704	H4522	H8010	H5927	H3478		H3615	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	
punika	dinten	
H2088	H3117	

yaiku turune para bangsa kang isih padha manggon ana ing nagara kono, kang ora kasirnakake dening wong Israel iku padha diklempakake dening Sang Prabu Suleman, kadadekake wong nyangga karya; kaya mangkono iku nganti saprene.

שְׁלֹמֹה	נָתָן	לֹא־	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּמִן־	9
Suléman	dipundadosaken	mboten–	ingkang	Israèl	para–putra	Lan–saking–	
H8010	H5414	H3808		H3478			

מִלְחָמָה׃	אַנְשֵׁי	הֵמָּה	כִּי־	לְמִלְאַכְתּוֹ	לַעֲבָדִים
perang	para–tiyang	piyambakipun	amargi–	kanggé–pakaryè	kanggé–para–abdi
H4421	H0376	H1992		H4399	H5650

פ	וּפָרָשָׁיו׃	רֹכְבֵו	וְשָׁרֵי	שָׁלִישָׁיו	וְשָׁרֵי
—	lan–prajurit–jarananè	krétaè	lan–para–pangageng	ajudanè	lan–para–pangageng
		H7393	H8269		H8269

Nanging wong Israel ora ana kang diparingi pagaweaning budhak, iku padha dadi prajurit, dadi panggedhening wadya-bala jaranan lan dadi senapatining wadya-bala kretan sarta wadya-bala jaranan.

לַמָּלְךְ	אֲשֶׁר־	(הַנִּצָּבִים	]הנציבים[	שָׂרֵי	וְאֵלֶּה	10
kanggé–sang–raja	ingkang–	para–penjabat	para–penjabat	para–pangageng	Lan–punika	
H4428		H5324	H5333	H8269	H0428	

בָּעָם׃	הָרֹדִים	וּמָאתָיִם	חֲמִשִּׁים	שְׁלֹמֹה
umat	ingkang–mrentah	lan–kalih–atus	sèkèt	Suléman
		H3967	H2572	H8010

Iki para punggawa kang dhuwur dhewe, abdine Sang Prabu Suleman: rong atus seket cacahe kang padha mbawahake rakyat.

לַבָּיִת	דָּוִיד	מֵעִיר	שְׁלֹמֹה	הֶעֱלָה	פַּרְעֹה	בַּת־	וְאֶת־	11
dhumateng–griya	Daud	saking–kitha	Suléman	dipunminggahaken	Firaun	putri–	Lan–	
	H1732		H8010	H5927	H6547	H1323	H0853	

תֵּשֵׁב	לֹא־	אָמַר	כִּי	לָהּ	בָּנָה־	אֲשֶׁר	
badhé–manggen	Mboten–	ngandika	amargi	kanggé–piyambakipun	dipunbangun–	ingkang	
H3427	H3808	H0559			H1129		

קֹדֶשׁ	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	דָּוִיד	בְּבֵית	לִי	אִשָּׁה	
suci	amargi–	Israèl	raja–	Daud	wonten–ing–griya	kanggé–kawula	tiyang–èstri	
H6944		H3478	H4428	H1732			H0802	

פ	יְהוָה׃	אֲרוֹן	אֱלֹהֶם	בָּאָה	אֲשֶׁר־	הֵמָּה	
—	Yéhuwah	pethi–prajanjian	dhumatengè	dipunlebeti	ingkang–	piyambakipun	
	H3068	H0727	H0413	H0935		H1992	

Sang Prabu Suleman banjur mindhah putri, putrane Sang Prabu Pringon, saka ing kuthane Sang Prabu Dawud menyang ing daleme anggone ngyasakake, awit pangandikane: “Garwaningsun aja nganti ana kang manggon ing kratone Rama Dawud, ratu ing Israel, amarga panggonan-panggonan kang wus dileboni ing pethine Pangeran Yehuwah iku suci.”

עַל	לַיהוָה	עֹלוֹת	שְׁלֹמֹה	הֶעֱלָה	אָז	12
wonten–ing	kanggé–Yéhuwah	kurban–obaran	Suléman	nyaosaken	Ing–wekdal–punika	
	H3068		H8010	H5927		

הָאוּלָם׃	לִפְנֵי	בָּנָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	מִזְבַּח
serambi	wonten–ing–ngajeng	dipunbangun	ingkang	Yéhuwah	mesbèh
H0197	H6440	H1129		H3068	H4196

Sang Prabu Suleman nuli ngunjukake kurban-kurban obaran marang Pangeran Yehuwah ana ing misbyahing Yehuwah kang wus kaadegake ana ing sangarepe srambining Padaleman Suci,

מֹשֶׁה	כְּמִצְוַת	לְהַעֲלוֹת	בְּיוֹם	יוֹם	וּבְדַבַּר־	13
Musa	miturut–dhawuh	kanggé–nyaosaken	saben–dinten	dinten	Lan–miturut–	
H4872	H4687	H5927	H3117	H3117	H1697	

בַּשַּׁנָּה	פְּעָמִים	שָׁלוֹשׁ	וְלַמּוֹעֲדוֹת	וְלֶחֳדָשִׁים	לַשַּׁבָּתוֹת
ing–taun	kaping	tigang	lan–kanggé–rèyayà	lan–kanggé–wulan–enggal	kanggé–dinten–Sabat
H8141	H6471	H7969	H4150	H2320	H7676

וּבְחַג	הַשָּׁבֻעוֹת	וּבְחַג	הַמַּצּוֹת	בְּחַג	
lan–wonten–ing–rèyayà	pitung–minggu	lan–wonten–ing–rèyayà	roti–tanpa–ragi	wonten–ing–rèyayà	
H2282	H7620	H2282	H4682	H2282	

הַסֻּכּוֹת׃
tarub
H5521

cundhuk karo apa kang manut dhawuhe Nabi Musa katetepake dadi kurban dinan, kurban ing dina Sabat, ing sasi anyar, lan setaun kaping telu ing dina riyaya, yaiku: ing dina riyaya Roti Tanpa Ragi, ing dina riyaya Pungkasaning Pitung Minggu lan ing dina riyaya Tancebing Tarub,

עַל־	הַכֹּהֲנִים	מַחְלְקוֹת	אֶת־	אָבִיו	דָּוִיד־	כְּמִשְׁפָּט	וַיַּעֲמֵד	14
wonten–	para–imam	bagian	–	bapakipun	Daud–	miturut–ukuran	Lan–ngedègaken	
	H3548	H4256	H0853	H0001	H1732	H4941	H5975	

נֶגֶד	וּלְשָׁרֵת	לְהַלֵּל	מִשְׁמְרוֹתָם	עַל־	וְהַלְוִיִּם	עֲבֹדָתָם
madhep	lan–kanggé–ngladosi	kanggé–memuji	giliranè	wonten–	lan–para–Léwi	pangladosanè
H5048	H8334		H4931		H3881	H5656

בְּמַחְלְקוֹתָם	וְהַשּׁוֹעֲרִים	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	לְדַבַּר־	הַכֹּהֲנִים	
miturut–bagianè	lan–para–juru–gapura	saben–dintenè	dinten	miturut–	para–imam	
H4256	H7778	H3117	H3117	H1697	H3548	

הָאֱלֹהִים׃	אִישׁ־	דָּוִיד	מִצְוַת	כֵּן	כִּי	וָשָׁעַר	לְשָׁעַר
Gusti–Allah	tiyang–	Daud	dhawuh	makaten	amargi	lan–gapura	kanggé–gapura
H0430	H0376	H1732	H4687			H8179	H8179

lan manut tatanane Sang Prabu Dawud, kang rama, golongan-golonganing para imam padha kaparingan kawajibane dhewe-dhewe, dene para wong Lewi padha pinaringan kawajiban ngidungake pepujian lan ngladeni marang para imam, iku saben dina manut kang ketetepake ing dina iku, sarta uga para jaga gapura tumrap golongan-golongane kanggo saben gapura. Amarga mangkono dhawuhe Sang Prabu Dawud, abdining Allah.

וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	עַל־	הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	סָרוּ	וְלֹא	15
lan–para–Léwi	para–imam	wonten–	sang–raja	dhawuh	nyimpang	Lan–mboten	
H3881	H3548		H4428	H4687	H5493	H3808	

וְלָאֹצָרוֹת׃	דָּבָר	לְכָל־	
lan–kanggé–simpenan	prekawis	kanggé–sadaya–	
H0214	H1697	H3605	

Wong-wong padha ora nyimpang saka ing dhawuhe Sang Prabu ing bab para imam lan para wong Lewi sarta ing bab apa bae, uga ing bab barang-barang.

יְהוָה	בֵּית־	מוּסָד	הַיּוֹם	עַד־	שְׁלֹמֹה	מְלֶאכֶת	כָּל־	וַתִּכֹּן	16
Yéhuwah	griya–	dhasar	dinten	ngantos–	Suléman	pakaryan	sadaya–	Lan–dados–rampung	
H3068		H4143	H3117	H5704	H8010	H4399	H3605		

ס	יְהוָה׃	בֵּית	שְׁלֵם	כָּל־תָּוֹ	וְעַד־	
—	Yéhuwah	griya	sampurna	rampungipun	lan–ngantos–	
	H3068		H8003	H3615	H5704	

Ing kono pakaryane Sang Prabu Suleman wus rampung, wiwit dina pamasanging dhasare padalemane Pangeran Yehuwah nganti ing dina rampunging padaleman iku. Kaya mangkono banjur wus rampung padalemaning Yehuwah.

אֵילֹות	וְאֶל־	לְעֶצְיֹון־גָּבֶר	שְׁלֹמֹה	הָלַךְ	אָז		17
Èilot	lan–dhumateng–	dhumateng–Èzion–Gèbèr	Suléman	tindak	Ing–wekdal–punika		
H0413		H6100	H8010	H1980			

אֱדֹום׃	בְּאֶרֶץ	הַיָּם	שְׂפַת	עַל־
Èdom	wonten–ing–tanah	laut	pinggir	wonten–
H0123	H0776	H3220	H8193	

Sang Prabu Suleman tumuli tedhak menyang ing Ezion-Geber lan menyang ing Elot, kang ana ing pinggir sagara, ing tanah Edom.

)אֳנִיֹּות(	׀אוניות׀	עֲבָדָיו	בְּיַד־	חוּרָם	לוֹ		וַיִּשְׁלַח־	18
kapal	kapal	para–abdiè	déning–asta–	Hiram	dhumateng–piyambakipun		Lan–ngirim–	
H0591	H0591	H5650	H3027	H2361			H7971	

שְׁלֹמֹה	עַבְדֵי	עִם־	וַיָּבֹאוּ	יָם	יוֹדְעֵי	וַעֲבָדִים	
Suléman	para–abdi	kaliyan–	lan–rawuh	laut	ingkang–mangertos	lan–para–abdi	
H8010	H5650		H0935	H3220	H3045	H5650	

זָהָב	כִּכַּר	וַחֲמִשִּׁים	מֵאֹות	אַרְבַּע־	מִשָּׁם	וַיִּקְחוּ	אוֹפִירָה	
emas	talenta	lan–sèkèt	atus	sekawan–	saking–ngriku	lan–mundhut	dhumateng–Ofir	
H2091	H3603	H2572	H3967	H0702	H8033	H3947	H0211	

פ	שְׁלֹמֹה׃	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבִיאוּ
—	Suléman	sang–raja	dhumateng–	lan–mbékta
	H8010	H4428	H0413	H0935

Sang Prabu Huram utusan para abdine ngintuni prau-prau kapal marang panjenengane lan abdi-abdi kang mangreti bab sagara. Iku padha bebarengan karo para abdine Sang Prabu Suleman menyang ing tanah Ofir; ana ing kono padha njupuk emas patang atus seket talenta, kang banjur kacaosake marang Sang Prabu Suleman.

Chapter 9

שְׁלֹמֹה	אֶת־	לְנַסֹּות	וַתָּבוֹא	שְׁלֹמֹה	שָׁמַע	אֶת־	שָׁמְעָה	שְׁבָא	וּמַלְכַּת־	1
Suléman	–	kanggé–nguji	lan–rawuh	Suléman	pawarta	–	mireng	Syeba	Lan–ratu–	
H8010	H0853	H5254	H0935	H8010		H0853	H8085	H7614	H4436	

נִשְׂאִים	וּמַלִּים	מְאֹד	כָּבֵד	בְּחַיִל	בִּירוּשָׁלַם	בְּחִידֹות
ingkang–momot	lan–unta	sanget	awrat	mawi–bala	wonten–ing–Yérusalèm	mawi–cangkriman
H5375	H1581	H3966	H3515	H2428	H3389	H2420

שְׁלֹמֹה	אֶל־	וַתָּבוֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן	לָרֹב	וְזָהָב	בְּשָׂמִים
Suléman	dhumateng–	lan–rawuh	endah	lan–séla	kathah–sanget	lan–emas	wangi-wangian
H8010	H0413	H0935	H3368	H0068	H7230	H2091	H1314

לְבָבָהּ׃	עִם־	הָיָה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	עִמּוֹ	וַתְּדַבֵּר
manahè	wonten–ing–	wonten	ingkang	sadaya–	–	kaliyan–piyambakipun	lan–ngandika
H3824		H1961		H3605	H0853		H1696

Kacarita bareng Sang Raja Putri Syeba midhanget kabar bab Sang Prabu Suleman, panjenengane banjur tedhak menyang Yerusalem, kadherekake ing abdi akeh banget kanthi mbekta unta kang momot anggi-anggi, emas akeh lan sesotya kang larang-larang, karsane arep nguji Sang Prabu Suleman sarana cangkriman. Bareng wus rawuh ana ing ngarsane Sang Prabu Suleman, tumuli nglairake apa saisining panggalihe marang panjenengane.

וְלֹא־ lan–mboten– H3808 דְּבָרֶיהָ prekawisè H1697 כָּל־ sadaya– H3605 אֶת־ – H0853 שְׁלֹמֹה Suléman H8010 לָהּ dhumateng–piyambakipun וַיַּגֶּד־ Lan–nyariyosaken– H5046 2

לָהּ׃ dhumateng–piyambakipun הִגִּיד nyariyosaken H5046 לֹא mboten H3808 אֲשֶׁר ingkang מִשְׁלֹמֹה saking–Suléman H8010 דָּבָר prekawis H1697 נֶעְלָם singit H5956

Dene Sang Prabu Suleman iya banjur paring wangsulan tumrap sakehe pandangone Sang Raja Putri mau, tumrap Sang Prabu Suleman ora ana barang kang winadi, ora ana kang ora kena ingudharan ana ing ngarsane Sang Raja Putri mau.

בָּהּ׃ dipunbangun H1129 אֲשֶׁר ingkang וְהַבַּיִת lan–griya שְׁלֹמֹה Suléman H8010 חָכְמַת kawicaksanan H2451 אֶת – H0853 שְׁבָא Syeba H7614 מַלְכַּת־ ratu– H4436 וַתֵּרֶא Lan–mirsani H7200 3

Bareng Raja Putri ing nagara Syeba nguningani kawicaksanane Sang Prabu Suleman lan dalem yeyasane,

מְשָׁרְתָיו para–pelayanè H8334 וּמַעֲמַד lan–panggonan H4612 עֲבָדָיו para–abdiè H5650 וּמוֹשַׁב lan–palenggahan H4186 שֻׁלְחָנוֹ méjaè H7979 וּמַאֲכַל Lan–dhaharan H3978 4

יַעֲלֶה piyambakipun–minggah וַעֲלִיָּתוֹ lan–minggahè H5944 אֲשֶׁר ingkang וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם lan–agemipun H4403 וּמַשְׁקָיו lan–juru–unjukè וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם lan–agemipun H4403

רוּחַ׃ napas H7307 בָּהּ wonten–ing–piyambakipun עוֹד malih H5750 הָיָה wonten H1961 וְלֹא־ lan–mboten– H3808 יְהוָה Yéhuwah H3068 בַּיִת griya

dhedhaharan kang lumadi ing mejane, patrape linggih para punggawane, patrape para paladene anggone padha ngladeni sarta anggone nyandhang-manganggo, para juru pangunjukan lan sandhangane, apadene kurban obaran kang saben-saben kasaosake ana ing padalemaning Yehuwah, Sang Raja Putri banget anggone kagawokan.

שָׁמַעְתִּי kawula–mireng H8085 אֲשֶׁר ingkang דְּבָרְךָ pawarta H1697 אֱמֶת leres H0571 לַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 אֶל־ dhumateng– H0413 וַאֹמֶר Lan–matur H0559 5

חָכְמָתֶךָ׃ kawicaksanan–sampéyan H2451 וְעַל־ lan–bab– דְּבָרֶיךָ pangandika–sampéyan H1697 עַל־ bab– בְּאַרְצִי wonten–ing–tanah–kawula H0776

Panjenengane nuli ngandika marang Sang Prabu: “Pancen leres pawartos ingkang kula pireng wonten ing nagari kula bab panjenengan saha bab kawicaksanan panjenengan,

בָּאתִי kawula–rawuh H0935 אֲשֶׁר־ ingkang– עַד ngantos H5704 לְדִבְרֵיהֶם dhumateng–pangandikaè H1697 הֶאֱמַנְתִּי pitados–kawula H0539 וְלֹא־ Lan–mboten– H3808 6

חֲצִי sépalih H2677 לִי dhumateng–kawula הֻגַּד־ dipuncariyosaken– H5046 לֹא mboten H3808 וְהִנֵּה lan–lah H2009 עֵינַי mripat–kawula וַתִּרְאֶינָה lan–mirsani H7200

אֲשֶׁר ingkang הַשְּׁמוּעָה pawarta H8052 עַל־ wonten– יָסַפְתָּ sampéyan–nglangkungi חָכְמָתֶךָ kawicaksanan–sampéyan H2451 מַרְבִית agengè H4768

שָׁמַעְתִּי׃ kawula–mireng H8085

ewasamanten kula boten pitados dhateng tembungipun tiyang-tiyang, ngantos kula ndhatengi lan nyumerepi piyambak; lah kawicaksanan panjenengan ingkang ageng punika ingkang dipun cariyosaken dhateng kula sapalihipun kemawon dereng wonten; kawontenan panjenengan nglangkungi pawartos ingkang kula pireng.

						7
הָעֹמְדִים	אֵלֶּה	עֲבָדֶיךָ	וְאַשְׁרֵי	אֲנָשֶׁיךָ	אַשְׁרֵי	
ingkang–jumeneng	punika	para–abdi–sampéyan	lan–rahayu	para–tiyang–sampéyan	Rahayu	
H5975	H0428	H5650	H0835	H0376	H0835	

חָכְמָתֶךָ׃	אֶת־	וְשֹׁמְעִים	תָּמִיד	לְפָנֶיךָ
kawicaksanan–sampéyan	–	lan–mirengaken	salaminipun	wonten–ing–ngajeng–sampéyan
H2451	H0853	H8085	H8548	H6440

Rahayu para tiyang panjenengan, tuwin rahayu para punggawa panjenengan ingkang tansah ngladosi panjenengan saha nyumerepi kawicaksanan panjenengan!

							8
בְּךָ	חָפֵץ	וַאֲשֶׁר	בָּרוּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְהִי	
kaliyan–sampéyan	rena	ingkang	pinuji	Gusti–Allah–sampéyan	Yéhuwah	Mugi–dados	
			H1288	H0430	H3068	H1961	

לַיהוָה	לְמֶלֶךְ	כְּסֹאוֹ	עַל־	לְתִתְךָ	
kanggé–Yéhuwah	kanggé–raja	dhamparè	wonten–	kanggé–nyèlèhaken–sampéyan	
H3068	H4428	H3678		H5414	

לְהַעֲמִידוֹ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	בְּאַהֲבַת	אֱלֹהֶיךָ	
kanggé–ngedègaken	Israèl	–	Gusti–Allah–sampéyan	Wonten–ing–sih–	Gusti–Allah–sampéyan	
H5975	H3478	H0853	H0430	H0160	H0430	

לְמֶלֶךְ	עֲלֵיהֶם	וַיִּתֶּנְךָ	לְעוֹלָם	
kanggé–raja	wonten–ing–piyambakipun	lan–ndadosaken–sampéyan	salaminipun	
H4428		H5414	H5769	

וּצְדָקָה׃	מִשְׁפָּט	לַעֲשׂוֹת
lan–kabeneran	pangadilan	kanggé–nindakaken
H6666	H4941	

Pinujia Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, ingkang karenan dhateng panjenengan, ngantos panjenengan lajeng kalenggahaken ing dhamparipun, kadadosaken ratu kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan! Ing sarehne Gusti Allah penjenengan asih dhateng tiyang Israel, mila kalestantunaken ing salami-laminipun, dene panjenengan kadadosaken ratunipun supados nindakaken kaadilan lan kaleresan.”

							9
וּבְשָׂמִים	זָהָב	כִּכָּר	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	לַמֶּלֶךְ	וַתִּתֵּן	
lan–wangi-wangian	emas	talenta	lan–kalih–dasa	satus	dhumateng–sang–raja	Lan–maringi	
H1314	H2091	H3603	H6242	H3967	H4428	H5414	

הַהוּא	כַּבֹּשֶׂם	הָיָה	וְלֹא	יְקָרָה	וְאֶבֶן	מְאֹד	לָרֹב	
punika	kados–wangi-wangian	wonten	lan–mboten	endah	lan–séla	sanget	kathah–sanget	
H1931	H1314	H1961	H3808	H3368	H0068	H3966	H7230	

שְׁלֹמֹה׃	לַמֶּלֶךְ	שְׁבָא	מַלְכַּת־	נָתְנָה	אֲשֶׁר־
Suléman	dhumateng–sang–raja	Syeba	ratu–	dipunparingi	ingkang–
H8010	H4428	H7614	H4436	H5414	

Sang Prabu banjur dicaosi emas satus rong puluh talenta lan anggi-anggi akeh banget tuwin sesotya kang larang-larang; ora tau ana anggi-anggi kang akehe kaya kang dicaosake dening ratu ing nagara Syeba marang Sang Prabu Suleman mau.

								10
זָהָב	הֵבִיאוּ	אֲשֶׁר־	שְׁלֹמֹה	וְעַבְדֵי	חוּרָם)(	]חירם[	עַבְדֵי	וְגַם־	
emas	mbékta	ingkang–	Suléman	lan–para–abdi	Hiram	Hiram	para–abdi	Lan–ugi–	
H2091	H0935		H8010	H5650	H2361	H2438	H5650	H1571	

יְקָרָה׃	וְאֶבֶן	אַלְגּוּמִּים	עֲצֵי	הֵבִיאוּ	מֵאוֹפִיר
endah	lan–séla	sandalwood	kajeng–	mbékta	saking–Ofir
H3368	H0068	H0418	H6086	H0935	H0211

Sarta maneh para abdine Sang Prabu Huram lan para abdine Sang Prabu Suleman, kang nggawa emas saka ing Ofir, iku padha nggawa kayu cendhana lan sesotya kang larang-larang.

לְבֵית־	מְסִלּוֹת	הָאַלְגּוּמִּים	עֲצֵי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	11
kanggé-griya-	undhak-undhakan	sandalwood	kajeng-	–	sang-raja	Lan-ndamel	
	H4546	H0418	H6086	H0853	H4428		

לַשָּׁרִים	וּנְבָלִים	וְכִנֹּרוֹת	הַמֶּלֶךְ	וּלְבֵית	יְהוָה	
kanggé-para-juru-kidung	lan-gambus	lan-clempung	sang-raja	lan-kanggé-griya	Yéhuwah	
H7891		H3658	H4428		H3068	

יְהוּדָה׃	בְּאֶרֶץ	לְפָנִים	כָּהֵם	נִרְאוּ	וְלֹא־	
Yehuda	wonten-ing-tanah	saderengipun	kados-makaten	katingal	lan-mboten-	
H3063	H0776	H6440	H1992	H7200	H3808	

Sang Prabu ngagem kayu cendhana iku kagem yasa undhak-undhakan ing padalemaning Yehuwah lan kedhatone Sang Prabu, sarta uga kagem yasa clempung lan slukat kanggo para juru ngidung, kang kaya mangkono iku ing maune durung tau ana ing tanah Yehuda.

חֻפְּצָהּ	כָּל־	אֶת־	שְׁבָא	לְמַלְכַּת־	נָתַן	שְׁלֹמֹה	וְהַמֶּלֶךְ	12
pepinginanè	sadaya-	–	Syeba	dhumateng-ratu-	maringi	Suléman	Lan-sang-raja	
H2656	H3605	H0853	H7614	H4436	H5414	H8010	H4428	

וַתֵּהָפֶךְ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הֵבִיאָה	אֲשֶׁר־	מִלְּבַד	שְׁאֵלָה	אֲשֶׁר
lan-minger	sang-raja	dhumateng-	dipunbekta	ingkang-	kejawi	dipunsuwun	ingkang
H2015	H4428	H0413	H0935		H0905	H7592	

פ	וַעֲבָדֶיהָ׃	הֵיא	לְאַרְצָהּ	וַתֵּלֶךְ	
—	lan-para-abdiè	piyambakipun	dhumateng-tanahè	lan-tindak	
	H5650	H1931	H0776	H3212	

Sang Raja Putri ing nagara Syeba banjur dicaosi kabeh apa kang dikarsakake lan kang dipundhut, ngluwihi kang dicaosake marang Sang Prabu. Sang Raja Putri nuli kondur menyang ing nagarane kadherekake dening para punggawane.

אֶחָת	בְּשָׂנָה	לִשְׁלֹמֹה	בָּא	אֲשֶׁר־	הַזָּהָב	מִשְׁקַל	וַיְהִי	13
satunggal	ing-taun	dhumateng-Suléman	rawuh	ingkang-	emas	bobotipun	Lan-dados	
H0259	H8141	H8010	H0935		H2091	H4948	H1961	

זָהָב׃	כִּכְּרֵי	וְשֵׁשׁ	וְשִׁשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	
emas	talenta	lan-nem	lan-sewidak	atus	nem	
H2091	H3603	H8337	H8346	H3967	H8337	

Anadene bobote emas kang konjuk marang Sang Prabu Suleman ing sajrone setaun iku nem atus sewidak enem talenta

וְכָל־	מְבִיאִים	וְהַסֹּחֲרִים	הַתָּרִים	מֵאַנְשֵׁי	לְבַד	14
lan-sadaya-	ingkang-mbékta	lan-para-sudagar	pedagang	saking-para-tiyang	Kejawi	
H3605	H0935	H5503	H8446	H0376	H0905	

לִשְׁלֹמֹה׃	וְכֶסֶף	זָהָב	מְבִיאִים	הָאָרֶץ	וּפַחוֹת	עֲרַב	מַלְכֵי	
dhumateng-Suléman	lan-pérak	emas	mbékta	tanah	lan-para-bèngè	Arab	para-raja	
H8010	H3701	H2091	H0935	H0776	H6346		H4428	

iku durung kapetung kang diladekake dening para sudagar lan para wong dagang; uga sakehe ratu Arab lan para bupatine padha ngunjukake emas lan selaka marang Sang Prabu Suleman.

מֵאוֹת	שֵׁשׁ	שְׁחוּט	זָהָב	צְנָה	מָאתַיִם	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	15
atus	nem	tuangan	emas	tameng–ageng	kalih–atus	Suléman	sang–raja	Lan–ndamel	
H3967	H8337	H7820	H2091		H3967	H8010	H4428		

הָאֶחָת׃	הַצִּנָּה	עַל־	יַעֲלֶה	שְׁחוּט	זָהָב
satunggal	tameng–ageng	wonten–	wonten–ing	tuangan	emas
H0259			H5927	H7820	H2091

Sang Prabu Suleman yasa tameng emas gemblengan gedhe rong atus, saben tameng gedhe siji kang digawe emas gemblengan nem atus sekel;

עַל־	יַעֲלֶה	זָהָב	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	שְׁחוּט	זָהָב	מָגִנִּים	מֵאָוֹת	וּשְׁלֹשׁ־	16
wonten–	wonten–ing	emas	atus	tigang	tuangan	emas	tameng	atus	Lan–tigang–	
	H5927	H2091	H3967	H7969	H7820	H2091	H4043	H3967	H7969	

פ	הַלְּבָנוֹן׃	יַעַר	בְּבֵית	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְּנֵם	הָאֶחָת	הַמָּגֵן
—	Lébanon	wana	wonten–ing–griya	sang–raja	lan–nyèlèhaken	satunggal	tameng
	H3844			H4428	H5414	H0259	H4043

uga yasa tameng emas gemblengan cilik telung atus, saben tameng cilik siji kang digawe emas telung atus sekel; kabeh iku mau nuli kasimpen dening Sang Prabu ana ing gedhong “Alas Libanon”.

טָהוֹר׃	זָהָב	וַיְצַפְּהוּ	גָּדֹל	שֶׁן	כִּסֵּא־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	17
murni	emas	lan–dipunlapis	ageng	gading	dhampar–	sang–raja	Lan–ndamel	
H2889	H2091	H6823		H8127	H3678	H4428		

Sang Nata iya yasa dhampar gedhe kang digawe gadhing, nganggo dilapis emas murni.

בַּזָּהָב	וְכֻבָּשׁ	לַכִּסֵּא	מַעֲלוֹת	וְשֵׁשׁ		18
saking–emas	lan–anjeng–anjengan	dhumateng–dhampar	undhak-undhakan	Lan–nem		
H2091	H3534	H3678		H8337		

מְקֹם	עַל־	וּמִזֶּה	מִזֶּה	וְיָדוֹת	מָאֳחָזִים	לַכִּסֵּא	
papan	wonten–	lan–saking–mriku	saking–mriki	lan–tangan	cekapan	dhumateng–dhampar	
H4725		H2088	H2088	H3027	H0270	H3678	

הַיָּדוֹת׃	אֵצֶל	עֹמְדִים	אֲרָיוֹת	וּשְׁנַיִם	הַשֵּׁבֶת
tangan	wonten–ing–pinggir	jumeneng	singa	lan–kalih	palenggahan
H3027	H0681	H5975		H8147	H3427

Dhampar iku sungsun enem, dene ancik-ancike emas, kang digandheng karo dhampar mau, sarta papan palenggahan iku ing sisih loro-lorone ana lengenane.

שֵׁשׁ	עַל־	שָׁם	עֹמְדִים	אֲרָיוֹת	עָשָׂר	וּשְׁנֵים	19
nem	wonten–	wonten–ing–ngriku	jumeneng	singa	welas	Lan–kalih–welas	
H8337		H8033	H5975		H6240	H8147	

כֵּן	נַעֲשָׂה	לֹא־	וּמִזֶּה	מִזֶּה	הַמַּעֲלוֹת		
kados–makaten	dipundamel	mboten–	lan–saking–mriku	saking–mriki	undhak-undhakan		
		H3808	H2088	H2088			

מַמְלָכָה׃	לְכָל־	
kraton	kanggé–sadaya–	
H4467	H3605	

Ing sandhinge lengenan ana singane ngadeg loro sarta ing sadhuwure sungsun enem iku ana singane rolas kang padha ngadeg arep-arepan; kang kaya mangkono iku durung tau ana ing sadhengaha karajan.

יַעַר־	בָּית־	כְּלֵי	וְכֹל	זָהָב	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	מַשְׁקֵה	כְּלֵי	וְכֹל	20
wana	griya–	piranti	lan–sadaya	emas	Suléman	sang–raja	unjukan	piranti	Lan–sadaya	
		H3627	H3605	H2091	H8010	H4428		H3627	H3605	

שְׁלֹמֹה	בִּימֵי	נֶחְשָׁב	כֶּסֶף	אֵין	סָגֻר	זָהָב	הַלְּבָנוֹן	
Suléman	wonten–ing–dintenè	dipunétang	pérak	mboten–wonten	murni	emas	Lébanon	
H8010	H3117	H2803	H3701	H0369	H5462	H2091	H3844	

לְמַאֲמָה׃
kanggé–menapa-menapa
H3972

Sakehe piranti pangunjukane Sang Prabu Suleman kang digawe emas lan sakehe barang kang ana ing “Alas Libanon” iku kang kagawe emas murni; ing nalika jamane Sang Prabu Suleman selaka iku dianggep tanpa aji.

לְשָׁלוֹשׁ	אַחַת׀	חוּרָם	עַבְדֵי	עִם	תַּרְשִׁישׁ	הֹלְכוֹת	לַמֶּלֶךְ	אֳנִיּוֹת	כִּי־	21
saben–tigang	sapisan	Hiram	para–abdi	kaliyan	Tarsis	tindak	sang–raja	kapal	Amargi–	
H7969	H0259	H2361	H5650		H8659	H1980	H4428	H0591		

וְתוּכִיִּים׃	וְקוֹפִים	שֶׁנְהַבִּים	וָכֶסֶף	זָהָב	נְשֹׂאוֹת׀	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	וְתָבוֹאנָה	שָׁנִים
lan–merak	lan–kethek	gading	lan–pérak	emas	momot	Tarsis	kapal	rawuh	taun
H8500	H6971	H8143	H3701	H2091	H5375	H8659	H0591	H0935	H8141

פ
—

Sang Prabu Suleman kagungan prau kapal, kang padha lelayaran menyang ing Tarsis bebarengan karo para kawulane Sang Prabu Huram; telung taun sepisan kapal-kapal Tarsis mau padha teka nggawa emas lan selaka sarta gadhing; uga kethek lan manuk merak.

לְעָשֶׂר	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	מִכֹּל	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	וַיִּגְדַּל׀	22
ing–kasugihan	bumi	para–raja	saking–sadaya	Suléman	sang–raja	Lan–dados–ageng	
H6239	H0776	H4428	H3605	H8010	H4428	H1431	

וְחָכְמָה׃
lan–kawicaksanan
H2451

Kasugihane lan kawicaksanane Sang Prabu Suleman iku ngungkuli sakehing ratu ing salumahing bumi.

אֶת־	לִשְׁמֹעַ	שְׁלֹמֹה	פְּנֵי	אֶת־	מְבַקְּשִׁים	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְכֹל	23
–	kanggé–mirengaken	Suléman	paséryan	–	madosi	bumi	para–raja	Lan–sadaya	
H0853	H8085	H8010	H6440	H0853	H1245	H0776	H4428	H3605	

בְּלִבּוֹ׃	הָאֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר־	חָכְמָתוֹ
wonten–ing–manahè	Gusti–Allah	dipunparingi	ingkang–	kawicaksananè
	H0430	H5414		H2451

Sakehe ratu ing bumi padha ngudi bisane sowan ing ngarsane Sang Prabu Suleman supaya bisaa nguningani kawicaksanan, kang kaparingake dening Gusti Allah ana ing sajroning panggalihe.

זָהָב	וּכְלֵי	כֶּסֶף	כְּלֵי	מִנְחָתוֹ	אִישׁ	מְבִיאִים	וְהֵם	24
emas	lan–piranti	pérak	piranti	pisungsungè	tiyang	mbékta	Lan–piyambakipun	
H2091	H3627	H3701	H3627	H4503	H0376	H0935	H1992	

פ	בְּשָׁנָה׃	שָׁנָה	דְּבַר־	וּפְרָדִים	סוּסִים	וּבְשָׂמִים	נֶשֶׁק	וּשְׁלָמוֹת
—	saben–taun	taun	saben–	lan–bihal	kapal	lan–wangi-wangian	gegaman	lan–rasukan
	H8141	H8141	H1697	H6505		H1314	H5402	H8008

Siji-sijine padha sowan lan nyaosake pisungsunge, yaiku barang-barang dandanan emas lan selaka, pangageman, gegaman, anggi-anggi, jaran lan bihal. Mangkono iku saben taun.

וּשְׁנֵים־	וּמַרְכָּבוֹת	סוּסִים	אֶרְיָוֹת	אַלְפִּים	אַרְבַּעַת	לִשְׁלֹמֹה	וַיְהִי	25
lan–kalih–welas–	lan–kréta	kapal	kandhang	èwu	sekawan	kanggé–Suléman	Lan–dados	
H8147	H4818		H0723	H0505	H0702	H8010	H1961	

וְעִם־	הָרֶכֶב	בְּעָרֵי	וַיַּנִּיחֵם	פָּרָשִׁים	אֶלֶף	עָשָׂר
lan–kaliyan–	kréta	wonten–ing–kitha	lan–dipunsèlèhaken	prajurit–jaranan	èwu	welas
	H7393		H3240		H0505	H6240

בִּירוּשָׁלִָם׃	הַמֶּלֶךְ
wonten–ing–Yérusalèm	sang–raja
H3389	H4428

Sang Prabu Suleman kagungan gedhogan patang ewu kanggo jaran-jarane lan kreta-kretane, sarta prajurit jaranan rolas ewu, kang padha dipanggonake ana ing kutha-kutha panggonan kreta lan cedhak karo Sang Nata ana ing Yerusalem.

וְעַד־	הַנָּהָר	מִן־	הַמְּלָכִים	בְּכָל־	מוֹשָׁל	וַיְהִי		26
lan–ngantos–	lepen	saking–	para–raja	wonten–ing–sadaya–	ingkang–mrentah	Lan–dados		
H5704	H5104		H4428	H3605	H4910	H1961		

מִצְרָיִם׃	גְּבוּל	וְעַד	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	
Mesir	tapel–wates	lan–ngantos	Filistin	tanah	
H4714	H1366	H5704	H6430	H0776	

Lan maneh Sang Prabu mau ngereh sakehing ratu wiwit ing bengawan Efrat nganti tekan ing nagarane wong Filisti tuwin ing tapel watese tanah Mesir.

הָאֲרָזִים	וְאֶת	כָּאֲבָנִים	בִּירוּשָׁלִַם	הַכֶּסֶף	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתֵּן	27
kajeng–èrès	lan–	kados–séla	wonten–ing–Yérusalèm	pérak	–	sang–raja	Lan–maringi	
H0730	H0853	H0068	H3389	H3701	H0853	H4428	H5414	

לָרֹב׃	בַּשְּׁפֵלָה	אֲשֶׁר־	כַּשִּׁקְמִים	נָתָן	
kathah–sanget	wonten–ing–lembah	ingkang–	kados–wit–ara	piyambakipun–maringi	
H7230	H8219		H8256	H5414	

Kehe selaka ing Yerusalem kadamel dening Sang Prabu nganti kaya watu lan kehe wit kayu eres padha kaya wit sikma kang thukul ing Tanah Pegunungan.

הָאֲרָצוֹת׃	וּמִכָּל־	לִשְׁלֹמֹה	מִמִּצְרַיִם	סוּסִים	וּמוֹצִיאִים	28
tanah	lan–saking–sadaya–	kanggé–Suléman	saking–Mesir	kapal	Lan–ngetokaken	
H0776	H3605	H8010	H4714		H3318	

Jaran kang kagem Sang Prabu Suleman iku weton Mesir lan saka ing sakehe nagara ngamanca.

הֵם	הַלְאֹ־	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	שְׁלֹמֹה	דִּבְרֵי	וּשְׁאָר		29
piyambakipun	punapa–mboten–	lan–pungkasan	wiwitan	Suléman	prekawis	Lan–sanèsipun		
H1992	H3808	H0314	H7223	H8010	H1697	H7605		

הַשִּׁילוֹנִי	אֲחִיָּה	נִבוּאַת	וְעַל־	הַנָּבִיא	נָתָן	דִּבְרֵי	עַל־	כְּתוּבִים
tiyang–Silo	Ahiya	pawangsit	lan–wonten–	nabi	Natan	serat	wonten–	kaserat
H7888	H0281	H5016		H5030	H5416	H1697		H3789

נְבָט׃	בֶּן־	יָרָבְעָם	עַל־	הַחֹזֶה	)יְעִדּוֹ(	וּבַחֲזוֹת
Nebat	putra–	Yarobam	bab–	panyingid	Yedo	lan–wonten–ing–wahyu
H5028		H3379		H2374	H3260	H2378

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Suleman wiwit wiwitan nganti tekan ing wekasan, kabeh iku rak katulisan ana ing riwayate Nabi Natan lan ing pamedhare wangsit Nabi Ahia, wong Silo, tuwin ing wahyu-wahyune Idho, wong sidik, bab Sang Prabu Yerobeam bin Nebat?

אַרְבָּעִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	בִּירוּשָׁלִַם	שְׁלֹמֹה	וַיִּמְלֹךְ	30
sekawan–dasa	Israèl	sadaya–	wonten–	wonten–ing–Yérusalèm	Suléman	Lan–jumeneng–raja	
H0705	H3478	H3605		H3389	H8010		

שָׁנָה׃
taun
H8141

Sang Prabu Suleman anggone jumeneng ana ing Yerusalem ngratoni wewengkone Israel kabeh iku lawase patang puluh taun.

							31
דָּוִיד	בְּעִיר	וַיִּקָּבְרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׁכַּב	
Daud	wonten–ing–kitha	lan–dipunpendèm	para–bapaè	kaliyan–	Suléman	Lan–sèda	
H1732		H6912	H0001		H8010	H7901	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	רְחַבְעָם	וַיִּמְלֹךְ	אֲבָיו
—	nggentosi–piyambakipun	putraè	Rehabam	lan–jumeneng–raja	bapakipun
	H8478		H7346		H0001

Sang Prabu Suleman banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure sarta kasarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, kang rama. Pangeran Rehabeam, kang putra, tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 10

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בָּאוּ	שְׁכֶם	כִּי	שְׁכֶמָה	רְחַבְעָם	וַיֵּלֶךְ	1
Israèl	sedaya–	rawuh	Syékém	awit	dhumateng–Syékém	Réhabéam	Lan–tindak	
H3478	H3605	H0935	H7927		H7927	H7346	H3212	

אֹתוֹ׃	לְהַמְלִיךְ
panjenenganipun	kanggé–njumenengaken–raja
H0853	

Sang Prabu Rehabeam banjur tindak menyang ing Sikhem, awit wong Israel kabeh wus padha nglumpuk ana ing Sikhem arep njumenengake ratu panjenengane.

								2
בְּמִצְרַיִם	וְהוּא	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי		
wonten–ing–Mesir	lan–piyambakipun	Nébat	putra–	Yarobéam	nalika–mireng	Lan–dados		
H4714	H1931	H5028		H3379	H8085	H1961		

מִמִּצְרָיִם׃	יָרָבְעָם	וַיָּשָׁב	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מִפְּנֵי	בָּרַח	אֲשֶׁר
saking–Mesir	Yarobéam	lan–wangsul	sang–raja	Suléman	saking–ngarsanipun	lolos	ingkang
H4714	H3379	H7725	H4428	H8010	H6440	H1272	

Bareng iku keprungu dening Yerobeam bin Nebat -- dheweke ana ing Mesir, amarga lumayu ngungsi mrono saka ing ngarsane Sang Prabu Suleman -- banjur bali saka ing tanah Mesir.

								3
יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יָרָבְעָם	וַיָּבֹא	לוֹ	וַיִּקְרְאוּ־	וַיְשַׁלְחוּ		
Israèl	lan–sedaya–	Yarobéam	lan–rawuh	panjenenganipun	lan–nimbali–	Lan–sami–ngutus		
H3478	H3605	H3379	H0935		H7121	H7971		

לֵאמֹר׃	רְחַבְעָם	אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	
pangandikanipun	Réhabéam	dhumateng–	lan–sami–matur	
H0559	H7346	H0413	H1696	

Wong-wong banjur padha kongkonan ngundang, Yerobeam nuli sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Rehabeam bebarengan karo wong Israel kabeh sarta banjur padha matur:

הָקֵל׀	וְעַתָּה	עֻלֵּנוּ	אֶת־	הַקָּשָׁה	אָבִיךָ	4
enthengaken	lan–sapunika	pasangan–kawula–sedaya	kang–	damel–awrat	Rama–panjenengan	
H7043	H6258	H5923	H0853	H7185	H0001	

הַכָּבֵד	וּמֵעֻלּוֹ	הַקָּשָׁה	אָבִיךָ	מֵעֲבֹדַת
ingkang–abot	lan–saking–pasanganipun	ingkang–awrat	rama–panjenengan	saking–pandamelipun
H3515	H5923	H7186	H0001	H5656

וְנַעַבְדֶךָּ׃	עָלֵינוּ	נָתַן	אֲשֶׁר־
lan–kawula–sami–ngladosi–panjenengan	dhumateng–kawula–sedaya	dipunparingaken	ingkang–
H5647		H5414	

“Rama dalem sampun damel awrating sesanggenipun dalem sadaya, milanipun sapunika panjenengan dalem mugi karsaa ngenthengaken padamelan ingkang ngrekaos ingkang kabebahaken dening rama dalem saha tetanggelan ingkang awrat ingkang dipun paringaken dhateng kawula sadaya, supados kawula sami dadosa abdi paduka.”

וְשׁוּבוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	עֹוד	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	5
lan–wangsulipun	dinten	tigang	malih	dhumateng–tiyang–punika	Lan–ngandika	
H7725	H3117	H7969	H5750	H0413	H0559	

ס	הָעָם׃	וַיֵּלֶךְ	אֵלָי
—	tiyang–kathah	lan–késah	dhumateng–kula
		H3212	H0413

Nanging paring wangsulane Sang Nata mangkene: “Padha sowana ing ngarsaningsun maneh besuk emben.” Wong-wong nuli padha mundur.

הָיוּ	אֲשֶׁר־	הַזְּקֵנִים׀	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ	6
sami–jumeneng	ingkang–	para–sepuh	kaliyan–	Réhabéam	sang–raja	Lan–nembé–rembagan	
H1961		H2205	H0854	H7346	H4428	H3289	

חַי	בְּהְיֹתָו	אָבִיו	שְׁלֹמֹה	לִפְנֵי׀	עֹמְדִים
gesang	nalika–panjenenganipun	ramanipun	Suléman	wonten–ing–ngarsanipun	ngadeg
	H1961	H0001	H8010	H6440	H5975

לְהָשִׁיב	נֹועָצִים	אַתֶּם	אֵיךְ	לֵאמֹר
kanggé–mangsuli	sami–paring–pitedah	panjenengan–sedaya	kadospundi	pangandikanipun
H7725	H3289			H0559

דָּבָר׃	הַזֶּה	לָעָם־	
wangsulan	punika	dhumateng–tiyang–	
H1697	H2088		

Sawuse mangkono Sang Prabu Rehabeam banjur mundhut pamrayoga marang para pinituwa kang ing salawase sugenge Sang Prabu Suleman padha ngamping-ampingi Sang Prabu Suleman, kang rama, pangandikane: “Kapriye pamrayoganira, kapriye anggoningSun mangsuli marang wong-wong iku?”

7

תִּהְיֶה panjenengan–dados H1961 אִם־ menawi– לֵאמֹר pangandikanipun H0559 אֵלָיו dhumateng–panjenenganipun H0413 וַיְדַבְּרוּ Lan–sami–matur H1696

וְדִבַּרְתָּ lan–ngandika–panjenengan H1696 וּרְצִיתָם lan–nyenengaken–tiyang–punika H7521 הַזֶּה punika H2088 לְהָעָם kanggé–tiyang–punika לְטֹוב saé

לְךָ kanggé–panjenengan וְהָיוּ lan–sami–dados H1961 טוֹבִים ingkang–saé דְּבָרִים tembung–tembung H1697 אֱלֹהֵם dhumateng–tiyang–punika H0413

הַיָּמִים׃ dintenipun H3117 כָּל־ sedaya– H3605 עֲבָדִים abdi H5650

Ature marang panjenengane: “Manawi tangkep paduka sae dhateng rakyat punika, karsa damel senenging manahipun saha karsa paring pangandika ingkang ngresepaken, tiyang-tiyang wau temtu lajeng sami dados abdi paduka ing salaminipun.”

8

יְעָבְדוּהוּ sami–paring–pitedah–panjenenganipun H3289 אֲשֶׁר ingkang הַזְּקֵנִים para–sepuh H2205 עֲצַת pitedahipun H6098 אֶת־ kang– H0853 וַיַּעֲזֹב Lan–nilar

אִתּוֹ sareng–panjenenganipun H0854 נָּדְלוּ sami–ageng H1431 אֲשֶׁר ingkang הַיְלָדִים para–nem–nem H3206 אֶת־ kaliyan– H0854 וַיִּוָּעֵץ lan–nembé–rembagan H3289

לְפָנָיו׃ wonten–ing–ngarsanipun H6440 הָעֹמְדִים ingkang–ngadeg H5975

Nanging Sang Prabu ora karsa ndhahar atur pamrayogane para pinituwa mau lan tumuli mundhut rembuge para nonoman barakane kang padha ngamping-ampingi panjenengane,

9

נוֹעָצִים sami–paring–pitedah H3289 אַתָּם panjenengan–sedaya מָה punapa H4100 אֱלֹהֵם dhumateng–tiyang–punika H0413 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559

דִּבְּרוּ sami–matur H1696 אֲשֶׁר ingkang הַזֶּה punika H2088 הָעָם tiyang–kathah אֶת־ dhumateng– H0853 דָּבָר wangsulan H1697 וְנָשִׁיב lan–kawula–mangsuli H7725

נָתַן dipunparingaken H5414 אֲשֶׁר־ ingkang– הָעֹל pasangan H5923 מִן־ saking– הָקֵל enthengaken H7043 לֵאמֹר pangandikanipun H0559 אֵלַי dhumateng–kula H0413

עָלֵינוּ׃ dhumateng–kawula–sedaya אָבִיךָ rama–panjenengan H0001

mangkene pangandikane: “Kapriye pamrayoganira, kapriye anggon kita mangsuli marang rakyat kang matur marang ingsun: Paduka mugi karsaa ngenthengaken tetanggelan ingkang kaparingaken dhumateng kawula sadaya dening rama dalem.”

10

גָּדְלוּ	אֲשֶׁר	הַיִּלְדִים	אִתּוֹ	וַיְדַבְּרוּ	
sami–ageng	ingkang	para–nem–nem	dhumateng–panjenenganipun	Lan–sami–matur	
H1431		H3206	H0854	H1696	

תֹּאמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	אִתּוֹ	
panjenengan–ngandika	mekaten–	pangandikanipun	sareng–panjenenganipun	
H0559	H3541	H0559	H0854	

לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	דִּבְּרוּ	אֲשֶׁר־	לָעָם	
pangandikanipun	dhumateng–panjenengan	sami–matur	ingkang–	dhumateng–tiyang–kathah	
H0559	H0413	H1696			

הָקֵל	וְאַתָּה	עֲלֵינוּ	אֶת־	הִכְבֵּיד	אָבִיךָ	
enthengaken	lan–panjenengan	pasangan–kawula–sedaya	kang–	damel–abot	rama–panjenengan	
H7043		H5923	H0853	H3513	H0001	

קָטָנִי	אֱלֹהֵם	תֹּאמַר	כֹּה	מֵעָלֵינוּ	
jentik–kula	dhumateng–tiyang–punika	panjenengan–ngandika	mekaten	saking–kawula–sedaya	
H6995	H0413	H0559	H3541		

אָבִי׃	מָתְנַי	עָבֶה	
rama–kula	tinimbang–bangkekanipun	kandel	
H0001	H4975	H5666	

Para nonoman kang sabarakan kalawan panjenengane mau tumuli padha munjuk: “Tiyang-tiyang ingkang sami matur dhumateng panjenengan dalem: Rama dalem sampun ngawrataken tetanggelanipun dalem, nanging panjenengan dalem mugi karsaa ngenthengaken, punika sumangga kaparingana wangsulan makaten: Jenthikingsun luwih gedhe tinimbang bangkekane ramaningsun.

11

עֹל	עֲלֵיכֶם	הֶעְמִיס	אָבִי	וְעַתָּה	
pasangan	dhumateng–panjenengan–sedaya	numpangaken	rama–kula	Lan–sapunika	
H5923		H6006	H0001	H6258	

יִסַּר	אָבִי	עֲלֵיכֶם	עֹל־	אֹסִיף	וַאֲנִי	כָּבֵד
nyabet	rama–kula	pasangan–panjenengan–sedaya	dhumateng–	nambahi	lan–kula	ingkang–abot
H3256	H0001	H5923		H3254	H0589	H3515

ס	בָּעֲקָרַבִּים׃	וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֶתְכֶם
—	kaliyan–kalajengking	lan–kula	kaliyan–pecut	panjenengan–sedaya
	H6137	H0589	H7752	H0853

Mulane saiki, yen ramaningsun wus paring marang sira kabeh tetanggungan kang abot, nanging ingsun bakal muwuhi tetanggunganira; ramaningsun wus ngajar sira kalawan sambuk, nanging ingsun bakal nganjar sira kalawan cemethi kang mawa eri wesi.”

12

בַּיּוֹם	רְחַבְעָם	אֶל־	הָעָם	וְכָל־	יָרָבְעָם	וַיָּבֹא
ing–dinten	Réhabéam	dhumateng–	tiyang–kathah	lan–sedaya–	Yarobéam	Lan–rawuh
H3117	H7346	H0413		H3605	H3379	H0935

שׁוּבוּ	לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	הַשְּׁלִשִׁי
wangsulipun	pangandikanipun	sang–raja	ngandika	kados–ingkang	ingkang–kaping–tiga
H7725	H0559	H4428	H1696		H7992

הַשְּׁלִשִׁי׃	בַּיּוֹם	אֵלַי	
ingkang–kaping–tiga	ing–dinten	dhumateng–kula	
H7992	H3117	H0413	

Bareng ing telung dinane Yerobeam lan rakyat kabeh padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Rehabeam, kaya kang wus kadhawuhake dening Sang Prabu: “Padha sowana ing ngarsaningsun maneh besuk emben.”

אֶת	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּעָוֹב	קָשָׁה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲנֵם	13
kang	Réhabéam	sang-raja	lan-nilar	kanthi-keras	sang-raja	Lan-mangsuli-tiyang-punika	
H0853	H7346	H4428		H7186	H4428		

הַזְּקֵנִים׃	עֲצַת
para-sepuh	pitedahipun
H2205	H6098

Sang Prabu Rehabeam anggone paring wangsulan kalawan keras; panjenengane nglirwakake marang rembuge para pinituwa;

לֵאמֹר	הַיְלָדִים	כַּעֲצַת	אֲלֵהֶם	וַיְדַבֵּר	14
pangandikanipun	para-nem-nem	miturut-pitedahipun	dhumateng-tiyang-punika	Lan-ngandika	
H0559	H3206	H6098	H0413	H1696	

עָלָיו	אֹסִיף	וַאֲנִי	עֻלְּכֶם	אֶת־	אַכְבִּיד	
dhumateng-punika	nambahi	lan-kula	pasangan-panjenengan-sedaya	kang-	kula-damel-abot	
	H3254	H0589	H5923	H0853	H3513	

בָּעֲקָרְבִים׃	וַאֲנִי	בַּשּׁוֹטִים	אֲבִי	יִסַּר	אֶתְכֶם	
kaliyan-kalajengking	lan-kula	kaliyan-pecut	rama-kula	nyabet	panjenengan-sedaya	
H6137	H0589	H7752	H0001	H3256	H0853	

wong-wong padha dipangandikani miturut rembuge para nonoman: “Ramaningsun wus ndadekake aboting sesangganira kabeh, nanging iku bakal sunwewahi; sira padha diajar dening ramanigsun kalawan sambuk, nanging ingsun bakal ngajar sira kabeh kalawan cemethi kang mawa eri wesi.”

הָיְתָה	כִּי־	הָעָם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא־	15
punika-dados	awit-	tiyang-kathah	dhumateng-	sang-raja	mirengaken	Lan-boten-	
H1961			H0413	H4428	H8085	H3808	

דִּבְּרוֹ	אֶת־	יְהוָה	הָכִין	לְמַעַן	הָאֱלֹהִים	מֵעִם	נְסִבָּה
pangandikanipun	kang-	Yéhuwah	ngleksanakaken	supados	Gusti-Allah	saking-	pepesthen
H1697	H0853	H3068		H4616	H0430		H5252

בֶּן־	יָרָבְעָם	אֶל־	הַשִּׁלוֹנִי	אֲחִיָּהוּ	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר
putra-	Yarobéam	dhumateng-	tiyang-Silo	Ahiya	lantaran	dipunngandikakaken	ingkang
	H3379	H0413	H7888	H0281	H3027	H1696	

נְבָט׃
Nébat
H5028

Dadine Sang Prabu ora karsa minangkani panyuwuning rakyat, sabab lelakon iki wus manut pepesthening Allah, supaya Pangeran Yehuwah netepi pangandikane lumantar Nabi Ahia, wong Silo, marang Yerobeam bin Nebat.

לָהֶם׃	הַמֶּלֶךְ֙	שָׁמַע	לֹא־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־		16
dhumateng–tiyang–punika	sang–raja	mirengaken	boten–	awit	Israèl	Lan–sedaya–		
H1992	H4428	H8085	H3808		H3478	H3605		

מַה־	לֵּאמֹ֑ר	וְהַמֶּלֶךְ	אֶת־	הָעָם	וַיָּשִׁיבוּ	
punapa–	pangandikanipun	sang–raja	dhumateng–	tiyang–kathah	lan–sami–mangsuli	
H4100	H0559	H4428	H0853		H7725	

בְּבֶן־	נַחֲלָה	וְלֹא־	בְּדָוִיד	חֵלֶק	לָנוּ֙
wonten–ing–putra–	warisan	lan–boten–	wonten–ing–Daud	bagéyan	kanggé–kawula–sedaya
	H5159	H3808	H1732		

רְאֵה	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	לְאָהָלֶי֑ךָ		אִישׁ	יִשַׁי
priksanana	sapunika	Israèl	dhumateng–kémah–panjenengan–sedaya		tiyang	Isai
H7200	H6258	H3478	H0168		H0376	H3448

ס	לְאָהָלָיו׃	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	וַיֵּלֶךְ	דָּוִיד	בֵּיתְךָ֖	
—	dhumateng–kémah–kémahipun	Israèl	sedaya–	lan–késah	Daud	griya–panjenengan	
	H0168	H3478	H3605	H3212	H1732		

Bareng wong Israel kabeh sumurup, manawa Sang Nata ora karsa minangkani panyuwune, rakyat banjur matur marang Sang Prabu: “Kita angsal panduman punapa saking Dawud? Kita boten angsal warusan saking anakipun Isai! Padha balia menyang ing tarubmu dhewe-dhewe he, wong Israel! Saiki urusen dhewe omahmu, he Dawud!” Wong Israel kabeh banjur padha lunga mulih menyang ing tarube,

יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי		17
Yéhuda	wonten–ing–kutha–kutha	ingkang–manggen	Israèl	Lan–putra–putra		
H3063		H3427	H3478			

רְחַבְעָם׃	עֲלֵיהֶם	וַיִּמְלֹךְ
Réhabéam	dhumateng–tiyang–punika	lan–jumeneng–raja
H7346		

satemah Sang Prabu Rehabeam mung ngratoni wong Israel kang padha manggon ing kutha-kuthane Yehuda.

הַמַּס	עַל־	אֲשֶׁר	הֲדֹרָם֙	אֶת־	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַּח	18
kerja–paksa	ngwasani–	ingkang	Hadoram	kang–	Réhabéam	sang–raja	Lan–ngutus	
H4522				H0853	H7346	H4428	H7971	

וְהַמֶּלֶךְ	וַיָּמָת	אֶבֶן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	בּוֹ	וַיִּרְגְּמוּ־
lan–sang–raja	lan–séda	watu	Israèl	putra–putra–	panjenenganipun	lan–sami–mbenturi–
H4428	H4191	H0068	H3478			H7275

ס	יְרוּשָׁלָ֑ם׃	לָנוּס	בַּמֶּרְכָּבָה	לַעֲלוֹת	הִתְאַמֵּץ	רְחַבְעָם	
—	dhumateng–Yérusalèm	kanggé–mlajar	ing–kréta	minggah	énggal–énggal	Réhabéam	
	H3389	H5127	H4818	H5927	H0553	H7346	

Sawuse mangkono Sang Prabu Rehabeam utusan Hadoram lelurahe para wong nyangga karya nanging iku banjur dibenturi watu dening wong Israel nganti mati, malah Sang Prabu Rehabeam meh-meh bae ora bisa nitih ing kretane nalika banjur ngungsi menyang ing Yerusalem.

ס	הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	דָּוִיד	בְּבֵית	יִשְׂרָאֵל֙	וַיִּפְשְׁעוּ	19
—	punika	dinten	ngantos	Daud	saking–griya	Israèl	Lan–sami–mbalela	
	H2088	H3117	H5704	H1732		H3478	H6586	

Kaya mangkono anggone wong Israel padha mbalela marang brayate Sang Prabu Dawud nganti tumeka ing dina iki.

Chapter 11

1 וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל ׀ אֶת־בֵּית יְהוּדָה
Lan–rawuh Réhabéam dhumateng–Yérusalèm lan–nglempakaken kang– griya Yéhuda
H0935 H7346 H3389 H6950 H0853 H3067

וּבִנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה
lan–Bènyamin satus lan–wolung–dasa èwu prajurit–pilihan ingkang–nindakaken perang
H1144 H3967 H8084 H0505 H0977 H6213 H4421

לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמַּמְלָכָה לִרְחַבְעָם׃
kanggé–perang nglawan– Israèl kanggé–mbalèkaken kang– kraton dhumateng–Réhabéam
H3898 H5973 H3478 H7725 H0853 H4467 H7346

פ
—

Sarawuhe ing Yerusalem Sang Prabu Rehabeam nuli ngempalake turune Yehuda lan Benyamin, satus wolung puluh ewu, wong nonoman kang sembada ing perang, karsane arep merangi wong Israel, supaya karajan iku bali maneh marang panjenengane.

2 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים
Lan–dados pangandikan– Yéhuwah dhumateng– Syémaya tiyang– Gusti–Allah
H1961 H1697 H3068 H0413 H8098 H0376 H0430

לֵאמֹר׃
pangandikanipun
H0559

Nanging banjur ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Semaya, abdining Allah mangkene:

3 וְאֶל ׀ רְחַבְעָם בֶּן־מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
lan–dhumateng Réhabéam putra– raja Yéhuda lan–dhumateng– sedaya– Israèl
H0413 H7346 H1121 H4428 H3063 H0413 H3605 H3478

בִּיהוּדָה וּבִנְיָמִן לֵאמֹר׃
wonten–ing–Yéhuda lan–Bènyamin pangandikanipun
H3063 H1144 H0559

“Sira tutura marang Rehabeam, anake Suleman, ratu ing Yehuda, lan marang wong Israel kang ana ing Yehuda kabeh lan kang ana ing Benyamin, mangkene:

4 כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ אֲחֵיכֶם עִם־כָּל־הָעָם הַזֶּה
Mekaten ngandika Yéhuwah boten– panjenengan–sami–minggah lan–boten– perang sadhèrèk–panjenengan–sedaya nglawan– sedaya punika
H3541 H0559 H3068 H3808 H5927 H3808 H0251 H3605 H2088

כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי יְהוָה
awit saking–Ingsun kedadosan prakawis punika lan–sami–mirengaken kang– pangandikan Yéhuwah
H3588 H0854 H1961 H1697 H2088 H8085 H0853 H1697 H3068

וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כִּדְבַר יְהוָה׃ פ
lan–sami–wangsul saking–tindak dhumateng– Yarobéam —
H7725 H3212 H0413 H3379

Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira aja padha nglurug lan perang nglawan para sadulurira. Sira padha muliha menyang ing omahira dhewe-dhewe, sabab Ingsun kang karya lelakon iki.” Wong kabeh padha ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah lan banjur padha mulih ora nglurugi perang Yerobeam.

לְמָצוֹר	עָרֵים	וַיִּבֶן	בִּירוּשָׁלָ֫ם	רְחַבְעָם	וַיֵּשֶׁב	5
kanggé-bètèng	kutha-kutha	lan-mbangun	wonten-ing-Yérusalèm	Réhabéam	Lan-manggen	
H4692		H1129	H3389	H7346	H3427	

בִּיהוּדָֽה׃
wonten-ing-Yéhuda
H3063

Sang Prabu Rehabeam akedhaton ana ing Yerusalem lan nyantosani kutha-kutha beteng ing Yehuda.

תְּקוֹעַ׃	וְאֶת־	עֵיטָם	וְאֶת־	בֵּית־לֶ֫חֶם	אֶת־	וַיִּבֶן	6
Tékoa	lan-	Étam	lan-	Bètlehèm	kang-	Lan-mbangun	
H8620	H0853	H5862	H0853	H1035	H0853	H1129	

Kang disantosani Betlehem, Etam, Tekoa,

עֲדֻלָּם׃	וְאֶת־	שׂוֹכוֹ	וְאֶת־	בֵּית־צ֫וּר	וְאֶת־	7
Adulam	lan-	Sokho	lan-	Bèt-Zur	Lan-	
H5725	H0853	H7755	H0853	H1049	H0853	

Bet-zur, Sokho, Adulam,

זִֽיף׃	וְאֶת־	מָרֵשָׁה	וְאֶת־	גַּת	וְאֶת־	8
Zif	lan-	Marésa	lan-	Gat	Lan-	
H2128	H0853	H4762	H0853	H1661	H0853	

Gat, Mares, Zif,

עֲזֵקָה׃	וְאֶת־	לָכִישׁ	וְאֶת־	אֲדוֹרַיִם	וְאֶת־	9
Azéka	lan-	Lakhis	lan-	Adoraim	Lan-	
H5825	H0853	H3923	H0853	H0115	H0853	

Adoraim, Lakhis, Azeka,

בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר	חֶבְרוֹן	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	צָרְעָה	וְאֶת־	10
wonten-ing-Yéhuda	ingkang	Hébron	lan-	Ayalon	lan-	Zora	Lan-	
H3063			H0853	H0357	H0853	H6881	H0853	

מְצֻרוֹת׃	עָרֵי	וּבְבִנְיָמִן
ingkang-kabètèng	kutha-kutha	lan-wonten-ing-Bènyamin
H4694		H1144

Zora, Ayalon lan Hebron, kang dumunung ana ing Yehuda lan ing Benyamin, padha kadadekake kuta-beteng.

נְגִידִֽים	בָּהֶם	וַיִּתֵּן	הַמְּצֻרוֹת	אֶת־	וַיְחַזֵּק	11
para-pangageng	wonten-ing-punika	lan-maringi	bètèng-bètèng	kang-	Lan-nguataken	
H5057		H5414	H4694	H0853	H2388	

וְיַיִן׃	וְשֶׁמֶן	מַאֲכָל	וְאֹצָרוֹת	
lan-anggur	lan-lenga	tedhan	lan-simpenan	
H3196	H8081	H3978	H0214	

Kutha-kutha beteng iku padha disantosani lan didekeki panggedhene wadya-bala lan tandhon pangan, lenga lan anggur;

לְהַרְבֵּה וַיְחַזְּקֵם וּרְמָחִים צִנּוֹת וָעִיר עֵיר וּבְכָל־ 12
sanget lan–nguataken–punika lan–tombak tamèng lan–kutha kutha Lan–wonten–ing–saben–
H2388 H7420 H3605

ס וּבִנְיָמִן׃ יְהוּדָה לְוֹ וַיְהִי־ מְאֹד
— lan–Bènyamin Yéhuda kanggé–panjenenganipun lan–dados– sanget
H1144 H3063 H1961 H3966

saben kutha uga dicawisi tameng lan tumbak. Kutha-kutha mau padha disantosani banget. Kaya mangkono dadine Yehuda lan Benyamin iku dikwaosi dening panjenengane.

הֻתְיַצְּבוּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ אֲשֶׁר וְהַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים 13
sami–ngumpul Israèl wonten–ing–sedaya– ingkang lan–para–Lèwi Lan–para–imam
H3320 H3478 H3605 H3881 H3548

גְּבוּלָם׃ מִכָּל־ עָלָיו
wewengkonipun saking–sedaya– dhumateng–panjenenganipun
H1366 H3605

Para imam lan para wong Lewi ing wewengkon Israel kabeh padha teka saka ing papan panggonane lan banjur ndherek marang panjenengane.

וַיֵּלְכוּ וַאֲחֻזָּתָם מִגְרְשֵׁיהֶם אֶת־ הַלְוִיִּם עָזְבוּ כִּי־ 14
lan–sami–késah lan–tanah–milik panggonan–sapi kang– tiyang–Lèwi sami–nilar Awit–
H3212 H0272 H4054 H0853 H3881

יָרָבְעָם הִזְנִיחָם כִּי־ וְלִירוּשָׁלָ͏ִם לִיהוּדָה
Yarobéam sami–dipunsingkiraken awit– lan–dhumateng–Yérusalèm dhumateng–Yéhuda
H3379 H3389 H3063

לַיהוָה׃ מִכַּהֵן וּבָנָיו
kanggé–Yéhuwah saking–dados–imam lan–putra–putranipun
H3068 H3547

Para wong Lewi anggone padha ninggal panggonane lan barang darbeke lan banjur padha menyang ing Yehuda lan Yerusalem iku, marga Sang Prabu Yerobeam sarta para putrane padha ora marengake wong-wong mau padha dadi imaming Yehuwah,

לַבָּמוֹת כֹּהֲנִים לוֹ וַיַּעֲמֶד־ 15
kanggé–papan–pangibadahan para–imam kanggé–piyambakipun Lan–ngangkat–
H1116 H3548 H5975

עָשָׂה׃ אֲשֶׁר וְלָעֲנָלִים וְלַשְּׂעִירִים
dipundamel ingkang lan–kanggé–pedhèt–pedhèt lan–kanggé–wedhus
H5695

lan tumuli ngangkat imam-imam piyambak kanggo tetengger-tetengger pangurbanan, kanggo para jim lan kanggo pepethan-pepethan pedhet kang wus kayasa.

אֶת־ הַנְּתִינִים יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי מִכֹּל וְאַחֲרֵיהֶם 16
kang– ingkang–sami–maringi Israèl suku saking–sedaya Lan–sasampunipun–tiyang–punika
H0853 H5414 H3478 H7626 H3605

בָּאוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אֶת־ לְבַקֵּשׁ לְבָבָם
sami–rawuh Israèl Gusti–Allah Yéhuwah kang– kanggé–madosi manahipun
H0935 H3478 H0430 H3068 H0853 H1245 H3824

אֲבוֹתֵיהֶם׃ אֱלֹהֵי לַיהוָה לִזְבֹּחַ יְרוּשָׁלָ͏ִם
para–leluhuripun Gusti–Allah dhumateng–Yéhuwah kanggé–kurban dhumateng–Yérusalèm
H0001 H0430 H3068 H2076 H3389

Saka panunggalane suku Israel kabeh iya ana wong kang padha menyang ing Yerusalem padha nusul marang para wong Lewi mau, yaiku wong kang wus nggemblengake atine sumedya ngupaya Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel; sarta tekane iku arep saos kurban marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

17

בֶּן־	רְחַבְעָם	אֶת־	וַיְאַמְּצוּ	יְהוּדָה	מַלְכוּת	אֶת־	וַיְחַזְקוּ	
putra–	Réhabéam	kang–	lan–sami–ngiyataken	Yéhuda	kraton	kang–	Lan–sami–nguataken	
	H7346	H0853	H0553	H3063	H4438	H0853	H2388	

וּשְׁלֹמֹה	דָּוִיד	בִּדְרֶךְ	הָלְכוּ	כִּי	שָׁלוֹשׁ	לִשְׁנֵים	שְׁלֹמֹה	
lan–Suléman	Daud	wonten–ing–margi	sami–lumampah	awit	tiga	kanggé–taun	Suléman	
H8010	H1732	H1870	H1980		H7969	H8141	H8010	

שָׁלוֹשׁ׃	לִשְׁנֵים
tiga	kanggé–taun
H7969	H8141

Kalawan mangkono dadine wong mau padha nyantosakake karajan Yehuda lan nguwatake paprentahane Sang Prabu Rehabeam, putrane Sang Prabu Suleman, ing sajroning telung taun, amarga ing sajroning telung taun iku wong-wong padha ngambah ing margine Sang Prabu Dawud lan Sang Prabu Suleman.

18

)בַּת־(	]בן־[	מָחֲלַת	אֶת־	אִשָּׁה	רְחַבְעָם	לוֹ	וַיִּקַּח־	
putri–	putri–	Mahalat	kang–	garwa	Réhabéam	kanggé–piyambakipun	Lan–ndhaut–	
H1323		H4258	H0853	H0802	H7346		H3947	

יִשָׁי׃	בֶּן־	אֲלִיאָב	בַּת־	אֲבִיחַיִל	דָּוִיד	בֶּן־	יְרִימוֹת
Isai	putra–	Éliab	putri–	Abihail	Daud	putra–	Yérimot
H3448		H0446	H1323	H0032	H1732		H3406

Sang Prabu Rehabeam banjur mundhut garwa Sang Putri Mahalat, putri putrane Sang Yerimot putrane Sang Prabu Dawud, patutan karo Sang Putri Abihail, putri putrane Sang Elhiab, putrane Sang Isai,

19

וְאֶת־	שְׁמַרְיָה	וְאֶת־	יְעוּשׁ	אֶת־	בָּנִים	לוֹ	וַתֵּלֶד	
lan–	Syémarya	lan–	Yéus	kang–	putra–putra	kanggé–panjenenganipun	Lan–miyosaken	
H0853	H8114	H0853	H3266	H0853			H3205	

זָהַם׃
Zaham
H2093

iku mbabar putra-putra kakung: Pangeran Yeusy, Semarya lan Zaham.

20

וַתֵּלֶד	אַבְשָׁלוֹם	בַּת־	מַעֲכָה	אֶת־	לָקַח	וְאַחֲרֶיהָ	
lan–miyosaken	Absalom	putri–	Maakha	kang–	ndhaut	Lan–sasampunipun	
H3205	H0053	H1323	H4601	H0853	H3947		

שְׁלֹמִית׃	וְאֶת־	זִיזָא	וְאֶת־	עַתַּי	וְאֶת־	אֲבִיָּה	אֶת־	לוֹ
Syelomit	lan–	Ziza	lan–	Atai	lan–	Abiya	kang–	kanggé–panjenenganipun
	H0853	H2124	H0853	H6262	H0853	H0029	H0853	

Sawuse Sang Putri Mahalat, Sang Prabu nuli nggarwa Sang Putri Maakha, putri putrane Pangeran Absalom; iku peputra: Pangeran Abia, Atai, Ziza, lan Selomit.

21

נָשָׂיו	מִכָּל־	אַבְשָׁלוֹם	בַּת־	מַעֲכָה	אֶת־	רְחַבְעָם	וַיֶּאֱהַב	
garwanipun	ngluwihi–sedaya–	Absalom	putri–	Maakha	kang–	Réhabéam	Lan–nresnani	
H0802	H3605	H0053	H1323	H4601	H0853	H7346	H0157	

שִׁשִּׁים	וּפִילַגְשִׁים	נָשָׂא	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה־	נָשִׁים	כִּי	וּפִילַגְשָׁיו	
suwidak	lan–selir	dipundhaut	welas	wolulas–	garwa	awit	lan–selir–seliripun	
H8346	H6370	H5375	H6240	H8083	H0802		H6370	

בָּנוֹת׃	וְשִׁשִּׁים	בָּנִים	וּשְׁמוֹנָה	עֶשְׂרִים	וַיּוֹלֶד	
putri	lan–suwidak	putra	lan–wolu	kalih–dasa	lan–miyosaken	
H1323	H8346		H8083	H6242	H3205	

Sang Prabu Rehabeam anggone asih marang Sang Putri Maakha, putri putrane Pangeran Absalom, ngungkuli katresnane marang sakehe garwane padmi lan garwane paminggir -- garwane padmi Sang Prabu iku wolulas dene garwane paminggir sawidak; iku padha peputra, kang kakung wolulikur, kang putri sawidak.

מַעֲכָה	בֶּן־	אֲבִיָּה	אֶת־	רְחַבְעָם	לָרֹאשׁ	וַיַּעֲמֵד	22
Maakha	putra–	Abiya	kang–	Réhabéam	kanggé–pangageng	Lan–ngangkat	
H4601		H0029	H0853	H7346		H5975	

לְהַמְלִיכוֹ׃	כִּי	בְּאֶחָיו		לְנָגִיד
kanggé–njumenengaken–raja	awit	ing–antawis–sadhèrèk–sadhèrèkipun		kanggé–pamimpin
		H0251		H5057

Pangeran Abia, putrane Sang Putri Maakha, kawisuda dening Sang Prabu Rehabeam dadi panggedhe, yaiku kang nglurahi para sadhereke, amarga karsane bakal kajumenengake ratu.

לְכֹל־	בָּנָיו	מִכֹּל־	וַיִּפְרֹץ	וַיָּבֶן		23
dhumateng–sedaya–	putra–putranipun	saking–sedaya–	lan–nyebar	Lan–tumindak–kawicaksanan		
H3605		H3605	H6555	H0995		

וַיִּתֵּן	הַמְּצֻרוֹת	עָרֵי	לְכֹל	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	אַרְצוֹת	
lan–maringi	ingkang–kabètèng	kutha–kutha	dhumateng–sedaya	lan–Bènyamin	Yéhuda	tanah	
H5414	H4694		H3605	H1144	H3063	H0776	

נָשִׁים׃	הַמָּזוֹן	וַיִּשְׁאַל	לָרֹב	הַמָּזוֹן	לָהֶם
garwa	kathah	lan–nyuwun	kathah	tedhan	dhumateng–tiyang–punika
H0802		H7592	H7230	H4202	

Awit saka iku Sang Prabu nuli tumindak kanthi kawicaksanan, para putrane liyane kabeh padha kasebar ing sawewengkone Yehuda lan Benyamin kabeh, ing sakehe kutha-beteng. Iku padha kaparingan dhahar nganti mblabur sarta padha dipundhutake garwa akeh.

Chapter 12

אֶת־	עָזַב	וּכְחֶזְקָתוֹ	רְחַבְעָם	מַלְכוּת	כְּהָכִין	וַיְהִי	1
kang–	nilar	lan–nalika–kiyatipun	Réhabéam	kraton	nalika–kukuh	Lan–dados	
H0853		H2393	H7346	H4438		H1961	

פ	עִמּוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	יְהוָה	תּוֹרַת	
—	sareng–panjenenganipun	Israèl	lan–sedaya–	Yéhuwah	angger–angger	
		H3478	H3605	H3068	H8451	

Kacarita, bareng karajane wus santosa lan pangwaose wus dadi kukuh, Sang Prabu Rehabeam dalasan Israel kabeh padha nyingkur marang angger-anggering Yehuwah.

שִׁישַׁק	עָלָה	רְחַבְעָם	לַמֶּלֶךְ	הַחֲמִישִׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	2
Sisak	minggah	Réhabéam	kanggé–sang–raja	ingkang–kaping–gangsal	ing–taun	Lan–dados	
H7895	H5927	H7346	H4428	H2549	H8141	H1961	

בִּיהוָה׃	מָעֲלוּ	כִּי	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־
dhumateng–Yéhuwah	sami–tumindak–boten–setya	awit	Yérusalèm	nglawan–	Mesir	raja–
H3068	H4603		H3389		H4714	H4428

Ing taun kang kaping limane jamane Sang Prabu Rehabeam, Sang Prabu Sisak, nata ing Mesir, nempuh Yerusalem -- amarga kabeh wus padha ora setya marang Pangeran Yehuwah --

וְאֵין	פָּרָשִׁים	אֶלֶף	וּבְשִׁשִּׁים	לֶכֶב	וּמָאתַיִם	בְּאֶלֶף	3
lan-boten-wonten	prajurit-jaran	èwu	lan-kaliyan-suwidak	kréta	lan-kalih-atus	Kaliyan-sèwu	
H0369		H0505	H8346	H7393	H3967	H0505	

מִמִּצְרַיִם	עִמּוֹ	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	לָעָם	מִסְפָּר	
saking-Mesir	sareng-panjenenganipun	sami-rawuh	ingkang-	kanggé-tiyang-kathah	cacah	
H4714		H0935			H4557	

וְכוּשִׁים׃	סֻכִּיִּים	לוּבִים
lan-tiyang-Kus	tiyang-Suki	tiyang-Libia
H3569	H5525	H3864

kalawan kreta sewu rong atus lan wadya-bala jaranan sawidak ewu, dene rakyat kang ndherek saka ing Mesir cacahe tanpa wilangan, yaiku wong Libia, wong Suki lan wong Etiopia.

וַיָּבֹא	לִיהוּדָה	אֲשֶׁר	הַמְּצֻרוֹת	עָרֵי	אֶת־	וַיִּלְכֹּד	4
lan-rawuh	kanggé-Yéhuda	ingkang	ingkang-kabèténg	kutha-kutha	kang-	Lan-ngrébat	
H0935	H3063		H4694		H0853	H3920	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	עַד־	
—	Yérusalèm	ngantos-	
	H3389	H5704	

Kutha-kutha beteng ing Yehuda padha karebut dening Sang Prabu, malah banjur wus cedhak karo Yerusalem.

אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	וְשָׂרֵי	רְחַבְעָם	אֶל־	בָּא	הַנָּבִיא	וּשְׁמַעְיָה	5
ingkang-	Yéhuda	lan-para-pangageng	Réhabéam	dhumateng-	rawuh	nabi	Lan-Syémaya	
	H3063	H8269	H7346	H0413	H0935	H5030	H8098	

וַיֹּאמֶר	שִׁישָׁק	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	נֶאֱסְפוּ	
lan-ngandika	Sisak	saking-ngarsanipun	Yérusalèm	dhumateng-	sami-ngumpul	
H0559	H7895	H6440	H3389	H0413	H0622	

עֲזַבְתֶּם	אַתֶּם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָהֶם
sami-nilar	panjenengan-sedaya	Yéhuwah	ngandika	mekaten-	dhumateng-tiyang-punika
		H3068	H0559	H3541	

שִׁישָׁק׃	בְּיַד־	אֶתְכֶם	עָזַבְתִּי	אֲנִי	וְאַף־	אֹתִי
Sisak	wonten-ing-asta-	panjenengan-sedaya	nilar	Ingsun	lan-ugi-	Ingsun
H7895	H3027	H0853		H0589	H0637	H0853

Ing kono Nabi Semaya banjur manggihi Sang Prabu Rehabeam lan para panggedhene Yehuda, kang padha nglumpuk ana ing Yerusalem, amarga saka pangancame Sang Prabu Sisak, sarta matur mangkene: “Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Sira wus padha ninggal marang Ingsun, mulane Ingsun iya nilar sira kabeh ana ing pangwasane Sisak.”

וְצַדִּיק	וַיֹּאמְרוּ	וְהַמֶּלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	שָׂרֵי־	וַיִּכָּנְעוּ	6
leres	lan-sami-ngandika	lan-sang-raja	Israèl	para-pangageng-	Lan-sami-andhap-asor	
H6662	H0559	H4428	H3478	H8269	H3665	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Para panggedhe Israel lan Sang Nata banjur padha nalangsa sarta ngandika: “Pangeran Yehuwah iku kang leres!”

7

יְהוָה דִּבְרֵי־ הָיָה נִכְנָעוּ כִּי יְהוָה וּבְרֵאוֹת
Yéhuwah pangandikan– dados sami–andhap–asor bilih Yéhuwah Lan–nalika–mirsani
H3068 H1697 H1961 H3665 H3068 H7200

אַשְׁחִיתֵם לֹא נִכְנָעוּ לֵאמֹר וּשְׁמַעְיָה אֶל־
Ingsun–numpes boten sami–andhap–asor pangandikanipun Syémaya dhumateng–
H7843 H3808 H3665 H0559 H8098 H0413

וְלֹא־ לִפְלֵיטָה כִּמְעַט לָהֶם וְנָתַתִּי
lan–boten– kanggé–kaluwaran sakedhik dhumateng–tiyang–punika lan–Ingsun–maringi
H3808 H6413 H4592 H1992 H5414

׃שִׁישָׁק בְּיַד־ בִּירוּשָׁלִַם חֲמָתִי תְּתָּךְ
Sisak lantaran– wonten–ing–Yérusalèm bebendu–Ingsun dipunsuntakaken
H7895 H3027 H3389 H2534 H5413

Bareng Sang Yehuwah mirsa, manawa wong-wong padha nalangsa, banjur ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Semaya, surasane mangkene: “Wong-wong iku wus padha ngesorake awake, mulane ora bakal Sunsirnakake, bakal enggal Sunluwari lan mulad-mulading bebenduningSun ora bakal kaesokake marang Yerusalem lumantar Sisak.

8

וְיֵדְעוּ לַעֲבָדַי לוֹ יְהִיוּ־ כִּי
lan–sami–mangertos kanggé–abdi kanggé–panjenenganipun sami–dados– Awit
H3045 H5650 H1961

ס הָאֲרָצוֹת׃ מַמְלְכוֹת וַעֲבוֹדָתִי עֲבוֹדָתִי
— nagari–nagari kraton–kraton lan–pangladosanipun pangladosan–Ingsun
H0776 H4467 H5656 H5656

Nanging bakal padha dadi bature, supaya padha bisaa mbedakake ngabekti marang Ingsun karo sujud marang karajan-karajan ing donya.”

9

אֲצָרוֹת אֶת־ וַיִּקַּח יְרוּשָׁלִַם עַל־ מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ שִׁישָׁק וַיַּעַל
simpenan kang– lan–mendhet Yérusalèm nglawan– Mesir raja– Sisak Lan–minggah
H0214 H0853 H3947 H3389 H4714 H4428 H7895 H5927

לָקָח הַכֹּל אֶת־ הַמֶּלֶךְ בֵּית אֲצָרוֹת וְאֶת־ יְהוָה בֵּית־
dipunpendhet sedayanipun kang– sang–raja griya simpenan lan– Yéhuwah griya–
H3947 H3605 H0853 H4428 H0214 H0853 H3068

׃שְׁלֹמֹה עָשָׂה אֲשֶׁר הַזָּהָב מָגִנֵּי אֶת־ וַיִּקַּח
Suléman dipundamel ingkang emas tamèng kang– lan–mendhet
H8010 H2091 H4043 H0853 H3947

Sang Prabu Sisak ratu ing Mesir, banjur nglurugi lan nempuh Yerusalem. Prabot-prabot ing padalemaning Yehuwah lan raja-brana ing kraton pada kajarah; kabeh padha karayahan. Sang Prabu uga mundhuti tameng-tameng emas yasane Sang Prabu Suleman.

10

וְהַפְּקִיד נְחֹשֶׁת מָגִנֵּי תַּחְתֵּיהֶם רְחַבְעָם הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ
lan–masrahaken tembaga tamèng minangka–gantos Réhabéam sang–raja Lan–damel
H4043 H8478 H7346 H4428

׃הַמֶּלֶךְ בֵּית פֶּתַח הַשֹּׁמְרִים הָרָצִים שָׂרֵי יַד עַל־
sang–raja griya lawang ingkang–njagi para–jagi para–pangageng asta dhumateng–
H4428 H6607 H8104 H7323 H8269 H3027

Minangka lirune Sang Prabu Rehabeam yasa tameng-tameng tembaga, kang kapasrahake marang para tetindhihe wadya-bala kang njaga lawanging kratone Sang Nata.

11

הָרָצִים׃	בָּאוּ	יְהוָה	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	בּוֹא	מִדֵּי־	וַיְהִי
para–jagi	sami–rawuh	Yéhuwah	griya	sang–raja	rawuh	saben–	Lan–dados
H7323	H0935	H3068		H4428	H0935	H1767	H1961

הָרָצִים׃	תָּא	אֶל־	וֶהֱשִׁבוּם	וּנְשָׂאוּם
para–jagi	kamar	dhumateng–	lan–sami–mbalèkaken	lan–sami–ngasta
H7323	H8372	H0413	H7725	H5375

Saben Sang Prabu lumebet ing padalemaning Yehuwah, para prajurit mau padha teka ngampil tameng-tameng iku, lan uga wong-wong iku kang mbalekake menyang ing kamar pajagane.

12

וְלֹא	יְהוָה	אַף־	מְמֻנוּ	שָׁב	וּבְהִכָּנְעוֹ	
lan–boten	Yéhuwah	ugi–	saking–panjenenganipun	mundur	Lan–nalika–andhap–asoripun	
H3808	H3068	H0639		H7725	H3665	

טוֹבִים׃	דְּבָרִים	הָיָה	בִיהוּדָה	וְגַם	לְכָלָה	לְהַשְׁחִית
ingkang–saé	prakawis	wonten	wonten–ing–Yéhuda	lan–ugi	ngantosing–telas	kanggé–numpes
	H1697	H1961	H3063	H1571	H3617	H7843

ס
—

Ing sarehne Sang Prabu ngesorake sarira, dukane Pangeran Yehuwah banjur lilih, mulane ora kasirnakake babar pisan. Sarta maneh ing Yehuda iya isih ana bab-bab kang becik.

13

כִּי	וַיִּמְלֹךְ	בִּירוּשָׁלִַם	רְחַבְעָם	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְחַזֵּק	
awit	lan–jumeneng–raja	wonten–ing–Yérusalèm	Réhabéam	sang–raja	Lan–sami–nguataken	
		H3389	H7346	H4428	H2388	

עֶשְׂרֵה	וְשֶׁבַע	בְּמָלְכוֹ	רְחַבְעָם	שָׁנָה	וְאַחַת	אַרְבָּעִים	בֶּן־
welas	lan–pitulas	nalika–jumeneng–raja	Réhabéam	taun	lan–setunggal	sekawan–dasa	putra–
H6240	H7651		H7346	H8141	H0259	H0705	

יְהוָה	בָּחַר	אֲשֶׁר־	הָעִיר	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	שָׁנָה	
Yéhuwah	kapilih	ingkang–	kutha	wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–raja	taun	
H3068	H0977			H3389		H8141	

וְשָׂם	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	מִכֹּל	שָׁם	שְׁמוֹ	אֶת־	לְשׂוּם	
lan–asma	Israèl	suku	saking–sedaya	wonten–ing–ngriku	asma	kang–	kanggé–mapanaken	
H8034	H3478	H7626	H3605	H8033	H8034	H0853		

הָעַמֹּנִית׃	נַעֲמָה	אִמּוֹ
tiyang–Amon	Naama	ibunipun
H5985		H0517

Sang Prabu Rehabeam iku ngatingalake santosane anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem. Sang Prabu Rehabeam yuswa patang puluh taun nalika jumeneng ratu, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase pitulas taun, ana ing kutha kang pinilih dening Pangeran Yehuwah saka ing antarane sakehe suku Israel, kagem padunungane asmane. Kang ibu asma Naama, putri bangsa Amon.

14

אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לִבּוֹ	הֵכִין	לֹא	כִּי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
kang–	kanggé–madosi	manahipun	nyiapaken	boten	awit	awon	Lan–nindakaken
H0853	H1875			H3808			

ס	יְהוָה׃
—	Yéhuwah
	H3068

Sang Prabu Rehabeam iku nglampahi kang ala, marga ora mantep anggone ngupaya marang Pangeran Yehuwah.

15

כְּתוּבִים	הֵם	הֲלֹא־	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	רְחַבְעָם	וְדִבְרֵי
kaserat	punika	punapa–boten–	lan–ingkang–kantun	ingkang–rumiyin	Réhabéam	Lan–riwayat
H3789	H1992	H3808	H0314	H7223	H7346	H1697

וּמִלְחֲמוֹת	לְהִתְיַחֵשׂ	הַחֹזֶה	וְעִדּוֹ	הַנָּבִיא	שְׁמַעְיָה	בְּדִבְרֵי
lan–peperangan	kanggé–silsilah	ingkang–ndeleng	lan–Ido	nabi	Syémaya	wonten–ing–riwayat
H4421	H3187	H2374	H5714	H5030	H8098	H1697

הַיָּמִים׃	כָּל־	וְיָרָבְעָם	רְחַבְעָם
dintenipun	sedaya–	lan–Yarobéam	Réhabéam
H3117	H3605	H3379	H7346

Riwayate Sang Prabu Rehabeam iku wiwit wiwitan nganti wekasan, kabeh rak wus katulisan ana ing sejarahe Nabi Semaya lan Idho, wong sidik, -- kang uga ngemot daftar sarasilah. Ing antarane Prabu Rehabeam lan Prabu Yerobeam iku tansah ana perang.

16

דָּוִיד	בְּעִיר	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	רְחַבְעָם	וַיִּשְׁכַּב
Daud	wonten–ing–kutha	lan–kasarèkaken	para–leluhuripun	sareng–	Réhabéam	Lan–séda
H1732		H6912	H0001		H7346	H7901

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲבִיָּה	וַיִּמְלֹךְ
—	nggantosipun	putranipun	Abiya	lan–jumeneng–raja
	H8478		H0029	

Wasana Sang Prabu Rehabeam banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure lan kasarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud. Dene Pangeran Abia, kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 13

1

אֲבִיָּה	וַיִּמְלֹךְ	יָרָבְעָם	לַמֶּלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁמוֹנֶה	בִּשְׁנַת
Abiya	lan–jumeneng–raja	Yarobéam	kanggé–sang–raja	welas	wolulas	Ing–taun
H0029		H3379	H4428	H6240	H8083	H8141

יְהוּדָה׃	עַל־
Yéhuda	dhumateng–
H3063	

Ing taun kang kaping wolulase jamane Sang Prabu Yerobeam, Pangeran Abia jumeneng ratu ana ing Yehuda.

2

בַּת־	מִיכָיְהוּ	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִַם	מָלַךְ	שָׁנִים	שָׁלֹושׁ
putri–	Mikhaya	ibunipun	lan–asma	wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–raja	taun	Tigang
H1323	H4322	H0517	H8034	H3389		H8141	H7969

יָרָבְעָם׃	וּבֵין	אֲבִיָּה	בֵּין	הָיְתָה	וּמִלְחָמָה	גִּבְעָה	מִן־	אוּרִיאֵל
Yarobéam	lan–antawis	Abiya	antawis	wonten	lan–peperangan	Gibéa	saking–	Urièl
H3379	H0996	H0029	H0996	H1961	H4421	H1390		H0222

Anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase telung taun. Kang ibu asmane Mikhaya, putri putrane Sang Uriel saka ing Gibea. Sang Prabu Abia lan Sang Prabu Yerobeam iku padha peperangan.

								3
מִלְחָמָה	גִּבּוֹרֵי	בְּחַיִל	הַמִּלְחָמָה	אֶת־	אֲבִיָּה	וַיֶּאְסֹר		
perang	prajurit–prawira	kaliyan–wadyabala	peperangan	kang–	Abiya	Lan–nyamektakaken		
H4421	H1368	H2428	H4421	H0853	H0029	H0631		

עִמּוֹ	עָרַךְ	וְיָרָבְעָם	ס	בָּחוּר	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע־
nglawan–panjenenganipun	nata	Lan–Yarobéam	—	pilihan	tiyang	èwu	atus	sekawan–
		H3379		H0977	H0376	H0505	H3967	H0702

ס	חָיִל׃	גִּבּוֹר	בָּחוּר	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	בִּשְׁמוֹנָה	מִלְחָמָה
—	rosa	prawira	pilihan	tiyang	èwu	atus	kaliyan–wolung	perang
	H2428	H1368	H0977	H0376	H0505	H3967	H8083	H4421

Sang Prabu Abia miwiti perang kadherekake wadya-bala kang prawira ing jurit, kang gunggunge patang atus ewu wong pilihan, dene Sang Prabu Yerobeam anggone nata pabarisane kanggo nglawan panjenengane, kalawan prajurit pepilihan, para prawira kang gagah prakosa, cacahe wolung atus ewu.

								4
בְּהַר	אֲשֶׁר	צְמָרַיִם	לְהַר	מֵעַל	אֲבִיָּה	וַיַּקֻם		
wonten–ing–redi	ingkang	Zemaraim	kanggé–redi	wonten–ing–nginggil	Abiya	Lan–jumeneng		
H2022		H6787	H2022		H0029			

יִשְׂרָאֵל׃	וְכָל־	יָרָבְעָם	שִׁמְעוּנִי	וַיֹּאמֶר	אֶפְרָיִם	
Israèl	lan–sedaya–	Yarobéam	mirengna–kula	lan–ngandika	Éfraim	
H3478	H3605	H3379	H8085	H0559	H0669	

Sang Prabu Abia nuli jumeneng ana ing sadhuwure gunung Zemaraim, kang kegolong pagunungan Efraim, lan ngandika: “Padha ngrungokna ing pituturku, he Yerobeam lan sakehe wong Israel!

							5
יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וִיהוָה	כִּי	לָדַעַת	לָכֶם	הֲלֹא	
Israèl	Gusti–Allah	Yéhuwah	bilih	mangertos	kanggé–panjenengan–sedaya	Punapa–boten	
H3478	H0430	H3068		H3045		H3808	

לְעוֹלָם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְדָוִיד	מַמְלָכָה	נָתַן		
kanggé–salaminipun	Israèl	dhumateng–	dhumateng–Daud	kraton	maringi		
H5769	H3478		H1732	H4467	H5414		

ס	מָלַח׃	בְּרִית	וּלְבָנָיו	לוֹ
—	uyah	prajanjian	lan–dhumateng–putra–putranipun	dhumateng–panjenenganipun
	H4417	H1285		

Apa kowe ora padha sumurup, manawa karajan Israel iku wus kaparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel marang Prabu Dawud lan para tedhak turune kanggo ing salawas-salawase kalawan prajanjian kang mawa uyah?

								6
וַיִּמְרֹד	דָּוִיד	בֶּן־	שְׁלֹמֹה	עֶבֶד	נְבָט	בֶּן־	יָרָבְעָם	וַיָּקָם
lan–mbalela	Daud	putra–	Suléman	abdi	Nébat	putra–	Yarobéam	Lan–jumeneng
H4775	H1732		H8010	H5650	H5028		H3379	

אֲדֹנָיו׃	עַל־
gustinipun	nglawan–
H0113	

Nanging Yerobeam bin Nebat, abdine Prabu Suleman, putrane Prabu Dawud, iku banjur ngraman mbalela marang gustine.

בְּנֵי	רֵקִים֙	אֲנָשִׁים	עָלָיו	וַיִּקָּבְצוּ	7
putra–putra	ingkang–kothong	tiyang–tiyang	dhumateng–panjenenganipun	Lan–sami–ngumpul	
	H7386	H0376		H6908	

הָיָה	וּרְחַבְעָם	שְׁלֹמֹה	בֶּן־	רְחַבְעָם	עַל־	וַיִּתְאַמְּצוּ	בְּלִיַּעַל
punika	lan–Réhabéam	Suléman	putra–	Réhabéam	nglawan–	lan–sami–nguataken	Bélial
H1961	H7346	H8010		H7346		H0553	H1100

לִפְנֵיהֶם׃	הִתְחַזֵּק	וְלֹא	לֵבָב	וְרַךְ־	נַעַר	
wonten–ing–ngarsanipun	nguataken	lan–boten	manahipun	lan–alus–	nèm	
H6440	H2388	H3808	H3824	H7390	H5288	

Para wong kang tanpa pikiran lan para durjana padha manunggal karo dheweke; wong-wong iku kakuwatane ngluwihi Sang Prabu Rehabeam putrane Sang Prabu Suleman, kang isih timur lan kang panggalihe durung santosa, sarta ora bisa nanggulangi wong-wong mau.

לִפְנֵי	לְהִתְחַזֵּק	אִמְרִים	אַתֶּם	וְעַתָּה	8
wonten–ing–ngarsanipun	kanggé–nguataken	ngandika	panjenengan–sedaya	Lan–sapunika	
H6440	H2388	H0559		H6258	

הֲמוֹן	וְאַתֶּם	דָּוִיד	בְּנֵי	בְּיַד	יְהוָה	מַמְלֶכֶת
tiyang–kathah	lan–panjenengan–sedaya	Daud	putra–putra	wonten–ing–asta	Yéhuwah	kraton
		H1732		H3027	H3068	H4467

עֲשָׂה	אֲשֶׁר	זָהָב	עֶגְלֵי	וְעִמָּכֶם	רָב
dipundamel	ingkang	emas	pedhèt–pedhèt	lan–kaliyan–panjenengan–sedaya	ageng
		H2091	H5695		

לֵאלֹהִים׃	יָרָבְעָם	לָכֶם
kanggé–allah	Yarobéam	kanggé–panjenengan–sedaya
H0430	H3379	

Kowe kabeh mesthi padha ngira, manawa bisa nanggulangi karajaning Yehuwah, kang diasta dening para tedhaking Sang Prabu Dawud, amarga cacah-jiwamu akeh banget sarta kowe padha duwe pedhet emas gaweane Yerobeam kang kadadekake allahmu.

בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	אֶת־	הִדַּחְתֶּם	הֲלֹא	9
putra–putra	kang–	Yéhuwah	para–imam	kang–	panjenengan–sami–nundung	Punapa–boten	
	H0853	H3068	H3548	H0853	H5080	H3808	

כְּעַמֵּי	כֹּהֲנֵים	לָכֶם	וַתַּעֲשׂוּ	וְהַלְוִיִּם	אַהֲרֹן	
kados–bangsa	imam	kanggé–panjenengan–sedaya	lan–sami–damel	lan–para–Lèwi	Harun	
	H3548			H3881	H0175	

בֶּן־	בְּפַר	יָדוֹ	לְמַלֵּא	הַבָּא	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	
anak–	kaliyan–sapi–lanang	astanipun	kanggé–ngisi	ingkang–rawuh	sedaya–	nagari–nagari	
	H6499	H3027	H4390	H0935	H3605	H0776	

ס	אֱלֹהִים׃	לְלֹא	כֹּהֵן	וְהָיָה	שְׁבֻעָה	וְאֵילֶם	בָּקָר	
—	allah	kanggé–dudu	imam	lan–dados	pitu	lan–wedhus–lanang	sapi	
	H0430	H3808	H3548	H1961	H7651		H1241	

Kowe rak wus padha nyingkirake para imame Pangeran Yehuwah, para tedhake Imam Harun, apadene para wong Lewi, banjur ngangkat imam-imam manut patrape bangsa-bangsa nagara-nagara liya, satemah saben wong kang teka, supaya diangkat, kalawan nggawa pedhet lanang siji lan wedhus lanang pitu, iku banjur didadekake imam kanggo kang dudu Gusti Allah.

וְלֹא
lan–boten
H3808
אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kawula–sedaya
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
וַאֲנַחְנוּ
Lan–kawula–sedaya
H0587
10

לַיהוָה׀
dhumateng–Yéhuwah
H3068
מְשָׁרְתִים
ingkang–ngladosi
H8334
וְכֹהֲנִים
lan–para–imam
H3548
עֲזַבְנֻהוּ
kawula–sedaya–nilar–Panjenenganipun

בַּמְלָאכֶת׃
ing–padamelan
H4399
וְהַלְוִיִם
lan–para–Lèwi
H3881
אַהֲרֹן
Harun
H0175
בְּנֵי
putra–putra

Nanging aku kabeh iki, Pangeran Yehuwah kang jumeneng dadi Gusti Allahku, lan iku ora padha daksingkur. Sarta para tedhake Imam Harun kang leladi marang Pangeran Yehuwah minangka imam, dene para wong Lewi padha nindakake kawajibane,

בַּבֹּקֶר
saben–ènjing
H1242
בַּבֹּקֶר־
ing–ènjing–
H1242
עֹלוֹת
kurban–obong
H3068
לַיהוָה
dhumateng–Yéhuwah
H3068
וּמַקְטִרִים
Lan–sami–ngobong
11

הַשֻּׁלְחָן
méja
H7979
עַל־
wonten–ing–
H3899
לֶחֶם
roti
H4635
וּמַעֲרֶכֶת
lan–tatanan
H5561
סַמִּים
wangi
H7004
וּקְטֹרֶת־
lan–dupa–
H6153
בָּעֶרֶב
saben–sonten
H6153
וּבְעֶרֶב־
lan–ing–sonten–

בָּעֶרֶב
saben–sonten
H6153
בָּעֶרֶב
ing–sonten
H6153
לְבָעֵר׀
kanggé–murub
וְנֵרֹתֶיהָ
lan–damaripun
הַזָּהָב
emas
H2091
וּמְנוֹרַת
lan–padamaran
הַטְּהֹור
ingkang–suci
H2889

אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kawula–sedaya
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
מִשְׁמֶרֶת
panjaginipun
H4931
אֶת־
kang–
H0853
אֲנַחְנוּ
kawula–sedaya
H0587
שֹׁמְרִים
njagi
H8104
כִּי־
awit–

אֹתוֹ׃
Panjenenganipun
H0853
עֲזַבְתֶּם
sami–nilar
וְאַתֶּם
lan–panjenengan–sedaya

yaiku saben esuk lan sore padha ngobong kurban obaran lan dupa wangi kagem Pangeran Yehuwah, sarta roti sesaosan ana ing meja kang suci, tuwin nata padamaran emas sadamar-damare, kang disumed ing saben sore, amarga aku kabeh kang tansah nindakake kawajibanku kang tumuju marang Sang Yehuwah, Gusti Allahku, nanging kowe kabeh iku kang padha ninggal Panjenengane.

וְכֹהֲנָיו
lan–para–imamipun
H3548
וְהָאֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430
בָּרֹאשׁ
wonten–ing–pangageng
עִמָּנוּ
kaliyan–kawula–sedaya
וְחֲנֻכָּה׀
Lan–priksanana
H2009
12

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
בְּנֵי
putra–putra
עַל־יְכֶם
nglawan–panjenengan–sedaya
לְהָרִיעַ
kanggé–surak
H7321
הַתְּרוּעָה
surak
H8643
וַחֲצֹצְרוֹת
lan–slomprèt–slomprèt
H2689

כִּי־
awit–
אֲבֹתֵיכֶם
para–leluhur–panjenengan–sedaya
H0001
אֱלֹהֵי־
Gusti–Allah–
H0430
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
עִם־
nglawan–
תִּלָּחֲמוּ
perang
אַל־
sampun–
H0408

תַּצְלִיחוּ׃
panjenengan–sedaya–kasil
לֹא
boten
H3808

Lah aku padha katuntun dening Gusti Allah, dene para imame padha siyaga arep ngunekake tengara panempuhing perang nglawan kowe kabeh kanthi kalasangka. He wong Israel, kowe aja padha perang nglawan marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu kabeh, awit kowe ora bakal padha oleh gawe!”

13 וְיָרָבְעָם֙ הֵסֵ֣ב אֶת־ הַמַּאְרָ֔ב לָב֥וֹא קַנֹּגֵּ֖ה מֵאֲחֵרֵיהֶ֑ם וַיְהִי֙ לִפְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְהַמַּאְרָ֖ב מֵאֲחֵרֵיהֶֽם׃

Lan-Yarobéam muter kang- pangadang kanggé-rawuh saking-wingkingipun lan-wonten
H3379 H5437 H0853 H3993 H0935 H4421 H1961

wonten-ing-ngarsanipun Yéhuda lan-pangadang wonten-ing-wingkingipun
H6440 H3063 H3993

Nanging Sang Prabu Yerobeam banjur ngintunake wadya-bala pendhem, kang kadhawuhan lumaku mubeng nganti tekan ing saburine wadya-bala Yehuda, dadine wadya-bala kang baku ana ing ngarepe Yehuda lan bala pendhem ana ing burine.

14 וַיִּפְנוּ֙ יְהוּדָ֔ה וְהִנֵּ֥ה לָהֶ֖ם פָּנִ֣ים וְאָח֑וֹר וַיִּזְעֲק֥וּ אֶל־ יְהוָ֖ה וְהַכֹּהֲנִ֥ים חִצְּצְר֖וֹת׃

Lan-noleh Yéhuda lan-priksanana kanggé-tiyang-punika peperangan ngajeng lan-wingking
H6437 H3063 H2009 H4421 H6440 H0268

lan-sami-sesambat dhumateng-Yéhuwah lan-para-imam ngungelaken-slomprèt
H6817 H3068 H3548 H2690

ngungelaken-slomprèt kaliyan-slomprèt
H2690 H2689

Bareng Yehuda noleh, lah padha katempuh perang saka ing ngarep lan saka ing buri. Mulane banjur padha sesambat marang Pangeran Yehuwah, dene para imam padha ngunekake kalasangka,

15 וַיָּרִ֙יעוּ֙ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה וַיְהִ֗י כְּהָרִ֤יעַ אִישׁ־ יְהוּדָה֙ וַיהוָ֣ה נָגַ֔ף אֶת־ יָרָבְעָ֖ם וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל לִפְנֵ֣י אֲבִיָּ֖ה וְיהוּדָֽה׃

Lan-sami-surak tiyang Yéhuda lan-dados nalika-surak tiyang Yéhuda lan-Gusti-Allah
H7321 H0376 H3063 H1961 H7321 H0376 H3063 H0430

ngasoraken kang- Yarobéam lan-sedaya- Israèl wonten-ing-ngarsanipun Abiya lan-Yéhuda
H5062 H0853 H3379 H3605 H3478 H6440 H0029 H3063

sarta para prajurit Yehuda padha surak. Nalika wong Yehuda padha surak, Gusti Allah ngawonake Prabu Yerobeam dalah wong Israel kabeh ana ing ngarsane Sang Prabu Abia lan ing ngarepe Yehuda.

16 וַיָּנֻ֙סוּ֙ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לִפְנֵ֖י יְהוּדָ֑ה וַיִּתְּנֵ֥ם אֱלֹהִ֖ים בְּיָדָֽם׃

Lan-sami-mlajar putra-putra- Israèl saking-ngarsanipun Yéhuda lan-dipunparingaken
H5127 H3478 H6440 H3063 H5414

Gusti-Allah wonten-ing-astanipun
H0430 H3027

Wong Israel padha keplayu ana ing ngarepe Yehuda, lan dipasrahake dening Gusti Allah marang ing tangane Yehuda,

17 וַיַּכֻּ֙ם֙ אֲבִיָּ֣ה וְעַמּ֔וֹ מַכָּ֥ה רַבָּ֖ה וַיִּפְּל֣וּ חֲלָלִ֔ים מִיִּשְׂרָאֵ֖ל חֲמֵ֣שׁ־ מֵא֑וֹת אִ֥ישׁ חַ֖יִל בָּחֽוּר׃

Lan-sami-ngandhemi Abiya lan-tiyangipun kaplajeng ageng
H5221 H0029 H4347

lan-sami-rubuh tiyang-pejah saking-Israèl gangsal- atus ewu tiyang pilihan
H5307 H3478 H2568 H3967 H0505 H0376 H0977

dadine padha banget anggone kaasorake dening Sang Prabu Abia lan sabalane; wong Israel kang mati limang atus ewu, wong pepilihan,

18

בְּנֵי	וַיָּאֻמְצוּ	הַהֵיא	בָּעֵת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּכָּנְעוּ
putra–putra	lan–sami–kiyat	punika	ing–wekdal	Israèl	putra–putra–	Lan–sami–andhap–asor
	H0553	H1931	H6256	H3478		H3665

אֲבוֹתֵיהֶם׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	עַל־	נִשְׁעֲנוּ	כִּי	יְהוּדָה
para–leluhuripun	Gusti–Allah	Yéhuwah	dhumateng–	sami–sumendhé	awit	Yéhuda
H0001	H0430	H3068		H8172		H3063

kaya mangkono anggone wong Israel padha katelukake nalika samana, dene wong Yehuda dadi saya santosa, amarga padha ngendelake Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

19

עָרִים	מִמֶּנּוּ	וַיִּלְכֹּד	יָרָבְעָם	אַחֲרֵי	אֲבִיָּה	וַיִּרְדְּפֵהוּ	
kutha–kutha	saking–panjenenganipun	lan–ngrébat	Yarobéam	wingkingipun	Abiya	Lan–ngoyak	
		H3920	H3379		H0029	H7291	

וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	יְשָׁנָה	וְאֶת־	בְּנוֹתֶיהָ	וְאֶת־	בֵּית־אֵל	אֶת־	
lan–	dhésa–dhésanipun	lan–	Yésana	lan–	dhésa–dhésanipun	lan–	Bètèl	kang–	
H0853	H1323	H0853	H3466	H0853	H1323	H0853	H1008	H0853	

וּבְנוֹתֶיהָ׃	(עֶפְרַיִן)	[עפרון]
lan–dhésa–dhésanipun	Éfrain	Éfron
H1323	H6085	H6085

Sang Prabu Yerobeam kabujeng dening Sang Prabu Abia sarta kuthane karebut sawetara yaiku Betel lan sawewengkone, Yesana lan sawewengkone sarta Efron lan sawewengkone.

20

וַיִּגְּפֵהוּ	אֲבִיָּהוּ	בִּימֵי	עוֹד	יָרָבְעָם	כֹּחַ־	עָצָר	וְלֹא־
lan–dipungebag	Abiya	ing–dintenipun	malih	Yarobéam	kakiyatan–	nahan	Lan–boten–
H5062	H0029	H3117	H5750	H3379		H6113	H3808

פ	וַיָּמֹת׃	יְהוָה	
—	lan–séda	Yéhuwah	
	H4191	H3068	

Ing nalika jamane Sang Prabu Abia, Sang Prabu Yerobeam ora nate angsal kakiyatan maneh sarta banjur kagebag dening Pangeran Yehuwah dadi lan sedane.

21

עֶשְׂרֵה	אַרְבַּע	נָשִׁים	לוֹ	וַיִּשָּׂא־	אֲבִיָּהוּ	וַיִּתְחַזַּק	
welas	sekawan–welas	garwa	kanggé–piyambakipun	lan–ndhaut–	Abiya	Lan–sami–kiyat	
H6240	H0702	H0802		H5375	H0029	H2388	

ס	בָּנוֹת׃	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ	בָּנִים	וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים	וַיּוֹלֶד	
—	putri	welas	lan–nembelas	putra	lan–kalih	kalih–dasa	lan–miyosaken	
	H1323	H6240	H8337		H8147	H6242	H3205	

Nanging Sang Prabu Abia dadi saya gedhe pangwaose. Sang Prabu mundhut garwa patbelas lan kagungan putra kakung rolikur lan putra putri nembelas.

22

כְּתוּבִּים	וּדְבָרָיו	וּדְרָכָיו	אֲבִיָּה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
kaserat	lan–pangandikanipun	lan–margi–marginipun	Abiya	riwayat	Lan–sanganipun	
H3789	H1697	H1870	H0029	H1697		

עִדּוֹ׃	הַנָּבִיא	בְּמִדְרַשׁ
Ido	nabi	wonten–ing–midrasy
H5714	H5030	H4097

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Abia, apa kang katindakake lan kapangandikakake, iku katulisan ana ing buku sejarahe Nabi Idho.

Chapter 14

וַיִּשְׁכַּב	אֲבִיָּה	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ		1
Lan–séda	Abiya	sareng–	para–leluhuripun	lan–kasarèkaken	panjenenganipun		
H7901	H0029		H0001	H6912	H0853		

בְּעִיר	דָּוִיד	בִּימֵי	וַיִּמְלֹךְ	אָסָא	בְנוֹ	תַּחְתָּיו	בְּיָמָיו
wonten–ing–kutha	Daud	ing–dintenipun	lan–jumeneng–raja	Asa	putranipun	nggantosipun	ing–dintenipun
	H1732	H3117		H0609		H8478	H3117

שְׁקֹטָה	הָאָרֶץ	עֶשֶׂר	שָׁנִים׃	פ	
tentrem	nagari	sadasa	taun	—	
H8252	H0776	H6235	H8141		

Sawuse mangkono Sang Prabu Abia banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure sarta nuli kasarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud. Pangeran Asa, kang putra, tumuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane. Ing nalika jaman paprentahane nagara tentrem lawase sepuluh taun.

וַיַּעַשׂ	אָסָא	הַטּוֹב	וְהַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	2
Lan–nindakaken	Asa	ingkang–saé	lan–ingkang–leres	wonten–ing–paningalipun	Yéhuwah	
			H3477		H3068	

אֱלֹהָיו׃
Gusti–Allahipun
H0430

Anadene Sang Prabu Asa iku nindakake apa kang becik lan bener ana ing paningaling Yehuwah Gusti Allahe.

וַיְסַר	אֶת־	מִזְבְּחוֹת	הַנֵּכָר	וְהַבָּמוֹת	וַיְשַׁבֵּר		3
Lan–mbucali	kang–	misbèh–misbèh	para–dewata–manca	lan–papan–pangibadahan	lan–nyuwak		
H5493	H0853	H4196	H5236	H1116	H7665		

הַמַּצֵּבוֹת	אֶת־	וַיְנַדֵּע	אֶת־	הָאֲשֵׁרִים׃	
tugu–tugu	kang–	lan–nukaki	kang–	asyéra	
H4676	H0853	H1438	H0853	H0842	

Misbyah-misbyah asing lan tengger-tengger pangurbanan padha kasingkirake, tugu-tugu brahala padha digempuri, sarta saka-saka brahala padha disirnakake.

וַיֹּאמֶר	לִיהוּדָה	לִדְרוֹשׁ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	4
Lan–ngandika	dhumateng–Yéhuda	kanggé–madosi	kang–	Yéhuwah	Gusti–Allah	
H0559	H3063	H1875	H0853	H3068	H0430	

אֲבוֹתֵיהֶם	וְלַעֲשׂוֹת	הַתּוֹרָה	וְהַמִּצְוָה׃	
para–leluhuripun	lan–kanggé–nindakaken	angger–angger	lan–dhawuh	
H0001		H8451	H4687	

Wong Yehuda padha didhawuhi supaya ngupaya Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure lan supaya padha nglakonana angger-angger lan pepakon.

וַיָּסַר	מִכָּל־	עָרֵי	יְהוּדָה	אֶת־	הַבָּמוֹת	וְאֶת־	5
Lan–mbucali	saking–sedaya–	kutha–kutha	Yéhuda	kang–	papan–pangibadahan	lan–	
H5493	H3605		H3063	H0853	H1116	H0853	

לְפָנָיו׃	הַמַּמְלָכָה	וַתִּשְׁקֹט	הַחַמָּנִים
wonten–ing–ngarsanipun	kraton	lan–tentrem	tugu–srengenge
H6440	H4467	H8252	H2553

Tengger-tengger pangurbanan lan padupan-padupan ing sakehe kutha ing Yehuda padha disingkirake, dene karajane iya ngalami tentrem ing sajroning kawengku dening panjenengane.

6

הָאָרֶץ	שָׁקְטָה	כִּי־	בִיהוּדָה	מְצוּדֹה	עָרֵי	וַיִּבֶן
nagari	tentrem	awit–	wonten–ing–Yéhuda	bètèng	kutha–kutha	Lan–mbangun
H0776	H8252		H3063	H4694		H1129

כִּי־	הָאֱלֹהִים	בַּשָּׁנִים	מִלְחָמָה	עִמּוֹ	וְאֵין־
awit–	punika	ing–taun–taun	peperangan	kaliyan–panjenenganipun	lan–boten–wonten–
	H0428	H8141	H4421		H0369

לוֹ׃	יְהוָה	הֵנִיחַ
dhumateng–panjenenganipun	Yéhuwah	maringi–tentrem
	H3068	H5117

Ing sarehne kaanane nagara tentrem lan ora katempuh ing perang ing taun-taun iku, panjenengane saged mbangun kutha-kutha beteng ana ing Yehuda. Pangeran Yehuwah ngganjar katentreman marang panjenengane.

7

וְנִסְבֹּב	הָאֱלֹהִים	הֶעָרִים	אֶת־	וּבְנֶה	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר
lan–ngubengi	punika	kutha–kutha	kang–	payo–mbangun	dhumateng–Yéhuda	Lan–ngandika
H5437	H0428		H0853	H1129	H3063	H0559

הָאָרֶץ	עוֹדֶנּוּ	וּבְרִיחִים	דְּלָתַיִם	וּמִגְדָּלִים	חוֹמָה
nagari	taksih	lan–palang–palang	lawang–lawang	lan–menara	tembok
H0776	H5750	H1280		H4026	H2346

יְהוָה	אֶת־	דָּרַשְׁנוּ	כִּי	לְפָנֵינוּ
Yéhuwah	kang–	kawula–sedaya–madosi	awit	wonten–ing–ngarsa–kawula–sedaya
H3068	H0853	H1875		H6440

לָנוּ	וַיָּנַח	דָּרַשְׁנוּ	אֱלֹהֵינוּ
dhumateng–kawula–sedaya	lan–maringi–tentrem	kawula–sedaya–madosi	Gusti–Allah–kawula–sedaya
	H5117	H1875	H0430

פ	וַיִּצְלִיחוּ׃	וַיִּבְנוּ	מִסָּבִיב
—	lan–sami–kasil	lan–sami–mbangun	saking–sakubengipun
		H1129	H5439

Pangandikane Sang Prabu marang wong Yehuda mangkene: “Ayo, kutha-kutha iki padha disantosani, padha dipageri tembok lan didekeki panggungan, gapura saslarak-slarake. Nagara iki isih ana ing tangan kita, amarga kita padha ngupaya marang Yehuwah, Gusti Allah kita sarta Panjenengane ngupaya kita lan maringi marang kita katentreman kang warata.” Tumuli padha tumandang mbangun sarta iku bisa tumindak becik.

8

וְרֹמַח	צִנָּה	נֹשְׂאֵי	חַיִל	לְאָסָא	וַיְהִי
lan–tombak	tamèng–ageng	ingkang–ngasta	wadyabala	kanggé–Asa	Lan–wonten
H7420		H5375	H2428	H0609	H1961

מָגֵן	נֹשְׂאֵי	וּמִבִנְיָמִן	ס	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	מִיהוּדָה
tamèng	ingkang–ngasta	lan–saking–Bènyamin	—	èwu	atus	tigang	saking–Yéhuda
H4043	H5375	H1144		H0505	H3967	H7969	H3063

אֱלֹהִים	כָּל־	אֶלֶף	וּשְׁמוֹנִים	מָאתַיִם	קֶשֶׁת	וְדֹרְכֵי
punika	sedaya–	èwu	lan–wolung–dasa	kalih–atus	panah	lan–ingkang–mbentangi
H0428	H3605	H0505	H8084	H3967	H7198	H1869

חָיִל׃	גִּבּוֹרֵי	
rosa	prawira–prawira	
H2428	H1368	

Para wadya-balane Sang Prabu Asa kang saka ing Yehuda gunggunge telung atus ewu, prajurit kang sikep tameng gedhe lan tumbak, dene kang saka ing Benyamin gunggunge rong atus wolung puluh ewu, prajurit kang sikep tameng cilik, iku wadya-bala panahan. Kabeh iku prawira kang gagah prakosa.

								9
אַלְפִּים	אֶלֶף	בְּחַיִל	הַכּוּשִׁי	זֶרַח	אֲלֵיהֶם	וַיֵּצֵא		
yuta	yuta	kaliyan–wadyabala	tiyang–Kus	Zerah	nglawan–tiyang–punika	Lan–medal		
H0505	H0505	H2428	H3569	H2226	H0413	H3318		

מָרֵשָׁה׃	עַד־	וַיָּבֹא	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	וּמַרְכָּבוֹת
Marésa	ngantos–	lan–rawuh	atus	tigang	lan–kréta
H4762	H5704	H0935	H3967	H7969	H4818

Kacarita Sang Zerakh, wong Etiopia, nglurug perang nglawan wong Yehuda kalawan nggawa wadya-bala kehe sayuta lan kareta telung atus. Lakune wus tekan ing Maresa.

						10
בְּגֵיא	מִלְחָמָה	וַיַּעַרְכוּ	לְפָנָיו	אָסָא	וַיֵּצֵא	
wonten–ing–lèbak	peperangan	lan–sami–nata	wonten–ing–ngarsanipun	Asa	Lan–medal	
H1516	H4421		H6440	H0609	H3318	

לְמָרֵשָׁה׃	צְפָתָה
wonten–ing–Marésa	Zéfata
H4762	H6859

Sang Prabu Asa banjur miyos mapagake. Pabarisane katata ana ing lebak Zefata, ing sacedhake Maresa.

							11
יְהוָה	וַיֹּאמַר	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶל־	אָסָא	וַיִּקְרָא	
Yéhuwah	lan–matur	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhumateng–	Asa	Lan–nyebut	
H3068	H0559	H0430	H3068	H0413	H0609	H7121	

רַב	בֵּין	לַעְזוֹר	עִמְּךָ	אֵין־
ingkang–kathah	antawis	kanggé–mitulungi	kaliyan–Paduka	boten–wonten–
	H0996	H5826		H0369

יְהוָה	עָזְרֵנוּ	כֹּחַ	לְאֵין
Yéhuwah	tulungana–kawula–sedaya	kakiyatan	dhumateng–boten–wonten
H3068	H5826		H0369

נִשְׁעַנּוּ	עָלֶיךָ	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	
kawula–sedaya–sumendhé	dhumateng–Paduka	awit–	Gusti–Allah–kawula–sedaya	
H8172			H0430	

יְהוָה	הַזֶּה	הֶהָמוֹן	עַל־	בָּאנוּ	וּבְשִׁמְךָ
Yéhuwah	punika	tiyang–kathah	nglawan–	kawula–sedaya–rawuh	lan–ing–asma–Paduka
H3068	H2088			H0935	H8034

ס	אֱנוֹשׁ׃	עִמְּךָ	יַעְצֹר	אַל־	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ
—	manungsa	kaliyan–Paduka	unggul	sampun–	Paduka	Gusti–Allah–kawula–sedaya
	H0582		H6113	H0408		H0430

Sang Prabu Asa nuli nyebut marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, unjuke: “Dhuh Yehuwah, kajawi Paduka boten wonten sanesipun malih ingkang saged mitulungi ingkang ringkih nglawan ingkang kiyat. Paduka mugi karsaa mitulungi kawula sadaya, dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, amargi kawula sami sumendhe dhumateng Paduka sarta anggen kawula sami majeng nglawan wadya-bala ingkang ageng punika mawi asma Paduka. Dhuh Yehuwah, Paduka punika Gusti Allah kawula sadaya. Paduka sampun ngantos marengaken manungsa gadhah kakiyatan kangge nglawan Paduka!”

						12
אָסָא	לִפְנֵי	הַכּוּשִׁים	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגָּף	
Asa	wonten–ing–ngarsanipun	tiyang–tiyang–Kus	kang–	Yéhuwah	Lan–ngasoraken	
H0609	H6440	H3569	H0853	H3068	H5062	

הַכּוּשִׁים׃	וַיָּנֻסוּ	יְהוּדָה	וְלִפְנֵי
tiyang–tiyang–Kus	lan–sami–mlajar	Yéhuda	lan–wonten–ing–ngarsanipun
H3569	H5127	H3063	H6440

Pangeran Yehuwah banjur ngawonake para wong Etiopia iku ana ing ngarsane Sang Prabu Asa lan ing ngarepe Yehuda. Wong Etiopia padha keplayu,

13

לִגְרָר׃	עַד־	עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	אָסָא	וַיִּרְדְּפֵם	
Gérar	ngantos–	sareng–panjenenganipun	ingkang–	lan–tiyang–kathah	Asa	Lan–ngoyak	
H1642	H5704				H0609	H7291	

לָהֶם	לְאֵין	מִכּוּשִׁים׀	וַיִּפָּל
kanggé–tiyang–punika	ngantosing–boten–wonten	saking–tiyang–Kus	lan–sami–rubuh
H1992	H0369	H3569	H5307

יְהוָה	לִפְנֵי־	נִשְׁבְּרוּ	כִּי־	מָחֳנֵה
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun–	sami–karemuk	awit–	ingkang–gesang
H3068	H6440	H7665		H4241

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	שָׁלָל	וַיִּשְׂאוּ	מַחֲנֵהוּ	וְלִפְנֵי	
sanget	kathah	jarahan	lan–sami–ngasta	wadyabalanipun	lan–wonten–ing–ngarsanipun	
H3966		H7998	H5375	H4264	H6440	

tumuli kaoyak dening Sang Prabu Asa sawadya-balane nganti tekan ing Gerar. Wong Etiopia akeh kang tiwas, ora ana kang lestari urip, awit padha sirna ana ing ngarsaning Yehuwah lan ana ing ngarepe wadya-balane.

14

הָיָה	כִּי־	גְּרָר	סְבִיבוֹת	הֶעָרִים׀	כָּל־	אֵת	וַיַּכּוּ	
wonten	awit–	Gérar	sakubengipun	kutha–kutha	sedaya–	kang	Lan–sami–ngandhemi	
H1961		H1642	H5439		H3605	H0853	H5221	

כִּי־	הֶעָרִים	כָּל־	אֶת־	וַיָּבֹזּוּ	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	פַּחַד־	
awit–	kutha–kutha	sedaya–	kang–	lan–sami–njarah	dhumateng–tiyang–punika	Yéhuwah	ajrih–	
		H3605	H0853	H0962		H3068	H6343	

בָּהֶם׃	הָיְתָה	רַבָּה	בְזָּה	
wonten–ing–punika	wonten	kathah	jarahan	
	H1961		H0961	

Sakehe kutha ing sakubenge Gerar padha kabedhah, amarga kang manggon padha katempuh ing pagirising Yehuwah. Kabeh kutha mau padha kajarahan, awit akeh banget jarahane.

15

לָרֹב	צֹאן	וַיִּשְׁבּוּ	הִכּוּ	מִקְנֶה	אָהֳלֵי	וְגַם־	
kathah	wedhus–wedhus	lan–sami–nawan	sami–ngandhemi	raja–kaya	kémah–kémah	Lan–ugi–	
H7230	H6629	H7617	H5221	H4735	H0168	H1571	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	וַיָּשֻׁבוּ	וּנְמַלִּים	
—	dhumateng–Yérusalèm	lan–sami–wangsul	lan–unta–unta	
	H3389	H7725	H1581	

Dalasan tendha-tendhane wong kang padha ngingu raja-kaya uga direbut sarta akeh wedhus lan unta kang padha dibandhangi minangka jarahan. Nuli padha bali menyang ing Yerusalem.

Chapter 15

1

אֱלֹהִים׃	רוּחַ	עָלָיו	הָיְתָה	עוֹדֵד	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ׀	
Gusti–Allah	Roh	dhumateng–panjenenganipun	wonten	Odèd	putra–	Lan–Azarya	
H0430	H7307		H1961	H5752		H5838	

Kacarita Nabi Azarya, bin Odhed katedhakan ing Rohing Allah,

לֹּו	וַיֹּאמֶר	אָסָא	לִפְנֵי	וַיֵּצֵא	2
dhumateng–panjenenganipun	lan–ngandika	Asa	wonten–ing–ngarsanipun	Lan–medal	
	H0559	H0609	H6440	H3318	

עִמָּכֶם	יְהוָה	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	וְכָל־	אָסָא	שְׁמָעוּנִי
kaliyan–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	lan–Bènyamin	Yéhuda	lan–sedaya–	Asa	mirengna–kula
	H3068	H1144	H3063	H3605	H0609	H8085

וְאֶם־	עִמּוֹ	בְּהְיוֹתְכֶם
lan–menawi–	kaliyan–Panjenenganipun	nalika–panjenengan–sami–
		H1961

לָכֶם	יִמָּצֵא	תִּדְרְשֻׁהוּ
kanggé–panjenengan–sedaya	dipunpanggihaken	panjenengan–sami–madosi–Panjenenganipun
	H4672	H1875

ס	אֶתְכֶם׃	יַעֲזֹב	תַּעַזְבֻהוּ	וְאֶם־
—	panjenengan–sedaya	nilar	panjenengan–sami–nilar–Panjenenganipun	lan–menawi–
	H0853			

banjur seba marang ing ngarsane Sang Prabu Asa sarta munjuk marang panjenengane: “Kawula aturi miyarsakaken dhumateng kawula, dhuh Sang Prabu Asa tuwin Yehuda saha Benyamin sadaya! Pangeran Yehuwah badhe nganthi dhumateng paduka sadaya uger paduka sami ndherek ing Panjenenganipun. Manawi paduka sami ngupadosi Panjenenganipun, Panjenenganipun rena, samangsa paduka sowani. Nanging manawi paduka sami nyingkur dhateng Panjenenganipun, badhe tinilar ing Panjenenganipun.

כֹּהֵן	וּלְלֹא	אֱמֶת	אֱלֹהֵי	וְלָלֹא	לְיִשְׂרָאֵל	רַבִּים	וְיָמִים	3
imam	lan–tanpa	leres	Gusti–Allah	tanpa	kanggé–Israèl	kathah	Lan–dinten–dinten	
H3548	H3808	H0571	H0430	H3808	H3478		H3117	

תּוֹרָה׃	וּלְלֹא	מוֹרֶה
angger–angger	lan–tanpa	ingkang–mulang
H8451	H3808	

Sampun ndangu sanget Israel anggenipun tampa Gusti Allah ingkang leres, tanpa piwulang saking imam saga tanpa angger-angger.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	עַל־	לֹּו	בַּצַּר־	וַיִּשָּׁב	4
Gusti–Allah	Yéhuwah	dhumateng–	kanggé–panjenenganipun	ing–kasusahan–	Lan–wangsul	
H0430	H3068				H7725	

לָהֶם׃	וַיִּמָּצֵא	וַיְבַקְשֻׁהוּ	יִשְׂרָאֵל
kanggé–tiyang–punika	lan–dipunpanggihaken	lan–sami–madosi–Panjenenganipun	Israèl
	H4672	H1245	H3478

Nanging ing salebeting karupekan sami mratobat dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel. Sami ngupadosi Panjenenganipun, Panjenenganipun inggih rena dipun sowani.

לַיּוֹצֵא	שָׁלוֹם	אֵין	הָהֵם	וּבָעֵתִים	5
kanggé–ingkang–medal	tentrem	boten–wonten	punika	Lan–ing–wekdal–wekdal	
H3318	H7965	H0369	H1992	H6256	

יוֹשְׁבֵי	כָּל־	עַל	רַבּוֹת	מְהוּמֹת	כִּי	וְלַבָּא
ingkang–manggen	sedaya–	dhumateng	kathah	geger–geger	awit	lan–ingkang–mlebet
H3427	H3605			H4103		H0935

הָאֲרָצוֹת׃
nagari–nagari
H0776

Nalika samanten boten wonten tiyang ingkang saged kekesahan lan mantuk kanthi wilujeng, amargi sakathahing tiyang ingkang manggen ing dhaerah-dhaerah sami ngalami kawontenan ingkang ruwet,

אֱלֹהִים	כִּי־	בְּעִיר	וְעִיר	בְּגוֹי	גּוֹי־	וְכֹתְתוּ	6
Gusti–Allah	awit–	dening–kutha	lan–kutha	dening–bangsa	bangsa–	Lan–karemuk	
H0430						H3807	

צָרָה׃	בְּכָל־	הֲמָמָם
kasusahan	kaliyan–sedaya–	ngringkihaken
	H3605	H2000

bangsa-bangsa sami gecak-ginecak, kitha-kitha sami risak-rinisak, awit sami kakisruhaken dening Gusti Allah kanthi karupekan mawarni-warni.

כִּי	יְדֵיכֶם	יִרְפּוּ	וְאַל־	חִזְקוּ	וְאַתֶּם	7
awit	asta–panjenengan–sedaya	sami–kesel	lan–sampun–	sami–kiyat	Lan–panjenengan–sedaya	
	H3027	H7503	H0408	H2388		

ס	לְפָעֳלַתְכֶם׃	שָׂכָר	יֵשׁ	
—	kanggé–padamelan–panjenengan–sedaya	pituwas	wonten	
	H6468	H7939	H3426	

Nanging paduka sadaya punika, sami kawula aturi santosa ing panggalih, sampun ngantos sami kendho, amargi paduka sami kacawisan pituwas!”

הִתְחַזַּק	הַנָּבִיא	עֹדֵד	וְהַנְּבוּאָה	הָאֵלֶּה	הַדִּבְרִים	אָסָא	וְכִשְׁמֹעַ	8
sami–kiyat	nabi	Odèd	lan–pameca	punika	tembung–tembung	Asa	Lan–nalika–mireng	
H2388	H5030	H5752	H5016	H0428	H1697	H0609	H8085	

וּמִן־	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	אֶרֶץ	מִכָּל־	הַשְׁקוּצִים	וַיַּעֲבֵר	
lan–saking–	lan–Bènyamin	Yéhuda	tanah	saking–sedaya–	brahala–brahala	lan–mbucali	
	H1144	H3063	H0776	H3605	H8251		

יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	וַיְחַדֵּשׁ	אֶפְרָיִם	מֵהַר	לָכַד	אֲשֶׁר	הֶעָרִים
Yéhuwah	misbèh	kang–	lan–ndandosi	Éfraim	saking–redi	dipunrébat	ingkang	kutha–kutha
H3068	H4196	H0853	H2318	H0669	H2022	H3920		

יְהוָה׃	אוּלָם	לִפְנֵי	אֲשֶׁר	
Yéhuwah	bérambi	wonten–ing–ngarsanipun	ingkang	
H3068	H0197	H6440		

Bareng Sang Prabu Asa mudhanget atur pamecane Nabi Azarya bin Odhed mau, Sang Prabu banjur ngiyatake panggalihe lan nuli nyingkirake dewa-dewaning kanisthan saka ing saindenge tanah Yehuda lan Benyamin lan saka ing kutha-kutha kang karebut ana ing pagunungan Efraim. Misbyahing Yehuwah kang ana ing sangarepe srambining Padaleman Sucine Pangeran Yehuwah dianyarake.

וְהַגָּרִים	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	כָּל־	אֶת־	וַיִּקָּבֵץ			9
lan–tiyang–mancanipun	lan–Bènyamin	Yéhuda	sedaya–	kang–	Lan–nglempakaken			
	H1144	H3063	H3605	H0853	H6908			

נָפְלוּ	כִּי־	וּמִשִּׁמְעוֹן	וּמְנַשֶּׁה	מֵאֶפְרַיִם	עִמָּהֶם	
sami–mbelot	awit–	lan–saking–Siméon	lan–Manasé	saking–Éfraim	sareng–tiyang–punika	
H5307		H8095	H4519	H0669		

יְהוָה	כִּי־	בִּרְאֹתָם	לֹרֹב	מִיִּשְׂרָאֵל	עָלָיו	
Yéhuwah	bilih–	nalika–mirsani	kathah	saking–Israèl	dhumateng–panjenenganipun	
H3068		H7200	H7230	H3478		

פ	עִמּוֹ׃	אֱלֹהָיו	
—	kaliyan–panjenenganipun	Gusti–Allahipun	
		H0430	

Wong ing sawewengkone Yehuda lan Benyamin lan wong Efraim, Manasye lan Simeon kang neneka ana ing satengahe padha diklumpukake kabeh, amarga wong Israel nalika sumurup, manawa Sang Yehuwah, Gusti Allahe, nunggil kalawan Sang Prabu, akeh kang padha mbalik ngawula marang panjenengane.

לִשְׁנַת	הַשְּׁלִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	יְרוּשָׁלִַם	וַיִּקָּבְצוּ	10
kanggé-taun	ingkang-kaping-tiga	ing-wulan	dhumateng-Yérusalèm	Lan-sami-ngumpul	
H8141	H7992	H2320	H3389	H6908	

אָסָא׃	לְמַלְכוּת	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ־	
Asa	kanggé-panjumenengan-raja	welas	gangsal-welas-	
H0609	H4438	H6240	H2568	

Iku padha nglumpuk ana ing Yerusalem ing sasi kang katelu ing taun kang kaping limane paprentahane Sang Prabu Asa.

הֵבִיאוּ	הַשָּׁלָל	מִן־	הַהוּא	בַּיּוֹם	לַיהוָה	וַיִּזְבְּחוּ	11
dipunbekta	jarahan	saking-	punika	ing-dinten	dhumateng-Yéhuwah	Lan-sami-kurban	
H0935	H7998		H1931	H3117	H3068	H2076	

אֲלָפִים׃	שִׁבְעַת	וְצֹאן	מֵאוֹת	שִׁבְעַ	בָּקָר
èwu	pitung	lan-wedhus	atus	pitung	sapi
H0505	H7651	H6629	H3967	H7651	H1241

Ing dina iku wong-wong padha ngunjukake marang Pangeran Yehuwah sapi pitung atus lan wedhus pitung ewu saka jarahan kang kagawa mulih.

אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	בַּבְּרִית	וַיָּבֹאוּ	12
para-leluhuripun	Gusti-Allah	Yéhuwah	kang-	kanggé-madosi	ing-prajanjian	Lan-sami-mlebet	
H0001	H0430	H3068	H0853	H1875	H1285	H0935	

נַפְשָׁם׃	וּבְכָל־	לְבָבָם	בְּכָל־	
nyawanipun	lan-kaliyan-sedaya-	manahipun	kaliyan-sedaya-	
H5315	H3605	H3824	H3605	

Padha nganakake prajanjian arep ngupaya Sang Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure kalawan gumolonging ati lan gumulonging nyawane.

יוּמָת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	לַיהוָה	יִדְרֹשׁ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְכֹל	13
kasedanan	Israèl	Gusti-Allah-	dhumateng-Yéhuwah	madosi	boten-	ingkang	Lan-sedaya	
H4191	H3478	H0430	H3068	H1875	H3808		H3605	

אִשָּׁה׃	וְעַד־	לְמֵאִישׁ	גָּדוֹל	וְעַד־	קָטֹן	לְמִן־
tiyang-èstri	lan-ngantos-	saking-tiyang-kakung	ageng	lan-ngantos-	alit	saking-
H0802	H5704	H0376		H5704		

Saben wong, bocah utawa wong diwasa, lanang utawa wadon, kang ora ngupaya marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kudu diukum pati.

וּבִתְרוּעָה	גָּדוֹל	בְּקוֹל	לַיהוָה	וַיִּשָּׁבְעוּ	14
lan-kaliyan-surak	ageng	kaliyan-swanten	dhumateng-Yéhuwah	Lan-sami-sumpah	
H8643			H3068	H7650	

וּבְשׁוֹפָרוֹת׃	וּבַחֲצֹצְרוֹת	
lan-kaliyan-sungu	lan-kaliyan-slomprèt	
H7782	H2689	

Padha sumpah bakal setya marang Sang Yehuwah kalawan swara sora, kambi surak-surak sarta karo ngunekake nafiri lan kalasangka.

לְבָבָם׃ בְּכָל־ כִּי הַשְּׁבוּעָה עַל־ יְהוּדָה כָּל־ וַיִּשְׂמְחוּ 15
manahipun kaliyan–sedaya– awit sumpah dhumateng– Yéhuda sedaya– Lan–sami–bingah
H3824 H3605 H7621 H3063 H3605 H8055

בִּקְשָׁהוּ רְצוֹנָם וּבְכָל־ נִשְׁבָּעוּ
sami–madosi–Panjenenganipun kepinginanipun lan–kaliyan–sedaya– sami–sumpah
H1245 H7522 H3605 H7650

יְהוָה וַיָּנַח לָהֶם וַיִּמָּצֵא
Yéhuwah lan–maringi–tentrem kanggé–tiyang–punika lan–dipunpanggihaken
H3068 H5117 H4672

מִסָּבִיב׃ לָהֶם
saking–sakubengipun dhumateng–tiyang–punika
H5439

Wong Yehuda padha bungah kabeh marga saka anane sumpah iku, awit anggone padha sumpah bakal setya kalawan gumolonging ati sarta arep ngupaya Pangeran Yehuwah kanthi kekarepan kang gumolong, Pangeran Yehuwah rena disowani wong-wong mau lan banjur maringi katentreman kang warata.

אֲשֶׁר־ מִגְּבִירָה הֶסִירָהּ הַמֶּלֶךְ אָסָא וְאֵם מַעֲכָה וְגַם־ 16
awit– saking–dados–ibu–ratu dipunsingkiraken sang–raja Asa ibu Maakha Lan–ugi–
H1377 H5493 H4428 H0609 H0517 H4601 H1571

וַיָּרֶךְ מִפְלַצְתָּהּ אֶת־ אָסָא וַיִּכְרֹת מִפְלָצֶת לַאֲשֵׁרָה עָשְׂתָה
lan–nyuwak brahala kang– Asa lan–nukaki brahala–njèlèh kanggé–Asyéra damel
H1854 H4656 H0853 H0609 H3772 H4656 H0842

קִדְרוֹן׃ בְּנַחַל וַיִּשְׂרֹף
Kidron wonten–ing–kali lan–ngobong
H6939 H8313

Malah Sang Prabu Asa uga nglungsur Sang Putri Maakha, kang eyang, saka ing kalenggahane ibusori, awit damel reca Asyera kang nistha, reca kang nistha iku dibrukake, didheplok nganti lembut lan banjur diobong ana ing lebak Kidron.

אָסָא לְבַב־ רַק מִיִּשְׂרָאֵל סָרוּ לֹא־ וְהַבָּמוֹת 17
Asa manah– namung saking–Israèl dipunsingkiraken boten– Lan–papan–pangibadahan
H0609 H3824 H7535 H3478 H5493 H3808 H1116

יָמָיו׃ כָּל־ שָׁלֵם הָיָה
dintenipun sedaya– wutuh punika
H3117 H3605 H8003 H1961

Sanadyan tengger-tengger pangurbanan ora disingkirake saka ing Israel, nanging panggalihe Sang Prabu Asa ing sajege sugenge mantep ing pamadhepe.

כֶּסֶף הָאֱלֹהִים בַּיִת וְקָדְשָׁיו אָבִיו קָדְשֵׁי אֶת־ וַיָּבֵא 18
perak Gusti–Allah griya lan–barang–sucinipun ramanipun barang–suci kang– Lan–mbekta
H3701 H0430 H6942 H0001 H6944 H0853 H0935

וְכֵלִים׃ וְזָהָב
lan–piranti lan–emas
H3627 H2091

Panjenengane nglebetake pisungsung-pisungsunge suci kang rama lan pisungsung-pisungsunge suci piyambak marang ing padalemaning Allah, yaiku emas, selaka lan barang-barang liyane.

וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	שְׁנַת־	עַד	הָיְתָה	לֹא	וּמִלְחָמָה		19
lan–gangsal	tigang–dasa	taun–	ngantos	wonten	boten	Lan–peperangan		
H2568	H7970	H8141	H5704	H1961	H3808	H4421		
				ס	אָסָא׃	לְמַלְכוּת		
				—	Asa	kanggé–panjumenengan–raja		
					H0609	H4438		

Nganti tekan ing taun kang kaping telung puluh limane paprentahane Sang Prabu Asa ora ana perang.

Chapter 16

מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	עָלָה	אָסָא	לְמַלְכוּת		וָשֵׁשׁ	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת		1
raja–	Baasa	minggah	Asa	kanggé–panjumenengan–raja		lan–nem	tigang–dasa	Ing–taun		
H4428	H1201	H5927	H0609	H4438		H8337	H7970	H8141		
תֵּת	לִבְלְתִּי	הָרָמָה	אֶת־	וַיִּבֶן		יְהוּדָה	עַל־	יִשְׂרָאֵל		
maringi	kanggé–boten–	Rama	kang–	lan–mbangun		Yéhuda	nglawan–	Israèl		
H5414	H1115	H7414	H0853	H1129		H3063		H3478		
יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	לְאָסָא	וָבָא		יוֹצֵא					
Yéhuda	raja	kanggé–Asa	lan–ingkang–mlebet		ingkang–medal					
H3063	H4428	H0609	H0935		H3318					

Ing taun kang kaping telung puluh eneme paprentahane Sang Prabu Asa, Sang Prabu Baesa, ratu ing Israel nglurug perang nglawan Yehuda. Kutha Rama disantosani kanggo nyegah mlebu metune wong marang ing wewengkone Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda.

הַמֶּלֶךְ	וּבֵית	יְהוָה	בֵּית	מֵאֹצְרוֹת		וְזָהָב	כֶּסֶף	אָסָא	וַיִּצֵּא	2
sang–raja	lan–griya	Yéhuwah	griya	saking–simpenan		lan–emas	perak	Asa	Lan–medal	
H4428		H3068		H0214		H2091	H3701	H0609	H3318	
בְּדַרְמֶשֶׂק	הַיּוֹשֵׁב	אֲרָם	מֶלֶךְ	בֶּן־הֲדַד		אֶל־	וַיִּשְׁלַח			
wonten–ing–Damsyik	ingkang–manggen	Aram	raja	Bèn–Hadad		dhumateng–	lan–ngutus			
H1834	H3427	H0758	H4428	H1130		H0413	H7971			
לֵאמֹר׃										
pangandikanipun										
H0559										

Sang Prabu Asa banjur ngedalake emas lan selaka saka ing pasimpenaning padalemane Pangeran Yehuwah lan saka ing pasimpenaning kedhaton, dikintunake marang Sang Prabu Benhadad, ratu ing Aram, kang ngedhaton ana ing Damsyik kalawan pangandikane:

וּבֵין	אָבִי	וּבֵין	וּבֵינֶךָ		בֵּינִי	בְּרִיתָ				3
lan–antawis	rama–kula	lan–antawis	lan–antawis–panjenengan		antawis–kula	Prajanjian				
H0996	H0001	H0996	H0996		H0996	H1285				
וְזָהָב	כֶּסֶף	לְךָ		שָׁלַחְתִּי	הִנֵּה	אָבִיךָ				
lan–emas	perak	dhumateng–panjenengan		kula–ngutus	priksanana	rama–panjenengan				
H2091	H3701			H7971	H2009	H0001				
וְיַעֲלֶה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	בַּעְשָׁא	אֶת־	בְּרִיתְךָ		הָפֵר	לֵךְ		
lan–mundur	Israèl	raja	Baasa	kaliyan–	prajanjian–panjenengan		batalaken	tindakipun		
H5927	H3478	H4428	H1201	H0854	H1285			H3212		
מֵעָלָי׃										
saking–kula										

“Kula kaliyan panjenengan rak ngawontenaken prajanjian, makaten ugi rama kula kaliyan ingkang rama. Punika kula ngintunaken jene kaliyan selaka dhumateng panjenengan. Sumangga, kula aturi mbatalaken prajanjian panjenengan kaliyan Baesa, ratu ing Israel, supados mundur saking wewengkon kula.”

							4
אֶת־	וַיִּשְׁלַח	אָסָא	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הֲדַדְבֶן	וַיִּשְׁמַע	
kang–	lan–ngutus	Asa	sang–raja	dhumateng–	Bèn–Hadad	Lan–mirengaken	
H0853	H7971	H0609	H4428	H0413	H1130	H8085	

עָרֵי	אֶל־	לוֹ		אֲשֶׁר־	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי
kutha–kutha	dhumateng–	kanggé–panjenenganipun		ingkang–	wadyabala	pangageng–pangageng
	H0413				H2428	H8269

כָּל־	וְאֵת	מָיִם	אָבֵל	וְאֵת	דָּן	וְאֶת־	עִיּוֹן	אֶת־	וַיַּכּוּ	יִשְׂרָאֵל
sedaya–	lan	Maim	Abèl	lan	Dan	lan–	Iyon	kang–	lan–sami–ngandhemi	Israèl
H3605	H0853	H0066	H0066	H0853	H1835	H0853	H5859	H0853	H5221	H3478

נַפְתָּלִי׃	עָרֵי	מִסְכְּנוֹת
Naftali	kutha–kutha	simpenan
H5321		H4543

Sang Prabu Benhadad karsa minangkani pamundhute Sang Prabu Asa banjur dhawuh marang para tetindhihing wadya-bala supaya padha nempuh kutha-kutha Israel. Iku nuli padha ngalahake Iyon, Dhan, Abel-Maim lan sakehe papan pasimpenan ing kutha-kutha ing Naftali.

							5
הָרָמָה	אֶת־	מִבְנוֹת	וַיֶּחְדַּל	בַּעְשָׁא	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	
Rama	kang–	saking–mbangun	lan–mandheg	Baasa	nalika–mireng	Lan–dados	
H7414	H0853	H1129	H2308	H1201	H8085	H1961	

ס	מִלַּאכְתּוֹ׃	אֶת־	וַיִּשְׁבֹּת
—	padamelanipun	kang–	lan–mandegaken
	H4399	H0853	

Bareng Sang Prabu Baesa midhanget bab iku, banjur kendel anggone nyantosani kutha Rama, medhot padamelane.

									6
אַבְנֵי	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	יְהוּדָה	כָּל־	אֶת־	לָקַח	הַמֶּלֶךְ	וְאָסָא	
watu	kang–	lan–sami–ngasta	Yéhuda	sedaya–	kang–	ndhawuhaken	sang–raja	Lan–Asa	
H0068	H0853	H5375	H3063	H3605	H0853	H3947	H4428	H0609	

אֶת־	בָּהֶם	וַיִּבֶן	בַּעְשָׁא	בָּנָה	אֲשֶׁר	עֵצֶיהָ	וְאֶת־	הָרָמָה
kang–	kaliyan–punika	lan–mbangun	Baasa	dipunbangun	ingkang	kajengipun	lan–	Rama
H0853		H1129	H1201	H1129		H6086	H0853	H7414

ס	הַמִּצְפָּה׃	וְאֶת־	גֶּבַע	
—	Mizpa	lan–	Gèba	
	H4709	H0853	H1387	

Sang Prabu Asa nuli ngerigake wong Yehuda kabeh kadhawuhan ngangkati watu lan kayu kang diagem Sang Prabu Baesa kanggo nyantosani kutha Rama. Iku padha diagem Sang Prabu Asa kanggo nyantosani Geba lan Mizpa.

יְהוּדָה מֶלֶךְ אָסָא אֶל־ הָרֹאֶה חֲנָנִי בָּא הַהִיא וּבָעֵת 7
Yéhuda raja Asa dhumateng– ingkang–ningali Hanani rawuh punika Lan–ing–wekdal
H3063 H4428 H0609 H0413 H7200 H2607 H0935 H1931 H6256

מֶלֶךְ עַל־ בְּהִשָּׁעֲנְךָ֣ אֵלָיו וַיֹּאמֶר
raja dhumateng– nalika–suméndhé–panjenengan dhumateng–panjenenganipun lan–ngandika
H4428 H8172 H0413 H0559

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה עַל־ נִשְׁעַנְתָּ֣ וְלֹא אֲרָם
Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah dhumateng– suméndhé–panjenengan lan–boten Aram
H0430 H3068 H8172 H3808 H0758

מַיְדֶךָ׃ אַרָם מֶלֶךְ־ חֵיל נִמְלַט כֵּן עַל־
saking–asta–panjenengan Aram raja– wadyabala lolos punika pramila–
H3027 H0758 H4428 H2426 H4422

Ing nalika iku Hanani, wong sidik, sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Asa, ratu ing Yehuda, lan munjuk: “Ing sarehne panjenengan dalem sumendhe dhateng ratu ing Aram, boten dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah dalem, milanipun wadya-bala ing Aram oncat saking asta dalem.

לָרֹב וְלִבָּיִל הָיוּ וְהַלּוּבִים הַכּוּשִׁים הֲלֹא 8
kathah kanggé–wadyabala punika lan–tiyang–tiyang–Libia tiyang–tiyang–Kus Punapa–boten
H7230 H2428 H1961 H3864 H3569 H3808

וּבְהִשָּׁעֲנְךָ֣ מְאֹד לְהַרְבֵּה וּלְפָרָשִׁים לְרֶכֶב
lan–nalika–suméndhé–panjenengan sanget kathah lan–kanggé–prajurit–jaran kanggé–kréta
H8172 H3966 H7393

בְּיָדֶךָ׃ נְתָנָם יְהוָה עַל־
wonten–ing–asta–panjenengan dipunparingaken Yéhuwah dhumateng–
H3027 H5414 H3068

Balanipun tiyang Etiopia saha Libia rak kathah, karetanipun saha balanipun kapalan rak kathah sanget? Ewasamanten sami kaulungaken dening Pangeran Yehuwah dhateng ing asta dalem, amargi panjenengan dalem sumendhe dhateng Panjenengipun.

לְהִתְחַזֵּק כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשׁטְטוֹת בְּכָל־ הָאָרֶץ 9
kanggé–nguataken Awit Yéhuwah paningalipun sami–ngubengi wonten–ing–sedaya– bumi
H2388 H3605 H3068 H0776

נִסְכָּלְתָּ֣ אֵלָיו שָׁלֵם לְבָבָם עִם־
panjenengan–tumindak–bodho dhumateng–Panjenenganipun wutuh manahipun kaliyan–
H5528 H0413 H8003 H3824

מִלְחָמוֹת׃ עִמְּךָ יֵשׁ מֵעַתָּה כִּי זֹאת עַל־
peperangan kaliyan–panjenengan wonten saking–sapunika awit punika dhumateng–
H4421 H3426 H6258 H2063

Awit paningaling Yehuwah punika ndlajahi ing salumahing bumi prelu badhe ngluberaken pangwaosipun dhateng para tiyang ingkang kaliyan terusing manah madhep dhateng ing Panjenenganipun. Gegayutan kaliyan bab punika panjenengan dalem sampun tumindak tanpa budi, milanipun wiwit ing sapunika panjenengan dalem badhe tansah ngalami peperangan.”

כִּי־	הַמַּזְהֶפֶת	בֵּית	וַיִּתְנַהוּ	הָרֹאֶה	אֶל־	אָסָא	וַיִּכְעַס		10
awit–	blok	griya	lan–nglebokakenipun	ingkang–ningali	dhumateng–	Asa	Lan–duka		
	H4115		H5414	H7200	H0413	H0609	H3707		

מִן־	אָסָא	וַיְרַצֵּץ	אֹתָהּ	עַל־	עִמּוֹ	בְּזַעַף	
saking–	Asa	lan–sami–nindhes	punika	dhumateng–	kaliyan–panjenenganipun	bendunipun	
	H0609	H7533	H2063			H2197	

הַהֵיא׃	בָּעֵת	הָעָם
punika	ing–wekdal	tiyang–kathah
H1931	H6256	

Sang Prabu Asa banjur gerah ing panggalih, marga saka ature wong sidik mau, wong iku nuli dilebokake ing pakunjaran, awit Sang Nata banget dukane marang wong mau jalaran saka anggone munjuk mangkono mau. Ing nalika samana Sang Prabu Asa uga nganiaya wong sawetara panunggalane rakyat.

כְּתוּבִים׃	הִנָּם	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשׁוֹנִים	אָסָא	דִּבְרֵי	וְהִנֵּה	11
kaserat	priksanana	lan–ingkang–kantun	ingkang–rumiyin	Asa	riwayat	Lan–priksanana	
H3789	H2009	H0314	H7223	H0609	H1697	H2009	

וְיִשְׂרָאֵל׃	לִיהוּדָה	הַמְּלָכִים	סֵפֶר	עַל־	
lan–Israèl	Yéhuda	para–raja	kitab	wonten–ing–	
H3478	H3063	H4428			

Anadene riwayate Sang Prabu Asa wiwit wiwitan nganti tekan wekasan iku rak katulisan ana ing buku bab para ratu ing Yehuda lan ing Israel.

לְמַלְכוּתוֹ	וָחֲמֵשׁ	שְׁלוֹשִׁים	בִּשְׁנַת	אָסָא	וַיֶּחֱלֶא	12
kanggé–panjumenengan–rajanipun	lan–sanga	tigang–dasa	ing–taun	Asa	Lan–gerah	
H4438	H8672	H7970	H8141	H0609	H2456	

דָּרַשׁ	לֹא־	בְּחָלְיוֹ	וְגַם־	חָלְיוֹ	לְמַעְלָה	עַד־	בְּרַגְלָיו
madosi	boten–	ing–gerahipun	lan–ugi–	gerahipun	sanget	ngantos–	ing–samparanipun
H1875	H3808	H2483	H1571	H2483	H4605	H5704	H7272

בָּרֹפְאִים׃	כִּי	יְהוָה	אֶת־
para–dhukun	awit	Yéhuwah	kang–
H7495		H3068	H0853

Ing taun kang kaping telung puluh sangane paprentahane, Sang Prabu Asa nandhang gerah sampeyan kang banjur saya banget. Nanging sajroning gerah iku ora ngupaya pitulunganing Yehuwah, nanging pitulungane para dhukun.

וְאַחַת	אַרְבָּעִים	בִּשְׁנַת	וַיָּמָת	אֲבֹתָיו	עִם־	אָסָא	וַיִּשְׁכַּב	13
lan–setunggal	sekawan–dasa	ing–taun	lan–pejah	para–leluhuripun	sareng–	Asa	Lan–séda	
H0259	H0705	H8141	H4191	H0001		H0609	H7901	

לְמָלְכוֹ׃
kanggé–panjumenengan–rajanipun

Sang Prabu Asa nuli kepareng ngaso nunggil karo para leluhure. Sedane ing taun kang kaping patang puluh sijine paprentahane,

לוֹ	כָּרָה־	אֲשֶׁר	בְּקִבְרֹתָיו	וַיִּקְבְּרֻהוּ		14
kanggé–piyambakipun	dipunkèdhuk–	ingkang	wonten–ing–pasarèanipun	Lan–kasarèkaken		
			H6913	H6912		

בְּשָׂמִים	מְלֵאִ֔	אֲשֶׁר	בַּמִּשְׂכָּב֙	וַיַּשְׂכִּיבֻ֔הוּ	דָּוִ֖יד	בְּעִ֣יר
bumbu–bumbu–wangi	kaisi	ingkang	ing–peturon	lan–dipunsarèkaken	Daud	wonten–ing–kutha
H1314	H4390		H4904	H7901	H1732	

וַיִּשְׂרְפוּ־	מַעֲשֶׂה	בְּמִרְקָחַת	מְרֻקָּחִים	וּזְנִים	
lan–sami–ngobong–	padamelan	ing–racikan	ingkang–dipunracik	lan–warna–warna	
H8313	H4639	H4842	H7543	H2177	

פ	לִמְאֹ֑ד׃	עַד־	גְּדוֹלָ֖ה	שְׂרֵפָ֥ה	לֽוֹ	
—	sanget	ngantosing–	ageng	pambakar	kanggé–panjenenganipun	
	H3966	H5704		H8316		

sarta banjur kasarekake ing astana kang wus kayasa kagem panjenengane ana ing kuthane Sang Prabu Dawud. Wong-wong anggone padha nyarekake ana ing pasarean kang dikebaki anggi-anggi lan sawernane adon-adon kang dicampur miturut carane nyampur adon-adon, tumuli ngurubake geni kang gedhe banget minangka pakurmatan.

Chapter 17

עַל־	וַיִּתְחַזֵּק	תַּחְתָּיו	בְּנֹו	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּמְלֹךְ֙	1
dhumateng–	lan–sami–nguataken	nggantosipun	putranipun	Yéhosafat	Lan–jumeneng–raja	
	H2388	H8478		H3092		

יִשְׂרָאֵ֑ל׃	
Israèl	
H3478	

Pangeran Yosafat, kang putra, jumeneng ratu nggentosi panjenengane. Sarehne jumeneng dadi panuntuning Israel, Sang Prabu banjur ngudi supaya santosa;

הַבְּצֻרֹ֔ות	יְהוּדָ֖ה	עָרֵ֣י	בְּכָל־	חַ֔יִל	וַיִּתֵּ֥ן־		2
ingkang–kabètèng	Yéhuda	kutha–kutha	wonten–ing–sedaya–	wadyabala	Lan–maringi–		
H1219	H3063		H3605	H2428	H5414		

אֲשֶׁר	אֶפְרַ֖יִם	וּבְעָרֵ֣י	יְהוּדָ֑ה	בְּאֶ֣רֶץ	נְצִיבִ֔ים	וַיִּתֵּ֥ן	
ingkang	Éfraim	lan–wonten–ing–kutha–kutha	Yéhuda	wonten–ing–tanah	garnisun	lan–maringi	
	H0669		H3063	H0776	H5333	H5414	

אָבִ֖יו׃	אָסָ֣א	לֹ֔כֶד	
ramanipun	Asa	dipunrébat	
H0001	H0609	H3920	

saben kutha-beteng ing Yehuda didekeki wadya-bala lan ing tanah Yehuda sarta ing kutha-kutha ing Efraim kang wus karebat dening Sang Prabu Asa, kang rama, didekeki wadya-bala pendhudhukan.

דָּוִ֔יד	בְּדַרְכֵּ֖י	הָלַ֣ךְ	כִּ֤י	יְהוֹשָׁפָט֙	עִם־	יְהוָ֔ה	וַיְהִ֥י	3
Daud	wonten–ing–margi	lumampah	awit	Yéhosafat	kaliyan–	Yéhuwah	Lan–jumeneng	
H1732	H1870	H1980		H3092		H3068	H1961	

לַבְּעָלִֽים׃	דָּרַ֣שׁ	וְלֹ֣א	הָרִאשֹׁנִ֔ים	אָבִ֑יו
dhumateng–para–Baal	madosi	lan–boten	ingkang–rumiyin	ramanipun
	H1875	H3808	H7223	H0001

Anadene Pangeran Yehuwah nunggil karo Sang Prabu Yosafat, amarga sugenge ngambah ing margine Sang Prabu Dawud, leluhure, tuwin ora ngupaya marang Baal,

הָלַךְ	וּבְמִצְוֹתָיו	דָּרַשׁ	אָבִיו	לֵאלֹהֵי	כִּי	4
lumampah	lan-wonten-ing-dhawuhipun	madosi	ramanipun	dhumateng-Gusti-Allah	Awit	
H1980	H4687	H1875	H0001	H0430		

יִשְׂרָאֵל׃	כְּמַעֲשֵׂה	וְלֹא
Israèl	kados-tumindak	lan-boten
H3478	H4639	H3808

nanging ngupaya marang Gusti Allahe kang eyange mau, sarta nglampahi pepakene apadene ora tumindak kaya Israel.

כָּל־	וַיִּתֵּנוּ	בְיָדוֹ	הַמַּמְלָכָה	אֶת־	יְהוָה	וַיָּכֶן	5
sedaya-	lan-sami-maringi	wonten-ing-astanipun	kraton	kang-	Yéhuwah	Lan-ngukuhaken	
H3605	H5414	H3027	H4467	H0853	H3068		

עֹשֶׁר־	לוֹ	וַיְהִי־	לִיהוֹשָׁפָט	מִנְחָה	יְהוּדָה
kasugihan-	kanggé-panjenenganipun	lan-dados-	dhumateng-Yéhosafat	pisungsung	Yéhuda
H6239		H1961	H3092	H4503	H3063

לָרֹב׃	וְכָבוֹד
kathah	lan-kaluhuran
H7230	H3519

Awit saka iku karajan kang dikuwaosi kasantosakake dening Pangeran Yehuwah. Wong sa-Yehuda kabeh padha nyaosake pisungsung marang Sang Prabu Yosafat, satemah panjenengane banjur dadi sugih lan diluhurake banget.

אֶת־	הֵסִיר	וְעוֹד	יְהוָה	בִּדְרֵכָיו	לִבּוֹ	וַיִּגְבַּהּ	6
kang-	mbucali	lan-malih	Yéhuwah	wonten-ing-margi	manahipun	Lan-ageng	
H0853	H5493	H5750	H3068	H1870		H1361	

פ	מִיהוּדָה׃	הָאֲשֵׁרִים	וְאֶת־	הַבָּמוֹת	
—	saking-Yéhuda	asyéra	lan-	papan-pangibadahan	
	H3063	H0842	H0853	H1116	

Kalawan kencenging panggalih Sang Prabu anggone lumampah ing dalan pitedahing Yehuwah. Panjenengane uga nyingkirake sakehe tengger pangurbanan lan tugu brahala saka ing tanah Yehuda.

					7
לְשָׂרָיו	שָׁלַח	לְמָלְכוֹ	שָׁלוֹשׁ	וּבִשְׁנַת	
dhumateng-para-pangagengipun	ngutus	kanggé-panjumenengan-rajanipun	tiga	Lan-ing-taun	
H8269	H7971		H7969	H8141	

וְלִנְתַנְאֵל	וְלִזְכַרְיָה	וּלְעֹבַדְיָה	לְבֶן־חַיִל
lan-dhumateng-Nètaneèl	lan-dhumateng-Zèkharya	lan-dhumateng-Obadya	dhumateng-Bèn-Hayil
H5417		H5662	H1134

יְהוּדָה׃	בְּעָרֵי	לְלַמֵּד	וּלְמִיכָיְהוּ
Yéhuda	wonten-ing-kutha-kutha	kanggé-mulang	lan-dhumateng-Mikhaya
H3063		H3925	H4322

Ing taun kang katelune paprentahane, Sang Prabu utusan para panggedhene sawatara, yaiku Sang Obaja, Zakharia, Nataneel lan Sang Mikhaya, padha kadhawuhan mulang ana ing kutha-kutha ing tanah Yehuda.

וְעִמָּהֶם	הַלְוִיִּם	שְׁמַעְיָהוּ	וּנְתַנְיָהוּ	וּזְבַדְיָהוּ	וַעֲשָׂהאֵל	8
Lan-sareng-tiyang-punika	tiyang-Lèwi	Syémaya	lan-Nètanya	lan-Zébadya	lan-Asahèl	
		H8098	H5418	H2069	H6214	

וְשִׁמְרִימוֹת)	וְיהוֹנָתָן	וַאֲדֹנִיָּהוּ	וְטֹבִיָּהוּ	אֲדוֹנִיָּהוּטֹוב	
lan-Syemiramot	lan-Yéhonatan	lan-Adoniya	lan-Tobiya	lan-Tob-Adoniya	
H8070	H3083	H0138	H2900	H2899	

הַכֹּהֲנִים׃	וִיהוֹרָם	אֱלִישָׁמָע	וְעִמָּהֶם	הַלְוִיִּם
para-imam	lan-Yéhoram	Elisyama	lan-sareng-tiyang-punika	tiyang-Lèwi
H3548	H3088	H0476		H3881

Tindake dikantheni wong Lewi sawetara, yaiku Sang Semaya, Netanya, Zebaja, Asael, Semiramot, Yonatan, Adnia, Tobia lan Tob-Adhonia sarta Imam Elisama lan Imam Yoram.

וַיְלַמְּדוּ	בִּיהוּדָה	וְעִמָּהֶם	סֵפֶר	תּוֹרַת		9
Lan-sami-mulang	wonten-ing-Yéhuda	lan-kaliyan-tiyang-punika	kitab	angger-angger		
H3925	H3063			H8451		

יְהוָה	וַיָּסֹבּוּ	בְּכָל־	עָרֵי	יְהוּדָה	וַיְלַמְּדוּ	
Yéhuwah	lan-sami-ngubengi	wonten-ing-sedaya-	kutha-kutha	Yéhuda	lan-sami-mulang	
H3068	H5437	H3605		H3063	H3925	

בָּעָם׃
ing-tiyang-kathah

Iku padha mulang ana ing tanah Yehuda kalawan nggawa kitab Torete Pangeran Yehuwah, padha mider-mider ana ing sakehe kutha ing tanah Yehuda kambi mulang rakyat.

וַיְהִי	פַּחַד	יְהוָה	עַל	כָּל־	מַמְלְכוֹת	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	10
Lan-dados	ajrih	Yéhuwah	dhumateng	sedaya-	kraton	nagari-nagari	ingkang	
H1961	H6343	H3068		H3605	H4467	H0776		

יְהוֹשָׁפָט׃	עִם־	נִלְחֲמוּ	וְלֹא	יְהוּדָה	סְבִיבוֹת	
Yéhosafat	nglawan-	sami-perang	lan-boten	Yéhuda	sakubengipun	
H3092			H3808	H3063	H5439	

Sakehe karajan ing nagara-nagara sakubenge Yehuda padha katempuh ing pagiris kang saka Pangeran Yehuwah, satemah padha ora wani perang nglawan Sang Prabu Yosafat.

מַשָּׂא	וְכֶסֶף	מִנְחָה	לִיהוֹשָׁפָט	מְבִיאִים	פְּלִשְׁתִּים	וּמִן־			11
pajeg	lan-perak	pisungsung	dhumateng-Yéhosafat	sami-mbekta	tiyang-Filéstia	Lan-saking-			
	H3701	H4503	H3092	H0935	H6430				

שִׁבְעַת	אֵילִים	צֹאן	לוֹ	מְבִיאִים	הָעַרְבִיאִים	גַּם	
pitung	wedhus-lanang	wedhus	dhumateng-panjenenganipun	sami-mbekta	tiyang-Arab	ugi	
H7651		H6629		H0935		H1571	

אֲלָפִים	שִׁבְעַת	וּתְיָשִׁים	אֲלָפִים	וְשִׁבְעַ	מֵאוֹת׃	פ		
èwu	pitung	lan-wedhus-priya	èwu	lan-pitung	atus	—		
H0505	H7651	H8495	H0505	H7651	H3967			

Ing antarane wong Filisti ana kang ngaturake pisungsung marang Sang Prabu Yosafat lan salaka minangka bulu-bekti. Uga wong Arab padha misungsung wedhus, wedhus gembel lanang pitung ewu pitung atus lan wedhus berok lanang pitung ewu pitung atus.

בִּיהוּדָה	וַיִּבֶן	לְמַעְלָה	עַד־	וְגָדֵל	הִלֵּךְ	יְהוֹשָׁפָט	וַיְהִי	12
wonten–ing–Yéhuda	lan–mbangun	sanget	ngantos–	lan–ageng	tindak	Yéhosafat	Lan–dados	
H3063	H1129	H4605	H5704	H1432	H1980	H3092	H1961	

מִסְכְּנוֹת׃	וְעָרֵי	בִּירָנִיּוֹת
simpenan	lan–kutha–kutha	bètèng–bètèng
H4543		H1003

Sang Prabu Yosafat saya suwe saya santosa, dadi santosa linuwih. Ana ing Yehuda panjenengane yasa beteng-beteng lan kutha-kutha pasimpenan.

יְהוּדָה	בְּעָרֵי	לוֹ	הָיָה	רַבָּה	וּמְלָאכָה	13
Yéhuda	wonten–ing–kutha–kutha	kanggé–panjenenganipun	wonten	kathah	Lan–padamelan	
H3063			H1961		H4399	

בִּירוּשָׁלִָם׃	חַיִל	גִּבֹּורֵי	מִלְחָמָה	וְאַנְשֵׁי	
wonten–ing–Yérusalèm	rosa	prawira–prawira	perang	lan–tiyang–tiyang	
H3389	H2428	H1368	H4421	H0376	

Sang Prabu kagungan rerawatan akeh ana ing kutha-kutha ing tanah Yehuda. Para prajurit padha ana ing Yerusalem, kabeh iku prawira kang gagah prakosa.

שָׂרֵי	לִיהוּדָה׀	אֲבוֹתֵיהֶם	לְבֵית	פְּקֻדָתָם	וְאֵלֶּה	14
pangageng–pangageng	kanggé–Yéhuda	para–leluhuripun	kanggé–griya	cacahipun	Lan–punika	
H8269	H3063	H0001		H6486	H0428	

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חַיִל	גִּבֹּורֵי	וְעִמּוֹ	הַשָּׁר	עַדְנָה	אֶלְפִּים
atus	tigang	rosa	prawira–prawira	lan–kaliyan–panjenenganipun	pangageng	Adna	èwunan
H3967	H7969	H2428	H1368		H8269	H5734	H0505

ס	אָלֶף׃	
—	èwu	
	H0505	

Iki pratelane golongane manut kulawangsane; para panggedhe saka ing Yehuda Senapati Adna, kang mbawahake para prawira telung atus ewu, kang gagah prakosa.

מָאתַיִם	וְעִמּוֹ	הַשָּׁר	יְהוֹחָנָן	יָדוֹ	וְעַל־	15
kalih–atus	lan–kaliyan–panjenenganipun	pangageng	Yéhohanan	sisihipun	Lan–ing–	
H3967		H8269	H3076	H3027		

ס	אָלֶף׃	וּשְׁמוֹנִים	
—	èwu	lan–wolung–dasa	
	H0505	H8084	

Nuli Senapati Yohanan kang mbawahake wong rong atus wolung puluh ewu;

לַיהוָה	הַמִּתְנַדֵּב	זִכְרִי	בֶּן־	עֲמַסְיָה	יָדוֹ	וְעַל־	16
kanggé–Yéhuwah	ingkang–sukarela	Zikhri	putra–	Amasya	sisihipun	Lan–ing–	
H3068	H5068	H2147		H6007	H3027		

ס	חָיִל׃	גִּבֹּור	אֶלֶף	מָאתַיִם	וְעִמּוֹ	
—	rosa	prawira	èwu	kalih–atus	lan–kaliyan–panjenenganipun	
	H2428	H1368	H0505	H3967		

banjur Senopati Amasia bin Zikhri, kang kalawan legawa masrahake sarirane marang Pangeran Yehuwah, iku mbawahake para prawira rong atus ewu kang gagah prakosa.

וְעִמּוֹ
lan–kaliyan–panjenenganipun

אֶלְיָדָע
Élyada
H0450

חַיִל
rosa
H2428

גִּבּוֹר
prawira
H1368

בִּנְיָמִן
Bènyamin
H1144

וּמִן־
Lan–saking–

17

ס
—

אֶלֶף׃
èwu
H0505

מָאתַיִם
kalih–atus
H3967

וּמָגֵן
lan–tamèng
H4043

קֶשֶׁת
panah
H7198

נֹשְׁקֵי־
ingkang–sampun–sikep–

Kang saka Benyamin yaiku Senapati Elyadha, sawijining gegedhug kang gagah prakosa, iku mbawahake wong rong atus ewu, kang sikep panah lan tameng.

אֶלֶף
èwu
H0505

וּשְׁמוֹנִים
lan–wolung–dasa
H8084

מֵאָה־
satus–
H3967

וְעִמּוֹ
lan–kaliyan–panjenenganipun

יְהוֹזָבָד
Yéhozabad
H3075

יָדוֹ
sisihipun
H3027

וְעַל־
Lan–ing–

18

ס
—

צָבָא׃
wadyabala

חֲלוּצֵי
ingkang–siap

Tumuli Senapati Yosabad, kang mbawahake wong satus wolung puluh ewu, kang sikep gegamaning perang.

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

נָתַן
dipunparingaken
H5414

אֲשֶׁר־
ingkang–
H0853

מִלְּבַד
kajawi
H0905

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

אֶת־
kang–
H0853

הַמִּשְׁרָתִים
ingkang–ngladosi
H8334

אֵלֶּה
Punika
H0428

19

פ
—

יְהוּדָה׃
Yéhuda
H3063

בְּכָל־
wonten–ing–sedaya–
H3605

הַמִּבְצָר
bètèng
H4013

בְּעָרֵי
wonten–ing–kutha–kutha

Iku kang padha nyangga gawe kagem Sang Nata, dadi saliyane kang padha kapapanake dening Sang Prabu ana ing kutha-kutha beteng ing saindenging tanah Yehuda.

Chapter 18

וַיִּתְחַתֵּן
lan–dados–besanan

לְיהוֹשָׁפָט
kanggé–Yéhosafat
H3092

וְכָבוֹד
lan–kaluhuran
H3519

לְרֹב
kathah
H7230

עֹשֶׁר
kasugihan
H6239

וַיָּהִי
Lan–dados
H1961

1

לְאַחְאָב׃
kaliyan–Ahab
H0256

Bareng Sang Prabu Yosafat sugih lan kadunungan kaluhuran kang pinunjul, banjur bebesanan karo Sang Prabu Akhab.

לִשֹּׁמְרוֹן
dhumateng–Samaria
H8111

אַחְאָב
Ahab
H0256

אֶל־
dhumateng–
H0413

שָׁנִים
taun
H8141

לְקֵץ
ing–pungkasaning
H7093

וַיֵּרֶד
Lan–tumurun
H3381

2

לְרֹב
kathah
H7230

וּבָקָר
lan–sapi
H1241

צֹאן
wedhus
H6629

אַחְאָב
Ahab
H0256

לוֹ
kanggé–panjenenganipun

וַיְזִבְּחֵ־
lan–nyembelih–
H2076

וַיְסִיתֵהוּ
lan–mbujuk–panjenenganipun
H5496

עִמּוֹ
sareng–panjenenganipun

אֲשֶׁר
ingkang

וְלָעָם
lan–kanggé–tiyang–kathah

גִּלְעָד׃
Giléad
H1568

רָמוֹת
Ramot
H7433

אֶל־
dhumateng–
H0413

לַעֲלוֹת
kanggé–minggah
H5927

Let sawetara taun panjenengane tindak martuwi Sang Prabu Akhab menyang Samaria. Sang Prabu Akhab nuli dhawuh nyembeleh wedhus lan sapi akeh kagem panjenengane lan para pandhereke sarta ngajak panjenengane nglurug menyang ing Ramot-Gilead.

3

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	וַיֹּאמֶר
Yéhuda	raja	Yéhosafat	dhumateng–	Israèl	raja–	Ahab	Lan–ngandika
H3063	H4428	H3092	H0413	H3478	H4428	H0256	H0559

וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד	רָמֹת	עִמִּי	הֲתֵלֵךְ
lan–ngandika	Giléad	Ramot	kaliyan–kula	punapa–panjenengan–tindak
H0559	H1568	H7433		H3212

וּכְעַמֶּךָ	כָּמוֹךָ	כָּמֹנִי	לוֹ
lan–kados–tiyang–panjenengan	kados–panjenengan	kados–kula	dhumateng–panjenenganipun
	H3644	H3644	

בַּמִּלְחָמָה׃	וְעִמְּךָ	עַמִּי
ing–peperangan	lan–kaliyan–panjenengan	tiyang–kula
H4421		

Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel, ngandika marang Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda: “Punapa panjenengan karsa sesarengan kaliyan kula dhateng ing Ramot-Gilead?” Paring wangsulane: “Kita punika sami, kula kaliyan panjenengan, rakyat panjenengan kaliyan rakyat kula, kula badhe perang sesarengan kaliyan panjenengan!”

4

כַּיּוֹם	נָא	דִּרַשׁ־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר
ing–dinten–punika	mugi	madosi–	Israèl	sang–raja	dhumateng–	Yéhosafat	Lan–ngandika
H3117	H4994	H1875	H3478	H4428	H0413	H3092	H0559

יְהוָה׃	דְּבַר	אֶת־
Yéhuwah	pangandikan	kang–
H3068	H1697	H0853

Nanging Sang Prabu Yosafat nuli ngandika marang Sang Nata ing Israel: “Prayoginipun ndangu rumiyin kados pundi dhawuhipun Pangeran Yehuwah.”

5

אִישׁ	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הַנְּבִאִים	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיִּקְבֹּץ
tiyang	atus	sekawan	para–nabi	kang–	Israèl	sang–raja–	Lan–nglempakaken
H0376	H3967	H0702	H5030	H0853	H3478	H4428	H6908

רָמֹת	אֶל־	הֲנֵלֵךְ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
Ramot	dhumateng–	punapa–kawula–sedaya–tindak	dhumateng–tiyang–punika	lan–ngandika
H7433	H0413	H3212	H0413	H0559

עֲלֵה	וַיֹּאמְרוּ	אֶחְדָּל	אִם־	לַמִּלְחָמָה	גִּלְעָד
minggaha	lan–sami–ngandika	kawula–mandheg	punapa–	kanggé–peperangan	Giléad
H5927	H0559	H2308		H4421	H1568

הַמֶּלֶךְ׃	בְּיַד	הָאֱלֹהִים	וְיִתֵּן
sang–raja	wonten–ing–asta	Gusti–Allah	lan–maringi
H4428	H3027	H0430	H5414

Sang Nata ing Israel tumuli nglempakake para nabi, kehe patang atus, iku banjur didangu dening Sang Prabu Akhab: “Apa ingsun diparengake nglurug perang nglawan Ramot-Gilead, apa prayoga diwurungake?” Kabeh padha munjuk: “Sumangga, kawula aturi nglurug! Gusti Allah badhe ngulungaken punika dhateng astanipun Sang Prabu.”

6

לַיהוָה	נָבִיא	פֹּה	הַאִין	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר
kanggé–Yéhuwah	nabi	wonten–ing–ngriki	punapa–boten–wonten	Yéhosafat	Lan–ngandika
H3068	H5030	H6311	H0369	H3092	H0559

מֵאֹתָו׃	וְנִדְרְשָׁה	עֹוד
saking–panjenenganipun	lan–kawula–sedaya–madosi	malih
H0853	H1875	H5750

Nanging Sang Prabu Yosafat nuli ndangu: “Punapa ing ngriki boten wonten nabining Yehuwah malih, supados dados lantaran kita nyuwun pitedah?”

אֶחָד	אִישׁ־	עוֹד	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר	7
setunggal	tiyang–	taksih	Yéhosafat	dhumateng–	Israèl	sang–raja–	Lan–ngandika	
H0259	H0376	H5750	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559	

שְׁנֵאתִיהוּ		וַאֲנִי	מֵאֹתוֹ		יְהוָה	אֶת־	לִדְרוֹשׁ
sengit–panjenenganipun		lan–kula	saking–panjenenganipun		Yéhuwah	kang–	kanggé–madosi
H8130		H0589	H0853		H3068	H0853	H1875

יָמָיו	כָּל־	כִּי	לְטוֹבָה	עָלַי	מִתְנַבֵּא	אֵינֶנּוּ		כִּי־
dintenipun	sedaya–	awit	kanggé–saé	dhumateng–kula	meca	piyambakipun–boten		awit–
H3117	H3605				H5012	H0369		

אַל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיֹּאמֶר	יִמְלָא	בֶּן־	מִיכָיְהוּ	הוּא	לִדְרֹשׁ	
sampun–	Yéhosafat	lan–ngandika	Yimla	putra–	Mikhaya	piyambakipun	kanggé–awon	
H0408	H3092	H0559	H3229		H4321	H1931		

כֵּן׃	הַמֶּלֶךְ	יֹאמַר
mekaten	sang–raja	ngandika
	H4428	H0559

Paring wangsulane Sang Nata ing Israel marang Sang Prabu Yosafat: “Taksih wonten satunggal, ingkang saged dados lantaran nyuwun pitedah dhateng Pangeran Yehuwah. Nanging kula sengit dhateng piyambakipun, awit boten nate meca ingkang sae tumrap kula, kajawi namung bilai. Tiyang punika nama Mikha bin Yimla.” Pangandikane Sang Prabu Yosafat: “Sang Prabu sampun ngandika makaten, ta.”

וַיֹּאמֶר	אֶחָד	סָרִיס	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיִּקְרָא		8
lan–ngandika	setunggal	priyantun–kraton	dhumateng–	Israèl	sang–raja	Lan–nimbali		
H0559	H0259	H5631	H0413	H3478	H4428	H7121		

יִמְלָא׃	בֶּן־	מִיכָיְהוּ)	]מיכהו[	מַהֵר
Yimla	putra–	Mikhaya	Mikhaya	énggal–énggal
H3229		H4321	H4318	

Sang Nata ing Israel tumuli nimbali sawijining punggawa kraton, pangandikane Sang Prabu: “Mikha bin Yimla iku dienggal paranana!”

עַל־	אִישׁ	יוֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַיְהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	9
wonten–ing–	tiyang	sami–lenggah	Yéhuda	raja–	lan–Yéhosafat	Israèl	Lan–sang–raja	
	H0376	H3427	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	

פֶּתַח	בְּגֹרֶן	וְיוֹשְׁבִים	בְּגָדִים	מְלֻבָּשִׁים	כִּסְאוֹ	
lawang	wonten–ing–papan–panggirènan	lan–sami–lenggah	ageman	ngagem	dhamparipun	
H6607	H1637	H3427		H3847	H3678	

לִפְנֵיהֶם׃	מִתְנַבְּאִים	הַנְּבִיאִים	וְכָל־	שֹׁמְרוֹן	שַׁעַר	
wonten–ing–ngarsanipun	sami–meca	para–nabi	lan–sedaya–	Samaria	gapura	
H6440	H5012	H5030	H3605	H8111	H8179	

Anadene Sang Nata ing Israel lan Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda, padha lenggah ing dhampare piyambak-piyambak kalawan ngagem busana kaprabon, ana ing papan panuton ing sangarepe gapura ing Samaria, kaadhep dening para nabi kang padha memeca.

	בִּרְזֶ֖ל	קַרְנֵ֣י	כְּנַעֲנָ֑ה	בֶּן־	צִדְקִיָּ֣הוּ	לֹ֔ו	וַיַּ֥עַשׂ	10
	wesi	sungu–sungu	Kénaana	putra–	Zidkia	kanggé–piyambakipun	Lan–damel	
	H1270		H3668		H6667			

אֶת־	תְּנֻגַּ֥ח	בְּאֵ֖לֶּה	יְהוָ֑ה	אָמַ֣ר	כֹּה־	וַיֹּ֥אמֶר	
kang–	panjenengan–nyundhang	kaliyan–punika	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	lan–ngandika	
H0853	H5055	H0428	H3068	H0559	H3541	H0559	

כַּלּוֹתָֽם׃	עַד־	אֲרָ֖ם
tumpes	ngantos–	Aram
H3615	H5704	H0758

Zedhekia bin Kenaana gawe rerekan sungu wesi lan banjur matur: “Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Kalawan sungu iki sira bakal nyundhang Aram nganti sira sirnakake babar pisan.”

	גִּלְעָ֔ד	רָמֹ֖ת	עֲלֵ֣ה	לֵאמֹ֑ר	כֵּ֚ן	נִבְאִ֔ים	הַנְּבִאִ֖ים	וְכָל־	11
	Giléad	Ramot	minggaha	pangandikanipun	mekaten	sami–meca	para–nabi	Lan–sedaya–	
	H1568	H7433	H5927	H0559		H5012	H5030	H3605	

הַמֶּ֥לֶךְ׃	בְּיַד	יְהוָ֖ה	וְנָתַ֥ן	וְהַצְלֵֽחַ
sang–raja	wonten–ing–asta	Yéhuwah	lan–maringi	lan–kasil
H4428	H3027	H3068	H5414	

Sakehe nabi iku iya padha memeca mangkono, unjuke: “Sumangga, panjenengan dalem kawula aturi nglurug dhateng ing Ramot-Gilead, panjenengan dalem badhe angsal damel; Pangeran Yehuwah badhe ngulungaken punika dhateng ing astanipun Sang Prabu.”

	דִּבֶּ֣ר	לְמִיכָ֔יְהוּ	לְקָרְאֹ֖	וְהָלַ֣ךְ	אֲשֶׁר־	וְהַמַּלְאָ֞ךְ		12
	matur	dhumateng–Mikhaya	kanggé–nimbali	tindak	ingkang–	Lan–utusan		
	H1696	H4321	H7121	H1980		H4397		

פֹּה־	הַנְּבִאִ֖ים	דַּבְּרֵי־	הַנֵּ֣ה	לֵאמֹ֑ר	אֵלָ֔יו	
cangkem–	para–nabi	pangandikan	priksanana	pangandikanipun	dhumateng–panjenenganipun	
H6310	H5030	H1697	H2009	H0559	H0413	

דְּבַ֣ר	נָ֔א	וִיהִי־	הַמֶּ֥לֶךְ	אֶל־	טֹ֖וב	אֶחָ֑ד		
pangandikan–panjenengan	mugi	lan–mugi–dados–	sang–raja	dhumateng–	saé	setunggal		
H1697	H4994	H1961	H4428	H0413		H0259		

טֹ֑וב׃	וְדַבְּרָ֥תָּ	מֵהֶ֖ם	כְּאַחַֽד	
saé	lan–ngandikaa–panjenengan	saking–tiyang–punika	kados–setunggal	
	H1696	H1992	H0259	

Utusan kang kadhawuhan nimbali Nabi Mikha mau matur marang panjenengane: “Kauningana, para nabi sampun sami saiyeg nglairaken pameca ingkang sae tumrap Sang Prabu, milanipun panjenengan mugi inggih karsaa ngandika kadosdene salah satunggaling nabi punika saha memeca ingkang sae.”

	יֹאמַ֣ר	אֲשֶׁר־	אֶת־	כִּ֣י	יְהוָ֔ה	חַי־	מִיכָ֖יְהוּ	וַיֹּ֥אמֶר	13
	ngandika	ingkang–	kang–	bilih	Yéhuwah	gesang–	Mikhaya	Lan–ngandika	
	H0559		H0853		H3068		H4321	H0559	

אֵלֹהַ֖י	אֹתֹ֑ו	אֲדַבֵּֽר׃
Gusti–Allah–kula	punika	kula–matur
H0430	H0853	H1696

Nanging Nabi Mikha mangsuli, pangandikane: “Dhemi Pangeran Yehuwah kang gesang, lah apa kang bakal dipangandikakake dening Gusti Allahku, iku kang bakal dakucapake.”

אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבֹא			14
dhumateng–panjenenganipun	sang–raja	lan–ngandika	sang–raja	dhumateng–	Lan–rawuh			
H0413	H4428	H0559	H4428	H0413	H0935			

אִם־	לַמִּלְחָמָה	גִּלְעָד	רָמֹת	אֶל־	הֵנַּלֵּךְ	מִיכָהוּ	
punapa–	kanggé–peperangan	Giléad	Ramot	dhumateng–	punapa–kawula–sedaya–tindak	Mikha	
	H4421	H1568	H7433	H0413	H3212	H4318	

וְיִנָּתְנוּ	וְהַצְלִיחוּ	עֲלֵה	וַיֹּאמֶר	אֶחָד־ל	
lan–dipunparingaken	lan–kasil	minggaha	lan–ngandika	kula–mandheg	
H5414		H5927	H0559	H2308	

בְּיַד־כֶּם׃
wonten–ing–asta–panjenengan–sedaya
H3027

Bareng wus sowan ing ngarsane Sang Nata, Sang Prabu ndangu marang panjenengane: “Mikha, apa ingsun padha kalilan nglurug perang nglawan Ramot-Gilead apa iku sunwurungake?” Atur wangsulane: “Sumangga, kawula aturi tindak nglurug, paduka badhe angsal damel, sabab sami badhe kaulungaken dhateng ing asta paduka!”

אֲנִי	פְּעָמִים	כַּמָּה	עַד־	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר		15
kula	kaping	pinten	ngantos–	sang–raja	dhumateng–panjenenganipun	Lan–ngandika		
H0589	H6471	H4100	H5704	H4428	H0413	H0559		

אֱמֶת	רַק־	אֵלַי	תְּדַבֵּר	לֹא־	אֲשֶׁר	מַשְׁבִּיעֶךָּ	
leres	namung–	dhumateng–kula	panjenengan–matur	boten–	bilih	nyumpahaken–panjenengan	
H0571	H7535	H0413	H1696	H3808		H7650	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם
Yéhuwah	ing–asma
H3068	H8034

Nanging Sang Nata banjur ngandika marang panjenengane: “Nganti ping pira ingsun dhawuh sumpah marang sira, supaya sira mung ngaturake marang ingsun ing sabenere bae?”

הֲרֵדִים	עַל־	נְפוֹצִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	אֶת־	רָאִיתִי	וַיֹּאמֶר		16
redi–redi	wonten–ing–	kasebar	Israèl	sedaya–	kang–	kula–ningali	Lan–ngandika		
H2022			H3478	H3605	H0853	H7200	H0559		

יְהוָה	וַיֹּאמֶר	רֹעֶה	לָהֶן	אֵין־	אֲשֶׁר	כַּצֹּאן	
Yéhuwah	lan–ngandika	pangon	kanggé–punika	boten–wonten–	ingkang	kados–wedhus	
H3068	H0559			H0369		H6629	

לְבֵיתוֹ	אִישׁ־	יָשׁוּבוּ	לָאֲלֵה	אֲדֹנִים	לֹא־	
dhumateng–griyanipun	tiyang–	sami–wangsul	kanggé–punika	gusti	boten–wonten–	
	H0376	H7725	H0428	H0113	H3808	

בְּשָׁלוֹם׃
kanthi–tentrem
H7965

Unjuke Nabi Mikha: “Kawula sampun ningali wadya-bala Israel sami pating slebar sadaya wonten ing redi-redi kadosdene menda ingkang boten wonten pangenipun, milanipun Sang Yehuwah ngandika: Wong iku ora padha duwe gusti. Awit saka iku kareben padha mulih menyang ing omahe dhewe-dhewe kalawan slamet.”

אָמַרְתִּי	הֲלֹא	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיֹּאמֶר			17
kula–matur	punapa–boten	Yéhosafat	dhumateng–	Israèl	sang–raja–	Lan–ngandika			
H0559	H3808	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559			

ס	לְרָע׃	אִם־	כִּי	טוֹב	עָלַי	יִתְנַבֵּא	לֹא־	אֵלֶיךָ
—	awon	kajawi–	awit	saé	dhumateng–kula	meca	boten–	dhumateng–panjenengan
						H5012	H3808	H0413

Sang Nata ing Israel nuli ngandika marang Sang Prabu Yosafat: “Kula rak sampun matur dhateng panjenengan: Boten nate tiyang punika memeca ingkang sae tumrap kula, kajawi namung bab bilai thok?”

18

יְהוָה	אֶת־	רָאֵיתִי	יְהוָה	דִּבֶּר־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	וַיֹּאמֶר
Yéhuwah	kang–	kula–ningali	Yéhuwah	pangandikan–	mirengna	pramila	Lan–ngandika
H3068	H0853	H7200	H3068	H1697	H8085		H0559

עַמְּדִים	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	וְכָל־	כִּסְאוֹ	עַל־	יוֹשֵׁב	
sami–ngadeg	langit	wadyabala	lan–sedaya–	dhamparipun	wonten–ing–	lenggah	
H5975	H8064		H3605	H3678		H3427	

וּשְׂמֹאלוֹ׃	יְמִינוֹ	עַל־
lan–kiwanipun	tengenipun	wonten–ing–
H8040	H3225	

Unjuke Nabi Mikha: “Pramila paduka mugi karsaa midhangetaken pangandikaning Yehuwah. Kawula ningali Pangeran Yehuwah lenggah ing dhamparipun sarta wadya-bala ing swarga sami ngadeg sadaya ing sakiwa tengenipun.

19

וְעַל	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אַחְאָב	אֶת־	יְפַתֶּה	מִי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
lan–minggah	Israèl	raja–	Ahab	kang–	mbujuk	sinten	Yéhuwah	Lan–ngandika
H5927	H3478	H4428	H0256	H0853		H4310	H3068	H0559

וְזֶה	כָּכָה	אֹמֵר	זֶה	וַיֹּאמֶר	גִּלְעָד	בְּרָמוֹת	וְיִפֹּל
lan–punika	mekaten	matur	punika	lan–ngandika	Giléad	wonten–ing–Ramot	lan–rubuh
H2088	H3602	H0559	H2088	H0559	H1568	H7433	H5307

כָּכָה׃	אֹמֵר
mekaten	matur
H3602	H0559

Pangeran Yehuwah ngandika: Sapa kang ngrimuk Akhab, ratu ing Israel, supaya nglurug perang lan banjur tiwas ana ing Ramot-Gilead? Ingkang satungal munjuk makaten, satunggalipun munjuk makaten.

20

אֲנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לִפְנֵי	וַיַּעֲמֹד	הָרוּחַ	וַיֵּצֵא	
kula	lan–matur	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	lan–jumeneng	roh	Lan–medal	
H0589	H0559	H3068	H6440	H5975	H7307	H3318	

בַּמָּה׃	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֲפַתֶּנּוּ
kaliyan–punapa	dhumateng–panjenenganipun	Yéhuwah	lan–ngandika	mbujuk–panjenenganipun
H4100	H0413	H3068	H0559	

Lajeng wonten satunggaling roh ingkang majeng saha lajeng ngadeg wonten ing ngarsaning Yehuwah sarta munjuk: Kawula ingkang badhe ngrimuk. Sang Yehuwah ndangu: Sarana apa?

21

כָּל־	בְּפִי	שֶׁקֶר	לְרוּחַ	וְהָיִיתִי	אֵצֵא	וַיֹּאמֶר	
sedaya–	wonten–ing–cangkemipun	goroh	kanggé–roh	lan–dados	kula–medal	Lan–matur	
H3605	H6310	H8267	H7307	H1961	H3318	H0559	

כֵּן׃	וַעֲשֵׂה־	צֵא	תּוּכָל	וְגַם־	תְּפַתֶּה	וַיֹּאמֶר	נְבִיאָיו
mekaten	lan–tindakna–	metua	sira–saguh	lan–ugi–	sira–mbujuk	lan–ngandika	para–nabinipun
		H3318	H3201	H1571		H0559	H5030

Atur wangsulanipun: Kawula badhe kesah lan dados roh doracara wonten ing cangkemipun sakathahing nabinipun. Pangandikanipun Sang Yehuwah: Sira ngrimuka dheweke, sira bakal oleh gawe. Sira mangkata lan nglakonana mangkono!

	בְּפִי	שֶׁקֶר	רוּחַ	יְהוָה	נָתַן	הִנָּה	וְעַתָּה	22
	wonten–ing–cangkemipun	goroh	roh	Yéhuwah	maringi	priksanana	Lan–sapunika	
	H6310	H8267	H7307	H3068	H5414	H2009	H6258	

ס	רָעָה׃	עָלֶיךָ	דִּבֶּר	וַיהוָה	אֵלֶּה	נְבִיאֶיךָ
—	awon	dhumateng–panjenengan	ngandika	lan–Yéhuwah	punika	para–nabi–panjenengan
			H1696	H3068	H0428	H5030

Dene sapunika, lah Pangeran Yehuwah sampun nganjingaken roh doracara wonten ing cangkemipun para nabi paduka, awit Pangeran Yehuwah sampun mutus badhe ndhawahaken bilai dhumateng paduka.”

	הַלָּחְיִ	עַל־	מִיכָיְהוּ	אֶת־	וַיִּךְ	כְּנַעֲנָה	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּגַּשׁ	23
	pipi	wonten–ing–	Mikhaya	kang–	lan–ngandhemi	Kénaana	putra–	Zidkia	Lan–nyakèt	
	H3895		H4321	H0853	H5221	H3668		H6667	H5066	

לְדַבֵּר	מֵאִתִּי	יְהוָה	רוּחַ־	עָבַר	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אַי	וַיֹּאמֶר	
kanggé–ngandika	saking–kula	Yéhuwah	Roh–	langkung	margi	punika	pundi	lan–ngandika	
H1696	H0854	H3068	H7307		H1870	H2088	H0335	H0559	

אֹתָךְ׃	
dhumateng–panjenengan	
H0853	

Ing kono Zedhekia bin Kenaana banjur maju lan napuk Nabi Mikha kalawan ngucap mangkene: “Kepriye bisane tumindak, Rohe Sang Yehuwah kok pindhah saka aku lan banjur mangandikani kowe?”

אֲשֶׁר	הַהוּא	בַּיּוֹם	רְאֵה	הִנְּךָ	מִיכָיְהוּ	וַיֹּאמֶר		24
ingkang	punika	ing–dinten	ningali	priksanana–panjenengan	Mikhaya	Lan–ngandika		
	H1931	H3117	H7200	H2009	H4321	H0559		

לְהֵחָבֵא׃	בְּחֶדֶר	חֶדֶר	תָּבוֹא
kanggé–ndhelik	ing–kamar	kamar	panjenengan–mlebet
H2244	H2315	H2315	H0935

Nanging Nabi Mikha mangsuli, pangandikane: “Lah kowe bakal nyumurupi bab iku samangsa kowe lumayu ndhelik saka ing kamar kang siji menyang ing kamar sijine.”

וְהַשִּׁיבֻהוּ	מִיכָיְהוּ	אֶת־	קָחוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר		25
lan–wangsulna–panjenenganipun	Mikhaya	kang–	pendheta	Israèl	sang–raja	Lan–ngandika		
H7725	H4321	H0853	H3947	H3478	H4428	H0559		

הַמָּלֶךְ׃	בֶּן־	יוֹאָשׁ	וְאֶל־	הָעִיר	שַׂר־	אָמוֹן	אֶל־	
sang–raja	putra–	Yoas	lan–dhumateng–	kutha	pangageng–	Amon	dhumateng–	
H4428		H3101	H0413		H8269	H0526	H0413	

Sang Nata ing Israel nuli dhawuh: “Cekelen Mikha iki, gawanen bali marang Amon, panggedhening kutha lan marang Yoas, putrane Sang Prabu,

	הַכְנִיסוּ	בֵּית	זֶה	שִׂימוּ	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	וַאֲמַרְתֶּם	26
	pakunjaran	griya	punika	lebetna	sang–raja	ngandika	mekaten	Lan–ngandikana	
	H3608		H2088		H4428	H0559	H3541	H0559	

בְּשָׁלוֹם׃	שׁוּבִי	עַד	לַחַץ	וּמַיִם	לַחַץ	לֶחֶם	וְהַאֲכִלֻהוּ
kanthi–tentrem	kula–wangsul	ngantos	karibedan	lan–toya	karibedan	roti	lan–pakanana
H7965	H7725	H5704	H3906	H4325	H3906	H3899	H0398

sarta mratelakna: Makaten dhawuhipun Sang Prabu: Wong iki lebokna ing pakunjaran tuwin wenehana mangan roti lan ngombe banyu kang sarwa sathithik, nganti ingsun kondur kanthi slamet.”

לֹא־	בְּשָׁלֹום	תָּשׁוּבֹ֔	שָׁוְא	אִם־	מִיכָיְהוּ	וַיֹּ֣אמֶר		27
boten–	kanthi–tentrem	panjenengan–wangsul	wangsul	menawi–	Mikhaya	Lan–ngandika		
H3808	H7965	H7725	H7725		H4321	H0559		

פ	כֻּלָּם׃	עַמִּים	שִׁמְעוּ	וַיֹּ֣אמֶר	בִּי	יְהוָה	דִּבֶּר	
—	sedayanipun	para–bangsa	mirengna	lan–ngandika	lantaran–kula	Yéhuwah	ngandika	
	H3605		H8085	H0559		H3068	H1696	

Nanging Nabi Mikha munjuk: “Manawi saestu, paduka kondur kanthi wilujeng, Pangeran Yehuwah temtu boten nglairaken pangandika lumantar kawula!” Tumuli nyambeti maneh: “Padha ngrungokna, he bangsa-bangsa kabeh!”

גִּלְעָד׃	רָמֹת	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַיְהוֹשָׁפָט	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	וַיַּעַל	28
Giléad	Ramot	dhumateng–	Yéhuda	raja–	lan–Yéhosafat	Israèl	sang–raja–	Lan–minggah	
H1568	H7433	H0413	H3063	H4428	H3092	H3478	H4428	H5927	

Sawuse mangkono Sang Nata ing Israel lan Sang Prabu Yosafat ratu ing Yehuda nuli tindak nglurug menyang ing Ramot-Gilead.

וָבֹוא	הִתְחַפֵּשׂ	יְהוֹשָׁפָט	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	וַיֹּ֣אמֶר		29
lan–mlebet	kula–nylamur	Yéhosafat	dhumateng–	Israèl	sang–raja	Lan–ngandika		
H0935	H2664	H3092	H0413	H3478	H4428	H0559		

מֶלֶךְ	וַיִּתְחַפֵּשׂ	בְּגָדֶיךָ	לְבַשׁ	וְאַתָּה	בַּמִּלְחָמָה			
sang–raja	lan–nylamur	ageman–panjenengan	ngagem	lan–panjenengan	ing–peperangan			
H4428	H2664		H3847		H4421			

בַּמִּלְחָמָה׃	וַיָּבֹאוּ	יִשְׂרָאֵל						
ing–peperangan	lan–sami–mlebet	Israèl						
H4421	H0935	H3478						

Sang Nata ing Israel ngandika marang Sang Prabu Yosafat: “Kula badhe nyamur lampah lan lumebet dhateng ing papan paperangan, nanging panjenengan kula aturi ngagem busananing kaprabon.” Sang Nata ing Israel banjur nyamur lampah lan tumuli padha lumebu ing papan paperangan.

אֲשֶׁר־	הָרֶכֶב	שָׂרֵי	אֶת־	צִוָּה	אֲרָם	וּמֶלֶךְ		30
ingkang–	kréta	pangageng–pangageng	dhumateng–	ndhawuhaken	Aram	Lan–sang–raja		
	H7393	H8269	H0853	H6680	H0758	H4428		

אֶת־	הַקָּטֹן	אֶת־	תִּלָּחֲמוּ	לֹא	לֵאמֹר	לוֹ		
kaliyan–	ingkang–alit	kaliyan–	sami–perang	boten	pangandikanipun	kanggé–panjenenganipun		
H0854		H0854		H3808	H0559			

לְבַדּוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֶת־	אִם־	כִּי	הַגָּדֹול		
piyambak	Israèl	sang–raja	kaliyan–	kajawi–	awit	ingkang–ageng		
H0905	H3478	H4428	H0854					

Anadene ratu ing nagara Aram wis paring dhawuh marang para panggedhening wadya-bala kretan, mangkene: “Sira aja padha merangi sadhengah wong, nanging ngemungna nglawan perang ratune bangsa Israel bae.”

וְהָמָה יְהוֹשָׁפָט אֶת־ הָרֶכֶב שָׂרֵי כִּרְאוֹתָ֫ וַיְהִי 31
lan–tiyang–punika Yéhosafat kang– kréta pangageng–pangageng nalika–mirsani Lan–dados
H1992 H3092 H0853 H7393 H8269 H7200 H1961

עָלָיו וַיָּסֹבּוּ הוּא יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָמְרוּ֫
dhumateng–panjenenganipun lan–sami–ngubengi piyambakipun Israèl sang–raja sami–matur
H5437 H1931 H3478 H4428 H0559

וַיִּסְתֵּם עֶזְרוֹ וַיהוָה יְהוֹשָׁפָט וַיִּזְעַק לְהִלָּחֶם
lan–mbujuk mitulungi–panjenenganipun lan–Yéhuwah Yéhosafat lan–mbengok kanggé–perang
H5496 H5826 H3068 H3092 H2199

מִמֶּנּוּ׃ אֱלֹהִים
saking–panjenenganipun Gusti–Allah
H0430

Bareng para tetindhihing wadya-bala kretan ndeleng Sang Prabu Yosafat, banjur enggal padha ngucap: “Iku ratu Israel!” Sang Prabu Yosafat nuli dikepung arep ditempuh, nanging Sang Prabu Yosafat banjur nguwuh-uwuh lan Pangeran Yehuwah tumuli paring pitulungan marang panjenengane. Gusti Allah ngundurake para tetindhih mau saka ing panjenengane.

מֶלֶךְ הָיָה לֹא־ כִּי הָרֶכֶב שָׂרֵי כִּרְאוֹתָ֫ וַיְהִי 32
sang–raja punika boten– bilih kréta pangageng–pangageng nalika–mirsani Lan–dados
H4428 H1961 H3808 H7393 H8269 H7200 H1961

מֵאַחֲרָיו׃ וַיָּשֻׁבוּ יִשְׂרָאֵל
saking–wingkingipun lan–sami–wangsul Israèl
H7725 H3478

Bareng iku padha sumurup, manawa dudu Sang Nata ing Israel, nuli padha mundur saka ing ngarsane.

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֶת־ וַיַּךְ לְתָמּוֹ בַּקֶּשֶׁת וְאִישׁ 33
Israèl sang–raja kang– lan–ngandhemi tanpa–sengaja ing–panah narik Lan–tiyang
H3478 H4428 H0853 H5221 H8537 H7198 H4900 H0376

הַפָּקָּד לָרֶכֶב וַיֹּאמֶר הַשִּׁרְיָן וּבֵין הַדְּבָקִים בֵּין
mutarna dhumateng–kusir lan–ngandika klambi–waja lan–antawis sambungan antawis
H2015 H7395 H0559 H0996 H1694 H0996

הָחֲלֵיתִי׃ כִּי הַמַּחֲנֶה מִן־ וְהוֹצִאתֻנִי יָדְךָ)׀]ידין[
kula–tatu awit pakemahan saking– lan–ngedalaken–kula asta–panjenengan asta–panjenengan
H4264 H3318 H3027 H3027

Nanging banjur ana sawijining wong kang menthang gandhewa lan nglepasake panah kalawan tanpa tujuan, tuwin ngenani Sang Nata ing Israel pener ing sambunganing pangagemane kere. Sang Prabu nuli ngandika marang kang ngusiri kreta tetindhihe: “Kendhaline ingerna, ingsun gawanen metu saka ing paperangan, sabab ingsun wus ketaton.”

מַעֲמָד הָיָה יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ הַהוּא בַּיּוֹם הַמִּלְחָמָה֫ וַתַּעַל 34
jumeneng punika Israèl lan–sang–raja punika ing–dinten peperangan Lan–saya
H5975 H1961 H3478 H4428 H1931 H3117 H4421 H5927

בְּוֹא לְעֵת וַיָּמָת הָעֶרֶב עַד־ אֲרָם נְכַח בַּמֶּרְכָּבָה
lumebetipun ing–wekdal lan–séda sonten ngantos– Aram ngadhepi wonten–ing–kréta
H0935 H6256 H4191 H6153 H5704 H0758 H5227 H4818

הַשָּׁמֶשׁ׃
srengenge
H8121

Nanging campuhing perang ing dina iku saya nggegirisi, sarta Sang Nata ing Israel tetep jumeneng ana ing kreta titihane adhep-adhepan karo wong Aram nganti sore. Bareng srengenge surup, Sang Prabu Seda.

Chapter 19

בְּשָׁלֹום	בֵּיתֹו	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	וַיָּשָׁב	1
kanthi–tentrem	griyanipun	dhumateng–	Yéhuda	raja–	Yéhosafat	Lan–wangsul	
H7965		H0413	H3063	H4428	H3092	H7725	

לִירוּשָׁלִָם׃	
dhumateng–Yérusalèm	
H3389	

Sang Prabu Yosafat ratu ing Yehuda kondur menyang ing kadhatone ing Yerusalem kalawan wilujeng.

וַיֹּאמֶר	הַחֹזֶה	חֲנָנִי	בֶן־	יֵהוּא	פְּנֵיו	אֶל־	וַיֵּצֵא	2
lan–ngandika	ingkang–ningali	Hanani	putra–	Yéhu	ngarsanipun	dhumateng–	Lan–medal	
H0559	H2374	H2607		H3058	H6440	H0413	H3318	

לַעְזֹר	הֲלָרָשָׁע	יְהוֹשָׁפָט	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	
panjenengan–mitulungi	punapa–tiyang–durjana	Yéhosafat	sang–raja	dhumateng–	
H5826	H7563	H3092	H4428	H0413	

וּבָזֹאת	תֶּאֱהַב	יְהוָה	וּלְשֹׂנְאֵי
lan–amargi–punika	panjenengan–nresnani	Yéhuwah	lan–tiyang–ingkang–sengit
H2063	H0157	H3068	H8130

יְהוָה׃	מִלִּפְנֵי	קֶצֶף	עָלֶיךָ
Yéhuwah	saking–ngarsanipun	bendu	dhumateng–panjenengan
H3068	H6440		

Nalika iku Nabi Yehu bin Hanani, wong sidik, tindak manggihi Sang Prabu Yosafat lan munjuk marang panjenengane: “Punapa leres paduka mitulungi tiyang duraka saha memitran kaliyan tiyang ingkang sami sengit dhateng Pangeran Yehuwah? Margi saking prakawis punika Pangeran Yehuwah duka dhateng paduka.

כִּי־	עִמָּךְ	נִמְצְאוּ	טוֹבִים	דְּבָרִים	אֲבָל	3
awit–	kaliyan–panjenengan	dipunpanggihaken	ingkang–saé	prakawis	Nanging	
		H4672		H1697	H0061	

לְבָבְךָ	וַהֲכִינוֹתָ	הָאָרֶץ	מִן־	הָאֲשֵׁרוֹת	בָּעָרְתָּ
manah–panjenengan	lan–panjenengan–nyiapaken	tanah	saking–	asyéra	panjenengan–mbucali
H3824		H0776		H0842	

הָאֱלֹהִים׃	לִדְרֹשׁ
Gusti–Allah	kanggé–madosi
H0430	H1875

Nanging taksik wonten bab-bab ingkang sae ingkang pinanggih wonten ing paduka, amargi paduka nyingkiraken tugu-tugu brahala saking ing nagari punika saha ngupadosi Gusti Allah kalayan temen-temen.”

וַיֵּצֵא	וַיָּשָׁב	ס	בִּירוּשָׁלִָם	יְהוֹשָׁפָט	וַיָּשֶׁב	4
lan–medal	Lan–wangsul	—	wonten–ing–Yérusalèm	Yéhosafat	Lan–manggen	
H3318	H7725		H3389	H3092	H3427	

אֶל־	וַיְשִׁבֵּם	אֶפְרַיִם	הַר	עַד־	שֶׁבַעמִבְאֵר	בָּעָם	
dhumateng–	lan–mbalekaken	Éfraim	redi	ngantos–	saking–Béèr–Syeba	ing–tiyang–kathah	
H0413	H7725	H0669	H2022	H5704	H0884		

אֲבוֹתֵיהֶם׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה
para–leluhuripun	Gusti–Allah	Yéhuwah
H0001	H0430	H3068

Sang Prabu Yosafat akedhaton ana ing Yerusalem. Panjenengane tindak mider-mider ing wilayah-wilayah, wiwit saka ing Bersyeba nganti tekan ing pagunungan Efraim kalawan dhawuh supaya rakyat padha mratobata marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

						5
יְהוּדָה	עָרֵי	בְּכָל־	בָּאָרֶץ	שֹׁפְטִים	וַיַּעֲמֵד	
Yéhuda	kutha–kutha	wonten–ing–sedaya–	wonten–ing–nagari	hakim	Lan–ngangkat	
H3063		H3605	H0776	H8199	H5975	

וָעִיר׃	לְעִיר	הַבְּצֵרוֹת
lan–kutha	kanggé–kutha	ingkang–kabètèng
		H1219

Sang Nata uga ngedegake hakim ana ing saindenging nagara, yaiku ing sakehe kutha-beteng ing Yehuda, ing saben kutha.

						6
אַתֶּם	מָה־	רְאוּ	הַשֹּׁפְטִים	אֶל־	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–sedaya	punapa–	priksanana	para–hakim	dhumateng–	Lan–ngandika	
	H4100	H7200	H8199	H0413	H0559	

כִּי	תִשְׁפְּטוּ	לְאָדָם	לֹא	כִּי	עֹשִׂים
awit	panjenengan–sedaya–ngadili	kanggé–manungsa	boten	awit	nindakaken
	H8199	H0120	H3808		

מִשְׁפָּט׃	בִּדְבַר	וְעִמָּכֶם	לַיהוָה
pangadilan	ing–prakawis	lan–kaliyan–panjenengan–sedaya	kanggé–Yéhuwah
H4941	H1697		H3068

Para hakim iku padha kaparingan piweling mangkene: “Apa kang sira tindakake iku katimbang-timbanga, amarga anggonira padha nindakake pangadilan iku ora kanggo manungsa, nanging kagem Pangeran Yehuwah, kang celak kalawan sira, manawa sira padha nindakake pangadilan.

						7
שִׁמְרוּ	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	פֶּחָד־	יְהִי	וְעַתָּה	
jagi	dhumateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	ajrih–	mugi–dados	Lan–sapunika	
H8104		H3068	H6343	H1961	H6258	

עוֹלָה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	עִם־	אֵין	כִּי־	וַעֲשׂוּ
piawon	Gusti–Allah–kawula–sedaya	Yéhuwah	kaliyan–	boten–wonten	awit–	lan–tindakna
	H0430	H3068		H0369		

שֹׁחַד׃	וּמַשָּׂא	פָּנִים	וּמִקַּח־
besel	lan–ngutamakaken	pasuryan	lan–nampani–
H7810	H4856	H6440	H4727

Mulane sira muga padha kalimputana ing rasa wedi marang Sang Yehuwah. Sira padha tumindaka kalawan ngati-ati, awit pratingkah culika, ngeloni utawa nampani besel iku ora tinemu ana ing Sang Yehuwah, Gusti Allah kita.”

							8
וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	מִן־	יְהוֹשָׁפָט	הֶעֱמִיד	בִּירוּשָׁלִַם	וְגַם	
lan–para–imam	tiyang–Lèwi	saking–	Yéhosafat	ngangkat	wonten–ing–Yérusalèm	Lan–ugi	
H3548	H3881		H3092	H5975	H3389	H1571	

יְהוָה	לְמִשְׁפָּט	לְיִשְׂרָאֵל	הָאָבוֹת	וּמֵרָאשֵׁי
Yéhuwah	kanggé–pangadilan	kanggé–Israèl	para–bapa	lan–saking–para–pangageng
H3068	H4941	H3478	H0001	

יְרוּשָׁלִָם׃	וַיָּשֻׁבוּ	וְלָרִיב
dhumateng–Yérusalèm	lan–sami–wangsul	lan–kanggé–prakawis
H3389	H7725	H7379

Ana ing Yerusalem Sang Prabu Yosafat uga ngangkat wong Lewi, para imam lan para leluhuring kulawangsa Israel sawetara padha kadhawuhan aweh putusan ing bab angger-anggering Yehuwah lan ing bab para-padu. Iku padha manggon ana ing Yerusalem,

9 וַיְצַו
Lan–dhawuh
H6680
עֲלֵיהֶם
dhumateng–tiyang–punika
לֵאמֹר
pangandikanipun
H0559
כֹּה
mekaten
H3541

תַּעֲשׂוּן
panjenengan–sedaya–nindakaken
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
בְּיִרְאַת
wonten–ing–ajrih
H3374
בֶּאֱמוּנָה
kanthi–kasetyan
H0530
וּבְלֵבָב
lan–kaliyan–manah
H3824

תָּמִים׃
wutuh
H8003

sarta padha didhawuhi mangkene: “Sira kudu padha tumindak kalawan wedi asih marang Pangeran Yehuwah, kalawan setya lan tulusing ati, lire mangkene:

10 עֲלֵיכֶם
dhumateng–panjenengan–sedaya
יָבוֹא
rawuh
H0935
אֲשֶׁר־
ingkang–
רִיבٌ
prakawis
H7379
וְכָל־
Lan–saben–
H3605

רָע
rah
H1818
בֵּין־
antawis–
H0996
בְּעָרֵיהֶם
wonten–ing–kutha–kutha
הַיֹּשְׁבִים
ingkang–manggen
H3427
וּמֵאֲחֵיכֶם
saking–sadhèrèk–panjenengan–sedaya
H0251

וּלְמִשְׁפָּטִים
lan–kanggé–pengadilan
H4941
לְחֻקִּים
kanggé–ketetepan
H2706
לְמִצְוָה
kaliyan–dhawuh
H4687
תּוֹרָה
angger–angger
H8451
בֵּין־
antawis–
H0996
לָהֶם
kaliyan–rah
H1818

לַיהוָה
dhumateng–Yéhuwah
H3068
וְהִזְהַרְתֶּם
lan–panjenengan–sedaya–pepelinga
אֹתָם
tiyang–punika
H0853
וְלֹא
lan–boten
H3808
יֶאְשָׁמוּ
sami–dosa
H0816

וְעַל־
lan–dhumateng–
עֲלֵיכֶם
dhumateng–panjenengan–sedaya
קֶצֶף
bendu
וְהָיָה־
lan–wonten–
H1961

וְלֹא
lan–boten
H3808
תַּעֲשׂוּן
panjenengan–sedaya–tindakna
כֹּה
mekaten
H3541
אֲחֵיכֶם
sadhèrèk–panjenengan–sedaya
H0251

תֶּאְשָׁמוּ׃
panjenengan–sedaya–dosa
H0816

Ing saben prakara kang diajokake marang sira dening para sadulurira kang padha manggon ing kutha, yaiku prakara ngwutahake getih, utawa bab angger-angger dhedhawuhan, katetepan lan pranatan, wong-wong iku padha sira elingna, supaya aja nganti kaluputan marang Pangeran Yehuwah, satemah sira lan para sadulurira padha katempuh ing bebendune. Padha tumindaka mangkono, sira ora bakal padha kaluputan.

11

לְכָל	עֲלֵיכֶם	הָרֹאשׁ	כֹּהֵן	אֲמַרְיָהוּ	וְהִנֵּה	
kanggé-sedaya	dhumateng-panjenengan-sedaya	pangageng	imam	Amarya	Lan-priksanana	
H3605			H3548	H0568	H2009	

יְהוּדָה	לְבֵית־	הַנָּגִיד	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	וּזְבַדְיָהוּ	יְהוָה	דְּבַר־	
Yéhuda	kanggé-griya-	pangageng	Ismaèl	putra-	lan-Zébadya	Yéhuwah	prakawis-	
H3063		H5057	H3458		H2069	H3068	H1697	

הַלְוִיִּם	וְשֹׁטְרִים	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	לְכָל	
tiyang-Lèwi	lan-para-pènget	sang-raja	prakawis-	kanggé-sedaya	
H3881	H7860	H4428	H1697	H3605	

יְהוָה	וִיהִי	וַעֲשׂוּ	חִזְקוּ	לִפְנֵיכֶם
Yéhuwah	lan-mugi-dados	lan-tindakna	sami-kiyat	wonten-ing-ngarsanipun-panjenengan-sedaya
H3068	H1961		H2388	H6440

פ	הַטּוֹב׃	עִם־
—	ingkang-saé	kaliyan-

Lah Imam Agung Amarya iku kang sunangkat dadi lelurahira tumrap ing sakehe prakara kang gegayutan karo Gusti Allah lan Zebaja bin Ismael, pangareping turune Yehuda, tumrap sakehe prakara karajan, dene wong Lewi bakal padha mbiyantu sira dadi juru ngatur. Padha tumindaka kalawan kenceng! Muga Pangeran Yehuwah nunggala kalawan wong kang tumemen.”

Chapter 20

1

עַמּוֹן	וּבְנֵי	מוֹאָב	בְּנֵי־	בָּאוּ	אַחֲרֵיכֵן	וַיְהִי	
Amon	lan-para-putra-	Moab	para-putra-	sami-rawuh	sasampunipun-punika	Lan-dados	
H5983		H4124		H0935		H1961	

לַמִּלְחָמָה׃	יְהוֹשָׁפָט	עַל־	מֵהָעַמּוֹנִים	וְעִמָּהֶם
kanggé-perang	Yéhosafat	dhateng-	saking-tiyang-Amon	lan-kaliyan-piyambakipun
H4421	H3092		H5984	

Sawuse iku bani Moab lan bani Amon nglurug perang nglawan Sang Prabu Yosafat, bebarengan karo wadya-bala bangsa Meunim sabregada.

2

בָּא	לֵאמֹר	לִיהוֹשָׁפָט	וַיַּגִּידוּ	וַיָּבֹאוּ	
sampun-rawuh	ngandika	dhateng-Yéhosafat	lan-sami-matur	Lan-sami-rawuh	
H0935	H0559	H3092	H5046	H0935	

וְהִנָּם	מֵאֲרָם	לַיָּם	מֵעֵבֶר	רָב	הֲמוֹן	עָלֶיךָ
lan-mangké	saking-Aram	seganten	saking-sabrang	ageng	balakuswa	nglawan-panjenengan
H2009	H0758	H3220	H5676			

גָּדִי׃	עֵין	הִיא	תָּמָר־חַצְצֹן	
Gédi	mata-toya	inggih-punika	wonten-ing-Hazazon-tamar	
H5872	H5872	H1931	H2688	

Nuli ana wong kang ngaturi uninga marang Sang Prabu Yosafat: “Wonten wadya-bala ageng ingkang dhateng saking sabrangipun Seganten Asin, saking Edom, ingkang nglurugi gusti kawula. Sapunika wonten ing Hazezon-Tamar,” yaiku En-Gedi.

3

לַיהוָה	לְדָרוֹשׁ	פָּנָיו	אֶת־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּתֵּן	וַיִּירָא	
dhateng-Yéhuwah	kanggé-madosi	pasuryanipun	pasuryan-	Yéhosafat	lan-paring	Lan-ajrih	
H3068	H1875	H6440	H0853	H3092	H5414	H3372	

יְהוּדָה׃	כָּל־	עַל־	צוֹם	וַיִּקְרָא־	
Yéhuda	sedaya-	wonten-ing-	siyam	lan-ngumumaken-	
H3063	H3605		H6685	H7121	

Sang Prabu Yosafat dadine ajrih lan banjur mutus arep ngupaya Pangeran Yehuwah sarta ngundhangake pasa ing satanah Yehuda kabeh.

							4
עָרֵי	מִכָּל־	גַּם	מִיהוָה	לְבַקֵּשׁ	יְהוּדָה	וַיִּקָּבְצוּ	
kitha–kitha	saking–sedaya–	ugi	saking–Yéhuwah	kanggé–madosi	Yéhuda	Lan–sami–kempal	
	H3605	H1571	H3068	H1245	H3063	H6908	

יְהוָה׃	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	בָּאוּ	יְהוּדָה
Yéhuwah	–	kanggé–madosi	sami–rawuh	Yéhuda
H3068	H0853	H1245	H0935	H3063

Wong Yehuda tumuli padha nglumpuk sumedya nyuwun pitulunganing Yehuwah, padha teka saka ing sakehe kutha ing Yehuda arep ngupaya Pangeran Yehuwah.

						5
בְּבֵית	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	בִּקְהַל	יְהוֹשָׁפָט	וַיַּעֲמֹד	
wonten–ing–dalem	lan–Yérusalèm	Yéhuda	wonten–ing–pakempalan	Yéhosafat	Lan–jumeneng	
	H3389	H3063	H6951	H3092	H5975	

הַחֲדָשָׁה׃	הֶחָצֵר	לִפְנֵי	יְהוָה	
ingkang–énggal	plataran	wonten–ing–ngajeng	Yéhuwah	
H2319		H6440	H3068	

Sang Prabu Yosafat banjur jumeneng ana ing satengahe pasamuwane wong Yehuda lan Yerusalem ana ing padalemaning Yehuwah, ana ing sangarepe plataran kang anyar

						6
אַתָּה־	הֲלֹא	אֱבֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמַר	
Panjenengan–	punapa–mboten	leluhur–kawula	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H3808	H0001	H0430	H3068	H0559	

מוֹשֵׁל	וְאַתָּה	בַּשָּׁמַיִם	אֱלֹהִים	הוּא
ingkang–mréntah	lan–Panjenengan	wonten–ing–langit	Gusti–Allah	inggih–punika
H4910		H8064	H0430	H1931

כֹּחַ	וּבְיָדְךָ	הַגּוֹיִם	מַמְלְכוֹת	בְּכָל
kakiyatan	lan–wonten–ing–asta–Panjenengan	bangsa–bangsa	kraton–kraton	wonten–ing–sedaya
	H3027		H4467	H3605

לְהִתְיַצֵּב׃	עִמָּךְ	וְאֵין	וּגְבוּרָה
ingkang–saged–nglawan	kaliyan–Panjenengan	lan–mboten–wonten	lan–kaprawiran
H3320		H0369	H1369

sarta munjuk: “Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun leluhur kawula sadaya, Paduka punapa sampun boten jumeneng Gusti Allah wonten ing swarga? Paduka punapa sanes ingkang ngwaosi sadaya karajaning bangsa? Paduka ingkang kadunungan pangwaos saha kakiyatan, satemah boten wonten tiyang ingkang keconggah nglawan Paduka.

						7
אֶת־	הוֹרַשְׁתָּ	אֱלֹהֵינוּ	אַתָּה	וְהֲלֹא		
para–	sampun–ngusir	Gusti–Allah–kawula	Panjenengan	Punapa–mboten		
H0853	H3423	H0430		H3808		

יִשְׂרָאֵל	עַמְּךָ	מִלִּפְנֵי	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	
Israèl	umat–Panjenengan	saking–ngajengipun	punika	siti	tiyang–ingkang–manggen	
H3478		H6440	H2063	H0776	H3427	

אָהַבְךָ	אַבְרָהָם	לְזֶרַע	וַתִּתְּנָהּ	
ingkang–Panjenengan–tresnani	Abraham	dhateng–turunan	lan–Panjenengan–paring	
H0157	H0085	H2233	H5414	

לְעוֹלָם׃
kanggé–selaminipun
H5769

Punapa Paduka sanes Gusti Allah kawula sadaya ingkang nundhungi para tiyang ingkang sami manggen ing tanah ngriki saking ing ngajenging umat Paduka Israel saha lajeng maringaken tanah wau dhateng tedhakipun Eyang Abraham mitra Paduka, kangge ing salami-laminipun?

8

וּלְךָ֙ וַיִּבְנ֣וּ בָ֔הּ וַיִּשְׁבוּ־
kanggé–Panjenengan lan–sami–mbangun wonten–ing–ngriku Lan–sami–manggen–
H1129 H3427

לְאִמֹּ֑ר לְשִׁמְךָ֙ מִקְדָּ֣שׁ בָּ֔הּ׃
ngandika kanggé–asma–Panjenengan pasucèn wonten–ing–ngriku
H0559 H8034 H4720

Satemah lajeng sami ngenggeni tanah punika saha ngyasakaken papan pasucen dhumateng Paduka kagem asma Paduka, punapadene unjukipun:

9

וְדֶ֣בֶר שִׁפּ֔וֹט חֶ֖רֶב רָעָ֑ה עָלֵ֣ינוּ תָּבֹ֗וא אִם־
lan–pageblug paukuman pedhang bilai dhateng–kawula–sedaya rawuh Menawi–
H1698 H8196 H2719 H0935

הַזֶּ֔ה הַבַּ֣יִת לִפְנֵ֗י נַעֲמָדָ֙ה וְרָעָ֣בֹ
punika dalem wonten–ing–ngajeng kawula–sami–jumeneng lan–kelaparan
H2088 H6440 H5975 H7458

הַזֶּ֔ה בַּבַּ֣יִת שִׁמְךָ֙ כִּ֣י וּלְפָנֶ֔יךָ
punika wonten–ing–dalem asma–Panjenengan amargi lan–wonten–ing–ngajeng–Panjenengan
H2088 H8034 H6440

מִצָּרָתֵ֑נוּ אֵלֶ֖יךָ וְנִזְעַ֥ק
saking–kasangsaran–kawula dhateng–Panjenengan lan–kawula–sami–sesambat
H0413 H2199

וְתוֹשִׁ֖יעַ וְתִשְׁמַ֥ע׃
lan–nylametaken lan–Panjenengan–badhe–mirengaken
H3467 H8085

Menawi kawula sami katempuh ing bilai, inggih punika pedhang, wewelak, pageblug utawi pailan, kawula sami badhe ngadeg wonten ing ngajenging padaleman punika, wonten ing ngarsa Paduka, amargi asma Paduka dedunung wonten ing padaleman punika, saha ing salebeting karupekan kawula sami badhe sesambat dhumateng Paduka, ngantos Paduka karsa midhangetaken sarta lajeng ngluwari kawula sadaya.

10

אֲשֶׁ֣ר שֵׂעִ֔יר וְהַר־ וּמוֹאָ֕ב עַמּ֖וֹן בְּנֵי־ הִנֵּ֣ה וְעַתָּ֔ה
ingkang Séir lan–pareden– lan–Moab Amon para–putra– mangké Lan–sapunika
H2022 H4124 H5983 H2009 H6258

בָּהֶ֑ם לָבֹ֖וא לְיִשְׂרָאֵ֛ל נָתַ֥תָּה לֹא־
wonten–ing–piyambakipun mlebet dhateng–Israèl Panjenengan–parengaken mboten–
H0935 H3478 H5414 H3808

מֵעֲלֵיהֶ֔ם סָרוּ֙ כִּ֣י מִצְרַ֔יִם מֵאֶ֣רֶץ בִּבְאָ֖ם
saking–piyambakipun sami–nyimpang amargi Mesir saking–tanah nalika–sami–rawuh
H5493 H4714 H0776 H0935

הִשְׁמִֽידוּם׃ וְלֹ֥א
sami–numpes lan–mboten
H8045 H3808

Dene sapunika, lah punika bani Amon tuwin bani Moab sarta para tiyang saking ing pareden Seir! Nalika tiyang Israel dhateng saking tanah Mesir, Paduka boten marengaken sami lumebet ing nagarinipun. Awit saking punika lajeng dipun tebihi saha boten dipun sirnakaken.

11 וְהִנֵּה־ Lan–mangké– H2009 | הֵם piyambakipun H1992 | נִמְלִים sami–males H1580 | עָלֵינוּ dhateng–kawula | לָבוֹא rawuh H0935 | לְנָרְשֵׁנוּ kanggé–ngusir–kawula H1644

אֲשֶׁר ingkang | מִירֻשָּׁתֶךָ saking–warisan–Panjenengan H3425 | הוֹרַשְׁתָּנוּ׃ Panjenengan–paringaken–dhateng–kawula H3423

Lah minangka piwales tiyang-tiyang punika sami dhateng tuwin badhe ngesahaken kawula sadaya saking ing tanah pusaka ingkang sampun Paduka warisaken dhumateng kawula sadaya.

12 אֱלֹהֵינוּ Gusti–Allah–kawula H0430 | הֲלֹא punapa–mboten H3808 | תִּשְׁפָּט־ Panjenengan–badhe–ngadili– H8199 | בָּם piyambakipun | כִּי amargi

אֵין mboten–wonten H0369 | בָּנוּ wonten–ing–kawula | כֹּחַ kakiyatan | לִפְנֵי wonten–ing–ngajeng H6440 | הֶהָמוֹן balakuswa | הָרָב ageng | הַזֶּה punika H2088

הַבָּא ingkang–rawuh H0935 | עָלֵינוּ dhateng–kawula | וַאֲנַחְנוּ lan–kawula H0587 | לֹא mboten H3808 | נֵדַע mangertos H3045 | מַה־ punapa– H4100

עֵינֵינוּ׃ mripat–kawula | עָלֶיךָ dhateng–Panjenengan | כִּי amargi | נַעֲשֶׂה ingkang–kedah–kawula–tindakaken

Dhuh Allah kawula, punapa Paduka boten badhe paring paukuman dhateng tiyang-tiyang punika? Awit kawula sami boten gadhah kakiyatan kangge nanggulangi wadya-bala ingkang ageng, ingkang badhe nempuh kawula sadaya punika. Kawula sami boten sumerep, punapa ingkang kedah sami kawula lampahi, nanging mripat kawula tumenga dhumateng Paduka.”

13 וְכָל־ Lan–sedaya– H3605 | יְהוּדָה Yéhuda H3063 | עֹמְדִים sami–jumeneng H5975 | לִפְנֵי wonten–ing–ngajeng H6440 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | גַּם־ ugi– H1571 | טַפָּם laré–alit H2945

נְשֵׁיהֶם garwa–garwanipun H0802 | וּבְנֵיהֶם׃ lan–para–putra | פ P

Ing nalika iku wong Yehuda kabeh padha ngadeg ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, dalah brayate kalawan anak bojone kabeh.

14 וְיַחֲזִיאֵל Lan–Yahazièl H3166 | בֶּן־ putra– H1121 | זְכַרְיָהוּ Zékharya | בֶּן־ putra– H1141 | בְּנָיָה Bénaya | בֶּן־ putra– H3273 | יְעִיאֵל Yéièl | בֶּן־ putra– H4983 | מַתַּנְיָה Matanya | בֶּן־ putra– H3881 | הַלֵּוִי tiyang–Lèwi

מִן־ saking– | בְּנֵי para–putra | אָסָף Asaf H0623 | הָיְתָה wonten H1961 | עָלָיו wonten–ing–piyambakipun | רוּחַ Roh H7307 | יְהוָה Yéhuwah H3068

בְּתוֹךְ wonten–ing–tengah H8432 | הַקָּהָל׃ pakempalan H6951

Ing kono Yahaziel bin Zakharia bin Benaya in Matanya, wong Lewi saka turune Asaf, banjur katedhakan ing Rohe Sang Yehuwah ana ing satengahe pasamuwan,

יְרוּשָׁלִַם	וְיוֹשֵׁבֵי						יְהוּדָהֹ	כָּל־	הַקְשִׁיבוּ	וַיֹּאמֶר	15
Yérusalèm	lan–tiyang–ingkang–manggen						Yéhuda	sedaya–	mirengnakna	Lan–ngandika	
H3389	H3427						H3063	H3605	H7181	H0559	

לָכֶם			יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	יְהוֹשָׁפָט	וְהַמֶּלֶךְ			
dhateng–panjenengan–sedaya			Yéhuwah	dhawuh	mekaten–	Yéhosafat	lan–Sang–Prabu			
			H3068	H0559	H3541	H3092	H4428			

הָרָב	הֶהָמוֹן	מִפְּנֵי	תֵּחַתּוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	אֹתָם		
ageng	balakuswa	saking–ngajeng	giris	lan–sampun–	ajrih	sampun–	panjenengan–sedaya		
		H6440	H2865	H0408	H3372	H0408			

לֵאלֹהִים׃	כִּי	הַמִּלְחָמָה	לָכֶם		לֹא	כִּי	הַזֹּה	
kanggé–Gusti–Allah	nanging	perang	sanès–kanggé–panjenengan		sané	amargi	punika	
H0430		H4421			H3808		H2088	

lan nguwuh-uwuh: “Sami mirengna, dhuh para sadherek ing Yehuda sadaya tuwin para ingkang manggen ing Yerusalem saha Gusti kawula Sang Prabu Yosafat; makaten pangandikaning Yehuwah dhumateng panjenengan sadaya: Sira aja padha wedi lan aja padha giris marang bala kang gedhe iki, amarga dudu sira, nanging Gusti Allah kang bakal perang.

עֹלִים	הִנֵּם						עֲלֵיהֶם			רְדוּ	מָחָר				16
sami–minggah	mangké–piyambakipun						nglawan–piyambakipun			mudhuna	Bénjang				
H5927	H2009									H3381	H4279				

אֹתָם	וּמְצָאתֶם									הַצִּיץ	בְּמַעֲלֵה				
piyambakipun	lan–panjenengan–badhe–manggihi									Ziz	wonten–ing–pendakian				
H0853	H4672									H6732	H4608				

יְרוּאֵל׃	מִדְבָּר						פְּנֵי			הַנַּחַל	בְּסוֹף				
Yéruèl	ara–ara–samun						wonten–ing–ngajeng			lebak	wonten–ing–pungkasan				
H3385							H6440				H5490				

Sesuk sira padha medhuna, mapagna marang wong-wong iku. Iku bakal padha munggah menyang ing unggah-unggahan ing Zis sarta sira bakal padha katemu karo wong-wong iku ana ing pungkasaning lebak ing sangarepe pasamunan Yeruel.

															17
וּרְאוּ	עִמְדוּ	הִתְיַצְּבוּ	בְּזֹאת				לְהִלָּחֵם	לָכֶם				לֹא			
lan–ningali	ngadeg	jumeneng	wonten–ing–punika				perang	kanggé–panjenengan				Sanès			
H7200	H5975	H3320	H2063									H3808			

תִּירְאוּ	אַל־	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	עִמָּכֶם				יְהוָה	יְשׁוּעַתְ	אֶת־					
ajrih	sampun–	lan–Yérusalèm	Yéhuda	kaliyan–panjenengan				Yéhuwah	karahayon	–					
H3372	H0408	H3389	H3063					H3068	H3444	H0853					

עִמָּכֶם׃	וַיהוָה						לִפְנֵיהֶם			צְאוּ	מָחָר	תֵּחַתּוּ	וְאַל־		
kaliyan–panjenengan	lan–Yéhuwah						nglawan–piyambakipun			medal	bénjang	giris	lan–sampun–		
	H3068						H6440			H3318	H4279	H2865	H0408		

Ing sajroning peperangan iki sira ora usah padha perang. He Yehuda lan Yerusalem, padha ngadega bae ana ing papanira, lan padha ndelenga kepriye anggone Pangeran Yehuwah paring kaunggulan marang sira. Sesuk sira padha mapagna wong-wong iku, Pangeran Yehuwah bakal nunggil kalawan sira kabeh.”

18

יְהוֹשָׁפָט	אַרְצָה	אַפַּיִם	וְכָל־	יְהוּדָה	
Yéhosafat	dhateng–siti	pasuryan	lan–sedaya–	Yéhuda	
H3092	H0776	H0639	H3605	H3063	

וַיִּכָּרְעוּ	לַיהוָה	וְיֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	נָפְלוּ	לִפְנֵי
Lan–tumungkul	dhateng–Yéhuwah	lan–tiyang–ingkang–manggen	Yérusalèm	sami–dhawah	wonten–ing–ngajeng
H6915	H3068	H3427	H3389	H5307	H6440

לְהִשְׁתַּחֲוֹת׃	יְהוָה
kanggé–nyembah	Yéhuwah
H7812	H3068

Sang Prabu Yosafat banjur jengkeng, wedanane konjem ing lemah. Wong Yehuda kabeh lan para wong kang manggon ing Yerusalem uga padha sujud ana ing ngarsaning Yehuwah sarta padha nyembah marang Panjenengane.

19

וַיָּקֻמוּ	הַלְוִיִּם	מִן־	בְּנֵי	הַקְהָתִים	וּמִן־	בְּנֵי
Lan–sami–wungu	tiyang–Lèwi	saking–	para–putra	tiyang–Kéhat	lan–saking–	para–putra
	H3881			H6956		

הַקָּרְחִים	לְהַלֵּל	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	גָּדוֹל
tiyang–Korah	kanggé–memuji	dhateng–Yéhuwah	Gusti–Allahipun	Israèl	kanthi–swanten	ageng
H7145		H3068	H0430	H3478		

לְמָעְלָה׃
sanget
H4605

Wong Lewi saka bani Kehat lan bani Korakh banjur padha ngadeg lan ngrepekake kidung pamuji kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel kalawan swara kang seru banget.

20

תְּקוֹעַ	לְמִדְבַּר	וַיֵּצְאוּ	בַּבֹּקֶר	וַיַּשְׁכִּימוּ	
Tékoa	dhateng–ara–ara–samun	lan–sami–medal	wonten–ing–énjang	Lan–sami–tangi–enjing	
H8620		H3318	H1242	H7925	

יְהוּדָה	שִׁמְעוּנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשָׁפָט	עָמַד	וּבְצֵאתָם	
Yéhuda	mirengnakna–kawula	lan–ngandika	Yéhosafat	jumeneng	lan–nalika–sami–medal	
H3063	H8085	H0559	H3092	H5975	H3318	

אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	הַאֲמִינוּ	יְרוּשָׁלִַם	וְיֹשְׁבֵי	
Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	pitadosa	Yérusalèm	lan–tiyang–ingkang–manggen	
H0430	H3068	H0539	H3389	H3427	

וְהַצְלִיחוּ׃	בִּנְבִיאָיו	הַאֲמִינוּ	וְתֵאָמֵנוּ
lan–panjenengan–badhe–kasil	dhateng–para–nabinipun	pitadosa	lan–panjenengan–badhe–tetep
	H5030	H0539	H0539

Esuke uthuk-uthuk wus padha lumebu menyang ing pasamunan ing Tekoa. Nalika arep padha mangkat, Sang Prabu Yosafat jumeneng lan ngandika: “Padha ngrungokna, he Yehuda lan wong Yerusalem! Sira padha pracayaa marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, lan sira bakal padha tetep santosa! Padha pracayaa marang para nabine lan sira bakal padha oleh gawe!”

21

מְשֹׁרְרִים
para–tiyang–ingkang–sami–kidung
H7891

וַיַּעֲמֵד
lan–ngadegaken
H5975

הָעָם
umat

אֶל־
kaliyan–
H0413

וַיִּיעַץ׃
Lan–ngrembag
H3289

קֹדֶשׁ
kasucèn
H6944

לְהַדְרַת־
kanggé–kaéndahan–
H1927

וּמְהַלְלִים
lan–para–tiyang–ingkang–memuji

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

וְאֹמְרִים׃
lan–sami–ngandika
H0559

הֶחָלוּץ
prajurit–ingkang–dipun–sanjatani

לִפְנֵי
wonten–ing–ngajeng
H6440

בְּצֵאת׃
nalika–sami–medal
H3318

חַסְדּוֹ׃
sih–rahmatipun

לְעוֹלָם
kanggé–selaminipun
H5769

כִּי
amargi

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

הוֹדוּ
saosna–sokur
H3034

Bareng wus mundhut pamrayogane rakyat, Sang Prabu banjur ngangkat wong kang bakal padha ngrepekake kekidungan kagem Pangeran Yehuwah sarta memuji marang Pangeran Yehuwah kalawan nganggo sandhangan suci kang mencorong, nalika padha lumaku ana ing ngarepe wong kang padha sikep gegaman, kalawan celathu: “Padha ngrepekna kidung panuwun kagem Sang Yehuwah awit sih-susetyane iku langgeng ing salawase!”

22

מְאָרְבִים
tiyang–ingkang–nyingidaken
H0693

וְיהוָה
Yéhuwah
H3068

נָתַן
paring
H5414

וּתְהִלָּה
lan–pepuji
H8416

בִּרְנָה
kanthi–surak
H7440

הֵחֵלּוּ
sami–wiwit

וּבְעֵת׃
Lan–nalika
H6256

לִיהוּדָה
nglawan–Yéhuda
H3063

הַבָּאִים
ingkang–rawuh
H0935

שֵׂעִיר
Séir

וְהַר־
lan–pareden–
H2022

מוֹאָב
Moab
H4124

עַמּוֹן
Amon
H5983

בְּנֵי
para–putra

עַל־
nglawan–

וַיִּנָּגֵפוּ׃
lan–sami–kasoran
H5062

Bareng padha wiwit surak-surak lan ngrepekake kidung pepujian, Pangeran Yehuwah banjur karya wadya-bala cegatan tumrap bani Amon lan bani Moab, sarta para wong kang saka ing pagunungan Seir, kang padha arep nempuh Yehuda, satemah padha disorake.

23

יֹשְׁבֵי
tiyang–ingkang–manggen
H3427

עַל־
nglawan–

וּמוֹאָב
lan–Moab
H4124

עַמּוֹן
Amon
H5983

בְּנֵי
para–putra

וַיָּעַמְדוּ
Lan–sami–jumeneng
H5975

וּכְכַלּוֹתָם
lan–sasampunipun–sami–rampung
H3615

וּלְהַשְׁמִיד
lan–nglebur
H8045

לְהַחֲרִים
kanggé–numpes

שֵׂעִיר
Séir

הַר־
pareden–
H2022

בִּרְעֵהוּ
kaliyan–kancanipun
H7453

אִישׁ־
tiyang–
H0376

עָזְרוּ
sami–mbiyantu
H5826

שֵׂעִיר
Séir

בְיוֹשְׁבֵי
kaliyan–tiyang–ingkang–manggen
H3427

לְמַשְׁחֵית׃
kanggé–ngrisak
H4889

Bani Amon lan bani Moab banjur nempuh wong kang padha manggon ing pagunungan Seir, arep ditumpes lan disirnakake. Sawuse nyirnakake wong Seir, tumuli padha paten-pinatenan dhewe.

24

וַיִּפְנוּ לַמִּדְבָּר הַמִּצְפֶּה עַל־ בָּא וְיהוּדָה
lan–sami–nolèh dhateng–ara–ara–samun panggenan–jagi dhateng– rawuh Lan–Yéhuda
H6437 H4707 H0935 H3063

אַרְצָה נִפְלִים פְּגָרִים וְהִנָּם הֲמֹנָן אֶל־
dhateng–siti sami–dhawah mayit–mayit lan–mangké–piyambakipun balakuswa dhateng–
H0776 H5307 H6297 H2009 H0413

פְּלִיטָה׃ וְאֵין
ingkang–lolos lan–mboten–wonten
H6413 H0369

Bareng wong Yehuda teka ing papan pagunungan ing pasamunan, banjur padha ngawasake panggonaning wadya-bala, lah katon wus padha dadi bangke kabeh pating glethak ana ing bumi, ora ana kang bisa oncat.

25

שְׁלָלָם אֶת־ לָבַז וְעַמּוֹ יְהוֹשָׁפָט וַיָּבֹא
rayahan – kanggé–mendhet–jarahan lan–umatipun Yéhosafat Lan–rawuh
H7998 H0853 H0962 H3092 H0935

וּפְנָרִים וּרְכוּשׁ לָרֹב בָּהֶם וַיִּמְצְאוּ
lan–mayit–mayit lan–barang–raja–brana kathah wonten–ing–piyambakipun lan–sami–manggihaken
H6297 H7399 H7230 H4672

לָהֶם וַיְנַצְּלוּ חֲמֻדוֹת וּכְלֵי
kanggé–piyambakipun lan–sami–mendhet–kanggé–piyambakipun ingkang–éndah lan–piranti–piranti
H5337 H3627

הַשָּׂלָל אֶת־ בִּזִּים שְׁלוֹשָׁה יָמִים וַיִּהְיוּ מַשָּׂא לְאֵין
rayahan – sami–ngrampas tiga dinten lan–sami–wonten saged–mbeta kanggé–mboten
H7998 H0853 H0962 H7969 H3117 H1961 H0369

הוּא׃ רַב־ כִּי
punika kathah– amargi
H1931

Sang Prabu Yosafat sawadya-balane nuli mandhap lan njarah-rayah barang-barange. Padha oleh raja-kaya, raja-brana, sandhangan lan barang-barang kang pengaji. Kang kajarah iku kehe ngluwihi kang bisa digawa. Telung dina suwene anggone padha njarah-rayah barang-barang mau, marga saka akehe.

26

כִּי־ בְּרָכָה לְעֵמֶק נִקְהֲלוּ הָרְבִעִי וּבַיּוֹם
amargi– Béraka wonten–ing–lebak sami–kempal kaping–sekawan Lan–wonten–ing–dinten
H1294 H6010 H6950 H7243 H3117

שֵׁם אֶת־ קָרְאוּ כֵּן עַל־ יְהוָה אֶת־ בֵּרְכוּ שָׁם
nami – sami–nyebut punika kanggé– Yéhuwah – sami–mberkahi wonten–ing–ngriku
H8034 H0853 H7121 H3068 H0853 H1288 H8033

הַיּוֹם׃ עַד־ בְּרָכָה עֵמֶק הַהוּא הַמָּקוֹם
dinten–punika ngantos– Béraka lebak punika panggenan
H3117 H5704 H1294 H6010 H1931 H4725

Ing dina kang kaping pate padha nglumpuk ana ing Lebak Pangalembana. Ana ing kono padha ngluhurake Pangeran Yehuwah, mulane panggonan mau kaaranan Lebak Pangalembana nganti tekan saiki.

בְּרֹאשָׁם	וִיהוֹשָׁפָט	וְיִרוּשָׁלַ֫͏ִם	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וַיָּשֻׁבוּ	27
wonten–ing–ngajeng	lan–Yéhosafat	lan–Yérusalèm	Yéhuda	tiyang	sedaya–	Lan–sami–wangsul	
	H3092	H3389	H3063	H0376	H3605	H7725	

כִּי־	בְשִׂמְחָה	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	לָשׁוּב	
amargi–	kanthi–kabingahan	Yérusalèm	dhateng–	kanggé–wangsul	
	H8057	H3389	H0413	H7725	

מֵאוֹיְבֵיהֶם׃	יְהוָה	שִׂמְחָם
saking–mengsah–mengsahipun	Yéhuwah	Yéhuwah–sampun–damel–bingah
H0341	H3068	H8055

Sawuse mangkono wong Yehuda lan wong Yerusalem banjur padha bali kabeh ndherekake Sang Prabu Yosafat, padha bali menyang ing Yerusalem kalawan bungah, amarga Pangeran Yehuwah paring kaunggulan, dene mungsuhe wus kasoran.

בֵּית	אֶל־	וּבַחֲצֹצְרוֹת	וּבִכְנֹרוֹת	בִּנְבָלִים	יְרוּשָׁלִַם	וַיָּבֹאוּ	28
dalem	dhateng–	lan–sélompret	lan–clempung	kanthi–gambus	Yérusalèm	Lan–sami–mlebet	
	H0413	H2689	H3658		H3389	H0935	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Anggone lumebu ing Yerusalem kalawan slukat, clempung lan kalasangka sarta banjur njujug ing padalemaning Yehuwah.

הָאֲרָצוֹת	מַמְלְכוֹת	כָּל־	עַל	אֱלֹהִים	פָּחַד	וַיְהִי	29
nagari–nagari	kraton–kraton	sedaya–	wonten–ing	Gusti–Allah	ajrih	Lan–dados	
H0776	H4467	H3605		H0430	H6343	H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	אוֹיְבֵי	עִם	יְהוָה	נִלְחַם	כִּי	בְּשָׁמְעָם
Israèl	mengsah–mengsahipun	kaliyan	Yéhuwah	sampun–perang	bilih	nalika–sami–mireng
H3478	H0341		H3068			H8085

Sakehe karajan ing nagara-nagara liya padha katempuh ing pagiris, nalika krungu bab anggone Pangeran Yehuwah perang nglawan para mungsuhe Israel.

אֱלֹהֵיהֶם	לָהֶם	וַיָּנַח	יְהוֹשָׁפָט	מַלְכוּת	וַתִּשְׁקֹט	30
Gusti–Allahipun	dhateng–piyambakipun	lan–paring–ayem	Yéhosafat	kraton	Lan–tentrem	
H0430		H5117	H3092	H4438	H8252	

פ	מִסָּבִיב׃
P	saking–sakubengipun
	H5439

Anadene karajane Sang Prabu Yosafat ngalami tentrem, jalaran Gusti Allahe ngganjar katentreman warata.

וְחָמֵשׁ	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	יְהוּדָה	עַל־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּמְלֹךְ	31
lan–gangsal	tigang–dasa	yuswa–	Yéhuda	wonten–ing–	Yéhosafat	Lan–jumeneng–dados–raja	
H2568	H7970		H3063		H3092		

מָלַךְ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	וְעֶשְׂרִים	בְּמָלְכוֹ	שָׁנָה
jumeneng–dados–raja	taun	lan–gangsal	lan–kalih–dasa	nalika–jumeneng–dados–raja	taun
	H8141	H2568	H6242		H8141

שִׁלְחִי׃	בַּת־	עֲזוּבָה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִַם
Silhi	putri–	Azuba	ibunipun	lan–nami	wonten–ing–Yérusalèm
H7977	H1323	H5806	H0517	H8034	H3389

Sang Prabu Yosafat ngasta paprentahan ana ing Yehuda. Nalika jumeneng ratu yuswane telung puluh lima tahun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase selawe taun. Kang ibu asma Azuba, putri putrane Sang Silkhi.

מְמָנָה	סָר	וְלֹא־	אָסָא	אָבִיו	בְּדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	32
saking–punika	nyimpang	lan–mboten–	Asa	ramanipun	wonten–ing–margi	Lan–lumampah	
	H5493	H3808	H0609	H0001	H1870	H3212	

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	לַעֲשׂוֹת
Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	ingkang–leres	kanggé–nindakaken
H3068		H3477	

Sugenge ngenut tindake Sang Prabu Asa, kang rama, ora nyleweng saka iku, sarta nglampahi apa kang bener ana ing paningale Sang Yehuwah.

לֹא־	הָעָם	וְעוֹד	סָרוּ	לֹא־	הַבָּמוֹת	אַךְ	33
mboten–	umat	lan–taksih	sami–dipun–singkiraken	mboten–	panggenan–inggil	Nanging	
H3808		H5750	H5493	H3808	H1116	H0389	

אֲבֹתֵיהֶם׃	לֵאלֹהֵי	לְבָבָם	הֵכִינוּ
leluhur	dhateng–Gusti–Allahipun	manahipun	sami–nyiapaken
H0001	H0430	H3824	

Mung bae tengger-tengger pangurbanan ora disingkirake. Bangsa iku durung madhepake atine marang Gusti Allahe para leluhure.

הַנֵּם	וְהָאֲחַרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	יְהוֹשָׁפָט	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		34
mangké–punika	lan–ingkang–pungkasan	ingkang–wiwitan	Yéhosafat	bab–bab	Lan–sanesipun		
H2009	H0314	H7223	H3092	H1697			

עַל־	הָעֲלָה	אֲשֶׁר	חֲנָנִי	בֶּן־	יֵהוּא	בְּדִבְרֵי	כְּתוּבִים
wonten–ing–	dipun–lebetaken	ingkang	Hanani	putra–	Yéhu	wonten–ing–bab–bab	kaserat
	H5927		H2607		H3058	H1697	H3789

יִשְׂרָאֵל׃	מַלְכֵי	סֵפֶר
Israèl	para–raja	kitab
H3478	H4428	

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yosafat, wiwit sakawit nganti tekan ing wekasan, lah kabeh iku katulisan ana ing riwayate Nabi Yehu bin Hanani, kang kamot ing buku bab para raja ing Israel.

יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אֲחַזְיָה	עִם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹשָׁפָט	אֶתְחַבַּר	וְאַחֲרֵיכֵן	35
Israèl	Raja–	Ahazya	kaliyan	Yéhuda	Raja–	Yéhosafat	gabung	Lan–sasampunipun–punika	
H3478	H4428	H0274		H3063	H4428	H3092	H2266		

לַעֲשׂוֹת׃	הִרְשִׁיעַ	הוּא	
kanggé–nglampahi	tumindak–awon	piyambakipun	
	H7561	H1931	

Sawuse mangkono Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda, nganakake pasarujukan karo Sang Prabu Ahazia, ratu ing Israel, kang tindak-tanduke ala.

תַּרְשִׁישׁ	לָלֶכֶת	אֳנִיּוֹת	לַעֲשׂוֹת	עִמּוֹ	וַיִּחַבְּרֵהוּ	36
Tarsis	kanggé–késah	kapal–kapal	kanggé–damel	kaliyan–piyambakipun	Lan–nyambungaken	
H8659	H3212	H0591			H2266	

גָּבֶר׃ בְּעֶצְיוֹן	אֳנִיּוֹת	וַיַּעֲשׂוּ	
wonten–ing–Ézion–gèber	kapal–kapal	lan–sami–damel	
H6100	H0591		

Anggone nganakake pasarujukan karo Sang Prabu Ahazia iku karsane arep yasa prau-prau kang kena dianggo lelayaran menyang ing Tarsis. Panggawene kapal-kapal iku ana ing Ezion-Geber.

לֵאמֹר	יְהוֹשָׁפָט	־עַל	מְמָרֵשָׁה	דֹּדָוָהוּ	־בֶּן	אֱלִיעֶזֶר	וַיִּתְנַבֵּא	37
ngandika	Yéhosafat	dhateng–	saking–Marésa	Dodawa	putra–	Élièzèr	Lan–namindhakaken	
H0559	H3092		H4762	H1735		H0461	H5012	

אֶת־	יְהוָה	פָּרַץ	אֲחַזְיָהוּ	עִם־	כְּהִתְחַבֶּרְךָ	
–	Yéhuwah	sampun–ngremuk	Ahazya	kaliyan–	amargi–panjenengan–gabung	
H0853	H3068	H6555	H0274		H2266	

אֶל־	לָלֶכֶת	עָצְרוּ	וְלֹא	אֳנִיּוֹת	וַיִּשָּׁבְרוּ	מַעֲשֶׂיךָ
dhateng–	kesah	saged	lan–mboten	kapal–kapal	lan–sami–rusak	padamelan–panjenengan
H0413	H3212	H6113	H3808	H0591	H7665	H4639

תַּרְשִׁישׁ׃
Tarsis
H8659

Nanging Nabi Eliezer bin Dodawa saka ing Maresa tumuli medhar wangsit marang Sang Prabu Yosafat, unjuke: “Ing sarehne Paduka ngawontenaken pasarujukan kaliyan Sang Prabu Ahazia, milanipun Pangeran Yehuwah badhe ngrisak pakaryan paduka.” Kapal-kapal mau nuli padha remuk lan ora bisa lelayaran menyang ing Tarsis.

Chapter 21

עִם־	וַיִּקָּבֶר	אֲבֹתָיו	עִם־	יְהוֹשָׁפָט	וַיִּשְׁכַּב		1
kaliyan–	lan–dipunsarèkaké	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Yéhosafat	Lan–sédanipun		
	H6912	H0001		H3092	H7901		

בְּנוֹ	יְהוֹרָם	וַיִּמְלֹךְ	דָּוִיד	בְּעִיר	אֲבֹתָיו
putra–nipun	Yéhoram	lan–dados–ratu	Daud	wonten–ing–kitha	para–leluhur–ipun
	H3088		H1732		H0001

תַּחְתָּיו׃
nggantosi–piyambakipun
H8478

Wasana Sang Prabu Yosafat kepareng aso nunggil karo para leluhure, lan banjur kasarekake ing sandhinge para leluhure ana ing kuthane Sang Prabu Dawud. Dene Pangeran Yoram, kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

							2
וְיִחִיאֵל	עֲזַרְיָה	יְהוֹשָׁפָט	בְּנֵי	אַחִים	וְלוֹ־		
lan–Yéhièl	Azarya	Yéhosafat	para–putra–	para–sadérék–kakung	Lan–dhateng–piyambakipun–		
H3171	H5838	H3092		H0251			

יְהוֹשָׁפָט	בְּנֵי	אֱלֹהִים	כֹּל־	וּשְׁפַטְיָהוּ	וּמִיכָאֵל	וַעֲזַרְיָהוּ	וְזְכַרְיָהוּ
Yéhosafat	para–putra–	punika	sadaya–	lan–Séfatya	lan–Mikhaèl	lan–Azaryahu	lan–Zakharia
H3092		H0428	H3605	H8203	H4317	H5838	

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ־
Israèl	ratu–
H3478	H4428

Anadene para sadhereke, para putrane Sang Prabu Yosafat, yaiku: Pangeran Azarya, Pangeran Yehiel, Pangeran Zakharya, Pangeran Azariahu, Pangeran Mikhael lan Pangeran Sefaca. Iku kabeh padha putrane Sang Prabu Yosafat, ratu ing Yehuda.

לְכֶסֶף	רַבּוֹת	מַתָּנוֹת	אֲבִיהֶם	וְלָהֶם	וַיִּתֵּן	3
pérak–kanggé–	kathah	pisungsung–pisungsung	rama–nipun	dhateng–piyambakipun	Lan–paring	
H3701		H4979	H0001	H1992	H5414	

מְצֻרוֹת	עָרֵי	עִם־	וּלְמִגְדָּנוֹת	וּלְזָהָב
bètèng–bètèng	kitha–kitha–	kaliyan–	lan–kanggé–barang–barang–éndah	lan–kanggé–emas
H4694			H4030	H2091

הוּא	כִּי־	לִיהוֹרָם	נָתַן	הַמַּמְלָכָה	וְאֶת־	בִּיהוּדָה	
piyambakipun	amargi–	dhateng–Yéhoram	paring	kratonipun	lan–	wonten–ing–Yéhuda	
H1931		H3088	H5414	H4467	H0853	H3063	

פ	הַבְּכוֹר׃
—	pembajeng
	H1060

Kabeh padha tampa peparing akeh saka kang rama, arupa emas, selaka lan barang-barang kang pangaji, uga kutha-kutha beteng ing Yehuda. Mung bae kalenggahaning ratu kaparingake marang Pangeran Yoram, amarga iku putra pambajeng.

אֶת־	וַיַּהַרֹג	וַיִּתְחַזֵּק	אָבִיו	מַמְלֶכֶת	עַל־	יְהוֹרָם	וַיָּקָם	4
—	lan–mejahi	lan–dados–kiyat	ramanipun	kratonipun	wonten–	Yéhoram	Lan–jumeneng	
H0853	H2026	H2388	H0001	H4467		H3088		

יִשְׂרָאֵל׃	מִשָּׂרֵי	וְגַם	בֶּחָרֵב	אֶחָיו	כָּל־	
Israèl	saking–para–pangageng–	lan–ugi	mawi–pedhang	para–sadérékipun	sadaya–	
H3478	H8269	H1571	H2719	H0251	H3605	

Bareng Sang Prabu Yoram ngasta paprentahan ing karajane kang rama lan rumaos santosa, Sang Prabu banjur nyedani para sadhereke kabeh kalawan pedhang, uga para panggedhening Israel sawatara.

שָׁנִים	וּשְׁמוֹנֶה	בְּמָלְכוֹ	יְהוֹרָם	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	שְׁלֹשִׁים	בֶּן־	5
taun	lan–wolung	nalika–dados–ratuipun	Yéhoram	taun	lan–kalih	tigang–dasa	putra–	
H8141	H8083		H3088	H8141	H8147	H7970		

בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ
wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–ratu
H3389	

Sang Prabu Yoram yuswa telung puluh loro taun nalika jumeneng ratu iku lan anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase wolung taun.

בֵּית	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	וּבְדֶרֶךְ	וַיֵּלֶךְ	6
griyaipun–	dipuntindakaken	kados	Israèl	para–ratu–	wonten–ing–margi–	Lan–lumampah	
			H3478	H4428	H1870	H3212	

וַיַּעַשׂ	אִשָּׁה	לְוֹ	הָיְתָה	אַחְאָב	בַּת־	כִּי	אַחְאָב	
lan–nindakaken	garwa	kanggé–piyambakipun	dados	Akhab	putra–èstri–	amargi	Akhab	
	H0802		H1961	H0256	H1323		H0256	

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע
Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	piawon
H3068		

Sugenge ngenut lampah-lampahe para ratu ing Israel kaya tindake brayate Sang Prabu Akhab, amarga garwane iku putri putrane Sang Prabu Akhab. Kang dilampahi iku apa kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah.

לְמַעַן בְּית־ אֶת־ לְהַשְׁחִית יְהוָה אָבָה וְלֹא־ 7
kanggé– Daud griyaipun– — kanggé–ngrisak Yéhuwah kersa Lan–mboten–
H4616 H1732 H0853 H7843 H3068 H0014 H3808

אָמַר וְכַאֲשֶׁר לְדָוִיד כָּרַת אֲשֶׁר הַבְּרִית
dipunngendikakaken lan–kados kanggé–Daud dipundamel ingkang prejanjianipun
H0559 H1732 H3772 H1285

כָּל־ וּלְבָנָיו נֵיר לוֹ לָתֵת
sadaya– lan–dhateng–para–putra–nipun damar dhateng–piyambakipun kanggé–paring
H3605 H5414

הַיָּמִים׃
dinten–dinten
H3117

Nanging sanadyan mangkono Pangeran Yehuwah ora karsa nyirnakake tedhake Sang Prabu Dawud marga saka anane prajanjian kang dianakake kalawan Sang Prabu Dawud, laras karo anggone prajanji, manawa Panjenengane bakal paring turun marang Sang Prabu Dawud dalah satedhak turune nganti ing salawas-lawase.

יְהוּדָה יַד־ מִתַּחַת אֱדוֹם פָּשַׁע בְּיָמָיו 8
Yéhuda astanipun– saking–sangandhapipun Édom mbalela Wonten–ing–dinten–dintenipun
H3063 H3027 H8478 H0123 H6586 H3117

מֶלֶךְ׃ עֲלֵיהֶם וַיַּמְלִיכוּ
ratu wonten–ing–sanginggil–ipun lan–ngangkat–ratu
H4428

Ing nalika jamane Sang Prabu Yoram, Edom mbalela marang pangwasane Yehuda lan banjur njumenengake ratu dhewe.

הָרֶכֶב וְכָל־ שָׂרָיו עִם־ יְהוֹרָם וַיַּעֲבֹר 9
krètanipun lan–sadaya– para–pangagengipun kaliyan– Yéhoram Lan–nyabrang
H7393 H3605 H8269 H3088

אֱדוֹם אֶת־ וַיַּךְ לַיְלָה קָם וַיְהִי עַמּוֹ
Édom — lan–nggebug dalu jumeneng lan–dados sareng–piyambakipun
H0123 H0853 H5221 H3915 H1961

הָרֶכֶב׃ שָׂרֵי וְאֶת אֶלָּיו הַסּוֹבֵב
krèta para–pangageng– lan– piyambakipun ingkang–ngubengi
H7393 H8269 H0853 H0413 H5437

Sang Prabu Yoram dalasan para panggedhening wadya-balane lan sakehe kretane padha maju perang; ing wayah bengi Sang Nata wungu sarta kalawan kadherekake para tetindhihing wadya-bala kretan panjenengane nuli nrobos pabarisane wong Edom kang ngepung.

הַזֶּה הַיּוֹם עַד יְהוּדָה יַד־ מִתַּחַת אֱדוֹם וַיִּפְשַׁע 10
punika dinten ngantos Yéhuda astanipun– saking–sangandhapipun Édom Lan–mbalela
H2088 H3117 H5704 H3063 H3027 H8478 H0123 H6586

כִּי יָדוֹ מִתַּחַת הַהִיא בָּעֵת תִּפְשַׁע אָז
amargi astanipun saking–sangandhapipun punika wonten–ing–wekdal Libna mbalela lajeng
H3027 H8478 H1931 H6256 H3841 H6586

אֲבֹתָיו׃ אֱלֹהֵי יְהוָה אֶת־ עָזַב
para–leluhur–ipun Gusti–Allahipun Yéhuwah — nilar
H0001 H0430 H3068 H0853

Kaya mangkono Edom anggone mbalela marang pangwasane Yehuda lan banjur mardika nganti saprene. Ing nalika samana Libna uga mbalela marang pangwasane Yehuda. Mulane mangkono sabab Sang Nata nilar Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

11

יְהוּדָה	בְּהָרֵי	בָּמוֹת	עָשָׂה־	הִוא	גַּם־
Yéhuda	wonten–ing–redi–redi–	papan–papan–dhuwur	ndamel–	piyambakipun	Ugi–
H3063	H2022	H1116		H1931	H1571

אֶת־	וַיַּדַּח	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	אֶת־	וַיַּעֲזֹן
—	lan–nyasaraken	Yérusalèm	para–tiyang–ingkang–manggèn–	—	lan–nindakaken–jina
H0853	H5080	H3389	H3427	H0853	H2181

פ	יְהוּדָה׃	
—	Yéhuda	
	H3063	

Sarta maneh panjenengane yasa tengger-tengger pangurbanan ana ing gunung-gunung ing tanah Yehuda. Wong kang padha manggon ing Yerusalem padha dibujuk supaya laku jina lan wong Yehuda padha disasarake.

12

אָמַר	וְכֹה	לֵאמֹר	הַנָּבִיא	מֵאֵלִיָּהוּ	מִכְתָּב	אֵלָיו	וַיָּבֹא
ngendika	mekaten–	mungel	nabi	saking–Éliya	serat	dhateng–piyambakipun	Lan–rawuh
H0559	H3541	H0559	H5030	H0452	H4385	H0413	H0935

הָלַכְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	תַּחַת	אָבִיךָ	דָּוִיד	אֱלֹהֵי	יְהוָה
lumampah	mboten–	ingkang	amargi–	ramanipun	Daud	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H1980	H3808		H8478	H0001	H1732	H0430	H3068

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ־	אָסָא	וּבְדַרְכֵי	אָבִיךָ	יְהוֹשָׁפָט	בְּדַרְכֵי
Yéhuda	ratu–	Asa	lan–wonten–ing–marginipun	ramanipun	Yéhosafat	wonten–ing–marginipun
H3063	H4428	H0609	H1870	H0001	H3092	H1870

Nuli ana layang kang diaturake marang panjenengane saka Nabi Elia kang mangkene surasane: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Sang Prabu Dawud, leluhur dalem: Ing sarehne sira ora lumaku ing dalane Yosafat, bapakira lan Asa, ratu ing Yehuda,

13

יְהוּדָה	אֶת־	וַתַּזְנֶה	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	בְּדֶרֶךְ	וַתֵּלֶךְ
Yéhuda	—	lan–nindakaken–jina	Israèl	para–ratu–	wonten–ing–margi–	Lan–lumampah
H3063	H0853	H2181	H3478	H4428	H1870	H3212

וְגַם	אַחְאָב	בֵּית	כְּהַזְנוֹת	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	וְאֶת־
lan–ugi	Akhab	griyaipun–	kados–jinanipun–	Yérusalèm	para–tiyang–ingkang–manggèn–	lan–
H1571	H0256		H2181	H3389	H3427	H0853

הַטּוֹבִים	אָבִיךָ	בֵּית־	אַחֲרֵי	אֶת־
ingkang–sami–saé	ramanipun	griyaipun–	para–sadérék–panjenengan	—
	H0001		H0251	H0853

מִמֶּךָּ׃	הָרָגְתָּ
langkung–saking–panjenengan	mejahi
	H2026

nanging ngenut ing lakune para ratu ing Israel lan mbujuk Yehuda lan para wong ing Yerusalem supaya laku jina, padha kaya kang ditindakake dening brayate Akhab, mangkono uga sarehne sira wus mateni para sadulurira, sakehe turune bapakira kang luwih becik tinimbang karo sira,

בְּעַמֶּךָ	גְּדוֹלָה	מַגֵּפָה	נֶגֶף	יְהוָה	הִנֵּה	14
wonten–ing–umat–ipun	ageng	pageblug	nggebug	Yéhuwah	Mangké	
		H4046	H5062	H3068	H2009	

וּבְכָל־	וּבְנָשֶׁיךָ	וּבְבָנֶיךָ
lan–wonten–ing–sadaya–	lan–wonten–ing–para–garwanipun	lan–wonten–ing–para–putra–nipun
H3605	H0802	

רְכוּשֶׁךָ׃
raja–brananipun
H7399

mulane Pangeran Yehuwah bakal ndhatengake wewelak gedhe marang rakyatira, anak-anakira, para bojonira, apadene marang sakehe barang darbekira.

עַד־	מַעֲיִךְ	בְּמַחֲלֵה	רַבִּים	בָּחֳלָיִם	וְאַתָּה	15
ngantos–	usus–ipun	wonten–ing–sesakit–	kathah	wonten–ing–sesakit–sesakit	Lan–panjenengan	
H5704	H4578			H2483		

יָמִים׃	עַל־	יָמִים	הַחֹלִי	מִן־	מֵעֶיךָ	יֵצְאוּ
dinten–dinten	sasampunipun–	dinten–dinten	sesakitipun	saking–	usus–ipun	medal
H3117		H3117	H2483		H4578	H3318

Dene sira dhewe bakal nandhang lelara kang nggegirisi, sawijining lelara usus, satemah manawa wis sawetara mangsa ususira bakal metu marga saka lelara iku.”

הַפְּלִשְׁתִּים	רוּחַ	אֶת	יְהוֹרָם	עַל־	יְהוָה	וַיָּעַר	16
tiyang–tiyang–Filistin	rohipun	—	Yéhoram	nglawan–	Yéhuwah	Lan–nggugah	
H6430	H7307	H0853	H3088		H3068	H5782	

כּוּשִׁים׃	יַד	עַל־	אֲשֶׁר	וְהָעַרְבִים
tiyang–tiyang–Kush	astanipun	wonten–ing–sisih–	ingkang	lan–tiyang–tiyang–Arab
H3569	H3027			

Pangeran Yehuwah banjur nenangi atine wong Filisti lan wong Arab kang manggon cedhak karo wong Etiopia supaya padha nglawan Sang Prabu Yoram.

כָּל־	אֶת	וַיִּשְׂבּוּ	וַיִּבְקְעוּהָ	בִּיהוּדָה	וַיַּעֲלוּ	17
sadaya–	—	lan–nawan	lan–nyerang–piyambakipun	wonten–ing–Yéhuda	Lan–minggah	
H3605	H0853	H7617	H1234	H3063	H5927	

בָּנָיו	וְנַם־	הַמֶּלֶךְ	לְבֵית־	הַנִּמְצָא	הָרְכוּשׁ
para–putra–nipun	lan–ugi–	ratu	kanggé–griyaipun–	ingkang–kapanggih	raja–brananipun
	H1571	H4428		H4672	H7399

אִם־	כִּי	בֵּן	לוֹ	נִשְׁאַר־	וְלֹא	וְנָשָׁיו
namung–	kejawi–	putra	kanggé–piyambakipun	kantun–	lan–mboten	lan–para–garwanipun
				H7604	H3808	H0802

בָּנָיו׃	קָטָן	יְהוֹאָחָז
para–putra–nipun	anem	Yéhoahaz
		H3059

Iku nuli padha nglurug nglawan Yehuda, padha lumebu mrono lan ngusungi sakehe barang darbe kang tinemu ana ing kratone Sang Prabu, minangka jarahan, uga para putra lan para garwane, satemah ora ana putra siji bae kari kajaba Pangeran Yoas, putrane kang wuragil.

18 בְּמַעֲיו וִיהוָה נִגָּפוֹ אֹזֶת כָּל־ וְאַחֲרֵי
wonten–ing–usus–ipun Yéhuwah nggebug–piyambakipun punika sadaya– Lan–sasampunipun
H4578 H3068 H5062 H2063 H3605

לָחֳלִי לְאֵין מַרְפֵּא׃
mawi–sesakit tanpa– tamba
H2483 H0369 H4832

Sawuse iku kabeh kelakon Pangeran Yehuwah banjur ndhawahake wewelak marang Sang Nata arupa lelara usus, kang ora bisa mari.

19 וּכְעֵת מִיָּמִים וְלְיָמִים וַיְהִי
lan–wonten–ing–wekdal– sasampunipun–dinten–dinten kanggé–dinten–dinten– Lan–dados
H6256 H3117 H3117 H1961

עִם־ מֵעָיו מֲצָאִו שְׁנַיִם לְיָמִים הַקֵּץ צֵאת
kaliyan– usus–ipun medal kalih kanggé–dinten–dinten pungkasanipun medal–ipun
H4578 H3318 H8147 H3117 H7093 H3318

עָשׂוּ וְלֹא־ רָעִים בְּתַחֲלֻאִים וַיָּמָת חָלְיוֹ
ndamel lan–mboten– awrat wonten–ing–sesakit–sesakit lan–séda sesakitipun
H3808 H8463 H4191 H2483

אֲבֹתָיו׃ כִּשְׂרֵפַת שְׂרֵפָה עַמּוֹ לוֹ
para–leluhur–ipun kados–pembakaranipun– pembakaran umat–ipun kanggé–piyambakipun
H0001 H8316 H8316

Let sawetara mangsa, kira-kira sawuse rong taun, ususe padha metu marga saka gerahe mau, wasana banjur seda kalawan nandhang rekaos kang nggegirisi. Rakyate ora ngurubake geni kagem panjenengane kayadene kang katindakake kagem para leluhure.

20 שְׁנָיִם וּשְׁמוֹנֶה בְּמָלְכוֹ הָיָה וּשְׁתַּיִם שְׁלֹשִׁים בֶּן־
taun lan–wolung nalika–dados–ratuipun yuswa lan–kalih tigang–dasa putra–
H8141 H8083 H1961 H8147 H7970

חֶמְדָּה בְלֹא וַיֵּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם מָלַךְ
katresnanan tanpa– lan–késah wonten–ing–Yérusalèm jumeneng–ratu
H3808 H3212 H3389

בְּקִבְרוֹת וְלֹא דָּוִיד בְּעִיר וַיִּקְבְּרֻהוּ
wonten–ing–pasaréanipun lan–mboten Daud wonten–ing–kitha– lan–dipunsarèkaké–piyambakipun
H6913 H3808 H1732 H6912

הַמְּלָכִים׃
para–ratu
H4428

Nalika jumeneng ratu panjenengane yuswa telung puluh loro taun, dene anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem lawase wolung taun. Sedane ora ana kang nangisi. Anggone nyarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, nanging ora ana ing pasareane para ratu.

Chapter 22

בְּנוֹ	אֲחַזְיָהוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשְׁבֵי		וַיַּמְלִיכוּ	1
putra–nipun	Ahazya	—	Yérusalèm	para–tiyang–ingkang–manggèn–		Lan–ngangkat–ratu	
	H0274	H0853	H3389	H3427			

הַגְּדוּד	הָרַג	הָרֹאשִׁנִים	כָּל־	כִּי	תַּחְתָּיו	הַקָּטֹן	
pasukan–penyerbu	mejahi	ingkang–rumiyin	sadaya–	amargi	nggantosi–piyambakipun	anem	
H1416	H2026	H7223	H3605		H8478		

בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	לְמַחֲנֵה	בָּעַרְבִים	הַבָּא	
putra–	Ahazya	lan–dados–ratu	dhateng–pakemahan	sareng–tiyang–Arab	ingkang–rawuh	
	H0274		H4264		H0935	

פ	יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	
—	Yéhuda	ratu–	Yéhoram	
	H3063	H4428	H3088	

Para wong ing Yerusalem banjur njumenengake ratu Pangeran Ahazia, putrane kang wuragil nggentosi panjenengane, awit para putrane kang luwih sepuh yuswane wus padha disedani kabeh dening grombolan kang nekani pakuwon bebarengan karo para wong Arab. Mangkono dadine Pangeran Ahazia, putrane Sang Prabu Yoram, ratu ing Yehuda, banjur jumeneng ratu.

אַחַת	וְשָׁנָה	בְּמָלְכוֹ	אֲחַזְיָהוּ	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	אַרְבָּעִים	בֶּן־	2
taun	lan–setunggal	nalika–dados–ratuipun	Ahazya	taun	lan–kalih	sekawan–dasa	putra–	
H0259	H8141		H0274	H8141	H8147	H0705		

עָמְרִי׃	בַּת־	עֲתַלְיָהוּ	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	
Omri	putra–èstri–	Atalya	ibu–nipun	lan–namanipun	wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–ratu	
H6018	H1323	H6271	H0517	H8034	H3389		

Nalika jumeneng ratu iku Sang Prabu Ahazia yuswa patang puluh loro taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem suwene setaun. Kang ibu asma Atalya, wayahe Sang Prabu Omri.

כִּי	אַחְאָב	בֵּית	בְּדַרְכֵי	הָלַךְ	הוּא	גַּם־	3
amargi	Akhab	griyaipun–	wonten–ing–marginipun–	lumampah	piyambakipun	Ugi–	
	H0256		H1870	H1980	H1931	H1571	

לְהַרְשִׁיעַ׃	יְוֹעֲצָתוֹ	הָיְתָה	אִמּוֹ	
kanggé–nindakaken–piawon	penasihat–ipun	dados	ibu–nipun	
H7561	H3289	H1961	H0517	

Sang Prabu sugenge iya manut ing lampah-lampahe tedhake Sang Prabu Akhab, awit kang ibu paring pitutur supaya nglampahi kang ala.

כִּי־	אַחְאָב	כְּבֵית	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		4
amargi–	Akhab	kados–griyaipun–	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	piawon	Lan–nindakaken		
	H0256		H3068					

מוֹת	אַחֲרֵי	יְוֹעֲצִים	לוֹ	הֵיוּ־	הֵמָּה	
sédanipun	sasampunipun	para–penasihat	kanggé–piyambakipun	dados–	piyambakipun–punika	
H4194		H3289		H1961	H1992	

לוֹ׃	לְמַשְׁחֵית	אָבִיו	
piyambakipun	kanggé–ngrisak–	ramanipun	
	H4889	H0001	

Sang Prabu nindakake apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah, amarga sasedane kang rama, iku tumuli padha dadi juru pirembage kang gawe cilakane.

אַחְאָב	בֶּן־	יְהוֹרָם	אֶת־	וַיֵּלֶךְ׀	הָלַךְ׀	בַּעֲצָתָם׀	גַּם	5
Akhab	putra–	Yéhoram	kaliyan–	lan–tindak	lumampah	wonten–ing–pirembaganipun	Ugi	
H0256		H3088	H0854	H3212	H1980	H6098	H1571	

גִּלְעָד	בְּרָמוֹת	אֲרָם	מֶלֶךְ־	חֲזָאֵל	עַל־	לַמִּלְחָמָה	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
Gilèad	wonten–ing–Ramot–	Aram	ratu–	Hazaèl	nglawan–	kanggé–perang	Israèl	ratu–
H1568	H7433	H0758	H4428	H2371		H4421	H3478	H4428

יוֹרָם׃	אֶת־	הָרַמִּים	וַיַּכּוּ	
Yoram	—	tiyang–tiyang–Aram	lan–nggebug	
H3141	H0853	H7421	H5221	

Marga saka pirembage wong-wong mau uga panjenengane nuli tindak bebarengan karo Sang Prabu Yoram putrane Sang Prabu Akhab, ratu ing Israel, arep lumawan ing perang karo Sang Prabu Hazael, ratu ing Aram, menyang ing Ramot-Gilead, nanging Sang Prabu Yoram banjur ketaton dening wong Aram,

אֲשֶׁר	הַמַּכִּים׀	כִּי	בְיִזְרְעֶאל	לְהִתְרַפֵּא	וַיָּשָׁב	6
ingkang	tatu–tatunipun	amargi	wonten–ing–Yizréèl	kanggé–dipunsarasaken	Lan–wangsul	
	H4347		H3157	H7495	H7725	

אֲרָם	מֶלֶךְ	חֲזָהאֵל	אֶת־	בְּהִלָּחֲמוֹ	בָּרָמָה	הִכָּהוּ	
Aram	ratu–	Hazaèl	kaliyan–	nalika–perangipun	wonten–ing–Rama	dipuntatoni–piyambakipun	
H0758	H4428	H2371	H0854		H7414	H5221	

בֶּן־	יְהוֹרָם	אֶת־	לִרְאוֹת	יָרַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹרָם	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ
putra–	Yéhoram	—	kanggé–mirsani	mandhap	Yéhuda	ratu–	Yéhoram	putra–	lan–Azarya
	H3088	H0853	H7200	H3381	H3063	H4428	H3088		H5838

הוּא׃	חֹלֶה	כִּי־	בְיִזְרְעֶאל	אַחְאָב
piyambakipun	gerah	amargi–	wonten–ing–Yizréèl	Akhab
H1931			H3157	H0256

Sang Prabu banjur kondur menyang ing Yizreel arep jejampi marga saka anggone ketaton ana ing Rama nalika perang nglawan Sang Prabu Hazael, ratu ing Aram mau. Anadene Sang Prabu Ahazia, putrane Sang Prabu Yoram ratu ing Yehuda, tumuli tindak martuwi marang Sang Prabu Yoram, putrane Sang Prabu Akhab, menyang ing Yizreel, marga panjenengane nandhang gerah.

יוֹרָם	אֶל־	לָבוֹא	אֲחַזְיָהוּ	תְּבוּסַת	הָיְתָה׀	וּמֵאֱלֹהִים	7
Yoram	dhateng–	kanggé–rawuh	Ahazya	karesakanipun	dados	Lan–saking–Gusti–Allah	
H3141	H0413	H0935	H0274	H8395	H1961	H0430	

אֲשֶׁר	נִמְשִׁי	בֶּן־	יֵהוּא	אֶל־	יְהוֹרָם׀	עִם־	יָצָא	וּבִבֹאוֹ
ingkang	Nimsi	putra–	Yéhu	dhateng–	Yéhoram	kaliyan–	medal	lan–nalika–rawuhipun
	H5250		H3058	H0413	H3088		H3318	H0935

אַחְאָב׃	בֵּית	אֶת־	לְהַכְרִית	יְהוָה	מְשָׁחוֹ		
Akhab	griyaipun–	—	kanggé–numpes	Yéhuwah	dipunjebadi–piyambakipun		
H0256		H0853	H3772	H3068	H4886		

Gusti Allah wus nemtokake, manawa Sang Prabu Ahazia bakal seda ing wektu martuwi Sang Prabu Yoram; bareng Sang Prabu Ahazia rawuh, tumuli bebarengan karo Sang Prabu Yoram manggihi Sang Yehu, wayahe Sang Nimsi, kang wus dijebadi dening Pangeran Yehuwah, supaya panjenengane iku kang nyirnakake tedhake Sang Prabu Akhab.

8

אֶת־	וַיִּמְצָא֗	אַחְאָב	בֵּית	עִם־	יֵהוּא	כְּהִשָּׁפֵט	וַיְהִי	
—	lan–manggih	Akhab	griyaipun–	kaliyan–	Yéhu	nalika–ngukumi	Lan–dados	
H0853	H4672	H0256			H3058	H8199	H1961	

לַאֲחַזְיָהוּ	מְשָׁרְתִים	אֲחַזְיָהוּ	אֲחֵי	וּבְנֵי	יְהוּדָה	שָׁרֵי	
Ahazya	ingkang–ngladosi	Ahazya	sadérék–	lan–para–putra–	Yéhuda	para–pangageng–	
H0274	H8334	H0274	H0251		H3063	H8269	

וַיַּהַרְגֵֽם׃
lan–mejahi–piyambakipun
H2026

Nalika Sang Yehu matrapi paukuman marang tedhake Sang Prabu Akhab, kepanggih karo para panggedhe ing Yehuda lan para putrane sadherek-sadhereke Sang Prabu Ahazia, kang padha ngladosi Sang Prabu Ahazia; iku iya padha disedani.

9

מִתְחַבֵּא	וְהָוּא	וַיִּלְכְּדֻהוּ	אֲחַזְיָהוּ	אֶת־	וַיְבַקֵּשׁ֙	
umpetan	lan–piyambakipun	lan–nangkep–piyambakipun	Ahazya	—	Lan–madosi	
H2244	H1931	H3920	H0274	H0853	H1245	

וַיִּמְתֻהוּ֙	יֵהוּא֙	אֵל־	וַיְבִאֻהוּ	בְּשֹׁמְרֽוֹן	
lan–mejahi–piyambakipun	Yéhu	dhateng–	lan–mbeta–piyambakipun	wonten–ing–Samarya	
H4191	H3058	H0413	H0935	H8111	

אֲשֶׁר־	הֽוּא	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	אָמְרוּ֙	כִּי	וַיִּקְבְּרֻהוּ		
ingkang–	piyambakipun	Yéhosafat	putra–	dipunmungel	amargi	lan–ngarèkaké–piyambakipun		
H1931		H3092		H0559		H6912		

לְבֵית	וְאֵין֙	לְבָבוֹ֙	בְּכָל־	יְהוָה	אֶת־	דָּרַ֔שׁ		
kanggé–griyaipun–	lan–mboten–wonten	manahipun	mawi–sadaya–	Yéhuwah	—	madosi		
	H0369	H3824	H3605	H3068	H0853	H1875		

לְמַמְלָכָֽה׃	כֹּ֣חַ	לַעְצֹ֔ר	אֲחַזְיָהוּ
kanggé–kratonipun	kakiyatan	kanggé–ngukuhi	Ahazya
H4467		H6113	H0274

Sawuse mangkono tumuli madosi Sang Prabu Ahazia. Sang Prabu Ahazia kecepeng nalika ndhelik ana ing Samaria, banjur kaladosake marang ing ngarsane Sang Yehu, nuli disedani, nanging iya tumuli kasarekake, amarga pangucape wong: “Panjenengane iku wayahe Sang Prabu Yosafat, kang ngupaya marang Pangeran Yehuwah kalawan gumolonging panggalihe.” Anadene kulawargane Sang Prabu Ahazia iku ora ana kang keconggah ngasta paprentahan maneh.

10

וַתְּדַבֵּר	וַתָּקָם	בְּנָהּ	מֵת	כִּי	רָאֲתָה	אֲחַזְיָהוּ	אֵם	וַעֲתַלְיָהוּ֙	
lan–ngendika	lan–jumeneng	putra–nipun	séda	bilih	mirsani	Ahazya	ibu–	Lan–Atalya	
H1696			H4191		H7200	H0274	H0517	H6271	

יְהוּדָֽה׃	לְבֵית	הַמַּמְלָכָה	זֶרַע	כָּל־	אֶת־	
Yéhuda	kanggé–griyaipun–	kratonipun	turunan–	sadaya–	—	
H3063		H4467	H2233	H3605	H0853	

Sang Putri Atalya, ibune Sang Prabu Ahazia, bareng mirsa, manawa kang putra wus seda, banjur tumandang nyirnakake sakehe tedhak turuning ratu, trah Yehuda.

| | | |

Nanging ing taun kang kaping pitune Imam Yoyadha nggemblengake tekade nganakake pasarujukan karo para panggedhening wadya-bala satus, yaiku: Azarya bin Yeroham, Ismael bin Yohanan, Azarya bin Obed, Maaseya bin Adaya lan Elisafat bin Zikhri.

2

מִכָּל־	הַלְוִיִּם	אֶת־	וַיִּקְבְּצוּ	בִיהוּדָה	וַיָּסֹבּוּ
saking–sadaya–	para–tiyang–Léwi	—	lan–nglempakaken	wonten–ing–Yéhuda	Lan–ngubengi
H3605	H3881	H0853	H6908	H3063	H5437

וַיָּבֹאוּ	לְיִשְׂרָאֵל	הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי	יְהוּדָה	עָרֵי	
lan–sami–rawuh	kanggé–Israèl	bapa–bapa	lan–para–pangageng–	Yéhuda	kitha–kithanipun–	
H0935	H3478	H0001		H3063		

יְרוּשָׁלִָם׃	אֶל־
Yérusalèm	dhateng–
H3389	H0413

Iku padha mider-mider ing tanah Yehuda lan nglumpukake para wong Lewi ing sakehe kutha ing Yehuda lan para tetindhihing kulawangsane wong Israel, iku padha teka ing Yerusalem kabeh.

3

עִם־	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	בְּרֵית	הַקָּהָל	כָּל־	וַיִּכְרֹת
kaliyan–	Gusti–Allah	wonten–ing–Padaleman–	prejanjian	pasamuwan	sadaya–	Lan–ndamel
	H0430		H1285	H6951	H3605	H3772

כַּאֲשֶׁר	יִמְלֹךְ	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	הִנֵּה	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	
kados	dados–ratu	ratu	putra–	mangéké–	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	ratu	
		H4428		H2009	H1992	H0559	H4428	

דָּוִיד׃	בְּנֵי	עַל־	יְהוָה	דִּבֶּר	
Daud	para–putra–	bab–	Yéhuwah	ngendika	
H1732			H3068	H1696	

Wong sapasamuwan iku kabeh banjur padha gawe prajanjian karo Sang Prabu ana ing padalemaning Allah. Imam Yoyadha ngandika marang wong-wong mau: “Delengen, iki putrane Sang Nata! Kareben panjenengane ngasta paprentahan, kaya kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah tumrap para tedhake Sang Prabu Dawud.

4

מִכֶּם	הַשְּׁלִשִׁית	תַּעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	זֶה
saking–panjenengan	sapetiganipun	sami–nindakaken	ingkang	prakawis–ipun	Punika
	H7992			H1697	H2088

לִשְׁעֲרֵי	וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	הַשַּׁבָּת	בָּאֵי
kanggé–para–juru–kunci–	lan–kanggé–para–tiyang–Léwi	kanggé–para–imam	Sabat	ingkang–rawuh–
H7778	H3881	H3548	H7676	H0935

הַסִּפִּים׃
konten

Iki kang kudu padha koktindakake: Panunggalanmu, yaiku kang wus rampung anggone nglakoni kawajibane ing dina Sabat, imam utawa wong Lewi, iku kang sapratelon padha dadia jaga gapura,

5

בְּשַׁעַר	וְהַשְּׁלִשִׁית	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	וְהַשְּׁלִשִׁית	
wonten–ing–gapuranipun–	lan–sapetiganipun	ratu	wonten–ing–griyaipun–	lan–sapetiganipun	
H8179	H7992	H4428		H7992	

יְהוָה׃	בָּיִת	בְּחַצְרוֹת	הָעָם	וְכָל־	הַיְסוֹד	
Yéhuwah	Padaleman–	wonten–ing–plataran	umat	lan–sadaya–	dhasar	
H3068				H3605	H3247	

sapratelon maneh padha mapana ana ing kadhaton, lan kang sapratelon ana ing Gapura Dhasar, dene rakyat kabeh padha anaa ing plataraning padalemane Sang Yehuwah.

הַכֹּהֲנִים	אִם־	כִּי	יְהוָה	בֵּית־	יָבֹוא	וְאַל־	6
para–imam	namung–	kajawi–	Yéhuwah	Padaleman–	mlebet	Lan–ampun–	
H3548			H3068		H0935	H0408	

כִּי־	יָבְאוּ	הֻמָּה	לַלְוִיִּם	וְהַמְשָׁרְתִים
amargi–	sami–mlebet	piyambakipun–punika	saking–para–tiyang–Léwi	lan–para–ingkang–ngladosi
	H0935	H1992	H3881	H8334

יְהוָה׃	מִשְׁמֶרֶת	יִשְׁמְרוּ	הָעָם	וְכָל־	הֻמָּה	קֹדֶשׁ
Yéhuwah	kewajiban–ipun	sami–njagi	umat	lan–sadaya–	piyambakipun–punika	suci
H3068	H4931	H8104		H3605	H1992	H6944

Sapa bae ora kena lumebu ing padalemaning Yehuwah, kajaba para imam lan para wong Lewi kang lagi nindakake kawajibane. Iku kena lumebu, awit iku padha suci, nanging rakyat kabeh kudu padha netepi pranataning Yehuwah.

אִישׁ	סָבִיב	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	הַלְוִיִּם	וְהִקִּיפוּ		7
sétunggal–tiyang–lan–	mubeng	ratu	—	para–tiyang–Léwi	Lan–sami–ngubengi		
H0376	H5439	H4428	H0853	H3881			

יוּמָת	הַבַּיִת	אֶל־	וְהַבָּא	בְּיָדוֹ	וְכֵלָיו	
dipunpejahi	Padaleman	dhateng–	lan–ingkang–mlebet	wonten–ing–astanipun	gegamanipun	
H4191		H0413	H0935	H3027	H3627	

וּבְצֵאתוֹ׃	בְּבֹאוֹ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וְהָיוּ	
lan–nalika–medal–ipun	nalika–mlebet–ipun	ratu	kaliyan–	lan–sami–	
H3318	H0935	H4428	H0854	H1961	

Para wong Lewi padha anaa ing sakubenge Sang Prabu, siji-sijine sikepa gegaman, lan sapa bae kang lumebu ing padaleman iku kapatenana, sarta manawa Sang Prabu miyos utawa lumebet, iku dherekna.”

צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוּדָה	וְכָל־	הַלְוִיִּם	וַיַּעֲשׂוּ	8
dhawuh	ingkang–	miturut–sadaya	Yéhuda	lan–sadaya–	para–tiyang–Léwi	Lan–nindakaken	
H6680		H3605	H3063	H3605	H3881		

בָּאֵי	אֲנָשָׁיו	אֶת־	אִישׁ	וַיִּקְחוּ	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	
ingkang–mlebet–	para–tiyang–ipun	—	sétunggal–tiyang–	lan–mendhet	imam	Yéhoyada	
H0935	H0376	H0853	H0376	H3947	H3548	H3077	

אֶת־	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	פָּטַר	לֹא	כִּי	הַשַּׁבָּת	יוֹצְאֵי	עִם	הַשַּׁבָּת
—	imam	Yéhoyada	nglilakaken	mboten	amargi	Sabat	ingkang–medal–	kaliyan	Sabat
H0853	H3548	H3077	H6362	H3808		H7676	H3318		H7676

הַמַּחְלְקוֹת׃
para–regu
H4256

Para wong Lewi lan wong Yehuda kabeh padha nglakoni apa sadhawuhe Imam Yoyadha kabeh; siji-sijine nggawa wong-wonge kang wus rampung anggone nindakake kawajibane ing dina Sabat bebarengan karo para wong kang lumebu prelu nindakake kawajibane ing dina iku, awit golongan-golongan iku ora ana kang diliburake dening Imam Yoyadha.

9

וְאֶת־ lan- H0853
הַחֲנִיתִים para-tumbak H2595
אֶת־ — H0853
הַמְּאוֹת satus H3967
לְשָׁרֵי dhateng-para-pangageng- H8269
הַכֹּהֵן imam H3548
יְהוֹיָדָע Yéhoyada H3077
וַיִּתֵּן Lan-paring H5414

אֲשֶׁר ingkang
דָּוִיד Daud H1732
לַמֶּלֶךְ kanggé-ratu- H4428
אֲשֶׁר ingkang
הַשְּׁלָטִים para-tameng-ageng H7982
וְאֶת־ lan- H0853
הַמָּגִנּוֹת para-tameng-alit H4043

הָאֱלֹהִים׃ Gusti-Allah H0430
בֵּית wonten-ing-Padaleman-

Imam Yoyadha nuli maringi tumbak marang para tetindhihing wadya-bala satus mau, lan tameng cilik sarta tameng gedhe, kagungane Sang Prabu Dawud, kang ana ing padalemaning Allah.

10

שִׁלְחָו gegamanipun H7973
וְאַיִשׁ lan-sétunggal-tiyang- H0376
הָעָם umat
כָּל־ sadaya- H3605
אֶת־ — H0853
וַיַּעֲמֵד Lan-ngadegaken H5975

הַשְּׁמָאלִית kiwa
הַבַּיִת Padaleman H8042
כָּתֵף sisih- H3802
עַד־ ngantos- H5704
הַיְמָנִית tengen H3233
הַבַּיִת Padaleman
מִכֶּתֶף saking-sisih- H3802
בְּיָדוֹ wonten-ing-astanipun H3027

סָבִיב׃ mubeng H5439
הַמֶּלֶךְ ratu H4428
עַל־ ngubengi-
וְלַבַּיִת lan-dhateng-Padaleman
לַמִּזְבֵּחַ dhateng-mesbeh H4196

Panjenengane mapanake rakyat kabeh kalawan padha sikep gegaman tumbak wiwit ing sisih tengene padaleman nganti tekan ing sisih kiwaning padaleman kalawan ngubengi misbyah lan padaleman mau prelu ngayomi Sang Nata.

11

אֶת־ — H0853
עָלָיו wonten-ing-piyambakipun
וַיִּתְּנוּ lan-masangaken H5414
הַמֶּלֶךְ ratu H4428
בֶּן־ putra-
אֶת־ — H0853
וַיּוֹצִיאוּ Lan-ngwetokaken H3318

יְהוֹיָדָע Yéhoyada H3077
וַיִּמְשָׁחֻהוּ lan-njebadi-piyambakipun H4886
אֹתוֹ piyambakipun H0853
וַיַּמְלִיכוּ lan-ngangkat-ratu
הָעֵדוּת paseksi
וְאֶת־ lan- H0853
הַנֵּזֶר makutha H5145

סּ —
הַמֶּלֶךְ׃ ratu H4428
יְחִי mangga-wilujeng- H2421
וַיֹּאמְרוּ lan-ngendika H0559
וּבָנָיו lan-para-putra-nipun

Sawuse mangkono Imam Yoyadha lan para putrane banjur ngaturi miyos Sang Rajaputra, kang tumuli diagemi makutha lan dicaosi angger-anggering Allah, nuli padha njumenengake panjenengane dadi ratu sarta njebadi panjenengane lan banjur padha alok: “Sugenga Sang Prabu!”

12

אֶת־ — H0853
וְהַמְהַלְלִים lan-ingkang-memuji
הָרָצִים ingkang-mlayu H7323
הָעָם umat
קוֹל suwantenipun
אֶת־ — H0853
עֲתַלְיָהוּ Atalya H6271
וַתִּשְׁמַע Lan-mireng H8085

יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
בֵּית Padaleman-
הָעָם umat
אֶל־ dhateng- H0413
וַתָּבוֹא lan-mlebet H0935
הַמֶּלֶךְ ratu H4428

Bareng Sang Putri Atalya miyarsa alok-aloke rakyat kang padha mlayu-mlayu marani lan ngluhurake Sang Nata, panjenengane tumuli tindak manggihi rakyat iku menyang ing padalemaning Yehuwah.

	עַמּוּדוֹ	עַל־	עוֹמֵד	הַמֶּלֶךְ	וְהִנֵּה	וַתֵּרֶא	13
	saka–nipun	wonten–ing–	jumeneng	ratu	lan–mangéké	Lan–mirsani	
	H5982		H5975	H4428	H2009	H7200	

הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְהַחֲצֹצְרוֹת	וְהַשָּׁרִים	בַּמָּבוֹא
ratu	wonten–ing–sanginggil–	lan–para–slomprèt	lan–para–pangageng	wonten–ing–lawang–mlebet
H4428		H2689	H8269	H3996

וְהַמְשֹׁרְרִים	בַּחֲצֹצְרוֹת	וְתוֹקֵעַ	שָׂמֵחַ	הָאָרֶץ	עַם	וְכָל־
lan–para–juru–nyanyi	mawi–slomprèt	lan–ngungelaken	bingah	tanah	umat–	lan–sadaya–
H7891	H2689	H8628	H8056	H0776		H3605

אֶת־	עֲתַלְיָהוּ	וַתִּקְרַע	לְהַלֵּל	וּמוֹדִיעִים	הַשִּׁיר	בִּכְלֵי	
—	Atalya	lan–nyuwek	kanggé–memuji	lan–ingkang–médahi	kidung	mawi–piranti–	
H0853	H6271	H7167		H3045		H3627	

ס	קֶשֶׁר׃	קֶשֶׁר	וַתֹּאמֶר	בְּגָדֶיהָ
—	pengkhianatan	pengkhianatan	lan–ngendika	agemani–pun
	H7195	H7195	H0559	

Banjur mirsa Sang Nata jumeneng ing sacedhake sakane ing dalan lumebu lan para panggedhe sarta para kang nggawa kalasangka ana ing sacedhake Sang Prabu, dene rakyat ing nagara kabeh padha abungah-bungah karo ngunekake kalasangka, sarta para juru ngidung padha nuntun kang ngrepekake kekidungan pepujian kalawan nyekel piranti-pirantining musik. Sang Putri Atalya banjur nyuwek-nyuwek pangagemane kambi alok: “Kiyanat, kiyanat!”

	פְּקוּדֵי	וְהַמֵּאוֹת	שָׂרֵי	אֶת־	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	וַיֹּוצֵא	14
	para–pangageng–	satus	para–pangageng–	—	imam	Yéhoyada	Lan–ngwetokaken	
		H3967	H8269	H0853	H3548	H3077	H3318	

אֶל־	הָעִיאוּתָהּ	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	הַחַיִל	
dhateng–	ngwetokaken–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	prajurit	
H0413	H3318	H0413	H0559	H2428	

יומת	אַחֲרֶיהָ	וְהַבָּא	הַשְּׁדֵרוֹת	מִבֵּית	
dipunpejahi	sasampunipun–piyambakipun	lan–ingkang–rawuh	barisan–barisan	saking–ing–jawi–	
H4191		H0935	H7713		

בָּיִת	תְּמִיתוּהָ	לֹא	הַכֹּהֵן	אָמַר	כִּי	בֶּחָרֵב	
wonten–ing–Padaleman–	mejahi–piyambakipun	ampun	imam	ngendika	amargi	mawi–pedhang	
	H4191	H3808	H3548	H0559		H2719	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nanging Imam Yoyadha tumuli dhawuh marang para panggedhening wadya-bala satus supaya padha metu, yaiku para wong kang dadi tetindhihing wadya-bala sarta padha dipangandikani: “Wong iku gawanen metu saka ing satengahe pabarisan! Sapa kang mbelani patenana kalawan pedhang!” Sabab wus ana dhawuhe imam mau: “Aja kokpateni ana ing padalemaning Yehuwah!”

	מִבֹּוא	אֶל־	וַתָּבֹוא	יָדַיִם	לָהּ	וַיָּשִׂימוּ	15
	lawang–mlebet–	dhateng–	lan–mlebet	para–asta	kanggé–piyambakipun	Lan–masangaken	
	H3996	H0413	H0935	H3027			

פ	שָׁם׃	וַיְמִיתוּהָ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	הַסּוּסִים	שַׁעַר־
—	wonten–ing–ngriku	lan–mejahi–piyambakipun	ratu	griyaipun–	jaran	gapuranipun–
	H8033	H4191	H4428			H8179

Sang putri nuli kacepeng lan bareng tindake tekan ing dalem lumebu ing kraton, ing gapura jaran, banjur disedani ana ing kono.

16

וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־הָעָם
Lan–ndamel Yéhoyada prejanjian antawis–piyambakipun lan–antawis sadaya– umat
H3772 H3077 H1285 H0996 H0996 H3605 H5971

לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה׃
kanggé–dados kanggé–umat kanggé–Yéhuwah
H1961 H5971 H3068

Imam Yoyadha nuli damel prajanjian ing antarane panjenengane kalawan rakyat kabeh karo Sang Prabu, manawa kabeh padha dadi umating Yehuwah.

17

וַיִּבְאוּ כָל־הָעָם בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ וְאֶת־
Lan–sami–mlebet sadaya– umat Padaleman– Baal lan–ngrusakaken–piyambakipun lan–
H0935 H3605 H5971 H1004 H1168 H5422 H0853

מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צִלְמָיו שִׁבְּרוּ מְאֹד וְאֶת־מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ
para–mesbeh–ipun lan– para–recani–pun ngremuk lan– Matan imam– Baal mejahi
H4196 H0853 H6754 H7665 H0853 H4977 H3548 H1168 H2026

לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃
wonten–ing–ngajeng para–mesbeh
H6440 H4196

Sawuse mangkono rakyat kabeh tumuli lumebu ing omah pepundhen Baal, iku banjur karubuhake; misbyah-misbyahe lan reca-recane padha diremuki; Matan, imame Baal, dipateni ana ing sangarepe misbyah-misbyah mau.

18

וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹּת בֵּית־יְהוָה עַל־יַד הַכֹּהֲנִים
Lan–ndamel Yéhoyada tanggel–jawab Padaleman– Yéhuwah wonten–ing–asta– para–imam
H3077 H6486 H1004 H3068 H3027 H3548

הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִיד עַל־בֵּית יְהוָה
para–tiyang–Léwi ingkang perang Daud wonten–ing– Padaleman– Yéhuwah
H3881 H2505 H2505 H1732 H5921 H1004 H3068

לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
kanggé–nyaosaken kurban–obongan Yéhuwah kados–kaserat wonten–ing–paugeranipun Musa
H5927 H5930 H3068 H3789 H8451 H4872

בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל מִתְכֹּנֶת דָּוִיד׃ יְדֵי
mawi–kabingahan lan–mawi–kidung miturut astanipun– Daud
H8057 H7892 H5921 H4327 H3027 H1732

Imam Yoyadha nuli masrahake kawajiban rumeksa padalemaning Yehuwah marang para imam lan para wong Lewi, kang wus kapantha-pantha dening Sang Prabu Dawud kanggo pagawean ing sajroning padalemane Pangeran Yehuwah, yaiku saos kurban obaran marang Sang Yehuwah -- kaya kang katulisan ing Torete Nabi Musa -- kanthi asumyak-sumyak lan kalawan kekidungan manut pitedhahe Sang Prabu Dawud.

19

וַיַּעֲמֵד שַׁעֲרֵי בֵּית יְהוָה עַל־הַשּׁוֹעֲרִים לְכָל־דָּבָר׃
Lan–ngadegaken gapuranipun– wonten–ing– para–juru–kunci kanggé–sadaya– prakawis
H5975 H8179 H5921 H7778 H3605 H1697

וְלֹא־יָבֹא טָמֵא בְּמִלְאָכָה׃
lan–mboten– mlebet ingkang–najis
H3808 H0935 H2931

Imam Yoyadha uga mranata para kang kadhawuhan jaga lawanging gapura-gapura ing padalemaning Yehuwah, supaya aja nganti ana wong kang lumebu, kang nandhang sadhengaha najis.

הַמְּוֹשְׁלִים	וְאֶת־	הָאַדִּירִים׀	וְאֶת־	הַמְּאֹות	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּקַּח		20
para-ingkang-ngereh	lan-	para-luhur	lan-	satus	para-pangageng-	—	Lan-mendhet		
H4910	H0853	H0117	H0853	H3967	H8269	H0853	H3947		
הַמֶּלֶךְ׃	אֶת־	וַיּוֹרֶד	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וְאֶת	בָּעָם		
ratu	—	lan-mandhapaken	tanah	umat-	sadaya-	lan-	wonten-ing-umat		
H4428	H0853	H3381	H0776		H3605	H0853			
הָעֶלְיוֹן	שַׁעַר	בְּתוֹךְ־	וַיָּבֹאוּ	יְהוָה	מִבֵּית				
inggil	gapuranipun	wonten-ing-tengah-	lan-sami-mlebet	Yéhuwah	saking-Padaleman-				
H8179		H8432	H0935	H3068					
הַמַּמְלָכָה׃	כִּסֵּא	עַל	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיּוֹשִׁיבוּ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית		
kratonipun	dhampar-	wonten-ing	ratu	—	lan-ndudukaken	ratu	griyaipun-		
H4467	H3678		H4428	H0853	H3427	H4428			

Sawuse iku para panggedhening rakyat lan rakyat ing nagara kabeh padha kaajak ndherekake Sang Prabu mandhap saka ing padalemaning Yehuwah: banjur padha lumebu ing kadhaton ngliwati gapura Luhur, tumuli nglenggahake Sang Prabu ing dhamparing karajan.

הֵמִיתוּ	עֲתַלְיָהוּ	וְאֶת־	שָׁקֶטָה	וְהָעִיר	הָאָרֶץ	עַם־	כָּל־	וַיִּשְׂמְחוּ	21
sami-mejahi	Atalya	lan-	tentrem	lan-kitha	tanah	umat-	sadaya-	Lan-sami-bingah	
H4191	H6271	H0853	H8252		H0776		H3605	H8055	
בֶּחָרֶב׃	ס								
mawi-pedhang	—								
H2719									

Rakyat sanagara kabeh padha abungah-bungah sarta kaananing nagara banjur tentrem, sawuse Sang Putri Atalya disedani kalawan pedhang.

Chapter 24

מָלַךְ	שָׁנָה	וְאַרְבָּעִים	בְּמָלְכֹו	יֹאָשׁ	שָׁנִים	שָׁבַע	בֶּן־	1
jumeneng-ratu	taun	lan-sekawan-dasa	nalika-dados-ratuipun	Yoas	taun	pitu	putra-	
	H8141	H0705		H3101	H8141	H7651		
שָׁבַע׃מִבְּאֵר	צִבְיָה	אִמֹּו	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם				
saking-Bèèrsyeba	Zibya	ibu-nipun	lan-namanipun	wonten-ing-Yérusalèm				
H0884	H6645	H0517	H8034	H3389				

Pangeran Yoas yuswa pitung taun nalika jumeneng ratu iku, sarta anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase patang puluh taun. Kang ibu asma Zibya, saka ing Bersyeba.

יְמֵי	כָּל־	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	יֹואָשׁ	וַיַּעַשׂ	2
dinten-dintenipun	sadaya-	Yéhuwah	wonten-ing-paningalipun	lerès	Yoas	Lan-nindakaken	
H3117	H3605	H3068		H3477	H3101		
הַכֹּהֵן׃	יְהוֹיָדָע						
imam	Yéhoyada						
H3548	H3077						

Sang Prabu Yoas nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Yehuwah sajege sugenge Imam Yoyadha.

בָּנִים	וַיּוֹלֶד	שְׁתָּיִם	נָשִׁים	יְהוֹיָדָע	לֹו	וַיִּשָּׂא־	3
para-putra	lan-peputra	kalih	para-garwa	Yéhoyada	kanggé-piyambakipun	Lan-mendhet-	
	H3205	H8147	H0802	H3077		H5375	
וּבָנוֹת׃							
lan-para-putra-èstri							
H1323							

Imam Yoyadha mundhutake garwa loro Sang Prabu, kang banjur padha peputra kakung lan putri.

אֶת־	לְחַדֵּשׁ	יוֹאָשׁ	לֵב	עִם־	הָיָה	אַחֲרֵיכֵן	וַיְהִי	4
—	kanggé–ndandosi	Yoas	manahipun	kaliyan–	dados	sasampunipun–punika	Lan–dados	
H0853	H2318	H3101			H1961		H1961	

יְהוָה׃	בֵּית
Yéhuwah	Padaleman–
H3068	

Sang Prabu Yoas nuli kagungan karsa arep ndandosi padalemaning Yehuwah.

וַיַּאמֶר	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	וַיְקַבֵּץ	5
lan–ngendika	lan–para–tiyang–Léwi	para–imam	—	Lan–nglempakaken	
H0559	H3881	H3548	H0853	H6908	

וְקִבְצוּ	יְהוּדָה	לְעָרֵי	צְאוּ	לָהֶם
lan–nglempakaken	Yéhuda	dhateng–kitha–kithanipun–	medal	dhateng–piyambakipun
H6908	H3063		H3318	

אֱלֹהֵיכֶם	בֵּית	אֶת־	וְלַחֲזֵק	כֶּסֶף	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל־	
Gusti–Allah–panjenengan	Padaleman–	—	kanggé–ngiyataken–	pérak	Israèl	saking–sadaya–	
H0430		H0853	H2388	H3701	H3478	H3605	

לַדָּבָר	תְּמַהֲרוּ	וְאַתֶּם	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	מִדֵּי	
kanggé–prakawis–punika	sami–enggal–enggal	lan–panjenengan	ing–taun	taun	saben–	
H1697			H8141	H8141	H1767	

הַלְוִיִּם׃	מָהֲרוּ	וְלֹא
para–tiyang–Léwi	enggal–enggal	lan–mboten
H3881		H3808

Para imam lan para wong Lewi padha diklempakake lan dipangandikani mangkene: “Sira padha mider-midera ing kutha-kutha ing Yehuda sarta nglumpukna dhuwit saka wong Israel kabeh kanggo ndandani padalemaning Gusti Allahira saben taun. Iku enggal sira tindakna!” Nanging para wong Lewi ora enggal-enggal nglakoni dhawuh iku.

לוֹ	וַיֹּאמֶר	הָרֹאשׁ	לִיהוֹיָדָע	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרָא	6
dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	pangageng	Yéhoyada	ratu	Lan–nimbali	
	H0559		H3077	H4428	H7121	

מִיהוּדָה	לְהָבִיא	הַלְוִיִּם	עַל־	דָּרַשְׁתָּ	לֹא־	מַדּוּעַ	
saking–Yéhuda	kanggé–mbeta	para–tiyang–Léwi	saking–	madosi	mboten–	kenging–menapa	
H3063	H0935	H3881		H1875	H3808	H4069	

לְיִשְׂרָאֵל	וְהַקָּהָל	יְהוָה	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	מַשָּׂאַת	אֶת־	וּמִירוּשָׁלִַם	
kanggé–Israèl	lan–pasamuwan	Yéhuwah	abdi–	Musa	pajegipun	—	lan–saking–Yérusalèm	
H3478	H6951	H3068	H5650	H4872	H4864	H0853	H3389	

הָעֵדוּת׃	לְאֹהֶל
paseksi	kanggé–Tènda–
H5715	H0168

Sang Prabu nuli nimbali Imam Agung Yoyadha sarta ndangu marang panjenengane: “Punapa sababipun, dene panjenengan kok boten mundhut dhateng para tiyang Lewi supados sami nglempakaken paos wonten ing Yehuda saha ing Yerusalem, ingkang katetepaken dening Nabi Musa, abdining Allah, tumrap pasamuwan Israel kangge Tarub papaning angger-anggeripun Gusti Allah?

7

בֵּית	אֶת־	פָּרְצוּ	בָּנֶיהָ	הַמִּרְשַׁעַת	עֲתַלְיָהוּ	כִּי
Padaleman–	—	ngrusakaken	para–putra–nipun	ingkang–duraka	Atalya	Amargi
	H0853	H6555		H4849	H6271	

לַבְּעָלִים׃	עָשׂוּ	יְהוָה	בֵּית־	קָדְשֵׁי	כָּל־	וְגַם	הָאֱלֹהִים
kanggé–para–Baal	ndamel	Yéhuwah	Padaleman–	barang–suci–	sadaya–	lan–ugi	Gusti–Allah
		H3068		H6944	H3605	H1571	H0430

Amargi para putranipun eyang Atalya, wanita duraka punika, sami ngrisak padalemaning Allah, malah sami ngginakaken barang-barang suci ing padalemaning Yehuwah kangge para Baal.”

8

וַיִּתְּנֻהוּ	אֶחָד	אֲרוֹן	וַיַּעֲשׂוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
lan–ndadosaken–piyambakipun	setunggal	peti	lan–sami–ndamel	ratu	Lan–ngendika	
H5414	H0259	H0727		H4428	H0559	

חֻוצָה׃	יְהוָה	בֵּית־	בְּשָׁעַר
jawi	Yéhuwah	Padaleman–	wonten–ing–gapuranipun–
H2351	H3068		H8179

Sawuse mangkono Sang Prabu banjur dhawuh gawe pethi kang didekek ing sangarepe gapuraning padalemane Pangeran Yehuwah,

9

לְהָבִיא	וּבִירוּשָׁלִַם	בִּיהוּדָה	קוֹל	וַיִּתְּנוּ־	
kanggé–mbeta	lan–wonten–ing–Yérusalèm	wonten–ing–Yéhuda	suwanten	Lan–paring–	
H0935	H3389	H3063		H5414	

יִשְׂרָאֵל	עַל־	הָאֱלֹהִים	עֶבֶד־	מֹשֶׁה	מַשְׂאַת	לַיהוָה	
Israèl	wonten–ing–	Gusti–Allah	abdi–	Musa	pajegipun	kanggé–Yéhuwah	
H3478		H0430	H5650	H4872	H4864	H3068	

בַּמִּדְבָּר׃
wonten–ing–ara–ara–samun

sarta nuli dhawuh ngumumake ana ing Yehuda lan ing Yerusalem, manawa wong kudu asok pajeg kagem Pangeran Yehuwah, kang ditetepake dening Nabi Musa, abdining Allah, tumrap wong Israel ana ing pasamunan.

10

וַיָּבִיאוּ	הָעָם	וְכָל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיִּשְׂמְחוּ	
lan–sami–mbeta	umat	lan–sadaya–	para–pangageng	sadaya–	Lan–sami–bingah	
H0935		H3605	H8269	H3605	H8055	

לְכַלָּה׃	עַד־	לָאָרוֹן	וַיַּשְׁלִיכוּ	
rampung	ngantos–	dhateng–peti	lan–sami–mbucalaken	
H3615	H5704	H0727	H7993	

Sakehing panggedhe lan rakyat kabeh padha bungah; padha teka karo nggawa pajege, dilebokake ing pethi mau nganti kebak.

11

הַמֶּלֶךְ׃	פְּקֻדַּת	אֶל־	הָאָרֹון	אֶת־	בְּיִא	בְּעֵת	וַיְהִי	
ratu	jabatanipun	dhateng–	peti	—	sami–mbeta	wonten–ing–wekdal	Lan–dados	
H4428	H6486	H0413	H0727	H0853	H0935	H6256	H1961	

וּבָא	הַכֶּסֶף	רַב	כִּי־	וְכִרְאוֹתָם	הַלְוִיִּם׃	בְּיַד	
lan–mlebet	pérakipun	kathah	bilih–	lan–nalika–mirsani	para–tiyang–Léwi	mawi–asta–	
H0935	H3701			H7200	H3881	H3027	

הָאָרֹון	אֶת־	וְיעָרוּ	הָרֹאשׁ	כֹּהֵן	וּפְקִיד	הַמֶּלֶךְ׃	סוֹפֵר
peti	—	lan–sami–ngosongi	pangageng	imam–	lan–wakil–	ratu	juru–tulis–
H0727	H0853	H6168		H3548	H6496	H4428	

כָּה	מְקֹמֹו	אֶל־	וְיִשְׁבֻּהוּ	וְיִשְׁאֲהוּ	
mekaten	panggenanipun	dhateng–	lan–ngwangsulaken–piyambakipun	lan–ngangkat–piyambakipun	
H3541	H4725	H0413	H7725	H5375	

לָרֹב׃	כֶּסֶף	וַיֵּאָסְפוּ־	בְּיֹום	וְלָיֹום	עָשׂוּ	
kathah	pérak	lan–sami–nglempakaken–	ing–dinten	kanggé–dinten–	nindakaken	
H7230	H3701	H0622	H3117	H3117		

Saben-saben pethi digawa lumebu prelu dipriksa dening para wong Lewi atas asmane Sang Prabu, lan manawa wus katon isi dhuwit akeh, panitrane Sang Prabu lan para kang dikwasakake dening Imam Agung padha teka ngwetokake isining pethi mau, nuli dibalekake marang ing panggonane maneh. Kaya mangkono iku saben-saben katindakake, lan akeh dhuwit kang diklumpukake.

12

מְלֶאכֶת	עֹושֵׂה	אֶל־	וְיהֹויָדָע	הַמֶּלֶךְ	וַיִּתְּנֵהוּ	
padamelanipun–	ingkang–nindakaken	dhateng–	lan–Yéhoyada	ratu	Lan–paring–piyambakipun	
H4399		H0413	H3077	H4428	H5414	

חֹצְבִים	שֹׂכְרִים	וַיְהִיוּ	יְהוָה	בֵּית־	עֲבוֹדַת	
para–tukang–batu	ingkang–nyewa	lan–sami–dados	Yéhuwah	Padaleman–	ladenipun–	
H2672		H1961	H3068		H5656	

לְחָרָשֵׁי	וְגַם	יְהוָה	בָּיִת	לְחַדֵּשׁ	וְחָרָשִׁים	
kanggé–para–tukang–	lan–ugi	Yéhuwah	Padaleman–	kanggé–ndandosi	lan–para–tukang–kayu	
H2796	H1571	H3068		H2318	H2796	

יְהוָה׃	בָּיִת	אֶת־	לְחַזֵּק	וּנְחֹשֶׁת	בַּרְזֶל	
Yéhuwah	Padaleman–	—	kanggé–ngiyataken	lan–tembaga	tosan	
H3068		H0853	H2388		H1270	

Sang Prabu lan Imam Agung Yoyadha masrahake dhuwit mau marang kang manggedheni pagaweaning padalemaning Yehuwah. Iki banjur padha menehake dhuwit iku marang para tukang natah lan para tukang kayu minangka opah anggone ndandani padalemaning Yehuwah; uga marang para tukang besi lan tembaga kang padha ndandani padalemaning Yehuwah.

13

אֲרוּכָה	וַתָּעַל	הַמְלָאכָה	עֹשֵׂי	וַיַּעֲשׂוּ	
kesarasan	lan–minggah	padamelan	para–ingkang–nindakaken–	Lan–sami–nindakaken	
H0724	H5927	H4399			

הָאֱלֹהִים	בָּיִת	אֶת־	וַיַּעֲמִידוּ	בְּיָדָם	לַמְלָאכָה	
Gusti–Allah	Padaleman–	—	lan–sami–ngadegaken	mawi–astanipun	kanggé–padamelan	
H0430		H0853	H5975	H3027	H4399	

וַיְאַמְּצֵהוּ׃	מַתְכֻּנְתּוֹ	עַל־	
lan–sami–ngiyataken–piyambakipun	ukuranipun	miturut–	
H0553	H4971		

Sawuse mangkono tukang-tukang mau padha wiwit nyambut gawe; tumindaking pagawean rancag kagarap ing wong-wong iku. Padalemaning Allah kabangun maneh manut kaanane sakawit lan disantosakake.

14

אֶת־	וִיהוֹיָדָע	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הֵבִיאוּ	וְכִכַּלּוֹתָם
—	lan–Yéhoyada	ratu	wonten–ing–ngajengipun	mbeta	Lan–sasampunipun–rampungipun
H0853	H3077	H4428	H6440	H0935	H3615

יְהוָה	לְבֵית־	כֵּלִים	וַיַּעֲשֵׂהוּ	הַכֶּסֶף	שְׁאָר
Yéhuwah	kanggé–Padaleman–	piranti–piranti	lan–sami–ndamel–piyambakipun	pérakipun	tirahipun
H3068		H3627		H3701	H7605

זָהָב	וּכְלֵי	וְכַפּוֹת	וְהַעֲלוֹת	שְׁלֹת	כְּלֵי
emas	lan–piranti–piranti–	lan–cawan–cawan	lan–kanggé–nyaosaken	laden	piranti–piranti–
H2091	H3627	H3709	H5927	H8335	H3627

בְּבֵית־	עֹלָות	מַעֲלִים	וַיְהִיוּ	וְכֶסֶף
wonten–ing–Padaleman–	kurban–obongan	ingkang–nyaosaken	lan–sami–dados	lan–pérak
		H5927	H1961	H3701

פ	יְהוֹיָדָע׃	יְמֵי	כָּל	תָּמִיד	יְהוָה
—	Yéhoyada	dinten–dintenipun	sadaya	salaminipun	Yéhuwah
	H3077	H3117	H3605	H8548	H3068

Bareng wus rampung, turahane dhuwit dicaosake marang Sang Prabu lan Imam Agung Yoyadha. Dhuwit iku dianggo gawe prabot-praboting padalemaning Pangeran Yehuwah, yaiku: piranti-piranti kanggo nganakake kebaktian, piranti-piranti kanggo caos kurban obaran, uga piring-piring lan piranti-piranti emas lan selaka. Sajege sugenge Imam Agung Yoyadha kurban obaran ajeg kasaosake ana ing padalemaning Yehuwah.

15

מֵאָה	בֶּן־	וַיָּמֻת	יָמִים	וַיִּשְׂבַּע	יְהוֹיָדָע	וַיִּזְקַן
satus	putra–	lan–séda	dinten–dinten	lan–wareg	Yéhoyada	Lan–dados–sepuh
H3967		H4191	H3117	H7646	H3077	H2204

בִּמֻלֹתָו׃	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים
nalika–sédanipun	taun	lan–tigang–dasa
H4194	H8141	H7970

Kacarita Imam Agung wus sepuh lan wus akeh banget yuswane, nuli seda. Sedane nalika yuswa satus telung puluh taun,

16

כִּי־	הַמְלָכִים	עִם־	דָּוִיד	בְּעִיר־	וַיְקַבְּרֻהוּ
amargi–	para–ratu	kaliyan–	Daud	wonten–ing–kitha–	Lan–ngarèkaké–piyambakipun
	H4428		H1732		H6912

ס	וּבֵיתוֹ׃	הָאֱלֹהִים	וְעִם	בְּיִשְׂרָאֵל	טוֹבָה	עָשָׂה
—	lan–Padaleman–ipun	Gusti–Allah	lan–kaliyan	wonten–ing–Israèl	kasaenan	nindakaken
		H0430		H3478		

banjur disarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud sandhing para ratu, marga saka pandamel-pandamele kang becik ana ing tanah Israel kang tumuju marang Gusti Allah lan padalemane.

17

יְהוּדָה	שָׂרֵי	בָּאוּ	יְהוֹיָדָע	מֹות	וְאַחֲרֵי
Yéhuda	para–pangageng–	sami–rawuh	Yéhoyada	sédanipun	Lan–sasampunipun
H3063	H8269	H0935	H3077	H4194	

אֲלֵיהֶם׃	הַמֶּלֶךְ	שָׁמַע	אָז	לַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ
dhateng–piyambakipun	ratu	mirengaken	lajeng	dhateng–ratu	lan–sami–sujud
H0413	H4428	H8085		H4428	H7812

Sasedane Imam Agung Yoyadha, para panggedhe ing Yehuda padha sowan lan sumungkem ana ing ngarsane Sang Prabu. Wiwit nalika iku Sang Prabu kang dipidhangetake ature wong-wong iku,

18 וַיַּעַזְבוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם
Lan–sami–nilar — Padaleman– Yéhuwah Gusti–Allahipun para–leluhur–ipun
H0853 H3068 H0430 H0001

וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־ הָעֲצַבִּים וַיְהִי־ קֶצֶף בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם עַל־ אַשְׁמָתָם זֹאת׃
lan–sami–ngladosi — para–Asyera lan– para–brahala lan–dados– bebendu wonten–ing–
H5647 H0853 H0842 H0853 H6091 H1961 H2063

amargi–kalepatanipun lan–Yérusalèm Yéhuda
H0819 H3389 H3063

dadine banjur padha ninggal padalemaning Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, sarta tumuli padha nyembah marang tugu-tugu brahala lan reca-reca brahala. Marga saka kaluputane iku Yehuda lan Yerusalem katiban ing bebendu.

19 וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִאִים לַהֲשִׁיבֶם אֶל־ יְהוָה וְלֹא יְעִידוּ בָּם וַיַּעִידוּ בָּהֶם וְלֹא הֶאֱזִינוּ׃
Lan–ngutus wonten–ing–piyambakipun para–nabi kanggé–ngwangsulaken–piyambakipun dhateng– Yéhuwah lan–sami–néseksi wonten–ing–piyambakipun lan–mboten sami–mirengaken
H7971 H5030 H7725 H0413 H3068 H3808 H0238

ס
—

Nanging Sang Yehuwah utusan para nabi marang wong-wong mau, supaya padha mratobat marang Panjenengane. Para nabi mau banget-banget anggone ngengetake, nanging ora padha gelem ngrungokake.

20 וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה אֶת־ זְכַרְיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֹד מֵעַל הָעָם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר אֱלֹהִים לָמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תַצְלִיחוּ כִּי־ עֲזַבְתֶּם אֶת־ יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם׃
Lan–Roh– Gusti–Allah ngebaki — Zakharia putra– Yéhoyada imam lan–jumeneng
H7307 H0430 H3847 H0853 H2148 H1121 H3077 H3548 H5975

wonten–ing–sanginggil– umat lan–ngendika mekaten– dhateng–piyambakipun lan–ngendika
H5921 H5971 H0559 H3541 H0559

panjenengan kenging–menapa Gusti–Allah sami–nglanggar — dhawuh–dhawuhipun
H0853 H4100 H0430 H5753 H0853 H4687

panjenengan Yéhuwah — sami–nilar amargi– sami–lestantun lan–mboten Yéhuwah
H0853 H3068 H0853 H5800 H3588 H6440 H3808 H3068

Rohing Allah banjur menuhi Imam Zakharia, putrane Imam Agung Yoyadha; iku jumeneng ana ing ngarepe rakyat lan ngandika: “Mangkene pangandikane Gusti Allah: Yagene sira padha nerak marang pepakening Yehuwah, nganti sira padha ora kadunungan kabegjan? Sarehne sira padha ninggal Pangeran Yehuwah, mulane Panjenengane iya nilar sira.”

אֶבֶן	וַיִּרְגְּמֻהוּ	עָלָיו	וַיִּקְשְׁרוּ	21
sela	lan–sami–mbenturi–piyambakipun	nglawan–piyambakipun	Lan–sami–komplot	
H0068	H7275		H7194	

יְהוָה׃	בֵּית	בַּחֲצַר	הַמֶּלֶךְ	בְּמִצְוַת
Yéhuwah	Padaleman–	wonten–ing–plataran–	ratu	miturut–dhawuhipun
H3068			H4428	H4687

Nanging nuli padha sekuthon lumawan marang panjenengane lan awit saka dhawuhe Sang Prabu banjur padha mbenturi watu panjenengane ana ing platarane padalemane Pangeran Yehuwah.

יְהוֹעָדָן	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַחֶסֶד	הַמֶּלֶךְ	יוֹאָשׁ	זָכַר	וְלֹא־	22
Yéhoyada	nindakaken	ingkang	kasih–setianipun	ratu	Yoas	kèngetan	Lan–mboten–	
H3077				H4428	H3101	H2142	H3808	

אָמַר	וּכְמוֹתָו	בְּנֹו	אֶת־	וַיַּהַרֹג	עִמּוֹ	אֲבִיו׃
ngendika	lan–nalika–sédanipun	putra–nipun	—	lan–mejahi	kaliyan–piyambakipun	ramanipun
H0559	H4191		H0853	H2026		H0001

פ	וַיִּדְרֹשׁ׃	יְהוָה	יֶרֶא	
—	lan–mundhut–tanggel–jawab	Yéhuwah	mugi–mirsani	
	H1875	H3068	H7200	

Sang Prabu Yoas ora ngengeti marang kasetyane Imam Agung Yoyadha, kang ramane Imam Zakharia, marang panjenengane. Sang Nata nyedani putrane Imam Agung Yoyadha, kang nalika sedane ngandika: “Pangeran Yehuwah muga nguningana lan paring piwales!”

אֲרָם	חֵיל	עָלָיו	עָלָה	הַשָּׁנָה	לְתִקּוּפַת	וַיְהִי		23
Aram	prajurit–	nglawan–piyambakipun	minggah	taun	wonten–ing–giliran–	Lan–dados		
H0758	H2426		H5927	H8141	H8622	H1961		

כָּל־	אֶת־	וַיַּשְׁחֵיתוּ	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
sadaya–	—	lan–sami–numpes	lan–Yérusalèm	Yéhuda	dhateng–	lan–sami–rawuh
H3605	H0853	H7843	H3389	H3063	H0413	H0935

לְמֶלֶךְ	שִׁלְחוּ	שְׁלָלָם	וְכָל־	מֵעָם	הָעָם	שָׂרֵי
dhateng–ratu–	ngintun	jarahanipun	lan–sadaya–	saking–umat	umat	para–pangageng–
H4428	H7971	H7998	H3605			H8269

דַּרְמֶשֶׂק׃
Damesyik
H1834

Kacarita nalika salining taun wadya-bala Aram nglurugi Sang Prabu Yoas sarta lumebu ing Yehuda lan Yerusalem, sakehe panggedhe bangsa padha disedani nganti entek lan sakehe jarahan dikirimake marang Sang Nata ing Damsyik.

נָתַן	וַיהוָה	אֲרָם	חֵיל	וּבָאוּ	אֲנָשִׁים	בִּמְצֹעַר	כִּי	24
masrahaken	lan–Yéhuwah	Aram	prajurit–	sami–rawuh	tiyang	mawi–cacah–sakedhik	Amargi	
H5414	H3068	H0758	H2426	H0935	H0376	H4705		

יְהוָה	אֶת־	עָזְבוּ	כִּי	מְאֹד	לָרָב	חַיִל	בְּיָדָם
Yéhuwah	—	sami–nilar	amargi	sanget	kathah–sanget	prajurit	wonten–ing–astanipun
H3068	H0853			H3966	H7230	H2428	H3027

שְׁפָטִים׃	עָשׂוּ	יוֹאָשׁ	וְאֶת־	אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי
pangadilan	nindakaken	Yoas	lan–kaliyan–	para–leluhur–ipun	Gusti–Allahipun
H8201		H3101	H0854	H0001	H0430

Sanadyan wadya-bala Aram iku mung sathithik, nanging Pangeran Yehuwah ngulungake wadya-bala kang gedhe banget iku marang wong-wong mau, amarga wong Yehuda wus padha ninggal Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure. Kaya mangkono dadine wong Aram padha nibakake paukuman marang Sang Prabu Yoas.

25

[במחליים]	אֹתוֹ	עָזְבוּ	כִּי־	מִמֻּגּוּ	וּבְלֶכְתָּם
—	piyambakipun	nilar	amargi–	saking–piyambakipun	Lan–nalika–késahipun
H4251	H0853				H3212

עֲבָדָיו	עָלָיו	הִתְקַשְׁרוּ	רַבִּים	(בְּמַחֲלוּיִם)
para–abdinipun	nglawan–piyambakipun	sami–komplot	kathah	wonten–ing–sesakit–sesakit
H5650		H7194		H4251

עַל־	וַיְהַרְגֻהוּ	הַכֹּהֵן	יְהוֹיָדָע	בְּנֵי	בְּדְמֵי
wonten–ing–	lan–sami–mejahi–piyambakipun	imam	Yéhoyada	para–putra–	amargi–rah–
	H2026	H3548	H3077		H1818

וְלֹא	דָּוִיד	בְּעִיר	וַיִּקְבְּרֻהוּ	וַיָּמֻת	מִטָּתָו
lan–mboten	Daud	wonten–ing–kitha–	lan–ngarèkaké–piyambakipun	lan–séda	pasareanipun
H3808	H1732		H6912	H4191	H4296

ס	הַמְּלָכִים׃	בְּקִבְרוֹת	קְבָרֵהוּ
—	para–ratu	wonten–ing–pasaréanipun–	ngarèkaké–piyambakipun
	H4428	H6913	H6912

Nalika wadya-bala Aram lunga saka ing ngarsane -- mangka nalika ditinggal iku Sang Prabu nandhang tatu banget -- para punggawane padha sekuthon nglawan panjenengane marga saka rahe putrane Imam Agung Yoyadha mau, Sang Nata nuli disedani ana ing pasareane. Sang Prabu seda lan disarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, nanging ora ana ing pasareane para ratu.

26

שִׁמְעָת	בֶּן־	זָבָד	עָלָיו	הַמִּתְקַשְׁרִים	וְאֵלֶּה
Symèat	putra–	Zabad	nglawan–piyambakipun	para–ingkang–komplot	Lan–punika
H8100		H2066		H7194	H0428

הַמּוֹאֲבִית׃	שִׁמְרִית	בֶּן־	יוֹזָכָד	הָעַמּוֹנִית
tiyang–Moab–èstri	Symrit	putra–	lan–Yéhozabad	tiyang–Amon–èstri
H4125	H8116		H3075	H5985

Kang padha sekuthon iku yaiku: Zabad, anake Simeat wong wadon Amon, lan Yozabad, anake Simrit wong wadon Moab.

27

וְיסֹדֹ	עָלָיו	הַמַּשָּׂא	(וְרַב)	[ורב]	וּבָנָיו
lan–dhasaripun–	nglawan–piyambakipun	wangsitipun	kathahipun	—	Lan–para–putra–nipun
H3247			H7235	H7230	

סֵפֶר	מִדְרַשׁ	עַל־	כְּתוּבִים	הַנֶּם	הָאֱלֹהִים	בֵּית
kitab–	tafsiran–	wonten–ing–	kaserat	mangéké–piyambakipun	Gusti–Allah	Padaleman–
	H4097		H3789	H2009	H0430	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אֲמַצְיָהוּ	וַיִּמְלֹךְ	הַמְּלָכִים
—	nggantosi–piyambakipun	putra–nipun	Amazya	lan–dados–ratu	para–ratu
	H8478		H0558		H4428

Mungguh para putrane lan pangandikaning Allah kang akeh kang tumuju marang panjenengane, sarta bab anggone ndandani padalemaning Allah, kabeh iku katulisan ana ing Tapsiran bab Kitab Para Raja. Sang Pangeran Amazia, kang putra, banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 25

1

בֶּן־ putra–
H1121

עֶשְׂרִים kalih–dasa
H6242

וְחָמֵשׁ lan–gangsal
H2568

שָׁנָה taun
H8141

מָלַךְ jumeneng–ratu

אֲמַצְיָהוּ Amazya
H0558

וְעֶשְׂרִים lan–kalih–dasa
H6242

וְתֵשַׁע lan–sanga
H8672

שָׁנָה taun
H8141

מָלַךְ jumeneng–ratu

בִּירוּשָׁלִָם wonten–ing–Yérusalèm
H3389

וְשֵׁם lan–namanipun
H8034

אִמּוֹ ibu–nipun
H0517

יְהוֹעַדָּן Yéhoadan
H3086

מִירוּשָׁלִָם׃ saking–Yérusalèm
H3389

Pangeran Amazia nalika jumeneng ratu yuswane salawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem lawase sangalikur taun. Kang ibu asma Yoadan, saka ing Yerusalem.

2

וַיַּעַשׂ Lan–nindakaken

הַיָּשָׁר lerès
H3477

בְּעֵינֵי wonten–ing–paningalipun

יְהוָה Yéhuwah
H3068

רַק namung
H7535

לֹא mboten
H3808

בְּלֵבָב mawi–manah
H3824

שָׁלֵם׃ jangkep
H8003

Sang Prabu nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Yehuwah, mung bae ora kalawan gumolonging panggalih.

3

וַיְהִי Lan–dados
H1961

כַּאֲשֶׁר nalika

חָזְקָה dados–kiyat
H2388

הַמַּמְלָכָה kratonipun
H4467

עָלָיו wonten–ing–piyambakipun

וַיַּהַרֹג lan–mejahi
H2026

אֶת־ —
H0853

עֲבָדָיו para–abdinipun
H5650

הַמַּכִּים ingkang–mejahi
H5221

אֶת־ —
H0853

הַמֶּלֶךְ ratu–
H4428

אָבִיו׃ ramanipun
H0001

Bareng pangwasaning karajan wus santosa ana ing astane, para punggawa kang nyedani Sang Nata, kang rama, padha dipateni.

4

וְאֶת־ Lan–
H0853

בְּנֵיהֶם para–putra–nipun

לֹא mboten
H3808

מֵתָה mejahi
H4191

כַּאֲשֶׁר amargi

כָּתוּב kados–kaserat
H3789

בְּתוֹרַת wonten–ing–Paugeran
H8451

אָבוֹת para–bapa
H0001

יָמוּתוּ sami–séda
H4191

לֹא־ ampun–
H3808

לֵאמֹר mungel
H0559

יְהוָה Yéhuwah
H3068

צִוָּה dhawuh
H6680

אֲשֶׁר־ ingkang–
H0834

מֹשֶׁה Musa
H4872

בְּסֵפֶר wonten–ing–kitab–

אִישׁ tiyang
H0376

כִּי amargi

אָבוֹת para–bapa
H0001

עַל־ amargi–

יָמוּתוּ sami–séda
H4191

לֹא־ ampun–
H3808

וּבָנִים lan–para–putra

בָנִים para–putra

עַל־ amargi–

פ —

יָמוּתוּ׃ sami–séda
H4191

בְּחֶטְאוֹ wonten–ing–dosanipun
H2399

Nanging anak-anake ora diukum pati, awit Sang Nata nindakake apa kang katulisan ing sajroning Toret, yaiku kitabe Nabi Musa, kang uga isi dhawuhe Pangeran Yehuwah: “Aja ana bapa kang mati marga saka anake, lan uga aja ana anak kang mati marga saka bapakne, nanging saben wong matine kudu marga dosane dhewe.”

לְבֵית־	וַיַּעֲמִידֵם	יְהוּדָה	אֶת־	אֲמַצְיָהוּ	וַיִּקָּבֶץ			5
miturut–griyaipun–	lan–ngadegaken–piyambakipun	Yéhuda	—	Amazya	Lan–nglempakaken			
	H5975	H3063	H0853	H0558	H6908			
הַמֵּאוֹת	וּלְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים	לְשָׂרֵי	אָבוֹת				
satus	lan–kanggé–para–pangageng–	èwunan	kanggé–para–pangageng–	para–bapa				
H3967	H8269	H0505	H8269	H0001				
עֶשְׂרִים	לְמַטֶּה	וַיִּפְקְדֵם	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	לְכָל־			
kalih–dasa	saking–yuswa–	lan–ngetang–piyambakipun	lan–Benyamin	Yéhuda	kanggé–sadaya–			
H6242			H1144	H3063	H3605			
בָּחוּר	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיִּמְצָאֵם	וָמַעְלָה	שָׁנָה		
tiyang–pilihan	èwu	atus	tigang–	lan–manggih–piyambakipun	lan–sanginggil	taun		
H0977	H0505	H3967	H7969	H4672	H4605	H8141		
וְצִנָּה׃	רֹמַח	אֹחֵז	צָבָא	יוֹצֵא				
lan–tameng–ageng	tumbak	ngasta–	prajurit	ingkang–medal–				
	H7420	H0270		H3318				

Sang Amazia banjur nglempakake wong Yehuda, yaiku wong Yehuda lan Benyamin kabeh, padha didhawuhi ngadeg manut para kulawangsane, dipanggedheni dening tetindhihing wadya-bala sewu lan para tetindhihing wadya-bala satus. Bareng kaetung dening Sang Nata wong kang umur rong puluh taun munggah, tinemune ana nonoman telung atus ewu kang sembada ing perang kalawan sikep tumbak lan tameng.

כֶּסֶף׃	כִּכַּר־	בְּמֵאָה	חַיִל	גִּבּוֹר	אֶלֶף	מֵאָה	מִיִּשְׂרָאֵל	וַיִּשְׂכַּר	6
pérak	talenta–	mawi–satus	langkung	prajurit–	èwu	satus	saking–Israèl	Lan–nyewa	
H3701	H3603	H3967	H2428	H1368	H0505	H3967	H3478		

Kajaba saka iku panjenengane nyewa saka Israel wong prawira kang gagah prakosa cacahe satus ewu, sewane satus talenta selaka.

יָבֹא	אַל־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	אֱלֹהִיו	בָּא	הָאֱלֹהִים	וְאִישׁ		7
mlebet	ampun–	sang–ratu	mungel	dhateng–piyambakipun	rawuh	Gusti–Allah	Lan–tiyang–		
H0935	H0408	H4428	H0559	H0413	H0935	H0430	H0376		
יִשְׂרָאֵל	עִם־	יְהוָה	אֵין	כִּי	יִשְׂרָאֵל	צְבָא	עִמָּךְ		
Israèl	kaliyan–	Yéhuwah	mboten–wonten	amargi	Israèl	prajurit–	kaliyan–panjenengan		
H3478		H3068	H0369		H3478				
אֶפְרָיִם׃	בְּנֵי	כֹּל							
Éfrayim	para–putra–	sadaya							
H0669		H3605							

Nanging nuli ana abdining Allah kang sowan marang ing ngarsane sarta munjuk: “Dhuh, Sang Prabu, sampun ngantos marengaken wadya-bala Israel nunggil kaliyan gusti kawula, awit Pangeran Yehuwah boten nunggil kaliyan Israel, inggih punika sakathahing bani Efraim punika.

לַמִּלְחָמָה	חֲזַק	עֲשֵׂה	אַתָּה	בֹּא	אִם־	כִּי			8
kanggé–perang	kiyat	nindakaken	panjenengan	rawuh	ménawi–	amargi			
H4421	H2388			H0935					
יְשׁ־	כִּי	אוֹיֵב	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	יַכְשִׁילְךָ				
wonten–	amargi	mengsah	wonten–ing–ngajengipun	Gusti–Allah	ngalahaken–panjenengan				
H3426		H0341	H6440	H0430	H3782				
וּלְהַכְשִׁיל׃	לַעְזוֹר	בֵּאלֹהִים	כֹּחַ						
lan–kanggé–ngalahaken	kanggé–mitulungi	wonten–ing–Gusti–Allah	kakiyatan						
H3782	H5826	H0430							

Dene manawi punika meksa katunggilaken, sanadyan kados pundi kemawon tumindak paduka saha kakiyatan paduka ing salebeting peperangan, Gusti Allah badhe ndhawahaken paduka wonten ing ngajenging mengsah, amargi Gusti Allah punika kagungan pangwaos mitulungi tuwin ndhawahaken!”

9

לַעֲשׂוֹת	וּמַה־	הָאֱלֹהִים	לְאִישׁ	אֲמַצְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
kanggé-nindakaken	lan-punapa-	Gusti-Allah	dhateng-tiyang-	Amazya	Lan-ngendika	
	H4100	H0430	H0376	H0558	H0559	

אִישׁ	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	לִגְדוּד	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הַכִּכָּר	לְמֵאַת
tiyang-	lan-ngendika	Israèl	kanggé-pasukan-	kula-paring	ingkang	talenta	kanggé-satus
H0376	H0559	H3478	H1416	H5414		H3603	H3967

הַרְבֵּה	לְךָ	לָתֶת	לַיהוָה	יֵשׁ	הָאֱלֹהִים	
langkung-kathah	dhateng-panjenengan	kanggé-paring	kanggé-Yéhuwah	wonten	Gusti-Allah	
		H5414	H3068	H3426	H0430	

מִזֶּה׃	
saking-punika	
H2088	

Sang Prabu Amazia tumuli ngandika marang abdining Allah mau: “Lah banjur kapriye dhuwit satus talenta kang wus sunparingake marang wadya-bala Israel iku?” Atur wangsulane abdining Allah: “Pangeran Yehuwah saged maringi dhumateng paduka langkung saking samanten!”

10

אֵלָיו	בָּא	אֲשֶׁר־	לְהַגְדוּד	אֲמַצְיָהוּ	וַיַּבְדִּילֵם	
dhateng-piyambakipun	rawuh	ingkang-	kanggé-pasukan	Amazya	Lan-ngidin-piyambakipun	
H0413	H0935		H1416	H0558	H0914	

מְאֹד	אַפָּם	וַיִּחַר	לִמְקוֹמָם	לָלֶכֶת	מֵאֶפְרַיִם	
sanget	bebenduipun	lan-murub	dhateng-panggenanipun	kanggé-késah	saking-Éfrayim	
H3966	H0639	H2734	H4725	H3212	H0669	

פ	אָף׃	בְּחֲרִי־	לִמְקוֹמָם	וַיָּשׁוּבוּ	בִּיהוּדָה	
—	murub	mawi-bebendunipun-	dhateng-panggenanipun	lan-sami-wangsul	nglawan-Yéhuda	
	H0639	H2750	H4725	H7725	H3063	

Sang Prabu Amazia nuli misah wadya-bala kang saka Efraim lan nunggil karo panjenengane mau, padha kadhawuhan bali menyang ing papan padunungane. Wong-wong iku banjur nepsu banget marang Yehuda. Anggone padha mulih kalawan nepsu ngigit-igit.

11

הַמֶּלַח	גַּיְא	וַיִּלְךְּ	עַמּוֹ	אֶת־	וַיִּנָּהֵג	הִתְחַזַּק	וַאֲמַצְיָהוּ
Uyah	Lebak-	lan-tindak	umat-ipun	—	lan-mimpin	dados-kiyat	Lan-Amazya
H4417	H1516	H3212		H0853		H2388	H0558

אֲלָפִים׃	עֲשֶׂרֶת	שֵׂעִיר	בְּנֵי־	אֶת־	וַיַּךְ	
èwu	sedasa	Séir	para-putra-	—	lan-nggebug	
H0505	H6235			H0853	H5221	

Sang Prabu Amazia ngatingalake kekendelane, panjenengane mangagengi rakyate kalurugake menyang ing Lebak Asin lan nggecak panunggalane wong bani Seir sapuluh ewu.

12

וַיְבִיאוּם	יְהוּדָה	בְּנֵי	שָׁבוּ	חַיִּים	אֲלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת	
lan-mbeta-piyambakipun	Yéhuda	para-putra-	nawan	gesang	èwu	Lan-sedasa	
H0935	H3063		H7617		H0505	H6235	

וְכֻלָּם	הַסֶּלַע	מֵרֹאשׁ־	וַיַּשְׁלִיכוּם	הַסֶּלַע	לְרֹאשׁ	
lan-sadayanipun	parang	saking-pucuk-	lan-mbuncalaken-piyambakipun	parang	dhateng-pucuk-	
H3605	H5553		H7993	H5553		

ס	נִבְקָעוּ׃	
—	remuk	
	H1234	

Kajaba iku ana wong sapuluh ewu kan ditawan urip-uripan dening bani Yehuda kang banjur kagawa menyang ing pucake sawijining gunung parang, tumuli dijorogake mangisor saka ing pucaking gunung parang iku, satemah padha ajur mumur kabeh.

13 וּבְנֵי הַגְּדוּד אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלֶּכֶת
Lan–para–putra– pasukan ingkang ngwangsulaken Amazya saking–tindak
H1416 H7725 H0558 H3212

עִמּוֹ קַלְיָן–פִּיָּמְבַּקִּפּוּן לַמִּלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה
kaliyan–piyambakipun dhateng–perang lan–sami–njebol wonten–ing–kitha–kithanipun– Yéhuda
H4421 H6584 H3063

מִשֹּׁמְרוֹן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵוּ מֵהֶם וַיַּכּוּ חוֹרוֹנָה בֵּית וְעַד־
saking–Samarya ngantos– Bèt–Horon lan–sami–nggebug saking–piyambakipun tigang èwu
H8111 H5704 H1032 H5221 H7969 H0505

וַיָּבְזוּ רַבָּה׃ ס בִּזָּה
lan–sami–njarah jarahan kathah —
H0962 H0961

Nanging para wong saka wadya-bala kang didhawuhi mulih dening Sang Prabu Amazia, kang ora diparengake ndherek perang panjenengane, iku padha nempuh kutha-kutha ing Yehuda saka ing Samaria nganti tekan ing Bet-Horon sarta mateni wong kang manggon ing kono telung ewu tuwin ngrampas jarahan akeh.

14 אֲדוֹמִים אֶת־ מֵהַכּוֹת אֲמַצְיָהוּ בָּוֹא אַחֲרֵי וַיְהִי
tiyang–tiyang–Édom — saking–nggebug Amazya rawuh–ipun sasampunipun Lan–dados
H0130 H0853 H5221 H0558 H0935 H1961

וַיַּעֲמִידֵם שֵׂעִיר בְּנֵי אֱלֹהֵי אֶת־ וַיָּבֵא
lan–ngadegaken–piyambakipun Séir para–putra– para–gusti–allah–nipun — lan–mbeta
H5975 H0430 H0853 H0935

יִשְׁתַּחֲוֶה וְלִפְנֵיהֶם לֵאלֹהִים לוֹ
sujud lan–wonten–ing–ngajengipun kanggé–para–gusti–allah kanggé–piyambakipun
H7812 H6440 H0430

יְקַטֵּר׃ וְלָהֶם
ngungelaken–dupa lan–dhateng–piyambakipun

Bareng Sang Prabu Amazia kondur saka anggone ngawonake wong Edom mau, para allahe bani Seir kang kaasta kondur, banjur kaedegake kadadekake allahe; Sang Prabu nuli sujud lan nyembah marang allah-allah iku sarta disajeni kurban.

15 נָבִיא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח בַּאֲמַצְיָהוּ יְהוָה אַף וַיִּחַר־
nabi dhateng–piyambakipun lan–ngutus nglawan–Amazya Yéhuwah bebendu– Lan–murub–
H5030 H0413 H7971 H0558 H3068 H0639 H2734

אֱלֹהֵי אֶת־ דָּרַשְׁתָּ לָמָּה לוֹ וַיֹּאמֶר
para–gusti–allah–nipun — madosi kenging–menapa dhateng–piyambakipun lan–ngendika
H0430 H0853 H1875 H4100 H0559

מִיָּדֶךָ׃ עַמָּם אֶת־ הִצִּילוּ לֹא־ אֲשֶׁר הָעָם
saking–astanipun umat–ipun — ngluwari mboten– ingkang umat
H3027 H0853 H5337 H3808

Ing kono Pangeran Yehuwah duka marang Sang Prabu Amazia, banjur utusan nabi sowan marang ing ngarsane, kang tumuli munjuk: “Punapa sababipun dene paduka madosi allahipun bangsa ingkang boten saged ngluwari bangsanipun piyambak saking asta paduka?”

לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	בְּדַבְּרוֹ	וַיְהִי	16
dhateng–piyambakipun	lan–ngendika	dhateng–piyambakipun	nalika–ngendikanipun	Lan–dados	
	H0559	H0413	H1696	H1961	

לְךָ	חֲדַל־	נְתַנּוּךָ	לַמֶּלֶךְ	הַלְיוֹעֵץ		
panjenengan	kèndel–	sami–ngangkat–panjenengan	ratu	punapa–dados–penasihat–		
	H2308	H5414	H4428	H3289		

יָדַעְתִּי	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	וַיֶּחְדַּל	יַכְּוּךָ	לָמָּה	
kula–mangertos	lan–ngendika	nabi	lan–kèndel	sami–nggebug–panjenengan	kenging–menapa	
H3045	H0559	H5030	H2308	H5221	H4100	

זֹּאת	עָשִׂיתָ	כִּי־	לְהַשְׁחִיתֶךָ	אֱלֹהִים	יָעַץ	כִּי־	
punika	nindakaken	amargi–	kanggé–ngrisak–panjenengan	Gusti–Allah	paring–pitutur	bilih–	
H2063			H7843	H0430	H3289		

פ	לַעֲצָתִי׃	שָׁמַעְתָּ	וְלֹא	
—	dhateng–pitutur–kula	mirengaken	lan–mboten	
	H6098	H8085	H3808	

Nalika nabi mau lagi matur, Sang Prabu Amazia ngandika: “Apa sira sundadekake juru pirembage Sang Nata? Menenga! Apa sira njaluk mati?” Nabi mau banjur kendel, nanging sawuse matur: “Kawula punika sumerep bilih Gusti Allah sampun mutus badhe nyirnakaken paduka, awit paduka sampun tumindak makaten, saha boten karsa midhangetaken dhateng rembag kawula.”

יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יוֹאָשׁ	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אֲמַצְיָהוּ	וַיִּוָּעַץ	17
Yéhoahaz	putra–	Yoas	dhateng–	lan–ngutus	Yéhuda	ratu–	Amazya	Lan–pirembagan	
H3059		H3101	H0413	H7971	H3063	H4428	H0558	H3289	

פָּנִים׃	נִתְרָאֶה	(לְכָה)	[לְךָ]	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יֵהוּא	בֶּן־
pasuryan	mangga–adep–adepan	rawuh	—	mungel	Israèl	ratu–	Yéhu	putra–
H6440	H7200	H1980	H1980	H0559	H3478	H4428	H3058	

Sawuse mangkono Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, nganakake pirembagan lan banjur utusan wong marang ing ngarsane Sang Prabu Yoas, bin Yoakhas bin Yehu, ratu ing Israel, kadhawuhan nglantarake pangandikane mangkene: “Sumangga kita sami ngaben kakiyatan!”

הַחֹזַח	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	וַיִּשְׁלַח	18
suket–eri	mungel	Yéhuda	ratu–	Amazya	dhateng–	Israèl	ratu–	Yoas	Lan–ngutus	
H2336	H0559	H3063	H4428	H0558	H0413	H3478	H4428	H3101	H7971	

בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הָאָרֶז	אֶל־	שָׁלַח	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר
wonten–ing–Lébanon	ingkang	wit–aras	dhateng–	ngutus	wonten–ing–Lébanon	ingkang
H3844		H0730	H0413	H7971	H3844	

לַעֲבֹר	לְאִשָּׁה	לִבְנִי	בִתְּךָ	אֶת־	תְּנָה־	לֵאמֹר	
lan–liwat	kanggé–garwa	kanggé–putra–kula	putra–èstri–panjenengan	—	paring–	mungel	
	H0802		H1323	H0853	H5414	H0559	

הַחֹזַח׃	אֶת־	וַתִּרְמֹס	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	
suket–eri	—	lan–ngidak	wonten–ing–Lébanon	ingkang	ara–ara	sato–	
H2336	H0853	H7429	H3844				

Nanging Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, nuli utusan sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, kadhawuhan maringake wangsulane mangkene: “Wit eri ing redi Libanon punika kintun piweling dhateng wit eres ing redi Libanon makaten: Anak sampeyan estri sampeyan sukakaken dhateng anak kula jaler, dadosa semahipun. Nanging kewan-kewan ing wana ingkang wonten ing redi Libanon punika langkung ing ngriku lajeng ngidak wit eri wau.

19

וּנְשָׂאֲךָ	אֱדוֹם	אֶת־	הִכִּיתָ	הִנֵּה	אָמַרְתָּ
lan–ngangkat–panjenengan	Édom	—	nggebug	mangéké	Panjenengan–ngendika
H5375	H0123	H0853	H5221	H2009	H0559

בְּבֵיתֶךָ	שְׁבָה	עַתָּה	לְהִכָּבֵד	לְבָךְ
wonten–ing–griya–panjenengan	lenggaha	samenika	kanggé–mongkog	manahipun
	H3427	H6258	H3513	

אַתָּה	וְנָפַלְתָּ	בְּרָעָה	תִּתְגָּרֶה	לָמָּה
panjenengan	lan–dhawah–panjenengan	wonten–ing–piawon	nyulek–panjenengan	kenging–menapa
	H5307		H1624	H4100

עִמָּךְ׃	וִיהוּדָה
kaliyan–panjenengan	lan–Yéhuda
	H3063

Panjenengan nggalih, panjenengan sampun ngawonaken Edom, milanipun panggalih panjenengan lajeng kumaluhur-luhur lan badhe ngupados pangaji-aji. Sapunika, kula aturi wonten ing dalem kemawon. Punapa ta prelunipun panjenengan ngajap dhateng bilai, satemah panjenengan lajeng dhawah dalasan Yehuda pisan?”

20

לְמַעַן	הִיא	מֵהָאֱלֹהִים	כִּי	אֲמַצְיָהוּ	שָׁמַע	וְלֹא־
kanggé–	punika	saking–Gusti–Allah	amargi	Amazya	mirengaken	Lan–mboten–
H4616	H1931	H0430		H0558	H8085	H3808

אֱלֹהֵי	אֶת	דָּרְשׁוּ	כִּי	בְיָד	תִּתָּם
para–gusti–allah–nipun	—	sami–madosi	amargi	wonten–ing–asta	masrahaken–piyambakipun
H0430	H0853	H1875		H3027	H5414

אֱדֹום׃
Édom
H0123

Nanging Sang Prabu Amazia ora karsa midhangetake, amarga bab iku wus katetepake dening Gusti Allah, wong-wong mau bakal kaulungake marang ing astane Sang Prabu Yoas, awit wus padha ngupaya marang allahe wong Edom.

21

הוּא	פָּנִים	וַיִּתְרָאוּ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	וַיַּעַל
piyambakipun	pasuryan	lan–sami–adep–adepan	Israèl	ratu–	Yoas	Lan–minggah
H1931	H6440	H7200	H3478	H4428	H3101	H5927

לִיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	שֶׁמֶשׁבֵּית	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וַאֲמַצְיָהוּ
kanggé–Yéhuda	ingkang	wonten–ing–Bèt–Semes	Yéhuda	ratu–	lan–Amazya
H3063		H1053	H3063	H4428	H0558

Mulane Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, banjur majeng ngaben kakiyatan, panjenengane lan Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, ana ing Bet-Semes ing wilayah Yehuda.

22

אִישׁ	וַיָּנֻסוּ	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוּדָה	וַיִּנָּגֵף
tiyang	lan–sami–mlayu	Israèl	wonten–ing–ngajengipun	Yéhuda	Lan–kakalahaken
H0376	H5127	H3478	H6440	H3063	H5062

לְאָהָלָיו׃
dhateng–tènda–tèndanipun
H0168

Yehuda disorake Israel, temah padha lumayu menyang ing tarube dhewe-dhewe.

מֶלֶךְ־	יוֹאָשׁ	תָּפַשׁ	יְהוֹאָחָז	בֶּן־	יוֹאָשׁ	בֶּן־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֲמַצְיָהוּ	וְאֶת־	23
ratu–	Yoas	nangkep	Yéhoahaz	putra–	Yoas	putra–	Yéhuda	ratu–	Amazya	Lan–	
H4428	H3101	H8610	H3059		H3101		H3063	H4428	H0558	H0853	

וַיִּפְרֹץ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וַיְבִיאֻהוּ	שֹׁמְשֹׁבְּיִת	יִשְׂרָאֵל
lan–ngrusakaken	Yérusalèm	lan–mbeta–piyambakipun	wonten–ing–Bèt–Semes	Israèl
H6555	H3389	H0935	H1053	H3478

הַפִּנָּה	שַׁעַר	עַד־	אֶפְרַיִם	מִשַּׁעַר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּחוֹמַת
Pojok	Gapuranipun–	ngantos–	Éfrayim	saking–Gapuranipun–	Yérusalèm	wonten–ing–tembok–
H6437	H8179	H5704	H0669	H8179	H3389	H2346

אַרְבַּע	מֵאוֹת	אַמָּה׃
sekawan	atus	hasta
H0702	H3967	

Sang Prabu Amazia, ratu ing Yehuda, putrane Sang Prabu Yoas bin Yoakhas nuli dicepeng dening Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, ana ing Bet-Semes, sarta banjur kabekta dening Sang Prabu Yoas menyang ing Yerusalem. Sang Prabu Yoas tumuli dhawuh mbubrah tembok Yerusalem wiwit Gapura Efraim nganti tekan Gapura Pojok, dawane patang atus asta.

הַנִּמְצְאִים	הַכֵּלִים	כָּל־	וְאֵת	וְהַכֶּסֶף	הַזָּהָב	וְכָל־	24
ingkang–kapanggih	piranti–piranti	sadaya–	lan–	lan–pérak	emas	Lan–sadaya–	
H4672	H3627	H3605	H0853	H3701	H2091	H3605	

בַּיִת	אֹצְרוֹת	וְאֶת־	אֱדוֹם	עִבֵּד	עִם־	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית־	
griyaipun–	raja–brananipun–	lan–	Édom	Obèd–	kaliyan–	Gusti–Allah	wonten–ing–Padaleman–	
H0214		H0853	H5654	H5654		H0430		

פ	שֹׁמְרוֹן׃	וַיָּשָׁב	הַתָּעֳרֻבוֹת	בְּנֵי	וְאֶת	הַמֶּלֶךְ
—	Samarya	lan–wangsul	pangsandhean	para–putra–	lan–	ratu
	H8111	H7725	H8594		H0853	H4428

Sawuse mangkono Sang Prabu banjur mundhuti sakehe emas lan selaka sarta sakehe prabot kang tinemu ana ing padalemaning Allah lan kang kareksa dening brayate Obed-Edom, uga raja-brana ing kadhatone Sang Nata sarta para wong kang kanggo cekelan, nuli kondur menyang ing Samaria.

בֶּן־	יוֹאָשׁ	מוֹת	אַחֲרֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	אֲמַצְיָהוּ	וַיְחִי		25
putra–	Yoas	sédanipun	sasampunipun	Yéhuda	ratu–	Yoas	putra–	Amazya	Lan–gesang		
	H3101	H4194		H3063	H4428	H3101		H0558	H2421		

שָׁנָה׃	עֶשְׂרֵה	חֲמֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יְהוֹאָחָז	
taun	welas	gangsal–welas	Israèl	ratu–	Yéhoahaz	
H8141	H6240	H2568	H3478	H4428	H3059	

Sang Prabu Amazia, putrane Sang Prabu Yoas, ratu ing Yehuda, isih sugeng limalas taun sawuse Sang Prabu Yoas bin Yoakhas, ratu ing Israel seda.

הַלֹּא	וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲמַצְיָהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	26
punapa–mboten	lan–ingkang–kantun	ingkang–rumiyin	Amazya	bab–babipun	Lan–tirahipun	
H3808	H0314	H7223	H0558	H1697		

וְיִשְׂרָאֵל׃	יְהוּדָה	מַלְכֵי־	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הִנָּם
lan–Israèl	Yéhuda	para–ratu–	kitab–	wonten–ing–	kaserat	mangéké–piyambakipun
H3478	H3063	H4428			H3789	H2009

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Amazia, wiwit wiwitan nganti wekasan, iku kabeh rak katulisan ana ing buku bab para ratu ing Yehuda lan ing Israel.

27

יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	אֲמַצְיָהוּ	סָר	אֲשֶׁר־	וּמֵעֵת	
Yéhuwah	saking–sasampunipun	Amazya	mbalik	ingkang–	Lan–saking–wekdal	
H3068		H0558	H5493		H6256	

וַיִּקְשְׁרוּ	עָלָיו	קֶשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם	וַיָּנָס
lan–sami–komplot	nglawan–piyambakipun	komplotan	wonten–ing–Yérusalèm	lan–mlayu
H7194		H7195	H3389	H5127

לָכִישָׁה	וַיִּשְׁלְחוּ	אַחֲרָיו	לָכִישָׁה	
dhateng–Lakhis	lan–sami–ngutus	sasampunipun–piyambakipun	dhateng–Lakhis	
H3923	H7971		H3923	

שָׁם׃	וַיְמִיתֻהוּ	
wonten–ing–ngriku	lan–sami–mejahi–piyambakipun	
H8033	H4191	

Wiwit nalika Sang Prabu Amazia nebihi Pangeran Yehuwah, wong padha sekuthon nglawan panjenengane ana ing Yerusalem, mulane Sang Nata nuli ngungsi menyang ing Lakhis. Nanging wong-wong mau banjur padha kongkonan wong ngoyak panjenengane menyang ing Lakhis, sarta banjur disedani ana ing kono.

28

אֹתוֹ	וַיְקַבְּרוּ	הַסּוּסִים	עַל־	וַיִּשָּׂאֻהוּ	
piyambakipun	lan–ngarèkaké	jaran–jaran	wonten–ing–	Lan–sami–ngangkat–piyambakipun	
H0853	H6912			H5375	

יְהוּדָה׃	בְּעִיר	אֲבֹתָיו	עִם־
Yéhuda	wonten–ing–kitha–	para–leluhur–ipun	kaliyan–
H3063		H0001	

Sang Prabu nuli katitihake ing jaran sarta banjur disarekake sandhing para leluhure ing kuthane Sang Prabu Dawud.

Chapter 26

1

בֶּן־	וְהוּא	עֻזִּיָּהוּ	אֶת־	יְהוּדָה	עַם	כָּל־	וַיִּקְּחוּ	
putra–	lan–piyambakipun	Uziya	—	Yéhuda	umat–	sadaya–	Lan–sami–mendhet	
	H1931	H5818	H0853	H3063		H3605	H3947	

אֲמַצְיָהוּ׃	אָבִיו	תַּחַת	אֹתוֹ	וַיַּמְלִיכוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ
Amazya	ramanipun	nggantosi	piyambakipun	lan–sami–ngangkat–ratu	taun	welas	nembelas
H0558	H0001	H8478	H0853		H8141	H6240	H8337

Wong Yehuda sabangsa kabeh tumuli padha nambut Pangeran Uzia, kang lagi yuswa nembelas taun, kajumenengake ratu nggentosi kang rama, Prabu Amazia.

2

לִיהוּדָה	וַיִּשְׁבֶּנָּה	אֵילוֹת	אֶת־	בָּנָה	הוּא	
kanggé–Yéhuda	lan–ngwangsulaken–piyambakipun	Éilot	—	mbangun	Piyambakipun	
H3063	H7725		H0853	H1129	H1931	

פ	אֲבֹתָיו׃	עִם־	הַמֶּלֶךְ	שְׁכַב־	אַחֲרֵי
—	para–leluhur–ipun	kaliyan–	ratu	sédanipun–	sasampunipun
	H0001		H4428	H7901	

Panjenengane nyantosani kutha Elot dibalekake marang Yehuda, yaiku sawuse Sang Nata kepareng aso nunggil karo para leluhure.

שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	וַחֲמִשִּׁים	בְּמָלְכוֹ	עֻזִּיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שֵׁשׁ	בֶּן־	3
taun	lan–kalih	lan–seket	nalika–dados–ratuipun	Uziya	taun	welas	nembelas	putra–	
H8141	H8147	H2572		H5818	H8141	H6240	H8337		

מִן־	יְכָלְיָה׀	‎(יְכָלְיָהוּ)	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	
saking–	Yékholya	—	ibu–nipun	lan–namanipun	wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–ratu	
	H3203	H3203	H0517	H8034	H3389		

יְרוּשָׁלִָם׃
Yérusalèm
H3389

Pangeran Uzia nalika jumeneng ratu yuswa nembelas taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase seket loro taun. Kang ibu asma Yekholya, saka ing Yerusalem.

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ		4
ingkang–	miturut–sadaya	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	lerès	Lan–nindakaken		
	H3605	H3068		H3477			

אָבִיו׃	אֲמַצְיָהוּ	עָשָׂה
ramanipun	Amazya	nindakaken
H0001	H0558	

Sang Prabu nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Yehuwah, trep kaya kang dilampahi Sang Prabu Amazia, kang ramane.

הַמֵּבִין	זְכַרְיָהוּ	בִּימֵי	אֱלֹהִים	לִדְרֹשׁ	וַיְהִי	5
ingkang–ahli	Zakharia	wonten–ing–dinten–dintenipun	Gusti–Allah	kanggé–madosi	Lan–dados	
H0995		H3117	H0430	H1875	H1961	

יְהוָה	אֶת־	דָּרְשׁוֹ	וּבִימֵי	הָאֱלֹהִים	בְּרֹאֹת	
Yéhuwah	—	madosi–ipun	lan–wonten–ing–dinten–dintenipun	Gusti–Allah	wonten–ing–wahyu–	
H3068	H0853	H1875	H3117	H0430	H7200	

ס	הָאֱלֹהִים׃	הִצְלִיחוֹ
—	Gusti–Allah	ndadosaken–lestantun–piyambakipun
	H0430	

Panjenengane ngupadi marang Gusti Allah sajege Imam Agung Zakharia, kang mulang muruk marang panjenengane supaya ajrih asih marang Gusti Allah. Lan salawase Sang Prabu ngupaya marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allah ndadosake sakehe pambudidayane oleh gawe.

								6
גַּת	חוֹמַת	אֶת־	וַיִּפְרֹץ	בַּפְּלִשְׁתִּים	וַיִּלָּחֶם	וַיֵּצֵא		
Gat	tembok–	—	lan–ngrusakaken	nglawan–tiyang–tiyang–Filistin	lan–perang	Lan–medal		
H1661	H2346	H0853	H6555	H6430		H3318		

בְּאַשְׁדּוֹד	עָרִים	וַיִּבְנֶה	אַשְׁדּוֹד	חוֹמַת	וְאֶת	יַבְנֶה	חוֹמַת	וְאֶת
wonten–ing–Asdod	kitha–kitha	lan–mbangun	Asdod	tembok–	lan–	Yabnè	tembok–	lan–
H0795		H1129	H0795	H2346	H0853	H2996	H2346	H0853

וּבַפְּלִשְׁתִּים׃
lan–wonten–ing–tiyang–tiyang–Filistin
H6430

Sang Prabu nglurug perang nglawan wong Filisti lan nggempur tembok Gat, Yabne sarta Asdod, banjur ngedegake kutha-kutha ana ing sakubenge Asdod tuwin ing wilayahe wong Filisti liyane.

7

וְעַל־	פְּלִשְׁתִּים	עַל־	הָאֱלֹהִים	וַיַּעְזְרֵהוּ
lan–nglawan–	tiyang–tiyang–Filistin	nglawan–	Gusti–Allah	Lan–mitulungi–piyambakipun
	H6430		H0430	H5826

וְהַמְעוּנִים׃	בְּגוּר־בָּעַל	הַיֹּשְׁבִים	הָעַרְבִיִּם)‎	]הערביים[
lan–tiyang–tiyang–Méun	wonten–ing–Gur–Baal	ingkang–manggèn	tiyang–tiyang–Arab	—
H4586	H1485	H3427	H6163	H6163

Anggone merangi wong Filisti, wong Arab kang manggon ing Gur-Baal, lan wong Meunim, Sang Nata kaparingan pitulungan dening Gusti Allah.

8

עַד־	שְׁמוֹ	וַיֵּלֶךְ	לְעֻזִּיָּהוּ	מִנְחָה	הָעַמּוֹנִים	וַיִּתְּנוּ
ngantos–	namanipun	lan–késah	dhateng–Uziya	upeti	tiyang–tiyang–Amon	Lan–sami–paring
H5704	H8034	H3212	H5818	H4503	H5984	H5414

לְמָעְלָה׃	עַד־	הֶחָזֵק	כִּי	מִצְרַיִם	לְבוֹא
sanget	ngantos–	dados–kiyat	amargi	Mesir	rawuhipun–
H4605	H5704	H2388		H4714	H0935

Wong Amon padha caos bulubekti marang Sang Prabu Uzia. Asmane misuwur nganti tekan ing Mesir, marga saka kakiyatane kang linuwih.

9

שָׁעַר	עַל־	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	מִגְדָּלִים	עֻזִּיָּהוּ	וַיִּבֶן
Gapuranipun–	wonten–ing–	wonten–ing–Yérusalèm	menara–menara	Uziya	Lan–mbangun
H8179		H3389	H4026	H5818	H1129

הַמִּקְצוֹעַ	וְעַל־	הַגַּיְא	שַׁעַר	וְעַל־	הַפִּנָּה
pojok	lan–wonten–ing–	Lebak	Gapuranipun–	lan–wonten–ing–	Pojok
H4740		H1516	H8179		H6438

וַיְחַזְּקֵם׃
lan–sami–ngiyataken–piyambakipun
H2388

Sang Prabu Uzia yasa panggung ana ing Yerusalem ana ing sadhuwure Gapura Pojok, ing sadhuwure Gapura Lebak lan ing sadhuwure Padon, sarta iku padha disantosani.

10

רַבִּים	בֹּרוֹת	וַיַּחְצֹב	בַּמִּדְבָּר	מִגְדָּלִים	וַיִּבֶן
kathah	sumur–sumur	lan–ngeduk	wonten–ing–ara–ara–samun	menara–menara	Lan–mbangun
		H2672		H4026	H1129

וּבַשְּׁפֵלָה	לֹו	הָיָה	רַב	מִקְנֶה־	כִּי
lan–wonten–ing–dataran–andhap	kanggé–piyambakipun	dados	kathah	raja–kaya–	amargi
H8219		H1961		H4735	

בֶּהָרִים	וְכַרְמִים	אִכָּרִים	וּבַמִּישֹׁור
wonten–ing–redi–redi	lan–para–juru–pakebonan–anggur	para–tani	lan–wonten–ing–dataran
H2022	H3755	H0406	H4334

ס	הָיָה׃	אֲדָמָה	אֹהֵב	כִּי־	וּבַכַּרְמֶל
—	piyambakipun	siti	remen–	amargi–	lan–wonten–ing–Karmèl
	H1961	H0127	H0157		H3760

Panjenengane uga yasa panggung ana ing pasamunan lan dhawuh ndhudhuk sumur akeh, amarga raja-kayane akeh ana ing Tanah Ngare lan ana ing Tanah Warata Dhuwur. Sang Prabu uga kagungan abdi-abdi tani lan tukang jaga kebon anggur ana ing pagunungan lan ing tanah kang subur, awit panjenengane remen tetanen.

צָבָא	יוֹצְאֵי	מִלְחָמָה	עֹשֶׂה	חַיִל	לְעֻזִּיָּהוּ	וַיְהִי		11
prajurit	ingkang–medal–	perang	ingkang–nindakaken–	prajurit	kanggé–Uziya	Lan–dados		
	H3318	H4421		H2428	H5818	H1961		

הַסּוֹפֵר	יְעִיאֵל)	[יעואל]	בְּיַד	פְּקֻדָתָם	בְּמִסְפַּר	לִגְדוּד	
juru–tulis	Yéièl	—	mawi–asta–	cacahipun	miturut–cacah–	kanggé–pasukan	
	H3273	H3273	H3027	H6486	H4557	H1416	

הַמֶּלֶךְ׃	מִשָּׂרֵי	חֲנַנְיָהוּ	יַד־	עַל	הַשּׁוֹטֵר	וּמַעֲשֵׂיָהוּ	
ratu	saking–para–pangageng–	Hananya	asta–	wonten–ing	pangawas	lan–Maaseya	
H4428	H8269		H3027		H7860	H4641	

Kajaba iku Sang Prabu Uzia kagungan wadya-bala kang sembada ing perang, kang manawa maju perang kadadekake golongan-golongan manut cacahe wong kang dipengeti dening abdi dalem panitra Yeiel lan abdi dalem juru tata-usaha Maaseya, kang dipanggedheni dening Sang Hananya, salah sawijine tetindhihe perang Sang Prabu.

אַלְפָּיִם	חָיִל	לְגִבּוֹרֵי	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	מִסְפַּר	כֹּל	12
kalih–èwu	langkung	kanggé–para–prajurit–	bapa–bapa	para–pangageng–	cacahipun	Sadaya	
H0505	H2428	H1368	H0001		H4557	H3605	

מֵאוֹת׃	וְשֶׁשׁ
atus	lan–enem
H3967	H8337

Para lelurahing kulawangsa, para prawira kang gagah prakosa, iku gunggunge kabeh ana rong ewu nem atus.

וְשִׁבְעַת	אֶלֶף	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	צָבָא	חֵיל	יָדָם	וְעַל־	13
èwu	lan–pitu	èwu	atus	tigang	prajurit	prajurit–	Lan–wonten–ing–asta–nipun	
H7651	H0505	H3967	H7969		H2426	H3027		

חָיִל	בְּכֹחַ	מִלְחָמָה	עֹשֵׂי	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	אַלְפֵי	
kanggé–mitulungi	langkung	mawi–kakiyatan–	perang	ingkang–nindakaken–	atus	lan–gangsal	
H2428		H4421		H3967	H2568	H0505	

הָאוֹיֵב׃	עַל־	לַמֶּלֶךְ	לַעְזֹר
—	mengsah	nglawan–	ratu
H0341		H4428	H5826

Iku padha manggedheni wadya-bala, kang cacahe ana wong telung atus pitu ewu limang atus, kang padha prawira ing perang sarta siyaga mbiyantu Sang Prabu nanggulangi mungsuh.

מָגִנִּים	הַצָּבָא	לְכָל־	עֻזִּיָּהוּ	לָהֶם	וַיָּכֶן		14
tameng–tameng	prajurit	kanggé–sadaya–	Uziya	kanggé–piyambakipun	Lan–nyawisaken		
H4043		H3605	H5818	H1992			

וּקְשָׁתוֹת	וְשִׁרְיֹנוֹת	וְכוֹבָעִים	וּרְמָחִים
lan–panah–panah	lan–klambi–klambi–waja	lan–topong–topong	lan–tumbak–tumbak
H7198		H3553	H7420

קְלָעִים׃	וּלְאַבְנֵי
bandhil	lan–kanggé–watu–watu–
	H0068

Sang Prabu Uzia maringi marang wadya-balane mau kabeh tameng, tumbak, topong, kere, gendhewa lan watu kanggo mbandhil.

15 וַיַּעַשׂ לְיִרוּשָׁלַ͏ִם בִּירוּשָׁלַ͏ִם חִשְׁבֹּנוֹת מַחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב לִהְיוֹת
Lan–ndamel wonten–ing–Yérusalèm piranti–piranti rèka–ipun juru–rèka kanggé–dados
H3389 H2810 H4284 H2803 H1961

עַל־ וְעַל־ הַמִּגְדָּלִ͏ים מְנָרָה־מְנָרָה הַפִּנּוֹת פִּנַּת לִירוֹאֵ בָּחְצִים
wonten–ing– lan–wonten–ing– menara–menara pojok–pojok kanggé–njemplungaken mawi–panah
H4026 H6438 H2678

וּבָאֲבָנִים גְּדֹלוֹת וַיְצָא לְמֶרְחוֹק עַד־ שְׁמוֹ כִּי־ הִפְלִיא
lan–mawi–watu–watu ageng lan–késah tebih ngantos– namanipun amargi– elok
H0068 H3318 H7350 H5704 H8034 H6381

לְהֵעָזֵר כִּי־ עַד חָזָק׃ כִּיָּת
kanggé–dipunpitulungi amargi– ngantos kiyat
H5826 H5704 H2388

Ana ing Yerusalem Sang Prabu uga yasa pirantining perang, kang kena kanggo nglepasake panah lan watu gedhe. Iku gaweane tukang kang ahli. Piranti iku kadekek ing sadhuwure panggung lan ing pojok-pojok. Asmane Sang Prabu dadi misuwur nganti tekan nagara-nagara kang adoh, amarga panjenengane kaparingan pitulungan kalawan ngeram-eramake, satemah dadi santosa.

16 וַיִּמְעַל לְהַשְׁחִית עַד־ לִבּוֹ גָּבַהּ וּכְחֻזְקָתוֹ
Lan–nalika–kiyatipun dhuwur manahipun ngantos– kanggé–ngrisak lan–nindakaken–piawon
H2393 H1361 H5704 H7843 H4603

יְהוָה הֵיכַל אֶל־ וַיָּבֹא אֱלֹהָיו בַּיהוָה
nglawan–Yéhuwah Gusti–Allahipun lan–mlebet dhateng– bait–suci– Yéhuwah
H3068 H0430 H0935 H0413 H1964 H3068

הַקְּטֹרֶת׃ מִזְבַּח עַל־ לְהַקְטִיר
dupa mesbeh– wonten–ing– kanggé–ngungelaken–dupa
H7004 H4196

Bareng Sang Nata wus santosa, banjur gumunggung lan nindakake bab kang gawe rusak. Panjenengane ora setya maneh marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, sarta kumawani lumebet ing Padaleman Suci prelu mbesmi dupa ana ing misbyah padupan.

17 וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ וְכֹהֲנִים
Lan–mlebet sasampunipun–piyambakipun Azarya imam lan–kaliyan–piyambakipun para–imam–
H0935 H5838 H3548 H3548

חָיִל׃ בְּנֵי־ שְׁמוֹנִים לַיהוָה
langkung para–putra– wolung–dasa Yéhuwah
H2428 H8084 H3068

Nanging Imam Agung Azarya ngetutake ana ing sawingkinge, kadherekake imaming Yehuwah wolung puluh, para wong kang tatag.

לוֹ
dhateng–piyambakipun

וַיֹּאמְרוּ
lan–sami–ngendika
H0559

הַמֶּלֶךְ
ratu
H4428

עֻזִּיָּהוּ
Uziya
H5818

עַל־
nglawan–

וַיַּעַמֹּד֣וּ
Lan–sami–jumeneng
H5975

18

כִּי
amargi

לַיהוָה
kanggé–Yéhuwah
H3068

לְהַקְטִיר֙
kanggé–ngungelaken–dupa

עֻזִּיָּהוּ
Uziya
H5818

לְךָ
kanggé–panjenengan

לֹא־
mboten–
H3808

לְהַקְטִ֔יר
kanggé–ngungelaken–dupa

הַמְקֻדָּשִׁים
ingkang–dipunsucekaken
H6942

אַהֲרֹ֖ן
Harun
H0175

בְּנֵי־
para–putra–

לַכֹּהֲנִ֑ים
kanggé–para–imam
H3548

לְךָ֣
kanggé–panjenengan

וְלֹא־
lan–mboten–
H3808

מָעַלְתָּ֗
nindakaken–piawon
H4603

כִּי
amargi

הַמִּקְדָּשׁ֮
papan–suci
H4720

מִן־
saking–

צָ֣א
medal
H3318

מֵיְהוָ֒ה
saking–Yéhuwah
H3068

לְכָבוֹד
kanggé–kamulyaan
H3519

אֱלֹהִֽים׃
Gusti–Allah
H0430

Nuli padha ngadeg ana ing ngarsane Sang Prabu Uzia lan matur: “Dhuh, Sang Prabu Uzia, paduka boten kagungan wewenang mbesmi dupa kagem Pangeran Yehuwah, namung para imam tedhakipun Rama Harun ingkang sampun kasucekaken, ingkang wenang mbesmi dupa! Paduka kawula aturi miyos saking papan suci punika. Paduka sampun boten setya malih. Paduka boten badhe angsal kaluhuran saking Pangeran Yehuwah Allah margi saking prakawis punika.”

לְהַקְטִ֔יר
kanggé–ngungelaken–dupa

מִקְטֶ֖רֶת
pedupaan
H4730

וּבְיָדוֹ
lan–wonten–ing–astanipun
H3027

עֻזִּיָּ֣הוּ
Uziya
H5818

וַיִּזְעַ֔ף
Lan–duka
H2196

19

בְּמִצְחוֹ
wonten–ing–bathukipun
H4696

זָרְחָה
medal
H2224

וְהַצָּרַעַת
lan–lepra
H6883

הַכֹּהֲנִים
para–imam
H3548

עִם־
kaliyan–

וּבְזַעְפּוֹ
lan–wonten–ing–dukanipun
H2196

מֵעַ֣ל
wonten–ing–sanginggil–

יְהוָ֗ה
Yéhuwah
H3068

בְּבֵית֙
wonten–ing–Padaleman–

הַכֹּהֲנִ֔ים
para–imam
H3548

לִפְנֵי֙
wonten–ing–ngajengipun
H6440

לְמִזְבַּ֣ח
mesbeh–
H4196

הַקְּטֹ֔רֶת׃
dupa
H7004

Nanging Sang Prabu Uzia kalawan ngasta bokor padupan arep kekutug, banjur dadi duka. Bareng dukane lagi banget-bangete, palarapane nuli kena lelara saraat ana ing ngarepe para imam ana ing padalemaning Yehuwah kono, ana ing sacedhake misbyah padupan.

הַכֹּהֲנִים
para–imam
H3548

וְכָל־
lan–sadaya–
H3605

הָרֹאשׁ
pangageng

כֹּהֵן
imam–
H3548

עֲזַרְיָהוּ֮
Azarya
H5838

אֵלָיו֒
dhateng–piyambakipun
H0413

וַיִּפֶן
Lan–noleh
H6437

20

וַיַּבְהִלוּהוּ
lan–sami–ngusir–piyambakipun
H0926

בְּמִצְחוֹ
wonten–ing–bathukipun
H4696

מְצֹרָ֣ע
kena–lepra
H6879

הוּא֮
piyambakipun
H1931

וְהִנֵּה־
lan–mangéké–

כִּי
amargi

לָצָ֣את
kanggé–medal
H3318

נִדְחַ֣ף
enggal–enggal
H1765

הוּא֒
piyambakipun
H1931

וְגַם־
lan–ugi–
H1571

מִשָּׁ֔ם
saking–ngriku
H8033

יְהוָ֖ה׃
Yéhuwah
H3068

נִגְּעוֹ֙
nggebug–piyambakipun
H5060

Imam Agung Azarya lan sakehe imam liyane padha mandheng marang panjenengane, lah Sang Prabu gerah saraat ana ing palarapane. Sang Prabu banjur enggal-enggal diaturi miyos saka ing kono. Sang Prabu piyambak iya tumuli enggal-enggal miyos, awit wus kadhawuhan wewelak dening Pangeran Yehuwah.

בָּיִת	וַיֵּשֶׁב	מִוֹתוֹ	יוֹם	עַד־	וּמְצֹרָע	הַמֶּלֶךְ	עֻזִּיָּהוּ	וַיְהִי׃	21
griyaipun–	lan–manggèn	sédanipun	dinten–	ngantos–	kena–lepra	ratu	Uziya	Lan–dados	
	H3427	H4194	H3117	H5704	H6879	H4428	H5818	H1961	

וְיוֹתָם	יְהוָה	מִבֵּית	נִגְזַר	כִּי	מְצֹרָע	(הַחָפְשִׁית)	[החפשות]
lan–Yotam	Yéhuwah	saking–Padaleman–	dipunpisah	amargi	kena–lepra	pisah	—
H3147	H3068		H1504		H6879	H2669	H2669

הָאָרֶץ׃	עַם	אֶת־	שֹׁפֵט	הַמֶּלֶךְ	בַּיִת	עַל־	בְּנוֹ
tanah	umat–	—	ngukumi	ratu	griyaipun–	wonten–ing–	putra–nipun
H0776		H0853	H8199	H4428			

Sang Prabu Uzia anggone nandhang gerah saraat nganti tumeka ing dina sedane, lan sarehne gerah saraat, banjur manggen ana ing dalem piyambak, amarga kasetrakake saka ing padalemaning Yehuwah. Dene Pangeran Yotam, kang putra, kang mangagengi kraton lan nindakake paprentahan tumrap rakyat ing nagara kono.

יְשַׁעְיָהוּ	כָּתַב	וְהָאַחֲרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	עֻזִּיָּהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר		22
Yésaya	nyerat	lan–ingkang–kantun	ingkang–rumiyin	Uziya	bab–babipun	Lan–tirahipun		
	H3789	H0314	H7223	H5818	H1697			

הַנָּבִיא׃	אָמוֹץ	בֶּן־	
nabi	Amoz	putra–	
H5030	H0531		

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Uzia, wiwit wiwitan nganti wekasan, iku katulisan dening Nabi Yesaya bin Amos.

עִם־	אֹתָו	וַיְקַבְּרוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	עֻזִּיָּהוּ	וַיִּשְׁכַּב		23
kaliyan–	piyambakipun	lan–sami–ngarèkaké	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Uziya	Lan–sédanipun		
	H0853	H6912	H0001		H5818	H7901		

כִּי	לַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	הַקְּבוּרָה	בִּשְׂדֵה	אֲבֹתָיו	
amargi	kanggé–para–ratu	ingkang	pasaréan	wonten–ing–sabin–	para–leluhur–ipun	
	H4428		H6900		H0001	

בְּנוֹ	יוֹתָם	וַיִּמְלֹךְ	הוּא	מְצֹרָע	אָמְרוּ
putra–nipun	Yotam	lan–dados–ratu	piyambakipun	kena–lepra	sami–ngendika
	H3147		H1931	H6879	H0559

פ	תַּחְתָּיו׃	
—	nggantosi–piyambakipun	
	H8478	

Sang Prabu Uzia banjur kepareng aso nunggil karo para leluhure lan disarekake sandhing para leluhure ana ing pategalan sacedhake pasareaning para ratu, awit panjenengane gerah saraat. Mangkono pangucape wong. Dene Pangeran Yotam, kang putra banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 27

1

עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ־	בְּמָלְכוֹ	יוֹתָם	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־
welas	lan–nembelas–	nalika–dados–ratuipun	Yotam	taun	lan–gangsal	kalih–dasa	putra–
H6240	H8337		H3147	H8141	H2568	H6242	

בַּת־	יְרוּשָׁה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה	
putra–èstri–	Yérusa	ibu–nipun	lan–namanipun	wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–ratu	taun	
H1323	H3388	H0517	H8034	H3389		H8141	

צָדֹוק׃
Zadok
H6659

Pangeran Yotam nalika jumeneng ratu yuswane salawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase nembelas taun. Kang ibu asma Yerusa, putri putrane Sang Zadhok.

2

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	
ingkang–	miturut–sadaya	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	lerès	Lan–nindakaken	
	H3605	H3068		H3477		

יְהוָה	הֵיכַל	אֶל־	בָּא	לֹא־	רַק	אָבִיו	עֻזִּיָּהוּ	עָשָׂה
Yéhuwah	bait–suci–	dhateng–	mlebet	mboten–	namung	ramanipun	Uziya	nindakaken
H3068	H1964	H0413	H0935	H3808	H7535	H0001	H5818	

מַשְׁחִיתִים׃	הָעָם	וְעוֹד	
nindakaken–piawon	umat	lan–taksih	
H7843		H5750	

Sang Prabu nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Yehuwah, plek kaya kang dilampahi dening Sang Prabu Uzia, kang rama, mung bae panjenengane ora lumebet ing padalemaning Yehuwah. Nanging rakyat isih terus bae anggone nindakake bab kang gawe rusak.

3

הָעֶלְיוֹן	יְהוָה	בֵּית־	שָׁעַר	אֶת־	בָּנָה	הוּא	
inggil	Yéhuwah	Padaleman–	Gapuranipun–	—	mbangun	Piyambakipun	
	H3068		H8179	H0853	H1129	H1931	

לָרֹב׃	בָּנָה	הָעֹפֶל	וּבְחוֹמַת	
kathah	mbangun	Ofèl	lan–wonten–ing–tembok–	
H7230	H1129	H6077	H2346	

Sang Nata yasa Gapura Luhur ana ing padalemaning Sang Yehuwah lan nganakake pembangunan akeh ing tembok Ofel.

4

בָּנָה	וּבְחָרָשִׁים	יְהוּדָה	בְּהַר־	בָּנָה	וְעָרִים	
mbangun	lan–wonten–ing–wana–wana	Yéhuda	wonten–ing–pareden–	mbangun	Lan–kitha–kitha	
H1129	H2793	H3063	H2022	H1129		

וּמִגְדָּלִים׃	בִּירָנִיּוֹת	
lan–menara–menara	bètèng–bètèng	
H4026	H1003	

Panjenengane uga yasa kutha-kutha ana ing pagunungan ing Yehuda lan beteng-beteng sarta panggung-panggung ana ing alas-alas.

וַיֶּחֱזַק עַמּוֹן בְּנֵי־ מֶלֶךְ עִם־ נִלְחָם וְהוּא 5
lan–dados–kiyat Amon para–putra– ratu– kaliyan– perang Lan–piyambakipun
H2388 H5983 H4428 H1931

עַמּוֹן בְּנֵי־ לוֹ וַיִּתְּנוּ־ עֲלֵיהֶם׃
Amon para–putra– dhateng–piyambakipun lan–sami–paring– nglawan–piyambakipun
H5983 H5414

חִטִּים כֹּרִים֙ אֲלָפִ֔ים וַעֲשֶׂ֖רֶת כֶּ֣סֶף כִּכַּר־ מֵאָה֙ הַהִ֣יא בַּשָּׁנָ֔ה
gandum kor– èwu lan–sedasa pérak talenta– satus punika wonten–ing–taun
H2406 H0505 H6235 H3701 H3603 H3967 H1931 H8141

עַמּוֹן בְּנֵי לוֹ הֵשִׁיבוּ זֹאת אַלְפִּים עֲשֶׂרֶת וּשְׁעוֹרִים
Amon para–putra– dhateng–piyambakipun sami–mbayar punika èwu sedasa lan–jawawut
H5983 H7725 H2063 H0505 H6235 H8184

וְהַשְּׁלִשִׁית׃ הַשֵּׁנִית וּבַשָּׁנָה ס
lan–ingkang–kaping–tiga ingkang–kaping–kalih lan–wonten–ing–taun —
H7992 H8145 H8141

Sang Nata perang nglawan ratuning bani Amon, kang tumuli dikawonake satemah ing taun iku uga bani Amon nyaosi marang panjenengane dhuwit satus talenta selaka, gandum sepuluh ewu kor lan sair sapuluh ewu kor. Uga ing taun kang kapindho lan kang katelu bani Amon saos bulubekti samono marang panjenengane.

יְהוָה לִפְנֵי דְּרָכָיו הֵכִין כִּי יוֹתָם וַיִּתְחַזֵּק 6
Yéhuwah wonten–ing–ngajengipun marginipun nyawisaken amargi Yotam Lan–dados–kiyat
H3068 H6440 H1870 H3147 H2388

אֱלֹהָיו׃
Gusti–Allahipun
H0430

Sang Prabu Yotam dadi santosa, awit sugenge madhep marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe.

וּדְרָכָיו מִלְחֲמֹתָיו וְכָל־ יוֹתָם דִּבְרֵי וְיֶתֶר 7
lan–marginipun perangipun lan–sadaya– Yotam bab–babipun Lan–tirahipun
H1870 H4421 H3605 H3147 H1697

וְיהוּדָה׃ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵי־ סֵפֶר עַל־ כְּתוּבִים הִנָּם
lan–Yéhuda Israèl para–ratu– kitab– wonten–ing– kaserat mangéké–piyambakipun
H3063 H3478 H4428 H3789 H2009

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yotam, sakehe perange lan lampah-lampahe, lah iku kabeh katulisan ing buku bab para ratu ing Israel lan Yehuda.

עֶשְׂרֵה וְשֵׁשׁ־ בִּמְלֻכוֹ הָיָה שָׁנָה וְחָמֵשׁ עֶשְׂרִים בֶּן־ 8
welas lan–nembelas– nalika–dados–ratuipun yuswa taun lan–gangsal kalih–dasa putra–
H6240 H8337 H1961 H8141 H2568 H6242

בִּירוּשָׁלִָם׃ מָלַךְ שָׁנָה
wonten–ing–Yérusalèm jumeneng–ratu taun
H3389 H8141

Nalika jumeneng ratu panjenengane yuswa salawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase nembelas taun.

אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ אֲבֹתָיו עִם־ יוֹתָם֙ וַיִּשְׁכַּב 9
piyambakipun lan–sami–ngarèkaké para–leluhur–ipun kaliyan– Yotam Lan–sédanipun
H0853 H6912 H0001 H3147 H7901

פ תַּחְתָּיו׃ בְּנוֹ אָחָז וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד בְּעִיר
— nggantosi–piyambakipun putra–nipun Ahaz lan–dados–ratu Daud wonten–ing–kitha–
H8478 H0271 H1732

Sang Prabu Yotam tumuli kepareng aso nunggil karo para leluhure lan banjur kasarekake ana ing kuthane Sang Prabu Dawud. Dene Pangeran Akhas, kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 28

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וְשֵׁשׁ־	בְּמָלְכֹו	אָחָז	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	בֶּן־	1
taun	welas	lan–nembelas–	nalika–dados–ratuipun	Ahaz	taun	kalih–dasa	putra–	
H8141	H6240	H8337		H0271	H8141	H6242		

בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	עָשָׂה	וְלֹא־	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	
wonten–ing–paningalipun	lerès	nindakaken	lan–mboten–	wonten–ing–Yérusalèm	jumeneng–ratu	
	H3477		H3808	H3389		

אָבִיו׃	כְּדָוִיד	יְהוָה
leluhuripun	kados–Daud	Yéhuwah
H0001	H1732	H3068

Pangeran Akhas nalika jumeneng ratu yuswa rong puluh taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase nembelas taun. Panjenengane ora nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Yehuwah kayadene Sang Prabu Dawud, rama leluhure,

מַסֵּכוֹת	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	בְּדַרְכֵי	וַיֵּלֶךְ	2
recani–recani–tuangan	lan–ugi	Israèl	para–ratu–	wonten–ing–marginipun	Lan–lumampah	
	H1571	H3478	H4428	H1870	H3212	

לַבְּעָלִים׃	עָשָׂה
kanggé–para–Baal	ndamel

nanging sugenge ngenut lampah-lampahe para ratu ing Israel, malah yasa reca-reca cithakan kanggo para Baal.

אֶת־	וַיַּבְעֵר	הִנֹּם	בֶּן־	בְּגֵיא	הִקְטִיר	וְהוּא	3
—	lan–mbakari	Hinom	putra–	wonten–ing–Lebak–	ngungelaken–dupa	Lan–piyambakipun	
H0853		H2011		H1516		H1931	

הֹרֵישׁ	אֲשֶׁר	הַגֹּויִם	כְּתֹעֲבוֹת	בָּאֵשׁ	בָּנָיו
nundung	ingkang	para–bangsa	miturut–kanisthanipun	wonten–ing–geni	para–putra–nipun
H3423			H8441	H0784	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה
Israèl	para–putra–	saking–ngajengipun	Yéhuwah
H3478		H6440	H3068

Sang Prabu uga mbesmi kurban ana ing Lebak Ben-Hinom lan mbesmi para putrane minangka kurban, cocog karo panggawene nistha para bangsa kang wus katundhungan dening Pangeran Yehuwah saka ing ngarepe wong Israel.

וְעַל־	בַּבָּמוֹת	וְיִקְטֶר	וַיְזַבַּח	4
lan–wonten–ing–	wonten–ing–papan–papan–dhuwur	lan–ngungelaken–dupa	Lan–kurban	
	H1116		H2076	

רַעֲנָן׃	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	הַגְּבָעוֹת	
ngrembuyung	wit–	sadaya–	lan–sangandhapipun	punthuk–punthuk	
	H6086	H3605	H8478	H1389	

Panjenengane mbesmi kurban ana ing tengger-tengger pangurbanan lan ana ing papan-papan kang dhuwur sarta ana ing sangisore saben wit-witan kang nggrembel.

אֲרָם	מֶלֶךְ	בְּיַד	אֱלֹהָיו׀	יְהוָה	וַיִּתְנַהוּ	5
Aram	ratu-	wonten-ing-asta-	Gusti-Allahipun	Yéhuwah	Lan-masrahaken-piyambakipun	
H0758	H4428	H3027	H0430	H3068	H5414	

גְּדוֹלָה	שִׁבְיָה	מִמֶּנּוּ	וַיִּשְׁבְּוּ	בּוֹ	וַיַּכּוּ־
ageng	tawanan	saking-piyambakipun	lan-sami-nawan	piyambakipun	lan-sami-nggebug-
	H7633		H7617		H5221

נְתָן	יִשְׂרָאֵל׀	מֶלֶךְ־	בְּיַד־	וְגַם	דַּרְמֶשֶׂק	וַיָּבִיאוּ
dipunpasrahaken	Israèl	ratu-	wonten-ing-asta-	lan-ugi	Damesyik	lan-sami-mbeta
H5414	H3478	H4428	H3027	H1571	H1834	H0935

ס	גְּדוֹלָה׃	מַכָּה	בּוֹ	וַיַּךְ־
—	ageng	kekalahan	piyambakipun	lan-nggebug-
		H4347		H5221

Awit saka iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, banjur ngulungake panjenengane marang ing astane ratune wong Aram. Panjenengane ditelukake tuwin akeh para wonge kang ditawan lan padha digawa menyang ing Damsyik. Sawuse iku Sang Prabu nuli diulungake marang ing astane ratu ing Israel sarta dikawonake kang banget kae.

אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בִּיהוּדָה	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	פֶּקַח	וַיַּהַרֹג׀	6
èwu	lan-kalih-dasa	satus	wonten-ing-Yéhuda	Rémalya	putra-	Pékah	Lan-mejahi	
H0505	H6242	H3967	H3063	H7425		H6492	H2026	

אֶת־	בְּעָזְבָם	חָיִל	בְּנֵי־	הַכֹּל	אֶחָד	בְּיוֹם
—	amargi-nilar-ipun	langkung	para-putra-	sadayanipun	setunggal	wonten-ing-dinten
H0853		H2428		H3605	H0259	H3117

אֲבוֹתָם׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה
para-leluhur-ipun	Gusti-Allahipun	Yéhuwah
H0001	H0430	H3068

Amarga ing sajroning sadina Sang Prabu Pekah bin Remalya ana ing Yehuda damel tiwase wong satus rong puluh ewu, kabeh para wong kang prawira, amarga wus padha ngungkurake Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

עַזְרִיקָם	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	מַעַשְׂיָהוּ	אֶת־	אֶפְרַיִם	גִּבּוֹר	וְזִכְרִי	וַיַּהַרֹג׀	7
Azrikam	lan-	ratu	putra-	Maaseya	—	Éfrayim	prajurit-	Zikhri	Lan-mejahi	
H5840	H0853	H4428		H4641	H0853	H0669	H1368	H2147	H2026	

ס	הַמָּלֶךְ׃	מִשְׁנֵה	אֶלְקָנָה	וְאֶת־	הַבַּיִת	נְגִיד	
—	ratu	wakil-	Élkana	lan-	Padaleman	pangageng-	
	H4428	H4932	H0511	H0853		H5057	

Sarta Zikhri, sawijining gegedhug saka Efraim, nyedani Pangeran Maaseya, putrane Sang Prabu, Sang Azrikam, panggedhening kraton, lan Sang Elkana, priyagung kang angka loro sangisore Sang Nata.

נָשִׁים	אֶלֶף	מָאתַיִם	מֵאֲחֵיהֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּשְׁבּוּ׀	8
para-èstri	èwu	kalih-atus	saking-para-sadérékipun	Israèl	para-putra-	Lan-sami-nawan	
H0802	H0505	H3967	H0251	H3478		H7617	

מֵהֶם	בָּזְזוּ	רָב	שָׁלָל	וְגַם־	וּבָנוֹת	בָּנִים	
saking-piyambakipun	njarah	kathah	jarahan	lan-ugi-	lan-para-putra-èstri	para-putra	
H1992	H0962		H7998	H1571	H1323		

ס	לְשֹׁמְרוֹן׃	הַשָּׁלָל	אֶת־	וַיָּבִיאוּ
—	dhateng-Samarya	jarahanipun	—	lan-sami-mbeta
	H8111	H7998	H0853	H0935

Panunggalane sadulure ana kang ditawan dening wong Israel rong atus ewu, yaiku wong wadon lan bocah lanang sarta wadon. Wong-wong iku uga padha njarah rayah barang-darbeke kang akeh cacahe, padha digawani menyang ing Samaria.

9

וַיֵּצֵא	שְׁמוֹ	עֹדֵד	לַיהוָה	נָבִיא	הָיָה	וְשָׁם
lan–medal	namanipun	Odéd	kanggé–Yéhuwah	nabi	dados	Lan–wonten–ing–ngriku
H3318	H8034	H5752	H3068	H5030	H1961	H8033

וַיֹּאמֶר	לִשֹׁמְרוֹן	הַבָּא	הַצְּבָאִ	לִפְנֵי
lan–ngendika	dhateng–Samarya	ingkang–rawuh	prajurit	wonten–ing–ngajengipun
H0559	H8111	H0935		H6440

אֱלֹהֵי־	יְהוָה	בַּחֲמַת	הִנֵּה	לָהֶם
Gusti–Allahipun–	Yéhuwah	wonten–ing–bebendu–	mangéké	dhateng–piyambakipun
H0430	H3068	H2534	H2009	

בְּיֶדְכֶם	נְתָנָם	יְהוּדָה	עַל־	אֲבוֹתֵיכֶם
wonten–ing–astanipun	masrahaken–piyambakipun	Yéhuda	nglawan–	para–leluhur–panjenengan
H3027	H5414	H3063		H0001

הִגְיַע׃	לַשָּׁמַיִם	עַד	בְּזַעַף	בָּם	וַתָּהַרְגוּ־
dumugi	dhateng–langit	ngantos	mawi–bendu	wonten–ing–piyambakipun	lan–sami–mejahi–
H5060	H8064	H5704	H2197		H2026

Nanging ing kono ana sawijining nabine Pangeran Yehuwah, kang asma Odhed. Nabi iku tindak methukake wadya-bala kang bali menyang ing Samaria lan ngandika marang wong-wong mau mangkene: “Lah awit saka dukane marang Yehuda, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu, ngulungake wong-wong iku marang ing tanganmu, sarta kowe padha gawe pepati ana ing satengahe kanthi riwuding nepsu kang nganti sundhul ing langit.

10

אֹמְרִים	אַתֶּם	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וְעַתָּה
sami–ngendika	panjenengan	lan–Yérusalèm	Yéhuda	para–putra–	Lan–samenika
H0559		H3389	H3063		H6258

לָכֶם	וְלִשְׁפָחוֹת	לַעֲבָדִים	לִכְבֹּשׁ
kanggé–panjenengan	lan–kanggé–para–abdi–èstri	kanggé–para–abdi–jaler	kanggé–nundukaken
	H8198	H5650	H3533

לַיהוָה	אֲשָׁמוֹת	עִמָּכֶם	אַתֶּם	רַק־	הֲלֹא
kanggé–Yéhuwah	kalepatan	kaliyan–panjenengan	panjenengan	namung–	punapa–mboten
H3068	H0819			H7535	H3808

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allahipun
H0430

Dene saiki kowe padha duwe karep sumedya nelukake Yehuda lan Yerusalem arep padha kokdadekake batur tukon lanang lan wadon. Apa kowe dhewe ora duwe kaluputan kang gedhe ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu?

11

אֲשֶׁר	הַשְּׁבָיָה	וְהָשִׁיבוּ	שְׁמָעוּנִי	וְעַתָּה
ingkang	para–tawanan	lan–sami–ngwangsulaken	sami–mirengaken–kula	Lan–samenika
	H7633	H7725	H8085	H6258

יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	כִּי	מֵאֲחֵיכֶם	שִׁבְיָתֶם
Yéhuwah	bebendu–	murub–	amargi	saking–para–sadérék–panjenengan	sami–nawan
H3068	H0639	H2740		H0251	H7617

ס	עֲלֵיכֶם׃
—	wonten–ing–panjenengan

Lah saiki rungokna pituturku iki: Panunggalane para sadulurmu kang padha koktawan iku balekna, amarga bebenduning Allah marang kowe mulad-mulad.”

12 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־ אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ
Lan–sami–jumeneng tiyang–tiyang saking–para–pangageng– para–putra– Éfrayim Azarya
H0376 H0669 H5838

בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־ מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־ שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא
Bérèkhya putra– Mésilèmot lan–Hizkiya putra– Salum lan–Amasa
H1296 H4919 H3169 H7967 H6021

יְהוֹחָנָן בֶּן־
Yéhohanan putra–
H3076

הַבָּאִים מִן־ הַשָּׁבְיָה׃ עַל־ חַדְלַי בֶּן־
para–ingkang–rawuh saking– prajurit nglawan– Hadlai putra–
H0935 H2311

Banjur ana panggedhening bani Efraim sawatara yaiku Azarya bin Yohanan, Berekhya bin Mesilemot, Yekhizkia bin Salum lan Amasa bin Hadlai, kang padha ngadeg ana ing ngarepe wong kang padha mulih saka ing peperangan,

13 וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֹתָם תָּבִיאוּ לֹא־ הַשְּׁבְיָה הֵנָּה
Lan–sami–ngendika dhateng–piyambakipun ampun– sami–mbeta — para–tawanan mriki
H0559 H0935 H0853 H7633 H2008

כִּי־ יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים
amargi– Yéhuwah wonten–ing–kita panjenengan sami–ngendika
H3068 H0819 H0559

כִּי־ לְאַשְׁמַת
amargi– kanggé–kalepatan–
H0819

עַל־ וְעַל־ אַשְׁמָתֵנוּ רַבָּה חַטֹּאתֵינוּ
wonten–ing– lan–wonten–ing– kalepatan–kita ageng dosa–kita
H3254 H0819

לְהֹסִיף
kanggé–nambahi

אַשְׁמָה לָנוּ וַחֲרוֹן אַף עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
kalepatan kanggé–kita lan–murub– bebendu wonten–ing– Israèl —
H0819 H2740 H0639 H3478

sarta nguwuh-uwuh mangkene: “Para tawanan iku aja padha kokgawa mrene, awit kekarepanmu iku ndadekake kita padha kaluputan marang Pangeran Yehuwah sarta muwuhi dosa lan kasalahan kita! Kaluputan kita iku wus gedhe sarta bebendu kang mulad-mulad wus tumempuh marang Israel.”

14 וַיַּעַזְבוּ הֶחָלוּץ אֶת־ הַשְּׁבְיָה וְאֶת־ הַבִּזָּה
Lan–nilar para–prajurit–bersenjata — para–tawanan lan– jarahanipun
H0961 H0853 H7633 H0853

לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־ הַקָּהָל׃
wonten–ing–ngajengipun para–pangageng lan–sadaya– pasamuwan
H6440 H8269 H3605 H6951

Bareng mangkono para wong kang sikep gegaman banjur padha ninggal para tawanan lan barang-barang kang padha dirayah ana ing ngarepe para panggedhe lan wong sapasamuwan kabeh.

15

וַיַּחֲזִיקוּ בְּשֵׁמוֹת נִקְבּוּ אֲשֶׁר־ הָאֲנָשִׁים וַיָּקֻמוּ
lan–sami–nyepeng mawi–nami kasebat ingkang– tiyang–tiyang Lan–sami–jumeneng
H2388 H8034 H0376

הַשָּׁלָל׃ מִן־ הִלְבֵּישׁוּ מַעֲרֻמֵיהֶם׃ וְכֹל־ בַּשְּׁבָיָה
jarahanipun saking– ngagem para–ingkang–wuda lan–sadaya– para–tawanan
H7998 H3847 H4636 H3605 H7633

וַיַּנְעִלוּם׃ וַיַּלְבִּשׁוּם
lan–sami–nyepatu–piyambakipun lan–sami–ngagem–piyambakipun
H3847

וַיַּשְׁקוּם וַיַּאֲכִלוּם
lan–sami–paring–unjuk–piyambakipun lan–sami–paring–dhahar–piyambakipun
H8248 H0398

לְכָל־ בַּחֲמֹרִים׃ וַיְנַהֲלוּם וַיְסֻכּוּם
kanggé–sadaya– mawi–kulèh lan–sami–nuntun–piyambakipun lan–sami–jebadi–piyambakipun
H3605 H2543 H5095 H5480

אֲחֵיהֶם׃ אֶצֶל הַתְּמָרִים עִיר־ יְרֵחוֹ וַיְבִיאוּם כּוֹשֶׁל
para–sadérékipun célak kurma kitha– Yérikho lan–sami–mbeta–piyambakipun ingkang–lemes
H0251 H0681 H8558 H3405 H0935 H3782

פ שֹׁמְרוֹן׃ וַיָּשׁוּבוּ
— Samarya lan–sami–wangsul
H8111 H7725

Wong-wong kang tinanggenah kalawan kasebut jenenge, iku tumuli padha mangkat methuk para wong tawanan mau. Sakehe wong kang kawudan padha diwenehi panganggo dijupukake saka jarahan. Wong-wong iku padha diwenehi sandhangan, kasut, mangan lan ngombe. Padha dijebadi kalawan lenga lan sakehe wong kang wus sayah banget nganti ora bisa mlaku padha ditunggangake ing kuldi, digawa menyang ing Yerikho, menyang ing Kutha Wit Kurma, cedhak karo para sadulure. Sawuse mangkono wong Israel mau padha mulih menyang ing Samaria.

16

אַשּׁוּר מַלְכֵי־ עַל־ אָחָז הַמֶּלֶךְ שָׁלַח הֹהִיא בָּעֵת
Asyur para–ratu– dhateng– Ahaz ratu– ngutus punika Wonten–ing–wekdal
H0804 H4428 H0271 H4428 H7971 H1931 H6256

לוֹ׃ לַעְזֹר
piyambakipun kanggé–mitulungi
H5826

Ing nalika iku Sang Prabu Akhas utusan marang Sang Nata ing nagara Asyur mundhut bantuan.

17

בִּיהוּדָה וַיַּכּוּ בָּאוּ אֱדוֹמִים וְעוֹד
wonten–ing–Yéhuda lan–sami–nggebug sami–rawuh tiyang–tiyang–Édom Lan–taksih
H3063 H5221 H0935 H0130 H5750

שֶׁבִי׃ וַיִּשְׁבּוּ־
tawanan lan–sami–nawan–
H7617

Marga wong Edom uga wus padha teka lan ngasorake Yehuda sarta mboyongi wong tawanan.

18

וְהַנֶּגֶב	הַשְּׁפֵלָה	בְּעָרֵי	פָּשְׁטוּ	וּפְלִשְׁתִּים	
lan–Negeb	dataran–andhap	wonten–ing–kitha–kithanipun–	njebol	Lan–tiyang–tiyang–Filistin	
H5045	H8219		H6584	H6430	

וְאֶת־	הַגְּדֵרוֹת	וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	לִיהוּדָה
lan–	Gédèrot	lan–	Ayalon	lan–	Bèt–Semes	—	lan–sami–nrebah	kanggé–Yéhuda
H0853	H1450	H0853	H0357	H0853	H1053	H0853	H3920	H3063

בְּנֹתֶיהָ	וְאֶת־	גִּמְזוֹ	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ	תִּמְנָה	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ	שׂוֹכוֹ
désanipun	lan–	Gimzo	lan–	lan–désanipun	Timna	lan–	lan–désanipun	Sokho
H1323	H0853	H1579	H0853	H1323	H8553	H0853	H1323	H7755

שָׁם׃	וַיֵּשְׁבוּ
wonten–ing–ngriku	lan–sami–manggèn
H8033	H3427

Para wong Filisti iya wus padha nempuh marang kutha-kutha ing Tanah Pagunungan ing Tanah Negeb Yehuda, wus padha ngrebut kutha Bet-Semes, Ayalon, Gederot, Sokho dalah sawewengkone, Timna sawewengkone, lan Gomzo sawewengkone sarta banjur padha manggon ing kutha-kutha kono.

19

כִּי	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	אָחָז	בַּעֲבוּר	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	הִכְנִיעַ	כִּי־
amargi	Israèl	ratu–	Ahaz	amargi	Yéhuda	—	Yéhuwah	ngasoraken	Amargi–
	H3478	H4428	H0271	H5668	H3063	H0853	H3068	H3665	

בַּיהוָה׃	מַעַל	וּמָעוֹל	בִּיהוּדָה	הִפְרִיעַ
nglawan–Yéhuwah	piawon	lan–piawon–	wonten–ing–Yéhuda	boten–tata
H3068	H4604	H4603	H3063	

Kaya mangkono anggone Pangeran Yehuwah ngesorake Yehuda, amarga Sang Prabu Akhas, ratu Israel iku, ngendelake bae marang tindak mblasar kang kelakon ana ing Yehuda sarta wus ora setya marang Pangeran Yehuwah.

20

וַיָּצַר	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	פִּלְנֶאסֶר	תִּלְגַּת	עָלָיו	וַיָּבֹא	
lan–nepangaken	Asyur	ratu–	Pilnésèr	Tilégat–	nglawan–piyambakipun	Lan–rawuh	
	H0804	H4428	H8407	H8407		H0935	

חֲזָקוֹ׃	וְלֹא	לוֹ	
ngiyataken–piyambakipun	lan–mboten	piyambakipun	
H2388	H3808		

Sang Prabu Tilgat-Pilneser, ratu ing nagara Asyur, nuli rawuh, mung bae ora sumedya mbiyantu marang panjenengane, nanging arep ngrupeki marang panjenengane.

21

הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	אָחָז	חָלַק	כִּי־
ratu	griyaipun–	lan–	Yéhuwah	Padaleman–	—	Ahaz	merang	Amargi–
H4428		H0853	H3068		H0853	H0271		

לְעֶזְרָה	וְלֹא	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ	וַיִּתֵּן	וְהַשָּׁרִים	
kanggé–pitulungan	lan–mboten	Asyur	dhateng–ratu–	lan–paring	lan–para–pangageng	
H5833	H3808	H0804	H4428	H5414	H8269	

לוֹ׃
kanggé–piyambakipun

Sanadyan Sang Prabu Akhas ngrayahi barang-barang ing padalemaning Yehuwah, ing kraton lan ing daleme para panggedhe sarta masrahake iku kabeh marang Sang Nata ing nagara Asyur, ewadene iku ora njalari kauntungane.

לְמַעַל
kanggé–nindakaken–piawon
H4603

וַיּוֹסֶף
lan–nambahi
H3254

לוֹ
kanggé–piyambakipun

הָצַר
rupek

וּבְעֵת 22
Lan–wonten–ing–wekdal–
H6256

אָחָז׃ הַמֶּלֶךְ הוּא בַּיהוָה
Ahaz ratu– piyambakipun nglawan–Yéhuwah
H0271 H4428 H1931 H3068

Ing sajrone kaanan kapepet iku Sang Prabu Akhas malah saya banget anggone ora setya marang Pangeran Yehuwah.

בּוֹ הַמַּכִּים דַּרְמֶשֶׂק לֵאלֹהֵי וַיִּזְבַּח 23
piyambakipun ingkang–nggebug Damesyik dhateng–para–gusti–allah–nipun Lan–kurban
H5221 H1834 H0430 H2076

הֵם אֲרַם מַלְכֵי־ אֱלֹהֵי כִּי וַיֹּאמֶר
piyambakipun–punika Aram para–ratu– para–gusti–allah–nipun amargi lan–ngendika
H1992 H0758 H4428 H0430 H0559

וְיַעְזְרוּנִי אֱזַבֵּחַ לָהֶם אוֹתָם מַעְזְרֵים
lan–sami–mitulungi–kula kula–kurban dhateng–piyambakipun piyambakipun sami–mitulungi
H5826 H2076 H0853 H5826

לְהַכְשִׁילוֹ לוֹ הָיוּ־ וְהֵם
kanggé–ngalahaken–piyambakipun kanggé–piyambakipun dados– lan–piyambakipun–punika
H3782 H1961 H1992

וּלְכָל־ יִשְׂרָאֵל׃
lan–kanggé–sadaya– Israèl
H3605 H3478

Sang Prabu sesaji kurban marang para allahe wong Damsyik kang wus ngalahake panjenengane. Sang prabu nggalih mangkene: “Kang mitulungi para ratune wong Aram iku allah-allahe; mulane aku arep sesaji kurban marang iku, supaya aku uga dipitulungi.” Mangka iya allah-allah iku kang njalari bilaine dalah wong Israel kabeh.

וַיְקַצֵּץ הָאֱלֹהִים בֵּית־ כְּלֵי אֶת־ אָחָז וַיֶּאֱסֹף 24
lan–ngremuk Gusti–Allah Padaleman– piranti–pirantinipun– — Ahaz Lan–nglempakaken
H7112 H0430 H0853 H0271 H0622

בֵּית־ דַּלְתוֹת אֶת־ וַיִּסְגֹּר הָאֱלֹהִים בֵּית־ כְּלֵי אֶת־
Padaleman– kontenipun– — lan–nutup Gusti–Allah Padaleman– piranti–pirantinipun– —
H0853 H5462 H0430 H0853

פִּנַּה בְּכָל־ מִזְבְּחוֹת לָוֹ וַיַּעַשׂ יְהוָה
pojok wonten–ing–sadaya– mesbeh–mesbeh kanggé–piyambakipun lan–ndamel Yéhuwah
H6438 H3605 H4196 H3068

בִּירוּשָׁלִָם׃
wonten–ing–Yérusalèm
H3389

Sang Prabu Akhas nglempakake piranti-piranti ing padalemaning Allah, padha dirusaki. Lawanging padalemaning Pangeran Yehuwah diinebake sarta banjur yasa misbyah-misbyah kagem sarirane piyambak ana ing sakehe pojok-pojoking Yerusalem.

בָּמוֹת	עָשָׂה	לִיהוּדָה׀	וָעִיר	עִיר	וּבְכָל־		25
papan–papan–dhuwur	ndamel	kanggé–Yéhuda	lan–kitha	kitha	Lan–wonten–ing–sadaya–		
H1116		H3063			H3605		

יְהוָה	אֶת־	וַיַּכְעֵס	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	לְקַטֵּר	
Yéhuwah	—	lan–ndamel–duka	sanes	dhateng–para–gusti–allah	kanggé–ngungelaken–dupa	
H3068	H0853	H3707	H0312	H0430		

אֲבֹתָיו׃	אֱלֹהֵי
para–leluhur–ipun	Gusti–Allahipun
H0001	H0430

Saben kutha ing Yehuda didegi tengger-tengger pangurbanan kanggo papaning ngobong kurban marang allah liyane. Kaya mangkono anggone Sang Prabu damel gerahe panggalihe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

וְהָאַחֲרוֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	דְּרָכָיו	וְכָל־	דְּבָרָיו׀	וְיֶתֶר		26
lan–ingkang–kantun	ingkang–rumiyin	marginipun	lan–sadaya–	bab–babipun	Lan–tirahipun		
H0314	H7223	H1870	H3605	H1697			

וְיִשְׂרָאֵל׃	יְהוּדָה	מַלְכֵי־	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הִנָּם
lan–Israèl	Yéhuda	para–ratu–	kitab–	wonten–ing–	kaserat	mangéké–piyambakipun
H3478	H3063	H4428			H3789	H2009

Anadene kekarene riwayate lan sakehe lampah-lampahe, wiwit wiwitan nganti tekan wekasan, lah iku kabeh katulisan ana ing buku bab para ratu ing Yehuda lan Israel.

וַיִּקְבְּרֻהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	אָחָז	וַיִּשְׁכַּב		27
lan–sami–ngarèkaké–piyambakipun	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Ahaz	Lan–sédanipun		
H6912	H0001		H0271	H7901		

הֱבִיאֻהוּ	לֹא	כִּי	בִירוּשָׁלַם	בָּעִיר׀	
mbeta–piyambakipun	mboten	amargi	wonten–ing–Yérusalèm	wonten–ing–kitha	
H0935	H3808		H3389		

בְּנוֹ	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּמְלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	לְקִבְרֵי	
putra–nipun	Hizkiya	lan–dados–ratu	Israèl	para–ratu–	dhateng–pasaréanipun–	
	H2396		H3478	H4428	H6913	

פ	תַּחְתָּיו׃	
—	nggantosi–piyambakipun	
	H8478	

Sang Prabu Akhas nuli kepareng aso nunggil karo leluhure lan kasarekake ana ing kutha, ana ing Yerusalem, nanging ora kasarekake ing pasareane para ratu Israel. Pangeran Hizkia, kang putra, banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 29

שָׁנָה	וַתֵּשַׁע	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	מָלַךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	1
taun	lan–sanga	lan–kalih–dasa	taun	lan–gangsal	kalih–dasa	putra–	dados–raja	Hizkia	
H8141	H8672	H6242	H8141	H2568	H6242			H2396	

זְכַרְיָהוּ׃	בַּת־	אֲבִיָּה	אִמּוֹ	וְשֵׁם	בִירוּשָׁלִָם	מָלָךְ
Zakharia	putrinipun–	Abiya	ibunipun	lan–naminipun	wonten–ing–Yérusalém	jumeneng–raja
	H1323	H0029	H0517	H8034	H3389	

Pangeran Hizkia nalika jumeneng ratu yuswa salawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase sangalikur taun. Kang ibu asma Abia, putri putrane Sang Zakharia.

2

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	
ingkang–	kados–sedaya	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	ingkang–leres	Lan–nindakaken	
	H3605	H3068		H3477		

אָבִיו׃	דָּוִיד	עָשָׂה
ramanipun	Daud	dipun–tindakaken
H0001	H1732	

Panjenengane nglampahi apa kang bener ana ing paningaling Yehuwah, ngetrepi apa kang dilampahi dening Sang Prabu Dawud, kang eyang.

3

בַּחֹדֶשׁ	לְמָלְכוֹ	הָרִאשׁוֹנָה	בִּשְׁנַת	הוּא
wonten–ing–wulan	kanggé–jumenengipun	ingkang–sapisan	wonten–ing–taun	Piyambakipun
H2320		H7223	H8141	H1931

יְהוָה	בֵּית־	דַּלְתוֹת	אֶת־	פָּתַח	הָרִאשׁוֹן
Yéhuwah	dalemipun–	lawang–lawang	–	mbikak	ingkang–sapisan
H3068			H0853		H7223

וַיְחַזְּקֵם׃
lan–ndandosi–piyambakipun
H2388

Ing taun kang kapisane paprentahane, ing sasi kapisan, Sang Prabu dhawuh ngengakake lawang-lawange padalemane Pangeran Yehuwah tuwin didandani.

4

וַיַּאַסְפֵם	הַלְוִיִּם	וְאֶת־	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	וַיָּבֵא
lan–ngempalaken–piyambakipun	para–Lèwi	lan–	para–imam	–	Lan–ngundang
H0622	H3881	H0853	H3548	H0853	H0935

הַמִּזְרָח׃	לִרְחוֹב
wétan	dhateng–lapangan
H4217	H7339

Tumuli nimbali para imam lan para wong Lewi, padha didhawuhi nglumpuk ana ing plataran wetan.

5

עַתָּה	הַלְוִיִּם	שִׁמְעוּנִי	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
sapunika	hé–para–Lèwi	mirengna–kula	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
H6258	H3881	H8085		H0559

אֲבֹתֵיכֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	וְקַדְּשׁוּ	הִתְקַדְּשׁוּ
para–leluhurmu	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dalem	–	lan–nucèkna	nyucèkna–awakmu
H0001	H0430	H3068		H0853	H6942	H6942

הַקֹּדֶשׁ׃	מִן־	הַנִּדָּה	אֶת־	וְהוֹצִיאוּ	
panggenan–suci	saking–	barang–najis	–	lan–ngetokna	
H6944		H5079	H0853	H3318	

Sang Nata ngandika: “Padha ngrungokna, he para wong Lewi! Ing saiki sira padha sesucia, mangkono uga padalemaning Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurira iya sucekna!

6

בְּעֵינֵי
wonten–ing–paningalipun

הָרַע
piawon
H7451

וְעָשׂוּ
lan–nindakaken

אֲבֹתֵינוּ
para–leluhur–kita
H0001

מָעַלוּ
nglanggar
H4603

כִּי־
Amargi–

פְּנֵיהֶם
pasuryanipun
H6440

וַיָּסֹבּוּ
lan–nyingkur
H5437

וַיַּעַזְבֻהוּ
lan–nilar–Piyambakipun

אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kita
H0430

יְהוָה־
Yéhuwah–
H3068

עֹרֶף׃
geger
H6203

וַיִּתְּנוּ־
lan–maringi–
H5414

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

מִמִּשְׁכָּן
saking–padununganipun
H4908

Awit leluhur kita wus padha ora setya, padha nglakoni apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah, Gusti Allah kita, padha nyingkur marang Panjenengane, padha ngengokake raine saka ing padalemaning Yehuwah lan ngungkurake iku.

7

לֹא
boten
H3808

וּקְטֹרֶת
lan–menyan
H7004

הַנֵּרוֹת
lampu–lampu

אֶת־
–
H0853

וַיְכַבּוּ
lan–nyirep
H3518

הָאוֹלָם
serambi
H0197

דַּלְתוֹת
lawang–lawang

סָגְרוּ
nutup
H5462

גַּם
Ugi
H1571

בַּקֹּדֶשׁ
wonten–ing–panggenan–suci
H6944

הֶעֱלוּ
nyaosaken
H5927

לֹא־
boten–
H3808

וְעֹלָה
lan–kurban–gesangan

הִקְטִירוּ
ngobong

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

לֵאלֹהֵי
kanggé–Gusti–Allahipun
H0430

Malah padha nginebake lawang-lawange srambine padalemaning Yehuwah sarta mateni sakehing damar. Ora padha ngobong dupa lan ora ngunjukake kurban obaran marang Gusti Allahe wong Israel ana ing pasucen,

8

וַיִּתְּנֵם
lan–maringi–piyambakipun
H5414

וּירוּשָׁלִָם
lan–Yérusalém
H3389

יְהוּדָה
Yéhuda
H3063

עַל־
tumrap–

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

קֶצֶף
bebendu

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

כַּאֲשֶׁר
kados–ingkang

וּלְשֵׁרֵקָה
lan–kanggé–siul
H8322

לְשַׁמָּה
kanggé–karisakan
H8047

לְזַעֲוָה(
kanggé–gègèran
H2189

]לזועה[
[kanggé–gègèran]
H2113

בְּעֵינֵיכֶם׃
kaliyan–mripatmu

רֹאִים
ningali
H7200

אַתֶּם
panjenengan

satemah Yehuda lan Yerusalem padha katiban ing bebenduning Yehuwah, padha kadadekake nistha, nggegirisi sarta dadi pepoyokan, kaya kang padha sira deleng kalawan mripatira dhewe iki.

9

וּבָנֵינוּ
lan–putra–putra–kita

בֶּחָרֶב
déning–pedhang
H2719

אֲבוֹתֵינוּ
para–leluhur–kita
H0001

נָפְלוּ
dhawah
H5307

וְהִנָּה
Lan–mangertosa
H2009

זֹאת׃
punika
H2063

עַל־
amargi–

בַּשְׁבִי
wonten–ing–tawanan

וְנָשֵׁינוּ
lan–garwa–garwa–kita
H0802

וּבְנוֹתֵינוּ
lan–putri–putri–kita
H1323

Iya marga saka iku leluhur kita nuli padha tiwas dening pedhang, tuwin anak kita lanang wadon apadene somah kita padha dadi tawanan.

לַיהוָה	בְּרִית	לִכְרוֹת	לְבָבִי	עִם־	עַתָּה׀		10
kanggé-Yéhuwah	prajanjian	kanggé-nganakaken	manah-kula	kaliyan-	Sapunika		
H3068	H1285	H3772	H3824		H6258		

אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	מִמֶּנּוּ	וְיָשֹׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
bebendu-Nipun	mulad	saking-kita	lan-wangsul	Israèl	Gusti-Allahipun
H0639	H2740		H7725	H3478	H0430

Lah saiki ingsun kagungan karsa arep nganakake prajanjian karo Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, supaya bebendune kang mulad-mulad iku sumingkir saka kita.

בָּחַר	בָּכֶם	כִּי־	תִּשָּׁלֵו׀	אַל־	עַתָּה	בָּנַי	11
milih	wonten-ing-panjenengan	amargi-	sembrana	sampun-	sapunika	Putra-putra-kula	
H0977			H7952	H0408	H6258		

וְלִהְיוֹת	לְשָׁרְתוֹ	לְפָנָיו	לַעֲמֹד	יְהוָה	
lan-dados	kanggé-ngladosi-Piyambakipun	wonten-ing-ngarsanipun	kanggé-jumeneng	Yéhuwah	
H1961	H8334	H6440	H5975	H3068	

ס	וּמַקְטִרִים׃	מְשָׁרְתִים	לוֹ	
s	lan-tukang-ngobong-dupa	para-abdi	kanggé-Piyambakipun	
		H8334		

He, anak-anakingsun, sira saiki aja padha tlendho, awitdene sira wus padha kapilih dening Pangeran Yehuwah kadhawuhan ana ing ngarsane ngladosi Panjenengane, nindakake pangibadah lan ngobong kurban kagem Panjenengane.”

בְּנֵי	מִן־	עֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	וְיוֹאֵל	עֲמָשַׂי	בֶּן־	מַחַת	הַלְוִים	וַיָּקֻמוּ	12
para-putra	saking-	Azarya	putra-	lan-Yoèl	Amasai	putra-	Mahat	para-Lèwi	Lan-tangi	
		H5838		H3100	H6022		H4287	H3881		

יְהַלֶּלְאֵל	בֶּן־	וַעֲזַרְיָהוּ	עַבְדִּי	בֶּן־	קִישׁ	מְרָרִי	בְּנֵי	וּמִן־	הַקְהָתִי
Yéhalélèl	putra-	lan-Azarya	Abdi	putra-	Kis	Mérari	para-putra	lan-saking-	Kéhat
H3094		H5838	H5660		H7027	H4847			H6956

יוֹאָח׃	בֶּן־	וְעֵדֶן	זִמָּה	בֶּן־	יוֹאָח	הַגֵּרְשֻׁנִּי	וּמִן־
Yoah	putra-	lan-Èdèn	Zima	putra-	Yoah	Gèrson	lan-saking-
H3098			H2155		H3098	H1649	

Para wong Lewi banjur padha tumandang, yaiku saka bani Kehat: Mahat bin Amasai lan Yoel bin Azaria, saka bani Merari: Kisy bin Abdi lan Azaria bin Yehaleleel, saka wong Gerson: Yoah bin Zima lan Eden bin Yoah,

אָסָף	בְּנֵי	וּמִן־	(וִיעִיאֵל)	[וְיוּאֵל]	שִׁמְרִי	אֱלִיצָפָן	בְּנֵי	וּמִן־	13
Asaf	para-putra	lan-saking-	lan-Yéièl	[lan-Yéuèl]	Simri	Èlisafan	para-putra	Lan-saking-	
H0623			H3273	H3273	H8113	H0469			

ס	וּמַתַּנְיָהוּ׃	זְכַרְיָהוּ	
s	lan-Matanya	Zakharia	
	H4983		

saka bani Elizafan: Simri lan Yeiel, saka bani Asaf: Zakharia lan Matanya,

בְּנֵי	וּמִן־	ס	וְשִׁמְעִי	(יְחִיאֵל)	[יְחוּאֵל]	הֵימָן	בְּנֵי	וּמִן־		14
para-putra	lan-saking-	s	lan-Siméi	Yéhièl	[Yéhuèl]	Héman	para-putra	Lan-saking-		
			H8096	H3171	H3171	H1968				

וְעֻזִּיאֵל׃	שְׁמַעְיָה	יְדוּתוּן	
lan-Uzièl	Sémaya	Yédutun	
H5816	H8098	H3038	

saka bani Heman: Yehiel lan Simei, lan saka bani Yedutun: Semaya lan Uziel.

וַיָּבֹאוּ	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	אֲחֵיהֶם׀	אֶת־	וַיַּאַסְפוּ		15
lan–rawuh	lan–nyucèkaken–awakipun	sedulur–seduluripun	–	Lan–ngempalaken		
H0935	H6942	H0251	H0853	H0622		
בָּיִת	לְטַהֵר	יְהוָה	בִּדְבְרֵי	הַמֶּלֶךְ	כְּמִצְוַת־	
dalem	kanggé–nucèni	Yéhuwah	miturut–pangandikanipun	Sang–Raja	miturut–dhawuhipun–	
	H2891	H3068	H1697	H4428	H4687	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Iku padha nglumpukake para sadulure lan padha sesuci. Sawuse mangkono nuli padha mara miturut dhawuhe Sang Prabu, cundhuk karo pangandikaning Sang Yehuwah, tumuli padha nucekake padalemaning Sang Yehuwah.

וַיּוֹצִיאוּ	לְטַהֵר׀	יְהוָה׀	בֵּית־	לִפְנִימָה	הַכֹּהֲנִים	וַיָּבֹאוּ	16
lan–ngetokaken	kanggé–nucèni	Yéhuwah	dalemipun–	dhateng–lebet	para–imam	Lan–mlebet	
H3318	H2891	H3068		H6441	H3548	H0935	
לַחֲצַר	יְהוָה	בְּהֵיכַל	מָצְאוּ	אֲשֶׁר	הַטֻּמְאָה׀	כָּל־	אֵת
dhateng–plataran	Yéhuwah	wonten–ing–Bait–Suci	ketemu	ingkang	barang–najis	sedaya–	–
	H3068	H1964	H4672		H2932	H3605	H0853
קִדְרוֹן	לְנַחַל־	לְהוֹצִיא	הַלְוִיִּם	וַיְקַבְּלוּ	יְהוָה	בַּיִת	
Kidron	dhateng–lèpèn–	kanggé–ngetokaken	para–Lèwi	lan–nampani	Yéhuwah	dalem	
H6939		H3318	H3881	H6901	H3068		

חוּצָה׃
ing–njawi
H2351

Sawuse iku para imam banjur padha lumebu ing padalemaning Sang Yehuwah prelu nucekake iku. Kabeh kang najis, kang tinemu ana ing padalemaning Sang Yehuwah, digawa menyang ing plataraning padalemane Pangeran Yehuwah; iku padha ditampani dening para wong Lewi lan digawa metu, menyang ing Lebak Kidron.

						17
לְקַדֵּשׁ	הָרִאשׁוֹן׀	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	וַיָּחֵלּוּ		
kanggé–nucèkaken	ingkang–sapisan	kanggé–wulan	wonten–ing–tanggal–sapisan	Lan–miwiti		
H6942	H7223	H2320	H0259			
וַיְקַדְּשׁוּ	יְהוָה	לְאוּלָם	בָּאוּ	לַחֹדֶשׁ	שְׁמוֹנָה	וּבְיוֹם
lan–nucèkaken	Yéhuwah	dhateng–serambi	rawuh	kanggé–wulan	wolu	lan–wonten–ing–dinten
H6942	H3068	H0197	H0935	H2320	H8083	H3117
עָשָׂר	שִׁשָּׁה	וּבְיוֹם	שְׁמוֹנָה	לְיָמִים	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־
welas	nem–welas	lan–wonten–ing–dinten	wolu	kanggé–dinten	Yéhuwah	dalemipun–	–
H6240	H8337	H3117	H8083	H3117	H3068		H0853
			ס	כִּלּוּ׃	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	
			s	rampung	ingkang–sapisan	kanggé–wulan	
				H3615	H7223	H2320	

Anggone wiwit nucekake iku ing tanggal sapisan, sasi kapisan. Ing dina kang kaping wolu, sasi iku, wus padha tutug ing srambining padalemane Pangeran Yehuwah lan anggone nucekake padalemaning Yehuwah iku suwene wolung dina. Rampunge ing dina kang kaping nembelas sasi kapisan.

18

אֶת־	טַהֲרֵנוּ	וַיֹּאמְרוּ	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	פְּנִימָה	וַיָּבֹאוּ	
–	sampun–nucèni–kawula	lan–matur	Sang–Raja	Hizkia	dhateng–	ing–lebet	Lan–mlebet	
H0853	H2891	H0559	H4428	H2396	H0413	H6441	H0935	

כָּל־	וְאֶת־	הָעוֹלָה	מִזְבַּח	אֶת־	יְהוָה	בֵּית	כָּל־	
sedaya–	lan–	kurban–gesangan	misbyah	–	Yéhuwah	dalem	sedaya–	
H3605	H0853		H4196	H0853	H3068		H3605	

כֵּלָיו׃	כָּל־	וְאֶת־	הַמַּעֲרֶכֶת	שֻׁלְחַן	וְאֶת־	כֵּלָיו	
prabot–prabot–ipun	sedaya–	lan–	roti–sajian	méja	lan–	prabot–prabot–ipun	
H3627	H3605	H0853	H4635	H7979	H0853	H3627	

Sawuse iku banjur padha lumebu sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Hizkia lan munjuk: “Kawula sampun sami nucekaken padalemaning Pangeran Yehuwah sedaya, ugi misbyah kurban obaran sapirantosipun sadaya.

19

אָחָז	הַמֶּלֶךְ	הִזְנִיחַ	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים	כָּל־	וְאֶת	
Ahaz	Sang–Raja	dipun–bucal	ingkang	prabot–prabot	sedaya–	Lan–	
H0271	H4428			H3627	H3605	H0853	

וְהִקְדָּשְׁנוּ	הִנֵּנוּ	בְּמַעֲלוֹ	בְּמַלְכוּתוֹ
lan–nucèkaken	sampun–nyawisaken–kawula	wonten–ing–pelanggaranipun	wonten–ing–jumenengipun
H6942		H4604	H4438

ס	יְהוָה׃	מִזְבַּח	לִפְנֵי	וְהִנָּם
s	Yéhuwah	misbyah	wonten–ing–ngarsanipun	lan–mangertosa
	H3068	H4196	H6440	H2009

Wondene sakathahing pirantos, ingkang kabucal dening Sang Prabu Akhas, nalika panjenenganipun murtad ing wekdal ngasta paprentahanipun, sampun sami kawula cawisaken saha sampun sami kawula sucekaken. Sapunika sadaya wau wonten ing sangajenging misbyahipun Pangeran Yehuwah.”

20

הָעִיר	שָׂרֵי	אֶת	וַיֶּאֱסֹף	הַמֶּלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיַּשְׁכֵּם	
kitha	para–panggedhé	–	lan–ngempalaken	Sang–Raja	Hizkia	Lan–wungu–enjing	
	H8269	H0853	H0622	H4428	H2396	H7925	

יְהוָה׃	בֵּית	וַיַּעַל
Yéhuwah	dalem	lan–minggah
H3068		H5927

Esuk uthuk-uthuk Sang Prabu Hizkia ngempalake para panggedhening kutha sarta banjur tedhak menyang ing padalemaning Pangeran Yehuwah.

21

וּכְבָשִׂים	שִׁבְעָה	וְאֵילִים	שִׁבְעָה	פָּרִים־	וַיָּבִיאוּ		
lan–wedhus–gèmbèl–èstri	pitu	lan–wedhus–gèmbèl–jaler	pitu	lembu–jaler–	Lan–ngasta		
H3532	H7651		H7651	H6499	H0935		

וְעַל־	הַמַּמְלָכָה	עַל־	לְחַטָּאת	שִׁבְעָה	עִזִּים	וּצְפִירֵי	שִׁבְעָה
lan–kanggé–	kraton	kanggé–	kanggé–kurban–dosa	pitu	wedhus	lan–wedhus–jaler	pitu
	H4467			H7651	H5795	H6842	H7651

הַכֹּהֲנִים	אַהֲרֹן	לִבְנֵי	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	וְעַל־	הַמִּקְדָּשׁ	
para–imam	Harun	dhateng–para–putra	lan–ngandika	Yéhuda	lan–kanggé–	panggenan–suci	
H3548	H0175		H0559	H3063		H4720	

יְהוָה׃	מִזְבַּח	עַל־	לְהַעֲלוֹת	
Yéhuwah	misbyah	wonten–ing–	kanggé–nyaosaken	
H3068	H4196		H5927	

Kabeh padha nggawa sapi lanang pitu, wedhus gembel lanang pitu, wedhus gembel enom pitu sarta wedhus berok lanang pitu minangka kurban pangruwating dosa kagem brayate Sang Prabu, kanggo pasucen lan kanggo Yehuda. Sang Prabu nuli dhawuh marang para tedhake Rama Harun, yaiku para imam, supaya nyaosake kurban mau ana ing misbyahe Pangeran Yehuwah.

וַיִּזְרְקוּ	הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וַיְקַבְּלוּ	הַבָּקָר	וַיִּשְׁחֲטוּ	22
lan–nyiramaken	rahipun	–	para–imam	lan–nampani	lembu–jaler	Lan–nyembelih	
H2236	H1818	H0853	H3548	H6901	H1241		

הַמִּזְבֵּחָה	הַדָּם	וַיִּזְרְקוּ	הָאֵלִּים	וַיִּשְׁחֲטוּ	הַמִּזְבֵּחָה
dhateng–misbyah	rahipun	lan–nyiramaken	wedhus–gèmbèl–jaler	lan–nyembelih	dhateng–misbyah
H4196	H1818	H2236			H4196

הַמִּזְבֵּחָה׃	הַדָּם	וַיִּזְרְקוּ	הַכְּבָשִׂים	וַיִּשְׁחֲטוּ
dhateng–misbyah	rahipun	lan–nyiramaken	wedhus–gèmbèl–èstri	lan–nyembelih
H4196	H1818	H2236	H3532	

Banjur padha nyembeleh sapi-sapi mau, para imam nampani getihe, disiramake ing misbyah. Sawuse mangkono tumuli nyembeleh wedhus-wedhuse gembel lanang, lan getihe kasiramake ing misbyah. Nuli nyembeleh wedhus-wedhuse gembel enom sarta getihe iya kasiramake ing misbyah.

הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַחַטָּאת	שְׂעִירֵי	אֶת־	וַיַּגִּישׁוּ	23
Sang–Raja	wonten–ing–ngarsanipun	kurban–dosa	wedhus–jaler	–	Lan–ngajokaken	
H4428	H6440			H0853	H5066	

עֲלֵיהֶם׃	יְדֵיהֶם	וַיִּסְמְכוּ	וְהַקָּהָל
wonten–ing–atasipun	astanipun	lan–numpangaken	lan–pasamuwan
	H3027	H5564	H6951

Sabanjure wedhus-wedhus berok lanang, kang bakal kanggo kurban pangruwating dosa mau padha disowanake marang ing ngarsane Sang Prabu lan ing ngarepe pasamuwan. Nuli padha numpangake tangane ing wedhus-wedhus iku.

הַמִּזְבֵּחָה	דָּמָם	אֶת־	וַיְחַטְּאוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיִּשְׁחָטוּם	24
dhateng–misbyah	rahipun	–	lan–nindakaken–kurban–dosa	para–imam	Lan–nyembelih	
H4196	H1818	H0853	H2398	H3548		

אָמַר	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	כִּי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	לְכַפֵּר	
ngandika	Israèl	kanggé–sedaya–	amargi	Israèl	sedaya–	kanggé–	kanggé–panebusan	
H0559	H3478	H3605		H3478	H3605			

וְהַחַטָּאת׃	הָעוֹלָה	הַמֶּלֶךְ
lan–kurban–dosa	kurban–gesangan	Sang–Raja
		H4428

Para imam kang banjur nyembeleh lan nyaosake getihe ana ing misbyah, minangka kurban pangruwating dosa, supaya ngolehna panebus kanggo wong Israel kabeh. Awit Sang Nata wus paring dhawuh supaya saos kurban obaran lan kurban pangruwating dosa kanggo wong Israel kabeh.

בִּנְבָלִים	בִּמְצִלְתַּיִם	יְהוָה	בֵּית	הַלְוִיִּם	אֶת־	וַיַּעֲמֵד	25
kaliyan–gambus	kaliyan–kecer	Yéhuwah	dalem	para–Lèwi	–	Lan–mapanaken	
	H4700	H3068		H3881	H0853	H5975	

וְנָתָן	הַמֶּלֶךְ	חֹזֵה־	וְגָד	דָּוִיד	בְּמִצְוַת	וּבִכְנֹרוֹת
lan–Natan	Sang–Raja	juru–tingal–	lan–Gad	Daud	miturut–dhawuhipun	lan–kaliyan–clempung
H5416	H4428	H2374	H1410	H1732	H4687	H3658

ס	נְבִיאָיו׃	בְּיַד־	הַמִּצְוָה	יְהוָה	בְּיַד־	כִּי	הַנָּבִיא
s	para–nabinipun	saking–asta–	dhawuhipun	Yéhuwah	saking–asta–	amargi	nabi
	H5030	H3027	H4687	H3068	H3027		H5030

Sang Prabu mapanake para wong Lewi ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah kalawan nggawa kecer, slukat lan clempung, ngetrepi dhawuhe Sang Prabu Dawud lan Nabi Gad, wong sidik abdining Sang Nata, tuwin Nabi Natan, amarga iku dhawuhe Pangeran Yehuwah lumantar para nabine.

ס	:בַּחֲצֹצְרוֹת	וְהַכֹּהֲנִים	דָּוִיד	בִּכְלֵי	הַלְוִיִּם	וַיַּעַמְדוּ	26
s	kaliyan–slomprèt	lan–para–imam	Daud	kaliyan–prabot–prabot	para–Lèwi	Lan–jumeneng	
	H2689	H3548	H1732	H3627	H3881	H5975	

Para wong Lewi tumuli padha ngadeg kalawan nyekel piranti-piranti musik, yasane Sang Prabu Dawud, mangkono uga para imam, kang padha nyekel kalasangka.

וּבְעֵת	לְהַמְזְבֵּחַ	הָעֹלָה	לְהַעֲלוֹת	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר		27
lan–nalika	dhateng–misbyah	kurban–gesangan	kanggé–nyaosaken	Hizkia	Lan–ngandika		
H6256	H4196		H5927	H2396	H0559		

יְדֵי	וְעַל־	וְהַחֲצֹצְרוֹת	יְהוָה	שִׁיר־	הֵחֵל	הָעוֹלָה	הֵחֵל
asta	lan–wonten–ing–	lan–slomprèt	Yéhuwah	kidung–	miwiti	kurban–gesangan	miwiti
H3027		H2689	H3068				

יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ־	דָּוִיד	כְּלֵי
Israèl	raja–	Daud	prabot–prabot
H3478	H4428	H1732	H3627

Sang Prabu Hizkia banjur dhawuh saos kurban obaran ana ing misbyah. Nalika kurban obaran wiwit kasaosake, kekidungan kagem Pangeran Yehuwah iya nuli karepekake, binarung swaraning kalasangka, lan piranti-piranti musik yasane Sang Prabu Dawud, ratu ing Israel.

וְהַחֲצֹצְרוֹת	מְשׁוֹרֵר	וְהַשִּׁיר	מְשְׁתַּחֲוִים	הַקָּהָל	וְכָל־	28
lan–slomprèt	nembang	lan–kidung	sujud	pasamuwan	Lan–sedaya–	
H2689	H7891		H7812	H6951	H3605	

הָעֹלָה׃	לִכְלוֹת	עַד	הַכֹּל	מַחְצְרִים)‏	]מחצצרים[
kurban–gesangan	rampung	ngantos	sedaya	ngunèkaken–slomprèt	[ngunèkaken–slomprèt]
	H3615	H5704	H3605	H2690	H2690

Nalika kekidungan karepekake lan kalasangka kaunekake, wong sapasamuwan kabeh padha sujud lan nyembah. Iku kabeh tumindak nganti saenteke kurban obaran.

הַנִּמְצְאִים	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	כָּרְעוּ	לְהַעֲלוֹת	וּכְכַלּוֹת	29
ingkang–wonten	lan–sedaya–	Sang–Raja	jèngkèng	kanggé–nyaosaken	Lan–sarampungipun	
H4672	H3605	H4428	H3766	H5927	H3615	

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃	אִתּוֹ	
lan–sujud	kaliyanipun	
H7812	H0854	

Sarampunge saos kurban obaran, Sang Prabu lan sakehe wong kang padha ana ing kono ndherek Sang Prabu, padha jengkeng sujud.

לְהַלֵּל	לַלְוִיִּם	וְהַשָּׁרִים	הַמֶּלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	30
kanggé–memuji	dhateng–para–Lèwi	lan–para–panggedhé	Sang–Raja	Hizkia	Lan–ngandika	
	H3881	H8269	H4428	H2396	H0559	

עַד־	וַיְהַלְלוּ	הַחֹזֶה	וְאָסָף	דָּוִיד	בִּדְבְרֵי	לַיהוָה	
ngantos–	lan–memuji	juru–tingal	lan–Asaf	Daud	kaliyan–pangandikanipun	dhateng–Yéhuwah	
H5704		H2374	H0623	H1732	H1697	H3068	

פ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃	וַיִּקְדוּ	לִשְׁמֹחָה	
p	lan–sujud	lan–ndhungkluk	kabingahan	
	H7812	H6915	H8057	

Sang Prabu Hizkia lan para panggedhe padha dhawuh marang para wong Lewi supaya padha ngrepekake kidung pepujian kagem Pangeran Yehuwah nganggo tembung-tembung anggitane Sang Prabu Dawud lan Asaf, wong sidik. Wong mau nuli ngrepekake kidung pepujian kalawan bungah lan banjur jengkeng sujud.

31 וַיַּ֣עַן יְחִזְקִיָּ֗הוּ וַיֹּ֙אמֶר֙ עַתָּ֣ה מִלֵּאתֶ֣ם יֶדְכֶ֔ם לַיהוָ֑ה

Lan–mangsuli Hizkia lan–ngandika sapunika sampun–nyucèkaken astamu kanggé–Yéhuwah
H2396 H0559 H6258 H4390 H3027 H3068

גְּשׁ֣וּ וְהָבִ֔יאוּ זְבָחִ֖ים וְתוֹדֹ֑ות לְבֵ֣ית יְהוָ֗ה

celakana lan–ngastakaken sesembahan lan–kurban–panuwun dhateng–dalem Yéhuwah
H5066 H0935 H2077 H8426 H3068

וַיָּבִ֣יאוּ הַקָּהָ֗ל זְבָחִים֙ וְתוֹדֹ֔ות וְכָל־נְדִ֖יב לֵ֥ב עֹלֹֽות׃

lan–ngasta pasamuwan sesembahan lan–kurban–panuwun lan–sedaya– lila manah kurban–gesangan
H0935 H6951 H2077 H8426 H3605 H5081

Sawuse mangkono Sang Prabu Hizkia ngandika: “Saiki sira wus padha nyaosake awakira marang Pangeran Yehuwah. Padha majua lan nggawaa kurban-kurban sembelehan lan kurban-kurban pamuji sokur marang ing padalemaning Pangeran Yehuwah!” Wong sapasamuwan tumuli padha nggawa kurban-kurban sembelehan lan kurban-kurban pepujian; saben wong kang atine lega-lila uga nggawa kurban-kurban obaran.

32 וַיְהִ֣י מִסְפַּ֣ר הָעֹלָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הֵבִיאוּ֙ הַקָּהָ֔ל בָּקָ֖ר לֶ֣חֶם שִׁבְעִ֑ים כְּבָשִׂ֣ים מֵאָ֔ה אֵילִ֖ים מְאָתָ֥יִם כְּבָשִׂ֛ים שִׁבְעֵ֥י מֵאֹ֖ות לַיהוָֽה׃

Lan–dados cacahipun kurban–gesangan ingkang dipun–asta pasamuwan lembu–jaler
H1961 H4557 H5930 H0834 H6951 H1241

wedhus–gèmbèl–èstri satus wedhus–gèmbèl–jaler pitung–dasa kalih–atus
H3532 H3967 H3967 H7657 H3967

punika sedaya– kanggé–Yéhuwah kanggé–kurban–gesangan
H0428 H3605 H3068 H5930

Gunggunge kurban obaran kang digawa dening wong sapasamuwan yaiku: sapi pitung puluh, wedhus gembel lanang satus, lan wedhus enom rong atus. Iku kabeh kanggo kurban obaran kagem Pangeran Yehuwah.

33 וְהַקְּדָשִׁ֖ים שֵׁ֣שׁ מֵאֹ֑ות בָּקָר֙ שְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים וְצֹ֥אן שִׁבְעֶ֖ת אֲלָפִֽים׃

Lan–barang–suci lembu–jaler nem atus lan–wedhus–gèmbèl tigang èwu
H6944 H1241 H8337 H3967 H6629 H7969 H0505

Anadene pisungsung-pisungsung suci awujud: sapi nem atus lan wedhus telung ewu.

34 כִּ֣י הַכֹּהֲנִ֣ים יָשְׁרֵ֔י לְהַפְשִׁ֖יט אֶת־כָּל־הָעֹלֹ֑ות וַיְחַזְּקוּם֙ אֲחֵיהֶ֣ם הַלְוִיִּ֔ם עַד־מְלֹאכָ֖ה וְעַד־הַכֹּהֲנִ֣ים כִּ֣י הִתְקַדְּשׁ֣וּ הַלְוִיִּ֔ם יְשָׁרֵ֖י לֵ֥ב לְהִתְקַדֵּֽשׁ׃

Namung para–imam sekedhik sanget lan–boten saged kanggé–nglungsungi –
H7535 H3548 H1961 H4592 H3808 H3201 H3854

kurban–gesangan sedaya– ngantos– padamelan lan–ngantos nyucèkaken–awakipun amargi para–Lèwi jujur
H5930 H3605 H5704 H4399 H6942 H3548 H3881 H3477

lan–dipun–biyantu sedulur–seduluripun para–Lèwi ngantos–
H2388 H0251 H3881 H5704

rampung manah
H3615 H3824

Nanging cacahe imam kesithiken, mulane ora keconggah ngeleti sakehe kurban obaran. Awit saka iku para sadulure, para wong Lewi, mbiyantu nganti sarampunge pagawean lan nganti para imam wus padha nucekake awake. Amarga para wong Lewi iku anggone nucekake awake luwih tumemen tinimbang para imam.

הַשְּׁלָמִים	בְּחֶלְבֵי	לָרֹב	עֹלָה	וְגַם־	35
kurban–tentrem–rahayu	kaliyan–gajih	kathah–sanget	kurban–gesangan	Lan–ugi–	
H8002	H2459	H7230		H1571	

בֵּית־	עֲבוֹדַת	וַתִּכּוֹן	לָעֹלָה	וּבַנְּסָכִים
dalemipun–	pangibadah	lan–dipun–tatani	kanggé–kurban–gesangan	lan–kaliyan–unjukan
	H5656			H5262

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Lan maneh kurbane obaran iku akeh, mangkono uga gajihe kurban slametan sarta kurban unjukan kanthine kurban obaran mau. Kaya mangkono pangibadah ing padalemaning Sang Yehuwah anggone katata maneh.

לָעָם	הָאֱלֹהִים	הַהֵכִין	עַל	הָעָם	וְכָל־	יְחִזְקָיָהוּ	וַיִּשְׂמַח	36
kanggé–umat	Gusti–Allah	dipun–siyapaken	amargi–	umat	lan–sedaya–	Hizkia	Lan–bingah	
	H0430				H3605	H2396	H8055	

פ	הַדָּבָר׃	הָיָה	בְּפִתְאֹם	כִּי
p	prekawis–punika	dados	dumadakan	amargi
	H1697	H1961	H6597	

Sang Prabu Hizkia lan rakyat kabeh padha asuka-rena marga saka apa kang wus katetepake dening Gusti Allah kanggo bangsa iku, awit bab iku kalakone ora kanyana-nyana.

Chapter 30

כָּתַב	אִגְּרוֹת	וְגַם־	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	יְחִזְקָיָהוּ	וַיִּשְׁלַח	1
nulis	serat	lan–ugi–	lan–Yéhuda	Israèl	sedaya–	dhateng–	Hizkia	Lan–ngintunaken	
H3789	H0107	H1571	H3063	H3478	H3605		H2396	H7971	

יְהוָה	לְבֵית־	לָבוֹא	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	עַל־
Yéhuwah	dhateng–dalemipun–	kanggé–rawuh	lan–Manasè	Èfrahim	dhateng–
H3068		H0935	H4519	H0669	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	פֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלִָם
Israèl	Gusti–Allahipun	kanggé–Yéhuwah	Paskah	kanggé–nindakaken	wonten–ing–Yérusalém
H3478	H0430	H3068	H6453		H3389

Sawuse mangkono Sang Prabu Hizkia banjur utusan marang wong Israel lan wong Yehuda kabeh, malah iya damel serat marang Efraim lan Manasye, supaya padha teka ngriyayakake Paskah kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe wong Israel, ana ing padalemaning Sang Yehuwah ing Yerusalem.

הַקָּהָל	וְכָל־	וְשָׂרָיו	הַמֶּלֶךְ	וַיִּוָּעַץ	2
pasamuwan	lan–sedaya–	lan–para–panggedhénipun	Sang–Raja	Lan–ngrembag	
H6951	H3605	H8269	H4428	H3289	

הַשֵּׁנִי׃	בַּחֹדֶשׁ	הַפָּסַח	לַעֲשׂוֹת	בִּירוּשָׁלִָם
ingkang–kaping–kalih	wonten–ing–wulan	Paskah	kanggé–nindakaken	wonten–ing–Yérusalém
H8145	H2320	H6453		H3389

Sang Nata lan para panggedhe sarta wong sapasamuwan ing Yerusalem kabeh padha ngrancang bakal ngriyayakake Paskah ing sasi kapindho,

3

הַכֹּהֲנִים׀	כִּי	הַהֵ֣יא	בָּעֵת	לַעֲשֹׂתוֹ	יָכְלוּ	לֹא	כִּי
para–imam	amargi	punika	wonten–ing–wekdal	kanggé–nindakaken	saged	boten	Amargi
H3548		H1931	H6256		H3201	H3808	

לִירוּשָׁלִָם׃	נֶאֱסְפוּ	לֹא־	וְהָעָם	לְמַדַּי	הִתְקַדִּשׁוּ	לְא־
dhateng–Yérusalém	nglempak	dèrèng–	lan–umat	cekap	nyucèkaken–awakipun	dèrèng–
H3389	H0622	H3808		H1767	H6942	H3808

amarga ora padha bisa ngriyayakake ing wektu apa mesthine, jalaran para imam kang nucekake awake cacahe durung nyukupi sarta rakyat durung nglumpuk ana ing Yerusalem.

4

וּבְעֵינֵי	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינָיו	הַדָּבָר	וַיִּישַׁר	
lan–wonten–ing–paningalipun	Sang–Raja	wonten–ing–paningalipun	prekawis–punika	Lan–leres	
	H4428		H1697	H3474	

הַקָּהָל׃	כָּל־	
pasamuwan	sedaya–	
H6951	H3605	

Sang Prabu karsa nampeni rancangan iku, samono uga wong sapasamuwan kabeh.

5

יִשְׂרָאֵל׀	בְּכָל־	קוֹל	לְהַעֲבִיר	דָּבָר	וַיַּעֲמִידוּ	
Israèl	wonten–ing–sedaya–	swanten	kanggé–ngintunaken	prekawis	Lan–netepaken	
H3478	H3605			H1697	H5975	

לַיהוָה	פֶּסַח	לַעֲשׂוֹת	לָבֹוא	דָּן	וְעַד־	מִבְּאֵר־שָׁבַע	
kanggé–Yéhuwah	Paskah	kanggé–nindakaken	kanggé–rawuh	Dan	ngantos–	saking–Bèèrsyeba	
H3068	H6453		H0935	H1835	H5704	H0884	

עָשׂוּ	לָרֹב	לֹא	כִּי	בִירוּשָׁלִָם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	
nindakaken	kathah	boten	amargi	wonten–ing–Yérusalém	Israèl	Gusti–Allahipun–	
	H7230	H3808		H3389	H3478	H0430	

כַּכָּתוּב׃
kados–ingkang–kaserat
H3789

Nuli padha mutus nggiyarake pangumuman ing satanah Israel kabeh, wiwit Bersyeba nganti tekan ing Dhan supaya padha tekaa ing Yerusalem prelu ngriyayakake Paskah kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, amarga durung padha ngriyayakake kanthi patrap kang umum kaya kang wus katulis.

6

וְשָׂרָיו	הַמֶּלֶךְ	מְיֻד	בָּאִגְּרוֹת	הָרָצִים	וַיֵּלְכוּ׀	
lan–para–panggedhénipun	Sang–Raja	saking–asta	kaliyan–serat	para–utusan	Lan–kesah	
H8269	H4428	H3027	H0107	H7323	H3212	

לֵאמֹר	הַמֶּלֶךְ	וּכְמִצְוַת	וְיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל׀	בְּכָל־	
ngandika	Sang–Raja	lan–miturut–dhawuhipun	lan–Yéhuda	Israèl	wonten–ing–sedaya–	
H0559	H4428	H4687	H3063	H3478	H3605	

יִצְחָק	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	שׁוּבוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
Iskak	Ibrahim	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–	wangsula	Israèl	hé–para–putra
H3327	H0085	H0430	H3068	H0413	H7725	H3478	

לָכֶם	הַנִּשְׁאֶרֶת	הַפְּלֵיטָה	אֶל־	וְיָשָׁב׀	וְיִשְׂרָאֵל	
kanggé–panjenengan	ingkang–taksih	tiyang–ingkang–luwar	dhateng–	lan–wangsul	lan–Israèl	
	H7604	H6413	H0413	H7725	H3478	

אַשּׁוּר׃	מַלְכֵי	מִכַּף	
Asyur	para–raja	saking–asta	
H0804	H4428	H3709	

Para utusan tumuli padha mangkat rerikatan menyang ing saindenging tanah Israel lan Yehuda kalawan nggawa layang saka Sang Prabu lan para panggedhe sarta padha mratelakake miturut dhawuhe Sang Prabu mangkene: “He, wong Israel, padha balia marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Eyang Abraham, Iskak lan Israel, Panjenengane mesthi iya banjur bakal wangsul marang panunggalanmu kang isih kari, yaiku kang padha bisa oncat saka ing astane para ratu ing Asyur.

						7
מֵעֲלֹ֣ו	אֲשֶׁר	וְכַאֲחֵיכֶ֔ם	כַּאֲבוֹתֵיכֶ֖ם	תִּהְיוּ֙	וְאַל־	
nglanggar	ingkang	lan–kados–sedulur–sedulurmu	kados–para–leluhurmu	dados	Lan–sampun–	
H4603		H0251	H0001	H1961	H0408	

וַיִּתְּנ֣וּם	אֲבוֹתֵיהֶ֗ם	אֱלֹהֵ֤י	בַּיהוָה֙
lan–maringi–piyambakipun	para–leluhur–piyambakipun	Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah
H5414	H0001	H0430	H3068

רֹאִ֔ים׃	אַתֶּ֕ם	כַּאֲשֶׁ֥ר	לְשַׁמָּ֖ה
ningali	panjenengan	kados–ingkang	kanggé–karisakan
H7200			H8047

Aja padha tumindak kaya para leluhurmu lan para sadulurmu kang padha ora setya maneh marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, satemah banjur ngalami rusak nggegirisi kaya kang wus padha kokdeleng dhewe iku.

						8
יָדֵ֔	תְּנוּ־	כַּאֲבוֹתֵיכֶ֖ם	עָרְפְּכֶ֑ם	תַּקְשׁ֣וּ	אַל־	עַתָּ֞ה
asta	maringi–	kados–para–leluhurmu	gegermu	njengèngaken	sampun–	Sapunika
H3027	H5414	H0001	H6203	H7185	H0408	H6258

הִקְדִּ֣ישׁ	אֲשֶׁר֮	לְמִקְדָּשׁ֣וֹ	וּבֹ֣אוּ	לַיהוָה֒
dipun–sucèkaken	ingkang	dhateng–panggenan–suci–Nipun	lan–rawuha	dhateng–Yéhuwah
H6942		H4720	H0935	H3068

וְיָשֹׁ֕ב	אֱלֹהֵיכֶ֖ם	יְהוָ֑ה	אֶת־	וְעִבְד֣וּ	לְעוֹלָ֔ם	
lan–wangsul	Gusti–Allahmu	Yéhuwah	–	lan–ngladosana	kanggé–salawas–lawasipun	
H7725	H0430	H3068	H0853	H5647	H5769	

אַפּ֖וֹ׃	חֲר֥וֹן	מִכֶּֽם
bebendu–Nipun	mulad	saking–panjenengan
H0639	H2740	

Lah saiki aja padha ngakokake githokmu, kaya para leluhurmu. Masrahna awakmu marang Pangeran Yehuwah lan padha menyanga ing pasucen kang wus kasucekake kanggo ing salawas-lawase sarta padha ngabektia marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, supaya bebendune kang mulad-mulad sumingkira saka ing kowe kabeh.

					9
אֲחֵיכֶ֔ם	יְהוָ֑ה	עַל־	בְּשׁוּבְכֶ֗ם	כִּ֣י	
sedulur–sedulurmu	Yéhuwah	dhateng–	wonten–ing–wangsulipun–panjenengan	Amargi	
H0251	H3068		H7725		

שְׁוֹבִיהֶ֔ם	לִפְנֵ֖י	לְרַחֲמִ֣ים	וּבְנִיכֶ֖ם
ingkang–mbanda–piyambakipun	wonten–ing–ngarsanipun	kanggé–kawelasan	lan–putra–putramu
H7617	H6440		

יְהוָ֣ה	וְרַחוּם֮	חַנּ֣וּן	כִּי־	הַזֹּאת֒	לָאָ֣רֶץ	וְלָשׁ֑וּב
Yéhuwah	lan–welas–asih	asih	amargi–	punika	dhateng–tanah	lan–kanggé–wangsul
H3068	H7349	H2587		H2063	H0776	H7725

אִם־	מִכֶּ֗ם	פָּנִים֙	יָסִ֔יר	וְלֹא־	אֱלֹהֵיכֶ֖ם
manawi–	saking–panjenengan	pasuryan	nyingkiraken	lan–boten–	Gusti–Allahmu
		H6440	H5493	H3808	H0430

פ	אֵלָֽיו׃	תָּשׁ֥וּבוּ
p	dhateng–Piyambakipun	wangsul–panjenengan
	H0413	H7725

Amarga manawa kowe padha bali marang Pangeran Yehuwah, para sadulurmu lan anak-anakmu bakal oleh sih-piwelas saka wong-wong kang padha nawan, satemah padha bali menyang ing nagara kene. Amarga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku asipat asih lan welasan: Panjenengane ora bakal ngengokake wedanane saka kowe, manawa kowe padha bali marang Panjenengane.”

אֶפְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	לָעִיר	וּמֵעָיר	עִבְרִים	הָרָצִים	וַיִּהְיוּ	10
Èfrahim	wonten–ing–tanah–	dhateng–kitha	saking–kitha	langkung	para–utusan	Lan–dados	
H0669	H0776				H7323	H1961	

וּמַלְעִגִים	עֲלֵיהֶם	מַשְׁחִיקִים	וַיִּהְיוּ	זְבֻלֻן	וְעַד־	וּמְנַשֶּׁה
lan–moyèki	dhateng–piyambakipun	nggègèg	lan–dados	Zébulun	lan–ngantos–	lan–Manasè
H3932		H7832	H1961	H2074	H5704	H4519

בָּם׃
ing–piyambakipun

Nalika para utusan-kilat iku padha mider-mider ing kutha-kutha, ngliwati tanah Efraim lan Manasye nganti tekan ing Zebulon, padha digeguyu lan dipoyoki.

וַיָּבֹאוּ	נָכְנְעוּ	וּמִזְּבֻלֻן	וּמְנַשֶּׁה	מֵאָשֵׁר	אֲנָשִׁים	אַךְ־	11
lan–rawuh	andhap–asor	lan–saking–Zébulun	lan–Manasè	saking–Asyèr	tiyang	Namung–	
H0935	H3665	H2074	H4519	H0836	H0376	H0389	

לִירוּשָׁלִָם׃
dhateng–Yérusalém
H3389

Nanging panunggalane wong Asyer, Manasye lan Zebulon ana sawatara kang ngesorake awake lan padha teka ing Yerusalem.

לָהֶם	לָתֵת	הָאֱלֹהִים	יַד־	הָיְתָה	בִּיהוּדָה	גַּם	12
dhateng–piyambakipun	kanggé–maringi	Gusti–Allah	asta	wonten	wonten–ing–Yéhuda	Ugi	
	H5414	H0430	H3027	H1961	H3063	H1571	

וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	לַעֲשׂוֹת	אֶחָד	לֵב
lan–para–panggedhé	Sang–Raja	dhawuhipun	kanggé–nindakaken	satunggal	manah
H8269	H4428	H4687		H0259	

יְהוָה׃	בִּדְבַר
Yéhuwah	miturut–pangandikanipun
H3068	H1697

Ana ing Yehuda pranyata manawa astane Gusti Allah nggemblengake atine wong-wong anggone padha nglakoni dhawuhe Sang Prabu sarta para panggedhe, cundhuk karo pangandikaning Yehuwah.

הַמַּצּוֹת	חַג	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	רָב	עַם־	יְרוּשָׁלִַם	וַיֶּאֱסְפוּ	13
roti–tanpa–ragi	riyaya	–	kanggé–nindakaken	kathah	umat–	Yérusalém	Lan–nglempak	
H4682	H2282	H0853				H3389	H0622	

מְאֹד׃	לָרֹב	קָהָל	הַשֵּׁנִי	בַּחֹדֶשׁ	
sanget	kathah	pasamuwan	ingkang–kaping–kalih	wonten–ing–wulan	
H3966	H7230	H6951	H8145	H2320	

Wong akeh kang nglumpuk ana ing Yerusalem, nganti dadi pasamuwan kang gedhe banget, padha ngriyayakake dina gedhe mangan roti tanpa ragi ing sasi kang kapindho.

14

וְאֶת	בִּירוּשָׁלִָם	אֲשֶׁר	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶת־	וַיָּסִירוּ	וַיָּקֻמוּ
lan–	wonten–ing–Yérusalém	ingkang	misbyah–misbyah	–	lan–nyingkiraken	Lan–tangi
H0853	H3389		H4196	H0853	H5493	

קִדְרוֹן׃	לְנַחַל	וַיַּשְׁלִיכוּ	הֵסִירוּ	הַמְקַטְּרוֹת	כָּל־	
Kidron	dhateng–lèpèn	lan–mbucal	nyingkiraken	panggenan–ngobong–dupa	sedaya–	
H6939		H7993	H5493		H3605	

Nuli padha tumandang nyingkirake misbyah-misbyah kang ana ing Yerusalem; uga sakehe misbyah kurban padupan disingkirake lan kabuwang menyang ing Lebak Kidron.

15

לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַפֶּסַח	וַיִּשְׁחֲטוּ	
kanggé–wulan	welas	wonten–ing–tanggal–pat–welas	Paskah	Lan–nyembelih	
H2320	H6240	H0702	H6453		

וַיִּבְיאוּ	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	נִכְלְמוּ	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	הַשֵּׁנִי	
lan–ngasta	lan–nyucèkaken–awakipun	isin	lan–para–Lèwi	lan–para–imam	ingkang–kaping–kalih	
H0935	H6942	H3637	H3881	H3548	H8145	

יְהוָה׃	בֵּית	עֹלוֹת	
Yéhuwah	dalem	kurban–gesangan	
H3068			

Sawuse iku banjur padha nyembeleh wedhus gembel Paskah ing tanggal patbelas sasi kapindho. Para imam lan para wong Lewi padha rumangsa isin, tumuli padha nucekake awake sarta nggawa kurban obaran menyang ing padalemaning Yehuwah.

16

כְּתוֹרַת	כְּמִשְׁפָּטָם	עָמְדָם	עַל־	וַיַּעַמְדוּ		
miturut–angger–anggeripun	miturut–pranatan–ipun	panggenanipun	wonten–ing–	Lan–jumeneng		
H8451	H4941	H5977		H5975		

הַלְוִיִּם׃	מִיַּד	הַדָּם	אֶת־	זֹרְקִים	הַכֹּהֲנִים	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	מֹשֶׁה
para–Lèwi	saking–asta	rahipun	–	nyiramaken	para–imam	Gusti–Allah	tiyang–	Musa
H3881	H3027	H1818	H0853	H2236	H3548	H0430	H0376	H4872

Padha ngadeg ing papane manut pranatan kang tumindak kanggo wong-wong iku dhewe-dhewe, nocogi Torete Nabi Musa, abdining Allah; para imam padha nyiramake getih kang digawa dening para wong Lewi.

17

הִתְקַדָּשׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בַּקָּהָל	רַבַּת	כִּי־	
nyucèkaken–awakipun	dèrèng–	ingkang	wonten–ing–pasamuwan	kathah	Amargi–	
H6942	H3808		H6951			

טְהוֹר	לָא	לְכֹל	הַפְּסָחִים	שְׁחִיטַת	עַל־	וְהַלְוִיִּם	
suci	boten	kanggé–sedaya	Paskah	panyembelihan	kanggé–	lan–para–Lèwi	
H2889	H3808	H3605	H6453	H7821		H3881	

לַיהוָה׃	לְהַקְדִּישׁ	
kanggé–Yéhuwah	kanggé–nucèkaken	
H3068	H6942	

Ing sarehne ing satengahe pasamuwan akeh kang ora nucekake awake, satemah dadi kawajibane wong Lewi nyembeleh wedhus-wedhus gembel Paskah kanggo saben wong kang ora nucekake awake kagem Pangeran Yehuwah, marga padha najis.

וּזְבֻלֽוּן	יִשָּׂשכָר	וּמְנַשֶּׁה	מֵאֶפְרַ֔יִם	רַבַּ֖ת	הָעָ֑ם	מַרְבִּ֣ית	כִּֽי	18
lan–Zébulun	Isakhar	lan–Manasè	saking–Èfrahim	kathah	umat	kath–kathahipun	Amargi	
H2074	H3485	H4519	H0669			H4768		

כַּכָּת֣וּב	בְּלֹ֗א	הַפָּסַח֙	אֶת־	אָכְל֣וּ	כִּי־	הִטֶּהָרוּ	לָ֤א
kados–ingkang–kaserat	boten	Paskah	–	nedha	amargi–	nyucèni–awakipun	dèrèng
H3789	H3808	H6453	H0853	H0398		H2891	H3808

יְכַפֶּ֔ר	הַטּ֖וֹב	יְהוָ֑ה	לֵאמֹ֣ר	עֲלֵיהֶ֔ם	יְחִזְקִיָּ֖הוּ	הִתְפַּלֵּ֣ל	כִּ֗י
ngapunten	ingkang–sae	Yéhuwah	ngandika	kanggé–piyambakipun	Hizkia	ndedonga	amargi
		H3068	H0559		H2396	H6419	

בְּעַֽד׃
kanggé
H1157

Amarga rakyat -- kang akeh saka Efraim, Manasye, Isakhar lan Zebulon -- akeh banget kang ora nucekake awake. Ewadene padha mangan Paskah, sanadyan ora cocog karo apa kang katulis. Nanging Sang Prabu Hizkia ndongakake wong-wong mau, unjuke: “Pangeran Yehuwah, ingkang asih-darma, mugi karsaa paring pangapunten dhateng

אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֔ה	וְהָאֱלֹהִ֕ים	לְדָרֹ֖שׁ	הַכִּ֑ין	לְבָבֹ֣ו	כֹּל־	19
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Gusti–Allah	kanggé–madosi	dipun–siyapaken	manahipun	Sedaya–	
H0430	H3068	H0430	H1875		H3824	H3605	

ס	הַקֹּֽדֶשׁ׃	כְּטָהֳרַ֥ת	וְלֹא	אֲבוֹתָֽיו
s	panggenan–suci	miturut–kasucianipun	lan–boten	para–leluhur–ipun
	H6944	H2893	H3808	H0001

sakathahing tiyang ingkang kalayan saestu anggenipun gadhah kekajengan madosi Gusti Allah, inggih punika Pangeran Yehuwah, Gusti Allahing para leluhuripun, sanadyan kasucenipun boten timbang kaliyan papan pasucen.”

ס	הָעָ֑ם׃	אֶת־	וַיִּרְפָּ֣א	יְחִזְקִיָּ֔הוּ	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיִּשְׁמַ֥ע	20
s	umat	–	lan–nyarasaken	Hizkia	dhateng–	Yéhuwah	Lan–miyarsakaken	
		H0853	H7495	H2396	H0413	H3068	H8085	

Pangeran Yehuwah midhangetake marang Sang Prabu Hizkia lan bangsa iku kepareng lestari slamet.

חָגַ֣ג	אֶת־	בִּירוּשָׁלִָ֑ם	הַנִּמְצְאִ֣ים	יִשְׂרָאֵל֮	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂ֤וּ		21
riyaya	–	wonten–ing–Yérusalém	ingkang–wonten	Israèl	para–putra–	Lan–nindakaken		
H2282	H0853	H3389	H4672	H3478				

לַיהוָה֒	וּמְהַלְלִ֣ים	גְּדוֹלָ֗ה	בִּשְׁמְחָ֣ה	יָמִ֔ים	שִׁבְעַ֖ת	הַמַּצּ֑וֹת
dhateng–Yéhuwah	lan–memuji	ageng	kaliyan–kabingahan	dinten	pitung	roti–tanpa–ragi
H3068			H8057	H3117	H7651	H4682

לַיהוָ֖ה׃	עֹ֔ז	בִּכְלֵי־	וְהַכֹּהֲנִ֣ים	הַלְוִיִּ֗ם	בְּי֤וֹם	וְי֣וֹם
kanggé–Yéhuwah	kiyat	kaliyan–prabot–prabot–	lan–para–imam	para–Lèwi	mbendinten	dinten
H3068	H5797	H3627	H3548	H3881	H3117	H3117

ס
s

Pitung dina lawase wong Israel kang ana ing Yerusalem anggone padha ngriyayakake dina gedhe mangan roti tanpa ragi kalawan kabungahan kang gedhe, dene para wong Lewi lan para imam saben dina padha ngrepekake kidung pepujian kagem Pangeran Yehuwah kalawan ngetog kakuwatan.

שֶׂכֶל־	הַמַּשְׂכִּילִים	הַלְוִיִּם	כָּל־	לֵב	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיְדַבֵּר		22
kapinteran–	ingkang–pinter	para–Lèwi	sedaya–	manah	dhateng–	Hizkia	Lan–ngandika		
H7922		H3881	H3605			H2396	H1696		

זִבְחֵי	מְזַבְּחִים	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	הַמּוֹעֵד	אֶת־	וַיֹּאכְלוּ	לַיהוָה	טוֹב
sesembahan–	nyembelih	dinten	pitung	riyaya	–	lan–nedha	kanggé–Yéhuwah	sae
H2077	H2076	H3117	H7651	H4150	H0853	H0398	H3068	

ס	אֲבוֹתֵיהֶם׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	וּמִתְוַדִּים	שְׁלָמִים
s	para–leluhur–ipun	Gusti–Allahipun	dhateng–Yéhuwah	lan–ngaken	tentrem–rahayu
	H0001	H0430	H3068	H3034	H8002

Sang Prabu Hizkia paring pangalembana marang sakehe wong Lewi kang anggone leladi marang Pangeran Yehuwah kanthi wasis. Kaya mangkono anggone wong-wong padha mangan pangan riyaya ing sajrone pitung dina, kambi saos kurban slametan sarta ngunjukake panuwun marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

אֲחֵרִים	יָמִים	שִׁבְעַת	לַעֲשׂוֹת	הַקָּהָל	כָּל־	וַיִּוָּעֲצוּ		23
sanès	dinten	pitung	kanggé–nindakaken	pasamuwan	sedaya–	Lan–ngrembag		
H0312	H3117	H7651		H6951	H3605	H3289		

שִׂמְחָה׃	יָמִים	שִׁבְעַת־	וַיַּעֲשׂוּ	
kabingahan	dinten	pitung–	lan–nindakaken	
H8057	H3117	H7651		

Sawuse iku wong sapasamuwan kabeh padha saiyeg nerusake riyayane pitung dina engkas. Banjur padha pista pitung dina engkas kalawan seneng.

פָּרִים	אֶלֶף	לַקָּהָל	הֵרִים	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	כִּי	24
lembu–jaler	sèwu	dhateng–pasamuwan	nyaosaken	Yéhuda	raja–	Hizkia	Amargi	
H6499	H0505	H6951		H3063	H4428	H2396		

לַקָּהָל	הֵרִימוּ	וְהַשָּׂרִים	ס	צֹאן	אֶלֶף	וְשִׁבְעַת	
dhateng–pasamuwan	nyaosaken	lan–para–panggedhé	s	wedhus–gèmbèl	èwu	lan–pitung	
H6951		H8269		H6629	H0505	H7651	

כֹּהֲנִים	וַיִּתְקַדְּשׁוּ	אֲלָפִים	עֲשָׂרֶת	וְצֹאן	אֶלֶף	פָּרִים	
para–imam	lan–nyucèkaken–awakipun	èwu	sedasa	lan–wedhus–gèmbèl	sèwu	lembu–jaler	
H3548	H6942	H0505	H6235	H6629	H0505	H6499	

לָרֹב׃
kathah
H7230

Amarga Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda, paring pasumbang marang pasamuwan awujud sapi lanang sewu lan wedhus pitung ewu. Para panggedhe uga padha nyumbang marang pasamuwan sapi lanang sewu lan wedhus sapuluh ewu. Sarta para imam wis akeh banget kang padha nucekake awake.

וְכָל־	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	יְהוּדָה	קְהַל	כָּל־	וַיִּשְׂמְחוּ		25
lan–sedaya–	lan–para–Lèwi	lan–para–imam	Yéhuda	pasamuwan	sedaya–	Lan–bingah		
H3605	H3881	H3548	H3063	H6951	H3605	H8055		

מֵאֶרֶץ	הַבָּאִים	וְהַגֵּרִים	מִיִּשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	הַקָּהָל		
saking–tanah	ingkang–rawuh	lan–wong–manca	saking–Israèl	ingkang–rawuh	pasamuwan		
H0776	H0935	H1616	H3478	H0935	H6951		

בִּיהוּדָה׃	וְהַיּוֹשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	
wonten–ing–Yéhuda	lan–ingkang–manggon	Israèl	
H3063	H3427	H3478	

Wong sapasamuwan ing Yehuda padha sumyak-sumyak, uga para imam lan para wong Lewi, lan wong sapasamuwan kabeh kang padha teka saka ing tanah Israel, sarta para wong ngamanca, kang teka saka ing tanah Israel lan kang manggon ing Yehuda.

שְׁלֹמֹה	מִימֵי	כִּי	בִירוּשָׁלִָם	גְּדוֹלָה	שִׂמְחָה־	וַתְּהִי		26
Suléman	wiwit–dintenipun	amargi	wonten–ing–Yérusalém	ageng	kabingahan–	Lan–dados		
H8010	H3117		H3389		H8057	H1961		

ס	:בִּירוּשָׁלִָם	כְּזֹאת	לֹא	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	דָּוִיד	בֶּן־
s	wonten–ing–Yérusalém	kados–punika	dèrèng	Israèl	raja	Daud	putra–
	H3389	H2063	H3808	H3478	H4428	H1732	

Kabungahan kang tinemu ana ing Yerusalem gedhe banget, awit wiwit jamane Sang Prabu Suleman, putrane Sang Prabu Dawud, ing Yerusalem ora tau ana lelakon kang kaya mangkono iku.

וַיִּשְׁמַע	הָעָם	אֶת־	וַיְבָרְכוּ	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיָּקֻמוּ	27
lan–dipun–mirengaken	umat	–	lan–mberkahi	para–Lèwi	para–imam	Lan–tangi	
H8085		H0853	H1288	H3881	H3548		

קָדְשׁוֹ	לִמְעוֹן	תְּפִלָּתָם	וַתָּבוֹא	בְּקוֹלָם	
suci–Nipun	dhateng–padununganipun	pandongani–piyambakipun	lan–rawuh	swaranipun	
H6944	H4583	H8605	H0935		

פ	:לַשָּׁמָיִם	
p	dhateng–swarga	
	H8064	

Sawuse mangkono para imam Lewi padha ngadeg lan mberkahi rakyat. Swarane kapiyarsakake dening Pangeran Yehuwah lan pandongane sumengka marang ing padalemane kang suci ing swarga.

Chapter 31

	הַנִּמְצְאִים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	יָצְאוּ	זֹאת	כָּל־	וּכְכַלּוֹת	1
	ingkang–wonten	Israèl	sedaya–	medal	punika	sedaya–	Lan–sasampunipun	
	H4672	H3478	H3605	H3318	H2063	H3605	H3615	

וַיְנַתְּצוּ	הָאֲשֵׁרִים	וַיְגַדְּעוּ	הַמַּצֵּבוֹת	וַיְשַׁבְּרוּ	יְהוּדָה	לְעָרֵי	
lan–nyirnakaken	asyèra	lan–nebang	tugu–tugu	lan–nyuwil–nyuwil	Yéhuda	dhateng–kitha–kitha	
H5422	H0842	H1438	H4676	H7665	H3063		

וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	מִכָּל־	הַמִּזְבֵּחוֹת	וְאֶת־	הַבָּמוֹת	אֶת־	
lan–Binyamin	Yéhuda	saking–sedaya–	misbyah–misbyah	lan–	panggenan–dhuwur	–	
H1144	H3063	H3605	H4196	H0853	H1116	H0853	

בְּנֵי	כָּל־	וַיָּשׁוּבוּ	לְכַלֵּה	עַד־	וּמְנַשֶּׁה	וּבְאֶפְרַיִם
para–putra	sedaya–	lan–wangsul	rampung	ngantos–	lan–Manasè	lan–wonten–ing–Èfrahim
	H3605	H7725	H3615	H5704	H4519	H0669

ס	:לְעָרֵיהֶם	לַאֲחֻזָּתוֹ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל
s	dhateng–kitha–kitha–ipun	dhateng–pusaka–nipun	saben–tiyang	Israèl
		H0272	H0376	H3478

Bareng samubarang kabeh wus rampung, wong Israel kang ana ing kono kabeh padha mider-mider ing kutha-kutha ing tanah Yehuda, banjur padha ngrusak sakehe tugu brahala, nyirnakake sakehe saka brahala lan ngrubuhake sakehe tengger pangurbanan lan misbyah ing satanah Yehuda lan Benyamin kabeh, uga kang ana ing Efraim lan Manasye, nganti sirna kabeh. Sawuse mangkono wong Israel kabeh banjur padha mulih menyang ing kutha-kuthane, menyang ing ebeke dhewe-dhewe.

2

עַל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	מַחְלְקוֹת	אֶת־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיַּעֲמֵד	
miturut–	lan–para–Lèwi	para–imam	pèrang–pèrangan	–	Hizkia	Lan–netepaken	
	H3881	H3548	H4256	H0853	H2396	H5975	

לַכֹּהֲנִים׀	עֲבֹדָתוֹ	כְּפִי	וְאִישׁ	מַחְלְקוֹתָם
kanggé–para–imam	pangladosanipun	miturut	saben–tiyang	pèrang–pèranganipun
H3548	H5656	H6310	H0376	H4256

וְלִשְׁלָמִים	לְעֹלָה	וְלַלְוִיִּם
lan–kanggé–kurban–tentrem–rahayu	kanggé–kurban–gesangan	lan–kanggé–para–Lèwi
H8002		H3881

מַחֲנוֹת	בְּשַׁעֲרֵי	וּלְהַלֵּל	וּלְהֹדוֹת	לְשָׁרֵת׀
pakemahan	wonten–ing–gapura	lan–kanggé–memuji	lan–kanggé–saos–panuwun	kanggé–ngladosi
H4264	H8179		H3034	H8334

ס	יְהוָה׃	
s	Yéhuwah	
	H3068	

Sang Prabu Hizkia tumuli merang-merang para imam lan para wong Lewi, didadekake golongan-golongan manut kawajibane dhewe-dhewe tumrap imam lan tumrap wong Lewi, ing bab saos kurban obaran lan kurban slametan, bab ngucap sokur lan ing bab ngidungake pepujian sarta ing bab leladi ana ing gapura-gapura ing papan patarubaning Yehuwah.

3

לָעֹלוֹת	רְכוּשׁוֹ	מִן־	הַמֶּלֶךְ׀	וּמְנָתוֹ	
kanggé–kurban–gesangan	bandha–nipun	saking–	Sang–Raja	Lan–bagian	
	H7399		H4428	H4521	

לַשַּׁבָּתוֹת	וְהָעֹלוֹת	וְהָעֶרֶב	הַבֹּקֶר	לְעֹלוֹת׀
kanggé–Sabat	lan–kurban–gesangan	lan–sonten	énjing	kanggé–kurban–gesangan
H7676		H6153	H1242	

בְּתוֹרַת	כַּכָּתוּב	וְלַמּוֹעֲדִים	וְלֶחֳדָשִׁים
wonten–ing–angger–anggeripun	kados–ingkang–kaserat	lan–kanggé–riyaya	lan–kanggé–wulan–enggal
H8451	H3789	H4150	H2320

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Sang Nata paring pasumbang saka barang kagungane kanggo kurban obaran, yaiku: kurban obaran ing wektu esuk lan ing wanci sore, kurban obaran ing dina-dina Sabat lan ing sasi-sasi anyar lan ing dina-dina gedhe; iku kabeh katulisan ana ing Torete Pangeran Yehuwah.

4

לָתֵת	יְרוּשָׁלִַם	לְיוֹשְׁבֵי	לָעָם׀	וַיֹּאמֶר	
kanggé–maringi	Yérusalém	dhateng–ingkang–manggon–ing	dhateng–umat	Lan–ngandika	
H5414	H3389	H3427		H0559	

בְּתוֹרַת	יֶחֶזְקוּ	לְמַעַן	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	מְנָת	
wonten–ing–angger–anggeripun	kuwat–piyambakipun	supados	lan–para–Lèwi	para–imam	bagian	
H8451	H2388	H4616	H3881	H3548	H4521	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Sabanjure panjenengane paring dhawuh marang rakyat, yaiku wong kang padha manggon ing Yerusalem, supaya ngaturake pasumbang kang dadi pandumane para imam lan para wong Lewi, amrih bisa ngesokake kakuwatane kanggo nindakake Toreting Sang Yehuwah.

דָּגָן	רִאשִׁית	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הִרְבּוּ	הַדְּבָר	וְכִפְּרֵץ	5
gandum	woh–woh–pertama	Israèl	para–putra–	nambahi	prekawis–punika	Lan–nalika–nyebar	
H1715	H7225	H3478			H1697	H6555	

הַכֹּל	וּמַעְשָׂר	שָׂדֶה	תְּבוּאַת	וְכֹל	וּדְבַשׁ	וְיִצְהָר	תִּירוֹשׁ
sedaya	lan–persepuluhan	pategalan	panenan	lan–sedaya	lan–madu	lan–lenga	anggur–anyar
H3605	H4643		H8393	H3605	H1706	H3323	H8492

הֵבִיאוּ׃	לָרֹב
ngasta	kathah
H0935	H7230

Bareng undhang-undhang mau wus sumebar, wong Israel banjur enggal-enggal masrahake pametune kang kawitan tumrap gandum, anggur, lenga, madu lan sawernane wuluwetuning bumi nganti akeh. Kajaba iku uga masrahake pisungsung pra-saputuhane samubarang kabeh nganti akeh.

גַּם־	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הַיּוֹשְׁבִים	וְיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	6
ugi–	Yéhuda	wonten–ing–kitha–kitha	ingkang–manggon	lan–Yéhuda	Israèl	Lan–para–putra	
H1571	H3063		H3427	H3063	H3478		

קֳדָשִׁים	וּמַעְשַׂר	וָצֹאן	בָּקָר	מַעְשַׂר	הֵם	
barang–suci	lan–persepuluhan	lan–wedhus–gèmbèl	lembu–jaler	persepuluhan	piyambakipun	
H6944	H4643	H6629	H1241	H4643	H1992	

עֲרֵמוֹת	וַיִּתְּנוּ	הֵבִיאוּ	אֱלֹהֵיהֶם	לַיהוָה	הַמְקֻדָּשִׁים
tumpukan	lan–maringi	ngasta	Gusti–Allah–ipun	kanggé–Yéhuwah	ingkang–dipun–sucèkaken
H6194	H5414	H0935	H0430	H3068	H6942

ס	עֲרֵמוֹת׃	
s	tumpukan	
	H6194	

Wong Israel lan wong Yehuda kang padha manggon ing kutha-kutha ing tanah Yehuda uga masrahake pisungsung pra-saputuhan, awujud sapi lan wedhus, lan pisungsung pra-saputuhan kang arupa pisungsung suci kang wus kasucekake kagem Sang Yehuwah, Gusti Allahe. Kabeh iku diselehake nganti tumpuk-tumpuk.

לְיִסּוֹד	הָעֲרֵמוֹת	הֵחֵלּוּ	הַשְּׁלִשִׁי	בַּחֹדֶשׁ	7
kanggé–pondasi	tumpukan	miwiti	ingkang–kaping–tiga	Wonten–ing–wulan	
H3245	H6194		H7992	H2320	

ס	כִּלּוּ׃	הַשְּׁבִיעִי	וּבַחֹדֶשׁ	
s	rampung	ingkang–kaping–pitu	lan–wonten–ing–wulan	
	H3615	H7637	H2320	

Anggone miwiti nata tumpukan iku ing sasi katelu, dene rampunge ing sasi kapitu.

אֶת־	וַיְבָרְכוּ	הָעֲרֵמוֹת	אֶת־	וַיִּרְאוּ	וְהַשָּׂרִים	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיָּבֹאוּ	8
–	lan–mberkahi	tumpukan	–	lan–ningali	lan–para–panggedhé	Hizkia	Lan–rawuh	
H0853	H1288	H6194	H0853	H7200	H8269	H2396	H0935	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַמּוֹ	וְאֶת	יְהוָה	
p	Israèl	umat–Nipun	lan–	Yéhuwah	
	H3478		H0853	H3068	

Sang Prabu Hizkia lan para panggedhe nuli padha rawuh mirsani tumpukan iku tuwin padha ngalembana marang Pangeran Yehuwah lan umate, yaiku wong Israel.

הָעֲרֵמוֹת׃	עַל־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	עַל־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיְדַבֵּר	9
tumpukan	bab–	lan–para–Lèwi	para–imam	dhateng–	Hizkia	Lan–ndangu	
H6194		H3881	H3548		H2396	H1875	

Sang Prabu Hizkia ndangu marang para imam lan para wong Lewi bab tumpukan iku,

10

צָדוֹק	לְבֵית	הָרֹאשׁ	הַכֹּהֵן	עֲזַרְיָהוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
Zadok	saking–dalem	ageng	imam	Azarya	dhateng–piyambakipun	Lan–mangsuli
H6659			H3548	H5838	H0413	H0559

וְשָׂבְעֹנוּ	אָכוֹל	יְהוָה	בֵּית־	לָבִיא	הַתְּרוּמָה	מֵהָחֵל	וַיֹּאמֶר
lan–wareg	nedha	Yéhuwah	dalemipun–	kanggé–ngasta	pisungsung	wiwit–miwiti	lan–ngandika
H7646	H0398	H3068		H0935	H8641		H0559

עַמּוֹ	אֶת־	בֵּרַךְ	יְהוָה	כִּי	לָרֹב	עַד־	וְהוֹתֵר	
umat–Nipun	–	mberkahi	Yéhuwah	amargi	kathah	ngantos–	lan–taksih	
	H0853	H1288	H3068		H7230	H5704	H3498	

ס	הַזֶּה׃	הֶהָמוֹן	אֶת־	וְהַנּוֹתָר
s	punika	kathah–sanget	–	lan–ingkang–taksih
	H2088		H0853	H3498

dene Imam Agung Azarya, tedhake Sang Zadhok, ngunjukake wangsulan mangkene: “Wiwit nalika pisungsung mligi punika kasaosaken dhateng ing padalemaning Pangeran Yehuwah, kawula sampun sami nedha ngantos tuwuk sanget, ewasamanten taksih tirah kathah sanget, amargi Sang Yehuwah sampun maringi berkah dhateng umatipun, satemah lajeng wonten tirahan ingkang samanten kathahipun punika.”

11

יְהוָה	בְּבֵית	לְשָׁכוֹת	לְהָכִין	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	
Yéhuwah	wonten–ing–dalem	kamar–kamar	kanggé–nyawisaken	Hizkia	Lan–ngandika	
H3068		H3957		H2396	H0559	

וַיָּכִינוּ׃
lan–nyawisaken

Sang Prabu Hizkia banjur dhawuh nyawisake kamar-kamar ana ing padalemaning Sang Yehuwah, lan iku iya nuli kacawisake.

12

וַעֲלֵיהֶם	בֶּאֱמוּנָה	וְהַקָּדָשִׁים	וְהַמַּעֲשֶׂר	הַתְּרוּמָה	אֶת־	וַיָּבִיאוּ	
lan–atasipun	kaliyan–setya	lan–barang–suci	lan–persepuluhan	pisungsung	–	Lan–ngasta	
	H0530	H6944	H4643	H8641	H0853	H0935	

מִשְׁנֶה׃	אָחִיהוּ	וְשִׁמְעִי	הַלֵּוִי	כָּנַנְיָהוּ)	]כונניהו[	נָגִיד
wakil	seduluripun	lan–Siméi	tiyang–Lèwi	Konanya)	[Konanya]	panggedhé
H4932	H0251	H8096	H3881	H3562	H3562	H5057

Anadene wong-wong padha setya anggone masrahake mrono sakehe pisungsung-mligi, pisungsung pra-sapuluhan lan pisungsung-pisungsung suci. Khonanya, sawijining wong Lewi, kang rumeksa marang iku kabeh, lan Simei, sadulure, iku sorsorane,

13

וֶאֱלִיאֵל	וְיוֹזָבָד	וְיֵרִימוֹת	וַעֲשָׂהאֵל	וְנַחַת	וַעֲזַזְיָהוּ	וְיִחִיאֵל	
lan–Èlièl	lan–Yozabad	lan–Yérimot	lan–Asahel	lan–Nahat	lan–Azazya	Lan–Yéhièl	
H0447	H3107	H3406	H6214	H5184	H5812	H3171	

וְשִׁמְעִי	כָּנַנְיָהוּ)	]כונניהו[	מִיַּד	פְּקִידִים	וּבְנָיָהוּ	וּמַחַת	וְיִסְמַכְיָהוּ
lan–Siméi	Konanya	[Konanya]	saking–asta	pèngawas	lan–Bénaya	lan–Mahat	lan–Yismakhya
H8096	H3562	H3562	H3027	H6496	H1141	H4287	H3253

בֵּית־	נָגִיד	וַעֲזַרְיָהוּ	הַמֶּלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	בְּמִפְקָד	אָחִיו
dalemipun–	panggedhé	lan–Azarya	Sang–Raja	Hizkia	kaliyan–dhawuhipun	seduluripun
	H5057	H5838	H4428	H2396	H4662	H0251

הָאֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

dene Yehiel, Azarya, Nahat, Asahel, Yerimot, Yozabad, Eliel, Yismakhya, Makhat lan Benaya, iku padha dadi penilik, andhahane Khonanya lan Simei, sadulure mau, cundhuk karo pitedahe Sang Prabu Hizkia lan Imam Agung Azarya, kepalaning padalemane Pangeran Yehuwah.

14 וְקוֹרֵא בֶן־ יִמְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְרָחָה עַל נִדְבוֹת
Lan–Korè putra– Yimna tiyang–Lèwi juru–kunci sisih–wétan atas pisungsung–suka–rela
H6981 H3232 H3881 H7778 H4217 H5071

הָאֱלֹהִים תְּרוּמַת יְהוָה וְקָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים׃
Gusti–Allah pisungsung kanggé–maringi Yéhuwah lan–barang–suci paling–suci
H0430 H8641 H5414 H3068 H6944 H6944

Sabanjure Kore bin Yimna, sawijining wong Lewi, dadi jaga gapura wetan, niti-priksa pisungsung-pisungsung manasuka kagem Gusti Allah, sarta ngedum-edum pisungsung-mligi kang kagem Pangeran Yehuwah lan pisungsung-pisungsung suci pinunjul.

15 וְעַל־ יָדוֹ עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ
Lan–wonten–ing– astanipun Èdèn lan–Minyamin lan–Yésua lan–Semaya Amarya
H3027 H4509 H3442 H8098 H0568

וּשְׁכַנְיָהוּ בִּעָרֵי בְּאֱמוּנָה הַכֹּהֲנִים לְהָתֵת
lan–Sékhanya wonten–ing–kitha–kitha kaliyan–setya para–imam kanggé–maringi
H7935 H3548 H0530 H5414

כְּקָטֹן׃ כַּגָּדוֹל בְּמַחְלְקוֹת לַאֲחֵיהֶם
kados–alit kados–ageng miturut–pèrang–pèrangan dhateng–sedulur–seduluripun
H4256 H0251

Ana ing kutha-kuthane para imam dheweke dibiyantu kalawan setya dening Eden, Minyamin, Yesua, Semaya, Amarya lan Sekhanya ing bab ngedum-edum mau marang para sadulur miturut gelengane, marang para wong diwasa lan bocah-bocah,

16 לְכָל־ וּלְמַעְלָה שָׁנִים שָׁלוֹשׁ מִבֶּן לְזִכְרִים הִתְיַחְשָׁם מִלְּבַד
kanggé–sedaya– lan–langkung taun tiga saking–umur kanggé–jaler silsilahipun Kajawi
H3605 H4605 H8141 H7969 H2145 H3187 H0905

בְּיוֹמוֹ יוֹם לְדִבְרַי־ יְהוָה לְבֵית־ הַבָּא
saben–dinten–ipun dinten kanggé–prekawis– Yéhuwah dalemipun– ingkang–mlebet
H3117 H3117 H1697 H3068 H0935

כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃ בְּמִשְׁמְרוֹתָם לַעֲבֹדָתָם
miturut–pèrang–pèranganipun miturut–giliranipun kanggé–pangladosanipun
H4256 H4931 H5656

kajaba marang saben wong kang lumebu ing padalemaning Sang Yehuwah, manut dina-dina kang katetepake, manut kawajiban kang kapasrahake, lan manut golongane, yaiku para wong lanang kang kacathetan ana ing dhaftar, kang umure telung taun munggah.

17 וְאֵת מִבֶּן וְהַלְוִיִּם אֲבוֹתֵיהֶם לְבֵית הַכֹּהֲנִים הִתְיַחֵשׂ
Lan– saking–umur lan–para–Lèwi para–leluhur–ipun miturut–dalem para–imam silsilah
H0853 H3881 H0001 H3548 H3187

בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃ בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם וּלְמָעְלָה שָׁנָה עֶשְׂרִים
miturut–pèrang–pèranganipun miturut–giliranipun lan–langkung taun kalih–dasa
H4256 H4931 H4605 H8141 H6242

Para imam padha dicatheti ana ing dhaftar manut kulawangsane, dene para wong Lewi kang umure rong puluh taun munggah dicatheti manut kawajiban lan golongane.

וּבְנוֹתֵיהֶם וּבְנֵיהֶם נְשֵׁיהֶם טַפָּם בְּכָל־ וּלְהִתְיַחֵשׁ 18
lan–putri–ipun lan–putra–jaleripun garwa–ipun laripun wonten–ing–sedaya– Lan–kanggé–silsilah
H1323 H0802 H2945 H3605 H3187

קֹדֶשׁ׃ יִתְקַדְּשׁוּ־ בֶּאֱמוּנָתָם כִּי קָהָל לְכָל־
suci nyucèkaken–awakipun– kaliyan–kesetyaanipun amargi pasamuwan kanggé–sedaya–
H6944 H6942 H0530 H6951 H3605

Para imam kacathetan dalah sabrayate kabeh, yaiku: bojo, anak lanang lan wadon, dadi sagelengane kabeh, amarga kalawan tumemen anggone padha nucekake awake minangka pisungsung kang suci.

עָרֵיהֶם מִגְרַשׁ בִּשְׂדֵי הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן וְלִבְנֵי 19
kitha–kitha–ipun ara–ara wonten–ing–pategalan– para–imam Harun Lan–kanggé–para–putra
H4054 H3548 H0175

בִּשְׁמוֹת נִקְבוּ אֲשֶׁר אֲנָשִׁים וָעִיר עִיר בְּכָל־
kaliyan–naminipun kasebut ingkang tiyang lan–kitha kitha wonten–ing–saben–
H8034 H0376 H3605

וּלְכָל־ בַּכֹּהֲנִים זָכָר לְכָל־ מָנוֹת לָתֵת
lan–kanggé–sedaya– wonten–ing–para–imam jaler kanggé–sedaya– bagian kanggé–maringi
H3605 H3548 H2145 H3605 H4490 H5414

בַּלְוִיִּם׃ הִתְיַחֵשׂ
wonten–ing–para–Lèwi silsilah
H3881 H3187

Tumrap tedhake Rama Harun, yaiku para imam, kang padha manggon ing pangonan-pangonan ing sakubenge kutha-kuthane, ing saben kutha ana wong-wong kang kalawan dipratelakake jenenge, tinuding ngedum-edum marang saben wong lanang gegelitaning brayat imam lan marang saben wong Lewi kang klebu ing dhaftar.

וַיַּעַשׂ יְחִזְקִיָּהוּ כָּזֹאת בְּכָל־ יְהוּדָה וַיַּעַשׂ 20
lan–nindakaken Hizkia kados–punika wonten–ing–sedaya– Yéhuda lan–nindakaken
H2396 H2063 H3605 H3063

הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי יְהוָה
ingkang–sae lan–ingkang–leres lan–ingkang–bener wonten–ing–ngarsanipun Yéhuwah
H3477 H0571 H6440 H3068

אֱלֹהָיו׃
Gusti–Allahipun
H0430

Kaya mangkono kang katindakake dening Sang Prabu Hizkia ana ing satanah Yehuda kabeh. Panjenengane nglampahi apa kang becik, kang jujur lan apa kang bener ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, Gusti Allahe.

בֵּית־ בַּעֲבוֹדַת וְהַחֵל אֲשֶׁר־ מַעֲשֶׂה וּבְכָל־ 21
dalemipun– wonten–ing–pangladosan miwiti ingkang– padamelan Lan–wonten–ing–sedaya–
H5656 H4639 H3605

לִדְרֹשׁ וּבַמִּצְוָה וּבַתּוֹרָה הָאֱלֹהִים
kanggé–madosi lan–wonten–ing–dhawuh lan–wonten–ing–angger–angger Gusti–Allah
H1875 H4687 H8451 H0430

פ וְהִצְלִיחַ׃ עָשָׂה לִבָּבוֹ בְכָל־ לֵאלֹהָיו
p lan–lestantun nindakaken manahipun kaliyan–sedaya– Gusti–Allahipun
H3824 H3605 H0430

Saben arep miwiti pakaryan kang lumadi marang padelemaning Allah, lan kang tumuju marang tumindaking Toret lan pepakening Allah, panjenengane ngupadi marang Gusti Allahe. Samubarang kabeh dilampahi kalawan gumolonging panggalih, mulane sakehe pambudi-dayane angsal damel.

Chapter 32

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	בָּא	הָאֵלֶּה	וְהָאֱמֶת	הַדְּבָרִים	אַחֲרֵי	1
Asyur	raja–	Sankhérib	rawuh	punika	lan–kasetyan	prekawis–prekawis	Sasampunipun	
H0804	H4428	H5576	H0935	H0428	H0571	H1697		

וַיֹּאמֶר	הַבְּצֻרוֹת	הֶעָרִים	עַל־	וַיֹּאמֶר	בִּיהוּדָה	וַיָּבֹא	
lan–ngandika	ingkang–kiyat	kitha–kitha	dhateng–	lan–ngepung	wonten–ing–Yéhuda	lan–rawuh	
H0559	H1219			H2583	H3063	H0935	

אֲלֵיהוּ׃	לִבְקֹעַ֣ם
dhateng–piyambakipun	kanggé–njeboli
H0413	H1234

Sawuse lelakon kang mratelakake kasetyane Sang Prabu Hizkia iku, Sang Prabu Sanherib, ratu ing nagara Asyur, rawuh lan nempuh Yehuda. Kutha-kutha beteng padha kakepang, lan bakal karebat.

עַל־	לַמִּלְחָמָה	וּפָנָיו	סַנְחֵרִיב	בָּא	כִּי־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיַּרְא	2
dhateng–	kanggé–perang	lan–pasuryanipun	Sankhérib	rawuh	bilih–	Hizkia	Lan–ningali	
	H4421	H6440	H5576	H0935		H2396	H7200	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
Yérusalém
H3389

Bareng Sang Prabu Hizkia nguningani manawa Sang Prabu Sanherib rawuh arep merangi Yerusalem,

לְסָתֹם	וְגִבֹּרָיו	שָׂרָיו	עִם־	וַיִּוָּעַץ	3
kanggé–nutup	lan–para–prajurit–gagahipun	para–panggedhénipun	kaliyan–	Lan–ngrembag	
	H1368	H8269		H3289	

וַיַּעְזְרוּהוּ׃	לָעִיר	מִחוּץ	אֲשֶׁר	הָעֲנֻוֹת	מֵימֵי	אֶת־	
lan–nulungi–piyambakipun	kitha	wonten–ing–njawi	ingkang	sumber–sumber	toya	–	
H5826		H2351			H4325	H0853	

Sang Prabu nuli pirembagan karo para panggedhe lan para prawirane sarta arep nutup sakehe sumber kang ana ing sajabane kutha, kabeh padha nyandikani arep mbiyantu.

הַנַּחַל	וְאֶת־	הַמַּעְיָנוֹת	כָּל־	אֶת־	וַיִּסְתְּמוּ	רָב	עַם־	וַיִּקָּבְצוּ	4
kali	lan–	sumber–toya	sedaya–	–	lan–nutup	kathah	umat–	Lan–nglempak	
	H0853	H4599	H3605	H0853				H6908	

אַשּׁוּר	מַלְכֵי	יָבוֹאוּ	לָמָּה	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	בְּתוֹךְ־	הַשֹּׁטֵף	
Asyur	para–raja	rawuh	kados–pundi	ngandika	tanah	wonten–ing–tengah–	ingkang–mili	
H0804	H4428	H0935	H4100	H0559	H0776	H8432	H7857	

רַבִּים׃	מַיִם	וּמָצְאוּ
kathah	toya	lan–manggih
	H4325	H4672

Tumuli ana wong akeh, kang padha nglumpuk lan nutupi sakehing sumber lan kali kang mili saka ing satengahe nagara. Ujare mangkene: “Apa prelune para ratu ing Asyur satekane banjur padha oleh banyu akeh?”

וַיַּעַל	הַפְּרוּצָה	הַחוֹמָה	כָּל־	אֶת־	וַיִּבֶן	וַיִּתְחַזֵּק		5
lan–ngunggahaken	ingkang–jebol	tèmbòk	sedaya–	–	lan–mbangun	Lan–dados–kuwat		
H5927	H6555	H2346	H3605	H0853	H1129	H2388		

הַמִּלּוֹא	אֶת־	וַיְחַזֵּק	אַחֶרֶת	הַחוֹמָה	וְלַחוּצָה	הַמְּגָדְּלוֹת	עַל־	
Milo	–	lan–nyantosakaken	sanès	tèmbòk	lan–wonten–ing–njawi	menara–menara	atas–	
H4407	H0853	H2388	H0312	H2346	H2351	H4026		

וּמָגִנִּים׃	לָרֹב	שָׁלַח	וַיַּעַשׂ	דָּוִיד	עִיר	
lan–tameng	kathah	senjata	lan–ndamel	Daud	kitha	
H4043	H7230	H7973		H1732		

Kanthi ngetog kakiyatan Sang Prabu Hizkia mbangun maneh sakehing tembok kang wus bengkah, lan yasa panggung-panggung ana ing sadhuwure. Uga tembok liyane ing sajabane tembok mau. Sang Prabu nuli uga nyantosani Milo ing kuthane Sang Prabu Dawud sarta banjur yasa tumbak lan tameng akeh banget.

וַיִּקְבְּצֵם	הָעָם	עַל־	מִלְחָמוֹת	שָׂרֵי	וַיִּתֵּן			6
lan–ngempalaken–piyambakipun	umat	atas–	perang	para–panggedhé	Lan–mapanaken			
H6908			H4421	H8269	H5414			

לְבָבָם	עַל־	וַיְדַבֵּר	הָעִיר	שַׁעַר	רְחוֹב	אֶל־	אֵלָיו	
manahipun	dhateng–	lan–ngandika	kitha	gapura	lapangan	dhateng–	dhateng–piyambakipun	
H3824		H1696		H8179	H7339	H0413	H0413	

לֵאמֹר׃
ngandika
H0559

Tumuli ngangkat tetindhih-tetindhihing perang kang manggedheni rakyat, padha kadhawuhan nglumpuk ana ing ngarsane ana ing alun-aluning gapurane kutha sarta padha dilejarake atine kalawan pangandikane kang mangkene:

מִפְנֵי	תֵּחַתּוּ	וְאַל־	תִּירְאוּ	אַל־	וְאִמְּצוּ	חִזְקוּ		7
saking–ngarsanipun	giris	lan–sampun–	ajrih	sampun–	lan–dados–kendela	Dados–kuwata		
H6440	H2865	H0408	H3372	H0408	H0553	H2388		

עִמּוֹ	אֲשֶׁר־	הֶהָמוֹן	כָּל־	וּמִלְּפְנֵי	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ		
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	tiyang–kathah	sedaya–	lan–saking–ngarsanipun	Asyur	raja		
			H3605	H6440	H0804	H4428		

מֵעִמּוֹ׃	רַב	עִמָּנוּ	כִּי־
tinimbang–kaliyan–piyambakipun	langkung–kathah	kaliyan–kita	amargi–

“Padha disantosa lan tatag ing ati! Aja padha wedi lan giris marang ratu ing Asyur sawadya-balane kang ngiringake, awit kang ngrewangi kita iku kehe ngungkuli kang ngrewangi dheweke.

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְעִמָּנוּ	בָּשָׂר	זְרוֹעַ	עִמּוֹ			8
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	lan–kaliyan–kita	daging	lengen	Kaliyan–piyambakipun			
H0430	H3068		H1320	H2220				

עַל־	הָעָם	וַיִּסָּמְכוּ	מִלְחַמֹתֵנוּ	וּלְהִלָּחֵם	לְעָזְרֵנוּ	
dhateng–	umat	lan–pitados	peperangan–kita	lan–kanggé–perang	kanggé–nulungi–kita	
		H5564	H4421		H5826	

פ	יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ־	יְחִזְקִיָּהוּ	דִּבְרֵי	
p	Yéhuda	raja–	Hizkia	pangandikanipun	
	H3063	H4428	H2396	H1697	

Kang ngrewangi dheweke iku tangan manungsa, nanging kang ngrencangi kita iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, kang mbiyantu kita lan kang nyarirani perang kita.” Marga saka pangandikane Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda kang mangkono iku rakyat nuli tetep maneh atine.

9 עֲבָדָיו֙ אַשּׁ֣וּר מֶֽלֶךְ־ סַנְחֵרִ֔יב שָׁלַ֖ח זֶ֑ה אֲחַ֣ר
para–abdinipun Asyur raja– Sankhérib ngintunaken punika Sasampunipun
H5650 H0804 H4428 H5576 H7971 H2088

מָמְשַׁלְתּ֔וֹ וְכָל־ לָכִ֣ישׁ עַל־ וְהוּא֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם
kakuwasaanipun lan–sedaya– Lakhis wonten–ing– lan–piyambakipun dhateng–Yérusalém
H4475 H3605 H3923 H1931 H3389

יְהוּדָ֔ה כָּל־ וְעַל־ יְהוּדָ֖ה מֶ֣לֶךְ יְחִזְקִיָּ֑הוּ עַל־ עִמּ֥וֹ
Yéhuda sedaya– lan–dhateng– Yéhuda raja Hizkia dhateng– kaliyan–piyambakipun
H3063 H3605 H3063 H4428 H2396

לֵאמֹֽר׃ בִּירוּשָׁלִַ֖ם אֲשֶׁ֥ר
ngandika wonten–ing–Yérusalém ingkang
H0559 H3389

Sawuse iku kang Sang Prabu Sanherib, ratu ing Asyur, kang lagi ngepang Lakhis kalawan wadya-balane kabeh, banjur ngutus punggawa menyang ing Yerusalem, marang Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda lan marang sakehe wong Yehuda kang ana ing Yerusalem:

10 בִּטְחִ֔ים אַתֶּ֣ם מָה֙ עַל־ אַשּׁ֣וּר מֶֽלֶךְ־ סַנְחֵרִ֔יב אָמַ֖ר כֹּ֑ה
pitados panjenengan punapa dhateng– Asyur raja Sankhérib ngandika Makèten
H0982 H4100 H0804 H4428 H5576 H0559 H3541

בִּירוּשָׁלִָֽם׃ בְּמָצוֹר֙ וְיֹשְׁבִ֣ים
wonten–ing–Yérusalém wonten–ing–pengepungan lan–manggon
H3389 H4692 H3427

“Makaten pangandikanipun Sang Prabu Sanherib, ratu ing Asyur: Apa kang padha sira arep-arep, dene sira padha tetep ana ing Yerusalem kang kakepung iki?

11 לָמ֣וּת אֶתְכֶ֔ם לָתֵ֤ת אֶתְכֶם֙ מַסָּ֣ית יְחִזְקִיָּ֔הוּ הֲלֹ֣א
kanggé–pejah panjenengan kanggé–maringi panjenengan mbujuk Hizkia Punapaa
H4191 H0853 H5414 H0853 H5496 H2396 H3808

יַצִּ֣ילֵנוּ אֱלֹהֵ֔ינוּ יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר וּבְצָמָ֣א בְּרָעָ֔ב
ngluwari–kita Gusti–Allah–kita Yéhuwah ngandika lan–kaliyan–ngelak kaliyan–keluwen
H5337 H0430 H3068 H0559 H6772 H7458

אַשּׁ֖וּר׃ מֶ֣לֶךְ מִכַּ֥ף
Asyur raja saking–asta
H0804 H4428 H3709

Hizkia iku rak ngapusi sira kabeh, supaya padha mati keluwen lan kasatan, dene kandhane: Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, bakal ngluwari kita saka ing tangane ratu ing Asyur?

וְאֶת־ בָּמֹתָיו הֵסִיר יְחִזְקִיָּהוּ הוּא פִּיעַמְבַּקִיפוּן הָלָא־ 12
lan– panggenan–dhuwuripun –nyingkiraken Hizkia piyambakipun Punapaa–
H0853 H1116 H0853 H5493 H2396 H1931 H3808

לֵאמֹר וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר מִזְבְּחֹתָיו
ngandika lan–dhateng–Yérusalém dhateng–Yéhuda lan–ngandika misbyah–misbyahipun
H0559 H3389 H3063 H0559 H4196

וְעָלָיו תִּשְׁתַּחֲוֶוּ אֶחָד מִזְבֵּחַ לִפְנֵי
lan–atasipun sujud–panjenengan satunggal misbyah wonten–ing–ngarsanipun
H7812 H0259 H4196 H6440

תַקְטִירוּ׃
ngobong–dupa–panjenengan

Rak Hizkia iku ta kang nyingkirake sakehe tengger pangurbanan lan misbyahe Pangeran Yehuwah iku lan kang tutur marang Yehuda lan Yerusalem: Sira mung kudu sujud lan nyembah ana ing ngarepe misbyah siji lan ngobong kurban ana ing kono?

וַאֲבוֹתַי עָשִׂיתִי אֲנִי מָה תֵּדְעוּ הֲלָא 13
lan–para–leluhur–kula nindakaken–kula kula punapa pirsa–panjenengan Punapaa
H0001 H0589 H4100 H3045 H3808

גּוֹיֵ֣י אֱלֹהֵי יָכְלוּ הֲיָכוֹל הָאֲרָצוֹת עַמֵּי לְכָל
bangsa–bangsa– para–allah saged punapaa–saged tanah–tanah umat dhateng–sedaya
H0430 H3201 H3201 H0776 H3605

מִיָּדִי׃ אַרְצָם אֶת־ לְהַצִּיל הָאֲרָצוֹת
saking–asta–kula tanahipun –kanggé–ngluwari tanah–tanah
H3027 H0776 H0853 H5337

Apa sira ora padha sumurup, apa kang suntandukake marang sakehing bangsa ing nagara-nagara liya? Apa para allahe bangsa-bangsa ing nagara iku wus tau bisa nguwalake nagarane saka ing astaningsun?

הֶחֱרִימוּ אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֱלֹהֵי בְּכָל־ מִי 14
dipun–sirnakaken ingkang punika bangsa–bangsa para–allah wonten–ing–sedaya– Sinten
H0428 H0430 H3605 H4310

כִּי מִיָּדִי עַמּוֹ אֶת־ לְהַצִּיל יָכֹל אֲשֶׁר אֲבוֹתָי
punapa saking–asta–kula umatipun –kanggé–ngluwari saged ingkang para–leluhur–kula
H3027 H0853 H5337 H3201 H0001

מִיָּדִי׃ אֶתְכֶם לְהַצִּיל אֱלֹהֵיכֶם יוּכַל
saking–asta–kula panjenengan kanggé–ngluwari Gusti–Allahmu saged
H3027 H0853 H5337 H0430 H3201

Panunggalane sakehe allahe bangsa-bangsa kang wus katumpes dening para leluhuringsun iku, sapa kang bisa ngluwari bangsane saka ing astaningsun? Apa iya Allahira bisa ngluwari sira kabeh saka ing astaningsun?

15

וְעַתָּה	אַל־	יַשִּׂיא	פִּתְכֶם	חִזְקִיָּהוּ	וְאַל־	יַסֵּת
Lan–sapunika	sampun–	dipun–apusi	panjenengan	Hizkia	lan–sampun–	mbujuk
H6258	H0408	H5377	H0853	H2396	H0408	H5496

אֶתְכֶם	כָּזֹאת	וְאַל־	תַּאֲמִינוּ	לוֹ׃	כִּי־	לָא
panjenengan	kados–punika	lan–sampun–	pitados	dhateng–piyambakipun	amargi–	boten
H0853	H2063	H0408	H0539			H3808

יוּכַל	כָּל־	אֱלֹוַהּ	כָּל־	גּוֹי	וּמִמְלָכָה	לְהַצִּיל	עַמּוֹ
saged	setunggal–	allah	setunggal–	bangsa	lan–kraton	kanggé–ngluwari	umatipun
H3201	H3605	H0433	H3605		H4467	H5337	

מִיָּדִי	וּמִיַּד	אֲבוֹתָי	אַף	כִּי	אֱלֹהֵיכֶם
saking–asta–kula	lan–saking–asta	para–leluhur–kula	mèmperlangkung	punapa	Gusti–Allahmu
H3027	H3027	H0001	H0637		H0430

לֹא־	יַצִּילוּ	אֶתְכֶם	מִיָּדִי׃	
boten–	ngluwari	panjenengan	saking–asta–kula	
H3808	H5337	H0853	H3027	

Mulane saiki, aja nganti Hizkia ngapusi lan mbujuk sira kalawan patrap mangkene iki! Sira aja padha ngandel marang dheweke, amarga ora ana allahe bangsa utawa karajan ngendi bae kang bisa nguwalake bangsane saka ing astaningsun lan saka ing astane para leluhuringsun, apa maneh Allahira iku, mangsa bisaa ngluwari sira kabeh saka ing astaningsun!”

16

וְעוֹד	הִבְרִיוּ	עַבְדָיו	עַל־	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	עַל	יְחִזְקִיָּהוּ
Lan–taksih	ngandika	para–abdinipun	bab–	Yéhuwah	Gusti–Allah	lan–bab	Hizkia
H5750	H1696	H5650		H3068	H0430		H2396

עַבְדּוֹ׃
abdinipun
H5650

Lan isih akeh maneh kang diucapake para punggawane Sang Prabu Sanherib mau, kang nglawan Pangeran Yehuwah Allah lan Sang Prabu Hizkia, abdine.

17

וְסִפְרִים	כָּתַב	לְחָרֵף	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
Lan–serat	nulis	kanggé–ngina	dhateng–Yéhuwah	Gusti–Allahipun	Israèl
	H3789		H3068	H0430	H3478

גּוֹיֵי	כָּאלֹהֵי	לֵאמֹר	עָלָיו	וְלֵאמֹר
bangsa–bangsa–	kados–para–allah	ngandika	bab–Piyambakipun	lan–kanggé–ngandika
	H0430	H0559		H0559

יַצִּיל	לֹא־	כֵּן	מִיָּדִי	עַמָּם	הִצִּילוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת
ngluwari	boten–	makèten	saking–asta–kula	umatipun	ngluwari	boten–	ingkang	tanah–tanah
H5337	H3808		H3027		H5337	H3808		H0776

מִיָּדִי׃	עַמּוֹ	יְחִזְקִיָּהוּ	אֱלֹהֵי
saking–asta–kula	umatipun	Hizkia	Gusti–Allahipun
H3027		H2396	H0430

Sang Prabu Sanherib uga damel serat kang kebak panacad lan pangala-ala marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, kang surasane mangkene: “Kayadene para allahe bangsa-bangsa sakehe nagara liya ora bisa ngluwari bangsane saka ing astaningsun, mangkono uga Allahe Hizkia iya ora bakal bisa nguwalake bangsane saka ing astaningsun.”

אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַ͏ִם	עַם	עַל־	יְהוּדִית	גָּדוֹל	בְּקוֹל־	וַיִּקְרְאוּ	18
ingkang	Yérusalém	umat	dhateng–	basa–Yéhuda	ageng	kaliyan–swanten–	Lan–nguwuh	
	H3389			H3066			H7121	

וְלִבְהֶלָם	לִיְרֵאָם	הַחוֹמָה	עַל־
lan–kanggé–nggrisaken–piyambakipun	kanggé–nyedihaken–piyambakipun	tèmbòk	wonten–ing–
H0926	H3372	H2346	

הָעִיר׃	אֶת־	יִלְכְּדוּ	לְמַעַן
kitha	–	nyekel	supados
	H0853	H3920	H4616

Sarta maneh para punggawa mau padha nguwuh-uwuh kalawan swara seru ing basa Yehuda marang rakyat Yerusalem kang ana ing sadhuwure tembok, kanggo memedeni lan gawe girise, supaya bisa ngrebut kutha iku.

הָאָרֶץ	עַמֵּי	אֱלֹהֵי	כְּעַל	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֱלֹהֵי	אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	19
bumi	umat	para–allah	kados–dhateng	Yérusalém	Gusti–Allahipun	dhateng–	Lan–ngandika	
H0776		H0430		H3389	H0430	H0413	H1696	

ס	הָאָדָם׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה
s	manungsa	asta	pakaryanipun
	H0120	H3027	H4639

Anggone padha ngandhakake bab Gusti Allahe Yerusalem iku padha kaya tumrap para allahe bangsa-bangsa liya, gaweaning tangane manungsa.

זֹאת	עַל־	הַנָּבִיא	אָמוֹץ	בֶּן־	וְיֶשַׁעְיָהוּ	הַמֶּלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּתְפַּלֵּל	20
punika	bab–	nabi	Amoz	putra–	lan–Yésaya	Sang–Raja	Hizkia	Lan–ndedonga	
H2063		H5030	H0531			H4428	H2396	H6419	

פ	הַשָּׁמָיִם׃	וַיִּזְעֲקוּ	
p	dhateng–swarga	lan–mbengok	
	H8064	H2199	

Marga saka iku Sang Prabu Hizkia lan Nabi Yesaya bin Amos banjur ndedonga lan sesambat marang ing swarga.

חַיִל	גִּבּוֹר	כָּל־	וַיַּכְחֵד	מַלְאָךְ	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח		21
kiyat	prajurit–gagah	sedaya–	lan–nyirnakaken	malaikat	Yéhuwah	Lan–ngintunaken		
H2428	H1368	H3605	H3582	H4397	H3068	H7971		

בְּבֹשֶׁת	וַיָּשָׁב	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	בְּמַחֲנֵה	וְשָׂר	וְנָגִיד	
kaliyan–isin	lan–wangsul	Asyur	raja	wonten–ing–pakemahan	lan–panglima	lan–panggedhé	
H1322	H7725	H0804	H4428	H4264	H8269	H5057	

[ומיציאו]	אֱלֹהָיו	בֵּית	וַיָּבֹא	לְאַרְצוֹ	פָּנִים	
[lan–para–ingkang–medal]	para–dewa–nipun	dalem	lan–mlebet	dhateng–tanahipun	pasuryan	
H3329	H0430		H0935	H0776	H6440	

הִפִּילֵהוּ	שָׁם	מֵעָיו	(ומיציאי)
ngrejang–piyambakipun	wonten–ing–mriku	saking–rahe–kimipun	lan–para–ingkang–medal
H5307	H8033	H4578	H3329

בֶּחָרֶב׃
kaliyan–pedhang
H2719

Pangeran Yehuwah nuli ngutus malaekat kang nyirnakake sakehing prawira kang gagah prakosa, para pangarep lan panggedhening wadya-bala kang ana ing pakuwone Sang Nata ing Asyur, satemah banjur padha bali menyang nagarane kalawan nandhang kawirangan. Sang Prabu kasedanan kalawan pedhang dening para putrane piyambak nalika lumebu ing kabuyutane allahe.

יְרוּשָׁלִָם	יֹּשְׁבֵי		וְאֶת	יְחִזְקִיָּהוּ	אֶת־	יְהוָה	וַיּוֹשַׁע		22
Yérusalém	para–ingkang–manggon–ing		lan–	Hizkia	–	Yéhuwah	Lan–ngluwari		
H3389	H3427		H0853	H2396	H0853	H3068	H3467		

וַיְנַהֲלֻם	כָּל	וּמִיַּד־		אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	מִיַּד	
lan–nuntun–piyambakipun	sedaya	lan–saking–asta–		Asyur	raja–	Sankhérib	saking–asta	
H5095	H3605	H3027		H0804	H4428	H5576	H3027	

מְסָבִֽיב׃
saking–sakèliling
H5439

Kaya mangkono anggone Pangeran Yehuwah ngluwari Sang Prabu Hizkia lan para wong kang manggon ing Yerusalem saka ing astane Sang Prabu Sanherib, ratu ing Asyur, lan saka ing tangane sakehe mungsuhe. Sarta Panjenengane ngganjar katentreman marang wong kabeh ana ing ngendi-endi.

וּמִנְּדָנוֹת	לִירוּשָׁלִַם	לַיהוָה	מִנְחָה	מְבִיאִים	וְרַבִּים		23
lan–barang–berharga	dhateng–Yérusalém	kanggé–Yéhuwah	pisungsung	ngasta	Lan–kathah		
H4030	H3389	H3068	H4503	H0935			

כָּל־	לְעֵינֵי	וַיִּנַּשָּׂא		יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְיִחְזְקִיָּהוּ	
sedaya–	wonten–ing–paningalipun	lan–dipun–inggil–aken		Yéhuda	raja	kanggé–Hizkia	
H3605		H5375		H3063	H4428	H2396	

ס	כֵּן׃	מֵאַחֲרֵי־	הַגּוֹיִם
s	punika	sasampunipun–	bangsa–bangsa

Akeh wong kang padha nggawa pisungsung menyang ing Yerusalem kagem Pangeran Yehuwah lan barang-barang kang pengaji kagem Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda mau. Wiwit nalika samana panjenengane kaluhurake dening sakehe bangsa.

אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	לָמוּת	עַד־	יְחִזְקִיָּהוּ	חָלָה	הָהֵם	בַּיָּמִים	24
dhateng–	lan–ndedonga	sèda	ngantos–	Hizkia	gerah	punika	Wonten–ing–dinten–dinten	
H0413	H6419	H4191	H5704	H2396	H1992	H3117		

לוֹ׃	נָתַן	וּמוֹפֵת	לוֹ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	
dhateng–piyambakipun	maringi	lan–pratandha	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Yéhuwah	
	H5414	H4159		H0559	H3068	

Kacarita ing dina-dina iku Sang Prabu Hizkia banjur gerah, nganti meh seda. Sang Prabu nuli ndedonga marang Pangeran Yehuwah, sarta Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang panjenengane lan maringi sawijining pratandha kang elok.

גְּמֻלוֹ	כִּי	יְחִזְקִיָּהוּ	הֵשִׁיב	עָלָיו	כִּגְמֻל	וְלֹא־		25
dhuwur	amargi	Hizkia	mangsuli	dhateng–piyambakipun	miturut–ganjaran	Lan–boten–		
H1361		H2396	H7725		H1576	H3808		

וִירוּשָׁלִָם׃	יְהוּדָה	וְעַל־	בֶּצֶף	עָלָיו	וַיְהִי	לִבּוֹ	
lan–Yérusalém	Yéhuda	lan–dhateng–	bebendu	dhateng–piyambakipun	lan–dados	manahipun	
H3389	H3063				H1961		

Nanging Sang Prabu Hizkia ora ngatingalake panuwune tumrap kasaenan kang kaparingake marang panjenengane, marga Sang Nata dadi angkuh, satemah panjenengane lan Yehuda sarta Yerusalem banjur katempuh ing bebendu.

	הִוא	לְבֹּו	בְּנָבֹה	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּכָּנַע	26
	piyambakipun	manahipun	wonten–ing–kadhuwuran	Hizkia	Lan–andhap–asor	
	H1931		H1363	H2396	H3665	

בֶּקֶצף	עֲלֵיהֶם	בָּא	וְלֹא־	יְרוּשָׁלִָם	וְיֹשְׁבֵי
bebendu	dhateng–piyambakipun	rawuh	lan–boten–	Yérusalém	lan–para–ingkang–manggon–ing
		H0935	H3808	H3389	H3427

יְחִזְקִיָּהוּ׃	בִּימֵי	יְהוָֹה
Hizkia	wonten–ing–dinten–dintenipun	Yéhuwah
H2396	H3117	H3068

Nanging Sang Prabu tumuli ngrumaosi ing angkuhe mau tuwin banjur ngesorake sarirane, iya panjenengane iya para wong kang manggon ing Yerusalem, satemah bebenduning Pangeran Yehuwah ora tumempuh ing jamane Sang Prabu Hizkia.

וְאֲצָרֹות	מְאֹד	הַרְבֵּה	וְכָבֹוד	עֹשֶׁר	לְיִחִזְקִיָּהוּ	וַיְהִי	27
lan–gèdhong–gèdhong	sanget	kathah	lan–kamulyaan	kasugihan	kanggé–Hizkia	Lan–dados	
H0214	H3966		H3519	H6239	H2396	H1961	

יְקָרָה	וּלְאֲבָן	וּלְזָהָב	לְכֶסֶף	לֹו	עֲשֵׂה־	
larang	lan–kanggé–sèla	lan–kanggé–emas	kanggé–perak	kanggé–piyambakipun	ndamel–	
H3368	H0068	H2091	H3701			

חֶמְדָּה׃	כְּלֵי	וּלְכָל	וּלְמָגִנִּים	וְלִבְשָׂמִים
èndi–èndi	prabot–prabot	lan–kanggé–sedaya	lan–kanggé–tameng	lan–kanggé–bumbu–wangi
	H3627	H3605	H4043	H1314

Sang Prabu Hizkia kaparingan kasugihan lan kamulyan kang gedhe banget. Sang Prabu nuli yasa gedhong-gedhong kanggo nyimpen barang-barang emas, selaka lan sesotya kang larang-larang, anggi-anggi, tameng-tameng lan sawernane barang kang endah-endah,

וְאֲרָוֹת	וְיִצְהָר	וְתִירֹוש	דָּגָן	לְתְבוּאַת	וּמִסְכְּנוֹת	28
lan–kandhang	lan–lenga	lan–anggur–anyar	gandum	kanggé–panenan	Lan–lumbung	
H0723	H3323	H8492	H1715	H8393	H4543	

לָאֲוּרֹות׃	וַעֲדָרִים	וּבְהֵמָה	בְּהֵמָה	לְכָל־	
kanggé–pepanthan	lan–kandang	lan–sato–kewan	sato–kewan	kanggé–sedaya–	
H0220	H5739	H0929	H0929	H3605	

uga gedhong-gedhong kanggo nyimpen pametuning gandum, anggur lan lenga, sarta kandhang-kandhang kanggo kewan kang gedhe-gedhe lan kandhang-kandhang kanggo pepanthan-pepanthan wedhus.

וּבָקָר	צֹאן	וּמִקְנֵה־	לֹו	עֲשָׂה	וְעָרִים		29
lan–lembu–jaler	wedhus–gèmbèl	lan–rèncang–	kanggé–piyambakipun	ndamel	Lan–kitha–kitha		
H1241	H6629	H4735					

מְאֹד׃	רָב	רְכוּש	אֱלֹהִים	לֹו	נָתַן־	כִּי	לָרֹב
sanget	kathah	bandha	Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	maringi–	amargi	kathah
H3966		H7399	H0430		H5414		H7230

Sang Prabu yasa kutha-kutha sarta banjur kagungan wedhus lan sapi akeh, marga Gusti Allah paring raja-brana akeh banget marang panjenengane.

30

הָעֶלְיוֹן	גִּיחוֹן	מֵימֵי	מוֹצָא	אֶת־	סָתַם	יְחִזְקִיָּהוּ	וְהוּא
nginggil	Gihon	toyaning	wedalipun	–	nutup	Hizkia	Lan–piyambakipun
	H1521	H4325	H4161	H0853		H2396	H1931

יְחִזְקִיָּהוּ	וַיַּצְלַח	דָּוִיד	לְעִיר	מַעְרָבָה	לְמַטָּה־	וַיְיַשְּׁרֵם
Hizkia	lan–lestantun	Daud	dhateng–kitha	kilèn	dhateng–ngandhap–	lan–nglurugaken
H2396		H1732		H4628	H4295	H3474

מַעֲשֵׂהוּ׃	בְּכָל־
padamelanipun	wonten–ing–sedaya–
H4639	H3605

Sang Prabu Hizkia uga wus dhawuh mbendhung ilen-ilen Gihon ing sisih dhuwur, lan kailekake mangulon, menyang ing kuthane Sang Prabu Dawud. Sakehe pambudidayane Sang Prabu Hizkia oleh gawe.

31

הַמְשַׁלְּחִים	בָּבֶל	שָׂרֵי	וּבִמְלִיצֵי	וְכֵן
ingkang–dipun–kintun	Babil	para–panggedhé	wonten–ing–para–utusan	Lan–makèten
H7971	H0894	H8269	H3887	

בָּאָרֶץ	הָיָה	אֲשֶׁר	הַמּוֹפֵת	לִדְרֹשׁ	עָלָיו
wonten–ing–tanah	dados	ingkang	pratandha	kanggé–ndangu	dhateng–piyambakipun
H0776	H1961		H4159	H1875	

כָּל־	לָדַעַת	לְנַסּוֹתוֹ	הָאֱלֹהִים	עֲזָבוֹ	
sedaya–	kanggé–pirsa	kanggé–nyobi–piyambakipun	Gusti–Allah	nilar–piyambakipun	
H3605	H3045	H5254	H0430		

בִּלְבָבוֹ׃
wonten–ing–manahipun
H3824

Mangkono uga para utusane ratu-ratu ing Babil padha sowan ing ngarsane prelu munjuk pitakon bab pratandha kang elok kang wus kelakon ana ing nagara; ing nalika iku Gusti Allah nilar panjenengane kanggo nyobi, supaya tetelaa apa kang ana ing sajroning panggalihe.

32

כְּתוּבִים	הִנָּם	וַחֲסָדָיו	יְחִזְקִיָּהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר
kaserat	mangertosa	lan–kasaenanipun	Hizkia	prekawis–prekawis	Lan–sanesipun
H3789	H2009		H2396	H1697	

יְהוּדָה	מַלְכֵי־	סֵפֶר	עַל־	הַנָּבִיא	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	בַּחֲזוֹן
Yéhuda	para–raja–	buku	wonten–ing–	nabi	Amoz	putra–	Yésaya	wonten–ing–wahyu
H3063	H4428			H5030	H0531			H2377

וְיִשְׂרָאֵל׃
lan–Israèl
H3478

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Hizkia lan pandamel-pandamele kang nelakake kasetyane, lah iku kabeh katulisan ana ing Wahyune Nabi Yesaya bin Amos, ing layang bab para ratu ing Yehuda lan ing Israel.

בְּמַעֲלֵה	וַיִּקְבְּרֻהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	יְחִזְקִיָּהוּ	וַיִּשְׁכַּב		33
wonten–ing–minggahan	lan–dipun–kubur	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Hizkia	Lan–sèda		
H4608	H6912	H0001		H2396	H7901		

לוֹ	עֲשׂוּ־	וְכָבוֹד	דָּוִיד	בְּנֵי־	קִבְּרֵי	
kanggé–piyambakipun	ndamel–	lan–kamulyaan	Daud	para–putra–	kuburan	
		H3519	H1732		H6913	

יְרוּשָׁלִָם	וַיִּשְׁבֵי	יְהוּדָה	כָּל־	בְּמוֹתוֹ	
Yérusalém	lan–para–ingkang–manggon–ing	Yéhuda	sedaya–	wonten–ing–sèdanipun	
H3389	H3427	H3063	H3605	H4194	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	מְנַשֶּׁה	וַיִּמְלֹךְ
p	nggantosi–piyambakipun	putra–nipun	Manasè	lan–jumeneng–raja
	H8478		H4519	

Sang Prabu Hizkia nuli kepareng aso nunggil karo para leluhure, lan kasarekake ing unggah-unggahan kang anjog ing pasareane para putrane Sang Prabu Dawud. Nalika sedane wong satanah Yehuda kabeh lan para kang manggon ing Yerusalem padha nyaosi pakurmatan marang panjenengane. Pangeran Manasye, kang putra, banjur jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

Chapter 33

וְחָמֵשׁ	וַחֲמִשִּׁים	בְּמָלְכוֹ	מְנַשֶּׁה	שְׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	בֶּן־	1
lan–gangsal	lan–sèket	wonten–ing–jumenengipun	Manasè	taun	welas	kalih–welas	Putra–	
H2568	H2572		H4519	H8141	H6240	H8147		

בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ	שָׁנָה	
wonten–ing–Yérusalém	jumeneng–raja	taun	
H3389		H8141	

Pangeran Manasye nalika jumeneng ratu yuswane rolas taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase seket lima taun.

כְּתוֹעֲבוֹת	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ		2
kados–gegèranipun	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	piawon	Lan–nindakaken		
H8441	H3068					

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי	יְהוָה	הוֹרִישׁ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
Israèl	para–putra	saking–ngarsanipun	Yéhuwah	dipun–tundhung	ingkang	bangsa–bangsa
H3478		H6440	H3068	H3423		

Sang Prabu nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah cocog karo panggawene nistha para bangsa kang wus ditundhungi dening Pangeran Yehuwah saka ing ngarepe wong Israel.

יְחִזְקִיָּהוּ	נָתַץ	אֲשֶׁר	הַבָּמוֹת	אֶת־	וַיִּבֶן	וַיָּשָׁב		3
Hizkia	dipun–rusak	ingkang	panggenan–dhuwur	–	lan–mbangun	Lan–wangsul		
H2396	H5422		H1116	H0853	H1129	H7725		

וַיְשַׁתַּחוּ	אֲשֵׁרוֹת	וַיַּעַשׂ	לַבְּעָלִים	מִזְבְּחוֹת	וַיָּקֶם	אָבִיו	
lan–sujud	asyèra	lan–ndamel	kanggé–para–Baal	misbyah–misbyah	lan–ngadegaken	ramanipun	
H7812	H0842			H4196		H0001	

אֹתָם׃	וַיַּעֲבֹד	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־	
piyambakipun	lan–ngladosi	langit	balatentara	dhateng–sedaya–	
H0853	H5647	H8064		H3605	

Panjenengane ngedegake maneh tengger-tengger pangurbanan kang wus padha dibubrahi dening Sang Prabu Hizkia, kang rama; Sang Nata yasa misbyah-misbyah kanggo para Baal, damel reca-reca Asyera sarta sujud lan nyembah marang wadya-bala ing langit kabeh tuwin ngabekti marang iku.

							4
יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	יְהוָה	בְּבֵית	מִזְבְּחוֹת	וּבָנָה	
Yéhuwah	ngandika	ingkang	Yéhuwah	wonten–ing–dalem	misbyah–misbyah	Lan–mbangun	
H3068	H0559		H3068		H4196	H1129	

לְעוֹלָם׃	שְׁמִי	יִהְיֶה־	בִּירוּשָׁלִַם
kanggé–salawas–lawasipun	asma–Ku	dados–	wonten–ing–Yérusalém
H5769	H8034	H1961	H3389

Panjenengane iya ngedegake misbyah-misbyah ana ing padalemaning Yehuwah, sanadyan tumrap padaleman iku Pangeran Yehuwah wus ngandika: “AsmaningSun bakal dumunung ana ing Yerusalem ing salawas-lawase!”

						5
בִּשְׁתֵּי	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	לְכָל־	מִזְבְּחוֹת	וַיִּבֶן	
wonten–ing–kalih	langit	balatentara	kanggé–sedaya–	misbyah–misbyah	Lan–mbangun	
H8147	H8064		H3605	H4196	H1129	

יְהוָה׃	בֵּית־	חַצְרוֹת
Yéhuwah	dalemipun–	plataran
H3068		

Sarta uga damel misbyah-misbyah kanggo wadya-bala ing langit kabeh ana ing plataraning padalemane Sang Yehuwah karo pisan.

						6
בְּנֵי	בְאֵשׁ	בְּנָיו	אֶת־	הֶעֱבִיר	וְהוּא	
wonten–ing–lèbèng	wonten–ing–geni	putra–putra–nipun	–	ngliwataken	Lan–piyambakipun	
H1516	H0784		H0853		H1931	

וְעָשָׂה	וְכִשֵּׁף	וְנִחֵשׁ	וְעוֹנֵן	הִנֹּם	בֶּן־
lan–ndamel	lan–nindakaken–japa	lan–nindakaken–sihir	lan–nindakaken–tenung	Hinom	putra–
	H3784	H5172		H2011	

בְּעֵינֵי	הָרָע	לַעֲשׂוֹת	הִרְבָּה	וְיִדְּעוֹנִי	אוֹב
wonten–ing–paningalipun	piawon	kanggé–nindakaken	nambahi	lan–tukang–ramal	dhukun
				H3049	H0178

לְהַכְעִיסוֹ׃	יְהוָה
kanggé–nglarani–galihipun	Yéhuwah
H3707	H3068

Malah para putrane padha kapasrahake minangka kurban ing geni ana ing Lebak Ben-Hinom; panjenengane oleh ngelmu weca, ngelmu pethek lan ngelmu sikir, sesrawungan karo para prewangan tuwin para tukang ngundang roh kang memeca. Sang Nata nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah akeh banget, temah damel gerahing panggalihe.

								7
הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַסֶּמֶל	פֶּסֶל	אֶת־	וַיָּשֶׂם	
Gusti–Allah	wonten–ing–dalem	dipun–damel	ingkang	gambar	reca	–	Lan–mapanaken	
H0430				H5566	H6459	H0853		

בָּנוֹ	שְׁלֹמֹה	וְאֶל־	דָּוִיד	אֶל־	אֱלֹהִים	אָמַר	אֲשֶׁר
putra–nipun	Suléman	lan–dhateng–	Daud	dhateng–	Gusti–Allah	ngandika	ingkang
	H8010	H0413	H1732	H0413	H0430	H0559	

שִׁבְטֵי	מִכֹּל	בָּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	וּבִירוּשָׁלִַם	הַזֹּאת	בַּבַּיִת	
taler	saking–sedaya	Aku–milih	ingkang	lan–wonten–ing–Yérusalém	punika	wonten–ing–dalem	
H7626	H3605	H0977		H3389	H2088		

לְעֵילוֹם׃	שְׁמִי	אֶת־	אָשִׂים	יִשְׂרָאֵל
kanggé–salawas–lawasipun	asma–Ku	–	mapanaken–Aku	Israèl
H5865	H8034	H0853		H3478

Panjenengane uga mrenahake reca brahala damelane ana ing padalemaning Allah, sanadyan Gusti Allah wus ngandika marang Sang Prabu Dawud lan marang Sang Prabu Suleman, kang putra: “Ana ing padaleman iki lan ana ing Yerusalem, kang wus Sunpilih saka ing astane suku Israel, Ingsun bakal mrenahake asmaningSun ing salawas-lawase!

8

אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	בֶּנֶ֫ל	אֶת־	לְהָסִיר	אוֹסִיף	וְלֹא
ingkang	bumi	saking	Israèl	suku	–	kanggé-nyingkiraken	nambahi-Aku	Lan-boten
	H0127		H3478	H7272	H0853	H5493	H3254	H3808

יִשְׁמְרוּ	אִם־	רַק	לַאֲבֹתֵיכֶם	הֶעֱמַדְתִּי
njagi-piyambakipun	manawi-	namung	kanggé-para-leluhurmu	Aku-mapanaken
H8104		H7535	H0001	H5975

לְכָל־	צִוִּיתִים	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לַעֲשׂוֹת
kanggé-sedaya-	Aku-dhawuhi-piyambakipun	ingkang	sedaya-	–	kanggé-nindakaken
H3605	H6680		H3605	H0853	

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַחֻקִּים	הַתּוֹרָה
Musa	saking-asta-	lan-katamtuan	lan-pranatan	angger-angger
H4872	H3027	H4941	H2706	H8451

Ingsun ora bakal ndadekake sikile wong Israel nganti sumingkir maneh saka ing tanah kang wus Sungadhangake marang para leluhurira, anggone padha lestari nindakake sakehe pepakeningSun lumantar Musa, yaiku sakehe angger-angger, katetepan lan pranatan.”

9

יְרוּשָׁלָ֫ם	וְיֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	אֶת־	מְנַשֶּׁה	וַיַּתַּע
Yérusalém	lan-para-ingkang-manggon-ing	Yéhuda	–	Manasè	Lan-nyasaraken
H3389	H3427	H3063	H0853	H4519	H8582

יְהוָה	הִשְׁמִיד	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִן־	רָע	לַעֲשׂוֹת
Yéhuwah	dipun-sirnakaken	ingkang	bangsa-bangsa	tinimbang-	piawon	kanggé-nindakaken
H3068	H8045					

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מִפְּנֵי
p	Israèl	para-putra	saking-ngarsanipun
	H3478		H6440

Nanging Sang Prabu Manasye nasarake Yehuda lan para kang manggon ing Yerusalem, temah padha nindakake apa kang ala ngluwihi para bangsa kang wus kasirnakake dening Pangeran Yehuwah saka ing ngarepe wong Israel.

10

וְלֹא	עַמּוֹ	וְאֶל־	מְנַשֶּׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
lan-boten	umat-Nipun	lan-dhateng-	Manasè	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika
H3808		H0413	H4519	H0413	H3068	H1696

הִקְשִׁיבוּ׃
mirengaken
H7181

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Sang Prabu Manasye lan rakyate, nanging padha ora maelu marang pangandika iku.

11

אֲשֶׁר	הַצָּבָא	שָׂרֵי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וַיָּבֵא
ingkang	balatentara	para-panggedhé	–	dhateng-piyambakipun	Yéhuwah	Lan-ngasta
		H8269	H0853		H3068	H0935

וַיַּאַסְרֻהוּ	בַּחֹחִים	מְנַשֶּׁה	אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	אַשּׁוּר	לְמֶלֶךְ
lan-mbanda-piyambakipun	kaliyan-pancing	Manasè	–	lan-nyekel	Asyur	kanggé-raja
H0631	H2336	H4519	H0853	H3920	H0804	H4428

בָּבֶלָה׃	וַיּוֹלִיכֻהוּ	בְּנְחֻשְׁתַּיִם
dhateng-Babil	lan-nuntun-piyambakipun	kaliyan-rante-tembaga
H0894	H3212	

Awit saka iku Sang Yehuwah nuli ndhatengake para panggedhening wadya-balane Sang Nata ing Asyur, kang nyepeng Sang Prabu Manasye nganggo ganthol, nuli kabanda nganggo rante tembaga sarta banjur kagawa menyang ing Babil.

יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	חִלָּה	לוֹ	וּכְהָצֵר	12
Yéhuwah	pasuryanipun	–	nyuwun-sih	kanggé-piyambakipun	Lan-nalika-karupekan	
H3068	H6440	H0853				

אֱלֹהָיו׃	אֱלֹהֵי	מִלִּפְנֵי	מְאֹד	וַיִּכָּנַע	אֱלֹהָיו	
para-leluhur-ipun	Gusti-Allahipun	saking-ngarsanipun	sanget	lan-andhap-asor	Gusti-Allahipun	
H0001	H0430	H6440	H3966	H3665	H0430	

Ing sajroning kaanan kapepet iku, Sang Prabu ngudi nglilihake panggalihe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe; panjenengane ngesorake sarirane banget ana ing ngarsane Gusti Allahe para leluhure,

וַיִּשְׁמַע	לוֹ	וַיֵּעָתֶר	אֵלָיו	וַיִּתְפַּלֵּל	13
lan-miyarsakaken	kanggé-piyambakipun	lan-dipun-puju	dhateng-Piyambakipun	Lan-ndedonga	
H8085		H6279	H0413	H6419	

וַיֵּדַע	לְמַלְכוּתוֹ	יְרוּשָׁלַם	וַיְשִׁיבֵהוּ	תְּחִנָּתוֹ	
lan-pirsa	dhateng-kratonipun	Yérusalém	lan-ngangsulaken-piyambakipun	panyuwunipun	
H3045	H4438	H3389	H7725	H8467	

הָאֱלֹהִים׃	הוּא	יְהוָה	כִּי	מְנַשֶּׁה
Gusti-Allah	Piyambakipun	Yéhuwah	bilih	Manasè
H0430	H1931	H3068		H4519

sarta ndedonga marang Panjenengane. Pangeran Yehuwah banjur ngabulake pandongane lan minangkani panyuwune. Gusti Allah mangsulake panjenengane menyang Yerusalem tuwin kajumenengake ratu maneh. Sang Prabu Manasye nuli ngakeni, manawa Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah.

מַעְרָבָה׀	דָּוִיד	לְעִיר־	וְחִיצוֹנָה	חוֹמָה	בָּנָה	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	14
kilèn	Daud	kanggé-kitha-	njawi	tèmbòk	mbangun	punika	Lan-sasampunipun-	
H4628	H1732		H2435	H2346	H1129			

וְסָבַב	הַדָּגִים׀	בְּשַׁעַר	וְלָבוֹא	בַּנַּחַל	לְגִיחוֹן
lan-ngubengi	ulam	wonten-ing-gapura	lan-kanggé-mlebet	wonten-ing-lèbèng	kanggé-Gihon
H5437	H1709	H8179	H0935		H1521

חֵיל	שֵׁרֵי־	וַיָּשֶׂם	מְאֹד	וַיִּגְבְּהֶהָ	לָעֹפֶל
balatentara	para-panggedhé-	lan-mapanaken	sanget	lan-nginggil-aken	dhateng-Ofèl
H2428	H8269		H3966	H1361	H6077

בִּיהוּדָה׃	הַבְּצֵרוֹת	הֶעָרִים	בְּכָל־
wonten-ing-Yéhuda	ingkang-kiyat	kitha-kitha	wonten-ing-sedaya-
H3063	H1219		H3605

Sang Prabu banjur ngedegake tembok njaba ana ing kuthane Sang Prabu Dawud, ana ing sakulone Gihon, ana ing lebak, nganti tekan ing sacedhake Gapura Iwak, ngubengi ing Ofel. Tembok iku kagawe dhuwur banget. Sang Nata uga mapanake panggedhe-panggedhening perang ana ing saben kutha-beteng ing tanah Yehuda.

יְהוָה	מִבַּיִת	הַסֶּלַע׀	וְאֶת־	הַנֵּכָר	אֱלֹהֵי	אֶת־	וַיְסַר	15
Yéhuwah	saking-dalem	gambar	lan-	manca	para-allah	–	Lan-nyingkiraken	
H3068		H5566	H0853	H5236	H0430	H0853	H5493	

יְהוָה	בֵּית־	בְּהַר	בָּנָה	אֲשֶׁר	הַמִּזְבְּחוֹת	וְכָל־
Yéhuwah	dalemipun-	wonten-ing-redi	dipun-bangun	ingkang	misbyah-misbyah	lan-sedaya-
H3068		H2022	H1129		H4196	H3605

לָעִיר׃	חִוּצָה	וַיַּשְׁלֵךְ	וּבִירוּשָׁלָם
saking-kitha	njawi	lan-mbucal	lan-wonten-ing-Yérusalém
	H2351	H7993	H3389

Allah-allah ngamanca lan brahala padha kasingkirake saka ing padalemaning Sang Yehuwah, uga sakehe misbyah kang kaedegake ana ing gununge padalemane Pangeran Yehuwah lan kang ana ing Yerusalem, iku padha dibuwangi menyang ing sajabaning kutha.

עָלָיו	וַיִּזְבַּח	יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	)וַיִּבְן(	]ויכן[	16
wonten–ing–atasipun	lan–nyaosaken	Yéhuwah	misbyah	–	lan–mbangun	[lan–ndandosi]	
	H2076	H3068	H4196	H0853	H1129		

לַעֲבֹד	לִיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	וְתוֹדָה	שְׁלָמִים	זִבְחֵי
kanggé–ngladosi	dhateng–Yéhuda	lan–ngandika	lan–panuwun	tentrem–rahayu	sesembahan–
H5647	H3063	H0559	H8426	H8002	H2077

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת־
Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	–
H3478	H0430	H3068	H0853

Misbyahe Sang Yehuwah diedegake maneh lan banjur kagem saos kurban slametan tuwin kurban pamuji sokur sarta maneh Sang Nata tumuli ngundhangake marang Yehuda, supaya ngabekti marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

רַק	בַּבָּמוֹת	זֹבְחִים	הָעָם	עוֹד	אָבָל	17
namung	wonten–ing–panggenan–dhuwur	nyaosaken–kurban	umat	taksih	Namung	
H7535	H1116	H2076		H5750	H0061	

אֱלֹהֵיהֶם׃	לַיהוָה
Gusti–Allah–ipun	kanggé–Yéhuwah
H0430	H3068

Ewadene sanadyan mangkono, rakyat isih saos kurban ana ing tengger-tengger pangurbanan, nanging mung marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe.

אֶל־	וּתְפִלָּתוֹ	מְנַשֶּׁה	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	18
dhateng–	lan–pandongani–piyambakipun	Manasè	prekawis–prekawis	Lan–sanèsipun	
H0413	H8605	H4519	H1697		

אֵלָיו	הַמְדַבְּרִים	הַחוֹזִים	וְדִבְרֵי	אֱלֹהָיו
dhateng–piyambakipun	ingkang–ngandika	juru–tingal	lan–pangandikanipun	Gusti–Allahipun
H0413	H1696	H2374	H1697	H0430

דִּבְרֵי	עַל־	הַנָּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בְּשֵׁם
prekawis–prekawis	wonten–ing–	mangertosa	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	kaliyan–asma
H1697		H2009	H3478	H0430	H3068	H8034

יִשְׂרָאֵל׃	מַלְכֵי
Israèl	para–raja
H3478	H4428

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Manasye, pandongane marang Gusti Allahe sarta tembung-tembunge para wong sidik kang padha munjuk marang Sang Prabu atas asmane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, lah kabeh iku kamot ana ing riwayate para ratu ing Israel.

19

חַטָּאתָו	וְכָל־	לוֹ	וְהֶעָתֵר־	וּתְפִלָּתָו	
dosanipun	lan–sedaya–	kanggé–piyambakipun	lan–dipun–puju–	Lan–pandongani–piyambakipun	
	H3605		H6279	H8605	

בָּהֶם	בָּנָה	אֲשֶׁר	וְהַמְקֹמוֹת	וּמַעֲלוֹ		
wonten–ing–piyambakipun	dipun–bangun	ingkang	lan–panggenan–panggenan	lan–pelanggaranipun		
	H1129		H4725	H4604		

הִכְנִיעוֹ	לִפְנֵי	וְהַפְסִלִים	הָאֲשֵׁרִים	וְהֶעֱמִיד	בָּמוֹת	
andhap–asoripun	saderengipun	lan–reca–reca	asyèra	lan–ngadegaken	panggenan–dhuwur	
H3665	H6440	H6456	H0842	H5975	H1116	

חֹזָיו׃	דִּבְרֵי	עַל	כְּתוּבִים	הִנָּם	
para–juru–tingal	prekawis–prekawis	wonten–ing	kaserat	mangertosa	
H2335	H1697		H3789	H2009	

Pandongane lan kabule pandongane, sakehe dosane lan anggone ora setya, sakehing panggonan kang diedegi tengger-tengger pangurbanan, tugu-tugu brahala tuwin reca-reca tatahan, sadurunge panjenengane ngesorake sarira, lah kabeh iku padha katulisan ana ing riwayate para wong sidik.

20

בֵּיתוֹ	וַיִּקָּבְרֻהוּ	אֲבֹתָיו	עִם־	מְנַשֶּׁה	וַיִּשְׁכַּב
wonten–ing–dalemipun	lan–dipun–kubur	para–leluhur–ipun	kaliyan–	Manasè	Lan–sèda
	H6912	H0001		H4519	H7901

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	אָמוֹן	וַיִּמְלֹךְ
p	nggantosi–piyambakipun	putra–nipun	Amon	lan–jumeneng–raja
	H8478		H0526	

Sawuse mangkono Sang Prabu Manasye banjur kepareng ngaso nunggil karo para leluhure lan disarekake ana ing kadhatone. Dene Pangeran Amon, kang putra, nuli jumeneng ratu, nggentosi panjenengane.

21

שְׁנָיִם	וּשְׁתַּיִם	בְּמָלְכוֹ	אָמוֹן	שָׁנָה	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרֵים	בֶּן־
taun	lan–kalih	wonten–ing–jumenengipun	Amon	taun	lan–kalih	kalih–dasa	Putra–
H8141	H8147		H0526	H8141	H8147	H6242	

בִּירוּשָׁלָם׃	מָלָךְ
wonten–ing–Yérusalém	jumeneng–raja
H3389	

Pangeran Amon nalika jumeneng ratu yuswa rolikur taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem suwene rong taun.

22

עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	
dipun–tindakaken	kados–ingkang	Yéhuwah	wonten–ing–paningalipun	piawon	Lan–nindakaken	
		H3068				

אָבִיו	מְנַשֶּׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַפְסִילִים	וּלְכָל־	אָבִיו	מְנַשֶּׁה
ramanipun	Manasè	dipun–damel	ingkang	reca–reca	lan–kanggé–sedaya–	ramanipun	Manasè
H0001	H4519			H6456	H3605	H0001	H4519

וַיַּעַבְדֵם׃	אָמוֹן	זָבַח
lan–ngladosi	Amon	nyaosaken–kurban
H5647	H0526	H2076

Sang Prabu nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah, kaya kang katindakake dening Sang Prabu Manasye, kang rama. Sang Prabu Amon sesaji kurban marang sakehe reca tatahan, yasane Sang Prabu Manasye, kang rama, lan ngabekti marang iku.

מְנַשֶּׁה	כְּהִכָּנַע	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	נִכְנַע	וְלֹא	23
Manasè	kados–andhap–asoripun	Yéhuwah	saking–ngarsanipun	andhap–asor	Lan–boten	
H4519	H3665	H3068	H6440	H3665	H3808	

אַשְׁמָה׃	הִרְבָּה	אָמוֹן	הוּא	כִּי	אֲבִיו
dosa	nambahi	Amon	piyambakipun	amargi	ramanipun
H0819		H0526	H1931		H0001

Nanging panjenengane ora ngesorake sarira ana ngarsane Pangeran Yehuwah, kaya Sang Prabu Manasye, kang rama, malah saya mundhak akeh kaluputane.

וַיִּמְּיתֻהוּ	עֲבָדָיו	עָלָיו	וַיִּקְשְׁרוּ	24
lan–mejahi–piyambakipun	para–abdinipun	dhateng–piyambakipun	Lan–damel–komplotan	
H4191	H5650		H7194	

בְּבֵיתוֹ׃
wonten–ing–dalemipun

Para punggawane banjur padha sekuthon nglawan marang panjenengane; Sang Prabu disedani ana ing kadhatone.

עַל־	הַקֹּשְׁרִים	כָּל־	אֵת	הָאָרֶץ	עַם־	וַיַּכּוּ	25
dhateng–	para–ingkang–damel–komplotan	sedaya–	–	tanah	umat–	Lan–mejahi	
	H7194	H3605	H0853	H0776		H5221	

בְּנוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיַּמְלִיכוּ	אָמוֹן	הַמֶּלֶךְ
putra–nipun	Yosia	–	tanah	umat–	lan–ndadosaken–raja	Amon	Sang–Raja
	H2977	H0853	H0776			H0526	H4428

פ	תַּחְתָּיו׃
p	nggantosi–piyambakipun
	H8478

Nanging kang padha sekuthon nglawan Sang Prabu Amon mau banjur dipateni dening rakyat ing nagara kono lan sawuse mangkono rakyat mau nuli njumenengake ratu Pangeran Yosia, kang putra, nggentosi panjenengane.

Chapter 34

שָׁנָה	וְאַחַת	וּשְׁלֹשִׁים	בְּמָלְכוֹ	יֹאשִׁיָּהוּ	שָׁנִים	שְׁמוֹנֶה	בֶּן־	1
taun	lan–satunggal	lan–tigang–dasa	nalika–jumeneng–ratuipun	Yosiya	taun	wolung	putra–	
H8141	H0259	H7970		H2977	H8141	H8083		

בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ
ing–Yerusalem	jumeneng–ratu
H3389	

Pangeran Yosia nalika jumeneng ratu yuswa wolung taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase telung puluh siji taun.

בְּדַרְכֵי	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הַיָּשָׁר	וַיַּעַשׂ	2
ing–marginipun	lan–lumampah	Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–leres	lan–nindakaken	
H1870	H3212	H3068		H3477		

וּשְׂמֹאול׃	יָמִין	סָר	וְלֹא־	אָבִיו	דָּוִיד	
utawi–kiwa	tengen	méncéng	lan–boten–	ramanipun	Daud	
H8040	H3225	H5493	H3808	H0001	H1732	

Sang Prabu nindakake apa kang bener ana ing paningaling Sang Yehuwah sarta sugenge kaya Sang Prabu Dawud, leluhure, lan ora nyimpang manengen utawa mangiwa.

הַחֵל	נַעַר	עוֹדֶנּוּ	וְהוּא	לְמָלְכוֹ	שְׁנֵים	וּבִשְׁמוֹנָה	3
wiwit	laré–anem	taksih	lan–panjenenganipun	jumeneng–ratuipun	taun	lan–ing–wolung	
	H5288	H5750	H1931		H8141	H8083	

הֵחֵל	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבִשְׁתֵּים	אָבִיו	דָּוִיד	לֵאלֹהֵי	לְדָרוֹשׁ
wiwit	taun	welas	lan–ing–kalih–welas	ramanipun	Daud	Gusti–Allahipun	madosi
	H8141	H6240	H8147	H0001	H1732	H0430	H1875

וְהָאֲשֵׁרִים	הַבָּמוֹת	מִן־	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	אֶת־	לְטַהֵר	
lan–Asyéra–réca	panggenan–inggil	saking–	lan–Yerusalem	Yehuda	*	nyucèkaken	
H0842	H1116		H3389	H3063	H0853	H2891	

וְהַמַּסֵּכוֹת׃	וְהַפְּסִלִים
lan–réca–tuangan	lan–réca–pahatan
	H6456

Ing taun kang kaping wolune paprentahane, nalika panjenengane isih timur, panjenengane wiwit ngupadi marang Gusti Allahe Sang Prabu Dawud, leluhure, lan ing taun kang kaping rolas Sang Prabu wiwit ngresiki kanajisaning Yehuda lan Yerusalem yaiku nyingkirake tengger-tengger pangurbanan, tugu-tugu brahala, reca-reca tatahan lan reca-reca cithakan.

וְהַחַמָּנִים	הַבְּעָלִים	מִזְבְּחוֹת	אֵת	לְפָנָיו	וַיְנַתְּצוּ	4
lan–cagak–dupa	Baal	misbyah–misbyah	*	ing–ngarsanipun	lan–dipun–rebahaken	
H2553		H4196	H0853	H6440	H5422	

וְהַפְּסִלִים	וְהָאֲשֵׁרִים	גִּדְעֹן	מֵעֲלֵיהֶם	לְמַעְלָה	אֲשֶׁר־	
lan–réca–pahatan	lan–Asyéra–réca	dipun–tugel	ing–sanginggiling	inggil	ingkang–	
H6456	H0842	H1438		H4605		

פְּנֵי	עַל־	וַיְזֹרֵק	וְהֵרַס	שִׁבֵּר	וְהַמַּסֵּכוֹת	
permukaan	ing–	lan–dipun–sebar	lan–dipun–alus–alusaken	dipun–remuk	lan–réca–tuangan	
H6440		H2236	H1854	H7665		

לָהֶם׃	הַזֹּבְחִים	הַקְּבָרִים
dhateng–punika	tiyang–ingkang–nyembelèh	kuburan–kuburan
	H2076	H6913

Misbyah-misbyahe para Baal padha dibubrahi ana ing ngarsane; padupan-padupan kang ana ing dhuwure padha diejur-ejur; tugu-tugu brahala padha diremuki lan digecaki, uga reca-reca tatahan lan reca-reca cithakan, nuli disawur-sawurake ing kuburane wong kang padha sesaji kurban marang brahala-brahala iku.

]מזבחותים[	עַל־	שָׁרֵף	כֹּהֲנִים	וְעַצְמוֹת	5
misbyah–misbyahipun	ing–	dipun–obong	imam–imam	lan–balung–balung	
H4196		H8313	H3548	H6106	

יְרוּשָׁלִָם׃	וְאֶת־	יְהוּדָה	אֶת־	וַיְטַהֵר	)מִזְבְּחוֹתָם(
Yerusalem	lan–*	Yehuda	*	lan–nyucèkaken	misbyah–misbyahipun
H3389	H0853	H3063	H0853	H2891	H4196

Balung-balunge para imam padha diobongi ana ing misbyah-misbyahe. Kaya mangkono anggone Sang Prabu ngresiki kanajisane Yehuda lan Yerusalem.

]בְּהַר[	נַפְתָּלִי	וְעַד־	וְשִׁמְעוֹן	וְאֶפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	וּבְעָרֵי	6
ing–sanginggiling	Naftali	lan–ngantos–	lan–Siméon	lan–Efraim	Manasyè	lan–ing–kutha–kutha	
H2022	H5321	H5704	H8095	H0669	H4519		

סָבִיב׃	)בְּחָרְבֹתֵיהֶם(	]בָּתֵּיהֶם[
sakubenging	réruntuhanipun	griyanipun
H5439	H2719	

Uga ana ing kutha-kuthane Manasye, Efraim lan Simeon, nganti tekan ing kutha-kuthane Naftali, kang ing kana-kene wis dadi jugrugan,

כִּתָּת	וְהַפְּסִלִים	הָאֲשֵׁרִים	וְאֶת־	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶת־	וַיְנַתֵּץ	7
ngrémuk	lan–réca–pahatan	Asyéra–réca	lan–*	misbyah–misbyah	*	lan–ngrubuhaken	
H3807	H6456	H0842	H0853	H4196	H0853	H5422	

יִשְׂרָאֵל	אֶרֶץ	בְּכָל־	גִּדְעֹ	הַחַמָּנִים	וְכָל־	לְהַדַּק	
Israèl	tanah	ing–saindengipun–	dipun–tugel	cagak–dupa	lan–sedaya–	dados–lebu	
H3478	H0776	H3605	H1438	H2553	H3605	H1854	

ס	לִירוּשָׁלִָם׃	וַיָּשָׁב	
s	dhateng–Yerusalem	lan–wangsul	
	H3389	H7725	

Sang Nata dhawuh mbubrahi sakehe misbyah lan tugu brahala, ngremuki lan nggecaki sakehe reca tatahan sarta nggecaki sakehe padupan ing saindenging tanah Israel. Sawuse mangkono Sang Nata banjur kondur menyang ing Yerusalem.

וְהַבָּיִת	הָאָרֶץ	לְטַהֵר	לְמָלְכּוֹ	עֲשָׂרָה	שְׁמוֹנֶה	וּבִשְׁנַת	8
lan–Padaleman	tanah	kanggé–nyucèkaken	jumeneng–ratuipun	welas	wolulas	lan–ing–taun	
	H0776	H2891		H6240	H8083	H8141	

בֶּן־	יוֹאָח	וְאֶת	הָעִיר	שַׁר־	מַעֲשֵׂיָהוּ	וְאֶת־	אֲצַלְיָהוּ	בֶּן־	שָׁפָן
putra–	Yoah	lan–*	kutha	bupati–	Maaséya	lan–*	Azalya	putra–	Safan
	H3098	H0853		H8269	H4641	H0853	H0683		

אֶת־	שָׁלַח	הַמַּזְכִּיר	יוֹאָחָז	אֱלֹהָיו׃	יְהוָה	בֵּית	
*	ngutus	pencatat	Yoahaz	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Padaleman	
	H7971	H2142	H3099	H0430	H3068		

אֶת־	לְחַזֵּק						
*	kanggé–ndandosi						
H0853	H2388						

Ing taun kang kaping wolulase paprentahane, sarampunge anggone nucekake nagara lan padalemaning Sang Yehuwah, Sang Prabu nuli dhawuh marang Sang Safan bin Azalya, lan Sang Maaseya, wali kota, sarta Sang Yoah bin Yoahas, hartakaning nagara, supaya padha mbangun padalemaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe.

הַכֶּסֶף	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	הַנָּדוֹל	הַכֹּהֵן	וְחִלְקִיָּהוּ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ	9
arta–pérak	*	lan–nyaosaken	ageng	imam	Hilkiya	dhateng–	lan–sami–sowan	
H3701	H0853	H5414		H3548	H2518	H0413	H0935	

הַלְוִיִּם	אָסְפוּ־	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	בֵּית־	הַמּוּבָא		
tiyang–Lèwi	dipun–kempalaken–	ingkang	Gusti–Allah	Padaleman–	ingkang–kabeta		
H3881	H0622		H0430		H0935		

שְׁאֵרִית	וּמִכָּל	וְאֶפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	מִיַּד	הַסַּף	שִׁמְרֵי	
tiyang–sesa	lan–saking–sedaya	lan–Efraim	Manasyè	saking–tanganipun	kori	ingkang–njagi	
H7611	H3605	H0669	H4519	H3027		H8104	

וישבין]	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	וּמִכָּל־	יִשְׂרָאֵל	
lan–ingkang–manggen–ing	lan–Bènyamin	Yehuda	lan–saking–sedaya–	Israèl	
H3427	H1144	H3063	H3605	H3478	

יְרוּשָׁלִָם׃	וַיָּשֻׁבוּ(
Yerusalem	lan–wangsul–dhateng
H3389	H7725

Iku banjur padha sowan marang ing ngarsane Imam Agung Hilkia prelu masrahake dhuwit kang wus kalebokake menyang ing padalemaning Allah lan kang wus kaklumpukake dening para wong Lewi, yaiku para jaga-gapura, saka para wong Manasye lan Efraim, sarta sakehe wong Israel kang isih manggon ana ing kono tuwin uga saka wong Yehuda lan Benyamin apadene saka para wong kang manggon ing Yerusalem.

הַמְּלָאכָה	עֹשֵׂה	יַד־	עַל־	וַיִּתְּנוּ		10
pakaryanipun	ingkang–nindakaken	tanganipun	ing–	lan–sami–nyaosaken		
H4399		H3027		H5414		

אֹתוֹ	וַיִּתְּנוּ	יְהוָה	בְּבֵית	הַמְּפָקְדִים
punika	lan–sami–nyaosaken	Yéhuwah	ing–Padaleman	ingkang–dipun–tetepaken
H0853	H5414	H3068		

יְהוָה	בְּבֵית	עֹשִׂים	אֲשֶׁר	הַמְּלָאכָה	עוֹשֵׂי	
Yéhuwah	ing–Padaleman	nindakaken	ingkang	pakaryanipun	dhateng–ingkang–nindakaken	
H3068				H4399		

הַבָּיִת׃	וּלְחַזֵּק	לְבַדּוֹק
Padaleman	lan–nguataken	kanggé–ndandosi
	H2388	H0918

Dhuwit mau nuli kapasrahake marang para wong kang padha diangkat dadi juru rumeksa padalemaning Pangeran Yehuwah; wong iku banjur migunakake dhuwit kanggo ndandani padalemaning Sang Yehuwah.

אַבְנֵי	לִקְנוֹת	וְלַבֻּנִּים	לֶחָרָשִׁים	וַיִּתְּנוּ	11
séla	kanggé–tumbas	lan–dhateng–tukang–yasa	dhateng–tukang–kayu	lan–sami–nyaosaken	
H0068	H7069	H1129	H2796	H5414	

הַבָּתִּים	אֶת־	וּלְקֹרוֹת	לַמְחַבְּרוֹת	וְעֵצִים	מַחֲצֵב
griya–griya	*	lan–kanggé–balok–blandar	kanggé–sambungan	lan–kajeng	séla–tatahan
	H0853		H4226	H6086	H4274

יְהוּדָה׃	מַלְכֵי	הִשְׁחִיתוּ	אֲשֶׁר
Yehuda	déning–para–ratu	sampun–dipun–risak	ingkang
H3063	H4428	H7843	

Dhuwite dibayarake marang para tukang kayu lan para tukang bangunan, padha dianggo tuku watu tatahan lan kayu kanggo blandar sarta kanggo ragangane gedhong-gedhong, kang wus rusak lan ora kagalih dening para ratu ing Yehuda.

וְעֲלֵיהֶם	בַּמְּלָאכָה	בֶּאֱמוּנָה	עֹשִׂים	וְהָאֲנָשִׁים	12
lan–ingkang–ngawasi–	ing–pakaryanipun	kanthi–setya	ingkang–nindakaken	lan–tiyang–tiyang	
	H4399	H0530		H0376	

וּזְכַרְיָה	מְרָרִי	בְּנֵי	מִן־	הַלְוִיִּם	וְעֹבַדְיָהוּ	יַחַת	מְפֻקָּדִים
lan–Zakharia	Mérari	putra–putra	saking–	tiyang–Lèwi	lan–Obaja	Yahat	dipun–tetepaken
	H4847			H3881	H5662	H3189	

כָּל־	וְהַלְוִיִּם	לְנַצֵּחַ	הַקָּהָתִי	בְּנֵי	מִן־	וּמְשֻׁלָּם	
sedaya–	lan–tiyang–Lèwi	kanggé–mimpin	Kéhat	putra–putra	saking–	lan–Mésulam	
H3605	H3881	H5329	H6956			H4918	

שִׁיר׃	בִּכְלֵי־	מֵבִין
gending	piranti–	ingkang–mangertos
	H3627	H0995

Wong-wong mau anggone padha nindakake pagaweane kalawan tumemen. Anadene wong-wong kang padha kadadekake lelurahe yaiku: Yahat lan Obaja, wong Lewi saka bani Merari; sabanjure kang manggedheni sakabehe iku Zakharia lan Mesulam saka bani Kehat. Sakehe wong Lewi kang pinter ngunekake piranti-piranti musik

13

עֹשֵׂה	לְכֹל	וּמְנַצְּחִים	הַסַּבָּלִים	וְעַל	
ingkang–nindakaken	kanggé–sedaya	lan–mandori	tiyang–ingkang–nganggé	lan–ingkang–ngawasi	
	H3605	H5329	H5449		

וְשֹׁטְרִים	סוֹפְרִים	וּמֵהַלְוִיִּם	וַעֲבוֹדָה	לַעֲבוֹדָה	מְלָאכָה	
lan–penilik	juru–serat	lan–saking–tiyang–Lèwi	lan–pangladosan	kanggé–pangladosan	pakaryan	
H7860		H3881	H5656	H5656	H4399	

וְשֹׁעֲרִים׃
lan–juru–kori
H7778

padha dadi tetindhihe kuli lan nuntun ing sajrone nindakake pagawean apa bae. Ing antarane para wong Lewi iku ana kang dadi juru tulis, lurah lan jaga-gapura.

14

מָצָא	יְהוָה	בְּית	הַמּוּבָא	הַכֶּסֶף	אֶת־	וּבְהוֹצִיאָם
manggèh	Yéhuwah	Padaleman–	ingkang–kabeta	arta–pérak	*	lan–nalika–nggaékaken
H4672	H3068		H0935	H3701	H0853	H3318

מֹשֶׁה׃	בְּיַד־	יְהוָה	תּוֹרַת־	סֵפֶר	אֶת־	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ
Musa	lumantar–	Yéhuwah	Torât–	kitab	*	imam	Hilkiya
H4872	H3027	H3068	H8451		H0853	H3548	H2518

Nalika padha ngetokake dhuwit kang wus kalebokake menyang ing padalemaning Yehuwah, Imam Agung Hilkia manggih kitab Torete Pangeran Yehuwah, kang wus kaparingake lumantar Nabi Musa.

15

מָצָאתִי	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	הַסּוֹפֵר	שָׁפָן	אֶל־	וַיֹּאמֶר	חִלְקִיָּהוּ	וַיַּעַן
kula–manggèh	Torât	kitab	juru–serat	Safan	dhateng–	lan–matur	Hilkiya	lan–mangsuli
H4672	H8451				H0413	H0559	H2518	

שָׁפָן׃	אֶל־	הַסֵּפֶר	אֶת־	חִלְקִיָּהוּ	וַיִּתֵּן	יְהוָה	בְּבֵית
Safan	dhateng–	kitab	*	Hilkiya	lan–nyaosaken	Yéhuwah	ing–Padaleman
	H0413		H0853	H2518	H5414	H3068	

Imam Agung Hilkia tumuli ngandika marang Sang Safan, sekretaris nagara: “Kula kala wau manggih kitab Toret wonten ing padalemaning Sang Yehuwah!” Imam Agung Hilkia banjur masrahake kitab iku marang Sang Safan,

16

אֶת־	עוֹד	וַיָּשֶׁב	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַסֵּפֶר	אֶת־	שָׁפָן	וַיָּבֵא	
*	malih	lan–nyaosi	sang–prabu	dhateng–	kitab	*	Safan	lan–mbekta	
H0853	H5750	H7725	H4428	H0413		H0853		H0935	

עֲבָדֶיךָ	בְּיַד־	נְתָן	אֲשֶׁר־	כָּל	לֵאמֹר	דָּבָר	הַמֶּלֶךְ	
abdipun	ing–tanganipun–	dipun–pitadosaken	ingkang–	sedaya	matur	pawartos	sang–prabu	
H5650	H3027	H5414		H3605	H0559	H1697	H4428	

עֹשִׂים׃	הֵם	
nindakaken	piyambakipun–sami	
	H1992	

dene Sang Safan nuli mbekta kitab mau marang ing ngarsane Sang Nata lan uga matur mangkene: “Sadaya dhawuh dalem dhateng para abdi dalem, sampun katindakaken.

17

יְהוָה	בְּבֵית־	הַנִּמְצָא	הַכֶּסֶף	אֶת־	וַיִּתֵּיכוּ	
Yéhuwah	ing–Padaleman–	ingkang–kapanggèh	arta–pérak	*	lan–sami–nyuntak	
H3068		H4672	H3701	H0853	H5413	

יַד	וְעַל־	הַמְפֻקָּדִים	יַד	עַל־	וַיִּתְּנוּהוּ		
tanganipun	lan–ing–	ingkang–dipun–tetepaken	tanganipun	ing–	lan–sami–nyaosaken		
H3027			H3027		H5414		

הַמְלָאכָה׃	עֹשֵׂי	
pakaryanipun	ingkang–nindakaken	
H4399		

Arta ingkang wonten ing padalemaning Sang Yehuwah sampun dipun pendhet saha lajeng kapasrahaken dhateng para lurah lan para tukang.”

18

נָתַן	סֵפֶר	לֵאמֹר	לַמֶּלֶךְ	הַסּוֹפֵר	שָׁפָן	וַיִּגֶּד
sampun–kaparingaken	kitab	matur	dhateng–sang–prabu	juru–serat	Safan	lan–nyariosaken
H5414		H0559	H4428			H5046

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	שָׁפָן	בְּוֹ	וַיִּקְרָא־	הַכֹּהֵן	חִלְקִיָּהוּ	לִי
sang–prabu	ing–ngarsanipun	Safan	saking–punika	lan–maos–	imam	Hilkiya	dhateng–kula
H4428	H6440			H7121	H3548	H2518	

Sang Safan, sekretaris nagara iku uga munjuk marang Sang Prabu: “Imam Agung Hilkia kala wau masrahaken kitab dhateng abdi-dalem kawula.” Sang Safan tumuli maosake saperangan ana ing ngarsane Sang Nata.

19

אֶת־	וַיִּקְרַע	הַתּוֹרָה	דִּבְרֵי	אֶת	הַמֶּלֶךְ	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי
*	lan–nyuwek	Torât	pangandikanipun	*	sang–prabu	mireng	lan–nalika
H0853	H7167	H8451	H1697	H0853	H4428	H8085	H1961

בְּגָדָיו׃
agemipun

Bareng Sang Prabu midhanget sabdaning Toret mau, banjur nyuwek-nyuwek pangagemane.

20

עַבְדּוֹן	וְאֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	וְאֶת־	חִלְקִיָּהוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַו
Abdon	lan–*	Safan	putra–	Ahikam	lan–*	Hilkiya	*	sang–prabu	lan–dhawuh
H5658	H0853			H0296	H0853	H2518	H0853	H4428	H6680

לֵאמֹר׃	הַמֶּלֶךְ	עֶבֶד־	עֲשָׂיָה	וְאֶת	הַסּוֹפֵר	שָׁפָן	וְאֶת	מִיכָה	בֶּן־
ngandika	sang–prabu	abdi–	Asaya	lan–*	juru–serat	Safan	lan–*	Mikha	putra–
H0559	H4428	H5650	H6222	H0853			H0853	H4318	

Sawuse mangkono nuli paring dhawuh marang Imam Agung Hilkia, marang Sang Ahikam bin Safan, marang Abdon bin Mikha, marang Sang Safan, sekretaris nagara mau lan marang Sang Asaya, priyagung abdine Sang Prabu, pangandikane:

21

בְּיִשְׂרָאֵל	הַנִּשְׁאָר	וּבְעַד	בַּעֲדִי	יְהוָה	אֶת־	דִּרְשׁוּ	לְכוּ
ing–Israèl	ingkang–taksih	lan–kanggé	kanggé–kula	Yéhuwah	*	pados–pirsa	mangga
H3478	H7604	H1157	H1157	H3068	H0853	H1875	H3212

גְּדוֹלָה	כִּי־	נִמְצָא	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	עַל־	וּבִיהוּדָה
ageng	amargi–	kapanggèh	ingkang	kitab	pangandikanipun	bab–	lan–ing–Yehuda
		H4672			H1697		H3063

לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	בָּנוּ	נִתְּכָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חֲמַת־
boten–	ingkang	amargi	dhateng–kita	dipun–cesaken	ingkang	Yéhuwah	bebendu–
H3808				H5413		H3068	H2534

לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	דִּבַּר	אֶת־	אֲבוֹתֵינוּ	שָׁמְרוּ
kanggé–nindakaken	Yéhuwah	pangandikanipun	*	leluhur–kita	sami–miturut
	H3068	H1697	H0853	H0001	H8104

פ	הַזֶּה׃	הַסֵּפֶר	עַל־	הַכָּתוּב	כְּכָל־
p	punika	kitab	ing–	ingkang–kaserat	miturut–sedaya–
	H2088			H3789	H3605

“Padha mangkata, ingsun padha suwunna pitedah marang Pangeran Yehuwah, kanggo para kang isih kari ana ing Yehuda, bab sabdaning kitab kang katemu iki, sabab bebenduning Pangeran Yehuwah nggegirisi banget kang kaesokake marang kita, amarga para leluhur kita padha ora netepi pangandikaning Sang Yehuwah kalawan nindakake trep kaya kang tinulis ing kitab iki!”

22

וַיֵּלֶךְ	חִלְקִיָּהוּ	הַכֹּהֵן	אֶל־	חֻלְדָּה	הַנְּבִיאָה	אֵשֶׁת	שַׁלֻּם	בֶּן־
lan–tindak	Hilkiya	sang–prabu	dhateng–	Hulda	nabiyah	semahipun–	Salum	putra–
H3212	H2518	H4428	H0413	H2468	H5031	H0802	H7967	

תִּקְוָת(ה)	בֶּן־	חַסְרָה	שֹׁמֵר	בַּגְדִים	הַמַּלְבָּשׁ	וְהִיא		
Tokehat	putra–	Hasra	ingkang–njagi	busana		lan–piyambakipun		
H8445		H2641	H8104			H1931		

[תוקהת]	בֶּן־	שַׁלֻּם		
Tokehat	putra–	Salum		
H8445		H7967		

אֵלֶיהָ	וַיְדַבְּרוּ	בַּמִּשְׁנֶה	בִּירוּשָׁלִַם	יוֹשֶׁבֶת
dhateng–piyambakipun	lan–sami–ngandika	ing–perangan–kaping–kalih	ing–Yerusalem	manggen
H0413	H1696	H4932	H3389	H3427

ס	:כָּזֹאת	
s	kados–makaten	
	H2063	

Imam Agung Hilkia nuli mundur bebarengan karo para priyagung kang padha ngemban dhawuhe Sang Nata, banjur padha tindak menyang ing daleme Nabi Hulda, nabi wanita, semahe lurah reksa busana, yaiku Salum bin Tokhat bin Hasra. Nabi wanita iku daleme ana ing Yerusalem, ana ing pakampungan anyar. Para priyagung mau tumuli padha mratelakake prelune anggone kautus.

23

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָהֶם	וַתֹּאמֶר
Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ngandika	makaten–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika
H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H0559

ס	:אֵלָי	אֲתֶכֶם	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	לָאִישׁ	אִמְרוּ
s	dhateng–kula	panjenengan–sadaya	ngutus	ingkang–	dhateng–tiyang	matura
	H0413	H0853	H7971		H0376	H0559

Wanita iku nuli matur: “Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Sira padha matura marang kang ngutus sira sowan ing ngarsaningSun mangkene:

24

הַמָּקוֹם	עַל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
panggenan	dhateng–	bilahi	badhé–ndhatengaken	lah–Kawula	Yéhuwah	ngandika	makaten
H4725			H0935	H2009	H3068	H0559	H3541

הַסֵּפֶר	עַל־	הַכְּתוּבוֹת	הָאָלוֹת	כָּל־	אֵת	יוֹשְׁבֵי	וְעַל־	הַזֶּה	
kitab	ing–	ingkang–kaserat	sot	sedaya–	*	ingkang–manggen	lan–dhateng–	punika	
	H3789		H0423	H3605	H0853	H3427		H2088	

:יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לִפְנֵי	קָרְאוּ	אֲשֶׁר
Yehuda	ratu	ing–ngarsanipun	sami–maos	ingkang
H3063	H4428	H6440	H7121	

Makaten pangandikaning Sang Yehuwah: Lah Ingsun bakal ndhatengake bilai marang ing panggonan kene lan marang kang padha ngenggoni, yaiku sakehe ipat-ipat kang katulisan ana ing kitab kang wus kawaca ana ing ngarepe ratu ing Yehuda,

25

וַיְקַטְּרוּ(	ויקטירון]	עֲזָבוּנִי	אֲשֶׁר	וַתַּחַת
lan–sami–ngobong–dupa	lan–sami–ngobong–dupa	sami–nilar–Kawula	ingkang	amargi–
				H8478

יְדֵיהֶם	מַעֲשֵׂי	בְּכֹל	הַכְעִיסֻנִי	לְמַעַן	אֱלֹהִים	לֵאלֹהִים
tanganipun	pakaryan	kanthè–sedaya	damel–duka–Kawula	supados	sanès	dhateng–allah
H3027	H4639	H3605	H3707	H4616	H0312	H0430

:תִּכְבָּה	וְלֹא	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	חֲמָתִי	וְתִתָּךְ	
badhé–sirep	lan–boten	punika	ing–panggenan	bebendu–Kawula	lan–dipun–cesaken	
H3518	H3808	H2088	H4725	H2534	H5413	

amarga padha ngungkurake marang Ingsun lan sesaji kurban marang allah liyane; sedyane arep gawe gerahing panggalihingSun sarana sakehe gegaweane tangane. Mulane bebenduningSun kang mulad-mulad bakal kaesokake ing panggonan kene sarta iku ora bakal sirep-sirep.

לְדָרוֹשׁ	אֶתְכֶם	הַשֹּׁלֵחַ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְאֶל־		26
kanggé–nyuwun–pirsa	panjenengan–sadaya	ingkang–ngutus	Yehuda	ratu	lan–dhateng–		
H1875	H0853	H7971	H3063	H4428	H0413		

אָמַר	כֹּה־	ס	אֱלָיו	תֹּאמְרוּ	כֹּה	בַּיהוָה	
ngandika	makaten–	s	dhateng–panjenenganipun	matura	makaten	dhateng–Yéhuwah	
H0559	H3541		H0413	H0559	H3541	H3068	

שָׁמָעְתָּ׃	אֲשֶׁר	הַדִּבְּרִים	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
sampun–karungu	ingkang	pangandikan	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	
H8085		H1697	H3478	H0430	H3068	

Nanging marang ratu Yehuda kang wus ngutus sira kabeh nyuwun pitedahing Sang Yehuwah, sira padha matura mangkene: Makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Mungguh tembung kang wus sira rungu iku

בְּשָׁמְעֲךָ	אֱלֹהִים	מִלְּפָנַי	וַתִּכָּנַע	לְבָבְךָ	רַךְ־	יַעַן	27
nalika–mireng	Gusti–Allah	ing–ngarsanipun–	lan–andhap–asor	manahipun	alùs–	amargi	
H8085	H0430	H6440	H3665	H3824	H7401	H3282	

יֹשְׁבֶיהָ	וְעַל־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־	דְּבָרָיו	אֶת־	
ingkang–manggen	lan–bab–	punika	panggenan	bab–	pangandikanipun	*	
H3427		H2088	H4725		H1697	H0853	

וַתֵּבְךְּ	בְּגָדֶיךָ	אֶת־	וַתִּקְרַע	לְפָנַי	וַתִּכָּנַע	
lan–nangis	agemipun	*	lan–nyuwek	ing–ngarsa–Kawula	lan–andhap–asor	
H1058		H0853	H7167	H6440	H3665	

יְהוָה׃	נְאֻם־	שָׁמַעְתִּי	אֲנִי	וְגַם־	לְפָנַי	
Yéhuwah	pangandikanipun–	sampun–mirengaken	Kawula	lan–ugi–	ing–ngarsa–Kawula	
H3068	H5002	H8085	H0589	H1571	H6440	

ing sarehne sira wus ngatonake panalangsanira lan ngesorake awakira ana ing ngarsaning Allah nalika sira krungu pangandikane tumrap panggonan iki lan tumrap para kang padha ngenggoni, ing sarehne sira ngesorake awakira ana ing ngarsaningSun, lan nyuwek-nyuwek panganggonira sarta nangis ana ing ngarsaningSun, Ingsun ya wus miyarsakake iku, -- makaten pangandikaning Pangeran Yehuwah --

אֲבֹתֶיךָ	אֶל־	אָסְפְךָ	הִנְנִי	28
leluhur–panjenengan	dhateng–	badhé–nglempakaken–panjenengan	lah–Kawula	
H0001	H0413	H0622	H2009	

עֵינֶיךָ	תִּרְאֶינָה	וְלֹא־	בְשָׁלוֹם	קִבְרֹתֶיךָ	אֶל־	וְנֶאֱסַפְתָּ	
socipun	badhé–mirsani	lan–boten–	kanthè–tentrem	pakuburanipun	dhateng–	lan–kalempakaken	
H7200		H3808	H7965	H6913	H0413	H0622	

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	עַל־	מֵבִיא	אֲנִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	בְּכֹל
punika	panggenan	dhateng–	badhé–ndhatengaken	Kawula	ingkang	bilahi	sedaya
H2088	H4725		H0935	H0589			H3605

פ	דָּבָר׃	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיָּשִׁיבוּ	יֹשְׁבֶיו	וְעַל־	
p	pawartos	sang–prabu	*	lan–sami–wangsul	ingkang–manggen	lan–dhateng–	
	H1697	H4428	H0853	H7725	H3427		

mulane lah sira bakal Suntunggalake kalawan para leluhurira lan sira bakal kakubur ana ing pakuburanira kalawan tentrem, sarta mripatira bakal ora ndeleng marang sakehe bilai kang bakal Sundhatengake marang ing panggonan iki lan marang kang padha manggon ing kene.” Para utusan nuli padha ngaturake pangandika mau marang Sang Prabu.

וִירוּשָׁלָֽם׃	יְהוּדָה	זִקְנֵי	כָּל־	אֶת־	וַיֶּאֱסֹף	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	29
lan–Yerusalem	Yehuda	pinisepuh	sedaya–	*	lan–nglempakaken	sang–prabu	lan–ngutus	
H3389	H3063	H2205	H3605	H0853	H0622	H4428	H7971	

Sawuse iku Sang Nata dhawuh nglempakake sakehe pinituwa ing Yehuda lan ing Yerusalem.

יְהוּדָה	אִישׁ	וְכָל־	יְהוָ֔ה	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַל	30
Yehuda	tiyang	lan–sedaya–	Yéhuwah	Padaleman–	sang–prabu	lan–minggah	
H3063	H0376	H3605	H3068		H4428	H5927	

הָעָם	וְכָל־	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים֙	יְרוּשָׁלִָ֔ם	וַיִּשָּׁבֵ֖	
rakyat	lan–sedaya–	lan–tiyang–Lèwi	lan–para–imam	Yerusalem	lan–ingkang–manggen–ing	
	H3605	H3881	H3548	H3389	H3427	

דִּבְרֵי֙	כָּל־	אֶת־	בְּאָזְנֵיהֶ֔ם	וַיִּקְרָא	קָטֶן	וְעַד־	מִגָּדוֹל
pangandikanipun	sedaya–	*	ing–talinganipun	lan–maos	alit	ngantos–	saking–ageng
H1697	H3605	H0853	H0241	H7121		H5704	

יְהוָ֑ה׃	בֵּית	הַנִּמְצָא	הַבְּרִית֙	סֵ֣פֶר
Yéhuwah	ing–Padaleman	ingkang–kapanggèh	prajanjian	kitab
H3068		H4672	H1285	

Sang Prabu nuli tindak menyang ing padalemaning Pangeran Yehuwah, kadherekake ing wong Yehuda lan kang manggon ing Yerusalem kabeh, para imam, para wong Lewi, lan wong sabangsa kabeh, kang gedhe lan kang isih cilik. Sang Prabu banjur maosake wong mau kabeh sakehing sabda ing kitab prajanjian kang katemu ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah mau.

הַבְּרִית֙	אֶת־	וַיִּכְרֹת	עָמְדוֹ֙	עַל־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעֲמֹד	31
prajanjian	*	lan–damel–prajanjian	papanipun	ing–	sang–prabu	lan–jumeneng	
H1285	H0853	H3772	H5977		H4428	H5975	

מִצְוֹתָ֔יו	אֶת־	וְלִשְׁמֹ֙ר	יְהוָ֔ה	אַחֲרֵי֙	לָלֶ֣כֶת	יְהוָ֔ה	לִפְנֵי֙
pepakonipun	*	lan–netepi	Yéhuwah	wingking	badhé–ndèrèk	Yéhuwah	ing–ngarsanipun
H4687	H0853	H8104	H3068		H3212	H3068	H6440

וּבְכָל־	לְבָבוֹ֙	בְּכָל־	וְחֻקָּיו֙	וְעֵדְוֹתָ֔יו		
lan–kanthè–sagunging–	manahipun	kanthè–sagunging–	lan–katetepanipun	lan–paseksenipun		
H3605	H3824	H3605	H2706	H5715		

עַל־	הַכְּתוּבִ֔ים	הַבְּרִית֙	דִּבְרֵי֙	אֶת־	לַעֲשׂוֹת֙	נַפְּשׁ֔וֹ
ing–	ingkang–kaserat	prajanjian	pangandikanipun	*	kanggé–nindakaken	nyawanipun
	H3789	H1285	H1697	H0853		H5315

הַזֶּֽה׃	הַסֵּ֖פֶר
punika	kitab
H2088	

Sawuse mangkono Sang Nata tumuli jumeneng ana ing panggenane sarta damel prajanjian ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, manawa bakal manut marang Pangeran Yehuwah, netepi ing pepakene, pranatane lan katetepane kalawan gumolonging atine, tuwin kalawan gumolonging nyawane sarta bakal nindakake sabdaning prajanjian kang katulis ing kitab mau.

וּבִנְיָמִ֑ן	בִּירוּשָׁלִַ֔ם	הַנִּמְצָא	כָּל־	אֶת	וַיַּעֲמֵ֖ד		32
lan–Bènyamin	ing–Yerusalem	ingkang–wonten	sedaya–	*	lan–ndadosaken–jumeneng		
H1144	H3389	H4672	H3605	H0853	H5975		

אֱלֹהִ֔ים	כִּבְרִית֙	יְרוּשָׁלִַ֔ם	יוֹשְׁבֵ֖י	וַיַּעֲשׂ֑וּ	
Gusti–Allah	miturut–prajanjian	Yerusalem	ingkang–manggen–ing	lan–sami–tumindak	
H0430	H1285	H3389	H3427		

אֲבוֹתֵיהֶֽם׃	אֱלֹהֵ֥י
leluhur–ipun	Gusti–Allahipun
H0001	H0430

Sakehe wong ing Yerusalem lan ing Benyamin padha kadhawuhan ndherek manjing ing prajanjian iku. Anadene para wong ing Yerusalem iya padha tumindak manut prajanjianing Allah, yaiku Gusti Allahe para leluhure.

33	וַיָּסַר	יֹאשִׁיָּהוּ	אֶת־	כָּל־	הַתּוֹעֵבוֹת	מִכָּל־	הָאֲרָצוֹת				
	lan–nyèngèkaken	Yosiya	*	sedaya–	kanisthan	saking–saindengipun–	tanah–tanah				
	H5493	H2977	H0853	H3605	H8441	H3605	H0776				
	אֲשֶׁר	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	וַיַּעֲבֵד	אֶת	כָּל־					
	ingkang	kagunganipun–putra–putra	Israèl	lan–ndadosaken–ngabdi	*	sedaya–					
		H3478		H5647	H0853	H3605					
	בַּנִמְצָא	בְיִשְׂרָאֵל	לַעֲבֹד	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	כָּל־				
	ingkang–wonten	ing–Israèl	kanggé–ngabdi	*	Yéhuwah	Gusti–Allahipun	saindengipun–				
	H4672	H3478	H5647	H0853	H3068	H0430	H3605				
פ	דִּנְטָיו	לֹא	בֹּטֶן	סָרוּ	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם׃			
p	dintenipun	boten	sami–méncéng	saking–wingking	Yéhuwah	Gusti–Allahipun	leluhur–ipun				
	H3117	H3808	H5493		H3068	H0430	H0001				

Sang Prabu Yosia nyingkirake sakehe dewaning kanisthan ing dhaerahe wong Israel kabeh sarta dhawuh marang sakehe wong kang ana ing tanah Israel supaya padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe. Ing sajege sugenge Sang Prabu Yosia, wong-wong ora padha nyimpang saka anggone manut marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure.

Chapter 35

1	וַיַּעַשׂ	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּירוּשָׁלַ͏ִם	פֶּסַח	לַיהוָה	וַיִּשְׁחֲטוּ	הַפֶּסַח	
	lan–nindakaken	Yosiya	ing–Yerusalem	Paskah	kanggé–Yéhuwah	lan–sami–nyembelèh	Paskah	
	H2977		H3389	H6453	H3068		H6453	
	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן׃				
	ing–tanggal–sekawan–welas	welas	saking–wulan	ingkang–sapisan				
	H0702	H6240	H2320	H7223				

Kacarita Sang Prabu Yosia ngriyayakake Paskah kagem Pangeran Yehuwah ana ing Yerusalem. Wedhuse gembel Paskah disembeleh ing tanggal patbelas ing sasi kapisan.

2	וַיַּעֲמֵד	הַכֹּהֲנִים	עַל־	מִשְׁמְרוֹתָם	וַיְחַזְּקֵם	לַעֲבוֹדַת		
	lan–mapanaken	para–imam	ing–	giliran–ipun	lan–nguataken	kanggé–pangladosan		
	H5975	H3548		H4931	H2388	H5656		
	בֵּית	יְהוָה׃						
	Padaleman	Yéhuwah						
		H3068						

Sang Nata mranata kawajibane para imam lan paring pangatag tumrap anggone padha nindakake pagaweane ana ing padalemane Sang Yehuwah.

3

לְכָל־ dhateng–saindengipun– H3605
(הַמְּבִינִים ingkang–mulang H0995
[המבונים ingkang–mulang H0995
לַלְוִיִּם dhateng–tiyang–Lèwi H3881
וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559

אֲשֶׁר ingkang
בֵּית־ ing–Padaleman
הַקֹּדֶשׁ suci H6944
אֲרוֹן־ pethi– H0727
אֶת־ * H0853
תְּנוּ selehna H5414
לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068
הַקְּדוֹשִׁים ingkang–suci H6918
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478

לָכֶם dhateng–panjenengan
אֵין־ sampun–wonten– H0369
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
מֶלֶךְ ratu H4428
דָּוִיד Daud H1732
בֶּן־ putra–
שְׁלֹמֹה Salomo H8010
בָּנָה dipun–yasa H1129

עַמּוּ umatipun
וְאֶת lan–* H0853
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allahipun H0430
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ * H0853
עִבְדוּ ladenana H5647
עַתָּה saméniki H6258
בַּכְתֶף ing–pundhak H3802
מַשָּׂא mòmpotan

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl H3478

Sang Prabu ngandika marang para wong Lewi, kang padha aweh piwulang marang wong Israel lan para wong kang kasucekake kagem Pangeran Yehuwah: “Pethi suci iku prenahna ana ing dalem yasane Sang Prabu Suleman putrane Sang Prabu Dawud, ratu ing Israel. Ora usah sira usung maneh. Saiki sira padha leladia marang Pangeran Yehuwah, Allahira, lan Israel, umate!

4

כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם miturut–golongan–panjenengan H4256
אֲבוֹתֵיכֶם leluhur–panjenengan H0001
לְבֵית־ miturut–dalem–
וְהָכֻנוּ lan–sami–samektakna

בְּנוֹ׃ putra–nipun
שְׁלֹמֹה Salomo H8010
וּבְמִכְתָּב lan–miturut–serat H4385
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
מֶלֶךְ ratu H4428
דָּוִיד Daud H1732
בִּכְתָב miturut–serat H3791

Padha cecawisa manut kulawangsanira kaya kang wus kaseratan dening Sang Prabu Dawud, ratu ing Israel, lan Sang Prabu Suleman, kang putra.

5

הָאָבוֹת leluhur H0001
בֵּית dalem
לְפִלֻגוֹת miturut–golongan H6391
בַּקֹּדֶשׁ ing–papan–suci H6944
וְעִמְדוּ lan–sami–jumeneng H5975

אָב rama H0001
בֵּית־ dalem–
וַחֲלֻקַּת lan–panduman H2515
הָעָם rakyat
בְּנֵי putra–putra
לַאֲחֵיכֶם saking–sadhèrèk–panjenengan H0251

לַלְוִיִּם׃
kanggé–tiyang–Lèwi H3881

Sira padha ngadega ana ing plataraning pasucen manut golongane kulawangsane para sadulurira liyane, yaiku golonganing wong lumrah, saben golongane kulawangsane wong Lewi kanggo para sadulurira iku sagolongan.

6

וְהָכִינוּ lan–sami–samektakna
וְהִתְקַדְּשׁוּ lan–sami–nyucèkna–sarira H6942
הַפָּסַח Paskah H6453
וְשַׁחֲטוּ lan–sami–nyembelèhna H6453

בְּיַד־ lumantar– H3027
יְהוָה Yéhuwah H3068
כִּדְבַר־ miturut–pangandikanipun– H1697
לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken
לַאֲחֵיכֶם kanggé–sadhèrèk–panjenengan H0251

מֹשֶׁה׃ Musa H4872
פ p

Nuli padha nyembeleha wedhuse gembel Paskah; sira padha nucekna awakira, lan padha nganakna pacawisan kanggo para sadulurira, miturut apa kang kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Musa.”

וּבְנֵי־	כִבְשִׂים	צֹאן	הָעָם	לִבְנֵי	יֹאשִׁיָּהוּ	וַיָּרֶם	7
lan–cempe–	cèmpe	wedhus	rakyat	kanggé–putra–putraning	Yosiya	lan–nyaosaken	
	H3532	H6629			H2977		

לְמִסְפַּר׀	הַנִּמְצָא	לְכָל־	לַפְּסָחִים׃	הַכֹּל	עִזִּים׀	
kanggé–cacahipun	ingkang–wonten	kanggé–sedaya–	kanggé–Paskah	punika–sadaya	wedhus–jawi	
H4557	H4672	H3605	H6453	H3605	H5795	

ס	הַמָּלֶךְ׃	מֵרְכוּשׁ	אֵלֶּה	אֲלָפִים	שְׁלֹשֶׁת	וּבָקָר	אֶלֶף	שְׁלֹשִׁים	
s	sang–prabu	saking–bandhanipun	punika	èwu	tigang	lan–lembu	èwu	tigang–dasa	
	H4428	H7399	H0428	H0505	H7969	H1241	H0505	H7970	

Sang Prabu Yosia nyumbang marang golonganing wong lumrah arupa wedhus telung puluh ewu, yaiku wedhus gembel lan wedhus berok kang isih enom, kabeh minangka kurban Paskah kanggo sakehe wong kang ana ing kono. Kajaba iku Sang Nata uga nyumbang sapi telung ewu. Kabeh iku saka barang kagungane Sang Prabu.

לַכֹּהֲנִים	לָעָם	לִנְדָבָה	וְשָׂרָיו	8
kanggé–para–imam	kanggé–rakyat	kanggé–pisungsung–sukarela	lan–para–pangagéngipun	
H3548		H5071	H8269	

נְגִידֵי׀	וְיִחִיאֵל	וּזְכַרְיָהוּ	חִלְקִיָּה	חֲרֵימוּ	וְלַלְוִיִּם
pangagéng	lan–Yèhièl	lan–Zèkharya	Hilkiya	sami–nyaosaken	lan–kanggé–tiyang–Lèwi
H5057	H3171		H2518		H3881

וְשֵׁשׁ	אַלְפַּיִם׀	לַפְּסָחִים	נָתְנוּ	לַכֹּהֲנִים	הָאֱלֹהִים	בֵּית
lan–nèm	kalih–èwu	kanggé–Paskah	sami–nyaosaken	kanggé–para–imam	Gusti–Allah	Padaleman
H8337	H0505	H6453	H5414	H3548	H0430	

מֵאוֹת׃	שְׁלֹשׁ	וּבָקָר	מֵאוֹת
atus	tigang	lan–lembu	atus
H3967	H7969	H1241	H3967

Para panggedhening wadya-bala iya padha paring pasumbang kalawan manasuka marang rakyat, para imam lan para wong Lewi. Sawuse mangkono Imam Agung Hilkia, Sang Zakharia lan Sang Yehiel, para panggedhening padalemaning Allah, padha maringi marang para imam wedhus rong ewu nem atus minangka kurban Paskah lan kajaba iku uga sapi telung atus.

וְיִעִיאֵל׀	וַחֲשַׁבְיָהוּ	אֶחָיו	וּנְתַנְאֵל׀	וּשְׁמַעְיָהוּ	(וְיֶחֱנִיָהוּ׀	וכוננהו׀	9
lan–Yèièl	lan–Hasabya	sadhèrèkipun	lan–Nètanel	lan–Semaya	lan–Konanya	lan–Konanya	
H3273	H2811	H0251	H5417	H8098	H3562	H3562	

לַפְּסָחִים׀	לַלְוִיִּם	חֲרֵימוּ	הַלְוִיִּם	שָׂרֵי	וְיוֹזָבָד	
kanggé–Paskah	dhateng–tiyang–Lèwi	sami–nyaosaken	tiyang–Lèwi	pangagéng	lan–Yozabad	
H6453	H3881		H3881	H8269	H3107	

מֵאוֹת׃	חֲמֵשׁ	וּבָקָר	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	
atus	gangsal	lan–lembu	èwu	gangsal	
H3967	H2568	H1241	H0505	H2568	

Sang Khonanya lan sadhereke loro, Sang Semaya lan Sang Netaneel, sarta Sang Hasabya, Sang Yeiel lan Sang Yozabad, para panggedhening wong Lewi, nyumbang marang para wong Lewi wedhus limang ewu kanggo kurban Paskah sarta kajaba iku sapi limang atus.

10

עָמְדָם	עַל־	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעַמְדוּ	הָעֲבוֹדָה	וַתִּכֹּן
papanipun	ing–	para–imam	lan–sami–jumeneng	pangladosan	lan–kasamèktakaken
H5977		H3548	H5975	H5656	

הַמֶּלֶךְ׃	כְּמִצְוַת	מַחְלְקוֹתָם	עַל־	וְהַלְוִיִּם	
sang–prabu	miturut–dhawuhipun	golonganipun	ing–	lan–tiyang–Lèwi	
H4428	H4687	H4256		H3881	

Bareng upacaraning pangibadah wus kacawisake, para imam banjur padha ngadeg ing ngarepe lan uga para wong Lewi manut golongane miturut dhawuhe Sang Prabu.

11

מִזְבָּחָם	הַכֹּהֲנִים	וַיִּזְרְקוּ	הַפָּסַח	וַיִּשְׁחֲטוּ
saking–tanganipun	para–imam	lan–sami–nyiramaken	Paskah	lan–sami–nyembelèh
H3027	H3548	H2236	H6453	

מַפְשִׁיטִים׃	וְהַלְוִיִּם
sami–ngluluti	lan–tiyang–Lèwi
H6584	H3881

Wedhus gembel Paskah tumuli disembeleh lan para imam nyiramake getihe saka ing tangane para wong Lewi, dene para wong Lewi padha ngeleti wedhus mau.

12

אֲבוֹת	לְבֵית־	לְמִפְלַגּוֹת	לְתִתָּם	הָעֹלָה	וַיָּסִירוּ
leluhur	dalem–	miturut–golongan	kanggé–nyaosaken	kurban–obongan	lan–sami–misahaken
H0001		H4653	H5414		H5493

כַּכָּתוּב	לַיהוָה	לְהַקְרִיב	הָעָם	לִבְנֵי
kados–ingkang–kaserat	dhateng–Yéhuwah	kanggé–nyaosaken	rakyat	saking–putra–putraning
H3789	H3068	H7126		

לַבָּקָר׃	וְכֵן	מֹשֶׁה	בְּסֵפֶר
kanggé–lembu	lan–makaten–ugi	Musa	ing–kitab
H1241		H4872	

Nanging kurbane obaran didhewekake, bakal dipasrahake marang golonganing wong lumrah manut golongane kulawangsane; iku kapisungsungake marang Pangeran Yehuwah kaya kang wus katulisan ana ing kitabe Nabi Musa. Mangkono uga sapi-sapine.

13

בִּשְׁלוּ	וְהַקָּדָשִׁים	כַּמִּשְׁפָּט	בָּאֵשׁ	הַפָּסַח	וַיְבַשְּׁלוּ	
sami–ngolah	lan–barang–suci	miturut–pranatanipun	ing–latu	Paskah	lan–sami–manggang	
H1310	H6944	H4941	H0784	H6453	H1310	

לְכָל־	וַיָּרִיצוּ	וּבַצֵּלָחוֹת	וּבַדּוּדִים	בַּסִּירוֹת	
dhateng–saindengipun–	lan–sami–ngénggalaken	lan–ing–wajan	lan–ing–kènclèng	ing–kuwali	
H3605	H7323	H6745	H1731		

הָעָם׃	בְּנֵי
rakyat	putra–putraning

Sawuse mangkono wong-wong banjur padha manggang wedhuse gembel Paskah ana ing geni, nocogi pranatane, dene pisungsung-pisungsung suci padha kaolah ana ing kwali, ing kenceng utawa ing wajan; iku banjur enggal-enggal kaedumake marang golonganing wong lumrah kabeh.

14

כִּי וְלַכֹּהֲנִים לָהֶם הֻכְינוּ וְאַחַר
amargi lan–kanggé–para–imam kanggé–piyambakipun sami–samektakaken lan–sasampunipun
H3548 H1992

לָיְלָה עַד־ וְהַחֲלָבִים הָעוֹלָה בְּהַעֲלוֹת אַהֲרֹן בְּנֵי הַכֹּהֲנִים
dalu ngantos– lan–gajih kurban–obongan ing–salebeting Harun putra–putra para–imam
H3915 H5704 H2459 H5927 H0175 H3548

בְּנֵי וְלַכֹּהֲנִים לָהֶם הֻכְינוּ וְהַלְוִיִּם
putra–putra lan–kanggé–para–imam kanggé–piyambakipun sami–samektakaken lan–tiyang–Lèwi
H3548 H1992 H3881

אַהֲרֹן׃
Harun
H0175

Sawuse iku nuli padha ngolahake awake dhewe lan para imam, amarga para imam, yaiku para tedhake Rama Harun, padha ribut caos kurban obaran lan sakehe gajih nganti bengi. Mulane para wong Lewi padha ngolahake awake dhewe lan para imam, yaiku para tedhake Rama Harun.

15

וְאָסָף דָּוִיד כְּמִצְוַת מַעֲמָדָם עַל־ אָסָף בְּנֵי־ וְהַמְשֹׁרְרִים
lan–Asaf Daud miturut–dhawuhipun papanipun ing– Asaf putra–putra– lan–juru–kidung
H0623 H1732 H4687 H4612 H0623 H7891

וְעַשָּׂעַר לְעַשָּׂעַר וְהַשֹּׁעֲרִים הַמֶּלֶךְ חוֹזֵה וִידֻתוּן וְהֵימָן
lan–gapura ing–gapura lan–juru–kori sang–prabu tukang–tingal lan–Yèdutun lan–Hèman
H8179 H8179 H7778 H4428 H2374 H3038 H1968

אֲחֵיהֶם כִּי־ עֶבְדָתָם מַעַל לָסוּר הָלְהֶם אֵין
sadhèrèkipun amargi– pangladosanipun saking kanggé–kesah piyambakipun sampun–prelu
H0251 H5656 H5493 H0369

לָהֶם׃ הֻכְינוּ הַלְוִיִּם
kanggé–piyambakipun sampun–samektakaken tiyang–Lèwi
H3881

Para juru ngidung, yaiku bani Asaf, padha ana ing papane dhewe, nocogi dhawuhe Sang Prabu Dawud, Sang Asaf, Sang Heman lan Sang Yedutun, wong sidik abdine Sang Nata mau; uga para jaga-gapura padha ana ing saben gapura. Iku ora usah padha ninggal kawajibane, amarga para sadulure, yaiku para wong Lewi, kang nyadhiyakake.

16

הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה עֲבוֹדַת כָּל־ וַתִּכּוֹן
punika ing–dinten Yéhuwah pangladosan saindengipun– lan–kasamèktakaken
H1931 H3117 H3068 H5656 H3605

יְהוָה מִזְבַּח עַל עֹלוֹת וְהַעֲלוֹת הַפֶּסַח לַעֲשׂוֹת
Yéhuwah misbyah ing kurban–obongan lan–nyaosaken Paskah kanggé–nindakaken
H3068 H4196 H5927 H6453

יֹאשִׁיָּהוּ׃ הַמֶּלֶךְ כְּמִצְוַת
Yosiya sang–prabu miturut–dhawuhipun
H2977 H4428 H4687

Kaya mangkono anggone padha nyawisake upacara pangibadah marang Pangeran Yehuwah ing dina iku, kanggo ngriyayakake Paskah lan nyaosake kurban obaran ana ing misbyahe Pangeran Yehuwah, nocogi dhawuhe Sang Prabu Yosia.

17

בָּעֵת הַפֶּסַח אֶת־ הַנִּמְצְאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיַּעֲשׂוּ
ing–wekdal Paskah * ingkang–wonten Israèl putra–putraning– lan–sami–nindakaken
H6256 H6453 H0853 H4672 H3478

יָמִים׃ שִׁבְעַת הַמַּצּוֹת חַג וְאֶת־ הָהִיא
dinten pitung roti–tanpa–ragi riyaya lan–* punika
H3117 H7651 H4682 H2282 H0853 H1931

Ing nalika iku wong Israel kang padha ana ing kono, ngriyayakake Paskah lan dina mangan Roti Tanpa Ragi, kang suwene pitung dina.

18

שְׁמוּאֵל	מִימֵי	בְּיִשְׂרָאֵל	כָּמֹהוּ	פֶּסַח	נַעֲשָׂה	וְלֹא־
Samuèl	wiwit–dintenipun	ing–Israèl	ingkang–kados–makaten	Paskah	katindakaken	lan–boten–
H8050	H3117	H3478	H3644	H6453		H3808

אֲשֶׁר־	כַּפֶּסַח	עָשׂוּ	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי	וְכָל־	הַנָּבִיא
ingkang–	kados–Paskah	sami–nindakaken	boten–	Israèl	ratu–ratu	lan–sedaya–	nabi
	H6453		H3808	H3478	H4428	H3605	H5030

וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	וְכָל־	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	יֹאשִׁיָּהוּ	עָשָׂה
lan–Israèl	Yehuda	lan–sedaya–	lan–tiyang–Lèwi	lan–para–imam	Yosiya	katindakaken
H3478	H3063	H3605	H3881	H3548	H2977	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	וַיּוֹשְׁבֵי	הַנִּמְצָא
s	Yerusalem	lan–ingkang–manggen–ing	ingkang–wonten
	H3389	H3427	H4672

Paskah kang kaya mangkono iku ora tau diriyayakake maneh ana ing Israel wiwit jamane Nabi Samuel. Ing antarane para ratune wong Israel ora ana siji bae kang tau ngriyayakake Paskah kaya kang diriyayakake dening Sang Prabu Yosia karo para imam lan para wong Lewi, sarta karo sakehe wong Yehuda lan Israel kang padha bisa nekani, tuwin karo para wong kang padha manggon ing Yerusalem.

19

הַזֹּאת׃	הַפֶּסַח	נַעֲשָׂה	יֹאשִׁיָּהוּ	לְמַלְכוּת	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁמוֹנֶה
punika	Paskah	katindakaken	Yosiya	pamaréntahan	taun	welas	ing–taun–kaping–wolulas
H2088	H6453		H2977	H4438	H8141	H6240	H8083

Paskah mau diriyayakake ing taun kang kaping wolulase paprentahane Sang Prabu Yosia.

20

הַבַּיִת	אֶת־	יֹאשִׁיָּהוּ	הֵכִין	אֲשֶׁר	זֹאת	כָּל־	אַחֲרֵי
Padaleman	*	Yosiya	sampun–samektakaken	ingkang	punika	sedaya–	sasampunipun
	H0853	H2977			H2063	H3605	

וַיֵּצֵא	פְּרָת	עַל־	בְּכַרְכְּמִישׁ	לְהִלָּחֶם	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	נְכֹה	עָלָה
lan–medal	Efrat	ing–	ing–Karkémis	kanggé–perang	Mesir	ratu–	Nékho	minggah
H3318	H6578		H3751		H4714	H4428	H5224	H5927

יֹאשִׁיָּהוּ׃	לִקְרָאתוֹ
Yosiya	kanggé–mapagaken
H2977	H7125

Sapungkure lelakon iku mau kabeh, nalika Sang Prabu wus rampung anggone ndadosi padalemaning Yehuwah, Sang Prabu Nekho, ratu ing nagara Mesir, nglurug perang menyang ing kutha Karkhemis ing sapinggire bengawan Efrat. Sang Prabu Yosia miyos methukake.

לִי	מַה־	וּלֵאמֹר	וּמַלְאָכִים	אֵלָיו		וַיִּשְׁלַח	21
kanggé–kula	punapa–	matur	utusan	dhateng–panjenenganipun		lan–ngutus	
	H4100	H0559	H4397	H0413		H7971	

אַתָּה	עָלַי	לֹא־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וָלָךְ	
panjenengan	dhateng–panjenengan	boten–	Yehuda	ratu	lan–kanggé–panjenengan	
		H3808	H3063	H4428		

אָמַר	וֵאלֹהִים	מִלְחַמְתִּי	בֵּית	אֶל־	כִּי	הַיּוֹם	
sampun–dhawuh	lan–Gusti–Allah	perang–kula	dalem	dhateng–	amargi	dinten–punika	
H0559	H0430	H4421		H0413		H3117	

אֲשֶׁר־	מֵאֱלֹהִים	לְךָ	חֲדַל־	לְבַהֲלֵנִי	
ingkang–	saking–Gusti–Allah	kanggé–panjenengan	kendèlna–	kanggé–ngénggalaken–kula	
	H0430		H2308	H0926	

:יַשְׁחִיתֶךָ	וְאַל־	עִמִּי	
damel–karisakan–panjenengan	lan–sampun–	nunggil–kula	
H7843	H0408		

Sang Prabu Nekho ngintunake utusan marang Sang Prabu Yosia, kadhawuhan nglantaraken pangandikane kang mangkene: “Panjenengan kagungan urusan punapa kaliyan kula, Sang Prabu ing Yehuda? Wekdal punika kula boten nglurugi panjenengan, nanging nglawan dhateng ratu ingkang saweg kula perangi. Gusti Allah dhawuh dhateng kula supados enggal-enggal tumandang. Milanipun kula aturi nyandekaken karsa panjenengan nglawan dhateng Gusti Allah ingkang nunggil kaliyan kula, supados panjenengan sampun ngantos kasirnakaken dening Panjenenganipun!”

לְהִלָּחֶם־	כִּי	מִמֶּנּוּ	פָּנָיו	יֹאשִׁיָּהוּ	הֵסֵבּ	וְלֹא־		22
kanggé–nglawan–	amargi	saking–panjenenganipun	pasuryanné	Yosiya	ngowahi	lan–boten–		
			H6440	H2977	H5437	H3808		

נְכֹו	דִּבְרֵי	אֶל־	שָׁמַע	וְלֹא	הִתְחַפֵּשׂ	בּוֹ	
Nékho	pangandikanipun	dhateng–	mirengaken	lan–boten	mindhah–ageman	panjenenganipun	
H5224	H1697	H0413	H8085	H3808	H2664		

:מְגִדּוֹ	בְּבִקְעַת	לְהִלָּחֵם	וַיָּבֹא	אֱלֹהִים	מִפִּי	
Mègido	ing–lembah	kanggé–perang	lan–rawuh	Gusti–Allah	saking–tutukipun	
H4023	H1237		H0935	H0430	H6310	

Nanging Sang Prabu Yosia ora karsa sumingkir saka ing ngarsane Sang Prabu Nekho, malah nyamur lampah arep nglawan perang marang panjenengane, dadine ora karsa migatosake marang pangandikane Sang Prabu Nekho, kang dadi pepengeting Allah; Sang Prabu Yosia banjur lumawan perang ana ing lebak Megido.

הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	יֹאשִׁיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	הַיֹּרִים	וַיֹּרוּ		23
sang–prabu	lan–ngandika	Yosiya	dhateng–sang–prabu	para–juru–panah	lan–sami–manah		
H4428	H0559	H2977	H4428				

:מְאֹד	הָחֳלֵיתִי	כִּי	הַעֲבִירוּנִי	לַעֲבָדָיו	
sangeting	kula–tatu	amargi	bekta–kula–medal	dhateng–abdipun	
H3966				H5650	

Para prajurit panahan padha nglepasake panahe marang Sang Prabu Yosia, wasana Sang Nata nuli dhawuh marang para pandhereke: “Ingsun singkirna saka ing kene, awit ingsun ketaton banget!”

24

רֶכֶב	עַל	וַיְרַכִּיבֻהוּ	הַמֻּרְכָּבָה	מִן־	עֲבָדָיו	וַיַּעֲבִירֻהוּ	
kreta	ing	lan–sami–numpakaken	kreta	saking–	abdi–abdipun	lan–sami–mbekta–medal	
H7393		H7392	H4818		H5650		

וַיִּקָּבֶר	וַיָּמָת	יְרוּשָׁלִַם	וַיּוֹלִיכֻהוּ	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁנֶה	
lan–kasarekaken	lan–séda	Yerusalem	lan–sami–nggawa	kagunganipun	ingkang–	kaping–kalih	
H6912	H4191	H3389	H3212			H4932	

מְתְאַבְּלִים	וּירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	וְכָל־	אֲבֹתָיו	בְּקִבְרוֹת	
sami–ngumbèng	lan–Yerusalem	Yehuda	lan–saindengipun–	leluhur–nipun	ing–pakuburan	
H0056	H3389	H3063	H3605	H0001	H6913	

פ	יֹאשִׁיָּהוּ׃	עַל־
p	Yosiya	dhateng–
	H2977	

Para pandhereke padha mindhah panjenengane saka ing kreta titihane menyang ing kreta cadhangan, lan banjur kadherekake kondur menyang ing Yerusalem. Sang Nata tumuli seda lan banjur kasarekake ana ing pasareane para leluhure. Wong satanah Yehuda lan ing Yerusalem kabeh padha nindhakake patangisan, tumuju marang sang Prabu Yosia.

25

וְהַשָּׁרִים	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	יֹאשִׁיָּהוּ	עַל־	יִרְמְיָהוּ	וַיְקוֹנֵן
pangagéng	sedaya–	lan–ngandika	Yosiya	bab–	Yérèmia	lan–ngidungaken
H7891	H3605	H0559	H2977		H3414	H6969

הַיּוֹם	עַד־	יֹאשִׁיָּהוּ	עַל־	בְּקִינוֹתֵיהֶם	וְהַשָּׁרוֹת
dinten–punika	ngantos–	Yosiya	bab–	ing–kidung–pangumbèng–ipun	lan–wanita–juru–kidung
H3117	H5704	H2977		H7015	H7891

עַל־	כְּתוּבִים	וְהִנָּם	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לְחֹק	וַיִּתְּנוּם	
ing–	kaserat	lan–lah–punika	Israèl	ing–	kanggé–pranatan	lan–sami–netepaken	
	H3789	H2009	H3478		H2706	H5414	

הַקִּינוֹת׃
kidung–pangumbèng
H7015

Nabi Yeremia nganggit kidung pangadhuh ing bab Sang Prabu Yosia. Lan nganti saprene sakehe juru ngidung lanang lan wadon padha ngrepekake kidung-kidung pangadhuh ing bab Sang Prabu Yosia, sarta iku didadekake sawijining padatan ana ing tanah Israel. Iku kabeh padha katulisan ana ing Kidung Pangadhuh.

26

בְּתוֹרַת	כַּכָּתוּב	וַחֲסָדָיו	יֹאשִׁיָּהוּ	דִּבְרֵי	וְיֶתֶר	
ing–Torât	miturut–ingkang–kaserat	lan–kasaenanné	Yosiya	bab	lan–prakawis–sanèsipun	
H8451	H3789		H2977	H1697		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yosia lan pandamel-pandamele kang saleh kang cundhuk karo kang katulisan ing Torete Pangeran Yehuwah,

27

כְּתוּבִים	הִנָּם	וְהָאַחֲרֹנִים	הָרִאשֹׁנִים	וּדְבָרָיו
sami–kaserat	lah–punika	lan–ingkang–pungkasan	ingkang–wiwitan	lan–bab–lalampahanipun
H3789	H2009	H0314	H7223	H1697

וִיהוּדָה׃	יִשְׂרָאֵל	מַלְכֵי־	סֵפֶר	עַל־	
lan–Yehuda	Israèl	ratu–ratu–	kitab	ing–	
H3063	H3478	H4428			

yaiku riwayate wiwit wiwitan nganti tumeka ing wekasan, lah iku kabeh padha katulisan ana ing buku bab para ratu ing Israel lan ing Yehuda.

Chapter 36

יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	אֶת־	הָאָרֶץ	עַם־	וַיִּקְחוּ	1
Yosiya	putra–	Yéhoahaz	*	tanah	rakyat–	lan–sami–mundhut	
H2977		H3059	H0853	H0776		H3947	

בִּירוּשָׁלִָם׃	אָבִיו	תַּחַת־	וַיַּמְלִיכֻהוּ
ing–Yerusalem	ramanipun	gegentosipun–	lan–sami–njumenengaken–ratu
H3389	H0001	H8478	

Rakyat ing nagara banjur ngaturi Pangeran Yoahas, putrane Sang Prabu Yosia, sarta kajumenengake ratu ana ing Yerusalem nggentosi kang rama.

וּשְׁלֹשָׁה	בְּמָלְכוֹ	יוֹאָחָז	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁלוֹשׁ	בֶּן־	2
lan–tigang	nalika–jumeneng–ratuipun	Yéhoahaz	taun	lan–kalih–dasa	tigang–likur	putra–	
H7969		H3099	H8141	H6242	H7969		

בִּירוּשָׁלִָם׃	מָלַךְ	חֳדָשִׁים
ing–Yerusalem	jumeneng–ratu	wulan
H3389		H2320

Nalika jumeneng ratu iku Pangeran Yoahas yuswa telulikur taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem suwene telung sasi.

הָאָרֶץ	אֶת־	וַיַּעֲנֹשׁ	בִּירוּשָׁלִָם	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיְסִירֵהוּ	3
tanah	*	lan–ngenakaken–dènda	ing–Yerusalem	Mesir	ratu–	lan–dipun–singkiraken	
H0776	H0853	H6064	H3389	H4714	H4428	H5493	

זָהָב׃	וְכֶסֶף	כִּכַּר־	מֵאָה
émas	lan–talenta	pérak	talenta–	satus
H2091	H3603	H3701	H3603	H3967

Sang Prabu nuli kalungsur saka anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem dening Sang Nata ing Mesir, sarta nagara iku kadhendha satus talenta selaka lan satalenta emas.

יְהוּדָה	עַל־	אֲחִיו	אֶלְיָקִים	אֶת־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	וַיַּמְלֵךְ	4
Yehuda	ing–	sadhèrèkipun	Èlyakim	*	Mesir	ratu–	lan–njumenengaken–ratu	
H3063		H0251	H0471	H0853	H4714	H4428		

אֲחִיו	יוֹאָחָז	וְאֶת־	יְהוֹיָקִים	שְׁמוֹ	אֶת־	וַיַּסֵּב	וַיְרוּשָׁלִַם	
sadhèrèkipun	Yéhoahaz	lan–*	Yéhoyakim	asmanipun	*	lan–ngowahi	lan–Yerusalem	
H0251	H3099	H0853	H3079	H8034	H0853	H5437	H3389	

פ	מִצְרָיְמָה׃	וַיְבִיאֵהוּ	נְכֹה	לָקַח
p	dhateng–Mesir	lan–nggawa	Nékho	mundhut
	H4714	H0935	H5224	H3947

Sang Nata ing Mesir banjur njumenengake ratu Pangeran Elyakim, sadhereke Sang Prabu Yoahas, ngratoni Yehuda lan Yerusalem, sarta nyantuni asmane dadi Yoyakim. Nanging Sang Prabu Yoahas, sadhereke mau, katawan dening Sang Prabu Nekho, kabekta menyang ing Mesir.

וְאַחַת	בִּמְלֻכּוֹ	יְהוֹיָקִים	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים	בֶּן־	5
lan–sawelas	nalika–jumeneng–ratuipun	Yéhoyakim	taun	lan–kalih–dasa	sèket–gangsal	putra–	
H0259		H3079	H8141	H2568	H6242		

בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	שָׁנָה	עָשְׂרֵה	
ing–paningalipun	ingkang–awon	lan–nindakaken	ing–Yerusalem	jumeneng–ratu	taun	welas	
			H3389		H8141	H6240	

אֱלֹהָיו׃	יְהוָה
Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H0430	H3068

Sang Prabu Yoyakim nalika jumeneng ratu mau yuswa salawe taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase sawelas taun. Sang Nata nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, Gusti Allahe.

בָּנְחֶשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֵהוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	עָלָה	עָלָיו	6
ing–rante–kuningan	lan–nali	Babèl	ratu	Nébukadnezar	minggah	dhateng–panjenenganipun	
	H0631	H0894	H4428	H5019	H5927		

בָּבֶלָה׃	לְהוֹלִיכוֹ
dhateng–Babèl	kanggé–nggawa
H0894	H3212

Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing nagara Babil, nglurugi perang panjenengane; Sang Prabu Yoyakim banjur kablenggu nganggo rante tembaga lan kabekta menyang ing Babil.

לְבָבֶל	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הֵבִיא	יְהוָה	בֵּית	וּמִכְלֵי	7
dhateng–Babèl	Nébukadnezar	nggawa	Yéhuwah	Padaleman	lan–saking–piranti–piranti	
H0894	H5019	H0935	H3068		H3627	

בְּבָבֶל׃	בְּהֵיכָלוֹ	וַיִּתְּנֵם
ing–Babèl	ing–candhinipun	lan–mapanaken
H0894	H1964	H5414

Piranti ing padalemaning Pangeran Yehuwah ana sawatara kang uga kabekta dening Sang Prabu Nebukadnezar menyang ing Babil lan kadekek ana ing kadhatone ing Babil.

עֲשֹׂה	אֲשֶׁר־	וְתוֹעֲבֹתָיו	יְהוֹיָקִים	דִּבְרֵי	וַיֶּתֶר		8
dipun–tindakaken	ingkang–	lan–kanisthan–ipun	Yéhoyakim	bab	lan–bab–sanèsipun		
		H8441	H3079	H1697			

מַלְכֵי	סֵפֶר	עַל־	כְּתוּבִים	הֵנָּם	עָלָיו	וְהַנִּמְצָא	
ratu–ratu	kitab	ing–	kaserat	lah–punika	tumrap–panjenenganipun	lan–ingkang–kapanggèh	
H4428			H3789	H2009		H4672	

פ	תַּחְתָּיו׃	בְּנוֹ	יְהוֹיָכִין	וַיִּמְלֹךְ	וְיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל
p	gegentosipun	putra–nipun	Yéhoyakhin	lan–jumeneng–ratu	lan–Yehuda	Israèl
	H8478		H3078		H3063	H3478

Anadene kekarene riwayate Sang Prabu Yoyakim, sakehe kanisthan kang katindakake lan kaluputan kang tinemu ana ing panjenengane, lah iku kabeh padha katulisan ana ing buku bab para ratu ing Israel lan ing Yehuda. Pangeran Yoyakhin, kang putra, nuli jumeneng ratu nggentosi panjenengane.

וַעֲשָׂרֶת	חֳדָשִׁים	וּשְׁלֹשָׁה	בִּמְלֻכּוֹ	יְהוֹיָכִין	שָׁנִים	שְׁמוֹנֶה	בֶּן־	9
lan–sedasa	wulan	lan–tigang	nalika–jumeneng–ratuipun	Yéhoyakhin	taun	wolung	putra–	
H6235	H2320	H7969		H3078	H8141	H8083		

יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ	בִּירוּשָׁלִָם	מָלַךְ	יָמִים
Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–awon	lan–nindakaken	ing–Yerusalem	jumeneng–ratu	dinten
H3068				H3389		H3117

Pangeran Yoyakhin nalika jumeneng ratu iku yuswa wolulas taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem, suwene telung sasi sepuluh dina. Sang Nata nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Yehuwah.

10

בָּבֶֽלָה	וַיְבִאֻהוּ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הַמֶּלֶךְ	שָׁלַח	הַשָּׁנָה	וְלִתְשׁוּבַת
dhateng–Babèl	lan–nggawa	Nébukadnezar	sang–prabu	ngutus	taun	lan–ing–wangsulipun
H0894	H0935	H5019	H4428	H7971	H8141	H8666

אֶת־	וַיַּמְלֵךְ	יְהוָה	בֵּית־	חֶמְדַּת	כְּלֵי	עִם־
*	lan–njumenengaken–ratu	Yéhuwah	Padaleman–	pangaji–	piranti–piranti	sesarengan–
H0853		H3068			H3627	

פ	וִירוּשָׁלָֽם׃	יְהוּדָה	עַל־	אָחִיו	צִדְקִיָּהוּ
p	lan–Yerusalem	Yehuda	ing–	sadhèrèkipun	Zidékiya
	H3389	H3063		H0251	H6667

Nalika gumantining taun Sang Prabu Nebukadnezar utusan mboyong panjenengane dalah piranti-piranti kang endah-endah kang ana ing padalemaning Pangeran Yehuwah, menyang ing Babil sarta Pangeran Zedhekia sadhereke ramane Prabu Yoyakhin, tumuli kajumenengake ratu ing Yehuda lan Yerusalem.

11

וְאַחַת	בְּמָלְכוֹ	צִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	וְאַחַת	עֶשְׂרִים	בֶּן־
lan–sawelas	nalika–jumeneng–ratuipun	Zidékiya	taun	lan–kalih–dasa	sèket–satunggal	putra–
H0259		H6667	H8141	H0259	H6242	

בִּירוּשָׁלָֽם׃	מָלְךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה
ing–Yerusalem	jumeneng–ratu	taun	welas
H3389		H8141	H6240

Pangeran Zedhekia nalika jumeneng ratu iku yuswa selikur taun, dene anggone ngasta paprentahan ana ing Yerusalem lawase sawelas taun.

12

לֹא	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
boten	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ing–paningalipun	ingkang–awon	lan–nindakaken
H3808	H0430	H3068			

יְהוָה׃	מִפְּי	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	מִלִּפְנֵי	נִכְנַע
Yéhuwah	saking–tutukipun	nabi	Yérèmia	ing–ngarsanipun–	andhap–asor
H3068	H6310	H5030	H3414	H6440	H3665

Sang Prabu nglampahi apa kang ala ana ing paningaling Sang Yehuwah, Gusti Allahe lan ora ngesorake sarira ana ing ngarsane Nabi Yeremia, kang sowan kalawan ngemban dhawuhe Pangeran Yehuwah.

13

הִשְׁבִּיעוֹ	אֲשֶׁר	מָרַד	נְבוּכַדְנֶאצַּר	בַּמֶּלֶךְ	וְגַם
sampun–ngantos–supata	ingkang	mbalela	Nébukadnezar	dhateng–sang–prabu	lan–ugi
H7650		H4775	H5019	H4428	H1571

לְבָבוֹ	אֶת־	וַיְאַמֵּץ	עָרְפּוֹ	אֶת־	וַיְקַשֵּׁ	בֵּאלֹהִים
manahipun	*	lan–natos	jangga–nipun	*	lan–mbangkang	déning–Gusti–Allah
H3824	H0853	H0553	H6203	H0853	H7185	H0430

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל־	מְשׁוּב
Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–	saking–mratobat
H3478	H0430	H3068	H0413	H7725

Sarta maneh panjenengane mbalela marang Sang Prabu Nebukadnezar, kang wus dhawuh marang panjenengane supaya supaos dhemi Allah. Sang Prabu Zedhekia ngakenake githoke lan mangkotake panggalihe sarta ora mratobat marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

הִרְבּוּ	וְהָעָם	הַכֹּהֲנִים	שָׂרֵי	כָּל־	גַּם		14
sami–nambahi	lan–rakyat	para–imam	pangagéng	sedaya–	ugi		
		H3548	H8269	H3605	H1571		

הַגּוֹיִם	תּוֹעֲבוֹת	כְּכֹל	מַעַל	לִמְעָול־	
bangsa–bangsa	kanisthan	miturut–sedaya–	boten–setya	kanggé–tumindak–boten–setya–	
	H8441	H3605	H4603	H4603	

בִּירוּשָׁלִָם׃	הִקְדִּישׁ	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית	אֶת־	וַיְטַמְּאוּ	
ing–Yerusalem	sampun–sucekaken	ingkang	Yéhuwah	Padaleman	*	lan–sami–ngala	
H3389	H6942		H3068		H0853		

Uga sakehe panggedhe ing antarane para imam lan rakyat padha bola-bali anggone ora setya kanthi patrap nindakake sakehe kanisthane bangsa-bangsa liya. Padaleman kang kasucekake dening Pangeran Yehuwah ana ing Yerusalem digawe najis.

בְּיַד	עֲלֵיהֶם	אֲבוֹתֵיהֶם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח		15
lumantar–	dhateng–piyambakipun	leluhur–ipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–ngutus		
H3027		H0001	H0430	H3068	H7971		

עַמּוֹ	עַל־	חָמַל	כִּי־	וְשָׁלֹוחַ	הַשְׁכֵּם	מַלְאָכָיו	
umat–Nipun	dhateng–	welas–asih	amargi–	lan–ngutus	énjing–énjing	utusan–utusan–Nipun	
		H2550		H7971	H7925	H4397	

מְעוֹנוֹ׃	וְעַל־
padaleman–Nipun	lan–dhateng–
H4583	

Ewasamono Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure, mawali-wali anggone paring pepenget lumantar para utusane, amarga saka tresnane marang umate lan papan padalemane.

וּבוֹזִים	הָאֱלֹהִים	בְּמַלְאֲכֵי	לַמְלְעִבִים	וַיְהִיוְ		16
lan–nyepelekaken	Gusti–Allah	dhateng–utusan–utusan	ingkang–moyoki	lan–sami–dados		
H0959	H0430	H4397	H3931	H1961		

יְהוָה	חֲמַת־	עֲלוֹת	עַד	בִּנְבִאָיו	וּמְתַעְתְּעִים	דְּבָרָיו	
Yéhuwah	bebendu–	minggah	ngantos	dhateng–nabi–nabi–Nipun	lan–nggegèl	pangandikanipun	
H3068	H2534	H5927	H5704	H5030	H8591	H1697	

מַרְפֵּא׃	לְאֵין	עַד־	בְּעַמּוֹ	
jampi	sampun–wonten	ngantos–	dhateng–umat–Nipun	
H4832	H0369	H5704		

Nanging wong-wong padha memoyoki para utusaning Allah mau, ngremehake pangandikaning Allah lan padha gawe geguyon marang para nabine. Mulane Pangeran Yehuwah banjur duka marang umate, nganti ora bisa lilih maneh.

)כַּשְׂדִּים(	]כשדיים[	מֶלֶךְ	אֶת־	עֲלֵיהֶם	וַיַּעַל		17
tiyang–Kasdim	tiyang–Kasdim	ratu	*	dhateng–piyambakipun	lan–ndhatengaken		
H3778	H3778	H4428	H0853		H5927		

וְלֹא	מִקְדָּשָׁם	בְּבֵית	בַּחֻרֵ֫י	בַחוּרֵיהֶם	וַיַּהַרֹג	
lan–boten	kasucian–Nipun	ing–Padaleman	kanthè–pedhang	jaka–jaka–nipun	lan–mejèhè	
H3808	H4720		H2719	H0970	H2026	

נָתַן	הַכֹּל	וְיָשֶׁשׁ	זָקֵן	וּבְתוּלָה	בָּחוּר	עַל־	חָמַל	
kasrahaken	sedaya	utawi–renta	sepùh	utawi–prawan	jaka	dhateng–	welas–asih	
H5414	H3605	H3486	H2205	H1330	H0970		H2550	

בְּיָדוֹ׃
ing–tanganipun
H3027

Sang Yehuwah nuli ndhatengake ratune wong Kasdim, kang banjur nglawan marang wong-wong mau. Sang Prabu dhawuh mateni para jakane kalawan pedhang ana ing dalem pasucene, sarta ora ngatingalake pangemane marang jaka utawa prawan, wong tuwa utawa wong uwanen -- kabeh padha kaulungake dening Pangeran Yehuwah marang ing astane.

18

וְהַקְּטַנִּים	הַגְּדֹלִים	הָאֱלֹהִים	בֵּית	כְּלֵי	וְכֹל
lan–ingkang–alit	ingkang–ageng	Gusti–Allah	Padaleman	piranti–piranti	lan–sedaya
		H0430		H3627	H3605

הַכֹּל	וְשָׁרָיו	הַמֶּלֶךְ	וְאֹצְרוֹת	יְהוָה	בֵּית	וְאֹצְרוֹת
sedaya	lan–pangagéng–ipun	sang–prabu	lan–rèjaning	Yéhuwah	Padaleman	lan–rèjaning
H3605	H8269	H4428	H0214	H3068		H0214

הֵבִיא	בָּבֶל׃
nggawa	dhateng–Babèl
H0935	H0894

Sakehe piranti padalemaning Allah, kang gedhe lan kang cilik dalah raja-brana ing padalemaning Sang Yehuwah, raja-branane Sang Nata lan raja-branane para panggedhening wadya-balane, kabeh diusungi menyang ing Babil.

19

חוֹמַת	אֶת	וַיְנַתְּצוּ	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֶת־	וַיִּשְׂרְפוּ
tembok	*	lan–sami–ngrubuhaken	Gusti–Allah	Padaleman	*	lan–sami–ngobong
H2346	H0853	H5422	H0430		H0853	H8313

כְּלֵי	וְכָל־	בָּאֵשׁ	שָׂרְפוּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ	וְכָל־	יְרוּשָׁלִָם
piranti–piranti	lan–sedaya–	ing–latu	sami–ngobong	kraton–nipun	lan–sedaya–	Yerusalem
H3627	H3605	H0784	H8313	H0759	H3605	H3389

ס	לְהַשְׁחִית׃	מַחֲמַדֶּיהָ
s	kanggé–ngrisak	pangajinipun
	H7843	H4261

Padalemaning Allah diobong, temboke Yerusalem dirubuhake lan sakehe puri ing kutha padha diobongi kalawan geni, satemah padha sirna sakehe prabot kang endah-endah.

20

וַיְהִיו־	בָּבֶל	אֶל־	הַחֶרֶב	מִן־	הַשְּׁאֵרִית	וַיָּגֶל
lan–sami–dados–	Babèl	dhateng–	pedhang	saking–	ingkang–kantun	lan–mbucal
H1961	H0894	H0413	H2719		H7611	H1540

מְלֹךְ	עַד־	לַעֲבָדִים	וּלְבָנָיו	לְוֹ
jumeneng–ratu	ngantos–	kanggé–abdi	lan–kanggé–putra–putra–nipun	kanggé–panjenenganipun
	H5704	H5650		

מַלְכוּת	פָּרָס׃
karajan	Persia
H4438	H6539

Wong kang isih ana kang ora ketaman ing pedhang, padha diboyongi menyang ing Babil, padha didadekake abdi tumbasane Sang Prabu lan abdi tumbasane para putrane, nganti tumeka karajan Persia kang nyekel pangwasa.

21

עַד־	יִרְמְיָהוּ	בְּפִי	יְהוָה	דְּבַר־	לְמַלְאוֹת
ngantos–	Yérèmia	saking–tutukipun	Yéhuwah	pangandikanipun–	kanggé–nyampurnakaken
H5704	H3414	H6310	H3068	H1697	H4390

שָׁבָתָה	הָאָרֶץ	אֶת־	שַׁבְּתוֹתֶיהָ	כָּל־	יְמֵי	הָשַׁמָּה	שָׁבָתָה
tilem	tanah	*	dinten–Sabat–ipun	saindengipun–	dinten	suwung	maremi
	H0776	H0853	H7676	H3605	H3117	H8074	H7521

פ	לְמַלְאוֹת	שִׁבְעִים	שָׁנָה׃
p	kanggé–njangkepi	pitung–dasa	taun
	H4390	H7657	H8141

Kalawan mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah kang kalairake lumantar Nabi Yeremia wus kelakon, nganti tanah iku wus pulih saka ing kaanan katemahane anggone dilirwakake taun-taun sabate, amarga tanah mau cengkar salawase sabat nganti wus ganep pitung puluh taun.

22

דִּבַּר־	לִכְלוֹת	פָּרַס	מֶלֶךְ	לְכוֹרֶשׁ	אַחַת	וּבִשְׁנַת	
pangandikanipun–	kanggé–njangkepi	Persia	ratu	saking–Kores	sapisan	lan–ing–taun	
H1697	H3615	H6539	H4428	H3566	H0259	H8141	

מֶלֶךְ־	כּוֹרֶשׁ	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	הֵעִיר	יִרְמְיָהוּ	בְּפִי	יְהוָה
ratu–	Kores	rohipun	*	Yéhuwah	ngosikaken	Yérèmia	saking–tutukipun	Yéhuwah
H4428	H3566	H7307	H0853	H3068	H5782	H3414	H6310	H3068

לֵאמֹר׃	בִּמְכְתָּב	וְגַם־	מַלְכוּתוֹ	בְּכָל־	קוֹל	וַיַּעֲבֶר־	פָּרַס
matur	ing–serat	lan–ugi–	karajanipun	ing–saindengipun–	swanten	lan–nguwohaken–	Persia
H0559	H4385	H1571	H4438	H3605			H6539

ס
s

Ing taun kang kawitane jamane Sang Prabu Koresy, ratu ing Nagara Persia, Pangeran Yehuwah ngebahake panggalihe Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia mau -- iku supaya kelakona pangandikane kang kalairake lumantar Nabi Yeremia -- satemah banjur dhawuh ngundhangake ing saindenging karajane Sang Prabu Koresy, kanthi patrap lesan lan katulis pangumuman kang suraose mangkene:

23

הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל־	פָּרַס	מֶלֶךְ	וּכוֹרֶשׁ	אָמַר	כֹּה־
bumi	karajan	sedaya–	Persia	ratu	Kores	ngandika	makaten–
H0776	H4467	H3605	H6539	H4428	H3566	H0559	H3541

וְהוּא־	הַשָּׁמַיִם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לִי	נָתַן
lan–Panjenenganipun–	langit	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–kula	sampun–dipun–paringaken
H1931	H8064	H0430	H3068		H5414

בִּירוּשָׁלִַם	בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת־	עָלַי	פָּקַד
ing–Yerusalem	Padaleman	kanggé–Panjenenganipun	kanggé–yasa–	dhateng–kula	dhawuh
H3389			H1129		

עַמּוֹ	מִכָּל־	בָּכֶם	מִי־	בִּיהוּדָה	אֲשֶׁר
umat–Nipun	saking–sagunging–	ing–antawis–panjenengan	sinten–ta–	ing–Yehuda	ingkang
	H3605		H4310	H3063	

וְיַעַל׃	עִמּוֹ	אֱלֹהָיו	יְהוָה
lan–minggaha	nunggil–panjenenganipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H5927		H0430	H3068

“Mangkene dhawuhe Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia: Sakehe karajan ing bumi wus kaparingake marang ingsun dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe saindenging langit. Panjenengane dhawuh marang ingsun supaya yasa padaleman kagem Panjenengane ana ing Yerusalem, kang ana ing Yehuda. Panunggalanira kang kagolong umate, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, muga nunggila kalawan wong iku -- iku sunparengake mulih!”

Ezra

Chapter 1

דִּבַּר־	לְכֹרֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	לְכוֹלֶת	יְרֶמְיָה	בִּשְׁנַת	אַחַת	לְכֹרֶשׁ	1
pangandikan–	dhateng–Kores	ratu	Persia	kangge–njangkepi	Yirmiya	lan–ing–taun	sepisan	Sang–Yehuwah	
H1697	H3566	H4428	H6539	H3615	H3414	H8141	H0259	H3068	

מֶלֶךְ־	כֹּרֶשׁ	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	הֵעִיר	יְרֶמְיָה	מִפִּי	יְהוָה
ratu–	Kores	roh	–	Sang–Yehuwah	nggugah	Yirmiya	saking–tutuk	Sang–Yehuwah
H4428	H3566	H7307	H0853	H3068	H5782	H3414	H6310	H3068

לֵאמֹר׃	בִּמְכְתָּב	וְגַם־	מַלְכוּתּוֹ	בְּכָל־	קוֹל	וַיַּעֲבֶר־	פָּרַס
ngandika	ing–seratan	lan–ugi–	kratonipun	ing–sadaya–	swanten	lan–ngumumaken–	Persia
H0559	H4385	H1571	H4438	H3605			H6539

Nalika taun kapisan jumenenge Prabu Koresy, ratu ing nagara Persia, supaya katetepana pangandika kang kalairake dening Nabi Yeremia, Sang Yehuwah ngosikake panggalihe Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia mau, temahan panjenengane nuli ngundhangake ing saindenging karajane Prabu Koresy kalawan lesan lan katulis:

נָתַן	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל	פָּרַס	מֶלֶךְ	כֹּרֶשׁ	אָמַר	כָּה	2
sampun–maringi	kang–bumi	kraton	sadaya	Persia	ratu	Kores	ngandika	makaten	
H5414	H0776	H4467	H3605	H6539	H4428	H3566	H0559	H3541	

וְהוּא־	הַשָּׁמָיִם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	לִי	
lan–panjenenganipun–	kang–langit	Gusti–Allahipun	Sang–Yehuwah	dhateng–kawula	
H1931	H8064	H0430	H3068		

בַּיִת	לוֹ	לִבְנוֹת־	עָלַי	פָּקַד
griya	kangge–panjenenganipun	kangge–mbangun–	dhateng–kawula	sampun–dhawuh
		H1129		

בִּיהוּדָה׃	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם
ing–Yehuda	kang	ing–Yerusalem
H3063		H3389

“Mangkene dhawuhe Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia: Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe sakurebe langit wus maringake sakehing karajan ing bumi marang ingsun; Panjenengane wus dhawuh marang ingsun ngyasakake padaleman kagem Panjenengane ana ing Yerusalem ing tanah Yehuda.

3

אֱלֹהָיו֙ יְהִי֙ עַמּ֔וֹ מִכָּל־ בָּכֶ֖ם מִי־
Gusti–Allahipun mugi umatipun saking–sadaya– ing–antawis–panjenengan sinten–
H0430 H1961 H3605 H4310

אֶת־ וְיִבֶן בִּיהוּדָה אֲשֶׁר לִירוּשָׁלִַם וְיַּעַל עִמּ֑וֹ
– lan–mbangun ing–Yehuda kang dhateng–Yerusalem lan–minggah kaliyan–piyambakipun
H0853 H1129 H3063 H3389 H5927

אֲשֶׁר֙ הָאֱלֹהִ֔ים הִוא֙ יִשְׂרָאֵ֣ל אֱלֹהֵ֔י יְהוָ֖ה בֵּ֑ית
kang kang–Gusti–Allah panjenenganipun Israel Gusti–Allahipun Sang–Yehuwah griya
H0430 H1931 H3478 H0430 H3068

בִּירוּשָׁלִָם׃
ing–Yerusalem
H3389

Sapa wong panunggalanira kang kagolong umate, iku ditunggalake dening Allahe! Iku mangkata mulih menyang ing Yerusalem kang ana ing tanah Yehuda, lan yasaa padalemane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, yaiku Gusti Allah kang akedhaton ana ing Yerusalem.

4

גָּר־ הַוּא֙ אֲשֶׁר֙ הַמְקֹמֹ֔ת מִכָּל־ הַנִּשְׁאָ֖ר וְכָל־
manggen– piyambakipun kang kang–panggenan saking–sadaya– kang–kantun lan–sadaya–
H1931 H4725 H3605 H7604 H3605

בְּכֶ֣סֶף מְקֹמֹו֮ אַנְשֵׁי֒ יְנַשְּׂאוּהוּ֮ שָׁם֒
kaliyan–perak panggenanipun tiyang tiyang–panggenanipun–nyukani ing–ngriku
H3701 H4725 H0376 H5375 H8033

הַנְּדָבָ֔ה עִם־ וּבִבְהֵמָ֖ה וּבִרְכ֣וּשׁ וּבְזָהָ֑ב
kang–pisungsung–sukarela kaliyan– lan–kaliyan–kewan lan–kaliyan–barang lan–kaliyan–emas
H5071 H0929 H7399 H2091

בִּירוּשָׁלִָם׃ אֲשֶׁר֙ הָאֱלֹהִ֔ים לְבֵ֖ית
ing–Yerusalem kang kang–Gusti–Allah kangge–griya
H3389 H0430

Dene sapa-sapaa kang isih kari, ana ing ngendi-endia bae anggone neneka, iku dibiyantonana dening wong kang manggon tunggal sapanggonan selaka lan emas tuwin dandanan apadene kewan, karo maneh kang rupa pisungsung manasuka kanggo padalemane Gusti Allah kang akedhaton ana ing Yerusalem.”

5

וְהַכֹּהֲנִ֔ים וּבִנְיָמִן֙ לִיהוּדָ֣ה הָאָבֹ֔ות רָאשֵׁי֙ וַיָּקֻ֣מוּ
lan–para–imam lan–Benyamin kangge–Yehuda kang–rama para–pangarepe lan–jumeneng
H3548 H1144 H3063 H0001

לַעֲלֹ֑ות רוּחֹ֗ו אֶת־ הָאֱלֹהִים֙ הֵעִ֣יר לְכֹ֔ל וְהַלְוִיִּ֖ם
kangge–minggah rohipun – kang–Gusti–Allah nggugah kangge–sadaya lan–para–Lewi
H5927 H7307 H0853 H0430 H5782 H3605 H3881

בִּירוּשָׁלִָם׃ אֲשֶׁר֙ יְהוָ֔ה בֵּ֖ית אֶת־ לִבְנֹ֥ות
ing–Yerusalem kang Sang–Yehuwah griya – kangge–mbangun
H3389 H3068 H0853 H1129

Ing kono para panggedhene darah yehuda lan Benyamin sarta para imam lan para wong Lewi, yaiku saben wong kang katetangi krekating atine dening Gusti Allah, supaya mangkat, banjur padha budhalan, arep mbangun padalemane Sang Yehuwah kang akedhaton ana ing Yerusalem.

כֶּסֶף	בִּכְלִי־	בְּיִדֵיהֶם	חִזְקִו	סְבִיבֹתֵיהֶם׃	וְכָל־		6
perak	kaliyan–piranti–	ing–astanipun	nyengkuyung	sakiwa–tengenipun	lan–sadaya–		
H3701	H3627	H3027	H2388	H5439	H3605		
עַל־	לְבַד	וּבַמִּגְדָּנוֹת	וּבַבְּהֵמָה	בָּרְכוּשׁ	בַּזָּהָב		
kangge–	kajawi	lan–kaliyan–barang–endah	lan–kaliyan–kewan	kaliyan–barang	kaliyan–emas		
H0905	H4030	H0929	H7399	H2091			
		ס	הִתְנַדֵּב׃	כָּל־			
		[selah]	kang–sukarela	sadaya–			
			H5068	H3605			

Dene sakehing tangga teparone padha mbiyantu piranti selaka tuwin emas lan rajabrana sarta kewan, apadene kang peni-peni, iku kejaba apa kang kapisungsungake kalawan manasuka.

אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית־	כְּלֵי	אֶת־	הוֹצִיא	כֹּורֶשׁ	וְהַמֶּלֶךְ	7
kang	Sang–Yehuwah	griya–	piranti	–	ngentunaken	Kores	lan–kang–ratu	
	H3068		H3627	H0853	H3318	H3566	H4428	
אֱלֹהָיו׃	בְּבֵית	וַיִּתְּנֵם	מִירוּשָׁלִַם	נְבוּכַדְנֶצַּר	הוֹצִיא			
dewa-dewanipun	ing–griya	lan–maringi	saking–Yerusalem	Nebukadnezar	sampun–ngentunaken			
H0430		H5414	H3389	H5019	H3318			

Sang Prabu Koresy uga dhawuh ngwedalake pirantine padalemane Sang Yehuwah kang wus dijarah dening Sang Prabu Nebukadnezar saka ing Yerusalem lan diselehake ana ing kabuyutane allahe.

וַיְיוֹצִיאֵם	כֹּורֶשׁ	מֶלֶךְ	פָּרַס	עַל־	יַד	מִתְרְדָת	הַגִּזְבָּר	8
lan–ngentunaken	Kores	ratu	Persia	liwat–	asta	Mitredat	kang–bendahara	
H3318	H3566	H4428	H6539		H3027	H4990	H1489	
לְיהוּדָה׃	הַנָּשִׂיא	לְשֵׁשְׁבַּצַּר						
kangge–Yehuda	kang–pangageng	dhateng–Sesbasar						
H3063		H8339						

Prabu Koresy ratu ing Persia mau anggone ngwedalake iku dipanggedheni dening Sang Mitredat, wedana gedhong kraton, kang nacahake iku kabeh ana ing ngarsane Sang Sesbazar, panggedhene bangsa Yehuda.

מַחֲלָפִים	אֶלֶף	כֶּסֶף	אַגַרְטְלֵי־	שְׁלֹשִׁים	זָהָב	אַגַרְטְלֵי	מִסְפָּרָם	וְאֵלֶּה	9
lading	sewu	perak	bokor–	tigang–dasa	emas	bokor–emas	cacahipun	lan–punika
H4252	H0505	H3701	H0105	H7970	H2091	H0105	H4557	H0428
		ס	וְעֶשְׂרִים׃	תִּשְׁעָה				
		[selah]	lan–kalih–dasa	sanga				
			H6242	H8672				

Iki pratelane: bokor mas telung puluh, bokor selaka sewu, lading sangalikur,

וַעֲשָׂרָה	מֵאוֹת	אַרְבַּע	מִשְׁנִים	כֶּסֶף	כְּפוּרֵי	שְׁלֹשִׁים	זָהָב	כְּפוּרֵי	10
lan–sedasa	atus	sekawan	kalih–welas	perak	pinggan–	tigang–dasa	emas	pinggan–emas
H6235	H3967	H0702	H4932	H3701		H7970	H2091	
		ס	אֶלֶף׃	אֲחֵרִים	כֵּלִים			
		[selah]	sewu	sanesipun	piranti			
			H0505	H0312	H3627			

tuwung mas telung puluh, tuwung selaka patang atus sepuluh, piranti liya-liyane sewu.

מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	וְלַכֶּסֶף	לַזָּהָב	כֵּלִים	כָּל־	11
atus	lan–sekawan	ewu	gangsal	lan–kangge–perak	kangge–emas	piranti	sadaya–	
H3967	H0702	H0505	H2568	H3701	H2091	H3627	H3605	

מִבָּבֶל	הַגּוֹלָה	הָעֲלוֹת	עִם	שֵׁשְׁבַּצַּר	הָעֲלָה	הַכֹּל
saking–Babel	kang–buangan	kang–minggah	kaliyan	Sesbasar	nggawa–minggah	sadaya
H0894	H1473	H5927		H8339	H5927	H3605

פ	לִירוּשָׁלִָם׃
[paragraf]	dhateng–Yerusalem
	H3389

Sakehing piranti mas lan selaka iku gunggunge limang ewu patang atus. Iku kabeh digawa Sesbazar, nalika para wong buwangan mau padha kairid mulih saka ing tanah Babil menyang ing Yerusalem.

Chapter 2

אֲשֶׁר	הַגּוֹלָה	מִשְׁבִי	הָעֹלִים	הַמְּדִינָה	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	1
kang	kang–buangan	saking–tawanan	kang–minggah	kang–propinsi	putra	lan–punika	
	H1473		H5927	H4082		H0428	

וַיָּשׁוּבוּ	לְבָבֶל	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶצַּר)	[נבוכדנצור]	הֶגְלָה
lan–wangsul	dhateng–Babel	Babel	ratu–	Nebukadnezar	[Nebukadnezar]	sampun–mbucal
H7725	H0894	H0894	H4428	H5020	H5020	H1540

לְעִירוֹ׃	אִישׁ	וְיהוּדָה	לִירוּשָׁלִַם
dhateng–kuthanipun	tiyang	lan–Yehuda	dhateng–Yerusalem
	H0376	H3063	H3389

Iki pratelane bab wong ing propinsi Yehuda kang padha budhal mulih saka ing pambuwangan, yaiku para tawanan kang biyen padha diboyongi menyang ing tanah Babil dening Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, kang padha bali mulih menyang ing Yerusalem lan tanah Yehuda menyang ing kuthane dhewe-dhewe.

בִּלְשָׁן	מָרְדֳּכַי	רְעֶלָיָה	שְׂרָיָה	נְחֶמְיָה	יֵשׁוּעַ	זְרֻבָּבֶל	עִם־	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	2
Bilsan	Mordekhai	Reelaya	Seraya	Nehemya	Yesua	Zerubabel	kaliyan–	rawuh	kang–	
H1114	H4782	H7480	H8304	H5166	H3442	H2216		H0935		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַם	אַנְשֵׁי	מִסְפַּר	בַּעֲנָה	רְחוּם	בִּגְוַי	מִסְפָּר
[selah]	Israel	umat	tiyang	cacah	Baana	Rehum	Bigwai	Mispar
	H3478		H0376	H4557	H1196		H0902	H4558

Tekane padha kairid dening Sang Zerubabel, Yesua, Nehemya, Seraya, Reelaya, Mordekhai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum lan Baana. Iki dhaftare wong-wong bangsa Israel:

ס	וּשְׁנָיִם׃	שִׁבְעִים	מֵאָה	אַלְפַּיִם	פַּרְעֹשׁ	בְּנֵי	3
[selah]	lan–kalih	pitung–dasa	satus	kalih–ewu	Paros	putra	
	H8147	H7657	H3967	H0505	H6551		

bani Paros: rong ewu satus pitung puluh loro;

ס	וּשְׁנָיִם׃	שִׁבְעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	שְׁפַטְיָה	בְּנֵי	4
[selah]	lan–kalih	pitung–dasa	atus	tigang	Sephatya	putra	
	H8147	H7657	H3967	H7969	H8203		

bani Sefaca: telung atus pitung puluh loro;

ס	וְשִׁבְעִים׃	חֲמִשָּׁה	מֵאוֹת	שִׁבְעָ	אָרַח	בְּנֵי	5
[selah]	lan–pitung–dasa	gangsal	atus	pitung	Arah	putra	
	H7657	H2568	H3967	H7651	H0733		

bani Arakh: pitung atus pitung puluh lima;

עָשָׂר׃	וּשְׁנֵים	מֵאוֹת	שִׁבְעָה	אַלְפַּיִם	יוֹאָב	יֵשׁוּעַ	לִבְנֵי	מוֹאָב	פַּחַת	בְּנֵי־	6
welas	lan–kalih	atus	wolu	kalih–ewu	Yoab	Yesua	kangge–putra	Moab	Pahat-	putra–	
H6240	H8147	H3967	H8083	H0505	H3097	H3442		H6355	H6355		

ס
[selah]

bani Pahat-Moab, iya iku anak-anake Yesua lan Yoab: rong ewu wolung atus rolas;

ס	וְאַרְבָּעָה׃	חֲמִשִּׁים	מָאתַיִם	אֶלֶף	עֵילָם	בְּנֵי	7
[selah]	lan–sekawan	seket	kalih–atus	sewu	Elam	putra	
	H0702	H2572	H3967	H0505			

bani Elam: sewu rong atus seket papat;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	וְאַרְבָּעִים	מֵאוֹת	תְּשַׁע	זַתּוּא	בְּנֵי	8
[selah]	lan–gangsal	lan–sekawan–dasa	atus	sanga	Zatu	putra	
	H2568	H0705	H3967	H8672	H2240		

bani Zatu: sangang atus patang puluh lima;

ס	וְשִׁשִּׁים׃	מֵאוֹת	שִׁבְעָ	זַכָּי	בְּנֵי	9
[selah]	lan–sewidak	atus	pitung	Zakai	putra	
	H8346	H3967	H7651	H2140		

bani Zakai: pitung atus sewidak;

ס	וּשְׁנָיִם׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בָּנִי	בְּנֵי	10
[selah]	lan–kalih	sekawan–dasa	atus	nenem	Bani	putra	
	H8147	H0705	H3967	H8337	H1137		

bani Bani: nem atus patang puluh loro;

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	בֵּבָי	בְּנֵי	11
[selah]	lan–tiga	kalih–dasa	atus	nenem	Bebai	putra	
	H7969	H6242	H3967	H8337	H0893		

bani Bebai: nem atus telulikur;

ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	מָאתַיִם	אֶלֶף	עַזְגָּד	בְּנֵי	12
[selah]	lan–kalih	kalih–dasa	kalih–atus	sewu	Azgad	putra	
	H8147	H6242	H3967	H0505	H5803		

bani Azgad: sewu rong atus rolikur;

ס	וְשִׁשָּׁה׃	שִׁשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	אֲדֹנִיקָם	בְּנֵי֙	13
[selah]	lan–nenem	sewidak	atus	nenem	Adonikam	putra	
	H8337	H8346	H3967	H8337	H0140		

bani Adhonikam: nem atus sewidak nenem;

ס	וְשִׁשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	אַלְפַּיִם	בִּגְוָי	בְּנֵי	14
[selah]	lan–nenem	seket	kalih–ewu	Bigwai	putra	
	H8337	H2572	H0505	H0902		

bani Bigwai: rong ewu seket nenem;

ס	וְאַרְבָּעָה׃	חֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבָּע	עָדִין	בְּנֵי	15
[selah]	lan–sekawan	seket	atus	sekawan	Adin	putra	
	H0702	H2572	H3967	H0702	H5720		

bani Adin: patang atus seket papat;

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	תִּשְׁעִ֖ים	לִיחִזְקִיָּ֑ה	אָטֵ֣ר	בְּנֵי־	16
[selah]	lan–wolu	sangang–dasa	saking–Hizkiya	Ater	putra–	
	H8083	H8673	H2396	H0333		

bani Ater, yaiku bani Hizkia: sangang puluh wolu;

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאָ֥ות	שְׁלֹ֛שׁ	בְּצַ֥י	בְּנֵי	17
[selah]	lan–tiga	kalih–dasa	atus	tigang	Bezai	putra	
	H7969	H6242	H3967	H7969	H1209		

bani Bezai: telung atus telulikur;

ס	עָשָׂ֑ר׃	וּשְׁנֵ֖ים	מֵאָ֥ה	יוֹרָ֛ה	בְּנֵי	18
[selah]	welas	lan–kalih	satus	Yora	putra	
	H6240	H8147	H3967	H3139		

bani Yora: satus rolas;

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מָאתַ֥יִם	חָשֻׁ֛ם	בְּנֵי	19
[selah]	lan–tiga	kalih–dasa	kalih–atus	Hasum	putra	
	H7969	H6242	H3967	H2828		

bani Hasum: rong atus telulikur;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	תִּשְׁעִ֖ים	גִּבָּ֑ר	בְּנֵי	20
[selah]	lan–gangsal	sangang–dasa	Gibar	putra	
	H2568	H8673	H1402		

bani Gibar: sangang puluh lima;

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאָ֥ה	בֵּית־לָ֛חֶם	בְּנֵי	21
[selah]	lan–tiga	kalih–dasa	satus	Betlehem	putra	
	H7969	H6242	H3967	H1035		

saka Betlehem: satus telulikur;

	וְשִׁשָּׁה׃	חֲמִשִּׁ֖ים	נְטֹפָ֑ה	אַנְשֵׁ֛י	22
	lan–nenem	seket	Netofa	tiyang	
	H8337	H2572	H5199	H0376	

para wong Netofa: seket nenem;

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאָ֥ה	עֲנָתֹ֛ות	אַנְשֵׁ֥י	23
[selah]	lan–wolu	kalih–dasa	satus	Anatot	tiyang	
	H8083	H6242	H3967	H6068	H0376	

saka Anatot: satus wolulikur;

ס	וּשְׁנֵ֖ים׃	אַרְבָּעִ֑ים	עַזְמָ֛וֶת	בְּנֵי	24
[selah]	lan–kalih	sekawan–dasa	Azmawet	putra	
	H8147	H0705	H5820		

saka Asmawet: patang puluh loro;

ס	וּשְׁלֹשָֽׁה׃	וְאַרְבָּעִ֖ים	מֵאָ֣ות	שְׁבַ֑ע	וּבְאֵרֹ֛ות	כְּפִירָ֥ה	עָרֵ֖י	קִרְיַ֥ת	בְּנֵי	25
[selah]	lan–tiga	lan–sekawan–dasa	atus	pitung	lan–Beerot	Kefira	Arim	Kiryat-	putra	
	H7969	H0705	H3967	H7651	H0881	H3716	H7157	H7157		

saka ing Kiryat-Arim, Kefira lan Beerot: pitung atus patang puluh telu;

ס	וְאֶחָד׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	וָגָבַע	הָרָמָה׀	בְּנֵי	26
[selah]	lan-satunggal	kalih-dasa	atus	nenem	lan-Geba	kang-Rama	putra	
	H0259	H6242	H3967	H8337	H1387	H7414		

saka ing Rama lan Gaba: nem atus selikur;

ס	וּשְׁנָיִם׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	מִכְמָס	אַנְשֵׁי	27
[selah]	lan-kalih	kalih-dasa	satus	Mikmas	tiyang	
	H8147	H6242	H3967	H4363	H0376	

saka ing Mikhmas: satus rolikur;

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מָאתַיִם	וְהָעָי	בֵּית־אֵל׀	אַנְשֵׁי	28
[selah]	lan-tiga	kalih-dasa	kalih-atus	lan-kang-Ai	Betel	tiyang	
	H7969	H6242	H3967	H5857	H1008	H0376	

saka ing Betel lan Ai: rong atus telulikur;

ס	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	נְבוֹ	בְּנֵי	29
[selah]	lan-kalih	seket	Nebo	putra	
	H8147	H2572			

saka ing Nebo: seket loro;

ס	וְשִׁשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	מֵאָה	מַגְבִּישׁ	בְּנֵי	30
[selah]	lan-nenem	seket	satus	Magbis	putra	
	H8337	H2572	H3967	H4019		

bani Magbis: satus seket nenem;

ס	וְאַרְבָּעָה׃	חֲמִשִּׁים	מָאתַיִם	אֶלֶף	אַחֵר	עֵילָם	בְּנֵי׀	31
[selah]	lan-sekawan	seket	kalih-atus	sewu	sanesipun	Elam	putra	
	H0702	H2572	H3967	H0505	H0312			

bani Elam, yaiku Elam liyane: sewu rong atus seket papat;

ס	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חָרִם	בְּנֵי	32
[selah]	lan-kalih-dasa	atus	tigang	Harim	putra	
	H6242	H3967	H7969	H2766		

bani harim: telung atus rong puluh;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁבַע	וְאוֹנוֹ	חָדִיד	לֹד׀	בְּנֵי־	33
[selah]	lan-gangsal	kalih-dasa	atus	pitung	lan-Ono	Hadid	Lod	putra-	
	H2568	H6242	H3967	H7651	H0207	H2307	H3850		

para wong saka ing Lod, ing Hadid lan ing Ono: pitung atus selawe;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יְרֵחֹו	בְּנֵי	34
[selah]	lan-gangsal	sekawan-dasa	atus	tigang	Yerikho	putra	
	H2568	H0705	H3967	H7969	H3405		

saka Yerikho: telung atus patang puluh lima;

ס	וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	וְשֵׁשׁ	אֶלֶפִּים	שְׁלֹשֶׁת	סְנָאָה	בְּנֵי	35
[selah]	lan-tigang-dasa	atus	lan-nenem	ewu	tigang	Senaa	putra	
	H7970	H3967	H8337	H0505	H7969	H5570		

bani Senaa: telung ewu nem atus telung puluh.

וּשְׁלֹשָׁה׃	שִׁבְעִים	מֵאוֹת	תְּשָׁע	יֵשׁוּעַ	לִבְנֵי	יְדַעְיָה֙	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִ֔ים	36
lan–tiga	pitung–dasa	atus	sanga	Yesua	kangge–griya	Yedaya	putra	kang–para–imam	
H7969	H7657	H3967	H8672	H3442		H3048		H3548	

ס
[selah]

Iki pratelane para imam: bani Yedaya, iya iku kulawangsane Yesua: sangang atus pitung puluh telu;

ס	וּשְׁנָֽיִם׃	חֲמִשִּׁ֖ים	אֶ֑לֶף	אִמֵּ֣ר	בְּנֵ֔י	37
[selah]	lan–kalih	seket	sewu	Imer	putra	
	H8147	H2572	H0505	H0564		

bani Imer: sewu seket loro;

ס	וְשִׁבְעָֽה׃	אַרְבָּעִ֖ים	מָאתַ֥יִם	אֶ֛לֶף	פַּשְׁחֻ֥ור	בְּנֵ֔י	38
[selah]	lan–pitung	sekawan–dasa	kalih–atus	sewu	Pasyhur	putra	
	H7651	H0705	H3967	H0505	H6583		

bani Pasyhur: sewu rong atus patang puluh pitu;

ס	עָשָׂ֑ר׃	וְשִׁבְעָ֖ה	אֶ֛לֶף	חָרִ֥ם	בְּנֵ֔י	39
[selah]	welas	lan–pitung	sewu	Harim	putra	
	H6240	H7651	H0505	H2766		

bani Harim: sewu pitulas.

שִׁבְעִ֑ים	הוֹדַוְיָ֣ה	לִבְנֵי֙	וְקַדְמִיאֵ֔ל	יֵשׁ֖וּעַ	בְּנֵי־	הַלְוִיִּ֔ם	40
pitung–dasa	Hodawya	kangge–putra	lan–Kadmiel	Yesua	putra–	kang–para–Lewi	
H7657	H1938		H6934	H3442		H3881	

ס	וְאַרְבָּעָֽה׃	
[selah]	lan–sekawan	
	H0702	

Iki para wong Lewi: bani Yesua lan Kadmiel, yaiku tedhake Hodawya: pitung puluh papat.

פ	וּשְׁמֹנָֽה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאָ֣ה	אָסָ֑ף	בְּנֵ֔י	הַמְשֹׁרְרִ֕ים	41
[paragraf]	lan–wolu	kalih–dasa	satus	Asaf	putra	kang–para–juru–kidung	
	H8083	H6242	H3967	H0623		H7891	

Iki para pasindhen: bani Asaf: satus wolulikur.

עַקּ֥וּב	בְּנֵי־	טַלְמֹ֖ון	בְּנֵי־	אָטֵ֣ר	בְּנֵי־	שַׁלֻּ֑ום	בְּנֵי־	הַשְּׁעָרִ֕ים	בְּנֵ֔י	42
Akub	putra–	Talmon	putra–	Ater	putra–	Salum	putra–	kang–para–jaga–gapura	putra	
H6126		H2929		H0333		H7967		H7778		

פ	וְתִשְׁעָֽה׃	שְׁלֹשִׁ֖ים	מֵאָ֣ה	הַכֹּ֑ל	שֹׁבָ֣י	בְּנֵ֔י	חֲטִיטָ֖א	בְּנֵ֔י
[paragraf]	lan–sanga	tigang–dasa	satus	sadaya	Sobai	putra	Hatita	putra
	H8672	H7970	H3967	H3605	H7630		H2410	

Iki turune para jaga-gapura: bani Salum, bani Ater, bani Talmon, bani Akub, bani Hatita, bani Sobai, iku kabeh gunggunge satus telung puluh sanga.

טַבָּעֽוֹת׃	בְּנֵ֔י	חֲשׂוּפָ֖א	בְּנֵי־	צִיחָ֣א	בְּנֵי־	הַנְּתִינִ֑ים	43
Tabaot	putra	Hasufa	putra–	Ziha	putra–	kang–para–abdi–padaleman	
H2884		H2817		H6727		H5411	

Iki para abdi ing padalemane Gusti Allah: bani Ziha, bani Hasufa, bani Tabaot;

בְּנֵי־	קֵרֹס	בְּנֵי־	סִיעֲהָא	בְּנֵי	פָדֹון׃	44
putra–	Keros	putra–	Siaha	putra	Padon	
	H7026		H5517		H6303	

bani Keros, bani Siaha, bani Padon;

בְּנֵי־	לְבָנָה	בְּנֵי־	חֲגָבָה	בְּנֵי	עַקּוּב׃	45
putra–	Lebana	putra–	Hagaba	putra	Akub	
	H3838				H6126	

bani Lebana, bani Hagaba, bani Akub,

בְּנֵי־	חָגָב	בְּנֵי־	[שמלי]	(שַׁלְמַי	בְּנֵי	חָנָן׃	46
putra–	Hagab	putra–	[Samlai]	Salmai	putra	Hanan	
	H2285		H8073	H8014		H2605	

bani Hagab, bani Samlai, bani Hanan;

בְּנֵי־	גִּדֵּל	בְּנֵי־	גַּחַר	בְּנֵי	רְאָיָה׃	47
putra–	Gidel	putra–	Gahar	putra	Reaya	
	H1435		H1515		H7211	

bani Gidel, bani Gahar, bani Reaya;

בְּנֵי־	רְצִין	בְּנֵי־	נְקוֹדָא	בְּנֵי	גַּזָּם׃	48
putra–	Rezin	putra–	Nekoda	putra	Gazam	
	H7526		H5353		H1502	

bani Rezin, bani Nekoda, bani Gazam;

בְּנֵי־	עֻזָּא	בְּנֵי־	פָּסֵחַ	בְּנֵי	בֵּסָי׃	49
putra–	Uza	putra–	Paseah	putra	Besai	
			H6454		H1153	

bani Uza, bani Paseah, bani Besai;

בְּנֵי־	אַסְנָה	בְּנֵי־	[מעינים]	(מְעוּנִים	בְּנֵי	[נפיסים]	(נְפוּסִים׃	50
putra–	Asna	putra–	[Meunim]	Meunim	putra	[Nefusim]	Nefisim	
	H0619		H4586	H4586		H5304	H5304	

bani Asna, bani Meunim, bani Nefusim;

בְּנֵי־	בַּקְבּוּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָא	בְּנֵי	חַרְחוּר׃	51
putra–	Bakbuk	putra–	Hakufa	putra	Harhur	
	H1227		H2709		H2744	

bani Bakbuk, bani Hakufa, bani Harhur;

בְּנֵי־	בַּצְלוּת	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃	52
putra–	Bazlut	putra–	Mehida	putra	Harsa	
	H1213		H4240		H2797	

bani Bazlut, bani Mehida, bani Harsa;

בְּנֵי־	בַּרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָמַח׃	53
putra–	Barkos	putra–	Sisera	putra–	Temah	
	H1302		H5516		H8547	

bani Barkos, bani Sisera, bani Temah;

בְּנֵי	נְצִיחַ	בְּנֵי	חֲטִיפָא׃	54
putra	Neziah	putra	Hatifa	
	H5335		H2412	

bani Neziah, bani Hatifa.

בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְּנֵי־	סֹטַי	בְּנֵי־	הַסֹּפֶרֶת	בְּנֵי־	פְּרוּדָא׃	55
putra	para–abdi	Salomo	putra–	Sotai	putra–	kang–Hasoferet	putra–	Peruda	
	H5650	H8010		H5479		H5618		H6514	

Iki turune para abdine Prabu Suleman: bani Sotai, bani Soferet, bani Peruda;

בְּנֵי־	יַעְלָה	בְּנֵי־	דַרְקוֹן	בְּנֵי	גִּדֵּל׃	56
putra–	Yaala	putra–	Darkon	putra	Gidel	
	H3279		H1874		H1435	

bani Yaala, bani Darkon, bani Gidel;

בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	בְּנֵי־	חַטִּיל	בְּנֵי	פֹכֶרֶת	הַצְּבָיִים	בְּנֵי	אָמִי׃	57
putra	Sephatya	putra–	Hatil	putra	Pokheret-	kang–Hazebaim	putra	Ami	
	H8203		H2411		H6380	H6380		H0532	

bani Sefaca, bani Hatil, bani Pokheret-Hazebaim, bani Ami.

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹמֹה	עַבְדֵי	וּבְנֵי	הַנְּתִינִים	כָּל־	58
atus	tigang	Salomo	para–abdi	lan–putra	kang–para–abdi–padaleman	sadaya–	
H3967	H7969	H8010	H5650		H5411	H3605	

ס	וּשְׁנָיִם׃	תִּשְׁעִים	
[selah]	lan–kalih	sangang–dasa	
	H8147	H8673	

Sakehe para abdi ing padalemaning Allah lan turune para abdine Prabu Suleman iku gunggunge ana telung atus sangang puluh loro.

וְאֵלֶּה	הָעֹלִים׀	מֶלַחְמֶלַח	חַרְשָׁאתַל	כְּרוּב	אַדָּן	אִמֵּר	וְלֹא	יָכְלוּ	59
lan–punika	kang–minggah	saking–Tel-Melah	Tel-Harsa	Kerub	Adan	Imer	lan–boten	saged	
H0428	H5927	H8528	H8521	H3743	H0135	H0564	H3808	H3201	

לְהַגִּיד	בֵּית־	רָמָנִפוּן	וְזַרְעָם	אִם	מִיִּשְׂרָאֵל	הֵם׃
kangge–nyebataken	griya–	ramanipun	lan–turunipun	menapa	saking–Israel	piyambakipun
H5046		H0001	H2233		H3478	H1992

Iki wong-wong kang bali saka Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adan lan Imer, nanging padha ora bisa nelakake kulawangsane lan sara-silahe, apa iya kagolong bangsa Israel apa dudu:

בְּנֵי־	דְלָיָה	בְּנֵי־	טוֹבִיָּה	בְּנֵי	נְקוֹדָא	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס	60
putra–	Delaya	putra–	Tobia	putra	Nekoda	nenem	atus	seket	lan–kalih	[selah]	
	H1806		H2900		H5353	H8337	H3967	H2572	H8147		

bani Delaya, bani Tobiya, bani Nekoda, gunggung nem atus seket loro;

וּמִבְּנֵי	הַכֳּהֲנִים	בְּנֵי	חֲבַיָּה	בְּנֵי	הַקּוֹץ	בְּנֵי	בַרְזִלַּי	אֲשֶׁר	61
lan–saking–putra	kang–para–imam	putra	Hobaya	putra	kang–Hakoz	putra	Barzilai	kang	
	H3548		H2252		H6976		H1271		

לָקַח	מִבְּנוֹת	בַּרְזִלַּי	הַגִּלְעָדִי	אִשָּׁה	וַיִּקָּרֵא	עַל־	שְׁמָם׃
sampun–ngalap	saking–putri	Barzilai	kang–Gilead	estri	lan–kasebat	miturut–	namanipun
H3947	H1323	H1271	H1569	H0802	H7121		H8034

lan saka antarane para imam: bani Habaya, bani Hakos, bani Barzilai. Barzilai iku ngalap somah saka Barzilai, wong Gilead, lan wiwit nalika samana disebut manut jenenge kulawarga iku.

מִן־	וַיִּנָּאֲלוּ	נִמְצָאוּ	וְלֹא	הַמִּתְיַחְשִׂים	כְּתָבָם	בְּקֹשׁוּ	אֱלֶּה	62
saking–	lan–kasingkiraken	kapanggih	lan–boten	kang–silsilah	seratanipun	madosi	punika	
	H1351	H4672	H3808	H3187	H3791	H1245	H0428	

הַכְּהֻנָּה׃
kang–kaimaman
H3550

Iku padha nitipriksa apa jenenge padha kasebut ing sara-silah, nanging ora tinemu, temah padha dianggep ora suci, lan ora diparengake nglenggahi kaimaman.

מְקֻדָּשׁ	יֹאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לָהֶם		הַתִּרְשָׁתָא	וַיֹּאמֶר	63
saking–suci	nedha	boten–	supados	dhateng–piyambakipun		kang–gubernur	lan–ngandika	
H6944	H0398	H3808				H8660	H0559	

וּלְתֻמִּים׃	לְאוּרִים	כֹּהֵן	עָמֹד	עַד	הַקָּדָשִׁים	
lan–kangge–Tumim	kangge–Urim	imam	jumeneng	ngantos	kang–paling–suci	
H8550	H0224	H3548	H5975	H5704	H6944	

Lan tumrap wong-wong mau kadhawuhake dening kepala dhaerah, manawa ora diparengake mangan sesaosan kang suci pinunjul, nganti ana imam kang jumeneng kang ngasta Urim lan Tumim.

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	אַלְפַּיִם	רִבּוֹא	אַרְבַּע	כְּאֶחָד	הַקָּהָל	כָּל־	64
atus	tigang–	kalih–ewu	puluh–ewu	sekawan	dados–satunggal	kang–pasamuwan	sadaya–	
H3967	H7969	H0505	H7239	H0702	H0259	H6951	H3605	

שִׁשִּׁים׃
sewidak
H8346

Sagolongane wong kabeh iku mau gunggunge ana patang puluh loro ewu telung atus sewidak;

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אַלְפַּיִם	שִׁבְעַת	אֱלֹהִי	וְאַמְהֹתֵיהֶם	עַבְדֵיהֶם	מְלְבַד	65
atus	tigang	ewu	pitung	punika	lan–abdi–estrinipun	abdi–kakungipun	kajawi	
H3967	H7969	H0505	H7651	H0428	H0519	H5650	H0905	

וּמְשֹׁרְרוֹת	מְשֹׁרְרִים	וְלָהֶם	וְשִׁבְעָה	שְׁלֹשִׁים	
lan–juru–kidung–estri	juru–kidung–kakung	lan–kangge–piyambakipun	lan–pitung	tigang–dasa	
H7891	H7891		H7651	H7970	

מָאתָיִם׃
kalih–atus
H3967

iku kejaba bature lanang lan wadon kang cacahe pitung ewu telung atus telung puluh pitu. Ing antarane ana pasindhen lanang lan wadon rong atus.

אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	פְּרִדֵיהֶם	וְשִׁשָּׁה	שְׁלֹשִׁים	מֵאוֹת	שִׁבְעַ	סוּסֵיהֶם	66
sekawan–dasa	kalih–atus	bagalipun	lan–nenem	tigang–dasa	atus	pitung	jaranipun	
H0705	H3967	H6505	H8337	H7970	H3967	H7651		

וַחֲמֹשָׁה׃
lan–gangsal
H2568

Jarane ana pitung atus telung puluh nenem, bihale rong atus patang puluh lima;

שְׁבַע	אֲלָפִים	שֵׁשֶׁת	חֲמוֹרִים	וַחֲמִשָּׁה	שִׁלֹּשִׁים	מֵאוֹת	אַרְבָּע	גְּמַלֵּיהֶם	67
pitung	ewu	nenem	kuldiipun	lan–gangsal	tigang–dasa	atus	sekawan	ontanipun	
H7651	H0505	H8337	H2543	H2568	H7970	H3967	H0702	H1581	

פ	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאוֹת
[paragraf]	lan–kalih–dasa	atus
	H6242	H3967

untane patang atus telung puluh lima, kuldine nem ewu pitung atus rong puluh.

אֲשֶׁר	יְהוָה	לְבֵית	בְּנוֹאָם	הָאֲבוֹת	וּמֵרָאשֵׁי	68
kang	Sang–Yehuwah	dhateng–griya	nalika–rawuhipun	kang–rama	lan–saking–para–pangarepe	
	H3068		H0935	H0001		

עַל־	לְהַעֲמִידוֹ	הָאֱלֹהִים	לְבֵית	הִתְנַדְּבוּ	בִּירוּשָׁלָ͏ִם	
ing–	kangge–njejegaken	kang–Gusti–Allah	kangge–griya	nyumbang–sukarela	ing–Yerusalem	
	H5975	H0430		H5068	H3389	

מְכוֹנָו׃
panggenanapun
H4349

Para sesirahing kulawarga, nalika sowan menyang ing padalemane Sang Yehuwah ing Yerusalem, ana sawatara kang ngaturake pisungsung manasuka kanggo pembanguning padalemaning Allah ana ing panggonane lawas.

שֵׁשׁ־	דַּרְכְּמוֹנִים	זָהָב	הַמְּלָאכָה	לְאוֹצַר	נָתְנוּ	כְּכֹחָם		69
nenem–	drakma	emas	kang–pedamelan	dhateng–kas	maringi	miturut–kadarmanipun		
H8337	H1871	H2091	H4399	H0214	H5414			

מֵאָה׃	כֹּהֲנִים	וּכְתֹנֹת	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	מָנִים	וְכֶסֶף	ס	וְאֶלֶף	רִבְאוֹת
satus	para–imam	lan–jubah	ewu	gangsal	mina	lan–perak	[selah]	lan–sewu	puluh–ewu
H3967	H3548	H3801	H0505	H2568	H4488	H3701		H0505	H7239

ס
[selah]

Padha ngaturake pisungsung ing sakadare minangka wragade pagawean rupa mas sawidak siji ewu dirham, selaka limang ewu mena, apadene klambi rangkepan panganggone para imam satus iji.

וְהַמְשֹׁרְרִים	הָעָם	וּמִן־	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיֵּשְׁבוּ	70
lan–para–juru–kidung	kang–umat	lan–saking–	lan–para–Lewi	kang–para–imam	lan–manggon	
H7891			H3881	H3548	H3427	

יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	בְּעָרֵיהֶם	וְהַנְּתִינִים	וְהַשּׁוֹעֲרִים
Israel	lan–sadaya–	ing–kuthanipun	lan–para–abdi–padaleman	lan–para–jaga–gapura
H3478	H3605		H5411	H7778

ס	בְּעָרֵיהֶם׃
[selah]	ing–kuthanipun

Dene para imam lan para wong Lewi sarta uga saperanganing rakyat, para pasindhen lan para jaga-gapura tuwin para abdining padalemaning Allah padha manggon ana ing kutha-kuthane, mangkono uga wong Israel liyane kabeh iya padha manggon ana ing kuthane dhewe-dhewe.

Chapter 3

ס	בֶּעָרִים	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַשְּׁבִיעִי	הַחֹדֶשׁ	וַיִּגַּע	1
[selah]	ing–kutha	Israel	lan–putra	kang–kaping–pitung	kang–wulan	lan–dumugi	
		H3478		H7637	H2320	H5060	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	אֶל־	אֶחָד	כְּאִישׁ	הָעָם	וַיֵּאָסְפוּ
[selah]	Yerusalem	dhateng–	satunggal	kados–tiyang	kang–umat	lan–nglempak
	H3389	H0413	H0259	H0376		H0622

Bareng ngancik sasi kapitu, sawuse wong Israel padha manggon ana ing kutha-kuthane, nuli rakyat kabeh pada saiyeg nglumpuk ana ing Yerusalem.

וּזְרֻבָּבֶל	הַכֹּהֲנִים	וְאֶחָיו	יְוֹצָדָק	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	וַיָּקָם		2
lan–Zerubabel	kang–para–imam	lan–sederekipun	Yozadak	putra–	Yesua	lan–jumeneng		
H2216	H3548	H0251			H3442			

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	מִזְבַּח	אֶת־	וַיִּבְנוּ	וְאֶחָיו	שְׁאַלְתִּיאֵל	בֶּן־	
Israel	Gusti–Allahipun	misbyah	–	lan–mbangun	lan–sederekipun	Sealtiel	putra–	
H3478	H0430	H4196	H0853	H1129	H0251			

מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת	כַּכָּתוּב	עֹלוֹת	עָלָיו	לְהַעֲלוֹת	
Musa	ing–angger-angger	kados–katulis	kurban–obaran	ing–ngandhap–ipun	kangge–nyaosaken	
H4872	H8451	H3789			H5927	

הָאֱלֹהִים׃	אִישׁ־	
kang–Gusti–Allah	tiyang–	
H0430	H0376	

Imam Yesua, putrane Imam Yozadak kanthi sadulure para imam, karo Sang Zerubabel putrane Sang Sealtiel karo para sadhereke banjur padha tumandang mbangun misbyah, kagungane Gusti Allahe Israel, kanggo nyaosake kurban obaran, condhong karo kang wus kapacak ana ing Torete Nabi Musa, abdining Allah.

עֲלֵיהֶם	בְּאֵימָה	כִּי	מְכוֹנֹתָיו	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	וַיָּכִינוּ	3
tumrap–piyambakipun	ing–ajrih	amargi	panggenanapun	ing–	kang–misbyah	lan–njejegaken	
	H0367		H4350		H4196		

עֹלוֹת	עָלָיו	)וַיַּעֲלוּ(	]ויעל[	הָאֲרָצוֹת	מֵעַמֵּי	
kurban–obaran	ing–ngandhap–ipun	lan–nyaosaken	[lan–nyaosaken]	kang–nagari	saking–umat	
		H5927	H5927	H0776		

וְלָעֶרֶב׃	לַבֹּקֶר	עֹלוֹת	לַיהוָה
lan–kangge–kang–sonten	kangge–kang–enjing	kurban–obaran	dhateng–Sang–Yehuwah
H6153	H1242		H3068

Misbyahe diadegake ana ing panggonane lawas, sanadyan padha wedi marang bangsa kang manggon ing kono, nuli padha nyaosake kurban obaran marang Pangeran Yehuwah ana ing misbyah iku, kurban obaran ing wayah esuk lan sore.

בְּיוֹם	יוֹם	וְעֹלַת	כַּכָּתוּב	הַסֻּכּוֹת	חַג	אֶת־	וַיַּעֲשׂוּ	4
ing–dinten	dinten	lan–kurban–obaran	kados–katulis	kang–tarub	riyaya	–	lan–nindakaken	
H3117	H3117		H3789	H5521	H2282	H0853		

בְּיוֹמוֹ׃	יוֹם	דְּבַר־	כְּמִשְׁפָּט	בְּמִסְפָּר	
ing–dintenipun	dinten	prakawis–	miturut–pranatan	ing–cacah	
H3117	H3117	H1697	H4941	H4557	

Karodene padha netepi riyaya Tancebing Tarub condhong karo kang wus kapacak, sarta ing sadina-dina nyaosake kurban obaran, miturut cacah kang wus katamtokake yaiku saben dina, kaya kang wus kapranata, kanggo ing dina iku.

מוֹעֲדֵי	וּלְכָל־	וְלֶחָדָשִׁים	תָּמִיד֙	עֹלַ֣ת	וְאַחֲרֵיכֶ֔ן	5
riyaya	lan–kangge–sadaya–	lan–kangge–wulan–wulan	tetep	kurban–obaran	lan–sawingkingipun	
H4150	H3605	H2320	H8548			

נְדָבָה	מִתְנַדֵּב	וּלְכָל	הַמְקֻדָּשִׁים	יְהוָ֑ה
pisungsung–sukarela	kang–sukarela	lan–kangge–sadaya	kang–kasucekaken	Sang–Yehuwah
H5071	H5068	H3605	H6942	H3068

לַיהוָֽה׃
dhateng–Sang–Yehuwah
H3068

Lan wiwit ing dina iku dianakake kurban obaran kang tetep, uga kanggo ing tanggal anyar lan saben dina riyaya kang suci kagem Sang Yehuwah, apadene saben-saben ana wong kang nyaosake kurban manasuka katur marang Pangeran Yehuwah.

לְהַעֲלֹ֥ות	הֵחֵ֛לּוּ	הַשְּׁבִיעִ֖י	לַחֹ֣דֶשׁ	אֶחָ֑ד	מִיּ֣וֹם	6
kangge–nyaosaken	wiwit	kang–kaping–pitung	kangge–wulan	sepisan	saking–dinten	
H5927		H7637	H2320	H0259	H3117	

יְסָד׃	לֹ֣א	יְהוָ֔ה	וְהֵיכַ֥ל	לַיהוָ֖ה	עֹלֹ֥ות
kaadegaken	dereng	Sang–Yehuwah	lan–Padaleman	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban–obaran
H3245	H3808	H3068	H1964	H3068	

Anggone padha miwiti nyaosake kurban obaran marang Sang Yehuwah iku ing sasi kapitu mau tanggal sapisan, sanadyan padalemane suci Sang Yehuwah durung tinalesan.

וּמַאֲכָ֗ל	וְלֶחָרָשִׁים֙	לַחֹצְבִ֔ים	כֶּ֣סֶף	וַיִּתְּנ֤וּ־		7
lan–dhaharan	lan–dhateng–para–tukang–kayu	dhateng–para–tukang–tatah	perak	lan–maringi–		
H3978	H2796	H2672	H3701	H5414		

עֵצֵ֣י	לְהָבִיא֮	וְלַצֹּרִ֣ים	לַצִּדֹנִ֒ים֒	וָשֶׁ֣מֶן	וּמִשְׁתֶּ֔ה
kayu	kangge–mbeta	lan–dhateng–tiyang–Tirus	dhateng–tiyang–Sidon	lan–lisah	lan–unjukan
H6086	H0935	H6876	H6722	H8081	H4960

פָּרַ֣ס	מֶלֶךְ־	כֹּ֖רֶשׁ	כִּרְשִׁיּ֑וֹן	יָפֹ֗וא	יָ֛ם	אֶל־	הַלְּבָנ֥וֹן	מִן־	אֲרָזִ֖ים
Persia	ratu–	Kores	miturut–palilah	Yopa	seganten	dhateng–	kang–Libanon	saking–	aras
H6539	H4428	H3566	H7558	H3305	H3220	H0413	H3844		H0730

פ	עֲלֵיהֶֽם׃
[paragraf]	tumrap–piyambakipun

Nuli padha ngwenehi dhuwit marang para tukang batu lan tukang kayu, sarta ngwenehi pangan lan omben-omben tuwin lenga marang wong Sidon lan Tirus, supaya padha nggawaa kayu eres saka ing pagunungan Libanon nganti tekan segara ing sacedhake Yafo, miturut idin kang wis diparingake dening Sang Prabu Koresy ratu ing Persia.

זְרֻבָּבֶל	הֵחֵ֛לּוּ	הַשֵּׁנִ֥י	בַּחֹ֖דֶשׁ	לִירוּשָׁלִַ֑ם	הָאֱלֹהִ֗ים	בֵּית֙	אֶל־	לְבוֹאָ֔ם	הַשֵּׁנִ֖ית	וּבַשָּׁנָ֣ה	8
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
H2216		H8145	H2320	H3389	H0430		H0413	H0935	H8145	H8141	

וְכָל־	וְהַלְוִיִּ֔ם	הַכֹּהֲנִ֖ים	וְאֲחֵיהֶ֑ם	וּשְׁאָ֣ר	יוֹצְאֵ֗י	בֶּן־	וַיָּשִׂ֣ימוּ	שְׁאַלְתִּיאֵ֛ל	בֶּן־
lan–para–imam	lan–para–Lewi	—	—	—	—	—	—	—	—
H3605	H3881	H3548	H0251	H7605			H3442		

הַלְוִיִּ֔ם	אֶת־	וַיַּעֲמִידוּ	יְרוּשָׁלִַ֑ם	מֵהַשְּׁבִ֣י	הַבָּאִ֗ים
lan–langkung	taun	kalih–dasa	minggah–umur	para–pengawas	lan–ngadegaken
H3881	H0853	H5975	H3389		H0935

פ	יְהוָ֔ה׃	בֵּית־	מְלֶאכֶת֙	עַל־	לְנַצֵּ֣חַ	וַמַּעֲלָ֔ה	שָׁנָ֖ה	עֶשְׂרִ֑ים	מִבֶּ֣ן
—	—	—	—	—	—	Sang–Yehuwah	griya	pedamelan	kangge–ngawasi
	H3068		H4399		H5329	H4605	H8141	H6242	

Bareng nyandhak taun kang kapindho sawuse padha teka ing padalemaning Allah ing Yerusalem ing sasi kapindho, Sang Zerubabel putrane Sang Sealtiel lan Imam Yesua putrane Imam Yozadak karo para sadhereke liyane, yaiku para imam lan para wong Lewi, apadene sakehe wong kang padha bali saka ing tawanan menyang ing Yerusalem, padha wiwit tumandang ing gawe, sarta padha matah para wong Lewi kang umur rong puluh taun sapandhuwur supaya padha ngulat-ulatake pagawean mbangun padalemaning Pangeran Yehuwah.

9

יְהוּדָה֙	בְּנֵי־	וּבָנָיו	קַדְמִיאֵ֔ל	וְאֶחָיו֙	בָּנָ֔יו	יֵשׁ֥וּעַ	וַיַּעְמֹ֖ד
kados–satunggal	Yehuda	lan–putra	Kadmiel	lan–sederekipun	putra	Yesua	lan–jumeneng
H3063			H6934	H0251		H3442	H5975

הָאֱלֹהִ֑ים	בְּבֵית֙	הַמְּלָאכָ֔ה	עֹשֶׂ֥ה	עַל־	לְנַצֵּ֛חַ	כְּאֶחָ֖ד
Henadad	putra	kang–Gusti–Allah	ing–griya	kang–pedamelan	kang–nindakaken	kangge–ngawasi
H0430		H4399			H5329	H0259

הַלְוִיִּֽם׃	וַאֲחֵיהֶ֣ם	בְּנֵיהֶ֗ם	חֶנָדָ֛ד	בְּנֵ֥י	ס
—	—	—	kang–para–Lewi	lan–sederekipun	putra
H3881	H0251		H2582		

Imam Yesua karo para putrane lan para sadhereke tuwin Sang Kadmiel karo para putrane para wong Yehuda padha saiyeg ngulat-ulatake wong kang padha nglakoni pagawean tumrap ing padalemane Gusti Allah. Mangkono uga bani Henadad karo para putrane lan sadhereke, para wong Lewi.

10

יְהוָ֔ה	הֵיכַ֣ל	אֶת־	הַבֹּנִ֗ים	וַיְסַדּ֣וּ
ngadegaken	Sang–Yehuwah	kang–padaleman	kang–para–tukang	lan–ngadegaken
H3068	H1964	H0853	H1129	H3245

אָסָ֖ף	בְּנֵי־	וְהַלְוִיִּ֑ם	בַּחֲצֹצְרוֹת֙	מְלֻבָּשִׁ֔ים	הַכֹּהֲנִ֣ים	וַיַּעֲמִידוּ֙
kaliyan–canang	Asaf	putra	lan–para–Lewi	kaliyan–slompretan	ing–busana	kang–para–imam
H0623		H3881	H2689	H3847	H3548	H5975

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	מֶ֥לֶךְ־	דָּוִ֛יד	יְדֵ֥י	עַל־	יְהוָ֔ה	אֶת־	לְהַלֵּ֣ל	בְּמִצְלְתַּ֔יִם
—	—	Israel	ratu	Dawud	miturut	Sang–Yehuwah	–	kangge–memuji
H3478	H4428	H1732	H3027		H3068	H0853		H4700

Anadene nalika para tukang padha masang tetalese padalemane sang Yehuwah, para imam banjur padha mapan klawan manganggo miturut kalungguhane kambi nggawa kalasangka, sarta para wong Lewi, bani Asaf, klawan nggawa kecer, kanggo ngluhurake Sang Yehuwah miturut tatanane Sang Prabu Dawud, ratu ing Israel.

11

כִּֽי־	טֹ֥וב	כִּ֛י	לַיהוָ֖ה	וּבְהוֹדֹ֣ת	בְּהַלֵּ֑ל	וַיַּעֲנ֗וּ
amargi	sae	amargi	dhateng–Sang–Yehuwah	lan–ing–pamuji–sokur	ing–memuji	lan–wangsul
			H3068	H3034		

הֵרִ֔יעוּ	הָעָ֖ם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַל־	חַסְדּ֥וֹ	לְעוֹלָ֛ם
surak	surak–surak	kang–umat	lan–sadaya	tumrap–Israel	sih–palimirmanipun	langgeng
H7321		H3605	H3478			H5769

בֵּית־	הוּסַ֣ד	עַל	לַיהוָ֔ה	בְּהַלֵּ֖ל	גְּדוֹלָ֑ה	תְּרוּעָ֥ה
—	Sang–Yehuwah	griya	ing–dipun–adegaken	dhateng–Sang–Yehuwah	ing–memuji	ageng
	H3245		H3068			H8643

יְהוָ֗ה׃	ס
—	—
H3068	

Klawan sesauran anggone padha ngidungake repen pepujian lan pangucap sokur kagem Sang Yehuwah: “Amarga Pangeran iku asih darma! Sih-susetyane iku langgeng tumrap Israel!” Lan wong saumat kabeh padha surak-surak sora kalawan memuji marang Sang Yehuwah, awit padalemane Pangeran Yehuwah wus tinalesan.

הָאָבוֹת	וְרָאשֵׁי	וְהַלְוִיִּם	מֵהַכֹּהֲנִים	וְרַבִּים	12
kang–rama	lan–para–pangarepe	lan–para–Lewi	saking–para–imam	lan–kathah	
H0001		H3881	H3548		

בְּיָסְדוֹ	הָרִאשׁוֹן	הַבָּיִת	אֶת־	רָאוּ	אֲשֶׁר	הַזְּקֵנִים	
ing–dipun–adegaken	kang–rumiyin	kang–griya	–	sampun–mirsani	kang	kang–tiyang–sepuh	
H3245	H7223		H0853	H7200		H2205	

בִּתְרוּעָה	וְרַבִּים	גָּדוֹל	בְּקוֹל	בֹּכִים	בְּעֵינֵיהֶם	הַבַּיִת	זֶה	
ing–surak	lan–kathah	ageng	kaliyan–swanten	nangis	ing–netra	kang–griya	punika	
H8643				H1058			H2088	

קוֹל׃	לְהָרִים	בְּשִׂמְחָה	
swanten	kangge–ngungelaken	ing–bingah	
		H8057	

Nanging panunggalane para imam lan para wong Lewi sarta para kepalaning kulawangsa kang wus tuwa, sarta isih menangi padalemane kang dhingin, akeh kang padha nangis karanta-ranta, nalika ndeleng wong padha masang tetalese padaleman iku, mangka wong akeh padha surak-surak seru marga saka bungahe.

לְקוֹל	הַשִּׂמְחָה	תְּרוּעַת	קוֹל	מַכִּירִים	הָעָם	וְאֵין	13
kangge–swanten	kang–bingah	surak	swanten	saged–mbedakaken	kang–umat	lan–boten	
	H8057	H8643				H0369	

וְהַקּוֹל	גְּדוֹלָה	תְּרוּעָה	מְרִיעִים	הָעָם	כִּי	הָעָם	בְּכִי	
lan–kang–swanten	ageng	surak	surak–surak	kang–umat	amargi	kang–umat	nangis	
		H8643	H7321				H1065	

פ	לְמֵרָחוֹק׃	עַד־	נִשְׁמַע	
—	saking–tebih	ngantos	kapireng	
	H7350	H5704	H8085	

Wong-wong nganti ora padha bisa mbedakake swarane wong surak-surak marga saka bungah karo swaraning tangise rakyat, amarga wong akeh padha surak-surak sora, swarane nganti keprungu saka ing kadohan.

Chapter 4

בּוֹנִים	הַגּוֹלָה	בְּנֵי	כִּי־	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה	צָרֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	1
mbangun	kang–buangan	putra	bilih	lan–Benyamin	Yehuda	mengsah	lan–mireng	
H1129	H1473			H1144	H3063		H8085	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	הֵיכָל	
Israel	Gusti–Allahipun	dhateng–Sang–Yehuwah	padaleman	
H3478	H0430	H3068	H1964	

Bareng satrune wong Yehuda lan Benyamin padha krungu, yen wong kang mulih saka ing pambuwangan iku padha mbangun padaleman suci kagem Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel,

רָאשֵׁי	וְאֶל־	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	וַיָּקֻמוּ		2
lan–ngandika	kang–rama	lan–dhateng–para–pangarepe	dhateng–Zerubabel	lan–nyelaki		
H0413		H2216	H0413	H5066		

עִמָּכֶם	נִבְנֶה	לָהֶם	וַיֹּאמְרוּ	הָאֲבוֹת		
kados–panjenengan	amargi	kaliyan–panjenengan	kawula–badhe–mbangun	dhateng–piyambakipun		
	H1129	H1992	H0559	H0001		

[ולא]	לֵאלֹהֵיכֶם	נִדְרוֹשׁ	כָּכֶם	כִּי		
nyaosaken–kurban	kawula	lan–dhateng	Gusti–Allahipun–panjenengan	kawula–madosi		
H3808	H0430	H1875				

הַמַּעֲלֶה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	חַדֹּן	אֵסַר	מִימֵי	זְבָחִים	אֲנַחְנוּ	וְלוֹ()
—	—	mriki	kawula	kang–sampun–nggawa	Asyur	ratu	Esar-Hadon	saking–dinten
H5927	H0804	H4428	H0634	H0634	H3117	H2076	H0587	

פֹּה׃	אֹתָנוּ
—	—
H6311	H0853

banjur padha nemoni Sang Zerubabel lan para kepalaning kulawangsa, sarta padha matur: “Kula sami kalilana tumut mbangun kaliyan panjenengan sadaya, ujer kula inggih sami ngabekti dhumateng Gusti Allah panjenengan sami kados panjenengan, lan inggih tansah sami kula saosi kurban wiwit jamanipun Sang Prabu Ezar-Hadon, ratu ing Asyur, ingkang dhawuh mindhah kula mriki.”

רָאשֵׁי	וּשְׁאָר	וְיֵשׁוּעַ	זְרֻבָּבֶל	לָהֶם	וַיֹּאמֶר		3
para–pangarepe	lan–sanes	lan–Yesua	Zerubabel	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika		
	H7605	H3442	H2216		H0559		

בְּיִת	לִבְנוֹת	לָנוּ	לָכֶם	לֹא־	לְיִשְׂרָאֵל	הָאֲבוֹת		
griya	kangge–mbangun	lan–kawula	kangge–panjenengan	boten	kangge–Israel	kang–rama		
	H1129			H3808	H3478	H0001		

לַיהוָה	נִבְנֶה	יַחַד	אֲנַחְנוּ	כִּי	לֵאלֹהֵינוּ	
mbangun	sesarengan	piyambak	kawula	amargi	dhateng–Gusti–Allah–kawula	
H3068	H1129		H0587		H0430	

כְּוֹרֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּנוּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	
kang–ratu	kawula	kados–kang–sampun–dhawuh	Israel	Gusti–Allahipun	dhateng–Sang–Yehuwah	
H3566	H4428	H6680		H3478	H0430	

פָּרָס׃	מֶלֶךְ־
ratu	Kores
H6539	H4428

Nanging Sang Zerubabel lan Imam Yesua tuwin para kepalaning kulawangsane Israel liyane iku padha calathu marang wong-wong mau: “Ing sarehne punika urusan kula piyambak, bab mbangun padaleman kagem Gusti Allah kula punika, mila kula piyambak ingkang badhe sami mbangun kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, kados ingkang sampun kadhawuhaken dhateng kula sadaya dening Sang Prabu Koresy, ratu ing nagari Persia.”

)וּמְבַהֲלִים(	[ומבלהים]	יְהוּדָה	עַם־	יְדֵי	מְרַפִּים	הָאָרֶץ	עַם־	וַיְהִי	4
piyambakipun	lan–medeni	Yehuda	umat	asta	nglemehi	kang–nagari	umat	lan–dados	
H0926	H1089	H3063		H3027	H7503	H0776		H1961	

לִבְנוֹת׃	אוֹתָם
—	kangge–mbangun
H1129	H0853

Ing kono bangsa kang manggon ing kono mau nuli padha gawe kendhoning krekate para wong Yehuda lan padha njalari wedi mbangun.

							5
יְמֵי	כָּל־	עֲצָתָם	לְהָפֵר	יוֹעֲצִים	עֲלֵיהֶם	וְסֹכְרִים	
dinten	sadaya	rancangan	kangge–nggagalaken	penasihat	tumrap–piyambakipun	lan–nyewa	
H3117	H3605	H6098		H3289			

פָּרָס׃	מֶלֶךְ־	דָּרְיָוֶשׁ	מַלְכוּת	וְעַד־	פָּרַס	מֶלֶךְ	כֹּורֶשׁ
Persia	ratu	Darius	kraton	lan–ngantos	Persia	ratu	Kores
H6539	H4428	H1867	H4438	H5704	H6539	H4428	H3566

Malah nalika jamane Sang Prabu Koresy, ratu ing nagara Persia, nganti tumeka ing jumenenge Sang Prabu Dharius, ratu ing nagara Persia, wong-wong mau padha mbeseli para juru ngembani prakara supaya nglawan para wong Yehuda amrih wurunga ada-adane.

							6
עַל־	שִׂטְנָה	כָּתְבוּ	מַלְכוּתָו	בִּתְחִלַּת	אֲחַשְׁוֵרֹושׁ	וּבְמַלְכוּת	
tumrap	dakwan	serat	kratonipun	ing–wiwitan	Ahasyeros	lan–ing–kraton	
	H7855	H3789	H4438	H8462	H0325	H4438	

ס	וִירוּשָׁלִָם׃	יְהוּדָה	יֹשְׁבֵי	
—	lan–Yerusalem	Yehuda	kang–tiyang–manggen	
	H3389	H3063	H3427	

Nalika jumenenge Sang Prabu Ahasyweros ing wiwitane anggone ngasta paprentahan, wong mau padha ngunjukake layang panggugat tumrap para wong kang wus padha manggon ing Yehuda lan ing Yerusalem.

							7
כנותו]	וּשְׁאָר	טָבְאֵל	מִתְרְדָת	בִּשְׁלָם	כָּתַב	אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא	וּבִימֵי
kancanipun	lan–sanes	Tabeel	Mitredat	Bislam	serat	Artahsasta	lan–ing–dinten
H3674	H7605		H4990	H1312	H3789		H3117

וּכְתָב	פָּרָס	מֶלֶךְ	אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ)	ארתחששתא]	עַל־	כְּנָוָתָיו)
ing–Aram	katulis	kang–serat	lan–seratan	Persia	ratu	dhateng–Artahsasta
H3791	H6539	H4428				H3674

פ	אֲרָמִית׃	וּמְתֻרְגָּם	אֲרָמִית	כְּתוּב	הֲנִשְׁתְּוָן
—	—	—	—	ing–Aram	lan–katerjemahaken
	H0762	H8638	H0762	H3789	H5406

Lan nalika jumenenge Prabu Artahsasta, Bislam, Mitredat lan Tabeel karo para kanthine liyane banjur padha nulis layang konjuk marang Sang Prabu Artahsasta, ratu ing Persia. Layange mau katulis mawa basa Aram kanthi kajarwakake:

							8
אִגְּרָה	כְּתָבוּ	סָפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	טְעֵם	בְּעֵל־	רְחוּם	
setunggal	serat	serat	kang–juru–tulis	lan–Simsai	kang–komandan	Rehum	
H0104	H3790	H5613	H8124	H2942	H1169		

כְּנֶמָא׃	מַלְכָּא	לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא	יְרוּשְׁלֶם	עַל־	חֲדָה	
—	—	kados–makaten	kang–ratu	dhateng–Artahsasta	tumrap–Yerusalem	
H3660	H4430		H3390	H5922	H2298	

“Bupati Rehum kaliyan Simsai, juru-serat, sampun sami damel serat bab Yerusalem, konjuk dhumateng Sang Prabu Artahsasta, ingkang isinipun mekaten:

וּשְׁאָר	סָפְרָא	וְשַׁמְשַׁי	טַעֲם	בְּעֵל־	רְחוּם	אֱדַיִן	9
kancanipun	lan–sanes	kang–juru–tulis	lan–Simsai	kang–komandan	Rehum	lajeng	
H7606	H5613	H8124	H2942	H1169		H0116	

]ארכוי[	אֲפָרְסֵיא	טַרְפְּלָיֵא	וַאֲפַרְסַתְכָיֵא	דִּינָיֵא	כְּנָוָתָהוֹן
kang–Babel	kang–Erekh	kang–para–Persia	kang–para–Tarpelit	lan–para–pejabat	kang–para–hakim
H0756	H0670	H2967		H1784	H3675

עֵלְמָיֵא׃	דֶּהָיֵא(	]דהוא[	שׁוּשַׁנְכָיֵא	בָּבְלָיֵא	אַרְכְוָיֵא)(
—	—	—	kang–Elam	punika	kang–Susan
H5962	H1723	H1768	H7801	H0896	H0756

-- Bupati Rehum kaliyan Simsai, juru-serat, sarta para prakancanipun, para hakim saha para punggawa saandhahanipun, tiyang Persia, tiyang saking Erekh, tiyang saking Babil, saha tiyang saking Susan, inggih punika tiyang Elam

וְיַקִּירָא	רַבָּא	אָסְנַפַּר	הַגְלִי	דִּי	אַמְּזָא	וּשְׁאָר	10
lan–kang–mulya	kang–ageng	Asnaphar	sampun–mbucal	kang	bangsa	lan–sanes	
H3358	H7229	H0620	H1541	H1768	H0524	H7606	

נַהֲרָה	עֲבַר־	וּשְׁאָר	שָׁמְרָיִן	דִּי	בְּקִרְיָה	הִמּוֹ	וְהוֹתֵב
—	lan–sapunika	kang–lepen	sabrang	lan–sanes	Samaria	ing–kutha	lan–njejegaken
H5103	H5675	H7606	H8115	H1768	H7149	H1994	H3488

וּכְעֶת׃
—
H3706

tuwin bangsa-bangsa sanesipun, ingkang dipun pindhah dening panjenenganipun Sang Asnapar ingkang agung lan minulya, sarta kadhawuhan manggen wonten ing kitha Samaria lan ing tlatah sanesipun sakilenipun benawi Efrat.”

אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא	עַל־	עִלָּוֹהִי	שְׁלַחוּ	דִּי	אִגַּרְתָּא	פַּרְשֶׁגֶן	דְּנָה׀	11
kang–ratu	dhateng–Artahsasta	dhateng	ngintunaken	kang	kang–serat	salinan	punika	
	H5922	H5922	H7972	H1768	H0104	H6573	H1836	

פ	וּכְעֶת׃	נַהֲרָה	עֲבַר־	אֱנָשׁ	עַבְדָּיִךְ	מַלְכָּא	
—	—	lan–sapunika	kang–lepen	sabrang	tiyang	abdi–panjenengan	
	H3706	H5103	H5675	H0606	H5649	H4430	

Iki turunane layang kang diunjukake marang panjenengane: “Konjuk ing ngarsa dalem Sang Prabu Artahsasta, saking kawula para abdi dalem, para tiyang ingkang wonten ing wewengkon sakilening benawi Efrat.

דִּי	יְהוּדָיֵא	דִּי	לְמַלְכָּא	לֶהֱוֵא	יְדִיעַ		12
minggah	kang	kang–para–Yahudi	bilih	dhateng–kang–ratu	dipun–mangertosi		
H1768	H3062	H1768	H4430	H1934	H3046		

לִירוּשְׁלֶם	אֶתְוֹ	עֲלֶיָנָא	לְוָתָךְ	מִן־	סִלְקוּ	
kang–mbalela	kang–kutha	dhateng–Yerusalem	rawuh	dhateng–kawula	saking–panjenengan	
H3390	H0858	H5922	H3890	H4481	H5559	

שַׂכְלִילוּ)(	]אשכללון[	וְשׁוּרַיָּא)(	]וְשׁוּרַיָּן[	בָּנִין	]ובאישתא[	מָרָדְתָּא	קִרְיְתָא
—	—	nyambung	lan–pondasi	rampung	lan–tembok	mbangun	lan–kang–awon
		H7792	H7792	H1124	H0873	H4779	H7149

וְאִשַּׁיָּא	יַחֲיטוּ׃
—	—
H0787	H2338

Mugi kauningana ing Sang Prabu, bilih tiyang Yahudi ingkang sami bidhal saking ngarsa dalem dhateng ing panggenan kawula punika sampun sami dumugi ing Yerusalem. Tiyang-tiyang wau sapunika saweg mbangun kitha ingkang tiyangipun sami duraka lan dursila punika, sami ndandosi balowartinipun sarta nyantosakaken tetalesipun.

קְרִיָתָא	תֶּן	דִּי	לְמַלְכָּא	לְהֶוֵא	יְדִיעַ	כְּעַן	13
punika	kang–kutha	menawi	bilih	dhateng–kang–ratu	dipun–mangertosi	sapunika	
H7149		H1768	H4430	H1934	H3046	H3705	

לָא	וַהֲלָךְ	בְּלוֹ	מִנְדָּה־	יִשְׁתַּכְלְלוּן	וְשׁוּרַיָה	תִּתְבְּנֵא	דָךְ
maringi	boten	lan–bea	upeti	pajeg	dipun–rampungaken	lan–tembok	dipun–bangun
H3809	H1983	H1093	H4061		H7792	H1124	H1791

תְּהַנְזֵק׃	מַלְכִים	וְאַפְתֹם	יִנְתְּנוּן
—	nyepelekaken	para–ratu	lan–kas
H5142	H4430	H0674	H5415

Ingkang punika mugi kauningana ing Sang Prabu, bilih, manawi kitha punika sampun kabangun malih sarta balowartinipun sampun rampung, tiyangipun boten badhe asok paos saha bulubekti utawi beya malih, temah damel kapitunanipun para ratu.

מַלְכָּא	וְעַרַת	מְלַחֲנָא	הֵיכְלָא	מְלַח	דִי־	קֳבֵל	כָּל־	כְּעַן	14
pantes	boten	kang–ratu	lan–kawiranganipun	kawula–nedha	kraton	uyah	amargi	sapunika	
H4430	H6173	H4415	H1965	H4416	H1768	H6903	H3606	H3705	

שְׁלַחְנָא	דְנָה	עַל־	לְמֶחֱזֵא	לָנָא	אֲרִיךְ	לָא	
—	dhateng–kang–ratu	lan–matur	ngintunaken	pramila	kangge–mirsani	kangge–kawula	
H7972	H1836	H5922	H2370		H0749	H3809	

וְהוֹדַעְנָא׃	לְמַלְכָּא
—	—
H3046	H4430

Wondene sapunika sarehning kawula sampun sami gadhah sesambetan kaliyan Sang Prabu, sarta boten saged ningali, Sang Prabu angsal panacad, pramila kawula sami kengkenan ngaturi uninga dhumateng Sang Prabu,

דִי	דָכְרָנַיָא	בְּסִפְרָא־	יְבַקַר	דִי		15
kang–leluhur–panjenengan	catatan	ing–buku	dipun–padosi	supados		
H1768		H5609	H1240	H1768		

קְרִיְתָא	דִי	וְתִנְדַּע	דָכְרָנַיָא	בְּסִפְרָא	וּתְשַׁכַּח	אֲבָהָתָךְ
punika	kang–kutha	bilih	lan–mangertosi	catatan	ing–buku	lan–panjenengan–badhe–manggih
H7149	H1768	H3046		H5609	H7912	H0002

וְאֶשְׁתַּדּוּר	וּמְדִנָן	מַלְכִין	וּמְהַנְזְקַת	מָרָדָא	קְרְיָא	דָךְ	
nindakaken	lan–pambrontakan	lan–propinsi	para–ratu	lan–ngrisak	kang–mbalela	kutha	
H0849	H4083	H4430	H5142	H4779	H7149	H1791	

דָךְ	קְרִיְתָא	דְנָה	עַל־	עָלְמָא	יוֹמָת	מִן־	בְּנַוֹהִי	עָבְדִין
—	—	karisak	punika	kang–kutha	pramila	rumiyin	saking–dinten	ing–nglebet
H1791	H7149	H1836	H5922	H5957	H3118	H4481	H1459	H5648

הָחְרְבַת׃
—
H2718

supados kawontenaken panitipriksa ing serat babadipun para leluhur dalem. Panjenengan dalem lajeng badhe manggih ing serat babad ngriku sarta badhe nguningani bilih kitha punika pancen sampun dados kitha duraka, ingkang tansah njalari pitunanipun para ratu tuwin ing dhaerah-dhaerah, punapa malih tiyang isinipun sampun wiwit kina mila tansah ngwontenaken pageger, ngantos kitha punika dados risak.

16

תִּתְבְּנֻא	דְךָ	קִרְיְתָא	הֵן	דִי	לְמַלְכָּא	אֲנַחְנָה	מְהוֹדְעִין
dipun–bangun	punika	kang–kutha	menawi	bilih	dhateng–kang–ratu	kawula	matur–uninga
H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H0586	H3046

לָא	נַהֲרָא	בַּעֲבַר	חַלָּק	דְּנָה	לְקֶבֶל	יְשְׁתַּכְלְלוּן	וְשׁוּרַיָּה
gadhah	boten	kang–lepen	sabrang	punika	pramila	dipun–rampungaken	lan–tembok
H3809	H5103	H5675	H2508	H1836	H6903		H7792

פ	׃	אִיתַי
—	—	bagean
		H0383

Kawula sami ngaturi pirsa dhumateng Sang Prabu, manawi ngantos kelampahan kitha punika kabangun malih saha balowartinipun sampun rampung, panjenengan dalem temah boten badhe kagungan jajahan malih wonten ing sakilenipun benawi Efrat.”

17

בְּעֵל־	רְחוּם	עַל־	מַלְכָּא	שְׁלַח	פִּתְגָמָא	
lan–Simsai	kang–komandan	dhateng–Rehum	kang–ratu	ngintunaken	pangandikan	
H1169		H5922	H4430	H7972	H6600	

בִּשְׁמְרָיִן	יָתְבִין	דִי	כְנָוָתְהוֹן	וּשְׁאָר	סָפְרָא	וְשִׁמְשַׁי	טְעֵם
sabrang	lan–sanes	ing–Samaria	manggen	kang	kancanipun	lan–sanes	kang–juru–tulis
H8115	H3488	H1768	H3675	H7606	H5613	H8124	H2942

ס	׃	וּכְעֶת	שְׁלָם	נַהֲרָה	עֲבַר־	וּשְׁאָר
—	—	—	—	lan–sapunika	pangandikan–tentrem	kang–lepen
		H3706	H8115	H5103	H5675	H7606

Sang Prabu banjur paring wangsulan mangkene: “Tumekaa marang bupati Rehum lan Simsai juru-tulis sarta para kanca-kanca liyane kang padha manggon ana ing Samaria lan dhaerah liyane ing sabrange bengawan Efrat. Salam!

18

קֳדָמַי	מְפַרַשׁ	עֲלֶיהָנָא	שְׁלַחְתּוּן	דִי	נְשְׁתְּוָנָּא	
kawos	kanthi–cetha	dhateng–kawula	panjenengan–intunaken	kang	kang–serat	
H7123	H6568	H5922	H7972	H1768	H5407	

קָדָמָי׃	
ing–ngajeng–kawula	
H6925	

Lah saiki layang paturan kang sira unjukake marang ingsun iku wus kawaca ana ing ngarsaningsun kanthi gamblang:

19

קִרְיְתָא	דִי	וְהַשְׁכַּחוּ	וּבְקָרוּ	טְעֵם	שִׂים	וּמִנְ	
kang–kutha	bilih	lan–kapanggih	lan–dipun–padosi	dhawuh	dipun–damel	lan–saking–kawula	
H7149	H1768	H7912	H1240	H2942	H7761	H4481	

מִתַּנַשְׁאָה	מַלְכִין	עַל־	עָלְמָא	יוֹמָת	מִן־	דָּךְ
lan–mbalela	lan–pambrontakan	mbalela	tumrap–para–ratu	rumiyin	saking–dinten	punika
H5376	H4430	H5922	H5957	H3118	H4481	H1791

בָּהּ׃	מִתְעַבֵּד־	וְאֶשְׁתַּדִּיר	וּמְרַד	
—	—	ing–nglebet	dipun–tindakaken	
	H5648	H0849	H4776	

sarta ingsun iya wus paring dhawuh nitipriksa, tinemune panitipriksa mau yaiku manawa nagara iku pancen wiwit ing kuna mula mbangkang marang para ratu, sarta wong saisining nagara iku tansah tumindak duraka lan mbalela.

בְּכֹ֣ל	וְשַׁלִּיטִ֗ין	יְרוּשְׁלֶם֙	עַל־	הֲוֹ֔	תַּקִּיפִ֖ין	וּמַלְכִ֑ין	20
sabrang	ing–sadaya	lan–nguwaosi	ing–Yerusalem	wonten	kang–kiyat	lan–para–ratu	
H3606	H7990	H3390	H5922	H1934	H8624	H4430	

לְהֹ֥ון׃	מִתְיְהֵ֛ב	וַהֲלָ֥ךְ	בְּלֹ֖ו	וּמְדָ֣ה	נַהֲרָ֑ה	עֵבֶ֕ר	
—	dhateng–piyambakipun	dipun–caosaken	lan–bea	upeti	lan–pajeg	kang–lepen	
	H3052	H1983	H1093	H4061	H5103	H5675	

Karodene ing Yerusalem kono dhek biyen tau ana ratu-ratune kang kwasa, kang padha ngereh satlatah sabrange bengawan Efrat, sarta panjenengane iku kang padha disaosi pajeg, bulubekti lan beya.

וְקִרְיְתָ֣א	אִלֵּ֗ךְ	גְּבַרַיָּא֙	לְבַטָּלָ֣א	טְעֵ֔ם	שִׂימ֖ו	כְּעַ֥ן	21
lan–kang–kutha	punika	para–tiyang	kangge–mandhegaken	dhawuh	damelaken	sapunika	
H7149	H0479	H1400	H0989	H2942	H7761	H3705	

יִתְעֵֽם׃	טַעְמָ֣א	מִנִּ֗י	עַד־	תִּתְבְּנֵ֔א	לָ֖א	דְּ֥ךְ	
dipun–damel	dhawuh	saking–kawula	ngantos	dipun–bangun	boten	punika	
H7761	H2941	H4481	H5705	H1124	H3809	H1791	

Kang iku padha prentahna wong mau supaya padha lerena, aja nganti kutha iku dibangun maneh, sadurunge ingsun paring dhawuh.

לְמָ֣ה	דְנָ֔ה	עַל־	לְמֶעְבַּ֖ד	שְׁלֹ֑ו	הֱוֹ֕ו	וְזְהִירִ֥ין	22
badhe–ageng	kangge–punapa	punika	kangge–nindakaken	terlena	boten	lan–waspada	
H4101	H1836	H5922	H5648	H7960	H1934	H2095	

ס	מַלְכִֽין׃	לְהַנְזָקַ֥ת	חֶבְלָ֖א	יִשְׁגֵּ֑א	
—	[paragraf]	para–ratu	kangge–ngrisak	karisakan	
	H4430	H5142	H2257	H7680	

Lan padha nggatekna temenan, supaya sira aja nganti tledhor ing bab iki. Apa ta paedahe, yen kang marakake kapitunane para ratu iku saya wuwuh akeh?”

מַלְכָּא֙	אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא֔(	ארתחששתא]	דִּ֣י	נִשְׁתְּוָנָ֗א	פַּרְשֶׁגֶן֙	דִּ֣י	מִן־	אֱדַ֔ין	23
Rehum	ing–ngajeng	kawos	Artahsasta	kang–ratu	serat	salinan	saking	lajeng	
H4430			H1768	H5407	H6573	H1768	H4481	H0116	

וּכְנָוָתְהֹ֔ון	סָפְרָ֖א	וְשִׁמְשַׁ֑י	רְחֹ֕ום	קֳדָם־	קְרָ֣י	
dhateng–Yerusalem	kaliyan–gancang	tindak	lan–kancanipun	kang–juru–tulis	lan–Simsai	
H3675	H5613	H8124		H6925	H7123	

וּבַטְלוּ֙	יְהוּדָ֔יֵא	עַל־	לִירוּשְׁלֶ֖ם	בִּבְהִילָ֑ו	אֲזַלוּ֙
—	lan–kekiyatan	kaliyan–peksan	piyambakipun	lan–mandhegaken	dhateng–para–Yahudi
H0989	H3062	H5922	H3390	H0924	H0236

ס	וְחֵיל׃	בְּאֶדְרָ֥ע	הִמְּ֖ו	
—	—	—	—	
	H2429	H0153	H1994	

Wondene bareng turunaning layange Sang Prabu Artahsasta kawacakake marang Sang Rehum, lan Simsai, juru-tulise sarta para kanca-kancane, wong iku banjur padha budhal menyang Yerusalem, nemoni para wong Yahudi sarta padha dipeksa kanthi keras supaya padha leren anggone nyambut-gawe.

וַהֲוָת֙	בִּירוּשְׁלֶ֔ם	דִּ֖י	אֱלָהָ֑א	בֵּית־	עֲבִידַ֤ת	בְּטֵלַת֙	בֶּאדַ֔ין	24
lan–dados	ing–Yerusalem	kang	kang–Gusti–Allah	griya	pedamelan	mandheg	lajeng	
H1934	H3390	H1768	H0426	H1005	H5673	H0989	H0116	

פ	פָּרָֽס׃	מֶלֶךְ־	דָּרְיָ֥וֶשׁ	לְמַלְכ֖וּת	תַּרְתֵּ֑ין	שְׁנַ֣ת	עַד	בָּטְלָ֔א
[paragraf]	Persia	ratu	Darius	kangge–kraton	kalih	taun	ngantos	mandheg
	H6540	H4430	H1868	H4437	H8648	H8140	H5705	H0989

Ing nalika samana pegawean pembanguning padalemane Gusti Allah ing Yerusalem mandheg sarta tetep mandheg nganti tumeka jumenenge Sang Prabu Dharius ratu ing nagara Persia ing taun kapindhone.

Chapter 5

1

עַל־	נְּבִיאֵ֥(	נביאי֛[	עִדּוֹ֖א	בַּר־	וּזְכַרְיָ֑ה	נְּבִיאָ֣(	נביאה[	חַגַּ֤י	וְהִתְנַבִּ֔י
kang	para–Yahudi	tumrap	nabi	Ido	putra	lan–Zakharia	kang–nabi	Hagai	lan–nabi
H5922	H5029	H5029	H5714	H1247		H5029	H5029		H5013

יִשְׂרָאֵ֖ל	אֱלָהָ֥	בְּשֵׁ֛ם	וּבִירוּשָׁלִָ֖ם	בִּיהוּדָ֣ה	דִּ֑י	יְהוּדָיֵ֔א	
—	tumrap–piyambakipun	Israel	Gusti–Allahipun	ing–asma	lan–Yerusalem	ing–Yehuda	
H3479	H0426	H8036	H3390	H3061	H1768	H3062	

ס	:עֲלֵיהֽוֹן	
—	—	
	H5922	

Nanging Nabi Hagai lan Nabi Zakharia bin Idho, nabi loro mau padha meca tumrap para wong Yahudi kang manggon ana ing Yahuda lan ing Yerusalem, atas asmane Gusti Allahe Israel, kang nganthi wong loro iku.

2

וְשָׁרֵיו	יוֹצָדָ֜ק	בַּר־	וְיֵשׁ֣וּעַ	שְׁאַלְתִּיאֵ֗ל	בַּר־	זְרֻבָּבֶ֛ל	קָ֥מוּ	בְּאַדִּ֖ין
lan–wiwit	Yozadak	putra	lan–Yesua	Sealtiel	putra	Zerubabel	jumeneng	lajeng
H8271		H1247	H3443	H7598	H1247	H2217	H6966	H0116

וְעִמְּהֹ֔ון	בִּירוּשְׁלֵ֑ם	דִּ֣י	אֱלָהָ֗א	בְּי֛ת	לְמִבְנָ֥א	
lan–kaliyan–piyambakipun	ing–Yerusalem	kang	kang–Gusti–Allah	griya	mbangun	
H5974	H3390	H1768	H0426	H1005	H1124	

פ	:לְהֽוֹן	מְסָעֲדִ֖ין	אֱלָהָ֥א	דִּי־	נְּבִיֵּ֛א(	נביאי֥[
—	—	—	piyambakipun	nyengkuyung	kang–Gusti–Allah	kang–para–nabi
		H5583	H0426	H1768	H5029	H5029

Ing wektu samana Sang Zerubabel, putrane Sang Sealtiel lan Imam Yesua bin Yozadak mbangun padalemane Allah kang ana ing Yerusalem. Wong mau padha diamping-ampingi sarta dibiyantu dening para nabining Allah.

3

עֲבַר־	פַּחַ֣ת	תַּתְּנַ֗י	עֶלֵיהֹון֙	אֲתָ֔א	זִמְנָ֖א	בֵּה־	
kang–lepen	sabrang	gubernur	Tatnai	dhateng–piyambakipun	rawuh	ing–wekdal–punika	
H5675	H6347	H8674	H5922	H0858	H2166		

מַן־	לְהֹ֣ם	אָמְרִ֔ין	וְכֵ֣ן	וּכְנָוָתְהֹ֔ון	בּוֹזְנַיּ֥וּשְׁתַּ֖ר	נַהֲרָֽה	
maringi	sinten	dhateng–piyambakipun	ngandika	lan–makaten	lan–kancanipun	lan–Setar-Boznai	
H4479		H0560	H3652	H3675	H8370	H5103	

וְאִשְׁרְנָ֔א	לִבְנָ֥א	דְנָה֙	בַּיְתָ֣א	טְעֵ֔ם	לְכֹ֖ם	שָׁ֑ם		
punika	lan–tembok	kangge–mbangun	punika	kang–griya	dhawuh	dhateng–panjenengan		
H0846	H1124	H1836	H1005	H2942		H7761		

ס	:לְשַׁכְלָלָֽה	דְנָה	
—	—	kangge–ngrampungaken	
		H1836	

Nanging ing nalika samana Sang Tatnai, bupati ing sabrang kulone bengawan Efrat, ngrawuhi bebarengan karo Sang Syetar-Boznai lan kanca-kancane, lan mangkene pangandikane marang para wong mau: “Sapa kang maringi prentah marang kowe mbangun padaleman iki sarta ngrampungake balowarti iki?”

אִנּוּן	מַן־	לְהֹם	אֲמַרְנָא	כְּנֶמָא	אֱדֵין	4
asmanipun	punapa	dhateng–piyambakipun	kawula–ngandika	makaten	lajeng	
	H4479		H0560	H3660	H0116	

בָּנִין׃	בִּנְיָנָא	דְנָה	דִי־	גְּבַרַיָּא	שְׁמָהָת
—	mbangun	punika	kang–bangunan	kang	kang–para–tiyang
H1124	H1147	H1836	H1768	H1400	H8036

Banjur padha didangu uga: “Sapa jenenge wong kang padha ngadegake bangunan iki?”

וְלָא־	יְהוֹדָיֵא	שָׁבֵי	עַל־	הֲוָת	אֱלָהֲהֹם	וְעֵין	5
mandhegaken	lan–boten	para–Yahudi	ing–para–pinituha	wonten	Gusti–Allah	lan–netra	
H3809	H3062	H7868	H5922	H1934	H0426	H5870	

נִשְׁתְּוָנָא	יְתִיבִין	וְאֶדְּיִן	יְהָךְ	לְדָרְיָוֶשׁ	טַעְמָא	עַד־	הְמִוֹ	בַּטָּלוּ
tumrap	serat	wangsul	lan–lajeng	tindak	dhateng–Darius	lapuran	ngantos	piyambakipun
H5407	H8421	H0116	H1946	H1868	H2941	H5705	H1994	H0989

פ	דְנָה׃	עַל־
—	—	punika
	H1836	H5922

Nanging paningale Gusti Allah tansah mirsani para tetuwane wong Yahudi, satemah ora dipeksa leren dening wong-wong iku, nganti prakara iki katur marang Sang Prabu Dharius, lan wus ana wangsulan tumrap prakara iki.

בּוֹזְנַיּ֫וּשְׁתַּר	נַהֲרָה	עֲבַר־	פַּחַת	וְתַתְּנַי	שְׁלַח	דִי־	אִגַּרְתָּא	פַּרְשֶׁגֶן	6
lan–Setar-Boznai	kang–lepen	sabrang	gubernur	Tatnai	ngintunaken	kang	serat	salinan	
H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H7972	H1768	H0104	H6573	

דָּרְיָוֶשׁ	עַל־	נַהֲרָה	בַּעֲבַר	דִּי	אַפַּרְסְכָיֵא	וּכְנָוָתֵהּ
kang–ratu	dhateng–Darius	kang–lepen	ing–sabrang	kang	kang–para–Afarsekaya	lan–kancanipun
H1868	H5922	H5103	H5675	H1768		H3675

מַלְכָּא׃
—
H4430

Ing ngisor iki turunane layang kang diaturake marang Sang Prabu Dharius saka Sang Tatnai, bupati ing sakulone bengawan Efrat karo Sang Syetar-Boznai sarta kanca-kancane, para punggawa dhaerah sakulone benganwan Efrat.

מַלְכָּא	לְדָרְיָוֶשׁ	בְּנַוְהִי	כְּתִיב	וְכִדְנָהּ	עֲלוֹהִי	שְׁלַחוּ	פִּתְגָמָא	7
kang–ratu	dhateng–Darius	ing–nglebet	katulis	lan–makaten	dhateng	ngintunaken	lapuran	
H4430	H1868	H1459	H3790	H1836	H5922	H7972	H6600	

ס	כְּלָא׃	שְׁלָמָא
—	tentrem	sadaya
	H3606	H8001

Wong-wong mau padha ngaturake palapuran tinulis mangkene: “Konjuk ing ngarsa dalem Sang Prabu Dharius, tentrem rahayu!

אֲזַלְנָא	דִי־	לְמַלְכָּא	לֶהֱוָא	וְיַדִּיעַ			8
dhateng–propinsi	kawula–sampun–tindak	bilih	dhateng–kang–ratu	dipun–mangertosi			
H0236	H1768	H4430	H1934	H3046			

מִתְבְּנֵא	וְהָוֹא	רַבָּא	אֱלָהָא	לְבֵית	מְדִינְתָּא	לִיהוּד
kaliyan–sela	dipun–bangun	lan–punika	kang–ageng	kang–Gusti–Allah	dhateng–griya	Yehuda
H1124	H1932	H7229	H0426	H1005	H4083	H3061

דְּךָ	וַעֲבִידְתָּא	בְּכֻתְלַיָּא	מִתְשָׂם	וְאָע	גְּלָל	אֲבֶן
dipun–tindakaken	punika	lan–pedamelan	ing–tembok	dipun–pasang	lan–kayu	ageng
H1791	H5673	H3797	H7761	H0636	H1560	H0069

ס	בִּידֵיהֹם׃	וּמַצְלַח	מִתְעַבְּדָא	אָסְפְּרְנָא	
—	piyambakipun	ing–asta	lan–kasembadan	kanthi–mempeng	
	H3028	H6744	H5648	H0629	

Mugi kauningana ing Sang Prabu, bilih kawula sampun sami dhateng ing tanah Yahuda, dhateng ing padalemanipun Allah Ingkang Mahaagung. Padaleman punika saweg kabangun mawi sela ingkang ageng-ageng sarta tembokipun karangkepan gebyog lan anggenipun nindakaken padamelan punika klayan saestu, sarta panggarapipun tumindak rancag.

אֲמַרְנָא	כְּנֶמָא	אִלֵּךְ	לְשָׁבֵיָא	שְׁאִלְנָא	אֱדַיִן		9
kawula–ngandika	makaten	punika	dhateng–para–pinituha	kawula–pitaken	lajeng		
H0560	H3660	H0479	H7868	H7593	H0116		

דְנָה	בַיְתָא	טְעֵם	לְכֹם	שָׂם־	מַן־	לְהֹם	
punika	kang–griya	dhawuh	dhateng–panjenengan	maringi	sinten	dhateng–piyambakipun	
H1836	H1005	H2942		H7761	H4479		

לְשַׁכְלָלָה׃	דְנָה	וְאֻשַׁרְנָא	לְמִבְנְיָה	
kangge–ngrampungaken	punika	lan–tembok	kangge–mbangun	
	H1836	H0846	H1124	

Para sesepuh ing ngriku lajeng sami kawula takeni lan makaten tembung kawula: Sapa kang mrentahi kowe mbangun padaleman iki lan ngrampungake tembok iki?

לְהוֹדָעוּתָךְ	לְהֹם	שְׁאִלְנָא	שְׁמָהָתְהֹם	וְאַף			10
kangge–matur–uninga	dhateng–piyambakipun	kawula–pitaken	asmanipun	lan–ugi			
H3046		H7593	H8036	H0638			

ס	בְּרָאשֵׁיהֹם׃	דִי	גְּבְרַיָּא	שְׁם־	נְכְתָּב	דִי
ing–sirahipun	kang	para–tiyang	asma	kawula–serat	supados	dhateng–panjenengan
	H7217	H1768	H1400	H8036	H3790	H1768

Punapa malih ugi sami kawula takeni nama-namanipun, supados kenginga kawula aturaken ing ngarsanipun gusti kawula, kaliyan nyatheti namanipun ingkang sami dados sesepuhipun.

עַבְדּוֹהִי	הִמּוֹ	אֲנַחְנָא	לְמַמָר	הַתִיבוּנָא	פִּתְגָמָא	וּכְנֶמָא		11
abdi	kawula	ngandika	kawula	wangsulanaken	pangandikan	lan–makaten		
H5649	H1994	H0586	H0560	H8421	H6600	H3660		

הָנָא	דִי־	בַיְתָא	וּבְנַיִן	וְאַרְעָא	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	דִי־	
saking	dipun–bangun	kang	kang–griya	lan–mbangun	lan–bumi	langit	kang–Gusti–Allah	
H1934	H1768	H1005	H1124	H0772	H8065	H0426	H1768	

בְּנָהִי	רַב	לְיִשְׂרָאֵל	וּמֶלֶךְ	שַׁנִיאָן	שְׁנִין	דְנָה	מִקְדְמַת	בְּנֵה
lan–ngrampungaken	mbangun	ageng	Israel	lan–ratu	punika	rumiyin	kathah	taun
H1124	H7229	H3479	H4430	H7690	H8140	H1836	H6928	H1124

וְשַׁכְלְלֵה׃
—

Tiyang wau tumunten sami mangsuli dhateng kawula, tembungipun makaten: Kula punika sami abdinipun Gusti Allahipun langit lan bumi, punapa dene kula mbangun malih padaleman ingkang sampun kaadegaken pinten-pinten taun saderengipun punika, kaadegaken saha karampungaken dening satunggaling ratunipun Israel ingkang agung.

שְׁמַיָּא	לֶאֱלָהּ	אֲבָהֲתַנָא	הַרְנָזוּ	דִּי	מִן־	לָהֵן	12
langit	Gusti–Allahipun	–	ndadosaken–duka	para–rama–kawula	saking–kang	nanging	
H8065	H0426	H0002	H7265	H1768	H4481	H3861	

כַּסְדָּאֵה)	[כסדיא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶצַּר	בִּיד	הַמּוֹ	יְהַב
lan–kang–griya	kang–Kasdim	Babel	ratu	Nebukadnezar	ing–asta	piyambakipun	maringi
H3679	H3679	H0895	H4430	H5020	H3028	H1994	H3052

ס	לְבָבֶל׃	הַגְלִי	וְעַמָּה	סַתְרֵה	דְנָה	וּבִיתָה
—	—	dhateng–Babel	mbucal	lan–kang–umat	ngrebahaken	punika
	H0895	H1541	H5972		H1836	H1005

Nanging sarehning para leluhur kula sami memungu bebendunipun Gusti Allahing langit, pramila lajeng dipun ulungaken dhateng ing astanipun Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, bangsa Kasdim, ingkang nggempur padaleman wau saha tiyangipun sami dipun boyongi dhateng tanah Babil kadadosaken tawanan.

שַׂם	מַלְכָּא	כֹּורֶשׁ	בָּבֶל	דִּי	מַלְכָּא	לְכֹורֶשׁ	חֲדָה	בִּשְׁנַת	בְּרַם	13
dhawuh	maringi	Kores	kang–ratu	Babel	ratu	kang–Kores	sepisan	ing–taun	nanging	
H7761	H4430	H3567	H0895	H1768	H4430	H3567	H2298	H8140	H1297	

לְבִנְיָא׃	דְנָה	אֱלָהָא	בֵּית־	טְעֵם
—	kangge–mbangun	punika	kang–Gusti–Allah	kang–griya
H1124	H1836	H0426	H1005	H2942

Nanging ing taun kapisan jamanipun Sang Prabu Koresy, ratu ing Babil, Sang Prabu Koresy tumunten ndhawuhaken prentah supados mbangun padalemaning Allah punika.

וְכַסְפָּא	דַהֲבָה	דִּי	אֱלָהָא	בֵּית־	דִּי־	מָאנַיָּא	וְאַף	14
Nebukadnezar	kang	lan–perak	kang–emas	kang–Gusti–Allah	griya	piranti	lan–ugi	
H3702	H1722	H1768	H0426	H1005	H1768	H3984	H0638	

בְּירוּשְׁלֶם	דִּי	הֵיכְלָא	מִן־	הַנְפֵק	נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּי	
Babel	dhateng–padaleman	lan–mbeta	ing–Yerusalem	kang	saking–padaleman	ngentunaken	
H3390	H1768	H1965	H4481	H5312	H5020	H1768	

הַנְפֵק	בָּבֶל	דִּי	לְהֵיכְלָא	הַמּוֹ	וְהֵיבֶל	
lan–dipun–caosaken	Babel	saking–padaleman	Kores	kang–ratu	ngentunaken	
H5312	H0895	H1768	H1965	H1994	H2987	

לְשֵׁשְׁבַצַּר	וְיהֵיבוּ	בָּבֶל	דִּי	הֵיכְלָא	מִן־	מַלְכָּא	כֹּורֶשׁ	הַמּוֹ
—	—	—	—	ngadegaken	gubernur	kang	asmanipun	dhateng–Sesbasar
H8340	H3052	H0895	H1768	H1965	H4481	H4430	H3567	H1994

שְׁמֵהּ׃	פָּחָה	דִּי	שְׁמֵהּ
—	—	—	—
H7761	H6347	H1768	H8036

Malah sadaya pirantosing padalemaning Allah ingkang arupi mas tuwin selaka, ingkang suwaunipun dipun pundhuti Sang Prabu Nebukadnezar saking padaleman suci ingkang wonteng ing Yerusalem ingkang lajeng kalebetaken ing padaleman suci ing Babil, punika ugi sami kapundhut Sang Prabu Koresy saking padaleman suci ing Babil lan dipun pasrahaken dhateng tiyang ingkang nama Sesbazar ingkang sampun kawisudha dados bupati.

15

הִמּוֹ	אֲחֵת	־אֲזֵל	שֶׁא	מָאנָיָא	)אֶל(	]אלהן[	וּלֵהּ	־וַאֲמַר
kang	ing–padaleman	mandhapaken	tindak	punika	piranti	pendel	dhateng	lan–ngandika
H1994	H5182	H0236	H5376	H3984	H0412	H0412		H0560

־עַל	יִתְבְּנֵא	אֱלָהָא	וּבִית	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	בְּהֵיכְלָא
—	—	ing–panggenanipun	dipun–bangun	kang–Gusti–Allah	lan–griya	ing–Yerusalem
H5922	H1124	H0426	H1005	H3390	H1768	H1965

ס	אַתְּרֵהּ׃
—	—
	H0870

Punika dipun dhawuhi makaten: Piranti iki padha jupukana nuli mangkata lan kadekeka ing padaleman suci ing Yerusalem, apadene padalemane Allah iku kadhawuhana mbangun maneh ana ing panggonane lawas.

16

אֱלָהָא	בֵּית	דִּי־	אֲשַׁיָא	יְהַב	אֲתָא	דְּךְ	שֵׁשְׁבַּצַּר	אֱדַיִן
kang	kang–Gusti–Allah	griya	pondasi	masang	rawuh	punika	Sesbasar	lajeng
H0426	H1005	H1768	H0787	H3052	H0858	H1791	H8340	H0116

מִתְבְּנֵא	כְּעַן	וְעַד־	אֱדַיִן	וּמִן־	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי
rampung	lan–dereng	dipun–bangun	sapunika	lan–ngantos	lan–saking–lajeng	ing–Yerusalem
H1124	H3705	H5705	H0116	H4481	H3390	H1768

וְלָא	שְׁלֵם׃
—	—
H3809	H8000

Bupati Sesbazar punika wau lajeng rawuh sarta masang tetalesing padalemaning Allah ingkang wonten ing Yerusalem, lan wiwit kala semanten ngantos dumugi sapriki anggenipun dipun bangun, namung kemawon dereng rampung.

17

דִּי־	גְּנִזַיָּא	בְּבֵית	יְתְבַקַּר	טָב	מַלְכָּא	־עַל	דֵּן	וּכְעַן
kang	kang–ratu	kas	ing–griya	dipun–padosi	sae	ing–kang–ratu	menawi	lan–sapunika
H1768	H1596	H1005	H1240	H2869	H4430	H5922		H3705

כְּוֹרֶשׁ	מִן־	דִּי־	אִיתַי	דֵּן	בְּבָבֶל֙	דִּי	תַּמָּהּ	מַלְכָּא
dipun–pasang	dhawuh	Kores	saking–kang–ratu	kang	wonten	menawi	ing–Babel	ing–ngriku
H3567	H4481	H1768	H0383		H0895	H1768	H8536	H4430

דְּךְ	אֱלָהָא	בֵּית־	לְמִבְנֵא	טְעֵם	שָׂים	מַלְכָּא
kang–ratu	lan–karsanipun	ing–Yerusalem	punika	kang–Gusti–Allah	griya	kangge–mbangun
H1791	H0426	H1005	H1124	H2942	H7761	H4430

ס	עֲלֵינָא׃	יִשְׁלַח	דְּנָה	־עַל	מַלְכָּא	וּרְעוּת	בִּירוּשְׁלֶם
—	—	—	—	dhateng–kawula	mugi–dipun–intunaken	punika	tumrap
	H5922	H7972	H1836	H5922	H4430	H7470	H3390

Pramila manawi wonten keparenging karsa dalem Sang Prabu, mugi wontena dhawuh dalem nitipriksa ing gedhong raja-brana kagungan dalem Sang Prabu ingkang wonten ing Babil ngriku, punapa sayektos wonten dhawuh dalem Sang Prabu Koresy, supados mbangun padalemaning Allah wonten ing Yerusalem wau. Wasana kekancingan dalem Sang Prabu tunrap prekawis punika mugi lajeng kaparingna dhumateng kawula.”

Chapter 6

1

דִּי	סִפְרַיָּא	בְּבֵית	וּבַקְרוּ	טְעֵם	שָׂם	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	בֶּאדַיִן
kang	pustaka	ing–griya	lan–dipun–padosi	dhawuh	maringi	Darius	kang–ratu	lajeng
H1768	H5609	H1005	H1240	H2942	H7761	H4430	H1868	H0116

בְּבָבֶל׃	תַּמָּה	מְהַחֲתִין	גְּנִזַיָּא
ing–Babel	ing–ngriku	dipun–simpen	kas
H0895	H8536	H5182	H1596

Sawuse mangkono Sang Prabu Dharius banjur dhawuh nitipriksa ana ing gedhong raja-brana ing Babil, papan pasimpenane naskah-naskah.

בְּגַוֹּהּ	כְּתִיב	וְכֵן־	חַדָּה	מְגִלָּה	מְדִינְתָּה	בְּמָדַי	דִּי	בְּבִירְתָּא	בְּאַחְמְתָא	וְהִשְׁתְּכַח	2
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
H1459	H3790	H3652	H2298	H4040	H4083	H4076	H1768	H1001	H0307	H7912	

פ	דִּכְרוֹנָה׃
[paragraf]	—

Wasana ing Akhmeta, beteng kang ana ing propinsi Media, tinemu ana gulungan kang isine mangkene:

									3
בִּית־	טְעֵם֙	שָׂם	מַלְכָּא֙	כּוֹרֶשׁ	מַלְכָּא	לְכוֹרֶשׁ	חֲדָה	בִּשְׁנַת	
griya–	dhawuh	maringi	kang–ratu	Kores	kang–ratu	dhateng–Kores	sepisan	ing–taun	
H1005	H2942	H7761	H4430	H3567	H4430	H3567	H2298	H8140	

דִּי־	אֲתַר֙	יִתְבְּנֵא	בַּיְתָא	בִּירוּשְׁלֶם֙	אֱלָהָא
kang–	panggenan	dipun–bangun	kang–griya	ing–Yerusalem	kang–Gusti–Allah
H1768	H0870	H1124	H1005	H3390	H0426

אַמִּין	פְּתָיֵהּ	שְׁתִּין	אַמִּין	רוּמֵהּ	מְסֻבְּלִין	וְאֻשְׁוֹהִי	דִּבְחִין	דָּבְחִין
asta	wiyar	sewidak	asta	inggil	dipun–pasang	lan–pondasi	kurban	nyaosaken–kurban
H0521	H6613	H8361	H0521	H7314	H5446	H0787	H1685	H1684

שְׁתִּין׃
sewidak
H8361

“Piyagem: Ing taun kapisan jamanipun Sang Prabu Koresy, Sang Prabu Koresy ndhawuhaken prentah makaten: Bab padalemaning Allah ing Yerusalem. Padaleman iku kabanguna maneh minangka panggonane wong nyaosake kurban sembelehan lan kurban genenan, dhuwure gedhong sawidak asta lan ambane sawidak asta.

										4
וְנִפְקֻתָא	חֲדַת	אָע	דִּי־	וְנִדְבָךְ	תְּלָתָא	גְּלָל֙	אֶבֶן	דִּי־	נִדְבָּכִין	
lan–wragad	enggal	kayu	saking–	lan–lapisan	tiga	ageng	sela	saking–	lapisan	
H5313	H2323	H0636	H1768	H5073	H8532	H1560	H0069	H1768	H5073	

תִּתְיְהֵב׃	מַלְכָּא	בַּיִת	מִן־
dipun–caosaken	kang–ratu	griya	saking–
H3052	H4430	H1005	H4481

Lan kudu dipasangi watu gedhe-gedhe telung larik lan kayu salarik. Dene wragade iku kajupukna saka ing gedhong rajabrananing kraton.

										5
נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּי	וְכַסְפָּא֙	דַּהֲבָה	דִּי	אֱלָהָא֙	בִּית־	מָאנֵי	וְאַף		
Nebukadnezar	kang	lan–perak	emas	kang	kang–Gusti–Allah	griya–	piranti	lan–ugi		
H5020	H1768	H3702	H1722	H1768	H0426	H1005	H3984	H0638		

וְהֵיבֵל	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי־	הֵיכְלָא	מִן־	הַנְפֵק	
lan–mbeta	ing–Yerusalem	kang–	kang–padaleman	saking–	sampun–ngentunaken	
H2987	H3390	H1768	H1965	H4481	H5312	

בִּירוּשְׁלֶם֙	דִּי־	לְהֵיכְלָא	וְיָתֵךְ	יַהֲתִיבוּן	לְבָבֶל	
ing–Yerusalem	kang–	dhateng–padaleman	lan–tindak	dipun–wangsulaken	dhateng–Babel	
H3390	H1768	H1965	H1946	H8421	H0895	

ס	אֱלָהָא׃	בְּבֵית	וְתַחֵת	לְאַתְרֵהּ	
[selah]	kang–Gusti–Allah	ing–griya	lan–dipun–selehaken	dhateng–panggenanipun	
	H0426	H1005	H5182	H0870	

Apadene piranti mas lan selaka kang saka padalemane Allah, kang padha dipundhut dening Sang Prabu Nebukadnezar saka ing padaleman ing Yerusalem sarta banjur digawa menyang Babil, iku padha kabalekna, supaya padha balia maneh menyang ing panggonane lawas, padha sira prenahna ana ing padalemaning Allah.”

6

וּכְנָוָתְהוֹן	בּוֹזְנַי	שְׁתַר	נַהֲרָה	עֲבַר־	פַּחַת	תַּתְנַי	כְּעַן
lan–kancanipun	Boznai	Setar-Boznai	kang–lepen	sabrang–	gubernur	Tatnai	sapunika
H3675	H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H3705

תַּמָּה׃	מִן־	הַוֹו	רַחִיקִין	נַהֲרָה	בַּעֲבַר	דִּי	אֲפַרְסְכָיֵא
ing–ngriku	saking–	kakersakna	ngedohi	kang–lepen	ing–sabrang	kang	kang–para–Afarsekaya
H8536	H4481	H1934	H7352	H5103	H5675	H1768	

“Kang iku sira Tatnai, bupati ing dhaerah sabrange bengawan Efrat, lan Syetar-Boznai, dalah kanca-kancanira, para punggawa dhaerah sabrange bengawan Efrat, padha ngedoha saka ing kana.

7

יְהוּדָיֵא	פַּחַת	דְּ	אֱלָהָא	בֵּית־	לַעֲבִידַת	שְׁבָקוּ
para–Yahudi	gubernur	punika	kang–Gusti–Allah	griya–	kangge–pedamelan	kakersakna
H3062	H6347	H1791	H0426	H1005	H5673	H7662

עַל־	יִבְנוֹן	דְּ	אֱלָהָא	בֵּית־	יְהוּדָיֵא	וּלְשָׁבֵי
ing–	mbangun	punika	kang–Gusti–Allah	griya–	para–Yahudi	lan–para–pinituha
H5922	H1124	H1791	H0426	H1005	H3062	H7868

אַתְרֵהּ׃
panggenanipun
H0870

Pagawean mbangun padalemaning Allah iku togna bae; bupatine wong Yahudi lan para tetuwane wong Yahudi kareben padha mbangun padalemaning Allah iku ana ing panggonane lawas.

8

עִם־	תַּעֲבְרוֹן	דִּי־	לְמָא	טְעֵם	שָׂים	וּמִנְ
kaliyan–	panjenengan–tindakaken	kang–	punapa	dhawuh	dipun–damel	lan–saking–kawula
H5974	H5648	H1768	H3964	H2942	H7761	H4481

דְּ	אֱלָהָא	בֵּית־	לְמִבְנָא	אִלֵּךְ	יְהוּדָיֵא	שָׁבֵי
punika	kang–Gusti–Allah	griya–	kangge–mbangun	punika	para–Yahudi	para–pinituha
H1791	H0426	H1005	H1124	H0479	H3062	H7868

תֶּהֱוֶא	נִפְקָתָא	אָסְפַּרְנָא	נַהֲרָה	עֲבַר	מִדַּת	דִּי	מַלְכָּא	וּמִנְכְסֵי
mugi	wragad	kanthi–rajin	kang–lepen	sabrang	saking–pajeg	kang	kang–ratu	lan–saking–kas
H1934	H5313	H0629	H5103	H5675	H4061	H1768	H4430	H5232

לְבַטָלָא׃	לָא	דִּי־	אִלֵּךְ	לְגִבְרַיָא	מָתְיַהֲבָא
mandheg	boten	supados–	punika	dhateng–para–tiyang	dipun–caosaken
H0989	H3809	H1768	H0479	H1400	H3052

Apamaneh prentahingsun mungguh kang perlu sira tandukake marang tetuwane wong Yahudi tumrap pembanguning padalemane Allah iku mangkene: Saka pametune karajan, saka bulubekti ing dhaerah sabrange bengawan Efrat iku kaurusa kanthi tliti lan aja diendhe-endhe kawenehna marang wong-wong iku.

וְאִמְּרִין	וְדִכְּרִין	תּוֹרִין	וּבְנֵי	חַשְׁמָן	וּמָה	9
lan–wedhus–cempe	lan–menda–jaler	sapi–jaler	lan–sapi–jaler	kabetahanipun	lan–punapa	
H0563	H1798	H8450	H1123		H4101	

וּמְשַׁח	חֲמַר	וּמְלַח	חִנְּטִין	שְׁמַיָּא	לֵאלָהָה	וְלַעֲלָוָן
lan–lisah	anggur	uyah	gandum	langit	dhateng–Gusti–Allahipun	kangge–kurban–obaran
H4887	H2562	H4416	H2591	H8065	H0426	H5928

מִתְיְהֵב	לֶהֱוֹא	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי־	כָּהֲנַיָּא	כְּמֵאמַר
dipun–caosaken	mugi	ing–Yerusalem	kang–	para–imam	miturut–pangandikan
H3052	H1934	H3390	H1768	H3549	H3983

שְׁלוּ׃	לָא	דִּי־	בְיוֹם	וְיוֹם	לְהֶם	
kirang	boten	supados–	ing–dinten	dinten	dhateng–piyambakipun	
H7960	H3809	H1768	H3118	H3118		

Lan apa kang dibutuhake, kayata sapi lanang enom, wedhus gembel lanang, cempe kanggo kurban obaran konjuk marang Allahing swarga, mangkono uga gandum, uyah, anggur lan lenga, miturut pituduhe para imam ing Yerusalem, kabeh iku kudu kawenehake saben dina, aja nganti gothang,

שְׁמַיָּא	לֵאלָהָה	נִיחוֹחִין	מְהַקְרְבִין	לֶהֱוֹן	דִּי־	10
langit	dhateng–Gusti–Allahipun	kurban–ganda–arum	nyaosaken	mugi	supados–	
H8065	H0426	H5208	H7127	H1934	H1768	

וּבְנוֹהִי׃	מַלְכָּא	לְחַיֵּי	וּמְצַלַּיִן	
lan–para–putra	kang–ratu	kangge–gesangipun	lan–ndedonga	
H1123	H4430	H2417	H6739	

supaya padha bisa ngaturake kurban kang gawe renaning panggalihe Gusti Allahing swarga lan ndedonga kagem Sang Prabu dalah para putrane.

יְהַשְׁנֵא	דִּי	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	טְעֵם	שָׂם	וּמִנְ	11
ngewahi	kang	tiyang	sinten–kemawon–	bilih	dhawuh	dipun–damel	lan–saking–kawula	
H8133	H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4481	

יִתְמְחֵא	וּזְקִיף	בַּיְתֵהּ	מִן־	אָעְ	יִתְנְסַח	דְּנָה	פִּתְגָמָא
dipun–gantung	lan–dipun–junjung	griyanipun	saking–	kayu	dipun–cabut	punika	pangandikan
H4223	H2211	H1005	H4481	H0636	H5256	H1836	H6600

דְּנָה׃	עַל־	יִתְעֲבֵד	נְוָלוּ	וּבַיְתֵהּ	עֲלֹהִי	
punika	amargi–	dipun–damel	sampah	lan–griyanipun	ing–ngandhap	
H1836	H5922	H5648	H5122	H1005	H5922	

Sabanjure ingsun ngundhangake dhawuh: Sapa kang nerak kekancingan iki, cagaking omahe kabedhola siji kagawe nyunduki wong iku ana ing pucuke, karodene omahe kadadekna jugrugan marga saka kang mengkono iku.

מֶלֶךְ	כָּל־	יְמַנַּר	תַּמָּה	שְׁמֵהּ	שַׁכֶּן	דִּי	וֵאלָהָּא	12
ratu	sadaya–	mugi–ngrebahaken	ing–ngriku	asmanipun	njenengi	kang	lan–Gusti–Allah	
H4430	H3606	H4049	H8536	H8036	H7932	H1768	H0426	

בֵּית־	לְחַבָּלָה	לְהַשְׁנָיָה	יְדֵהּ	יִשְׁלַח	וְדִי	וְעַם
griya–	kangge–ngrisak	kangge–ngewahi	astanipun	nguluraken	kang	lan–umat
H1005	H2255	H8133	H3028	H7972	H1768	H5972

טְעֵם	שֻׂמֶת	דָּרְיָוֶשׁ	אֱנָה	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	דְּךָ	אֱלָהָא
dhawuh	sampun–maringi	Darius	kawula	ing–Yerusalem	kang	punika	kang–Gusti–Allah
H2942	H7761	H1868		H3390	H1768	H1791	H0426

פ	יִתְעֲבַד׃	אָסְפַּרְנָא	
[paragraf]	mugi–dipun–tindakaken	kanthi–rajin	
	H5648	H0629	

Anadene Gusti Allah kang wus ngarsakake asmane dedalem ana ing kono iku, muga ngrebahna sadhengaha ratu lan sadhengaha bangsa kang kumlawe tangane sumedya nerak pututsan iki, lan ngrusak padalemaning Allah kang ana ing Yerusalem iku. Ingsun Dharius, kang ngundhangake dhawuh iki. Poma iku kaestokna temenan.”

לְקֻבֵּל	וּכְנָוָתְהוֹן	בּוֹזְנַי	שְׁתַר	נַהֲרָה	עִבְר־	פַּחַת	תַּתְּנַי	אֱדַיִן	13
amargi	lan–kancanipun	Boznai	Setar-Boznai	kang–lepen	sabrang–	gubernur	Tatnai	lajeng	
H6903	H3675	H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H0116	

עֲבַדוּ׃	אָסְפַּרְנָא	כְּנֶמָא	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	שְׁלַח	דִּי־
nindakaken	kanthi–rajin	kados–makaten	kang–ratu	Darius	ngintunaken	kang–
H5648	H0629	H3660	H4430	H1868	H7972	H1768

Sang Tatnai, bupati ing sabrange kulon bengawan Efrat, Syetar-Boznai lan sakanca-kancane banjur iya padha nglakoni kanthi nastiti miturut sadhawuhe Sang Prabu Dharius.

נביאה]	חַגַּי	בִּנְבוּאַת	וּמַצְלְחִין	בָּנַיִן	יְהוּדָיֵא	וְשָׁבֵי	14
[nabi]	Hagai	lumantar–nabi	lan–kasembadan	mbangun	para–Yahudi	lan–para–pinituha	
H5029		H5017	H6744	H1124	H3062	H7868	

טַעַם	מִן־	וְשַׁכְלְלוּ	וּבְנוֹ	עִדּוֹא	בַּר־	וּזְכַרְיָה	נְבִיָּא)
dhawuh	saking–	lan–ngrampungaken	lan–mbangun	Ido	putra–	lan–Zakharia	kang–nabi
H2941	H4481		H1124	H5714	H1247		H5029

פָּרָס׃	מֶלֶךְ	וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא	וְדָרְיָוֶשׁ	כּוֹרֶשׁ	וּמִטְעֵם	יִשְׂרָאֵל	אֱלָהּ
Persia	ratu	lan–Artahsasta	lan–Darius	Kores	lan–saking–dhawuh	Israel	Gusti–Allahipun
H6540	H4430		H1868	H3567	H2942	H3479	H0426

Para tetuwane wong Yahudi padha mbanjurake anggone mbangun kanthi rancag, kaangsegake dening pamecane Nabi Hagai lan Nabi Zakharia bin Idho; iku iya nganti rampung miturut dhawuhe Gusti Allahe Israel lan dhawuhe Sang Prabu Koresy tuwin Sang Prabu Dharius, apadene Sang Prabu Artahsasta, ratu ing nagara Persia.

דִּי־	אֲדָר	לִירַח	תְּלָתָה	יוֹם	עַד	דְּנָה	בַּיְתָה	וְשֵׁיצִיאָ	15
kang–	Adar	kangge–wulan	tiga	dinten	ngantos	punika	kang–griya	lan–rampung	
H1768	H0144	H3393	H8532	H3118	H5705	H1836	H1005	H3319	

פ	מַלְכָּא׃	דָּרְיָוֶשׁ	לְמַלְכוּת	שֵׁת	שְׁנַת־	הֵיא
[paragraf]	kang–ratu	Darius	kangge–kraton	nenem	taun–	punika
	H4430	H1868	H4437	H8353	H8140	H1932

Rampunge padaleman iku nalika tanggal kaping telu sasi Adar, iya iku ing taun kang kaping neme jaman paprentahane Sang Prabu Dharius.

גְּלוּתָא	בְּנֵי־	וּשְׁאָר	וְלֵוָיֵא	כָּהֲנַיָּא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַעֲבַדוּ	16
buangan	putra–	lan–sanes	lan–para–Lewi	para–imam	Israel	putra–	lan–nindakaken	
H1547	H1123	H7606	H3879	H3549	H3479	H1123	H5648	

בְּחֶדְוָה׃	דְּנָה	אֱלָהָא	בֵּית־	חֲנֻכַּת
kaliyan–bingah	punika	kang–Gusti–Allah	griya–	pentahbisan
H2305	H1836	H0426	H1005	H2597

Wong Israel, para imam lan para wong Lewi tuwin wong liyane kang padha bali saka ing pambuwangan, banjur padha mahargya anggone ngresmekake padalemane Gusti Allah iku kalawan bungah-bungah.

מְאָה	תּוֹרִין	דְּנָהּ	אֱלָהָא	בֵּית־	לַחֲנָכַת	וְהַקְרִבוּ	17
satus	sapi–jaler	punika	kang–Gusti–Allah	griya–	kangge–pentahbisan	lan–nyaosaken	
H3969	H8450	H1836	H0426	H1005	H2597	H7127	

עִזִּין	וּצְפִירֵי	מְאָה	אַרְבַּע	אִמְּרִין	מָאתַיִן	דִּכְרִין
wedhus	lan–wedhus–cempe–jaler	atus	sekawan	wedhus–cempe	kalih–atus	menda–jaler
H5796	H6841	H3969	H0703	H0563	H3969	H1798

עֵשֶׂר	תְּרֵי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	)לְחַטָּאָה(	]לְחַטִּיא[
welas	kalih–welas–	Israel	sadaya–	kangge–	kangge–kurban–dosa	[kangge–kurban–dosa]
H6236	H8648	H3479	H3606	H5922	H2409	H2409

יִשְׂרָאֵל׃	שְׂבְטֵי	לְמִנְיַן
Israel	suku	miturut–cacah
H3479	H7625	H4510

Anggone ngresmekake padalemane Gusti Allah mau nganggo nyaosake kurban arupa sapi lanang satus, wedhus gembel lanang rong atus lan cempe wedhus gembel patang atus, sarta minangka kurban pangruwating dosa kanggo wong sabangsa Israel kabeh arupa wedhus berok lanang rolas, miturut cacahe talere Israel.

עַל־	בְּמַחְלְקֹתָהוֹן	וְלֵוָיֵא	בְּפִלְגָתְהוֹן	כָּהֲנַיָּא	וְהַקִימוּ		18
kangge–	ing–bageanipun	lan–para–Lewi	ing–golonganipun	para–imam	lan–ngadegaken		
H5922	H4255	H3879	H6392	H3549	H6966		

פ	מֹשֶׁה׃	סִפְרָ	כִּכְתָב	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	אֱלָהָא	עֲבִידַת
[paragraf]	Musa	ing–kitab	kados–katulis	ing–Yerusalem	kang	Gusti–Allah	peladosan
	H4873	H5609	H3792	H3390	H1768	H0426	H5673

Kejaba iku uga mrenahake para imam ing golongane dhewe-dhewe lan para wong Lewi ing perangane dhewe-dhewe, gegayutan karo anggone padha nglakoni pangibadah marang Gusti Allah kang dedalem ana ing Yerusalem, nyondhongi kang tinulis ing kitabe Nabi Musa.

עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַפָּסַח	אֶת־	הַגּוֹלָה	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	19
welas	ing–tanggal–sekawan–welas	kang–Paskah	–	buangan	putra–	lan–nindakaken	
H6240	H0702	H6453	H0853	H1473			

הָרִאשׁוֹן׃	לַחֹדֶשׁ
kang–sepisan	kangge–wulan
H7223	H2320

Lan ing tanggal patbelas sasi kapisan wong kang padha bali saka pamboyongan padha ngriyayakake Paskah.

טְהוֹרִים	כֻּלָּם	כְּאֶחָד	וְהַלְוִיִם	הַכֹּהֲנִים	הִטַּהֲרוּ	כִּי	20
suci	sadaya	dados–satunggal	lan–para–Lewi	para–imam	sampun–nucekaken	amargi	
H2889	H3605	H0259	H3881	H3548	H2891		

וְלַאֲחֵיהֶם	הַגּוֹלָה	בְּנֵי	לְכָל־	הַפֶּסַח	וַיִּשְׁחֲטוּ	
lan–kangge–sederekipun	buangan	putra	kangge–sadaya–	kang–Paskah	lan–nyembelih	
H0251	H1473		H3605	H6453		

וְלָהֶם׃	הַכֹּהֲנִים
lan–kangge–piyambakipun	para–imam
H1992	H3548

Sarehne para imam lan para wong Lewi iku padha sesuci barengan, mulane kabeh padha dadi suci. Banjur padha nyembeleh cempening Paskah kanggo sakehing wong kang padha bali saka ing pambuwangan lan kanggo sadulur-sadulure, yaiku para imam, sarta kanggo awake dhewe.

הַנִּבְדָּל	וְכֹל	מֵהַנּוֹלָה	הַשָּׁבִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֹּאכְלוּ	21
kang–misah	lan–sadaya	saking–buangan	kang–wangsul	Israel	putra–	lan–nedha	
H0914	H3605	H1473	H7725	H3478		H0398	

לִדְרֹשׁ	אֱלֹהֵם	הָאָרֶץ	גּוֹי־	מִטָּמְאֹת	
kangge–madosi	dhateng–piyambakipun	kang–nagari	bangsa–	saking–najis	
H1875	H0413	H0776		H2932	

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה
Israel	Gusti–Allahipun	dhateng–Sang–Yehuwah
H3478	H0430	H3068

Dene kang padha mangan yaiku wong Israel kang padha mulih saka ing pambuwangan lan uga saben wong kang ngedohi kanajisane para bangsa kang manggon ing kono sarta banjur manunggal karo wong Israel sumedya ngabekti marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

שִׁמְחָם	וְכִי	בְּשִׂמְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	מַצּוֹת	חַג־	וַיַּעֲשׂוּ	22
mbingahaken	amargi	kaliyan–bingah	dinten	pitung	roti–tanpa–ragi	riyaya–	lan–nindakaken	
H8055		H8057	H3117	H7651	H4682	H2282		

לְחַזֵּק	עֲלֵיהֶם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	לֵב	וְהֵסֵּב	יְהוָה
kangge–nyengkuyung	tumrap–piyambakipun	Asyur	ratu–	manah	lan–malihaken	Sang–Yehuwah
H2388		H0804	H4428		H5437	H3068

פ	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	בִּמְלֶאכֶת	יְדֵיהֶם
[paragraf]	Israel	Gusti–Allahipun	kang–Gusti–Allah	griya–	ing–pedamelan	asta
	H3478	H0430	H0430		H4399	H3027

Wong mau uga padha mahargya riyaya roti tanpa ragi, suwene pitung dina karo bungah-bungah, amarga Pangeran Yehuwah wus damel bungahe; Panjenengane wus ngengakake panggalihe ratu ing nagara Asyur marang wong-wong mau, temah Sang Prabu banjur paring pambiyantu ing bab anggone nggarap padalemaning Allah, iya iku Gusti Allahe Israel.

Chapter 7

עֶזְרָא	פָּרָס	מֶלֶךְ־	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	בְּמַלְכוּת	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַחַר	1
Ezra	Persia	ratu–	Artahsasta	ing–kraton	punika	kang–prakawis	lan–sasampunipun	
H5830	H6539	H4428		H4438	H0428	H1697		

חִלְקִיָּה׃	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	שְׂרָיָה	בֶּן־
Hilkiya	putra–	Azarya	putra–	Seraya	putra–
H2518		H5838		H8304	

Sawuse lelakon iku mau kabeh, nalika jumenenge Sang Prabu Artahsasta, ratu ing nagara Persia, Imam Ezra nuli mangkat, yaiku putrane Sang Seraya, bin Azarya bin Hilkia,

אֲחִיטוּב׃	בֶּן־	צָדוֹק	בֶּן־	שַׁלּוּם	בֶּן־	2
Ahitub	putra–	Zadok	putra–	Salum	putra–	
H0285		H6659		H7967		

bin Salum, bin Zadhok,

מְרָיוֹת׃	בֶּן־	עֲזַרְיָה	בֶּן־	אֲמַרְיָה	בֶּן־	3
Merayot	putra–	Azarya	putra–	Amarya	putra–	
H4812		H5838		H0568		

bin Ahitub, bin Amarya, bin Azarya bin Merayot,

בֻּקִּי׃	בֶּן־	עֻזִּי	בֶּן־	זְרַחְיָה	בֶּן־	4
Buki	putra–	Uzi	putra–	Zerahya	putra–	
H1231		H5813		H2228		

bin Zerahya bin Uzi bin Buki

הַכֹּהֵן	אַהֲרֹן	בֶּן־	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	בֶּן־	אֲבִישׁוּעַ	בֶּן־	5
kang–imam	Harun	putra–	Eleazar	putra–	Pinehas	putra–	Abisua	putra–	
H3548	H0175		H0499		H6372		H0050		

הָרֹאשׁ׃
kang–pangageng

bin Abisua bin Pinehas bin Eleazar bin Harun, yaiku Imam Agung Harun.

								6
מָהִיר	סֹפֵר	וְהוּא־	מִבָּבֶל	עָלָה	עֶזְרָא	הֽוּא		
trampil	juru–tulis	lan–piyambakipun–	saking–Babel	minggah	Ezra	piyambakipun		
H4106		H1931	H0894	H5927	H5830	H1931		

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר־	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת
Israel	Gusti–Allahipun	Sang–Yehuwah	sampun–maringi	kang–	Musa	ing–angger-angger
H3478	H0430	H3068	H5414		H4872	H8451

כֹּל	עָלָיו	אֱלֹהָיו	יְהוָה	כְּיַד־	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	וַיִּתֶּן־
sadaya	tumrap	Gusti–Allahipun	Sang–Yehuwah	miturut–asta–	kang–ratu	dhateng	lan–maringi–
H3605		H0430	H3068	H3027	H4428		H5414

פ	בַּקָּשָׁתוֹ׃
[paragraf]	panyuwunanipun
	H1246

Imam Ezra iku budhal saka ing Babil. Panjenengane iku ahli Kitab, putus ing Torete Nabi Musa, peparinge Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel. Lan Sang Prabu maringi apa kang disuwun, amarga astane Pangeran Yehuwah ngayomi panjenengane.

						7
וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי־	וַיַּעֲלוּ	
lan–para–Lewi	para–imam	lan–saking–	Israel	saking–putra–	lan–minggah	
H3881	H3548		H3478		H5927	

יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	וְהַנְּתִינִים	וְהַשְּׁעָרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים	
Yerusalem	dhateng–	lan–para–abdi–padaleman	lan–para–jaga–gapura	lan–para–juru–kidung	
H3389	H0413	H5411	H7778	H7891	

הַמֶּלֶךְ׃	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא	שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־	
kang–ratu	dhateng–Artahsasta	pitung	ing–taun–	
H4428		H7651	H8141	

Sabanjure iya ana wong Israel sawatara golongan kang mangkat bali menyang Yerusalem lan uga para imam tuwin para wong Lewi, sarta para pasindhen, para jaga-gapura lan para abdi ing padalemane Gusti Allah; kelakone iku ing nalika taun kang kaping pitune jamane Sang Prabu Artahsasta.

							8
הַשְּׁבִיעִית	שְׁנַת	הִיא	הַחֲמִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	יְרוּשָׁלִַם	וַיָּבֹא	
kang–kaping–pitung	taun	punika	kang–kaping–gangsal	ing–wulan	ing–Yerusalem	lan–rawuh	
H7637	H8141	H1931	H2549	H2320	H3389	H0935	

לַמָּלֶךְ׃	
kangge–kang–ratu	
H4428	

Rawuhe Imam Ezra ing Yerusalem iku ing sasi kalima, yaiku ing taun kang kaping pitune jamane Sang Prabu Artahsasta.

יְסֻד	הַוּא	הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	כִּי		9
ngadeg	piyambakipun	kang–sepisan	kangge–wulan	ing–tanggal–sepisan	amargi		
H3246	H1931	H7223	H2320	H0259			

בָּא	הַחֲמִישִׁי	לַחֹדֶשׁ	וּבְאֶחָד	מִבָּבֶל	הַמַּעֲלָה	
rawuh	kang–kaping–gangsal	kangge–wulan	lan–ing–tanggal–sepisan	saking–Babel	kang–minggah	
H0935	H2549	H2320	H0259	H0894		

עָלָיו׃	הַטּוֹבָה	אֱלֹהָיו	כְּיַד־	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	
tumrap	kang–sae	Gusti–Allahipun	miturut–asta–	Yerusalem	dhateng–	
		H0430	H3027	H3389	H0413	

Kabener ing sasi kapisan tanggal sapisan anggone budhal saka ing Babil, dene rawuhe ing Yerusalem ing sasi kalima tanggal sapisan, amarga ingayoman dening astane Gusti Allah kang asipat mirah.

תּוֹרַת	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	לְבָבוֹ	הֵכִין	עֶזְרָא	כִּי	10
angger-angger	–	kangge–madosi	manahipun	sampun–nyiapaken	Ezra	amargi	
H8451	H0853	H1875	H3824		H5830		

וּמִשְׁפָּט׃	חֹק	בְּיִשְׂרָאֵל	וּלְלַמֵּד	וְלַעֲשֹׂת	יְהוָה
lan–kaadilan	pranatan	ing–Israel	lan–kangge–mucal	lan–kangge–nindakaken	Sang–Yehuwah
H4941	H2706	H3478	H3925		H3068

ס
[selah]

Amarga wus gembleng tekade Imam Ezra anggone arep nitipriksa lan nindakake Torete Sang Yehuwah, apadene mulang bab pranatan lan sarak ana ing Israel.

לְעֶזְרָא	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר	הַנִּשְׁתְּוָן	פַּרְשֶׁגֶן	וְזֶה	11
dhateng–Ezra	Artahsasta	kang–ratu	maringi	kang	kang–serat	salinan	lan–punika	
H5830		H4428	H5414		H5406		H2088	

וְחָקָיו	יְהוָה	מִצְוֹת־	דִּבְרֵי	סֹפֵר	הַסֹּפֵר	הַכֹּהֵן	
lan–pranatan	Sang–Yehuwah	dhawuh–	kang–pangandikan	juru–tulis	kang–juru–tulis	kang–imam	
H2706	H3068	H4687	H1697			H3548	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	
[paragraf]	Israel	tumrap–	
	H3478		

Iki turunane layang paringe Sang Prabu Artahsasta marang Imam Ezra, imam lan ahli Kitab, kang wasis ing bab isining sakehe pepaken lan pranatane Sang Yehuwah marang Israel:

דִּי־	דָתָא	סָפַר	כָּהֲנָא	לְעֶזְרָא	מַלְכַיָּא	מֶלֶךְ	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	12
saking–	angger-angger	juru–tulis	imam	dhateng–Ezra	para–ratu	ratu	Artahsasta	
H1768	H1882	H5613	H3549	H5831	H4430	H4430		

וּכְעֶנֶת׃	גְּמִיר	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	
lan–sapunika	sampurna	langit	Gusti–Allahipun	
H3706	H1585	H8065	H0426	

“Ingsun Artahsasta, ratuning para ratu, tumekaa marang Ezra, imam lan ahli Torete Gusti Allahing swarga, lan sabanjure. Ing saiki,

13 מִנִּי֙ שָׂ֣ם טַ֔עַם בְּכָל־ דִּ֥י מִתְנַדַּב־ בְּמַלְכוּתִ֖י

saking–kawula dipun–damel dhawuh sinten–kemawon– bilih sukarela ing–kraton–kawula

H4481 H7761 H2942 H3606 H1768 H5069 H4437

מִן־ עַמָּ֑ה יִשְׂרָאֵל֙ וְכָהֲנָ֣יו וְלֵוִ֔יִּם לְמִדָּדְךָ֖

saking– kang–umat Israel lan–para–imamipun lan–para–Lewi kangge–tindak

H4481 H5972 H3479 H3549 H3879 H1946

יְרוּשָׁלִָֽם׃ עִמָּךְ֙ יְהָדְךָ֔:

dhateng–Yerusalem kaliyan–panjenengan mugi–tindak

H3390 H5974 H1946

ingsun wus ngundhangake dhawuh menawa saben wong ing karajaningsun kang kagolong wong Israel lumrah utawa para imame lan para wong Lewi, menawa duwe karep arep bali menyang Yerusalem, iku kalilan mangkat mbarengi lakunira.

14 יָעֻטֻ֔הִי וְשִׁבְעַ֣ת מַלְכָּ֔א קֳדָ֖ם מִן־ דִּ֥י קֳבֵ֛ל כָּל־

penasihatipun lan–pitung kang–ratu saking–ngajeng saking– kang pramila amargi–

H7655 H4430 H6925 H4481 H1768 H6903 H3606

בִּדָּ֑ת וְלִירוּשְׁלֶ֖ם יְהוּד֙ עַל־ לְבַקָּרָ֣א שְׁלִ֔יחַ

miturut–angger-angger lan–dhateng–Yerusalem Yehuda tumrap– kangge–niti–priksa dipun–utus

H1882 H3390 H3061 H5922 H1240 H7972

בִּידָ֖ךְ׃ דִּ֥י אֱלָהָ֛ךְ

ing–asta–panjenengan kang Gusti–Allahipun–panjenengan

H3028 H1768 H0426

Sarehne sira iku kautus dening Sang Prabu lan para juru-pirembag pitu, supaya nitipriksa tanah Yehuda lan Yerusalem wewaton angger-anggere Allahira kang dadi gondhelanira,

15 הִתְנַדַּ֣בוּ וְיָעֻטוּהִי֮ מַלְכָּא֒ דִּי־ וּדְהַ֣ב כְּסַ֤ף וּלְהֵיבָלָה֙

sampun–sukarela lan–penasihatipun kang–ratu kang– lan–emas perak lan–kangge–mbeta

H5069 H4430 H1768 H1722 H3702 H2987

מְשַׁכְנָ֔ה׃ בִּירוּשְׁלֶ֖ם דִּ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל לֶאֱלָהָ֑ה

manggenipun ing–Yerusalem kang Israel dhateng–Gusti–Allahipun

H4907 H3390 H1768 H3479 H0426

sarta nggawaa selaka lan mas kang dadi pisungsunge manasuka saka Sang Prabu lan para juru-pirembage konjuk marang Allahe Israel kang akedhaton ana ing Yerusalem

16 בָּבֶ֗ל מְדִינַ֤ת בְּכֹל֙ תְּהַשְּׁכַּ֣ח דִּ֥י וּדְהַ֣ב כְּסַ֤ף וְכֹל֙

Babel propinsi ing–sadaya panjenengan–manggih kang lan–emas perak lan–sadaya

H0895 H4083 H3606 H7912 H1768 H1722 H3702 H3606

אֱלָהֲהֹ֔ם לְבֵ֣ית מִתְנַדְּבִ֔ין וְכָהֲנַיָּ֕א עַמָּ֖א הִתְנַדָּבוּת֙ עִם֙

Gusti–Allahipun kangge–griya sukarela lan–para–imam kang–umat pisungsung–sukarela kaliyan

H0426 H1005 H5069 H3549 H5972 H5974

בִּירוּשְׁלֶֽם׃ דִּ֥י

ing–Yerusalem kang

H3390 H1768

apadene sakehe selaka lan mas kang bakal sira tampani saka ing satlatahe propinsi Babil kabeh, sarta pisungsung manasuka sesaosane rakyat lan para imam kang kanggo marang padalemane Allahe ing Yerusalem,

דִּכְרִין	וּתוֹרֵין	דְּנָה	בְּכַסְפָּא	תִּקְּנָא	אָסְפַּרְנָא	דְּנָה	קֻבֵּל	כָּל־	17
menda–jaler	sapi–jaler	punika	kaliyan–perak	tumbas	kanthi–rajin	punika	pramila	pramila–	
H1798	H8450	H1836	H3702	H7066	H0629	H1836	H6903	H3606	

עַל־	הִמּוֹ	וּתְקָרֵב	וְנִסְכֵּיהוֹן	וּמְנָחָתְהוֹן	אִמְּרִין
ing–	piyambakipun	lan–saosaken	lan–kurban–unjukan	lan–kurban–dhaharan	wedhus–cempe
H5922	H1994	H7127	H5261	H4504	H0563

בִּירוּשְׁלֶם׃	דִּי	אֱלָהֲכֶם	בֵּית	דִּי	מַדְבְּחָה
ing–Yerusalem	kang	Gusti–Allahipun–panjenengan	griya	kang	misbyah
H3390	H1768	H0426	H1005	H1768	H4056

mulane dhuwite sira anggoa tuku kanthi setiti sapi-sapi lanang, wedhus-wedhus gembel lanang lan cempe-cempe wedhus gembel kalawan kurban dhaharan lan kurban unjuk-unjukan, nuli padha sira saosna ing misbyah padalemane Allahira kang ana ing Yerusalem.

וְעַל־	(עֲלָךְ)	[עלידך]	דִּי	וּמָה	18
lan–tumrap–	tumrap–panjenengan	[tumrap–panjenengan]	kang	lan–punapa	
H5922			H1768	H4101	

וְדַהֲבָה	כַסְפָּא	בִּשְׁאָר	יִיטַב	(אֲחָךְ)	[אחידך]
lan–emas	perak	kaliyan–tirah	sae	sederek–panjenengan	[sederek–panjenengan]
H1722	H3702	H7606	H3191	H0252	H0252

תַּעַבְדוּן׃	אֱלָהֲכֶם	כִּרְעוּת	לְמֶעְבַּד
tindakaken	Gusti–Allahipun–panjenengan	miturut–karsanipun	kangge–nindakaken
H5648	H0426	H7470	H5648

Dene mungguh kekarene mas lan selaka mau, sira lan para sadulurira kepareng migunakake iku kanggo apa bae kang padha sira anggep becik tumraping pangibadah ana ing padalemaning Allahira. Iku caosna marang Gusti Allahira.

בֵּית	לְפָלְחָן	לָךְ	מִתְיַהֲבִין	דִּי־	וּמָאנַיָּא	19
griya	kangge–peladosan	dhateng–panjenengan	dipun–caosaken	kang–	lan–piranti	
H1005	H6402		H3052	H1768	H3984	

יְרוּשְׁלֶם׃	אֱלָהּ	קֳדָם	הַשְׁלֵם	אֱלָהָךְ
Yerusalem	Gusti–Allahipun	ing–ngajeng	saosaken	Gusti–Allahipun–panjenengan
H3390	H0426	H6925	H8000	H0426

Ngemungna prabot-prabot bae kang dipasrahake marang sira kanggo pangibadah ana ing ngarsane Allahira ing Yerusalem.

יִפֶּל־	דִּי	אֱלָהָךְ	בֵּית	חַשְׁחוּת	וּשְׁאָר	20
dados–tanggel–jawab–	kang	Gusti–Allahipun–panjenengan	griya	kabetahan	lan–sanes	
H5308	H1768	H0426	H1005	H2819	H7606	

מַלְכָּא׃	גִּנְזֵי	בֵּית	מִן־	תִּנְתֵּן	לְמִנְתַן	לָךְ
kang–ratu	kas	griya	saking–	maringi	kangge–maringi	panjenengan
H4430	H1596	H1005	H4481	H5415	H5415	

Dene liyane sapira kang isih dibutuhake kanggo padalemaning Allahira, kang wragade dadi tanggunganira, iku kena sira bayar saka ing gedhong rajabrananing karajan.

לְכֹל׀	טְעֵם	שָׂם	מַלְכָּא׀	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	אֲנָה	וּמִנִּי		21
dhateng–sadaya	dhawuh	maringi	kang–ratu	Artahsasta	kawula	lan–saking–kawula		
H3606	H2942	H7761	H4430			H4481		

יְשֵׁאֲלֻנְכוֹן	דִּי	כָל־	דִּי	נַהֲרָה	בַּעֲבַר	דִּי	גְּבָרַיָּא	
nyuwun–dhateng–panjenengan	kang	sadaya–	bilih	kang–lepen	ing–sabrang	kang	bendahara	
H7593	H1768	H3606	H1768	H5103	H5675	H1768	H1490	

אָסְפַּרְנָא	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	דִּי־	דָּתָא׀	סָפַר	כָּהֲנָא	עֶזְרָא
kanthi–rajin	langit	Gusti–Allahipun	saking–	angger-angger	juru–tulis	imam	Ezra
H0629	H8065	H0426	H1768	H1882	H5613	H3549	H5831

יִתְעֲבַד׃
dipun–tindakaken
H5648

Sawuse iku, ingsun, Sang Prabu Artahsasta wus ngundhangake dhawuh marang sakehing juru gedhong ing tlatah sabrange bengawan Efrat mangkene: Apa sapanjaluke Imam Ezra, ahli Torete Gusti Allahing swarga, kudu katindakake kanthi nastiti,

חַמַר׀	וְעַד־	מְאָה	כֹּרִין	חִנְטִין׀	וְעַד־	מְאָה׀	כַּכְּרִין	כְּסַף׀	עַד־	22
anggur	lan–ngantos–	satus	kor	gandum	lan–ngantos–	satus	talenta	perak	ngantos–	
H2562	H5705	H3969		H2591	H5705	H3969	H3604	H3702	H5705	

כְּתָב׃	לָא	דִּי־	וּמְלַח	מְאָה	מְשַׁח	בַּתִּין	וְעַד־	מְאָה	בַּתִּין
cacah	winates	tanpa–	lan–uyah	satus	lisah	bat	lan–ngantos–	satus	bat
H3792	H3809	H1768	H4416	H3969	H4887	H1325	H5705	H3969	H1325

kena nggunakake selaka nganti kehe satus talenta, gandum nganti satus kor, anggur nganti satus bat, lenga uga satus bat, lan uyah tanpa wates.

יִתְעֲבֵד׀	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	טַעֲם׀	מִן־	דִּי	כָל־		23
mugi–dipun–tindakaken	langit	Gusti–Allahipun	dhawuh	saking–	kang	sadaya–		
H5648	H8065	H0426	H2941	H4481	H1768	H3606		

לֶהֱוֵא׀	לְמָה	דִּי־	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	לְבֵית	אַדַרְזְדָּא	
mugi	kangge–punapa	supados–	langit	Gusti–Allahipun	kangge–griya	kanthi–mempeng	
H1934	H4101	H1768	H8065	H0426	H1005	H0149	

וּבְנוֹהִי׃	מַלְכָּא	מַלְכוּת	עַל־	קֻצַּף	
lan–para–putra	kang–ratu	kraton	tumrap–	bebendu	
H1123	H4430	H4437	H5922	H7109	

Samubarang kabeh kang adhedhasar dhawuhe Gusti Allahing swarga, iku kaestokna kanthi temen-temen kanggo marang padalemane Gusti Allahing swarga, supaya aja nganti paprentahane Sang Prabu lan para putrane katiban bebendu.

וְלֵוָיֵא׀	כָּהֲנַיָּא	כָל־	דִּי	מְהוֹדְעִין	וּלְכֻם	24
lan–para–Lewi	para–imam	sadaya–	bilih	dipun–matur–uningakaken	lan–dhateng–panjenengan	
H3879	H3549	H3606	H1768	H3046		

אֱלָהָא	בֵּית	וּפֻלְחֵי	נְתִינַיָּא	תָּרֵעָיָא	זַמָּרַיָּא	
kang–Gusti–Allah	griya	lan–pelayan	para–abdi–padaleman	para–jaga–gapura	para–juru–kidung	
H0426	H1005	H6399	H5412	H8652	H2171	

עֲלֵיהֹם׃	לְמִרְמֵא	שַׁלִּיט	לָא	וַהֲלָךְ	בְּלוֹ	מִנְדָּה	דְּנָה	
tumrap–piyambakipun	kangge–ngenakaken	saged	boten	lan–bea	upeti	pajeg	punika	
H5922	H7412	H7990	H3809	H1983	H1093	H4061	H1836	

Karo maneh sira padha Sunparingi sumurup, ora samesthine yen sakehing para imam lan wong Lewi, para pasindhen, para jagagapura lan para abdi ing padalemaning Allah, padha kudu asok pajeg, bulubekti utawa beya.

25 וְאַתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת אֱלָהֶךָ דִּי־
lan–panjenengan Ezra miturut–kawicaksanan Gusti–Allahipun–panjenengan kang–
H0607 H5831 H2452 H0426 H1768

בִּידָךְ מֶנִּי שָׁפְטִין וְדַיָּנִין דִּי־ מֻגֵי לֶהֱוֶן]דאנין[
ing–asta–panjenengan ngadegaken para–hakim lan–para–pejabat kang– mugi [ngadili]
H3028 H4483 H8200 H1782 H1768 H1934 H1778

)דָּאיְנִין(לְכָל־ דִּי בַעֲבַר נַהֲרָה כָּל־ עַמָּהּ דִּי כָל־ לְכָל־
ngadili kangge–sadaya– kang kang–umat ing–sabrang kang–lepen kangge–sadaya–
H1778 H3606 H1768 H5972 H5675 H5103 H3606

יָדַע דִּי וְדָי לָא בֹתֶן מַנְגֵרתוֹס דָּתֵי אֱלָהֶךָ דִּי־
mangertos boten lan–kang Gusti–Allahipun–panjenengan angger-angger kang–mangertos saking–
H3046 H3809 H1768 H0426 H1882 H3046 H1768

תְּהוֹדְעוּן׃
wulang
H3046

Mulane sira, he Ezra, miturut ing kawicaksananing Allahira, kang kokanggo pathokan, sira ngadegna panggedhe-panggedhe lan hakim-hakim, supaya padha ngakimi rakyat kabeh kang manggon ana ing sabrange bengawan Efrat, yaiku wong-wong kang padha sumurup marang angger-anggering Allahira, dene sapa kang durung sumurup iku padha sira wulanga.

26 וְכָל־ דִּי־ לָא־ לֶהֱוֵא מֻגֵי דָּתָא דָּתֵי עָבֵד דִּי־
lan–sinten–kemawon– kang– boten mugi angger-angger angger-angger nindakaken saking–
H3606 H1768 H3809 H1934 H1882 H1882 H5648 H1768

אֱלָהָךְ דָּתָא וְדָתָא בְּעָגְלָא מַלְכָּא דִּי אַסְפַּרְנָא דִּינָה לֶהֱוֵא
Gusti–Allahipun–panjenengan angger-angger lan–angger-angger saking kang–ratu kanthi–rajin ukuman mugi
H0426 H1882 H1882 H1768 H4430 H0629 H1780 H1934

]לשרשון[דִּן מִנְדָּה מִתְעֲבֵד לְמוֹתְ דִּן
[kangge–dipun–bucal] menapa tumrap dipun–tindakaken kangge–pejah menapa
H8332 H4481 H5648 H4193 H1768

פ ׃וְלֶאֳסוּרִין נִכְסִין לַעֲנָשׁ דִּן־)לִשְׁרֵשֵׁי(
[paragraf] lan–kangge–dipun–kunjara barang kangge–denda menapa– kangge–dipun–bucal
H0613 H5232 H6065 H1768 H8332

Saben wong kang ora ngestokake angger-anggering Allahira lan angger-anggere Sang Prabu kapatrapana paukuman klawan samesthine, dadia kaukum pati, kabuwang, kadhendha utawa kakunjara.”

27 נָתַן אֲשֶׁר אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יְהוָה בָּרוּךְ
sampun–maringi kang para–leluhur–kawula Gusti–Allahipun Sang–Yehuwah binerkahan
H5414 H0001 H0430 H3068 H1288

אֲשֶׁר יְהוָה בֵּית אֶת־ לְפָאֵר הַמֶּלֶךְ בְּלֵב כָּזֹאת
kang Sang–Yehuwah griya – kangge–ngendahaken kang–ratu ing–manah kados–punika
H3068 H0853 H4428 H2063

בִּירוּשָׁלָם׃
ing–Yerusalem
H3389

Pinujia Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhur kita, kang kanthi mangkono wus karsa ngebahake panggalihe Sang Prabu, satemah panjenengane banjur damel edi endahe padalemane Sang Yehuwah kang ana ing Yerusalem,

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	חֶסֶד	הִטָּה־	וְעָלַי	28
kang–ratu	ing–ngajeng	sih–palimirma	sampun–malihaken–	lan–dhateng–kawula	
H4428	H6440		H5186		

וַאֲנִי	הַגִּבֹּרִים	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	וּלְכָל־	וְיוֹעֲצָיו	
lan–kawula	kang–kiyat	kang–ratu	para–pangageng	lan–dhateng–sadaya–	lan–para–penasihatipun	
H0589	H1368	H4428	H8269	H3605	H3289	

עָלַי	אֱלֹהַי	יְהוָה	כְּיַד־	הִתְחַזַּקְתִּי
tumrap–kawula	Gusti–Allah–kawula	Sang–Yehuwah	miturut–asta–	dipun–kuataken
	H0430	H3068	H3027	H2388

עִמִּי׃	לַעֲלוֹת	רָאשִׁים	מִיִּשְׂרָאֵל	וָאֶקְבְּצָה
kaliyan–kawula	kangge–minggah	para–pangageng	saking–Israel	lan–kawula–ngempalaken
	H5927		H3478	H6908

פ
[paragraf]

lan ndadekake aku dikasihi dening Sang Prabu lan para juru pirembage sarta sakehing panggedhene Sang Prabu kang kuwasa!

Chapter 8

הָעֹלִים	וְהִתְיַחֲשָׂם	אֲבֹתֵיהֶם	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	1
kang–minggah	lan–silsilahipun	bapa–tiyang–sepuhipun	para–pangareping	lan–punika	
H5927	H3187	H0001		H0428	

ס	מִבָּבֶל׃	הַמֶּלֶךְ	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא	בְּמַלְכוּת	עִמִּי	
ס	saking–Babel	kang–ratu	Artahsasta	ing–kraton	kaliyan–kawula	
	H0894	H4428		H4438		

Iki daftare para panggedhening kulawangsa lan sarasilahe kang padha bebarengan budhal karo aku saka ing tanah Babil, nalika jaman paprentahane Sang Prabu Artahsasta:

ס	דָּנִיֵּאל	אִיתָמָר	מִבְּנֵי	ס	גֵּרְשֹׁם	פִּינְחָס	מִבְּנֵי		2
ס	Daniel	Itamar	saking–putra–putranipun	ס	Gersom	Pinehas	saking–putra–putranipun		
	H1840	H0385			H1647	H6372			

ס	חַטּוּשׁ׃	דָּוִיד	מִבְּנֵי	
ס	Hatus	Dawud	saking–putra–putranipun	
	H2407	H1732		

saka turune Pinehas: Gersom; saka turune Itamar: Dhaniel; saka bani Dawud: Hatus;

זְכַרְיָה	פַּרְעֹשׁ	מִבְּנֵי	ס	שְׁכַנְיָה	מִבְּנֵי		3
Zekarya	Paros	saking–putra–putranipun	ס	Sekanya	saking–putra–putranipun		
	H6551			H7935			

ס	וַחֲמִשִּׁים׃	מֵאָה	לִזְכָרִים	הִתְיַחֵשׂ	וְעִמּוֹ	
ס	lan–seket	satus	kangge–tiyang–jaler	kacathet–silsilahipun	lan–kaliyan–piyambakipun	
	H2572	H3967	H2145	H3187		

bin Sekhanya; saka bani Paros: Zakharia, lan kanthine wong lanang kang padha kapacak ana ing sarasilah wong satus seket;

זְרַחְיָה	בֶּן־	אֶלְיְהוֹעֵינַי	מוֹאָב	פַּחַת	מִבְּנֵי	4
Zerahya	putranipun–	Elihoenai	Moab	Pahat–	saking–putra–putranipun	
H2228			H6355	H6355		

	הַזְּכָרִים׃	מָאתַיִם	וְעִמָּו	
ס	tiyang–jaler	kalih–atus	lan–kaliyan–piyambakipun	
ס	H2145	H3967		

saka bani Pahat-Moab: Elyoenai bin Zerahya, lan kanthine wong lanang rong atus;

שְׁלֹשׁ	וְעִמָּו	יַחֲזִיאֵל	בֶּן־	שְׁכַנְיָה	מִבְּנֵי	5
tigang	lan–kaliyan–piyambakipun	Yahaziel	putranipun–	Sekanya	saking–putra–putranipun	
H7969		H3166		H7935		

	הַזְּכָרִים׃	מֵאוֹת		
ס	tiyang–jaler	atus		
ס	H2145	H3967		

saka bani Zatu: Sekhanya bin Yahaziel, lan kanthine wong lanang telung atus;

וְעִמָּו	יוֹנָתָן	בֶּן־	עֵבֶד	עָדִין	וּמִבְּנֵי	6
lan–kaliyan–piyambakipun	Yonatan	putranipun–	Ebed	Adin	lan–saking–putra–putranipun	
	H3129		H5651	H5720		

	הַזְּכָרִים׃	חֲמִשִּׁים		
ס	tiyang–jaler	seket		
ס	H2145	H2572		

saka bani Adin: Ebed bin Yonatan lan kanthine wong lanang seket;

וְעִמָּו	עֲתַלְיָה	בֶּן־	יְשַׁעְיָה	עֵילָם	וּמִבְּנֵי	7
lan–kaliyan–piyambakipun	Atalya	putranipun–	Yesaya	Elam	lan–saking–putra–putranipun	
	H6271					

	הַזְּכָרִים׃	שִׁבְעִים		
ס	tiyang–jaler	pitung–dasa		
ס	H2145	H7657		

saka bani Elam: Yesaya bin Atalya, lan kanthine wong lanang pitung puluh;

וְעִמָּו	מִיכָאֵל	בֶּן־	זְבַדְיָה	שְׁפַטְיָה	וּמִבְּנֵי	8
lan–kaliyan–piyambakipun	Mikhael	putranipun–	Zebadya	Sephatya	lan–saking–putra–putranipun	
	H4317		H2069	H8203		

	הַזְּכָרִים׃	שְׁמֹנִים		
ס	tiyang–jaler	wolung–dasa		
ס	H2145	H8084		

saka bani Sefaca: Zebaja bin Mikhael lan kanthine wong lanang wolung puluh;

וְעִמָּו	יְחִיאֵל	בֶּן־	עֹבַדְיָה	יוֹאָב	מִבְּנֵי	9
lan–kaliyan–piyambakipun	Yehiel	putranipun–	Obadya	Yoab	saking–putra–putranipun	
	H3171		H5662	H3097		

	הַזְּכָרִים׃	עָשָׂר	וּשְׁמֹנָה	מָאתַיִם	
ס	tiyang–jaler	welas	lan–wolu	kalih–atus	
ס	H2145	H6240	H8083	H3967	

saka bani Yoab: Obaja bin Yehiel lan kanthine wong lanang rong atus wolulas;

מֵאָה	וְעִמָּו֙	יוֹסִפְיָ֔ה	בֶּן־	שְׁלוֹמִ֖ית	וּמִבְּנֵ֑י
satus	lan-kaliyan-piyambakipun	Yosifya	putranipun-	Selomit	lan-saking-putra-putranipun
H3967		H3131			

ס	הַזְּכָרִֽים׃	וְשִׁשִּׁ֖ים	
ס	tiyang-jaler	lan-sawidak	
	H2145	H8346	

10

saka bani Bani: Selomit bin Yosifya lan kanthine wong lanang satus sawidak;

וְעִמָּו֙	בֵּבָ֔י	בֶּן־	זְכַרְיָ֖ה	בֵּבָ֑י	וּמִבְּנֵ֑י	
lan-kaliyan-piyambakipun	Bebai	putranipun-	Zekarya	Bebai	lan-saking-putra-putranipun	
	H0893			H0893		

ס	הַזְּכָרִֽים׃	וּשְׁמֹנָ֖ה	עֶשְׂרִֽים	
ס	tiyang-jaler	lan-wolu	kalih-dasa	
	H2145	H8083	H6242	

11

saka bani Bebai: Zakharia bin Bebai lan kanthine wong lanang wolulikur;

וְעִמָּו֙	הַקָּטָ֔ן	בֶּן־	יוֹחָנָ֖ן	עַזְגָּ֑ד	וּמִבְּנֵ֑י	
lan-kaliyan-piyambakipun	kang-alit	putranipun-	Yohanan	Azgad	lan-saking-putra-putranipun	
	H6997		H3110	H5803		

ס	הַזְּכָרִֽים׃	וַעֲשָׂרָ֖ה	מֵאָ֑ה	
ס	tiyang-jaler	lan-sedasa	satus	
	H2145	H6235	H3967	

12

lan saka bani Azgad: Yohanan bin Hakatan lan kanthine wong lanang satus sepuluh;

אֱלִיפֶ֔לֶט	שְׁמוּתָ֖ם	וְאֵלֶ֑ה	אַחֵרִ֣ים	אֲדֹנִיקָ֗ם	וּמִבְּנֵ֑י
Elipelet	asmanipun	lan-punika	ingkang-pungkasan	Adonikam	lan-saking-putra-putranipun
H0467	H8034	H0428	H0314	H0140	

ס	הַזְּכָרִֽים׃	שִׁשִּׁ֖ים	וְעִמָּהֶ֔ם		וּשְׁמַעְיָ֑ה	יְעִיאֵֽל
ס	tiyang-jaler	sawidak	lan-kaliyan-piyambakipun-sedaya		lan-Semaya	Yeiel
	H2145	H8346			H8098	H3273

13

saka bani Adonikam, kang laire keri yaiku kang jenenge: Elifelet, Yehiel, lan Semaya, karo kanthine wong lanang sewidak;

וְעִמָּו֙	(וְזַכּ֔וּר)	[וזבוד]	עוּתַ֖י	בִּגְוַ֑י	וּמִבְּנֵ֑י
lan-kaliyan-piyambakipun	lan-Zakur	*	Utai	Bigwai	lan-saking-putra-putranipun
	H2139	H2072	H5793	H0902	

פ	הַזְּכָרִֽים׃	שִׁבְעִֽים	
פ	tiyang-jaler	pitung-dasa	
	H2145	H7657	

14

apadene saka bani Bigwai, Utai lan Zabud, karo kanthine wong lanang pitung puluh.

אֶל־ הַבָּא הַנָּהָר֙ אֶל־ וָאֶקְבְּצֵ֣ם 15
dhateng– kang–mili kang–lepen dhateng– lan–kawula–nglempakaken–piyambakipun–sedaya
H0413 H0935 H5104 H0413 H6908

וָאָבִ֣ינָה שְׁלֹשֶׁת יָמִ֔ים שָׁ֖ם וַנַּחֲנֶ֑ה אַהָוָ֣א
lan–kawula–migatosaken tigang dinten ing–ngriku lan–kawula–sedaya–nyipeng Ahawa
H0995 H7969 H3117 H8033 H2583 H0163

לֹא־ לֵוִ֔י וּמִבְנֵ֖י וּבַכֹּהֲנִ֑ים בָּעָ֖ם
boten– Lewi lan–saking–putra–putranipun lan–ing–antawisipun–para–imam ing–antawisipun–tiyang
H3808 H3878 H3548

שָֽׁם׃ מָצָ֥אתִי
ing–ngriku kawula–manggihaken
H8033 H4672

Wong mau padha dakklumpukake ana ing pinggire kali kang mili anjog ing Ahawa, aku banjur padha lereb ana ing kono telung dina. Bareng daktiti-priksa, tinemu ana wonge Israel lumrah lan imam-imam, nanging ora ana wong-wonge bani Lewi.

וּלְאֶלְנָתָ֣ן לֶֽאֱלִיעֶ֖זֶר לְאֲרִיאֵ֑ל לִשְׁמַעְיָ֣ה וְאַשְׁלָ֔חָה 16
lan–dhateng–Elnatan dhateng–Eliezer dhateng–Ariel dhateng–Semaya lan–kawula–ngutus
H0494 H0461 H0740 H8098 H7971

וּלְיָרִ֔יב וּלְאֶלְנָתָ֖ן וּלְנָתָ֑ן וְלִזְכַרְיָ֣ה
lan–dhateng–Elnatan lan–dhateng–Natan lan–dhateng–Zekarya
H0494 H5416

וּלְמְשֻׁלָּ֔ם וּלְיוֹיָרִ֖יב וּלְאֶלְנָתָ֑ן רָאשִׁ֣ים
lan–dhateng–Yarib lan–dhateng–Mesulam lan–dhateng–Yoyarib lan–dhateng–Elnatan para–pangarep
H3402 H4918 H3114 H0494

מְבִינִֽים׃
tiyang–kang–mangertos
H0995

Mulane aku tumuli kongkonan Eliezer, Ariel, Semaya, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Zakharia, lan Mesulam, kabeh iku panggedhe, apadene Yoyarib lan Elnatan, iku guru-guru,

הָרֹאשׁ אִדּ֔וֹ עַל־ אוֹתָ֖ם וָאֲצַוֶּ֑ה [ואוצאה] 17
kang–pangarep Ido tumrap– piyambakipun–sedaya lan–kawula–dhawuhi *
H0112 H0853 H6680 H3318

דְּבָרִ֔ים בְּפִיהֶ֖ם וָאָשִׂ֣ימָה הַמָּקֹ֑ום בְּכָסְפְּיָ֣א
pangandikan ing–tutukipun lan–kawula–masrahaken kang–panggenan ing–Kasifya
H1697 H6310 H4725 H3703

בְּכָסְפְּיָ֣א הַנְּתִינִ֔ים [הנתונים] אָחָ֖יו אִדּ֑וֹ אֶל־ לְדַבֵּ֣ר
ing–Kasifya para–Netinim * sadherekipun Ido dhateng– kangge–ngandika
H3703 H5411 H5411 H0251 H0112 H0413 H1696

לְבֵ֣ית מְשָׁרְתִ֔ים לָ֑נוּ לְהָבִ֖יא הַמָּקֹֽום׃
kangge–griya tiyang–ingkang–ngladosi kangge–kawula–sedaya supados–mbekta– kang–panggenan
H8334 H0935 H4725

אֱלֹהֵ֥ינוּ׃
Gusti–Allah–kawula–sedaya
H0430

iku padha dakweling supaya nemoni Idho, kepala dhaerah ing kutha Kasifya. Cangkeme padha dakiseni pitembungan tumuju marang Idho lan para sadulure, para abdi ing padalemane Gusti Allah ing kutha Kasifya kono supaya nggolekna wong kang padha nglakoni ayahan ana ing padalemane Allah kita.

18 כִּי־ לָנוּ וַיָּבִיאוּ
miturut–asta– kangge–kawula–sedaya lan–piyambakipun–sedaya–mbekta
H3027 H0935

שֶׂכֶל אִישׁ עָלֵינוּ הַטּוֹבָה אֱלֹהֵינוּ
kang–wicaksana tiyang tumrap–kawula–sedaya kang–sae Gusti–Allah–kawula–sedaya
H7922 H0376 H0430

וְשֵׂרֵבְיָה יִשְׂרָאֵל בְּן־ לֵוִי בֶּן־ מַחְלִי מִבְּנֵי
lan–Serebya Israel putranipun– Lewi putranipun– Mahli saking–putra–putranipun
H8274 H3478 H3878 H4249

׃עָשָׂר שְׁמֹנָה וְאֶחָיו וּבָנָיו
* wolulas lan–sadherekipun lan–putra–putranipun
H6240 H8083 H0251

Sarehne astane Gusti Allah kang sipat mirah ngayomi aku kabeh, aku banjur padha dikirimi wong kang wasis-wasis saka bani Mahli bin Lewi, bin Israel, yaiku Serebya saanak-anake lan sadulur-sadulure, gunggung wong wolulas,

19 מְרָרִי מִבְּנֵי יְשַׁעְיָה וְאִתּוֹ חֲשַׁבְיָה וְאֶת־
Merari saking–putra–putranipun Yesaya lan–kaliyan–piyambakipun Hasabya lan–*
H4847 H0854 H2811 H0853

ס ׃עֶשְׂרִים וּבְנֵיהֶם אֶחָיו
ס kalih–dasa lan–putra–putranipun–sedaya sadherekipun
H6242 H0251

apadene Hasabya lan Yesaya saka bani Merari, karo para sadulure lan anak-anake, gunggung wong rong puluh;

20 וְהַשָּׁרִים דָּוִיד שָׁנָתַן הַנְּתִינִים וּמִן־
lan–para–pangageng Dawud ingkang–dipunparingi para–Netinim lan–saking–
H8269 H1732 H5414 H5411

כֻּלָּם וְעֶשְׂרִים מָאתַיִם נְתִינִים הַלְוִיִּם לַעֲבֹדַת
sadaya lan–kalih–dasa kalih–atus tiyang–Netinim para–tiyang–Lewi kangge–pangladosan
H3605 H6242 H3967 H5411 H3881 H5656

׃בְּשֵׁמוֹת נִקְבוּ
mawi–asma kacathet
H8034

sarta maneh panunggalane para abdi ing padalemaning Allah, kang wus padha kaparingake dening Sang Prabu Dawud lan para panggedhe kang padha katetepake ngladeni marang wong-wong Lewi, kehe rong atus rong puluh, kabeh padha kadhaftar jenenge.

21

אַהֲוָא הַנָּהָר עַל־ צוֹם שָׁם וָאֶקְרָא
Ahawa kang–lepen ing–pinggiring– siyam ing–ngriku lan–kawula–ngumumaken
H0163 H5104 H6685 H8033 H7121

לְבַקָּשׁ אֱלֹהֵינוּ לְפָנָיו לְהִתְעַנּוֹת
supados–nyuwun Gusti–Allah–kawula–sedaya ing–ngarsaning supados–ngendhekaken–sarira
H1245 H0430 H6440

לָנוּ יְשָׁרָה דֶּרֶךְ מִמֶּנּוּ
kangge–kawula–sedaya kang–leres margi saking–Panjenenganipun
H3477 H1870

רְכוּשֵׁנוּ׃ וּלְכָל־ וּלְטַפֵּנוּ
barang–darbekipun–kawula–sedaya lan–kangge–sadaya– lan–kangge–larenipun–kawula–sedaya
H7399 H3605 H2945

Aku tumuli ngundhangake puwasa ana ing pinggire kali Ahawa kono, kareben aku padha ngesorake dhiri ana ing ngarsane Gusti Allah kita sarta nyuwun slameting lakuku marang Panjenengane tumrap aku kabeh, anak-anakku apadene tumrap sabarang darbekku kabeh.

22

חַיִל הַמֶּלֶךְ מִן־ לִשְׁאוֹל בְּשִׁתִּי כִּי
wadya–bala kang–ratu saking– kangge–nyuwun kawula–lingsem amargi
H2428 H4428 H7592 H0954

כִּי־ בַדֶּרֶךְ מֵאוֹיֵב לְעָזְרֵנוּ וּפָרָשִׁים
amargi– ing–margi saking–mengsah supados–mitulungi–kawula–sedaya lan–prajurit–numpak–kapal
H1870 H0341 H5826

אֱלֹהֵינוּ יַד־ לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ אָמַרְנוּ
Gusti–Allah–kawula–sedaya astanipun– matur dhateng–kang–ratu kawula–sedaya–sampun–matur
H0430 H3027 H0559 H4428 H0559

וְעֻזּוֹ לְטוֹבָה מְבַקְשָׁיו כָּל־ עַל־
lan–kakiyatanipun kangge–kasaenan tiyang–kang–madosi–Panjenenganipun sadaya– tumrap–
H5797 H1245 H3605

עֹזְבָיו׃ כָּל־ עַל וְאַפּוֹ
tiyang–kang–nilar–Panjenenganipun sadaya– tumrap lan–bebenduipun
H3605 H0639

Amarga aku isin saupama nyuwuna wadya-bala lan wadya-bala jaranan marang Sang Prabu kang rumeksa marang aku kabeh lan kang nanggulangi mungsuh ana ing dalan, mulane mangkono amarga aku wus padha matur marang Sang Prabu: “Astanipun Gusti Allah kawula punika ngayomi dhateng sakathahipun tiyang ingkang ngupadosi ing Panjenenganipun, murih wilujeng, nanging sakathahipun tiyang ingkang nyingkur Panjenenganipun punika sami dipun dhawahi ing pangwaos saha bebendunipun.”

23

עַל־ מֵאֱלֹהֵינוּ וַנְּבַקְּשָׁה וַנָּצוּמָה
bab– saking–Gusti–Allah–kawula–sedaya lan–kawula–sedaya–nyuwun lan–kawula–sedaya–siyam
H0430 H1245 H6684

לָנוּ׃ וַיֵּעָתֵר זֹאת
kawula–sedaya lan–Panjenenganipun–miyarsakaken punika
H6279 H2063

Dadine aku banjur padha puwasa sarta padha ngunjukake bab iku marang Gusti Allah lan Gusti Allah uga nyembadani panyuwunku.

עָשָׂר	שְׁנֵים	הַכֹּהֲנִים	מִשְׁרֵי	וַאֲבָדִילָה	24
*	kalih–welas	para–imam	saking–pangarepipun	lan–kawula–misahaken	
H6240	H8147	H3548	H8269	H0914	

עֲשָׂרָה׃	מֵאֲחֵיהֶם	וְעִמָּהֶם	חֲשַׁבְיָה	לְשֵׁרֵבְיָה	
sedasa	saking–sadherekipun	lan–kaliyan–piyambakipun–sedaya	Hasabya	inggih–punika–Serebya	
H6235	H0251		H2811	H8274	

Aku tumuli miji pangareping imam rolas, yaiku: Serebya lan Hasabya karo para sadulure wong sepuluh.

וְאֶת־	הַכֶּסֶף	אֶת־	לָהֶם	)וַאֲשְׁקָלָה(	]ואשקולה[	25
lan––	kang–selaka	–	kangge–piyambakipun–sedaya	lan–kawula–nimbang	*	
H0853	H3701	H0853	H1992	H8254	H8254	

אֱלֹהֵינוּ	בֵּית־	תְּרוּמַת	הַכֵּלִים	וְאֶת־	הַזָּהָב	
Gusti–Allah–kawula–sedaya	kangge–griya–	pisungsung	pirantos–pirantos	lan––	kang–emas	
H0430		H8641	H3627	H0853	H2091	

וְשָׂרָיו	וְיוֹעֲצָיו	הַמֶּלֶךְ	הַהֵרִימוּ	
lan–para–pangagengipun	lan–para–penasihatipun	kang–ratu	kang–sampun–dipunpisungsungaken	
H8269	H3289	H4428		

הַנִּמְצָאִים׃	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	
kang–wonten–ing–ngriku	tiyang–Israel	lan–sadaya–	
H4672	H3478	H3605	

Aku banjur nimbangake selaka lan mas apadene piranti-piranti, yaiku pisungsung-pisungsung mligi kanggo padalemane Gusti Allah kita, yaiku pisungsunge Sang Prabu, para juru-pirembage lan para panggedhe apadene sakehe para wong Israel kang ana ing kana.

וַחֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ־	כִּכָּרִים	כֶּסֶף	כְּלֵי	עַל־	וְאֶשְׁקָלָה	26
lan–seket	atus	sanem–	talenta	selaka	astanipun	ing–	lan–kawula–nimbang	
H2572	H3967	H8337	H3603	H3701	H3027		H8254	

כִּכָּר׃	מֵאָה	זָהָב	לִכְכָּרִים	מֵאָה	כֶּסֶף	וּכְלֵי־	
talenta	satus	emas	talentanipun	satus	selaka	lan–pirantos–	
H3603	H3967	H2091	H3603	H3967	H3701	H3627	

Aku uga nimbang kang banjur dakpasrahake marang ing tangane: selaka nem atus seket talenta, lan piranti selaka pengaji satus talenta, emas satus talenta,

נְחֹשֶׁת	וּכְלֵי	אֶלֶף	לַאֲדַרְכֹנִים	עֶשְׂרִים	זָהָב	וּכְפָרֵי	27
tembaga	lan–pirantos	sewu	ajiipun–dinar	kalih–dasa	emas	lan–bokor–emas	
	H3627	H0505	H0150	H6242	H2091		

כַּזָּהֳב׃	חֲמוּדֹת	שְׁנַיִם	טוֹבָה׀	מֻצְהָב	
kados–emas	kang–endah	kalih	kang–sae	kang–mengkilap	
H2091		H8147		H6668	

tuwung emas rong puluh kang pengaji sewu dirham, apadene piranti tembaga murni kang gumilap lan endah kaya mas rong iji.

קֹדֶשׁ	אַתֶּם	אֱלֹהֵיהֶם	וָאֹמְרָה	28
suci	panjenengan–sedaya	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–kawula–matur	
H6944		H0413	H0559	

וְהַזָּהָב׀	וְהַכֶּסֶף	קֹדֶשׁ	וְהַכֵּלִים	לַיהוָה
lan–kang–emas	lan–kang–selaka	suci	lan–pirantos–pirantos–punika	kangge–Sang–Yehuwah
H2091	H3701	H6944	H3627	H3068

אֲבֹתֵיכֶם׃	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	נְדָבָה
para–leluhur–panjenengan–sedaya	Gusti–Allahipun	kangge–Sang–Yehuwah	pisungsung–sukarela
H0001	H0430	H3068	H5071

Sarta aku banjur kandha marang wong-wong mau: “Kowe iku padha wong sengkeran sumaos marang Sang Yehuwah lan piranti-piranti iki uga padha dadi sengkeran suci, sarta selaka lan mase iki dadi pisungsung manasuka konjuk marang Sang Yehuwah Gusti Allahe para leluhurmu;

29

לִפְנֵי֙	תִּשְׁקְל֔וּ	עַד־	וְשִׁמְר֖וּ	שְׁקָדֵ֑ו	
ing–ngarsaning	panjenengan–sedaya–nimbang	ngantos–	lan–rumeksanen	jaganen	
H6440	H8254	H5704	H8104	H8245	

הָאָבֹ֗ות	וְשָׁרֵי־	וְהַלְוִיִּם֙	הַכֹּהֲנִ֔ים	שָׂרֵ֖י	
para–bapa	lan–para–pangarepipun–	lan–para–tiyang–Lewi	para–imam	para–pangarepipun	
H0001	H8269	H3881	H3548	H8269	

יְהוָ֑ה׃	בֵּ֣ית	הַלִּשְׁכֹ֗ות	בִּירוּשָׁלִָ֔ם	לְיִשְׂרָאֵ֖ל	
Sang–Yehuwah	griya	ing–kamar–kamaripun	ing–Yerusalem	kangge–Israel	
H3068		H3957	H3389	H3478	

iku rawatana lan reksanen, nganti tumeka wektune katimbang, ana ing sangarepe para pangareping imam lan para wong Lewi tuwin para panggedhening kulawangsane wong Israel ing Yerusalem, ing gedhong-gedhong padalemane Sang Yehuwah.”

30

הַכֶּ֣סֶף	מִשְׁקַל֮	וְהַלְוִיִּם֒	הַכֹּהֲנִים֙	וְקִבְּל֔וּ	
kang–selaka	aratipun	lan–para–tiyang–Lewi	para–imam	lan–para–imam–nampeni	
H3701	H4948	H3881	H3548	H6901	

לְבֵ֖ית	לִירוּשָׁלִַ֑ם	לְהָבִ֣יא	וְהַכֵּלִ֗ים	וְהַזָּהָב֙	
dhateng–griya	dhateng–Yerusalem	supados–dipunbekta	lan–pirantos–pirantos	lan–kang–emas	
	H3389	H0935	H3627	H2091	

פ	אֱלֹהֵ֖ינוּ׃	
פ	Gusti–Allah–kawula–sedaya	
	H0430	

Para imam lan para wong Lewi iku banjur padha nampani selaka lan mas tuwin piranti-piranti kang wus katimbang iku, bakal digawa menyang ing Yerusalem, menyang ing padalemane Gusti Allah kita.

31

לַחֹ֣דֶשׁ	עָשָׂר֮	בִּשְׁנֵים֒	אַהֲוָ֔א	מִנְהָ֖ר	וַנֶּעְצֹ֑ה	
ing–wulan	*	ing–tanggal–kalih–welas	Ahawa	saking–lepen	lan–kawula–sedaya–mangkat	
H2320	H6240	H8147	H0163	H5104	H5265	

הָיְתָ֣ה	אֱלֹהֵ֔ינוּ	וַיַּ֣ד־	יְרוּשָׁלִָ֑ם	לָלֶ֖כֶת	הָרִאשֹׁ֥ון	
wonten	Gusti–Allah–kawula–sedaya	lan–asta–	dhateng–Yerusalem	supados–tindak	kang–sepisan	
H1961	H0430	H3027	H3389	H3212	H7223	

אוֹיֵ֖ב	מִכָּ֣ף	וַיַּצִּילֵ֔נוּ		עָלֵֽינוּ׃
mengsah	saking–astanipun	lan–Panjenenganipun–ngluwari–kawula–sedaya		ing–kawula–sedaya
H0341	H3709	H5337		

הַדָּ֖רֶךְ׃	עַל־	וְאוֹרֵ֥ב	
margi	ing–	lan–tiyang–kang–ngintip	
H1870		H0693	

Sawuse mangkono aku tumuli padha budhalan saka ing pinggire kali Ahawa menyang Yerusalem, yaiku nalika sasi kapisan tanggal ping rolas, ngener Yerusalem, lan astane Gusti Allah kita ngayomi marang kita, sarta ngedohake kita saka ing tangane mungsuh lan begal.

32

יָמִ֔ים	שָׁ֖ם	וַנֶּ֣שֶׁב	יְרוּשָׁלִָ֑ם	וַנָּבֹֽוא	
dinten	ing–ngriku	lan–kawula–sedaya–lereb	dhateng–Yerusalem	lan–kawula–sedaya–dumugi	
H3117	H8033	H3427	H3389	H0935	

שְׁלֹשָֽׁה׃
tigang
H7969

Wusana lakuku wus tekan ing Yerusalem, aku banjur padha leren telung dina.

וְהַזָּהָב	הַכֶּסֶף	נִשְׁקָל	הָרִבִיעִי	וּבַיּוֹם		33
lan–kang–emas	kang–selaka	dipuntimbang	kang–kaping–sekawan	lan–ing–dinten		
H2091	H3701	H8254	H7243	H3117		
מְרֵמוֹת	יַד־	עַל	אֱלֹהֵינוּ	בְּבֵית	וְהַכֵּלִים	
Meremot	astanipun–	ing	Gusti–Allah–kawula–sedaya	ing–griya	lan–pirantos–pirantos	
H4822	H3027		H0430		H3627	
פִּינְחָס	בֶּן־	אֶלְעָזָר	וְעִמּוֹ	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה	בֶּן־
Pinehas	putranipun–	Elazar	lan–kaliyan–piyambakipun	kang–imam	Uriya	putranipun–
H6372		H0499		H3548		
בִּנּוּי	בֶּן־	וְנוֹעַדְיָה	יֵשׁוּעַ	בֶּן־	יוֹזָבָד	וְעִמָּהֶם
Binui	putranipun–	lan–Noadya	Yesua	putranipun–	Yozabad	lan–kaliyan–piyambakipun–sedaya
H1131		H5129	H3442		H3107	

הַלְוִיִּם׃	
tiyang–Lewi	
H3881	

Ing dina kaping pate selaka lan mas tuwin piranti-piranti mau nuli padha katimbangan ana ing padalemaning Allah kita kaseksenan dening Imam Meremot bin Uriya, kalawan diamping-ampingi Imam Eleazar bin Pinehas lan kabiyantu dening wong Lewi, yaiku Yozabad bin Yesua lan Noaja, bin Binui.

בָּעֵת	הַמִּשְׁקָל	כָּל־	וַיִּכָּתֵב	לַכֹּל	בְּמִשְׁקָל	בְּמִסְפָּר	34
ing–wekdal	aratipun	sadaya–	lan–dipunserat	kangge–sadayanipun	mawi–arat	mawi–cacah	
H6256	H4948	H3605	H3789	H3605	H4948	H4557	

הַהֵיא׃	פ	
punika	פ	
H1931		

Kabeh mau padha diwilang lan ditimbang maneh lan gunggunging bobote dibukoni.

הִקְרִיבוּ	הַגּוֹלָה	בְּנֵי־	מֵהַשְּׁבִי	הַבָּאִים		35
ngaturaken	kang–kabucal	putra–putranipun–	saking–panawanan	tiyang–kang–rawuh		
H7126	H1473			H0935		
עַל־	עָשָׂר	שְׁנֵים־	פָּרִים	יִשְׂרָאֵל	לֵאלֹהֵי	וְעֹלוֹת
kangge–	*	kalih–welas–	lembu–jaler	Israel	kangge–Gusti–Allahipun	kurban–obaran
	H6240	H8147	H6499	H3478	H0430	
כִּבְשִׂים	וְשִׁשָּׁה	תִּשְׁעִים	וְאֵילִם	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	
cempening–wedhus–gembel	lan–sanem	sangang–dasa	wedhus–gembel–jaler	Israel	sadaya–	
H3532	H8337	H8673		H3478	H3605	
עָשָׂר	שְׁנֵים	חַטָּאת	צְפִירֵי	וְשִׁבְעָה	שִׁבְעִים	
*	kalih–welas	kangge–kurban–dosa	cempening–wedhus–jaler	lan–pitu	pitung–dasa	
H6240	H8147		H6842	H7651	H7657	

לַיהוָה׃	פ	עוֹלָה	הַכֹּל	
kangge–Sang–Yehuwah	פ	kurban–obaran	sadayanipun	
H3068			H3605	

Ing wektu iku uga wong kang wus padha bali saka ing tawanan, yaiku kang wus padha bali saka ing pambuwangan mau banjur padha nyaosake kurban obaran marang Gusti Allahe Israel arupa sapi lanang rolas kanggo wong Israel sabangsa kabeh, wedhus gembel lanang sangang puluh nenem, cempe wedhus gembel pitung puluh pitu, lan wedhus berok lanang rolas kanggo kurban pangruwating dosa, kabeh padha kanggo kurban obaran katur marang Sang Yehuwah.

לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי֙	הַמֶּ֣לֶךְ	דָּתֵ֔י	אֶת־	וַיִּתְּנ֥וּ		36
dhateng–para–satarap	kang–ratu	pranatan–pranatanipun	–	lan–piyambakipun–sedaya–maringi		
H0323	H4428	H1881	H0853	H5414		

אֶת־	וְנִשְׂאֵ֖ו	הַנָּהָ֑ר	עֵ֚בֶר	וּפַחֲוֹת֙	הַמֶּ֣לֶךְ	
–	lan–piyambakipun–sedaya–nyengkuyung	lepen	sanes–	lan–para–bupati	kang–ratu	
H0853	H5375	H5104	H5676	H6346	H4428	

ס	הָאֱלֹהִ֔ים׃	בֵּית־	וְאֶת־	הָעָ֖ם	
ס	Gusti–Allah	griya–	lan––	bangsa–punika	
	H0430		H0853		

Karodene padha nyaosake layang dhawuhe Sang Prabu marang para wakile Sang Prabu lan para bupati ing dhaerah sabrange kulon bengawan Efrat, lan para priyagung mau padha paring sumbangan marang bangsa kita lan marang padalemane Gusti Allah.

Chapter 9

אֵלַ֔י	נִגְּשׁ֥וּ	אֱלֹהֶ֖יהָ	וּכְכַלּ֑וֹת		1
dhateng–kawula	para–pangarep–nyelaki	punika–sedaya	lan–sasampunipun–rampung		
H0413	H5066	H0428	H3615		

וְהַכֹּהֲנִ֣ים	יִשְׂרָאֵל֮	הָעָם֒	נִבְדְּל֣וּ	לֹא־	לֵאמֹ֗ר	הַשָּׂרִים֙	
lan–para–imam	Israel	bangsa	misahaken–dhiri	dereng–	matur	para–pangarep	
H3548	H3478		H0914	H3808	H0559	H8269	

לַכְּנַעֲנִ֔י	מִתּוֹעֲבֹתֵיהֶ֖ם	הָאֲרָצ֑וֹת	מֵעַמֵּ֣י	וְהַלְוִיִּ֗ם
tiyang–Kanaan	miturut–nistha–nisthaning	nagari–nagari	saking–para–bangsa	lan–para–tiyang–Lewi
	H8441	H0776		H3881

וְהָאֱמֹרִֽי׃	הַמִּצְרִ֖י	הַמֹּאָבִ֥י	הָעַמֹּנִ֛י	הַיְבוּסִ֧י	הַפְּרִזִּ֣י	הַחִתִּ֑י
lan–tiyang–Amori	tiyang–Mesir	tiyang–Moab	tiyang–Amon	tiyang–Yebus	tiyang–Periz	tiyang–Het
H0567	H4713	H4125	H5984	H2983	H6522	H2850

Sawuse lelakon iku mau kabeh, para panggedhe nuli padha ngrawuhi aku lan ngandika: “Umat Israel saha para imam tuwin para tiyang Lewi punika sami boten nebihi para tiyang ing tanah ngriki saha lampahipun ingkang nistha, inggih punika tiyang Kanaan, tiyang Het, tiyang Feris, tiyang Yebus, tiyang Amon, tiyang Moab, tiyang Mesir saha tiyang Amori.

מִבְּנֹתֵיהֶ֣ם	נָשְׂא֤וּ	כִּי־		2
saking–putra–putri–wadonipun	piyambakipun–sedaya–mendhet	amargi–		
H1323	H5375			

הַקֹּ֔דֶשׁ	זֶ֣רַע	וְהִתְעָרְב֖וּ	וְלִבְנֵיהֶ֑ם	לָהֶ֗ם	
kang–suci	wiji	lan–sampun–nyampur	lan–kangge–putra–putranipun	kangge–piyambakipun–sedaya	
H6944	H2233	H6148		H1992	

הָיְתָ֣ה	וְהַסְּגָנִ֔ים	הַשָּׂרִ֖ים	וְיַ֥ד	הָאֲרָצ֛וֹת	בְּעַמֵּ֑י	
sampun–dados	lan–para–wakil	para–pangarep	lan–astanipun	nagari–nagari	kaliyan–para–bangsa	
H1961	H5461	H8269	H3027	H0776		

ס	רִאשֹׁנָ֖ה׃	הַזֶּ֥ה	בַּמָּעַ֛ל	
ס	rumiyin	punika	ing–prakawis–dosa	
	H7223	H2088	H4604	

Amargi ngalap anak-anakipun estri kangge badanipun piyambak utawi kangge anak-anakipun jaler, temah wiji ingkang suci campur kaliyan para tiyang ing tanah ngriki, malah ingkang sami miwiti nglampahi pandamel ingkang boten setya punika para pangageng saha para ingkang nyepeng pangwaos.”

בִּגְדֵי	אֶת־	קָרַעְתִּי	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	וְכִשְׁמֹעִי		3
busana–kawula	–	kawula–nyuwek	punika	prakawis	–	lan–nalika–kawula–mireng		
	H0853	H7167	H2088	H1697	H0853	H8085		
וְזִקְנִי		רֹאשִׁי	מִשְׁעֵר	וָאֶמְרְטָה		וּמְעִילִי		
lan–jenggot–kawula		sirah–kawula	saking–rikma	lan–kawula–njabut		lan–jubah–kawula		
H2206			H8181	H4803		H4598		
					מְשׁוֹמֵם׃	וָאֵשְׁבָה		
					kaget	lan–kawula–lenggah		
					H8074	H3427		

Bareng aku krungu prakara kang mangkono iku, aku tumuli nyuwek sandhanganku lan jubahku sarta njabuti rambutku lan jenggotku tuwin banjur ndheprok dheleg-dheleg.

בְּדִבְרֵי	חָרֵד	כֹּל	יֵאָסְפוּ	וְאֵלַי				4
margi–pangandikan	tiyang–kang–gumeter	sadaya	sami–nglempak	lan–dhateng–kawula				
H1697	H2730	H3605	H0622	H0413				
יֹשֵׁב	וַאֲנִי	הַגּוֹלָה	מַעַל		עַל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	
lenggah	lan–kawula	tiyang–kabucal	prakawis–dosanipun		bab	Israel	Gusti–Allahipun–	
H3427	H0589	H1473	H4604			H3478	H0430	
				הָעֶרֶב׃	לִמְנָחַת	עַד	מְשׁוֹמֵם	
				sonten	wekdal–pisungsung	ngantos	kaget	
				H6153	H4503	H5704	H8074	

Sakehing wong kang gumeter saka wedine marang pangandikane Gusti Allahe Israel, marga saka panerake wong pambuwangan kang ora setya iku tumuli padha nglumpuk ana ing ngarepku, nanging aku isih tetep ndheprok bae klawan dheleg-dheleg, nganti tumeka wayah kurban sore.

	מִתַּעֲנִיתִי	קָמְתִּי	הָעֶרֶב	וּבְמִנְחַת				5
	saking–panalangsa–kawula	kawula–wungu	sonten	lan–ing–wekdal–pisungsung				
	H8589		H6153	H4503				
עַל־	וָאֶכְרְעָה	וּמְעִילִי	בִּגְדִי	וּבְקָרְעִי				
ing–	lan–kawula–jengkeng	lan–jubah–kawula	busana–kawula	lan–sasampunipun–nyuwek				
	H3766	H4598		H7167				
	יְהוָה	אֱלֹ־	כַּפַּי	וָאֲפָרְשָׂה		בְּרִכַּי		
	Sang–Yehuwah	dhateng–	tangan–kawula	lan–kawula–ngegaraken		dengkul–kawula		
	H3068	H0413	H3709	H6566		H1290		
					אֱלֹהָי׃			
					Gusti–Allah–kawula			
					H0430			

Bareng wayah kurban sore iku aku banjur ngadeg saka enggonku nyiksa awakku, sarta jengkeng kanthi isih nganggo sandhanganku kang suwek lan ngegarake tanganku marang Sang Yehuwah Allahku,

לְהָרֵים	וְנִכְלַמְתִּי	בַּשְׁתִּי	אֱלֹהַי׀	וָאֹמְרָה	6
kangge–ndhuwuraken	lan–kawula–isin	kawula–lingsem	Gusti–Allah–kawula	lan–kawula–matur	
	H3637	H0954	H0430	H0559	

עֲוֹנֹתֵינוּ	כִּי	אֵלֶיךָ	פָּנֵי	אֱלֹהַי
kalepatan–kawula–sedaya	amargi	dhateng–Paduka	pasuryan–kawula	Gusti–Allah–kawula
H5771		H0413	H6440	H0430

עַד	גְּדֻלָּה	וְאַשְׁמָתֵנוּ	רֹאשׁ	לְמַעְלָה	רָבוּ
ngantos	sampun–ageng	lan–kaluputan–kawula–sedaya	sirah	nglankungi–	sampun–mundhak
H5704	H1431	H0819		H4605	

לַשָּׁמָיִם׃
dumugi–langit
H8064

lan aturku: “Dhuh Allah kawula, kawula nandhang wirang saha tampi panajad, ngantos boten wani tumenga dhumateng Paduka, dhuh Allah kawula, amargi dosa kawula tumpuk-undhung ngungkuli sirah kawula saha kalepatan kawula ngantos sundhul ing langit.

עַד	גְּדֹלָּה	בְּאַשְׁמָה	אֲנַחְנוּ	אָבֹתֵינוּ	מִימֵי	7
ngantos	ageng	ing–kalepatan	kawula–sedaya	para–leluhur–kawula–sedaya	wiwit–dinten–dinten	
H5704		H0819	H0587	H0001	H3117	

אֲנַחְנוּ	נִתַּנּוּ	וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ	הַזֶּה	הַיּוֹם	
kawula–sedaya	kawula–sedaya–dipunparingaken	lan–margi–kalepatan–kawula–sedaya	punika	dinten	
H0587	H5414	H5771	H2088	H3117	

הָאֲרָצוֹת	מַלְכֵי	וּבְיַד	כֹּהֲנֵינוּ	מְלָכֵינוּ
nagari–nagari	para–ratu	dhateng–astanipun	para–imam–kawula–sedaya	para–ratu–kawula–sedaya
H0776	H4428	H3027	H3548	H4428

פָּנִים	וּבְבֹשֶׁת	וּבַבְזָה	בַּשִּׁבְיָ	בַּחֶרֶב
pasuryan	lan–dhateng–wirang	lan–dhateng–jarahan	dhateng–katawan	dhateng–pedang
H6440	H1322	H0961		H2719

הַזֶּה׃	כְּהַיּוֹם
punika	kados–ing–dinten
H2088	H3117

Wiwit nalika jamanipun para leluhur kawula ngantos dumugi ing dinten punika kalepatan kawula ageng, lan jalaran saking dosa kawula, kawula sadaya, para ratu kawula tuwin para imam kawula sami kaulungaken dhateng para ratu ing tanah ngamanca, dhateng pangwaosing pedhang, dhateng pambucalan saha sami kajarah rayah tuwin sami karemehaken wonten ing ngajenging tiyang kathah, kadosdene ingkang kelampahan ing dinten punika.

וּמֵאֵת תְּחִנָּה הָיְתָה רֶנַע כְּמַעַט־ וְעַתָּה 8
saking sih–kawelasan sampun–wonten wekdal kangge–sakedhap– lan–sapunika
H0854 H8467 H1961 H7281 H4592 H6258

לָנוּ לְהַשְׁאִיר אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
kangge–kawula–sedaya supados–nilaraken Gusti–Allah–kawula–sedaya Sang–Yehuwah
H7604 H0430 H3068

בִּמְקוֹם יָתֵד לָנוּ וְלָתֵת־ פְּלֵיטָה
ing–panggenan pancang kangge–kawula–sedaya lan–supados–maringi– tiyang–kang–oncat
H4725 H3489 H5414 H6413

אֱלֹהֵינוּ עֵינֵינוּ לְהָאִיר קָדְשֶׁנוּ
Gusti–Allah–kawula–sedaya paningal–kawula–sedaya supados–madhangi sucinipun
H0430 H0215 H6944

בְּעַבְדָתֵנוּ׃ מְעַט מִחְיָה וּלְתֵת נוּ
ing–pangawulan–kawula–sedaya sakedhap gesang–sekedhik lan–supados–maringi–kawula–sedaya
H5659 H4592 H4241 H5414

Lan ing samangke, saweg kemawon kawula sami ngraosaken sih-palimirma paringipun Sang Yehuwah Gusti Allah kawula, ingkang nilari kawula tiyang ingkang sami oncat, saha maringi papan padunungan wonten ing panggenan ingkang suci, satemah mripat kawula sami kadadosaken padhang dening Gusti Allah, sarta kawula sami kaparingan lega sakedhik ing salebetipun pangawulan kawula.

עַזְבֵנוּ לֹא וּבְעַבְדָתֵנוּ אֲנַחְנוּ עֲבָדִים כִּי־ 9
nilar–kawula–sedaya boten lan–ing–pangawulan–kawula–sedaya kawula–sedaya batur amargi–
H3808 H5659 H0587 H5650

עָלֵינוּ וַיַּט־
dhateng–kawula–sedaya lan–Panjenenganipun–nglerepaken–
H5186

אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kawula–sedaya
H0430

לָנוּ לָתֵת־ פָּרַס מַלְכֵי לִפְנֵי חֶסֶד
kangge–kawula–sedaya supados–maringi– Persia para–ratu ing–ngarsaning sih–kawelasan
H5414 H6539 H4428 H6440

אֱלֹהֵינוּ בַּיִת אֶת־ לְרוֹמֵם מְחִיָּה
Gusti–Allah–kawula–sedaya griya – supados–nganggulaken gesang–sakedhik
H0430 H0853 H4241

לָנוּ וְלָתֵת־ חָרְבָּתָיו אֶת־ וּלְחַיֵּמִיד
kangge–kawula–sedaya lan–supados–maringi– babadipun – lan–supados–mbangun
H5414 H2723 H0853 H5975

ס וּבִירוּשָׁלָ͏ִם׃ בִּיהוּדָה גָּדֵר
ס lan–ing–Yerusalem ing–Yuda tembok–pelindung
H3389 H3063 H1447

Amargi sanadyan kawula sami kaabdekaken, ewadene salebetipun pangawulan punika, Gusti Allah kawula boten ngantos negakaken kawula, malah ngangsalaken sih kadarman kangge kawula wonten ing ngarsanipun para ratu ing Persia temah sami kaparingan adheng, saged mbangun padalemaning Allah kawula sarta ngadegaken malih jugruganipun, sarta malih kaparingan tembok pangayoman wonten ing tanah Yehuda saha ing Yerusalem.

אַחֲרֵי־ אֱלֹהֵינוּ נֶאֱמַר מַה־ וְעַתָּה 10
sasampunipun– Gusti–Allah–kawula–sedaya kawula–sedaya–badhe–matur punapa– lan–sapunika
H0430 H0559 H4100 H6258

מִצְוֹתֶיךָ׃ עָזַבְנוּ כִּי זֹאת
pepakon–Paduka kawula–sedaya–sampun–nilar amargi punika
H4687 H2063

Nanging lah samangke, dhuh Allah kawula, sasampunipun punika sadaya kawula badhe matur punapa? Amargi kawula sampun nglirwakaken pepaken Paduka,

11

הָאָרֶץ	לֵאמֹר׀	הַנְּבִיאִים׀	עַבְדֶּיךָ	בְּיַד	צִוִּיתָ	אֲשֶׁר
nagari	matur	para–nabi	para–abdi–Paduka	lumantar–astanipun	Paduka–dhawuhaken	kang
H0776	H0559	H5030	H5650	H3027	H6680	

בְּנִדַּת	הִיא	נִדָּה׀	אֶרֶץ	לְרִשְׁתָּהּ	בָּאִים׀	אַתֶּם	אֲשֶׁר
kalawan–najis	punika	najis	nagari	kangge–nganggeni	lumebet	panjenengan–sedaya	kang
H5079	H1931	H5079	H0776	H3423	H0935		

מְלֹאָה	אֲשֶׁר	בְּתוֹעֲבֹתֶיהָ֖ם	הָאֲרָצוֹת	עַמֵּי
sampun–damel–kebak	kang	kalawan–nistha–nisthanipun	nagari–nagari	para–bangsa
H4390		H8441	H0776	

בְּטֻמְאָתָֽם׃	פָּה	אֶל־	מִפֶּה
kalawan–najisipun	pinggir	dumugi–	saking–pinggir
H2932	H6310	H0413	H6310

ingkang sampun Paduka dhawuhaken lumantar para abdi Paduka, para nabi punika, kanthi pangandika: Tanah kang sira parani lan bakal sira darbeki iku tanah kang najis, marga saka kanajisane para kang manggon ing tanah iku, iya marga saka anggone padha tumindak rusuh nistha kanthi kanisthane ana ing saindenging nagara wiwit ing poncot tekan ing poncot.

12

תִּתְּנוּ	אַל־	בְּנוֹתֵיכֶם֙	וְעַתָּה	
panjenengan–sedaya–paringaken	ampun–	putra–putri–wadon–panjenengan–sedaya	lan–sapunika	
H5414	H0408	H1323	H6258	

אַל־	וּבְנֹתֵיהֶם֙	לִבְנֵיהֶ֔ם	
ampun–	lan–putra–putri–wadonipun	kangge–putra–putranipun–piyambakipun	
H0408	H1323		

וְלֹא־	לִבְנֵיכֶ֑ם	תִּשְׂאוּ	
lan–ampun–	kangge–putra–putra–panjenengan–sedaya	panjenengan–sedaya–mendhet	
H3808		H5375	

עַד־	וְטֹהֳרָתָ֖ם	שְׁלֻמָּ֣ם	תִּדְרְשׁ֔וּ
salaminipun–	lan–kasaenanipun	tentrem–rahayanipun	panjenengan–sedaya–madosi
H5704		H7965	H1875

וַאֲכַלְתֶּ֣ם	תֶּחֱזְקוּ֮	לְמַעַן֒	עוֹלָ֗ם	
lan–panjenengan–sedaya–badhe–nedha	panjenengan–sedaya–dados–kiyat	supados	salami–laminipun	
H0398	H2388	H4616	H5769	

וְהוֹרַשְׁתֶּם֙	הָאָ֔רֶץ	טוֹב	אֶת־	
lan–panjenengan–sedaya–badhe–warisaken	nagarinipun	kasaenan	–	
H3423	H0776	H2898	H0853	

עוֹלָ֑ם׃	עַד־	לִבְנֵיכֶ֖ם	
salami–laminipun	salaminipun–	dhateng–putra–putra–panjenengan–sedaya	
H5769	H5704		

Kang iku sira aja nganti ngwenehake anak-anakira wadon marang anake lanang bangsa-bangsa iku lan aja ngalap anak-anake wadon kanggo anakira lanang. Sira aja mbudidaya ngolehake kabegjan lan karaharjan kanggo wong-wong iku nganti ing salawas-lawase, supaya sira padha dadi rosa lan padha mangan pametune tanah kang becik, apadene padha marisake tanah iku marang anak-anakira nganti ing salawas-lawase.

13

עָלֵינוּ הַבָּא כָּל־ וְאָחֲרֵי
dhateng–kawula–sedaya kang–dumadosan sadaya– lan–sasampunipun
H0935 H3605

הַגְּדֹלָה וּבְאַשְׁמָתֵנוּ הָרָעִים בְּמַעֲשֵׂינוּ
kang–ageng lan–margi–kalepatan–kawula–sedaya kang–awon margi–tumindak–awon–kawula–sedaya
H0819 H4639

לְמַטָּה חָשַׂכְתָּ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה וְכִי
langkung–entheng sampun–nyirep Gusti–Allah–kawula–sedaya Paduka amargi
H4295 H2820 H0430

לָנוּ וְנָתַתָּה מֵעֲוֹנֵנוּ
kangge–kawula–sedaya lan–Paduka–sampun–maringi tinimbang–kalepatan–kawula–sedaya
H5414 H5771

כָּזֹאת׃ פְּלֵיטָה
kados–punika tiyang–oncat
H2063 H6413

Sasampunipun kawula ngraosaken samukawis punika sadaya ingkang margi saking piawon kawula, saha awit saking kalepatan kawula ingkang ageng, dhuh Allah kawula, mangka Paduka boten paring paukuman ingkang timbang kaliyan dosa kawula, malah kawula taksih Paduka paringi kekantunan ingkang oncat semanten kathahipun punika,

14

וּלְהִתְחַנֵּן מִצְוֹתֶיךָ לְהָפֵר הֲנָשׁוּב
lan–kangge–ningkah pepakon–Paduka kangge–nerak punapa–kawula–sedaya–badhe–wangsul
H4687 H7725

תֶּאֱנַף־ הֲלָוֹא הָאֵלֶּה הַתּוֹעֵבוֹת בְּעַמֶּיָ
Paduka–badhe–duka– punapa–boten punika nistha–nistha kaliyan–para–bangsa
H0599 H3808 H0428 H8441

וּפְלֵיטָה׃ שְׁאֵרִית לְאֵין כַּלֶּה עַד־ בָּנוּ
lan–tiyang–oncat ingkang–kantun tanpa–wonten rampung ngantos– dhateng–kawula–sedaya
H6413 H7611 H0369 H3615 H5704

פ
פ

ing samangke kawula kok lajeng sami nglirwakaken malih dhateng pepaken Paduka srana bebesanan kaliyan para bangsa ingkang nistha punika? Manawi makaten mesthi kawula sami badhe Paduka bendoni ngantos tumpes tapis, temah sampun boten wonten kekantunanipun satunggal-tunggala ingkang gesang utawi oncat.

15

נִשְׁאַרְנוּ כִּי־ אַתָּה צַדִּיק יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה
kawula–sedaya–kantun amargi– Paduka leres Israel Gusti–Allahipun Sang–Yehuwah
H7604 H6662 H3478 H0430 H3068

לְפָנֶיךָ הִנֶּנּוּ הַזֶּה כְּהַיּוֹם פְּלֵיטָה
ing–ngarsaning–Paduka kawula–sedaya–punika punika kados–ing–dinten dados–tiyang–oncat
H6440 H2009 H2088 H3117 H6413

לְפָנֶיךָ לַעֲמֹד אֵין כִּי בְּאַשְׁמָתֵינוּ
ing–ngarsaning–Paduka kangge–ngadeg boten–wonten amargi ing–kalepatan–kawula–sedaya
H6440 H5975 H0369 H0819

פ
פ
זֹאת׃ עַל־
punika margi–
H2063

Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, Paduka punika mahaadil, amargi kawula sami taksih dipun parengaken lestantun kados dene tiyang ingkang oncat, kadosdene ingkang kelampahan ing dinten punika. Lah sapunika kawula sami sowan wonten ing ngarsa Paduka, klayan mbekta kalepatan kawula. Mangka saestunipun ing salebeting kawontenan ingkang makaten wau, boten wonten tiyang ingkang saged lestantun wonten ing ngarsa Paduka.”

Chapter 10

1

בֵּית	לִפְנֵי	וּמִתְנַפֵּל	בֹּכֶה	וּבְהִתְוַדּוֹתוֹ	עֶזְרָא	וּכְהִתְפַּלֵּל
griya	ing–ngarsaning	lan–sujud	nangis	lan–nalika–ngaken	Ezra	lan–nalika–ndedonga
	H6440	H5307	H1058	H3034	H5830	H6419

מְאֹד	רַב־	קָהָל	מִיִּשְׂרָאֵל	אֵלָיו	נִקְבְּצוּ	הָאֱלֹהִים
sanget	ageng–	pasamuwan	saking–Israel	dhateng–piyambakipun	nglempak	Gusti–Allah
H3966		H6951	H3478	H0413	H6908	H0430

בֶּכֶה׃	הַרְבֵּה־	הָעָם	בָּכוּ	כִּי־	וְיֶלְדִים	וְנָשִׁים	אֲנָשִׁים
tangis	kathah–	bangsa–punika	nangis	amargi–	lan–lare–lare	lan–tiyang–estri	tiyang–jaler
H1059			H1058		H3206	H0802	H0376

ס
ס

Nalika Imam Ezra ndedonga lan ngakoni lepat klawan muwun lan nggloso ana ing ngarepane padalemaning Allah, ana golongane wong Israel kang luwih dening akeh cacahe kang padha nglumpuk ana ing ngarsane, wong lanang lan wong wadon, dalah bocah-bocah sarta padha nangis kalawan sora.

2

)עֵילָם(	]עולם[	מִבְּנֵי	יְחִיאֵל	בֶּן־	שְׁכַנְיָה	וַיַּעַן
Elam	*	saking–putra–putranipun	Yehiel	putranipun–	Sekanya	lan–wangsulan
			H3171		H7935	

בֵּאלֹהֵינוּ	מָעַלְנוּ	אֲנַחְנוּ	לְעֶזְרָא	וַיֹּאמֶר
dhateng–Gusti–Allah–kawula–sedaya	sampun–dosa	kawula–sedaya	dhateng–Ezra	lan–matur
H0430	H4603	H0587	H5830	H0559

הָאָרֶץ	מֵעַמֵּי	נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	וַנָּשֶׁב
nagarinipun	saking–para–bangsa	manca	tiyang–estri	lan–kawula–sedaya–sampun–mendhet–garwa
H0776		H5237	H0802	H3427

זֹאת׃	עַל־	לְיִשְׂרָאֵל	מִקְוֶה	יֵשׁ־	וְעַתָּה
punika	bab–	kangge–Israel	pangajeng–ajeng	wonten–	lan–sapunika
H2063		H3478		H3426	H6258

Nuli Sekhanya bin Yehiel, panunggalane bani Elam, matur marang Imam Ezra: “Kawula sampun sami nglampahi pandamel ingkang boten setya dhumateng Gusti Allah kawula, margi kawula sami sesemahan kaliyan tiyang estri sanes bangsa ing tanah ngriki. Ewasamanten ing samangke inggih taksih wonten pangajeng-ajeng tumrap Israel.

3

לֵאלֹהֵינוּ	בְּרִית	נָכְרָת־	מִהֶם׃	וְהַנּוֹלָד	נָשִׁים	כָּל־
dhateng–Gusti–Allah–kawula–sedaya	prajanjian	sumangga–kawula–sedaya–damel–	saking–piyambakipun	lan–kang–lair	tiyang–estri	sadaya–
H0430	H1285	H3772	H1992	H3205	H0802	H3605

לְהוֹצִיא	בַּעֲצַת	אֲדֹנָי	וְהַחֲרֵדִים	בְּמִצְוַת	אֱלֹהֵינוּ	
supados–ngetokaken	miturut–pitedahipun	Gusti	lan–tiyang–kang–gumeter	margi–pepakon	Gusti–Allah–kawula–sedaya	
H3318	H6098	H0113	H2730	H4687	H0430	

יֵעָשֶׂה׃	וְכַתּוֹרָה
badhe–dipuntindakaken	lan–miturut–Toret
	H8451

Ingkang punika sumangga samangke sami ngawontenaken prajanjian kaliyan Gusti allah kita, manawi badhe ngesahaken tiyang estri punika sadaya dalah anak-anakipun ingkang kalairaken, miturut pitedah panjenengan saha para tiyang ingkang gumeter ajrih dhateng pepakening Allah kita, saha lajeng sami tumindaka miturut ing angger-anggering Toret.

4

וַאֲנַחְנוּ	הַדָּבָר	עָלֶיךָ	כִּי־	קוּם
lan–kawula–sedaya	prakawis–punika	tumrap–panjenengan	amargi–	wungunen
H0587	H1697			

פ	וַעֲשֵׂה׃	חֲזַק	עִמָּךְ
פ	lan–tindakaken	dipunkiyataken	kaliyan–panjenengan
		H2388	

Sumangga kula aturi jumeneng, amargi prakawis punika dados kuwajiban panjenengan. Kula sami badhe mbiyantu panjenengan. Mugi karsaa ngiyataken panggalih panjenengan saha lajeng karsaa tumindak!”

5

הַכֹּהֲנִים	שָׂרֵי	אֶת־	וַיִּשָּׁבַע	עֶזְרָא	וַיָּקָם	
para–imam	para–pangarepipun	–	lan–piyambakipun–ngiraraken–sumpah	Ezra	lan–wungu	
H3548	H8269	H0853	H7650	H5830		

הַזֶּה	כַּדָּבָר	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	הַלְוִיִּם	
punika	miturut–pangandikan	supados–nindakaken	Israel	lan–sadaya–	para–tiyang–Lewi	
H2088	H1697		H3478	H3605	H3881	

וַיִּשָּׁבְעוּ׃
lan–piyambakipun–sedaya–sumpah
H7650

Imam Ezra banjur jumeneng sarta mundhut sumpahe para pangarepe imam, para wong Lewi, lan wong Israel sabangsa kabeh, yen bakal padha nglakoni miturut ing tembung iku mau; banjur iya padha sumpah.

6

אֶל־	וַיֵּלֶךְ	הָאֱלֹהִים	בֵּית	מִלְפְּנֵי	עֶזְרָא	וַיָּקָם
dhateng–	lan–piyambakipun–tindak	Gusti–Allah	griya	saking–ngarsaning	Ezra	lan–wungu
H0413	H3212	H0430		H6440	H5830	

לֶחֶם	שָׁם	וַיֵּלֶךְ	אֶלְיָשִׁיב	בֶּן־	יְהוֹחָנָן	לִשְׁכַּת
roti	dhateng–ngriku	lan–piyambakipun–tindak	Elyasib	putranipun–	Yohanan	kamaripun
H3899	H8033	H3212	H0475		H3076	H3957

מַעַל	עַל־	מִתְאַבֵּל	כִּי	שָׁתָה	לֹא־	וּמַיִם	אָכַל	לֹא־
dosanipun	margi–	piyambakipun–prihatos	amargi	ngombe	boten–	lan–toya	dhahar	boten–
H4604		H0056		H8354	H3808	H4325	H0398	H3808

ס	הַגּוֹלָה׃
ס	tiyang–kabucal
	H1473

Sawuse iku Imam Ezra jumeneg mundur saka ing ngarepane padalemane Gusti Allah, tumuli lumebet ing kamare Yohanan bin Elyasib, sarta nyare ana ing kono, ora dhahar roti lan ora ngunjuk banyu, amarga isih prihatos jalaran saka panggawene para wong buwangan kang ora setya mau.

לְכֹל֙	וִירוּשָׁלִַ֔ם	בִּיהוּדָ֖ה	קֹ֑ול	וַיַּעֲבִ֣ירוּ	7
kangge–sadaya	lan–Yerusalem	ing–Yuda	pangumuman	lan–piyambakipun–sedaya–ngumumaken	
H3605	H3389	H3063			

יְרוּשָׁלִָ֗ם׃	לְהִקָּבֵץ֙	הַגּוֹלָ֔ה	בְּנֵ֖י
dhateng–Yerusalem	supados–nglempak	tiyang–kabucal	putra–putranipun
H3389	H6908	H1473	

Ing kono banjur ana pengumuman kang kagiyarake ing sawatara tanah Yehuda lan Yerusalem, marang sakehe wong kang mentas saka ing pambuwangan, supaya padha nglumpuk ana ing Yerusalem.

הַשָּׂרִ֜ים	כַּעֲצַ֣ת	הַיָּמִ֗ים	לִשְׁלֹשֶׁת֮	יָבֹוא֒	לֹא־	אֲשֶׁר֩	וְכֹ֨ל֙	8
para–pangarep	miturut–pitedahipun	dinten	ing–tigang	rawuh	boten–	kang	lan–sinten	
H8269	H6098	H3117	H7969	H0935	H3808		H3605	

וְהוּא֙	רְכוּשֹׁ֔	כָּל־	יֶחֱרָ֖ם	וְהַזְּקֵנִ֑ים
lan–piyambakipun	barang–darbekipun	sadaya–	badhe–dipunpasrahaken	lan–para–sesepuh
H1931	H7399	H3605		H2205

ס	הַגּוֹלָֽה׃	מִקְהַ֣ל	יִבָּדֵ֔ל
ס	tiyang–kabucal	saking–pasamuwanipun	badhe–kapisahaken
	H1473	H6951	H0914

Sapa kang ora mara sajroning telung dina, manut kaputusane para panggedhe lan para tetuwa, sabarang darbeke bakal karampas lan awake dhewe kapisahake saka ing patunggalane para wong kang bali saka ing pambuwangan.

יְרוּשָׁלִַ֔ם	וּבִנְיָמִן֙	יְהוּדָ֣ה	אַנְשֵׁי־	כָּל־	וַיִּקָּבְצ֗וּ	9
dhateng–Yerusalem	lan–Benyamin	Yuda	para–tiyang–jalerning–	sadaya–	lan–nglempak	
H3389	H1144	H3063	H0376	H3605	H6908	

וַיֵּשְׁבוּ֙	בַּחֹ֣דֶשׁ	בְּעֶשְׂרִ֔ים	הַתְּשִׁיעִ֖י	חֹ֣דֶשׁ	הֽוּא֒	הַיָּמִ֗ים	לִשְׁלֹשֶׁת֮
lan–lenggah	ing–wulan	ing–tanggal–kalih–dasa	kaping–sanga	wulan	punika	dinten	ing–tigang
H3427	H2320	H6242	H8671	H2320	H1931	H3117	H7969

הַדָּבָ֔ר	עַל־	מַרְעִדִ֖ים	הָאֱלֹהִ֑ים	בֵּ֣ית	בִּרְחֹ֣וב	הָעָ֔ם	כָּל־
prakawis–punika	margi–	gumeter	Gusti–Allah	griya	ing–plataran	bangsa–punika	sadaya–
H1697		H7460	H0430		H7339		H3605

וּמֵהַגְּשָׁמִֽים׃	פ	
lan–margi–jawah	פ	
H1653		

Para wong lanang ing tanah Yehuda lan Benyamin tumuli padha nglumpuk kabeh ana ing Yerusalem sajroning telung dina iku, yaiku pinuju ing sasi kasanga tanggal ping rong puluh. Rakyat kabeh padha lungguh ana ing platarane padalemaning Allah, padha ndhredheg marga saka prakara mau lan marga saka udan deres.

אֲתָּ֑ם	אֱלֹהֵ֖ם	וַיֹּ֣אמֶר	הַכֹּהֵ֡ן	עֶזְרָא֩	וַיָּ֨קָם	10
panjenengan–sedaya	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–matur	kang–imam	Ezra	lan–wungu	
	H0413	H0559	H3548	H5830		

נָכְרִיֹּ֔ות	נָשִׁ֖ים	וַתֹּסִ֣יפוּ	מְעַלְתֶּ֔ם	
manca	tiyang–estri	lan–panjenengan–sedaya–sampun–mendhet–garwa	sampun–dosa	
H5237	H0802	H3427	H4603	

יִשְׂרָאֵֽל׃	אַשְׁמַ֥ת	עַל־	לְהוֹסִ֖יף
Israel	kalepatanipun	dhateng–	supados–nambahi
H3478	H0819		H3254

Imam Ezra banjur jumeneng lan ngandika marang wong kabeh iku: “Kowe wus padha nglakoni panggawe kang ora setya, marga padha omah-omah karo wong wadon bangsa liya, lan marga saka iku kowe padha muwuhi kaluputane wong Israel.

11

אֱלֹהֵי־	לַיהוָה	תּוֹדָה	תְּנוּ	וְעַתָּה
Gusti–Allahipun–	dhateng–Sang–Yehuwah	pangaken	mugi–maringi	lan–sapunika
H0430	H3068	H8426	H5414	H6258

וְהִבָּדְלוּ	רְצוֹנוֹ	וַעֲשׂוּ	אֲבֹתֵיכֶם
lan–pisahaken–dhiri	karsanipun	lan–nindakaken	para–leluhur–panjenengan–sedaya
H0914	H7522		H0001

:הַנָּכְרִיּוֹת	הַנָּשִׁים	וּמִן־	הָאָרֶץ	מֵעַמֵּי
manca	para–tiyang–estri	lan–saking–	nagarinipun	saking–para–bangsa
H5237	H0802		H0776	

Nanging saiki padha nalangsaa ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhure lan padha nglakonana kang dadi keparenging karsane, padha pisaha karo wong-wong ing tanah iki lan karo wong wadon bangsa liya iku.”

12

]כדבריך[	כֵּן	גָּדוֹל	קוֹל	וַיֹּאמְרוּ	הַקָּהָל	כָּל־	וַיַּעֲנוּ
*	inggih	seru	swanten	lan–matur	pasamuwan	sadaya–	lan–wangsulan
H1697				H0559	H6951	H3605	

:לַעֲשׂוֹת	עָלֵינוּ	)כִּדְבָרְךָ(
kangge–nindakaken	dhateng–kawula–sedaya	miturut–pangandikan–Paduka
		H1697

Wong sapasamuwan kabeh tumuli padha mangsuli atur klawan swara kang sora: “Lah sampun dados kuwajiban kula sami nglampahi kados ingkang panjenengan pangandikakaken punika.

13

כֹּחַ	וְאֵין	גְּשָׁמִים	וְהָעֵת	רָב	הָעָם	אֲבָל
kekiyatan	lan–boten–wonten	jawah	lan–wekdalipun	kathah	bangsa–punika	ananging
	H0369	H1653	H6256			H0061

וְלֹא	אֶחָד	לְיוֹם	לֹא־	וְהַמְּלָאכָה	בַּחוּץ	לַעֲמוֹד
lan–sanes	satunggal	kangge–dinten	sanes–	lan–padamelanipun	ing–njawi	kangge–ngadeg
H3808	H0259	H3117	H3808	H4399	H2351	H5975

:הַזֹּאת	בַּדָּבָר	לִפְשֹׁעַ	הִרְבִּינוּ		כִּי־	לִשְׁנַיִם
punika	ing–prakawis	nglanggar	kawula–sedaya–sampun–kathah		amargi–	kangge–kalih
H2088	H1697	H6586				H8147

Nanging tiyang-tiyang punika kathah sanget cacahipun tur sapunika saweg mangsanipun jawah, temah tiyang sami boten betah ngadeg wonten ing jawi. Punapa malih padamelan punika boten saged rampung salebetipun sadinten kalih dinten, amargi ing bab punika kula sampun sami nglampahi panerak kathah.

14

שָׂרֵינוּ
para–pangarep–kawula–sedaya
H8269

נָא
mugi
H4994

יַעֲמְדוּ־
mugi–para–pangarep–kawula–sedaya–ngadeg–
H5975

בְּעָרֵינוּ
ing–kutha–kutha–kawula–sedaya

אֲשֶׁר
kang

וְכָל
lan–sadaya
H3605

הַקָּהָל
pasamuwan
H6951

לְכָל־
kangge–sadaya–
H3605

לְעִתִּים
ing–wekdal–wekdal
H6256

יָבֹא
mugi–rawuh
H0935

נָכְרִיּוֹת
manca
H5237

נָשִׁים
tiyang–estri
H0802

הַהֹשִׁיב
kang–sampun–mendhet–garwa
H3427

וָעִיר
saben–kutha

עִיר
kutha

זְקֵנֵי־
para–sesepuhipun–
H2205

וְעִמָּהֶם
lan–kaliyan–piyambakipun–sedaya

מְזֻמָּנִים
kang–dipuntemtokaken
H2163

אַף־
dukanipun–
H0639

חֲרוֹן
bebendu
H2740

לְהָשִׁיב
supados–dipunwangsulaken
H7725

עַד
ngantos
H5704

וְשִׁפְטֵיהָ
lan–para–hakimipun
H8199

פ
פ

הַזֹּאת׃
punika
H2088

לַדָּבָר
kangge–prakawis
H1697

עַד
ngantos
H5704

מִמֶּנּוּ
saking–kawula–sedaya

אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kawula–sedaya
H0430

Kajengipun para pangageng kula kemawon ingkang sami makili sapasamuwan sadaya, dene sakathahipun tiyang ing kitha-kitha ingkang ngrabeni tiyang sanes bangsa punika kajengipun sami kasowanaken ing wekdal-wekdal ingkang sampun katamtokaken, kairid dening para sesepuhipun satunggal-tunggaling kitha saha para hakimipun, ngantos mulad-mulading bebendunipun Allah, margi saking prakawis punika, katebihaken saking kula.”

15

עַל־
nglawan–

עָמְדוּ
ngadeg
H5975

תִּקְוָה
Tikwa
H8616

בֶּן־
putranipun–

וְיַחְזְיָה
lan–Yahzeya
H3167

עָשָׂהאֵל
Asahel
H6214

בֶּן־
putranipun–

יוֹנָתָן
Yonatan
H3129

אַךְ
nanging
H0389

עֲזָרָם׃
nyengkuyung–piyambakipun
H5826

הַלֵּוִי
tiyang–Lewi

וְשַׁבְתַּי
lan–Sabetai
H7678

וּמְשֻׁלָּם
lan–Mesulam
H4918

זֹאת
punika
H2063

Mung Yonatan bin Asael, Yahzeya bin Tikwa, kang padha ngadeg mbantah rembug kang mangkono iku, kabiyantu dening Mesulam lan Sabetai, wong Lewi.

16

עֶזְרָא
Ezra
H5830

וַיִּבְדְּלוּ
lan–kapisahaken
H0914

הַגּוֹלָה
tiyang–kabucal
H1473

בְּנֵי
putra–putranipun

כֵן
mekaten

וַיַּעֲשׂוּ־
lan–nindakaken–kados–punika

אֲבֹתָם
bapa–tiyang–sepuhipun
H0001

לְבֵית
kangge–griya

הָאָבוֹת
para–bapa
H0001

רָאשֵׁי
para–pangarepipun

אֲנָשִׁים
tiyang–jaler
H0376

הַכֹּהֵן
kang–imam
H3548

לַחֹדֶשׁ
ing–wulan
H2320

אֶחָד
sapisan
H0259

בְּיוֹם
ing–dinten
H3117

וַיֵּשְׁבוּ
lan–piyambakipun–sedaya–lenggah
H3427

בְּשִׁמְוֹת
miturut–asma
H8034

וְכֻלָּם
lan–sadayanipun
H3605

הַדָּבָר׃
prakawis–punika
H1697

לְדַרְיָוֶשׁ
kangge–Darius
H1875

הָעֲשִׂירִי
kaping–sedasa
H6224

Nanging para wong kang bali saka ing pambuwangan iku padha nglakoni mangkono. Imam Ezra banjur miji wong sawatara, yaiku para pangarepe kulawangsa, siji-sijine kanggo kulawangsane, kabeh pada kasebutake jenenge. Iku nalika sasi kasepuluh tanggal sapisan banjur padha marepat mriksa prakara iku.

17

הַהֹשִׁיבוּ	אֲנָשִׁים	בַּכֹּל	וַיְכַלּוּ	
kang–sampun–mendhet–garwa	tiyang–jaler	sadaya	lan–piyambakipun–sedaya–ngrampungaken	
H3427	H0376	H3605	H3615	

פ	:הָרִאשׁוֹן	לַחֹדֶשׁ	אֶחָד	יוֹם	עַד	נָכְרִיּוֹת	נָשִׂים	
פ	kang–sepisan	ing–wulan	sapisan	dinten	ngantos	manca	tiyang–estri	
	H7223	H2320	H0259	H3117	H5704	H5237	H0802	

Lan anggone padha ngrampungake pamriksane marang sakehing wong kang wus padha ngalap rabi wong liyan bangsa iku nalika sasi kapisan tanggal kapisan.

18

הִשָּׁיבוּ	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	מִבְּנֵי	וַיִּמָּצֵא
sampun–mendhet–garwa	kang	para–imam	saking–putra–putranipun	lan–kapanggihaken
H3427		H3548		H4672

וְאֶחָיו	יְוֹצָדָק	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	מִבְּנֵי	נָכְרִיּוֹת	נָשִׂים	
lan–sadherekipun	Yozadak	putranipun–	Yesua	saking–putra–putranipun	manca	tiyang–estri	
H0251			H3442		H5237	H0802	

:וּגְדַלְיָה	וְיָרִיב	וֶאֱלִיעֶזֶר	מַעֲשֵׂיָהוּ	
lan–Gedalya	lan–Yarib	lan–Eliezer	Maaseya	
	H3402	H0461	H4641	

Panunggalane turune para imam kang tinemu ngrabeni wong wadon bangsa liyan iku panunggalane bani Yesua bin Yozadak lan para sadulure: Maaseya, Eliezer, Yarib lan Gedalya.

19

נְשֵׁיהֶם	לְהוֹצִיא	יָדָם	וַיִּתְּנוּ	
garwanipun	supados–ngetokaken	astanipun	lan–piyambakipun–sedaya–maringi	
H0802	H3318	H3027	H5414	

ס	:אַשְׁמָתָם	עַל־	צֹאן	אֵיל־	וַאֲשֵׁמִים	
ס	kalepatanipun	kangge–	wedhus	wedhus–gembel–jaler–	lan–tiyang–kang–lepat	
	H0819		H6629		H0818	

Kanthi jawatan tangan wong-wong mau padha prajanji arep nglungakake bojone. Padha ngaturake wedhus gembel lanang siji saka ing pepanthaning kewane minangka kurban panebusing dosa marga saka kaluputane.

20

ס	:וּזְבַדְיָה	חֲנָנִי	אִמֵּר	וּמִבְּנֵי
ס	lan–Zebadya	Hanani	Imer	lan–saking–putra–putranipun
	H2069	H2607	H0564	

Saka bani Imer: Hanani lan Zebaja;

21

:וְעִזְיָה	יְחִיאֵל	וְשֶׁמַעְיָה	וְאֶלְיָה	מַעֲשֵׂיָה	חָרִם	וּמִבְּנֵי
lan–Uziya	lan–Yehiel	lan–Semaya	lan–Eliya	Maaseya	Harim	lan–saking–putra–putranipun
H5818	H3171	H8098	H0452	H4641	H2766	

saka bani Harim: Maaseya, Elia, Semaya, Yehiel lan Uzia;

22

:וְאֶלְעָשָׂה	יוֹזָבָד	נְתַנְאֵל	יִשְׁמָעֵאל	מַעֲשֵׂיָהוּ	אֶלְיוֹעֵינַי	פַּשְׁחוּר	וּמִבְּנֵי
lan–Elasa	Yozabad	Netanel	Ismael	Maaseya	Elyoenai	Pashur	lan–saking–putra–putranipun
H0501	H3107	H5417	H3458	H4641		H6583	

ס
ס

saka bani Pasyhur: Elyoenai, Maaseya, Ismael, Nataneel, Yozabad lan Elasa.

פְּתַחְיָה	קְלִיטָא	הַוּא	וְקַלָיָהוּ	וְשִׁמְעִי	יוֹזָבָד	הַלְוִיִּם	וּמִן־	23
Petahya	Kelita	punika	lan-Kelaya	lan-Simei	Yozabad	para-tiyang-Lewi	lan-saking-	
H6611	H7042	H1931	H7041	H8096	H3107	H3881		

	יְהוּדָה	וֶאֱלִיעֶזֶר׃	ס
	Yuda	lan-Eliezer	ס
	H3063	H0461	

Saka wong bani Lewi: Yozabad, Simei, Kelaya (yaiku Kelita), Petahya, Yahuda lan Eliezer.

וְתֶלֶם	שַׁלֻּם	הַשַּׁעֲרִים	וּמִן־	אֶלְיָשִׁיב	הַמְשֹׁרְרִים	וּמִן־	24
lan-Telem	Salum	para-penjagi-gapura	lan-saking-	Elyasib	para-tiyang-kidung	lan-saking-	
H2928	H7967	H7778		H0475	H7891		

	וְאוּרִי׃	ס
	lan-Uri	ס
	H0221	

Saka para pasindhen: Elyasib. Saka golongane para jaga-gapura: Salum, Telem lan Uri.

וּמִימָן	וּמַלְכִּיָּהוּ	וְיִזִּיָּה	רַמְיָה	פַּרְעֹשׁ	מִבְּנֵי	וּמִיִּשְׂרָאֵל	25
lan-Miyamin	lan-Malkiya	lan-Yiziya	Ramya	Paros	saking-putra-putranipun	lan-saking-Israel	
H4326	H4441	H3150	H7422	H6551		H3478	

	וּבְנָיָה׃	וּמַלְכִּיָּה	וְאֶלְעָזָר	ס
	lan-Benaya	lan-Malkiya	lan-Elazar	ס
	H1141	H4441	H0499	

Saka para wong Israel liyane: saka bani Paros: Ramya, Yezia, Malkia, Miyamin, Eleazar, Malkia lan Benaya.

וִירֵמוֹת	וְעַבְדִּי	וִיחִיאֵל	זְכַרְיָהוּ	מַתַּנְיָה	עֵילָם	וּמִבְּנֵי	26
lan-Yeremot	lan-Abdi	lan-Yehiel	Zakarya	Matanya	Elam	lan-saking-putra-putranipun	
H3406	H5660	H3171		H4983			

	וְאֵלְיָה׃	ס
	lan-Eliya	ס
	H0452	

Saka bani Elam: Matanya, Zakharia, Yehiel, Abdi, Yeremot lan Elia.

וְזָבָד	וִירֵמוֹת	מַתַּנְיָה	אֶלְיָשִׁיבוּ	אֶלְיוֹעֵנַי	זַתּוּא	וּמִבְּנֵי	27
lan-Zabad	lan-Yeremot	Matanya	Elyasib	Elyoenai	Zatu	lan-saking-putra-putranipun	
H2066	H3406	H4983	H0475		H2240		

	וַעֲזִיזָא׃	ס
	lan-Aziza	ס
	H5819	

Saka bani Zatu: Elyoenai, Eyasib, Matanya, Yeremot, Zabad lan Aziza.

	עַתְלָי׃	זַבַּי	חֲנַנְיָה	יְהוֹחָנָן	בֵּבָי	וּמִבְּנֵי	28
	Atlai	Zabai	Hananya	Yohanan	Bebai	lan-saking-putra-putranipun	
	H6270	H2079		H3076	H0893		

	וְעַתְלַי׃	ס
	Altai	ס
	H6270	

Saka bani Bebai: Yohanan, Hananya, Zabai lan Altai.

[ירמות]	וּשְׁאָל	יָשׁוּב	וַעֲדָיָה	מַלּוּךְ	מְשֻׁלָּם	בָּנִי	וּמִבְּנֵי	29
*	lan-Seal	Yasub	lan-Adaya	Maluk	Mesulam	Bani	lan-saking-putra-putranipun	
H3406	H7594	H3437	H5718		H4918	H1137		

	(וְרָמוֹת׃)	ס
	lan-Ramot	ס
	H3406	

Saka bani Bani: Mesulam, Malukh, Adaya, Yasub, Seal lan Yeremot.

מַתַנְיָה	מַעֲשֵׂיָה	בְּנָיָה	וּכְלָל	עַדְנָא	מוֹאָב	פַּחַת	וּמִבְּנֵי	30
Matanya	Maaseya	Benaya	lan–Kelal	Adna	Moab	Pahat–	lan–saking–putra–putranipun	
H4983	H4641	H1141	H3636	H5733	H6355	H6355		

ס	וּמְנַשֶּׁה׃	וּבִנְוִי	בְּצַלְאֵל	
ס	lan–Manase	lan–Binui	Bezalel	
	H4519	H1131	H1212	

Saka bani Pahat-Moab: Adna lan Khelal, Benaya, Maaseya, Matania, Bezaleel, Binui lan Manasye.

שִׁמְעוֹן׃	שְׁמַעְיָה	מַלְכִּיָּה	יִשִׁיָּה	אֱלִיעֶזֶר	חָרִם	וּבְנֵי	31
Simeon	Semaya	Malkiya	Yisiya	Eliezer	Harim	lan–putra–putranipun	
H8095	H8098	H4441	H3449	H0461	H2766		

Saka bani Harim: Eliezer, Yisia, Malkia, Semaya, Simeon,

ס	שְׁמַרְיָה׃	מַלּוּךְ	בִּנְיָמִן	32
ס	Semarya	Maluk	Benyamin	
	H8114		H1144	

Benyamin, Malukh lan Semarya.

שִׁמְעִי׃	מְנַשֶּׁה	יְרֵמַי	אֱלִיפֶלֶט	זָבָד	מַתַּתָה	מַתְנַי	חָשֻׁם	מִבְּנֵי	33
Simei	Manase	Yeremai	Elipelet	Zabad	Matata	Matenai	Hasum	saking–putra–putranipun	
H8096	H4519	H3413	H0467	H2066	H4992	H4982	H2828		

ס	
ס	

Saka bani Hasum: Matnai, Matata, Zabad, Elifelet, Yeremai, Manasye lan Simei.

ס	וְאוּאֵל׃	עַמְרָם	מַעֲדַי	בָּנִי	מִבְּנֵי	34
ס	lan–Uel	Amram	Maadai	Bani	saking–putra–putranipun	
	H0177	H6019	H4572	H1137		

Saka bani Bani: Maadai, Amram, Uel,

כְּלוּהוּ׃)(	]כלהין[	בְּדְיָה	בְּנָיָה	35
Keluhu	*	Bedeya	Benaya	
H3622	H3622	H0912	H1141	

Benaya, Bedeya, Kheluhu,

אֶלְיָשִׁיב׃	מְרֵמוֹת	וַנְיָה	36
Elyasib	Meremot	Wanya	
H0475	H4822	H2057	

Wanya, Meremot, Elyasib,

וְיַעֲשָׂי׃)(	]ויעשון[	מַתְנַי	מַתַנְיָה	37
lan–Yaasai	*	Matenai	Matanya	
H3299	H3299	H4982	H4983	

Matanya, Matnai lan Yaasai.

שִׁמְעִי׃	וּבְנוֹי	וּבָנִי	38
Simei	lan–Binui	lan–Bani	
H8096	H1131	H1137	

Saka bani Binui: Simei,

וְשֶׁלֶמְיָה	וְנָתָן	וַעֲדָיָה׃	39
lan–Selemya	lan–Natan	lan–Adaya	
H8018	H5416	H5718	

Selemya, Natan, Adaya,

מַכְנַדְבַי	שָׁשָׁי	שָׂרָי׃	40
Maknadebai	Sasai	Sarai	
H4367	H8343	H8298	

Makhnadbai, Sasai, Sarai,

עֲזַרְאֵל	וְשֶׁלֶמְיָהוּ	שְׁמַרְיָה׃	41
Azarel	lan–Selemyahu	Semarya	
H5832	H8018	H8114	

Azareel, Selemya, Semarya,

שַׁלּוּם	אֲמַרְיָה	יוֹסֵף׃	ס	42
Salum	Amarya	Yusuf	ס	
H7967	H0568	H3130		

Salum, Amarya lan Yusuf.

וְיוֹאֵל	(יַדַּי)	[ידון]	זְבִינָא	זָבָד	מַתִּתְיָה	יְעִיאֵל	נְבוֹ	מִכְנֵי	43
lan–Yoel	Yadai	*	Zebina	Zabad	Matitya	Yeiel	Nebo	saking–putra–putranipun	
H3100	H3035	H3035	H2081	H2066	H4993	H3273			

בְּנָיָה׃
Benaya
H1141

Saka bani Nebo: Yeiel, Matica, Zabad, Zebina, Yadai, Yoel lan Benaya.

וְיֵשׁ	נָכְרִיּוֹת	נָשִׁים	(נָשְׂאוּ)	[נשאין]	אֱלֶה	כָּל־	44
lan–wonten	manca	tiyang–estri	sampun–mendhet	*	punika	sadaya–	
H3426	H5237	H0802	H5375	H5375	H0428	H3605	

פ	בָּנִים׃	וַיָּשִׂימוּ		נָשִׁים	מֵהֶם
פ	putra	lan–piyambakipun–sedaya–nglairaken		tiyang–estri	saking–piyambakipun
				H0802	H1992

Iku kabeh wus padha sesomahan karo wong wadon liyan bangsa; rabine iku padha ditundhung saanak-anake.

Nehemiah

Chapter 1

שְׁנַת	כִּסְלֵיו׀	[כסלו]	בְּחֹדֶשׁ־	וַיְהִי	חֲכַלְיָה	בֶּן־	נְחֶמְיָה	דִּבְרֵי	1
taun	Kislew	Kislew	ing–wulan	Lan–dados	Hakhalya	putra–nipun	Nehemya	Cariyos–ipun	
H8141	H3691	H3691	H2320	H1961	H2446		H5166	H1697	

הַבִּירָה׃	בְּשׁוּשָׁן	הָיִיתִי	וַאֲנִי	עֶשְׂרִים	
ing–kraton	ing–Susa	wonten	lan–kula	kalih–dasa	
H1002	H7800	H1961	H0589	H6242	

Riwayate Sang Nehemya bin Hakhalya. Nalika panuju sasi Kislew, ing taun kang kaping rong puluh, nalika aku ana ing kadhaton Susan,

וַאֲנָשִׁים	הִוא	מֵאַחֵי	אֶחָד	חֲנָנִי	וַיָּבֹא		2
lan–tiyang–tiyang	piyambakipun	saking–sadherek–kula	satunggal	Hanani	Lan–rawuh		
H0376	H1931	H0251	H0259	H2607	H0935		

מִן־	נִשְׁאַרוּ	אֲשֶׁר־	הַפְּלֵיטָה	הַיְּהוּדִים	עַל־	וָאֶשְׁאֵלָם	מְיהוּדָה	
saking	kantun	ingkang	ingkang–luwar	tiyang–Yahudi	bab	lan–kula–taken	saking–Yehuda	
	H7604		H6413	H3064		H7592	H3063	

יְרוּשָׁלִָם׃	וְעַל־	הַשָּׁבִי	
Yerusalem	lan–bab	pambucalan	
H3389			

Hanani salah sawijine sadulurku nuli teka karo wong sawatara saka ing tanah Yehuda, banjur padha daktakoni bab kaanane wong Yahudi, yaiku kang ora padha katut katawan, kang bisa sumingkir saka ing panawaning mungsuh sarta kaanane Yerusalem.

הַשְּׁבִי	מִן־	נִשְׁאַרוּ	אֲשֶׁר־	הַנִּשְׁאָרִים	לְ	וַיֹּאמְרוּ			3
pambucalan	saking	kantun	ingkang	tiyang–ingkang–kantun	dhateng–kula	Lan–ngandika			
		H7604		H7604		H0559			

וְחוֹמַת	וּבְחֻרְפָּה	גְּדֹלָה	בְּרָעָה	בַּמְּדִינָה	שָׁם	
lan–tembok–ipun	lan–ing–kawirangan	ageng	ing–kasangsaran	ing–propinsi	wonten–mriku	
H2346	H2781			H4082	H8033	

בָאֵשׁ׃	נִצְּתוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	מְפֻרָצֶת	יְרוּשָׁלִַם	
kaliyan–latu	kobong	lan–gapura–nipun	risak	Yerusalem	
H0784	H3341	H8179	H6555	H3389	

Tembunge marang aku: “Tiyang-tiyang ingkang taksih manggen wonten ing ngriku lan boten katut katawan punika sami sanget ngrekaos gesangipun sarta dados cacadan. Balowartinipun Yerusalem sampun kabibrah tuwin gapuranipun sampun sami kabesmi.”

וָאֶבְכֶּה
lan–kula–nangis
H1058

וָאֶשְׁבְּתִי
kula–lenggah
H3427

הָאֵלֶּה
punika
H0428

הַדְּבָרִים
tembung–tembung
H1697

אֶת־
bab
H0853

וְכִשְׁמְעִי
nalika–kula–mireng
H8085

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

4

אֱלֹהֵי
Gusti–Allahipun
H0430

לִפְנֵי
ing–ngarsanipun
H6440

וּמִתְפַּלֵּל
lan–ndedonga
H6419

צוֹם
siyam
H6684

וָאֶהְיֶה
lan–kula
H1961

יָמִים
pirang–dinten
H3117

וָאֶתְאַבְּלָה
lan–kula–prihatos
H0056

הַשָּׁמָיִם׃
langit
H8064

Bareng aku krungu pawarta mangkono iku, aku tumuli lungguh sarta nangis lan susah atiku nganti sawatara dina, karodene aku puwasa lan ndedongan ana ing ngarsane Gusti Allahe saindenging langit.

הַנָּדוֹל
ingkang–ageng

הָאֵל
Gusti–Allah
H0410

הַשָּׁמַיִם
langit
H8064

אֱלֹהֵי
Gusti–Allahipun
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אָנָּא
Dhuh
H0577

וָאֹמַר
Lan–kula–matur
H0559

5

לְאֹהֲבָיו
dhumateng–ingkang–tresna
H0157

וָחֶסֶד
lan–sih–rahmat

הַבְּרִית
prejanjian
H1285

שֹׁמֵר
ingkang–njagi
H8104

וְהַנּוֹרָא
lan–ingkang–nggegirisi
H3372

מִצְוֹתָיו׃
pepakenipun
H4687

וּלְשֹׁמְרֵי
lan–dhumateng–ingkang–netepi
H8104

Unjukku: “Dhuh Sang Yehuwah, Gusti Allahipun saindenging langit, Paduka punika Gusti Allah ingkang Mahaagung sarta nggegirisi, ingkang ngantepi ing prasetyan saha ing sih-kadarmanipun tumrap ing tetiyang ingkang sami nresnani Panjenenganipun sarta netepi ing pepakenipun,

לִשְׁמַע
supados–mirengaken
H8085

פְּתֻחוֹת
kabikak

וֵעֵינֶיךָ
lan–netra–Paduka

קַשֻּׁבֹת
mirengaken

אָזְנֶךָ־
talingan–Paduka
H0241

נָא
ta
H4994

תְּהִי
Mugi
H1961

6

לִתְפִלַּת
pandonga–nipun
H8605

עַבְדְּךָ
abdi–Paduka
H5650

אֲשֶׁר
ingkang

אָנֹכִי
kula
H0595

מִתְפַּלֵּל
ndedonga
H6419

לְפָנֶיךָ
ing–ngarsa–Paduka
H6440

אֶל־
dhumateng
H0413

הַיּוֹם
dinten–punika
H3117

יוֹמָם
rina
H3119

וָלָיְלָה
lan–dalu
H3915

עַל־
bab

בְּנֵי
putra–putra

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

עַבָדֶיךָ
abdi–abdi–Paduka
H5650

וּמִתְוַדֶּה
lan–ngaken
H3034

לָךְ
dhateng–Paduka

חָטָאנוּ
sampun–nglampahi–dosa
H2398

אֲשֶׁר
ingkang

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

בְּנֵי־
putra–putra

חַטֹּאות
dosa–dosa

עַל־
bab

חָטָאנוּ׃
sampun–nglampahi–dosa
H2398

אָבִי
bapa–kula
H0001

וּבֵית־
lan–griya

וַאֲנִי
lan–kula
H0589

mugi talingan Paduka tumilinga saha paningal Paduka mugi nguninganana, supados miyarsakaken ing pandonganipun abdi Paduka, ingkang kawula unjukaken wonten ing ngarsa Paduka rinten lan dalu kangge para kawula Paduka, tiyang Israel, kalayan ngakeni dosa, ingkang sampun sami kawula lampahi dhumateng Paduka. Ugi kawula dalah kulawarga kawula inggih sampun sami damel dosa.

7

חֻבַּל	תָּמִדְכָּא־עוֹן	לְךָ־	וְלֹא־	שָׁמַרְנוּ	אֶת־	הַמִּצְוֹת
Sanget	sampun–tumindak–awon	dhateng–Paduka	lan–boten	netepi	bab	pepakon–pepakon
			H3808	H8104	H0853	H4687

צִוִּיתָ	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים	וְאֶת־	הַחֻקִּים	וְאֶת־	
Paduka–dhawuhaken	ingkang	pangadilan–pangadilan	lan–bab	pranatan–pranatan	lan–bab	
H6680		H4941	H0853	H2706	H0853	

עַבְדֶּךָ׃	מֹשֶׁה	אֶת־
abdi–Paduka	Musa	dhateng
H5650	H4872	H0853

Kawula sami sampun kalepatan sanget dhumateng Paduka sarta sami boten netepi ing pepaken, pranatan tuwin tatanan ingkang sampun Paduka dhawuhaken dhateng abdi Paduka Musa.

8

מֹשֶׁה	אֶת־	צִוִּיתָ	אֲשֶׁר	הַדְּבָר־	אֶת־	נָא	זְכָר־	
Musa	dhateng	Paduka–dhawuhaken	ingkang	pangandika	bab	ta	Mugi–kèngetan	
H4872	H0853	H6680		H1697	H0853	H4994	H2142	

אִתְּכֶם	אָפֵיץ	אֲנִי	תִּמְעָלוּ	אַתֶּם	לֵאמֹר	עַבְדֶּךָ
panjenengan	nyebar	Ingsun	tumindak–ora–setya	panjenengan	pangandikanipun	abdi–Paduka
H0853		H0589	H4603		H0559	H5650

בָעַמִּים׃
ing–antawis–bangsa–bangsa

Paduka mugi ngengetana ing sabda Paduka ingkang sampun Paduka dhawuhaken dhumateng abdi Paduka Musa wau, inggih punika: “Manawa sira padha laku nasar, sira bakal padha Sunsebar ana ing antarane para bangsa.

9

אֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	מִצְוֹתַי	וּשְׁמַרְתֶּם	אֵלַי	וְשַׁבְתֶּם	
punika	lan–nglampahi	pepakon–Ingsun	lan–netepi	dhateng–Ingsun	Nanging–wangsul	
H0853		H4687	H8104	H0413	H7725	

מִשָּׁם	הַשָּׁמַיִם	בִּקְצֵה	נִדַּחֲכֶם	יִהְיֶה	אִם־
saking–mriku	langit	ing–pungkasaning	tiyang–kabucal–Paduka	dados	sanadyan
H8033	H8064		H5080	H1961	

אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	אֶל־	(וַהֲבִיאוֹתִים	]והבואתים	אֶקְבְּצֵם
ingkang	panggenan	dhateng	lan–Ingsun–bekta	lan–Ingsun–bekta	Ingsun–ngempalaken
	H4725	H0413	H0935	H0935	H6908

שָׁם׃	שְׁמִי	אֶת־	לְשַׁכֵּן	בָּחַרְתִּי
ing–mriku	asma–Ingsun	bab	kangge–mapanaken	Ingsun–pilih
H8033	H8034	H0853	H7931	H0977

Nanging manawa padha mratobat marang Ingsun sarta netepi lan nglakoni ing pepakeningSun, sanadyan wong panunggalanira iku padha anaa ing poncoting langit, mesthi padha Sunklumpukake saka ing kono lan Sungawa menyang ing panggonan kang wus Sunpiji kanggo padununganing asmaningSun.

10

פָּדִיתָ	אֲשֶׁר	וְעַמְּךָ	עֲבָדֶיךָ	וְהֵם
Paduka–tebus	ingkang	lan–umat–Paduka	abdi–abdi–Paduka	Lan–piyambakipun
H6299			H5650	H1992

הַחֲזָקָה׃	וּבְיָדֶךָ	הַגָּדוֹל	בְּכֹחֲךָ
ingkang–rosa	lan–kaliyan–asta–Paduka	ingkang–ageng	kaliyan–kakiyatan–Paduka
H2389	H3027		

Punika rak sami dados para kawula Paduka, inggih umat Paduka ingkang sampun Paduka luwari srana kasekten Paduka ingkang ageng saha asta Paduka ingkang rosa.

תְּפִלַּ֤ת	אֶל־	קַשֶּׁבֶת	אָזְנְךָ֙־	נָ֣א	תְּהִי	אֲדֹנָ֔י	אָנָּ֣א		11
pandonga–nipun	dhumateng	mirengaken	talingan–Paduka	ta	mugi	Gusti	Dhuh		
H8605	H0413		H0241	H4994	H1961	H0136	H0577		

לִירֵאָ֑ה	הַחֲפֵצִ֣ים	עַבְדֶּ֗יךָ	תְּפִלַּ֤ת	וְאֶל־	עַבְדְּךָ֙	
ajrih	ingkang–remen	abdi–abdi–Paduka	pandonga–nipun	lan–dhumateng	abdi–Paduka	
H3372	H2655	H5650	H8605	H0413	H5650	

הַיּ֔וֹם	לְעַבְדְּךָ֖	נָ֣א	וְהַצְלִיחָה־	שְׁמֶ֣ךָ	אֶת־	
dinten–punika	dhateng–abdi–Paduka	ta	lan–paringana–kasil	asma–Paduka	dhateng	
H3117	H5650	H4994		H8034	H0853	

מַשְׁקֶה֙	הָיִ֣יתִי	וַאֲנִ֔י	הַזֶּ֖ה	הָאִ֑ישׁ	לִפְנֵ֣י	לְרַחֲמִ֔ים	וּתְנֵהוּ֙
juru–unjukan	punika	Lan–kula	punika	tiyang	ing–ngarsanipun	kawelasan	lan–paringana
	H1961	H0589	H2088	H0376	H6440		H5414

פ	לַמֶּ֖לֶךְ׃
P	dhateng–Sang–Prabu
	H4428

Dhuh Gusti Allah, talingan Paduka mugi nilingna dhateng pandonganipun abdi Paduka saha pandonganipun para kawula Paduka ingkang kanthi eklasing manah ngabekti dhateng asma Paduka, saha abdi Paduka mugi Paduka angsalna damel ing dinten punika saha manggiha sihpiwelasipun tiyang punika.” Ing wektu samana aku dadi juru pangunjukane Sang Prabu.

Chapter 2

נִיסָ֗ן	הַמֶּ֙לֶךְ֙	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא֙	עֶשְׂרִ֣ים	שְׁנַ֔ת	נִיסָ֖ן	בְּחֹ֣דֶשׁ	וַיְהִ֞י	1
anggur	Sang–Prabu	dhateng–Artahsasta	kalih–dasa	taun	Nisan	ing–wulan	Lan–dados	
H3196	H4428		H6242	H8141	H5212	H2320	H1961	

לַמֶּ֑לֶךְ	וָאֶתֵּ֣ן	הַיַּ֗יִן	אֶת־	וָאֶשָּׂא֙	לִפְנֵ֣יו	
dhateng–Sang–Prabu	lan–kula–aturaken	anggur	bab	lan–kula–mendhet	ing–ngarsanipun	
H4428	H5414	H3196	H0853	H5375	H6440	

לִפְנָ֖יו׃	רַ֥ע	הָיִ֛יתִי	וְלֹא־
ing–ngarsanipun	sedhih	kula–punika	lan–boten
H6440		H1961	H3808

Ing sasi Nisan, ing taun kang kaping rong puluhe paprentahane Sang Prabu Artahsasta, nalika aku nindakake kawajibanku nyawisake anggur, aku njupuk anggur daksaosake marang Sang Nata. Sarehne aku katon sedhih, kang pancen durung tau kelakon ana ing ngarsane Sang Prabu,

רָעִ֔ים	פָּנֶ֖יךָ	וּמַדּ֣וּעַ	הַמֶּ֙לֶךְ֙	לִ֔י	וַיֹּ֣אמֶר֮		2
sedhih	pasuryan–panjenengan	punapa–sebabipun	Sang–Prabu	dhateng–kula	Lan–ngandika		
	H6440	H4069	H4428		H0559		

לֵ֣ב	רַ֔ע	אִם	כִּי־	זֶ֖ה	אֵ֑ין	חוֹלָ֣ה	אֵינְךָ֗	וְאַתָּה֙
manah	kasusahan	namung	kajawi	punika	boten–wonten	gerah	boten	lan–panjenengan
	H7455			H2088	H0369		H0369	

מְאֹ֔ד׃	הַרְבֵּ֖ה	וָאִירָ֣א
sanget	sanget	Lan–kula–ajrih
H3966		H3372

Sang Prabu banjur ndangu marang aku: “Yagene sira kok katon sedhih, sanadyan sira ora lara. Sira mesthi nandhang prihatin.” Dadine banget anggonku banjur wedi.

3

וָאֹמַר	לַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	לְעוֹלָם	יִחְיֶה	מַה־
Lan–kula–matur	dhateng–Sang–Prabu	Sang–Prabu	salaminipun	gesanga	punapa–sebabipun
H0559	H4428	H4428	H5769	H2421	H4069

לֹא־	יֵרֵעוּ	פָּנַי	אֲשֶׁר	הָעִיר	בֵּית־	קִבְרוֹת	אֲבֹתַי	חֲרֵבָה
boten	sedhih	pasuryan–kula	ingkang	kitha	griya	pasarean	bapa–bapa–kula	risak
H3808		H6440				H6913	H0001	

וְשַׁעֲרֶיהָ	אֻכְלוּ	בָאֵשׁ׃	ס
lan–gapura–nipun	dipun–teda	kaliyan–latu	S
H8179	H0398	H0784	

Unjukku marang Sang Prabu: “Sang Nata mugi sugenga ing salaminipun! Kadospundi anggen kawula boten sedhih, manawi kitha, pakuburanipun para leluhur kawula punika dados gempuran saha gapuranipun sami kabesmi?”

4

וָאֹמַר	לִי	הַמֶּלֶךְ	עַל־	מַה־	זֶּה	אַתָּה	מְבַקֵּשׁ
Lan–ngandika	dhateng–kula	Sang–Prabu	bab	punapa	punika	panjenengan	nyuwun
H0559		H4428		H4100	H2088		H1245

וָאֶתְפַּלֵּל	אֶל־	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמָיִם׃
Lan–kula–ndedonga	dhateng	Gusti–Allahipun	langit
H6419	H0413	H0430	H8064

Pangandikane Sang Prabu marang aku: “Yen mangkono apa kang dadi panyuwunira?” Ing kono aku ndedonga marang Gusti Allahe saindenging langit,

5

וְאִם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	לַמֶּלֶךְ	וָאֹמַר
lan–manawi	sae	Sang–Prabu	ing–atasipun	manawi	dhateng–Sang–Prabu	Lan–kula–matur
	H2895	H4428			H4428	H0559

אֶל־	יְהוּדָה	אֶל־	תִּשְׁלָחֵנִי	אֲשֶׁר	לְפָנֶיךָ	עַבְדְּךָ	יִיטַב
dhateng	Yehuda	dhateng	Paduka–utus–kula	ingkang	ing–ngarsa–Paduka	abdi–Paduka	sae
H0413	H3063	H0413	H7971		H6440	H5650	H3190

וְאֶבְנֶנָּה׃	אֲבֹתַי	קִבְרוֹת	עִיר
lan–kula–mbangun	bapa–bapa–kula	pasarean	kitha
H1129	H0001	H6913	

sarta banjur munjuk marang Sang Prabu: “Manawi ndadosaken keparenging karsa dalem, dhuh Sang Prabu, saha manawi abdi dalem manggih sih wonten ing ngarsa dalem, mugi karsaa ngutus kawula dhateng tanah Yehuda, dhateng kitha pakuburanipun para leluhur kawula, kalilana punika kawula bangun malih.”

6

עַד־	אֶצְלוֹ	יוֹשֶׁבֶת	וְהַשֶּׁגֶל	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיֹּאמֶר׃
ngantos	ing–sandhingipun	lenggah	lan–prameswari	Sang–Prabu	dhateng–kula	Lan–ngandika
H5704	H0681	H3427	H7694	H4428		H0559

וַיִּיטַב	תָּשׁוּב	וּמָתַי	מָהֲלָכֶךָ	יִהְיֶה	מָתַי
Lan–sae	panjenengan–wangsul	lan–kapan	lampah–panjenengan	dados	pinten–dangunipun
H3190	H7725	H4970	H4109	H1961	H4970

וָאֶתֵּנָה	וַיִּשְׁלָחֵנִי	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי־
lan–kula–aturaken	lan–panjenenganipun–ngutus–kula	Sang–Prabu	ing–ngarsanipun
H5414	H7971	H4428	H6440

וְזֶמֶן׃	לוֹ
wekdal	dhateng–panjenenganipun
H2165	

Ing kono pangandikane Sang Prabu marang aku, -- nalika iku Sang Prameswari lenggah ana ing sandhing dalem --: “Anggonira lelungan iku bakal sapira suwene lan besuk apa anggonira bakal bali?” Lan Sang Prabu banjur karsa ngutus aku, sawuse aku matur bab wektune marang panjenengane.

7

אִגְּרוֹת	טֹוב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	לַמֶּלֶךְ	וָאוֹמַר׀
serat–serat	sae	Sang–Prabu	ing–atasipun	manawi	dhateng–Sang–Prabu	Lan–kula–matur
H0107	H2895	H4428			H4428	H0559

אֲשֶׁר׀	הַנָּהָר	עֵבֶר	פַּחֲוֹת	עַל־	לִי	יִתְּנוּ־
ingkang	lepen	sabranging	para–bupati	dhateng	dhateng–kula	dipun–paringaken
	H5104	H5676	H6346			H5414

יְהוּדָה׃	אֶל־	אָבְוֹא	אֲשֶׁר־	עַד	יַעֲבִרוּנִי
Yehuda	dhateng	kula–dumugi	dumugi	ngantos	paring–margi–kula
H3063	H0413	H0935		H5704	

Aku nuli munjuk maneh marang Sang Prabu: “Manawi Sang Prabu manggalih prayogi, kawula mugi panjenengan dalem paringi serat-serat dhumateng para bupati ing sabranging benawi Efrat, supados sami nglilani lampahipun dalem ngantos dumugi ing tanah Yehuda.

8

אֲשֶׁר	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הַפַּרְדֵּס	שֹׁמֵר	אָסָף֙	אֶל־	וְאִגֶּרֶת
ingkang	kagunganing–Sang–Prabu	ingkang	wana	juru–jagi	Asaf	dhateng	Lan–serat
	H4428		H6508	H8104	H0623	H0413	H0107

אֲשֶׁר־	הַבִּירָה	שַׁעֲרֵי	אֶת־	לְקֹרוֹת֙	עֵצִים	לִי	יִתֵּן־
ingkang	beteng	gapura–gapura	bab	kangge–balok	kajeng	dhateng–kula	paring
	H1002	H8179	H0853		H6086		H5414

אָבֹוא	אֲשֶׁר־	וְלַבָּיִת	הָעִיר	וּלְחוֹמַת	לַבִּית׀
kula–mlebet	ingkang	lan–kangge–griya	kitha	lan–kangge–tembok	kangge–Padaleman
H0935				H2346	

אֱלֹהַי	כִּיד־	הַמֶּלֶךְ	לִי	וַיִּתֶּן־	אֵלָיו	
Gusti–Allah–kula	miturut–asta	Sang–Prabu	dhateng–kula	Lan–paring	dhateng–punika	
H0430	H3027	H4428		H5414	H0413	

עָלָי׃	הַטּוֹבָה
ing–atas–kula	ingkang–sae

Punapa dene serat dhateng Asaf, ingkang rumeksa kagungan dalem wana, supados nyukani kajeng dhateng kawula kangge dlurunging gapura-gapuraning betengipun Padaleman Suci, kangge balowartinipun kitha tuwin kangge griya ingkang badhe kawula enggeni.” Sang Prabu nuli iya njurungi panyuwunku, amarga astane Allahku kang mahamirah ngayomi aku.

9

וָאֶתְנָה	הַנָּהָר	עֵבֶר	פַּחֲוֹת֙	אֶל־	וָאָבֹוא
lan–kula–aturaken	lepen	sabranging	para–bupati	dhateng	Lan–kula–rawuh
H5414	H5104	H5676	H6346	H0413	H0935

הַמֶּלֶךְ	עִמִּי׀	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אִגְּרוֹת	אֶת	לָהֶם
Sang–Prabu	sareng–kula	Lan–ngutus	Sang–Prabu	serat–serat	bab	dhateng–piyambakipun
H4428		H7971	H4428	H0107	H0853	

פ	וּפָרָשִׁים׃	חַיִל	שָׂרֵי
S	lan–prajurit–kapal	wadyabala	para–pangageng
		H2428	H8269

Mangkono aku dadine nemoni para bupati ing sabranging bengawan Efrat sarta serate Sang Prabu daktampakake. Anadene mangkatku iku, awit saka dhawuhe Sang Nata, nganggo diiringake dening para panggedhening perang, kanthi bala jaranan sawatara.

וַיֵּרַע
lan–awon

הָעַמֹּנִי
tiyang–Amon
H5984

הָעֶבֶד
abdi
H5650

וְטוֹבִיָּה
lan–Tobiya
H2900

הַחֹרֹנִי
tiyang–Horon
H2772

סַנְבַלַּט
Sanbalat
H5571

וַיִּשְׁמַע
Lan–mireng
H8085

10

טוֹבָה
kasaenan

לְבַקֵּשׁ
kangge–madosi
H1245

אָדָם
tiyang
H0120

בָּא
rawuh
H0935

אֲשֶׁר־
ingkang

גְּדֹלָה
ageng

רָעָה
piawon

לָהֶם
dhateng–piyambakipun
H1992

לִבְנֵי
kangge–putra–putra

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Bareng Sanbalat, wong ing Horon lan Tobia, wong Amon, kang dadi abdi, padha krungu bab iku, temah banget anyele atine, amarga ana wong teka kang arep gawe raharjane wong Israel.

שְׁלֹשָׁה׃
tiga
H7969

יָמִים
dinten
H3117

שָׁם
ing–mriku
H8033

וָאֶהְיֶה־
lan–kula–wonten
H1961

יְרוּשָׁלִָם
Yerusalem
H3389

אֶל־
dhateng
H0413

וָאָבוֹא
Lan–kula–dumugi
H0935

11

Kacarita aku wus tekan ing Yerusalem. Sawuse telung dina ana ing kono,

וְלֹא־
lan–boten
H3808

עִמִּי
sareng–kula

מְעַט
sakedhik
H4592

וַאֲנָשִׁים
lan–tiyang–tiyang
H0376

אֲנִי
kula
H0589

לַיְלָה
dalu
H3915

וָאָקוּם
Lan–kula–wungu

12

לִבִּי
manah–kula

אֶל־
ing
H0413

נָתַן
maringi
H5414

אֱלֹהַי
Gusti–Allah–kula
H0430

מָה
punapa
H4100

לְאָדָם
dhateng–tiyang
H0120

הִגַּדְתִּי
kula–cariyosaken
H5046

אִם־
namung

כִּי
kajawi

עִמִּי
sareng–kula

אֵין
boten–wonten
H0369

וּבְהֵמָה
lan–kewan
H0929

לִירוּשָׁלִָם
dhateng–Yerusalem
H3389

לַעֲשׂוֹת
kangge–nglampahi

בָּהּ׃
ing–punika

רֹכֵב
nitih
H7392

אֲנִי
kula
H0589

אֲשֶׁר
ingkang

הַבְּהֵמָה
kewan
H0929

ing wayah bengi aku tangi karo wong sawatara kang melu aku. Ora ana kang dakkandhani, apa kang diosikake ana ing atiku dening Gusti Allahku tumrap kang bakal daktindakake ana ing Yerusalem, sanadyan kewan iya ora ana kang melu aku kejaba mung kewan kang daktunggangi bae.

וְאֶל־
lan–dhateng
H0413

הַתַּנִּין
naga

עֵין
sumber

פְּנֵי
ngajeng
H6440

וְאֶל־
lan–dhateng
H0413

לַיְלָה
dalu
H3915

הַנַּיא
lebak
H1516

בְּשַׁעַר־
ing–gapura
H8179

וָאֶצְאָה
Lan–kula–medal
H3318

13

אֲשֶׁר־
ingkang

יְרוּשָׁלִַם
Yerusalem
H3389

בְּחוֹמֹת
ing–tembok–tembok
H2346

שִׁבֵּר
nitipriksa

וָאֶהְיֶה
lan–kula–punika
H1961

הָאַשְׁפֹּת
uwuh
H0830

שָׁעַר
gapura
H8179

בָּאֵשׁ׃
kaliyan–latu
H0784

אֻכְלוּ
dipun–teda
H0398

וּשְׁעָרֶיהָ
lan–gapura–nipun
H8179

(פְּרוּצִים)
risak
H6555

(וְ)הֵם
punika
H1992

[המפרוצים]
risak
H6555

הַמֶּלֶךְ	בִּרְכַּת	וְאֶל־	הָעַיִן	שַׁעַר	אֶל־	וָאֶעֱבֹר׀	14
Sang–Prabu	blumbang	lan–dhateng	sumber	gapura	dhateng	Lan–kula–langkung	
H4428	H1295	H0413		H8179	H0413		

תַּחְתָּי׃	לַעֲבֹר	לַבְּהֵמָה	מָקוֹם	וְאֵין־
ing–ngandhap–kula	kangge–langkung	kangge–kewan	panggenan	lan–boten–wonten
H8478		H0929	H4725	H0369

Aku tumuli mbacutake lakuku menyang ing gapura Sendhang lan blumbang Ratu. Sarehne kewan kang daktunggangi ora bisa liwat ing kono,

בַּחוֹמָה	שִׁבֵּר	וָאֶהִי	לַיְלָה	בַּנַּחַל׀	עֹלֶה	וָאֶהִי	15
ing–tembok	nitipriksa	lan–kula–punika	dalu	ing–lepen	minggah	Lan–kula–punika	
H2346		H1961	H3915		H5927	H1961	

וָאָשׁוּב׃	הַגָּיְא	בְּשַׁעַר	וָאָבוֹא	וָאָשׁוּב	
lan–kula–wangsul	lebak	ing–gapura	lan–kula–mlebet	lan–kula–wangsul	
H7725	H1516	H8179	H0935	H7725	

aku banjur mlaku munggah metu ing kali asat ing wayah bengi kalawan niti-priksa balowartine kalawan tliti. Aku banjur bali lan lumebu metu ing gapura Lebak. Mangkono dadine aku nuli mulih.

אֲנִי	וּמָה	הַלַּכְתִּי	אָנָה	יָדְעוּ׀	לֹא	וְהַסְּגָנִים	16
kula	lan–punapa	kula–kesah	dhateng–pundi	mangertos	boten	Lan–para–pangageng	
H0589	H4100	H1980	H0575	H3045	H3808	H5461	

וְלַחֹרִים	וְלַכֹּהֲנִים	וְלַיְּהוּדִים	עֹשֶׂה
lan–dhateng–para–priyayi	lan–dhateng–para–imam	lan–dhateng–tiyang–Yahudi	nglampahi
H2715	H3548	H3064	

הַמְּלָאכָה	עֹשֶׂה	וּלְיֶתֶר׀	וְלַסְּגָנִים
pedamelan	ingkang–nglampahi	lan–dhateng–sapanunggalanipun	lan–dhateng–para–pangageng
H4399			H5461

הִגָּדְתִּי׃	לֹא	כֵּן	עַד־
kula–cariyosaken	boten	makaten	ngantos
H5046	H3808		H5704

Anadene para panggedhe ora sumurup aku mentas menyang ngendi lan apa kang wus daktindakake, amarga nganti tumeka saprene aku durung kandha apa-apa marang wong Yahudi, dadia marang para imam utawa marang para panggedhe; dadia marang para kang ngasta pangwasa utawa wong liyane kang kaampilan ayahan.

אֲנַחְנוּ	אֲשֶׁר	הָרָעָה׀	רֹאִים׀	אַתָּם	אֱלֹהֵם	וָאוֹמַר	17
kita	ingkang	piawon	ningali	panjenengan	dhateng–piyambakipun	Lan–kula–matur	
H0587			H7200		H0413	H0559	

לְכוּ	בָאֵשׁ	נִצָּתוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	חֳרָבָה	יְרוּשָׁלַ֫ם	אֲשֶׁר	בָּהּ
sumangga	kaliyan–latu	kobong	lan–gapura–nipun	risak	Yerusalem	ingkang	ing–punika
H3212	H0784	H3341	H8179		H3389		

חֳרָפָה׃	עוֹד	נִהְיֶה	וְלֹא־	יְרוּשָׁלַ֫ם	חוֹמַת	אֶת־	וְנִבְנֶה׀
kawirangan	malih	dados	lan–boten	Yerusalem	tembok	bab	lan–mbangun
H2781	H5750	H1961	H3808	H3389	H2346	H0853	H1129

Ing kono wong-wong iku banjur padha dakkandhani: “Panjenengan sami nguningani ing kasrakatan ingkang kita alami punika, inggih punika bilih Yerusalem dados gempuran lan gapuranipun kabesmi. Milanipun sumangga sami mbangun balowartinipun Yerusalem, supados kita sampun ngantos kalajeng-lajeng dados cacadan malih.”

18

הִיא אֲשֶׁר־ אֱלֹהַי יַד אֶת־ לָהֶם וָאַגִּיד
punika ingkang Gusti–Allah–kula asta bab dhateng–piyambakipun Lan–kula–cariyosaken
H1931 H0430 H3027 H0853 H5046

לִי דִּבְּרֵי אָמַר־ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ וְאַף־ עָלַי טוֹבָה
dhateng–kula pangandika ngandika ingkang Sang–Prabu lan–ugi ing–atas–kula sae
H0559 H4428 H1697 H0637

יְדֵיהֶם וַיְחַזְּקוּ וּבָנֵינוּ נָקוּם וַיֹּאמְרוּ
asta–nipun lan–piyambakipun–ngiyataken lan–mbangun sumangga–ngadeg Lan–ngandika
H3027 H2388 H1129 H0559

פ לַטּוֹבָה׃
P dhateng–kasaenan

Nalika padha dakkandhani kaya apa anggonku wus diayomi dening Gusti Allahku kang mahamirah, sarta apa kang dadi pangandikane Sang Prabu marang aku, ing kono pangucape: “Inggih sumangga sami tumandang mbangun!” Lan kanthi ngetog kakuwatan anggone padha nglakoni pagawean kang becik iku.

19

הָעַרְבִּי וְגֶשֶׁם הָעַמּוֹנִי הָעֶבֶד וְטוֹבִיָּה הַחֹרֹנִי סַנְבַלַּט וַיִּשְׁמַע
tiyang–Arab lan–Gesem tiyang–Amon abdi lan–Tobiya tiyang–Horon Sanbalat Lan–mireng
H1654 H5984 H5650 H2900 H2772 H5571 H8085

הַדָּבָר מָה־ וַיֹּאמְרוּ עָלֵינוּ וַיִּבְזוּ לָנוּ וַיִּלְעֲגוּ
prakawis punapa lan–ngandika kita lan–ngrèmèhaken kita lan–piyambakipun–moyoki
H1697 H4100 H0559 H0959 H3932

מֹרְדִים׃ אַתֶּם הַמֶּלֶךְ הַעַל עֹשִׂים אַתֶּם אֲשֶׁר הַזֶּה
mbalela panjenengan Sang–Prabu punapa–dhateng nglampahi panjenengan ingkang punika
H4775 H4428 H2088

Nanging bareng Sanbalat wong ing Horon lan Tobia, wong Amon, kang dadi abdi sarta Gesyem, wong Arab, padha krungu wartane iku, nuli padha moyoki lan ngremehake, pangucape: “Punapa ta kang sami panjenengan tandangi punika? Punapa panjenengan sami sumedya mbalela dhateng Sang Prabu?”

20

לָהֶם וָאוֹמַר דָּבָר אוֹתָם וָאָשִׁיב
dhateng–piyambakipun lan–kula–matur pangandika piyambakipun Lan–kula–wangsulan
H0559 H1697 H0853 H7725

עַבְדָּיו וַאֲנַחְנוּ לָנוּ יַצְלִיחַ הוּא הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי
abdi–abdi–nipun lan–kita dhateng–kita paring–kasil Panjenenganipun langit Gusti–Allahipun
H5650 H0587 H1931 H8064 H0430

וּבָנֵינוּ וְלָכֶם אֵין־ חֵלֶק וּצְדָקָה
lan–mbangun lan–kangge–panjenengan boten–wonten bagean lan–hak
H1129 H0369 H6666

נָקוּם וְזִכָּרוֹן בִּירוּשָׁלִָם׃
ngadeg lan–pangèngetan ing–Yerusalem
H2146 H3389

Aku mangsuli marang wong-wong iku, tembungku: “Gusti Allahipun saindenging langit, inggih Panjenenganipun punika ingkang murugaken kula sami saged ngrampungaken padamelan kula, kula para abdinipun sampun sami samekta mbangun. Nanging panjenengan sami boten kagungan panduman utawi wewenang lan boten badhe dipun engeti wonten ing Yerusalem!”

Chapter 3

אֶת־	וַיִּבְנוּ	הַכֹּהֲנִים	וְאֲחָיו	הַנָּדֹול	הַכֹּהֵן	אֶלְיָשִׁיבׄ	וַיָּקָם	1
bab	lan–mbangun	para–imam	lan–sadherek–nipun	ageng	imam	Elyasib	Lan–ngadeg	
H0853	H1129	H3548	H0251		H3548	H0475		

מִגְדָּל	וְעַד־	דַּלְתָתָיו	וַיַּעֲמִידוּ	קְדִשׁוּהוּ	הַמָּאָה	הַצֹּאן	שַׁעַר
menara	lan–ngantos	kori–nipun	lan–masang	nyucekaken	piyambakipun	menda	gapura
H4026	H5704		H5975	H6942	H1992	H6629	H8179

ס	חֲנַנְאֵל׃	מִגְדָּל	עַד	קְדִשׁוּהוּ	הַמֵּאָה
S	Hananel	menara	ngantos	nyucekaken	Satus
	H2606	H4026	H5704	H6942	H3968

Imam Agung Elyasib nuli tumandang ing gawe kanthi sadherek-sadhereke para imam, padha mbangun gapura Wedhus Gembel, disucekake sarta ditrapi inebe; anggone nucekake nganti tutug ing menara Mea lan menara Hananeel.

וְעַל־	ס	יְרֵחֹו	אַנְשֵׁי	בָּנוּ	יָדֹו	וְעַל־	2
lan–ing–sandhingipun	S	Yerikho	tiyang–tiyang	mbangun	asta–nipun	Lan–ing–sandhingipun	
		H3405	H0376	H1129	H3027		

ס	אִמְרִי׃	בֶּן־	זַכּוּר	בָּנָה
S	Imri	putra–nipun	Zakur	mbangun
	H0566		H2139	H1129

יָדֹו
asta–nipun
H3027

Ing sandhinge iku kang padha mbangun wong ing Yerikho, lan ing sandhinge maneh kang mbangun Zakur bin Imri.

קְרֹוחוּ	הַמָּה	הַסְּנָאָה	בְּנֵי	בָּנוּ	הַדָּגִים	שַׁעַר	וְאֵת	3
masang–balok	piyambakipun	Senaa	putra–putra	mbangun	ulam	gapura	Lan–bab	
	H1992	H5570		H1129	H1709	H8179	H0853	

ס	וּבְרִיחָיו׃	מַנְעוּלָיו	דַּלְתֹתָיו	וַיַּעֲמִידוּ
S	lan–palangipun	kuncinipun	kori–nipun	lan–masang
	H1280	H4514		H5975

Gapura Iwak kabangun dening bani Senaa, dietrapi dlurung-dlurung, ineb, kancingan lan slarak.

בֶּן־	אוּרִיָּהּ	בֶּן־	מְרֵמֹות	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־		4
putra–nipun	Uriya	putra–nipun	Meremot	ndandosi	asta–nipun	Lan–ing–sandhingipun		
			H4822	H2388	H3027			

בֶּרֶכְיָה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	ס	הַקֹּוץ	
Berekhya	putra–nipun	Mesulam	ndandosi	asta–nipun	lan–ing–sandhingipun	S	Hakoz	
H1296		H4918	H2388	H3027			H6976	

בֶּן־	צָדֹוק	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	ס	מְשֵׁיזַבְאֵל	בֶּן־	
putra–nipun	Zadok	ndandosi	asta–nipun	lan–ing–sandhingipun	S	Mesezabel	putra–nipun	
	H6659	H2388	H3027			H4898		

ס	בַּעֲנָא׃
S	Baana
	H1195

Ing sandhinge iku kang mbangun Meremot bin Uria bin Hakos, lan ing sandhinge iku kang mbangun Mesulam, bin Berekhya bin Mesezabeel, dene ing sandhinge iku kang mbangun Zadhok, bin Baana,

לֹא־	וַאֲדִירֵיהֶם׀	הַתְּקֹועִים	הֶחֱזִיקוּ	יָדָם	וְעַל־	5
boten	nanging–para–priyayinipun	tiyang–Tekoa	ndandosi	asta–nipun	Lan–ing–sandhingipun	
H3808	H0117	H8621	H2388	H3027		

ס	אֲדֹנֵיהֶם׃	בַּעֲבֹדַת	צַוָּארָם	הֵבִיאוּ
S	gusti–nipun	ing–pedamelan	gulu–nipun	masang
	H0113	H5656		H0935

lan ing sandhinge maneh kang mbangun wong-wong ing Tekoa. Naning para pangarepe padha ora gelem nyangkul pagaweane bendarane.

בֶּן־	וּמְשֻׁלָּם	פָּסֵחַ	בֶּן־	יוֹיָדָע	הֶחֱזִיקוּ	הַיְשָׁנָה	שַׁעַר	וְאֶת	6
putra–nipun	lan–Mesulam	Paseah	putra–nipun	Yoyada	ndandosi	lawas	gapura	Lan–bab	
	H4918	H6454		H3111	H2388	H3465	H8179	H0853	

וּבְרִיחָיו׃	וּמַנְעֻלָיו	דַּלְתוֹתָיו	וַיַּעֲמִידוּ	קֶרֶה	הֵמָּה	בְּסוֹדְיָה	
lan–palangipun	lan–kuncinipun	kori–nipun	lan–masang	masang–balok	piyambakipun	Besodeya	
H1280	H4514		H5975		H1992	H1152	

ס
S

Gapura Lawas iku kabangun dening Yoyadha bin Paseah lan Mesulam bin Besoja, dietrapi dlurung-dlurung, ineb, kancingan tuwin slarak.

וְיָדוֹן	הַגִּבְעֹנִי	מְלַטְיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	7
lan–Yadon	tiyang–Gibeon	Melatya	ndandosi	asta–nipun	Lan–ing–sandhingipun	
H3036	H1393	H4424	H2388	H3027		

הַנָּהָר׃	עֵבֶר	פַּחַת	לְכִסֵּא	וְהַמִּצְפָּה	גִּבְעוֹן	אַנְשֵׁי	הַמֵּרֳנֹתִי
lepen	sabranging	bupati	dhateng–dhampar	lan–Mizpa	Gibeon	tiyang–tiyang	tiyang–Meronot
H5104	H5676	H6346	H3678	H4709	H1391	H0376	H4824

ס
S

Ing sandhinge iku kang padha mbangun Melaca wong ing Gibeon lan Yadon wong ing Meronot, karo wong ing Gibeon lan ing Mizpa, kang ana ing wilayahe bupati ing sabrange bengawan Efrat.

ס	צוֹרְפִים	חַרְהַיָה	בֶּן־	עֻזִּיאֵל	הֶחֱזִיק	יָדוֹ	עַל־	8
S	tukang–emas	Harhaya	putra–nipun	Uziel	ndandosi	asta–nipun	ing–sandhingipun	
	H6884	H2736		H5816	H2388	H3027		

הָרַקָּחִים	בֶּן־	חֲנַנְיָה	הֶחֱזִיק	יָדוֹ	וְעַל־	
tukang–wewangen	putra–nipun	Hananya	ndandosi	asta–nipun	lan–ing–sandhingipun	
H7546			H2388	H3027		

ס	הָרְחָבָה׃	הַחוֹמָה	עַד	יְרוּשָׁלַם	וַיַּעַזְבוּ	
S	wiyar	tembok	ngantos	Yerusalem	lan–piyambakipun–nilaraken	
	H7342	H2346	H5704	H3389		

Ing sandhinge iku kang mbangun Uziel bin Harhaya, sawijining kemasan. Ing sandhinge maneh kang mbangun Hananya, tukang lenga jebad, anggone mbangun Yerusalem iku nganti tutug ing balowarti Amba.

חֲצִי	שַׁר	חוּר	בֶּן־	רְפָיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	9
sapalih	pangageng	Hur	putra–nipun	Refaya	ndandosi	asta–nipun	Lan–ing–sandhingipun	
H2677	H8269	H2354		H7509	H2388	H3027		

ס	יְרוּשָׁלָם׃	פֶּלֶךְ	
S	Yerusalem	dhistrik	
	H3389	H6418	

Ing sandhinge maneh kang mbangun Sang Refaya, bin Hur, kang ngasta pangwasa separoning wewengkon Yerusalem.

וְנֶגֶד	חֲרוּמָף	בֶּן־	יְדָיָה	הֶחֱזִיק	יָדָם	וְעַל־	10
lan–ngadepipun	Harumaf	putra–nipun	Yedaya	ndandosi	asta–nipun	Lan–ing–sandhingipun	
H5048	H2739		H3042	H2388	H3027		

חֲשַׁבְנְיָה׃	בֶּן־	חַטּוּשׁ	הֶחֱזִיק	יָדָו	וְעַל־	ס	בְּיתָו
Hasabneya	putra–nipun	Hatus	ndandosi	asta–nipun	lan–ing–sandhingipun	S	griyanipun
H2813		H2407	H2388	H3027			

Ing sandhinge maneh kang mbangun Yedaya bin Harumaf ana ing ngarepe omahe dhewe. Lan ing sandhinge maneh kang mbangun Hatus bin Hasabneya.

פַּחַת	בֶּן־	וְחַשׁוּב	חָרִם	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	הֶחֱזִיק	שְׁנִית	מְדֶה	11
Pahat	putra–nipun	lan–Hasub	Harim	putra–nipun	Malkiya	ndandosi	kaping–kalih	ukuran	
H6355		H2815	H2766		H4441	H2388	H8145		

ס	הַתַּנּוּרִים׃	מִגְדָּל	וְאֵת	מוֹאָב
S	pawon	menara	lan–bab	Moab
	H8574	H4026	H0853	H6355

Saduman maneh dibangun dening Malkia, bin Harim lan Hasub bin Pahat-Moab uga menara Prapen.

חֲצִי	שַׁר	הַלּוֹחֵשׁ	בֶּן־	שַׁלּוּם	הֶחֱזִיק	יָדָו	וְעַל־	12
sapalih	pangageng	Halohes	putra–nipun	Salum	ndandosi	asta–nipun	Lan–ing–sandhingipun	
H2677	H8269	H3873		H7967	H2388	H3027		

ס	וּבְנוֹתָיו׃	הִוא	יְרוּשָׁלִָם	פֶּלֶךְ
S	lan–putra–putrinipun	piyambakipun	Yerusalem	dhistrik
	H1323	H1931	H3389	H6418

Ing sandhinge iku kang mbangun Sang Salum, bin Halohesy, kang ngasta pangwasa ing separoning wewengkon Yerusalem, dalah putra-putrane putri.

בָּנוּהוּ	הַמָּה	זָנוֹחַ	וְיֹשְׁבֵי	חָנוּן	הֶחֱזִיק	הַגַּיְא	שַׁעַר	אֶת	13
mbangun	piyambakipun	Zanoah	lan–warga	Hanun	ndandosi	lebak	gapura	Bab	
H1129	H1992	H2182	H3427	H2586	H2388	H1516	H8179	H0853	

עַד	בַּחוֹמָה	אַמָּה	וְאֶלֶף	וּבְרִיחָיו	מַנְעֻלָיו	דַּלְתֹתָיו	וַיַּעֲמִידוּ
ngantos	ing–tembok	asta	lan–sewu	lan–palangipun	kuncinipun	kori–nipun	lan–masang
H5704	H2346		H0505	H1280	H4514		H5975

הָרְחָבָה׃	שַׁעַר
uwuh	gapura
H0830	H8179

Gapura Lebak kabangun dening Hanun lan wong ing Zanoah. Anggone padha mbangun nganggo dietrapi ineb karo kancingan lan slarak, karo maneh padha ndandani balowarti sewu asta nganti tutug ing gapura Pawuhan.

פֶּלֶךְ	שַׁר	רֶכָב	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	הֶחֱזִיק	הָאַשְׁפּוֹת	שַׁעַר	וְאֵת	14
dhistrik	pangageng	Rekhab	putra–nipun	Malkiya	ndandosi	uwuh	gapura	Lan–bab	
H6418	H8269	H7394		H4441	H2388	H0830	H8179	H0853	

וּבְרִיחָיו׃	מַנְעֻלָיו	דַּלְתֹתָיו	וַיַּעֲמִיד	יִבְנֶנּוּ	הִוא	בֵּית־הַכָּרֶם	
lan–palangipun	kuncinipun	kori–nipun	lan–masang	mbangun	piyambakipun	Bet–Hakerem	
H1280	H4514		H5975	H1129	H1931	H1021	

ס
S

Gapura Pawuhan iku didandani dening Sang Malkia, bin Rekhab, kang ngasta pangwaos ing wewengkon ing Bet-Kerem. Anggone mbangun nganggo dietrapi ineb, kancingan lan slarak.

פֶּלֶךְ	שַׁר	כָּל־חֹזֶה	בֶּן־	שַׁלֻּון	הֶחֱזִיק	הָעַיִן	שַׁעַר	וְאֶת	15
dhistrik	pangageng	Kolhoze	putra–nipun	Salun	ndandosi	sumber	gapura	Lan–bab	
H6418	H8269	H3626		H7968	H2388		H8179	H0853	

מַנְעֻלָיו	דַּלְתֹתָיו	]ויעמידון[	וַיְעַמֵּיד֯(	וַיְסַלְּנוּ	יִבְנֶנּוּ	הָוּא	הַמִּצְפָּה
kuncinipun	kori–nipun	lan–masang	lan–masang	lan–nutupi	mbangun	piyambakipun	Mizpa
H4514		H5975	H5975	H2926	H1129	H1931	H4709

וְעַד־	הַמֶּלֶךְ	לְנַן־	הַשֶּׁלַח	בִּרְכַת	חוֹמַת	וְאֶת	וּבִרְיָנָיו
lan–ngantos	Sang–Prabu	kangge–taman	Selah	blumbang	tembok	lan–bab	lan–palangipun
H5704	H4428	H1588		H1295	H2346	H0853	H1280

ס	דָּוִיד׃	מֵעִיר	הַיּוֹרְדוֹת	הַמַּעֲלוֹת
S	Dawud	saking–kitha	ingkang–mandhap	undhak–undhakan
	H1732		H3381	

Gapura Sendhang iku dibangun dening Sang Salum bin Kolhoze, kang ngasta pangwaos ing wewengkon ing Mizpa. Anggone mbangun nganggo dipayoni sarta dietrapi ineb, kancingan lan slarak. Kajaba iku uga ndandani temboke blumbang tadhah banyu ilen-ilen, kang anjog ing sacedhake patamanan kraton, nganti tutug ing undhak-undhakan kang mudhun saka ing kuthane Sang Prabu Dawud.

פֶּלֶךְ	חֲצִי	שַׁר	עַזְבּוּק	בֶּן־	נְחֶמְיָה	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	16
dhistrik	sapalih	pangageng	Azbuk	putra–nipun	Nehemya	ndandosi	Sasampunipun	
H6418	H2677	H8269	H5802		H5166	H2388		

הַבְּרֵכָה	וְעַד־	דָּוִיד	קִבְרֵי	נֶגֶד	עַד־	בֵּית־צוּר	
blumbang	lan–ngantos	Dawud	pasarean–pasarean	ngadepipun	ngantos	Bet–Zur	
H1295	H5704	H1732	H6913	H5048	H5704	H1049	

ס	הַגִּבֹּרִים׃	בֵּית	וְעַד	הָעֲשׂוּיָה
S	para–prajurit	griya	lan–ngantos	ingkang–dipun–damel
	H1368		H5704	

Kajaba iku kang uga mbangun Sang Nehemya, bin Azbuk, kang ngasta pangwaos ing separoning wewengkon ing Bet-Zur, nganti tutug ing pasareane Sang Prabu Dawud lan tutug ing blumbang yasan, sarta ing daleme para prawira.

עַל־	בָּנִי	בֶּן־	רְחוּם	הַלְוִיִּם	הֶחֱזִיקוּ	אַחֲרָיו	17
ing–sandhingipun	Bani	putra–nipun	Rehum	tiyang–Lewi	ndandosi	Sasampunipun	
	H1137			H3881	H2388		

ס	לְפִלְכוֹ׃	קְעִילָה	פֶּלֶךְ	חֲצִי־	שַׁר־	חֲשַׁבְיָה	הֶחֱזִיק	יָדוּ
S	kangge–dhistrikipun	Keila	dhistrik	sapalih	pangageng	Hasabya	ndandosi	asta–nipun
	H6418	H7084	H6418	H2677	H8269	H2811	H2388	H3027

Kajaba iku kang padha mbangun wong Lewi, yaiku Rehum bin Bani lan ing sandhinge iku kang mbangun Sang Hasabya, kang ngasta pangwaos ing separoning wewengkon ing Kehila, kanggo wewengkone dhewe.

חֲצִי	שַׁר	חֲנָדָד	בֶּן־	בַּוַּי	אַחֵיהֶם	הֶחֱזִיקוּ	אַחֲרָיו	18
sapalih	pangageng	Henadad	putra–nipun	Bawai	sadherek–nipun	ndandosi	Sasampunipun	
H2677	H8269	H2582		H0942	H0251	H2388		

ס	קְעִילָה׃	פֶּלֶךְ
S	Keila	dhistrik
	H7084	H6418

Kajaba iku kang mbangun para sadulure, yaiku Sang Benui, bin Henabad, kang ngasta pangwaos ing wewengkon separone Kehila.

הַמִּצְפָּה	שָׁר	יֵשׁוּעַ	בֶּן־	עֵזֶר	יָדֹו	עַל־	וַיְחַזֵּק	19
Mizpa	pangageng	Yesua	putra–nipun	Ezer	asta–nipun	ing–sandhingipun	Lan–ndandosi	
H4709	H8269	H3442		H5829	H3027		H2388	

ס	הַמִּקְצֹעַ׃	הַנָּשֶׁק	עֶלֶת	מִגֵּדֶד	שֵׁנִית	מִדֵּה	
S	pojok	gegaman	minggahipun	saking–ngadepipun	kaping–kalih	ukuran	
	H4740	H5402	H5927	H5048	H8145		

Ing sandhinge iku kang mbangun saduman maneh Sang Ezer, bin Yesua, kang ngasta pangwaos ing Mizpa, ana ing ngarepe unggah-unggahan menyang ing gedhong praboting perang, ing sacedhake Pojok.

מִדֵּה	(זַכַּי)	[זבי]	בֶּן־	בָּרוּךְ	הֶחֱזִיק	הֶחֱרָה	אַחֲרָיו	20
ukuran	Zabai	Zabai	putra–nipun	Barukh	ndandosi	kanthi–semangat	Sasampunipun	
	H2140	H2079		H1263	H2388	H2734		

ס	הַגָּדֹול׃	הַכֹּהֵן	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית	פָּתַח	עַד־	הַמִּקְצֹועַ	מִן־	שֵׁנִית
S	ageng	imam	Elyasib	griya	lawang	ngantos	pojok	saking	kaping–kalih
		H3548	H0475		H6607	H5704	H4740		H8145

Kajaba iku kang mbangun saduman maneh Barukh, bin Zabai, wiwit ing Pojok tutug ing kori daleme Imam Agung Elyasib.

	מִדֵּה	הַקֹּוץ	בֶּן־	אוּרִיָּה	בֶּן־	מְרֵמֹות	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	21
	ukuran	Hakoz	putra–nipun	Uriya	putra–nipun	Meremot	ndandosi	Sasampunipun	
		H6976				H4822	H2388		

ס	אֶלְיָשִׁיב׃	בֵּית	תַּכְלִית	וְעַד־	אֶלְיָשִׁיב	בֵּית	מִפְּתַח	שֵׁנִית	
S	Elyasib	griya	pungkasan	lan–ngantos	Elyasib	griya	saking–lawang	kaping–kalih	
	H0475		H8503	H5704	H0475		H6607	H8145	

Kajaba iku kang mbangun saduman maneh Meremot, bin Uria bin Hakos, wiwit ing kori daleme Imam Agung Elyasib tutug ing poncoting daleme.

	הַכִּכָּר׃	אַנְשֵׁי	הַכֹּהֲנִים	הֶחֱזִיקוּ	וְאַחֲרָיו	22
	dataran	tiyang–tiyang	para–imam	ndandosi	Lan–sasampunipun	
	H3603	H0376	H3548	H2388		

Kajaba iku kang mbangun para imam, wong-wong saka ing Lebak Yarden.

אַחֲרָיו	ס	בֵּיתָם	נֶגֶד	וְחַשּׁוּב	בִּנְיָמִן	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	23
sasampunipun	S	griyanipun	ngadepipun	lan–Hasub	Benyamin	ndandosi	Sasampunipun	
			H5048	H2815	H1144	H2388		

בֵּיתוֹ׃	אֵצֶל	עֲנַנְיָה	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָה	בֶּן־	עֲזַרְיָה	הֶחֱזִיק
griyanipun	ing–sandhingipun	Ananya	putra–nipun	Maaseya	putra–nipun	Azarya	ndandosi
	H0681	H6055		H4641		H5838	H2388

ס
S

Sawuse iku wong kang padha mbangun Benyamin lan Hasub ana ing ngarepe omahe. Sawuse iku kang mbangun Azarya, bin Maaseya, bin Ananya sandhing omahe.

מִבֶּית	שֵׁנִית	מִדָּה	חֲנָדָד	בֶּן־	בִּנּוּי	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	24
saking–griya	kaping–kalih	ukuran	Henadad	putra–nipun	Binui	ndandosi	Sasampunipun	
	H8145		H2582		H1131	H2388		

הַפִּנָּה׃	וְעַד־	הַמִּקְצוֹעַ	עַד־	עֲזַרְיָה
sudut	lan–ngantos	pojok	ngantos	Azarya
H6438	H5704	H4740	H5704	H5838

Sawuse iku kang mbangun saduman maneh Binui, bin Henadad saka omahe Azarya mau tutug ing Pojok lan tumeka ing Poncot.

הַיּוֹצֵא	וְהַמִּגְדָּל	הַמִּקְצוֹעַ	מִנֶּגֶד	אוּזַי	בֶּן־	פָּלָל	25
ingkang–maju	lan–menara	pojok	saking–ngadepipun	Uzai	putra–nipun	Palal	
H3318	H4026	H4740	H5048	H0186		H6420	

פְּדָיָה	אַחֲרָיו	הַמַּטָּרָה	לַחֲצַר	אֲשֶׁר	הָעֵלִיּוֹן	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית
Pedaya	sasampunipun	penjagi	kangge–pelataran	ingkang	nginggil	Sang–Prabu	saking–griya
H6305		H4307				H4428	

ס	פַּרְעֹשׁ׃	בֶּן־	
S	Paros	putra–nipun	
	H6551		

Palal bin Uzai iku mbangun ana ing ngarepe Pojok lan ing ngareping menara kang dhuwur lan munggul saka kadhatone Sang Prabu, cedhak ing platarane pajagan. Ing sandhinge kang mbangun Pedaya, bin Paros

הַמַּיִם	שַׁעַר	נָּגֶד	עַד	בָּעֹפֶל	יֹשְׁבִים	הָיוּ	וְהַנְתִינִים	26
toya	gapura	ngadepipun	ngantos	ing–Ofel	manggon	gesang	Lan–para–abdi–Padaleman	
H4325	H8179	H5048	H5704	H6077	H3427	H1961	H5411	

ס	הַיּוֹצֵא׃	וְהַמִּגְדָּל	לַמִּזְרָח	
S	ingkang–maju	lan–menara	ing–wetan	
	H3318	H4026	H4217	

nganti tutug ing ngarepe gapura Banyu, ing sisih wetan, lan ing ngarepe menara kang munggul. Dene para abdi ing Padaleman Suci padha manggon ana ing Ofel.

הַמִּגְדָּל	מִנֶּגֶד	שֵׁנִית	מִדָּה	הַתְּקֹעִים	הֶחֱזִיקוּ	אַחֲרָיו	27
menara	saking–ngadepipun	kaping–kalih	ukuran	tiyang–Tekoa	ndandosi	Sasampunipun	
H4026	H5048	H8145		H8621	H2388		

הָעֹפֶל׃	חוֹמַת	וְעַד	הַיּוֹצֵא	הַגָּדוֹל	
Ofel	tembok	lan–ngantos	ingkang–maju	ageng	
H6077	H2346	H5704	H3318		

Kajaba Pedaya kang padha mbangun saduman maneh wong ing Tekoa, wiwit ing ngarepe menara gedhe kang munggul mau nganti tutug ing balowartine Ofel.

לְנֶגֶד	אִישׁ	הַכֹּהֲנִים	הֶחֱזִיקוּ	הַסּוּסִים	שַׁעַר	וּמֵעַל	28
dhateng–ngadepipun	tiyang	para–imam	ndandosi	kapal	gapura	saking–nginggil	
H5048	H0376	H3548	H2388		H8179		

ס	בֵּיתוֹ׃	
S	griyanipun	

Wiwit ing gapura Jaran kang padha mbangun iku para imam, siji-sijine ana ing ngareping omahe dhewe.

	ס	בִּיתָו	נֶגֶד	אִמֵּר	בֶּן־	צָדוֹק	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	29
	S	griyanipun	ngadepipun	Imer	putra–nipun	Zadok	ndandosi	Sasampunipun	
		H5048		H0564		H6659	H2388		

	ס	הַמִּזְרָח׃	שַׁעַר	שֹׁמֵר	שְׁכַנְיָה	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	הֶחֱזִיק	וְאַחֲרָיו
	S	wetan	gapura	juru–jagi	Sekhanya	putra–nipun	Semaya	ndandosi	lan–sasampunipun
		H4217	H8179	H8104	H7935		H8098	H2388	

Sawuse iku kang mbangun Zadhok, bin Imer, ana ing ngareping omahe. Ing sandhinge kang tumindak ing gawe Semaya, bin Sekhanya, kang dadi jaga-gapura Wetan.

	וְחָנוּן	שֶׁלֶמְיָה	בֶּן־	חֲנַנְיָה	הֶחֱזִיק	(אַחֲרָיו	[אחרין	30
	lan–Hanun	Selemya	putra–nipun	Hananya	ndandosi	sasampunipun)	sasampunipun]	
	H2586	H8018			H2388			

	הֶחֱזִיק	אַחֲרָיו	ס	שֵׁנִי	מִדָּה	הַשִּׁשִּׁי	צָלָף	בֶּן־	
	ndandosi	sasampunipun	S	kaping–kalih	ukuran	ingkang–kaping–enem	Zalaf	putra–nipun	
	H2388			H8145		H8345	H6764		

ס	נִשְׁכָּתוֹ׃	נֶגֶד	בֶּרֶכְיָה	בֶּן־	מְשֻׁלָּם
S	kamaripun	ngadepipun	Berekhya	putra–nipun	Mesulam
	H5393	H5048	H1296		H4918

Ing sandhinge kang mbangun saduman maneh Hananya bin Selemya lan Hanun anake Zalaf kang kanem. Ing sandhinge kang mbangun Mesulam, bin Berekhya ana ing ngarepe kamare.

	בֵּית	עַד־	הַצִּרְפִּי	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	הֶחֱזִיק	(אַחֲרָיו	[אחרין	31
	griya	ngantos	tukang–emas	putra–nipun	Malkiya	ndandosi	sasampunipun)	sasampunipun]	
		H5704	H6885		H4441	H2388			

וְעַד	הַמִּפְקָד	שַׁעַר	נֶגֶד	וְהָרֹכְלִים	הַנְּתִינִים
lan–ngantos	patilasan	gapura	ngadepipun	lan–para–sudagar	para–abdi–Padaleman
H5704	H4663	H8179	H5048	H7402	H5411

הַפִּנָּה׃	עֲלִיַּת
sudut	kamar–nginggil
H6438	H5944

Ing sandhinge iku kang mbangun Malkia, sawijining kemasan, nganti tutug ing omahe para abdi ing Padalemane Gusti Allah lan para sudagar, ing ngarepe gapura Pendhaftaran lan tutug ing kamar panggungan ing pojok.

הַצֹּרְפִים	הֶחֱזִיקוּ	הַצֹּאן	לְשַׁעַר	הַפִּנָּה	עֲלִיַּת	וּבֵין	32
para–tukang–emas	ndandosi	menda	kangge–gapura	sudut	kamar–nginggil	Lan–ing–antawis	
H6884	H2388	H6629	H8179	H6438	H5944	H0996	

פ	וְהָרֹכְלִים׃	
P	lan–para–sudagar	
	H7402	

Tumuli ing antarane gedhong panggungan ing pojok mau lan gapura Wedhus Gembel iku kang mbangun para kemasan lan para sudagar.

Chapter 4

וַיְהִי כַאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־ אֲנַחְנוּ בוֹנִים אֶת־ הַחוֹמָה וַיִּחַר 1
Lan-dados nalika mireng Sanbalat bilih kita mbangun bab tembok lan-murka
H1961 H8085 H5571 H0587 H1129 H0853 H2346 H2734

לוֹ׃ דַּבְּרוּ וַיִּבְעַס וַיִּלְעֲגוּ הַיְהוּדִים׃ עַל־
dhateng-piyambakipun lan-duka sanget lan-moyoki tiyang-Yahudi dhateng
H3707 H7602 H3932 H3064

Bareng Sanbalat oleh pawarta, yen aku padha mbangun balowarti, banjur muntab nepsune sarta banget lara atine apadene memada marang wong Yahudi,

וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר לִפְנֵי וְחֵיל שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר מָה 2
Lan-ngandika ing-ngarsanipun sadherek-nipun lan-wadyabala Samaria lan-ngandika punapa
H0559 H6440 H0251 H2426 H8111 H0559 H4100

הַיְהוּדִים הָאֻמְלָלִים עֹשִׂים הַיַעַזְבוּ לָהֶם
tiyang-Yahudi ingkang-ringkih nglampahi punapa-dipun-nilaraken kangge-piyambakipun
H3064 H0537 H6213 H1992

הֲיְזַבְּחוּ הַיְכַלֶּה בַּיּוֹם הַיְחַיֻּם אֶת־ הָאֲבָנִים
punapa-nyaosaken-kurban punapa-rampung ing-dinten punapa-nguripaken bab sela-sela
H2076 H3615 H3117 H2421 H0853 H0068

מֵעֲרֵמוֹת הֶעָפָר לֵבֻּה וְהֵמָּה שְׂרוּפוֹת׃
saking-tumpukan lebu lan-punika kobong
H6194 H6083 H1992 H8313

lan celathu ana ing ngarepe para sadulure lan bala ing Samaria: “Wong Yahudi kang apes iku padha nggarap apa ta? Apa padha nyantosakake apa ta apa? Apa padha arep ngaturake pisungsung? Apa sadina bakal bisa rampung? Apa watune bakal padha kena diuripake maneh saka ing tumupukan jugrugan, kang wis padha entek kobong iku?”

וְטוֹבִיָּה וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־ הֵם 3
Lan-Tobiya lan-ngandika malah ingkang piyambakipun
H2900 H0559 H1571 H1992

בּוֹנִים מְנִי־ אִם עַיֶּלֶה מִנַּגַּח שׁוּעָל וּפָרַץ חוֹמַת אַבְנֵיהֶם׃ עַל־ פ
mbangun manawi minggah tiyang-Amon ing-sandhingipun punapa-nyaosaken-kurban punapa-rampung punapa-dipun-nilaraken bab sela-nipun dateng P
H1129 H4480 H5927 H5984 H0681 H2076 H3615 H6213 H0853 H0068 H0413

Tobia, wong Amon kang ana ing sandhinge banjur ngucap: “Sanadyan wus dibangun maneh, saupama ana asu alasan mlumpat lan nyenggol, mesthi njugrugake tembok watu iku.”

אֱלֹהֵינוּ כִּי־ הָיִינוּ בוּזָה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם אֱלֹהֵינוּ שִׁמְעָה 4
Gusti-Allah-kita bilih kita-dados nista lan-wangsulna pangina-nipun dateng-Allah-kita Mirengna
H0430 H0430 H1961 H0939 H7725 H2781 H0413 H8085

לָבֹז׃ וּתְנֵם בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה׃ לְבִזָּה
kangge-rampasan lan-paringna ing-tanah pambucalan
H0961 H5414 H0776 H7633

רֹאשָׁם סirah-nipun

Dhuh Allah kawula, mugi miyarsakna kados punapa anggenipun sami ngremehaken kawula. Pamadanipun mugi Paduka tempahaken dhateng sirahipun piyambak saha tiyangipun sami Paduka dadosna jarahan wonten ing tanah pambucalan.

וְאַל־ תְּכַס עַל־ עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלִּפְנֶיךָ 5
Lan-sampun nutupi ing-atas kalepatan-nipun lan-dosa-nipun saking-ngarsa-Paduka
H0408 H3680 H5771 H2403 H6440

אַל־ תִּמָּחֶה כִּי הִכְעִיסוּ לִבְנֵה הַבּוֹנִים׃
sampun dipun-busak amargi sampun-gawe-duka ing-ngadepipun para-tukang
H0408 H8504 H3707 H5048 H1129

Kalepatanipun mugi sampun Paduka tutupi, saha durakanipun mugi sampun ngantos Paduka lebur wonten ing ngarsa Paduka, amargi sami damel gerahing panggalih Paduka, sarana tindak-tandukipun tumrap para tiyang ingkang sami mbangun.

חֲצָיָהּ	עַד־	הַחוֹמָה	כָּל־	וַתִּקָּשֵׁר	הַחוֹמָה	אֶת־	וַיִּבְנֶהָ	6
sapalih–ipun	ngantos	tembok	sadaya	lan–dipun–sambung	tembok	bab	Lan–mbangun	
H2677	H5704	H2346	H3605	H7194	H2346	H0853	H1129	

פ	לַעֲשׂוֹת׃	לָעָם	לֵב	וַיְהִי
P	kangge–nglampahi	kangge–umat	manah	lan–dados
				H1961

Nanging aku padha mbanjurake anggonku padha mbangun balowartine kaadegake nganti kemput, dhuwure wus oleh separo, amarga wong akeh padha mempeng banget anggone nyambutgawe.

וְהָעַמֹּנִים	וְהָעַרְבִים	וְטוֹבִיָּה	סַנְבַלַּט	שָׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	7
lan–tiyang–Amon	lan–tiyang–Arab	lan–Tobiya	Sanbalat	mireng	nalika	Lan–dados	
H5984		H2900	H5571	H8085		H1961	

הֶחֱלוּ	כִּי־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לְחֹמַות	אֲרוּכָה	עָלְתָה	כִּי־	וְהָאַשְׁדּוֹדִים	
wiwit	bilih	Yerusalem	dhateng–tembok–tembok	ndandosi	mundhak	bilih	lan–tiyang–Asdod	
		H3389	H2346	H0724	H5927		H0796	

מְאֹד׃	לָהֶם	וַיִּחַר	לְהִסָּתֵם	הַפְּרָצִים
sanget	dhateng–piyambakipun	lan–murka	dipun–tutup	bolongan–bolongan
H3966		H2734		H6555

Bareng Sanbalat lan Tobia sarta wong Arab, wong Amon lan wong ing Asdod padha oleh pawarta yen pembanguning balowartining Yerusalem iku tumindak rancag lan kang bedhah wiwit rapet, temah padha muntab nepsune.

בִּירוּשָׁלָ͏ִם	לְהִלָּחֶם	לָבוֹא	יַחְדָּו	כֻּלָּם	וַיִּקְשְׁרוּ	8
ing–Yerusalem	kangge–perang	kangge–rawuh	sesarengan	sedayanipun	Lan–sedaya–ngrembag	
H3389		H0935		H3605	H7194	

תּוֹעָה׃	לוֹ	וְלַעֲשׂוֹת
bingung	dhateng–piyambakipun	lan–kangge–nglampahi
H8442		

Kabeh nuli saiyeg bakal nempuh perang marang Yerusalem sarta gawe rerusuh ana ing kono.

מִשְׁמָר	וַנַּעֲמִיד	אֱלֹהֵינוּ	אֶל־	וַנִּתְפַּלֵּל	9
penjagi	lan–kita–mapanaken	Gusti–Allah–kita	dhateng	Lan–kita–ndedonga	
H4929	H5975	H0430	H0413	H6419	

מִפְּנֵיהֶם׃	וְלַיְלָה	יוֹמָם	עֲלֵיהֶם	
saking–ngadepipun	lan–dalu	rina	nglawan–piyambakipun	
H6440	H3915	H3119		

Nanging aku banjur padha ndedonga marang Gusti Allah, rina wengi padha mapanake pejagan, kanggo nanggulangi wong-wong iku, marga saka tangkepe kang mangkono iku.

לֹא	וַאֲנַחְנוּ	הַרְבֵּה	וְהָעָפָר	הַסַּבָּל	כֹּחַ	כָּשַׁל	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	10
boten	lan–kita	kathah	lan–lebu	juru–pikul	kakiyatan	ringkih	Yehuda	Lan–ngandika	
H3808	H0587		H6083	H5449		H3782	H3063	H0559	

בַּחוֹמָה׃	לִבְנוֹת	נוּכַל	
ing–tembok	kangge–mbangun	saged	
H2346	H1129	H3201	

Pangucape wong Yahudi: “Kakuwatane para wong kang mikul wis meh entek, lan jugrugane isih akeh banget. Aku padha ora keconggah mbacutake anggonku padha mbangun balowarti iki.”

אֲשֶׁר־	עַד	יִרְאוּ	וְלֹא	יֵדְעוּ	לֹא	צָרֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	11
ingkang	ngantos	ningali	lan–boten	mangertos	boten	mengsah–kita	Lan–ngandika	
	H5704	H7200	H3808	H3045	H3808		H0559	

הַמְלָאכָה׃	אֶת־	וְהִשְׁבַּתְנוּ	וַהֲרַגְנוּם	תּוֹכָם	אֶל־	נָבוֹא	
pedamelan	bab	lan–kita–mandhegaken	lan–kita–mejahi	tengah–ipun	dhateng	kita–rawuh	
H4399	H0853		H2026	H8432	H0413	H0935	

Nanging para mungsuhku padha mikir: “Kana ora bakal padha sumurup lan ora bakal padha weruh apa-apa, nganti aku padha teka ana ing tengahe lan padha mateni wong-wong iku, sarta nglereni pagaweane.”

וַיֹּאמְרוּ	אֶצְלָם	הַיֹּשְׁבִים	הַיְהוּדִים	בָּאוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי		12
lan–ngandika	ing–sandhingipun	ingkang–manggon	tiyang–Yahudi	rawuh	nalika	Lan–dados		
H0559	H0681	H3427	H3064	H0935		H1961		

אֲשֶׁר־	הַמְּקֹמוֹת	מִכָּל־	פְּעָמִים	עֲשֶׂר	לָנוּ	
ingkang	panggenan	saking–sadaya	saking–sadaya	kaping–sedasa	dhateng–kita	
	H4725	H3605	H6471	H6235		

עָלֵינוּ׃	תָּשׁוּבוּ
dhateng–kita	panjenengan–wangsul
	H7725

Bareng wong-wong Yahudi kang padha manggon ing sacedhake wus nganti ambal ping sapuluh anggone ngelingake marang aku: “Tiyang-tiyang punika badhe sami nempuh kita saking sakathahing papan padununganipun”,

מֵאַחֲרֵי	לַמָּקוֹם	מֻתַּחְתִּיּוֹת	וָאַעֲמִיד	13
saking–wingkingipun	kangge–panggenan	saking–ngandhap	Lan–kula–mapanaken	
	H4725	H8482	H5975	

אֶת־	וָאַעֲמִיד	בַּצְּחִיחִים)	בצחחים]	לַחוֹמָה
bab	lan–kula–mapanaken	ing–panggenan–mbukak	ing–panggenan–mbukak	kangge–tembok
H0853	H5975	H6708	H6708	H2346

וְקַשְׁתֹתֵיהֶם׃	רָמְחֵיהֶם	חַרְבֹתֵיהֶם	עִם־	לְמִשְׁפָּחוֹת	הָעָם
lan–panah–nipun	tumbak–nipun	pedhang–nipun	kaliyan	miturut–brayat	umat
H7198	H7420	H2719		H4940	

aku banjur mapanake rakyat manut gotrah kulawangsane kalawan asikep pedhang, tumbak lan panah ana ing ledhokan ing saburine balowarti ing papan-papan kang lempar.

14

וְאֶל־	הַחֹרֵים	אֶל־	וָאֹמַר	וָאָקוּם	וָאֵרָא
lan–dhateng	para–priyayi	dhateng	lan–kula–matur	lan–kula–ngadeg	Lan–kula–ningali
H0413	H2715	H0413	H0559		H7200

מִפְּנֵיהֶם	תִּירְאוּ	אַל־	הָעָם	יֶתֶר	וְאֶל־	הַסְּגָנִים
saking–piyambakipun	ajrih	sampun	umat	sapanunggalanipun	lan–dhateng	para–pangageng
H6440	H3372	H0408			H0413	H5461

עַל־	וְהֶלְחֲמוּ	זִכְרוּ	וְהַנּוֹרָא	הַגָּדוֹל	אֲדֹנָי	אֶת־
kangge	lan–peranga	kèngetna	lan–ingkang–nggegirisi	ingkang–ageng	Gusti	bab
		H2142	H3372		H0136	H0853

נְשֵׁיכֶם	וּבְנֹתֵיכֶם	בְּנֵיכֶם	אֲחֵיכֶם
garwa–panjenengan	lan–putra–putri–panjenengan	putra–putra–panjenengan	sadherek–panjenengan
H0802	H1323		H0251

וּבָתֵּיכֶם׃	פ	
lan–griya–panjenengan	P	

Sawuse kabeh dakulatake, aku tumuli ngadeg mituturi marang para pemimpin lan para panggedhe tuwin wong akeh liyane: “Sampun sami ajrih dhateng tiyang-tiyang punika, sami engeta dhateng Gusti Allah ingkang mahaagung lan nggegirisi sarta sami nglampahana perang nglabuhi sadherek-sadherek panjenengan, para putra panjenengan jaler estri, garwa panjenengan lan pemahan panjenengan.”

15

לָּנוּ	נוֹדַע	כִּי־	אוֹיְבֵינוּ	שָׁמְעוּ	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי
dhateng–kita	dipun–mangertosi	bilih	mengsah–kita	mireng	nalika	Lan–dados
	H3045		H0341	H8085		H1961

)וַנָּשָׁב(	]ונשוב[	עֲצָתָם	אֶת־	הָאֱלֹהִים	וַיָּפֵר
lan–kita–wangsul	lan–kita–wangsul	rancangan–nipun	bab	Gusti–Allah	lan–Gusti–Allah–ngagalaken
H7725	H7725	H6098	H0853	H0430	

מְלַאכְתּוֹ׃	אֶל־	אִישׁ	הַחוֹמָה	אֶל־	כֻּלָּנוּ
pedamelanipun	dhateng	tiyang	tembok	dhateng	kita–sedaya
H4399	H0413	H0376	H2346	H0413	H3605

Bareng mungsuhku padha krungu, yen rancangane iku wus daksumurupi, lan wus diwurungake dening Gusti Allah aku banjur padha mbaleni balowarti maneh, siji-sijine menyang panggonane dhewe-dhewe.

16

בַּמְּלָאכָה׃	עֹשִׂים	נְעָרַי׃	חֲצִי	הַהוּא	הַיּוֹם	מִן־	וַיְהִי
ing–pedamelan	nglampahi	abdhi–kula	sapalih	punika	dinten	saking	Lan–dados
H4399		H5288	H2677	H1931	H3117		H1961

וְהַשָּׂרִים	וְהַשִּׁרְיֹנִים	וְהַקְּשָׁתוֹת	הַמָּגִנִּים	וְהָרְמָחִים	מַחֲזִיקִים׃	וְחֶצְיָם
lan–para–pangageng	lan–klambi–wesi	lan–panah	tameng	lan–tumbak	nyepeng	lan–sapalihipun
H8269		H7198	H4043	H7420	H2388	H2677

אַחֲרֵי	כָּל־	בֵּית	יְהוּדָה׃
wonten–wingkingipun	sadaya	griya	Yehuda
	H3605		H3063

Wiwit ing dina iku sabanjure balaku saperangan padha nglakoni pagawean, lan saperangan padha sikep tumbak, tameng tuwin panah, sarta nganggo klambi kere, dene para panggedhe ana ing samburining golongane wong Yehuda,

17

בְּאַחַת	עֹמְשִׂים	בַּסֶּבֶל	וְהַנֹּשְׂאִים	בַּחוֹמָה	הַבּוֹנִים
kaliyan–satunggal	ngangkat	ing–pikul	lan–ingkang–mikul	ing–tembok	Ingkang–mbangun
H0259	H6006	H5447	H5375	H2346	H1129

הַשָּׁלַח׃	מַחֲזֶקֶת	וְאַחַת	בַּמְּלָאכָה	עֹשֶׂה	יָדוֹ
gegaman	nyepeng	lan–satunggal	ing–pedamelan	nglampahi	asta–nipun
H7973	H2388	H0259	H4399		H3027

kang padha nggarap balowarti. Wong kang memikul lan usung-usung anggone padha tumindak ing gawe, tangane kang siji nyambutgawe, dene sijine nyekel gegaman.

18

מָתְנָיו	עַל־	אֲסוּרִים	חֲרְבּוֹ	אִישׁ	וְהַבּוֹנִים
bangkekan–nipun	ing	kataliaken	pedhang–nipun	tiyang	Lan–ingkang–mbangun
H4975		H0631	H2719	H0376	H1129

:אֶצְלִי	בַּשּׁוֹפָר	וְהַתּוֹקֵעַ	וּבוֹנִים
ing–sandhingkula	ing–sangkakala	lan–juru–ngunekake	lan–mbangun
H0681	H7782	H8628	H1129

Saben wong kang mbangun iku siji-sijine klawan njengkelit pedhang ing lambunge sarta kang ngunekake kalasangka ngadeg ana ing sandhingku.

19

וְאֶל־	הַסֹּבְבִים	וְאֶל־	הַחֹרֵים	אֶל־	וְאֹמֵר
lan–dhateng	para–pangageng	lan–dhateng	para–priyayi	dhateng	Lan–kula–matur
H0413	H5461	H0413	H2715	H0413	H0559

הַחוֹמָה	עַל־	נִפְרָדִים	וַאֲנַחְנוּ	וּרְחָבָה	הַרְבֵּה	הַמְלָאכָה	הָעָם	יֶתֶר
tembok	ing	kapencilaken	lan–kita	lan–wiyar	ageng	pedamelan	umat	sapanunggalanipun
H2346		H6504	H0587	H7342		H4399		

:מֵאָחִיו	אִישׁ	רְחוֹקִים	
saking–sadherekipun	tiyang	tebih	
H0251	H0376	H7350	

Dene welingku marang para pemimpin lan para panggedhe tuwin wong akeh liyane: “Padamelan punika rowa lan wiyar tebanipun, dene kita sami pating prenca wonten ing balowarti, ingkang satunggal tebih kaliyan satunggalipun.

20

שָׁמָּה	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־	תִּשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	בִּמְקוֹם	
ing–mriku	sangkakala	suwanten	bab	panjenengan–mireng	ingkang	Ing–panggenan	
H8033	H7782		H0853	H8085		H4725	

:לָנוּ	יִלָּחֶם	אֱלֹהֵינוּ	אֵלֵינוּ	תִּקָּבְצוּ
kangge–kita	perang	Gusti–Allah–kita	dhateng–kita	kempal
		H0430	H0413	H6908

Manawi mireng swaraning kalasangka, nunten sami nglempaka murugi kula. Gusti Allah kita ingkang badhe nyarirani perang kita!”

21

מֵעֲלוֹת	בָּרְמָחִים	מַחֲזִיקִים	וְחֹצְפִים	בַּמְלָאכָה	עֹשִׂים	וַאֲנַחְנוּ	
saking–plethek	ing–tumbak	nyepeng	lan–sapalihipun	ing–pedamelan	nglampahi	Lan–kita	
H5927	H7420	H2388	H2677	H4399		H0587	

:הַכּוֹכָבִים	צֵאת	עַד	הַשַּׁחַר
lintang–lintang	medal	ngantos	fajar
H3556	H3318	H5704	H7837

Kaya mangkono anggonku padha nglakoni pagawean, dene saparone wong padha nyekel tumbak wiwit wetuning bang-bang wetan nganti tumeka jumedhuling lintang-lintang.

22

יָלִינוּ	וְנַעֲרֹו	אִישׁ	לָעָם	אָמַרְתִּי	הַהִיא	בָּעֵת	גַּם	
nginep	lan–abdi–nipun	tiyang	dhateng–umat	kula–ngandika	punika	ing–wekdal	Ugi	
	H5288	H0376		H0559	H1931	H6256	H1571	

:מְלָאכָה	וְהַיּוֹם	מִשְׁמָר	הַלַּיְלָה	לָנוּ	וְהָיוּ־	יְרוּשָׁלִָם	בְּתוֹךְ	
pedamelan	lan–rina	penjagi	dalu	kangge–kita	lan–dados	Yerusalem	ing–tengah	
H4399	H3117	H4929	H3915		H1961	H3389	H8432	

Ing nalika iku aku uga prentah marang rakyat: “Wong kabeh padha nginepa ana ing Yerusalem kene, karo balane, supaya ing wayah bengi padha nganakake pajagan kanggo aku kabeh, lan ing wayah awan padha nyambut gawe.”

						23
הַמִּשְׁמָר׃	וְאַנְשֵׁי	וּנְעָרַי	וְאַחַי	אֲנִי	וְאֵין	
penjagi	lan–tiyang–tiyang	lan–abdhi–kula	lan–sadherek–kula	kula	Lan–boten–wonten	
H4929	H0376	H5288	H0251	H0589	H0369	

אִישׁ	בְּנָדֵינוּ	פֹּשְׁטִים	אֲנַחְנוּ	אֵין־	אַחֲרַי	אֲשֶׁר
tiyang	pangangge–kita	lungsur	kita	boten–wonten	wonten–wingking–kula	ingkang
H0376		H6584	H0587	H0369		

ס	הַמָּיִם׃	שִׁלְחוֹ
S	toya	gegaman–nipun
	H4325	H7973

Mangkono kaananku dhewe, sadulur-sadulurku, dalah balaku lan wong jaga kang padha melu aku, aku kabeh ora kober salin sandhangan. Siji-sijine nyekel gegaman ing tangane tengen.

Chapter 5

							1
אֲחֵיהֶם	אֶל־	גְּדוֹלָה	וּנְשֵׁיהֶם	הָעָם	צַעֲקַת	וַתְּהִי	
sadherek–nipun	dhateng	ageng	lan–garwa–nipun	umat	sesambat	Lan–dados	
H0251	H0413		H0802		H6818	H1961	

הַיְּהוּדִים׃
tiyang–Yahudi
H3064

Nuli ana pangresulane rakyat kang banget dalah wonge wadon marang para sadulure, wong Yahudi.

							2
רַבִּים	אֲנַחְנוּ	וּבְנֹתֵינוּ	בָּנֵינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	
kathah	kita	lan–putra–putri–kita	putra–putra–kita	ngandika	ingkang	Lan–wonten	
	H0587	H1323		H0559		H3426	

וְנִתְּנָה׃	וְנֹאכְלָה	דָּגָן	וְנִקְחָה
lan–kita–gesang	lan–kita–nedha	gandum	lan–kita–mendhet
H2421	H0398	H1715	H3947

Ana kang matur kalawan swara sora: “Anak kula jaler lan estri kathah, kula sami betah gandum, supados kula sami saged nedha lan gesang.”

							3
אֲנַחְנוּ	וּבָתֵּינוּ	וּכְרָמֵינוּ	שְׂדוֹתֵינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	
kita	lan–griya–kita	lan–kebon–anggur–kita	tegal–kita	ngandika	ingkang	Lan–wonten	
H0587		H3754		H0559		H3426	

בָּרָעָב׃	דָּגָן	וְנִקְחָה	עֹרְבִים
ing–paceklik	gandum	lan–kita–mendhet	jaminaken
H7458	H1715	H3947	H6148

Lan ana maneh kang matur: “Kula sami kapeksa nggantosaken pasiten saha pakebonan anggur sarta griya kula, supados sageda sami angsal gandum ing mangsa paceklik punika.”

								4
שְׂדוֹתֵינוּ	הַמֶּלֶךְ	לְמִדַּת	כֶּסֶף	לָוִינוּ	אֹמְרִים	אֲשֶׁר	וְיֵשׁ	
tegal–kita	Sang–Prabu	kangge–pajeg	arta	kita–nyambut	ngandika	ingkang	Lan–wonten	
	H4428		H3701		H0559		H3426	

וּכְרָמֵינוּ׃
lan–kebon–anggur–kita
H3754

Ana uga kang matur: “Kula sampun sami nyambut arta kangge mbayar paos ingkang dipun tetepaken dening Sang Nata tumrap pasiten saha pakebonan anggur kula.

וְהִנֵּה בָּנֵינוּ כִּבְנֵיהֶם בְּשָׂרֵנוּ אַחֵינוּ כְּבָשָׂר וְעַתָּה 5
lan–lah putra–kita kados–putra–nipun daging–kita sadherek–kita kados–daging Lan–sapunika
H2009 H1320 H0251 H1320 H6258

וְיֵשׁ לַעֲבָדִים בְּנֹתֵינוּ וְאֶת־ בָּנֵינוּ אֶת־ כֻּבְשִׁים אֲנַחְנוּ
lan–wonten kangge–abdi putra–putri–kita lan–bab putra–putra–kita bab meksa kita
H3426 H5650 H1323 H0853 H0853 H3533 H0587

יָדֵנוּ עֹשָׂה לְאֵל וְאֵין נִכְבָּשׁוֹת מִבְנֹתֵינוּ
asta–kita kangge–kakiyatan lan–boten–wonten dipun–kawulaken saking–putra–putri–kita
H3027 H0410 H0369 H3533 H1323

לַאֲחֵרִים׃ וּכְרָמֵינוּ וּשְׂדֹתֵינוּ
kangge–tiyang–sanes lan–kebon–anggur–kita lan–tegal–kita
H0312 H3754

Lah, sanadyan kula punika tunggil kulit daging kaliyan para sadherek sabangsa, lan anak-anak kula sami kaliyan anak-anakipun, ewadene kula kapeksa kendel kemawon para anak kula jaler lan estri sami dados abdi, malah anak kula estri wonten sawatawis ingkang kapeksa dados darbekipun tiyang. Kula sami boten saged tumindak punapa-punapa, amargi pasiten saha pakebonan anggur kula sampun dhumawah ing tanganipun tiyang sanes.”

וְאֶת זַעֲקָתָם אֶת־ שָׁמַעְתִּי כַּאֲשֶׁר מְאֹד לִי וַיִּחַר 6
lan–bab sesambat–nipun bab kula–mireng nalika sanget dhateng–kula Lan–duka
H0853 H2201 H0853 H8085 H3966 H2734

הָאֵלֶּה׃ הַדִּבְרִים
punika tembung–tembung
H0428 H1697

Bareng aku krungu pangresulane wong-wong mau lan pawarta kang mangkono iku, aku banjur nepsu banget.

וְאֶת־ הַחֹרִים אֶת־ וָאָרִיבָה עָלַי לִבִּי וַיִּמָּלֵךְ 7
lan–bab para–priyayi bab lan–kula–padu ing–atas–kula manah–kula Lan–manah–kula
H0854 H2715 H0854 H7378

בְּאָחָיו אִישׁ־ מַשָּׂא לָהֶם וָאֹמְרָה הַסֹּבְּגִים
ing–sadherekipun tiyang beban dhateng–piyambakipun lan–kula–ngandika para–pangageng
H0251 H0376 H4855 H0559 H5461

קְהִלָּה עֲלֵיהֶם וָאֶתֵּן נֹשִׂים[נשאים]נֹשִׂים אַתֶּם
pakempalan dhateng–piyambakipun lan–kula–nganakaken nyuwun–renten panjenengan
H6952 H5414 H5383

גְּדוֹלָה׃
ageng

Sawise daktimbang-timbang sajroning atiku, aku tumuli nggugat marang para pemimpin lan para panggedhe kang nyekel pangwasa. Kandhaku marang wong-wong iku: “Panjenengan kok sami mendhet bathi langkung saking samesthinipun saking sadherek-sadherek panjenengan!” Aku banjur nganakake parepatan gedhe kang daktujokake marang wong-wong iku.

8

אַחֵינוּ	אֶת־	קָנִינוּ	אֲנַחְנוּ	לָהֶם	וְאָמְרָה	
sadherek–kita	bab	sampun–nebus	kita	dhateng–piyambakipun	Lan–kula–ngandika	
H0251	H0853	H7069	H0587		H0559	

אַתֶּם	וְגַם־	בָּנוּ	כְּדֵי	לַגּוֹיִם	הַנִּמְכָּרִים	הַיְּהוּדִים	
panjenengan	lan–ugi	ing–kita	miturut	dhateng–bangsa–bangsa	ingkang–kasade	tiyang–Yahudi	
	H1571		H1767		H4376	H3064	

וַיַּחֲרִישׁוּ	לָנוּ	וְנִמְכְּרוּ־	אֲחֵיכֶם	אֶת־	תִּמְכְּרוּ	
Lan–piyambakipun–kendel	dhateng–kita	lan–dipun–sade	sadherek–panjenengan	bab	sade	
		H4376	H0251	H0853	H4376	

ס	דָּבָר׃	מָצְאוּ	וְלֹא
S	tembung	manggih	lan–boten
	H1697	H4672	H3808

Pangucapku marang wong-wong mau: “Kula sadaya sasaged-saged tansah mbudidaya nebusi para sadherek kula tiyang Yahudi ingkang sampun sami kasade dhateng tiyang bangsa sanes. Nanging sapunika panjenengan kok malah sami nyade sadherek-sadherek panjenengan, supados sami kula tumbas malih!” Ing kono wong-wong mau padha meneng bae, marga ora bisa mangsuli apa-apa.

9

אַתֶּם	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	טוֹב	לֹא־	(וָאוֹמַּר)	ויאמרן
panjenengan	ingkang	prakawis	sae	boten	lan–kula–ngandika	lan–kula–ngandika
		H1697		H3808	H0559	H0559

מֵחֶרְפַּת	תֵּלֵכוּ	אֱלֹהֵינוּ	בִּירְאַת	הֲלוֹא	עֹשִׂים	
saking–pangina	panjenengan–lumampah	Gusti–Allah–kita	ing–ajrih	punapa–boten	nglampahi	
H2781	H3212	H0430	H3374	H3808		

אוֹיְבֵינוּ׃	הַגּוֹיִם
mengsah–kita	bangsa–bangsa
H0341	

Aku nyambungi maneh: “Prakawis ingkang sami panjenengan tindakaken punika boten pantes! Panjenengan rak sami kawajiban tumindak klayan ajrih-asih dhumateng Gusti Allah kita, supados sampun ngantos dados cacadan tumrap bangsa-bangsa sanes, mengsah kita?

10

כֶּסֶף	בָּהֶם	נֹשִׂים	וּנְעָרֵי	אַחֵי	אֲנִי	וְגַם־	
arta	dhateng–piyambakipun	nyambut	lan–abdhi–kula	sadherek–kula	kula	Lan–ugi	
H3701		H5383	H5288	H0251	H0589	H1571	

הַזֹּה׃	הַמַּשָּׂא	אֶת־	נָא	נַעֲזָבָה־	וְדָגָן
punika	beban	bab	ta	sumangga–nilaraken	lan–gandum
H2088	H4855	H0853	H4994		H1715

Ugi kula saha para sadherek kula lan andhahan kula sami nyambutaken arta kanthi sareman punapa dene gandum dhateng tiyang-tiyang punika. Sambutanipun punika prayogi kita lilakaken kemawon.

11

שְׂדֹתֵיהֶם	כְּהַיּוֹם	לָהֶם	נָא	הָשִׁיבוּ
tegal–nipun	kados–dinten–punika	dhateng–piyambakipun	ta	Wangsulna
	H3117		H4994	H7725

וְהַדָּגָן	הַכֶּסֶף	וּמְאַת	וּבָתֵּיהֶם	זֵיתֵיהֶם	כַּרְמֵיהֶם
lan–gandum	arta	lan–saprasatusipun	lan–griya–nipun	kebon–zaitun–nipun	kebon–anggur–nipun
H1715	H3701	H3967		H2132	H3754

בָּהֶם׃	נֹשִׂים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	וְהַיְצָהָר	הַתִּירוֹשׁ	
dhateng–piyambakipun	nyambut	panjenengan	ingkang	lan–lisah	anggur–enggal	
	H5383			H3323	H8492	

Sumangga ing dinten punika ugi panjenengan wangsulaken pasitenipun, pakebonanipun anggur kaliyan pakebonanipun jaitun punapa dene griyanipun dhateng ingkang gadhah, ugi sambutanipun kaicalna, inggih punika arta saha gandum, anggur kaliyan lisahipun ingkang sampun panjenengan sambutaken dhateng piyambakipun.”

12

כֵּן	נְבַקֵּשׁ	לֹא	וּמֵהֶם	נָשִׁיב	וַיֹּאמְרוּ
makaten	nyuwun	boten	lan–saking–piyambakipun	kita–wangsulaken	Lan–ngandika
	H1245	H3808	H1992	H7725	H0559

הַכֹּהֲנִים	אֶת־	וְאֶקְרָא	אוֹמֵר	אֲתָה	כַּאֲשֶׁר	נַעֲשֶׂה
para–imam	bab	Lan–kula–nimbali	ngandika	panjenengan	kados–ingkang	kita–nglampahi
H3548	H0853	H7121	H0559			

הַזֹּה׃	כַּדָּבָר	לַעֲשׂוֹת	וְאַשְׁבִּיעֵם
punika	miturut–pangandika	kangge–nglampahi	lan–kula–sumpah
H2088	H1697		H7650

Ing kono pangucape wong-wong mau: “Inggih badhe kula wangsulaken, sarta tiyangipun boten badhe kula tagih punapa-punapa. Punapa pangandika panjenengan punika badhe kula lampahi.” Aku banjur nekakake para imam sarta wong mau padha dakkon ngucapake sumpah, yen bakal nglakoni ing kasaguhane iku.

13

הָאֱלֹהִים	יְנַעֵר	כָּכָה	וְאָמְרָה	נָעַרְתִּי	חָצְנִי	גַּם־
Gusti–Allah	mugi–nggoncangaken	makaten	lan–kula–ngandika	kula–kebut	klambhi–kula	Ugi
H0430	H5287	H3602	H0559	H5287	H2684	H1571

מִבִּיתוֹ	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	נְקִים	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	כָּל־	אֶת־
saking–griyanipun	punika	pangandika	bab	netepi	boten	ingkang	tiyang	saben	bab
	H2088	H1697	H0853		H3808		H0376	H3605	H0853

כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	רֵק	נָעוֹר	יִהְיֶה	וְכָכָה	וּמֵיגִיעוֹ
sadaya	Lan–ngandika	lan–kosong	kagoncangaken	dados	lan–makaten	lan–saking–pakaryanipun
H3605	H0559	H7386	H5287	H1961	H3602	H3018

הָעָם	וַיַּעַשׂ	יְהוָה	אֶת־	וַיְהַלְלוּ	אָמֵן	הַקָּהָל
umat	lan–nglampahi	Yéhuwah	bab	lan–piyambakipun–memuji	Amin	pakempalan
		H3068	H0853		H0543	H6951

הַזֹּה׃	כַּדָּבָר
punika	miturut–pangandika
H2088	H1697

Karodene aku iya ngebutake lempitaning jubahku klawan pangucap: “Kayaa mangkene anggone Gusti Allah bakal ngipatake saben wong kang ora netepi ing kasaguhane iku, dikipatake saka ing omahe lan saka ing wohing kangelane. Mangkono anggone kakipatake lan dadi kopong.” Wong sapasamuwan kabeh tumuli padha muni: “Amin,” banjur padha memuji marang Sang Yehuwah. Rakyat banjur padha netepi ing kasaguhane mau.

14

בְּאֶרֶץ	פֶּחָה	לִהְיוֹת	אֹתִי	צִוָּה	אֲשֶׁר־	וּמִיּוֹם	גַּם	
ing–tanah	bupati–nipun	kangge–dados	dhateng–kula	dhawuh	ingkang	saking–dinten	Ugi	
H0776	H6346	H1961	H0853	H6680		H3117	H1571	

לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא	וּשְׁתַּיִם	שְׁלֹשִׁים	שְׁנַת	וְעַד	עֶשְׂרִים	מִשְׁנַת	יְהוּדָה׃
dhateng–Artahsasta	lan–kalih	tigang–dasa	taun	lan–ngantos	kalih–dasa	saking–taun	Yehuda
	H8147	H7970	H8141	H5704	H6242	H8141	H3063

אָכָלְתִּי׃	לֹא	הַפֶּחָה	לֶחֶם	וְאַחַי	אֲנִי	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	שָׁנִים	הַמֶּלֶךְ
nedha	boten	bupati	roti	lan–sadherek–kula	kula	taun	kalih–welas	taun	Sang–Prabu
H0398	H3808	H6346	H3899	H0251	H0589	H6240	H8147	H8141	H4428

Malah uga wiwit aku winisudha dadi bupati ana ing tanah Yehuda, yaiku wiwit ing taun kang kaping rong puluh nganti tekan ing taun kang kaping telung puluh loro ing paprentahane Sang Prabu Artahsasta, dadi rolas taun lawase, aku karo para sadulurku padha ora tau njupuk panduman, kang dadi wewenange bupati.

15

הָעָם	עַל־	הִכְבִּידוּ	לְפָנַי	אֲשֶׁר־	הָרִאשֹׁנִים	וְהַפַּחוֹת
umat	ing–atas	mbot–rekaos	saderengipun–kula	ingkang	rumiyin	Lan–para–bupati
		H3513	H6440		H7223	H6346

שְׁקָלִים	כֶּסֶף־	אַחַר	וְיַיִן	בְּלֶחֶם	מֵהֶם		וַיִּקְחוּ
sekel	arta	sasampunipun	lan–anggur	ing–roti	saking–piyambakipun		lan–mendhet
H8255	H3701		H3196	H3899	H1992		H3947

עָשִׂיתִי	לֹא־	וַאֲנִי		הָעָם	עַל־	שָׁלְטוּ	נַעֲרֵיהֶם	גַּם	אַרְבָּעִים
nglampahi	boten	nanging–kula		umat	ing–atas	ngwasani	abdhi–nipun	ugi	sekawan–dasa
	H3808	H0589				H7980	H5288	H1571	H0705

אֱלֹהִים׃	יִרְאַת	מִפְּנֵי	כֵּן
Gusti–Allah	ajrih	amargi	makaten
H0430	H3374	H6440	

Nanging para bupati sadurunge aku iku padha ngebot-eboti sesanggane rakyat. Para bupati iku padha mundhuti kanggo roti lan anggur sadinane patang puluh sekel salaka; malah para andhahane padha meres rakyat. Nanging aku ora tumindak mangkono, amarga wedi marang Gusti Allah.

16

קָנִינוּ	לֹא	וְשָׂדֶה	חֶזַקְתִּי	הַזֹּאת	הַחוֹמָה	בִּמְלֶאכֶת	וְגַם
kita–tumbas	boten	lan–tegal	kula–ndandosi	punika	tembok	ing–pedamelan	Lan–ugi
H7069	H3808		H2388	H2063	H2346	H4399	H1571

הַמְּלָאכָה׃	עַל־	שָׁם	קִבּוּצִים	נְעָרַי	וְכָל־
pedamelan	ing–atas	ing–mriku	kakempalaken	abdhi–kula	lan–sadaya
H4399		H8033	H6908	H5288	H3605

Sarta maneh aku iya miwiti nglakoni pagawean mbangun balowarti iki, sanadyan aku padha ora oleh pategalan. Lan sakehing andhahanku padha dakkerigake mrana mligi kagawe nandangi pagawean iku.

17

וְהַבָּאִים	אִישׁ	וַחֲמִשִּׁים	מֵאָה	וְהַסְּגָנִים		וְהַיְּהוּדִים
lan–ingkang–rawuh	tiyang	lan–seket	satus	lan–para–pangageng		Lan–tiyang–Yahudi
H0935	H0376	H2572	H3967	H5461		H3064

שֻׁלְחָנִי׃	עַל־	סְבִיבֹתֵינוּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	מִן־		אֵלֵינוּ
meja–kula	ing–atas	sakiwa–tengen–kita	ingkang	bangsa–bangsa	saking		dhateng–kita
H7979		H5439					H0413

Wong Yahudi lan para panggedhe, kehe wong satus seket, kang kembul mangan ing mejaku, iku kajaba wong kang padha nekani aku saka ing antarane bangsa-bangsa kang ana ing sakiwa-tengenku.

18

אֶחָד	שׁוֹר	אֶחָד	לְיוֹם	נַעֲשָׂה	הָיָה	וַאֲשֶׁר
satunggal	lembu	satunggal	kangge–dinten	dipun–damel	dipun–siapaken	Lan–ingkang
H0259	H7794	H0259	H3117		H1961	

עֶשְׂרֵת	וּבֵין	לִי	נֶעֱשׂוּ־	וְצִפֳּרִים	בְּרֵרוֹת	שֵׁשׁ־	צֹאן	
sedasa	lan–ing–antawis	kangge–kula	dipun–damel	lan–manuk	ingkang–pilihan	enem	menda	
H6235	H0996			H6833	H1305	H8337	H6629	

לֹא	הַפֶּחָה	לֶחֶם	זֶה	וְעִם־	לְהַרְבָּה	יַיִן	בְּכָל־	יָמִים
boten	bupati	roti	punika	lan–kaliyan	kangge–kathah	anggur	ing–sadaya	dinten
H3808	H6346	H3899	H2088			H3196	H3605	H3117

הַזֹּה׃	הָעָם	עַל־	הָעֲבֹדָה	כָּבְדָה	כִּי־		בִקַּשְׁתִּי
punika	umat	ing–atas	pedamelan	awrat	amargi		kula–nyuwun
H2088			H5656	H3513			H1245

Mungguh kang disadhiyakake ing sadina-dinane kang dadi tanggunganku yaiku: sapi siji lan wedhus pilihan nenem karo sato iwen sawatara; kajaba iku saben sapuluh dina anggur warna-warna nganti turah-turah. Ewadene aku ora njaluk panduman wewenanging bupati, amarga ayahan sesanggane rakyat wus abot.

						19
אֲשֶׁר־	כֹּל	לְטוֹבָה	אֱלֹהַי	לִי	זָכְרָה־	
ingkang	sadaya	kangge–kasaenan	Gusti–Allah–kula	dhateng–kula	Mugi–kèngetan	
	H3605		H0430		H2142	

פ	הַזֹּאת׃	הָעָם	עַל־	עָשִׂיתִי
P	punika	umat	kangge	kula–nglampahi
	H2088			

Dhuh Allah kawula, supados kawula ngraosaken karaharjan, Paduka mugi karsaa ngengeti sakathaking pandamel kawula kangge bangsa punika!

Chapter 6

							1
הָעַרְבִי	וּלְגֶשֶׁם	וְטוֹבִיָּה	לְסַנְבַלַּט	נִשְׁמַע	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	
tiyang–Arab	lan–dhateng–Gesyem	lan–Tobia	dhateng–Sanbalat	kapireng	nalika	Lan–dados	
	H1654	H2900	H5571	H8085		H1961	

הַחוֹמָה	אֶת־	בָּנִיתִי	כִּי	אֵיבֵינוּ	וּלְיֶתֶר
tembok–punika	(obyek)	kula–mbangun	bilih	mengsah–kula–sadaya	lan–dhateng–sanesipun
H2346	H0853	H1129		H0341	

לֹא־	דְּלָתוֹת	הַהִיא	הָעֵת	עַד־	גַּם	פֶּרֶץ	בָּהּ	נוֹתַר	וְלֹא־
dereng	gapura–ipun	punika	wekdal	ngantos	ugi	pecah	ing–punika	kantun	lan–boten
H3808		H1931	H6256	H5704	H1571	H6556		H3498	H3808

בַּשְּׁעָרִים׃	הֶעֱמַדְתִּי
ing–gapura–gapura	kula–pasang
H8179	H5975

Bareng Sanbalat lan Tobia sarta Gesyem, wong Arab, apadene mungsuh kita liyane padha krungu, yen wus rampung anggonku mbangun balowarti lan wus ora ana kang bolong maneh, sanadyan ing wektu semana gapurane durung dietrapi ineb,

							2
וְנָוָעֲדָה	לְכָּה	לֵאמֹר	אֵלַי	וְגֶשֶׁם	סַנְבַלַּט	וַיִּשְׁלַח	
kita–pepanggihan	sumangga	matur	dhateng–kula	lan–Gesyem	Sanbalat	Lajeng–ngirim	
H3259	H3212	H0559	H0413	H1654	H5571	H7971	

חֹשְׁבִים	וְהַמָּה	אוֹנוֹ	בִּבְקָעַת	בַּכְּפִירִים	יַחְדָּו
ngrancang	lan–piyambakipun–sadaya	Ono	ing–lembah	ing–dhusun–dhusun	sesarengan
H2803	H1992	H0207	H1237		

רָעָה׃	לִי	לַעֲשׂוֹת
piawon	dhateng–kula	nglampahi

ing kono Sanbalat lan Gesyem mau banjur kongkonan ngajak marang aku: “Sumangga sami pepanggihan wonten ing kitha Kefirim ing lebak Ono!” Nanging wong-wong iku lugune sumedya gawe cilakaku.

וְאֶשְׁלְחָה לַאמֹר מַלְאָכִים עֲלֵיהֶם 3
Lajeng-kula-ngirim dhateng-piyambakipun-sadaya utusan-utusan matur padamelan ageng
H7971 H4397 H0559 H4399

הַמְּלָאכָה תִּשְׁבָּת לָמָּה לָרֶדֶת אוּכַל וְלֹא עֹשֶׂה אֲנִי
padamelan-punika mandheg kenging-menapa mandhap saged lan-boten nglampahi kula
H4399 H4100 H3381 H3201 H3808 H0589

אֲלֵיכֶם׃ וְיָרַדְתִּי אַרְפֶּה כַּאֲשֶׁר
dhateng-panjenengan-sadaya lan-mandhap kula-nilar-piyambakipun nalika
H0413 H3381 H7503

Aku tumuli kongkonan nggawa wangsulan marang wong-wong mau: “Kula saweg nglampahi padamelan ingkang ageng, kula boten saged dhateng! Punapa prelunipun ngendeli padamelan punika, margi kula tilar manggihi panjenengan?”

אַרְבַּע הַזֹּה כַּדָּבָר אֵלַי וַיִּשְׁלְחוּ 4
kaping-sekawan punika kados-pangandika dhateng-kula Lan-piyambakipun-sadaya-ngirim
H0702 H2088 H1697 H0413 H7971

ס הַזֶּה׃ כַּדָּבָר אוֹתָם וָאָשִׁיב פְּעָמִים
(setunggal) punika kados-pangandika dhateng-piyambakipun-sadaya lan-kula-wangsul wekdal
H2088 H1697 H0853 H7725 H6471

Nganti rambah kaping pat anggone kongkonan marani aku kanthi patrap mangkono iku lan anggonku mangsuli patrape uga kaya mangkono.

אֵת־ חֲמִישִׁית פַּעַם הַזֹּה כַּדָּבָר סַנְבַלַּט אֵלַי וַיִּשְׁלַח 5
(obyek) gangsal kaping punika kados-pangandika Sanbalat dhateng-kula Lajeng-ngirim
H0853 H2549 H6471 H2088 H1697 H5571 H0413 H7971

בְּיָדוֹ׃ פְּתוּחָה וְאִגֶּרֶת נַעֲרוֹ
ing-astanipun kabikak lan-serat abdi-nipun
H3027 H0107 H5288

Ing kono Sanbalat nuli kongkonan marang aku ping limane, carane iya kaya mangkono maneh, kang dikongkon andhahane, nggawa layang kang ora tutupan.

אַתָּה אֹמַר וְגַשְׁמוּ נִשְׁמָע בַּגּוֹיִם בָּהּ כָּתוּב 6
panjenengan matur lan-Gasmu kapireng ing-antawis-bangsa-bangsa ing-punika Kaserat
H0559 H1654 H8085 H3789

הַחוֹמָה בֹּנֶה אַתָּה כֵּן עַל־ לִמְרֹוד חֹשְׁבִים וְהַיְהוּדִים
tembok-punika mbangun panjenengan punika ing-bab mbalela ngrancang lan-tiyang-Yahudi
H2346 H1129 H3064

לְמֶלֶךְ לָהֶם הֹוֶה וְאַתָּה
dados-ratu dhateng-piyambakipun-sadaya dados lan-panjenengan
H4428

הָאֵלֶּה׃ כַּדְּבָרִים
punika miturut-pangandika-pangandika
H0428 H1697

Dene layang iku surasane mangkene: “Ing antawisipun para bangsa wonten kabar sruwang-sruwing, lan Gasymu inggih ngleresaken, inggih punika bilih panjenengan kaliyan tiyang Yahudi sami sumedya mbalela, pramila sami mbangun balowarti. Punapa malih miturut wartos punika panjenengan ngangkah badhe jumeneng dados ratunipun.

7

וְגַם־	נְבִיאִים	הֶעֱמַדְתָּ	לִקְרֹאת	עָלַיִךְ	בִּירוּשָׁלַם
Lan–ugi	nabi–nabi	panjenengan–netepaken	kangge–nguwuh	bab–panjenengan	ing–Yerusalem
H1571	H5030	H5975	H7121		H3389

לֵאמֹר	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	בִּי	וְעַתָּה	יִשָּׁמַע	לַמֶּלֶךְ
matur	ratu	ing–Yehuda	dhateng–sapunika	lan–sapunika	badhe–kapireng	dhateng–sang–ratu
H0559	H4428	H3063	H6258		H8085	H4428

כַּדִּבְרִים	הָאֵלֶּה	וְעַתָּה	לְכָה	וְנֵעֱצָה	יַחְדָּו׃	
miturut–pangandika–pangandika	punika	lan–sapunika	sumangga	kita–rerembagan	sesarengan	
H1697	H0428	H6258	H3212	H3289		

ס
(setunggal)

Malah panjenengan sampun matah para nabi supados sami ngundhangaken bab penjenengan wonten ing Yerusalem, makaten: Wonten ratu ingkang madeg ing Yerusalem. Lah pawartos ingkang kados makaten punika badhe kapiarsa dening Sang Prabu. Pramila, sumangga, sami pepanggihan pirembangan!”

8

נָהְיָה	לֹא	לֵאמֹר	אֵלָיו	וָאֶשְׁלְחָה	
dados	boten	matur	dhateng–piyambakipun	Lajeng–kula–ngirim	
H1961	H3808	H0559	H0413	H7971	

כִּי	אוֹמֵר	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	כַּדִּבְרִים	
amargi	ngandika	panjenengan	ingkang	punika	miturut–pangandika–pangandika	
	H0559			H0428	H1697	

בּוֹדֵאם׃	אַתָּה	מָלְבְּךָ	
ngarang–piyambak	panjenengan	saking–manah–panjenengan	
H0908			

Nanging aku banjur kongkonan mangsuli: “Samukawis ingkang panjenengan ngandikakaken punika sadaya boten nate wonten. Punika namung ujar pagorohan.”

9

מִן־	יְדֵיהֶם	יִרְפּוּ	לֵאמֹר	אוֹתָנוּ	מְיֻרָאִים	כֹּלָם	כִּי	
saking	asta–nipun–sadaya	badhe–lemes	matur	kula–sadaya	medosi	sadayanipun	Amargi	
	H3027	H7503	H0559	H0853	H3372	H3605		

יָדָיו׃	אֶת־	חַזֵּק	וְעַתָּה	תֵּעָשֶׂה	וְלֹא	הַמְּלָאכָה	
asta–kula	(obyek)	kiyatna	lan–sapunika	badhe–karampungaken	lan–boten	padamelan–punika	
H3027	H0853	H2388	H6258		H3808	H4399	

Amarga wong iku kabeh mung padha memedeni aku, gagasane: “Wong iku bakal padha nglirwakake pagaweane, temah mesthi ora bakal bisa rampung.” Nanging aku malah mbudidaya sakatog-katoge.

10

וְהוּא	מְהֵיטַבְאֵל	בֶּן־	דְּלָיָה	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	בֵּית	בָּאתִי	וַאֲנִי־	
lan–piyambakipun	Mehetabel	putra	Delaya	putra	Semaya	griya	lumebet	Lan–kula	
H1931	H4105		H1806		H8098		H0935	H0589	

אֱל־	הָאֱלֹהִים	בֵּית	אֱל־	נִוָּעֵד	וֵיאמֶר	עָצוּר	
dhateng	Gusti–Allah	griya	dhateng	sumangga–kita–pepanggihan	lajeng–ngandika	kinunci	
H0413	H0430		H0413	H3259	H0559	H6113	

בָּאַיִם	כִּי	הַהֵיכָל	דַּלְתוֹת	וְנִסְגְּרָה	הַהֵיכָל	תּוֹךְ	
badhe–rawuh	amargi	bait–suci–punika	gapura–gapura	lan–kita–nutup	bait–suci	tengah	
H0935		H1964		H5462	H1964	H8432	

לְהָרְגֶךָּ׃	בָּאִים	וְלַיְלָה	לְהָרְגֶךָּ	
kangge–mejahi–panjenengan	badhe–rawuh	lan–ing–dalu	kangge–mejahi–panjenengan	
H2026	H0935	H3915	H2026	

Nalika aku mara menyang ing omahe Semaya, bin Delaya, bin Mehetabeel, -- amarga dheweke kepalang nekani, --, kandhane: “Sumangga sami lumebet ing padalemanipun Gusti Allah, ing salebetipun Padaleman Suci saha sami ngancing korinipun, amargi wonten tiyang ingkang sami dhateng badhe nyedani panjenengan, malah ing wanci dalu punika anggenipun sami badhe nyedani panjenengan.”

11

אֲשֶׁר־	כָּמֹונִי	וּמִי	יִבְרָח	כָּמֹונִי	הָאִישׁ	וָאֹמְרָה
ingkang	kados-kula	lan-sinten	mlajar	kados-kula	punapa-tiyang	Lajeng-kula-matur
	H3644	H4310	H1272	H3644	H0376	H0559

אָבוֹא׃	לֹא	וָחָי	הַהֵיכָל	אֶל־	יָבוֹא
kula-lumebet	boten	lan-gesang	bait-suci	dhateng	lumebet
H0935	H3808	H2425	H1964	H0413	H0935

Nanging wangsulanku: “Wong kaya aku iki apa iya arep mlayu? Endi ana wong pepadhaku kang bisa lumebu ing Padaleman Suci banjur isih lestari urip? Aku ora mangkat!”

12

הַנִּבוּאָה	כִּי	שְׁלָחוֹ	אֱלֹהִים	לֹא־	וְהִנָּה	וָאַכִּירָה
wangsit-punika	amargi	ngutus-piyambakipun	Gusti-Allah	boten	lan-lah	Lan-kula-mangertos
H5016		H7971	H0430	H3808	H2009	

שְׂכָרוֹ׃	וְסַנְבַלָּט	וְטוֹבִיָּה	עָלַי	דִּבֶּר	
nyewa-piyambakipun	lan-Sanbalat	lan-Tobia	bab-kula	piyambakipun-ngandika	
	H5571	H2900		H1696	

Amarga aku ngreti, manawa wong iku ora diutus dening Gusti Allah. Dheweke anggone medharake wangsit tumrap ing aku iku amarga dibeseli dening Tobia lan Sanbalat.

13

וְחַטָּאתִי	כֵּן	וְאֶעֱשֶׂה־	אִירָא	לְמַעַן־	הִוא	שָׂכוּר	לְמַעַן
lan-dosa	makaten	lan-nglampahi	kula-ajrih	supados	piyambakipun	kasewa	Supados
H2398			H3372	H4616	H1931		H4616

לְמַעַן	רָע	לְשֵׁם	לָהֶם		וְהָיָה
supados	awon	dados-nama	kangge-piyambakipun-sadaya		lan-dados
H4616		H8034	H1992		H1961

פ	יְחָרְפוּנִי׃
(setunggal)	piyambakipun-sadaya-ngina-kula

Tumrap prakara iki anggone dheweke dibeseli, supaya aku wedia lan nglakonana kaya mangkono iku, temah aku tumiba ing dosa. Kanthi patrap mangkono anaa kang kanggo dadakan ngala-ala jenengku, temah banjur bisa nacad aku.

14

אֱלֹהַי	כְּמַעֲשָׂיו	וּלְסַנְבַלָּט	לְטוֹבִיָּה	אֱלֹהַי	זָכְרָה	
punika	miturut-pandamel-ipun	lan-dhateng-Sanbalat	dhateng-Tobia	Gusti-Allah-kula	Elingna	
H0428	H4639	H5571	H2900	H0430	H2142	

הָיוּ	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	וּלְיֶתֶר	הַנְּבִיאָה	לְנוֹעַדְיָה	וְגַם
sami	ingkang	nabi-nabi	lan-dhateng-sanesipun	nabiah-punika	dhateng-Noadya	lan-ugi
H1961		H5030		H5031	H5129	H1571

אוֹתִי׃	מְיָרְאִים
kula	medosi
H0853	H3372

Dhuh Allah kawula, Paduka mugi ngengetana ing sapandamelipun Tobia kaliyan Sanbalat. Makaten ugi dhateng pratingkahipun nabi estri Noaja saha para nabi sanesipun, ingkang sami badhe ngajrih-ajrihi kawula.

15

לַחֲמִשִּׁים	לֶאֱלוּל	וַחֲמִשָּׁה	בְּעֶשְׂרִים	הַחוֹמָה	וַתִּשְׁלַם
kangge–seket	wulan–Elul	lan–gangsal	ing–tanggal–kalih–dasa	tembok–punika	Lan–rampung
H2572	H0435	H2568	H6242	H2346	

פ	יוֹם׃	וּשְׁנַיִם
(setunggal)	dinten	lan–kalih
	H3117	H8147

Kacarita balowartine wus rampung, yaiku nalika sasi Elul, tanggal ping salawe, dadi ing sajroning seket loro dina.

16

כָּל־	וַיִּרְאוּ	אוֹיְבֵינוּ	כָּל־	שָׁמְעוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי
sadaya	lajeng–sami–ningali	mengsah–kula–sadaya	sadaya	mireng	nalika	Lan–dados
H3605	H7200	H0341	H3605	H8085		H1961

מְאֹד	וַיִּפְּלוּ	סְבִיבוֹתֵינוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
sanget	lajeng–sami–dhawah	sakiwa–tengen–kula–sadaya	ingkang	bangsa–bangsa
H3966	H5307	H5439		

נֶעֱשְׂתָה	אֱלֹהֵינוּ	מֵאֵת	כִּי	וַיֵּדְעוּ	בְּעֵינֵיהֶם
karampungaken	Gusti–Allah–kula–sadaya	saking	bilih	lajeng–sami–mangertos	ing–paningalipun
	H0430	H0854		H3045	

הַזֹּאת׃	הַמְּלָאכָה
punika	padamelan
H2063	H4399

Bareng sakehing mungsuhku padha krungu wartane, sakehing bangsa ing sakubengku padha wedi, amarga padha kaweleh lan ngreti, yen pagawean iku katindakake kalawan pitulungane Gusti Allah.

17

הוֹלְכוֹת	אִגְּרוֹתֵיהֶם	יְהוּדָה	חֹרֵי	מַרְבִּים	הָהֵם	בַּיָּמִים	גַּם	
medal	serat–seratipun	Yehuda	para–pangageng	kathah	punika	ing–dinten–dinten	Ugi	
H1980	H0107	H3063	H2715		H1992	H3117	H1571	

אֲלֵיהֶם׃	בָּאוֹת	לְטוֹבִיָּה	וַאֲשֶׁר	טוֹבִיָּה	עַל־	
dhateng–piyambakipun–sadaya	rawuh	kangge–Tobia	lan–ingkang	Tobia	dhateng	
H0413	H0935	H2900		H2900		

Nalika semana para pemimpin Yehuda padha ngirimake layang akeh marang Tobia lan iya padha tampa wangsulane,

18

לוֹ	שְׁבוּעָה	בַּעֲלֵי	בִּיהוּדָה	רַבִּים	כִּי־	
dhateng–piyambakipun	sumpah	tiyang–tiyang–ingkang–supaos	ing–Yehuda	kathah	Amargi	
	H7621	H1167	H3063			

בְּנוֹ	וִיהוֹחָנָן	אֲרַח	בֶּן־	לִשְׁכַנְיָה	הוּא	חָתָן	כִּי־
putra–nipun	lan–Yohanan	Arakh	putra	kangge–Sekanya	piyambakipun	mantu	amargi
	H3076	H0733		H7935	H1931	H2860	

בֶּרֶכְיָה׃	בֶּן	מְשֻׁלָּם	בַּת־	אֶת־	לָקַח
Berekhya	putra	Mesulam	putri	(obyek)	mendhet
H1296		H4918	H1323	H0853	H3947

amarga akeh wong ing Yehuda kang padha katalenan sumpah karo Tobia, jer dheweke iku kaprenah mantune Sekhanya, bin Arah, sarta anake Tobia kang aran Yohanan, iku ngrabeni anake Mesulam, bin Berekhya.

19

מוֹצִיאִים	הָיוּ	וּדְבָרַי	לְפָנַי	אֹמְרִים	הָיוּ	טוֹבְיָהוּ	גַּם
medal	sami	lan–pangandika–kula	ing–ngajeng–kula	ngandika	sami	kasaenanipun	Ugi
H3318	H1961	H1697	H6440	H0559	H1961		H1571

לְיִרְאֵנִי׃	טוֹבִיָּה	שָׁלַח	אִגְּרוֹת	לוֹ
kangge–medosi–kula	Tobia	ngirim	serat–serat	dhateng–piyambakipun
H3372	H2900	H7971	H0107	

Kajaba iku wong-wong mau iya padha nyaritakake kabecikane Tobia ana ing ngarepku, sarta kabeh kandhaku dipratelakake marang dheweke. Tobia uga ngirimi layang marang aku kagawe meden-medeni aku.

Chapter 7

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	נִבְנְתָה֙	הַחוֹמָ֔ה	וָאֶעֱמִ֖יד	1
Lan–dados	nalika	sampun–kabangun	tembok–punika	lajeng–kula–masang	
H1961		H1129	H2346	H5975	

וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים	הַשּׁוֹעֲרִ֑ים	וַיִּפָּקְדֻ֕	הַדְּלָתֹ֥ות
lan–para–juru–kidung	para–juru–pintu	lajeng–katetepaken	gapura–gapura–punika
H7891	H7778		

וְהַלְוִיִּֽם׃
lan–para–tiyang–Lewi
H3881

Bareng balowartine wus rampung, aku banjur masang lawang-lawange. Sawuse iku banjur ngangkat jaga-gapura, pasindhen lan para wong Lewi.

שָׁר	חֲנַנְיָה	וְאֶת־	אָחִ֣י	חֲנָנִ֔י	אֶת־	וָאֲצַוֶּ֖ה	2
pangageng	Hananya	lan–dhateng	sadherek–kula	Hanani	dhateng	Lajeng–kula–dhawuh	
H8269		H0853	H0251	H2607	H0853	H6680	

וְיָרֵ֣א	אֱמֶ֔ת	כְּאִ֖ישׁ	הוּא֙	כִּי־	יְרוּשָׁלַ֑ם	עַל־	הַבִּירָ֣ה
lan–ajrih	setya	kados–tiyang	piyambakipun	amargi	Yerusalem	bab	benteng–punika
H3372	H0571	H0376	H1931		H3389		H1002

מֵרַבִּֽים׃	הָאֱלֹהִ֔ים	אֶת־
langkung–saking–kathah	Gusti–Allah	dhateng
	H0430	H0853

Kawajiban ngawat-awati Yerusalem dakpasrahake marang sadulurku Hanani lan Hananya, panggedhening beteng, amarga Hananya iku wong kang kena dipracaya lan wedi marang Gusti Allah ngungkuli wong-wong liyane.

						3
שַׁעֲרֵ֣י	יִפָּתְח֗וּ	לֹ֤א	לָהֶם֙	)וְאָמַ֣ר(	]ויאמר[	
gapura–gapura	kabikak	sampun	dhateng–piyambakipun–sadaya	Lajeng–kula–matur	(Ketib)	
H8179		H3808		H0559	H0559	

עֹמְדִ֣ים	הֵ֔ם	וְעַ֖ד	הַשֶּׁ֑מֶשׁ	חֹ֣ם	עַד־	יְרוּשָׁלִַ֗ם
ngadeg	piyambakipun–sadaya	lan–ngantos	srengenge–punika	panas	ngantos	Yerusalem
H5975	H1992	H5704	H8121	H2527	H5704	H3389

יְרוּשָׁלִַ֗ם	יֹשְׁבֵי֙	מִשְׁמֶ֣רֶת֙	וְהַעֲמֵ֔יד	וֶאֱחֹ֖ז	הַדְּלָתֹ֣ות	נְתֻפִ֑ו	
Yerusalem	para–warga	penjagi–penjagi	lan–netepaken	lan–kunci	gapura–gapura–punika	nutup	
H3389	H3427	H4931	H5975	H0270		H1479	

בֵּיתֹֽו׃	נֶגֶד֙	וְאִ֣ישׁ	בְּמִשְׁמָרֹ֔ו	אִ֖ישׁ	
griyanipun	ing–ngajeng	lan–tiyang	ing–penjagianipun	tiyang	
	H5048	H0376	H4929	H0376	

Aku banjur kandha marang wong-wong iku: “Gapura-gapura Yerusalem aja nganti diwengakake sadurunge srengenge panas sumelet, lan lawang-lawange kudu diinebake sarta padha kaslarakna ing sajrone wong isih padha nyambutgawe ana ing panggonane. Apadene padha mataha wong jaga panunggalane wong ing Yerusalem, siji-sijine anaa ing papan pajagan lan ing ngareping omahe.”

בְּתוֹכָהּ	מִעֵט	וְהָעָם	וּגְדוֹלָה	יָדַיִם	רַחֲבַת	וְהָעִיר	4
ing–tengahipun	sekedhik	lan–tiyang–ipun	lan–ageng	asta	wiyar	Lan–kitha–punika	
H8432	H4592			H3027	H7342		

בְּנוּיִם׃	בָּתִּים	וְאֵין
kabangun	griya–griya	lan–boten–wonten
H1129		H0369

Anadene kutha iku gedhe lan jembar, nanging wong kang manggon ing kono mung sathithik, lan omah-omah durung nganti padha dibangun.

אֶת־	וָאֶקְבְּצָה	לִבִּי	אֶל־	אֱלֹהַי	וַיִּתֵּן	5
(obyek)	lajeng–kula–ngempalaken	manah–kula	dhateng	Gusti–Allah–kula	Lan–maringi	
H0853	H6908		H0413	H0430	H5414	

לְהִתְיַחֵשׂ	הָעָם	וְאֶת־	הַסְּגָנִים	וְאֶת־	הַחֹרִים
kangge–kadaftaraken	tiyang–ipun	lan–(obyek)	para–punggawa	lan–(obyek)	para–pangageng
H3187		H0853	H5461	H0853	H2715

בָּרִאשֹׁנָה	הָעוֹלִים	הַיַּחַשׂ	סֵפֶר	וָאֶמְצָא
ing–wiwitan	para–ingkang–minggah	silsilah	serat	lajeng–kula–manggihaken
H7223	H5927	H3188		H4672

פ	בּוֹ׃	כָּתוּב	וָאֶמְצָא
(setunggal)	ing–punika	kaserat	lajeng–kula–manggihaken
		H3789	H4672

Gusti Allahku tumuli ngosikake atiku supaya aku nglumpukake para pemimpin lan para panggedhe kang padha nyekel pangwasa lan rakyat, supaya padha kacathetana ing sarasilah. Aku banjur nemu layang sarasilahe wong kang wus luwih dhisik anggone mulih. Ing sajroning cathetan iku tinemu pratelan kaya ing ngisor iki:

אֲשֶׁר	הַגּוֹלָה	מִשְׁבִּי	הָעֹלִים	הַמְּדִינָה	בְּנֵי	וְאֵלֶּה	6
ingkang	para–buangan	saking–tawanan	ingkang–minggah	propinsi–punika	para–putra	Punika	
	H1473		H5927	H4082		H0428	

לִירוּשָׁלַם	וַיָּשׁוּבוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶצַּר	הֶגְלָה	
dhateng–Yerusalem	lajeng–sami–wangsul	Babel	ratu	Nebukadnezar	kabucal	
H3389	H7725	H0894	H4428	H5019	H1540	

לְעִירוֹ׃	אִישׁ	וְלִיהוּדָה
dhateng–kithanipun	tiyang	lan–dhateng–Yehuda
	H0376	H3063

Iki pratelane ing propinsi Yehuda kang padha mangkat mulih saka ing pambuwangan, yaiku para tawanan kang biyen padha diangkatake dening Sang Prabu Nebukadnezar ratu ing tanah Babil, nuli padha bali mulih menyang ing Yerusalem lan ing Yehuda, sawiji-wijine menyang ing kuthane dhewe-dhewe.

מָרְדֳּכַי	נַחֲמָנִי	רַעַמְיָה	עֲזַרְיָה	נְחֶמְיָה	יֵשׁוּעַ	זְרֻבָּבֶל	עִם־	הַבָּאִים	7
Mordekhai	Nahamani	Raamya	Azarya	Nehemya	Yesua	Zerubabel	kaliyan	Ingkang–rawuh	
H4782	H5167	H7485	H5838	H5166	H3442	H2216		H0935	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	עַם	אַנְשֵׁי	מִסְפַּר	בַּעֲנָה	נְחוּם	בִּגְוַי	מִסְפֶּרֶת	בִּלְשָׁן
(setunggal)	Israel	umat	para–tiyang	cacahipun	Baana	Nehum	Bigwai	Misperet	Bilsan
	H3478		H0376	H4557	H1196	H5149	H0902	H4559	H1114

Tekane iku padha kairid dening Sang Zerubabel, Yesua, Nehemya, Azarya, Raamya, Nahamani, Mordekhai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum lan Baana. Iki pratelane bab wong-wong bangsa Israel:

ס	וּשְׁנָיִם׃	וְשִׁבְעִים	מֵאָה	אַלְפַּיִם	פַּרְעֹשׁ	בְּנֵי	8
(setunggal)	lan–kalih	lan–pitung–dasa	satus	kalih–ewu	Paros	Para–putra	
	H8147	H7657	H3967	H0505	H6551		

bani Paros: rong ewu satus pitung puluh loro;

ס	וּשְׁנֵֽים׃	שִׁבְעִ֖ים	מֵאֹ֣ות	שְׁלֹ֑שׁ	שְׁפַטְיָ֖ה	בְּנֵ֥י	9
(setunggal)	lan-kalih	pitung-dasa	atus	tigang	Sefatya	Para-putra	
	H8147	H7657	H3967	H7969	H8203		

bani Sefaca: telung atus pitung puluh loro;

ס	וּשְׁנֵֽים׃	חֲמִשִּׁ֖ים	מֵאֹ֣ות	שֵׁ֑שׁ	אָרַ֖ח	בְּנֵ֥י	10
(setunggal)	lan-kalih	seket	atus	nem	Arakh	Para-putra	
	H8147	H2572	H3967	H8337	H0733		

bani Arakh: nem atus seket loro;

מֵאֹ֣ות	וּשְׁמֹנָ֑ה	אַלְפַּ֖יִם	וְיוֹאָ֥ב	יֵשׁ֛וּעַ	לִבְנֵ֥י	מוֹאָ֖ב	פַּחַ֣ת	בְּנֵי־	11
atus	lan-wolung	kalih-ewu	lan-Yoab	Yesua	kangge-para-putra	Moab	Pahat	Para-putra	
H3967	H8083	H0505	H3097	H3442		H6355	H6355		

ס	עָשָׂ֥ר׃	שְׁמֹנָ֖ה
(setunggal)	welas	wolulas
	H6240	H8083

bani Pahat-Moab yaiku bani Yesua lan Yoab: rong ewu wolung atus wolulas;

ס	וְאַרְבָּעָֽה׃	חֲמִשִּׁ֖ים	מָאתַ֣יִם	אֶ֑לֶף	עֵילָ֖ם	בְּנֵ֥י	12
(setunggal)	lan-sekawan	seket	kalih-atus	sewu	Elam	Para-putra	
	H0702	H2572	H3967	H0505			

bani Elam: sewu rong atus seket papat;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִ֖ים	מֵאֹ֣ות	שְׁמֹנָ֑ה	זַתּ֖וּא	בְּנֵ֥י	13
(setunggal)	lan-gangsal	sekawan-dasa	atus	wolung	Zatu	Para-putra	
	H2568	H0705	H3967	H8083	H2240		

bani Zatu: wolung atus patang puluh lima;

ס	וְשִׁשִּׁ֖ים׃	מֵאֹ֣ות	שִׁבְעָ֑ה	זַכָּ֖י	בְּנֵ֥י	14
(setunggal)	lan-sewidak	atus	pitung	Zakai	Para-putra	
	H8346	H3967	H7651	H2140		

bani Zakai: pitung atus sawidak;

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	אַרְבָּעִ֖ים	מֵאֹ֣ות	שֵׁ֑שׁ	בִּנּ֖וּי	בְּנֵ֥י	15
(setunggal)	lan-wolu	sekawan-dasa	atus	nem	Binui	Para-putra	
	H8083	H0705	H3967	H8337	H1131		

bani Binui: nem atus patang puluh wolu;

ס	וּשְׁמֹנָֽה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאֹ֣ות	שֵׁ֑שׁ	בֵּבָ֖י	בְּנֵ֥י	16
(setunggal)	lan-wolu	kalih-dasa	atus	nem	Bebai	Para-putra	
	H8083	H6242	H3967	H8337	H0893		

bani Bebai: nem atus wolulikur;

ס	וּשְׁנֵֽים׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאֹ֣ות	שְׁלֹ֑שׁ	אַלְפַּ֖יִם	עַזְגָּ֥ד	בְּנֵ֥י	17
(setunggal)	lan-kalih	kalih-dasa	atus	tigang	kalih-ewu	Azgad	Para-putra	
	H8147	H6242	H3967	H7969	H0505	H5803		

bani Azgad: rong ewu telung atus rolikur;

ס	וְשִׁבְעָֽה׃	שִׁשִּׁ֖ים	מֵאֹ֣ות	שֵׁ֑שׁ	אֲדֹנִיקָ֖ם	בְּנֵ֥י	18
(setunggal)	lan-pitu	sewidak	atus	nem	Adonikam	Para-putra	
	H7651	H8346	H3967	H8337	H0140		

bani Adonikam: nem atus sawidak pitu;

ס	וְשִׁבְעָה׃	שִׁשִּׁים	אַלְפַּיִם	בִּגְוָי	בְּנֵי	19
(setunggal)	lan–pitu	sewidak	kalih–ewu	Bigwai	Para–putra	
	H7651	H8346	H0505	H0902		

bani Bigwai: rong ewu sawidak pitu;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	חֲמִשִּׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	עָדִין	בְּנֵי	20
(setunggal)	lan–gangsal	seket	atus	nem	Adin	Para–putra	
	H2568	H2572	H3967	H8337	H5720		

bani Adin: nem atus seket lima;

ס	וּשְׁמֹנָה׃	תִּשְׁעִים	לְחִזְקִיָּה	אָטֵר	בְּנֵי־	21
(setunggal)	lan–wolu	sangang–dasa	kangge–Hizkia	Ater	Para–putra	
	H8083	H8673	H2396	H0333		

bani Ater, yaiku bani Hizkia: sangang puluh wolu;

ס	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חָשֻׁם	בְּנֵי	22
(setunggal)	lan–wolu	kalih–dasa	atus	tigang	Hasum	Para–putra	
	H8083	H6242	H3967	H7969	H2828		

bani Hasum: telung atus wolu likur;

ס	וְאַרְבָּעָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	בֵּצַי	בְּנֵי	23
(setunggal)	lan–sekawan	kalih–dasa	atus	tigang	Bezai	Para–putra	
	H0702	H6242	H3967	H7969	H1209		

bani Bezai: telung atus patlikur;

ס	עָשָׂר׃	שְׁנֵים	מֵאָה	חָרִיף	בְּנֵי	24
(setunggal)	welas	kalih–welas	satus	Harif	Para–putra	
	H6240	H8147	H3967	H2756		

bani Harif: satus rolas;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	תִּשְׁעִים	גִּבְעוֹן	בְּנֵי	25
(setunggal)	lan–gangsal	sangang–dasa	Gibeyon	Para–putra	
	H2568	H8673	H1391		

bani Gibeon: sangang puluh lima;

ס	וּשְׁמֹנָה׃	שְׁמֹנִים	מֵאָה	וּנְטֹפָה	בֵּית־לֶחֶם	אַנְשֵׁי	26
(setunggal)	lan–wolu	wolung–dasa	satus	lan–Netofa	Betlehem	Para–tiyang	
	H8083	H8084	H3967	H5199	H1035	H0376	

wong ing Betlehem lan ing Netofa: satus wolung puluh wolu;

ס	וּשְׁמֹנָה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	עֲנָתוֹת	אַנְשֵׁי	27
(setunggal)	lan–wolu	kalih–dasa	satus	Anatot	Para–tiyang	
	H8083	H6242	H3967	H6068	H0376	

wong Anatot: satus wolulikur;

ס	וּשְׁנָיִם׃	אַרְבָּעִים	בֵּית־עַזְמָוֶת	אַנְשֵׁי	28
(setunggal)	lan–kalih	sekawan–dasa	Bet–Azmawet	Para–tiyang	
	H8147	H0705	H1041	H0376	

wong ing Bet-Asmawet: patang puluh loro;

וּשְׁלֹשָׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁבַע	וּבְאֵרוֹת	כְּפִירָה	יְעָרִים	קִרְיַת	אַנְשֵׁי	29
lan–tiga	sekawan–dasa	atus	pitung	lan–Beerot	Kefira	Yearim	Kiryat	Para–tiyang	
H7969	H0705	H3967	H7651	H0881	H3716	H7157	H7157	H0376	
								ס	
								(setunggal)	

wong ing Kiryat-Yearim, ing Kefira lan ing Beerot: pitung atus patang puluh telu;

ס	וְאֶחָד׃	עֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ	וְגֶבַע	הָרָמָה׀	אַנְשֵׁי		30
(setunggal)	lan–satunggal	kalih–dasa	atus	nem	lan–Geba	Rama	Para–tiyang		
	H0259	H6242	H3967	H8337	H1387	H7414	H0376		

wong ing Rama lan ing Gaba: nem atus selikur;

ס	וּשְׁנָיִם׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	מִכְמָס	אַנְשֵׁי		31
(setunggal)	lan–kalih	lan–kalih–dasa	satus	Mikhmas	Para–tiyang		
	H8147	H6242	H3967	H4363	H0376		

wong ing Mikhmas: satus rolikur;

ס	וּשְׁלֹשָׁה׃	עֶשְׂרִים	מֵאָה	וְהָעָי	בֵּית־אֵל׀	אַנְשֵׁי	32
(setunggal)	lan–tiga	kalih–dasa	satus	lan–Ai	Betel	Para–tiyang	
	H7969	H6242	H3967	H5857	H1008	H0376	

wong ing Betel lan ing Ai: satus telulikur;

ס	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	אַחֵר	נְבוֹ	אַנְשֵׁי	33
(setunggal)	lan–kalih	seket	sanes	Nebo	Para–tiyang	
	H8147	H2572	H0312		H0376	

wong ing Nebo liyane: seket loro;

ס	וְאַרְבָּעָה׃	חֲמִשִּׁים	מָאתַיִם	אֶלֶף	אַחֵר	עֵילָם	בְּנֵי׀	34
(setunggal)	lan–sekawan	seket	kalih–atus	sewu	sanes	Elam	Para–putra	
	H0702	H2572	H3967	H0505	H0312			

bani Elam yaiku Elam liyane: sewu rong atus seket papat;

ס	וְעֶשְׂרִים׃	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	חָרִם	בְּנֵי	35
(setunggal)	lan–kalih–dasa	atus	tigang	Harim	Para–putra	
	H6242	H3967	H7969	H2766		

bani Harim: telung atus rong puluh;

ס	וַחֲמִשָּׁה׃	אַרְבָּעִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	יְרֵחֹו	בְּנֵי	36
(setunggal)	lan–gangsal	sekawan–dasa	atus	tigang	Yerikho	Para–putra	
	H2568	H0705	H3967	H7969	H3405		

wong ing Yerikho: telung atus patang puluh lima;

ס	וְאֶחָד׃	וְעֶשְׂרִים	מֵאוֹת	שְׁבַע	וְאוֹנֹו	חָדִיד	לֹד׀	בְּנֵי־	37
(setunggal)	lan–satunggal	lan–kalih–dasa	atus	pitung	lan–Ono	Hadid	Lod	Para–putra	
	H0259	H6242	H3967	H7651	H0207	H2307	H3850		

wong ing Lod, ing Hadid lan ing Ono: pitung atus selikur;

פ	וּשְׁלֹשִׁים׃	מֵאוֹת	תְּשַׁע	אֲלָפִים	שְׁלִשִׁת	סְנָאָה	בְּנֵי	38
(setunggal)	lan–tigang–dasa	atus	sangang	ewu	tigang	Senaa	Para–putra	
	H7970	H3967	H8672	H0505	H7969	H5570		

bani Senaa: telung ewu sangang atus telung puluh.

וּשְׁלֹשָׁה׃	שִׁבְעִים	מֵאוֹת	תְּשָׁע	יֵשׁוּעַ	לִבְנֵי	יְדַעְיָהּ	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	39
lan–tiga	pitung–dasa	atus	sangang	Yesua	kangge–griya	Yedaya	para–putra	Para–imam	
H7969	H7657	H3967	H8672	H3442		H3048		H3548	

ס
(setunggal)

Iki para imam: bani Yedaya, yaiku kulawangsa Yesua: sangang atus pitung puluh telu;

ס	וּשְׁנָיִם׃	חֲמִשִּׁים	אֶלֶף	אִמֵּר	בְּנֵי	40
(setunggal)	lan–kalih	seket	sewu	Imer	Para–putra	
	H8147	H2572	H0505	H0564		

bani Imer: sewu seket loro;

ס	וְשִׁבְעָה׃	אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	אֶלֶף	פַּשְׁחוּר	בְּנֵי	41
(setunggal)	lan–pitu	sekawan–dasa	kalih–atus	sewu	Pasyhur	Para–putra	
	H7651	H0705	H3967	H0505	H6583		

bani Pasyhur: sewu rong atus patang puluh pitu;

פ	עָשָׂר׃	שִׁבְעָה	אֶלֶף	חָרִם	בְּנֵי	42
(setunggal)	welas	pitulas	sewu	Harim	Para–putra	
	H6240	H7651	H0505	H2766		

bani Harim: sewu pitulas.

לִהוֹדָוָה	לִבְנֵי	לְקַדְמִיאֵל	יֵשׁוּעַ	בְּנֵי־	הַלְוִיִּם	43
kangge–Hodewa	kangge–para–putra	kangge–Kadmiel	Yesua	para–putra	Para–tiyang–Lewi	
H1937		H6934	H3442		H3881	

ס	וְאַרְבָּעָה׃	שִׁבְעִים	
(setunggal)	lan–sekawan	pitung–dasa	
	H0702	H7657	

Iki para wong Lewi: bani Yesua lan Kadmiel, lan bani Hodewa: pitung puluh papat.

ס	וּשְׁמֹנָה׃	אַרְבָּעִים	מֵאָה	אָסָף	בְּנֵי	הַמְשֹׁרְרִים	44
(setunggal)	lan–wolu	sekawan–dasa	satus	Asaf	para–putra	Para–juru–kidung	
	H8083	H0705	H3967	H0623		H7891	

Iki para pasindhen: bani Asaf: satus patang puluh wolu.

עַקּוּב	בְּנֵי־	טַלְמֹן	בְּנֵי־	אָטֵר	בְּנֵי־	שַׁלֻּם	בְּנֵי־	הַשְּׁעָרִים	45
Akub	para–putra	Talmon	para–putra	Ater	para–putra	Salum	para–putra	Para–juru–pintu	
H6126		H2929		H0333		H7967		H7778	

ס	וּשְׁמֹנָה׃	שְׁלֹשִׁים	מֵאָה	שֹׁבַי	בְּנֵי	חֲטִיטָא	בְּנֵי	
(setunggal)	lan–wolu	tigang–dasa	satus	Sobai	para–putra	Hatita	para–putra	
	H8083	H7970	H3967	H7630		H2410		

Iki para jaga gapura: bani Salum, bani Ater, bani Talmon, bani Akub, bani Hatita, bani Sobai: satus telung puluh wolu.

טַבָּעוֹת׃	בְּנֵי	חֲשֻׂפָא	בְּנֵי־	צִחָא	בְּנֵי־	הַנְּתִינִים	46
Tabaot	para–putra	Hasufa	para–putra	Ziha	para–putra	Para–abdi–bait–suci	
H2884		H2817		H6727		H5411	

Iki para abdi ing padalemane Gusti Allah: bani Ziha, bani Hasufa, bani Tabaot,

47	בְּנֵי־	קֵירֹס	בְּנֵי־	סִיעָא	בְּנֵי	פָדֹון׃
	para-putra	Keros	para-putra	Sia	para-putra	Padon
		H7026		H5517		H6303

bani Keros, bani Sia, bani Padon;

48	בְּנֵי־	לְבָנָה	בְּנֵי־	חֲגָבָה	בְּנֵי	שַׁלְמָי׃
	para-putra	Lebana	para-putra	Hagaba	para-putra	Salmai
		H3838				H8014

bani Lebana, bani Hagaba, bani Salmai;

49	בְּנֵי־	חָנָן	בְּנֵי־	גִּדֵּל	בְּנֵי	גָּחַר׃
	para-putra	Hanan	para-putra	Gidel	para-putra	Gahar
		H2605		H1435		H1515

bani Hanan, bani Gidel, bani Gahar;

50	בְּנֵי־	רְאָיָה	בְּנֵי־	רְצִין	בְּנֵי	נְקֹודָא׃
	para-putra	Reaya	para-putra	Rezin	para-putra	Nekoda
		H7211		H7526		H5353

bani Reaya, bani Rezin, bani Nekoda;

51	בְּנֵי־	גַּזָּם	בְּנֵי־	עֻזָּא	בְּנֵי	פָּסֵחַ׃
	para-putra	Gazam	para-putra	Uza	para-putra	Paseah
		H1502				H6454

bani Gazam, bani Uza, bani Paseah;

52	בְּנֵי־	בֵּסַי	בְּנֵי־	מְעוּנִים	בְּנֵי	[נפושסים] (נְפִישְׁסִים)׃
	para-putra	Besai	para-putra	Meunim	para-putra	(Ketib) Nefusim
		H1153		H4586		H5300 H5300

bani Besai, bani Meunim, bani Nefusim;

53	בְּנֵי־	בַּקְבּוּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָא	בְּנֵי	חַרְחוּר׃
	para-putra	Bakbuk	para-putra	Hakufa	para-putra	Harhur
		H1227		H2709		H2744

bani Bakbuk, bani Hakufa, bani Harhur;

54	בְּנֵי־	בַּצְלִית	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃
	para-putra	Bazlit	para-putra	Mehida	para-putra	Harsa
		H1213		H4240		H2797

bani Bazlit, bani Mehida, bani Harsa;

55	בְּנֵי־	בַּרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָּמַח׃
	para-putra	Barkos	para-putra	Sisera	para-putra	Temah
		H1302		H5516		H8547

bani Barkos, bani Sisera, bani Temah;

56	בְּנֵי	נְצִיחַ	בְּנֵי	חֲטִיפָא׃		
	para-putra	Neziah	para-putra	Hatifa		
		H5335		H2412		

bani Nesiah, bani Hatifa.

57	בְּנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	בְּנֵי־	סוֹטַי	בְּנֵי־	סוֹפֶרֶת	בְּנֵי־	פְּרִידָא׃
	para–putra	para–abdi	Salomo	para–putra	Sotai	para–putra	Soferet	para–putra	Perida
		H5650	H8010		H5479		H5618		H6514

Iki para turune abdine Sang Prabu Suleman: bani Sotai, bani Soferet, bani Perida;

58	בְּנֵי־	יַעְלָא	בְּנֵי־	דַּרְקוֹן	בְּנֵי	גִּדֵּל׃
	para–putra	Yaala	para–putra	Darkon	para–putra	Gidel
		H3279		H1874		H1435

bani Yaala, bani Darkon, bani Gidel;

59	בְּנֵי	שְׁפַטְיָה	בְּנֵי־	חַטִּיל	פֹּכֶרֶת	בְּנֵי	הַצְּבָיִים	בְּנֵי	אָמֹון׃
	para–putra	Sefatya	para–putra	Hatil	Pokheret	para–putra	Hazebaim	para–putra	Amon
		H8203		H2411	H6380		H6380		H0526

bani Sefaca, bani Hatil, bani Pokheret-Hazebaim, bani Amon.

60	כָּל־	הַנְּתִינִים	וּבְנֵי	עַבְדֵי	שְׁלֹמֹה	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	תִּשְׁעִים
	sadaya	para–abdi–bait–suci	lan–para–putra	para–abdi	Salomo	tigang	atus	sangang–dasa
	H3605	H5411		H5650	H8010	H7969	H3967	H8673

וּשְׁנָיִם׃	פ
lan–kalih	(setunggal)
H8147	

Sakehe abdi ing padalemaning Allah lan turune para abdine Sang Prabu Suleman iku gunggunge telung atus sangang puluh loro.

61	וְאֵלֶּה	הָעוֹלִים	מִלַּחְמֶלַח	חַרְשָׁאתֶל	כְּרוּב	אַדּוֹן	וְאִמֵּר	וְלֹא
	Lan–punika	ingkang–minggah	saking–Tel–Melah	Tel–Harsa	Kerub	Adon	lan–Imer	lan–boten
	H0428	H5927	H8528	H8521	H3743	H0114	H0564	H3808

יָכְלוּ	לְהַגִּיד	בֵּית־	אֲבוֹתָם	וְזַרְעָם	אִם	מִיִּשְׂרָאֵל	
saged	kangge–nyatakaken	griya	bapakipun–sadaya	lan–turunanipun	menawi	saking–Israel	
H3201	H5046		H0001	H2233		H3478	

הֵם׃
piyambakipun–sadaya
H1992

Iki wong kang padha mangkat mulih saka ing Tel-Malah, Tel-Harsa, Kerub, Adon lan ing Imer, nanging padha ora bisa nerangake kulawangsane lan asal-usule, apa iya klebu bangsa Israel:

62	בְּנֵי־	דְלָיָה	בְּנֵי־	טוֹבִיָּה	נְקוֹדָא	בְּנֵי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים
	para–putra	Delaya	para–putra	Tobia	Nekoda	para–putra	nem	atus	lan–sekawan–dasa
		H1806		H2900	H5353		H8337	H3967	H0705

וּשְׁנָיִם׃	ס
lan–kalih	(setunggal)
H8147	

bani Delaya, bani Tobia, bani Nekoda, gunggung nem atus patang puluh loro;

אֲשֶׁר	בַּרְזִלַּי	בְּנֵי	הַקּוֹץ	בְּנֵי	חֲבַיָּה	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וּמִן־	63
ingkang	Barzilai	para–putra	Hakoz	para–putra	Hobaya	para–putra	para–imam	Lan–saking	
	H1271		H6976		H2252		H3548		

עַל־	וַיִּקְרָא	אִשָּׁה	הַגִּלְעָדִי	בַּרְזִלַּי	מִבְּנוֹת	לָקַח
miturut	lajeng–kawastanan	garwa	tiyang–Gilead	Barzilai	saking–para–putrinipun	mendhet
	H7121	H0802	H1569	H1271	H1323	H3947

שְׁמָם׃
namanipun–sadaya
H8034

lan saka ing panunggalane para imam: bani Habaya, bani Hakos, bani Barzilai. Barzilai iku kang ngrabeni panunggalane anake Barzilai, wong Gilead, banjur karan jenenge kulawarga iku.

נִמְצָא	וְלֹא	הַמִּתְיַחְשִׂים	כִּתְבָם	בְּקֻשָּׁו	אֵלֶּה	64
kapanggihaken	lan–boten	ingkang–kadaftaraken	seratanipun	sami–madosi	Punika	
H4672	H3808	H3187	H3791	H1245	H0428	

הַכְּהֻנָּה׃	מִן־	וַיְגֹאֲלוּ
kaimaman	saking	lajeng–kasingkiraken
H3550		H1351

Iku padha niti-priksa, apa jenenge padha kasebut ana ing sarasilah, nanging ora tinemu, mulane banjur kaanggep ora suci lan ora kena dadi imam.

יֹאכְלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לָהֶם	הַתִּרְשָׁתָא	וַיֹּאמֶר	65
dhahar	boten–pareng	bilih	dhateng–piyambakipun–sadaya	sang–bupati	Lajeng–ngandika	
H0398	H3808			H8660	H0559	

וְתוּמִּים׃	לְאוּרִים	הַכֹּהֵן	עָמֹד	עַד	הַקָּדָשִׁים	מִקֹּדֶשׁ	
lan–Tumim	kangge–Urim	imam–punika	ngadeg	ngantos	ingkang–suci–sanget	saking–suci	
H8550	H0224	H3548	H5975	H5704	H6944	H6944	

Lan tumrap wong-wong iku ditetepake dening kepala dhaerah, manawa ora kena mangan sesengkeran kang pinunjul, nganti ana imam kang tumindak kanthi ngasta Urim lan Tumim.

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	אַלְפִּים	רִבּוֹא	אַרְבַּע	כְּאֶחָד	הַקָּהָל	כָּל־	66
atus	tigang	kalih–ewu	laksa	sekawan	dados–satunggal	pasamuwan–punika	sadaya	
H3967	H7969	H0505	H7239	H0702	H0259	H6951	H3605	

וְשִׁשִּׁים׃
lan–sewidak
H8346

Sagolongane wong kabeh iku mau gunggunge ana patang puluh loro ewu telung atus sawidak;

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אַלְפִּים	שִׁבְעַת	אֱלֹהִי	וַאֲמָהֹתֵיהֶם	עַבְדֵיהֶם	מִלְבַד	67
atus	tigang	ewu	pitung	punika	lan–para–abdi–estri–nipun	para–abdinipun	Kejawi	
H3967	H7969	H0505	H7651	H0428	H0519	H5650	H0905	

מְשֹׁרְרִים	וְלָהֶם	וְשִׁבְעָה	שְׁלֹשִׁים		
para–juru–kidung–jaler	lan–kangge–piyambakipun–sadaya	lan–pitu	tigang–dasa		
H7891		H7651	H7970		

וַחֲמִשָּׁה׃	וְאַרְבָּעִים	מָאתַיִם	וּמְשֹׁרְרוֹת	
lan–gangsal	lan–sekawan–dasa	kalih–atus	lan–para–juru–kidung–estri	
H2568	H0705	H3967	H7891	

iku kajaba abdine lanang lan wadon, kang cacahe ana pitung ewu telung atus telung puluh pitu. Ing antarane ana pasindhene lanang lan wadon rong atus patang puluh lima.

ס (setunggal)	68

Jarane wong-wong mau ana pitung atus telung puluh nenem, bihale rong atus patang puluh lima,

אֲלָפִים	שֵׁשׁ	חֲמֹרִים	ס	וַחֲמִשָּׁה	שִׁלֹּשִׁים	מֵאוֹת	אַרְבָּע	גְּמַלִּים	69
ewu	nem	kuldi-kuldi	(setunggal)	lan-gangsal	tigang-dasa	atus	sekawan	unta-unta	
H0505	H8337	H2543		H2568	H7970	H3967	H0702	H1581	

וְעֶשְׂרִים׃	מֵאוֹת	שְׁבַע
lan-kalih-dasa	atus	pitung
H6242	H3967	H7651

untane patang atus telung puluh lima, kuldine nem ewu pitung atus rong puluh.

לַמְלָאכָה	נָתְנוּ	הָאָבוֹת	רָאשֵׁי		וּמִקְצָת	70
kangge-padamelan	sami-maringi	bapak-ipun	pangageng-pangageng		Lan-sawetawis	
H4399	H5414	H0001			H7117	

חֲמִשִּׁים	מִזְרָקוֹת	אֶלֶף	דַּרְכְּמֹנִים	זָהָב	לָאוֹצָר		נָתַן	הַתִּרְשָׁתָא
seket	bokor-bokor	sewu	drakma	emas	dhateng-perbendaharaan		maringi	sang-bupati
H2572	H4219	H0505	H1871	H2091	H0214		H5414	H8660

מֵאוֹת׃	וַחֲמֵשׁ	שִׁלֹּשִׁים	כֹּהֲנִים	כָּתְנוֹת
atus	lan-gangsal	tigang-dasa	imam	jubah-jubah
H3967	H2568	H7970	H3548	H3801

Panunggalane para panggedhene kulawangsa iku padha nguruni kanggo wragading pagawean, dene kepala dhaerah anggone asok kanggo pasadhiyan waragad rupa mas sewu dirham, bokor panyiraman seket iji lan klambi rangkepan pangagemaning imam limang atus telung puluh.

לְאוֹצַר	נָתְנוּ	הָאָבוֹת	וּמֵרָאשֵׁי		71
dhateng-perbendaharaan	sami-maringi	bapak-ipun	Lan-sawetawis-pangageng		
H0214	H5414	H0001			

וּמָאתַיִם׃	אַלְפַּיִם	מָנִים	וְכֶסֶף	רִבּוֹת	שְׁתֵּי	דַּרְכְּמוֹנִים	זָהָב	הַמְלָאכָה
lan-kalih-atus	kalih-ewu	mina	lan-perak	laksa	kalih	drakma	emas	padamelan-punika
H3967	H0505	H4488	H3701	H7239	H8147	H1871	H2091	H4399

Sumbangane para panggedhening kulawangsa kanggo pasadhiyan waragad rupa mas rong puluh ewu dirham, salaka rong ewu rong atus mina.

רִבּוֹא	שְׁתֵּי	דַּרְכְּמוֹנִים	זָהָב	הָעָם	שְׁאֵרִית	נָתְנוּ	וַאֲשֶׁר	72
laksa	kalih	drakma	emas	tiyang-punika	sanesipun	sami-maringi	Lan-ingkang	
H7239	H8147	H1871	H2091		H7611	H5414		

פ	וְשִׁבְעָה׃	שִׁשִּׁים	כֹּהֲנִים	וְכָתְנֹת	אַלְפַּיִם	מָנִים	וְכֶסֶף
(setunggal)	lan-pitu	sewidak	imam	lan-jubah-jubah	kalih-ewu	mina	lan-perak
	H7651	H8346	H3548	H3801	H0505	H4488	H3701

Anadene kang disumbangake dening wong liyane rupa mas rong puluh ewu dirham, salaka rong ewu mina, lan klambi rangkepan pangagemaning imam sawidak pitu.

וְהַשּׁוֹעֲרִים׃ וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים וַיֵּשְׁבוּ 73
lan–para–juru–pintu lan–para–tiyang–Lewi para–imam Lajeng–sami–manggon
H7778 H3881 H3548 H3427

יִשְׂרָאֵל וְכָל־ וְהַנְּתִינִים הָעָם וּמִן־ וְהַמְשֹׁרְרִים
Israel lan–sadaya lan–para–abdi–bait–suci tiyang–punika lan–sawetawis lan–para–juru–kidung
H3478 H3605 H5411 H7891

יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַשְּׁבִיעִי הַחֹדֶשׁ וַיִּנְעֲלְ בְּעָרֵיהֶם
Israel lan–para–putra kaping–pitu wulan lajeng–dumugi ing–kitha–kithanipun
H3478 H7637 H2320 H5060

בְּעָרֵיהֶם׃
ing–kitha–kithanipun

Anadene para imam, para wong bani Lewi sarta para jaga-gapura apadene pasindhen, tuwin uga saperangane rakyat, para abdi ing padalemane Gusti Allah tuwin para wong Israel liyane kabeh padha manggon ana ing kuthane dhewe-dhewe.

Chapter 8

הָרְחֹוב כְּאִישׁ אֶחָד כְּאֶל־ וַיֵּאָסְפוּ 1
alun–alun kados–tiyang satunggal dhateng Lajeng–sami–kempal
H7339 H0376 H0259 H0413 H0622

הַסֹּפֵר לְעֶזְרָא וַיֹּאמְרוּ הַמָּיִם שַׁעַר־ לִפְנֵי אֲשֶׁר
juru–tulis–punika dhateng–Ezra lajeng–sami–matur Toya gapura ing–ngajeng ingkang
H5830 H0559 H4325 H8179 H6440

יִשְׂרָאֵל׃ אֶת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ מֹשֶׁה תּוֹרַת סֵפֶר אֶת־ לְהָבִיא
Israel dhateng Yéhuwah dhawuh ingkang Musa Toret serat (obyek) supados–mbeta
H3478 H0853 H3068 H6680 H4872 H8451 H0853 H0935

(8-2) nuli wong sabangsa kabeh padha sarujuk nglumpuk ana ing plataran sangareping gapura Banyu. Panyuwune marang Imam Ezra ahli kitab, supaya mundhut kitabe Toret Nabi Musa, yaiku kitab angger-angger kang wus kadhawuhake Sang Yehuwah marang Israel.

הַקָּהָל לִפְנֵי הַתּוֹרָה אֶת־ הַכֹּהֵן עֶזְרָא וַיָּבִיא 2
pasamuwan–punika ing–ngajeng Toret–punika (obyek) imam–punika Ezra Lajeng–mbeta
H6951 H6440 H8451 H0853 H3548 H5830 H0935

לִשְׁמֹעַ מֵבִין וְכָל אִשָּׁה וְעַד־ מֵאִישׁ
kangge–mirengaken ingkang–mangretos lan–sadaya tiyang–estri ngantos saking–tiyang–jaler
H8085 H0995 H3605 H0802 H5704 H0376

הַשְּׁבִיעִי׃ לַחֹדֶשׁ אֶחָד בְּיוֹם
kaping–pitu wulan satunggal ing–dinten
H7637 H2320 H0259 H3117

(8-3) Ing tanggal sapisan sasi kapitu Imam Ezra banjur ngasta kitab Toret mau menyang ing ngarepe pasamuwan, yaiku pakumpulane wong lanang wadon tuwin sakehe wong kang bisa nampani.

הַמַּיִם	שַׁעַר־	לִפְנֵי	וְאֶשֶׁר	הָרְחֹוב	לִפְנֵי	בוֹ	וַיִּקְרָא־	3
Toya	gapura	ing-ngajeng	ingkang	alun-alun	ing-ngajeng	ing-punika	Lajeng-maos	
H4325	H8179	H6440		H7339	H6440		H7121	

הָאֲנָשִׁים	נֶגֶד	הַיּוֹם	מַחֲצִית	עַד־	הָאוֹר	מִן־	
para-tiyang-jaler	ing-ngajeng	dinten-punika	satengah	ngantos	padhang	saking	
H0376	H5048	H3117	H4276	H5704	H0216		

הָעָם	כָּל־	וְאָזְנֵי	וְהַמְבִינִים		וְהַנָּשִׁים
tiyang-punika	sadaya	lan-talinganipun	lan-para-ingkang-mangretos		lan-para-tiyang-estri
	H3605	H0241	H0995		H0802

הַתּוֹרָה׃	סֵפֶר	אֶל־
Toret-punika	serat	dhateng
H8451		H0413

(8-4) Imam Ezra tumuli maos perangan-perangan sawatara saka kitab iku ana ing ngareping gapura Banyu, wiwit wayah esuk tumeka wayah tengange, ana ing ngarepe wong lanang lan wadon tuwin kang bisa nampani. Wong kabeh padha nggatekake marang pamacane kitab Toret iku.

עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עֵץ	מִגְדַּל־	עַל־	הַסֹּפֵר	עֶזְרָא	וַיַּעֲמֹד	4
sami-damel	ingkang	kajeng	panggung	ing-inggil	juru-tulis-punika	Ezra	Lajeng-jumeneng	
		H6086	H4026			H5830	H5975	

וְשֶׁמַע	מַתִּתְיָה	אֶצְלוֹ	וַיַּעֲמֹד	לְדָבָר־	
lan-Sema	Matitya	ing-sandhingipun	lajeng-jumeneng	kangge-prakawis-punika	
H8087	H4993	H0681	H5975	H1697	

וּמִישָׁאֵל	פְּדָיָה	וּמִשְׁמַאלוֹ	יְמִינֹו	עַל־	וּמַעֲשֵׂיָה	וְחִלְקִיָּה	וְאוּרִיָּה
lan-Misael	Pedaya	lan-ing-kiwa-nipun	tengenipun	ing	lan-Maaseya	lan-Hilkia	lan-Uriya
H4332	H6305	H8040	H3225		H4641	H2518	

פ	מְשֻׁלָּם׃	זְכַרְיָה	וְחַשְׁבַּדָּנָה	וְחָשֻׁם	וּמַלְכִּיָּה	
(setunggal)	Mesulam	Zekarya	lan-Hasbadana	lan-Hasum	lan-Malkia	
	H4918		H2806	H2828	H4441	

(8-5) Imam Ezra, ahli kitab iku, jumeneng ana ing mimbar kayu, kang ginawe pancen kanggo kapreluan iku. Kang ngadeg ana ing sisih tengene: Matica, Sema, Anaya, Uria, Hilkia, lan Maaseya, dene ing sisih kiwane: Pedaya, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Zakhariya lan Mesulam.

כִּי־	הָעָם	כָּל־	לְעֵינֵי	הַסֹּפֵר	עֶזְרָא	וַיִּפְתַּח	5
amargi	tiyang-punika	sadaya	ing-ngajeng-paningal	serat-punika	Ezra	Lajeng-mbikak	
		H3605			H5830		

כָּל־	עָמְדוּ	וּכְפִתְחֹו	הָיָה	הָעָם	כָּל־	מֵעַל
sadaya	sami-jumeneng	lan-nalika-mbikak	piyambakipun	tiyang-punika	sadaya	ing-inggil
H3605	H5975		H1961		H3605	

הָעָם׃
tiyang-punika

(8-6) Imam Ezra banjur mbikak kitab mau, kadeleng dening wong saumat kabeh, amarga anggone jumeneng ngungkuli wong kabeh. Bareng karo pembukake kitab mau wong sapasamuwan padha ngadeg kabeh.

הַגָּדוֹל	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	אֶת־	עֶזְרָא	וַיְבָרֶךְ	6
ingkang–ageng	Gusti–Allah	Yéhuwah	(obyek)	Ezra	Lajeng–mberkahi	
	H0430	H3068	H0853	H5830	H1288	

בְּמַעַל	אָמֵן	וְאָמֵן	הָעָם	כָּל־	וַיַּעֲנוּ
kaliyan–ngangkat	Amin	Amin	tiyang–punika	sadaya	lajeng–sami–wangsul–matur
H4607	H0543	H0543		H3605	

אַפַּיִם	לַיהוָה	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	וַיִּקְּדוּ	יְדֵיהֶם
pasuryan	dhateng–Yéhuwah	lan–sami–sujud	lajeng–sami–ndhingkluk	astanipun–sadaya
H0639	H3068	H7812	H6915	H3027

אָרְצָה׃
dhateng–siti
H0776

(8-7) Imam Ezra tumuli memuji marang Sang Yehuwah, Gusti Allah kang mahaagung, sarta wong kabeh padha sumaur: “Amin! Amin!” kanthi ngulukake tangan. Banjur padha jengkeng, sujud nyembah marang Sang Yehuwah, raine konjem ing lemah.

עֲזַרְיָה׃	קְלִיטָא	מַעֲשֵׂיָה	הוֹדִיָּה	שַׁבְּתַי	עַקּוּב	יָמִין	וְשֵׁרֵבְיָה	וּבָנִי	וְיֵשׁוּעַ	7
Azarya	Kelita	Maaseya	Hodiya	Sabetai	Akub	Yamin	lan–Serebya	lan–Bani	Lan–Yesua	
H5838	H7042	H4641	H1941	H7678	H6126	H3226	H8274	H1137	H3442	

הָעָם	אֶת־	מְבִינִים	וְהַלְוִיִּם	פְּלָאיָה׀	חָנָן	יוֹזָבָד
tiyang–punika	dhateng	sami–nerangaken	lan–para–tiyang–Lewi	Pelaya	Hanan	Yozabad
	H0853	H0995	H3881		H2605	H3107

עָמְדָם׃	עַל־	וְהָעָם	לַתּוֹרָה
panggenanipun	ing	lan–tiyang–punika	Toret–punika
H5977			H8451

(8-8) Uga Yesua, Bani, Serebya, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseya, Kelita, Azarya, Yozabad, Hanan, Pelaya, para wong Lewi, padha mulangake Toret iku marang wong-wong mau, nalika padha ngadeg ana ing panggonane dhewe-dhewe.

שֶׂכֶל	וְשָׂמוֹם	מְפֹרָשׁ	הָאֱלֹהִים	בְּתוֹרַת	בַּסֵּפֶר	וַיִּקְרְאוּ	8
pangertosan	lan–maringi	kanthi–cetha	Gusti–Allah	ing–Toret	ing–serat	Lajeng–sami–maos	
H7922			H0430	H8451		H7121	

ס	בַּמִּקְרָא׃	וַיָּבִינוּ	
(setunggal)	ing–pamaosan–punika	lajeng–sami–mangretos	
	H4744	H0995	

(8-9) Perangan-perangane ing kitab iku, yaiku Torete Gusti Allah, kawacakake kalawan cetha lan diterangake, satemah wong-wong padha ngreti surasane.

הַסֹּפֵר	וְהַכֹּהֵן	וְעֶזְרָא	הַתִּרְשָׁתָא	הַוּא	נְחֶמְיָה	וַיֹּאמֶר	9
juru–tulis–punika	imam	lan–Ezra	sang–bupati	piyambakipun	Nehemya	Lajeng–ngandika	
	H3548	H5830	H8660	H1931	H5166	H0559	

הָעָם	לְכָל־	הָעָם	אֶת־	הַמְּבִינִים	וְהַלְוִיִּם	
tiyang–punika	dhateng–sadaya	tiyang–punika	dhateng	ingkang–nerangaken	lan–para–tiyang–Lewi	
	H3605		H0853	H0995	H3881	

אַל־	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	הוּא	קֹדֶשׁ־	הַיּוֹם	
sampun	Gusti–Allah–panjenengan–sadaya	kangge–Yéhuwah	punika	suci	dinten–punika	
H0408	H0430	H3068	H1931	H6918	H3117	

כְּשָׁמְעָם	הָעָם	כָּל־	בֹּכִים	כִּי	תִבְכּוּ	וְאַל־	תְּתַאַבְלוּ
nalika–mireng	tiyang–punika	sadaya	sami–nangis	amargi	nangis	lan–sampun	susah
H8085		H3605	H1058		H1058	H0408	H0056

הַתּוֹרָה׃	דִּבְרֵי	אֶת־	
Toret–punika	pangandika–pangandika	(obyek)	
H8451	H1697	H0853	

(8-10) Sang Nehemya yaiku kepala dhaerah, karo Imam Ezra, ahli kitab sarta para wong Lewi kang mulang marang wong-wong mau, banjur padha ngandika marang wong sabangsa kabeh: “Dina iki dadi sesengkerane Sang Yehuwah, Gusti Allahmu. Kowe aja padha prihatin, lan aja nangis.” Amarga wong kabeh padha nangis, nalika krungu surasane Toret.

וּשְׁתוּ	מַשְׁמַנִּים	אִכְלוּ	לְכוּ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	10
lan–ngunjuk	ingkang–lemu	dhahar	sumangga	dhateng–piyambakipun–sadaya	Lajeng–ngandika	
H8354		H0398	H3212		H0559	

נָכוֹן	לְאֵין	מָנוֹת	וְשִׁלְחוּ	מַמְתַּקִּים	
samekta	dhateng–ingkang–boten	bagean–bagean	lan–ngirim	ingkang–manis	
	H0369	H4490	H7971	H4477	

וְאַל־	לַאֲדֹנֵינוּ	הַיּוֹם	קֹדֶשׁ	כִּי־	לוֹ
lan–sampun	kangge–Gusti–kula–sadaya	dinten–punika	suci	amargi	kangge–piyambakipun
H0408	H0136	H3117	H6918		

מָעֻזְּכֶם׃	הִיא	יְהוָה	חֶדְוַת	כִּי־	תַּעֲצֵבוּ	
kakiyatan–panjenengan–sadaya	punika	Yéhuwah	kabingahan	amargi	susah	
H4581	H1931	H3068	H2304			

(8-11) Tumuli padha didhawuhi mangkene: “Wis muliha, mangana enak, ngombea kang legi lan menehana berkat marang para wong kang ora duwe apa-apa, awit dina iki sesengkerane Gusti kita! Aja padha prihatin, awitdene kabungahan peparinge Sang Yehuwah iku kang dadi pangayomanmu.”

הַסּוּ	לֵאמֹר	הָעָם	לְכָל־	מַחְשִׁים	וְהַלְוִיִּם	11
meneng	matur	tiyang–punika	dhateng–sadaya	sami–menengaken	Lan–para–tiyang–Lewi	
H2013	H0559		H3605	H2814	H3881	

תֵּעָצֵבוּ׃	וְאַל־	קֹדֶשׁ	הַיּוֹם	כִּי	
susah	lan–sampun	suci	dinten–punika	amargi	
	H0408	H6918	H3117		

(8-12) Mangkono uga para wong Lewi padha ngarih-arih marang wong sabangsa kabeh supaya meneng, tembunge: “Diayem awitdene dina iki dina suci. Aja padha prihatin!”

וְלִשְׁתּוֹת׃ לֶאֱכָל הָעָם כָּל־ וַיֵּלְכוּ 12
lan–kangge–ngunjuk kangge–dhahar tiyang–punika sadaya Lajeng–sami–kesah
H8354 H0398 H3605 H3212

כִּי גְּדוֹלָה שִׂמְחָה וְלַעֲשׂוֹת מָנוֹת וּלְשַׁלַּח
amargi ageng kabingahan lan–kangge–damel bagean–bagean lan–kangge–ngirim
H8057 H4490 H7971

הוֹדִיעוּ אֲשֶׁר בַּדִּבָּרִים הֵבִינוּ׃
sami–dipunwartakaken ingkang ing–pangandika–pangandika sami–mangretos
H3045 H1697 H0995

ס לָהֶם׃
(setunggal) dhateng–piyambakipun–sadaya

(8-13) Wong kabeh banjur padha mulih, sarta banjur padha mangan lan ngombe, apadene padha mbage pangan tuwin padha pista-pista, awit wus padha mangreti pangandika kang diterangake mau.

לְכָל־ הָאָבוֹת רָאשֵׁי נֶאֱסְפוּ׃ הַשֵּׁנִי וּבַיּוֹם 13
kangge–sadaya bapak–ipun pangageng–pangageng sami–kempal kaping–kalih Lan–ing–dinten
H3605 H0001 H0622 H8145 H3117

הַסֹּפֵר עֶזְרָא אֶל־ וְהַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים׃ הָעָם
juru–tulis–punika Ezra dhateng lan–para–tiyang–Lewi para–imam tiyang–punika
H5830 H0413 H3881 H3548

הַתּוֹרָה׃ דִּבְרֵי אֶל־ וּלְהַשְׂכִּיל
Toret–punika pangandika–pangandika dhateng lan–kangge–mangretos
H8451 H1697 H0413

(8-14) Ing dina kapindhone para panggedhening kulawangsane sabangsa kabeh apadene para imam lan para wong Lewi padha nglumpuk ana ing ngarsane Imam Ezra, ahli kitab, perlu ngrasak-ngrasakake surasane Toret.

מֹשֶׁה בְּיַד־ יְהוָה׃ צִוָּה אֲשֶׁר בַּתּוֹרָה כָּתוּב וַיִּמְצְאוּ 14
Musa lumantar Yéhuwah dhawuh ingkang ing–Toret kaserat Lajeng–sami–manggihaken
H4872 H3027 H3068 H6680 H8451 H3789 H4672

הַשְּׁבִיעִי׃ בַּחֹדֶשׁ בֶּחָג בַּסֻּכּוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ יֵשְׁבוּ אֲשֶׁר׃
kaping–pitu ing–wulan ing–riyaya ing–tarub–tarub Israel para–putra badhe–manggen bilih
H7637 H2320 H2282 H5521 H3478 H3427

(8-15) Ing kono tinemu ana tulisan kang kamot ing angger-angger kang kaparingake dening Gusti Allah lumantar Nabi Musa, yen ing dina riyaya sasi kapitu Israel padha kakarsakake mondhok ing tarub,

עָרֵיהֶם׃ בְּכָל־ קוֹל וְיַעֲבִירוּ יַשְׁמִיעוּ וַאֲשֶׁר 15
kitha–kithanipun ing–sadaya swanten lan–sami–ngandharaken sami–ngumumaken Lan–bilih
H3605 H8085

עֵץ וַעֲלֵי־ זַיִת עֲלֵי־ וְהָבִיאוּ הָהָר צְאוּ לֵאמֹר׃ וּבִירוּשָׁלִַם
kajeng lan–ron zaitun ron lan–mbeta dhateng–redi medal matur lan–ing–Yerusalem
H6086 H5929 H2132 H5929 H0935 H2022 H3318 H0559 H3389

סֻכֹּת לַעֲשֹׂת עֵץ עֲבֹת כְּתָבִ֔ים תְּמָרִים וַעֲלֵי וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי שֶׁמֶן
tarub–tarub kangge–damel kenthel kajeng lan–ron palem lan–ron hadass lan–ron lisah
H5521 H5687 H6086 H5929 H8558 H5929 H1918 H5929 H8081

פ כַּכָּתוּב׃
(setunggal) kados–kaserat
H3789

(8-16) sarta kadhawuhan nggiyarake undhang-undhang marang sakehing kutha-kutha tuwin ing Yerusalem, kang surasane mangkene: “Padha menyanga ing pagunungan, ameka godhong jaitun, godhong wit lenga, godhong wit murad, godhong wit kurma lang godhong wit kang ngrembuyung, kagawe yasa tarub, netepi apa kang katulisan.”

וַיַּעֲשׂוּ֙	וַיָּבִיאוּ֙	הָעָ֜ם	וַיֵּצְא֗וּ		16
lajeng–sami–damel	lajeng–sami–mbeta	tiyang–punika	Lajeng–sami–medal		
	H0935		H3318		

וּבְחַצְרֹתֵיהֶ֔ם	גַּגּוֹ֖	עַל־	אִ֣ישׁ	סֻכּ֑וֹת	לָהֶ֗ם
lan–ing–palataran–ipun	payanipun	ing	tiyang	tarub–tarub	kangge–piyambakipun–sadaya
	H1406		H0376	H5521	H1992

וּבִרְחוֹב֙	הַמַּ֔יִם	שַׁ֖עַר	וּבִרְחוֹב֙	הָאֱלֹהִ֔ים	בֵּ֖ית	וּבְחַצְרוֹת֙
lan–ing–alun–alun	Toya	gapura	lan–ing–alun–alun	Gusti–Allah	griya	lan–ing–palataran–ipun
H7339	H4325	H8179	H7339	H0430		

שַׁ֖עַר	אֶפְרָ֑יִם׃
gapura	Efraim
H8179	H0669

(8-17) Wong-wong banjur padha lunga amek godhong-godhong mau, sarta padha gawe tarub, ana ing dhuwur payone omahe dhewe-dhewe, ing pakaranganing omahe, uga ing plataraning padalemane Gusti Allah, ing alun-alun sangarepe gapura Banyu, lan ing alun-alun ing sangarepe gapura Efraim.

וְהַשְּׁבִ֣י	מִן־	הַשְּׁבִ֗ים	הַקָּהָל֙	כָּל־	וַיַּעֲשׂ֨וּ		17
tawanan	saking	ingkang–wangsul	pasamuwan–punika	sadaya	Lajeng–sami–damel		
		H7725	H6951	H3605			

עָשׂ֔וּ	לֹא־	כִ֥י	בַסֻּכּ֖וֹת	וַיֵּשְׁבוּ֙	סֻכּ֑וֹת֙	
sami–nglampahi	boten	amargi	ing–tarub–tarub	lajeng–sami–manggen	tarub–tarub	
	H3808		H5521	H3427	H5521	

הַיָּ֔וֹם	עַד	יְשׁוּעַ֙	בְּנֵ֣י	כֵּ֔ן	נ֖וּן	בִּן־	יֵשׁוּעַ֙	מִימֵ֣י
dinten	ngantos	Israel	para–putra	makaten	Nun	putra	Yosua	saking–dinten–dintenipun
H3117	H5704	H3478			H5126		H3442	H3117

מְאֹֽד׃	גְּדוֹלָ֖ה	שִׂמְחָ֑ה	וַתְּהִ֥י	הַהֽוּא׃
sanget	ageng	kabingahan	lajeng–wonten	punika
H3966		H8057	H1961	H1931

(8-18) Wong sapasamuwan kabeh yaiku wong kang padha mulih saka ing pambuwangan, padha gawe tarub, lan manggon ing kono. Pancen wong Israel ora tau nglakoni kang mengkono iku, wiwit jamane Sang Yusak, bin Nun kongsi tumeka ing wektu mau. Nuli padha nganakake pista gedhen-gedhen.

הַיּ֔וֹם	מִן־	בְּיוֹם֙	וְי֣וֹם	הָאֱלֹהִ֔ים	תּוֹרַ֖ת	בְּסֵ֣פֶר	וַיִּקְרָ֞א	
dinten	saking	ing–dinten	dinten	Gusti–Allah	Toret	ing–serat	Lajeng–maos	
H3117		H3117	H3117	H0430	H8451		H7121	

שִׁבְעַ֣ת	חָ֑גּ	וַיַּעֲשׂוּ־	הָאַחֲרוֹן֙	הַיּ֔וֹם	עַד	הָרִאשׁ֖וֹן	
pitung	riyaya	lajeng–sami–nglampahi	ingkang–pungkasan	dinten	ngantos	ingkang–sapisan	
H7651	H2282		H0314	H3117	H5704	H7223	

פ	כַּמִּשְׁפָּ֖ט׃	עֲצֶ֣רֶת	הַשְּׁמִינִ֔י	וּבַיּ֖וֹם	יָמִ֑ים
(setunggal)	miturut–pranatan	panutup	kaping–wolu	lan–ing–dinten	dinten
	H4941	H6116	H8066	H3117	H3117

(8-19) Ing sadina-dina padha diwacakake peranganing kitab Torete Gusti Allah, wiwit dina kapisan nganti dina wekasan. Anggone ngriyayakake sajroing pitung dina, lan ing dina kang kaping wolu padha nganakake parepatan agung, nocogi apa kang wus kapranata.

Chapter 9

1 וּבְיוֹם֙ עֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֔ה לַחֹ֥דֶשׁ הַזֶּ֖ה נֶאֱסְפ֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל

Lan–ing–dinten kalih–dasa lan–sekawan punika wulan sami–kempal para–putra Israel

H3117 H6242 H0702 H2088 H2320 H0622 H3478

בְּצ֣וֹם וְשַׂקִּ֔ים וַאֲדָמָ֖ה עֲלֵיהֶֽם׃

kaliyan–pasa lan–kaliyan–bagor lan–lebu ing–inggil–ipun

H6685 H8242 H0127

Ing tanggal patlikur sasi iku uga, wong Israel padha nglumpuk lan puwasa kalawan manganggo sandhangan prihatin sarta sirahe kawur-wuran lemah.

2 וַיַּעַמְד֣וּ בְנֵֽי־ מִכֹּ֣ל יִשְׂרָאֵ֗ל נֵכָר֙ וַיִּתְוַדּ֔וּ וְעֲוֹנ֖וֹת אֲבֹתֵיהֶֽם׃

lajeng–sami–jumeneng para–putra saking–sadaya Israel manca lajeng–sami–ngaken lan–kalepatan–kalepatan bapakipun–sadaya

H5975 H3605 H3478 H5236 H3034 H5771 H0001

וַיָּקֻ֣מוּ עָמְדָ֗ם וַיִּקְרְא֨וּ בְסֵ֤פֶר תּוֹרַת֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם רְבִעִ֣ית הַיּ֔וֹם וּרְבִעִ֖ית מִתְוַדִּ֑ים וּמִשְׁתַּחֲוִ֣ים לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃ פ

3 lajeng–sami–wungu panggenanipun ing–Lajeng–sami–maos saking–sadaya Israel turunan Lajeng–sami–misah bab dosa–dosanipun lan–kalepatan–kalepatan

H5975 H3605 H3478 H2233 H0914 H6440 H5771

Yéhuwah Toret ing–serat lajeng–sami–maos panggenanipun ing Lajeng–sami–wungu

H3068 H8451 H7121 H5977

seperapat dinten–punika lan–seperapat sami–ngaken lan–sami–sujud Gusti–Allahipun–sadaya

H7243 H3117 H7243 H3034 H7812 H0430

(setunggal) Gusti–Allahipun–sadaya dhateng–Yéhuwah

H0430 H3068

Turune wong Israel padha misah saka ing sarupaning wong liya bangsa, tumuli padha ngadeg kambi ngakoni dosane tuwin paneraking para leluhure.

4 וַיָּקָ֣ם עַל־ הַמַּעֲלֵ֡ה הַלְוִיִּם֩ יֵשׁ֨וּעַ וּבָנִ֜י קַדְמִיאֵ֗ל וּבָנִי֙ כְּנָנִ֔י שְׁרֵבְיָ֖ה בָּנִ֣י וּכְנִ֑י וַיִּזְעֲק֖וּ בְּקֹ֥ול גָּד֛וֹל אֶל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃

Lajeng–jumeneng ing–inggil undhak–undhakan para–tiyang–Lewi Yesua lan–Bani Kadmiel lajeng–sami–sesambat kaliyan–swanten ageng dhateng Yéhuwah Gusti–Allahipun–sadaya

H5975 H5921 H4608 H3881 H3442 H1137 H6934 H2199 H7754 H1419 H0413 H3068 H0430

Sebanya Buni Serebya Bani Kenani

H7645 H1138 H8274 H1137 H3662

Yesua, Bani, Kadmiel, Sebanya, Buni, Serebya, Bani lan Kenani, padha ngadeg ana ing undhak-undhakane wong Lewi, sarta padha sesambat marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe, kalawan swara sora.

הוֹדִיָה	שֶׁרֶבְיָה	חֲשַׁבְנְיָה	בָּנִי	וְקַדְמִיאֵל	יֵשׁוּעַ	הַלְוִיִּם	וַיֹּאמְרוּ		5
Hodiya	Serebya	Hasabneya	Bani	lan–Kadmiel	Yesua	para–tiyang–Lewi	Lajeng–sami–matur		
H1941	H8274	H2813	H1137	H6934	H3442	H3881	H0559		

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֶת־	בָּרֵכוּ	קוּמוּ	פְּתַחְיָה	שְׁבַנְיָה
Gusti–Allah–panjenengan–sadaya	Yéhuwah	(obyek)	berkahana	jumeneng	Petahya	Sebanya
H0430	H3068	H0853	H1288		H6611	H7645

שֵׁם	וִיבָרְכוּ	הָעוֹלָם	עַד־	הָעוֹלָם	מִן־
asma	lan–mugi–kaberkahan	salami–laminipun	ngantos	salami–laminipun	saking
H8034	H1288	H5769	H5704	H5769	

וּתְהִלָּה׃	בְּרָכָה	כָּל־	עַל־	וּמְרוֹמֵם	כְּבוֹדֶךָ
lan–pamuji	berkah	sadaya	ing–inggil	lan–kaluhurna	kaluhuran–Paduka
H8416	H1293	H3605			H3519

Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabneya, Serebya, Hodiya, Sebanya, lan Petahya, -- iku wong Lewi kabeh -- banjur padha ngucap mangkene: “Padha ngadega saosa puji marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, langgeng ing salawase! Dhuh Allah, pinujia asma Paduka ingkang mulya, ingkang kaluhuraken ngungkuli saliring pamuji kaliyan pakurmatan!”

שְׁמֵי	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשִׂיתָ	)אַתָּה(	]את[	לְבַדֶּךָ	יְהוָה	הוּא	אַתָּה־	6
langit–ipun	langit	(obyek)	damel	Paduka	(Ketib)	piyambak	Yéhuwah	punika	Paduka	
H8064	H8064	H0853				H0905	H3068	H1931		

עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	וְכָל־	הָאָרֶץ	צְבָאָם	וְכָל־	הַשָּׁמַיִם
ing–inggil–ipun	ingkang	lan–sadaya	bumi	wadya–balanipun	lan–sadaya	langit
		H3605	H0776		H3605	H8064

אֶת־	מְחַיֶּה	וְאַתָּה	בָּהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל־	הַיַּמִּים
(obyek)	nguripi	lan–Paduka	ing–lebetipun	ingkang	lan–sadaya	seganten–seganten
H0853	H2421				H3605	H3220

מִשְׁתַּחֲוִים׃	לְךָ	הַשָּׁמַיִם	וּצְבָא	כֻלָּם
sami–sujud	dhateng–Paduka	langit	lan–wadya–bala	sadayanipun
H7812		H8064		H3605

“Namung Paduka ingkang jumeneng Sang Yehuwah! Paduka ingkang sampun nitahaken langit, malah langiting sadaya langit sabalatantranipun, saha bumi kaliyan sadaya ingkang dumunung ing salumahipun, punapa dene saganten saisen-isenipun sadaya. Punika sadaya Paduka ingkang nggesangi, saha balatantraning langit sami sujud nyembah dhumateng Paduka.

וְהוֹצֵאתָ	בְּאַבְרָם	בָּחַרְתָּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	הוּא	אַתָּה־	7
lan–ngetokaken–piyambakipun	Abram	milih	ingkang	Gusti–Allah	Yéhuwah	punika	Paduka	
H3318	H0087	H0977		H0430	H3068	H1931		

אַבְרָהָם׃	שְׁמוֹ	וְשַׂמְתָּ	כַּשְׂדִּים	מֵאוּר
Abraham	asmanipun	lan–maringi	tiyang–Kasdim	saking–Ur
H0085	H8034		H3778	

Paduka punika Pangeran Yehuwah, Gusti Allah ingkang sampun milih Rama Abram, Paduka lampahaken saking Ur-Kasdim, saha paduka paringi nama Abraham.

8

וְכָרֹות
lan–damel
H3772

לְפָנֶיךָ
ing–ngajeng–Paduka
H6440

נָאֱמָן
setya
H0539

לְבָבוֹ
manahipun
H3824

אֶת־
(obyek)
H0853

וּמָצָאתָ
Lan–manggihaken
H4672

הַכְּנַעֲנִי
tiyang–Kanaan
H3776

אֶת־
(obyek)
H0853

הָאֱמֹרִי
tiyang–Amori
H0567

הַחִתִּי
tiyang–Het
H2850

הַפְּרִזִּי
lan–tiyang–Periz
H6522

וְהַיְבוּסִי
lan–tiyang–Yebus
H2983

וְהַגִּרְגָּשִׁי
lan–tiyang–Girgasi
H1622

לָתֵת
kangge–maringi
H5414

אֶת־
(obyek)
H0853

אֶרֶץ
tanah
H0776

לָתֵת
kangge–maringi
H5414

הַבְּרִית
prajanjian–punika
H1285

עִמּוֹ
kaliyan–piyambakipun

אָתָּה׃
Paduka
H0859

כִּי
amargi

צַדִּיק
leres
H6662

דִּבֶּרְתָּ
pangandika–Paduka
H1697

אֶת־
(obyek)
H0853

וַתָּקֶם
lajeng–netepaken

לְזַרְעוֹ
dhateng–turunanipun
H2233

Paduka uningani, bilih manahipun setya tuhu wonten ing ngarsa Paduka, sarta Paduka damel prasetya kaliyan piyambakipun, bilih badhe Paduka paringi tanahipun tiyang Kanaan, tiyang Het, tiyang Amori, tiyang Peris, tiyang Yebus, sarta tiyang Girgasi, kaparingaken dhateng turunipun. Lan Paduka inggih netepi pangandika Paduka, margi Paduka punika asipat leres.

9

וַתֶּרֶא
Lajeng–mirsani
H7200

אֶת־
(obyek)
H0853

עֳנִי
kasangsaran
H6040

אֲבֹתֵינוּ
bapak–kula–sadaya
H0001

בְּמִצְרָיִם
ing–Mesir
H4714

וְאֶת־
lan–(obyek)
H0853

זַעֲקָתָם
pasambatipun
H2201

שָׁמַעְתָּ
Paduka–mirengaken
H8085

עַל־
ing

יַם־
seganten
H3220

סוּף׃
Abrit
H5488

Paduka ngudaneni kesrakatipun para leluhur kawula wonten ing tanah Mesir, saha miyarsakaken pasambatipun wonten ing pinggiripun seganten Teberau.

10

וַתִּתֵּן
Lajeng–maringi
H5414

אֹתֹת
pratandha–pratandha
H0226

וּמֹפְתִים
lan–mukjijat–mukjijat
H4159

בְּפַרְעֹה
ing–Piraun
H6547

וּבְכָל־
lan–ing–sadaya
H3605

עַבְדָּיו
abdi–abdinipun
H5650

וּבְכָל־
lan–ing–sadaya
H3605

עַם
tiyang

אַרְצֹו
tanahipun
H0776

כִּי
amargi

יָדַעְתָּ
Paduka–pirsa
H3045

כִּי
bilih

הֵזִידוּ
sami–angkuh
H2102

עֲלֵיהֶם
dhateng–piyambakipun–sadaya

וַתַּעַשׂ־
lajeng–damel

לְךָ
kangge–Paduka

שֵׁם
asma

כַּהַיֹּום
kados–dinten

הַזֶּה׃
punika
H2088

Paduka nindakaken pratandha kaliyan kaelokan wonten ing ngarsanipun Prabu Pringon sapunggawanipun sadaya, tuwin rakyat ing nagarinipun, amargi Paduka mirsa, anggenipun atindak gumunggung wonten ing ngajengipun para leluhur wau. Margi saking punika Paduka ndadosaken misuwuripun asma Paduka; bab punika ugi kacihna ing dinten punika.

11

וְהַיָּם
Lan–seganten–punika
H3220

בָּקָעְתָּ
Paduka–belah
H1234

לִפְנֵיהֶם
ing–ngajengipun
H6440

וַיַּעַבְרוּ
lajeng–sami–nyabrang

בְּתוֹךְ־
ing–tengah
H8432

הַיַּבָּשָׁה
seganten
H3220

בְּגָרִיב
ing–garing

וְאֶת־
lan–(obyek)
H0853

רְדַפֵיהֶם
ingkang–ngoyak–piyambakipun–sadaya

הִשְׁלַכְתָּ
Paduka–mbucal
H7993

בִּמְצוֹלֹת
ing–telenging–toya
H4688

כְּמוֹ־
kados

אֶבֶן
sela
H0068

בְּמַיִם
ing–toya
H4325

עַזִּים׃
ingkang–banter
H5794

Wonten ing ngajengipun para leluhur wau, Paduka miyak seganten, temah sami saged nyabrang, medal ing gasikan wonten ing satengah-tengahing seganten wau. Nanging ingkang sami mbujeng Paduka cemplungaken ing teleng kados sela wonten ing toya ingkang ngebat-ebati.

12

וּבְעַמּוּד	יוֹמָם	הִנְחִיתָם	עָנָן	וּבְעַמּוּד
lan–kaliyan–tiang	ing–siyang	Paduka–nuntun–piyambakipun–sadaya	mega	Lan–kaliyan–tiang
H5982	H3119	H5148	H6051	H5982

אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	לָהֶם	לְהָאִיר	לַיְלָה	אֵשׁ
ingkang	margi–punika	(obyek)	kangge–piyambakipun–sadaya	kangge–madhangi	ing–dalu	geni
	H1870	H0853	H1992	H0215	H3915	H0784

בָּהּ׃	יְלֻכּוּ־
ing–punika	sami–mlampah
	H3212

Ing wanci siyang para leluhur wau sami Paduka irid klayan tugu mega, ing wanci dalu klayan tugu latu, kadamel madhangi margi ingkang dipun langkungi.

13

עִמָּהֶם	וְדַבֶּר	יָרַדְתָּ	סִינַי	הַר־	וְעַל
kaliyan–piyambakipun–sadaya	lan–ngandika	Paduka–tumurun	Sinai	redi	Lan–ing–inggil
	H1696	H3381	H5514	H2022	

יְשָׁרִים׃	מִשְׁפָּטִים	לָהֶם	וַתִּתֵּן	מִשָּׁמָיִם
ingkang–leres	pranatan–pranatan	dhateng–piyambakipun–sadaya	lajeng–maringi	saking–langit
H3477	H4941		H5414	H8064

טוֹבִים׃	וּמִצְוֹת	חֻקִּים	אֱמֶת	וְתוֹרוֹת
ingkang–sae	lan–pepaken–pepaken	tatanan–tatanan	kayekten	lan–toret–toret
	H4687	H2706	H0571	H8451

Paduka tumedhak dhateng ing redi Sinai sarta ndhawuhaken pangandika dhateng para leluhur saking langit; Paduka paringi pranatan-pranatan ingkang adil, angger-angger ingkang leres saha katetepan-katetepan tuwin dhawuh-dhawuh ingkang utami.

14

לָהֶם	הוֹדַעְתָּ	קָדְשְׁךָ	שַׁבָּת	וְאֶת־
dhateng–piyambakipun–sadaya	Paduka–wartakaken	suci–Paduka	Sabat	Lan–(obyek)
	H3045	H6944	H7676	H0853

צִוִּיתָ	וְתוֹרָה	וְחֻקִּים	וּמִצְוֹת
Paduka–dhawuhaken	lan–toret	lan–tatanan–tatanan	lan–pepaken–pepaken
H6680	H8451	H2706	H4687

עַבְדְּךָ׃	מֹשֶׁה	בְּיַד	לָהֶם
abdi–Paduka	Musa	lumantar	dhateng–piyambakipun–sadaya
H5650	H4872	H3027	

Paduka ugi paring uninga bab Sabat Paduka ingkang suci, punapa malih Paduka paringi dhawuh-dhawuh, katetepan-katetepan saha angger-angger Paduka lumantar abdi Paduka Musa.

15

לִרְעָבָם	לָהֶם׀	נָתָה	מִשָּׁמַיִם	וְלֶחֶם
kangge–luwe–nipun	dhateng–piyambakipun–sadaya	Paduka–maringi	saking–langit	Lan–roti
H7458		H5414	H8064	H3899

לִצְמָאָם	לָהֶם	הוֹצֵאתָ	מִסֶּלַע	וּמַיִם
kangge–ngelak–ipun	dhateng–piyambakipun–sadaya	Paduka–wetokaken	saking–parang	lan–toya
H6772		H3318	H5553	H4325

אֶת־	לָרֶשֶׁת	לָבוֹא׀	לָהֶם		וַתֹּאמֶר
(obyek)	kangge–ndarbeni	supados–lumebet	dhateng–piyambakipun–sadaya		lajeng–ngandika
H0853	H3423	H0935			H0559

לָתֵת	יָדְךָ	אֶת־	נָשָׂאתָ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	
kangge–maringi	asta–Paduka	(obyek)	Paduka–ngangkat	ingkang	tanah–punika	
H5414	H3027	H0853	H5375		H0776	

לָהֶם׃
dhateng–piyambakipun–sadaya

Kangge ngicali luwenipun sami Paduka paringi roti ingkang saking ing langit sarta kangge ngicali ngelakipun Paduka angsalaken toya medal saking redi parang. Punapadene Paduka dhawuhi nglebeti lan ngejegi nagari ingkang sampun Paduka janjekaken kalayan supaos badhe Paduka paringaken dhateng para leluhur kawula.

16

וַיַּקְשׁוּ	הֵזִידוּ	וַאֲבֹתֵינוּ	וְהֵם	
lajeng–sami–nekadaken	sami–angkuh	lan–bapak–kula–sadaya	Nanging–piyambakipun–sadaya	
H7185	H2102	H0001	H1992	

מִצְוֹתֶיךָ׃	אֶל־	שָׁמְעוּ	וְלֹא	עָרְפָּם	אֶת־
pepaken–Paduka	dhateng	sami–mirengaken	lan–boten	gulu–nipun	(obyek)
H4687	H0413	H8085	H3808	H6203	H0853

Nanging tiyang-tiyang wau, inggih punika para leluhur kawula, sami tumindak gumunggung saha sami ngakenaken githokipun sarta boten mituhu dhateng pepaken-pepaken Paduka.

17

אֲשֶׁר	נִפְלְאֹתֶיךָ	זָכְרוּ	וְלֹא־	לִשְׁמֹעַ	וַיְמָאֲנוּ
ingkang	mukjijat–Paduka	sami–ngèngeti	lan–boten	kangge–mirengaken	Lajeng–sami–nampik
	H6381	H2142	H3808	H8085	H3985

עָרְפָּם	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ	עִמָּהֶם	עָשִׂיתָ
gulu–nipun	(obyek)	lajeng–sami–nekadaken	kaliyan–piyambakipun–sadaya	Paduka–nglampahi
H6203	H0853	H7185		

לְעַבְדָתָם	לָשׁוּב	רֹאשׁ	וַיִּתְּנוּ־	
dhateng–pangawulanipun	kangge–wangsul	pangageng	lajeng–sami–netepaken	
H5659	H7725		H5414	

אֶרֶךְ־	וְרַחוּם	חַנּוּן	סְלִיחוֹת	אֱלוֹהַּ	וְאַתָּה׀	בְּמִרְיָם
sabar	lan–welas–asih	asih	pangapunten	Gusti–Allah	nanging–Paduka	ing–pambalela–nipun
H0750	H7349	H2587	H5547	H0433		H4805

עֲזַבְתָּם׃	וְלֹא	)חֶסֶד(	]וחסד[	וְרַב־	אַפַּיִם	
nilar–piyambakipun–sadaya	lan–boten	sih–kadarmanan	(Ketib)	lan–ageng	duka	
	H3808				H0639	

Dene sami lumuh mirengaken tuwin boten ngengeti dhateng kaelokan ingkang Paduka tindakaken wonten ing satengahipun; sami ngakenaken githokipun, malah sami nekad badhe mangsuli pangawulanipun wonten ing tanah Mesir. Nanging Paduka punika Gusti Allah ingkang sugih pangapunten, asihdarma tuwin ambek welasan, sabar saha agung sihsusetyanipun. Paduka boten karsa negakaken para leluhur kawula wau.

18 אַף־ כִּי־ עָשׂוּ סַמֵּלְהֶם כַּנְגְּ־פִיַמְבַקִפוּן־סַדַיַא פֶּדְהֶת עֵגֶל מַסֵּכָה
Malah nalika sami–damel kangge–piyambakipun–sadaya pedhet sesembahan
H0637 H5695

וַיֹּאמְרוּ לַיְנֵג־סַמִי־מַטוּר זֶה פּוּנִיקַא גֻּסְתִי־אַלְלָהִיפוּן אֲשֶׁר אִנְגְקַנְג מִמְצְרָיִם סַקִינְג־מֶסִיר הָעֹלֵךְ נְגְטוֹקַאקֶן־פַּנְגֶנֶנְגַן
lajeng–sami–matur punika Gusti–Allahipun ingkang saking–Mesir ngetokaken–panjenengan
H0559 H2088 H0430 H0834 H4714 H5927

וַיַּעֲשׂוּ נֶאֱצוֹת נֶאֱצוֹת גְּדֹלוֹת׃ אַגֶנְג פַּנְגִינַא־פַּנְגִינַא לַיְנֵג־סַמִי־נְגְלַמְפַהִי
lajeng–sami–nglampahi panghina–panghina ageng

Malah sanadyan sami damel pedhet cor-coran tuwin sami ngucap: “Iki Gusti Allahmu kang wus ngirid lakumu metu saka ing tanah Mesir!”, saha sami nindakaken kanisthan ingkang ageng,

19 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם
Nanging–Paduka ing–kawelasan–Paduka ingkang–ageng boten nilar–piyambakipun–sadaya
H3808

בְּיוֹמָם מַעֲלֵיהֶם כֶּסָּה לֹא־ הֶעָנָן עַמּוּד אֶת־ בַּמִּדְבָּר
ing–siyang saking–inggil–ipun kesah boten mega–punika tiang (obyek) ing–ara–ara–samun
H3119 H5493 H3808 H6051 H5982 H0853

בְּלֵילָה וְאֵשׁ עַמּוּד וְאֶת־ בְּהַדֶּרֶךְ לְהַנְחֹתָם
ing–dalu geni–punika tiang lan–(obyek) ing–margi kangge–nuntun–piyambakipun–sadaya
H3915 H0784 H5982 H0853 H1870 H5148

אֲשֶׁר דֶּרֶךְ וְאֶת־ לָהֶם לְהָאִיר
ingkang margi–punika lan–(obyek) kangge–piyambakipun–sadaya kangge–madhangi
H1870 H0853 H0215

בָּהּ׃ יֵלְכוּ־
ing–punika sami–mlampah
H3212

ewasamanten boten Paduka tegakaken wonten ing ara-ara samun, margi saking palimirma Paduka ingkang ageng. Tugu mega boten kendhat-kendhat nuntun lampahipun ing wanci siyang, makaten ugi tugu latu tansah madhangi ing wanci dalu wonten ing margi ingkang dipun langkungi.

20 וְרוּחֲךָ הַטּוֹבָה מָנָעְתָּ לְהַשְׂכִּילָם
Lan–Roh–Paduka ingkang–sae Paduka–maringi kangge–mulang–piyambakipun–sadaya
H7307 H5414

וּמַנְךָ לֹא־ מָנַעְתָּ וּמַיִם מִפִּיהֶם נָתַתָּה
lan–manna–Paduka boten Paduka–pundhut saking–tutukipun lan–toya Paduka–maringi
H3808 H4513 H6310 H4325 H5414

לְצָמָאָם׃ לָהֶם
kangge–ngelak–ipun dhateng–piyambakipun–sadaya
H6772

Roh Paduka ingkang asihmirma inggih Paduka paringaken, supados mulang. Punapa malih boten nate Paduka endheg roti man peparing Paduka dhateng cangkemipun, sarta kadamel ngicalaken ngelakipun Paduka paringi toya.

21 וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כִּלְכַלְתָּם בַּמִּדְבָּר לֹא
Lan–sekawan–dasa taun Paduka–nyukupi–piyambakipun–sadaya ing–ara–ara–samun boten
H0705 H8141 H3557 H3808

חָסֵרוּ שַׂלְמֹתֵיהֶם וַרַגְלֵיהֶם בָּלוּ לֹא שַׂלְמֹתֵיהֶם לֹא בָּצֵקוּ׃
sami–kakirangan ageman–agemnanipun lan–sampeyanipun sami–risak boten ageman–agemnanipun sami–abuh
H2637 H8008 H3808 H7272 H1086 H3808 H1216

Kawandasa taun laminipun anggen Paduka maringi panggesangan wonten ing ara-ara samun. Sami boten nate kekirangan, sandhanganipun boten luwas, sarta sukunipun boten sami abuh.

וַעֲמָמִים מַמְלָכוֹת לָהֶם וַתִּתֵּן 22
lan–bangsa–bangsa karajan–karajan dhateng–piyambakipun–sadaya Lajeng–maringi
H4467 H5414

אֶרֶץ אֶת־ וַיִּירְשׁוּ לְפָאָה וַתַּחְלֹקֶם
tanah (obyek) lajeng–sami–ndarbeni dhateng–pojok lajeng–Paduka–mbagi–piyambakipun–sadaya
H0776 H0853 H3423 H6285

הַבָּשָׁן׃ מֶלֶךְ־ עוֹג אֶרֶץ וְאֶת־ חֶשְׁבּוֹן מֶלֶךְ אֶרֶץ וְאֶת־ סִיחוֹן
Basan ratu Og tanah lan–(obyek) Hesbon ratu tanah lan–(obyek) Sihon
H1316 H4428 H5747 H0776 H0853 H2809 H4428 H0776 H0853 H5511

Kajawi punika ugi Paduka paringi karajan tuwin bangsa pinten-pinten, lajeng dhaerahipun wau Paduka paringaken dados dhaerah wates, amargi tanahipun sami dipun ebroki: inggih punika tanahipun Sihon, raja ing Hesbon, lan tanahipun Prabu Og, raja ing Basan.

הַשָּׁמָיִם כִּכְכִבֵי הִרְבִּית וּבְנֵיתֶם 23
langit kados–lintang–lintang Paduka–kathahaken Lan–para–putra–nipun
H8064 H3556

אָמַרְתָּ אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶל־ וַתְּבִיאוּ
Paduka–ngandika ingkang tanah–punika dhateng lajeng–Paduka–mbeta–piyambakipun–sadaya
H0559 H0776 H0413 H0935

לָרֶשֶׁת׃ לָבוֹא לַאֲבֹתֵיהֶם
kangge–ndarbeni supados–lumebet dhateng–bapakipun–sadaya
H3423 H0935 H0001

Turunipun Paduka tangkar-tangkaraken, cacahipun kados lintang ing langit, saha Paduka irid dhateng ing tanah, ingkang Paduka dhawuhaken dhateng para leluhuripun, supados dipun lebeti saha dipun ejegi.

הָאָרֶץ אֶת־ וַיִּירְשׁוּ הַבָּנִים וַיָּבֹאוּ 24
tanah–punika (obyek) lajeng–sami–ndarbeni para–putra Lajeng–sami–lumebet
H0776 H0853 H3423 H0935

הַכְּנַעֲנִים הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי אֶת־ לִפְנֵיהֶם וַתַּכְנַע
tiyang–Kanaan tanah–punika para–warga (obyek) ing–ngajengipun lajeng–Paduka–nelukaken
H0776 H3427 H0853 H6440 H3665

מַלְכֵיהֶם וְאֶת־ בְּיָדָם וַתִּתֵּנֶם
para–ratunipun lan–(obyek) ing–astanipun lajeng–Paduka–maringi–piyambakipun–sadaya
H4428 H0853 H3027 H5414

בָּהֶם לַעֲשׂוֹת הָאָרֶץ עַמְמֵי וְאֶת־
dhateng–piyambakipun–sadaya kangge–nglampahi tanah–punika para–bangsa lan–(obyek)
H0776 H0853

כִּרְצוֹנָם׃
miturut–karsanipun
H7522

Turunipun wau lajeng sami lumebet ing tanah punika sarta dipun ejegi lan tiyang ingkang ngenggeni, inggih punika tiyang-tiyang Kanaan sami Paduka telukaken wonten ing ngajenganipun, sami kaparingaken dhateng ing tanganipun, dalasan para rajanipun tuwin sakathahipun bangsa ing tanah ngriku, supados kadamela ing sapikajengipun.

וַיִּירְשׁוּ
lajeng–sami–ndarbeni
H3423

שְׁמֶנָּה
ingkang–lema
H8082

וַאֲדָמָה
lan–siti
H0127

בְּצֵרוֹת
kakiyatan
H1219

עָרִים
kitha–kitha

וַיִּלְכְּדוּ
Lajeng–sami–nawan
H3920

25

כְּרָמִים
kebon–anggur
H3754

חֲצוּבִים
ingkang–kapahat
H2672

בֹּרוֹת
sumur–sumur

טוּב
kasaenan
H2898

כָּל־
sadaya
H3605

מְלֵאִים־
kebak
H4392

בָּתִּים
griya–griya

וַיֹּאכְלוּ
lajeng–sami–dhahar
H0398

וַיִּשְׂבְּעוּ
lan–sami–wareg
H7646

וַיְדַשְּׁנוּ
lan–sami–lema
H8080

לָרֹב
kathah
H7230

מַאֲכָל
dhaharan
H3978

וְעֵץ
lan–wit
H6086

וְזֵיתִים
lan–wit–zaitun
H2132

הַגָּדוֹל׃
ingkang–ageng

בְּטוּבְךָ
ing–kasaenan–Paduka
H2898

וַיִּתְעַדְּנוּ
lan–sami–seneng
H5727

Kitha-kitha ingkang santosa kaliyan tanah-tanah ingkang subur sadaya dipun rayud; griya-griya ingkang kebak isi barang dandosan sae, kulahan-kulahan tatahan, pakebonan anggur tuwin pakebonan jaitun, sarta karang kitri, ingkang cacahipun langkung dening kathah sami dipun rampasi. Sami nedha ngantos tuwuk lan dados lema saha ngraosaken kamukten, saking kamirahan Paduka ingkang ageng.

אֶת־
(obyek)
H0853

וַיַּשְׁלִכוּ
lajeng–sami–mbucal
H7993

בְּךָ
dhateng–Paduka

וַיִּמְרְדוּ
lan–sami–mbrontak
H4775

וַיַּמְרוּ
Nanging–sami–mbalela
H4784

26

אֲשֶׁר־
ingkang

הֵעִידוּ
sami–ngengetaken

לַהֲשִׁיבָם
kangge–ngwangsulaken–piyambakipun–sadaya
H7725

בָּם
ing–piyambakipun–sadaya

וְאֶת־
lan–(obyek)
H0853

נְבִיאֶיךָ
nabi–nabi–Paduka
H5030

הָרָגוּ
sami–mejahi
H2026

גְּדֹלֹת׃
ageng

נָאָצוֹת
panghina–panghina

וַיַּעֲשׂוּ
lajeng–sami–nglampahi

גַּם
geger–ipun
H1458

אַחֲרֵי
ing–wingking

אֵלֶיךָ
dhateng–Paduka
H0413

תּוֹרָתְךָ
Toret–Paduka
H8451

Ewadene sami wangkot sarta mbalela dhumateng Paduka. Angger-angger Paduka dipun singkur lan para nabi Paduka, ingkang ngengetaken supados wangsul mratobat dhumateng Paduka, sami dipun pejahi. Sami nindakaken kanisthan ingkang ageng.

וַיָּצֵרוּ
lajeng–sami–ngina
H3334

צָרֵיהֶם
mengsahipun–sadaya

בְּיַד
ing–asta
H3027

וַתִּתְּנֵם
Lajeng–Paduka–maringi–piyambakipun–sadaya
H5414

27

אֵלֶיךָ
dhateng–Paduka
H0413

יִצְעֲקוּ
sami–sesambat
H6817

צָרָתָם
kasangsaranipun

וּבְעֵת
lan–ing–wekdal
H6256

לָהֶם
dhateng–piyambakipun–sadaya

תִּתֶּן
maringi
H5414

הָרַבִּים
ingkang–ageng

וְכִרְחֲמֶיךָ
lan–miturut–kawelasan–Paduka

תִּשְׁמָע
mirengaken
H8085

מִשָּׁמַיִם
saking–langit
H8064

וְאַתָּה
lan–Paduka

וְיוֹשִׁיעֵם
lajeng–sami–ngluwari–piyambakipun–sadaya
H3467

מוֹשִׁיעִים
juru–wilujeng
H3467

לָהֶם
dhateng–piyambakipun–sadaya

צָרֵיהֶם׃
mengsahipun–sadaya

מִיַּד
saking–asta
H3027

Paduka nunten ngulungaken tiyang-tiyang wau ing tanganing mengsahipun, temah sami nandhang karupekan. Lah salebetipun nandhang karibedan punika lajeng sami sesambat dhumateng Paduka, nunten Paduka piyarsakaken saking langit tuwin awit saking palimirma Paduka ingkang ageng, Paduka paringi tiyang-tiyang ingkang ngluwari saking tanganing mengsah.

28

רַע לַעֲשׂוֹת יָשׁוּבוּ לָהֶם וּכְנוֹחַ
piawon kangge–nglampahi sami–wangsul dhateng–piyambakipun–sadaya Lan–nalika–ayem
H7725 H5117

אֹיְבֵיהֶם בְּיַד וַתַּעֲזֹב לְפָנֶיךָ
mengsahipun–sadaya ing–asta lajeng–Paduka–nilar–piyambakipun–sadaya ing–ngajeng–Paduka
H0341 H3027 H6440

וַיָּשׁוּבוּ בָהֶם וַיִּרְדּוּ
lajeng–sami–wangsul ing–piyambakipun–sadaya lajeng–sami–nguwaosi
H7725

תִּשְׁמַע מִשְּׁחָקִים וְאַתָּה וַיִּזְעָקוּךָ
mirengaken saking–langit lan–Paduka lajeng–sami–sesambat–dhateng–Paduka
H8085 H8064 H2199

עִתִּים׃ רַבּוֹת כְּרַחֲמֶיךָ וְתַצִּילֵם
wekdal kathah miturut–kawelasan–Paduka lan–ngluwari–piyambakipun–sadaya
H6256 H5337

Nanging manawi sampun angsal katentreman, tumunten sami nglampahi piawon malih wonten ing ngarsa Paduka. Lajeng Paduka ulungaken dhateng ing tanganing mengsahipun, saha dipun jajah. Bilih sami sesambat malih dhumateng Paduka, Paduka inggih miyarsakaken malih saking langit, sami Paduka entasaken marambah-rambah, margi saking agenging sih-palimirma Paduka.

29

בָהֶם וַתָּעַד
ing–piyambakipun–sadaya Lajeng–Paduka–ngengetaken

וְהֵמָּה תּוֹרָתֶךָ אֶל־ לַהֲשִׁיבָם
nanging–piyambakipun–sadaya Toret–Paduka dhateng kangge–ngwangsulaken–piyambakipun–sadaya
H1992 H8451 H0413 H7725

וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ לְמִצְוֹתֶיךָ שָׁמְעוּ וְלֹא־ הֵזִידוּ
lan–ing–pranatan–Paduka dhateng–pepaken–Paduka sami–mirengaken lan–boten sami–angkuh
H4941 H4687 H8085 H3808 H2102

בָהֶם וְחָיָה אָדָם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ בָּם חָטְאוּ־
ing–punika lan–gesang manungsa nglampahi ingkang ing–punika sami–dosa
H2421 H0120 H2398

וְלֹא הִקְשׁוּ וְעָרְפָם סוֹרֶרֶת כָּתֵף וַיִּתְּנוּ
lan–boten sami–nekadaken lan–gulu–nipun ingkang–mbangkang pundhak lajeng–sami–maringi
H3808 H7185 H6203 H5637 H3802 H5414

שָׁמֵעוּ׃
sami–mirengaken
H8085

Paduka engetaken supados sami wangsul dhateng angger-angger Paduka. Nanging sami ngatingalaken gumunggungipun, boten mituhu dhateng pepaken Paduka, sami nerak pranatan-pranatan Paduka, mangka inggih punika ingkang dados marginipun tiyang manggih gesang manawi sami nglampahi makaten. Sami masang pundhakipun kangge nglawan, sami ngakenaken githokipun sarta boten purun mirengaken.

רַבּוֹת	שָׁנִים	עֲלֵיהֶם׀	וַתִּמְשֹׁךְ	30
kathah	taun-taun	dhateng-piyambakipun-sadaya	Lajeng-Paduka-sabar	
	H8141		H4900	

בְּיַד־	בְּרוּחֲךָ	בָּם	וַתָּעַד
lumantar	kaliyan-Roh-Paduka	ing-piyambakipun-sadaya	lajeng-Paduka-ngengetaken
H3027	H7307		

וַתְּתַנֵּם	הֶאָזִינוּ	וְלֹא	נְבִיאֶיךָ
lajeng-Paduka-maringi-piyambakipun-sadaya	sami-mirengaken	nanging-boten	nabi-nabi-Paduka
H5414	H0238	H3808	H5030

הָאֲרָצוֹת׃	עַמִּי	בְיַד
tanah-tanah	para-bangsa	ing-asta
H0776		H3027

Suprandene Paduka karsa nglajengaken anggen Paduka tumindak sabar ngantos pinten-pinten taun laminipun. Sarana Roh Paduka Paduka ngengetaken, inggih punika lumantar para nabi, nanging sami boten nggatosaken, temah Paduka ulungaken dhateng ing tanganipun bangsa-bangsa ing sakathaning nagari.

עֲשִׂיתָם	לֹא־	הָרִבִים	וּבְרַחֲמֶיךָ	31
Paduka-damel-piyambakipun-sadaya	boten	ingkang-ageng	Nanging-ing-kawelasan-Paduka	
	H3808			

חַנּוּן	אֵל־	כִּי	עֲזַבְתָּם	וְלֹא	כָּלָה
ingkang-asih	Gusti-Allah	amargi	Paduka-nilar-piyambakipun-sadaya	lan-boten	tuntas
H2587	H0410			H3808	H3617

אֲתָה׃	וְרַחוּם
Paduka	lan-welas-asih
	H7349

Ewasamanten awit saking agengipun sih-palimirma Paduka inggih boten Paduka tumpes tapis, lan boten Paduka tegakaken, amargi Paduka punika Gusti Allah ingkang mahaasih lan mahamirah.

הַגִּבּוֹר	הַגָּדוֹל	הָאֵל	אֱלֹהֵינוּ	וְעַתָּה	32
ingkang-kwasa	ingkang-ageng	Gusti-Allah	Gusti-Allah-kula-sadaya	Lan-sapunika	
H1368		H0410	H0430	H6258	

יִמְעַט	אַל־	וְהַחֶסֶד	הַבְּרִית	שׁוֹמֵר	וְהַנּוֹרָא
dados-alit	sampun	lan-sih-kadarmanan	prajanjian-punika	ingkang-njagi	lan-ingkang-nggegirisi
H4591	H0408		H1285	H8104	H3372

מְצָאַתְנוּ	אֲשֶׁר־	הַתְּלָאָה	כָּל־	אֵת	לְפָנֶיךָ
ngenani-kula-sadaya	ingkang	kasangsaran-punika	sadaya	(obyek)	ing-ngajeng-Paduka
H4672		H8513	H3605	H0853	H6440

לְשָׁרֵינוּ	לִמְלָכֵינוּ
kangge-para-pangageng-kula-sadaya	kangge-para-ratu-kula-sadaya
H8269	H4428

וְלִנְבִיאֵנוּ	וּלְכֹהֲנֵינוּ
lan-kangge-para-nabi-kula-sadaya	lan-kangge-para-imam-kula-sadaya
H5030	H3548

מַלְכֵי	מִימֵי	עַמֶּךָ	וּלְכָל־	וְלַאֲבֹתֵינוּ
para-ratu	saking-dinten-dinten	umat-Paduka	lan-kangge-sadaya	lan-kangge-bapak-kula-sadaya
H4428	H3117		H3605	H0001

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	אַשּׁוּר
punika	dinten	ngantos	Asyur
H2088	H3117	H5704	H0804

Lah sapunika, dhuh Allah kawula, Gusti Allah ingkang mahaagung, santosa lan nggegirisi, ingkang ngekahi ing prasetya saha sih-kadarmanipun, sampun ngantos Paduka galih remeh sakathaking kasisahan ingkang sampun sami kawula sandhang, inggih ratu-ratu kawula, panuntun-panuntun kawula, imam-imam kawula, nabi-nabi kawula, saha para leluhur kawula, malah inggih umat Paduka sadaya, wiwit jamanipun para raja ing Asyur dumugi sapunika.

33

אֱמֶת	כִּי־	עָלֵינוּ	הַבָּא	כָּל־	עַל	צַדִּיק	וְאַתָּה
kayekten	amargi	dhateng–kula–sadaya	ingkang–rawuh	sadaya	bab	leres	Lan–Paduka
H0571			H0935	H3605		H6662	

הִרְשָׁעֻנוּ׃	וַאֲנַחְנוּ	עָשִׂיתָ
sami–awon	nanging–kula–sadaya	Paduka–nglampahi
H7561	H0587	

Nanging Paduka ingkang leres tumrap sakathaking samukawis ingkang dhumawah ing kawula punika, amargi Paduka tumindak setya, saha kawula ingkang sami nglampahi duraka.

34

כֹּהֲנֵינוּ	שָׂרֵינוּ	מְלָכֵינוּ	וְאֶת־
para–imam–kula–sadaya	para–pangageng–kula–sadaya	para–ratu–kula–sadaya	Lan–(obyek)
H3548	H8269	H4428	H0853

הִקְשִׁיבוּ	וְלֹא	תּוֹרָתֶךָ	עָשׂוּ	לֹא	וַאֲבֹתֵינוּ	
sami–nggatosaken	lan–boten	Toret–Paduka	sami–nglampahi	boten	lan–bapak–kula–sadaya	
H7181	H3808	H8451		H3808	H0001	

הַעִידֹתָ	אֲשֶׁר	וּלְעֵדוֹתֶיךָ	מִצְוֹתֶיךָ	אֶל־
Paduka–ngengetaken	ingkang	lan–dhateng–paseksen–Paduka	pepaken–Paduka	dhateng
		H5715	H4687	H0413

בָּהֶם׃
ing–piyambakipun–sadaya

Dalasan para ratu kawula, para pangageng kawula sarta para imam kawula, punapa dene para leluhur kawula sami nglirwakaken angger-angger Paduka. Sami boten ngestokaken dhateng dhawuh saha pepenget Paduka ingkang Paduka paringaken.

35

אֲשֶׁר־	הָרָב	וּבְטוּבְךָ	בְּמַלְכוּתָם	וְהֵם	
ingkang	ingkang–ageng	lan–ing–kasaenan–Paduka	ing–karajan–ipun	Lan–piyambakipun–sadaya	
		H2898	H4438	H1992	

וְהַשְּׁמֵנָה	הָרְחָבָה	וּבְאֶרֶץ	לָהֶם	נָתַתָּ
lan–ingkang–lema	ingkang–wiyar	lan–ing–tanah	dhateng–piyambakipun–sadaya	Paduka–maringi
H8082	H7342	H0776		H5414

וְלֹא־	עָבְדוּ	לֹא	לִפְנֵיהֶם	נָתַתָּ	אֲשֶׁר־	
lan–boten	sami–ngabekti–Paduka	boten	ing–ngajengipun	Paduka–maringi	ingkang	
H3808	H5647	H3808	H6440	H5414		

הָרָעִים׃	מִמַּעַלְלֵיהֶם	שָׁבוּ
ingkang–awon	saking–pandamel–ipun	sami–wangsul
	H4611	H7725

Ing salebetipun jumeneng ratu sami boten ngabekti dhumateng Paduka, sanadyan Paduka sampun maringi kanugrahan kathah saha nyawisaken tanah ingkang jembar lan loh. Saha sami boten purun mratobat saha nilar pendamelipun ingkang awon.

נָתָתָה	אֲשֶׁר־	וְהָאָרֶץ	עֲבָדִים	הַיּוֹם	אֲנַחְנוּ	הִנֵּה	36
Paduka–maringi	ingkang	lan–tanah–punika	abdi–abdi	dinten–punika	kula–sadaya	Lah	
H5414		H0776	H5650	H3117	H0587	H2009	

הִנֵּה	טוּבָהּ	וְאֶת־	פִּרְיָהּ	אֶת־	לֶאֱכֹל	לַאֲבֹתֵינוּ
lah	kasaenanipun	lan–(obyek)	woh–ipun	(obyek)	kangge–dhahar	dhateng–bapak–kula–sadaya
H2009	H2898	H0853	H6529	H0853	H0398	H0001

עָלֶיהָ׃	עֲבָדִים	אֲנַחְנוּ
ing–inggil–ipun	abdi–abdi	kula–sadaya
	H5650	H0587

Lah ing wekdal sapunika kawula sami dados abdi tumbasan, mangka wonten ing salebetipun tanah ingkang Paduka paringaken dhateng para leluhur kawula, amrih sami ngraosaken woh saha kasugihanipun, nanging kawula punika sami dados abdi tumbasan.

עָלֵינוּ	נָתַתָּה	אֲשֶׁר־	לַמְּלָכִים	מַרְבֶּה	וּתְבוּאָתָהּ	37
ing–inggil–kula–sadaya	Paduka–netepaken	ingkang	kangge–para–ratu	kathah	Lan–asilipun	
	H5414		H4428		H8393	

מֹשְׁלִים	גְּוִיֹּתֵינוּ	וְעַל	בְּחַטֹּאותֵינוּ
sami–nguwaosi	badan–kula–sadaya	lan–ing–inggil	amargi–dosa–kula–sadaya
H4910	H1472		

אֲנָחְנוּ׃	גְּדוֹלָה	וּבְצָרָה	כִּרְצוֹנָם	וּבִבְהֶמְתֵּנוּ	
kula–sadaya	ageng	lan–ing–kasangsaran	miturut–karsanipun	lan–ing–inggil–kewan–kula–sadaya	
H0587			H7522	H0929	

פ
(setunggal)

Tanah punika kathah pamedalipun tumrap ratu-ratu ingkang Paduka kuwaosaken ngereh kawula, margi saking dosa kawula. Para ratu punika sami ngereh kawula saha raja-kaya kawula kanthi sawenang-wenang, temahan kawula sami nandhang karibedan ageng.”

וְעַל	וְכֹתְבִים	אֲמָנָה	כֹּרְתִים	אֲנַחְנוּ	זֹאת	וּבְכָל־	38
lan–ing–inggil	lan–sami–nyerat	prasetyan	sami–damel	kula–sadaya	punika	Lan–ing–sadaya	
	H3789	H0548	H3772	H0587	H2063	H3605	

כֹּהֲנֵינוּ׃	לְוִיֵּנוּ	שָׂרֵינוּ	הֶחָתוּם
para–imam–kula–sadaya	para–tiyang–Lewi–kula–sadaya	para–pangageng–kula–sadaya	cap–punika
H3548	H3881	H8269	H2856

Adhedhasar iki mau kabeh, aku banjur padha nganakake prajanjian kang kenceng, kang padha daktulis, sarta kaecapan dening para panggedheku, para wong Lewi lan para imamku.

Chapter 10

וְצִדְקִיָּה׃	חֲכַלְיָה	בֶּן־	הַתִּרְשָׁתָא	נְחֶמְיָה	הַחֲתוּמִים	וְעַל	1
lan–Zidkiya	Hakhalya	putra	sang–bupati	Nehemya	ingkang–kacap	Lan–ing–inggil	
H6667	H2446		H8660	H5166	H2856		

Kang padha ngecapi layang prajanjian mau yaiku: Sang Nehemya bin Hakhaliya, kepala dhaerah lan Zedekia,

יִרְמְיָה׃	עֲזַרְיָה	שְׂרָיָה	2
Yeremya	Azarya	Seraya	
H3414	H5838	H8304	

Seraya, Azarya, Yeremia,

3	פַּשְׁחוּר	אֲמַרְיָה	מַלְכִּיָּה׃
	Pasyhur	Amarya	Malkia
	H6583	H0568	H4441

Pasyhur, Amarya, Malkia,

4	חַטּוּשׁ	שְׁבַנְיָה	מַלּוּךְ׃
	Hatus	Sebanya	Malukh
	H2407	H7645	

Hatus, Sebanya, Malukh,

5	חָרִם	מְרֵמוֹת	עֹבַדְיָה׃
	Harim	Meremot	Obaja
	H2766	H4822	H5662

Harim, Meremot, Obaja,

6	דָּנִיֵּאל	גְּנְתּוֹן	בָּרוּךְ׃
	Daniel	Gineton	Barukh
	H1840	H1599	H1263

Dhaniel, Gineton, Barukh,

7	מְשֻׁלָּם	אֲבִיָּה	מִיָמִן׃
	Mesulam	Abiya	Miyamin
	H4918	H0029	H4326

Mesulam, Abia, Miyamin,

8	מַעַזְיָה	בִלְגַּי	שְׁמַעְיָה	אֱלֹהּ	הַכֹּהֲנִים׃	ס
	Maazya	Bilgai	Semaya	punika	para–imam	(setunggal)
	H4590	H1084	H8098	H0428	H3548	

Maazya, Bilgai lan Semaya. Iku para imam.

9	וְהַלְוִיִּם	וִישׁוּעַ	בֶּן־	אֲזַנְיָה	בִּנּוּי	מִבְּנֵי	חֲנָדָד	קַדְמִיאֵל׃
	Lan–para–tiyang–Lewi	lan–Yesua	putra	Azanya	Binui	saking–para–putra	Henadad	Kadmiel
	H3881	H3442		H0245	H1131		H2582	H6934

Dene saka para wong Lewi: Yesua bin Azanya, Benui, panunggalane bani Henadad, Kadmiel.

10	וַאֲחֵיהֶם	שְׁבַנְיָה	הוֹדִיָּה	קְלִיטָא	פְּלָאיָה	חָנָן׃
	Lan–sadherek–ipun	Sebanya	Hodiya	Kelita	Pelaya	Hanan
	H0251	H7645	H1940	H7042		H2605

Lan para sadulure, yaiku: Sebanya, Hodia, Kelita, Pelaya, Hanan,

11	מִיכָא	רְחוֹב	חֲשַׁבְיָה׃
	Mikha	Rehob	Hasabya
	H4316	H7340	H2811

Mikha, Rehob, Hasabya,

12	זַכּוּר	שֵׁרֵבְיָה	שְׁבַנְיָה׃
	Zakur	Serebya	Sebanya
	H2139	H8274	H7645

Zakur, Serebya, Sebanya,

13 הוֹדִיָּה בָּנִי בִנֵינוּ׃ ס
Hodiya Bani Beninu (setunggal)
H1940 H1137 H1148

Hodia, Bani lan Beninu.

14 רָאשֵׁי הָעָם פַּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא בָּנִי׃
Pangageng–pangageng tiyang–punika Paros Pahat Moab Elam Zatu Bani
H6551 H6355 H6355 H1137 H2240

Lan saka para panggedhening bangsa yaiku: Sang Paros, Pahat-Moab, Elam, Zatu, Bani,

15 בֻּנִּי עַזְגָּד בֵּבָי׃
Buni Azgad Bebai
H1138 H5803 H0893

Buni, Azgad, Bebai,

16 אֲדֹנִיָּה בִגְוַי עָדִין׃
Adoniya Bigwai Adin
H0138 H0902 H5720

Adhonia, Bigwai, Adin,

17 אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃
Ater Hizkia Azur
H0333 H2396 H5809

Ater, Hizkiya, Azur,

18 הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃
Hodiya Hasum Bezai
H1940 H2828 H1209

Hodia, Hasum, Bezai,

19 חָרִיף עֲנָתוֹת [נוביו] (נֵיבָי׃)
Harif Anatot (Ketib) Nebai
H2756 H6068 H5109 H5109

Harif, Anatot, Nebai,

20 מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר׃
Magpias Mesulam Hezir
H4047 H4918 H2387

Magpias, Mesulam, Hezir,

21 מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק יַדּוּעַ׃
Mesezabel Zadok Yadua
H4898 H6659 H3037

Mesezabeel, Zadok, Yadua,

22 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃
Pelatya Hanan Anaya
H6410 H2605 H6043

Pelaca, Hanan, Anaya,

23 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשׁוּב׃
Hosea Hananya Hasub
H1954 H2815

Hosea, Hananya, Hasub,

24 הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק׃
Halohes Pilha Sobek
H3873 H6401 H7733

Halohesy, Pilha, Sobek,

25 רְחוּם חַשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃
Rehum Hasabna Maaseya
H4641 H2812

Rehum, Hasabna, Maaseya,

26 וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן׃
Lan–Ahiya Hanan Anan
H0281 H2605 H6052

Ahia, Hanan, Anan,

27 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃
Malukh Harim Baana
H1196 H2766

Malukh, Harim lan Baana.

28 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים
Lan–sanesipun tiyang–punika para–imam para–tiyang–Lewi para–juru–pintu para–juru–kidung
H7605 H3548 H3881 H7778 H7891

הַנְּתִינִים וְכָל־ הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־
para–abdi–bait–suci lan–sadaya ingkang–misahaken saking–para–bangsa tanah–tanah dhateng
H5411 H3605 H0914 H0776 H0413

תּוֹרַת הָאֱלֹהִים גֶּבֶר נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם כֹּל
Toret Gusti–Allah garwanipun–sadaya para–putra–nipun lan–para–putrinipun sadaya
H8451 H0430 H0802 H1323 H3605

יוֹדֵעַ מֵבִין׃
ingkang–mangretos ingkang–nggagas
H3045 H0995

Lan wong liyane yaiku: para imam, para wong Lewi, para jaga gapura lan para pasindhen, para abdi ing padalemaning Allah lan sakehing wong kang wus padha misah saka para bangsa kang manggon ing kono, banjur madhep marang angger-anggere Gusti Allah, mangkono uga bojone lan anak-anake lanang wadon lan uga sakhehe wong kang wus padha diwasa temah bisa mangreti.

בְּאָלָה וּבָאִים אַדִּירֵיהֶם אֲחֵיהֶם עַל־ מַחֲזִיקִים 29
ing–kutukan lan–sami–lumebet para–pangageng–ipun sadherek–ipun dhateng sami–nyekeli
H0423 H0935 H0117 H0251 H2388

בְּיַד נִתְּנָה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים בְּתוֹרַת לָלֶכֶת וּבִשְׁבוּעָה
lumantar kaparingaken ingkang Gusti–Allah ing–Toret kangge–mlampah lan–ing–sumpah
H3027 H5414 H0430 H8451 H3212 H7621

כָּל־ אֶת־ וְלַעֲשׂוֹת וְלִשְׁמוֹר הָאֱלֹהִים עֶבֶד־ מֹשֶׁה
sadaya (obyek) lan–kangge–nglampahi lan–kangge–njagi Gusti–Allah abdi Musa
H3605 H0853 H8104 H0430 H5650 H4872

וּמִשְׁפָּטָיו אֲדֹנֵינוּ יְהוָה מִצְוֹת
lan–pranatan–Panjenenganipun Gusti–kula–sadaya Yéhuwah pepaken–pepaken
H4941 H0136 H3068 H4687

וְחֻקָּיו׃
lan–tatanan–Panjenenganipun
H2706

Iku padha ngumpul karo sadulur-sadulure, yaiku para panggedhene. Padha prajanji kalawan supata yen bakal manut marang angger-anggere Gusti Allah kang diparingake lumantar Nabi Musa, abdine Gusti Allah iku, sarta bakal netepi lan ngestokake sakehing pepakene Sang Yehuwah, yaiku Gustiku kabeh, sarta saliring pranatan lan katetepane.

הָאָרֶץ לְעַמֵּי בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לֹא־ וַאֲשֶׁר 30
tanah–punika dhateng–para–bangsa putri–kula–sadaya badhe–maringi boten Lan–bilih
H0776 H1323 H5414 H3808

לְבָנֵינוּ׃ נִקַּח לֹא בְּנֹתֵיהֶם וְאֶת־
kangge–putra–kula–sadaya badhe–mendhet boten putri–nipun lan–(obyek)
H3947 H3808 H1323 H0853

Apadene aku ora bakal padha ngomah-omahake anak-anakku wadon oleh wong bangsa kang manggon ing kono, tuwin iya ora ngalap anak-anake wadon dadi somahe anak-anakku lanang.

וְכָל־ הַמַּקָּחוֹת אֶת־ הַמְּבִיאִים הָאָרֶץ וְעַמֵּי 31
lan–sadaya dagangan–dagangan (obyek) ingkang–mbeta tanah–punika Lan–para–bangsa
H3605 H4728 H0853 H0935 H0776

מְהֵם נִקַּח לֹא־ לִמְכּוֹר הַשַּׁבָּת בְּיוֹם שֶׁבֶר
saking–piyambakipun–sadaya badhe–mendhet boten kangge–sade Sabat ing–dinten gandum
H1992 H3947 H3808 H4376 H7676 H3117 H7668

כָּל־ וּמַשָּׂא הַשְּׁבִיעִית הַשָּׁנָה אֶת־ וְנָטַשׁ קֹדֶשׁ וּבְיוֹם בַּשַּׁבָּת
sadaya lan–utang kaping–pitu taun (obyek) lan–badhe–nilar suci lan–ing–dinten ing–Sabat
H3605 H4855 H7637 H8141 H0853 H5203 H6944 H3117 H7676

יָד׃
asta
H3027

Lan manawa wong bangsa ing nagara kono padha nawakake dagangan utawa gandum warna-warna ing dina Sabat, mesthi padha ora daktuku, dadia ing dina Sabat utawa ing dina sengkeran liyane. Sarta maneh aku bakal padha ngetogake mangkono bae pametuning bumi ing taun kapitu lan ora bakal nagih piutang.

לָתֵת מִצְוֹת עָלֵינוּ וְהֶעֱמַדְנוּ 32
kangge–maringi pepaken–pepaken ing–inggil–kula–sadaya Lan–kula–sadaya–netepaken
H5414 H4687 H5975

בָּיִת לַעֲבֹדַת בַּשָּׁנָה הַשֶּׁקֶל שְׁלִשִׁית עָלֵינוּ
griya kangge–pangladosan ing–taun sekel sepertiganing ing–inggil–kula–sadaya
H5656 H8141 H8255 H7992

אֱלֹהֵינוּ׃
Gusti–Allah–kula–sadaya
H0430

Sabanjure aku padha ngewajibake awakku dhewe kabeh, asok sapratelon sekel saben taun, kanggo pangibadah ana ing padalemane Gusti Allahku,

הַתָּמִיד וּמִנְחַת הַמַּעֲרֶכֶת לְלֶחֶם 33
ingkang–salajengipun lan–pisungsung–dhaharan sesaosan–punika Kangge–roti
H8548 H4503 H4635 H3899

הֶחֳדָשִׁים תַּשַּׁבָּתוֹת הַתָּמִיד וּלְעוֹלַת
tanggal–tanggal–enggal para–Sabat ingkang–salajengipun lan–kangge–kurban–obaran
H2320 H7676 H8548

עַל־ לְכַפֶּר וְלַחַטָּאוֹת וְלַקֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים
bab kangge–nebus lan–kangge–kurban–dosa lan–kangge–ingkang–suci kangge–para–riyaya
H6944 H4150

ס אֱלֹהֵינוּ׃ בֵּית־ מְלֶאכֶת וְכֹל יִשְׂרָאֵל
(setunggal) Gusti–Allah–kula–sadaya griya padamelan lan–sadaya Israel
H0430 H4399 H3605 H3478

kanggo wragade roti sesaosan, kurban dhaharan ajegan, tuwin kurban obaran ajegan, uga kanggo ing dina-dina Sabat lan saben pendhak tanggal sapisan, apadene wragade sakehing riyaya kang katemtokake, kanggo pisungsung suci, lan kurban panebusing dosa, kanggo nganakake pirukun tumrap wong Israel sarta kanggo sarupaning pagawean ing padalemane Gusti Allahku.

הַכֹּהֲנִים הָעֵצִים קׇרְבָּן עַל־ הַפַּלְנוּ וְהַגּוֹרָלוֹת 34
para–imam kayu–bakar pisungsung bab kula–sadaya–mbucal Lan–undian–undian
H3548 H6086 H5307 H1486

אֱלֹהֵינוּ לְבֵית לְהָבִיא וְהָעָם הַלְוִיִּם
Gusti–Allah–kula–sadaya dhateng–griya kangge–mbeta lan–tiyang–punika para–tiyang–Lewi
H0430 H0935 H3881

בְּשָׁנָה שָׁנָה מְזֻמָּנִים לְעִתִּים אֲבוֹתֵינוּ לְבֵית־
ing–taun taun ingkang–katetepaken kangge–wekdal–wekdal bapak–kula–sadaya dhateng–griya
H8141 H8141 H2163 H6256 H0001

בַּתּוֹרָה׃ כַּכָּתוּב אֱלֹהֵינוּ יְהוָה מִזְבַּח עַל־ לְבַעֵר
ing–Toret kados–kaserat Gusti–Allah–kula–sadaya Yéhuwah mezbah ing–inggil kangge–ngobong
H8451 H3789 H0430 H3068 H4196

Sarta kalawan nguncalake undhi aku kabeh, yaiku para imam, para wong Lewi lan wong lumrah, padha netepake sawijining patrap nyawisake kayu obong. Kayu iku kudu kagawa menyang ing padalemaning Allah, giliran, dening golonganing kulawargaku kabeh, ing wektu-wektu kang wus katemtokake ing saben taun, supaya ing misbyahe Sang Yehuwah, Gusti Allahku, ana geni kang murub, netepi apa kang katulisan ana ing kitab Toret.

כָּל־	וּבְכוּרֵי	אַדְמָתֵנוּ	בְּכוּרֵי	אֶת־	וּלְהָבִיא	35
sadaya	lan–woh–woh–pisanan	siti–kula–sadaya	woh–woh–pisanan	(obyek)	Lan–kangge–mbeta	
H3605	H1061	H0127	H1061	H0853	H0935	

יְהוָה׃	לְבֵית	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	עֵץ	כָּל־	פְּרִי	
Yéhuwah	dhateng–griya	ing–taun	taun	kajeng	sadaya	woh	
H3068		H8141	H8141	H6086	H3605	H6529	

Sarta maneh aku iya bakal padha nyaosake kawitaning pametuning bumiku, lan kawitane sakehing wohe karang kitri menyang ing padalemane Sang Yehuwah ing saben taun.

כַּכָּתוּב	וּבְהֶמְתֵּינוּ	בָּנֵינוּ	בְּכֹרוֹת	וְאֶת־	36
kados–kaserat	lan–kewan–kula–sadaya	putra–kula–sadaya	anak–pambarep	Lan–(obyek)	
H3789	H0929		H1060	H0853	

וְצֹאנֵינוּ	בְּקָרֵינוּ	בִּכּוֹרֵי	וְאֶת־	בַּתּוֹרָה	
lan–wedhus–kula–sadaya	lembu–kula–sadaya	anak–pambarep	lan–(obyek)	ing–Toret	
H6629	H1241	H1060	H0853	H8451	

הַמְשָׁרְתִים	לַכֹּהֲנִים	אֱלֹהֵינוּ	לְבֵית	לְהָבִיא
ingkang–ngladosi	kangge–para–imam	Gusti–Allah–kula–sadaya	dhateng–griya	kangge–mbeta
H8334	H3548	H0430		H0935

אֱלֹהֵינוּ׃	בְּבֵית	
Gusti–Allah–kula–sadaya	ing–griya	
H0430		

Mangkono uga anakku lanang pembarep lan anaking kewanku lanang pembarep bakal padha daksaosake marang ing padalemaning Allahku, yaiku marang para imam, kang nganakake kebaktian ana ing padalemaning Allahku, kaya kang katulisan ana ing kitab Toret. Uga pedhet-pedhetku lan cempe-cempeku kang pembarep.

כָּל־	וּפְרִי	וּתְרוּמֹתֵינוּ	עֲרִיסֹתֵינוּ	רֵאשִׁית	וְאֶת־	37
sadaya	lan–woh	lan–pisungsung–kula–sadaya	adonan–kula–sadaya	wiwitan	Lan–(obyek)	
H3605	H6529	H8641	H6182	H7225	H0853	

לִשְׁכוֹת	אֶל־	לַכֹּהֲנִים	נָבִיא	וְיִצְהָר	תִּירוֹשׁ	עֵץ
kamar–kamar	dhateng	kangge–para–imam	badhe–kula–sadaya–beta	lan–lisah	anggur	kajeng
H3957	H0413	H3548	H0935	H3323	H8492	H6086

לַלְוִיִּם	אַדְמָתֵנוּ	וּמַעְשַׂר	אֱלֹהֵינוּ	בֵּית־	
kangge–para–tiyang–Lewi	siti–kula–sadaya	lan–sapersadasa	Gusti–Allah–kula–sadaya	griya	
H3881	H0127	H4643	H0430		

עָרֵי	בְּכָל	הַמְעַשְּׂרִים	הַלְוִיִּם	וְהֵם	
kitha–kitha	ing–sadaya	ingkang–mendhet–sapersadasa	para–tiyang–Lewi	lan–piyambakipun–sadaya	
	H3605	H6237	H3881	H1992	

עֲבֹדָתֵנוּ׃
pangladosan–kula–sadaya
H5656

Lan kawitane glepungku sair tuwin sakehing pisungsungku kang mligi, wohing sarupaning karang kitri, anggur lan lenga bakal dakgawa menyang ing ngarepe para imam, ing kamar-kamare padalemaning Allahku, sarta pisungsung saprasapuluhane sakehing pametuning bumiku marang para wong Lewi, amarga iya para wong Lewi iku kang narik pisungsung prasapuluhan ing sakehing kutha-kutha patanenku.

בַּעֲשַׂר	הַלְוִיִּם	עִם־	אַהֲרֹן	בְּן־	הַכֹּהֵן	וְהָיָה		38
nalika–sapersadasa	para–tiyang–Lewi	kaliyan	Harun	putra	imam–punika	Lan–badhe–wonten		
H6237	H3881		H0175		H3548	H1961		

הַמַּעֲשֵׂר׃	מַעֲשַׂר	אֶת־	יַעֲלוּ	וְהַלְוִיִּם	הַלְוִיִּם	
sapersadasa–punika	sapersadasa	(obyek)	badhe–mbeta	lan–para–tiyang–Lewi	para–tiyang–Lewi	
H4643	H4643	H0853	H5927	H3881	H3881	

הָאוֹצָר׃	לְבֵית	הַלִּשְׁכוֹת	אֶל־	אֱלֹהֵינוּ	לְבֵית
perbendaharaan	dhateng–griya	kamar–kamar	dhateng	Gusti–Allah–kula–sadaya	dhateng–griya
H0214		H3957	H0413	H0430	

Sarta manawa para bani Lewi padha mupu pisungsung prasapuluhan mau, padha kinanthenan imam, tedhake Imam Harun. Sabanjure para wong Lewi iku bakal nggawa saprasupuluhe pisungsung prasapuluhan mau menyang ing padalemaning Allahku, menyang ing kamar-kamare gedhong parawatan.

הַלֵּוִי	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יָבִיאוּ	הַלִּשְׁכוֹת	אֶל־	כִּי		39
Lewi	lan–para–putra	Israel	para–putra	badhe–mbeta	kamar–kamar	dhateng	Amargi		
H3878		H3478		H0935	H3957	H0413			

כְּלֵי	וְשָׁם	וְהַיְצָהָר׃	הַתִּירוֹשׁ	הַדָּגָן׃	תְּרוּמַת	אֶת־	
pirantos–pirantos	lan–ing–ngriku	lan–lisah	anggur	gandum	pisungsung	(obyek)	
H3627	H8033	H3323	H8492	H1715	H8641	H0853	

וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַשּׁוֹעֲרִים	הַמְשָׁרְתִים	וְהַכֹּהֲנִים׃	הַמִּקְדָּשׁ	
lan–para–juru–kidung	lan–para–juru–pintu	ingkang–ngladosi	lan–para–imam	pasucen–punika	
H7891	H7778	H8334	H3548	H4720	

אֱלֹהֵינוּ׃	בֵּית	אֶת־	נַעֲזֹב	וְלֹא	
Gusti–Allah–kula–sadaya	griya	(obyek)	badhe–nilar	lan–boten	
H0430		H0853		H3808	

Amarga wong Israel lan wong Lewi kudu nggawa pisungsung mligi kang arupa gandum, anggur lan lenga menyang ing kamar-kamar mau. Ing kono ana piranti-piranti papan pasucen, uga panggonane para imam kang nganakake pangibadah, apadene para jaga gapura lan pasindhen. Aku ora bakal padha ngedhagake padalemane Allahku.

Chapter 11

וּשְׁאָר	בִּירוּשָׁלִָם	הָעָם	שָׂרֵי־	וַיֵּשְׁבוּ	1
lan–sanesipun	ing–Yerusalem	tiyang–punika	para–pangageng	Lajeng–sami–manggen	
H7605	H3389		H8269	H3427	

הָעֲשָׂרָה	מִן־	אֶחָד	וְלְהָבִיא	גּוֹרָלוֹת	הִפִּילוּ	הָעָם
sadasa	saking	satunggal	kangge–mbeta	undian–undian	sami–mbucal	tiyang–punika
H6235		H0259	H0935	H1486	H5307	

בֶּעָרִים׃	הַיְדוּת	וְתֶשַׁע	הַקֹּדֶשׁ	עִיר	בִּירוּשָׁלִַם	לָשֶׁבֶת
ing–kitha–kitha	bagean	lan–sangang	suci–punika	kitha	ing–Yerusalem	kangge–manggen
	H3027	H8672	H6944		H3389	H3427

Para panggedhening bangsa padha dedalem ana ing Yerusalem, dene kekarene padha ngumbulake undhi, kagawe nemtokake wong siji saben sapuluhe kang oleh manggon ana ing kutha suci Yerusalem, nuli kang sanga manggon ana ing kutha-kutha liyane.

הַמִּתְנַדְּבִים	הָאֲנָשִׁים	לְכֹל	הָעָם	וַיְבָרְכוּ	2
ingkang–sukarela	tiyang–tiyang	kangge–sadaya	tiyang–punika	Lajeng–sami–mberkahi	
H5068	H0376	H3605		H1288	

פ	בִּירוּשָׁלִָם׃	לָשֶׁבֶת
(setunggal)	ing–Yerusalem	kangge–manggen
	H3389	H3427

Wong-wong padha ngalembana, saben wong kang kanthi eklas manggon ana ing Yerusalem.

						3
בִּירוּשָׁלִָם	יָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	הַמְּדִינָה	רָאשֵׁי	וְאֵלֶּה	
ing–Yerusalem	sami–manggen	ingkang	propinsi–punika	pangageng–pangageng	Lan–punika	
H3389	H3427		H4082		H0428	

בְּעָרֵיהֶם	בַּאֲחֻזָּתוֹ	אִישׁ	וַיִּשְׁבוּ	יְהוּדָה	וּבְעָרֵי
ing–kitha–kitha–nipun	ing–tanah–milik–ipun	tiyang	sami–manggen	Yehuda	lan–ing–kitha–kitha
	H0272	H0376	H3427	H3063	

עַבְדֵי	וּבְנֵי	וְהַנְתִינִים	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	יִשְׂרָאֵל	
para–abdi	lan–para–putra	lan–para–abdi–bait–suci	lan–para–tiyang–Lewi	para–imam	Israel	
H5650		H5411	H3881	H3548	H3478	

שְׁלֹמֹֽה׃
Salomo
H8010

Iki pratelane bab para penggedhening propinsi Yehuda kang dedalem ana ing Yerusalem, dene ing kutha-kutha ing tanah Yehuda wong Israel padha manggon ing tanah darbeke dhewe-dhewe ana ing kuthane dhewe-dhewe: yaiku wong lumrah, para imam, para wong Lewi, para abdi ing padalemaning Allah lan turune para abdine Prabu Suleman.

						4
בִּנְיָמִן	וּמִבְּנֵי	יְהוּדָה	מִבְּנֵי	יָשְׁבוּ	וּבִירוּשָׁלִַם	
Binyamin	lan–saking–para–putra	Yehuda	saking–para–putra	sami–manggen	Lan–ing–Yerusalem	
H1144		H3063		H3427	H3389	

בֶּן־	אֲמַרְיָה	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	עֻזִּיָּה	בֶּן־	עֲתָיָה	יְהוּדָה	מִבְּנֵי
putra	Amarya	putra	Zekarya	putra	Uziya	putra	Ataya	Yehuda	saking–para–putra
	H0568				H5818		H6265	H3063	

פָּֽרֶץ׃	מִבְּנֵי־	מַהֲלַלְאֵל	בֶּן־	שְׁפַטְיָה
Perez	saking–para–putra	Mahalalel	putra	Sefatya
H6557		H4111		H8203

Bani Yehuda lan bani Benyamin kang padha manggon ana ing Yerusalem yaiku: saka bani Yehuda: Ataya bin Uzia, bin Zakharia, bin Amarya bin Sefaya bin Mahalaleel, bin Peres,

										5
בֶּן־	עֲדָיָה	בֶּן־	חֲזָיָה	בֶּן־	כָּל־חֹזֶה	בֶּן־	בָּרוּךְ	בֶּן־	וּמַעֲשֵׂיָה	
putra	Adaya	putra	Hazaya	putra	Kol–Hoze	putra	Barukh	putra	Lan–Maaseya	
	H5718		H2382		H3626		H1263		H4641	

הַשִּׁלֹנִי׃	בֶּן־	זְכַרְיָה	בֶּן־	יוֹיָרִיב
tiyang–Silo	putra	Zekarya	putra	Yoyarib
H8023				H3114

lan Maaseya bin Barukh bin Kolhoze bin Hazaya bin Adaya bin Yoyarib bin Zakharia, turune wong Syela.

							6
שִׁשִּׁים	מֵאוֹת	אַרְבָּע	בִּירוּשָׁלִַם	הַיֹּשְׁבִים	פֶּרֶץ	בְּנֵי־	כָּל־	
sewidak	atus	sekawan	ing–Yerusalem	ingkang–manggen	Perez	para–putra	sadaya	
H8346	H3967	H0702	H3389	H3427	H6557		H3605	

ס	חָיִל׃	אַנְשֵׁי־	וּשְׁמֹנָה
(setunggal)	prawira	tiyang–tiyang	lan–wolu
	H2428	H0376	H8083

Sakehe bani Peres kang manggon ana ing Yerusalem, gunggunge ana patang utus sewidak wolu, padha wong gagah prakosa.

פְּדָיָה֙	בֶּן־	יוֹעֵ֔ד	בֶּן־	מְשֻׁלָּ֖ם	בֶּן־	סַלָּ֑א	בִּנְיָמִ֖ן	בְּנֵ֥י	וְאֶלֶּ֛ה	7
Pedaya	putra	Yoed	putra	Mesulam	putra	Salu	Binyamin	para-putra	Lan-punika	
H6305		H3133		H4918			H1144		H0428	

יְשַׁעְיָֽה׃	בֶּן־	אִיתִיאֵ֖ל	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָ֥ה	בֶּן־	קוֹלָיָ֛ה	בֶּן־
Yesaya	putra	Itiel	putra	Maaseya	putra	Kolaya	putra
		H0384		H4641		H6964	

Lan iki turune bani Benyamin: Salu bin Mesulam bin Yoed bin Pedaya bin Kolaya bin Maaseya bin Itiel bin Yesaya.

וּשְׁמֹנָֽה׃	עֶשְׂרִ֖ים	מֵאֹ֣ות	תִּשְׁעָ֑	סַלָּ֖י	גַּבַּ֥י	וְאַחֵ֛יהֶם	8
lan-wolu	kalih-dasa	atus	sangang	Salai	Gabai	Lan-sasampunipun	
H8083	H6242	H3967	H8672		H1373		

Nuli Gabai, Salai: gunggunge sangang atus wolulikur.

עַל־	הַסְנוּאָ֔ה	בֶּן־	וִיהוּדָ֖ה	עֲלֵיהֶ֑ם	פְּקִ֣יד	זִכְרִ֔י	בֶּן־	וְיוֹאֵ֖ל	9
ing-inggil	Hasenua	putra	lan-Yehuda	ing-inggil-ipun	penilik	Zikhri	putra	Lan-Yoel	
	H5574		H3063		H6496	H2147		H3100	

	מִשְׁנֶֽה׃	הָעִֽיר׃	פ
	kaping-kalih	kitha-punika	(setunggal)
	H4932		

Yoel bin Zikhri kang dadi kepalane, dene Yehuda bin Hasenua dadi wakile kang nguwasani kutha.

יָכִֽין׃	יוֹיָרִ֖יב	בֶּן־	יְדַעְיָ֑ה	הַכֹּהֲנִ֖ים	מִן־	10
Yakhin	Yoyarib	putra	Yedaya	para-imam	Saking	
H3199	H3114		H3048	H3548		

Saka para imam: Yedaya bin Yoyarib, Yakhin,

אֲחִיטֽוּב	בֶּן־	מְרָיוֹת֙	בֶּן־	צָד֔וֹק	בֶּן־	מְשֻׁלָּ֖ם	בֶּן־	חִלְקִיָּ֑ה	בֶּן־	שְׂרָיָ֛ה	11
Ahitub	putra	Merayot	putra	Zadok	putra	Mesulam	putra	Hilkia	putra	Seraya	
H0285		H4812		H6659		H4918		H2518		H8304	

הָאֱלֹהִֽים׃	בֵּ֥ית	נָגִ֖יד	
Gusti-Allah	griya	pangageng	
H0430		H5057	

Seraya bin Hilkia bin Mesulam bin Zadok bin Merayot bin Ahitub, lelurahing Padaleman Suci,

מֵאֹ֣ות	שְׁמֹנָ֔ה	לַבַּ֑יִת	הַמְלָאכָ֖ה	עֹשֵׂ֥י	וַאֲחֵיהֶ֛ם	12
atus	wolung	kangge-griya-punika	padamelan-punika	ingkang-nglampahi	Lan-sadherek-ipun	
H3967	H8083		H4399		H0251	

בֶּן־	אַמְצִ֔י	בֶּן־	פְּלַלְיָ֖ה	בֶּן־	יְרֹחָ֑ם	בֶּן־	וַעֲדָיָ֛ה	וּשְׁנֵ֥ים	עֶשְׂרִֽים	
putra	Amzi	putra	Pelalya	putra	Yeroham	putra	lan-Adaya	lan-kalih	kalih-dasa	
	H0557		H6421		H3395		H5718	H8147	H6242	

מַלְכִּיָּֽה׃	בֶּן־	פַּשְׁח֥וּר	בֶּן־	זְכַרְיָ֖ה
Malkia	putra	Pasyhur	putra	Zekarya
H4441		H6583		

lan para sadulure kang ngladeni ana ing padaleman kono: wolung atus rolikur. Uga Adaya bin Yeroham bin Pelalya bin Amzi bin Zakharia bin Pasyhur bin Malkia,

אַרְבָּעִים	מָאתַיִם	לְאָבוֹת	רָאשִׁים	וְאֶחָיו	13
sekawan–dasa	kalih–atus	kangge–bapak–ipun	pangageng–pangageng	Lan–sadherek–ipun	
H0705	H3967	H0001		H0251	

אִמֶּר׃	בֶּן־	מְשִׁלֵּמוֹת	בֶּן־	אַחְזַי	בֶּן־	עֲזַרְאֵל	בֶּן־	וַעֲמַשְׁסַי	וּשְׁנֵים
Imer	putra	Mesilemot	putra	Ahzai	putra	Azarel	putra	lan–Amasai	lan–kalih
H0564		H4919		H0273		H5832		H6023	H8147

sarta para sadulure, panggedhening kulawangsa: rong atus patang puluh loro. Lan Amasai bin Asareel bin Akhzai bin Mesilemot bin Imer,

וּפְקִיד	וּשְׁמֹנָה	עֶשְׂרִים	מֵאָה	חַיִל	גִּבּוֹרֵי	וַאֲחֵיהֶם	14
lan–penilik	lan–wolu	kalih–dasa	satus	kakiyatan	para–prawira	Lan–sadherek–ipun	
H6496	H8083	H6242	H3967	H2428	H1368	H0251	

ס	הַגְּדוֹלִים׃	בֶּן־	זַבְדִיאֵל	עֲלֵיהֶם	
(setunggal)	tiyang–ageng	putra	Zabdiel	ing–inggil–ipun	
			H2068		

lan para sadulure, para prawira gagah prakosa, satus wolulikur, kang dadi kepalane Zabdiel bin Gedolim.

חֲשַׁבְיָה	בֶּן־	עַזְרִיקָם	בֶּן־	חַשּׁוּב	בֶּן־	שְׁמַעְיָה	הַלְוִיִּם	וּמִן־	15
Hasabya	putra	Azrikam	putra	Hasub	putra	Semaya	para–tiyang–Lewi	Lan–saking	
H2811		H5840		H2815		H8098	H3881		

בּוּנִי׃	בֶּן־
Buni	putra
H1138	

Saka para wong Lewi: Semaya bin Hasub bin Azrikam bin Hazabya bin Buni.

לְבֵית	הַחִיצֹנָה	הַמְּלָאכָה	עַל־	וְיוֹזָבָד	וְשַׁבְתַּי	16
kangge–griya	ingkang–jawi	padamelan–punika	ing–inggil	lan–Yozabad	Lan–Sabetai	
	H2435	H4399		H3107	H7678	

הַלְוִיִּם׃	מֵרָאשֵׁי	הָאֱלֹהִים
para–tiyang–Lewi	saking–para–pangageng	Gusti–Allah
H3881		H0430

Mangkono uga Sabetai lan Yozabad panggedhening para wong Lewi, kang mriksa pagawean ing sajabaning padalemaning Allah.

יְהוֹנָדָב	הַתְּחִלָּה	רֹאשׁ	אָסָף	בֶּן־	זַבְדִּי	בֶּן־	מִיכָה	בֶּן־	וּמַתַּנְיָה	17
pamuji	wiwitan–punika	pangageng	Asaf	putra	Zabdi	putra	Mikha	putra	Lan–Matanya	
H3034	H8462		H0623		H2067		H4318		H4983	

שַׁמּוּעַ	בֶּן־	וְעַבְדָא	מֵאֲחֵיו	מִשְׁנֶה	וּבַקְבֻקְיָה	לַתְּפִלָּה	
Samua	putra	lan–Abda	saking–sadherek–ipun	kaping–kalih	lan–Bakbukya	kangge–pandonga	
H8051		H5653	H0251	H4932	H1229	H8605	

יְדוּתוּן׃)	]ידיתון[	בֶּן־	גָּלָל	בֶּן־
Yedutun	(Ketib)	putra	Galal	putra
H3038	H3038		H1559	

Nuli Matanya bin Mikha bin Zabdi bin Azaf, pemimpin kang pinatah ngrepekake kidung panuwun ing pandonga, lan Bakbukya, wong kang kapindho saka antarane para sadulure, lan Abda bin Samua bin Galal bin Yedutun.

וְאַרְבָּעָה׃	שְׁמֹנִים	מָאתַיִם	הַקֹּדֶשׁ	בְּעִיר	הַלְוִיִּם׀	כָּל־	18
lan–sekawan	wolung–dasa	kalih–atus	suci–punika	ing–kitha	para–tiyang–Lewi	sadaya	
H0702	H8084	H3967	H6944		H3881	H3605	

פ
(setunggal)

Sakabehe wong Lewi ing kutha suci ana rong atus wolung puluh papat.

מֵאָה	בַּשְּׁעָרִים	הַשֹּׁמְרִים	וַאֲחֵיהֶם	טַלְמֹון	עַקּוּב	וְהַשֹּׁעֲרִים׀	19
satus	ing–gapura–gapura	ingkang–njagi	lan–sadherek–ipun	Talmon	Akub	Lan–para–juru–pintu	
H3967	H8179	H8104	H0251	H2929	H6126	H7778	

וּשְׁנֵים׃	שִׁבְעִים
lan–kalih	pitung–dasa
H8147	H7657

Para jaga gapura: Akub lan Talmon karo para sadulure, kang padha jaga ana ing gapura: satus pitung puluh loro.

אִישׁ	יְהוּדָה	עָרֵי	בְּכָל־	הַלְוִיִּם׀	הַכֹּהֲנִים	יִשְׂרָאֵל	וּשְׁאָר	20
tiyang	Yehuda	kitha–kitha	ing–sadaya	para–tiyang–Lewi	para–imam	Israel	Lan–sanesipun	
H0376	H3063		H3605	H3881	H3548	H3478	H7605	

בְּנַחֲלָתוֹ׃
ing–warisan–ipun
H5159

Saluwihe para wong Israel kang lumrah lan para imam sarta para wong Lewi padha manggon ana ing sakehe kutha ing tanah Yehuda ing tanah pusakane dhewe-dhewe.

עַל־	וְגִשְׂפָּא	וְצִיחָא	בָּעֹפֶל	יֹשְׁבִים	וְהַנְּתִינִים	21
ing–inggil	lan–Gispa	lan–Ziha	ing–Ofel	sami–manggen	Lan–para–abdi–bait–suci	
	H1658	H6727	H6077	H3427	H5411	

פ	הַנְּתִינִים׃
(setunggal)	para–abdi–bait–suci
	H5411

Nanging para abdi ing padalemane Gusti Allah padha manggon ana ing Ofel. Ziha lan Gispa kang nglurahi para abdi ing padalemaning Allah iku.

בֶּן־	חֲשַׁבְיָה	בֶּן־	בְּנִי׀	בֶּן־	עֻזִּי	בִּירוּשָׁלִַם	הַלְוִיִּם׀	וּפְקִיד	22
putra	Hasabya	putra	Bani	putra	Uzi	ing–Yerusalem	para–tiyang–Lewi	Lan–penilik	
	H2811		H1137		H5813	H3389	H3881	H6496	

לְנֶגֶד	הַמְשֹׁרְרִים	אָסָף׀	מִבְּנֵי	מִיכָא	בֶּן־	מַתַנְיָה	
kangge–ing–ngajeng	para–juru–kidung	Asaf	saking–para–putra	Mikha	putra	Matanya	
H5048	H7891	H0623		H4316		H4983	

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית־	מְלֶאכֶת
Gusti–Allah	griya	padamelan
H0430		H4399

Kang nglurahi para wong Lewi ing Yerusalem: Uzi bin Bani bin Hasabya bin Matanya bin Mikha saka bani Azaf, yaiku para pasindhen kang ngidung sajroning pangibadah ana ing padalemaning Allah.

דְּבַר־	הַמְשֹׁרְרִים	עַל־	וַאֲמָנָה	עֲלֵיהֶם	הַמֶּלֶךְ	מִצְוַת	כִּי־	23
prakawis	para–juru–kidung	bab	lan–prasetyan	ing–inggil–ipun	sang–ratu	pepaken	Amargi	
H1697	H7891				H4428	H4687		

בְּיוֹמוֹ׃	יוֹם
ing–dinten–ipun	dinten
H3117	H3117

Amarga tumrap wong-wong iku ana dhawuhe Sang Prabu kang netepake pranatan tumrap para pasindhen miturut kaperluwane ing saben dina.

הַמֶּלֶךְ	לְיַד	יְהוּדָה	בֶּן־	זֶרַח	מִבְנֵי־	מְשֵׁיזַבְאֵל	בֶּן־	וּפְתַחְיָה	24
sang–ratu	ing–asta	Yehuda	putra	Zerah	saking–para–putra	Mesezabel	putra	Lan–Petahya	
H4428	H3027	H3063		H2226		H4898		H6611	

לָעָם׃	דָּבָר	לְכָל־
kangge–tiyang–punika	prakawis	kangge–sadaya
	H1697	H3605

Petahya bin Mesezabeel saka bani Zerah bin Yehuda dibiyantokake marang Sang Prabu tumrap samubarang kang magepokan karo bangsa iku.

יָשְׁבּוּ	יְהוּדָה	מִבְּנֵי	בִּשְׁרֹתָם	הַחֲצֵרִים	וְאֶל־	25
sami–manggen	Yehuda	saking–para–putra	ing–pategalan–ipun	dhusun–dhusun	Lan–dhateng	
H3427	H3063				H0413	

וּבְנוֹתֶיהָ	וּבְדִיבֹן	וּבְנוֹתֶיהָ	הָאַרְבַּעְקִרְיַת
lan–dhusun–dhusun–ipun	lan–ing–Dibon	lan–dhusun–dhusun–ipun	ing–Kiryat–Arba
H1323	H1769	H1323	H7153

וַחֲצֵרֶיהָ׃	וּבִיקַבְצְאֵל
lan–dhusun–dhusun–ipun	lan–ing–Yekabzeel
	H3343

Mungguh papan panggonan ing dhaerah pategalan bani Yehuda ana saperangan kang manggon ing Kiryat-Arba lan sawewengkone, ing Dibon lan sawewengkone sarta ing Yekabzeel lan desa-desane.

פָּלֶט׃	וּבְבֵית	וּבְמוֹלָדָה	וּבְיֵשׁוּעַ	26
Pelet	lan–ing–Bet	lan–ing–Molada	Lan–ing–Yesua	
H1046	H1046	H4137	H3442	

Ing Yesua, ing Molada lan ing Bet-Pelet,

וּבְנוֹתֶיהָ׃	שֶׁבַע	וּבִבְאֵר	שׁוּעָל	וּבַחֲצַר	27
lan–dhusun–dhusun–ipun	lan–ing–Beer–Seba		Lan–ing–Hazar–Sual	
H1323	H0884		H2705	

ing Hazar-Sual, ing Bersyeba sawewengkone,

וּבְבָנוֹתֶיהָ׃	וּבְמָכוֹנָה	וּבְצִקְלַג	28
lan–ing–dhusun–dhusun–ipun	lan–ing–Mekhona	Lan–ing–Ziklag	
H1323	H4368	H6860	

ing Ziklag, ing Mekhona sawewengkone,

וּבִירְמוּת׃	וּבְצָרְעָה	רִמּוֹן וּבְעֵין	29
lan–ing–Yarmut	lan–ing–Zora	Lan–ing–En–Rimon	
H3412	H6881	H5884	

ing En-Rimon, Zora, Yarmut,

עֲזֵקָה	וּשְׂדֹתֶיהָ	לָכִישׁ	וְחַצֵרֶיהָם	עֲדֻלָּם	זָנֹחַ	30
Azeka	lan–pategalan–ipun	Lakhis	lan–dhusun–dhusun–ipun	Adulam	Zanoah	
H5825		H3923		H5725	H2182	

הִנֹּם׃	גַּיְא־	עַד־	מִבְאֵר־שָׁבַע	וַיַּחֲנוּ	וּבְנֹתֶיהָ
Hinom	lebak	ngantos	saking–Beer–Seba	lajeng–sami–masang–kemah	lan–dhusun–dhusun–ipun
H2011	H1516	H5704	H0884	H2583	H1323

Zanoah, Adulam lan desa-desane, ing Lakhis sapategalane ing Azeka lan sawewengkone. Mangkono anggone padha manggon wiwit saka ing Bersyeba nganti tumeka ing lebak Hinom.

וּבְנֹתֶיהָ׃	וּבֵית־אֵל	וְעַיָּה	מִכְמָשׂ	מִגְבַּע	בִּנְיָמִן	וּבְנֵי	31
lan–dhusun–dhusun–ipun	lan–Betel	lan–Aya	Mikhmas	saking–Geba	Binyamin	Lan–para–putra	
H1323	H1008	H5857	H4363	H1387	H1144		

Lan bani Benyamin manggon wiwit ing Geba, ing Mikhmas, ing Aya, ing Betel lan sawewengkone,

עֲנָתוֹת׃	נֹב	עֲנָנְיָה׃	32
Anatot	Nob	Ananya	
H6068	H5011	H6055	

ing Anatot, Nob lan Ananya,

וְחָצוֹר	רָמָה	גִּתָּיִם׃	33
Hazor	Rama	Gitaim	
H2674	H7414	H1664	

ing Hazor, Rama lan Gitaim,

חָדִיד	צְבֹעִים	נְבַלָּט׃	34
Hadid	Zeboim	Nebalat	
H2307	H6650	H5041	

ing Hadid, Zeboim lan Nebalat,

לֹד	וְאוֹנוֹ	הַחֲרָשִׁים‪‪‪

Iki pratelane bab para imam lan para wong Lewi, kang bali mulih bareng karo Sang Zerubabel bin Sealtiel lan Yesua: Seraya, Yeremia, Ezra,

2 אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ׃
Amarya Malukh Hatus
H0568 H2407

Amarya, Malukh, Hatus,

3 שְׁכַנְיָה רְחֻם מְרֵמוֹת׃
Sekhanya Rehum Meremot
H7935 H4822

Sekhanya, Rehum, Meremot,

4 עִדּוֹא גִּנְתּוֹי אֲבִיָּה׃
Ido Ginetoi Abiya
H5714 H1599 H0029

Ido, Ginetoi, Abia,

5 מִיָּמִן מַעַדְיָה בִלְגָּה׃
Miyamin Maadya Bilga
H4326 H4573 H1083

Miyamin, Maaja, Bilga,

6 שְׁמַעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדַעְיָה׃
Semaya lan-Yoyarib Yedaya
H8098 H3114 H3048

Semaya, Yoyarib, Yedaya,

7 סַלּוּ עָמוֹק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֱלִיָּה פַּנְגָּגֵנ֥וֹת רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וַאֲחֵיהֶם׃
Salu Amok Hilkia Yedaya punika pangageng-pangageng para-imam lan-sadherek-ipun
H5987 H2518 H3048 H0428 H7218 H3548 H0251

פ (setunggal)

יֵשׁוּעַ בִּימֵי׃
Yesua ing-dinten-dinten
H3442 H3117

Salu, Amok, Hilkia, lan Yedaya, iku para pangarepe imam kanthi para sadulure, nalika jamane Yesua.

8 וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ בִּנּוּי קַדְמִיאֵל שֶׁרֵבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־
Lan-para-tiyang-Lewi Yesua Binui Kadmiel Serebya Yehuda Matanya ing-inggil
H3881 H3442 H1131 H6934 H8274 H3063 H4983

הוּא פִּיּוּם הַיְדוּת וְאֶחָיו׃
piyambakipun pamuji-punika lan-sadherek-ipun
H1931 H1960 H0251

Mungguh para wong Lewi yaiku: Yesua, Binui, Kadmiel, Serebya, Yehuda lan Matanya. Matanya iki lan para sadulure padha nuntun manawa ngrepekake kidung panuwun,

9 וּבַקְבֻקְיָה (וְעֲנִי) [וענו] אֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְמִשְׁמָרוֹת׃
Lan-Bakbukya lan-Uni (Ketib) sadherek-ipun ing-ngajengipun kangge-penjagian
H1229 H6042 H6042 H0251 H5048 H4931

dene Bakbukya lan Uni sarta para sadulure padha ngadeg ana ing ngarepe gegolongan manut bubuhane.

אֶלְיָשִׁיב	אֶת־	הוֹלִיד	וְיוֹקִים	יוֹקִים	אֶת־	הוֹלִיד	וְיֵשׁוּעַ	10
Elyasib	(obyek)	nglairaken	lan–Yoyakim	Yoyakim	(obyek)	nglairaken	Lan–Yesua	
H0475	H0853	H3205	H3113	H3113	H0853	H3205	H3442	

וְאֶלְיָשִׁיב	אֶת־	יוֹיָדָע׃
lan–Elyasib	(obyek)	Yoyada
H0475	H0853	H3111

Yesua nurunake Yoyakim, Yoyakim nurunake Elyasib, Elyasib nurunake Yoyadha,

יַדּוּעַ׃	אֶת־	הוֹלִיד	וְיוֹנָתָן	יוֹנָתָן	אֶת־	הוֹלִיד	וְיוֹיָדָע	11
Yadua	(obyek)	nglairaken	lan–Yonatan	Yonatan	(obyek)	nglairaken	Lan–Yoyada	
H3037	H0853	H3205	H3129	H3129	H0853	H3205	H3111	

lan Yoyadha nurunake Yonatan, dene Yonatan nurunake Yadua.

הָאָבוֹת	רָאשֵׁי	כֹּהֲנִים	הָיוּ	יְוֹיָקִים	וּבִימֵי	12
bapak–ipun	pangageng–pangageng	imam	sami–dados	Yoyakim	Lan–ing–dinten–dinten	
H0001		H3548	H1961	H3113	H3117	

חֲנַנְיָה׃	לִירְמְיָה	מְרָיָה	לִשְׂרָיָה
Hananya	kangge–Yeremya	Meraya	kangge–Seraya
	H3414	H4811	H8304

Nalika jamane Yoyakim mau kang dadi imam para panggedhene kulawangsa yaiku: Meraya saka kulawangsane Seraya, Hananya saka kulawangsane Yeremia,

יְהוֹחָנָן׃	לַאֲמַרְיָה	מְשֻׁלָּם	לְעֶזְרָא	13
Yehohanan	kangge–Amarya	Mesulam	Kangge–Ezra	
H3076	H0568	H4918	H5830	

Mesulam saka kulawangsane Ezra, Yohanan saka kulawangsane Amarya,

יוֹסֵף׃	לִשְׁבַנְיָה	יְוֹנָתָן	(לְמַלִּיכוּ	[למלוכי]	14
Yusuf	kangge–Sebanya	Yonatan	Kangge–Melikhu	(Ketib)	
H3130	H7645	H3129			

Yonatan saka kulawangsane Melikhu, Yusuf saka kulawangsane Sabanya,

חֶלְקַי׃	לִמְרָיוֹת	עַדְנָא	לְחָרִם	15
Helkai	kangge–Merayot	Adna	Kangge–Harim	
H2517	H4812	H5733	H2766	

Adna saka kulawangsane Harim, Helkai saka kulawangsane Merayot,

מְשֻׁלָּם׃	לְגִנְתּוֹן	זְכַרְיָה	(לְעִדּוֹא	[לעדיא]	16
Mesulam	kangge–Gineton	Zekarya	Kangge–Ido	(Ketib)	
H4918	H1599		H5714	H5714	

Zakharia saka kulawangsane Ido, Mesulam saka kulawangsane Gineton,

פִּלְטַי׃	לְמוֹעַדְיָה	לְמִנְיָמִין	זִכְרִי	לַאֲבִיָּה	17
Piltai	kangge–Moadya	kangge–Minyamin	Zikhri	Kangge–Abiya	
H6408	H4153	H4509	H2147	H0029	

Zikhri saka kulawangsane Abia saka kulawangsane Minyamin; Piltai saka kulawangsane Moaja,

יְהוֹנָתָן׃	לִשְׁמַעְיָה	שַׁמּוּעַ	לְבִלְגָּה	18
Yehonatan	kangge–Semaya	Samua	Kangge–Bilga	
H3083	H8098	H8051	H1083	

Samua saka kulawangsane Bilga, Yonatan saka kulawangsane Semaya,

	עֻזִּי׃	לִֽידַעְיָה	מַתְּנַי	וּלְיוֹעָרִיב	19
	Uzi	kangge–Yedaya	Matenai	Lan–kangge–Yoyarib	
	H5813	H3048	H4982	H3114	

Matnai saka kulawangsane Yoyarib, Uzi saka kulawangsane Yedaya,

	עֵֽבֶר׃	לְעָמוֹק	קַלָּי	לְסַלָּי	20
	Eber	kangge–Amok	Kalai	Kangge–Salai	
	H5677	H5987	H7040		

Kalai saka kulawangsane Salai, Heber saka kulawangsane Amok,

	נְתַנְאֵֽל׃	לִֽידַעְיָה	חֲשַׁבְיָה	לְחִלְקִיָּה	21
	Netanel	kangge–Yedaya	Hasabya	Kangge–Hilkia	
	H5417	H3048	H2811	H2518	

Hasabya saka kulawangsane Hilkia lan Netaneel saka kulawangsane Yedaya.

כְּתוּבִים	וַיַּדּוּעַ	וְיוֹחָנָן	יוֹיָדָע	אֶלְיָשִׁיב	בִּימֵי	הַלְוִיִּם֙	22
kaserat	lan–Yadua	lan–Yohanan	Yoyada	Elyasib	ing–dinten–dinten	Para–tiyang–Lewi	
H3789	H3037	H3110	H3111	H0475	H3117	H3881	

הַפָּרְסִֽי׃	דָּרְיָוֶשׁ	מַלְכוּת	עַל־	וְהַכֳּהֲנִים	אָבוֹת	רָאשֵׁי
tiyang–Persia	Darius	karajan	ing–inggil	lan–para–imam	bapak–ipun	pangageng–pangageng
H6542	H1867	H4438		H3548	H0001	

פ
(setunggal)

Mungguh para wong Lewi iku para panggedhening kulawargane padha kacathet nalika jamane Elyasib, Yoyadha, Yohanan lan Yadua, dene para imam kacathet nganti nalika jumenenge Sang Prabu Dharius, ratu ing Persi.

סֵ֚פֶר	עַל־	כְּתוּבִּ֔ים	הָאָב֖וֹת	רָאשֵׁ֑י	לֵוִ֣י	בְּנֵ֔י	23
serat	ing–inggil	kaserat	bapak–ipun	pangageng–pangageng	Lewi	Para–putra	
		H3789	H0001		H3878		

אֶלְיָשִׁ֖יב׃	בֶּן־	וְיוֹחָנָ֑ן	יְמֵי֙	וְעַד־	הַיָּמִ֔ים	דִּבְרֵ֥י
Elyasib	putra	Yohanan	dinten–dinten	lan–ngantos	dinten–dinten	cariyos–cariyos
H0475		H3110	H3117	H5704	H3117	H1697

Para panggedhening kulawangsane bani Lewi padha kacathet ana ing buku sejarah nganti jamane Yohanan bin Elyasib.

קַדְמִיאֵ֛ל	בֶּן־	וְיֵשׁ֥וּעַ	שֶׁרֵבְיָ֖ה	חֲשַׁבְיָ֑ה	הַלְוִיִּ֔ם	וְרָאשֵׁ֕י	24
Kadmiel	putra	lan–Yesua	Serebya	Hasabya	para–tiyang–Lewi	Lan–pangageng–pangageng	
H6934		H3442	H8274	H2811	H3881		

בְּמִצְוַ֣ת	לְהוֹדוֹת֙	לְהַלֵּ֔ל	לְנֶ֥גֶד	וַאֲחֵיהֶ֖ם
miturut–pepaken	kangge–matur–nuwun	kangge–memuji	ing–ngajengipun	lan–sadherek–ipun
H4687	H3034		H5048	H0251

מִשְׁמָֽר׃	לְעֻמַּ֥ת	מִשְׁמָ֛ר	הָאֱלֹהִ֖ים	אִישׁ־	דָּוִ֥יד
penjagian	kangge–tandhing	penjagian	Gusti–Allah	tiyang	Dawud
H4929	H5980	H4929	H0430	H0376	H1732

Para panggedhening kulawangsane bani Lewi yaiku: Hasabya, Serebya, Yesua bin Kadmiel lan para sadulure kang padha ngadeg ana ing ngarepe, nalika padha ngrepekake pepujian lan panuwun, ngetrepi dhawuhe Sang Prabu Dawud, abdine Gusti Allah, apepanthan jejer-jejer.

מִשְׁמָר	שׁוֹעֲרִים	שֹׁמְרֵים	עַקּוּב	טַלְמוֹן	מְשֻׁלָּם	עֹבַדְיָה	וּבַקְבֻקְיָה	מַתַּנְיָה	25
penjagian	juru-pintu	sami-njagi	Akub	Talmon	Mesulam	Obaja	lan-Bakbukya	Matanya	
H4929	H7778	H8104	H6126	H2929	H4918	H5662	H1229	H4983	

הַשְּׁעָרִים׃	בַּאֲסָפִי
gapura-gapura	ing-gudang-gudang
H8179	H0624

Matanya, Bakbukya, Obaja, Mesulam, Talmon lan Akub, iku padha dadi jaga gapura, kang kapatah jaga ana ing gudhang-gudhang piranti ing gapura.

וּבִימֵי	יוֹצָדָק	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	בֶּן־	יוֹיָקִים	בִּימֵי	אֶלְיָה	26
lan-ing-dinten-dinten	Yozadak	putra	Yesua	putra	Yoyakim	ing-dinten-dinten	Punika	
H3117			H3442		H3113	H3117	H0428	

פ	הַסּוֹפֵר׃	הַכֹּהֵן	וְעֶזְרָא	הַפֶּחָה	נְחֶמְיָה
(setunggal)	juru-tulis-punika	imam-punika	lan-Ezra	sang-bupati	Nehemya
		H3548	H5830	H6346	H5166

Wong-wong iku uripe nalika jamane Yoyakim bin Yesua bin Yozadak lan ing jamane Sang Bupati Nehemya lan Imam Ezra, ahli kitab.

מִכֹּל־	הַלְוִיִּם	אֶת־	בְּקִשְׁיוּ	יְרוּשָׁלִַם	חוּמַת	וּבַחֲנֻכַּת	27
saking-sadaya	para-tiyang-Lewi	(obyek)	sami-madosi	Yerusalem	tembok	Lan-ing-pawiwahan	
H3605	H3881	H0853	H1245	H3389	H2346	H2598	

לַעֲשׂת	לִירוּשָׁלִַם	לַהֲבִיאָם	מִקְוֹמֹתָם
kangge-nglampahi	dhateng-Yerusalem	kangge-mbeta-piyambakipun-sadaya	panggenan-ipun
	H3389	H0935	H4725

נְבָלִים	מְצִלְתָּיִם	וּבְשִׁיר	וּבְתֻפִּים	וְשִׂמְחָה	חֲנֻכָּה
gambus	cengceng	lan-kaliyan-kidung	lan-kaliyan-pamuji	lan-kabingahan	pawiwahan
	H4700		H8426	H8057	H2598

וּבְכִנֹּרוֹת׃
lan-kecapi
H3658

Nalika balowartine kutha Yerusalem kasucekake, para wong Lewi padha ditimbali saka ing sakehe papan panggonane, kadhawuhan nglumpuk ana ing Yerusalem, supaya padha nucekake balowarti mau kalawan gambira, kambi ngucap sukur lan ngrepekake kidung, binarung swaraning kecer, slukat lan clempung.

סְבִיבוֹת	הַכִּכָּר	וּמִן־	הַמְשֹׁרְרִים	בְּנֵי	וַיֶּאָסְפוּ	28
sakiwa-tengen	lemah-rata	lan-saking	para-juru-kidung	para-putra	Lajeng-sami-kempal	
H5439	H3603		H7891		H0622	

נְטֹפָתִי׃	חַצְרֵי	וּמִן־	יְרוּשָׁלִַם
Netofa	dhusun-dhusun	lan-saking	Yerusalem
H5200			H3389

Para pasindhen banjur padha nglumpuk saka king wewengkon ing sakiwa-tengene Yerusalem lan saka ing desa-desane wong Netofa,

חֲצַרוֹת	כִּי	וְעַזְמָוֶת	גֶּבַע	וּמִשְׂדוֹת	הַגִּלְגָּל	וּמִבֵּית	29
dhusun-dhusun	amargi	lan-Azmawet	Geba	lan-saking-pategalan	Gilgal	Lan-saking-Bet	
		H5820	H1387		H1537		

יְרוּשָׁלִָם׃	סְבִיבוֹת	הַמְשֹׁרְרִים	לָהֶם	בָּנוּ
Yerusalem	sakiwa-tengen	para-juru-kidung	kangge-piyambakipun-sadaya	sami-mbangun
H3389	H5439	H7891	H1992	H1129

saka ing Bet-Gilgal, saka ing ara-ara ing Geba lan Asmawet, awit para pasindhen mau padha ngadegake desa-desa ana ing sakubenge Yerusalem.

אֶת־	וַיִּטַהֲרוּ	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וַיִּטַהֲרוּ	30
(obyek)	lajeng–sami–nyucekaken	lan–para–tiyang–Lewi	para–imam	Lajeng–sami–nyucekaken	
H0853	H2891	H3881	H3548	H2891	

הַחוֹמָה׃	וְאֶת־	הַשְּׁעָרִים	וְאֶת־	הָעָם	
tembok–punika	lan–(obyek)	gapura–gapura	lan–(obyek)	tiyang–punika	
H2346	H0853	H8179	H0853		

Para imam tuwin para wong Lewi sawuse nucekake badan, tumuli uga nucekake wong saumat kabeh lan uga gapurane tuwin balowartine.

לַחוֹמָה	מִמַּעַל	יְהוּדָה	שָׂרֵי	אֶת־	וָאַעֲלֶה	31
tembok–punika	ing–inggil	Yehuda	para–pangageng	(obyek)	Lajeng–kula–ngunggahaken	
H2346		H3063	H8269	H0853	H5927	

לַיָּמִין	וְתַהֲלֻכֹת	גְּדוֹלֹת׃	תּוֹדֹת	שְׁתֵּי	וָאַעֲמִידָה
dhateng–tengen	lan–iring–iringan	ageng	paduan–suara–pamuji	kalih	lajeng–kula–netepaken
H3225	H8418		H8426	H8147	H5975

הָאַשְׁפֹּת׃	לְשַׁעַר	לַחוֹמָה	מֵעַל
Uwuh	dhateng–gapura	tembok–punika	saking–inggil
H0830	H8179	H2346	

Aku banjur akon para panggedhening wong Yehuda munggah ing dhuwur balowarti lan banjur ndhapuk juru ngidung rong golongan gedhe. Kang siji lumaku ana ing dhuwur balowarti manengen menyang ing gapura Pawuhan.

יְהוּדָה׃	שָׂרֵי	וַחֲצִי	הוֹשַׁעְיָה	אַחֲרֵיהֶם׀	וַיֵּלֶךְ	32
Yehuda	para–pangageng	lan–satengah	Hosaya	ing–sawingkingipun	Lajeng–mlampah	
H3063	H8269	H2677	H1955		H3212	

Ing saburine Hosaya karo saduman saka para panggedhene wong Yehuda,

וּמְשֻׁלָּם׃	עֶזְרָא	וַעֲזַרְיָה	33
lan–Mesulam	Ezra	Lan–Azarya	
H4918	H5830	H5838	

uga Azarya, Ezra, Mesulam,

ס	וְיִרְמְיָה׃	וּשְׁמַעְיָה	וּבִנְיָמִן	יְהוּדָה׀	34
(setunggal)	lan–Yeremya	lan–Semaya	lan–Binyamin	Yehuda	
	H3414	H8098	H1144	H3063	

Yehuda, Benyamin, Semaya lan Yeremia,

בֶּן־	יוֹנָתָן	בֶּן־	זְכַרְיָה	בַּחֲצֹצְרוֹת	הַכֹּהֲנִים	וּמִבְּנֵי	35
putra	Yonatan	putra	Zekarya	kaliyan–slompretan	para–imam	Lan–saking–para–putra	
	H3129			H2689	H3548		

אָסָף׃	בֶּן־	זַכּוּר	בֶּן־	מִיכָיָה	בֶּן־	מַתַנְיָה	בֶּן־	שְׁמַעְיָה
Asaf	putra	Zakur	putra	Mikhaya	putra	Matanya	putra	Semaya
H0623		H2139		H4320		H4983		H8098

lan para imam kang padha nggawa kalasangka yaiku: Zakharia bin Yonatan bin Senaya bin Matanya bin Mikha bin Zakur bin Azaf,

חֲנָנִי	וְיהוּדָהּ	נְתַנְאֵל	מַעַי	גִּלְלַי	מִלְלַי	וְעֶזְרְאֵל	שְׁמַעְיָה	וְאָחָיו	36
Hanani	lan–Yehuda	Netanel	Maai	Gilalai	Milalai	lan–Azarel	Semaya	Lan–sadherek–ipun	
H2607	H3063	H5417	H4597	H1562	H4450	H5832	H8098	H0251	

לִפְנֵיהֶם׃	הַסּוֹפֵר	וְעֶזְרָא	הָאֱלֹהִים	אִישׁ	דָּוִיד	שִׁיר	בִּכְלֵי־
ing–ngajengipun	juru–tulis–punika	lan–Ezra	Gusti–Allah	tiyang	Dawud	kidung	kaliyan–pirantos
H6440		H5830	H0430	H0376	H1732		H3627

lan para sadulure, yaiku: Semaya, Azareel, Milalai, Gilalai, Maai, Netaneel, Yehuda lan Hanani karo unen-unene Sang Prabu Dawud, abdining Allah, dene Ezra, ahli kitab, lumaku ana ing ngarepe.

עַל־	עָלוּ	וְנֶגְדָּם	הָעַיִן	שַׁעַר	וְעַל	37
ing–inggil	sami–minggah	lan–ing–ngajengipun	Sumber–Toya	gapura	Lan–ing–inggil	
	H5927	H5048		H8179		

מַעַל	לַחוֹמָה	בְּמַעֲלֵה	דָּוִיד	עִיר	מַעֲלוֹת
saking–inggil	tembok–punika	ing–undhak–undhakan	Dawud	kitha	undhak–undhakan
	H2346	H4608	H1732		

מִזְרָח׃	הַמַּיִם	שַׁעַר	וְעַד	דָּוִיד	לְבֵית
wetan	Toya	gapura	lan–ngantos	Dawud	dhateng–griya
H4217	H4325	H8179	H5704	H1732	

Bareng tekan ing gapura Sendhang, banjur padha munggah ing undhak-undhakaning kuthane Prabu Dawud, ing unggah-unggahaning balowarti kang ngliwati kadhatone Prabu Dawud, tutug ing gapura Banyu sisih wetan.

וַאֲנִי	לְמוּאל	הַהוֹלֶכֶת	הַשֵּׁנִית	וְהַתּוֹדָה	38
lan–kula	dhateng–kiwa	ingkang–mlampah	kaping–kalih	Lan–paduan–suara–pamuji	
H0589	H4136	H1980	H8145	H8426	

מֵעַל	לְהַחוֹמָה	מֵעַל	הָעָם	וַחֲצִי	אַחֲרֵיהָ
saking–inggil	tembok–punika	saking–inggil	tiyang–punika	lan–satengah	ing–sawingkingipun
	H2346			H2677	

הָרְחָבָה׃	הַחוֹמָה	וְעַד	הַתַּנּוּרִים	לְמִגְדַּל
ingkang–wiyar	tembok	lan–ngantos	Pawon	dhateng–menara
H7342	H2346	H5704	H8574	H4026

Golongan pangidung sijine lumaku mangiwa lan aku ngetutake karo saperanganing rakyat ngliwati balowarti lan menara Prapen tumeka ing balowarti Amba.

שָׁעַר	וְעַל־	הַיְשָׁנָה	שַׁעַר	וְעַל־	אֶפְרַיִם	לְשַׁעַר־	וּמֵעַל		39
gapura	lan–ing–inggil	Lami	gapura	lan–ing–inggil	Efraim	gapura	Lan–saking–inggil		
H8179		H3466	H8179		H0669	H8179			

הַצֹּאן	שָׁעַר	וְעַד	הַמֵּאָה	וּמִגְדַּל	חֲנַנְאֵל	וּמִגְדָּל	הַדָּגִים
Wedhus	gapura	lan–ngantos	Satus	lan–menara	Hananel	lan–menara	Ulam
H6629	H8179	H5704	H3968	H4026	H2606	H4026	H1709

הַמַּטָּרָה׃	בְּשַׁעַר	וְעָמְדוּ
Penjagian	ing–gapura	lajeng–sami–mandheg
H4307	H8179	H5975

Aku tumuli padha ngliwati gapura Efraim, gapura Lawas, gapura Iwak, menara Hananeel lan menara Mea nganti tekan ing gapura Wedhus Gembel. Tumuli padha mandheg ana ing gapura Pajagan.

וַאֲנִי	הָאֱלֹהִים	בְּבֵית	הַתּוֹדֹת	שְׁתֵּי	וַתַּעֲמֹדְנָה	40
lan–kula	Gusti–Allah	ing–griya	paduan–suara–pamuji	kalih	Lajeng–sami–mandheg	
H0589	H0430		H8426	H8147	H5975	

עִמִּי׃	הַסְּגָנִים	וַחֲצִי
kaliyan–kula	para–punggawa	lan–satengah
	H5461	H2677

Sawuse iku golongan pangidung loro mau banjur padha ngadeg ana ing padalemaning Allah. Mangkono uga aku lan saperanganing para panggedhe,

חֲנַנְיָה	זְכַרְיָה	אֶלְיוֹעֵינַי	מִיכָיָה	מְנָמִין	מַעֲשֵׂיָה	אֶלְיָקִים	וְהַכֹּהֲנִים	41
Hananya	Zekarya	Elyoenai	Mikhaya	Minyamin	Maaseya	Elyakim	Lan–para–imam	
			H4320	H4509	H4641	H0471	H3548	

בַּחֲצֹצְרוֹת׃	
kaliyan–slompretan	
H2689	

lan para imam, yaiku: Elyakim, Maaseya, Minyamin, Mikha, Elyoenai, Zakharia, Hananya kambi nyekel kalasangka,

וְעֶזֶר	וְעֵילָם	וּמַלְכִּיָּה	וִיהוֹחָנָן	וְעֻזִּי	וְאֶלְעָזָר	וְשִׁמַעְיָה	וּמַעֲשֵׂיָה	42
lan–Ezer	lan–Elam	lan–Malkiya	lan–Yehohanan	lan–Uzi	lan–Elazar	lan–Semaya	Lan–Maaseya	
H5829		H4441	H3076	H5813	H0499	H8098	H4641	

הַפָּקִיד׃	וְיִזְרַחְיָה	הַמְשֹׁרְרִים	וַיַּשְׁמִיעוּ
penilik–punika	lan–Yizrahya	para–juru–kidung	lajeng–sami–dipunmirengaken
H6496	H3156	H7891	H8085

lan Maaseya, Semaya, Eleazar, Uzi, Yohanan, Malkia, Elam lan Ezer. Para pasindhen banjur ngrepekake kidung katuntun dening Yizrahya.

וַיִּשְׂמָחוּ	גְּדוֹלִים	זְבָחִים	הַהוּא־	בַּיּוֹם־	וַיִּזְבְּחוּ	43
lajeng–sami–bingah	ageng	kurban–kurban	punika	ing–dinten	Lajeng–sami–nyembeleh	
H8055		H2077	H1931	H3117	H2076	

וְגַם	גְּדוֹלָה	שִׂמְחָה	שִׂמְּחָם	הָאֱלֹהִים	כִּי	
lan–ugi	ageng	kabingahan	mbingahaken–piyambakipun–sadaya	Gusti–Allah	amargi	
H1571		H8057	H8055	H0430		

יְרוּשָׁלִַם	שִׂמְחַת	וַתִּשָּׁמַע	שָׂמֵחוּ	וְהַיְלָדִים	הַנָּשִׁים	
Yerusalem	kabingahan	lajeng–kapireng	sami–bingah	lan–para–lare	para–tiyang–estri	
H3389	H8057	H8085	H8055	H3206	H0802	

מֵרָחוֹק׃	
saking–tebih	
H7350	

Ing dina iku wong padha nyaosake kurban sembelehan akeh banget. Padha bungah-bungah amarga diparingi kabungahan kang luwih gedhe dening Gusti Allah. Dalasan para wong wadon lan bocah-bocah iya padha bungah-bungah, temah karamean Yerusalem iku keprungu nganti adoh.

44

הַנְּשָׂכוֹת	עַל־	אֲנָשִׁים	הַהוּא	בַּיּוֹם	וַיַּפְקְדוּ
kamar–kamar	ing–inggil	tiyang–tiyang	punika	ing–dinten	Lajeng–katetepaken
H5393		H0376	H1931	H3117	

וְלַמְעַשְׂרוֹת	לָרֹאשִׁית	לַתְּרוּמוֹת	לָאוֹצָרוֹת
lan–kangge–sapersadasa	kangge–woh–pisanan	kangge–pisungsung	kangge–perbendaharaan
H4643	H7225	H8641	H0214

הַתּוֹרָה	מְנָאוֹת	הֶעָרִים	לִשְׁדֵי	בָּהֶם	לִכְנוֹס
Toret–punika	bagean–bagean	kitha–kitha	kangge–pategalan	ing–punika	kangge–ngempalaken
H8451	H4521				H3664

הַכֹּהֲנִים	עַל־	יְהוּדָה	שִׂמְחַת	כִּי	וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים
para–imam	bab	Yehuda	kabingahan	amargi	lan–kangge–para–tiyang–Lewi	kangge–para–imam
H3548		H3063	H8057		H3881	H3548

הָעֹמְדִים׃	הַלְוִיִּם	וְעַל־
ingkang–ngadeg	para–tiyang–Lewi	lan–bab
H5975	H3881	

Ing wektu iku ana wong sawatara kang dipatah nglurahi kamar-kamar parawatan, kamar-kamar pisungsung mligi, panenan kawitan tuwin pisungsung prasupuluhan, supaya sumbangan kang manut pranatan dadi pandumane para imam lan para wong Lewi lan kang cundhuk karo kaanane pategalane saben kutha, diklumpukake ana ing kamar-kamar kono. Awit bani Yehuda padha bungah-bungah ing ngatase para imam sarta para wong Lewi kang padha nindakake ayahan.

45

הַטָּהֳרָה	וּמִשְׁמֶרֶת	אֱלֹהֵיהֶם	מִשְׁמֶרֶת	וַיִּשְׁמְרוּ	
kasucen–punika	lan–penjagian	Gusti–Allahipun–sadaya	penjagian	Lajeng–sami–njagi	
H2893	H4931	H0430	H4931	H8104	

בְּנוֹ׃	שְׁלֹמֹה	דָּוִיד	כְּמִצְוַת	וְהַשֹּׁעֲרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים
putra–nipun	Salomo	Dawud	miturut–pepaken	lan–para–juru–pintu	lan–para–juru–kidung
	H8010	H1732	H4687	H7778	H7891

Amarga wong-wong iku kang padha nindakake kawajiban leladi marang Gusti Allah lan padha kawajiban nucekake, mangkono uga para pasindhen lan jaga gapura, cundhuk karo pranatane Sang Prabu Dawud lan Sang Prabu Suleman, putrane.

46

)רָאשֵׁי(	]ראש[	מִקֶּדֶם	וְאָסָף	דָּוִיד	בִּימֵי	כִּי־
pangageng–pangageng	(Ketib)	saking–kina	lan–Asaf	Dawud	ing–dinten–dinten	Amargi
			H0623	H1732	H3117	

לֵאלֹהִים׃	וְהֹדוֹת	תְּהִלָּה	וְשִׁיר־	הַמְשֹׁרְרִים
dhateng–Gusti–Allah	lan–pamuji–sokur	pamuji	lan–kidung	para–juru–kidung
H0430	H3034	H8416		H7891

Amarga wus wiwit jaman biyen, nalika jamane Sang Prabu Dawud lan Asaf, ana lurah pasindhen, ana kidung pamuji lan kidung panuwun kang kagem Gusti Allah.

נְחֶמְיָה	וּבִימֵי	זְרֻבָּבֶל	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־		47
Nehemya	lan–ing–dinten–dinten	Zerubabel	ing–dinten–dinten	Israel	Lan–sadaya		
H5166	H3117	H2216	H3117	H3478	H3605		

יוֹם	דְּבַר־	וְהַשֹּׁעֲרִים	הַמְשֹׁרְרִים	מְנָיוֹת	נְתִנִים
dinten	prakawis	lan–para–juru–pintu	para–juru–kidung	bagean–bagean	sami–maringi
H3117	H1697	H7778	H7891	H4521	H5414

וְהַלְוִיִּם	לַלְוִיִּם	וּמַקְדִּישִׁים	בְּיוֹמוֹ
lan–para–tiyang–Lewi	kangge–para–tiyang–Lewi	lan–sami–nyucekaken	ing–dinten–ipun
H3881	H3881	H6942	H3117

פ	אַהֲרֹן׃	לִבְנֵי	מַקְדִּשִׁים
(setunggal)	Harun	kangge–para–putra	sami–nyucekaken
	H0175		H6942

Nalika jamane Sang Zerubabel lan Sang Nehemya sakehe wong Israel padha ngaturake pasumbang kanggo para pasindhen lan para jaga gapura minangka cadhong ing saben dinane lan ngaturake pisungsung suci marang para wong Lewi. Lan para wong Lewi padha ngaturake pisungsung suci marang para putra-putrane Imam Harun.

Chapter 13

כָּתוּב	וְנִמְצָא	הָעָם	בְּאָזְנֵי	מֹשֶׁה	בְּסֵפֶר	נִקְרָא	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
kaserat	lan–kapanggih	umat	ing–talinganipun	Musa	ing–kitab	kawaos	punika	Ing–dinten	
H3789	H4672		H0241	H4872		H7121	H1931	H3117	

הָאֱלֹהִים	בְּקָהַל	וּמֹאָבִי	עַמֹּנִי	יָבוֹא	לֹא־	אֲשֶׁר	בּוֹ
Gusti Allah	ing–pasamuwan	lan–tiyang–Moab	tiyang–Amon	mlebet	boten–	bilih	ing–ngriku
H0430	H6951	H4125	H5984	H0935	H3808		

עוֹלָם׃	עַד־
salami–laminipun	ngantos–
H5769	H5704

Ing nalika iku perang-perangane kitabe Nabi Musa kawaca lan karungokake dening rakyat. Ing kitab kono tinemu ana tulisan kang mratelakake, manawa wong Amon lan wong Moab iku ing salawase ora kena lumebu ing pasamuwane Gusti Allah.

וַיַּשְׂכֵּר	וּבַמַּיִם	בַּלַּחֶם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	קִדְּמוּ	לֹא	כִּי	2
lan–nyéwa	lan–mawi–toya	mawi–roti	Israel	para–putra	dhateng–	mapag	boten	Amargi	
	H4325	H3899	H3478		H0853	H6923	H3808		

הַקְּלָלָה	אֱלֹהֵינוּ	וַיַּהֲפֹךְ	לְקַלְלוֹ	בִּלְעָם	אֶת־	עָלָיו
sang–ipat	Gusti Allah kita	lan–ngewahi	kanggé–nyupati	Biléam	dhateng–	nglawan–piyambakipun
H7045	H0430	H2015	H7043		H0853	

לִבְרָכָה׃
dados–berkah
H1293

Amarga padha ora gelem mapag wong Israel kalawan suguhan roti lan banyu, nanging malah ngopahi Bileam supaya nglawan lan ngipat-ipati wong Israel. Nanging ipat-ipate iku diwalik dening Gusti Allah dadi berkah.

כָּל־	וַיַּבְדִּילוּ	הַתּוֹרָה	אֶת־	כְּשָׁמְעָם	וַיְהִי		3
sedaya–	lan–misahaken	angger–angger	dhateng–	nalika–mirengaken	Lan–dados		
H3605	H0914	H8451	H0853	H8085	H1961		

מִיִּשְׂרָאֵל׃	עֵרֶב
saking–Israel	tiyang–campuran
H3478	

Bareng wong-wong padha krungu pamacane Toret iku, sakehing pranakan banjur padha dipisahake saka wong Israel.

4	בֵּית־	בִּלְשָׁכַת	נָתוּן	הַכֹּהֵן	אֶלְיָשִׁיב	מִזֶּה	וְלִפְנֵי
	griya–	ing–kamar	dipun-pasrahi	sang–imam	Élyasib	saking–punika	Lan–saderengipun
		H3957	H5414	H3548	H0475	H2088	H6440

לְטוֹבִיָּה׃	קֶרֶב	אֱלֹהֵינוּ
kaliyan–Tobia	celak	Gusti Allah kita
H2900	H7138	H0430

Nanging sadurunge iku Imam Elyasib kang dipatah nglurahi kamar-kamar padalemaning Allahku, lan kang pasrawungane raket karo Tobia,

5	לִפְנִים	הָיוּ	וְשָׁם	גְּדוֹלָה	לִשְׁכָּה	לוֹ	וַיַּעַשׂ
	saderengipun	wonten	lan–ing–ngriku	ageng	kamar	kanggé–piyambakipun	Lan–ndamel
	H6440	H1961	H8033		H3957		

הַדָּגָן	וּמַעְשַׂר	וְהַכֵּלִים	הַלְּבוֹנָה	הַמִּנְחָה	אֶת־	נְתָנִים
gandum	lan–prasepuluh	lan–prabot	menyan	pisungsung–dhaharan	dhateng–	nyimpen
H1715	H4643	H3627	H3828	H4503	H0853	H5414

וְהַמְשֹׁרְרִים	וְהַמְשֹׁרְרִים	הַלְוִיִּם	מִצְוַת	וְהַיִּצְהָר	הַתִּירוֹשׁ
lan–para–juru–kori	lan–para–juru–kidung	para–Lèwi	préntah	lan–lenga	anggur–énggal
H7778	H7891	H3881	H4687	H3323	H8492

הַכֹּהֲנִים׃	וּתְרוּמַת
para–imam	lan–pisungsung
H3548	H8641

nyawisi Tobia mau kamar kang gedhe. Maune kamar iku kanggo nyimpen dhaharan, menyan lan piranti-piranti, apadene pisungsung prasapuluhan tumrap gandum lan anggur sarta lenga kang dadi hake para wong Lewi, para pasindhen, para jaga gapura, tuwin pisungsung mligi kang kanggo para imam.

6	שְׁלֹשִׁים	בִּשְׁנַת	כִּי	בִּירוּשָׁלִַם	הָיִיתִי	לֹא	זֶה	וּבְכָל־
	tigang–dasa	ing–taun	amargi	ing–Yérusalèm	kula–wonten	boten	punika	Lan–ing–sedaya–
	H7970	H8141		H3389	H1961	H3808	H2088	H3605

וּלְקֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בָּאתִי	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא	וּשְׁנַיִם
lan–ing–pungkasan	sang–raja	dhateng–	kula–sowan	Babèl	raja–	Artahsasta	lan–kalih
H7093	H4428	H0413	H0935	H0894	H4428		H8147

הַמָּלֶךְ׃	מִן־	נִשְׁאַלְתִּי	יָמִים
sang–raja	saking–	kula–nyuwun	dinten-dinten
H4428		H7592	H3117

Sajrone iku mau kabeh kelakon, aku ora ana ing Yerusalem, amarga ing taun kang kaping telung puluh lorone paprentahane Sang Prabu Artahsasta, ratu ing Babil, aku bali seba marang ing ngarsane Sang Prabu. Nanging sawuse sawatara mangsa aku nyuwun pamit maneh marang panjenengane.

7	אֲשֶׁר	בָּרָעָה	וָאָבִינָה	לִירוּשָׁלִַם	וָאָבוֹא
	ingkang	ing–piawon	lan–kula–mangertosi	dhateng–Yérusalèm	Lan–kula–wangsul
			H0995	H3389	H0935

נִשְׁכָּה	לוֹ	לַעֲשׂוֹת	לְטֻבִיָּה	אֶלְיָשִׁיב	עָשָׂה
kamar	kanggé–piyambakipun	kanggé–ndamel	kanggé–Tobia	Élyasib	dipun-tindakaken
H5393			H2900	H0475	

הָאֱלֹהִים׃	בֵּית	בְּחַצְרֵי
Gusti Allah	griya	ing–plataran
H0430		

Satekaku ing Yerusalem, aku banjur nyumurupi pratingkahe Elyasib anggone nguntungake Tobia, yaiku anggone nyawisi kamar ana ing plataraning padalemane Gusti Allah.

8

טוֹבִיָּה	בֵּית־	כְּלֵי	כָּל־	אֵת־	וָאַשְׁלֵיכָה	מְאֹד	לִי	וַיֵּרַע
Tobia	griya–	prabot	sedaya–	dhateng–	lan–kula–mbucal	sanget	kanggé–kula	Lan–awon
H2900		H3627	H3605	H0853	H7993	H3966		

הַלִּשְׁכָּה׃	מִן־	הַחָוִץ
kamar	saking–	ing–jawi
H3957		H2351

Iku ndadekake pegeling atiku, mulane sakehing barang darbeke Tobia dakbuwangi metu saka ing kamar mau.

9

כְּלֵי	שָׁם	וָאָשִׁיבָה	הַלִּשְׁכוֹת	וַיְטַהֲרוּ	וָאֶמְרָה
prabot	ing–ngriku	lan–kula–wangsulaken	kamar-kamar	lan–nucèkaken	Lan–kula–ngandika
H3627	H8033	H7725	H3957	H2891	H0559

פ	וְהַלְּבוֹנָה׃	הַמִּנְחָה	אֵת־	הָאֱלֹהִים	בֵּית
(spasi)	lan–menyan	pisungsung–dhaharan	dhateng–	Gusti Allah	griya
	H3828	H4503	H0854	H0430	

Wasana aku mrentahake supaya kamar iku disucekake, nuli pirantine padalemaning Allah sarta kurban dhaharan lan menyan padha daklebokake mrono maneh.

10

אִישׁ־	וַיִּבְרְחוּ	נִתָּנָה	לֹא	הַלְוִיִּם	מְנָיוֹת	כִּי־	וָאֲדַעָה	
tiyang–	lan–mlayu	dipun-paringaken	boten	para–Lèwi	bagéyan	bilih–	Lan–kula–mangertosi	
H0376	H1272	H5414	H3808	H3881	H4521		H3045	

הַמְּלָאכָה׃	עֹשֵׂי	וְהַמְּשֹׁרְרִים	הַלְוִיִּם	לְשָׁדֵהוּ
padamelan	ingkang–nglampahi	lan–para–juru–kidung	para–Lèwi	dhateng–sabinipun
H4399		H7891	H3881	

Kajaba iku aku uga sumurup, yen para wong Lewi padha ora diwenehi cadhonge, temahan para wong Lewi mau dalah para pasindhen kang padha nduweni kawajiban dhewe-dhewe iku wus padha oncat lunga menyang ing bumine dhewe-dhewe.

11

בֵּית־	נֶעֱזָב	מַדּוּעַ	וָאֶמְרָה	הַסְּגָנִים	אֵת־	וָאָרִיבָה	
griya–	katilar	kénging–menapa	lan–kula–ngandika	para–punggawa	kaliyan–	Lan–kula–padu	
		H4069	H0559	H5461	H0854	H7378	

עָמְדָם׃	עַל־	וָאֲעַמְדֵם	וָאֲקַבְּצֵם	הָאֱלֹהִים
papanipun	ing–	lan–kula–ngadegaken	lan–kula–nglempakaken	Gusti Allah
H5977		H5975	H6908	H0430

Para kang nyekel pangwasa banjur padha daktutuh kalawan dakkandhani mangkene: “Yagene padalemane Allah kok koktegakake bae?” Para wong Lewi tumuli dakklumpukake sarta dakbalekake maneh menyang ing panggonane dhewe-dhewe.

12

וְהַיִּצְהָר	וְהַתִּירוֹשׁ	הַדָּגָן	מַעְשַׂר	הֵבִיאוּ	יְהוּדָה	וְכָל־	
lan–lenga	lan–anggur–énggal	gandum	prasepuluh	mbeta	Yéhuda	Lan–sedaya–	
H3323	H8492	H1715	H4643	H0935	H3063	H3605	

לָאוֹצָרוֹת׃
dhateng–gedhong-gedhong
H0214

Sakehe wong Yehuda banjur padha asok maneh pisungsung prasapuluhan tumrap gandum lan anggur tuwin lenga, kagawa menyang ing kamar pasimpenan.

13

הַסּוֹפֵר	וְצָדוֹק	הַכֹּהֵן	שֶׁלֶמְיָה	אוֹצָרוֹת	עַל־	וָאוֹצְרָה	
sang–juru–tulis	lan–Zadok	sang–imam	Sélémia	gedhong-gedhong	ing–	Lan–kula–ngangkat	
	H6659	H3548	H8018	H0214		H0686	

מַתַּנְיָה	בֶּן־	זַכּוּר	בֶּן־	חָנָן	יָדָם	וְעַל־	הַלְוִיִּם	מִן־	וּפְדָיָהוּ
Matanya	putra–	Zakur	putra–	Hanan	astanipun	lan–ing–	para–Lèwi	saking–	lan–Pédaya
H4983		H2139		H2605	H3027		H3881		H6305

לַאֲחֵיהֶם׃	לַחֲלֹק	וַעֲלֵיהֶם	נֶחְשְׁבוּ	נֶאֱמָנִים	כִּי
dhateng–sadhèrèkipun	kanggé–mbagi	lan–tumrap–piyambakipun	dipun-anggep	setya	amargi
H0251			H2803	H0539	

פ
(spasi)

Aku tumuli ngangkat lelurahing kamar pasimpenan, yaiku Imam Selemya lan Zadhok, ahli Toret lan Pedaya, wong Lewi, dene Hanan bin Zakur bin Matanya dakbiyantokake mrono amarga wong-wong iku padha dianggep setya. Kabeh padha dipasrahi kawajiban mranata bab anggone mandumi marang para sadulure.

14

תַּמַּח	וְאַל־	זֹאת	עַל־	אֱלֹהַי	לִי	זָכְרָה־	
ngilangaken	lan–sampun–	punika	tumrap–	Gusti Allah kawula	dhateng–kula	Èngeta–	
	H0408	H2063		H0430		H2142	

וּבְמִשְׁמָרָיו׃	אֱלֹהַי	בְּבֵית	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	חֶסֶד	
lan–ing–pangladosanipun	Gusti Allah kawula	ing–griya	kula–tindakaken	ingkang	kasaenan–kawula	
H4929	H0430					

Dhuh Allah kawula, Paduka mugi enget dhateng kawula awit saking prakawis punika, saha mugi sampun ngantos ngicalaken kasaenan ingkang sampun kawula lampahi tumrap padalemaning Gusti Allah kawula saha sakathahipun paladosan ing ngriku!

15

וּפִתּוֹת	דִּרְכִים־	וּבִיהוּדָה	רָאִיתִי	הַהֹמָה	בַּיָּמִים		
pamipitan–anggur	ngidak–	ing–Yéhuda	kula–ningali	punika	Ing–dinten-dinten		
H1660	H1869	H3063	H7200	H1992	H3117		

יַיִן	וְאַף־	הַחֲמֹרִים	עַל־	וְעֹמְסִים	הָעֲרֵמוֹת	וּמְבִיאִים	בַּשַּׁבָּת	
anggur	lan–ugi–	kuldi	ing–	lan–momot	tumpukan	lan–mbeta	ing–dinten–Sabat	
H3196	H0637	H2543		H6006	H6194	H0935	H7676	

הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	יְרוּשָׁלִַם	וּמְבִיאִים	מַשָּׂא	וְכָל־	וּתְאֵנִים	עֲנָבִים		
Sabat	ing–dinten	Yérusalèm	lan–mbeta	momotan	lan–sedaya–	lan–woh–ara	woh–anggur		
H7676	H3117	H3389	H0935		H3605	H8384	H6025		

צִיד׃	מִכְרָם	בְּיוֹם	וָאָעִיד
tetedhan	sadéanipun	ing–dinten	lan–kula–mèngeti
	H4376	H3117	

Ing wektu iku aku weruh ing tanah Yehuda ana wong kang padha ngiles-iles pamipitan anggur ing dina Sabat, uga wong kang padha nggawa gedhengan-gedhengan gandum, diemotake ing kuldi, apadene anggur, woh anggur tuwin woh anjir sarta momotan rupa-rupa kang digawa lumebu ing kutha Yerusalem ing dina Sabat. Wong mau nalika pinuju adol bahan pangan, padha dakelingake.

16

וּמֹכְרֵים	מֶכֶר	וְכָל־	דָּאג	מְבִיאִים	בָּהּ	יָשְׁבוּ	וְהַצֹּרִים	
lan–sadé	dagangan	lan–sedaya–	ulam	mbeta	ing–ngriku	manggen	Lan–tiyang–Tirus	
H4376	H4377	H3605	H1709	H0935		H3427	H6876	

וּבִירוּשָׁלִַם׃	יְהוּדָה	לִבְנֵי		בַּשַּׁבָּת
lan–ing–Yérusalèm	Yéhuda	dhateng–para–putra		ing–dinten–Sabat
H3389	H3063			H7676

Uga wong Tirus kang manggon ing kono, padha nggawa iwak loh lan dagangan rupa-rupa diedol ing dina Sabat marang wong Yehuda, tur ana ing Yerusalem.

17

לָהֶם	וָאֹמְרָה	יְהוּדָה	חֹרֵי	אֶת	וָאָרִיבָה
dhateng–piyambakipun	lan–kula–ngandika	Yéhuda	para–pangageng	kaliyan	Lan–kula–padu
	H0559	H3063	H2715	H0854	H7378

אֶת־	וּמְחַלְלִים	עֹשִׂים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָרָע	הַדָּבָר	מָה־
dhateng–	lan–najisaken	tindakaken	panjenengan	ingkang	punika	awon	prakawis	menapa–
H0853					H2088		H1697	H4100

הַשַּׁבָּת׃	יוֹם
Sabat	dinten
H7676	H3117

Para panggedhene wong Yehuda banjur padha daktutuh, sarta dakkandhani: “Patrap apa kang padha koklakoni iki, dene padha nerak kasucene dina Sabat.

18

אֱלֹהֵינוּ	וַיָּבֵא	אֲבֹתֵיכֶם	עָשׂוּ	כָּה	הֲלוֹא
Gusti Allah kita	lan–ndhatengaken	para–rama–panjenengan	tindakaken	mekaten	Punapa–boten
H0430	H0935	H0001		H3541	H3808

וְאַתֶּם	הַזֹּאת	הָעִיר	וְעַל	הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	עָלֵינוּ
lan–panjenengan	punika	kitha	lan–dhateng	punika	piawon	sedaya–	dhateng	dhateng–kita
	H2063			H2063		H3605	H0853	

פ	הַשַּׁבָּת׃	אֶת־	לְחַלֵּל	יִשְׂרָאֵל	עַל־	חָרוֹן	מוֹסִיפִים
(spasi)	Sabat	dhateng–	kanggé–najisaken	Israel	dhateng–	bebendu	nambahi
	H7676	H0853		H3478		H2740	H0935

Para leluhurmu rak iya padha tumindak mangkono, temah Gusti Allah kita ndhatengake bilai marang kita lan marang nagara kene. Apa karepmu arep padha ndadekake bangeting dukane marang Israel, kanthi patrap nerak kasucene dina Sabat?”

19

וָאֹמְרָה	הַשַּׁבָּת	לִפְנֵי	יְרוּשָׁלַם	שַׁעֲרֵי	צָלְלוּ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי
lan–kula–ngandika	Sabat	saderengipun	Yérusalèm	gapura	dados–peteng	nalika	Lan–dados
H0559	H7676	H6440	H3389	H8179	H6751		H1961

אַתַּר	עַד	יִפְתָּחוּם	לֹא	אֲשֶׁר	וָאֹמְרָה	הַדְּלָתוֹת	וַיְסָגְרוּ	
sasampunipun	ngantos	dipun–bikak	boten	bilih	lan–kula–ngandika	kori	lan–dipun–tutup	
	H5704		H3808		H0559		H5462	

מַשָּׂא	יָבוֹא	לֹא־	הַשְּׁעָרִים	עַל־	הֵעֲמַדְתִּי	וּמִנְּעָרַי		הַשַּׁבָּת
momotan	mlebet	boten–	gapura	ing–	kula–ngadegaken	lan–saking–abdi–kawula		Sabat
	H0935	H3808	H8179		H5975	H5288		H7676

הַשַּׁבָּת׃	בְּיוֹם
Sabat	ing–dinten
H7676	H3117

Mulane yen ngarepake dina Sabat ing gapura-gapura Yerusalem wus katon remeng-remeng, aku akon nutup gapura-gapura lan dakprentahake supaya aja diwengakake sadurunge kliwat dina Sabat. Karomaneh aku mapanake wongku sawatara ana ing gapura-gapura, supaya aja ana momotan lumebu ing dina Sabat.

20

פָּעַם	לִירוּשָׁלָם	מִחוּץ	מִמְכָּר	כָּל־	וּמֹכְרֵי	הָרֹכְלִים	וַיָּלִינוּ	
sapisan	Yérusalèm	ing–jawi	dagangan	sedaya–	lan–para–bakul	para–sudagar	Lan–nginep	
H6471	H3389	H2351	H4465	H3605	H4376	H7402		

וּשְׁתָיִם׃
lan–kaping–kalih
H8147

Nanging para bakul lan kang padha adol barang rupa-rupa pisan pindho padha nginep ana ing sajabaning balowartine Yerusalem.

אֲלֵיהֶם׃	וָאֹמְרָה	בָּהֶם	וָאָעִידָה	21
dhateng–piyambakipun	lan–kula–ngandika	dhateng–piyambakipun	Lan–kula–mèngeti	
H0413	H0559			

תִּשָּׁנוּ	אִם־	הַחוֹמָה	נֶגֶד	לְנִים֙	אַתֶּם	מַדּ֣וּעַ	
panjenengan–mbalèni	menawi–	témbok	ing–ngajeng	nginep	panjenengan	kénging–menapa	
		H2346	H5048			H4069	

בָּאוּ	לֹא־	הַהִ֣יא	הָעֵת֮	מִן־	בָּכֶם֒	אֶשְׁלַ֣ח	יָד֔	
rawuh	boten–	punika	wekdal	saking–	dhateng–panjenengan	kula–dadosaken	asta	
H0935	H3808	H1931	H6256			H7971	H3027	

ס	בַּשַּׁבָּֽת׃
(spasi)	ing–dinten–Sabat
	H7676

Iku nuli dakwelehake lan dakkandhani: “Yagene kowe padha nginep ing ngarepe balowarti. Manawa kowe tumindak mangkono maneh mesthi kowe padha dakcekel.” Wiwit nalika iku padha ora teka maneh ing dina Sabat.

שֹׁמְרִים	וּבָאִים֙	מְטַהֲרִים֙	יְהִיו֙	אֲשֶׁר	לַלְוִיִּ֔ם	וָאֹמְרָה	22
njagi	lan–rawuh	nucèkaken–dhiri	dados	supados	dhateng–para–Lèwi	Lan–kula–ngandika	
H8104	H0935	H2891	H1961		H3881	H0559	

לָ֑י	זָכְרָה־	זֹּאת֙	גַּם־	הַשַּׁבָּ֔ת	יֹ֖ום	אֶת־	לְקַדֵּ֣שׁ	הַשְׁעָרִ֔ים	
dhateng–kula	èngeta–	punika	ugi–	Sabat	dinten	dhateng–	kanggé–nyucèkaken	gapura	
	H2142	H2063	H1571	H7676	H3117	H0853	H6942	H8179	

פ	חַסְדֶּ֔ךָ׃	כְּרֹ֣ב	עָלַ֑י	וְחוּסָ֖ה	אֱלֹהַ֥י
(spasi)	sih-rahmat-Paduka	miturut–kathahipun	dhateng–kawula	lan–welasa	Gusti Allah kawula
		H7230		H2347	H0430

Aku uga banjur mrentahake marang para wong Lewi supaya sesuci lan njaga gapura amrih sucine dina Sabat. Dhuh Allah kawula, Paduka mugi karsaa enget dhumateng kawula margi saking prakawis punika saha mugi karsaa paring kawelasan dhumateng kawula, miturut sih-susetya Paduka ingkang ageng!

נָשִׁים֙	הֹשִׁ֣יבוּ	הַיְּהוּדִ֔ים	אֶת־	רָאִ֥יתִי	הָהֵ֖ם	בַּיָּמִ֑ים	גַּם֙	23
wanita	ngepèk–garwa	tiyang–Yahudi	dhateng–	kula–ningali	punika	ing–dinten–dinten	Ugi	
H0802	H3427	H3064	H0853	H7200	H1992	H3117	H1571	

מֹואָבִיּ֖וֹת׃	(עַמֳּנִיּ֥וֹת	]עמוניות[	(אַשְׁדֳּדִיּ֖וֹת	]אשדודיות[
Moab	Amon	(kina)	Asdod	(kina)
H4125	H5984	H5984	H0796	H0796

Ing wektu iku aku uga mrangguli wong Yahudi sawatara kang wus ngalap bojo wong wadon Asdod, wong wadon Amon lan wong wadon Moab.

לְדַבֵּ֔ר	מַכִּירִ֖ים	וְאֵינָ֑ם	אַשְׁדּוֹדִ֣ית	מְדַבֵּ֔ר	חֲצִ֣י	וּבְנֵיהֶ֖ם	24
kanggé–wicanten	mangertos	lan–boten	basa–Asdod	wicanten	sapalih	Lan–para–putra–ipun	
H1696		H0369	H0797	H1696	H2677		

עָ֔ם׃	וְכִלְשֹׁ֥ון	עַ֖ם	יְהוּדִ֑ית
lan–bangsa	bangsa	lan–miturut–basa	basa–Yahudi
		H3956	H3066

Saperangane anak-anake guneman nganggo basa Asdod utawa basane bangsa liya iku, lan ora ngreti basa Yahudi.

מַזֶּם	וָאֹכָה	וָאֲקַלֵּם	עִמָּם	וָאָרִיב	25
saking–antawisipun	lan–kula–nggebug	lan–kula–ngipat-ipati	kaliyan–piyambakipun	Lan–kula–padu	
H1992	H5221	H7043		H7378	

תִּתְּנוּ	אִם־	בֵּאלֹהִים	וָאַשְׁבִּיעֵם	וָאֶמְרְטֵם	אֲנָשִׁים	
panjenengan–maringi	menawi–	demi–Gusti Allah	lan–kula–sumpah	lan–kula–njabuti	tiyang	
H5414		H0430	H7650	H4803	H0376	

תִּשְׂאוּ	וְאִם־	לִבְנֵיהֶם	בְּנֹתֵיכֶם
panjenengan–mendhet	lan–menawi–	dhateng–para–putra–nipun	para–putri–panjenengan
H5375			H1323

וְלָכֶם׃	לִבְנֵיכֶם	מִבְּנֹתֵיהֶם
lan–kanggé–panjenengan	kanggé–para–putra–panjenengan	saking–para–putri–nipun
		H1323

Wong iku padha daktutuh lan dakipat-ipati sarta ana sawatara kang padha dakgitiki sarta dakjambaki rambute lan padha dakkon sumpah demi Allah mangkene: “Poma aja ngomah-omahake anakmu wadon oleh anake lanang bangsa kuwi, lan poma aja ngalap anake wadon bangsa kuwi, kokolehake anak-anakmu lanang utawa kanggo kowe dhewe!

וּבַגּוֹיִם	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	שְׁלֹמֹה	חָטָא־	אֵלֶּה	עַל־	הֲלוֹא	26
lan–ing–antawisipun–bangsa	Israel	raja	Suléman	dosa–	punika	tumrap–	Punapa–boten	
	H3478	H4428	H8010	H2398	H0428		H3808	

לֵאלֹהָיו	וְאָהֻוב	כְּמֹהוּ	מֶלֶךְ	הָיָה	לֹא־	הָרַבִּים		
dhateng–Gusti Allah–ipun	lan–dipun-tresnani	kados–piyambakipun	raja	wonten	boten–	kathah		
H0430	H0157	H3644	H4428	H1961	H3808			

גַּם־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	מֶלֶךְ	אֱלֹהִים	וַיִּתְּנֵהוּ	הָיָה	
ugi–	Israel	sedaya–	ing–	raja	Gusti Allah	lan–maringi–piyambakipun	piyambakipun	
H1571	H3478	H3605		H4428	H0430	H5414	H1961	

הַנָּכְרִיּוֹת׃	הַנָּשִׁים	הֶחֱטִיאוּ	אוֹתוֹ
manca	para–wanita	dipun-dadosaken–dosa	piyambakipun
H5237	H0802	H2398	H0853

Sang Prabu Suleman, ratu ing Israel, rak uga dhumawah ing dosa marga saka anane lelakon kang kaya mangkono iku? Sanadyan ing antarane para bangsa pirang-pirang ora ana kang duwe ratu sing kaya panjenengane, kang kinasihan dening Gusti Allahe, apadene wus kajumenengake dadi ratune wong Israel kabeh dening Gusti Allah, ewasamono iya dhumawah ing dosa amarga katut marang garwane kang saka bangsa liyan iku.

כָּל־	אֵת	לַעֲשֹׂת	הַנִּשְׁמַע	וְלָכֶם	27
sedaya–	dhateng	kanggé–nindakaken	punapa–dipun-mirengaken	Lan–kanggé–panjenengan	
H3605	H0853		H8085		

נָשִׁים	לְהוֹשִׁיב	בָּאלֹהֵינוּ	לִמְעֹל	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הָרָעָה
wanita	kanggé–ngepèk–garwa	dhateng–Gusti Allah kita	kanggé–cidra	punika	ageng	piawon
H0802	H3427	H0430	H4603	H2063		

נָכְרִיּוֹת׃
manca
H5237

Kang iku apa wong nganti kudu padha krungu anggonmu nglakoni duraka gedhe iku yaiku anggonmu padha ora setya marang Gusti Allah kita jalaran ngalap bojo wong wadon manca?”

חָתָן	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	אֶלְיָשִׁיב	בֶּן־	יוֹיָדָע	וּמִבְּנֵי	28
mantu	ageng	sang–imam	Élyasib	putra–	Yoyada	Lan–saking–antawisipun–para–putra	
H2860		H3548	H0475		H3111		

מֵעָלָי׃	וָאַבְרִיחֵהוּ	הַחֹרֹנִי	לְסַנְבַלָּט
saking–kula	lan–kula–ngusir	tiyang–Horon	Sanbalat
	H1272	H2772	H5571

Putrane Imam Agung Yoyadha bin Elyasib ana siji kang wus dadi mantune Sanbalat, wong Horoni, mulane daktundhung saka ing ngarepku.

וּבְרִית	הַכְּהֻנָּה	נְאָלֵי	עַל	אֱלֹהַי	לָהֶם	זָכְרָה	29
lan–prajanjian	kaimaman	panajisan	tumrap	Gusti Allah kawula	dhateng–piyambakipun	Èngeta	
H1285	H3550	H1352		H0430	H1992	H2142	

וְהַלְוִיִּם׃	הַכְּהֻנָּה	
lan–para–Lèwi	kaimaman	
H3881	H3550	

Dhuh Allah kawula Paduka mugi ngengeti tiyang punika anggenipun sami ngucemaken kalenggahaning imam, punapa dene prajanjian bab para imam saha para bani Lewi.

מִשְׁמֶרֶת	וָאַעֲמִידָה	נֵכָר	מִכֹּל־	וְטִהַרְתִּים	30
giliran–jagi	lan–kula–netepaken	tiyang–manca	saking–sedaya–	Lan–kula–nucèkaken	
H4931	H5975	H5236	H3605	H2891	

בִּמְלַאכְתּוֹ׃	אִישׁ	וְלַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים
ing–padamelanipun	tiyang	lan–kanggé–para–Lèwi	kanggé–para–imam
H4399	H0376	H3881	H3548

Kaya mangkono anggonku ngresiki wong-wong saka ing samubarang kang saka ing bangsa liyan, apadene para imam lan para wong Lewi padha daktetepake kawajibane lan pagaweane dhewe-dhewe.

מִזְמָנוֹת	בְּעִתִּים	הָעֵצִים	וּלְקָרְבָּן	31
ingkang–dipun-tetepaken	ing–wekdal-wekdal	kajeng	Lan–kanggé–pisungsung	
H2163	H6256	H6086		

לְטוֹבָה׃	אֱלֹהַי	לִי	זָכְרָה־	וְלַבִּכּוּרִים
kanggé–kasaénan	Gusti Allah kawula	dhateng–kula	èngeta–	lan–kanggé–woh-wohan–wiwitan
	H0430		H2142	H1061

Apa maneh aku uga netepake patrap leladi kayu ing wektu-wektu kang wus katemtokake sarta leladi pametuning bumi kang kawitan. Dhuh Allah kawula, mugi karsaa enget dhumateng kawula, demi karaharjan kawula!

Esther

Chapter 1

הַמֹּלֵךְ	אֲחַשְׁוֵרֹושׁ	הַוּא	אֲחַשְׁוֵרֹושׁ	בִּימֵי	וַיְהִי	1
ingkang–jumenengan	Ahasywérus	piyambakipun	Ahasywérus	ing–dinten-dintenipun	Lan–dados	
	H0325	H1931	H0325	H3117	H1961	

מְדִינָה׃	וּמֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שֵׁבַע	כּוּשׁ	וְעַד־	מֶהֹדּוּ
propinsi	lan–satus	lan–kalih–dasa	pitu	Étiopia	ngantos–	saking–Hindustan
H4082	H3967	H6242	H7651		H5704	H1912

Nalika jamane Sang Prabu Ahasyweros -- yaiku Sang Prabu Ahasyweros kang ngratoni tlatah satus pitulikur, wiwit saka ing Indhia tutug ing Etiopia --

כִּסֵּא	עַל	אֲחַשְׁוֵרֹושׁ	הַמֶּלֶךְ	וְכִשֶּׁבֶת	הָהֵם	בַּיָּמִים	2
dhampar	ing	Ahasywérus	sang–raja	nalika–lenggah	punika	Ing–dinten-dinten	
H3678		H0325	H4428	H3427	H1992	H3117	

הַבִּירָה׃	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר	מַלְכוּתֹו
sang–beteng	ing–Susa	ingkang	kaprabon–ipun
H1002	H7800		H4438

ing jaman samana nalika Sang Prabu Ahasyweros lenggah ing dhamparing kaprabone ana ing beteng kadhatone ing Susan,

שָׂרָיו	לְכָל־	מִשְׁתֶּה	עָשָׂה	לְמָלְכֹו	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	3
para–pangageng–ipun	kanggé–sedaya–	pésta	ndamel	jumenengan–ipun	tigang	Ing–taun	
H8269	H3605	H4960			H7969	H8141	

וְשָׂרֵי	הַפַּרְתְּמִים	וּמָדַי	פָּרָס	וְחֵיל	וַעֲבָדָיו	
lan–para–pangageng	para–bangasawan	lan–Mèdia	Pèrsia	wadya–bala	lan–para–abdi–ipun	
H8269	H6579	H4074	H6539	H2428	H5650	

לְפָנָיו׃	הַמְּדִינֹות	
ing–ngajeng–ipun	propinsi	
H6440	H4082	

nalika ing taun kang kaping telune paprentahane, Sang Prabu mangun bujana kalawan nimbali sakehing para panggedhe lan punggawa kabeh; wadya-bala ing tanah Persia lan Media, para priyagung lan panggedhening dhaerah padha pepak andher ana ing ngarsane.

יְקָר	וְאֶת־	מַלְכוּתֹו	כְּבֹוד	עִשְׁרֹ	אֶת־	בְּהַרְאֹתֹו	4
kaluhuran	lan–dhateng–	kaprabon–ipun	kamulyan	kasugihan	dhateng–	Nalika–nedahaken	
H3366	H0853	H4438	H3519	H6239	H0853	H7200	

יֹום׃	וּמְאַת	שְׁמֹונִים	רַבִּים	יָמִים	גְּדוּלָּתֹו	תִּפְאֶרֶת
dinten	lan–satus	wolung–dasa	kathah	dinten	kaagungani–ipun	kaéndahan
H3117	H3967	H8084		H3117	H1420	H8597

Ing kono Sang Prabu mamerake kasugihaning karajane kang mulya, kaendahaning kaluhurane kang sumunar, pirang-pirang dina suwene, nganti satus wolung puluh dina.

5	וּבְמִלֹּאת	הַיָּמִים	הָאֵלֶּה	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ	לְכָל־	הָעָם
	Lan–ing–rampungipun	dinten-dinten	punika	ndamel	sang–raja	kanggé–sedaya–	umat
	H4390	H3117	H0428		H4428	H3605	

הַנִּמְצְאִים	בְּשׁוּשַׁן	הַבִּירָה	לְמִגָּדוֹל	וְעַד־	קָטָן	מִשְׁתֶּה
ingkang–kapanggih	ing–Susa	sang–beteng	saking–ingkang–ageng	ngantos–	ingkang–alit	pésta
H4672	H7800	H1002		H5704		H4960

שִׁבְעַת	יָמִים	בַּחֲצַר	גִּנַּת	בִּיתַן	הַמֶּלֶךְ׃	
pitu	dinten	ing–plataran	patamanan	panti	sang–raja	
H7651	H3117		H1594	H1055	H4428	

Bareng wus tekan samono mau Sang Prabu tumuli ngawontenake bujana maneh kanggo sakehing para kawula kang ana ing beteng kadhaton ing Susan, para priyagung dalah para wong cilik, suwene pitung dina, ana ing plataraning patamanan kadhaton.

6	וְחוּר	כַּרְפַּס	וּתְכֵלֶת	אָחוּז	בְּחַבְלֵי־	בּוּץ	וְאַרְגָּמָן	עַל־
	Lawon–pethak	katun	lan–biru	kagantung	mawi–tali–	linen	lan–wungu	ing–
	H2353	H3768	H8504	H0270		H0948	H0713	

גְּלִילֵי	כֶּסֶף	וְעַמּוּדֵי	שֵׁשׁ	מִטּוֹת	זָהָב	וְכֶסֶף	עַל	רִצְפַת	בַּהַט־
gelang-gelang	pérak	lan–saka	marmer	dipan	emas	lan–pérak	ing	jogan	porfir–
	H3701	H5982		H4296	H2091	H3701			H0923

וְשֵׁשׁ	וְדַר	וְסֹחֶרֶת׃	
lan–marmer	lan–mutiara	lan–sela–cemeng	
	H1858	H5508	

Langsene lena, mori alus lan kain wungu tuwa, kang tinalenan lena alus lan kain wungu enom, cumanthel ing gelangan salaka ing saka-saka marmer putih, sarta kanthil kancana lan salaka kaprenahake ing jrambah marmer, marmer putih, giwang lan marmer mancawarna.

7	וְהַשְׁקוֹת	בִּכְלֵי	זָהָב	וְכֵלִים	מִכֵּלִים	שׁוֹנִים	וְיֵין
	Lan–ngunjuk	mawi–prabot	emas	lan–prabot	saking–prabot	manéka–warna	lan–anggur
	H8248	H3627	H2091	H3627	H3627		H3196

מַלְכוּת	רָב	כְּיַד	הַמֶּלֶךְ׃
kaprabon	kathah	miturut–asta	sang–raja
H4438		H3027	H4428

Pangunjukan kaladekake ana ing tuwung kancana kang mawarna-warna, lan anggure anggur pangunjukane Sang Prabu, nganti turah-turah, kang pantes tumrap ing ratu.

8	וְהַשְׁתִיָּה	כַּדָּת	אֵין	אֹנֵס	כִּי־	וְכֵן	יְסַד	הַמֶּלֶךְ
	Lan–pangunjukan	miturut–pranatan	tanpa	peksan	amargi–	mekaten	dhawuh	sang–raja
	H8360	H1881	H0369	H0597			H3245	H4428

עַל	כָּל־	סְדַר	רַב	בֵּיתוֹ	לַעֲשׂוֹת	כִּרְצוֹן	אִישׁ־
dhateng	sedaya–	pengageng	griya–ipun	kanggé–nindakaken	miturut–kekajengan		tiyang–
	H3605				H7522		H0376

וְאִישׁ׃	
lan–tiyang	
H0376	

Dene carane ngombe iku: ora peksan, awit dhawuhe Sang Prabu sakehing para abdi dalem ing kadhaton kakarsakake manut sakarepe sawiji-wijining wong.

אֲשֶׁר	הַמַּלְכוּת	בֵּית	נָשִׁים	מִשְׁתֵּה	עָשְׂתָה	הַמַּלְכָּה		וַשְׁתִּי	גַּם
ingkang	kaprabon	griya	wanita	pésta	ndamel	sang-prameswari		Wasti	Ugi
	H4438		H0802	H4960		H4436		H2060	H1571

ס	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	לַמֶּלֶךְ
(spasi)	Ahasywérus	kagungan-sang-raja
	H0325	H4428

9

Sang Prameswari Wasti uga mangun bujana kanggo para wanita kabeh kang ana ing kadhatone Sang Prabu Ahasyweros.

אָמַר	בְּיַיִן	הַמֶּלֶךְ	לֵב־	כְּטוֹב	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	
ngandika	déning-anggur	sang-raja	manah-	nalika-sak	kaping-pitu	Ing-dinten	
H0559	H3196	H4428			H7637	H3117	

שִׁבְעַת	וְכַרְכַּס	זֵתַר	וַאֲבַגְתָא	בִּגְתָא	חַרְבוֹנָא	בִּזְתָא	לְמֻהוּמָן
pitu	lan-Karkas	Zétar	lan-Abagta	Bigta	Harbona	Bizta	dhateng-Méhuman
H7651	H3752	H2242	H0005	H0903	H2726	H0968	H4104

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	הַמֶּלֶךְ	פְּנֵי	אֶת־	הַמְשָׁרְתִים	הַסָּרִיסִים
Ahasywérus	sang-raja	wadana	dhateng-	ingkang-ngladosi	para-abdi-kraton
H0325	H4428	H6440	H0854	H8334	H5631

10

Nalika ing dina kang kaping pitune nalika Sang Prabu karenan ing galih marga saka sumuking anggur, Sang Nata banjur dhawuh marang priyagung kadhaton pitu kang caos ana ing ngarsane, asmane: Mehuman, Bizta, Kharbona, Bigta, Abagta, Zetar lan Karkas,

בְּכֶתֶר	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	אֶת־	לְהָבִיא	
mawi-makutha	sang-raja	ing-ngajeng	sang-prameswari	Wasti	dhateng-	Kanggé-ngaturaken	
H3804	H4428	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935	

יָפְיָהּ	אֶת־	וְהַשָּׂרִים	הָעַמִּים	לְהַרְאוֹת	מַלְכוּת
kaéndahan-ipun	dhateng-	lan-para-pangageng	para-bangsa	kanggé-nedahaken	kaprabon
H3308	H0853	H8269		H7200	H4438

הִיא׃	מַרְאֶה	טוֹבַת	כִּי־
piyambakipun	warni	sae	amargi-
H1931	H4758		

11

padha kadhawuhan nyowanake Sang Prameswari Wasti mau marang ing ngarsa dalem kalawan ngagem makuthaning kaprabon, supaya mamerna kaendahaning warnane marang para kawula lan para panggedhe, amarga Sang Prameswari iku endah banget warnane.

אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	בִּדְבַר	לְבוֹא	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	וַתְּמָאֵן	
ingkang	sang-raja	miturut-pangandika	kanggé-rawuh	Wasti	sang-prameswari	Lan-nampik	
	H4428	H1697	H0935	H2060	H4436	H3985	

בָּעֶרֶה	וַחֲמָתוֹ	מְאֹד	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְצֹף	הַסָּרִיסִים	בְּיַד	
murub	lan-bebendu-nipun	sanget	sang-raja	lan-duka	para-abdi-kraton	lumantar-asta	
	H2534	H3966	H4428	H7107	H5631	H3027	

בּוֹ׃
ing-piyambakipun

12

Nanging Sang Prameswari mopo sowan ngestokake timbalan dalem kang kaaturake dening priyayi kadhaton mau, temah Sang Prabu duka banget nganti mangar-mangar pasuryane.

כִּי־ amargi– H6256
הָעִתִּים wekdal-wekdal H6256
יֹדְעֵי ingkang–mangertos H3045
לַחֲכָמִים dhateng–para–wicaksana H2450
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
13

וְדִין׃ lan–pangadilan H1779
דָּת hukum H1881
יֹדְעֵי ingkang–mangertos H3045
כָּל־ sedaya– H3605
לִפְנֵי ing–ngajeng H6440
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
דְּבַר prakawis H1697
כֵּן mekaten

Sang Prabu tumuli ndangu marang para wicaksana, kang ngreti adat-tata-cara ing jaman samana, -- ujer kaya kaya mangkono iku lumrahe, sabarang prakara kang magepokan karo Sang Nata iku karembug dening sakehing para ahli angger-angger lan pangadilan;

מַרְסְנָא Marsena H4826
מֶרֶס Mérés H4825
תַּרְשִׁישׁ Tarsis H8659
אַדְמָתָא Admata H0133
שֵׁתָר Sétar H8369
כַּרְשְׁנָא Karsena H3771
אֵלְיָו dhateng–piyambakipun H0413
וְהַקַּרְכְּמִישׁ Lan–ingkang–celak H7138
14

הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
פְּנֵי wadana H6440
רֹאֵי ingkang–ningali H7200
וּמָדַי lan–Mèdia H4074
פָּרַס Pèrsia H6539
וְשָׁרֵי para–pangageng H8269
שִׁבְעַת pitu H7651
מְמוּכָן Mémukan H4462

בַּמַּלְכוּת׃ ing–kaprabon H4438
רִאשֹׁנָה sapisan H7223
הַיֹּשְׁבִים ingkang–lenggah H3427

dene kang cedhak dhewe karo Sang Prabu, yaiku: Sang Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena sarta Sang Memukan, priyagung pitu, panggedhene nagara Persia lan Media, kang diparengake mirsani pasuryane Sang Prabu lan kang kaparingan kalungguhan kang dhuwur ana ing sajroning karajan -- pandangune Sang Prabu:

וְעַל amargi
וַשְׁתִּי Wasti H2060
בַּמַּלְכָּה dhateng–sang–prameswari H4436
לַעֲשׂוֹת kanggé–dipun-tindakaken
מָה־ menapa– H4100
כְּדָת Miturut–hukum H1881
15

בְּיַד lumantar–asta H3027
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Ahasywérus H0325
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
מַאֲמַר dhawuh H3982
אֶת־ dhateng– H0853
עָשְׂתָה nindakaken
לֹא־ boten– H3808
אֲשֶׁר bilih

ס (spasi)
הַסָּרִיסִים׃ para–abdi–kraton H5631

“Awewaton undhang-undhang Sang Prameswari wajib kapatrapan apa, amarga ora ngestokake marang timbalane Sang Prabu Ahasyweros, kang kaaturake dening para priyayi kadhaton.”

לֹא boten H3808
וְהַשָּׁרִים lan–para–pangageng H8269
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
לִפְנֵי ing–ngajeng H6440
)מְמוּכָן(Mémukan H4462
]מומכן[(kina) H4462
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559
16

כָּל־ sedaya– H3605
עַל־ dhateng– H0905
כִּי nanging
הַמַּלְכָּה sang–prameswari H4436
וַשְׁתִּי Wasti H2060
עָוְתָה lepat
לְבַדּוֹ piyambak H0905
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
עַל־ dhateng–

הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
מְדִינוֹת propinsi H4082
בְּכָל־ ing–sedaya– H3605
אֲשֶׁר ingkang
הָעַמִּים para–bangsa H3605
כָּל־ sedaya– H3605
וְעַל־ lan–dhateng–
הַשָּׁרִים para–pangageng H8269

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ Ahasywérus H0325

Sang Memukan banjur matur ana ing ngarsane Sang Prabu lan para panggedhe: “Sang Prameswari Wasti anggenipun kagungan kalepatan punika boten namung dhumateng Sang Prabu kemawon, nanging ugi dhateng sakathahipun para pangageng sarta dhateng sakathahipun para bangsa, ingkang wonten ing tlatah wewengkonipun Sang Prabu Ahasyweros sadaya.

הַנָּשִׁים	כָּל־	עַל־	הַמַּלְכָּה	דְּבַר־	יֵצֵא	כִּי־	17
para–wanita	sedaya–	dhateng–	sang–prameswari	prakawis–	medal	Amargi–	
H0802	H3605		H4436	H1697	H3318		

הַמֶּלֶךְ	בְּאָמְרָם	בְּעֵינֵיהֶן	בַּעְלֵיהֶן	לְהַבְזוֹת
sang–raja	nalika–ngandika	ing–paningal–ipun	para–garwa–ipun	kanggé–ngremehaken
H4428	H0559		H1167	H0959

לְפָנָיו	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	אֶת־	לְהָבִיא	אָמַר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ
ing–ngajeng–ipun	sang–prameswari	Wasti	dhateng–	kanggé–ngaturaken	dhawuh	Ahasywérus
H6440	H4436	H2060	H0853	H0935	H0559	H0325

בָּאָה׃	וְלֹא־
rawuh	lan–boten–
H0935	H3808

Amargi tindak-tandukipun Sang Prameswari punika badhe sumebar nular dhateng sakathahipun para wanita, temahan sami nyamah dhateng kakungipun, manawi kepireng makaten: Sang Prabu Ahasyweros dhawuh supaya Sang Prameswari kasowanake ing ngarsane, nanging Sang Prameswari ora karsa sowan.

אֶת־	שָׁמְעוּ	אֲשֶׁר	וּמָדַי	פָּרַס־	שָׂרוֹת	וּתְאמַרְנָה	הַזֶּה	וְהַיּוֹם	18
dhateng–	mireng	ingkang	lan–Mèdia	Pèrsia–	para–putri	ngandika	punika	Lan–ing–dinten	
H0853	H8085		H4074	H6539	H8282	H0559	H2088	H3117	

בְּזָיוֹן	וּכְדֵי	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	לְכָל	הַמַּלְכָּה	דְּבַר
pangremeh	lan–cekap	sang–raja	para–pangageng	dhateng–sedaya	sang–prameswari	prakawis
H0963	H1767	H4428	H8269	H3605	H4436	H1697

וְקֶצֶף׃
lan–duka

Ing dinten punika semahipun para pangageng ing Persia kaliyan ing Media ingkang sami mireng bab tindak-tandukipun Sang Prameswari punika wau, mesthi sami reraosan bab punika kaliyan semahipun, temahan badhe nuwuhaken raos ngremehaken saha kanepson ingkang boten wonten telas-telasipun.

מַלְכוּת	דְּבַר־	יֵצֵא	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	19
kaprabon	pangandika–	mugi–medal	sae	sang–raja	dhateng–	Menawi–	
H4438	H1697	H3318	H2895	H4428			

יַעֲבֹר	וְלֹא	וּמָדַי	פָּרַס־	בְּדָתֵי	וְיִכָּתֵב	מִלְפָנָיו
langkung	lan–boten	lan–Mèdia	Pèrsia–	ing–pranatan	lan–mugi–kaserat	saking–ngajeng–ipun
	H3808	H4074	H6539	H1881	H3789	H6440

יִתֵּן	וּמַלְכוּתָהּ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַשְׁתִּי	תָּבוֹא	לֹא־	אֲשֶׁר
maringi	lan–kaprabon–ipun	Ahasywérus	sang–raja	ing–ngajeng	Wasti	rawuh	boten–	bilih
H5414	H4438	H0325	H4428	H6440	H2060	H0935	H3808	

מִמֶּנָּה׃	הַטּוֹבָה	לִרְעוּתָהּ	הַמֶּלֶךְ
saking–piyambakipun	ingkang–langkung–sae	dhateng–kancanipun	sang–raja
		H7468	H4428

Manawi ndadosaken keparenging panggalihipun Sang Prabu, mugi ndhawuhna undhang-undhang ing karajan kapacaka wonten ing angger-anggeripun bangsa Persia lan Media, ingkang boten kenging kaceled, inggih punika bilih Sang Prameswari Wasti boten kenging sowan malih wonten ing ngarsanipun Sang Prabu Ahasyweros, saha kalenggahanipun dados Prameswari kaparingna dhateng putri sanesipun, ingkang ngungkuli utaminipun.

כִּי	מַלְכוּתוֹ	בְּכָל־	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	פִּתְגָם	וְנִשְׁמַע		20
amargi	kaprabon–ipun	ing–sedaya–	dipun-damel	ingkang–	sang–raja	dhawuh	Lan–kapireng		
	H4438	H3605			H4428	H6599	H8085		

לְבַעְלֵיהֶן	יִקָּר	יִתְּנוּ	הַנָּשִׁים	וְכָל־	הֵיא	רַבָּה	
dhateng–para–garwa–ipun	pakurmatan	maringi	para–wanita	lan–sedaya–	piyambakipun	ageng	
H1167	H3366	H5414	H0802	H3605	H1931		

קָטֶן׃	וְעַד־	לִמְגָדוֹל
ingkang–alit	ngantos–	saking–ingkang–ageng
	H5704	

Manawi putusanipun Sang Prabu ingkang makaten punika sampun kepireng ing satlatahipun karajan dalem -- mangka ageng sanget karajan punika -- mesthi sakathahipun para wanita sami badhe ngaosi kakungipun, wiwit ingkang ageng ngantos dumugi ingkang alit.”

הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	21
sang–raja	lan–nindakaken	lan–para–pangageng	sang–raja	ing–paningal	prakawis	Lan–sae	
H4428		H8269	H4428		H1697	H3190	

מְמוּכָן׃	כִּדְבַר
Mémukan	miturut–pangandika
H4462	H1697

Atur kang mangkono iku kagalih prayoga dening Sang Prabu sarta dening para panggedhe, dadine Sang Prabu banjur tumindak laras karo ature Sang Memukan mau.

וּמְדִינָה	מְדִינָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	22
lan–propinsi	propinsi	dhateng–	sang–raja	propinsi	sedaya–	dhateng–	serat	Lan–ngirim	
H4082	H4082	H0413	H4428	H4082	H3605	H0413		H7971	

לִהְיוֹת	כִּלְשׁוֹנָו	עָם	וָעָם	וְאֶל־	כִּכְתָבָהּ	
supados–dados	miturut–basa–nipun	bangsa	lan–bangsa	lan–dhateng–	miturut–seratan–ipun	
H1961	H3956			H0413	H3791	

פ	עַמּוֹ׃	כִּלְשׁוֹן	וּמְדַבֵּר	בִּכְתָבוֹ	שֹׂרֵר	אִישׁ	כָּל־
(spasi)	bangsa–nipun	miturut–basa	lan–wicanten	ing–griya–nipun	panguwasa	tiyang	sedaya–
		H3956	H1696		H8323	H0376	H3605

Sang Prabu nuli paring dhawuh kakintunake marang sakehing tlatah wewengkon dalem, saben tlatah nganggo tulisane dhewe, tuwin saben bangsa nganggo basane dhewe, surasane: “Saben wong lanang kudu dadi sesirahing brayate dhewe, sarta calathu miturut basaning bangsane.”

Chapter 2

זָכַר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	חֲמַת	כְּשֹׁךְ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחַר	1
ènget	Ahasywérus	sang–raja	bebendu	nalika–surut	punika	prakawis	Sasampunipun	
H2142	H0325	H4428	H2534	H7918	H0428	H1697		

אֲשֶׁר־	וְאֵת	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	וְאֵת	וַשְׁתִּי	אֶת־	
ingkang–	lan–dhateng	dipun-tindakaken	ingkang–	lan–dhateng	Wasti	dhateng–	
	H0853			H0853	H2060	H0853	

עָלֶיהָ׃	נִגְזָר
tumrap–piyambakipun	dipun-prèntahaken
	H1504

Sawuse lelakon iku mau, bareng dukane Sang Prabu Ahasyweros wus sirep, panjenengane kengetan marang Sang Putri Wasti, lan apa kang wus ditindakake sarta mungguh tibaning putusan tumrap ing sarirane.

לַמֶּלֶךְ	יְבַקְּשׁוּ	מְשָׁרְתָיו	הַמֶּלֶךְ	נַעֲרֵי־	וַיֹּאמְרוּ	2
kanggé–sang–raja	mugi–pados	para–pangladosipun	sang–raja	para–abdi–	Lan–ngandika	
H4428	H1245	H8334	H4428	H5288	H0559	

:מַרְאֶה	טוֹבוֹת	בְּתוּלוֹת	נְעָרוֹת
warni	sae	prawan	para–kenya
H4758		H1330	H5291

Ing kono para abdi kang ngladosi ana ing ngarsane, padha duwe atur mangkene: “Sang Prabu mugi kapadosna lare-lare estri, prawan ingkang endah ing warni,

מַלְכוּתוֹ	מְדִינוֹת	בְּכָל־	פְּקִידִים	הַמֶּלֶךְ	וַיַּפְקֵד	3
kaprabon–ipun	propinsi	ing–sedaya–	para–punggawa	sang–raja	Lan–mugi–ngangkat	
H4438	H4082	H3605	H6496	H4428		

שׁוּשָׁן	אֶל־	מַרְאֶה	טוֹבַת	בְּתוּלָה	נַעֲרָה־	כָּל־	אֶת־	וְיִקְבְּצוּ
Susa	dhateng–	warni	sae	prawan	kenya–	sedaya–	dhateng–	lan–mugi–nglempakaken
H7800	H0413	H4758		H1330	H5291	H3605	H0853	H6908

הַמֶּלֶךְ	סְרִיס	הֵגֶא	יַד	אֶל־	הַנָּשִׁים	בַּיִת	אֶל־	הַבִּירָה
sang–raja	abdi–kraton	Hégai	asta	dhateng–	para–wanita	griya	dhateng–	sang–beteng
H4428	H5631	H1896	H3027	H0413	H0802		H0413	H1002

:תַּמְרוּקֵיהֶן	וְנָתוֹן	הַנָּשִׁים	שֹׁמֶר
raja–kayaning–ipun	lan–dipun–paringi	para–wanita	ingkang–njagi
H8562	H5414	H0802	H8104

Sang Prabu mugi karsaa matah priyantun ing saindenging tlatahipun karaton dalem, supados sami nglempakaken lare-lare ingkang ayu-ayu, kabektaa dhateng beteng kadhaton Susan, kapapana wonten ing kaputren, kapitadosna dhateng Hegai, priyantun kadhaton dalem, ingkang jagi kaputren; para kenya wau sami kaparingana geganda arum,

וַשְׁתִּי	תַּחַת	תִּמְלֹךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	תִּיטַב	אֲשֶׁר	וְהַנַּעֲרָה	4
Wasti	nggentosi	dados–prameswari	sang–raja	ing–paningal	sae	ingkang	Lan–sang–kenya	
H2060	H8478		H4428		H3190		H5291	

ס	:כֵּן	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	
(spasi)	mekaten	lan–nindakaken	sang–raja	ing–paningal	prakawis	lan–sae	
			H4428		H1697	H3190	

lan pundi ingkang dados keparengipun Sang Prabu punika kajunjunga dados Prameswari, nggentosi kalenggahanipun Sang Putri Wasti.” Atur pirembag kang kaya mangkono iku kadhahar dening Sang Prabu, tumuli katindakake mangkono uga.

יָאִיר	בֶּן	מָרְדֳּכַי	וּשְׁמוֹ	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	הָיָה	יְהוּדִי	אִישׁ	5
Yair	putra	Mordekhai	lan–namanipun	sang–beteng	ing–Susa	wonten	Yahudi	Tiyang	
H2971		H4782	H8034	H1002	H7800	H1961	H3064	H0376	

:יְמִינִי	אִישׁ	קִישׁ	בֶּן־	שִׁמְעִי	בֶּן־
Bényamin	tiyang	Kis	putra–	Simei	putra–
H1145	H1145	H7027		H8096	

Ing nalika samana ing beteng kadhaton Susan ana sawenehing wong Yahudi, jenenge Mordekhai bin Yair bin Simei bin Kisy, wong Benyamin,

הָגְלְתָה	אֲשֶׁר	הַגֹּלָה׀	עִם־	מִירוּשָׁלַ֫יִם	הָגְלָה׀	אֲשֶׁר	6
dipun-buang	ingkang	para-buangan	kaliyan-	saking-Yérusalèm	dipun-buang	Ingkang	
H1540		H1473		H3389	H1540		

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הֶגְלָה	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְכָנְיָה	עִם
Babèl	raja	Nebukadnezar	dipun-buang	ingkang	Yéhuda	raja-	Yékonya	kaliyan
H0894	H4428	H5019	H1540		H3063	H4428	H3204	

panunggalane para wong buwangan, kang kaangkatake saka ing Yerusalem bareng karo Sang Prabu Yekhonya, ratu ing Yehuda, nalika panjenengane kaangkatake menyang ing pambuwangan dening Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil.

כִּי	דֹדוֹ	בַת־	אֶסְתֵר׀	הָיָא	הֲדַסָּה	אֶת־	אֹמֶן	וַיְהִי	7
amargi	pamanipun	putri-	Èstèr	piyambakipun	Hadasa	dhateng-	ngrumat	Lan-dados	
	H1730	H1323	H0635	H1931	H1919	H0853	H0539	H1961	

וְטוֹבַת	תֹּאַר׀	יְפַת־	וְהַנַּעֲרָה	וָאֵם	אָב	לָהּ		אֵין
lan-sae	wangun	éndah-	lan-sang-kenya	lan-ibu	rama	kanggé-piyambakipun		boten-wonten
	H8389	H3303	H5291	H0517	H0001			H0369

לוֹ		מָרְדֳּכַי	לְקָחָהּ	וְאִמָּהּ	אָבִיהָ׀	וּבְמוֹת		מַרְאֶה
kanggé-piyambakipun		Mordekhai	mendhet	lan-ibunipun	ramanipun	lan-nalika-séda		warni
		H4782	H3947	H0517	H0001	H4194		H4758

לְבַת׃	
dados-putri	
H1323	

Mordekhai mau duwe momongan wadon, jenenge Hadasa, yaiku Ester, anake sadulure bapakne, awit wis ora duwe bapa-biyung; bocah iku pawakane endah lan sulistya ing warna. Nalika bapa-biyunge ngajal, banjur kapupu dening Mordekhai iku.

		וְדָתוֹ	הַמֶּלֶךְ׀	דְּבַר־	בְּהִשָּׁמַע	וַיְהִי		8
		lan-pranatan-ipun	sang-raja	pangandika-	nalika-kapireng	Lan-dados		
		H1881	H4428	H1697	H8085	H1961		

יַד	אֶל־	הַבִּירָה	שׁוּשָׁן	אֶל־	רַבָּות	נְעָרוֹת	וּבְהִקָּבֵץ	
asta	dhateng-	sang-beteng	Susa	dhateng-	kathah	para-kenya	lan-nalika-dipun-lempakaken	
H3027	H0413	H1002	H7800	H0413		H5291	H6908	

הֵגַי	יַד	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	אֶל־	אֶסְתֵר׀	וַתֻּלְקַח	הֵגַי	
Hégai	asta	dhateng-	sang-raja	griya	dhateng-	Èstèr	lan-dipun-pendet	Hégai	
H1896	H3027	H0413	H4428		H0413	H0635	H3947	H1896	

הַנָּשִׁים׃	שֹׁמֵר	
para-wanita	ingkang-njagi	
H0802	H8104	

Bareng dhawuh undhang-undhange Sang Prabu wus sumebar lan wus akeh bicah wadon padha kaklumpukake ana ing beteng kadhaton Susan, kareksa dening Hegai, Ester mau uga melu kapundhut menyang ing kadhaton, kapitayakake marang Hegai, lurahing kaputren.

וַיְבַהֵל	לְפָנָיו׀	חֶסֶד	וַתִּשָּׂא	בְּעֵינָיו׀	הַנַּעֲרָה	וַתִּיטַב		9
lan–enggal	ing–ngajeng–ipun	sih	lan–angsal	ing–paningal–ipun	sang–kenya	Lan–sae		
H0926	H6440		H5375		H5291	H3190		

לָהּ	לָתֵת	מָנוֹתֶהָ	וְאֶת־	תַּמְרוּקֶיהָ	אֶת־	
dhateng–piyambakipun	kanggé–maringi	bagéyan–ipun	lan–dhateng–	raja-kayaning–ipun	dhateng–	
	H5414	H4490	H0853	H8562	H0853	

לָהּ	לָתֵת־	הָרְאִוֹת	הַנַּעֲרוֹת	שֶׁבַע	וְאֶת׀		
dhateng–piyambakipun	kanggé–dipun-paringi–	ingkang–pantes	para–kenya	pitu	lan–dhateng		
	H5414	H7200	H5291	H7651	H0853		

לְטוֹב	נַעֲרוֹתֶיהָ	וְאֶת־	וַיְשַׁנֶּהָ	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	
dhateng–ingkang–sae	para–kenya–ipun	lan–dhateng–	lan–mindahaken	sang–raja	saking–griya	
	H5291	H0853		H4428		

הַנָּשִׁים׃	בֵּית
para–wanita	griya
H0802	

Bocah wadon iku becik banget mungguh ing pamawase lan nuwuhake sih-kamurahane, temah banjur enggal-enggal diwenehi geganda arum tuwin cadhong-cadhonge, lan bocah wadon pilihan pitu saka ing kadhaton, sarta banjur kaelih menyang panggonan kang becik dhewe ing kaputren kinanthenan bocah-bocah wadon mau.

כִּי	מוֹלַדְתָּהּ	וְאֶת־	עַמָּהּ	אֶת־	אֶסְתֵּר	הִגִּידָה	לֹא־	10
amargi	kaluarga–ipun	lan–dhateng–	umat–ipun	dhateng–	Èstèr	nyariosaken	Boten–	
	H4138	H0853		H0853	H0635	H5046	H3808	

תַּגִּיד׃	לֹא־	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	צִוָּה	מָרְדֳּכָי	
nyariosaken	boten–	supados	dhateng–piyambakipun	dhawuh	Mordekhai	
H5046	H3808			H6680	H4782	

Ester ora nglairake mungguh bangsa lan asale, amarga dipenging Mordekhai.

חֲצַר	לִפְנֵי	מִתְהַלֵּךְ	מָרְדֳּכַי׀	יוֹם	יְוֹם	וּבְכָל־		11
plataran	ing–ngajeng	mlampah-mlampah	Mordekhai	lan–dinten	dinten	Lan–ing–sedaya–		
	H6440	H1980	H4782	H3117	H3117	H3605		

וּמַה־	אֶסְתֵּר	שְׁלוֹם	אֶת־	לָדַעַת׀	הַנָּשִׁים	בֵּית־
lan–menapa–	Èstèr	kaslametan	dhateng–	kanggé–mangertosi	para–wanita	griya–
H4100	H0635	H7965	H0853	H3045	H0802	

בָּהּ׃	יֵעָשֶׂה
dhateng–piyambakipun	dipun-tindakaken

Mordekhai saben dina klinteran ana ing sangareping platarane kaputren prelu nyumurupi kaanane Ester lan apa kang bakal tumanduk marang dheweke.

12

הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וְלָבוֹא	וְנַעֲרָה	נַעֲרָה	תֵּר֣	וּבְהַגִּיעַ	
sang–raja	dhateng–	kanggé–mlebet	lan–kenya	kenya	giliran	Lan–nalika–dumugi	
H4428	H0413	H0935	H5291	H5291	H8447	H5060	

הַנָּשִׁים׃	כְּדָת	לָהּ	הֱיוֹת	מִקֵּץ֨	אֲחַשְׁוֵרֹ֜וֹשׁ
para–wanita	miturut–pranatan	kanggé–piyambakipun	wonten	sasampunipun	Ahasywérus
H0802	H1881		H1961	H7093	H0325

שִׁשָּׁה	מְרוּקֵיהֶן	יְמֵי	יִמָּלְאוּ	כֵּן	כִּי	חֹ֣דֶשׁ	עָשָׂר	שְׁנֵים
nem	raja-kayaning–ipun	dinten-dinten	jangkep	mekaten	amargi	wulan	welas	kalih–welas
H8337	H4795	H3117	H4390			H2320	H6240	H8147

וּבְתַמְרוּקֵי	בַּבְּשָׂמִים	חֳדָשִׁים֙	וְשִׁשָּׁה	הַמֹּ֣ר	בְּשֶׂ֔מֶן	חֳדָשִׁים֙
lan–mawi–raja-kaya	mawi–wangi-wangian	wulan	lan–nem	mur	mawi–lenga	wulan
H8562	H1314	H2320	H8337	H4753	H8081	H2320

הַנָּשִׁים׃
para–wanita
H0802

Saben-saben para kenya mau giliran lumebu marak marang ngarsane Sang Prabu Ahasyweros, lan sadurunge karawat dhisik manut tatanan tumrap ing para wanita, suwene rolas sasi; dene sasuwene iku padha migunakake wangen-wangen: nem sasi nganggo lenga mur, sarta nem sasi nganggo lenga kasai lan wangen-wangen liyane kang kanggo para wanita.

13

אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת֨	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	בָּאָה	הַנַּעֲרָה	וּבָזֶּה
ingkang	sedaya–	dhateng	sang–raja	dhateng–	mlebet	sang–kenya	Lan–mawi–punika
	H3605	H0853	H4428	H0413	H0935	H5291	H2088

עִמָּהּ	לָבוֹא֙	לָהּ֙	יִנָּתֵ֣ן	תֹּאמַ֔ר
kaliyan–piyambakipun	kanggé–mlebet	dhateng–piyambakipun	dipun-paringi	ngandika
	H0935		H5414	H0559

הַמֶּלֶךְ׃	בַּיִת	עַד־	הַנָּשִׁים	מִבֵּ֖ית
sang–raja	griya	ngantos–	para–wanita	saking–griya
H4428		H5704	H0802	

Sawuse mangkono kenya mau banjur lumebu marak marang ing ngarsane Sang Prabu, apadene diwenehi apa sapanjaluke, kang banjur digawa lumebu saka ing kaputren menyang ing kadhaton.

14

בַּיִת	אֶל־	שָׁפָּה	הַיּ֔וֹם	וּבַבֹּ֖קֶר	בָּאָה	הַיּ֑וֹם	וְבָעֶ֣רֶב	
griya	dhateng–	wangsul	piyambakipun	lan–ing–énjing	mlebet	piyambakipun	Ing–sonten	
	H0413	H7725	H1931	H1242	H0935	H1931	H6153	

שֵׁנִי	הַנָּשִׁים	שַׁעַשְׁגַּז	סְרִיס	הַמֶּלֶךְ	שֹׁמֵ֣ר	יַד־	אֶל־	
kaping–kalih	para–wanita	Saasgaz	abdi–kraton	sang–raja	ingkang–njagi	asta	dhateng–	
H8145	H0802	H8190	H5631	H4428	H8104	H3027	H0413	

הַפִּילַגְשִׁים	לֹא־	תָּבוֹא֙	עוֹד֙	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	אִם־	חָפֵ֥ץ
para–selir	boten–	mlebet	malih	dhateng–	sang–raja	kajawi	menawi–	remen
H6370	H3808	H0935	H5750	H0413	H4428			

בְּשֵׁם׃	וְנִקְרְאָה	הַמֶּלֶךְ	בָּהּ	
mawi–nama	lan–dipun-timbali	sang–raja	dhateng–piyambakipun	
H8034	H7121	H4428		

Lumebune ing wayah sore, dene anggone mundhur ing wayah esuk, nanging kang kapisan iku menyang ing kaputren kang kapindho, kang kareksa dening Saasgas, abdi dalem kang ngreksa kaputrening para garwa ampeyan. Dheweke ora marek maneh marang ing ngarsane Sang Prabu, kajaba manawa dikarsakake dening Sang Nata, sarta ditimbali kalawan kasebutake jenenge.

15

לָקַח־	אֲשֶׁר	מָרְדֳּכַי	דַּד	אֲבִיחַיִל	בַּת־	אֶסְתֵּר	תֹּר־	וּבְהַגַּיעַ	
mendhet–	ingkang	Mordekhai	paman	Abihail	putri–	Èstèr	giliran–	Lan–nalika–dumugi	
H3947		H4782	H1730	H0032	H1323	H0635	H8447	H5060	

בְּקֶשָׁהּ	לֹא	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָבוֹא	לְבַת	לוֹ
nyuwun	boten	sang–raja	dhateng–	kanggé–mlebet	dados–putri	kanggé–piyambakipun
H1245	H3808	H4428	H0413	H0935	H1323	

הַמֶּלֶךְ	סְרִיס־	הֵגַי	יֹאמַר	אֲשֶׁר	אֶת־	אִם	כִּי	דָּבָר	
sang–raja	abdi–kraton–	Hégai	ngandika	ingkang	dhateng–	namung	kajawi	prakawis	
H4428	H5631	H1896	H0559		H0853			H1697	

כָּל־	בְּעֵינֵי	חֵן	נֹשְׂאת	אֶסְתֵּר	וַתְּהִי	הַנָּשִׁים	שֹׁמֵר	
sedaya–	ing–paningal	sih	angsal	Èstèr	lan–dados	para–wanita	ingkang–njagi	
H3605		H2580	H5375	H0635	H1961	H0802	H8104	

רֹאֶיהָ׃
ingkang–ningali
H7200

Nalika Ester -- anake Abihail pamane Mordekhai, kang mupu Ester iku -- wus ndungkap gilirane marak marang ing ngarsane Sang Prabu, Ester mau ora njaluk apa-apa, kajaba mung kang diprayogakake Hegai, abdi dalem lurah kaputren. Dene Ester ndadekake reseping atine angger wong kang nyawang.

16

מַלְכוּתּוֹ	בֵּית	אֶל־	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֶסְתֵּר	וַתִּלָּקַח	
kaprabon–ipun	griya	dhateng–	Ahasywérus	sang–raja	dhateng–	Èstèr	Lan–dipun-pendet	
H4438		H0413	H0325	H4428	H0413	H0635	H3947	

שֶׁבַע	בִּשְׁנַת־	טֵבֵת	חֹדֶשׁ	הוּא־	הָעֲשִׂירִי	בַּחֹדֶשׁ		
kaping–pitu	ing–taun–	Tébèt	wulan	inggih–punika–	kaping–sedasa	ing–wulan		
H7651	H8141	H2887	H2320	H1931	H6224	H2320		

לְמַלְכוּתּוֹ׃
jumenengan–ipun
H4438

Mangkono Ester anggone kagawa marang ing ngarsane Sang Prabu Ahasyweros, ana ing kadhaton, pinuju sasi kasepuluh -- iya iku sasi Tebet -- ing taun kang kaping pitune jumenenge Sang Prabu.

17

וַתִּשָּׂא־	הַנָּשִׁים	מִכָּל־	אֶסְתֵּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיֶּאֱהַב		
lan–angsal–	para–wanita	langkung–saking–sedaya–	Èstèr	dhateng–	sang–raja	Lan–tresna		
H5375	H0802	H3605	H0635	H0853	H4428	H0157		

וַיָּשֶׂם	הַבְּתוּלֹת	מִכָּל־	לְפָנֶיו	וָחֶסֶד	חֵן	
lan–masang	para–prawan	langkung–saking–sedaya–	ing–ngajeng–ipun	lan–kasaenan	sih	
	H1330	H3605	H6440		H2580	

וַשְׁתִּי׃	תָּחַת	וַיַּמְלִיכֶהָ	בְּרֹאשָׁהּ	מַלְכוּת	כָּתֶר־
Wasti	nggentosi	lan–ndadosaken–prameswari	ing–sirah–ipun	kaprabon	makutha–
H2060	H8478			H4438	H3804

Anadene Ester iku dikasihi dening Sang Prabu, kinacek karo sakehing para wanita liyane, sarta oleh sihwilasa tuwin kadarman ana ing ngarsane ngluwihi sarupaning kenya liyane, satemah banjur kaanggonan makuthaning kaprabon, kajunjung dadi prameswari nggenteni Sang Prameswari Wasti.

18

שָׂרָיו	לְכָל־	נָדוֹל	מִשְׁתֶּה	הַמֶּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	
para–pangageng–ipun	kanggé–sedaya–	ageng	pésta	sang–raja	Lan–ndamel	
H8269	H3605		H4960	H4428		

עֲשֶׂה	לַמְּדִינוֹת	וַהֲנָחָה	אֶסְתֵּר	מִשְׁתֵּה	אֶת	וַעֲבָדָיו	
ndamel	dhateng–propinsi	lan–pangentheng–entheng	Èstèr	pésta	dhateng	lan–para–abdi–ipun	
	H4082	H2010	H0635	H4960	H0853	H5650	

הַמֶּלֶךְ׃	כְּיַד	מַשְׂאֵת	וַיִּתֵּן	
sang–raja	miturut–asta	pisungsung	lan–maringi	
H4428	H3027	H4864	H5414	

Nuli Sang Prabu mangun bujana kanggo sakehing panggedhene tuwin para punggawane, yaiku bujanane Sang Prameswari Ester, karodene Sang Nata nyuwak pajeg tumrap dhaerah-dhaerah, lan paring ganjaran kayadene salumrahing ratu.

19

בְּשַׁעַר־	יֹשֵׁב	וּמָרְדֳּכַי	שֵׁנִית	בְּתוּלוֹת	וּבְהִקָּבֵץ
ing–gapura–	lenggah	lan–Mordekhai	kaping–kalih	para–prawan	Lan–nalika–dipun–lempakaken
H8179	H3427	H4782	H8145	H1330	H6908

הַמֶּלֶךְ׃
sang–raja
H4428

Sasuwene para kenya kaklumpukake kang kapindhone, Mordekhai lungguh ana ing gapuraning karaton.

20

כַּאֲשֶׁר	עַמָּהּ	וְאֶת־	מֽוֹלַדְתָּהּ	מַגֶּדֶת	אֶסְתֵּר	אֵין
kados–ingkang	umat–ipun	lan–dhateng–	kaluarga–ipun	nyariosaken	Èstèr	Boten
		H0853	H4138	H5046	H0635	H0369

אֶסְתֵּר	מָרְדֳּכַי	מַאֲמַר	וְאֶת־	מָרְדֳּכַי	עָלֶיהָ	צִוָּה
Èstèr	Mordekhai	dhawuh	lan–dhateng–	Mordekhai	dhateng–piyambakipun	dipun–dhawuhaken
H0635	H4782	H3982	H0853	H4782		H6680

ס	אִתּוֹ׃	בְּאָמְנָה	הָיְתָה	כַּאֲשֶׁר	עֹשָׂה
(spasi)	kaliyan–piyambakipun	ing–pangupakara	nalika–wonten	kados–ingkang	nindakaken
	H0854	H0545	H1961		

Anadene Sang Prameswari Ester ora mratelakake mungguh asal lan bangsane, netepi piwelinge Mordekhai, amarga Sang Putri iku tansah nindakake apa sakandhane Pak Mordekhai kayadene nalika isih digulawenthah.

21

בִּגְתָן	קָצַף	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר־	יֹשֵׁב	וּמָרְדֳּכַי	הַהֵם	בַּיָּמִים
Bigtan	duka	sang–raja	ing–gapura–	lenggah	lan–Mordekhai	punika	Ing–dinten–dinten
H0904	H7107	H4428	H8179	H3427	H4782	H1992	H3117

וַיְבַקְשׁוּ	הַסַּף	מִשְׁמְרֵי	הַמֶּלֶךְ	סָרִיסֵי	שְׁנֵי־	וָתֶרֶשׁ	
lan–pados	kori	saking–para–penjagi	sang–raja	abdi–kraton	kalih–	lan–Térès	
H1245		H8104	H4428	H5631	H8147	H8657	

אַחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	בַּמֶּלֶךְ	יָד	לִשְׁלֹחַ	
Ahasywérus	dhateng–sang–raja	asta	kanggé–ngirimaken	
H0325	H4428	H3027	H7971	

Ing nalika Pak Mordekhai pinuju linggih ana ing gapuraning karaton, ana abdi dalem loro panunggalane para jagapura, kang jeneng Bigtan lan Teresy kang padha kadunungan karep ala, ngarah arep nyedani Sang Prabu Ahasyweros, amarga serik atine.

| | | |

3

לְמָרְדֳּכָי	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ
dhateng–Mordekhai	sang–raja	ing–gapura	ingkang–	sang–raja	para–abdi	Lan–ngandika
H4782	H4428	H8179		H4428	H5650	H0559

הַמֶּלֶךְ׃	מְצוָת	אֶת	עֹבֵר	אַתָּה	מַדּוּעַ
sang–raja	dhawuh	dhateng	langkung	panjenengan	kénging–menapa
H4428	H4687	H0853			H4069

Para abdine Sang Prabu kang ana ing gapuraning kraton, banjur padha ngucap marang Mordekhai: “Punapaa dene panjenengan kok nerak dhawuhipun Sang Prabu?”

4

וְלֹא	יָוֹם	יֹום	אֵלָיו׀	)כְּאָמְרָם(	]באמרם[	וַיְהִי	
lan–boten	lan–dinten	dinten	dhateng–piyambakipun	nalika–ngandika	(kina)	Lan–dados	
H3808	H3117	H3117	H0413	H0559	H0559	H1961	

לִרְאוֹת	לְהָמָן	וַיַּגִּידוּ	אֲלֵיהֶם	שָׁמַע	
kanggé–ningali	dhateng–Haman	lan–nyariosaken	dhateng–piyambakipun	mirengaken	
H7200	H2001	H5046	H0413	H8085	

אֲשֶׁר־	לָהֶם	הִגִּיד	כִּי־	מָרְדֳּכַי	דִּבְרֵי	הֵיעָמְדוּ	
bilih–	dhateng–piyambakipun	nyariosaken	amargi–	Mordekhai	pangandika	punapa–tetep	
	H1992	H5046		H4782	H1697	H5975	

יְהוּדִי׃	הוּא
tiyang–Yahudi	piyambakipun
H3064	H1931

Sarehne Pak Mordekhai bola-bali dikandhani mangkono saben dina, meksa ora ngrewes, mulane wong kabeh mau tumuli padha matur marang Sang Haman, arep weruh apa pratingkahe mangkono iku bisa kalestarekake, awit Mordekhai mau wus tutur, yen dheweke iku wong Yahudi.

5

וּמִשְׁתַּחֲוִה	כֹּרֵעַ	מָרְדֳּכַי	אֵין	כִּי־	הָמָן	וַיַּרְא	
lan–sujud	jengkèng	Mordekhai	boten–wonten	bilih–	Haman	Lan–ningali	
H7812	H3766	H4782	H0369		H2001	H7200	

חֵמָה׃	הָמָן	וַיִּמָּלֵא	לוֹ
bebendu	Haman	lan–kebak	dhateng–piyambakipun
H2534	H2001	H4390	

Bareng Sang Haman mirsa yen Pak Mordekhai ora tumungkul sujud marang panjenengane, banjur banget muring-muringe.

6

לְבַדּוֹ	בְּמָרְדֳּכָי	יָדׇ	לִשְׁלֹחַ	בְּעֵינָיו	וַיָּבֶז	
piyambak	dhateng–Mordekhai	asta	kanggé–ngirimaken	ing–paningal–ipun	Lan–ngèlèk	
H0905	H4782	H3027	H7971		H0959	

הָמָן	וַיְבַקֵּשׁ	מָרְדֳּכָי	עַם	אֶת־	לוֹ	הִגִּידוּ	כִּי־
Haman	lan–pados	Mordekhai	umat	dhateng–	dhateng–piyambakipun	nyariosaken	amargi–
H2001	H1245	H4782		H0853		H5046	

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	מַלְכוּת	בְּכָל־	אֲשֶׁר	הַיְּהוּדִים	כָּל־	אֶת־	לְהַשְׁמִיד
Ahasywérus	kaprabon	ing–sedaya–	ingkang	tiyang–Yahudi	sedaya–	dhateng–	kanggé–numpes
H0325	H4438	H3605		H3064	H3605	H0853	H8045

מָרְדֳּכָי׃	עַם
Mordekhai	umat
H4782	

Nanging Sang Haman nganggep keremehen manawa mung Pak Mordekhai thok kang diarah patine, amarga wus kaaturan uninga, Mordekhai iku bangsa apa. Dadi pangangkahe arep numpes sakehing wong Yahudi, kang tunggal bangsa karo Pak Mordekhai, kang ana ing saindenging karajane Sang Prabu Ahasyweros.

לַמֶּלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים	בִּשְׁנַת	נִיסָן	חֹדֶשׁ	הוּא־	הָרִאשׁוֹן	בַּחֹדֶשׁ			7
sang–raja	welas	kalih–welas	ing–taun	Nisan	wulan	inggih–punika–	sapisan	Ing–wulan			
H4428	H6240	H8147	H8141	H5212	H2320	H1931	H7223	H2320			
וּמִיָּום	הָמָן	לִפְנֵי	הַגּוֹרָל	הוּא	פּוּר	הִפִּיל	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ				
saking–dinten	Haman	ing–ngajeng	undi	inggih–punika	pur	mbucal	Ahasywérus				
H3117	H2001	H6440	H1486	H1931	H6332	H5307	H0325				
חֹדֶשׁ	הוּא־	עָשָׂר	שְׁנֵים־	לְחֹדֶשׁ	וּמֵחֹדֶשׁ	לְיָום					
wulan	inggih–punika–	welas	kalih–welas–	dhateng–wulan	lan–saking–wulan	dhateng–dinten					
H2320	H1931	H6240	H8147	H2320	H2320	H3117					
ס	אֲדָר׃										
(spasi)	Adar										
	H0143										

Ing sasi kapisan, yaiku ing sasi Nisan, ing taun kang kaping rolase jumenenge Sang Prabu Ahasyweros, wong banjur mbuwang pur -- yaiku undhi -- ana ing ngarsane Sang Haman, arep milih dina karo sasi kang katuduhake: yaiku sasi karolas, sasi Adar.

מְפֻזָּר	אֶחָד	עַם־	יֶשְׁנוֹ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	לַמֶּלֶךְ	הָמָן	וַיֹּאמֶר				8
kasebar	satunggal	umat–	wonten	Ahasywérus	dhateng–sang–raja	Haman	Lan–ngandika				
H6340	H0259		H3426	H0325	H4428	H2001	H0559				
מַלְכוּתֶךָ	מְדִינוֹת	בְּכָל	הָעַמִּים	בֵּין	וּמְפֹרָד						
kaprabon–paduka	propinsi	ing–sedaya	para–bangsa	ing–antawisipun	lan–kapencar						
H4438	H4082	H3605	H0996	H6504							
אֵינָם	הַמֶּלֶךְ	דָּתֵי	וְאֶת־	עָם	מִכָּל־	שֹׁנוֹת	וְדָתֵיהֶם				
boten	sang–raja	pranatan	lan–dhateng–	umat	saking–sedaya–	béda	lan–pranatan–ipun				
H0369	H4428	H1881	H0853		H3605		H1881				
לְהַנִּיחָם׃	שֹׁוֶה	אֵין־	וְלַמֶּלֶךְ	עֹשִׂים							
kanggé–ngèndegaken	pantes	boten–wonten–	lan–kanggé–sang–raja	nindakaken							
H3240		H0369	H4428								

Sang Haman nuli munjuk marang Sang Prabu Ahasyweros: “Wonten sawenehing bangsa ingkang pating slebar saha kapencil ing satengahipun para bangsa ing saindenging karajanipun gusti kawula, saha ingkang adat-tata-caranipun beda kaliyan adat-tata-caranipun sakathahipun bangsa sanesipun. Pranatanipun Sang Prabu ugi boten dipun estokaken, mila boten prayogi kagem Sang Nata, manawi ngendelaken tiyang-tiyang wau anggenipun tumindak makaten kanthi mardika.

אֶלָפִים	וַעֲשֶׂרֶת	לְאַבְדָם	יִכְתֹּב	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־				9
èwunan	lan–sedasa	kanggé–numpes	mugi–kaserat	sae	sang–raja	dhateng–	Menawi–				
H0505	H6235	H0006	H3789	H2895	H4428						
לְהָבִיא	הַמְלָאכָה	עֹשֵׂי	יְדֵי	עַל־	אֶשְׁקוֹל	כֶּסֶף	כִּכַּר־				
kanggé–mbeta	padamelan	ingkang–nindakaken	asta	dhateng–	kula–nimbang	pérak	talenta–				
H0935	H4399		H3027		H8254	H3701	H3603				
הַמָּלֶךְ׃	גְּנָזֵי	אֶל־									
sang–raja	bandom	dhateng–									
H4428	H1595	H0413									

Ingkang punika manawi wonten keparenging karsa dalem Sang Prabu, mugi wontena serat dhawuh dalem, ingkang suraosipun, supados bangsa wau katumpesa; wasana kawula badhe nimbang salaka sedasa ewu talenta lan masrahaken dhateng para tiyang ingkang nglampahaken ayahan dalem, supados dipun lebetaken ing gedhong rajabrananipun Sang Prabu.”

10

לְהָמָ֗ן	וַיִּתְּנָ֤ה	יָדוֹ֙	מֵעַ֔ל	טַבַּעְתּ֖וֹ	אֶת־	הַמֶּ֣לֶךְ	וַיִּסַּ֑ר
dhateng–Haman	lan–maringi	asta–nipun	saking	ali-ali–ipun	dhateng–	sang–raja	Lan–nucél
H2001	H5414	H3027		H2885	H0853	H4428	H5493

הַיְּהוּדִ֔ים׃	צֹרֵ֣ר	הָאֲגָגִ֑י	הַמְּדָתָ֣א	בֶּן־
tiyang–Yahudi	mengsah	tiyang–Agag	Hamédata	putra–
H3064		H0091	H4099	

Sang Prabu nuli nglolos sesupe cap saka ing racikane, kaparingake marang Sang Haman bin Hamedata, wong Agag, satrune bangsa Yahudi.

11

לָ֖ךְ	נָת֥וּן	הַכֶּ֛סֶף	לְהָמָ֧ן	הַמֶּ֛לֶךְ	וַיֹּ֥אמֶר
dhateng–panjenengan	dipun-paringaken	pérak	dhateng–Haman	sang–raja	Lan–ngandika
	H5414	H3701	H2001	H4428	H0559

כַּטּ֥וֹב	בְּ֝	לַֽעֲשׂ֗וֹת	וְהָעָ֥ם
miturut–ingkang–sae	dhateng–piyambakipun	kanggé–nindakaken	lan–umat

בְּעֵינֶ֔יךָ׃
ing–paningal–panjenengan

Sang Prabu nuli dhawuh marang Sang Haman: “Salaka iku sunpasrahake marang sira, sarta bangsa iku uga sunparingake marang sira, tindakna apa kang sira anggep prayoga.”

12

עָשָׂ֑ר	בִּשְׁלוֹשָׁ֣ה	הָרִאשׁ֗וֹן	בַּחֹ֙דֶשׁ֙	הַמֶּ֣לֶךְ	סֹפְרֵ֤י	וַיִּקָּרְאוּ֙
welas	ing–tigang–welas	sapisan	ing–wulan	sang–raja	para–juru–tulis	Lan–dipun-timbali
H6240	H7969	H7223	H2320	H4428		H7121

הָמָ֔ן	צִוָּ֖ה	אֲשֶׁ֣ר־	כְּכָל־	וַיִּכָּתֵ֞ב	ב֤וֹ	יוֹם֙
Haman	dipun-dhawuhaken	ingkang–	miturut–sedaya–	lan–kaserat	piyambakipun	dinten
H2001	H6680		H3605	H3789		H3117

מְדִינָ֔ה	עַל־	וְאֲשֶׁ֣ר	הַפַּחֹ֑ות	וְאֶל־	הַמֶּ֣לֶךְ	אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־	אֶל֙
propinsi	ing–	ingkang	para–bupati	lan–dhateng–	sang–raja	para–wakil–raja–	dhateng
H4082			H6346	H0413	H4428	H0323	H0413

וּמְדִינָ֔ה	מְדִינָ֔ה	וָעָ֣ם	עַ֚ם	שָׂרֵ֣י	וְאֶל־	וּמְדִינָ֔ה
lan–propinsi	propinsi	lan–umat	umat	para–pangageng	lan–dhateng–	lan–propinsi
H4082	H4082			H8269	H0413	H4082

אֲחַשְׁוֵרֹ֔שׁ	הַמֶּ֣לֶךְ	בִּשְׁמ֖וֹ	כִּלְשׁוֹנ֑וֹ	וָעָ֣ם	וְעַ֤ם	כִּכְתָבָ֔הּ
Ahasywérus	sang–raja	atas–nama	miturut–basa–nipun	lan–umat	lan–umat	miturut–seratan–ipun
H0325	H4428	H8034	H3956			H3791

הַמֶּֽלֶךְ׃	בְּטַבָּעַ֥ת	וְנֶחְתָּ֛ם	נִכְתָּ֖ב
sang–raja	mawi–ali–ali	lan–dipun–cap	kaserat
H4428	H2885	H2856	H3789

Para abdi dalem panitra padha katimbalan, -- iku pinuju sasi kapisan tanggal ping telulas, -- banjur padha nulis kaya sapituduhe Sang Haman, ijoane, prentah marang para wakile Sang Prabu, tuwin saben bupati kang mangku wilayah, apadene saben panggedhening bangsa, yaiku marang saben wilayah nganggo tulisane lan marang saben bangsa manut basane, panulise atas asmane Sang Prabu Ahasyweros lan kaecap mawa sesupe cape Sang Prabu.

הַמֶּלֶךְ׃	מְדִינוֹת	כָּל־	אֶל־	הָרָצִים֙	בְּיַד	סְפָרִ֔ים	וְנִשְׁלוֹחַ		13
sang–raja	propinsi	sedaya–	dhateng–	para–kurir	lumantar–asta	serat	Lan–dipun-kirim		
H4428	H4082	H3605	H0413	H7323	H3027		H7971		
הַיְּהוּדִים	כָּל־	אֶת־	וּלְאַבֵּד		לַהֲרֹג		לְהַשְׁמִיד		
tiyang–Yahudi	sedaya–	dhateng–	lan–kanggé–ngrampungi		kanggé–mejàhi		kanggé–numpes		
H3064	H3605	H0853	H0006		H2026		H8045		
בִּשְׁלוּשָׁה	אֶחָד	בְּיוֹם	וְנָשִׁים֙	טַף	זָקֵן	וְעַד־	מִנַּעַר		
ing–tigang–welas	satunggal	ing–dinten	lan–wanita	lare	sepuh	ngantos–	saking–enèm		
H7969	H0259	H3117	H0802	H2945	H2205	H5704	H5288		
וּשְׁלָלָם	אֲדָר	חֹדֶשׁ	הוּא־	עָשָׂר	שְׁנֵים־	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר		
lan–jarahan–ipun	Adar	wulan	inggih–punika–	welas	kalih–welas–	wulan	welas		
H7998	H0143	H2320	H1931	H6240	H8147	H2320	H6240		
לָבֽוֹז׃									
kanggé–rayahan									
H0962									

Layange padha kakirimake lumantar pelayangan kilat kasebar marang sakehing wewengkoning karajan, iku padha kadhawuhan numpes lan mateni sarta nyirnakake sakehing wong Yahudi wiwit kang anom tekan kang tuwa, dalah bocah-bocah lan wong wadon, karampungna ing sajroning sadina: iya iku ing tanggal kaping telulas sasi kang kaping rolas -- iya iku sasi Adar -- lan supaya bandha kasugihane karayaha.

וּמְדִינָה	מְדִינָה	בְּכָל־	דָּת֙	לְהִנָּתֵ֤ן	הַכְּתָב	פַּתְשֶׁגֶן		14
lan–propinsi	propinsi	ing–sedaya–	hukum	kanggé–dipun-paringaken	seratan	Salinan		
H4082	H4082	H3605	H1881	H5414	H3791			
הַזֶּה׃	לַיּוֹם	עֲתִדִים֙	לִהְיוֹת	הָעַמִּ֔ים	לְכָל־	נָלְוִ֖ים		
punika	kanggé–dinten	samapta	supados–dados	para–bangsa	dhateng–sedaya–	kapratelakaken		
H2088	H3117	H6264	H1961		H3605	H1540		

Turunane layang iku kadhawuhna ana ing sakehing wilayah lan banjur kagiyarna marang sarupaning para bangsa, supaya padha cecawisa ing dina kang wus katemtokake mau.

נִתְּנָה	וְהַדָּת֙	הַמֶּלֶךְ֙	בִּדְבַר	דְּחוּפִ֔ים	יָצְא֖וּ	הָרָצִ֑ים		15
dipun-paringaken	lan–hukum	sang–raja	miturut–pangandika	dipun-dhèsèk	medal	Para–kurir		
H5414	H1881	H4428	H1697	H1765	H3318	H7323		
שׁוּשָׁן	וְהָעִ֣יר	לִשְׁתּ֔וֹת	יָשְׁב֖וּ	וְהָמָ֣ן	וְהַמֶּ֣לֶךְ	הַבִּירָ֣ה	בְּשׁוּשָׁ֑ן	
Susa	lan–kitha	kanggé–ngunjuk	lenggah	lan–Haman	lan–sang–raja	sang–beteng	ing–Susa	
H7800		H8354	H3427	H2001	H4428	H1002	H7800	
נָבֽוֹכָה׃	פ							
bingung	(spasi)							
H0943								

Pelayangan kilat iku tumuli padha mangkat, kalawan kesusu, atas dhawuhe Sang Prabu; dene metune dhawuh mau saka ing beteng kadhaton Susan. Nalika samana Sang Prabu lelenggahan, kaadhep dening Sang Haman sinambi ngunjuk-ngunjuk, nanging wong sakutha Susan iku padha geger.

Chapter 4

וַיִּקְרַע	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	יָדַע	וּמָרְדֳּכָי	1
lan–nyuwek	dipun-tindakaken	ingkang	sedaya–	dhateng–	mangertos	Lan–Mordekhai	
H7167			H3605	H0853	H3045	H4782	

בְּתוֹךְ	וַיֵּצֵא	וָאֵפֶר	שָׂק	וַיִּלְבָּשׁ	בְּגָדָיו	אֶת־	מָרְדֳּכַי
ing–tengah	lan–medal	lan–awu	laken	lan–ngagem	agemani–ipun	dhateng–	Mordekhai
H8432	H3318	H0665	H8242	H3847		H0853	H4782

וּמָרָה׃	גְדֹלָה	זְעָקָה	וַיִּזְעַק	הָעִיר	
lan–pait	ageng	pasambat	lan–sambat	kitha	
H4751		H2201	H2199		

Bareng Pak Mordekhai weruh anane lelakon, banjur nyuwek panganggone, tuwin manganggo bagor sarta awu, nuli metu lumaku ana ing satengahing kutha, kalawan sesambat memelas asih kanthi swara sora.

לְבוֹא	אֵין	כִּי	הַמֶּלֶךְ	שַׁעַר־	לִפְנֵי	עַד	וַיָּבֹוא	2
kanggé–mlebet	boten–wonten	amargi	sang–raja	gapura–	ing–ngajeng	ngantos	Lan–rawuh	
H0935	H0369		H4428	H8179	H6440	H5704	H0935	

שָׂק׃	בִּלְבוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	שָׁעַר	אֶל־	
laken	mawi–busana	sang–raja	gapura	dhateng–	
H8242	H3830	H4428	H8179	H0413	

Mangkono iku nganti tekan ing ngareping gapuraning kraton, ujer ora ana wong kang kena lumebu ing gapura kalawan manganggo bagor.

הַמֶּלֶךְ	דְּבַר־	אֲשֶׁר	מְקוֹם	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּבְכָל־	3
sang–raja	pangandika–	ingkang	papan	lan–propinsi	propinsi	Lan–ing–sedaya–	
H4428	H1697		H4725	H4082	H4082	H3605	

וּבְכִי	וְצוֹם	לַיְהוּדִים	גָּדוֹל	אֵבֶל	מַגִּיעַ	וְדָתוֹ	
lan–nangis	lan–siyam	kanggé–tiyang–Yahudi	ageng	prihatin	dumugi	lan–hukum–ipun	
H1065	H6685	H3064		H0060	H5060	H1881	

לָרַבִּים׃	יְצָע	וָאֵפֶר	שָׂק	וּמִסְפָּד	
kanggé–kathah	dipun-gelar	lan–awu	laken	lan–tangis-tangisan	
	H3331	H0665	H8242	H4553	

Ing saben dhaerah kang wus tampa dhawuh undhang-undhange Sang Prabu, wong-wonge Yahudi padha susah banget banjur padha puwasa tuwin nangis sarta sesambat, akeh kang padha turu alemek bagor lan awu.

לָהּ	וַיַּגִּידוּ	וְסָרִיסֵי־הָ	אֶסְתֵּר	נַעֲרוֹת	וַתָּבוֹאנָה		4
dhateng–piyambakipun	lan–nyariosaken	lan–abdi–kraton–ipun	Èstèr	para–kenya	Lan–rawuh		
	H5046	H5631	H0635	H5291	H0935		

אֶת־	לְהַלְבִּישׁ	בְּגָדִים	וְתִשְׁלַח	מְאֹד	הַמַּלְכָּה	וַתִּתְחַלְחַל	
dhateng–	kanggé–ngagemi	busana	lan–ngirim	sanget	sang–prameswari	lan–nggregeli	
H0853	H3847		H7971	H3966	H4436		

קִבֵּל׃	וְלֹא	מֵעָלָיו	שַׂקָּו	וּלְהָסִיר	מָרְדֳּכַי	
nampeni	lan–boten	saking–piyambakipun	laken–ipun	lan–kanggé–nyingkiraken	Mordekhai	
H6901	H3808		H8242	H5493	H4782	

Para cethine Sang Prameswari Ester sarta para abdi liyane tumuli padha ngunjuki uninga, temah Sang Prameswari banget sekel ing galih, banjur ngintuni sandhangan marang Pak Mordekhai supaya dianggoa, sarta ngrucata bagore, nanging ora ditampani.

הֶעֱמִיד	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	מִסְרִיסֵי	לַהֲתָךְ	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרָא	5
dipun-angkat	ingkang	sang-raja	saking-abdi-kraton	dhateng-Hatak	Èstèr	Lan-nimbali	
H5975		H4428	H5631	H2047	H0635	H7121	

זֶה	מַה־	לְדַעַת	מָרְדֳּכָי	עַל־	וַתְּצַוֵּהוּ	לִפְנֵיהָ
punika	menapa-	kanggé-mangertosi	Mordekhai	tumrap-	lan-dhawuh	ing-ngajeng-ipun
H2088	H4100	H3045	H4782		H6680	H6440

זֶה׃	מַה־	וְעַל־
punika	menapa-	lan-tumrap-
H2088	H4100	

Prameswari Ester tumuli nimbali Hatakh, priyayi abdine Sang Prabu, kang kapatah ngladeni Sang Prameswari, kaweling supaya miterang marang Pak Mordekhai, apa karepe lan apa sebabe mangkono.

לִפְנֵי	אֲשֶׁר	הָעִיר	רְחֹוב	אֶל־	מָרְדֳּכָי	אֶל־	הֲתָךְ	וַיֵּצֵא	6
ing-ngajeng	ingkang	kitha	lapangan	dhateng-	Mordekhai	dhateng-	Hatak	Lan-medal	
H6440				H0413	H4782	H0413	H2047	H3318	

הַמֶּלֶךְ׃	שַׁעַר־
sang-raja	gapura-
H4428	H8179

Hatakh nuli metu nemoni Pak Mordekhai ana ing alun-aluning kutha sangarepe gapurane Sang Prabu,

קְרָאֵהוּ	אֲשֶׁר	כְּל־	אֵת	מָרְדֳּכַי	לֹו	וַיַּגֶּד־	7
ngengingi	ingkang	sedaya-	dhateng	Mordekhai	dhateng-piyambakipun	Lan-nyariosaken-	
		H3605	H0853	H4782		H5046	

עַל־	לְּשִׁקּוֹל	הָמָן	אָמַר	אֲשֶׁר	הַכֶּסֶף	פֶּרֶשׁ֫ת	וְאֵת	
dhateng-	kanggé-nimbang	Haman	ngandika	ingkang	pérak	kèterangan	lan-dhateng	
	H8254	H2001	H0559		H3701	H6575	H0853	

לְאַבְּדָם׃	בַּיְּהוּדִים)	ביהודיים]	הַמֶּלֶךְ	גְּנָזֵי
kanggé-numpes	tumrap-tiyang-Yahudi	(kina)	sang-raja	bandom
H0006	H3064	H3064	H4428	H1595

banjur dicaritani dening Pak Mordekhai apa salelakone kabeh, lan mungguh kasaguhane Sang Haman nimbang salaka, bakal kalebokake ing gedhong rajabrananе Sang Prabu, minangka bebana tumrap panumpese bangsa Yahudi.

							8
בְּשׁוּשָׁן	נִתַּן	אֲשֶׁר־	הַדָּת	כְּתָב־	פִּתְשֶׁגֶן	וְאֶת־	
ing-Susa	dipun-paringaken	ingkang-	hukum	seratan-	salinan	Lan-dhateng-	
H7800	H5414		H1881	H3791		H0853	

אֶסְתֵּר	אֶת־	לְהַרְאוֹת	לֹו	נָתַן	לְהַשְׁמִידָם	
Èstèr	dhateng-	kanggé-nedahaken	dhateng-piyambakipun	maringi	kanggé-numpes	
H0635	H0853	H7200		H5414	H8045	

עָלֶיהָ	וּלְצַוֹּת	לָהּ	וּלְהַנִּיד
dhateng-piyambakipun	lan-kanggé-dhawuh	dhateng-piyambakipun	lan-kanggé-nyariosaken
	H6680		H5046

לֹו	לְהִתְחַנֵּן־	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָבֹוא	
dhateng-piyambakipun	kanggé-nyuwun-sih-	sang-raja	dhateng-	kanggé-mlebet	
		H4428	H0413	H0935	

עַמֹּה׃	עַל־	מִלְפָנָיו	וּלְבַקֵּשׁ
umat-ipun	tumrap-	saking-ngajeng-ipun	lan-kanggé-nyuwun
		H6440	H1245

Apadene digawani turunane layang undhang-undhang kang wus kawetokake ana ing Susan, bab panumpese bangsa Yahudi mau, supaya kaaturna lan katerangna marang Sang Prameswari Ester. Karomaneh panjenengane diaturi marak marang ngarsane Sang Prabu nyuwun palimirma lan mbelani bangsane.

מָרְדֳּכָי׃	דִּבְרֵי	אֶת	לְאֶסְתֵּר	וַיַּגֶּד	הַדָּת֗וְ	וַיָּבֹוא	9
Mordekhai	pangandika	dhateng	dhateng-Èstèr	lan-nyariosaken	Hatak	Lan-rawuh	
H4782	H1697	H0853	H0635	H5046	H2047	H0935	

Hatakh banjur lumebu lan ngaturake bab piwelinge Pak Mordekhai marang Sang Prameswari Ester.

מָרְדֳּכָי׃	אֶל־	וַתְּצַוְּהוּ	לַהֲתָךְ֗	אֶסְתֵּר֙	וַתֹּאמֶר	10
Mordekhai	dhateng-	lan-dhawuh	dhateng-Hatak	Èstèr	Lan-ngandika	
H4782	H0413	H6680	H2047	H0635	H0559	

Nanging Prameswari Ester banjur dhawuh marang Hatakh, supaya matur marang Pak Mordekhai:

כָּל־	אֲשֶׁר	יוֹדְעִים	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	וְעַם־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	כָּל־		11
sedaya-	bilih	mangertos	sang-raja	propinsi	lan-umat-	sang-raja	para-abdi	Sedaya-		
H3605		H3045	H4428	H4082		H4428	H5650	H3605		
הַפְּנִימִית	הֶחָצֵר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ֙	אֶל־	יָבוֹא־	אֲשֶׁר	וְאִשָּׁה	אִישׁ		
lebet	plataran	dhateng-	sang-raja	dhateng-	mlebet-	ingkang	lan-wanita	tiyang		
H6442		H0413	H4428	H0413	H0935		H0802	H0376		
מֵאֲשֶׁר	לְבַד	לְהָמִית	דָּתוֹ	אַחַת	יִקָּרֵא	לֹא־	אֲשֶׁר			
ingkang	kajawi	kanggé-dipun-pejàhi	hukum-ipun	satunggal	dipun-timbali	boten-	ingkang			
	H0905	H4191	H1881	H0259	H7121	H3808				
וַאֲנִי	וְחָיָה	הַזָּהָב	שַׁרְבִיט	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	יוֹשִׁיט־			
lan-kula	lan-gesang	emas	tongkat	dhateng-	sang-raja	dhateng-piyambakipun	ngirimaken-			
H0589	H2421	H2091	H8275	H0853	H4428		H3447			
יוֹם׃	שְׁלוֹשִׁים	זֶה	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	לָבוֹא	נִקְרֵאתִי	לֹא			
dinten	tigang-dasa	punika	sang-raja	dhateng-	kanggé-mlebet	dipun-timbali	boten			
H3117	H7970	H2088	H4428	H0413	H0935	H7121	H3808			

“Sakathahing para abdinipun Sang Prabu sadaya dalah tiyang ing sakathahipun dhaerah wewengkonipun Sang Prabu sadaya sampun sami sumerep, bilih tumrap sinten-sintena, jalera estria, ingkang seba dhateng ngarsanipun Sang Prabu ngantos dumugi ing plataran nglebet, boten sarana dipun timbali, namung wonten undhang-undhang satunggal ingkang tumindak: inggih punika paukuman pejah. Namung manawi Sang Prabu karsa ngathungaken jungkating kaprabon kancana dhateng tiyang punika, tiyang punika tetep gesang. Lan salebetipun tigang dasa dinten punika kula boten katimbalan marek ing ngarsanipun Sang Prabu.”

פ	אֶסְתֵּר׃	דִּבְרֵי	אֶת	לְמָרְדֳּכָי	וַיַּגִּידוּ	12
(spasi)	Èstèr	pangandika	dhateng	dhateng-Mordekhai	Lan-nyariosaken	
	H0635	H1697	H0853	H4782	H5046	

Bareng piwelinge Sang Prameswari Ester dikandhakake marang Pak Mordekhai,

תְּדַמֶּי	אַל־	אֶסְתֵּר	אֶל־	לְהָשִׁיב	מָרְדֳּכָי	וַיֹּאמֶר	13
ngira	sampun-	Èstèr	dhateng-	kanggé-wangsulan	Mordekhai	Lan-ngandika	
H1819	H0408	H0635	H0413	H7725	H4782	H0559	
הַיְּהוּדִים׃	מִכָּל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	לְהִמָּלֵט	בְּנַפְשֵׁךְ		
tiyang-Yahudi	saking-sedaya-	sang-raja	griya-	kanggé-oncat	ing-jiwa-panjenengan		
H3064	H3605	H4428		H4422	H5315		

Pak Mordekhai banjur akon matur marang Prameswari Ester mangkene: “Panjenengan dalem sampun kagungan panginten, bilih badhe oncat piyambak saking antawisipun tiyang Yahudi, dumeh panjenengan dalem wonten ing karaton.

14 כִּי־ אִם־ מְנָוֵי– הַחֲרִישׁ֗ תַּחֲרִישִׁי֙ בָּעֵ֣ת הַזֹּ֔את רֶ֥וַח יִֽפָּתֵ֖חַ
Amargi menawi– mèndel panjenengan–mèndel ing–wekdal punika pitulungan
H7305 H2063 H6256

וְאַתְּ֣ וּבֵית־ אָבִ֔יךְ תֹּֽאבֵ֖דוּ אַחֵ֑ר מְמָקוֹם֙ לַיְהוּדִ֣ים וְהַצָּלָ֔ה יַעֲמֹ֖וד
lan–panjenengan lan–griya– sanès saking–papan kanggé–tiyang–Yahudi rawuh lan–pangentasan
H0312 H4725 H3064 H5975 H2020

כָּזֹ֣את לְעֵ֔ת אִם־ יוֹדֵ֥עַ וּמִי֙ תֹּֽאבֵדוּ֙ אָבִ֣יךְ
kados–punika kanggé–wekdal menawi– mangertos lan–sinten sirna rama–panjenengan
H2063 H6256 H3045 H4310 H0006 H0001

לַמַּלְכ֖וּת׃ הִגָּעַ֥תְ
ing–kaprabon panjenengan–dumugi
H4438 H5060

Sebab sanadyan ing wekdal punika panjenengan dalem namung kendel kemawon, mesthi badhe wonten pangluwaran sarta pitulungan saking tiyang sanesipun tumrap tiyang Yahudi, dene panjenengan dalem sakulawarga dalem badhe sami tumpes. Sinten ingkang mangretos, bokmanawi inggih tumuju dhateng ing wekdal ingkang kados sapunika punika anggen panjenengan dalem angsal kalenggahaning prameswari.”

15 וַתֹּ֣אמֶר לָהֲשִׁ֗יב לְהָשִׁ֤יב אֶסְתֵּר֙ אֶל־ מָרְדֳּכָֽי׃
Lan–ngandika kanggé–wangsulan Èstèr dhateng– Mordekhai
H0559 H7725 H0635 H0413 H4782

Ing kono Sang Prameswari Ester dhawuh ngaturi wangsulan marang Pak Mordekhai mangkene:

16 לֵ֚ךְ כְּנ֣וֹס הַיְהוּדִ֔ים כָּל־ אֶת־ הַנִּמְצְאִ֖ים בְּשׁוּשָׁ֑ן
Tindhaka lempakna sedaya– dhateng– tiyang–Yahudi ingkang–kapanggih ing–Susa
H3212 H3664 H3605 H0853 H3664 H4672 H7800

וְצ֣וּמוּ עָלַ֔י וְאַל־ תֹּֽאכְל֥וּ וְאַל־ תִּשְׁתּ֖וּ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֥ים לַיְלָ֖ה
lan–siyam tumrap–kula lan–sampun– dhahar lan–sampun– ngunjuk tigang dinten dalu
H6684 H3915 H3117 H7969 H8354 H0408 H0398 H0408

וְגַ֥ם־ וְנַעֲרֹתַ֖י כֵּ֣ן וְבֵ֣ן וּבְכֵ֔ן אָבֹ֑וא כְּדָ֣ת
ugi– lan–para–kenya–kawula mekaten lan–mawi–mekaten kula–mlebet
H1571 H5291 H3117 H6684 H0589 H0935

אֲבַדְתִּֽי׃ וְכַאֲשֶׁ֥ר אָבַ֖דְתִּי אֲשֶׁ֣ר לְאֹ־ הַמֶּ֔לֶךְ אֶל־
kula–sirna lan–menawi kula–sirna ingkang boten– sang–raja dhateng–
H0006 H0006 H1881 H3808 H4428 H0413

“Sumangga sampeyan nglempakaken sakathahipun tiyang Yahudi ingkang wonten ing Susan; kula sami sampeyan siyamaken, sampun nedha lan ngombe rinten dalu, ngantos tigang dinten dangunipun! Rinten kalayan dalu. Kula kaliyan para cethi kula ugi badhe siyam; dene sasampunipun, sanadyan kula nerak angger-anggeripun, Sang Prabu, kula badhe marak ing ngarsanipun Sang Prabu; manawi kula kapeksa pejah, kajengipun kula pejah.”

17 וַיַּעֲבֹ֣ר וַיַּ֣עַשׂ כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר צִוְּתָ֑ה
Lan–langkung lan–nindakaken miturut–sedaya– ingkang– dipun–dhawuhaken
H5674 H6213 H3605 H0834 H6680

עָלָ֖יו אֶסְתֵּ֥ר׃ ס
dhateng–piyambakipun Èstèr (spasi)
H0635

Pak Mordekhai tumuli lunga lan nglakoni apa sapiwelinge Sang Prameswari Ester mau.

Chapter 5

בַּחֲצַר	וַתַּעֲמֹד	מַלְכוּת	אֶסְתֵּר	וַתִּלְבָּשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	1
ing–plataran	lan–ngadeg	kaprabon	Èstèr	lan–ngagem	kaping–tigang	ing–dinten	Lan–dados	
	H5975	H4438	H0635	H3847	H7992	H3117	H1961	

עַל־	יוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	נֹכַח	הַפְּנִימִית	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־
ing–	lenggah	lan–sang–raja	sang–raja	griya	ing–ngajeng	lebet	sang–raja	griya–
	H3427	H4428	H4428		H5227	H6442	H4428	

הַבָּיִת׃	פֶּתַח	נֹכַח	הַמַּלְכוּת	בְּבֵית	מַלְכוּתוֹ	כְּסָא	
griya	lawang	ing–ngajeng	kaprabon	ing–griya	kaprabon–ipun	dhampar	
	H6607	H5227	H4438		H4438	H3678	

Bareng wus tutug telung dinane Sang Prameswari Ester banjur ngagem busana kaprabon, tumuli jumeneng ana ing plataran njero madhep marang kadhaton, Sang Prabu mbeneri lenggah ing dhamparing karajan ana ing kadhaton.

בֶּחָצֵר	עֹמֶדֶת	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	2
ing–plataran	ngadeg	sang–prameswari	Èstèr	dhateng–	sang–raja	nalika–ningali	Lan–dados	
	H5975	H4436	H0635	H0853	H4428	H7200	H1961	

שַׁרְבִיט	אֶת־	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט	בְּעֵינָיו	חֵן	נָשְׂאָה	
tongkat	dhateng–	dhateng–Èstèr	sang–raja	lan–ngirimaken	ing–paningal–ipun	sih	angsal	
H8275	H0853	H0635	H4428	H3447		H2580	H5375	

ס	הַשַּׁרְבִיט׃	בְּרֹאשׁ	וַתִּגַּע	אֶסְתֵּר	וַתִּקְרַב	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	הַזָּהָב׃	
(spasi)	tongkat	ing–pucuk	lan–ndemèk	Èstèr	lan–ngraki	ing–asta–nipun	ingkang	emas	
	H8275			H0635	H7126	H3027		H2091	

Bareng Sang Prabu mirsani Sang Prameswari jumeneng ana ing plataran, Sang Prameswari Ester mau karentahan ing sihwilasa dalem, temah diathungi jungkating kaprabon kancana kang kaasta, Sang Prameswari Ester banjur marepeki ndumuk pucuking jungkat iku.

אֶסְתֵּר	לָךְ	מַה־	הַמֶּלֶךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר		3
Èstèr	kanggé–panjenengan	menapa–	sang–raja	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika		
H0635		H4100	H4428		H0559		

הַמַּלְכוּת	חֲצִי	עַד־	בַּקְּשָׁתֵךְ	וּמַה־	הַמַּלְכָּה	
kaprabon	sapalih	ngantos–	panyuwunan–panjenengan	lan–menapa–	sang–prameswari	
H4438	H2677	H5704	H1246	H4100	H4436	

לָךְ׃	וְיִנָּתֶן
dhateng–panjenengan	lan–dipun–paringaken
	H5414

Sang Prabu tumuli ngandika: “He Prameswari Ester, apa karepmu, sarta apa panyuwunira? Mesthi bakal kaparingake, sanadyan ngantia saparoning karajan.”

הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	4
sang–raja	mugi–rawuh	sae	sang–raja	dhateng–	menawi–	Èstèr	Lan–ngandika	
H4428	H0935	H2895	H4428			H0635	H0559	

לוֹ׃	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	הַיּוֹם	וְהָמָן	
kanggé–piyambakipun	kula–damel	ingkang–	pésta	dhateng–	dinten–punika	lan–Haman	
			H4960	H0413	H3117	H2001	

Unjuke Sang Prameswari Ester: “Manawi wonten keparenging karsa dalem, Sang Prabu mugi nedhaki ing bujana ingkang badhe kawula saosaken kagem ing panjenengan dalem ing dinten punika, kaliyan malih Haman mugi kalilana ndherek.”

אֶת־	לַעֲשׂוֹת	הָמָן	אֶת־	מַהֲרוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	5
dhateng–	kanggé–nindakaken	Haman	dhateng–	enggala	sang–raja	Lan–ngandika	
H0853		H2001	H0853		H4428	H0559	

אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	וַיָּבֹא	אֶסְתֵּר	דִּבֶּר	
ingkang–	pésta	dhateng–	lan–Haman	sang–raja	lan–rawuh	Èstèr	pangandika	
	H4960	H0413	H2001	H4428	H0935	H0635	H1697	

אֶסְתֵּר׃	עָשְׂתָה
Èstèr	dipun–damel
H0635	

Dhawuhe Sang Prabu: “Haman dhawuhana supaya enggal-enggal sowan, supaya mituruti panyuwune Sang Prameswari Ester.” Sang Prabu nuli rawuh nedhaki ing bujana sesaosane Sang Prameswari Ester kadherekake Sang Haman.

מַה־	הַיַּיִן	בְּמִשְׁתֵּה	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	6
menapa–	anggur	ing–pésta	dhateng–Èstèr	sang–raja	Lan–ngandika	
H4100	H3196	H4960	H0635	H4428	H0559	

וּמַה־	לָּךְ	וְיִנָּתֵן	שְׁאֵלָתֶךָ
lan–menapa–	dhateng–panjenengan	lan–dipun–paringaken	panyuwunan–panjenengan
H4100		H5414	H7596

וְתֵעָשׂ׃	הַמַּלְכוּת	חֲצִי	עַד־	בַּקְּשָׁתֶךָ
lan–dipun–tindakaken	kaprabon	sapalih	ngantos–	kekajengan–panjenengan
	H4438	H2677	H5704	H1246

Satengah-tengahe unjuk-unjukan anggur Sang Prabu banjur ndangu marang Sang Prameswari Ester: “Panyuwunira apa, mesthi sira kaparingan. Karepira apa mesthi kasembadan, sanadyan ngantia saparoning karajan.”

וּבַקָּשָׁתִי׃	שְׁאֵלָתִי	וַתֹּאמֶר	אֶסְתֵּר	וַתַּעַן	7
lan–kekajengan–kawula	panyuwunan–kawula	lan–ngandika	Èstèr	Lan–mangsuli	
H1246	H7596	H0559	H0635		

Sang Prameswari Ester tumuli munjuk: “Pangajeng-ajeng saha panyuwun kawula, inggih punika:

הַמֶּלֶךְ	עַל־	וְאִם־	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינָי	חֵן	מָצָאתִי	אִם־	8
sang–raja	dhateng–	lan–menawi–	sang–raja	ing–paningal	sih	kula–manggih	Menawi–	
H4428			H4428		H2580	H4672		

אֶת־	וְלַעֲשׂוֹת	שְׁאֵלָתִי	אֶת־	לָתֵת	טוֹב
dhateng–	lan–kanggé–nindakaken	panyuwunan–kawula	dhateng–	kanggé–maringi	sae
H0853		H7596	H0853	H5414	H2895

אֶעֱשֶׂה	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	יָבוֹא	בַּקָּשָׁתִי	
kula–damel	ingkang	pésta	dhateng–	lan–Haman	sang–raja	mugi–rawuh	kekajengan–kawula	
		H4960	H0413	H2001	H4428	H0935	H1246	

הַמָּלֶךְ׃	כִּדְבַר	אֶעֱשֶׂה	וּמָחָר	לָהֶם
sang–raja	miturut–pangandika	kula–nindakaken	lan–bénjing	kanggé–piyambakipun
H4428	H1697		H4279	

manawi kawula angsal sihkadarmanipun Sang Prabu, sarta manawi kepareng ing karsa dalem maringi kawula ingkang dados pangajeng-ajeng kawula, saha ngleksanani ingkang dados panyuwun kawula, mugi Sang Prabu karsaa rawuh nedhaki ing bujana ingkang badhe dalem saosaken malih, sarta Haman mugi kalilana ndherek, benjing-enjing kawula badhe ngestokaken dhawuh dalem.”

9

הָמָן	וְכִרְאוֹתוֹ	לֹב	וְטוֹב	שָׂמֵחַ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הָמָן	וַיֵּצֵא
Haman	lan–nalika–ningali	manah	lan–sae	bingah	punika	ing–dinten	Haman	Lan–medal
H2001	H7200			H8056	H1931	H3117	H2001	H3318

זָע	וְלֹא־	קָם֙	וְלֹא־	הַמֶּלֶךְ֙	בְּשַׁעַר	מָרְדֳּכַי	אֶת־	
obah	lan–boten–	ngadeg	lan–boten–	sang–raja	ing–gapura	Mordekhai	dhateng–	
H2111	H3808		H3808	H4428	H8179	H4782	H0853	

חֵמָה׃	מָרְדֳּכַי	עַל־	הָמָן	וַיִּמָּלֵא	מִמֶּנּוּ	
bebendu	Mordekhai	tumrap–	Haman	lan–kebak	saking–piyambakipun	
H2534	H4782		H2001	H4390		

Ing dina iku Sang Haman mundur kalawan rena lan gambira panggalihe. Nanging bareng Sang Haman mau mirsani Pak Mordekhai ana ing gapuraning kadhaton, ora ngadeg lan ora obah ngurmati ana ing ngarsane Sang Haman, galihe Sang Haman benter banget tumrap Mordekhai.

10

אֶת־	וַיָּבֵא	וַיִּשְׁלַח	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיָּבוֹא	הָמָן	וַיִּתְאַפַּק
dhateng–	lan–ngundang	lan–ngirim	griya–nipun	dhateng–	lan–rawuh	Haman	Lan–ngampet
H0853	H0935	H7971		H0413	H0935	H2001	H0662

אֹהֲבָיו׃	וְאֶת־	זֶרֶשׁ	אִשְׁתּוֹ׃	
para–mitra–nipun	lan–dhateng–	Zérés	garwa–nipun	
H0157	H0853	H2238	H0802	

Nanging Sang Haman ngampet dukane mau, sarta sawuse kondur ing daleme, tumuli utusan nglumpukake para mitra lan Zeresy garwane.

11

עָשְׂרוֹ	כְּבוֹד	אֶת־	הָמָן	לָהֶם	וַיְסַפֵּר	
kasugihan–ipun	kamulyan	dhateng–	Haman	dhateng–piyambakipun	Lan–nyariosaken	
H6239	H3519	H0853	H2001	H1992		

הַמֶּלֶךְ	גִּדְלֹו	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶת	בָּנָיו	וְרֹב	
sang–raja	ngluhuraken	ingkang	sedaya–	lan–dhateng	para–putra–nipun	lan–kathahipun	
H4428	H1431		H3605	H0853		H7230	

הַמֶּלֶךְ׃	וְעַבְדֵי	הַשָּׂרִים	עַל־	נְשָׂאוֹ	אֲשֶׁר	וְאֵת	
sang–raja	lan–para–abdi	para–pangageng	ing–nginggil	nginggahaken	ingkang	lan–dhateng	
H4428	H5650	H8269		H5375		H0853	

Sang Haman nyaritakake bab gedhening kasugihane sarta sakehing putrane kakung, apamaneh sakehe kaluhurane, kang diparingake dening Sang Prabu, sarta anggone kawisudha ngungkuli para panggedhe lan para abdine Sang Prabu kabeh.

12

עִם־	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	הֵבִיאָה	לֹא־	אַף	הָמָן	וַיֹּאמֶר	
kaliyan–	sang–prameswari	Èstèr	ngaturaken	boten–	ugi	Haman	Lan–ngandika	
	H4436	H0635	H0935	H3808	H0637	H2001	H0559	

וְגַם־	אוֹתִי	אִם־	כִּי	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ
lan–ugi–	kula	namung–	kajawi	dipun–damel	ingkang–	pésta	dhateng–	sang–raja
H1571	H0853					H4960	H0413	H4428

הַמֶּלֶךְ׃	עִם־	לָהּ	קְרוּא־	אֲנִי	לְמָחָר	
sang–raja	kaliyan–	dhateng–piyambakipun	dipun–timbali–	kula	kanggé–bénjing	
H4428			H7121	H0589	H4279	

Sang Haman banjur ngandika maneh: “Apa maneh Sang Prameswari Ester anggone ngaturi Sang Prabu marang bujana sesaosane, ora kanthi nimbali wong liyane sawiji-wijia kejaba mung aku dhewe lan aku ditimbali seba maneh sesuk, ndherek tedhake Sang Prabu.

אֲנִי	אֲשֶׁר	עֹת	בְּכָל־	לִי	שָׁוֶה	אֵינֶנּוּ	זֶּה	וְכָל־		13
kula	ingkang	wekdal	ing–sedaya–	kanggé–kula	pantes	boten	punika	Lan–sedaya–		
H0589		H6256	H3605			H0369	H2088	H3605		

הַמֶּלֶךְ׃	בְּשַׁעַר	יוֹשֵׁב	הַיְּהוּדִי	מָרְדֳּכַי	אֶת־	רֹאֶה	
sang–raja	ing–gapura	lenggah	tiyang–Yahudi	Mordekhai	dhateng–	ningali	
H4428	H8179	H3427	H3064	H4782	H0853	H7200	

Ewasamono iku kabeh ora maedahi tumraping aku, sasuwene aku isih ndeleng si Yahudi Mordekhai kang lungguh ana ing gapuraning kadhaton.”

אֹהֲבָיו	וְכָל־	אִשְׁתּוֹ	זֶרֶשׁ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	14
para–mitra–nipun	lan–sedaya–	garwa–nipun	Zérés	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H0157	H3605	H0802	H2238		H0559	

לַמֶּלֶךְ	אָמַר	וּבַבְּקֶר	אַתָּה	חֲמִשִּׁים	גָּבַהַּ	עֵץ	יַעֲשׂוּ־	
dhateng–sang–raja	ngandika	lan–ing–énjing	hasta	sèket	inggil	kajeng	mugi–dipun–damel–	
H4428	H0559	H1242		H2572	H1364	H6086		

הַמֶּלֶךְ	עִם־	וּבְא־	עָלָיו	מָרְדֳּכַי	אֶת־	וְיִתְלוּ	
sang–raja	kaliyan–	lan–mlebeta–	ing–ngriku	Mordekhai	dhateng–	lan–mugi–dipun–gantung	
H4428		H0935		H4782	H0853	H8518	

פ	הָעֵץ׃	וַיַּעַשׂ	הָמָן	לִפְנֵי	הַדָּבָר	וַיִּיטַב	שָׁמֵחַ	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל
(spasi)	kajeng	lan–ndamel	Haman	ing–ngajeng	prakawis	lan–sae	bingah	pésta	dhateng
	H6086		H2001	H6440	H1697	H3190	H8056	H4960	H0413

Zeresy kang garwa, dalah para mitrane kabeh padha saiyeg matur: “Sae kadamelna saka panyulahan, ingkang inggilipun seket asta, lan benjing-enjing panjenengan munjuk dhumateng Sang Prabu, supados Mordekhai kasulaha wonten ing saka punika. Sasampunipun makaten, dipun eca ing galih anggen panjenengan ndherek Sang Prabu dhateng bujana.” Prakara iku digalih becik dening Sang Haman, tumuli dhawuh gawe saka panyulahan.

Chapter 6

סֵפֶר	אֶת־	לְהָבִיא	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שְׁנַת	נְדֻדָה	הַהִוא	בַּלַּיְלָה	1
kitab	dhateng–	kanggé–mbeta	lan–ngandika	sang–raja	sàrè	mlayu	punika	Ing–dalu	
	H0853	H0935	H0559	H4428	H8142	H5074	H1931	H3915	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	נִקְרָאִים	וַיִּהְיוּ	הַיָּמִים	דִּבְרֵי	הַזִּכְרֹנוֹת	
sang–raja	ing–ngajeng	dipun–waos	lan–dados	dinten-dinten	prakawis	pèngetan	
H4428	H6440	H7121	H1961	H3117	H1697	H2146	

Ing bengi iku uga Sang Prabu ora bisa sare. Sang Prabu banjur dhawuh mundhut layang pengetan sejarah, tumuli kawaca ana ing ngarsane Sang Prabu.

שְׁנֵי	וָתֶרֶשׁ	בִּגְתָנָא	עַל־	מָרְדֳּכַי	הִגִּיד	אֲשֶׁר	כָּתוּב	וַיִּמָּצֵא	2
kalih	lan–Térès	Bigtana	tumrap–	Mordekhai	nyariosaken	bilih	kaserat	Lan–kapanggih	
H8147	H8657	H0904		H4782	H5046		H3789	H4672	

יָד	לִשְׁלֹחַ	בִּקְשׁוּ	אֲשֶׁר	הַסָּף	מִשְׁמְרֵי	הַמֶּלֶךְ	סָרִיסֵי	
asta	kanggé–ngirimaken	pados	ingkang	kori	saking–para–penjagi	sang–raja	abdi–kraton	
H3027	H7971	H1245			H8104	H4428	H5631	

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	בַּמֶּלֶךְ
Ahasywérus	dhateng–sang–raja
H0325	H4428

Ing kono tinemu ana pengetan bab Pak Mordekhai kang nglapurake prakara abdine Sang Prabu loro, panunggalane abdi jagapura, kang jeneng Bigtan lan Teresy, padha ngarah arep nyedani Sang Prabu Ahasyweros,

3

וּגְדוּלָּה֙ יְקָ֣ר נַעֲשָׂ֔ה מָה־ הַמֶּ֖לֶךְ הַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר
lan–kaluhuran pakurmatan dipun-tindakaken menapa– sang–raja Lan–ngandika
H1420 H3366 H4100 H4428 H0559

מְשָׁרְתָ֥יו הַמֶּ֖לֶךְ נַעֲרֵ֣י וַיֹּאמְרוּ֙ זֶ֔ה עַל־ לְמָרְדֳּכָ֑י
para–pangladosipun sang–raja para–abdi lan–ngandika punika tumrap– dhateng–Mordekhai
H8334 H4428 H5288 H0559 H2088 H4782

דָּבָֽר׃ עִמּ֥וֹ נַעֲשָׂ֖ה לֹא־
prakawis kaliyan–piyambakipun dipun-tindakaken boten–
H1697 H3808

Sang Prabu banjur ndangu: “Mordekhai iku wus kaganjar kaurmatan lan kaluhuran apa krana saka iku mau?” Unjuke para abdine Sang Prabu, kang kawajiban ngladeni panjenengane: “Piyambakipun dereng kaganjar punapa-punapa.”

4

בְּית־ לַחֲצַר֙ בָּ֣א וְהָמָ֔ן בֶּחָצֵ֖ר מִי֙ הַמֶּ֑לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר
griya– dhateng–plataran rawuh lan–Haman ing–plataran sinten sang–raja Lan–ngandika
H0935 H2001 H4310 H4428 H0559

אֶת־ לִתְלוֹת֙ לַמֶּ֣לֶךְ לֵאמַ֔ר הַחֲיצוֹנָ֖ה הַמֶּ֑לֶךְ
dhateng– kanggé–nggantung dhateng–sang–raja kanggé–ngandika jawi sang–raja
H0853 H8518 H4428 H0559 H2435 H4428

לֽוֹ׃ הֵכִ֣ין אֲשֶׁר־ הָעֵ֔ץ עַל־ מָרְדֳּכָ֑י
kanggé–piyambakipun dipun-cècawisaken ingkang– kajeng ing– Mordekhai
H6086 H4782

Pandangune Sang Prabu: “Sapa kang ana ing plataran kono iku?” Ing wektu iku Sang Haman lagi bae rawuh ana ing plataraning kadhaton ing njaba arep ngunjuki uninga marang Sang Prabu bab Pak Mordekhai, kang arep disulah ana ing panyulahan kang wus kacawisake kanggo dheweke.

5

עֹמֵ֣ד הָמָ֗ן הִנֵּה֙ אֵלָ֔יו הַמֶּ֖לֶךְ נַעֲרֵ֣י וַיֹּאמְרוּ֙
ngadeg Haman lah dhateng–piyambakipun sang–raja para–abdi Lan–ngandika
H5975 H2001 H2009 H0413 H4428 H5288 H0559

יָבֹ֑וא׃ הַמֶּ֖לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר בֶּחָצֵ֔ר
mugi–mlebet sang–raja lan–ngandika ing–plataran
H0935 H4428 H0559

Abdine Sang Prabu banjur padha munjuk: “Kauningana, Sang Haman ingkang wonten ing plataran.”

6

מַה־ הַמֶּ֣לֶךְ לוֹ֮ וַיֹּאמֶר֒ הָמָן֙ וַיָּבֹ֔א
menapa– sang–raja dhateng–piyambakipun lan–ngandika Haman Lan–mlebet
H4100 H4428 H0559 H2001 H0935

בִּיקָרוֹ֙ חָפֵ֣ץ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֖ר בְּאִ֣ישׁ לַעֲשׂ֑וֹת
ing–pakurmatan–ipun remen sang–raja ingkang dhateng–tiyang kanggé–dipun-tindakaken
H3366 H4428 H0376

לַעֲשׂ֑וֹת הַמֶּ֖לֶךְ יַחְפֹּ֣ץ לְמִ֔י בְּלִבּ֗וֹ הָמָן֙ וַיֹּאמֶר֒
kanggé–nindakaken sang–raja remen dhateng–sinten ing–manah–ipun Haman lan–ngandika
H4428 H4310 H2001 H0559

מְנֻיָּֽנִי׃ יוֹתֵ֥ר יְקָ֣ר
saking–kula langkung pakurmatan
H3148 H3366

Dhawuhe Sang Prabu: “Dhawuhana lumebu!” Bareng Haman wus lumebu, tumuli didangu dening Sang Prabu: “Wong kang dadi keparenge Sang Prabu kudu diparingi kaurmatan, iku dikapakake?” Ing kono panggraitane Sang Haman: “Sapa maneh kang dadi keparenge Sang Prabu kang kudu kaparingan kaurmatan ngluwihi aku iki?”

								7
חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	אִישׁ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָמָן	וַיֹּאמֶר	
remen	sang–raja	ingkang	tiyang	sang–raja	dhateng–	Haman	Lan–ngandika	
	H4428		H0376	H4428	H0413	H2001	H0559	

בִּיקָרוֹ׃
ing–pakurmatan–ipun
H3366

Mulane Sang Haman banjur munjuk marang Sang Prabu: “Menggah tiyang ingkang dipun karsakaken dening Sang Prabu angsal kaurmatan,

							8
הַמֶּלֶךְ	בּוֹ	לְבַשׁ־	אֲשֶׁר	מַלְכוּת	לְבוּשׁ	יָבִיאוּ	
sang–raja	piyambakipun	dipun-agem–	ingkang	kaprabon	busana	Mugi–dipun-beto	
H4428		H3847		H4438	H3830	H0935	

נִתָּן	וַאֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	עָלָיו	רָכַב	אֲשֶׁר	וְסוּס
dipun-pasang	lan–ingkang	sang–raja	piyambakipun	dipun-tinggangi	ingkang	lan–kapal
H5414		H4428		H7392		

בְּרֹאשׁוֹ׃	מַלְכוּת	כֶּתֶר
ing–sirah–ipun	kaprabon	makutha
	H4438	H3804

punika dipun pendhetna pangageman kaprabon ingkang adatipun dipun agem Sang Prabu piyambak kaliyan kapal titihan ingkang adatipun dipun titihi Sang Prabu piyambak lan sirahipun kaetrapana makutha kaprabon.

							9
מִשְׁרֵי	אִישׁ	יַד־	עַל־	וְהַסּוּס	הַלְבּוּשׁ	וְנָתוֹן	
saking–para–pangageng	tiyang	asta–	dhateng–	lan–kapal	busana	Lan–dipun-pasrahaken	
H8269	H0376	H3027			H3830	H5414	

חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אֶת־	וְהִלְבִּישׁוּ	הַפַּרְתְּמִים	הַמֶּלֶךְ	
remen	sang–raja	ingkang	tiyang	dhateng–	lan–mugi–ngagemi	para–bangsawan	sang–raja	
	H4428		H0376	H0853	H3847	H6579	H4428	

וְקָרְאוּ	הָעִיר	בִּרְחוֹב	הַסּוּס	עַל־	וְהִרְכִּיבֻהוּ	בִּיקָרוֹ
lan–nguwuh	kitha	ing–lapangan	kapal	ing–	lan–mugi–nunggangi	ing–pakurmatan–ipun
H7121		H7339			H7392	H3366

חָפֵץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יֵעָשֶׂה	כָּכָה	לְפָנָיו
remen	sang–raja	ingkang	dhateng–tiyang	dipun-tindakaken	mekaten	ing–ngajeng–ipun
	H4428		H0376		H3602	H6440

בִּיקָרוֹ׃
ing–pakurmatan–ipun
H3366

Lan pangageman tuwin kapal punika wau kapasrahna dhateng sawenehing pangageng abdinipun Sang Prabu, panunggilanipun para luhur, tumunten pangageman wau dipun anggekna dhateng tiyang ingkang dipun karsakaken Sang Prabu supados angsal pakurmatan wau, tumunten dipun tumpakna ing kapal, saha kaaraka kalayan numpak kapal wau, nglangkungi alun-alun ing kitha sarta tiyang ingkang sami wonten ing sangajengipun, sami mungela makaten: Kaya mangkene iki ganjarane wong kang dadi keparenge Sang Prabu oleh pakurmatan!”

10

הַלְּבוּשׁ	אֶת־	קַח	מְהֵר	לְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר
busana	dhateng–	pendhetna	enggala	dhateng–Haman	sang–raja	Lan–ngandika
H3830	H0853	H3947		H2001	H4428	H0559

כֵּן	וַעֲשֵׂה־	דִּבַּרְתָּ	כַּאֲשֶׁר	הַסּוּס	וְאֶת־	
mekaten	lan–tindakna–	panjenengan–ngandika	kados–ingkang	kapal	lan–dhateng–	
		H1696			H0853	

תַּפֵּל	אַל־	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	הַיּוֹשֵׁב	הַיְּהוּדִי	לְמָרְדֳּכָי
kirang	sampun–	sang–raja	ing–gapura	ingkang–lenggah	tiyang–Yahudi	dhateng–Mordekhai
H5307	H0408	H4428	H8179	H3427	H3064	H4782

דִּבַּרְתָּ׃	אֲשֶׁר	מִכֹּל	דָּבָר	
panjenengan–ngandika	ingkang	saking–sedaya	prakawis	
H1696		H3605	H1697	

Ing kono dhawuhe Sang Prabu marang Sang Haman: “Dienggal jupuken pangageman lan jaran kang kokunjukake iku, iku banjur trapna marang wong Yahudi kang jeneng Mordekhai, kang lungguh ana ing gapuraning karaton; poma aja ana kang cewet tembungmu siji-sijia kang kokunjukake iku.”

11

אֶת־	וַיַּלְבֵּשׁ	הַסּוּס	וְאֶת־	הַלְּבוּשׁ	אֶת־	הָמָן	וַיַּקְּחֵ
dhateng–	lan–ngagemi	kapal	lan–dhateng–	busana	dhateng–	Haman	Lan–mendhet
H0853	H3847		H0853	H3830	H0853	H2001	H3947

כָּכָה	לְפָנָיו	וַיִּקְרָא	הָעִיר	בִּרְחֹוב	וַיַּרְכִּבֵהוּ	מָרְדֳּכָי
mekaten	ing–ngajeng–ipun	lan–nguwuh	kitha	ing–lapangan	lan–nunggangi	Mordekhai
H3602	H6440	H7121		H7339	H7392	H4782

בִּיקָרוֹ׃	חֶפֶץ	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יֵעָשֶׂה
ing–pakurmatan–ipun	remen	sang–raja	ingkang	dhateng–tiyang	dipun-tindakaken
H3366		H4428		H0376	

Sang Haman banjur mendhet pangageman lan titihan mau, pangagemane dianggokake Pak Mordekhai lan ditunggangake ing jarane, sarta diarak metu ing alun-aluning kutha, karo ana kang nguwuh-uwuh ana ing ngarepe: “Kaya mangkene iki ganjarane wong kang dikarsakake dening Sang Prabu oleh pakurmatan.”

12

אֶל־	נִדְחַף	וְהָמָן	הַמֶּלֶךְ	שַׁעַר	אֶל־	מָרְדֳּכָי	וַיָּשָׁב
dhateng–	dipun-dhèsèk	lan–Haman	sang–raja	gapura	dhateng–	Mordekhai	Lan–wangsul
H0413	H1765	H2001	H4428	H8179	H0413	H4782	H7725

רֹאשׁ׃	וַחֲפוּי	אָבֵל	בֵּיתוֹ	
sirah	lan–katutupi	prihatin	griya–nipun	
	H2645	H0057		

Sawuse mangkono Pak Mordekhai banjur bali maneh menyang ing gapurane kadhaton, nanging Sang Haman gupuh-gupuh kondur kalawan prihatin sarta kekudhungan.

13

אֹהֲבָיו
para–mitra–nipun
H0157

וּלְכָל־
lan–dhateng–sedaya–
H3605

אִשְׁתּוֹ
garwa–nipun
H0802

לְזֶרֶשׁ
dhateng–Zérés
H2238

הָמָן
Haman
H2001

וַיְסַפֵּר
Lan–nyariosaken

לוֹ
dhateng–piyambakipun

וַיֹּאמְרוּ
lan–ngandika
H0559

קָרָהוּ
ngengingi

אֲשֶׁר
ingkang

כָּל־
sedaya–
H3605

אֶת
dhateng
H0853

הַיְהוּדִים
tiyang–Yahudi
H3064

מִזֶּרַע
saking–turunan
H2233

אִם
menawi

אִשְׁתּוֹ
garwa–nipun
H0802

וְזֶרֶשׁ
lan–Zérés
H2238

חֲכָמָיו
para–wicaksana–nipun
H2450

תּוּכַל
saged
H3201

לֹא־
boten–
H3808

לִפְנֵיו
ing–ngajeng–ipun
H6440

לִנְפֹּל
kanggé–dhawah
H5307

הַחֵלּוֹת
panjenengan–wiwiti

אֲשֶׁר
ingkang

מָרְדֳּכַי
Mordekhai
H4782

לִפְנֵיו׃
ing–ngajeng–ipun
H6440

תִּפּוֹל
panjenengan–dhawah
H5307

נָפוֹל
dhawah
H5307

כִּי־
amargi–

לוֹ
dhateng–piyambakipun

Sang Haman tumuli cariyos marang Zeresy kang garwa lan marang para mitrane apa kang mentas kelakon. Para mitrane kang wasis wicaksana sarta kang garwa Zeresy, padha matur mangkene: “Manawi Mordekhai punika panunggilanipun bangsa Yahudi, mangka panjenengan sampun dhawah wonten ing ngajengipun, mesthi panjenengan boten kuwawi nglawan piyambakipun, malah badhe dhawah babar pisan wonten ing ngajengipun.”

14

וַיַּבְהִלוּ
lan–enggal
H0926

הִגִּיעוּ
dumugi
H5060

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

וְסָרִיסֵי
lan–abdi–kraton
H5631

עִמּוֹ
kaliyan–piyambakipun

מְדַבְּרִים
wicanten
H1696

עוֹדָם
Taksih
H5750

אֶסְתֵּר׃
Èstèr
H0635

עָשְׂתָה
dipun–damel

אֲשֶׁר־
ingkang–

הַמִּשְׁתֶּה
pésta
H4960

אֶל־
dhateng–
H0413

הָמָן
Haman
H2001

אֶת־
dhateng–
H0853

לְהָבִיא
kanggé–mbeta
H0935

Nalika isih padha rerasanan mangkono, abdine Sang Prabu teka, Sang Haman katimbalan supaya enggal sowan menyang bujana sesaosane Sang Prameswari Ester.

Chapter 7

1

הַמַּלְכָּה׃
sang–prameswari
H4436

אֶסְתֵּר
Èstèr
H0635

עִם־
kaliyan–

לִשְׁתּוֹת
kanggé–ngunjuk
H8354

וְהָמָן
lan–Haman
H2001

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

וַיָּבֹא
Lan–rawuh
H0935

Sang Prabu kadherekake Sang Haman, bakal sinugata dening Sang Prameswari Ester.

2

הַיַּיִן
anggur
H3196

בְּמִשְׁתֵּה
ing–pésta
H4960

הַשֵּׁנִי
kaping–kalih
H8145

בַּיּוֹם
ing–dinten
H3117

גַּם
ugi
H1571

לְאֶסְתֵּר
dhateng–Èstèr
H0635

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

וַיֹּאמֶר
Lan–ngandika
H0559

וְתִנָּתֵן
lan–dipun–paringaken
H5414

הַמַּלְכָּה
sang–prameswari
H4436

אֶסְתֵּר
Èstèr
H0635

שְׁאֵלָתֵךְ
panyuwunan–panjenengan
H7596

מַה־
menapa–
H4100

כַּרְבּוֹת
kaprabon
H4438

חֲצִי
sapalih
H2677

עַד־
ngantos–
H5704

בַּקְּשָׁתֵךְ
kekajengan–panjenengan
H1246

וּמַה־
lan–menapa–
H4100

לָךְ
dhateng–panjenengan

וְתֵעָשׂ׃
lan–dipun–tindakaken

Ing dina kang kapindho iku, nalika padha ngunjuk anggur, Sang Prabu banjur ndangu marang Sang Prameswari Ester: “Heh Ratu Ester, apa kang dadi panyuwunira? Mesthi bakal kaparingan. Karepira apa, mesthi kasembadan, sanadyan ngantia saparoning karajan.”

3 וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם־מָצָאתִי חֵן
Lan-mangsuli Èstèr sang-prameswari lan-ngandika menawi- kula-manggih sih
H0635 H4436 H0559 H4428 H4672 H2580

בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־טוֹב הַמֶּלֶךְ תִּנָּתֶן־לִי
ing-paningal-paduka sang-raja lan-menawi- dhateng- sae sang-raja mugi-dipun-paringaken-kula
H4428 H4428 H2895

בִּשְׁאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבַקָּשָׁתִי׃ נַפְשִׁי
ing-panyuwunan-kawula lan-umat-kawula ing-kekajengan-kawula nyawa-kawula
H7596 H5315 H1246

Sang Prameswari Ester tumuli mangsuli, unjuke: “Dhuh Sang Prabu! Manawi adalem angsal sih wilasa wonten ing ngarsa dalem, panyuwun kawula, mugi kawula kaparingana gesang margi saking panyuwunipun dalem, makaten ugi bangsa kawula inggih margi saking panyuwunipun dalem.

4 כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג
Amargi kula-dipun-sade kula lan-umat-kawula kanggé-dipun-numpes kanggé-dipun-pejàhi
H4376 H0589 H8045 H2026

וְלְאַבֵּד וְלִשְׁפָחוֹת וְאִלּוּ נִמְכַּרְנוּ לַעֲבָדִים
lan-kanggé-dipun-rampungi lan-dados-batur-èstri lan-menawi dados-batur kula-dipun-sade
H0006 H8198 H0432 H5650 H4376

הֶחֱרַשְׁתִּי כִּי אֵין בְּנֶזֶק הַצַּר שָׁוֶה סׄ הַמֶּלֶךְ׃
kula-mèndel amargi boten-wonten ing-kapitunaning mengsah pantes (spasi) sang-raja
H5143 H0369 H4428

Amargi kawula sampun sami kasade, inggih kawula, dalah bangsa kawula, badhe katumpes, kapejahan tuwin kasirnakaken. Saupami kawula namung sami kasade saha kadadosaken rencang jaler kaliyan estri, kawula mesthi kendel kemawon, nanging panganiaya punika boten wonten tandhingipun ing antawisipun bebaya ingkang nempuh Sang Prabu.”

5 וַיֹּאמֶר אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי
Lan-ngandika Ahasywérus sang-raja lan-ngandika dhateng-Èstèr sang-prameswari sinten
H0559 H0325 H4428 H0559 H0635 H4436 H4310

הוּא זֶה וְאֵי־זֶה מְלָאוֹ אֲשֶׁר־הִוּא לִבּוֹ
piyambakipun punika lan-ing-pundi- kebak ingkang- piyambakipun manah-ipun
H1931 H2088 H0335 H4390 H1931

כֵּן׃ לַעֲשׂוֹת
mekaten kanggé-nindakaken

Ing kono pandangune Sang Prabu Ahasyweros marang Sang Prameswari Ester: “Iku sapa? Ana ing ngendi wonge, kang duwe pangarah mangkono ing sajroning atine?”

6 וַתֹּאמֶר־אֶסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן
Lan-ngandika-Èstèr tiyang mengsah lan-satru Haman awon punika lan-Haman
H0559 H0376 H0635 H0341 H2001 H2088 H2001

נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה׃
kagirisan saking-ngajeng sang-raja lan-sang-prameswari
H1204 H6440 H4428 H4436

Unjuk wangsulane Sang Prameswari Ester: “Tiyang ingkang nganiaya saha ingkang dados mengsah wau inggih punika Haman, tiyang dursila punika.” Ing kono Sang Haman gumeter wedi ana ing ngarsane Sang Prabu lan Sang Prameswari.

גְּנָת	אֶל־	הַיַּיִן	מִמִּשְׁתֵּה	בַּחֲמָתוֹ	קָם	וְהַמֶּלֶךְ	7
patamanan	dhateng–	anggur	saking–pésta	ing–bebendu–nipun	jumeneng	Lan–sang–raja	
H1594	H0413	H3196	H4960	H2534		H4428	

מֵאֲסְתֵּר	נַפְשׁוֹ	עַל־	לְבַקֵּשׁ	עָמַד	וְהָמָן	הַבִּיתָן	
saking–Èstèr	nyawa–nipun	tumrap–	kanggé–nyuwun	ngadeg	lan–Haman	panti	
H0635	H5315		H1245	H5975	H2001	H1055	

מֵאֵת	הָרָעָה	אֵלָיו	כָּלְתָה	כִּי־	רָאָה	כִּי	הַמַּלְכָּה	
saking	piawon	dhateng–piyambakipun	sampurna	bilih–	ningali	amargi	sang–prameswari	
H0854		H0413	H3615		H7200		H4436	

הַמֶּלֶךְ׃
sang–raja
H4428

Sang Prabu banjur jumeneng saka anggone ngunjuk anggur kalawan duka luwih dening banget, tedhak menyang patamananing kadhaton, nanging Sang Haman isih kari sesambat marang Sang Prameswari Ester nyuwun urip, amarga mirsa, yen Sang Prabu wus nemtokake bilaine.

הַיַּיִן	מִשְׁתֵּה	וּבִית	אֶל־	הַבִּיתָן	מִגִּנַּת	שָׁב	וְהַמֶּלֶךְ	8
anggur	pésta	griya	dhateng–	panti	saking–patamanan	wangsul	Lan–sang–raja	
H3196	H4960		H0413	H1055	H1594	H7725	H4428	

הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	עָלֶיהָ	אֶסְתֵּר	אֲשֶׁר	הַמִּטָּה	עַל־	נֹפֵל	וְהָמָן
sang–raja	lan–ngandika	ing–piyambakipun	Èstèr	ingkang	dipan	ing–	dhawah	lan–Haman
H4428	H0559		H0635		H4296		H5307	H2001

בַּבַּיִת	עִמִּי	הַמַּלְכָּה	אֶת־	לִכְבּוֹשׁ	הָם	
ing–griya	kaliyan–kula	sang–prameswari	dhateng–	kanggé–migunakaken	punapa–ugi	
		H4436	H0853	H3533	H1571	

ס	חָפוּ׃	הָמָן	וּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	מִפָּי	יָצָא	הַדָּבָר
(spasi)	katutupi	Haman	lan–wadana	sang–raja	saking–tutuk	medal	pangandika
	H2645	H2001	H6440	H4428	H6310	H3318	H1697

Nalika Sang Prabu rawuh wangsul saka ing patamananing kadhaton, lumebet ing gedhong panggonane unjuk-unjukan, Sang Haman mau ketemu nglumpruk sumungkem ing kanthil pasareane Sang Prameswari Ester. Pangandikane Sang Prabu: “Apa iya arep masesa marang Sang Prameswari ana sajroning kadhatoningsun piyambak?” Bareng pangandika iku miyos saka tutuke Sang Prabu, para abdi tumuli ngrukupi pasuryane Sang Haman.

גַּם	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַסָּרִיסִים	מִן־	אֶחָד	חַרְבוֹנָה	וַיֹּאמֶר	9
ugi	sang–raja	ing–ngajeng	para–abdi–kraton	saking–	satunggal	Harbona	Lan–ngandika	
H1571	H4428	H6440	H5631		H0259	H2726	H0559	

טוֹב	דִּבֶּר־	אֲשֶׁר	לְמָרְדֳּכָי	הָמָן	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	הִנֵּה־
sae	ngandika–	ingkang	kanggé–Mordekhai	Haman	dipun-damel	ingkang–	kajeng	lah–
	H1696		H4782	H2001			H6086	H2009

הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	גָּבֹהַּ	הָמָן	בְּבֵית	עֹמֵד	הַמֶּלֶךְ	עַל־
sang–raja	lan–ngandika	hasta	sèket	inggil	Haman	ing–griya	ngadeg	sang–raja	tumrap–
H4428	H0559		H2572	H1364	H2001		H5975	H4428	

עָלָיו׃	תִּלֶּהוּ
ing–ngriku	gantungna
	H8518

Sawenehing priyayi kadhaton, kang lagi ana ing ngarsane Sang Prabu, kang asma Kharbona banjur munjuk: “Ing sacelaking griyanipun Haman wonten panyulahan ingkang inggilipun seket asta, ingkang dipun damel dening Haman kangge Mordekhai, tiyang ingkang milujengaken Sang Prabu kanthi anggenipun ngunjukaken palapuran punika.” Dhawuhe Sang Prabu: “Sulahen ana ing panyulahan iku!”

							10
הֵכִין	אֲשֶׁר־	הָעֵץ	עַל־	הָמָן	אֶת־	וַיִּתְלוּ	
dipun-cècawisaken	ingkang–	kajeng	ing–	Haman	dhateng–	Lan–dipun-gantung	
		H6086		H2001	H0853	H8518	

פ	:שָׂכָה	הַמֶּלֶךְ	וַחֲמַת	לְמָרְדֳּכָי
(spasi)	surut	sang–raja	lan–bebendu	kanggé–Mordekhai
	H7918	H4428	H2534	H4782

Wasana Haman kasulah ana ing panyulahan kang didegake kanggo Pak Mordekhai. Dukane Sang Prabu temah lilih.

Chapter 8

							1
הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	נָתַן	הַהוּא	בַּיּוֹם	
sang–prameswari	dhateng–Èstèr	Ahasywérus	sang–raja	maringi	punika	Ing–dinten	
H4436	H0635	H0325	H4428	H5414	H1931	H3117	

בָּא	וּמָרְדֳּכַי	(הַיְּהוּדִים)	[היהודיים]	צֹרֵר	הָמָן	בֵּית	אֶת־
rawuh	lan–Mordekhai	tiyang–Yahudi	(kina)	mengsah	Haman	griya	dhateng–
H0935	H4782	H3064	H3064		H2001		H0853

הוּא־	מָה	אֶסְתֵּר	הִגִּידָה	כִּי־	הַמֶּלֶךְ	לְפָנֵי
piyambakipun–	menapa	Èstèr	nyariosaken	amargi–	sang–raja	ing–ngajeng
H1931	H4100	H0635	H5046		H4428	H6440

:לָהּ
kanggé–piyambakipun

Ing dina iku Sang Prabu Ahasyweros maringake barang darbeke Sang Haman, satrune bangsa Yahudi marang Sang Prameswari Ester karodene Pak Mordekhai kasowanake marang ngarsane Sang Prabu, amarga Sang Prameswari Ester wus ngunjuki uninga, Pak Mordekhai iku kaprenah apa karo panjenengane.

							2
מֵהָמָן	הֶעֱבִיר	אֲשֶׁר	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיָּסַר	
saking–Haman	dipun-pendet	ingkang	ali-ali–ipun	dhateng–	sang–raja	Lan–nucél	
H2001			H2885	H0853	H4428	H5493	

בֵּית	עַל־	מָרְדֳּכָי	אֶת־	אֶסְתֵּר	וַתָּשֶׂם	לְמָרְדֳּכָי	וַיִּתְּנָהּ
griya	ing–	Mordekhai	dhateng–	Èstèr	lan–masang	dhateng–Mordekhai	lan–maringi
	H4782	H0853	H0635		H4782	H5414	

פ	:הָמָן
(spasi)	Haman
	H2001

Sang Prabu banjur nglolos sesupe cap kang wus kapundhut saka Sang Haman, kaampilake marang Pak Mordekhai lan Pak Mordekhai kapatah dening Sang Prameswari Ester nguwasani barang kagungane Sang Haman mau.

לִפְנֵי	וַתִּפֹּל	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	וַתְּדַבֵּר	אֶסְתֵּר	וַתָּסֶף	3
ing–ngajeng	lan–dhawah	sang–raja	ing–ngajeng	lan–wicanten	Èstèr	Lan–nambahi	
H6440	H5307	H4428	H6440	H1696	H0635	H3254	

אֶת־	לְהַעֲבִיר	לוֹ	וַתִּתְחַנֶּן־	וַתֵּבְךְּ	רַגְלָיו	
dhateng–	kanggé–mbatalaken	dhateng–piyambakipun	lan–nyuwun–sih–	lan–nangis	suku–nipun	
H0853				H1058	H7272	

עַל־	חָשָׁב	אֲשֶׁר	מַחֲשַׁבְתּוֹ	וְאֶת	הָאֲגָגִי	הָמָן	רָעַת
tumrap–	ngrancang	ingkang	rancangan–ipun	lan–dhateng	tiyang–Agag	Haman	piawon
	H2803		H4284	H0853	H0091	H2001	

הַיְּהוּדִים׃
tiyang–Yahudi
H3064

Sang Prameswari Ester tumuli ngunjukake panyuwun maneh ana ing ngarsane Sang Prabu, karo nyungkemi padane, lan muwun sarta sambat-sambat muga karsaa murungake pialane Sang Haman turune Agag, tuwin rancangane kang wus kagawe tumrap bangsa Yahudi.

אֶסְתֵּר	וַתָּקָם	הַזָּהָב	שַׁרְבֵט	אֶת	לְאֶסְתֵּר	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשֶׁט	4
Èstèr	lan–jumeneng	emas	tongkat	dhateng	dhateng–Èstèr	sang–raja	Lan–ngirimaken	
H0635		H2091	H8275	H0853	H0635	H4428	H3447	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	וַתַּעֲמֹד	
sang–raja	ing–ngajeng	lan–ngadeg	
H4428	H6440	H5975	

Sang Prabu banjur ngacungake jungkating kaprabon kancana marang Sang Prameswari Ester, tumuli Sang Putri jumeneng ana ing ngarsane Sang Prabu,

חֵן	מָצָאתִי	וְאִם־	טוֹב	הַמֶּלֶךְ	עַל־	אִם־	וַתֹּאמֶר	5
sih	kula–manggih	lan–menawi–	sae	sang–raja	dhateng–	menawi–	Lan–ngandika	
H2580	H4672			H4428			H0559	

אֲנִי	וְטוֹבָה	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַדָּבָר	וְכָשֵׁר	לְפָנָיו
kula	lan–sae	sang–raja	ing–ngajeng	prakawis	lan–pantes	ing–ngajeng–ipun
H0589		H4428	H6440	H1697	H3787	H6440

הָמָן	מַחֲשֶׁבֶת	הַסְּפָרִים	אֶת־	לְהָשִׁיב	יִכָּתֵב	בְּעֵינָיו
Haman	rancangan	serat	dhateng–	kanggé–mbatalaken	mugi–kaserat	ing–paningal–ipun
H2001	H4284		H0853	H7725	H3789	

הַיְּהוּדִים	אֶת־	לְאַבֵּד	כָּתַב	אֲשֶׁר	הָאֲגָגִי	הַמְּדָתָא	בֶּן־
tiyang–Yahudi	dhateng–	kanggé–numpes	serat	ingkang	tiyang–Agag	Hamédata	putra–
H3064	H0853	H0006	H3789		H0091	H4099	

הַמֶּלֶךְ׃	מְדִינוֹת	בְּכָל־	אֲשֶׁר	
sang–raja	propinsi	ing–sedaya–	ingkang	
H4428	H4082	H3605		

sarta munjuk: “Manawi Sang Prabu marengaken saha kawula manggih sih wonten ing ngarsa dalem, punapa malih manawi miturut panggalihipun Sang Prabu unjuk kawula punika kagalih prayogi, tur kawula damel renaning panggalih dalem, mugi kawedalna serat prentah nyeled serat-serat damelanipun Haman bin Hamedata, turunipun Agag, ingkang isi dhawuh supados numpes sakathahipun tiyang Yahudi ingkang wonten ing sakathahipun dhaerah wewengkonipun Sang Prabu.

אֶת־	יִמְצָא	אֲשֶׁר־	בָּרָעָה	וְרָאִיתִי	אוּכַל֙	אֵיכָכָה	כִּֽי		6
dhateng–	ngengingi	ingkang–	ing–piawon	lan–ningali	kula–saged	kados–pundi	Amargi		
H0853	H4672			H7200	H3201				

ס	מוֹלַדְתִּי׃	בְּאָבְדָן	וְרָאִיתִי	אוּכַל֙	וְאֵיכָכָה	עַמִּי	
(spasi)	kaluarga–kawula	ing–kasirnaaning	lan–ningali	kula–saged	lan–kados–pundi	umat–kawula	
	H4138	H0013	H7200	H3201			

Amargi kadospundi anggen kawula badhe tegel ningali bilai ingkang badhe ndhawahi bangsa kawula? Kadospundi anggen kawula badhe tegel ningali tumpesipun sanak-sadherek kawula?”

וּלְמָרְדֳּכַי	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	אֲחַשְׁוֵרֹ֜שׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר		7
lan–dhateng–Mordekhai	sang–prameswari	dhateng–Èstèr	Ahasywérus	sang–raja	Lan–ngandika		
H4782	H4436	H0635	H0325	H4428	H0559		

וְאֹתוֹ	לְאֶסְתֵּר	נָתַתִּי	הָמָן	בֵּית־	הִנֵּה	הַיְהוּדִי		
lan–piyambakipun	dhateng–Èstèr	kula–maringi	Haman	griya–	lah	tiyang–Yahudi		
H0853	H0635	H5414	H2001		H2009	H3064		

]ביהודיים	יָדוֹ	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	עַל	הָעֵץ	עַל־	תָּלוּ	
(kina)	asta–nipun	ngirimaken	ingkang–	amargi	kajeng	ing–	dipun–gantung	
H3064	H3027	H7971			H6086		H8518	

)בַּיְּהוּדִֽים׃(
tumrap–tiyang–Yahudi
H3064

Sang Prabu Ahasyweros banjur ngandika marang Sang Prameswari Ester tuwin Pak Mordekhai, dhawuhe: “Lah omahe Haman wus sunparingake marang Ester, sarta Haman dhewe wus disulah ing panyulahan, awit ngarah bilaine bangsa Yahudi.

כַּטּוֹב	הַיְּהוּדִים	עַל־	כְּתִבוּ	וְאַתֶּם			8
miturut–ingkang–sae	tiyang–Yahudi	tumrap–	seratna	Lan–panjenengan			
	H3064		H3789				

כִּי־	הַמֶּלֶךְ	בְּטַבַּעַת	וְחִתְמוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם	בְּעֵינֵיכֶם֙	
amargi–	sang–raja	mawi–ali-ali	lan–cap	sang–raja	atas–nama	ing–paningal–panjenengan	
	H4428	H2885	H2856	H4428	H8034		

הַמֶּלֶךְ	בְּטַבַּעַת	וְנַחְתָּום	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם־	נִכְתָּב	אֲשֶׁר־	כְּתָב	
sang–raja	mawi–ali-ali	lan–dipun–cap	sang–raja	atas–nama–	kaserat	ingkang–	seratan	
H4428	H2885	H2856	H4428	H8034	H3789		H3791	

לְהָשִׁיב׃	אֵין
kanggé–mbatalaken	boten–wonten
H7725	H0369

Kang iku sira padha nulisa bab ing ngatase wong Yahudi, kaya sapamrayoganira atas asmane Sang Prabu lan kaecap nganggo sesupe dalem, iku ora kena kasuwak pisan-pisan.”

9

הַשְּׁלִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	הִוא	בָּעֵת־	הַמֶּלֶךְ	סְפָרֵי־	וַיִּקָּרְאוּ
kaping–tigang	ing–wulan	punika	ing–wekdal–	sang–raja	para–juru–tulis–	Lan–dipun-timbali
H7992	H2320	H1931	H6256	H4428		H7121

וַיִּכָּתֵב	בּוֹ	וְעֶשְׂרִים	בִּשְׁלוֹשָׁה	סִיוָן	חֹדֶשׁ	הוּא־	
lan–kaserat	piyambakipun	likur	ing–tigang–likur	Siwan	wulan	inggih–punika–	
H3789		H6242	H7969	H5510	H2320	H1931	

וְאֶל	הַיְּהוּדִים	אֶל־	מָרְדֳּכַי	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כְּכָל־
lan–dhateng	tiyang–Yahudi	dhateng–	Mordekhai	dipun-dhawuhaken	ingkang–	miturut–sedaya–
H0413	H3064	H0413	H4782	H6680		H3605

מֹהַדּוּ	וְאֲשֶׁר	הַמְּדִינוֹת	וְשָׂרֵי	וְהַפַּחוֹת	הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים־	
saking–Hindustan	ingkang	propinsi	lan–para–pangageng	lan–para–bupati	para–wakil–raja–	
H1912		H4082	H8269	H6346	H0323	

וּמְדִינָה	מְדִינָה	מְדִינָה	וּמֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שֵׁבַע	כּוּשׁ	וְעַד־	
lan–propinsi	propinsi	propinsi	lan–satus	lan–kalih–dasa	pitu	Étiopia	ngantos–	
H4082	H4082	H4082	H3967	H6242	H7651		H5704	

הַיְּהוּדִים	וְאֶל־	כִּלְשׁוֹנָו	וָעָם	וְעַם	כִּכְתָבָהּ	
tiyang–Yahudi	lan–dhateng–	miturut–basa–nipun	lan–umat	lan–umat	miturut–seratan–ipun	
H3064	H0413	H3956			H3791	

וְכִלְשׁוֹנָם׃	כִּכְתָבָם
lan–miturut–basa–nipun	miturut–seratan–ipun
H3956	H3789

Ing nalika iku uga para abdi dalem panitra banjur padha katimbalan, pinuju sasi katelu -- iya iku sasi Siwan -- tanggal ping telulikur, padha nulis kaya saprentahe Pak Mordekhai, kagawe undhang-undhang marang wong Yahudi, para wakile Sang Prabu, para bupati lan marang para panggedhening dhaerah, wiwit ing tanah Indhia nganti tutug ing tanah Etiopia, satus pitulikur dhaerah, saben tanah nganggo tulisane dhewe-dhewe, sarta saben bangsa nganggo basane dhewe-dhewe, mangkono uga wong Yahudi nganggo tulisan lan basane dhewe.

10

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	בְּטַבַּעַת	וַיַּחְתֹּם	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	בְּשֵׁם	וַיִּכְתֹּב	
lan–ngirim	sang–raja	mawi–ali-ali	lan–cap	Ahasywérus	sang–raja	atas–nama	Lan–serat	
H7971	H4428	H2885	H2856	H0325	H4428	H8034	H3789	

הָאֲחַשְׁתְּרָנִים	הָרֶכֶשׁ	רֹכְבֵי	בַּסּוּסִים	הָרָצִים	בְּיַד	סְפָרִים
kapal–kaprabon	kapal-rikat	ingkang–nunggangi	mawi–kapal	para–kurir	lumantar–asta	serat
H0327	H7409	H7392		H7323	H3027	

הָרַמָּכִים׃	בְּנֵי
bibit–kapal	anak
H7424	

Panulise atas asmane Sang Prabu Ahasyweros, lan kaecap nganggo sesupe dalem, nuli layange dikirimake lumantar para utusan kilat kang padha nunggang jaran karaton kang cukat, kang pinangkane saka panggonan kang dianggo ngingu jaran.

וְעִיר	עִיר־	בְּכָל־	אֲשֶׁר	וְלַיְהוּדִים		הַמֶּלֶךְ	נָתַן	אֲשֶׁר׃		11
lan–kitha	kitha–	ing–sedaya–	ingkang	dhateng–tiyang–Yahudi		sang–raja	maringi	Bilih		
		H3605		H3064		H4428	H5414			

לְהַשְׁמִיד׃	נַפְשָׁם׃	עַל־	וְלַעֲמֹד	לְהִקָּהֵל׃				
kanggé–numpes	nyawa–nipun	tumrap–	lan–kanggé–ngadeg	kanggé–nglempak				
H8045	H5315		H5975	H6950				

וּמְדִינָה	עַם	חַיִל	כָּל־	אֶת־	וּלְאַבֵּד		וְלַהֲרֹג	
lan–propinsi	umat	wadya–bala	sedaya–	dhateng–	lan–kanggé–ngrampungi		lan–kanggé–mejàhi	
H4082		H2428	H3605	H0853	H0006		H2026	

לָבוֹז׃	וּשְׁלָלָם	וְנָשִׁים	טַף	אֹתָם	הַצָּרִים	
kanggé–rayahan	lan–jarahan–ipun	lan–wanita	lare	piyambakipun	ingkang–nyerang	
H0962	H7998	H0802	H2945	H0853		

Dene surasane: Wong Yahudi ing siji-sijining kutha padha kaparingan palilah dening Sang Nata nglumpuk ngreksa uripe, numpes mateni sarta nyirnakake sakehing wadya-bala, dalah bocah-bocah lan wong wadon, saka bangsa lan dhaerah kang arep nempuh, apadene diparengake ngrayah barang darbeke,

עָשָׂר	בִּשְׁלוֹשָׁה	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת	בְּכָל־	אֶחָד	בְּיוֹם		12
welas	ing–tigang–welas	Ahasywérus	sang–raja	propinsi	ing–sedaya–	satunggal	Ing–dinten		
H6240	H7969	H0325	H4428	H4082	H3605	H0259	H3117		

אֲדָר׃	חֹדֶשׁ	הוּא־	עָשָׂר	שְׁנֵים־	לְחֹדֶשׁ	
Adar	wulan	inggih–punika–	welas	kalih–welas–	wulan	
H0143	H2320	H1931	H6240	H8147	H2320	

tunggal dina ana ing sakehing dhaerah wewengkone Sang Prabu Ahasyweros, tanggal ping tetulas, sasi kang kaping rolas, yaiku sasi Adar.

וּמְדִינָה	מְדִינָה	בְּכָל־	דָּת	לְהִנָּתֵן		הַכְּתָב	פַּתְשֶׁגֶן	13
lan–propinsi	propinsi	ing–sedaya–	hukum	kanggé–dipun–paringaken		seratan	Salinan	
H4082	H4082	H3605	H1881	H5414		H3791		

(הַיְּהוּדֵים)	[היהודיים]	וְלִהְיוֹת	הָעַמִּים	לְכָל־		גָּלוּי	
tiyang–Yahudi	(kina)	lan–supados–dados	para–bangsa	dhateng–sedaya–		kapratelakaken	
H3064	H3064	H1961		H3605		H1540	

מֵאֹיְבֵיהֶם׃	לְהִנָּקֵם	הַזֶּה	לַיּוֹם	(עֲתִידִים)	[עתודים]	
saking–para–mengsah–ipun	kanggé–males	punika	kanggé–dinten	samapta	(kina)	
H0341	H5358	H2088	H3117	H6264	H6259	

Turunane layang iku kudu diundhangake ana ing saben dhaerah, sarta banjur kudu digiyarake marang sarupaning para bangsa, dene wong Yahudi padha siyaga ing dina mau, bisaa nandukake piwales marang satrune.

מְבֻהָלִים	יָצְאוּ	הָאֲחַשְׁתְּרָנִים	הָרֶכֶשׁ	רֹכְבֵי		הָרָצִים		14
dipun–enggalaken	medal	kapal–kaprabon	kapal–rikat	ingkang–nunggangi		Para–kurir		
H0926	H3318	H0327	H7409	H7392		H7323		

בְּשׁוּשָׁן	נִתְּנָה	וְהַדָּת	הַמֶּלֶךְ	בִּדְבַר	וּדְחוּפִים	
ing–Susa	dipun–paringaken	lan–hukum	sang–raja	miturut–pangandika	lan–dipun–dhèsèk	
H7800	H5414	H1881	H4428	H1697	H1765	

פ	הַבִּירָה׃	
(spasi)	sang–beteng	
	H1002	

Marga saka dhawuhe Sang Prabu mau, para pelayangan kilat padha enggal-enggal lan sarwa kesusu mangkat nunggang jaran kraton kang banter playune; undhang-undhang iku kawetokake saka ing beteng kadhaton Susan.

וָחוּר	תְּכֵלֶת	מַלְכוּת֙	בְּלְבוּשׁ	הַמֶּ֔לֶךְ	מִלִּפְנֵי	וְיָצָא	וּמָרְדֳּכַ֕י			15
lan–pethak	biru	kaprabon	mawi–busana	sang–raja	saking–ngajeng	medal	Lan–Mordekhai			
H2353	H8504	H4438	H3830	H4428	H6440	H3318	H4782			
צָהֳלָה	שׁוּשָׁן	וְהָעִיר	וְאַרְגָּמָ֑ן	בּ֣וּץ	וְתַכְרִ֗יךְ	גְּדוֹלָה֙	זָהָב֙	עֲטֶ֣רֶת		
surak-surak	Susa	lan–kitha	lan–wungu	linen	lan–jubah	ageng	emas	lan–makutha		
	H7800		H0713	H0948	H8509		H2091	H5850		
וְשָׂמְחָ֔ה׃										
lan–bingah										
H8055										

Pak Mordekhai mundur saka ing ngarsane Sang Prabu kalawan nganggo ageman kaprabon wungu tuwa karo mori alus, sarta jamang mas gedhe, jubahe lena alus lan kain wungu enom. Wong saindenging kutha Susan padha surak-surak lan sukarena.

וְיֵקָר׃	וְשָׂשׂ֖וֹן	וְשִׂמְחָ֑ה	אוֹרָ֔ה	הָיְתָ֣ה	לַיְהוּדִ֔ים	16
lan–pakurmatan	lan–kasenengan	lan–kabingahan	padhang	wonten	Kanggé–tiyang–Yahudi	
H3366	H8342	H8057		H1961	H3064	

Wong Yahudi padha lega atine lan ngrasakake kabungahan, kasenengan lan kaurmatan.

									17
אֲשֶׁר	מָקוֹם֙	וָעִ֔יר	עִ֖יר	וּבְכָל־	וּמְדִינָ֔ה	מְדִינָ֖ה	וּבְכָל־		
ingkang	papan	lan–kitha	kitha	lan–ing–sedaya–	lan–propinsi	propinsi	Lan–ing–sedaya–		
	H4725			H3605	H4082	H4082	H3605		
וְשָׂשׂוֹן֙	שִׂמְחָ֔ה	מַגִּ֣יעַ	וְדָתוֹ֙	הַמֶּ֔לֶךְ	דְּבַר־				
lan–kasenengan	kabingahan	dumugi	lan–hukum–ipun	sang–raja	pangandika–				
H8342	H8057	H5060	H1881	H4428	H1697				
מְתְיַהֲדִ֔ים	הָאָרֶץ֙	מֵעַמֵּ֣י	וְרַבִּ֔ים	טֽוֹב	וְיוֹם֙	מִשְׁתֶּ֣ה	לַיְהוּדִ֔ים		
dados–Yahudi	nagari	saking–umat	lan–kathah	sae	lan–dinten	pésta	kanggé–tiyang–Yahudi		
H3054	H0776				H3117	H4960	H3064		
עֲלֵיהֶֽם׃	הַיְּהוּדִ֖ים	פָּחַד־	נָפַ֥ל	כִּי־					
dhateng–piyambakipun	tiyang–Yahudi	ajrih–	dhawah	amargi–					
	H3064	H6343	H5307						

Mangkono uga ing sawiji-wijining kutha lan dhaerah, ngendi bae kang katekan dhawuh undhang-undhanging Sang Prabu mau, wonge Yahudi padha bungah-bungah lan sukarena, padha nganakake pista lan riyaya; apadene panunggalane bangsa ing nagara kono akeh kang padha manjing Yahudi, amarga padha wedi marang wong Yahudi.

Chapter 9

עָשָׂר בִּשְׁלוֹשָׁה אֲדָר חֹדֶשׁ הוּא־ חֹדֶשׁ עָשָׂר וּבִשְׁנֵים 1
welas ing–tigang–welas Adar wulan inggih–punika– wulan welas Lan–ing–kalih–welas
H6240 H7969 H0143 H2320 H1931 H2320 H6240 H8147

וְדָתוֹ הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ הִגִּיעַ אֲשֶׁר בּוֹ יוֹם
lan–hukum–ipun sang–raja pangandika– dumugi ingkang piyambakipun dinten
H1881 H4428 H1697 H5060 H3117

הַיְּהוּדִים אֹיְבֵי שִׁבְּרוּ אֲשֶׁר בַּיּוֹם לְהֵעָשׂוֹת
tiyang–Yahudi para–mengsah ngira ingkang ing–dinten kanggé–dipun–tindakaken
H3064 H0341 H3117

הַיְּהוּדִים יִשְׁלְטוּ אֲשֶׁר הֹוּא וְנַהֲפוֹךְ בָּהֶם לִשְׁלוֹט
tiyang–Yahudi nguwaosi bilih punika lan–dipun–walik piyambakipun kanggé–nguwaosi
H3064 H7980 H1931 H2015 H7980

בְּשֹׂנְאֵיהֶם׃ הֵמָּה
ing–para–satru–nipun piyambakipun
H8130 H1992

Nalika sasi kang kaping rolas -- yaiku sasi Adar -- tanggal ping telulas, ing wektu dhawuh undhang-undhange Sang Prabu katindakake, ing dina kang diarep-arep dening satrune wong Yahudi anggone arep masesa wong Yahudi, wekasan kelakone malah kosokbaline: wong Yahudi kang padha ngalahake satrune.

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מְדִינוֹת בְּכָל־ בְּעָרֵיהֶם הַיְּהוּדִים נִקְהֲלוּ 2
Ahasywérus sang–raja propinsi ing–sedaya– ing–kitha–nipun tiyang–Yahudi Nglempak
H0325 H4428 H4082 H3605 H3064 H6950

עָמַד לֹא־ וְאִישׁ רָעָתָם בִּמְבַקְשֵׁי דָּת לִשְׁלֹחַ
ngadeg boten– lan–tiyang piawon–ipun dhateng–ingkang–pados asta kanggé–ngirimaken
H5975 H3808 H0376 H1245 H3027 H7971

הָעַמִּים׃ כָּל־ עַל־ פַּחְדָם נָפַל כִּי־ לִפְנֵיהֶם
para–bangsa sedaya– dhateng– ajrih–ipun dhawah amargi– ing–ngajeng–ipun
H3605 H6343 H5307 H6440

Wong Yahudi banjur padha nglumpuk ana ing kutha-kuthane ing saindenging wewengkone Sang Prabu Ahasyweros, sumedya nempuh marang para wong kang padha ngarah bilaine lan ora ana siji-sijia kang kuwawa nanggulangi tandange wong Yahudi, amarga sakehe bangsa mau padha kadunungan rasa wedi marang wong Yahudi.

וְהַפַּחוֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים הַמְּדִינוֹת שָׂרֵי וְכָל־ 3
lan–para–bupati lan–para–wakil–raja propinsi para–pangageng Lan–sedaya–
H6346 H0323 H4082 H8269 H3605

אֶת־ מְנַשְּׂאִים לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הַמְלָאכָה וְעֹשֵׂי
dhateng– nginggahaken kanggé–sang–raja ingkang padamelan lan–ingkang–nindakaken
H0853 H5375 H4428 H4399

עֲלֵיהֶם׃ מָרְדֳּכַי פָּחַד־ נָפַל כִּי־ הַיְּהוּדִים
dhateng–piyambakipun Mordekhai ajrih– dhawah amargi– tiyang–Yahudi
H4782 H6343 H5307 H3064

Lan sakehing panggedhene dhaerah lan para wakil peprentahan sarta para bupati apadene para kang nglakoni ayahane Sang Prabu, iku malah padha mbiyantu wong Yahudi, amarga kadunungan rasa wedi marang Sang Mordekhai.

בְּכָל־	הוֹלֵךְ	וְשָׁמְעוֹ	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵית	מָרְדֳּכַי	גָּדוֹל	כִּי־	4
ing–sedaya–	tindak	lan–pawartosipun	sang–raja	ing–griya	Mordekhai	ageng	Amargi–	
H3605	H1980	H8089	H4428		H4782			

פ	וְגָדוֹל׃	הוֹלֵךְ	מָרְדֳּכַי	הָאִישׁ	כִּי־	הַמְּדִינוֹת
(spasi)	lan–ageng	tindak	Mordekhai	tiyang	amargi–	propinsi
		H1980	H4782	H0376		H4082

Ujer Sang Mordekhai iku gedhe pangwasane ana ing kadhaton, sarta misuwur warata ana ing sakehing dhaerah, amarga Sang Mordekhai sangsaya mundhak pangwasane.

חֶרֶב	מַכַּת־	אֹיְבֵיהֶם	בְּכָל־	הַיְּהוּדִים	וַיַּכּוּ	5
pedhang	mawi–gebukan–	para–mengsah–ipun	ing–sedaya–	tiyang–Yahudi	Lan–nggebug	
H2719	H4347	H0341	H3605	H3064	H5221	

כְּרִצוֹנָם׃	בְּשֹׂנְאֵיהֶם	וַיַּעֲשׂוּ	וְאַבְדָן	וְהֶרֶג
miturut–kekajengan–ipun	dhateng–para–satru–nipun	lan–nindakaken	lan–kasirnan	lan–pembantaian
H7522	H8130		H0012	H2027

Wong Yahudi padha ngasorake sakehing satrune: padha ditempuh kalawan pedhang, padha dipateni sarta ditumpes, mungsuhe padha digawe ing sakarep-karepe.

אִישׁ׃	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	וְאַבֵּד	הַיְּהוּדִים	הָרְגוּ	הַבִּירָה	וּבְשׁוּשַׁן	6
tiyang	atus	gangsal	lan–numpes	tiyang–Yahudi	mejàhi	sang–beteng	Lan–ing–Susa	
H0376	H3967	H2568	H0006	H3064	H2026	H1002	H7800	

Ana ing beteng kadhaton Susan bae wong Yahudi mateni lan numpes wong limang atus.

אַסְפָּתָא׃	וְאֶת	דַּלְפוֹן	וְאֶת	פַּרְשַׁנְדָּתָא	וְאֶת	7
Aspata	lan–dhateng	Dalpon	lan–dhateng	Parsandata	Lan–dhateng	
H0630	H0853	H1813	H0853	H6577	H0853	

Uga Parsandata, Dalfon, Aspata,

אֲרִידָתָא׃	וְאֶת	אֲדַלְיָא	וְאֶת	פּוֹרָתָא	וְאֶת	8
Aridata	lan–dhateng	Adalya	lan–dhateng	Porata	Lan–dhateng	
H0743	H0853	H0118	H0853	H6334	H0853	

Porata, Adalya, Aridata,

וַיְזָתָא׃	וְאֶת	אַרְדַּי	וְאֶת	אֲרִיסַי	וְאֶת	פַּרְמַשְׁתָּא	וְאֶת	9
Waizata	lan–dhateng	Aridai	lan–dhateng	Arisai	lan–dhateng	Parmasta	Lan–dhateng	
H2055	H0853	H0742	H0853	H0747	H0853	H6534	H0853	

Parmasta, Arisai, Aridai, lan Waizata,

הָרָגוּ	הַיְּהוּדִים	צֹרֵר	הַמְּדָתָא	בֶּן־	הָמָן	בְּנֵי	עֲשֶׂרֶת	10
dipun–pejàhi	tiyang–Yahudi	mengsah	Hamédata	putra–	Haman	para–putra	Sedasa	
H2026	H3064		H4099		H2001		H6235	

יְדָם׃	אֶת־	שָׁלְחוּ	לֹא	וּבַבִּזָּה	
asta–nipun	dhateng–	ngirimaken	boten	lan–ing–jarahan	
H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	

para putra-putrane kakung Sang Haman bin Hamedata, satrune wong Yahudi kang cacahe sepuluh iku padha dipateni, nanging ora ngrayah barang darbeke.

לִפְנֵי	הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	הַהֲרוּגִים	מִסְפַּר	בָּא	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
ing–ngajeng	sang–beteng	ing–Susa	ingkang–dipun–pejàhi	cacah	rawuh	punika	Ing–dinten	
H6440	H1002	H7800	H2026	H4557	H0935	H1931	H3117	

ס	הַמֶּלֶךְ׃	
(spasi)	sang–raja	
	H4428	

Ing dina iku Sang Prabu kaunjukan pirsa cacahe pepati ana ing beteng kadhaton Susan.

הָרְנוּ֙	הַבִּירָ֔ה	בְּשׁוּשָׁ֖ן	הַמַּלְכָּ֑ה	לְאֶסְתֵּ֣ר	הַמֶּ֗לֶךְ	וַיֹּ֤אמֶר	12
mejàhi	sang–beteng	ing–Susa	sang–prameswari	dhateng–Èstèr	sang–raja	Lan–ngandika	
H2026	H1002	H7800	H4436	H0635	H4428	H0559	

הָמָ֔ן	בְּנֵי־	עֲשֶׂרֶת֙	וְאֶת֙	אִ֣ישׁ	מְאַ֔ת	חֲמֵ֖שׁ	וְאַבֵּ֑ד	הַיְהוּדִ֗ים
Haman	para–putra–	sedasa	lan–dhateng	tiyang	atus	gangsal	lan–numpes	tiyang–Yahudi
H2001		H6235	H0853	H0376	H3967	H2568	H0006	H3064

וּמַה־	עָשׂ֥וּ	מֵ֛ה	הַמֶּ֖לֶךְ	מְדִינ֑וֹת	בִּשְׁאָ֣ר
lan–menapa–	dipun-tindakaken	menapa	sang–raja	propinsi	ing–sanèsipun
H4100		H4100	H4428	H4082	H7605

וּמַה־	לָּ֔ךְ	וְיִנָּתֵ֖ן	שְׁאֵלָתֵ֑ךְ
lan–menapa–	dhateng–panjenengan	lan–dipun-paringaken	panyuwunan–panjenengan
H4100		H5414	H7596

וְתֵעָ֣שׂ׃	עֽוֹד֙	בַּקָּשָׁתֵ֔ךְ
lan–dipun-tindakaken	malih	kekajengan–panjenengan
	H5750	H1246

Sang Prabu banjur ngandika marang Sang Prameswari Ester: “Ana beteng Susan bae wong Yahudi wus padha mateni lan numpes limang atus, sarta maneh anake Haman sapuluh. Ing dhaerah-dhaerahing karaton liyane, embuh apa kang katindakake. Lan saiki apa panyuwunira maneh? Mesthi bakal disembadani.”

גַּם־	יִנָּתֵ֣ן	טּ֗וֹב	הַמֶּ֙לֶךְ֙	עַל־	אִם־	אֶסְתֵּ֤ר	וַתֹּ֣אמֶר	13
ugi–	mugi–dipun-paringaken	sae	sang–raja	dhateng–	menawi–	Èstèr	Lan–ngandika	
H1571	H5414		H4428			H0635	H0559	

כְּדָ֣ת	לַעֲשׂ֔וֹת	בְּשׁוּשָׁ֖ן	אֲשֶׁ֣ר	לַיְהוּדִ֑ים	מָחָ֖ר
miturut–hukum	kanggé–nindakaken	ing–Susa	ingkang	dhateng–tiyang–Yahudi	bénjing
H1881		H7800		H3064	H4279

הָעֵ֥ץ׃	עַל־	יִתְל֣וּ	הָמָ֔ן	בְּנֵי־	עֲשֶׂרֶת֙	וְאֶת֙	הַיָּמִ֔ם
kajeng	ing–	mugi–dipun-gantung	Haman	para–putra–	sedasa	lan–dhateng	dinten–punika
H6086		H8518	H2001		H6235	H0853	H3117

Unjuke Sang Prameswari Ester: “Manawi ndadosaken keparengipun Sang Prabu, mugi ing dinten benjing-enjing tiyang Yahudi ing Susan sami kalilana nglampahi malih kados suraosipun undhang-undhang ing dinten punika, punapa malih anakipun Haman sedasa mugi sami kasulahan wonten ing panyulahan.”

דָּ֔ת	וַתִּנָּתֵ֖ן	כֵּ֣ן	לְהֵעָשׂ֑וֹת	הַמֶּ֙לֶךְ֙	וַתֹּ֣אמֶר	14
hukum	lan–dipun-paringaken	mekaten	kanggé–dipun-tindakaken	sang–raja	Lan–ngandika	
H1881	H5414			H4428	H0559	

תָּלֽוּ׃	הָמָ֔ן	בְּנֵי־	עֲשֶׂרֶת֙	וְאֶת֙	בְּשׁוּשָׁ֖ן
dipun-gantung	Haman	para–putra–	sedasa	lan–dhateng	ing–Susa
H8518	H2001		H6235	H0853	H7800

Sang Prabu paring dhawuh nindakake kaya mengkono; undhang-undhang iku diwetokake ing Susan lan putrane Sang Haman sapuluh padha disulah ing panyulahan.

אַרְבָּעָה	בְיוֹם	גַּם	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר־	(הַיְּהוּדִים	[היהודיים	וַיִּקָּהֲלוּ	15
kawan–welas	ing–dinten	ugi	ing–Susa	ingkang–	tiyang–Yahudi	(kina)	Lan–nglempak	
H0702	H3117	H1571	H7800		H3064	H3064	H6950	

לֹא	וּבַבִּזָּה	אֵישׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	בְּשׁוּשָׁן	וַיַּהַרְגוּ	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר
boten	lan–ing–jarahan	tiyang	atus	tigang	ing–Susa	lan–mejàhi	Adar	wulan	welas
H3808	H0961	H0376	H3967	H7969	H7800	H2026	H0143	H2320	H6240

יָדָם׃	אֶת־	שָׁלְחוּ
asta–nipun	dhateng–	ngirimaken
H3027	H0853	H7971

Wong Yahudi ing Susan tumuli padha nglumpuk maneh ing tanggal patbelas sasi Adar iku sarta mateni wong telung atus ana ing Susan, nanging ora ngrayah barang darbeke.

וְעָמַד	וְנִקְהֲלוּ	הַמֶּלֶךְ	בִּמְדִינוֹת	אֲשֶׁר	הַיְּהוּדִים	וּשְׁאָר	16
lan–ngadeg	nglempak	sang–raja	ing–propinsi	ingkang	tiyang–Yahudi	Lan–sanèsipun	
H5975	H6950	H4428	H4082		H3064	H7605	

בְּשַׂנְאֵיהֶם	וְהָרֹג	מֵאֹיְבֵיהֶם	וְנוֹחַ	נַפְשָׁם	עַל־	
ing–para–satru–nipun	lan–mejàhi	saking–para–mengsah–ipun	lan–tentrem	nyawa–nipun	tumrap–	
H8130	H2026	H0341	H5118	H5315		

יָדָם׃	אֶת־	שָׁלְחוּ	לֹא	וּבַבִּזָּה	אֶלֶף	וְשִׁבְעִים	חֲמִשָּׁה	
asta–nipun	dhateng–	ngirimaken	boten	lan–ing–jarahan	èwunan	lan–pitung–dasa	gangsal	
H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	H0505	H7657	H2568	

Sakehe wong Yahudi liyane kang ana ing dhaerah wewengkone Sang Prabu, iku padha nglumpuk ngreksa uripe lan padha slamet ora karidhu ing mungsuhe; para lawanane kang padha dipateni ana pitung puluh lima ewu, nanging ora nganggo ngrayah barang darbeke.

עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	וְנוֹחַ	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר	שִׁלֹּשָׁה	בְיוֹם־	17
welas	ing–kawan–welas	lan–tentrem	Adar	wulan	welas	tigang–welas	Ing–dinten–	
H6240	H0702	H5117	H0143	H2320	H6240	H7969	H3117	

וְשִׂמְחָה׃	מִשְׁתֶּה	יוֹם	אֹתוֹ	וְעָשָׂה	בּוֹ
lan–kabingahan	pésta	dinten	piyambakipun	lan–ndamel	piyambakipun
H8057	H4960	H3117	H0853		

Kelakone prakara iku nalika tanggal ping telulas ing sasi Adar. Ing tanggal ping patbelas banjur padha leren, lan iku didadekake dina pahargyan lan reropyan.

עָשָׂר	בִּשְׁלֹשָׁה	נִקְהֲלוּ	בְּשׁוּשָׁן	אֲשֶׁר־	וְהַיְּהוּדִים)	וְהיהודיים]		18
welas	ing–tigang–welas	nglempak	ing–Susa	ingkang–	lan–tiyang–Yahudi	(kina)		
H6240	H7969	H6950	H7800		H3064	H3064		

עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	וְנוֹחַ	בּוֹ	עָשָׂר	וּבְאַרְבָּעָה	בּוֹ	
welas	ing–gangsal–welas	lan–tentrem	piyambakipun	welas	lan–ing–kawan–welas	piyambakipun	
H6240	H2568	H5117		H6240	H0702		

וְשִׂמְחָה׃	מִשְׁתֶּה	יוֹם	אֹתוֹ	וְעָשָׂה	בּוֹ
lan–kabingahan	pésta	dinten	piyambakipun	lan–ndamel	piyambakipun
H8057	H4960	H3117	H0853		

Nanging wong Yahudi ing Susan padha nglumpuk ing tanggal ping telulas lan ping patbelas ing sasi iku. Lerene tanggal ping limalas sarta dina iku didadekake dina pahargyan lan sukarena.

19

בְּעָרֵי	הַיְּשִׁבִים׀	)הַפְּרָזִים(	]הפרוזים[	הַיְּהוּדִים	כֵּן	עַל־	
ing–kitha	ingkang–manggen	tiyang–dusun	(kina)	tiyang–Yahudi	punika	Tumrap–	
	H3427	H6521	H6521	H3064			

שְׁמֶחָה	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר׀	אַרְבָּעָה	יוֹם	אֶת	עֲשֵׂים	הַפְּרָזוֹת׀	
kabingahan	Adar	wulan	welas	kawan–welas	dinten	dhateng	nindakaken	dusun	
H8057	H0143	H2320	H6240	H0702	H3117	H0853		H6519	

פ	לְרֵעֵהוּ׃	אִישׁ	מָנוֹת	וּמִשְׁלוֹחַ	טוֹב	וְיוֹם	וּמִשְׁתֶּה
(spasi)	dhateng–kancanipun	tiyang	bagéyan	lan–ngirim	sae	lan–dinten	lan–pésta
	H7453	H0376	H4490			H3117	H4960

Mulane tumrap wong Yahudi ing padesan, lan kang padha manggon ora nganggo balowarti, tanggal ping patbelas ing sasi Adar iku kadadekake dina pahargyan lan kasenengan sarta dina sukarena tuwin dina kirim-kiriman paweweh.

20

כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	מָרְדֳּכַי	וַיִּכְתֹּב	
sedaya–	dhateng–	serat	lan–ngirim	punika	prakawis	dhateng–	Mordekhai	Lan–serat	
H3605	H0413		H7971	H0428	H1697	H0853	H4782	H3789	

הַקְּרוֹבִים	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מְדִינוֹת׀	בְּכָל־	אֲשֶׁר׀	הַיְּהוּדִים	
ingkang–celak	Ahasywérus	sang–raja	propinsi	ing–sedaya–	ingkang	tiyang–Yahudi	
H7138	H0325	H4428	H4082	H3605		H3064	

וְהָרְחוֹקִים׃	
lan–ingkang–tebih	
H7350	

Sang Mordekhai banjur nyerat gancaring lelakon iku lan dikirimake sarana layang iber-iber marang sakehing wong Yahudi kang ana ing dhaerah wewengkone Sang Prabu Ahasyweros, dadia kang adoh dadia kang cedhak,

21

יוֹם	אֶת	עֲשׂוֹת	לִהְיוֹת	עֲלֵיהֶם׀	לְקַיֵּם׀	
dinten	dhateng	nindakaken	supados–dados	tumrap–piyambakipun	Kanggé–netepaken	
H3117	H0853		H1961			

בְּוֹ	עָשָׂר	חֲמִשָּׁה	יוֹם־	וְאֶת	אֲדָר	לְחֹדֶשׁ	עָשָׂר׀	אַרְבָּעָה
piyambakipun	welas	gangsal–welas	dinten–	lan–dhateng	Adar	wulan	welas	kawan–welas
	H6240	H2568	H3117	H0853	H0143	H2320	H6240	H0702

וְשָׁנָה׃	שָׁנָה	בְּכָל־	
lan–taun	taun	ing–sedaya–	
H8141	H8141	H3605	

padha diwajibake mengeti tanggal ping patbelas lan ping limalas ing sasi Adar pendhak taun,

22

מֵאֹויְבֵיהֶם
saking–para–mengsah–ipun
H0341

הַיְּהוּדִים
tiyang–Yahudi
H3064

בָּהֶם
piyambakipun

נָחוּ
tentrem
H5117

אֲשֶׁר־
ingkang–

כַּיָּמִים
Kados–dinten
H3117

לְשִׂמְחָה
dados–kabingahan
H8057

מִיָּגוֹן
saking–kasusahan
H3015

לָהֶם
kanggé–piyambakipun
H1992

נֶהְפַּךְ
dipun-walik
H2015

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

וְהַחֹדֶשׁ
lan–wulan
H2320

מִשְׁתֶּה
pésta
H4960

יְמֵי
dinten
H3117

אוֹתָם
piyambakipun
H0853

לַעֲשׂוֹת
kanggé–ndamel

טֹוב
sae

לְיוֹם
dados–dinten
H3117

וּמֵאֶבֶל
lan–saking–prihatin
H0060

וּמַתָּנוֹת
lan–pisungsung
H4979

לְרֵעֵהוּ
dhateng–kancanipun
H7453

אִישׁ
tiyang
H0376

מָנוֹת
bagéyan
H4490

וּמִשְׁלֹוחַ
lan–ngirim

וְשִׂמְחָה
lan–kabingahan
H8057

לָאֶבְיוֹנִים׃
dhateng–tiyang–mlarat
H0034

amarga ing dina iku wong Yahudi padha luwar saka ing tanganing mungsuhe, lan iya ing sasi iku anggone kasusahan malih dadi kabungahan, tuwin dina tangisan dadi dina gambira; dina iku kadadekake dina pahargyan lan kasenengan lan dadi dina kirim-kiriman pangan sarta dina dedana marang wong miskin.

23

וְאֶת
lan–dhateng
H0853

לַעֲשׂוֹת
kanggé–nindakaken

הֵחֵלּוּ
dipun-wiwiti

אֲשֶׁר־
ingkang–

אֶת
dhateng
H0853

הַיְּהוּדִים
tiyang–Yahudi
H3064

וְקִבֵּל
Lan–nampeni
H6901

אֲלֵיהֶם׃
dhateng–piyambakipun
H0413

מָרְדֳּכָי
Mordekhai
H4782

כָּתַב
serat
H3789

אֲשֶׁר־
ingkang–

Wong Yahudi iya padha nampani dadi pranatan apa kang wus kawiwitan lan netepi apa sasurasaning layange Sang Mordekhai.

24

הַיְּהוּדִים
tiyang–Yahudi
H3064

כָּל־
sedaya–
H3605

צֹרֵר
mengsah

הָאֲגָגִי
tiyang–Agag
H0091

הַמְּדָתָא
Hamédata
H4099

בֶּן־
putra–

הָמָן
Haman
H2001

כִּי
Amargi

הַנּוֹפָל
undi
H1486

הוּא
inggih–punika
H1931

פּוּר
pur
H6332

וְהִפִּיל
lan–mbucal
H5307

לְאַבְּדָם
kanggé–numpes
H0006

הַיְּהוּדִים
tiyang–Yahudi
H3064

עַל־
tumrap–

חָשָׁב
ngrancang
H2803

וּלְאַבְּדָם׃
lan–kanggé–numpes
H0006

לְהֻמָּם
kanggé–ngrusak
H2000

Pancene mono Sang Haman, bin Hamedata, turune Agag, satrune sakehing wong Yahudi, ngarah arep numpes bangsa Yahudi, nuli ngumbulake pur: -- yaiku undhi -- karsane arep mateni lan numpes wong Yahudi,

25

מַחֲשַׁבְתּוֹ
rancangan–ipun
H4284

יָשׁוּב
wangsul
H7725

הַסֵּפֶר
serat

עִם־
mawi–

אָמַר
ngandika
H0559

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

לִפְנֵי
ing–ngajeng
H6440

וּבְבֹאָה
Lan–nalika–rawuh
H0935

וְתָלוּ
lan–dipun-gantung
H8518

רֹאשׁוֹ
sirah–ipun

עַל־
dhateng–

הַיְּהוּדִים
tiyang–Yahudi
H3064

עַל־
tumrap–

חָשָׁב
ngrancang
H2803

אֲשֶׁר־
ingkang–

הָרָעָה
awon

הָעֵץ׃
kajeng
H6086

עַל־
ing–

בָּנָיו
para–putra–nipun

וְאֶת־
lan–dhateng–
H0853

אֹתָו
piyambakipun
H0853

nanging sawuse prakara iku mau kaunjukake marang Sang Prabu, panjenengane banjur paring dhawuh kamot ana ing serat, pangarahe ala marang bangsa Yahudi iku mbalika marang mastakane Sang Haman dhewe. Sang Haman saputra-putrane tumuli padha kasulah ana ing panyulahan.

עַל־	הַפּוּר	שֵׁם	עַל־	פּוּרִים׀	הָאֵלֶּה	לַיָּמִים	קָרְאוּ֮	כֵּן	עַל־	26
tumrap–	pur	nama	miturut–	Purim	punika	dhateng–dinten	nimbali	punika	Tumrap–	
	H6332	H8034		H6332	H0428	H3117	H7121			

עַל־	רָאוּ	וּמָה־	הַזֹּאת	הָאִגֶּרֶת	דִּבְרֵי	כָּל־	עַל־	כֵּן
tumrap–	ningali	lan–menapa–	punika	serat	pangandika	sedaya–	tumrap–	punika
	H7200	H4100	H2063	H0107	H1697	H3605		

אֲלֵיהֶם׃	הִגִּיעַ	וּמָה	כָּֽתְבָה
dhateng–piyambakipun	dumugi	lan–menapa	mekaten
H0413	H5060	H4100	H3602

Mulane dina iku kasebut Purim, kapirid saka tembung pur iku mau. Marga saka iku uga, yaiku marga wong Yahudi padha ngrasakake surasane layang mau sarta wus nyipati lan ngalami dhewe,

וְעַל־	וְעַלֵיהֶם	וְהַיְּהוּדִים֮	)וְקִבְּלוּ(	]וקבלן	קִיְּמוּ	27
lan–tumrap–	tumrap–piyambakipun	tiyang–Yahudi	lan–nampeni	(kina)	Netepaken	
		H3064	H6901	H6901		

וְלֹא	עֲלֵיהֶם֙	הַנִּלְוִים	כָּל־	וְעַל	זַרְעָם	
lan–boten	dhateng–piyambakipun	ingkang–nggabung	sedaya–	lan–tumrap	turunan–ipun	
H3808			H3605		H2233	

כִּכְתָבָם	הָאֵלֶּה	הַיָּמִים֙	שְׁנֵי	אֵת	עֹשִׂים	לִהְיוֹת	יַעֲבֹֽר
miturut–seratan–ipun	punika	dinten	kalih	dhateng	nindakaken	supados–dados	langkung
H3791	H0428	H3117	H8147	H0853		H1961	

וְשָׁנָה׃	שָׁנָה	בְּכָל־	וְכִזְמַנָּם	
lan–taun	taun	ing–sedaya–	lan–miturut–wekdalipun	
H8141	H8141	H3605	H2165	

wong Yahudi padha nampani iku dadi kawajiban lan katetepan tumrap awake dhewe lan saturun-turune, dalah sakehing wong kang bakal padha manunggal karo wong Yahudi, yen mesthi bakal padha ditetepi dina loro mau, ora nganti kelalen ora ngriyayakake dina loro iku saben taun, miturut apa kang katulis tumrap bab iku ing dina kang katemtokake,

וָדוֹר	דּוֹר	בְּכָל־	וְנַעֲשִׂים	נִזְכָּרִים	הָאֵלֶּה	וְהַיָּמִים	28
lan–turunan	turunan	ing–sedaya–	lan–dipun-tindakaken	dipun-ènget	punika	Lan–dinten	
H1755	H1755	H3605		H2142	H0428	H3117	

הָאֵלֶּה	הַפּוּרִים	וְיֹמֵי	וָעִיר	וְעִיר	וּמְדִינָה	מְדִינָה	וּמִשְׁפָּחָה	מִשְׁפָּחָה׀
punika	Purim	lan–dinten	lan–kitha	lan–kitha	lan–propinsi	propinsi	lan–kaluarga	kaluarga
H0428	H6332	H3117			H4082	H4082	H4940	H4940

יָסוּף	לֹא־	וְזִכְרָם	הַיְּהוּדִים֙	מִתּוֹךְ	יַעֲבְרוּ֙	לָֽא	
ical	boten–	lan–pèngetanipun	tiyang–Yahudi	saking–tengah	langkung	boten	
H5486	H3808	H2143	H3064	H8432		H3808	

ס	מִזַּרְעָם׃
(spasi)	saking–turunanipun
	H2233

lan dina iku bakal dipengeti lan diriyayakake dening angger gotrah lan kulawangsa ing saben dhaerah lan kutha, temah dina Purim iku ora bakal ilang saka ing satengahe wong Yahudi nganti turun-tumurun iku bakal tansah kaeling-eling ora kendhat-kendhat.

אֶת־	הַיְּהוּדִי	וּמָרְדֳּכַי	אֲבִיחַיִל	בַּת־	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	וַתִּכְתֹּב		29
dhateng–	tiyang–Yahudi	lan–Mordekhai	Abihail	putri–	sang–prameswari	Èstèr	Lan–serat		
H0854	H3064	H4782	H0032	H1323	H4436	H0635	H3789		

הַשֵּׁנִית׃	הַזֹּאת	הַפּוּרִים	אִגֶּרֶת	אֶת	לְקַיֵּם	תֹּקֶף	כָּל־
kaping–kalih	punika	Purim	serat	dhateng	kanggé–netepaken	kakiyatan	sedaya–
H8145	H2063	H6332	H0107	H0853		H8633	H3605

Sawuse mangkono Sang Prameswari Ester, putri putrane Sang Abihail lan Sang Mordekhai, wong Yahudi, sakarone padha bebarengan nyerat kaping pindhone kalawan pawanti-wanti, kagawe nguwatake pranatan bab riyaya Purim iku.

וְעֶשְׂרִים	שֶׁבַע	אֶל־	הַיְּהוּדִים	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	30
lan–kalih–dasa	pitu	dhateng–	tiyang–Yahudi	sedaya–	dhateng–	serat	Lan–ngirim	
H6242	H7651	H0413	H3064	H3605	H0413		H7971	

וֶאֱמֶת׃	שָׁלוֹם	דִּבְרֵי	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	מַלְכוּת	מְדִינָה	וּמֵאָה
lan–kayekten	tentrem	pangandika	Ahasywérus	kaprabon	propinsi	lan–satus
H0571	H7965	H1697	H0325	H4438	H4082	H3967

Banjur padha kintun serat marang sakehing wong Yahudi ing dhaerah satus pitulikur, wewengkoning karajane Sang Prabu Ahasyweros, kanthi tetembungan; salam pandonga lan kamantepan,

							31
כַּאֲשֶׁר	בִּזְמַנֵּיהֶם	הָאֵלֶּה	הַפֻּרִים	יְמֵי	אֶת־	לְקַיֵּם	
kados–ingkang	ing–wekdalipun	punika	Purim	dinten	dhateng–	Kanggé–netepaken	
	H2165	H0428	H6332	H3117	H0853		

הַמַּלְכָּה	וְאֶסְתֵּר	הַיְּהוּדִי	מָרְדֳּכַי	עֲלֵיהֶם		קָיַם
sang–prameswari	lan–Èstèr	tiyang–Yahudi	Mordekhai	tumrap–piyambakipun		netepaken
H4436	H0635	H3064	H4782			

דִּבְרֵי	זַרְעָם	וְעַל־	נַפְשָׁם	עַל־	קִיְּמוּ	וְכַאֲשֶׁר	
prakawis	turunan–ipun	lan–tumrap–	nyawa–nipun	tumrap–	netepaken	lan–kados–ingkang	
H1697	H2233		H5315				

וְזַעֲקָתָם׃	הַצּוֹמוֹת
lan–pasambat–ipun	siyam
H2201	H6685

supaya padha ngriyayakake dina Purim iku ing wektu kang wus katemtokake, miturut dhawuhe Sang Mordekhai, priyagung Yahudi mau lan Sang Prameswari Ester, sarta miturut kasaguhane ngestokake tumrap ing awake dhewe lan saturun-turune, bab prakara puwasa lan patangisan.

פ	בַּסֵּפֶר׃	וְנִכְתָּב	הָאֵלֶּה	הַפֻּרִים	דִּבְרֵי	קִיַּם	אֶסְתֵּר	וּמָרְדֳּכַי	32
(spasi)	ing–kitab	lan–kaserat	punika	Purim	prakawis	netepaken	Èstèr	Lan–dhawuh	
		H3789	H0428	H6332	H1697		H0635	H3982	

Mangkono dhawuh undhang-undhange Sang Prameswari Ester kang netepake pranatan Purim iku, sarta banjur kacathetan ana ing buku.

Chapter 10

הָאָרֶץ	עַל־	מַס	וְאֲחַשְׁוֵרוֹשׁ()	[אחשרש]	הַמֶּלֶךְ	וַיָּשֶׂם		1
nagari	dhateng–	ngenèkaken–pajeg	(Ahasywérus)	(kina)	Ahasywérus	Lan–sang–raja		
H0776		H4522	H0325	H0325	H4428			

הַיָּם׃	וְאִיֵּי
ing–seganten	lan–pulo-pulo
H3220	H0339

Sawuse mangkono Sang Prabu Ahasyweros netepake pranatan bulubekti saka ing tanah lan dhaerah nganti tutug ing pasisir uga.

						2
גְּדֻלַּ֥ת	וּפָרָשַׁ֖ת	וּגְבוּרָתֹ֑ו	תָּקְפּ֗ו	מַעֲשֶׂה֙	וְכָל־	
kaluhuranipun	lan–cariyos	lan–kaprawiranipun	kakiyatanipun	pandamel	Lan–sedaya	
H1420	H6575	H1369	H8633	H4639	H3605	

הֵ֣ם	הֲלֹוא־	הַמֶּ֔לֶךְ	גִּדֹּ֖ל	אֲשֶׁ֥ר	מָרְדֳּכָ֛י
punika	punapa–mboten	déning–sang–raja	dipun-luhuraken–piyambakipun	ingkang	Mordekhai
H1992	H3808	H4428	H1431		H4782

וּפָרָ֖ס׃	מָדַ֑י	לְמַלְכֵ֣י	הַיָּמִ֔ים	דִּבְרֵ֣י	סֵ֔פֶר	עַל־	כְּתוּבִ֥ים
lan–Pèrsia	Madai	kanggé–para–raja	dinten-dinten	bab–bab	kitab	wonten–ing–	kaserat
H6539	H4074	H4428	H3117	H1697			H3789

Mungguh sakehing lelabetane kang linuwih lan kaprawirane, apadene andharaning caritane bab kaluhuran kang diparingake dening Sang Nata marang Sang Mordekhai, kabeh iku rak wis katulisan ana ing buku sejarahe para ratu ing Media lan Persia?

							3
וְנָדוֹל֙	אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש	לַמֶּ֖לֶךְ	מִשְׁנֶ֣ה	הַיְהוּדִ֑י	מָרְדֳּכַ֤י	וְכִי	
lan–ageng	Ahasywérus	kanggé–sang–raja	wakil	tiyang–Yahudi	Mordekhai	Amargi	
	H0325	H4428	H4932	H3064	H4782		

טֹוב֙	דֹּ֣רֵשׁ	אֶחָ֔יו	לְרַ֖ב	וְרָצ֣וּי	לַיְהוּדִ֑ים
kasaénan	madosi	sadhèrèkipun	déning–kathah	lan–dipun-remeni	kanggé–tiyang–Yahudi
	H1875	H0251	H7230	H7521	H3064

זַרְעֹֽו׃	לְכָל־	שָׁלֹ֥ום	וְדֹבֵ֖ר	לְעַמֹּֽו
turunipun	kanggé–sedaya	tentrem	lan–ngandika	kanggé–bangsanipun
H2233	H3605	H7965	H1696	

Amarga Sang Mordekhai iku dadi priyagung kang angka loro ing sangandhape Sang Prabu Ahasyweros, lan panjenengane diurmati dening wong Yahudi lan ditresnani dening para sentanane, amarga anggone ngudi murih kabegjaning bangsane lan marga kang kapangandikakake iku tumuju marang ing karaharjaning bangsane.

Job

Chapter 1

הַהֽוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	שְׁמוֹ	אִיּוֹב	עוּץ	בְּאֶרֶץ־	הָיָה	אִישׁ	1
punika	tiyang–punika	lan–wonten	namanipun	Ayub	Us	ing–tanah	wonten	tiyang	
H1931	H0376	H1961	H8034	H0347	H5780	H0776	H1961	H0376	

מֵרָֽע׃	וְסָר	אֱלֹהִים	וְיִרֵא	וְיָשָׁר	תָּם
saking–piawon	lan–nyingkiri	Gusti Allah	lan–ajrih	lan–leres	sampurna
	H5493	H0430	H3373	H3477	H8535

Ing tanah Us ana sawijining wong jenenge Ayub; Ayub iku jujur lan mursid tuwin ngabekti marang Gusti Allah sarta nyingkiri piala.

בָּנוֹת׃	וְשָׁלוֹשׁ	בָּנִים	שִׁבְעָה	לוֹ	וַיִּוָּלְדוּ	2
putra–putri	lan–tiga	putra–kakung	pitu	dhumateng–piyambakipun	lan–lair	
H1323	H7969		H7651		H3205	

Anake lanang pitu, kang wadon telu;

וַחֲמֵשׁ	וְנִמְלִים	אַלְפֵי	וּשְׁלֹשֶׁת	צֹאן	אַלְפֵי־	שִׁבְעַת	מִקְנֵהוּ	וַיְהִי	3
lan–gangsal	unta	èwu	lan–tigang	menda	èwu	pitu	rajakayinipun	lan–wonten	
H2568	H1581	H0505	H7969	H6629	H0505	H7651	H4735	H1961	

וַיְהִי	מְאֹד	רַבָּה	וַעֲבָדָה	אֲתוֹנוֹת	מֵאוֹת	וַחֲמֵשׁ	בָּקָר	מֵאוֹת־	מֵאוֹת
lan–dados	sanget	kathah	lan–batur	kuldi–èstri	atus	lan–gangsal	lembu	pasang	atus
H1961	H3966		H5657	H0860	H3967	H2568	H1241	H6776	H3967

קֶדֶם׃	בְּנֵי־	מִכֹּל־	גָּדוֹל	הַהֽוּא	הָאִישׁ
wétan	putra-putra–saking	saking–sedaya	agung	punika	tiyang–punika
		H3605		H1931	H0376

raja kayane kang awujud wedhus pitung ewu, unta telung ewu, sapi limang atus rakit, kuldi wadon limang atus; bature akeh banget, mulane kasugihane ngungkuli wong satanah wetan kabeh.

וְשָׁלְחוּ	יוֹמָם	אִישׁ	בֵּית	מִשְׁתֵּהוּ	וְעָשׂוּ	בָּנָיו	וְהָלְכָו	4
lan–ngutus	dintenipun	saben	ing–griya	pésta	lan–damel	putra-putranipun	lan–kesah	
H7971	H3117	H0376		H4960			H1980	

וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכֹל	(אַחְיוֹתֵיהֶם)	[אחיתיהם]	לִשְׁלֹשֶׁת	וְקָרְאוּ	
lan–ngunjuk	supados–nedha	sadèrèk–èstrinipun	sadèrèk–èstrinipun	dhumateng–tiga	lan–nimbali	
H8354	H0398	H0269	H0269	H7969	H7121	

עִמָּהֶם׃
kaliyan–piyambakipun

Anake kang lanang iku saben-saben padha nganakake pista giliran ana ing omahe dhewe-dhewe, dene sadulure wadon telu-telune padha diundang diajak mangan lan ngombe bebarengan.

אִיּוֹב	וַיִּשְׁלַח	הַמִּשְׁתֶּה	יְמֵי	הִקִּיפוּ	כִּי	וַיְהִי	5
Ayub	lan–ngutus	pésta–punika	dinten-dinten	sampun–rampung	nalika	lan–dados	
H0347	H7971	H4960	H3117			H1961	

מִסְפָּר	עֹלוֹת	וְהֶעֱלָה	בַּבֹּקֶר	וְהִשְׁכִּים	וַיְקַדְּשֵׁם
cacahipun	kurban–obaran	lan–ngaturaken	ing–énjing	lan–wungu–ésuk	lan–nyucèkaké
H4557		H5927	H1242	H7925	H6942

אֱלֹהִים	וּבֵרַכוּ	בָּנַי	חָטְאוּ	אוּלַי	אִיּוֹב	אָמַר	כִּי	כָּלָּה
Gusti Allah	lan–nyupaosi	anak-anakku	dosa	mbokbilih	Ayub	ngandika	amargi	sedayanipun
H0430	H1288		H2398	H0194	H0347	H0559		H3605

פ	הַיָּמִים׃	כָּל־	אִיּוֹב	יַעֲשֶׂה	כָּכָה	בִּלְבָבָם
—	dinten-dinten–punika	sedaya	Ayub	nindakaken	mekaten	ing–manahipun
	H3117	H3605	H0347		H3602	H3824

Anadene saben dinaning pista wus kapungkur, Ayub banjur nglumpukake anak-anake prelu padha disucekake; esuke, isih umun-umun, Ayub wus tangi, banjur nyaosake kurban obaran, cacahe miturut sapira kehing anake iku, awit ujare mangkene: “Bokmanawa anakku padha kena ing dosa lan nyupatani Gusti Allah ing sajroning atine.” Kaya mangkono iku ajeg katindakake dening Ayub.

לְהִתְיַצֵּב	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	הַיּוֹם	וַיְהִי	6
supados–ngadeg	Gusti Allah	putra-putra–saking	lan–rawuh	dinten–punika	lan–wonten	
H3320	H0430		H0935	H3117	H1961	

בְּתוֹכָם׃	הַשָּׂטָן	גַּם־	וַיָּבֹוא	יְהוָה	עַל־
ing–antaranipun	Sétan–punika	ugi	lan–rawuh	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun
H8432	H7854	H1571	H0935	H3068	

Nuju ing sawijining dina para putraning Allah padha seba marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah; nuli Iblis iya seba bebarengan.

תָּבֹא	מֵאַיִן	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיַּאמֶר	7
panjenengan–rawuh	saking–pundi	Sétan–punika	dhumateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0935	H0370	H7854	H0413	H3068	H0559	

בָּאָרֶץ	מְשׁוּט	וַיֹּאמַר	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעַן
ing–bumi	saking–ngulandara	lan–matur	Yéhuwah	dhumateng	Sétan–punika	lan–mangsuli
H0776		H0559	H3068	H0853	H7854	

בָּהּ׃	וּמֵהִתְהַלֵּךְ
ing–piyambakipun	lan–saking–mlampah-mlampah
	H1980

Ing kono Sang Yehuwah ngandika marang Iblis: “Sira saka ing ngendi?” Unjuk wangsulane Iblis marang Sang Yehuwah: “Saweg saking mider ndlajahi bumi.”

8

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	הַשָּׂטָן	הֲשַׂמְתָּ	
lan–ngandika	Yéhuwah	dhumateng	Sétan–punika	punapa–panjenengan–mirsani	
H0559	H3068	H0413	H7854		

לִבְּךָ	עַל־	עַבְדִּי	אִיּוֹב	כִּי	אֵין	
manah–panjenengan	dhumateng	abdi–Kawula	Ayub	amargi	mboten–wonten	
		H5650	H0347		H0369	

כָּמֹהוּ	בָּאָרֶץ	אִישׁ	תָּם	וְיָשָׁר	יְרֵא	אֱלֹהִים	וְסָר
kados–piyambakipun	ing–bumi	tiyang	sampurna	lan–leres	ajrih	Gusti Allah	lan–nyingkiri
H3644	H0776	H0376	H8535	H3477	H3373	H0430	H5493

מֵרָע׃
saking–piawon

Pangeran Yehuwah banjur ndangu marang Iblis: “Apa sira nggatekake abdiningSun Ayub? Awitdene ig salumahing bumi ora ana wong kang madhani bab anggone jujur lan mursid tuwin ngabekti ing Allah, apadene anggone nyingkiri piala.”

9

יָרֵא	הַחִנָּם	וַיַּאמֶר	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעַן
ajrih	punapa–tanpa–sebab	lan–matur	Yéhuwah	dhumateng	Sétan–punika	lan–mangsuli
H3372	H2600	H0559	H3068	H0853	H7854	

אֱלֹהִים׃	אִיּוֹב
Gusti Allah	Ayub
H0430	H0347

Unjuk wangsulane Iblis marang Pangeran Yehuwah: “Punapa tanpa pituwas Ayub anggenipun ngabekti dhumateng Gusti Allah?

10

בֵּרַכְתָּ	שָׂכְתָּ	)אַתָּה(	]את[	הֲלֹא־	
ing–sakiwa-tengenipun	damel–pager	Panjenengan	Panjenengan	punapa–mboten	
H1157	H7753			H3808	

לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	וּבְעַד	בֵּיתוֹ	וּבְעַד־		
kagunganipun	ingkang	sedaya	lan–ing–sakiwa-tengen	griyanipun	lan–ing–sakiwa-tengen		
		H3605	H1157		H1157		

פָּרַץ	וּמִקְנֵהוּ	בֵּרַכְתָּ	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	מִסָּבִיב
ngrembaka	lan–rajakayanipun	Panjenengan–mberkahi	astanipun	padamelan	ing–sakubengipun
H6555	H4735	H1288	H3027	H4639	H5439

בָּאָרֶץ׃
ing–bumi
H0776

Piyambakipun tuwin griya dalasan sadaya barang darbekipun, punapa boten Paduka pageri kemput? Punapa ingkang katindakaken sampun Paduka berkahi saha barang darbekipun saya wewah wonten ing nagari ngriku.

11

בְּכָל־	וְנֹגַע	יָדְךָ	נָּא	שְׁלַח־	וְאוּלָם	
dhumateng–sedaya	lan–ndemèk	asta–Panjenengan	mugi	mugi–ngulungaken	nanging	
H3605	H5060	H3027	H4994	H7971	H0199	

פָּנֶיךָ	עַל־	לֹא	אִם־	לוֹ	אֲשֶׁר־	
pasuryan–Panjenengan	wonten–ngarsanipun	mboten	menawi	kagunganipun	ingkang	
H6440		H3808				

יְבָרֶכְךָּ׃
piyambakipun–nyupaosi–Panjenengan
H1288

Nanging saupami Paduka ngagagaken asta nempuh dhateng sadaya barang darbekipun, temtu badhe nyupaosi Paduka wonten ing ngarsa Paduka.”

לוֹ	אֲשֶׁר־	כָּל־	הִנֵּה	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		12
kagunganipun	ingkang	sedaya	lah	Sétan–punika	dhumateng	Yéhuwah	lan–ngandika		
		H3605	H2009	H7854	H0413	H3068	H0559		

תִּשְׂלַח	אַל־	אֵלָיו	רַק	בְּיָדֶךָ		
ngulungaken	sampun	dhumateng–piyambakipun	namung	wonten–ing–asta–panjenengan		
H7971	H0408	H0413	H7535	H3027		

יְהוָה׃	פְּנֵי	מֵעִם	הַשָּׂטָן	וַיֵּצֵא	יָדֶךָ	
Yéhuwah	pasuryan	saking–ngarsanipun	Sétan–punika	lan–medal	asta–panjenengan	
H3068	H6440		H7854	H3318	H3027	

Dhawuhe Sang Yehuwah marang Iblis: “Lah apa sadarbeke wus ana ing tanganira, mung bae aja nggepok marang awake!” Iblis banjur mundur saka ing ngarsane Sang Yehuwah.

אֹכְלִים	וּבְנֹתָיו	וּבָנָיו	הַיּוֹם	וַיְהִי	13
sami–nedha	lan–putra-putra–èstrinipun	lan–putra-putranipun	dinten–punika	lan–wonten	
H0398	H1323		H3117	H1961	

הַבְּכוֹר׃	אֲחִיהֶם	בְּבֵית	יַיִן	וְשֹׁתִים	
ingkang–pembarep	sadèrèkipun	wonten–ing–griya	anggur	lan–ngunjuk	
H1060	H0251		H3196	H8354	

Kacarita nuju ing sawijining dina, nalika anake Ayub lanang lan wadon padha mangan lan ngombe anggur ana ing omahe kang pambarep,

חְרֻשׁוֹת	הָיוּ	הַבָּקָר	וַיֹּאמֶר	אִיּוֹב	אֶל־	בָּא	וּמַלְאָךְ	14
ngluku	sami	lembu-lembu–punika	lan–matur	Ayub	dhumateng	rawuh	lan–utusan	
	H1961	H1241	H0559	H0347	H0413	H0935	H4397	

יְדֵיהֶם׃	עַל־	רֹעוֹת	וְהָאֲתֹנוֹת
piyambakipun	wonten–ing–sandhingipun	sami–nyenggut	lan–kuldi-kuldi–èstri–punika
H3027			H0860

nuli ana kongkonan kan teka ing ngarepe Ayub sarta nggawa pawarta mangkene: “Kala wau nalika lembu saweg kadamel mluku, sarta kuldi-kuldi estri sami nyenggut ing sakiwa tengenipun,

לְפִי־	הִכּוּ	הַנְּעָרִים	וְאֶת־	וַתִּקָּחֵם	שְׁבָא	וַתִּפֹּל		15
nganggo	sami–mejahi	para–batur–ènom	lan	lan–mendhet	tiyang–Syéba	lan–nyerang		
H6310	H5221	H5288	H0853	H3947	H7614	H5307		

לָךְ׃	לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק־	וָאִמָּלְטָה	חָרֵב
dhumateng–panjenengan	supados–matur	piyambak	kawula	namung	lan–kawula–uwal	pedhang
	H5046	H0905	H0589	H7535	H4422	H2719

lajeng wonten tiyang Syeba dhateng sami nempuh, lembu kaliyan kuldi sami karebat saha para rencang sami dipun pejahi kaliyan landheping pedhang, namung kula piyambak ingkang saged oncat ngaturi uninga dhumateng panjenengan.”

מִן־	נָפְלָה	אֱלֹהִים	אֵשׁ	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזֶה	מְדַבֵּר	זֶה	וְעוֹד	16
saking	dhawah	Gusti Allah	latu	lan–matur	rawuh	lan–punika	matur	punika	taksih	
	H5307	H0430	H0784	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5750	

וַתֹּאכְלֵם	וּבַנְּעָרִים	בַּצֹּאן	וַתִּבְעַר	הַשָּׁמַיִם
lan–nguntal	lan–para–batur–ènom	menda-menda–punika	lan–ngobong	langit–punika
H0398	H5288	H6629		H8064

לָךְ׃	לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק־	וָאִמָּלְטָה	
dhumateng–panjenengan	supados–matur	piyambak	kawula	namung	lan–kawula–uwal	
	H5046	H0905	H0589	H7535	H4422	

Sajrone wong iku isih matur, ana wong teka maneh sarta matur: “Latunipun Gusti Allah dhawah saking langit lajeng nyamber dhateng menda dalah rencang-rencang, sadaya telas sami kamangsa ing latu, namung kula piyambak ingkang saged oncat, ngaturi uninga dhumateng panjenengan.”

17

שְׁלִשָּׁה	וּשְׁמוֹ	כַּשְׂדִּים	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזֶה	מְדַבֵּר	זֶה	וְעוֹד
tiga	damel	tiyang–Kasdim	lan–matur	rawuh	lan–punika	matur	punika	taksih
H7969		H3778	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5750

הַנְּעָרִים	וְאֶת־	וַיַּקְהֵם	הַגְּמַלִּים	עַל־	וַיִּפְשְׁטוּ	רָאשִׁים
para–batur–ènom	lan	lan–mendhet	unta-unta–punika	dhumateng	lan–nyerang	golongan
H5288	H0853	H3947	H1581		H6584	

לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק־	וָאִמָּלְטָה	חָרֵב	לְפִי־	הִכּוּ
supados–matur	piyambak	kawula	namung	lan–kawula–uwal	pedhang	nganggo	sami–mejahi
H5046	H0905	H0589	H7535	H4422	H2719	H6310	H5221

לָךְ׃
dhumateng–panjenengan

Sajrone wong iku isih matur, ana wong teka maneh lan matur: “Tiyang Kasdim sami dhateng, wonten tigang bregada, lajeng nempuh dhateng unta sami karebat, saha rencang-rencang dipun pejahi kaliyan landheping pedhang, namung kula piyambak ingkang saged oncat, ngaturi uninga dhumateng panjenengan.”

18

בָּנֶיךָ	וַיֹּאמֶר	בָּא	וְזֶה	מְדַבֵּר	זֶה	עֲדֶ	
putra-putra–panjenengan	lan–matur	rawuh	lan–punika	matur	punika	taksih	
	H0559	H0935	H2088	H1696	H2088	H5704	

בְּבֵית	יַיִן	וְשֹׁתִים	אֹכְלִים	וּבְנוֹתֶיךָ	
wonten–ing–griya	anggur	lan–ngunjuk	sami–nedha	lan–putra-putra–èstri–panjenengan	
	H3196	H8354	H0398	H1323	

הַבְּכוֹר׃	אֲחִיהֶם
ingkang–pembarep	sadèrèkipun
H1060	H0251

Sajrone wong iku isih matur, ana wong teka maneh lan matur: “Putra panjenengan jaler estri saweg sami dhaharan saha ngunjuk wonten ing griyaning sadherekipun pambajeng,

19

בְּאַרְבַּע	וְהִנֵּה	רוּחַ	גְּדוֹלָה	וּבָאָה	מֵעֵבֶר	הַמִּדְבָּר	וַיִּגַּע
ing–sekawan	lan–lah	angin	agung	rawuh	saking–sabrang	ara-ara–samun–punika	lan–nabrak
H0702	H2009	H7307		H0935	H5676		H5060

וָאִמָּלְטָה	וַיָּמוּתוּ	הַנְּעָרִים	עַל־	וַיִּפֹּל	הַבַּיִת	פִּנּוֹת
lan–kawula–uwal	lan–sami–tilar	para–laré–ènom	dhumateng	lan–ambruk	griya–punika	pojok
H4422	H4191	H5288		H5307		H6438

לָךְ׃	לְהַגִּיד	לְבַדִּי	אֲנִי	רַק־	
dhumateng–panjenengan	supados–matur	piyambak	kawula	namung	
	H5046	H0905	H0589	H7535	

dumadakan wonten angin prahara dhateng saking pasamunan ingkang lajeng nempuh griya wau ing pojok-pojokipun sekawan; griyanipun rebah njugrugi para tiyang anem wau, temah sami pejah sadaya, namung kula piyambak ingkang saged oncat ngaturi uninga dhumateng panjenengan.”

20

אֶת־	וַיָּקָם	אִיּוֹב	וַיִּקְרַע	אֶת־	מְעִלֹּתוֹ	וַיָּקָם
dhumateng	lan–jumeneng	Ayub	lan–nyuwèk	dhumateng	jubahipun	lan–nggundhuli
H0853		H0347	H7167	H0853	H4598	H1494

וַיִּשְׁתָּחוּ׃	אַרְצָה	וַיִּפֹּל	רֹאשׁוֹ	
lan–sujud	ing–siti	lan–dhawah	mustakakipun	
H7812	H0776	H5307		

Ing kono Ayub banjur nyuwek-nyuwek jubahe, cukur rambut sarta sumungkem sujud ing bumi,

אִמִּי	מִבֶּטֶן	)יָצָאתִי(	]יצתי[	עָרֹם	וַיֹּאמֶר	21
ibu–kawula	saking–guwa-garbanipun	kawula–medal	kawula–medal	wuda	lan–ngandika	
H0517	H0990	H3318	H3318	H6174	H0559	

יְהֶי	לָקֵחַ	וַיהוָה	נָתַן	יְהוָה	שָׁמָה	אָשׁוּב	וְעָרֹם
mugi–dados	mendhet	lan–Yéhuwah	maringi	Yéhuwah	mrika	kawula–wangsul	lan–wuda
H1961	H3947	H3068	H5414	H3068	H8033	H7725	H6174

מְבֹרָךְ׃	יְהוָה	שֵׁם
pinuji	Yéhuwah	asmanipun
H1288	H3068	H8034

pangucape: “Wuda anggonku metu saka ing guwagarbane embokku, iya wuda anggonku bali mrana. Pangeran Yehuwah kang paring, Pangeran Yehuwah kang mundhut; pinujia asmane Sang Yehuwah!”

תִּפְלָה	נָתַן	וְלֹא־	אִיּוֹב	חָטָא	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	22
panyacad	maringi	lan–mboten	Ayub	dosa	mboten	punika	ing–sedaya	
H8604	H5414	H3808	H0347	H2398	H3808	H2063	H3605	

פ	לֵאלֹהִים׃
—	dhumateng–Gusti Allah
	H0430

Sajrone iku mau kabeh Ayub ora nganti gawe dosa, sarta ora nacad pisan-pisan marang Gusti Allah.

Chapter 2

לְהִתְיַצֵּב	הָאֱלֹהִים	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	הַיּוֹם	וַיְהִי	1
supados–ngadeg	Gusti Allah	putra-putra–saking	lan–rawuh	dinten–punika	lan–wonten	
H3320	H0430		H0935	H3117	H1961	

לְהִתְיַצֵּב	בְּתוֹכָם	הַשָּׂטָן	גַּם־	וַיָּבֹוא	יְהוָה	עַל־
supados–ngadeg	ing–antaranipun	Sétan–punika	ugi	lan–rawuh	Yéhuwah	wonten–ngarsanipun
H3320	H8432	H7854	H1571	H0935	H3068	

יְהוָה׃	עַל־
Yéhuwah	wonten–ngarsanipun
H3068	

Nuju ing sawijining dina, para putraning Allah padha seba marang ngarsane Pangeran Yehuwah, Iblis nuli iya seba uga ana ing satengahe para putra mau.

מִזֶּה	אֵי	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
saking–mriki	saking–pundi	Sétan–punika	dhumateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
H2088	H0335	H7854	H0413	H3068	H0559	

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעַן	תָּבֹא
lan–matur	Yéhuwah	dhumateng	Sétan–punika	lan–mangsuli	panjenengan–rawuh
H0559	H3068	H0853	H7854		H0935

בָּהּ׃	וּמֵהִתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ	מִשָּׁט
ing–piyambakipun	lan–saking–mlampah-mlampah	ing–bumi	saking–ngulandara
	H1980	H0776	

Pandangune Sang Yehuwah marang Iblis: “Sira saka ing ngendi?” Atur wangsulane Iblis marang Sang Yehuwah: “Saweg saking mider ndlajahi bumi.”

	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		3
punapa–panjenengan–mirsani	Sétan–punika	dhumateng	Yéhuwah	lan–ngandika		
	H7854	H0413	H3068	H0559		

אֵין	כִּי	אִיּוֹב	עַבְדִּי	אֶל־	לִבְּךָ	
mboten–wonten	amargi	Ayub	abdi–Kawula	dhumateng	manah–panjenengan	
H0369		H0347	H5650	H0413		

וְסָר	אֱלֹהִים	יְרֵא	וְיָשָׁר	תָּם	אִישׁ	בָּאָרֶץ	כְּמֹהוּ	
lan–nyingkiri	Gusti Allah	ajrih	lan–leres	sampurna	tiyang	ing–bumi	kados–piyambakipun	
H5493	H0430	H3373	H3477	H8535	H0376	H0776	H3644	

בְּתֻמָּתוֹ	מַחֲזִיק	וְעֹדֶנּוּ	מֵרָע
ing–kasampurnananipun	ngugemi	lan–taksih–piyambakipun	saking–piawon
H8538	H2388	H5750	

לְבַלְּעוֹ	בּוֹ	וַתְּסִיתֵנִי
supados–ngrisak–piyambakipun	dhumateng–piyambakipun	lan–panjenengan–ngajak–Kawula
H1104		H5496

חִנָּם׃
tanpa–sebab
H2600

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Iblis: “Sira apa iya nggatekake marang abdiningSun Ayub? Awit ing salumahing bumi ora ana wong kang madhani bab anggone jujur lan mursid tuwin ngabekti ing Allah, apadene anggone nyingkiri piala, sarta tetep anggone ngantepi ing katemenane, sanadyan sira wus ngojok-ojoki Ingsun supaya Ayub Suntumpes tanpa sabab.”

עוֹר	בְּעַד־	עוֹר	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶת־	הַשָּׂטָן	וַיַּעַן	4
kulit	kangge	kulit	lan–matur	Yéhuwah	dhumateng	Sétan–punika	lan–mangsuli	
H5785	H1157	H5785	H0559	H3068	H0853	H7854		

נַפְשׁוֹ׃	בְּעַד	יִתֵּן	לָאִישׁ	אֲשֶׁר	וְכֹל	
nyawanipun	kangge	badhé–maringi	kagungan–tiyang	ingkang	lan–sedaya	
H5315	H1157	H5414	H0376		H3605	

Iblis banjur ngunjuki wangsulan marang Sang Yehuwah: “Kulit gegentosing kulit; punapa sadarbekipun tiyang mesthi dipun tombokaken supados kapitulungan gesang.

עַצְמוֹ	אֶל־	וְנֶגַע	יָדְךָ	נָּא	שְׁלַח־	אוּלָם		5
balungipun	dhumateng	lan–ndemèk	asta–Panjenengan	mugi	mugi–ngulungaken	nanging		
H6106	H0413	H5060	H3027	H4994	H7971	H0199		

פָּנֶיךָ	אֶל־	לֹא	אִם־	בְּשָׂרוֹ	וְאֶל־	
pasuryan–Panjenengan	wonten–ngarsanipun	mboten	menawi	dagingipun	lan–dhumateng	
H6440	H0413	H3808		H1320	H0413	

יְבָרֶכְךָ׃
piyambakipun–nyupaosi–Panjenengan
H1288

Nanging saupami Paduka ngagagaken asta saha nggepok balung sarta dagingipun, temtu badhe nyupaosi Paduka wonten ing ngarsa paduka.”

	הִנֵּה	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
	lah–piyambakipun	Sétan–punika	dhumateng	Yéhuwah	lan–ngandika	
	H2009	H7854	H0413	H3068	H0559	

שְׁמֹר׃	נַפְשׁוֹ	אֶת־	אַךְ	בְּיָדֶךָ	
mugi–njagi	nyawanipun	dhumateng	namung	wonten–ing–asta–panjenengan	
H8104	H5315	H0853	H0389	H3027	

Dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Iblis: “Lah Ayub iku wus ana ing tanganira, nanging owelen uripe!”

אֶת־	וַיְךָ	יְהוָה	פְּנֵי	מֵאֵת	הַשָּׂטָן	וַיֵּצֵא	7
dhumateng	lan–nrajang	Yéhuwah	pasuryan	saking–ngarsanipun	Sétan–punika	lan–medal	
H0853	H5221	H3068	H6440	H0854	H7854	H3318	

וְעַד)	עד]	רַגְלוֹ	מִכַּף	רָע	בִּשְׁחִין	אִיּוֹב
lan–dumugi	dumugi	sampéyanipun	saking–telapak	awon	nganggo–wudun	Ayub
H5704	H5704	H7272	H3709		H7822	H0347

קָדְקֳדוֹ׃
embun-embunanipun
H6936

Samundure Iblis saka ing ngarsane Sang Yehuwah, Ayub tumuli diebyuki ing memala barang wiwit ing tlapakane nganti tekan ing embun-embunane.

בּוֹ	לְהִתְנַדֵּד	חֶרֶשׁ	לוֹ	וַיִּקַּח־	8
nganggo–piyambakipun	supados–nggosok	pecahan–grabah	kangge–piyambakipun	lan–mendhet	
	H1623	H2789		H3947	

הָאֵפֶר׃	בְּתוֹךְ־	יֹשֵׁב	וְהוּא	
awu–punika	ing–tengah	lenggah	lan–piyambakipun	
H0665	H8432	H3427	H1931	

Ayub banjur njupuk wingka kagawe ngeroki awake, sarta nglosod ana ing pawuhan.

מַחֲזִיק	עִרְכְּךָ	אִשְׁתּוֹ	לוֹ	וַתֹּאמֶר	9
ngugemi	taksih–panjenengan	garwanipun	dhumateng–piyambakipun	lan–matur	
H2388	H5750	H0802		H0559	

וָמֵת׃	אֱלֹהִים	בָּרֵךְ	בְּתֻמָּתֶךָ
lan–séda	Gusti Allah	nyupaosa	ing–kasampurnan–panjenengan
H4191	H0430	H1288	H8538

Ing kono ature bojone: “Punapa panjenengan taksih ngantepi ing katemenan? Sumangga kula aturi nyupaosi Gusti Allah, lajeng kula aturi seda kemawon!”

הַנְּבָלוֹת	אַחַת	כְּדַבֵּר	אֱלִיהָ	וַיֹּאמֶר	10
tiyang–èstri–bodho	satunggal	kados–pangandikanipun	dhumateng–piyambakipun	lan–ngandika	
H5036	H0259	H1696	H0413	H0559	

מֵאֵת	נְקַבֵּל	הַטּוֹב	אֶת־	גַּם	תְּדַבֵּרִי	
saking–ngarsanipun	kita–nampi	kabecikan–punika	dhumateng	ugi	panjenengan–ngandika	
H0854	H6901		H0853	H1571	H1696	

לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	נְקַבֵּל	לָא	הָרָע	וְאֶת־	הָאֱלֹהִים	
mboten	punika	ing–sedaya	kita–nampi	mboten	piawon–punika	lan–dhumateng	Gusti Allah	
H3808	H2063	H3605	H6901	H3808		H0853	H0430	

פ	בִּשְׂפָתָיו׃	אִיּוֹב	חָטָא	
—	nganggo–lathinipun	Ayub	dosa	
	H8193	H0347	H2398	

Ewadene wangsulane Ayub: “Calathumu iku kaya wong gemblung, sabarang peparinge Gusti Allah kang becik padha daktampani, kang ala apa ora kudu daktampani uga?” Sajrone iku kabeh Ayub ora nganti gawe dosa kalawan lambene.

הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	אִיּוֹב	רֵעֵי	וּשְׁלֹשֶׁת	וַיִּשְׁמְעוּ	11
punika	piawon–punika	sedaya	bab	Ayub	mitra-mitranipun	tiga	lan–mireng	
H2063		H3605	H0853	H0347	H7453	H7969	H8085	

אֱלִיפַז	מִמְּקֹמוֹ	אִישׁ	וַיָּבֹאוּ	עָלָיו	הַבָּאָה
Èlifas	saking–panggenanipun	saben	lan–rawuh	dhumateng–piyambakipun	ingkang–rawuh
H0464	H4725	H0376	H0935		H0935

יַחְדָּו	וַיִּוָּעֲדוּ	הַנַּעֲמָתִי	וְצוֹפַר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדַּד	הַתֵּימָנִי
sesarengan	lan–sarujuk	tiyang–Naama	lan–Sofar	tiyang–Suah	lan–Bildad	tiyang–Téman
	H3259	H5284	H6691	H7747	H1085	H8489

וּלְנַחֲמוֹ׃	לוֹ	לָנוּד־	לָבוֹא
lan–supados–nglipur–piyambakipun	dhumateng–piyambakipun	supados–nglayat	supados–rawuh
H5162		H5110	H0935

Kacarita mitrane Ayub telu bareng krungu bab sakehe bilai kang tumama marang dheweke, banjur padha teka saka ing panggonane dhewe-dhewe, yaiku: Elifas wong Teman, Bildad wong Suah lan Zofar wong Naamah; iku wus padha sarujuk arep tilik Ayub prelu mratelakake bela-sungkawa lang nglipur.

הִכִּירֻהוּ	וְלֹא	מֵרָחוֹק	עֵינֵיהֶם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	12
tepang–kaliyan–piyambakipun	lan–mboten	saking–tebih	paningalipun	dhumateng	lan–ngangkat	
	H3808	H7350		H0853	H5375	

עָפָר	וַיִּזְרְקוּ	מְעִלֹּתָם	אִישׁ	וַיִּקְרְעוּ	וַיִּבְכּוּ	קוֹלָם	וַיִּשְׂאוּ
lebu	lan–nyawuraken	jubahipun	saben	lan–nyuwèk	lan–nangis	suwantenipun	lan–ngangkat
H6083	H2236	H4598	H0376	H7167	H1058		H5375

הַשָּׁמָיְמָה׃	רָאשֵׁיהֶם	עַל־	
dhumateng–langit	mustakakipun	dhumateng	
H8064			

Kocapa, nalika ndeleng saka ing kadohan, padha pangling marang Ayub, sarta seru anggone padha nangis; apamaneh padha nyuwek-nyuwek jubahe, tuwin nyawurake lebu mandhuwur, nglarabi sirahe.

לֵילוֹת	וְשִׁבְעַת	יָמִים	שִׁבְעַת	לָאָרֶץ	אִתּוֹ	וַיֵּשְׁבוּ	13
dalu	lan–pitu	dinten	pitu	ing–siti	kaliyan–piyambakipun	lan–lenggah	
H3915	H7651	H3117	H7651	H0776	H0854	H3427	

רָאוּ	כִּי	דָּבָר	אֵלָיו	דִּבֵּר	וְאֵין־	
sami–mirsani	amargi	tembung	dhumateng–piyambakipun	ingkang–ngandika	lan–mboten–wonten	
H7200		H1697	H0413	H1696	H0369	

מְאֹד׃	הַכְאֵב	גָּדַל	כִּי־	
sanget	kasedhihanipun	agung	bilih	
H3966	H3511	H1431		

Banjur padha lungguh nglosod ing lemah ana ing ngarepe Ayub, lawase pitung dina pitung bengi, ora ana kang muni sakecap bae, marga padha weruh ing sangsarane Ayub kang luwih dening banget iku.

Chapter 3

אֶת־	וַיְקַלֵּל	פִּיהוּ	אֶת־	אִיּוֹב	פָּתַח	כֵּן	אַחֲרֵי־	1
dhumateng	lan–nyupaosi	tutukipun	dhumateng	Ayub	mbikak	punika	sasampunipun	
H0853	H7043	H6310	H0853	H0347				

יוֹמוֹ׃	פ
dintenipun	—
H3117	

Sawuse mangkono Ayub banjur calathu, nyupatani dina kalahirane;

2

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli	Ayub	lan–ngandika
	H0347	H0559

pangucape mangkene:

3

אָמַר	וְהַלַּיְלָה	בְּוֹ	אֻוַּלַּד	יוֹם	יֵאבַד
ingkang–ngandika	lan–dalu–punika	ing–piyambakipun	kawula–lair	dinten	mugi–sirna
H0559	H3915		H3205	H3117	H0006

גָּבֶר׃	הָרָה
priya	ngandhut
H1397	H2029

“Sirnaa dina kalahiranku, mangkonoa uga wengi kang muni: Wus dadi wetengan lanang.

4

אֱלוֹהַּ	יִדְרְשֵׁהוּ	אַל־	חֹשֶׁךְ	יְהִי	הַהוּא	הַיּוֹם
Gusti Allah	madosi–piyambakipun	sampun	pepeteng	mugi–dados	punika	dinten–punika
H0433	H1875	H0408	H2822	H1961	H1931	H3117

נְהָרָה׃	עָלָיו	תּוֹפַע	וְאַל־	מִמָּעַל
pepadhang	dhumateng–piyambakipun	sumunar	lan–sampun	saking–nginggil
H5105		H3313	H0408	H4605

Dina iku dadia peteng, aja digalih dening Gusti Allah kang ana ing luhur, aja kasorotan ing pepadhang pisan.

5

תִּשְׁכָּן־	וְצַלְמָוֶת	חֹשֶׁךְ	יִגְאָלֻהוּ
mugi–dedalem	lan–ayang-ayanganing–pejah	pepeteng	mugi–nebus–piyambakipun
H7931	H6757	H2822	

יוֹם׃	כְּמְרִירֵי	יְבַעֲתֻהוּ	עֲנָנָה	עָלָיו
dinten	kados–pait-paitipun	mugi–medeni–piyambakipun	mega	dhumateng–piyambakipun
H3117	H3650	H1204	H6053	

Muga kalimputana ing pepeteng, lan palimenganing pati, kasasabana ing mendhung, kinagetna ing grahana srengenge.

6

יְחַד־	אַל־	אָפֶל	יִקְחֻהוּ	הַהוּא	הַלַּיְלָה
bingah	sampun	pepeteng	mugi–mendhet–piyambakipun	punika	dalu–punika
H2302	H0408	H0652	H3947	H1931	H3915

יָבֹא׃	אַל־	יְרָחִים	בְּמִסְפַּר	שָׁנָה	בִּימֵי
mlebet	sampun	wulan	ing–cacahipun	taun	ing–dinten-dintenipun
H0935	H0408	H3391	H4557	H8141	H3117

Wengi iku -- rinayuda ing peteng ndhedhet; aja nganti abungah-bungah, ing dina-dina sajroning setahun, aja kaetung awor cacahing sasi-sasi.

7

רְנָנָה	תָּבֹא	אַל־	גַּלְמוּד	יְהִי	הַהוּא	הַלַּיְלָה	הִנֵּה
surak-surak	mlebet	sampun	gabug	mugi–dados	punika	dalu–punika	lah
H7445	H0935	H0408	H1565	H1961	H1931	H3915	H2009

בּוֹ׃
ing–piyambakipun

Lah wengi iku lestaria gabug, lan aja karungu swaraning kabungahan.

8

לִוְיָתָן׃	עֹרֵר	הָעֲתִידִים	יוֹם	אֹרְרֵי־	יְקֻבֵּהוּ
Léwiatan	ngwungu	ingkang–samekta	dinten	ingkang–nyupaosi	mugi–nyupaosi–piyambakipun
H3882	H5782	H6264	H3117	H0779	

Kasupatanana dening para kang ngipat-ipati dina, kang pinter nangekake kanepsone Lewiatan.

לְאֹור	יְקֹו־	נִשְׁפּוֹ	כּוֹכְבֵי	יְחְשְׁכוּ֣	9
dhumateng–pepadhang	mugi–ngarep-arep	surup–piyambakipun	lintang-lintangipun	mugi–peteng	
H0216		H5399	H3556	H2821	

שָׁחַר׃	בְּעַפְעַפָּי־	יֹ֝דְעָ֗הּ	וְאַל־	וָאַיִן
bang-bang–wétan	tlapukan	mirsani	lan–sampun	lan–mboten–wonten
H7837	H6079	H7200	H0408	H0369

Lintang-lintang esuk padha lestaria peteng; tanpa gawe anggone ngenteni tekane pepadhang, aja nganti nyumurupi katone bangbang wetan,

עָמָל	וַיִּסְתֶּר	בִּטְנִי	דַּלְתָּי	סָגַר	לֹא	כִּי	10
kasusahan	lan–ndhelikaken	guwa-garba–kawula	konten-kontenipun	nutup	mboten	amargi	
H5999	H5641	H0990		H5462	H3808		

מֵעֵינָֽי׃
saking–paningal–kawula

awit ora mbuntoni lawange guwa-garbaning ibuku, sarta ora ngaling-alingi kasusahan ana ing ngarepe mripatku.

יָצָאתִי	מִבֶּטֶן	אֶמְוּת	מֵרֶ֫חֶם	לֹא	לָ֭מָּה	11
kawula–medal	saking–weteng	kawula–pejah	saking–guwa-garba	mboten	kénging–punapa	
H3318	H0990	H4191	H7358	H3808	H4100	

וְאֶגְוָֽע׃
lan–kawula–pupus
H1478

Yagene aku ora mati nalika lair, lan ora pecat nyawaku nalika metu saka ing guwa-garba?

אִינָֽק׃	כִּי	שַׁדַּ֥יִם	וּמַה־	בִּרְכָּ֑יִם	קִדְּמוּנִי	מָ֝דּ֗וּעַ	12
kawula–nyusu	supados	susu	lan–punapa	dhengkul	methuk–kawula	kénging–punapa	
H3243			H4100	H1290	H6923	H4069	

Yagene ana dhengkul kang nadhahi awakku; lan ana susu kang nusoni aku?

נָ֝נוּחַ	וְאָז	יָשַׁ֥נְתִּי	וְאֶשְׁקֹ֑וט	שָׁכַ֥בְתִּי	עָ֝תָּה	כִּי־	13
kawula–ngaso	lajeng	kawula–saè	lan–kawula–tentrem	kawula–mapan	samenika	amargi	
H5117		H3462	H8252	H7901	H6258		

לִֽי׃
kangge–kawula

Saupama ora mangkono, aku rak bisa leyeh-leyeh kalawan tentrem; bisa turu lan ngaso

חֳרָבוֹת	הַבֹּנִים	אֶ֫רֶץ	וְנֹעֲצֵי	מְלָכִים	עִם־	14
reruntuhan	ingkang–mbangun	bumi	lan–para–punggawa	para–raja	kaliyan	
H2723	H1129	H0776	H3289	H4428		

לָֽמוֹ׃
kangge–piyambakipun

awor karo raja lan para nayaka ing jagad, kang wus padha mbangun gegempurane,

כָּ֝סֶף׃	בָּתֵּיהֶם	הַמְמַלְאִים	לָהֶם	זָהָב	שָׂרִים	עִם־	אוֹ	15
selaka	griya-griyanipun	ingkang–ngisi	kagunganipun	èmas	para–panggedhé	kaliyan	utawi	
H3701		H4390	H1992	H2091	H8269			

sarta awor para panggedhe kang duwe emas, lan omahe dikebaki salaka,

אֲהֻיֶה	לֹא	טָמוּן	כְּנֶפֶל		אוֹ	16
kawula–dados	mboten	kapendhem	kados–jabang–bayi–ingkang–gugur		utawi	
H1961	H3808	H2934	H5309			

אוֹר׃	רָאוּ	לֹא־	כְּעוֹלָלִים
pepadhang	mirsani	mboten	kados–jabang–bayi
H0216	H7200	H3808	H5768

utawa yagene aku ora kaya bayi keluron kang kadhelikake, kaya bayi kang ora nganti ndeleng pepadhang?

כְּחַ׃	יְגִיעִי	יְנוּחוּ	וְשָׁם	רֹגֶז	חָדְלוּ	רְשָׁעִים	שָׁם	17
kakiyatan	ingkang–kesel	ngaso	lan–ing–mrika	goreh	kèndel	tiyang–duraka	ing–mrika	
H3019	H5117	H8033	H7267	H2308	H7563	H8033		

Ana ing kono para wong dursila mari anggone gawe rerubed, sarta para wong kang nglentroh padha aso.

נֹגֵשׂ׃	קוֹל	שָׁמְעוּ	לֹא	שַׁאֲנַנּוּ	אֲסִירִים	יַחַד	18
ingkang–nindhes	suwanten	mireng	mboten	tentrem	para–tahanan	sesarengan	
H5065		H8085	H3808	H7599	H0615		

Ana ing kono para wong tawanan padha oleh katentreman, wus ora krungu swarane kang ngereh.

מֵאֲדֹנָיו׃	חָפְשִׁי	וְעֶבֶד	הוּא	שָׁם	וְגָדוֹל	קָטֹן	19
saking–bendaranipun	mardika	lan–abdi	piyambakipun	ing–mrika	lan–ageng	alit	
H0113	H2670	H5650	H1931	H8033			

Wong cilik lan wong gedhe kaanggep padha ana ing kono, tuwin batur wus luwar saka lurahe.

					20
וְחַיִּים	אוֹר	לְעָמֵל	יִתֵּן	לָמָּה	
lan–gesang	pepadhang	dhumateng–ingkang–sangsara	maringi	kénging–punapa	
	H0216		H5414	H4100	

נָפֶשׁ׃	לְמָרֵי
nyawa	dhumateng–ingkang–sedhih
H5315	H4751

Yagene wong papa diparingi pepadhang, lan kang prihatin kaparingan urip?

				21
וַיַּחְפְּרֵהוּ	וְאֵינֶנּוּ	לַמָּוֶת	הַמְחַכִּים	
lan–pados–piyambakipun	lan–mboten–wonten	dhumateng–pejah	ingkang–ngarep-arep	
H2658	H0369	H4194	H2442	

מִמַּטְמוֹנִים׃
saking–raja-brana–ingkang–sumimpen
H4301

Kang banget kapengine mati, nanging ora mati-mati, kang anggone ngupaya ngluwihi wong kang ndhudhuk raja-brana kang kapendhem;

							22
קָבֶר׃	יִמְצָאוּ־	כִּי	יָשִׂישׂוּ	גִּיל	אֶלִי־	הַשְּׂמֵחִים	
kubur	manggih	nalika	sami–surak	kabungahan	dhumateng	ingkang–bingah	
H6913	H4672		H7797		H0413	H8055	

samangsa mrangguli kubure, bungahe luwih banget nganti surak-surak;

						23
אֱלוֹהַּ	וַיָּסֶךְ	נִסְתָּרָה	דַּרְכּוֹ	אֲשֶׁר־	לְגֶבֶר	
Gusti Allah	lan–nutup	sumimpen	marginipun	ingkang	dhumateng–priya	
H0433		H5641	H1870		H1397	

בַּעֲדוֹ׃
ing–sakiwa-tengenipun
H1157

wong lanang kang dalane kaling-kalingan, kang rinupek dening Gusti Allah.

כַּמַּיִם	וַיִּתְכּוּ	תָּבֹא	אַנְחָתַי	לַחְמִי	לִפְנֵי	כִּי־	24
kados–toya	lan–medal	rawuh	pasambat–kawula	tedha–kawula	saderengipun	amargi	
H4325	H5413	H0935	H0585	H3899	H6440		

שַׁאֲגֹתָי׃
panggereng–kawula
H7581

Awit pangesahku wus kaya dadi rejekiku, sarta panggluruhku ingesok prasasat banyu.

יָבֹא	יָגֹרְתִּי	וַאֲשֶׁר	וַיֵּאָתֶנִי	פָּחַדְתִּי	פַּחַד	כִּי	25
rawuh	kawula–kuatir	lan–ingkang	lan–rawuh–dhumateng–kawula	kawula–ajrih	ajrih	amargi	
H0935	H3025		H0857	H6342	H6343		

לִי׃
dhumateng–kawula

Dhasar apa kang daksumelangake, banjur tumama uga, lan apa kang dakwedeni, iya banjur nempuh.

וַיָּבֹא	נָחָתִי	וְלֹא־	שָׁקַטְתִּי	וְלֹא	וְשָׁלְוָתִי	לָא	26
lan–rawuh	kawula–ngaso	lan–mboten	kawula–ayem	lan–mboten	kawula–tentrem	mboten	
H0935	H5117	H3808	H8252	H3808	H7951	H3808	

פ	רֹגֶז׃
—	goreh
	H7267

Aku ora bisa ayem lan ora oleh aso utawa tentrem, mung karubedan kang nekani aku.”

Chapter 4

וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃	1
lan–mangsuli	Èlifas	tiyang–Téman	lan–ngandika	
	H0464	H8489	H0559	

Ing kono Elifas wong Teman mangsuli, pangucape:

הֲנִסֶּה	דָּבָר	אֶלֶיךָ	תִּלְאֶה	וַעְצֹר		2
punapa–dipun–coba	tembung	dhumateng–panjenengan	panjenengan–kesel	lan–nahan		
H5254	H1697	H0413	H3811	H6113		

בְּמִלִּין	מִי	יוּכָל׃	
ing–tembung	sinten	saged	
H4405	H4310	H3201	

“Manawa ana wong nyoba guneman karo kowe, apa ndadekake gelaning atimu? Nanging sapa kang bisa ngampet pitutur?

הִנֵּה	יִסַּרְתָּ	רַבִּים	וְיָדַיִם	רָפּוֹת	תְּחַזֵּק׃	3
lah	panjenengan–mulang	kathah	lan–asta	ingkang–lemes	panjenengan–nguataken	
H2009	H3256		H3027	H7504	H2388	

Lan wus akeh wong kang padha kokwulang, tangan kang jimpe wus kokkuwatake,

וּבִרְכָיִם	מִלֵּיךְ	יְקִימוּן	כְּוֹשֶׁל	4
lan–dhengkul	tembung–panjenengan	sami–njumenengaken	ingkang–kesandhung	
H1290	H4405		H3782	

תְּאַמָּץ׃	כֹּרְעוֹת
panjenengan–nguataken	ingkang–dhengkluk
H0553	H3766

wong kang kajengklok wus kokjejegake sarana pituturmu, dhengkul kang nyleyor wus kokkukuhake,

תִּגַּע	וַתָּלֶא	אֵלֶיךָ	תָּבוֹא	וְעַתָּה	כִּי	5
ndemèk	lan–panjenengan–kesel	dhumateng–panjenengan	rawuh	samenika	amargi	
H5060	H3811	H0413	H0935	H6258		

וַתִּבָּהֵל׃	עָלֶיךָ
lan–panjenengan–bingung	dhumateng–panjenengan
H0926	H5704

mangka bareng kowe dhewe wiwit ginepok, kowe banjur ngenes, bareng ketaman, ruhara atimu.

תִּקְוָתֶךָ	כִּסְלָתֶךָ	יִרְאָתֶךָ	הֲלֹא	6
pangajeng-ajeng–panjenengan	kapitadosan–panjenengan	ajrih–panjenengan	punapa–mboten	
	H3690	H3374	H8537	

דְּרָכֶיךָ׃	וְתָם
margi–panjenengan	lan–kasampurnan
H1870	H8537

Rak pangabektimu marang Gusti Allah kang minangka andel-andelmu, lan katemenane lakumu kang dadi pangarep-arepmu?

יְשָׁרִים	וְאִיפֹה	אָבַד	נָקִי	הֲוּא	מֵי	נָא	זְכָר־	7
tiyang–leres	lan–wonten–pundi	sirna	tanpa–dosa	piyambakipun	sinten	mugi	mugi–èngeti	
H3477	H0375	H0006		H1931	H4310	H4994	H2142	

נִכְחֵדוּ׃
dipun–sirnakaken
H3582

Rasakna ta: Ngendi ana wong resik kang nemu karusakan, utawa wong temen kang tinumpes?

עָמָל	וְזֹרְעֵי	אָוֶן	חֹרְשֵׁי	רָאיתִי	כַּאֲשֶׁר	8
kasusahan	lan–ingkang–nyebar	piawon	ingkang–ngluku	kawula–mirsani	kados–ingkang	
H5999	H2232	H0205		H7200		

יְקַצְּרֻהוּ׃
sami–ngundhuh–piyambakipun

Sasumurupku wong kang mluku cilaka lan nyebar rubeda, iya iku uga kang diundhuh.

אַפּוֹ	וּמֶרוּחַ	יֹאבֵדוּ	אֱלוֹהַ	מִנִּשְׁמַת	9
bebendu–Panjenengannipun	lan–saking–angin	sami–sirna	Gusti Allah	saking–ambekan	
H0639	H7307	H0006	H0433	H5397	

יִכְלוּ׃
sami–telas
H3615

Padha tumpes dening napasing Allah, lebur dening bantering bebendune.

נִתָּעוּ׃	כִּפִּירִים	וְשִׁנֵּי	שָׁחַל	וְקוֹל	אַרְיֵה	שַׁאֲנַת	10
sami–dicabut	singa–enom	lan–untu	singa–enom	lan–suwanten	singa	gereng	
H5421		H8127	H7826			H7581	

Singane nggero, singane nggereng, untune singa nom padha rampal.

יִתְפָּרֵדוּ׃	לָבִיא	וּבְנֵי	טָרֶף	מִבְלִי־	אֹבֵד	לַיִשׁ	11
sami–buyar	singa–èstri	lan–anak-anak	mangsan	tanpa	sirna	singa–sepuh	
H6504			H2964	H1097	H0006	H3918	

Singa tua mati marga kekurangan memangsan, sarta anake singa wadon padha buyar.

שְׁמֶץ	אָזְנִי	וַתִּקַּח	יְנֻבָּב	דֹּבֶר	וֵאלַי	12
bisiskan	kuping–kawula	lan–nampi	dipun–colong	tembung	lan–dhumateng–kawula	
H8102	H0241	H3947	H1589	H1697	H0413	

מֶנִּי׃
saking–piyambakipun

Aku wus binisikan pitutur, tembung kang dibisikake iya wus tinampan dening kupingku,

אֲנָשִׁים׃	עַל־	תַּרְדֵּמָה	בִּנְפֹל	לֵילָה	מֵחֶזְיֹנוֹת	בְּשִׂעִפִּים	13
tiyang	dhumateng	saè–kepati	nalika–dhawah	dalu	saking–wahyu	ing–gagasan	
H0376		H8639	H5307	H3915	H2384		

sajrone ngrasak-ngrasakake impen-impen ing wayah bengi, ing wektune wong kecandhak ing turu kepati,

הִפְחִיד׃	עַצְמוֹתָי	וְרֹב	וּרְעָדָה	קָרָאַנִי	פָּחַד	14
medeni	balung–kawula	lan–kathah	lan–nggegirisi	nemoni–kawula	ajrih	
H6342	H6106	H7230	H7461	H7122	H6343	

aku ketaman ing wedi lan geter, kang njalari balung-balungku gumeter.

בְּשָׂרִי׃	שַׂעֲרַת	תְּסַמֵּר	יַחֲלֹף	פָּנַי	עַל־	וְרוּחַ	15
daging–kawula	wulu	mrinding	ngliwati	pasuryan–kawula	dhumateng	lan–roh	
H1320	H8185	H5568	H2498	H6440		H7307	

Nuli ana roh liwat ing ngarepku, temah wulune awakku mengkorog kabeh.

עֵינָי	לְנֶגֶד	תְּמוּנָה	מַרְאֵהוּ	אַכִּיר	וְלֹא־	וַיַּעֲמֹד	16
paningal–kawula	wonten–ngajeng	wangun	wujudipun	kawula–tepang	lan–mboten	ngadeg	
	H5048	H8544	H4758		H3808	H5975	

אֶשְׁמַע׃	וָקוֹל	דְּמָמָה
kawula–mireng	lan–suwanten	kasepen
H8085		H1827

Nalika mandheg ana ing ngarepku, aku ora bisa niteni rupane. Ana kang cumetha ing pandelengku, aku nuli krungu swara mbisiki mangkene:

מֵֽעֹשֵׂהוּ	אִם	יִצְדַּק	מֵאֱלוֹהַ	הֲאֱנוֹשׁ	17
saking–Ingkang–Damel–piyambakipun	punapa	leres	saking–Gusti Allah	punapa–manungsa	
		H6663	H0433	H0582	

גָּבֶר׃	יִטְהַר־
priya	resik
H1397	H2891

Apa manungsa bisa katon bener ana ing ngarsaning Allah, apa manungsa bisa katon suci ana ing ngarsane kang nitahake?

וּבְמַלְאָכָיו	יַאֲמִין	לֹא	בַּעֲבָדָיו	הֵן	18
lan–ing–malaékat–Panjenengannipun	pitados	mboten	ing–abdi-abdi–Panjenengannipun	lah	
H4397	H0539	H3808	H5650	H2005	

תָּהֳלָה׃	יָשִׂים
kalepatanl	maringi
H8417	

Lah ta Gusti Allah ora pitados marang para abdine, malah sanadyan para malaekate iya kapirsan anggone kesasar,

יְסוֹדָם	בְּעָפָר	אֲשֶׁר־	חֹמֶר	בָּתֵּי־	שֹׁכְנֵי	וְאַף	19
dhasaripun	ing–lebu	ingkang	lempung	griya	ingkang–dedalem	langkung–malih	
H3247	H6083				H7931	H0637	

עָשׁ׃	לִפְנֵי־	יְדֻכְּאוּם
renget	wonten–ngajengipun	dipun–remuk
	H6440	H1792

apa maneh para kang manggon ing omah lempung, kang tinalesan lebu, kang padha diidak-idak nganti mati kaya renget.

לָנֶצַח	מֵשִׂים	מִבְּלִי	יְכֻתּוּ	לָעֶרֶב	מִבֹּקֶר	20
salaminipun	ingkang–migatosaken	tanpa	sami–dipun–gepuk	dumugi–sonten	saking–énjing	
H5331		H1097	H3807	H6153	H1242	

יֹאבֵדוּ׃
sami–sirna
H0006

Ing antarane esuk lan sore padha diidek-idek, lan tanpa rinasa padha sirna salawase.

וְלֹא	יָמוּתוּ	בָם	יִתְרָם	נִסַּע	הֲלֹא־	21
lan–mboten	sami–pejah	ing–piyambakipun	taliipun	dipun–cabut	punapa–mboten	
H3808	H4191			H5265	H3808	

בְּחָכְמָה׃
nganggo–kawicaksanan
H2451

Apa tamparing tarube ora dipedhot? Padha mati nanging tanpa kawicaksanan.

Chapter 5

מִי	וְאֶל־	עוֹנֵךְ	תַּיֵּשׁ	נָא	קְרָא־	1
sinten	lan–dhumateng	ingkang–mangsuli–panjenengan	punapa–wonten	mugi	mugi–nimbali	
H4310	H0413		H3426	H4994	H7121	

תִּפְנֶה׃	מִקְדֹּשִׁים
panjenengan–mirsani	saking–para–suci
H6437	H6918

קִנְאָה׃	תָּמִית	וּפֹתֶה	כָּעַס	יַהֲרֹג־	לָאֱוִיל	כִּי־	2
meri	mejahi	lan–tiyang–gampil	duka	mejahi	dhumateng–tiyang–bodho	amargi	
H7068	H4191			H2026	H0191		

3

אֲנִי־	רָאִיתִי	אֱוִיל	מַשְׁרִישׁ	וָאֶקֹּוב	נָוֶהוּ
kawula	mirsani	tiyang–bodho	njembar–oyod	lan–kawula–nyupaosi	papan–dedalemipun
H0589	H7200	H0191	H8327	H6895	

פִּתְאֹם׃
sanalika
H6597

4

יִרְחֲקוּ	בָּנָיו	מִיֶּשַׁע	וְיֻדַּכְאוּ	בַּשַּׁעַר	
sami–tebih	putra-putranipun	saking–kaslametanl	lan–sami–dipun–remuk	ing–gapura	
H7368		H3468	H1792	H8179	

וְאֵין | מַצִּיל׃
lan–mboten–wonten | ingkang–ngluwari
H0369 | H5337

5

אֲשֶׁר	וּקְצִירוֹ	יָעֵב	יֹאכֵל	וְאֶל־	מִצִּנִּים	יְקֻחֲהוּ	
ingkang	panenenipun	tiyang–luwe	nedha	lan–dhumateng	eri	mendhet–piyambakipun	
		H7457	H0398	H0413	H6791	H3947	

וְשָׁאֵף | צַמִּים | חֵילָם׃
lan–ngunjal | tiyang–ngelak | bandhananipun
| H6782 | H2428

6

וְכִי	לֹא־	יֵצֵא	מֵעָפָר	אָוֶן	וּמֵאֲדָמָה	לֹא־	יִצְמַח	עָמָל׃
amargi	mboten	medal	saking–lebu	piawon	lan–saking–siti	mboten	thukul	kasusahan
	H3808	H3318	H6083	H0205	H0127	H3808	H6779	H5999

7

כִּי־	אָדָם	לְעָמָל	יוּלָּד	וּבְנֵי־	רֶשֶׁף	יַגְבִּיהוּ	
amargi	manungsa	kangge–kasusahan	dipun–lairaken	lan–putra-putra	kembang–api	nginggil	
	H0120	H5999	H3205		H7565	H1361	

עֽוּף׃
mabur

8

אוּלָם	אֲנִי	אֶדְרֹשׁ	אֶל־	אֵל	וְאֶל־	אֱלֹהִים	
nanging	kawula	badhé–madosi	dhumateng	Gusti Allah	lan–dhumateng	Gusti Allah	
H0199	H0589	H1875	H0413	H0410	H0413	H0430	

אָשִׂים | דִּבְרָתִי׃
kawula–masrahaken | prakawis–kawula
| H1700

9

עֹשֶׂה	גְּדֹלוֹת	וְאֵין	חֵקֶר	נִפְלָאוֹת	עַד־
ingkang–nindakaken	prakawis–agung	lan–mboten–wonten	tetepangan	kaelokan	dumugi
		H0369	H2714	H6381	H5704

אֵין | מִסְפָּר׃
mboten–wonten | wilangan
H0369 | H4557

10

הַנֹּתֵן	מָטָר	עַל־	פְּנֵי־	אֶרֶץ	וְשִׁלֵּחַ	מַיִם	עַל־
ingkang–maringi	jawah	dhumateng	pasuryan	bumi	lan–ngutus	toya	dhumateng
H5414	H4306		H6440	H0776	H7971	H4325	

פְּנֵי | חוּצוֹת׃
pasuryan | ara-ara
H6440 | H2351

11

שָׁגְבוּ	וְקֹדְרֵים	לְמָרוֹם	שִׁפְלֵים	לָשׁוּם
dipun-unggahaken	lan-ingkang-sedhih	ing-inggil	ingkang-andhap	supados-masang
H7682	H6937	H4791	H8217	

יֶשַׁע׃
kaslametan
H3468

12

תּוּשִׁיָּה׃	יְדִידֵהֶם	תַּעֲשֶׂינָה	וְלֹא־	עֵרוּמִים	מַחְשְׁבוֹת	מֻפַּר
kasuksesan	astanipun	nindakaken	lan-mboten	tiyang-licik	rancanganipun	ngrisak
H8454	H3027		H3808	H6175	H4284	

13

נִמְהָרָה׃	נִפְתָּלִים	וַעֲצַת	בְּעָרְמָם	חֲכָמִים	לֵכֶד
dipun-sigemaken	tiyang-bengkong	lan-pitutur	ing-kelicikanipun	tiyang-wicaksana	nyekel
	H6617	H6098	H6193	H2450	H3920

14

בַּצָּהֳרָיִם׃	יְמַשְּׁשׁוּ	כַּלַּיְלָה	חֶשֶׁךְ	יְפַגְּשׁוּ־	יוֹמָם
ing-awan	sami-nggrayahi	lan-kados-dalu	pepeteng	sami-nemoni	rinten
	H4959	H3915	H2822	H6298	H3119

15

אֶבְיוֹן׃	חָזָק	וּמִיָּד	מְפִיהֶם	מֵחֶרֶב	וַיּוֹשַׁע
tiyang-miskin	ingkang-kiyat	lan-saking-asta	saking-tutukipun	saking-pedhang	lan-ngluwar
H0034	H2389	H3027	H6310	H2719	H3467

16

פִּיהָ׃	קֶפְצָה	וְעֹלָתָה	תִּקְוָה	לַדַּל	וַתְּהִי
tutukipun	ngampet	lan-piawon	pangajeng-ajeng	kangge-tiyang-andhap	lan-wonten
H6310	H7092			H1800	H1961

17

שַׁדַּי	וּמוּסָר	אֱלוֹהַּ	יוֹכִיחֶנּוּ	אֱנוֹשׁ	אַשְׁרֵי	הִנֵּה
Kang Mahakuwasa	lan-piwulang	Gusti Allah	ingkang-dipun-pecut	manungsa	rahayu	lah
H7706	H4148	H0433	H3198	H0582	H0835	H2009

תִּמְאָס׃ אַל־
nampik sampun
H0408

18

וידון]	יִמְחַץ	וְיֶחְבָּשׁ	יַכְאִיב	הַוּא	כִּי
lan-asta-Panjenengannipun	nabrak	lan-ngembon	nglarani	Panjenengannipun	amargi
H3027	H4272	H2280	H3510	H1931	

תִּרְפֶּינָה׃ וְיָדָיו)
sami-nyarasaken lan-asta-Panjenengannipun
H7495 H3027

19

יִגַּע	לֹא־	וּבְשֶׁבַע	יַצִּילֶךָּ	צָרוֹת	בְּשֵׁשׁ	
ndemèk	mboten	lan-ing-pitu	ngluwari-panjenengan	kasusahan	ing-nem	
H5060	H3808	H7651	H5337		H8337	

רָע׃ בְּךָ
piawon dhumateng-panjenengan

20

חָרֶב׃	מֵיְדֵי	וּבְמִלְחָמָה	מִמָּוֶת	פָּדְךָ	בְרָעָב
pedhang	saking-asta	lan-ing-perang	saking-pejah	nebus-panjenengan	ing-paceklik
H2719	H3027	H4421	H4194	H6299	H7458

21

יָבוֹא׃	כִּי	מִשֹּׁד	תִּירָא	וְלֹא־	תֶּחֱבֶא	לָשׁוֹן	בְּשׁוֹט
rawuh	nalika	saking-karisakan	ajrih	lan-mboten	dipun-singidaken	ilat	saking-cambuk
H0935		H7701	H3372	H3808	H2244	H3956	H7752

22 לִשְׁדֹ֣ד וּלְכָפָ֣ן תִּשְׁחָ֣ק וּמֵחַ֣יַּת
dhumateng–karisakan lan–dhumateng–paceklik panjenengan–gumujeng lan–saking–kewan-kewan
H7701 H3720 H7832

הָאָ֣רֶץ אַל־ תִּירָֽא׃
bumi–punika sampun ajrih
H0776 H0408 H3372

23 כִּ֣י עִם־ אַבְנֵי֮ הַשָּׂדֶ֒ה בְּרִיתֶ֣ךָ וְחַיַּ֣ת
amargi kaliyan watu-watu pategilan–punika prajanjian–panjenengan lan–kewan-kewan
H0068 H1285

לָ֑ךְ׃ הָשְׁלְמָ֖ה־ הַשָּׂדֶ֥ה
kangge–panjenengan dipun–damaikan pategilan–punika

24 וְיָדַעְתָּ֙ כִּי־ שָׁלֹ֣ום תentrem bilih lan–panjenengan–mangertos
H7965 H3045

וְלֹ֣א תֶחֱטָ֔א׃ נָוֶ֖ךָ
lan–mboten kirang papan–dedalem–panjenengan
H3808 H2398

25 וְיָדַעְתָּ֙ כִּי־ רַ֣ב זַרְעֶ֔ךָ וְצֶאֱצָאֶ֖יךָ
lan–panjenengan–mangertos bilih kathah wiji–panjenengan lan–turunan–panjenengan
H3045 H2233 H6631

כְּעֵ֥שֶׂב הָאָֽרֶץ׃
kados–suket bumi–punika
H6212 H0776

26 תָּבֹ֣וא בְכֶ֭לַח אֶל־ קֶ֣בֶר כַּעֲלֹ֣ות גָּדִ֑ישׁ
panjenengan–mlebet ing–kasepuhan dhumateng kubur kados–minggahipun bongkok–gandum
H0935 H3624 H0413 H6913 H5927

בְּעִתְּֽוֹ׃
ing–wancinipun
H6256

27 הִנֵּה־ זֹ֭את פָּקַ֣רְנוּהָ כֵּ֑ן הִ֝יא׃
lah punika kawula–nliti–piyambakipun mekaten piyambakipun
H2009 H2063 H2713 H1931

פ לָ֗ךְ׃ וְאַתָּ֥ה דַ֝ע־ שְׁמָעֶ֥נָּה
— kangge–panjenengan lan–panjenengan mugi–mangertos mugi–midhangetaken–piyambakipun
H3045 H8085

Chapter 6

1 וַיַּ֣עַן אִיּ֣וֹב וַיֹּאמַֽר׃
lan–mangsuli Ayub lan–ngandika
H0347 H0559

Ing kono Ayub banjur mangsuli, pangucape:

)וְהַוָּתִי	וְהיתין	כַּעֲשֵׂי	יִשָּׁקֵל	שָׁקוֹל	לוּ	2
lan–bilahi–kawula	lan–bilahi–kawula	kasusahan–kawula	dipun–timbang	ditimbang	mugi	
H1962	H1962		H8254	H8254	H3863	

יָחַד׃	יִשְׂאוּ־	בְּמֹאזְנַיִם
sesarengan	sami–ngangkat	ing–timbangan
	H5375	H3976

“Adhuh muga karubedanku katrajua kalawan patitis, sarta kasrakatanku sinelehna ing timbangan!

דִּבְרֵי	כֵּן	עַל־	יִכְבָּד	יַעֲיִם	מֵחוֹל	עַתָּה	כִּי־	3
tembung–kawula	punika	dhumateng	awrat	seganten	saking–wedi	samenika	amargi	
H1697			H3513	H3220	H2344	H6258		

לָעוּ׃
kliru

Abote mesthi ngungkuli wedhi ing sagara; mulane metune tembungku sasar-susur.

חֲמָתָם	אֲשֶׁר	עִמְדִי	שַׁדַּי	חִצֵּי	כִּי	4
wisanipun	ingkang	wonten–kaliyan–kawula	Kang Mahakuwasa	panah-panahipun	amargi	
H2534		H5978	H7706	H2671		

יַעַרְכוּנִי׃	אֱלוֹהַּ	בְּעוּתִי	רוּחִי	שָׁתָה
sami–nyerang–kawula	Gusti Allah	medeni–medeni	roh–kawula	ngunjuk
	H0433	H1161	H7307	H8354

Marga jemparinge Kang Mahakuwasa padha tumancep ing awakku, ampuhe sinesep ing nyawaku; aku tinempuh ing pagiris kang saka ing Allah.

עַל־	שׁוֹר	יִנְעֶה־	אִם	דֶּשֶׁא	עֲלֵי־	פֶּרֶא	הֲיִנְהַק־	5
wonten–ing	lembu	ngembi	punapa	suket	wonten–ing	kuldi–liar	punapa–ngaringi	
	H7794	H1600		H1877		H6501	H5101	

בְּלִילוֹ׃
pakananipun
H1098

Kuldi alasan apa iya gereng-gereng ana ing pasuketan ijo, sapi apa iya mbengah-mbengah ana ing ngarepe pakane?

בְּרֵיר	טַעַם	יֶשׁ־	אִם־	מֶלַח	מִבְלִי־	תָּפֵל	הֲיֵאָכֵל	6
ing–iler	raos	wonten	punapa	uyah	tanpa	ingkang–cemplang	punapa–dipun–tedha	
H7388	H2940	H3426		H4417	H1097		H0398	

חַלְמוּת׃
gambir
H2495

Barang kang cemplang rasane apa dipangan tanpa uyah, utawa putihing endhog apa ana rasane?

לַחְמִי׃	כִּדְרֵי	הֵמָּה	נַפְשִׁי	לְנִגּוֹעַ	מֵאֲנָה	7
tedha–kawula	kados–gerah	piyambakipun	nyawa–kawula	supados–ndemèk	nampik	
H3899	H1741	H1992	H5315	H5060	H3985	

Ndemok bae aku ora sudi, tumrap aku iku pangan kang ngunek-uneki.

אֱלוֹהַּ׃	יִתֵּן	וְתִקְוָתִי	שֶׁאֶלְתִּי	תָּבוֹא	יִתֵּן	מִי־	8
Gusti Allah	maringi	lan–pangajeng-ajeng–kawula	panyuwunan–kawula	rawuh	maringi	sinten	
H0433	H5414		H7596	H0935	H5414	H4310	

Ah, muga-muga panyuwunku kabul, Gusti Allah muga karsa paring kang dadi pangarep-arepku!

9	וְיֹאֵל	אֱלוֹהַּ	וְיַדְכְּאֵנִי	יַתֵּר	יָדוֹ
	lan–kersa	Gusti Allah	lan–ngremuk–kawula	ngulur	asta–Panjenengannipun
	H2974	H0433	H1792		H3027

וְיַבְצְעֵנִי׃
lan–ngrampungaken–kawula
H1214

Gusti Allah muga karsaa ngremuk aku, ngagagake astane sarta nguwisi uripku!

10	וְתְהִי	וְעוֹד	נֶחָמָתִי	וַאֲסַלְּדָה	בֶּחִילָה	לֹא	יַחְמֹל
	lan–dados	taksih	panglipur–kawula	lan–kawula–seneng	ing–kasedhihan	mboten	welas
	H1961	H5750	H5165	H5539		H3808	H2550

כִּי־	לֹא	כִחַדְתִּי	אִמְרֵי	קָדוֹשׁ׃	
amargi	mboten	kawula–ndhelikaken	pangandikan	Ingkang–Suci	
	H3808	H3582	H0561	H6918	

Iku kang isih dadi panglipur tumrap aku, malah aku bakal lincak-lincak marga saka bungahku. ing sajrone aku nandhang sangsara kang tanpa piwelas iku, sabab aku ora tau nyelaki pangandikane Kang Mahasuci.

11	מַה־	כֹּחִי	כִּי־	אֶאֱחֶל	וּמַה־	קִצִּי
	punapa	kakiyatan–kawula	supados	kawula–ngarep-arep	lan–punapa	pungkasan–kawula
	H4100			H3176	H4100	H7093

כִּי־	אַאֲרִיךְ	נַפְשִׁי׃
supados	kawula–njangkakaken	nyawa–kawula
	H0748	H5315

Sapira ta kakuwatanku, kok aku bisa tahan, lan apa ta wekasaning awakku, kok aku isih kudu nyabarake?

12	אִם־	כֹּחַ	אַבְנִים	כֹּחִי	אִם־	בְּשָׂרִי	נְחוּשׁ׃
	punapa	kakiyatan	watu	kakiyatan–kawula	punapa	daging–kawula	tembaga
			H0068			H1320	H5153

Apa kakuwatanku iku kaya watu? Apa dagingku kaya prunggu?

13	הֲאִם	אֵין	עֶזְרָתִי	בִּי	וְתֻשִׁיָּה	נִדְחָה
	punapa	mboten–wonten	pitulungan–kawula	ing–kawula	lan–kasuksesan	dipun–tundhung
		H0369	H5833		H8454	H5080

מִמֶּנִּי׃
saking–kawula

Rak wus ora ana pitulungan babar pisan tumrap aku, lan kaslametan wus adoh saka aku?

14	יַעֲזוֹב׃	שַׁדַּי	וְיִרְאַת	חָסֶד	מֵרֵעֵהוּ	לַמָּס
	nilar	Kang Mahakuwasa	lan–ajrih	katresnan	saking–mitranipun	dhumateng–ingkang–kesel
		H7706	H3374		H7453	H4523

Wong kang ora welas marang pepadhane, iku nglirwakake pangabekti marang Kang Mahakuwasa.

15	יַעֲבְרוּ׃	נְחָלִים	כַּאֲפִיק	נָחַל	כְּמוֹ־	בָּגְדוּ	אָחַי
	sami–ngliwati	lèpèn	kados–dhasaring	lèpèn	kados	sami–nggadahi	sadèrèk–kawula
			H0650		H3644	H0898	H0251

Sadulurku padha ora kena diandel kaya kali, kaya santering banyu kang metu saka dhasare kali,

16	שֶׁלֶג׃	יִתְעַלֵּם־	עָלֵימוֹ	קֶרַח	מִנִּי־	הַקֹּדְרִים
	salju	ndhelik	dhumateng–piyambakipun	èss	saking	ingkang–peteng
	H7950	H5956		H7140		H6937

kang buthek marga banyune njendhel, salju kang ana ing njerone dadi ajer,

מִמִּקְוֹמָם׃	נִדְעֲכוּ	בְּחֻמּוֹ	נִצְמָתוּ	יִוָּרְבוּ	בְּעֵת	17
saking–panggenanipun	sami–sirna	ing–panas–piyambakipun	sami–ical	sami–benter	ing–wekdal	
H4725	H1846	H2527	H6789	H2215	H6256	

kang ing mangsa panas padha surud, samangsa kena ing dayane panas tumuli asat ana ing panggonane;

וְיֹאבֵדוּ׃	בַּתָּהוּ	יַעֲלוּ	דַּרְכָּם	אָרְחוֹת	יִלָּפְתוּ	18
lan–sami–sirna	ing–suwung	sami–minggah	marginipun	margi-marginipun	sami–menggak	
H0006	H8414	H5927	H1870	H0734	H3943	

iline menggak-menggok, anjog ana ing pasamunan banjur mati.

	קִוּוּ־	שְׁבָא	הֲלִיכֹת	תֵּמָא	אָרְחוֹת	הֶבִיטוּ	19
	sami–ngarep-arep	Syéba	lèlampahan	Téma	margi-marginipun	sami–mirsani	
		H7614	H1979	H8485	H0734	H5027	

לָמוֹ׃	
kangge–piyambakipun	

Kapilah kang saka ing Tema padha ngungak-ungak, para sudagar ing Syeba padha ngarep-arep,

וַיֶּחְפָּרוּ׃	עָלֶיהָ	בָּאוּ	בָּטָח	כִּי־	בֹּשׁוּ	20
lan–sami–kawirangan	dhumateng–piyambakipun	sami–rawuh	pitados	amargi	sami–isin	
H2659	H5704	H0935	H0982		H0954	

nanging padha kecuwan marga saka manut kayakinane, satekane ing kana bakal kapusan.

חַגַּת	תִּרְאוּ	)לוֹ(	]לֹא[	הֱיִיתֶם	עַתָּה	כִּי־	21
kagegiran	sami–mirsani	kangge–piyambakipun	mboten	panjenengan–dados	samenika	amargi	
H2866	H7200		H3808	H1961	H6258		

וַתִּירָאוּ׃	
lan–sami–ajrih	
H3372	

Iya kaya mangkono iku kowe kabeh saikine tumrap aku, nalika kowe padha nyumurupi kaanan kang nggegirisi, banjur padha kaget.

שְׂחֲקוּ	וּמִכַּחֲכֶם	לִי	הֲבוּ	אֲמַרְתִּי	הֲכִי־	22
nyogok	lan–saking–kakiyatan–panjenengan	dhumateng–kawula	maringi	kawula–matur	punapa	
H7809			H3051	H0559		

בַּעֲדִי׃	
kangge–kawula	
H1157	

Apa aku tau kandha: Nggawaa oleh-oleh, sarta: Aku wenehana dhuwit reruba saka bandhamu,

תַּפְדּוּנִי׃	עָרִיצִים	וּמִיָּד	צָר	מִיַּד־	וּמַלְּטוּנִי	23
nebus–kawula	tiyang–bengis	lan–saking–asta	mengsah	saking–asta	lan–ngluwari–kawula	
H6299	H6184	H3027		H3027	H4422	

utawa: Aku luwarana saka tangane kang nganiaya, lan: Aku tebusen saka tangane kang misesa?

הָבִינוּ	שָׂגִיתִי	וּמַה־	אַחֲרִישׁ	וַאֲנִי	הוֹרוּנִי	24
mugi–nggatèkaken	kawula–kliru	lan–punapa	kawula–kèndel	lan–kawula	mugi–mulang–kawula	
H0995	H7686	H4100		H0589		

לִי׃	
dhumateng–kawula	

Aku wulangen, temah aku bakal meneng; aku sumurupna kang dadi kaluputanku.

הוֹכֵחַ	יוֹכִיחַ	וּמַה־	יֶּשֶׁר	אִמְרֵי־	נִמְרְצוּ	מַה־	25
pambuktekaken	mbuktekaken	lan–punapa	leres	tembung	nglarani	punapa	
H3198	H3198	H4100	H3476	H0561	H4834	H4100	

מִכֶּם׃
saking–panjenengan

Iba gedhene sawabe pitutur kang jujur! Nanging apa tegese pamelehmu iku?

אִמְרֵי	וּלְרוּחַ	תַּחְשְׁבוּ	מִלִּים	הַלְהוֹכֵחַ	26
tembung	lan–kangge–angin	panjenengan–ngira	tembung	punapa–supados–mbuktekaken	
H0561	H7307	H2803	H4405	H3198	

נְאָשׁ׃
tiyang–putus–asa
H2976

Apa karepmu iku nacad tembung? Apa tembunge wong kang entek pangarep-arepe iku dianggep angin?

וְתִכְרוּ	תַּפִּילוּ	יָתוֹם	עַל־	אַף־	27
lan–panjenengan–ndhudhuk	panjenengan–ngguwang	anak–yatim	dhumateng	malah	
	H5307	H3490		H0637	

רֵיעֲכֶם׃ עַל־
mitra–panjenengan dhumateng
H7453

Malah kowe padha mbuwang undhi tumrap marang bocah lola, dene mitramu kokdadekake barang dagangan.

וְעַל־	בְּי	פְּנוּ־	הוֹאִילוּ	וְעַתָּה	28
lan–dhumateng	dhumateng–kawula	mugi–mirsani	mugi–kersa	lan–samenika	
		H6437	H2974	H6258	

אֲכַזָּב׃ אִם־ פְּנֵיכֶם
kawula–goroh menawi pasuryan–panjenengan
H3576 H6440

Nanging saiki aku sawangen; aku rak ora bakal ngapusi kowe.

עוֹד	)וְשׁוּבוּ(	]ושבו[	עַוְלָה	תְּהִי	אַל־	נָא	שֻׁבוּ־	29
malih	lan–mugi–wangsul	lan–mugi–wangsul	piawon	dados	sampun	mugi	mugi–wangsul	
H5750	H7725	H7725		H1961	H0408	H4994	H7725	

בָהּ׃ צִדְקִי־
ing–piyambakipun kabeneran–kawula
H6664

Padha salina pangrasa ta, ja nganti ana kaculikan kang tumindak; iya padha salina pangrasa, aku iki nyata-nyata bener.

הַוּוֹת׃	יָבִין	לֹא־	חִכִּי	אִם־	עַוְלָה	בְלְשׁוֹנִי	הֲיֵשׁ־	30
bilahi	mbedakaken	mboten	cethak–kawula	punapa	piawon	ing–ilat–kawula	punapa–wonten	
H1942	H0995	H3808	H2441			H3956	H3426	

Ing ilatku apa ana durakane? Cethakku apa ora bisa mbedak-mbedakake kasangsaran?”

Chapter 7

1
הֲלֹא־ punapa–mboten H3808
צָבָא pakaryan–rekasa
לֶאֱנוֹשׁ kangge–manungsa H0582
[על־ wonten–ing
)עֲלֵי־ wonten–ing
אָרֶץ bumi H0776
וְכִימֵי lan–kados–dinten–dintenipun H3117
שָׁכֵיר buruh–opahan H7916
יָמָיו׃ dinten–dintenipun H3117

2
כְּעֵבֶד kados–abdi H5650
יִשְׁאַף־ ngangseg
צֵל ayang–ayang H6738
יִקְוֶה ngarep–arep
וּכְשָׂכִיר lan–kados–buruh–opahan H7916
פָּעֳלוֹ׃ epahipun H6467

3
כֵּן mekaten
הָנְחַלְתִּי kawula–waris H5157
לִי kangge–kawula
יַרְחֵי־ wulan–wulan H3391
שָׁוְא tanpa–gina H7723
וְלֵילוֹת lan–dalu–dalu H3915
עָמָל kasusahan H5999
מְנוּ־ dipun–ètung H4487
לִי׃ kangge–kawula

4
אִם־ menawi
שָׁכַבְתִּי kawula–mapan H7901
וְאָמַרְתִּי lan–kawula–matur H0559
מָתַי kapan H4970
אָקוּם kawula–wungu
וּמְדַד־ lan–dangu H4059
עֶרֶב sonten H6153
וְשָׂבַעְתִּי lan–kawula–wareg H7646
נְדֻדִים obah H5076
עֲדֵי־ dumugi H5704
נָשֶׁף׃ surup H5399

5
לָבֵשׁ ngagem H3847
בְּשָׂרִי daging–kawula H1320
רִמָּה cacing H7415
[וגיש lan–bongkahan H1487
)וְנוּשׁ(lan–bongkahan H1487
עָפָר lebu H6083
עוֹרִי kulit–kawula H5785
רָנַע pecah
וַיִּמָּאֵס׃ lan–busuk

6
יָמַי dinten–kawula H3117
קַלּוּ sami–rikat H7043
מִנִּי־ saking
אָרֶג teropong H0708
וַיִּכְלוּ lan–sami–telas H3615
בְּאֶפֶס tanpa
תִּקְוָה׃ pangajeng-ajeng

7
זְכֹר mugi–èngeti H2142
כִּי־ bilih
רוּחַ angin H7307
חַיָּי gesang–kawula
לֹא־ mboten H3808
תָשׁוּב wangsul H7725
עֵינִי paningal–kawula
לִרְאוֹת supados–mirsani H7200
טוֹב׃ kabecikan

8
לֹא־ mboten H3808
תְּשׁוּרֵנִי mirsani–kawula H7789
עַיִן paningal
רֹאִי ingkang–mirsani H7210
עֵינֶיךָ paningal–Panjenengan
בִּי dhumateng–kawula
וְאֵינֶנִּי׃ lan–kawula–mboten–wonten H0369

9
כָּלָה sirna H3615
עָנָן mega H6051
וַיֵּלַךְ lan–kesah H3212
כֵּן mekaten
יוֹרֵד ingkang–tumurun H3381
שְׁאוֹל kuburan H7585
לֹא mboten H3808
יַעֲלֶה׃ minggah H5927

10 לֹא־ mboten H3808 יָשׁוּב wangsul H7725 עוֹד malih H5750 לְבִיתָו dhumateng-griyanipun וְלֹא־ lan-mboten H3808 יַכִּירֶנּוּ tepang-kaliyan-piyambakipun

עוֹד malih H5750 מְקֹמוֹ׃ panggenanipun H4725

11 גַּם־ ugi H1571 אֲנִי kawula H0589 לֹא mboten H3808 אֶחֱשַׂךְ badhé-ngempet פִּי tutuk-kawula H6310 אֲדַבְּרָה kawula-badhé-ngandika H1696 בְּצַר ing-kasusahan

רוּחִי roh-kawula H7307 אָשִׂיחָה kawula-badhé-sambat בְּמַר ing-pait H4751 נַפְשִׁי׃ nyawa-kawula H5315

12 הֲיָם־ punapa-seganten H3220 אֲנִי kawula H0589 אִם־ punapa תַּנִּין naga-seganten כִּי־ supados תָּשִׂים Panjenengan-masang

עָלַי dhumateng-kawula מִשְׁמָר׃ jagi H4929

13 כִּי־ amargi אָמַרְתִּי kawula-matur H0559 תְּנַחֲמֵנִי nglipur-kawula H5162 עַרְשִׂי peturon-kawula H6210 יִשָּׂא ngangkat H5375 בְּשִׂיחִי ing-pasambat-kawula H7879

מִשְׁכָּבִי׃ paturon-kawula H4904

14 וְחִתַּתָּנִי lan-medeni-kawula H2865 בַּחֲלֹמוֹת ing-supen H2472 וּמֵחֶזְיֹנוֹת lan-saking-wahyu H2384 תְּבַעֲתָנִי׃ medeni-kawula H1204

15 וַתִּבְחַר lan-milih H0977 מַחֲנָק dipun-cekik H4267 נַפְשִׁי nyawa-kawula H5315 מָוֶת pejah H4194 מֵעֲצֻמוֹתָי׃ saking-balung-kawula H6106

16 מָאַסְתִּי kawula-bosen לֹא־ mboten H3808 לְעֹלָם salaminipun H5769 חֲדַל mugi-nilar H2308 אֶחְיֶה kawula-gesang H2421 מִמֶּנִּי saking-kawula כִּי־ amargi

הֶבֶל tanpa-gina H1892 יָמָי׃ dinten-kawula H3117

17 מָה־ punapa H4100 אֱנוֹשׁ manungsa H0582 כִּי supados תְגַדְּלֶנּוּ Panjenengan-ngurmati-piyambakipun H1431 וְכִי־ lan-supados

תָּשִׁית Panjenengan-masang H7896 אֵלָיו dhumateng-piyambakipun H0413 לִבֶּךָ׃ penggalih-Panjenengan

18 לִרְגָעִים לִבְקָרִים וַתִּפְקְדֶנּוּ
saben–wekdal saben–énjing lan–Panjenengan–niliki–piyambakipun
H7281 H1242

תִּבְחָנֶנּוּ׃
Panjenengan–nguji–piyambakipun
H0974

19 תַּרְפֵּנִי לֹא־ מְמֶנִּי תִּשְׁעֶה לֹא־ כַּמָּה
Panjenengan–nilar–kawula mboten saking–kawula Panjenengan–mirsani–tebih mboten sepinten
H7503 H3808 H8159 H3808 H4100

עַד־ בִּלְעִי רֶקִי׃
dumugi kawula–nguntal idu–kawula
H5704 H1104 H7536

20 חָטָאתִי מָה אֶפְעַל לָךְ נֹצֵר
kawula–dosa punapa kawula–nindakaken dhumateng–Panjenengan ingkang–njagi
H2398 H4100 H6466 H5341

הָאָדָם לָמָּה שַׂמְתַּנִי לְמִפְגָּע
manungsa–punika kénging–punapa Panjenengan–damel–kawula dados–sasaran
H0120 H4100 H4645

לְמַשָּׂא׃ עָלָי וָאֶהְיֶה לָךְ
dados–momotan dhumateng–kawula lan–kawula–dados kangge–Panjenengan
H1961

21 אֶת־ וְתַעֲבֹר פִּשְׁעִי תִשָּׂא לֹא־ וּמֶה
dhumateng lan–ngilangi dosa–kawula Panjenengan–ngampuni mboten lan–kénging–punapa
H0853 H6588 H5375 H3808 H4100

אֶשְׁכָּב עָתָּה לֶעָפָר כִּי־ עַוֹנִי
kawula–badhé–mapan ing–lebu samenika amargi kalepatan–kawula
H7901 H6083 H6258 H5771

פ וְאֵינֶנִּי׃ וְשִׁחַרְתַּנִי
— lan–kawula–mboten–wonten lan–Panjenengan–madosi–kawula
H0369 H7836

Chapter 8

1 וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli Bildad tiyang–Suah lan–ngandika
H1085 H7747 H0559

Tumuli Bildad wong Suah mangsuli, calathune:

2 עַד־ אָן אִמְרֵי־ תְמַלֶּל־ אֱלֹהּ וְרוּחַ כַּבִּיר אִמְרֵי־
dumugi kapan panjenengan–ngandika punika lan–angin agung pangandikan
H5704 H0575 H0428 H7307 H3524 H0561

פִּיךָ׃
tutuk–panjenengan
H6310

“Nganti pira lawase anggonmu duwe ujar mangkono iku, sarta tembunging tutukmu kaya angin gedhe iku?

יְעַוֻּת־	שַׁדַּי	וְאִם־	מִשְׁפָּט	יְעַוֵּת	הַאֵל	3
nylewengaken	Kang Mahakuwasa	lan–punapa	kaadilan	nylewengaken	punapa–Gusti Allah	
H5791	H7706		H4941	H5791	H0410	

צֶדֶק׃
kaleresan
H6664

Apa iya Gusti Allah kok mbengkokake kaadilan? Apa iya Kang Mahakuwasa kok mbengkokake kabeneran?

לוֹ	חָטְאוּ־	בָנֶיךָ	אִם־	4
dhumateng–Panjenengannipun	dosa	putra-putra–panjenengan	menawi	
	H2398			

וַיְשַׁלְּחֵם	בְיַד־	פִּשְׁעָם׃	
lan–ngutus–piyambakipun	ing–asta	dosa–nipun	
H7971	H3027	H6588	

Manawa anak-anakmu padha gawe dosa marang Panjenengane, mesthi wus dipasrahake marang pangwasane panerake dhewe.

וְאֶל־	אֵל	אֶל־	תְּשַׁחֵר	אַתָּה	אִם־	5
lan–dhumateng	Gusti Allah	dhumateng	madosi–ésuk	panjenengan	menawi	
H0413	H0410	H0413	H7836			

תִּתְחַנָּן׃	שַׁדַּי
panjenengan–nyuwun–kawelasan	Kang Mahakuwasa
	H7706

Nanging manawa anggonmu ngupaya Gusti Allah, sarta nyuwun sih-piwales marang Kang Mahakuwasa,

יָעִיר	עַתָּה	כִּי־	אָתָּה	וְיָשָׁר	זַךְ	אִם־	6
badhé–nggugah	samenika	amargi	panjenengan	lan–leres	resik	menawi	
H5782	H6258			H3477	H2134		

צִדְקֶךָ׃	נְוַת	וְשִׁלַּם	עָלֶיךָ
kabeneran–panjenengan	papan–dedalem	lan–mulihaken	kangge–panjenengan
H6664			

anggere kowe resik lan temen, Panjenengane mesthi banjur wungu lan mitulungi kowe, tuwin ndandani omah kang dadi wewenangmu.

מְאֹד׃	יִשְׂגֶּה	וְאַחֲרִיתְךָ	מִצְעָר	רֵאשִׁיתְךָ	וְהָיָה	7
sanget	agung–sanget	lan–pungkasan–panjenengan	alit	wiwitan–panjenengan	lan–dados	
H3966		H0319	H4705	H7225	H1961	

Satemah kaananmu kang wiwitan bakal katon asor, dene kaananmu kang wekasan bakal dadi mulya banget.

וְכוֹנֵן	רִישׁוֹן	לְדַר	נָא	שְׁאַל־	כִּי־	8
lan–nyamektakaken	ingkang–kapisan	dhumateng–jaman	mugi	mugi–tangled	amargi	
	H7223	H1755	H4994	H7592		

אֲבוֹתָם׃	לְחֵקֶר
leluhuripun	dhumateng–panaliten
H0001	H2714

Takona ta bab wong-wong jaman biyen, lan gatekna apa kang wus katitipriksa dening para leluhur.

יָמֵינוּ	צֵל	כִּי	נֶדַע	וְלֹא	אֲנַחְנוּ	תְמוֹל	כִּי־	9
dinten–kita	ayang-ayang	amargi	mangertos	lan–mboten	kita	kala–wingi	amargi	
H3117	H6738		H3045	H3808	H0587	H8543		

עֲלֵי־	אָרֶץ׃
wonten–ing	bumi
	H0776

Amarga kita iki padha bocah dhek wingi sore, padha ora sumurup apa-apa, awit umur kita ana ing donya iki kayadene wewayangan.

יֹאמְרוּ	יוֹרוּךָ	הֲם	הֲלֹא־	10
sami–ngandika	sami–mulang–panjenengan	piyambakipun	punapa–mboten	
H0559		H1992	H3808	

מִלִּים׃	יוֹצְאוּ	וּמִלִּבָּם	לָךְ
tembung	sami–ngedalaken	lan–saking–manahipun	dhumateng–panjenengan
H4405	H3318		

Para leluhur mau rak sing kudu mulang lan pratela marang kowe, tuwin nglairake tetembungan kang metu saka ing atine.

מָיִם׃	בְּלִי־	אָחוּ	יִשְׁגֶּה־	בְּצֵה	בְּלֹא	גֹּמֶא	הֲיִגְאֶה־	11
toya	tanpa	gelagah	nginggil	rawa	tanpa	suket–rawa	punapa–thukul	
H4325	H1097	H0260		H1207	H3808	H1573	H1342	

Bangsane glonggong apa bisa thukul gedhe, manawa ora ana ing rawa, utawa glagah apa bisa thukul subur manawa tanpa banyu?

חָצִיר	כָּל־	וְלִפְנֵי	יִקָּטֵף	לֹא	בְּאִבּוֹ	עֹדֶנּוּ	12
suket	sedaya	lan–saderengipun	dipun–pethik	mboten	ing–ijo–nipun	taksih–piyambakipun	
	H3605	H6440	H6998	H3808	H0003	H5750	

יִיבָשׁ׃
garing
H3001

Sanadyan lagi nedheng-nedhenge thukul, sadurunge mangsane dipecok, rak mesthi banjur alum, gelis iku katimbang karo bangsa suket liyane.

וְתִקְוַת	אֵל	שַׁכְחֵי	כָּל־	אָרְחוֹת	כֵּן	13
lan–pangajeng-ajeng	Gusti Allah	ingkang–kesupen	sedaya	margi-marginipun	mekaten	
	H0410	H7911	H3605	H0734		

תֹּאבֵד׃	חָנֵף
sirna	tiyang–lamis
H0006	H2611

Ora beda karo lelakone sakehe wong kang ora eling marang Gusti Allah; iku sirna pangarep-arepe;

מִבְטַחוֹ׃	עַכָּבִישׁ	וּבֵית	כִּסְלוֹ	יָקוֹט	אֲשֶׁר־	14
pangajeng-ajengipun	kemangga	lan–griya	kapitadosanipun	dipun–tugel	ingkang	
H4009	H5908		H3689	H6990		

pangarep-arepe kaya jaring kemlandhingan, lan pangandele kaya jaring kemangga,

וְלֹא	בּוֹ	יַחֲזִיק	יַעֲמֹד	וְלֹא	בֵּיתוֹ	עַל־	יִשָּׁעֵן	15
lan–mboten	ing–piyambakipun	nyekel	ngadeg	lan–mboten	griyanipun	dhumateng	sendhé	
H3808		H2388	H5975	H3808			H8172	

יָקוּם׃
jumeneng

omahe dianggo sesendhen, nanging ora bisa terus ngadeg, digondheli, nanging ora kuwat.

יְנַקְתּוֹ	נַּבְנָתוֹ	וְעַל	שֶׁמֶשׁ	לִפְנֵי־	הוּא	רָטָב	16
pangipun	kebonipun	lan–dhumateng	srengenge	wonten–ngajeng	piyambakipun	teles	
H3127	H1593		H8121	H6440	H1931	H7373	

תֵּצֵֽא׃
medal
H3318

Dheweke kaya tetuwuhan kang isih seger ana ing padhange srengenge, elunge mratani ing patamanane.

יֶחֱזֶֽה׃	אֲבָנִים	בֵּית	יְסֻבָּכוּ	שָׁרָשָׁיו	גֵּל	עַל־	17
mirsani	watu	griya	sami–njerumus	oyodipun	tumpukan–watu	dhumateng	
H2372	H0068		H5440	H8328	H1530		

Oyod-oyode nggubet-nggubet ing tumpukan watu, lan nlesep-nlesep ing sela-selaning watu-watu iku.

לֹא	בּוֹ	וְכָחֵשׁ	מְמִקֹּמוֹ	יְבַלְּעֻנּוּ	אִם־	18
mboten	ing–piyambakipun	lan–nyangkal	saking–panggenanipun	ngrisak–piyambakipun	menawi	
H3808		H3584	H4725	H1104		

רְאִיתִֽיךָ׃
kawula–mirsani–panjenengan
H7200

Manawa dibedhol saka ing panggonane, banjur diselaki dening panggonan mau, pangucape: Aku durung tau weruh kowe.

יְצֻמָּחוּ׃	אַחֵר	וּמֵעָפָר	דַּרְכּוֹ	מְשׂוֹשׂ	הוּא	הֵן־	19
sami–thukul	sanès	lan–saking–lebu	marginipun	kabungahan	punika	lah	
H6779	H0312	H6083	H1870	H4885	H1931	H2005	

Iya mangkono iku kabungahaning uripe, sarta nuli ana thethukulan liyane kang tuwuh saka ing lemah.

בְּיַד־	יַחֲזִיק	וְלֹא־	תָּם	יִמְאַס־	לֹא	אֵל	הֵן־	20
ing–asta	nyekel	lan–mboten	tiyang–sampurna	nampik	mboten	Gusti Allah	lah	
H3027	H2388	H3808	H8535		H3808	H0410	H2005	

מְרֵעִֽים׃
tiyang–jahat

Sumurupa, Gusti Allah ora bakal nampik wong kang temen, lan ora ngasta tangane wong kang gawe duraka.

תְּרוּעָֽה׃	וּשְׂפָתֶיךָ	פִּיךָ	שְׂחוֹק	יְמַלֵּה	עַד־	21
surak	lan–lathi–panjenengan	tutuk–panjenengan	gujeng	ngisi	dumugi	
H8643	H8193	H6310	H7814	H4390	H5704	

Panjenengane isih damel tutukmu gumuyu, sarta damel lambemu asurak-surak.

רְשָׁעִים	וְאֹהֶל	בֹּשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ־	שִׂנְאֶיךָ	22
tiyang–duraka	lan–tarub	kawirangan	sami–ngagem	ingkang–sengit–panjenengan	
H7563	H0168	H1322	H3847	H8130	

פ	אֵינֶֽנּוּ׃
—	mboten–wonten
	H0369

Satrumu bakal sinandhangan wirang, tuwin tarube wong duraka bakal sirna.”

Chapter 9

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃ 1
lan–mangsuli Ayub lan–ngandika
H0559 H0347

Ing kono Ayub mangsuli, pangucape:

אָמְנָם עִם־ אֱנוֹשׁ יִצְדַּק וּמַה־ כֵּן כִּי־ יָדַעְתִּי אָמְנָם 2
saestu kawula–mangertos bilih mekaten lan–kados–pundi leres kaliyan manungsa
H0551 H3045 H0559 H4100 H6663 H0582

אֵל׃
Gusti Allah
H0410

“Sanyatane aku wus sumurup, yen iku pancen mangkono, kapriye manungsa anggone bisa tinemu bener ana ing ngarsaning Allah?

לֹא־ עִמּוֹ לָרִיב יֶחְפַּץ אִם־ 3
mboten kaliyan–Panjenengannipun supados–bebantahan kepingin menawi
H3808 H7378

אֶלֶף׃ מִנִּי־ אַחַת יַעֲנֶנּוּ
sèwu saking setunggal mangsuli–Panjenengannipun
H0505 H0259

Saupama Gusti Allah karsa mabeni, ing sewu prakara saprakara bae mesthi ora bisa ngunjuki wangsulan.

אֱלִיּוֹ הִקְשָׁה מִי־ כֹּחַ וְאַמִּיץ לֵבָב חֲכַם 4
dhumateng–Panjenengannipun wangkot sinten kakiyatan lan–santosa penggalih wicaksana
H0413 H7185 H4310 H0533 H3824 H2450

וַיִּשְׁלָם׃
lan–slamet

Sapa ta, sanadyan wicaksana atine lan gedhe kakuwatane, kang bisa nglawan marang Panjenengane sarta lestari slamet?

אֲשֶׁר יָדְעוּ וְלֹא הָרִים הַמַּעְתִּיק 5
ingkang sami–mangertos lan–mboten redi ingkang–mindahaken
H3045 H3808 H2022 H6275

בְּאַפּוֹ׃ הַפְכָם
ing–bebendu–Panjenengannipun ngwangsulaken–piyambakipun
H0639 H2015

Iya Panjenengane kang ngelih gunung ora kalawan kasumurupan ing wong, lan diwolak-walik ing sajroning bebendune;

יִתְפַּלָּצוּן׃ וְעַמּוּדֶיהָ מִמְקוֹמָהּ אֶרֶץ הַמַּרְגִּיז 6
sami–nggegirisi lan–saka-sakanipun saking–panggenanipun bumi ingkang–nggoyang
H6426 H5982 H4725 H0776 H7264

ngingser bumi saka ing panggonane, satemah saka-sakane padha gonjing,

יַחְתֹּם׃ כּוֹכָבִים וּבְעַד יִזְרָח וְלֹא לַחֶרֶס הָאֹמֵר 7
nutup lintang lan–kangge sumunar lan–mboten dhumateng–srengenge ingkang–ngandika
H2856 H3556 H1157 H2224 H3808 H0559

srengenge diwaleri, temah ora mlethek; lintang-lintang dikurung kalawan disegel;

	יָֽם׃	בָּמֳתֵי	עַל־	וְדוֹרֵךְ	לְבַדּוֹ	שָׁמַיִם	נוֹטֶה	8
	seganten	ombaking	dhumateng	lan–midak	piyambakan	langit	ingkang–mbentang	
	H3220	H1116		H1869	H0905	H8064	H5186	

Gusti Allah piyambak kang mbeber langit, kang nglangkahi alune sagara,

תֵּמָן׃	וְחַדְרֵי	וְכִימָה	כְּסִיל	עָשׁ	עָשָׂה־	9
kidul	lan–kamar-kamar	lan–Pleiades	Orion	Beruang	ingkang–damel	
H8486	H2315	H3598	H3685	H5906		

kang nitahake lintang Prau, lintang Wluku lan lintang Wuluh, apadene lintang-lintang ing kidul;

וְנִפְלָאוֹת	חֵקֶר	אֵין	עַד־	גְּדֹלוֹת	עֹשֶׂה	10
lan–kaelokan	tetepangan	mboten–wonten	dumugi	prakawis–agung	ingkang–nindakaken	
H6381	H2714	H0369	H5704			

מִסְפָּֽר׃	אֵין	עַד־
wilangan	mboten–wonten	dumugi
H4557	H0369	H5704

kang nindakake pakaryan kang agung, ora kena jinajagan; sarta kaelokan tanpa wilangan.

וְלֹא־	וְיַחֲלֹף	אֶרְאֶה	וְלָא	עָלַי	יַעֲבֹר	הֵן	11
lan–mboten	lan–nglanglang	kawula–mirsani	lan–mboten	dhumateng–kawula	ngliwati	lah	
H3808	H2498	H7200	H3808			H2005	

לֽוֹ׃	אָבִין
Panjenengannipun	kawula–mangertos
	H0995

Manawa Panjenengane langkung ing sandhingku, aku ora sumurup, lan manawa lumampah aku ora ndeleng.

יֹאמַר	מִי־	יְשִׁיבֶנּוּ	מִי	יַחְתֹּף	הֵן	12
matur	sinten	mangsuli–Panjenengannipun	sinten	ngrampas	lah	
H0559	H4310	H7725	H4310	H2862	H2005	

תַּעֲשֶׂה׃	מָה־	אֵלָיו
Panjenengan–nindakaken	punapa	dhumateng–Panjenengannipun
	H4100	H0413

Manawa Panjenengane ngrebat apa-apa, kang ngalang-alangi sapa? Sapa kang munjuk: Punapa ingkang Paduka tindakaken punika?

⌈תחתון⌋	אַפּוֹ	יָשִׁיב	לֹא־	אֱלוֹהַּ	13
ing–ngandhapipun	bebendu–Panjenengannipun	mbalekaken	mboten	Gusti Allah	
H8478	H0639	H7725	H3808	H0433	

רָהַב׃	עֹזְרֵי	שָׁחֲחוּ	תַּחְתָּיו׃)
Rahab	para–pambiyantu	sami–mbungkuk	ing–ngandhapipun
H7293	H5826	H7817	H8478

Gusti Allah ora mekak bebendune, para pambantune Rahab padha tumelung ana ing ngarsane.

דְּבָרַי	אֶבְחֲרָה	אֶעֱנֶנּוּ	אָנֹכִי	כִּי־	אַף	14
tembung–kawula	kawula–milih	mangsuli–Panjenengannipun	kawula	amargi	langkung–malih	
H1697	H0977		H0595		H0637	

עִמּֽוֹ׃
kaliyan–Panjenengannipun

Apamaneh aku, kapriye bisaku madoni Panjenengane, utawa milih tembung kanggo nglawan marang Panjenengane?

						15
לְמִשְׁפָּטִי	אֶעֱנֶה	לֹא	צָדַקְתִּי	אִם־	אֲשֶׁר	
dhumateng–hakim–kawula	kawula–mangsuli	mboten	kawula–leres	menawi	ingkang	
H8199		H3808	H6663			

אֶתְחַנָּן׃
kawula–nyuwun–kawelasan

Sanadyan aku bener, iya mangsa bisaa ngunjukake panjawab, malah aku kudu nyuwun sih-piwales marang Hakimku.

							16
יַאֲזִין	כִּי־	אֶאֱמִין	לֹא־	וַיַּעֲנֵנִי	קָרָאתִי	אִם־	
midhangetaken	bilih	kawula–pitados	mboten	lan–mangsuli–kawula	kawula–nimbali	menawi	
H0238		H0539	H3808		H7121		

קוֹלִי׃
suwanten–kawula

Saupama aku nyenyebut, mangka Panjenengane paring wangsulan, aku mesthi iya ora ngandel, yen Panjenengane karsa miyarsakake swaraku;

						17
חִנָּם׃	פְּצָעַי	וְהִרְבָּה	יְשׁוּפֵנִי	בִּשְׂעָרָה	אֲשֶׁר־	
tanpa–sebab	tatu–kawula	lan–nambahi	ngremuk–kawula	nganggo–prahara	ingkang	
H2600	H6482		H7779	H8183		

Panjenengane kang nempuh aku kalawan prahara, sarta kang ngakehake tatuku tanpa sabab,

							18
מַמְרֹרִים׃	יַשְׂבְּעַנִי	כִּי	רוּחִי	הָשֵׁב	יִתְּנֵנִי	לֹא־	
kepait	ngwaregi–kawula	amargi	ambekan–kawula	mangsuli	maringi–kawula	mboten	
H4472	H7646		H7307	H7725	H5414	H3808	

kang ora marengake aku unjal ambekan, nanging kang malah maregi aku kalawan pait-getir.

							19
מֵי	לְמִשְׁפָּט	וְאִם־	הִנֵּה	אַמָּץ	לְכַח	אִם־	
sinten	dhumateng–kaadilan	lan–menawi	lah	santosa	dhumateng–kakiyatan	menawi	
H4310	H4941		H2009	H0533			

יוֹעִידֵנִי׃
nimbali–kawula
H3259

Manawa bab karosan, Panjenengane iku kang kagungan. Manawa bab kaadilan, sapa kang bisa nggugat Panjenengane?

						20
אָנִי	תָּם־	יַרְשִׁיעֵנִי	פִּי	אֶצְדָּק	אִם־	
kawula	sampurna	nyalahaken–kawula	tutuk–kawula	kawula–leres	menawi	
H0589	H8535	H7561	H6310	H6663		

וַיַּעְקְּשֵׁנִי׃
lan–mbengkongaken–kawula
H6140

Sanadyan aku bener, cangkemku dhewe kang bakal ngluputake aku; sanadyan aku ora salah, Panjenengane kang bakal nyalahake aku.

							21
חַיָּי׃	אֶמְאַס	נַפְשִׁי	אֵדַע	לֹא־	אָנִי	תָּם־	
gesang–kawula	kawula–bosen	nyawa–kawula	kawula–mangertos	mboten	kawula	sampurna	
		H5315	H3045	H3808	H0589	H8535	

Aku ora luput! Aku ora mreduli awakku, aku ora ngetung uripku.

וְרָשָׁע	תָּם	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־	הָיָא	אַחַת	22
lan–tiyang–duraka	tiyang–sampurna	kawula–matur	punika	dhumateng	punika	setunggal	
H7563	H8535	H0559			H1931	H0259	

מְכַלָּה׃	הֲוּא
ngrisak	Panjenengannipun
H3615	H1931

Kabeh-kabeh iku padha bae, mulane pangucapku: Wong luput lan wong ora luput karo-karone padha tinumpes.

יִלְעָג׃	נְקִיִּם	לְמַסָּת	פִּתְאֹם	יָמִית	שׁוֹט	אִם־	23
gumujeng	tiyang–tanpa–dosa	dhumateng–pacoban	sanalika	mejahi	cambuk	menawi	
H3932			H6597	H4191	H7752		

Manawa cemethine dumadakan memateni, Panjenengane banjur nggegujeng bubrahing nalare wong kang ora luput.

אִם־	יְכַסֶּה	שִׁפְטֵיהָ	פְּנֵי־	רָשָׁע	בֶּיד־	נִתְּנָה	וְאֶרֶץ	24
menawi	nutup	hakim-hakimipun	pasuryan	tiyang–duraka	ing–asta	dipun–paringaken	bumi	
	H3680	H8199	H6440	H7563	H3027	H5414	H0776	

הֲוּא׃	מִי־	אֲפוֹא	לֹא
Panjenengannipun	sinten	lajeng	mboten
H1931	H4310	H0645	H3808

Bumi wus kapasrahake marang wong duraka, hakime jagad ditutupi raine; manawa dudu Gusti Allah kang nindakake iku, lah sapa ta?

רָאוּ	לֹא־	בָּרְחוּ	רָץ	מִנִּי־	קָלוּ	וְיָמֵי	25
sami–mirsani	mboten	sami–mlayu	tiyang–mlayu	saking	sami–rikat	lan–dinten–kawula	
H7200	H3808	H1272	H7323		H7043	H3117	

טוֹבָה׃
kabecikan

Playune dina-dinaning umurku rikate ngungkuli utusan kilat, wus padha larud tanpa nyumurupi kabegjan,

אֹכֵל׃	עֲלֵי־	יָטוּשׁ	כְּנֶשֶׁר	אֵבֶה	אֳנִיּוֹת	עִם־	חָלְפוּ	26
mangsan	dhumateng	nyamber	kados–manuk–garudha	papirus	prau	kaliyan	sami–ngliwati	
H0400		H2907	H5404	H0016	H0591		H2498	

pesating lakune kaya prau glagah, kaya abure manuk garudha kang nyamber memangsan.

פָּנַי	אֶעֱזָבָה	שִׂיחִי	אֶשְׁכְּחָה	אָמְרִי	אִם־	27
pasuryan–kawula	kawula–nilar	pasambat–kawula	kawula–kesupen	kawula–matur	menawi	
H6440		H7879	H7911	H0559		

וְאַבְלִינָה׃	
lan–kawula–bingah	
H1082	

Saupami kawula gadhah pangucap makaten: Daklalekake sesambatku, dakbuwange anggonku mbesengut, banjur dadi bungah maneh,

לֹא	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַצְבֹתָי	כָּל־	יָגֹרְתִי	28
mboten	bilih	kawula–mangertos	kasusahan–kawula	sedaya	kawula–ajrih	
H3808		H3045	H6094	H3605	H3025	

תְּנַקֶּנִי׃
Panjenengan–ngleresaken–kawula
H5352

punika kawula ajrih dhateng kasisahan kawula sadaya, awitdene kawula sumerep, bilih Paduka boten badhe mastani kawula tanpa kalepatan.

אֵינֶֽנּוּ׃	הֶבֶל	זֶה	לָמָּה־	אֶרְשָׁע	אָנֹכִי	29
kawula–nyambut–damel	tanpa–gina	punika	kénging–punapa	badhé–dipun–salahaken	kawula	
H3021	H1892	H2088	H4100	H7561	H0595	

Kawula temtu katetepaken tiyang duraka, punapa ginanipun kawula ngantos kangelan tanpa wekasan?

בְּבֹר	וַהֲזַכּוֹתִי	שָׁלֶג	)בְּמֵי־(	]במו־[	הִתְרָחַצְתִּי	אִם־	30
nganggo–sabun	lan–kawula–ngresiki	salju	nganggo–toya	nganggo	kawula–wisuh	menawi	
H1253	H2141	H7950	H4325	H1119	H7364		

כַּפָּי׃
asta–kawula
H3709

Sanadyan kawula adusa toya salju, sarta wisuha mawi sabun,

שַׁלְמוֹתָי׃	וְתַעֲבֹנִי	תִּטְבְּלֵנִי	בַּשָּׁחַת	אָז	31
ageman–kawula	lan–geg–kaliyan–kawula	Panjenengan–nyelupaken–kawula	ing–luwangan	lajeng	
H8008	H8581	H2881	H7845		

Paduka temtu mblesekaken kawula ing endhutan, lajeng sandhangan kawula sami nganggep jijik dhateng kawula.

נָבוֹא	אֶעֱנֶנּוּ	כָּמֹנִי	אִישׁ	לֹא־	כִּי־	32
kita–rawuh	kawula–mangsuli–Panjenengannipun	kados–kawula	tiyang	mboten	amargi	
H0935		H3644	H0376	H3808		

בַּמִּשְׁפָּט׃ יַחְדָּו׃
ing–pangadilan sesarengan
H4941

Amarga Panjenengane iku dudu manungsa kaya aku, kang kena dakcaosi panjawab: Sumangga sami sesarengan sowan dhateng ing ngarsaning pangadilan.

עַל־	יָדוֹ	יָשֶׁת	מוֹכִיחַ	בֵּינֵינוּ	יִשׁ־	לֹא	33
dhumateng	asta–Panjenengannipun	masang	juru–wasita	ing–antawis–kita	wonten	mboten	
	H3027	H7896	H3198	H0996	H3426	H3863	

שְׁנֵינוּ׃
kita–kalih
H8147

Ora ana juru pamisah, kang numpangake tangan marang kita sakarone!

אֶל־	וְאֵמָתוֹ	שִׁבְטוֹ	מֵעָלַי	יָסֵר	34
sampun	lan–kagegiran–Panjenengannipun	pethi–Panjenengannipun	saking–kawula	mugi–ngilangi	
H0408	H0367	H7626		H5493	

תְּבַעֲתַנִּי׃
medeni–kawula
H1204

Satemah Panjenengane banjur nyingkirake gebage saka ing awakku, sarta aku nuli ora giris ana ing ngarsane.

כֵּן	לֹא־	כִּי	אִירָאֵנוּ	וְלֹא	אֲדַבְּרָה	35
mekaten	mboten	amargi	kawula–ajrih–Panjenengannipun	lan–mboten	kawula–badhé–ngandika	
	H3808		H3372	H3808	H1696	

עִמָּדִי׃	אָנֹכִי
kaliyan–kawula	kawula
H5978	H0595

Manawa kelakon mangkono, aku iya bakal munjuk ora nganggo wedi, awit aku pancen ora mangkono.”

Chapter 10

עָלַי	אֶעֱזְבָה	בְּחַיָּי	נַפְשִׁי	נָקְטָה	1
dhumateng–kawula	kawula–badhé–nilar	ing–gesang–kawula	nyawa–kawula	gething	
			H5315	H5354	

נַפְשִׁי׃	בְּמַר	אֲדַבְּרָה	שִׂיחִי
nyawa–kawula	ing–pait	kawula–badhé–ngandika	pasambat–kawula
H5315	H4751	H1696	H7879

“Nyawaku wus bosen urip, aku arep ngumbar pasambatku, aku arep ngucap sajroning prihatine nyawaku kang pait.

הוֹדִיעֵנִי	תַּרְשִׁיעֵנִי	אַל־	אֱלוֹהַּ	אֶל־	אֱמֹר	2
mugi–maringi–pirsa–kawula	nyalahaken–kawula	sampun	Gusti Allah	dhumateng	kawula–matur	
H3045	H7561	H0408	H0433	H0413	H0559	

תְּרִיבֵנִי׃	מַה־	עַל
Panjenengan–bebantahan–kaliyan–kawula	punapa	bab
H7378	H4100	

Aku arep munjuk marang Gusti Allah: Paduka mugi sampun ngantos nglepataken dhateng kawula; kawula mugi Paduka sumerepaken, punapa sababipun dene Paduka nglawan dhateng kawula.

כִּי־	תַּעֲשֹׁק	כִּי־	וְלִפְעֻל	הַטּוֹב	3
supados	Panjenengan–nindhes	supados	kangge–Panjenengan	punapa–sae	
	H6231				

רְשָׁעִים	עֲצַת	וְעַל־	כַּפֶּיךָ	יְנִיעַ	תָּמְאַס
tiyang–duraka	pitutur	lan–dhumateng	asta–Panjenengan	padamelan	Panjenengan–nampik
H7563	H6098		H3709	H3018	

הוֹפָעְתָּ׃
Panjenengan–sumunar
H3313

Mikantuki punapa ta kagem Paduka, manawi nindhes tiyang punika, manawi Paduka mbucal pakaryaning asta Paduka, saha paduka paring pambiyantu dhateng rancanganipun tiyang duraka?

אֱנוֹשׁ	כִּרְאוֹת	אִם־	לָךְ	בָּשָׂר	הַעֵינֵי	4
manungsa	kados–mirsanipun	punapa	kagungan–Panjenengan	daging	punapa–paningal	
H0582	H7200			H1320		

תִּרְאֶה׃
Panjenengan–mirsani
H7200

Punapa Paduka kagungan paningal wadhag? Anggen Paduka mirsani samukawis punapa inggih kados patrapipun manungsa anggenipun ningali?

כְּיִמֵי	שְׁנוֹתֶיךָ	אִם־	יָמֶיךָ	אֱנוֹשׁ	הֲכִימֵי	5
kados–dinten	taun–Panjenengan	punapa	dinten–Panjenengan	manungsa	punapa–kados–dinten	
H3117	H8141		H3117	H0582	H3117	

גָּבֶר׃
priya
H1397

Yuswa Paduka punapa memper kados umuripun manungsa, petangan taun Paduka punapa inggih kados umuripun tiyang jaler,

וְלִחַטָּאתִי	לַעֲוֹנִי	תְּבַקֵּשׁ	כִּי־	6
lan–dhumateng–dosa–kawula	dhumateng–kalepatan–kawula	Panjenengan–madosi	supados	
	H5771	H1245		

תִּדְרוֹשׁ׃
Panjenengan–madosi
H1875

dene Paduka kok karsa madosi kalepatan kawula, saha nlusur dosa kawula,

וְאֵין	אֶרְשָׁע	לֹא	כִּי־	דַּעְתְּךָ	עַל־	7
lan–mboten–wonten	kawula–duraka	mboten	bilih	kawruh–Panjenengan	dhumateng	
H0369	H7561	H3808		H1847		

מַצִּיל׃	מִיָּדֶךָ
ingkang–ngluwari	saking–asta–Panjenengan
H5337	H3027

mangka paduka mirsa, bilih kawula sanes tiyang duraka, saha bilih boten wonten tiyang ingkang saged oncat saking asta Paduka?

סָבִיב	יַחַד	וַיְעַשְּׁוּנִי	עִצְּבוּנִי	יָדֶיךָ	8
sakubeng	sesarengan	lan–damel–kawula	mbentuk–kawula	asta–Panjenengan	
H5439				H3027	

וַתְּבַלְּעֵנִי׃
lan–ngrisak–kawula
H1104

Asta Paduka ingkang mangun saha ngwujudaken kawula, nanging Paduka kok lajeng boten karsa mirsani kawula sarta badhe nyirnakaken kawula?

עָפָר	וְאֶל־	עֲשִׂיתָנִי	כַּחֹמֶר	כִּי־	נָא	זְכָר־	9
lebu	lan–dhumateng	Panjenengan–damel–kawula	kados–lempung	bilih	mugi	mugi–èngeti	
H6083	H0413				H4994	H2142	

תְּשִׁיבֵנִי׃
Panjenengan–wangsulaken–kawula
H7725

Paduka mugi karsaa ngengeti, bilih Paduka ingkang karya kawula saking lempung, kok badhe Paduka dadosaken lebu malih!

וְכַגִּבְנָה	תַּתִּיכֵנִי	כֶּחָלָב	הֲלֹא	10
lan–kados–keju	Panjenengan–ngewutaken–kawula	kados–susu	punapa–mboten	
H1385	H5413	H2461	H3808	

תַּקְפִּיאֵנִי׃
Panjenengan–ngentepaken–kawula

Punapa sanes Paduka ingkang ngecuraken kawula kados susu, kok lajeng badhe Paduka jendhelaken dados keju?

וְגִידִים	וּבַעֲצָמוֹת	תַּלְבִּישֵׁנִי	וּבָשָׂר	עוֹר	11
lan–urat	lan–nganggo–balung	Panjenengan–ngrasuk–kawula	lan–daging	kulit	
H1517	H6106	H3847	H1320	H5785	

תְּסֹכְכֵנִי׃
Panjenengan–nenun–kawula

Paduka praboti kulit kaliyan daging, Paduka enami balung tuwin otot.

וּפְקֻדָּתְךָ	עִמָּדִי	עָשִׂיתָ	וָחֶסֶד	חַיִּים	12
lan–pengawasan–Panjenengan	kaliyan–kawula	Panjenengan–damel	lan–katresnan	gesang	
H6486	H5978				

רוּחִי׃	שָׁמְרָה
roh–kawula	njagi
H7307	H8104

Paduka paringi gesang saha sih-rahmat; nyawa kawula Paduka jagi lumantar pangreksa Paduka.

כִּי־	יָדַעְתִּי	בִלְבָבֶךָ	צָפַנְתָּ	וְאֵלֶּה	13
bilih	kawula–mangertos	ing–penggalih–Panjenengan	Panjenengan–ndhelikaken	lan–punika	
	H3045	H3824	H6845	H0428	

עִמָּךְ׃	זֹאת
kaliyan–Panjenengan	punika
	H2063

Nanging kawontenan igkang makaten punika kok Paduka sengker ing salebeting panggalih; kawula sumerep, bilih punika pancen sampun dados karsa Paduka.

לֹא	וּמֵעֲוֹנִי	וּשְׁמַרְתָּנִי	חָטָאתִי	אִם־	14
mboten	lan–saking–kalepatan–kawula	lan–Panjenengan–njagi–kawula	kawula–dosa	menawi	
H3808	H5771	H8104	H2398		

תְּנַקֵּנִי׃
Panjenengan–ngleresaken–kawula
H5352

Saupami kawula damel dosa, Paduka temtu badhe nguningani, saha kawula boten badhe Paduka galih tanpa kalepatan.

אֶשָּׂא	לֹא־	וְצָדַקְתִּי	לִי	אַלְלַי	רָשַׁעְתִּי	אִם־	15
kawula–ngangkat	mboten	lan–kawula–leres	kangge–kawula	cilaka	kawula–duraka	menawi	
H5375	H3808	H6663		H0480	H7561		

עֲנִיִּי׃	וּרְאֵה	קָלוֹן	שְׂבַע	רֹאשִׁי
kasedhihan–kawula	lan–mirsani	kawirangan	wareg	mustaka–kawula
H6040	H7202	H7036	H7649	

Manawi kawula duraka, bilai kawula; manawi kawula leres inggih boten saged langak-langak, amargi anggen kawula tuwuk kawirangan, sarta nyumerepi kasangsaran kawula.

תִּתְפַּלָּא־	וְתָשֹׁב	תְצוּדֵנִי	כְּשַׁחַל	וְיִגְאֶה	16
élak-élakan	lan–wangsul	Panjenengan–mburu–kawula	kados–singa	lan–minggah	
H6381	H7725		H7826	H1342	

בִּי׃
dhumateng–kawula

Manawi kawula ndengengek, Paduka temtu lajeng mbujeng kawula kadosdene singa sarta ngatingalaken panguwaos Paduka ingkang nggumunaken punika dhumateng kawula malih.

17

וְתֵרֵב	נֶגְדִּי	וּשְׁדֵיךָ	תְּחַדֵּשׁ
lan–nambahi	wonten–ngajeng–kawula	seksi–Panjenengan	Panjenengan–anyar
	H5048	H5707	H2318

עָמִי׃	וְצָבָא	חֲלִיפוֹת	עִמָּדִי	כְּעַשְׁךָ
kaliyan–kawula	lan–wadyabala	giliran	kaliyan–kawula	bebendu–Panjenengan
		H2487	H5978	

Paduka badhe ngajengaken seksi-seksi enggal ingkang nglawan kawula, -- Paduka ngagengaken bebendu Paduka dhumateng kawula -- Paduka badhe ngangsahaken pasukan-pasukan enggal, malah balatantra dhumateng kawula.

18

אֶגְנוֹעַ	הִצִּאתָנִי	מֵרֶחֶם	וְלָמָּה
kawula–pupus	Panjenengan–ngedalaken–kawula	saking–guwa-garba	lan–kénging–punapa
H1478	H3318	H7358	H4100

תִּרְאֵנִי׃	לֹא־	וְעַיִן
mirsani–kawula	mboten	lan–paningal
H7200	H3808	

Punapa sababipun dene Paduka ngedalaken kawula saking guwa-garba? Langkung sae manawi kawula pejah, saderengipun kawula kasumerepan ing tiyang,

19

אוּבָל׃	לַקֶּבֶר	מִבֶּטֶן	אֶהְיֶה	הָיִיתִי	לֹא־	כַּאֲשֶׁר
dipun–bekta	dhumateng–kubur	saking–weteng	kawula–dados	kawula–wonten	mboten	kados
H2986	H6913	H0990	H1961	H1961	H3808	

kados-kados kawula boten nate wonten, saking guwa-garbaning biyung lajeng kemawon kabekta dhateng ing pakuburan.

20

(וְשִׁית	]ישית[	(וַחֲדָל	]יחדל[	יָמַי	מְעַט	הֲלֹא־
lan–nilar	mugi–nilar	lan–kèndel	mugi–kèndel	dinten–kawula	sekedhik	punapa–mboten
H7896	H7896	H2308	H2308	H3117	H4592	H3808

מְעָט׃	וְאַבְלִינָה	מִמֶּנִּי
sekedhik	lan–kawula–bingah	saking–kawula
H4592	H1082	

Punapa dinten-dintening umur kawula boten namung sakedhik? Paduka mugi karsaa ngendelaken kawula, supados kawula saged bingah sawatawis,

21

הַשֵּׁךְ	אֶרֶץ	אֶל־	אָשׁוּב	וְלֹא	אֵלֵךְ	בְּטֶרֶם
pepeteng	tanah	dhumateng	kawula–wangsul	lan–mboten	kawula–kesah	saderengipun
H2822	H0776	H0413	H7725	H3808	H3212	H2962

וְצַלְמָוֶת׃
lan–ayang-ayanganing–pejah
H6757

saderengipun kawula kesah lan boten mawi wangsul malih dhateng nagari ingkang peteng lelimengan,

22

סְדָרִים	וְלֹא	צַלְמָוֶת	אֹפֶל	כְּמוֹ	וּעִיפָתָה	אֶרֶץ
tatanan	lan–mboten	ayang-ayanganing–pejah	pepeteng	kados	kegelapan	tanah
H5468	H3808	H6757	H0652	H3644	H5890	H0776

פ	אֹפֶל׃	כְּמוֹ־	וַתִּפַּע
—	pepeteng	kados	lan–sumunar
	H0652	H3644	H3313

dhateng nagari ingkang peteng ndhedhet, panggenan ingkang peteng sanget saha worsuh, ingkang cahyaning pepadhangipun sami kaliyan pepeteng.”

Chapter 11

1 וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli Sofar tiyang–Naama lan–ngandika
H6691 H5284 H0559

Zofar wong Naama banjur mangsuli calathune:

2 הֲרֻב דְּבָרִים לֹא יֵעָנֶה וְאִם־ אִישׁ שְׂפָתַיִם יִצְדָּק׃
punapa–kathah tembung mboten dipun–wangsuli lan–punapa tiyang lathi leres
H7230 H1697 H3808 H6663 H8193 H0376

“Wong kakehan rembug iku apa ora kudu diwangsuli? Apa wong kang juweh iku kudu dianggep bener?

3 בַּדֶּיךָ מְתִים יַחֲרִישׁוּ וְאֵין מוֹכִיחַ מִבְלִמֶּךָ׃
omong–kosong–panjenengan tiyang sami–kendel lan–panjenengan–moyoki lan–mboten–wonten ingkang–ngasoraken
H0907 H4962 H3932 H0369 H3637

Apa wong kudu meneng bae krungu ocehmu iku? Tuwin manawa kowe ngala-ala iku apa ora ana kang melehake?

4 וַתֹּאמֶר זַךְ לִקְחִי וּבַר הָיִיתִי בְעֵינֶיךָ׃
lan–panjenengan–matur resik piwulang–kawula lan–murni kawula–dados ing–paningal–Panjenengan
H0559 H2134 H3948 H1249 H1961

Kowe munjuk: Piwulang kawula punika murni, saha kawula resik wonten ing paningal Paduka.

5 וְאוּלָם מִי־ יִתֵּן אֱלוֹהַּ דַּבֵּר וְיִפְתַּח שְׂפָתָיו עִמָּךְ׃
nanging sinten maringi Gusti Allah ngandika lan–mbikak lathi–Panjenengannipun kaliyan–panjenengan
H0199 H4310 H5414 H0433 H1696 H8193

Nanging muga-muga Gusti Allah piyambak karsa ndhawuhake pangandika, sarta mbikak lathine tumrap kowe,

6 וְיַגֶּד־ לְךָ תַּעֲלֻמוֹת חָכְמָה כִּי־ כִפְלַיִם לְתוּשִׁיָּה׃ כִּי־ יַשֶּׁה לְךָ אֱלוֹהַּ׃
lan–maringi–pirsa dhumateng–panjenengan wewadi kawicaksanan amargi tikel–kaping–kalih kangge–kasuksesan bilih ngampuni kangge–panjenengan Gusti Allah
H5046 H8587 H2451 H3718 H3045 H5382 H0433

מֵעֲוֹנֶךָ׃
saking–kalepatan–panjenengan
H5771

lan paring sumurup marang kowe bab wewadining kawicaksanan, awit iku isine aneh. Kowe nuli bakal sumurup, yen Gusti Allah ora ngetang kaluputanmu saperangan.

תַּכְלִֽית	עַד־	אֶם	תִּמְצָא	אֱלוֹהַ	הַחֵקֶר	7
pungkasan	dumugi	punapa	panjenengan–manggih	Gusti Allah	punapa–tetepangan	
H8503	H5704		H4672	H0433	H2714	

תִּמְצָא׃	שַׁדַּי
panjenengan–manggih	Kang Mahakuwasa
H4672	H7706

Apa kowe bisa njajagi wewadosing Allah, apa bisa nyumurupi wates-watese pangwaose Kang Mahakuwasa?

מַה־	מְּשׁאוֹל	עֶמְקָה	תִּפְעָל	מַה־	שָׁמַיִם	גָּבְהֵי	8
punapa	saking–kuburan	lebet	panjenengan–nindakaken	punapa	langit	inggiling	
H4100	H7585	H6013	H6466	H4100	H8064	H1363	

תֵּדָֽע׃
panjenengan–mangertos
H3045

Iki dhuwure padha karo langit; -- kowe bisa nindakake apa? Jerone ngluwihi teleng palimengan: -- kowe mangreti apa?

יָֽם׃	מִנִּי־	וּרְחָבָה	מִדָּהּ	מֵאֶרֶץ	אֲרֻכָּה	9
seganten	saking	lan–wiyar	ukuranipun	saking–bumi	panjang	
H3220		H7342	H4055	H0776	H0752	

Dawane ngluwihi ukuraning bumi, jembare ngungkuli samodra.

יְשִׁיבֶֽנּוּ׃	וּמֵי	וְיַקְהִיל	וְיַסְגִּיר	יַחֲלֹף	אִם־	10
mangsuli–Panjenengannipun	lan–sinten	lan–ngempalaken	lan–nutup	ngliwati	menawi	
H7725	H4310	H6950	H5462	H2498		

Manawa Panjenengane langkung, nuli nangkep lan ngadili, sapa kang bisa mambengi?

וְלֹֽא	אָוֶן	וַיַּרְא־	שָׁוְא	מְתֵי־	יָדַע	הוּא	כִּי־	11
lan–mboten	piawon	lan–mirsani	tanpa–gina	tiyang	mangertos	Panjenengannipun	amargi	
H3808	H0205	H7200	H7723	H4962	H3045	H1931		

יִתְבּוֹנָֽן׃
migatosaken
H0995

Amarga Panjenengane nguningani si juru apus sarta mirsa piala tanpa ningali.

יִוָּלֵֽד׃	אָדָם	פֶּרֶא	וְעַיִר	יִלָּבֵב	גֵּבוּב	וְאָיִשׁ	12
dipun–lairaken	manungsa	kuldi–liar	lan–anak	dados–wicaksana	kosong	lan–tiyang	
H3205	H0120	H6501	H5895		H5014	H0376	

Manawa wong bodho bisa mangreti, beloning kuldi alas iya bisa lair dadi manungsa.

וּפָרַשְׂתָּ	לִבֶּךָ	הֲכִינוֹתָ	אַתָּה	אִם־		13
lan–ngulungaken	manah–panjenengan	nyamektakaken	panjenengan	menawi		
H6566						

כַּפֶּֽךָ׃	אֵלָיו
epek-epek–panjenengan	dhumateng–Panjenengannipun
H3709	H0413

Manawa atimu kokcawisake, nuli ngegarake tanganmu marang Panjenengane,

וְאַל־	הַרְחִיקֵהוּ	בְּיָדְךָ	אָוֶן	אִם־	14
lan–sampun	mugi–nebihaken–piyambakipun	ing–asta–panjenengan	piawon	menawi	
H0408	H7368	H3027	H0205		

עַוְלָה׃	בְּאָהָלֶיךָ	תַּשְׁכֵּן
piawon	ing–tarub–panjenengan	maringi–dedalem
	H0168	H7931

sarta piala kang ana ing tanganmu iku kokedohake, tuwin kowe ora aweh duraka manggon ana ing tarubmu,

מִמּוּם	פָּנֶיךָ	תִּשָּׂא	וְאָז	כִּי־	15
tanpa–cacad	pasuryan–panjenengan	panjenengan–ngangkat	lajeng	amargi	
	H6440	H5375			

תִּירָא׃	וְלֹא	מִצָּק	וְהָיִיתָ
ajrih	lan–mboten	kukuh	lan–panjenengan–dados
H3372	H3808	H3332	H1961

kowe mesthi banjur bisa ndengengek kalawan tanpa cacad, temah santosa lan ora bakal wedi,

תִּזְכֹּר׃	עָבְרוּ	כְּמַיִם	תִּשְׁכַּח	עָמָל	אָתָּה	כִּי־	16
panjenengan–émut	ngliwati	kados–toya	kesupen	kasusahan	panjenengan	amargi	
H2142		H4325	H7911	H5999			

kowe malah banjur lali marang kasusahanmu, iku mung kokelingi kaya banyu kang wus kepungkur miline.

תִּהְיֶה׃	כַּבֹּקֶר	תָּעָפָה	חֶלֶד	יָקוּם	וּמִצָּהֳרַיִם	17
dados	kados–énjing	pepeteng	gesang	jumeneng	lan–saking–awan	
H1961	H1242		H2465			

Uripmu padhange bakal ngungkuli wayah tengange, pepeteng bakal dadi padhang kaya esuk.

וְחָפַרְתָּ	תִּקְוָה	יֵשׁ	כִּי־	וּבָטַחְתָּ	18
lan–panjenengan–ndhudhuk	pangajeng-ajeng	wonten	amargi	lan–panjenengan–pitados	
H2658		H3426		H0982	

תִּשְׁכָּב׃	לָבֶטַח
panjenengan–saré	kanthi–slamet
H7901	H0983

Kowe bakal rumangsa tentrem, awit ana pangarep-arep; sawuse mulat ngiwa nengen banjur bakal turu kepenak;

וְחָלַמְתָּ	מַחֲרִיד	וְאֵין	וְרָבַצְתָּ	19
lan–nyuwun–kawelasan	ingkang–medeni	lan–mboten–wonten	lan–panjenengan–mapan	
H2729		H0369	H7257	

רַבִּים׃	פָּנֶיךָ
kathah	pasuryan–panjenengan
	H6440

anggonmu nglegeyeh ora bakal ana kang ngreridhu, lan akeh wong kang padha ngempek-empek marang kowe.

מִנְהָם	אָבַד	וּמָנוֹס	תִּכְלֶינָה	רְשָׁעִים	וְעֵינֵי	20
saking–piyambakipun	sirna	lan–pangungsèn	sami–nglokro	tiyang–duraka	lan–paningal	
	H0006	H4498	H3615	H7563		

פ	נָפֶשׁ׃	מַפַּח־	וְתִקְוָתָם
—	nyawa	ambegan	lan–pangajeng-ajengipun
	H5315	H4646	

Nanging mripate wong duraka mesthi bakal dadi lamur, mulane padha ora bisa lumayu ngungsi maneh; kang dadi pangarep-arepe mung pecating nyawane.”

Chapter 12

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	lan–mangsuli	Ayub	lan–ngandika
	H0559	H0347	H0559

Ayub tumuli mangsuli, pangucape:

2	אָמְנָם	כִּי	אַתֶּם־	עָם	וְעִמָּכֶם	תָּמוּת	חָכְמָה׃
	saestu	bilih	panjenengan	bangsa	lan–kaliyan–panjenengan	pejah	kawicaksanan
	H0551					H4191	H2451

“Lah iya kowe iku kang jeneng manungsa, manawa kowe padha mati, kawicaksanan iya mati bebarengan karo kowe.

3	גַּם־	לִי	וְלֵבָב	כְּמוֹכֶם	לֹא־	נֹפֵל	אָנֹכִי
	ugi	kangge–kawula	penggalih	kados–panjenengan	mboten	andhap	kawula
	H1571		H3824	H3644	H3808	H5307	H0595

אֱלֹהָּה׃	כְּמוֹ־	אֵין	מִי־	וְאֶת־	מִכֶּם	
punika	kados	mboten–wonten	sinten	lan–dhumateng	saking–panjenengan	
H0428	H3644	H0369	H4310	H0854		

Aku iya duwe pikiran kaya kowe, aku ora kalah karo kowe; sapa kang durung tau nyumurupi kang kaya mangkono iku?

4	לֵאלוֹהַּ	קֹרֵא	אֶהְיֶה	וּלְרֵעֵהוּ	שְׂחֹק
	dhumateng–Gusti Allah	ingkang–nyuwun	kawula–dados	kangge–mitranipun	geguyon
	H0433	H7121	H1961	H7453	H7814

תָּמִים׃	צַדִּיק	שְׂחוֹק	לֵיעֵנֵהוּ
sampurna	tiyang–mursid	geguyon	lan–mangsuli–piyambakipun
H8549	H6662	H7814	

Aku iki dadi pepoyokane pepadhaku, aku kang manawa sesambat marang Gusti Allah banjur disembadani, wong kang utama lan mursid dadi pepoyokan.

5	לְמוֹעֲדֵי	נָכוֹן	שַׁאֲנַן	לְעַשְׁתְּוֹת	בּוּז	לַפִּיד
	kangge–ingkang–kesandhung	samekta	ingkang–tentrem	dhumateng–panggalih	sepele	obor
	H4571		H7600	H6248	H0937	H3940

רָגֶל׃
sampéyan
H7272

Saka panemune wong kang tentrem uripe, wong kang sangsara iku pantese dicacad, iku rinasa kaya gebug tumrap wong kang sikile kajengklok.

6	אֵל	לְמַרְגִּיזֵי	וּבַטֻּחוֹת	לְשַׁדְּדִים	וְאָהֳלִים	יִשְׁלָיוּ
	Gusti Allah	kangge–ingkang–nesu	lan–slamet	kangge–begal	tarub	sami–tentrem
	H0410	H7264	H0987	H7703	H0168	H7951

בְּיָדוֹ׃	אֱלוֹהַּ	הֵבִיא	לַאֲשֶׁר
ing–astanipun	Gusti Allah	bekta	kangge–ingkang
H3027	H0433	H0935	

Tarube wong kang ngrusak padha tentrem sarta wong kang memungu dukaning Allah padha ngalami katentreman, samono uga para wong kang arep nggegem Gusti Allah ana ing tangane.

הַשָּׁמַיִם	וְעֹוף	וְתֹרֵךְ	בְּהֵמֹות	נָא	שְׁאַל־	וְאוּלָם	7
langit–punika	lan–peksi	lan–mulang–panjenengan	kewan-kewan	mugi	mugi–tanglet	nanging	
H8064	H5775		H0929	H4994	H7592	H0199	

לָךְ׃	וְיַגֶּד־
dhumateng–panjenengan	lan–maringi–pirsa
	H5046

Nanging takona ta marang kewan, iku mesthi padha mangretekake kowe, sarta takona ta marang manuk ing awang-awang, mesthi kowe disumurupake,

וְיִסַּפְרוּ	וְתֹרֵךְ	לָאָרֶץ	שֵׂיחַ	אֹו	8
lan–sami–nyariosaken	lan–mulang–panjenengan	dhumateng–bumi	ngandika	utawi	
		H0776	H7878		

הַיָּם׃	דְּגֵי	לְךָ
seganten–punika	ulam	dhumateng–panjenengan
H3220	H1709	

utawa tutura marang bumi, iku mesthi bakal aweh piwulang marang kowe, dalasan iwak ing sagara bakal carita marang kowe.

זֹּאת׃	עָשְׂתָה	יְהוָה	יַד־	כִּי	אֱלֶה	בְּכָל־	יָדַע	לֹא־	מִי	9
punika	damel	Yéhuwah	asta	bilih	punika	ing–sedaya	mangertos	mboten	sinten	
H2063		H3068	H3027		H0428	H3605	H3045	H3808	H4310	

Panunggalane iku kabeh sapa kang ora sumurup, manawa astane Gusti Allah kang nindakake iku;

בְּשַׂר־	כָּל־	וְרוּחַ	חָי	כָּל־	נֶפֶשׁ	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר		10
daging	sedaya	lan–roh	ingkang–gesang	sedaya	nyawa	ing–asta–Panjenengannipun	ingkang		
H1320	H3605	H7307		H3605	H5315	H3027			

אִישׁ׃
manungsa
H0376

manawa nyawane kabeh kang kumelip lan napase saben manungsa iku dumunung ana ing astane?

יִטְעַם־	אֹכֶל	וְחֵךְ	תִּבְחָן	מִלִּין	אֹזֶן	הֲלֹא־	11
ngraosaken	tedhan	lan–cethak	nguji	tembung	kuping	punapa–mboten	
H2938	H0400	H2441	H0974	H4405	H0241	H3808	

לֹו׃
kangge–piyambakipun

Kuping apa ora nguji tembung-tembung, kayadene cethak anggone ngrasakake pangan?

תְּבוּנָה׃	יָמִים	וְאֹרֶךְ	חָכְמָה	בִּישִׁישִׁים	12
pangertosan	dinten	lan–panjang	kawicaksanan	ing–tiyang–sepuh	
H8394	H3117	H0753	H2451	H3453	

Apa dudu para wong tuwa kang padha kadunungan kawicaksanan, sarta wong kang wus akeh umure iku kang duwe pangreten?

עֵצָה	לֹו	וּתְבוּנָה	חָכְמָה	עִמּוֹ	13
pitutur	kagungan–Panjenengannipun	lan–kakiyatan	kawicaksanan	kaliyan–Panjenengannipun	
H6098		H1369	H2451		

וְתִבוּנָה׃
lan–pangertosan
H8394

Nanging Gusti Allah iku kang kagungan kawicaksanan lan pangwaos. Iya Panjenengane iku kang dadi etuking pangulir budi lan kawasisan.

וְלֹא	אִישׁ	־עַל	יִסְגֹּר	יִבָּנֶה	וְלֹא	יֶהֱרוֹס	הֵן	14
lan–mboten	tiyang	dhumateng	nutup	dipun–bangun	lan–mboten	ngrisak	lah	
H3808	H0376		H5462	H1129	H3808	H2040	H2005	

יִפָּתֵחַ׃
dipun–bikak

Manawa panjenengane mbebongkar, ora ana kang bisa mbangun maneh. Manawa Panjenengane nangkep wong, ora ana kang bisa ngluwari.

וְיַחַפְכוּ	וְיִשַׁלְּחֵם	וְיִבָּשׁוּ	בַּמַּיִם	יַעְצֹר	הֵן	15
lan–sami–ngwangsulaken	lan–ngutus–piyambakipun	lan–sami–garing	ing–toya	nahan	lah	
H2015	H7971	H3001	H4325	H6113	H2005	

אָרֶץ׃
bumi
H0776

Manawa Panjenengane mbendung banyu, banjur asat kabeh. Manawa Panjenengane marengake mili maneh, banjur ngelebi bumi.

שֹׁגֵג	לֹו	וְתוּשִׁיָּה	עֹז	עִמּוֹ	16
ingkang–kliru	kagungan–Panjenengannipun	lan–kasuksesan	kakiyatan	kaliyan–Panjenengannipun	
H7683		H8454	H5797		

וּמַשְׂגָּה׃
lan–ingkang–nyasaraken
H7686

Panjenengane ngasta pangwaos lan kaunggulan iya kang nguwaosi wong kang kesasar lan wong kang nasarake.

יְהוֹלֵל׃	וְשֹׁפְטֵים	שׁוֹלֵל	יוֹעֲצֵים	מוֹלִיךְ	17
dados–bodho	lan–para–hakim	dipun–rampas	para–punggawa	nuntun	
	H8199	H7758	H3289	H3212	

Panjenengane kang nggiring lan nglukari para mentri, sarta kang damel bodhoning para hakim.

בְּמָתְנֵיהֶם׃	אֲזוֹר	וַיֶּאְסֹר	פְּתֻחַ	מְלָכִים	מוּסָר	18
ing–bangkekanipun	sabuk	lan–naleni	mbikak	para–raja	tali	
H4975	H0232	H0631		H4428	H4148	

Panjenengane kang nguculi blenggu kang dietrapake dening para raja, kang banjur padha tinalenan bangkekane kalawan tali pangiket.

יְסַלֵּף׃	וְאֻתָּנִים	שׁוֹלֵל	כֹּהֲנִים	מוֹלִיךְ	19
ngwangsulaken	lan–ingkang–santosa	dipun–rampas	para–imam	nuntun	
H5557	H0386	H7758	H3548	H3212	

Panjenengane kang nggiring lan nggledhah para imam, lan nggolingake wong kang santosa.

יְקֻח׃	זְקֵנִים	וְטַעַם	לְנֶאֱמָנִים		שָׂפָה	מֵסִיר	20
mendhet	para-sepuh	lan-kawruh	dhumateng-ingkang-dipun-pitados		lathi	ngilangi	
H3947	H2205	H2940	H0539		H8193	H5493	

Panjenengane kang mbungkem cangkeme para wong kang dipracaya, sarta para wong tuwa padha diilangi nalare.

רִפָּה׃	אֲפִיקִים	וּמְזִמָּה	נְדִיבִים	עַל־	בְּוּז	שׁוֹפֵךְ	21
tiyang-santosa	sabuk	lan-ngendhokaken	para-panggedhé	dhumateng	sepele	ngewutaken	
H7503	H0650		H5081		H0937	H8210	

Panjenengane kang ngesoki cecamah para wong luhur sarta kang nguculi sabuke para wong kang santosa.

לָאוֹר	וַיֹּצֵא	חֹשֶׁךְ	מִנִּי־	עֲמֻקוֹת	מְנַלֶּה	22
dhumateng-pepadhang	lan-ngedalaken	pepeteng	saking	ingkang-lebet	mbikak	
H0216	H3318	H2822		H6013	H1540	

צַלְמָוֶת׃
ayang-ayanganing-pejah
H6757

Panjenengane kang miyak wewadining pepeteng lan ndhatengake peteng ndhedhet ana ing pepadhang.

לַגּוֹיִם	שִׁטַּח	וַיְאַבְּדֵם	לַגּוֹיִם	מַשְׂגִּיא	23
dhumateng-bangsa	mbentang	lan-ngrisak-piyambakipun	dhumateng-bangsa	ngagungaken	
	H7849	H0006		H7679	

וַיְנַחֵם׃
lan-nuntun-piyambakipun
H5148

Panjenengane kang ndadosake tangkar-tumangkare lan tumpesing para bangsa, sarta kang damel ngambra-ambrane banjur kaboyongan.

וַיַּתְעֵם	הָאָרֶץ	עַם־	רָאשֵׁי	לֵב	מֵסִיר	24
lan-nyasaraken-piyambakipun	bumi-punika	bangsa	para-pemimpin	manah	ngilangi	
H8582	H0776				H5493	

דֶּרֶךְ׃	לֹא־	בְּתֹהוּ
margi	mboten	ing-suwung
H1870	H3808	H8414

Panjenengane kang damel para pemimpining jagad padha koncatan akal sarta kesasar ana ing pasamunan kang ora ana dalane,

וַיַּתְעֵם	אֹור	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	יְמַשְׁשׁוּ־	25
lan-nyasaraken-piyambakipun	pepadhang	lan-mboten	pepeteng	sami-nggrayahi	
H8582	H0216	H3808	H2822	H4959	

כַּשִּׁכּוֹר׃
kados-tiyang-mendem
H7910

padha gagap-gagap ana ing pepeteng kang ora ana pepadhange; apadene padha kadamel gloyoran kaya wong mendem.”

Chapter 13

1 הֵן־ לְכֹל רָאֲתָה עֵינֵי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתָּבֶן

lah sedaya mirsani paningal–kawula mireng kuping–kawula lan–mangertos

H2005 H3605 H7200 H0241 H8085 H0995

לָהּ׃

kangge–piyambakipun

“Lah iku kabeh wus dakdeleng kalawan mripatku, dakrungu kalawan kupingku lan dakmangreteni.

2 אָנֹכִי נֹפֶל לֹא־ אֲנִי גַם־ יָדַעְתִּי כְּדַעְתְּכֶם

kawula andhap mboten kawula ugi kawula–mangertos kados–kawruh–panjenengan

H0595 H5307 H3808 H0589 H1571 H3045 H1847

מָכֶם׃

saking–panjenengan

Apa kang padha koksumurupi, iku iya daksumurupi, aku ora kalah karo kowe.

3 וְהוֹכֵחַ אֲדַבֵּר שַׁדַּי אֶל־ אֲנִי אוּלָם

lan–mbuktekaken kawula–badhé–ngandika Kang Mahakuwasa dhumateng kawula nanging

H3198 H1696 H7706 H0413 H0589 H0199

אֶחְפָּץ׃ אֵל אֶל־

kawula–kepingin Gusti Allah dhumateng

H0410 H0413

Nanging aku arep munjuk marang Kang Mahakuwasa, aku kapengin mbelani prakaraku ana ing ngarsaning Allah.

4 כִּלְּכֶם׃ אֱלֶל רֹפְאֵי שֶׁקֶר טֹפְלֵי־ אַתֶּם וְאוּלָם

panjenengan–sedaya tanpa–gina dhukun goroh ingkang–ngemplit panjenengan nanging

H3605 H0457 H7495 H8267 H2950 H0199

Dene kowe kabeh iku wong kang padha nutupi gorohmu, sarta padha dadi dhukun kang palsu.

5 לָכֶם וּתְהִי תַּחֲרִישׁוּן הַחֲרַשׁ יִתֵּן מִי־

kangge–panjenengan lan–dados panjenengan–kèndel kèndel maringi sinten

H1961 H5414 H4310

לְחָכְמָה׃

kangge–kawicaksanan

H2451

Saupama kowe padha meneng babar pisan, iku malah dadi kawicaksananmu.

6 שִׁפְתַי וְרִבוֹת תּוֹכַחְתִּי נָא שִׁמְעוּ־

lathi–kawula lan–bebantahan pambuktekaken–kawula mugi mugi–midhangetaken

H8193 H7379 H4994 H8085

הַקְשִׁיבוּ׃

mugi–nggatèkaken

H7181

Rungokna ta wangsulanku lan gatekna panjawabing lambeku!

7 וְלוֹ עַוְלָה תְּדַבְּרוּ הַלְאֵל

lan–kangge–Panjenengannipun piawon panjenengan–ngandika punapa–kangge–Gusti Allah

H1696 H0410

רְמִיָּה׃ תְּדַבְּרוּ

apus panjenengan–ngandika

H1696

Apa kowe gelem goroh kagem Gusti Allah, apa kowe gelem ngapusi kagem Panjenengane?

8	לָאֵל	אִם־	תִּשָּׂאוּן	הַפָּנָיו
	kangge–Gusti Allah	punapa	panjenengan–njunjung	punapa–pasuryan–Panjenengannipun
	H0410		H5375	H6440

תְּרִיבוּן׃
panjenengan–bebantahan
H7378

Apa kowe gelem mbelani Gusti Allah sarta bebantahan kanggo mbelani Panjenengane?

9	בָּאֱנוֹשׁ	כְּהָתֵל	אִם־	אֶתְכֶם	יַחְקֹר	כִּי־	הֲטוֹב
	ing–manungsa	kados–ngapusi	punapa	panjenengan	nliti	supados	punapa–sae
	H0582			H0853	H2713		

בוֹ׃ תְּהָתֵלּוּ
Panjenengannipun panjenengan–ngapusi

Apa prayoga, manawa Panjenengane niti-priksa marang kowe? Apa kowe bisa ngapusi Panjenengane kaya ngapusi marang wong?

10	פָּנִים	תַּסְּתֵר	אִם־	אֶתְכֶם	יוֹכִיחַ	הוֹכֵחַ
	pasuryan	ing–wados	menawi	panjenengan	badhé–mbuktekaken	mbuktekaken
	H6440			H0853	H3198	H3198

תִּשָּׂאוּן׃
panjenengan–njunjung
H5375

Kowe bakal padha kaukum kalawan keras manawa kowe mbelani kalawan ora ngeblak.

11	אֶתְכֶם	תִּבְעַת	שְׂאֵתוֹ	הֲלֹא	
	panjenengan	medeni	kamulyaning–Panjenengannipun	punapa–mboten	
	H0853	H1204	H7613	H3808	

עֲלֵיכֶם׃ יִפָּל וּפַחְדּוֹ
dhumateng–panjenengan dhawah lan–ajrih–Panjenengannipun
H5307 H6343

Apa kamulyane Gusti Allah iku ora bakal ngagetake kowe, sarta apa kowe ora bakal ketiban ing pagirise?

12	נִבְּיכֶם׃	לֹחֶמֶר	לְנִבֵּי־	אֶפֶר	מִשְׁלֵי־	זִכְרֹנֵיכֶם
	bongkahan–panjenengan	lempung	bongkahan	awu	paribasan	pangeling-eling–panjenengan
	H1354		H1354	H0665	H4912	H2146

Pepeling-pepelingmu iku wulang bebasan lebu lan tamengmu iku tameng lempung.

13	וְיַעֲבֹר	אֲנִי	וַאֲדַבְּרָה־	מֶמֶּנִּי	הַחֲרִישׁוּ
	lan–mugi–ngliwati	kawula	lan–kawula–badhé–ngandika	saking–kawula	mugi–kèndel
		H0589	H1696		

מָּה׃ עָלָי
punapa dhumateng–kawula
H4100

Padha menenga! Aku arep calathu, nadyan apa bae kang bakal tumempuh marang aku, daksanggane!

וְנַפְשִׁי
lan–nyawa–kawula
H5315

בְּשִׁנָּי
ing–untu–kawula
H8127

בְּשָׂרִי
daging–kawula
H1320

אֶשָּׂא
kawula–nyekeli
H5375

וּמָה
punapa
H4100

עַל־
kénging–punapa

14

בְּכַפָּי׃
ing–epek-epek–kawula
H3709

אָשִׂים
kawula–masrahaken

Dagingku arep dakjupuk kalawan untuku, lan nyawaku arep daksangga ing tanganku.

דְּרָכַי
margi–kawula
H1870

אַךְ־
namung
H0389

אֲיַחֵל
kawula–ngarep-arep
H3176

(לוֹ
Panjenengannipun

[לֹא]
mboten
H3808

יְקַטְּלֵנִי
mejahi–kawula
H6991

הֵן
lah
H2005

15

אוֹכִיחַ׃
kawula–badhé–mbuktekaken
H3198

פָּנָיו
pasuryan–Panjenengannipun
H6440

אֶל־
dhumateng
H0413

Delengen, Panjenengane arep mateni aku, aku wus ora duwe pangarep-arep, ewadene aku arep ngaturake panjawab ing bab lakuku ana ing ngarsane.

לְפָנָיו
wonten–ngarsanipun
H6440

לֹא
mboten
H3808

כִּי־
amargi

לִישׁוּעָה
kangge–kaslametan
H3444

לִי
kangge–kawula

הוּא־
punika
H1931

גַּם־
ugi
H1571

16

יָבוֹא׃
rawuh
H0935

חָנֵף
tiyang–lamis
H2611

Panjenengane bakal dadi kaslametanku, nanging wong lamis ora kena seba ing ngarsane.

וְאַחֲוָתִי
lan–pratelan–kawula
H0262

מִלָּתִי
tembung–kawula
H4405

שָׁמוֹעַ
midhangetaken
H8085

שִׁמְעוּ
mugi–midhangetaken
H8085

17

בְּאָזְנֵיכֶם׃
ing–kuping–panjenengan
H0241

Rungokna kang tumenan tembung-tembungku, lan gatekna katranganku!

אֲנִי
kawula
H0589

כִּי־
bilih

יָדַעְתִּי
kawula–mangertos
H3045

מִשְׁפָּט
prakawis
H4941

עָרַכְתִּי
kawula–nyamektakaken

נָא
mugi
H4994

הִנֵּה־
lah
H2009

18

אֶצְדָּק׃
kawula–badhé–dipun–leresaken
H6663

Sumurupa, aku wus nyawisake prakaraku, aku yakin, manawa aku bener.

אַחֲרִישׁ
kawula–kèndel

עַתָּה
samenika
H6258

כִּי־
amargi

עְמָזְּרִי
kaliyan–kawula
H5978

יָרִיב
bebantahan
H7378

הוּא
punika
H1931

מִי־
sinten
H4310

19

וְאֶגְוָע׃
lan–kawula–pupus
H1478

Sapa kang keconggah pepadon karo aku, iya wis, aku dakmeneng bae banjur dakmati.

מִפָּנֶיךָ	אָז	עִמָּדִי	תֵּעָשׂ	אַל־	שְׁתַיִם	אַךְ־	20
saking–ngarsanipun–Panjenengan	lajeng	kaliyan–kawula	nindakaken	sampun	kalih	namung	
H6440		H5978		H0408	H8147	H0389	

אֶסָּתֵר׃	לֹא
kawula–ndhelik	mboten
H5641	H3808

Namung kalih prakawis ingkang mugi sampun Paduka tundukaken dhumateng kawula, dados kawula boten badhe ndhelik saking ing ngarsa Paduka,

אַל־	וְאֶמְתְּךָ	הַרְחֵק	מֵעָלַי	כַּפְּךָ	21
sampun	lan–kagegiran–Panjenengan	mugi–nebihaken	saking–kawula	epek-epek–Panjenengan	
H0408	H0367	H7368		H3709	

תְּבַעֲתַנִּי׃
medeni–kawula
H1204

inggih punika: Asta Paduka mugi Paduka singkiraken ingkang tebih saking kawula, kaliyan malih kawula sampun ngantos gumeter margi saking pagiris Paduka,

וַהֲשִׁיבֵנִי׃	אֶדַבֵּר	אוֹ־	אֶעֱנֶה	וְאָנֹכִי	וְקָרָא	22
lan–mugi–mangsuli–kawula	kawula–ngandika	utawi	kawula–mangsuli	lan–kawula	lan–nimbali	
H7725	H1696			H0595	H7121	

lajeng Paduka mugi nimbali kawula, kawula inggih badhe ngaturi wangsulan; utawi kawula ingkang munjuk saha Paduka ingkang paring wangsulan.

וְחַטָּאתַי	פְּשָׁעַי	וְחַטָּאוֹת	עֲוֹנוֹת	לִי	כַּמָּה	23
lan–dosa–kawula	dosa–kawula	lan–dosa	kalepatan	kangge–kawula	sepinten	
	H6588		H5771		H4100	

הוֹדִיעֵנִי׃
mugi–maringi–pirsa–kawula
H3045

Sapinten ta agenging kalepatan saha dosa kawula? Kawula mugi Paduka sumerepaken dhateng panerak saha dosa kawula.

וְתַחְשְׁבֵנִי	תַּסְתִּיר	פָּנֶיךָ	לָמָּה־	24
lan–nganggep–kawula	Panjenengan–ndhelikaken	pasuryan–Panjenengan	kénging–punapa	
H2803	H5641	H6440	H4100	

לְךָ׃	לְאוֹיֵב
kangge–Panjenengan	dados–mengsah
	H0341

Punapa sababipun dene Paduka ngantos nyingidaken wadana Paduka saha kawula Paduka anggep mengsah?

יָבֵשׁ	קַשׁ	וְאֶת־	תַּעֲרוֹץ	נִדָּף	הֶעָלֶה	25
garing	merang	lan–dhumateng	Panjenengan–ngegirisi	ingkang–kabur	punapa–ron	
H3002	H7179	H0853	H6206	H5086	H5929	

תִּרְדֹּף׃
Panjenengan–mburu
H7291

Ron kabur kanginan kok Paduka damel geter; dami garing kok Paduka bujeng-bujeng!

עֲוֹנֹות	וְתוֹרִישֵׁנִי	מְרֹרוֹת	עָלַי	תִּכְתַּב	כִּי־	26
kalepatan	lan–marisi–kawula	kepait	dhumateng–kawula	Panjenengan–nyerat	amargi	
H5771	H3423	H4846		H3789		

נְעוּרָי׃	
enem–kawula	

Sabab kawula Paduka etrapi ingkang pait getir, kalepatan nalika nem-neman kawula punika Paduka dhawahaken dhateng kawula,

כָּל־	וְתִשְׁמוֹר	רַגְלַי	וּבַסַּד	וְתָשֶׂם	27
sedaya	lan–Panjenengan–njagi	sampéyan–kawula	ing–blok	lan–Panjenengan–masang	
H3605	H8104	H7272	H5465		

תְּתַחֲקֶה׃	רַגְלַי	שָׁרְשֵׁי	עַל־	אָרְחוֹתָי
Panjenengan–menehi–wates	sampéyan–kawula	oyod	dhumateng	margi–kawula
H2707	H7272	H8328		H0734

suku kawula Paduka belok, sarta salampah-lampah kawula Paduka ulat-ulataken, tlapakan kawula Paduka pasangi pepalang,

עֵשׁ׃	אֲכָלוֹ	כְּבֻגֶד	יִבְלֶה	כְּרָקָב	וְהוּא	28
renget	dipun–tedha	kados–rasukan	risak	kados–bosok	lan–piyambakipun	
	H0398		H1086	H7538	H1931	

mangka punika tumrap dhateng tiyang ingkang sampun ringkih kados kajeng gapuk, kados sinjang ingkang dipun tedha ing renget.”

Chapter 14

רֹגֶז׃	וּשְׂבַע־	יָמִים	קָצַר	אִשָּׁה	יְלוּד	אָדָם	1
goreh	lan–wareg	dinten	cekak	tiyang–èstri	ingkang–lair	manungsa	
H7267	H7649	H3117	H7116	H0802	H3205	H0120	

“Manungsa ingkang lair saking tiyang estri, celak umuripun, tuwuk ing kasisahan,

יַעֲמוֹד׃	וְלֹא	כַּצִּיל	וַיִּבֹּל	וַיִּמָּל	יָצָא	כְּצִיץ	2
ngadeg	lan–mboten	kados–ayang-ayang	lan–mlayu	lan–layu	medal	kados–sekar	
H5975	H3808	H6738	H1272		H3318		

mekar kadosdene sekar lajeng alum, icalipun kados wewayangan, boten saged lestantun.

וְאֹתִי	עֵינֶךָ	פָּקַחְתָּ	זֶה	עַל־	אַף־	3
lan–kawula	paningal–Panjenengan	Panjenengan–mbikak	punika	dhumateng	malah	
H0853		H6491	H2088		H0637	

עִמָּךְ׃	בְּמִשְׁפָּט	תָּבִיא
kaliyan–Panjenengan	ing–pangadilan	Panjenengan–bekta
	H4941	H0935

Punapa inggih Paduka badhe karsa mirsani tiyang ingkang kados makaten punika saha badhe Paduka tarik dhateng ing pangadilan Paduka?

אֶחָד׃	לֹא	מִטָּמֵא	טָהוֹר	יִתֵּן	מִי־	4
satunggal	mboten	saking–ingkang–reged	ingkang–resik	maringi	sinten	
H0259	H3808	H2931	H2889	H5414	H4310	

Punapa nate wonten tiyang resik katuwuhaken dening tiyang jember? Satunggal kemawon temtu boten wonten!

אִתָּךְ	חֲדָשָׁיו	מִסְפַּר־	יָמָיו	וְחֻרוּצִים	אֵם	5
kaliyan–Panjenengan	wulan-wulanipun	cacahipun	dinten-dintenipun	dipun–temtokaken	menawi	
H0854	H2320	H4557	H3117	H2782		

יַעֲבֹֽר׃	וְלֹא	עָשִׂיתָ	(חֻקָּיו	]חקו[
ngliwati	lan–mboten	Panjenengan–damel	wates–nipun	wates–nipun
	H3808		H2706	H2706

Ingkang punika sarehning umuripun manungsa sampun kapesthekaken watesipun, tuwin cacahing wulanipun sampun Paduka temtokaken, punapa dene wates-watesipun sampun Paduka tetepaken, satemah boten saged kalangkahan,

כְּשָׂכֵיר	יִרְצֶה	עַד־	וְיֶחְדָּל	מֵעָלָיו	שְׁעֵה	6
kados–buruh–opahan	remen	dumugi	lan–kèndel	saking–piyambakipun	mugi–mirsani–tebih	
H7916	H7521	H5704	H2308		H8159	

יוֹמוֹ׃
dintenipun
H3117

mila Paduka mugi karsa nilar mengo, supados piyambakipun saged aso, satemah saged ngraosaken nikmating dintenipun kados tiyang berah.

יַחֲלִיף	וְעוֹד	יִכָּרֵת	אִם־	תִּקְוָה	לָעֵץ	יֵשׁ	כִּי	7
semilir	lan–malih	dipun–tugel	menawi	pangajeng-ajeng	kangge–wit	wonten	amargi	
H2498	H5750	H3772			H6086	H3426		

תֶּחְדָּל׃	לֹא	וְיֹנַקְתּוֹ
kèndel	mboten	lan–pangipun
H2308	H3808	H3127

Amargi tumraping wit-witan taksih wonten pangajeng-ajengipun; manawi kategor, medal trubusipun malih, ingkang nunten gesang ing salajengipun.

גִּזְעוֹ׃	יָמוּת	וּבֶעָפָר	שָׁרְשׁוֹ	בָּאָרֶץ	יַזְקִין	אִם־	8
tunggakipun	pejah	lan–ing–lebu	oyodipun	ing–siti	sepuh	menawi	
H1503	H4191	H6083	H8328	H0776	H2204		

Sanadyan oyodipun dados sepuh wonten ing salebeting siti, sarta tunggakipun ngantos pejah dumunung ing lebu,

נָטַע׃	כְּמוֹ־	קָצִיר	וְעָשָׂה	יַפְרֵחַ	מַיִם	מֵרֵיחַ	9
taneman	kados	panenen	lan–damel	tuwuh	toya	saking–ambu	
H5194	H3644				H4325	H7381	

ewasemanten angger mambet toya, mesthi semi sarta medal pangipun ingkang dados taneman enggal.

וְאַיּוֹ׃	אָדָם	וַיִּגְוָע	וַיֶּחֱלָשׁ	יָמוּת	וְגֶבֶר	10
lan–wonten–pundi	manungsa	lan–pupus	lan–ringkih	pejah	lan–priya	
H0346	H0120	H1478	H2522	H4191	H1397	

Nanging manawi tiyang nemahi pejah sampun boten gadhah daya kakiyatan malih; manungsa manawi sampun pejah, tiyang wau lajeng wonten ing pundi?

וְיָבֵשׁ׃	יֶחֱרַב	וְנָהָר	יָם	מִנִּי־	מַיִם	אֶזְלוּ־	11
lan–asat	garing	lan–lèpèn	seganten	saking	toya	ical	
H3001		H5104	H3220		H4325	H0235	

Kadosdene toyanipun tlaga ingkang nguwab tuwin lepen ingkang asat saha pejah,

12

יָקִיצוּ	לֹא	שָׁמַיִם	בִּלְתִּי	עַד־	יָקוּם	וְלֹא־	שָׁכַב	וְאִישׁ
sami–tangi	mboten	langit	mboten	dumugi	jumeneng	lan–mboten	mapan	lan–tiyang
H6974	H3808	H8064	H1115	H5704		H3808	H7901	H0376

מִשְׁנָתָם׃	יֵעֹרוּ	וְלֹא־
saking–saré–piyambakipun	sami–gumregah	lan–mboten
H8142	H5782	H3808

makaten ugi manungsa inggih ambruk, saha boten tangi malih, ngantos dumugi sirnanipun langit sami boten tangi utawi ginugah anggenipun tilem.

13

תַּסְתִּירֵנִי	תַּצְפְּנֵנִי	בִּשְׁאוֹל	וּתְתֵּן	מֻי	
Panjenengan–nutup–kawula	Panjenengan–ndhelikaken–kawula	ing–kuburan	maringi	sinten	
H5641	H6845	H7585	H5414	H4310	

חֹק	לִי	תָּשִׁית	אַפֶּךָ	שׁוּב	עַד־	
wates	kangge–kawula	Panjenengan–masang	bebendu–Panjenengan	wangsul	dumugi	
H2706		H7896	H0639	H7725	H5704	

וְתִזְכְּרֵנִי׃
lan–Panjenengan–èngeti–kawula
H2142

Iba begja kawula saupami Paduka karsa ngumpetaken kawula wonten ing teleng palimengan; manawi Paduka karsa ngaling-alingi kawula ngantos sasirepipun bebendu Paduka sarta saupami Paduka karsa paring wangenan lajeng Paduka enget dhumateng kawula!

14

צְבָאַי	יְמֵי	כָּל־	הַיְחִיֶּה	גֶּבֶר	יָמוּת	אִם־
pakaryan–rekasa–kawula	dinten	sedaya	punapa–gesang–malih	priya	pejah	menawi
	H3117	H3605	H2421	H1397	H4191	

חֲלִיפָתִי׃	בֹּוא	עַד־	אֲיַחֵל
panggantos–kawula	rawuh	dumugi	kawula–ngarep-arep
H2487	H0935	H5704	H3176

Manungsa manawi sampun pejah, punapa saged gesang malih? Manawi makaten kawula gadhah pangajeng-ajeng salaminipun kawula nglampahi kangelan, ngantos dumugi ing giliran kawula.

15

לְמַעֲשֶׂה	אֱעֶנֶךָּ	וְאָנֹכִי	תִּקְרָא
dhumateng–padamelan	kawula–mangsuli–Panjenengan	lan–kawula	Panjenengan–nimbali
H4639		H0595	H7121

תִּכְסֹף׃	יָדֶיךָ
Panjenengan–kangen	asta–Panjenengan
H3700	H3027

Paduka lajeng badhe nimbali kawula, saha kawula badhe ngunjuki wangsulan; Paduka badhe kangen dhateng pakaryaning asta Paduka.

16

תִּשְׁמֹור	לֹא־	תִּסְפֹּור	צְעָדַי	עָתָּה	כִּי־
Panjenengan–njagi	mboten	Panjenengan–ngetang	jangkah–kawula	samenika	amargi
H8104	H3808		H6806	H6258	

חַטָּאתִי׃	עַל־
dosa–kawula	dhumateng

Paduka lajeng boten badhe nggatosaken dosa kawula, sanadyan Paduka mical jangkah kawula,

עֲוֹנִי׃	עַל־	תַּטְפֹּל	פִּשְׁעִי	בִּצְרוֹר	חָתַם	17
kalepatan–kawula	dhumateng	lan–Panjenengan–nutup	dosa–kawula	ing–bungkusan	dipun–cap	
H5771		H2950	H6588		H2856	

panerak kawula lajeng sami kalebetaken ing kanthong ingkang kasegel, sarta Paduka badhe nutupi rapet kalepatan kawula.

מִמְקֹמוֹ׃	יֶעְתָּק	וְצוּר	יִבֹּל	נוֹפֵל	הַר־	וְאוּלָם	18
saking–panggenanipun	pindhah	lan–watu	remuk	rubuh	redi	nanging	
H4725	H6275	H6697		H5307	H2022	H0199	

Nanging kadosdene redi ingkang jugrug lajeng ajur, saha parang ingkang pindhah panggenan,

אֶרֶץ	עֵפַר־	סְפִיחֶיהָ	תִּשְׁטֹף־	מַיִם	שָׁחֲקוּ	וְאַבָנִים	19
bumi	lebu	taneman–piyambakipun	ngentasaken	toya	dipun–aus	watu	
H0776	H6083		H7857	H4325	H7833	H0068	

הֶאֱבַדְתָּ׃	אֱנוֹשׁ	וְתִקְוָת
Panjenengan–ngrisak	manungsa	lan–pangajeng-ajeng
H0006	H0582	

tuwin kadosdene toya ingkang nggripisaken sela, sarta santering ilinipun ngentiraken lebuning siti, inggih kados makaten anggen Paduka nglebur pangajeng-ajenging manungsa.

פָּנָיו	מְשַׁנֶּה	וַיְהַלְּכֵהוּ	לָנֶצַח	תְּתַקְּפֵהוּ	20
pasuryanipun	ngowahi	lan–kesah	salaminipun	Panjenengan–ngalahaken–piyambakipun	
H6440		H1980	H5331	H8630	

וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃
lan–ngutus–piyambakipun
H7971

Manungsa Paduka wisesa salaminipun lajeng kesah, Paduka ewahi rainipun lajeng Paduka tundhung;

וְלֹא־	וְיִצְעֲרֵהוּ	יֵדָע	וְלֹא	בָּנָיו	יִכְבְּדוּ	21
lan–mboten	lan–sami–dipun–asoraken	mangertos	lan–mboten	putra-putranipun	sami–hormati	
H3808	H6819	H3045	H3808		H3513	

לָמוֹ׃	יָבִין
kangge–piyambakipun	mangertos
	H0995

boten nyumerepi anggening anakipun sami angsal kadrajatan, utawi sami dhawah ing kanisthan inggih boten dipun mangretosi.

וְנַפְשׁוֹ	יִכְאָב	עָלָיו	בְּשָׂרוֹ	אַךְ־	22
lan–nyawanipun	nglarani	dhumateng–piyambakipun	dagingipun	namung	
H5315	H3510		H1320	H0389	

פ	תֶּאֱבָל׃	עָלָיו
—	sedhih	dhumateng–piyambakipun
	H0056	

Namung badanipun ingkang njalari piyambakipun nandhang perih, saha margi saking piyambakipun piyambak, nyawanipun nandhang sedhih.”

Chapter 15

1 וַיַּעַן lan–mangsuli
אֱלִיפַז Èlifas H0464
הַתֵּימָנִי tiyang–Téman H8489
וַיֹּאמַר׃ lan–ngandika H0559

Elifas wong Teman banjur mangsuli, celathune:

2 הֲחָכָם punapa–tiyang–wicaksana H2450
יַעֲנֶה mangsuli
דַּעַת־ kawruh H1847
רוּחַ angin H7307
וְיִמַלֵּא lan–ngisi H4390
קָדִים angin–wétan H6921
בִּטְנוֹ׃ wetengipun H0990

“Wong kang wicaksana apa mangsuli kalawan kawruh kang tanpa isi, sarta ngiseni pikirane kalawan angin?

3 הוֹכֵחַ mbuktekaken H3198
בְּדָבָר nganggo–tembung H1697
לֹא mboten H3808
יִסְכֹּן mupangat H5532
וּמִלִּים lan–tembung H4405
לֹא־ mboten H3808
יוֹעִיל mbiyantu H3276
בָּם׃ ing–piyambakipun

Apa iya anggone srengen iku kalawan tetembungan kang tanpa guna, lan kalawan ujar kang ora maedahi?

4 אַף־ malah H0637
אַתָּה panjenengan
תָּפֵר ngrisak
יִרְאָה ajrih H3374
וְתִגְרַע lan–ngurangi H1639
שִׂיחָה sembahyang H7881
לִפְנֵי־ wonten–ngarsanipun H6440
אֵל׃ Gusti Allah H0410

Karodene kowe ngorakake pangabekti marang Gusti Allah, sarta ngurangi wedi-asihmu marang Gusti Allah.

5 כִּי amargi
יְאַלֵּף mulang H0502
עֲוֹנֶךָ kalepatan–panjenengan H5771
פִּיךָ tutuk–panjenengan H6310
וְתִבְחַר lan–panjenengan–milih H0977
לְשׁוֹן ilat H3956
עֲרוּמִּים׃ tiyang–licik H6175

Kaluputanmu kang mulang tutukmu tuwin basane wong culika kang kokpilih,

6 יַרְשִׁיעֲךָ nyalahaken–panjenengan H7561
פִּיךָ tutuk–panjenengan H6310
וְלֹא־ lan–mboten H3808
אֲנִי kawula H0589
וּשְׂפָתֶיךָ lan–lathi–panjenengan H8193
יַעֲנוּ־ sami–mangsuli
בָךְ׃ ing–panjenengan

tutukmu dhewe kang ngluputake kowe, dudu aku; lambemu dhewe kang melehake kowe.

7 הֲרִאישׁוֹן punapa–ingkang–kapisan H7223
אָדָם manungsa H0120
תִּוָּלֵד panjenengan–dipun–lairaken H3205
וְלִפְנֵי lan–saderengipun H6440
גְּבָעוֹת redi–alit H1389
חוֹלָלְתָּ׃ panjenengan–dipun–wujudaken

Apa lairmu dadi manungsa kawitan? Anggonmu katitahake apa sadurunge ana gunung?

8	הַבְסָוד	אֱלֹוַה	תִּשְׁמָע	וְתִנָּרֵע
	punapa–ing–wados	Gusti Allah	panjenengan–mireng	lan–panjenengan–mendhet
	H5475	H0433	H8085	H1639

אֵלֶיךָ	חָכְמָה׃	
kangge–panjenengan	kawicaksanan	
H0413	H2451	

Apa kowe krungu pepesthening Allah, lan apa kowe ngrayud kawicaksanan kanggo awakmu dhewe?

9	מַה־	יֶדַעְתָּ	וְלֹא	נֵדָע	תָּבִין
	punapa	panjenengan–mangertos	lan–mboten	kita–mangertos	panjenengan–mangertos
	H4100	H3045	H3808	H3045	H0995

וְלֹא־	עִמָּנוּ	הִוא׃
lan–mboten	kaliyan–kita	punika
H3808		H1931

Kowe sumurup apa, kang ora daksumurupi, kowe mangreti apa, kang ora cetha tumraping aku?

10	גַּם־	שֵׁב	גַּם־	יָשִׁישׁ	בָּנוּ	כַּבִּיר	מֵאָבִיךָ
	ugi	tiyang–uwan	ugi	tiyang–sepuh	wonten–ing–kita	agung	saking–bapak–panjenengan
	H1571	H7867	H1571	H3453		H3524	H0001

יָמִים׃
dinten
H3117

Panunggalanmu ana kang wus uwanen, sarta kang wus tuwa banget, ngungkuli bapakmu.

11	הַמְעַט	מֶמְּךָ	תַּנְחֻמוֹת	אֵל	וְדָבָר	לָאַט
	punapa–sekedhik	saking–panjenengan	panglipur	Gusti Allah	lan–tembung	alus
	H4592		H8575	H0410	H1697	

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan

Apa panglipuring Allah iku sepele tumraping kowe, tuwin pitutur kang alus kang tumanduk marang kowe iku apa karemehen?

12	מַה־	וּמַה־	לְבָבֶךָ	יִקָּחֶךָ	יִרְזְמוּן	עֵינֶיךָ׃
	punapa	lan–punapa	manah–panjenengan	mendhet–panjenengan	nglirik	paningal–panjenengan
	H4100	H4100		H3947	H7335	

Yagene kowe kok kablingerake dening rasane atimu, sarta mripatmu kok mancereng,

13	כִּי־	תָּשִׁיב	אֶל־	אֵל	רוּחֶךָ	וְהֹצֵאת
	supados	panjenengan–mbalekaken	dhumateng	Gusti Allah	roh–panjenengan	lan–ngedalaken
		H7725	H0413	H0410	H7307	H3318

מִפְּיךָ	מִלִּין׃
saking–tutuk–panjenengan	tembung
H6310	H4405

satemah atimu banjur dadi nglawan marang Gusti Allah. tuwin tutukmu ngwetokake tetembungan kang kaya mangkono?

14	מָה־	punapa	H4100
	אֱנוֹשׁ	manungsa	H0582
	כִּי־	supados	
	יִזְכֶּה	resik	H2135
	וְכִי־	lan–supados	
	יְצַדַּק׳	leres	H6663
	יִלּוֹד	ingkang–lair	H3205
	אִשָּׁה׃	tiyang–èstri	H0802

Manungsa iku mangsa yen suci, lan mangsa yen asipat bener kang lair saka wong wadon iku!

וְשָׁמַיִם	יַאֲמִין	לֹא	)בְּקִדְּשָׁיו(	]בקדשו[	הֵן	15
lan–langit	pitados	mboten	ing–suci–Panjenengannipun	ing–suci–Panjenengannipun	lah	
H8064	H0539	H3808	H6918	H6918	H2005	

בְּעֵינָיו׃	זַכּוּ	לֹא־
ing–paningal–Panjenengannipun	resik	mboten
	H2141	H3808

Lah para abdine kang suci padha ora dipracaya, sarta langit dipirsani ora mulus resike,

כַּמַּיִם	שֹׁתֶה	אִישׁ־	וְנֶאֱלָח	נִתְעָב	כִּי־	אַף	16
kados–toya	ingkang–ngunjuk	tiyang	lan–busuk	dipun–gething	supados	langkung–malih	
H4325	H8354	H0376	H0444	H8581		H0637	

עַוְלָה׃
piawon

mendahane maneh wong kang jember tuwin awatek dursila kang nyruput duraka kaya banyu.

וְזֶה־	לִי	שְׁמַע־	אֲחַוְךָ	17
lan–punika	dhumateng–kawula	mugi–midhangetaken	kawula–badhe–maringi–pirsa–panjenengan	
H2088		H8085	H2331	

וַאֲסַפְּרָה׃	חָזִיתִי
lan–kawula–nyariosaken	kawula–mirsani
	H2372

Kowe dakkandhani, rungokna! Apa kang wus dakdeleng bakal dakcritakake,

					18
כְּחֻדּוֹ	וְלֹא	יַגִּידוּ	חֲכָמִים	אֲשֶׁר־	
sami–ndhelikaken	lan–mboten	sami–maringi–pirsa	tiyang–wicaksana	ingkang	
H3582	H3808	H5046	H2450		

מֵאֲבוֹתָם׃
saking–leluhuripun
H0001

yaiku kang dipratelakake dening para wicaksana kang anggone sumurup saka para leluhure ora nganggo digawe wadi,

						19
עֶבֶר	וְלֹא־	הָאָרֶץ	נִתְּנָה	לָבַדָּם	לָהֶם	
ngliwati	lan–mboten	bumi–punika	dipun–paringaken	piyambakan	kangge–piyambakipun	
	H3808	H0776	H5414	H0905		

בְּתוֹכָם׃	זָר
ing–tengahipun	tiyang–manca
H8432	

nalika nagara mung kaparingake marang wong-wong mau, lan ora ana wong manca kang lumebu ing kono.

								20
נִצְפְּנוּ	שָׁנִים	וּמִסְפָּר	מִתְחוֹלֵל	הוּא	רָשָׁע	יְמֵי	כָּל־	
dipun–simpen	taun	lan–cacahipun	nggegirisi	piyambakipun	tiyang–duraka	dinten	sedaya	
H6845	H8141	H4557		H1931	H7563	H3117	H3605	

לֶעָרִיץ׃
kangge–ingkang–bengis
H6184

Wong duraka nandhang giris sajege urip, wong kang ambek siya iya mangkono uga ing sajroning taun-taun kang cinadhangake.

21

קוֹל־	פְּחָדִים	בְּאָזְנָיו	שׁוֹדֵד	בַּשָּׁלוֹם	יְבוֹאֶנּוּ׃
suwanten	kagegiran	ing–kupingipun	begal	ing–tentrem	rawuh–dhumateng–piyambakipun
	H6343	H0241	H7703	H7965	H0935

Swara-swara kang nggegirisi tumama ing kupinge, ing mangsa tentrem dheweke ketekan juru pangrusak.

22

(וְצָפְוּי)	[וצפון]	חֲשֵׁךְ	מִנִּי־	שׁוּב	יַאֲמִין	לֹא־	
lan–dipun–tunggu	lan–dipun–tunggu	pepeteng	saking	wangsul	pitados	mboten	
H6822	H6822	H2822		H7725	H0539	H3808	

חָרֶב׃	אֱלֹי־	הָוּא
pedhang	dhumateng	piyambakipun
H2719	H0413	H1931

Wus ora duwe pangarep-arep yen bisa metu saka ing pepeteng, wus pinesthi dadi pakaning pedhang;

23

נָכוֹן	כִּי־	וְיָדַע	אַיֵּה	לַלֶּחֶם	הָוּא	נָדֵד
samekta	bilih	mangertos	wonten–pundi	kangge–roti	piyambakipun	ngulandara
		H3045	H0346	H3899	H1931	H5074

חֲשֵׁךְ׃	יוֹם־	בְּיָדוֹ
pepeteng	dinten	ing–astanipun
H2822	H3117	H3027

nglembara golek pangan, embuh menyang ngendi. Dheweke sumurup, manawa bakal ngalami dina pepeteng.

24

וּכְמֶלֶךְ	תִּתְקְפֶּהוּ	וּמְצוּקָה	צַר	יְבַעֲתֵהוּ
kados–raja	ngalahaken–piyambakipun	lan–karibedan	kasusahan	medeni–piyambakipun
H4428	H8630	H4691		H1204

לַכִּידוֹר׃	עָתִיד
kangge–perang	samekta
H3593	H6264

Atine kagawe giris dening kasangsaran lan karupekan, kang ngebyuki kayadene raja kang wus samekta ing perang,

25

שַׁדַּי	וְאֶל־	יָדוֹ	אֵל	אֶל־	נָטָה	כִּי־
Kang Mahakuwasa	lan–dhumateng	astanipun	Gusti Allah	dhumateng	ngulungaken	amargi
H7706	H0413	H3027	H0410	H0413	H5186	

יִתְגַּבָּר׃
nglawan
H1396

awit ngathungake tangane sumedya nglawan marang Gusti Allah, tuwin mbalela marang Kang Mahakuwasa,

26

גַּבּוֹ	בַּעֲבִי	בְּצַוָּאר	אֱלִיּוֹ	יָרוּץ
bongkahan	nganggo–kandel	nganggo–gulu	dhumateng–Panjenengannipun	mlayu
H1354	H5672		H0413	H7323

מָגִנָּיו׃
tamèng–nipun
H4043

kalawan ndegeg anggone enggal-enggal mapagake Panjenenge, kambi nggawa tameng-tamenge kang kalapis-lapis kandel.

27

עֲלֵי־	פִּימָה	וַיַּעַשׂ	בְּחֶלְבּוֹ	פָּנָיו	כְּסָה	כִּי־
wonten–ing	lemu	lan–damel	nganggo–gajih–nipun	pasuryanipun	nutup	amargi
	H6371		H2459	H6440	H3680	

כֶּסֶל׃
bangkekanipun
H3689

Raine wus kablonyo ing gajih, lan bangkekane dietrapi ing sabuk gajih lelapisan;

28

יֶשְׁבּוּ	לֹא־	בָתִים	נִכְחָדוֹת	עָרִים	וְיִשְׁכָּן
sami–dedalem	mboten	griya	ingkang–dipun–sirnakaken	kitha	lan–dedalem
H3427	H3808		H3582		H7931

לְגַלִּים׃	הִתְעַתְּדוּ	אֲשֶׁר	לָמוֹ	
dados–reruntuhan	dipun–samektakaken	ingkang	kangge–piyambakipun	
H1530	H6257			

banjur ngenggoni kutha-kutha kang wus gempur, lan omah-omah kang ora kena dienggoni ing wong, kang cinadhangake dadi jugrugan.

29

יִטֶּה	וְלֹא־	חֵילוֹ	יָקוּם	וְלֹא־	יֵעָשֵׂר	לֹא־
tumungkul	lan–mboten	bandhananipun	jumeneng	lan–mboten	sugih	mboten
H5186	H3808	H2428		H3808	H6238	H3808

מִנְלָם׃	לָאָרֶץ
gandumipun	dhumateng–bumi
H4512	H0776

Dheweke ora bakal dadi sugih sarta raja-darbeke ora tulus, tuwin barang-barange ora wuwuh ana ing bumi,

30

וְיָסוּר	שַׁלְהֶבֶת	תְּיַבֵּשׁ	נִנְקְתוֹ	חֹשֶׁךְ	מִנֵּי־	וְסוּר	לֹא־
lan–ngunduri	urubing–latu	nggaringaken	pangipun	pepeteng	saking	ngunduri	mboten
H5493	H7957	H3001	H3127	H2822		H5493	H3808

פִּיו׃	בְּרוּחַ
tutuk–Panjenengannipun	nganggo–angin
H6310	H7307

bakal ora bisa oncat saka ing pepeteng, trubus-trubusane bakal garing kena panasing geni, tuwin dheweke bakal kasirnakake dening napasing tutuke.

31

תְּהִיֶּה	שָׁוְא	כִּי־	נִתְעָה	)בַּשָּׁיו(	]בשו[	יֵאָמֵן	אַל־
dados	tanpa–gina	amargi	nyasar	ing–tanpa–gina	ing–tanpa–gina	pitados	sampun
H1961	H7723		H8582	H7723	H7723	H0539	H0408

תְּמוּרָתוֹ׃
gantosipun
H8545

Wong mau aja ngandel marang bab-bab kang tanpa isi, amarga bakal kapusan, awit oleh-olehane iya tanpa paedah.

32

רַעֲנָה׃	לֹא	וְכִפָּתוֹ	תִּמָּלֵא	יוֹמוֹ	בְּלֹא־
ijo	mboten	lan–pangipun	dipun–genepaken	dintenipun	saderengipun
	H3808	H3712	H4390	H3117	H3808

Sadurunge titi-mangsane banjur wus mati, sarta pang-pange ora bakal bisa seger.

33

נִצָּתוֹ׃	כַּזַּיִת	וְיַשְׁלֵךְ	בְּסָרוֹ	כַּגֶּפֶן	יַחְמֹס
kembangipun	kados–zaitun	lan–ngguwang	woh–mentah–nipun	kados–anggur	ngrampas
H5328	H2132	H7993	H1154	H1612	H2554

Kayadene wit anggur kang gogrog wohe, lan kaya wit jaitun kang gogrog kembange.

	שְׁחַד׃	אָהֳלֵי־	אָכְלָה	וְאֵשׁ	נִלְמוּד	חָנֵף	עֲדַת	כִּי־	34
	sogokan	tarub	nguntal	lan–latu	gabug	tiyang–lamis	pasamuwan	amargi	
	H7810	H0168	H0398	H0784	H1565	H2611	H5712		

Awitdene golonganing wong duraka ora bakal ngetokake woh, sarta tarub-tarube wong kang nampani besel bakal kamangsa ing geni.

ס	מִרְמָה׃	תָּכִין	וּבִטְנָם	אָוֶן	וְיֶלֶד	עָמָל	הָרָה	35
—	apus	nyamektakaken	lan–wetengipun	piawon	lan–nglairaken	kasusahan	ngandhut	
	H4820		H0990	H0205	H3205	H5999	H2029	

Iku padha meteng kasusahan lan nglairake piala, sarta atine ngandhut goroh.”

Chapter 16

	וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	וַיַּעַן	1
	lan–ngandika	Ayub	lan–mangsuli	
	H0559	H0347		

Ayub banjur mangsuli, pangucape:

	כֻּלְּכֶם׃	עָמָל	מְנַחֲמֵי	רַבּוֹת	כְּאֵלֶּה	שָׁמַעְתִּי	2
	panjenengan–sedaya	kasusahan	juru–panglipur	kathah	kados–punika	kawula–mireng	
	H3605	H5999	H5162		H0428	H8085	

“Wus kerep banget aku krungu kang kaya mangkono iku, kowe kabeh iku juru panglipur kang siyal!

יַמְרִיצְךָ֣	מַה־	אֹו	רֽוּחַ	לְדִבְרֵי־	הֶקֶּץ		3
nggugah–panjenengan	punapa	utawi	angin	kangge–tembung	punapa–wonten–pungkasan		
H4834	H4100		H7307	H1697	H7093		

תַּעֲנֶה׃	כִּי	
panjenengan–mangsuli	supados	

Apa durung entek tembungmu kang tanpa isi iku? Apa ta kang meksa kowe supaya nglawan?

נַפְשְׁכֶם	יֵשׁ	לְוּ־	אֲדַבְּרָה	כָּכֶם	אָנֹכִי	וָגֶם	4
nyawa–panjenengan	wonten	menawi	kawula–ngandika	kados–panjenengan	kawula	ugi	
H5315	H3426	H3863	H1696		H0595	H1571	

בְּמִלִּים	עֲלֵיכֶם	אַחְבִּירָה	נַפְשִׁי	תָּחַת
nganggo–tembung	dhumateng–panjenengan	kawula–ngrantam	nyawa–kawula	ing–panggon
H4405		H2266	H5315	H8478

רֹאשִׁי׃	בְּמוֹ	עֲלֵיכֶם	וְאָנִיעָה
mustaka–kawula	nganggo	dhumateng–panjenengan	lan–kawula–goyang
	H1119		H5128

Aku iya bisa caturan kaya kowe, saupama kowe iku dadi kaya aku; aku bisa ngracik tetembungan kang endah tumrap kowe sarta gedheg-gedheg ngrasakake kowe.

יַחְשָׂךְ׃	שִׂפְתַי	וְנִיד	פִּי	בְּמוֹ־	אֲאַמְּצֶכֶם	5
ngempet	lathi–kawula	lan–obah	tutuk–kawula	nganggo	kawula–nguataken–panjenengan	
H2820	H8193	H5205	H6310	H1119	H0553	

Aku bisa nyantosakake atimu kalawan cangkem lan lambeku ora dakpekak anggone ngucapake piwales.

מַה־	וְאַחְדְּלָה	כְּאֵבִי	יֶחְשָׁךְ	לֹא־	אֲדַבְּרָה	אִם־	6
punapa	lan–kawula–kèndel	nglarani–kawula	dipun–empet	mboten	kawula–ngandika	menawi	
H4100	H2308	H3511	H2820	H3808	H1696		

מְנִי	יַהֲלֹךְ׃
saking–kawula	kesah
	H1980

Nanging manawa aku caturan, anggonku nandhang sangsara ora bakal dadi entheng lan manawa aku meneng apa iya ana sudane?

עֲדָתִי׃	כָּל־	הֲשִׂמּוֹתָ	הֶלְאָנִי	עַתָּה	אַךְ־	7
kulawarga–kawula	sedaya	Panjenengan–ngrisak	nglesahaken–kawula	samenika	nanging	
H5712	H3605	H8074	H3811	H6258	H0389	

Nanging saiki Panjenengane ndadekake aku tanpa daya tuwin ngrisak sakukubaning omahku,

כַּחַשִּׁי	בִּי	וַיָּקָם	הָיָה	לְעֵד	וְתִקְמְטֵנִי	8
kurus–kawula	ing–kawula	lan–jumeneng	dados	dados–seksi	lan–Panjenengan–nyekel–kawula	
H3585			H1961	H5707	H7059	

בְּפָנַי	יַעֲנֶה׃
wonten–ngajeng–kawula	mangsuli
H6440	

aku dicepeng; iki kang dadi seksi; anggonku kuru iki kaya-kaya banjur gumregah nggugat marang aku.

					9
עָלָי	חָרַק	וַיִּשְׂטְמֵנִי	וטָרַף	אַפּוֹ	
dhumateng–kawula	nyethot	lan–sengit–kawula	nyuwek	bebendu–Panjenengannipun	
	H2786	H7852	H2963	H0639	

עֵינָיו	יִלְטוֹשׁ	וצָרָי	בְּשִׁנָּיו
paningal–Panjenengannipun	ngasah	mengsah–kawula	nganggo–untu–Panjenengannipun
	H3913		H8127

לִי׃
dhumateng–kawula

Bebenduning Allah nempuh sarta nglawan marang aku, nggeget waja tumuju marang aku, aku dipandeng dening mungsuhku kalawan mancereng.

					10
הִכּוּ	בְּחֶרְפָּה	בְּפִיהֶם	וְעָלַי	פָּעֲרוּ	
sami–napuk	nganggo–cacadan	nganggo–tutukipun	dhumateng–kawula	sami–mangap	
H5221	H2781	H6310		H6473	

יִתְמַלָּאוּן׃	עָלַי	יַחַד	לְחָיַי
sami–nglumpuk	dhumateng–kawula	sesarengan	pipining–kawula
H4390			H3895

Wong padha crawak cangkeme tumrap ing aku, aku ditapuk kalawan pamemirang, padha nggrombol arep ngroyok aku.

							11
רִשְׁעִים	יְדֵי	וְעַל־	עֲוִיל	אֵל	אֵל	יַסְגִּירֵנִי	
tiyang–duraka	asta	lan–dhumateng	tiyang–jahat	dhumateng	Gusti Allah	masrahaken–kawula	
H7563	H3027		H5760	H0413	H0410	H5462	

יְרִטֵנִי׃
ngguwang–kawula

Gusti Allah ngulungake aku marang wong dursila, sarta masrahake aku marang tangane wong duraka.

12 שַׁלֵּו וְהָיִיתִי וַיְפַרְפְּרֵנִי וְאָחַז בְּעָרְפִּי
tentrem kawula-wonten lan-ngremuk-kawula lan-nyekel ing-gulu-kawula
H7961 H1961 H0270 H6203

וַיְפַצְפְּצֵנִי וַיְקִימֵנִי לוֹ׀ לְמַטָּרָה׃
lan-ngrumukaken-kawula lan-masang-kawula kangge-Panjenengannipun dados-sasaran
H4307

Aku urip kalawan tentrem, nanging aku banjur sinangsara, githokku diasta nuli aku dibanting, banjur katangekake kadadekake les-lesane.

13 כְּלִיוֹתַי יְפַלַּח רַבָּיו עָלַי וְיָסֹבּוּ
ginjel-kawula nyuwek juru-panah-Panjenengannipun dhumateng-kawula sami-ngubengi
H3629 H6398 H7228 H5437

מְרֵרָתִי׃ לָאָרֶץ יִשְׁפֹּךְ יַחְמֹל וְלֹא
rempelu-kawula ing-siti ngewutaken welas lan-mboten
H4845 H0776 H8210 H2550 H3808

Aku diudani ing panah, ginjelku padha cinublesan tanpa piwelas, rempeluku kawutahake ing bumi.

14 יִפְרְצֵנִי פֶּרֶץ עַל־ פְּנֵי־ פֶּרֶץ יָרֵץ עָלַי כְּגִבּוֹר׃
njeboli-kawula jebol wonten-ing ngajeng jebol mlayu dhumateng-kawula kados-prawira
H6555 H6556 H6440 H6556 H7323 H5921 H1368

Aku dijuwing-juwing, aku ditempuh kaya dene wong prawira ing perang.

15 שַׁק תָּפַרְתִּי עַלַי גִּלְדִּי וְעִלַּלְתִּי בֶעָפָר
karung kawula-ndondom wonten-ing kulit-kawula lan-kawula-nglebetaken ing-lebu
H8242 H8609 H5921 H1539 H6083

קַרְנִי׃
sungu-kawula

Aku wus ndondomi bagor kanggo nutupi kulitku sarta sunguku dakurugi lebu.

16 פָּנַי חמרמרה[חֳמַרְמָרוּ(מִנִּי־ בֶכִי וְעַל עַפְעַפַּי
pasuryan-kawula abrit abrit saking nangis lan-dhumateng tlapukan-kawula
H6440 H1065 H6079

צַלְמָוֶת׃
ayang-ayanganing-pejah
H6757

Raiku katon mbranang marga saka nangis lan tlapukanku ketutupan ing peteng ndhedhet,

17 זָכָה׃ וּתְפִלָּתִי בְּכַפָּי חָמָס לֹא־ עַל
murni lan-pandonga-kawula ing-epek-epek-kawula kekerasan mboten dhumateng
H2134 H8605 H3709 H2555 H3808

sanadyan tanganku ora kadunungan tindak ambek-siya tuwin pandongaku resik.

18 מָקוֹם יְהִי וְאַל־ דָּמִי תְּכַסִּי אַל־ אֶרֶץ
panggenan dados lan-sampun rah-kawula nutup sampun bumi
H4725 H1961 H0408 H1818 H3680 H0408 H0776

לְזַעֲקָתִי׃
kangge-pambengok-kawula
H2201

Heh bumi, getihku aja koktutupi, sarta panjeritku aja nganti oleh papan palerenan!

בַּמְּרוֹמִים׃	וְשָׁהֲדִי	עֵדִי	בַּשָּׁמַיִם	הִנֵּה־	עַתָּה	גַּם־	19
ing–nginggil	lan–juru–nyekseni–kawula	seksi–kawula	ing–langit	lah	samenika	ugi	
H4791	H7717	H5707	H8064	H2009	H6258	H1571	

Sumurupa, saiki uga Seksiku ana ing swarga, kang nekseni aku ana ing ngaluhur.

עֵינִי׃	דָּלְפָּה	אֱלוֹהַּ	אֶל־	רֵעַי	מְלִיצַי	20
paningal–kawula	netes	Gusti Allah	dhumateng	mitra–kawula	juru–bicara–kawula	
	H1811	H0433	H0413	H7453	H3887	

Sanadyan aku dipoyoki dening mitra-mitraku nanging kalawan nangis mripatku tumenga marang Gusti Allah,

לְרֵעֵהוּ׃	אָדָם	וּבֶן־	אֱלוֹהַּ	עִם־	לְנֶגֶד	וְיוֹכַח	21
kangge–mitranipun	manungsa	lan–anak	Gusti Allah	kaliyan	kangge–priya	lan–mbuktekaken	
H7453	H0120		H0433		H1397	H3198	

muga-muga Panjenengane karsaa ngrampungi prakara ing antarane manungsa lan Gusti Allah tuwin manungsa lan pepadhane.

אָשׁוּב	לֹא־	וְאֹרַח	יֶאֱתָיוּ	מִסְפָּר	שְׁנוֹת	כִּי־	22
kawula–wangsul	mboten	lan–margi	sami–rawuh	cacahipun	taun	amargi	
H7725	H3808	H0734	H0857	H4557	H8141		

אֶהֱלֹךְ׃
kawula–badhé–kesah
H1980

Amarga gunggunging taun mung kari sathithik lan aku bakal metu ing dalan kang ora bakal dakbaleni maneh.

Chapter 17

לִי׃	קְבָרִים	נִזְעָכוּ	יָמַי	חֻבְלָה	רוּחִי	1
kangge–kawula	kubur	sami–sirep	dinten–kawula	risak	roh–kawula	
	H6913	H2193	H3117		H7307	

Semangatku wus rusak, umurku wus tumeka ing wekasane, sarta aku wus kacawisan kuburan.

עֵינִי׃	תָּלַן	וּבְהַמְרוֹתָם	עִמָּדִי	הֲתֻלִים	לֹא	אִם־	2
paningal–kawula	saré	lan–ing–pahit–nipun	kaliyan–kawula	moyokan	mboten	menawi	
		H4784	H5978	H2049	H3808		

Sanyata aku iki dadi poyokan, mripatku kepeksa ndeleng anggone padha tantang-tantangan.

הֹוא	מִי	עִמָּךְ	עָרְבֵנִי	נָּא	שִׁימָה־	3
punika	sinten	kaliyan–Panjenengan	tanggungaken–kawula	mugi	mugi–masang	
H1931	H4310		H6148	H4994		

יִתְקַע׃	לְיָדִי
pukul	dhumateng–asta–kawula
H8628	H3027

Mugi Paduka karsaa dados tetanggelan kawula wonten ing ngarsa Paduka piyambak. Manawi boten makaten sinten malih ingkang saged ngwontenaken pasarujukan kangge kawula?

כֵּן	עַל־	מִשְׂכָּל	פַּנְגֵּנְךָ	לְבָם	כִּי־	4
punika	dhumateng	saking–pangertosan	Panjenengan–ndhelikaken	manahipun	amargi	
		H7922	H6845			

תְּרֹמֵם׃	לֹא
Panjenengan–nginggil	mboten
	H3808

Awit manahipun sampun sami Paduka dadosaken buntet. Mila Paduka boten maringi kaunggulan.

תִּכְלָמָה׃	בָּנָיו	וְעֵינֵי	רֵעִים	יַגִּיד	לֶחֱלֵק	5
sami–nglokro	anak-anakipun	lan–paningal	mitra	maringi–pirsa	kangge–bandha	
H3615			H7453	H5046		

Sing sapa nggugatake mitra-mitrane supaya oleh kauntungan, mripate anak-anake bakal dadi lamur.

לְפָנִים	וְתִפֶּת	עַמִּים	לִמְשָׁל	וְהִצִּגֻנִי	6
wonten–ngajeng	lan–cidu	bangsa	dados–paribasan	lan–Panjenengan–masang–kawula	
H6440	H8611		H4914	H3322	

אֶהְיֶה׃
kawula–dados
H1961

Aku wus didadekake pocapan ana ing satengahing para bangsa, sarta dadi wong kang diidoni raine.

כֻּלָּם׃	כַּצֵּל	וְיֹצְרֵי	עֵינִי	מִכָּעַשׂ	וַתַּכַּהּ	7
sedayanipun	kados–ayang-ayang	lan–pérangan–kawula	paningal–kawula	saking–duka	lan–suda	
H3605	H6738	H3338				

Mripatku dadi lamur marga saka susah, kabeh peranganing awakku dadi kaya wewayangan.

חָנֵף	עַל־	וְנָקִי	זֹאת	עַל־	יִשְׁרִים	יָשֹׁמּוּ	8
tiyang–lamis	dhumateng	lan–tiyang–tanpa–dosa	punika	dhumateng	tiyang–leres	sami–gumun	
H2611			H2063		H3477	H8074	

יִתְעֹרָר׃
tangi
H5782

Para wong kang jujur padha kaeraman marga saka kang mangkono iku, lan wong kang ora luput dadi nepsu marang wong duraka.

אֹמֶץ׃	יֹסִיף	יָדַיִם	וְטָהֳר־	דַּרְכּוֹ	צַדִּיק	וְיֹאחֵז	9
kakiyatan	nambah	asta	lan–resik	marginipun	tiyang–mursid	lan–nyekel	
H0555	H3254	H3027	H2891	H1870	H6662	H0270	

Sanadyan mangkono wong mursid lestari lumaku ana ing dalane, sarta wong kang resik tangane saya mundhak santosa.

אֱמֻצָּא	וְלֹא־	נָא	וּבֹאוּ	תָּשֻׁבוּ	כֻלָּם	וְאוּלָם	10
kawula–manggih	lan–mboten	mugi	lan–mugi–rawuh	mugi–wangsul	sedayanipun	nanging	
H4672	H3808	H4994	H0935	H7725	H3605	H0199	

חָכָם׃	בָּכֶם
tiyang–wicaksana	ing–panjenengan
H2450	

Nanging kowe kabeh, mara padha balia! Aku ora bakal mrangguli wong wicaksana ana ing tengahmu.

לִבָּי׃	מְזֹרָתַי	נִתְקוּ	זִמֹּתַי	עָבְרוּ	יָמַי	11
manah–kawula	pepinginan	sami–pedhot	rancangan–kawula	sami–ngliwati	dinten–kawula	
H3824	H4180	H5423	H2154		H3117	

Umurku wus kliwat, wus gagal rancangan-rancanganku, kang dadi idham-idhamanku.

12	לְיָלָה	לְיוֹם	יָשִׂימוּ	אֹור	קֶרֹוב	מִפְנֵי־	חֹשֶׁךְ׃
	dalu	dados–rina	sami–damel	pepadhang	celak	saking–ngajeng	pepeteng
	H3915	H3117		H0216	H7138	H6440	H2822

Bengi bakal padha didadekake awan: padhang bakal enggal jumedhul saka ing peteng, mangkono kandhane.

13	אִם־	אֲקַוֶּה	שְׁאֹול	בֵּיתִי	בַּחֹשֶׁךְ	רִפַּדְתִּי
	menawi	kawula–ngarep-arep	kuburan	griya–kawula	ing–pepeteng	kawula–nggelar
			H7585		H2822	H7502

יְצוּעָי׃
pasarean–kawula

Manawa aku ngarepake jagade wong mati dadi omahku, nyawisake paturonku ana ing pepeteng,

14	לַשַּׁחַת	קָרָאתִי	אָבִי	אָתָּה	אִמִּי
	dhumateng–luwangan	kawula–nimbali	bapak–kawula	panjenengan	ibu–kawula
	H7845	H7121	H0001		H0517

לִרְמָה׃	וַאֲחֹתִי
dhumateng–cacing	lan–sadèrèk–èstri–kawula
H7415	H0269

sarta calathu marang luwang kuburan: Kowe iku bapakku, lan marang set: Biyungku tuwin sadulurku wadon,

15	וְאַיֵּה	אֹפְיָ	תִקְוָתִי	וְתִקְוָתִי	מִי
	lan–wonten–pundi	lajeng	pangajeng-ajeng–kawula	lan–pangajeng-ajeng–kawula	sinten
	H0346	H0645			H4310

יְשׁוּרָתָהּ׃
mirsani–piyambakipun
H7789

banjur apa pangarep-arepku? Sapa kang sumurup manawa aku duwe pangarep-arep?

16	בַּדִּי	שְׁאֹל	תִּרְדֳּנָה	אִם־	יַחַד	עַל־	עָפָר	נָחַת׃	ס
	grendel	kuburan	tumurun	menawi	sesarengan	dhumateng	lebu	ngaso	—
	H0905	H7585	H3381				H6083		

Iku bakal padha tumurun menyang ing dhasaring jagade wong mati, manawa aku padha bebarengan tumurun menyang ing sajroning lemah.”

Chapter 18

1	וַיַּעַן	בִּלְדָּד	הַשֻּׁחִי	וַיֹּאמַר׃
	lan–mangsuli	Bildad	tiyang–Suah	lan–ngendika
		H1085	H7747	H0559

Ing kono Bildad, wong Suah banjur mangsuli, calathune:

2	עַד־	וְאָנָה	תְּשִׂימֻון	קִנְצֵי	לְמִלִּין
	ngantos–	kapan	panjenengan–damel	pungkasan	dhumateng–tembung-tembung
	H5704	H0575		H7078	H4405

תָּבִינוּ	וְאַחַר	נְדַבֵּר׃
panjenengan–mangertosi	lan–sasampunipun	kita–badhe–ngendika
H0995		H1696

“Nganti pira lawase anggonmu ndedawa tembung; pikiranmu enggonen ta, aku banjur arep padha aweh pitutur.

3	מָדוּעַ	קֶנְגִּינג־מֶנַפָּא	כַּדוֹס־קֶוָן	נָחְשַׁבְנוּ	נִטְמִינוּ	בְּעֵינֵיכֶם׃
	kénging–menapa	kados–kéwan	kita–dipunétang	kita–dados–reged	ing–paningal–panjenengan
	H4069	H0929	H2803	H2933	

Yagene aku kok padha dianggep kewan? Yagene aku padha kokanggep bodho?

4	טְרֶךְ	נַפְשׁוֹ	בְּאַפּוֹ	הַלְמַעַנְךָ
	ingkang–nyuwék	nyawanipun	ing–bebendu–nipun	menapa–amargi–panjenengan
	H2963	H5315	H0639	H4616

תֵּעָזֵב	אֶרֶץ	וְיֶעְתַּק־	צוּר	מִמְקֹמוֹ׃	
badhe–dipuntilar	bumi	lan–dipunpindhah–	séla	saking–papanipun	
	H0776	H6275	H6697	H4725	

Kowe kang nyuwek-nyuwek awakmu dhewe ing sajroning kanepsonmu, apa marga saka kowe bumi bakal dadi suwung sarta gunung parang mingsed saka ing panggonane?

5	גַּם	אוֹר	רִשְׁעִים	יִדְעָךְ	וְלֹא־	יִגַּהּ	שְׁבִיב
	ugi	pepadhang	tiyang–duraka	badhe–pejah	lan–mboten–	badhe–sumunar	urubing
	H1571	H0216	H7563	H1846	H3808	H5050	H7632

אִשּׁוֹ׃
latuipun
H0784

Ewasamono pepadhange wong duraka bakal kapatenan, lan urubing genine ora tetep sumunar.

6	אוֹר	חָשַׁךְ	בְּאָהֳלוֹ	וְנֵרוֹ	עָלָיו	יִדְעָךְ׃
	pepadhang	dados–peteng	ing–tarubipun	lan–dilahipun	ing–nginggil	badhe–pejah
	H0216	H2821	H0168	H5216		H1846

Pepadhang ing sajroning tarube dadi peteng, lan diyane kang ana ing dhuwure mati.

7	יִצְרוּ־	צַעֲדֵי	אוֹנוֹ	וְתַשְׁלִיכֵהוּ	עֲצָתוֹ׃
	dipundamel–ciyut	jangkah-jangkah	kakiyatanipun	lan–dipununcalaken	rancangan–ipun
	H3334	H6806	H0202	H7993	H6098

Jangkahe kang santosa kaalang-alangan, lan panimbange dhewe njalari tibane,

8	כִּי־	שְׁלַח	בְּרֶשֶׁת	בְּרַגְלָיו	וְעַל־	שְׂבָכָה
	amargi–	dipununcalaken	ing–jaring	kaliyan–sampeyanipun	lan–ing–nginggil–	kisi-kisi
		H7971	H7568	H7272		H7639

יִתְהַלָּךְ׃
piyambakipun–mlampah
H1980

awit sikile dhewe marakake klebu ing jaring, lan lakune liwat ing tutuping luwangan pasangan.

9	יִאחֲזוּ	נֵפֶץ	בְּעָקֵב	פָּח	יַחֲזֵק	עָלָיו	צַמִּים׃
	nyepeng	ing–tungkakipun	jebakan	dipuncepeng	ing–nginggil	tali–jebakan
	H0270	H6119		H2388		H6782

Tungkake kena ing kala, lan lakune banjur kandheg marga klebu ing jiret.

10	טָמוֹן	בָּאָרֶץ	חַבְלוֹ	וּמַלְכֻדְתּוֹ	עָלָיו	נָתִיב׃
	kasingidaken	ing–siti	tali–ipun	lan–jiret–ipun	ing–nginggil	margi
	H2934	H0776		H4434		

Jalaran kapasangan tali kang kapendhem ing lemah, dalan kang diliwati dipasangi kala.

11	סָבִיב	בְּעֵתָהּ	בַּלָּהוֹת	וְהֻפִיצָהוּ	לְרַגְלָיו׃
	sakubeng	dipunajrih-ajrihi	mawon–ajrih	lan–dipunsebar	dhumateng–sampeyan–ipun
	H5439	H1204	H1091		H7272

Ing saparan-parane tansah katempuh lan kaoyak ing pagiris,

12	יְהִי־	רָעֵב	אֲנוֹ	וְאֵיד	נָכוֹן	לְצַלְעוֹ׃
	dados–	keluwen	kakiyatanipun	lan–bilai	cumawis	dhumateng–sisihipun
	H1961	H7457	H0202	H0343		H6763

tansah dadi idham-idhamaning kasangsaran, lan karusakan nganti-anti marang tibane.

13	יֹאכַל	עוֹרוֹ	בַּדֵי	בַּדָיו	יֹאכַל	בְּכוֹר	מָוֶת׃
	nedha	kulitipun	pérangan–	pérangan-péranganipun	nedha	pambarep	pejah
	H0398	H5785	H0905	H0905	H0398	H1060	H4194

Kuliting awake kamangsa ing lelara, malah gegelitaning awake padha kamangsa ing pambareping pati.

14	יִנָּתֵק	מֵאָהֳלוֹ	מִבְטַחוֹ	וְתַצְעִדֵהוּ	לְמֶלֶךְ
	dipunpedhot	saking–tarubipun	kapitadosan–ipun	lan–dipunlampahaken	dhumateng–raja
	H5423	H0168	H4009	H6805	H4428

בַּלָּהוֹת׃	
mawon–ajrih	
H1091	

Dheweke diseret saka ing tarube, -- mangka iku panggonan kang nentremake -- banjur kagawa menyang ing ratuning pagiris.

15	תִּשְׁכֹּן	בְּאָהֳלוֹ	מִבְלִי־	לוֹ	יִזֹּרֶה	עַל־	נָוֵהוּ
	manggèn	ing–tarubipun	tanpa–	piyambakipun	dipunsebar	ing–nginggil–	papan–dedalemipun
	H7931	H0168	H1097		H2219		

גָּפְרִית׃	
wlirang	
H1614	

Kang ana ing tarube mung kari apa kang ora ana gegayutane karo dheweke; papan padunungane kasawuran wlirang.

16	מִתַּחַת	שָׁרָשָׁיו	יִבָּשׁוּ	וּמִמַּעַל	יִמָּל	קְצִירוֹ׃
	saking–ngandhap	oyod-oyodipun	dados–garing	lan–saking–nginggil	dipuntigas	panénipun
	H8478	H8328	H3001	H4605		

Oyode ing ngisor padha garing, lan pange ing dhuwur padha alum.

17	זֵכֶר־	אָבַד	מִנִּי־	אֶרֶץ	וְלֹא־	שֵׁם	לוֹ
	pangéling-éling–ipun–	sirna	saking–	bumi	lan–mboten–	nami	kanggé–piyambakipun
	H2143	H0006		H0776	H3808	H8034	

עַל־	פְּנֵי־	חוּץ׃
ing–nginggil–	praupan–	jawi
	H6440	H2351

Pangeling-eling tumrap dheweke sirna saka ing bumi, ana ing dalan-dalan jenenge wus ora kasebut.

18	יֻהְדְּפֻהוּ	מֵאוֹר	אֶל־	חֹשֶׁךְ	וּמִתֵּבֵל	יִנְדֳּפוּהוּ׃
	dipunsurung	saking–pepadhang	dhumateng–	pepeteng	lan–saking–jagad	dipuntundhung
	H1920	H0216	H0413	H2822	H8398	H5074

Dheweke ditundhung saka ing pepadhang menyang ing pepeteng, lan kabengkas saka ing donya,

בְּעַמָּו	נֶכֶד	וְלֹא־	לֹו	נִין	לֹא	19
ing–bangsa–nipun	wayah	lan–mboten–	kanggé–piyambakipun	putra	mboten	
	H5220	H3808		H5209	H3808	

בִּמְגוּרָיו׃	שָׂרִיד	וְאֵין
ing–papan–dedalemipun	tiyang–gesang	lan–mboten–wonten
H4033	H8300	H0369

ora bakal nduwe anak utawa putu ana ing satengahe bangsane, lan wong siji bae ora ana kang lestari urip ana ing papan panggonane.

אָחֲזוּ	וְקַדְמֹנִים	אַחֲרֹנִים	נָשַׁמּוּ	יֹומֹו	עַל־	20
dipuncepeng	lan–tiyang–ngajeng	tiyang–wingking	nggumunaken	dintenipun	ing–nginggil–	
H0270	H6931	H0314	H8074	H3117		

שָׁעַר׃
giris

Wong-wong Kulon bakal gumun ing bab patine, lan wong-wong Wetan bakal padha wedi.

יָדַע־	לֹא־	מָקֹום	וְזֶה	עַוָל	מִשְׁכְּנֹות	אֵלֶּה	אַךְ־	21
ngertos–	mboten–	papan	lan–punika	tiyang–duraka	papan–dedalem	punika	namung–	
H3045	H3808	H4725	H2088	H5767	H4908	H0428	H0389	

ס	אֱלֹ׃
s	Gusti Allah
	H0410

Iya kaya mangkono iku tinemune papan panggonane wong kang lakune nasar, lan iya kaya mangkono iku kadadeane papan padunungane wong kang ora nganggep marang Gusti Allah.”

Chapter 19

וַיֹּאמַר׃	אִיֹּוב	וַיַּעַן	1
lan–ngendika	Ayub	lan–mangsuli	
H0559	H0347		

Ing kono Ayub banjur mangsuli, pangucape:

וְתִדַּכְאוּנַנִי	נַפְשִׁי	תֹּוגֹנִון	אָנָה	עַד־	2
lan–ngremuk–kawula	nyawa–kawula	panjenengan–nyusahaken	kapan	ngantos–	
H1792	H5315	H3013	H0575	H5704	

בְּמִלִּים׃
kaliyan–tembung-tembung
H4405

“Nganti pira lawase anggonmu padha nglarakake atiku lan ngremuk aku kalawan tetembungan?

תֹּבְשׁוּ	לֹא־	תַּכְלִימֻונִי	פְּעָמִים	עֶשֶׂר	זֶה	3
panjenengan–isin	mboten–	panjenengan–wirangaken–kawula	kaping	sedasa	punika	
H0954	H3808	H3637	H6471	H6235	H2088	

לִי׃	תַּהְכִּרוּ־
dhumateng–kawula	panjenengan–tumindak–kasar–
	H1970

Saiki wus kaping sapuluh anggonmu ngremehake aku, kok ora isin nganiaya aku.

וְאַל־	אָמְנָם	שָׁנֵיתִי	אֹתִי	תָּלִין	מְשׁוּנָתִי׃	4
lan–saèstu–	yektos	kawula–lepat	kaliyan–kawula	manggèn	kalepatan–kawula	
H0637	H0551	H7686	H0854		H4879	

Manawa aku iki pancen kesasar, rak aku dhewe kang nanggung anggonku kesasar iku.

אִם־	אָמְנָם	עָלַי	תַּגְדִּילוּ	וְתוֹכִיחוּ	5
menawi–	yektos	ing–nginggil–kawula	panjenengan–ngagungaken	lan–nedahaken	
	H0551		H1431	H3198	

עָלַי	חֶרְפָּתִי׃
ing–nginggil–kawula	wirang–kawula
	H2781

Manawa kowe nyata-nyata arep ngegung-ngegungake dhiri ana ing ngarepku, lan cacadku kokgawe bukti tumrap aku,

דְּעוּ־	אֵפוֹ	כִּי־	אֱלוֹהַּ	עִוְּתָנִי	וּמְצוּדֹתוֹ	עָלַי	6
mangertosa–	lajeng	bilih–	Gusti Allah	nganiaya–kawula	lan–jaring–Ipun	ing–nginggil–kawula	
H3045	H0645		H0433	H5791			

הִקִּיף׃
ngubengi

padha sumurupa, yen Gusti Allah wus tumindak ora adil marang aku, sarta aku dikrukub kalawan jaringe.

אֶשַּׁוַּע	אֵעָנֶה	וְלֹא	חָמָס	אֶצְעַק	הֵן	7
kawula–sesambat	kawula–dipunwangsuli	lan–mboten	panganiaya	kawula–celuk	sapunika	
H7768		H3808	H2555	H6817	H2005	

מִשְׁפָּט׃	וְאֵין
pangadilan	lan–mboten–wonten
H4941	H0369

Lah aku nguwuh-uwuh: “Daksiya!” nanging ora ana kang mangsuli. Aku sesambat njaluk tulung, nanging ora ana pangadilan.

נְתִיבוֹתַי	וְעַל	אֶעֱבֹור	וְלֹא	גָּדַר	אָרְחִי	8
margi-margi–kawula	lan–ing–nginggil	kawula–langkung	lan–mboten	dipunpager	margi–kawula	
			H3808	H1443	H0734	

יָשָׂם׃	חָשֵׁךְ
dipunselehaken	pepeteng
	H2822

Dalanku dialing-alingi ing tembok, satemah aku ora bisa liwat, sarta lurung-lurungku didadekake peteng.

רַאשִׁי׃	עֲטֶרֶת	וַיָּסַר	הִפְשִׁיט	מֵעָלַי	כָּבוֹדִי	9
mustaka–kawula	makutha	lan–dipunpendhet	dipuncopot	saking–kawula	kamulyan–kawula	
	H5850	H5493	H6584		H3519	

Kaluhuranku dening Panjenengane wus didhedheli, sarta makuthaku wus karampas saka ing sirahku.

כָּעֵץ	וַיַּסֵּע	וָאֵלֵךְ	סָבִיב	יִתְּצֵנִי		10
kados–wit	lan–dipunpindhah	lan–kawula–kesah	sakubeng	dipunbubrah–kawula		
H6086	H5265	H3212	H5439	H5422		

תִּקְוָתִי׃
pangajeng-ajeng–kawula

Aku dibongkar babar pisan satemah aku sirna, tuwin pangarep-arepku dibedhol kayadene wit-witan.

לֹו׃	כְּצָרָֽיו׃	וַיַּחְשְׁבֵנִי	אַפּֽוֹ	עָלַי	וַיַּחַר	11
kanggé–Panjenenganipun	kados–mengsah–Ipun	lan–dipunétang–kawula	bebendu–Ipun	ing–nginggil–kawula	lan–murub	
		H2803	H0639		H2734	

Bebendune marang aku mulad-mulad, aku dianggep satrune.

לְאָהֳלֹֽו׃	סָבִיב	וַיַּחֲנוּ	גְּדוּדָֽיו	יָבֹֽאוּ	יַחַד	12
tarub–kawula	sakubeng	lan–masang–kémah	wadya–bala–Ipun	rawuh	sesarengan	
H0168	H5439	H2583	H1416	H0935		

דַּרְכָּם	עָלַי	וַיָּסֹלּוּ	גְּדוּדָיו	יָבֹֽאוּ	יַחַד	12
margi–nipun	ing–nginggil–kawula	lan–numpuk	wadya–bala–Ipun	rawuh	sesarengan	
H1870		H5549	H1416	H0935		

Wadya-balane maju bebarengan, ngalang-alangi dalan nglawan marang aku, banjur ngepung tarubku.

מִמֶּנִּי׃	זָרוּ	אֵלַי	סָבִיב	אַךְ־		13
saking–kawula	dados–tiyang–manca	sedhèrèk–kawula	sakubeng	namung–		
		H0251	H5439	H0389		

מִמֶּנִּי׃	זָרוּ	אֵלַי	הִרְחִיק	וְיֹדְעַי	אַךְ־	13
saking–kawula	dados–tiyang–manca	sedhèrèk–kawula	dipuntebihaken	lan–ingkang–tepang–kaliyan–kawula	namung–	
		H0251	H7368	H3045	H0389	

Sadulurku padha diedohake saka ing aku, sarta kawanuhanku padha pangling babar pisan marang aku.

שְׂכֵחוּנִי׃	וּמְיֻדָּעַי	קְרוֹבָי	חָדְלוּ	14
kesupen–kawula	lan–ingkang–tepang–kaliyan–kawula	sanak-sedhèrèk–kawula	mandheg	
H7911	H3045	H7138	H2308	

Sanak-sanakku padha ngedoh tuwin mitraku padha lali marang aku.

בְּעֵינֵיהֶם׃	הָיִיתִי	נָכְרִי	תַּחְשְׁבֵנִי	וַאֲמָהֹתַי	לְזָר	15
ing–paningal–ipun	kawula–dados	tiyang–manca	panjenengan–nganggep–kawula	lan–abdi–èstri–kawula	kados–tiyang–manca	
	H1961	H5237	H2803	H0519		

Wong-wong kang tunggal saomah karo aku lan para rewang wadon padha ngarani aku wong liya, sarta nganggep aku wong manca.

פִּי׃	אֶתְחַנַּן־	לֹו׃	יַעֲנֶה	וְלֹא	קָרָאתִי	לְעַבְדִּי	בְּמוֹ־	16
tutuk–kawula	kawula–nyuwun–	dhumateng–piyambakipun	piyambakipun–mangsuli	lan–mboten	kawula–celuk	dhumateng–abdi–kawula	kaliyan–	
H6310				H3808	H7121	H5650	H1119	

Rewangku dakundang, ora sumaur, ndadak kudu dirimuk kalawan tembung manis.

17

רוּחִי זֶה לְאִשְׁתִּי וְחַנּוֹתִי לִבְנֵי
napas–kawula anèh dhumateng–garwa–kawula lan–kawula–nyuwun dhumateng–putra
H7307 H0802

בִּטְנִי׃
rahim–kawula
H0990

Bojoku ora betah mambu ababku, sarta ambuku bacin tumrap para sadulurku tunggal bapa biyung.

18

גַּם־ עֲוִילִים מָאֲסוּ בִּי אָקוּמָה וַיְדַבְּרוּ־ בִּי׃
ugi– laré-laré nampik kawula kawula–tangi lan–piyambakipun–ngendika– bab–kawula
H1571 H5759 H0802 H0990 H1696

Dalasan bocah-bocah padha ngremehake aku; saupama aku arep ngadeg banjur diisin-isin.

19

מִתֵּי כָּל־ סוֹדִי סְדֵרֵי וְזֶה־ אָהַבְתִּי נֶהְפְּכוּ־
tiyang– sedaya– sadhèrèk–kawula lan–punika– ingkang–kawula–tresnani malik–
H4962 H3605 H5475 H2088 H0157 H2015

תְּעֻבוּנִי כָּלִי׃
dipunjijiki kaliyan–kawula
H8581

Kabeh mitraku kang becik padha eneg ndeleng aku, sarta kang daktresnani padha ngungkurake aku.

20

בְּעוֹרִי בְּעוֹר וָאֶתְמַלְּטָה עַצְמִי דָּבְקָה וּבִבְשָׂרִי
ing–kulit–kawula kaliyan–kulit lan–kawula–luwar balung–kawula nèmpèl lan–ing–daging–kawula
H5785 H5785 H4422 H6106 H1692 H1320

שִׁנָּי׃
untu–kawula
H8127

Kulit lan dagingku padha kelet ing balungku mung kari gusiku kang isih.

21

חָנֵּנִי חָנֵּנִי אַתֶּם מֵרֵעִי כִּי יַד־ אֱלוֹהַּ נֶגְעָה
welas–kawula welas–kawula panjenengan mitra–kawula amargi asta– Gusti Allah ndemèk
H2603 H2603 H0859 H7453 H3588 H3027 H0433 H5060

בִּי׃
kawula

Welasa marang aku, welasa marang aku, heh mitra-mitraku, amarga aku digepok dening astane Allah.

22

לָמָּה כְמוֹ־ אֵל וּמִבְּשָׂרִי תִּרְדְּפֵנִי
kénging–menapa kados– Gusti Allah lan–saking–daging–kawula panjenengan–nguber–kawula
H4100 H3644 H0410 H1320 H7291

לֹא מִבְּעוּ תִּשְׂבָּעוּ׃
mboten panjenengan–wareg
H3808 H7646

Yagene kowe padha ngoyak-oyak aku, kayadene Gusti Allah sarta kok ora wareg-wareg anggonmu mangan dagingku?

23

מִי־ יִתֵּן בַּסֵּפֶר מִלַּי תְּמֻבְנוּן אֲפוֹ יִתֵּן מִי־
sinten– maringi ing–kitab tembung-tembung–kawula lan–dipuntulis lajeng maringi sinten–
H4310 H5414 H4405 H3789 H0645 H5414 H4310

וְיֵחָקוּ׃
lan–dipunukir
H2710

Adhuh, muga tembung-tembungku katulisana kacathetana ana ing kitab,

יֻחָצְבוּן׃	בַּצּוּר	לָעַד	וְעִפָּרֶת	בַּרְזֶל	בְּעֵט־	24
dipunpahat	ing–séla	kanggé–salaminipun	lan–timah	wesi	kaliyan–pen–	
H2672	H6697	H5703	H5777	H1270	H5842	

tinatahana kalawan wesi pangukir lan timbel ana ing gunung parang kanggo ing salawas-lawase.

עָפָר	עַל־	וְאַחֲרוֹן	חָי	גֹּאֲלִי	יָדַעְתִּי	וַאֲנִי	25
lebu	ing–nginggil–	lan–ingkang–pungkasan	gesang	Juru–tebus–kawula	ngertos	lan–kawula	
H6083		H0314			H3045	H0589	

יָקוּם׃
badhe–jumeneng

Nanging aku sumurup: Panebusku iku gesang, sarta ing wekasane Panjenengane bakal jumeneng ana ing lebuning bumi.

וּמִבְּשָׂרִי	זֹאת	נִקְפוּ־	עוֹרִי	וְאַחַר	26
lan–saking–daging–kawula	punika	dipunrusak–	kulit–kawula	lan–sasampunipun	
H1320	H2063		H5785		

אֱלוֹהַּ׃	אֶחֱזֶה
Gusti Allah	kawula–badhe–ningali
H0433	H2372

Uga sawise kulite badanku rusak banget, malah sanadyan tanpa dagingku aku bakal ndeleng Gusti Allah,

רָאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחֱזֶה־	וְאֲנִי	אֲשֶׁר		27
ningali	lan–mripat–kawula	kanggé–kawula	kawula–badhe–ningali–	kawula	ingkang		
H7200			H2372	H0589			

בְּחֵקִי׃	כִלְיֹתַי	כָּלְוּ	זָר	וְלֹא־	
ing–pangkon–kawula	ginjel–kawula	sirna	tiyang–manca	lan–mboten–	
H2436	H3629	H3615		H3808	

kang bakal dakdeleng dhewe iku bakal mbelani aku; mripatku dhewe kang ndeleng, dudu wong liya; telenging atiku banget anggone cecengklungen.

דָּבָר	וְשֹׁרֶשׁ	לוֹ	נִרְדָּף־	מַה־	תֹּאמְרוּ	כִּי	28
prakawis	lan–oyod	piyambakipun	kita–nguber–	menapa–	panjenengan–ngendika	amargi	
H1697	H8328		H7291	H4100	H0559		

בִי׃	נִמְצָא־
ing–kawula	kapanggih–
	H4672

Manawa kowe padha calathu: Aku bakal padha nuntut marang dheweke, sarta bakal nyumurupi sababing prakarane,

חֶרֶב	עֲוֹנוֹת	חֵמָה	כִּי־	חֶרֶב	מִפְּנֵי־	וְלָכֶם	גְּורוּ	29
pedhang	dosa	bebendu	amargi–	pedhang	saking–praupan–	kanggé–panjenengan	ajriha	
H2719	H5771	H2534		H2719	H6440			

ס	שַׁדִּין׃)	[שַׁדִּין	תֵּדְעוּן	לְמַעַן
s	(pangadilan)	[kiyamat]	panjenengan–mangertosi	supados
	H1779	H1779	H3045	H4616

padha wedia marang pedhang, amarga kanepson iku kaukum pedhang, supaya kowe padha sumurupa yen sanyata ana pangadilan.”

Chapter 20

1 וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli Tsofar tiyang–Naama lan–ngendika
H6691 H5284 H0559

Zofar wong Naama tumuli mangsuli, pangucape:

2 לָכֵן פִּלְאָנִי שִׂעְפֵּי מַשְׂכִּילִנִי וּלְבַעֲבוּר חֻשִׁי בִי׃
pramila pikiran–kawula mangsuli–kawula lan–amargi kesusu–kawula ing–kawula
H7725 H5668

“Mulane aku kapeksa mangsuli, lan atiku wus ora sabar maneh.

3 מוּסַר כְּלִמָּתִי שָׁמַע אֶשְׁמָע וְרוּחַ מִבִינָתִי יַעֲנֵנִי׃
pangandikan wirang–kawula kawula–mireng lan–roh saking–pangertosan–kawula mangsuli–kawula
H4148 H3639 H8085 H7307 H0998

Aku mentas krungu panutuh kang mirangake aku, nanging kang mangsuli aku iku akal-budi kang tanpa nalar.

4 הֲזֹאת מִנִּי־ עַד מִנִּי שִׂים יָדַעְתָּ פַּנְיְנֶנְגַן־ngertos אָדָם עֲלֵי־ אָרֶץ׃
menapa–punika saking– kina saking– nalika–dipunselehaken panjenengan–ngertos manungsa ing–nginggil– bumi
H2063 H5703 H3045 H0120 H0776

Apa kowe durung nyumurupi iku kabeh wiwit jaman kuna mula, wiwit nalika manungsa dipapanake ana ing bumi,

5 כִּי עֲדִי־ רִנַּת חָנֵף וְשִׂמְחַת מִקָּרוֹב רְשָׁעִים רִנַּת עֲדִי־ חָנֵף וְשִׂמְחַת מִקָּרוֹב רְשָׁעִים רִנַּת כִּי רָגַע׃
bilih sorak-sorak tiyang–duraka saking–celak lan–kabingahan tiyang–munafik ngantos– bilih sorak-sorak tiyang–duraka saking–celak lan–kabingahan tiyang–munafik ngantos– sedhela
H7445 H7563 H7138 H8057 H2611 H5704 H7445 H7563 H7138 H8057 H2611 H5704 H7281

manawa gambirane wong duraka iku ora awet, sarta kasenengane wong kang nyingkur marang Gusti Allah iku mung sadhela?

6 אִם־ יַעֲלֶה שָׁמַיִם לַשְׁמַיִם רֹאשׁוֹ שְׁאֵוֹ וְרֹאשׁוֹ לָעָב יַגִּיעַ׃
menawi– minggah dhumateng–langit kaluhuranipun lan–mustaka–nipun dhumateng–méga tekan
H5927 H8064 H7863 H7218 H5645 H5060

Sanadyan anggone ngunggul-unggulake kaluhurane nganti sundhul ing langit, lan sirahe nganti sundhul ing mega,

רֹאִֽיו	יאבד	לָֽנֶצַח	כְּגֻלָּלוֹ	7
ingkang–ningali–piyambakipun	piyambakipun–sirna	kanggé–salaminipun	kados–tinja–nipun	
H7200	H0006	H5331	H1561	

אַיּֽוֹ׃	יֹאמְרוּ
wonten–pundi–piyambakipun	ngendika
H0335	H0559

nanging bakal lebur ing salawase kayadene sesukere dhewe; wong kang tau ndeleng dheweke padha takon: Ana ngendi wong iku?

לָֽיְלָה׃	כְּחֶזְיוֹן	וְיֻדַּד	יִמְצָאוּהוּ	וְלֹא	יָעוּף	כַּחֲלוֹם	8
dalu	kados–wahyu	lan–dipuntundhung	dipunpanggihaken	lan–mboten	mabur	kados–impèn	
H3915	H2384	H5074	H4672	H3808		H2472	

Bakal sirna kaya impen tanpa tilas, ilang kaya wewarnan ing wayah bengi,

מְקוֹמֽוֹ׃	תְּשׁוּרֶֽנּוּ	עֽוֹד	וְלֹא־	תּוֹסִיף	וְלֹא	שְׁזָפַתּוּ	עַֽיִן	9
papanipun	ningali–piyambakipun	malih	lan–mboten–	malih	lan–mboten	ningali	mripat	
H4725	H7789	H5750	H3808	H3254	H3808	H7805		

ora katon maneh ing mripat kang ndeleng, lan papan padunungane ora bakal ndeleng maneh.

						10
אוֹתֽוֹ׃	תָּשֻׁבְנָה	וְיָדָיו	דַּלִּים	יְרַצּוּ	בָּנָיו	
kakiyatanipun	mbalèkaken	lan–asta–nipun	tiyang–mlarat	nyuwun–sih	putra-putranipun	
H0202	H7725	H3027	H1800	H7521		

Anak-anake kepeksa golek sih-piwelas marang wong miskin, sarta tangane dhewe kudu ngulungake barang darbeke.

					11
וְעִמּֽוֹ	)עֲלוּמָיו(	]עלומו[	מָלְאוּ	עֲצְמוֹתָיו	
lan–sesarengan–piyambakipun	(aném–ipun)	[aném–nipun]	kebak	balung-balungipun	
	H5934	H5934	H4390	H6106	

תִּשְׁכַּֽב׃	עָפָר	עַל־
sarèn	lebu	ing–nginggil–
H7901	H6083	

Sanadyan balung-balunge kebak karosaning wong anom, nanging iku iya bakal melu sumeleh ing lebu.

							12
לְשׁוֹנֽוֹ׃	תַּחַת	יַכְחִידֻנָּה׀	רָעָה	בְּפִיו	תַּמְתִּיק	אִם־	
ilat–ipun	ing–sangandhap	piyambakipun–nyimpen	piawon	ing–tutukipun	manis	menawi–	
H3956	H8478	H3582		H6310	H4985		

Sanadyan rasane piala iku legi ana ing cangkeme, lan didhelikake ing ngisore ilate,

				13
יַעֲזֻבֶנָּה	וְלֹא	עָלֶיהָ	יַחְמֹל	
piyambakipun–nilar	lan–mboten	ing–nginggilipun	piyambakipun–ngeman	
	H3808		H2550	

חִכּֽוֹ׃	בְּתוֹךְ	וְיִמְנָעֶנָּה
cethak–ipun	ing–tengah	lan–piyambakipun–nyimpen
H2441	H8432	H4513

diiwit-iwit ora dilepeh-lepeh, malah diemut bae tumempel ing cethake,

						14
בְּקֶרֶבּֽוֹ׃	פְּתָנִים	מְרוֹרַת	נָהָפָךְ	בְּמֵעָיו	לַחְמוֹ	
ing–nglebet–ipun	ula	wisa	dados–owah	ing–padharanipun	tedha–nipun	
H7130	H6620	H4846	H2015	H4578	H3899	

nanging pangane iku banjur owah ana ing sajroning ususe, dadi wisaning ula bedhudhak ana ing wetenge.

אֵל׃	יוֹרִשֶׁנּוּ	מִבְטְנוֹ	וַיְקַאֲנֻנּוּ	בָּלַע	חַיִל	15
Gusti Allah	dipuntundhung	saking–padharanipun	lan–dipunmutahaken	dipunulu	bandha	
H0410	H3423	H0990	H6958	H1104	H2428	

Raja-brana diuntal nanging banjur diutahake maneh, Gusti Allah kang ngedalake saka ing wetenge.

אֶפְעֵה׃	לְשׁוֹן	תַּהַרְגֵּהוּ	יִינָק	פְּתָנִים	רֹאשׁ־	16
ula–weling	ilat	dipunpejahi	piyambakipun–nyesep	ula	sirah–	
H0660	H3956	H2026	H3243	H6620	H7219	

Wisaning ula bedhudhak bakal disesep, mulane iya bakal dipateni dening ilating ula.

וְחֶמְאָה׃	דִּבַשׁ	נַחֲלֵי	נַהֲרֵי	בִּפְלַגּוֹת	יֵרֶא	אַל־	17
lan–krim	madu	kali-kali	lèpèn-lèpèn	ing–ilèn-ilèn	piyambakipun–ningali	mboten–	
	H1706		H5104	H6390	H7200	H0408	

Wus ora diparengake oleh kasenengan saka kali-kali lan saka ing kali-kali kang mili madu lan susu.

תְּמוּרָתוֹ	כְּחֵיל	יִבְלָע	וְלֹא	יָגָע	מֵשִׁיב		18
ijol-ijolan–ipun	miturut–bandha	dipunulu	lan–mboten	ingkang–lelabetan	mbalèkaken		
H8545	H2428	H1104	H3808	H3022	H7725		
				יַעֲלֹס׃	וְלֹא		
				piyambakipun–bingah	lan–mboten		
				H5965	H3808		

Kudu mbalekake apa-apa kang wus kena ginayuh mulane ora nganti ngrasakake oleh-olehane iku; ora bisa ngenyam kauntungane anggone dedagangan.

גָּזַל	בַּיִת	דַּלִּים	עָזַב	רָצַץ	כִּי־	19
piyambakipun–ngrampas	griya	tiyang–mlarat	nilar	piyambakipun–ngremuk	amargi–	
H1497		H1800		H7533		
				יִבְנֵהוּ׃	וְלֹא	
				piyambakipun–mbangun	lan–mboten	
				H1129	H3808	

Mulane mangkono awit wus gawe sangsarane wong miskin, banjur ditinggal nglenthar; ngrampas omah kang banjur ora dibangun.

בַּחֲמוּדוֹ	בִּבְטְנוֹ	שַׁלְוֵ	יָדַע	לֹא־	וְכִי	20
ing–pepénginanipun	ing–padharanipun	tentrem	piyambakipun–ngertos	mboten–	amargi	
	H0990	H7961	H3045	H3808		
				יְמַלָּט׃	לֹא	
				piyambakipun–nylametaken	mboten	
				H4422	H3808	

Atine nyata-nyata ora tau tentrem, dheweke ora bakal bisa oncat kalawan nggawa raja-branane.

יָחֵיל	לֹא־	כֵּן	עַל־	לְאָכְלוֹ	שָׂרִיד	אֵין־	21
langgeng	mboten–	punika	pramila–	kanggé–dipunnedha	tiyang–gesang	mboten–wonten–	
	H3808			H0400	H8300	H0369	
						טוּבוֹ׃	
						kasaenanipun	
						H2898	

Ora ana barang kang bisa oncat saka ing kamurkane, mulane kabegjane ora bisa lestari.

עָמֵל	יַד־	כָּל־	לוֹ	יֵצֵר	שְׁפִקוֹ	בִּמְלֵאוּת	22
ingkang-kangelan	asta	sedaya-	kanggé-piyambakipun	sesak	kecoranipun	ing-kawaregan	
	H3027	H3605		H3334		H4390	

תְּבוּאֵנוּ׃
rawuh-piyambakipun
H0935

Sanadyan sugih nganti luber-luber nanging atine kebak rasa kwatir; kasangsaran kang tumempuh nggegirisi banget.

						23
חֲרוֹן	בּוֹ	יְשַׁלַּח־	בִּטְנוֹ	לְמַלֵּא	וְהָי	
bebendunipun	ing-piyambakipun	dipunkintunaken-	padharanipun	kanggé-ngisi	dados-	
H2740		H7971	H0990	H4390	H1961	

בְּלֶחוּמוֹ׃	עָלָיו	וַיַּמְטֵר	אַפּוֹ
ing-tetedhan-ipun	ing-nginggil-ipun	lan-dipunudhunaken	bebendu-Ipun
H3894		H4305	H0639

Kanggo ngiseni wetenge Gusti Allah ndhawahake bebendune kang mulad-mulad kang diudanake minangka pangane.

						24
נְחוּשָׁה׃	קֶשֶׁת	תַּחְלֻפֹּהוּ	בַּרְזֶל	מִנְּשָׁק	יִבְרַח	
perunggu	panah	nembus-piyambakipun	wesi	saking-gegaman	piyambakipun-mlayu	
H5154	H7198	H2498	H1270	H5402	H1272	

Sanadyan bisa ngoncati gegaman wesi, nanging banjur kena tinembus ing panah tembaga.

						25
יַהֲלֹךְ	מֻמְרָתָו	וּבָרָק	מִגֵּוָה	וַיֵּצֵא	שָׁלַף	
mlampah	saking-empedu-ipun	lan-kilat	saking-badanipun	lan-medal	dipuncabut	
H1980	H4846		H1465	H3318	H8025	

אֵמִים׃	עָלָיו
mawon-ajrih	ing-nginggil-piyambakipun
H0367	

Panah mau kadudud lan metu saka ing gegere bedhoring panah katon gumilap metu saka ing rempelune. Wong mau banjur wedi banget.

							26
לֹא־	אֵשׁ	תְּאָכְלֵהוּ	לְצִפּוֹנָיו	טָמוּן	חֹשֶׁךְ	כָּל־	
mboten-	latu	nedha-piyambakipun	kanggé-rajakayanipun	kasingidaken	pepeteng	sedaya-	
H3808	H0784	H0398	H6845	H2934	H2822	H3605	

בְּאָהֳלוֹ׃	שָׂרִיד	יֵרַע	נָפֶחַ
ing-tarubipun	tiyang-gesang	awon	dipuntiup
H0168	H8300	H3415	H5301

Pepeteng wus cumawis kanggo dheweke, kang nuli kamangsa ing geni, geni kang ora dinamonan kang iya banjur nglebur apa kang isih kari ana ing tarube.

						27
לוֹ׃	מִתְקוֹמֵמָה	וְאֶרֶץ	עֲוֹנוֹ	שָׁמַיִם	יְנַלּוּ	
piyambakipun	jumeneng-nglawan	lan-bumi	dosa-ipun	langit	nedahaken	
		H0776	H5771	H8064	H1540	

Pialane kabeber dening langit, sarta bumi tumuli gumregah nglawan marang dheweke.

						28
אַפּוֹ׃	בְּיוֹם	נְגָרוֹת	בֵּיתוֹ	יְבוּל	יְגֻלּ	
bebendu-Ipun	ing-dinten	dipunili	griya-nipun	asil	dipunbeta	
H0639	H3117	H5064		H2981	H1540	

Oleh-olehane pambudidayane kang ana ing omahe padha diangkut nganti entek kabeh ing dina bebenduning Allah.

אִמְרֵי	וְנַחֲלַת	מֵאֱלֹהִים	רָשָׁע	אָדָם	חֵלֶק־	וְזֶה	29
pangandikan–Ipun	lan–warisan	saking–Gusti Allah	duraka	manungsa	panduman–	punika	
H0561	H5159	H0430	H7563	H0120		H2088	

פ	מֵאֵל׃
p	saking–Gusti Allah
	H0410

Yaiku ganjaraning Allah marang wong duraka, panduman pusaka kang dijanjekake dening Allah marang wong mau.”

Chapter 21

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	1
lan–mangsuli	Ayub	lan–ngendika	
	H0347	H0559	

Nanging Ayub mangsuli, pangucape:

שִׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	מִלָּתִי	וּתְהִי־	זֹאת	תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃	2
mirengna	kanthi–premati	tembung–kawula	lan–dados–	punika	panglipur–panjenengan	
H8085	H8085	H4405	H1961	H2063	H8575	

“Rungokna kang temenan ta calathuku, iku minangkaa panglipurmu.

שָׂאוּנִי	וְאָנֹכִי	אֲדַבֵּר	וְאַחַר	דַּבְּרִי	3
ngentosana–kawula	lan–kawula	kawula–badhe–ngendika	lan–sasampunipun	ngendika–kawula	
H5375	H0595	H1696		H1696	

תַּלְעִיג׃
panjenengan–moyoki
H3932

Aku sabarana, aku dakcalathu, sawuse iku kowe padha kena memada.

מַדּוּעַ	וְאִם־	שִׂיחִי	לְאָדָם	הֲאֻנָכִי	4
kénging–menapa	lan–menawi–	sesambat–kawula	dhumateng–manungsa	menapa–kawula	
H4069		H7879	H0120	H0595	

רוּחִי׃	תִּקְצַר	לֹא־
roh–kawula	dados–ciyut	mboten–
H7307		H3808

Apa marang manungsa anggonku sesambat sarta kapriye anggonku ora pegel atiku?

פָּה׃	עַל־	יָדִי	וְשִׂימוּ	וְהָשֻׁמּוּ	אֵלַי	פְּנוּ־	5
tutuk	ing–nginggil–	asta	lan–selehna	lan–nggumuna	dhumateng–kawula	nolèha–	
H6310		H3027			H0413	H6437	

Aku ingetna, temah kowe bakal padha kaeraman lan nutup tutukmu kalawan tangan.

פַּלָּצוּת׃	בְּשָׂרִי	וְאָחַז	וְנִבְהָלְתִּי	זָכַרְתִּי	וְאִם־	6
geter	daging–kawula	lan–nyepeng	lan–kawula–kaget	kawula–émut	lan–menawi–	
H6427	H1320	H0270	H0926	H2142		

Manawa dakpikir, aku dadi wedi lan awakku banjur gumeter.

חֵיל׃	גָּבְרוּ	גַּם־	עָתְקוּ	יִחְיוּ	רְשָׁעִים	מַדּוּעַ	7
kakiyatan	dados–kuwat	ugi–	dados–sepuh	gesang	tiyang–duraka	kénging–menapa	
H2428	H1396	H1571	H6275	H2421	H7563	H4069	

Yagene wong duraka kok lestari urip, dadi tuwa, malah wuwuh-wuwuh kakuwatane?

וְצֶאֱצָאֵיהֶם	עִמָּם	לִפְנֵיהֶם	נָכוֹן	זַרְעָם	8
lan–turun–ipun	sesarengan–piyambakipun	ing–ngajeng–ipun	cumawis	wiji–nipun	
H6631		H6440		H2233	

לְעֵינֵיהֶם׃
ing–paningal–ipun

Tansah rinubung ing anak putune, turune padha ana ing ngareping mripate.

עֲלֵיהֶם׃	אֱלוֹהַּ	שֶׁבֶט	וְלֹא	מִפָּחַד	שָׁלוֹם	בָּתֵּיהֶם	9
ing–nginggil–ipun	Gusti Allah	teken	lan–mboten	saking–ajrih	tentrem	griya–nipun	
	H0433	H7626	H3808	H6343	H7965		

Omahe padha tentrem, ora ana rasa wedi ora ketiban ing gebaging Allah.

וְלֹא	פִּרְתּוֹ	תְּפַלֵּט	יַגְעֵל	וְלֹא	עֻבַּר	שׁוֹרוֹ	10
lan–mboten	lembu–èstri–nipun	lair	gagal	lan–mboten	ngandhut	lembu–jaler–ipun	
H3808	H6510	H6403	H1602	H3808		H7794	

תְּשַׁכֵּל׃
kluron

Sapine lanang padha macek lan mesthi dadi, sapine wadon padha manak ora tau keluron.

יְרַקְּדוּן׃	וְיַלְדֵיהֶם	עֲוִילֵיהֶם	כְּצֹאן	יְשַׁלְּחוּ	11
jogèd	lan–putra–putranipun	laré–alit–ipun	kados–menda	piyambakipun–ngirim	
H7540	H3206	H5759	H6629	H7971	

Anak-anake lanang padha diumbar kaya pepanthan wedhus; anak-anake padha alincak-lincak,

לְקוֹל	וְיִשְׂמְחוּ	וְכִנּוֹר	כְּתֹף	יְשָׂאוּ	12
dhumateng–swanten	lan–piyambakipun–bingah	lan–kecapi	rebab	piyambakipun–ngangkat	
	H8055	H3658	H8596	H5375	

עוּגָב׃
suling
H5748

padha tetembangan digameli trebang lan clempung, sarta padha bungah-bungah manut swaraning suling.

יְמֵיהֶם	בְּטוֹב	(יְכַלּוּ)	[יבלו]	13
dinten–ipun	ing–kasaénan	(piyambakipun–ngentèkaken)	[piyambakipun–nglampahi]	
H3117		H3615	H1086	

יֶחָתוּ׃	שְׁאוֹל	וּבְרֶגַע
piyambakipun–tumurun	alam–kubur	lan–ing–sedhela
H5181	H7585	H7281

Sajege urip padha ngrasakake kamukten lan kalawan tentrem anggone tumurun ing jagate wong mati.

וְדַעַת
lan–pangertosan
H1847
מִמֶּנּוּ
saking–kita
סַוּר
késaha
H5493
לָאֵל
dhumateng–Gusti Allah
H0410
וַיֹּאמְרוּ
lan–piyambakipun–ngendika
H0559
14

חָפֶץ־בָּנוּ׃
kita–kepéngin
לֹא
mboten
H3808
דַּרְכֶּיךָ
margi–margi–Panjenengan
H1870

Nanging ujare marang Gusti Allah: Sumingkira saka ing aku! Aku padha ora seneng nyumurupi dalan-dalanmu.

וּמַה־
lan–menapa–
H4100
נַּעַבְדֶנּוּ
kita–ngabdi–Panjenenganipun
H5647
כִּי־
bilih–
שַׁדַּי
Kang Mahakuwasa
H7706
מַה־
menapa–
H4100
15

בּוֹ׃
Panjenenganipun
נִפְגַּע־
kita–nyuwun–
H6293
כִּי
bilih
נוֹעִיל
kita–nampi–bathi
H3276

Kang Mahakuwasa iku sapa ta, dene aku kok padha kudu ngabekti marang Panjenengane, sarta apa gunane, manawa aku padha nyenyuwun marang Panjenengane?

תָּבִיא
tebih
H7368
רְשָׁעִים
tiyang–duraka
H7563
עֲצַת
rancangan
H6098
טוּבָם
kasaénan–ipun
H2898
בְּיָדָם
ing–asta–nipun
H3027
לֹא
mboten
H3808
חֵן
sapunika
H2005
16

מֶנִּי׃
saking–kawula

Pancen, kabegjane iku ora dumunung ana ing tangane. Rancangane wong duraka iku adoh saka ing aku.

אֵידָם
bilai–ipun
H0343
עָלֵימוֹ
ing–nginggil–ipun
וְיָבֹא
lan–rawuh
H0935
יִדְעָךְ
dipunpejahaken
H1846
רְשָׁעִים
tiyang–duraka
H7563
גֵּר־
dilah–
וְכַמָּה
pinten–
H4100
17

בְּאַפּוֹ׃
ing–bebendu–Ipun
H0639
יְחַלֵּק
dipundum
חֲבָלִים
kasangsaran

Damare wong duraka iku kerep dipateni; padha ketaman ing sangsara, sarta padha kapanduman kasusahan dening Allah sajroning bendu.

סוּפָה׃
angin–prahara
גְּנֻבָתוּ
dipuncolong
H1589
וּכְמֹץ
lan–kados–sekam
H4671
רֽוּחַ
angin
H7307
לִפְנֵי־
ing–ngajeng–
H6440
כְּתֶבֶן
kados–dami
H8401
יִהְיוּ
dados
H1961
18

יִשָּׂלֵם
dipunwales
אוֹנָו
kakiyatanipun
H0205
לְבָנָיו
kanggé–putra–putranipun
יִצְפֹּן־
nyimpen–
H6845
אֱלוֹהַּ
Gusti Allah
H0433
19

וְיֵדָע׃
lan–piyambakipun–ngertos
H3045
אֵלָיו
dhumateng–piyambakipun
H0413

Bilaine kasimpen dening Allah kanggo anak-anake. Prayogane wong iku dhewe kang diganjar dening Gusti Allah, supaya krasa,

שַׁדַּי	וּמַחֲמַת	כִּידֹו	)עִינָיו(	]עינו[	יִרְאוּ	20
Kang Mahakuwasa	lan–saking–bebendu	karisakan–ipun	(mripat–ipun)	[mripat–ipun]	ningali	
H7706	H2534	H3589			H7200	

יִשְׁתֶּה׃
piyambakipun–ngunjuk
H8354

prayogane mripate dhewe supaya nyumurupi karusakane, lan awake dhewe ngombe bebendune Kang Mahakuwasa!

וּמִסְפָּר	אַחֲרָיו	בְּבֵיתוֹ	חֶפְצוֹ	מַה־	כִּי	21
lan–cacah	sasampunipun	ing–griya–nipun	kepénginan–ipun	menapa–	amargi	
H4557			H2656	H4100		

חֻצָּצוֹ׃	חֻדָּשָׁיו
dipunpedhot	wulan–wulanipun
	H2320

Awit dheweke isih mreduli apa marang brayate sawuse mati, yen wus entek gunggunging sasine?

יִשְׁפּוֹט׃	רָמִים	וְהוּא	דַּעַת	יְלַמֶּד־	הַלְאֵל	22
ngadili	ingkang–luhur	lan–Panjenenganipun	kawruh	ngajari–	dhumateng–Gusti Allah	
H8199		H1931	H1847	H3925	H0410	

Mangsa Gusti Allah kok dicaosi piwulang dening manungsa, Panjenengane kang ngadili wong-wong mau saka ing ngaluhur!

וְשָׁלֵיו׃	שַׁלְאֲנַן	כְּלוֹ	תֻּמּוֹ	בְּעֶצֶם	יָמוּת	זֶה	23
lan–ayem	tentrem	sedayanipun	kasampurnan–ipun	ing–kawaregan	pejah	punika	
H7961	H7946	H3605	H8537	H6106	H4191	H2088	

Ana wong kang matine isih kadunungan kakuwatan pepak, kalawan tentrem lan santosa,

יִשְׁקֶה׃	עַצְמוֹתָיו	וּמֹחַ	חָלָב	מָלְאוּ	עֲטִינָיו	24
teles	balung–balungipun	lan–sungsum	susu	kebak	ember–ipun	
H8248	H6106	H4221	H2461	H4390	H5845	

bangkekane lemu dening gajih, lan sungsume balung-balunge isih seger.

בַּטּוֹבָה׃	אָכַל	וְלֹא־	מָרָה	בְּנֶפֶשׁ	יָמוּת	וְזֶה	25
ing–kasaénan	nedha	lan–mboten–	pait	ing–nyawa	pejah	lan–punika	
	H0398	H3808	H4751	H5315	H4191	H2088	

Ana maneh kang matine kalawan lara atine, lan ora tau ngrasakake kanikmatan.

עֲלֵיהֶם׃	תִּכְסֶה	וְרִמָּה	יִשְׁכְּבוּ	עָפָר	עַל־	יָחַד	26
ing–nginggil–ipun	nutup	lan–cacing	piyambakipun–sarèn	lebu	ing–nginggil–	sesarengan	
	H3680	H7415	H7901	H6083			

Nanging kabeh padha sumeleh ing sajroning lemah, lan padha karubung ing set.

עָלַי	וּמְזִמּוֹת	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	יָדַעְתִּי	הֵן	27
ing–nginggil–kawula	lan–rancangan	pikiran–panjenengan	kawula–ngertos	sapunika	
	H4209	H4284	H3045	H2005	

תַּחְמְסוּ׃
panjenengan–nganiaya
H2554

Lah aku wus sumurup, kang dadi pikiranmu, lan akal kaculikan kang kokrancang tumrap aku.

אֹהֶל	וְאַיֵּה	נָדִיב	בֵּית־	אַיֵּה	תְּאמְרוּ	כִּי	28
tarub	lan–wonten–pundi	pangeran	griya–	wonten–pundi	panjenengan–ngendika	amargi	
H0168	H0346	H5081		H0346	H0559		

רְשָׁעִים׃	מִשְׁכְּנוֹת
tiyang–duraka	papan–dedalem
H7563	H4908

Ujarmu: Ngendi omahe kang nyekel pangwasa, endi tarub kang dienggoni dening wong-wong duraka?

לֹא	וְאֹתָם	דָּרֶךְ	עוֹבְרֵי	שֶׁאֶלְתֶּם	הֲלֹא	29
mboten	lan–tandha–tandhanipun	margi	tiyang–langkung	panjenengan–taken	menapa–mboten	
H3808	H0226	H1870		H7592	H3808	

תְּנַכָּרוּ׃
panjenengan–ngakeni

Apa kowe padha durung tau takon marang wong-wong kang lumaku ing dalan? Apa kowe bisa mbantah marang pituduhe,

עֲבָרוֹת	לְיוֹם	רָע	יֵחָשֵׂךְ	אֵיד	לְיוֹם	כִּי	30
bebendu	kanggé–dinten	awon	dipunsimpen	bilai	kanggé–dinten	bilih	
H5678	H3117		H2820	H0343	H3117		

יוּבָלוּ׃
piyambakipun–dipunbeta
H2986

yaiku manawa wong ala dieman samangsa dina bilai, lan diuwalake ing dina bebenduning Allah?

עָשָׂה	וְהוּא־	דַּרְכּוֹ	פָּנָיו	עַל־	יַגִּיד	מִי־	31
nindakaken	lan–piyambakipun–	margininpun	praupanipun	ing–nginggil–	nedahaken	sinten–	
	H1931	H1870	H6440		H5046	H4310	

לוֹ׃	יְשַׁלֵּם־	מִי
piyambakipun	males–	sinten
		H4310

Sapa kang bakal terus nggugat bab kalakuane lan ngganjar marang panggawene?

גְּדִישׁ	וְעַל־	יוּבַל	לְקִבְרוֹת	וְהוּא	32
tumpukan	lan–ing–nginggil–	dipunbeta	dhumateng–kubur	lan–piyambakipun	
		H2986	H6913	H1931	

יִשְׁקֹד׃
piyambakipun–jagi
H8245

Dheweke digawa menyang pakuburan, lan kubure direksa ing wong.

כָּל־	וְאַחֲרָיו	גֶּחָל	רִגְבֵי	לוֹ	מָתְקוּ־	33
sedaya–	lan–sasampunipun	lembah	gumpal–gumpal	kanggé–piyambakipun	manis–	
H3605			H7263		H4985	

מִסְפָּר׃	אֵין	וּלְפָנָיו	יִמְשׁוֹךְ	אָדָם
cacah	mboten–wonten	lan–ing–ngajeng–ipun	nututi	manungsa
H4557	H0369	H6440	H4900	H0120

Kapenak anggone katutupan ing prongkalan-prongkalan lemah ing lebak; saben wong ngetutake dheweke, lan kang wus ndhisiki tanpa wilangan.

נִשְׁאַר־	וְתִשּׁוּבֹתֵיכֶם	הֶבֶל	תְּנַחֲמוּנִי	וְאֵיךְ	34
sisih–	lan–wangsulan–panjenengan	tanpa–guna	panjenengan–nglipur–kawula	lan–kados–pundi	
H7604	H8666	H1892	H5162		

סׄ	מָּעַל׃
s	pelanggaran
	H4604

Banget kothonge panglipurmu marang aku iku! Kabeh wangsulanmu iku mung apus-apus blaka.”

Chapter 22

וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃	1
lan–mangsuli	Elifas	tiyang–Téman	lan–ngendika	
	H0464	H8489	H0559	

Elifas, wong Teman banjur mangsuli, pangucape:

עָלֵימוֹ	יִסְכֹּן	כִּי־	גָּבֶר	יִסְכָּן־	הַלְאֵל	2
ing–nginggil–piyambakipun	mbiyantu	bilih–	tiyang	mbiyantu–	dhumateng–Gusti Allah	
	H5532		H1397	H5532	H0410	

מַשְׂכִּיל׃
tiyang–wicaksana

“Manungsa iku apa maedahi tumrap Gusti Allah? Ora, wong kang nduweni akal-budi iku mung migunani tumrap awake dhewe.

בֶּצַע	וְאִם־	תִּצְדָּק	כִּי	לְשַׁדַּי	הַחֲפֵץ	3
bathi	lan–menawi–	panjenengan–leres	bilih	kanggé–Kang Mahakuwasa	menapa–pepénginan	
H1215		H6663		H7706	H2656	

דְּרָכֶיךָ׃	תַּתֶּם	כִּי־
margi–margi–panjenengan	panjenengan–sampurna	bilih–
H1870	H8552	

Manawa kowe bener apa ana paedahe tumrap Kang Mahakuwasa, utawa manawa uripmu iku utama, apa Panjenengane angsal kauntungan?

יָבוֹא	יִכִּיחֲךָ	הֲמִיִרְאָתְךָ	4
Panjenenganipun–rawuh	Panjenenganipun–ngukum–panjenengan	menapa–saking–ajrih–panjenengan	
H0935	H3198	H3374	

בַּמִּשְׁפָּט׃	עִמָּךְ
ing–pangadilan	kaliyan–panjenengan
H4941	

Apa marga saka pangabektimu anggonmu kasiksa lan kaparakake marang ing pangadilan dening Panjenengane?

קֹּץ	וְאֵין־	רַבָּה	רָעָתֶךָ	הֲלֹא	5
pungkasan	lan–mboten–wonten–	ageng	piawon–panjenengan	menapa–mboten	
H7093	H0369			H3808	

לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃
dhumateng–dosa–panjenengan
H5771

Rak marga saka gedhening pialamu lan tanpa wilangan kaluputanmu?

וּבִגְדֵי	חִנָּם	אַחֶיךָ	תַּחְבֹּל	כִּי־	6
lan–sandhangan	tanpa–alesan	sedhèrèk–panjenengan	panjenengan–nampi–gadé	amargi–	
	H2600	H0251			

תַּפְשִׁיט׃	עֲרוּמִּים
panjenengan–copot	tiyang–wuda
H6584	H6174

Awit kalawan sawenang-wenang anggonmu nampani gadhen saka sadulur-sadulurmu, lan ngrampas sandhangane para wong miskin.

וּמֵרָעֵב	תַּשְׁקֶה	עָיֵף	מַיִם	לֹא־	7
lan–saking–tiyang–keluwen	panjenengan–paring–ngunjuk	tiyang–sayah	toya	mboten–	
H7457	H8248	H5889	H4325	H3808	

לֶחֶם׃	תִּמְנָע־
roti	panjenengan–nahan–
H3899	H4513

Wong kang ngelak ora kokwenehi ngombe, wong kang keluwen ora kokwenehi mangan,

יֶשֶׁב	פָּנִים	וּנְשׂוּא	הָאָרֶץ	לוֹ	זְרוֹעַ	וְאִישׁ	8
manggèn	praupan	lan–tiyang–kinurmatan	bumi	kanggé–piyambakipun	kuwat	lan–tiyang	
H3427	H6440	H5375	H0776		H2220	H0376	

בָּהּ׃
ing–piyambakipun

nanging wong kang santosa iku kang nduweni bumi, lan wong kang luhur-luhur iku kang ngenggoni.

יְדֻכָּא׃	יְתֹמִים	וּזְרֹעוֹת	רֵיקָם	שִׁלַּחְתָּ	אַלְמָנוֹת	9
dipunremuk	bocah–yatim	lan–lengen	kosong	panjenengan–kirim	randha	
H1792	H3490	H2220	H7387	H7971	H0490	

Randha-randha padha koktundhung nglenthung lan baune bocah-bocah lola padha kokremuk.

פָּחַד	וַיְבַהֲלֶךָּ	פַּחִים	סְבִיבוֹתֶיךָ	כֵּן	עַל־	10
ajrih	lan–ngagetaken–panjenengan	jebakan	sakubeng–panjenengan	punika	pramila–	
H6343	H0926		H5439			

פִּתְאֹם׃
dadakan
H6597

Mulane kowe kinalang-kalang ing kala, tuwin dadakan tinempuh ing pagiris.

תְּכַסְּךָ׃	מַיִם	וְשִׁפְעַת־	תִּרְאֶה	לֹא־	חֹשֶׁךְ	אוֹ־	11
nutup–panjenengan	toya	lan–tumuruning–	panjenengan–ningali	mboten–	pepeteng	utawi–	
H3680	H4325	H8229	H7200	H3808	H2822		

Padhangmu dadi peteng satemah kowe ora bisa ndeleng, lan banjur kleleb ing banjir.

רָמוּ׃	כִּי־	כּוֹכָבִים	רֹאשׁ	וּרְאֵה	שָׁמַיִם	גֹּבַהּ	אֱלוֹהַּ	הֲלֹא־	12
luhur	bilih–	lintang-lintang	pucuk	lan–ningalia	langit	inggil	Gusti Allah	menapa–mboten–	
		H3556		H7200	H8064	H1363	H0433	H3808	

Gusti Allah rak lenggah ing langit kang dhuwur? Delengen ta lintang-lintang kang dhuwur dhewe, iba-iba dhuwure!

עֲרָפֶֽל׃	הַבְעַד	אֵל	יָדַע	מַה־	וֶאָמַרְתָּ	13
pepeteng	menapa–liwat	Gusti Allah	ngertos	menapa–	lan–panjenengan–ngendika	
H6205	H1157	H0410	H3045	H4100	H0559	

יִשְׁפּֽוֹט׃
Panjenenganipun–ngadili
H8199

Nanging ujarmu: Gusti Allah mirsa apa? Apa Panjenengane saged ngadili saka ing sadhuwure mega-mega kang peteng?

וְחֹוג	יִרְאֶה	וְלֹא	לֽוֹ	סֵתֶר־	עָבִים	14
lan–bunderan	Panjenenganipun–ningali	lan–mboten	kanggé–Panjenenganipun	panutup–	méga	
H2329	H7200	H3808			H5645	

יִתְהַלָּֽךְ׃	שָׁמַיִם
Panjenenganipun–mlampah	langit
H1980	H8064

Panjenengane kalimputan ing mega satemah ora bisa mirsani; Panjenengane ameng-ameng ing cakrawala.

אָֽוֶן׃	מִתֵּי־	דָּרְכוֹ	אֲשֶׁר	תִּשְׁמֹר	עוֹלָם	הַאֹרַח	15
duraka	tiyang–	dipunlampahi	ingkang	panjenengan–jagi	kina	menapa–margi	
H0205	H4962	H1869		H8104	H5769	H0734	

Apa kowe arep tetep lumaku ing dalan kang lawas, kang diambah dening para wong ala,

יְסוֹדָֽם׃	יוּצַק	נָהָר	עֵת	וְלֹא־	קָמְטוּ	אֲשֶׁר־	16
dhasaripun	dipunsuntak	lèpèn	wekdal	lan–mboten–	dipunkerut	ingkang–	
H3247	H3332	H5104	H6256	H3808	H7059		

kang wus padha sinendhal sadurunge mangsa, kang bumine larud kebanjiran,

יִפְעַל	וּמַה־	מִמֶּנּוּ	סַוּר	לָאֵל	הָאֹמְרִים	17
nindakaken	lan–menapa–	saking–kita	késaha	dhumateng–Gusti Allah	ingkang–ngendika	
H6466	H4100		H5493	H0410	H0559	

לָֽמוֹ׃	שַׁדַּי
dhumateng–piyambakipun	Kang Mahakuwasa
	H7706

kang padha duwe ujar marang Gusti Allah: Sumingkira saka ing aku, Kang Mahakuwasa bisa ngapakake aku?

רָחֲקָה	רְשָׁעִים	וַעֲצַת	טֹוב	בָּתֵּיהֶם	מִלְּא	וְהוּא	18
tebih	tiyang–duraka	lan–rancangan	kasaénan	griya–nipun	ngisi	lan–Panjenenganipun	
H7368	H7563	H6098			H4390	H1931	

מֶֽנִּי׃
saking–kawula

Ewasamono iya Panjenengane iku kang ngebaki omahe kalawan samubarang kang becik -- nanging rancangane wong duraka iku adoh saka ing aku.

לָֽמוֹ׃	יִלְעַג־	וְנָקִי	וְיִשְׂמָחוּ	צַדִּיקִים	יִרְאוּ	19
piyambakipun	moyoki–	lan–tiyang–resik	lan–bingah	tiyang–leres	ningali	
	H3932		H8055	H6662	H7200	

Para wong mursid padha ndeleng lan padha bungah; sarta wong kang tanpa kaluputan padha moyoki, calathune:

אֵֽשׁ׃	אָכְלָה	וְיִתְרָם	קִימָנוּ	נִכְחַד	לֹא	אִם־	20
latu	nedha	lan–sisih–ipun	mengsah–kita	dipunsirnakaken	mboten	menawi–	
H0784	H0398		H7009	H3582	H3808		

Sanyata, satruku wus tumpes, lan apa kang katinggal wus entek kamangsa ing geni.

תְּבוּאָתֵךְ	בָּהֶם	וּשְׁלֹם	עִמּוֹ	נָא	הַסְכֵּן־	21
rawuh–panjenengan	ing–piyambakipun	lan–tentrem	kaliyan–Panjenenganipun	mugi	tepanga–	
H0935				H4994	H5532	

טוֹבָה׃
kasaénan

Dirukun kalawan Gusti Allah supaya kowe tentrem; sarana mangkono kowe bakal oleh kabegjan.

אִמְרָיו	וְשִׂים	תּוֹרָה	מִפִּיו	נָא	קַח־	22
pangandikan–Ipun	lan–selehna	piwulang	saking–tutuk–Ipun	mugi	tampiya–	
H0561		H8451	H6310	H4994	H3947	

בִּלְבָבֶךָ׃
ing–manah–panjenengan
H3824

Tampanana piwulanging lesane, tuwin pangandikane simpenen ing sajroning atimu.

תִּבָּנֶה	שַׁדַּי	עַד־	תָּשׁוּב	אִם־	23
panjenengan–dipunbangun	Kang Mahakuwasa	dhumateng–	panjenengan–wangsul	menawi–	
H1129	H7706	H5704	H7725		

מֵאָהָלֶךָ׃	עַוְלָה	תַּרְחִיק	
saking–tarub–panjenengan	duraka	panjenengan–tebihaken	
H0168		H7368	

Manawa kowe mratobat marang Kang Mahakuwasa lan ngesorake dhiri; manawa kowe ngedohake piala saka ing tarubmu,

אוֹפִיר׃	נַחֲלֵי	וּבְצוּר	בָּצָר	עָפָר	עַל־	וְשִׁית־	24
Ofir	kali-kali	lan–ing–séla	emas	lebu	ing–nginggil–	lan–selehna–	
H0211		H6697	H1220	H6083		H7896	

mbuwang wiji emas ing lebu emas Ofir ing satengahing watu-watu ing kali,

לָךְ׃	תּוֹעָפוֹת	וְכֶסֶף	בְּצָרֶיךָ	שַׁדַּי	וְהָיָה	25
kanggé–panjenengan	luhur	lan–selaka	emas–panjenengan	Kang Mahakuwasa	lan–dados	
	H8443	H3701	H1220	H7706	H1961	

tuwin manawa Kang Mahakuwasa iku dadi tumpukanmu emas lan salakamu kang endah,

תִּתְעַנַּג	שַׁדַּי	עַל־	אָז	כִּי־	26
panjenengan–seneng	Kang Mahakuwasa	ing–nginggil–	lajeng	amargi–	
H6026	H7706				

פָּנֶיךָ׃	אֱלוֹהַּ	אֶל־	וְתִשָּׂא
praupan–panjenengan	Gusti Allah	dhumateng–	lan–panjenengan–ngangkat
H6440	H0433	H0413	H5375

ing kono kowe mesthi ngrasakake kasenengan marga Kang Mahakuwasa tuwin bakal tumenga marang Gusti Allah.

וְיִשְׁמָעֶךָּ	אֵלָיו	תַּעְתִּיר	27
lan–Panjenenganipun–mireng–panjenengan	dhumateng–Panjenenganipun	panjenengan–ndedonga	
H8085	H0413	H6279	

תְּשַׁלֵּם׃	וּנְדָרֶיךָ	
panjenengan–bayar	lan–kaul–panjenengan	
	H5088	

Manawa kowe ndedonga marang Panjenengane, mesthi disembadani, sarta kowe bakal ngluwari ujarmu.

וְעַל־	לָךְ	וְיָקֻם	אֹמֶר	וְתִגְזַר־	28
lan–ing–nginggil–	kanggé–panjenengan	lan–dados–tetep	tembung	lan–panjenengan–mutusaken–	
			H0562	H1504	

אֹור׃	נָגַהּ	דְּרָכֶיךָ
pepadhang	sumunar	margi–margi–panjenengan
H0216	H5050	H1870

Manawa kowe mutus arep nindakake sawijining bab, mesthi bakal kelakon kekarepanmu lan dalan-dalanmu bakal kasunaran ing cahyaning pepadhang.

גֵּוֶה	וַתֹּאמֶר	הִשְׁפִּילוּ	כִּי־	29
kamenangan	lan–panjenengan–ngendika	piyambakipun–ngandhapaken	amargi–	
H1466	H0559	H8213		

יוֹשֵׁעַ׃	עֵינַיִם	וְשַׁח
Panjenenganipun–nylametaken	mripat	lan–ingkang–andhap
H3467		H7807

Amarga Gusti Allah iku ngesorake wong kang angkuh nanging ngganjar karahayon marang wong kang tumungkul.

בְּבֹר	וְנִמְלַט	נָקִי	אִי־	יְמַלֵּט	30
ing–karesikan	lan–dipunluwari	resik	tiyang–mboten–	Panjenenganipun–ngluwari	
H1252	H4422		H0336	H4422	

פ	כַּפֶּיךָ׃
p	asta–panjenengan
	H3709

Wong kang ora kaluputan bakal dipitulungi, mangkono uga anggonmu kapitulungan iku marga saka resiking tanganmu.”

Chapter 23

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
lan–mangsuli	Ayub	lan–ngendika
	H0347	H0559

1

Nanging Ayub mangsuli, pangucape:

עַל־	כְּבִדָה	יָדִי׳	שִׂחִי	מְרִי	הַיּוֹם	גַּם־	2
ing–nginggil–	awrat	asta–kawula	sesambat–kawula	pemberontak	dinten–punika	ugi–	
	H3513	H3027	H7879	H4805	H3117	H1571	

אַנְחָתִי׃
keluh–kawula
H0585

“Saiki pasambatku dadi pambalela, astane menet aku, satemah aku sesambat.

אָבוֹא	וְאֶמְצָאֵהוּ	יְדַעְתִּי׳	יִתֵּן	מִי־	3
kawula–rawuh	lan–kawula–manggihaken–Panjenenganipun	kawula–ngertos	maringi	sinten–	
H0935	H4672	H3045	H5414	H4310	

תְּכוּנָתוֹ׃	עַד־
dhampar–Ipun	dumugi–
H8499	H5704

Ah, muga aku bisa sumurup kapriye anggonku ketemu kalawan Panjenengane, lan diparengake sowan marang ing daleme.

תוֹכָחוֹת׃	אֵמַלְּאָ	וּפִי	מִשְׁפָּט	לְפָנָיו	אֶעֱרְכָה	4
alesan	kawula–isi	lan–tutuk–kawula	pangadilan	ing–ngajeng–Ipun	kawula–nyusun	
	H4390	H6310	H4941	H6440		

Aku banjur bakal njlentrehake prakaraku ana ing ngarsane, lan cangkemku bakal dakkebaki atur panjawab.

יַעֲנֵנִי	מְלֵאִים	אֶדְעָה	5
Panjenenganipun–mangsuli–kawula	tembung-tembung	kawula–badhe–ngertos	
	H4405	H3045	

לִי׃	יֹאמַר	מַה־	וְאָבִינָה
dhumateng–kawula	Panjenenganipun–ngendika	menapa–	lan–kawula–badhe–mangertosi
	H0559	H4100	H0995

Aku mesthi bakal nyumurupi wangsulan-wangsulan kang diparingake marang aku, sarta aku bakal mangreti, apa kang dipangandikakake marang aku.

אַךְ־	לֹא	עִמָּדִי	יָרִיב	כֹּחַ	הַבְרָב־	6
namung–	mboten	kaliyan–kawula	Panjenenganipun–perang	kakiyatan	menapa–ing–ageng–	
H0389	H3808	H5978	H7378			

בִּי׃	יָשֶׂם	הֽוּא
ing–kawula	maringi	Panjenenganipun
		H1931

Apa Panjenengane kang asipat Mahakwaos iku karsa prakaran kalawan aku? Ora, Panjenengane mesthi bakal ngudaneni aku.

וַאֲפַלְּטָה	עִמּוֹ	נוֹכֵחַ	יָשָׁר	שָׁם	7
lan–kawula–luwar	kaliyan–Panjenenganipun	mbantah	tiyang–leres	wonten–mriku	
H6403		H3198	H3477	H8033	

מִשְׁפָּטִי׃	לָנֶצַח
saking–hakim–kawula	kanggé–salaminipun
H8199	H5331

Wong kang jujur iku kang bakal nglawan padu ana ing ngarsane, lan aku mesthi bakal uwal babar pisan saka ing Hakimku.

וְלֹא־	וְאָחוֹר	וְאֵינֶנּוּ	אֶהֱלֹךְ	קֶדֶם	הֵן	8
lan–mboten–	lan–kilèn	lan–mboten–wonten–Panjenenganipun	kawula–kesah	wétan	sapunika	
H3808	H0268	H0369	H1980		H2005	

לוֹ׃	אָבִין
Panjenenganipun	kawula–mangertosi
	H0995

Manawa aku lumaku mangetan, panjenengane ora ana ing kana, utawa mangulon, aku ora mrangguli Panjenengane.

יָמִין	יַעְטֹף	אֶחֱזֵ	וְלֹא־	בַּעֲשֹׂתוֹ	שְׂמֹאול	9
tengen	Panjenenganipun–malik	kawula–nyepeng	lan–mboten–	ing–padamelan–Ipun	kiwa	
H3225		H2372	H3808		H8040	

אֶרְאֶה׃	וְלֹא
kawula–ningali	lan–mboten
H7200	H3808

Dakgoleki mangalor, Panjenengane ora katingal; genti mangidul, aku ora sumurup Panjenengane.

בְּחָנַנִי	עִמָּדִי	דֶּרֶךְ	יָדַע	כִּי־	10
Panjenenganipun–nguji–kawula	kaliyan–kawula	margi	Panjenenganipun–ngertos	amargi–	
H0974	H5978	H1870	H3045		

אֵצֵא׃	כַּזָּהָב
kawula–medal	kados–emas
H3318	H2091

Dhasar Panjenegane nguningani lakuning uripku; manawa aku dileler, kaya emas anggonku metu.

וְלֹא־	שָׁמַרְתִּי	דַּרְכּוֹ	רַגְלִי	אָחֲזָה	בַּאֲשֻׁרוֹ	11
lan–mboten–	kawula–jagi	margi–Ipun	suku–kawula	nyepeng	ing–jangkah–Ipun	
H3808	H8104	H1870	H7272	H0270		

אָט׃
kawula–mlèncèng
H5186

Sikilku tetep ndherekake tindake, aku lumaku ing margine lan ora bakal nyimpang.

צָפַנְתִּי	מֵחֻקֵּי	אָמֵישׁ	וְלֹא	שָׁפְתָיו	מִצְוַת	12
kawula–simpen	saking–prenatan–kawula	kawula–ninggal	lan–mboten	lathi–Ipun	dhawuh	
H6845	H2706	H4185	H3808	H8193	H4687	

פִּיו׃	אִמְרֵי־
tutuk–Ipun	pangandikan–
H6310	H0561

Parentah kang miyos saka ing lathine ora dakterak; dhawuhing lesane daksimpen ing sajroning atiku.

וְנַפְשִׁי	יְשִׁיבֵנִי	וּמֵי	בֶּאֱחָד	וְהַוּא	13
lan–nyawa–Ipun	mbalèkaken–Panjenenganipun	lan–sinten	ing–satunggal	lan–Panjenenganipun	
H5315	H7725	H4310	H0259	H1931	

וַיַּעַשׂ׃	אַוַּתָּה
lan–Panjenenganipun–nindakaken	kepéngin
	H0183

Nanging Panjenengane ora tau ewah -- Sapa kang bisa ngalang-alangi Panjenengane? Apa kang dikarsakake, iya banjur ditindakake.

רַבּוֹת	וְכָהֵנָּה	חֻקֵּי	יַשְׁלִים	כִּי	14
kathah	lan–kados–punika	prenatan–kawula	Panjenenganipun–nyampurnakaken	amargi	
	H2007	H2706			

עִמּוֹ׃
kaliyan–Panjenenganipun

Awit Panjenengane bakal ngrampungake apa kang wus katetepake tumrap aku, lan isih akeh bab-bab liyane kang kaya mangkono kang dikarsakake.

וְאֶפְחַד	אֶתְבּוֹנֵן	אֶבְהָל	מִפָּנָיו	כֵּן	עַל־	15
lan–kawula–wedi	kawula–mangertosi	kawula–ajrih	saking–praupan–Ipun	punika	pramila–	
H6342	H0995	H0926	H6440			

מְמֶנּוּ׃
saking–Panjenenganipun

Mulane atiku gumeter ana ing ngarsane, manawa iku kabeh dakpikir, aku banjur wedi banget marang Panjenengane.

הִבְהִילָנִי׃	וְשַׁדַּי	לִבִּי	הֵרַךְ	וְאֵל	16
ngagetaken–kawula	lan–Kang Mahakuwasa	manah–kawula	nglunakaken	lan–Gusti Allah	
H0926	H7706		H7401	H0410	

Gusti Allah wus damel aku semplah Kang Mahakuwasa wus damel atiku gemeter,

חָשַׁךְ	מִפְּנֵי־	נִצְמַתִּי	לֹא	כִּי־	17
pepeteng	saking–praupan–	kawula–dipunsirnakaken	mboten	amargi–	
H2822	H6440	H6789	H3808		

אֹפֶל׃	כִסָּה־	וּמִפָּנַי	
peteng	nutup–	lan–saking–praupan–kawula	
H0652	H3680	H6440	

sabab aku sirna ora marga saka pepeteng, lan uga ora marga saka raiku katutupan ing peteng ndhedhet.”

Chapter 24

עִתִּים	נִצְפְּנוּ	לֹא־	מִשַּׁדַּי	מַדּוּעַ	1
wekdal-wekdal	dipunsimpen	mboten–	saking–Kang Mahakuwasa	kénging–menapa	
H6256	H6845	H3808	H7706	H4069	

יָמָיו׃	חָזוּ	לֹא־	(וְיֹדְעָיו)	[ויודעון]
dinten–dintenipun	ningali	mboten–	(lan–ingkang–tepang)	[lan–ingkang–tepang]
H3117	H2372	H3808	H3045	H3045

“Yagene wektune pangadilan ora kapesthekake dening Kang Mahakuwasa? Yagene wong kang ngabekti ora sumurup ing dinane pangadilan?

גָּזְלוּ	עֵדֶר	יַשִּׂיגוּ	גְּבֶלוֹת	2
piyambakipun–ngrampas	pepanthan	piyambakipun–mindhah	wates-wates	
H1497	H5739	H5381	H1367	

וַיִּרְעוּ׃
lan–piyambakipun–ngengon

Ana wong kang padha ngowahi watesing palemahan, kang ngrampas pepanthan kewan banjur diengon dhewe.

אַלְמָנָה׃	שׁוֹר	יַחְבֹּלוּ	יִנְהָגוּ	יְתוֹמִים	חֲמוֹר	3
randha	lembu	piyambakipun–nyepeng–gadé	piyambakipun–nuntun	bocah–yatim	kuldi	
H0490	H7794			H3490	H2543	

Kuldine bocah lola diinggatake lan sapine wadon randha digadhe.

עֲנִיֵּי־	חָבְאוּ	יַחַד	מִדֶּרֶךְ	אֶבְיוֹנִים	יַטּוּ	4
tiyang–sangsara–	ndhelik	sesarengan	saking–margi	tiyang–mlarat	piyambakipun–nyurung	
H6035	H2244		H1870	H0034	H5186	

אָרֶץ׃
bumi
H0776

Wong miskin padha disingkang-singkang, wong kesrakat ing sajroning nagara kepeksa padha ndhelik kabeh.

מְשַׁחֲרֵי	בְּפָעֲלָם	יָצְאוּ	בָּמִדְבָּר	וּפְרָאִים	הֵן	5
madosi	ing–padamelan–ipun	piyambakipun–medal	ing–ara-ara–samun	kuldi–liar	sapunika	
H7836	H6467	H3318		H6501	H2005	

לַנְּעָרִים׃	לֶחֶם	לוֹ	עֲרָבָה	לַטָּרֶף
kanggé–laré-laré	roti	kanggé–piyambakipun	padang–samun	kanggé–mangsan
H5288	H3899		H6160	H2964

Lah kaya kuldi alas ing ara-ara samun anggone padha metu arep nyambut gawe golek pangan ing tanah bera kanggo anak-anake.

וְכֶרֶם	)יְקֻצֹּרוּ(	[יקצירון]	בְּלֵילָו	בַּשָּׂדֶה	6
lan–kebon–anggur	(piyambakipun–manèn)	[piyambakipun–manèn]	pakan–ipun	ing–pategalan	
H3754			H1098		

יְלַקֵּשׁוּ׃	רָשָׁע
piyambakipun–ngudhaki	tiyang–duraka
H3953	H7563

Ana ing pategalan padha njupuki panganing kewan, lan ana ing kebone anggur wong duraka padha methiki woh kekarene.

בַּקָּרֹה׃	כְּסוּת	וְאֵין	לְבוּשׁ	מִבְלִי	יְלִינוּ	עָרֹם	7
ing–asrep	kemul	lan–mboten–wonten	sandhangan	tanpa	piyambakipun–sarèn	wuda	
H7135	H3682	H0369	H3830	H1097		H6174	

Padha nginep kalawan wuda, amarga ora duwe sandhangan, sarta ora duwe kemul ing wektu adhem;

						8
מַּחְסֶה	וּמִבְלִי	יִרְטָבוּ	הָרִים	מִזֶּרֶם		
papan–perlindungan	lan–tanpa	piyambakipun–teles	redi	saking–udan		
H4268	H1097	H7372	H2022	H2230		

צוּר׃	חִבְּקוּ־
séla	piyambakipun–ngerangkul–
H6697	H2263

padha klebus marga saka deresing udan ing pagunungan, lan sarehne ora ana papan kanggo ngeyub, banjur kepeksa ndhepipis ing parang.

					9
עָנִי	וְעַל־	יָתוֹם	מִשַּׁד	יְגֻזְלוּ	
tiyang–mlarat	lan–ing–nginggil–	bocah–yatim	saking–susu	piyambakipun–ngrampas	
H6041	H5764	H3490		H1497	

יַחְבֹּלוּ׃
piyambakipun–nyepeng–gadé

Ana kang ngrebut bocah yatim saka ing susune biyunge, sarta nggadhe bayine wong miskin.

						10
נָשְׂאוּ	וְרִעֵבִים	לְבוּשׁ	בְּלִי	הָלְכוּ	עָרֹם	
piyambakipun–mbeta	lan–keluwen	sandhangan	tanpa	piyambakipun–mlampah	wuda	
H5375	H7457	H3830	H1097	H1980	H6174	

עֹמֶר׃
gandum

Padha klambrangan kalawan wuda, tanpa sandhangan, lan padha mikul gedheng-gedhengan gandum kalawan keluwen.

יְקָבִים	יַצְהִירוּ	שׁוּרֹתָם	בֵּין־	11
pameresan–anggur	piyambakipun–meres–lenga	baris–baris–ipun	ing–antawis–	
H3342	H6671		H0996	

וַיִּצְמָאוּ׃	דָּרְכּוֹ
lan–piyambakipun–ngelak	piyambakipun–ngidhak
H6770	H1869

Padha mipit lenga ana ing antarane kebon rong guthek padha ngiles-iles pamipitan anggur kalawan kasatan.

וֵאלֹהַּ	תִּשְׁוֵעַ	חֲלָלִים	וְנֶפֶשׁ־	יִנְאָקוּ	וּמֵתִים	מֵעִיר	12
lan–Gusti Allah	celuk–tulung	tiyang–tatu	lan–nyawa–	sesambat	tiyang–pejah	saking–kutha	
H0433	H7768		H5315	H5008	H4962		

תִּפְלָה׃	יָשִׂים	לֹא־
bodho	nganggep	mboten–
H8604		H3808

Padha krungu panggluruhe wong-wong kang wis meh mati saka ing kutha, lan panjeriting wong-wong kang nandhang tatu, nanging Gusti Allah ora miyarsakake pandongane.

הִכִּירוּ	לֹא־	אֹור	בְּמֹרְדֵי־	הָיוּ	וְהֵמָּה	13
piyambakipun–tepang	mboten–	pepadhang	ing–pemberontak–	dados	piyambakipun	
	H3808	H0216	H4775	H1961	H1992	

בִּנְתִיבֹתָיו׃	יָשֻׁבוּ	וְלֹא	דְּרָכֶיו
ing–margi–margi–Ipun	piyambakipun–manggèn	lan–mboten	margi–margi–Ipun
	H3427	H3808	H1870

Ana maneh golongan kang nyatru marang pepadhang kang ora sumurup marang margining Allah lan ora tetep ngambah ing lelurung pitedahe.

עָנִי	יְקֻטַּל־	רוֹצֵחַ	יָקוּם	לָאֹור	14
tiyang–mlarat	piyambakipun–mejahi–	tukang–mejahi	tangi	dhumateng–pepadhang	
H6041	H6991	H7523		H0216	

כַּגַּנָּב׃	יְהִי	וּבַלַּיְלָה	וְאֶבְיוֹן
kados–maling	dados	lan–ing–dalu	lan–tiyang–mlarat
H1590	H1961	H3915	H0034

Sadurunge wayah bangun esuk durjana tumandang mateni wong kesrakat lan wong miskin, dene yen bengi tumindake kaya maling.

עֵין	תְּשׁוּרֵנִי	לֹא־	לֵאמֹר	נֶשֶׁף	שָׁמְרָה	וְנֹאֵף	וְעֵין	15
mripat	ningali–kawula	mboten–	ngendika	senja	njagi	tukang–laku–jina	lan–mripat	
	H7789	H3808	H0559	H5399	H8104	H5003		

יָשִׂים׃	פָּנִים	וְסֵתֶר
piyambakipun–selehaken	praupan	lan–panutup
	H6440	

Wong kang laku jina ngenteni wayah repet-repet, awit pamikire: Aku aja nganti kaweruhan ing wong; banjur raine dikudhungi.

לָמוֹ	חַתְמוּ־	יוֹמָם	בָּתִּים	בַּחֹשֶׁךְ	חָתַר	16
kanggé–piyambakipun	piyambakipun–nutup–	ing–rina	griya-griya	ing–pepeteng	njebol	
	H2856	H3119		H2822	H2864	

אֹור׃	יָדְעוּ	לֹא־
pepadhang	piyambakipun–tepang	mboten–
H0216	H3045	H3808

Samangsa peteng padha mbabah omah, yen awan padha ndhelik, ora gelem ndeleng pepadhang,

כִּי־	צַלְמָוֶת	לָמוֹ	בֹּקֶר	וַיַּחְדְּוּ	כִּי	17
amargi–	wewayangan–pejah	kanggé–piyambakipun	énjing	sesarengan	amargi	
	H6757		H1242			

צַלְמָוֶת׃	בַּלְהוֹת	יַכִּיר	
wewayangan–pejah	mawon–ajrih	piyambakipun–tepang	
H6757	H1091		

awit tumraping wong-wong iku peteng iku esuk, lan wus padha kulina marang peteng ndhedhet kang nggegirisi.

חֲלֻקָּתָם	תִּקָּלַל	מַיִם	פְּנֵי־	עַל־	וְהוּא	קַל־	18
panduman–ipun	dipunsumpahi	toya	praupan–	ing–nginggil–	piyambakipun	énthèng–	
	H7043	H4325	H6440		H1931	H7031	

כְּרָמִים׃	דֶּרֶךְ	יִפְנֶה	לֹא־	בָּאָרֶץ	
kebon–anggur	margi	piyambakipun–malik	mboten–	ing–bumi	
H3754	H1870	H6437	H3808	H0776	

Padha keli ana ing lumahing banyu, bageane kang ana ing bumi kena ing ipat-ipat; padha ora menyang ing pakebonane anggur maneh.

חֲטָאוּ׃	שְׁאוֹל	שֶׁלֶג	מֵימֵי־	יִגְזְלוּ	חֹם	גַּם־	צִיָּה	19
dosa	alam–kubur	salju	toya–	piyambakipun–ngrampas	panas	ugi–	kering	
H2398	H7585	H7950	H4325	H1497	H2527	H1571	H6723	

Banyuning salju kasirnakake dening ketiga ngerak lan panasing srengenge, kaya mangkono uga tumindaking jagading wong mati marang wong kang nglakoni dosa,

לֹא־	עוֹד	רִמָּה	מְתָקוֹ	וְרֶחֶם	יִשְׁכָּחֵהוּ	20
mboten–	malih	cacing	manis–kanggé–piyambakipun	rahim	piyambakipun–kesupen	
H3808	H5750	H7415	H4988	H7358	H7911	

עַוְלָה׃	כָּעֵץ	וַתִּשָּׁבֵר	יִזָּכֵר
duraka	kados–wit	lan–dipunpugut	dipunéling
	H6086	H7665	H2142

wus ora dielingi dening guwa-garbaning biyung, dikrikiti ing eset ora ana kang ngelingi, dadine duraka iku tinugel kaya wit-witan.

יֻטָּב׃	לֹא	וְאַלְמָנָה	תֵּלֵד	לֹא	עֲקָרָה	רֹעֶה	21
piyambakipun–nindakaken–saé	mboten	lan–randha	lair	mboten	tiyang–gabug	ngengon	
H3190	H3808	H0490	H3205	H3808	H6135		

Wong kang ngrayah darbeke wong gabug kang ora duwe anak, lan ora gawe becik marang randha,

וְלֹא־	יָקוּם	בְּכֹחוֹ	אַבִּירִים	וּמָשַׁךְ	22
lan–mboten–	piyambakipun–tangi	kaliyan–kakiyatan–Ipun	tiyang–kuwat	lan–narik	
H3808			H0047	H4900	

בָּחַיִּן׃	יַאֲמִין	
ing–pagesangan	piyambakipun–pitados	
	H0539	

malah wong-wong prakosa padha disered kalawan kakuwatane; iku tangi maneh, mangka uripe ora ana kang dijagakake.

וְיִשָּׁעֵן
lan–piyambakipun–sandharan
H8172

לָבֶטַח
kanggé–aman
H0983

לוֹ
piyambakipun

יִתֵּן־
Panjenenganipun–maringi–
H5414

23

דַּרְכֵיהֶם׃
margi–margi–ipun
H1870

עַל־
ing–nginggil–

וְעֵינֵיהוּ
lan–mripat–Ipun

Gusti Allah maringi katentreman kang dadi gondhelane, lan mirsani salakune.

וְאֵינָנּוּ
lan–mboten–wonten–piyambakipun
H0369

וּמְעַט
sedhela
H4592

רָמוּ
piyambakipun–dipunangkat
H7426

24

יִקָּפְצוּן
piyambakipun–dipunkempalaken
H7092

כַּכֹּל
kados–sedaya
H3605

וְהָמְכוּ
lan–piyambakipun–dipunandhapaken
H4355

יִמָּלוּ׃
piyambakipun–dipunpedhot

שִׁבֹּלֶת
gandum

וּכְרֹאשׁ
lan–kados–pucuk

Mung sadhela anggone padha sumengka nganti dhuwur nanging banjur wus ora ana. Padha diesorake nuli dadi alum kaya samubarang kabeh, tumuli pinunggel kaya pucuking dami.

וְיָשֵׂם
lan–nggadhahi

יַכְזִיבֵנִי
mbuktèkaken–kawula–goroh
H3576

מִי
sinten
H4310

אֲפוֹ
lajeng
H0645

לֹא
mboten
H3808

וְאִם־
lan–menawi–

25

ס
s

מִלָּתִי׃
tembung–kawula
H4405

לְאַל
dhumateng–tanpa–guna
H0408

Manawa ora mangkono anane, sapa kang wani madoni aku lan ngapesake tembungku?”

Chapter 25

וַיַּעַן
lan–mangsuli

בִּלְדַּד
Bildad
H1085

הַשּׁוּחִי
tiyang–Suah
H7747

וַיֹּאמַר׃
lan–ngendika
H0559

1

Bildad, wong Suah mangsuli calathune:

הַמְשָׁל
pamaréntahan
H4910

וָפַחַד
lan–ajrih
H6343

עִמּוֹ
kaliyan–Panjenenganipun

עֹשֶׂה
ingkang–damel

שָׁלוֹם
tentrem
H7965

2

בִּמְרוֹמָיו׃
ing–papan–luhur–Ipun
H4791

“Pangwasa lan kaanan kang nggegirisi iku ana ing Panjenengane, kang nitahake karukunan ana ing ngaluhur.

הֲיֵשׁ
menapa–wonten
H3426

מִסְפָּר
cacah
H4557

לִגְדוּדָיו
dhumateng–wadya–bala–Ipun
H1416

וְעַל־
lan–ing–nginggil–

מִי
sinten
H4310

לֹא־
mboten–
H3808

3

אוֹרֵהוּ׃
pepadhang–Ipun
H0216

יָקוּם
tangi

Wadya-balane apa ana kang bisa ngetung? Lan sapa kang ora kasunaran ing pepadhange?

יִזְכֶּה	וּמַה־	אֵל	עִם־	אֱנוֹשׁ	יִצְדַּק	וּמַה־	4
dados–resik	lan–kados–pundi–	Gusti Allah	kaliyan–	manungsa	dados–leres	lan–kados–pundi–	
H2135	H4100	H0410		H0582	H6663	H4100	

אִשָּׁה׃	יְלוּד
èstri	tiyang–lair
H0802	H3205

Manungsa kapriye anggone bisa bener ana ing ngarsaning Allah? Tuwin kang lair saka wong wadon kapriye anggone suci?

זַכּוּ	לֹא־	וְכוֹכָבִים	יַאֲהִיל	וְלֹא	יָרֵחַ	עַד־	תֵּן	5
resik	mboten–	lan–lintang-lintang	sumunar	lan–mboten	rembulan	ngantos–	sapunika	
H2141	H3808	H3556	H0166	H3808	H3394	H5704	H2005	

בְּעֵינָיו׃
ing–paningal–Ipun

Lah ta, sanadyan rembulan iya ora padhang, sarta lintang-lintang uga ora resik ana ing ngarsane.

פ	תּוֹלֵעָה׃	אָדָם	וּבֶן־	רִמָּה	אֱנוֹשׁ	כִּי־	אַף	6
p	uler	manungsa	lan–putra–	cacing	manungsa	bilih–	langkung–langkung	
		H0120		H7415	H0582		H0637	

Apa maneh manungsa kang prasasat eset, anake manungsa kang prasasat singgat!”

Chapter 26

וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	1
lan–mangsuli	Ayub	lan–ngendika	
	H0347	H0559	

Ayub mangsuli, pangucape:

כֹּחַ	לְלֹא־	עָזָרְתָּ	מֶה־	2
kakiyatan	ingkang–mboten–wonten–	panjenengan–mbiyantu	kados–pundi–	
	H3808	H5826	H4100	

עֹז׃	לֹא־	זְרוֹעַ	הוֹשַׁעְתָּ
kuwat	mboten–	lengen	panjenengan–nylametaken
H5797	H3808	H2220	H3467

“Becik banget anggonmu mitulungi marang wong apes, sarta anggonmu mbiyantu wong kang tangane tanpa daya.

חָכְמָה	לְלֹא	יָעַצְתָּ	מַה־	3
kawicaksanan	ingkang–mboten–wonten	panjenengan–maringi–nasehat	kados–pundi–	
H2451	H3808	H3289	H4100	

תּוּשִׁיָּה׃	לָרֹב	הוֹדָעְתָּ
lan–kawruh–saèstu	kathah	panjenengan–nyatakaken
H8454	H7230	H3045

Becik banget pituturmu marang wong kang ora kadunungan kawicaksanan lan kawruh kang kokwulangake nganti mbludag!

יָצְאָה	מִי	וְנִשְׁמַת־	מִלֵּין	הִנַּדְתָּ	מִי	אֶת־	4
medal	sinten	lan–napas–	tembung-tembung	panjenengan–ngandika	sinten	dhumateng–	
H3318	H4310	H5397	H4405	H5046	H4310	H0854	

מִמָּךְ׃
saking–panjenengan

Anggonmu ngucapake tembung-tembung iku adhedhasar panemune sapa, lan pikirane sapa kang koklairake iku?

וְשִׂכְנֵיהֶם׃	מַיִם	מִתָּחַת	יְחוֹלָלוּ	הָרְפָאִים	5
lan–ingkang–manggèn–ing–piyambakipun	toya	saking–ngandhap	geter	roh–pejah	
H7931	H4325	H8478		H7496	

Para kang wus mati padha gumeter mangkono uga banyu dalah saisine.

לָאֲבַדּוֹן׃	כְּסוּת	וְאֵין	נְגְדּוֹ	שְׁאוֹל	עָרוֹם	6
kanggé–karisakan	kemul	lan–mboten–wonten	ing–ngajeng–Ipun	alam–kubur	wuda	
H0011	H3682	H0369	H5048	H7585	H6174	

Jagade wong mati ngegla ana ing ngarsaning Allah, lan papaning pati iya ora ana tutupe.

מָה׃	בְּלִי־	עַל־	אֶרֶץ	תְּלֵה	תֹּהוּ	עַל־	צָפוֹן	נֹטֶה	7
menapa	tanpa–	ing–nginggil–	bumi	nggantung	kothong	ing–nginggil–	lor	nggantung	
H1099	H1099		H0776	H8518	H8414		H6828	H5186	

Gusti Allah mentheng langit lor mayungi awang-uwung, lan nggantung bumi tanpa canthelan.

תַּחְתָּם׃	עָנָן	נִבְקַע	וְלֹא־	בְּעָבָיו	מַיִם	צֹרֵר־	8
ing–ngandhap–ipun	méga	dipunbedhah	lan–mboten–	ing–méga–Ipun	toya	ngiket–	
H8478	H6051	H1234	H3808	H5645	H4325		

Banyu kabuntel ing mendhunge, ewasamono mendhunge ora suwek.

עֲנָנוֹ׃	עָלָיו	פַּרְשֵׂז	כִּסֵּה	פְּנֵי־	מְאַחֵז	9
méga–Ipun	ing–nginggil–piyambakipun	nggèlèraken	dhampar–Ipun	praupan–	nutupi	
H6051		H6576	H3678	H6440	H0270	

Dhampare tinutupan dadi ora kena sinawang marga kaaling-alingan ing mendhunge.

עִם־	אוֹר	תַּכְלִית	עַד־	מָיִם	פְּנֵי־	עַל־	חָג	חָק־	10
kaliyan–	pepadhang	pungkasan	ngantos–	toya	praupan–	ing–nginggil–	dipunaris	wates–	
	H0216	H8503	H5704	H4325	H6440		H2328	H2706	

חָשֶׁךְ׃
pepeteng
H2822

Lumahing banyu wus winatesan kalawan buwengan nganti tekan ing antarane pepadhang lan pepeteng.

מִגַּעֲרָתוֹ׃	וַיִּתְמְהוּ	יְרוֹפֲפוּ	שָׁמַיִם	עַמּוּדֵי	11
saking–penthung–Ipun	lan–nggumunaken	geter	langit	pilar-pilar	
H1606	H8539	H7322	H8064	H5982	

Saka-sakaning langit padha gonjang-ganjing kaget marga saka bebendune.

]ובתובנתו[	הַיָּם	רָגַע	בְּכֹחוֹ	12
[lan–kaliyan–pangertosan–Ipun]	saganten	nggalih	kaliyan–kakiyatan–Ipun	
H8394	H3220			

רָהַב׃	מָחַץ	)וּבִתְבוּנָתוֹ(
Rahab	ngremuk	(lan–kaliyan–pangertosan–Ipun)
H7293	H4272	H8394

Sagara disirepake sarana pangwasane, sarta sarana kawicaksanane anggone nggecak marang Rahab.

13

בָּרִיחַ׃	נָחָשׁ	יָדוֹ	חוֹלֵלָה	שִׁפְרָה	שָׁמַיִם	בְּרוּחוֹ
mlayu	ula	asta–Ipun	nyekel	padhang	langit	kaliyan–napas–Ipun
H1281	H5175	H3027		H8235	H8064	H7307

Sarana napase langit kadadekake terang, tuwin naga kang cukat tinuwek dening astane.

14

שֵׁמֶץ	וּמַה־	)דְּרָכָיו(	]דרכו[	קְצוֹת	וְאֵלֶּה	הֵן־
bisikan	lan–menapa–	(margi–margi–Ipun)	[margi–margi–Ipun]	pungkasan	punika	sapunika–
H8102	H4100	H1870	H1870	H7098	H0428	H2005

מָי	)גְּבוּרוֹתָיו(	]גבורתו[	וְרַעַם	בּוֹ	נִשְׁמַע־	דָּבָר
sinten	(kakiyatan–Ipun)	[kakiyatan–Ipun]	lan–gludhug	ing–piyambakipun	dipunmireng–	prakawis
H4310	H1369	H1369	H7482		H8085	H1697

ס	יִתְבּוֹנָן׃
s	mangertosi
	H0995

Lah iku kabeh mau lagi mung poncot-poncoting margine, saiba ta lirihe sabawane kang kita rungu saka ing Panjenengane! Sapa kang bisa mangreti marang gumlegere tumindaking pangwasane?”

Chapter 27

1

וַיֹּאמַר׃	מְשָׁלוֹ	שְׂאֵת	אִיּוֹב	וַיֹּסֶף
lan–ngandika:	paribasan–ipun	ngucapaken	Ayub	Lan–nerusaken
H0559	H4912	H5375	H0347	H3254

Ayub mbacutake andharane, tembunge:

2

וְשַׁדַּי	מִשְׁפָּטִי	הֵסִיר	אֵל	חַי־
lan–Yang–Mahakuwaos	kaadilan–kula	ingkang–nyingkiraken	Gusti–Allah	Gesang–ipun
H7706	H4941	H5493	H0410	

נַפְשִׁי׃	הֵמַר
nyawa–kula	ingkang–ndamel–pait
H5315	H4843

“Demi Allah kang ora paring kaadilan marang aku lan demi Kang Mahakuwasa kang nandukake pait-getir marang nyawaku,

3

אֱלוֹהַּ	וְרוּחַ	בִּי	נִשְׁמָתִי	עוֹד	כָּל־	כִּי־
Gusti–Allah	lan–roh	wonten–ing–kula	napas–kula	taksih	sedaya	Amargi
H0433	H7307		H5397	H5750	H3605	

בְּאַפִּי׃
wonten–ing–grana–kula
H0639

salawase ambekanku durung suda, sarta napas kang saka ing Gusti Allah isih ana ing irungku,

4

רְמִיָּה׃	יֶהְגֶּה	אִם־	וּלְשׁוֹנִי	עַוְלָה	שְׂפָתַי	תְּדַבֵּרְנָה	אִם־
cidra	nglairaken	menawi	lan–ilat–kula	duraka	lathi–kula	ngucapaken	Menawi
	H1897		H3956		H8193	H1696	

lambeku sanyata ora bakal ngucapake kang dora lan ilatku ora bakal nglairake kaculikan.

אֲנָֽעַ	עַד־	אֶֽתְכֶם	אַצְדִּיק	אִם־	לִי֮	חָלְיָלָה	5
kula–pejah	ngantos	panjenengan–sedaya	mbeneraken	menawi	tumrap–kula	Mbok–bilih	
H1478	H5704	H0853	H6663			H2486	

מִמָּנִי׃	תֻּמָּתִי	אָסִיר	לֹא־
saking–kula	katemenan–kula	badhe–nyingkiraken	boten
	H8538	H5493	H3808

Aku babar pisan ora mbenerake kowe! Nganti aku mati aku tetep ngukuhi, yen aku ora luput.

יֶחֱרַף	לֹא־	אַרְפֶּה	וְלֹא	הֶחֱזַקְתִּי	בְּצִדְקָתִי	6
badhe–ngasoraken	boten	badhe–ngeculaken	lan–boten	kula–cecekelan	Ing–kabeneran–kula	
	H3808	H7503	H3808	H2388	H6666	

מִיָּמָי׃	לְבָבִי
saking–dinten–kula	manah–kula
H3117	H3824

Kabeneranku dakgondheli kenceng, lan ora bakal dakeculake; atiku ora bisa nacad dinane uripku siji-sijia.

וּמִתְקוֹמְמַי	אֵיבַי	כֶּרֶשָׁע	יְהִי	7
lan–ingkang–nglawan–kula	mengsah–kula	kadosdene–tiyang–duraka	Mugi–dados	
	H0341	H7563	H1961	

כְּעַוָּל׃
kadosdene–tiyang–boten–adil
H5767

Mungsuhku cikben ngrasakake kaya wong duraka, lan wong kang nglawan marang aku kaya wong culika.

כִּי	יִבְצַע	כִּי	חָנֵף	תִּקְוַת	מַה־	כִּי	8
nalika	angsal–kauntungan	nalika	tiyang–lamis	pangajeng–ajeng–ipun	punapa	Amargi	
	H1214		H2611		H4100		

נַפְשׁוֹ׃	אֱלוֹהַּ	יְשֻׁל
nyawa–ipun	Gusti–Allah	mendhet
H5315	H0433	H7953

Awit apa ta pangarep-arepe wong duraka, manawa Gusti Allah munggel lan mundhut uripe?

עָלָיו	תָּבוֹא	כִּי־	אֵל	וּיִשְׁמַע	הַצַּעֲקָתוֹ	9
tumrap–piyambak–ipun	rawuh	nalika	Gusti–Allah	badhe–mirengaken	Punapa–pambengok–ipun	
	H0935		H0410	H8085	H6818	

צָרָה׃
kasusahan

Apa Gusti Allah bakal midhangetake panjerite, manawa ketaman ing karupekan?

אֱלוֹהַּ	יִקְרָא	יִתְעַנָּג	שַׁדַּי	עַל־	אִם־	10
Gusti–Allah	piyambak–ipun–nyebut	piyambak–ipun–bingah	Yang–Mahakuwaos	ing	Punapa	
H0433	H7121	H6026	H7706			

עֵת׃	בְּכָל־
wekdal	ing–saben
H6256	H3605

Apa bisa seneng-seneng marga saka Kang Mahakuwasa sarta tansah nyebut marang Gusti Allah?

עִם־	אֲשֶׁר	אֵל	בִּיד־	אָתְכֶם	אוֹרֶה	11
wonten–kaliyan	punapa–ingkang	Gusti–Allah	ing–asta	panjenengan–sedaya	Kula–badhe–mulang	
		H0410	H3027	H0853		

אֲכַחֵד׃	לֹא	שַׁדַּי
badhe–kula–singidaken	boten	Yang–Mahakuwaos
H3582	H3808	H7706

Aku arep nyumurupake marang kowe bab astaning Allah, apa kang dikarsakake dening Kang Mahakuwasa ora bakal daksidhem.

זֹּאת	וְלָמָּה־	חֲזִיתֶם	כֻּלְּכֶם	אַתֶּם	הֵן־	12
punika	lan–kenging–punapa	sampun–mirsani	sedaya	panjenengan	Saestu	
H2088	H4100	H2372	H3605		H2005	

תֶּהְבָּלוּ׃	הֶבֶל
dados–tanpa–guna	bab–ingkang–tanpa–guna
H1891	H1892

Sabenere kowe kabeh wus padha nyumurupi dhewe; yagene kowe padha mikir kang ora-ora?

עָרִיצִים	וְנַחֲלַת	אֵל	עִם־	וְרָשָׁע	אָדָם	חֶלְקִ־	וְזֶה	13
tiyang–ingkang–nindhes	lan–warisan	Gusti–Allah	saking	duraka	tiyang	bagéan–ipun	Punika	
H6184	H5159	H0410		H7563	H0120		H2088	

יִקָּחוּ׃	מִשַּׁדַּי
badhe–tampi	saking–Yang–Mahakuwaos
H3947	H7706

Yaiki pandumane wong duraka kang katemtokake dening Gusti Allah, lan ganjarane wong ambek-siya peparinge Kang Mahakuwasa:

יִשְׁבְּעוּ־	לֹא	וְצֶאֱצָאָיו	חֶרֶב	לְמוֹ־	בָּנָיו	יִרְבּוּ	אִם־	14
badhe–wareg	boten	lan–turun–ipun	pedhang	kanggé	putra–putra–nipun	kathah	Menawi	
H7646	H3808	H6631	H2719	H3926				

לָחֶם׃
roti
H3899

manawa anake dadi akeh padha dadi pakaning pedhang sarta anak-putune bakal kekurangan pangan.

וְאַלְמְנֹתָיו	יִקְבְּרוּ	בַּמָּוֶת	שְׂרִידָיו)	[שרידן]	15
lan–randha–randha–nipun	badhe–kakubur	ing–pejah	(ingkang–slamet–ipun)	[ingkang–slamet]	
H0490	H6912	H4194	H8300	H8300	

תִּבְכֶּינָה׃	לֹא
badhe–nangis	boten
H1058	H3808

Dene kang isih urip bakal mudhun marang kluwat marga saka pageblug, ora kalawan ditangisi dening randhane.

יָכִין	וְכִחֹמֶר	כֶּסֶף	כְּעָפָר	יִצְבֹּר	אִם־	16
nyawisaken	lan–kadosdene–lempung	pérak	kadosdene–lebu	nglempakaken	Menawi	
		H3701	H6083	H6651		

מַלְבּוּשׁ׃
pangageman
H4403

Manawa numpuk bandha kehe nganti kaya lebu, lan numpuk sandhangan nganti kaya lempung,

נָקִי	וְכֶסֶף	יִלְבָּשׁ	וְצַדִּיק	יָכִין	17
tiyang–tanpa–dosa	lan–pérak	badhe–ngagem	nanging–tiyang–leres	Piyambak–ipun–nyawisaken	
	H3701	H3847	H6662		

יַחֲלֹֽק׃
badhe–andum

sanadyan dheweke kang numpuk, nanging kang nganggo wong kang bener, sarta wong kang ora salah kang bakal ngedum-edum dhuwite iku.

נֹצֵר׃	עָשָׂה	וּכְסֻתָה	בֵּיתוֹ	כָּעָשׁ	בָּנָה	18
juru–jaga	ndamel	lan–kadosdene–tarub	griya–nipun	kadosdene–lawa	Piyambak–ipun–mbangun	
H5341		H5521			H1129	

Anggone ngedegake omah kaya jaringing kemangga, kaya gubug gaweane tukang jaga.

וְאֵינֶנּוּ׃	פָּקַח	עֵינָיו	יֶאֱסֹף	וְלֹא	יִשְׁכַּב	עָשִׁיר	19
lan–boten–wonten	mbikak	mripat–ipun	badhe–kaklempakaken	lan–boten	tilem	Tiyang–sugih	
H0369	H6491		H0622	H3808	H7901	H6223	

Anggone nggleyeh kaya wong sugih, nanging iku ora bakal kelakon maneh, bareng ngelekake mripate, samubarang kabeh wus ora ana.

גְּבָרְתּוֹ	לַיְלָה	בַלְּהוֹת	כַּמַּיִם	תַּשִּׂיגֵהוּ	20
nyolong–piyambak–ipun	ing–dalu	pagiris	kadosdene–toya	Ngrembaka–tumrap–piyambak–ipun	
H1589	H3915	H1091	H4325	H5381	

סוּפָה׃
prahara

Wong mau tinempuh ing pagiris kayadene panempuhing banjir, ing wayah bengi kagawa kabur ing prahara,

וְיִשָּׂאֲרֵהוּ	וְיֵלַךְ	קָדִים	יִשָּׂאֲהוּ	21
lan–nyapukaken–piyambak–ipun	lan–kesah	angin–wétan	Ngangkat–piyambak–ipun	
	H3212	H6921	H5375	

מִמְּקֹמוֹ׃
saking–panggenan–ipun
H4725

kabandhang dening angin wetan nganti sirna, kabuncang saka ing panggonane.

בָּרוֹחַ	מְזָדּוֹ	יַחְמֹל	וְלֹא	עָלָיו	וְיִשְׁלַךְ	22
kalayan–mlayu	saking–asta–nipun	ngeman	lan–boten	tumrap–piyambak–ipun	Lan–mbucal	
H1272	H3027	H2550	H3808		H7993	

יִבְרָֽחַ׃
piyambak–ipun–mlayu
H1272

Binenturan dening Allah tanpa welas, kalawan gugup anggone ngoncati astane.

עָלָיו	וְיִשְׁרֹק	כַּפָּיו	עָלָיו	יִשְׁפֹּק	23
tumrap–piyambak–ipun	lan–nyuit	tangan–nipun	tumrap–piyambak–ipun	Keplok–tangan	
	H8319	H3709			

מִמְּקֹמוֹ׃
saking–panggenan–ipun
H4725

Dikeploki ing wong akeh sarta disingsoti saka ing papan panggonane.”

Chapter 28

יָזֻקוּ׃	לַזָּהָב	וּמָקוֹם	מוֹצָא	לַכֶּסֶף	יֵשׁ	כִּי	1
ingkang–dipuncithak	kanggé–emas	lan–panggenan	sumber	kanggé–pérak	wonten	Amargi	
H2212	H2091	H4725	H4161	H3701	H3426		

“Pancen ana papan pamelikan salaka lan papan panglimbangan emas.

נְחוּשָׁה׃	יָצוּק	וְאֶבֶן	יֻקַּח	מֵעָפָר	בֶּרְזֶל	2
tembaga	katuang	lan–séla	kapendhet	saking–lebu	Wesi	
H5154	H6694	H0068	H3947	H6083	H1270	

Wesi didhudhuk saka ing lemah sarta tembaga metu saka ing watu kang ingejer.

הוּא	תַּכְלִית	וּלְכֹל־	לַחֹשֶׁךְ	שָׂם	וְקֵץ	3
piyambak–ipun	pungkasan	lan–kanggé–saben	kanggé–pepeteng	piyambak–ipun–masang	Wates	
H1931	H8503	H3605	H2822		H7093	

וְצַלְמָוֶת׃	אֶפֶל	אֶבֶן	חוֹקֵר	
lan–ayang–ayanganing–pejah	peteng	séla	madosi	
H6757	H0652	H0068	H2713	

Pepeteng diuwisi dening wong, nganti tekan teleng kang jero-jero anggone nliti watu-watu kang ana ing pepeteng lan ing palimengan.

דִּלּוּ	רָגֶל	מִנִּי־	הִנְשְׁכָּחִים	גָּר	מֵעִם־	וּנְחַל	פָּרַץ	4
gumantung	suku	saking	ingkang–kasupekaken	tiyang–asing	saking–kaliyan	lèpèn	Mbukak	
H1809	H7272		H7911				H6555	

נָעוּ׃	מֵאֱנוֹשׁ	
oyag	saking–manungsa	
H5128	H0582	

Wong kang padha ndhudhuk pamelikan iku adoh saka papan padunungane wong akeh, padha dilalekake dening wong kang padha lumaku ing dhuwur padha nggandhul geyang-geyong tanpa ancik-ancik adoh karo wong akeh.

כְּמוֹ־	נֶהְפָּךְ	וְתַחְתֶּיהָ	לֶחֶם	יֵצֵא־	מִמֶּנָּה	אֶרֶץ	5
kadosdene	kawangsulaken	lan–ngandhap–ipun	roti	medal	saking–piyambak–ipun	Bumi	
H3644	H2015	H8478	H3899	H3318		H0776	

אֵשׁ׃
geni
H0784

Bumi kang nuwuhake gandum, ngisore kawolak-walik kaya dening geni.

לֹו׃	זָהָב	וְעַפְרֹת	אַבְנֶיהָ	סַפִּיר	מְקוֹם־	6
tumrap–piyambak–ipun	emas	lan–lebu	séla–séla–nipun	nilam	Panggenan–ipun	
	H2091	H6083	H0068	H5601	H4725	

Watune kadunungan watu manila kang isi mas ure.

אַיָּה׃	עַיִן	שְׁזָפַתּוּ	וְלֹא	עַיִט	יְדָעוֹ	לֹא־	נָתִיב	7
manuk–alap–alap	mripat	mirsani	lan–boten	manuk–mangsa	ngertos	boten	Margi	
H0344		H7805	H3808	H5861	H3045	H3808		

Dalane mrana ora kasumurupan ing manuk galak siji-sijia lan ora kaweruhan ing matane manuk bidho,

שָׂחַל׃	עָלָיו	עָדָה	לֹא־	שָׂחַץ	בְּנֵי־	הִדְרִיכֻהוּ	לֹא־	8
singa	tumrap–piyambak–ipun	ngliwati	boten	singa	anak–anak–ipun	dipunambah	Boten	
H7826			H3808	H7830		H1869	H3808	

ora kaambah ing kewan galak, lan iya ora ana singa kang liwat ing kono.

הָרִים׃	מְשַׁרֵּשׁ	הָפַךְ	יָדוֹ	שָׁלַח	בָּחַלְמִישׁ	9
rèdi–rèdi	saking–oyod	njungkiraken	asta–nipun	ngulungaken	Ing–séla–kados–waja	
H2022	H8328	H2015	H3027	H7971	H2496	

Watu kelang uga ditandangi dening manungsa, gunung-gunung padha didhungkari tekan ing dhasare.

רָאֲתָה	יְקָר	וְכָל־	בְּקֵעַ	יְאֹרִים	בָּצוּרוֹת	10
mirsani	ingkang–aji	lan–saben	piyambak–ipun–mbukak	lèpèn–lèpèn	Ing–séla–parang	
H7200	H3366	H3605	H1234	H2975	H6697	

עֵינוֹ׃
mripat–ipun

Gunung parang padha diboboki digawe trowongan, mripate ndeleng samubarang kang adi.

יְצִא	וַתַּעֲלֻמָה	חִבֵּשׁ	נְהָרוֹת	מִבְכִּי	11
medal	lan–ingkang–kasingidaken	piyambak–ipun–mbendung	lèpèn–lèpèn	Saking–netes	
H3318	H8587	H2280	H5104	H1065	

פ	אוֹר׃
[P]	pepadhang
	H0216

Rembesing kali-kali padha dibunteti lan apa kang sumimpen diwetokake marang ing pepadhang.

מְקוֹם	זֶה	וְאִי	תִּמָּצֵא	מֵאַיִן	וְהַחָכְמָה	12
panggenan–ipun	punika	lan–pundi	kapanggihaken	saking–pundi	Nanging–kawicaksanan	
H4725	H2088	H0335	H4672	H0370	H2451	

בִּינָה׃
pangertosan
H0998

Nanging kawicaksanan iku tinemune ana ing ngendi, lan ana ing ngendi dununge akalbudi?

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	תִּמָּצֵא	וְלֹא	עֶרְכָּהּ	אֱנוֹשׁ	יָדַע	לֹא־	13
tiyang–gesang	ing–tanah	kapanggihaken	lan–boten	regèn–ipun	manungsa	ngertos	Boten	
	H0776	H4672	H3808	H6187	H0582	H3045	H3808	

Manungsa ora sumurup marang ajine, sarta iku iya ora tinemu ing bumine wong urip.

אָמַר	וְיָם	הִיא	בִּי־	לֹא	אָמַר	תְּהוֹם	14
ngandika	lan–seganten	piyambak–ipun	wonten–ing–kula	boten	ngandika	Jurang	
H0559	H3220	H1931		H3808	H0559	H8415	

עִמָּדִי׃	אֵין
kaliyan–kula	boten–wonten
H5978	H0369

Calathune teleng: Aku ora kanggonan. Ujare sagara: Aku ora kadunungan.

	כֶּסֶף	יִשָּׁקֵל	וְלֹא	תַּחְתֶּיהָ	סְנִוֹר	יִתָּן	לֹא־	15
	pérak	katimbang	lan–boten	minangka–gantos–ipun	emas–murni	kaparing	Boten	
	H3701	H8254	H3808	H8478	H5458	H5414	H3808	

מְחִירָהּ׃	
regèn–ipun	
H4242	

Ora kena diijoli ing emas murni, utawa diregani kalawan salaka.

וְסַפִּיר׃	יֻקַּר	בִּשְׁהַם	אוֹפִיר	בְּכֶתֶם	תֶּסְלֶה	לֹא־	16
lan–nilam	ingkang–aji	kaliyan–séla–akik	Ofir	kaliyan–emas	katimbang	Boten	
H5601	H3368	H7718	H0211	H3800		H3808	

Ora kena diregani nganggo emas Ofir utawa nganggo sotya soham kang larang lan manila kang adi,

פָּז׃	כְּלִי־	וּתְמוּרָתָהּ	וּזְכוֹכִית	זָהָב	יַעֲרְכֶנָּה	לֹא־	17
emas–murni	prabot–saking	lan–gantos–ipun	lan–kaca	emas	katandhingaken	Boten	
H6337	H3627	H8545	H2137	H2091		H3808	

ora kena ditandhing karo emas utawa kaca, utawa diijoli rerenggan emas murni.

מִפְנִינִים׃	תָּכְמָה	וּמֶשֶׁךְ	יִזָּכֶר	לֹא	וְגָבִישׁ	רָאמוֹת	18
langkung–saking–mutiara	kawicaksanan	lan–regèn	kasebut	boten	lan–kristal	Karang	
H6443	H2451	H4901	H2142	H3808	H1378	H7215	

Giwang utawa kristal iku sapele yen katimbang karo iku. Ndarbeni kawicaksanan iku luwih becik tinimbang mutyara.

פ	תִּסְלָה׃	לֹא	טָהוֹר	בְּכֶתֶם	כּוּשׁ	פִּטְדַת־	יַעֲרְכֶנָּה	לֹא־	19
[P]	katimbang	boten	murni	kaliyan–emas	Etiopia	topas–saking	katandhingaken	Boten	
		H3808	H2889	H3800		H6357		H3808	

Sotya cepaka saka ing tanah Etiopia iya ora bisa nandhingi; iya ora kena diajeni nganggo emas murni.

בִּינָה׃	מְקוֹם	זֶה	וְאַי	תָּבוֹא	מֵאַיִן	וְהַחָכְמָה	20
pangertosan	panggenan–ipun	punika	lan–pundi	rawuh	saking–pundi	Nanging–kawicaksanan	
H0998	H4725	H2088	H0335	H0935	H0370	H2451	

Kawicaksanan iku saka ngendi asale, lan akal-budi iku ana ngendi panggonane?

הַשָּׁמַיִם	וּמֵעוֹף	חָי	כָּל־	מֵעֵינֵי	וְנֶעְלָמָה	21
langit	lan–saking–peksi	ingkang–gesang	saben	saking–mripat–ipun	Lan–kasingidaken	
H8064	H5775		H3605		H5956	

נִסְתָּרָה׃	
kasidhem	
H5641	

Iku sinamar tumrap mripate wong urip, malah uga sinamar tumrap manuk ing awang-awang.

שְׁמֵעָהּ׃	שָׁמַעְנוּ	בְּאָזְנֵינוּ	אָמְרוּ	וָמָוֶת	אֲבַדּוֹן	22
pawarta–nipun	kita–mireng	ing–talingan–kita	ngandika	lan–pejah	Karisakan	
	H8085	H0241	H0559	H4194	H0011	

Kasusahan lan pati calathu: Kupingku mung krungu wartane bae.

מְקוֹמָהּ׃	אֶת־	יָדַע	וְהוּא	דַּרְכָּהּ	הֵבִין	אֱלֹהִים	23
panggenan–ipun	dhatèng	uninga	lan–Panjenengan–ipun	margi–nipun	mangertosi	Gusti–Allah	
H4725	H0853	H3045	H1931	H1870	H0995	H0430	

Gusti Allah kang mirsa dalan kang anjog marang kawicaksanan sarta nguningani dununge.

כֹּל־	תָּחַת	יַבִּיט	הָאָרֶץ	לִקְצוֹת־	הוּא	כִּי־	24
sedaya	ing–ngandhap	mirsani	bumi	dhatèng–pungkasan–ipun	Panjenengan–ipun	Amargi	
H3605	H8478	H5027	H0776	H7098	H1931		

יִרְאֶה׃	הַשָּׁמַיִם
ningali	langit
H7200	H8064

Amarga paningale nyrambahi tekan ing pungkasane bumi, sarta mirsa apa kang ana ing sangisoring langit kabeh.

בְּמִדָּה׃	תְּכֵן	וּמַיִם	מִשְׁקָל	לָרוּחַ	לַעֲשׂוֹת	25
kanthi–ukuran	Panjenengan–ipun–nemtokaken	lan–toya	bobot	kanggè–angin	Kanggé–ndamel	
	H8505	H4325	H4948	H7307		

Nalika Panjenengane netepake kakuwataning angin, lan nemtokake kehing banyu,

קֹלוֹת׃	לַחֲזִיז	וְדֶרֶךְ	חֹק	לַמָּטָר	בַּעֲשֹׂתוֹ	26
gludhug	kanggé–kilat	lan–margi	pranatan	kanggé–jawah	Nalika–ndamel	
	H2385	H1870	H2706	H4306		

nalika damel katetepan tumrap udan lan dalaning kilate gludhug,

חֲקָרָהּ׃	וְגַם־	הֵכִינָהּ	וַיִּסְפְּרָהּ	רָאָהּ	אָז	27
naliti	lan–ugi	netepaken	lan–mratelakaken	Panjenengan–ipun–mirsani	Lajeng	
H2713	H1571			H7200		

nalika iku Panjenengane nguningani kawicaksanan kang banjur kawartakake, katetepake, malah iya katiti-priksa;

הֵיא	אֲדֹנָי	יִרְאַת	הֵן	לָאָדָם	וַיֹּאמֶר	28
punika	Gusti	ajrih	saestu	dhatèng–manungsa	Lan–Panjenengan–ipun–ngandika	
H1931	H0136	H3374	H2005	H0120	H0559	

ס	בִּינָה׃	מֵרָע	וְסוּר	חָכְמָה
[S]	pangertosan	saking–piawon	lan–nyingkiri	kawicaksanan
	H0998		H5493	H2451

nanging marang manungsa pangandikane: Lah pangabekti marang Pangeran iku kawicaksanan sarta nyingkiri piala iku akal-budi.”

Chapter 29

וַיֹּאמַר׃	מְשָׁלֹו	שְׂאֵת	אִיּוֹב	וַיֹּסֶף	1
lan–ngandika:	paribasan–ipun	ngucapaken	Ayub	Lan–nerusaken	
H0559	H4912	H5375	H0347	H3254	

Ayub tumuli mbacutake andharane, calathune:

קֶדֶם	כִּירְחֵי־	יִתֶּנֶנִי	מִי־	2
ingkang–rumiyin	kadosdene–wulan–wulan	badhe–maringi–kula	Sinten–ingkang	
	H3391	H5414	H4310	

יִשְׁמְרֵנִי׃	אֱלוֹהַּ	כִּימֵי
njagi–kula	Gusti–Allah	kadosdene–dinten–dinten
H8104	H0433	H3117

“Ah, bok iya aku kaya sasi-sasi kang kepungkur, kaya ing dina-dina nalika Gusti Allah rumeksa marang aku,

אֱלֹהַּ	לְאוֹרוֹ	רֹאשִׁי	עֲלֵי	נֵרוֹ	בְּהִלּוֹ	3
kula–mlampah	ing–pepadhang–ipun	mustaka–kula	ing–nginggil	damar–ipun	Nalika–sumorot	
H3212	H0216					

חָשֶׁךְ׃
pepeteng
H2822

nalika dilahe mayungi sirahku, sarta kalawan sinuluhan ing padhange anggonku lumaku ing pepeteng;

אֱלֹוַהּ	בְּסוֹד	חָרְפִּי	בִּימֵי	הָיִיתִי	כַּאֲשֶׁר	4
Gusti–Allah	ing–pasrawungan	tuwa–kula	ing–dinten–dinten	kula–wonten	Kadosdene–nalika	
H0433	H5475	H2779	H3117	H1961		

אָהֳלִי׃	עֲלֵי
tarub–kula	ing–nginggil
H0168	

kaya nalika mempeng-mempenging umurku, nalika tarubku kayoman ing pitepanganing Allah,

נְעָרָי׃	סְבִיבוֹתָי	עִמָּדִי	שַׁדַּי	בְּעוֹד	5
lare–lare–kula	ing–sakubeng–kula	kaliyan–kula	Yang–Mahakuwaos	Nalika–taksih	
H5288	H5439	H5978	H7706	H5750	

nalika Kang Mahakuwasa isih nunggil karo aku, tuwin aku rinubung ing anak-anakku,

עִמָּדִי	יָצוּק	וְצוּר	בְּחֵמָה	הַלִּיכָי	בְּרֶחַץ	6
kanggé–kula	ngedalaken	lan–séla–parang	ing–mantèga	lampah–kula	Nalika–wisuh	
H5978	H6694	H6697		H1978	H7364	

שֶׁמֶן׃	פַּלְגֵי־
lisah	lepen–lèpèn–saking
H8081	H6388

nalika tapaking sikilku adus susu, lan gunung parang padha metu kaline lenga ana ing sacedhakku.

אָכִין	בָּרְחוֹב	קָרֶת	עֲלֵי־	שָׁעַר	בְּצֵאתִי	7
kula–nyawisaken	ing–papan–rame	kitha	ing–nginggil	gapura	Nalika–medal–kula	
	H7339	H7176		H8179	H3318	

מוֹשָׁבִי׃
palenggahan–kula
H4186

Samangsa aku metu menyang ing sakethenging kutha, tuwin nata palungguhanku ana ing tengahing alun-alun,

עָמָדוּ׃	קָמוּ	וְיִשִּׁשִׁים	וְנֶחְבָּאוּ	נְעָרִים	רָאוּנִי	8
ngadeg	jumeneng	lan–tiyang–sepuh	lan–ndhelik	tiyang–anem	Mirsani–kula	
H5975		H3453	H2244	H5288	H7200	

para nonoman bareng weruh tekaku banjur padha mundur, dene para wong kang wus uwanen padha ngadeg mapan;

לְפִיהֶם׃	יָשִׂימוּ	וְכַף	בְּמִלִּים	עָצְרוּ	שָׂרִים	9
ing–tutuk–ipun	piyambak–ipun–masang	lan–epek–epek	ing–tembung	nahan	Para–pangageng	
H6310		H3709	H4405	H6113	H8269	

para panggedhe padha leren anggone guneman padha nutupi tutuke;

	דָּבֵקָה׃	לְחִכָּם	וּלְשׁוֹנָם	נֶחְבָּאוּ	נְגִידִים	קוֹל־	10
	kraket	ing–cethak–ipun	lan–ilat–ipun	ndhelik	para–pangageng	Swanten–ipun	
	H1692	H2441	H3956	H2244	H5057		

sidhem swarane para pangarep, ilate kraket ing cethake.

	וַתְּעִידֵנִי׃	רָאֲתָה	וְעַיִן	וַתְּאַשְּׁרֵנִי	שָׁמְעָה	אֹזֶן	כִּי	11
	lan–nyeksekaken–kula	mirsani	lan–mripat	lan–mberkahi–kula	mireng	talingan	Amargi	
		H7200		H0833	H8085	H0241		

Samangsa kuping krungu bab aku, aku banjur diarani rahayu, lan saben mripat kang ndeleng, aku mesthi dialembana.

	וְלֹא־	וְיָתוֹם	מְשַׁוַּע	עָנִי	אֲמַלֵּט	כִּי־	12
	lan–boten–wonten	lan–lare–yatim	ingkang–sesambat	tiyang–mlarat	kula–ngluwari	Amargi	
	H3808	H3490	H7768	H6041	H4422		

לוֹ׃	עֹזֵר	
piyambak–ipun	ingkang–nulungi	
	H5826	

Awit wong kang sangsara kang njaluk tulung iya banjur dakpitulungi, samono uga bocah lola lan wong kang sepi ing pitulungan.

	אַלְמָנָה	וְלֵב	תָּבֹא	עָלַי	אֹבֵד	בִּרְכַּת	13
	randha	lan–manah	rawuh	tumrap–kula	tiyang–ingkang–badhe–tiwas	Berkah–ipun	
	H0490		H0935		H0006	H1293	

אַרְנֵן׃	
kula–damel–nembang	

Wong kang arep nemu bilai ngucapake berkah marang aku, sarta aku gawe bungahing atine randha.

	מִשְׁפָּטִי׃	וְצָנִיף	כְּמְעִיל	וַיִּלְבָּשֵׁנִי	לָבַשְׁתִּי	צֶדֶק	14
	kaadilan–kula	lan–serban	kadosdene–jubah	lan–ngrasuk–kula	kula–ngagem	Kabeneran	
	H4941	H6797	H4598	H3847	H3847	H6664	

Kabeneran kang dadi sandhanganku tuwin aku nganggo kaadilan kayajubah lan sreban.

	אָנִי׃	לַפִּסֵּחַ	וְרַגְלַיִם	לַעִוֵּר	הָיִיתִי	עֵינַיִם	15
	kula	kanggé–tiyang–pincang	lan–suku	kanggé–tiyang–wuta	kula–dados	Mripat	
	H0589	H6455	H7272	H5787	H1961		

Aku dadi mripat tumrap wong wuta, sarta dadi sikil tumrap wong lumpuh.

	אֶחְקְרֵהוּ׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	וְרִב	לָאֶבְיוֹנִים	אָבִי	אָב	16
	kula–naliti	kula–ngertos	boten	lan–prakawis	kanggé–tiyang–mlarat	kula	Rama	
	H2713	H3045	H3808	H7379	H0034	H0595	H0001	

Aku dadi bapa tumrap wong miskin, tuwin prakarane wong kang dudu kawanuhanku daktiti-priksa.

	טָרֵף׃	אַשְׁלִיךְ	וּמִשִּׁנָּיו	עַוָל	מִתַּלְעוֹת	וָאֲשַׁבֵּרָה	17
	cecepengan	kula–mbucal	lan–saking–untu–ipun	tiyang–boten–adil	untu–ipun	Lan–kula–nyempal	
	H2964	H7993	H8127	H5767	H4973	H7665	

Wong dursila dakremuk untune, lan memangsane dakrebut saka ing cangkeme.

וְכַחוֹל
lan–kadosdene–pasir
H2344

אֶגְוָע
kula–badhe–pejah
H1478

קִנְיָ
susuh–kula
H7064

עִם־
kaliyan

וָאֹמַר
Lan–kula–ngandika
H0559

18

יָמִים׃
dinten–dinten
H3117

אַרְבֶּה
kula–badhe–nambahi

Osikku mangkene: Aku bakal sirna bareng karo susuhku, lan ngakehake dinaku kaya manuk feniks.

בִּקְצִירִי׃
ing–pang–kula

יָלִין
nginep

וְטַל
lan–bun
H2919

מָיִם
toya
H4325

אֵלִי־
dhatèng
H0413

פָּתוּחַ
kabikak

שָׂרְשַׁי
Oyod–kula
H8328

19

Oyodku tekan ing banyu, lan pang-pangku padha kainepan ebun.

תַּחֲלִיף׃
kagantos
H2498

בְּיָדִי
ing–asta–kula
H3027

וְקַשְׁתִּי
lan–gandhewa–kula
H7198

עִמָּדִי
kaliyan–kula
H5978

חָדֶשׁ
enggal
H2319

כְּבוֹדִי
Kamulyan–kula
H3519

20

Aku tansah kadunungan kamulyan kang seger, sarta gandhewaku pulih nom ana ing tanganku.

עֲצָתִי׃
pamanggih–kula
H6098

לְמוֹ
kanggé
H3926

וְיִרְמוּ
lan–kecep

וְיֶחֱלוּ
lan–ngentosi
H3176

שָׁמְעוּ
piyambak–ipun–mirengaken
H8085

לִי־
Dhatèng–kula

21

Wong padha ngrungokake sapituturku kalawan panganti-anti, padha nampani pituduhku kalawan meneng.

וְעָלֵימוֹ
lan–tumrap–piyambak–ipun

יִשְׁנוּ
piyambak–ipun–mbaleni

לֹא
boten
H3808

דְבָרִי
tembung–kula
H1697

אַחֲרֵי
Sasampun–ipun

22

מִלָּתִי׃
pangandikan–kula
H4405

תִּטֹּף
netes
H5197

Sarampunging pituturku, ora ana wong kang calathu maneh, sarta tembung-tembungku padha tumetes marang wong-wong mau.

פָּעֲרוּ
kabikak
H6473

וּפִיהֶם
lan–tutuk–ipun
H6310

לִי
kanggé–kula

כַּמָּטָר
kadosdene–jawah
H4306

וְיֶחֱלוּ
Lan–piyambak–ipun–ngentosi
H3176

23

לְמַלְקוֹשׁ׃
kanggé–jawah–pungkasan
H4456

Aku diarep-arep kayadene ngenteni tibane udan, tuwin padha ngangapake cangkeme kaya nadhahi udan kiriman.

וְאוֹר
lan–pepadhang
H0216

יַאֲמִינוּ
piyambak–ipun–pitados
H0539

לֹא
boten
H3808

אֱלֹהֵם
dhatèng–piyambak–ipun
H0413

אֶשְׁתַּקֵ
Kula–mesem
H7832

24

יַפִּילוּן׃
piyambak–ipun–ndamel–dhawah
H5307

לֹא
boten
H3808

פָּנַי
pasuryan–kula
H6440

Padha daksumehi manawa padha semplah, lan padha ora bisa nyuremake cahyaning raiku.

בַּגְּדוּד	כְּמַלְכְדְּ	וֶאֱשְׁכּוֹן	רֹאשׁ	וְאֵשֶׁב	דַּרְכָּם׀	אֶבְתַר	25
ing–wadyabala	kadosdene–ratu	lan–manggen	sesepuh	lan–lenggah	margi–nipun	Kula–milih	
H1416	H4428	H7931		H3427	H1870	H0977	

יְנַחֵם׃	אֲבֵלִים	כַּאֲשֶׁר
piyambak–ipun–nglipur	tiyang–ingkang–susah	kadosdene
H5162	H0057	

Aku kang nemtokake dalane lan dadi pemimpine. Aku lungguh kaya ratu ana ing satengahing rakyat, kayadene wong kang nglipur marang kang padha nandhang susah.”

Chapter 30

לְיָמֵים	מִמֶּנִּי	צְעִירִים	עָלַי׀	שָׂחֲקוּ	וְעַתָּה		1
ing–dinten	saking–kula	tiyang–anem	tumrap–kula	piyambak–ipun–geguyon	Nanging–sapunika		
H3117		H6810		H7832	H6258		

צֹאנִי׃	כַּלְבֵי	עִם־	לָשֶׁת	אֲבוֹתָם	מָאַסְתִּי	אֲשֶׁר־
menda–kula	segawon–ipun	kaliyan	kanggé–masang	rama–nipun	kula–nampik	ingkang
H6629	H3611		H7896	H0001		

אָבַד	עָלֵימוֹ	לִי	לָמָּה	יֶדֵיהֶם	כֹּחַ	גַּם־	2
ical	tumrap–piyambak–ipun	dhatèng–kula	kanggé–punapa	asta–nipun	kakiyatan	Ugi	
H0006			H4100	H3027		H1571	

כָּלַח׃
sepuh
H3624

שׁוֹאָה	אֵמֶשׁ	צִיָּה	הָעֹרְקִים	גַּלְמוּד	וּבְכָפָן	בְּחֶסֶר	3
karisakan	ndalu	tanah–garing	ingkang–nyakot	tanpa–putra	lan–ing–keluwen	Ing–kakurangan	
	H0570	H6723	H6207	H1565	H3720	H2639	

וּמְשֹׁאָה׃
lan–sepi
H4875

לַחְמָם׃	רְתָמִים	וְשֹׁרֶשׁ	שִׂיחַ	עֲלֵי־	מַלּוּחַ	הַקֹּטְפִים	4
tedhan–ipun	wit–rotem	lan–oyod	grumbul	ing–antawis	godhong–asin	Ingkang–mundhut	
H3899	H7574	H8328	H7880		H4408	H6998	

עָלֵימוֹ	יָרִיעוּ	יִגְרָשׁוּ	גֵּו	מִן־	5
tumrap–piyambak–ipun	piyambak–ipun–mbengoki	piyambak–ipun–katundhung	tengah	Saking	
	H7321	H1644			

כַּנָּנָב׃
kadosdene–maling
H1590

וְכֻפִּים׃	עֶפֶר	חֹרֵי	לִשְׁכֹּן	נְחָלִים	בַּעֲרוּץ		6
lan–séla	lebu	leng	kanggé–manggen	lèpèn–lèpèn	Ing–jurang		
H3710	H6083	H2356	H7931		H6178		

7

בֵּין־ Ing–antawis H0996
שִׂיחִים grumbul–grumbul H7880
יִנָּהֲקוּ piyambak–ipun–njerit H5101
תָּחַת ing–ngandhap H8478
חָרוּל suket–eri H2738

יִסָּפֵחוּ׃ piyambak–ipun–kaklempakaken

8

בְּנֵי־ Putra–putra–ipun
נָבָל tiyang–bodho H5036
גַּם־ ugi H1571
בְּנֵי putra–putra–ipun
בְּלִי־ tanpa H1097
שֵׁם nama H8034
נִכְאֹו kagebag H5217
מִן־ saking

הָאָרֶץ׃ tanah H0776

9

וְעַתָּה Lan–sapunika H6258
גְּנִינָתָם gendhing–geguyon–ipun H5058
הָיֵיתִי kula–dados H1961
וָאֱהִי lan–kula–dados H1961
לָהֶם kanggé–piyambak–ipun H1992

לְמִלָּה׃ kanggé–pitembungan H4405

10

תָּעֲבוּנִי Piyambak–ipun–geg H8581
רָחֲקוּ piyambak–ipun–ngedohi H7368
מֶנִּי saking–kula
וּמִפָּנַי lan–saking–pasuryan–kula H6440
לֹא־ boten H3808

רֹק׃ idu H7536
חָשְׂכוּ piyambak–ipun–nahan H2820

11

כִּי־ Amargi
יתרו [tali–ipun]
יתרי (tali–kula)
פְּתַח mbikak
וַיַּעֲנֵנִי lan–ngasoraken–kula
וְרֶסֶן lan–kendhali H7448
מִפָּנַי saking–pasuryan–kula H6440

שִׁלְּחוּ׃ piyambak–ipun–ngeculaken H7971

12

עַל־ Ing
יָמִין tengen H3225
פָּרְחָה grombolan H6526
יָקוּמוּ jumeneng H7272
רַגְלַי suku–kula H7272
שִׁלְּחוּ piyambak–ipun–nulak H7971
וַיִּסְּלוּ lan–mbangun H5549

אֵידָם׃ karisakan–ipun H0343
אָרְחוֹת margi–margi H0734
עָלַי tumrap–kula

13

נָתְסוּ Piyambak–ipun–mbubrah H5420
נְתִיבָתִי margi–kula
לְהַוָּתִי kanggé–karisakan–kula H1942
יֹעִילוּ piyambak–ipun–mbiyantu H3276

לָמוֹ׃ piyambak–ipun
עֹזֵר ingkang–nulungi H5826
לֹא boten–wonten H3808

14

שְׂאֵה	תָּחַת	יֵאָתָיו	רָתָב	כְּפַּרְץ
karisakan	ing–ngandhap	piyambak–ipun–rawuh	jembar	Kadosdene–kebobolan
	H8478	H0857	H7342	H6556

הִתְנַלְּגֻלוּ׃
piyambak–ipun–glundhung
H1556

15

נְדִבָתֵי	כָּרוּחַ	תִּרְדֹּף	בַּלָּהוֹת	עָלַי	הָהְפַּךְ
kamulyan–kula	kadosdene–angin	nguber	pagiris	tumrap–kula	Kawangsulaken
H5082	H7307	H7291	H1091		H2015

יְשֻׁעָתִי׃	עָבְרָה	וְּכְעָב
kawilujengan–kula	ngliwati	lan–kadosdene–mega
H3444		H5645

16

עָנִי׃	יְמֵי־	יְאֹחֲזוּנִי	נַפְשִׁי	תִּשְׁתַּפֵּךְ	עָלַי	וְעַתָּה
kasangsaran	dinten–dinten–ipun	nyekel–kula	nyawa–kula	kaesok	tumrap–kula	Lan–sapunika
H6040	H3117	H0270	H5315	H8210		H6258

17

יִשְׁכָּבוּן׃	לֹא	וְעֹרְקִי	מֵעָלָי	נָקֹר	עֲצָמַי	לַיְלָה
piyambak–ipun–ngaso	boten	lan–otot–kula	saking–kula	kabongkar	balung–kula	Ing–ndalu
H7901	H3808	H6207		H5365	H6106	H3915

18

כֻּתָּנְתִּי	כְּפִי	לְבוּשִׁי	יִתְחַפָּשׂ	כֹּחַ	בְּרָב־
rasukan–kula	kadosdene–cèlènging	pangageman–kula	kawangun	kakiyatan	Kanthi–ageng
H3801	H6310	H3830	H2664		

יַאַזְרֵנִי׃
naleni–kula
H0247

19

וָאֹפֶר׃	כְּעָפָר	וָאֶתְמַשֵּׁל	לַחֹמֶר	הֹרָנִי
lan–awu	kadosdene–lebu	lan–kula–dados	ing–lempung	Panjenengan–ipun–mbucal–kula
H0665	H6083			

20

עָמַדְתִּי	תַּעֲנֵנִי	וְלֹא	אֵלֶיךָ	אֶשַּׁוַּע
kula–jumeneng	Panjenengan–mangsuli–kula	lan–boten	dhatèng–Panjenengan	Kula–sesambat
H5975		H3808	H0413	H7768

בִּי׃	וַתִּתְבֹּנָן
kula	lan–Panjenengan–mirsani
	H0995

21

יָדֶךָ	בְּעֹצֶם	לִי	לְאַכְזָר	תֵּהָפֵךְ	
asta–Panjenengan	kanthi–kakiyatan	tumrap–kula	wengis	Panjenengan–dados	
H3027	H6108		H0393	H2015	

תִּשְׂטְמֵנִי׃
Panjenengan–nglawan–kula
H7852

22

תַּרְכִּיבֵנִי	רוּחַ	אֶל־	תִּשָּׂאֵנִי	
Panjenengan–numpakaken–kula	angin	dhatèng	Panjenengan–ngangkat–kula	
H7392	H7307	H0413	H5375	

תּוּשִׁיָּה׃)	(תשוה	וְתִמַּגְנֵנִי
(kawicaksanan)	[kasarasan]	lan–mbubrahaken–kula
H8454	H7738	H4127

מוֹעֵד וּבְרִית תְּשִׁיבֵנִי מָוֶת יָדַעְתִּי כִּי־ 23
pepanggihan lan-griya Panjenengan-badhe-mbalekaken-kula pejah kula-mangertos Amargi
H4150 H7725 H4194 H3045

חָי׃ לְכָל־
tiyang-gesang kanggé-saben
H3605

בְּפִידוֹ אִם־ יָדָ֫יו יִשְׁלַח־ בְּעִי לֹא־ אַךְ 24
ing-karisakan-ipun menawi asta ngulungaken ing-reruntuhan boten Nanging
H6365 H3027 H7971 H1164 H3808 H0389

שׁוּעַ׃ לֶהֱן
sesambat kanggé-piyambak-ipun
H7769 H3860

נַפְשִׁי עָנְמָה יוֹם לְקִשֵּׁה־ בָּכִיתִי לֹא אִם־ 25
nyawa-kula susah dinten kanggé-tiyang-ingkang-angel kula-nangis boten Menawi
H5315 H5701 H3117 H7186 H1058 H3808

לָאֶבְיוֹן׃
kanggé-tiyang-mlarat
H0034

לְאוֹר וַאֲיַחֲלָה רָע וַיָּבֹא קִוִּיתִי טוֹב כִּי 26
pepadhang lan-kula-ngentosi awon lan-rawuh kula-ngajeng-ajeng sae Amargi
H0216 H3176 H0935

אֹפֶל׃ וַיָּבֹא
pepeteng lan-rawuh
H0652 H0935

עֹנִי׃ יְמֵי־ קְדֵמָנִי דָמוּ וְלֹא־ רֻתְּחוּ מֵעַי 27
kasangsaran dinten-dinten-ipun nemoni-kula kecep lan-boten umob Jeroan-kula
H6040 H3117 H6923 H3808 H7570 H4578

אֲשׁוּעַ׃ בַּקָּהָל קָמְתִּי חַמָּה בְלֹא הָלַכְתִּי קֹדֵר 28
kula-sesambat ing-pakempalan kula-jumeneng srengenge tanpa kula-mlampah Cemeng
H7768 H6951 H2535 H3808 H1980 H6937

יַעֲנָה׃ לִבְנוֹת וְאֹרֵעַ לְתַנִּים הָיִיתִי אָח 29
manuk-unta kanggé-anak-ipun lan-kanca kanggé-ula-gedhe kula-dados Sadulur
H3284 H1323 H7453 H1961 H0251

חֹרֶב׃ מִנִּי־ חָרָה וְעַצְמִי־ מֵעָלַי שָׁחַר עוֹרִי 30
garing saking panas lan-balung-kula saking-kula ireng Kulit-kula
H2787 H6106 H7835 H5785

בֹּכִים׃ לְקוֹל וְעָנְבִי כִּנּוֹרִי לְאֵבֶל וַיְהִי 31
tiyang-nangis kanggé-swanten lan-suling-kula clempung-kula kanggé-prihatos Lan-dados
H1058 H5748 H3658 H0060 H1961

Chapter 31

עַל־	אָתְבוֹנֵן	וּמָה	לְעֵינָי	כָּרַתִּי	בְּרִית	1
tumrap	kula–badhe–mirsani	lan–kadospundi	kaliyan–mripat–kula	kula–damel	Prajanjian	
	H0995	H4100		H3772	H1285	

בְּתוּלָה׃
prawan
H1330

“Aku wus gawe prajanjian kalawan mripatku, mulane mangsa yen aku ngantia mandeng marang prawan!

שַׁדַּי	וְנַחֲלַת	מִמָּעַל	אֱלוֹהַּ	חֵלֶק	וּמָה	2
Yang–Mahakuwaos	lan–warisan	saking–nginggil	Gusti–Allah	bagéan–ipun	Lan–punapa	
H7706	H5159	H4605	H0433		H4100	

מִמְּרוֹמִים׃
saking–langit
H4791

Awit apa ta kang dadi ganjaran kang kapesthekake dening Gusti Allah saka ing ngaluhur, lan apa ta kang dadi panduman kang katetepake dening Kang Mahakwasa saka ing ngaluhur?

לְפַעֲלֵי	וְנֵכֶר	לְעַוָּל	אֵיד	הֲלֹא־	3
kanggé–ingkang–nindakaken	lan–bilai	kanggé–tiyang–boten–adil	karisakan	Punapa–sanes	
H6466	H5235	H5767	H0343	H3808	

אָוֶן׃
piawon
H0205

Apa dudu bilai tumrap wong kang luput, lan kacilakan tumrap wong kang nindakake piala?

יַכִּיר׃	צְעָדַי	וְכָל־	דְּרָכַי	יִרְאֶה	הִוא	הֲלֹא־	4
ngetang	jangkah–kula	lan–saben	margi–kula	mirsani	Panjenengan–ipun	Punapa–sanes	
	H6806	H3605	H1870	H7200	H1931	H3808	

Apa dudu Gusti Allah kang mirsani dalanku, lan kang ngetang sakehing jangkahku?

רַגְלִי׃	מִרְמָה	עַל־	וַתָּחַשׁ	שָׁוְא	עִם־	הָלַכְתִּי	אִם־	5
suku–kula	cidra	tumrap	lan–kesesa	goroh	kaliyan	kula–mlampah	Menawi	
H7272	H4820			H7723		H1980		

Manawa aku tau srawungan karo ujar pagorohan utawa sikilku enggal-enggal marani kaculikan,

תֻּמָּתִי׃	אֱלוֹהַּ	וְיֵדַע	צֶדֶק	בְּמֹאזְנֵי־	יִשְׁקְלֵנִי	6
katemenan–kula	Gusti–Allah	lan–uninga	kaadilan	ing–timbangan–ipun	Mugi–nimbang–kula	
H8538	H0433	H3045	H6664	H3976	H8254	

muga aku ditimbanga ing traju kang tliti, ing kono Gusti Allah bakal uninga, manawa aku ora duwe kaluputan.

הָלַךְ	עֵינַי	וְאַחַר	הַדֶּרֶךְ	מִנִּי	אַשֻּׁרִי	תִּטֶּה	אִם	7
mlampah	mripat–kula	lan–sasampun–ipun	margi	saking	jangkah–kula	nyimpang	Menawi	
H1980			H1870			H5186		

פ	מוּם׃	דָּבַק	וּבְכַפַּי	לִבִּי
[P]	cacad	nempel	lan–ing–epek–epek–kula	manah–kula
		H1692	H3709	

Manawa lakuku nyimpang saka ing dalan, lan atiku nuruti pamandenging mripatku, sarta tanganku katemplekan ing rereged,

יִשְׁרָשׁוּ׃	וְצֶאֱצָאַי	יֹאכַל	וְאַחֵר	אֱזֹרְעָה	8
kabethot	lan–turun–kula	nedha	lan–tiyang–sanès	Mugi–kula–nyebar	
H8327	H6631	H0398	H0312	H2232	

apa kang daksebar cikben dipangan wong liya, lan apa kang thukul kanggo aku cikben dibedholi.

אָרֳבְתִּי׃	רֵעִי	פָּתַח	וְעַל־	אִשָּׁה	עַל־	לִבִּי	נִפְתָּה	אִם־	9
kula–ngentosi	tangga–kula	lawang	lan–ing	èstri	dhèning	manah–kula	kapikat	Menawi	
H0693	H7453	H6607		H0802					

Manawa atiku katarik marang wong wadon, sarta aku ngadhang ana ing lawanging pepadhaku,

יִכְרְעוּן	וְעָלֶיהָ	אִשְׁתֵּי	לְאַחֵר	תִּטְחָן	10
tiyang–sanès–ndhodhok	lan–ing–nginggil–ipun	garwa–kula	kanggé–tiyang–sanès	Mugi–ngiling	
H3766		H0802	H0312	H2912	

אֲחֵרִין׃
tiyang–sanès
H0312

bojoku cikben nggilingake wong liya, lan cikben diajak turu wong liya.

עָוֹן	(וְהוּא)	[והיא]	זִמָּה	(הֵיא)	[הוא]	כִּי־	11
kalepatan	(lan–punika)	[lan–punika]	tumindak–nistha	(punika)	[punika]	Amargi	
H5771	H1931	H1931	H2154	H1992	H1931		

פְּלִילִים׃
ingkang–kaadili
H6414

Awit iku tindak kang rusuh, malah iku piala kang pantes diukum dening hakim.

תְּבוּאָתִי	וּבְכָל־	תֹּאכֵל	אֲבַדּוֹן	עַד־	הֵיא	אֵשׁ	כִּי	12
panenan–kula	lan–ing–saben	ngobong	karisakan	ngantos	punika	geni	Amargi	
H8393	H3605	H0398	H0011	H5704	H1931	H0784		

תְּשָׁרֵשׁ׃
mbethot–oyod
H8327

Iku sanyatane geni kang memangsa nganti entek, sarta nggesengake kabeh pametuku.

בְּרִבָּם	וַאֲמָתַי	עֲבָדַי	מִשְׁפָּט	אֶמְאַס	אִם־	13
ing–padu–nipun	lan–abdi–kula–èstri	abdi–kula–kakung	kaadilan–ipun	kula–nampik	Menawi	
H7378	H0519	H5650	H4941			

עִמָּדִי׃
kaliyan–kula
H5978

Manawa aku tau ora mikir marang hake baturku lanang utawa wadon, nalika prakaran karo aku,

וְכִי־	אֵל	יָקוּם	כִּי־	אֶעֱשֶׂה	וּמָה	14
lan–nalika	Gusti–Allah	jumeneng	nalika	badhe–kula–tumindak	Lan–punapa	
	H0410				H4100	

אֲשִׁיבֶנּוּ׃	מָה	יִפְקֹד
badhe–kula–wangsulaken	punapa	Panjenengan–ipun–nitipriksa
H7725	H4100	

apa daya-kakuwatanku, manawa Gusti Allah banjur jumeneng, manawa Panjenengane nganakake papriksan, aku ngunjukake wangsulan kapriye?

וַיְכֻנֵנוּ	עָשֵׂהוּ	עֹשֵׂנִי	בַּבֶּטֶן	הֲלֹא־	15
lan–mbentuk–kita	ndamel–piyambak–ipun	ingkang–ndamel–kula	ing–guwa–garba	Punapa–sanes	
			H0990	H3808	

אֶחָד׃	בָּרֶחֶם
setunggal	ing–kandhutan
H0259	H7358

Apa dudu Panjenengane kang nitahake aku ana ing guwa-garba, lan kang uga nitahake wong mau? Rak mung siji ta kang nganakake aku kabeh ana ing guwa-garba?

אֲכַלָּה׃	אַלְמָנָה	וְעֵינֵי	דַלִּים	מֵחֶפֶץ	אֶמְנַע	אִם־	16
kula–damel–pucet	randha	lan–mripat	tiyang–mlarat	saking–pepenginan	kula–nahan	Menawi	
H3615	H0490		H1800	H2656	H4513		

Manawa aku tau nduwa pepenginane para wong cilik, njalari mripating randha dadi bengep

מְנָתָה׃	יָתוֹם	אָכַל	וְלֹא־	לְבַדִּי	פִּתִּי	וְאֹכַל	17
saking–piyambak–ipun	lare–yatim	nedha	lan–boten	piyambakan	roti–kula	Lan–nedha	
	H3490	H0398	H3808	H0905		H0398	

utawa panganku dakpangan dhewe, mangka anak yatim ora melu mangan

כְּאָב	גִּדַּלַנִי	מִנְּעוּרַי	כִּי	18
kadosdene–rama	piyambak–ipun–ageng–kaliyan–kula	saking–alit–kula	Amargi	
H0001	H1431			

אַנְחֶנָּה׃	אִמִּי	וּמִבָּטֶן
kula–nuntun–piyambak–ipun	ibu–kula	lan–saking–guwa–garba
H5148	H0517	H0990

-- malah kayadene bapa anggonku nggedhekake bocah mau, sarta anggonku nuntun wiwit ana ing guwa-garbane biyunge --

וְאֵין	לְבוּשׁ	מִבְלִי	אוֹבֵד	אֶרְאֶה	אִם־	19
lan–boten–wonten	pangageman	tanpa	tiyang–ingkang–tiwas	kula–mirsani	Menawi	
H0369	H3830	H1097	H0006	H7200		

לָאֶבְיוֹן׃	כְּסוּת
kanggé–tiyang–mlarat	pangageman
H0034	H3682

manawa aku weruh wong mati marga tanpa sandhangan, utawa wong miskin kang ora duwe kemul,

וּמִגָּז	)חֶלְצָיו(	]חלצו[	בֵּרְכוּנִי	לֹא	אִם־	20
lan–saking–wulu	(pinggang–ipun)	[pinggang–nipun]	mberkahi–kula	boten	Menawi	
H1488	H2504	H2504	H1288	H3808		

יִתְחַמָּם׃	כְּבָשַׁי
dados–anget	menda–kula
H2552	H3532

lan bangkekane ora njalukake berkah aku tuwin awake ora diangetake nganggo wuluning wedhusku;

בַּשַּׁעַר	אֶרְאֶה	כִּי־	יָדִי	יָתוֹם	עַל־	הֲנִיפוֹתִי	אִם־	21
ing–gapura	kula–mirsani	amargi	asta–kula	lare–yatim	tumrap	kula–ngoyogaken	Menawi	
H8179	H7200		H3027	H3490				

עֶזְרָתִי׃
pitulungan–kula
H5833

manawa aku tau ngagagake tanganku marang bocah lola, marga aku weruh wong kang mbiyantu aku ana ing saketheng,

22

כְּתֻפִּי	מִשְׁכְּמָה	תִּפּוֹל	וְאֶזְרֹעִי	מִקָּנֶה	תִּשָּׁבֵר׃
Mugi–pundhak–kula	saking–sendi	dhawah	lan–lengen–kula	saking–balung	sempal
H3802	H7929	H5307	H0248	H7070	H7665

cikben balungku walikat kapisah saka ing bauku, sarta lengenku cikben kaputung saka ing ros-rosane.

23

כִּי	פַּחַד	אֵלַי	אֵיד	אֶל	וּמִשְּׂאֵתוֹ	לֹא
Amargi	ajrih	tumrap–kula	karisakan–saking	Gusti–Allah	lan–kamulyan–ipun	boten
H6343	H0413	H0410	H7613	H3808		

אוּכָל׃
kula–saged
H3201

Amarga cilaka kang saka ing Allah ndadekake wediku, tuwin aku tanpa daya ana ing ngarsaning kaluhurane.

24

אִם־	שַׂמְתִּי	זָהָב	כִּסְלִי	וְלַכְּתֶם	אָמַרְתִּי
Menawi	kula–masang	emas	kapitadosan–kula	lan–dhatèng–emas–murni	kula–ngandika
		H2091	H3689	H3800	H0559

מִבְטַחִי׃
pangajeng–ajeng–kula
H4009

Manawa kang dakpracaya iku emas lan aku calathu marang kencana: kowe kang dadi andel-andelku

25

אִם־	אֶשְׂמַח	כִּי־	רַב	חֵילִי	וְכִי־	כַּבִּיר	מָצְאָה	יָדִי׃
Menawi	kula–bingah	amargi	ageng	kasugihan–kula	lan–amargi	kathah	angsal	asta–kula
	H8055			H2428		H3524	H4672	H3027

manawa aku bungah marga saka gedhening kasugihanku lan marga tanganku ngolehake raja-brana nganti akeh banget,

26

אִם־	אֶרְאֶה	אוֹר	כִּי	יָהֵל	וְיָרֵחַ	יְקָר	הֹלֵךְ׃
Menawi	kula–mirsani	pepadhang	nalika	sumorot	lan–wulan	mulya	mlampah
	H7200	H0216			H3394	H3368	H1980

manawa aku tau nyawang srengenge nalika sumorot, lan rembulan anggone lumaku kalawan kaendahan,

27

וַיִּפְתְּ	בַּסֵּתֶר	לִבִּי	וַתִּשַּׁק	יָדִי	לְפִי׃
Lan–kapikat	ing–wadi	manah–kula	lan–ngambung	asta–kula	tutuk–kula
				H3027	H6310

satemah meneng-meneng atiku kenyut, lan banjur aweh cucupan tangan,

28

גַּם־	הוּא	עָוֹן	פְּלִילִי	כִּי־	כִחַשְׁתִּי	לָאֵל	מִמָּעַל׃
Ugi	punika	kalepatan	ingkang–kaadili	amargi	kula–nyangkal	Gusti–Allah	ing–nginggil
H1571	H1931	H5771	H6416		H3584	H0410	H4605

iku uga dadi duraka kang pantes diukum dening hakim, amarga aku nyelaku Gusti Allah kang ana ing ngaluhur.

29

כִּי־	וְהִתְעַרְתִּי	מִשַּׂנְאִי	בְּפִיד	אֶשְׂמַח	אִם־
nalika	lan–kula–tangi	tiyang–ingkang–sengit–kula	ing–karisakan–ipun	kula–bingah	Menawi
	H5782	H8130	H6365	H8055	

רָע׃ מָצָאוֹ
awon nemoni–piyambak–ipun
H4672

Manawa aku tau bungah marga satruku kacilakan, lan surak-surak, manawa dheweke katempuh ing kasangsaran --

30

נַפְשׁוֹ׃	בְּאָלָה	לִשְׁאֹל	חִכִּי	לַחֲטֹא	נָתַתִּי	וְלֹא־
nyawa–ipun	kanthi–ipat	kanggé–nyuwun	cethak–kula	kanggé–dosa	kula–maringi	Lan–boten
H5315	H0423	H7592	H2441	H2398	H5414	H3808

aku ora bakal ngolehake cangkemku gawe dosa, mujekake matine kalawan sumpah --

31

יִתֶּן	מִי־	אָהֳלֵי	מְתֵי	אָמְרוּ	לֹא	אִם־
maringi	sinten–ingkang	tarub–kula	tiyang–tiyang–ipun	ngandika	boten	Menawi
H5414	H4310	H0168	H4962	H0559	H3808	

נִשְׂבָּע׃	לֹא	מִבְּשָׂרוֹ
wareg	boten	saking–daging–ipun
H7646	H3808	H1320

Manawa wong-wong ing tarubku ora muni: Sapa kang ora wareg marga saka lelawuhane --

32

אֶפְתָּח׃	לָאֹרַח	דִּלָּתַי	גֵּר	יָלִין	לֹא־	בַּחוּץ
kula–bikak	kanggé–musafir	lawang–kula	tiyang–asing	nginep	boten	Ing–jawi
	H0734		H1616		H3808	H2351

malah sanadyan wong manca ora tau ana kang nginep ing jaba, lawangku padha kawengakake kanggo wong lelungan! --

33

בְּחֵבְי	לְטָמְוֹן	פִּשְׁעָי	כְּאָדָם	כִסִּיתִי	אִם־
ing–dhadha–kula	kanggé–ndhelikaken	pelanggaran–kula	kadosdene–Adam	kula–nutupi	Menawi
H2243	H2934	H6588	H0121	H3680	

עֲוֹנִי׃
kalepatan–kula
H5771

Manawa aku nutupi panerakku kayadene Rama Adam, kalawan ndhelikake kaluputanku ana ing sajroning atiku,

34

יְחִתֵּנִי	מִשְׁפָּחוֹת	וּבוּז־	רַבָּה	הָמֹון	וְאֶעֱרֹץ	כִּי
nggegirisi–kula	kulawarga	lan–pengina–ipun	ageng	tiyang–kathah	kula–ajrih	Amargi
H2865	H4940	H0937			H6206	

פָּתַח׃	אֶצֵּא	לֹא־	וָאֶדֹּם
lawang	medal	boten	lan–kula–kecep
H6607	H3318	H3808	

awit aku pakewuh marang masarakat lan wedi marang panacade sanak-sadulur, satemah aku banjur meneng bae lan ora metu saka ing lawang!

35

תָּוִי	הֵן־	לִי	שֹׁמֵעַ	וְלִי	יִתֶּן־	מִי
tandha–kula	saestu	kula	tiyang–ingkang–mirengaken	dhatèng–kula	badhe–maringi	Sinten
H8420	H2005		H8085		H5414	H4310

רִיבִי׃	אִישׁ	כָּתַב	וְסֵפֶר	יַעֲנֵנִי	שַׁדַּי
ingkang–nglawan–kula	tiyang	nyerat	lan–kitab	badhe–mangsuli–kula	Yang–Mahakuwaos
H7379	H0376	H3789			H7706

Ah, bok ana kang ngrungokake aku ya! -- ya iki tandha-tanganku! Kang Mahakwasa muga karsaa paring wangsulan marang aku! -- Lan bok iya ana layang pandakwa kang katulis dening lawananku!

עֲטָרוֹת	אֶעְנְדֵנִי	אֶשָּׂאֶנּוּ	שְׁכְמִי	עַל־	לֹא	אִם־	36
makutha	kula–badhe–nali	kula–badhe–mikul	pundhak–kula	ing	boten	Menawi	
H5850	H6029	H5375	H7926		H3808		

לִי׃	
kanggé–kula	

Temenan, layang iku bakal dakpanggul lan dakanggo kayadene makutha.

אַקְרֵבֶנּוּ׃	נָגִיד	כְּמוֹ־	אַגִּידֶנּוּ	צַעֲדִי	מִסְפַּר	37
kula–badhe–nyaosaken	pangageng	kadosdene	kula–badhe–mratelakaken	jangkah–kula	Cacah	
H7126	H5057	H3644	H5046	H6806	H4557	

Kabeh jangkahku bakal dakuningakake marang Panjenengane, aku bakal seba marang ing ngarsane kayadene raja.

יִבְכְּיוּן׃	תְּלָמֶיהָ	וְיַחַד	תִּזְעָק	אַדְמָתִי	עָלַי	אִם־	38
nangis	galengan–ipun	lan–sesarengan	mbengoki	tanah–kula	tumrap–kula	Menawi	
H1058	H8525		H2199	H0127			

Manawa pategalanku sesambat marga saka aku, lan singkalane padha nangis,

בְּעָלֶיהָ	וְנֶפֶשׁ	כֶּסֶף	בְּלִי־	אָכַלְתִּי	כֹּחָהּ	אִם־	39
ingkang–kagungan–ipun	lan–nyawa	arta	tanpa	kula–tedha	kakiyatan–ipun	Menawi	
H1167	H5315	H3701	H1097	H0398			

הִפָּחְתִּי׃
kula–damel–medal
H5301

manawa aku mangan pametune nganti entek tanpa bayaran lan gawe susahe para kang duwe,

בָּאְשָׁה	שִׂעֹרָה	וְתַחַת־	חֹוחַ	יֵצֵא	וְחִטָּה	תָּחַת	40
rumput–mambu	jawàwut	lan–ing–panggenan	eri	mugi–medal	gandum	Ing–panggenan	
H0890	H8184	H8478	H2336	H3318	H2406	H8478	

פ	אִיּוֹב׃	דִּבְרֵי	תַּמּוּ	
[P]	Ayub	pangandikan–ipun	Tamat	
	H0347	H1697	H8552	

kang thukul muga dudu gandum nanging eri, lan dudu sair nanging alang-alang.” Tekan samono pangucape Ayub.

Chapter 32

כִּי	אִיּוֹב	אֶת־	מֵעֲנוֹת	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	וַיִּשְׁבְּתוּ	1
amargi	Ayub	dhatèng	saking–mangsuli	punika	tiyang	tigang	Lan–mandeg	
	H0347	H0853		H0428	H0376	H7969		

פ	בְּעֵינָיו׃	צַדִּיק	הִוא
[P]	ing–mripat–ipun–piyambak	leres	piyambak–ipun
		H6662	H1931

Ing kono wong telu mau banjur nguwisi anggone mangsuli marang Ayub, marga Ayub ngarani bener awake dhewe;

2

רָם	מִמִּשְׁפָּחַת	הַבּוּזִי	בַּרַכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וְאַף	וַיִּחַר
Ram	saking–kulawarga	tiyang–Buzi	Barakhèl	putra–ipun	Elihu	duka–ipun	Lan–murka
H7410	H4940	H0940	H1292		H0453	H0639	H2734

נַפְשׁוֹ	צַדְּקוֹ	עַל־	אַפּוֹ	חָרָה	בְּאִיּוֹב	
nyawa–ipun–piyambak	mbeneraken–ipun	amargi	duka–ipun	murka	tumrap–Ayub	
H5315	H6663		H0639	H2734	H0347	

מֵאֱלֹהִים׃
tinimbang–Gusti–Allah
H0430

temah Elihu bin Barakheel, wong Bus, saka darahe Ram, nepsu. Anggone nepsu marang Ayub iku awit nganggep awake dhewe luwih bener katimbang Gusti Allah.

3

לֹא־	אָשַׁר	עַל	אַפּוֹ	חָרָה	רֵעִיו	וּבִשְׁלֹשֶׁת
boten	ingkang	amargi	duka–ipun	murka	mitra–ipun	Lan–tumrap–tigang
H3808			H0639	H2734	H7453	H7969

אִיּוֹב׃	אֶת־	וַיִּרְשִׁיעוּ	מַעֲנֶה	מָצְאוּ
Ayub	dhatèng	lan–ngadili–lepat	wangsulan	piyambak–ipun–manggihaken
H0347	H0853	H7561	H4617	H4672

Mitrane telu-telune uga dinepsoni, awit sanadyan wis ora bisa madoni, ewadene netepake kaluputane Ayub.

4

הֵמָּה	זְקֵנִים־	כִּי	בִּדְבָרִים	אִיּוֹב	אֶת־	חָכָה	וֵאֱלִיהוּא
piyambak–ipun	langkung–sepuh	amargi	ing–tembung	Ayub	dhatèng	ngentosi	Lan–Elihu
H1992	H2205		H1697	H0347	H0853	H2442	H0453

לְיָמִים׃	מִמֳּנוּ
ing–dinten	tinimbang–piyambak–ipun
H3117	

Nanging Elihu nyrantekake anggone arep rembugan karo Ayub; mulane mangkono awit mitra telu mau luwih tuwa tinimbang dheweke.

5

הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	בְּפִי	מַעֲנֶה	אֵין	כִּי	אֱלִיהוּא	וַיַּרְא
tiyang	tigang	ing–tutuk–ipun	wangsulan	boten–wonten	bilih	Elihu	Lan–mirsani
H0376	H7969	H6310	H4617	H0369		H0453	H7200

פ	אַפּוֹ׃	וַיִּחַר	
[P]	duka–ipun	lan–murka	
	H0639	H2734	

Nanging bareng weruh yen tutuke wong telu iku wis ora mangsuli maneh, banjur thukul nepsune.

6

אֲנִי	צָעִיר	וַיֹּאמַר	הַבּוּזִי	בָּרַכְאֵל	בֶּן־	אֱלִיהוּא	וַיַּעַן
kula	Anem	lan–ngandika	tiyang–Buzi	Barakhèl	putra–ipun	Elihu	Lan–mangsuli
H0589	H6810	H0559	H0940	H1292		H0453	

וָאִירָא	זָחַלְתִּי	כֵּן	עַל־	יְשִׁישִׁים	וְאַתֶּם	לְיָמִים	
lan–ajrih	kula–mundur	punika	mila	sepuh	lan–panjenengan–sedaya	ing–dinten	
H3372				H3453		H0117	

אֶתְכֶם׃	דֵּעִי	מֵחַוֺּת	
dhatèng–panjenengan–sedaya	kawruh–kula	saking–mratelakaken	
H0853	H1843	H2331	

Mangkene calathune Elihu bin Barakheel, wong Bus mau: “Aku isih enom, dene kowe wus padha uwanen, mulane aku pakewuh lan wedi nglairake panemuku marang kowe.

חָכְמָֽה׃	יֹדִיעוּ	שָׁנִים	וְרֹ֣ב	יְדַבֶּרוּ	יָמִים	אֲמַרְתִּי	7
kawicaksanan	badhe–mulang	taun	lan–kathah–ipun	badhe–ngandika	dinten	Kula–ngandika	
H2451	H3045	H8141	H7230	H1696	H3117	H0559	

Pangrasaku mangkene: Wong kang wus padha tuwa iku becike padha aweh pitutur, lan kang wus akeh cacahe taune iku padha ngandharake bab kawicaksanan.

שַׁדַּי	וְנִשְׁמַ֣ת	בֶּאֱנ֑וֹשׁ	הֲיִא	רוּחַ־	אָכֵן	8
Yang–Mahakuwaos	lan–napas	ing–manungsa	punika	roh	Nanging–saestú	
H7706	H5397	H0582	H1931	H7307	H0403	

תְּבִינֵֽם׃
maringi–pangertosan
H0995

Nanging roh kang ana ing manungsa lan napase Kang Mahakwasa, iku kang paring pangreten.

מִשְׁפָּֽט׃	יָבִ֣ינוּ	וְזִקֵנִ֑ים	חָכְמָ֣ה	רַבִּים	לֹא־	9
kaadilan	mangertos	lan–tiyang–sepuh	wicaksana	tiyang–kathah	Boten	
H4941	H0995	H2205	H2449		H3808	

Dudu wong kang wus akeh umure kang kadunungan kawicaksanan, dudu wong kang wus tuwa kang ngreti marang kaadilan.

אֲנִֽי׃	אַף־	דֵּעֵ֑י	אֲחַוֶּ֣ה	לִ֭י	שִׁמְעָה־	אֲמַרְתִּי	לָכֵן	10
kula	ugi	kawruh–kula	kula–badhe–mratelakaken	kula	mirengaken	kula–ngandika	Mila	
H0589	H0637	H1843	H2331		H8085	H0559		

Mulane rembugku: Rungokna gunemku, aku uga arep nglairake panemuku.

עַד־	אָזְיִן	לְדִבְרֵיכֶ֑ם	הוֹחַ֥לְתִּי	הֵ֝ן	11
ngantos	kula–mirengaken	kanggé–tembung–panjenengan–sedaya	kula–ngentosi	Saestu	
H5704	H0238	H1697	H3176	H2005	

מִלִּ֑ין	תַּחְקֵרוּן	עַד־	תְּבוּנֹתֵיכֶֽם׃
tembung	panjenengan–sedaya–madosi	ngantos	pangertosan–panjenengan–sedaya
H4405	H2713	H5704	H8394

Sumurupa, aku wus nganti-anti marang calathumu, aku wus nggatekake pamikirmu, nganti kowe padha bisa nemu tembung-tembung kang trep.

לְאִיּ֑וֹב	אֵין	וְהִנָּה	אֶתְבֹּוֹנָ֗ן	וְעֲדֵיכֶ֥ם	12
kanggé–Ayub	boten–wonten	lan–saestu	kula–migatosaken	Lan–tumrap–panjenengan–sedaya	
H0347	H0369	H2009	H0995	H5704	

מִכֶּֽם׃	אֲמָרָ֣יו	עוֹנֶ֣ה	מוֹכִ֣יחַ
saking–panjenengan–sedaya	tembung–ipun	ingkang–mangsuli	ingkang–nampik
	H0561		H3198

Kalawan titi anggonku ngrungokake calathumu, nanging sanyatane ora ana kang nelakake lupute Ayub, kowe kabeh ora ana kang nglawan katrangan-katrangane.

אֵל	חָכְמָ֣ה	מְצָאנוּ	תֹּאמְר֑וּ	פֶּן־	13
Gusti–Allah	kawicaksanan	kita–manggihaken	panjenengan–sedaya–ngandika	Ampun–ngantos	
H0410	H2451	H4672	H0559	H6435	

אִ֝ישׁ׃	לֹא־	יִדְּפֶ֥נּוּ
manungsa	boten	ngalahaken–piyambak–ipun
H0376	H3808	H5086

Saikine kowe aja padha kandha mangkene: Aku wus padha nemu kawicaksanan; mung Gusti Allah kang kwaos ngalahake Ayub dudu manungsa.

	מִלִּין	אֱלֹי	עָרַךְ	וְלֹא־	14
	tembung	dhatèng–kula	piyambak–ipun–ngatur	Lan–boten	
	H4405	H0413		H3808	

אֲשִׁיבֶנּוּ׃	לֹא	וּבְאִמְרֵיכֶם	
kula–badhe–mangsuli–piyambak–ipun	boten	lan–kanthi–tembung–panjenengan–sedaya	
H7725	H3808	H0561	

Tembunge ora tumuju marang aku, lan aku ora bakal mangsuli kalawan migunakake bantahanmu.

מֵהֵם	הֶעְתִּיקוּ	עוֹד	עָנוּ	לֹא־	חַתּוּ	15
saking–piyambak–ipun	kesah	malih	piyambak–ipun–mangsuli	boten	Piyambak–ipun–kaget	
H1992	H6275	H5750		H3808	H2865	

מִלִּים׃	
tembung	
H4405	

Wong mau padha legeg-legeg ora bisa aweh wangsulan maneh, ora bisa ngucap satembung-tembunga.

עָמְדוּ	כִּי	יִדַּבְּרוּ	לֹא	כִּי־	וֶהוֹחַלְתִּי	16
piyambak–ipun–ngadeg	amargi	piyambak–ipun–ngandika	boten	amargi	Lan–kula–ngentosi	
H5975		H1696	H3808		H3176	

עוֹד׃	עָנוּ	לֹא־
malih	piyambak–ipun–mangsuli	boten
H5750		H3808

Apa aku isih kudu nganti-anti, marga wong-wong iku wus ora duwe pangucap, marga wus mandheg ora bisa mangsuli maneh?

אַף־	דֵּעִי	אַחֲוֶה	חֶלְקִי	אֲנִי	אַף־	אַעֲנֶה	17
ugi	kawruh–kula	kula–badhe–mratelakaken	bagéan–kula	kula	ugi	Kula–badhe–mangsuli	
H0637	H1843	H2331		H0589	H0637		

אֲנִי׃	
kula	
H0589	

Aku uga are aweh wangsulan ing giliranku, aku iya arep nglairake panemuku.

בִּטְנִי׃	רוּחַ	חֲצִיקֹתְנִי	מִלִּים	מָלֵתִי	כִּי	18
padharan–kula	roh	meksa–kula	tembung	kebak	Amargi	
H0990	H7307	H6693	H4405	H4390		

Awit aku kebak tetembungan, semangat kang ana ing aku ndhesek marang aku.

יְבָקֵעַ׃	חֲדָשִׁים	כְּאֹבוֹת	יִפְתָּחַ	לֹא־	כְּיֵין	בִּטְנִי	הִנֵּה־	19
pecah	enggal	kadosdene–gendul	kabikak	boten	kadosdene–anggur	padharan–kula	Saestu	
H1234	H2319	H0178		H3808	H3196	H0990	H2009	

Satemene batinku iku kaya anggur kang ora ana dalane hawa, kayadene impes anyar kang arep bedhah.

וְאֵעָנֶה׃	שִׂפְתָי	אֶפְתָח	לִי	וְיֵרֵוַח־	אֲדַבְּרָה	20
lan–kula–mangsuli	lathi–kula	kula–bikak	kanggé–kula	lan–legeg–dados	Kula–badhe–ngandika	
	H8193			H7304	H1696	

Aku kudu calathu supaya lega, aku kudu mbukak lambeku lan aweh wangsulan.

לֹא	אָדָם	וְאֵל־	אִישׁ	פְּנֵי־	אֶשָּׂא	נָא	אַל־	21
boten	manungsa	lan–dhatèng	tiyang	pasuryan–ipun	kula–migatosaken	mugi	Ampun	
H3808	H0120	H0413	H0376	H6440	H5375	H4994	H0408	

אַכַּנֶּה׃
kula–badhe–mbiji
H3655

Aku ora bakal ilon-ilonen lan ora bakal ngalembana sapa-sapa,

יִשָּׂאֵנִי	כִּמְעַט	אֲכַנֶּה	יָדַעְתִּי	לֹא	כִּי	22
badhe–mendhet–kula	sekedik	kula–badhe–mbiji	kula–mangertos	boten	Amargi	
H5375	H4592	H3655	H3045	H3808		

עֹשֵׂנִי׃
ingkang–ndamel–kula

amarga aku ora ngreti bab ngalembana; manawa tumindak mangkono, kang nitahake nyawaku mesthi enggal-enggal njabut nyawaku.”

Chapter 33

דִּבְרַי	וְכָל־	מִלָּי	אִיּוֹב	נָא	שִׁמְעָ־	וְאוּלָם	1
tembung–kula	lan–sedaya	pangandikan–kula	Ayub	mugi	mirengna	Nanging–saestunipun	
H1697	H3605	H4405	H0347	H4994	H8085	H0199	

הַאֲזִינָה׃
gatèkna
H0238

“Dene saiki, he Ayub, rungokna kandhaku, lan tilingna pangrungumu marang tembung-tembungku.

בְּחִכִּי׃	לְשׁוֹנִי	דִּבְּרָה	פִּי	פָּתַחְתִּי	נָא	הִנֵּה־	2
ing–cethak–kula	ilat–kula	ngandika	tutuk–kula	kula–mbikak	mugi	Saestu	
H2441	H3956	H1696	H6310		H4994	H2009	

Sumurupa, aku wus mbukak cangkemku, ilatku ngucap ana ing sangisoring cethakku.

מִלְלוּ׃	בָּרוּר	שִׂפְתַי	וְדַעַת	אֲמָרֵי	לִבִּי	יְשָׁרִ־	3
ngucapaken	cetha	lathi–kula	lan–kawruh	tembung–kula	manah–kula	Leres–ipun	
	H1305	H8193	H1847	H0561		H3476	

Atiku nglairake tembung kalawan jujur, lan lambeku mratelakake kalawan cetha apa kang disumurupi.

תְּחַיָּנִי׃	שַׁדַּי	וְנִשְׁמַת	עָשָׂתְנִי	אֵל	רוּחַ־	4
nguripaken–kula	Yang–Mahakuwaos	lan–napas	ndamel–kula	Gusti–Allah	Roh–ipun	
H2421	H7706	H5397		H0410	H7307	

Aku katitahake dening Rohing Allah, lan napase Kang Mahakwasa njalari aku urip.

הִתְיַצָּבָה׃	לְפָנַי	עֶרְכָה	הֲשִׁיבֵנִי	תּוּכַל	אִם־	5
ngadega	ing–ngajeng–kula	tata	mangsulana–kula	panjenengan–saged	Menawi	
H3320	H6440		H7725	H3201		

Manawa kowe bisa, aku wangsulana, mapana arep-arepan karo aku.

קַרְצָתִי	מַחְמָר	לָאֵל	כְּפִיד	אֲנִי	הֵן־	6
kula–kabentuk	saking–lempung	tumrap–Gusti–Allah	kadosdene–panjenengan	kula	Saestu	
H7169		H0410	H6310	H0589	H2005	

אָנִי׃	גַּם־
kula	ugi
H0589	H1571

Satemene tumraping Allah aku karo kowe iku padha bae, aku iya diwangun saka lempung.

עָלֶיךָ	וְאַכְפֵּי	תְּבַעֲתֶךָ	לֹא	אֶמְתִי	הִנֵּה	7
tumrap–panjenengan	lan–meksa–kula	badhe–nggegirisi–panjenengan	boten	pagiris–kula	Saestu	
	H0405	H1204	H3808	H0367	H2009	

יִכְבָּד׃	לֹא־
badhe–awrat	boten
H3513	H3808

Mulane kowe aja giris ana ing ngarepku, ora abot anggonku bakal menet marang kowe.

אֶשְׁמָע׃	מְלֵין	וְקוֹל	בְּאָזְנֵי	אָמַרְתָּ	אַךְ	8
kula–mireng	tembung	lan–swanten	ing–talingan–kula	panjenengan–ngandika	Nanging	
H8085	H4405		H0241	H0559	H0389	

Nanging kowe wus calathu ing sacedhake kupingku, lan aku wus krungu anggonmu ngucap mangkene:

עָוֹן	וְלֹא	אָנֹכִי	חַף	פָּשַׁע	בְּלִי	אֲנִי	זַךְ	9
kalepatan	lan–boten–wonten	kula	tanpa–dosa	pelanggaran	tanpa	kula	Resik	
H5771	H3808	H0595	H2643	H6588	H1097	H0589	H2134	

לִי׃
tumrap–kula

Aku iki resik aku sepi ing panerak, aku suci tanpa kaluputan.

יִמְצָא	עָלַי	תְּנוּאוֹת	הֵן	10
Panjenengan–ipun–manggihaken	tumrap–kula	alesan–kanggé–nglawan	Saestu	
H4672		H8569	H2005	

לוֹ׃	לְאוֹיֵב	יַחְשְׁבֵנִי
tumrap–Panjenengan–ipun	kanggé–mengsah	Panjenengan–ipun–nganggep–kula
	H0341	H2803

Nanging Panjenengane manggih alasan kanggo nglawan marang aku, aku dianggep mungsuhe.

כָּל־	יִשְׁמֹר	רַגְלַי	בַּסַּד	יָשֶׂם	11
sedaya	Panjenengan–ipun–njagi	suku–kula	ing–blangkon	Panjenengan–ipun–masang	
H3605	H8104	H7272	H5465		

אָרְחֹתָי׃
margi–kula
H0734

Sikilku dibelok, satindakku tansah dipirsani.

כִּי־	אֶעֱנֶךָּ	צְדָקָתָ	לֹא־	זֹאת	הֵן־	12
amargi	kula–badhe–mangsuli–panjenengan	panjenengan–leres	boten	punika	Saestu	
		H6663	H3808	H2063	H2005	

מֵאֱנוֹשׁ׃	אֱלוֹהַּ	יְרֵבָה
tinimbang–manungsa	Gusti–Allah	langkung–ageng
H0582	H0433	

Wangsulanku marang kowe: Ing bab iku kowe ora bener, awit Gusti Allah iku ngungkuli manungsa.

13

כָּל־	כִּי	רִיבֶוֹתָ	אֱלָיו	מַדּוּעַ
sedaya	amargi	panjenengan–nglawan	dhatèng–Panjenengan–ipun	Kenging–punapa
H3605		H7378	H0413	H4069

יַעֲנֶה׃	לֹא־	דִּבְרָיו
Panjenengan–ipun–mangsuli	boten	tembung–ipun
	H3808	H1697

Yagene kowe kok madoni Panjenengane, awit ora paring wangsulan marang sakehing tembungmu?

14

יְשׁוּרֶנָּה׃	לֹא	וּבִשְׁתַּיִם	אֵל	יְדַבֵּר־	בְּאַחַת	כִּי־
tiyang–mangertosi	boten	lan–ing–kalih–cara	Gusti–Allah	ngandika	ing–setunggal–cara	Amargi
H7789	H3808	H8147	H0410	H1696	H0259	

Amarga Gusti Allah anggone paring pangandika sarana patrap siji loro, nanging wong ora nggatekake.

15

בְּתְנוּמוֹת	אֲנָשִׁים	עַל־	תַּרְדֵּמָה	בִּנְפֹל	לַיְלָה	חֶזְיוֹן	וּבְחֶלְוֹם
ing–ngantuk	tiyang	tumrap	sare–lebet	nalika–dhawah	ndalu	wahyu	Ing–impen
H8572	H0376		H8639	H5307	H3915	H2384	H2472

מִשְׁכָּב׃	עֶלֵי
pasareyan	ing–nginggil
H4904	

Sajroning pangimpen, sajroning wahyu ing wayah bengi, manawa wong turu kepati, manawa leyeh-leyeh ing paturon;

16

וּבְמִסְרָם	אֲנָשִׁים	אָזְנָ	יְגֵלֶה	אָז
lan–ing–piwulang–ipun	tiyang	talingan–ipun	Panjenengan–ipun–mbikak	Lajeng
H4561	H0376	H0241	H1540	

יַחְתֹּם׃
Panjenengan–ipun–nyegel
H2856

ing kono Panjenengane mbikak kupinging manungsa lan nggatekake wong-wong mau kalawan panyaruwe-panyaruwe,

17

מִנְּבֶר	וְגֵוֶה	מַעֲשֵׂה	אָדָם	לְהָסִיר
saking–tiyang	lan–gumedhé	saking–tumindak	manungsa	Kanggé–nyingkiraken
H1397	H1466	H4639	H0120	H5493

יְכַסֶּה׃
Panjenengan–ipun–nutupi
H3680

minangka pepalang tumrap pratingkahe lan kanggo ngilangi gumunggunge,

18

מֵעֶבֶר	וְחַיָּתוֹ	שַׁחַת	מִנִּי־	נַפְשׁוֹ	יַחְשֹׂךְ
saking–ngliwati	lan–gesang–ipun	kubur	saking	nyawa–ipun	Panjenengan–ipun–njagi
		H7845		H5315	H2820

בַּשָּׁלַח׃
ing–tombak
H7973

temah nyawane kasingkirna saka ing kubur lan uripe saka ing penempuhing tumbak.

19

אֵתָן׃	עֲצָמָיו	)וְרוֹב(	]וריב[	מִשְׁכָּבוֹ	עַל־	בְּמַכְאוֹב	וְהוּכַח
kiyat	balung–ipun	(lan–kathah)	[lan–padu]	pasareyan–ipun	ing	kanthi–sakit	Lan–kaadili
H0386	H6106	H7230	H7379	H4904		H4341	H3198

Wong kelakon kapredi kalawan nandhang lara ing paturon, ing sajroning balung-balunge tansah ana crah kang tanpa kendhat.

תַּאֲוָה׃	מַאֲכָל	וְנַפְשׁוֹ	לֶחֶם	חַיָּתוֹ	וְזֵהֲמָתוּ	20
ingkang–enak	tedhan	lan–nyawa–ipun	roti	gesang–ipun	Lan–geg–ipun	
H8378	H3978	H5315	H3899		H2092	

Nganti wetenge bosen roti, ilang kekarepane mangan kang enak-enak.

רְאוּ׃	לֹא	עַצְמוֹתָיו	)וְשִׁפְּוּ(	[ושפי]	מֵרְאֵי	בְּשָׂרוֹ	יֻכַל	21
katingal	boten	balung–ipun	(lan–katon)	[lan–resik]	saking–paningalan	daging–ipun	Telas	
H7200	H3808	H6106	H8192	H8205	H7210	H1320	H3615	

Daginge susut nganti ora katon, balung-balunge kang maune ora katon, banjur padha pating pendhosol.

לַמְמָתִים׃	וְחַיָּתוֹ	נַפְשׁוֹ	לַשַּׁחַת	וַתִּקְרַב	22
dhatèng–ingkang–mejahi	lan–gesang–ipun	nyawa–ipun	dhatèng–kubur	Lan–celak	
H4191		H5315	H7845	H7126	

Nyawane wus nyedhaki kubur, sarta uripe nyedhaki pati.

מְנִי־	אֶחָד	מֵלִיץ	מַלְאָךְ	וְעָלָיו	יֵשׁ	אִם־	23
saking–antawis	setunggal	juru–terang	malaekat	tumrap–piyambak–ipun	wonten	Menawi	
	H0259	H3887	H4397		H3426		

יָשְׁרוֹ׃	לְאָדָם	לְהַגִּיד	אֶלֶף
leres–ipun	dhatèng–manungsa	kanggé–matur	sewu
H3476	H0120	H5046	H0505

Manawa ana malaekat ing sandhinge, kang dadi panengah, siji ing antarane sewu, kang kadhawuhan mratelakake kabeneraning manungsa,

שְׁחַת	מֵרֶדֶת	פְּדָעֵהוּ	וַיֹּאמֶר	וַיְחֻנֶּנּוּ	24
kubur	saking–tumurun	luwarana–piyambak–ipun	lan–ngandika	Lan–paring–sih	
H7845	H3381	H6308	H0559		

כֹּפֶר׃	מָצָאתִי
tebusan	kula–manggihaken
	H4672

ing kono Gusti Allah bakal paring kawelasan pangandikane: Uculna wong iku, supaya aja nganti mudhun marang ing kubur, Ingsun wus oleh panebus.

עֲלוּמָיו׃	לִימֵי	יָשׁוּב	מִנְּעַר	בְּשָׂרוֹ	רֻטְפַשׁ	25
anem–ipun	dhatèng–dinten–dinten	wangsul	saking–alit	daging–ipun	Dados–seger	
H5934	H3117	H7725	H5290	H1320	H7375	

Wong mau banjur kasegerake awake kaya wong nom, dadi kaya nalika isih nom.

וַיִּרְצֵהוּ	וְאֱלוֹהַּ	אֶל־	יֶעְתָּר	26
lan–Panjenengan–ipun–nrima	Gusti–Allah	dhatèng	Piyambak–ipun–ndedonga	
H7521	H0433	H0413	H6279	

וַיָּשֶׁב	בִּתְרוּעָה	פָּנָיו	וַיַּרְא
lan–Panjenengan–ipun–mbalekaken	kanthi–bingah	pasuryan–ipun	lan–piyambak–ipun–mirsani
H7725	H8643	H6440	H7200

צִדְקָתוֹ׃	לֶאֱנוֹשׁ
kabeneran–ipun	dhatèng–manungsa
H6666	H0582

Samangsa nyenyuwun marang Gusti Allah, Panjenengane iya karsa midhangetake, temah ndeleng wadanane kalawan suka-pirena, lan Gusti Allah banjur mangsulake kabenerane marang manungsa.

27

וְיָשָׁר	חֲטָאתִי	וַיֹּאמֶר	אֱנָשִׁים	עַל־	וְשָׁר
lan–ingkang–leres	Kula–dosa	lan–ngandika	tiyang	tumrap	Piyambak–ipun–nyanyi
H3477	H2398	H0559	H0376		H7789

לִי׃	שָׁוָה	וְלֹא־	הֶעֱוֵיתִי
kanggé–kula	sami	lan–boten	kula–nglipetaken
		H3808	

Wong mau nuli bakal nyaritani marang wong-wong liyane adhapur kidung mangkene: Aku wus nglakoni dosa lan kang jejeg wus dakbengkokake, ewadene aku ora kawales.

28

בַּשָּׁחַת	מֵעֲבַר	)נַפְשׁוֹ(	]נפשי[	פָּדָה
ing–kubur	saking–ngliwati	(nyawa–ipun)	[nyawa–kula]	Panjenengan–ipun–nebus
H7845		H5315	H5315	H6299

תִּרְאֶה׃	בָּאוֹר	)וְחַיָּתוֹ(	]וחיתי[
badhe–mirsani	ing–pepadhang	(lan–gesang–ipun)	[lan–gesang–kula]
H7200	H0216		

Gusti Allah wus mitulungi nyawaku temah ora tumiba ing kubur, lan uripku bakal weruh pepadhang.

29

גֶּבֶר׃	עִם־	שָׁלֹוש	פַּעֲמַיִם	אֵל	יִפְעַל־	אֱלֹה	כָּל־	הֵן־
tiyang	kaliyan	kaping–tiga	kaping–kalih	Gusti–Allah	nindakaken	punika	sedaya	Saestu
H1397		H7969	H6471	H0410	H6466	H0428	H3605	H2005

Kabeh iki nyata-nyata pakaryaning Allah kang ping pindho, ping telu tumanduk marang manungsa,

30

בְּאוֹר	לֵאוֹר	שַׁחַת	מִנִּי־	נַפְשׁוֹ	לְהָשִׁיב
kanthi–pepadhang	kanggé–dipunpadhangaken	kubur	saking	nyawa–ipun	Kanggé–mbalekaken
H0216	H0215	H7845		H5315	H7725

הַחַיִּים׃
gesang

karsane mbalekake nyawane saka ing kubur satemah kasorotan ing cahyaning urip.

31

אַדַּבֵּר׃	וְאָנֹכִי	הַחֲרֵשׁ	לִי	שִׁמְעֻ־	אִיּוֹב	הַקְשֵׁב
badhe–ngandika	lan–kula	kecep	kula	mirengna	Ayub	Gatèkna
H1696	H0595			H8085	H0347	H7181

He Ayub, gatekna, rungokna aku, menenga, aku kang guneman.

32

חָפַצְתִּי	כִּי־	דַּבֵּר	הֲשִׁיבֵנִי	מִלִּין	יֵשׁ־	אִם־
kula–kepengin	amargi	ngandikaa	wangsulana–kula	tembung	wonten	Menawi
		H1696	H7725	H4405	H3426	

צַדֶּקֶךָּ׃
kabeneran–panjenengan
H6663

Manawa ana kang bakal kokkandhakake, wangsulana aku: kandhaa, awit aku kapengin bisa mbenerake kowe.

33

הַחֲרֵשׁ	לִי	שִׁמְעֻ־	אַתָּה	אַיִן	אִם־
kecep	kula	mirengna	panjenengan	boten–wonten	Menawi
		H8085		H0369	

ס	חָכְמָה׃	וַאֲאַלֶּפְךָ
[S]	kawicaksanan	lan–kula–badhe–mulang–panjenengan
	H2451	H0502

Manawa ora, rembugku rungokna; kowe menenga, aku arep nyumurupake kawicaksanan marang kowe.”

Chapter 34

1	וַיַּעַן	אֱלִיהוּא	וַיֹּאמַר׃
	Lan–mangsuli	Elihu	lan–ngandika:
		H0453	H0559

Elihu banjur calathu:

2	שִׁמְעוּ	חֲכָמִים	מִלָּי	וְיֹדְעִים	הַאֲזִינוּ
	Mirengna	tiyang–wicaksana	pangandikan–kula	lan–tiyang–ingkang–mangertos	gatèkna
	H8085	H2450	H4405	H3045	H0238

	לִי׃
	dhatèng–kula

“He para wong wicaksana pituturku padha rungokna. He wong kang kadunungan akal-budi, padha nilingna kuping marang aku,

3	כִּי־	אָזֶן	מִלִּין	תִּבְחָן	וְחֵךְ	יִטְעַם	לְאֹכֶל׃
	Amargi	talingan	tembung	nguji	lan–cethak	ngraosaken	kanggé–nedha
		H0241	H4405	H0974	H2441	H2938	H0398

awit kuping iku ngleler tetembungan, kayadene cethak ngrasakake pangan.

4	מִשְׁפָּט	נִבְחֲרָה־	לָנוּ	נֵדְעָה	בֵּינֵינוּ	מַה־	טּוֹב׃
	Kaadilan	mugi–dipunpilih	dhèning–kita	mugi–kita–mangertos	ing–antawis–kita	punapa	sae
	H4941	H0977		H3045	H0996	H4100	

Prayogane kita nemtokake dhewe apa kang adil, netepake bebarengan apa kang becik.

5	כִּי־	אָמַר	אִיּוֹב	צָדַקְתִּי	וְאֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי׃
	Amargi	ngandika	Ayub	Kula–leres	lan–Gusti–Allah	nyingkiraken	kaadilan–kula
		H0559	H0347	H6663	H0410	H5493	H4941

Awit Ayub calathu: Aku bener, nanging Gusti Allah mundhut wewenangku;

6	עַל־	מִשְׁפָּטִי	אֲכַזֵּב	אָנוּשׁ	חִצִּי	בְלִי־	פָּשַׁע׃
	Bab	kaadilan–kula	kula–goroh	sakit	panah–kula	tanpa	pelanggaran
		H4941	H3576	H0605	H2671	H1097	H6588

sanadyan aku bener iya kaanggep goroh, sanadyan tanpa kaluputan, tatuku ora bisa mari.

7	מִי־	גֶּבֶר	כְּאִיּוֹב	יִשְׁתֶּה־	לָעַג	כַּמָּיִם׃
	Sinten	tiyang	kadosdene–Ayub	ngunjuk	pengina	kadosdene–toya
	H4310	H1397	H0347	H8354	H3933	H4325

Ngendi ana wong kaya Ayub, kang anggone seneng ngala-ala marang Allah kaya wong kasatan kang nuli ngombe banyu,

8	וְאָרַח	לְחֶבְרָה	עִם־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן
	Lan–mlampah	kanggé–sesrawungan	kaliyan	tiyang–ingkang–nindakaken	piawon
	H0732	H2274		H6466	H0205

וְלָלֶכֶת	עִם־	אַנְשֵׁי־	רֶשַׁע׃	
lan–kanggé–mlampah	kaliyan	tiyang–ipun	kadursilan	
H3212		H0376	H7562	

kang sekuthon karo para wong ala lan srawungan karo wong duraka?

עִם־	בִּרְצֹתֹו	גֶּבֶר	יִסְכָּן־	לֹא	אָמַר	כִּי־	9
kaliyan	ing–pamareman–ipun	tiyang	migunani	boten	piyambak–ipun–ngandika	Amargi	
	H7521	H1397	H5532	H3808	H0559		

אֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

Amarga ana pangucape: Ora maedahi apa-apa tumrap manungsa, manawa ndadekake kaparenging Allah.

מֵרֹשַׁע	לָאֵל	חָלְלָה	לִי	שִׁמְעוּ	לֵבָב	אַנְשֵׁי	וְלָכֵן	10
saking–kadursilan	tumrap–Gusti–Allah	mbok–bilih	kula	mirengna	manah	tiyang–ipun	Mila	
H7562	H0410	H2486		H8085	H3824	H0376		

מֵעָוֶל׃ וְשַׁדַּי
saking–piawon lan–Yang–Mahakuwaos
H7706

Mulane he para wong kang kadunungan akal-budi, padha rungokna pituturku: nglengkara yen Gusti Allah nindakake piala, utawa yen Kang Mahakwasa tumindak culika,

לֹו	יְשַׁלֵּם־	אָדָם	פֹּעַל	כִּי	11
dhatèng–piyambak–ipun	Panjenengan–ipun–mbales	manungsa	padamelan–ipun	Amargi	
		H0120	H6467		

יַמְצִאֶנּוּ׃ אִישׁ וְכִאְרַח
Panjenengan–ipun–ndamel–manggihaken tiyang lan–miturut–margi–ipun
H4672 H0376 H0734

nanging manungsa mesthi tampa piwales tumrap panggawene, sarta damel supaya saben wong nemahi kang timbang karo tumindake.

לֹא־	וְשַׁדַּי	יַרְשִׁיעַ	לֹא־	אֶל	אֱמֶנָה	אַף־	12
boten	lan–Yang–Mahakuwaos	nindakaken–awon	boten	Gusti–Allah	saestunipun	Ugi	
H3808	H7706	H7561	H3808	H0410	H0551	H0637	

מִשְׁפָּט׃ יְעַוֵּת
kaadilan nglipetaken
H4941 H5791

Sanyatane Gusti Allah iku ora tumindak luput, Kang Mahakwasa ora mbengkokake kaadilan.

כָּלָה׃	תֵּבֵל	שָׂם	וּמִי	אֶרְצָה	עָלָיו	פָּקַד	מִי־	13
sedaya	jagad	masang	lan–sinten	bumi	tumrap–Panjenengan–ipun	mapagaken	Sinten	
H3605	H8398		H4310	H0776			H4310	

Sapa kang mitayakake bumi marang Panjenengane? Sapa kang nitahake jagad iki kabeh?

רוּחֹו	לִבֹּו	אֵלָיו	יָשִׂים	אִם־	14
roh–ipun	manah–ipun	dhatèng–Panjenengan–ipun	Panjenengan–ipun–masang	Menawi	
H7307		H0413			

יֶאֱסֹף׃ אֵלָיו וְנִשְׁמָתֹו
nglempakaken dhatèng–Panjenengan–ipun lan–napas–ipun
H0622 H0413 H5397

Saupama nggalih marang manungsa, sarta banjur mundhut wangsul roh lan napas kang wus diparingake,

יָשׁוּב׃	עָפָר	עַל־	וְאָדָם	יָחַד	בָּשָׂר	כָּל־	יִגְוַע	15
wangsul	lebu	dhatèng	lan–manungsa	sesarengan	daging	sedaya	Tiwas	
H7725	H6083		H0120		H1320	H3605	H1478	

wus mesthi kabeh kang urip bebarengan padha pecat nyawane, tuwin manungsa bali dadi lebu.

מִלְּי׃	לְקֹול	הַאֲזִינָה	אֹות	שִׁמְעָה־	בִינָה	וְאִם־	16
pangandikan–kula	dhatèng–swanten	gatèkna	punika	mirengna	pangertosan	Lan–menawi	
H4405		H0238	H2063	H8085	H0998		

Mulane manawa kowe duwe pangreten, kandhaku iki rungokna, tilingna calathuku.

צַדִּיק	וְאִם־	יַחֲבֹוש	מִשְׁפָּט	שֹׂונֵא	הַאַף	17
tiyang–leres	lan–menawi	ngereh	kaadilan	tiyang–ingkang–sengit	Punapa–saestunipun	
H6662		H2280	H4941	H8130	H0637	

תַּרְשִׁיעַ׃	כַּבִּיר
panjenengan–badhe–ngadili–lepat	ingkang–kuwasa
H7561	H3524

Wong kang sengit marang kaadilan apa bisa nyekel pangwasa, lan apa kowe gelem ngluputake Panjenengane kanga adil lan kang prakosa;

נְדִיבִים׃	אֶל־	רָשָׁע	בְּלִיָּעַל	לְמֶלֶךְ	הַאֲמָר	18
para–pangageng	dhatèng	duraka	tanpa–guna	dhatèng–ratu	Punapa–ngandika	
H5081	H0413	H7563	H1100	H4428	H0559	

kang ngandika marang raja: He, wong dursila, tuwin marang para luhur: He, wong duraka;

נִכַּר־	וְלֹא	שָׂרִים	פְּנֵי	וְנָשָׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	19
langkung–dipunaosi	lan–boten	para–pangageng	pasuryan–ipun	migatosaken	boten	Ingkang	
	H3808	H8269	H6440	H5375	H3808		

כֻּלָּם׃	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	כִּי־	דָל	לִפְנֵי־	שׁוֹעַ
sedaya	asta–ipun	padamelan–ipun	amargi	tiyang–mlarat	ing–ngajeng–ipun	tiyang–sugih
H3605	H3027	H4639		H1800	H6440	

Panjenengane kang ora ngeloni para penggedhe, sarta ora mbedakake wong luhur karo wong cilik, amarga iku kabeh padha pakaryaning astane?

וְיַעֲבְרוּ	עָם	וַיִּגְעֲשׁוּ	לָיְלָה	וַחֲצוֹת	יָמוּתוּ	וְרָעַשׁ	20
lan–ngliwati	bangsa	geter	ndalu	lan–ing–tengah	piyambak–ipun–tiwas	Sekedik	
		H1607	H3915	H2676	H4191	H7281	

בְיָד׃	לֹא	אַבִּיר	וְיָסִירוּ	
kanthi–asta	boten	ingkang–kuwasa	lan–kasumahna	
H3027	H3808	H0047	H5493	

Ing sakedhap netra iku padha mati, ing wayah tengah wengi wong padha digawe geger lan banjur tumpes; wong kang santosa padha kasirnakake ora dening tanganing wong.

צְעָדָיו	וְכָל־	אִישׁ	דַּרְכֵי־	עַל־	עֵינָיו	כִּי־	21
jangkah–ipun	lan–sedaya	tiyang	margi–margi–ipun	tumrap	mripat–ipun	Amargi	
H6806	H3605	H0376	H1870				

יִרְאֶה׃
Panjenengan–ipun–mirsani
H7200

Amarga paningale mirsani lakuning manungsa, tuwin nguningani tumapaking sikile kabeh.

שָׁם	לְהִסָּתֵר	צַלְמָוֶת	וְאֵין	חֹשֶׁךְ	אֵין־	22
mrika	kanggé–ndhelik	ayang–ayanganing–pejah	lan–boten–wonten	pepeteng	Boten–wonten	
H8033	H5641	H6757	H0369	H2822	H0369	

פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
tiyang–ingkang–nindakaken	piawon
H6466	H0205

Ora ana pepeteng utawa palimengan, kang dadi pandhelikaning wong ala.

אֶל־	לַהֲלֹךְ	עוֹד	יָשִׁים	אִישׁ	עַל־	לֹא	כִּי	23
dhatèng	kanggé–mlampah	malih	Panjenengan–ipun–masang	tiyang	tumrap	boten	Amargi	
H0413	H1980	H5750		H0376		H3808		

בַּמִּשְׁפָּט׃	אֵל
ing–pangadilan	Gusti–Allah
H4941	H0410

Awit Panjenengane ora nemtokake wektune wong anggone bakal sowan ing ngarsaning pangadilane,

אֲחֵרִים	וַיַּעֲמֵד	חֵקֶר	לֹא־	כַּבִּירִים	יָרַע	24
tiyang–sanès	lan–ngadegaken	panaliten	tanpa	tiyang–kuwasa	Panjenengan–ipun–nyempal	
H0312	H5975	H2714	H3808	H3524		

תַּחְתָּם׃
ing–panggenan–ipun
H8478

wong prakosa padha diremuk tanpa kapriksa, lan wong liyane padha kaangkat minangka gegentine.

לַיְלָה	וְהָפַךְ	מַעְבָּדֵיהֶם	יָכִיר	לָכֵן	25
ndalu	lan–njungkiraken	padamelan–ipun	Panjenengan–ipun–mangertosi	Mila	
H3915	H2015	H4566			

וְיַדַּכְּאוּ׃
lan–piyambak–ipun–karemuk
H1792

Dadi tetela yen Gusti Allah iku mirsa sabarang tindak-tanduke, sarta ing wayah bengi padha digolingake temah padha lebur,

בִּמְקוֹם	סְפָקָם	רְשָׁעִים	תַּחַת־	26
ing–panggenan	Panjenengan–ipun–napuk	tiyang–duraka	Ing–panggenan–ipun	
H4725		H7563	H8478	

רֹאִים׃
tiyang–ingkang–mirsani
H7200

padha digebagi marga saka durakane ana ing ngedhengan,

וְכָל־	מֵאַחֲרָיו	סָרוּ	כֵּן	עַל־	אֲשֶׁר	27
lan–sedaya	saking–wingking–ipun	piyambak–ipun–nguculi	punika	mila	Amargi	
H3605		H5493				

הִשְׂכִּילוּ׃	לֹא	דְּרָכָיו
piyambak–ipun–migatosaken	boten	margi–margi–ipun
	H3808	H1870

awit padha ninggal Panjenengane lan ora ana kang mreduli marang karsane,

דַּל	צְעָקַת־	עָלָיו	לְהָבִיא	28
tiyang–mlarat	pambengok–ipun	tumrap–Panjenengan–ipun	Kanggé–ngawekani	
H1800	H6818		H0935	

יִשְׁמָע׃	עֲנִיִּים	וְצַעֲקַת
Panjenengan–ipun–mirengaken	tiyang–sangsara	lan–pambengok–ipun
H8085	H6041	H6818

njalari panjeriting wong miskin sumengka marang ing ngarsane, sarta Panjenengane iku karsa midhangetake panjeriting wong sangsara.

יַרְשֵׁעַ	וּמִי	וַיִּשְׁקֹט	וְהוּא	29
ngadili–lepat	lan–sinten	maringi–tentrem	Lan–Panjenengan–ipun	
H7561	H4310	H8252	H1931	

וְעַל־	יְשׁוּרֶנּוּ	וּמִי	פָּנִים	וְיַסְתֵּר
lan–tumrap	mirsani–Panjenengan–ipun	lan–sinten	pasuryan	lan–Panjenengan–ipun–ndhelikaken
	H7789	H4310	H6440	H5641

יָחַד׃	אָדָם	וְעַל־	גּוֹי
sesarengan	manungsa	lan–tumrap	bangsa
	H0120		

Manawa Panjenengane kendel, sapa kang bakal nibakake paukuman? Manawa ngumpetake pasuryane, sapa kang bakal sumurup Panjenengane, sanajana bangsa utawa sawiji-wijining wong? --,

עָם׃	מִמְּקֹשֵׁי	חָנֵף	אָדָם	מָמְלֹךְ	30
bangsa	saking–jiret–ipun	lamis	manungsa	Saking–dados–ratu	
	H4170	H2611	H0120		

iku supaya wong duraka aja dadi ratu, kang mesthi banjur dadi kala-jirete wong akeh.

אֶחְבֹּל׃	לְבַל	נָשְׂאתִי	הֶאֱמַר	אֵל	אֵל־	כִּי־	31
badhe–kula–tumindak–awon	boten	kula–nandhang	dipunandika	Gusti–Allah	dhatèng	Amargi	
	H3808	H5375	H0559	H0410	H0413		

Nanging manawa ana panunggalane kang munjuk marang Gusti Allah: Kawula sampun ngegungaken badan kawula, nanging salajengipun boten badhe nglampahi piawon malih.

פָּעַלְתִּי	עָוֶל	אִם־	הוֹרֵנִי	אַתָּה	אֶחֱזֶה	בִּלְעֲדָי	32
kula–tumindak	piawon	menawi	mulangi–kula	Panjenengan	kula–mirsani	Ing–njawi–saking	
H6466					H2372	H1107	

אֹסִיף׃	לְבַל
badhe–kula–nambahi	boten
H3254	H3808

kawula mugi kaparingana piwulang bab ingkang kawula dereng mangretos; manawi kawula sampun tumindak culika, kawula boten badhe tumindak makaten malih.

כִּי־	מָאַסְתָּ	כִּי־	יִשַּׁלְּמֶנָּה	הַמֵּעִמְּךָ	33
amargi	panjenengan–nampik	amargi	Panjenengan–ipun–mbales	Punapa–saking–panjenengan	

דָבָר׃	יָדַעְתָּ	וּמַה־	אֲנִי	וְלֹא־	תִבְחַר	אַתָּה
ngandikaa	panjenengan–mangertos	lan–punapa	kula	lan–boten	milih	panjenengan
H1696	H3045	H4100	H0589	H3808	H0977	

Manut pangrasamu apa Gusti Allah kudu ndhawahake piwales? Awit kowe nglairake panacad. Dadine iya kowe kang kudu mutus, dudu aku; mara kandhakna apa kang koksumurupi!

חָכְמָם	וְגֶבֶר	לִי	יֹאמְרוּ	לֵבָב	אַנְשֵׁי	34
wicaksana	lan–tiyang	dhatèng–kula	badhe–ngandika	manah	Tiyang–ipun	
H2450	H1397		H0559	H3824	H0376	

לִי׃	שֹׁמֵעַ
kula	ingkang–mirengaken
	H8085

Wong kang padha kadunungan akal-budi lan wong kang wicaksana kang ngrungokake gunemku iku bakal calathu marang aku:

בְּהַשְׂכִּיל׃	לֹא	וּדְבָרָיו	יְדַבֵּר	בְּדַעַת	לֹא־	אִיּוֹב	35
kanthi–kawicaksanan	boten	lan–tembung–ipun	ngandika	kanthi–kawruh	boten	Ayub	
	H3808	H1697	H1696	H1847	H3808	H0347	

Ayub iki enggone calathu tanpa kawruh lan tembung-tembunge ora isi pangreten.

תְּשֻׁבֹת	עַל־	נֶצַח	עַד־	אִיּוֹב	יִבָּחֵן	אָבִי	36
wangsulan–wangsulan	amargi	salaminipun	ngantos	Ayub	mugi–dipunuji	Rama–kula	
H8666		H5331	H5704	H0347	H0974	H0015	

אָוֶן׃	בְּאַנְשֵׁי־
piawon	ing–antawis–tiyang–ipun
H0205	H0376

Ah, Ayub iku muga-muga katutugna anggone kacoba, awit anggone mangsuli kaya wong dursila,

בֵּינֵינוּ	פֶּשַׁע	חַטָּאתוֹ	עַל־	סְפֹק֣	כִּי	37
ing–antawis–kita	pelanggaran	dosa–ipun	tumrap	piyambak–ipun–nambahi	Amargi	
H0996	H6588			H3254		

ס	לָאֵל׃	אֲמָרָיו	וְיֶרֶב	יִסְפֹּק
[S]	tumrap–Gusti–Allah	tembung–ipun	lan–nambahi	piyambak–ipun–keplok–tangan
	H0410	H0561		

sarta muwuhi dosane kalawan panerak, ana ing tengahku kabeh ngepelake tangane lan akeh anggone mabeni marang Allah.”

Chapter 35

וַיַּאמֶר׃	אֱלִיהוּ	וַיַּעַן	1
lan–ngandika:	Elihu	Lan–mangsuli	
H0559	H0453		

Elihu banjur mbacutake calathune:

צִדְקִי	אָמַרְתָּ	לְמִשְׁפָּט	חָשַׁבְתָּ	הֲזֹאת	2
kabeneran–kula	panjenengan–ngandika	kanggé–kaadilan	panjenengan–nganggep	Punapa–punika	
H6664	H0559	H4941	H2803	H2063	

מֵאֵל׃
saking–Gusti–Allah
H0410

“Apa iki kang kokanggep adil lan anggonmu calathu: kabeneranku ana ing ngarsane Gusti Allah,

אֹעִיל	מָּה־	לָּךְ	יִסְכָּן־	מַּה־	תֹּאמַר	כִּי־	3
kula–angsal	punapa	kanggé–panjenengan	migunani	punapa	panjenengan–ngandika	Amargi	
H3276	H4100		H5532	H4100	H0559		

מֵחַטָּאתִי׃
saking–dosa–kula

karodene pitakonmu kang mangkene: Iku maedahi apa marang aku? Apa kaluwihanku yen katimbang karo anggonku nglakoni dosa?

רֵעֶיךָ	וְאֶת־	מְלֵּין	אֶשְׁבְּךָ	אֲנִי	4
mitra–panjenengan	lan–dhatèng	tembung	badhe–mangsuli–panjenengan	Kula	
H7453	H0853	H4405	H7725	H0589	

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan

Aku kang bakal mangsuli kowe lan para mitramu pisan:

נָּבְהוּ	שְׁחָקִים	וְשׁוּר	וּרְאֵה	שָׁמַיִם	הַבֶּט	5
langkung–inggil	mega	lan–mirsanana	lan–tingalana	langit	Mirsanana	
H1361	H7834	H7789	H7200	H8064	H5027	

מִמָּךְ׃
tinimbang–panjenengan

Mara tumengaa marang ing langit, delengen mega-mega kang ngungkuli kowe iku!

בּוֹ	תִּפְעָל־	מַה־	חָטָאתָ	אִם־	6
tumrap–Panjenengan–ipun	panjenengan–tumindak	punapa	panjenengan–dosa	Menawi	
	H6466	H4100	H2398		

לוֹ׃	תַּעֲשֶׂה־	מַה־	פְּשָׁעֶיךָ	וְרַבּוּ	
tumrap–Panjenengan–ipun	panjenengan–tumindak	punapa	pelanggaran–panjenengan	lan–kathah	
		H4100	H6588	H7231	

Manawa kowe kang nglakoni dosa iku kowe arep tumindak apa ana ing ngarsane? Manawa panerakmu akeh, iku kowe nglakoni apa ana ing ngarsane?

אוֹ	לוֹ	תִּתֶּן־	מַה־	צָדַקְתָּ	אִם־	7
utawi	dhatèng–Panjenengan–ipun	panjenengan–maringi	punapa	panjenengan–leres	Menawi	
		H5414	H4100	H6663		

יִקָּח׃	מִיָּדֶךָ	מַה־	
Panjenengan–ipun–tampi	saking–asta–panjenengan	punapa	
H3947	H3027	H4100	

Manawa kowe tumindak bener, iku kowe ngolehake Panjenengane apa, utawa Panjenengane tampi apa saka kowe?

וּלְבֶן־	רִשְׁעֶךָ	כָּמוֹךָ	לְאִישׁ־	8
lan–kanggé–putra–ipun	kadursilan–panjenengan	kadosdene–panjenengan	Kanggé–tiyang	
	H7562	H3644	H0376	

צִדְקָתֶךָ׃	אָדָם
kabeneran–panjenengan	manungsa
H6666	H0120

Mung wong kang kaya kowe iku kang kapitunan marga saka durakamu lan mung anake manungsa kang oleh kauntungan marga saka kabeneranmu.

יְשַׁוְּעוּ	יַזְעִיקוּ	עֲשׂוּקִים	מֵרֹב	9
piyambak–ipun–sesambat	piyambak–ipun–mbengoki	tiyang–ingkang–katindhes	Saking–kathah–ipun	
H7768	H2199	H6217	H7230	

רַבִּים׃	מִזְּרוֹעַ
tiyang–kathah	saking–lengen–ipun
	H2220

Wong ngadhuh-adhuh iku marga saka kaebyukan ing panganiaya, sambat-sambat marga saka panindhese para wong kang kwasa;

נֹתֵן	עֹשֵׂי	אֱלֹוַהּ	אַיֵּה	אָמַר	וְלֹא־	10
ingkang–maringi	ingkang–ndamel–kula	Gusti–Allah	pundi	piyambak–ipun–ngandika	Lan–boten	
H5414		H0433	H0335	H0559	H3808	

בַלָּיְלָה׃	זְמִרוֹת
ing–ndalu	kidung
H3915	H2158

nanging wong ora takon: Ana ing ngendi Gusti Allah kang nitahake aku, lan kang paring kidung pamuji ing wayah bengi;

יְחַכְּמֵנוּ׃	הַשָּׁמַיִם	וּמֵעוֹף	אָרֶץ	מִבְּהֵמוֹת	מַלְּפֵנוּ	11
ndamel–kita–wicaksana	langit	lan–saking–peksi	bumi	saking–kewan	Ingkang–mulang–kita	
H2449	H8064	H5775	H0776	H0929	H0502	

kang maringi kita akal-budi ngungkuli kewan ing bumi, lan kawicaksanan ngungkuli manuk ing awang-awang?

גְּאוֹן	מִפְּנֵי	יַעֲנֵה	וְלֹא	יִצְעֲקוּ	שָׁם	12
gumedhé–ipun	amargi	Panjenengan–ipun–mangsuli	lan–boten	piyambak–ipun–mbengoki	Mrika	
H1347	H6440		H3808	H6817	H8033	

רָעִים׃
tiyang–awon

Ing kono wong padha sesambat, nanging Panjenengane ora paring wangsulan, marga saka gumunggunge para wong ala.

לֹא	וְשַׁדַּי	אֵל	וּשְׁמַע	לֹא־	שָׁוְא	אַךְ־	13
boten	lan–Yang–Mahakuwaos	Gusti–Allah	badhe–mirengaken	boten	tanpa–guna	Nanging	
H3808	H7706	H0410	H8085	H3808	H7723	H0389	

יְשׁוּרֶנָּה׃
badhe–mirsani
H7789

Sanyata pasambat kang tanpa isi iku ora dipiyarsakake dening Gusti Allah lan ora dipreduli dening Kang Mahakwasa.

דִּין	תְּשׁוּרֶנּוּ	לֹא	תֹאמַר	כִּי־	אַף	14
prakawis	panjenengan–mirsani–Panjenengan–ipun	boten	panjenengan–ngandika	nalika	Sànajan	
H1779	H7789	H3808	H0559		H0637	

לוֹ׃	וּתְחוֹלֵל	לְפָנָיו
Panjenengan–ipun	lan–ngentosi	ing–ngajeng–ipun
		H6440

Saya maneh yen kowe calathu, manawa kowe ora ndeleng Panjenengane, manawa prakaramu wus katur ing ngarsane,

וְלֹא־	אַפּוֹ	פָּקַד	אַיִן	כִּי־	וְעַתָּה	15
lan–boten	duka–ipun	ngukum	boten–wonten	amargi	Lan–sapunika	
H3808	H0639		H0369		H6258	

מְאֹד׃	בַּפֶּשַׁע	יָדַע
sanget	ing–akathah–ipun	Panjenengan–ipun–mangertos
H3966	H6580	H3045

lan kowe kudu ngenteni karampungane! Nanging saiki: marga dukane ora ndhawahake paukuman lan Panjenengane ora pati mreduli marang panerak,

מִלִּין	דַּעַת	בִּבְלִי־	פִּיהוּ	יִפְצֶה־	הֶבֶל	וְאִיּוֹב	16
tembung	kawruh	tanpa	tutuk–ipun	mbikak	tanpa–guna	Lan–Ayub	
H4405	H1847	H1097	H6310	H6475	H1892	H0347	

פ	יַכְבִּֽר׃
[P]	piyambak–ipun–nambahi
	H3527

Ayub banjur muni-muni kang tanpa guna, sarta crewet, kang tanpa teges.”

Chapter 36

וַיֹּסֶף	אֱלִיהוּא	וַיֹּאמַר׃	1
Lan–nerusaken	Elihu	lan–ngandika:	
H3254	H0453	H0559	

Elihu calathu maneh, tembunge:

עוֹד	כִּי	וַאֲחַוֶּךָּ	וֶעֱיר	לִי	כַּתַּר־	2
taksih	amargi	lan–kula–badhe–nuduhaken–panjenengan	sekedik	kula	Ngentosana	
H5750		H2331	H2191		H3803	

מִלִּים׃	לֵאלוֹהַּ
tembung	kanggé–Gusti–Allah
H4405	H0433

“Sing sabar sadhela engkas, kowe arep dakwulang, awit isih ana kang arep dakkandhakake atas asmane Gusti Allah.

וּלְפֹעֲלִי	לְמֵרָחוֹק	דֵּעִי	אֶשָּׂא	3
lan–dhatèng–ingkang–ndamel–kula	saking–tebih	kawruh–kula	Kula–badhe–ngangkat	
H6466	H7350	H1843	H5375	

צֶדֶק׃	אֶתֵּן־
kaadilan	kula–badhe–maringi
H6664	H5414

Aku arep ngetokake kawruhku kang muluk-muluk sarta mbenerake kang nitahake aku;

דֵּעוֹת	תְּמִים	מִלָּי	שֶׁקֶר	לֹא־	אֲמָנָם	כִּי־	4
ing–kawruh	sampurna	pangandikan–kula	goroh	boten	saestunipun	Amargi	
H1844	H8549	H4405	H8267	H3808	H0551		

עִמָּךְ׃
kaliyan–panjenengan

awit sanyata ora goroh tembungku, kang arep-arepan karo kowe iki wong kang sampurna kawruhe.

כֹּחַ	כַּבִּיר	יִמְאָס	וְלֹא	כַבִּיר	אֵל	הֵן־	5
ing–kakiyatan	kuwasa	Panjenengan–ipun–nampik	lan–boten	kuwasa	Gusti–Allah	Saestu	
	H3524		H3808	H3524	H0410	H2005	

לֵב׃
manah

Sumurupa, Gusti Allah iku prakosa, nanging ora ana barang kang karemehake, prakosane iku ing bab kakuwataning akal-budi.

עֲנִיִּים	וּמִשְׁפָּט	רָשָׁע	יְחַיֶּה	לֹא־	6
tiyang–sangsara	lan–kaadilan	tiyang–duraka	Panjenengan–ipun–nguripaken	Boten	
H6041	H4941	H7563	H2421	H3808	

יִתֵּן׃
Panjenengan–ipun–maringi
H5414

Wong duraka ora padha dilestarekake urip, nanging wong kang sangsara padha kaparingan kaadilan.

מְלָכִים	וְאֶת־	עֵינָיו	מִצַּדִּיק	יִגְרַע	לֹא־	7
para–ratu	lan–kaliyan	mripat–ipun	saking–tiyang–leres	Panjenengan–ipun–nyingkiraken	Boten	
H4428	H0854		H6662	H1639	H3808	

לָנֶצַח	וַיֹּשִׁיבֵם	לַכִּסֵּא
kanggé–salaminipun	lan–Panjenengan–ipun–ndodhokaken	ing–dhampar
H5331	H3427	H3678

וַיִּגְבָּהוּ׃
lan–piyambak–ipun–kaluhuraken
H1361

Panjenengane ora menga-mengo anggone mirsani marang wong bener, nanging iku salawas-lawase padha kaparingan papan sandhing para raja ana ing dhampar, satemah padha linuwih kaluhurane.

בְּחַבְלֵי־	יִלָּכְדוּן	בַּזִּקִּים	אֲסוּרִים	וְאִם־	8
ing–tali–ipun	piyambak–ipun–katangkep	ing–ranteyan	tiyang–ingkang–kabanda	Lan–menawi	
	H3920		H0631		

עֹנִי׃
kasangsaran
H6040

Manawa padha kablenggu kalawan rante tinalen ing kasangsaran,

פָּעֳלָם	לָהֶם	וַיַּגֶּד	9
padamelan–ipun	dhatèng–piyambak–ipun	Lan–Panjenengan–ipun–mratelakaken	
H6467	H1992	H5046	

יִתְנַבָּרוּ׃	כִּי	וּפִשְׁעֵיהֶם
piyambak–ipun–gumedhé	bilih	lan–pelanggaran–ipun
H1396		H6588

Gusti Allah banjur ngengetake marang panggawene lan panerake, yaiku anggone gumunggung

כִּי־	וַיֹּאמֶר	לַמּוֹסָר	אָזְנָם	וַיְגַל	10
supados	lan–ngandika	kanggé–piwulang	talingan–ipun	Lan–Panjenengan–ipun–mbikak	
	H0559	H4148	H0241	H1540	

מֵאָוֶן׃	יְשֻׁבוּן
saking–piawon	piyambak–ipun–mratobat
H0205	H7725

sarta nuli kupinge kawengakake supaya bisa nampani piwulang, tuwin dhawuh supaya padha ngungkurake piala.

יְמֵיהֶם	יְכַלּוּ	וְלַעֲבֹדוּ	יִשְׁמְעוּ	אִם־	11
dinten–ipun	piyambak–ipun–mungkasi	lan–ngabdi	piyambak–ipun–mirengaken	Menawi	
H3117	H3615	H5647	H8085		

בַּנְּעִימִם׃	וּשְׁנֵיהֶם	בַּטּוֹב
ing–kasenen	lan–taun–ipun	ing–kasaenan
	H8141	

Manawa padha ngrungokake kalawan sumuyud, uripe bakal sinandhangan ing kabegjan ing salawase, sarta mukti nganti tekan ing wekasaning taune.

יַעֲבֹרוּ	בְּשֶׁלַח	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם־	12
piyambak–ipun–ngliwati	kanthi–tombak	piyambak–ipun–mirengaken	boten	Lan–menawi	
	H7973	H8085	H3808		

דָּעַת׃	כִּבְלִי־	וְיִגְוְעוּ
kawruh	tanpa	lan–piyambak–ipun–tiwas
H1847	H1097	H1478

Ewasamono manawa padha ora ngrungokake mesthi bakal padha mati kena ing tumbak sarta sirna ing sajroning kabodhoane.

יְשַׁוְּעוּ	לֹא	אַף	יָשִׂימוּ	לֵב	וְחַנְפֵי־	13
piyambak–ipun–sesambat	boten	duka	piyambak–ipun–masang	manah	Lan–tiyang–lamis–ipun	
H7768	H3808	H0639			H2611	

אָסָרֵם׃	כִּי
Panjenengan–ipun–naleni	nalika
H0631	

Para wong kang atine duraka iku padha nyimpen bebendu; lan ora gelem sesambat manawa kablenggu dening Panjenengane;

בַּקְּדֵשִׁים׃	וְחַיָּתָם	נַפְשָׁם	בַּנָּעַר	תָּמֻת	14
ing–antawis–pelacur	lan–gesang–ipun	nyawa–ipun	ing–anem	Tiwas	
H6945		H5315	H5290	H4191	

nyawane sirna sajrone isih enom, uripe cuthel durung wancine.

וְגֵל	בְּעָנְיָו	עָנִי	יְחַלֵּץ	15
lan–Panjenengan–ipun–mbikak	ing–kasangsaran–ipun	tiyang–sangsara	Panjenengan–ipun–ngluwari	
H1540	H6040	H6041		

אָזְנָם׃	בַּלָּחַץ
talingan–ipun	ing–panekan
H0241	H3906

Wong sangsara diuwalake sarana sangsara, kupinge kawengakake sarana panindhes.

לֹא־	רֶחַב	צָר	מִפִּי־	וְהַסִּיתְךָ	וְאַף	16
boten	jembar	kasusahan	saking–tutuk–ipun	Panjenengan–ipun–narik–panjenengan	Lan–ugi	
H3808	H7338		H6310	H5496	H0637	

דָּשֶׁן׃	מָלֵא	שֻׁלְחָנְךָ	וְנָחַת	תַּחְתֶּיהָ	מוּצָק
lemak	kebak	meja–panjenengan	lan–ingkang–tumurun	ing–ngandhap–ipun	sesak
H1880	H4390	H7979		H8478	H4164

Kowe uga karimuk bisane metu saka ing karupekan menyang ing papan kang omber kang sepi ing panindhes, marang meja kang swasanane tentrem lan kang kebak pangan kang nggajih.

יִתְמֹכוּ׃	וּמִשְׁפָּט	דִּין	מָלֵאת	רָשָׁע	וְדִין־	17
nyekel	lan–kaadilan	pangadilan	panjenengan–kebak	tiyang–duraka	Lan–pangadilan–ipun	
H8551	H4941	H1779	H4390	H7563	H1779	

Nanging kowe wus samesthine tampa kabeh paukumane wong duraka, kowe kacengkerem dening paukuman lan kaadilan;

18

כִּי־ Amargi
חֵמָה duka H2534
פֶּן־ sampun–ngantos H6435
יְסִיתְךָ narik–panjenengan H5496
בְסָפֵק kanthi–gebugan
וְרֹב־ lan–ageng–ipun
כֹּפֶר tebusan
אַל־ sampun H0408
יַטֶּךָּ׃ nglipetaken–panjenengan H5186

panasing ati aja nganti mbujuk kowe supaya memada, lan gedhening panebus aja nganti nasarake kowe.

19

הֲיַעֲרֹךְ Punapa–badhe–cekap
שׁוּעֲךָ sesambat–panjenengan
לֹא boten H3808
בְצָר ing–kasusahan H1222
וְכֹל lan–sedaya H3605
מַאֲמַצֵי־ kakiyatan–ipun H3981
כֹּחַ׃ kakiyatan

Apa kasugihanmu bisa nguwalake kowe saka ing karupekan, utawa sakehing kakuwatan anggonmu rekasa?

20

אַל־ Ampun H0408
תִּשְׁאַף kepengin
הַלַּיְלָה ndalu H3915
לַעֲלוֹת kanggé–minggah H5927
עַמִּים bangsa
תַּחְתָּם׃ ing–panggenan–ipun H8478

Aja cecengklungen marang bengi wancine para bangsa padha lunga saka ing papan padunungane.

21

הִשָּׁמֶר Waspada H8104
אַל־ ampun H0408
תֵּפֶן minger H6437
אֶל־ dhatèng H0413
אָוֶן piawon H0205
כִּי־ amargi
עַל־ tumrap
זֶה punika H2088
בָּחַרְתָּ panjenengan–milih H0977
מֵעֹנִי׃ tinimbang–kasangsaran H6040

Kowe sing ngati-ati aja nganti madhep marang piala amarga iya iku kang njalari kowe kacoba dening sangsara.

22

הֵן־ Saestu H2005
אֵל Gusti–Allah H0410
יָשְׂגִּיב inggil H7682
בְּכֹחוֹ ing–kakiyatan–ipun
מִי sinten H4310
כָמֹהוּ kadosdene–Panjenengan–ipun H3644
מוֹרֶה׃ guru

Sanyatane Gusti Allah iku luhur pangwasane, endi ana guru kang madhani Panjenengane?

23

מִי־ Sinten H4310
פָּקַד mapagaken
עָלָיו tumrap–Panjenengan–ipun
דַּרְכּוֹ margi–ipun H1870
וּמִי־ lan–sinten H4310
אָמַר ngandika H0559
פֹּעַל Panjenengan–nindakaken H6466
עַוְלָה׃ piawon

Sapa kang nemtokake margine, lan sapa kang wani munjuk: Paduka sampun tumindak boten adil?

24

זְכֹר Èlingana H2142
כִּי־ bilih
תַּשְׂגִּיא panjenengan–ngagungaken H7679
פְּעָלוֹ padamelan–ipun H6467
אֲשֶׁר ingkang
שֹׁרְרוּ dipunkidungaken H7891
אֱנָשִׁים׃ tiyang H0376

Elinga manawa kowe kudu ngluhurake pakaryane, kang tansah dikidungake dening manungsa.

מֵרָחוֹק׃	יַבִּיט	אֱנוֹשׁ	בּוֹ	חָזוּ־	אָדָם	כָּל־	25
saking–tebih	mirsani	manungsa	Panjenengan–ipun	mirsani	manungsa	Sedaya	
H7350	H5027	H0582		H2372	H0120	H3605	

Kabeh wong padha ndeleng, anggone mandeng saka ing kadohan.

וְלֹא־	שָׁנָיו	מִסְפָּר	נֶדַע	וְלֹא	שְׁנֵיא	אֵל	הֵן־	26
lan–boten–wonten	taun–ipun	cacah	kita–mangertos	lan–boten	ageng	Gusti–Allah	Saestu	
H3808	H8141	H4557	H3045	H3808	H7689	H0410	H2005	

חֵקֶר׃
panaliten
H2714

Sanyata Gusti Allah iku agung, ora kena kagayuh kalawan kawruh kita, cacahing taune ora bisa kasumurupan.

מָטָר	יָזְקוּ	מַיִם	נִטְפֵי־	יִגְרַע	כִּי	27
jawah	piyambak–ipun–nyaring	toya	tetes–ipun	Panjenengan–ipun–narik–munggah	Amargi	
H4306	H2212	H4325		H1639		

לְאֵדֹו׃
kanggé–pedhut–ipun
H0108

Tetes-tetesing banyu katarik munggah, lan mancur dadi udan awor pedhut,

רָב׃	אָדָם	וְעֵלֵי	יִרְעֲפוּ	שְׁחָקִים	יִזְלוּ	אֲשֶׁר־	28
kathah	manungsa	tumrap	netes	mega	mili	Ingkang	
	H0120		H7491	H7834	H5140		

kaesokake dening mendhung ing awang-awang kasiramake marang wong akeh.

סֻכָּתוֹ׃	תְּשֻׁאוֹת	עָב	מִפְרְשֵׂי־	בִּין	אִם־	אַף	29
tarub–ipun	gludhug–ipun	mega	gelar–ipun	piyambak–ipun–mangertos	menawi	Ugi	
H5521	H8663	H5645	H4666	H0995		H0637	

Apa ana wong kang mangreti jumerenging mendhung lan swara gumuruh kang ana ing padalemane?

וְשָׁרְשֵׁי	אוֹרוֹ	עָלָיו	פָּרַשׂ	הֵן־	30
lan–oyod–ipun	pepadhang–ipun	tumrap–Panjenengan–ipun	Panjenengan–ipun–nyebar	Saestu	
H8328	H0216		H6566	H2005	

כִּסֵּה׃	הַיָּם
Panjenengan–ipun–nutupi	seganten
H3680	H3220

Lah Panjenengane nggelar pepadhange ing sakubenge lan ngemuli dhasaring sagara.

אֹכֶל	יְתֵן־	עַמִּים	יָדִין	בָּם	כִּי־	31
tedhan	Panjenengan–ipun–maringi	bangsa	Panjenengan–ipun–ngadili	kanthi–punika	Amargi	
H0400	H5414		H1777			

לְמַכְבִּיר׃
kathah–sanget
H4342

Awitdene iku margane anggone ngadili para bangsa lan anggone paring pangan nganti luber.

וַיְצַו lan–Panjenengan–ipun–prentahaken H6680	אֹור kilat H0216	כְּסֹה־ Panjenengan–ipun–nutupi H3680	כַּפַּיִם epek–epek H3709	עַל־ Ing	32

בְּמַפְגִּיעַ׃ kanthi–sasaran H6293	עָלֶיהָ tumrap–piyambak–ipun

Astane sakarone kasingeban ing kilat kang kadhawuhan nyamber kang kudu tinempuh.

עַל־ bab	אַף ugi H0637	מִקְנֶה raja–kaya H4735	רֵעֹו gludhug–ipun H7452	עָלָיו tumrap–Panjenengan–ipun	יַגִּיד Mratelakaken H5046	33

עוֹלֶה׃ ingkang–minggah H5927

Suraking perang martakake rawuhe yaiku manawa banget-banget anggone merangi kadurakan kalawan bebendu.”

Chapter 37

מִמְקוֹמֹו׃ saking–panggenan–ipun H4725	וְיִתַּר lan–njunjung	לִבִּי manah–kula	יֶחֱרַד geter H2729	לְזֹאת amargi–punika H2063	אַף־ Ugi H0637	1

“Nyata iku ndadekake gumetering atiku nganti njingkat saka ing panggonane.

מִפִּיו saking–tutuk–ipun H6310	וְהֶגֶה lan–gemuruh H1899	קֹלֹו swanten–ipun	בְּרַגֶּז ing–gludhug H7267	שָׁמֹועַ kalawan–premati H8085	שִׁמְעוּ Mirengna H8085	2

יֵצֵא׃ medal H3318

Rungokna, rungokna gumludhuging swarane, gludhug kang metu saka ing tutuke.

עַל־ tumrap	וְאוֹרֹו lan–kilat–ipun H0216	יְשַׁלְּחֶנּוּ Panjenengan–ipun–nglepasaken H3474	הַשָּׁמַיִם langit H8064	כָּל־ sedaya H3605	תָּחַת־ Ing–ngandhap H8478	3

הָאָרֶץ׃ bumi H0776	כַּנְפֹות pucuk–ipun H3671

Kang linepasake ing sauruting jembare langit lan uga kilate menyang ing poncot-poncoting bumi.

גְּאוֹנֹו kamulyan–ipun H1347	בְּקֹול kanthi–swanten	יִרְעַם Panjenengan–ipun–gludhug H7481	קֹול swanten	יִשְׁאַג־ njurit H7580	וְאַחֲרֵיו Sasampun–ipun	4

קֹולֹו׃ swanten–ipun	יִשָּׁמַע dipunmirengaken H8085	כִּי־ nalika	יַעְקְבֵם Panjenengan–ipun–nahan H6117	וְלֹא lan–boten H3808

Sawuse mangkono Panjenengane kadherekake ing swara gumuruh, gumludhug swaraning kaluhurane. Manawa swara iku keprungu Panjenengane ora ngeman bledhege.

וְלֹא	גְדֻלֹּות	עֹשֶׂה	נִפְלָאֹות	בְּקֹולֹו	אֵל	יַרְעֵם	5
lan–boten	bab–ageng	nindakaken	elok	kanthi–swanten–ipun	Gusti–Allah	Gludhug	
H3808			H6381		H0410	H7481	

נֵדָע׃	
kita–mangertos	
H3045	

Gusti Allah ngedalake swara gumleger kang ngebat-ebati. Panjenengane nindakake pakaryan agung kang ora kena ginayuh ing kawruh kita,

מָטָר	וְגֶשֶׁם	אֶרֶץ	הֱוֵא	יֹאמַר	וְלַשֶּׁלֶג	כִּי	6
udan	lan–jawah	bumi	Dadosa	Panjenengan–ipun–ngandika	dhatèng–salju	Amargi	
H4306	H1653	H0776		H0559	H7950		

עֹז׃	מִטְרֹות	וְגֶשֶׁם
kakiyatan–ipun	udan–ipun	lan–jawah
H5797	H4306	H1653

awitdene salju dipangandikani: Tibaa ing bumi! Lan marang udan deres sarta udan kang gumrojog dhawuhe: Deresa!

כָּל־	לָדַעַת	יַחְתֹּום	אָדָם	כָּל־	בְּיַד־	7
sedaya	supados–mangertos	Panjenengan–ipun–nyegel	manungsa	saben	Ing–asta–ipun	
H3605	H3045	H2856	H0120	H3605	H3027	

מַעֲשֵׂהוּ׃	אֲנָשִׁי
padamelan–ipun	tiyang–ipun
H4639	H0376

Saben wong tangane katalenan lan kaparingan cap, supaya kabeh wong nyumurupi pakaryane.

תִּשְׁכֹּן׃	וּבְמִעֹנֹתָיהָ	אֶרֶב	בְּמֹו־	חַיָּה	וַתָּבֹא	8
manggen	lan–ing–pondhokan–ipun	sukunan	ing	kewan	Lan–mlebet	
H7931	H4585	H0695	H1119		H0935	

Kewan alasan padha lumebu ing papan pandhelikane lan mapan ana ing guwa-guwane.

קָרֵה׃	וּמִמְזָרִים	סוּפָה	תָּבוֹא	הַחֶדֶר	מִן־	9
asrep	lan–saking–angin–ler	prahara	rawuh	kamar	Saking	
H7135	H4215		H0935	H2315		

Prahara jumedhul saka ing gedhonge, lan hawa adhem saka ing lor.

מַיִם	וְרֹחַב	קֶרַח	יִתֵּן־	אֵל	מִנִּשְׁמַת־	10
toya	lan–jembar–ipun	è	Panjenengan–ipun–maringi	Gusti–Allah	Saking–napas–ipun	
H4325	H7341	H7140	H5414	H0410	H5397	

בְּמוּצָק׃	
ing–beku	
H4164	

Napasing Allah njalari dumadining es, lan lumahing banyu dadi njendhel.

עֲנַן	יָפִיץ	עָב	יַטְרִיחַ	בָּרִי	אַף־	11
mega	Panjenengan–ipun–nyebar	mega	Panjenengan–ipun–mbebani	kanthi–teles	Ugi	
H6051		H5645	H2959	H7377	H0637	

אוֹרֹו׃	
kilat–ipun	
H0216	

Mega dimomoti banyu, lan mendhung mencarake kilate,

12	וְהוּא	וּמְסִבּוֹת	מִתְהַפֵּךְ	]בתחבולתו[	)בְּתַחְבּוּלֹתָיו(
	Lan–piyambak–ipun	mubeng	kasebar	[kanthi–tuntunan–ipun]	(kanthi–tuntunan–ipun)
	H1931	H4524	H2015	H8458	H8458

לְפָעֳלָם	כֹּל	אֲשֶׁר	וְיֻצַּוּם	עַל־	פְּנֵי	
kanggé–padamelan–ipun	sedaya	ingkang	Panjenengan–ipun–prentahaken	ing	pasuryan–ipun	
H6467	H3605		H6680		H6440	

תֵּבֵל	אָרְצָה׃
jagad	bumi
H8398	H0776

kilate nuli nyamber-nyamber menyang ing ngendi-endi manut ing sapitedahe, lan ana ing bumi nindakake kabeh kang kadhawuhake;

13	אִם־	לְשֵׁבֶט	אִם־	לְאַרְצוֹ	אִם־	לְחֶסֶד
	Menawi	kanggé–paukuman	menawi	kanggé–tanah–ipun	menawi	kanggé–sih–katresnan
		H7626		H0776		

יַמְצְאֵהוּ׃
Panjenengan–ipun–ndamel–manggihaken
H4672

Gusti Allah damel supaya bisa nggayuh tujuane kagem nggebag isining bumine apa kagem mbabarake sih-susetyane.

14	הַאֲזִינָה	זֹּאת	אִיּוֹב	עֲמֹד	וְהִתְבּוֹנֵן	נִפְלְאוֹת	אֵל׃
	Gatèkna	punika	Ayub	mandhega	lan–migatosna	kaelokan–ipun	Gusti–Allah
	H0238	H2063	H0347	H5975	H0995	H6381	H0410

Iku kabeh rungokna, heh Ayub, menenga lan nggatekna marang kaelokan-kaelokaning Allah.

15	הֲתֵדַע	בְּשׂוּם־	אֱלוֹהַּ	עֲלֵיהֶם
	Punapa–panjenengan–mangertos	nalika–masang	Gusti–Allah	tumrap–piyambak–ipun
	H3045		H0433	

וְהוֹפִיעַ	אוֹר	עֲנָנוֹ׃
lan–nyunaraken	kilat	mega–ipun
H3313	H0216	H6051

Apa kowe sumurup kapriye anggone Gusti Allah paring tugas marang iku kabeh lan anggone nyunarake cahyane saka ing mendhunge?

16	הֲתֵדַע	עַל־	מִפְלְשֵׁי־	עָב	מִפְלְאוֹת	תְּמִים
	Punapa–panjenengan–mangertos	bab	imbang–ipun	mega	kaelokan–ipun	ingkang–sampurna
	H3045		H4657	H5645	H4652	H8549

דֵּעִים׃
ing–kawruh
H1843

Apa kowe ngreti bab lakuning mendhung, lan bab kaelokan-kaelokane Kang Mahamirsa,

17	אֲשֶׁר־	בִּנְדֵיךְ	חַמִּים	בְּהַשְׁקֵט	אֶרֶץ	מִדָּרוֹם׃
	Panjenengan–ingkang	pangageman–panjenengan	benter	nalika–kecep	bumi	saking–kidul
			H2525	H8252	H0776	H1864

kowe, kang krasa marang angeting panganggo, manawa bumi meneng marga kena panasing angin saka kidul.

חֲזָקִים	לִשְׁחָקִים	עִמּוֹ	תַּרְקִיעַ	18
kiyat	kanggé-langit	kaliyan-Panjenengan-ipun	Punapa-panjenengan-masang	
H2389	H7834		H7554	

מוּצָק׃	כִּרְאִי
ingkang-kabentuk	kadosdene-pangilon
H3332	H7209

Apa kowe bisa nggubah mega dadi cakrawala kaya Panjenengane, nganti padhet kaya pangilon cithakan?

לֹא־	לוֹ	נֵאמַר	מַה־	הוֹדִיעֵנוּ	19
boten	dhatèng-Panjenengan-ipun	kita-badhe-ngandika	punapa	Mulangi-kita	
H3808		H0559	H4100	H3045	

חֹשֶׁךְ׃	מִפְּנֵי־	נַעֲרֹךְ
pepeteng	amargi	kita-badhe-ngatur
H2822	H6440	

Aku padha kandhanana aku kudu padha munjuk apa marang Panjenengane, awit aku ora bisa munjuk apa-apa, jalaran kapetengen.

אָמַר	אִם־	אֲדַבֵּר	כִּי	לוֹ	הֲיֻסַּפַּר־	20
ngandika	menawi	kula-ngandika	bilih	dhatèng-Panjenengan-ipun	Punapa-dipuncariosaken	
H0559		H1696				

יְבֻלָּע׃	כִּי	אִישׁ
piyambak-ipun-kauntalan	temtu	tiyang
H1104		H0376

Apa ana kang bakal ngunjuki uninga, manawa aku arep duwe atur? Apa wong tau kandha, manawa kapengin kasirnakake.

בַּשְּׁחָקִים	הוּא	בָּהִיר	אֹור	רָאוּ	לֹא	וְעַתָּה	21
ing-mega	piyambak-ipun	padhang	pepadhang	piyambak-ipun-mirsani	boten	Lan-sapunika	
H7834	H1931	H0925	H0216	H7200	H3808	H6258	

וַתְטַהֲרֵם׃	עָבְרָה	וְרוּחַ
lan-ngresiki	ngliwati	lan-angin
H2891		H7307

Saiki pepadhang ora katon, marga kapetengan ing mendhung, nanging mengko tinempuh ing angin, banjur resik padhang.

הוֹד׃	נִגְרָא	אֱלוֹהַּ	עַל־	יֵאָתֶה	זָהָב	מִצָּפוֹן	22
kamulyan	nggegirisi	Gusti-Allah	tumrap	rawuh	emas	Saking-lèr	
H1935	H3372	H0433		H0857	H2091	H6828	

Saka ing sisi lor ana sunar kang kaya emas, Gusti Allah kalimputan ing kamulyan kang nggegirisi.

כֹּחַ	שַׁגִּיא־	מְצָאנְהוּ	לֹא־	שַׁדַּי			23
kakiyatan	ageng-ing	kita-manggihaken-Panjenengan-ipun	boten	Yang-Mahakuwaos			
	H7689	H4672	H3808	H7706			

יְעַנֶּה׃	לֹא	צְדָקָה	וְרֹב־	וּמִשְׁפָּט
Panjenengan-ipun-nindhes	boten	kabeneran	lan-ageng-ing	lan-kaadilan
	H3808	H6666	H7230	H4941

kang Mahakwasa, kang padha ora dakmangreteni, iku gedhe pangwaose lan kaadilane; sanajan sugih kabeneran, ewasamono ora nindhes,

כָּל־	יִרְאֵֽהוּ׃	לֹא־	אֲנָשִׁים	יִרְאוּהוּ		לָכֵן	24
sedaya	Panjenengan–ipun–mirsani	boten	tiyang	ajrih–tumrap–Panjenengan–ipun		Mila	
H3605	H7200	H3808	H0376	H3372			

פ	לֵב׃	חַכְמֵי־
[P]	manah	tiyang–wicaksana–ipun
		H2450

mulane diwedeni dening wong, sarta saben wong kang rumangsa wicaksana, iku ora dipreduli.”

Chapter 38

)הַסְּעָרָה(	ו()מִן	]הסערה[	]מן[	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן־	1
(prahara)	(saking)	[prahara]	[saking]	Ayub	dhatèng	Yéhuwah	Lan–mangsuli	
H5591	H4480			H0347	H0853	H3068		

וַיֹּאמַֽר׃
lan–ngandika:
H0559

Pangeran Yehuwah banjur paring wangsulan marang Ayub saka ing sajroning prahara, pangandikane:

דֵּעַת׃	בְּלִי־	בְּמִלִּין	עֵצָה	מַחְשִׁיךְ	וְזֶה	מִי	2
kawruh	tanpa	kanthi–tembung	pamanggih	ngepetengaken	punika	Sinten	
H1847	H1097	H4405	H6098	H2821	H2088	H4310	

“Sapa ta kang gawe petenging pepesthen kalawan pangucap kang tanpa pamikir?

וְאֶשְׁאָלְךָ֖	חֲלָצֶיךָ	כִּגְבֶר	נָ֣א	אֲזָר־		3
lan–Kula–badhe–taken–panjenengan	pinggang–panjenengan	kadosdene–prajurit	mugi	Nalikenana		
H7592	H2504	H1397	H4994	H0247		

וְהוֹדִיעֵֽנִי׃
lan–mulangi–Kula
H3045

Mara rumantia dikaya wong lanang! Sira Sundangu, Ingsun unjukana pratela.

אִם־	הַגַּדְתָּ	אֶֽרֶץ	בִּיסַדְתִּי־	חָיִיתָ	אֵיפֹה	4
menawi	matura	bumi	nalika–Kula–mbangun–dhasar	panjenengan–wonten	Pundi	
	H5046	H0776	H3245	H1961	H0375	

בִינָה׃	יָדַעְתָּ
pangertosan	panjenengan–mangertos
H0998	H3045

Sira ana ngendi, nalika Ingsun nalesi bumi. Munjuka manawa sira mangreti!

נָטָה	מִי־	אוֹ	תֵדָע	כִּי	מָמַדֶּיהָ	שָׂם	מִי־	5
mentangaken	sinten	utawi	panjenengan–mangertos	menawi	ukuran–ipun	masang	Sinten	
H5186	H4310		H3045		H4461		H4310	

קָו׃	עָלֶיהָ
tali–ukur	tumrap–piyambak–ipun

Sapa kang nemtokake ukurane -- Sira rak sumurup? -- Tuwin sapa kang menthang tali ukurane?

6	עַל־	מָה	פְּעֻלָּתֹה׃	אֱבֶן	יָרָה	מִי־	אִוֹ	הָטְבָּעוּ	אַדָנֶיהָ
	Ing	punapa	pojok–ipun	séla	mbucal	sinten	utawi	kalelebekaken	pondasi–ipun
		H4100	H6438	H0068		H4310		H2883	H0134

Pilar-pilare tumancep ing ngendi lan sapa kang masang watu pojokan,

7	בְּנִי	כָל־	וַיָּרִיעוּ	בְּקֶר	כּוֹכְבֵי	יַחַד	בְּרָן־
	putra–putra–ipun	sedaya	lan–surak	enjing	lintang–ipun	sesarengan	Nalika–nembang
		H3605	H7321	H1242	H3556		

אֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

ing nalikane lintang-lintang esuk padha asuka-rena bebarengan tuwin para putraning Allah padha asurak-surak?

8	מֵרֶחֶם	בְּגִיחוֹ	יָם	בִּדְלָתַיִם	וַיָּסֶךְ
	saking–guwa–garba	nalika–muncrat	seganten	kanthi–lawang	Lan–Kula–nutup
	H7358	H1518	H3220		

יֵצֵא׃
piyambak–ipun–medal
H3318

Sapa kang mbendung sagara kalawan plawangan nalika lagi kumrasak metu saka ing guwa-garba,

9	חֻקָּתִי	וַאֲעָרֹפֶל	לְבֻשׁוֹ	עָנָן	בְּשׂוּמִי
	babetan–ipun	lan–pepeteng–kandel	pangageman–ipun	mega	Nalika–Kula–masang
	H2854	H6205	H3830	H6051	

nalika Sunkaryakake mega minangka sandhangane tuwin pepeteng minangka gegedhonge;

10	וּדְלָתָיִם׃	בְּרִיחַ	וָאֲשִׁים	חֹק	עָלָיו	וָאֶשְׁבֹּר
	lan–lawang	palang	lan–Kula–masang	wates–Kula	tumrap–piyambak–ipun	Lan–Kula–nyempal
		H1280		H2706		H7665

nalika Ingsun nemtokake watese, sarta masang slarak lan lawang;

11	וּפְאֵ־	תִּסְיָךְ	וְלֹא	תָּבוֹא	פֹּה	עַד־	וָאֹמַר
	lan–mriki	langkung	lan–boten	panjenengan–rawuh	mriki	ngantos	Lan–Kula–ngandika
	H6311	H3254	H3808	H0935	H6311	H5704	H0559

נַלְיְךָ׃	בִּגְאוֹן	יָשִׁית
ombak–panjenengan	gumedhé–ipun	mandheg
H1530	H1347	H7896

nalika Ingsun ngandika: Tekan ing kene bae, aja kliwat, ana ing kene alunira kang gumunggung bakal padha katambak!

12	⌈ידעתה⌋	בְּקֶר	צִוִּיתָ	הֲמִימֶיךָ
	[panjenengan–paring–ngertos]	enjing	panjenengan–prentahaken	Punapa–ing–dinten–panjenengan
	H3045	H1242	H6680	H3117

מְקֹמוֹ׃	(הַשַּׁחַר)	(יְדַעְתָּה)	⌈שחר⌋	
panggenan–ipun	(fajar)	(panjenengan–paring–ngertos)	[fajar]	
H4725	H7837	H3045	H7837	

Ing sajroning uripira apa sira tau ngundang marang gagat-raina lan mrenahake bangbang wetan,

13

לֶאֱחֹז	בִּכְנָפוֹת	הָאָרֶץ	וְיִנָּעֲרוּ	רְשָׁעִים	מִמֶּנָּה׃
Kanggé–nyekel	ing–pojok–ipun	bumi	lan–dipunkebut	tiyang–duraka	saking–piyambak–ipun
H0270	H3671	H0776	H5287	H7563	

supaya padha nyekel poncoting bumi sarta ngebutake wong duraka?

14

תִּתְהַפֵּךְ	כְּחֹמֶר	חוֹתָם	וְיִתְיַצְּבוּ	כִּמוֹ	לְבוּשׁ׃
Kawangsulaken	kadosdene–lempung	segel	lan–jumeneng	kadosdene	pangageman
H2015		H2368	H3320	H3644	H3830

Bumi mau banjur salin rupa dadi lempung kang diecap, samubarang kabeh awujud kaya busana.

15

וְיִתְעַצּוּ	מֵרְשָׁעִים	אוֹרָם	וּזְרוֹעַ	רָמָה	תִּשָּׁבֵר׃
Lan–katahan	saking–tiyang–duraka	pepadhang–ipun	lan–lengen	ingkang–inggil	sempal
H4513	H7563	H0216	H2220		H7665

Para wong duraka padha kailangan pepadhange, tangan kang kaacungake katugel.

16

הֲבָאתָ	עַד־	נִבְכֵי־	יָם	וּבְחֵקֶר	תְּהוֹם
Punapa–panjenengan–rawuh	dhatèng	sumber–ipun	seganten	lan–ing–panaliten–ipun	jurang
H0935	H5704	H5033	H3220	H2714	H8415

הִתְהַלָּכְתָּ׃
panjenengan–mlampah
H1980

Apa sira wus bisa tumurun nganti tekan ing etuking sagara lan wus ndlajahi dhasaring samodra-raya?

17

וְשַׁעֲרֵי	מָוֶת	שַׁעֲרֵי־	לָךְ	הֲנִגְלוּ
lan–gapura–ipun	pejah	gapura–ipun	kanggé–panjenengan	Punapa–dipunbikak
H8179	H4194	H8179		H1540

תִּרְאֶה׃	צַלְמָוֶת
panjenengan–mirsani	ayang–ayanganing–pejah
H7200	H6757

Apa gapuraning pati wus padha katon marang sira sarta apa sira wus ndeleng lawanging teleng palimengan?

18

הֲתִבֹּנַנְתָּ	עַד־	רַחֲבֵי־	אֶרֶץ	הַגֶּד	אִם־
Punapa–panjenengan–mangertosi	ngantos	jembar–ipun	bumi	matura	menawi
H0995	H5704	H7338	H0776	H5046	

כֻּלָּהּ׃	יָדַעְתָּ
sedaya	panjenengan–mangertos
H3605	H3045

Apa sira mangreti jembaring bumi? Caritakna, manawa sira wus nyumurupi iku kabeh!

19

מְקֹמוֹ׃	זֶה	אֵי־	וְחֹשֶׁךְ	אוֹר	יִשְׁכָּן־	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אֵי־
panggenan–ipun	punika	pundi	lan–pepeteng	pepadhang	manggen	margi	punika	Pundi
H4725	H2088	H0335	H2822	H0216	H7931	H1870	H2088	H0335

Ana ing ngendi dalan kang anjog ing papan padununganing pepadhang, lan ana ing ngendi prenahe pepeteng,

20

וְכִי־	גְבוּלוֹ	אֶל־	תִקָּחֶנּוּ	כִּי	
lan–supados	wates–ipun	dhatèng	panjenengan–mbeta–piyambak–ipun	Supados	
	H1366	H0413	H3947		

בֵּיתוֹ׃	נְתִיבוֹת	תָּבִין
griya–ipun	margi–ipun	panjenengan–mangertosi
		H0995

supaya sira banjur bisa mrenahake ana ing wewengkone dhewe-dhewe lan nyumurupi dalan-dalan kang anjog ing padunungane?

21

וּמִסְפָּר	תִּוָּלֵד	אָז	כִּי־	יָדַעְתָּ
lan–cacah	panjenengan–dipunlairaken	nalika–punika	amargi	Panjenengan–mangertos
H4557	H3205			H3045

יָמֶיךָ רַבִּים׃	
kathah	dinten–panjenengan
	H3117

Mesthine sira wus sumurup, amarga nalika samana sira wus lair, lan wus akeh cacahing dinanira!

22

בָּרָד	וְאֹצְרוֹת	שָׁלֵג	אֹצְרוֹת	אֶל־	הֲבָאתָ
wos–es	lan–simpenan–ipun	salju	simpenan–ipun	dhatèng	Punapa–panjenengan–mlebet
H1259	H0214	H7950	H0214	H0413	H0935

תִּרְאֶה׃
panjenengan–mirsani
H7200

Apa sira wus lumebu ing gedhong parawatane salju, sarta apa wus ndeleng parawatane udan krikil,

23

קְרָב	לְיוֹם	צָר	לְעֵת־	חָשַׂכְתִּי	אֲשֶׁר־	
perang	kanggé–dinten–ipun	kasusahan	kanggé–wekdal–ipun	Kula–simpen	Ingkang	
H7128	H3117		H6256	H2820		

וּמִלְחָמָה׃
lan–peperangan
H4421

kang Ingsun simpen kanggo ing dina karubedan, kanggo ing mangsa pacampuhan lan perang?

24

אֶרֶץ׃	עֲלֵי־	קָדִים	יָפֵץ	אוֹר	יֵחָלֵק	הַדֶּרֶךְ	זֶה	אֵי־
bumi	tumrap	angin–wétan	kasebar	pepadhang	kabagi	margi	punika	Pundi
H0776		H6921		H0216		H1870	H2088	H0335

Ana ing ngendi dalane menyang ing papan sumebaring pepadhang, lan papan pencaring angin ing salumahing bumi?

25

קָלוֹת׃	לַחֲזִיז	וְדֶרֶךְ	תְּעָלָה	לַשֶּׁטֶף	פִּלַּג	מִי־
gludhug	kanggé–kilat	lan–margi	kalen	kanggé–banjir	mbukak	Sinten
	H2385	H1870		H7858	H6385	H4310

Sapa kang karya ilen-ilening udan deres lan dalan kanggo kilating gludhug,

26

מִדְבָּר	אִישׁ	לֹא־	אֶרֶץ	עַל־	לְהַמְטִיר	
ara–ara–samun	tiyang	boten–wonten	tanah	tumrap	Kanggé–ngesokaken–jawah	
	H0376	H3808	H0776		H4305	

בּוֹ׃	אָדָם	לֹא־
ing–piyambak–ipun	manungsa	boten–wonten
	H0120	H3808

supaya tanah kang ora dienggoni ing wong lan ara-ara kang suwung padha kodanan;

27

דֶּשֶׁא׃	מֹצָא	לְהַצְמִיחַ	וּמִשְׁאָה	שְׁאָה	לְהַשְׂבִּיעַ
rumput	tuwuh–ipun	lan–kanggé–nuwuhaken	lan–sepi	karisakan	Kanggé–nyekapi
H1877	H4161	H6779	H4875		H7646

sarta supaya pasamunan lan tanah kang ludhes padha kawaregan apadene suket-suket padha thukul seger?

טָל׃	אֶגְלֵי־	הוֹלִיד	מִי־	אִוּ	אָב	לַמָּטָר	הֵישׁ־	28
bun	tetes–ipun	nglairaken	sinten	utawi	rama	kanggé–jawah	Punapa–wonten	
H2919	H0096	H3205	H4310		H0001	H4306	H3426	

Apa udan iku ana bapakne? Sarta sapa kang nganakake tetesing ebun?

יְלָדוֹ׃	מִי	שָׁמַיִם	וּכְפֹר	הַקָּרַח	יָצָא	מִי	מִבֶּטֶן	29
nglairaken	sinten	langit	lan–bun–beku	ès	medal	sinten	Saking–guwa–garba	
H3205	H4310	H8064		H7140	H3318	H4310	H0990	

Es iku metu saka ing guwa-garbane sapa, lan ebun kang njendhel ing langit iku sapa kang nglairake?

יִתְלַכָּדוּ׃	תְּהוֹם	וּפְנֵי	יִתְחַבָּאוּ	מַיִם	כָּאֶבֶן	30
kabeku	jurang	lan–pasuryan–ipun	dados–atos	toya	Kadosdene–séla	
H3920	H8415	H6440	H2244	H4325	H0068	

Banyu njendhel nganti kaya watu, lan lumahing samodra dadi atos.

כְּסִיל	מֹשְׁכוֹת	אִוֹ־	כִּימָה	מַעֲדַנּוֹת	הַתְקַשֵּׁר	31
Orion	tali–ipun	utawi	Pleiades	ranteyan–ipun	Punapa–panjenengan–saged–naleni	
H3685	H4189		H3598	H4575	H7194	

תְּפַתֵּחַ׃
panjenengan–ngeculaken

Apa sira bisa mbundheli talining lintang Wuluh, lan nguculi bebandaning lintang Wluku?

עַל־	וְעַיִשׁ	בְּעִתּוֹ	מַזָּרוֹת	הֲתֹצִיא	32
kaliyan	lan–Beruang	ing–wekdal–ipun	lintang–lintang	Punapa–panjenengan–medalaken	
	H5906	H6256	H4216	H3318	

תַּנְחֵם׃	בָּנֶיהָ
panjenengan–nuntun	anak–anak–ipun
H5148	

Apa sira bisa ngetokake lintang Bima Suci ing kala mangsane, lan nuntun lakune lintang Prau saanak-anake?

תָּשִׂים	אִם־	שָׁמָיִם	חֻקּוֹת	הֲיָדַעְתָּ	33
panjenengan–masang	menawi	langit	pranatan–ipun	Punapa–panjenengan–mangertos	
		H8064	H2708	H3045	

בָּאָרֶץ׃	מִשְׁטָרוֹ
ing–bumi	pamarentahan–ipun
H0776	H4896

Apa sira nyumurupi pranataning langit sarta netepake anggone mrentah ana ing bumi?

מַיִם	וְשִׁפְעַת־	קוֹלֶךָ	לֶעָב	הֲתָרִים	34
toya	lan–akathah–ipun	swanten–panjenengan	dhatèng–mega	Punapa–panjenengan–ngangkat	
H4325	H8229		H5645		

תְּכַסֶּךָּ׃
nutupi–panjenengan
H3680

Apa sira bisa ngulukake swaranira nganti tekan ing mega, temah sira banjur kebanjiran?

וְיֹאמְרוּ	וְיֵלֵכוּ	בְּרָקִים	הֲתְשַׁלַּח	35
lan–piyambak–ipun–ngandika	lan–piyambak–ipun–kesah	kilat	Punapa–panjenengan–ngirim	
H0559	H3212		H7971	

הִנֶּנּוּ׃	לְךָ
Mriki–kula	dhatèng–Panjenengan
H2009	

Apa sira bisa nglepasake kilat, temah padha samber-samberan kalawan calathu marang sira: Sandika?

לַשֵּׂכְוִי	נָתַן	מִי־	אָוֹ	חָכְמָה	בַּטֻּחוֹת	שֵׂת	מִי־	36
dhatèng–manuk–jago	maringi	sinten	utawi	kawicaksanan	ing–ati	masang	Sinten	
H7907	H5414	H4310		H2451	H2910	H7896	H4310	

בִּינָה׃
pangertosan
H0998

Sapa kang ndunungake kawicaksanan ana ing mega utawa sapa kang paring budi marang mendhung?

יַשְׁכִּיב׃	מִי	שְׁחָקִים	וְנִבְלֵי	בְּחָכְמָה	שְׁחָקִים	יְסַפֵּר	מִי־	37
niduraken	sinten	langit	lan–gendul–toya–ipun	kanthi–kawicaksanan	mega	ngetang	Sinten	
H7901	H4310	H8064		H2451	H7834		H4310	

Sapa bisa ngetung mendhung kalawan kawicaksanan, lan sapa kang bisa nyuntak ejuning langit,

יִדָּבָקוּ׃	וּרְגָבִים	לַמּוּצָק	עָפָר	בְּצֶקֶת	38
nempel–sesarengan	lan–lemah	dados–cetak	lebu	Nalika–kaesok	
H1692	H7263	H4165	H6083	H3332	

nalika lebu njendhel dadi logam tuwin prongkalan lemah padha lelengketan dadi siji?

כְּפִירִים	וְחַיַּת	טֶרֶף	לְלָבִיא	הַתָּצוּד	39
singa–anem	lan–gesang–ipun	cecepengan	kanggé–singa–èstri	Punapa–panjenengan–mburu	
		H2964			

תְּמַלֵּא׃
panjenengan–nyekapi
H4390

(39-1) Apa sira bisa nggolekake memangsaning singa wadon, lan bisa maremake marang singa enom,

בַּסֻּכָּה	יֶשְׁבוּ	בַּמְעוֹנֹת	יָשְׁחוּ	כִּי־	40
ing–tarub	piyambak–ipun–lenggah	ing–pondhokan–ipun	piyambak–ipun–ndhodhok	Nalika	
H5521	H3427	H4585	H7817		

אֶרֶב׃	לְמוֹ־
sukunan	kanggé
H0695	H3926

(39-2) manawa padha mendhek-mendhek ana ing guwane manawa padha ndingkik ana ing grumbulan?

אֵל־	)יְלָדָיו(	]ילדון[	כִּי־	צְּיִדוֹ	לָעֹרֵב	יָכִין	מִי	41
dhatèng	(anak–ipun)	[anak–ipun]	nalika	tedhan–ipun	kanggé–gagak	nyawisaken	Sinten	
H0413	H3206	H3206			H6158		H4310	

אֹכֶל׃	לִבְלִי־	יְתֹעֲעוּ׀	יְשַׁוְּעוּ	אֵל
tedhan	tanpa	piyambak–ipun–kluyuran	sesambat	Gusti–Allah
H0400	H1097	H8582	H7768	H0410

(39-3) Sapa kang nyawisake pakaning gagak, manawa anake padha sesambat marang Gusti Allah, padha klambarangan marga ora ana pangan?

Chapter 39

סֶלַע	יַעֲלֵי־	לֶדֶת	עֵת	הֲיָדַעְתָּ	1
séla–parang	menda–gunung–ipun	manak–ipun	wekdal	Punapa–panjenengan–mangertos	
H5553	H3277	H3205	H6256	H3045	

תִּשְׁמֹר׃	אַיָּלוֹת	חֹלֶל
panjenengan–njagi	menjangan–èstri	nglairaken
H8104	H0355	

(39-4) Sira apa sumurup wancine wedhus gunung duwe anak, utawa apa namatake menjangan anggone nglarani?

וְיָדַעְתָּ	תְּמַלֶּאנָה	יַרְחֵים	תִּסְפֹּר	2
lan–panjenengan–mangertos	piyambak–ipun–nyampurnakaken	wulan	Panjenengan–ngetang	
H3045	H4390	H3391		

לִדְתָּנָה׃	עֵת
manak–ipun	wekdal
H3205	H6256

(39-5) Apa sira bisa ngetung pirang sasi anggone meteng sarta apa bisa nyumurupi ing eleke?

חֶבְלֵיהֶם	תִּפַּלַּחְנָה	יַלְדֵיהֶן	תִּכְרַעְנָה	3
sakit–ipun	piyambak–ipun–nglairaken	anak–anak–ipun	Piyambak–ipun–ndhodhok	
	H6398	H3206	H3766	

תְּשַׁלַּחְנָה׃
piyambak–ipun–medalaken
H7971

(39-6) Anggone nglairake anake, kalawan njengking lan banjur ngetokake isining guwa-garbane.

וְלֹא־	יָצְאוּ	בַּבָּר	יִרְבְּצוּ	בְּנֵיהֶם	יַחְלְמוּ	4
lan–boten	piyambak–ipun–medal	ing–ara–ara	piyambak–ipun–kathah	anak–anak–ipun	Seger	
H3808	H3318					

לָמוֹ׃	שָׁבוּ
dhatèng–piyambak–ipun	wangsul
	H7725

(39-7) Anake padha dadi rosa lan gedhe ana ing ara-ara, padha lunga lan ora bali marang embokne.

פִּתָּח׃	מִי	עָרוֹד	וּמִסְרוֹת	חָפְשִׁי	פֶּרֶא	שִׁלַּח	מִי־	5
mbikak	sinten	kuldi	lan–tali–ipun	mardika	kuldi–liar	ngeculaken	Sinten	
	H4310	H6171	H4147	H2670	H6501	H7971	H4310	

(39-8) Sapa kang ngumbar kuldi alasan, utawa sapa kang nguculi dhadhunge kuldi ing ara-ara?

מְלֵחָה׃	וּמִשְׁכְּנוֹתָיו	בֵּיתֹו	עֲרָבָה	שַׁמְתִּי	אֲשֶׁר־	6
tanah–asin	lan–panggenan–ipun	griya–ipun	ara–ara–samun	Kula–ndamel	Ingkang	
H4420	H4908		H6160			

(39-9) Ara-ara kang Sunparingake dadi papan padunungane lan tanah asin dadi pasabane.

לָא	נוֹגֵשׁ	תְּשָׁאוֹת	קִרְיָה	לַהֲמוֹן	יִשְׂחַק	7
boten	ingkang–meksa	bengok–ipun	kitha	tumrap–rame–ipun	Piyambak–ipun–nggegujeng	
H3808	H5065	H8663	H7151		H7832	

יִשְׁמָֽע׃
piyambak–ipun–mirengaken
H8085

(39-10) Ramening kutha dipoyoki, ora krungu swarane kang nggiring;

יְדַרּוֹשׁ׃	יָרוֹק	כָּל־	וְאַחַר	מִרְעֵהוּ	הָרֵים	יְתוּר	8
piyambak–ipun–madosi	ijeman	saben	lan–sasampun–ipun	pangonan–ipun	rèdi	Madosi	
H1875	H3387	H3605		H4829	H2022	H3491	

(39-11) banjur golek pangonan ing gunung-gunung, lan ngluru samubarang kang ijo.

עַל־	יָלִין׀	אִם־	עָבְדֶךָ	רֵים	הַאֲבֶה	9
ing	piyambak–ipun–nginep	menawi	ngabdi–panjenengan	banteng–liar	Punapa–purun	
			H5647	H7214	H0014	

אֲבוּסֶֽךָ׃
padhangan–panjenengan
H0018

(39-12) Apa bantheng gelem teluk marang sira utawa gelem turu ing sacedhaking ambenira manawa bengi?

אִם־	עֲבֹתָו	בְּתֶלֶם	רֵים	הֲתִקְשָׁר־		10
menawi	tali–ipun	ing–galengan	banteng–liar	Punapa–panjenengan–saged–naleni		
	H5688	H8525	H7214	H7194		

אֲחָרֶֽיךָ׃	עֲמָקִים	יְשַׂדֶּד	
ing–wingking–panjenengan	lebak	piyambak–ipun–nggaru	
	H6010	H7702	

(39-13) Apa sira bisa meksa bantheng ngenut kalenaning wluku kalawan keluhan, utawa nggaru bumi ing lebak ngetutake lakunira?

כֹּחֲוֹ	רַב	כִּי־	בּוֹ	הֲתִבְטַח־	11
kakiyatan–ipun	ageng	amargi	tumrap–piyambak–ipun	Punapa–panjenengan–pitados	
				H0982	

יְגִיעֶֽךָ׃	אֵלָיו	וְתַעֲזֹב
pakaryanan–panjenengan	dhatèng–piyambak–ipun	lan–panjenengan–masrahaken
H3018	H0413	

(39-14) Apa sira pracaya, marga gedhe karosane? Utawa banjur sira pasrahi pagaweanira kang abot?

]ישוב[	כִּי־	בּוֹ	הֲתַאֲמִין	12
[wangsul]	bilih	tumrap–piyambak–ipun	Punapa–panjenengan–pitados	
H7725			H0539	

וְגָרְנְךָ	זַרְעֶךָ	)יָשִׁיב(
lan–pametulan–panjenengan	wiji–panjenengan	(piyambak–ipun–wangsulaken)
H1637	H2233	H7725

יֶאֱסֹֽף׃
piyambak–ipun–nglempakaken
H0622

(39-15) Apa sira nemtokake, yen bakal ngulihake pametuning buminira, lan nglumpukake ing papan panutonira?

וְנֹצָֽה׃	חֲסִידָ֣ה	אֶֽבְרָ֣ה	אִם־	נֶעֱלָסָ֣ה	רְנָנִ֣ים	כְּנַף־	13
lan–wulu	manuk–bangau	swiwi	menawi	bingah–bingah	manuk–unta	Swiwi–ipun	
H5133	H2624	H0084		H5965	H7443	H3671	

(39-16) Manuk unta kekablak kalawan bungah nanging apa elar lan wulu iku mratelakake katresnan?

עָפָ֑ר	וְעַל־	בְּצִיָּ֥ה	לָאָ֖רֶץ	תַּעֲזֹ֣ב	כִּי־	14
lebu	lan–ing	endhog–ipun	ing–bumi	piyambak–ipun–nilar	Amargi	
H6083		H1000	H0776			

תְּחַמֵּֽם׃
piyambak–ipun–ngenteni–anget
H2552

(39-17) Awit endhoge ditinggal ing lemah, lan dietogake sarta diangremake ana ing pawedhen,

תְּדוּשָׁ֣ה׃	הַשָּׂדֶ֔ה	וְחַיַּ֥ת	תְּזוּרֶ֖ה	רֶ֣גֶל	כִּי־	וַתִּשְׁכַּ֥ח	15
badhe–ngidak	ara–ara	lan–kewan	badhe–ngerek	suku	bilih	Lan–piyambak–ipun–kesupen	
H1758			H2115	H7272		H7911	

(39-18) nanging lali, manawa endhog mau bisa kapidak ing sikil, lan kailes-iles ing kewan alasan.

לְרִ֑יק	לָ֣הּ	לְלֹא־	בָּנֶ֖יהָ	הִקְשָׁיַ֥ח	16
kanggé–tanpa–guna	tumrap–piyambak–ipun	kanggé–boten	anak–anak–ipun	Piyambak–ipun–keras	
H7385		H3808		H7188	

פָּחַ֖ד׃	בְּלִי־	יְגִיעָֽהּ׃
ajrih	tanpa	pakaryanan–ipun
H6343	H1097	H3018

(39-19) Pangrengkuhe marang anak-anake keras kaya-kaya dudu anake dhewe; sanajan rekasane tanpa guna, ora dipreduli,

חָלָ֑ק	וְלֹא־	חָכְמָ֣ה	אֱלֽוֹהַּ	הִשָּׁ֖הּ	כִּי־	17
maringi–bagéan	lan–boten	kawicaksanan	Gusti–Allah	ndamel–piyambak–ipun–kesupen	Amargi	
	H3808	H2451	H0433	H5382		

בַּבִינָֽהּ׃	לָֽהּ׃
ing–pangertosan	dhatèng–piyambak–ipun
H0998	

(39-20) amarga ora kaparingan kawicaksanan dening Gusti Allah lan ora dipandumi pangreten.

לַסּ֑וּס	תְּשֻׁחֲק֣	תַּמְרִ֔יא	בַּמָּר֖וֹם	בָּעֵ֥ת	18
tumrap–kapal	piyambak–ipun–nggegujeng	piyambak–ipun–mabur	ing–inggil	Ing–wekdal	
	H7832	H4754	H4791	H6256	

וּלְרֹכְבֽוֹ׃
lan–tiyang–nunggang–ipun
H7392

(39-21) Manawa kekablak kalawan gumunggung. banjur nggeguyu jaran lan kang nunggangi.

הַתְּלַבִּ֣ישׁ	גְּבוּרָ֑ה	לַסּ֖וּס	הַתֵּ֥ן	19
punapa–panjenengan–ngrasukaken	kakiyatan	dhatèng–kapal	Punapa–panjenengan–maringi	
H3847	H1369		H5414	

רַעְמָֽה׃	צַוָּארֹ֖ו
suwak	gulu–ipun
H7483	

(39-22) Apa sira kang aweh karosan marang jaran? Apa sira kang nyandhangi suri ing githoke?

נַחְרֹו	הֹוד	כָּאַרְבֶּה	הֲתַרְעִישֶׁנּוּ	20
piengus–ipun	kamulyan–ipun	kadosdene–walang	Punapa–panjenengan–ndamel–mlumpat	
	H1935	H0697	H7493	

אֵימָֽה׃
nggegirisi
H0367

(39-23) Apa sira kang mbisakake mlumpat kaya walang? Panggabere kang nggegirisi medeni.

יַצֵּא֑	בְּכֹ֣חַ	וְיָשֹׁישׁ	בָּעֵמֶק	יַחְפְּרֹו	21
piyambak–ipun–medal	ing–kakiyatan	lan–bingah	ing–lebak	Piyambak–ipun–ndhudhuk	
H3318		H7797	H6010	H2658	

גָּֽשֶׁק׃	לִקְרַאת־
gegaman	kanggé–methuk
H5402	H7125

(39-24) Anggone thakur-thakur ing lemah kalawan gambira, anggone maju methukake gegaman kalawan kakuwatan.

וְלֹא־	יַחֲת֥	וְלֹא	לְפַחַד	יִשְׁתַּ֖ק	22
lan–boten	piyambak–ipun–geter	lan–boten	tumrap–ajrih	Piyambak–ipun–nggegujeng	
H3808	H2865	H3808	H6343	H7832	

חָֽרֶב׃	מִפְּנֵי־	יָשׁ֥וּב
pedhang	saking–ngajeng–ipun	piyambak–ipun–mbalik
H2719	H6440	H7725

(39-25) Sabarang kang nggegirisi digeguyu, sarta ora tau wedi apadene ora gelem mundur manawa arep-arepan karo pedhang.

וְכִידֹֽון׃	חֲנִית	לַהַב	אַשְׁפָּה	תִּרְנֶּה	עָלָיו	23
lan–lembing	tumbak	sumorot–ipun	jemparing	ngringik	Tumrap–piyambak–ipun	
H3591	H2595	H3851	H0827	H7439		

(39-26) Endhong panah kamrincing ing sadhuwure, tumbak lan towok pating cleret.

כִּי־	יַאֲמִ֣ין	וְלֹא־	אֶ֭רֶץ	יְנַמֵּא־	וְרֹ֣גֶז	בְּרַעַשׁ	24
bilih	piyambak–ipun–pitados	lan–boten	bumi	piyambak–ipun–nguntal	lan–duka	Kanthi–geter	
	H0539	H3808	H0776	H1572	H7267	H7494	

שׁוֹפָ֑ר׃	קֹ֣ול
slomprèt	swanten–ipun
H7782	

(39-27) Kalawan ringas lan galak lemah dikemah-kemah, sarta banget notole manawa krungu unining kalasangka;

יָרֵ֥יעַ	וּמֵרָחוֹק	הֶ֭אָח	יֹאמַ֣ר	שֹׁפָ֑ר	בְּדֵי	25
piyambak–ipun–ngambu	lan–saking–tebih	Hah	piyambak–ipun–ngandika	slomprèt	Ing–saben	
H7306	H7350	H1889	H0559	H7782	H1767	

וּתְרוּעָֽה׃	שָׂרִ֥ים	רַ֝עַם	מִלְחָמָ֗ה
lan–surak	pangageng	gludhug–ipun	peperangan
H8643	H8269	H7482	H4421

(39-28) ngerik-ngerik manawa kalasangka kaunekake; lan saka ing kadohan wus bisa ngambus anane perang, bantering abane para panggedhe tuwin suraking wadya-bala.

יִפְרֹשׂ	גֵּץ	יַאֲבֶר־	הֲמִבִינָתְךָ	26
piyambak–ipun–mentangaken	alap–alap	swiwi–ipun	Punapa–saking–pangertosan–panjenengan	
H6566		H0082	H0998	

לְתֵימָן׃	כְּנָפָיו)	]כנפו[
dhatèng–kidul	(swiwi–ipun)	[swiwi–ipun]
H8486	H3671	H3671

(39-29) Apa kapinteranira kang mulang mabur manuk wulung kalawan ngegarake swiwine ngener mangidul?

וְכִי	נָשֶׂר	יַגְבִּיהַּ	פִּיךָ	עַל־	אִם־	27
lan–bilih	garudha	munggah–inggil	tutuk–panjenengan	amargi	Punapa	
	H5404	H1361	H6310			

קִנּוֹ׃	יָרִים
susuh–ipun	piyambak–ipun–minggahaken
H7064	

(39-30) Apa marga saka prentahira manuk beri iku anggone banjur mumbul lan nusuh ing panggonan kang dhuwur?

סֶלַע	שֶׁן־	עַל־	וְיִתְלֹנָן	יִשְׁכֹּן	סֶלַע	28
séla–parang	pucuk–ipun	ing	lan–nginep	piyambak–ipun–manggen	Séla–parang	
H5553	H8127			H7931	H5553	

וּמְצוּדָה׃
lan–bentheng

(39-31) Anggone manggon lan nusuh ana ing gunung parang, ing pucaking gunung parang lan ing gunung kang angel ingunggahan.

יַבִּיטוּ׃	עֵינָיו	לְמֵרָחוֹק	אָכֶל	חָפַר־	מִשָּׁם	29
mirsani	mripat–ipun	saking–tebih	tedhan	madosi	Saking–mrika	
H5027		H7350	H0400	H2658	H8033	

(39-32) Ana ing kono anggone ingak-inguk madik-madik memangsane, matane ngingat-ngingatake saka ing kadohan;

שָׁם	חֲלָלִים	וּבַאֲשֶׁר	דָּם	יְעַלְעוּ־	וְאֶפְרֹחָיו)	]ואפרחו[	30
mrika	tiyang–pejah	lan–ing–pundi	getih	nyerot	(lan–anak–ipun)	[lan–anak–ipun]	
H8033			H1818	H5966	H0667	H0667	

פ	הֻוא׃
[P]	piyambak–ipun
	H1931

(39-33) anake padha ngokop getih lan ing ngendi ana bathang, manuk beri mesthi ana ing kono.”

Chapter 40

וַיֹּאמַר׃	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן	1
sarta–ngandika:	Ayub	dhateng–	Yéhuwah	Lan–matur	
H0559	H0347	H0853	H3068		

(39-34) Sang Yehuwah tumuli nyambeti, pangandikane marang Ayub:

יִסּוֹר	שַׁדַּי	עִם־	הֲרֹב	2
badhé–ngelahaken?	Ingkang–Mahakuwaos	kaliyan–	Punapa–bebantahan	
H3250	H7706		H7378	

פ	יַעֲנֶנּוּ׃	אֱלוֹהַּ	מוֹכִיחַ
—	mangga–mangsuli.	Gusti–Allah	Tiyang–ingkang–nggugat
		H0433	H3198

(39-35) “Si juru panutuh apa isih arep mabeni marang Kang Mahakwasa? Kang nacad marang Gusti Allah iku supaya mangsulana!”

וַיַּעַן	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר׃	3
Lajeng–matur	Ayub	dhateng–	Yéhuwah	sarta–ngandika:	
	H0347	H0853	H3068	H0559	

(39-36) Ing kono unjuke Ayub marang Sang Yehuwah:

הֵן	קַלּוֹתִי	מָה	אַשִּׁיבֶךָּ	4
Lah	kawula–punika–alit	punapa	ingkang–badhé–kawula–aturaken–dhateng–Paduka?	
H2005	H7043	H4100	H7725	

יָדִי	שַׂמְתִּי	לְמוֹ־	פִּי׃
Tangan–kawula	kawula–leletaken	wonten–ing–	tutuk–kawula.
H3027		H3926	H6310

(39-37) “Saestu, kawula punika asor sanget, kawula badhe ngaturaken wangsulan punapa dhateng Paduka? Cangkem kawula kawula tutupi kalayan tangan.

אַחַת	דִּבַּרְתִּי	וְלֹא	אֶעֱנֶה	וּשְׁתַּיִם	וְלֹא	5
Sapisan	kawula–sampun–matur	lan–boten	badhé–mangsuli;	lan–kaping–kalih	lan–boten	
H0259	H1696	H3808		H8147	H3808	

פ	אוֹסִיף׃
—	badhé–kawula–tambahi.
	H3254

(39-38) Sapisan kawula sampun gadhah pangucap, nanging badhe boten kawula lairaken malih; malah kaping kalih, nanging boten badhe kawula lajengaken.”

וַיֹּאמַר׃	)סְעָרָה(	)מִן(	]סערה[	]מנ[	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַן־	6
sarta–ngandika:	(prahara)	(saking)	—	—	Ayub	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika–	
H0559	H5591	H4480			H0347	H0853	H3068		

(40-1) Pangeran Yehuwah banjur ngandika maneh marang Ayub saka ing satengahing prahara, mangkene:

חֲלָצֶיךָ	כְּגֶבֶר	נָא	אֵזָר־	7
bangkekan–Panjenengan;	kadosdéné–tiyang–jaler	mugi	Panjenengan–sabukana–	
H2504	H1397	H4994	H0247	

וְהוֹדִיעֵנִי׃	אֶשְׁאָלְךָ
lan–mangga–cariyosaken–dhateng–Kawula.	Kawula–badhé–nyuwun–pirsa–dhateng–Panjenengan
H3045	H7592

(40-2) “Mara rumantia dikaya wong lanang; “Sira bakal Sundangu, Ingsun unjukana wangsulan.

הַאַף	תָּפֵר	מִשְׁפָּטִי	8
Punapa–malah	Panjenengan–badhé–mbatalaken	kaadilan–Kawula?	
H0637		H4941	

הֲתַרְשִׁיעֵנִי	לְמַעַן	תִּצְדָּק׃
Punapa–Panjenengan–badhé–nganggep–lepat–Kawula	supados	Panjenengan–leres?
H7561	H4616	H6663

(40-3) Apa sira arep ngorakake pangadilaningSun nyalahake Ingsun supaya bisa mbenerake awakira dhewe?

וּבְקֹוֹל	לָךְ	וְכָאֵל	זְרֹועַ	וְאִם־	9
lan–kalayan–swanten	wonten–ing–Panjenengan	kadosdéné–Gusti–Allah	asta	Lan–menawi–	
		H0410	H2220		

תַּרְעֵם׃	כָּמֹהוּ
Panjenengan–saged–gumrodog?	kadosdéné–Panjenenganipun
H7481	H3644

(40-4) Apa tanganira kaya astaning Allah, lan apa sira bisa ngetokake swara gumludhug kaya Panjenengane?

וְהָדָר	וְהוֹד	וְגָבַהּ	גְּאוֹן	גֵּא	עֵדֶה	10
lan–kamulyanan	lan–kaéndahan	lan–kaluhurhan	kamulyan	mugi	Panjenengan–agema	
H1926	H1935	H1363	H1347	H4994		

תִּלְבָּשׁ׃
Panjenengan–agema.
H3847

(40-5) Yen mangkono awakira wenehana rerenggan kamulyan lan kaluhuran, sira ngrasuka kaagungan lan prabawa!

					11
כָּל־	וּרְאֵה	אַפֶּךָ	עֶבְרוֹת	הָפֵץ	
saben–	lan–mirsanana	bebendu–Panjenengan	luberipun	Panjenengan–eculna	
H3605	H7200	H0639	H5678		

וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃	גֵּאֶה
lan–andhapaken–piyambakipun.	tiyang–gumunggung
H8213	H1343

(40-6) Esokna nepsunira kang mulad-mulad; awasna saben wong kang kumlungkung lan sira esorna,

					12
וַהֲדֹךְ	הַכְנִיעֵהוּ	גֵּאֶה	כָּל־	רְאֵה	
lan–injak-injaka	taklukaken–piyambakipun	tiyang–gumunggung	saben–	Mirsanana	
H1915	H3665	H1343	H3605	H7200	

תַּחְתָּם׃	רִשְׁעִים
wonten–ing–papan–padununganipun.	tiyang–durjana
H8478	H7563

(40-7) awasna saben wong kang lumuhur-luhur iku lan dhingklukna. Sarta wong duraka padha sira leburna ana ing panggonane!

					13
חֲבָשׁ	פְּנִיהֶם	יָחַד	בֶּעָפָר	טָמֵן	
kebat–ana	pasuryanipun	sesarengan	wonten–ing–lebu	Panjenengan–pendhem	
H2280	H6440		H6083	H2934	

בַּטָּמוֹן׃
wonten–ing–panggenan–ingkang–kasidhem.
H2934

(40-8) Pendhemen bebarengan ana ing njero lebu, kunjaranen ana ing papan kang ndhelik,

					14
תּוֹשָׁעַ	כִּי־	אוֹדֶךָּ	אֲנִי	וְגַם־	
saged–ngluwari	bilih–	badhé–ngalembana–Panjenengan	Kawula	Lan–ugi–	
H3467		H3034	H0589	H1571	

יְמִינֶךָ׃	לְךָ
asta–tengen–Panjenengan.	dhateng–Panjenengan
H3225	

(40-9) temah Ingsun bakal ngalembana marang sira, amarga tanganira tengen ngolehake kaunggulan marang sira.”

15

חָצִיר	עִמָּךְ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	בְּהֵמוֹת	נָא	הִנֵּה־
rumput	kaliyan–Panjenengan;	Kawula–damel	ingkang–	Béhémot	mugi	Lah–
				H0930	H4994	H2009

יֹאכֵל׃	כַּבָּקָר
dipunpangan.	kadosdéné–lembu
H0398	H1241

(40-10) “Sira nyawanga jaran Nil, kang wus Suntitahake uga kaya sira. Iku mangan suket kaya sapi.

16

בִּטְנוֹ׃	בִּשְׁרִירֵי	וְאֹנוֹ	בְּמָתְנָיו	כֹּחוֹ	נָא	הִנֵּה־
padharan.	urat-uratipun	lan–dayaning–	wonten–ing–bangkekanipun	kakiyatanipun	mugi	Lah–
H0990	H8306	H0202	H4975		H4994	H2009

(40-11) Sira mawanga karosane kang dumunung ana ing lempenge kakuwatane kang ana ing ototing wetenge!

17

)פַּחֲדָיו(	]פחדון[	גִּידֵי	אָרֵז	כְּמוֹ־	זְנָבוֹ	יַחְפֹּץ
(pupu)	—	otot-ototipun	wit–aras;	kadosdéné–	buntutipun	Piyambakipun–ngegaraken
H6344	H6344	H1517	H0730	H3644	H2180	

יְשֹׂרָגוּ׃
sami–rajut.
H8276

(40-12) Anggone ngencengake buntute kaya wit eres, otot-ototing pupune bebuletan,

18

בַּרְזֶל׃	כְּמִטְמֵל	גְּרָמָיו	נְחוּשָׁה	אַפִּיקֵי	עֶצְמָיו	
wesi.	kadosdéné–batangan	rangka-rangkanipun	tembaga;	kadosdéné–pipa	Balung-balungipun	
H1270	H4300	H1634	H5154	H0650	H6106	

(40-13) Balung-balunge kaya pipa tembaga, ragangane kaya lantakan wesi.

19

יַגִּשׁ	הָעֹשׂוֹ	אֵל	דַּרְכֵי־	רֵאשִׁית	הוּא	
nyedhakaken	Ingkang–ndamel–piyambakipun	Gusti–Allah;	marginipun–	wiwitan	Piyambakipun	
H5066		H0410	H1870	H7225	H1931	

חַרְבּוֹ׃
pedhangipun.
H2719

(40-14) Iku kang dhisik dhewe katitahake dening Gusti Allah, makhluk kang kaparingan gegaman pedhang;

20

חַיַּת	וְכָל־	לוֹ	יִשְׂאוּ־	הָרִים	בּוּל	כִּי־
sato–kéwan	lan–sadaya–	dhateng–piyambakipun	nggawani–	gunung-gunung	hasil	Amargi–
	H3605		H5375	H2022	H0944	

שָׁם׃	יְשַׂחֲקוּ־	הַשָּׂדֶה
wonten–ing–ngriku.	dolanan–	ara-ara
H8033	H7832	

(40-15) gunung-gunung padha nuwuhake kang minangka pakane; kewan alasan padha seneng-seneng ana ing kono.

21

קֶנֶה	בְּסֵתֶר	יִשְׁכָּב	צְאָלִים	תָּחַת־	
glagah	wonten–ing–panyingidan	piyambakipun–mapan	wit–teratak	Wonten–ing–sangandhaping–	
H7070		H7901	H6628	H8478	

וּבְצָה׃
lan–rawa.
H1207

(40-16) Jaran Nil mau anggone njerum ana ing sangisoring wit trate, ingaling-alingan ing glagah lan rawa.

	עֲרֵי־	יִסְבְּכוּהוּ	צֶלֶל֑וֹ	צַאֲלִים	יְסֻכָּהוּ	22
:נָחַל	wit–dedalu–	ngubengi–piyambakipun	rarangkangipun;	wit–teratak	Nutupi–piyambakipun	
lèpèn.	H6155	H5437	H6752	H6628		

(40-17) Tetuwuhan trate padha ngayomi kalawan ayang-ayangane, sarta ingubengan ing wit truntum.

							23
כִּי־	וּבְטַּח	יַחְפְּזוּ	לֹא	נָהָר	יַעֲשֹׂק	הֵן	
senajan–	piyambakipun–tatag	piyambakipun–nggégé;	boten	lèpèn	lèpèn–banjir	Lah	
H0982		H2648	H3808	H5104	H6231	H2005	

פִּיהוּ׃	אֶל־	יַרְדֵּן	יָגִיחַ
cangkemipun.	dhateng–	Yordan	ambyur
H6310	H0413	H3383	H1518

(40-18) Sanadyan ilining banyu santer banget, kewan mau ora gumeter; sanadyan bengawan Yarden luber nempuh marang cangkeme, atine iya enak-enak bae.

					24
אָף׃	יִנָּקֵב־	בְּמוֹקְשִׁים	יִקָּחֶנּוּ	בְּעֵינָיו	
irungipun?	saged–dipunbolong–	Kalayan–jiret	piyambakipun–saged–dipuncekel?	Kalayan–mripat	
H0639		H4170	H3947		

(40-19) Apa wong bisa nyekel saka ing ngarep lan bisa ngeluhi irunge?”

Chapter 41

וּבְחֶבֶל	בְּחַכָּה	לִוְיָתָן	תִּמְשֹׁךְ	1
lan–kalayan–tali	kalayan–pancing	Liwiatan	Punapa–Panjenengan–saged–narik	
	H2443	H3882	H4900	

לְשֹׁנוֹ׃	תַּשְׁקִיעַ
ilatipun?	Panjenengan–silemaken
H3956	H8257

(40-20) “Apa sira bisa nggered baya nganggo pancing, utawa njiret ilate nganggo tali?

וּבְחוֹחַ	בְּאַפּוֹ	אַגְמוֹן	הֲתָשִׂים	2
lan–kalayan–eri	wonten–ing–irungipun	tali–glagah	Punapa–Panjenengan–saged–pasang	
H2336	H0639	H0100		

לֶחֱיוֹ׃	תִּקּוֹב
pipihanipun?	Panjenengan–bolong
H3895	

(40-21) Apa sira bisa ngetrapake tali penjalin ing irunge, utawa nyublesake gantholan ing uwange.

				3
אִם־	תַּחֲנוּנִים	אֵלֶיךָ	הֲיַרְבֶּה	
menawi–	panyuwun-panyuwun	dhateng–Panjenengan	Punapa–piyambakipun–ngathah-ngathahaken	
	H8469	H0413		

רַכּוֹת׃	אֵלֶיךָ	יְדַבֵּר
tembung-tembung–alus?	dhateng–Panjenengan	piyambakipun–matur
H7390	H0413	H1696

(40-22) Apa kira-kira kewan mau bisa njaluk sih-piwelas marang sira, utawa bisa calathu alus marang sira?

	עִמָּךְ	בְּרִית	הֲיִכְרֹת	4
	kaliyan–Panjenengan?	prajanjian	Punapa–piyambakipun–badhé–damel	
		H1285	H3772	

עוֹלָם׃	לְעֶבֶד	תִּקָּחֶנּוּ	
salami-laminipun?	dados–abdi	Punapa–Panjenengan–mendhet–piyambakipun	
H5769	H5650	H3947	

(40-23) Apa kira-kira bisa gawe prajanjian kalawan sira, temah banjur sira dadekake batur ing salawase?

כַּצִּפּוֹר	בּוֹ	הֲתְשַׂחֵק־	5
kadosdéné–peksi;	piyambakipun	Punapa–Panjenengan–badhé–dolanan–kalayan–	
H6833		H7832	

לִנְעָרוֹתֶיךָ׃	וְתִקְשְׁרֶנּוּ	
kangge–para–kenya–abdi–Panjenengan?	lan–Panjenengan–taleni–piyambakipun	
H5291	H7194	

(40-24) Apa sira bisa dolanan karo kewan mau kayadene karo manuk, sarta apa bisa sira dadekake dolananing anak-anakira wadon?

יֻחֲצוּהוּ	חַבָּרִים	עָלָיו	יִכְרוּ	6
punapa–badhé–dipunbéla-béla	para–sudagar;	babagan–piyambakipun	Punapa–badhé–tawar-tinawar	
H2673	H2271			

כְּנַעֲנִים׃	בֵּין
para–saudagar?	wonten–ing–antawisipun
	H0996

(40-25) Apa kira-kira kena didadekake daganganing para juru amek iwak, utawa diedum-edum ing antarane para wong dagang?

וּבְצִלְצָל	עוֹרוֹ	בְּשֻׂכּוֹת	הַתְמַלֵּא	7
lan–kalayan–tumbak–ulam	kulitipun	kalayan–tombak-tombak	Punapa–Panjenengan–badhé–ngiseni	
	H5785	H7905	H4390	

רֹאשׁוֹ׃	דָּגִים
sirahipun?	ulam
	H1709

(40-26) Apa kulite kena sira jojohi kalawan towok, utawa endhase kalawan cempuling?

כַּפֶּךָ	עָלָיו	שִׂים־	8
epek-epek–tangan–Panjenengan;	wonten–ing–piyambakipun	Panjenengan–geletakna–	
H3709			

תּוֹסֶף׃	אַל־	מִלְחָמָה	זְכֹר	
Panjenengan–ambali.	sampun–nate–	perang	Panjenengan–éngeti	
H3254	H0408	H4421	H2142	

(40-27) Tanganira sira tumpangna ing endhase! Elinga marang anggone tarung! -- Sira ora bakal nindakake mangkono maneh!

מַרְאָיו	אֶל־	הֵגַם	נִכְזָבָה	תִּחַלְתּוֹ	הֵן־	9
paningalipun	wonten–ing–	punapa–ugi	dados–goroh;	pangajeng-ajengipun	Lah–	
H4758	H0413	H1571	H3576	H8431	H2005	

יָטֵל׃
piyambakipun–dipungebyur?
H2904

(40-28) pangarep-arepira iku sanyata tanpa isi. Lagi ndeleng kewan iku bae, wong wis ambruk.

הֽוּא	וּמִי	יְעוֹרֲנוּ	כִּי	אַכְזָר	לֹא־	10
ta	lan–sinten	wani–nganggu–piyambakipun;	ingkang	tiyang–wengis	Boten–wonten–	
H1931	H4310	H5782		H0393	H3808	

:יִתְיַצָּב	לִפָנָי
saged–ngadeg?	wonten–ing–ngarsaning–Kawula
H3320	H6440

(41-1) Mangsa anaa wong kang sembranane nganti wani nenangi nepsune baya iku, lan sapa kang keconggah maju nglawan marang Ingsun?

וַאֲשַׁלֵּם	הֲקִדִּימַנִי	מִי	11
supados–Kawula–males?	ingkang–sampun–rumiyin–maringi–dhateng–Kawula	Sinten	
	H6923	H4310	

:הֽוּא	לִי־	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תָּחַת	
Kawula.	punika–kagungan–	langit	sadaya–	Wonten–ing–sangandhaping	
H1931		H8064	H3605	H8478	

(41-2) Sapa kang methukake Ingsun, kang Sundamel lestari slamet? Samubarang kang ana sangisoring langit iku wus dadi kagunganingSun kabeh.

					12
וּדְבַר־	בַּדָּיו	אַחֲרִישׁ	)לְוֹ־(	]לֹא־[	
lan–bab–	babagan–péranganing–badanipun	Kawula–mendel	(Boten–badhé–)	—	
H1697	H0907			H3808	

:עֶרְכּוֹ	וְחֵין	גְּבוּרֹות
tatananipun.	lan–kaendahaning	kakiyatanipun
H6187	H2433	H1369

(41-3) Ingsun ora bakal nyidem kaananing gegelitane baya iku, bab karosane lan endahing pawakane.

						13
רִסְנוֹ	בִּכְפֶל	לְבוּשֹׁו	פְּנֵי	גָלֶה	מִי־	
kendalinipun	Kaliyan–rangkep	panganggenipun?	rainipun	ingkang–saged–mbikak	Sinten–	
H7448	H3718	H3830	H6440	H1540	H4310	

:יָבֹוא	מִי
ingkang–saged–mlebet?	sinten
H0935	H4310

(41-4) Sapa kang bisa mbukak jubahe? Sapa kang bisa nyuduk nganti tembus kerene kang rangkep iku?

						14
שְׁנֵיו	סְבִיבֹות	פִּתֲחַ	מִי	פָּנָיו	דַּלְתֵי	
untu-untunipun	Sakubenging	ingkang–saged–bikak?	sinten	cangkemipun	Konten-kontenipun	
H8127	H5439		H4310	H6440		

:אֵימָה
nuwuhaken–ajrih.
H0367

(41-5) Sapa kang bisa ngengakake inebing cangkeme? Ing sakubenging untune kaanane nggegirisi.

						15
:צָר	חוֹתָם	סָגוּר	מָגִנִּים	אֲפִיקֵי	גַּאֲוָה	
rapet.	kalayan–cap	dipuntutup	tameng;	barisan	Kamulyananipun	
	H2368	H5462	H4043	H0650	H1346	

(41-6) Gigire awujud tameng-tameng kang santosa, kang kraket rapet kaya segel.

יָבוֹא	לֹא־	וְרוּחַ	יִגָּשׁוּ	בְּאֶחָד	אֶחָד	16
saged–mlebet	boten–	lan–angin	sami–cedhak;	kaliyan–sanesipun	Setunggal	
H0935	H3808	H7307	H5066	H0259	H0259	

בֵּינֵיהֶם׃
wonten–ing–antawisipun.
H0996

(41-7) Siji lan sijine gandheng rapet nganti ora bisa klebon angin;

יִתְפָּרֵדוּ׃	וְלֹא	יִתְלַכְּדוּ	יִדָּבָקוּ	בְּאָחִיהוּ	אִישׁ־	17
saged–dipunpisah.	lan–boten	sami–gandheng	sami–rumaket;	kaliyan–saneripun	Setunggal–	
H6504	H3808	H3920	H1692	H0251	H0376	

(41-8) kang siji kelet karo sijine cathok-cinathok ora kena kapisah.

וְעֵינָיו	אֹור	תָּהֵל	עֲטִישֹׁתָיו	18
lan–mripat-mripatipun	pepadhang	ngedalaken–cahya	Wahing-wahingipun	
	H0216		H5846	

שָׁחַר׃ כְּעַפְעַפֵּי־
bangun–énjing. kadosdéné–tingaling–tlapukan–
H7837 H6079

(41-9) Samangsa wahing metu sunare, matane kaya pletheking bangbang wetan.

יִתְמַלָּטוּ׃	אֵשׁ	כִּידֹודֵי	יַהֲלֹכוּ	לַפִּידִים	מֶפִיו	19
sami–muncul.	latu	lat-latan	sami–medal	obor-obor	Saking–cangkemipun	
H4422	H0784	H3590	H1980	H3940	H6310	

(41-10) Cangkeme metu obore, lan nyemburake geni kang pating pletik.

וְאַגְמֹן׃	נָפוּחַ	כְּדוּד	עָשָׁן	יֵצֵא	מֶנְחִירָיו	20
lan–glagah.	ingkang–nggodhog	kadosdéné–kuwali	kukus	medal	Saking–bolongan–irungipun	
H0100	H5301	H1731	H6227	H3318	H5156	

(41-11) Lenging irunge metu kukuse kaya saka ing kwali kang umob isine kumebul.

יֵצֵא׃	מִפִּיו	וְלַהַב	תְּלַהֵט	גֶּחָלִים	נַפְשׁוֹ	21
medal.	saking–cangkemipun	lan–urubing	murub;	mawa-mawa	Ambekanipun	
H3318	H6310	H3851	H3857	H1513	H5315	

(41-12) Ambekane ngobong areng, cangkeme metu genine.

תָּדוֹץ	וּלְפָנָיו	עֹז	יָלִין	בְּצַוָּארוֹ	22
lumajeng	lan–wonten–ing–ngajengipun	kakiyatan	dumunung	Wonten–ing–jangganipun	
H1750	H6440	H5797			

דְּאָבָה׃
kasusahan.
H1670

(41-13) Githoke kadunungan kakuwatan, pagiris lincak-lincak ana ing ngarepe.

בַּל־	עָלָיו	יָצוּק	דָּבֵקוּ	בְּשָׂרוֹ	מַפְלֵי	23
boten–	wonten–ing–piyambakipun	katuang	sami–rumaket;	daging	Lipetan-lipetanipun	
H1077		H3332	H1692	H1320	H4651	

יָמוֹט׃
saged–obah.
H4131

(41-14) Gembel-gembeling daginge padha kelet lengket. kraket ing awake ora glembyar-glembyor.

תַּחְתִּית׃	כְּפֶלַח	וְיָצוּק	אָבֶן	כְּמוֹ־	יָצוּק	לְבוֹ	24
panggilingan–ngandhap.	kadosdéné–séla	lan–katuang	séla;	kadosdéné–	katuang	Manah-ipun	
H8482	H6400	H3332	H0068	H3644	H3332		

(41-15) Atine atos kaya watu, atose kaya watu landhesaning panggilingan.

יִתְחַטָּאוּ׃	מִשְׁבָּרִים	אֵלִים	יָנוּרוּ	מִשְׁתּוֹ	25
sami–bingung.	saking–gegeripun	para–déwa;	sami–ajrih	Nalika–piyambakipun–tangi	
H2398	H7667	H0410		H7613	

(41-16) Samangsa gumregah, kabeh wong kang kwasa padha gumeter dadi bingung jalaran wedi.

מַסָּע	חֲנִית	תָּקוּם	בְּלִי	חֵרֶב	מַשִּׂיגֵהוּ	26
jemparing	tombak	badhé–tumama;	boten	pedhang	Ingkang–nyedhaki–piyambakipun	
	H2595		H1097	H2719	H5381	

וְשִׁרְיָה׃
lan–klambi–wesi.

(41-17) Manawa dipedhang ora pasah, mangkono uga ditumbak, ditowok utawa dipanah.

נְחוּשָׁה׃	רִקָּבוֹן	לְעֵץ	בַּרְזֶל	לְתֶבֶן	יַחְשֹׁב	27
tembaga.	bosok	dados–kayu	wesi;	dados–dami	Piyambakipun–nganggep	
H5154	H7539	H6086	H1270	H8401	H2803	

(41-18) Wesi dirasa kaya dami, tembaga kaya kayu gapuk.

נֶהְפְּכוּ־	לְקַשׁ	קֶשֶׁת	בֶּן־	יַבְרִיחֶנּוּ	לֹא־		28
dipunmalih–	dados–jerami	panah;	anak–	saged–ngusir–piyambakipun	Boten–		
H2015	H7179	H7198		H1272	H3808		

קֶלַע׃	אַבְנֵי־	לוֹ	
ketapel.	séla–	kangge–piyambakipun	
	H0068		

(41-19) Panah ora bisa nglungakake, bebanggal watu kaya-kaya malih dadi damen.

לְרֶעַשׁ	וְיִשְׂחַק	תּוֹתָח	נֶחְשְׁבוּ	כְּקַשׁ	29
dhateng–gegeripun	lan–piyambakipun–gumujeng	gada;	dipunanggep	Kadosdéné–jerami	
H7494	H7832	H8455	H2803	H7179	

כִּידוֹן׃
tumbak.
H3591

(41-20) Gada dianggep merang sarta sumiyuting towok digeguyu.

יִרְפֹּד	תָּחֵשׁ	תַּחְתָּיו	חַדּוּדֵי	30
piyambakipun–nggelar	grabah;	Wonten–ing–sangandhapipun	pecahan-pecahan–landhep	
H7502	H2789	H8478	H2303	

טִיט׃	עֲלֵי־	חָרוּץ
lendhut.	wonten–ing–nginggil–	papan–pangirikan
H2916		

(41-21) Ing kurebe ana kang kaya wingka lincip-lincip, manawa mengkureb ing endhutan kaya piranti pangruntuhan.

יָשִׂים piyambakipun–damel	׀ם seganten H3220	מְצוּלָֽה׃ teleng; H4688	כַּסִּ֔יר kadosdéné–panci	יַרְתִּיחַ Piyambakipun–ngedang H7570	31
				כַּמֶּרְקָחָֽה׃ kadosdéné–wadah–jamu. H4841	

(41-22) Teleng didadekake molak-malik kaya godhongan ing kendhil, sagara didadekake piranti ngolah campuran bumbon.

לְשִׂיבָֽה׃ dados–rambut–pethak. H7872	תְּהוֹם teleng H8415	יַחְשֹׁ֖ב tiyang–nganggep H2803	נָתִ֑יב margi; H0215	יָאִ֣יר padhang	אַחֲרָ֔יו Wonten–ing–sawingkingipun	32

(41-23) Tabeting lakune sumunar, satemah samodra kakira uwan dening wong.

הֶעָשׂוֹ dipundamel	מָשְׁלוֹ ingkang–sami–kaliyan–piyambakipun;	עָפָ֖ר lebu H6083	עַל־ wonten–ing–nginggil–	אֵין־ Boten–wonten– H0369		33
				חָֽת׃ ajrih.	לִבְלִי־ tanpa– H1097	

(41-24) Ing salumahing bumi ora ana kang madhani, iku makhluk kang ora kadunungan wedi.

מַלְכֵּ֖ךְ ratu H4428	הַוּא piyambakipun H1931	יְרֵאָֽה׃ piyambakipun–mirsani H7200	גָּבְהֵ֥י ingkang–inggil; H1364	כָל־ sadaya– H3605	אֶת־ Piyambakipun–mirsani– H0853		34
		ס —	שָׁחַֽץ׃ gumunggung. H7830	בְּנֵי־ para–putranipun–	כָּל־ sadaya– H3605	עַל־ wonten–ing–nginggiling–	

(41-25) Kabeh kang luhur padha wedi karo kewan iku, iku dadi ratune sakehing kewan galak.”

Chapter 42

וַיַּ֥עַן Lan–matur	אִיּ֖וֹב Ayub H0347	אֶת־ dhateng– H0853	יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמַֽר׃ sarta–ngandika: H0559	1

Ing kono Ayub banjur ngunjukake wangsulan marang Sang Yehuwah, ature:

וְלֹא־ lan–boten– H3808	תּוּכָ֑ל Paduka–saged–nindakaken H3201	כָּל sadaya H3605	כִּי־ bilih– (יָדַעְתִּי) (Kawula–mangertos) H3045	׀ידעת — H3045		2
				מְזִמָּֽה׃ rancangan. H4209	מִמְּךָ֖ saking–Paduka	יִבָּצֵֽר׃ saged–dipunalang-alangi H1219

“Kawula sapunika mangretos, bilih Paduka kwaos nindakaken samukawis, saha boten wonten karsa Paduka ingkang kenging kabadal.

3

לָכֵן	דָּעַת	בְּלִי	עֻצָּה	מַעְלִים	וְזֶה	מִי	
Pramila	pangertos?	tanpa–	pirembag	ingkang–nyidhem	punika	Sinten	
	H1847	H1097	H6098	H5956	H2088	H4310	

נִפְלָאוֹת	אָבִין	וְלֹא	הֻגַּדְתִּי	
bab-bab–ingkang–nganeh-anehi	kawula–mangretos;	lan–boten	kawula–sampun–ngandika	
H6381	H0995	H3808	H5046	

:אֵדָע	וְלֹא	מִמֶּנִּי
kawula–mangertos.	lan–boten	saking–kawula
H3045	H3808	

Paduka ndangu makaten: Sapa kang nutupi pepesthen tanpa kawruh? Sampun tetela bilih anggen kawula cariyos punika tanpa pangretosan. Ingkang boten ginayuh ing pikiran kawula punika kawula cariyosaken.

4

אֲדַבֵּר	וְאָנֹכִי	נָא	שְׁמַע־	
badhé–matur;	lan–kawula	mugi	Mangga–Paduka–midhangetaken–	
H1696	H0595	H4994	H8085	

:וְהוֹדִיעֵנִי	אֶשְׁאָלְךָ
lan–mangga–cariyosaken–dhateng–kawula.	kawula–badhé–nyuwun–pirsa–dhateng–Paduka
H3045	H7592

Paduka dhawuh: Rungokna, Ingsun bakal paring pangandika; Sira arep Sundangu, sira ngaturana wangsulan!

5

עֵינִי	וְעַתָּה	שִׁמַעְתִּיךָ	אֹזֶן	לִשְׁמַע־	
mripat–kawula	lan–sapunika	kawula–sampun–mireng–bab–Paduka;	kuping	Kalayan–pamireng–	
	H6258	H8085	H0241		

:רָאָתְךָ
sampun–ningali–Paduka.
H7200

Anggen kawula mireng bab Paduka punika namung saking katranganing tiyang, nanging sapunika kawula ningali Paduka kalayan mripat kawula piyambak.

6

:וָאֶפֶר	עָפָר	עַל־	וְנִחַמְתִּי	אֶמְאַס	כֵּן	עַל־	
lan–awu.	lebu	wonten–ing–nginggiling–	lan–kawula–tobat	kawula–getun	mila	Pramila–	
H0665	H6083		H5162				

פ
—

Pramila tembung-tembung kawula kawula celed, sarta kalayan nalangsa kawula sumungkem ing lebu tuwin awu.”

7

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	יְהוָה	דִּבֶּר	אַחַר	וַיְהִי	
punika	tembung-tembung	bab–	Yéhuwah	ngandika	sasampunipun	Lan–kalampahan	
H0428	H1697	H0853	H3068	H1696		H1961	

חָרָה	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אִיּוֹב	אֶל־
Murub	tiyang–Téman:	Elifas	dhateng–	Yéhuwah	sarta–ngandika	Ayub	dhateng–
H2734	H8489	H0464	H0413	H3068	H0559	H0347	H0413

כִּי	רֵעֶיךָ	וּבִשְׁנֵי	בְךָ	אַפַּי
amargi	mitra–panjenengan;	lan–wonten–ing–kekalih	wonten–ing–panjenengan	bebendu–Kawula
	H7453	H8147		H0639

:אִיּוֹב	כְּעַבְדִּי	נְכוֹנָה	אֵלַי	דִּבַּרְתֶּם	לֹא
Ayub.	kadosdéné–abdi–Kawula	ingkang–leres	dhateng–Kawula	panjenengan–sami–matur	boten
H0347	H5650		H0413	H1696	H3808

Kacarita sawuse Pangeran Yehuwah mungkasi pangandika ing dhuwur mau marang Ayub, banjur ngandika marang Elifas, wong Teman, mangkene: “BebenduningSun mulad-mulad marang sira lan marang mitranira sakarone, amarga katranganira tumrap Ingsun ora bener kaya abdiningSun Ayub.

8

וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה־	לָכֶם	קְחוּ־	וְעַתָּה
lan–pitu	sapi–jaler	pitu–	kangge–panjenengan	panjenengan–mendhetna–	Lan–sapunika
H7651	H6499	H7651		H3947	H6258

וְהַעֲלֵיתֶם	אִיּוֹב	עַבְדִּי	אֶל־	וּלְכֻ֨ו	אֵילִים
lan–panjenengan–saosna	Ayub	abdi–Kawula	dhateng–	lan–panjenengan–tumuju	mendha–jaler
H5927	H0347	H5650	H0413	H3212	

יִתְפַּלֵּל	עַבְדִּי	וְאִיּוֹב	בְּעַדְכֶם	עוֹלָה׀
badhé–ndedonga	abdi–Kawula	lan–Ayub	kangge–panjenengan–piyambak;	kurban–obaran
H6419	H5650	H0347	H1157	

לְבִלְתִּי	אֶשָּׂא	פָּנָיו	אִם־	כִּי	עֲלֵיכֶם
supados–boten–	Kawula–badhé–nampi	pasuryaning–	sayekti–	amargi	kangge–panjenengan;
H1115	H5375	H6440			

דִּבַּרְתֶּם	לֹא	כִּי	נְבָלָה	עִמָּכֶם׀	עֵשׂוֹת
panjenengan–sami–matur	boten	amargi	bab–ingkang–nistha	dhateng–panjenengan	nindakaken
H1696	H3808		H5039		

אִיּוֹב׃	כְּעַבְדִּי	נְכוֹנָה	אֵלָי
Ayub.	kadosdéné–abdi–Kawula	ingkang–leres	dhateng–Kawula
H0347	H5650		H0413

Mulane saiki sira padha njupuka sapi lanang nom pitu lan wedhus gembel lanang iya pitu, nuli maranana abdiningSun Ayub, padha nyaosna kurban obaran, tuwin Ayub abdiningSun nyaosna pandonga tumrap sira, awit mung pandongane kang bakal Suntrimah, supaya sira ora padha Sunaniaya, amarga katranganira tumrap Ingsun ora bener kaya abdiningSun Ayub.”

9

הַנַּעֲמָתִי	צֹפַר	הַשּׁוּחִי	וּבִלְדַּד	הַתֵּימָנִי	אֱלִיפַז	וַיֵּלְכוּ׀
tiyang–Naama	Zofar	tiyang–Suah	lan–Bildad	tiyang–Téman	Elifas	Lan–sami–kesah
H5284	H6691	H7747	H1085	H8489	H0464	H3212

אֲלֵיהֶם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעֲשׂוּ
dhateng–piyambakipun–sadaya	dipunngandikakaken	kadosdéné–ingkang	lan–sami–nindakaken
H0413	H1696		

אִיּוֹב׃	פְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשָּׂא	יְהוָה
Ayub.	pasuryaning	bab–	Yéhuwah	lan–nampi	Yéhuwah;
H0347	H6440	H0853	H3068	H5375	H3068

Elifas wong Teman, Bildad wong Suah, lan Zofar wong Naama banjur padha nindakake kaya sadhawuhe Sang Yehuwah mau sarta Sang Yehuwah karsa midhangetake pandongane Ayub.

10

בְּהִתְפַּלְלוֹ	אִיּוֹב	)שְׁבוּת(	]שבית[	אֶת־	שָׁב	וַיהוָה
nalika–piyambakipun–ndedonga	Ayub	(kawontenan)	—	bab–	wangsul	Lan–Yéhuwah
H6419	H0347	H7622	H7622	H0853	H7725	H3068

לְאִיּוֹב	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיֻּסֶּף	רֵעֵהוּ	בְּעַד
kagunganipun–Ayub	ingkang	sadaya–	bab–	Yéhuwah	lan–nambahi	mitra–mitranipun;	kangge–
H0347		H3605	H0853	H3068	H3254	H7453	H1157

לְמִשְׁנֶה׃
tikel–kalih.
H4932

Pangeran Yehuwah banjur ngluwari Ayub saka ing sangsarane, sawise ndongakake mitrane mau sarta diparingi tikele kang wus dadi duweke ing maune.

11 וַיָּבֹאוּ Lan–sami–rawuh H0935 אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413 כָּל־ sadaya– H3605 אֲחָיו sederekipun–jaler H0251 וְכָל־ lan–sadaya– H3605 אַחְיוֹתָיו (sederekipun–estri) H0269 וְכָל־ lan–sadaya– H3605 יְדָעָיו ingkang–sampun–tepang–kaliyan–piyambakipun H3045 לְפָנִים saderengipun H6440

וַיֹּאכְלוּ lan–sami–nedha H0398 עִמּוֹ sesarengan–kaliyan–piyambakipun לֶחֶם roti H3899 בְּבֵיתוֹ wonten–ing–griyanipun;

וַיָּנֻדוּ lan–sami–bela–sungkawa H5110 לוֹ dhateng–piyambakipun וַיְנַחֲמוּ lan–sami–nglipur H5162 אֹתוֹ piyambakipun H0853 עָל babagan

כָּל־ sadaya– H3605 הָרָעָה kasangsaran אֲשֶׁר־ ingkang– הֵבִיא sampun–dipundhatengaken יְהוָה Yéhuwah H3068 עָלָיו dhateng–piyambakipun;

וַיִּתְּנוּ־ lan–sami–maringi– H5414 לוֹ dhateng–piyambakipun אִישׁ saben–tiyang H0376 קְשִׂיטָה arta–setunggal H7192 אֶחָת kedhik H0259 וְאִישׁ lan–saben–tiyang H0376

וְנֶזֶם anting-anting H5141 זָהָב émas H2091 אֶחָד׃ setunggal. H0259 ס —

Nalika iku Ayub katuwenan dening sakehe sadulure lanang wadon apadene kawanuhane kabeh, padha kembul mangan karo Ayub ana ing omahe kambi nglairake belasungkawa lan aweh panglipur ing bab anggone mentas kaganjar kasangsaran dening Pangeran Yehuwah, apadene siji-sijine padha menehi dhuwit sakesitah karo ali-ali emas siji.

12 וַיהוָה Lan–Yéhuwah H3068 בֵּרַךְ mberkahi H1288 אֶת־ bab– H0853 אַחֲרִית pungkasanipun H0319 אִיּוֹב Ayub H0347 מֵרֵאשִׁתּוֹ langkung–saking–wiwitanipun; H7225

וַיְהִי־ lan–kagungan– H1961 לוֹ piyambakipun אַרְבָּעָה sekawan–welas H0702 עָשָׂר — H6240 אֶלֶף éwu H0505 צֹאן mènda H6629 וְשֵׁשֶׁת lan–nem H8337 אַלְפֵי éwu H0505 גְּמַלִּים unta H1581

וְאֶלֶף lan–séwu H0505 אֲתוֹנוֹת׃ kuldi–estri. H0860 צֶמֶד pasangan H6776 בָּקָר sapi H1241 וְאֶלֶף־ lan–séwu– H0505

Wasana Ayub diberkahi dening Sang Yehuwah nganti ngungkuli dhek biyen; duweke kang rupa wedhus patbelas ewu, untane nem ewu, sapine sewu rakit, lan kang rupa kuldi wadon sewu.

13 וַיְהִי־ Lan–kagungan– H1961 לוֹ piyambakipun שִׁבְעָה pitu H7658 בָנִים putra–jaler בָּנוֹת׃ putra–estri. H1323 וְשָׁלוֹשׁ lan–tiga H7969

Anake kang lanang pitu lan kang wadon telu.

וְשֵׁם	יְמִימָה	הָאַחַת	שֵׁם־	וַיִּקְרָא		14
lan–naminipun	Yémima	ingkang–sepisan	naminipun–	Lan–piyambakipun–maringi–nami–		
H8034	H3224	H0259	H8034	H7121		

הַפּוּךְ׃	קֶרֶן	הַשְּׁלִישִׁית	וְשֵׁם	קְצִיעָה	הַשֵּׁנִית
Hapuk.	Kéren	ingkang–kaping–tiga	lan–naminipun	Kézia	ingkang–kaping–kalih
H7163	H7163	H7992	H8034	H7103	H8145

Anake wadon mau kang dhisik dijenengake Yemima, kang kapindho Kesia, lan kang katelune Keren-hapukh.

אִיּוֹב	כִּבְנוֹת	יָפוֹת	נָשִׁים	נִמְצְאָה	וְלֹא	15
Ayub	kadosdéné–para–putri	ingkang–ayu	wanita	dipunanggep	Lan–boten	
H0347	H1323	H3303	H0802	H4672	H3808	

נַחֲלָה	אֲבִיהֶם	לָהֶם	וַיִּתֵּן	הָאָרֶץ	בְּכָל־
waris	ramanipun	dhateng–piyambakipun–sadaya	lan–maringi	tanah;	wonten–ing–sadaya–
H5159	H0001	H1992	H5414	H0776	H3605

ס	אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ
—	sederekipun–jaler.	wonten–ing–tengahing
	H0251	H8432

Ing sanagara ora ana wong wadon kang ayune kaya anak-anake Ayub, kabeh padha dipandumi warisan dening bapakne padha kaya sadulure lanang.

[וירא	שָׁנָה	וְאַרְבָּעִים	מֵאָה	זֹאת	אַחֲרֵי־	אִיּוֹב	וַיְחִי	16
—	taun;	lan–sekawan–dasa	satus	punika	sasampunipun–	Ayub	Lan–gesang	
H7200	H8141	H0705	H3967	H2063		H0347	H2421	

בָּנָיו	בְּנֵי	וְאֶת־	בָּנָיו	אֶת־	)וַיִּרְאֶה(	
para–putra–jaleripun	para–putra–jaleripun	lan–bab–	para–putra–jaleripun	bab–	(lan–ningali)	
		H0853		H0853	H7200	

דֹּרוֹת׃	אַרְבָּעָה
turunan.	sekawan
H1755	H0702

Sawuse kelakon kang kasebut ing dhuwur iki, Ayub kaganjar umur maneh satus patang puluh taun sarta menangi anak-putu nganti patang turunan.

יָמִים׃	וּשְׂבַע	זָקֵן	אִיּוֹב	וַיָּמָת	17
dinten.	lan–wareg	sepuh	Ayub	Lan–séda	
H3117	H7649	H2205	H0347	H4191	

Patine Ayub wus tuwa banget, wus wareg anggone ngrasakake uripe.

Psalms

Chapter 1

וּבְדֶרֶךְ	רְשָׁעִים	בַּעֲצַת	הָלַךְ֣	לֹא	וְאֲשֶׁר	הָאִישׁ	אַשְׁרֵי־	1
saha–ing–margi	tiyang–duraka	ing–pitedah	lumampah	mboten	ingkang	tiyang	Rahayu–	
H1870	H7563	H6098	H1980	H3808		H0376	H0835	

יָשָׁב׃	לֹ֣א	לֵצִ֑ים	וּבְמוֹשַׁ֥ב	עָמָ֗ד	לֹ֤א	חַטָּאִ֨ים
lenggah	mboten	tiyang–moyoki	saha–ing–palenggahan	jumeneng	mboten	tiyang–dosa
H3427	H3808	H3887	H4186	H5975	H3808	H2400

Rahayu wong kang lakune ora manut pangangen-angene wong duraka, lan ora ngambah dalane wong dosa sarta ora awor lungguh ing pajagongane wong memoyok,

יֶהְגֶּ֑ה	וּבְתוֹרָת֥וֹ	חֶפְצ֗וֹ	יְהוָ֥ה	בְּתוֹרַ֨ת	אִם	כִּ֤י	2
dipun–remeni	saha–Torèt–ipun	karemèn–ipun	Yéhuwah	Torèt–ipun	wonten–ing	nanging	
H1897	H8451	H2656	H3068	H8451			

וָלָ֣יְלָה׃	יוֹמָ֖ם	
saha–dalu	rinten	
H3915	H3119	

nanging kang karem marang angger-anggere Sang Yehuwah, lan digilut-gilut rina wengi.

וּפְרִ֑יוֹ	אֲשֶׁ֥ר	מַ֝֗יִם	פַּלְגֵ֥י	עַל־	שָׁתוּל֮	כְּעֵ֪ץ	וְהָ֫יָה	3
woh–ipun	ingkang	toya	lèpèn–lèpèn	ing–pinggir	dipun–tanem	kados–wit	saha–dados	
H6529		H4325	H6388		H8362	H6086	H1961	

אֲשֶׁ֣ר־	וְכֹ֖ל	יִבּ֑וֹל	לֹא־	וְעָלֵ֥הוּ	בְּעִתּ֗וֹ	יִתֵּ֥ן	
ingkang	saha–sedaya	alum	mboten	saha–ron–ipun	ing–wekdal–ipun	maringi	
	H3605		H3808	H5929	H6256	H5414	

יַצְלִֽיחַ׃	יַעֲשֶֽׂה
kasembadan	dipun–tindakaken

Wong iku kaya wit kang tinandur ana ing sapinggiring kali, kang metokake woh ing kalamangsane, lan ora alum godhonge, apa bae kang ditandangi mesthi lestari.

רוּחַ׃	תִּדְּפֶ֥נּוּ	אֲשֶׁ֣ר־	כַּמֹּ֑ץ	אִם־	כִּ֤י	הָרְשָׁעִ֗ים	כֵּ֤ן	לֹא־	4
angin	dipun–tiup	ingkang	kados–sekam	nanging–	awit	tiyang–duraka	mekaten	mboten–	
H7307	H5086		H4671			H7563		H3808	

Ora mangkono mungguh wong duraka, nanging prasasat mrambut kang kabur ing angin.

וְחַטָּאִ֑ים	בַּמִּשְׁפָּ֥ט	רְשָׁעִ֗ים	יָקֻ֥מוּ	לֹא־	וְכֵ֤ן	עַל־	5
saha–tiyang–dosa	ing–pangadilan	tiyang–duraka	jumeneng	mboten–	mekaten	pramila–	
H2400	H4941	H7563		H3808			

צַדִּיקִֽים׃	בַּעֲדַ֥ת
tiyang–mursid	ing–pakempalan
H6662	H5712

Mulane wong duraka iku ora tulus ana ing ngarsane pangadilan, mangkono wong dosa ana ing pakumpulane para wong mursid;

תֹּאבֵֽד׃	רְשָׁעִים	וְדֶרֶךְ	צַדִּיקִים	דֶּרֶךְ	יְהוָה	יוֹדֵעַ	כִּי־	6
sirna	tiyang–duraka	nanging–margi	tiyang–mursid	margi	Yéhuwah	nguningani	awit–	
H0006	H7563	H1870	H6662	H1870	H3068	H3045		

amarga Sang Yehuwah mirsa lakune wong mursid, nanging lakune wong duraka iku ngener marang karusakan.

Chapter 2

יֶהְגּוּ־	וּלְאֻמִּים	גּוֹיִם	רָגְשׁוּ	לָמָּה	1
ngrancang–	saha–para–kaum	bangsa–bangsa	geger	Kenging–menapa	
H1897	H3816		H7283	H4100	

רִֽיק׃
kaleresanipun–tanpa–guna
H7385

Geneya para bangsa padha mampang-mampang wringuten, lan para suku bangsa padha ngangen-angen kang tanpa guna?

יְהוָה	עַל־	יָחַד	נוֹסְדוּ־	וְרוֹזְנִים	אֶֽרֶץ	מַלְכֵי־	וְיִתְיַצְּבוּ	2
Yéhuwah	lawan–	sesarengan	sarembag–	saha–para–panggedhé	bumi	para–raja–	Jumeneng	
H3068			H3245	H7336	H0776	H4428	H3320	

מְשִׁיחֽוֹ׃	וְעַל־
Juru–Selamet–ipun	saha–lawan–
H4899	

Para raja ing bumi padha siyaga ing perang lan para panggedhe sakuthon arep ngayoni Sang Yehuwah lan Sang Jebadane, pangucape:

עֲבֹתֵימוֹ׃	מִמֶּנּוּ	וְנַשְׁלִיכָה	מוֹסְרוֹתֵימוֹ	אֶת־	נְנַתְּקָה	3
tali–ipun	saking–kita	saha–bucal–	rangkèt–ipun	sedaya–	Payo–pedhot–	
H5688		H7993	H4147	H0853	H5423	

“Payo padha medhot dhadhunge lan mbuwang kendharate.”

לָמוֹ׃	יִלְעַג־	אֲדֹנָי	יִשְׁחָק	בַּשָּׁמַיִם	יוֹשֵׁב	4
dhateng–piyambak–ipun	moyoki–	Gusti	gègèsan	ing–swarga	Ingkang–lenggah	
	H3932	H0136	H7832	H8064	H3427	

Panjenengane kang lenggah ana ing swarga iku gumujeng, Sang Yehuwah moyoki wong-wong mau.

יְבַהֲלֵמוֹ׃	וּבַחֲרוֹנוֹ	בְּאַפּוֹ	אֵלֵימוֹ	יְדַבֵּר	אָז	5
ndamel–ajrih	saha–ing–murka–ipun	ing–duka–ipun	dhateng–piyambak–ipun	ngandika	lajeng	
H0926	H2740	H0639	H0413	H1696		

Nuli padha didhawuhi kalawan bendu lan digirisake kalawan bramantyane:

קָדְשִֽׁי׃	הַר־	צִיּוֹן	עַל־	מַלְכִּי	נָסַכְתִּי	וַאֲנִי	6
suci–kula	redi–	Sión	wonten–ing–	ratu–kula	sampun–ngèsthi–aken	Saha–kula	
H6944	H2022	H6726		H4428		H0589	

“Ingsun kang wus ngadegake ratuningSun ana ing Sion, gunungingSun kang suci.”

אֲתָּה בְּנֵי אֵלַי אָמַר יְהוָה חֹק אֶל אֲסַפְּרָה 7
Panjenengan Putra-kula dhateng-kula ngandika Yéhuwah pranatan bab Kula-cariyos
H0413 H0559 H3068 H2706 H0413

יְלִדְתִּיךְ׃ הַיּוֹם אֲנִי
nglairaken-Panjenengan dinten-punika Kula
H3205 H3117 H0589

Aku arep ngandhakake kekancingane Sang Yehuwah; pangandikane marang aku: “Sira iku putraningSun! Ingsun kang mutrakake Sira ing dina iki.

נַחֲלָתֶךָ גּוֹיִם וְאֶתְּנָה מִמֶּנִּי שְׁאַל 8
dados-waris-Panjenengan bangsa-bangsa saha-kula-paringi saking-kula Nyuwun
H5159 H5414 H7592

אֶרֶץ׃ אַפְסֵי־ וַאֲחֻזָּתְךָ
bumi pungkasan- saha-kagungan-Panjenengan
H0776 H0272

Sira nyenyuwuna marang Ingsun, mesthi Sira Sunparingi para bangsa dadi pusakanira, lan pungkasaning bumi dadi darbekira.

תְּנַפְּצֵם׃ יוֹצֵר כְּכְלִי בַּרְזֶל בְּשֵׁבֶט תְּרֹעֵם 9
Panjenengan-pecah kang-damel kados-prabot wesi ngangge-teken Panjenengan-remuk
H3335 H3627 H1270 H7626

Iku bakal Sira ejur kalawan gada wesi, bakal Sira remuk kaya grabahing kundhi.”

אֶרֶץ׃ שֹׁפְטֵי הִוָּסְרוּ הַשְׂכִּילוּ מְלָכִים וְעַתָּה 10
bumi para-hakim dipun-pepenget mangertosa para-raja Saha-saménika
H0776 H8199 H3256 H4428 H6258

Mulane, he para raja, padha tumindaka kang wicaksana; para hakim ing bumi, padha ngrungokna marang pepeling!

בִּרְעָדָה׃ וְגִילוּ בִּירֵאָה יְהוָה אֶת־ עִבְדוּ 11
kalayan-geter saha-bingah-a kalayan-wedi-asih Yéhuwah dhateng- Ngabdiya
H1523 H3374 H3068 H0853 H5647

Padha ngabektia marang Sang Yehuwah kanthi pakering; lan sungkemana sampeyane kanthi gumeter,

יִבְעַר כִּי־ דֶּרֶךְ וְתֹאבְדוּ וֶאֱנַף פֶּן־ בַּר נַשְּׁקוּ־ 12
murub awit- margi saha-sirna duka supàdos-mboten- ingkang-Putra Sungkeman-
H1870 H0006 H0599 H6435 H1248

בּוֹ׃ חוֹסֵי כָּל־ אַשְׁרֵי אַפּוֹ כִּמְעַט
dhateng-Panjenengan-ipun ingkang-ngungsi sedaya- Rahayu duka-ipun sekedhik
H2620 H3605 H0835 H0639 H4592

supaya Panjenengane aja paring deduka, temah kowe tumpes ana ing dedalan, amarga bebendune gampang banget anggone mulad-mulad. Rahayu sakehing wong kang ngungsi marang Panjenengane!

Chapter 3

יְהוָה׃ בְּנוֹ אַבְשָׁלוֹם וּמִפְּנֵי בְּבָרְחוֹ לְדָוִד מִזְמוֹר 1
Yéhuwah putra-ipun Absalom saking-ngajeng-ipun nalika-lolos-ipun saking-Dàwud Mazmur
H3068 H0053 H6440 H1272 H1732 H4210

עָלָי׃ קָמִים רַבִּים צָרָי רַבּוּ מָה־
nglawan-kula ingkang-tangi kathah mengsah-kula kathah-sanget menapa-
H7231 H4100

Masmur anggitane Sang Prabu Dawud, nalika keplajeng saka ing ngarsane kang putra Pangeran Absalom.
(3-2) Dhuh Yehuwah, pinten-pinten satru kawula, kathah tiyang ingkang nglawan kawula;

2

רַבִּים	אֹמְרִים	לְנַפְשִׁי	אֵין	יְשׁוּעָתָה
Kathah	ingkang–matur	bab–nyawa–kula	mboten–wonten	keslametan–ipun
	H0559	H5315	H0369	H3444

פֻּ֥וֹ	בֵּאלֹהִ֗ים	סֶּלָה׃
tumrap–piyambak–ipun	wonten–ing–Gusti–Allah	Sèlah
	H0430	H5542

(3-3) kathah tiyang ingkang mungel tumrap kawula makaten: “Iku mesthi ora oleh pitulungan saka Gusti Allah.” (Selah)

3

וְאַתָּה	יְהוָה	מָגֵן	בַּעֲדִי	כְּבוֹדִי	וּמֵרִים
Nanging–Panjenengan	Yéhuwah	tameng	ngubengi–kula	kaluhuran–kula	saha–ingkang–ngèngeti
	H3068	H4043	H1157	H3519	

רֹאשִׁי׃
sirah–kula

(3-4) Nanging Paduka, dhuh Yehuwah, ingkang dados tetameng kawula, ingkang ngaling-alingi kawula, Paduka ingkang dados kaluhuran kawula, inggih ingkang ndengengekaken sirah kawula.

4

קוֹלִי	אֶל־	יְהוָה	אֶקְרָא	וַיַּעֲנֵנִי
swanten–kula	dhateng–	Yéhuwah	kula–sesambat	saha–Panjenengan–ipun–nyauri–kula
	H0413	H3068	H7121	

מֵהַר	קָדְשׁוֹ	סֶּלָה׃
saking–redi	suci–ipun	Sèlah
H2022	H6944	H5542

(3-5) Kalawan sora anggonku nyebut marang Sang Yehuwah, banjur diparingi wangsulan saka ing gununge kang suci. (Selah)

5

אֲנִי	שָׁכַבְתִּי	וָאִישָׁנָה	הֵקִיצוֹתִי	כִּי	יְהוָה	יִסְמְכֵנִי׃
Kula	mapan	saha–sare	kula–tangi	awit	Yéhuwah	nyanggi–kula
H0589	H7901	H3462	H6974		H3068	H5564

(3-6) Aku leyeh-leyeh banjur turu; aku tangi, amarga disantosakake dening Sang Yehuwah.

6

לֹא־	אִירָא	מֵרִבְבוֹת	עָם	אֲשֶׁר	סָּבִיב	שָׁתוּ	עָלָי׃
Mboten–	ajrih–kula	saking–ewon	rakyat	ingkang	ngubengi	masàng	nglawan–kula
H3808	H3372	H7233			H5439	H7896	

(3-7) Aku ora wedi marang bala leksan, kang arep ngepung aku.

7

אֵת־	הַכֵּיתָ	כִּי־	אֱלֹהַי	הוֹשִׁיעֵנִי	וְיהוָה	קוּמָה
sedaya–	Panjenengan–naboki	awit–	Gusti–Allah–kula	ngluwari–kula	Yéhuwah	Wungua
H0853	H5221		H0430	H3467	H3068	

שִׁבַּרְתָּ׃	רִשְׁעִים	שִׁנֵּי	לֶחִי	אֹיְבַי	כָּל־
Panjenengan–pecahaken	tiyang–duraka	untu–ipun	ing–pipis–ipun	mengsah–kula	sedaya–
H7665	H7563	H8127	H3895	H0341	H3605

(3-8) Dhuh Yehuwah, kawula aturi jumeneng mitulungi kawula, dhuh Allah kawula, amargi Paduka ingkang sampun nggepuk uwanging sakathahipun mengsah kawula, saha tiyang duraka sami Paduka rampalaken untunipun.

בִּרְכָתֶךָ	עַמְּךָ	עַל־	הַיְשׁוּעָה	לַיהוָה	8
berkah–Panjenengan	umat–Panjenengan	wonten–ing–	keslametan	Kagungan–ipun–Yéhuwah	
H1293			H3444	H3068	

סֶלָה׃
Sèlah
H5542

(3-9) Pitulungan punika dhatengipun saking Sang Yehuwah, berkah Paduka rumentaha ing umat Paduka. (Selah)

Chapter 4

בְּקָרְאִי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	בִּנְגִינוֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
Nalika–kula–sesambat	saking–Dàwud	Mazmur	nggangge–tetabuhan	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H7121	H1732	H4210	H5058	H5329	

הִרְחַבְתָּ	בַּצָּר	צִדְקִי	אֱלֹהָי	וְעַנֵּנִי	
Panjenengan–longgaraken	ing–kasusahan	kaadilan–kula	Gusti–Allah–ipun	nyaurona–kula	
H7337		H6664	H0430		

תְּפִלָּתִי׃	וּשְׁמַע	חָנֵּנִי	לִי	
pandonga–kula	saha–mirengna	melas–asih–a–kula	dhateng–kula	
H8605	H8085			

Kanggo lurah pasindhen, binarung swaraning clempung. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud. (4-2) Manawi kawula sesambat, mugi karsaa paring wangsulan, dhuh Allah ingkang ngleresaken kawula. Ing salebeting karupekan Paduka ingkang paring omber dhateng kawula, mugi karsaa paring sih-piwelas dhumateng kawula saha karsaa miyarsakaken pandonga kawula!

לְכִלְמָה	כְּבוֹדִי	מָה	עַד־	אִישׁ	בְּנֵי	2
dhateng–kawirang–an	kaluhuran–kula	pinten–dangu	ngantos–	tiyang	Para–putra–ing	
H3639	H3519	H4100	H5704	H0376		

סֶלָה׃	כָּזָב	תְּבַקְּשׁוּ	רִיק	תֶּאֱהָבוּן
Sèlah	goroh	kok–madosi	barang–tanpa–guna	kok–sih–tresna
H5542	H3577	H1245	H7385	H0157

(4-3) He para priya, nganti pira suwene kaluhuranku diwirangake, nganti pira lawase anggonmu padha rumaket marang kang tanpa guna, sarta anggonmu mburu marang pagorohan? (Selah)

יְהוָה	לוֹ	חָסִיד	יְהוָה	הִפְלָה	כִּי־	וּדְעוּ	3
Yéhuwah	kanggé–Panjenengan–ipun	tiyang–mursid	Yéhuwah	milih	bilih–	Saha–sumerepa	
H3068		H2623	H3068	H6395		H3045	

אֵלָיו׃	בְּקָרְאִי	יִשְׁמַע	
dhateng–Panjenengan–ipun	nalika–kula–sesambat	mireng	
H0413	H7121	H8085	

(4-4) Padha sumurupa yen Sang Yehuwah wus milih kang dadi kekasihe; Sang Yehuwah karsaa midhangetake samangsa aku nyenyuwun marang Panjenengane.

עַל־	בְּלִבַבְכֶם	אִמְרוּ	תֶּחֱטָאוּ	וְאַל־	רִגְזוּ	4
wonten–ing–	wonten–ing–manah–panjenengan	matura	dosa	saha–ampun–	Geter–a	
	H3824	H0559	H2398	H0408	H7264	

סֶלָה׃	וְדֹמּוּ	מִשְׁכַּבְכֶם	
Sèlah	saha–mèneng–a	paturon–panjenengan	
H5542		H4904	

(4-5) Nepsua nanging aja nganti gawe dosa, mosika sajroning atimu ana ing paturon, nanging tetepa meneng. (Selah)

יְהוָה׃	אֶל־	וּבִטְחוּ	צֶדֶק	זִבְחֵי־	זִבְחוּ	5
Yéhuwah	dhateng–	saha–kapitadosa	kaadilan	kurban–	Sesajèna	
H3068	H0413	H0982	H6664	H2077	H2076	

(4-6) Padha nyaosna kurban kang bener, sarta kumandela marang Sang Yehuwah.

עָלֵינוּ	נֵסָּה־	טוֹב	יַרְאֵנוּ	מִי־	אֹמְרִים׃	רַבִּים	6
dhateng–kita	Tinggalena–	kasaeènan	nedahaken–kita	sinten–	ingkang–matur	Kathah	
	H5375		H7200	H4310	H0559		

יְהוָה׃	פָּנֶיךָ	אוֹר
Yéhuwah	wadana–Panjenengan	pepadhang
H3068	H6440	H0216

(4-7) Kathah tiyang ingkang sami mungel makaten: “Sapa kang bakal nyumurupake kang becik marang aku?” Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa mlethekaken cahyaning wadana Paduka dhateng kawula sadaya.

					7
דְּגָנָם	מֵעֵת	בִּלְבָבִי	שִׂמְחָה	נָתַתָּה	
gandum–ipun	langkung–saking–wekdal	ing–manah–kula	kabingahan	Panjenengan–maringi	
H1715	H6256		H8057	H5414	

רָבּוּ׃	וְתִירוֹשָׁם
kathah	saha–anggur–ipun
H7231	H8492

(4-8) Paduka sampun paring kabingahan dhateng kawula, nglangkungi tiyang-tiyang samangsa angsal gandum tuwin anggur kathah.

							8
יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	וְאִישָׁן	אֶשְׁכְּבָה	יַחְדָּו׃	בְּשָׁלוֹם	
Yéhuwah	Panjenengan	awit–	saha–sare	kula–mapan	sesarengan	Ing–tentrem–rahayu	
H3068			H3462	H7901		H7965	

תּוֹשִׁיבֵנִי׃	לָבֶטַח	לְבָדָד
ndamel–kula–mapan	ing–katentreman	piyambakan
H3427	H0983	H0910

(4-9) Kanthi ayem-tentrem kawula badhe leyeh-leyeh lajeng enggal tilem, amargi dhuh Yehuwah, namung Paduka ingkang njalari kawula manggen kanthi tentrem.

Chapter 5

						1
אֲמָרַי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַנְּחִילוֹת	אֶל־	לַמְנַצֵּחַ	
Atur–kula	saking–Dàwud	Mazmur	suling	ngangge–	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H0561	H1732	H4210	H5155	H0413	H5329	

הַגִּיגִי׃	בִּינָה	יְהוָה	וְהַאֲזִינָה
panyeseg–kula	mangertosa	Yéhuwah	mirengna
H1901	H0995	H3068	H0238

Kanggo lurah pasindhen binarung swaraning suling. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud. (5-2) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken unjuk kawula, saha karsaa midhangetaken pasambat kawula.

						2
כִּי־	וֵאלֹהָי	מַלְכִּי	שַׁוְעִי	לְקוֹל	וְהַקְשִׁיבָה	
awit–	saha–Gusti–Allah–kula	Raja–kula	pasambat–kula	dhateng–swanten	Gatosna	
	H0430	H4428	H7773		H7181	

אֶתְפַּלָּל׃	אֵלֶיךָ	
kula–ndedonga	dhateng–Panjenengan	
H6419	H0413	

(5-3) Dhuh Ratu kawula saha Allah kawula, Paduka mugi midhangetaken anggen kawula njerit nyuwun pitulungan, amargi dhumateng Paduka anggen kawula ndedonga.

לְךָ֣	אֱלֹהַ֣י	בֹּ֭קֶר	קוֹלִ֣י	תִּשְׁמַ֑ע	בֹּ֥קֶר	יְהוָ֝ה	3
kanggé–Panjenengan	kula–tata–	enjing	swanten–kula	Panjenengan–mireng	enjing	Yéhuwah	
		H1242		H8085	H1242	H3068	

אֶֽעֱרָ֖ךְ׃	
saha–ningali	
H6822	

(5-4) Dhuh Yehuwah ing wanci enjing Paduka miyarsakaken swara kawula, ing wanci enjing kawula nyawisaken kurban wonten ing ngarsa Paduka, sarta kawula ngantos-antos.

לֹ֤א	אַתָּ֣ה	וֵרָשַׁ֣ע	חָפֵ֣ץ	אֵ֭ל־	לֹ֣א	כִּֽי	4
mboten	Panjenengan	kadurakan	ingkang–remen	Gusti–Allah–	mboten	Awit	
H3808		H7562	H2655	H0410	H3808		

רָ֑ע׃	יְגָרֶ֥ךָ	
piawon	dedalem–kalayan–Panjenengan	

(5-5) Amargi Paduka punika Allah ingkang boten remen dhateng duraka, tiyang awon boten badhe manggen wonten ing ngarsa Paduka.

עֵינֶ֗יךָ	לְנֶ֫גֶד	הָ֭וֹלְלִים	יִתְיַצְּב֣וּ	לֹא־	5
paningal–Panjenengan	wonten–ngajeng	tiyang–gumunggung	jumeneng	Mboten–	
	H2962		H3320	H3808	

אָ֑וֶן׃	פֹּעֲלֵ֥י	כָּל־	שָׂנֵ֗אתָ	
piawon	ingkang–nindakaken	sedaya–	Panjenengan–sengit	
H0205	H6466	H3605	H8130	

(5-6) Tiyang gumunggung boten badhe tahan wonten ing ngarsa Paduka, Paduka sengit dhateng sakathahing tiyang ingkang nindakaken piawon.

וְתָעֵ֣ב	וּמִרְמָ֣ה	דָּמִ֣ים	אִ֭ישׁ־	כָּזָ֣ב	דֹּבְרֵ֑י	תְּאַבֵּ֥ד	6
dipun–jijiki	saha–apus	getih	tiyang–	goroh	ingkang–ngandika	Panjenengan–sirnakaken	
H8581	H4820	H1818	H0376	H3577	H1696	H0006	

יְהוָֽה׃	
Yéhuwah	
H3068	

(5-7) Paduka numpes sakathahipun tiyang dora-cara, Yehuwah eneg mirsani tiyang ingkang ngwutahaken rah saha lampah cidra.

בֵּיתֶ֑ךָ	אָבֹ֣וא	חַסְדְּךָ֣	בְּרֹ֣ב	וַאֲנִ֗י	7
griya–Panjenengan	lumebet	sih–kadarmàn–Panjenengan	marga–kathah	Nanging–kula	
	H0935		H7230	H0589	

בְּיִרְאָתֶֽךָ׃	קָדְשְׁךָ֥	הֵיכַל־	אֶל־	אֶשְׁתַּחֲוֶ֖ה
kalayan–wedi–asih–Panjenengan	suci–Panjenengan	padaleman–	dhateng–	kula–sujud
H3374	H6944	H1964	H0413	H7812

(5-8) Nanging kawula Paduka parengaken sowan lumebet ing padaleman Paduka, amargi saking agenging sih palimirma Paduka. Kawula Paduka parengaken tumungkul sujud madhep dhateng ing padaleman Paduka ingkang suci, kanthi pakering dhumateng Paduka.

8

וְיהוָה	נְחֵנִי	בְּצִדְקָתֶךָ	לְמַעַן	שׁוֹרְרָי	]הושר[
Yéhuwah	nuntuna–kula	ing–kaadilan–Panjenengan	amargi	mengsah–kula	[ketib-qere]
H3068	H5148	H6666	H4616	H8324	H3474

)הַיְשֶׁר	לְפָנַי	דַּרְכֶּךָ׃
ratakna	wonten–ngajeng–kula	margi–Panjenengan
H3474	H6440	H1870

(5-9) Dhuh Yehuwah Paduka mugi karsaa nuntun kawula wonten ing kaadilan Paduka, awit saking panjejeping mengsah kawula; Paduka mugi ngradinaken margi Paduka wonten ing ngajeng kawula.

9

פִּתּוּחַ	קֶבֶר־	הַוֹּוֹת	קִרְבָּם	נְכוֹנָה׀	בְּפִיהוּ	אֵין	כִּי
menga	kubur–	bilai	batos–ipun	leres	ing–tutuk–ipun	mboten–wonten	Awit
	H6913	H1942	H7130		H6310	H0369	

יַחֲלִיקוּן׃	לְשׁוֹנָם	גְּרוֹנָם
ngala–mati	ilat–ipun	gorokan–ipun
	H3956	H1627

(5-10) Amargi tembungipun tiyang-tiyang punika boten wonten ingkang temen, batosipun kebak piawon, gurungipun kadosdene kubur menga, ilatipun ngucapaken lelamisan.

10

בְּרֹב	מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם	יִפְּלוּ׀	אֱלֹהִים	וְהָאֲשִׁימֵם	
marga–kathah	saking–rancangan–ipun	dhawaha	Gusti–Allah	Ukumana–piyambak–ipun	
H7230	H4156	H5307	H0430	H0816	

בָּךְ׃	מָרוּ	כִּי־	הַדִּיחֵמוֹ	פִּשְׁעֵיהֶם
dhateng–Panjenengan	mbalela	awit–	tundhungna	dosa–ipun
	H4784		H5080	H6588

(5-11) Dhuh Allah, tiyang punika kajengipun sami nanggel kalepatanipun, kajengipun sami dhawah margi saking rancanganipun piyambak, sami kabucala awit saking kathahing panerakipun, amargi sami mbalela dhateng Paduka.

11

יְרַנְּנוּ	לְעוֹלָם	בָּךְ	חוֹסֵי	כָּל־	וְיִשְׂמְחוּ	
surak–a	salaminipun	dhateng–Panjenengan	ingkang–ngungsi	sedaya–	Saha–bingaha	
	H5769		H2620	H3605	H8055	

בְּךָ׀	וְיַעְלְצוּ	עָלֵימוֹ	וְתָסֵךְ
wonten–ing–Panjenengan	saha–bingaha	dhateng–piyambak–ipun	saha–Panjenengan–ngayomi
	H5970		

שְׁמֶךָ׃	אֹהֲבֵי
asma–Panjenengan	ingkang–tresna
H8034	H0157

(5-12) Nanging sakathahipun tiyang ingkang ngungsi dhumateng Paduka, badhe sami suka rena, sami surak-surak ing salaminipun margi sami Paduka ayomi saha margi saking Paduka tiyang ingkang tresna dhumateng Paduka badhe sami sumyak-sumyak.

12

כָּרוֹן	כַּצִּנָּה	יְהוָה	צַדִּיק	תְּבָרֵךְ	אַתָּה׀	כִּי־	
kepareng	kados–tameng	Yéhuwah	tiyang–mursid	mberkahi	Panjenengan	Awit–	
H7522		H3068	H6662	H1288			

תַּעְטְרֶנּוּ׃
Panjenengan–makuthani–piyambak–ipun

(5-13) Amargi Paduka ingkang mberkahi tiyang mursid, dhuh Yehuwah, saha Paduka amping-ampingi kalayan kanugrahan Paduka, kadosdene tetameng.

Chapter 6

מִזְמ֥וֹר	הַשְּׁמִינִ֑ית	עַל־	בִּנְגִינוֹת	לַמְנַצֵּ֥חַ	1
Mazmur	oktaf	wonten–ing–	ngangge–tetabuhan	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H4210	H8067		H5058	H5329	

וֵֽאלֹ־	תוֹכִיחֵ֥נִי	בְּאַפְּךָ֑	אַל־	יְהוָ֥ה	לְדָוִ֝֗ד׃	
saha–ampun–	ndukani–kula	ing–duka–Panjenengan	ampun–	Yéhuwah	saking–Dàwud	
H0408	H3198	H0639	H0408	H3068	H1732	

תְּיַסְּרֵ֥נִי׃	בַּחֲמָתְךָ֗
ngukum–kula	ing–murka–Panjenengan
H3256	H2534

Kanggo lurah pasindhen binarung ing swaraning clempung. Manut lagu: Kang kawolu. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud. (6-2) Dhuh Yehuwah, kawula mugi sampun Paduka ukum kalayan bebendu Paduka, mugi sampun Paduka perdi kalayan bramantya Paduka.

נִבְהָלוּ֥	כִּ֝י	יְהוָ֗ה	רְפָאֵ֥נִי	אֲנִ֑י	אֻמְלַ֥ל	כִּ֗י	יְהוָ֥ה	חָנֵּ֑נִי	2
giris	awit	Yéhuwah	nyarasna–kula	kula	ringkih	awit	Yéhuwah	Melas–asih–a–kula	
H0926		H3068	H7495	H0589	H0536		H3068		

עֲצָמָֽי׃
balung–kula
H6106

(6-3) Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka welasi, awit kawula nglayung. Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka sarasaken, awit balung kawula sami gumeter,

עַד־	יְהוָ֑ה	)וְאַתָּה(	]ואת[	מְאֹ֥ד	נִבְהֲלָ֗ה	וְנַפְשִׁ֥י	3
ngantos–	Yéhuwah	saha–Panjenengan	[ketib-qere]	sanget	giris	Saha–nyawa–kula	
H5704	H3068			H3966	H0926	H5315	

מָֽתָי׃
pinten–dangu
H4970

(6-4) lan nyawa kawula sanget kaget. Dene Paduka, dhuh Yehuwah, taksih sapinten dangunipun?

חַסְדֶּֽךָ׃	לְמַ֥עַן	הוֹשִׁיעֵ֑נִי	נַפְשִׁ֥י	חַלְצָ֗ה	יְהוָ֥ה	שׁוּבָ֥ה	4
sih–kadarmàn–Panjenengan	amargi	ngluwari–kula	nyawa–kula	luwarna	Yéhuwah	Wangsula	
	H4616	H3467	H5315		H3068	H7725	

(6-5) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa wangsul, karsaa ngentas nyawa kawula, mugi karsaa ngluwari kawula awit saking sih-kadarman Paduka.

						5
מָ֥וֶת	בַּ֝שְּׁא֗וֹל	זִכְרֶ֑ךָ	בַּ֥מָּוֶת	אֵ֥ין	כִּ֗י	
sinten	ing–neraka	pèngetan–Panjenengan	ing–pejah	mboten–wonten	Awit	
H4310	H7585	H2143	H4194	H0369		

לָֽךְ׃	יוֹדֶ֥ה־
dhateng–Panjenengan	ngaturaken–panuwun–
	H3034

(6-6) Awit ing salebetipun pejah boten wonten tiyang ingkang ngenget-enget dhumateng Paduka, wonten ing teleng palimengan sinten ingkang badhe memuji dhumateng Paduka?

בְּדִמְעָתִי	מִטָּתִי	לַיְלָה	בְּכָל־	אַשְׂחֶה	בְאַנְחָתִי	וְרַגְעָתִי	6
kalayan–waspa–kula	tilam–kula	dalu	saben–	kula–ngebaki	ing–pasambatan–kula	Sayah–kula	
H1832	H4296	H3915	H3605	H7811	H0585	H3021	

אַמְסֶה׃	עַרְשִׂי
kula–teles–aken	amben–kula
H4529	H6210

(6-7) Kawula sampun lesah margi saking pangesah kawula, ing saben dalu patileman kawula kebesan ing luh kawula, amben kawula kawula benani kalayan luh kawula.

צוֹרְרָי׃	בְּכָל־	עָתְקָה	עֵינִי	מִכָּעַס	עָשְׁשָׁה	7
mengsah–kula	saking–sedaya–	alum	mripat–kula	saking–sedhih	Pudheng	
	H3605	H6275			H6244	

(6-8) Mripat kawula ngantos pendul margi saking sisah, sarta lamur jalaran kathahing tiyang ingkang ngrupeki manah kawula.

יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	כָּל־	מָמַנִי	סָוּרוּ	8
Yéhuwah	mireng	awit–	piawon	ingkang–nindakaken	sedaya–	saking–kula	Sumingkira	
H3068	H8085		H0205	H6466	H3605		H5493	

בְּכִיִּי׃	קוֹל
tangis–kula	swanten
H1065	

(6-9) Heh wong kang padha gawe piala, sumingkira saka ing ngarepku, amarga Sang Yehuwah wus miyarsa tangisku.

יִקַּח׃	תְּפִלָּתִי	יְהוָה	תְּחִנָּתִי	יְהוָה	שָׁמַע	9
nampi	pandonga–kula	Yéhuwah	panyuwunan–kula	Yéhuwah	Mireng	
H3947	H8605	H3068	H8467	H3068	H8085	

(6-10) Sang Yehuwah wus mireng panyuwunku, Sang Yehuwah nampeni pandongaku.

רָגַע׃	יֵבֹשׁוּ	יָשֻׁבוּ	אֹיְבָי	כָּל־	מְאֹד	וְיִבָּהֲלוּ	וֵיבֹשׁוּ	10
sakedhap	isina	mundura	mengsah–kula	sedaya–	sanget	saha–giris	Isin–a	
H7281	H0954	H7725	H0341	H3605	H3966	H0926	H0954	

(6-11) Sakehing satruku padha kawirangan sarta kaget banget, lan mundur sakal tuwin kawirangan kabeh.

Chapter 7

דִּבְרֵי־	עַל־	לַיהוָה	שָׁר	אֲשֶׁר־	לְדָוִד	שִׁגָּיוֹן	1
lelagon–	bab–	dhateng–Yéhuwah	dipun–nembangaken	ingkang–	saking–Dàwud	Sigayon	
H1697		H3068	H7891		H1732	H7692	

חָסֵיתִי	בְּךָ	אֱלֹהַי	יְהוָה	בֶּן־יְמִינִי׃	כּוּשׁ
kula–ngungsi	dhateng–Panjenengan	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	putra–Bényamin	Kus
H2620		H0430	H3068	H1145	

וְהַצִּילֵנִי׃	רֹדְפַי	מִכָּל־	הוֹשִׁיעֵנִי
saha–uculna–kula	ingkang–nguber–kula	saking–sedaya–	ngluwari–kula
H5337	H7291	H3605	H3467

Kidung pasambat anggitane Sang Prabu Dawud, kang dikidungake konjuk marang Sang Yehuwah, marga saka tembunge Kusy, wong Benyamin. (7-2) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, Paduka ingkang kawula suwuni pangayoman, mugi karsaa ngluwari kawula saking sakathahipun tiyang ingkang ngoyak-oyak kawula, kawula mugi Paduka luwari,

2	פֶּן־	יִטְרַף	כְּאַרְיֵה	נַפְשִׁי	פֹּרֵק	וְאֵין
	Supàdos–mboten–	nyuwek	kados–singa	nyawa–kula	nyaut	saha–mboten–wonten
	H6435	H2963		H5315	H6561	H0369

מַצִּיל׃
ingkang–ngluwari
H5337

(7-3) supados sampun ngantos nubruk kawula kadosdene singa, sarta nyered kawula, saha boten wonten ingkang nguwalaken.

3	יְהוָה	אֱלֹהַי	אִם־	עָשִׂיתִי	זֹאת	אִם־	יֵשׁ־	עָוֶל
	Yéhuwah	Gusti–Allah–kula	menawi–	kula–nindakaken	punika	menawi–	wonten–	piawon
	H3068	H0430			H2063		H3426	

בְּכַפָּי׃
ing–tangan–kula
H3709

(7-4) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, manawi kawula tumindak makaten: manawi tangan kawula nindakaken kaculikan,

4	אִם־	גָּמַלְתִּי	שִׁלְמִי	רָע	וָאֲחַלְּצָה	צוֹרְרִי
	Menawi–	kula–males	ingkang–rukun–kalayan–kula	piawon	saha–kula–ngrampas	mengsah–kula
		H1580				

רֵיקָם׃
tanpa–sabab
H7387

(7-5) manawi kawula damel piawon dhateng tiyang ingkang tepangipun sae kaliyan kawula, utawi mitunani tiyang ingkang nyatru kawula tanpa sabab,

5	יִרַדֹּף	וְאוֹיֵב	נַפְשִׁי	וְיַשֵּׂג	וְיִרְמֹס	לָאָרֶץ	חַיָּי
	Mugi–nguber	mengsah	nyawa–kula	saha–nyekel	saha–ngidak	dhateng–siti	gesang–kula
	H7291	H0341	H5315	H5381	H7429	H0776	

וּכְבוֹדִי	לֶעָפָר	יַשְׁכֵּן	סֶלָה׃
saha–kaluhuran–kula	dhateng–lebu	mapan	Sèlah
H3519	H6083	H7931	H5542

(7-6) manawi makaten, mugi kawula kabujenga ing mengsah ngantos kacepeng, lajeng gesang kawula dipun idak-idaka ing siti, saha kaluhuran kawula kapendhema ing lebu. (Selah)

6	קוּמָה	יְהוָה	בְּאַפֶּךָ	הִנָּשֵׂא	בְּעַבְרוֹת	צוֹרְרָי
	Wungua	Yéhuwah	ing–duka–Panjenengan	jumenengna	ing–murka	mengsah–kula
		H3068	H0639	H5375	H5678	

וְעוּרָה	אֵלַי	מִשְׁפָּט	צִוִּיתָ׃
saha–wungua	kanggé–kula	pangadilan	Panjenengan–dhawuhaken
H5782	H0413	H4941	H6680

(7-7) Dhuh Yehuwah, mugi karsaa jumeneng ing salebeting bebendu Paduka, mugi karsaa jumeneng nadhahi pangigit-igitipun tiyang ingkang sami nglawan dhateng kawula, mugi Paduka wungu mitulungi kawula amargi Paduka ingkang mrentahaken pangadilan.

לַמָּרוֹם	וְעָלֶיהָ	תְּסוֹבְבֶךָ	לְאֻמִּים	וַעֲדַת	7
dhateng–inggil	saha–ing–inggil–ipun	ngubengi–Panjenengan	para–bangsa	Saha–pakempalan	
H4791		H5437	H3816	H5712	

שׁוּבָה׃
wangsula
H7725

(7-8) Dene para bangsa kajengipun sami nglempak ngupengi Paduka, Paduka lajeng karsaa lenggah ing sanginggilipun ing papan ingkang inggil.

כְּמִצְדְּקִי	יְהוָה	שָׁפְטֵנִי	עַמִּים	יָדִין	יְהוָה	8
miturut–kaadilan–kula	Yéhuwah	adilanana–kula	para–bangsa	ngadili	Yéhuwah	
H6664	H3068	H8199		H1777	H3068	

עָלָי׃	וּכְתֻמִּי
wonten–ing–kula	saha–miturut–kapinteran–kula
	H8537

(7-9) Sang Yehuwah ngadili para bangsa. Dhuh Yehuwah, mugi Paduka karsaa ngadili kawula, punapa kawula leres, saha punapa kawula tulus eklas.

צַדִּיק	וּתְכוֹנֵן	רְשָׁעִים	וְרַע	נָא	יִגְמָר־	9
tiyang–mursid	saha–kukuhna	tiyang–duraka	piawon	dhè	Mugi–rampung–	
H6662		H7563		H4994	H1584	

צַדִּיק׃	אֱלֹהִים	וּכְלָיוֹת	לִבּוֹת	וּבֹחֵן
adil	Gusti–Allah	saha–ginjel–ipun	manah–ipun	saha–ingkang–nguji
H6662	H0430	H3629	H3826	H0974

(7-10) Mugi-mugi piawoning tiyang duraka sageda mantun, nanging tiyang mursid mugi Paduka santosakaken, Paduka ingkang ndadar manah saha batosing tiyang, dhuh Allah ingkang adil.

לֵב׃	יִשְׁרֵי־	מוֹשִׁיעַ	אֱלֹהִים	עַל־	מָגִנִּי	10
manah	tiyang–leres–ing–	Juru–wilujeng	Gusti–Allah	wonten–ing–	Tameng–kula	
	H3477	H3467	H0430		H4043	

(7-11) Gusti Allah iku tetamengku, kang mitulungi wong kang burus ing ati.

יוֹם׃	בְּכָל־	זֹעֵם	וֵאֱל	צַדִּיק	שׁוֹפֵט	אֱלֹהִים	11
dinten	saben–	duka	saha–Gusti–Allah	adil	Hakim	Gusti–Allah	
H3117	H3605	H2194	H0410	H6662	H8199	H0430	

(7-12) Gusti Allah iku Hakim kang adil, tuwin Allah kang tansah nglairake bebendune.

דָּרְכּוֹ	קִשְׁתּוֹ	יִלְטָשׁ	חַרְבּוֹ	יָשׁוּב	לֹא	אִם־	12
dipun–panah	gandhewa–ipun	dipun–landhepaken	pedhang–ipun	mratobat	mboten	Menawi–	
H1869	H7198	H3913	H2719	H7725	H3808		

וְיִכּוֹנְנֶהָּ׃
saha–dipun–cecawis

(7-13) Manawa wong ora mratobat, Gusti Allah bakal ngasah pedhange, menthang gandhewane, lan kaenerake.

חִצָּיו	מָוֶת	כְּלֵי־	הֵכִין	וְלוֹ	13
panah–ipun	pejah	piranti–	dipun–cecawis	Saha–kanggé–piyambak–ipun	
H2671	H4194	H3627			

יִפְעָל׃	לְדֹלְקִים
dipun–damel	kanggé–ingkang–nguber
H6466	H1814

(7-14) Gegaman ampuh kacawisake kanggo wong mau, jemparinge diurubake.

שָׁקֶר׃	וְיַלַּד	עָמָל	וְהָרָה	אָוֶן	יְחַבֵּל־	הִנֵּה	14
goroh	saha–nglairaken	rekadàyà	saha–ngandhut	piawon	ngandhut–	Ningalana	
H8267	H3205	H5999	H2029	H0205		H2009	

(7-15) Lah wong iku ngandhut piala lan ngandheg bilai nuli nglairake cidra;

יִפְעָל׃	בְּשַׁחַת	וַיִּפֹּל	וַיַּחְפְּרֵהוּ	כָּרָה	בּוֹר	15
dipun–damel	dhateng–bolongan	saha–dhawah	saha–dipun–kedúki	dipun–dhèdhèl	Luwangan	
H6466	H7845	H5307	H2658			

(7-16) nuli gawe luwangan, didhudhuk, nanging kecemplung dhewe ing luwangan gaweane mau.

קָדְקֳדוֹ	וְעַל	בְּרֹאשׁוֹ	עֲמָלוֹ	יָשׁוּב	16
pucuking–sirah–ipun	saha–wonten–ing	dhateng–sirah–ipun	rekadàyà–ipun	Wangsul	
H6936			H5999	H7725	

יֵרֵד׃	חֲמָסוֹ
tumurun	siya–siya–ipun
H3381	H2555

(7-17) Piala kang ditindakake mau mbalik nempuh endhase dhewe, sarta panganiayane nibani pathake dhewe.

שֵׁם־	וַאֲזַמְתָּה	כְּצִדְקוֹ	יְהוָה	אוֹדֶה	17
asma–	saha–kula–nembangaken	miturut–kaadilan–ipun	Yéhuwah	Kula–ngaturaken–panuwun	
H8034	H2167	H6664	H3068	H3034	

עֶלְיוֹן׃	יְהוָה
Ingkang–Mahaluhur	Yéhuwah
	H3068

(7-18) Aku arep ngunjukake panuwun marang Sang Yehuwah amarga saka kaadilane, sarta ngidungake masmur kagem asmane Sang Yehuwah, Kang Mahaluhur.

Chapter 8

אֲדֹנֵינוּ	יְהוָה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַגִּתִּית	עַל־	לַמְנַצֵּחַ		1
Gusti–kawula	Yéhuwah	saking–Dàwud	Mazmur	Gitit	miturut–	Kanggé–pangarsaning–kidung		
H0113	H3068	H1732	H4210	H1665		H5329		

תְּנָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַדִּיר	מָה־	
masàng	ingkang	bumi	wonten–ing–sedaya–	asma–Panjenengan	mulya	pinten–	
H5414		H0776	H3605	H8034	H0117	H4100	

הַשָּׁמָיִם׃	עַל־	הוֹדְךָ
swarga	wonten–ing–	kamulyan–Panjenengan
H8064		H1935

Kanggo lelurahing pasindhen. Manut lagu: Gitit. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud. (8-2) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, iba mulyanipun asma Paduka wonten ing salumahing bumi, kamulyan Paduka ingkang ngungkuli langit kakidungaken.

לְמַעַן	עֹז	יִסַּדְתָּ	וְיֹנְקִים	וְעוֹלְלִים	מִפִּי		2
amargi	kakiyatan	Panjenengan–ndhasari	saha–jabang–bayi	lare–alit	Saking–tutuk		
H4616	H5797	H3245	H3243	H5768	H6310		

וּמִתְנַקֵּם׃	אוֹיֵב	לְהַשְׁבִּית	צוֹרְרֶיךָ
saha–males–dendham	mengsah	kanggé–nyirnakaken	mengsah–Panjenengan
H5358	H0341		

(8-3) Sarana cangkemipun bayi-bayi lan manungsa. Paduka sampun nalesi kakiyatan margi saking lawanan Paduka, supados mbungkem mengsah tuwin tiyang ingkang watek remen males piawon.

יָרֵחַ	אֶצְבְּעֹתֶיךָ	מַעֲשֵׂי	שָׁמֶיךָ	אֶרְאֶה	כִּי־	3
rembulan	driji–Panjenengan	pakaryan	swarga–Panjenengan	kula–ningali	Nalika–	
H3394	H0676	H4639	H8064	H7200		

כּוֹנָנְתָּה׃	אֲשֶׁר	וְכוֹכָבִים	
Panjenengan–dhawahaken	ingkang	saha–lintang–lintang	
		H3556	

(8-4) Manawi kawula ningali langit pakaryanipun asta Paduka, punapa dene rembulan saha lintang-lintang ingkang sampun Paduka tata,

כִּי	אָדָם	וּבֶן־	תִּזְכְּרֶנּוּ	כִּי־	אֱנוֹשׁ	מָה־	4
déné	Adàm	saha–anak–ing–	Panjenengan–ngengeti	déné–	manungsa	Menapa–	
	H0120		H2142		H0582	H4100	

תִּפְקְדֶנּוּ׃
Panjenengan–migatosaken

(8-5) manungsa punika punapa ta, dene Paduka engeti? Punapa ta anaking manungsa punika, dene Paduka galih?

וְהָדָר	וְכָבוֹד	מֵאֱלֹהִים	מְעַט	וַתְּחַסְּרֵהוּ	5
saha–kaluhuran	saha–kamulyan	saking–Gusti–Allah	sakedhik	Saha–Panjenengan–ndamel–kirang	
H1926	H3519	H0430	H4592	H2637	

תְּעַטְּרֵהוּ׃
Panjenengan–makuthani

(8-6) Ewadene Paduka dadosaken langkung andhap sakedhik katimbang kaliyan titah ing swarga, sarta Paduka makuthani kalayan kaluhuran saha kamulyan.

כֹּל	יָדֶיךָ	בְּמַעֲשֵׂי	תַּמְשִׁילֵהוּ		6
sedaya	tangan–Panjenengan	wonten–ing–pakaryan	Panjenengan–ndamel–ngereh		
H3605	H3027	H4639	H4910		

רַגְלָיו׃	תַּחַת־	שַׁתָּה
suku–ipun	wonten–ing–sangandap–	Panjenengan–delehaken
H7272	H8478	H7896

(8-7) Paduka kuwaosaken mengku yeyasaning asta Paduka, samukawis sadaya Paduka paringaken wonten ing sangandhaping tlapakanipun:

שָׂדָי׃	בַּהֲמוֹת	וְגַם	כֻּלָּם	וַאֲלָפִים	צֹאנָה	7
ara–ara	kewan	saha–ugi	sedaya–ipun	saha–sapi	Wedhus	
	H0929	H1571	H3605	H0504	H6792	

(8-8) sakathahipun menda tuwin lembu, ugi sato-kewan ing ara-ara,

יַמִּים׃	אָרְחוֹת	עֹבֵר	הַיָּם	וּדְגֵי	שָׁמַיִם	צִפּוֹר	8
saganten	margi–margi	langkung	saganten	saha–ulam	swarga	Peksi	
H3220	H0734		H3220	H1709	H8064	H6833	

(8-9) peksi ing awang-awang saha ulam ing saganten, saha samukawis ingkang langkung ing margining saganten.

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַדִּיר	מָה־	אֲדֹנֵינוּ	יְהוָה	9
bumi	wonten–ing–sedaya–	asma–Panjenengan	mulya	pinten–	Gusti–kawula	Yéhuwah	
H0776	H3605	H8034	H0117	H4100	H0113	H3068	

(8-10) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, iba mulyanipun asma Paduka wonten ing salumahing bumi.

Chapter 9

לַמְנַצֵּחַ עַלְמוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ 1
Kanggé-pangarsaning-kidung Almut-labén kanggé-putra Mazmur saking-Dàwud
H5329 H4192 H4192 H4210 H1732

אוֹדֶה בְכָל־לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־
Kula-ngaturaken-panuwun Yéhuwah kalayan-sedaya- manah-kula kula-nyariyosaken sedaya-
H3034 H3068 H3605 H3605 H3605

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
mukjijat-Panjenengan
H6381

Kanggo lurah pasindhen. Manut lagu: Mut-Laben. Masmur anggitane Sang Prabu Dawud. (9-2) Kawula badhe ngunjukaken panuwun dhumateng Sang Yehuwah kalayan gumolonging manah, kawula badhe nyariyosaken sakathahing kaelokan Paduka.

אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ וְאֶעֱלְצָה בְּךָ אֶשְׂמְחָה 2
kula-nembangaken wonten-ing-Panjenengan saha-seneng-seneng Kula-bingah
H2167 H5970 H8055

asma-Panjenengan Ingkang-Mahaluhur
H8034

(9-3) Kawula badhe bingah-bingah sarta asumyak-sumyak awit saking Paduka, Asma Paduka kawula puji klayan masmur, dhuh Gusti, Sang Mahaluhur,

בְּשׁוּב־אוֹיְבַי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ מִפָּנֶיךָ׃ 3
Nalika-wangsul- mundur mengsah-kula kasandung saha-sirna saking-ngajeng-Panjenengan
H7725 H0268 H0341 H3782 H0006 H6440

(9-4) awit mengsah kawula sami mundur, rebah lajeng sirna wonten ing ngarsa Paduka.

כִּי־עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק׃ 4
Awit- Panjenengan-nindakaken pangadilan-kula saha-prekawis-kula Panjenengan-lenggah wonten-ing-dhampar Hakim adil
H3427 H1779 H4941 H6664 H8199 H3678

(9-5) Amargi Paduka ingkang mbelani prakawis kawula lan wewenang kawula, temah kawula angsal kaleresan, Paduka lenggah ing dhampar jumeneng Hakim ingkang adil.

גָּעַרְתָּ זֵדִים אִבַּדְתָּ רָשָׁע שְׁמָם עָד׃ 5
Panjenengan-ndukani bangsa-bangsa Panjenengan-sirnakaken tiyang-duraka asma-ipun saha-ing-salaminipun
H1605 H1471 H0006 H7563 H8034 H5703

לָעוֹלָם וָעֶד׃ מָחִיתָ
salami-laminipun Panjenengan-busek
H5769

(9-6) Para bangsa sami Paduka ancam, para tiyang duraka Paduka tumpes; namanipun Paduka sirnakaken langgeng ing salaminipun.

אָבַד	נָתַשְׁתָּ	וְעָרִים	לָנֶצַח	חָרְבוֹת	תָּמוּ	וְהָאוֹיֵב	6
sirna	Panjenengan–rebah	saha–kitha–kitha	salaminipun	gempuran	rampung	Mengsah	
H0006	H5428		H5331	H2723	H8552	H0341	

הֵמָּה׃	זִכְרָם
piyambak–ipun	pèngetan–ipun
H1992	H2143

(9-7) Mengsah sampun sami tumpes tapis, dados gempuran ngundhuk-undhuk ing salaminipun, kithanipun sampun sami Paduka gempuri, sampun boten dipun engeti malih babar pisan.

כִּסְאוֹ׃	לַמִּשְׁפָּט	כּוֹנֵן	יֵשֵׁב	לְעוֹלָם	וַיהוָה	7
dhampar–ipun	kanggé–pangadilan	nyawisaken	lenggah	salaminipun	Nanging–Yéhuwah	
H3678	H4941		H3427	H5769	H3068	

(9-8) Nanging Sang Yehuwah wus lenggah ing dhampar salawase, dhampare kang kaadegake iku kanggo nindakake pangadilan.

בְּמֵישָׁרִים׃	לְאֻמִּים	יָדִין	בְּצֶדֶק	תֵּבֵל	יִשְׁפֹּט־	וְהוּא	8
kalayan–leres	para–bangsa	ngadili	kalayan–kaadilan	jagad	ngadili–	Saha–Panjenengan–ipun	
H4339	H3816	H1777	H6664	H8398	H8199	H1931	

(9-9) Iya Panjenengane iku kang ngukumi jagad kalawan adil, sarta ngadili para bangsa kalawan patitis.

לְעִתּוֹת	מִשְׂגָּב	לַדָּךְ	מִשְׂגָּב	יְהוָה	וַיְהִי	9
kanggé–wekdal	pangungsian	kanggé–ingkang–dipun–tekem	pangungsian	Yéhuwah	Saha–dados	
H6256		H1790		H3068	H1961	

בַּצָּרָה׃
kasusahan

(9-10) Iya mangkono iku anggone Sang Yehuwah dadi pangauban tumrap wong kang katindhes, dadi pangauban ing wektu karubedan.

לֹא־	כִי	שְׁמֶךָ	יוֹדְעֵי	בְּךָ	וְיִבְטְחוּ	10
mboten–	awit	asma–Panjenengan	ingkang–nguningani	dhateng–Panjenengan	Saha–kumandel	
H3808		H8034	H3045		H0982	

יְהוָה׃	דֹּרְשֶׁיךָ	עָזַבְתָּ
Yéhuwah	ingkang–madosi–Panjenengan	nilar
H3068	H1875	

(9-11) Tiyang ingkang wanuh kaliyan asma Paduka, punika sami kumandel dhateng Paduka, amargi Paduka, boten nate negakaken tiyang ingkang ngupadosi Paduka, dhuh Yehuwah.

בָּעַמִּים	הַגִּידוּ	צִיּוֹן	יֹשֵׁב	לַיהוָה	זַמְּרוּ	11
wonten–ing–para–bangsa	wartakna	Sión	ingkang–lenggah	dhateng–Yéhuwah	Nembangna	
	H5046	H6726	H3427	H3068	H2167	

עֲלִילוֹתָיו׃
pakaryan–ipun
H5949

(9-12) Padha ngidungna masmur kagem Sang Yehuwah, kang akedhaton ing Sion. Padha nyaritakna pandamele ana ing tengahing para bangsa.

צַעֲקַת	שְׂכַח	לְא־	זָכֶר	אוֹתָם	דָמִים	דרֵשׁ	כִי־	12
pasambat	kesupekaken	mboten–	èngeta	piyambak–ipun	getih	ingkang–madosi	Awit–	
H6818	H7911	H3808	H2142	H0853	H1818	H1875		

):עֲנָוִים(	]עניים[
tiyang–ingkang–sangsara	[ketib-qere]
H6035	H6041

(9-13) Dene Panjenengane kang males marang wong kang ngwutahake getih, enget marang wong kang katindhes, ora kesupen marang pasambate.

מִשֹּׂנְאָי	עָנְיִי	רְאֵה	יְהוָה	חָנְנֵנִי	13
saking–ingkang–sengit–kula	kasangsaran–kula	ningalana	Yéhuwah	Melas–asih–ana–kula	
H8130	H6040	H7200	H3068		

מָוֶת׃	מִשְׁעָרֵי	מֵרוֹמְמִי
pejah	saking–gapura	ingkang–ngèngeti–kula
H4194	H8179	

(9-14) Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka welasi, mugi nupiksani kasrakatan kawula margi saking pandamelipun para tiyang ingkang sengit dhateng kawula; Paduka ingkang ngentasaken kawula saking gapuraning pejah,

צִיּוֹן	בַת־	בִּשְׁעָרֵי	תְּהִלָּתֵיךְ	כָּל־	אֲסַפְּרָה	לְמַעַן	14
Sión	putri–	wonten–ing–gapura	pujian–Panjenengan	sedaya–	kula–nyariyosaken	Supàdos	
H6726	H1323	H8179	H8416	H3605		H4616	

בִּישׁוּעָתֶךָ׃	אָגִילָה
ing–keslametan–Panjenengan	kula–bingah
H3444	H1523

(9-15) supados kawula saged nyariyosaken sadaya pakaryan Paduka, ingkang wajib pinuji punika, sarta wonten ing gapuraning putri ing Sion, kawula asurak-surak, awit saking pangluwaran ingkang Paduka paringaken.

טָמְנוּ	זֹּו	בְּרֶשֶׁת־	עָשׂוּ	בְּשַׂחַת	גּוֹיִם	טָבְעוּ	15
dipun–singidaken	punika	ing–jaring–	dipun–damel	ing–luwangan	bangsa–bangsa	Kelem	
H2934	H2098	H7568		H7845		H2883	

רַגְלָם׃	נִלְכְּדָה
suku–ipun	kejiret
H7272	H3920

(9-16) Bangsa-bangsa wus padha kecemplung ing luwangan gaweane dhewe, sikile padha kena ing jiret, pasangane dhewe.

כַּפָּיו	בְּפֹעַל	עָשָׂה	מִשְׁפָּט	יְהוָה	וְנוֹדַע	16
tangan–ipun	ing–pakaryan	nindakaken	pangadilan	Yéhuwah	Dipun–sumerepi	
H3709	H6467		H4941	H3068	H3045	

סֶלָה׃	הִגָיוֹן	רָשָׁע	נוֹקֵשׁ
Sèlah	Higayon	tiyang–duraka	kena–ing–kala–jiret
H5542	H1902	H7563	H5367

(9-17) Sang Yehuwah wus nglairake sarirane, Panjenengane nindakake pangadilan; wong duraka kejiret ing pasangane dhewe. Higayon. (Selah)

שְׂכֹחֵי	גּוֹיִם	כָּל־	לִשְׁאוֹלָה	רְשָׁעִים	יָשׁוּבוּ	17
ingkang–kesupèn	bangsa–bangsa	sedaya–	dhateng–neraka	tiyang–duraka	Wangsula	
H7913		H3605	H7585	H7563	H7725	

אֱלֹהִים׃
Gusti–Allah
H0430

(9-18) Para wong duraka bakal padha bali menyang ing teleng palimengan, malah uga sakehing bangsa kang padha lali marang Gusti Allah.

כִּי	לֹא	מְבֹטֶן	לָנֶצַח	יִשָּׁכַח	אֶבְיוֹן	תִּקְוַת	]ענוים[	18
Awit	mboten	salaminipun	dipun–supèkaken	tiyang–miskin	pangajeng–ajeng	[ketib-qere]	
	H3808	H5331	H7911	H0034	H6035		

)עֲנִיִּים	תֹּאבַד	לָעַד׃
tiyang–ingkang–sangsara	sirna	salaminipun
H6041	H0006	H5703

(9-19) Awitdene wong mlarat iku ora dilalekake ing sateruse, wong kang kesrakat ora kelangan pangarep-arep ing salawase.

עַל־	גּוֹיִם	יִשָּׁפְטוּ	אֱנוֹשׁ	יָעֹז	אַל־	יְהוָה	קוּמָה	19
wonten–ing–	bangsa–bangsa	dipun–adili	manungsa	menang	ampun–	Yéhuwah	Wungua	
		H8199	H0582	H5810	H0408	H3068		

פָּנֶיךָ׃	
ngajeng–Panjenengan	
H6440	

(9-20) Dhuh Yehuwah, mugi karsaa jumeneng, manungsa sampun ngantos angsal kaunggulan, para bangsa sami kadhawahana pangadilan wonten ing ngarsa Paduka.

אֱנוֹשׁ	גּוֹיִם	יֵדְעוּ	לָהֶם	מוֹרָה	וְיהוָה	שִׁיתָה		20
manungsa	bangsa–bangsa	sumerepa	dhateng–piyambak–ipun	ajrih	Yéhuwah	Dadosna		
H0582		H3045	H1992		H3068	H7896		

סֶלָה׃	הֵמָּה
Sèlah	piyambak–ipun
H5542	H1992

(9-21) Dhuh Yehuwah, mugi sami Paduka damel geter, satemah para bangsa sami ngakeni, bilih namung manungsa kemawon kawontenanipun. (Selah)

Chapter 10

לְעִתּוֹת	בַּצָּרָה׃	בְּרָחוֹק	תַּעֲמֹד	יְהוָה	לָמָּה	1
ing–wekdal	kasusahan	ing–tebih	Panjenengan–jumeneng	Yéhuwah	Kenging–menapa	
H6256		H7350	H5975	H3068	H4100	

Dhuh Yehuwah, punapaa dene Paduka jumeneng wonten ing katebihan, sarta umpetan ing wekdal karupekan?

זוּ	בִּמְזִמּוֹת	וִיתָפְשׂוּ	עָנִי	יִדְלַק	רָשָׁע	בְּגַאֲוַת	2
punika	ing–reka–daya	kejiret	tiyang–miskin	nguber	tiyang–duraka	Ing–gumedhé	
H2098	H4209	H8610	H6041	H1814	H7563	H1346	

חָשְׁבוּ׃
dipun–rancang
H2803

Amargi gumunggungipun tiyang duraka sanget-sanget anggenipun mbebujeng para tiyang ingkang katindhes. Mugi-mugi tiyang duraka punika ketamana ing kekajenganipun awon ingkang karantam.

וּבְצַע	נַפְשׁוֹ	תַּאֲוַת	עַל־	רָשָׁע	הִלַּל	כִּי־	3
saha–ingkang–rakus	nyawa–ipun	pepenginan	ing–	tiyang–duraka	ngluhuraken	Awit–	
H1214	H5315	H8378		H7563			

יְהוָה׃	וְנֹאֵץ	בֵּרַךְ
Yéhuwah	nyepèlèkaken	mberkahi
H3068	H5006	H1288

Awit tiyang duraka punika ngegung-egungaken pepenginaning manahipun, lan tiyang kethaha punika nyupatani lan ngawon-awon Sang Yehuwah.

אֱלֹהִים	אֵין	יִדְרֹשׁ	בַּל־	אַפּוֹ	כְּגֹבַהּ	רָשָׁע	4
Gusti–Allah	mboten–wonten	madosi	mboten–	gràna–ipun	miturut–dhúwuring	Tiyang–duraka	
H0430	H0369	H1875	H1077	H0639	H1363	H7563	

מְזִמֹּתָיו׃	כָּל־
reka–daya–ipun	sedaya–
H4209	H3605

Tiyang duraka wicanten kaliyan nyungiraken irungipun: “Gusti Allah rak ora bakal nuntut!” sadaya gagasanipun mungel: “Ora ana Allah.”

מִשְׁפָּטֶיךָ	מָרוֹם	עֵת	בְּכָל־	דרכיו(דְּרָכָיו	[דרכו]	חָיִלוּ	5
pangadilan–Panjenengan	dhúwur	wekdal	ing–saben–	margi–ipun	[ketib-qere]	Kasembadan	
H4941	H4791	H6256	H3605	H1870	H1870		

בָּהֶם׃	יָפִיחַ	צוֹרְרָיו	כָּל־	מִנְּגְדּוֹ
dhateng–piyambak–ipun	dipun–semplakaken	mengsah–ipun	sedaya–	saking–ngajeng–ipun
	H6315		H3605	H5048

Salampah-lampahipun tansah kasil, pangadilan Paduka kinggilen tumrap piyambakipun; sadaya ingkang nglawan dipun remehaken.

אֲשֶׁר	דֹּר	לְדֹר	אֱמוֹט	בַּל־	בְּלִבּוֹ	אָמַר	6
ingkang	saha–turunan	kanggé–turunan	ebah–kula	mboten–	ing–manah–ipun	Ngandika	
	H1755	H1755	H4131	H1077		H0559	

בְּרָע׃	לֹא־
ing–piawon	mboten–
	H3808

Manahipun mosik makaten: “Aku ora bakal gograg, aku ora bakal tinempuh ing bilai nganti turun-tumurun.”

לְשׁוֹנוֹ	תָּחַת	וָתֶךְ	וּמִרְמוֹת	מָלְאָה	פִּיהוּ	אָלָה	7
ilat–ipun	wonten–ing–sangandaping	saha–pèngilon	saha–apus	kebak	tutuk–ipun	Laknatan	
H3956	H8478	H8496	H4820	H4390	H6310	H0423	

וָאָוֶן׃	עָמָל	
saha–piawon	rekadàyà	
H0205	H5999	

Cangkemipun kebak ipat-ipat lan cidra sarta panyikara, ilatipun isi piawon lan panyiksa.

נָקִי	יַהֲרֹג	בָּמִסְתָּרִים	חַצְרֵים	בְּמַאְרַב	וַיֵּשֶׁב		8
tiyang–tanpa–dosa	mejahi	ing–pandèlikan	kampung–kampung	ing–panyegatan	Lungguh		
	H2026	H4565		H3993	H3427		

יִצְפְּנוּ׃	לֶחֱלְכָה	עֵינָיו
nyingid	kanggé–tiyang–mlarat	paningal–ipun
H6845	H2489	

Tiyang wau ngindhik-indhik wonten ing gubug-gubug, wonten ing pandhelikan mejahi tiyang ingkang boten lepat, mripatipun ngindhik tiyang ingkang apes.

לַחֲטֹף	יֶאֱרֹב	בְּסֹכָה	כְּאַרְיֵה	וּבְמִסְתָּר	יֶאֱרֹב	9
kanggé–nyaut	nyengkerem	ing–guwa–ipun	kados–singa	ing–pandèlikan	Nyengkerem	
H2414	H0693	H5520		H4565	H0693	

בְּרִשְׁתּוֹ׃	בְּמָשְׁכוֹ	עָנִי	יַחְטֹף	עָנִי
ing–jaring–ipun	nalika–nyandhak	tiyang–mlarat	nyaut	tiyang–mlarat
H7568	H4900	H6041	H2414	H6041

Wonten ing pangumpetan ngulat-ulataken, kados singa wonten ing gegrumbulan; ngindhik-indhik sumedya nubruk tiyang ingkang kesrakat, kagered dhateng ing jaringipun.

]חלכאים[	בַּעֲצוּמָיו	וְנָפַל	יָשַׁח	(יִדְכֶּה	]ודכה[	10
[ketib-qere]	ing–kakiyatan–ipun	saha–dhawah	dipun–andhapaken	dipun–tekem	[ketib-qere]	
H2489	H6099	H5307	H7817	H1794	H1794	

כָּאִים׃)	חֵיל)
tiyang–mlarat	balatentara
H3512	H2426

Mendhak, ndhekem, para tiyang ringkih lajeng sami dhumawah ing cengkeremaning kukunipun ingkang kiyat.

רָאָה	בַּל־	פְּנָיו	הִסְתִּיר	אֵל	שָׂכְחָ	בְּלִבּוֹ	אָמַר	11
ningali	mboten–	wadana–ipun	ndhelikaken	Gusti–Allah	kesupèn	ing–manah–ipun	Ngandika	
H7200	H1077	H6440	H5641	H0410	H7911		H0559	

לָנֶצַח׃
salaminipun
H5331

Tiyang wau mosik ing salebeting manahipun: “Gusti Allah kalepyan, wedanane ditutupi, mesthi bakal ora pirsa ing sateruse.”

]עניים[	תִּשְׁכָּח	אַל־	יָדֶךָ	נְשָׂא	אֵל	יְהוָה	קוּמָה	12
[ketib-qere]	kesupèna	ampun–	tangan–Panjenengan	junjunga	Gusti–Allah	Yéhuwah	Wungua	
H6041	H7911	H0408	H3027	H5375	H0410	H3068		

עֲנָוִים׃)
tiyang–ingkang–sangsara
H6035

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa jumeneng. Dhuh Allah mugi karsaa mulungaken asta Paduka, sampun ngantos kesupen dhateng tiyang ingkang kesrakat.

בְּלִבּוֹ	אָמַר	אֱלֹהִים	רָשָׁע	נִאֵץ	וּמֶה	עַל־	13
ing–manah–ipun	ngandika	Gusti–Allah	tiyang–duraka	nyepèlèkaken	menapa	Kenging–	
	H0559	H0430	H7563	H5006	H4100		

תִּדְרֹשׁ׃	לֹא
Panjenengan–madosi	mboten
H1875	H3808

Punapaa dene tiyang duraka nyenyamah Gusti Allah, kaliyan mosik ing salebeting manahipun: “Gusti Allah rak ora nuntut.”

14

לָתֶת	תַּבִיטֵ֫נִי	וְכַעַס	עָמָל	וְאַתָּה	כִּי־	רָאִ֫יתָה
kanggé–maringi	ningali	saha–sedhih	rekadàyà	Panjenengan	awit–	Panjenengan–ningali
H5414	H5027		H5999			H7200

יָתוֹם	חֶלְכָּה	יַעֲנֹב	עָלֶיךָ	בְּיָדֶךָ
lare–yatim	tiyang–mlarat	masrahaken	dhateng–Panjenengan	kalayan–tangan–Panjenengan
H3490	H2489			H3027

עוֹזֵר׃	הָיִיתָ	וְאַתָּה
pambiyantu	dados	Panjenengan
H5826	H1961	

Paduka pancen mirsa, awit Paduka nguningani kasisahan tuwin sakiting manah, Paduka pundhut wonten ing asta Paduka piyambak, tiyang apes sumendhe ing Paduka, Paduka punika ingkang mitulungi lare lola.

15

בַּל־	רִשְׁעוֹ	תְּדַרּוֹשׁ־	רָ֫עָע	רָשָׁע	זְרוֹעַ	שֶׁבֶר
mboten–	kadurakan–ipun	madosi–	saha–piawon	tiyang–duraka	lengen	Pecàhna
H1077	H7562	H1875		H7563	H2220	H7665

תִּמְצָא׃
Panjenengan–manggih
H4672

Tanganipun tiyang duraka saha tiyang awon mugi Paduka tugel, durakanipun mugi Paduka cuthati, ngantos Paduka boten manggih malih.

16

מֵאַרְצוֹ׃	גּוֹיִם	אָבְדוּ	וָעֶד	עוֹלָם	מֶ֫לֶךְ	יְהוָה
saking–nagari–ipun	bangsa–bangsa	sirna	saha–ing–salaminipun	salaminipun	Raja	Yéhuwah
H0776		H0006	H5703	H5769	H4428	H3068

Sang Yehuwah jumeneng Raja ing sateruse lan ing salawase. Bangsa-bangsa padha sirna saka ing tanah kagungane.

17

תָּכִין	יְהוָה	שִׁמְעָתָ	עֲנָוִים	תַּאֲוַת	
Panjenengan–kukuhaken	Yéhuwah	Panjenengan–mireng	tiyang–ingkang–sangsara	Pepenginan	
	H3068	H8085	H6035	H8378	

אָזְנֶךָ׃	תַּקְשִׁיב	לִבָּם
talingan–Panjenengan	Panjenengan–gatosaken	manah–ipun
H0241	H7181	

Dhuh Yehuwah, pepenginanipun para tiyang ingkang katindhes sampun Paduka pirengaken. Manahipun Paduka santosakaken, talingan Paduka tumiling,

18

עֹוד	יוֹסִיף	בַּל־	לָ֫דָךְ	יָתוֹם	לִשְׁפֹּט	
malih	nambahi	mboten–	saha–tiyang–dipun–tekem	lare–yatim	Kanggé–ngadili	
H5750	H3254	H1077	H1790	H3490	H8199	

הָאָרֶץ׃	מִן־	אֱנוֹשׁ	לַעֲרֹץ	
bumi	saking–	manungsa	kanggé–ndamel–ajrih	
H0776		H0582	H6206	

prelu paring kaleresan dhateng lare lola saha tiyang ingkang katindhes, supados sampun ngantos wonten manungsa ing bumi malih ingkang damel giris.

Chapter 11

אֵיךְ	חָסִיתִי	וּבַיהוָה	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
kepripun	kula–ngungsi	Wonten–ing–Yéhuwah	saking–Dàwud	Kanggé–pangarsaning–kidung	
	H2620	H3068	H1732	H5329	

צִפּוֹר׃	הַרְכֶם	)נֹדִי(	]נודון[	לְנַפְשִׁי	תֹּאמְרוּ	
peksi	redi–panjenengan	Lolosa	[ketib-qere]	dhateng–nyawa–kula	kok–matur	
H6833	H2022	H5110	H5110	H5315	H0559	

Kanggo lurah pasindhen. Anggitane Prabu Dawud. Aku ngayom marang Sang Yehuwah, kepriye dene kowe padha wani kandha marang aku: “Mabura menyang gunung kaya manuk!”

עַל־	חֹצֶם	כּוֹנְנוּ	קֶשֶׁת	יִדְרְכוֹן	תָּרְשָׁעִים	הִנֵּה	כִּי	2
wonten–ing–	panah–ipun	nyawisaken	gandhewa	ngentang	tiyang–duraka	ningalana	Awit	
	H2671		H7198	H1869	H7563	H2009		

לֵב׃	לִישָׁרֵי־	אֹפֶל	בְּמוֹ־	לִירוֹת	יֶתֶר	
manah	tiyang–leres–ing–	pepeteng	ing–	kanggé–mbedhil	tali	
	H3477	H0652	H1119			

Awit delengen, wong duraka padha menthang gandhewa, panahe dietrapake ing sendheng, sumedya dilepasake marang wong kang burus atine ana ing panggonan kang peteng.

פָּעֳל׃	מַה־	צַדִּיק	יֶהֱרָסוּן	הַשָּׁתוֹת	כִּי	3
dipun–tindakaken	menapa–	tiyang–mursid	dipun–gempur	dhasar	Awit	
H6466	H4100	H6662	H2040	H8356		

Samangsa tetalese padha dibubrahi, wong mursid iku bisa nindakake apa?

כִּסְאוֹ	בַּשָּׁמַיִם	יְהוָה	קָדְשׁוֹ	בְּהֵיכַל	וַיהוָה	4
dhampar–ipun	wonten–ing–swarga	Yéhuwah	suci–ipun	wonten–ing–padaleman	Yéhuwah	
H3678	H8064	H3068	H6944	H1964	H3068	

אָדָם׃	בְּנֵי	יִבְחֲנוּ	עַפְעַפָּיו	יֶחֱזוּ	עֵינָיו
Adàm	para–putra–ing	nguji	tlapukan–ipun	nguningani	paningal–ipun
H0120		H0974	H6079	H2372	

Sang Yehuwah ana ing padalemane kang suci; Sang Yehuwah dhampare ana ing swarga; tingale maspadakake, kedheping tingale niti-priksa anaking manungsa.

שֶׂנְאָה	חָמָס	וְאֹהֵב	וְרָשָׁע	יִבְחָן	צַדִּיק	יְהוָה	5
sengit	siya–siya	saha–ingkang–tresna	nanging–tiyang–duraka	nguji	tiyang–mursid	Yéhuwah	
H8130	H2555	H0157	H7563	H0974	H6662	H3068	

נַפְשׁוֹ׃
nyawa–ipun
H5315

Sang Yehuwah ndadar wong mursid lan wong duraka, lan gething marang wong duraka, kang seneng tumindak keras.

וְרוּחַ	וְנִפְרֶית	אֵשׁ	פַּחִים	רְשָׁעִים	עַל־	יַמְטֵר	6
saha–angin	saha–wèlèrang	geni	kala–jiret	tiyang–duraka	wonten–ing–	Nurunaken–udan	
H7307	H1614	H0784		H7563		H4305	

כּוֹסָם׃	מְנָת	זְלָעָפוֹת
cangkir–ipun	pandúm	panas
	H4521	H2152

Wong duraka padha diudani areng mengangah lan welirang; angin kang nggesengake ngebaki tuwunge.

פָּנֵימוֹ׃	יֶחֱזוּ	יָשָׁר	אָהֵב	צְדָקוֹת	יְהוָה	צַדִּיק	כִּי־	7
wadana–ipun	nguningani	leres	dipun–tresnani	kaadilan	Yéhuwah	adil	Awit–	
H6440	H2372	H3477	H0157	H6666	H3068	H6662		

Amarga Sang Yehuwah iku adil; remen marang kaadilan: wong kang burus atine bakal nyawang wedanane.

Chapter 12

הוֹשַׁ֥יעָה	לְדָוִ֑ד׃	מִזְמ֥וֹר	הַשְּׁמִינִ֗ית	עַל־	לַמְנַצֵּ֥חַ	1
Ngluwaria	saking–Dàwud	Mazmur	oktaf	wonten–ing–	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H3467	H1732	H4210	H8067		H5329	

אֱמוּנִ֥ים	פָּסִ֗וּ	כִּי־	חָסִ֥יד	גָּמַ֑ר	כִּי־	יְהוָ֥ה	
tiyang–setya	sirna	awit–	tiyang–mursid	sampun–rampung	awit–	Yéhuwah	
H0539	H6461		H2623	H1584		H3068	

אָדָֽם׃	מִבְּנֵֽי	
Adàm	saking–ing–antawis–para–putra	
H0120		

Kanggo lurah pasindhen. Manut lagu: Kang kawolu. Masmur anggitane Prabu Dawud. (12-2) Dhuh Yehuwah mugi karsaa paring pitulungan, awit sampun boten wonten tiyang mursid, tiyang setya sampun sirna saking ing antawisipun anaking manungsa.

בְּלֵ֣ב	חֲלָק֣וֹת	שְׂפַ֣ת	רֵעֵ֣הוּ	אֶת־	אִ֭ישׁ	יְדַבְּר֣וּ	וְשָׁ֑וְא	2
kalayan–manah	lunyu	lathi	tanggi–ipun	dhateng–	tiyang	ngandika	Tanpa–guna	
		H8193	H7453	H0854	H0376	H1696	H7723	

יְדַבֵּ֥רוּ׃	וָלֵֽב
ngandika	saha–manah
H1696	

(12-3) Rambagipun sami apus-ingapusan, wicantenipun mawi lambe lamis, mawi manah rangkep.

גְּדֹלֽוֹת׃	מְדַבֶּ֥רֶת	לָשׁ֑וֹן	חֲלָק֣וֹת	שִׂפְתֵ֥י	כָּל־	יְהוָ֥ה	יַכְרֵ֥ת	3
ageng	ingkang–ngandika	ilat	lunyu	lathi	sedaya–	Yéhuwah	Kasirnakna	
	H1696	H3956		H8193	H3605	H3068	H3772	

(12-4) Muga-muga Pangeran numpes sakehing lambe lamis lan ilat kang umuk-umukan,

לָֽנוּ׃	אֲדֹנֵ֑ינוּ	מִי	אִתָּ֣נוּ	שְׂפָתֵ֥ינוּ	נַגְבִּ֗יר	לְלְשֹׁנֵ֥נוּ	וְאָמְרֽוּ	אֲשֶׁ֤ר	4
kanggé–kita	gusti	sinten	kalayan–kita	lathi–kita	kita–menangaken	ilat–kita	matur	Ingkang	
	H0113	H4310	H0854	H8193	H1396	H3956	H0559		

(12-5) yaiku kang padha ngucap mangkene: “Kalawan ilatku aku padha menang! Lambeku kang mbiyantu aku! Sapa kang mrentah aku?”

אָקוּם	עַתָּה	אֶבְיוֹנִ֑ים	מֵאַנְקַ֥ת	עֲנִיִּ֗ים	מִשֹּׁ֥ד			5
Kula–wungu	saménika	tiyang–mlarat	saking–pasambat	tiyang–miskin	Saking–panyiksa			
	H6258	H0034	H0603	H6041	H7701			

לֽוֹ׃	יָפִ֥יחַ	בְּ֝יֵשַׁ֗ע	אָשִׁ֥ית	יְהוָ֑ה	יֹאמַ֥ר	
dhateng–piyambak–ipun	nyas–a	ing–keslametan	Kula–delehaken	Yéhuwah	ngandika	
	H6315	H3468	H7896	H3068	H0559	

(12-6) Jalaran wong kang ringkih padha katindhes, lan marga saka pangrintihe para wong mlarat Ingsun saiki uga jumeneng, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, sarta mitulungi wong kang banget anggone ngantu-antu marang pitulungan.

לָאָ֣רֶץ	בַּעֲלִ֑יל	צָר֥וּף	כֶּ֝֗סֶף	טְהֹר֥וֹת	אֲמָר֥וֹת	יְהוָ֗ה	אֲמָרֹ֥ות	6
kanggé–siti	ing–pawón	dipun–lebur	salaka	murni	pangandikan	Yéhuwah	Pangandikan	
H0776	H5948	H6884	H3701	H2889		H3068		

שִׁבְעָתָֽיִם׃	מְזֻקָּ֥ק
kaping–pitu	dipun–saring
H7659	H2212

(12-7) Pangandikane Sang Yehuwah iku Sabda kang murni, kayadene selaka kang binesot, rinesikan ambal ping pitu ana ing kowi ing bumi.

זוּ	הַדָּוֹר	מִן־	תִּצְּרֵֽנוּ׃	תִּשְׁמְרֵם	יְהוָה	אַתָּה־	7
punika	turunan	saking–	ngreksà–kita	njagi–piyambak–ipun	Yéhuwah	Panjenengan–	
H2098	H1755		H5341	H8104	H3068		

לְעוֹלָֽם׃
salaminipun
H5769

(12-8) Dhuh Yehuwah, Paduka badhe netepi, kawula tansah badhe Paduka ayomi, Paduka uwalaken saking jinis punika.

אָדָֽם׃	לִבְנֵי	זֹלּוּת	כְּרֻם	יִתְהַלָּכוּן	רְשָׁעִים	סָבִיב	8
Adàm	kanggé–para–putra	kahinaan	nalika–dipun–junjung	lumampah	tiyang–duraka	Ngubengi	
H0120		H2149		H1980	H7563	H5439	

(12-9) Para wong duraka padha klambrangan mrana-mrana, samangsa budi kang nistha jumedhul ing satengahing anaking manungsa.

Chapter 13

יְהוָה	אָנָה	עַד־	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
Yéhuwah	pinten–dangu	Ngantos–	saking–Dàwud	Mazmur	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H3068	H0575	H5704	H1732	H4210	H5329	

תַּסְתִּיר	וְאָנָה	עַד־	נֵצַח	תִּשְׁכָּחֵנִי	
Panjenengan–ndhelikaken	pinten–dangu	Ngantos–	salaminipun	Panjenengan–kesupèn–kula	
H5641	H0575	H5704	H5331	H7911	

מִמֶּנִּי׃	פָּנֶיךָ	אֶת־
saking–kula	wadana–Panjenengan	sedaya–
	H6440	H0853

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud.

בִּלְבָבִי	יָגוֹן	בְּנַפְשִׁי	עֵצוֹת	אָשִׁית	אָנָה	עַד־	2
ing–manah–kula	sedhih	ing–nyawa–kula	rancangan	kula–delehaken	pinten–dangu	Ngantos–	
H3824	H3015	H5315	H6098	H7896	H0575	H5704	

עָלָי׃	אֹיְבִי	יָרוּם	וְאָנָה	עַד־	יוֹמָם	
wonten–ing–kula	mengsah–kula	dipun–junjung	pinten–dangu	Ngantos–	rinten	
	H0341		H0575	H5704	H3119	

Dhuh Yehuwah, ngantos pinten dangunipun malih anggen Paduka boten ngengeti kawula? Ngantos pinten dangunipun malih anggen Paduka nutupi wedana Paduka dhateng kawula?

עֵינָי	הָאִירָה	אֱלֹהָי	יְהוָה	עֲנֵנִי	הַבִּיטָה		3
mripat–kula	padhanganana	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	nyaurona–kula	Ningalana		
	H0215	H0430	H3068		H5027		

הַמָּֽוֶת׃	אִישׁ֥וֹן	פֶּן־
pejah	kula–sare	supàdos–mboten–
H4194	H3462	H6435

Ngantos dumugi benjing punapa anggen kawula kedah ngraosaken kwatos, sarta anggenipun manah kawula sedhih ing sadinten-dinten? ngantos benjing punapa satru kawula anggenipun ngungkuli kawula?

כִּי יָגִילוּ צָרַי יְכָלְתָּיו אֹיְבִי יֹאמַר פֶּן־ 4
awit bingaha mengsah–kula kula–ngalahaken mengsah–kula matur Supàdos–mboten–
H1523 H3201 H0341 H0559 H6435

אֱמוֹט׃
kula–ebah
H4131

Dhuh Yehuwah Allah kawula, Paduka mugi karsaa mirsani, karsaa paring wangsulan dhumateng kawula; mripat kawula kapadhangna supados kawula sampun ngantos katileman lajeng pejah;

לִבִּי יָגֵל בָּטַחְתִּי בְּחַסְדְּךָ וַאֲנִי 5
manah–kula bingaha kumandel ing–sih–kadarmàn–Panjenengan Nanging–kula
H1523 H0982 H0589

בִּישׁוּעָתֶךָ
ing–keslametan–Panjenengan
H3444

tuwin supados satru kawula sampun ngantos wicanten makaten: “Wus daksorake,” punapa malih mengsah kawula sampun ngantos surak-surak, manawi kawula keguh.

עָלָי׃ נָמַל כִּי לַיהוָה אָשִׁירָה 6
dhateng–kula paring–sih awit dhateng–Yéhuwah Kula–nembang
H1580 H3068 H7891

Nanging kawula kumandel dhumateng sih-kadarman Paduka, manah kawula abingah-bingah margi saking pitulungan Paduka. Aku arep kekidungan kagem Sang Yehuwah, amarga wus paring kasaenan marang aku.

Chapter 14

בְּלִבּוֹ נָבָל אָמַר לְדָוִד לַמְנַצֵּחַ 1
ing–manah–ipun tiyang–bodho Matur saking–Dàwud Kanggé–pangarsaning–kidung
H5036 H0559 H1732 H5329

עָשׂוּ־ אֵין עָלִילָה הֵתִיבוּ הִשְׁחִיתוּ אֱלֹהִים אֵין
ingkang–nindakaken– mboten–wonten tumindak jijik Risak Gusti–Allah mboten–wonten
H0369 H5949 H8581 H7843 H0430 H0369

טוֹב׃
kasaeènan

Kanggo lurah pasindhen. Anggitane Prabu Dawud. Wong punggung mosik ing sajroning atine: “Ora ana Allah.” Apa kang dilakoni iku jember lan nistha, ora ana kang nglakoni kabecikan.

לִרְאוֹת בְּנֵי־ עַל־ הִשְׁקִיף מִשָּׁמַיִם יְהוָה 2
kanggé–ningali para–putra– dhateng– mirsani saking–swarga Yéhuwah
H7200 H0120 H8259 H8064 H3068

אֱלֹהִים׃ אֶת־ דֹּרֵשׁ מַשְׂכִּיל הֲיֵשׁ
Gusti–Allah sedaya– ingkang–madosi ingkang–mangertos menapa–wonten
H0430 H0853 H1875 H3426

Saka ing swarga Sang Yehuwah mirsani mangisor marang para anaking manungsa, karsa nguningani apa ana kang kadunungan akal budi lan ngupaya Gusti Allah.

עֹשֵׂה־	אֵין	נֶאֱלָחוּ	יַחְדָּו	סָר	הַכֹּל	3
ingkang–nindakaken–	mboten–wonten	dados–boten–piguna	sesarengan	nyimpang	Sedaya	
	H0369	H0444		H5493	H3605	

אֶחָד׃	גַּם־	אֵין	טוֹב
satunggal	malah–	mboten–wonten	kasaeènan
H0259	H1571	H0369	

Wus padha nyimpang kabeh, kabeh wus bejad ora ana kang gawe becik, sijia bae ora ana.

עַמִּי	אֹכְלֵי	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יָדְעוּ	הֲלֹא	4
umat–kula	ingkang–nguntal	piawon	ingkang–nindakaken	sedaya–	sumerep	Menapa–mboten	
	H0398	H0205	H6466	H3605	H3045	H3808	

קָרָאוּ׃	לֹא	יְהוָה	לֶחֶם	אָכְלוּ	
dipun–parani	mboten	Yéhuwah	roti	dipun–tedha	
H7121	H3808	H3068	H3899	H0398	

Apa ora rumangsa kabeh wong kang padha nglakoni piala, kang padha mangsa umatingSun nganti entek kayadene mangan roti bae, lan kang ora nyebut marang Sang Yehuwah?

צַדִּיק׃	בְּדוֹר	אֱלֹהִים	כִּי־	פָּחַד	פָּחֲדוּ	שָׁם	5
tiyang–mursid	ing–turunan	Gusti–Allah	awit–	kajrihan	ajrih	Ing–ngrika	
H6662	H1755	H0430		H6343	H6342	H8033	

Ana ing kana padha ketaman ing pagiris kang banget, amarga Gusti Allah ana ing satengahe golongane wong mursid.

מַחְסֵהוּ׃	יְהוָה	כִּי	תָבִישׁוּ	עֲנִי	עֲצַת־	6
pangungsian–ipun	Yéhuwah	awit	kok–isin–aken	tiyang–miskin	Rancangan–	
H4268	H3068		H0954	H6041	H6098	

Kowe padha bisa ngerang-erang kekarepane wong kang katindhes, nanging Sang Yehuwah jumeneng dadi pangayomane.

שְׁבוּת	יְהוָה	בְּשׁוּב	יִשְׂרָאֵל	יְשׁוּעַת	מִצִּיּוֹן	יִתֵּן	מִי	7
katawan	Yéhuwah	nalika–mangsulaken	Israèl	keslametan	saking–Sión	maringi	Sinten	
H7622	H3068	H7725	H3478	H3444	H6726	H5414	H4310	

יִשְׂרָאֵל׃	יִשְׂמַח	יַעֲקֹב	יָגֶל	עַמּוֹ
Israèl	rena	Yakub	bingaha	umat–ipun
H3478	H8055	H3290	H1523	

Muga-muga karahayoning Israel laira saka ing Sion! Samangsa Sang Yehuwah mulihake kaanane umate, Yakub bakal asurak-surak, Israel bakal suka rena.

Chapter 15

יִשְׁכֹּן	מִי־	בְּאָהֳלֶךָ	יָגוּר	מִי־	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
mapan	sinten–	ing–tarub–Panjenengan	mondhok	sinten–	Yéhuwah	saking–Dàwud	Mazmur	
H7931	H4310	H0168		H4310	H3068	H1732	H4210	

קָדְשֶׁךָ׃	בְּהַר	
suci–Panjenengan	ing–redi	
H6944	H2022	

Masmur anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, sinten ingkang kepareng mondhok wonten ing tarub Paduka? Sinten ingkang kelilan manggen wonten ing redi Paduka ingkang suci?

אֱמֶת	וּדְבַר	צֶדֶק	וּפֹעֵל	תָּמִים	הוֹלֵךְ	2
leres	saha–ngandika	kaadilan	saha–nindakaken	sampurna	Ingkang–lumampah	
H0571	H1696	H6664	H6466	H8549	H1980	

בִּלְבָבוֹ׃
ing–manah–ipun
H3824

Yaiku wong kang lakune tanpa cacad lan nindakake apa kang adil, apadene ngucapake kabeneran kanthi gumolonging atine,

רָעָה	לְרֵעֵהוּ	עָשָׂה	לֹא־	לְשׁוֹנוֹ	עַל־	וְרָגַל	לֹא־	3
piawon	dhateng–tanggi–ipun	nindakaken	mboten–	ilat–ipun	wonten–ing–	nggosip	Mboten–	
	H7453		H3808	H3956		H7270	H3808	

קָרְבּוֹ׃	עַל־	נָשָׂא	לֹא־	וְחֶרְפָּה	
sanak–kadhang–ipun	tumrap–	njunjung	mboten–	saha–celaan	
H7138		H5375	H3808	H2781	

kang ora nyebar pitenah kalawan ilate, sarta ora nindakake piala marang kancane, lan ora memada marang pepadhane;

יְהוָה	יִרְאֵי	וְאֶת־	נִמְאָס	בְּעֵינָיו	וְנִבְזֶה	4
Yéhuwah	ingkang–ajrih	nanging–dhateng–	dipun–tulak	wonten–ing–paningal–ipun	Dipun–hina	
H3068	H3373	H0853			H0959	

יָמֶר׃	וְלֹא	לְהָרַע	נִשְׁבָּע	יְכַבֵּד	
nggantos	saha–mboten	kanggé–cilaka–piyambak–ipun	supaos	ngurmati	
H4171	H3808		H7650	H3513	

kang nganggep asor marang kang ambek nistha, nanging ngajeni wong kang padha wedi asih marang Sang Yehuwah; kang ngantepi supatane, sanadyan kapitunan;

נָקִי	עַל־	וְשֹׁחַד	בְּנֶשֶׁךְ	נָתַן	לֹא־	וְכֹפֶר	5
tiyang–tanpa–dosa	tumrap–	saha–besel	mawi–renten	dipun–paringi	mboten–	Artanipun	
		H7810	H5392	H5414	H3808	H3701	

לְעוֹלָם׃	יִמּוֹט	לֹא	אֱלֶה	עֹשֵׂה־	לָקַח	לֹא
salaminipun	ebah	mboten	punika	Ingkang–nindakaken–	dipun–pendhet	mboten
H5769	H4131	H3808	H0428		H3947	H3808

kang ora nganakake dhuwite lan ora nampani besel nglawan wong kang ora lupuh. sapa kang tumindake kang mangkono mesthi ora keguh ing salawas-lawase.

Chapter 16

בָּךְ׃	חָסִיתִי	כִּי־	אֵל	שָׁמְרֵנִי	לְדָוִד	מִכְתָּם	1
dhateng–Panjenengan	kula–ngungsi	awit–	Gusti–Allah	Njagi–kula	saking–Dàwud	Miktam	
	H2620		H0410	H8104	H1732	H4387	

Miktam. Anggitane Prabu Dawud. Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa rumeksa dhumateng kawula, amargi kawula ngayom dhumateng Paduka.

בַּל־	טוֹבָתִי	אָתָּה	אֲדֹנָי	לַיהוָה	אָמַרְתְּ	2
mboten–	kasaeènan–kula	Panjenengan	Gusti	dhateng–Yéhuwah	Panjenengan–matur	
H1077			H0136	H3068	H0559	

עָלֶיךָ׃
ngungkuli–Panjenengan

Unjukku marang Sang Yehuwah mangkene: “Paduka punika Gusti kawula, tumrap kawula boten wonten ingkang sae kajawi Paduka.”

כָּל־	וְאַדִּירֵי	הֵמָּה	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר־	לִקְדוֹשִׁים	3
sedaya–	saha–para–luhur	piyambak–ipun	wonten–ing–bumi	ingkang–	Kanggé–para–suci	
H3605	H0117	H1992	H0776		H6918	

בָּם׃	חֶפְצִי־
wonten–ing–piyambak–ipun	karemèn–kula–
	H2656

Para suci ingkang wonten ing tanah ngriki, punika sami tiyang mulya ingkang tansah dados kabingahan kawula.

נִסְכֵּיהֶם	אַסֶּיךְ	בַּל־	מָהֲרוּ	אַחֵר	עַצְּבוֹתָם	יִרְבּוּ	4
sesajèn–unjukan–ipun	kula–nyawuraken	mboten–	ngyasa	sanesa	kasangsaran–ipun	Kathah	
H5262		H1077		H0312	H6094		

שְׂפָתָי׃	עַל־	שְׁמוֹתָם	אֶת־	אֶשָּׂא	וּבַל־	מִדָּם
lathi–kula	wonten–ing–	asma–ipun	sedaya–	kula–nyebutaken	saha–mboten–	saking–getih
H8193		H8034	H0853	H5375	H1077	H1818

Tiyang ingkang nyembah allah sanesipun punika kasisahanipun sangsaya mindhak ageng; kurbanipun sok-sokan rah kawula boten tumut nyaosaken; namanipun ugi boten kula ucapaken ing lambe kawula.

גּוֹרָלִי׃	תּוֹמִיךְ	אַתָּה	וְכוֹסִי	חֶלְקִי	מְנָת־	יְהוָה	5
undèn–kula	nyanggi	Panjenengan	saha–cangkir–kula	bagian–kula	pandúm–	Yéhuwah	
H1486	H8551				H4490	H3068	

Dhuh Yehuwah, Paduka ingkang dados panduman warisan saha tuwung kawula. Paduka piyambak ingkang murugaken panduman ingkang kaundhekaken dhateng kawula saged lestantun.

שֻׁפְרָה	נַחֲלַת	אַף־	בַּנְּעִמִים	לִי	נָפְלוּ־	חֲבָלִים	6
endah	waris	inggih–	ing–papan–ingkang–nengsemaken	kanggé–kula	dhawah–	Tali–ukur	
H8231	H5159	H0637			H5307		

עָלָי׃
kanggé–kula

Dhawahipun tangsul pangukur ingkang kangge kawula wonten ing papan ingkang nengsemaken; siti pusaka kawula ngresepaken manah kawula.

לֵילוֹת	אַף־	יְעָצָנִי	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֶת־	אֲבָרֵךְ	7
dalu–dalu	inggih–	paring–pitèdah–kula	ingkang	Yéhuwah	sedaya–	Kula–mberkahi	
H3915	H0637	H3289		H3068	H0853	H1288	

כִלְיוֹתָי׃	יִסְּרוּנִי
ginjel–kula	ngajari–kula
H3629	H3256

Aku ngalembana marang Sang Yehuwah, kang paring pitedah marang aku; malah ing wayah bengi aku digegulang dening telenging batinku.

כִּי	תָמִיד	לְנֶגְדִּי	יְהוָה	שִׁוִּיתִי		8
awit	salaminipun	wonten–ing–ngajeng–kula	Yéhuwah	Kula–delehaken		
	H8548	H5048	H3068			

אֱמוֹט׃	בַּל־	מִימִינִי
kula–ebah	mboten–	wonten–ing–tengen–kula
H4131	H1077	H3225

Aku tansah madhep marang Sang Yehuwah, manawa Panjenengane jumeneng ana ing tengenku, aku mesthi ora nganti keguh.

יִשְׁכֹּן	בְּשָׂרִי	אַף־	כְּבוֹדִי	וַיָּגֶל	לְבִי	שָׂמַח	וְלָכֵן	9
mapan	daging–kula	inggih–	kaluhuran–kula	saha–rena	manah–kula	bingah	Pramila	
H7931	H1320	H0637	H3519	H1523		H8055		

לָבֶטַח׃
ing–katentreman
H0983

Mulane atiku bungah-bungah lan nyawaku asurak-surak, malah dagingku bakal manggon kalawan tentrem.

לֹא־	לִשְׁאוֹל	נַפְשִׁי	תַּעֲזֹב	לֹא־	כִּי	10
mboten–	dhateng–neraka	nyawa–kula	Panjenengan–nilar	mboten–	Awit	
H3808	H7585	H5315		H3808		

שָׁחַת׃	לִרְאוֹת	חֲסִידְךָ	תִּתֶּן
luwangan	kanggé–ningali	tiyang–mursid–Panjenengan	Panjenengan–maringi
H7845	H7200	H2623	H5414

Amargi Paduka boten masrahaken kawula dhateng ing teleng palimengan; Paduka boten marengaken manawi kekasih Paduka ngantosa sumerep kluwat.

אֶת־	שְׂמָחוֹת	שָׂבַע	חַיִּים	אָרַח	תּוֹדִיעֵנִי	11
wonten–ing–	kabingahan	kawaregan	gesang	margi	Panjenengan–nedahaken–kula	
H0854	H8057	H7648		H0734	H3045	

נֶצַח׃	בִּימִינְךָ	נְעִמוֹת	פָּנֶיךָ
salaminipun	wonten–ing–tangan–tengen–Panjenengan	nikmat	ngarsaning–Panjenengan
H5331	H3225		H6440

Paduka ingkang nedahaken margining gesang dhateng kawula; kabingahan pinanggih luber wonten ing ngarsa Paduka; ing asta Paduka ingkang tengen wonten kanikmatan ingkang langgeng.

Chapter 17

רִנָּתִי	הַקְשִׁיבָה	צֶדֶק	וְיהוָה	שִׁמְעָה	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
pasambat–kula	gatosna	kaadilan	Yéhuwah	Mirengna	saking–Dàwud	Pandonga	
H7440	H7181	H6664	H3068	H8085	H1732	H8605	

מִרְמָה׃	שִׂפְתֵי	בְּלֹא	תְפִלָּתִי	הַאֲזִינָה
apus	lathi	mboten–kalayan–	pandonga–kula	pasangna–talingan
H4820	H8193	H3808	H8605	H0238

Pandongane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, mugi karsaa miyarsakaken dhateng prakawis ingkang leres, mugi karsaa nggatosaken ing pasambat kawula; sarta mugi karsaa nilingaken dhateng ing pandonga kawula, saking ing lambe ingkang boten dora.

תֵּצֵא	מִשְׁפָּטִי	מֵלְפָּנֶיךָ	2
medal	pangadilan–kula	Saking–ngarsaning–Panjenengan	
H3318	H4941	H6440	

תֶּחֱזֶינָה	עֵינֶיךָ
nguningani	paningal–Panjenengan
H2372	

מֵישָׁרִים׃
leres
H4339

Mugi kawula angsala kaadilan saking Paduka: paningal Paduka mugi nguningani punapa ingkang leres.

צִדְקָתֶֽנִי	לַיְלָה	פָּקַדְתָּ	וּלְבִּי	בָּחַנְתָּ	3
Panjenengan–nyaring–kula	dalu	Panjenengan–migatosaken	manah–kula	Panjenengan–nguji	
H6884	H3915			H0974	

בַּל־	תִּמְצָא	זַמֹּתִי	בַּל־	יַעֲבָר־	פִּי׃	
mboten–	Panjenengan–manggih	rancangan–kula	mboten–	langkung–	tutuk–kula	
H1077	H4672	H2161	H1077		H6310	

Manawi Paduka nguji dhateng manah kawula, niti kawula ing wanci dalu, saha mriksa kawula Paduka boten badhe manggih punapa-punapa ingkang awon, ing cangkem kawula boten wonten panerak.

אָרְחוֹת	שָׁמַרְתִּי	אֲנִי	שְׂפָתֶיךָ	בִּדְבַר	אָדָם	לִפְעֻלוֹת	4
margi	njagi	kula	lathi–Panjenengan	kalayan–pangandikan	Adàm	Kanggé–tumindak	
H0734	H8104	H0589	H8193	H1697	H0120	H6468	

פָּרִיץ׃
tiyang–kejem
H6530

Menggah pandamelanipun tiyang, manut sabda ingkang Paduka pangandikakaken, kawula boten tumut-tumut kaliyan tindakipun tiyang ingkang sami ambek roda-peksa;

פְּעָמָי׃	נָמוֹטוּ	בַּל־	בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ	אֲשֻׁרַי	תָּמַךְ	5
suku–kula	kesandung	mboten–	ing–laras–Panjenengan	lampah–kula	Nyanggi	
H6471	H4131	H1077	H4570		H8551	

lampah kawula tetep ndherek ing tindak Paduka saha suku kawula boten sleyoran.

הַט־	אֵל	תַּעֲנֵנִי	כִּי־	קְרָאתִיךְ	אֵנִי־	6
sendhèkna–	Gusti–Allah	Panjenengan–nyauri–kula	awit–	sesambat–Panjenengan	Kula–	
H5186	H0410			H7121	H0589	

אִמְרָתִי׃	שְׁמַע	לִי	אָזְנֶךָ
pangandikan–kula	mirengna	dhateng–kula	talingan–Panjenengan
	H8085		H0241

Kawula nyebut dhumateng Paduka, amargi Paduka paring wangsulan dhumateng kawula, dhuh Allah; mugi Paduka karsaa nanggapaken talingan Paduka dhateng kawula mugi karsaa miyarsakaken atur kawula.

מִמְתַקְוֹמְמִים	חוֹסִים	מוֹשִׁיעַ	חַסְדֶּיךָ	הַפְלֵה	7
saking–ingkang–tangi	ingkang–ngungsi	Juru–wilujeng	sih–kadarmàn–Panjenengan	Tedahna	
	H2620	H3467		H6395	

בִּימִינֶךָ׃
kalayan–tangan–tengen–Panjenengan
H3225

Mugi Paduka karsaa ngatingalaken sih-rahmat Paduka ingkang elok, Paduka ingkang ngluwari tiyang ingkang sami ngungsi dhateng ing pangaubaning asta Paduka ingkang tengen margi saking wontenipun para ingkang sami mbalela.

כְּנָפֶיךָ	בְּצֵל	עָיִן	בַּת־	כְּאִישׁוֹן	שָׁמְרֵנִי	8
swiwi–Panjenengan	ing–weling	mripat	putra–	kados–manukan	Njagi–kula	
H3671	H6738		H1323	H0380	H8104	

תַּסְתִּירֵנִי׃
Panjenengan–ndhelikaken–kula
H5641

Mugi kawula Paduka reksa kados maniking mripat, sarta Paduka dhelikaken wonten ing ayoming swiwi Paduka:

יַקִּיפוּ	בְּנֶפֶשׁ	אֹיְבַי	שֹׁדְדוּנִי	זְו	רֶשָׁעִים	מִפָּנַי	9
ngubengi	ing–nyawa	mengsah–kula	nyiyà–kula	punika	tiyang–duraka	Saking–ngajeng	
H5315		H0341	H7703	H2098	H7563	H6440	

עָלָי׃
nglawan–kula

margi wonten tiyang duraka ingkang sami ngangkah dhateng karisakan kawula, inggih satru bebuyutan ingkang sami ngepang kawula.

בְּנֵאוּת׃	דִּבְּרוּ	פִּימוֹ	סָגְרוּ	חֶלְבָּמוֹ	10
kalayan–gumedhé	ngandika	tutuk–ipun	katutup	Gajih–ipun	
H1348	H1696	H6310	H5462	H2459	

Tiyang wau sami boten ngatingalaken sih-kawelasan, sami ngumbar kumalungkungipun;

יְשִׁיתוּ	עֵינֵיהֶם	)סְבָבֻנוּנוּ(	]סבבוני[	עַתָּה	אַשֻּׁרֵינוּ	11
dipun–delehaken	paningal–ipun	ngubengi–kita	[ketib-qere]	saménika	Lampah–kita	
H7896		H5437	H5437	H6258		

בָּאָרֶץ׃ לִנְטוֹת
ing–bumi kanggé–nrebahaken
H0776 H5186

sami ngetutaken ing lampah-lampah kawula, sapunika sami ngrubung kawula, mripatipun ngangkah badhe ngeplekaken kawula ing bumi.

יִשָּׂא	וְכִכְפִיר	לִטְרֹף	יִכְסֹף	כְּאַרְיֵה	דִּמְיֹנוֹ	12
lenggah	saha–kados–singa–nom	kanggé–nyuwek	kepengin	kados–singa	Pepindhan–ipun	
H3427		H2963	H3700		H1825	

בְּמִסְתָּרִים׃
ing–pandèlikan
H4565

Rupinipun kados singa ingkang badhe ndekep, kados singa nem ingkang ndhekem wonten ing pandhelikan.

נַפְשִׁי	פַּלְטָה	הַכְרִיעֵהוּ	פָּנָיו	קַדְּמָה	יְהוָה	קוּמָה	13
nyawa–kula	luwarna	ndhawahna	wadana–ipun	methukana	Yéhuwah	Wungua	
H5315	H6403	H3766	H6440	H6923	H3068		

חַרְבֶּךָ׃ מֵרָשָׁע
pedhang–Panjenengan saking–tiyang–duraka
H2719 H7563

Dhuh Yehuwah mugi karsaa jumeneng, karsaa methukaken tiyang-tiyang wau saha Paduka rebahaken, Paduka mugi karsaa ngluwari kawula saking tiyang duraka klayan pedhang Paduka.

חֶלְקָם	מֵחֶלֶד	מֵמְתִים	יְהוָה	וְיָדְךָ	מְמְתִים	14
bagian–ipun	saking–donya	saking–tiyang	Yéhuwah	tangan–Panjenengan	Saking–tiyang	
	H2465	H4962	H3068	H3027	H4962	

יִשְׂבְּעוּ	בַּטְנָם	תִּמְלָא	)וְצָפוּנְךָ(	]וצפינך[	בָּחַיִּים	
wareg	weteng–ipun	Panjenengan–kebaki	saha–simpenan–Panjenengan	[ketib-qere]	ing–gesang	
H7646	H0990	H4390	H6845	H6840		

לְעוֹלְלֵיהֶם׃	יִתְרָם	וְהִנִּיחוּ	בָנִים	
kanggé–para–putu–ipun	tilas–ipun	saha–nilaraken	para–putra	
H5768		H3240		

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngluwari kawula kalayan asta Paduka, saking tiyang-tiyang kadonyan punika ingkang pandumanipun wonten ing gesang samangke, padharanipun katuwukana ing simpenan Paduka, satemah anakipun sami tuwuk, sarta tirahanipun katilarna dhateng ing bayi-bayinipun.

15 אֲנִי Kula H0589 בְּצֶדֶק ing-kaadilan H6664 אֶחֱזֶה kula-ningali H2372 פָּנֶיךָ wadana-Panjenengan H6440 אֶשְׂבְּעָה kula-wareg H7646 בְּהָקִיץ nalika-tangi H6974 תְּמוּנָתֶךָ׃ wujud-Panjenengan H8544

Nanging kawula, badhe nyawang wadana Paduka wonten ing salebeting kaleresan; tuwin ing satangi kawula, kawula badhe katuwukan ing pasuryan Paduka.

Chapter 18

1 לַמְנַצֵּחַ Kanggé-pangarsaning-kidung H5329 לְעֶבֶד kanggé-abdi H5650 יְהוָה Yéhuwah H3068 לְדָוִד saking-Dàwud H1732 אֲשֶׁר ingkang H0834 וַיְדַבֵּר ngandika H1696 לַיהוָה dhateng-Yéhuwah H3068 דִּבְרֵי tembung H1697 הַשִּׁירָה kidung H7892 הַזֹּאת punika H2063 בְּיוֹם ing-dinten H3117 הִצִּיל־ ngluwari- H5337 אֹתוֹ piyambak-ipun H0853 מִכַּף saking-tangan H3709 כָּל־ sedaya- H3605 אֹיְבָיו mengsah-ipun H0341 וּמִיַּד saha-saking-tangan H3027 שָׁאוּל׃ Saul H7586 וַיֹּאמַר Saha-ngandika H0559 אֶרְחָמְךָ Kula-tresna-Panjenengan H7355 יְהוָה Yéhuwah H3068 חִזְקִי׃ kakiyatan-kula H2391

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane abdine Sang Yehuwah, yaitu Prabu Dawud kang ngunjukake wirasane kidung iki marang Sang Yehuwah, nalika wus kaluwaran dening Sang Yehuwah saka ing cengkeremaning sakehing mungsuhe lan saka ing astane Sang Prabu Saul. (18-2) Unjuke mangkene: “Kawula tresna dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah ingkang dados karosan kawula!

2 וַיהוָה Yéhuwah H3068 סַלְעִי karang-kula H5553 וּמְצוּדָתִי saha-beteng-kula H4686 וּמְפַלְטִי saha-juru-luwari-kula H6403 אֵלִי Gusti-Allah-kula H0410 צוּרִי padhasan-kula H6697 אֶחֱסֶה־ kula-ngungsi- H2620 בּוֹ dhateng-Panjenengan-ipun H0 מָגִנִּי tameng-kula H4043 וְקֶרֶן־ saha-sungu- H7161 יִשְׁעִי keslametan-kula H3468 מִשְׂגַּבִּי׃ pangungsian-kula

(18-3) Dhuh Yehuwah, peparang kawula, beteng kawula saha ingkang ngluwari kawula, Allah kawula ingkang dados peparang pangauban kawula, tetameng kawula, singating karahayon kawula, kitha beteng kawula!

3 מְהֻלָּל Ingkang-dipun-alembana H1984 אֶקְרָא kula-sesambat H7121 יְהוָה Yéhuwah H3068 וּמִן־ saha-saking- H4480 אֹיְבַי mengsah-kula H0341 אוָשֵׁעַ׃ kula-dipun-luwari H3467

(18-4) Pinujia Pangeran Yehuwah: mangkono unjukku kalawan sora; temah aku diuwalake saka ing mungsuhku.

יְבַעֲתוּנִי׃	בְלִיַּעַל	וְנַחֲלֵי	מָוֶת	חֶבְלֵי־	אֲפָפוּנִי	4
ndamel–ajrih–kula	piawon	saha–banjir	pejah	tali–	Ngubengi–kula	
H1204	H1100		H4194		H0661	

(18-5) Aku tinalikung ing tetalining pati, sarta tinempuh ing banjiring karusakan.

מָוֶת׃	מֹוקְשֵׁי	קִדְּמוּנִי	סְבָבוּנִי	שְׁאוֹל	חֶבְלֵי	5
pejah	kala–jiret	methuki–kula	ngubengi–kula	neraka	Tali	
H4194	H4170	H6923	H5437	H7585		

(18-6) Aku digubed ing jireting teleng palimengan, kalajireting pati ngadhang-adhangi aku.

אֱלֹהַי	וְאֶל־	יְהוָה	אֶקְרָא	וְלִי	בַּצַּר־	6
Gusti–Allah–kula	saha–dhateng–	Yéhuwah	kula–sesambat	kanggé–kula	Ing–kasusahan–	
H0430	H0413	H3068	H7121			

קוֹלִי	מֵהֵיכָלוֹ	יִשְׁמַע	אַשַּׁוְעָתִי
swanten–kula	saking–padaleman–ipun	Panjenengan–ipun–mireng	kula–nyuwun–tulung
	H1964	H8085	H7768

בְאָזְנָיו׃	תָּבוֹא	וְלִפְנָיו	וְשַׁוְעָתִי
ing–talingan–ipun	lumebet	wonten–ing–ngarsaning–ipun	saha–pasambat–kula
H0241	H0935	H6440	H7775

(18-7) Sajroning karubedanku aku nyebut marang Sang Yehuwah; sarta sesambat marang Allahku nyuwun tulung. Panjenengane tumuli miyarsakake swaraku saka ing kedhatone, sarta pasambatku nyuwun tulung tumeka ing talingane.

חָרָה	כִּי־	וַיִּתְגָּעַשׁ	וַיִּרְגָּז	הָרֵים	וּמוֹסְדֵי	הָאָרֶץ	וַתִּרְעַשׁ	וַתִּגְעַשׁ	7
duka	awit–	saha–oyag	geter	redi–redi	saha–dhasar	bumi	saha–geter	Saha–oyag	
H2734		H1607	H7264	H2022	H4146	H0776	H7493	H1607	

לְוֹ׃
Panjenengan–ipun

(18-8) Ing kono bumi banjur horeg gonjang-ganjing, sarta dhasar-dhasaring gunung padha horeg lan gumeter, amarga saka mulad-mulading bebendune.

בָּעֲרוּ	גֶּחָלִים	תֹּאכֶל	מִפִּיו	וְאֵשׁ־	בְּאַפּוֹ	וְעָשָׁן	עָלָה	8
murub	mawa	nguntal	saking–tutuk–ipun	saha–geni–	saking–grànà–ipun	kukus	Minggah	
	H1513	H0398	H6310	H0784	H0639	H6227	H5927	

מִמֶּנּוּ׃
saking–Panjenengan–ipun

(18-9) Kukus kumelun saka ing granane, saka ing tutuke medal geni kang memangsa, mawa mengangah metu saka ing Panjenengane.

רַגְלָיו׃	תַּחַת	וַיַּעֲרָפֶל	וַיֵּרַד	שָׁמַיִם	וַיֵּט	9
suku–ipun	wonten–ing–sangandap	saha–pepeteng	saha–tumurun	swarga	Saha–ngangkat	
H7272	H8478	H6205	H3381	H8064	H5186	

(18-10) Langit ditiyungake, nuli tumedhak, mendhung nggameng ana ing sangisoring sampeyane.

רוּחַ׃	כַּנְפֵי־	עַל־	וַיֵּרָא	וַיָּעָף	כְּרוּב	עַל־	וַיִּרְכָּב	10
angin	swiwi–	wonten–ing–	saha–lumampah	saha–mibur	kérub	wonten–ing–	Saha–numpak	
H7307	H3671		H1675		H3742		H7392	

(18-11) Panjenengane nitih Kerub, banjur mabur lan nglayang ana ing swiwining angin.

עָבֵי	מַ֫יִם	חֶשְׁכַת־	סֻכֹּתָו	סְבִיבוֹתָיו	סְתִרֹו	וחֹשֶׁךְ	יֶ֫שֶׁת	11
mega	toya	peteng–	tarub–ipun	ngubengi–ipun	pandèlikan–ipun	pepeteng	Dipun–damel	
H5645	H4325	H2824	H5521	H5439		H2822	H7896	

שְׁחָקִים׃
langit
H7834

(18-12) Pepeteng ing sakubenge kadadekake pasingidane, kang dadi tarube: yaiku udah kang peteng lan mendhung kang kandel.

אֵשׁ׃	וְגַחֲלֵי־	בָּרָד	עָבְרוּ	עָבָיו	נֶגְהֹו	מִנֹּגַהּ	12
geni	saha–mawa–	udan–es	langkung	mega–ipun	wonten–ing–ngajeng–ipun	Saking–padhang	
H0784	H1513	H1259		H5645	H5048	H5051	

(18-13) Marga saka cahya kang sumunar ing ngarsane mendhunge padha ilang bareng karo udan es lan mawa mengangah.

קֹלֹו	יִתֵּן	וֶעֱלְיֹון	יְהוָה	וּבַשָּׁמַיִם	וַיַּרְעֵם	13
swanten–ipun	maringi	saha–Ingkang–Mahaluhur	Yéhuwah	ing–swarga	Saha–gludhug	
	H5414		H3068	H8064	H7481	

אֵשׁ׃	וְגַחֲלֵי־	בָּרָד
geni	saha–mawa–	udan–es
H0784	H1513	H1259

(18-14) Sang Yehuwah banjur gumludhug ana ing langit, Kang Mahaluhur ngulukake swarane.

רָב	וּבְרָקִים	וַיְפִיצֵם	חִצָּיו	וַיְשַׁלַּח	14
kathah	saha–kilat	saha–nyebar–piyambak–ipun	panah–ipun	Saha–ngirim	
H7232			H2671	H7971	

וַיְהֻמֵּם׃
saha–ngacawis–piyambak–ipun
H2000

(18-15) Jemparing-jemparinge dilepasake temah mungsuhe padha buyar, nlorongake bledheg, satrune padha bingung.

מִנַּעֲרָתְךָ	תִּגָּלּ	מוֹסְדוֹת	וַיִּגָּלוּ	מַ֫יִם	אַפֶּיקֵי	וַיֵּרָאוּ	15
saking–pandukaning–Panjenengan	jagad	dhasar	saha–kabikak	toya	dhasar	Saha–katingal	
H1606	H8398	H4146	H1540	H4325	H0650	H7200	

אַפֶּךָ׃	רוּחַ	מִנִּשְׁמַת	יְהוָה
gràna–Panjenengan	angin	saking–napas	Yéhuwah
H0639	H7307	H5397	H3068

(18-16) Dhasar-dhasaripun seganten lajeng sami katingal, saha tetalesing jagad sami kaungkaban amargi saking bebendu Paduka, dhuh Yehuwah, saha margi saking bantering abab saking grana Paduka.

יִקָּחֵנִי	מִמָּרוֹם	יִשְׁלַח	16
Panjenengan–ipun–mendhet–kula	saking–inggil	Panjenengan–ipun–ngirim	
H3947	H4791	H7971	

רַבִּים׃	מִמָּיִם	יַמְשֵׁנִי
kathah	saking–toya	Panjenengan–ipun–narik–kula
	H4325	H4871

(18-17) Panjenengane tumuli mulung astane saka ing ngaluhur, aku banjur diasta, lan kaentasake saka ing banjir.

וּמִשִּׂנְאָי	עָז	מֵאֵיבָי	יַצִּילֵנִי	17
saha–saking–ingkang–sengit–kula	kiyat	saking–mengsah–kula	Panjenengan–ipun–ngluwari–kula	
H8130	H5794	H0341	H5337	

מִמֶּנִּי׃	אָמְצוּ	כִּי־
saking–kula	rosan	awit–
	H0553	

(18-18) Aku kauwalake saka ingmungsuhku kang rosa lan saka ing wong-wong kang padha sengit marang aku, amarga iku kakuwatane ngungkuli aku.

לְמִשְׁעָן	יְהוָה	וַיְהִי־	אֵידִי	בְיוֹם־	יְקַדְּמוּנִי	18
panyangga	Yéhuwah	saha–dados–	bilai–kula	ing–dinten–	Piyambak–ipun–methuki–kula	
	H3068	H1961	H0343	H3117	H6923	

לִי׃
kanggé–kula

(18-19) Iku wus padha nyegat aku ing nalikane aku lagi kacilakan, nanging Sang Yehuwah dadi pikukuhku;

יְחַלְּצֵנִי	לַמֶּרְחָב	וַיּוֹצִיאֵנִי	19
Panjenengan–ipun–ngluwari–kula	dhateng–papan–jembar	Saha–Panjenengan–ipun–ngetokaken–kula	
	H4800	H3318	

בִּי׃	חָפֵץ	כִּי
dhateng–kula	remen	awit

(18-20) Panjenengane nuntun aku metu menyang ing papan kang omber, aku diluwari amarga karenan marang aku.

יָדַי	כְּבֹר	כְּצִדְקִי	יְהוָה	יִגְמְלֵנִי	20
tangan–kula	miturut–resik	miturut–kaadilan–kula	Yéhuwah	Panjenengan–ipun–males–kula	
H3027	H1252	H6664	H3068	H1580	

לִי׃	יָשִׁיב
dhateng–kula	Panjenengan–ipun–mangsulaken
	H7725

(18-21) Sang Yehuwah males aku miturut ing kabeneranku, ngganjar aku miturut karesikaning tanganku,

מֵאֱלֹהָי׃	רָשַׁעְתִּי	וְלֹא־	יְהוָה	דַּרְכֵי	שָׁמַרְתִּי	כִּי־	21
saking–Gusti–Allah–kula	kula–duraka	saha–mboten–	Yéhuwah	margi	kula–njagi	Awit–	
H0430	H7561	H3808	H3068	H1870	H8104		

(18-22) amarga aku ngantepi anggonku ngambah ing margining Sang Yehuwah, lan aku ora tumindak duraka marang Allahku.

לֹא־	וְחֻקֹּתָיו	לְנֶגְדִּי	מִשְׁפָּטָיו	כָּל־	כִּי	22
mboten–	saha–katetepan–ipun	wonten–ing–ngajeng–kula	pranatan–ipun	sedaya–	Awit	
H3808	H2708	H5048	H4941	H3605		

מֶנִּי׃	אָסִיר
saking–kula	kula–kesampingaken
	H5493

(18-23) Awit aku nggatekake sakehing angger-anggere lan pranatane ora daklirwakake,

מֵעָלַי׃	וְאֶשְׁתַּמְּרָה	עִמּוֹ	תְּמִים	וָאֵהָי	23
saking–dosa–kula	saha–kula–njagi	dhateng–Panjenengan–ipun	sampurna	Saha–kula–dados	
H5771	H8104		H8549	H1961	

(18-24) saparipolahku tanpa cacad ana ing ngarsane, lan aku tansah ngedohi kaluputan.

יָדָי׃	כְּבֹר	כְּצִדְקִי	לִי	יְהוָה	וַיָּשֶׁב־	24
tangan–kula	miturut–resik	miturut–kaadilan–kula	dhateng–kula	Yéhuwah	Saha–mangsulaken–	
H3027	H1252	H6664		H3068	H7725	

עֵינָיו׃	לְנֶגֶד
paningal–ipun	wonten–ing–ngajeng
	H5048

(18-25) Mulane aku diwales Sang Yehuwah miturut kabeneranku, iya miturut ing resiking tanganku ana ing ngarsane paningale.

תָּמִים	גִּבֹּר	עִם־	תִּתְחַסָּד	חָסִיד	עִם־	25
sampurna	tiyang	kalayan–	Panjenengan–tumindak–mursid	tiyang–mursid	Kalayan–	
H8549	H1399			H2623		

תִּתַּמָּם׃
Panjenengan–tumindak–sampurna
H8552

(18-26) Tumrap tiyang ingkang setya Paduka ugi tumindak setya, tumrap tiyang ingkang tanpa cacad Paduka ugi tumindak tanpa cacad.

עִקֵּשׁ	וְעִם־	תִּתְבָּרָר	נָבָר	עִם־	26
tiyang–bengkong	nanging–kalayan–	Panjenengan–tumindak–murni	tiyang–murni	Kalayan–	
H6141		H1305	H1305		

תִּתְפַּתָּל׃
Panjenengan–tumindak–bengkong
H6617

(18-27) Tumrap tiyang ingkang suci, Paduka inggih tumindak suci, nanging tumraping tiyang para-cidra Paduka inggih tumindak mbulat-mbulet.

רָמוֹת	וְעֵינַיִם	תּוֹשִׁיעַ	עָנִי	עַם־	אַתָּה	כִּי־	27
dhúwur	nanging–paningal	ngluwari	tiyang–sangsara	umat–	Panjenengan	Awit–	
		H3467	H6041				

תַּשְׁפִּיל׃
Panjenengan–ngandhapaken
H8213

(18-28) Amargi bangsa ingkang katindhes Paduka pitulungi, nanging mripat ingkang kumingsun Paduka soraken.

אֱלֹהַי	יְהוָה	נֵרִי	תָּאִיר	אַתָּה	כִּי־	28
Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	diyan–kula	Panjenengan–madhangi	Panjenengan	Awit–	
H0430	H3068		H0215			

חָשְׁכִי׃	יַגִּיהַּ
pepeteng–kula	Panjenengan–padhangi
H2822	H5050

(18-29) Jer Paduka ingkang damel murubing dilah kawula; Sang Yehuwah Allah kawula ingkang madhangaken pepeteng kawula.

וּבֵאלֹהַי	גְּדוּד	אָרֵץ	בָּךְ	כִּי־	29
saha–kalayan–Gusti–Allah–kula	pasukan	kula–nubruk	kalayan–Panjenengan	Awit–	
H0430	H1416	H7323			

שׁוּר׃	אֲדַלֵּג־
tembok	kula–mlumpat–
	H1801

(18-30) Amargi kaliyan Paduka kawula wantun nanggulangi grombolan, kaliyan Allah kawula, kawula wantun nglumpati balowarti.

מָגֵן	צְרוּפָה	יְהוָה	אִמְרַת־	דַּרְכּוֹ	תָּמִים	הָאֵל	30
tameng	dipun–saring	Yéhuwah	pangandikan–	margi–ipun	sampurna	Gusti–Allah	
H4043	H6884	H3068		H1870	H8549	H0410	

בּוֹ׃	הַחֹסִים	וְלִכְלְ	הוּא
dhateng–Panjenengan–ipun	ingkang–ngungsi	kanggé–sedaya	Panjenengan–ipun
	H2620	H3605	H1931

(18-31) Anadene Gusti Allah iku margine sampurna; kasagahane Sang Yehuwah iku murni; Gusti Allah dadi tetameng tumrap sakehing wong kang ngayom marang Panjenengane.

אֱלֹהֵינוּ׃	זוּלָתִי	צוּר	וּמִי	יְהוָה	מִבַּלְעֲדֵי	אֱלוֹהַּ	מִי	כִּי	31
Gusti–Allah–kita	kajawi	padhasan	saha–sinten	Yéhuwah	kajawi	Gusti–Allah	sinten	Awit	
H0430	H2108	H6697	H4310	H3068	H1107	H0433	H4310		

(18-32) Amarga sapa ta kang jumeneng Allah aliya Sang Yehuwah, lan sapa kang dadi peparang kejaba Gusti Allah kita?

תָּמִים	וַיִּתֵּן	חָיִל	הַמְאַזְּרֵנִי	הָאֵל	32
sampurna	saha–Panjenengan–ipun–maringi	kakiyatan	ingkang–nglimputi–kula	Gusti–Allah	
H8549	H5414	H2428	H0247	H0410	

דַּרְכִּי׃
margi–kula
H1870

(18-33) Gusti Allah, iya Panjenengane iku kang nyabuki aku kalawan karosan, kang ngratakake dalanku;

בְּמוֹתַי	וְעַל	כְּאַיָּלוֹת	רַגְלַי	מְשַׁוֶּה	33
inggil–kula	saha–wonten–ing	kados–kidang	suku–kula	Ndamel–rata	
H1116		H0355	H7272		

יַעֲמִידֵנִי׃
Panjenengan–ipun–ndamel–jumeneng–kula
H5975

(18-34) kang ndadekake sikilku kaya sikiling menjangan lan ngadegake aku ana ing pagunungan;

זְרוֹעֹתָי׃	נְחוּשָׁה	קֶשֶׁת־	וְנִחֲתָה	לַמִּלְחָמָה	יָדַי	מְלַמֵּד	34
lengen–kula	tembaga	gandhewa–	saha–dipun–tekuk	kanggé–perang	tangan–kula	Mulang	
H2220	H5154	H7198	H5181	H4421	H3027	H3925	

(18-35) kang mulang perang tanganku, nganti lengenku bisa menthang gandhewa tembaga.

וַתִּתֶּן־ לִי׀ מָגֵן יִשְׁעֶךָ 35
Saha–Panjenengan–maringi– dhateng–kula tameng keslametan–Panjenengan
H5414 H4043 H3468

וְיִמִינְךָ תִּסְעָדֵנִי וְעַנְוָתְךָ
saha–tangan–tengen–Panjenengan Panjenengan–nyanggi–kula saha–karendahaning–ati–Panjenengan
H3225 H5582 H6037

תַּרְבֵּנִי׃
Panjenengan–ndadosaken–ageng–kula

(18-36) Paduka maringi tetamenging karahayon dhateng kawula, asta tengen Paduka nyanggi kawula, sih-palimirma Paduka damel luhur kawula.

תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתָּי וְלֹא־ מָעֲדוּ 36
Panjenengan–longgaraken lampah–kula wonten–ing–sangandap–kula saha–mboten kesandung
H7337 H6806 H8478 H3808 H4571

קַרְסֹלָי׃
tungkak–kula
H7166

(18-37) Paduka maringi papan ingkang omber dhumateng jangkah kawula, temah polok kawula boten ngantos kesliyo.

אֶרְדְּפָה אוֹיְבַי וְאַשִּׂיגֵם וְלֹא־ אָשׁוּב עַד־ 37
Kula–nguber mengsah–kula saha–kula–nyekel saha–mboten– kula–wangsul ngantos–
H7291 H0341 H5381 H3808 H7725 H5704

כַּלּוֹתָם׃
rampung–ipun
H3615

(18-38) Mengsah kawula sami kawula oyak, ngantos kecepeng, sarta kawula boten wangsul-wangsul saderengipun tumpes sadaya;

אֶמְחָצֵם וְלֹא־ יָכְלוּ יִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃ 38
Kula–naboki saha–mboten– saged dhawaha wonten–ing–sangandap suku–kula
H4272 H3808 H3201 H5307 H8478 H7272

(18-39) inggih sami kawula gebag ngantos boten saged tangi malih, sami ambruk wonten ing sangandhapipun tlapakan kawula.

וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ 39
Saha–Panjenengan–nglimputi–kula kakiyatan kanggé–perang Panjenengan–ndhawahaken
H0247 H2428 H4421 H3766

קָמַי תַּחְתָּי׃
ingkang–tangi–nglawan–kula wonten–ing–sangandap–kula
H8130 H6203

(18-40) Kawula sampun Paduka sabuki klayan karosan tumrap ing perang; ingkang sami nglawan kawula punika sampun Paduka telukaken wonten ing sangandhaping pangwaos kawula.

וְאֹיְבַי נָתָתָּה לִי עֹרֶף מְשַׂנְאָי 40
Saha–mengsah–kula Panjenengan–maringi dhateng–kula geger saha–ingkang–sengit–kula
H0341 H5414 H6203 H8130

אַצְמִיתֵם׃
kula–sirnakaken
H6789

(18-41) Mengsah kawula sampun Paduka damel sami keplajeng saking ngajeng kawula, sarta para tiyang ingkang sami sengit dhumateng kawula sami kawula tumpes.

יְהוָה	עַל־	מוֹשִׁיעַ	וְאֵין־	יְשַׁוְּעוּ	41
Yéhuwah	dhateng–	juru–wilujeng	saha–mboten–wonten–	Piyambak–ipun–nyuwun–tulung	
H3068		H3467	H0369	H7768	

עָנָם׃	וְלֹא
Panjenengan–ipun–nyauri	saha–mboten
	H3808

(18-42) Sami sesambat nedha tulung, nanging boten wonten ingkang mitulungi sami sesambat dhumateng Sang Yehuwah, nanging boten kaparingan wangsulan.

חוּצוֹת	כְּטֶט	רֻוחַ	פְּנֵי־	עַל־	כְּעָפָר	וְאֶשְׁחָקֵם	42
margi	kados–lendhut	angin	ngajeng–	wonten–ing–	kados–lebu	Saha–kula–ngalèmpen	
H2351	H2916	H7307	H6440		H6083	H7833	

אֲרִיקֵם׃
kula–mbuwang
H7324

(18-43) Sami kawula ejur-ejur ngantos lembat kados lebu ingkang kabur ing angin, kawula bucal kados blethok ing margi.

תְּשִׁיבֵנִי	עָם	מְרִיבֵי	תְּפַלְּטֵנִי	43
Panjenengan–delehaken–kula	rakyat	saking–prabutan	Panjenengan–ngluwari–kula	
		H7379	H6403	

יַעַבְדוּנִי׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	עַם	גּוֹיִם	לְרָאשׁ	
ngabdi–kula	kula–kenal	mboten–	rakyat	bangsa–bangsa	dados–pangarsa	
H5647	H3045	H3808				

(18-44) Paduka sampun nguwalaken kawula saking bebantahaning rakyat; kawula Paduka angkat dados pengagenging para bangsa; bangsa ingkang boten tepang kaliyan kawula punika sami ngabdi dhateng kawula;

יְכַחֲשׁוּ־	נֵכָר	בְּנֵי־	לִי	יִשָּׁמְעוּ	אֹזֶן	לִשְׁמַע	44
ngajèni–	manca	para–putra–	dhateng–kula	piyambak–ipun–mireng	kuping	Kanggé–mireng	
H3584	H5236			H8085	H0241		

לִי׃
dhateng–kula

(18-45) kupingipun saweg mireng kawula kemawon, lajeng sami mbangun miturut dhumateng kawula; tiyang ngamanca sami sujud lan ngrampek-ngrampek dhateng kawula.

מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃	וַיַּחְרְגוּ	יִבֹּלוּ	נֵכָר	בְּנֵי־	45
saking–beteng–ipun	saha–geter–medal	layu	manca	Para–putra–	
H4526	H2727		H5236		

(18-46) Tiyang-tiyang ngamanca sami nglumpruk tanpa bayu, sarta sami medal nilar beteng-betengipun klayan gumeter.

אֱלוֹהֵי	וְיָרוֹם	צוּרִי	וּבָרוּךְ	יְהוָה	חַי־		46
Gusti–Allah	saha–dipun–junjung	padhasan–kula	saha–pinuji	Yéhuwah	Gesang–		
H0433		H6697	H1288	H3068			

יִשְׁעִי׃
keslametan–kula
H3468

(18-47) Sang Yehuwah gesang! Pinujia peparangku, linuhurna Gusti Allah, Juru Slametku.

וַיְדֻבַּר	לִי	נְקָמוֹת	הַנּוֹתֵן	הָאֵל	47
saha–Panjenengan–ipun–nelukaken	dhateng–kula	piwales	ingkang–maringi	Gusti–Allah	
H1696		H5360	H5414	H0410	

תַּחְתָּי׃	עַמִּים
wonten–ing–sangandap–kula	para–rakyat
H8478	

(18-48) Gusti Allah kang malesake aku, lan wus nelukake para bangsa marang sangisoring pangwasaku,

קָמַי	מִן־	אַף	מֵאִישִׁי	מְפַלְטִי	48
ingkang–tangi–nglawan–kula	saking–	inggih	saking–mengsah–kula	Juru–luwari–kula	
		H0637	H0341	H6403	

תַּצִּילֵנִי׃	חָמָס	מֵאִישׁ	תְּרוֹמְמֵנִי
Panjenengan–ngluwari–kula	siya–siya	saking–tiyang	Panjenengan–junjung–kula
H5337	H2555	H0376	

(18-49) kang wus ngluwari aku saka mungsuhku. Paduka malah sampun ngluhuraken kawula ngungkuli para tiyang ingkang nglawan kawula; kawula Paduka luwari saking tiyang ingkang ambek siya.

וּבַגּוֹיִם	אוֹרְךָ	וְכֵן	עַל־	49
wonten–ing–para–bangsa	kula–ngaturaken–panuwun–Panjenengan	awit–punika	Pramila–	
	H3034			

אֲזַמָּרָה׃	וּלְשִׁמְךָ	יְהוָה
kula–nembangaken	saha–dhateng–asma–Panjenengan	Yéhuwah
H2167	H8034	H3068

(18-50) Pramila dhuh Yehuwah, kawula badhe ngidungaken pamuji sokur wonten ing antawisipun para bangsa, asma Paduka badhe kawula luhuraken kanthi kidung masmur.

וְחֶסֶד	וְעֹשֶׂה	מַלְכּוֹ	יְשׁוּעוֹת	מַגְדִּיל֥(	]מגדל	50
sih–kadarmàn	saha–nindakaken	raja–ipun	kaslametan	Ndadosaken–ageng	[ketib-qere]	
		H4428	H3444	H1431	H1431	

עוֹלָם׃	עַד־	וּלְזַרְעוֹ	לְדָוִד	לִמְשִׁיחוֹ	
salaminipun	ngantos–	saha–turunan–ipun	dhateng–Dàwud	dhateng–Juru–Selamet–ipun	
H5769	H5704	H2233	H1732	H4899	

(18-51) Panjenengane ngganjar kaslametan kang linuwih marang raja kang kajumenengake, lan paring sih-rahmat marang kang dijebadi, yaiku marang Prabu Dawud lan satedhak-turune nganti ing salawase.”

Chapter 19

כְּבוֹד־	מְסַפְּרִים	הַשָּׁמַיִם	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
kaluhuran–	nyariyosaken	Swarga	saking–Dàwud	Mazmur	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H3519		H8064	H1732	H4210	H5329	

הָרָקִיעַ׃	מַגִּיד	יָדָיו	וּמַעֲשֵׂה	אֵל	
cakrawala	mratelakaken	tangan–ipun	saha–pakaryan	Gusti–Allah	
H7549	H5046	H3027	H4639	H0410	

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (19-2) Langit nyaritakake kamulyaning Allah, sarta akasa mratelakake yeyasaning astane;

יְחַוֶּה־ לְלַיְלָה וְלַיְלָה אֹמֶר יַבִּיעַ יֽוֹם יוֹם 2
mratelakaken– dhateng–dalu saha–dalu pangandikan ngetokaken dhateng–dinten Dinten
H2331 H3915 H3915 H0562 H5042 H3117 H3117

דָּעַת׃
kawruh
H1847

(19-3) rina ngluberake pawarta iku ganti-gumanti, lan wayah bengi medharake kawruh ganti-gumanti.

נִשְׁמָע בְּלִי דִּבְרֵים וְאֵין אֹמֶר אֵין־ 3
dipun–mireng tanpa– tembung saha–mboten–wonten pangandikan Mboten–wonten–
H8085 H1097 H1697 H0369 H0562 H0369

קוֹלָם׃
swanten–ipun

(19-4) Ora ana pawarta lan ora ana tembung, ora keprungu swarane,

מִלֵּיהֶם תֵּבֵל וּבִקְצֵה קַוָּם נָטָה וְהָאָרֶץ בְּכָל־ 4
tembung–ipun jagad saha–ing–pungkasan garis–ipun medal bumi Ing–sedaya–
H4405 H8398 H3318 H0776 H3605

בָּהֶם׃ אָהֶל שֶׁם־ לַשֶּׁמֶשׁ
wonten–ing–antawis–ipun tarub dipun–damel– kanggé–srengenge
H0168 H8121

(19-5) ewadene kumandhange ngebeki salumahing bumi, pamicarane tumeka ing pungkasaning jagad. Pangeran wus mrenahake tarubing surya ana ing langit

כְּגִבּוֹר יָשִׂישׂ מֵחֻפָּתוֹ יֹצֵא כְּחָתָן וְהוּא 5
kados–pahlawan bingah saking–kamar–ipun medal kados–pangantèn Saha–piyambak–ipun
H1368 H7797 H2646 H3318 H2860 H1931

אֹרַח׃ לָרוּץ
margi kanggé–mlayu
H0734 H7323

(19-6) kang pletheke kaya panganten lanang kang lagi metu saka ing kamare, berag kaya prawira kang arep lumaku ing dalane.

קְצוֹתָם עַל־ וּתְקוּפָתוֹ מוֹצָאוֹ וְהַשָּׁמַיִם מִקְצֵה 6
pungkasan–ipun wonten–ing– saha–ebeng–ipun pangkat–ipun swarga Saking–pungkasan
H7098 H8622 H4161 H8064

מֵחַמָּתוֹ׃ נִסְתָּר וְאֵין
saking–panas–ipun ndhelik saha–mboten–wonten
H2535 H5641 H0369

(19-7) Wetune saka ing tepining langit sarta ubenge tumeka ing sisih liyane, ora ana barang kang ora kena ing panasing sunare.

נֶאֱמָנָה יְהוָה עֵדוּת נָפֶשׁ מְשִׁיבַת תְּמִימָה יְהוָה תּוֹרַת 7
setya Yéhuwah paseksen nyawa mangsulaken sampurna Yéhuwah Torèt
H0539 H3068 H5715 H5315 H7725 H8549 H3068 H8451

פְּתִי׃ מַחְכִּימַת
tiyang–prasaja ndamel–wicaksana
H2449

(19-8) Angger-anggere Sang Yehuwah iku sampurna, nyegerake nyawa; pranatane Sang Yehuwah iku setya tuhu, aweh kawicaksanan marang wong kang ora duwe pangalaman.

8	פִּקּוּדֵי	יְהוָה	יְשָׁרִים	מְשַׂמְּחֵי־	לֵב	מִצְוַת	יְהוָה	בָּרָה
	Pranatan	Yéhuwah	leres	ndamel–bingah–	manah	pèrentah	Yéhuwah	murni
	H6490	H3068	H3477	H8055		H4687	H3068	H1249

מְאִירַת	עֵינָיִם׃
ndamel–padhang–	paningal
H0215	

(19-9) Pangandikane Sang Yehuwah iku patitis, mbungahake ati; prentahe Sang Yehuwah iku murni, gawe sumoroting mripat.

9	יִרְאַת	וְיהוָה	טְהוֹרָה	עוֹמֶדֶת	לָעַד	מְשֻׁפְטֵי־	יְהוָה	אֱמֶת	צָדְקוּ
	Wedi–asih	Yéhuwah	suci	lestari	salaminipun	kaputusan–	Yéhuwah	leres	adil
	H3374	H3068	H2889	H5975	H5703	H4941	H3068	H0571	H6663

יַחְדָּו׃
sesarengan

(19-10) Wedi marang Sang Yehuwah iku suci, lestari ana ing salawase; paugerane Sang Yehuwah iku bener, kabeh adil,

10	הַנֶּחֱמָדִים	מִזָּהָב	וּמִפָּז	רָב	וּמְתוּקִים
	Dipun–pepingan	saking–emas	saha–saking–emas–tulen	kathah	saha–langkung–manis
		H2091	H6337		H4966

מִדְּבַשׁ	וְנֹפֶת	צוּפִים׃
saking–madu	saha–tetesan	tala
H1706	H5317	H6688

(19-11) endahe ngungkuli mas, malah ngluwihi mas murni akeh; legine ngungkuli madu, malah ngungkuli rembesing madu saka ing tala tawon.

11	גַּם־	עַבְדְּךָ	נִזְהָר	בָּהֶם	בִּשְׁמָרָם	עֵקֶב	רָב׃
	Ugi–	abdi–Panjenengan	dipun–pèpengeti	wonten–ing–punika	ing–njagi–ipun	ganjaran	ageng
	H1571	H5650			H8104	H6118	

(19-12) Lan malih abdi Paduka dipun engetaken dening punika wau sadaya, sarta tiyang ingkang netepi tampi ganjaran ageng.

12	שְׁגִיאוֹת	מִי־	יָבִין	מִנִּסְתָּרוֹת	נַקֵּנִי׃
	Kalepatan	sinten–	mangertos	saking–ingkang–ndhelik	resikana–kula
	H7691	H4310	H0995	H5641	H5352

(19-13) Sinten ingkang saged ngyektosi panasaran? Paduka mugi karsaa ngluwari kawula saking ingkang boten kawula ngretosi.

13	גַּם	מִזֵּדִים	חַשֹּׂךְ	עַבְדֶּךָ	אַל־	יִמְשְׁלוּ־	בִּי	אָז
	Ugi	saking–tiyang–gumedhé	cegaha	abdi–Panjenengan	ampun–	nguwaosi–	kula	lajeng
	H1571	H2086	H2820	H5650	H0408	H4910		

אֵיתָם	וְנִקֵּיתִי	מִפֶּשַׁע	רָב׃
kula–sampurna	saha–kula–resik	saking–pambrontakan	ageng
H8552	H5352	H6588	

(19-14) Abdi Paduka mugi Paduka ayomi, ugi margi saking wontenipun tiyang ingkang sami ndhugal; punika sampun ngantos sami ngwaosi kawula! Kawula lajeng tetep tanpa cacad saha resik saking ing panerak ingkang ageng.

לִבִּי	וְהֶגְיוֹן	פִּי	אִמְרֵי־	וְלָרָצוֹן	יִהְיוּ	14
manah–kula	saha–rancangan	tutuk–kula	pangandikan–	kanggé–kapareng	Mugi–dados	
	H1902	H6310	H0561	H7522	H1961	

וְנֹאֲלִי׃	צוּרִי	יְהוָה	לְפָנֶיךָ
saha–Juru–Tebus–kula	padhasan–kula	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning–Panjenengan
	H6697	H3068	H6440

(19-15) Mugi-mugi Paduka karenan dhateng kedaling cangkem kawula tuwin pangangen-angen kawula lan panggagasing manah kawula, dhuh Yehuwah, peparang kawula, saha panebus kawula.

Chapter 20

					1
יְהוָה	יַעַנְךָ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	
Yéhuwah	Yéhuwah–nyauri–panjenengan	saking–Dàwud	Mazmur	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H3068		H1732	H4210	H5329	

יַעֲקֹב׃	אֱלֹהֵי	וּשְׁמ	יְשַׂגֶּבְךָ	צָרָה	בְּיוֹם
Yakub	Gusti–Allah–ipun	asma	ngluwari–panjenengan	kasusahan	ing–dinten
H3290	H0430	H8034	H7682		H3117

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (20-2) Sang Yehuwah mugi karsaa paring wangsulan dhumateng panjenengan dalem ing wekdal karibedan; asmaning Allahipun Rama Yakub mugi dadosa bebeteng dalem.

				2
וּמִצִּיּוֹן	מִקְדָּשׁ	עֻזְּרְךָ	יִשְׁלַח־	
saha–saking–Sión	saking–papan–suci	pitulung–panjenengan	Panjenengan–ipun–ngirim–	
H6726	H6944	H5828	H7971	

יִסְעָדֶךָּ׃
nyanggi–panjenengan
H5582

(20-3) Sang Yehuwah mugi ngintunana pitulungan saking pasucen dhateng panjenengan dalem, sarta nyantosakaken panjenengan dalem saking Sion.

				3
וְעוֹלָתְךָ	מִנְחֹתֶיךָ	כָּל־	יִזְכֹּר	
saha–kurban–obaran–panjenengan	pisungsung–panjenengan	sedaya–	Panjenengan–ipun–èngeta	
	H4503	H3605	H2142	

סֶלָה׃	יְדַשְּׁנֶה
Sèlah	nampi
H5542	H1878

(20-4) Gusti Allah mugi karsaa ngengeti sakathahing sesaosan dalem kurban, sarta karsaa nampeni kurban obaran dalem. (Selah)

				4
וְכָל־	כִּלְבָבֶךָ	לְךָ	יִתֶּן־	
saha–sedaya–	miturut–manah–panjenengan	dhateng–panjenengan	Panjenengan–ipun–maringi–	
H3605	H3824		H5414	

יְמַלֵּא׃	עֲצָתְךָ
nyembadani	rancangan–panjenengan
H4390	H6098

(20-5) Mugi panjenengan dalem pinaringan punapa ingkang kakarsakaken, sarta mugi sageda kalampahan punapa ingkang panjenengan dalem rancang.

אֱלֹהֵינוּ	וּבְשֵׁם־	בִּישׁוּעָתֶךָ	וְנִרַנְּנָה		5
Gusti–Allah–kita	saha–ing–asma–	ing–keslametan–Panjenengan	Kita–surak–a		
H0430	H8034	H3444			
מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃	כָּל־	יְהוָה	יְמַלֵּא	נִדְגָּל	
panyuwunan–panjenengan	sedaya–	Yéhuwah	nyembadani	kita–ngibaraken–gendera	
H4862	H3605	H3068	H4390		

(20-6) Kawula sami badhe surak-surak margi saking kaunggulan dalem, sarta masang umbul-umbul margi saking asmanipun Gusti Allah kawula, Sang Yehuwah mugi njurungana ing sapanyuwun dalem.

מְשִׁיחוֹ	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעַ	כִּי	יָדַעְתִּי	עַתָּה	6
Juru–Selamet–ipun	Yéhuwah	ngluwari	bilih	kula–sumerep	Saménika	
H4899	H3068	H3467		H3045	H6258	
יַעֲנֵהוּ	מִשְׁמֵי	קָדְשׁוֹ	בִּגְבוּרוֹת	יֶשַׁע		
Panjenengan–ipun–nyauri	saking–swarga	suci–ipun	kalayan–kakiyatan	keslametan		
	H8064	H6944	H1369	H3468		
יְמִינוֹ׃						
tangan–tengen–ipun						
H3225						

(20-7) Saiki aku sumurup yen Sang Yehuwah paring kaunggulan marang kang dijebadi, lan paring wangsulan saka ing swargane kang suci kalawan kamenangan kang gumilang dening astane tengen.

בְּשֵׁם־	וַאֲנַחְנוּ	בַּסּוּסִים	וְאֵלֶּה	בָּרֶכֶב	אֵלֶּה	7
kalayan–asma–	nanging–kita	kalayan–kapal	saha–saperangan	kalayan–kreta	Saperangan	
H8034	H0587		H0428	H7393	H0428	
נַזְכִּיר׃	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה				
nyebut	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah				
H2142	H0430	H3068				

(20-8) Wong iku padha nggunggung karetane lan wong kae nggunggung jarane, nanging aku padha nggunggung asmane Sang Yehuwah Allahku.

וַנִּתְעוֹדָד׃	כָּמְנוּ	וַאֲנַחְנוּ	וְנָפָלוּ	כָּרְעוּ	הֵמָּה	8
saha–jumeneng	tangi	nanging–kita	saha–dhawah	jongkrot	Piyambak–ipun	
		H0587	H5307	H3766	H1992	

(20-9) Wong iku padha ambruk, padha tiba, nanging aku padha ngadeg jejeg.

קָרְאֵנוּ׃	בְיוֹם־	יַעֲנֵנוּ	הַמֶּלֶךְ	הוֹשִׁיעָה	יְהוָה	9
kita–sesambat	ing–dinten–	nyauri–kita	Sang–Raja	ngluwari–a	Yéhuwah	
H7121	H3117		H4428	H3467	H3068	

(20-10) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi paring kaunggulan dhateng Sang Prabu! Mugi karsaa paring wangsulan samangsa kawula munjuk!

Chapter 21

בְּעָזְּךָ	יְהוָה	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ		1
ing–kakiyatan–Panjenengan	Yéhuwah	saking–Dàwud	Mazmur	Kanggé–pangarsaning–kidung		
H5797	H3068	H1732	H4210	H5329		
יָגֵל*	]]׃יגילמְאֹד	מַה־	וּבִישׁוּעָתְךָ	מֶלֶךְ	יִשְׂמַח־	
rena	sanget	pinten–	saha–ing–keslametan–Panjenengan	raja	bingah–	
H3966	H3966	H4100	H3444	H4428	H8055	

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (21-2) Dhuh Yehuwah, Sang Prabu suka rena margi saking pangwaos Paduka, sanget ing bingahipun margi saking kaunggulan peparing Paduka!

וַאֲרֶשֶׁת	לֹו	נָתַתָּה	לִבּוֹ	תַאֲוַת	2
saha–panyuwunan	dhateng–piyambak–ipun	Panjenengan–maringi	manah–ipun	Pepenginan	
H0782		H5414		H8378	

סֶלָה׃	מָנַעְתָּ	בַּל־	שְׂפָתָיו
Sèlah	Panjenengan–nolak	mboten–	lathi–ipun
H5542	H4513	H1077	H8193

(21-3) Sapangesthining panggalihipun sampun Paduka paringi, saha panyuwun ingkang kawedal saking lathinipun boten Paduka tampik. (Selah)

תָּשִׁית	טוֹב	בְּרָכוֹת	תְּקַדְּמֶנּוּ	כִּי־	3
Panjenengan–delehaken	kasaeènan	berkah	Panjenengan–methuki–piyambak–ipun	Awit–	
H7896		H1293	H6923		

פָּז׃	עֲטֶרֶת	לְרֹאשׁוֹ
emas–tulen	makutha	wonten–ing–sirah–ipun
H6337	H5850	

(21-4) Dene sampun Paduka pethuk kalayan berkah ingkang luber; saha Paduka agemi makutha kancana murni ing mastakanipun.

לֹו	נָתַתָּה	מֶמְּךָ	שָׁאַל	וחַיִּים	4
dhateng–piyambak–ipun	Panjenengan–maringi	saking–Panjenengan	dipun–nyuwun	Gesang	
	H5414		H7592		

וָעֶד׃	עוֹלָם	יָמִים	אֹרֶךְ
saha–ing–salaminipun	salaminipun	dinten	panjang
H5703	H5769	H3117	H0753

(21-5) Panjenenganipun nyuwun gesang dhumateng Paduka; lajeng Paduka paringi, ugi sampun Paduka paringi yuswa panjang ing salajengipun saha ing salaminipun.

וְהָדָר	הוֹד	בִּישׁוּעָתֶךָ	כְּבוֹדוֹ	גָּדוֹל	5
saha–kaluhuran	kamulyan	ing–keslametan–Panjenengan	kaluhuran–ipun	Ageng	
H1926	H1935	H3444	H3519		

עָלָיו׃	תְּשַׁוֶּה
wonten–ing–piyambak–ipun	Panjenengan–delehaken

(21-6) Kaluhuranipun linangkung margi saking kaunggulan peparing Paduka, punapa dene Paduka paringi kaunggulan kaliyan kamulyan.

לָעַד	בְּרָכוֹת	תְּשִׁיתֵהוּ	כִּי־	6
salaminipun	berkah	Panjenengan–delehaken–piyambak–ipun	Awit–	
H5703	H1293	H7896		

אֶת־	בְּשִׂמְחָה	תְּחַדֵּהוּ	
wonten–ing–	kalayan–kabingahan	Panjenengan–ndamel–bingah–piyambak–ipun	
H0854	H8057	H2302	

פָּנֶיךָ׃
ngarsaning–Panjenengan
H6440

(21-7) Panjenenganipun Paduka dadosaken berkah ing salaminipun; Paduka kebaki ing kabingahan wonten ing ngarsa Paduka.

עֶלְיוֹן	וּבְחֶסֶד	בַּיהוָה	בִּטֶּחַ	הַמֶּלֶךְ	כִּי־	7
Ingkang–Mahaluhur	saha–marga–sih–kadarmàn	dhateng–Yéhuwah	kumandel	sang–raja	Awit–	
		H3068	H0982	H4428		

יִמּוֹט׃	בַּל־
ebah	mboten–
H4131	H1077

(21-8) Amargi Sang Prabu kumandel dhumateng Sang Yehuwah, saha margi saking sih-kadarmanipun Ingkang Mahaluhur panjenenganipun boten keguh.

אֹיְבֶיךָ	לְכָל־	יָדֶךָ	תִּמְצָא	8
mengsah–Panjenengan	kanggé–sedaya–	tangan–Panjenengan	Manggih	
H0341	H3605	H3027	H4672	

שִׂנְאֶיךָ׃	תִּמְצָא	יְמִינֶךָ
ingkang–sengit–Panjenengan	manggih	tangan–tengen–Panjenengan
H8130	H4672	H3225

(21-9) Asta Paduka badhe namani sakathahipun mengsah Paduka, ingkang sengit dhumateng Paduka sami badhe ketaman ing asta Paduka ingkang tengen

לְעֵת	אֵשׁ	כְּתַנּוּר	וְתִשְׁיתֵמוֹ	9
kanggé–wekdal	geni	kados–pawón	Panjenengan–delehaken–piyambak–ipun	
H6256	H0784	H8574	H7896	

יְבַלְּעֵם	בְּאַפּוֹ	יְהוָה	פָּנֶיךָ
nguntal–piyambak–ipun	ing–duka–ipun	Yéhuwah	ngarsaning–Panjenengan
H1104	H0639	H3068	H6440

אֵשׁ׃	וְתֹאכְלֵם
geni	saha–nguntal–piyambak–ipun
H0784	H0398

(21-10) sami badhe Paduka dadosaken kadosdene pawon murub, samangsa Paduka ngatingal, dhuh Yehuwah. Bebendunipun Yehuwah badhe nguntal tiyang wau sedaya, sarta sami badhe kamangsa ing latu.

אָדָם׃	מִבְּנֵי	וְזַרְעָם	תְּאַבֵּד	מֵאֶרֶץ	פִּרְיָמוֹ	10
Adàm	saking–para–putra	saha–turunan–ipun	Panjenengan–sirnakaken	saking–bumi	Woh–ipun	
H0120		H2233	H0006	H0776	H6529	

(21-11) Turunipun badhe Paduka sirnakaken saking bumi, tuwin tedhak turunipun saking antawisipun para anaking manungsa.

יוּכָלוּ׃	בַּל־	מְזִמָּה	חָשְׁבוּ	רָעָה	עָלֶיךָ	נָטוּ	כִּי־	11
saged	mboten–	reka–daya	ngrancang	piawon	nglawan–Panjenengan	ngrancang	Awit–	
H3201	H1077	H4209	H2803			H5186		

(21-12) Manawi badhe damel cilaka panjenengan dalem, sarta nganam-anam piawon, sami tanpa daya.

בְּמֵיתָרֶיךָ	שֶׁכֶם	תְּשִׁיתֵמוֹ	כִּי	12
kalayan–tali–gandhewa–Panjenengan	pundhak	Panjenengan–delehaken–piyambak–ipun	Awit	
H4340	H7926	H7896		

פָּנֶיהָם׃	עַל־	תְּכוֹנֵן
wadana–ipun	wonten–ing–	Panjenengan–ngarahaken
H6440		

(21-13) Malah badhe Paduka damel sami lumajeng sadaya, sendhenging gandhewa Paduka, Paduka arahaken dhateng rainipun.

וְנִזְמָרָה	נָשִׁירָה	בְּעִוֶּדְ	יְהוָה	רוּמָה	13
saha–kita–nembangaken	kita–nembang	ing–kakiyatan–Panjenengan	Yéhuwah	Junjunga	
H2167	H7891	H5797	H3068		

גְּבוּרָתֶךָ׃
kaprawiran–Panjenengan
H1369

(21-14) Dhuh Yehuwah, mugi karsaa jumeneng kanthi pangwaos Paduka! Kawula lajeng sami ngidung saha ngrepekaken masmur tumuju dhateng ing kasantosan Paduka.

Chapter 22

לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	הַשַּׁחַר	אַיֶּלֶת	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
saking–Dàwud	Mazmur	Fajar	Menjangan–ing	miturut–	Kanggé–pangarsaning–kidung	
H1732	H4210	H7837	H0365		H5329	

רָחוֹק	עֲזַבְתָּנִי	לָמָּה	אֵלִי	אֵלִי
tebih	Panjenengan–nilar–kula	kenging–menapa	Gusti–Allah–kula	Gusti–Allah–kula
H7350		H4100	H0410	H0410

שַׁאֲגָתִי׃	דִּבְרֵי	מְיִשׁוּעָתִי
pasambat–kula	tembung	saking–keslametan–kula
H7581	H1697	H3444

Kanggo lurah pasindhen. Manut lagu: Menjangan wadon ing wayah bangbang wetan. Masmur anggitane Prabu Dawud. (22-2) Dhuh Allah kawula, Allah kawula, punapaa dene kawula Paduka tegakaken? Kawula munjuk kalayan sora, nanging Paduka tetep tebih saha boten mitulungi kawula.

וְלַיְלָה	תַּעֲנֶה	וְלֹא	יוֹמָם	אֶקְרָא	אֱלֹהַי	2
saha–dalu	Panjenengan–nyauri	saha–mboten	rinten	kula–sesambat	Gusti–Allah–kula	
H3915		H3808	H3119	H7121	H0430	

לִי׃	דוּמִיָּה	וְלֹא־
kanggé–kula	katentreman	saha–mboten–
	H1747	H3808

(22-3) Dhuh Allah kawula, ing wanci siyang kawula sesambat, nanging Paduka boten paring wangsulan, ing wanci dalu makaten ugi, nanging kawula inggih boten tentrem.

יִשְׂרָאֵל׃	תְּהִלּוֹת	יוֹשֵׁב	קָדוֹשׁ	וְאַתָּה	3
Israèl	pujian	lenggah	suci	Nanging–Panjenengan	
H3478	H8416	H3427	H6918		

(22-4) Mangka Paduka punika Ingkang Mahasuci ingkang lenggah ing dhamparing kidung-pangalembananipun Israel.

					4
וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃	בָּטְחוּ	אֲבֹתֵינוּ	בָּטְחוּ	בְּךָ	
saha–Panjenengan–ngluwari	kumandel	para–leluhur–kita	kumandel	Dhateng–Panjenengan	
H6403	H0982	H0001	H0982		

(22-5) Para leluhur kawula sami kumandel dhumateng Paduka; sami kumandel dhumateng Paduka, nunten Paduka luwari;

בְּךָ	וְנִמְלָטוּ	זָעֲקוּ	אֵלֶיךָ	5
dhateng–Panjenengan	saha–dipun–luwari	piyambak–ipun–sesambat	Dhateng–Panjenengan	
	H4422	H2199	H0413	

בֹּושׁוּ׃	וְלֹא־	בָטְחוּ
isin	saha–mboten–	kumandel
H0954	H3808	H0982

(22-6) Paduka ingkang dipun sebut, lajeng Paduka entasaken; sami pitados dhumateng Paduka, lan sami boten kawirangan.

עָם׃	וּבְזוּי	אָדָם	חֶרְפַּת	אִישׁ	וְלֹא־	תוֹלַעַת	וְאָנֹכִי	6
rakyat	saha–dipun–tolak	manungsa	celaan	tiyang	saha–sanes–	cacing	Nanging–kula	
	H0959	H0120	H2781	H0376	H3808		H0595	

(22-7) Nanging kawula punika cacing, sanes manungsa, dados cacadaning tiyang, cinampahan ing tiyang kathah.

							7
יָנִיעוּ	בְּשָׂפָה	יַפְטִירוּ	לִי	יַלְעִגוּ	רְאַי	כָּל־	
geter–geter	kalayan–lathi	nyemplak	dhateng–kula	moyoki	ingkang–ningali–kula	Sedaya–	
H5128	H8193	H6362		H3932	H7200	H3605	

רֹאשׁ׃
sirah

(22-8) Tiyang ingkang nyawang dhateng kawula sami moyoki sadaya, kalawan ngencepi tuwin gedheg-gedheg, tembungipun makaten:

						8
כִּי	יְצַלְּחוּהוּ	יְפַלְּטֵהוּ	יְהוָה	אֶל־	גֹּל	
awit	Panjenengan–ipun–ngluwari	Panjenengan–ipun–ngluwari	Yéhuwah	dhateng–	Masrahna	
	H5337	H6403	H3068	H0413	H1556	

בּוֹ׃	חָפֵץ
dhateng–piyambak–ipun	remen

(22-9) “Wong sumendhe marang Sang Yehuwah, cikben dientasake ing Panjenengane, cikben Panjenengane kang ngluwari! Wong iku rak dadi renaning panggalihe ta?”

						9
עַל־	מַבְטִיחִי	מִבָּטֶן	גֹּחִי	אַתָּה	כִּי־	
wonten–ing–	ndamel–kumandel–kula	saking–guà–garbaning	ndudut–kula	Panjenengan	Awit–	
	H0982	H0990	H1518			

אִמִּי׃	שָׁדָי
ibu–kula	susu
H0517	

(22-10) Inggih, saestu Paduka ingkang nglairaken kawula saking guwa garba; Paduka ingkang murugaken kawula tentrem wonten ing dhadhanipun biyung kawula.

					10
אִמִּי	מִבָּטֶן	מֵרֶחֶם	הָשְׁלַכְתִּי	עָלֶיךָ	
ibu–kula	saking–weteng	saking–guà–garba	kula–dipun–bucal	Dhateng–Panjenengan	
H0517	H0990	H7358	H7993		

אָתָּה׃	אֵלִי
Panjenengan	Gusti–Allah–kula
	H0410

(22-11) Wiwit lair mila kawula kasaosaken dhumateng Paduka, wiwit nalika kawula wonten ing kandhutaning biyung kawula, Paduka dados Allah kawula.

עֹזֵר׃	אֵין	כִּי־	קְרוֹבָה	צָרָה	כִּי־	מֵמֶנִּי	תִּרְחָק	אַל־		11
pambiyantu	mboten–wonten	awit–	celak	kasusahan	awit–	saking–kula	tebih	Ampun–		
H5826	H0369		H7138				H7368	H0408		

(22-12) Mugi-mugi Paduka sampun ngantos nebihi kawula, amargi kasisahan sampun celak, mangka boten wonten ingkang mitulungi.

כִּתְרוּנִי׃	בָּשָׁן	אַבִּירֵי	רַבִּים	פָּרִים	סְבָבוּנִי	12
ngubengi–kula	Basan	sapi–lanang–kiyat	kathah	sapi–lanang	Ngubengi–kula	
H3803	H1316	H0047		H6499	H5437	

(22-13) Lembu-lembu jaler kathah ingkang sami ngrubung kawula; kawula kinepang ing lembu-lembu jaler saking Basan;

וְשֹׁאֵנ׃	טֹרֵף	אַרְיֵה	פִּיהֶם	עָלַי	פָּצוּ	13
saha–nggero	nyuwek	singa	tutuk–ipun	nglawan–kula	Menganga	
H7580	H2963		H6310		H6475	

(22-14) anggenipun sami ngangapaken cangkemipun dhateng kawula prasasat singa ingkang nubruk lan nggero.

לִבִּי	הָיָה	עַצְמוֹתָי	כָּל־	וְהִתְפָּרְדוּ	נִשְׁפַּכְתִּי׃	כַּמָּיִם		14
manah–kula	dados	balung–kula	sedaya–	saha–pisah	kula–dipun–kawuraken	Kados–toya		
	H1961	H6106	H3605	H6504	H8210	H4325		
				מֵעָי׃	בְּתוֹךְ	נָמַס	כַּדּוֹנָג	
				jeroan–kula	ing–satengahing	lumer	kados–lilin	
				H4578	H8432	H4549	H1749	

(22-15) Kawula ingesokaken kados toya, sakathahing balung kawula sami pisah saking ros-rosanipun; manah kawula kados lilin, leleh wonten ing batos kawula;

מַלְקוֹחָי	מֻדָּבָק	וּלְשׁוֹנִי	כְּחֶרֶשׂ	וְכַחֶרֶשׁ	גָּבֶשׁ	15
ing–cethak–kula	kreket	saha–ilat–kula	kakiyatan–kula	kados–pecahan–genteng	Garing	
	H1692	H3956		H2789	H3001	
		תִּשְׁפְּתֵנִי׃		מָוֶת	וְלַעֲפַר־	
		Panjenengan–delehaken–kula		pejah	saha–dhateng–lebu–	
		H8239		H4194	H6083	

(22-16) kakiyatan kawula garing kados beling, ilat kawula kraket ing cethak kawula, sarta Paduka ingkang nyelehaken kawula wonten ing lebuning pejah.

כָּאֲרִי	הִקִּיפוּנִי	מֻרְעִים	עֲדַת	כֻּלָּבִים	סְבָבוּנִי	כִּי		16
kados–singa	ngubengi–kula	tiyang–duraka	pakempalan	segawon	ngubengi–kula	Awit		
			H5712	H3611	H5437			
					וְרַגְלָי׃	יָדַי		
					saha–suku–kula	tangan–kula		
					H7272	H3027		

(22-17) Amargi kawula karubung ing segawon, grombolaning durjana ngepang kawula, sami nyuduki tangan saha suku kawula.

בִּי׃	יִרְאוּ־	יַבִּיטוּ	הֵמָּה	עַצְמוֹתָי	כָּל־	אֲסַפֵּר	17
kula	ningali–	mirsani	piyambak–ipun	balung–kula	sedaya–	Kula–nètung	
	H7200	H5027	H1992	H6106	H3605		

(22-18) Balung-balung kawula saged kawula etang sadaya; tiyang-tiyang sami ningali, sami nyawang kawula.

לְבוּשֵׁי	וְעַל־	לָהֶם	בְּנָדַי	יְחַלְּקוּ	18
jubah–kula	saha–kanggé–	kanggé–piyambak–ipun	ageman–kula	Piyambak–ipun–mbagi	
H3830		H1992			

גּוֹרָל׃	יַפִּילוּ
undèn	piyambak–ipun–nebak
H1486	H5307

(22-19) Sandhangan kawula sami dipun dumdum, saha jubah kawula dipun gebag ing dhadhu.

חְוּשָׁה׃	לְעֶזְרָתִי	אֲיָלוּתִי	תְּרָחֶק	אַל־	יְהוָה	וְאַתָּה	19
enggal–a	kanggé–tulung–kula	kakiyatan–kula	tebih	ampun–	Yéhuwah	Nanging–Panjenengan	
	H5833	H0360	H7368	H0408	H3068		

(22-20) Nanging Paduka, dhuh Yehuwah, mugi Paduka sampun nebih saking kawula; dhuh karosan kawula, mugi enggal karsaa mitulungi kawula!

יְחִידָתִי׃	כְּלֶב	מִיַּד־	נַפְשִׁי	מֵחֶרֶב	הַצִּילָה	20
siji–sijine–kula	segawon	saking–tangan–	nyawa–kula	saking–pedhang	Luwarna	
H3173	H3611	H3027	H5315	H2719	H5337	

(22-21) Kawula mugi Paduka uwalaken saking pedhang, saha nyawa kawula saking cengkeremaning segawon.

עֲנִיָּתָנִי׃	רֵמִים	וּמִקַּרְנֵי	אַרְיֵה	מִפִּי	הוֹשִׁיעֵנִי	21
Panjenengan–nyauri–kula	banteng	saha–saking–sungu	singa	saking–tutuk	Ngluwari–kula	
	H7214			H6310	H3467	

(22-22) Mugi ngluwari kawula saking cangkeming singa, tuwin saking singating bantheng. Paduka sampun paring wangsulan dhumateng kawula!

קָהָל	בְּתוֹךְ	לְאֶחָי	שִׁמְךָ	אֲסַפְּרָה	22
pakempalan	ing–tengahing	dhateng–sadhèrèk–kula	asma–Panjenengan	Kula–nyariyosaken	
H6951	H8432	H0251	H8034		

אֲהַלְלֶךָּ׃
kula–ngluhuraken–Panjenengan

(22-23) Kawula badhe martosaken asma Paduka dhateng para sadherek kawula, Paduka badhe kawula puji wonten ing tengahipun pasamuwan:

יַעֲקֹב	זֶרַע	כָּל־	הַלְלוּהוּ	וְיהוָה	יִרְאֵי	23
Yakub	turunan	sedaya–	mulyakna–Panjenengan–ipun	Yéhuwah	Ingkang–wedi–asih	
H3290	H2233	H3605		H3068	H3373	

יִשְׂרָאֵל׃	זֶרַע	כָּל־	מִמֶּנּוּ	וְגוּרוּ	כַּבְּדוּהוּ
Israèl	turunan	sedaya–	saking–Panjenengan–ipun	saha–ajriha	luhurana–Panjenengan–ipun
H3478	H2233	H3605			H3513

(22-24) he para wong kang ngabekti marang Sang Yehuwah, padha nyaosna puji marang Panjenengane, he sakehing turune Yakub, padha nyaosna urmat marang Panjenengane; he sakehing turune Israel, padha duwea wedi asih marang Panjenengane.

עָנִי	עֲנוּת	שִׁקֵּץ	וְלֹא	בָּזָה	לֹא־	כִּי	24
tiyang–sangsara	kasangsaran	ngjènèk	saha–mboten	nganggep–remeh	mboten–	Awit	
H6041	H6039	H8262	H3808	H0959	H3808		

וּבְשׁוּעֹו	מִמֶּנּוּ	פָּנָיו	הִסְתִּיר	וְלֹא־	
saha–nalika–sesambat–ipun	saking–piyambak–ipun	wadana–ipun	ndhelikaken	saha–mboten–	
H7768		H6440	H5641	H3808	

שָׁמֵעַ׃	אֵלָיו
mireng	dhateng–Panjenengan–ipun
H8085	H0413

(22-25) Amarga Panjenengane ora mastani asor lan ora jijik marang kanisthane wong kang katindhes, sarta ora ngaling-alingi wedanane, lan miyarsakake nalikane wong mau sesambat nyuwun tulung marang Panjenengane.

אֲשַׁלֵּם	נְדָרַי	רַב	בְּקָהָל	תְּהִלָּתִי	מֵאִתְּךָ		25
kula–mbayar	ubarampe–kula	ageng	ing–pakempalan	pujian–kula	Saking–Panjenengan		
	H5088		H6951	H8416	H0854		

יְרֵאָיו׃	נֶגֶד
ingkang–ajrih–Panjenengan–ipun	wonten–ing–ngajeng
H3373	H5048

(22-26) Margi saking Paduka kawula memuji-muji wonten ing pasamuwan ingkang ageng; nadar kawula badhe kawula luwari wonten ing ngajengipun para tiyang ingkang sami ngabekti dhumateng Paduka.

דַּרְשָׁיו	יְהוָה	יְהַלְלוּ	וְיִשְׁבָּעוּ	וַעֲנָוִים	יֹאכְלוּ	26
ingkang–madosi–Panjenengan–ipun	Yéhuwah	mulyakna	saha–wareg	tiyang–sangsara	Nedà–a	
H1875	H3068		H7646	H6035	H0398	

לָעַד׃	לְבַבְכֶם	יְחִי
salaminipun	manah–panjenengan	gesanga
H5703	H3824	H2421

(22-27) Wong andhap asor bakal padha mangan nganti wareg, wong kang ngupaya Sang Yehuwah bakal ngalembana Panjenengane; atimu cikben urip ing salawase!

וְיִשְׁתַּחֲווּ	אֶרֶץ	אַפְסֵי־	כָּל־	יְהוָה	אֶל־	וְיָשֻׁבוּ	וְיִזְכְּרוּ	27
saha–sujuda	bumi	pungkasan–	sedaya–	Yéhuwah	dhateng–	saha–wangsula	Èngeta	
H7812	H0776		H3605	H3068	H0413	H7725	H2142	

גּוֹיִם׃	מִשְׁפְּחוֹת	כָּל־	לְפָנֶיךָ
bangsa–bangsa	kulawarga	sedaya–	wonten–ing–ngarsaning–Panjenengan
	H4940	H3605	H6440

(22-28) Poncot-poncoting bumi bakal eling marang iku lan banjur mratobat marang Sang Yehuwah; Para bangsa turun-tumurun badhe sami sujud nyembah wonten ing ngarsa Paduka.

בַּגּוֹיִם׃	וּמֹשֵׁל	הַמְלוּכָה	לַיהוָה	כִּי	28
ing–bangsa–bangsa	saha–ingkang–ngereh	karajan	kagunganipun–Yéhuwah	Awit	
	H4910	H4410	H3068		

(22-29) Amarga Sang Yehuwah kang kagungan karaton, Panjenengane kang ngereh bangsa-bangsa.

כָּל־	יִכְרְעוּ	לְפָנָיו	אֶרֶץ	דִּשְׁנֵי־	כָּל־	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אָכְלוּ		29
sedaya–	jongkroka	wonten–ing–ngarsaning–ipun	bumi	lema–	sedaya–	saha–sujuda	Nedà		
H3605	H3766	H6440	H0776	H1879	H3605	H7812	H0398		

חָיָה׃	לֹא	וְנַפְשׁוֹ	עָפָר	יוֹרְדֵי
gesang	mboten	saha–nyawa–ipun	lebu	ingkang–tumurun
H2421	H3808	H5315	H6083	H3381

(22-30) Wong gumedhe ing bumi bakal padha sujud nyembah kabeh marang Panjenengane, para wong kang tumurun ing lebu lan ora bisa nyambung uripe bakal padha jengkeng ana ing ngarsane.

לַדּוֹר׃	לַאדֹנָי	יְסֻפַּר	יַעַבְדֻנּוּ	זֶרַע	30
kanggé–turunan	dhateng–Gusti	dipun–cariyosaken	ngabdi–Panjenengan–ipun	Turunan	
H1755	H0136		H5647	H2233	

(22-31) Para tedhak-turune padha ngabekti marang Panjenengane, sarta martakake bab Sang Yehuwah marang para turune.

נוֹלָד	לְעַם	צִדְקָתוֹ	וְיַגִּידוּ	יָבֹאוּ	31
ingkang–dipun–lairaken	dhateng–rakyat	kaadilan–ipun	saha–mratelakaken	Piyambak–ipun–rawuh	
H3205		H6666	H5046	H0935	

עָשָׂה׃	כִּי
sampun–nindakaken	bilih

(22-32) Iku kabeh bakal padha martakake kaadilane marang bangsa kang mengko bakal lair, marga iku wus katindakake dening Panjenengane.

Chapter 23

אֶחְסָר׃	לֹא	רֹעִי	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
kakurangan–kula	mboten	pangon–kula	Yéhuwah	saking–Dàwud	Mazmur	
H2637	H3808		H3068	H1732	H4210	

Masmur anggitane Prabu Dawud. Sang Yehuwah iku pangenku, aku ora kekurangan apa-apa.

עַל־	יַרְבִּיצֵנִי	דֶּשֶׁא	בִּנְאוֹת	2
wonten–ing–pinggir–	Panjenengan–ipun–ndamel–mapan–kula	suket–ijo	Wonten–ing–pangonan	
	H7257	H1877	H4999	

יְנַהֲלֵנִי׃	מְנֻחוֹת	מֵי
Panjenengan–ipun–nuntun–kula	katentreman	toya
H5095	H4496	H4325

Aku diplegungake ana ing pangonan kang akeh sukete, aku digiring menyang ing banyu ing panggonan kang tentrem;

צֶּדֶק	בְּמַעְגְּלֵי־	יַנְחֵנִי	יְשׁוֹבֵב	נַפְשִׁי	3
kaadilan	ing–laras–	Panjenengan–ipun–nuntun–kula	Panjenengan–ipun–ngesèngaken	Nyawa–kula	
H6664	H4570	H5148	H7725	H5315	

שְׁמוֹ׃	לְמַעַן
asma–ipun	amargi
H8034	H4616

nyawaku diayemake, sarta dituntun ing dalaning kabeneran marga saka asmane.

רָע	אִירָא	לֹא־	צַלְמָוֶת	בְּגֵיא	אֵלֵךְ	כִּי־	גַּם	4
piawon	ajrih–kula	mboten–	wewayangan–pejah	ing–lebak	kula–lumampah	sanadyan–	Ugi	
	H3372	H3808	H6757	H1516	H3212		H1571	

הֵמָּה	וּמִשְׁעַנְתֶּךָ	שִׁבְטְךָ	עִמָּדִי	אַתָּה	כִּי־
punika	saha–lantaran–Panjenengan	teken–Panjenengan	nyarengi–kula	Panjenengan	awit–
H1992		H7626	H5978		

יְנַחֲמֵנִי׃
nglipur–kula
H5162

Malah sanadyan lumaku ana ing jurang palimenganing pati, aku ora wedi marang bilai, margi Paduka ingkang nganthi kawula; teken Paduka saha lantaran Paduka punika sami nglipur kawula.

צִרְרָי	נֶגֶד	שֻׁלְחָן	וְלִפְנֵי	תַּעֲרֹךְ	5
mengsah–kula	wonten–ing–ngajeng	méja	wonten–ing–ngajeng–kula	Panjenengan–nyawisaken	
	H5048	H7979	H6440		

רְוָיָה׃	כּוֹסִי	רֹאשִׁי	בַּשָּׁמֶן	דִּשַּׁנְתָּ
kebak	cangkir–kula	sirah–kula	kalayan–lisah	Panjenengan–njebadi
H7310			H8081	H1878

Paduka nata pasegahan kangge kawula, wonten ing ngajengipun satru kawula; sirah kawula Paduka jebadi kaliyan lisah, tuwung kawula kebak mancep-mancep.

חַיַּי	יְמֵי	כָּל־	יִרְדְּפוּנִי	וָחֶסֶד	טּוֹב	אַךְ	6
gesang–kula	dinten	sedaya–	nguber–kula	saha–sih–kadarmàn	kasaeènan	Naméng	
	H3117	H3605	H7291			H0389	

יָמִים׃	לְאֹרֶךְ	יְהוָה	בְּבֵית־	וְשַׁבְתִּי	
dinten	kanggé–panjang	Yéhuwah	ing–griya–	saha–kula–dedalem	
H3117	H0753	H3068		H3427	

Amargi namung kabegjan lan kadarman thok ingkang badhe ngirid lampah kawula, salaminipun gesang, saha kawula badhe manggen wonten ing padalemaning Sang Yehuwah ing salaminipun.

Chapter 24

תֵּבֵל	וּמְלוֹאָהּ	הָאָרֶץ	לַיהוָה	מִזְמוֹר	לְדָוִד	1
jagad	saha–isen–isenipun	bumi	Kagunganipun–Yéhuwah	Mazmur	Saking–Dàwud	
H8398	H4393	H0776	H3068	H4210	H1732	

בָּהּ׃	וְיֹשְׁבֵי
wonten–ing–piyambak–ipun	saha–ingkang–dedalem
	H3427

Masmur anggitane Prabu Dawud. Bumi dalah saisine kabeh kagungane Sang Yehuwah, mangkono uga jagad lan kang padha ngenggoni.

נְּהָרוֹת	וְעַל־	יְסָדָהּ	יַמִּים	עַל־	הוּא	כִּי־	2
lèpèn	saha–wonten–ing–	ndhasari	saganten	wonten–ing–	Panjenengan–ipun	Awit–	
H5104		H3245	H3220		H1931		

יְכוֹנְנֶהָ׃
ngrukuhaken

Awit Panjenengane kang nitahake kalawan ditalesi segara ditetepake tumumpang ing kali-kali.

קָדְשׁוֹ׃	בִּמְקוֹם	יָקוּם	וּמִי־	יְהוָה	בְּהַר־	יַעֲלֶה	מִי־	3
suci–ipun	ing–panggenàn	jumeneng	saha–sinten–	Yéhuwah	ing–redi–	minggah	Sinten–	
H6944	H4725		H4310	H3068	H2022	H5927	H4310	

“Sapa kang kepareng munggah ing gununge Sang Yehuwah? Sapa kang kepareng ngadeg ana ing padalemane kang suci?”

נָשָׂא	לֹא־	וַאֲשֶׁר	לִבָּב	וּבַר־	כַּפַּיִם	נְקִי	4
njunjung	mboten–	ingkang	manah–ipun	saha–murni–	tangan–ipun	Ingkang–resik	
H5375	H3808		H3824	H1249	H3709		

לְמִרְמָה׃	נִשְׁבַּע	וְלֹא	נַפְשִׁי	לַשָּׁוְא	
mawi–apus	supaos	saha–mboten	nyawa–kula	dhateng–tanpa–guna	
H4820	H7650	H3808	H5315	H7723	

“Wong kang resik tangane lan suci atine, kang ora masrahake nyawane marang kaculikan, lan ora nglairake sumpah goroh.

מֵאֱלֹהֵי	וּצְדָקָה	יְהוָה	מֵאֵת	בְּרָכָה	יִשָּׂא	5
saking–Gusti–Allah	saha–kaadilan	Yéhuwah	saking	berkah	Piyambak–ipun–nampi	
H0430	H6666	H3068	H0854	H1293	H5375	

יִשְׁעֽוֹ׃
keslametan–ipun
H3468

Iku bakal kaparingan berkah dening Sang Yehuwah, sarta kaadilan dening Allah kang njalari karahayone.

מְבַקְשֵׁי	]דּוֹרְשָׁיו[	)דרשו(	דּוֹר	זֶה	6
ingkang–ngupados	ingkang–madosi–Panjenengan–ipun	[ketib-qere]	turunan	Punika	
H1245	H1875	H1875	H1755	H2088	

סֶלָה׃	יַעֲקֹב	פָּנֶיךָ
Sèlah	Yakub	wadana–Panjenengan
H5542	H3290	H6440

Iku bangsane wong kang padha takon ing bab Penjenengane, ingkang sami ngupadosi wedana Paduka, dhuh Allahipun Rama Yakub.” (Selah)

וְיָבֹוא	עוֹלָם	פִּתְחֵי	וְהִנָּשְׂאוּ	רָאשֵׁיכֶם	וּשְׂעָרִים	שְׂאוּ	7
saha–lumebet	salaminipun	lawang	saha–junjunga	sirah–panjenengan	gapura	Junjunga	
H0935	H5769	H6607	H5375		H8179	H5375	

הַכָּבֽוֹד׃	מֶלֶךְ
kamulyan	Raja
H3519	H4428

He gapura, padha dhuwurna pucakmu. He lawang langgeng, padha kangkata, supaya Sang Ratuning Kamulyan tindak lumebet!

									8
גִּבֹּור	יְהוָה	וְגִבֹּור	עִזּוּז	יְהוָה	הַכָּבֹוד	מֶלֶךְ	זֶה	מִי	
prakosa	Yéhuwah	saha–prakosa	kiyat	Yéhuwah	kamulyan	Raja	punika	Sinten	
H1368	H3068	H1368	H5808	H3068	H3519	H4428	H2088	H4310	

מִלְחָמָה׃
peperangan
H4421

“Sang Ratuning Kamulyan iku sapa?” “Iku Sang Yehuwah kang kwaos lan prakosa, Sang Yehuwah prakosa ing prang!”

							9
וְיָבֹא	עוֹלָם	פִּתְחֵי	וְשָׂאוּ	רָאשֵׁיכֶם	וּשְׂעָרִים	שְׂאוּ	
saha–lumebet	salaminipun	lawang	saha–junjunga	sirah–panjenengan	gapura	Junjunga	
H0935	H5769	H6607	H5375		H8179	H5375	

הַכָּבֽוֹד׃	מֶלֶךְ
kamulyan	Raja
H3519	H4428

He gapura, padha dhuwurna pucakmu, he lawang kawak padha kangkata, supaya Sang Ratuning Kamulyan tindak lumebet!”

									10
הַזֶּה	צְבָאֹות	יְהוָה	הַכָּבֹוד	מֶלֶךְ	זֶה	הַזֶּה	מִי	
Panjenengan–ipun	balatentara	Yéhuwah	kamulyan	Raja	punika	Panjenengan–ipun	Sinten	
H1931		H3068	H3519	H4428	H2088	H1931	H4310	

סֶלָה׃	הַכָּבֹוד	מֶלֶךְ
Sèlah	kamulyan	Raja
H5542	H3519	H4428

“Sang Ratuning Kamulyan iku sapa?” “Iku Sang Yehuwah, Gustine balatantra, Iku Sang Ratuning Kamulyan.” (Selah)

Chapter 25

לְדָוִד	אֵלֶיךָ	יְהוָה	נַפְשִׁי	אֶשָּׂא׃	1
Saking–Dàwud	Dhateng–Panjenengan	Yéhuwah	nyawa–kula	kula–junjung	
H1732	H0413	H3068	H5315	H5375	

Anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, nyawa kawula kawula angkat dhumateng ing ngarsa Paduka.

אֱלֹהַי	בְּךָ	בָטַחְתִּי	אַל־	אֵבוֹשָׁה	אַל־	יַעַלְצוּ	2
Gusti–Allah–kula	dhateng–Panjenengan	kula–kumandel	ampun–	isina–kula	ampun–	rena	
H0430		H0982	H0408	H0954	H0408	H5970	

לִי׃	אֹיְבָי
tumrap–kula	mengsah–kula
	H0341

Dhuh Allah kawula, kawula pitados dhumateng Paduka, mugi kawula sampun ngantos nandhang wirang; mengsah kawula sampun ngantos sami bingah-bingah margi saking kawula.

הַבּוֹגְדִים	יֵבֹשׁוּ	יֵבֹשׁוּ	לֹא	קַוֶּיךָ	כָּל־	גַּם	3
ingkang–cidra	isina	isina	mboten	ingkang–ngentosi–Panjenengan	sedaya–	Inggih	
H0898	H0954	H0954	H3808		H3605	H1571	

רֵיקָם׃
tanpa–sabab
H7387

Sayektos, tiyang ingkang ngantos-antos dhumateng Paduka punika, mesthi boten kawirangan; nanging tiyang ingkang nglampahi cidra tanpa sabab punika manggih wirang.

לַמְּדֵנִי׃	אָרְחוֹתֶיךָ	הוֹדִיעֵנִי	יְהוָה	דְּרָכֶיךָ	4
wulanga–kula	laras–Panjenengan	tedahna–kula	Yéhuwah	Margi–Panjenengan	
H3925	H0734	H3045	H3068	H1870	

Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka paringi sumerep bab margi Paduka, sarta karsaa nedahaken radinan Paduka.

הַדְרִיכֵנִי	וּבַאֲמִתֶּךָ	וְלַמְּדֵנִי	כִּי־	אַתָּה	אֱלֹהֵי		5
Tuntuna–kula	ing–kaleresan–Panjenengan	saha–wulanga–kula	awit–	Panjenengan	Gusti–Allah		
H1869	H0571	H3925			H0430		

הַיּוֹם׃	כָּל־	קִוִּיתִי	אוֹתְךָ	יִשְׁעִי
dinten	sedaya–	kula–entosi	Panjenengan	keslametan–kula
	H3605		H0853	H3468

Lampah kawula mugi Paduka tuntun wonten ing kaleresan Paduka, lan kawula mugi Paduka wulang, amargi Paduka punika Allah ingkang paring karahayon dhumateng kawula; Paduka ingkang kawula antos-antos sadinten muput.

זְכֹר־	רַחֲמֶיךָ	יְהוָה	וַחֲסָדֶיךָ	כִּי	6
Ènget–	kawelasan–Panjenengan	Yéhuwah	saha–sih–kadarmàn–Panjenengan	awit	
H2142		H3068			

הֵמָּה׃	מֵעוֹלָם
punika	saking–salaminipun
H1992	H5769

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi enget dhateng ing sih-palimirma sarta kadarman Paduka, awit punika sadaya sampun wonten wiwit ing jaman purwa mila.

תִּזְכֹּר	אַל־	וּפְשָׁעַי	וְנְעוּרַי	חַטָּאוֹת	7
ènggeta	ampun–	saha–pambrontakan–kula	nem–neman–kula	Dosa	
H2142	H0408	H6588			

לְמַעַן	אַתָּה	לִי־	זְכָר־	כְּחַסְדֶּךָ
amargi	Panjenengan	kanggé–kula–	ènget–	miturut–sih–kadarmàn–Panjenengan
H4616			H2142	

יְהוָה׃	טוּבְךָ
Yéhuwah	kasaeènan–Panjenengan
H3068	H2898

Paduka mugi sampun ngengeti dhateng dosa kawula nalika taksih nem tuwin dhateng duraka kawula, nanging mugi Paduka karsaa enget dhumateng kawula manut sih-kadarman Paduka, margi saking kamirahan Paduka, dhuh Yehuwah.

בַּעֲבוּר־	חַטָּאַיִם	יוֹרֵה	כֵּן	עַל־	יְהוָה	וְיָשָׁר	טוֹב־	8
ing–margi	tiyang–dosa	mulang	mekaten	pramila–	Yéhuwah	saha–leres	Sae–	
H1870	H2400				H3068	H3477		

Sang Yehuwah iku becik lan adil, mulane wong kang kesasar padha ditedahi dalan.

וְיַלְמֵּד	בַּמִּשְׁפָּט	עֲנָוִים	יַדְרֵךְ	9
saha–Panjenengan–ipun–mulang	ing–pangadilan	tiyang–andhap–asor	Panjenengan–ipun–nuntun	
H3925	H4941	H6035	H1869	

דַּרְכּוֹ׃	עֲנָוִים
margi–ipun	tiyang–andhap–asor
H1870	H6035

Wong kang lembah manah padha dituntun lakune ana ing kabeneran, wong kang lembah manah padha ditedahi margine.

לְנֹצְרֵי	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	יְהוָה	אָרְחוֹת	כָּל־	10
kanggé–ingkang–njagi	saha–kaleresan	sih–kadarmàn	Yéhuwah	margi	Sedaya–	
H5341	H0571		H3068	H0734	H3605	

וְעֵדֹתָיו׃	בְּרִיתוֹ
saha–paseksen–ipun	prajànjian–ipun
	H1285

Kabeh margining Yehuwah iku katresnan, kasetyan lan kabeneran tumrap wong kang padha netepi prajanjian lan pepengete.

רַב־	כִּי	לַעֲוֹנִי	וְסָלַחְתָּ	יְהוָה	שִׁמְךָ	לְמַעַן־	11
ageng–	awit	dhateng–dosa–kula	saha–ngapuntena	Yéhuwah	asma–Panjenengan	Amargi–	
		H5771	H5545	H3068	H8034	H4616	

הֽוּא׃
piyambak–ipun
H1931

Margi saking asma Paduka, dhuh Yehuwah, mugi karsaa ngapunten kalepatan kawula, awit punika ageng.

יִבְחָר׃	בְּדֶרֶךְ	יוֹרֶנּוּ	יְהוָה	יִרְא	הָאִישׁ	זֶה	מִי־	12
dipun–pilih	ing–margi	Panjenengan–ipun–mulang	Yéhuwah	ajrih	tiyang	punika	Sinten–	
H0977	H1870		H3068	H3373	H0376	H2088	H4310	

Sapa kang wedi marang Sang Yehuwah? Iku mesthi ditedahi dalan kang kudu kapilih.

	נַפְשׁוֹ	בְּטוֹב	תָּלִין	וְזַרְעוֹ	יִירַשׁ	אֶרֶץ׃	13
	Nyawa–ipun	ing–kasaeènan	dedalem	saha–turunan–ipun	mèndra	bumi	
	H5315			H2233	H3423	H0776	

Wong iku dhewe bakal tetep ana ing kabegjan, sarta turune bakal oleh warisan bumi.

וּבְרִיתוֹ	לִירֵאָיו	יְהוָה	סוֹד		14
saha–prajànjian–ipun	kanggé–ingkang–ajrih–Panjenengan–ipun	Yéhuwah	Wadi		
H1285	H3373	H3068	H5475		

לְהוֹדִיעָם׃	
kanggé–nedahaken	
H3045	

Pasrawungane Sang Yehuwah kang celak iku karo wong kang padha wedi marang Panjenengane, sarta iku padha diparingi sumurup bab prajanjiane.

יוֹצִיא	הוּא־	כִּי	יְהוָה	אֵל־	תָּמִיד	עֵינַי	15
ngetokaken	Panjenengan–ipun–	awit	Yéhuwah	dhateng–	salaminipun	Paningal–kula	
H3318	H1931		H3068	H0413	H8548		

רַגְלָי׃	מֵרֶשֶׁת
suku–kula	saking–jaring
H7272	H7568

Mripatku tansah tumenga marang Sang Yehuwah, amarga Panjenengane bakal nguwalake sikilku saka ing kalajiret.

אֲנִי׃	וְעָנְיִי	יָחִיד	כִּי־	וְחָנֵּנִי	אֵלַי	פְּנֵה־	16
kula	saha–sangsara	piyambakan	awit–	saha–melas–asih–ana–kula	kula	Mirsanana–	
H0589	H6041	H3173			H0413	H6437	

Paduka mugi karsaa mirsani lan melasi kawula, awit kawula kepencil tuwin kesrakat.

הוֹצִיאֵנִי׃	מְמְצוּקוֹתַי	הַרְחִיבוּ	לְבָבִי	צָרוֹת	17
ngetokna–kula	saking–kasusahan–kula	longgar	manah–kula	Kasusahan	
H3318	H4691	H7337	H3824		

Paduka mugi karsaa nglonggaraken manah kawula ingkang karupekan punika, mugi karsaa ngluwari kawula saking karibedan kawula!

חַטֹּאותָי׃	לְכָל־	וְשָׂא	וַעֲמָלִי	עָנְיִי	רְאֵה	18
dosa–kula	kanggé–sedaya–	saha–ngapuntena	saha–rekadàyà–kula	kasangsaran–kula	Ningalana	
	H3605	H5375	H5999	H6040	H7200	

Paduka mugi karsaa mirsani kasangsaran saha kangelan kawula, saha sakathahing dosa kawula mugi kaapuntena.

שְׂנֵאוּנִי׃	חָמָס	וְשִׂנְאַת	רָבּוּ	כִּי־	אוֹיְבַי	רְאֵה־	19
sengit–kula	siya–siya	saha–sengit	kathah	awit–	mengsah–kula	Ningalana–	
H8130	H2555	H8135	H7231		H0341	H7200	

Paduka mugi karsaa mirsani mengsah kawula, dene kathah sanget, sarta anggenipun sengit sanget dhateng kawula.

חָסִיתִי	כִּי־	אֵבוֹשׁ	אַל־	וְהַצִּילֵנִי	נַפְשִׁי	שָׁמְרָה	20
kula–ngungsi	awit–	isina–kula	ampun–	saha–ngluwari–kula	nyawa–kula	Njagi–a	
H2620		H0954	H0408	H5337	H5315	H8104	

בָּךְ׃	
dhateng–Panjenengan	

Nyawa kawula mugi Paduka reksa saha mugi karsaa ngluwari kawula, sampun ngantos kawula manggih kawirangan, awit kawula ngayom dhumateng Paduka.

קִוִּיתִֽיךָ׃	כִּֽי	יִצְּרוּנִי	וָיֹ֫שֶׁר	תֹּם־	21
kula–ngentosi–Panjenengan	awit	njagi–kula	saha–leres	Sampurna–	
		H5341	H3476	H8537	

Kawula mugi kairingna ing katulusan saha kajujuran, awit Paduka ingkang kawula antos-antos.

צָרוֹתָֽיו׃	מִכֹּ֫ל	יִשְׂרָאֵ֫ל	אֶת־	אֱלֹהִים	פְּדֵה	22
kasusahan–ipun	saking–sedaya	Israèl	sedaya–	Gusti–Allah	Tebusa	
	H3605	H3478	H0853	H0430	H6299	

Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngluwari Israel saking sakathahing karibedanipun.

Chapter 26

הָלַ֫כְתִּי	בְתֻמִּי	אֲנִי	כִּי־	יְהוָ֫ה	שָׁפְטֵ֫נִי	וְלְדָוִד	1
lumampah	ing–kapinteran–kula	kula	awit–	Yéhuwah	Adilanana–kula	Saking–Dàwud	
H1980	H8537	H0589		H3068	H8199	H1732	

אֶמְעֶד׃	לֹֽא	בָּטַ֫חְתִּי	וּבַיהוָ֫ה	
kesandung–kula	mboten	kula–kumandel	saha–dhateng–Yéhuwah	
H4571	H3808	H0982	H3068	

Anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi paring kaadilan dhumateng kawula, amargi lampah kawula kanthi lampah resik, kawula pitados dhumateng Sang Yehuwah kalayan boten mangu-mangu.

וְלִבִּֽי׃	כִלְיוֹתַי)	[צָרְפָ֫ה	צרופה	וְנִסָּנִי	יְהוָ֫ה	בְּחָנֵ֫נִי	2
saha–manah–kula	ginjel–kula	saringa	[ketib-qere]	saha–cobana–kula	Yéhuwah	Ujana–kula	
	H3629	H6884	H6884	H5254	H3068	H0974	

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ndadar lan neter kawula; batos kawula saha manah kawula mugi Paduka titi-priksa.

וְהִתְהַלַּכְתִּי	עֵינָי	לְנֶגֶד	חַסְדֶּ֫ךָ	כִּי־	3
saha–kula–lumampah	paningal–kula	wonten–ing–ngajeng	sih–kadarmàn–Panjenengan	Awit–	
H1980		H5048			

בַּאֲמִתֶּֽךָ׃
ing–kaleresan–Panjenengan
H0571

Amargi katresnan saha kasetyan Paduka ingkang kawula pandeng, sarta lampah kawula wonten ing kaleresan Paduka.

לֹֽא	נֹעֲלָמִים	וְעִם	שָׁוְא	מְתֵי־	עִם־	יָשַׁבְתִּי	לֹא־	4
mboten	tiyang–lamis	saha–kalayan	tanpa–guna	tiyang–	kalayan–	kula–lenggah	Mboten–	
H3808	H5956		H7723	H4962		H3427	H3808	

אָבֽוֹא׃
kula–lumebet
H0935

Kawula boten linggih nunggil kaliyan juru apus saha boten sesrawungan kaliyan tiyang lamis;

אֵשֵׁב׃	לֹֽא	רְשָׁעִים	וְעִם־	מְרֵעִים	קָהָל	שָׂנֵאתִי	5
kula–lenggah	mboten	tiyang–duraka	saha–kalayan–	tiyang–duraka	pakempalan	Kula–sengit	
H3427	H3808	H7563			H6951	H8130	

kula sengit dhateng pakempalanipun tiyang awon, lan ugi boten linggih nunggil kaliyan tiyang duraka.

מִזְבַּחֲךָ	אֶת־	וַאֲסֹבְבָה	כַּפַּי	בְּנָקָיֹון	אֶרְחַץ	6
mèsbah–Panjenengan	sedaya–	saha–kula–ngubengi	tangan–kula	ing–karesikan	Kula–wijik	
H4196	H0853	H5437	H3709		H7364	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Kawula ngwisuhi tangan kawula tandha bilih boten kalepatan, saha kawula lajeng ngubengi misbyah Paduka, dhuh Yehuwah,

כָּל־	וְלְסַפֵּר	תּוֹדָה	בְּקוֹל	לַשְׁמַע	7
sedaya–	saha–kanggé–nyariyosaken	panuwun	kalayan–swanten	Kanggé–mireng	
H3605		H8426		H8085	

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
mukjijat–Panjenengan
H6381

kanthi ngrepekaken kidung panuwun kalayan swara sora, saha martosaken sakathaing kaelokan Paduka.

מְשְׁכָּן	וּמְקוֹם	בֵּיתֶךָ	מְעוֹן	אָהַבְתִּי	יְהוָה	8
tarub	saha–panggenàn	griya–Panjenengan	papan–dedalem	kula–tresna	Yéhuwah	
H4908	H4725		H4583	H0157	H3068	

כְּבוֹדֶךָ׃
kamulyan–Panjenengan
H3519

Dhuh Yehuwah, kawula tresna dhateng papan padaleman Paduka kaliyan dhateng papan kamulyan Paduka.

דָּמִים	אַנְשֵׁי	וְעִם־	נַפְשִׁי	חַטָּאִים	עִם־	תֶּאֱסֹף	אַל־	9
getih	tiyang	saha–kalayan–	nyawa–kula	tiyang–dosa	kalayan–	ngumpulaken	Ampun–	
H1818	H0376		H5315	H2400		H0622	H0408	

חַיָּי׃
gesang–kula

Paduka mugi sampun ngukud nyawa kawula sareng kaliyan tiyang dosa, punapa dene gesang kawula sampun ngantos sareng kaliyan tiyang ingkang ngwutahaken rah,

שֹׁחַד׃	מָלְאָה	וִימִינָם	זִמָּה	בִּידֵיהֶם	אֲשֶׁר־	10
besel	kebak	saha–tangan–tengen–ipun	reka–daya	ing–tangan–ipun	Ingkang–	
H7810	H4390	H3225	H2154	H3027		

ingkang tanganipun nggegem pendamel awon, tanganipun tengen kebak reruba.

וְחָנֵּנִי׃	פְּדֵנִי	אֵלֵךְ	בְּתֻמִּי	וַאֲנִי	11
saha–melas–asih–ana–kula	tebusa–kula	kula–lumampah	ing–kapinteran–kula	Nanging–kula	
	H6299	H3212	H8537	H0589	

Naning gesang kawula kanthi manah resik; kawula mugi linuwarna saha mugi Paduka welasi.

יְהוָה׃	אֲבָרֵךְ	בַּמַּקְהֵלִים	בְּמִישׁוֹר	עָמְדָה	רַגְלִי	12
Yéhuwah	kula–mberkahi	ing–pakempalan	ing–papan–rata	jumeneng	Suku–kula	
H3068	H1288	H4721	H4334	H5975	H7272	

Sikilku ngambah tanah kang rata; aku bakal ngalembana marang Sang Yehuwah ana ing pasamuwan.

Chapter 27

1

אִירָא	מִצַּי	וְיִשְׁעִי	אוֹרִי	וִיהוָה	וּלְדָוִד
kula–ajrih	saking–sinten	saha–keslametan–kula	pepadhang–kula	Yéhuwah	Saking–Dàwud
H3372	H4310	H3468	H0216	H3068	H1732

:אֶפְחָד	מִמִּי	חַיַּי	מָעוֹז־	יְהוָה
kula–geter	saking–sinten	gesang–kula	beteng–	Yéhuwah
H6342	H4310		H4581	H3068

Anggitane Prabu Dawud. Sang Yehuwah kang dadi pepadhangku lan pamartaku, sapa kang dakwedeni? Sang Yehuwah kang dadi bebetenging uripku, sapa kang marakake aku gumeter?

2

בְּקָרֹב	וְעָלַי	מְרֵעִים	לֵאֶכֹל	אֶת־	בְּשָׂרִי
Nalika–celak	wonten–ing–kula	tiyang–duraka	kanggé–nguntal	sedaya–	daging–kula
H7126			H0398	H0853	H1320

וְנָפָלוּ׃	כָּשְׁלוּ	הֵמָּה	לִי	וְאֹיְבַי	צָרַי
saha–dhawah	kasandung	piyambak–ipun	kanggé–kula	saha–satru–kula	mengsah–kula
H5307	H3782	H1992		H0341	

Nalika para durjana padha nempuh marang aku arep mangan dagingku, yaiku sakehing satruku lan mungsuhku banjur padha kajengklok lan tiba.

3

תָּקוּם	אִם־	לִבִּי	יִירָא	לֹא־	מַחֲנֶה	וְעָלַי	תַּחֲנֶה	אִם־
tangi	menawi–	manah–kula	ajrih	mboten–	kamah	nglawan–kula	masang	Menawi–
			H3372	H3808	H4264		H2583	

:בּוֹטֵחַ	אֲנִי	בְּזֹאת	מִלְחָמָה	עָלַי
kumandel	kula	kalayan–punika	peperangan	nglawan–kula
H0982	H0589	H2063	H4421	

Sanadyan akeh bala kang padha ngedegake tarub ngepung aku, atiku ora giris, sanadyan tuwuh peperangan, atiku tetep pracaya.

4

בְּבֵית־	שִׁבְתִּי	אֲבַקֵּשׁ	אוֹתָהּ	יְהוָה	מֵאֵת־	שָׁאַלְתִּי	וְאֹתָהּ
ing–griya–	dedalem–kula	kula–madosi	punika	Yéhuwah	saking–	kula–nyuwun	Satunggal
	H3427	H1245	H0853	H3068	H0854	H7592	H0259

יְהוָה	בְּנֹעַם־	לַחֲזוֹת	חַיֵּי	יְמֵי	כָּל־	יְהוָה
Yéhuwah	kalangkungan–	kanggé–ningali	gesang–kula	dinten	sedaya–	Yéhuwah
H3068	H5278	H2372		H3117	H3605	H3068

:בְּהֵיכָלוֹ	וּלְבַקֵּר
ing–padaleman–ipun	saha–kanggé–migatosaken
H1964	H1239

Saprakara kang wus daksuwun marang Sang Yehuwah, yaiku kang dakpengini muga bisa manggon ana ing padalemane Sang Yehuwah ing salawase urip, nyawang kadarmane Sang Yehuwah sarta ngrasakake nikmate ana ing pasucene.

רָעָה	בְיֹום	בְסֻכֹּה	וִיצְפְּנֵנִי		כִּי	5
piawon	ing–dinten	ing–tarub–ipun	Panjenengan–ipun–ndhelikaken–kula		Awit	
H3117	H5520	H6845				

בְּצוּר	אָהֳלֹו	בְּסֵתֶר	יַסְתִּרֵנִי	
wonten–ing–karang	tarub–ipun	ing–pandèlikan	Panjenengan–ipun–nyingidaken–kula	
H6697	H0168		H5641	

יְרוֹמְמֵנִי׃
Panjenengan–ipun–junjung–kula

Sabab Pangeran ngayomi aku ana ing pasanggrahane, manawa ana bebaya; ngaling-alingi aku ana ing papan kang ndhelik ing sajroning tarube. Panjenengane mrenahake aku ana ing sadhuwuring parang.

סְּבִיבוֹתַי	אֹיְבַי	עַל	רֹאשִׁי	יָרוּם	וְעַתָּה	6
ngubengi–kula	mengsah–kula	wonten–ing	sirah–kula	dipun–junjung	Saha–saménika	
H5439	H0341				H6258	

וַאֲזַמְּרָה	אָשִׁירָה	תְרוּעָה	זִבְחֵי	בְאָהֳלֹו	וְאֶזְבְּחָה	
saha–kula–nembangaken	kula–nembang	surak	kurban–	ing–tarub–ipun	saha–kula–nyesajèni	
H2167	H7891	H8643	H2077	H0168	H2076	

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Saiki sirahku jejeg, ngungkuli musuh kang ngepung aku; ana ing tarube aku bakal nyaosake kurban panuwun kanthi surak-surak; aku arep ngidung lan ngrepekake masmur kagem Sang Yehuwah.

וְחָנֵּנִי	אֶקְרָא	קוֹלִי	יְהוָה	שְׁמַע־	7
saha–melas–asih–ana–kula	kula–sesambat	swanten–kula	Yéhuwah	Mirengna–	
	H7121		H3068	H8085	

וַעֲנֵנִי׃
saha–nyaurona–kula

Dhuh Yehuwah, mugi karsaa miyarsakaken pasambat kawula ingkang kawula unjukaken, mugi Paduka karsaa melasi kawula saha kawula mugi kaparingana wangsulan!

אֶת־	פָּנֶי	בַקְּשׁוּ	לִבִּי	אָמַר	וּלְךָ	8
sedaya–	wadana–kula	madosana	manah–kula	matur	Kanggé–Panjenengan	
H0853	H6440	H1245		H0559		

אֲבַקֵּשׁ׃	יְהוָה	פָּנֶיךָ
kula–madosi	Yéhuwah	wadana–Panjenengan
H1245	H3068	H6440

Manah kawula ndherek dhumateng pangandika Paduka: “Sira ngupayaa wedananingSun.” Wedana Paduka inggih lajeng kawula upadosi, dhuh Yehuwah.

בְאַף	תַּט־	אַל־	מִמֶּנִּי	וּפָנֶיךָ	תַסְתֵּר	אַל־	9
ing–duka	nolaka–	ampun–	saking–kula	wadana–Panjenengan	ndhelikaken	Ampun–	
H0639	H5186	H0408		H6440	H5641	H0408	

תָּעַזְבֵנִי	וְאַל־	תִּטְּשֵׁנִי	אַל־	הָיִיתָ	עֶזְרָתִי	עַבְדֶּךָ	
nilar–kula	saha–ampun–	nilar–kula	ampun–	Panjenengan–dados	tulung–kula	abdi–Panjenengan	
	H0408	H5203	H0408	H1961	H5833	H5650	

יִשְׁעִי׃	אֱלֹהֵי
keslametan–kula	Gusti–Allah
H3468	H0430

Paduka mugi sampun nutupi wedana Paduka dhateng kawula, Paduka sampun nampik abdi Paduka klayan bebendu; Paduka punika pitulungan kawula, kawula mugi sampun Paduka tampik saha Paduka tilar, dhuh Allah, Juruwilujeng kawula!

10	כִּי־	אָבִי	וְאִמִּי	עֲזָבוּנִי	וַיהוָה	יַאַסְפֵנִי׃	
	Awit–	bapak–kula	saha–ibu–kula	nilar–kula	nanging–Yéhuwah	ngumpulaken–kula	
		H0001	H0517		H3068	H0622	

Sanadyan bapa-biyung kawula nilar kawula, nanging Sang Yehuwah ingkang mupu kawula.

11	הֽוֹרֵנִי	יְהוָה	דַּרְכֶּךָ	וּנְחֵנִי	בְּאֹרַח	מִישׁוֹר	לְמַעַן
	Wulanga–kula	Yéhuwah	margi–Panjenengan	saha–tuntuna–kula	ing–laras	rata	amargi
		H3068	H1870	H5148	H0734	H4334	H4616

שׁוֹרְרָי׃	
mengsah–kula	
H8324	

Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka paringi pitedah bab Paduka, sarta lampah kawula katuntuna wonten ing margi ingkang wradin margi saking wontenipun mengsah kawula.

12	אַל־	תִּתְּנֵנִי	בְּנֶפֶשׁ	צָרָי	כִּי	קָמוּ־	בִי
	Ampun–	masrahaken–kula	dhateng–nyawa	mengsah–kula	awit	tangi–	nglawan–kula
	H0408	H5414	H5315				

עֵדֵי־	שֶׁקֶר	וְיִפַּח	חָמָס׃	
seksi–	goroh	saha–nyas–a	siya–siya	
H5707	H8267	H3307	H2555	

Kawula sampun Paduka ulungaken dhateng hawa nepsunipun satru kawula, awit sampun wonten seksi-seksi dora ingkang sami nglawan kawula, kaliyan tiyang-tiyang ingkang kadunungan dereng badhe niksa.

13	לוּלֵא	הֶאֱמַנְתִּי	לְרְאוֹת	בְּטוּב־	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	חַיִּים׃
	Menawi–mboten	kula–pitados	kanggé–ningali	ing–kasaeènan–	Yéhuwah	ing–nagari	gesang
	H3884	H0539	H7200	H2898	H3068	H0776	

Sanyata aku ngandel yen bakal nyumurupi kabecikaning Yehuwah ana ing bumining wong urip!

14	קַוֵּה	אֶל־	יְהוָה	חֲזַק	וְיַאֲמֵץ	לִבֶּךָ	וְקַוֵּה
	Entosa	dhateng–	Yéhuwah	rosas–a	saha–kukuha	manah–panjenengan	saha–entosa
		H0413	H3068	H2388	H0553		

אֶל־	יְהוָה׃
dhateng–	Yéhuwah
H0413	H3068

Padha nganti-antia marang Sang Yehuwah! Padha dipanggah lan ditatag atimu! Padha nganti-antia marang Sang Yehuwah!

Chapter 28

1	לְדָוִד	אֵלֶיךָ	יְהוָה	אֶקְרָא	צוּרִי	אַל־	תֶּחֱרַשׁ
	Déning–Daud	dhateng–Panjenengan	Yéhuwah	kula–nyuwun	parang–kula	sampun–	kendel
	H1732	H0413	H3068	H7121	H6697	H0408	

מִמֶּנִּי	פֶּן־	תָּחֳשָׁה	מִמֶּנִּי	וְנִמְשַׁלְתִּי	עִם־	
saking–kula	supados–boten–	Panjenengan–meneng	saking–kula	lan–kula–dados–sami	kaliyan–	
	H6435	H2814				

יוֹרְדֵי	בוֹר׃
tiyang–ingkang–mandhap	dhateng–luweng
H3381	

Anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah peparang kawula, kawula sesambat dhumateng Paduka, mugi sampun ngendelaken kawula, sabab manawi Paduka ngendelaken kawula, kawula lajeng kadosdene tiyang ingkang mandhap dhateng kubur.

אֵלֶיךָ	בְּשַׁוְּעִי	תַּחֲנוּנָי	קוֹל	שְׁמַע	2
dhateng–Panjenengan	nalika–kula–sesambat	panyuwun–kula	swanten	Piyarsakna	
H0413	H7768	H8469		H8085	

קָדְשֶׁךָ׃	דְּבִיר	אֶל־	יָדַי	בְּנָשְׂאִי	
padaleman–Panjenengan	papan–ingkang–suci	dhateng–	tangan–kula	nalika–kula–ngangkat	
H6944	H1687	H0413	H3027	H5375	

Paduka mugi karsaa miyarsakaken swantening panyuwun kawula, manawi kawula sesambat dhumateng Paduka nyuwun tulung, tuwin njunjung tangan kawula ngener dhateng padaleman Paduka ingkang mahasuci.

אָוֶן	פֹּעֲלֵי	וְעִם־	רְשָׁעִים	עִם־	תִּמְשְׁכֵנִי	אַל־	3
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken	lan–kaliyan–	tiyang–duraka	kaliyan–	narik–kula	Sampun–	
H0205	H6466		H7563		H4900	H0408	

וְרָעָה	רֵעֵיהֶם	עִם־	שָׁלוֹם	דֹּבְרֵי	
nanging–piawon	tangga–tepalére	kaliyan–	tentrem	tiyang–ingkang–ngendika	
	H7453		H7965	H1696	

בִּלְבָבָם׃
wonten–ing–manahipun
H3824

Kawula sampun ngantos Paduka sered sesarengan kaliyan tiyang duraka, utawi ingkang nglampahi awon, ingkang tangkepipun sae dhateng sesaminipun, nanging manahipun kebak piawon.

מַעַלְלֵיהֶם	וּכְרֹעַ	כְּפָעֳלָם	לָהֶם	תֵּן־	4
tumindakipun	lan–miturut–awon	miturut–pandamelipun	dhateng–piyambakipun	Paringna–	
H4611	H7455	H6467	H1992	H5414	

גְּמוּלָם	הָשֵׁב	לָהֶם	תֵּן	יְדֵיהֶם	כְּמַעֲשֵׂה	
piwalesipun	wangsulna	dhateng–piyambakipun	paringna	astanipun	miturut–pandamel	
H1576	H7725	H1992	H5414	H3027	H4639	

לָהֶם׃
dhateng–piyambakipun
H1992

Punika mugi sami Paduka wales satimbang kaliyan pandamelipun, saha manut pratingkahipun ingkang awon; mugi Paduka ganjar laras kaliyan pakartining tanganipun sarta kadhawahana piwales punapa ingkang katindakaken punika.

מַעֲשֵׂה	וְאֶל־	יְהוָה	פְּעָלֹתָיו	אֶל־	יָבִינוּ	לֹא	כִּי	5
karya	lan–dhateng–	Yéhuwah	pandamel	dhateng–	piyambakipun–mangertos	boten	Amargi	
H4639	H0413	H3068	H6468	H0413	H0995	H3808		

יִבְנֵם׃	וְלֹא	יֶהֶרְסֵם	יְדָיו	
mbangun–piyambakipun	lan–boten	Panjenengan–badhé–ngrubuhaken–piyambakipun	astanipun	
H1129	H3808	H2040	H3027	

Amarga padha ora nggatekake marang pakaryaning Yehuwah, sarta apa kang katindakake dening astane, mulane bakal padha katibakake lan ora ditangekake maneh.

תַּחֲנוּנָי׃	קוֹל	שְׁמַע	כִּי־	יְהוָה	בָּרוּךְ	6
panyuwun–kula	swanten	Panjenengan–sampun–mireng	amargi–	Yéhuwah	Pinuji	
H8469		H8085		H3068	H1288	

Pinujia Sang Yehuwah, awit wus miyarsakake swaraning pasambatku.

לִבִּי	בָטַח	בּוֹ	וּמָגִנִּי	עֻזִּי	וַיהוָה	7
manah–kula	pitados	dhateng–Panjenengan	lan–tamèng–kula	kakiyatan–kula	Yéhuwah	
	H0982		H4043	H5797	H3068	

וּמִשִּׁירִי	לִבִּי	וַיַּעֲלֹז	וְנַעֲזָרְתִּי	
lan–saking–kidung–kula	manah–kula	lan–bingah	lan–kula–dipun–pitulungi	
		H5937	H5826	

אֲהוֹדֶנּוּ׃
kula–badhé–memuji–Panjenengan
H3034

Sang Yehuwah iku kakuwatanku lan tetamengku, atiku kumandel marang Panjenengane. Aku wus kapitulungan, mulane atiku bungah-bungah, sarta aku ngunjukake panuwun marang Panjenengane kalawan kekidungan.

מְשִׁיחוֹ	יְשׁוּעוֹת	וּמָעוֹז	לָמוֹ	עֻז־	יְהוָה	8
juru–wilujeng–ipun	kawilujengan	lan–betèng	kanggé–piyambakipun	kakiyatan–	Yéhuwah	
H4899	H3444	H4581		H5797	H3068	

הֽוּא׃
Panjenengan–punika
H1931

Sang Yehuwah iku dadi kasantosaning umate, Panjenengane dadi beteng karahayon tumrap wong kang dijebadi!

נַחֲלָתֶךָ	אֶת־	וּבָרֵךְ	עַמֶּךָ	אֶת־	וְהוֹשִׁיעָה	9
warisan–Panjenengan	(partikel)	lan–berkahina	umat–Panjenengan	(partikel)	Wilujengna	
H5159	H0853	H1288		H0853	H3467	

הָעוֹלָם׃	עַד־	וְנַשְּׂאֵם	וְרָעֵם
salaminipun	ngantos–	lan–angkat–piyambakipun	lan–gembala–piyambakipun
H5769	H5704	H5375	

Paduka mugi karsaa ngluwari umat Paduka, tuwin karsaa mberkahi kagungan Paduka piyambak, mugi Paduka angen sarta Paduka panggul ing salami-laminipun.

Chapter 29

אֵלִים	בְּנֵי	לַיהוָה	הָבוּ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
para–ingkang–kuwaos	hé–para–putra	dhateng–Yéhuwah	Paringna	déning–Daud	Masmur	
H0410		H3068	H3051	H1732	H4210	

וָעֹז׃	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ
lan–kakiyatan	kamulyan	dhateng–Yéhuwah	paringna
H5797	H3519	H3068	H3051

Anggitane Prabu Dawud. He para kang manggon ing swarga, pratelakna manawa Sang Yehuwah, ya mung Sang Yehuwah iku kang kagungan kamulyan lan kakiyatan!

לַיהוָה	הִשְׁתַּחֲוּוּ	שְׁמוֹ	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	2
dhateng–Yéhuwah	sujud	asma–Nipun	kamulyan	dhateng–Yéhuwah	Paringna	
H3068	H7812	H8034	H3519	H3068	H3051	

קֹדֶשׁ׃	בְּהַדְרַת־
kasucian	wonten–ing–kaendahan–
H6944	H1927

Sang Yehuwah kasaosana kaluhuraning asmane, padha sujuda marang Sang Yehuwah kanthi rinengga ing kasucen!

יְהוָה	הִרְעִים	הַכָּבוֹד	אֵל־	הַמָּיִם	עַל־	יְהוָה	קוֹל	3
Yéhuwah	gludhug	ingkang–mulya	Gusti–Allah–	toya	wonten–ing–	Yéhuwah	Swanten	
H3068	H7481	H3519	H0410	H4325		H3068		

רַבִּים׃	מַיִם	עַל־
agung	toya	wonten–ing–
	H4325	

Swantene Sang Yehuwah ana ing sadhuwuring banyu, Gusti Allah kang mulya gumludhug, Sang Yehuwah ing sadhuwuring banyu gedhe.

בֶּהָדָר׃	יְהוָה	קוֹל	בַּכֹּחַ	יְהוָה	קוֹל־	4
mawi–kamulyaning	Yéhuwah	swanten	mawi–kakiyatan	Yéhuwah	Swanten–	
H1926	H3068			H3068		

Swantene Sang Yehuwah kebak kakuwatan, swantene Sang Yehuwah kebak kamulyan.

אֶת־	יְהוָה	וַיְשַׁבֵּר	אַרְזֵי	שֹׁבֵר	יְהוָה	קוֹל	5
(partikel)	Yéhuwah	lan–Panjenengan–mecahaken	wit–aras	mecahaken	Yéhuwah	Swanten	
H0853	H3068	H7665	H0730	H7665	H3068		

הַלְּבָנוֹן׃	אַרְזֵי
ing–Lébanon	wit–aras
H3844	H0730

Swantene Sang Yehuwah nugelake wit eres, malah wit eres ing Libanon padha dirubuhake dening Sang Yehuwah.

כְּמוֹ	וְשִׂרְיֹן	לְבָנוֹן	עֵגֶל	כְּמוֹ־	וַיַּרְקִידֵם	6
kados	lan–Siryon	Lébanon	pedhet	kados–	Lan–Panjenengan–ndadosaken–mlumpat–mlumpat	
H3644	H8303	H3844	H5695	H3644	H7540	

רְאֵמִים׃	בֶּן־
banteng–liar	anak–
H7214	

Panjenengane andadosake gunung Libanon mlumpat-mlumpat kaya pedhet, lan gunung Siryon kaya pedheting bantheng.

אֵשׁ׃	לַהֲבוֹת	חֹצֵב	יְהוָה	קוֹל־	7
latu	urub–urub	mecahaken	Yéhuwah	Swanten–	
H0784	H3852	H2672	H3068		

Swantene Sang Yehuwah nyemburake geni mulad-mulad.

יְהוָה	יָחִיל	מִדְבָּר	יָחִיל	יְהוָה	קוֹל	8
Yéhuwah	nggeger–gegeraken	ara–ara–samun	nggeger–gegeraken	Yéhuwah	Swanten	
H3068				H3068		

קָדֵשׁ׃	מִדְבָּר
Kadès	ara–ara–samun
H6946	

Swantene Sang Yehuwah ngoregake pasamunan, Sang Yehuwah ngoregake ara-ara samun Kadesy.

וַיְחַשֵּׂף	אַיָּלוֹת	יְחוֹלֵל	וְיהוָה	קוֹל	9
lan–Panjenengan–ngrambuti	menjangan–wadon	ndadosaken–nglairkaken	Yéhuwah	Swanten	
H2834	H0355		H3068		

כָּבוֹד׃	אֹמֵר	כֻּלּוֹ	וּבְהֵיכָלוֹ	יְעָרוֹת	
kamulyan	matur	sadaya	lan–wonten–ing–padaleman–Nipun	alas–alas	
H3519	H0559	H3605	H1964		

Swantene Sang Yehuwah njalari menjangan meteng padha manak, malah njalari alas-alas padha gundhul, sarta kang ana ing padalemane padha nguwuh: “Linuhurna!”

מֶלֶךְ	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	יָשָׁב	לַמַּבּוּל	יְהוָה	10
Rétu	Yéhuwah	lan–Panjenengan–lenggah	lenggah	wonten–ing–banjir–agung	Yéhuwah	
H4428	H3068	H3427	H3427	H3999	H3068	

לְעוֹלָם׃
salaminipun
H5769

Sang Yehuwah lenggah ing sadhuwuring banjir, Sang Yehuwah jumeneng Raja ing salawas-lawase.

אֶת־	יְבָרֵךְ	וְיהוָה	יִתֵּן	לְעַמּוֹ	עֹז	יְהוָה	11
(partikel)	badhé–mberkahi	Yéhuwah	badhé–paring	dhateng–umat–Nipun	kakiyatan	Yéhuwah	
H0853	H1288	H3068	H5414		H5797	H3068	

בַּשָּׁלוֹם׃	עַמּוֹ
mawi–tentrem	umat–Nipun
H7965	

Sang Yehuwah muga karsaa paring kakuwatan marang umate, Sang Yehuwah muga karsaa mberkahi umate kalawan tentrem rahayu.

Chapter 30

אֲרוֹמִמְךָ	לְדָוִד׃	הַבַּיִת	חֲנֻכַּת	שִׁיר־	מִזְמוֹר	1
Kula–badhé–ngluhuraken–Panjenengan	déning–Daud	griya	pasrah–dalem	kidung–	Masmur	
	H1732		H2598		H4210	

וְלֹא־	דִלִּיתָנִי	כִּי	יְהוָה
lan–boten–	Panjenengan–sampun–ngangkat–kula	amargi	Yéhuwah
H3808	H1802		H3068

לִי׃	אִוַּבְתָּ	שִׂמַּחְתָּ
tumrap–kula	mengsah–kula	Panjenengan–ndadosaken–bingah
	H0341	H8055

Masmur. Kidung kanggo nucekake Padaleman Suci. Anggitane Prabu Dawud. (30-2) Dhuh Yehuwah, Paduka badhe kawula luhuraken, amargi Paduka sampun ngentas kawula, saha boten marengaken manawi mengsah kawula sami bingah margi saking kawula.

אֵלַיִךְ	שִׁוַּעְתִּי	אֱלֹהָי	יְהוָה	2
dhateng–Panjenengan	kula–sampun–sesambat	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	
H0413	H7768	H0430	H3068	

וַתִּרְפָּאֵנִי׃
lan–Panjenengan–sampun–nyarasaken–kula
H7495

(30-3) Dhuh Yehuwah, Allah kawula, kawula sesambat nyuwun tulung dhumateng Paduka, lajeng Paduka sarasaken.

נַפְשִׁי	שְׁאוֹל	מִן־	הֶעֱלִיתָ	יְהוָה	3
nyawa–kula	kubur	saking–	Panjenengan–sampun–ngangkat	Yéhuwah	
H5315	H7585		H5927	H3068	

חִיִּיתַנִי	]מִיּוֹרְדִי־	)מִיָּרְדִי־(	בּוֹר׃
Panjenengan–sampun–nguripaken–kula	(keth)	saking–tiyang–ingkang–mandhap–	dhateng–luweng
H2421	H3381	H3381	

(30-4) Dhuh Yehuwah, Paduka sampun ngentas nyawa kawula saking ing teleng palimengan, Paduka nggesangaken kawula wonten ing antawisipun tiyang-tiyang ingkang sampun lumebet ing kubur.

וְהוֹדוּ	חַסִידָיו	לַיהוָה	זַמְּרוּ	4
lan–saosna–panuwun	hé–para–setya–Nipun	dhateng–Yéhuwah	Kidungna	
H3034	H2623	H3068	H2167	

קָדְשׁוֹ׃	לְזֵכֶר
kasucian–Nipun	dhateng–pangeling–eling
H6944	H2143

(30-5) Padha ngidungna masmur kagem Sang Yehuwah, he para wong kang dikasihi, sarta padha nyaosna pamuji sokur marang asmane kang suci!

בָּעֶרֶב	בִּרְצוֹנוֹ	חַיִּים	בְּאַפּוֹ	וְרֶגַע	כִּי	5
ing–sonten	wonten–ing–karsanipun	gesang	wonten–ing–bendunipun	sakedhap	Amargi	
H6153	H7522		H0639	H7281		

רִנָּה׃	וְלַבֹּקֶר	בֶּכִי	יָלִין	
surak–bingah	lan–ing–énjing	tangisan	nginep	
H7440	H1242	H1065		

(30-6) Amarga bebendune mung sadhela, nanging kamirahane tetep ing salawase urip; ing wayah bengi ana panangis, ing wayah ngarepake esuk keprungu surak-surak.

לְעוֹלָם׃	אֶמּוֹט	בַּל־	בְּשַׁלְוִי	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	6
salaminipun	kula–goyah	boten–badhé–	wonten–ing–kamakmuran–kula	matur	Lan–kula	
H5769	H4131	H1077	H7959	H0559	H0589	

(30-7) Ing salebeting kabingahan kawula, osiking manah kawula: “Aku ora bakal gloyoran salawase!”

הֶעֱמַדְתָּה	בִּרְצוֹנְךָ	יְהוָה	7
Panjenengan–sampun–ndadosaken–jumeneng	wonten–ing–karsa–Panjenengan	Yéhuwah	
H5975	H7522	H3068	

הָיֵיתִי	פָּנֶיךָ	הִסְתַּרְתָּ	עֹז	לֶהָרִי
kula–dados	pasuryan–Panjenengan	Panjenengan–ndhelikaken	kakiyatan	dhateng–redi–kula
H1961	H6440	H5641	H5797	H2042

נִבְהָל׃
kagegeran
H0926

(30-8) Dhuh Yehuwah, margi saking anggen Paduka karenan, kawula sampun Paduka papanaken wonten ing sanginggiling redi ingkang santosa; nanging sareng Paduka nutupi wadana Paduka, kawula kaget.

אֶתְחַנָּן׃	אֲדֹנָי	וְאֶל־	אֶקְרָא	יְהוָה	אֵלֶיךָ	8
kula–nyuwun–sih–rahmat	Gusti	lan–dhateng–	kula–nyuwun	Yéhuwah	Dhateng–Panjenengan	
	H0136	H0413	H7121	H3068	H0413	

(30-9) Kawula munjuk kalayan sora dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah, lan kawula nyenyuwun dhumateng Pangeran:

שְׁחַת	אֶל־	בִּרְדָתִי	בְּדָמִי	בֶּצַע	מַה־	9
luweng	dhateng–	nalika–kula–mandhap	wonten–ing–rah–kula	paedé	Punapa–	
H7845	H0413	H3381	H1818	H1215	H4100	

הֲיַגִּיד	עָפָר	הֲיוֹדֶךָ
punapa–punika–badhé–martosaken	lebu	punapa–lebu–badhé–memuji–Panjenengan
H5046	H6083	H3034

אֲמִתֶּךָ׃
kayekten–Panjenengan
H0571

(30-10) “Punapa paedahipun manawi rah kawula wutah, manawi kawula mandhap dhateng ing kubur? Punapa lebu saged ngaturaken pamuji sokur dhumateng Paduka sarta martosaken kasetyan Paduka?

לִי׃	עֵזֶר	הֱיֵה־	יְהוָה	וְחָנֵּנִי	יְהוָה	שְׁמַע־	10
kanggé–kula	pambiyantu	dadosa–	Yéhuwah	lan–welasna–kula	Yéhuwah	Piyarsakna–	
	H5826	H1961	H3068		H3068	H8085	

(30-11) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi miyarsakaken saha melasi kawula, dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa jumeneng dados juru tetulung kawula!”

לִי	לְמָחוֹל	מִסְפְּדִי	הָפַכְתָּ	11
kanggé–kula	dados–jogedan	kasusahan–kula	Panjenengan–sampun–ngowahi	
	H4234	H4553	H2015	

וַתְּאַזְּרֵנִי	שַׂקִּי	פִּתַּחְתָּ
lan–Panjenengan–sampun–ngagem–kula–mawi	rasukan–kasusahan–kula	Panjenengan–sampun–mbikak
H0247	H8242	

שִׂמְחָה׃
kabingahan
H8057

(30-12) Kawula ingkang sesambat Paduka santuni dados tiyang ingkang jejogedan, pangangge kawula bagor Paduka rucat, kawula lajeng Paduka sabuki kaliyan kabingahan,

אֱלֹהַי	יְהוָה	יְדֹם	וְלֹא	כָבוֹד	יְזַמֶּרְךָ	וְלֹמַעַן	12
Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	kendel	lan–boten	kamulyan	nyanyekaken–Panjenengan	Supados	
H0430	H3068		H3808	H3519	H2167	H4616	

אוֹדֶךָּ׃	לְעוֹלָם
kula–badhé–saos–panuwun–dhateng–Panjenengan	salaminipun
H3034	H5769

(30-13) supados nyawa kawula ngidungaken masmur kagem Paduka lan sampun ngantos kendel kemawon. Dhuh Yehuwah, Allah kawula, kawula badhe ngidungaken pamuji sokur dhumateng Paduka ing salaminipun.

Chapter 31

1

יְהוָה	בְּךָ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ
Yéhuwah	Dhumateng–Panjenengan	kanggé–Daud	masmur	Kanggé–pangageng–kidung
H3068		H1732	H4210	H5329

בְּצִדְקָתְךָ	לְעוֹלָם	אֵבוֹשָׁה	אַל־	חָסִיתִי
ing–kaadilan–Panjenengan	ing–salami-laminipun	kula–wirang	sampun–ngantos	kula–ngungsi
H6666	H5769	H0954	H0408	H2620

פַּלְּטֵנִי׃
mugi–ngluwari–kula
H6403

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (31-2) Dhuh Yehuwah, kawula ngayom dhumateng Paduka, kawula mugi sampun ngantos nandhang kawirangan. Mugi Paduka ngentas kawula amargi kaadilan Paduka,

2

הַטֵּה	וְאֵלַי	אָזְנְךָ	מְהֵרָה	הַצִּילֵנִי
Mugi–ndhingklukaken	dhateng–kula	talingan–Panjenengan	énggal	mugi–ngentasaken–kula
H5186	H0413	H0241	H4120	H5337

הֱיֵה	לִי	וְלְבֵית	מָעוֹז	לְצוּר־	מְצוּדוֹת	לְהוֹשִׁיעֵנִי׃
mugi–dados	kanggé–kula	griya	pangayoman	karang–wadas	bètèng	kanggé–nylametaken–kula
H1961			H4581	H6697		H3467

(31-3) Paduka mugi nilingna dhateng kawula, karsaa enggal paring wangsulan! Paduka mugi karsaa dados redi sela papan pangayoman kawula, beteng santosa ingkang mitulungi kawula!

3

וּלְמַעַן	אַתָּה	וּמְצוּדָתִי	סַלְעִי	כִּי־	
lan–kanggé–margi	Panjenengan	lan–bètèng–kula	karang–wadas–kula	Amargi	
H4616			H5553		

וְתְנַהֲלֵנִי׃	תַּנְחֵנִי	שִׁמְךָ
lan–mimpin–kula	mugi–nuntun–kula	asma–Panjenengan
H5095	H5148	H8034

(31-4) Awit Paduka punika redi sela tuwin beteng kawula, kawula badhe Paduka irid saha Paduka tuntun margi saking asma Paduka.

4

כִּי־	לִי	טָמְנוּ	זֹּאת	מֵרֶשֶׁת	תּוֹצִיאֵנִי	
amargi	kanggé–kula	dipun–singitaken	punika	saking–jaring	Mugi–ngetokaken–kula	
		H2934	H2098	H7568	H3318	

מָעוּזִּי׃	אָתָּה
pangayoman–kula	Panjenengan
H4581	

(31-5) Paduka badhe ngluwari kawula saking kala, ingkang kapasang dening tiyang kangge kawula, amargi Paduka ingkang dados pangauban kawula.

5

יְהוָה	אוֹתִי	פָּדִיתָה	רוּחִי	אַפְקִיד	בְּיָדְךָ	
Yéhuwah	kula	Panjenengan–sampun–nebus	roh–kula	kula–masrahaken	Ing–asta–Panjenengan	
H3068	H0853	H6299	H7307		H3027	

אֱמֶת׃	אֵל
kasunyatan	Gusti Allah
H0571	H0410

(31-6) Nyawa kawula, kawula pasrahaken wonten ing asta Paduka; dhuh Yehuwah, Allah ingkang setya tuhu, Paduka ingkang ngluwari kawula.

יְהוָה	אֶל־	וַאֲנִי	שָׁוְא	הַבְלֵי־	הַשֹּׁמְרִים	שָׂנֵאתִי	6
Yéhuwah	dhateng	lan–kula	kosong	barang–tanpa–gina	tiyang–ingkang–njagi	Kula–sengit	
H3068	H0413	H0589	H7723	H1892	H8104	H8130	

בָּטַחְתִּי׃
pitados
H0982

(31-7) Paduka sengit dhateng tiyang ingkang memuja dhateng brahala ingkang tanpa gina, nanging kawula pitados dhumateng Sang Yehuwah.

אֲשֶׁר	בְּחַסְדְּךָ	וְאֶשְׂמְחָה	אָגִילָה	7
ingkang	ing–sih-kasetyan–Panjenengan	lan–gumbira	Kula–badhe–bingah-bingah	
		H8055	H1523	

נַפְשִׁי׃	בְּצָרוֹת	יָדַעְתָּ	עָנְיִי	אֶת־	רָאִיתָ
nyawa–kula	ing–karibedan	Panjenengan–pirsa	kula	kasangsaran	Panjenengan–mirsani
H5315		H3045	H6040	H0853	H7200

(31-8) Kawula badhe asurak-surak sukarena margi sih-kadarman Paduka, awit Paduka mirsani kasrakatan kawula saha nupiksani karupekaning nyawa kawula,

הֶעֱמַדְתָּ	אוֹיֵב	בְּיַד־	הִסְגַּרְתַּנִי	וְלֹא	8
Panjenengan–negakaken	mengsah	ing–asta	nyerahaken–kula	lan–Panjenengan–mboten	
H5975	H0341	H3027	H5462	H3808	

רַגְלָי׃	בַּמֶּרְחָב
suku–kula	ing–papan–jembar
H7272	H4800

(31-9) saha kawula boten Paduka ulungaken dhateng ing tanganing mengsah, nanging Paduka kekahaken lampahing suku kawula wonten ing omberan.

עִינִי	בְּכַעַס	עָשְׁשָׁה	לִי	צַר־	כִּי	יְהוָה	חָנֵּנִי	9
mripat–kula	amargi–sedhih	sampun–risak	kula	sesak	amargi	Yéhuwah	Mugi–melasi–kula	
		H6244				H3068		

וּבִטְנִי׃	נַפְשִׁי
lan–padaran–kula	nyawa–kula
H0990	H5315

(31-10) Dhuh Yehuwah, mugi kawula Paduka welasi, awit kawula rumaos rupek; mripat, nyawa tuwin badan kawula nglemprek saking prihatos.

בַּאֲנָחָה	וּשְׁנוֹתַי	חַיַּי	בְּיָגוֹן	כָּלוּ	כִּי	10
ing–sambat	lan–taun-taun–kula	gesang–kula	ing–prihatin	sampun–telas	Amargi	
H0585	H8141		H3015	H3615		

עָשְׁשׁוּ׃	וַעֲצָמַי	כֹּחִי	בַּעֲוֹנִי	כָּשַׁל
sampun–risak	lan–balung–kula	kakiyatan–kula	amargi–dosa–kula	sampun–ringkih
H6244	H6106		H5771	H3782

(31-11) Amargi gesang kawula katedha ing kasisahan saha tauning umur kawula sami telas dening pangesah; kekiyatan kawula mundur margi saking kasangsaran kawula, sarta balung kawula sami gopok.

וּפֻחַד	מְאֹד	וְלִשְׁכֵנַי	חֶרְפָּה	הָיֵיתִי	צָרַי	מִכָּל־	11
lan–ajrih	sanget	lan–kanggé–tanggi–kula	cacadan	kula–dados	mengsah–kula	Saking–sedaya	
H6343	H3966	H7934	H2781	H1961		H3605	

מִמָּנִי׃	נָדְדוּ	בַּחוּץ	רֹאַי	לִמְיֻדָּעָי
saking–kula	sami–mlajeng	ing–njawi	ingkang–ningali–kula	kanggé–tepangan–kula
	H5074	H2351	H7200	H3045

(31-12) Kawula dados cecampahaning mengsah kawula, lan njalari girisipun para tangga tepalih kawula, punapa dene damel kagetipun para pitepangan kawula; tiyang ingkang sami sumerep kawula wonten ing margi, lajeng sami lumajeng.

12

הָיִיתִי	מִלֵּב	כְּמֵת	נִשְׁכַּחְתִּי
kula–sampun–dados	saking–manah	kados–tiyang–pejah	Kula–sampun–dipun–lalèkaken
H1961		H4191	H7911

כִּכְלִי	אֹבֵד׃
kados–barang–pecah	ingkang–ical
H3627	H0006

(31-13) Kawula sampun ical saking pengetan kadosdene tiyang pejah, kawontenan kawula kados barang ingkang sampun pecah.

13

מְסָבִיב	מָגוֹר	רַבִּים	דִּבָּת	וּשְׁמַעְתִּי	כִּי
saking–saubengipun	medeni	tiyang–kathah	pitenah	kula–mireng	Amargi
H5439	H4032		H1681	H8085	

זָמְמוּ׃	נַפְשִׁי	לָקַחַת	עָלַי	יַחַד	בְּהִוָּסְדָם
sami–rancang	nyawa–kula	kanggé–njupuk	nglawan–kula	sesarengan	nalika–sami–rembugan
H2161	H5315	H3947			H3245

(31-14) Amargi kawula mireng tiyang kathah sami bisik-bisik, -- kawula kinepang ing pagiris -- sami sekuthon badhe nglawan dhateng kawula, ngangkah dhateng nyawa kawula.

14

אָתָּה׃	אֱלֹהָי	אָמַרְתִּי	יְהוָה	בָּטַחְתִּי	עָלֶיךָ	וַאֲנִי
Panjenengan	Allah–kula	kula–matur	Yéhuwah	pitados	dhateng–Panjenengan	Nanging–kula
	H0430	H0559	H3068	H0982		H0589

(31-15) Nanging kawula kumandel dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah, kawula matur: “Paduka punika Allah kawula!”

15

אֹמְרָה	מִיַּד־	הַצִּילֵנִי	עִתֹּתַי	בְיָדְךָ	
mengsah–kula	saking–asta	mugi–ngentasaken–kula	wekdal–kula	Ing–asta–Panjenengan	
H0341	H3027	H5337	H6256	H3027	

וּמֵרֹדְפָי׃	
lan–ingkang–nguber–kula	
H7291	

(31-16) Gesang kawula punika wonten ing asta Paduka, Paduka mugi karsaa nguwalaken kawula saking tanganipun para satru kawula saha tiyang ingkang sami ngoyak-oyak kawula!

16

הוֹשִׁיעֵנִי	עַבְדֶּךָ	עַל־	פָּנֶיךָ	הָאִירָה	
mugi–nylametaken–kula	abdi–Panjenengan	dhateng	pasuryan–Panjenengan	Mugi–nyunaraken	
H3467	H5650		H6440	H0215	

בְחַסְדֶּךָ׃	
ing–sih–kasetyan–Panjenengan	

(31-17) Wadana Paduka mugi madhangna abdi Paduka, kaluwarana margi saking sih-kadarman Paduka!

17

יֵבֹשׁוּ	קָרָאתֶיךָ	כִּי	אֵבוֹשָׁה	אַל־	יְהוָה	
mugi–wirang	kula–nyebut–Panjenengan	amargi	kula–wirang	sampun–ngantos	Yéhuwah	
H0954	H7121		H0954	H0408	H3068	

לִשְׁאוֹל׃	יִדְמוּ	רְשָׁעִים
dhateng–kuburan	mugi–sami–mendel	tiyang–duraka
H7585		H7563

(31-18) Dhuh Yehuwah, kawula mugi sampun ngantos Paduka tegakaken ing salebetipun nandhang kawirangan, amargi kawula nyebut dhumateng Paduka; tiyang duraka punika kajengipun sami nandhang kawirangan mandhapa dhateng teleng palimengan klayan kendel.

עָתָק	צַדִּיק	עַל־	הַדִּבְרוֹת	שָׁקֶר	שִׂפְתֵי	תֶּאֱלַמְנָה	18
kumalungkung	tiyang–mursid	nglawan	ingkang–ngandika	goroh	lambe	Mugi–bisu	
H6277	H6662		H1696	H8267	H8193	H0481	

וָבוּז׃	בְּגַאֲוָה
lan–ngina	kalayan–gumedhe
H0937	H1346

(31-19) Sakathahing lambe cidra kajengipun dados bisu, ingkang nyendhu dhateng tiyang burus kalayan kumethak lan nyenyampahi!

צָפְנְךָ	אֲשֶׁר־	טוּבְךָ	רַב־	מָה	19
Panjenengan–simpen	ingkang	kasaenan–Panjenengan	ageng	Punapa	
H6845		H2898		H4100	

לַחֹסָיִם	פָּעַלְתָּ	לִירֵאֶיךָ
kanggé–ingkang–ngungsi	Panjenengan–tumindak	kanggé–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenengan
H2620	H6466	H3373

אָדָם׃	בְּנֵי	נֶגֶד	בָּךְ
manungsa	para–putra	ing–ngarsanipun	dhateng–Panjenengan
H0120		H5048	

(31-20) Iba lubering kautamen Paduka ingkang kacawisaken dhateng tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka, ingkang sampun Paduka tandukaken dhateng tiyang ingkang sami ngayom dhateng ing Paduka, wonten ing ngajengipun manungsa!

פָּנֶיךָ	בְּסֵתֶר	וּתַסְתִּירֵם	20
pasuryan–Panjenengan	ing–papan–singitan	Panjenengan–ndhelikaken–piyambakipun	
H6440		H5641	

לְשִׂנּוֹת׃	מֵרִיב	בְּסֻכָּה	תִּצְּפְנֵם	אִישׁ	מֵרְכְּסֵי	
ilat-ilat	saking–padu	ing–tarub	Panjenengan–ngreksa–piyambakipun	tiyang	saking–rancangan	
H3956	H7379	H5521	H6845	H0376	H7407	

(31-21) Punika sami Paduka singidaken wonten ing pangayomaning wadana Paduka, margi saking wontenipun sekuthoning tiyang; sami Paduka ayomi wonten ing pamondhokan supados lepat saking padudonipun ilat kathah.

לִי	חַסְדּוֹ	הִפְלִיא	כִּי	יְהוָה	בָּרוּךְ	21
dhateng–kula	sih-kasetyan–Panjenengan	Panjenengan–ngedahaken	amargi	Yéhuwah	Pinuji	
		H6381		H3068	H1288	

מָצוֹר׃	בְּעִיר
pakunjaran	ing–kutha
H4692	

(31-22) Pinujia Sang Yehuwah, awitdene sih-kadarmane dikatingalake marang aku kanthi patrap kang nggumunake nalika aku ketaman ing karupekan!

מִנֶּגֶד	נִגְרַזְתִּי	בְּחָפְזִי	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	22
saking–ngarsanipun	kula–sampun–kasingkiraken	ing–kagègèn–kula	matur	Lan–kula	
H5048	H1629	H2648	H0559	H0589	

תַּחֲנוּנַי	קוֹל	שָׁמַעְתָּ	אָכֵן	עֵינֶיךָ
panuwun–kula	swanten	Panjenengan–midhangetaken	sayektosipun	paningal–Panjenengan
H8469		H8085	H0403	

אֵלֶיךָ׃	בְּשַׁוְּעִי
dhateng–Panjenengan	nalika–kula–sesambat
H0413	H7768

(31-23) Amargi saking bingung kawula, kawula nginten: “Kawula sampun kabucal saking paningal Paduka.” Ewasamanten nalika kawula sesambat dhumateng Paduka, Paduka lajeng nyembadani dhateng pasambat kawula.

נֹצֵר	אֱמוּנִים	חֲסִידָיו	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	אֲהֵבוּ	23
dipun–jagi	tiyang–setya	para–suci–Panjenengan	sedaya	Yéhuwah	dhateng	Mugi–tresna	
H5341	H0539	H2623	H3605	H3068	H0853	H0157	

נֵאָוֶה׃	עֹשֵׂה	וֶתֶר	עַל־	וּמְשַׁלֵּם	יְהוָה
gumedhe	ingkang–tumindak	kelangkung	dhateng	lan–males	Yéhuwah
H1346					H3068

(31-24) He sakehe para kekasihing Pangeran, padha tresnaa marang Sang Yehuwah! Sang Yehuwah ngreksa para wong kang setya, nanging kang gumunggung diwales temenan.

					24
הַמְיַחֲלִים	כָּל־	לְבַבְכֶם	וְיַאֲמֵץ	חֲזִקוּ	
ingkang–ngarep-arep	sedaya	manah–panjenengan–sedaya	lan–tatag	Mugi–kuwat	
H3176	H3605	H3824	H0553	H2388	

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

(31-25) Sakehing wong kang ngarep-arep marang Sang Yehuwah, padha disantosa lan diteteg atimu!

Chapter 32

					1
פָּשַׁע	נְשׂוּי־	אַשְׁרֵי	מַשְׂכִּיל	לְדָוִד	
pambrontak	tiyang–ingkang–dipun–apunten	Rahayu	maskil	Kanggé–Daud	
H6588	H5375	H0835	H4905	H1732	

חֲטָאָה׃	כְּסוּי
dosanipun	ingkang–dipun–tutupi
H2401	H3680

Anggitane Prabu Dawud. Kidung piwulang. Rahayu wong kang kaapura panerake, kang dosane kaaling-alingan!

							2
עָוֹן	לוֹ	יְהוָה	יַחְשֹׁב	לֹא	אָדָם	אַשְׁרֵי	
kalepatan	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	dipun–etang	ingkang–mboten	tiyang	Rahayu	
H5771		H3068	H2803	H3808	H0120	H0835	

רְמִיָּה׃	בְּרוּחוֹ	וְאֵין
apus-apus	ing–rohnipun	lan–mboten–wonten
	H7307	H0369

Rahayu wong kang durakane ora kaetang dening Yehuwah, sarta kang atine ora kadunungan cidra!

3 כִּי־ הֱחֶרַשְׁתִּי בָלְעוּ עֲצָמַי בְּשַׁאֲנָתִי כָּל־ הַיּוֹם׃
Nalika kula–mendel sampun–aus balung–kula ing–pasambat–kula saben dinten
H3605 H7581 H6106 H1086 H3117

Sadangunipun kawula kendel, balung kawula sami dados gapuk ing salebeting panggluruh kawula sadinten muput;

4 וְכִי יוֹמָם וָלָיְלָה תִּכְבָּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי
Amargi rina lan–dalu ngangseli dhateng–kula asta–Panjenengan sampun–dados teles–kula
H3915 H3119 H3513 H3027 H2015 H3955

בְּחַרְבֹנֵי סֶלָה׃ קַיִץ
ing–garing mangsa–panas sela
H2725 H7019 H5542

amargi rinten dalu asta Paduka awrat pametekipun dhateng kawula sungsum kawula ngantos garing, kadosdene ngeraking mangsa benter. (Selah)

5 חַטָּאתִי הוֹדַעְתִּי אֵלֶיךָ וְעֲוֹנִי לֹא־ כִסִּיתִי
Dosa–kula kula–cariyosaken–dhateng–Panjenengan lan–kalepatan–kula mboten kula–tutupi
H3045 H5771 H3808 H3680

אָמַרְתִּי אוֹדֶה עָלַי פְּשָׁעַי לַיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה׃
kula–matur kula–badhe–ngakeni bab pambrontak–kula dhateng–Yéhuwah lan–Panjenengan
H0559 H3034 H6588 H3068

ngapunten kalepatan dosa–kula sela
H5375 H5771 H5542

Dosa kawula, kawula lairaken dhumateng Paduka, kalepatan kawula boten kawula aling-alingi; tembung kawula: “Dakngakoni panerakku ana ing ngarsane Sang Yehuwah,” Paduka nunten ngapunten kalepatan kawula margi saking dosa kawula. (Selah)

6 עַל־ זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־ חָסִיד לְעֵת אֵלֶיךָ
Margi–punika punika mugi–ndedonga saben tiyang–suci ing–wekdal dhateng–Panjenengan
H2063 H6419 H3605 H2623 H6256 H0413

מַצָּא רַק לְשֶׁטֶף מַיִם רַבִּים לֹא אֵלָיו יַגִּיעוּ׃
saged–dipun–panggih sayektosipun ing–banjir toya ageng mboten dhateng–piyambakipun badhe–dumugi
H4672 H7535 H7858 H4325 H3808 H0413 H5060

Milanipun sakathahing tiyang mursid sami ndedonga dhumateng Paduka, mumpung taksih saged pinanggih; sanadyan wontena bena ageng, boten kebenan.

7 אַתָּה סֵתֶר לִי מִצָּר תִּצְּרֵנִי
Panjenengan papan–singitan kanggé–kula saking–karibedan Panjenengan–njagi–kula
H5341

רָנֵי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃
surak-surak kaluwaran Panjenengan–ngubengi–kula sela
H7438 H6405 H5437 H5542

Paduka ingkang dados pasingidan kawula, Paduka nebihaken kawula saking karibedan, Paduka ngemuli kawula, temah kawula luwar sarta asurak-surak. (Selah)

זֹו	בְּדֶרֶךְ־	וָאוֹרְךָ	וַאֲשַׁכִּילְךָ	8
punika	ing–margi	lan–nuduhaken–Panjenengan	Kula–badhe–mulang–Panjenengan	
H2098	H1870			

עֵינִי׃	עָלֶיךָ	אִיעֲצָה	תֵּלֵךְ	
mripat–kula	dhateng–Panjenengan	Kula–badhe–maringi–pitutur	ingkang–badhe–dipun–lampahi	
		H3289	H3212	

Aku arep mulang marang kowe, dakweruhake dalan kang wajib kokambah; aku arep mitutur kowe, mripatku tumuju marang kowe.

בְּמֶתֶג־	הָבֵין	אֵין	כְּפֶרֶד	כְּסוּס	וּתְהִי	אַל־	9
kalayan–kendhali	pangreti	mboten–wonten	kados–bigal	kados–jaran	dados	Sampun–ngantos	
H4964	H0995	H0369	H6505		H1961	H0408	

קָרֹב	בַּל	לִבְלֹום	עֲדִיו	וָרֶסֶן	
nyedhaki	supados–mboten	kanggé–ngekang	rerengganipun	lan–tali–kekang	
H7126	H1077	H1102	H5716	H7448	

אֵלֶיךָ׃
dhateng–Panjenengan
H0413

Aja kaya jaran utawa bihal kang ora duwe budi, prelu dienggoni apus lan kendhali, manawa ora, ora bakal nyedhaki kowe.

בַּיהוָה	וְהַבּוֹטֵחַ	לָרָשָׁע	מַכְאוֹבִים	רַבִּים	10
dhateng–Yéhuwah	nanging–ingkang–pitados	kanggé–tiyang–duraka	kasakitan	Kathah	
H3068	H0982	H7563	H4341		

יְסוֹבְבֶנּוּ׃	חֶסֶד
ngubengi–piyambakipun	sih-kasetyan
H5437	

Wong duraka nandhang perih akeh, nanging kang kumandel marang Sang Yehuwah iku mesthi kinubengan ing sih-rahmat.

כָּל־	וְהַרְנִינוּ	צַדִּיקִים	וְגִילוּ	בַּיהוָה	שִׂמְחוּ	11
sedaya	lan–sorak-sorai	para–tiyang–mursid	lan–surak-surak	ing–Yéhuwah	Mugi–bingah	
H3605		H6662	H1523	H3068	H8055	

לֵב׃	יִשְׁרֵי־
manah	ingkang–leres
	H3477

He para wong mursid, padha bungaha lan giyak-giyaka ana ing Pangeran Yehuwah. He para wong kang mulus ing ati, padha surak-suraka!

Chapter 33

תְּהִלָּה׃	נָאוָה	לַיְשָׁרִים	בַּיהוָה	צַדִּיקִים	רַנְּנוּ	1
pepujen	pantes	kanggé–para–tiyang–jujur	ing–Yéhuwah	para–tiyang–mursid	Mugi–surak-surak	
H8416	H5000	H3477	H3068	H6662		

He para wong mursid, padha asurak-suraka ana ing Sang Yehuwah! Awit wus samesthine, manawa wong tulus atine padha memuji.

עָשׂוֹר	בִּנֵּבֶל	בְּכִנּוֹר	לַיהוָה	הוֹדוּ	2
sadasa–senar	kalayan–gambus	kalayan–clempung	dhateng–Yéhuwah	Mugi–ngaturaken–panuwun	
H6218		H3658	H3068	H3034	

לוֹ׃	זַמְּרוּ־
kanggé–Panjenenganipun	ngidungaken
	H2167

Padha saosa puji sokur marang Sang Yehuwah kalawan clempung, kidungna masmur kalawan slukat akawat sepuluh.

נַגֵּן	הֵיטִיבוּ	חָדָשׁ	שִׁיר	לוֹ	שִׁירוּ־	3
kalayan–trampil	mugi–nyetap	enggal	kidung	kanggé–Panjenenganipun	Mugi–ngidungaken	
H5059	H3190	H2319			H7891	

בִּתְרוּעָה׃
kalayan–surak
H8643

Kidungna kekidungan anyar; diprigel panabuhmu kanthi swara kang rame!

בֶּאֱמוּנָה׃	מַעֲשֵׂהוּ	וְכָל־	יְהוָה	דְּבַר־	יָשָׁר	כִּי־	4
ing–kasetyan	pakaryanipun	lan–sedaya	Yéhuwah	pangandika	leres	Amargi	
H0530	H4639	H3605	H3068	H1697	H3477		

Sebab pangandikane Sang Yehuwah iku nyata, samubarang kabeh katindakake kalawan setya tuhu.

הָאָרֶץ׃	מָלְאָה	יְהוָה	חֶסֶד	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	אֹהֵב	5
bumi	kebak	Yéhuwah	sih-kasetyan	lan–kaadilan	kabeneran	Panjenenganipun–remen	
H0776	H4390	H3068		H4941	H6666	H0157	

Panjenengane karenan marang kang bener lan adil; bumi kebak ing sih-kamurahaning Yehuwah.

כָּל־	פִּיו	וּבְרוּחַ	נַעֲשׂוּ	שָׁמַיִם	יְהוָה	בִּדְבַר	6
sedaya	tutukipun	lan–kalayan–napas	dipun–damel	langit	Yéhuwah	Kalayan–pangandika	
H3605	H6310	H7307		H8064	H3068	H1697	

צְבָאָם׃
balatentara–nipun

Sakehing langit padha katitahake dening sabdane Pangeran Yehuwah, sakehing balane dening napasing lesane.

תְּהוֹמוֹת׃	בְּאֹצָרוֹת	נֹתֵן	הַיָּם	מֵי	כַּנֵּד	כִּנֵּס	7
samudera–jero	ing–gudang	nyelehaken	seganten	toya	kados–empang	Ngempulaken	
H8415	H0214	H5414	H3220	H4325	H5067	H3664	

Banyuning segara dikumpulake kaya bebendungan, samodra gedhe dilebokake ing wadhah.

כָּל־	יָגוֹרוּ	מִמֶּנּוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	מֵיְהוָה	יִירְאוּ	8
sedaya	mugi–geter	saking–Panjenenganipun	bumi	sedaya	dhateng–Yéhuwah	Mugi–ajrih	
H3605			H0776	H3605	H3068	H3372	

תֵּבֵל׃	יֹשְׁבֵי
jagad	ingkang–manggen–ing
H8398	H3427

Salumahing bumi cikben padha wedi marang Sang Yehuwah, wong saisining jagad cikben padha gumeter ana ing ngarsane!

וַיַּעֲמֹֽד׃	צְוָּה	הֽוּא־	וַיֶּהִי	אָמַר	הֽוּא	כִּי	9
lajeng–jumeneng	dhawuh	Panjenenganipun	lajeng–dados	ngandika	Panjenenganipun	Amargi	
H5975	H6680	H1931	H1961	H0559	H1931		

Amarga Panjenengane ngandika, kabeh banjur dadi; Panjenengane dhawuh, kabeh banjur ana.

מַחְשְׁבוֹת	הֵנִיא	גּוֹיִם	עֲצַת־	הֵפִיר	יְהוָה	10
rancangan	Panjenenganipun–nyumelangaken	bangsa-bangsa	rancangan	nggagalaken	Yéhuwah	
H4284	H5106		H6098	H6331	H3068	

עַמִּֽים׃
bangsa-bangsa

Sang Yehuwah nggagalake rancangane para bangsa; murungake rancangane para suku bangsa;

לִבּוֹ	מַחְשְׁבוֹת	תַּעֲמֹד	לְעוֹלָם	יְהוָה	עֲצַת	11
panggalih–Panjenenganipun	rancangan	lestantun	salami-laminipun	Yéhuwah	Rancangan	
	H4284	H5975	H5769	H3068	H6098	

וָדֹֽר׃	לְדֹ֗ר
lan–turun-tumurun	kanggé–turun-tumurun
H1755	H1755

nanging karsane Sang Yehuwah iku tetep ing salawase, tuwin ciptaning galih iku turun-tumurun.

בָּחַר	וְהָעָם	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הַגּוֹי	אַשְׁרֵי	12
ingkang–dipun–pilih	umat	Gusti–Allah–nipun	Yéhuwah	ingkang	bangsa	Rahayu	
H0977		H0430	H3068			H0835	

לוֹ׃	לְנַחֲלָה
kanggé–Panjenenganipun	kanggé–pusaka
	H5159

Rahayu bangsa kang nganggep Sang Yehuwah dadi Allahe, sarta suku bangsa kang kapilih iku dadi kagungane!

בְּנֵי	כָּל־	אֶת־	רָאָה	יְהוָה	הִבִּיט	מִשָּׁמַיִם	13
para–putra	sedaya	sedaya	Panjenenganipun–ningali	Yéhuwah	mirsani	Saking–langit	
	H3605	H0853	H7200	H3068	H5027	H8064	

הָאָדָֽם׃
manungsa
H0120

Pangeran Yehuwah maspaosake saka ing swarga, lan mirsani sakehing anake manungsa;

כָּל־	אֶל	הִשְׁגִּיחַ	שִׁבְתּוֹ	מִמְּכוֹן־	14
sedaya	dhateng	Panjenenganipun–mirsani	pinarak–Panjenenganipun	Saking–papan–palenggahan	
H3605	H0413	H7688	H3427	H4349	

הָאָֽרֶץ׃	יֹשְׁבֵי
bumi	ingkang–manggen–ing
H0776	H3427

saka ing padalemane nguningani sakehing isine bumi.

15

כְּל־	אֱל־	הַמִּבְטִין	לִבָּם	יַחַד	הַיּוֹצֵר
sedaya	dhateng	ingkang–mangertosi	manah–tiyang–punika	sesarengan	Ingkang–mbentuk
H3605	H0413	H0995			H3335

מַעֲשֵׂיהֶם׃
pakaryan–tiyang–punika
H4639

Kabeh padha diwangun atine, sarta digatosake apa sapanggawene.

16

גִּבּוֹר	חָיִל	בְּרַב־	נוֹשָׁע	הַמֶּלֶךְ	אֵין־
tiyang–gagah	wadya-bala	kalayan–kathah	ingkang–kaslamet	sang–prabu	Mboten–wonten
H1368	H2428	H7230	H3467	H4428	H0369

כֹּחַ׃	בְּרַב־	יִנָּצֵל	לֹא־
kakiyatan	kalayan–kathah	kauwalaken	mboten
	H7230	H5337	H3808

Kaslametaning raja iku ora jalaran saka gedhening pangwasane; pahlawan iku ora bakal kapitulungan marga saka gedhening kakuwatane.

17

יְמַלָּט׃	לֹא	חֵילוֹ	וּבְרֹב	לִתְשׁוּעָה	הַסּוּס	שֶׁקֶר
ngluwari	mboten	kakiyatan–nipun	lan–kalayan–kathah	kanggé–kaslametanipun	kapal	Goroh
H4422	H3808	H2428	H7230	H8668		H8267

Jaran iku tangeh yen marakake unggul, lan karosane kang ngedab-edabi ora njalari bisa oncat.

18

יְרֵאָיו	אֶל־	יְהוָה	עַיִן	הִנֵּה
ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun	dhateng	Yéhuwah	tingal	Pirsanana
H3373	H0413	H3068		H2009

לְחַסְדּוֹ׃	לַמְיַחֲלִים
sih-kasetyan–Panjenenganipun	kanggé–ingkang–ngarep-arep
	H3176

Lan paningale Sang Yehuwah nguningani wong kang padha wedi marang Panjenengane, sarta nganti-anti marang sih-kadarmane,

19

וּלְחַיּוֹתָם	נַפְשָׁם	מִמָּוֶת	לְהַצִּיל
lan–kanggé–nguripi–tiyang–punika	nyawa–tiyang–punika	saking–pejah	Kanggé–ngluwari
H2421	H5315	H4194	H5337

בָּרָעָב׃
ing–paceklik
H7458

supaya nyawane kauwalake saka ing pati, sarta padha diuripi ing mangsa paceklik.

20

הִוא׃	וּמָגִנֵּנוּ	עֶזְרֵנוּ	לַיהוָה	חִכְּתָה	נַפְשֵׁנוּ
Panjenenganipun	lan–tameng–kita	pambiyantu–kita	Yéhuwah	ngentosi	Nyawa–kita
H1931	H4043	H5828	H3068	H2442	H5315

Nyawa kita nganti-anti marang Sang Yehuwah. Panjenengane iku pitulungan lan tetameng kita.

21

קָדְשׁוֹ	בְּשֵׁם	כִּי	לִבֵּנוּ	יִשְׂמַח	בּוֹ	כִּי־
suci–Panjenenganipun	ing–asma	amargi	manah–kita	bingah	ing–Panjenenganipun	Amargi
H6944	H8034			H8055		

בָּטָחְנוּ׃
kita–pitados
H0982

Sanyata ati kita bungah marga saka Panjenengane, awit kita pracaya marang asmane kang suci.

יְחַלְנוּ	כַּאֲשֶׁר	עָלֵינוּ	יְהוָה	חַסְדְּךָ	יְהִי־	22
kita–ngarep-arep	kados	dhateng–kita	Yéhuwah	sih-kasetyan–Panjenengan	Mugi–wonten	
H3176			H3068		H1961	

לָךְ׃
dhateng–Panjenengan

Dhuh Yehuwah, sih-kadarman Paduka lumuntura dhateng kawula sadaya, kadosdene pangantos-antos kawula sadaya dhumateng Paduka.

Chapter 34

אֲבִימֶלֶךְ	לִפְנֵי	טַעְמוֹ	אֶת־	בְּשַׁנּוֹתָו	לְדָוִד	1
Abimélèkh	ing–ngarsanipun	nipun	tumindak	nalika–piyambakipun–ngowahi	Kanggé–Daud	
H0040	H6440	H2940	H0853		H1732	

אֶת־	אֲבָרֲכָה	וַיְגָרְשֵׁהוּ׃	וַיֵּלֶךְ	
dhateng	Kula–badhe–mberkahi	lajeng–piyambakipun–késah	ingkang–lajeng–nundhung–piyambakipun	
H0853	H1288	H1980	H1644	

בְּפִי׃	תְּהִלָּתוֹ	תָּמִיד	עֵת	בְּכָל־	יְהוָה	
ing–cangkem–kula	pepujen–Panjenenganipun	tansah	wekdal	ing–sedaya	Yéhuwah	
H6310	H8416	H8548	H6256	H3605	H3068	

Anggitane Sang Prabu Dawud, nalika mindha-mindha wong kang owah pikirane ana ing ngarsane Prabu Abimelekh, temah ditundhung, banjur angles. (34-2) Pangeran Yehuwah arep dakpuji ing salawase; pepujian marang Panjenengane tetep ana ing cangkemku.

וְיִשְׂמָחוּ׃	עֲנָוִים	יִשְׁמְעוּ	נַפְשִׁי	תִּתְהַלֵּל	בַּיהוָה	2
lan–bingah	para–tiyang–sangsara	mugi–mireng	nyawa–kula	ginumunggung	Ing–Yéhuwah	
H8055	H6035	H8085	H5315		H3068	

(34-3) Marga saka Sang Yehuwah nyawaku rumangsa mulya; wong kang lembah manah cikben padha krungu lan padha bungah.

					3
שִׁמְעוּ	וּנְרוֹמְמָה	אִתִּי	לַיהוָה	גַּדְּלוּ	
asma–Panjenenganipun	lan–mugi–sami–nginggil-inggil	sareng–kula	Yéhuwah	Mugi–ngluhuraken	
H8034		H0854	H3068	H1431	

יַחְדָּו׃
sesarengan

(34-4) Payo padha ngluhurake Sang Yehuwah bareng karo aku, payo padha bebarengan nyuwurake asmane!

					4
וּמִכָּל־	וְעָנָנִי	יְהוָה	אֶת־	דָּרַשְׁתִּי	
lan–saking–sedaya	lan–Panjenenganipun–mangsuli–kula	Yéhuwah	dhateng	Kula–madosi	
H3605		H3068	H0853	H1875	

הִצִּילָנִי׃	מְגוּרוֹתַי
Panjenenganipun–ngluwari–kula	ajrih–kula
H5337	H4034

(34-5) Aku wus ngupaya Pangeran Yehuwah, banjur diparingi wangsulan, sarta diluwari saka sabarang kang marakake girisku.

וּפְנֵיהֶם	וְנָהֲרוּ	אֵלָיו	הִבֵּיטוּ	5
lan–pasuryan–tiyang–punika	lan–sumringah	dhateng–Panjenenganipun	Sami–mandeng	
H6440		H0413	H5027	

יֶחְפָּרוּ׃	אַל־
isin	sampun–ngantos
H2659	H0408

(34-6) Padha mandenga marang Pangeran Yehuwah, ulatmu mesthi bakal padha dibingarake, sarta mesthi ora bakal padha kawirangan.

וּמִכָּל־	שָׁמֵעַ	וַיהוָה	קָרָא	עָנִי	זֶה	6
lan–saking–sedaya	midhangetaken	lan–Yéhuwah	nyuwun-nyuwun	tiyang–mlarat	Punika	
H3605	H8085	H3068	H7121	H6041	H2088	

הוֹשִׁיעוֹ׃	צָרוֹתָיו
Panjenenganipun–nylametaken–piyambakipun	karibedanipun
H3467	

(34-7) Wong kang katindhes iki asesambat, nuli dipiyarsakake dening Sang Yehuwah; sarta diluwari saka ing sakehe rerubede.

לְיִרְאָיו	סָבִיב	יְהוָה	מַלְאַךְ־	חֹנֶה		7
ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun	saubenging	Yéhuwah	malaikat	Makemah		
H3373	H5439	H3068	H4397	H2583		

וַיְחַלְּצֵם׃
lan–ngluwari–tiyang–punika

(34-8) Malaekate Pangeran Yehuwah ngamping-ampingi wong kang ngabekti marang Panjenengane, sarta padha kaluwaran.

יֶחֱסֶה־	הַגֶּבֶר	אַשְׁרֵי	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	וְרְאוּ	טַעֲמוּ	8
ingkang–ngungsi	tiyang	rahayu	Yéhuwah	sae	bilih	lan–ningali	Mugi–ngraosaken	
H2620	H1397	H0835	H3068			H7200	H2938	

בוֹ׃
dhateng–Panjenenganipun

(34-9) Mara padha ngrasakna lan nyawanga sapira gedhene kasaenane Pangeran Yehuwah iku! Rahayu wong kang ngungsi marang Panjenengane!

אֵין	כִּי־	קְדֹשָׁיו	יְהוָה	אֶת־	יְרְאוּ	9
mboten–wonten	amargi	para–suci–Panjenenganipun	Yéhuwah	dhateng	Mugi–ajrih	
H0369		H6918	H3068	H0853	H3372	

לְיִרְאָיו׃	מַחְסוֹר
kanggé–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun	kakèrangan
H3373	H4270

(34-10) He para kagungane Pangeran kang suci, padha wedi-asiha marang Sang Yehuwah, wong kang wedi-asih marang Pangeran Yehuwah padha ora kekurangan apa-apa.

יַחְסְרוּ	לֹא־	יְהוָה	וְדֹרְשֵׁי	וְרָעֵבוּ	רָשׁוּ	כְּפִירִים	10
kakèrangan	mboten	Yéhuwah	nanging–ingkang–ngupadi	lan–keluwen	kakèrangan	Singa–nom	
H2637	H3808	H3068	H1875	H7456	H7326		

טוֹב׃	כָּל־
kasaenan	sedaya
	H3605

(34-11) Singa anom padha nandhang papa lan keluwen, nanging wong kang ngupaya Sang Yehuwah padha ora kekurangan sabarang kang becik.

יְהוָה	יִרְאַת	לְי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	לְכוּ־	11
Yéhuwah	ajrih	dhateng–kula	mugi–midhangetaken	para–putra	Mugi–rawuh	
H3068	H3374		H8085		H3212	

אֲלַמֶּדְכֶם׃
kula–badhe–mulang–panjenengan–sedaya
H3925

(34-12) He para bocah, padha ngrungokna pituturku, kowe padha dakwulang wedi-asih marang Pangeran Yehuwah.

טֽוֹב׃	לִרְאוֹת	יָמִים	אֹהֵב	חַיִּים	הֶחָפֵץ	הָאִישׁ	מִי־	12
kasaenan	kanggé–ningali	dinten	ingkang–remen	gesang	ingkang–kepengin	tiyang	Sinten	
	H7200	H3117	H0157		H2655	H0376	H4310	

(34-13) Sapa kang seneng urip, kang kepengin umur dawa supaya bisa ngrasakake kang becik?

מִרְמָה׃	מִדַּבֵּר	וּשְׂפָתֶיךָ	מֵרָע	לְשׁוֹנְךָ	נְצֹר	13
apus-apus	saking–ngandika	lan–lathi–panjenengan	saking–piawon	ilat–panjenengan	Mugi–njagi	
H4820	H1696	H8193		H3956	H5341	

(34-14) Ilatmu pekaken aja nganti medharake tembung ala sarta lambemu aja ngucapake kang cidra;

שָׁלוֹם	בַּקֵּשׁ	טֽוֹב	וַעֲשֵׂה־	מֵרָע	סוּר	14
tentrem-rahayu	mugi–madosi	kasaenan	lan–nindakaken	saking–piawon	Mugi–ngoncati	
H7965	H1245				H5493	

וְרָדְפֵֽהוּ׃
lan–nguber–punika
H7291

(34-15) ngedohana piala, nglakonana kang becik, ngudia marang karukunan lan arahen nganti kacekel!

אֶל־	וְאָזְנָיו	צַדִּיקִים	אֶל־	יְהוָה	עֵינֵי	15
dhateng	lan–talinganipun	para–tiyang–mursid	dhateng	Yéhuwah	Tingal	
H0413	H0241	H6662	H0413	H3068		

שַׁוְעָתָֽם׃
pasambat–tiyang–punika
H7775

(34-16) Tingale Sang Yehuwah mirsani wong mursid, sarta talingane midhangetake ing pasambate;

לְהַכְרִית	רָע	בְּעֹשֵׂי	יְהוָה	פְּנֵי	16
kanggé–nyirnakaken	piawon	nglawan–tiyang–ingkang–nindakaken	Yéhuwah	Pasuryan	
H3772			H3068	H6440	

זִכְרָם׃ מֵאֶרֶץ
pangeling-eling–tiyang–punika saking–bumi
H2143 H0776

(34-17) wedanane Pangeran Yehuwah nglawan para wong kang gawe piala, supaya pangenget-enget tumrap wong-wong mau kasirnakake saka ing bumi.

צָעֲקוּ	וַיהוָה	שָׁמֵעַ	וּמִכָּל־	צָרוֹתָם	17
Sami–sesambat	lan–Yéhuwah	midhangetaken	lan–saking–sedaya	karibedan–tiyang–punika	
H6817	H3068	H8085	H3605		

הִצִּילָם׃
Panjenenganipun–ngluwari–tiyang–punika
H5337

(34-18) Manawa para wong mursid sesambat marang Pangeran Yehuwah, banjur dipiyarsakake, sarta padha diluwari saka ing sakehing rerubede.

רֹוחַ	דַּכְאֵי־	וְאֶת־	לֵב	לְנִשְׁבְּרֵי־	יְהוָה	קָרֹוב	18
roh	ajur	lan–ingkang	manah	dhateng–ingkang–remuk	Yéhuwah	Celak	
H7307		H0853		H7665	H3068	H7138	

יוֹשִׁיעַ׃
Panjenenganipun–nylametaken
H3467

(34-19) Pangeran Yehuwah ana ing sacedhake para wong kang rempu atine, sarta para wong kang pepes budine padha dipitulungi.

וּמִכֻּלָּם	צַדִּיק	רָעֹות	רַבֹּות	19
nanging–saking–sedaya–punika	tiyang–mursid	kasangsaran	Kathah	
H3605	H6662			

יְהוָה׃	יַצִּילֶנּוּ
Yéhuwah	Panjenenganipun–ngluwari–piyambakipun
H3068	H5337

(34-20) Wong mursid iku akeh rerubede, nanging diluwari dening Sang Yehuwah saka sakehe iku kabeh,

נִשְׁבָּרָה׃	לֹא	מְהֻמָּה	אַחַת	עַצְמוֹתָיו	כָּל־	שֹׁמֵר	20
thukul	mboten	saking–punika	satunggal	balung–nipun	sedaya	Njagi	
H7665	H3808	H2007	H0259	H6106	H3605	H8104	

(34-21) Panjenengane ngreksa balung-balunge, nganti ora ana kang tugel siji-sijia.

יֶאְשָׁמוּ׃	צַדִּיק	וְשֹׂנְאֵי	רָעָה	רָשָׁע	תְּמוּתֵת	21
badhe–kluputan	tiyang–mursid	lan–ingkang–sengit	piawon	tiyang–duraka	Nyirnakaken	
H0816	H6662	H8130		H7563	H4191	

(34-22) Wong duraka bakal dipateni dening kasangsaran, sarta sing sapa sengit marang wong mursid, mesthi oleh paukuman.

כָּל־	יֶאְשָׁמוּ	וְלֹא	עֲבָדָיו	נֶפֶשׁ	יְהוָה	פּוֹדֶה	22
sedaya	badhe–kluputan	lan–mboten	para–abdi–Panjenenganipun	nyawa	Yéhuwah	Nebus	
H3605	H0816	H3808	H5650	H5315	H3068	H6299	

בּוֹ׃	הַחֹסִים
dhateng–Panjenenganipun	ingkang–ngungsi
	H2620

(34-23) Pangeran Yehuwah ngluwari nyawane para abdine, sarta sakehing wong kang pracaya marang Panjenengane ora bakal kaukum.

Chapter 35

אֶת־	לְחַם	יְרִיבַי	אֶת־	יְהוָה	רִיבָה	וְלְדָוִד	1
dhateng	mugi–perang	ingkang–nglawan–kula	dhateng	Yéhuwah	Mugi–nglawan	Kanggé–Daud	
H0853		H3401	H0853	H3068	H7378	H1732	

לְחֲמָי׃
ingkang–merangi–kula

Anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi mabenana tiyang ingkang sami mabeni kawula, mugi merangana tiyang ingkang sami merangi kawula.

בְּעֻזְרָתִי׃	וְקוּמָה	וְצִנָּה	מָגֵן	הַחֲזֵק	2
kanggé–mbiyantu–kula	lan–jumeneng	lan–tameng–ageng	tameng	Mugi–nyepeng	
H5833			H4043	H2388	

Paduka mugi karsaa ngasta tameng lan paris, Paduka mugi karsaa jumeneng mitulungi kawula.

רֹדְפָי	לִקְרַאת	וְסִגֹר	חֲנִית	וְהָרֵק	3
ingkang–nguber–kula	kanggé–mapak	lan–mblokir	tumbak	Lan–mugi–ngetokaken	
H7291	H7125	H5462	H2595	H7324	

אֲנִי׃	יְשֻׁעָתֶךָ	לְנַפְשִׁי	אֱמֹר
Kula	kaslametanmu	dhateng–nyawa–kula	mugi–ngandika
H0589	H3444	H5315	H0559

Paduka mugi karsaa ngedalaken tumbak kaliyan wadung-perang kangge nglawan para tiyang ingkang sami ngoyak kawula; saha Paduka mugi karsaa ngendika dhateng nyawa kawula: “Ingsun kang mitulungi sira.”

אָחוֹר	יִסֹּגוּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וְיִכָּלְמוּ	יֵבֹשׁוּ	4
ing–wingking	mugi–mundur	nyawa–kula	ingkang–madosi	lan–wirang	Mugi–isin	
H0268	H5472	H5315	H1245	H3637	H0954	

רָעָתִי׃	חֹשְׁבֵי	וְיַחְפְּרוּ
piawon–kula	ingkang–ngrancang	lan–dipun–gugu
	H2803	H2659

Tiyang ingkang sami ngangkah nyawa kawula mugi samia kisinan lan kawirangan, tuwin ingkang ngangkah dhateng sangsara kawula mugi samia mundur lan kisinan.

דֹּוחֶה׃	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	רוּחַ	לִפְנֵי־	כְּמֹץ	יְהִי	5
ingkang–nyundhang	Yéhuwah	lan–malaikat	angin	ing–ngarsanipun	kados–klaras	Mugi–dados	
	H3068	H4397	H7307	H6440	H4671	H1961	

Samia kados mrambut kabur ing angin, samangsa sami kakentasaken dening Malaekating Yehuwah.

רֹדְפָם׃	יְהוָה	וּמַלְאַךְ	וַחֲלַקְלַקּוֹת	חֹשֶׁךְ	דַּרְכָּם	יְהִי־	6
nguber–tiyang–punika	Yéhuwah	lan–malaikat	lan–lunyu	peteng	margi–tiyang–punika	Mugi	
H7291	H3068	H4397	H2519	H2822	H1870	H1961	

Marginipun dadosa peteng saha lunyu, saha sami kaoyaka dening Malaekating Yehuwah.

רִשְׁתָּם	שַׁחַת	לִי	טָמְנוּ־	חִנָּם	כִּי־	7
jaring–tiyang–punika	luwangan	kanggé–kula	sami–ndhelikaken	tanpa–sebab	Amargi	
H7568	H7845		H2934	H2600		

לְנַפְשִׁי׃	חָפְרוּ	חִנָּם
kanggé–nyawa–kula	sami–ndhudhuk	tanpa–sebab
H5315	H2658	H2600

Tanpa jalaran anggenipun masangi kala-jiret dhateng kawula, tanpa jalaran anggenipun ndhudhuk luwangan kangge kawula.

אֲשֶׁר־	וְרִשְׁתּוֹ	יֵדָע	לֹא־	שׁוֹאָה	תְּבוֹאֵהוּ	8
ingkang	lan–jaring–nipun	dipun–pirsa	mboten	karisakan	Mugi–rawuh–dhateng–piyambakipun	
	H7568	H3045	H3808		H0935	

בָּהּ׃	יִפָּל־	בְּשׁוֹאָה	תִּלְכְּדוֹ	טָמַן
ing–punika	mugi–dhawah	ing–karisakan	mugi–njupuk–piyambakipun	piyambakipun–singitaken
	H5307		H3920	H2934

Tiyang punika kadhatengana ing bilai ingkang boten kanyana-nyana, sarta kajireta ing kala ingkang kapasang piyambak, kajengipun dhawah temah sirna!

9

בִּישׁוּעָתֽוֹ׃	תָּשִׁישׁ	בַּיהוָה	תָּגִיל	וְנַפְשִׁי	
ing–kaslametanipun	badhe–bingah	ing–Yéhuwah	badhe–gumbira	Lan–nyawa–kula	
H3444	H7797	H3068	H1523	H5315	

Nanging kawula badhe asurak-surak margi saking Pangeran Yehuwah, sarta badhe suka pari suka margi saking paringipun pitulungan.

10

מַצִּיל	כָּמוֹךָ	מִי	יְהוָה	תֹּאמַרְנָה׃	וּעֲצֻמוֹתַי	כָּל
ingkang–ngluwari	kados–Panjenengan	sinten	Yéhuwah	badhe–matur	balung–kula	Sedaya
H5337	H3644	H4310	H3068	H0559	H6106	H3605

וְעָנִי	מִמְּנַּוּ	מֵחָזָק	עָנִי
lan–tiyang–mlarat	tinimbang–piyambakipun	saking–ingkang–langkung–kiyat	tiyang–mlarat
H6041		H2389	H6041

מִגֹּזְלוֹ׃	וְאֶבְיוֹן
saking–ingkang–ngrampas–piyambakipun	lan–tiyang–kakèrangan
H1497	H0034

Balung kawula sadaya badhe munjuk makaten: “Dhuh Yehuwah, sinten ingkang kados Paduka, ingkang ngluwari tiyang kesrakat saking tanganipun tiyang ingkang langkung kiyat katimbang piyambakipun, sarta ingkang ngluwari tiyang sangsara saha mlarat saking tanganipun ingkang ngrampog?”

11

יִשְׁאָלוּנִי׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	אֲשֶׁר	חָמָס	עֵדֵי	יְקוּמוּן
sami–takon–dhateng–kula	kula–mangertosi	mboten	ingkang	keras	seksi	Jumeneng
H7592	H3045	H3808		H2555	H5707	

Seksi ingkang remen dhateng kakerasan sami jumedhul, sami nggigat ing bab ingkang boten kawula ngretosi.

12

לְנַפְשִׁי׃	שְׁכֹלוֹ	טוֹבָה	תָּחַת	רָעָה	יְשַׁלְּמוּנִי
kanggé–nyawa–kula	nalangsara	kasaenan	gantos	piawon	Sami–males–kula
H5315	H7908		H8478		

Kasaenan kawula dipun wales piawon, temah nyawa kawula dados pepes.

13

בַּצּוֹם	עִנִּיתִי	שָׂק	לִבּוּשִׁי	בַּחֲלוֹתָם	וַאֲנִי	
kalayan–pasa	kula–ngganyang	bagor	pangagem–kula	nalika–tiyang–punika–gerah	Nanging–kula	
H6685		H8242	H3830		H0589	

תָּשׁוּב׃	חֵיקִי	עַל־	וּתְפִלָּתִי	נַפְשִׁי
wangsul	dhadha–kula	dhateng	lan–pandonga–kula	nyawa–kula
H7725	H2436		H8605	H5315

Ewadene menggah kawula, nalika tiyang punika sami sakit, kawula mangangge bagor, kawula nyiksa badan kawula kaliyan siyam, tuwin pandonga kawula thukul malih wonten ing manah kawula,

14

קֹדֵר	אֵם	כַּאֲבֶל־	הִתְהַלָּכְתִּי	לִי	כְּאָח	כְּרֵעַ־
sedhih	ibu	kados–kapreluan–ing	kula–lumampah	kanggé–kula	kados–sadhèrèk	Kados–mitra
H6937	H0517	H0057	H1980		H0251	H7453

שַׁחְתִּי׃
kula–tumungkul
H7817

kados-kados mitra kawula utawi sadherek kawula ingkang sakit, kados makaten tangkep kawula; kawula tansah nandhang sisah kados tiyang ingkang kapejahan biyungipun, lampah kawula tansah tumungkul kalayan mangangge bagor.

15

עָלַי	נֶאֱסְפוּ	וְנֶאֱסָפוּ	שָׂמְחוּ	וּבְצַלְעִי
nglawan–kula	sami–kempul	lan–sami–kempul	sami–bingah	Nanging–ing–kasangsaran–kula
	H0622	H0622	H8055	H6761

דָּמוּ׃	וְלֹא־	קָרְעוּ	יָדַעְתִּי	וְלֹא	נֵכִים
sami–mendel	lan–mboten	sami–nyuwek–nyuwek	kula–mangertosi	lan–mboten	tiyang–lumpuh
	H3808	H7167	H3045	H3808	H5222

Nanging sareng kawula kesandhung saha dhawah, lajeng sami bingah saha nglempak, sami nggrombol nglawan kawula; tiyang ingkang boten tepang kaliyan kawula, sami nenacad kawula tanpa kendel-kendel;

16

עָלַי	חָרַק	מָעוֹג	לַעֲגֵי	בְּחַנְפֵי
nglawan–kula	sami–ngertakaken	kèmiran	ingkang–moyoki	Kalayan–tiyang–munafik
	H2786	H4580	H3934	H2611

שִׁנָּימוֹ׃
untu–tiyang–punika
H8127

anggenipun ngece kawula kados patrapipun tiyang dursila, klayan nggeget-nggeget untu dhateng kawula.

17

נַפְשִׁי	הָשִׁיבָה	תִּרְאֶה	כַּמָּה	אֲדֹנָי
nyawa–kula	mugi–ngwangsulaken	Panjenengan–badhe–mirsani	pinten–dangu	Gusti
H5315	H7725	H7200	H4100	H0136

יְחִידָתִי׃	מִשֹּׁאֵיהֶם	מִכְּפִירִים
ingkang–tunggal–kula	saking–karisakan–tiyang–punika	saking–singa–nom
H3173		

Dhuh Pangeran, ngantos benjing punapa anggen Paduka namung mirsani kemawon? Nyawa kawula mugi Paduka luwari saking pangrisakipun tiyang-tiyang punika, sarta saking singa-singa enem!

18

בְּעַם	רָב	בִּקְהַל	אוֹדְךָ
ing–umat	ageng	ing–pasamuwan	Kula–badhe–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan
		H6951	H3034

אֲהַלְלֶךָּ׃	עָצוּם
kula–badhe–memuji–Panjenengan	kathah
	H6099

Kawula lajeng badhe ngidungaken panuwun dhateng Paduka wonten ing pasamuwan agung, Paduka badhe kawula luhuraken wonten ing satengahing rakyat kathah.

19

שֹׂנְאַי	שֶׁקֶר	אֹיְבַי	לִי	יִשְׂמְחוּ־	אַל־
ingkang–sengit–kula	goroh	mengsah–kula	bab–kula	sami–bingah	Sampun–ngantos
H8130	H8267	H0341		H8055	H0408

עַיִן׃	יִקְרְצוּ־	חִנָּם
mripat	mugi–ngicepi–mripat	tanpa–sebab
	H7169	H2600

Tiyang ingkang sami nyatru dhateng kawula tanpa sabab, punika sampun ngantos sami bingah-bingah ing bab kawula, tiyang-tiyang ingkang sami sengit dhumateng kawula tanpa sabab, sampun ngantos kedhap-kedhep mripat.

20

אֶרֶץ	רְגְעֵי־	וְעַל	יְדַבְּרוּ	שְׁלֹוֵם	לֹא	כִּי
bumi	tiyang–tentrem	lan–nglawan	sami–ngandika	tentrem–rahayu	mboten	Amargi
H0776	H7282		H1696	H7965	H3808	

יַחֲשֹׁבוּן׃	מִרְמוֹת	דִּבְרֵי
sami–ngrancang	apus–apus	tembung–tembung
H2803	H4820	H1697

Ingkang dipun rembag sanes karukunan, malah sami ngrancang pratingkah cidra kangge nglawan tiyang ing nagari ingkang gesangipun sami rukun.

הֶאָ֣ח	וְהֶאָ֣ח	אָמְרוּ֮	פִּיהֶם֒	עָלַ֗י	וַיַּרְחִיבוּ֙	21
aha	aha	sami–ngandika	cangkem–tiyang–punika	nglawan–kula	Lan–sami–menga–amba	
H1889	H1889	H0559	H6310		H7337	

עֵינֵינוּ׃	רָאָ֣תָה
mripat–kita	sampun–ningali
	H7200

Punapa malih sami broak-braok ujaripun dhateng kawula; tembungipun: “Sokur, sokur, mripatku wus weruh!”

אֵ֗ל	אֲדֹנָ֤י	תֶּחֱרַ֨שׁ֙	אֵ֣ל	יְהוָ֔ה	רָאִ֖יתָה	22
sampun–ngantos	Gusti	kendel	sampun–ngantos	Yéhuwah	Panjenengan–sampun–mirsani	
H0408	H0136		H0408	H3068	H7200	

מִמֶּנִּי׃	תִּרְחַ֑ק
saking–kula	tébih
	H7368

Dhuh Yehuwah, Paduka ingkang sampun nguningani, mugi Paduka sampun kendel kemawon, dhuh Pangeran, mugi sampun ngantos nebihi kawula!

וַאדֹנָ֑י	אֱלֹהַ֣י	לְמִשְׁפָּטִ֔י	וְרִיבִ֖י	הָעִ֣ירָה	23
lan–Gusti–kula	Gusti–Allah–kula	kanggé–ngadili–kula	lan–wungu	Mugi–tangi	
H0136	H0430	H4941	H6974	H5782	

לְרִיבִֽי׃
kanggé–perkawis–kula
H7379

Paduka mugi karsaa wungu lan karsaa jumeneng mbelani wewenang kawula, dhuh Allah kawula, lan Gusti kawula, Paduka mugi karsaa ngembani prakawis kawula.

וְאַל־	אֱלֹהָ֣י	יְהוָ֔ה	כְּצִדְקְךָ֖	שָׁפְטֵ֑נִי	24
lan–sampun–ngantos	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	miturut–kaadilan–Panjenengan	Mugi–ngadili–kula	
H0408	H0430	H3068	H6664	H8199	

לִֽי׃	יְשִׂמְחוּ־
bab–kula	sami–bingah
	H8055

Dhuh Yehuwah Allah kawula, Paduka mugi karsaa ngadili kawula ingkang salaras kaliyan kaadilan Paduka, supados tiyang punika sampun ngantos sami bingah-bingah ing bab kawula!

אַל־	נַפְשֵׁ֗נוּ	הֶאָ֣ח	בְּלִבָּ֑ם	יֹ֣אמְרוּ֮	אַל־	25
sampun–ngantos	nyawa–kita	aha	ing–manah–tiyang–punika	sami–ngandika	Sampun–ngantos	
H0408	H5315	H1889		H0559	H0408	

בְּלַעֲנוּהוּ׃	יֹאמְרוּ֒
kita–sampun–ngulu–piyambakipun	sami–ngandika
H1104	H0559

Sampun ngantos sami nggraita makaten: “Lah kaya mangkono kuwi kang padha dakkarepake.” Utawi ungelipun: “Saiki dheweke wis dakuntal!”

בְּשֶׁת	יִלְבְּשׁוּ־	רָעָתִי	שִׂמְחֵי	יַחְדָּו׃	וְיַחְפְּרוּ	יְבָשׁוּ	26
isin	mugi–ngagem	karibetan–kula	ingkang–bingah–bab	sesarengan	lan–wirang	Mugi–isin	
H1322	H3847		H8056		H2659	H0954	

עָלָי׃	הַמַּגְדִּילִים	וּכְלִמָּה
nglawan–kula	ingkang–ngaginggungaken	lan–cacadan
	H1431	H3639

Sami nandhanga wirang saha isin sesarengan, tiyang ingkang sami bingah-bingah margi saking sangsara kawula, tiyang ingkang sami methenthengi kawula, sami nandhanga wirang isin.

תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	צִדְקִי	חֶפְצֵי	וְיִשְׂמְחוּ	יָרֹנּוּ	27
tansah	lan–mugi–ngandika	kaadilan–kula	ingkang–kepengin	lan–bingah	Mugi–surak-surak	
H8548	H0559	H6664	H2655	H8055		

עַבְדּוֹ׃	שְׁלוֹם	הֶחָפֵץ	יְהוָה	יִגְדַּל	
abdi–Panjenenganipun	tentrem-rahayu	ingkang–kepengin	Yéhuwah	mugi–kaluhuraken	
H5650	H7965	H2655	H3068	H1431	

Tiyang ingkang sami kepengin sumerep kawula dipun leresaken, punika kajengipun sami asurak-surak saha abingah-bingah! sarta tansah sami wicantena makaten: “Pangeran Yehuwah iku agung, kang ngarsakake rahayune abdine!”

תְּהִלָּתֶךָ׃	הַיּוֹם	כָּל־	צִדְקֶךָ	תֶּהְגֶּה	וּלְשׁוֹנִי	28
pepujen–Panjenengan	dinten	saben	kaadilan–Panjenengan	badhe–ngandika	Lan–ilat–kula	
H8416	H3117	H3605	H6664	H1897	H3956	

Wondene ilat kawula badhe nyariyosaken kaadilan Paduka, tuwin memuji Paduka ing sadinten muput.

Chapter 36

פֶּשַׁע	נְאֻם־	לְדָוִד׃	יְהוָה	לְעֶבֶד־	וּלְמִנַּצֵּחַ	1
pambrontak	wangsitipun	kanggé–Daud	Yéhuwah	kanggé–abdi	Kanggé–pangageng–kidung	
H6588	H5002	H1732	H3068	H5650	H5329	

לְנֶגֶד	אֱלֹהִים	פָּחַד	אֵין־	לִבִּי	בְּקֶרֶב	לָרֶשַׁע
ing–ngarsanipun	Gusti–Allah	ajrih	mboten–wonten	manah–kula	ing–lebeting	tiyang–duraka
H5048	H0430	H6343	H0369		H7130	H7563

עֵינָיו׃
tingal–nipun

Kanggo lurah pasindhen. Anggitane Prabu Dawud abdine Sang Yehuwah. (36-2) Dosa iku celathu marang wong duraka ana ing sajroning atine; ing batine ora tinemu rasa wedi-asih marang Allah,

לְמִצְא	בְּעֵינָיו	אֲלָיו	הֶחֱלִיק	כִּי־	2
kanggé–manggihaken	ing–tingal–nipun	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–ngalap	Amargi	
H4672		H0413			

לִשְׂנֹא׃	עֲוֹנוֹ
kanggé–dipun–sengit	kalepatan–nipun
H8130	H5771

(36-3) sabab wong mau mbebujuk marang awake dhewe, nganti wong nyumurupi kaluputane lan sengit marang iku.

חָדָל	וּמִרְמָה	אָוֶן	פִּיו	דִּבְרֵי־	3
sampun–kèndel	lan–apus-apus	kadurakanan	cangkem–nipun	Tembung-tembung	
H2308	H4820	H0205	H6310	H1697	

לְהֵיטִיב׃	לְהַשְׂכִּיל
kanggé–nindakaken–kasaenan	kanggé–wicaksana
H3190	

(36-4) Tembung kang kawetu saka cangkeme iku isi piala lan kaculikan, wis mari anggone tumindak wicaksana lan nglakoni kabecikan.

עַל־	יִתְיַצֵּב	מִשְׁכָּבוֹ	עַל־	יַחְשֹׁב	וְאָוֶן		4
ing	piyambakipun–mapan	pasareéan–nipun	ing	piyambakipun–ngrancang	Kadurakanan		
	H3320	H4904		H2803	H0205		

יִמְאָס׃	לֹא	רָע	טֹוב	לֹא־	דֶּרֶךְ	
dipun–tolak	mboten	piawon	sae	mboten	margi	
	H3808			H3808	H1870	

(36-5) Ana ing paturone ngrantam-ngrantam piala, kang diambah dalan kang ora becik, sarta ora nyirik piala.

שְׁחָקִים׃	עַד־	אֱמוּנָתְךָ	חַסְדְּךָ	בְּהַשָּׁמַיִם	יְהוָה	5
mega	dumugi	kasetyan–Panjenengan	sih-kasetyan–Panjenengan	ing–langit	Yéhuwah	
H7834	H5704	H0530		H8064	H3068	

(36-6) Dhuh Yehuwah, sih-kadarman Paduka punika sundhul ing akasa, saha kasetyan Paduka dumugi ing mega.

תְּהֹום	מִשְׁפָּטֶךָ	אֵל	כְּהַרְרֵי־	וְצִדְקָתְךָ		6
samudera–jero	keputusan–Panjenengan	Allah	kados–gunung-gunung	Kaadilan–Panjenengan		
H8415	H4941	H0410	H2042	H6666		

יְהוָה׃	תּוֹשִׁיעַ	וּבְהֵמָה	אָדָם־	רַבָּה
Yéhuwah	Panjenengan–nylametaken	lan–kewan	manungsa	ageng
H3068	H3467	H0929	H0120	

(36-7) Kaadilan Paduka punika kados redi-redining Allah, pancasan Paduka kados samodra agung ingkang nggegirisi. Dhuh Yehuwah Paduka ingkang mitulungi manungsa lan kewan.

בְּצֵל	אָדָם	וּבְנֵי	אֱלֹהִים	חַסְדְּךָ	יָקָר	מַה־	7
ing–eyangén	manungsa	lan–para–putra	Gusti–Allah	sih-kasetyan–Panjenengan	aji	Punapa	
H6738	H0120		H0430		H3368	H4100	

יֶחֱסָיוּן׃	כְּנָפֶיךָ
sami–ngungsi	swiwi–Panjenengan
H2620	H3671

(36-8) Iba-iba ajining sih-kamirahan Paduka, dhuh Allah! Para anaking manungsa sami ngungsi dhateng aubing swiwi Paduka.

עֲדָנֶיךָ	וְנַחַל	בֵּיתֶךָ	מִדֶּשֶׁן	יִרְוְיֻן	8
nikmat–Panjenengan	lan–saking–lèpen	griya–Panjenengan	saking–sarem	Sami–wareg	
			H1880	H7301	

תַּשְׁקֵם׃
Panjenengan–maringi–ngombe
H8248

(36-9) Sami katuwukan ing gajih saking padaleman Paduka, sarta Paduka paringi ngombe saking lepening kasukan Paduka.

נִרְאֶה־	בְּאוֹרְךָ	חַיִּים	מְקוֹר	עִמְּךָ	כִּי־	9
kita–ningali	ing–padhang–Panjenengan	gesang	sumur	wonten–ing–Panjenengan	Amargi	
H7200	H0216		H4726			

אוֹר׃	
padhang	
H0216	

(36-10) Amargi tuking gesang punika wonten ing Paduka; anggen kawula ningali pepadhang namung wonten ing pepadhang Paduka.

לְיֹדְעֶיךָ	חַסְדְּךָ	מְשֹׁךְ	10
kanggé–ingkang–tepang–Panjenengan	sih-kasetyan–Panjenengan	Mugi–nglestantunaken	
H3045		H4900	

לֵב׃	לְיִשְׁרֵי־	וְצִדְקָתְךָ
manah	kanggé–ingkang–leres	lan–kaadilan–Panjenengan
	H3477	H6666

(36-11) Kamirahan Paduka mugi kaluberna dhateng tiyang ingkang sami tepang kaliyan Paduka, sarta kaadilan Paduka dhateng ing tiyang ingkang tulus manahipun.

רִשְׁעִים	וְיַד־	גַּאֲוָה	רֶגֶל	תְּבוּאֵנִי	אַל־	11
tiyang–duraka	lan–asta	gumedhe	suku	rawuh–dhateng–kula	Sampun–ngantos	
H7563	H3027	H1346	H7272	H0935	H0408	

תְּנִדֵּנִי׃	אַל־
ngusir–kula	sampun–ngantos
H5110	H0408

(36-12) Kawula mugi sampun ngantos kaicak-icak ing sukunipun tiyang gumunggung, utawi katundhung ing tanganipun tiyang duraka.

וְלֹא־	דְּחוּ	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	נָפְלוּ	שָׁם	12
lan–mboten	dipun–sundhang	kadurakanan	ingkang–tumindak	sami–dhawah	Ing–ngriku	
H3808		H0205	H6466	H5307	H8033	

יָכְלוּ	קוּם׃
saged	jumeneng
H3201	

(36-13) Lah punika para tiyang ingkang nglampahi piawon sami dhawah; sami kabanting ngantos boten saged tangi malih.

Chapter 37

תִּתְקַנָּא	אַל־	בַּמְרֵעִים	תִּתְחַר	אַל־	וְלְדָוִד	1
iri	sampun–ngantos	bab–tiyang–duraka	panas–manah	Sampun–ngantos	Kanggé–Daud	
H7065	H0408		H2734	H0408	H1732	

עַוְלָה׃	בְּעֹשֵׂי
kaluputan	dhateng–tiyang–ingkang–nindakaken

Anggitane Prabu Dawud. Aja nepsu marga saka wong kang nglakoni piala, aja meri marang wong kang culika;

יִבּוֹלוּן׃	דֹּשְׁאֵ	וּכְיֶרֶק	יִמָּלוּ	מְהֵרָה	כֶחָצִיר	כִּי	2
badhe–bosok	ijo	lan–kados–godhong	badhe–alum	énggal	kados–suket	Amargi	
	H1877	H3418		H4120			

amarga iku enggal bakal padha layu kaya suket, utawa alum kaya tetuwuhan kang ijo.

3

בְּטַח	יְהוָה	וַעֲשֵׂה־	טּוֹב	שְׁכָן־	אֶרֶץ
Mugi–pitados	dhateng–Yéhuwah	lan–nindakaken	kasaenan	mugi–manggen–ing	nagari
H0982	H3068			H7931	H0776

וּרְעֵה	אֱמוּנָה׃
lan–ngingah	kasetyan
	H0530

Kumandela marang Pangeran Yehuwah lan nindakna kabecikan, tetepa pamanggonmu ana ing nagara sarta tumindaka kang setya,

4

וְהִתְעַנַּג	עַל־	יְהוָה	וְיִתֶּן־
Lan–mugi–bingah-bingah	ing	Yéhuwah	lan–Panjenenganipun–badhe–maringi
H6026		H3068	H5414

לְךָ׃	מִשְׁאֲלֹת	לִבֶּךָ׃
dhateng–Panjenengan	kekajengan	manah–Panjenengan
	H4862	

lan bungaha marga saka Sang Yehuwah, dadi kowe mesthi diparingi pepenginaning atimu.

5

וּבְטַח	דַּרְכֶּךָ	יְהוָה	עַל־	גּוֹל
lan–pitados	margi–Panjenengan	Yéhuwah	dhateng	Mugi–masrahaken
H0982	H1870	H3068		H1556

יַעֲשֶׂה׃	וְהוּא	עָלָיו
badhe–tumindak	lan–Panjenenganipun	dhateng–Panjenenganipun
	H1931	

Uripmu pasrahna marang Pangeran Yehuwah sarta kumandela marang Panjenengane, Panjenengane kang bakal tumindak.

6

צִדְקֶךָ	כָּאוֹר	וְהוֹצִיא
kaadilan–Panjenengan	kados–padhang	Lan–Panjenenganipun–badhe–ngetokaken
H6664	H0216	H3318

וּמִשְׁפָּטֶךָ	כַּצָּהֳרָיִם׃
lan–keputusan–Panjenengan	kados–awan
H4941	

Panjenengane bakal mbabarake kebeneran mau kaya pepadhang, sarta wewenangmu kaya raina.

7

דֹּם	וְהִתְחוֹלֵל	לַיהוָה	לוֹ	אַל־	תִּתְחַר
Mugi–kendel	lan–ngentosi	dhateng–Yéhuwah	Panjenenganipun	sampun–ngantos	panas–manah
		H3068		H0408	H2734

מְזִמּוֹת׃	עֹשֶׂה	בְּאִישׁ	דַּרְכּוֹ	בְּמַצְלִיחַ
rancangan–awon	ingkang–nindakaken	bab–tiyang	margi–nipun	bab–ingkang–kasuksèsan
H4209		H0376	H1870	

Kowe menenga ana ing ngarsane Sang Yehuwah lan nganti-antia marang Sang Yehuwah, aja nepsu marga wong kang sekolehan uripe, sarta marga saka wong kang nglakoni culika.

8

אַךְ־	תִּתְחַר	אַל־	חֲמָה	וַעֲזָב	מֵאַף	דֶּרֶךְ
namung	panas–manah	sampun–ngantos	panas–manah	lan–nilar	saking–duka	Mugi–kèndel
H0389	H2734	H0408	H2534		H0639	H7503

לְהָרֵעַ׃
kanggé–nindakaken–piawon

Biraten nepsumu lan tinggalen panasing atimu iku, aja nepsu, iku mung nuntun marang panggawe ala.

יְהוָה	וְקֹוֵי	יִכָּרֵתוּן	מֵרֵעִים	כִּי־	9
Yéhuwah	nanging–ingkang–ngentosi	badhe–dipun–sirnakaken	tiyang–duraka	Amargi	
H3068		H3772			

אָרֶץ׃	יִירְשׁוּ־	הֵמָּה
nagari	badhe–nampi–waris	piyambakipun–punika
H0776	H3423	H1992

Amarga wong laku ala mesthi bakal katumpes, nanging wong kang nganti-anti marang Sang Yehuwah iku bakal padha oleh warisan bumi.

רָשָׁע	וְאֵין	מְעַט	וְעוֹד	10
tiyang–duraka	lan–mboten–wonten	sekedhik	Lan–sekedhik–malih	
H7563	H0369	H4592	H5750	

וְאֵינֶנּוּ׃	מְקוֹמוֹ	עַל־	וְהִתְבּוֹנַנְתָּ
lan–mboten–wonten	papan–nipun	dhateng	lan–Panjenengan–badhe–mriksani
H0369	H4725		H0995

Awit wektune mung kari sathithik, wong duraka nuli bakal sirna; sarta tilas panggonane bae yen kokgatekake iya wus ora ana maneh.

וְהִתְעַנֹּגוּ	אֶרֶץ	יִירְשׁוּ־	וַעֲנָוִים	11
lan–badhe–bingah-bingah	nagari	badhe–nampi–waris	Nanging–tiyang–ingkang–andhap-asor	
H6026	H0776	H3423	H6035	

שָׁלוֹם׃	רֹב	עַל־
tentrem-rahayu	kathah	ing
H7965	H7230	

Balik wong kang andhap-asor iku bakal padha oleh warisan bumi, sarta bakal bungah-bungah marga ngrasakake katentreman kang linuwih.

עָלָיו	וְחֹרֵק	לַצַּדִּיק	רָשָׁע	זֹמֵם	12
nglawan–piyambakipun	lan–ngertakaken	nglawan–tiyang–mursid	tiyang–duraka	Ngrancang	
	H2786	H6662	H7563	H2161	

שִׁנָּיו׃
untu–nipun
H8127

Wong duraka nganam-anam pitenah nglawan wong mursid, sarta nggeget-nggeget untu ana ing ngarepe.

כִּי־	רָאָה	כִּי־	לוֹ	יִשְׂחַק־	אֲדֹנָי	13
bilih	Panjenenganipun–mirsani	amargi	dhateng–piyambakipun	gumujeng	Gusti	
	H7200			H7832	H0136	

יוֹמוֹ׃	יָבֹא
dinten–nipun	badhe–rawuh
H3117	H0935

Nanging digegujeng ing Pangeran, amarga Pangeran mirsa, yen dinane wong iku wus cedhak.

קַשְׁתָּם	וְדָרְכוּ	רְשָׁעִים	פָּתְחוּ	וְחֶרֶב	14
panah–tiyang–punika	lan–sampun–mbengkuk	tiyang–duraka	sampun–dipun–undhut	Pedhang	
H7198	H1869	H7563		H2719	

יִשְׁרֵי־	לְטִבְוֹחַ	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	לְהַפִּיל
tiyang–ingkang–leres	kangg–nyembelih	lan–tiyang–kakèrangan	tiyang–mlarat	kanggé–njatuhaken
H3477	H2873	H0034	H6041	H5307

דָּרְךְ׃
margi
H1870

Wong duraka padha ngunus pedhange lan menthang gandhewane arep mateni para wong kang sangsara lan mlarat, sarta kang jujur lakune.

וְקַשְׁתוֹתָם	בִּלְבָּם	תָּבוֹא	חַרְבָּם	15
lan–panah–tiyang–punika	ing–manah–tiyang–punika	badhe–mlebet	Pedhang–tiyang–punika	
H7198		H0935	H2719	

תִּשָּׁבַרְנָה׃
badhe–thukul
H7665

Nanging pedhange bakal mbalik lan nuwek awake dhewe, gandhewane padha pinutung.

רַבִּים׃	רְשָׁעִים	מֵהֲמוֹן	לַצַּדִּיק	מְעַט	טוֹב־	16
kathah	tiyang–duraka	tinimbang–kathah	kanggé–tiyang–mursid	sekedhik	Langkung–sae	
	H7563		H6662	H4592		

Sathithika kae barang darbeke wong mursid iku luwih becik katimbang karo mubra-mubrune wong duraka.

צַדִּיקִים	וְסוֹמֵךְ	תִּשָּׁבַרְנָה	רְשָׁעִים	זְרוֹעוֹת	כִּי	17
tiyang–mursid	nanging–ingkang–nyanggi	badhe–thukul	tiyang–duraka	lengen	Amargi	
H6662	H5564	H7665	H7563	H2220		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Amarga tangane wong duraka bakal padha ditugel, nanging wong mursid iku dikukuhake dening Pangeran Yehuwah.

לְעוֹלָם	וְנַחֲלָתָם	תְּמִימִם	יְמֵי	יְהוָה	יוֹדֵעַ	18
salami-laminipun	lan–warisan–tiyang–punika	tiyang–sampurna	dinten	Yéhuwah	Mirsa	
H5769	H5159	H8549	H3117	H3068	H3045	

תִּהְיֶה׃
badhe–wonten
H1961

Pangeran Yehuwah nupiksani dinane wong saleh, warisane bakal lestari ing salawase;

יִשְׁבָּעוּ׃	רָעָבוֹן	וּבִימֵי	רָעָה	בְּעֵת	יֵבֹשׁוּ	לֹא־	19
badhe–wareg	paceklik	lan–ing–dinten-dinten	piawon	ing–wekdal	badhe–isin	Mboten	
H7646	H7459	H3117		H6256	H0954	H3808	

ing dina karibedan ora bakal kawirangan, lan ing mangsa paceklik iya bakal kawaregan.

כָּרִים	כִּיקַּר	יְהוָה	וְאֹיְבֵי	יֹאבֵדוּ	וְרֹשָׁעִים	כִּי	20
pangonan	kados–mulya	Yéhuwah	lan–mengsah	badhe–tiwas	tiyang–duraka	Amargi	
	H3368	H3068	H0341	H0006	H7563		

כָּלוּ׃	בֶּעָשָׁן	כָּלוּ
sampun–telas	ing–kukus	sampun–telas
H3615	H6227	H3615

Balik wong duraka mesthi bakal padha tumpes lan satrune Sang Yehuwah bakal padha sirna kaya kaendahane suket ing pangonan; padha sirna, padha sirna kayadene kukus.

וְנוֹתֵן׃	חוֹגֵן	וְצַדִּיק	יְשַׁלֵּם	וְלֹא	רָשָׁע	לֹוֶה	21
lan–maringi	melasi	nanging–tiyang–mursid	males	lan–mboten	tiyang–duraka	Ngampil	
H5414		H6662		H3808	H7563		

Wong duraka utang, nanging ora nyaur, balik wong mursid iku ambek welasan lan dhemen weweh.

אֶרֶץ	יִירְשׁוּ	מְבֹרָכָיו	כִּי	22
nagari	badhe–nampi–waris	ingkang–dipun–berkahi–Panjenenganipun	Amargi	
H0776	H3423	H1288		

יִכָּרֵתוּ׃	וּמְקֻלָּלָיו
badhe–dipun–sirnakaken	nanging–ingkang–dipun–laknat–Panjenenganipun
H3772	H7043

Wong kang binerkahan ing Pangeran iku padha oleh warisan bumi, nanging kang kena ing laknate iku padha ditumpes.

יְחָפֵץ׃	וְדַרְכּוֹ	כּוֹנָנוּ	גֶּבֶר	מְצַעֲדֵי־	מֵיְהוָה	23
Panjenenganipun–remen	lan–margi–nipun	dipun–antepaken	tiyang	jangkah	Saking–Yéhuwah	
	H1870		H1397	H4703	H3068	

Jangkahe wong dikukuhake dening Pangeran Yehuwah, anggere lakune wong mau dadi keparenge Pangeran;

יָדוֹ׃	סוֹמֵךְ	יְהוָה	כִּי־	יוּטָל	לֹא־	יִפָּל	כִּי־	24
asta–nipun	nyanggi	Yéhuwah	amargi	dipun–bucal	mboten	piyambakipun–dhawah	Menawi	
H3027	H5564	H3068		H2904	H3808	H5307		

samangsa tiba ora nganti gumuling, amarga Pangeran Yehuwah nyepengi tangane.

רָאִיתִי	וְלֹא־	זָקַנְתִּי	גַּם־	הָיִיתִי	נַעַר	25
kula–ningali	nanging–mboten	kula–sampun–sepuh	ugi	kula–sampun–dados	Nem	
H7200	H3808	H2204	H1571	H1961	H5288	

לָחֶם׃	מְבַקֵּשׁ־	וְזַרְעוֹ	נֶעֱזָב	צַדִּיק
roti	madosi	lan–turunipun	dipun–tilar	tiyang–mursid
H3899	H1245	H2233		H6662

Wiwit aku isih enom nganti saiki wis tuwa, aku durung tau nyumurupi wong mursid kategakake, utawa anak-putune padha luru-luru pangan;

לִבְרָכָה׃	וְזַרְעוֹ	וּמַלְוֶה	חוֹגֵן	הַיּוֹם	כָּל־	26
kanggé–berkah	lan–turunipun	lan–ngampil-ampilaken	melasi	dinten	Saben	
H1293	H2233			H3117	H3605	

saben dina nandukake kawelasan lan ngutangi, sarta anak-putune padha dadi berkah.

לְעוֹלָם׃	וּשְׁכֹן	טוֹב	וַעֲשֵׂה־	מֵרָע	סוּר	27
salami-laminipun	lan–manggen	kasaenan	lan–nindakaken	saking–piawon	Mugi–ngoncati	
H5769	H7931				H5493	

Ngedohana marang piala sarta nglakonana kabecikan, temah pamanggonmu lestari ing salawas-lawase;

חֲסִידָיו	אֶת־	יַעֲזֹב	וְלֹא־	מִשְׁפָּט	אֹהֵב	וְיהוָה	כִּי	28
para–suci–Panjenenganipun	dhateng	nilar	lan–mboten	kaadilan	remen	Yéhuwah	Amargi	
H2623	H0853		H3808	H4941	H0157	H3068		

נִכְרָת׃	רְשָׁעִים	וְזֶרַע	נִשְׁמָרוּ	לְעוֹלָם
dipun–sirnakaken	tiyang–duraka	nanging–turunan	dipun–jagi	salami-laminipun
H3772	H7563	H2233	H8104	H5769

amarga Sang Yehuwah nresnani kaadilan, lan ora bakal negakake marang para kang kinasihan. Malah padha direksa ing salawase, nanging para turune wong duraka padha ditumpes.

לָעַד	וְיִשְׁכְּנוּ	אֶרֶץ	יִירְשׁוּ־	צַדִּיקִים	29
salami-laminipun	lan–badhe–manggen	nagari	badhe–nampi–waris	Tiyang–mursid	
H5703	H7931	H0776	H3423	H6662	

עָלֶיהָ׃
wonten–ing–punika

Para wong mursid padha oleh warisan bumi lan tansah manggon ing kono.

מִשְׁפָּט׃	תִּדְבָּר	וּלְשׁוֹנוֹ	חָכְמָה	יֶהְגֶּה	צַדִּיק	פִּי־	30
kaadilan	ngandika	lan–ilat–nipun	kawicaksanan	ngandikakaken	tiyang–mursid	Cangkem	
H4941	H1696	H3956	H2451	H1897	H6662	H6310	

Cangkeme wong mursid iku medharake kawicaksanan, sarta ilate ngucapake kaadilan.

אֱלֹהָיו׃	תּוֹרַת	בְּלִבּוֹ	לֹא	תִמְעַד	אֲשֻׁרָיו׃	31
Gusti–Allah–nipun	Angger-angger	wonten–ing–manah–nipun	mboten	kepleset	jangkah–nipun	
H0430	H8451		H3808	H4571		

Angger-anggering Allahe ana ing batine, lakune ora sleyoran.

לַהֲמִיתוֹ׃	וּמְבַקֵּשׁ	לַצַּדִּיק	רָשָׁע	צוֹפֶה	32
kanggé–mejahi–piyambakipun	lan–madosi	tiyang–mursid	tiyang–duraka	Ngintip	
H4191	H1245	H6662	H7563	H6822	

Wong duraka ndingkik marang wong mursid ngarah patine;

וְלֹא	בְיָדוֹ	יַעַזְבֶנּוּ	לֹא־	יְהוָה	33
lan–mboten	ing–asta–nipun	badhe–nilar–piyambakipun	mboten	Yéhuwah	
H3808	H3027		H3808	H3068	

בְּהִשָּׁפְטוֹ׃	יַרְשִׁיעֶנּוּ
nalika–dipun–adili	badhe–nyalahaken–piyambakipun
H8199	H7561

nanging ora diulungake dening Sang Yehuwah marang ing tangane, Panjenengane ora bakal kendel bae samangsa dheweke diadili kaanggep duraka.

דַּרְכּוֹ	וּשְׁמֹר	וְיהוָה	אֵל־	קַוֵּה	34
margi–Panjenenganipun	lan–njagi	Yéhuwah	dhateng	Mugi–ngentosi	
H1870	H8104	H3068	H0413		

אָרֶץ	לָרֶשֶׁת	וְיָרוֹמִמְךָ
nagari	kanggé–nampi–waris	lan–Panjenenganipun–badhe–ngluhuruaken–Panjenengan
H0776	H3423	

תִּרְאֶה׃	רְשָׁעִים	בְּהִכָּרֵת
Panjenengan–badhe–mirsani	tiyang–duraka	nalika–tiyang–duraka–dipun–sirnakaken
H7200	H7563	H3772

Padha nganti-antia marang Pangeran Yehuwah, sarta lumakua ing margine, satemah kowe banjur kaangkat supaya oleh warisan bumi, sarta kowe bakal padha ndeleng para wong duraka tinumpes.

רַעֲנָן׃	כְּאֶזְרָח	וּמִתְעָרֶה	עָרִיץ	רָשָׁע	רָאִיתִי	35
ijo	kados–wit	lan–nebaraken–piyambakipun	nggegirisi	tiyang–duraka	Kula–sampun–ningali	
	H0249	H6168	H6184	H7563	H7200	

Aku weruh sawijining wong duraka kang agung-gumunggung; kang mekar kaya wit eres ing Libanon.

וָאֲבַקֵּשֵׁהוּ	אֵינֶנּוּ	וְהִנֵּה	וַיַּעֲבֹר	36
lan–kula–madosi–piyambakipun	mboten–wonten	lan–pirsanana	Lan–piyambakipun–langkung	
H1245	H0369	H2009		

נִמְצָא׃	וְלֹא
dipun–panggihaken	lan–mboten
H4672	H3808

Nalika aku liwat, kok wus ora ana; dakgoleki nanging ora ketemu.

לְאִישׁ	אַחֲרִית	כִּי־	יֶשׁ	וּרְאֵה	תָּם	שְׁמָר־	37
kanggé–tiyang	tembe–wingking	amargi	jujur	lan–ningali	sampurna	Mugi–njagi	
H0376	H0319		H3477	H7200	H8535	H8104	

שָׁלוֹם׃
tentrem-rahayu
H7965

Mara titenana mungguh wong mursid, lan delengen wong kang temen, awit wong kang ambek rukun iku kaanane bakal nyenengake ing tembe burine;

אַחֲרִית	יַחְדָּו	נִשְׁמְדוּ	וּפֹשְׁעִים	38
tembe–wingking	sesarengan	badhe–dipun–sirnakaken	Nanging–tiyang–pambrontak	
H0319		H8045	H6586	

נִכְרֶתָה׃	רְשָׁעִים
dipun–tugel	tiyang–duraka
H3772	H7563

balik wong mursal padha tinumpes bebarengan, sarta para wong duraka pangarep-arepe ing tembe bakal kasirnakake.

בְּעֵת	מָעוֹזָּם	מֵיְהוָה	צַדִּיקִים	וּתְשׁוּעַת	39
ing–wekdal	pangayoman–tiyang–punika	saking–Yéhuwah	tiyang–mursid	Lan–kaslametanipun	
H6256	H4581	H3068	H6662	H8668	

צָרָה׃
karibedan

Para wong mursid iku dipitulungi dening Sang Yehuwah; Panjenengane kang dadi pangayomane ing mangsa karubedan;

וַיְפַלְּטֵם	יְהוָה	וַיַּעְזְרֵם	40
lan–ngluwari–tiyang–punika	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–mbiyantu–tiyang–punika	
H6403	H3068	H5826	

וְיוֹשִׁיעֵם	מֵרְשָׁעִים	יְפַלְּטֵם
lan–nylametaken–tiyang–punika	saking–tiyang–duraka	Panjenenganipun–ngluwari–tiyang–punika
H3467	H7563	H6403

בּוֹ׃	חָסוּ	כִּי־
dhateng–Panjenenganipun	sami–ngungsi	amargi
	H2620	

bakal padha dipitulungi dening Sang Yehuwah sarta diluwari, padha diuwalake saka ing tangane para wong duraka lan dislametake, awit padha ngungsi marang ing Panjenengane.

Chapter 38

1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לְהַזְכִּיר׃	יְהוָה	אַל־
	Masmur	kanggé–Daud	kanggé–pangeling-eling	Yéhuwah	sampun–ngantos
	H4210	H1732	H2142	H3068	H0408

בְּקִצְפֶּךָ	תּוֹכִיחֵנִי	וּבַחֲמָתְךָ	תְיַסְּרֵנִי׃
ing–duka–Panjenengan	ndukanana–kula	lan–ing–panas–manah–Panjenengan	ngukuma–kula
	H3198	H2534	H3256

Masmur anggitane Prabu Dawud nalika nyaosake kurban pengetan. (38-2) Dhuh Yehuwah, kawula mugi sampun ngantos kaukum salebeting bebendu Paduka, sarta kawula sampun ngantos karangket ing salebeting bramantya Paduka;

2	כִּי־	חֵצֶיךָ	נָחֲתוּ	בִי	וַתִּנְחַת	עָלַי
	Amargi	panah–Panjenengan	sampun–tumurun	ing–kula	lan–tumurun	dhateng–kula
		H2671	H5181		H5181	

יָדֶךָ׃
asta–Panjenengan
H3027

(38-3) amargi kawula ketaman ing panah Paduka, asta Paduka sampun ndhawahi kawula.

3	אֵין־	מְתֹם	בְּבְשָׂרִי	מִפְּנֵי	זַעְמֶךָ	אֵין־
	Mboten–wonten	wutuh	ing–daging–kula	amargi	bebendhu–Panjenengan	mboten–wonten
	H0369	H4974	H1320	H6440	H2195	H0369

חַטָּאתָי׃	מִפְּנֵי	בַּעֲצָמָי	שָׁלוֹם	
dosa–kula	amargi	ing–balung–kula	tentrem-rahayu	
	H6440	H6106	H7965	

(38-4) Daging kawula boten wonten ingkang saras margi saking bebendu Paduka, balung kawula boten wonten ingkang wilujeng margi saking dosa kawula;

4	כִּי	עֲוֹנֹתַי	עָבְרוּ	רֹאשִׁי	כְּמַשָּׂא	כָּבֵד	יִכְבְּדוּ
	Amargi	kalepatan–kula	sampun–langkung	sirah–kula	kados–momotan	awrat	ngangseli
		H5771				H3515	H3513

מִמֶּנִּי׃
kula

(38-5) amargi piawon kawula sampun tumempuh dhateng ing sirah kawula sadayanipun punika kados momotan ingkang langkung dening awrat saha kawraten tumrap kawula.

5	הִבְאִישׁוּ	נָמַקּוּ	חַבּוּרֹתָי	מִפְּנֵי	אִוַּלְתִּי׃
	Sampun–mambu	sampun–krowok	tatu–kula	amargi	kabodhowan–kula
	H0887	H4743	H2250	H6440	H0200

(38-6) Koreng kawula mambet boten eca, ngemu nanah margi saking bodho kawula.

6	נַעֲוֵיתִי	שַׁחֹתִי	עַד־	מְאֹד	כָּל־	הַיּוֹם	קֹדֵר
	Kula–sampun–mbungkuk	kula–sampun–tumungkul	sanget	sanget	saben	dinten	sedhih
		H7817	H5704	H3966	H3605	H3117	H6937

הִלָּכְתִּי׃
kula–mlampah
H1980

(38-7) Kawula ngantos wungkuk, ngantos mbengkeluk sanget; sadinten muput anggen kawula lumampah sarwi mangangge bagor.

בִּבְשָׂרִי׃	מֹתֶם	וְאֵין	נִקְלֶה	מָלְאוּ	כֶסֶל	כִּי־	7
ing–daging–kula	wutuh	lan–mboten–wonten	kasakitan	kebak	bangkekan–kula	Amargi	
H1320	H4974	H0369	H7033	H4390	H3689		

(38-8) Bangkekan kawula kebak tatu, saha daging kawula boten wonten ingkang wetah;

מְנַהֲמַת	שָׂאַגְתִּי	מִאְּד	עַד־	וְנִדְכֵּיתִי	נְפוּגוֹתִי	8
saking–kemerengan	kula–njerit	sanget	sanget	lan–kula–sampun–remuk	Kula–sampun–lesu	
H5100	H7580	H3966	H5704	H1794	H6313	

לִבִּי׃
manah–kula

(38-9) kawula nglempuruk, katelasan kakiyatan, kawula asesambat amargi manah kawula trataban.

מִמְּךָ	וְאַנְחָתִי	תַּאֲוָתִי	כָּל־	נֶגְדְּךָ	אֲדֹנָי	9
saking–Panjenengan	lan–sambat–kula	kekajengan–kula	sedaya	ing–ngarsa–Panjenengan	Gusti	
	H0585	H8378	H3605	H5048	H0136	

נִסְתָּרָה׃	לֹא־
kasingidan	mboten
H5641	H3808

(38-10) Dhuh Pangeran, Paduka nguningani sadaya pepenginan kawula, sarta boten kesamaran menggah pasambat kawula.

גַּם־	עֵינִי	וְאוֹר־	כֹּחִי	עָזָבַנִי	סְחַרְחַר	לִבִּי	10
ugi	mripat–kula	lan–padhang	kakiyatan–kula	sampun–nilar–kula	dag–dig–dug	Manah–kula	
H1571		H0216			H5503		

אִתִּי׃	אֵין	הֵם
kaliyan–kula	mboten–wonten	piyambakipun
H0854	H0369	H1992

(38-11) Manah kawula trataban, kakiyatan kawula telas, saha mripat kawula koncatan sunaripun.

יַעֲמֹדוּ	נִגְעִי	מִנֶּגֶד	וְרֵעַי	וְאֹהֲבַי	11
sami–jumeneng	penyakit–kula	ing–ngajeng	lan–mitra–kula	Ingkang–tresna–kula	
H5975	H5061	H5048	H7453	H0157	

עָמָדוּ׃	מֵרָחֹק	וּקְרוֹבָי
sami–jumeneng	saking–tebih	lan–sanak–kadang–kula
H5975	H7350	H7138

(38-12) Mitra saha tetepangan kawula sami sumingkir, margi saking memala kawula, saha sanak-sadherek kawula sami nebih.

רֵעָתִי	וְדֹרְשֵׁי	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וַיְנַקְּשׁוּ	12
piawon–kula	lan–ingkang–ngupadi	nyawa–kula	ingkang–madosi	Lan–sami–masang–jebakan	
	H1875	H5315	H1245	H5367	

יֶהְגּוּ׃	הַיּוֹם	כָּל־	וּמִרְמוֹת	הַוּוֹת	דִּבְּרוּ
sami–ngrancang	dinten	saben	lan–apus–apus	karisakan	sami–ngandika
H1897	H3117	H3605	H4820	H1942	H1696

(38-13) Tiyang ingkang ngarah nyawa kawula sami masang kala-jiret, ingkang murih cilaka kawula sami ngrantam badhe ngrisak kawula, saha saben dinten ngrancang paekan.

יִפְתַּח־	לֹא	וּכְאֵלֵּם	אֶשְׁמַע	לֹא	כֶּחֵרֵשׁ	וַאֲנִי	13
mbikak	mboten	lan–kados–tiyang–bisu	mireng	mboten	kados–tiyang–budheg	Nanging–kula	
	H3808	H0483	H8085	H3808	H2795	H0589	

פִּיו׃	
cangkem–nipun	
H6310	

(38-14) Nanging kawula kados tiyang budheg, boten mireng, lan kados tiyang bisu, ingkang boten mbikak cangkemipun.

						14
וְאֵין	שֹׁמֵעַ	לֹא־	אֲשֶׁר	כְּאִישׁ	וָאֶהְיֶה	
lan–mboten–wonten	mireng	mboten	ingkang	kados–tiyang	Lan–kula–dados	
H0369	H8085	H3808		H0376	H1961	

תּוֹכָחוֹת׃	בְּפִיו
wangsulan	ing–cangkem–nipun
	H6310

(38-15) Malah kados tiyang ingkang boten mireng, lan cangkemipun boten saged mabeni.

							15
אֲדֹנָי	תַּעֲנֶה	אַתָּה	הוֹחֲלְתִּי	יְהוָה	לְךָ	כִּי־	
Gusti	badhe–mangsuli	Panjenengan	kula–ngentosi	Yéhuwah	dhateng–Panjenengan	Amargi	
H0136			H3176	H3068			

אֱלֹהָי׃	
Gusti–Allah–kula	
H0430	

(38-16) Dene Paduka ingkang kawula ajeng-ajeng, dhuh Yehuwah; Paduka ingkang badhe maringi wangsulan, dhuh Pangeran Allah kawula.

							16
רַגְלִי	בְּמוֹט	לִי	יִשְׂמְחוּ־	פֶּן־	אָמַרְתִּי	כִּי־	
suku–kula	nalika–kepleset	bab–kula	sami–bingah	supados–mboten	kula–matur	Amargi	
H7272	H4131		H8055	H6435	H0559		

הִגְדִּילוּ׃	עָלָי
sami–ngaginggungaken	nglawan–kula
H1431	

(38-17) Gagasan kawula makaten: “Anggeripun tiyang punika sampun ngantos bingah-bingah margi saking kawula, sampun ngantos gumunggung manawi suku kawula gloyoran!”

							17
תָּמִיד׃	נָגְדִּי	וּמַכְאוֹבִי	נָכוֹן	לְצֶלַע	אֲנִי	כִּי־	
tansah	ing–ngarsa–kula	lan–kasakitan–kula	siyaga	kanggé–dhawah	kula	Amargi	
H8548	H5048	H4341		H6761	H0589		

(38-18) Awit kawula badhe dhawah jalaran kasandhung, saha kawula tansah karidhu ing sakit.

					18
מֻכַתָּאתִי׃	אֶדְאַג	אַגִּיד	עֲוֹנִי	כִּי־	
saking–dosa–kula	kula–sumelang	kula–badhe–ngakeni	kalepatan–kula	Amargi	
	H1672	H5046	H5771		

(38-19) Dene kawula ngakeni kalepatan kawula, kawula melang-melang margi saking dosa kawula.

						19
שָׁקֶר׃	שִׂנְאַי	וְרַבּוּ	עָצְמוּ	חַיִּים	וְאֹיְבַי	
goroh	ingkang–sengit–kula	lan–kathah	kiyat	gesang	Nanging–mengsah–kula	
H8267	H8130	H7231			H0341	

(38-20) Mengsah kawula kathah sanget, tuwin kathah tiyang ingkang sengit dhumateng kawula tanpa sabab;

רדופי־[	תַּחַת	יִשְׂטְנוּנִי	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	וּמְשַׁלְּמֵי	20
nguber–kula	gantos	sami–nglawan–kula	kasaenan	gantos	piawon	Lan–ingkang–males	
H7291	H8478	H7853		H8478			

טוֹב׃	)רָדְפִי־(
kasaenan	nguber–kula
	H7291

(38-21) tiyang ingkang males awon dhateng kasaenan kawula, sami nglawan kawula, amargi kawula ngudi dhateng kasaenan.

מָגֵנִי׃	תִּרְחַק	אַל־	אֱלֹהַי	יְהוָה	תָּעַזְבֵנִי	אַל־	21
saking–kula	tébih	sampun–ngantos	Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	nilar–kula	Sampun–ngantos	
	H7368	H0408	H0430	H3068		H0408	

(38-22) Dhuh Yehuwah Allah kawula, Paduka mugi sampun negakaken kawula, sampun nebihi kawula.

תְּשׁוּעָתִי׃	אֲדֹנָי	לְעֶזְרָתִי	חוּשָׁה	22
kaslametanipun–kula	Gusti	kanggé–mbiyantu–kula	Mugi–énggal	
H8668	H0136	H5833		

(38-23) Mugi enggala mitulungi kawula, dhuh Pangeran, Pamarta kawula!

Chapter 39

לַמְנַצֵּחַ	לִידוּתוּן(	לִידוּתוּן[	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	1
Kanggé–pangageng–kidung	kanggé–Yédutun	kanggé–Yédutun	masmur	kanggé–Daud	
H5329	H3038	H3038	H4210	H1732	

אָמַרְתִּי	אֶשְׁמְרָה	דְּרָכַי	מִחֲשָׁוֹא	בִלְשׁוֹנִי	אֶשְׁמְרָה	
Kula–matur	kula–badhe–njagi	margi–kula	saking–dosa	kalayan–ilat–kula	kula–badhe–njagi	
H0559	H8104	H1870	H2398	H3956	H8104	

לְפִי	בְּעֹד	רָשָׁע	לְנֶגְדִּי׃	
cangkem–kula	salaminipun	tiyang–duraka	wonten–ing–ngarsa–kula	
H6310	H5704	H7563	H5048	

Kanggo lurah pasindhen, kanggo Yedutun. Masmur anggitane Prabu Dawud. (39-2) Gagasanku mangkene: “Aku dak ngati-ati, supaya aku aja nganti nglakoni dosa kalawan ilatku, cangkemku dakjaga kalawan dakbrangus, sajrone wong duraka isih ana ing ngarepku.”

נֶאֱלַמְתִּי	דוּמִיָּה	הֶחֱשֵׁיתִי	מִטּוֹב	וּכְאֵבִי	נֶעְכָּר׃	2
Kula–bisu	kendel	kula–mendel	saking–kasaenan	lan–kasakitan–kula	dipun–gubel	
H0481	H1747	H2814		H3511	H5916	

(39-3) Aku mbisu, aku meneng, aku mbisu, aku adoh karo bab kang becik, nanging prihatinku saya banget.

דִּבַּרְתִּי	אֵשׁ	תִּבְעַר־	בַּהֲגִיגִי	בְּקִרְבִּי	וְלִבִּי	חַם־	3
kula–ngandika	latu	murub	ing–panggalih–kula	ing–batos–kula	manah–kula	Benter	
H1696	H0784		H1901	H7130		H2552	

בִלְשׁוֹנִי׃
kalayan–ilat–kula
H3956

(39-4) Atiku panas ana ing jeroku, murub kaya geni nalika aku sesambat; aku munjuk kalawan ilatku:

4

יָמַי	וּמִדַּת	קִצְּי	וְיהוָה	הוֹדִיעֵנִי
dinten–kula	lan–ukuraning	pungkasan–kula	Yéhuwah	Mugi–ngandharaken–dhateng–kula
H3117		H7093	H3068	H3045

אָנִי׃	חָדֵל	מֶה־	אֹרֶךְ	הֵיא	מַה־
kula	kèndel	punapa	mugi–kula–mangertosi	punika	punapa
H0589	H2310	H4100	H3045	H1931	H4100

(39-5) “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa paring sumerep bab ngajal kawula, punapadene bab watesing umur kawula, supados kawula mangretos bilih kawula punika boten langgeng!

5

וְחֶלְדִּי	יָמַי	נָתָתָה	וּטְפָחוֹת	הִנָּה
lan–umur–kula	dinten–kula	Panjenengan–maringi	sajeroning–asta	Pirsanana
H2465	H3117	H5414	H2947	H2009

כְּלִי־	חֶבֶל	כָּל־	אַךְ	נִגְדֶּךָ	כְּאַיִן
saben	batal	sedaya	sayektosipun	ing–ngarsanipun–Panjenengan	kados–mboten–wonten
H3605	H1892	H3605	H0389	H5048	H0369

סֶלָה׃	נִצָּב	אָדָם
sela	jumeneng	manungsa
H5542	H5324	H0120

(39-6) Lah dangunipun umur kawula punika sampun Paduka temtokaken namung sawatawis tebah; saha gesang kawula punika kados barang ingkang kothong wonten ing ngarsa Paduka, pancen saben tiyang punika namung satunggaling bab ingkang tanpa gina. (Selah)

6

יְהֶמְיָון	הֶבֶל	אַךְ־	אִישׁ	יִתְהַלֶּךְ־	וּבְצֶלֶם	אַךְ־
sami–rame	batal	sayektosipun	tiyang	mlampah	ing–wewayangan	Sayektosipun
H1993	H1892	H0389	H0376	H1980	H6754	H0389

אֹסְפֵם׃	מִי־	יֵדַע	וְלֹא־	יִצְבֹּר
ingkang–badhe–nglempakaken	sinten	mangertosi	lan–mboten	piyambakipun–nglumpukaken
H0622	H4310	H3045	H3808	H6651

(39-7) Manungsa punika namung kadosdene wewayangan ingkang langkung, namung usreg kemawon bab barang ingkang tanpa paedah, nandho-nandho nanging boten sumerep sinten ingkang badhe ngrakup.

7

לְךָ	תּוֹחַלְתִּי	אֲדֹנָי	קַוִּיתִי	מַה־	וְעַתָּה
dhateng–Panjenengan	pangajeng-ajeng–kula	Gusti	kula–ngentosi	punapa	Lan–samenika
	H8431	H0136		H4100	H6258

הֵיא׃
punika
H1931

(39-8) Dados sapunika ingkang kula ajeng-ajeng punika punapa, dhuh Gusti? Namung Paduka kemawon ingkang kawula ajab.

8

אַל־	נָבָל	חֶרְפַּת	הַצִּילֵנִי	פְּשָׁעַי	מִכְלְּי־
sampun–ngantos	tiyang–bodho	cacadan	mugi–ngluwari–kula	pambrontak–kula	Saking–sedaya
H0408	H5036	H2781	H5337	H6588	H3605

תְּשִׂימֵנִי׃
ndadosaken–kula

(39-9) Paduka mugi karsaa ngluwari kawula saking sakathahing kalepatan, kawula sampun ngantos dados cecampahanipun tiyang gemblung.

9

עָשִׂיתָ׃	אַתָּה	כִּי	פִּי	אֶפְתַּח־	לֹא	נֶאֱלַמְתִּי
sampun–tumindak	Panjenengan	amargi	cangkem–kula	mbikak	mboten	Kula–bisu
			H6310		H3808	H0481

(39-10) Kawula mingkem, boten mbikak cangkem kawula, amargi Paduka piyambak ingkang tumindak.

אֲנִי	יָדְךָ	מִתְגָּרַת	נִגְעֶךָ	מֵעָלַי	הָסֵר	10
kula	asta–Panjenengan	saking–gegaman	paukuman–Panjenengan	saking–kula	Mugi–mbucal	
H0589	H3027	H8409	H5061		H5493	

כָּלִיתִי׃
sampun–telas
H3615

(39-11) Paduka mugi karsaa nyingkiraken panyiksa Paduka saking kawula, kawula remuk-rempu margi saking panggebag Paduka.

וַתָּמֵס	אִישׁ	יִסַּרְתָּ	וְעָוֹן	עַל־	בְּתוֹכָחוֹת	11
lan–Panjenengan–nyirnakaken	tiyang	Panjenengan–ngukum	kalepatan	bab	Kalayan–pépeling	
H4529	H0376	H3256	H5771			

סֶלָה׃	אָדָם	כָּל־	הֶבֶל	אַךְ	חֲמוּדוֹ	כָּעָשׁ
sela	manungsa	saben	batal	sayektosipun	ingkang–dipun–kasihi–nipun	kados–renget
H5542	H0120	H3605	H1892	H0389		

(39-12) Paduka ngrangket tiyang mawi paukuman, jalaran lepat; kaendahanipun Paduka lebur kadosdene renget, pancen saben tiyang punika namung bab ingkang tanpa gina. (Selah)

אֶל־	הַאֲזִינָה	וְשַׁוְעָתִי	יְהוָה	וּתְפִלָּתִי	שְׁמֵעָה־	12
dhateng	mugi–nggatèkaken	lan–pasambat–kula	Yéhuwah	pandonga–kula	Mugi–midhangetaken	
H0413	H0238	H7775	H3068	H8605	H8085	

עִמָּךְ	אָנֹכִי	גֵּר	כִּי	תֶּחֱרַשׁ	אַל־	דִּמְעָתִי	
wonten–ing–Panjenengan	kula	tiyang–neneka	amargi	kendel	sampun–ngantos	luh–kula	
	H0595	H1616			H0408	H1832	

אֲבוֹתָי׃	כְּכָל־	תּוֹשָׁב
leluhur–kula	kados–sedaya	tiyang–lumebet
H0001	H3605	

(39-13) Dhuh Yehuwah mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, saha nilingna ing pasambat kawula, tetesing eluh kawula sampun Paduka kendelaken kemawon, amargi kawula punika mondhok wonten ing ngarsa Paduka, tiyang neneka kadosdene leluhur kawula sadaya.

אֵלַךְ	בְּטֶרֶם	וְאַבְלִיגָה	מִמֶּנִּי	הָשַׁע	13
kula–késah	saderengipun	supados–kula–saged–ngraosaken–ayem	saking–kula	Mugi–ningalaken	
H3212	H2962	H1082		H8159	

וְאֵינֶנִּי׃
lan–mboten–wonten–malih
H0369

(39-14) Paduka mugi mengkeraken kawula, supados kawula saged bingar, saderengipun kawula kesah sarta boten wonten ing malih.”

Chapter 40

יְהוָה	קִוֵּיתִי	קִוֹּה	מִזְמוֹר׃	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
Yéhuwah	kula–ngentosi	Ngentosi	masmur	kanggé–Daud	Kanggé–pangageng–kidung	
H3068			H4210	H1732	H5329	

שַׁוְעָתִי׃	וַיִּשְׁמַע	אֵלַי	וַיֵּט	
pasambat–kula	lan–Panjenenganipun–midhangetaken	dhateng–kula	lan–Panjenenganipun–ndhingkluk	
H7775	H8085	H0413	H5186	

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (40-2) Aku nganti-anti banget marang Sang Yehuwah, nuli iya diuningani, sarta pasambatku dipiyarsakake.

הַיָּ֑קֶן	מִטִּ֣יט	שָׁאוֹן֮	מִבּ֪וֹר	וַיַּעֲלֵ֫נִי	2
belek	saking–luluh	kageger	saking–luwangan	Lan–Panjenenganipun–ngunggahaken–kula	
H3121	H2916	H7588		H5927	

כּוֹנֵ֥ן	רַגְלַ֗י	סֶ֫לַע	עַל־	וַיָּ֥קֶם
Panjenenganipun–ngantepaken	suku–kula	karang–wadas	ing	lan–Panjenenganipun–negakaken
	H7272	H5553		

אֲשֻׁרָֽי׃
jangkah–kula

(40-3) Aku dientasake saka luwenging bilai, lan saka ing bladhering rawa, sikilku banjur didegake ana ing parang, jangkahku dikukuhake.

תְּהִלָּ֑ה	חָדָ֥שׁ֮	שִׁ֪יר	וּבְפִ֫י	וַיִּתֵּ֥ן	3
pepujen	enggal	kidung	ing–cangkem–kula	Lan–Panjenenganipun–maringi	
H8416	H2319		H6310	H5414	

וְיִבְטְחוּ֥	וְיִרְא֗וּ	רַבִּ֫ים	יִרְאוּ	לֵאלֹהֵ֥ינוּ
lan–badhe–pitados	lan–badhe–ajrih	kathah	badhe–ningali	kanggé–Gusti–Allah–kita
H0982	H3372		H7200	H0430

בַּיהוָֽה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

(40-4) Apadene cangkemku diparingi kidung anyar, kidung pamuji marang Allah kita, akeh wong kang padha weruh, temahan wedi, lan banjur kumandel marang Pangeran Yehuwah.

פָּנָ֤ה	וְלֹא־	מִבְטַח֗וֹ	יְהוָ֫ה	שָׂ֥ם	אֲשֶׁר־	הַגֶּ֥בֶר	אַשְׁרֵ֑י	4
noleh	lan–mboten	pangandel–nipun	Yéhuwah	ndadosaken	ingkang	tiyang	Rahayu	
H6437	H3808	H4009	H3068			H1397	H0835	

כָּזָ֗ב׃	וְשָׂטֵ֥י	רְהָבִ֑ים	אֶל־
dhateng–goroh	lan–ingkang–nyleweng	tiyang–gumedhe	dhateng
H3577	H7750	H7295	H0413

(40-5) Rahayu wong, kang padha kumandel marang Pangeran Yehuwah, kang ora tumolih marang wong kang padha kumlungkung, lan marang wong kang nyimpang marang ing pambekan cidra.

אֱלֹהָ֑י	יְהוָ֥ה	וְאַתָּ֗ה	וְעָשִׂ֫יתָ	רַבּ֥וֹת	5
Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	Panjenengan	Panjenengan–sampun–tumindak	Kathah	
H0430	H3068				

עָרַ֗כְתָּ	וְאֵ֫ין	אֵלֶ֥ינוּ	וּמַחְשְׁבֹתֶ֥יךָ	נִפְלְאֹתֶ֥יךָ
ingkang–sami	mboten–wonten	kanggé–kita	lan–rancangan–Panjenengan	mujijat–Panjenengan
	H0369	H0413	H4284	H6381

עָ֭צְמוּ	וְאֵ֣רָבָ֑רָה	אַגִּ֥ידָה	אֵלֶ֗יךָ
sampun–kathah–sanget	lan–ngandika	kula–badhe–nyariosaken	kaliyan–Panjenengan
	H1696	H5046	H0413

מִסַּֽפֵּר׃
kanggé–dipun–itang

(40-6) Dhuh Yehuwah Allah kawula, sampun kathah ingkang Paduka tindakaken, pakaryan Paduka ingkang elok saha karsa Paduka tumrap kawula sadaya, boten wonten ingkang saged kajejeraken kaliyan Paduka. Kaelokan Paduka badhe kawula cariyosaken saha kawula ucapaken, nanging manawi kaetang kakathahen sanget cacahipun.

כָּרַיְתָּ	אָזְנַיִם	חָפַצְתָּ	לֹא־	וּמִנְחָה	זֶבַח	6
Panjenengan–sampun–mbikak	talingan	Panjenengan–kepengin	mboten	lan–pisungsung	Kurban	
	H0241		H3808	H4503	H2077	

שָׁאָלְתָּ׃	לָא	וַחַטָּאָה	עוֹלָה	לִי
Panjenengan–njaluk	mboten	lan–kurban–dosa	kurban–obaran	kanggé–kula
H7592	H3808	H2401		

(40-7) Paduka boten karenan dhateng kurban sembelehan saha kurban dhaharan. Paduka sampun mbikak kuping kawula, Paduka boten mundhut kurban obaran tuwin kurban pangruwating dosa.

עָלָי׃	כָּתוּב	סֵפֶר	בִּמְגִלַּת־	בָּאתִי	הִנֵּה־	אָמַרְתִּי	אָז	7
bab–kula	kaseratan	kitab	ing–gulungan	kula–dhateng	pirsanana	kula–matur	Lajeng	
	H3789		H4039	H0935	H2009	H0559		

(40-8) Kula lajeng munjuk: “Lah punika kawula sowan; ing gulunganing kitab sampun wonten seratipun ingkang magepokan kaliyan kawula;

חָפָצְתִּי	אֱלֹהַי	רְצוֹנְךָ	לַעֲשׂוֹת־	8
kula–kepengin	Gusti–Allah–kula	karsa–Panjenengan	Kanggé–nindakaken	
	H0430	H7522		

מֵעָי׃	בְּתוֹךְ	וְתוֹרָתְךָ
batos–kula	ing–tengahing	lan–angger-angger–Panjenengan
H4578	H8432	H8451

(40-9) dhuh Allah kawula, kawula remen nglampahi karsa Paduka; sarta angger-angger Paduka wonten ing batos kawula.”

אֶכְלָא	לָא	שְׂפָתַי	הִנֵּה	רָב	בְּקָהָל	וְצֶדֶק	בִּשַּׂרְתִּי	9
kula–tahan	mboten	lathi–kula	pirsanana	ageng	ing–pasamuwan	kaadilan	Kula–ngabaraken	
H3607	H3808	H8193	H2009		H6951	H6664	H1319	

יָדָעְתָּ׃	אַתָּה	יְהוָה
pirsa	Panjenengan	Yéhuwah
H3045		H3068

(40-10) Kawula martosaken kaleresan wonten ing pasamuwanipun tiyang kathah; malah kawula boten mekak lambe kawula, dhuh Yehuwah, Paduka ingkang ugi mirsa.

אֱמוּנָתְךָ	לִבִּי	בְּתוֹךְ	וְכִסִּיתִי	לֹא־	צִדְקָתְךָ	10
kasetyan–Panjenengan	manah–kula	ing–lebeting	kula–tutupi	mboten	Kaadilan–Panjenengan	
H0530		H8432	H3680	H3808	H6666	

חַסְדְּךָ	כִּחַדְתִּי	לֹא־	אָמַרְתִּי	וּתְשׁוּעָתְךָ
sih-kasetyan–Panjenengan	kula–singitaken	mboten	kula–matur	lan–kaslametaning–Panjenengan
	H3582	H3808	H0559	H8668

רָב׃	לְקָהָל	לַאֲמִתְּךָ
ageng	saking–pasamuwan	lan–kasunyatan–Panjenengan
	H6951	H0571

(40-11) Kaadilan boten kawula sidhem wonten ing manah kawula, kasetyan Paduka saha kawilujengan ingkang saking Paduka kawula rembag, katresnan saha kaleresan Paduka boten kawula sidhem wonten ing pasamuwanipun tiyang kathah.

מִמֶּנִּי	רַחֲמֶיךָ	תִּכְלָא	לֹא־	יְהוָה	אַתָּה	11
saking–kula	kawelasan–Panjenengan	badhe–nahan	mboten	Yéhuwah	Panjenengan	
		H3607	H3808	H3068		

יִצְּרוּנִי׃	תָּמִיד	וַאֲמִתְּךָ	חַסְדְּךָ
njagi–kula	tansah	lan–kasunyatan–Panjenengan	sih-kasetyan–Panjenengan
H5341	H8548	H0571	

(40-12) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi sampun ngantos mekak sih-kadarman Paduka saking kawula, kawula mugi tansah kareksaa ing katresnan saha kaleresan Paduka!

מִסְפָּר	אֵין	עַד־	רָעוֹת	וְעָלַי	אָפְפוּ־	כִּי	12
wilangan	mboten–wonten	ngantos	piawon	kula	sampun–ngubengi	Amargi	
H4557	H0369	H5704			H0661		

לִרְאוֹת	יָכֹלְתִי	וְלֹא־	עֲוֹנֹתַי	הִשִּׂיגוּנִי
kanggé–ningali	kula–saged	lan–mboten	kalepatan–kula	sampun–nututi–kula
H7200	H3201	H3808	H5771	H5381

עָזָבָנִי׃	וְלִבִּי	רֹאשִׁי	מִשְׁעֲרוֹת	עָצְמוּ
sampun–nilar–kula	lan–manah–kula	sirah–kula	tinimbang–rambut	sampun–langkung–kathah
			H8185	

(40-13) Amargi bebaya ngepang kawula ngantos boten kenging kaetang kathahipun. Kawula sampun ketututan ing duraka kawula, ngantos kawula boten tahan ningali; cacahipun nglangkungi cacahipun rambutipun sirah kawula, temah manah kawula pasrah.

לְעָזְרָתִי	יְהוָה	לְהָחִישָׁה	יְהוָה	רְצֵה	13
kanggé–mbiyantu–kula	Yéhuwah	kanggé–ngluwari–kula	Yéhuwah	Mugi–marengaken	
H5833	H3068	H5337	H3068	H7521	

חוּשָׁה׃
mugi–énggal

(40-14) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngluwari kawula; dhuh Yehuwah, mugi enggal karsaa paring pitulungan dhumateng kawula!

לִסְפּוֹתָהּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	יַחַד	וְיַחְפְּרוּ	יְבֻשׁוּ	14
kanggé–nyirnakaken	nyawa–kula	ingkang–madosi	sesarengan	lan–wirang	Mugi–isin	
H5595	H5315	H1245		H2659	H0954	

רָעָתִי׃	חֲפֵצֵי	וְיִכְלְמוּ	אָחוֹר	יִסֹּגוּ
piawon–kula	ingkang–kepengin	lan–dipun–gugu	ing–wingking	mugi–mundur
	H2655	H3637	H0268	H5472

(40-15) Sadaya tiyang ingkang ngangkah dhateng nyawa kawula, mugi sami nandhanga wirang tuwin isin; ingkang ngudi bilai kawula, mugi sami mundur sarta nandhanga wirang!

וְהֶאָח	לָי	הָאֹמְרִים	בָּשְׁתָּם	עֵקֶב	עַל־	יָשֹׁמּוּ	15
aha	dhateng–kula	ingkang–ngandika	isin–tiyang–punika	ganjaran	bab	Mugi–gumun	
H1889		H0559	H1322	H6118		H8074	

הֶאָח׃
aha
H1889

(40-16) Tiyang ingkang mungel: “Sokur, sokur!” dhateng kawula, punika mugi kabungkema cangkemipun margi wirang.

מְבַקְּשֶׁיךָ	כָּל־	בְּךָ	וְיִשְׂמְחוּ	עָשִׂישׂוּ		16
ingkang–ngupadi–Panjenengan	sedaya	ing–Panjenengan	lan–bingah	Mugi–gumbira		
H1245	H3605		H8055	H7797		
אֹהֲבֵי	יְהוָה	יְגַדַּל	תָּמִיד	יֹאמְרוּ		
ingkang–nresnani	Yéhuwah	mugi–kaluhuraken	tansah	mugi–ngandika		
H0157	H3068	H1431	H8548	H0559		
תְּשׁוּעָתֶךָ׃						
kaslametaning–Panjenengan						
H8668						

(40-17) Tiyang ingkang ngupadosi Paduka, mugi sami bingah-bingah sarta suka-suka margi saking Paduka; ingkang remen dhateng kawilujengan ingkang saking Paduka, tetepa ngucap makaten: “Pangeran Yehuwah, linuhurna!”

עֶזְרָתִי	לִי	יַחֲשָׁב	אֲדֹנָי	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וַאֲנִי	17
pambiyantu–kula	dhateng–kula	badhe–menggalih	Gusti	lan–kakèrangan	mlarat	Nanging–kula	
H5833		H2803	H0136	H0034	H6041	H0589	
תְּאַחַר׃	אַל־	אֱלֹהַי	אֲתָּה	וּמְפַלְטִי			
kasep	sampun–ngantos	Gusti–Allah–kula	Panjenengan	lan–juru-slamet–kula			
H0309	H0408	H0430		H6403			

(40-18) Kawula punika sangsara lan mlarat, nanging Pangeran nggalih dhateng kawula, Paduka ingkang mitulungi tuwin ngluwari kawula, dhuh Allah kawula, mugi sampun ngantos rendhet!

Chapter 41

אֶל־	מַשְׂכִּיל	אַשְׁרֵי	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
dhateng	ingkang–menggalih	Rahayu	kanggé–Daud	masmur	Kanggé–pangageng–kidung	
H0413		H0835	H1732	H4210	H5329	
יְהוָה׃	יְמַלְּטֵהוּ	רָעָה	בְּיוֹם	דָּל		
Yéhuwah	badhe–ngluwari–piyambakipun	piawon	ing–dinten	tiyang–mlarat		
H3068	H4422		H3117	H1800		

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (41-2) Rahayu wong kang nggatekake marang wong kang ringkih! Wong iku bakal dipitulungi Sang Yehuwah ing wektu nandhang sangsara.

בָּאָרֶץ	[וְאַשָּׁר]	יאשר	וְיַחַיֵּהוּ	יִשְׁמְרֵהוּ	וַיהוָה	2
ing–nagari	lan–rahayu	rahayu	lan–nguripi–piyambakipun	badhe–njagi–piyambakipun	Yéhuwah	
H0776	H0833	H0833	H2421	H8104	H3068	
אֹיְבָיו׃	בְּנֶפֶשׁ	תִּתְּנֵהוּ	וְאַל־			
mengsah–nipun	ing–kekajengan	masrahaken–piyambakipun	lan–sampun–ngantos			
H0341	H5315	H5414	H0408			

(41-3) Pangeran Yehuwah bakal ngayomi lan ngopeni nyawane, temah kasebut wong begja ana ing bumi; Paduka boten badhe marengaken piyambakipun dipun angge dolanan dening mengsahipun!

מִשְׁכָּבוֹ	כָּל־	דַּוָּי	עֶרֶשׂ	עַל־	יִסְעָדֶנּוּ	יְהוָה	3
pasareéan–nipun	sedaya	gerah	pasarean	ing	badhe–nyanggi–piyambakipun	Yéhuwah	
H4904	H3605	H1741	H6210		H5582	H3068	
בְּחָלְיוֹ׃	הָפַכְתָּ						
ing–gerah–nipun	Panjenengan–ngowahi						
H2483	H2015						

(41-4) Manawa kecandhak ing lelara, dibiyantu dening Sang Yehuwah ana ing paturone, Paduka sarasaken babar pisan sesakitipun wonten ing patilemanipun.

כִּי־	נַפְשִׁי	רְפָאָה	חָטָאתִי	יְהוָה	אָמַרְתִּי	אֲנִי־	4
amargi	nyawa–kula	mugi–marasaken	mugi–melasi–kula	Yéhuwah	matur	Kula	
	H5315	H7495		H3068	H0559	H0589	

לָךְ׃	חָטָאתִי
dhateng–Panjenengan	kula–sampun–dosa
	H2398

(41-5) Mungguh aku, aturku mangkene: “Dhuh Yehuwah kawula mugi Paduka welasi, kawula mugi Paduka sarasaken, amargi anggen kawula damel dosa punika dhumateng Paduka.”

וְאָבַד	יָמוּת	מָתַי	לִי	רַע	יֹאמְרוּ	אוֹיְבַי	5
lan–tiwas	piyambakipun–badhe–pejah	kapan	bab–kula	piawon	sami–ngandika	Mengsah–kula	
H0006	H4191	H4970			H0559	H0341	

שְׁמֹו׃
asma–nipun
H8034

(41-6) Satruku padha nyatur aku ala: “Besuk kapan matine wong iku, sarta sirnane jenenge?”

יְדַבֵּר	שָׁוְא	וְלִרְאוֹת	בָּא	וְאִם־	6
piyambakipun–ngandika	kosong	kanggé–ningali	piyambakipun–rawuh	Lan–menawi	
H1696	H7723	H7200	H0935		

יֵצֵא	לִבּוֹ	אָוֶן	יִקְבָּץ־	לִבּוֹ
piyambakipun–medal	kanggé–piyambakipun	kadurakanan	nglempakaken	manah–nipun
H3318		H0205	H6908	

יְדַבֵּר׃	לַחֲוִץ
piyambakipun–ngandika	dhateng–njawi
H1696	H2351

(41-7) Wong kang tilik aku, rembuge goroh: atine kebak piala, bareng metu iku diwartak-wartakake.

וְעָלַי	שֹׂנְאָי	כָּל־	יִתְלַחֲשׁוּ	עָלַי	יַחַד	7
nglawan–kula	ingkang–sengit–kula	sedaya	sami–bisik-bisik	nglawan–kula	Sesarengan	
	H8130	H3605	H3907			

לִי׃	רָעָה	יַחְשְׁבוּ
kanggé–kula	piawon	sami–ngrancang
		H2803

(41-8) Sakehing wong kang sengit marang aku padha bisik-bisik bab aku, padha ngrantam piala marang aku:

לֹא־	שָׁכַב	וַאֲשֶׁר	בּוֹ	יָצוּק	בְּלִיַּעַל	דְּבַר־	8
mboten	sampun–sare	lan–ingkang	dhateng–piyambakipun	dipun–siram	bélial	Perkawis	
H3808	H7901			H3332	H1100	H1697	

לָקוּם׃	יוֹסִיף
malih	badhe–tangi
	H3254

(41-9) “Wong iku wis kecandhak ing lelara kang mbebayani, anggone ngleleh ora bakal bisa tangi maneh.”

9 גַּם־ אִישׁ tiyang H0376 שְׁלוֹמִי tentrem–kula H7965 אֲשֶׁר־ ingkang בָּטַחְתִּי kula–pitados H0982 בְּ dhateng–piyambakipun אוֹכַל nedha H0398 לַחְמִי roti–kula H3899
Malah H1571 הִגְדִּיל sampun–nganggkat H1431 עָלַי nglawan–kula עָקֵב׃ tungkak–nipun H6119

(41-10) Dalah mitraku kang dakpracaya, kang kembul mangan karo aku, iku uga ngethungake tungkake marang aku.

10 וְאַתָּה Nanging–Panjenengan יְהוָה Yéhuwah H3068 חָנֵּנִי mugi–melasi–kula וַהֲקִימֵנִי lan–ngadegaken–kula וַאֲשַׁלְּמָה supados–kula–males
לָהֶם׃ tiyang–punika H1992

(41-11) Nanging Paduka dhuh Yehuwah, mugi karsaa melasi kawula saha njejegaken kawula, kawula lajeng badhe males dhateng tiyang-tiyang punika.

11 בְּזֹאת Kalayan–punika H2063 יָדַעְתִּי kula–mangertosi H3045 כִּי־ bilih חָפַצְתָּ Panjenengan–remen בִּ dhateng–kula כִּי amargi לֹא־ mboten H3808
עָלָי׃ bab–kula אֹיְבִי mengsah–kula H0341 יָרֵיעַ surak-surak H7321

(41-12) Margi saking makaten kawula sumerep, bilih Paduka karenan dhumateng kawula, punika manawi kawula boten dados margining satru kawula lajeng asurak-surak.

12 וַאֲנִי Lan–kula H0589 בְּתֻמִּי ing–kasampurnan–kula H8537 תָּמַכְתָּ Panjenengan–nyanggi בִּ kula וַתַּצִּיבֵנִי lan–Panjenengan–negakaken–kula H5324
לְפָנֶיךָ ing–ngarsa–Panjenengan H6440 לְעוֹלָם׃ salami-laminipun H5769

(41-13) Wondene menggah ing kawula, Paduka ngekahaken kawula margi saking temen kawula, sarta Paduka jejegaken wonten ing ngarsa Paduka ing salami-laminipun.

13 בָּרוּךְ Pinuji H1288 יְהוָה Yéhuwah H3068 אֱלֹהֵי Gusti–Allah–ipun יִשְׂרָאֵל Israél H3478 מֵהָעוֹלָם saking–salami-laminipun H5769 וְעַד lan–dumugi H5704
הָעוֹלָם salami-laminipun H5769 וְאָמֵן amin H0543 וְאָמֵן׃ lan–amin H0543

(41-14) Pinujia Pangeran Yehuwah, Allahe Israel, wiwit ing kalanggengan tumeka ing kalanggengan! Amin, Amin.

Chapter 42

עַל־	תַּעֲרַ֗ת	כְּאַיָּ֥ל	קֹ֝רַ֗ח׃	לִבְנֵי־	מַשְׂכִּ֥יל	לַמְנַצֵּ֑חַ		1
bab	kerangan	Kados-kidang	Korah	kanggé-para-putra	maskil	Kanggé-pangageng-kidung		
H6165	H0354		H7141		H4905	H5329		

אֱלֹהִֽים׃	אֵלֶ֥יךָ	תַּעֲרַ֗ת	נַפְשִׁ֑י	כֵּ֤ן	מַ֥יִם	אֶפִּ֖יקֵי־
Gusti-Allah	dhateng-Panjenengan	kerangan	nyawa-kula	makaten	toya	lèpen-lèpen
H0430	H0413	H6165	H5315		H4325	H0650

Kanggo lurah pasindhen. Kidung piwulang anggitane bani Korakh. (42-2) Kados pangorongipun sangsam dhateng toyaning lepen, inggih makaten kangening nyawa kawula dhumateng Paduka, dhuh Allah.

מָתַ֤י	חָֽי	לְאֵ֗ל	לֵאלֹהִ֥ים	וְנַפְשִׁ֑י	צָמְאָ֣ה	2
kapan	ingkang-gesang	dhateng-Gusti-Allah	dhateng-Gusti-Allah	nyawa-kula	Ngelak	
H4970		H0410	H0430	H5315	H6770	

אֱלֹהִֽים׃	פְּנֵ֣י	וְאֵרָאֶ֑ה	אָבֽוֹא
Gusti-Allah	pasuryan	lan-katingal	kula-badhe-rawuh
H0430	H6440	H7200	H0935

(42-3) Nyawaku ngorong marang Allah, marang Allah kang gesang, besuk kapan anggonku diparengake sowan ndeleng Gusti Allah?

בֶּאֱמֹ֑ר	וָלָ֥יְלָה	יוֹמָ֗ם	לֶ֭חֶם	דִּמְעָתִ֣י	לִ֣י	הָיְתָה־	3
nalika-sami-ngandika	lan-dalu	rina	tedha	luh-kula	kanggé-kula	Sampun-dados	
H0559	H3915	H3119	H3899	H1832		H1961	

אֱלֹהֶֽיךָ׃	אַיֵּ֥ה	הַיּ֗וֹם	כָּל־	אֵלַ֥י
Gusti-Allah-Panjenengan	wonten-pundi	dinten	saben	dhateng-kula
H0430	H0346	H3117	H3605	H0413

(42-4) Luhku kang dakpangan rina lan wengi awit sadina muput aku dicalathoni ing wong mangkene: “Allahmu ana ing ngendi?”

כִּ֤י	נַפְשִׁ֗י	עָלַ֥י	וְאֶשְׁפְּכָ֑ה	וְאֶזְכְּרָ֥ה	אֱלֶּ֗ה	4
bilih	nyawa-kula	dhateng-kula	lan-kula-ngesokaken	kula-èngeti	Punika	
	H5315		H8210	H2142	H0428	

בָּ֭יִת	עַד־	אֲדַדִּ֗ים	בְּסָ֥ךְ	וְאֶעֱבֹ֑ר
padaleman	ngantos	kula-mimpin-tiyang-punika	ing-rombongan	kula-badhe-langkung
	H5704	H1718	H5519	

חוֹגֵ֥ג׃	הָמ֗וֹן	וְתוֹדָ֥ה	רִ֫נָּ֥ה	בְּקוֹל־	אֱלֹהִֽים
ingkang-riyâya	rombongan-kathah	lan-panuwun	surak-surak	kalayan-swanten	Gusti-Allah
H2287		H8426	H7440		H0430

(42-5) Iki bakal dakeling-eling, sajrone nyawaku sedhih lan lesu: sarehne wonge akeh banget kapriye bisaku maju ndhisiki wong-wong iku menyang ing padalemaning Allah kalawan surak-surak lan ngrepekake kidung panuwun, ana ing karameaning wong-wong kang padha nganakake pahargyan.

הוֹחִ֥ילִי	עָלָ֑י	וַתֶּהֱמִ֗י	נַפְשִׁ֣י	וּתְשׁ֭וֹחֲחִי	מַה־	5
mugi-ngarep-arep	dhateng-kula	lan-kageger	nyawa-kula	tumungkul	Kenging-punapa	
H3176		H1993	H5315	H7817	H4100	

יְשׁוּעֹ֥ת	אוֹדֶ֗נּוּ	עוֹד֮	כִּי־	אֱלֹהִ֪ים֫	
kaslametaning	kula-badhe-memuji-Panjenenganipun	taksih	amargi	dhateng-Gusti-Allah	
H3444	H3034	H5750		H0430	

פָּנָֽיו׃
pasuryan-Panjenenganipun
H6440

(42-6) Dhuh nyawaku, yagene kok tumungkul, lan ngolang-ngaling ana ing jeroku? Ngarep-arepa marang Allah, awit Panjenengane bakal dakpuji, Panjenengane kang dadi Pitulunganku lan Allahku!

כֵּן	עַל־	תִּשְׁתּוֹחֲחִ֥	נַפְשִׁ֑י	עָלַ֗י	אֱלֹהַ֥י	6
punika	awit–saking	tumungkul	nyawa–kula	dhateng–kula	Gusti–Allah–kula	
		H7817	H5315		H0430	

מִצְעָֽר׃	מֵהַ֝ר	וְחֶרְמוֹנִ֗ים	יַרְדֵּ֥ן	מֵאֶ֝רֶץ	אֶזְכָּרְךָ֥
Mizar	saking–gunung	lan–gunung–Hérmon	Yordan	saking–nagari	kula–ènget–Panjenengan
H4706	H2022	H2769	H3383	H0776	H2142

(42-7) Nyawa kawula tumungkul wonten ing nglebet kawula, mila kawula lajeng kengetan dhumateng Paduka, saking ing pasitening benawi Yarden lan ing pareden Hermon, saking ing redi Mizar.

צִנּוֹרֶ֥יךָ	לְקוֹל	קָרָ֑א	תְּה֥וֹם	אֶל־	תְּה֥וֹם־	7
ilining–toya–Panjenengan	ing–swanten	nyuwun	samudera–jero	dhateng	Samudera–jero	
H6794		H7121	H8415	H0413	H8415	

עָבְר֣וּ׃	עָלַ֣י	וְגַלֶּ֖יךָ	מִשְׁבָּרֶ֣יךָ	כָּל־
sampun–langkung	dhateng–kula	lan–alun–Panjenengan	ombak–Panjenengan	sedaya
		H1530	H4867	H3605

(42-8) Samodra agung nguwuh-uwuh dhateng sami samodra agung, sareng kaliyan kumrasaking grojogan Paduka; kawula karoban ing sakathahing ombak saha alun Paduka.

וּבַלַּ֥יְלָה	חַסְדּ֑וֹ	וְיהוָ֥ה	יְצַוֶּ֥ה	וּ֝מָ֗ם	8
lan–ing–dalu	sih-kasetyan–Panjenenganipun	Yéhuwah	Panjenenganipun–dhawuh	Rina	
H3915		H3068	H6680	H3119	

לְאֵ֣ל	תְּפִלָּ֑ה	עִמִּ֥י	)שִׁירָ֗ו(	]שירה[
dhateng–Gusti–Allah	pandonga	kaliyan–kula	kidung–Panjenenganipun	kidung–Panjenenganipun
H0410	H8605			

חַיָּֽי׃
gesang–kula

(42-9) Ing wayah rina Pangeran Yehuwah ndhawuhake sih-kadarman, sarta ing wayah bengi aku ngrepekake kekidungan, pandonga marang Gusti Allahing uripku.

לָ֭מָּה	סַלְעִ֣י	לְאֵ֑ל	וּ֝אוֹמְרָ֗ה	9
kenging–punapa	karang–wadas–kula	dhateng–Gusti–Allah	Kula–badhe–matur	
H4100	H5553	H0410	H0559	

אוֹיֵֽב׃	בְּלַחַ֣ץ	אֹיְבִ֑י	קָדַ֥ר	לָ֝מָּה־	שְׁכַחְתָּ֗נִי
mengsah	ing–tindhes	kula–mlampah	sedhih	kenging–punapa	Panjenengan–nglalèkaken–kula
H0341	H3906	H3212	H6937	H4100	H7911

(42-10) Unjukku marang Allah peparangku mangkene: “Punapaa dene Paduka boten ngengeti kawula? Punapaa dene kawula kedah gesang kalayan mangangge bagor margi saking panganiayanipun satru?”

בְּאָמְרָ֣ם	צוֹרְרָ֑י	חֵרְפ֥וּנִי	בְּעַצְמוֹתָ֗י	וּבְרֶ֫צַח	10
nalika–sami–ngandika	mengsah–kula	sami–moyoki–kula	ing–balung–kula	Kalayan–pejah	
H0559			H6106	H7524	

אֱלֹהֶ֣יךָ׃	אַיֵּ֑ה	הַיּ֥וֹם	כָּל־	אֵלַ֗י
Gusti–Allah–Panjenengan	wonten–pundi	dinten	saben	dhateng–kula
H0430	H0346	H3117	H3605	H0413

(42-11) Tiyang ingkang nenacad kawula punika, kados nuwek-nuweka balung kawula, sadinten muput tansah wicanten dhateng kawula makaten: “Allahmu ana ing ngendi?”

עָלָי	תֶּהֱמֵי	וּמַה־	נַפְשִׁי׀	וּתְשְׁתּוֹחֲחִי	מַה־	11
dhateng–kula	kageger	lan–kenging–punapa	nyawa–kula	tumungkul	Kenging–punapa	
	H1993	H4100	H5315	H7817	H4100	

אוֹדֶנּוּ	עוֹד	כִּי־	לֵאלֹהִים׀	הוֹחִילִי
kula–badhe–memuji–Panjenenganipun	taksih	amargi	dhateng–Gusti–Allah	mugi–ngarep–arep
H3034	H5750		H0430	H3176

וֵאלֹהָי׃	פְּנֵי	יְשׁוּעֹת
lan–Gusti–Allah–kula	pasuryan–kula	kaslametaning
H0430	H6440	H3444

(42-12) Dhuh nyawaku, yagene kok tumungkul? Yagene kok ngolang-ngaling ana ing jeroku? Ngarep-arepa marang Gusti Allah! Awit Panjenengane dakpuji maneh, Panjenengane kang dadi Pitulunganku lan Allahku!

Chapter 43

חָסִיד	לֹא־	מִגּוֹי	רִיבִי	וְרִיבָה	וֵאלֹהִים	שָׁפְטֵנִי	1
suci	mboten	saking–bangsa	perkawis–kula	lan–mugi–mbela	Gusti–Allah	Mugi–ngadili–kula	
H2623	H3808		H7379	H7378	H0430	H8199	

תְּפַלְּטֵנִי׃	וְעַוְלָה	מִרְמָה	מֵאִישׁ־
mugi–ngluwari–kula	lan–duraka	apus-apus	saking–tiyang
H6403		H4820	H0376

Dhuh Allah, Paduka mugi paring adil dhumateng kawula, karsaa nindakaken prakawis kawula, ingkang tumuju dhateng bangsa ingkang boten saleh! Mugi karsaa nguwalaken kawula saking tiyang ingkang ambek cidra lan culika!

זֻנַּחְתָּנִי	לָמָּה	מָעוּזִּי׀	אֱלֹהֵי	וְאַתָּה	כִּי־	2
Panjenengan–nolak–kula	kenging–punapa	pangayoman–kula	Gusti–Allah	Panjenengan	Amargi	
	H4100	H4581	H0430			

אוֹיֵב׃	בְּלַחַץ	אֶתְהַלֵּךְ	קֹדֵר	לָמָּה־	
mengsah	ing–tindhes	kula–mlampah	sedhih	kenging–punapa	
H0341	H3906	H1980	H6937	H4100	

Awit Paduka punika Allah ingkang dados pangungsen kawula. Punapaa dene kawula kok Paduka sebrataken? Punapaa dene kawula kedah gesang kalayan mangangge bagor, margi saking panganiayanipun satru?

יַנְחוּנִי	הֵמָּה	וַאֲמִתֶּךָ׀	אוֹרְךָ	שְׁלַח־		3
mugi–mimpin–kula	punika	lan–kasunyatan–Panjenengan	padhang–Panjenengan	Mugi–ngutus		
H5148	H1992	H0571	H0216	H7971		

וְאֶל־	קָדְשְׁךָ	הַר־	אֶל־	יְבִיאוּנִי	
lan–dhateng	suci–Panjenengan	gunung	dhateng	mugi–nggandheng–kula	
H0413	H6944	H2022	H0413	H0935	

מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃
padaleman–Panjenengan
H4908

Paduka mugi maringi pepadhang saha kasetyan Paduka, sageda nuntun kawula dhateng redi Paduka ingkang suci, sarta dhateng ing padaleman Paduka.

שִׂמְחָת	אֵל־	אֵל־	אֱלֹהִים	מִזְבַּח	אֵל־	וְאָבֹוא	4
kabingahan	Gusti–Allah	dhateng	Gusti–Allah	mezbah	dhateng	Lan–kula–badhe–mlebet	
H8057	H0410	H0413	H0430	H4196	H0413	H0935	

בְּכִנֹּור	וְאוֹדְךָ	גִּילִי
kalayan–clempung	lan–kula–badhe–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan	kabungahan–kula
H3658	H3034	

אֱלֹהָי׃	אֱלֹהִים
Gusti–Allah–kula	Gusti–Allah
H0430	H0430

Supados kawula sageda lumebet dhateng ing ngajengipun misbyah Paduka, sowan dhateng ing ngarsanipun Gusti Allah ingkang paring suka bingah dhateng kawula, saha memuji binarung swaraning clempung, dhuh Allah, Allah kawula!

עָלָי	תֶּהֱמִי	וּמַה־	נַפְשִׁי	וּתְשׁוּחֲחִי	מַה־	5
dhateng–kula	kageger	lan–kenging–punapa	nyawa–kula	tumungkul	Kenging–punapa	
H1993	H4100		H5315	H7817	H4100	

אוֹדֶנּוּ	עֹוד	כִּי־	לֵאלֹהִים	הוֹחִילִי
kula–badhe–memuji–Panjenenganipun	taksih	amargi	dhateng–Gusti–Allah	mugi–ngarep-arep
H3034	H5750		H0430	H3176

וֵאלֹהָי׃	פְּנֵי	יְשׁוּעֹת
lan–Gusti–Allah–kula	pasuryan–kula	kaslametaning
H0430	H6440	H3444

Heh nyawaku, yagene kowe kok tumungkul? Yagene kok ngolang-ngaling ana ing jeroku? Ngarep-arepa marang Gusti Allah, awit Panjenengane dakpuji maneh, Panjenengane kang dadi Pitulunganku lan Allahku!

Chapter 44

בְּאָזְנֵינוּ	וֵאלֹהִים	מַשְׂכִּיל׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	לַמְנַצֵּחַ	1
kalayan–kuping–kita	Gusti–Allah	maskil	Korah	kanggé–para–putra	Kanggé–pangageng–kidung	
H0241	H0430	H4905	H7141		H5329	

פָּעַל	לָנוּ	סִפְּרוּ־	אֲבוֹתֵינוּ	שָׁמַעְנוּ	
padamelan	dhateng–kita	sampun–nyariosaken	leluhur–kita	kita–sampun–mireng	
H6467			H0001	H8085	

קֶדֶם׃	בְּיֵמֵי	בִּימֵיהֶם	פָּעַלְתָּ
kina	ing–dinten	ing–dinten–tiyang–punika	Panjenengan–sampun–tumindak
	H3117	H3117	H6466

Kanggo lurah pasindhen. Saka bani Korakh. Kidung piwulang. (44-2) Dhuh Allah, kawula sampun mireng piyambak, saking para leluhur kawula ingkang sami nyariyosi kawula, bab pakaryan ingkang sampun Paduka tindakaken kala jamanipun, inggih kala jaman kina.

הוֹרַשְׁתָּ	גּוֹיִם	יָדְךָ	וְאַתָּה	2
Panjenengan–ngusir	bangsa-bangsa	asta–Panjenengan	Panjenengan	
H3423		H3027		

לְאֻמִּים	תָּרַע	וַתִּטָּעֵם
para–umat	Panjenengan–nyilakaaken	lan–Panjenengan–nandur–tiyang–punika
H3816		H5193

וַתְּשַׁלַּחֵם׃
lan–Panjenengan–ngutus–tiyang–punika
H7971

(44-3) Bangsa sanes sampun sami Paduka tundhung piyambak kalayan asta Paduka, nanging para leluhur sami Paduka tanem, suku-suku bangsa sami Paduka damel sangsara, nanging para leluhur sami paduka dadosaken tangkar-tumangkar.

אָרֵץ	יֶרֶשׁוּ	בְּחַרְבָּם		לֹא	כִּי	3
nagari	sami–mardika	kalayan–pedhang–tiyang–punika		mboten	Amargi	
H0776	H3423	H2719		H3808		

יְמִינְךָ	כִּי־	לָמוֹ	הוֹשִׁיעָה	לֹא־	וּזְרוֹעָם	
tengen–Panjenengan	nanging	tiyang–punika	nylametaken	mboten	lan–lengen–tiyang–punika	
H3225			H3467	H3808	H2220	

כִּי	פָּנֶיךָ	וְאוֹר	וּזְרוֹעֶךָ	
amargi	pasuryan–Panjenengan	lan–padhang	lan–lengen–Panjenengan	
	H6440	H0216	H2220	

רְצִיתָם׃
Panjenengan–remen–tiyang–punika
H7521

(44-4) Amargi boten sarana pedhang anggenipun sami ngejegi nagari, sanes tanganipun ingkang murugaken unggul, nanging asta Paduka tengen, bau Paduka saha cahyaning wadana Paduka, sabab sami damel rena Paduka.

יַעֲקֹב׃	יְשׁוּעוֹת	צִוֶּה	אֱלֹהִים	מַלְכִּי	הוּא	אַתָּה־	4
Yakub	kaslametaning	mugi–dhawuh	Gusti–Allah	Ratuku	Panjenenganipun	Panjenengan	
H3290	H3444	H6680	H0430	H4428	H1931		

(44-5) Inggih Paduka piyambak punika ingkang jumeneng dados Raja saha Allah kawula, ingkang ndhawuhaken kaunggulanipun Yakub.

בְּשִׁמְךָ	נְנַגַּח	צָרֵינוּ	בְּךָ	5
ing–asma–Panjenengan	kita–badhe–nyundhang	mengsah–kita	Ing–Panjenengan	
H8034	H5055			

קָמֵינוּ׃	נָבוּס
ingkang–tangi–nglawan–kita	kita–badhe–ngidak
	H0947

(44-6) Kanthi pitulungan Paduka kawula saged ngrebahaken mengsah, sarta margi saking asma Paduka kawula saged ngiles-iles para tiyang ingkang nglawan kawula.

תּוֹשִׁיעֵנִי׃	לֹא	וְחַרְבִּי	אֶבְטָח	בְּקַשְׁתִּי	לֹא	כִּי	6
nylametaken–kula	mboten	lan–pedhang–kula	kula–pitados	ing–panah–kula	mboten	Amargi	
H3467	H3808	H2719	H0982	H7198	H3808		

(44-7) Amargi sanes panah kawula ingkang kawula andelaken, sanes pedhang kawula ingkang murugaken unggul,

וּמְשַׂנְאֵינוּ	מִצָּרֵינוּ	הוֹשַׁעְתָּנוּ	כִּי	7
lan–ingkang–sengit–kita	saking–mengsah–kita	Panjenengan–sampun–nylametaken–kita	Amargi	
H8130		H3467		

הֱבִישׁוֹתָ׃
Panjenengan–sampun–ngguguaken
H0954

(44-8) nanging Paduka ingkang paring kaunggulan dhumateng kawula samangsa kawula nglawan mengsah, saha Paduka ingkang mirangaken tetiyang ingkang sami nyengiti kawula.

לְעוֹלָם	וְשִׁמְךָ	הַיּוֹם	כָּל־	הִלַּלְנוּ	בֵּאלֹהִים	8
salami-laminipun	lan–asma–Panjenengan	dinten	saben	kita–sampun–nggagahi	Ing–Gusti–Allah	
H5769	H8034	H3117	H3605		H0430	

סֶלָה׃	נוֹדֶה
sela	kita–badhe–ngaturaken–panuwun
H5542	H3034

(44-9) Awit saking Gusti Allah kawula sadinten muput sami ngrepekaken kidung pamuji, sarta asma Paduka sami kawula puji ing salaminipun. (Selah)

תֵּצֵא	וְלֹא־	וַתַּכְלִימֵנוּ	זָנַחְתָּ	אַף־	9
medal	lan–mboten	lan–ngguguaken–kita	Panjenengan–sampun–nolak	Nanging	
H3318	H3808	H3637		H0637	

בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
ing–wadya-bala–kita

(44-10) Nanging sapunika kawula sami Paduka kipataken sarta Paduka kendel kemawon, kawula sami kawirangan. Paduka boten miyos ngirid lampahing wadya-bala kawula.

וּמְשַׂנְּאֵינוּ	צָר	מִנִּי־	אָחוֹר	תְּשִׁיבֵנוּ	10
lan–ingkang–sengit–kita	mengsah	saking	ing–wingking	Panjenengan–munduraken–kita	
H8130			H0268	H7725	

לָמוֹ׃	שָׁסּוּ
kanggé–piyambakipun	sami–ngrampas
	H8154

(44-11) Paduka damel mundur kawula saking ngajenganing mengsah kawula lan tiyang ingkang sami nyengiti kawula sami njejarah.

וּבַגּוֹיִם	מַאֲכָל	כְּצֹאן	תְּתָּנֵנוּ	11
lan–ing–bangsa-bangsa	tedha	kados–ménda	Panjenengan–masrahaken–kita	
	H3978	H6629	H5414	

זֵרִיתָנוּ׃
Panjenengan–sampun–nyebar–kita
H2219

(44-12) Kawula sami Paduka ulungaken kadosdene menda sembelehan, saha kawula sami Paduka sebar wonten ing antawisipun para bangsa.

רִבִּיתָ	וְלֹא־	הוֹן	בְּלֹא־	עַמְּךָ	תִּמְכֹּר־	12
Panjenengan–tambahi	lan–mboten	rega	tanpa	umat–Panjenengan	Panjenengan–sade	
	H3808	H1952	H3808		H4376	

בִּמְחִירֵיהֶם׃
ing–pangreganing–tiyang–punika
H4242

(44-13) Umat Paduka Paduka sade kanthi lelahanan sarta boten mundhut bathi saking pepajenganipun.

וָקֶלֶס	לַעַג	לִשְׁכֵנֵינוּ	חֶרְפָּה	תְּשִׂימֵנוּ	13
lan–penghinaan	moyokan	kanggé–tanggi–kita	cacadan	Panjenengan–ndadosaken–kita	
H7047	H3933	H7934	H2781		

לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
kanggé–saubengipun–kita
H5439

(44-14) Kawula sami Paduka dadosaken cacadan tumrap ing tangga-tepalih kawula, kadamel gegujengan saha dipun wirang-wirangaken dening tiyang-tiyang ing sakiwa-tengen kawula.

בַּל־	רֹאשׁ	מְנוֹד־	בַּגּוֹיִם	מָשָׁל	תְּשִׂימֵנוּ	14
ing	sirah	gedheg-gedheg	ing–bangsa-bangsa	pasemon	Panjenengan–ndadosaken–kita	
H3816		H4493		H4912		

אֻמִּֽים׃
para–umat
H3816

(44-15) Kawula Paduka dadosaken pocapan wonten ing antawisipun para bangsa, tuwin jalaranipun para suku bangsa sami gedheg-gedheg.

כְּסָתְנִי׃	פָּנָי	וּבֹשֶׁת	נִגְדִּי	כְּלִמָּתִי	הַיּוֹם	כָּל־	15
sampun–nutupi–kula	pasuryan–kula	lan–isin	ing–ngarsa–kula	cacadan–kula	dinten	Saben	
H3680	H6440	H1322	H5048	H3639	H3117	H3605	

(44-16) Sadinten muput kanisthan kawula wonten ing ngajeng kawula, sarta rai kawula kasasaban ing kawirangan,

אֹויֵב	מִפְּנֵי	וּמְנַקֵּם	מְחָרֵף	מְקוֹל	16
mengsah	saking–ngarsanipun	lan–ngala-ala	ingkang–moyoki	Saking–swanten	
H0341	H6440	H1442			

וּמִתְנַקֵּם׃
lan–ingkang–males-dendam
H5358

(44-17) awit saking tembung-tembungipun tiyang ingkang nenacad saha nyenyamah, wonten ing ngajenging mengsah saha tiyang ingkang ambek remen males awon.

וְלֹא	בָּאַתְנוּ	זֹאת	כָּל־	17
nanging–mboten	sampun–rawuh–dhateng–kita	punika	Sedaya	
H3808	H0935	H2063	H3605	

בִּבְרִיתֶֽךָ׃	שָׁכַחְנוּךָ	וְלֹא־	שִׁקַּרְנוּ
ing–prajanjian–Panjenengan	kita–sampun–nglalèkaken–Panjenengan	lan–mboten	kita–sampun–cidra
H1285	H7911	H3808	H8266

(44-18) Sadaya wau sampun dhumawah ing badan kawula, nanging kawula boten kesupen dhumateng Paduka, inggih boten cidra dhumateng prasetya Paduka.

מִנִּי	אֲשֶׁרֵינוּ	וַתֵּט	לִבֵּנוּ	אָחוֹר	נָסוֹג	לֹא־	18
saking	jangkah–kita	lan–mboten–nyleweng	manah–kita	ing–wingking	mundur	Mboten	
		H5186		H0268	H5472	H3808	

אָרְחֶֽךָ׃
margi–Panjenengan
H0734

(44-19) Manah kawula sami boten mbangkang, saha lampah kawula sami boten nyleweng saking margi Paduka,

וַתְּכַתֵּנוּ	תַּנִּים	בִּמְקוֹם	דִּכִּיתָנוּ	כִּי	19
lan–Panjenengan–nutupi	asu–ajag	ing–papan	Panjenengan–sampun–ngancuraken–kita	Nanging	
H3680		H4725	H1794		

בְּצַלְמָוֶת׃	עָלֵינוּ
kalayan–eyangéning–pejah	kita
H6757	

(44-20) sanadyan Paduka sampun ngremuk kawula wonten ing tengahipun segawon ajag, saha Paduka nglimputi kawula kalayan pepeteng.

כַּפֵּינוּ	וַנִּפְרֹשׂ	אֱלֹהֵינוּ	שָׁם	שָׁכַחְנוּ	אִם־	20
asta–kita	lan–kita–sampun–ngagem	Gusti–Allah–kita	asma	kita–sampun–nglalèkaken	Menawi	
H3709	H6566	H0430	H8034	H7911		

זָר׃	לְאֵל
liyan	dhateng–gusti–allah
	H0410

(44-21) Saupami kawula sami kesupen dhateng asmanipun Gusti Allah kawula, lan ngegaraken tangan kawula dhumateng allah sanesipun,

יֹדֵעַ	הוּא	כִּי־	זֹאת	יַחְקָר־	אֱלֹהִים	הֲלֹא	21
pirsa	Panjenenganipun	amargi	punika	badhe–madosi	Gusti–Allah	Punapa–mboten	
H3045	H1931		H2063	H2713	H0430	H3808	

לֵב׃	תַּעֲלֻמוֹת
manah	wewados
	H8587

(44-22) punapa Gusti Allah boten badhe nitipriksa ingkang kados makaten punika? Amargi Pangeran rak boten kesamaran wewadosing manah?

כְּצֹאן	נֶחְשַׁבְנוּ	הַיּוֹם	כָּל־	הִרַּגְנוּ	עָלֶיךָ	כִּי־	22
kados–ménda	kita–dipun–anggep	dinten	saben	kita–dipun–pejahi	margi–Panjenengan	Amargi	
H6629	H2803	H3117	H3605	H2026			

טִבְחָה׃
sembelihan
H2878

(44-23) Saestu, awit saking Paduka kawula sami wonten ing salebeting bebaya pejah ing saben dintenipun, saha kasamekaken kaliyan menda sembelehan.

תְּזַנַּח	אַל־	הָקִיצָה	אֲדֹנָי	וּתְישָׁן	לָמָּה	וְעוּרָה	23
nolak	sampun–ngantos	mugi–tangi	Gusti	Panjenengan–sare	kenging–punapa	Mugi–wungu	
	H0408	H6974	H0136	H3462	H4100	H5782	

לָנֶצַח׃
salaminipun
H5331

(44-24) Dhuh Gusti, mugi Paduka karsaa wungu, punapaa dene Paduka sare? Mugi Paduka karsaa wungu, sampun ngantos tansah ngipataken kawula.

תִּשְׁכָּח	תַּסְתִּיר	פָּנֶיךָ	לָמָּה־	24
Panjenengan–nglalèkaken	Panjenengan–singitaken	pasuryan–Panjenengan	Kenging–punapa	
H7911	H5641	H6440	H4100	

וְלַחֲצֵנוּ׃	עָנְיֵנוּ
lan–tindhes–kita	kasangsaran–kita
H3906	H6040

(44-25) Punapadene Paduka nasabi wadana Paduka, saha boten enget dhateng anggen kawula sami katindhes sarta kasiya-siya?

לְאָרֶץ	דָּבְקָה	נַפְשֵׁנוּ	לֶעָפָר	שָׁחָה	כִּי	25
dhateng–siti	sampun–kraket	nyawa–kita	dhateng–lebu	sampun–tumungkul	Amargi	
H0776	H1692	H5315	H6083	H7743		

בִּטְנֵנוּ׃
weteng–kita
H0990

(44-26) Dene nyawa kawula tumungkul ing lebu, badan kawula kelet ing siti.

חַסְדֶּךָ׃	לְמַעַן	וּפְדֵנוּ	לָנוּ	עֶזְרָתָה	קוּמָה	26
sih-kasetyan–Panjenengan	margi	lan–mugi–nebus–kita	kita	kanggé–mbiyantu	Mugi–jumeneng	
	H4616	H6299		H5833		

(44-27) Mugi Paduka karsaa jumeneng mitulungi kawula sadaya, sarta karsaa ngluwari kawula awit saking sih-piwelas Paduka.

Chapter 45

שִׁיר	מַשְׂכִּיל	קֹרַח	לִבְנֵי־	שְׁשַׁנִּים	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
kidung	maskil	Korah	kanggé–para–putra	mawar-mawar	bab	Kanggé–pangageng–kidung	
	H4905	H7141		H7799		H5329	

מַעֲשַׂי	אֲנִי	אֹמֵר	טוֹב	דָּבָר	וּלְבִּי	רָחַשׁ	יִדִּידֹת׃
karya–kula	kula	kula–matur	sae	tembung	manah–kula	Isinan	katresnanan
H4639	H0589	H0559		H1697		H7370	

מָהִיר׃	סוֹפֵר	וְעֵט	לְשׁוֹנִי	לְמֶלֶךְ	
trampil	juru–tulis	pen	ilat–kula	kanggé–sang–prabu	
H4106		H5842	H3956	H4428	

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Kembang bakung. Saka bani Korakh. Kidung piwulang: kidung katresnan. (45-2) Atiku ngluberake tembung kang ngresepake, aku arep ngunjukake kekidunganku marang Sang Prabu; ilatku iku dadi pene juru-tulis kang wasis.

חֵן	הוּצַק	אָדָם	מִבְּנֵי	יָפְיָפִיתָ	2
kamulyan	dipun–siram	manungsa	saking–para–putra	Panjenengan–paling–bagus	
H2580	H3332	H0120		H3302	

אֱלֹהִים	בֵּרַכְךָ	כֵּן	עַל־	בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ
Gusti–Allah	Gusti–Allah–sampun–mberkahi–Panjenengan	punika	awit–saking	ing–lathi–Panjenengan
H0430	H1288			H8193

לְעוֹלָם׃
salami-laminipun
H5769

(45-3) Panjenengan dalem punika ingkang bagus piyambak wonten ing antawising sakathahing para anakipun manungsa, lathi dalem kesokan ing kamirahan, pramila panjenengan dalem sampun dipun berkahi dening Gusti Allah ing salami-laminipun.

הוֹדְךָ	גְּבוֹר	יָרֵךְ	עַל־	חַרְבְּךָ	חֲגוֹר־	3
kamulyan–Panjenengan	tiyang–gagah	pupu	ing	pedhang–Panjenengan	Mugi–ngagem	
H1935	H1368	H3409		H2719	H2296	

וַהֲדָרֶךָ׃
lan–kaendahan–Panjenengan
H1926

(45-4) Dhuh Sang Prawira, pedhang dalem panjenengan dalem sengkelit, ing salebeting kaluhuran saha kamulyan dalem!

וְעַנְוָה־	אֱמֶת	דְּבַר־	עַל־	רְכַב	צְלַח	וַהֲדָרְךָ	4
lan–andhap-asor	kasunyatan	perkawis	bab	nitih	menang	Lan–ing–kaendahan–Panjenengan	
H6037	H0571	H1697		H7392		H1926	

יְמִינֶךָ׃	נוֹרָאוֹת	וְתוֹרְךָ	צֶדֶק
asta–tengen–Panjenengan	prakawis–nggegirisi	lan–mugi–mulang–Panjenengan	kabeneran
H3225	H3372		H6664

(45-5) Ing salebeting kamulyan dalem punika kawula aturi majeng dhemi kaleresan, peri kamanungsan saha kaadilan! Asta dalem tengen supados ngunjukna piwulang dhumateng panjenengan dalem bab pandamel ingkang ngedab-edabi!

יִפְּלוּ	תַחְתֶּיךָ	עַמִּים	שִׂנְאֵי	חִצֶּיךָ	5
badhe–dhawah	ing–sangandhaping–Panjenengan	para–umat	landhep	Panah–Panjenengan	
H5307	H8478		H8150	H2671	

הַמֶּלֶךְ׃	אוֹיְבֵי	בְּלֵב
sang–prabu	mengsah	ing–manah
H4428	H0341	

(45-6) Jemparing dalem sami landhep-landhep nembus manahipun para mengsahipun Sang Prabu, para bangsa sami sumungkem ing ngandhapipun sampeyan dalem.

שֶׁבֶט	מִישֹׁר	שֵׁבֶט	וָעֶד	עוֹלָם	אֱלֹהִים	כִּסְאֲךָ	6
setik	kabeneran	setik	lan–salaminipun	salami-laminipun	Gusti–Allah	Dhampar–Panjenengan	
H7626	H4334	H7626	H5703	H5769	H0430	H3678	

מַלְכוּתֶךָ׃
karaton–Panjenengan
H4438

(45-7) Dhampar punika kagunganipun Gusti Allah, kangge ing salajengipun saha salaminipun, jungkatipun kaprabon dalem punika jungkating kaleresan.

וְכֵן	עַל־	רֶשַׁע	וַתִּשְׂנָא	צֶדֶק	אָהַבְתָּ	7
punika	awit–saking	kadurakaan	lan–Panjenengan–sengit	kabeneran	Panjenengan–tresna	
		H7562	H8130	H6664	H0157	

שָׂשׂוֹן	שֶׁמֶן	אֱלֹהֶיךָ	אֱלֹהִים	מְשָׁחֲךָ
kabungahan	lisah	Gusti–Allah–Panjenengan	Gusti–Allah	sampun–njebadi–Panjenengan
H8342	H8081	H0430	H0430	H4886

מֵחֲבֵרֶיךָ׃
langkung–saking–mitra–Panjenengan
H2270

(45-8) Panjenengan dalem resep dhateng kaadilan saha gething dhateng duraka; mila Gusti Allah, Allah paduka sampun njebadi panjenengan dalem kalayan lisah minangka tandhaning kabingahan nglangkungi para mitra golongan dalem.

שֵׁן	הֵיכְלֵי	מִן־	בְּנִדְּתֶיךָ	כָּל־	קְצִיעוֹת	וַאֲהָלוֹת	מֹר־	8
gadhing	kraton	saking	rasukan–Panjenengan	sedaya	kasia	lan–gaharu	Mur	
H8127	H1964			H3605	H7102	H0174	H4753	

שִׂמְּחוּךָ׃	מִנִּי
sami–mbingahaken–Panjenengan	saking–punika
H8055	H4482

(45-9) Busana dalem sadaya ngganda blendok mur, kajeng garu tuwin cendhana, saking kadhaton gadhing swaraning clempung damel renaning pangalih dalem;

שֵׁגַל	נִצָּבָה	בִּיקְרוֹתֶיךָ		מֶלָכִים	בְּנוֹת	9
prameswari	jumeneng	ing–tiyang–ingkang–dipun–hormati–Panjenengan		para–prabu	Para–putri	
H7694	H5324	H3368		H4428	H1323	

אוֹפִיר׃	בְּכֶתֶם	לְיִמִינֶךָ
Ofir	kalayan–emas	ing–tengen–Panjenengan
H0211	H3800	H3225

(45-10) para putrining ratu sami kagolong kaliyan para kekasih dalem, Sang Prameswari jumeneng wonten ing tengen dalem, ngagem busana kencana saking Ofir.

אָזְנֵךְ	וְהַטִּי	וּרְאִי	בַת	שִׁמְעִי־	10
talingan–Panjenengan	lan–ndhingklukaken	lan–mirsani	putra–estri	Mugi–midhangetaken	
H0241	H5186	H7200	H1323	H8085	

אָבִיךְ׃	וּבֵית	עַמֵּךְ	וְשִׁכְחִי
rama–Panjenengan	lan–griya	bangsa–Panjenengan	lan–nglalèkaken
H0001			H7911

(45-11) Dhuh Sang Putri, panjenengan dalem kawula aturi mirsani, mugi karsaa nilingaken talingan dalem, sampun ngengeti dhateng bangsa dalem sarta sadaya isining padalemanipun rama dalem!

הִוא	כִּי־	יָפְיֵךְ	הַמֶּלֶךְ	וְיִתְאָו	11
Panjenenganipun	amargi	kaendahan–Panjenengan	sang–prabu	Lan–badhe–kepengin	
H1931		H3308	H4428	H0183	

לוֹ׃	וְהִשְׁתַּחֲוִי־	אֲדֹנַיִךְ
dhateng–Panjenenganipun	lan–mugi–sujud	gusti–Panjenengan
	H7812	H0113

(45-12) Sang Prabu supados kasengsem margi saking endahing sarira dalem, awit punika gusti dalem! Kawula aturi nyembah wonten ing ngarsanipun.

יְחַלּוּ	פָּנֶיךָ	בְּמִנְחָה	וְצֹר	וּבַת־	12
badhe–sami–mbujuk	pasuryan–Panjenengan	kalayan–pisungsung	Tirus	Lan–putra–estri	
	H6440	H4503	H6865	H1323	

עָם׃	עֲשִׁירֵי
umat	para–tiyang–sugih
	H6223

(45-13) Putri ing Tirus marak mbekta pisungsung; para tiyang sugih ing antawisipun rakyat sami sowan badhe ngasih-asih dhumateng panjenengan dalem.

זָהָב	מֻמְשְׁבְּצוֹת	פְּנִימָה	מֶלֶךְ	בַּת־	כְּבוּדָּה	כָּל־	13
emas	saking–tenun	ing–lebeting	sang–prabu	putra–estri	kamulyaan–nipun	Sedaya	
H2091	H4865	H6441	H4428	H1323		H3605	

לְבוּשָׁהּ׃
rasukan–nipun
H3830

(45-14) Putrine Sang Prabu iku dadi kaendahan ana ing njero, busanane sinulaman benang mas.

אַחֲרֶיהָ	בְּתוּלוֹת	לַמֶּלֶךְ	תּוּבַל	לְרֵקָמוֹת	14
ing–wingkingipun	para–prawan	dhateng–sang–prabu	dipun–bektàken	Kalayan–sulaman	
	H1330	H4428	H2986	H7553	

לָךְ׃	מוּבָאוֹת	רֵעוֹתֶיהָ
dhateng–Panjenengan	dipun–bektàken	mitra–nipun
	H0935	H7464

(45-15) Anggone kasowanake marang ngarsane Sang Prabu ngagem busana sulaman manca warna, kadherekake dening para kenya mitrane, yaiku para kang padha katimbalan kagem panjenengane.

מֶלֶךְ׃	בְּהֵיכַל	תְּבֹאֶינָה	וָגִיל	בְּשִׂמְחַת	תּוּבַלְנָה	15
sang–prabu	ing–kraton	sami–mlebet	lan–kabungahan	kalayan–kabingahan	Dipun–bektàken	
H4428	H1964	H0935		H8057	H2986	

(45-16) Iku padha kasowanake kalawan suka-suka lan asurak-surak, padha lumebu ing kadhatone Sang Prabu.

בָּנֶיךָ	יִהְיוּ	אֲבֹתֶיךָ	תַּחַת	16
para–putra–Panjenengan	badhe–dados	leluhur–Panjenengan	Nggantosi	
	H1961	H0001	H8478	

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	לְשָׂרִים	תְּשִׁיתֵמוֹ
bumi	ing–sedaya	kanggé–para–pangageng	Panjenengan–badhe–ngangkat–tiyang–punika
H0776	H3605	H8269	H7896

(45-17) Para putra dalem prayoginipun sami nggentosana para leluhur dalem, tuwin sami panjenengan dalem wisudha dados pangageng wonten ing salumahing bumi.

וָדֹר	דֹּר	בְּכָל־	שִׁמְךָ	אַזְכִּירָה	17
lan–turun-tumurun	turun-tumurun	ing–sedaya	asma–Panjenengan	Kula–badhe–ngingetaken	
H1755	H1755	H3605	H8034	H2142	

וָעֶד׃	לְעֹלָם	יְהוֹדֶךָּ	עַמִּים	כֵּן	עַל־
lan–salaminipun	salami-laminipun	badhe–memuji–Panjenengan	para–umat	punika	awit–saking
H5703	H5769	H3034			

(45-18) Kawula sami badhe nyuwuraken asma dalem ngantos turun-tumurun, mila sakathahipun bangsa sami badhe memuji dhumateng panjenengan dalem ing salajengipun saha ing salaminipun.

Chapter 46

אֱלֹהִים	שִׁיר׃	עֲלָמוֹת	עַל־	קֹרַח	לִבְנֵי־	לַמְנַצֵּחַ	1
Gusti–Allah	kidung	alamot	bab	Korah	kanggé–para–putra	Kanggé–pangageng–kidung	
H0430		H5961		H7141		H5329	

מְאֹד׃	נִמְצָא	בְּצָרוֹת	עֶזְרָה	וָעֹז	מַחֲסֶה	לָנוּ
sanget	dipun–panggihaken	ing–karibedan	pambiyantu	lan–kakiyatan	pangungsen	kanggé–kita
H3966	H4672		H5833	H5797	H4268	

Kanggo lurah pasindhen. Saka bani Korakh. Lagune: Alamot. Kidungan. (46-2) Gusti Allah iku dadi papan pangayoman lan karosan kita, nyata banget kang mitulungi sajroning karubedan.

וּבְמוֹט	אֶרֶץ	בְּהָמִיר	גִּירָא	לֹא־	כֵּן	עַל־	2
lan–nalika–oyag	bumi	nalika–ewah	kita–badhe–ajrih	mboten	punika	Awit–saking	
H4131	H0776	H4171	H3372	H3808			

יַמִּים׃	בְּלֵב	הָרִים
seganten	ing–tengahing	gunung-gunung
H3220		H2022

(46-3) Mulane kita ora bakal miris, sanadyan bumi ngantia ngalih panggona, tuwin gunung-gunung padha gonjing ana ing telenging segara;

הָרִים	יִרְעֲשׁוּ־	מֵימָיו	יֶחְמְרוּ	יֶהֱמּוּ	3
gunung-gunung	mugi–goyang	toya–nipun	mugi–mumbul	Mugi–gumuruh	
H2022	H7493	H4325		H1993	

סֶלָה׃	בְּגַאֲוָתוֹ
sela	margi–gumunggungipun
H5542	H1346

(46-4) sanadyan gumuruh sarta banyune munthuk, sarta sanadyan gunung padha horeg marga saka molak-maliking alun. (Selah)

מִשְׁכְּנֵי	קֹדֶשׁ	אֱלֹהִים	עִיר־	יְשַׂמְּחוּ	פְּלָגָיו	נָהָר	4
padaleman	suci	Gusti–Allah	kutha	mbingahaken	pang-pangipun	Lèpen	
H4908	H6918	H0430		H8055	H6388	H5104	

עֶלְיוֹן׃
Ingkang–Mahaluhur

(46-5) Ana bengawan kang iline mbungahake kuthaning Allah, padalemane Kang Mahaluhur.

אֱלֹהִים	יַעְזְרֶהָ	תְּמוֹט	בַּל־	בְּקִרְבָּהּ	אֱלֹהִים	5
Gusti–Allah	badhe–mbiyantu–punika	badhe–goyah	mboten	ing–tengahipun	Gusti–Allah	
H0430	H5826	H4131	H1077	H7130	H0430	

בֹּקֶר׃	לִפְנוֹת
enjing	nalika–byar
H1242	H6437

(46-6) Gusti Allah ana ing kono, mula ora bakal gonjang-ganjing, sarta bakal dipitulungi dening Gusti Allah ing wayah bangun esuk.

נָתַן	מַמְלָכוֹת	מָטוּ	גּוֹיִם	הָמּוּ	6
Panjenenganipun–maringi	karaton-karaton	goyah	bangsa-bangsa	Gumuruh	
H5414	H4467	H4131		H1993	

אָרֶץ׃	תָּמוּג	בְּקוֹלוֹ
bumi	luluh	swanten–Panjenenganipun
H0776	H4127	

(46-7) Para bangsa padha geger, sakehing karajan padha gonjing, Panjenengane ngedalake swarane, bumi temah ajur mumur.

סֶלָה׃	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	לָנוּ	מִשְׂגָּב־	עִמָּנוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	7
sela	Yakub	Gusti–Allahipun	kanggé–kita	pangayoman	kaliyan–kita	balatentara	Yéhuwah	
H5542	H3290	H0430					H3068	

(46-8) Pangeran Yehuwah Gustining kang sarwa dumadi nunggil karo kita, Allahe Rama Yakub iku dadi beteng kita. (Selah)

שַׁמּוֹת	שָׁם	אֲשֶׁר־	יְהוָה	מִפְעָלוֹת	חֲזוּ	לְכוּ־	8
karisakan	sampun–ndadosaken	ingkang	Yéhuwah	pakaryan	mugi–mirsani	Mugi–rawuh	
H8047			H3068		H2372	H3212	

בָּאָרֶץ׃
ing–bumi
H0776

(46-9) Mara padha lungaa, sawangen pakaryane Sang Yehuwah, kang nuwuhake tetumpesan ana ing bumi,

יְשַׁבֵּר	קְשֶׁת	הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־	מִלְחָמוֹת	מַשְׁבִּית	9
Panjenenganipun–nyuwil	panah	bumi	pungkasan	dumugi	peperangan	Nyirnakaken	
H7665	H7198	H0776		H5704	H4421		

בָּאֵשׁ׃	יִשְׂרֹף	עֲגָלוֹת	חֲנִית	וְקֶשֶׁת	
kalayan–latu	Panjenenganipun–ngobong	kreta–perang	tumbak	lan–nugel	
H0784	H8313	H5699	H2595	H7112	

(46-10) kang ngendhakake peperangan nganti tumeka ing pungkasaning bumi, kang mutung gandhewa sarta mapakake tumbak, kang ngobongi kareta perang kalawan geni.

אָרוֹם	אֱלֹהִים	אָנֹכִי	כִּי־	וְדִעוּ	הַרְפּוּ	10
Kula–badhe–dipun–luhuruaken	Gusti–Allah	Aku	bilih	lan–mugi–mangertosi	Mugi–kendel	
	H0430	H0595		H3045	H7503	

בָּאָרֶץ׃	אָרוֹם	בַּגּוֹיִם
ing–bumi	Kula–badhe–dipun–luhuruaken	ing–bangsa-bangsa
H0776		

(46-11) “Menenga lan ngretia, manawa Ingsun iku Allah! Ingsun kaluhurake ana ing tengahing para bangsa, linuhurake ana ing bumi!”

סֶלָה׃	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	לָנוּ	מִשְׂגָּב־	עִמָּנוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	11
sela	Yakub	Gusti–Allahipun	kanggé–kita	pangayoman	kaliyan–kita	balatentara	Yéhuwah	
H5542	H3290	H0430					H3068	

(46-12) Pangeran Yehuwah Gustining kang sarwa dumadi nunggil karo kita, Allahe Rama Yakub iku beteng kita. (Selah)

Chapter 47

הָרִיעוּ	כָּף	תִּקְעוּ־	הָעַמִּים	כָּל־	מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	וְלִמְנַצֵּחַ	1
—	—	—	—	—	Korah	kanggé–para–putra	masmur	tumrap–pangageng	
H7321	H3709	H8628		H3605	H4210	H7141		H5329	

רִנָּה׃	בְּקוֹל	לֵאלֹהִים
—	—	—
H7440		H0430

Kanggo lurah pasindhen. Saka bani Korakh. Masmur. (47-2) He para bangsa kabeh, padha keplok-keploka, padha methuka Gusti Allah kalawan surak-surak!

הָאָרֶץ׃	כָּל־	עַל־	גָּדוֹל	מֶלֶךְ	נוֹרָא	עֶלְיוֹן	יְהוָה	כִּי־	2
—	bingah	kanthi–swara	dhateng–Gusti Allah	surak	asta	keplok	bangsa	sedaya	
H0776	H3605			H4428	H3372		H3068		

(47-3) Awit Pangeran Yehuwah Kang Mahaluhur iku nggegirisi, sarta jumeneng Ratu Agung ana ing salumahing bumi.

רַגְלֵינוּ׃	תַּחַת	וּלְאֻמִּים	תַּחְתֵּינוּ	עַמִּים	יְדַבֵּר	3
agung	Raja	nggegirisi	Ingkang–Maha–Luhur	Yéhuwah	amargi	
H7272	H8478	H3816	H8478		H1696	

(47-4) Para bangsa padha ditelukake marang kita, sarta para suku bangsa padha disorake ana ing tlapakan kita.

יַעֲקֹב	גְּאוֹן	אֶת	נַחֲלָתֵנוּ	אֶת־	לָנוּ	יִבְחַר־	4
ing–sangisoring	rakyat	lan	kula–sedaya	ing–sangisoring	bangsa-bangsa	nundukaken	
H3290	H1347	H0853	H5159	H0853		H0977	

סֶּלָה׃	אָהֵב	אֲשֶׁר־
—	kula–sedaya	suku
H5542	H0157	

(47-5) Kita padha kapilihake tanah-pusaka kita, kang digung-gungake dening Rama Yakub, kekasihe. (Selah)

שׁוֹפָר׃	בְּקוֹל	יְהוָה	בִּתְרוּעָה	אֱלֹהִים	עָלָה	5
Yakub	kamulyan	kula–sedaya	warisan	kanggé–kula–sedaya	milih	
H7782		H3068	H8643	H0430	H5927	

(47-6) Gusti Allah wus sumengka ingiring ing surak rame, iya Sang Yehuwah iku sumengka kalawan kairing ing swaraning kalasangka.

זַמְּרוּ׃	לְמַלְכֵּנוּ	זַמְּרוּ	זַמְּרוּ	אֱלֹהִים	זַמְּרוּ	6
sangkakala	kanthi–swara	Yéhuwah	kanthi–surak	sampun–minggah	Gusti Allah	
H2167	H4428	H2167	H2167	H0430	H2167	

(47-7) Gusti Allah padha saosana kekidungan masmur, padha saosana kekidungan masmur. padha ngidunga masmur kagem ratu kita, padha ngidunga masmur!

מַשְׂכִּיל׃	זַמְּרוּ	אֱלֹהִים	הָאָרֶץ	כָּל־	מֶלֶךְ	כִּי	7
ngidungna	kula–sedaya	dhateng–Raja	ngidungna	ngidungna	dhateng–Gusti Allah	ngidungna	
	H2167	H0430	H0776	H3605	H4428		

(47-8) Amarga Gusti Allah iku Ratu ing salumahing bumi, padha ngidunga masmur, kidung piwulang!

קָדְשׁוֹ׃	כִּסֵּא	עַל־	וָיָשֶׁב	אֱלֹהִים	גּוֹיִם	עַל־	אֱלֹהִים	מָלַךְ	8
—	—	kanthi–pangertosan	ngidungna	Gusti Allah	bumi	sedaya	Raja	amargi	
H6944	H3678		H3427	H0430			H0430		

(47-9) Gusti Allah iku ngratoni para bangsa, sarta lenggah ing dhampare kang suci.

לֵאלֹהִים	כִּי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	עַם	נֶאֱסָפוּ	וְעַמֵּים	נְדִיבֵי	9
suci	ing–dhampar	lenggah	Gusti Allah	bangsa-bangsa	sanginggiling	ngasta	Gusti Allah	
H0430		H0085	H0430		H0622		H5081	

נַעֲלָה׃	מְאֹד	אָרֶץ	מָגִנֵּי־	
—	—	—	Panjenenganipun	
H5927	H3966	H0776	H4043	

(47-10) Para panggedhening bangsa-bangsa padha ngumpul, kang padha dadi umate Allahe Rama Abraham. Sabab tameng-tamenging bumi iku kagungane Gusti Allah, Panjenengane iku banget anggone kaluhurake.

Chapter 48

אֱלֹהֵינוּ	בְּעִיר	מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	נְּדוֹל	קֹרַח׃	לִבְנֵי־	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
—	—	—	—	—	—	Korah	kanggé–para–putra	masmur	kidung	
H0430		H3966		H3068		H7141		H4210		

קָדְשׁוֹ׃	הַר־
—	—
H6944	H2022

Kidungan. Masmur anggitane bani Korakh. (48-2) Pangeran Yehuwah iku Mahaagung lan luwih dening pinuji-puji ana ing kuthane Gusti Allah kita!

צָפוֹן	יַרְכְּתֵי	צִיּוֹן	הַר־	הָאָרֶץ	כְּל־	מְשׂוֹשׂ	נוֹף׃	יְפֵה	2
redi	kula–sedaya	Gusti Allah	ing–kitha	patut–dipunpuji	sanget	lan	Yéhuwah	agung	
H6828	H3411	H6726	H2022	H0776	H3605	H4885	H5131	H3303	

רֶב׃	מֶלֶךְ	קִרְיַת
—	Panjenenganipun	suci
	H4428	H7151

(48-3) Gununge kang suci, kang munggul endah, iku minangka kasenenganing sajagad rat; gunung Sion iku prenahe adoh ing sisih lor, kuthane Sang Nata Agung.

לְמִשְׁגָּב׃	נוֹדַע	בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ	אֱלֹהִים	3
bumi	sedaya	kabingahan	éndah	
	H3045	H0759	H0430	

(48-4) Ana ing kadhaton-kadhatone Gusti Allah nedahake manawa Panjenengane iku dadi beteng.

יַחְדָּו׃	עָבְרוּ	נוֹעֲדוּ	הַמְּלָכִים	הִנֵּה	כִּי־	4
—	—	pangungsen	kawentar	ing–puri-purinipun	Gusti Allah	
		H3259	H4428	H2009		

(48-5) Amarga awasna, para raja padha ngumpul, sarta padha bebarengan mangsah nempuh;

נֶחְפָּזוּ׃	נִבְהֲלוּ	תָּמָהוּ	כֵּן	רָאוּ	תֵּמָהּ	5
ngliwati	sareng-sareng	sami–nglempak	para–raja	lah	amargi	
H2648	H0926	H8539		H7200	H1992	

(48-6) bareng padha ndeleng marang kutha iku padha kaebatan; kaget, banjur padha mlayu sarsaran.

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל	שָׁם	אֲחָזָתַם	רֶעָדָה	6
sami–ajrih	sami–gumun	mekaten	sami–ningali	piyambakipun	
H3205		H8033	H0270		

(48-7) Dumadakan padha geter ana ing kono, padha lara kaya wong wadon kang nglarani arep duwe anak.

תְּרַשְּׁשִׁי׃	אֳנִיּוֹת	תְּשַׁבֵּר	קָדִים	בְּרוּחַ	7
kados	ing–ngriku	piyambakipun	nyepeng	bab–gemetar	
H8659	H0591	H7665	H6921	H7307	

(48-8) Paduka ngremuki baita-baita Tarsis, kaliyan prahara saking wetan.

אֱלֹהִים	אֱלֹהֵינוּ	בְּעִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּעִיר־	רָאִינוּ	כֵּן	וּשְׁמַעְנוּ	כַּאֲשֶׁר	8
—	—	—	—	Tarsis	kapal	ngremuk	Panjenengan	wetan	kanthi–angin	
H0430	H0430			H3068		H7200		H8085		

סֶלָה׃	עוֹלָם	עַד־	יְכוֹנְנֶהָ
—	—	—	—
H5542	H5769	H5704	

(48-9) Kayadene pangrungu kita, iya kaya mangkono pandeleng kita, ana ing kuthaning Yehuwah, Gustine sarwa tumitah, ing kuthaning Allah kita; Gusti Allah kang nyantosakake iku langgeng ing salawase. (Selah)

הֵיכָלֶךָ׃	בְּקֶרֶב	חַסְדֶּךָ	אֱלֹהִים	דִּמִּינוּ	9
ing–kitha	kula–sedaya–ningali	mekaten	ingkang–kula–sedaya–mireng	kados	
H1964	H7130		H0430	H1819	

(48-10) Dhuh Allah, wonten ing padaleman Paduka, kawula sami ngenget-enget dhateng sih-kadarman Paduka.

קְצֵוֵי־	עַל־	תְּהִלָּתְךָ	כֵּן	אֱלֹהִים	כִּשְׁמְךָ		10
Padaleman	ing–tengahing	Panjenengan	sih-rahmat	Gusti Allah	kula–sedaya–nggalih		
H7099		H8416		H0430	H8034		

עָשִׁיר	יַחַד	אִישׁ	בְּנֵי־	גַּם־	אָדָם	בְּנֵי	גַּם־	2
jagad	ingkang–manggon–ing	sedaya	pasangna–kuping	bangsa	sedaya	puniki	mirengna	
H6223		H0376		H1571	H0120		H1571	

וְאֶבְיוֹן׃	
—	
H0034	

(49-3) para wong cilik lan wong gedhe, para wong sugih lan wong mlarat sakabehe!

תְּבוּנוֹת׃	לִבִּי	וְהָגְיוֹת	חָכְמוֹת	יְדַבֵּר	פִּי	3
priya	para–putra	ugi	manungsa	para–putra	ugi	
H8394		H1900	H2454	H1696	H6310	

(49-4) Cangkemku bakal nglairake kawicaksanan, kang dipikir-pikir dening atiku iku pangreten.

חִידָתִי׃	בְּכִנּוֹר	אֶפְתָּח	אָזְנִי	לְמָשָׁל	אַטֶּה	4
pangertosan	lan	kawicaksanan	badhé–ngandikakaken	kula	cangkem	
H2420	H3658		H0241	H4912	H5186	

(49-5) Aku bakal nilingake marang bebasan, tuwin bakal ngandharake paribasanku kalawan ngunekake clempung!

עָוֹן	רָע	בִּימֵי	אִירָא	לָמָּה		5
kula–badhé–mbikak	dhateng–bebasan	kula	kuping	kula–badhé–ndhekungaken		
H5771		H3117	H3372	H4100		

יְסוּבֵנִי׃	עֲקֵבַי
cangkriman	kanthi–clempung
H5437	H6120

(49-6) Yagene kok aku nganti wedi marang dinaning karubedan, rikala aku kinepung ing pialane wong kang padha ngoyak-oyak aku,

יִתְהַלָּלוּ׃	עָשְׁרָם	וּבְרֹב	חֵילָם	עַל־	הַבֹּטְחִים	6
tumit	kadursilan	kasengsaran	ing–dinten	kula–kedah–ajrih	kenging–menapa	
	H6239	H7230	H2428		H0982	

(49-7) wong-wong kang padha ngendel-endelake raja-branane, lan umuk marga saka kehing bandhane?

לֹא־	אִישׁ	יִפְדֶּה	פָּדֹה	לֹא־	אָח	7
bandhanipun	kathahipun	lan–ing	kakiyatanipun	ingkang–pitados–dhateng	para–tiyang	
H3808	H0376	H6299	H6299	H3808	H0251	

כָּפְרוֹ׃	לֵאלֹהִים	יִתֵּן
—	—	sami–gumunggung
	H0430	H5414

(49-8) Ora ana wong siji-sijia bae kang bisa ngluwari awake dhewe, utawa ngaturi tebusan marang Gusti Allah minangka liruning nyawane.

לְעוֹלָם׃	וְחָדַל	נַפְשָׁם	פִּדְיוֹן	וְיֵקַר	8
botén–saged–maringi	sadhèrèk	nebus	sanes–saged	tiyang	
H5769	H2308	H5315		H3365	

(49-9) Amarga kelarangen regane pangluwaraning nyawane, lan ora nyukupi ing salawase,

הַשָּׁחַת׃	יִרְאֵה	לֹא	לָנֶצַח	עוֹד	וְיִחִי־	9
lan	piyambakipun	nyawa	panebusing	larang	lan	
H7845	H7200	H3808	H5331	H5750	H2421	

(49-10) supaya lestari urip ing sateruse, lan ora ndeleng luwanganing kuburan.

יֹאבֵדוּ	וָבַעַר	כְּסִיל	יָחַד	יָמוּתוּ	חֲכָמִים	וּרְאֹה	כִּי	10
—	kubur	ningali	botén	salami-laminipun	salajengipun	piyambakipun–gesang	supados	
H0006	H1198	H3684		H4191	H2450	H7200		

חֵילָם׃	לַאֲחֵרִים	וְעָזְבוּ
—	—	—
H2428	H0312	

(49-11) Sanyatane, bakal kinawruhan: para wong kang wicaksana padha mati, para wong bodho lan tanpa budi padha mati bareng, lan bandhane ditinggalake marang wong liya.

וָדָר	לְדַר	מְשְׁכְּנֹתָם	לְעוֹלָם	וּבָתֵּימוֹ	קִרְבָּם	11
tiyang–bodho	sareng-sareng	sami–pejah	tiyang–wicaksana	piyambakipun–ningali	amargi	
H1755	H1755	H4908	H5769		H7130	

אֲדָמוֹת׃	עֲלֵי	בִּשְׁמוֹתָם	קָרְאוּ
lan	sami–sirna	tiyang–goblok	lan
H0127		H8034	H7121

(49-12) Kubure iku dadi omahe ing salawase, dienggoni nganti turun-tumurun, pategalan-pategalan dianggep dadi duweke.

כַּבְּהֵמוֹת	נִמְשָׁל	יָלִין	בַּל־	בִּיקָר	וְאָדָם	12
papan–panggonènipun	kanggé–salami-laminipun	piyambakipun	griya	piyambakipun	batos	
H0929			H1077	H3366	H0120	

נִדְמוּ׃
kanggé–turun-temurun
H1820

(49-13) Nanging wong iku gedhea kaluhurane, iya ora lestari uripe, mung padha kaya kewan kang dipateni.

סֶלָה׃	יִרְצוּ	בְּפִיהֶם	וְאַחֲרִיתָם	לָמוֹ	כֶּסֶל	דַּרְכָּם	זֶה	13
kewan	kados	sami	lestari	boten	ing–kamulyan	manungsa	nanging	
H5542	H7521	H6310			H3689	H1870	H2088	

(49-14) Kaya mangkono iku kaanane wong kang ngendelake awake dhewe, sarta patine wong kang seneng marang tembunge dhewe. (Selah)

בָּם	וַיִּרְדּוּ	יְרֵעִם	מָוֶת	שַׁתּוּ	לִשְׁאוֹל	וְכַצֹּאן	14
sakwingkingipun	lan	ing–piyambakipun	bodho	piyambakipun	margi	puniki	
			H4194	H8371	H7585	H6629	

לוֹ׃	מְזֻבָּל	שְׁאוֹל	לִבְלוֹת	(וְצוּרָם)	[וצירם]	לַבֹּקֶר	וְיָשָׁרִים
—	—	—	—	Séla	sami–seneng	piyambakipun	ing–pangandikanipun
	H2073	H7585	H1086	H6699	H6736	H1242	H3477

(49-15) Kaya wedhus anggone padha lumebu marang ing jagading wong mati, pati kang dadi pangone; padha terus tumurun marang ing kuburan, awake ajur mumur, jagading wong mati kang dadi papan padunungane.

							15
כְּי	שְׁאוֹל	מָוֶת־	נַפְשִׁי	יִפְדֶּה	אֱלֹהִים	אַךְ־	
badhé–ngengon	pejah	piyambakipun	dipunpasang	kanggé–neraka	wedhus	kados	
	H7585	H3027	H5315	H6299	H0430	H0389	

סֶלָה׃	יִקָּחֵנִי
lan	piyambakipun
H5542	H3947

(49-16) Nanging nyawaku bakal diluwari dening Gusti Allah, saka ing cengkeremaning jagade wong mati, amarga Panjenengane bakal mundhut aku. (Selah)

כְּבוֹד	יִרְבֶּה׀	כִּי־	אִישׁ	יַעֲשָׁר	כִּי־	תִּירָא	אַל־	16
amargi	neraka	saking–astaning	kula	nyawa	badhé–nebus	Gusti Allah	nanging	
H3519			H0376	H6238		H3372	H0408	

בֵּיתוֹ׃	
Panjenenganipun–badhé–mendhet	

(49-17) Aja sumelang, manawa ana wong sangsaya sugih, sarta sangsaya wuwuh kamuktene ana ing omahe,

אַחֲרָיו	יֵרֵד	לֹא־	הַכֹּל	יִקַּח	בְּמוֹתוֹ	לָא	כִּי	17
griya	kamulyan	mundhak	menawi	tiyang	dados–sugih	menawi	sampun–ajrih	
	H3381	H3808	H3605	H3947	H4194	H3808		

כְּבוֹדוֹ׃	
piyambakipun	
H3519	

(49-18) amarga rikala matine kabeh iku ora bakal digawa, kamuktene ora bakal ngetutake dheweke.

תֵּיטִיב	כִּי־	וְיוֹדֶךָּ	יְבָרֵךְ	בְּחַיָּיו	נַפְשׁוֹ	כִּי־	18
boten	punapa-punapa	badhé–mendhet	boten	piyambakipun	ing–pejah	amargi	
H3190		H3034	H1288		H5315		

לָךְ׃	
badhé–mudhun	

(49-19) Sanadyan sajroning uripe ngarani awake dhewe iku begja, lan dialem dening wong marga anggone mbeciki awake dhewe,

לֹא	נֶצַח	עַד־	אֲבוֹתָיו	דּוֹר	עַד־	תָּבוֹא	19
panjenengan	sami–ngalem	lan	piyambakipun–mberkahi	nalika–gesang	nyawanipun	sanajan	
H3808	H5331	H5704	H0001	H1755	H5704	H0935	

אוֹר׃	יִרְאוּ־	
panjenengan–nindakaken	menawi	
H0216	H7200	

(49-20) ewadene bakal padha marani para leluhure, kang ora bakal ndeleng pepadang ing sateruse.

נִדְמוּ׃	כַּבְהֵמוֹת	נִמְשָׁל	יָבִין	וְלֹא	בִיקָר	אָדָם	20
botén	salami-laminipun	ngantos	piyambakipun	bapa	dhateng–turunan	badhé–teka	
H1820	H0929		H0995	H3808	H3366	H0120	

(49-21) Manungsa kang kadunungan kamulyan akeh, manawa ora duwe kawruh, iku kena dipadhakake kewan kang disembeleh.

Chapter 50

מִמִּזְרַח־	אֶרֶץ	וּמִקְרָא־	דִּבֶּר	יְהוָה	אֱלֹהִים	וְאֵל	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
bumi	nimbali	lan	ngandika	Yéhuwah	Gusti Allah	Ingkang–Kuwasa	Asap	masmur	
H4217	H0776	H7121	H1696	H3068	H0430	H0410	H0623	H4210	

מְבֹאוֹ׃	עַד־	שֶׁמֶשׁ
ngantos	srengenge	saking–plethekipun
H3996	H5704	H8121

Masmur anggitane Asaf. Kang Mahakawasa, yaiku Pangeran Yehuwah, ngandika sarta nimbali marang bumi, saka prenah pletheking surya tutug prenahe surupe.

2	מִצִּיּוֹן	מִכְלַל־	יֹפִי	אֱלֹהִים	הוֹפִיעַ׃
	saking–Sion	sampurnaning	kaendahan	Gusti Allah	sumorot
	H6726	H4359	H3308	H0430	H3313

Saka ing Sion, sampurnaning kaendahan, Gusti Allah miyos ngagem kamulyan.

3	יָבֹא	אֱלֹהֵינוּ	וְאַל־	יֶחֱרַשׁ	אֵשׁ־	לְפָנָיו	תֹּאכֵל	וּסְבִיבָיו
	Gusti Allah	kula–sedaya	rawuh	lan	botén	badhé–kendel	geni	ing–ngajengipun
	H0935	H0430	H0408		H0784	H6440	H0398	H5439

נִשְׁעֲרָה	מְאֹד׃
nglalap	lan
	H3966

Allah kita bakal rawuh lan ora kendel bae, ing ngarsane ana geni kang memangsa, ingayap ing prahara kang nggegirisi.

4	יִקְרָא	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	מֵעָל	וְאֶל־	הָאָרֶץ	לָדִין	עַמּוֹ׃
	nimbali	langit	saking–nginggil	lan	bumi	supados–ngadili	umat	Panjenenganipun
	H7121	H0413	H8064	H5920	H0413	H0776	H1777	

Panjenengane nguwuh marang langit ing dhuwur, lan marang bumi prelu ngadili marang umate:

5	אִסְפוּ־	לִי	חֲסִידָי	כֹּרְתֵי	בְרִיתִי	עָלֵי־
	klempakna	dhateng–Kula	para–tiyang–setya	Kula	ingkang–damel–prajanjian	Kula
	H0622		H2623	H3772	H1285	

זָבַח׃
kanthi–korban
H2077

“Para kekasihingSun padha kumpulna ana ing ngarsaningSun, kang padha gawe prajanjian kalawan Ingsun mawa saos kurban sembelehan!”

6	וַיַּגִּידוּ	שָׁמַיִם	צִדְקוֹ	כִּי־	וֵאלֹהִים	שֹׁפֵט	הוּא	סֶלָה׃
	lan	langit	mratelakaken	kaadilan	Panjenenganipun	amargi	Gusti Allah	Panjenenganipun
	H5046	H8064	H6664		H0430	H8199	H1931	H5542

Nuli langit mratelakake kaadilane, amarga Gusti Allah piyambak iku kang jumeneng Hakim. (Selah)

7	שְׁמָעָה	וּעֲמִי	וַאֲדַבְּרָה	יִשְׂרָאֵל	וְאָעִידָה	בָּךְ	אֱלֹהִים	אֱלֹהֶיךָ	אָנֹכִי׃
	mirengna	eh	umat	Kula	lan	Aku	badhé–ngandika	Israel	lan
	H8085		H1696	H3478			H0430	H0430	H0595

“He umatingSun, padha ngrungokna, Ingsun karsa ngandika, he Israel, Ingsun ndhawuhake paseksen marang sira, Ingsun iki Allah, Allahira!

8	לֹא	עַל־	זִבְחֶיךָ	אוֹכִיחֶךָּ	וְעוֹלֹתֶיךָ	לְנֶגְדִּי	תָמִיד׃
	botén	ing–bab	kurban	panjenengan	Aku–nuturi	panjenengan	lan
	H3808		H2077	H3198		H5048	H8548

Ingsun ora melehake sira marga saka kurbanira, amarga kurbanira obaran rak tansah ana ing ngarsaningSun?

9	לֹא־	אֶקַּח	מִבֵּיתְךָ	פָּר	מִמִּכְלְאֹתֶיךָ
	Aku–boten–badhé–mendhet	saking–griya	panjenengan	sapi–lanang	saking–kandhang
	H3808	H3947		H6499	H4356

עַתּוּדִים׃
panjenengan
H6260

Ingsun ora susah mundhut sapi saka ing omahira utawa wedhus lanang saka ing kandhangira,

אֶלֶף׃	בְּהַרְרֵי־	בְּהֵמוֹת	יָעַר	חַיְתוֹ־	כָּל־	לִי	כִּי־	10
sewu	ing–redi	raja–kaya	kewan–alas	saben	Kula	kagungan	amargi	
H0505	H2042	H0929			H3605			

amarga sarupaning kewan ing alas iku kagunganingSun, samono uga sato-kewan ewon kang ana ing gunung.

עִמָּדִי׃	שָׂדַי	וְזִיז	הָרִים	עוֹף	כָּל־	יָדַעְתִּי	11
ara-ara	kewan	lan	gunung	manuk	saben	Aku–mangertos	
H5978			H2022	H5775	H3605	H3045	

Sakehing manuk ing awang-awang Ingsun wanuh, lan apa kang kumelip ana ing ara-ara iku Sunwengku.

תִּבֹּל	לִי	כִּי־	לָךְ	אָמַר	לֹא־	אֶרְעַב	אִם־	12
Kula	kagungan	amargi	dhateng–panjenengan	Aku–mratelakaken	botén	Aku–luwe	menawi	
H8398				H0559	H3808	H7456		

וּמְלֹאָהּ׃
jagad
H4393

Manawa Ingsun kerapan, ora usah ngandika marang sira, amarga jagad saisine kabeh iku kagunganingSun.

אֶשְׂתָּה׃	עַתּוּדִים	וְדַם	אֲבִירִים	בְּשַׂר	הַאוֹכַל	13
rah	utawi	sapi	daging	Aku–badhé–nedha	menapa	
H8354	H6260	H1818	H0047	H1320	H0398	

Apa Ingsun dhahar daginge sapi lanang, utawa ngunjuk getihing wedhus lanang?

נְדָרֶיךָ׃	לְעֶלְיוֹן	וְשַׁלֵּם	תּוֹדָה	לֵאלֹהִים	זְבַח	14
tuhonana	lan	panuwun	kurban	dhateng–Gusti Allah	pisungsungna	
H5088			H8426	H0430	H2076	

Ngaturna panuwun minangka kurban marang Gusti Allah, lan luwarana nadarmu marang Kang Mahaluhur!

וְתְכַבְּדֵנִי׃	אַחֲלֶצְךָּ	צָרָה	בְּיוֹם	וְקָרָאנִי	15
kasusahan	ing–dinten	Kula	nyebuta	lan	
H3513			H3117	H7121	

Ing dina karubedan sira padha nyebuta marang Ingsun, nuli Ingsun bakal mitulungi sira lan sira bakal ngluhurake Ingsun.” (Selah)

לְסַפֵּר	לְךָ	מַה־	אֱלֹהִים	אָמַר	וְלָרָשָׁע	16
dhateng–panjenengan	menapa	ngandika	Gusti Allah	dhateng–tiyang–duraka	nanging	
		H4100	H0430	H0559	H7563	

פִּיךָ׃	עָלַי־	בְּרִיתִי	וַתִּשָּׂא	חָקָי	
panjenengan–mendhet	lan	Kula	pranatan	mratelakaken	
H6310		H1285	H5375	H2706	

Balik marang wong duraka Gusti Allah ngandika mangkene: “Sira kok kumawani niti-priksa pranataningSun, lan cangkemira kok ngrasani prajanjianingSun,

אַחֲרֶיךָ׃	דְּבָרִי	וַתַּשְׁלֵךְ	מוּסָר	שָׂנֵאתָ	וְאַתָּה	17
panjenengan–mbucal	lan	pamulangan	sengit	panjenengan	lan	
	H1697	H7993	H4148	H8130		

mangka sira gething marang pameleh, sarta nyingkur marang pangandikaningSun.

18

מְנָאֲפִים	וְעִם	עִמּוֹ	וַתַּרְ	גַּנָּב	רָאִיתָ	אִם־
piyambakipun	kalih	panjenengan–seneng	lan	maling	panjenengan–ningali	menawi
H5003			H7521	H1590	H7200	

חֶלְקֵךְ׃
lan

Manawa sira weruh maling, sira banjur dadi kancane, sarta sira tetunggalan karo wong laku bedhang.

19

מִרְמָה׃	תַּצְמֶד	וּלְשׁוֹנְךָ	בְּרָעָה	שְׂלַחְתָּ	פִּיךָ
ilat	lan	ing–piawon	panjenengan–ngirimaken	panjenengan	cangkem
H4820	H6775	H3956		H7971	H6310

Cangkemira sira uja muni ala, sarta ilatira nganam-anam para cidra.

20

תִּתֵּן־	אִמְּךָ	בְּבֶן־	תִּדַּבֵּר	בְּאָחִיךָ	תֵּשֵׁב	
ibu	ing–putra	panjenengan–ngandika–awon	panjenengan	ing–sadhèrèk	panjenengan–lenggah	
H5414	H0517		H1696	H0251	H3427	

דְּפִי׃
panjenengan
H1848

Sira lelungguhan nyatur alaning sadulurira, lan anake embokira sira pitenah.

21

אֲהִיֶּה	הֱיוֹת־	דִּמְיֹתָ	וֶהֶחֱרַשְׁתִּי	וְעָשִׂיתָ		אֵלֶּה
estunipun	panjenengan–ngira	Aku–kendel	lan	panjenengan–nindakaken		puniki
H1961	H1961	H1819				H0428

לְעֵינֶיךָ׃	וְאֶעֶרְכָה	אוֹכִיחֲךָ	כָּמוֹךָ
Aku–badhé–nuturi	panjenengan	kados	Aku–dados
		H3198	H3644

Iya iku kang sira lakoni; nanging Ingsun kendel bae; panyananira Ingsun iki padha karo sira; sira mesthi Sunwelehake lan bab iki bakal Suncolok-colokake ana ing ngarepira.

22

פֶּן־	אֱלוֹהַּ	שִׁכְחֵי	זֹאת	נָא	בִינוּ־
Aku–nyuwek	supados–sampun–ngantos	Gusti Allah	ingkang–kesupen	puniki	sami–mangertosa
H6435	H0433	H7911	H2063	H4994	H0995

מַצִּיל׃	וְאֵין	אֹפֶרְ
ingkang–ngluwari	boten–wonten	lan
H5337	H0369	H2963

He sira kang padha nyingkur marang Gusti Allah, padha gatekna; supaya aja nganti Sunsempal-sempal, lan ora ana kang ngluwari.

23

אֱלֹהִים׃	בְּיֵשַׁע	אַרְאֶנּוּ	דֶּרֶךְ	וְשָׂם	יְכַבְּדָנְנִי	תּוֹדָה	זֹבֵחַ
margi	ingkang–nata	lan	Kula	ngluhuraken	panuwun	kurban	ingkang–ngaturi
H0430	H3468	H7200	H1870		H3513	H8426	H2076

Sapa kang ngaturake pamuji minangka kurban, iku ngluhurake Ingsun; sapa kang jujur lakune, karahayon paparinge Gusti Allah bakal Suntedahake.”

Chapter 51

אֶל־	בָּא	כַּאֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	נָתָן	אֵלָיו	בְּבוֹא־	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ		1
—	—	—	—	—	—	—	Daud	masmur	tumrap–pangageng		
H0413	H0935		H5030	H5416	H0413	H0935	H1732	H4210	H5329		

(51-9) Dosa kawula mugi Paduka icali kalayan hisop, temah dados resik, kawula Paduka edusi temah dados pethak, nglangkungi salju!

תַּשְׁמִיעֵנִי	שָׂשׂוֹן	וְשִׂמְחָה	תָּגֵלְנָה	עֲצָמוֹת	דִּכִּיתָ׃	8
lah	kasunyatan	Panjenengan–remen	ing–batos	lan	ing–jero	
H8085	H8342	H8057	H1523	H6106	H1794	

(51-10) Kawula pinarengana mireng kabingahan lan sukarena, saha balung ingkang sampun Paduka remuk, sageda surak-surak malih!

הַסְתֵּר	פָּנֶיךָ	מֵחַטָּאָי	וְכָל־	עֲוֹנֹתַי	מְחֵה׃	9
nucekna	kula	kanthi–hisop	lan	kula–dados–resik	wisuhana	
H5641	H6440	H2399	H3605	H5771		

(51-11) Paduka mugi karsaa ngaling-alingi wedana Paduka, sampun ngantos mirsa dosa kawula, saha kalepatan kawula mugi Paduka lebur sadaya.

לֵב	טָהוֹר	בְּרָא־	לִי	אֱלֹהִים	וְרוּחַ	נָכוֹן	10
dadosna	kula–mireng	kabingahan	lan	kasenengan	supados–bingah	balung	
	H2889			H0430	H7307		

חַדֵּשׁ	בְּקִרְבִּי׃	
ingkang–Panjenengan–remuk	—	
H2318	H7130	

(51-12) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa damel resiking manah kawula, sarta batos kawula mugi Paduka enggalaken klayan roh ingkang santosa.

אַל־	תַּשְׁלִיכֵנִי	מִלְּפָנֶיךָ	וְרוּחַ	קָדְשְׁךָ	אַל־	תִּקַּח	מִמֶּנִּי׃	11
singidaken	pasuryan	Panjenengan	saking–dosa	kula	lan	sedaya	kadursilanan	
H0408	H7993	H6440	H7307	H6944	H0408	H3947		

(51-13) Kawula mugi sampun ngantos Paduka bucal saking ngarsa Paduka, saha roh Paduka ingkang suci sampun ngantos kapundhut saking kawula.

הָשִׁיבָה	לִּי	שְׂשׂוֹן	יִשְׁעֶךָ	וְרוּחַ	נְדִיבָה	תִסְמְכֵנִי׃		12
manah	resik	nitahna	kanggé–kula	Gusti Allah	lan	roh		
H7725		H8342	H3468	H7307	H5081	H5564		

(51-14) Paduka mugi karsaa nggigah kabingahan kawula malih margi saking karahayon ingkang saking Paduka, saha kawula Paduka jangkepi klayan roh ingkang eklas!

אֲלַמְּדָה	פֹּשְׁעִים	דְּרָכֶיךָ	וְחַטָּאִים	אֵלֶיךָ	יָשׁוּבוּ׃	13
sampun–mbucal	kula	saking–ngarsaning	Panjenengan	lan	Roh	
H3925	H6586	H1870	H2400	H0413	H7725	

(51-15) Temahan kawula badhe mulangaken margi Paduka dhateng para tiyang ingkang lampahipun nasar, supados tiyang dosa sami mratobata dhuumateng Paduka.

הַצִּילֵנִי	מִדָּמִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהֵי	תְּשׁוּעָתִי	תְּרַנֵּן	לְשׁוֹנִי	צִדְקָתֶךָ׃	14
wangsulna	dhateng–kula	kabingahan	kaslametan	Panjenengan	lan	roh	loman	
H5337	H1818	H0430	H0430	H8668		H3956	H6666	

(51-16) Dhuh Allah, Allahipun karahayon kawula, Paduka mugi karsaa nguwalaken kawula saking anggen kawula kasambutan rah, temah ilat kawula badhe surak-surak martosaken kaadilan Paduka.

אֲדֹנָי	שְׂפָתַי	תִּפְתָּח	פִּי	יַגִּיד	תְּהִלָּתֶךָ׃	15
kula–badhé–mulang	tiyang–mbalela	margi	Panjenengan	lan	tiyang–dosa	
H0136	H8193		H6310	H5046	H8416	

(51-17) Dhuh Pangeran, Paduka mugi karsaa mbikak lambe kawula, supados cangkem kawula martosaken kidung pamuji konjuk dhumateng Paduka!

לֹא	עוֹלָה	וְאֶתֵּנָה	זֶבַח	תַּחְפֹּץ	לֹא־	כִּי	16
kula	kaslametan	Gusti Allah	Gusti Allah	saking–dosa–rah	kula	luwarana	
H3808		H5414	H2077		H3808		

תִּרְצֶֽה׃
badhé–nggiyak-nggiyak
H7521

(51-18) Awit Paduka boten ngarsakaken mundhut kurban sembelehan, kurban obaran Paduka inggih boten karsa.

לֹא	אֱלֹהִים	וְנִדְכֶּה	נִשְׁבָּר	לֵב־	נִשְׁבָּרָה	רוּחַ	אֱלֹהִים׀	זִבְחֵי	17
pangalem	badhé–mratelakaken	kula	cangkem	lan	bikakna	kula	lathi	Gusti	
H3808	H0430	H1794	H7665		H7665	H7307	H0430	H2077	

תִּבְזֶֽה׃
Panjenengan
H0959

(51-19) Kurban sembelehan ingkang katarimah ing Gusti Allah punika manah ingkang rempu, manah ingkang pepes lan remuk, dhuh Allah punika boten Paduka galih asor.

יְרוּשָׁלָֽם׃	חוֹמוֹת	תִּבְנֶה	צִיּוֹן	אֶת־	בִּרְצוֹנְךָ	הֵיטִיבָה	18
kurban–obaran	kula–maringi	lan	kurban	Panjenengan–kersa	boten	amargi	
H3389	H2346	H1129	H6726	H0853	H7522	H3190	

(51-20) Paduka mugi karsaa nandukaken kasaenan dhumateng Sion manut rilaning panggalih Paduka, saha karsaa mbangun balowartinipun Yerusalem!

אָז	וְכָלִיל	עוֹלָה	צֶדֶק	זִבְחֵי־	תַּחְפֹּץ	אָז	19
lan	ingkang–remuk	manah	ingkang–remuk	roh	dhateng–Gusti Allah	kurban	
H3632			H6664	H2077			

פָּרִֽים׃	מִזְבַּחֲךָ	עַל־	יַעֲלוּ
badhé–nganggep–asor	botén	Gusti Allah	ingkang–ajur
H6499	H4196		H5927

(51-21) Paduka nunten badhe karsa nampeni kurban ingkang leres, kurban obaran tuwin kurban ingkang kabesmi sadaya, lembu jaler lajeng badhe kakurbanaken wonten ing misbyah Paduka.

Chapter 52

בָּא	לוֹ	וַיֹּאמֶר	לְשָׁאוּל	וַיַּגֶּד	הָאֲדָמִי׀	דּוֹאֵג	וּבְבֹא	לְדָוִד׃	מַשְׂכִּיל	לַמְנַצֵּחַ	1
—	—	—	—	—	—	—	—	Daud	maskil	tumrap–pangageng	
H0935		H0559	H7586	H5046	H0130	H1673	H0935	H1732	H4905	H5329	

הַיּוֹם׃	כָּל־	אֵל	חֶסֶד	הַגִּבּוֹר	בְּרָעָה	תִּתְהַלֵּל	מַה־	אֲחִימֶלֶךְ׃	בֵּית	אֶל־	דָּוִד
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H3117	H3605	H0410		H1368			H4100	H0288		H0413	H1732

Kanggo lurah pasindhen. Kidung piwulange Prabu Dawud, (52-2) naliga Doëg, wong Edom seba ngaturi uninga marang Prabu Saul, yen Sang Senopati Dawud wus rawuh ing daleme Imam Akhimelekh. (52-3) He pahlawan, geneya kowe kok gumunggung ing bab piala, ana ing ngarepe wong kang sadina-dina kinasihan dening Gusti Allah?

רְמִיָּה׃	עֹשָׂה	מְלֻטָּשׁ	כְּתַעַר	לְשׁוֹנֶךָ	תַּחְשֹׁב	הָוֹות	2
lan	dhateng–Saul	mratelakaken	lan	tiyang–Edom	Doeg	nalika–rawuh	
		H3913	H8593	H3956	H2803	H1942	

(52-4) Kowe ngrantam-ngrantam bilai, ilatmu iku kaya lading panyukuran kang wus kaasah, he wong cidra!

3	אָהַבְתָּ	כָּל־	דִּבְרֵי־	בָלַע	לְשׁוֹן	מִרְמָה׃
	kenging–menapa	ilat	panjenengan	ngrancang	kados	peso–cukur
	H0157	H3605	H1697	H1105	H3956	H4820

סֶלָה׃
Gusti Allah
H5542

(52-5) Kowe iku dhemen marang piala ngungkuli kabecikan, sarta marang para cidra ngluwihi kayekten. (Selah)

4	אָהַבְתָּ	כָּל־	דִּבְרֵי־	בָלַע	לְשׁוֹן	מִרְמָה׃
	kerusakan	ilat	panjenengan	ngrancang	kados	peso–cukur
	H0157	H3605	H1697	H1105	H3956	H4820

(52-6) Kang kok dhemeni iku sakehing tetembungan kang ngrusak, he ilat kang cidra!

5	נַם־	אֵל֗	יִתָּצְךָ	לָנֶ֫צַח	יַחְתְּךָ	וְיִסָּחֲךָ	מֵאֹהֶל
	panjenengan–remen	piawon	langkung–saking	becik	goroh	langkung–saking	ngandikakaken
	H1571	H0410	H5422	H5331	H2846	H5255	H0168

וְשֶׁרֶשְׁךָ	מֵאֶרֶץ	חַיִּים	סֶלָה׃	
kaadilan	Séla	—	—	
H8327	H0776		H5542	

(52-7) Nanging kowe iku ing satemene bakal dibrukake dening Gusti Allah ing sateruse bakal direbat lan dilarak saka ing tarub bakal kabethot saka ing tanahe wong ngaurip. (Selah)

6	וְיִרְאוּ	צַדִּיקִים	וְיִרָ֫אוּ	וְעָלָיו	יִשְׂחֲקוּ׃
	panjenengan–remen	sedaya	tetembungan	ingkang–ngrusak	eh
	H7200	H6662	H3372		H7832

(52-8) Para wong mursid bakal padha ndeleng, temahan padha wedi, lan bakal padha nggeguyu, pangucape:

7	הִנֵּה	הַגֶּ֫בֶר	לֹא	יָשִׂים	אֱלֹהִים	מָעֻזּוֹ
	ugi	Gusti Allah	badhé–ngrusak	panjenengan	kanggé–salami-laminipun	badhé–nyepeng
	H2009	H1397	H3808		H0430	H4581

וַיִּבְטַח	בְּרֹב	עָשְׁרוֹ	יָעֹז	בְּהַוָּתוֹ׃
panjenengan	lan	badhé–ngrampas	panjenengan	saking–tarub
H0982	H7230	H6239	H5810	H1942

(52-9) “Lah kae delengen, wong iku ora nganggep Gusti Allah dadi pangungsene, nanging ngendelake marang kasugihane kang luber, lan ngayom marang pratingkahe anggone ngrerusak!”

8	וַאֲנִי	כְּזַיִת	רַעֲנָן	בְּבֵית	אֱלֹהִים	בָּטַחְתִּי	בְּחֶסֶד־
	lan	badhé–ningali	tiyang–leres	lan	badhé–ajrih	lan	ing–piyambakipun
	H0589	H2132			H0430	H0982	

אֱלֹהִים	עוֹלָם	וָעֶד׃	
badhé–gumujeng	—	—	
H0430	H5769	H5703	

(52-10) Nanging aku iki bakal ana ing padalemane Gusti Allah; kaya wit jaitun kang ngrembuyung seger ijo royo-royo; sih-kadarmane Allah kang dakendelake ing salawase.

9	אוֹדְךָ	לְעוֹלָם	כִּי	עָשִׂיתָ	וַאֲקַוֶּה	שִׁמְךָ	כִּי־
	lah	tiyang	ingkang–boten–ndadosaken	Gusti Allah	pangayoman	piyambakipun	nanging
	H3034	H5769				H8034	

טוֹב	נֶגֶד	חֲסִידֶיךָ׃	
pitados–dhateng	kathahipun	bandha	
	H5048	H2623	

(52-11) Kawula badhe ngunjukaken pamuji sokur wonten ing ngarsa Paduka ing salami-laminipun, margi saking pangreh Paduka; awit asma Paduka punika sae, mila badhe kawula suwuraken wonten ing ngajengipun para kekasih Paduka!

Chapter 53

לַמְנַצֵּחַ	עַל־	מָחֲלַת	מַשְׂכִּיל	לְדָוִד׃	אָמַר	נָבָל	בְּלִבּוֹ	אֵין		1
tumrap–pangageng	kanthi–mahalat	maskil	Daud	—	—	—	—	—		
H5329		H4257	H4905	H1732	H0559	H5036		H0369		
אֱלֹהִים׃	הִשְׁחִיתוּ	וְהִתְעִיבוּ	עָוֶל	אֵין	עֹשֵׂה־	טוֹב׃				
—	—	—	—	—	—	—				
H0430	H7843	H8581		H0369						

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Mahalat. Kidung piwulange Prabu Dawud. (53-2) Wong gemblung mosik ing sajroning atine: “Ora ana Allah!” Kaculikan kang padha dilakoni iku rusuh lan nistha banget, ora ana kang nglakoni kabecikan.

לְרְאוֹת	אָדָם	בְּנֵי	עַל־	הִשְׁקִיף	מִשְׁמַיִם	אֱלֹהִים	2
sami–rusak	Gusti Allah	botén–wonten	piyambakipun	ing–manah	tiyang–bodho	ngandika	
H7200	H0120			H8259	H8064	H0430	
אֱלֹהִים׃	אֶת־	דֹּרֵשׁ	מַשְׂכִּיל	הָיָה			
ingkang–nindakaken	botén–wonten	kadursilanan	sami–nistha	lan			
H0430	H0853	H1875		H3426			

(53-3) Gusti Allah mirsani mangisor saka ing swarga marang para anaking manungsa, karsa nguningani apa ana kang duwe budi, lan kang ngupaya marang Gusti Allah.

טוֹב	עֹשֵׂה־	אֵין	נִאֲלָחוּ	יַחְדָּו	סָג	כֻּלּוֹ	3
menapa–wonten	supados–ningali	manungsa	ing–para–putra	mirsani	saking–langit	Gusti Allah	
		H0369	H0444		H5472	H3605	
אֶחָד׃	גַּם־	אֵין					
Gusti Allah	ingkang–madosi	ingkang–mangertos					
H0259	H1571	H0369					

(53-4) Kabeh wus padha nyimpang, kabeh wus padha bubrah; ora ana kang gawe becik, siji bae ora ana.

אֹכְלֵי	אָוֶן	פֹּעֲלֵי	יָדְעוּ	הֲלֹא			4
botén–wonten	sampun–dados–reged	sareng-sareng	sampun–murtad	saben			
H0398	H0205	H6466	H3045	H3808			
קָרָאוּ׃	לָא	אֱלֹהִים	לֶחֶם	אָכְלוּ	עַמִּי		
—	satunggal	ugi	botén–wonten	becik	ingkang–nindakaken		
H7121	H3808	H0430	H3899	H0398			

(53-5) Para wong kang nglakoni piala iku apa ora ngrumangsani, yen padha memangan marang umatingSun nganti entek kaya mangan roti, lan ora nyebut marang asmane Gusti Allah?

כִּי־	פָּחַד	הָיָה	לֹא־	פַּחַד	פָּחֲדוּ־	שָׁם		5
nedha	kadursilanan	ingkang–nindakaken	para–tiyang	sami–mangertos	botén	menapa		
	H6343	H1961	H3808	H6343	H6342	H8033		
מְאָסָם׃	אֱלֹהִים	כִּי־	חֲבִשָׁתָה	חֹנֵךְ	עַצְמוֹת	פְּזַר	אֱלֹהִים	
—	sami–nyebut	botén	Gusti Allah	roti	sami–nedha	Kula	umat	
	H0430		H0954	H2583	H6106	H6340	H0430	

(53-6) Ana ing kono padha ketaman ing pagiris, sanadyan ora ana kang marakake giris; amarga Gusti Allah nyebar balung-balunge wong kang padha ngepung kowe, wong iku bakal padha kawirangake, amarga wus padha katampik dening Gusti Allah.

									6
עַמּוֹ	שְׁבוּת	אֱלֹהִים	בְּשׁוּב	יִשְׂרָאֵל׃	יִשְׂעוֹת	מִצִּיּוֹן	יִתֵּן	מִי	
balung	nyebar	Gusti Allah	amargi	ajrih	botén–wonten	wedi	sami–ajrih	ing–ngriku	
	H7622	H0430	H7725	H3478	H3444	H6726	H5414	H4310	

יִשְׂרָאֵל׃	יִשְׂמַח	יַעֲקֹב	יָגֵל
panjenengan–ndadosaken–wirang	panjenengan	ingkang–ngepung	tiyang
H3478	H8055	H3290	H1523

(53-7) Muga-muga pangentasane Israel tekaa saka ing kutha Sion! Manawa Gusti Allah maluyakake kaanane umate maneh, Yakub bakal surak-surak, Israel bakal bungah-bungah.

Chapter 54

									1
הֲלֹא	לְשָׂאוֹל	וַיֹּאמְרוּ	הַזִּיפִים	בְּבֹא	לְדָוִד׃	מַשְׂכִּיל	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ	
—	—	—	—	—	Daud	maskil	kanthi–clempung	tumrap–pangageng	
H3808	H7586	H0559	H2130	H0935	H1732	H4905	H5058	H5329	

תְּדִיגֵנִי׃	וּבִגְבוּרָתְךָ	הוֹשִׁיעֵנִי	בְשִׁמְךָ	אֱלֹהִים	עָמָנוּ׃	מִסְתַּתֵּר	דָּוִד
—	—	—	—	—	—	—	—
H1777	H1369	H3467	H8034	H0430		H5641	H1732

Kanggo lurah pasindhen. Binarung ing swaraning clempung. Kidung piwulange Prabu Dawud, (54-2) rikala wong ing Zifi padha seba marang ing ngarsane Prabu Saul lan munjuk: “Dawud ndhelik wonten ing panggenan kawula.” (54-3) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa mitulungi kawula margi saking asma Paduka, kawula mugi Paduka paringi kaadilan margi saking kasantosan Paduka.

						2
פִּי׃	לְאִמְרֵי־	הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	שִׁמְעָה	אֱלֹהִים	
menapa	dhateng–Saul	mratelakaken	lan	tiyang–Zip	nalika–rawuh	
H6310	H0561	H0238	H8605	H8085	H0430	

(54-4) Dhuh Allah, Paduka karsaa miyarsakaken pandonga kawula, sarta mugi karsaa nilingaken unjukipun cangkem kawula.

							3
נַפְשִׁי	בְקֶשְׁוּ	וְעָרִיצִים	עָלַי	קָמוּ	וְזָרִים	כִּי	
kanthi–kakiyatan	lan	kula	ngluwarna	Panjenengan	kanthi–asma	Gusti Allah	
H5315	H1245	H6184					

סֶלָה׃	לְנֶגְדָּם	אֱלֹהִים	שָׁמוּ	לֹא
—	—	kula	belaa	Panjenengan
H5542	H5048	H0430		H3808

(54-5) Awit wonten tiyang kumingsun ingkang sami nglawan kawula; tiyang ingkang gumunggung sami ngangkah nyawa kawula; tiyang-tiyang wau sami boten maelu dhateng Gusti Allah. (Selah)

							4
נַפְשִׁי׃	בְּסָמְכֵי	אֲדֹנָי	לִי	עֹזֵר	אֱלֹהִים	הִנֵּה	
cangkem	dhateng–pangandikan	pasangna–kuping	kula	pandonga	mirengna	Gusti Allah	
H5315	H5564	H0136		H5826	H0430	H2009	

(54-6) Satemene Gusti Allah iku kang mitulungi aku; Pangeran iku kang ngemong uripku.

						5
הַצְמִיתֵם׃	בַּאֲמִתְּךָ	לְשׁוֹרְרָי	הָרַע)	יָשִׁיב]	יְשׁוּב	
lan	kula	nglawan	sami–tangi	tiyang–manca	amargi	
H6789	H0571	H8324		H7725	H7725	

(54-7) Pialane nampeka marang satru-satruku, mugi sami Paduka tumpes awit saking kasetyan Paduka.

טֽוֹב׃	כִּי־	יְהוָה	שִׁמְךָ	אֱוֹדֶה	לָךְ	בִּנְדָבָה־	אֶזְבְּחָה־	בִּנְדָבָה	6
ingkang–nyangga	para–tiyang	kaliyan	Gusti	kula	pitulungan	Gusti Allah	lah	
		H3068	H8034	H3034		H2076	H5071	

(54-8) Kawula badhe nyaosi kurban kanthi eklasing manah, dhuh Yehuwah, kawula badhe memuji asma Paduka, amargi asma Paduka punika sae.

							7
רָאָתָה	וּבְאֹיְבַי	הִצִּילָנִי	צָרָה	מִכֹּל־	כִּי		
Panjenengan	ing–kasetyan	kula	dhateng–para–mengsah	piawon	badhé–mbalikaken		
H7200	H0341	H5337		H3605			

עֵינִי׃	
tumpes	

(54-9) Amargi Paduka ngluwari kawula saking sakathahing karibedan, saha mripat kawula nyawang dhateng mengsah kawula.

Chapter 55

									1
תִּתְעַלַּם	וְאַל־	תִּפְלָתִי	אֱלֹהִים	הַאֲזִינָה	לְדָוִד׃	מַשְׂכִּיל	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ	
—	—	—	—	—	Daud	maskil	kanthi–clempung	tumrap–pangageng	
H5956	H0408	H8605	H0430	H0238	H1732	H4905	H5058	H5329	

מִתְחַנָּתִי׃
—
H8467

Kanggo lurah pasindhen. Binarung swaraning clempung. Kidung piwulange Prabu Dawud. (55-2) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, Paduka sampun ngantos mengkeraken panyuwun kawula!

							2
וְאָהֵימָה׃	בְּשִׂיחִי	אָרִיד	וַעֲנֵנִי	לִי	הַקְשִׁיבָה		
sampun–singidaken	lan	kula	dhateng–pandonga	Gusti Allah	pasangna–kuping		
H1949	H7879	H7300			H7181		

(55-3) Paduka mugi karsaa nilingaken saha karsaa maringi wangsulan, kawula nglembara kaliyan nangis margi saking semplah.

									3
אָוֶן	עָלַי	יָמִיטוּ	כִּי־	רָשָׁע	עָקָת	מִפְּנֵי	אוֹיֵב	מִקּוֹל	
lan	kula	ing–sungkawa	kula–sambat	kula	wangsulana	lan	dhateng–kula	gatosna	
H0205		H4131		H7563	H6125	H6440	H0341		

יִשְׂטְמוּנִי׃	וּבְאַף
—	kula–nggresah
H7852	H0639

(55-4) Margi saking pambengoking mengsah, lan panganiayanipun tiyang duraka; amargi sami ndhatengaken bilai, sarta kanthi pangigit-igit anggenipun nglawan kawula.

							4
עָלָי׃	נָפְלוּ	מָוֶת	וְאֵימוֹת	בְּקִרְבִּי	יָחִיל	לִבִּי	
ing–kula	sami–nimpakaken	amargi	tiyang–duraka	saking–panganiaya	mengsah	saking–swara	
	H5307	H4194	H0367	H7130			

(55-5) Manah kawula ngolang-ngaling, tuwin pagirising pejah ngebruki kawula.

						5
פַּלָּצוּת׃	וַתְּכַסֵּנִי	בִּי	יָבֹא	וְרַעַד	יִרְאָה	
lan	kula	ing–batos	ngrintih	kula	manah	
H6427	H3680		H0935		H3374	

(55-6) Kawula ketaman ing ajrih lan raos gumeter, kawula kalimputan ing pagiris.

וְאֵשְׁכְּנָה׃	אָעוּפָה	כַּיּוֹנָה	אֵבֶר	לִי	יִתֶּן־	מִי־	וָאֹמַר	6
kula	nutupi	lan	ing–kula	rawuh	gemetar	lan	ajrih	
H7931		H3123	H0083		H5414	H4310	H0559	

(55-7) Kawula manah makaten: “Adhuh, saupama aku kaparingan swiwi kaya manuk dara, banjur mabur golek papan kang tentrem,

סֶלָה׃	בַּמִּדְבָּר	אָלִין	נָדַד	אַרְחִיק	הִנֵּה	7
suwiwi	dhateng–kula	badhé–maringi	sinten	kula–ngandika	lan	
H5542			H5074	H7368	H2009	

(55-8) malah nuli lumayu nganti adoh, lan banjur nginep ana ing pasamunan. (Selah)

מִסָּעַר׃	סֶּלָה	מֵרוּחַ	לִי	מִפְלָט	אָחִישָׁה	8
—	Séla	ing–ara-ara–samun	kula–badhé–nginep	kula–badhé–mlayu–adoh	lah	
	H5584	H7307		H4655		

(55-9) Aku bakal enggal-enggal golek papan pangungsen, ngoncati angin gedhe lan prahara.”

חָמָס	רָאִיתִי	כִּי־	לְשׁוֹנָם	פַּלַּג	אֲדֹנָי	בַּלַּע	9
—	saking–prahara	ingkang–banter	saking–angin	kula	pangungsen	kula–badhé–kesusu	
H2555	H7200		H3956	H6385	H0136	H1104	

וְרִיב בָּעִיר׃	
— —	
H7379	

(55-10) Dhuh Pangeran, mugi Paduka karsaa damel bingungipun tiyang-tiyang punika, saha karsaa ngisruhaken pirembagipun, amargi kawula ningali panganiaya saha bebantahan wonten ing kitha!

בְּקִרְבָּהּ׃	וְעָמָל	וְאָוֶן	חוֹמֹתֶיהָ	עַל־	יְסוֹבְבֶהָ	וָלַיְלָה	יוֹמָם	10
panganiaya	kula–ningali	amargi	piyambakipun	basa	pecahna	Gusti	leleh	
H7130	H5999	H0205	H2346		H5437	H3915	H3119	

(55-11) Rinten dalu sami ngubengi kitha punika wonten ing sanginggiling balowartinipun, sarta ing nglebet wonten kacilakan lan kasangsaran;

וּמִרְמָה׃	תָּךְ	מֵרְחֹבָהּ	יָמִישׁ	וְלֹא־	בְקִרְבָּהּ	הַוּוֹת	11
piyambakipun	ing–tembok	piyambakipun	sami–ngubengi	wengi	lan	rina	
H4820	H8496	H7339	H4185	H3808	H7130	H1942	

(55-12) saha kawontenan ingkang ngrerisak pinanggih ing wewengkonipun, panindhes lan para cidra jumedhul tanpa kendhat wonten ing alun-alunipun.

מִשַּׁנְאִי	לֹא־	וְאֶשָּׂא	יְחָרְפֻנִי	אוֹיֵב	לֹא־	כִּי	12
saking–alun-alun	oncat	botén	lan	piyambakipun	ing–tengahing	kerusakan	
H8130	H3808	H5375		H0341	H3808		

מִמֶּנּוּ׃	וְאֶסָּתֵר	הִגְדִּיל	עָלַי
apus-apus	lan	panganiaya	piyambakipun
	H5641	H1431	

(55-13) Saupami mengsah kawula ingkang ngawon-awon kawula, kawula taksih saged sabar. Saupami ingkang sengit dhateng kawula ingkang ngegungaken dhiri wonten ing ngajeng kawula, kawula taksih saged singidan.

וּמִמֶּנִּי׃	אֵלוּפִי	כְּעֶרְכִּי	אֱנוֹשׁ	וְאַתָּה	13
kula	ingkang–maido	mengsah	sanes	amargi	
H3045		H6187	H0582		

(55-14) Nanging kowe iku wong kang cedhak karo aku, kancaku lan wong kang dakpracaya.

14	אֲשֶׁר	יַחְדָּו֮	נַמְתִּיק	סֹוד	בְּבֵית	אֱלֹהִים	נְהַלֵּךְ	בְּרֶגֶשׁ׃
	nanging	panjenengan	tiyang	kados	derajat	kula	kanca	kula
			H4985	H5475		H0430	H1980	

(55-15) Aku padha sesrawungan kalawan becik, lan padha bebarengan munggah menyang ing padalemaning Allah ing satengahing karamean.

15	שְׁאֹול	יֵרְדוּ֮	עָלֵימוֹ	מָוֶת׀	(יַשֵּׁי)	[ישימות
	Gusti Allah	ing–Padaleman	rembugan	kula–sedaya–ndadosaken–manis	sareng-sareng	ingkang
	H7585	H3381		H4194	H5377	H3451

בְּקִרְבָּם׃	בְּמְגוּרָם	רָעוֹת	כִּי־	חַיִּים
—	—	—	ing–grombolan	kula–sedaya–mlampah
H7130	H4033			

(55-16) Wong iku muga padha kacandhaka ing pati, padha mudhuna menyang ing jagading wong mati urip-uripan! Amarga omahe malah batine kadunungan piala.

16	יוֹשִׁיעֵנִי׃	וַיהוָה	אֶקְרָא	אֱלֹהִים	אֶל־	אֲנִי
	gesang	neraka	mugi–sami–mudhun	piyambakipun	nyergap	mugi–pejah
	H3467	H3068	H7121	H0430	H0413	H0589

(55-17) Nanging aku nyebut marang Gusti Allah, sarta Pangeran Yehuwah banjur bakal ngluwari aku.

17	קוֹלִי׃	וַיִּשְׁמַע	וְאֲהֶמָה	אָשִׂיחָה	וְצָהֳרַיִם	וָבֹקֶר	עֶרֶב
	kula	badhé–ngluwari	Yéhuwah	lan	kula–sesambat	dhateng–Gusti Allah	kula
		H8085	H1993	H7878		H1242	H6153

(55-18) Ing wayah sore, esuk lan awan aku sesambat lan nangis; Pangeran banjur miyarsakake swaraku.

18	עִמָּדִי׃	הָיוּ	בְּרַבִּים	כִּי־	לִי	מִקְרָב־	נַפְשִׁי	בְּשָׁלוֹם	פָּדָה
	lan	kula–sesambat	lan	kula–sambat	siang	lan	énjing	lan	sonten
	H5978	H1961				H7128	H5315	H7965	H6299

(55-19) Gusti Allah ngluwari aku kanthi tentrem saka pangrangsanging mungsuhku, awit padha gumrudug nglawan marang aku.

19	אֲשֶׁר	סֶלָה	קֶדֶם	וְיֹשֵׁב	וַיְעַנֵּם	וְאֵל	וישמע
	kula	nglawan	saking–perang	kula	nyawa	ing–katentreman	Panjenenganipun–nebus
		H5542		H3427		H0410	H8085

אֱלֹהִים׃	יָרְאוּ	וְלֹא	לָמוֹ	חֲלִיפוֹת	אֵין	
—	kula	nglawan	tiyang	kanthi–kathah	amargi	
H0430	H3372	H3808		H2487	H0369	

(55-20) Gusti Allah kang lenggah ana ing dhampare wiwit kuna mula, bakal mireng sarta ngesorake wong-wong iku. (Selah) Amarga padha ajeg bae, sarta padha ora wedi marang Gusti Allah.

20	בְּרִיתוֹ׃	חִלֵּל	בִּשְׁלֹמֹו	יְדִיו	שָׁלַח
	piyambakipun	badhé–ngrendahaken	lan	Gusti Allah	badhé–mireng
	H1285		H7965	H3027	H7971

(55-21) Wong iku ngagakake tangane marang para wong kang urip bebarengan karo dheweke kalawan rukun, amarga nerak prajanjiane.

21	לִבֹּו	וְקְרָב־	פִּיו	מַחְמָאֹת	וחלקו
	tiyang–tentrem–kaliyan	nglawan	piyambakipun	asta	piyambakipun–ngirimaken
		H7128	H6310	H4260	

פְּתִחוֹת׃	וְהֵמָּה	מִשָּׁמֶן	דְּבָרָיו	רַכּוּ
—	piyambakipun	prajanjian	piyambakipun–nerak	piyambakipun
H6609	H1992	H8081	H1697	H7401

(55-22) Lunyuning cangkeme ngungkuli mertega, nanging karepe arep nempuh perang; alusing tembunge ngluwihi lenga, nanging sakabehing mau pedhang ligan.

לֹא־	יְכַלְכֵּלְךָ	וְהוּא	יְהָבְךָ	וִיהוָה	עַל־	הַשְׁלֵךְ	22
manah	perang	nanging	piyambakipun	cangkem	langkung–saking–mentega	alus	
H3808	H3557	H1931	H3053	H3068		H7993	

לַצַּדִּיק׃	מוֹט	לְעוֹלָם	יִתֵּן
langkung–saking–lenga	pangandikanipun	lemes	piyambakipun
H6662	H4131	H5769	H5414

(55-23) Sumelangmu pasrahna marang Pangeran Yehuwah, temah kowe mesthi direksa! Pangeran ora marengake, yen wong mursid gloyoran ing salawase.

דָּמִים	אַנְשֵׁי	שַׁחַת	לִבְאֵר	וּתוֹרְדֵם	וֵאלֹהִים	וְאַתָּה	23
badhé–nyangga	Panjenenganipun	lan	panjenengan	momotan	ing–Yéhuwah	bucalaken	
H1818	H0376	H7845	H0875	H3381	H0430		

בְּךָ׃	אֶבְטַח־	וַאֲנִי	יְמֵיהֶם	יֶחֱצוּ	לֹא־	וּמִרְמָה
—	dhateng–tiyang–leres	goyah	ing–salami-laminipun	badhé–maringi	botén	panjenengan
	H0982	H0589	H3117	H2673	H3808	H4820

(55-24) Nanging Paduka, dhuh Allah, badhe nyemplungaken tiyang-tiyang punika dhateng ing sumur ingkang lebet; tiyang ingkang ngwutahaken rah tuwin lampah cidra, umuripun boten badhe dumugi sapalih nanging kawula kumandel dhumateng Paduka.

Chapter 56

מִכְתָּם	לְדָוִד	רֶחֹקִים	אֵלֶם	יוֹנַת	עַל־	וְלַמְנַצֵּחַ	1
nalika	Daud	miktam	ingkang–tebih	bisu	dhateng–manuk–dara	tumrap–pangageng	
H4387	H1732	H7350	H0482	H3123		H5329	

אֲנוֹשׁ	שְׁאָפַנִי	כִּי־	אֱלֹהִים	חָנֵנִי	בְּנַת׃	פְּלִשְׁתִּים	אֹתוֹ	בָּאֱחֹז	
—	—	—	—	—	ing–Gat	tiyang–Pilistin	piyambakipun	sami–nyepeng	
H0582			H0430		H1661	H6430	H0853	H0270	

יִלְחָצֵנִי׃	לֹחֵם	הַיּוֹם	כָּל־	
—	—	—	—	
H3905		H3117	H3605	

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Manuk dara ing wit terbantin kang adoh. Miktam anggitane Prabu Dawud, nalika panjenengane dicekel bangsa Filisti ana ing kutha Gat. (56-2) Dhuh Allah, kawula mugi Paduka welasi, margi tiyang-tiyang sami ngidak-idak kawula, sarta kawula dipun perangi saha dipun pepetaken sadinten muput.

מָרוֹם׃	לִי	לְחֲמִים	רַבִּים	כִּי־	הַיּוֹם	כָּל־	שׁוֹרְרָי	שָׁאֲפוּ	2
dinten	sedaya	manungsa	kula	ngidak-idak	amargi	Gusti Allah	kula	mugi–welas	
H4791					H3117	H3605	H8324		

(56-3) Mengsah-mengsah kawula sami ngidak-idak kawula sadinten muput, malah kathah tiyang ingkang nglawan kawula kalayan gumunggung.

אֶבְטָח׃	אֵלֶיךָ	אֲנִי	אִרְאָ	יוֹם	3
sedaya	kula	para–mengsah	kula	ngidak-idak	
H0982	H0413	H0589	H3372	H3117	

(56-4) Manawi kawula ajrih, kawula punika kumandel dhumateng Paduka;

4

בֵּאלֹהִים	אֱהַלֶּל	דְּבָרוֹ	בֵּאלֹהִים	בָּטַחְתִּי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַּעֲשֶׂה
ing–dinten	kula–ajrih	kula	dhateng–Panjenengan	badhé–pitados	—	—	—	—
H0430		H1697	H0430	H0982	H3808	H3372	H4100	

בָּשָׂר	לִי׃
—	—
H1320	

(56-5) Gusti Allah, kang pangandikane dakalembana, iya Gusti Allah iku kang dakandelake, mulane aku ora wedi. Manungsa bisa manggawe apa marang aku?

5

כָּל־	עָלַי	יְעַצְּבוּ	דְּבָרַי	הַיּוֹם	כָּל־
kula–pitados	ing–Gusti Allah	Panjenenganipun	pangandikan	kula–ngalem	ing–Gusti Allah
H3605			H1697	H3117	H3605

לָרָע׃	מַחְשְׁבֹתָם
kula–badhé–ajrih	boten
	H4284

(56-6) Sadinten-dinten sami ngruwedaken prakawis kawula, sami tansah gadhah kekajengan badhe nandukaken piawon dhateng kawula,

6

קָווּ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׁמְרוּ	עֲקֵבַי	הֵמָּה	יִצְפּוֹנוּנִי)	יצפינו]	וְנָגְרוּ
gagasan	sedaya	ing–kula	sami–nggrisakaken	kula	pangandika	dinten	sedaya
		H8104	H6119	H1992	H6845	H6845	

נַפְשִׁי׃
piyambakipun
H5315

(56-7) sami badhe nempuh, ngintip saha ngawasaken dhateng lampah kawula, kados tiyang ingkang sami ngangkah dhateng nyawa kawula.

7

הוֹדֵד	וּעְמָים	בְּאַף	לָמוֹ	פַּלֵּט־	אָוֶן	עַל־
kados	sami–ngawasaken	kula	tumit	piyambakipun	sami–ndhelik	sami–nglumpuk
H3381		H0639		H6405	H0205	

אֱלֹהִים׃
ingkang–sami–ngarep-arep
H0430

(56-8) Tiyang wau punapa saged oncat, manawi ngengeti durakanipun wau? Dhuh Allah, para bangsa mugi sami Paduka rebahaken klayan bebendu Paduka.

8

בְּנאֲדֶךָ	דִּמְעָתִי	שַׂמָּה	אָתָּה	סָפַרְתָּה	נָדִי	
Gusti Allah	bangsa-bangsa	ing–duka	piyambakipun	sami–dipunluwari	ing–kadursilanan	
H4997	H1832				H5112	

בְּסִפְרָתֶךָ׃	הֲלֹא
—	turunaken
	H3808

(56-9) Kasangsaran kawula punika Paduka ingkang ngetang-etang, luh kawula Paduka rimat wonten ing impes Paduka; sadaya rak sampun sami Paduka cathet wonten ing Kitab Paduka?

9

יָדַעְתִּי	זֶה־	אֶקְרָא	בְּיוֹם	אָחוֹר	אוֹיְבַי	יָשׁוּבוּ	אָז
ing–botol	kula	luh	selehna	sampun–ngitung	Panjenengan	kula	panglembara
H3045	H2088	H7121	H3117	H0268	H0341	H7725	

לִי׃	אֱלֹהִים	כִּי־
botén	menapa	Panjenengan
	H0430	

(56-10) Mungsuhku banjur padha mundur nalika aku sesambat, aku yakin yen Gusti Allah nunggil karo aku.

דָּבָר׃	אֱהַלֵּל	בַּיהוָה	דָּבָר	אַהֲלַל	בֵּאלֹהִים	10
kula–sesambat	ing–dinten	kula	para–mengsah	badhé–mundur	ing–wekdal–punika	
H1697		H3068	H1697		H0430	

(56-11) Gusti Allah, kang sabdane dakegungake, Pangeran Yehuwah, kang sabdane dakegungake.

אָדָם	יַעֲשֶׂה	מַה־	אֵירָא	לֹא	בָטַחְתִי	בֵּאלֹהִים	11
—	pangandikan	kula–ngalem	ing–Yéhuwah	pangandikan	kula–ngalem	ing–Gusti Allah	
H0120		H4100	H3372	H3808	H0982	H0430	

לִי׃
—

(56-12) Gusti Allah, kang dakendelake, mulane aku ora wedi. Manungsa bisa manggawe apa marang aku?

לָךְ׃	תּוֹדֹת	אֲשַׁלֵּם	נְדָרֶיךָ	אֱלֹהִים	עָלַי	12
saged–nindakaken	menapa	kula–badhé–ajrih	boten	kula–pitados	ing–Gusti Allah	
	H8426		H5088	H0430		

(56-13) Dhuh Allah, nadar kawula badhe kawula tetepi wonten ing ngarsa Paduka, kawula badhe ngaturaken kurban panuwun dhumateng Paduka.

רַגְלַי	הֲלֹא	מָמָוֶת	נַפְשִׁי	הִצַּלְתָּ	כִּי	13
kurban–panuwun	kula–badhé–mbayar	Panjenengan	kaul	Gusti Allah	ing–kula	
H7272	H3808	H4194	H5315	H5337		

הַחַיִּים׃	בְּאוֹר	אֱלֹהִים	לִפְנֵי	לְהִתְהַלֵּךְ	מִדֶּחִי
—	—	—	—	—	dhateng–Panjenengan
	H0216	H0430	H6440	H1980	H1762

(56-14) Amargi Paduka sampun ngluwari nyawa kawula saking pejah, malah njagi suku kawula, satemah boten kesandhung; mila kawula saged lumampah wonten ing ngarsanipun Gusti Allah, ing pepadhanging gesang.

Chapter 57

בִּבְרֹחוֹ	מִכְתָּם	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
piyambakipun–mlayu	nalika	Daud	miktam	sampun–ngrusak	tumrap–pangageng	
H1272	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

וּבְצֵל־	נַפְשִׁי	חָסְיָה	בְךָ	כִּי	חָנֵּנִי	וֵאלֹהִים	חָנֵּנִי	בַּמְּעָרָה׃	שָׁאוּל	מִפְּנֵי־
—	—	—	—	—	—	—	—	ing–guwa	Saul	saking–ngarsaning
H6738	H5315	H2620				H0430		H4631	H7586	H6440

הַוּוֹת׃	יַעֲבֹר	עַד	אֶחְסֶה	כְּנַפֶּיךָ
—	—	—	—	—
H1942		H5704	H2620	H3671

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Aja ngrusak. Miktam anggitane Prabu Dawud, nalika lumajeng saka ing ngarsane Sang Prabu Saul menyang ing guwa. (57-2) Kawula mugi Paduka welasi, dhuh Allah, kawula mugi Paduka welasi, awit namung Paduka ingkang dados pangaubaning nyawa kawula; kawula ngayom wonten ing sangandhaping swiwi Paduka, ngantos bebaya punika sampun mengker.

עָלָי׃	גֹּמֵר	לָאֵל	עֶלְיוֹן	לֵאלֹהִים	אֶקְרָא	2
amargi	kula	mugi–welasana	Gusti Allah	kula	mugi–welasana	
	H1584	H0410		H0430	H7121	

(57-3) Aku sesambat marang Gusti Allah Kang Mahaluhur, Gusti Allah ngrampungi prakaraku.

חֵרֵף	וְיוֹשִׁיעֵנִי	מִמְשַׁמַּיִם	יִשְׁלַח	3
dhateng–Gusti Allah	Ingkang–Maha–Luhur	dhateng–Gusti Allah	kula–sesambat	
	H3467	H8064	H7971	

:וַאֲמִתּוֹ	חַסְדּוֹ	אֱלֹהִים	יִשְׁלַח	סֶלָה	שׁאֲפַי
—	—	—	—	kanggé–kula	ingkang–nyampurnakaken
H0571		H0430	H7971	H5542	

(57-4) Gusti Allah muga karsaa utusan saka ing swarga ngluwari aku, lan mirang-mirangake wong kang ngidak-idak aku. (Selah) Gusti Allah muga karsaa ngintunake sih-kadarman lan kabenerane.

בְּנֵי־	לֹהֲטִים	אֶשְׁכְּבָה	לְבָאְמ	בְּתוֹךְ	וְנַפְשִׁי	4
piyambakipun–maido	kula	badhé–ngluwari	lan	saking–langit	badhé–ngirim	
	H3857	H7901		H8432	H5315	

חֲדָה׃	חֲרֵב	וּלְשׁוֹנָם	וְחִצִּים	חֲנִית	שִׁנֵּיהֶם	אָדָם
Panjenenganipun	sih-katresnanan	badhé–ngirim	Gusti Allah	Séla	kula	ingkang–ngidak-idak
H2299	H2719	H3956	H2671	H2595	H8127	H0120

(57-5) Aku ngleleh ana ing tengah-tengahing singa-singa, kang dhemen nubruk anak-anaking manungsa, kang untune kaya tumbak lan panah, sarta kang ilate kaya pedhang landhep.

כְּבוֹדֶךָ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל	אֱלֹהִים	הַשָּׁמַיִם	עַל־	רוּמָה	5
para–putra	ingkang–murub	tiyang	kula–gulèpan	singa-singa	ing–tengahing	kula	nyawa	
H3519	H0776	H3605		H0430	H8064			

(57-6) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa nedahaken kaluhuran Paduka, ngantos dumugi ing sanginggiling langit, sarta kamulyan Paduka mugi nglangkungana salumahing bumi.

שִׂיחָה	לְפָנַי	כָּרוּ	נַפְשִׁי	כָּפַף	לִפְעָמַי	הֵכִינוּ	וְרֶשֶׁת	6
kamulyan	bumi	sedaya	sanginggiling	Gusti Allah	langit	sanginggiling	mugi–kaluhuraken	
H7882	H6440		H5315	H3721	H6471		H7568	

סֶלָה׃	בְּתוֹכָהּ	נָפְלוּ	
—	—	Panjenengan	
H5542	H8432	H5307	

(57-7) Lakuku padha dipasangi kala-jiret, nyawaku ditungkulake, padha ndhudhuk luwangan ana ing ngarepku, nanging banjur padha kecemplung dhewe ana ing kono. (Selah)

וַאֲזָמְרָה׃	אָשִׁירָה	לִבִּי	נָכוֹן	אֱלֹהִים	לִבִּי	נָכוֹן	7
kula	nyawa	ndadosaken–ngglundhung	kula	kanggé–jangkah	sami–sasadiya	jaring	
H2167	H7891			H0430			

(57-8) Manah kawula sampun cumawis, dhuh Allah, manah kawula sampun cumadhang, kawula badhe ngrerepi, kawula badhe ngidung masmur.

שָׁחַר׃	אָעִירָה	וְכִנּוֹר	הַנֶּבֶל	עוּרָה	כְּבוֹדִי	עוּרָה	8
kula	manah	tetep	Gusti Allah	kula	manah	tetep	
H7837	H5782	H3658		H5782	H3519	H5782	

(57-9) He nyawaku, tangia, tangia, he slukat lan clempung, aku arep nggugah bangbang wetan!

אֻמִּים׃	בַּל־	אֲזַמְּרֶךָּ	אֲדֹנָי	וּבָעַמִּים	אוֹדְךָ	9
lan	clempung	tangi	kula	kamulyan	tangi	
H3816	H1077	H2167	H0136		H3034	

(57-10) Paduka badhe kawula puji wonten ing satengahipun para bangsa, dhuh Pangeran, Paduka badhe kawula kidungaken masmur wonten ing satengahipun para suku bangsa.

חַסְדֶּךָ	שָׁמַיִם	עַד־	גָּדַל	כִּי־	10
Gusti	bangsa-bangsa	ing–antawisipun	dhateng–Panjenengan	kula–badhé–ngaturaken–panuwun	
	H8064	H5704			

אֲמִתָּךְ׃	שְׁחָקִים	וְעַד־
ing–antawisipun	dhateng–Panjenengan	kula–badhé–ngidung
H0571	H7834	H5704

(57-11) Awit sih-kadarman Paduka luhuripun sundhul ing akasa, sarta kaleresan Paduka sundhul ing mega.

כְּבוֹדֶךָ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל	אֱלֹהִים	שָׁמַיִם	עַל־	רוּמָה	11
ngantos	lan	Panjenengan	sih-katresnanan	langit	ngantos	agung	amargi	
H3519	H0776	H3605		H0430	H8064			

(57-12) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngatingalaken kaluhuran Paduka ngantos dumugi ing sanginggiling langit, saha kamulyan Paduka mugi nglangkungana salumahing bumi.

Chapter 58

תְּדַבֵּרוּן	צֶדֶק	אֻלָּם	הַאֲמְנָם	מִכְתָּם׃	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
—	—	—	—	—	Daud	miktam	sampun–ngrusak	tumrap–pangageng	
H1696	H6664	H0482	H0552	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

אָדָם׃	בְּנֵי	תִּשְׁפְּטוּ	מֵישָׁרִים
—	—	—	—
H0120		H8199	H4339

Kanggo lurah pasindhen. Lagune kaya kidung: Aja ngrusak. Miktam anggitane Prabu Dawud. (58-2) He para kang nyekel pangwasa, apa pancasanmu iku adil temenan? Anggonmu ngakimi marang para anaking manungsa iku apa jujur?

יְדֵיכֶם	חָמָס	בָּאָרֶץ	תְּפַלֵּסוּן	עוֹלֹת	בְּלֵב	אַף־	2
para–putra	sami–ngadili	kaleresan	sami–ngandika	sami–bisu	keadilan	menapa–estunipun	
H3027	H2555	H0776	H6466			H0637	

תְּפַלְּסוּן׃
manungsa
H6424

(58-3) Malah cocog karo karepmu kowe nglakoni piala, tanganmu nindakake kekerasan ana ing bumi.

כָּזָב׃	הִבְרֵי	מִבֶּטֶן	תָּעוּ	מֵרָחֵם	רְשָׁעִים	זָרוּ	3
asta	panganiaya	ing–nagari	sami–nindakaken	kadursilanan	ing–manah	ugi	
H3577	H1696	H0990	H8582	H7358	H7563		

(58-4) Wong duraka padha murtad wiwit lair mula, para juru apus iku padha nasar wiwit ana ing wetenganing biyung.

נָחָשׁ	חֲמַת־	כְּרִמּוּת	לָמוֹ	חֲמַת־	4
saking–gu–wéteng	sami–kesasar	saking–gu–kandhutan	tiyang–duraka	sami–nyimpang	
H5175	H2534	H1823		H2534	

אָזְנוֹ׃	יֹאטֵם	חֹרֵשׁ	פֶּתֶן	כְּמוֹ־
—	—	—	goroh	ingkang–ngandika
H0241	H0331	H2795	H6620	H3644

(58-5) Wisane kaya wisane ula, padha kaya ula bedhudhak kang budheg, kang nutupi kupinge,

מְחֶכָּם׃	חֲבָרִים	חוֹבֵר	מְלַחֲשִׁים	לְקוֹל	יִשְׁמַע	לֹא־	אֲשֶׁר	5
budheg	ula–kobra	kados	ula	wisa	kados	dhateng–piyambakipun	wisa	
H2449	H2267	H2266	H3907		H8085	H3808		

(58-6) kang ora ngrungokake marang swarane para tukang njapani, utawa swarane tukang maca mantra kang wasis.

וְנָתָ֑ץ	כְּפִירִ֖ים	מַלְחֲעוֹת	בְּפִימוֹ	שִׁנֵּימוֹ	הֲרָס־	אֱלֹהִים	6
wasis	ingkang–ngangge–mantra	dukun-dukun	dhateng–swara	mirengaken	boten	ingkang	
H5422		H4459	H6310	H8127	H2040	H0430	

יְהוָה׃	
—	
H3068	

(58-7) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngrampali untuning cangkemipun, saha karsaa motholi siyungipun singa anem. (Selah)

חצו	יְדֹרְךָ֣	לָמוֹ	יִתְהַלְּכוּ־	מַ֭יִם	כְּמוֹ־	יְמָאֲסוּ	7
bungkaran	piyambakipun	ing–cangkem	piyambakipun	untu	remukna	Gusti Allah	
H2671	H1869		H1980	H4325	H3644		

יִתְמוֹלָלוּ׃	כְּמוֹ	)חִצָּיו(
remukna	Yéhuwah	singa–anom
	H3644	H2671

(58-8) Sami sirnaa kados toya ingkang mili lajeng telas, kajengipun sami alum kados rumput ing margi.

אֵ֫שֶׁת	נֵ֫פֶל	יַהֲלֹךְ	תָּמֵס	שָׁבְל֥וּל	כְּמוֹ		8
piyambakipun–ngangkat	kanggé–piyambakipun	ingkang–mili	banyu	kados	mugi–sami–larut		
H0802	H5309	H1980	H8557	H7642	H3644		

שָׁמֶשׁ׃	חָזוּ	בַּל־
kados	piyambakipun	panah
H8121	H2372	H1077

(58-9) Kajengipun sami sirna kados bekicot ingkang dados ilu, sami kadosa bayining tiyang estri ingkang lair keluron ingkang boten ningali surya.

חֲרֹ֣ון	כְּמוֹ־	חַי	כְּמוֹ־	אֶ֭טֶד	סִ֣ירֹתֵיכֶ֑ם	יָבִ֥ינוּ	בְּטֶ֖רֶם	9
boten	wong–wadon	jabang–bayi–mati	kados	mlampah	larut	bekicot	kados	
H2740	H3644		H3644	H0329		H0995	H2962	

יִשְׁעָרֵנּוּ׃
sami–ningali

(58-10) Sadurunge kwali-kwalimu kena panasing eri, kabeh kang isih seger dalasan kang wus geseng padha kabengkas dening Pangeran.

יְרֻחַ֑ץ	פְּעָמָיו	נֶ֝קֶם	חָזָה	כִּי־	צַדִּיק	יִשְׁמַח	10
kados–mateng	kados–mentah	eri	panjenengan	panci	sami–nggraita	saderengipun	
H7364	H6471	H5359	H2372		H6662	H8055	

הָרָשָׁע׃	בְּדֶ֣רֶם
badhé–nyapu	prahara
H7563	H1818

(58-11) Wong mursid bakal padha bungah-bungah marga nyumurupi piwales, sarta bakal ngwisuhi sikile kalawan getihe wong duraka.

יֵשׁ־	אָךְ	לַצַּדִּיק	פְּרִי	אַךְ־	אָדָם	וְיֹאמַר	11
piyambakipun	jangkah	males	piyambakipun–ningali	amargi	tiyang–leres	badhé–bingah	
H3426	H0389	H6662	H6529	H0389	H0120	H0559	

בָּאָרֶץ׃	שֹׁפְטִים	אֱלֹהִים
tiyang–duraka	ing–rah	badhé–wisuh
H0776	H8199	H0430

(58-12) Lan wong bakal padha ngucap: “Wong mursid iku nyata tampa pituwas, satemene ana Allah kang maringi kaadilan ana ing bumi.”

Chapter 59

וַיִּשְׁמְרוּ	שָׁאוּל	בְּשֻׁלַּח	מַכְתָּם	לְדָוִד	תַּשְׁחֵת	אַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
lan	ngutus	Saul	nalika	Daud	miktam	sampun–ngrusak	tumrap–pangageng	
H8104	H7586	H7971	H4387	H1732	H0516	H0516	H5329	

תְּשַׂגְּבֵנִי׃	מִמִּתְקוֹמְמָי	אֱלֹהָי	וּמֵאֹיְבַי	הַצִּילֵנִי	לַהֲמִיתוֹ׃	הַבַּיִת	אֶת־
—	—	—	—	piyambakipun	supados–mejahi	griya	sami–njaga
H7682		H0430	H0341	H5337	H4191		H0853

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Aja ngrusak. Miktam anggitane Prabu Dawud, nalika Sang Prabu Saul utusan ndingkik lan nyedani ana ing daleme. (59-2) Dhuh Allah kawula, kawula mugi Paduka uwalaken saking mengsah kawula, Paduka mugi karsaa mbetengi kawula tumrap ingkang sami nglawan kawula.

הוֹשִׁיעֵנִי׃	דָּמִים	וּמֵאַנְשֵׁי	אָוֶן	מִפֹּעֲלֵי	הַצִּילֵנִי	2
kula	Gusti Allah	kula	saking–para–mengsah	kula	luwarana	
H3467	H1818	H0376	H0205	H6466	H5337	

(59-3) Kawula mugi kauwalna saking tiyang ingkang sami damel piawon, kaluwarana saking tiyang ingkang sami remen ngwutahaken rah.

עָלַי	יָנוּרוּ	לְנַפְשִׁי	אֲרָבּُו	הִנָּה	כִּי	3
lan	kadursilanan	ingkang–nindakaken	saking–para–tiyang	kula	luwarana	
		H5315	H0693	H2009		

יְהוָה׃	חַטָּאתִי	וְלֹא־	פִּשְׁעִי	לֹא־	עַזִּים
—	—	—	kula	kaslametna	saking–tiyang–rah
H3068		H3808	H6588	H3808	H5794

(59-4) Amargi tiyang punika saestu sami nyegat ngangkah dhateng nyawa kawula, tiyang prakosa sami nempuh kawula, mangka kawula boten nerak wewaler, kawula boten dosa, dhuh Yehuwah,

וּרְאֵה׃	לִקְרָאתִי	עִוָּרָה	וְיִכֹּנָנוּ	יְרוּצוּן	עָוֹן	בְּלִי־	4
nglawan	sami–nglumpuk	kula	nyawa	sami–ngadang	lah	amargi	
H7200	H7125	H5782		H7323	H5771	H1097	

(59-5) kawula boten gadhah kalepatan, kok sami mlajeng saha tata-tata. Paduka mugi karsaa ngrawuhi kawula lan karsaa nguningani!

לִפְקֹד	הָקִיצָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	וְאֱלֹהִים	יְהוָה־	וְאַתָּה	5
kula	kanggé–mapag	wungua	sami–sasadiya	lan	sami–mlayu	kadursilanan	tanpa	
	H6974	H3478	H0430		H0430	H3068		

סֶלָה׃	אָוֶן	בֹּגְדֵי	כָּל־	תָּחֹן	אַל־	הַגּוֹיִם	כָּל־
—	—	—	—	—	—	mirsanana	lan
H5542	H0205	H0898	H3605		H0408		H3605

(59-6) Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, Paduka punika Gusti Allahipun Israel. Paduka mugi karsaa wungu paring paukuman dhateng para bangsa; para tiyang ingkang sami nglampahi piawon lan nandukaken kiyanat punika sampun ngantos Paduka welasi! (Selah)

עִיר׃	וְיסֹבְבוּ	כַּכֶּלֶב	יֱהֹוִה	צְבָאוֹת	וְשׁוּבוּ	6
Gusti Allah	wadya-bala	Gusti Allah	Yéhuwah	Panjenengan	lan	
	H5437	H3611	H1993	H6153	H7725	

(59-7) Saben sonten sami wangsul malih, sami mbaung kados segawon sarta ngubengi kitha.

שֹׁמֵעַ׃	מִי	כִּי־	בִשְׂפָתוֹתֵיהֶם	חֶרֶב֣וֹת	בְּפִיהֶם	יַבִּיעוּן	וְהִנָּה	7
kitha	sami–ngubengi	lan	segawon	kados	sami–nggereng	ing–sonten	sami–wangsul	
H8085	H4310		H8193	H2719	H6310	H5042	H2009	

(59-8) Saestu, sami nyemoni kaliyan cangkemipun; panyenyamah dumunung ing lambenipun, sabab -- sinten ingkang mirengaken?

גּוֹיִם׃	לְכָל־	תִּלְעַג	לָמוֹ	תִשְׂחַק־	יְהוָה	וְאַתָּה	8
piyambakipun	ing–lathi	pedang	piyambakipun	kanthi–cangkem	sami–ngumbar	lah	
	H3605	H3932		H7832	H3068		

(59-9) Nanging tiyang punika sami Paduka gegujeng, dhuh Yehuwah, sakathahing bangsa sami Paduka poyoki.

					9
אֱלֹהִים	כִּי־	אֶשְׁמְרָה	אֵלֶיךָ	עֻזּוֹ	
ing–piyambakipun	badhé–gumujeng	Yéhuwah	Panjenengan	nanging	
H0430		H8104	H0413	H5797	

מִשְׂגַּבִּי׃
Panjenengan–badhé–moyok-moyoki

(59-10) Dhuh kakiyatan kawula, Paduka ingkang kawula gondheli, amargi Gusti Allah dados kitha beteng kawula.

יַרְאֵנִי	אֱלֹהִים	יְקַדְּמֵנִי	חַסְדֵי)	]חסדו[	אֱלֹהַּי	10
Gusti Allah	amargi	kula–badhé–nganti	dhateng–Panjenengan	piyambakipun	kakiyatan	
H7200	H0430	H6923			H0430	

בְּשׁוּרָרָי׃
papan–dhuwur
H8324

(59-11) Allahku bakal methuk aku kalawan sih-kadarmane; Gusti Allah bakal marakake aku bisa ngremehake para satruku.

בֶּחֱילְךָ	הֲנִיעֵמוֹ	עַמִּי	יִשְׁכְּחוּ	פֶּן־	וּתַהֲרֻגֵם	אַל־	11
badhé–ndadosaken	Gusti Allah	kula	badhé–mapag	kula	sih-rahmat	Gusti Allah	
H2428	H5128		H7911	H6435	H2026	H0408	

אֲדֹנָי׃	מָגִנֵּנוּ	וְהוֹרִידֵמוֹ
kula	ing–para–mengsah	kula–ningali
H0136	H4043	H3381

(59-12) Mugi sampun ngantos sami Paduka pejahi, supados bangsa kawula boten kesupen, mugi Paduka damel sami kelunta-lunta klayan pamisesa Paduka, mugi sami Paduka rebahaken, dhuh Pangeran, tetameng kawula.

בִּגְאוֹנָם	וְיִלָּכְדוּ	שְׁפָתֵימוֹ	דִּבַּר־	פִּימוֹ	חַטַּאת־		12
kesupen	kula	umat	supados–sampun–ngantos	piyambakipun	sampun–mejahi		
H1347	H3920	H8193	H1697	H6310			

יְסַפֵּרוּ׃	וּמִכָּחַשׁ	וּמֵאָלָה
kanthi–kakiyatan	piyambakipun	sami–damelna–kesasar
	H3585	H0423

(59-13) Ujaring lambenipun punika dosaning cangkemipun, sami kajireta margi saking piyangkuhipun. Amargi ipat-ipat lan cidra ingkang dipun cariyosaken.

אֱלֹהִים	כִּי־	וְיֵדְעוּ	וְאֵינֶמוֹ	כַּלֵּה	בְּחֵמָה	כַלֵּה	13
lan	piyambakipun	lathi	pangandikan	piyambakipun	cangkem	dosaning	
H0430		H3045	H0369	H3615	H2534	H3615	

סֶלָה׃	הָאָרֶץ	לְאַפְסֵי	בְיַעֲקֹב	מֹשֵׁל
saking–laknat	lan	piyambakipun	ing–gumunggung	sami–dipuncekel
H5542	H0776		H3290	H4910

(59-14) Mugi sami katumpesa kalayan bebendu, katumpesa ngantos sami sirna, supados smi mangretosa, bilih Gusti Allah ingkang misesani tedhak turunipun Rama Yakub, ngantos dumugi ing pungkasaning bumi. (Selah)

						14
עִיר׃	וְיִסֹּבְבוּ	כַּכֶּלֶב	יֶהֱמוּ	לָעָרֶב	וְיָשֻׁובוּ	
piyambakipun	botén–wonten	lan	tumpes	ing–duka	tumpes	
	H5437	H3611	H1993	H6153	H7725	

(59-15) Saben wanci sonten sami dhateng malih, mbaung kados segawon sarta ngubengi kitha.

							15
וַיָּלִינוּ׃	יִשְׂבְּעוּ	לֹא	אִם־	לֶאֱכֹל	יְנִיעֻון)	ינועון]	הֵמָּה
sami–ngubengi	lan	segawon	kados	sami–nggereng	ing–sonten	sami–wangsul	lan
	H7646	H3808		H0398	H5128	H5128	H1992

(59-16) Sami nglambrang ngupados tedha, manawi boten tuwuk, lajeng sami nggereng.

							16
כִּי־	חַסְדֶּךָ	לַבֹּקֶר	וַאֲרַנֵּן	עֻזֶּךָ	אָשִׁיר	וַאֲנִי	
lan	sami–wareg	boten	menawi	kanggé–madosi–nedha	sami–kluyuran	piyambakipun	
		H1242		H5797	H7891	H0589	

לִי׃	צַר־	בְּיוֹם	וּמָנוֹס	לִי	מִשְׂגָּב	הָיִיתָ
—	—	—	—	—	—	sami–nginep
		H3117	H4498			H1961

(59-17) Nanging kawula badhe ngidungaken kakiyatan Paduka, ing wanci enjing kawula badhe asurak-surak margi saking sih-kadarman Paduka; amargi Paduka punika sampun dados kitha beteng kawula, papan pangungsen kawula ing salebeting karupekan kawula.

								17
חַסְדִּי׃	אֱלֹהֵי	מִשְׂגַּבִּי	אֱלֹהִים	כִּי־	אַזְמָרָה	אֵלֶיךָ	עֻזִּי	
ing–énjing	badhé–surak	lan	Panjenengan	kakiyatan	badhé–ngidung	kula	nanging	
	H0430		H0430		H2167	H0413	H5797	

(59-18) Dhuh Karosan kawula, Paduka badhe kawula kidungaken klayan kidung masmur; amargi Gusti Allah punika dados kitha beteng kawula, Gusti Allah kawula ingkang asih-darma.

Chapter 60

								1
לְלַמֵּד׃	לְדָוִד	מִכְתָּם	עֵדוּת	שׁוּשָׁן	עַל־	לַמְנַצֵּחַ		
—	kanggé–mulang	Daud	miktam	kesaksian	dhateng–bakung	tumrap–pangageng		
H3925	H1732	H4387	H7802	H7802		H5329		

מֶלַח	בְּגִיא־	אֲדֹום	אֶת־	וַיַּךְ	יוֹאָב	וַיָּשָׁב	צֹובָהאֲרָם	וְאֶת־	נַהֲרַיִם׃אֲרָם	אֶת	וּבְהַצּוֹתֹו
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H4417	H1516	H0123	H0853	H5221	H3097	H7725	H0760	H0853	H0763	H0853	

לָנוּ׃	תְּשַׁוֵּבֵם	אָנַפְתָּ	פָּרַצְתָּנוּ	זְנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	אֱלֹף׃	עָשָׂר	שְׁנֵים
—	—	—	—	—	—	—	—	—
	H7725	H0599	H6555		H0430	H0505	H6240	H8147

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Kembang bakung paseksen. Miktam anggitane Prabu Dawud kanggo piwulang, (60-2) nalika perang karo bala Aram-Mesopotamia lan wong Aram-Zoba, sarta sawuse Senapati Yoab bali saka nggecak bala Edom ana ing lebak Asin ngesorake mungsuh kehe rolas ewu. (60-3) Dhuh Allah, kawula sampun sami Paduka tampik, beteng kawula sampun Paduka bedhah; Paduka duka; Paduka mugi karsaa ndandosi kawula!

הִרְעַשְׁתָּה	אֶרֶץ	פְּצֹתָהּ	רְפָה	שְׁבָרֶיהָ	כִּי־	מָטָה׃	2
nalika	piyambakipun–perang–nglawan	Aram	Naharaim	lan	Aram	Zoba	
H7493	H0776	H6480	H7495	H7667		H4131	

(60-4) Bumi sampun Paduka gonjingaken saha Paduka belah; ingkang pecah mugi Paduka pulihaken malih, awit bumi sampun gonjing.

הִרְאֵיתָה	עַמֶּךָ	קָשָׁה	הִשְׁקִיתָנוּ	3
Gusti Allah	Panjenengan–sampun–nampik	kula–sedaya	Panjenengan–sampun–mbobol	
H7200		H7186	H8248	

תַּרְעֵלָה׃	יַיִן
Panjenengan–duka	kula–sedaya
H8653	H3196

(60-5) Umat Paduka sampun paduka damel rekaos sanget, kawula sampun sami Paduka ombeni anggur ingkang mendemi.

מִפְּנֵי	לְהִתְנוֹסֵס	נֵס	לִיראֵיךָ	נָתָתָה		4
nyambetaken	piyambakipun	Panjenengan–metak	bumi	Panjenengan–ndadosaken–geter		
H6440	H5127	H5251	H3373	H5414		

סֶּלָה׃	קֹשֶׁט
amargi	retak-retakipun
H5542	

(60-6) Paduka sampun maringi umbul-umbul dhumateng tiyang-tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka, minangka pratandha supados amping-amping ngoncati panah. (Selah)

יְמִינְךָ	הוֹשִׁיעָה	יְדִידֶיךָ	יֵחָלְצוּן	לְמַעַן	5
kasangsaran	ningali	Panjenengan	umat	Panjenengan–ndadosaken	
H3225	H3467			H4616	

ועננו]	(וַעֲנֵנִי׃
Panjenengan–maringi–ngombe	kula–sedaya
H6032	H6032

(60-7) Supados para ingkang Paduka kasihi saged oncat, Paduka mugi karsaa paring pangluwaran klayan asta Paduka tengen saha kawula mugi sami kaparingana wangsulan!

אֲחַלְּקָה	אֶעְלֹזָה	בְקָדְשׁוֹ	דִּבַּר	וֵאלֹהִים	6
gendera	Panjenengan	ingkang–ajrih	dhateng–tiyang	Panjenengan–maringi	
	H5937	H6944	H1696	H0430	

אֲמַדֵּד׃	סֻכּוֹת	וְעֵמֶק	שְׁכֶם	
Séla	kasunyatan	amargi	supados–dipunanggkat	
H4058	H5523	H6010	H7927	

(60-8) Gusti Allah sampun ngandika wonten ing dalem pasucenipun: “Ingsun karsa suka-suka parisuka, tanah Sikhem bakal Sunbagi, sarta lebak Sukot bakal Sunukur.

וַאֲפַרְיִם	מְנַשֶּׁה	וְלִי	וּגְלְעָד	לִי	7
kanthi–asta–tengen	ngluwarna	ingkang–Panjenengan–tresnani	dipunluwari	supados	
H0669	H4519		H1568		

מְחֹקְקִי׃	יְהוּדָה	רֹאשִׁי	מָעוֹז
kula	wangsulana	lan	Panjenengan
H2710	H3063		H4581

(60-9) Gilead iku kagunganingSun, Manasye iku kagunganingSun, Efraim iku tetoponging mustakaningSun, Yahuda iku jungkating kepraboningSun;

אֱדוֹם	עַל־	רַחְצִי	סִיר	ומוֹאָב	8
kula–badhé–surak	Panjenenganipun	ing–kasucian	sampun–ngandika	Gusti Allah	
H0123		H7366		H4124	

הִתְרֹעָעִי׃	פְּלֶשֶׁת	עָלַי	נַעֲלִי	אַשְׁלֵיךְ
Sukot	Lèmbah	lan	Sikhem	kula–badhé–mecah
H7321	H6429		H5275	H7993

(60-10) Moab iku papan pawijikaningSun, Edom Sunbalang kalawan trumpahingSun, marga saka Filisti Ingsun asurak-surak.”

אֱדֹום׃	עַד־	נָתַנִי	מִי	מָצוֹר	עִיר	יְבַלֵּנִי	מִי	9
lan	Manasyè	Kula	kagungan	lan	Gilead	Kula	kagungan	
H0123	H5704	H5148	H4310	H4692		H2986	H4310	

(60-11) Sapa kang bakal ngirid aku lumebu ing kutha kang santosa? Sapa kang nuntun aku menyang ing tanah Edom?

בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃	אֱלֹהִים	תֵּצֵא	וְלֹא־	זְנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	אַתָּה	הֲלֹא־	10
ing–Kula	Kula	sandhal	kula–badhé–mbucal	ing–Edom	Kula	bokor–padusan	Moab	
	H0430	H3318	H3808		H0430		H3808	

(60-12) Punapa sanes Paduka dhuh Allah, ingkang sampun nampik kawula, sarta boten majeng, dhuh Allah, sareng kalayan bala kawula?

אָדָם׃	תְּשׁוּעַת	וְשָׁוְא	מִצָּר	עֶזְרַת	לָנוּ	הֲבָה־	11
sampun–nuntun	sinten	ingkang–santosa	dhateng–kitha	kula	badhé–nggawa	sinten	
H0120	H8668	H7723		H5833		H3051	

(60-13) Dhuh Gusti Allah, Paduka mugi karsaa paring pitulungan dhumateng kawula sadaya nglawan mengsah, amargi pitulunganing manungsa punika muspra.

צָרֵינוּ׃	יָבוּס	וְהוּא	חֵיל	נַעֲשֶׂה־	בֵאלֹהִים	12
kula–sedaya	ingkang–sampun–nampik	Gusti Allah	Panjenengan	botén	menapa	
	H0947	H1931	H2428		H0430	

(60-14) Manawa kinanthi ing Allah kita bakal nindakake kaprawiran, awit Pangeran piyambak bakal ngiles-iles sakehing mungsuh kita.

Chapter 61

שִׁמְעָה	לְדָוִד׃	נְגִינֹת	עַל־	ולַמְנַצֵּחַ	1
Midhangétna	kanggé–Daud	instrumèn–senar	nganggo–	Kanggé–pangageng–swanten	
H8085	H1732	H5058		H5329	

תְּפִלָּתִי׃	הַקְשִׁיבָה	רִנָּתִי	אֱלֹהִים
pandonga–kawula	gatèkna	seruan–kawula	Gusti-Allah
H8605	H7181	H7440	H0430

Kanggo lurah pasindhen. Binarung swaraning clempung. Anggitane Prabu Dawud. (61-2) Dhuh Allah, mugi karsaa miyarsakaken pasambat kawula, pandonga kawula mugi katilingna!

לִבִּי	בַּעֲטַף	אֶקְרָא	אֵלֶיךָ	וְהָאָרֶץ	מִקְצֵה	2
manah–kawula	nalika–lésah	kawula–nyuwun	dhateng–Panjenengan	siti	Saking–pungkasan	
		H7121	H0413	H0776		

תַּנְחֵנִי׃	מִמֶּנִּי	יָרוּם	בְּצוּר־
tuntunana–kawula	saking–kawula	ingkang–inggil	wonten–parang
H5148			H6697

(61-3) Saking pungkasaning bumi kawula nyebut asma Paduka, amargi manah kawula lesu nglentrih, Paduka mugi karsaa nuntun kawula minggah ing redi parang ingkang kinggilen tumrap kawula.

עַ֭ז	מִגְדַּל־	לִי	מַחְסֶה	הָיִיתָ	כִּי־	3
kakiyatan	menara–	kanggé–kawula	pangayoman	Panjenengan–sampun–dados	Amargi–	
H5797	H4026		H4268	H1961		

אוֹיֵֽב׃	מִפְּנֵי
mengsah	saking–ngajeng
H0341	H6440

(61-4) Paduka punika saestu dados papan pangayoman kawula, menara ingkang santosa wonten ing ngajenging mengsah.

אֶֽחֱסֶה	עוֹלָמִים	בְּאָהֳלְךָ֥	אָנוּרָה	4
kawula–badhe–ngungsi	salami-laminipun	wonten–tarub-Panjenengan	Kawula–badhé–manggen	
H2620	H5769	H0168		

סֶֽלָה׃	כְּנָפֶ֗יךָ	בְּסֵ֣תֶר
Sélah	suwiwi-Panjenengan	wonten–ing–pangayoman
H5542	H3671	

(61-5) Kawula mugi Paduka parengaken manggen wonten ing kemah Paduka ing salami-laminipun, sarta ngayom wonten ing aubing swiwi Paduka! (Selah)

לִנְדָרָ֑י	שָׁמַ֥עְתָּ	אֱלֹהִ֗ים	אַתָּה	כִּי־	5
dhateng–nadar-kawula	Panjenengan–sampun–mirengaken	Gusti-Allah	Panjenengan	Amargi–	
H5088	H8085	H0430			

שְׁמֶֽךָ׃	יִרְאֵ֣י	יְרֻשַּׁ֣ת	נָתַ֣תָּה
asma-Panjenengan	tiyang–ingkang–ajrih	warisan	Panjenengan–sampun–maringi
H8034	H3373	H3425	H5414

(61-6) Dhuh Allah, Paduka saestu sampun midhangetaken nadar kawula, sampun nyembadani panyuwunipun para tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka.

כְּמוֹ־	שְׁנוֹתָ֖יו	תּוֹסִ֣יף	מֶ֑לֶךְ	יְמֵי־	עַל־	יָמִ֥ים	6
kadosdéné–	taun-taun-ipun	tambahnana	raja	dinten-dinten–	wonten–	Dinten-dinten	
H3644	H8141	H3254	H4428	H3117		H3117	

וָדֹֽר׃	דֹּ֝֗ר
saha–turun-tumurun	turun-tumurun
H1755	H1755

(61-7) Paduka mugi karsaa mewahi yuswanipun Sang Prabu, taun-taun sugengipun sageda ngantos turun-tumurun.

חֶ֤סֶד	אֱלֹהִים֙	לְפָנָ֣יו	עֽוֹלָ֔ם	יֵ֖שֶׁב	7
sih-rahmat	Gusti-Allah	wonten–ngarsanipun	salami-laminipun	Piyambakipun–badhé–lenggah	
	H0430	H6440	H5769	H3427	

יְנָצְרֵֽהוּ׃	מַן֮	וֶ֪אֱמֶת
rumeksa–piyambakipun	sampun	saha–kasetyan
H5341	H4487	H0571

(61-8) Mugi anggenipun jumeneng ratu wonten ing ngarsanipun Gusti Allah saged lestantun ing salami-laminipun, sih-kadarman tuwin kasetyan Paduka kadhawuhana ngreksa panjenenganipun.

לְשַׁלְּמֵי	לָעַד	שִׁמְךָ	אַזַּמְּרָה	כֵּן	8
supados–mbayar	salami-laminipun	asma-Panjenengan	kawula–badhé–ngidungaken	Mekaten	
	H5703	H8034	H2167		

יוֹם׃	וְיוֹם	נְדָרָי
dinten	dinten–	nadar-kawula
H3117	H3117	H5088

(61-9) Kawula badhe ngidungaken asma Paduka klayan masmur ing salaminipun, saha ngluwari nadar kawula ing sadinten-dintenipun.

Chapter 62

אֶל־	אַךְ	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	יְדוּתוּן	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
dhateng–	Namung	kanggé–Daud	masmur	Yédutun	miturut–	Kanggé–pangageng-swanten	
H0413	H0389	H1732	H4210	H3038		H5329	

יְשׁוּעָתִי׃	מֵאֱלֹהֵי	נַפְשִׁי	דּוּמִיָּה	אֱלֹהִים
kawilujengan-kawula	saking–Panjenengan	nyawa-kawula	tentrem	Gusti-Allah
H3444		H5315	H1747	H0430

Kanggo lurah pasindhen. Miturut: Yedutun. Masmur anggitane Prabu Dawud. (62-2) Amung yen cedhak karo Gusti Allah aku ngrasa ayem, kaslametanku iku saka ing Panjenengane.

וְיִשׁוּעָתִי	צוּרִי	הוּא	אַךְ־		2
saha–kawilujengan-kawula	parang-kawula	Panjenengan	Namung–		
H3444	H6697	H1931	H0389		

רַבָּה׃	אֶמּוֹט	לֹא־	מְשֻׁגָּבִי
sanget	kawula–badhé–goyah	mboten–	pangayoman-ingkang-inggil-kawula
	H4131	H3808	

(62-3) Mung Panjenengane kang dadi peparang lan kaslametanku, kutha betengku, aku ora bakal gloyoran.

אִישׁ	עַל	תְּהוֹתְתֻּוהוּ	וְאָנָה	עַד־	3
tiyang	dhateng	panjenengan–nyerang	pinten–dangu	Ngantos–pinten–dangu	
H0376		H2050	H0575	H5704	

הַדְּחוּיָה׃	גָּדֵר	נָטוּי	כְּקִיר	כֻּלְּכֶם	תְּרָצְחוּ	
ingkang–roboh	pager	ingkang–miring	kadosdéné–tembok	sedaya	panjenengan–mejahi	
	H1447	H5186	H7023	H3605	H7523	

(62-4) Sapira suwene anggonmu padha arep ngroyok sawijining wong, arep kokremuk, he kowe kabeh, kaya tembok kang dhoyong utawa tembok kang arep rubuh?

לְהַדִּיחַ	יָעֲצוּ	וּמִשְּׂאתוֹ	אַךְ	4
supados–njlèguraken	tiyang-tiyang–ngrancang	saking–kamulyaan-ipun	Namung	
H5080	H3289	H7613	H0389	

וּבְקִרְבָּם	יְבָרֵכוּ	בְּפִיו	כָּזָב	יִרְצוּ	
nanging–ing–batos-ipun	tiyang-tiyang–mberkahi	sarana–tutuk-ipun	dora	tiyang-tiyang–remen	
H7130	H1288	H6310	H3577	H7521	

סֶלָה׃	יְקֻלְלוּ־	
Sélah	tiyang-tiyang–nyupatani–	
H5542	H7043	

(62-5) Sedyane mung arep njorogake wong mau saka ing kalungguhane kang dhuwur, padha dhemen goroh, cangkeme padha ngucapake berkah, nanging batine padha ngipat-ipati. (Selah)

מִמֶּנּוּ	כִּי־	נַפְשִׁי	דֳּמִי	לֵאלֹהִים	אַךְ	5
saking–Panjenengan	amargi–	nyawa-kawula	tentrem	dhateng–Gusti-Allah	Namung	
		H5315		H0430	H0389	

תִּקְוָתִי׃
pengajeng-ajeng-kawula

(62-6) Kantentremanku mung ana ing Gusti Allah, amarga kang dakarep-arep iku pinangkane saka ing Panjenengane.

וְיִשׁוּעָתִי	צוּרִי	הוּא	אַךְ־	6
saha–kawilujengan-kawula	parang-kawula	Panjenengan	Namung–	
H3444	H6697	H1931	H0389	

אֶמּוֹט׃	לֹא	מִשְׁגַּבִּי
kawula–badhé–goyah	mboten	pangayoman-ingkang-inggil-kawula
H4131	H3808	

(62-7) Mung Panjenengane kang dadi peparang lan kaslametanku, kutha betengku, aku ora bakal gloyoran.

עֻזִּי	צוּר־	וּכְבוֹדִי	יְשׁוּעִי	אֱלֹהִים	עַל־	7
kakiyatan-kawula	parang–	saha–kamulyan-kawula	kawilujengan-kawula	Gusti-Allah	Wonten–	
H5797	H6697	H3519	H3468	H0430		

בֵּאלֹהִים׃	מַחְסִי
wonten–Gusti-Allah	pangayoman-kawula
H0430	H4268

(62-8) Ana ing Gusti Allah dununging kaslametan lan kamulyanku; peparangku lan kasantosanku, sarta pangayomanku iku Gusti Allah.

לְפָנָיו	שִׁפְכוּ־	עָם	וּעֵת	בְּכָל־	בּוֹ	בְּטְחוּ
wonten–ngarsanipun	curahna–	umat	wekdal	ing–saben–	dhateng–Panjenengan	Pitadosa
H6440	H8210		H6256	H3605		H0982

סֶלָה׃	לָנוּ	מַחֲסֶה־	אֱלֹהִים	לִבֵּכֶם	8
Sélah	kanggé–kita	pangayoman–	Gusti-Allah	manah-panjenengan	
H5542		H4268	H0430	H3824	

(62-9) He umat, tansah padha kumandela marang Panjenengane, sarasaning atimu sokna ana ing ngarsane, Gusti Allah iku pangayoman kita. (Selah)

בִּמְאֹזְנַיִם	אִישׁ	בְּנֵי	כָזָב	אָדָם	בְּנֵי־	הֶבֶל	וְאַךְ	9
wonten–timbangan	tiyang	para–putra–	dora	Adam	para–putra–	ébah	Namung	
H3976	H0376		H3577	H0120		H1892	H0389	

יָחַד׃	מֵהֶבֶל	הֵמָּה	לַעֲלוֹת
sesarengan	langkung–ébah–saking	sedaya	supados–minggah
	H1892	H1992	H5927

(62-10) Satemene wong asor iku mung angin, para wong kang mulya iku mung pagorohan; yen kabobot ana ing timbangan njomplang mandhuwur, amarga luwih entheng katimbang angin.

תֶּהְבָּלוּ	אַל־	וּבְנֶזֶל	בְּעִשְׁקֹ	תִּבְטְחוּ	אַל־	10
dados–ébah	sampun–	saha–dhateng–rampok	dhateng–panindhas	pitados	Sampun–	
H1891	H0408	H1498	H6233	H0982	H0408	

לֵב׃	תָּשִׁיתוּ	אַל־	יָנוּב	כִּי־	וְחַיִל
manah	masang	sampun–	mindhak	menawi–	kasugihan
	H7896	H0408	H5107		H2428

(62-11) Aja ngandel marang panindhesan, aja nduweni pangarep-arep kang tanpa isi marang barang rayahan; manawa mundhak bandhamu, atimu aja rumaket mrono.

שָׁמָעְתִּי	זוּ	שְׁתָּיִם־	אֱלֹהִים	דִּבֶּר	וְאַתָּה	11
kawula–sampun–mireng	punika	kaping–kalih–	Gusti-Allah	Gusti-Allah–sampun–ngandika	Sapisan	
H8085	H2098	H8147	H0430	H1696	H0259	

לֵאלֹהִים׃	עֹז	כִּי
kagungané–Gusti-Allah	pangwaos	bilih
H0430	H5797	

(62-12) Gusti Allah ngandika sapisan, rong prakara kang dakrungu, manawa panguwasa iku pinangkane saka Gusti Allah,

לְאִישׁ	תְּשַׁלֵּם	אַתָּה	כִּי־	חֶסֶד	אֲדֹנָי	וּלְךָ־	12
dhateng–tiyang	males	Panjenengan	amargi–	sih-rahmat	Gusti	Saha–dhateng–Panjenengan–	
H0376					H0136		

כְּמַעֲשֵׂהוּ׃
miturut–pandamelipun
H4639

(62-13) saha, Pangeran, sih-kadarman punika ugi saking Paduka; amargi Paduka paring piwales dhateng saben tiyang miturut pandamelipun.

Chapter 63

וֵאלֹהִים	יְהוּדָה׃	בְּמִדְבַּר	נְהִיוֹתוֹ	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
Gusti-Allah	Yéhuda	ing–ara-ara-samun	nalika–piyambakipun–wonten	kanggé–Daud	Masmur	
H0430	H3063			H1732	H4210	

וְלָךְ	צָמְאָה	אֲשַׁחֶרְךָ	אַתָּה	אֵלִי	
dhateng–Panjenengan	ngelak	kawula–madosi–Panjenengan	Panjenengan	Gusti-Allah-kawula	
	H6770	H7836		H0410	

צִיָּה	בְּאֶרֶץ־	בְּשָׂרִי	לְךָ	כָּמַהּ	נַפְשִׁי	
ingkang–garing	ing–siti–	daging-kawula	dhateng–Panjenengan	kepengin	nyawa-kawula	
H6723	H0776	H1320		H3642	H5315	

מָיִם׃	בְּלִי־	וְעָיֵף	
toya	tanpa–	saha–sayah	
H4325	H1097	H5889	

Masmur anggitane Prabu Dawud, nalika ana ing pasamunan Yahuda. (63-2) Dhuh Allah, Paduka punika Allah kawula, kawula ngupadosi Paduka, nyawa kawula ngorong dhumateng Paduka; daging kawula kangen dhumateng Paduka; kados siti ingkang garing lan gundhul, kasatan toya.

2

לִרְאוֹת	חֲזִיתֵיךָ	בַּקֹּדֶשׁ	כֵּן
supados–ningali	kawula–sampun–ningali–Panjenengan	wonten–ing–panggenan-suci	Mekaten
H7200	H2372	H6944	

וּכְבוֹדֶךָ׃	עֻזֶּךָ
saha–kamulyan-Panjenengan	pangwaos-Panjenengan
H3519	H5797

(63-3) Kados makaten anggen kawula tumenga dhumateng Paduka wonten ing pasucen, kalayan nyawang dhateng karosan saha kamulyan Paduka.

3

שִׂפְתַי	מֻחַיִּים	חַסְדְּךָ	טוֹב	כִּי־
lathi-kawula	langkung–saking–gesang	sih-rahmat-Panjenengan	saé	Amargi–
H8193				

יְשַׁבְּחוּנְךָ׃
badhé–memuji–Panjenengan

(63-4) Amargi sih-kadarman Paduka langkung saé tinimbang gesang; lambe kawula badhe memuji asma Paduka.

4

בְּשִׁמְךָ	בְחַיַּי	אֲבָרֶכְךָ	כֵּן
wonten–ing–asma-Panjenengan	ing–gesang-kawula	kawula–badhé–mberkahi–Panjenengan	Mekaten
H8034		H1288	

כַּפָּי׃	אֶשָּׂא
tangan-kawula	kawula–badhé–ngangkat
H3709	H5375

(63-5) Inggih makaten punika anggen kawula badhe ngluhuraken Paduka ing salaminipun kawula gesang, ngulukaken tangan kawula margi saking asma Paduka.

5

יְהַלֶּל־	רְנָנוֹת	וְשִׂפְתֵי	נַפְשִׁי	תִּשְׂבַּע	וְדֶשֶׁן	חֵלֶב	כְּמוֹ
memuji–	surak-surak	saha–lathi–	nyawa-kawula	mareg	saha–kaluberan	gajih	Kadosdéné
	H7445	H8193	H5315	H7646	H1880	H2459	H3644

פִּי׃
tutuk-kawula
H6310

(63-6) Nyawa kawula kados katuwukan ing gajih saha sungsum, kalayan lambe ingkang asurak-surak cangkem kawula ngaturaken pamuji.

6

יְצוּעָי	עַל־	זְכַרְתִּיךָ	אִם־
pasaréan-kawula	wonten–	kawula–ngemut-ngemut–Panjenengan	Menawi–
		H2142	

בָּךְ׃	אֶהְגֶּה־	בְּאַשְׁמֻרוֹת
dhateng–Panjenengan	kawula–manggalih–	wonten–ing–jaga-wengi
	H1897	H0821

(63-7) Manawi kawula wonten ing patileman kengetan dhumateng Paduka, sadalu muput anggen kawula semedi dhumateng Paduka,

7

וּבְצֵל	לִי	עֶזְרָתָה	הָיִיתָ	כִּי־
saha–wonten–ing–wewayangan	kanggé–kawula	pitulungan	Panjenengan–sampun–dados	Amargi–
H6738		H5833	H1961	

אֲרַנֵּן׃	כְּנָפֶיךָ
kawula–badhé–surak-surak	suwiwi-Panjenengan
	H3671

(63-8) sayektosipun Paduka sampun dados pitulungan kawula, saha kawula saged surak-surak wonten ing aubing swiwi Paduka.

יְמִינֶֽךָ׃	תָּמְכָה	בִּי	אַחֲרֶיךָ	נַפְשִׁי	דָּבְקָה	8
asta-tengen-Panjenengan	dipunsangga	kawula	dhateng–Panjenengan	nyawa-kawula	Nempel	
H3225	H8551			H5315	H1692	

(63-9) Nyawa kawula rumaket dhumateng Paduka, sarta asta tengen Paduka nyepengi kawula.

נַפְשִׁי	יְבַקְּשׁוּ	לְשׁוֹאָה	וְהֵמָּה	9
nyawa-kawula	madosi	kanggé–karisakan	Saha–tiyang-tiyang–ingkang	
H5315	H1245		H1992	

הָאָרֶץ׃	בְּתַחְתִּיּוֹת	יָבֹאוּ
siti	dhateng–ngandhap-ngandhap	tiyang-tiyang–badhé–lumebet
H0776	H8482	H0935

(63-10) Nanging tiyang ingkang sami ngangkah dhateng nyawa kawula, sami dhawah ing telenging bumi;

מְנָת	חָרֵב	יְדֵי־	עַל־	יַגִּירֻהוּ	10
bagéan	pedhang	tangan-tangan–	dhateng–	Tiyang-tiyang–badhé–dipunulungaken–piyambakipun	
H4521	H2719	H3027		H5064	

יִהְיוּ׃	שֻׁעָלִֽים
tiyang-tiyang–badhé–dados	asu-alas
H1961	H7776

(63-11) sami badhe kaulungaken dhateng ing pangwaosing pedhang tuwin badhe dados mangsanipun segawon ajag.

כָּל־	יִתְהַלֵּל	בֵּאלֹהִים	יִשָּׁמַח	וְהַמֶּלֶךְ	11
saben–	badhé–megahaken	wonten–Gusti-Allah	badhé–bingah	Saha–sang-raja	
H3605		H0430	H8055	H4428	

פִּי	יִסָּכֵר	כִּי	בּוֹ	הַנִּשְׁבָּע
tutuk	badhé–dipuntutup	amargi	dhateng–Panjenengan	tiyang–ingkang–sumpah
H6310	H5534			H7650

דֹּבְרֵי־	שָׁקֶר׃
tiyang–ingkang–ngandika–	dora
H1696	H8267

(63-12) Nanging Sang Prabu badhe suka-suka, amargi saking Gusti Allah; sok tiyanga ingkang supaos demi Gusti Allah, badhe nglairaken panggunggung amargi sadaya tiyang cidra sami kabungkem cangkemipun.

Chapter 64

קוֹלִי	אֱלֹהִים	שְׁמַע־	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
swanten-kawula	Gusti-Allah	Midhangétna–	kanggé–Daud	masmur	Kanggé–pangageng-swanten	
	H0430	H8085	H1732	H4210	H5329	

חַיָּי׃	תִּצֹּר	אֹויֵב	מִפְּחַד	בְּשִׂיחִי
gesang-kawula	rumeksanana	mengsah	saking–ajrih	wonten–ing–keluh-kawula
	H5341	H0341	H6343	H7879

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (64-2) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken swaraning pasambat kawula, nyawa kawula mugi Paduka reksa manawi wonten satru ingkang nggegirisi.

מִמְּרוּשַׁת	מִפְעָלֵי	מִסָּוִד	תַּסְתִּירֵנִי	2
saking–kerumunan	tiyang-awon	saking–pirembagan-gelap	Singidna–kawula	
		H5475	H5641	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken
H0205	H6466

(64-3) Kawula mugi Paduka aling-alingi manawi wonten tiyang awon ingkang sami sekuthon, tuwin reresah ingkang dipun wontenaken dening para tiyang ingkang tumindak duraka,

חֹצֶם	דָּרְכוּ	לְשׁוֹנָם	כַּחֲרֶב	שָׁנְנוּ	אֲשֶׁר	3
panah-ipun	sampun–narik	ilat-ipun	kadosdéné–pedhang	sampun–nglandhepaken	Ingkang	
H2671	H1869	H3956	H2719	H8150		

מָר׃	דָּבָר
pait	tembung
H4751	H1697

(64-4) ingkang nglandhepaken ilatipun kados pedhang, sarta ingkang ngeculaken tembung sengak kados panah,

פִּתְאֹם	תָּם	בַּמִּסְתָּרִים	לְיָרוֹת	4
dumadakan	tiyang–ingkang–tanpa–ciri	wonten–ing–panggenan-singid	Supados–njupuk	
H6597	H8535	H4565		

יִירָאוּ׃	וְלֹא	יֹרֶהוּ
tiyang-tiyang–ajrih	saha–mboten	tiyang-tiyang–njupuk–piyambakipun
H3372	H3808	

(64-5) ingkang kalepasaken dhateng tiyang mursid saking ing pasingidan, dumadakan panahipun katamakaken tanpa ringa-ringa.

					5
יְסַפְּרוּ	רָע	דָּבָר	וְלָמוֹ	יְחַזְּקוּ־	
tiyang-tiyang–nyariosaken	awon	tembung	kanggé–piyambakipun	Tiyang-tiyang–nguataken–	
		H1697		H2388	

לָמוֹ׃	יִרְאֶה־	מִי	אֹמְרוּ	מוֹקְשִׁים	לִטְמֹן
tiyang-tiyang	badhé–ningali–	sinten	tiyang-tiyang–ngandika	kala-jerat	supados–nyingidaken
	H7200	H4310	H0559	H4170	H2934

(64-6) Sami nekad nindakaken duraka, sami sarembag masang kala ing pasingidan, sarta ngucap: “Sapa kang weruh?”

				6
חֻפֶּשׂ	תַּמְנוּ	עוֹלֹת	יַחְפְּשׂוּ־	
panaliti	kawula-sedaya–sampun–ngrampungaken	piawon	Tiyang-tiyang–madosi–	
H2665	H8552		H2664	

עָמֹק׃	וְלֵב	אִישׁ	וְקֶרֶב	מְחֻפָּשׂ
jero	saha–manah	tiyang	saha–batos	ingkang–dipunpanaliti
H6013		H0376	H7130	H2664

(64-7) Sami ngangen-angen tindak culika: “Aku wis padha rumanti, rancangane wis mateng.” Saiba lebetipn batos saha manahipun tiyang punika!

						7
מַכּוֹתָם׃	הָיוּ	פִּתְאֹם	חֵץ	אֱלֹהִים	וַיֹּרֵם	
tatu-ipun	dados	dumadakan	panah	Gusti-Allah	Saha–njupuk–piyambakipun	
H4347	H1961	H6597	H2671	H0430		

(64-8) Nanging Gusti Allah nglepasi panah dhumateng tiyang-tiyang punika; dumadakan sami ketaton.

יֹתְנֻדֻּדוּ	לְשׁוֹנָם	עָלֵימוֹ	וַיַּכְשִׁילֻהוּ	8
badhé–goyah	ilat-ipun	wonten–piyambakipun	Saha–ndadosaken–piyambakipun–kesandhung	
H5074	H3956		H3782	

בָּם׃	רֹאֵה	כָּל־
piyambakipun	tiyang–ingkang–ningali	saben–
	H7200	H3605

(64-9) Padha ditibakake dening Gusti Allah marga saka ilate dhewe; sakehing wong kang nyawang padha gedheg-gedheg.

וַיָּנִידוּ	אָדָם	כָּל־	וַיִּירָאוּ	9
saha–tiyang-tiyang–badhé–nyariosaken	manungsa	saben–	Saha–tiyang-tiyang–badhé–ajrih	
H5046	H0120	H3605	H3372	

הִשְׂכִּילוּ׃	וּמַעֲשֵׂהוּ	אֱלֹהִים	פֹּעַל
tiyang-tiyang–badhé–mangertosi	saha–pandamelipun	Gusti-Allah	pakaryan
	H4639	H0430	H6467

(64-10) Wong kabeh padha wedi lan banjur nyaritakake pakaryaning Allah, kanthi ngakoni pandamele.

בּוֹ	וְחָסָה	בַּיהוָה	צַדִּיק	יִשְׂמַח	10
dhateng–Panjenengan	saha–ngungsi	wonten–Yéhuwah	tiyang–ingkang–leres	Badhé–bingah	
	H2620	H3068	H6662	H8055	

לֵב׃	יִשְׁרֵי־	כָּל־	וְיִתְהַלְלוּ
manah	tiyang–ingkang–lurus–	saben–	saha–tiyang-tiyang–badhé–megahaken
	H3477	H3605	

(64-11) Wong mursid bakal padha bungah, marga pangrehe Sang Yehuwah, sarta ngayom marang Panjenengane; sakehing wong kang jujur bakal padha ngalembana.

Chapter 65

דֻמִיָּה	לְךָ	שִׁיר׃	לְדָוִד	מִזְמוֹר	לַמְנַצֵּחַ	1
tentrem	Kanggé–Panjenengan	kidung	kanggé–Daud	masmur	Kanggé–pangageng-swanten	
H1747			H1732	H4210	H5329	

נֶדֶר׃	יְשֻׁלַּם־	וּלְךָ	בְּצִיּוֹן	אֱלֹהִים	תְּהִלָּה
nadar	dipunbayar–	saha–dhateng–Panjenengan	wonten–Sion	Gusti-Allah	pangalembana
H5088			H6726	H0430	H8416

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. Kidungan. (65-2) Dhuh Allah, pepujian punika kagem Paduka wonten ing Sion, sarta tiyang ngluwari nadar wonten ing ngarsa Paduka.

יָבֹאוּ׃	בָּשָׂר	כָּל־	עָדֶיךָ	תְּפִלָּה	שֹׁמֵעַ	2
badhé–dhateng	daging	saben–	dhateng–Panjenengan	pandonga	Ingkang–mirengaken	
H0935	H1320	H3605	H5704	H8605	H8085	

(65-3) Paduka ingkang midhangetaken pandonga. Sadaya ingkang gesang sowan wonten ing ngarsa Paduka

					3
פְּשָׁעֵינוּ	מֻנִּי	גְּבֻרוֹת	עֲוֹנֹת	דִּבְרֵי	
pambrontak-kawula-sedaya	kawula	langkung–kiyat–saking	dosa	Prakawis-prakawis	
H6588		H1396	H5771	H1697	

תְכַפְּרֵם׃	אַתָּה
badhé–ngapunteni	Panjenengan

(65-4) amargi kalepatan. Manawi panerak kawula nglangkungi kakiyatan kawula, Paduka ingkang nglebur.

	וּתְקָרֵב	תִּבְחַר	וְאַשְׁרֵי	4
	saha–Panjenengan–parani	tiyang–ingkang–Panjenengan–pilih	Rahayu	
	H7126	H0977	H0835	

בְּטוּב	נִשְׂבְּעָה	חֲצֵרֶיךָ	יִשְׂכָּן
sarana–kasaénan	kawula-sedaya–badhé–mareg	plataran-Panjenengan	piyambakipun–badhé–manggen
H2898	H7646		H7931

הֵיכָלֶךָ׃	קָדֶשׁ	בֵּיתֶךָ
padaleman-Panjenengan	suci	dalem-Panjenengan
H1964	H6918	

(65-5) Rahayu tiyang ingkang Paduka pilih sarta Paduka dhawuhi nyelak, supados manggen wonten ing plataran Paduka! Kawula sami katuwukan ing kaendahanipun padaleman Paduka, inggih kadhaton Paduka ingkang suci.

אֱלֹהֵי	תַּעֲנֵנוּ	בְּצֶדֶק	וְנוֹרָאוֹת	5
Gusti-Allah	Panjenengan–mangsuli–kawula-sedaya	sarana–kabeneran	Prakawis-nggumunaken	
H0430		H6664	H3372	

אֶרֶץ	קְצֵוֵי־	כָּל־	מִבְטָח	יִשְׁעֵנוּ	
siti	pungkasan-pungkasan–	saben–	pangajeng-ajeng	kawilujengan-kawula-sedaya	
H0776	H7099	H3605	H4009	H3468	

רְחֹקִים׃	וְיָם	
ingkang–tebih	saha–seganten	
H7350	H3220	

(65-6) Dhuh Allah Pamarta kawula, Paduka ingkang dados andel-andelipun salumahing bumi, dalasan pulo ingkang tebih-tebih; kalayan pandamel ingkang ngedab-edabi sanget saha kalayan kaadilan anggen Paduka paring wangsulan dhumateng kawula.

בִּגְבוּרָה׃	נֶאְזָר	בְּכֹחוֹ	הָרִים	מֵכִין	6
sarana–kakiyatan	dipunbungkus	sarana–pangwaos-ipun	redi-redi	Ingkang–netepaken	
H1369	H0247		H2022		

(65-7) Paduka ingkang njejegaken sakathahing redi mawi kakiyatan Paduka, Paduka ingkang apaningset karosan;

גַּלֵּיהֶם	שְׁאוֹן	יַמִּים	שְׁאוֹן	וּמַשְׁבִּיחַ	7
ombak-ipun	swanten-gemuruh	seganten-seganten	swanten-gemuruh	Ingkang–nentremi	
H1530	H7588	H3220	H7588		

לְאֻמִּים׃	וַהֲמוֹן
bangsa-bangsa	saha–gègèran
H3816	

(65-8) Paduka ingkang nyirep gumuruhipun saganten, sarta jumlegeripun alun, punapadene gegeripun para bangsa!

	קְצָוֹת	יֹשְׁבֵי	וַיִּרְאוּ	8
	pungkasan-pungkasan	tiyang–ingkang–manggen	Saha–tiyang-tiyang–badhé–ajrih	
	H7098	H3427	H3372	

תַּרְנִין׃	וָעֶרֶב	בֹּקֶר	מָוֹצָאֵי־	מֵאוֹתֹתֶיךָ
Panjenengan–ndadosaken–surak-surak	saha–sonten	énjing	medal-ipun–	saking–tandha-Panjenengan
	H6153	H1242	H4161	H0226

(65-9) Awit saking punika tiyang-tiyang ingkang manggen ing poncot-poncoting bumi sami ajrih dhateng pratandha-pratandha kaelokan Paduka; papan jumedhulipun enjing tuwin sonten, Paduka damel asurak-surak.

9	רַבַּ֥ת sanget	וַתְּשַׁקְּקֶ֑הָ saha–Panjenengan–maringi-toya H7783			וְהָאָ֥רֶץ siti H0776	פָּקַ֝דְתָּ Panjenengan–sampun–ngunjungi		
	גָּדַ֣שׁ gandum-ipun H1715	תִּכְי֑נֵהוּ Panjenengan–nyawisaken		מֶ֥לֶא toya H4325	מָ֝לֵ֗א kebak H4390	אֱלֹהִ֥ים Gusti-Allah H0430	פֶּ֭לֶג lepen H6388	תַּעְשְׁרֶ֣נָּה Panjenengan–nyugihaken H6238
						תְּכִינֵֽהוּ׃ Panjenengan–nyawisaken	כֵּן mekaten	כִּי־ amargi–

(65-10) Paduka nuweni bumi saha Paduka paringi kaluberan, kalenipun Gusti Allah peres toyanipun, gandumipun Paduka cawisaken, inggih makaten punika anggen Paduka nyawisaken sadaya-sadayanipun:

10	בְּרִבִ֥ים sarana–udan-gerimis H7241	גְּדוּדֶ֑יהָ bumbung-bumbung-ipun H1418	נַ֝חֵ֗ת leresaken H5181	רַ֣וֵּה dipunbasehi H7301	תְּלָמֶ֖יהָ Galur-ipun H8525	
		תְּבָרֵ֥ךְ׃ Panjenengan–mberkahi H1288	צִמְחָ֗הּ tuwuh-ipun H6780	תְּמוֹגְגֶֽנָּה׃ Panjenengan–ngalusaken H4127		

(65-11) Aluranipun Paduka elebi toya, prongkalanipun Paduka telesi, Paduka dadosaken leleran kalayan deresing jawah, tetuwuhanipun Paduka berkahi.

11	יִרְעֲפ֑וּן netesakén H7491	וּמַעְגָּלֶ֖יךָ saha–dalan-Panjenengan H4570	טוֹ֣בָתֶ֔ךָ kasaénan-Panjenengan	שְׁנַ֥ת taun H8141	עֲטַ֖רְתָּ Panjenengan–makutani	
					דָּשֶֽׁן׃ kaluberan H1880	

(65-12) Taunipun Paduka makuthani klayan kamirahan Paduka, tipaking pada Paduka ngedalaken gajih.

12	תַּחְנֻ֥רָנָה׃ ngagem H2296	גְּבָע֣וֹת bukit-bukit H1389	וְגִ֑יל saha–kabingahan	מִדְבָּ֥ר ara-ara-samun	נְאוֹת֮ pangonan-ara-ara-samun H4999	יִרְעֲפ֪וּ Netesakén H7491

(65-13) Pasiten ing ara-ara samun tetes-tetes toyanipun, pareden-pareden sami abingah-bingah,

13	לָבְשׁ֣וּ Ngagem H3847	כָ֭רִים padang-rumput	הַצֹּ֣אן wedhus-wedhus	וַעֲמָקִ֗ים saha–lebak-lebak H6010	יַעַטְפ֥וּ־ dipunkemuli–	בָ֑ר gandum		
				יָשִֽׁירוּ׃ tiyang-tiyang–ngidung H7891	אַף־ inggih– H0637	יִתְרוֹעָֽעוּ׃ tiyang-tiyang–surak-surak H7321		

(65-14) pangenan-pangenan sami kebak menda gembel, lebak-lebak sami kinemulan gandum, samudayanipun sami asurak-surak saha sami ngidung-ngidung.

Chapter 66

1

כָּל־	לֵאלֹהִים	הָרִיעוּ	מִזְמוֹר	שִׁיר	לַמְנַצֵּחַ
sedaya–	dhateng–Gusti-Allah	Surak-surakna	masmur	kidung	Kanggé–pangageng-swanten
H3605	H0430	H7321	H4210		H5329

הָאָרֶץ׃
siti
H0776

Kanggo lurah pasindhen. Kidung masmur. He salumahing bumi, surak-suraka kagem Gusti Allah!

2

תְּהִלָּתוֹ׃	כְּבוֹד	שִׂימוּ	שְׁמוֹ	כִּבְוֹד־	זַמְּרוּ
pangalembana-ipun	kamulyan	dadosna	asma-ipun	kamulyan–	Ngidungna
H8416	H3519		H8034	H3519	H2167

Kamulyane asmane padha kidungna, Panjenengane luhurna kalawan pepujian!

3

בְּרֹב	מַעֲשֶׂיךָ	נוֹרָא	מַה־	לֵאלֹהִים	אִמְרוּ	
ing–ageng	pakaryan-Panjenengan	nggumunaken	pinten–	dhateng–Gusti-Allah	Ngandikana	
H7230	H4639	H3372	H4100	H0430	H0559	

אֹיְבֶיךָ׃	לְךָ	יְכַחֲשׁוּ	עֻזֶּךָ
mengsah-Panjenengan	dhateng–Panjenengan	badhé–tunduk	pangwaos-Panjenengan
H0341		H3584	H5797

Munjuka marang Gusti Allah: “Saiba anggenipun nggegirisi sadaya pakaryan Paduka punika; amargi saking agunging panguwaos Paduka, mengsah Paduka temah sami teluk, ngempek-empek dhumateng Paduka.

4

לְךָ	וְיזַמְּרוּ־	לְךָ	יִשְׁתַּחֲווּ	וְהָאָרֶץ	כָּל־
dhateng–Panjenengan	saha–ngidung–	dhateng–Panjenengan	badhé–sujud	siti	Sedaya–
	H2167		H7812	H0776	H3605

סֶּלָה׃	שְׁמֶךָ	יְזַמְּרוּ
Sélah	asma-Panjenengan	tiyang-tiyang–badhé–ngidung
H5542	H8034	H2167

Sajagad sadaya sujud nyembah dhumateng Paduka, saha sami ngidungaken masmur konjuk ing ngarsa Paduka, tuwin ngidungaken masmur asma Paduka.” (Selah)

5

עַל־	עֲלִילָה	נוֹרָא	אֱלֹהִים	מִפְעָלוֹת	וּרְאוּ	לְכוּ
dhateng–	pandamel	nggumunaken	Gusti-Allah	pakaryan-pakaryan	saha–ningali	Rawuhna
	H5949	H3372	H0430		H7200	H3212

אָדָם׃	בְּנֵי
Adam	para–putra–
H0120	

Padha majua waspadakna pakaryane Gusti Allah; ngebat-ebati kang ditandukake marang manungsa.

6

יַעַבְרוּ	בַּנָּהָר	לַיַּבָּשָׁה	וָיָם	הָפַךְ	
tiyang-tiyang–nyabrang	ing–lepen	dados–siti-garing	seganten	Panjenengan–ngowahi	
	H5104	H3004	H3220	H2015	

בּוֹ׃	נִשְׂמְחָה־	שָׁם	בְּרָגֶל
ing–Panjenengan	kawula-sedaya–bingah–	ing–mriku	mawi–suku
	H8055	H8033	H7272

Segara diwalik dadi dharatan, wong padha lumaku dharat nyabrang ing bengawan. Awit saka iku kita padha sukarena marga saka Panjenengane,

בַּגּוֹיִם	עֵינָיו	עוֹלָם	וּבְגִבוּרָתוֹ	מֹשֵׁל	7
dhateng–bangsa-bangsa	mripat-ipun	salami-laminipun	sarana–kakiyatan-ipun	Ingkang–mrentah	
		H5769	H1369	H4910	

סֶלָה׃	לָמוֹ	(יָרִומוּ)	[ירימון]	אַל־	וְהַסּוֹרְרִים	תִּצְפֶּינָה
Sélah	piyambakipun	nginggahaken	nginggahaken	sampun–	tiyang–mbalela	ngawasi
H5542				H0408	H5637	H6822

kang mrentah kanthi santosa ing salawase, kang mirsani para bangsa kalawan paningale. Wong kang padha mbalela ora bisa gumunggung. (Selah)

					8
קוֹל	וְהַשְׁמִיעוּ	אֱלֹהֵינוּ	וְעַמִּים	בָּרְכוּ	
swanten	saha–ngumandangna	Gusti-Allah-kawula-sedaya	umat-umat	Mberkahina	
	H8085	H0430		H1288	

תְּהִלָּתוֹ׃
pangalembana-ipun
H8416

He para bangsa, Gusti Allah kita padha saosana puji, lan padha ngunjukna pepujian marang Panjenengane!

						9
לַמּוֹט	נָתַן	וְלֹא־	בָּחַיִּים	נַפְשֵׁנוּ	הַשָּׂם	
dhateng–goyah	maringi	saha–mboten–	ing–gesang	nyawa-kawula-sedaya	Ingkang–ndadosaken	
H4132	H5414	H3808		H5315		

רַגְלֵנוּ׃
suku-kawula-sedaya
H7272

Panjenengane kang nguripi nyawa kita sarta ora marengake manawa sikil kita padha gloyoran.

			10
אֱלֹהִים	בְּחַנְתָּנוּ	כִּי־	
Gusti-Allah	Panjenengan–sampun–nguji–kawula-sedaya	Amargi–	
H0430	H0974		

כָּסָף׃	כִּצְרָף־	צָרַפְתָּנוּ
salaka	kadosdéné–ngawontenaken–	Panjenengan–sampun–ngawontenaken–kawula-sedaya
H3701	H6884	H6884

Amargi Paduka sampun ndadar kawula, dhuh Allah, sampun Paduka besot kadosdene mbesot selaka.

			11
שַׂמְתָּ	בַּמְצוּדָה	הֲבֵאתָנוּ	
Panjenengan–sampun–ndadosaken	ing–jaring	Panjenengan–sampun–mbekta–kawula-sedaya	
		H0935	

בְּמָתְנֵינוּ׃	מוּעָקָה
ing–bokong-kawula-sedaya	mobah-mobahan
H4975	H4157

Paduka sampun mbekta kawula lumebet ing jaring; tuwin boyok kawula Paduka tumpangi momotan.

				12
בָּאנוּ־	לְרֹאשֵׁנוּ	אֱנוֹשׁ	הִרְכַּבְתָּ	
kawula-sedaya–lumebet–	dhateng–sirah-kawula-sedaya	manungsa	Panjenengan–sampun–ngangkat	
H0935		H0582	H7392	

לָרְוָיָה׃	וַתּוֹצִיאֵנוּ	וּבַמָּיִם	בָּאֵשׁ
dhateng–kaluberan	saha–Panjenengan–mbekta–kawula-sedaya	saha–ing–toya	ing–latu
H7310	H3318	H4325	H0784

Paduka kendelaken kemawon tiyang-tiyang ingkang sami ngicak-icak sirah kawula, kawula sampun lumebet ing latu lan ing toya; nanging samangke kawula sampun Paduka wedalaken temahan lajeng luwar.

אֲשַׁלֵּם	בְּעוֹלוֹת	בֵּיתֶךָ	אָבֹוא	13
kawula–badhé–mbayar	mawi–kurban-obong	dalem-Panjenengan	Kawula–badhé–lumebet	
			H0935	

נְדָרָי׃	לְךָ
nadar-kawula	dhateng–Panjenengan
H5088	

Kawula badhe sowan lumebet ing padaleman Paduka ngaturaken kurban obaran, saha ngluwari nadar kawula konjuk dhumateng Paduka,

לִי׃	בַּצַּר־	פִּי	וְדִבֶּר־	שְׂפָתָי	פָּצוּ	אֲשֶׁר־	14
kanggé–kawula	ing–kasusahan–	tutuk-kawula	saha–ngandika–	lathi-kawula	medal	Ingkang–	
		H6310	H1696	H8193	H6475		

inggih punika nadar ingkang kawedal saking lambe kawula, sarta kaucapaken cangkem kawula, nalika kawula nandhang sisah.

קְטֹרֶת	עִם־	לָךְ	אַעֲלֶה־	מֵחָיִם	עֹלוֹת	15
dupa	kaliyan–	dhateng–Panjenengan	kawula–badhé–nyaosaken–	saking–lembu	Kurban-obong	
H7004			H5927	H4220		

סֶלָה׃	עַתּוּדִים	עִם־	בָּקָר	אֶעֱשֶׂה	אֵילִים
Sélah	wedhus-jaler	kaliyan–	lembu	kawula–badhé–ndamel	menda-jaler
H5542	H6260		H1241		

Kurban-kurban obaran warni kewan leman ingkang badhe kawula aturaken dhumateng Paduka, kanthi kumeluning kurban menda-menda jaler; kawula badhe nyaosaken lembu punapadene menda jaler. (Selah)

יִרְאֵי	כָּל־	וַאֲסַפְּרָה	שִׁמְעוּ	לְכוּ־	16
tiyang–ingkang–ajrih	sedaya–	saha–kawula–badhé–nyariosaken	midhangétna	Rawuhna–	
H3373	H3605		H8085	H3212	

לְנַפְשִׁי׃	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים
kanggé–nyawa-kawula	Panjenengan–sampun–nindakaken	menapa–ingkang	Gusti-Allah
H5315			H0430

He kowe kabeh kang padha ngabekti marang Gusti Allah padha ngrungokna, aku arep nyritakake apa kang katandukake Pangeran marang aku.

וְרוֹמַם	קָרָאתִי	פִּי־	אֵלָיו	17
saha–pangalembana	kawula–sampun–nyuwun	tutuk-kawula–	Dhateng–Panjenengan	
H7318	H7121	H6310	H0413	

לְשׁוֹנִי׃	תַּחַת
ilat-kawula	wonten–ing-ngandhap
H3956	H8478

Aku wus sesambat marang Panjenengane kalayan cangkemku, saiki aku ngidungake pepujian kalawan ilatku.

אֲדֹנָי׃	וִישַׁמַּע	לֹא	בִלְבָבִי	רָאִיתִי	אִם־	אָוֶן	18
Gusti	Gusti–badhé–mirengaken	mboten	ing–manah-kawula	kawula–ningali	menawi–	Piawon	
H0136	H8085	H3808		H7200		H0205	

Saupama ing atiku ana pangangen-angen kang ala, Pangeran mesthi ora karsa miyarsakake.

הַקְשִׁיב	אֱלֹהִים	שָׁמַע		אָכֵן	19
Panjenengan–sampun–gatèkaken	Gusti-Allah	Gusti-Allah–sampun–mirengaken		Nanging–sanget	
H7181	H0430	H8085		H0403	

תְּפִלָּתִי׃	בְּקוֹל
pandonga-kawula	dhateng–swanten
H8605	

Nanging nyatane Gusti Allah wus miyarsakake, sarta wus migatosake pandongaku kang dakucapake.

וְחַסְדּוֹ	תְּפִלָּתִי	הֵסִיר	לֹא־	אֲשֶׁר	אֱלֹהִים	בָּרוּךְ	20
saha–sih-rahmat-ipun	pandonga-kawula	nyingkiraken	mboten–	ingkang	Gusti-Allah	Pinuji	
	H8605	H5493	H3808		H0430	H1288	

מֵאִתִּי׃
saking–kawula
H0854

Pinujia Gusti Allah, kang ora nampik pandongaku lan ora nyukengi sih-kadarmane marang aku.

Chapter 67

אֱלֹהִים	שִׁיר׃	מִזְמוֹר	בִּנְגִינֹת	לַמְנַצֵּחַ	1
Gusti-Allah	kidung	masmur	mawi–instrumèn-senar	Kanggé–pangageng-swanten	
H0430		H4210	H5058	H5329	

יָאֵר	וְיָחְנֵנוּ	
mugi–madhangi	saha–mugi–mberkahi–kawula-sedaya	mugi–paring–sih-rahmat–dhateng–kawula-sedaya
H0215	H1288	

סֶלָה׃	אִתָּנוּ	פָּנָיו
Sélah	dhateng–kawula-sedaya	pasuryananipun
H5542	H0854	H6440

Kanggo lurah pasindhen. Binarung swaraning clempung. Masmur. Kidungan. (67-2) Gusti Allah muga paring sih-rahmat lan berkah marang kita, Panjenengane muga karsaa nyunari kita kalawan wadanane, (Selah)

גּוֹיִם	בְּכָל־	דַּרְכֶּךָ	בָּאָרֶץ	לָדַעַת	2
bangsa-bangsa	ing–sedaya–	margi-Panjenengan	ing–siti	Supados–mangertosi	
	H3605	H1870	H0776	H3045	

יְשׁוּעָתֶךָ׃
kawilujengan-Panjenengan
H3444

(67-3) supados margi Paduka kasumerepan wonten ing bumi, saha karahayon peparing Paduka wonten ing satengahing bangsa sadaya.

יוֹדוּךָ	אֱלֹהִים	עַמִּים	יוֹדוּךָ	3
tiyang-tiyang–memuji–Panjenengan	Gusti-Allah	umat-umat	Tiyang-tiyang–memuji–Panjenengan	
H3034	H0430		H3034	

כֻּלָּם׃	עַמִּים
sedaya	umat-umat
H3605	

(67-4) Dhuh Allah, para bangsa mugi sami ngucapa sokur dhumateng Paduka; para bangsa mugi sami ngucap sokur dhumateng Paduka sadaya.

תִּשְׁפַּט כִּי־ לְאֻמִּים וְיִרַנְּנוּ וְיִשְׂמְחוּ 4
Panjenengan–ngadili amargi– bangsa-bangsa saha–surak-surak Bangsa-bangsa–bingah
H8199 H3816 H8055

סֶּלָה׃ תַּנְחֵם בָּאָרֶץ וּלְאֻמִּים מִישׁוֹר עַמִּים
Sélah Panjenengan–nuntun ing–siti saha–bangsa-bangsa mawi–adil umat-umat
H5542 H5148 H0776 H3816 H4334

(67-5) Para suku bangsa mugi sami sukarenaa, tuwin surak-suraka, amargi Paduka ngereh para bangsa kanthi adil, lan para suku bangsa ing salumahing bumi sami Paduka tuntun. (Selah)

יוֹדוּךָ אֱלֹהִים עַמִּים יוֹדוּךָ 5
tiyang-tiyang–memuji–Panjenengan Gusti-Allah umat-umat Tiyang-tiyang–memuji–Panjenengan
H3034 H0430 H3034

כֻּלָּם׃ עַמִּים
sedaya umat-umat
H3605

(67-6) Dhuh Allah, para bangsa mugi sami memujia dhumateng Paduka, Paduka pinujia dening sadaya bangsa.

אֱלֹהִים יְבָרְכֵנוּ יְבוּלָהּ נָתְנָה אֶרֶץ 6
Gusti-Allah mugi–mberkahi–kawula-sedaya woh-ipun sampun–maringi Siti
H0430 H1288 H2981 H5414 H0776

אֱלֹהֵינוּ׃
Gusti-Allah-kawula-sedaya
H0430

(67-7) Bumi wus menehake pametune, Gusti Allah, Allah kita mberkahi kita.

כָּל־ אֹתוֹ וְיִירְאוּ אֱלֹהִים יְבָרְכֵנוּ 7
sedaya– dhateng–Panjenengan saha–mugi–ajrih Gusti-Allah Mugi–mberkahi–kawula-sedaya
H3605 H0853 H3372 H0430 H1288

אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
pungkasan-pungkasan– siti
H0776

(67-8) Gusti Allah mberkahi kita; salumahing bumi muga ngabektia marang Panjenengane.

Chapter 68

אֱלֹהִים יָקוּם׃ שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד לַמְנַצֵּחַ 1
Gusti-Allah Mugi–jumeneng kidung masmur kanggé–Daud Kanggé–pangageng-swanten
H0430 H4210 H1732 H5329

מְשַׂנְאָיו וְיָנֻסוּ אוֹיְבָיו יָפוּצוּ
tiyang–ingkang–sengit–dhateng–Panjenengan saha–mugi–mlayu mengsah-ipun mugi–buyar
H8130 H5127 H0341

מִפָּנָיו׃
saking–ngajeng-ipun
H6440

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. Kidungan. (68-2) Allah jumeneng, mungsuhe padha buyar, wong kang padha sengit marang Panjenengane larud saka ing ngarsane.

לִילִנ	כְּהַמָּס	תְּנֶדֶךְ	עָשָׂן	כְּהִנְדֶךְ	2
lilin	kadosdéné–leleh-ipun	Panjenengan–nyingkiraken	kukus	Kadosdéné–kasingkiraken	
H1749	H4549	H5086	H6227	H5086	

אֱלֹהִים׃	מִפְּנֵי	רְשָׁעִים	יֹאבְדוּ	אֵשׁ	מִפְּנֵי־
Gusti-Allah	saking–ngajeng	tiyang–awon	mugi–sirna	latu	saking–ngajeng–
H0430	H6440	H7563	H0006	H0784	H6440

(68-3) Sami kados kukus kabur sirna, kados lilin ajer wonten ing sangajenging latu, makaten tumpesipun tiyang duraka wonten ing ngarsanipun Gusti Allah.

אֱלֹהִים	לִפְנֵי	יְעַלְצוּ	יִשְׂמְחוּ	וְצַדִּיקִים	3
Gusti-Allah	wonten–ngajeng	badhé–surak	badhé–bingah	Saha–tiyang–ingkang–leres	
H0430	H6440	H5970	H8055	H6662	

בְּשִׂמְחָה׃	וְיָשִׂישׂוּ
ing–kabingahan	saha–badhé–gumbira
H8057	H7797

(68-4) Nanging para tiyang mursid sami bingah-bingah, sami sumyak-sumyak wonten ing ngarsanipun Gusti Allah, sami gambira lan sukarena.

לָרֹכֵב	סֹלּוּ	שְׁמוֹ	זַמְּרוּ	לֵאלֹהִים	וְשִׂירוּ	4
dhateng–ingkang–numpak	undangéna	asma-ipun	ngidungna	dhateng–Gusti-Allah	Ngidungna	
H7392	H5549	H8034	H2167	H0430	H7891	

לְפָנָיו׃	וְעִלְזוּ	שְׁמוֹ	בְיָהּ	בָּעֲרָבוֹת
wonten–ngajeng-ipun	saha–surak-surakna	asma-ipun	mawi–Yah	ing–mega
H6440	H5937	H8034	H3050	H6160

(68-5) Padha ngidunga kagem Gusti Allah, asmane luhurna kalawan masmur, gawea dalan kagem Panjenengane, kang ngagem titihan kang nratas ing mega! Asmane yaiku Yehuwah, bungah-bungaha ana ing ngarsane!

קָדְשׁוֹ׃	בִּמְעוֹן	אֱלֹהִים	אַלְמָנוֹת	וְדַיָּן	יְתוֹמִים	אֲבִי	5
suci-ipun	ing–panggenan	Gusti-Allah	randha-randha	saha–pangadilan	lare-lare-yatim	Rama	
H6944	H4583	H0430	H0490	H1781	H3490	H0001	

(68-6) Ramane para bocah lola lan pangayomane para randha, iku Gusti Allah kang ana ing kadhatone kang suci;

מוֹצִיא	בַּיְתָה	וְיחִידִים	מוֹשִׁיב	וֵאלֹהִים	6
ingkang–ngetokaken	ing–griya	tiyang–ingkang–kijénan	ingkang–mapanaken	Gusti-Allah	
H3318		H3173	H3427	H0430	

שָׂכְנוּ	סוֹרְרִים	אַךְ	בַּכּוֹשָׁרוֹת	אֲסִירִים
manggen	tiyang–ingkang–mbalela	nanging	ing–kemakmuran	tiyang–ingkang–dikunjara
H7931	H5637	H0389	H3574	H0615

צְחִיחָה׃
ing–siti–garing
H6707

(68-7) wong kang kesepen sanak sadulur padha diparingi papan panggonan, wong tawanan padha diluwari, temah padha rumangsa begja, nanging wong mbalela padha andhok ana ing tanah gundhul.

עַמֶּךָ	לִפְנֵי	בְצֵאתְךָ	אֱלֹהִים	7
umat-Panjenengan	wonten–ngajeng	nalika–Panjenengan–medal	Gusti-Allah	
	H6440	H3318	H0430	

סֶלָה׃	בִּישִׁימוֹן	בְצַעְדְךָ
Sélah	ing–ara-ara-samun	nalika–Panjenengan–mlampah
H5542	H3452	H6805

(68-8) Dhuh Allah, kala Paduka mangsah perang wonten ing ngajengipun umat Paduka, nalika Paduka tindak ngambah ing pasamunan, (Selah)

סִינַי	זֶה	אֱלֹהִים	מִפְּנֵי	נָטְפוּ	שָׁמַיִם	אַף־	וְרָעָשָׁה	אֶרֶץ
Sinai	punika	Gusti-Allah	saking–ngajeng	netes	langit	inggih–	geter	Siti
H5514	H2088	H0430	H6440	H5197	H8064	H0637	H7493	H0776

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	מִפְּנֵי
Israèl	Gusti-Allah-ipun	Gusti-Allah	saking–ngajeng
H3478	H0430	H0430	H6440

(68-9) bumi gonjang-ganjing, malah langit nurunaken jawah wonten ing ngarsanipun Gusti Allah; redi Sinai hoyag wonten ing ngarsanipun Gusti Allah, Allahipun Israel.

וְנִלְאָה	נַחֲלָתְךָ	אֱלֹהִים	תָּנִיף	גְּבָרוֹת	גֶּשֶׁם	9
saha–lelah	warisan-Panjenengan	Gusti-Allah	Panjenengan–nyebar	ingkang–loma	Jawah	
H3811	H5159	H0430		H5071	H1653	

כּוֹנַנְתָּהּ׃	אַתָּה
nguataken	Panjenengan

(68-10) Dhuh Allah, Paduka ngesokaken jawah kalayan mirah; siti kagungan Paduka ingkang garing Paduka pulihaken,

תָּכִין	בָּהּ	יֶשְׁבוּ־	חַיָּתֶךָ	10
Panjenengan–nyawisaken	ing–ngriku	manggen–	Kumpulan-Panjenengan	
		H3427		

אֱלֹהִים׃	לֶעָנִי	בְּטוּבָתְךָ
Gusti-Allah	kanggé–tiyang-mlarat	sarana–kasaénan-Panjenengan
H0430	H6041	

(68-11) temah pepanthaning raja-kaya Paduka lajeng sami angsal panggenan wonten ing ngriku; dhuh Allah, margi saking sih-kadarman Paduka, Paduka maringi kabetahanipun tiyang ingkang katindhes.

רָב׃	צָבָא	הַמְבַשְּׂרוֹת	אֹמֶר	יִתֵּן־	אֲדֹנָי	11
ageng	wadyabala	tiyang–estri–ingkang–ngumumaken	tembung	maringi–	Gusti	
		H1319	H0562	H5414	H0136	

(68-12) Pangeran paring pangandika; wong kang padha nggawa kabar becik iku dadi wadya-bala kang gedhe.

תְּחַלֵּק	בַּיִת	וּנְוַת	יְדִידֻן	יְדִידֻן	צְבָאוֹת	מַלְכֵי	12
mbagi	dalem	saha–tiyang–estri–ingkang	tiyang-tiyang–mlayu	mlayu	wadyabala	Raja-raja	
			H5074	H5074		H4428	

שָׁלָל׃
jarahan
H7998

(68-13) Para rajane wadya-bala kabeh padha lolos, padha keplajeng, para wong wadon kang tunggu omah padha ngedum-edum barang jarahane.

נֻחָפָה	יוֹנָה	כַּנְפֵי	שְׁפַתָּיִם	בֵּין	תִּשְׁכְּבוּן	אִם־	13
dipuntutupi	dara	suwiwi	kandang	ing–antawis	panjenengan-sedaya–saré	Menawi–	
H2645	H3123	H3671		H0996	H7901		

חָרוּץ׃	בְּיָרַקְרַק	וְאֶבְרוֹתֶיהָ	בַּכֶּסֶף
emas	mawi–ijo–kuning	saha–wulu-ipun	mawi–salaka
	H3422	H0084	H3701

(68-14) Kowe apa padha gelem leleyeh ana ing antarane kandhang-kandhang? Swiwining manuk dara padha diselut selaka, sarta elare kaselut ing emas kang mencorong.

14

בְּצַלְמֹון׃	תַּשְׁלֵג	בָּהּ	מְלָכִים	שַׁדַּי	בְּפָרֵשׂ	
ing–Salmon	punika–dados–salju	ing–ngriku	raja-raja	Ingkang-Mahakwasa	Nalika–nyebar	
	H7949		H4428	H7706	H6566	

(68-15) Nalika Kang Mahakawasa mbuyarake para raja ana ing kono, gunung Zalmon banjur kaudanan ing salju.

15

בָּשָׁן׃	הַר־	גַּבְנֻנִּים	הַר	בָּשָׁן	הַר־	אֱלֹהִים	הַר־
Basan	redi–	kathah–pucuk	redi	Basan	redi–	Gusti-Allah	Redi–
H1316	H2022	H1386	H2022	H1316	H2022	H0430	H2022

(68-16) Gunung Basyan iku gunung kagungane Gusti Allah, gunung Basyan iku gunung kang pucake akeh!

16

הָהָר	גַּבְנֻנִּים	הָרֵים	תְּרַצְּדוּן	וְלָמָּה	
redi–punika	kathah–pucuk	redi-redi	panjenengan-sedaya–meri	Kenging–menapa	
H2022	H1386	H2022	H7520	H4100	

יִשְׁכֹּן	יְהוָה	אַף־	לְשִׁבְתּוֹ	אֱלֹהִים	חָמַד	
badhé–manggen	Yéhuwah	inggih–	kanggé–panggenan-ipun	Gusti-Allah	dipunkersakaken	
H7931	H3068	H0637	H3427	H0430		

לָנֶצַח׃
salami-laminipun
H5331

(68-17) He gunung-gunung kang pucake akeh, yagene kowe padha ewa mleroki gunung kang dikarsakake dening Gusti Allah dadi padalemane? Lah Pangeran Yehuwah bakal dedalem ana ing kono ing salawase.

17

סִינַי	בָּם	אֲדֹנָי	שְׁנָאנ	אַלְפֵי	רִבֹּתַיִם	אֱלֹהִים	רֶכֶב
Sinai	wonten–ing–antawisipun	Gusti	kathah-sanget	éwunan	ewon	Gusti-Allah	Kareta
H5514		H0136	H8136	H0505	H7239	H0430	H7393

בַּקֹּדֶשׁ׃
wonten–ing–panggenan-suci
H6944

(68-18) Karetane Gusti Allah iku puluhan ewu, malah ewon kehe, Pangeran wus tedhak saka ing gunung Sinai lumebet ing padaleman suci.

18

שָׁבִי	שָׁבִיתָ	וַתִּקַּח	עָלִיתָ	
tawanan	Panjenengan–sampun–nawan	dhateng–inggil	Panjenengan–sampun–minggah	
	H7617	H4791	H5927	

וְאַף	בָּאָדָם	מַתָּנוֹת	לָקָחְתָּ	
saha–ugi	ing–antawis–manungsa	pisungsung	Panjenengan–sampun–mendhet	
H0637	H0120	H4979	H3947	

אֱלֹהִים׃	יָהּ	וְלִשְׁכֵּן	סוֹרְרִים
Gusti-Allah	Yah	supados–manggen	tiyang–ingkang–mbalela
H0430	H3050	H7931	H5637

(68-19) Paduka sampun sumengka dhateng ing ngaluhur, mbandhangi para tiyang tawanan; Paduka nampeni pisungsung saking para manungsa, malah ugi saking para tiyang ingkang sami mbalela supados sami manggen wonten ing ngriku, dhuh Sang Yehuwah Allah.

19

הָאֵל	לָנוּ	יַעֲמָס־	יוֹם	וְיוֹם	אֲדֹנָי	בָּרוּךְ
Gusti-Allah-ingkang	kawula-sedaya	nyangga–	dinten	dinten–	Gusti	Pinuji
H0410		H6006	H3117	H3117	H0136	H1288

סֶלָה׃	יְשׁוּעָתֵנוּ
Sélah	kawilujengan-kawula-sedaya
H5542	H3444

(68-20) Pinujia Pangeran! Sadina-dina Panjenengane nanggel urip kita. Gusti Allah iku karahayon kita. (Selah)

20

לְמוֹשָׁעוֹת	אֵל	לָנוּ	וְהָאֵל
kanggé–kawilujengan	Gusti-Allah	kanggé–kawula-sedaya	Gusti-Allah-ingkang
H4190	H0410		H0410

תּוֹצָאוֹת׃	לַמָּוֶת	אֲדֹנָי	וְלֵיהוִה
medal	kanggé–pejah	Gusti	saha–kanggé–Yéhuwah
H8444	H4194	H0136	H3069

(68-21) Gusti Allah iku tumrap kita Allah kang paring karahayon, Gusti Allah, Gustiku iku ngluwari kita saka ing pati.

21

שֵׂעָר	קָדְקֹד	אֹיְבָיו	רֹאשׁ	יִמְחַץ	אֱלֹהִים	אַךְ־	
rambut	embun-embunan	mengsah-ipun	sirah	badhé–meremuk	Gusti-Allah	Nanging–	
H8181	H6936	H0341		H4272	H0430	H0389	

בַּאֲשָׁמָיו׃	מְהַלֵּךְ
ing–dosanipun	tiyang–ingkang–mlampah
H0817	H1980

(68-22) Lah, Gusti Allah ngremuk endhasing mungsuhe, pathake wong kang dhiwut-dhiwut, kang ndlarung ing sajroning kaluputane.

22

אָשִׁיב	אָשִׁיב	מִבָּשָׁן	אֲדֹנָי	אָמַר	
kawula–badhé–wangsul	kawula–badhé–wangsul	saking–Basan	Gusti	Gusti–ngandika	
H7725	H7725	H1316	H0136	H0559	

יָם׃	מְמִצֹלֹת
seganten	saking–jero-jero
H3220	H4688

(68-23) Dhawuhe Pangeran mangkene: “Bakal Sunbalekake saka ing Basyan, bakal Sungawa bali saka ing panggonan kang jero,

23

כִּלְבֶּיךָ	לְשׁוֹן	בְּדָם	רַגְלְךָ	תִּמְחַץ	וְלַמַּעַן	
segawon-Panjenengan	ilat	ing–getih	suku-Panjenengan	Panjenengan–meremuk	Supados	
H3611	H3956	H1818	H7272	H4272	H4616	

מִנָּהוּ׃	מֵאֹיְבִים
bagéan-ipun	saking–mengsah
	H0341

(68-24) supaya sira ngwisuhi sikilira kalawan getih, sarta ilate asu-asunira uga padha oleh panduman saka mungsuhira.”

24

הֲלִיכוֹת	אֱלֹהִים	הֲלִיכוֹתַיִךְ	רָאוּ	
arak-arakan	Gusti-Allah	arak-arakan-Panjenengan	Tiyang-tiyang–sampun–ningali	
H1979	H0430	H1979	H7200	

בַּקֹּדֶשׁ׃	מַלְכִּי	אֵלִי
ing–panggenan-suci	Raja-kawula	Gusti-Allah-kawula
H6944	H4428	H0410

(68-25) Dhuh Allah, tiyang sami ningali tindak Paduka mawi arak-arakan, arak-arakanipun Allah kawula, Raja kawula dhateng ing pasucen.

						25
עֲלָמוֹת	בְּתוֹךְ	נֹגְנִים	אַחַר	שָׂרִים	קְדְמוּ	
gadis-gadis	ing–tengah	juru-musik	wonten–wingking	juru-nyanyi	Lumebet–rumiyin	
H5959	H8432	H5059		H7891	H6923	

תֹּפֵפוֹת׃
ingkang–nabuh-rebana
H8608

(68-26) Tiyang ingkang sesindhenan lumampah wonten ing ngajeng, ingkang wonten ing wingkingipun para ingkang sami ngungelaken clempung, ingkang wonten ing tengah para prawan ingkang sami nrebang.

						26
יִשְׂרָאֵל׃	מִמְקוֹר	יְהוָה	אֱלֹהִים	בָּרְכוּ	בְּמַקְהֲלוֹת	
Israèl	saking–sumber	Yéhuwah	Gusti-Allah	mberkahina	Ing–pakempalan	
H3478	H4726	H3068	H0430	H1288	H4721	

(68-27) “Padha ngluhurna Gusti Allah apepanthan, yaiku Pangeran Yehuwah, he kowe kang asalmu padha saka ing tuke Israel!”

						27
רִגְמָתָם	יְהוּדָה	שָׂרֵי	רֹגְמָם	צְבוּלֻן	וּבִנְיָמִן	שָׁם
kumpulan-ipun	Yéhuda	para–pangageng	ingkang–mimpin	ingkang–alit	Benyamin	Ing–mriku
H7277	H3063	H8269		H6810	H1144	H8033

נַפְתָּלִי׃	שָׂרֵי	זְבֻלוּן	שָׂרֵי
Naftali	para–pangageng	Zébulun	para–pangageng
H5321	H8269	H2074	H8269

(68-28) Kae Benyamin, kang wuragil, kang lumaku ana ing ngarep dhewe, para panggedhening Yahuda padha gumrudug, para panggedhening Zebulon, para panggedhening Naftali.

			28
עֻזֶּךָ	אֱלֹהֶיךָ	צִוָּה	
kakiyatan-Panjenengan	Gusti-Allah-Panjenengan	Panjenengan–sampun–dhawuhaken	
H5797	H0430	H6680	

לָנוּ׃	פָּעַלְתָּ	זֹּאת	אֱלֹהִים	עוּזָּה
kanggé–kawula-sedaya	Panjenengan–sampun–nindakaken	punika	Gusti-Allah	tunjukna–kakiyatan
	H6466	H2098	H0430	H5810

(68-29) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngempalaken kakiyatan Paduka, dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngatingalaken pangwaos Paduka, Paduka ingkang sampun makarya kangge kawula sadaya.

					29
יוֹבִילוּ	לְךָ	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	מֵהֵיכָלֶךָ	
badhé–mbekta	dhateng–Panjenengan	Yérusalèm	wonten–	Saking–padaleman-Panjenengan	
H2986		H3389		H1964	

שָׁי׃	מְלָכִים
pisungsung	raja-raja
H7862	H4428

(68-30) Para raja sami ngaturaken pisungsung dhumateng Paduka, margi saking padaleman Paduka ing Yerusalem.

עַמִּים	בְּעֻלֵּי	וְאַבִּירֵי	עֵדֶת	קָנֶה	חַיַּת	גְּעַר	30
umat-umat	mawi–pedet-pedet	lembu-lembu-jaler	kumpulan	tebu	kewan–galak	Dukakna	
	H5695	H0047	H5712	H7070		H1605	

קִרְבוֹת	עַמִּים	בִּזֻּר	כֶּסֶף	בְּרַצֵּי־	מִתְרַפֵּס	
perang	umat-umat	Panjenengan–sampun–buyaraken	salaka	mawi–racikan–	ingkang–tunduk	
H7128		H0967	H3701	H7518	H7511	

יֶחְפָּצוּ׃
ingkang–seneng

(68-31) Paduka mugi karsaa ndukani satokewan ing glagahan, golonganing tiyang rosa saha para pangagenging bangsa! Ingkang sami remen dhateng selaka, mugi Paduka iles-iles, ingkang sami remen perang, mugi Paduka buyaraken!

יָדָיו	תָּרִיץ	כּוּשׁ	מִצְרַיִם	מִנִּי	חַשְׁמַנִּים	יֶאֱתָיו	31
tangan-ipun	badhé–ngacungaken	Kus	Mesir	saking–	utusan	Badhé–dhateng	
H3027	H7323		H4714		H2831	H0857	

לֵאלֹהִים׃
dhateng–Gusti-Allah
H0430

(68-32) Wong padha nggawa barang tembaga saka Mesir, wong Etiopia enggal-enggal padha ngegarake tangane ana ing ngarsaning Allah.

סֶלָה׃	אֲדֹנָי	זַמְּרוּ	לֵאלֹהִים	שִׁירוּ	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	32
Sélah	Gusti	ngidungna	dhateng–Gusti-Allah	ngidungna	siti	Krajan-krajan	
H5542	H0136	H2167	H0430	H7891	H0776	H4467	

(68-33) He sakehing karajan ing salumahing bumi, padha ngengidunga kagem Gusti Allah, padha ngidunga masmur kagem Pangeran; (Selah)

יִתֵּן	הֵן	קֶדֶם	שְׁמֵי־	בִּשְׁמֵי	לָרֹכֵב		33
Panjenengan–maringi	ing–mriku	kuna	langit–	ing–langit	Dhateng–ingkang–numpak		
H5414	H2005		H8064	H8064	H7392		

עֹז׃	קוֹל	בְּקוֹלוֹ
pangwaos	swanten	ing–swantenipun
H5797		

(68-34) kagem Panjenengane kang nitih kareta miyos ing langit kang saka ing kuna mula. Padha nggatekna, Panjenengane ngedalake swarane, swarane kang nggegirisi!

וְעֻזּוֹ	גַּאֲוָתוֹ	יִשְׂרָאֵל	עַל־	לֵאלֹהִים	עֹז	תְּנוּ	34
saha–kakiyatan-ipun	kamulyan-ipun	Israèl	wonten–	dhateng–Gusti-Allah	pangwaos	Saosna	
H5797	H1346	H3478		H0430	H5797	H5414	

בַּשְּׁחָקִים׃
ing–langit
H7834

(68-35) Padha ngakonana pangwasaning Allah; kaluhurane ngayomi Israel, pangwaose ana ing mega-mega.

יִשְׂרָאֵל	אֵל	מִמִּקְדָּשֶׁיךָ	אֱלֹהִים	נּוֹרָא		35
Israèl	Gusti-Allah	saking–panggenan-suci-Panjenengan	Gusti-Allah	Nggumunaken		
H3478	H0410	H4720	H0430	H3372		

אֱלֹהִים׃	בָּרוּךְ	לָעָם	וְתַעֲצֻמוֹת	עֹז	וְנֹתֵן	הוּא
Gusti-Allah	pinuji	dhateng–umat	saha–pangwaos	kakiyatan	maringi	Panjenengan
H0430	H1288		H8592	H5797	H5414	H1931

(68-36) Gusti Allah iku nggegirisi ana ing padalemane kang suci, Gusti Allahe Israel, Panjenengane ngganjar pangwasa lan kekuwatan marang umate. Pinujia Gusti Allah!

Chapter 69

לַמְנַצֵּחַ	עַל־	שֹׁושַׁנִּים	לְדָוִד׃	הוֹשִׁיעֵנִי	1
Kanggé–pangageng-swanten	miturut–	kembang-bakung	kanggé–Daud	Ngluwaraken–kawula	
H5329		H7799	H1732	H3467	

אֱלֹהִים	כִּי	בָּאוּ	מַיִם	עַד־	נָפֶשׁ׃	
Gusti-Allah	amargi	sampun–lumebet	toya	ngantos–	nyawa	
H0430		H0935	H4325	H5704	H5315	

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Kembang bakung. Saka Sang Prabu Dawud. (69-2) Dhuh Allah, kawula mugi Paduka pitulungi, awit toyanipun sampun minggah dumugi ing gulu kawula.

מָעֳמָד	וְאֵין	מְצוּלָה	בִּיוֵן	וטְבַעְתִּי	2
papan-jumeneng	saha–mboten–wonten	jero	ing–lendhut	Kawula–sampun–kelem	
H4613	H0369	H4688	H3121	H2883	

שְׁטָפָתְנִי׃	וְשִׁבֹּלֶת	מַיִם	בְּמַעֲמַקֵּי־	בָּאתִי	
ngentasaken–kawula	saha–banjir	toya	ing–jero-jero–	kawula–sampun–lumebet	
H7857		H4325	H4615	H0935	

(69-3) Kawula ambles ing rawa ingkang lebet, boten wonten papan kangge pancadan; kawula sampun klelep wonten ing toya ingkang lebet, alun ageng ngentiraken kawula.

עֵינָי	כָּלוּ	גְּרֹונִי	נִחַר	בְּקַרְאִי	יָגַעְתִּי	3
mripat-kawula	sirna	gurung-kawula	garing	sarana–nyuwun-kawula	Kawula–sampun–kesel	
	H3615	H1627	H2787	H7121	H3021	

לֵאלֹהָי׃	מְיַחֵל
Gusti-Allah-kawula	ngentosi
H0430	H3176

(69-4) Kawula lesah margi saking anggen kawula sesambat, telak kawula garing; mripat kawula pedhes margi saking anggen kawula ngantos-antos dhumateng Gusti Allah kawula.

חִנָּם	שְׂנְאַי	רַאשִׁי	מִשַּׂעֲרוֹת	וְרַבּוּ	4
tanpa–sebab	tiyang–ingkang–sengit–kawula	sirah-kawula	saking–rambut-rambut	Kathah-sanget	
H2600	H8130		H8185	H7231	

לֹא־	אֲשֶׁר	שֶׁקֶר	אֹיְבַי	מַצְמִיתַי	עָצְמוּ	
mboten–	menapa–ingkang	dora	mengsah-kawula	tiyang–ingkang–nyirnakaken–kawula	kiyat	
H3808		H8267	H0341	H6789		

אָשִׁיב׃	אָז	גָּזַלְתִּי
kawula–wangsulaken	lajeng	kawula–ngrampok
H7725		H1497

(69-5) Tiyang ingkang nyengiti kawula tanpa sabab langkung kathah katimbang rambut kawula, kathah sanget cacahipun tiyang ingkang ngangkah badhe ngrisak kawula, ingkang nyatur kawula tanpa sabab; kawula dipun peksa nglintoni barang ingkang boten kawula rayah.

לְאִוַּלְתִּי	יָדַעְתָּ	אַתָּה	אֱלֹהִים	5
dhateng–kabècèkan-kawula	Panjenengan–sampun–mangertosi	Panjenengan	Gusti-Allah	
H0200	H3045		H0430	

נִכְחָדוּ׃	לֹא־	מִמְּךָ	וְאַשְׁמוֹתַי
dipunsingidaken	mboten–	saking–Panjenengan	saha–dosa-kawula
H3582	H3808		H0819

(69-6) Dhuh Allah, Paduka mirsa menggah bodho kawula, kalepatan-kalepatan kawula Paduka boten kekilapan.

6

אֲדֹנָי קֻוֶיךָ ובִי יְבֻשׁוּ אַל־ סַמפּוּן–
Gusti tiyang–ingkang–ngajeng-ajeng–Panjenengan amargi–kawula kawirangan Sampun–
H0136 H0954 H0408

בִּי יְכֻלְּמוּ אַל־ צְבָאוֹת יְהוִה
amargi–kawula dipunwirangaken sampun– Wadyabala Yéhuwah
H3637 H0408 H3069

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי מְבַקְּשֶׁיךָ
Israèl Gusti-Allah-ipun tiyang–ingkang–madosi–Panjenengan
H3478 H0430 H1245

(69-7) Dhuh, Pangeran, Allahing sarwa tumitah, para tiyang ingkang ngantos-antos dhumateng Paduka, mugi sampun ngantos nandhang wirang margi saking kawula. Dhuh Allahipun Israel, tiyang ingkang ngupadosi Paduka, sampun ngantos dados cacadan margi saking kawula.

7

כְּלִמָּה כִסְּתָה חֶרְפָּה נָשָׂאתִי עָלֶיךָ כִּי־
kawirangan nutupi cacad kawula–sampun–nanggel karana–Panjenengan Amargi–
H3639 H3680 H2781 H5375

פָּנָי׃
pasuryan-kawula
H6440

(69-8) Margi saking Paduka kawula tampi pamada, rai kawula kebak cacad.

8

וְנָכְרִי לְאֶחָי הָיִיתִי מְוּזָר
saha–tiyang-manca kanggé–sadhèrèk-kawula kawula–sampun–dados Tiyang-manca
H5237 H0251 H1961

אִמִּי׃ לִבְנֵי
ibu-kawula kanggé–para-putra
H0517

(69-9) Kawula dipun emohi sadherek-sadherek kawula, anak-anakipun embok kawula sami nganggep kawula tiyang sanes,

9

וְחֶרְפּוֹת אֲכָלָתְנִי בֵּיתְךָ קִנְאַת כִּי־
saha–cacad-cacad ngentekaken–kawula dalem-Panjenengan kesemangatan Amargi–
H2781 H0398 H7068

עָלָי׃ נָפְלוּ חֹרְפֶיךָ
dhateng–kawula dhawah tiyang–ingkang–nycacad–Panjenengan
H5307

(69-10) margi anggen kawula ngandhemi padaleman Paduka punika nggesengaken kawula, sarta tembung-tembung panacad dhumateng Paduka sampun namani kawula.

10

לַחֲרָפוֹת וַתְּהִי נַפְשִׁי בַצּוֹם וָאֶבְכֶּה
dhateng–cacad-cacad saha–dados nyawa-kawula sarana–pasa Saha–kawula–nangis
H2781 H1961 H5315 H6685 H1058

לִי׃
kanggé–kawula

(69-11) Kawula ngrisak badan kawula sarana siyam, nanging punika ugi dados cacad tumrap kawula;

11

לָהֶם	וְאֲהָי	שָׂק	לְבוּשֵׁי	וְאָתְנָה
kanggé–tiyang-tiyang	saha–kawula–dados	bagor	sandhangan-kawula	Saha–kawula–ndadosaken
H1992	H1961	H8242	H3830	H5414

לְמָשָׁל׃
dados–pèngètan
H4912

(69-12) kawula mangangge bagor, lajeng dados pocapanipun.

12

וּנְגִינֹות	שָׁעַר	וְיֹשְׁבֵי	בְי	יָשֵׂיחוּ
saha–kidung-kidung	gapura	tiyang–ingkang–lenggah	bab–kawula	Tiyang-tiyang–ngomong
H5058	H8179	H3427		H7878

שֹׁכָר׃	שׁוֹתֵי
minuman-keras	tiyang–ingkang–ngombe
H7941	H8354

(69-13) Kawula tansah dados rembagipun tiyang-tiyang ingkang sami linggih ing korining gapura, kawula dipun nyanyekaken dening tiyang ingkang sami remen ngombe inuman keras kalayan ngungelaken clempung.

13

רָצֹון	עֵת	יְהוָה	וְלְךָ	תְפִלָתִי־	וַאֲנִי	
kepareng	wekdal	Yéhuwah	dhateng–Panjenengan	pandonga-kawula–	Nanging–kawula	
H7522	H6256	H3068		H8605	H0589	

בֶּאֱמֶת	עֲנֵנִי	חַסְדֶךָ	בְרָב־	אֱלֹהִים
ing–kayekten	wangsulana–kawula	sih-rahmat-Panjenengan	ing–ageng–	Gusti-Allah
H0571			H7230	H0430

יִשְׁעֶךָ׃
kawilujengan-Panjenengan
H3468

(69-14) Nanging kawula, kawula ndedonga dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah, ing wekdal Paduka karenan ing panggalih, dhuh Allah; demi sih-piwelas Paduka ingkang agung, paduka mugi karsaa paring wangsulan dhumateng kawula, kanthi pitulungan Paduka ingkang setya!

14

אִנָצְלָה	אֶטְבְעָה	וְאַל־	מִטִיט	הַצִילֵנִי	
mugi–kawula–dipunluwari	kawula–kelem	saha–sampun–	saking–lendhut	Ngluwaraken–kawula	
H5337	H2883	H0408	H2916	H5337	

מָיִם׃	וּמִמַעֲמַקֵי־	מִשְׂנְאָי
toya	saha–saking–jero-jero–	saking–tiyang–ingkang–sengit–kawula
H4325	H4615	H8130

(69-15) Kawula mugi Paduka entasaken saking ing endhutan, sampun ngantos kleleb, kawula mugi kaluwarana saking tiyang-tiyang ingkang sami sengit dhumateng kawula, sarta saking toya ingkang lebet.

15

מִצּוּלָה	תִבְלָעֵנִי	וְאַל־	מַיִם	שִׁבֹּלֶת	וְתִשְׁטְפֵנִי	אַל־
jero	nguntal–kawula	saha–sampun–	toya	banjir	ngentasaken–kawula	Sampun–
H4688	H1104	H0408	H4325		H7857	H0408

פִיהָ׃	בְאֵר	עָלַי	תֶאְטַר־	וְאַל־
tutuk-ipun	sumur	dhateng–kawula	nutup–	saha–sampun–
H6310	H0875		H0332	H0408

(69-16) Ombaking toya sampun ngantos ngentiraken kawula, sampun ngantos kawula kauntal ing teleng, saha sumur sampun ngantos ngingkemi kawula.

כְּרֹ֣ב	חַסְדֶּ֑ךָ	טֹ֥וב	כִּֽי־	יְהוָ֗ה	עֲנֵ֫נִי		16
miturut–ageng	sih-rahmat-Panjenengan	saé	amargi–	Yéhuwah	Wangsulana–kawula		
H7230				H3068			

אֵלָ֥י׃	פְּנֵ֣ה	רַ֭חֲמֶיךָ
dhateng–kawula	padosana	kawelasan-Panjenengan
H0413	H6437	

(69-17) Dhuh Yehuwah, paduka mugi karsaa paring wangsulan dhumateng kawula, awit sih-piwelas Paduka punika pinunjul, Paduka mugi karsaa mirsani kawula salaras kaliyan sih-rahmat Paduka ingkang ageng.

צַר־	כִּי־	מֵֽעַבְדֶּ֗ךָ	פָּנֶ֫יךָ	תַסְתֵּר	וְאַל־		17
susah–	amargi–	saking–abdi-Panjenengan	pasuryan-Panjenengan	nyingidaken	Saha–sampun–		
	H5650		H6440	H5641	H0408		

עֲנֵֽנִי׃	מַהֵ֣ר	לִ֑י
wangsulana–kawula	enggal-enggal	kanggé–kawula

(69-18) Sampun ngantos nyingidaken wadana Paduka saking abdi Paduka, amargi kawula karupekan; mugi enggal karsaa paring wangsulan dhumateng kawula!

פְּדֵ֥נִי׃	אֹיְבַ֑י	לְמַ֥עַן	וְאָ֫לָה	נַפְשִׁ֥י	אֵל־	קָרְבָ֣ה	18
lucutna–kawula	mengsah-kawula	amargi	nebusna	nyawa-kawula	dhateng–	Celakna	
H6299	H0341	H4616		H5315	H0413	H7126	

(69-19) Mugi karsaa ngrawuhi kawula saha nebus kawula. Kawula mugi Paduka luwari margi saking satru-satru kawula.

וּבָשְׁתִּ֑י	חֶרְפָּתִ֥י	יָדַ֥עְתָּ	אַתָּ֗ה	19
saha–kawirangan-kawula	cacad-kawula	Panjenengan–sampun–mangertosi	Panjenengan	
H1322	H2781	H3045		

צוֹרְרָֽי׃	כָּל־	נֶגְדֶּ֗ךָ	וּכְלִמָּתִ֥י
tiyang–ingkang–musuh-kawula	sedaya–	wonten–ngarsanipun-Panjenengan	saha–wirang-kawula
	H3605	H5048	H3639

(69-20) Paduka nupiksani cacad kawula, kawirangan kawula saha kanisthan kawula. Paduka boten kekilapan dhateng mengsah kawula.

וָאֲקַוֶּ֑ה	וָאָנ֣וּשָׁה	לִבִּ֥י	שֶׁ֝בְרָ֗ה	וְחֶרְפָּ֥ה	20
saha–kawula–ngajeng-ajeng	saha–kawula–susah	manah-kawula	sampun–meremuk	Cacad	
	H5136		H7665	H2781	

וְלֹ֣א	וְלַמְנַחֲמִ֑ים	וָאַ֫יִן	לָנ֥וּד
saha–mboten	saha–kanggé–juru-panglipur	nanging–mboten–wonten	kanggé–kawelasan
H3808	H5162	H0369	H5110

מָצָֽאתִי׃
kawula–manggihaken
H4672

(69-21) Manah kawula rempu margi saking panyamah, telah pangajeng-ajeng kawula; kawula ngajeng-ajeng sih-piwelas, nanging tanpa gina, sarta ngajeng-ajeng dhateng panglipur, nanging boten pinanggih.

וְלִצְמָאִ֑י	רֹ֣אשׁ	בְּבָרוּתִ֥י	וַיִּתְּנ֣וּ	21
saha–kanggé–ngelak-kawula	racun	ing–dhaharan-kawula	Saha–tiyang-tiyang–maringi	
H6772	H7219	H1267	H5414	

חֹ֝מֶץ׃	יַשְׁקוּנִי
cuka	tiyang-tiyang–maringi–kawula
H2558	H8248

(69-22) Malah kawula dipun tedhani racun, sarta nalika kawula ngelak, dipun sukani anggur kecut.

וְלִשְׁלוֹמִים	לְפָח	לִפְנֵיהֶם	שֻׁלְחָנָם	יְהִי־	22
saha–dhateng–kasantosan	dados–kala-jerat	wonten–ngajeng-ipun	méja-ipun	Dadosa–	
H7965		H6440	H7979	H1961	

לְמוֹקֵשׁ׃
dados–jiret
H4170

(69-23) Pekembulanipun tiyang-tiyang punika dadosa jiret wonten ing ngajengipun, lan kendhurenipun dadosa kala.

הַמְעַד׃	תָּמִיד	וּמָתְנֵיהֶם	מֵרְאוֹת	עֵינֵיהֶם	תֶּחְשַׁכְנָה	23
dadosa–goyah	salaminipun	saha–bokong-ipun	saking–ningali	mripat-ipun	Dadosa–peteng	
H4571	H8548	H4975	H7200		H2821	

(69-24) Mripatipun sami dadosa peteng, ngantos boten saged ningali; sarta bangkekanipun dadosa lelah-leloh!

אַפֵּךְ	וַחֲרוֹן	זַעְמֶךָ	עֲלֵיהֶם	שְׁפָךְ־	24
bebendun-Panjenengan	saha–bebendu	duka-Panjenengan	dhateng–tiyang-tiyang	Curahná–	
H0639	H2740	H2195		H8210	

יַשִּׂיגֵם׃
mugi–ngenani
H5381

(69-25) Paduka mugi karsaa ngebyuki ing bebendu tiyang-tiyang punika, sarta ketamana ing mulad-mulading deduka Paduka.

יֹשֵׁב׃	יְהִי	אַל־	בְּאָהֳלֵיהֶם	נְשַׁמָּה	טִירָתָם	תְּהִי־	25
tiyang–ingkang–manggen	wonten	sampun–	ing–tarub-ipun	sepi	panggenan-ipun	Dadosa–	
H3427	H1961	H0408	H0168	H8074	H2918	H1961	

(69-26) Pemahanipun dadosa suwung, kemah-kemahipun sampun ngantos wonten ing ngenggeni.

רָדָפוּ	הִכִּיתָ	אֲשֶׁר־	אַתָּה	כִּי־	26
tiyang-tiyang–ngoyak	Panjenengan–sampun–gebug	tiyang–ingkang–	Panjenengan	Amargi–	
H7291	H5221				

יְסַפָּרוּ׃	חַלְלֵיךָ	מַכְאוֹב	וְאֶל־	
tiyang-tiyang–nyariosaken	tiyang–ingkang–Panjenengan-tatu	kasakitan	saha–bab–	
		H4341	H0413	

(69-27) Amargi sami nguya-uya tiyang ingkang Paduka gebagi, sami ngindhaki sakitipun tiyang ingkang sami Paduka tatoni.

יָבֹאוּ	וְאַל־	עֲוֹנָם	עַל־	עָוֹן	תְּנָה־	27
tiyang-tiyang–lumebet	saha–sampun–	piawon-ipun	dhateng–	piawon	Tambahnana–	
H0935	H0408	H5771		H5771	H5414	

בְּצִדְקָתֶךָ׃
ing–kabeneran-Panjenengan
H6666

(69-28) Durakanipun tiyang-tiyang punika mugi Paduka wewahi, sampun ngantos sami manggih kaleresan wonten ing ngarsa Paduka!

28

אַל־	צַדִּיקִים	וְעִם	חַיִּים	מִסְפָּר	יִמָּחוּ
sampun–	tiyang–ingkang–leres	saha–kaliyan	gesang	saking–buku	Mugi–dipunhapus
H0408	H6662				

יִכָּתֵבוּ׃
dipunserat
H3789

(69-29) Mugi kacoreka saking kitabing gesang, sampun ngantos kecathet nunggil kaliyan tiyang ingkang sampurna!

29

אֱלֹהִים	יְשׁוּעָתְךָ	וְכוֹאֵב	עָנִי	וַאֲנִי
Gusti-Allah	kawilujengan-Panjenengan	saha–sakit	mlarat	Nanging–kawula
H0430	H3444	H3510	H6041	H0589

תְּשַׂגְּבֵנִי׃
mugi–nginggahaken–kawula
H7682

(69-30) Nanging kawula punika katindhes lan sinangsara, dhuh Allah, karahayon peparing Paduka mugi ngayomi kawula!

30

בְּשִׁיר	אֱלֹהִים	שֵׁם־	אֲהַלְלָה
mawi–kidung	Gusti-Allah	asma–	Kawula–badhé–memuji
	H0430	H8034	

בְּתוֹדָה׃	וַאֲגַדְּלֶנּוּ
mawi–panuwun	saha–kawula–badhé–ngagungaken–Panjenengan
H8426	H1431

(69-31) Asmane Allah bakal dakpuji kalawan kekidungan, sarta Panjenengane dakluhurake kanthi kidung panuwun.

31

פָּר	מִשּׁוֹר	לַיהוָה	וְתִיטַב	
banteng	langkung–saking–lembu	dhateng–Yéhuwah	Saha–badhé–ndadosaken–remen	
H6499	H7794	H3068	H3190	

מַפְרִיס׃	מַקְרֶן
saha–kuku	mawi–sungu
H6536	H7160

(69-32) Ana ing paningaling Allah iku luwih becik katimbang sapi lanang, ngluwihi sapi lanang kang wus ana sungune lan atracak belah.

32

אֱלֹהִים	רֹאוּ	יִשְׂמָחוּ	עֲנָוִים	דֹּרְשֵׁי
Gusti-Allah	Tiyang-tiyang–ningali	badhé–bingah	tiyang-lembah-manah	tiyang–ingkang–madosi
H0430	H7200	H8055	H6035	H1875

לְבַבְכֶם׃	וִיחִי
manah-panjenengan-sedaya	saha–mugi–gesang
H3824	H2421

(69-33) Delengen, he wong kang andhap-asor lan padha bungah-bungaha, he wong kang padha ngupaya marang Allah, cikben atimu girang maneh!

33

וְאֶת־	יְהוָה	אֶבְיוֹנָיו	אֶל־	שֹׁמֵעַ	כִּי־
saha–	Yéhuwah	tiyang–ingkang–mlarat	dhateng–	mirengaken	Amargi–
H0853	H3068	H0034	H0413	H8085	

בָּזָה׃	לֹא	אֲסִירָיו
ngremehaken	mboten	tiyang–ingkang–dikunjara-ipun
H0959	H3808	H0615

(69-34) Amarga Pangeran Yehuwah miyarsakake marang wong kang padha mlarat, lan ora nyepelekake marang umate kang dadi tahanan.

רֹמֵשׁ	וְכָל־	יַמִּים	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	יְהַלְלוּהוּ	34
ingkang–mobah	saha–sedaya–	seganten-seganten	saha–siti	langit	Mugi–memuji–Panjenengan	
H7430	H3605	H3220	H0776	H8064		

בָּם׃
ing–ngriku

(69-35) Panjenengane muga linuhurna dening langit lan bumi, sarta segara dalah kang molah ana ing jerone.

יְהוּדָה	עָרֵי	וְיִבְנֶה	צִיּוֹן	יוֹשִׁיעַ	וֵאלֹהִים	כִּי	35
Yéhuda	kutha-kutha	saha–badhé–mbangun	Sion	badhé–nylametaken	Gusti-Allah	Amargi	
H3063		H1129	H6726	H3467	H0430		

וִירֵשׁוּהָ׃	שָׁם	וְיָשְׁבוּ	
saha–badhé–mendét	ing–mriku	saha–tiyang-tiyang–badhé–manggen	
H3423	H8033	H3427	

(69-36) Amarga Gusti Allah bakal mitulungi Sion, sarta mbangun kutha-kutha ing Yahuda, supaya dienggoni para umate lan dadia darbeke.

שְׁמוֹ	וְאֹהֲבֵי	יִנְחָלוּהָ	עֶבֶד	וְזֶרַע	36
asma-ipun	saha–tiyang–ingkang–nresnani	badhé–mewarisi	abdi-abdi-ipun	Saha–turunan	
H8034	H0157	H5157	H5650	H2233	

בָּהּ׃	יִשְׁכְּנוּ־
ing–ngriku	badhé–manggen–
	H7931

(69-37) Para anak-putune abdine bakal padha tampa warisan iku, sarta wong kang tresna marang asmane bakal padha manggon ana ing kono.

Chapter 70

לְהַצִּילֵנִי	אֱלֹהִים	לְהַזְכִּיר׃	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
kanggé–ngluwari–kawula	Gusti-Allah	supados–éling	kanggé–Daud	Kanggé–pangageng-swanten	
H5337	H0430	H2142	H1732	H5329	

חוּשָׁה׃	לְעֶזְרָתִי	יְהוָה
enggal-enggalna	kanggé–tulung–kawula	Yéhuwah
	H5833	H3068

Kanggo lurah pasindhen. Anggitane Sang Prabu Dawud, nalika nyaosake kurban pengetan. (70-2) Dhuh Allah, mugi enggal karsaa ngluwari kawula, dhuh Yehuwah, mugi karsaa mitulungi kawula!

אָחוֹר	יִסֹּגוּ	נַפְשִׁי	מְבַקְשֵׁי	וְיַחְפְּרוּ	יֵבֹשׁוּ	2
wangsul	mugi–mundur	nyawa-kawula	tiyang–ingkang–madosi	saha–isin	Dadosa–kawirangan	
H0268	H5472	H5315	H1245	H2659	H0954	

רָעָתִי׃	חֲפֵצֵי	וְיִכָּלְמוּ
awon-kawula	tiyang–ingkang–seneng	saha–dadosa–wirang
	H2655	H3637

(70-3) Tiyang ingkang ngangkah njabut nyawa kawula, mugi sami kawirangna saha klicutan; ingkang ngangkah damel bilai kawula, mugi sami kaundurna saha nandhanga wirang;

הֶאָח׃	וְהֶאָח	הָאֹמְרִים	בָּשְׁתָּם	עֵקֶב	עַל־	יָשׁוּבוּ	3
aha	aha	tiyang–ingkang–ngandika	isin-ipun	ganjaran	amargi–	Mugi–wangsul	
H1889	H1889	H0559	H1322	H6118		H7725	

(70-4) kajengipun mundur margi isin, ingkang sami mungel: “Sokur, sokur!”

כָּל־	בְּךָ	וְיִשְׂמְחוּ	עָשָׂישׂוּ	4
sedaya–	ing–Panjenengan	saha–mugi–bingah	Mugi–gumbira	
H3605		H8055	H7797	

אֱלֹהִים	יִגְדַּל	תָּמִיד	וְיֹאמְרוּ	מְבַקְשֶׁיךָ
Gusti-Allah	mugi–agung	salaminipun	saha–mugi–ngandika	tiyang–ingkang–madosi–Panjenengan
H0430	H1431	H8548	H0559	H1245

יְשׁוּעָתֶךָ׃	אֹהֲבֵי
kawilujengan-Panjenengan	tiyang–ingkang–nresnani
H3444	H0157

(70-5) Tiyang ingkang sami ngupadosi Paduka, sami bingah-bingaha lan sukarenaa sadaya; ingkang nresnani karahayon peparing Paduka, tansaha ngucap makaten: “Gusti Allah iku agung!”

לִי	חוּשָׁה־	אֱלֹהִים	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וַאֲנִי	5
dhateng–kawula	enggal-enggalna–	Gusti-Allah	saha–butuh	mlarat	Nanging–kawula	
		H0430	H0034	H6041	H0589	

תְּאַחַר׃	אַל־	יְהוָה	אַתָּה	וּמְפַלְטִי	עֶזְרִי
telat	sampun–	Yéhuwah	Panjenengan	saha–juru-luwaran-kawula	tulung-kawula
H0309	H0408	H3068		H6403	H5828

(70-6) Kawula punika sangsara lan mlarat, dhuh Allah, mugi karsaa enggal rawuh! Paduka punika ingkang mitulungi saha ngluwari kawula; dhuh Yehuwah, mugi sampun ngantos ngrandhataken rawuh Paduka!

Chapter 71

אֲבוֹשָׁה	אַל־	חָסִיתִי	יְהוָה	בְּךָ־	1
kawula–kawirangan	sampun–	kawula–ngungsi	Yéhuwah	Wonten–Panjenengan–	
H0954	H0408	H2620	H3068		

לְעוֹלָם׃
salami-laminipun
H5769

Dhuh Yehuwah, kawula ngayom dhumateng Paduka, kawula sampun ngantos kawirangan babar pisan.

הַטָּה־	וּתְפַלְּטֵנִי	תַּצִּילֵנִי	בְּצִדְקָתְךָ	2
karingaken–	saha–ngentasaken–kawula	luwaraken–kawula	Ing–kabeneran-Panjenengan	
H5186	H6403	H5337	H6666	

וְהוֹשִׁיעֵנִי׃	אָזְנְךָ	אֵלַי
saha–nylametaken–kawula	talingan-Panjenengan	dhateng–kawula
H3467	H0241	H0413

Paduka mugi karsaa ngluwari kawula sarta mitulungi kawula, amargi saking kaadilan Paduka, Paduka mugi karsaa ngenglengaken talingan Paduka dhumateng kawula!

תָּמִיד	לָבוֹא	מָעוֹן	לְצוּר	וְלִי	הֱיֵה	3
salaminipun	supados–lumebet	panggenan	dados–parang	kanggé–kawula	Dadosa	
H8548	H0935	H4583	H6697		H1961	

סַלְּעִי	כִּי־	לְהוֹשִׁיעֵנִי	צִוִּיתָ	
parang-kawula	amargi–	supados–nylametaken–kawula	Panjenengan–sampun–dhawuhaken	
H5553		H3467	H6680	

אָתָּה׃	וּמְצוּדָתִי
Panjenengan	saha–beting-kawula

Paduka mugi karsaa dados redi parang tumrap kawula, dados papan pangauban kawula, saha beteng ingkang milujengaken kawula, awit inggih Paduka punika ingkang dados redi parang tuwin beteng kawula.

מִכָּף	רָשָׁע	מִיַּד	פַּלְּטֵנִי	אֱלֹהַי	4
saking–tlapak	tiyang–awon	saking–tangan	ngentasaken–kawula	Gusti-Allah-kawula	
H3709	H7563	H3027	H6403	H0430	

וְחוֹמֵץ׃	מְעַוֵּל
saha–tiyang–ingkang–kejam	tiyang–ingkang–mboten–adil
	H5765

Dhuh Allah kawula, Paduka mugi karsaa ngluwari kawula saking tanganipun tiyang duraka, saha cangkeremaning para tiyang ingkang ambek-siya lan dakwenang.

מִבְטַחִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	תִּקְוָתִי	אַתָּה	כִּי־	5
pitados-kawula	Yéhuwah	Gusti	pengajeng-ajeng-kawula	Panjenengan	Amargi–	
H4009	H3069	H0136				

מִנְּעוּרָי׃
saking–awit-kawula

Sabab, dhuh Pangeran inggih Paduka punika ingkang dados pangajeng-ajeng kawula, andel-andel kawula wiwit alit mila, dhuh Yehuwah.

מִמְּעֵי	מִבֶּטֶן	נִסְמַכְתִּי	וְעָלֶיךָ	6
saking–padharan	saking–guwa-garba	kawula–sampun–gumantung	Dhateng–Panjenengan	
H4578	H0990	H5564		

תְּהִלָּתִי	בְּךָ	גּוֹזֵי	אַתָּה	אִמִּי	
pangalembana-kawula	ing–Panjenengan	ingkang–ngetokaken–kawula	Panjenengan	ibu-kawula	
H8416		H1491		H0517	

תָּמִיד׃
salaminipun
H8548

Kawula sumendhe dhumateng Paduka wiwit wonten ing kandhutan, Paduka ingkang ngedalaken kawula saking kandhutaning biyung kawula; Paduka ingkang tansah kawula pepuji.

וְאַתָּה	לְרַבִּים	הָיִיתִי	כְּמוֹפֵת	7
saha–Panjenengan	kanggé–kathah–tiyang	kawula–sampun–dados	Kadosdéné–tandha-ajaib	
		H1961	H4159	

עָז׃	מַחֲסִי־
kiyat	pangayoman-kawula–
H5797	H4268

Kawula dados tandha ingkang ngeramaken tumrap tiyang kathah, amargi Paduka punika pangungsen kawula ingkang santosa.

תִּפְאַרְתֶּךָ׃	הַיּוֹם	כָּל־	תְּהִלָּתֶךָ	פִּי	יִמָּלֵא	8
kamulyan-Panjenengan	dinten	sedaya–	pangalembana-Panjenengan	tutuk-kawula	Kebak	
H8597	H3117	H3605	H8416	H6310	H4390	

Cangkem kawula kebak pamuji dhumateng Paduka, sadinten-dinten Paduka kawula luhuraken.

9

אַל־	כֹּחִי	כִּכְלוֹת	זְקֻנָה	לְעֵת	תַּשְׁלִיכֵנִי	אַל־
sampun–	kakiyatan-kawula	nalika–sirna	sepuh	ing–wekdal	mbucal–kawula	Sampun–
H0408		H3615	H2209	H6256	H7993	H0408

תַּעַזְבֵנִי׃	
ninggal–kawula	

Samangsa kawula sampun sepuh, mugi sampun ngantos Paduka tampik, sampun ngantos nilar kawula manawi kakiyatan kawula sampun telas.

10

וְשֹׁמְרֵי	לִי	אוֹיְבַי	אָמְרוּ	כִּי־
saha–tiyang–ingkang–njaga	dhateng–kawula	mengsah-kawula	sampun–ngandika	Amargi–
H8104		H0341	H0559	

יַחְדָּו׃	נוֹעֲצוּ	נַפְשִׁי
sesarengan	ngrancang	nyawa-kawula
	H3289	H5315

Awit kawula dipun raosi dening para satru kawula, tiyang ingkang sami ngangkah nyawa kawula sami sekuthon,

11

וְתִפְשׂוּהוּ	רִדְפוּ	עָזְבוֹ	אֱלֹהִים	לֵאמֹר	
saha–cepeng–piyambakipun	oyaken	sampun–ninggal–piyambakipun	Gusti-Allah	Ngandika	
H8610	H7291		H0430	H0559	

מַצִּיל׃	אֵין	כִּי־
juru-ngluwari	mboten–wonten	amargi–
H5337	H0369	

pangucapipun: “Wong kae wus ditegakake dening Gusti Allah, padha oyaken, nganti kecekel, awit ora ana kang mitulungi!”

12

לְעֶזְרָתִי	אֱלֹהַי	מִמֶּנִּי	תִּרְחָק	אַל־	אֱלֹהִים
kanggé–tulung–kawula	Gusti-Allah-kawula	saking–kawula	tebih	sampun–	Gusti-Allah
H5833	H0430		H7368	H0408	H0430

חִוּשָׁה׃)	[חישה
enggal-enggalna	enggal-enggalna
H2363	H2439

Dhuh Allah, Paduka sampun ngantos tebih saking kawula, dhuh Allah kawula, Paduka mugi enggal-enggal karsa mitulungi kawula!

13

חֶרְפָּה	יַעֲטוּ	נַפְשִׁי	שׂטְנֵי	יִכְלוּ	יֵבֹשׁוּ	
cacad	mugi–dikemuli	nyawa-kawula	tiyang–ingkang–nglawan	dadosa–sirna	Dadosa–kawirangan	
H2781		H5315	H7853	H3615	H0954	

רָעָתִי׃	מְבַקְשֵׁי	וּכְלִמָּה
awon-kawula	tiyang–ingkang–madosi	saha–kawirangan
	H1245	H3639

Tiyang ingkang sami nyatru nyawa kawula mugi samia kawirangan lan sami tumpesa; ingkang ngangkah cilaka kawula mugi karobana ing kanisthan lan kawirangan!

14

עַל־	וְהוֹסַפְתִּי	אֲיַחֵל	תָּמִיד	וַאֲנִי	
dhateng–	saha–kawula–badhé–nambahi	badhé–ngajeng-ajeng	salaminipun	Nanging–kawula	
	H3254	H3176	H8548	H0589	

תְּהִלָּתֶךָ׃	כָּל־
pangalembana-Panjenengan	sedaya–
H8416	H3605

Nanging kawula badhe ngantepi ing pangajeng-ajeng, saha mindhak-mindhak anggen kawula ngluhuraken Paduka;

15

הַיּוֹם	כָּל־	צִדְקָתֶךָ	יְסַפֵּר	וּפִי
dinten	sedaya–	kabeneran-Panjenengan	badhé–nyariosaken	Tutuk-kawula
H3117	H3605	H6666		H6310

סִפְּרוֹת׃	יָדַעְתִּי	לֹא	כִּי	תְּשׁוּעָתֶךָ
cacah-ipun	kawula–mangertosi	mboten	amargi	kawilujengan-Panjenengan
H5615	H3045	H3808		H8668

cangkem kawula badhe nyariyosaken kaadilan Paduka, saha karahayon peparing Paduka ing sadinten-dinten, amargi kawula boten saged ngetang kathahipun.

16

אֲזְכִּיר	יְהוִה	אֲדֹנָי	בִּגְבֻרוֹת	אָבוֹא
kawula–badhé–ngemut-ngemut	Yéhuwah	Gusti	sarana–pangwaos	Kawula–badhé–lumebet
H2142	H3069	H0136	H1369	H0935

לְבַדֶּךָ׃	צִדְקָתְךָ
piyambak	kabeneran-Panjenengan
H0905	H6666

Kawula badhe dhateng kanthi kaprawiranipun Gusti Allah, saha namung badhe ngundhangaken kaadilan Paduka.

17

הֹנָה	וְעַד־	מִנְּעוּרָי	לִמַּדְתָּנִי	אֱלֹהִים
sapunika	saha–ngantos–	saking–awit-kawula	Panjenengan–sampun–mulang–kawula	Gusti-Allah
H2008	H5704		H3925	H0430

נִפְלְאוֹתֶיךָ׃	אַגִּיד
karya-karya-ajaib-Panjenengan	kawula–ngumumaken
H6381	H5046

Dhuh Allah, wiwit alit mila kawula sampun Paduka wulang, lan ngantos dumugi sapunika kawula tansah nggelaraken pakaryan Paduka ingkang ngedab-edabi;

18

עַד־	תַּעַזְבֵנִי	אַל־	אֱלֹהִים	וְשִׂיבָה	וְזִקְנָה	עַד־	וְגַם
ngantos–	ninggal–kawula	sampun–	Gusti-Allah	saha–uwan	sepuh	ngantos–	Saha–ugi
H5704		H0408	H0430	H7872	H2209	H5704	H1571

לְכָל־	לְדוֹר	זְרוֹעֲךָ	אַגִּיד
dhateng–sedaya–	dhateng–turun-tumurun	asta-Panjenengan	kawula–ngumumaken
H3605	H1755	H2220	H5046

גְּבוּרָתֶךָ׃	יָבוֹא
pangwaos-Panjenengan	ingkang–badhé–dhateng
H1369	H0935

dhuh Allah, ngantosa kawula sepuh sarta uwanen, kawula mugi sampun ngantos Paduka tilar, supados kawula saged nyriyosaken pangwaos Paduka dhumateng para turun samangke, sarta kasantosan Paduka dhateng sakathahipun tiyang ingkang badhe dhateng.

19

אֲשֶׁר־	מָרוֹם	עַד־	אֱלֹהִים	וְצִדְקָתְךָ
Panjenengan–ingkang–	inggil	ngantos–	Gusti-Allah	Saha–kabeneran-Panjenengan
	H4791	H5704	H0430	H6666

כָמוֹךָ׃	מִי	אֱלֹהִים	גְּדֹלוֹת	עָשִׂיתָ
kadosdéné–Panjenengan	sinten	Gusti-Allah	prakawis-ageng	sampun–nindakaken
H3644	H4310	H0430		

Kaadilan Paduka punika sundhul ing langit, dhuh Allah, Paduka ingkang sampun nindakaken prakawis-prakawis ingkang ageng, dhuh Allah, sinten ingkang kados Paduka?

צָרוֹת	הֶרְאִיתַנִי()	]הראיתנו[	אֲשֶׁר	20
kasusahan	sampun–nedahaken–kawula	sampun–nedahaken–kawula-sedaya	Panjenengan–ingkang	
	H7200	H7200		

)תְּחַיֵּינִי(	]תחיינו[	תָּשׁוּב	וְרָעוֹת	רַבּוֹת
nguripaken–kawula	nguripaken–kawula-sedaya	Panjenengan–badhé–wangsul	saha–awon	kathah
H2421	H2421	H7725		

תַּעֲלֵנִי׃	תָּשׁוּב	הָאָרֶץ	וּמִתְּהֹמוֹת
nginggahaken–kawula	Panjenengan–badhé–wangsul	siti	saha–saking–jero-jero
H5927	H7725	H0776	H8415

Paduka ingkang murugaken kawula ketaman ing karibedan tuwin kasangsaran kathah, inggih badhe nggesangaken kawula malih, saha ngentasaken kawula saking telenging bumi.

וְתִסֹּב	גְּדֻלָּתִי	וְתָרֵב	21
saha–Panjenengan–badhé–wangsul	kamulyaan-kawula	Panjenengan–badhé–nambahi	
H5437	H1420		

תְּנַחֲמֵנִי׃
nglipur–kawula
H5162

Paduka badhe mewahi kaluhuran kawula, sarta paring panglipur malih.

אֲמִתְּךָ	נֵבֶל	בִּכְלֵי־	אוֹדְךָ	וְאֲנִי	גַּם־	22
kayekten-Panjenengan	gambus	mawi–piranti–	badhé–memuji–Panjenengan	kawula	Inggih–	
H0571		H3627	H3034	H0589	H1571	

קְדוֹשׁ	בְּכִנּוֹר	לְךָ	אֲזַמְּרָה	אֱלֹהָי
Ingkang-Suci	mawi–clempung	dhateng–Panjenengan	kawula–badhé–ngidung	Gusti-Allah-kawula
H6918	H3658		H2167	H0430

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Kawula inggih badhe nyaosaken kekidungan pamuji-sokur dhumateng Paduka kanthi swaraning slukat, margi saking kasetyan Paduka, dhuh Allah kawula. Paduka badhe kawula kidungaken masmur kanthi swaraning clempung, dhuh Ingkang Mahasuci, Gusti Allahipun Israel.

לָךְ	אֲזַמְּרָה־	כִּי	שְׂפָתַי	תְּרַנֵּנָה	23
dhateng–Panjenengan	kawula–ngidung–	nalika	lathi-kawula	Badhé–surak-surak	
	H2167		H8193		

פָּדִיתָ׃	אֲשֶׁר	וְנַפְשִׁי
Panjenengan–sampun–nebus	ingkang	saha–nyawa-kawula
H6299		H5315

Lambe kawula surak-surak ngidung masmur kagem Paduka, ugi nyawa kawula ingkang sampun Paduka luwari.

כִּי־	צִדְקָתֶךָ	תֶּהְגֶּה	הַיּוֹם	כָּל־	לְשׁוֹנִי	גַּם־	24
amargi–	kabeneran-Panjenengan	badhé–ngomong	dinten	sedaya–	ilat-kawula	Inggih–	
	H6666	H1897	H3117	H3605	H3956	H1571	

רָעָתִי׃	מְבַקְשֵׁי	חָפְרוּ	כִּי־	בֹשׁוּ	
awon-kawula	tiyang–ingkang–madosi	sampun–isin	amargi–	sampun–kawirangan	
	H1245	H2659		H0954	

Ilat kawula ugi badhe martosaken kaadilan Paduka ing sadinten-dinten, amargi tiyang ingkang ngangkah bilai kawula, sami badhe kawirangan lan klicutan.

Chapter 72

תֵּן	לְמֶלֶךְ	מִשְׁפָּטֶיךָ	אֱלֹהִים	וּלְשֹׁלֹמֹה	1
maringi	dhateng–raja	keadilan-Panjenengan	Gusti-Allah	Kanggé–Sulaiman	
H5414	H4428	H4941	H0430	H8010	

מֶלֶךְ׃	לְבֶן־	וְצִדְקָתְךָ
raja	dhateng–putra–	saha–kabeneran-Panjenengan
H4428		H6666

Saka Prabu Suleman. Dhuh Allah, Sang Prabu mugi Paduka paringi angger-angger Paduka, sarta kaadilan Paduka dhateng Sang Raja-putra!

וַעֲנִיֶּיךָ	בְצֶדֶק	עַמְּךָ	יָדִין	2
saha–tiyang-mlarat-Panjenengan	mawi–kabeneran	umat-Panjenengan	Piyambakipun–badhé–ngadili	
H6041	H6664		H1777	

בְמִשְׁפָּט׃
mawi–keadilan
H4941

Sageda panjenenganipun ngereh para umat Paduka klayan adil, saha para kawula Paduka ingkang katindhes, kalayan angger-angger!

בְּצֶדֶק׃	וּגְבָעוֹת	לָעָם	שָׁלוֹם	הָרִים	יִשְׂאוּ	3
mawi–kabeneran	saha–bukit-bukit	kanggé–umat	tentrem	redi-redi	Badhé–nyangga	
H6666	H1389		H7965	H2022	H5375	

Redi-redi sami nuwuhna tentrem-rahayu dhumateng bangsa, sarta tengger-tengger ngangsalna kaleresan!

					4
לִבְנֵי	יוֹשִׁיעַ	עָם	עֲנִיֵּי־	וִישְׁפָּט	
para-putra	piyambakipun–badhé–nylametaken	umat	tiyang-mlarat–	Piyambakipun–badhé–ngadili	
	H3467		H6041	H8199	

עוֹשֵׁק׃	וְיַדַכֵּא	אֶבְיוֹן
tiyang–ingkang–nindhas	saha–piyambakipun–badhé–meremuk	tiyang-butuh
H6231	H1792	H0034

Panjenenganipun mugi karsaa paring kaadilan dhumateng para tiyang ingkang katindhes, panunggilanipun bangsa punika, para tiyang mlarat sami kapitulungana, nanging ingkang nganiaya mugi sami karemuka!

					5
יָרֵחַ	וְלִפְנֵי	שָׁמֶשׁ	עִם־	יִירָאוּךָ	
rembulan	saha–wonten–ngajeng	srengenge	sareng–	Tiyang-tiyang–badhé–ajrih–Panjenengan	
H3394	H6440	H8121		H3372	

דּוֹרִים׃	דֹּר
turun-tumurun	turun-tumurun
H1755	H1755

Mugi yuswanipun pinanjangna salaminipun wonten surya, ngantos turun-tumurun, salaminipun wonten rembulan!

				6
גֵּז	עַל־	כִּמְטַר	יֵרֵד	
suket–ingkang–dipuntugel	dhateng–	kadosdéné–jawah	Piyambakipun–badhé–mudhun	
H1488		H4306	H3381	

אָרֶץ׃	זַרְזִיף	כִּרְבִיבִים
siti	nyirami	kadosdéné–udan-gerimis
H0776		H7241

Panjenenganipun mugi kadosa jawah ingkang dhumawah ing ara-ara parumputan, sarta kados deresing jawah ingkang nyirami bumi!

שְׁלֹום	וְלֶב	צַדִּיק	בְּיָמָיו	יִפְרַח־	7
tentrem	saha–kathah-sanget	tiyang–ingkang–leres	ing–dinten-dinten-ipun	Badhé–mekar–	
H7965	H7230	H6662	H3117		

רֹב׃	בְּלִי	עַד־
rembulan	tanpa–	ngantos–
H3394	H1097	H5704

Ing jaman sugengipun kaadilan mugi saged mekar, sarta tentrem rahayu sageda luber, ngantos rembulan sampun boten wonten malih.

וּמִנָּהָר	יָם	עַד־	מַיָּם	וְיֵרְדְּ	8
saha–saking–lepen	seganten	ngantos–	saking–seganten	Saha–piyambakipun–badhé–mrentah	
H5104	H3220	H5704	H3220		

אָרֶץ׃	אַפְסֵי־	עַד־
siti	pungkasan-pungkasan–	ngantos–
H0776		H5704

Panjenenganipun mugi ngastaa pangwaos wiwit saking saganten dumugi saganten, tuwin saking bengawan Efrat ngantos dumugi ing pungkasanipun bumi.

יְלַחֵכוּ׃	עָפָר	וְאֹיְבָיו	צִיִּים	יִכְרְעוּ	לְפָנָיו		9
badhé–dilat	lebu	saha–mengsah-ipun	kewan-ara-ara-samun	badhé–sujud	Wonten–ngajeng-ipun		
H3897	H6083	H0341	H6728	H3766	H6440		

Para ingkang manggen ing ara-ara samun sami sujuda wonten ing ngarsanipun, sarta para mengsahipun sami ndilata lebu;

וּסְבָא	שְׁבָא	מַלְכֵי	יָשִׁיבוּ	מִנְחָה	וְאִיִּים	תַּרְשִׁישׁ	מַלְכֵי	10
saha–Séba	Séba	raja-raja	badhé–mbekta	pisungsung	saha–pulo-pulo	Tarsis	Raja-raja	
H5434	H7614	H4428	H7725	H4503	H0339	H8659	H4428	

יַקְרִיבוּ׃	אֶשְׁכָּר
badhé–nyaosaken	sesaji
H7126	H0814

para raja ing Tarsis kaliyan ing pulo-pulo sami nyaosana pisungsung, para ratu ing Syeba lan ing Seba sami saosa bulu-bekti!

גּוֹיִם	כָּל־	מְלָכִים	כָּל־	לוֹ	וְיִשְׁתַּחֲווּ־	11
bangsa-bangsa	sedaya–	raja-raja	sedaya–	dhateng–piyambakipun	Saha–badhé–sujud–	
	H3605	H4428	H3605		H7812	

יַעַבְדוּהוּ׃
badhé–ngladosi–piyambakipun
H5647

Sakathahipun para raja mugi sami sujud lan nyembah dhateng panjenenganipun, sarta sakathahipun bangsa sami dadosa abdinipun!

וְעָנִי	מְשַׁוְּעַ	אֶבְיוֹן	יַצִּיל	כִּי־	12
saha–tiyang–mlarat	ingkang–nyuwun	tiyang–butuh	piyambakipun–badhé–ngluwari	Amargi–	
H6041	H7768	H0034	H5337		

לוֹ׃	עֹזֵר	וְאֵין־
kanggé–piyambakipun	juru-tulung	saha–mboten–wonten–
	H5826	H0369

Sabab panjenenganipun badhe ngluwari para tiyang mlarat ingkang sami sesambat nyuwun tulung, tiyang ingkang katindhes, saha tiyang ingkang boten wonten ingkang mitulungi;

13 וְנַפְשׁוֹת וְאֶבְיוֹן דַּל־ עַל־ יָחֹס׃
saha–nyawa-nyawa saha–tiyang–butuh tiyang–ringkih dhateng– Piyambakipun–badhé–welas
H5315 H0034 H1800 H2347

יוֹשִׁיעַ׃ אֶבְיוֹנִים
piyambakipun–badhé–nylametaken tiyang-butuh
H3467 H0034

panjenenganipun badhe ngeman dhateng tiyang ingkang ringkih saha tiyang mlarat, badhe ngentas nyawanipun tiyang mlarat.

14 וְיֵקַר נַפְשָׁם יִגְאַל וּמֵחָמָס מִתּוֹךְ
saha–larang nyawa-ipun piyambakipun–badhé–nebus saha–saking–kekerasan Saking–panindhas
H3365 H5315 H2555 H8496

דָּמָם בְּעֵינָיו׃
getih-ipun ing–paningal-ipun
H1818

Panjenenganipun badhe nebus nyawanipun saking panindhes tuwin panganiaya, rahipun dipun anggep adi wonten ing paningalipun.

15 שְׁבָא מִזְהַב לוֹ וְיִתֶּן־ וְיִחְיֶ
Séba saking–emas dhateng–piyambakipun saha–mugi–maringi– Saha–mugi–gesang
H7614 H2091 H5414 H2421

הַיּוֹם כָּל־ תָּמִיד בַּעֲדוֹ וְיִתְפַּלֵּל
dinten sedaya– salaminipun kanggé–piyambakipun saha–mugi–ndonga
H3117 H3605 H8548 H1157 H6419

יְבָרְכֶנְהוּ׃
mugi–mberkahi–piyambakipun
H1288

Mugi sugenga Sang Prabu! Mugi kasaosana pisungsung mas wedalan ing tanah Syeba! Mugi tansah kadongakna, saha ing sadinten-dinten mugi kaparingana berkah!

16 כַּלְּבָנוֹן יִרְעַשׁ הָרִים בְּרֹאשׁ בָּאָרֶץ׃ וּבַר פִּסַּת־ יְהִי
kadosdéné–Libanon mugi–ngoyag redi-redi ing–pucuk ing–siti gandum genggem– Dadosa
H3844 H7493 H2022 H0776 H6451 H1961

כִּשְׂבָּשׂ מִקֻּעִיר וְיָצִיצוּ פִּרְיוֹ
kadosdéné–suket saking–kutha saha–mugi–mekar woh-ipun
H6212 H6529

הָאָרֶץ׃
siti
H0776

Nagari mugi kaluberana taneman gandum, ingkang katingal ngombak-ombak wonten ing pucaking pareden; wohipun kajengipun mekar kados ing Libanon, wewulenipun samia mekar kados rumput ing bumi.

17)יִנּוֹן(|ינין| שְׁמֶשׁ לִפְנֵי־ לְעוֹלָם שְׁמוֹ יְהִי
kawentar kawentar srengenge wonten–ngajeng– salami-laminipun asma-ipun Dadosa
H5125 H5125 H8121 H6440 H5769 H8034 H1961

גּוֹיִם כָּל־ בּוֹ וְיִתְבָּרְכוּ שְׁמוֹ
bangsa-bangsa sedaya– ing–piyambakipun saha–mugi–diberkahi asma-ipun
H3605 H1288 H8034

יְאַשְּׁרוּהוּ׃
mugi–ngandika–rahayu–dhateng–piyambakipun
H0833

Asmanipun lestantuna ing salami-laminipun, salaminipun wonten surya asmanipun mugi saya kondhanga. Sakathahipun bangsa mugi sami berkah-binerkahana kanthi asmanipun, lan mastanana panjenenganipun rahayu.

נִפְלָאוֹת	עֹשֶׂה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	יְהוָה	וּבָרוּךְ	18
karya-karya-ajaib	ingkang–nindakaken	Israèl	Gusti-Allah-ipun	Gusti-Allah	Yéhuwah	Pinuji	
H6381		H3478	H0430	H0430	H3068	H1288	

לְבַדּוֹ׃
piyambak
H0905

Pinujia Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, Panjenengane kang nindakake kaelokan piyambakan!

אֶת־	כְּבוֹדוֹ	וְיִמָּלֵא	לְעוֹלָם	כְּבוֹדוֹ	שָׁם	וּבָרוּךְ	19
sedaya–	kamulyan-ipun	saha–mugi–kebak	salami-laminipun	kamulyan-ipun	asma	Saha–pinuji	
H0853	H3519	H4390	H5769	H3519	H8034	H1288	

וְאָמֵן׃	וְאָמֵן	הָאָרֶץ	כָּל
saha–Amin	Amin	siti	sedaya
H0543	H0543	H0776	H3605

Sarta pinujia asmane kang mulya ing salawas-lawase, salumahing bumi kebaka ing kaluhurane. Amin, Amin.

יִשָׁי׃	בֶּן־	דָּוִד	תְּפִלּוֹת	כָּלוּ	20
Isai	putra–	Daud	pandonga-pandonga	Rampung	
H3448		H1732	H8605	H3615	

Tekan samene wus tamat pandongane Prabu Dawud, putrane Rama Isai.

Chapter 73

לְבָרֵי	אֱלֹהִים	לְיִשְׂרָאֵל	טוֹב	אַךְ	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
kanggé–tiyang–ingkang–resik	Gusti-Allah	kanggé–Israèl	saé	Sanget	kanggé–Asaf	Masmur	
H1249	H0430	H3478		H0389	H0623	H4210	

לֵבָב׃
manah
H3824

Masmur anggitane Asaf. Satemene Gusti Allah iku becik tumrap para wong kang mulus atine, lan kang resik atine.

(שֻׁפְכוּ	[שפכה]	כְּמְעַט	[נטוי]	(נָטָיוּ	רַגְלָי	כִּמְעַט	וַאֲנִי	2
keplesed	keplesed	meh–	kesandhung	kesandhung	suku-kawula	meh	Nanging–kawula	
H8210	H8210	H0369	H5186	H5186	H7272	H4592	H0589	

אֲשֻׁרָי׃
jangkah-kawula

Nanging aku, kurang sathithik bae sikilku keplesed, aku meh keplesed.

אֶרְאֶה׃	רִשָׁעִים	שְׁלוֹם	בְּהוֹלְלֵים	קִנְאתִי	כִּי־	3
kawula–ningali	tiyang–awon	tentrem	dhateng–tiyang–gembira	kawula–meri	Amargi–	
H7200	H7563	H7965		H7065		

Amarga panas atiku marang para wong kang gumunggung, manawa aku meruhi kabegjane wong duraka.

אוּלָם׃	וּבָרִיא	לְמוֹתָם	חַרְצֻבּוֹת	אֵין	כִּי	4
kakiyatan-ipun	saha–sehat	kanggé–pejah-ipun	rantai	mboten–wonten	Amargi	
	H1277	H4194	H2784	H0369		

Awit iku ora padha nandhang lara, awake waras lan lemu;

לָֽא	אָדָם	וְעִם־	אֵינֶמוֹ	אֱנוֹשׁ	בַּעֲמָל	5
mboten	manungsa	saha–kaliyan–	mboten–wonten	manungsa	Ing–rekasa	
H3808	H0120		H0369	H0582	H5999	

יְנֻגָּעוּ׃
tiyang-tiyang–dipungebug
H5060

ora padha ngrasakake susahing manungsa, lan ora padha kena ing bebendu kaya wong liyane.

לָמוֹ׃	חָמָס	שִׁית	יַעֲטָף־	נַאֲוָה	עֲנָקָתְמוֹ	לָכֵן	6
kanggé–tiyang-tiyang	kekerasan	rasukan	nutupi–	kegumungan	kalung-ipun	Mila	
	H2555	H7897		H1346	H6059		

Mulane padha akalung piangkuh, tuwin panganggone arupa panganiaya.

לֵבָב׃	מַשְׂכִּיּוֹת	עָבְרוּ	עֵינֵמוֹ	מֵחֶלֶב	יָצָא	7
manah	kekarepan	ngluwihi	mripat-ipun	saking–gajih	Medal	
H3824	H4906			H2459	H3318	

Amarga saka lemune, kaluputane katon ngegla, atine mbludag ing pandakwa.

מִמָּרוֹם	עָשֵׁק	בְּרָע	וִידַבְּרוּ	וְמָיקוּ	8
saking–inggil	panindhas	ing–awon	saha–tiyang-tiyang–ngandika	Tiyang-tiyang–nyembrono	
H4791	H6233		H1696	H4167	

יְדַבֵּרוּ׃
tiyang-tiyang–ngandika
H1696

Padha nyemoni lan muni-muni kanthi patrap kang ala, bab panganiaya padha dirembug kalawan gumunggung.

בָּאָרֶץ׃	תְּהַלָּךְ	וּלְשׁוֹנָם	פִּיהֶם	בַּשָּׁמַיִם	שָׂתוּ	9
ing–siti	mlampah	saha–ilat-ipun	tutuk-ipun	ing–langit	Tiyang-tiyang–ndadosaken	
H0776	H1980	H3956	H6310	H8064	H8371	

Padha ngangapake cangkeme nglawan marang langit, lan ilate ngumukake awake ana ing bumi.

יִמָּצוּ	מָלֵא	וּמֵי	הֲלֹם	עַמּוֹ	)יָשׁוּב(	]ישיב[	וְלָכֵן	10
dipunkombe	kebak	saha–toya	ing–mriki	umat-ipun	wangsul	wangsul	Mila	
H4680	H4392	H4325	H1988		H7725	H7725		

לָמוֹ׃
kanggé–tiyang-tiyang

Marga saka iku wong padha bali marani dheweke kabeh, katone kaya banyu kang kimplah-kimplah.

וְיֵשׁ	אֵל	יָדֵע־	אֵיכָה	וְאָמְרוּ	11
saha–wonten	Gusti-Allah	Gusti-Allah–mangertosi–	kadospundi	Saha–tiyang-tiyang–ngandika	
H3426	H0410	H3045		H0559	

בְּעֶלְיוֹן׃	דֵּעָה
wonten–Ingkang-Mahaluhur	kawruh
	H1844

Sarta pangucape: “Kapriye Gusti Allah anggone mirsa bab iku, apa Kang Mahaluhur iku kadunungan kawruh?”

חָיִל׃	הִשְׁגִּיחַ־	עוֹלָם	וְשַׁלְוֵי	רִשְׁעִים	אֵלֶּה	הִנֵּה־	12
kasugihan	nambahi–	salami-laminipun	saha–tentrem	tiyang–awon	punika	Ing–mriki–	
H2428		H5769	H7961	H7563	H0428	H2009	

Lah kaya mangkono iku kaanane para wong duraka: padha golek undhaking barang-darbeke sarta seneng-seneng ing salawase!

וְאֶרְחַץ	לִבָּבִי	זְכִיתִי	רִיק	אַךְ־	13
saha–kawula–sampun–ngumbah	manah-kawula	kawula–sampun–ngresikaken	tanpa-guna	Sanget–	
H7364	H3824	H2135	H7385	H0389	

כַּפָּי׃	בְּנִקָּיוֹן
tangan-kawula	ing–resik
H3709	

Rak tanpa guna anggonku njaga resiking atiku, sarta anggonku wisuh tangan, minangka tandhaning tanpa kaluputan.

						14
לַבְּקָרִים׃	וְתוֹכַחְתִּי	הַיּוֹם	כָּל־	נֶגּוּעַ	וָאֱהִי	
saben–énjing	saha–paukuman-kawula	dinten	sedaya–	dipungebug	Saha–kawula–dados	
H1242		H3117	H3605	H5060	H1961	

Ewadene ing sadina muput anggonku kena ing bebendu, sarta saben esuk ora sepi ing paukuman.

						15
דְּוֹר	הִנָּה	כְּמוֹ	אֲסַפְּרָה	אָמַרְתִּי	אִם־	
turun-tumurun	ing–mriki	kadosdéné	kawula–badhé–nyariosaken	kawula–ngandika	Menawi–	
H1755	H2009	H3644		H0559		

בָּגַדְתִּי׃	בְּנֵי־
kawula–sampun–cidra	para-putra-Panjenengan
H0898	

Saupami kawula wicanten: “Aku arep calathu mangkono,” dados kawula sajatosipun cidra dhateng gelenganing para putra Paduka.

							16
בְּעֵינָי׃	(הַוּא	[היא]	עָמֵל	זֹאת	לָדַעַת	וָאֲחַשְּׁבָה	
ing–paningal-kawula	punika	punika	rekasa	punika	supados–mangertosi	Saha–kawula–nggalih	
	H1931	H1992	H5999	H2063	H3045	H2803	

Nanging bareng aku duwe karep arep nyumurupi, bab iku katon angel ana ing mripatku,

						17
אֲבִינָה	אֵל	מִקְדְּשֵׁי־	אֶל־	אָבוֹא	עַד־	
kawula–mangertosi	Gusti-Allah	panggenan-suci–	dhateng–	kawula–lumebet	Ngantos–	
H0995	H0410	H4720	H0413	H0935	H5704	

לְאַחֲרִיתָם׃
dhateng–pungkasan-ipun
H0319

nganti aku lumebu marang pasucening Allah, banjur nggatekake wekasane para wong mau.

				18
לָמוֹ	תָּשִׁית	בַּחֲלָקוֹת	אַךְ	
kanggé–tiyang-tiyang	Panjenengan–ndadosaken	ing–panggenan-lunyu	Sanget	
	H7896		H0389	

לְמַשּׁוּאוֹת׃	הִפַּלְתָּם
dhateng–karisakan	Panjenengan–sampun–mbucal–tiyang-tiyang
H4876	H5307

Inggih, tiyang punika sami Paduka papanaken wonten ing panggenan ingkang lunyu, lajeng Paduka dhawahaken temah remuk.

19

סָפוּ	כְרָגַע	לְשַׁמָּה	הָיוּ	אֵיךְ
tiyang-tiyang–sampun–sirna	sakala	dhateng–sepi	tiyang-tiyang–sampun–dados	Kadospundi
H5486	H7281	H8047	H1961	

בַּלָּהוֹת׃	מִן־	תַּמּוּ
kasusahan	saking–	tiyang-tiyang–sampun–rampung
H1091		H8552

Saestu sanget sangsaranipun ing sakedhap netra punika, sami sirna, tumpes margi saking pagiris.

20

צַלְמָם	וּבָעִיר	אֲדֹנָי	מֵהָקִיץ	כַּחֲלוֹם
gambar-ipun	ing–tangi	Gusti	saking–tangi	Kadosdéné–impian
H6754	H5782	H0136	H6974	H2472

תִּבְזֶה׃
Panjenengan–badhé–ngremehaken
H0959

Sami kados impenipun tiyang satanginipun tilem, dhuh Pangeran, samangsa tangi, rupinipun Paduka galih asor.

21

אֶשְׁתּוֹנָן׃	וְכִלְיוֹתַי	לִבָּבִי	יִתְחַמֵּץ	כִּי
dipuntusuk	saha–ginjel-kawula	manah-kawula	masam	Nalika
H8150	H3629	H3824		

Nalika manah kawula sanget sisah, saha ginjel kawula raosipun kados tinuwek-tuwek,

22

הָיֵיתִי	בְּהֵמוֹת	אֵדָע	וְלֹא	בָעַר	וַאֲנִי־
kawula–dados	kewan	kawula–mangertosi	saha–mboten	bodho	Saha–kawula–
H1961	H0929	H3045	H3808	H1198	H0589

עִמָּךְ׃
sareng–Panjenengan

kawula rumaos bodho saha boten mangretos, kados kewan wonten ing ngarsa Paduka.

23

אָחַזְתָּ	עִמָּךְ	תָּמִיד	וַאֲנִי	
Panjenengan–sampun–nyepeng	sareng–Panjenengan	salaminipun	Nanging–kawula	
H0270		H8548	H0589	

יְמִינִי׃	בְּיַד־
tengen-kawula	mawi–tangan–
H3225	H3027

Nanging kawula lestantun celak kaliyan Paduka; Paduka nganthi tangan kawula tengen.

24

כְּבוֹד	וְאַחַר	תַּנְחֵנִי	בַּעֲצָתְךָ
kamulyan	saha–wonten–wingking	Panjenengan–nuntun–kawula	Sarana–pitedah-Panjenengan
H3519		H5148	H6098

תִקָּחֵנִי׃
Panjenengan–badhé–mendhet–kawula
H3947

Margi saking pitedah Paduka, Paduka tuntun, sarta ing wekasanipun Paduka pulung dhateng kamulyan.

25

חָפַצְתִּי	לֹא־	וְעִמְּךָ	בַשָּׁמָיִם	לִי	מִי־
kawula–kepengin	mboten–	saha–kaliyan–Panjenengan	ing–langit	kanggé–kawula	Sinten–
	H3808		H8064		H4310

בָּאָרֶץ׃
ing–siti
H0776

Wonten ing swarga kawula nggadhahi sinten malih kejawi Paduka? Wonten ing bumi kawula boten melik punapa-punapa kejawi Paduka.

וְחֶלְקִי	לְבָבִי	צוּר־	וּלְבָבִי	שְׁאֵרִי	כָּלָה	26
saha–bagéan-kawula	manah-kawula	parang–	saha–manah-kawula	daging-kawula	Sirna	
	H3824	H6697	H3824	H7607	H3615	

לְעוֹלָם׃	אֱלֹהִים
salami-laminipun	Gusti-Allah
H5769	H0430

Sanadyan daging lan manah kawula telas, sirna, ing salaminipun tetep Gusti Allah ingkang dados peparang saha panduman kawula.

יֹאבְדוּ	רְחֵקֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	27
badhé–sirna	tiyang–ingkang–tebih–saking–Panjenengan	ing–mriki	Amargi–	
H0006	H7369	H2009		

מִמֶּךָּ׃	זוֹנֶה	כָּל־	הִצְמַתָּה
saking–Panjenengan	tiyang–ingkang–laku-jina	sedaya–	Panjenengan–sampun–nyirnakaken
	H2181	H3605	H6789

Awit sajatosipun sinten ingkang tebih kaliyan Paduka, punika sami badhe dhumawah ing karisakan; sadaya tiyang ingkang lampah jina kalayan nilar Paduka punika mesthi Paduka bengkas.

וְשַׁתִּי	טוֹב	לִי־	אֱלֹהִים	קְרֶבַת	וַאֲנִי	28
kawula–sampun–ndadosaken	saé	kanggé–kawula–	Gusti-Allah	celak	Nanging–kawula	
H7896			H0430	H7132	H0589	

מַלְאַכוֹתֶיךָ׃	כָּל־	לְסַפֵּר	מַחְסִי	יְהוִה	בַּאדֹנָי
pakaryan-Panjenengan	sedaya–	supados–nyariosaken	pangayoman-kawula	Yéhuwah	ing–Gusti
H4399	H3605		H4268	H3069	H0136

Nanging kawula, kawula remen celak kaliyan Gusti Allah; Pangeran Allah ingkang kawula anggep dados pangayoman kawula, supados kawula saged nyariyosaken sakathahing pakaryanipun.

Chapter 74

זָנַחְתָּ	אֱלֹהִים	לָמָּה	לְאָסָף	מַשְׂכִּיל	1
Panjenengan–sampun–mbucal–kawula-sedaya	Gusti-Allah	Kenging–menapa	kanggé–Asaf	Maskil	
	H0430	H4100	H0623	H4905	

מַרְעִיתֶךָ׃	בְּצֹאן	אַפֶּךָ	יֶעְשַׁן	לָנֶצַח
pangonan-Panjenengan	dhateng–wedhus-wedhus	duka-Panjenengan	ngebul	salami-laminipun
H4830	H6629	H0639	H6225	H5331

Kidung piwulang anggitane Asaf. Dhuh Allah, punapa sababipun dene Paduka mbucal kawula sadaya ing salaminipun? Punapa sababipun dene bebendu Paduka ingkang mulad-mulad ndhawahi menda ngen-ngenan Paduka?

קָדֶם	קָנִיתָ	וְעֵדָתְךָ	זָכָר	2
rumi–yin	Panjenengan–sampun–tumbas	pasamuwan-Panjenengan	Èngeta	
	H7069	H5712	H2142	

וְזֶה	צִיּוֹן	הַר־	נַחֲלָתֶךָ	שֵׁבֶט	גָּאַלְתָּ
punika	Sion	redi–	warisan-Panjenengan	suku-bangsa	Panjenengan–sampun–nebus
H2088	H6726	H2022	H5159	H7626	

בּוֹ׃	שָׁכַנְתָּ
ing–ngriku	Panjenengan–sampun–manggen
	H7931

Paduka mugi karsaa ngengeti umat Paduka ingkang sampun Paduka pundhut wiwit kala kina, ingkang Paduka tebus dados bangsa kagungan Paduka piyambak, saha mugi karsaa ngengeti dhateng redi Sion kadhaton Paduka!

כָּל־	נֶצַח	לְמַשָּׂאוֹת	פָּעָמֶיךָ	הָרִימָה	3
sedaya–	salami-laminipun	dhateng–karisakan	jangkah-Panjenengan	Angkata	
H3605	H5331	H4876	H6471		

בַּקֹּדֶשׁ׃	אוֹיֵב	הֵרַע
ing–panggenan-suci	mengsah	sampun–nindakaken–awon
H6944	H0341	

Paduka mugi karsaa rawuh ing panggenan ingkang kalajeng-lajeng risak punika; sadaya-sadayanipun sampun kasirnakaken dening mengsah wonten ing pasucen.

מוֹעֲדֶךָ	בְּקֶרֶב	צָרֶיךָ	שָׁאֲגוּ	4
panggenan-kempalan-Panjenengan	ing–tengah	tiyang–ingkang–musuh-Panjenengan	Nggero	
H4150	H7130		H7580	

אֹתֹת׃	אוֹתֹתָם	שָׂמוּ
dados–tandha	tandha-ipun	tiyang-tiyang–ndadosaken
H0226	H0226	

Satru Paduka sami mbaung wonten ing dalem pamujan Paduka, saha sampun ngedegaken benderanipun kadamel tetenger.

קֹרְדֻמּוֹת׃	עֵץ	בְּסֹבָךְ־	לְמָעְלָה	כְּמֵבִיא	יִוָּדַע	5
kapak	kayu	ing–wit-witan–rungkut–	dhateng–inggil	kadosdéné–mbekta	Dipunkenal	
H7134	H6086	H5442	H4605	H0935	H3045	

Katingalipun kados tiyang ingkang ninggil wadung ngantos inggil, kaempakaken ing kekajengan ingkang ketel,

וְכִילַפֹּת	בְּכַשִּׁיל	יָחַד	פִּתּוּחֶיהָ	(וְעַתָּה)	[ועת]	6
saha–palu	mawi–kapak	sesarengan	ukiran-ipun	saha–sapunika	saha–sapunika	
H3597	H3781		H6603	H6258	H6256	

יַהֲלֹמוּן׃
tiyang-tiyang–meremuk
H1986

lan sapunika ukir-ukiranipun sami dipun dhawahi ing kampak tuwin wadung sadaya;

לָאָרֶץ	מִקְדָּשֶׁךָ	בָּאֵשׁ	שִׁלְחוּ	7
dhateng–siti	panggenan-suci-Panjenengan	ing–latu	Tiyang-tiyang–nglabuhaken	
H0776	H4720	H0784	H7971	

שְׁמֶךָ׃	מִשְׁכַּן־	חִלְּלוּ
asma-Panjenengan	panggenan–	tiyang-tiyang–sampun–njisaken
H8034	H4908	

padaleman Paduka ingkang suci dipun besmi, sarta papan padalemaning asma Paduka dipun najisaken ngantos dumugi ing siti;

נִינָם	בְּלִבָּם	אָמְרוּ		8
kawula-sedaya–badhé–meremuk–tiyang-tiyang	ing–manah-ipun	Tiyang-tiyang–sampun–ngandika		
H3238		H0559		

בָּאָרֶץ׃	אֵל	מוֹעֲדֵי־	כָּל־	שָׂרְפוּ	יָחַד
ing–siti	Gusti-Allah	panggenan-kempalan–	sedaya–	tiyang-tiyang–sampun–ngobong	sesarengan
H0776	H0410	H4150	H3605	H8313	

osiking manahipun makaten: “Apike padha daktumpes kabeh wae!” Lajeng dalem pamujan ing saindenging nagari dipun besmeni sadaya.

נָבִיא	עוֹד	אֵין־	לָאֵינוּ	לֹא	אוֹתֹתֵינוּ	9
nabi	malih	mboten–wonten–	kawula-sedaya–ningali	mboten	Tandha-kawula-sedaya	
H5030	H5750	H0369	H7200	H3808	H0226	

מָה׃	עַד־	יֹדֵעַ	אִתָּנוּ	וְלֹא־
pinten–dangu	ngantos–	mangertosi	wonten–kawula-sedaya	saha–mboten–
H4100	H5704	H3045	H0854	H3808

Tetenger kawula boten wonten ingkang katingal, nabi inggih sampun boten wonten malih, saha panunggilan kawula sadaya boten wonten ingkang sumerep badhe ngantos sapinten dangunipun malih.

אוֹיֵב	יְנָאֵץ	צָר	יְחָרֵף	אֱלֹהִים	מָתַי	עַד־	10
mengsah	badhé–ngremehaken	mengsah	badhé–nycacad	Gusti-Allah	pinten–dangu	Ngantos–	
H0341	H5006			H0430	H4970	H5704	

לָנֶצַח׃	שִׁמְךָ
salami-laminipun	asma-Panjenengan
H5331	H8034

Dhuh Allah badhe ngantos sapinten dangunipun anggenipun satru punika nyenyampahi, saha mengsah anggenipun ngawon-awon asma Paduka tanpa kendel punika?

וִימִינֶךָ	יָדְךָ	תָּשִׁיב	לָמָּה	11
saha–asta-tengen-Panjenengan	asta-Panjenengan	Panjenengan–narik–wangsul	Kenging–menapa	
H3225	H3027	H7725	H4100	

כַלֵּה׃	חֵיקְךָ)	]חוקך[	מִקֶּרֶב
rampungna	dhadha-Panjenengan	dhadha-Panjenengan	saking–tengah
H3615	H2436	H2706	H7130

Punapaa dene Paduka narik wangsul asta Paduka, sarta numpangaken asta Paduka ingkang tengen ing jaja?

בְּקֶרֶב	יְשׁוּעוֹת	פֹּעֵל	מִקֶּדֶם	מַלְכִּי	וֵאלֹהִים	12
ing–tengah	kawilujengan	ingkang–nindakaken	saking–kuna	Raja-kawula	Nanging–Gusti-Allah	
H7130	H3444	H6466		H4428	H0430	

הָאָרֶץ׃
siti
H0776

Ewasamanten Paduka, dhuh Allah, dados Ratu kawula wiwit jaman kina mila, ingkang paring pangluwaran wonten ing bumi.

יָם	בְּעָזֶךָ	פּוֹרַרְתָּ	אַתָּה	13
seganten	sarana–pangwaos-Panjenengan	Panjenengan–sampun–misahaken	Panjenengan	
H3220	H5797			

הַמָּיִם׃	עַל־	תַּנִּינִים	רָאשֵׁי	שִׁבַּרְתָּ
toya	wonten–	naga-seganten	sirah-sirah	Panjenengan–sampun–meremuk
H4325				H7665

Inggih Paduka punika ingkang miyak saganten klayan kakiyatan Paduka, ingkang ngremuki endhasipun naga-naga wonten ing sanginggiling toya.

14

לִוְיָתָן	רָאשֵׁי	רִצַּצְתָּ	אַתָּה
Léwiatan	sirah-sirah	Panjenengan–sampun–meremuk	Panjenengan
H3882		H7533	

לְעָם	מַאֲכָל	תִּתְּנֶנּוּ
kanggé–umat	dados–dhaharan	Panjenengan–sampun–maringi–piyambakipun
	H3978	H5414

לְצִיִּים׃
kanggé–kewan-ara-ara-samun
H6728

Paduka ingkang ngremuki endhasipun Lewiyatan-lewiyatan, Paduka pakakaken dhateng sato ing pasamunan.

15

אַתָּה	נָחַל	מַעְיָן	בָּקַעְתָּ	אַתָּה
Panjenengan	saha–lepen	tuk	Panjenengan–sampun–mbukak	Panjenengan
		H4599	H1234	

אֵיתָן׃	נַהֲרוֹת	הוֹבַשְׁתָּ
ingkang–mlampah–salaminipun	lepen-lepen	Panjenengan–sampun–ngeringaken
H0386	H5104	H3001

Paduka ingkang mbelah sumber saha lepen; Paduka ingkang ngesataken lepen-lepen ingkang ajeg mili.

16

אַתָּה	לָיְלָה	לְךָ	אַף־	יוֹם	לְךָ
Panjenengan	dalu	kagungan-Panjenengan	inggih–	siang	Kagungan-Panjenengan
	H3915		H0637	H3117	

וָשָׁמֶשׁ׃	מָאוֹר	הֲכִינוֹתָ
saha–srengenge	pepadhang	Panjenengan–sampun–netepaken
H8121	H3974	

Rinten punika kagungan Paduka, dalu punika ugi kagungan Paduka, Paduka ingkang mrenahaken pepadhang saha surya.

17

וָחֹרֶף	קַיִץ	אֶרֶץ	גְּבוּלוֹת	כָּל־	הִצַּבְתָּ	אַתָּה
saha–asrep	panas	siti	wates-wates	sedaya–	Panjenengan–sampun–netepaken	Panjenengan
H2779	H7019	H0776	H1367	H3605	H5324	

יְצַרְתָּם׃	אַתָּה
Panjenengan–sampun–damel	Panjenengan
H3335	

Paduka ingkang netepaken watesipun bumi sadaya, mangsa ketiga kaliyan mangsa rendheng Paduka ingkang ngawontenaken.

18

נָבָל	וְעַם	יְהוָה	חֵרֵף	אוֹיֵב	זֹאת	זְכָר־
bodho	saha–umat	Yéhuwah	sampun–nycacad	mengsah	punika	Èngeta–
H5036		H3068		H0341	H2063	H2142

שְׁמֶךָ׃	נָאֲצוּ
asma-Panjenengan	sampun–ngremehaken
H8034	H5006

Paduka mugi karsaa ngengeti punika: mengsah memada, dhuh Yehuwah, bangsa ingkang keblinger punika ngawon-awon asma Paduka.

חַיָּת	תּוֹרֶךָ	נֶפֶשׁ	לְחַיַּת	תִּתֵּן	אַל־	19
gesang	manuk-tekukur-Panjenengan	nyawa	dhateng–kewan-galak	maringi	Sampun–	
	H8449	H5315		H5414	H0408	

לָנֶצַח׃	תִּשְׁכַּח	אַל־	עֲנִיֶּיךָ
salami-laminipun	kesupen	sampun–	tiyang-mlarat-Panjenengan
H5331	H7911	H0408	H6041

Nyawanipun peksi dara Paduka sampun ngantos Paduka pakakaken dhateng sato galak; Paduka mugi sampun ngantos kelajeng-lajeng kesupen dhateng nyawanipun para tiyang kagungan Paduka, ingkang katindhes!

נְאוֹת	אֶרֶץ	מַחֲשַׁכֵּי־	מָלְאוּ	כִּי	לַבְּרִית	הַבָּט	20
panggenan-panggenan	siti	panggenan-peteng–	kebak	amargi	dhateng–prajanjian	Ningali	
H4999	H0776	H4285	H4390		H1285	H5027	

חָמָס׃
kekerasan
H2555

Paduka mugi enget dhateng prajanjian Paduka, amargi papan-papan ingkang peteng ing bumi punika kebak susuh panganiaya.

וְאֶבְיוֹן	עָנִי	נִכְלָם	דַּךְ	יָשׁוֹב	אַל־	21
saha–tiyang–butuh	tiyang–mlarat	kawirangan	tiyang–ingkang–dipuntindhas	wangsul	Sampun–	
H0034	H6041	H3637	H1790	H7725	H0408	

שִׁמְךָ׃	יְהַלְלוּ
asma-Panjenengan	mugi–memuji
H8034	

Tiyang ingkang siniya-siya sampun ngantos wangsul kanthi wirang. Tiyang ingkang kasangsaran sarta tiyang ingkang mlarat supados sami ngalembana dhateng asma Paduka.

מִנִּי־	חֶרְפָּתְךָ	זְכֹר	רִיבֶךָ	רִיבָה	אֱלֹהִים	קוּמָה	22
saking–	cacad-Panjenengan	éngeta	perkawis-Panjenengan	mbela	Gusti-Allah	Jumeneng	
	H2781	H2142	H7379	H7378	H0430		

הַיּוֹם׃	כָּל־	נָבָל
dinten	sedaya–	tiyang–bodho
H3117	H3605	H5036

Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa jumeneng sarta nindakaken pangadilan Paduka! Mugi karsaa enget dhumateng panacadipun para tiyang ingkang kablinger dhumateng Paduka sadinten muput punika.

שְׁאוֹן	צֹרְרֶיךָ	קוֹל	תִּשְׁכַּח	אַל־	23
gemuruh	tiyang–ingkang–musuh-Panjenengan	swanten	kesupen	Sampun–	
H7588			H7911	H0408	

תָּמִיד׃	עָלָה	קָמֶיךָ
salaminipun	minggah	tiyang–ingkang–nglawan-Panjenengan
H8548	H5927	

Paduka mugi sampun ngantos kesupen dhateng swaranipun satru Paduka, saha bengok-bengokipun tiyang ingkang sami mbalela dhumateng Paduka, ingkang tanpa kendel, malah sangsaya sora punika.

Chapter 75

1

לַמְנַצֵּחַ עַל־תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃

Kanggé–pangageng-swanten sampun– nyirnakaken masmur kanggé–Asaf kidung

H5329 H0516 H0516 H4210 H0623

הוֹדִינוּ לְךָ אֱלֹהִים הוֹדִינוּ

Kawula-sedaya–ngaturaken-panuwun dhateng–Panjenengan Gusti-Allah Kawula-sedaya–ngaturaken-panuwun

H3034 H0430 H3034

וְקָרוֹב שִׁמֶךָ סִפְּרוּ

saha–celak asma-Panjenengan tiyang-tiyang–nyariosaken

H7138 H8034

קָרְאוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃

karya-karya-ajaib-Panjenengan

H6381

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Aja ngrusak. Masmur anggitane Asaf. Kekidungan. (75-2) Kawula sami ngunjukaken pamuji sokur dhumateng Paduka, dhuh Allah, kawula sami ngunjukaken pamuji sokur, tiyang-tiyang ingkang nyebut asma Paduka sami nyariyosaken pakaryan Paduka ingkang ngedab-edabi.

2

כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מֵישָׁרִים אֶשְׁפֹּט׃

Nalika kawula–mendhet wekdal–ingkang–dipuntemtokaken kawula mawi–adil kawula–badhé–ngadili

H3947 H4150 H0589 H4339 H8199

(75-3) “Manawa Ingsun nemtokake wektune, Ingsun piyambak kang bakal mancasi kalawan adil.

3

נָמֹגוּ אֶרֶץ וְכָל־ יֹשְׁבֶיהָ אָנֹכִי תִּכַּנְתִּי עַמּוּדֶיהָ סֶלָה׃

Geter siti saha–sedaya– tiyang-ingkang-manggen kawula kawula–sampun–netepaken saka-saka-ipun Sélah

H4127 H0776 H3605 H3427 H0595 H8505 H5982 H5542

(75-4) Bumi lan sakehing wong saisine padha lebur; Ingsun, iya Ingsun piyambak kang njejegake cagak-cagake.” (Selah)

4

אָמַרְתִּי לַהוֹלְלִים אַל־ תָּהֹלּוּ וְלָרְשָׁעִים אַל־ תָּרִימוּ קָרֶן׃

Kawula–sampun–ngandika dhateng–tiyang-gembira sampun– gembira saha–dhateng–tiyang-awon sampun– nginggahaken sungu

H0559 H0408 H7563 H0408

(75-5) Ingsun ngandika marang para wong gumunggung: “Sira aja padha gumunggung.” Sarta marang para wong duraka: “Sira aja padha masang sungu!

5

אַל־ תָּרִימוּ לַמָּרוֹם קַרְנְכֶם תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק׃

Sampun– nginggahaken dhateng–inggil sungu-panjenengan-sedaya panjenengan-sedaya–ngandika mawi–gulu kaku

H0408 H4791 H1696 H6277

(75-6) Aja padha masang sungunira nganti dhuwur, lan aja calathu kalawan ndegeg!”

מִמִּדְבָּר	וְלֹא	וּמִמַּעֲרָב	מֵמוֹצָא	לֹא	כִּי	6
saking–ara-ara-samun	saha–mboten	saha–saking–kulon	saking–wétan	mboten	Amargi	
	H3808	H4628	H4161	H3808		

הָרִים׃
redi-redi

(75-7) Sabab kamulyan iku pinangkane ora saka ing wetan utawa saka ing kulon, lan iya ora saka ing pasamunan,

יַשְׁפִּיל׃	זֶה	שֹׁפֵט	אֱלֹהִים	כִּי־	7
Panjenengan–ngandhapaken	ingkang-satunggal	hakim	Gusti-Allah	Amargi–	
H8213	H2088	H8199	H0430		

יָרִים׃	וְזֶה
Panjenengan–nginggahaken	saha–ingkang-satunggal
	H2088

(75-8) nanging Gusti Allah iku kang jumeneng Hakim: nglorod wong kang siji, sarta njunjung sijine.

מָסֶךְ׀	מָלֵא	וְחֹמֶר	וְיַיִן	יְהוָה	בְּיַד־	כּוֹס	כִּי	8
campuran	kebak	merah	saha–anggur	Yéhuwah	wonten–tangan–	cangkir	Amargi	
H4538	H4392		H3196	H3068	H3027			

יִמְצוּ	שְׁמָרֶיהָ	אַךְ־	מְזֻגָה	וַיָּגֶר
badhé–dipunhisep	endapan-ipun	sanget–	saking–punika	saha–Panjenengan–nyurungaken
H4680	H8105	H0389	H2088	H5064

אֶרֶץ׃	רִשְׁעֵי־	כֹּל	יִשְׁתּוּ
siti	tiyang-awon–	sedaya	badhé–dipunombe
H0776	H7563	H3605	H8354

(75-9) Astane Pangeran nyepeng tuwung isi anggur kang munthuk, kebak campuran bumbu; Panjenengane banjur ngiling saka ing kono; lah ampase bakal disruput lan diombe dening sakehing wong duraka ing bumi.

אַזְמֶרָה׀	לְעֹלָם	אַגִּיד	וַאֲנִי	9
kawula–badhé–ngidung	salami-laminipun	badhé–ngumumaken	Nanging–kawula	
H2167	H5769	H5046	H0589	

יַעֲקֹב׃	לֵאלֹהֵי
Yakub	dhateng–Gusti-Allah-ipun
H3290	H0430

(75-10) Nanging aku bakal surak-surak ing salawas-lawase, Gusti Allahe Rama Yakub bakal dakpuji kalawan masmur.

תְּרוֹמַמְנָה	אֲגַדֵּעַ	רִשְׁעֵים	קַרְנֵי	וְכָל־	10
badhé–dipuninggahaken	kawula–badhé–medhot	tiyang–awon	sungu-sungu	Saha–sedaya–	
	H1438	H7563		H3605	

צַדִּיק׃	קַרְנוֹת
tiyang–ingkang–leres	sungu-sungu
H6662	

(75-11) Sakehing sungune para wong duraka bakal diremuk, nanging sungune wong mursid iku bakal padha didhuwurake.

Chapter 76

נוֹדָע	:שִׁיר	לְאָסָף	מִזְמוֹר	בִּנְגִינֹת		לַמְנַצֵּחַ	1
Dipunkenal	kidung	kanggé–Asaf	masmur	mawi–instrumèn-senar		Kanggé–pangageng-swanten	
H3045		H0623	H4210	H5058		H5329	

:שְׁמוֹ	גָּדוֹל	בְּיִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	בִּיהוּדָה
asma-ipun	ageng	wonten–Israèl	Gusti-Allah	wonten–Yéhuda
H8034		H3478	H0430	H3063

Kanggo lurah pasindhen. Binarung ing swaraning clempung. Masmur anggitane Asaf. Kekidungan. (76-2) Gusti Allah iku kesuwur ana ing Yahuda, asmane kondhang ana ing Israel!

:בְּצִיּוֹן	וּמְעוֹנָתוֹ	סֻכּוֹ	בְּשָׁלֵם	וַיְהִי	2
wonten–Sion	saha–panggenan-ipun	tarub-ipun	wonten–Salèm	Saha–dados	
H6726	H4585	H5520	H8004	H1961	

(76-3) Kemahe wus ana ing Salem, sarta padalemane ana ing Sion!

וְחֵרֶב	מָגֵן	קָשֶׁת	רִשְׁפֵי־	שָׁבָר		שָׁמָּה	3
saha–pedhang	tameng	gandhewa	panah-panah-latu–	Panjenengan–sampun–medhot		Ing–mriku	
H2719	H4043	H7198	H7565	H7665		H8033	

סֶלָה:	וּמִלְחָמָה
Sélah	saha–perang
H5542	H4421

(76-4) Ana ing kono Pangeran wus mutungi panah kang kumilat, tameng tuwin pedhang sarta piranti perang. (Selah)

טָרֶף:	מֵהַרְרֵי־	אַדִּיר	אַתָּה	נָאוֹר	4
rampokan	langkung–saking–redi-redi–	mulya	Panjenengan	Madhangi	
H2964	H2042	H0117		H0215	

(76-5) Gumilaping cahya Paduka punika kamulyanipun ngungkuli pareden ingkang wonten wiwit kina makina.

וְלֹא־	שְׁנָתָם	נָמוּ	לֵב	אַבִּירֵי	וַאֶשְׁתּוֹלְלוּ	5
saha–mboten–	saré-ipun	tiyang-tiyang–saré	manah	tiyang-tiyang-kendel	Dipunrampas	
H3808	H8142	H5123		H0047		

:יְדֵיהֶם	חָיִל	אַנְשֵׁי־	כָּל־	מָצְאוּ
tangan-ipun	kiyat	prajurit-prajurit–	sedaya–	manggihaken
H3027	H2428	H0376	H3605	H4672

(76-6) Para wong kendel wus padha kajarah-rayah, padha ngantuk angles, para prawira kabeh wus padha kaya koncatan ing kakuwatane.

וְסוּס:	וְרֶכֶב	נִרְדָּם	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	מִגַּעֲרָתְךָ	6
saha–jaran	saha–kareta	dipunsaréaken	Yakub	Gusti-Allah-ipun	Saking–dukakan-Panjenengan	
	H7393	H7290	H3290	H0430	H1606	

(76-7) Dhuh Allahipun Rama Yakub, amargi saking bebendu Paduka, kapal saha ingkang numpaki sami katileman.

יַעֲמֹד	וּמִי־	אַתָּה	נוֹרָא	וְאַתָּה		7
saged–jumeneng	saha–sinten–	Panjenengan	nggumunaken	Panjenengan		
H5975	H4310		H3372			

:אַפֶּךָ	מֵאָז	לְפָנֶיךָ
duka-Panjenengan	wiwit	wonten–ngajeng-Panjenengan
H0639		H6440

(76-8) Paduka punika nggegirisi! Sinten ingkang tahan wonten ing ngarsa Paduka samangsa Paduka duka?

וְשָׁקְטָה׃	יָרְאָה	אֶרֶץ	דִּין	הִשְׁמַעְתָּ	מִשָּׁמַיִם	8
saha–tentrem	ajrih	siti	pangadilan	Panjenengan–sampun–ndadosaken–mireng	Saking–langit	
H8252	H3372	H0776	H1779	H8085	H8064	

(76-9) Paduka ndhawahaken pancasaning pangadilan saking ing langit; bumi ajrih saha kami-tenggengen,

כָּל־	לְהוֹשִׁיעַ	אֱלֹהִים	לַמִּשְׁפָּט	בְּקוּם־	9
sedaya–	supados–nylametaken	Gusti-Allah	kanggé–pangadilan	Nalika–jumeneng–	
H3605	H3467	H0430	H4941		

סֶלָה׃	אֶרֶץ	עַנְוֵי־
Sélah	siti	tiyang-lembah-manah–
H5542	H0776	H6035

(76-10) nalika Gusti Allah jumeneng ngasta pangadilan, saha ngluwari sakathahipun tiyang ingkang katindhes wonten ing bumi. (Selah)

חֵמַת	שְׁאֵרִית	תּוֹדֶךָּ	אָדָם	חֲמַת	כִּי־	10
bebendu	sisanipun	badhé–memuji–Panjenengan	manungsa	bebendu	Amargi–	
H2534	H7611	H3034	H0120	H2534		

תַּחְגֹּר׃
Panjenengan–badhé–ngagem
H2296

(76-11) Saestu para tiyang brangasan lajeng badhe sami caos sokur dhumateng asma Paduka, kekantunaning tiyang brangasan sami Paduka kendhaleni.

כָּל־	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	וְשַׁלְּמוּ	נִדְּרוּ	11
sedaya–	Gusti-Allah-panjenengan-sedaya	dhateng–Yéhuwah	saha–bayarna	Nadarna	
H3605	H0430	H3068		H5087	

לַמּוֹרָא׃	שַׁי	יוֹבִילוּ	סְבִיבָיו
dhateng–ingkang–Dipunajrihi	pisungsung	mugi–mbekta	tiyang–ingkang–sakiwa-tengen-ipun
	H7862	H2986	H5439

(76-12) Padha ngucapna nadar banjur padha luwarana konjuk ing Yehuwah Allahmu! Kabeh wong kang ana ing ngarsane Yehuwah, kareben padha ngunjukake pisungsung marang Panjenengane kang diwedeni.

אָרֶץ׃	לְמַלְכֵי־	נוֹרָא	נְגִידִים	רוּחַ	יִבְצֹר	12
siti	dhateng–raja-raja–	nggumunaken	para-pangageng	roh	Panjenengan–badhé–medhot	
H0776	H4428	H3372	H5057	H7307	H1219	

(76-13) Panjenengane kang nglemesake semangate para pemimpin, Panjenengane kang nggegirisi tumrap para ratu ing bumi.

Chapter 77

מִזְמוֹר׃	לְאָסָף	יְדוּתוּן]	(ידיתון	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
masmur	kanggé–Asaf	Yédutun	Yédutun	miturut–	Kanggé–pangageng-swanten	
H4210	H0623	H3038	H3038		H5329	

אֶל־	קוֹלִי	וְאַצְעָקָה	אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	
dhateng–	swanten-kawula	saha–kawula–nyuwun	Gusti-Allah	dhateng–	Swanten-kawula	
H0413		H6817	H0430	H0413		

אֵלָי׃	וְהַאֲזִין	אֱלֹהִים
dhateng–kawula	saha–Panjenengan–mirengaken	Gusti-Allah
H0413	H0238	H0430

Kanggo lurah pasindhen. Miturut: Yedutun. Masmur anggitane Asaf. (77-2) Aku arep nyebut marang Gusti Allah kalawan swara sora, kalawan swara sora marang Gusti Allah, supaya midhangetake marang aku.

נָגְּרָה	לַ֭יְלָה	וְיָדִ֣י	דָּ֑רָשְׁתִּי	אֲדֹנָ֥י	צָ֝רָ֗תִי	בְּי֣וֹם	2
dipunacungaken	dalu	tangan-kawula	kawula–madosi	Gusti	kasusahan-kawula	Ing–dinten	
H5064	H3915	H3027	H1875	H0136		H3117	

נַפְשִׁ֥י׃	הִנָּחֵ֗ם	מֵאֲנָ֥ה	תָפֻ֑וג	וְלֹ֣א	
nyawa-kawula	dipunlipur	nolak	kendel	saha–mboten	
H5315	H5162	H3985	H6313	H3808	

(77-3) Ing dina karubedan aku ngupaya Pangeran; ing wayah bengi tanganku dakegarake, lan ora banjur kesel, nyawaku lumuh diarih-arih.

רוּחִ֑י	וְתִתְעַטֵּ֥ף	אָשִׂ֝יחָ֗ה	וְאֶֽהֱמָיָ֥ה	אֱלֹהִ֑ים	אֶזְכְּרָ֥ה	3
roh-kawula	saha–lesu	kawula–manggalih	saha–kawula–nangis	Gusti-Allah	Kawula–èngeta	
H7307		H7878	H1993	H0430	H2142	

סֶּֽלָה׃
Sélah
H5542

(77-4) Manawa aku ngangen-angen marang Allah, banjur ngadhuh-adhuh, manawa dakrasak-rasakake, nyawaku saya lungkrah lesu. (Selah)

וְלֹ֣א	נִ֭פְעַמְתִּי	עֵינָ֣י	שְׁמֻר֑וֹת	אָחַ֥זְתָּ	4
saha–mboten	kawula–bingung	mripat-kawula	tugu-jaga	Panjenengan–sampun–nyepeng	
H3808	H6470		H8109	H0270	

אֲדַבֵּֽר׃
kawula–saged–ngandika
H1696

(77-5) Paduka damel mripat kawula tansah kelop-kelop; kawula semplah, temah boten saged wicanten.

עוֹלָמִֽים׃	שָׁנ֑וֹת	מִקֶּ֥דֶם	יָ֝מִ֗ים	חִשַּׁ֥בְתִּי	5
kuna	taun-taun	saking–kina	dinten-dinten	Kawula–sampun–nggalih	
H5769	H8141		H3117	H2803	

(77-6) Kawula manah-manah dhateng lelampahan nalika jaman kina; kawula kengetan taun-taun ingkang sampun kapengker.

אָשִׂ֥יחָה	לִבִּ֑י	עִם־	בַּלַּ֥יְלָה	נְגִינָתִ֥י	אֶזְכְּרָ֥ה	6
kawula–manggalih	manah-kawula	kaliyan–	ing–dalu	kidung-kawula	Kawula–èngeta	
H7878	H3824		H3915	H5058	H2142	

רוּחִ֥י׃	וַיְחַפֵּֽשׂ	
roh-kawula	saha–madosi	
H7307	H2664	

(77-7) Ing wanci dalu kawula ngenam-enam salebeting manah, kawula nggagas-nggagas tuwin nyawa kawula nlusur-nlusur:

יִסַּ֥ף	וְלֹא־	אֲדֹנָ֑י	וַיְזַ֥ע	הֲלְעוֹלָמִ֥ים	7
badhé–nambahi	saha–mboten–	Gusti	Gusti–badhé–nolak	Punapa–salami-laminipun	
H3254	H3808	H0136		H5769	

עֽוֹד׃	לִרְצ֥וֹת
malih	supados–remen
H5750	H7521

(77-8) “Pangeran apa iya nampik ing salawase, lan apa ora bakal paring sih-piwelas maneh?

אָמַר	גָּמַר	חַסְדּוֹ	לָנֶצַח	הֶאָפֵס	8
janji	sampun–rampung	sih-rahmat-ipun	salami-laminipun	Punapa–sampun–éntek	
H0562	H1584		H5331	H0656	
			דֹּר׃	לְדֹר	
			saha–turun-tumurun	kanggé–turun-tumurun	
			H1755	H1755	

(77-9) Sih-susetyane apa wus sirna ing sabanjure, prasetyane apa wus tumeka ing pungkasane nganti turun-tumurun?

בְּאַף	קָפַץ	אִם־	אֵל	חַנּוֹת	הֲשָׁכַח	9
ing–duka	sampun–nutup	punapa–	Gusti-Allah	maringi-sih-rahmat	Punapa–sampun–kesupen	
H0639	H7092		H0410	H2589	H7911	
				סֶלָה׃	רַחֲמָיו	
				Sélah	kawelasan-ipun	
				H5542		

(77-10) Gusti Allah apa wus kesupen marang ing pangemane, sih-piwelase apa kapunggel marga saka bebendune?” (Selah)

עֶלְיוֹן׃	יְמִין	שְׁנוֹת	הִיא	חַלּוֹתִי	וָאֹמַר	10
Ingkang-Mahaluhur	asta-tengen	taun-taun	punika	kasakitan-kawula	Saha–kawula–ngandika	
	H3225	H8141	H1931		H0559	

(77-11) Ing kono pangucapku: “Iki kang nuwek atiku, dene astane tengen Kang Mahaluhur wis owah!”

כִּי־	יָהּ	מַעַלְלֵי־	אֶזְכּוֹר(	]אזכיר[	11
amargi–	Yah	pakaryan-pakaryan–	kawula–badhé–èngeta	kawula–badhé–èngeta	
	H3050	H4611	H2142	H2142	
		פִּלְאֶךָ׃	מִקֶּדֶם	אֶזְכְּרָה	
		karya-ajaib-Panjenengan	saking–kina	kawula–badhé–èngeta	
		H6382		H2142	

(77-12) Aku bakal ngeling-eling pakaryan-pakaryane Pangeran Yehuwah, inggih, kawula badhe ngengeti kaelokan Paduka kala jaman kina.

פָּעֳלֶךָ	בְכֹל־	וְהָגִיתִי		12
pakaryan-Panjenengan	bab–sedaya–	Saha–kawula–badhé–manggalih		
H6467	H3605	H1897		
		אָשִׂיחָה׃	וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ	
		kawula–badhé–manggalih	saha–bab–pandamel-Panjenengan	
		H7878	H5949	

(77-13) Kawula badhe nyebut sakathahing pakaryan Paduka, sarta badhe manah dhateng saliring pandamel Paduka.

גָּדוֹל	אֵל	מִי־	דַּרְכְּךָ	בַקֹּדֶשׁ	אֱלֹהִים	13
ageng	gusti-allah	sinten–	margi-Panjenengan	wonten–ing–kasucian	Gusti-Allah	
	H0410	H4310	H1870	H6944	H0430	
					כָּאלֹהִים׃	
					kadosdéné–Gusti-Allah	
					H0430	

(77-14) Dhuh Allah, margi Paduka punika suci! Allah ingkang pundi ingkang agung kados Allah kawula sadaya?

	אַתָּה	הָאֵל	עֹשֵׂה	פֶּלֶא	14
	Panjenengan	Gusti-Allah–ingkang	ingkang–nindakaken	karya-ajaib	
	H0410			H6382	

הוֹדַעְתָּ	בָעַמִּים	עֻזֶּךָ׃	
Panjenengan–sampun–nedahaken	ing–antawis–umat-umat	pangwaos-Panjenengan	
H3045		H5797	

(77-15) Paduka punika Gusti Allah ingkang nindakaken kaelokan; Paduka sampun nglairaken pangwaos Paduka wonten ing tengahipun para bangsa.

	גָּאַלְתָּ	בִּזְרוֹעַ	עַמֶּךָ	בְּנֵי־	יַעֲקֹב	יוֹסֵף	15
	Panjenengan–sampun–nebus	mawi–asta	umat-Panjenengan	para-putra–	Yakub	saha–Yusuf	
		H2220			H3290	H3130	

סֶלָה׃	
Sélah	
H5542	

(77-16) Umat Paduka, tedhak turunipun Rama Yakub tuwin Rama Yusuf, sampun Paduka tebus klayan asta Paduka. (Selah)

	רָאוּךָ	מַיִם	אֱלֹהִים	רָאוּךָ	מָיִם	16
	Toya–sampun–ningali–Panjenengan	toya	Gusti-Allah	Toya–sampun–ningali–Panjenengan	toya	
	H7200	H4325	H0430	H7200	H4325	

יָחִילוּ	אַף	יִרְגְּזוּ	תְּהֹמוֹת׃
geter	inggih	geter	jero-jero
	H0637	H7264	H8415

(77-17) Dhuh Allah, toya-toya sampun sami ningali Paduka, toya-toya sampun sami ningali Paduka saha sami gumeter, malah samodra agung inggih ndhredheg.

	חֲצָצֶיךָ	אַף־	שְׁחָקִים	נָתְנוּ	קוֹל	עָבוֹת	מַיִם	זָרְמוּ	17
	panah-Panjenengan	inggih–	langit	maringi	swanten	mega	toya	Nyurungaken	
	H2687	H0637	H7834	H5414		H5645	H4325	H2229	

יִתְהַלָּכוּ׃	
mlayu-mlayu	
H1980	

(77-18) Mendhung nggrojogaken toya, gumuruh swaraning mega mawarni-warni, malah jemparing Paduka sami pating clorot.

	רָגְזָה	תֵּבֵל	בְּרָקִים	הֵאִירוּ	בַּגַּלְגַּל	וַרַעַמְךָ	קוֹל	18
	geter	jagad	kilat	madhangi	wonten–puser-angin	gludhug-Panjenengan	Swanten	
	H7264	H8398		H0215	H1534	H7482		

וַתִּרְעַשׁ	הָאָרֶץ׃	
saha–goyah	siti	
H7493	H0776	

(77-19) Swaraning gludhug Paduka gumledheg, kilat-kilat sami madhangi jagad, bumi geter saha gonjang-ganjing.

	וְשִׁבִילְךָ)	]ושבילך[	דַּרְכֶּךָ	בַּיָּם	19
	saha–dalan-Panjenengan	saha–dalan-Panjenengan	margi-Panjenengan	Wonten–seganten	
	H7635	H7635	H1870	H3220	

נֹדָעוּ׃	לֹא	וְעִקְבוֹתֶיךָ	רַבִּים	בְּמַיִם
dipunkenal	mboten	saha–tapak-Panjenengan	kathah	wonten–toya
H3045	H3808	H6119		H4325

(77-20) Margi Paduka nglangkungi saganten, sarta lurung Paduka nglangkungi nginggiling toya ingkang wiyar, nanging tapak tilas Paduka boten katingal.

בְּיַד־	עַמָּךְ	כַּצֹּאן	נָחִיתָ	20
mawi–tangan–	umat-Panjenengan	kadosdéné–wedhus-wedhus	Panjenengan–sampun–nuntun	
H3027		H6629	H5148	

וְאַהֲרֹן׃	מֹשֶׁה
saha–Harun	Musa
H0175	H4872

(77-21) Paduka sampun ngirid umat Paduka kados nggiring menda apanthan, lumantar Nabi Musa lan Imam Harun.

Chapter 78

הַטֵּוּ	תּוֹרָתִי	עַמִּי	הַאֲזֵינָה	לְאָסָף	מַשְׂכִּיל	1
karingna	piwulang-kawula	umat-kawula	Midhangétna	kanggé–Asaf	Maskil	
H5186	H8451		H0238	H0623	H4905	

פִּי׃	לְאִמְרֵי־	אָזְנְכֶם
tutuk-kawula	dhateng–tembung-tembung–	talingan-panjenengan-sedaya
H6310	H0561	H0241

Kidung piwulang anggitane Asaf. Dhuh bangsaku, piwulangku padha rungokna, pamicarane cangkemku padha tilingna.

מְנִי־	חִידוֹת	אַבִּיעָה	פִּי	בְמָשָׁל	אֶפְתְּחָה	2
saking–	wadi	kawula–badhé–medalaken	tutuk-kawula	mawi–pasemon	Kawula–badhé–mbukak	
	H2420	H5042	H6310	H4912		

קֶדֶם׃
kina

Aku arep mbukak cangkemku prelu medharake bebasan, aku arep ngucapake cangkriman jaman kuna,

וַנֵּדָעֵם	שָׁמַעְנוּ	אֲשֶׁר	3
saha–kawula-sedaya–sampun–mangertosi	kawula-sedaya–sampun–mireng	Ingkang	
H3045	H8085		

לָנוּ׃	סִפְּרוּ־	וַאֲבוֹתֵינוּ
dhateng–kawula-sedaya	sampun–nyariosaken–	saha–rama-kawula-sedaya
		H0001

Apa kang wus padha kita rungu, sarta kita sumurupi, lan kang dicritakake dening para leluhur kita marang kita,

לְדוֹר	מִבְּנֵיהֶם	וְנִכְחָד	לֹא	4
kanggé–turun-tumurun	saking–para-putra-ipun	kawula-sedaya–badhé–nyingidaken	Mboten	
H1755		H3582	H3808	

וְעֻזּוֹזָו	יְהוָה	תְּהִלּוֹת	מְסַפְּרִים	אַחֲרוֹן	
saha–kakiyatan-ipun	Yéhuwah	pangalembana	nyariosaken	ingkang–wingking	
H5807	H3068	H8416		H0314	

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	וְנִפְלְאוֹתָיו
Panjenengan–sampun–nindakaken	ingkang	saha–karya-karya-ajaib-ipun
		H6381

ora bakal daksidhem tumrap anak-putune; nanging kita bakal nyaritakake marang para turun ing tembe pepujian marang Pangeran Yehuwah lan kasantosane, sarta kaelokan-kaelokan kang wus katindakake.

וְתוֹרָה׃	בְיַעֲקֹב	וְעֵדוּת	וַיָּקֶם	5
saha–piwulang	ing–Yakub	kaseksen	Saha–Panjenengan–sampun–netepaken	
H8451	H3290	H5715		

צִוָּה	אֲשֶׁר	בְיִשְׂרָאֵל	שָׂם
Panjenengan–sampun–dhawuhaken	ingkang	ing–Israèl	Panjenengan–sampun–ndadosaken
H6680		H3478	

לִבְנֵיהֶם׃	לְהוֹדִיעָם	אֲבוֹתֵינוּ	אֶת־
dhateng–para-putra-ipun	supados–nedahaken	rama-kawula-sedaya	dhateng–
	H3045	H0001	H0853

Pangeran wus ndhawuhake pepenget marang trahe Rama Yakub, lan angger-anggering Toret marang Banisrael; para leluhur kita padha kadhawuhan ngluntakake iku marang para anak putune,

בָּנִים	אַחֲרוֹן	דּוֹר	וְיָדְעוּ	לְמַעַן	6
para-putra	ingkang–wingking	turun-tumurun	mangertosi	Supados	
H0314		H1755	H3045	H4616	

לִבְנֵיהֶם׃	וְיִסַּפְרוּ	יָקֻמוּ	יִוָּלֵדוּ
dhateng–para-putra-ipun	saha–mugi–nyariosaken	mugi–jumeneng	ingkang–badhé–dipunlairaken
			H3205

supaya disumurupana dening para turune ing sapungkure, supaya anak-putu kang ing tembe bakal padha lair, padha gumregah lan nyaritakake marang anak-anake,

יִשְׁכְּחוּ	וְלֹא	כִּסְלָם	בֵּאלֹהִים	וְיָשִׂימוּ	7
kesupen	saha–mboten	pengajeng-ajeng-ipun	wonten–Gusti-Allah	Saha–mugi–ndadosaken	
H7911	H3808	H3689	H0430		

יִנְצְרוּ׃	וּמִצְוֹתָיו	אֵל	מַעַלְלֵי־
mugi–njaga	saha–prentah-prentah-ipun	Gusti-Allah	pakaryan-pakaryan–
H5341	H4687	H0410	H4611

supaya padha kumandela marang Gusti Allah, lan aja lali marang sakabehing pakaryane, nanging padha netepana dhawuh-dhawuhe;

וּמֹרֶה	סוֹרֵר	דּוֹר	כַּאֲבוֹתָם	וְיִהְיוּ	וְלֹא		8
saha–wangkot	ingkang–mbalela	turun-tumurun	kadosdéné–rama-ipun	dados	Saha–mboten		
H4784	H5637	H1755	H0001	H1961	H3808		

אֵל	אֶת־	נֶאֱמָנָה	וְלֹא־	לִבּוֹ	הֵכִין	לֹא־	דּוֹר
Gusti-Allah	kaliyan–	setya	saha–mboten–	manah-ipun	nyawisaken	mboten–	turun-tumurun
H0410	H0854	H0539	H3808			H3808	H1755

רוּחוֹ׃
roh-ipun
H7307

apadene aja padha kaya para leluhure, kang padha wangkot lan mbalela, jenis kang ora antepan tuwin kang nyawane ora setya marang Gusti Allah.

קֶרֶב׃	בְיוֹם	הָפְכוּ	קֶשֶׁת	רוֹמֵי־	נוֹשְׁקֵי	אֶפְרַיִם	בְּנֵי־	9
perang	ing–dinten	wangsul	gandhewa	ingkang–narik–	juru-panah	Èfraim	Para-putra–	
H7128	H3117	H2015	H7198			H0669		

Bani Efraim, prajurit panahan kang sikep gegaman ganep, padha mundur nalika dinane perang.

10	לָלֶכֶת׃	מֵאֲנוּ	וּבְתוֹרָתוֹ	אֱלֹהִים	בְּרִית	שָׁמְרוּ	לֹא
	supados–mlampah	nolak	saha–ing–piwulang-ipun	Gusti-Allah	prajanjian	njaga	Mboten
	H3212	H3985	H8451	H0430	H1285	H8104	H3808

Padha ora nggondheli prasetyaning Allah sarta padha emoh lumaku manut ing Torete.

11	אֲשֶׁר	וְנִפְלְאוֹתָיו	עֲלִילוֹתָיו	וַיִּשְׁכְּחוּ
	ingkang	saha–karya-karya-ajaib-ipun	pandamel-ipun	Saha–tiyang-tiyang–kesupen
		H6381	H5949	H7911

הֶרְאָם׃
Panjenengan–sampun–nedahaken
H7200

Padha lali marang pakaryane lan kaelokan kang katindakake, kang wus dikatingalake marang dheweke kabeh.

12	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	פֶּלֶא	עָשָׂה	אֲבוֹתָם	נֶגֶד
	Mesir	ing–siti	karya-ajaib	Panjenengan–sampun–nindakaken	rama-ipun	Wonten–ngajeng
	H4714	H0776	H6382		H0001	H5048

צֹעַן׃	שְׂדֵה־
Soan	dataran–
H6814	

Gusti Allah wus nindakake kaelokan-kaelokan ana ing ngarepe para leluhure, ana ing tanah Mesir, ana ing ara-ara Zoan;

13	יָם	בָּקַע
	seganten	Panjenengan–sampun–misahaken
	H3220	H1234

וַיַּצֶּב־	וַיַּעֲבִירֵם
saha–Panjenengan–sampun–ndadosaken–	saha–Panjenengan–sampun–mbekta–tiyang-tiyang–nyabrang
H5324	

נֵד׃	כְּמוֹ־	מַיִם
tumpukan	kadosdéné–	toya
H5067	H3644	H4325

segara dipiyak, para leluhur padha disabrangake; banyune diadegake kaya bendungan,

14	הַלַּיְלָה	וְכָל־	יוֹמָם	בֶּעָנָן	וַיַּנְחֵם
	dalu	saha–sedaya–	siang	mawi–mega	Saha–Panjenengan–sampun–nuntun–tiyang-tiyang
	H3915	H3605	H3119	H6051	H5148

אֵשׁ׃	בְּאוֹר
latu	mawi–padhang
H0784	H0216

ing wayah awan lakune para umat dituntun kalawan mega, ing wayah bengi kalawan padhanging geni.

15	בַּמִּדְבָּר	צֻרִים	יְבַקַּע	
	ing–ara-ara-samun	parang-parang	Panjenengan–sampun–misahaken	
		H6697	H1234	

רַבָּה׃	כִּתְהֹמוֹת	וַיַּשְׁקְ
ageng	kadosdéné–jero-jero	saha–Panjenengan–sampun–maringi-ngombe
	H8415	H8248

Gunung parang ing ara-ara samun dibengkah, para leluhur mau tumuli padha diparingi banyu akeh kaya saka ing samodra agung;

16

מִסָּלַע	נוֹזְלִים	וַיּוֹצֵא
saking–parang	lepen-alit	Saha–Panjenengan–sampun–ngetokaken
H5553	H5140	H3318

מָיִם׃	כַּנְהָרוֹת	וַיּוֹרֶד
toya	kadosdéné–lepen-lepen	saha–Panjenengan–sampun–ngandhapaken
H4325	H5104	H3381

saka ing parang Gusti Allah mijilake kali, grojoging banyune kaya bengawan.

17

לַמְרוֹת	לוֹ	לַחֲטֹא־	עוֹד	וַיּוֹסִיפוּ
supados–mbalela	dhateng–Panjenengan	supados–dosa–	malih	Saha–tiyang-tiyang–nambahi
H4784		H2398	H5750	H3254

בַּצִּיָּה׃	עֶלְיוֹן
ing–ara-ara-samun-garing	Ingkang-Mahaluhur
H6723	

Ewadene para leluhur mau ndlarung anggone gawe dosa marang Panjenengane, yaiku anggone mbalela marang Kang Mahaluhur ana ing pasamunan.

18

אָכֶל	לִשְׁאָל־	בִּלְבָבָם	אֵל	וַיְנַסּוּ־
dhaharan	supados–nyuwun–	ing–manah-ipun	Gusti-Allah	Saha–tiyang-tiyang–nyobi–
H0400	H7592	H3824	H0410	H5254

לְנַפְשָׁם׃
kanggé–nyawa-ipun
H5315

Malah padha nyoba marang Gusti Allah ing sajroning atine yaiku anggone nyuwun pangan kanggo nguja hawa-napsune.

19

הֲיוּכַל	אָמְרוּ	בֶּאֱלֹהִים	וַיְדַבְּרוּ
punapa–saged	tiyang-tiyang–ngandika	dhateng–Gusti-Allah	Saha–tiyang-tiyang–ngandika
H3201	H0559	H0430	H1696

בַּמִּדְבָּר׃	שֻׁלְחָן	לַעֲרֹךְ	אֵל
ing–ara-ara-samun	méja	nyawisaken	Gusti-Allah
	H7979		H0410

Padha rasanan bab Gusti Allah mangkene: “Allah apa iya kuwasa nyedhiyani pangan ana ing ara-ara samun?

20

יְשִׁטֹּפוּ	וּנְחָלִים	מַיִם׃	וַיָּזוּבוּ	וְצוּר	הִכָּה־	הֵן
ngebaki	saha–lepen-lepen	toya	saha–mili	parang	Panjenengan–sampun–gebug–	Ing–mriki
H7857		H4325	H2100	H6697	H5221	H2005

יָכִין	אִם־	תֵּת	יוּכַל	לֶחֶם	הֲגַם־
Panjenengan–saged–nyawisaken	punapa–	maringi	Panjenengan–saged	roti	punapa–ugi–
		H5414	H3201	H3899	H1571

לְעַמּוֹ׃	שְׁאֵר
kanggé–umat-ipun	daging
	H7607

Pancen Panjenengane nggebag parang satemah metu banyune lan banjur ana kali-kali kang mili; nanging apa iya kuwaos paring roti, utawa nyawisi daging para umate?”

21 וְלָכֶן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְׂקָה בְיַעֲקֹב
Mila mireng Yéhuwah saha–Panjenengan–duka saha–latu murub dhateng–Yakub
H3290 H5400 H0784 H3068 H8085

וְגַם־ אַף עָלָה בְיִשְׂרָאֵל׃
saha–ugi– duka minggah dhateng–Israèl
H1571 H0639 H5927 H3478

Iku kapiyarsa dening Pangeran Yehuwah, njalari dukane, temahan ana geni kang mubal nempuh bani Yakub, sarta bebendune nempuh Banisrael,

22 כִּי לֹא מְבֹטְחוּ בֵּאלֹהֵי הֶאֱמִינוּ לֹא וְלֹא בָּטְחוּ
Amargi mboten pitados dhateng–Gusti-Allah pitados mboten saha–mboten pitados
H3808 H0539 H0430 H3808 H0982

בִּישׁוּעָתוֹ׃
dhateng–kawilujengan-ipun
H3444

awit padha ora pracaya marang Gusti Allah, sarta ora padha kumandel marang pitulungane.

23 וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמָיִם
Saha–Panjenengan–sampun–dhawuhaken mega saking–inggil saha–kori-kori langit
H6680 H7834 H4605 H8064

פָּתָח׃
Panjenengan–sampun–mbukak

Gusti Allah tumuli dhawuh marang mega-mega ing dhuwur, lan mbikak lawang-lawanging langit,

24 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל סוּפָדוֹ
Saha–Panjenengan–sampun–nujahaken dhateng–tiyang-tiyang manna supados–dipunmaem
H4305 H0398

לָמוֹ׃ נָתַן שָׁמַיִם וּדְגַן־
dhateng–tiyang-tiyang Panjenengan–sampun–maringi langit saha–gandum–
H5414 H8064 H1715

umate diudani mana minangka pangane, sarta padha diparingi gandum saka ing langit;

25 לֶחֶם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צֵידָה שָׁלַח לָהֶם
Roti malaikan maem tiyang sangu Panjenengan–sampun–ngirim kanggé–tiyang-tiyang
H3899 H0047 H0398 H0376 H6720 H7971 H1992

לָשֹׂבַע׃
ngantos–wareg
H7648

saben wong wus mangan roti malaekat; padha dikirimi sangu pangan nganti turah-turah.

26 וַיַּנְהֵג בַּשָּׁמַיִם קָדִים וַיַּסַּע תֵּימָן׃ בְּעָזּוֹ
saha–Panjenengan–sampun–nuntun ing–langit angin-wétan Panjenengan–sampun–ngedalaken angin-kidul mawi–pangwaos-ipun
H8064 H6921 H5265 H8486 H5797

Pangeran ngididake angin wetan ana ing awang-awang lan nggiring angin kidul kalawan kakiyatane;

27

שְׁאֵר	כְּעָפָר	עֲלֵיהֶם	וַיַּמְטֵר
daging	kadosdéné–lebu	dhateng–tiyang-tiyang	Saha–Panjenengan–sampun–nujahaken
H7607	H6083		H4305

כָּנָף׃	עוֹף	יַמִּים	וּכְחוֹל
suwiwi	manuk	seganten	saha–kadosdéné–wedi
H3671	H5775	H3220	H2344

umate banjur diudani daging kehe kaya bledug, tuwin diudani manuk kang mawa swiwi cacahe kaya wedhining segara;

28

סָבִיב	מַחֲנֹתָיו	בְּקֶרֶב	וַיַּפֵּל
sakiwa-tengen	pakemahan-ipun	ing–tengah	Saha–Panjenengan–sampun–ndadosaken-dhawah
H5439	H4264	H7130	H5307

לְמִשְׁכְּנֹתָיו׃
panggenan-panggenan-ipun
H4908

padha katibakake ing satengahing tarub-tarube, ing sakubenging papan panggonane mau.

29

וְתַאֲוָתָם	מְאֹד	וַיִּשְׂבְּעוּ	וַיֹּאכְלוּ
saha–kekarepan-ipun	sanget	saha–tiyang-tiyang–wareg	Saha–tiyang-tiyang–maem
H8378	H3966	H7646	H0398

לָהֶם׃	יָבֵא
dhateng–tiyang-tiyang	Panjenengan–sampun–mbekta
H1992	H0935

Tumuli padha mangan nganti wareg banget; Panjenengane maringi apa kang padha dikarepake.

30

בְּפִיהֶם׃	אָכְלָם	עֹוד	מִתַּאֲוָתָם	זָרוּ	לֹא־
ing–tutuk-ipun	dhaharan-ipun	taksih	saking–kekarepan-ipun	misah	Mboten–
H6310	H0400	H5750	H8378		H3808

Nalika isih padha rumangsa durung wareg, sarta pangane isih ana ing cangkeme;

31

וַיַּהַרֹג	בָּהֶם	עָלָה	וֵאלֹהִים	וְאַף
saha–Panjenengan–sampun–mejahi	dhateng–tiyang-tiyang	minggah	Gusti-Allah	Saha–duka
H2026		H5927	H0430	H0639

יִשְׂרָאֵל	וּבַחוּרֵי	בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם
Israèl	saha–perjaka-perjaka	ing–antawis–tiyang-tiyang-lema-ipun
H3478	H0970	

הִכְרִיעַ׃
Panjenengan–sampun–ngrubuhaken
H3766

Gusti Allah banjur duka marang wong-wong iku, gembong-gembonge padha dipateni, lan para nonomane Israel padha disirnakake.

32

הֵאֱמִינוּ	וְלֹא־	עֹוד	חָטְאוּ־	זֹאת	בְּכָל־
pitados	saha–mboten–	malih	tiyang-tiyang–dosa–	punika	Ing–sedaya–
H0539	H3808	H5750	H2398	H2063	H3605

בְּנִפְלְאוֹתָיו׃
dhateng–karya-karya-ajaib-ipun
H6381

Sanadyan mangkono, para leluhur mau iya isih bae anggone padha nglakoni dosa, sarta ora pracaya marang sakehing pakaryane Allah kang ngedab-edabi.

וּשְׁנוֹתָם	יְמֵיהֶם	בַּהֶבֶל	וַיְכַל־	33
saha–taun-taun-ipun	dinten-dinten-ipun	ing–ébah	Saha–Panjenengan–sampun–ngrampungaken–	
H8141	H3117	H1892	H3615	

בַּבֶּהָלָה׃
ing–kasusahan
H0928

Mulane dina-dinane kadamel sirna tanpa tanja, sarta taun-taune padha sirna sajroning pagiris.

וּדְרָשׁוּהוּ	הַרָגֶם	אִם־	34
tiyang-tiyang–madosi–Panjenengan	Panjenengan–sampun–mejahi–tiyang-tiyang	Nalika–	
H1875	H2026		

אֵל׃	וְשָׁחֲרוּ־	וְשָׁבוּ
Gusti-Allah	saha–tiyang-tiyang–madosi-sanget–	saha–tiyang-tiyang–wangsul
H0410	H7836	H7725

Bareng padha dipateni banjur padha nakokake marang Panjenengane, padha mratobat sarta padha ngupaya marang Gusti Allah;

עֶלְיוֹן	וְאֵל	צוּרָם	אֱלֹהִים	כִּי־	וַיִּזְכְּרוּ	35
Ingkang-Mahaluhur	saha–Gusti-Allah	parang-ipun	Gusti-Allah	bilih–	Saha–tiyang-tiyang–èngeta	
	H0410	H6697	H0430		H2142	

גְּאָלָם׃
Juru-tebus-ipun

padha kelingan, yen Gusti Allah iku peparange, lan Gusti Allah Kang Mahaluhur iku dadi Juru Panebuse.

וּבִלְשׁוֹנָם	בְּפִיהֶם	וַיְפַתּוּהוּ	36
saha–mawi–ilat-ipun	mawi–tutuk-ipun	Saha–tiyang-tiyang–ngrayuk–Panjenengan	
H3956	H6310		

לוֹ׃	יְכַזְּבוּ־
dhateng–Panjenengan	tiyang-tiyang–goroh–
	H3576

Nanging padha ngapusi Panjenengane kalawan cangkeme lan nggorohi Panjenengane kalawan ilate.

נֶאֱמָנוּ	וְלֹא	עִמּוֹ	נָכוֹן	לֹא־	וְלִבָּם	37
setya	saha–mboten	kaliyan–Panjenengan	leres	mboten–	Saha–manah-ipun	
H0539	H3808			H3808		

בִּבְרִיתוֹ׃
dhateng–prajanjian-ipun
H1285

Atine ora mantep marang Panjenengane, lan ora setya marang ing prajanjiane.

38

וְהָוּא	וַרַחוּם	יְכַפֶּר	עָוֹן	וְלֹא־	יַשְׁחִית
Nanging–Panjenengan	welas-asih	ngapunteni	piawon	saha–mboten–	nyirnakaken
H1931	H7349		H5771	H3808	H7843

וְהִרְבָּה	לְהָשִׁיב	אַפּוֹ	וְלֹא־	יָעִיר	כָּל־
saha–kathah-sanget	supados–ngwangsulaken	duka-ipun	saha–mboten–	wungu	sedaya–
	H7725	H0639	H3808	H5782	H3605

חֲמָתוֹ׃
bebendu-ipun
H2534

Tujune Panjenengane iku asipat welasan, karsa ngapura kaluputane lan ora numpes umate; malah kerep ngampah bebendune, sarta ora nggigah dedukane kabeh.

39

וַיִּזְכֹּר	כִּי־	בָשָׂר	הֵמָּה	רוּחַ	הֹולֵךְ	
Saha–Panjenengan–sampun–èngeta	bilih–	daging	tiyang-tiyang	angin	ingkang–kesah	
H2142		H1320	H1992	H7307	H1980	

וְלֹא	יָשׁוּב׃
saha–mboten	wangsul
H3808	H7725

Panjenengane karsa ngengeti manawa wong iku kabeh daging, angin kang midid, kang ora bakal bali.

40

כַּמָּה	יַמְרִוהוּ	בַּמִּדְבָּר
Pinten–sanget	tiyang-tiyang–mbalela–dhateng–Panjenengan	ing–ara-ara-samun
H4100	H4784	

יַעֲצִיבוּהוּ	בִּישִׁימֹון׃
tiyang-tiyang–nyusahaken–Panjenengan	ing–panggenan–sepi
	H3452

Ping pira bae para leluhur mau anggone padha mbalela marang Panjenengane ana ing ara-ara samun, lan anggone padha gawe sekeling galihe ana ing pasamunan!

41

וַיָּשׁוּבוּ	וַיְנַסּוּ	אֵל	וּקְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	
Saha–tiyang-tiyang–wangsul	saha–tiyang-tiyang–nyobi	Gusti-Allah	saha–Ingkang-Suci	Israèl	
H7725	H5254	H0410	H6918	H3478	

הִתְווּ׃
tiyang-tiyang–nyusahaken
H8428

Bola-bali anggone padha nyoba marang Gusti Allah, sarta anggone padha gawe gerahe panggalihing Allah Israel Kang Mahasuci.

42

לֹא־	זָכְרוּ	אֶת־	יָדֹו	יֹום	אֲשֶׁר־	פָּדָם
Mboten–	èngeta	bab–	asta-ipun	dinten	ingkang–	Panjenengan–sampun–nebus–tiyang-tiyang
H3808	H2142	H0853	H3027	H3117		H6299

מִנִּי־	צָר׃
saking–	mengsah

Padha ora eling marang pagwaose, sarta marang dina nalika padha diluwari saka ing tanganing mungsuh,

וּמוֹפְתָיו	אֹתוֹתָיו	בְּמִצְרַיִם	שָׂם	אֲשֶׁר־	43
saha–karya-ajaib-ipun	tandha-ipun	ing–Mesir	Panjenengan–sampun–ndadosaken	Ingkang–	
H4159	H0226	H4714			

בִּשְׂדֵה־	צֹעַן׃
ing–dataran–	Soan
	H6814

nalika Panjenengane nganakake pratandha-pratandha ana ing tanah Mesir, sarta mukjijat-mukjijat ana ing ara-ara Zoan.

בַּל־	וְנוֹלֵיהֶם	יְאֹרֵיהֶם	לְדָם	וַיַּהֲפֹךְ	44
mboten–	saha–lepen-alit-ipun	lepen-lepen-ipun	dados–getih	Saha–Panjenengan–sampun–ngowahi	
H1077	H5140	H2975	H1818	H2015	

יִשְׁתָּיוּן׃
tiyang-tiyang–saged–ngombe
H8354

Kali-kaline lan ilen-ilene padha disabdakake dadi getih, temahan banyune ora kena diombe;

וַיְּאַכְּלֵם	עָרֹב	בָּהֶם	יְשַׁלַּח	45
saha–maem–tiyang-tiyang	laler-campuran	dhateng–tiyang-tiyang	Panjenengan–sampun–ngirim	
H0398	H6157		H7971	

וַתַּשְׁחִיתֵם׃	וּצְפַרְדֵּעַ
saha–nyirnakaken–tiyang-tiyang	saha–kodhok
H7843	H6854

ndhatengake laler cathak kang mangsa wong-wong mau, lan kodhok-kodhok kang nyirnakake wong-wong mau.

וַיְּיִבֵּם	יְבוּלָם	לֶחָסִיל	וַיִּתֵּן	46
saha–rekasa-ipun	panenan-ipun	dhateng–walang	Saha–Panjenengan–sampun–maringi	
H3018	H2981	H2625	H5414	

לָאַרְבֶּה׃
dhateng–walang-lading
H0697

Tanem tuwuhe wong Mesir dipakakake marang ama uler, tuwin wohing rekasane marang walang.

בָּחֲנָמַל׃	וְשִׁקְמוֹתָם	גַּפְנָם	בַּבָּרָד	יַהֲרֹג	47
mawi–es-ageng	saha–sela-ipun	anggur-ipun	mawi–es	Panjenengan–sampun–mejahi	
H2602	H8256	H1612	H1259	H2026	

Wite anggur padha disirnakake sarana udan watu, sarta wite sikmah sarana ebun njendhel.

וּמִקְנֵיהֶם	בְּעִירָם	לַבָּרָד	וַיַּסְגֵּר	48
saha–wedhus-wedhus-ipun	rajakaya-ipun	dhateng–es	Saha–Panjenengan–sampun–masrahaken	
H4735	H1165	H1259	H5462	

לָרְשָׁפִים׃
dhateng–kilat
H7565

Pepanthaning kewane padha dipasrahake marang udan es, lan rajakayane disamber ing bledheg.

וְזַעַם
saha–bendu
H2195
עֶבְרָה
bebendu
H5678
אַפּוֹ
duka-ipun
H0639
חֶרוֹן
murub
H2740
וָבָם
dhateng–tiyang-tiyang
יְשַׁלַּח־
Panjenengan–sampun–ngirim–
H7971
49

רָעִים׃ מַלְאֲכֵי
awon
malaikan
H4397
מְשִׁלַּחַת
utusan
H4917
וְצָרָה
saha–kasusahan

Padha didhawahi mulad-mulading bebendune, bramantya, deduka sarta karupekan, apadene malaekat sabregada kang nggawa bilai;

מִמָּוֶת
saking–pejah
H4194
חָשָׂךְ
nahan
H2820
לֹא־
mboten–
H3808
לְאַפּוֹ
kanggé–duka-ipun
H0639
נָתִיב
dalan
יְפַלֵּס
Panjenengan–sampun–ndadosaken-rata
H6424
50

הִסְגִּיר׃ לַדֶּבֶר
Panjenengan–sampun–masrahaken
H5462
dhateng–pageblug
H1698
וְחַיָּתָם
saha–gesang-ipun
נַפְשָׁם
nyawa-ipun
H5315

Panjenengane ngumbar mulad-mulading bebendune, nyawane padha ora diluwari saka ing pati, nyawane padha diulungake marang pageblug;

אֹונִים
kakiyatan
H0202
רֵאשִׁית
pisanan
H7225
בְּמִצְרָיִם
ing–Mesir
H4714
בְּכוֹר
anak-pembuka
H1060
כָּל־
sedaya–
H3605
נַגֵּף
Saha–Panjenengan–sampun–gebug
H5221
51

חָם׃ בְּאָהֳלֵי־
Ham
H2526
ing–tarub-tarub–
H0168

sakehing anake pembarep wong Mesir padha dipateni, wohing kakuwatane kang kawitan ana ing tarub-tarube Kham;

עַמּוֹ
umat-ipun
כַּצֹּאן
kadosdéné–wedhus-wedhus
H6629
וַיַּסַּע
Saha–Panjenengan–sampun–ngedalaken
H5265
52

בַּמִּדְבָּר׃ כַּעֵדֶר
ing–ara-ara-samun
kadosdéné–kumpulan
H5739
וַיְנַהֲגֵם
saha–Panjenengan–sampun–nuntun–tiyang-tiyang

para umat kagungane tumuli padha didhawuhi mangkat kaya wedhus, padha dituntun kaya pepanthan kewan ana ing ara-ara samun;

פָּחֲדוּ
tiyang-tiyang–ajrih
H6342
וְלֹא
saha–mboten
H3808
לָבֶטַח
kanthi–tentrem
H0983
וַיְנַהֲגֵם
Saha–Panjenengan–sampun–nuntun–tiyang-tiyang
H5148
53

הַיָּם׃ כִּסָּה
seganten
H3220
nutupi
H3680
אֹויְבֵיהֶם
mengsah-ipun
H0341
וְאֶת־
saha–
H0853

padha dituntun kalawan tentrem, temah ora padha kuwatir, amarga satrune wus padha keblabak ana ing segara;

זֶה
punika
H2088
הַר־
redi–
H2022
קָדְשׁוֹ
suci-ipun
H6944
גְּבוּל
wates
H1366
אֶל־
dhateng–
H0413
וְיָבִיא
Saha–Panjenengan–sampun–mbekta–tiyang-tiyang
H0935
54

יְמִינוֹ׃ קָנְתָה
asta-tengen-ipun
H3225
dipuntumbas
H7069

padha diirid menyang ing tanah suci kagunganing Allah, yaiku ing pagunungan iki, kang pinundhut ing astane kang tengen;

גּוֹיִם	וּמְפֻנֵיהֶם	וַיְנָרֶשׁ	55
bangsa-bangsa	saking–ngajeng-ipun	Saha–Panjenengan–sampun–ngusir	
	H6440	H1644	

נַחֲלָה	בְּחֶבֶל	וַיַּפִּילֵם
warisan	mawi–tali	saha–Panjenengan–sampun–mbagi–tiyang-tiyang
H5159		H5307

יִשְׂרָאֵל׃	שִׁבְטֵי	בְּאָהֳלֵיהֶם	וַיִּשְׁכֹּן
Israèl	suku-bangsa-suku-bangsa	ing–tarub-ipun	saha–Panjenengan–sampun–ndadosaken-manggen
H3478	H7626	H0168	H7931

para bangsa padha ditundhung saka ing ngarepane umat, tanah pusaka iku diedum-edum nganggo tali ukuran, sarta sakehing talere Israel padha didhawuhi ngenggoni tarub-tarube.

עֶלְיוֹן	אֱלֹהִים	אֶת־	וַיְמָרוּ	וַיְנַסּוּ	56
Ingkang-Mahaluhur	Gusti-Allah	dhateng–	saha–tiyang-tiyang–mbalela	Saha–tiyang-tiyang–nyobi	
	H0430	H0853	H4784	H5254	

שָׁמָרוּ׃	לֹא	וְעֵדוֹתָיו
tiyang-tiyang–njaga	mboten	saha–kaseksen-ipun
H8104	H3808	

Nanging Banisrael padha nyoba lan mbalela marang Gusti Allah kang Mahaluhur, sarta ora padha netepi marang pepenget-pepengete;

נֶהְפָּכוּ	כַּאֲבוֹתָם	וַיִּבְגְּדוּ	וַיִּסְּגוּ	57
tiyang-tiyang–berbalik	kadosdéné–rama-ipun	saha–tiyang-tiyang–cidra	Saha–tiyang-tiyang–wangsul	
H2015	H0001	H0898	H5472	

רְמִיָּה׃	כְּקֶשֶׁת
ingkang–ngapusi	kadosdéné–gandhewa
	H7198

padha murtad lan ora setya kaya para leluhure; padha nyimpang kaya gandhewa kang cidra;

בְּבָמוֹתָם	וַיַּכְעִיסוּהוּ	58
mawi–panggenan-inggil-ipun	Saha–tiyang-tiyang–ndadosaken-duka–Panjenengan	
H1116	H3707	

יַקְנִיאוּהוּ׃	וּבִפְסִילֵיהֶם
tiyang-tiyang–ndadosaken-sengit–Panjenengan	saha–mawi–reca-ukir-ipun
H7065	H6456

padha gawe gerahing penggalihe Gusti Allah sarana tengger-tengger papang pangurbanane, sarta ndadekake bentering penggalihe marga saka reca-recane.

בְּיִשְׂרָאֵל׃	מְאֹד	וַיִּמְאַס	וַיִּתְעַבָּר	אֱלֹהִים	שָׁמַע	59
dhateng–Israèl	sanget	saha–Panjenengan–nolak	saha–Panjenengan–duka	Gusti-Allah	Mireng	
H3478	H3966			H0430	H8085	

Bareng kapiyarsa dening Gusti Allah, temah Panjenengane banjur duka banget, Israel ditampik babar pisan;

אֹהֶל	שִׁלֹו	מִשְׁכָּן	וַיִּטֹּשׁ	60
tarub	Silo	tarub	Saha–Panjenengan–sampun–ninggal	
H0168	H7887	H4908	H5203	

בָּאָדָם׃	שְׁכֵן
ing–antawis–manungsa	Panjenengan–sampun–ndadosaken-manggen
H0120	H7931

mulane nilar padalemane ing Silo, tarub kang wus didalemi ana ing antarane manungsa;

וְתִפְאַרְתּוֹ	עֻזּוֹ	לַשִּׁבֵי	וַיִּתֵּן	61
saha–kamulyan-ipun	kakiyatan-ipun	dhateng–tawanan	Saha–Panjenengan–sampun–maringi	
H8597	H5797		H5414	

צָר׃	בְּיַד־
mengsah	dhateng–tangan–
	H3027

kasantosane nuli diulungake dadi bandhangan, kamulyane dipasrahake marang ing tanganing mungsuh;

וּבְנַחֲלָתוֹ	עַמּוֹ	לַחֶרֶב	וַיִּסְגֹּר	62
saha–dhateng–warisan-ipun	umat-ipun	dhateng–pedhang	Saha–Panjenengan–sampun–masrahaken	
H5159		H2719	H5462	

הִתְעַבָּר׃
Panjenengan–duka

Panjenengane marengake bae umate kamangsa ing pedhang, sarta bendu marang kagungane piyambak.

הוּלָּלוּ׃	לֹא	וּבְתוּלֹתָיו	אֵשׁ	אָכְלָה־	בַּחוּרָיו	63
dipunpuji	mboten	saha–prawan-prawan-ipun	latu	dipunmaem–	Perjaka-perjaka-ipun	
	H3808	H1330	H0784	H0398	H0970	

Para wong non-nomane padha kamangsa ing geni, lan para prawane padha ora dialembana maneh kalawan kekidungan palakrama;

תִּבְכֶּינָה׃	לֹא	וְאַלְמְנֹתָיו	נָפָלוּ	בַּחֶרֶב	כֹּהֲנָיו	64
nangis	mboten	saha–randha-randha-ipun	dhawah	mawi–pedhang	Imam-imam-ipun	
H1058	H3808	H0490	H5307	H2719	H3548	

para imam padha mati dening pedhang, lan randhane ora padha bisa nangisi.

מְיָן׃	מִתְרוֹנֵן	כִּנְבוֹר	אֲדֹנָי	וּכְיָשָׁן	וַיִּקַּץ	65
saking–anggur	ingkang–mbengok	kadosdéné–prawira	Gusti	kadosdéné–tiyang-saré	Saha–tangi	
H3196		H1368	H0136	H3463	H3364	

Ing kono Pangeran tumuli wungu, kaya wong kang keturon, kaya prawira kang wus eling saka anggone mendem anggur;

עוֹלָם׃	חֶרְפַּת	אָחוֹר	צָרָיו	וַיַּךְ־	66
salami-laminipun	wirang	ing–wingking	mengsah-ipun	Saha–Panjenengan–sampun–gebug–	
H5769	H2781	H0268		H5221	

לָמוֹ׃	נָתַן
dhateng–tiyang-tiyang	Panjenengan–sampun–maringi
	H5414

mungsuh-mungsuhe padha digebag temah padha mundur, padha kadamel nandhang wirang ing salawase.

לֹא	אֶפְרַיִם	וּבְשֶׁבֶט	יוֹסֵף	בְּאֹהֶל	וַיִּמְאַס	67
mboten	Èfraim	saha–suku-bangsa	Yusuf	tarub	Saha–Panjenengan–sampun–nolak	
H3808	H0669	H7626	H3130	H0168		

בָּחָר׃
Panjenengan–pilih
H0977

Panjenengane nampik tarube Yusuf, taler Efraim ora kapilih,

אֲשֶׁר	צִיּוֹן	הַר	אֶת־	יְהוּדָה	שֵׁבֶט	אֶת־	וַיִּבְחַר	68
ingkang	Sion	redi	bab–	Yéhuda	suku-bangsa	bab–	Saha–Panjenengan–sampun–milih	
	H6726	H2022	H0853	H3063	H7626	H0853	H0977	

אָהֵֽב׃	
Panjenengan–nresnani	
H0157	

nanging kang dipilih taler Yahuda, Gunung Sion kang kinasihan;

כְּאֶרֶץ	מִקְדָּשׁוֹ	רָמִים	כְּמוֹ־	וַיִּבֶן		69
kadosdéné–siti	panggenan-suci-ipun	inggil	kadosdéné–	Saha–Panjenengan–sampun–mbangun		
H0776	H4720		H3644	H1129		

לְעוֹלָֽם׃	יְסָדָֽהּ
salami-laminipun	Panjenengan–sampun–ndasari
H5769	H3245

pasucene banjur dibangun nganti sundhul langit, kaya bumi kang tinalesan langgeng;

עַבְדּוֹ	בְּדָוִד	וַיִּבְחַר	70
abdi-ipun	ing–Daud	Saha–Panjenengan–sampun–milih	
H5650	H1732	H0977	

צֹֽאן׃	מִמִּכְלְאֹת	לָקָֽחֵהוּ
wedhus-wedhus	saking–kandang	saha–Panjenengan–sampun–mendhet–piyambakipun
H6629	H4356	H3947

Panjenengane milih Dawud, abdine, kapundhut saka ing satengahe kandhang-kandhang wedhus;

הֲבִיאוֹ	עָלוֹת	מֵאַחַר	71
Panjenengan–sampun–mbekta–piyambakipun	wedhus–ingkang–neteteki	Saking–wingking	
H0935	H5763		

נַחֲלָתוֹ׃	וְיִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	בְיַעֲקֹב	לִרְעוֹת
warisan-ipun	saha–ing–Israèl	umat-ipun	ing–Yakub	supados–ngengon
H5159	H3478		H3290	

kapundhut saka ing panggonane wedhus-wedhus kang padha nusoni, kapatah ngengon trahe Yakub, umate, iya Banisrael kagungane piyambak.

וּבְתְבוּנוֹת	לְבָבוֹ	כְּתֹם	וַיִּרְעֵם	72
saha–mawi–kaprigelan	manah-ipun	mawi–tanpa-ciri	Saha–piyambakipun–ngengon–tiyang-tiyang	
H8394	H3824	H8537		

יְנָחֵם׃	כַּפָּיו
piyambakipun–nuntun–tiyang-tiyang	tangan-ipun
H5148	H3709

Tumuli iya padha diengon kalawan tulusing galih, sarta padha katuntun kanthi kaprigelaning astane.

Chapter 79

1

בְּנַחֲלָתֶךָ	וגוֹיִם	בָּאוּ	אֱלֹהִים	לְאָסָף	מִזְמוֹר
ing–warisan-Panjenengan	bangsa-bangsa	sampun–lumebet	Gusti-Allah	kanggé–Asaf	Masmur
H5159		H0935	H0430	H0623	H4210

קָדְשֶׁךָ	הֵיכָל	אֶת־	טִמְּאוּ
suci-Panjenengan	padaleman	bab–	tiyang-tiyang–sampun–njisaken
H6944	H1964	H0853	

לְעִיִּים׃	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	שָׂמוּ
dados–tumpukan-tumpukan	Yérusalèm	bab–	tiyang-tiyang–sampun–ndadosaken
H5856	H3389	H0853	

Masmur anggitane Asaf. Dhuh Allah, bangsa sanes sampun sami lumebet dhateng ing tanah kagungan Paduka, sami najisaken padaleman Paduka ingkang suci, Yerusalem dipun dadosaken jugrugan.

2

מַאֲכָל	עֲבָדֶיךָ	נִבְלַת	אֶת־	נָתְנוּ	
dados–dhaharan	abdi-abdi-Panjenengan	bangkai	bab–	Tiyang-tiyang–sampun–maringi	
H3978	H5650	H5038	H0853	H5414	

אֶרֶץ׃	לְחַיְתוֹ־	חֲסִידֶיךָ	בְּשַׂר	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף
siti	kanggé–kewan–	tiyang-setya-Panjenengan	daging	langit	kanggé–manuk
H0776		H2623	H1320	H8064	H5775

Mayitipun para abdi Paduka dipun pakakaken dhateng peksi-peksi ing awang-awang, dagingipun para kekasih Paduka dipun pakakaken dhateng sato ing ara-ara.

3

יְרוּשָׁלִָם	סְבִיבוֹת	כַּמַּיִם	וְדָמָם	שָׁפְכוּ
Yérusalèm	sakiwa-tengen	kadosdéné–toya	getih-ipun	Tiyang-tiyang–sampun–nyurungaken
H3389	H5439	H4325	H1818	H8210

קוֹבֵר׃	וְאֵין
tiyang–ingkang–mengubur	saha–mboten–wonten
H6912	H0369

Rahipun umat Paduka dipun wutahaken kadosdene toya, wonten ing sakubenging Yerusalem sarta boten wonten ingkang ngubur.

4

גָּלֶל	לַעַג	לִשְׁכֵנֵינוּ	חֶרְפָּה	הָיִינוּ	
saha–golek-golek	gulu	kanggé–tangga-kawula-sedaya	cacad	Kawula-sedaya–sampun–dados	
H7047	H3933	H7934	H2781	H1961	

לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
kanggé–sakiwa-tengen-kawula-sedaya
H5439

Kawula sami dados cacadanipun para tangga-tepalih kawula, lan dados pepoyokan miwah cacampahanipun tiyang ingkang manggen ing sakubeng kawula.

5

תִּבְעַר	לָנֶצַח	תְּאַנֵּף	יְהוָה	מָה	עַד־
badhé–murub	salami-laminipun	Panjenengan–badhé–duka	Yéhuwah	pinten–dangu	Ngantos–
	H5331	H0599	H3068	H4100	H5704

קִנְאָתֶךָ׃	אֵשׁ	כְּמוֹ־
kesemangatan-Panjenengan	latu	kadosdéné–
H7068	H0784	H3644

Dhuh Yehuwah, ngantos pinten dangunipun anggen Paduka tansah paring bebendu Paduka, saha bentering panggalih Paduka anggenipun mulad-mulad kados latu?

6

לֹא־ mboten– H3808
אֲשֶׁר ingkang
הַגּוֹיִם bangsa-bangsa
אֱלֹ־ dhateng– H0413
חֲמָתְךָ bebendu-Panjenengan H2534
שְׁפֹךְ Curahná H8210

לָא mboten H3808
בִּשְׁמְךָ ing–asma-Panjenengan H8034
אֲשֶׁר ingkang
מַמְלָכוֹת krajan-krajan H4467
וְעַל saha–dhateng
יְדָעוּךָ kenal–Panjenengan H3045

קָרָאוּ׃ nyuwun H7121

Bebendu Paduka mugi kaesokna dhateng para bangsa ingkang boten sami tepang kaliyan Paduka, inggih dhateng sakathahing karajan ingkang boten nyebut asma Paduka;

7

נָוֵהוּ panggenan-ipun
וְאֶת־ saha–bab– H0853
יַעֲקֹב Yakub H3290
אֶת־ bab– H0853
אָכַל tiyang-tiyang–sampun–maem H0398
כִּי Amargi

הֵשַׁמּוּ׃ tiyang-tiyang–sampun–nyirnakaken H8074

amargi sampun sami mangsa Yakub ngantos telas, griyanipun dipun risak.

8

מַהֵר enggal-enggal
רִאשֹׁנִים ingkang–rumińyin H7223
עֲוֹנֹת piawon H5771
לָנוּ kanggé–kawula-sedaya
תִּזְכָּר־ èngeta– H2142
אַל־ Sampun– H0408

כִּי amargi
רַחֲמֶיךָ kawelasan-Panjenengan
יְקַדְּמוּנוּ mugi–ngademaken–kawula-sedaya H6923

מְאֹד׃ sanget H3966
דַלֹּונוּ kawula-sedaya–sampun–ngandhap–sanget H1809

Paduka mugi sampun ngantos ndhawahaken kalepatanipun para leluhur kawula dhumateng kawula sadaya; kawula mugi enggal kadhawahana ing sih-rahmat Paduka, awitdene kawula sampun sami ringkih sanget.

9

כְּבוֹד־ kamulyan– H3519
דְּבַר prakawis H1697
עַל־ amargi–
יְשַׁעֲנוּ kawilujengan-kawula-sedaya H3468
אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430
וְעָזְרֵנוּ Tulungana–kawula-sedaya H5826

חַטֹּאתֵינוּ dosa-kawula-sedaya
עַל־ bab–
וְכַפֶּר saha–ngapunteni
וְהַצִּילֵנוּ saha–luwaraken–kawula-sedaya H5337
שְׁמֶךָ asma-Panjenengan H8034

שְׁמֶךָ׃ asma-Panjenengan H8034
לְמַעַן amargi H4616

Dhuh Allah, ingkang mengku karahayon kawula, kawula mugi sami Paduka paringi pitulungan margi saking kaluhuraning asma Paduka. Kawula mugi sami kaentasna saha kaapuntena dosa kawula margi saking asma Paduka.

10

אֱלֹהֵיהֶם	אַיֵּה	הַגּוֹיִם	יֹאמְרוּ	וְלָמָּה
Gusti-Allah-ipun	wonten–pundi	bangsa-bangsa	bangsa-bangsa–badhé–ngandika	Kenging–menapa
H0430	H0346		H0559	H4100

לְעֵינֵינוּ	בַּגּוֹיִם)	[בגיים]	יִוָּדַע
wonten–ngajeng-kawula-sedaya	ing–bangsa-bangsa	ing–bangsa-bangsa	dadosa–dipunkenal
			H3045

הַשָּׁפוּךְ׃	עֶבְדֶיךָ	דַּם־	נְקַמַת
ingkang–dipunsurung	abdi-abdi-Panjenengan	getih–	pembalasan
H8210	H5650	H1818	H5360

Punapaa dene bangsa sanes ngantos sami ngucap makaten: “Allahe wong iku ana ing ngendi?” Pamalesing rahipun para abdi Paduka ingkang sampun kawutahaken, mugi kasumerepana dening bangsa-bangsa sanes wonten ing ngajeng kawula sedaya.

11

כְּגֻדֶל	אָסִיר	אֵנֶק	לְפָנֶיךָ	תָּבוֹא
miturut–ageng	tiyang-dikunjara	sesambat	wonten–ngajeng-Panjenengan	Mugi–lumebet
H1433	H0616	H0603	H6440	H0935

תְּמוּתָה׃	בְּנֵי	הוֹתֵר	זְרוֹעֲךָ
pejah	para-putra	lestariken	asta-Panjenengan
H8546		H3498	H2220

Pasambatipun para tiyang ingkang kinunjara mugi sageda sumengka dhateng ing ngarsa Paduka; tiyang ingkang sami katetepaken kaukum pejah, mugi sami Paduka parengaken gesang laras kaliyan asta Paduka ingkang agung.

12

חֻרְפָּתָם	חִיקָם	אֶל־	שִׁבְעָתַיִם	לִשְׁכֵנֵינוּ	וְהָשֵׁב
cacad-ipun	dhadha-ipun	dhateng–	kaping–pitu	dhateng–tangga-kawula-sedaya	Saha–wangsulna
H2781	H2436	H0413	H7659	H7934	H7725

אֲדֹנָי׃	חֶרְפּוּךָ	אֲשֶׁר
Gusti	tiyang-tiyang–sampun–nycacad–Panjenengan	ingkang
H0136		

Saha para tangga kawula mugi sami kadhawahana piwales tikel pitu, amargi anggenipun sami memada dhumateng Paduka, dhuh Pangeran.

13

מַרְעִיתֶךָ	וְצֹאן	וְעַמְּךָ	וַאֲנַחְנוּ
pangonan-Panjenengan	saha–wedhus-wedhus	umat-Panjenengan	Saha–kawula-sedaya
H4830	H6629		H0587

לְעוֹלָם	לְךָ	נְוֵה
salami-laminipun	dhateng–Panjenengan	kawula-sedaya–badhé–ngaturaken-panuwun
H5769		H3034

נְסַפֵּר	וָדֹר	לְדֹר
kawula-sedaya–badhé–nyariosaken	saha–turun-tumurun	kanggé–turun-tumurun
	H1755	H1755

תְּהִלָּתֶךָ׃
pangalembana-Panjenengan
H8416

Kawula sadaya punika, umat Paduka, inggih pepanthan menda ngen-ngenan Paduka, badhe lajeng sami ngaturaken panuwun dhumateng Paduka ing salaminipun, saha pepujian ingkang tumuju dhumateng Paduka badhe sami kawula wartosaken ngantos turun-tumurun.

Chapter 80

לַמְנַצֵּחַ	אֶל־	שֹׁשַׁנִּים	עֵדוּת	לְאָסָף	מִזְמוֹר׃	1
Kanggé–pangageng-swanten	miturut–	kembang-bakung	kaseksen	kanggé–Asaf	masmur	
H5329	H0413	H7802	H7802	H0623	H4210	

רֹעֵה	וִישְׂרָאֵל	הַאֲזִינָה	נֹהֵג	כַּצֹּאן	יוֹסֵף	
Pangen	Israèl	midhangétna	ingkang–nuntun	kadosdéné–wedhus-wedhus	Yusuf	
	H3478	H0238		H6629	H3130	

יֹשֵׁב	הַכְּרוּבִים	הוֹפִיעָה׃	
ingkang–lenggah	kérub-kérub	sumunarnya	
H3427	H3742	H3313	

Kanggo lurah pasindhen, lagune kaya kidung: Kembang Bakung. Paseksene Asaf. Masmur. (80-2) Dhuh Juru Pangenipun Banisrael, mugi karsaa midhangetaken. Paduka ingkang nggiring bani Yusuf kados pepanthan menda, Paduka ingkang nitih kerub-kerub, mugi karsaa ngatingalaken cahya Paduka,

לִפְנֵי	וְאֶפְרַיִם	וּבִנְיָמִן	וּמְנַשֶּׁה	עוֹרְרָה	אֶת־	2
Wonten–ngajeng	Èfraim	saha–Benyamin	saha–Manasé	wungokna	bab–	
H6440	H0669	H1144	H4519	H5782	H0853	

גְּבוּרָתֶךָ	וּלְכָה	לִישֵׁעָתָה	לָנוּ׃
pangwaos-Panjenengan	saha–rawuhna	kanggé–kawilujengan	kanggé–kawula-sedaya
H1369	H3212	H3444	

(80-3) wonten ing ngajengipun Efraim kaliyan Benyamin tuwin Manasye. Paduka mugi karsaa ngatingalaken kasantosan Paduka saha mugi karsaa rawuh ngluwari kawula sadaya.

פָּנֶיךָ	וְהָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	אֱלֹהִים	3
pasuryan-Panjenengan	saha–madhangi	wangsulna–kawula-sedaya	Gusti-Allah	
H6440	H0215	H7725	H0430	

וְנִוָּשֵׁעָה׃
saha–kawula-sedaya–badhé–dipunwilujengaken
H3467

(80-4) Dhuh Allah, kawula mugi sami Paduka pulihaken, mugi karsaa nyunaraken wadana Paduka, temah kawula sami badhe manggih wilujeng.

עָשַׁנְתָּ	מָתַי	עַד־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	4
Panjenengan–ngebul	pinten–dangu	ngantos–	Wadyabala	Gusti-Allah	Yéhuwah	
H6225	H4970	H5704		H0430	H3068	

עַמֶּךָ׃	בִּתְפִלַּת
umat-Panjenengan	dhateng–pandonga
	H8605

(80-5) Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, taksih pinten laminipun anggen Paduka bendu sanadyan umat Paduka ndedonga?

דִּמְעָה	לֶחֶם	הֱאֲכַלְתָּם	5
eluh	roti	Panjenengan–sampun–maringi–dhaharan–tiyang-tiyang	
H1832	H3899	H0398	

שָׁלִישׁ׃	בִּדְמָעוֹת	וַתַּשְׁקֵמוֹ
kathah	eluh	saha–Panjenengan–sampun–maringi–ngombe–tiyang-tiyang
	H1832	H8248

(80-6) Umat Paduka sami Paduka tedhani roti tumatesing luh, Paduka paringi ngombe luh ngantos kathah sanget,

לְשָׁכְנֵינוּ	מָדוֹן	תְּשִׂימֵנוּ	6
kanggé–tangga-kawula-sedaya	padu	Panjenengan–sampun–ndadosaken–kawula-sedaya	
H7934	H4066		

לָמוֹ׃	יִלְעֲגוּ־	וְאֹיְבֵינוּ
dhateng–kawula-sedaya	gumujeng–	saha–mengsah-kawula-sedaya
	H3932	H0341

(80-7) kawula sami Paduka dadosaken rerebatanipun para tangga-tepalih, saha sami cinampahan ing mengsah-mengsah kawula.

פָּנֶיךָ	וְהָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	7
pasuryan-Panjenengan	saha–madhangi	wangsulna–kawula-sedaya	Wadyabala	Gusti-Allah	
H6440	H0215	H7725		H0430	

וְנִוָּשֵׁעָה׃	
saha–kawula-sedaya–badhé–dipunwilujengaken	
H3467	

(80-8) Dhuh Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, kawula mugi sami Paduka pulihaken, mugi karsaa nyunaraken wadana Paduka, temah kawula sami manggih wilujeng.

תְּנָרֵשׁ	תַּסִּיעַ	מִמִּצְרַיִם	גֶּפֶן	8
Panjenengan–sampun–ngusir	Panjenengan–sampun–ngetokaken	saking–Mesir	Anggur	
H1644	H5265	H4714	H1612	

וַתִּטָּעֶהָ׃	גּוֹיִם
saha–Panjenengan–sampun–nanem	bangsa-bangsa
H5193	

(80-9) Paduka sampun mundhut wit anggur saking tanah Mesir, para bangsa sami Paduka tundhungi, wit anggur wau lajeng Paduka tanem.

וַתְּשַׁרֵּשׁ	לְפָנֶיהָ	פִּנִּיתָ	9
saha–Panjenengan–sampun–damel-oyod	wonten–ngajeng-ipun	Panjenengan–sampun–ngresiki	
H8327	H6440	H6437	

אָרֶץ׃	וַתְּמַלֵּא־	שָׁרָשֶׁיהָ
siti	saha–ngebaki–	oyod-ipun
H0776	H4390	H8328

(80-10) Paduka sampun nyawisi papan, wit anggur wau lajeng ngoyod lebet sanget saha ngebaki nagari;

אֵל׃	אַרְזֵי־	וַעֲנָפֶיהָ	צִלָּהּ	הָרֵים	כָּסּוּ	10
Gusti-Allah	sedar-sedar–	saha–pang-pang-ipun	wewayangan-ipun	redi-redi	Nutupi	
H0410	H0730	H6057	H6738	H2022	H3680	

(80-11) redi-redi sami kayoman ing ayang-ayanganipun, lan wit-wit eres kagunganipun Gusti Allah sami kayoman ing pangpangipun;

יוֹנְקוֹתֶיהָ׃	נָהָר	וְאֶל־	יָם	עַד־	קְצִירָהּ	תְּשַׁלַּח	11
trubusan-ipun	lepen	saha–dhateng–	seganten	ngantos–	pang-pang-ipun	Ngirimaken	
H3127	H5104	H0413	H3220	H5704		H7971	

(80-12) pangipun ingkang alit-alit sami pating tlolor ngantos dumugi ing saganten, sarta elungipun ngantos dumugi ing benawi Efrat.

כָּל־	וְאָרוֹתָהּ	גְּדֵרֶיהָ	פָּרַצְתָּ	לָמָּה	12
sedaya–	saha–ngethok	pager-ipun	Panjenengan–sampun–medhot	Kenging–menapa	
H3605	H0717	H1447	H6555	H4100	

דָּרֶךְ׃	עֹבְרֵי
dalan	tiyang–ingkang–liwat
H1870	

(80-13) Punapa sababipun dene Paduka njugrugaken pageripun, temah dipun pethiki dening tiyang ingkang sami langkung?

יְיַרְּעֶנָּה׃	שָׂדָי	וְזִיז	מִיַּעַר	חֲזִיר	יְכַרְסְמֶנָּה	13
ngumbah	tegal	saha–kewan	saking–alas	celeng	Ngrusak	
				H2386	H3765	

(80-14) Dipun grogoti ing andhapan, sarta dipun tedha ing kewan-kewan ing ara-ara.

וּפִקֹּד	וּרְאֵמָה	מִשָּׁמַיִם	הַבֶּט	נָא	שׁוּב־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	14
saha–nguwaosi	saha–ningali	saking–langit	ningali	mugi	wangsul–	Wadyabala	Gusti-Allah	
	H7200	H8064	H5027	H4994	H7725		H0430	

זֹאת׃	גֶּפֶן
punika	anggur
H2063	H1612

(80-15) Dhuh Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, Paduka mugi karsaa wangsul, mirsanana saking ing swara sarta ningalana. Paduka mugi karsaa nggatosaken wit anggur punika,

בֵּן	וְעַל־	יְמִינֶךָ	נָטְעָה	אֲשֶׁר־	וְכַנָּה	15
putra	saha–dhateng–	asta-tengen-Panjenengan	dipuntanem	ingkang–	Saha–trubusan	
		H3225	H5193		H3657	

לָךְ׃	אִמַּצְתָּה
kanggé–Panjenengan	Panjenengan–sampun–nguataken
	H0553

(80-16) wit ingkang katanem dening asta Paduka ingkang tengen.

פְּנֵיךָ	מִנַּעֲרַת	כְּסוּחָה	בָּאֵשׁ	שְׂרֻפָה	16
pasuryan-Panjenengan	saking–dukakan	dipuntugel	mawi–latu	Dipunobong	
H6440	H1606	H3683	H0784	H8313	

יֹאבֵדוּ׃
tiyang-tiyang–badhé–sirna
H0006

(80-17) Witipun sampun sami dipun besmeni lan dipun tegori, tiyang-tiyang wau kajengipun sami sirna ical dening bebendu Paduka.

אָדָם	בֶּן־	עַל־	יְמִינֶךָ	אִישׁ	עַל־	יְדֵךְ	תְּהִי־	17
manungsa	putra–	wonten–	tengen-Panjenengan	tiyang	wonten–	asta-Panjenengan	Dadosa–	
H0120			H3225	H0376		H3027	H1961	

לָךְ׃	אִמַּצְתָּ
kanggé–Panjenengan	Panjenengan–sampun–nguataken
	H0553

(80-18) Paduka mugi karsaa ngreksa dhateng para tiyang ingkang wonten ing sisih tengen Paduka, anakipun manungsa ingkang sampun Paduka kiyataken kagem Paduka piyambak.

תְּחַיֵּנוּ	מִמָּךְ	נָסוֹג	וְלֹא־	18
nguripna–kawula-sedaya	saking–Panjenengan	kawula-sedaya–badhé–mundur	Saha–mboten–	
H2421		H5472	H3808	

נִקְרָא׃	וּבְשִׁמְךָ
kawula-sedaya–badhé–nyuwun	saha–ing–asma-Panjenengan
H7121	H8034

(80-19) Kawula sami boten badhe nyleweng saking Paduka, kawula mugi Paduka gesangi, satemah sami badhe nyebut ngluhuraken asma Paduka.

פָּנֶיךָ	הָאֵר	הַשִּׁיבֵנוּ	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	19
pasuryan-Panjenengan	madhangi	wangsulna–kawula-sedaya	Wadyabala	Gusti-Allah	Yéhuwah	
H6440	H0215	H7725		H0430	H3068	

וְנִוָּשֵׁעָה׃
saha–kawula-sedaya–badhé–dipunwilujengaken
H3467

(80-20) Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, kawula mugi sami Paduka pulihaken, mugi karsaa nyunaraken wadana Paduka, temah kawula sami badhe manggih wilujeng.

Chapter 81

לֵאלֹהִים	הַרְנִינוּ	לְאָסָף׃	הַגִּתִּית	עַל־	וְלַמְנַצֵּחַ		1
dhumateng–Gusti-Allah	Surak-surakna	Asaf	Gitit	ing–	Kanggé–pangarsaning		
H0430		H0623	H1665		H5329		

יַעֲקֹב׃	לֵאלֹהֵי	הָרִיעוּ	עוּזֵּנוּ
Yakub	dhumateng–Gusti-Allahipun	Giyakna	kakiyatan-kita
H3290	H0430	H7321	H5797

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Gitit. Anggitane Asaf. (81-2) Padha surak-suraka kagem Gusti Allah, kang dadi kasantosan kita, padha surak-suraka kagem Gusti Allahe Rama Yakub.

נָבֶל׃	עִם־	נָעִים	כִּנּוֹר	תֹּף	וּתְנוּ־	זִמְרָה	שְׂאוּ־	2
gambus	kaliyan	ingkang–éca	clempung	rebana	lan–peparingna	kidung	Angkaten	
			H3658	H8596	H5414	H2172	H5375	

(81-3) Padha ngidunga karo trebangan lan clempungan, kang laras binarung swaraning slukat.

חַגֵּנוּ׃	לְיוֹם	בַּכֶּסֶה	שׁוֹפָר	בַּחֹדֶשׁ	תִּקְעוּ	3
riaya-kita	kanggé–dinten	ing–wulan-purnama	kalasangka	ing–wulan-énggal	Tiupna	
H2282	H3117	H3677	H7782	H2320	H8628	

(81-4) Ngunekna kalasangka ing tanggal sapisan, ing tanggal purnama ing dina riyaya kita.

יַעֲקֹב׃	לֵאלֹהֵי	מִשְׁפָּט	הוּא	לְיִשְׂרָאֵל	חֹק	כִּי	4
Yakub	kanggé–Gusti-Allahipun	angger-angger	punika	kanggé–Israèl	pranatan	Amargi	
H3290	H0430	H4941	H1931	H3478	H2706		

(81-5) Amarga bab iku dadi pranatan tumrap bangsa Israel, sarta dadi angger-angger saka Gusti Allahe Rama Yakub.

מִצְרָיִם	אֶרֶץ	עַל־	בְּצֵאתוֹ	שָׂמוֹ	בִּיהוֹסֵף	וְעֵדוּת		5
Mesir	tanah	saking	nalika–medal-ipun	Panjenenganipun–netepaken	ing–Yusuf	Paseksi		
H4714	H0776		H3318		H3084	H5715		

אֶשְׁמָע׃	יָדַעְתִּי	לֹא־	שְׂפַת
kula–mireng	kula–mangertos	mboten	basa
H8085	H3045	H3808	H8193

(81-6) Kang pinacak dadi pepakon marang Rama Yusuf, nalika Gusti Allah miyos nglurugi tanah Mesir. Aku krungu bangsa kang aku durung tau weruh.

	תַּעֲבֹרְנָה׃	מִדּוּד	כַּפָּיו	שִׁכְמָו	מִסֶּבֶל	הֲסִירוֹתִי	6
	késah	saking–kranjang	astanipun	pamikulipun	saking–momotan	Kula–nyingkiraken	
		H1731	H3709	H7926	H5447	H5493	

(81-7) “Pundhake wus Sunuwalake saka anggone memikul, sarta tangane saka ing kranjanging pikulan;

	בְּסֵתֶר	אֶעֶנְךָ	וָאֲחַלְּצֶךָּ	קָרָאתָ	בַּצָּרָה	7
	ing–pasingidan	Kula–wangsul	lan–Kula–ngluwari	panjenengan–sesambat	Ing–kasusahan	
				H7121		

סֶּלָה׃	מְרִיבָה	מֵי	עַל־	אֶבְחָנְךָ	רַעַם	
Séla	Mériba	toya	ing	Kula–nguji–panjenengan	gludhug	
H5542	H4809	H4325		H0974	H7482	

(81-8) sajroning karubedan sira padha sesambat, Ingsun banjur ngentasake sira, Ingsun nyembadani panyuwunira saka ing pasingidaning gludhug, Ingsun wus nyoba marang sira ana ing sacedhake banyu Meriba. (Selah)

	אִם־	יִשְׂרָאֵל	בָּךְ	וְאָעִידָה	עַמִּי	שְׁמַע	8
	menawi	Israèl	dhumateng–panjenengan	lan–Kula–badhé–mratélakaké	umat-Ku	Mirengna	
		H3478				H8085	

	לִי׃	תִּשְׁמַע־	
	dhumateng-Ku	panjenengan–mirengaken	
		H8085	

(81-9) He para umatingSun padha ngrungokna, Ingsun arsa paring pepenget marang sira; he Israel, manawa sira gelem ngrungokake marang dhawuhingSun.

	וְלֹא	זָר	אֵל	בָּךְ	יִהְיֶה	לֹא־	9
	lan–mboten	manca	allah	ing–antawisipun–panjenengan	badhé–wonten	Mboten	
	H3808		H0410		H1961	H3808	

	נֵכָר׃	לְאֵל	תִּשְׁתַּחֲוֶה
	manca	dhumateng–allah	panjenengan–badhé–sujud
	H5236	H0410	H7812

(81-10) Ing tengahira aja ana allah liyane, sira aja sujud marang allah ngamanca.

	מֵאֶרֶץ	הַמַּעַלְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי	10
	saking–tanah	ingkang–ngirid–panjenengan	Gusti-Allah-ipun–panjenengan	Yéhuwah	Kula	
	H0776	H5927	H0430	H3068	H0595	

וַאֲמַלְּאֵהוּ׃	פִּיךָ	הַרְחֶב־	מִצְרָיִם	
lan–Kula–badhé–mènèhi	tutuk-ipun–panjenengan	Bikakna	Mesir	
H4390	H6310	H7337	H4714	

(81-11) Iya Ingsun iki Yehuwah Allahira, kang ngluwari sira saka ing tanah Mesir, cangkemira angapna kang amba, nuli bakal Sunkebaki.

	אָבָה	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵל	לְקוֹלִי	עַמִּי	שָׁמַע	וְלֹא־	11
	kersa	mboten	lan–Israèl	dhumateng–swanten-Ku	umat-Ku	mirengaken	Nanging–mboten	
	H0014	H3808	H3478			H8085	H3808	

	לִי׃
	dhumateng-Ku

(81-12) Nanging umatingSun ora ngrungokake marang swaraningSun, sarta Israel ora seneng marang Ingsun.

וְאֲשַׁלְּחֵהוּ	לִבָּם	בִּשְׁרִירוּת	לִבָּם	יִלְכּוּ׃
Mila–Kula–negakaké	manahipun	ing–wangkoting	manahipun	Tiyang-tiyang–punika–mlampah
H7971		H8307		H3212

בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃
ing–rancangan-ipun–piyambak
H4156

(81-13) Mulane banjur Suntogake atine kang wangkot iku, cikben padha nglakoni sakarepe dhewe.

יְהַלָּכוּ׃	בְּדַרְכַי	יִשְׂרָאֵל	לִי	שֹׁמֵעַ	עַמִּי	לוֹ	13
mlampah	ing–margi-Ku	Israèl	dhumateng-Ku	mirengaken	umat-Ku	Menawi–kemawon	
H1980	H1870	H3478		H8085		H3863	

(81-14) Ah, saupama umatingSun ngrungokake marang dhawuhingSun, saupama Israel ngambah ing dalan pitedahingSun.

צָרֵיהֶם	וְעַל	אַכְנִיעַ	אוֹיְבֵיהֶם	כִּמְעַט	14
tiyang–ingkang–nyiksa-ipun	lan–ing	Kula–badhé–nelukaken	mengsah-ipun	Énggal	
		H3665	H0341	H4592	

יָדִי׃	אָשִׁיב
asta-Ku	Kula–badhé–wangsulaken
H3027	H7725

(81-15) Sanalika iku uga mungsuhe mesthi Suntelukake, sarta mungsuhe padha ngrasakake antebing astaningSun.

יְכַחֲשׁוּ־	יְהוָה	מְשַׂנְאַי	15
badhé–nyembah-nyembah	Yéhuwah	Tiyang–ingkang–sengit–dhumateng	
H3584	H3068	H8130	

לְעוֹלָם׃	עִתָּם	וְיִהְיֶ	לָוֹ
kanggé–salaminipun	wekdalipun	lan–badhé–dados	dhumateng–Panjenenganipun
H5769	H6256	H1961	

(81-16) Para wong kang sengit marang Pangeran Yehuwah, bakal nyembah ndilat sampeyane, lan iki wis dadi nasibe ing salawas-lawase.

וּמְצוּר	חִטָּה	מֵחֶלֶב	וַיַּאֲכִילֵהוּ	16
lan–saking–séla–wadas	gandum	saking–lemak	Lan–Panjenenganipun–badhé–maringi–nedha	
H6697	H2406	H2459	H0398	

אַשְׂבִּיעֶךָּ׃	דְּבַשׁ
Kula–badhé–maregi–panjenengan	madu
H7646	H1706

(81-17) Nanging umatingSun bakal Sunparingi mangan gandum kang becik dhewe malah bakal padha Sunwaregi kalawan madu saka ing parang.”

Chapter 82

בְּקֶרֶב	אֵל	בַּעֲדַת־	נִצָּב	אֱלֹהִים	לְאָסָף	מִזְמוֹר	1
ing–tengah-tengah	Allah	ing–pasamuwan	jumeneng	Gusti-Allah	kanggé–Asaf	Masmur	
H7130	H0410	H5712	H5324	H0430	H0623	H4210	

יִשְׁפֹּט׃	אֱלֹהִים
Panjenenganipun–ngadili	para–allah
H8199	H0430

Masmur anggitane Asaf. Gusti Allah jumeneng ana ing parepatan ilahi, ana ing satengahing para allah Panjenengane nindakake pangadilan:

רְשָׁעִים	וּפְנֵי	עָוֶל	תִּשְׂאוּ־	מָתַי	עַד־	2
tiyang–duraka	lan–pasuryanipun	kanthi–culika	panjenengan–ngadili	dangu	Ngantos–pinten	
H7563	H6440		H8199	H4970	H5704	

סֶלָה׃	תִּשְׂאוּ־
Séla	panjenengan–sami–mbelani
H5542	H5375

“Nganti sepira suwene anggonira padha ngadili kalawan ambek-siya, sarta ngrewangi marang wong duraka? (Selah)

הַצְדִּיקוּ׃	וָרָשׁ	עָנִי	וָיָתוֹם	דַּל	שְׂפְטוּ־	3
benerana	lan–tiyang–kacingkrangan	tiyang–sangsara	lan–lare–lola	tiyang–mlarat	Bélanen	
H6663	H7326	H6041	H3490	H1800	H8199	

Wong kang sekeng lan bocah lola padha wenehana adil, wong kasangsaran lan kacingkrangan padha belanana wewenange.

הַצִּילוּ׃	רְשָׁעִים	מִיַּד	וְאֶבְיוֹן	דַּל	פַּלְּטוּ־	4
slametna	tiyang–duraka	saking–asta	lan–tiyang–kasusahan	tiyang–mlarat	Luwarina	
H5337	H7563	H3027	H0034	H1800	H6403	

Wong kang sekeng lan kang mlarat padha pitulungana, luwarana saka ing tangane wong duraka.”

יִתְהַלָּכוּ	בַּחֲשֵׁכָה	יָבִינוּ	וְלֹא	וְיֵדָעוּ	לָא	5
tiyang-tiyang–mlampah	ing–pepeteng	ngrumaosi	lan–mboten	mangertos	Mboten	
H1980	H2825	H0995	H3808	H3045	H3808	

אֶרֶץ׃	מוֹסְדֵי	כָּל־	יִמּוֹטוּ	
bumi	dhasar-dhasaripun	sedaya	Kabèh–goyah	
H0776	H4144	H3605	H4131	

Iku wong kang padha ora sumurup lan ora ngreti apa-apa, padha lumaku ana ing pepeteng; sakehing tetalese bumi padha gonjang-ganjing.

עֶלְיוֹן	וּבְנֵי	אַתֶּם	אֱלֹהִים	אָמַרְתִּי	אֲנִי־	6
Ingkang–Mahaluhur	lan–putra-putra	panjenengan–sedaya	allah	ngendika	Kula	
			H0430	H0559	H0589	

כֻּלְּכֶם׃
panjenengan–sedaya
H3605

Ingsun wus ngandika mangkene: “Sira kabeh iku allah, lan padha dadi putrane Kang Mahaluhur. --

וּכְאַחַד	תְּמוּתוּן	כְּאָדָם	אָכֵן	7
lan–kados–salah-satunggaling	panjenengan–badhé–pejah	kados–manungsa	Nanging	
H0259	H4191	H0120	H0403	

תִּפֹּלוּ׃	הַשָּׂרִים
panjenengan–badhé–dhawah	para–pangageng
H5307	H8269

Nanging sira bakal padha mati kayadene manungsa, lan bakal tiwas kayadene salah sawijining panggedhe.”

תִּנְחַל׃	אַתָּה	כִּי־	הָאָרֶץ	שָׁפְטָה	אֱלֹהִים	קוּמָה	8
badhé–nampèni–warisan	Panjenengan	amargi	bumi	Ngadilana	Gusti-Allah	Wungu	
H5157			H0776	H8199	H0430		

הַגּוֹיִם׃	בְּכָל־
bangsa-bangsa	ing–sedaya
	H3605

Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa jumeneng ngadili bumi, amargi sakathahipun bangsa punika kagungan Paduka.”

Chapter 83

תֶּחֱרַשׁ	אַל־	לָךְ	דֳּמִי־	אַל־	אֱלֹהִים	לְאָסָף׃	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
bisu	sampun	Panjenengan	kèndhel	sampun	Gusti-Allah	kanggé–Asaf	Masmur	Kidung	
	H0408		H1824	H0408	H0430	H0623	H4210		

אֵל׃	תִּשְׁקַט	וְאַל־
Allah	tentrem	lan–sampun
H0410	H8252	H0408

Masmur anggitane Asaf: sawijining kekidungan. (83-2) Dhuh Allah, Paduka mugi sampun kendel mugi karsaa ngandika, saha sampun nganggur, dhuh Allah!

וּמְשַׂנְאֶיךָ	יֶהֱמָיוּן	אוֹיְבֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	2
lan–tiyang–ingkang–sengit–Panjenengan	gègèr	mengsah–Panjenengan	sumerepana	Amargi	
H8130	H1993	H0341	H2009		

רֹאשׁ׃	נָשְׂאוּ
sirah	ngangkat
	H5375

(83-3) Amargi mengsah Paduka sami gumuruh, tiyang ingkang sami sengit dhumateng Paduka sami nglangak kumethak,

עַל־	וְיִתְעַצּוּ	סוֹד	יַעֲרִימוּ	עַמְּךָ	עַל־	3
nglawan	lan–ngrembug	pamrih	tiyang-tiyang–punika–ngrancang	umat–Panjenengan	Nglawan	
	H3289	H5475	H6191			

צְפוּנֶיךָ׃
tiyang–kekasih–Panjenengan
H6845

(83-4) sami ngrantam paekan nglawan Paduka, sarta sami sakuthon badhe nglawan para ingkang Paduka ayomi.

וְלֹא־	מִגּוֹי	וְנַכְחִידֵם	לֻכוּ	אָמְרוּ	4
supados–mboten	saking–bangsa	lan–kita–musnahaken	Sumangga	Tiyang-tiyang–punika–ngendika	
H3808		H3582	H3212	H0559	

עוֹד׃	יִשְׂרָאֵל	שֵׁם־	יִזָּכֵר
malih	Israèl	asma	kasebut–malih
H5750	H3478	H8034	H2142

(83-5) Wicantenipun makaten: “Ayo kita padha nyirnakake bangsa iku supaya jenenge Israel ora kocap maneh!”

בְּרִית	עָלֶיךָ	יַחְדָּו	לֵב	נוֹעֲצוּ	כִּי	5
prajanjian	nglawan–Panjenengan	sesarengan	manah	tiyang-tiyang–punika–ngrembug	Amargi	
H1285				H3289		

יִכְרֹתוּ׃
tiyang-tiyang–punika–damel
H3772

(83-6) Saestu, sampun sami ngrantam kalayan saiyeg, sami damel prajanjian nglawan Paduka:

					6
וְהַגְרִים׃	מוֹאָב	וְיִשְׁמְעֵאלִים	אֱדוֹם	אָהֳלֵי	
lan–tiyang–Hagri	Moab	lan–tiyang–Ismaèl	Édom	Kémah-kémahipun	
H1905	H4124	H3459	H0123	H0168	

(83-7) Para ingkang sami manggen ing kemahipun bangsa Edom, lan Ismael, Moab kaliyan Hagar,

							7
צֹור׃	יֹשְׁבֵי	עִם־	פְּלֶשֶׁת	וַעֲמָלֵק	וְעַמּוֹן	גְּבָל	
Tirus	penduduk	sesarengan–kaliyan	Filistin	lan–Amalèk	lan–Amon	Gébal	
H6865	H3427		H6429	H6002	H5983	H1381	

(83-8) Gebal lan Amon tuwin Amalek, Filisti sesarengan kaliyan tiyang ing Tirus,

						8
זְרוֹעַ	הָיְוּ	עִמָּם	נִלְוָה	אַשּׁוּר	גַּם־	
lengen	Tiyang-tiyang–punika–dados	kaliyan–tiyang-tiyang–punika	ngèmbangi	Asyur	Ugi	
H2220	H1961			H0804	H1571	

סֶלָה׃	לוֹט	לִבְנֵי־
Séla	Lot	kanggé–putra-putranipun
H5542	H3876	

(83-9) ugi Asyur sami manunggil kaliyan tiyang-tiyang wau, sami dados bebantunipun darah Lut. (Selah)

				9
כְּסִיסְרָא	כְּמִדְיָן	לָהֶם	עֲשֵׂה־	
kados–dhumateng–Siséra	dhumateng–Midian	kados	Tindakna–dhumateng–tiyang-tiyang–punika	
H5516	H4080	H1992		

קִישׁוֹן׃	בְּנַחַל	כְּיָבִין
Kison	ing–lèpèn	kados–dhumateng–Yabin
H7028		H2985

(83-10) Sedaya punika sami kadamela kadosdene bangsa Midian, kados Sisera tuwin Yabin wonten ing sacelakipun lepen Kisyon,

					10
לָאֲדָמָה׃	דֹּמֶן	הָיוּ	בְּעֵין־דֹּאר	נִשְׁמְדוּ	
kanggé–lemah	lemi	tiyang-tiyang–punika–dados	ing–Én-Dor	Tiyang-tiyang–punika–kasirnakaken	
H0127	H1828	H1961	H5874	H8045	

(83-11) ingkang sampun sami katumpes wonten ing Endor, sami dados rabuking siti.

					11
וּכְזֶבַח	וְכִזְאֵב	כְּעֹרֵב	נְדִיבֵמוֹ	שִׁיתֵמוֹ	
lan–kados–Zébah	lan–kados–Zéèb	kados–Oréb	para–luhur-ipun	Dadosna–tiyang-tiyang–punika	
H2078	H2062	H6159	H5081	H7896	

נְסִיכֵמוֹ׃	כָּל־	וּכְצַלְמֻנָּע
para–pangageng-ipun	sedaya	lan–kados–Zalmuna
	H3605	H6759

(83-12) Para pangagengipun sami kadamela kados Oreb kaliyan Zeeb, saha sakathahing pemimpinipun kados Zebah lan Salmunah,

							12
אֱלֹהִים׃	נְאוֹת	אֹתִי	לָנוּ	נִירֵשָׁה	אָמְרוּ	אֲשֶׁר	
Gusti-Allah	pangonan	punika	kanggé–kita-piyambak	Kita–badhé–ngrampas	ngendika	Ingkang	
H0430	H4999	H0853		H3423	H0559		

(83-13) ingkang sami wicanten: “Payo padha ngejegi papan-papan padalemaning Allah.”

כְּקֹשׁ	כַּגַּלְגַּל	שִׁיתֵמוֹ	אֱלֹהַי	13
kados–jerami	kados–godhong–ingkang–mubeng	Dadosna–tiyang-tiyang–punika	Gusti-Allah-ku	
H7179	H1534	H7896	H0430	

רוּחַ׃	לִפְנֵי־
angin	ing–ngajeng
H7307	H6440

(83-14) Dhuh Allah kawula, tiyang punika sami kadadosna kados dhedhak ingkang mabul-mabul, kados mrambut ingkang kabur ing angin.

פָּרֵים׃	תִּלַּהֵט	וּכְלֶהָבָה	יַעַר	תִּבְעַר־	כְּאֵשׁ	14
pareden	nglampahi	lan–kados–urubing–latu	wana	ngobong	Kados–latu	
H2022	H3857	H3852			H0784	

(83-15) Kados latu ingkang mbesmi wana, saha kados urubing latu ingkang nggesengaken redi-redi,

תְּבַהֲלֵם׃	וּבְסוּפָתְךָ	בְּסַעֲרָתֶךָ	תִּרְדְּפֵם	כֵּן	15
ajrihna	lan–kanthi–lesus–Panjenengan	kanthi–prahara–Panjenengan	oyak-oyakna	Mekaten	
H0926			H7291		

(83-16) sami kaoyaka kaliyan prahara Paduka, tuwin kadamela kaget kaliyan lesus Paduka.

שִׁמְךָ	וְיַבְקְשׁוּ	קָלוֹן	פְּנֵיהֶם	מַלֵּא	16
asma–Panjenengan	supados–tiyang-tiyang–punika–madosi	kawirangan	pasuryanipun	Isinana	
H8034	H1245	H7036	H6440	H4390	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

(83-17) Rainipun sami kasasabana ing wirang, supados sami ngupadosana asma Paduka, dhuh Yehuwah.

וְיַחְפְּרוּ	עַד	עֲדֵי־	וְיִבָּהֲלוּ	יֵבֹשׁוּ	17
lan–diisinaken	salaminipun	kanggé	lan–kajrihna	Tiyang-tiyang–punika–kawirangna	
H2659	H5704	H5703	H0926	H0954	

וְיֹאבֵדוּ׃
lan–kasirnakaken
H0006

(83-18) Kajengipun sami nandhang wirang sarta kaget ing salaminipun, sami kawirangna saha lejeng sami tumpes,

					18
יְהוָה	שִׁמְךָ	אַתָּה	כִּי־	וְיֵדְעוּ	
Yéhuwah	asma–Panjenengan	Panjenengan	bilih	Lan–tiyang-tiyang–punika–sumerep	
H3068	H8034			H3045	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	עַל־	עֶלְיוֹן	לְבַדֶּךָ
bumi	sedaya	ing–saindhenging	Ingkang–Mahaluhur	piyambakan
H0776	H3605			H0905

(83-19) supados sami sumerepa, bilih namung Paduka ingkang asma Yehuwah, Ingkang Mahaluhur tuwin misesani ing salumahing bumi.

Chapter 84

מַה־	מִזְמ֥וֹר׃	קֹ֝רַ֗ח	לִבְנֵי־	הַגִּתִּ֥ית	עַל־	לַמְנַצֵּ֑חַ		1
Pinten	Masmur	Korah	Kanggé–putra-putranipun	Gitit	ing	Kanggé–pangarsaning		
H4100	H4210	H7141		H1665		H5329		
צְבָאֽוֹת׃	יְהוָ֥ה	מִשְׁכְּנוֹתֶ֗יךָ				יְדִידֽוֹת		
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	panggénan–dalèm–Panjenengan				asrining		
	H3068	H4908						

Kanggo lurah pasindhen. Miturut lagu: Gitit. Masmur anggitane bani Korakh. (84-2) Iba anggenipun nengsemaken padaleman Paduka, dhuh Yehuwah Gustining sarwa tumitah.

לִבִּ֤י	יְהוָ֨ה	לְחַצְר֬וֹת	נַפְשִׁ֗י	וְכָלְתָ֣ה	וְגַם־	נִכְסְפָ֥ה		2
Manah-kula	Yéhuwah	dhumateng–plataran	nyawa–kula	lesu	lan–ugi	Karep–sanget		
	H3068		H5315	H3615	H1571	H3700		
חָֽי׃	אֵ֥ל־	אֶל	יְרַנְּנ֑וּ	וּבְשָׂרִ֥י				
ingkang–gesang	Allah	dhumateng	surak-surak	lan–daging–kula				
	H0410	H0413		H1320				

(84-3) Nyawa kawula rempu margi kangen dhateng plataranipun Pangeran Yehuwah, manah kaliyan raga kawula sami asumyak-sumyak tumuju dhumateng Gusti Allah ingkang gesang.

אֲשֶׁר־	לָהּ֮	קֵ֤ן	וּדְר֣וֹר	בַּ֭יִת	מָ֣צְאָה	וְצִפּ֣וֹר	גַּם־	3
inggih–punika	kanggé–dhèwèkipun	susuh	lan–peksi–dèrès	griya	manggih	peksi–sriti	Ugi	
		H7064	H1866		H4672	H6833	H1571	
יְהוָ֗ה	מִזְבְּחוֹתֶ֥יךָ	אֵת־	אֶפְרֹ֫חֶ֥יהָ	שָׁ֭תָה				
Yéhuwah	misbyah–Panjenengan	ing	anak-anakipun	panggenan–nyèlèhaken				
H3068	H4196	H0853	H0667	H7896				
וֵאלֹהָֽי׃	מַלְכִּ֑י	צְבָאֽוֹת						
lan–Gusti-Allah–kula	Raja–kula	ingkang–Mahakuwasa						
H0430	H4428							

(84-4) Dalah peksi greja sampun manggih griya, lan peksi kedhali manggih susuh, kangge nyelehaken anakipun, wonten ing misbyah Paduka, dhuh Yehuwah, Gustining sarwa tumitah, Ratu kawula saha Gusti Allah kawula.

עֹ֣וד	בֵּיתֶ֣ךָ	יוֹשְׁבֵ֣י	אַשְׁרֵ֣י	4
salajengipun	ing–dalem–Panjenengan	tiyang–ingkang–manggen	Rahayu	
H5750		H3427	H0835	
סֶּ֑לָה׃	יְהַלְלֽוּךָ			
Séla	tiyang-tiyang–punika–memuji–Panjenengan			
H5542				

(84-5) Rahayu tiyang ingkang sami manggen ing padaleman Paduka, saha tansah ngluhuraken asma Paduka. (Selah)

מְסִלּ֥וֹת	בְּ֝לִבָּ֗ם	לָ֑וֹ	עֻזּ־	אָדָ֥ם	אַשְׁרֵ֣י	5
margi-margining–ziarah	ing–manahipun	punika	ingkang–kakiyatanipun	manungsa	Rahayu	
H4546	H3824		H5797	H0120	H0835	

(84-6) Rahayu tiyang ingkang karosanipun wonten ing Paduka, ingkang gadhah niyat badhe jiyarah.

יַעְטֶה	בְּרָכוֹת	גַּם־	יְשִׁיתֻוהוּ	מַעְיָן	הַבָּכָא	בְּעֶמֶק	וּעְבְרֵי	6
nutupi	berkah	ugi	tiyang-tiyang-punika-damel	sumber	Baka	ing-lebak	Nalika-langkung	
	H1293	H1571	H7896	H4599	H1056	H6010		

מוֹרֶה׃	
jawah-awal	
H4175	

(84-7) Manawi lumampah wonten ing lebak Baka, punika kadadosaken panggenan ingkang wonten sumberipun; tur sinasaban ing berkahing jawah kapisan.

חַיִל	אֶל־	מֵחַיִל	יֵלְכוּ	7
kakiyatan	dhumateng	saking-kakiyatan	Tiyang-tiyang-punika-mlampah	
H2428	H0413	H2428	H3212	

בְּצִיּוֹן׃	אֱלֹהִים	אֶל־	יֵרָאֶה
ing-Sion	Gusti-Allah	ing-ngarsaning	Tiyang-tiyang-punika-badhé-katingal
H6726	H0430	H0413	H7200

(84-8) Lampahipun saya dangu saya kiyat, badhe sowan ing ngarsanipun Gusti Allah ing Sion.

אֱלֹהֵי	הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	שִׁמְעָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	8
Gusti-Allahipun	Gatèkna	pandonga-kula	Mirengna	ingkang-Mahakuwasa	Gusti-Allah	Yéhuwah	
H0430	H0238	H8605	H8085		H0430	H3068	

סֶלָה׃	יַעֲקֹב
Séla	Yakub
H5542	H3290

(84-9) Dhuh Yehuwah, Gustining sarwa tumitah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, mugi karsaa nilingaken dhateng kawula, dhuh Gusti Allahipun Rama Yakub. (Selah)

מְשִׁיחֶךָ׃	פְּנֵי	וְהַבֵּט	אֱלֹהִים	רְאֵה	מָגִנֵּנוּ	9
jebadan-Panjenengan	pasuryanipun	lan-mirsanana	Gusti-Allah	Pirsanana	Tamèng-kita	
H4899	H6440	H5027	H0430	H7200	H4043	

(84-10) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa mirsani tetameng kawula sadaya, mugi karsaa mirsani dhumateng wedananipun jebadan Paduka!

בָּחַרְתִּי	מֵאָלֶף	בַּחֲצֵרֶיךָ	יוֹם	טוֹב־	כִּי	10
Kula-milih	tinimbang-sewu	ing-plataran-Panjenengan	setunggal-dinten	langkung-saé	Amargi	
H0977	H0505		H3117			

רָשַׁע׃	בְּאָהֳלֵי־	מִדּוּר	אֱלֹהַי	בְּבֵית	הָסְתּוֹפֵף
kadursilan	ing-kémah-kémah	tinimbang-manggen	Gusti-Allah-kula	ing-dalem	jumeneng-ing-kori
H7562	H0168	H1752	H0430		H5605

(84-11) Wonten ing plataran Paduka sadinten punika prayoginipun nglangkungi sewu dinten wonten ing sanes panggenan; kawula milaur ngadeg ing korining padalemanipun Allah kawula, punika langkung sae katimbang kaliyan manggen wonten ing kemahipun tiyang duraka.

וְכָבוֹד	חֵן	אֱלֹהִים	יְהוָה	וּמָגֵן	וְשֶׁמֶשׁ	כִּי	11
lan-kaluhuran	Sih-rahmat	Gusti-Allah	Yéhuwah	lan-tamèng	srengéngé	Amargi	
H3519	H2580	H0430	H3068	H4043	H8121		

טוֹב	יִמְנַע־	לֹא	יְהוָה	יִתֵּן
kasaénan	Panjenenganipun-menggak	mboten	Yéhuwah	Panjenenganipun-maringi
	H4513	H3808	H3068	H5414

בְּתָמִים׃	לַהֹלְכִים
kanthi-jujur	dhumateng-tiyang-ingkang-mlampah
H8549	H1980

(84-12) Amarga Pangeran Yehuwah Allah iku dadi sesurya lan tetameng; Panjenengane maringi sih lan kamulyan; wong kang lakune tanpa cacad ora dicukengi ing bab samubarang kang becik.

בָּךְ׃	בֹּטֵחַ	אָדָם	אַשְׁרֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	12
ing–Panjenengan	ingkang–pitados	manungsa	Rahayu	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	
	H0982	H0120	H0835		H3068	

(84-13) Dhuh Yehuwah Gustining sarwa tumitah, rahayu tiyang ingkang kumandel dhumateng Paduka.

Chapter 85

מִזְמוֹר׃	קֹרַח	לִבְנֵי־		וְלַמְנַצֵּחַ	1
Masmur	Korah	Kanggé–putra-putranipun		Kanggé–pangarsaning	
H4210	H7141			H5329	

שַׁבְתָּ	אַרְצֶךָ	יְהוָה	רָצִיתָ
Panjenengan–wangsulaken	tanah–Panjenengan	Yéhuwah	Panjenengan–sampun–ngremenaken
H7725	H0776	H3068	H7521

יַעֲקֹב׃	שְׁבִית(	]שבות[
Yakub	(tawanan)	[tawanan]
H3290	H7622	H7622

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane bani Korakh. (85-2) Dhuh Yehuwah, Paduka sampun ngatingalaken keparenging panggalih Paduka dhumateng tanah Paduka, kewontenanipun trahipun Rama Yakub sampun Paduka pulihaken.

חַטָּאתָם	כָּל־	כִּסִּיתָ	עַמֶּךָ	עָוֹן	נָשָׂאתָ	2
dosanipun	sedaya	Panjenengan–nutupi	umat–Panjenengan	kaluputan	Panjenengan–ngapunten	
	H3605	H3680		H5771	H5375	

סֶּלָה׃
Séla
H5542

(85-3) Paduka sampun ngapunten kalepatanipun umat Paduka, sakathahing dosanipun sampun Paduka tutupi. (Selah)

					3
מֵחֲרוֹן	הֱשִׁיבוֹתָ	עֶבְרָתֶךָ	כָּל־	אָסַפְתָּ	
saking–bebendunipun	Panjenengan–nyirep	bebendu–Panjenengan	sedaya	Panjenengan–mundur	
H2740	H7725	H5678	H3605	H0622	

אַפֶּךָ׃
duka–Panjenengan
H0639

(85-4) Sakathahing deduka Paduka sampun Paduka sirep, bebendu Paduka ingkang mulad-mulad sampun Paduka lilihaken.

						4
עִמָּנוּ׃	כַּעַסֶךָ	וְהָפֵר	יִשְׁעֵנוּ	אֱלֹהֵי	שׁוּבֵנוּ	
kaliyan–kita	duka–Panjenengan	lan–sirna	kawilujengan–kita	Gusti-Allahipun	Wangsulna–kita	
			H3468	H0430	H7725	

(85-5) Dhuh Allah, Pamarta kawula, kawula mugi sami Paduka pulihaken, Paduka mugi karsaa ngicali gerahing panggalih Paduka tumrap kawula.

תִּמְשֹׁךְ	בָּנוּ	תָּאֳנַךְ־	הַלְעוֹלָם	5
Panjenengan–mulur	dhumateng–kita	Panjenengan–duka	Menapa–kanggé–salaminipun	
H4900		H0599	H5769	

וָדֹר׃	לְדֹר	אַפֶּךָ
lan–turun	kanggé–turun	duka–Panjenengan
H1755	H1755	H0639

(85-6) Kawula punapa sami badhe Paduka dukani ing salaminipun, saha anggen Paduka duka punapa badhe Paduka lajengaken ngantos turun-tumurun?

וְעַמְּךָ	תְּחַיֵּנוּ	תָּשׁוּב	אַתָּה	הֲלֹא־	6
lan–umat–Panjenengan	nggesangaken–kita	badhé–wangsul	Panjenengan	Menapa–mboten	
	H2421	H7725		H3808	

בָּךְ׃	יִשְׂמְחוּ־
ing–Panjenengan	badhé–bingah
	H8055

(85-7) Punapa Paduka boten karsa nggesangaken kawula sadaya malih, supados umat Paduka saged bingah-bingah margi saking Paduka?

תֵּתֵּן־	וְיִשְׁעֲךָ	חַסְדֶּךָ	יְהוָה	הַרְאֵנוּ	7
paringna	lan–kawilujengan–Panjenengan	sih-setya–Panjenengan	Yéhuwah	Tedahna–kita	
H5414	H3468		H3068	H7200	

לָנוּ׃
dhumateng–kita

(85-8) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngatingalaken sih-susetya Paduka dhumateng kawula sadaya, saha karsaa maringi karaharjan Paduka dhumateng kawula sadaya.

וְכִי	יְהוָה	וְהָאֵל	יְדַבֵּר׀	מַה־	אֶשְׁמְעָה	8
Amargi	Yéhuwah	Allah	ingkang–dipun–ngendikakaken	punapa	Kula–badhé–mirengaken	
	H3068	H0410	H1696	H4100	H8085	

וְאֶל־	עַמּוֹ	אֶל־	שָׁלוֹם	יְדַבֵּר
lan–dhumateng	umat-ipun	dhumateng	tentrem-rahayu	Panjenenganipun–ngendikakaken
H0413		H0413	H7965	H1696

לְכִסְלָה׃	יָשׁוּבוּ	וְאַל־	חֲסִידָיו
dhumateng–kabodohan	wangsul	Nanging–sampun	para–mursid-ipun
H3690	H7725	H0408	H2623

(85-9) Aku arep ngrungokake apa kang dadi pangandikaning Allah, Pangeran Yehuwah. Rak tentrem rahayu kang bakal didhawuhake marang umate lan marang para kekasihe, supaya aja nganti bali marang ing kapunggungane maneh?

					9
יִשְׁעוֹ	לִירֵאָיו	קָרוֹב	אַךְ		
kawilujengan-ipun	dhumateng–tiyang–ingkang–ajrih–ing–Panjenenganipun	celak	Sayektosipun		
H3468	H3373	H7138	H0389		

בְּאַרְצֵנוּ׃	כָּבוֹד	לִשְׁכֹּן
ing–tanah–kita	kaluhuran	supados–manggen
H0776	H3519	H7931

(85-10) Sanyata, karaharjan kang saka ing Pangeran iku cepak tumrap wong kang wedi-asih marang Panjenengane, satemah nagara kita kadunungan kamulyan.

						10
נָשָׁקוּ׃	וְשָׁלוֹם	צֶדֶק	נִפְגָּשׁוּ	וֶאֱמֶת	חֶסֶד־	
sesambetan	lan–tentrem-rahayu	kabeneran	kepanggih	lan–kayektèn	Sih-setya	
	H7965	H6664	H6298	H0571		

(85-11) Sih lan kasetyan bakal padha tempuk kaadilan lan katentreman bakal padha ambung-ingambung.

נִשְׁקָ֥ף׃	מִשָּׁמַ֗יִם	וְצֶ֫דֶק	תִּצְמָ֥ח	מֵאֶ֥רֶץ	אֱמֶ֑ת	11
mandeng	saking–langit	lan–kabeneran	thukul	saking–bumi	Kayektèn	
H8259	H8064	H6664	H6779	H0776	H0571	

(85-12) Kasetyan bakal tuwuh saka ing bumi, lan kaadilan bakal ngawat-awati saka ing langit.

יְבוּלָֽהּ׃	תִּתֵּ֥ן	וְאַרְצֵ֗נוּ	הַטּ֫וֹב	יִתֵּ֥ן	יְהוָ֑ה	גַּם־	12
asil-ipun	badhé–maringi	lan–tanah–kita	kasaénan	badhé–maringi	Yéhuwah	Ugi	
H2981	H5414	H0776		H5414	H3068	H1571	

(85-13) Tur Pangeran Yehuwah bakal paring samubarang kang becik, sarta nagara kita bakal ngwenehake pametune.

לְדַרְכּ֑וֹ	וְיָשֵׂ֥ם	יְהַלֶּ֗ךָ	לְפָנָ֥יו	צֶ֫דֶק	13
kanggé–margi	lan–nata	badhé–mlampah	ing–ngajeng–Panjenenganipun	Kabeneran	
H1870		H1980	H6440	H6664	

פְּעָמָֽיו׃
lampah-ipun
H6471

(85-14) Kaadilane bakal lumaku ana ing ngarsane, sarta tapak-tilasing sampeyane kadadekake dalan.

Chapter 86

עַנֵּ֥נִי	אָזְנְךָ֗	יְהוָ֥ה	הַטֵּה־	לְדָוִ֑ד	תְּפִלָּ֥ה	1
Wangsulana–kula	talingan–Panjenengan	Yéhuwah	Dongèngna	kanggé–Dawud	Pandonga	
H0241		H3068	H5186	H1732	H8605	

אֲנִֽי׃	וְאֶבְיוֹן	עָנִ֥י	כִּֽי־
kula	lan–kasusahan	mlarat	amargi
H0589	H0034	H6041	

Pandongane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa nilingaken saha karsaa paring wangsulan, amargi kawula nandhang sangsara saha kesrakat.

אַתָּה	עַבְדְּךָ֥	הוֹשַׁ֗ע	אֲנִ֫י	חָסִ֥יד	כִּֽי־	נַפְשִׁ֣י	שָׁמְרָ֑ה	2
Panjenengan	abdi–Panjenengan	Slametna	kula	mursid	amargi	nyawa–kula	Rumeksanana	
	H5650	H3467	H0589	H2623		H5315	H8104	

אֱלֹהַ֥י	הַבּוֹטֵ֗חַ	אֵלֶ֫יךָ׃
Gusti-Allah–kula	ingkang–pitados	dhumateng–Panjenengan
H0430	H0982	H0413

Nyawa kawula mugi Paduka reksa, awit Paduka asih dhumateng kawula, Paduka mugi karsaa ngluwari abdi Paduka ingkang pitados dhumateng Paduka punika.

							3
הַיּ֥וֹם׃	כָּל־	אֲקַ֫וֶּה	אֵלֶ֥יךָ	כִּֽי	אֲדֹנָ֑י	חָנֵּ֥נִי	
dinten	sadangun	kula–sesambat	dhumateng–Panjenengan	amargi	Gusti	Kawelasna–kula	
H3117	H3605	H7121	H0413		H0136		

Dhuh Yehuwah, Paduka punika Gusti Allah kawula, kawula mugi Paduka welasi, amargi sadinten muput anggen kawula sesambat dhumateng Paduka.

נַפְשִׁי	אֲדֹנָי	אֱלֹהֵי־	כִּי	עַבְדֶּךָ	נֶפֶשׁ	שַׁמְּחַ	4
nyawa–kula	Gusti	dhumateng–Panjenengan	amargi	abdi–Panjenengan	nyawa	Bingahna	
H5315	H0136	H0413		H5650	H5315	H8055	

:אֵלֶיךָ אֶשָּׂא
kula–angkat
H5375

Paduka mugi karsaa mbingahaken nyawanipun abdi Paduka amargi, dhuh Pangeran, nyawa kawula sumengka dhumateng Paduka.

לְכָל־	חֶסֶד	וְרַב־	וְסַלָּח	טוֹב	אֲדֹנָי	אַתָּה	כִּי־	5
dhumateng–sedaya	sih-setya	lan–kathah	lan–ngapunten	saé	Gusti	Panjenengan	Amargi	
H3605			H5546		H0136			

:קֹרְאֶיךָ
tiyang–ingkang–nyebut–Panjenengan
H7121

Amargi Paduka punika sae, dhuh Pangeran, saha remen ngapunten, punapa malih sih-susetya Paduka punika luber tumrap tiyang ingkang sesambat dhumateng Paduka.

תַּחֲנוּנוֹתָי:	בְקוֹל	וְהַקְשִׁיבָה	תְּפִלָּתִי	יְהוָה	הַאֲזִינָה	6
panyuwunan–kula	dhumateng–swanten	lan–mirenganana	pandonga–kula	Yéhuwah	Gatèkna	
H8469		H7181	H8605	H3068	H0238	

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, saha karsaa migatosaken swaraning panyuwun kawula.

כִּי	אֶקְרָאֶךָּ	צָרָתִי	בְּיוֹם	7
amargi	kula–sesambat–dhumateng–Panjenengan	kasusahan–kula	Ing–dinten	
	H7121		H3117	

:תַּעֲנֵנִי
Panjenengan–wangsulani–kula

Ing dinten karibedan kawula, kawula sesambat dhumateng Paduka, amargi Paduka karsa paring wangsulan dhumateng kawula.

אֲדֹנָי	וּבָאֱלֹהִים	כָּמוֹךָ	אֵין־	8
Gusti	ing–antawising–para–allah	ingkang–kados–Panjenengan	Mboten–wonten	
H0136	H0430	H3644	H0369	

כְּמַעֲשֶׂיךָ:	וְאֵין
kados–pakaryan–Panjenengan	lan–mboten–wonten
H4639	H0369

Dhuh Allah, ing antawisipun para allah boten wonten ingkang nyameni Paduka, sarta boten wonten ingkang ngemperi pakaryan Paduka.

וְיִשְׁתַּחֲווּ	וְיָבֹאוּ	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	וגוֹיִם	כָּל־	9
lan–sujud	badhé–dhateng	Panjenengan–damel	ingkang	bangsa-bangsa	Sedaya	
H7812	H0935				H3605	

לִשְׁמֶךָ:	וִיכַבְּדוּ	אֲדֹנָי	לְפָנֶיךָ
asma–Panjenengan	lan–ngluhuraken	Gusti	ing–ngarsaning–Panjenengan
H8034	H3513	H0136	H6440

Dhuh Pangeran, sakathahipun bangsa, ingkang Paduka titahaken, sami badhe sowan sujud nyembah wonten ing ngarsa Paduka, saha badhe ngluhuraken asma Paduka.

אֱלֹהִים	אַתָּה	נִפְלָאוֹת	וְעֹשֶׂה	אַתָּה	גָּדוֹל	כִּי־	10
Gusti-Allah	Panjenengan	prakawis–ingkang–élok	lan–nindakaken	Panjenengan	ageng	Amargi	
H0430		H6381					

לְבַדֶּךָ׃
piyambakan
H0905

Amargi Paduka punika agung saha nindakaken kaelokan-kaelokan; inggih namung Paduka piyambak punika ingkang jumeneng Allah.

בַּאֲמִתֶּךָ	אֱהַלֶּךְ	דַּרְכֶּךָ	וְיהוָה	הוֹרֵנִי	11
ing–kayektèn–Panjenengan	Kula–badhé–mlampah	margi–Panjenengan	Yéhuwah	Wulangna–kula	
H0571	H1980	H1870	H3068		

שְׁמֶךָ׃	לִירְאָה	לְבָבִי	יַחֵד	
asma–Panjenengan	supados–ajrih	manah–kula	Satuhuken	
H8034	H3372	H3824	H3161	

Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka tedahaken margi Paduka, supados lampah kawula manuta ing kaleresan Paduka; manah kawula mugi Paduka golongaken supados ajrih-asih dhumateng asma Paduka.

בְּכָל־	אֱלֹהַי	אֲדֹנָי	וְאוֹדְךָ	12
kanthi–sakabehing	Gusti-Allah–kula	Gusti	Kula–badhé–ngucap–sokur–dhumateng–Panjenengan	
H3605	H0430	H0136	H3034	

לְעוֹלָם׃	שִׁמְךָ	וַאֲכַבְּדָה	לְבָבִי
kanggé–salaminipun	asma–Panjenengan	lan–kula–badhé–ngluhuraken	manah–kula
H5769	H8034	H3513	H3824

Dhuh Pangeran, Allah kawula, kawula badhe ngaturaken pamuji sokur kanthi gumolonging manah dhumateng Paduka saha ngluhuraken asma Paduka ing salami-laminipun;

נַפְשִׁי	וְהִצָּלְתָּ	עָלַי	גָּדוֹל	חַסְדְּךָ	כִּי־	13
nyawa–kula	lan–Panjenengan–ngluwari	ing–kula	ageng	sih-setya–Panjenengan	Amargi	
H5315	H5337					

תַּחְתִּיָּה׃	מִשְּׁאוֹל
ingkang–paling–ngandhap	saking–kuburan
H8482	H7585

amargi agung sih-susetya Paduka dhumateng kawula, saha nyawa kawula sampun Paduka luwari saking jagading tiyang pejah ingkang lebet piyambak.

וַעֲדַת	עָלַי	קָמוּ־	זֵדִים	וְאֱלֹהִים	14
lan–kumpulan	nglawan–kula	tangi	tiyang–ingkang–kumalungkung	Gusti-Allah	
H5712			H2086	H0430	

לְנֶגְדָּם׃	שָׁמוּךְ	וְלֹא	נַפְשִׁי	בִקְשׁוּ	עָרִיצִים
Panjenengan–ing–ngarsanipun	nganggep	lan–mboten	nyawa–kula	madosi	tiyang–ingkang–bengis
H5048		H3808	H5315	H1245	H6184

Dhuh Allah, tiyang ingkang angkuh sami gumregah nempuh kawula, saha grombolaning tiyang gumunggung sami ngangkah dhateng nyawa kawula, sarta boten mreduli dhumateng Paduka.

וְרַב־ lan–kathah
אַפַּיִם sabar H0639
אֶרֶךְ dawa H0750
וְחַנּוּן lan–mirah H2587
רַחוּם welasan H7349
אֵל־ Gusti-Allah H0410
אֲדֹנָי Gusti H0136
וְאַתָּה Nanging–Panjenengan 15

וֶאֱמֶת׃ lan–kayektèn H0571
חֶסֶד sih-setya

Nanging Paduka punika, dhuh Pangeran, Allah ingkang ambek welasan saha asih, agung kasabaran Paduka saha luber sih tuwin kasetyan Paduka.

עֻזְּךָ kakiyatan–Panjenengan H5797
תְּנָה־ Paringna H5414
וְחָנֵּנִי lan–kawelasna–kula
אֵלַי dhumateng–kula H0413
פְּנֵה Mirenga 16 H6437

אֲמָתֶךָ׃ réncang–èstri–Panjenengan H0519
לְבֶן־ dhumateng–putra
וְהוֹשִׁיעָה lan–slametna H3467
לְעַבְדֶּךָ dhumateng–abdi–Panjenengan H5650

Kawula mugi Paduka pirsani saha kaparingana sih-piwelas, abdi Paduka mugi Paduka paringi karosan Paduka, anakipun jaler parekan Paduka mugi kaluwarana.

לְטוֹבָה kanggé–kasaénan
אוֹת pratandha H0226
עִמִּי kaliyan–kula
עֲשֵׂה־ Tindakna–dhumateng–kula 17

כִּי־ amargi
וְיֵבֹשׁוּ lan–isin H0954
שֹׂנְאַי tiyang–ingkang–gething–kula H8130
וְיִרְאוּ lan–tiyang–ingkang–sengit–kula–badhé–ningali H7200

וְנִחַמְתָּנִי׃ lan–nglipur–kula H5162
עֲזַרְתָּנִי nulungi–kula H5826
יְהוָה Yéhuwah H3068
אַתָּה Panjenengan

Kawula mugi Paduka paringi pratandhaning kasaenan, supados para satru kawula sami sumerep kalayan wirang, bilih Paduka dhuh Yehuwah, sampun paring pitulungan saha panglipur dhumateng kawula.

Chapter 87

קֹדֶשׁ׃ suci H6944
בְּהַרְרֵי־ ing–redi-redi H2042
יְסוּדָתוֹ Dhasaripun H3248
שִׁיר Kidung
מִזְמוֹר Masmur H4210
קֹרַח Korah H7141
לִבְנֵי־ Kanggé–putra-putranipun 1

מִכֹּל langkung–tinimbang H3605
צִיּוֹן Sion H6726
שַׁעֲרֵי gapura-gapuranipun H8179
יְהוָה Yéhuwah H3068
אָהֵב Nresnani 2 H0157

יַעֲקֹב׃ Yakub H3290
מִשְׁכְּנוֹת panggénan-panggénan–dalèm H4908

Kori-kori gapuraning Sion luwih dikasihi dening Pangeran Yehuwah, katimbang karo sakehing panggonane darah Yakub.

סֶלָה׃ Séla H5542
הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430
עִיר kutha
בָּךְ bab–panjenengan
מְדֻבָּר dipun–cariyosaken H1696
נִכְבָּדוֹת Perkawis–ingkang–mulya H3513 3

He kuthaning Allah, kowe kasuwurake mungguh prakara-prakara kang mulya. (Selah)

הִנֵּה	לֵאׂדְעָי		וּבָבֶל	רַהַב	וַאֲזְכִּיר	4
Sumerepana	dhumateng–tiyang–ingkang–tepang–kula		lan–Babil	Rahab	Kula–badhé–nyebut	
H2009	H3045		H0894	H7294	H2142	

שָׁם׃	יֻלַּד־	זֶה	כּוּשׁ	עִם־	וְצוֹר	פְּלֶשֶׁת
ing–ngriku	lair	punika	Kus	sesarengan–kaliyan	lan–Tirus	Filistin
H8033	H3205	H2088			H6865	H6429

Rahab lan Babil Sungolongake para wong kang nganggep marang Ingsun, dalasan nagara Filisti, Tirus tuwin Etiopia: “Iki padha dilairake ana ing kono.”

בָּהּ	יֻלַּד־	וְאִישׁ	אִישׁ	יֵאָמַר	וּלְצִיּוֹן	5
ing–ngriku	lair	lan–tiyang	tiyang	badhé–dipun–cariyosaken	Lan–bab–Sion	
	H3205	H0376	H0376	H0559	H6726	

עֶלְיוֹן׃	יְכוֹנְנֶהָ	וְהוּא	
Ingkang–Mahaluhur	badhé–nyantosakaken	lan–Panjenenganipun	
		H1931	

Nanging bab Sion diwartakake: “Wong iku siji-sijine laire padha ana ing kono,” lan Panjenengane, Kang Mahaluhur, kang njejegake.

סֶלָה׃	שָׁם	יֻלַּד־	זֶה	עַמִּים	בִּכְתָב	סֹפֵר	יְהוָה	6
Séla	ing–ngriku	lair	punika	bangsa-bangsa	nalika–nyathet	badhé–nyerat	Yéhuwah	
H5542	H8033	H3205	H2088		H3789		H3068	

Wong iku mau kabeh padha kawilang dening Pangeran Yehuwah, samangsa nyatheti para bangsa: “Iki laire ana ing kono.” (Selah)

מַעְיָנַי	כָּל־	כְּחֹלְלִים	וְשָׁרִים	7
sumber-sumber–kula	Sedaya	kados–tiyang–ingkang–njoged	Lan–tiyang–ingkang–nembang	
H4599	H3605		H7891	

בָּךְ׃
ing–panjenengan

Lan wong padha ngidung tuwin jogedan karo seneng-seneng: “Sakehing sumberku ana ing sajroning nagaramu.”

Chapter 88

מָחֲלַת	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	קֹרַח	לִבְנֵי	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
Mahalat	ing	Kanggé–pangarsaning	Korah	Kanggé–putra-putranipun	Masmur	Kidung	
H4257		H5329	H7141		H4210		

אֱלֹהֵי	יְהוָה	הָאֶזְרָחִי׃	לְהֵימָן	מַשְׂכִּיל	לְעַנּוֹת	
Gusti-Allahipun	Yéhuwah	tiyang–Ézrahi	kanggé–Héman	Maskil	kangge–dipun–prihatinaké	
H0430	H3068	H0250	H1968	H4905		

נֶגְדֶּךָ׃	בַּלַּיְלָה	צָעַקְתִּי	יוֹם־	יְשׁוּעָתִי	
ing–ngarsaning–Panjenengan	ing–wanci–dalu	kula–sesambat	ing–wanci–siyang	kawilujengan–kula	
H5048	H3915	H6817	H3117	H3444	

Kidungan. Masmur anggitane bani Korakh. Kanggo lurah pasindhen, miturut lagu: Mahalat Leanot. Kidung piwulange Heman, wong Ezrahi. (88-2) Dhuh Yehuwah, Allah ingkang ngluwari kawula ing wanci siyang kawula sesambat, ing wanci dalu kawula sowan wonten ing ngarsa Paduka.

אָזְנְךָ	הַטֵּה־	תְּפִלָּתִי	לֶפְנֶיךָ	תָּבוֹא	2
talingan–Panjenengan	Dongèngna	pandonga–kula	ing–ngarsaning–Panjenengan	Mugi–dhateng	
H0241	H5186	H8605	H6440	H0935	

לְרִנָּתִי׃
dhumateng–pasambat–kula
H7440

(88-3) Pandonga kawula mugi sumengkaa dhateng ing ngarsa Paduka, Paduka mugi karsaa nilingaken dhateng pasambat kawula.

לִשְׁאוֹל	וְחַיַּי	נַפְשִׁי	בְּרָעוֹת	שָׂבְעָה	כִּי־	3
dhumateng–kuburan	lan–gesang–kula	nyawa–kula	kasangsaran	kebak	Amargi	
H7585		H5315		H7646		

הִגִּיעוּ׃
sampun–dumugi
H5060

(88-4) Amargi nyawa kawula tuwuk ing kasisahan, lan gesang kawula sampun celak kaliyan jagadipun tiyang pejah.

בּוֹר	יוֹרְדֵי	עִם־	נֶחְשַׁבְתִּי	4
dhumateng–luwang	tiyang–ingkang–mandhap	sesarengan–kaliyan	Kula–dipun–anggep	
	H3381		H2803	

אֱיָל׃	אֵין־	כְּגֶבֶר	הָיִיתִי
kakiyatan	tanpa	kados–tiyang	Kula–dados
H0353	H0369	H1397	H1961

(88-5) Kawula sampun kagolongaken para tiyang ingkang mandhap dhateng ing kubur, sarta kados tiyang ingkang tanpa daya.

שִׁכְבֵי	וְחַלָלִים	כְּמוֹ	חָפְשִׁי	בַּמֵּתִים	5
ingkang–gemlethak	tiyang–ingkang–kapejahan	kados	merdika	Ing–antawising–tiyang–pejah	
H7901		H3644	H2670	H4191	

וְהֻמָּה	עוֹד	זְכַרְתָּם	לֹא	אֲשֶׁר	קֶבֶר	
lan–tiyang–tiyang–punika	malih	Panjenengan–èngeti–malih	mboten	ingkang	ing–kuburan	
H1992	H5750	H2142	H3808		H6913	

נִגְזָרוּ׃	מִיָּדֶךָ
kapisahaken	saking–asta–Panjenengan
H1504	H3027

(88-6) Kawula kedah amor kaliyan para tiyang pejah, kados tiyang ingkang sami pejah margi dipun pejahi, gumlethak wonten ing kubur, ingkang boten Paduka engeti malih, amargi sampun sami kapethal saking panguwaos Paduka.

בְּמַחֲשַׁכִּים	תַּחְתִּיּוֹת	בְּבוֹר	שַׁתֻּנִי	6
ing–pepeteng	ingkang–paling–ngandhap	ing–luwang	Panjenengan–nyelèhaken–kula	
H4285	H8482		H7896	

בִּמְצֹלוֹת׃
ing–telenging
H4688

(88-7) Kawula sampun Paduka selehaken wonten ing luwangan kuburan ingkang ngandhap piyambak ing salebeting pepeteng, ing papan ingkang lebet.

מִשְׁבְּרֶיךָ	וְכָל־	חֲמָתֶךָ	סָמְכָה	עָלַי	7
ombak–Panjenengan	lan–sedaya	bebendu–Panjenengan	numpang	Ing–kula	
H4867	H3605	H2534	H5564		

סֶלָה׃	עִנִּיתָ
Séla	Panjenengan–nindih
H5542	

(88-8) Kawula kapetek dening bentering bebendu Paduka, sampun kebyukan ing muncrating alun Paduka sadaya. (Selah)

תּוֹעֵבוֹת	שַׂתַּנִי	מִמֶּנִּי	מִיָּדַי	הִרְחַקְתָּ	8
jijik	Panjenengan–damel–kula	saking–kula	tepangan–kula	Panjenengan–ngedohaken	
H8441	H7896		H3045	H7368	

אֵצֵא׃	וְלֹא	כָלֻא	לָמוֹ
saged–medal	lan–mboten	Kula–kakurung	dhumateng–tiyang-tiyang–punika
H3318	H3808	H3607	

(88-9) Pitepangan kawula sadaya sampun sami Paduka tebihaken saking kawula, kawula sampun Paduka damel pangewan-ewan kangge tiyang-tiyang wau, kawula kinungkung boten saged medal.

יְהוָה	קְרָאתִיךָ	עָנִי	מִנִּי	דָאֲבָה	עֵינִי	9
Yéhuwah	Kula–sesambat–dhumateng–Panjenengan	kasangsaran	amargi	ringkih	Mripat–kula	
H3068	H7121	H6040		H1669		

כַּפָּי׃	אֵלֶיךָ	שִׁטָּחְתִּי	יוֹם	בְּכָל־
epèk-epèk–kula	dhumateng–Panjenengan	Kula–ngetengaken	dinten	sadangun
H3709	H0413	H7849	H3117	H3605

(88-10) Mripat kawula ngerong margi nandhang kasangsaran. Dhuh Yehuwah, kawula sampun sesambat dhumateng Paduka ing sadinten muput sarta sampun ngathungaken tangan kawula dhumateng Paduka.

וְקוּמוּ	רְפָאִים	אִם־	פָּלֶא	תַּעֲשֶׂה־	הַלַמְּתִים	10
badhé–tangi	roh-roh	menapa	mujizat	Panjenengan–badhé–nindakaken	Kanggé–tiyang–pejah	
	H7496		H6382		H4191	

סֶלָה׃	יוֹדוּךָ
Séla	badhé–ngucap–sokur–dhumateng–Panjenengan
H5542	H3034

(88-11) Paduka punapa badhe nindakaken kaelokan kangge tiyang ingkang sami pejah? Arwah punapa badhe tangi, saha ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka? (Selah)

אֱמוּנָתֶךָ	חַסְדֶּךָ	בַּקֶּבֶר	הֲיִסָּפֵר	11
kasetyan–Panjenengan	sih-setya–Panjenengan	ing–kuburan	Menapa–badhé–dipun–cariyosaken	
H0530		H6913		

בָּאֲבַדּוֹן׃
ing–panggenan–karusakan
H0011

(88-12) Sih-kadarman Paduka punapa saged kacariyosaken wonten ing kubur, tuwin kasetyan Paduka wonten ing paleburan?

וְצִדְקָתְךָ	פִּלְאֶךָ	בַּחֹשֶׁךְ	הֲיִוָּדַע	12
lan–kabeneran–Panjenengan	mujizat–Panjenengan	ing–pepeteng	Menapa–badhé–dipun–tepangi	
H6666	H6382	H2822	H3045	

נְשִׁיָּה׃	בְּאֶרֶץ
kelalen	ing–tanah
H5388	H0776

(88-13) Kaelokan-kaelokan Paduka punapa saged kasumerepan wonten ing palimengan, tuwin kaadilan Paduka wonten ing nagarinipun sadaya kekilapan?

תְּפִלָּתִי	וּבַקֵּר	שִׂוֵּעְתִּי	יְהוָה	אֵלֶיךָ	וַאֲנִי	13
pandonga–kula	lan–ing–énjing	kula–sesambat	Yéhuwah	dhumateng–Panjenengan	Nanging–kula	
H8605	H1242	H7768	H3068	H0413	H0589	

תְקַדְּמֶךָּ׃	
badhé–nyongsong–Panjenengan	
H6923	

(88-14) Nanging, dhuh Yehuwah, kawula punika sesambat dhumateng Paduka, ing wanci enjing Paduka kawula pethukaken kaliyan pandonga kawula.

תַּסְתִּיר	נַפְשִׁי	תִּזְנַח	יְהוָה	לָמָּה	14
Panjenengan–ndhelikaken	nyawa–kula	Panjenengan–nampik	Yéhuwah	Kenging–punapa	
H5641	H5315		H3068	H4100	

מִמֶּנִּי׃	פָּנֶיךָ
saking–kula	pasuryan–Panjenengan
	H6440

(88-15) Dhuh Yehuwah, punapaa dene kawula Paduka sebrataken, saha wadana Paduka Paduka engokaken saking kawula?

אָפוּנָה׃	אֵמֶיךָ	נָשָׂאתִי	מִנֹּעַר	וְגֹוֵעַ	אֲנִי	עָנִי	15
kula–judheg	bebaya–Panjenengan	Kula–nandhang	wiwit–alit	lan–sekarat	kula	Mlarat	
H6323	H0367	H5375	H5290	H1478	H0589	H6041	

(88-16) Wiwit alit mila kawula katindhes tuwin kaancam ing pejah, kawula sampun nyanggi pagiris ingkang saking Paduka, kawula rumaos tanpa pangajeng-ajeng.

צִמְּתוֹתֶיךָ׃	בְּעוֹתֶיךָ	חֲרוֹנֶיךָ	עָבְרוּ	עָלַי	16
nyirnakaken–kula	bebaya–Panjenengan	bebendu–Panjenengan	langkung	Ing–kula	
H6789	H1161	H2740			

(88-17) Kawula katempuh ing bentering bebendu Paduka, saha kabungkem dening pagiris Paduka.

יָחַד׃	עָלַי	הִקִּיפוּ	הַיּוֹם	כָּל־	כַּמַּיִם	סַבּוּנִי	17
sesarengan	kula	Nutupi	dinten	sadangun	kados–toya	Ngubengi–kula	
			H3117	H3605	H4325	H5437	

(88-18) Punika ing sadinten muput nglimputi kawula kados toya, ngantos kemput anggen kawula kinepang.

מֻיָּדָעַי	וָרֵעַ	אֹהֵב	מֵמֶנִּי	הִרְחַקְתָּ	18
tepangan–kula	lan–kanca	tiyang–ingkang–tresna	saking–kula	Panjenengan–ngedohaken	
H3045	H7453	H0157		H7368	

מַחְשָׁךְ׃	
pepeteng	
H4285	

(88-19) Mitra tuwin kanca Paduka tebihaken saking kawula, namung pepeteng ingkang dados pitepangan kawula.

Chapter 89

	עוֹלָם	יְהוָה	חַסְדֵי	הָאֶזְרָחִי׃	לְאֵיתָן	מַשְׂכִּיל	1
	salaminipun	Yéhuwah	Sih-setyanipun	tiyang–Ézrahi	kanggé–Étan	Maskil	
	H5769	H3068		H0250	H0387	H4905	

אֱמוּנָתֶךָ	אוֹדִיעַ	וָדֹר	לְדֹר	אָשִׁירָה	
kasetyan–Panjenengan	kula–badhé–mratélakaken	lan–turun	Kanggé–turun	badhé–kula–kidungaken	
H0530	H3045	H1755	H1755	H7891	

בְּפִי׃	
ing–cangkem–kula	
H6310	

Kidung piwulang, anggitane Etan, wong Ezrahi. (89-2) Sih-susetyaning Yehuwah badhe kawula kidungaken ing salaminipun, kasetyan Paduka badhe kawula suwuraken kaliyan cangkem kawula turun-tumurun.

	וּשְׁמַיִם	יִבָּנֶה	חֶסֶד	עוֹלָם	אָמַרְתִּי	כִּי־	2
	langit	dipun–bangun	sih-setya	Salaminipun	kula–ngendika	Amargi	
	H8064	H1129		H5769	H0559		

בָּהֶם׃	אֱמוּנָתְךָ	תָּכֵן
ing–ngriku	kasetyan–Panjenengan	Panjenengan–nyantosakaken
	H0530	

(89-3) Amargi sih-susetya Paduka binangun ing salami-laminipun; kasetyan Paduka jejeg kados langit.

לְדָוִד	נִשְׁבַּעְתִּי	לִבְחִירִי	בְּרִית	כָּרַתִּי	3
dhumateng–Dawud	Kula–sampun–sumpah	kaliyan–pilihan–Ku	prajanjian	Kula–sampun–damel	
H1732	H7650	H0972	H1285	H3772	

עַבְדִּי׃
abdi–Ku
H5650

(89-4) Paduka sampun ngandika: “Ingsun wus karya prajanjian kalawan pilihaningSun, Ingsun wus supaos marang Dawud, abdiningSun.

וּבָנִיתִי	זַרְעֲךָ	אָכִין	עוֹלָם	עַד־	4
lan–Kula–badhé–mbangun	turun–panjenengan	Kula–badhé–nyantosakaken	salaminipun	Kanggé	
H1129	H2233		H5769	H5704	

סֶלָה׃	כִּסְאֲךָ	וְדוֹר	לְדֹר־	
Séla	dhampar–panjenengan	lan–turun	kanggé–turun	
H5542	H3678	H1755	H1755	

(89-5) Wijinira Suntetepake ing salawas-lawase, sarta dhamparira Sunbangun nganti turun-tumurun.” (Selah)

	אֱמוּנָתְךָ	אַף־	יְהוָה	פִּלְאֲךָ	שָׁמַיִם	וְיוֹדוּ	5
	kasetyan–Panjenengan	ugi	Yéhuwah	mujizat–Panjenengan	langit	Lan–badhé–memuji	
	H0530	H0637	H3068	H6382	H8064	H3034	

קְדֹשִׁים׃	בִּקְהַל
para–suci	ing–pasamuwan
H6918	H6951

(89-6) Margi saking punika langit ngucap sokur margi saking kaelokan Paduka, dhuh Yehuwah, malah inggih jalaran saking kasetyan Paduka ing satengahing pasamuwanipun para suci.

יְדִמֶּה	לַיהוָה	יַעֲרֹךְ	בַּשַּׁחַק	מִי	כִי	6
sinten–kados	kaliyan–Yéhuwah	saged–dipun–bandhing	ing–mega-mega	sinten	Amargi	
H1819	H3068		H7834	H4310		

אֵלִים׃	בִּבְנֵי	לַיהוָה
para–ingkang–kuwasa	ing–antawisipun–putra-putra	Yéhuwah
H0410		H3068

(89-7) Amarga ing mega-mega iku sapa kang ngembari Pangeran Yehuwah, lan ing antarane para kang manggon ing swarga sapa kang madhani Sang Yehuwah?

כָּל־	עַל־	וְנוֹרָא	רַבָּה	קְדֹשִׁים	בְּסוֹד־	נַעֲרָץ	אֵל	7
sedaya	ing–saindhenging	lan–kaajrihan	ageng	para–suci	ing–pasamuwan	dipun–ajrihi	Allah	
H3605		H3372		H6918	H5475	H6206	H0410	

סְבִיבָיו׃
tiyang–ingkang–ngubengi–Panjenenganipun
H5439

(89-8) Gusti Allah kineringan ana ing kalangane para suci, lan banget diwedeni ngluwihi kabeh kang padha ngayap ing sakiwa tengene.

יָהּ	וְחֶסֶין	כָּמוֹךָ	מִי־	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וְיהוָה	8
Yah	kiyat	kados–Panjenengan	sinten	para–wadyabala	Gusti-Allahipun	Yéhuwah	
H3050	H2626	H3644	H4310		H0430	H3068	

סְבִיבוֹתֶיךָ׃	וֶאֱמוּנָתְךָ
ngubengi–Panjenengan	lan–kasetyan–Panjenengan
H5439	H0530

(89-9) Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun sarwa tumitah, sinten ingkang kados Paduka? Paduka punika santosa, dhuh Yehuwah, saha kasetyan Paduka wonten ing sakubeng Paduka.

אַתָּה	לַּיְלָיו	בְּשׁוֹא	הַיָּם	בְּגֵאוּת	מֹוֹשֵׁל	אַתָּה	9
Panjenengan	ombak-ipun	Nalika–mumbul	seganten	kaliyan–kamulyan	mrentah	Panjenengan	
	H1530	H7721	H3220	H1348	H4910		

תְּשַׁבְּחֵם׃
nentremi

(89-10) Gumunggungipun saganten punika Paduka ingkang ngereh, manawi alunipun ageng Paduka ingkang ngendhakaken.

עֻזְּךָ	בִּזְרֹועַ	רָהַב	כְּחָלָל	דִכֵּאתָ	אַתָּה	10
kakiyatan–Panjenengan	Kanthi–lengen	Rahab	kados–bangké	ngremuk	Panjenengan	
H5797	H2220	H7294		H1792		

אוֹיְבֶיךָ׃	פִּזַּרְתָּ
mengsah–Panjenengan	Panjenengan–nyebar
H0341	H6340

(89-11) Rahab sampun Paduka remuk kados tiyang ingkang pinejahan, mengsah Paduka sampun Paduka buyaraken klayan asta Paduka ingkang rosa.

וּמְלֹאָהּ	תֵּבֵל	אֶרֶץ	לְךָ	אַף־	שָׁמַיִם	לְךָ	11
lan–isining	jagad	bumi	kagungèn–Panjenengan	ugi	langit	Kagungèn–Panjenengan	
H4393	H8398	H0776		H0637	H8064		

יְסַדְתָּם׃	אַתָּה
mbangun	Panjenengan
H3245	

(89-12) Langit punika kagungan Paduka, bumi punika ugi kagungan Paduka, jagad saisinipun sadaya punika Paduka ingkang ndhasari.

בְּשִׁמְךָ	וְחֶרְמוֹן	תָּבוֹר	בְּרָאתָם	אַתָּה	וְיָמִין	צָפוֹן	12
ing–asma–Panjenengan	lan–Hermon	Tabor	nyipta	Panjenengan	lan–kidul	Lèr	
H8034	H2768	H8396			H3225	H6828	

יְרַנֵּנוּ׃
surak-surak

(89-13) Ler lan kidul punika Paduka ingkang nitahaken, redi Tabor tuwin Hermon sami bingah-bingah surak-surak margi saking asma Paduka.

תָּרוּם	יָדְךָ	תָּעֹז	גְּבוּרָה	עִם־	זְרוֹעַ	לְךָ	13
dhuwur	asta–Panjenengan	kiyat	kakiyatan	kaliyan	lengen	Kagungèn–Panjenengan	
	H3027	H5810	H1369		H2220		

יְמִינֶךָ׃
tengen–Panjenengan
H3225

(89-14) Paduka ingkang kagungan bau santosa asta Paduka punika rosa tuwin luhur asta Paduka tengen.

וֶאֱמֶת	חֶסֶד	כִּסְאֶךָ	מְכוֹן	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	14
lan–kayektèn	Sih-setya	dhampar–Panjenengan	dhasaring	lan–kaadilan	Kabeneran	
H0571		H3678	H4349	H4941	H6664	

פָּנֶיךָ׃	יְקַדְּמוּ
pasuryan–Panjenengan	lumampah–ing–ngajeng
H6440	H6923

(89-15) Kaleresan kaliyan kaadilan dados tetalesing dhampar Paduka, sih-kadarman miwah kasetyan sami lumampah wonten ing ngarsa Paduka.

בְּאוֹר־	יְהוָה	תְּרוּעָה	יוֹדְעֵי	הָעָם	אַשְׁרֵי	15
ing–padhang	Yéhuwah	surak–sukacita	ingkang–mangertos	bangsa	Rahayu	
H0216	H3068	H8643	H3045		H0835	

יְהַלֵּכוּן׃	פָּנֶיךָ
tiyang-tiyang–punika–mlampah	pasuryan–Panjenengan
H1980	H6440

(89-16) Rahayu bangsa ingkang saged surak-surak, dhuh Yehuwah, gesangipun kasunaran ing wedana Paduka,

הַיּוֹם	כָּל־	יְגִילֻן	בְּשִׁמְךָ	16
dinten	sadangun	tiyang-tiyang–punika–surak-surak	Ing–asma–Panjenengan	
H3117	H3605	H1523	H8034	

יָרוּמוּ׃	וּבְצִדְקָתְךָ
tiyang-tiyang–punika–dipun–luhuraken	lan–ing–kabeneran–Panjenengan
	H6666

(89-17) sami asurak-surak sadinten muput margi saking asma Paduka, saha sami rumaos luhur margi kaadilan Paduka.

וּבְרֹמְךָ	אָתָּה	עֻזָּמוֹ	תִּפְאֶרֶת	כִּי־	17
lan–ing–keparenging–Panjenengan	Panjenengan	kakiyatanipun	kamulyanipun	Amargi	
H7522		H5797	H8597		

קַרְנֵנוּ׃	תָּרוּם)	[תרים
sungu–kita	(Panjenengan–ngangkat)	[Panjenengan–ngangkat]

(89-18) Amargi Paduka ingkang dados kamulyaning karosanipun, singat kawula kaunggulaken margi saking keparenging panggalih Paduka.

מַלְכֵּנוּ׃	יִשְׂרָאֵל	וּלְקָדוֹשׁ	מָגִנֵּנוּ	לַיהוָה	כִּי	18
Raja–kita	Israèl	lan–dhumateng–Ingkang–Suci	tamèng–kita	dhumateng–Yéhuwah	Amargi	
H4428	H3478	H6918	H4043	H3068		

(89-19) Awitdene tetameng kawula sadaya punika kagunganipun Pangeran Yehuwah, saha ratu kawula punika kagunganipun Gusti Allahipun Israel, ingkang suci.

לַחֲסִידֶיךָ	בֶּחָזוֹן	דִּבַּרְתָּ־	אָז	19
dhumateng–para–mursid–Panjenengan	ing–wahyu	Panjenengan–ngendika	Rumiyin	
H2623	H2377	H1696		

גִּבּוֹר	עַל־	עֵזֶר	שִׁוִּיתִי	וַתֹּאמֶר
prawira	ing	pitulungan	Kula–sampun–netepaken	lan–Panjenengan–ngendika
H1368		H5828		H0559

מֵעָם׃	בָּחוּר	הֲרִימוֹתִי
saking–bangsa	tiyang–ingkang–pinilih	Kula–sampun–ngangkat
	H0970	

(89-20) Sampun nate wonten pangandika Paduka sarana wahyu dhateng para tiyang ingkang Paduka kasihi, suraosipun: “Ingsun wus maringi makutha marang sawijining pahlawan, sawijining wong pilihan wus Sunjunjung saka ing antarane bangsa iku.

מָשַׁחְתִּיו׃	קָדְשִׁי	בְּשֶׁמֶן	עַבְדִּי	דָּוִד	מָצָאתִי	20
Kula–sampun–njebadi	suci–Ku	Kanthi–lisah	abdi–Ku	Dawud	Kula–sampun–manggih	
H4886	H6944	H8081	H5650	H1732	H4672	

(89-21) Ingsun wus nemu Dawud, abdiningSun, kang wus Sunjebadi kalawan lenganingSun kang suci.

תְּאַמְּצֶנּוּ׃	זְרוֹעִי	אַף־	עִמּוֹ	תִּכּוֹן	יָדִי	אֲשֶׁר	21
badhé–ngiyataken	lengen–Ku	ugi	kaliyan–panjenenganipun	badhé–santosa	asta–Ku	Ingkang	
H0553	H2220	H0637			H3027		

(89-22) Iku bakal tetep Sunreksa kalawan astaningSun, sarta Sunsantosakake kalawan bauningSun.

לֹא	יַשִּׁא	אוֹיֵב	בּוֹ	וּבֶן־	עָוְלָה	לֹא־	22
mboten	badhé–narik–pajeg	mengsah	ing–panjenenganipun	lan–putra	kadursilan	Mboten	
H3808	H5378	H0341				H3808	

יְעַנֶּנּוּ׃
badhé–nganiaya

(89-23) Iku ora bakal ditempuh ing mungsuh, apadene kawasesa ing wong culika.

צָרָיו	מִפָּנָיו	וְכַתּוֹתָי	23
tiyang–ingkang–nyiksa-ipun	ing–ngarsanipun	Lan–Kula–badhé–ngremuk	
	H6440	H3807	

אֶגּוֹף׃	וּמְשַׂנְאָיו
Kula–badhé–nggepèk	lan–tiyang–ingkang–sengit-ipun
H5062	H8130

(89-24) Mungsuhe bakal padha Sunremuk ana ing ngarepe, sarta kang padha nyengiti bakal Sunsirnakake.

24

תָּרֹום	וּבִשְׁמִי	עִמֹּו	וְחַסְדִּי	וֶאֱמוּנָתִי
badhé–dhuwur	lan–ing–asma–Ku	kaliyan–panjenenganipun	lan–sih-setya–Ku	Lan–kasetyan–Ku
	H8034			H0530

קַרְנֹו׃
sungu-nipun

(89-25) Iku bakal kinanthi ing kasetyan lan sih-kadarmaningSun, sarta sungune bakal kaunggulake karana asmaningSun,

25

יְמִינֹו׃	וּבַנְּהָרֹות	יָדֹו	בַּיָּם	וְשִׂמְתִּי
tengen-ipun	lan–ing–lèpèn-lèpèn	astanipun	ing–seganten	Lan–Kula–badhé–mapanaken
H3225	H5104	H3027	H3220	

(89-26) Ingsun bakal ndadekake tangane ngwasani segara, sarta tangane tengen ngereh kali-kali.

26

אֵלִי	אָתָּה	אָבִי	יְקָרְאֵנִי	הֻוא
Gusti-Allah–kula	Panjenengan	Bapa–Ku	badhé–sesambat–dhumateng–Kula	Panjenenganipun
H0410		H0001	H7121	H1931

יְשׁוּעָתִי׃	וְצוּר
kawilujengan–kula	lan–séla-wadas
H3444	H6697

(89-27) Panyebute marang Ingsun bakal mangkene: “Paduka punika Rama kawula, Gusti Allah kawula, sarta peparanging karahayon kawula.”

27

עֶלְיֹון	אֶתְּנֵהוּ	בְּכֹור	אֲנִי	אַף־
paling–luhur	Kula–badhé–netepaken	ing–kalungguhan–pembarep	Kula	Ugi
	H5414	H1060	H0589	H0637

אָרֶץ׃	לְמַלְכֵי־
bumi	dhumateng–para–ratu
H0776	H4428

(89-28) Sarta iya bakal Sunjunjung dadi putra pembarep, tuwin kang luhur dhewe ana ing antarane para raja ing salumahing bumi.

28

לֹו	(אֶשְׁמָר־)	[אשמור־]	לְעֹולָם
kanggé–panjenenganipun	(Kula–badhé–njagi)	[Kula–badhé–njagi]	Kanggé–salaminipun
	H8104	H8104	H5769

לֹו׃	נֶאֱמֶנֶת	וּבְרִיתִי	חַסְדִּי
dhumateng–panjenenganipun	badhé–setya	lan–prajanjian–Ku	sih-setya–Ku
	H0539	H1285	

(89-29) Sih-susetyaningSun marang dheweke bakal Sunlestarekake ing salawase, lan prasetyaningSun bakal tetep tumrap dheweke.

29

וְכִסְאֹו	זַרְעֹו	לָעַד	וְשַׂמְתִּי
lan–dhampar-ipun	turun-ipun	kanggé–salaminipun	Lan–Kula–badhé–netepaken
H3678	H2233	H5703	

שָׁמָיִם׃	כִּימֵי
langit	kados–dinten-dintenipun
H8064	H3117

(89-30) Anak-putune Sunlestarekake lumintu ing salawase, apadene dhampare ing saumuring langit.

30

יֵלֵכוּן׃	לֹא	וּבִמְשָׁפְטַי	תֹּורָתִי	בָּנָיו	יַעֲזְבוּ	אִם־
mlampah	mboten	lan–ing–angger-angger–Ku	toret–Ku	putra-putranipun	nilaraken	Menawi
H3212	H3808	H4941	H8451			

(89-31) Saupama anak-putune padha nglirwakake ToretingSun, sarta lakune ora manut ing pranataningSun,

יִשְׁמֹֽרוּ׃	לֹא	וּמִצְוֹתַי	יְחַלֵּלוּ	חֻקֹּתַי	אִם־	31
nuruti	mboten	lan–prentah–Ku	tiyang-tiyang–punika–nerak	pranatan–Ku	Menawi	
H8104	H3808	H4687		H2708		

(89-32) lan padha nerak marang katetepaningSun, sarta ora netepi pepakeningSun,

עֲוֹנָֽם׃	וּבִנְגָעִים	פִּשְׁעָם	בְּשֵׁבֶט	וּפָקַדְתִּי	32
kaluputanipun	lan–kanthi–sabet	pemberontakanipun	kanthi–gegatèn	Mila–Kula–badhé–ngukum	
H5771	H5061	H6588	H7626		

(89-33) panerake mesthi padha Sunwales kalawan gada, tuwin kaluputane kalawan gebug.

וְלֹא־	מֵעִמּוֹ	אָפִיר	לֹא־	וְחַסְדִּי	33
lan–mboten	saking–panjenenganipun	Kula–badhé–nyingkiraken	mboten	Nanging–sih-setya–Ku	
H3808		H6331	H3808		

בֶּאֱמוּנָתִֽי׃	אֲשַׁקֶּר
ing–kasetyan–Ku	Kula–badhé–goroh
H0530	H8266

(89-34) Nanging sih-susetyaningSun bakal ora Sunedohake saka Dawud, sarta Ingsun ora bakal nyelaki kasetyaningSun.

לֹא	שְׁפָתַי	וּמוֹצָא	בְּרִיתִי	אֲחַלֵּל	לֹא־	34
mboten	saking–lathi–Ku	lan–punapa–ingkang–medal	prajanjian–Ku	Kula–badhé–nerak	Mboten	
H3808	H8193	H4161	H1285		H3808	

אֲשַׁנֶּֽה׃
Kula–badhé–owahi

(89-35) Ingsun ora bakal nerak marang prasetyaningSun, tuwin apa kang kawedhar saka ing lathiningSun ora bakal Sunowahi.

לְדָוִד	אִם־	בְּקָדְשִׁי	נִשְׁבַּעְתִּי	אַחַת	35
dhumateng–Dawud	menawi	déning–kasucen–Ku	Kula–sampun–sumpah	Sepisan	
H1732		H6944	H7650	H0259	

אֲכַזֵּֽב׃
Kula–badhé–goroh
H3576

(89-36) Sapisan Ingsun wus sumpah demi kasuceningSun, mesthi Ingsun ora bakal cidra marang Dawud.

כַּשֶּׁמֶשׁ	וְכִסְאוֹ	יִהְיֶה	לְעוֹלָם	זַרְעוֹ	36
kados–srengéngé	lan–dhampar–ipun	badhé–wonten	kanggé–salaminipun	Turun-ipun	
H8121	H3678	H1961	H5769	H2233	

נֶגְדִּי׃
ing–ngarsaning–Ku
H5048

(89-37) Tedhak-turune bakal lestari ing salawas-lawase, lan dhampare kaya srengenge ana ing ngarsaningSun,

סֶּלָה׃	נֶאֱמָן	בַּשַּׁחַק	וְעֵד	עוֹלָם	יִכּוֹן	כְּיָרֵחַ	37
Séla	setya	ing–mega-mega	lan–seksi	salaminipun	dipun–santosaké	Kados–rembulan	
H5542	H0539	H7834	H5707	H5769		H3394	

(89-38) kaya rembulan kang ana ing salawas-lawase minangka seksi kang setya tuhu ana ing mega.” (Selah)

38

וְאַתָּה	זָנַחְתָּ	וַתִּמְאָס	הִתְעַבַּרְתָּ	עִם־
Nanging–Panjenengan	sampun–nampik	lan–Panjenengan–nulak	Panjenengan–duka	kaliyan

מְשִׁיחֶֽךָ׃
jebadan–Panjenengan
H4899

(89-39) Nanging Paduka piyambak nampik saha nyebrataken, sarta ndhawahaken bebendu Paduka dhumateng ingkang Paduka jebadi,

39

נֵאַרְתָּה	בְּרִית	עַבְדֶּךָ	חִלַּלְתָּ	לָאָרֶץ
Panjenengan–ngala	prajanjian	abdi–Panjenengan	Panjenengan–ngrègedi	dhumateng–lemah
H5010	H1285	H5650		H0776

נִזְרֽוֹ׃
makutha-nipun
H5145

(89-40) prajanjian Paduka kaliyan ingkang abdi Paduka batalaken, makuthanipun Paduka regedi kados lebu,

40

פָּרַצְתָּ	כָּל־	גְּדֵרֹתָיו	שַׂמְתָּ	מִבְצָרָיו
Panjenengan–njebol	sedaya	bétèng-ipun	Panjenengan–damel	kutha–benteng-ipun
H6555	H3605	H1448		H4013

מְחִתָּה׃
dados–rèntah
H4288

(89-41) balowartinipun Paduka rebahaken, beteng-betengipun Paduka dadosaken jugrugan.

41

שַׂסֻּהוּ	כָּל־	עֹבְרֵי	דָּרֶךְ	הָיָה
Tiyang-tiyang–punika–njarahi	sedaya	tiyang–ingkang–langkung	margi	Panjenenganipun–dados
H8155	H3605		H1870	H1961

חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנָיו׃
pangècèn	dhumateng–tanggi–teparo-nipun
H2781	H7934

(89-42) Sadaya tiyang ingkang langkung wonten ing margi sami ngrayahi, sarta dados cacadan tumrap tangga tepalih.

42

הֲרִימוֹתָ	יְמִין	צָרָיו	הִשְׂמַחְתָּ	כָּל־
Panjenengan–ngangkat	tengen	tiyang–ingkang–nyiksa-ipun	Panjenengan–mbingahaken	sedaya
	H3225		H8055	H3605

אוֹיְבָֽיו׃
mengsah-ipun
H0341

(89-43) Tangan tengenipun para satrunipun sami Paduka unggulaken, sakathahing mengsahipun sampun sami Paduka damel bingah-bingah.

43

אַף־	תָּשִׁיב	צוּר	חַרְבּוֹ	וְלֹא
Ugi	Panjenengan–wangsulaken	landheping	pedhang-ipun	lan–mboten
H0637	H7725	H6697	H2719	H3808

הֲקִימוֹתָ	בַּמִּלְחָמָה׃
Panjenengan–nyantosaké	ing–perang
	H4421

(89-44) landheping pedhangipun Paduka damel mbalik, Paduka boten damel supados saged tanggon wonten ing peprangan.

לָאָרֶץ	וְכִסְאֹו	מִטֶּהָרֹו	הִשְׁבַּתָּ	44
dhumateng–lemah	lan–dhampar-ipun	kamulyan-ipun	Panjenengan–nyirnaké	
H0776	H3678			

מִנֻּרָתָה׃
Panjenengan–mbucal
H4048

(89-45) Cahyanipun Paduka suremaken, sarta dhamparipun Paduka rebahaken ing siti.

הֶעֱטִית	עֲלוּמָיו	יְמֵי	הִקְצַרְתָּ	45
Panjenengan–nutupi	anomanipun	dinten-dintenipun	Panjenengan–nyendekaken	
	H5934	H3117		

סֶלָה׃	בּוּשָׁה	עָלָיו
Séla	isin	ing–panjenenganipun
H5542	H0955	

(89-46) Dinten enemipun sampun Paduka celakaken; piyambakipun Paduka krukubi klayan kawirangan. (Selah)

אֵשׁ	כְּמוֹ־	תִּבְעַר	לֶנֶצַח	תִּסְתֵּר	יְהוָה	מָה	עַד־	46
latu	kados	ngobong	salaminipun	Panjenengan–ndhelikaken	Yéhuwah	pinten	Ngantos	
H0784	H3644		H5331	H5641	H3068	H4100	H5704	

חֲמָתֶךָ׃
bebendu–Panjenengan
H2534

(89-47) Dhuh Yehuwah, ngantos pinten dangunipun anggen Paduka tansah wonten ing pasingidan, sarta anggenipun bebendu Paduka mulad-mulad kados latu punika?

שָׁוְא	מַה־	עַל־	חָלֶד	מֶה־	אֲנִי	זְכָר־		47
kanggé–tanpa–guna	punapa	Kanggé–punapa	gesang	punapa	kula	Èngeta		
H7723	H4100		H2465	H4100	H0589	H2142		

אָדָם׃	בְּנֵי־	כָּל־	בָּרָאתָ
manungsa	putra-putranipun	sedaya	Panjenengan–nitahaken
H0120		H3605	

(89-48) Paduka mugi karsaa ngengeti menggah gesang punika sapinten ta dangunipun, punapa tanpa damel anggen Paduka nitahaken sakathahing anakipun manungsa punika?

גָּבֶר	יִחְיֶה	וְלֹא	יִרְאֶה־	פָּזֶה			48
tiyang	ingkang–badhé–gesang	lan–mboten	badhé–ningali	pejah			
H1397	H2421	H3808	H7200	H4194			

יְמַלֵּט	נַפְשׁוֹ	מִיַּד־	שְׁאוֹל	סֶלָה׃	מִי
Ingkang–badhé–ngluwari	nyawa-nipun	saking–kakiyataning	kuburan	Séla	Sinten
H4422	H5315	H3027	H7585	H5542	H4310

(89-49) Tiyang gesang ingkang pundi ingkang boten badhe ngalami pejah, ingkang saged nguwalaken nyawanipun saking pamisesaning jagadipun tiyang pejah? (Selah)

נִשְׁבַּעְתָּ	אֲדֹנָי	וְהָרִאשֹׁנִים	חֲסָדֶיךָ	אַיֵּה	49
ingkang–Panjenengan–sumpahaken	Gusti	rumiyin	sih-setya–Panjenengan	Ing–pundi	
H7650	H0136	H7223		H0346	

בֶּאֱמוּנָתֶךָ׃	לְדָוִד
ing–kasetyan–Panjenengan	dhumateng–Dawud
H0530	H1732

(89-50) Dhuh Pangeran, pundi sih-susetya Paduka ingkang sakawit, ingkang Paduka janjekaken dhateng Dawud mawi supaos demi kasetyan Paduka punika?

כָּל־	בְּחֵיקִי	שְׂאֵתִי	עַבְדֶּיךָ	חֶרְפַּת	אֲדֹנָי	זְכֹר	50
sedaya	ing–dhadha–kula	Kula–nandhang	para–abdi–Panjenengan	pangècèn	Gusti	Èngeta	
H3605	H2436	H5375	H5650	H2781	H0136	H2142	

עַמִּים׃	רַבִּים
bangsa-bangsa	kathah

(89-51) Dhuh Pangeran, Paduka mugi karsaa ngengeti bilih abdi Paduka dipun wewada, saha bilih kawula nandhang pangerang-erangipun para bangsa wonten ing salebetipun manah kawula,

חֵרְפוּ	אֲשֶׁר	יְהוָה	וּמְעִיבֵי־	חֵרְפוּ	אֲשֶׁר	51
dipun–ngècè	ingkang	Yéhuwah	mengsah–Panjenengan	dipun–ngècè	Ingkang	
		H3068	H0341			

מְשִׁיחֶךָ׃	עִקְּבוֹת
jebadan–Panjenengan	lampah-lampahipun
H4899	H6119

(89-52) ingkang dipun ucapaken para mengsah Paduka, dhuh Yehuwah, ingkang kalairaken kangge memada tindak-tandukipun jebadan Paduka.

וְאָמֵן׃	וְאָמֵן	לְעוֹלָם	יְהוָה	בָּרוּךְ	52
lan–Amin	Amin	kanggé–salaminipun	Yéhuwah	Pinujia	
H0543	H0543	H5769	H3068	H1288	

(89-53) Pinujia Pangeran Yehuwah ing salami-laminipun. Amin. Amin!

Chapter 90

הָיִיתָ	אַתָּה	מָעוֹן	אֲדֹנָי	הָאֱלֹהִים	אִישׁ־	לְמֹשֶׁה	תְּפִלָּה	1
sampun–dados	Panjenengan	pangayoman	Gusti	Gusti-Allah	tiyang	kanggé–Musa	Pandonga	
H1961		H4583	H0136	H0430	H0376	H4872	H8605	

וָדֹר׃	בְּדֹר	לָנוּ
lan–turun	ing–turun	kanggé–kita
H1755	H1755	

Pandongane Nabi Musa, abdine Allah. Dhuh Pangeran, Paduka punika dados pangungsen kawula turun-tumurun.

וְתָבֵל	אֶרֶץ	וַתְּחוֹלֵלֶל	יֻלָּדוּ	הָרִים	וּבְטֶרֶם	2
lan–jagad	bumi	lan–Panjenengan–nglairaken	dipun–lairaken	pareden	Sadurèngipun	
H8398	H0776		H3205	H2022	H2962	

אֵל׃	אַתָּה	עוֹלָם	עַד־	וּמֵעוֹלָם	
Gusti-Allah	Panjenengan	salaminipun	ngantos	lan–saking–salaminipun	
H0410		H5769	H5704	H5769	

Saderengipun redi-redi kalairaken, sarta saderengipun Paduka nitahaken bumi lan jagad, wiwit kalanggengan dumugi kalanggengan Paduka punika jumeneng Allah.

שׁוּבוּ	וַתֹּאמֶר	דַּכָּא	עַד־	אֱנוֹשׁ	תָּשֶׁב	3
Wangsul	lan–Panjenengan–ngendika	lebu	dhumateng	manungsa	Panjenengan–wangsulaken	
H7725	H0559		H5704	H0582	H7725	

אָדָם׃	בְּנֵי־
manungsa	putra-putranipun
H0120	

Paduka mangsulaken manungsa dados lebu, lan dhawuh: “He para anaking manungsa, padha balia!”

יַעֲבֹר	כִּי	אֶתְמוֹל	כְּיוֹם	בְּעֵינֶיךָ	שָׁנִים	אֶלֶף	כִּי	4
langkung	nalika	wingi	kados–dinten	ing–paningal–Panjenengan	taun	sewu	Amargi	
		H0865	H3117		H8141	H0505		

בַלָּיְלָה׃	וְאַשְׁמוּרָה
ing–dalu	lan–kados–jaga–mbengi
H3915	H0821

Amargi sewu taun punika wonten ing paningal Paduka, sami kados dinten wingi sasampunipun kapengker, inggih sami kados giliraning jagi ing wanci dalu.

יַחֲלֹף׃	כֶּחָצִיר	לַבֹּקֶר	יְהִיוּ	שֵׁנָה	זֶרַמְתָּם	5
ingkang–thukul	kados–suket	Ing–énjing	tiyang-tiyang–punika	tilèm	Panjenengan–nyapu	
H2498		H1242	H1961	H8142	H2229	

Manungsa Paduka kentiraken; sami kados ngimpi, kados tuwuhing rumput.

וְיָבֵשׁ׃	יְמוֹלֵל	לָעֶרֶב	וְחָלָף	יָצִיץ	בַּבֹּקֶר	6
lan–garing	layu	Ing–sonten	lan–thukul	kembang	Ing–énjing	
H3001		H6153	H2498		H1242	

Ing wanci enjing sekar saha seger tuwuhipun, sontenipun sampun lesah lajeng alum.

נִבְהָלְנוּ׃	וּבַחֲמָתְךָ	בְאַפֶּךָ	כָּלִינוּ	כִּי־	7
kita–kajrihaken	lan–déning–duka–Panjenengan	déning–bebendu–Panjenengan	kita–entuk	Amargi	
H0926	H2534	H0639	H3615		

Saestu, kawula sami sirna margi saking bebendu Paduka, saha kadhawahan giris awit saking bramantya Paduka.

לְנֶגְדֶּךָ	עֲוֹנֹתֵינוּ	שַׁתָּה)	]שת[	8
ing–ngarsaning–Panjenengan	kaluputan–kita	(Panjenengan–mapanaken)	[Panjenengan–mapanaken]	
H5048	H5771	H7896	H7896	

פָּנֶיךָ׃	לִמְאוֹר	עֲלֻמֵּנוּ
pasuryan–Panjenengan	ing–pepadhang	dosa–singidan–kita
H6440	H3974	H5956

Kalepatana kawula sadaya Paduka beber wonten ing ngarsa Paduka, tuwin piawon kawula ingkang samar wonten ing padhanging cahyanipun wedana Paduka.

שָׁנֵינוּ	כָּלִינוּ	בְּעֶבְרָתֶךָ	פָּנֶיךָ	יָמֵינוּ	כָּל־	כִּי	9
taun–kita	Kita–ngentekaken	ing–bebendu–Panjenengan	langkung	dinten–kita	sedaya	Amargi	
H8141	H3615	H5678	H6437	H3117	H3605		

הֶגֶה׃	כְּמוֹ־
kluh	kados
H1899	H3644

Saestu dinten kawula sadaya sami mengker margi saking bendu Paduka, taun-taun kawula kawula telasaken kadosdene sesambat.

וּבִגְבוּרֹֽת	וְאֵם	שָׁנָה	שִׁבְעִים	בָּהֶם	שְׁנוֹתֵינוּ	יְמֵי־	10
kanthi–kakiyatan	lan–menawi	taun	pitung–puluh	ing–ngriku	taun–kita	Dinten-dintenipun	
H1369		H8141	H7657		H8141	H3117	

גֵּז	כִּי־	וָאָוֶן	עָמָל	וְרָהְבָם	שָׁנָה	שְׁמוֹנִים
enggal–langkung	amargi	lan–kasangsaran	kangelan	lan–kamulyanipun	taun	wolungpuluh
H1468		H0205	H5999	H7296	H8141	H8084

וַנָּעֻפָה׃	חִישׁ
lan–kita–mabur	rikat
	H2440

Laminipun gesang kawula sadaya punika pitung dasa taun, dene manawi kawula sami kiyat, wolung dasa taun, saha ingkang dipun gung-gungaken punika anggenipun nandhang rekaos lan sangsara, amargi lampahipun rikat sanget saha kawula sami kabur sirna.

אַפֶּֽךָ	עֻזֶּ	יוֹדֵעַ	מִי־	11
bebendu–Panjenengan	kakiyataning	ingkang–mangertos	Sinten	
H0639	H5797	H3045	H4310	

עֶבְרָתֶֽךָ׃	וּכְיִרְאָתְךָ֥
murka–Panjenengan	lan–kados–ajrih–dhumateng–Panjenengan
H5678	H3374

Sinten ingkang sumerep karosaning bebendu Paduka, saha ajrih dhateng anggen Paduka duka?

						12
לִבַּב	וְנָבְא	הוֹדַע	כֵּן	יָמֵינוּ	לִמְנוֹת	
manah	supados–kita–pikantuk	wulangna	mekaten	dinten–kita	Supados–ngetang	
H3824	H0935	H3045		H3117	H4487	

חָכְמָֽה׃
kawicaksanan
H2451

Kawula mugi sami Paduka wulang ngetang dinten kawula ing saleresipun, supados sageda sami angsal manah ingkang wicaksana.

							13
עֲבָדֶֽיךָ׃	עַל־	וְהִנָּחֵם	מָתַי	עַד־	יְהוָה	שׁוּבָה	
para–abdi–Panjenengan	ing	lan–kawelasna	pinten–dangu	ngantos	Yéhuwah	Wangsul	
H5650		H5162	H4970	H5704	H3068	H7725	

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa wangsul, -- ngantos benjing punapa? -- saha mugi karsaa melasi dhateng para abdi Paduka.

					14
וְנִשְׂמְחָה	וְנְרַנְּנָה	חַסְדֶּךָ	בַבֹּקֶר	שַׂבְּעֵנוּ	
lan–kita–bingah	supados–kita–surak-surak	sih-setya–Panjenengan	ing–énjing	Waregna–kita	
H8055			H1242	H7646	

יָמֵינוּ׃	בְּכָל־
dinten–kita	sadangun
H3117	H3605

Mugi ing wanci enjing kawula sami Paduka tuwuki ing sih-susetya Paduka temah kawula lajeng sami surak-surak lan bingah-bingah salami kawula gesang.

					15
רָאֵינוּ	שָׁנוֹת	עִנִּיתָנוּ	כִּימוֹת	שַׂמְּחֵנוּ	
nalika–kita–ningali	taun-taun	nalika–Panjenengan–nyiksa–kita	kados–dinten-dinten	Bingahna–kita	
H7200	H8141		H3117	H8055	

רָעָֽה׃
kasangsaran

Kawula mugi sami Paduka paringi kabingahan ingkang satimbang kaliyan dangunipun dinten-dinten anggen Paduka ngganjar karibedan, sarta satimbang kaliyan dangunipun taun-taun anggen kawula ngraosaken cilaka.

פָּעֳלֶךָ	עֲבָדֶיךָ	אֶל־	יֵרָאֶה	16
pakaryan–Panjenengan	para–abdi–Panjenengan	dhumateng	Mugi–katingal	
H6467	H5650	H0413	H7200	

בְּנֵיהֶם׃	עַל־	וַהֲדָרְךָ
putra-putranipun	ing	lan–kamulyan–Panjenengan
		H1926

Pakaryan Paduka mugi sageda tiningalan dening para abdi Paduka, saha kamulyan Paduka dening anak-anakipun.

יָדֵינוּ	וּמַעֲשֵׂה	עָלֵינוּ	אֱלֹהֵינוּ	אֲדֹנָי	נָעַם	וִיהִי	17
asta–kita	lan–pakaryan	ing–kita	Gusti-Allah–kita	Gusti	kasaénan	Lan–mugi–dados	
H3027	H4639		H0430	H0136	H5278	H1961	

כּוֹנְנֵהוּ׃	יָדֵינוּ	וּמַעֲשֵׂה	עָלֵינוּ	כּוֹנְנֵהוּ
santosakéna	asta–kita	lan–pakaryan	ing–kita	santosakéna
	H3027	H4639		

Kamirahaning Pangeran Allah kawula, mugi ngayomana kawula, saha Paduka mugi karsaa nyantosakaken pandameling tangan kawula sadaya, inggih pandameling tangan kawula sadaya punika mugi kasantosakna.

Chapter 91

בְּצֵל	עֶלְיוֹן	בְּסֵתֶר	יֹשֵׁב	1
wonten–ing–ayang-ayangipun	Ingkang–Mahaluhur	wonten–ing–pangayoman	Ingkang–lenggah	
H6738			H3427	

יִתְלוֹנָן׃	שַׁדַּי
badhé–manggen	Ingkang–Mahakuwaos
	H7706

Wong kang dumunung ana ing pangaubane Kang Mahaluhur lan nginep ing pangayomane Kang Mahakuwasa,

אֱלֹהַי	וּמְצוּדָתִי	מַחְסִי	לַיהוָה	אֹמַר	2
Gusti–Allah–kula	lan–bètèng–kula	pangayoman–kula	dhateng–Yéhuwah	Kula–matur	
H0430		H4268	H3068	H0559	

בּוֹ׃	אֶבְטַח־
dhateng–Panjenenganipun	kula–pitados
	H0982

iku bakal nyebut marang Yehuwah mangkene: “Pangungsen saha beteng kawula, Gusti Allah kawula ingkang kawula andelaken.”

יָקוּשׁ	מִפַּח	יְצִילְךָ	הוּא	כִּי	3
tiyang–ingkang–njerat	saking–jiret	badhé–ngluwari–panjenengan	Panjenenganipun	Amargi	
H3353		H5337	H1931		

הַוּוֹת׃	מִדֶּבֶר
ingkang–ngrisak	saking–pageblug
H1942	H1698

Sanyata Panjenengane iku kang bakal nguwalake kowe saka ing jirete juru pikat, lan saka pageblug kang mbilaeni.

וְתַחַת־	לָךְ	יָסֵךְ	וּבְאֶבְרָתוֹ	4
lan–wonten–ing–sangandhaping	panjenengan	Panjenenganipun–badhé–ngayomi	Mawi–swiwi–nipun	
H8478			H0084	

אֲמִתּוֹ׃	וְסֹחֲרָה	צִנָּה	תָּחְסֶה	כְּנָפָיו
kayektènan–ipun	lan–tamèng–alit	tamèng–ageng	panjenengan–badhé–ngungsi	swiwi–nipun
H0571	H5507		H2620	H3671

kowe bakal dikemuli kalawan elare, bakal diayomi ing sangisoring siwiwine, kasetyane iku minangka tameng lan pager tembok.

יָעוּף	מַחֵץ	לָיְלָה	מִפָּחַד	תִּירָא	לֹא־	5
ingkang–mabur	saking–panah	ing–dalu	saking–pagiris	panjenengan–badhé–ajrih	Boten	
	H2671	H3915	H6343	H3372	H3808	

יוֹמָם׃
ing–siyang
H3119

Kowe ora usah wedi marang pagiris ing wayah bengi, marang panah kang lumepes ing wayah awan,

יָשׁוּד	מִקֶּטֶב	יַהֲלֹךְ	בָּאֹפֶל	מֶדֶבֶר	6
ingkang–ngrisak	saking–bilahi	ingkang–lumampah	ing–pepeteng	saking–pageblug	
H7736	H6986	H1980	H0652	H1698	

צָּהֳרָיִם׃
ing–tengah–awan

marang pageblug kang lumaku ana ing pepeteng, tuwin marang lelara pes kang ngamuk ing wayah sore.

וְרִבָבָה	אֶלֶף	וּמִצִּדְּךָ	יִפֹּל	7
lan–sedasa–èwu	sewu	saking–sisih–panjenengan	Badhé–dhawah	
H7233	H0505	H6654	H5307	

יִגָּשׁ׃	לֹא	אֵלֶיךָ	מִימִינֶךָ
badhé–nyedhaki	boten	dhateng–panjenengan	saking–sisih–tengen–panjenengan
H5066	H3808	H0413	H3225

Sanadyan ing sandhingmu ana wong kang ambruk sewu, sarta sepuluh ewu ana ing tengenmu, ewadene kowe dhewe ora bakal ketaman;

רִשְׁעִים	וְשִׁלֻּמַת	תַּבִּיט	בְּעֵינֶיךָ	רַק	8
tiyang–duraka	lan–piwales	panjenengan–badhé–mirsani	mawi–paningal–panjenengan	Namung	
H7563	H8011	H5027		H7535	

תִּרְאֶה׃
panjenengan–badhé–ningali
H7200

iku mung koksawang kalawan mripatmu dhewe bae, lan ndeleng piwales marang para wong duraka.

עֶלְיוֹן	מַחְסִי	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	9
Ingkang–Mahaluhur	pangayoman–kula	Yéhuwah	Panjenengan	Amargi	
	H4268	H3068			

מְעוֹנֶךָ׃	שַׂמְתָּ
panggenan–panjenengan	Panjenengan–sampun–ndadosaken
H4583	

Amarga Pangeran Yehuwah iku dadi pangayomanmu, Kang Mahaluhur iku wus kokdadekake pangaubanmu,

יִקְרַב	לֹא־	וְנֶגַע	רָעָה	אֵלֶיךָ	תְּאֻנָה	לֹא־	10
badhé–nyedhaki	boten	lan–bilahi	piawon	dhateng–panjenengan	badhé–tumama	Boten	
H7126	H3808	H5061		H0413	H0579	H3808	

בְּאָהֳלֶךָ׃	
tarub–panjenengan	
H0168	

Kowe ora bakal katempuh ing bilai, sarta ora ana wewelak kang nyedhaki tarubmu;

לָךְ	יְצַוֶּה־	מַלְאָכָיו	כִּי	11
tumrap–panjenengan	Panjenenganipun–badhé–ndhawuhi	para–malaékat–ipun	Amargi	
	H6680	H4397		

דְּרָכֶיךָ׃	בְּכָל־	לִשְׁמָרְךָ
margi–panjenengan	ing–sadaya	supados–njagi–panjenengan
H1870	H3605	H8104

awit Pangeran bakal ndhawuhi para malaekate ing ngatase kowe, supaya rumeksa marang kowe ana ing sakehing dalanmu.

פֶּן־	יִשְׂאֻנְךָ	כַּפַּיִם	עַל־	12
supados–sampun–ngantos	sami–badhé–nggéndhong–panjenengan	asta	Wonten–ing	
H6435	H5375	H3709		

רַגְלֶךָ׃	בָּאֶבֶן	תִּגֹּף
suku–panjenengan	ing–séla	panjenengan–kesandhung
H7272	H0068	H5062

Kowe bakal ditadhahi ing tangane, supaya kowe aja nganti kesandhung ing watu.

תִּדְרֹךְ	וְפֶתֶן	שַׁחַל	עַל־	13
panjenengan–badhé–midak	lan–ula–bedhudhak	singa–nem	Wonten–ing	
H1869	H6620	H7826		

וְתַנִּין׃	כְּפִיר	תִּרְמֹס
lan–naga	singa–enem	panjenengan–badhé–ngidak
		H7429

Singa lan ula bedhudhak bakal padha koklangkahi, singa nom lan ula naga bakal kokidak-idak.

אֲשַׂגְּבֵהוּ	וַאֲפַלְּטֵהוּ	חָשַׁק	בִּי	כִּי	14
Kula–badhé–ngayomi	mila–Kula–badhé–ngluwari	piyambakipun–tresna	dhateng–Kula	Amargi	
H7682	H6403				

שְׁמִי׃	יָדַע	כִּי־
asma–Kula	piyambakipun–mangertos	amargi
H8034	H3045	

“Sanyata, sarehne rumaket marang Ingsun, mulane bakal Sunluwari, bakal Sunpageri santosa awit wanuh marang asmaningSun.

אָנֹכִי	עִמּוֹ־	וְאֶעֱנֵהוּ	וְיִקְרָאֵנִי	15
Kula	sesarengan–kaliyan	lan–Kula–badhé–mangsuli	Piyambakipun–badhé–nyebat–Kula	
H0595			H7121	

וַאֲכַבְּדֵהוּ׃	אַחַלְּצֵהוּ	בְּצָרָה
lan–Kula–badhé–mulya-aken	Kula–badhé–ngluwari	ing–kasusahan
H3513		

Yen sesambat marang Ingsun bakal Sunsembadani, ing sajroning karubedan bakal Sunkanthi, bakal Sunentasake lan Sunluhurake,

בִּישׁוּעָתִֽי׃	וְאַרְאֵֽהוּ	אַשְׂבִּיעֵֽהוּ	יָמִים	אֹֽרֶךְ	16
karahayon–Kula	lan–Kula–badhé–nedahaken	Kula–badhé–ngesepi	dinten	Dawah	
H3444	H7200	H7646	H3117	H0753	

bakal Sunwaregi kalawan umur dawa, lan karahayoningSun bakal Suntedahake marang dheweke.”

Chapter 92

לַיהוָה	לְהֹדוֹת	טוֹב	הַשַּׁבָּת׃	לְיוֹם	שִׁיר	מִזְמוֹר	1
dhateng–Yéhuwah	ngunjukaken–panuwun	Saé	Sabat	kanggé–dinten	kidung	Masmur	
H3068	H3034		H7676	H3117		H4210	

עֶלְיוֹן׃	לְשִׁמְךָ	וּלְזַמֵּר	
Ingkang–Mahaluhur	dhateng–asma–Panjenengan	lan–ngidungaken–pepujian	
	H8034	H2167	

Masmur, kekidungan ing dina Sabat. (92-2) Ngucap sokur dhumateng Pangeran Yehuwah kanthi kekidungan punika prayogi, makaten ugi nyaosi kidung masmur dhumateng asma Paduka, dhuh Gusti Allah ingkang Mahaluhur,

בַּלֵּילוֹת׃	וֶאֱמוּנָתְךָ	חַסְדֶּךָ	בַבֹּקֶר	לְהַגִּיד	2
ing–dalu	lan–kasetyan–Panjenengan	sih–setya–Panjenengan	ing–énjing	nedahaken	
H3915	H0530		H1242	H5046	

(92-3) saha nyariyosaken sih-susetya Paduka ing wanci enjing tuwin kasetyan Paduka ing wanci dalu,

בְּכִנּוֹר׃	הִגָּיוֹן	עֲלֵי	נֵבֶל	וַעֲלֵי־	עָשׂוֹר	עֲלֵי־	3
ing–kecapi	gendhing	mawi	gambus	lan–mawi	clempung–sedasa–senar	mawi	
H3658	H1902				H6218		

(92-4) kanthi ngungelaken kawat sedasa kaliyan slukat, binarung ing swaraning clempung.

בְּפָעֳלֶךָ	יְהוָה	שִׂמַּחְתָּנִי	כִּי	4
ing–pakaryan–Panjenengan	Yéhuwah	Panjenengan–sampun–ndamel–kula–bingah	Amargi	
H6467	H3068	H8055		

אֲרַנֵּן׃	יָדֶיךָ	בְּמַעֲשֵׂי
kula–surak-surak	asta–Panjenengan	ing–pandamelan
	H3027	H4639

(92-5) Dene Paduka, dhuh Yehuwah, sampun mbingahaken kawula kalayan pakaryan Paduka, kawula badhe asurak-surak awit saking pakaryanipun asta Paduka.

עָמְקוּ	מְאֹד	יְהוָה	מַעֲשֶׂיךָ	גָּדְלוּ	מָה־	5
jero	sanget	Yéhuwah	pandamelan–Panjenengan	agung–sanget	Punapa	
H6009	H3966	H3068	H4639	H1431	H4100	

מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
panggalih–Panjenengan
H4284

(92-6) Dhuh Yehuwah, saestu agung pakaryan Paduka, sarta sanget lebet rancangan Paduka punika.

אֶת־	יָבִין	לֹא־	וּכְסִיל	יֵדָע	לֹא	בַּעַר	אִישׁ־	6
–	mangretos	boten	lan–tiyang–goblok	mangertos	boten	ingkang–bodho	Tiyang	
H0853	H0995	H3808	H3684	H3045	H3808	H1198	H0376	

זֹאת׃
punika
H2063

(92-7) Tiyang bodho boten badhe nyumerepi, saha tiyang goblog ugi boten badhe mangretos bab punika.

פֹּעֲלֵי	כָּל־	וַיָּצִיצוּ	עֵשֶׂב	כְּמוֹ	וְרִשְׁעֵים	בְּפָרְחָם	7
tiyang–ingkang–nindakaken	sadaya	lan–kembang	suket	kados	tiyang–duraka	Nalíkà–thukul	
H6466	H3605		H6212	H3644	H7563		

עַד׃	עֲדֵי־	לְהִשָּׁמְדָם		אָוֶן
salaminipun	kanggé	supados–sami–kasirnakaken		piawon
H5704	H5703	H8045		H0205

(92-8) Manawi tiyang duraka anggenipun gesang sami kados tetuwuhan, sarta tiyang ingkang nglampahi piawon sami ngrembaka punika supados sami katumpesa ing salami-laminipun.

יְהוָה׃	לְעֹלָם	מָרוֹם	וְאַתָּה	8
Yéhuwah	ing–salaminipun	luhur	Nanging–Panjenengan	
H3068	H5769	H4791		

(92-9) Nanging, dhuh Yehuwah, Paduka wonten ing ngaluhur ing salaminipun.

אֹיְבֶיךָ	הִנֵּה	כִּי־	יְהוָה	וְאֹיְבֶיךָ	הִנֵּה	כִּי		9
mengsah–Panjenengan	lah	amargi	Yéhuwah	mengsah–Panjenengan	lah	Amargi		
H0341	H2009		H3068	H0341	H2009			

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יִתְפָּרְדוּ׃	יאבֵדוּ
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken	sadaya	badhé–kabuyaraken	badhé–sirna
H0205	H6466	H3605	H6504	H0006

(92-10) Amargi saestu mengsah Paduka dhuh Yehuwah, inggih sayektos mengsah Paduka badhe tumpes, sakathahing tiyang ingkang tumindak awon badhe kabuyaraken.

בְּשֶׂמֶן	בַּלֹּתִי	קַרְנִי	כִּרְאֵים	וַתָּרֶם	10
mawi–lisah	kula–kasiram	sungu–kula	kados–banteng–liar	Nanging–Panjenengan–nginggilaken	
H8081			H7214		

רַעֲנָן׃
ingkang–seger

(92-11) Nanging singat kawula Paduka inggilaken kados singating bantheng, kawula ingesokan ing lisah jebad ingkang enggal;

עָלַי	בַּקָּמִים	בְּשׁוּרַי	עֵינִי	וַתַּבֶּט	11
dhateng–kula	tiyang–ingkang–mingsed	tiyang–ingkang–ngintip–kula	mripat–kula	Lan–mirsani	
		H7790		H5027	

אָזְנָי׃	תִּשְׁמַעְנָה	מְרֵעִים
kuping–kula	mireng	tiyang–awon
H0241	H8085	

(92-12) mripat kawula nyawang satru kawula, kuping kawula mireng bab para tiyang awon ingkang sami gumregah nglawan kawula.

בַּלְּבָנוֹן	כְּאֶרֶז	יִפְרָח	כַּתָּמָר	צַדִּיק	12
ing–Libànon	kados–wit–aras	badhé–thukul–subur	kados–wit–korma	Tiyang–mursid	
H3844	H0730		H8558	H6662	

יִשְׂגֶּה׃
badhé–tuwuh–ageng

(92-13) Wong mursid bakal ngrembaka kaya wit kurma, sarta thukul subur kaya wit eres ing Libanon;

אֱלֹהֵינוּ	בְּחַצְרוֹת	יְהוָה	בְּבֵית	שְׁתוּלִים	13
Gusti–Allah–kita	wonten–ing–plataranipun	Yéhuwah	wonten–ing–dalemipun	Ingkang–katandur	
H0430		H3068		H8362	

יַפְרִיחוּ׃
sami–badhé–ngrembaka

(92-14) para kang katandur ana ing padalemaning Yehuwah, bakal padha ngrembaka ana ing plataraning Allah kita,

יִהְיוּ׃	וְרַעֲנַנִּים	דְּשֵׁנִים	בְּשֵׂיבָה	יְנוּבוּן	עוֹד	14
sami–badhé–dados	lan–seger	lema	ing–yuswanipun–sepuh	sami–badhé–awoh	Taksih	
H1961		H1879	H7872	H5107	H5750	

(92-15) sanadyan wus tuwa isih padha metu wohe, padha dadi lemu lan seger,

]עלתהן[	וְלֹא־	צוּרִי	יְהוָה	יָשָׁר	כִּי־	לְהַגִּיד	15
piawon	lan–boten–wonten	parang–kula	Yéhuwah	leres	bilih	supados–nedahaken	
	H3808	H6697	H3068	H3477		H5046	

בּוֹ׃ עַוְלָתָה(
wonten–ing–Panjenenganipun piawon

(92-16) supaya bisaa nyaritakake yen Pangeran Yehuwah iku bener, peparangku kang adoh saka ing laku cidra.

Chapter 93

עֹז	יְהוָה	לָבֵשׁ	לָבֵשׁ	גֵּאוּת	מָלָךְ	יְהוָה	1
kakiyatan	Yéhuwah	ngagem	Panjenenganipun–ngagem	kaluhuran	jumeneng–Raja	Yéhuwah	
	H3068	H3847	H3847	H1348		H3068	

תְּמוֹט׃	בַּל־	תִּבֹּל	תִּכּוֹן	אַף־	הִתְאַזָּר
badhé–goyah	boten	jagad	mapan–santosa	inggih	Panjenenganipun–ngagem–sabuk
H4131	H1077	H8398		H0637	H0247

Pangeran Yehuwah iku jumeneng raja, abusana kamulyan, Pangeran Yehuwah busana lan apaningset kasantosan. Sanyata bumi wus jejeg ora gonjang-ganjing.

אָתָּה׃	מֵעוֹלָם	מֵאָז	כִּסְאֲךָ	נָכוֹן	2
Panjenengan	saking–ing–kalanggengan	wiwit–rumiyin	dhampar–Panjenengan	Santosa	
	H5769		H3678		

Dhampar Paduka jejeg wiwit kala rumiyin, wiwit ing kalanggengan Paduka sampun wonten.

קוֹלָם	נָהָרוֹת	נָשְׂאוּ	יְהוָה	נָהָרוֹת	נָשְׂאוּ	3
suwantenipun	lepen-lepen	sami–ngangkat	Yéhuwah	lepen-lepen	Sami–ngangkat	
	H5104	H5375	H3068	H5104	H5375	

דָּכְיָם׃	נָהָרוֹת	יִשְׂאוּ
ombakipun	lepen-lepen	sami–ngangkat
H1796	H5104	H5375

Dhuh Yehuwah, lepen-lepen sami kumrasak, lan sami ngulukaken swaranipun, saha sami ngulukaken jumleguripun.

אַדִּיר	יָם	מִשְׁבְּרֵי־	אַדִּירִים	רַבִּים	מַיִם	וּמִקֹלוֹת	4
nggegirisi	seganten	ombak-ombaking	nggegirisi	kathah	toya	Langkung–saking–suwanten	
H0117	H3220	H4867	H0117		H4325		

יְהוָה׃	בַּמָּרוֹם
Yéhuwah	wonten–ing–nginggil
H3068	H4791

Pangeran Yehuwah ngebat-ebati banget ana ing ngaluhur, ngungkuli kumrasaking banyu agung, ngluwihi jumleguring alun ing segara.

						5
קָדֶשׁ	נַאֲוָה־	לְבֵיתְךָ	מְאֹד	נֶאֶמְנוּ	וְעֵדֹתֶיךָ	
kasucen	pantes	tumrap–dalem–Panjenengan	sanget	kenging–kapitados	Paseksen–Panjenengan	
H6944	H4998		H3966	H0539		

יָמִים׃	לְאֹרֶךְ	יְהוָה
dinten	ing–dawah	Yéhuwah
H3117	H0753	H3068

Pranatan Paduka sanget kenceng, padaleman Paduka sampun sapantesipun manawi suci, dhuh Yehuwah, kangge ing salaminipun.

Chapter 94

						1
הוֹפִיעַ׃	נְקָמוֹת	אֵל	יְהוָה	נְקָמוֹת	אֵל־	
mugi–katingal	pangwales	Gusti–Allah	Yéhuwah	pangwales	Gusti–Allah	
H3313	H5360	H0410	H3068	H5360	H0410	

Dhuh Allah ingkang ndhawahaken piwales, dhuh Yehuwah, dhuh Allah ingkang ndhawahaken piwales, Paduka mugi karsaa jumeneng!

						2
גֵּאִים׃	עַל־	גְּמוֹל	הָשֵׁב	הָאָרֶץ	שֹׁפֵט	הִנָּשֵׂא	
tiyang–gumunggung	dhateng	pituwas	paring–wangsul	bumi	Hakim	Ngadega	
H1343		H1576	H7725	H0776	H8199	H5375	

Dhuh Hakimipun jagad, mugi karsaa jumeneng, mugi karsaa ndhawahaken piwales dhumateng sarupining pandamelipun tiyang angkuh!

							3
רְשָׁעִים	מָתַי	עַד־	יְהוָה	וּרְשָׁעִים	מָתַי	עַד־	
tiyang–duraka	kapan	dumugi–pundi	Yéhuwah	tiyang–duraka	kapan	Dumugi–pundi	
H7563	H4970	H5704	H3068	H7563	H4970	H5704	

יַעֲלֹזּוּ׃
sami–badhé–bungah-bungah
H5937

Ngantos sapinten dangunipun malih para tiyang duraka, dhuh Yehuwah, ngantos sapinten dangunipun malih tiyang duraka sami suka pari suka?

					4
כָּל־	יְתַאמְרוּ	עָתָק	יְדַבְּרוּ	יַבִּיעוּ	
sadaya	sami–gumunggung	tèmbung–kumalungkung	sami–ngendika	Sami–ngedalaken	
H3605	H0559	H6277	H1696	H5042	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken
H0205	H6466

Tiyang-tiyang wau sami mutahaken tembung-tembung ingkang digsura, sarta sakatahahing tiyang ingkang nglampahi piawon sami gumunggung.

	יְעַנּוּ׃	וְנַחֲלָתְךָ	יְדַכְּאוּ	יְהוָה	עַמְּךָ
5	sami–dipun–sangsara	lan–pusaka–Panjenengan	sami–dipun–remet	Yéhuwah	Umat–Panjenengan
		H5159	H1792	H3068	

Dhuh Yehuwah, tiyang wau sami ngiles-iles umat Paduka, sarta para kagungan Paduka piyambak sami dipun tindhes;

	יְרַצָּחוּ׃	וְיִתוֹמִים	יַהֲרֹגוּ	וְגֵר	אַלְמָנָה	
6	sami–dipun–pejahi	lan–lare–yatim	sami–dipun–pejahi	lan–tiyang–neneka	Randha	
	H7523	H3490	H2026	H1616	H0490	

sami nyembelehi randha lan tiyang neneka, tuwin mejahi lare lola;

	אֱלֹהֵי	יָבִין׀	וְלֹא־	יָהּ	יִרְאֶה־	לֹא	וַיֹּאמְרוּ
7	Gusti–Allahipun	badhé–mangertos	lan–boten	Yah	badhé–ningali	boten	Lan–sami–matur
	H0430	H0995	H3808	H3050	H7200	H3808	H0559

יַעֲקֹֽב׃
Yakub
H3290

sarta sami mungel makaten: “Pangeran Yehuwah ora nguningani, lan Allahe Yakub ora nggatosake.”

	בִּינוּ	בְּעָרִים	בָּעָם	וּכְסִילִים	מָתַי
8	Sami–mangertosa	wong–bodho	ing–antawising–umat	lan–wong–goblok	kapan
	H0995			H3684	H4970

תַּשְׂכִּילוּ׃
panjenengan–badhé–mangertos

Heh, para wong kang bodho panunggalane rakyat, padha gatekna! Heh, para wong goblog, besuk apa anggonmu padha bisa mikir?

	עֵין	יֹצֵר׀	אִם־	יִשְׁמָע	הֲלֹא	אֹזֶן	הֲנָטַע
9	mripat	Ingkang–ndamel	menawi	midhanget	punapa–boten	kuping	Ingkang–nanem
		H3335		H8085	H3808	H0241	H5193

יַבִּיט׃	הֲלֹא	
mirsani	punapa–boten	
H5027	H3808	

Gusti Allah kang masang kuping apa ora miyarsa? kang yasa mripat apa ora mirsani?

	אָדָם	הַמְלַמֵּד	יוֹכִיחַ	הֲלֹא	גּוֹיִם	הַיֹּסֵר
10	manungsa	Ingkang–mucal	paring–duka	punapa–boten	bangsa-bangsa	Ingkang–ngukum
	H0120	H3925	H3198	H3808		H3256

דָּעַת׃
kawruh
H1847

Kang maringi pamardi marang para umat, apa ora ndhawahake paukuman? Panjenengane kang mulangake kawruh marang manungsa?

	הָבֶל׃	הֵמָּה	כִּי־	אָדָם	מַחְשְׁבוֹת	יֵדֵעַ	יְהוָה
11	tanpa–guna	punika	bilih	manungsa	panggalihan	uninga	Yéhuwah
	H1892	H1992		H0120	H4284	H3045	H3068

Pangeran Yehuwah nguningani sakehing rancangane manungsa, iku kabeh sanyatane tanpa guna.

וּמִתּוֹרָתְךָ	יָהּ	תְיַסְּרֶנּוּ	אֲשֶׁר־	הַגֶּבֶר	וַאֲשָׁרֶי	12
lan–saking–angger-angger–Panjenengan	Yah	Panjenengan–ukum	ingkang	tiyang–jaler	Rahayu	
H8451	H3050	H3256		H1397	H0835	

תְּלַמְּדֶנּוּ׃
Panjenengan–wucal
H3925

Dhuh Yehuwah, rahayu tiyang ingkang Paduka perdi, ingkang Paduka wulang saking angger-angger Paduka,

יִכָּרֶה	עַד	רָע	מֵימֵי	לוֹ	לְהַשְׁקִיט	13
dipun–kèdhuken	ngantos	bilahi	saking–dinten-dinten	piyambakipun	supados–maringi–tentrem	
	H5704		H3117		H8252	

שֶׁחַת׃	לָרָשָׁע
luwangan	kanggé–tiyang–duraka
H7845	H7563

supados kenginga kadamel nentremaken manahipun ing salebetipun nandhang karibedan, ngantos dumugi wekdalipun tiyang duraka kadhudhukaken luwangan.

יַעֲזֹב׃	לֹא	וְנַחֲלָתוֹ	עַמּוֹ	יְהוָה	יִטֹּשׁ	לֹא־	כִּי	14
badhé–nilar	boten	lan–pusaka–ipun	umat–ipun	Yéhuwah	badhé–nilar	boten	Amargi	
	H3808	H5159		H3068	H5203	H3808		

Dene Pangeran Yehuwah ora negakake umate, lan ora bakal nilar marang umat kagungane.

כָּל־	וְאַחֲרָיו	מִשְׁפָּט	יָשׁוּב	צֶדֶק	עַד־	כִּי־	15
sadaya	lan–sasampunipun	pangadilan	badhé–wangsul	kaadilan	dumugi	Amargi	
H3605		H4941	H7725	H6664	H5704		

לֵב׃	יִשְׁרֵי־
manahipun	tiyang–ingkang–leres
	H3477

Amarga karampunganing pradata bakal bali marang kaadilan, sarta diturut dening sakehing wong kang tulus atine.

יִתְיַצֵּב	מִי־	מְרֵעִים	עִם־	לִי	יָקוּם	מִי־	16
badhé–mandheg	sinten	tiyang–awon	nglawan	kanggé–kula	badhé–jumeneng	Sinten	
H3320	H4310					H4310	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	עִם־	לִי
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken	nglawan	kanggé–kula
H0205	H6466		

Sapa kang mbiyantu aku nglawan marang para wong ala, sapa kang mbiyantu aku nglawan marang para wong kang nglakoni piala?

שָׁכְנָה	וְכִמְעַט	לִי	עִזְרָתָה	יְהוָה	לוּלֵי	17
manggon	meh–kémawon	kanggé–kula	pitulungan	Yéhuwah	Saumpami–boten	
H7931	H4592		H5833	H3068	H3884	

נַפְשִׁי׃	דוּמָּה
nyawa–kula	ing–panggenan–tiyang–pejah
H5315	H1745

Ajaa Pangeran Yehuwah kang mitulungi aku, meh bae aku manggon ana ing alam suwung.

יְסִעֻדֵנִי׃	יְהוָה	חַסְדְּךָ	רַגְלִי	מָטָה	אָמַרְתִּי	אִם־	18
nyanggi–kula	Yéhuwah	sih–setya–Panjenengan	suku–kula	goyang	kula–matur	Menawi	
H5582	H3068		H7272	H4131	H0559		

Nalika kawula manah: “Sikilku theklok,” lajeng dipun kiyataken dening sih-susetya Paduka.

נַפְשִׁי׃	יְשַׁעֲשְׁעוּ	תַּנְחוּמֶיךָ	בְקִרְבִּי	שַׂרְעַפַּי	בְּרֹב	19
nyawa–kula	mbingahaken	panglipur–Panjenengan	ing–batos–kula	sumelang–kula	Nalíkà–kathah	
H5315		H8575	H7130	H8312	H7230	

Manawi ing batos kawula saya mindhak kathah ingkang kawula manah; panglipur Paduka ingkang ngayemaken manah kawula.

יֹצֵר	הַוּוֹת	כְּסָא	הֲיִחָבְרֶךָ	20
ingkang–ndamel	pangrisakan	dhampar	Punapa–saged–sesambungan–kaliyan–Panjenengan	
H3335	H1942	H3678	H2266	

חֹק׃	עֲלֵי־	עָמָל
angger-angger	mawi	kasusahan
H2706		H5999

Paduka punapa badhe nunggil kaliyan dhamparing piawon, ingkang ngrancang bilai adhedhasar katetepan?

יַרְשִׁיעוּ׃	נָקִי	וְדָם	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	עַל־	יָגוֹדּוּ	21
sami–ngukumi	ingkang–tanpa–dosa	lan–rah	tiyang–mursid	nyawa	nglawan	Sami–nglumpuk	
H7561		H1818	H6662	H5315		H1413	

Sami sakuthon nglawan dhateng nyawanipun tiyang mursid, lan rahipun tiyang ingkang boten lepat dipun wastani duraka.

וֵאלֹהַי	לְמִשְׂגָּב	לִי	יְהוָה	וַיְהִי		22
lan–Gusti–Allah–kula	bètèng–ingkang–inggil	kanggé–kula	Yéhuwah	Nanging–dados		
H0430			H3068	H1961		

מַחְסִי׃	לְצָוּר
pangayoman–kula	dados–parang
H4268	H6697

Nanging Pangeran Yehuwah iku betengku kang santosa, sarta Allahku iku peparang pangungsenku.

יַצְמִיתֵם	וּבְרָעָתָם	אוֹנָם	אֶת־	וְעֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב		23
badhé–numpes–sami	lan–ing–durakanipun	piawonipun	–	dhateng–sami	Lan–mbalikaken		
H6789		H0205	H0853		H7725		

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	יַצְמִיתֵם	
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	badhé–numpes–sami	
H0430	H3068	H6789	

Gusti Allah kang malesake pialane wong-wong mau, lan jalaran saka pialane bakal padha katumpes. Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, bakal nyirnakake wong-wong iku.

Chapter 95

יִשְׁעֵנוּ׃	לְצוּר	נָרִיעָה	לַיהוָה	נְרַנְּנָה	לְכוּ	1
karahayon–kita	dhateng–parang	kita–surak–bingah	dhateng–Yéhuwah	kita–surak-surak	Mangga	
H3468	H6697	H7321	H3068		H3212	

Ayo padha surak-surak ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, surak-surak kagem Paranging karahayon kita.

נָרִיעַ	בְּזִמְרוֹת	בְּתוֹדָה	פָּנָיו	נְקַדְּמָה	2
kita–surak–bingah	mawi–kidung-kidung–pepujian	mawi–panuwun	wadananipun	Kita–ngadhep	
H7321	H2158	H8426	H6440	H6923	

לוֹ׃
dhateng–Panjenenganipun

Ayo padha methukake wedanane kalawan kidung pamuji sokur, surak-surak kanthi pangidung masmur ana ing ngarsane.

אֱלֹהִים׃	כָּל־	עַל־	גָּדוֹל	וּמֶלֶךְ	יְהוָה	גָּדוֹל	אֵל	כִּי	3
dewa-dewa	sadaya	ngungkuli	agung	lan–Raja	Yéhuwah	agung	Gusti–Allah	Amargi	
H0430	H3605			H4428	H3068		H0410		

Awitdene Pangeran Yehuwah iku Allah kang agung, sarta Raja agung kang ngungkuli sakehing allah.

הָרֵים	וְתוֹעֲפוֹת	אֶרֶץ	מֶחְקְרֵי־	בְּיָדוֹ	אֲשֶׁר	4
redi-redi	lan–pucakipun	bumi	lebeting	wonten–ing–astanipun	Ingkang	
H2022	H8443	H0776	H4278	H3027		

לוֹ׃
punika–kagungannipun

Telenging bumi ana ing astane, pucaking gunung-gunung iku uga kagungane.

וְיַבֶּשֶׁת	עָשָׂהוּ	וְהַוּא	הַיָּם	לוֹ	אֲשֶׁר־	5
lan–dharatan	sampun–ndamel	lan–Panjenenganipun	seganten	kagungannipun	Ingkang	
H3006		H1931	H3220			

יָצָרוּ׃	יָדָיו
sampun–ndamel	asta–nipun
H3335	H3027

Segara uga kagungane, Panjenengane kang nitahake, sarta astane kang yasa dharatan.

יְהוָה	לִפְנֵי־	נִבְרְכָה	וְנִכְרָעָה	נִשְׁתַּחֲוֶה	בֹּאוּ	6
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	kita–jengkèng	lan–tumungkul	kita–sujud	Mangga	
H3068	H6440	H1288	H3766	H7812	H0935	

עֹשֵׂנוּ׃
Ingkang–ndamel–kita

Lumebua, payo padha tumungkul sujud, padha jengkeng ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, kang nitahake kita,

וְצֹאן	מַרְעִיתוֹ	עַם	וַאֲנַחְנוּ	אֱלֹהֵינוּ	הוּא	כִּי	7
lan–mènda	pangonanipun	umat	lan–kita	Gusti–Allah–kita	Panjenenganipun	Amargi	
H6629	H4830		H0587	H0430	H1931		

תִּשְׁמָעוּ׃	בְּקֹלוֹ	אִם־	הַיּוֹם	יָדָו
panjenengan–badhé–midhangetaken	suwantenipun	menawi	ing–dinten–punika	astanipun
H8085			H3117	H3027

awit Panjenengane iku Gusti Allah kita, kita iku padha umat ngen-ngenane, papanthan wedhus reh-rehane. Ing dina iki kowe bok ya padha ngrungokake swarane!

כְּיוֹם	כִּמְרִיבָה	לְבַבְכֶם	תַּקְשׁוּ	אַל־	8
kados–ing–dinten	kados–ing–Meriba	manah–panjenengan	sami–ngatos-atosaken	Sampun	
H3117	H4808	H3824	H7185	H0408	

בַּמִּדְבָּר׃	מַסָּה
wonten–ing–ara-ara–samun	Masa

Sira aja mangkotake atinira kaya nalika ana ing Meriba, kaya ing dina nalika ana ing Masa ana ing pasamunan,

פָּעֳלִי׃	רָאוּ	גַּם־	בְּחָנוּנִי	אֲבוֹתֵיכֶם	נִסּוּנִי	אֲשֶׁר	9
pakaryan–Kula	sami–ningali	ugi	nguji–Kula	lèluhur–panjenengan	nyobi–Kula	Nalíkà	
H6467	H7200	H1571	H0974	H0001	H5254		

nalika leluhurira padha nyoba marang Ingsun, padha ndadar Ingsun, sanadyan wus padha ndeleng pakaryaningSun.

עַם	וָאֹמַר	בִּדּוֹר	אָקוּט	וּשְׁנָה	אַרְבָּעִים	10
umat	lan–Kula–ngendika	kaliyan–jaman–punika	Kula–rumaos–jijik	taun	Sekawan–dasa	
	H0559	H1755	H6962	H8141	H0705	

דְּרָכָי׃	יָדְעוּ	לֹא־	וְהֵם	הֵם	לֵבָב	תֹּעֵי	
margi–Kula	mangertos	boten	lan–sami	sami	manahipun	ingkang–kesasar	
H1870	H3045	H3808	H1992	H1992	H3824	H8582	

Patang puluh taun lawase enggoningSun pegel ing galih ing bab jinis iku. PangandikaningSun: “Iku bangsa kang kesasar atine, padha ora nyumurupi dalan pitedahingSun.”

יְבֹאוּן	אִם־	בְּאַפִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	11
sami–badhé–mlebet	sayektos–boten	ing–bèndunipun–Kula	Kula–sampun–supaos	Ingkang	
H0935		H0639	H7650		

מְנוּחָתִי׃	אֶל־
pangaso–Kula	dhateng
H4496	H0413

Mulane Ingsun wus supaos ing sajroning dukaningSun: “Wong-wong iku mesthi padha ora bakal lumebu ing padalemaningSun.”

Chapter 96

כָּל־	לַיהוָה	שִׁירוּ	חָדָשׁ	שִׁיר	לַיהוָה	שָׁירוּ	1
sadaya	dhateng–Yéhuwah	sami–ngidung	enggal	kidung	dhateng–Yéhuwah	Sami–ngidung	
H3605	H3068	H7891	H2319		H3068	H7891	

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Padha ngluhurna Pangeran Yehuwah kalawan kidung anyar, he wong salumahing bumi, padha ngidunga kagem Pangeran Yehuwah!

מִיּוֹם־	בַּשְּׂרוּ	שְׁמוֹ	בָּרֲכוּ	לַיהוָה	שָׁירוּ	2
saking–dinten	sami–nggiyaraken	asmanipun	sami–mberkahi	dhateng–Yéhuwah	Sami–ngidung	
H3117	H1319	H8034	H1288	H3068	H7891	

יְשׁוּעָתוֹ׃	לְיוֹם
karahayonipun	dumugi–dinten
H3444	H3117

Padha ngidunga kagem Sang Yehuwah, luhurna asmane, peparinge karahayon iku wartakna ing sadina-dina.

הָעַמִּים	בְּכָל־	כְּבוֹדוֹ	בַּגּוֹיִם	סַפְּרוּ	3
bangsa	ing–sadaya	kamulyaanipun	ing–antawising–bangsa-bangsa	Sami–cariyosaken	
	H3605	H3519			

נִפְלְאוֹתָיו׃
pakaryan–ingkang–ngedab-edabi
H6381

Padha nyaritakna kamulyane ana ing antarane para bangsa, lan kaelokane ana ing antarane sakehing suku bangsa.

עַל־	הוּא	נוֹרָא	מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי	4
ngungkuli	Panjenenganipun	nggegirisi	sanget	lan–pinuji-puji	Yéhuwah	agung	Amargi	
	H1931	H3372	H3966		H3068			

אֱלֹהִים׃	כָּל־
dewa-dewa	sadaya
H0430	H3605

Amarga Pangeran Yehuwah iku mahaagung lan banget pinuji-puji, sarta nggegirisi ngungkuli sakehing para allah.

שָׁמַיִם	וַיהוָה	אֱלִילִים	הָעַמִּים	אֱלֹהֵי	כָּל־	וְכִי	5
langit	nanging–Yéhuwah	brahala	bangsa-bangsa	dewanipun	sadaya	Amargi	
H8064	H3068	H0457		H0430	H3605		

עָשָׂה׃
sampun–ndamel

Ujer sakehing allahe para bangsa iku tanpa guna, nanging Pangeran Yehuwah iku kang nitahake langit,

וְתִפְאֶרֶת	עֹז	לִמְקֹמוֹ	וְחֶדְוָה	הוֹד־	6
lan–kaendahan	kakiyatan	wonten–ing–ngarsanipun	lan–kamulyan	Kaluhuran	
H8597	H5797	H6440	H1926	H1935	

בְּמִקְדָּשׁוֹ׃
wonten–ing–pasucenipun
H4720

kaagungan lan kamulyan ana ing ngarsane, karosan lan kaurmatan ana ing papan pasucene.

לַיהוָה	הָבוּ	עַמִּים	מִשְׁפְּחוֹת	לַיהוָה	הָבוּ	7
dhateng–Yéhuwah	sami–unjukna	bangsa	suku-suku	dhateng–Yéhuwah	Sami–unjukna	
H3068	H3051		H4940	H3068	H3051	

וָעֹז׃	כָּבוֹד
lan–kakiyatan	kamulyan
H5797	H3519

He sakehing para suku bangsa, marang Pangeran Yehuwah, iya mung marang Pangeran Yehuwah kamulyan lan karosan iku!

מִנְחָה	שְׂאוּ־	שְׁמוֹ	כְּבוֹד	לַיהוָה	הָבוּ	8
pisungsung	sami–bekta	asmanipun	kamulyan	dhateng–Yéhuwah	Sami–unjukna	
H4503	H5375	H8034	H3519	H3068	H3051	

לְחַצְרוֹתָיו׃	וּבֹאוּ
dhateng–plataranipun	lan–sami–mlebet
	H0935

Pangeran Yehuwah caosana kamulyaning asmane, nggawaa pisungsung lan sebaa marang ing platarane.

מִפָּנָיו	חִילוּ	קָדֶשׁ	בְּהַדְרַת־	לַיהוָה	הִשְׁתַּחֲווּ	9
wonten–ing–ngarsanipun	sami–gemeter	kasucen	ing–endahing	dhateng–Yéhuwah	Sami–sujud	
H6440		H6944	H1927	H3068	H7812	

הָאָרֶץ׃	כָּל־
bumi	sadaya
H0776	H3605

Padha sujuda marang Sang Yehuwah kalawan manganggo kasucen, he sawrataning bumi kabeh, gumetera ana ing ngarsane.

תִּכּוֹן	אַף־	מָלָךְ	יְהוָה	וּבַגּוֹיִם	אִמְרוּ	10
mapan–santosa	inggih	jumeneng–Raja	Yéhuwah	ing–antawising–bangsa-bangsa	Sami–ngendika	
	H0637		H3068		H0559	

בְּמֵישָׁרִים׃	עַמִּים	דָּין	תְּמוֹט	בַּל־	תִּבֹּל
mawi–kaadilan	para–bangsa	Panjenenganipun–badhé–ngadili	badhé–goyah	boten	jagad
H4339		H1777	H4131	H1077	H8398

Padha undhangna ana ing antarane para bangsa: “Pangeran Yehuwah iku Raja! Sanyata jagad iku madeg santosa, ora goyang, Panjenengane bakal ngadili para bangsa kalawan kabeneran.”

וּמְלֹאָהּ׃	הַיָּם	יִרְעַם	הָאָרֶץ	וְתָגֵל	הַשָּׁמַיִם	יִשְׂמְחוּ	11
lan–sadaya–isinipun	seganten	mugi–gumuruh	bumi	lan–mugi–surak	langit	Mugi–bingah	
H4393	H3220	H7481	H0776	H1523	H8064	H8055	

Langit kareben bungah-bungah, lan bumi surak-surak, sarta segara dalah saisine kareben padha gumuruh!

יִרְנְנוּ	אָז	בּוֹ	אֲשֶׁר־	וְכָל־	שָׂדַי	יַעֲלֹז	12
sami–badhé–surak-surak	lajeng	wonten–ing–punika	ingkang	lan–sadaya	tegalan	Mugi–bingah	
				H3605		H5937	

יָעַר׃	עֲצֵי־	כָּל־
wana	wit-witan	sadaya
	H6086	H3605

Ara-ara dalah saisine kareben sukarena; ing kono sakehing wit-witan ing alas padha surak-surak,

הָאָרֶץ	לִשְׁפֹּט	בָּא	כִּי	בָּא	כִּי	וְיהוָה	לִפְנֵי	13
bumi	supados–ngadili	rawuh	amargi	rawuh	amargi	Yéhuwah	Wonten–ing–ngarsanipun	
H0776	H8199	H0935		H0935		H3068	H6440	

בֶּאֱמוּנָתוֹ׃	וְעַמִּים	בְּצֶדֶק	תֵּבֵל	יִשְׁפֹּט־
mawi–kasatyanipun	lan–para–bangsa	mawi–kaadilan	jagad	Panjenenganipun–badhé–ngadili
H0530		H6664	H8398	H8199

ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, amarga Panjenengane rawuh, sabab rawuhe bakal ngadili jagad, jagad bakal dihakimi kalawan adil, lan para bangsa kalawan kasetyane.

Chapter 97

רַבִּים׃	אִיִּים	יִשְׂמְחוּ	הָאָרֶץ	תָּגֵל	מָלָךְ	יְהוָה	1
kathah	pulo-pulo	mugi–bingah	bumi	mugi–surak	jumeneng–Raja	Yéhuwah	
	H0339	H8055	H0776	H1523		H3068	

Pangeran Yehuwah iku Raja, salumahing bumi kareben surak-surak, pulo-pulo kareben akeh kang padha sukarena!

מְכֻוָּן	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	סְבִיבָיו	וַעֲרָפֶל	עָנָן	2
dhasaring	lan–pangadilan	kaadilan	ngubengi–Panjenenganipun	lan–pepeteng–kandel	Mega	
H4349	H4941	H6664	H5439	H6205	H6051	

כְּסְאֹו׃
dhamparipun
H3678

Panjenengane kubengan ing mega lan pepeteng, kaadilan lan angger-angger kang dadi tetalesing dhampare.

צָרָיו׃	סָבִיב	וּתְלַהֵט	תֵּלֵךְ	לְפָנָיו	אֵשׁ	3
mengsahipun	sak–ubenging	lan–ngobong	lumampah	wonten–ing–ngarsanipun	Geni	
	H5439	H3857	H3212	H6440	H0784	

Geni lumaku ana ing ngarsane, lan nggesengake satrune ing sakiwa-tengene.

הָאָרֶץ׃	וַתָּחֵל	רָאֲתָה	תֵּבֵל	בְּרָקָיו	הֵאִירוּ	4
bumi	lan–gemeter	mirsani	jagad	kilat–nipun	Padhangi	
H0776		H7200	H8398		H0215	

Kilate padha madhangi jagad, bumi ndeleng temah gumeter.

כָּל־	אֲדוֹן	מִלִּפְנֵי	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	נָמַסּוּ	כַּדּוֹנַג	הָרִים	5
sadaya	Gusti	saking–ngarsanipun	Yéhuwah	saking–ngarsanipun	aju	kados–lilin	Redi-redi	
H3605	H0113	H6440	H3068	H6440	H4549	H1749	H2022	

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Gunung-gunung padha ajer prasasat malam ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, ana ing ngarsane Gustine salumahing bumi.

כְּבוֹדֹו׃	הָעַמִּים	כָּל־	וְרָאוּ	צִדְקָו	הַשָּׁמַיִם	הִגִּידוּ	6
kamulyanipun	bangsa	sadaya	lan–mirsani	kaadilan–ipun	langit	Nyariyosaken	
H3519		H3605	H7200	H6664	H8064	H5046	

Langit martakake kaadilane, lan sakehing bangsa padha nyawang kaluhurane.

בָּאֱלִילִים	הַמִּתְהַלְלִים	פֶּסֶל	עֹבְדֵי	כָּל־	וְיִבֹּשׁוּ		7
brahala	ingkang–gumunggung–bab	reca	tiyang–ingkang–nyembah	sadaya	Sami–kawiràngan		
H0457		H6459	H5647	H3605	H0954		

אֱלֹהִים׃	כָּל־	לוֹ	הִשְׁתַּחֲווּ־	
dewa-dewa	sadaya	dhateng–Panjenenganipun	sami–sujud	
H0430	H3605		H7812	

Sarupaning wong kang ngabekti marang reca bakal padha nandhang wirang, wong kang padha gumunggung marga saka brahala-brahala; sakehing allah padha sujud nyembah marang Panjenengane.

לְמַעַן	יְהוּדָה	בְּנוֹת	וַתָּגֵלְנָה	צִיּוֹן	וַתִּשְׂמַח	שָׂמְעָה	8
amargi	Yéhuda	putra–putrinipun	lan–surak-surak	Sion	lan–bingah	Midhanget	
H4616	H3063	H1323	H1523	H6726	H8055	H8085	

יְהוָה׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	
Yéhuwah	pangadilan–Panjenengan	
H3068	H4941	

Sion mireng wartosipun, temah bingah, sarta para putrinipun Yahuda sami surak-surak, margi saking paukuman Paduka, dhuh Yehuwah.

מְאֹד	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל־	עֶלְיוֹן	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	9
sanget	bumi	sadaya	ngungkuli	Ingkang–Mahaluhur	Yéhuwah	Panjenengan	Amargi	
H3966	H0776	H3605			H3068			

אֱלֹהִים׃	כָּל־	עַל־	נַעֲלֵיתָ
dewa-dewa	sadaya	ngungkuli	Panjenengan–inggil
H0430	H3605		H5927

Awit Paduka punika, dhuh Yehuwah, Ingkang Mahaluhur, ingkang mengku salumahing bumi, Paduka linuhuraken sanget nglangkungi sakathahipun allah.

נַפְשׁוֹת	שֹׂמֵר	רָע	שֹׂנְאֵי	יְהוָה	אֹהֲבֵי	10
nyawa	Panjenenganipun–njagi	piawon	sami–sengit	Yéhuwah	Tiyang–ingkang–tresna	
H5315	H8104		H8130	H3068	H0157	

יַצִּילֵם׃	רְשָׁעִים	מִיַּד	חֲסִידָיו
Panjenenganipun–ngluwari–sami	tiyang–duraka	saking–astanipun	tiyang–setyanipun
H5337	H7563	H3027	H2623

He wong kang padha tresna marang Sang Yehuwah padha sengita marang piala! Panjenengane kang ngreksa nyawane para wong kang kinasihan, bakal ngluwari wong-wong iku saka ing tangane para wong duraka.

לֵב	וּלְיִשְׁרֵי־	לַצַּדִּיק	זָרֵעַ	אוֹר	11
manahipun	lan–kanggé–tiyang–ingkang–leres	kanggé–tiyang–mursid	kasebar	Pepadhang	
	H3477	H6662	H2232	H0216	

שִׂמְחָה׃
kabingahan
H8057

Pepadhang wus sumunar tumrap para wong mursid, lan kabungahan tumrap para wong kang burus atine.

וְהוֹדוּ	בַיהוָה	צַדִּיקִים	שִׂמְחוּ	12
lan–sami–ngunjukaken–panuwun	wonten–ing–Yéhuwah	tiyang–mursid	Sami–bingah	
H3034	H3068	H6662	H8055	

קָדְשׁוֹ׃	לְזֵכֶר
kasucenipun	dhateng–pamujan
H6944	H2143

He para wong mursid, padha bungah-bungaha marga saka Pangeran Yehuwah, lan ngrepekna kidung pamuji sokur kagem asmane kang suci.

Chapter 98

כִּי־	חָדָשׁ	שִׁיר	וְלַיהוָה	שִׁירוּ	מִזְמוֹר	1
amargi	enggal	kidung	dhateng–Yéhuwah	Sami–ngidung	Masmur	
	H2319		H3068	H7891	H4210	

הוֹשִׁיעָה־	עָשָׂה	נִפְלָאוֹת
sampun–paring–karahayon	sampun–nindakaken	perkawis–ingkang–ngedab-edabi
H3467		H6381

קָדְשׁוֹ׃	וּזְרוֹעַ	יְמִינוֹ	לוֹ
ingkang–suci	lan–lengenipun	asta–tengenipun	kanggé–Panjenenganipun
H6944	H2220	H3225	

Masmur. Pangeran Yehuwah repekna kidung anyar, awit Panjenengane wus nindakake kaelokan; kaunggulan wus kaangsalake dening panjenengane kalawan astane kang tengen tuwin baune kang suci.

הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי	יְשׁוּעָתוֹ	יְהוָה	הוֹדִיעַ	2
bangsa-bangsa	wonten–ing–ngajengipun	karahayon–ipun	Yéhuwah	Sampun–ngandharaken	
		H3444	H3068	H3045	

צִדְקָתוֹ׃	גִּלָּה
kaadilan–ipun	sampun–ngandharaken
H6666	H1540

Pangeran Yehuwah wus ngundhangake karaharjan kang saka ing Panjenengane, sarta wus mbabar kaadilane ana ing ngareping mripate para bangsa.

רָאוּ	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	וֶאֱמוּנָתוֹ	וחַסְדּוֹ	זָכַר	3
sampun–ningali	Israèl	dhateng–griya	lan–kasetyanipun	sih–setyanipun	Sampun–ènget	
H7200	H3478		H0530		H2142	

אֱלֹהֵינוּ׃	יְשׁוּעַת	אֵת	אֶרֶץ	אַפְסֵי־	כָּל־
Gusti–Allah–kita	karahayonipun	–	bumi	pungkasaning	sadaya
H0430	H3444	H0853	H0776		H3605

Pangeran Yehuwah wus ngengeti ing sih-kadarmane lan kasetyane marang kulawargane Rama Israel, sakehing poncoting bumi wus padha weruh marang karahayon kang saka Allah kita.

וְרַנְּנוּ	פִּצְחוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	לַיהוָה	הָרִיעוּ	4
lan–surak-surak	sami–ngos-os	bumi	sadaya	dhateng–Yéhuwah	Sami–surak–bingah	
	H6476	H0776	H3605	H3068	H7321	

וְזַמֵּרוּ׃
lan–ngidungaken–pepujian
H2167

He bumi kabeh, padha surak-suraka ana ing ngarsaning Yehuwah, padha bungah-bungaha, surak-suraka, lan ngidungna masmur!

וְקוֹל	בְּכִנּוֹר	בְּכִנּוֹר	לַיהוָה	זַמְּרוּ	5
lan–suwanten	mawi–kecapi	mawi–kecapi	dhateng–Yéhuwah	Sami–ngidungaken–pepujian	
	H3658	H3658	H3068	H2167	

זִמְרָה׃
kidung
H2172

Padha ngidungna masmur kagem Pangeran Yehuwah kalawan clempung, kalawan clempung sarta lagu kang laras,

הַמֶּלֶךְ	וּלְפָנֵי	הָרִיעוּ	שׁוֹפָר	וְקוֹל	בַּחֲצֹצְרוֹת	6
Sang–Raja	wonten–ing–ngarsanipun	sami–surak–bingah	sungu	lan–suwanten	Mawi–salomprèt	
H4428	H6440	H7321	H7782		H2689	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

kalawan nafiri lan kalasangka kang nganyut-anyut, padha surak-suraka ana ing ngarsane Sang Prabu, yaiku Sang Yehuwah!

וְנִשְׁבִּי תִּגְבֹּל וּמְלֹאָו הֲיָם יִרְעַם 7
lan–tiyang–ingkang–lenggah jagad lan–sadaya–isinipun seganten Mugi–gumuruh
H3427 H8398 H4393 H3220 H7481

בָּהּ׃
wonten–ing–punika

Segara saisine kareben padha gumuruh, mengkono uga, jagad dalah kang padha ngenggoni.

יִרַנֵּנוּ׃ הָרִים יַחְדָּו כָּף יִמְחֲאוּ־ נְהָרוֹת 8
mugi–surak–surak redi–redi sesarengan asta mugi–keplok Lepen–lepen
H2022 H3709 H4222 H5104

Kali-kali cikben padha keplok-keplok, lan gunung-gunung kareben padha surak-surak bebarengan

הָאָרֶץ לִשְׁפֹּט בָּא כִּי יְהוָה לִפְנֵי־ 9
bumi supados–ngadili rawuh amargi Yéhuwah Wonten–ing–ngarsanipun
H0776 H8199 H0935 H3068 H6440

בְּמֵישָׁרִים׃ וְעַמִּים בְּצֶדֶק תֵּבֵל יִשְׁפֹּט־
mawi–kajujuran lan–para–bangsa mawi–kaadilan jagad Panjenenganipun–badhé–ngadili
H4339 H6664 H8398 H8199

ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, awit Panjenengane rawuh ngadili bumi, jagad bakal diadili ing sabenere, tuwin para bangsa kalawan kabeneran.

Chapter 99

כְּרוּבִים יֹשֵׁב עַמִּים יִרְגְּזוּ מָלָךְ יְהוָה 1
kérub–kérub Panjenenganipun–lenggah para–bangsa mugi–gemeter jumeneng–Raja Yéhuwah
H3742 H3427 H7264 H3068

הָאָרֶץ׃ תָּנוּט
bumi mugi–goyah
H0776 H5120

Pangeran Yehuwah iku Ratu, para bangsa banjur padha gumeter, Panjenengane adhedhampar ana ing kerub, bumi banjur gonjang-ganjing!

כָּל־ עַל־ הוּא וְרָם גָּדוֹל בְּצִיּוֹן יְהוָה 2
sadaya ngungkuli Panjenenganipun lan–luhur agung wonten–ing–Sion Yéhuwah
H3605 H1931 H6726 H3068

הָעַמִּים׃
para–bangsa

Pangeran Yehuwah iku mahaagung ana ing Sion, luhure ngungkuli sakehing bangsa.

קָדוֹשׁ וְנוֹרָא גָּדוֹל שִׁמְךָ יוֹדוּ 3
suci lan–nggegirisi agung asma–Panjenengan Mugi–sami–ngunjukaken–panuwun
H6918 H3372 H8034 H3034

הוּא׃
Panjenenganipun
H1931

Kajengipun sami ngrepekaken pamuji sokur dhumateng asma paduka ingkang agung, saha nggegirisi punika. Panjenenganipun punika suci!

מֵישָׁרִים	כּוֹנַנְתָּ	אַתָּה	אָהַבְתָּ	מִשְׁפָּט	מֶלֶךְ	וְעֹז	4
kajujuran	sampun–ngadegaken	Panjenengan	tresna	pangadilan	Sang–Raja	Lan–kakiyatanipun	
H4339			H0157	H4941	H4428	H5797	

עָשִׂיתָ׃	אַתָּה	וּבְיַעֲקֹב	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	
sampun–nindakaken	Panjenengan	wonten–ing–Yakub	lan–kaadilan	pangadilan	
		H3290	H6666	H4941	

Ratu ingkang santosa, ingkang remen dhateng angger-angger, Paduka ingkang njejegaken kaleresan, angger-angger lan kaadilan wonten ing antawising turunipun Rama Yakub, Paduka ingkang nindakaken.

לַהֲדֹם	וְהִשְׁתַּחֲווּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	רוֹמְמוּ	5
dhateng–ancik-ancik	lan–sami–sujud	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	Sami–ngagungaken	
H1916	H7812	H0430	H3068		

הוּא׃	קָדוֹשׁ	רַגְלָיו	
Panjenenganipun	suci	sampeyanipun	
H1931	H6918	H7272	

Linuhurna Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, sarta padha sujuda nyembaha ana ing ngarsane ancik-anciking sampeyane, Panjenengane iku suci!

וּשְׁמוּאֵל	בְּכֹהֲנָיו	וְאַהֲרֹן	מֹשֶׁה		6
lan–Samuèl	ing–antawising–imam-imamipun	lan–Harun	Musa		
H8050	H3548	H0175	H4872		

יְהוָה	אֶל־	קֹרְאִים	שְׁמוֹ	בְּקֹרְאֵי
Yéhuwah	dhateng	sami–nyebat	asmanipun	ing–antawising–tiyang–ingkang–nyebat
H3068	H0413	H7121	H8034	H7121

יַעֲנֵם׃	וְהוּא
paring–wangsulan	lan–Panjenenganipun
	H1931

Nabi Musa lan Imam Harun iku panunggalane para imame, tuwin nabi Samuel iku panunggalane kang padha nyebut asmane, iku padha nyebut asmaning Yehuwah, nuli kaparingan wangsulan.

עֵדֹתָיו	שָׁמְרוּ	אֱלֹהֵם	יְדַבֵּר	עָנָן	בְּעַמּוּד	7
paseksen–ipun	sami–njagi	dhateng–sami	Panjenenganipun–ngandika	mega	Wonten–ing–tiang	
	H8104	H0413	H1696	H6051	H5982	

לָמוֹ׃	נָתַן־	וְחֹק	
dhateng–sami	ingkang–dipun–paringaken	lan–pranatan	
	H5414	H2706	

Padha dipangandikani saka ing tugu mega, kabeh wus padha netepi pepengete, sarta pranatan kang diparingake.

אֵל	עֹנִיתָם	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	8
Gusti–Allah	paring–wangsulan–dhateng–sami	Panjenengan	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	
H0410			H0430	H3068	

עַל־	נֹקֵם	לָהֶם	הָיִיתָ	נֹשֵׂא
tumrap	nanging–ugi–ngukum	kanggé–sami	Panjenengan–dados	ingkang–ngapunten
	H5358	H1992	H1961	H5375

עֲלִילוֹתָם׃
tumindakipun
H5949

Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula sadaya, Paduka sampun paring wangsulan dhumateng tiyang wau sadaya. Paduka punika Gusti Allah, ingkang remen ngapunten tumrap para tiyang punika, nanging ingkang ugi paring piwales dhateng pandamelipun.

קָדְשׁוֹ	לְהַר	וְהִשְׁתַּחֲווּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	רוֹמְמוּ	9
kasucenipun	dhateng–redi	lan–sami–sujud	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	Sami–ngagungaken	
H6944	H2022	H7812	H0430	H3068		

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	קָדוֹשׁ	כִּי־
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	suci	amargi
H0430	H3068	H6918	

Padha ngluhurna Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, sarta padha sujuda nyembaha ana ing ngarsane gununge kang suci, awit Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita iku suci.

Chapter 100

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לַיהוָה	הָרִיעוּ	לְתוֹדָה	מִזְמוֹר	1
bumi	sadaya	dhateng–Yéhuwah	Sami–surak–bingah	kanggé–panuwun	Masmur	
H0776	H3605	H3068	H7321	H8426	H4210	

Masmur kanggo kurban atur panuwun. He bumi kabeh, padha surak-suraka ana ing ngarsaning Yehuwah.

לִפְנָיו	בְּאוּ	בְּשִׂמְחָה	יְהוָה	אֶת־	עִבְדוּ	2
wonten–ing–ngarsanipun	sami–mlebet	mawi–kabingahan	Yéhuwah	–	Sami–ngabekti	
H6440	H0935	H8057	H3068	H0853	H5647	

בִּרְנָנָה׃
mawi–kidung
H7445

Padha ngabektia marang Pangeran Yehuwah kalawan sukarena, padha sowan ing ngarsane kambi surak-surak!

הוּא־	אֱלֹהִים	הוּא	יְהוָה	כִּי־	דְּעוּ	3
Panjenenganipun	Gusti–Allah	Panjenenganipun	Yéhuwah	bilih	Sami–mangertosa	
H1931	H0430	H1931	H3068		H3045	

מַרְעִיתוֹ׃	וְצֹאן	עַמּוֹ	אֲנַחְנוּ	)וְלוֹ(	]ולא[	עָשָׂנוּ
pangonanipun	lan–mènda	umat–ipun	kita	lan–kagungannipun	boten	sampun–ndamel–kita
H4830	H6629		H0587		H3808	

Padha sumurupa manawa Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah, Panjenengane iku kang nitahake kita lan kita dadi kagungane, umate lan pepanthan wedhus ngenngenane.

בְּתְהִלָּה	חֲצֵרֹתָיו	בְּתוֹדָה	וּשְׁעָרָיו	בָּאוּ	4
mawi–pepujian	plataran–ipun	mawi–panuwun	gapura–nipun	Sami–mlebet	
H8416		H8426	H8179	H0935	

שְׁמוֹ׃	בָּרְכוּ	לוֹ	הוֹדוּ־
asmanipun	sami–mberkahi	dhateng–Panjenenganipun	sami–ngunjukaken–panuwun
H8034	H1288		H3034

Padha lumebua liwat ing gapurane kalawan memuji asmane, lumebua ing platarane kalawan kidung pangalembana, ngaturna pamuji sokur lan ngluhurna asmane.

וָדֹ֑ר	דֹ֣ר	וְעַד־	חַסְדּ֗וֹ	לְעוֹלָ֥ם	יְהוָ֥ה	טָ֝ב	כִּי־	5
lan–jaman	jaman	lan–dumugi	sih–setyanipun	ing–salaminipun	Yéhuwah	saé	Amargi	
H1755	H1755	H5704		H5769	H3068			

אֱמוּנָתֽוֹ׃
kasetyanipun
H0530

Amarga Pangeran Yehuwah iku becik, sih-kasetyane iku kanggo ing salawase, lan kasetyane lestari turun-tumurun.

Chapter 101

אָשִׁ֥ירָה	וּמִשְׁפָּ֑ט	חֶ֣סֶד־	מִ֭זְמ֣וֹר	לְדָוִ֗ד	1
kula–badhé–ngidungaken	lan–pangadilan	Sih–setya	masmur	Saking–Dawud	
H7891	H4941		H4210	H1732	

אֲזַמֵּ֣רָה׃	יְהוָ֣ה	לְךָ֖
kula–badhé–ngidungaken–pepujian	Yéhuwah	dhateng–Panjenengan
H2167	H3068	

Masmur anggitane Prabu Dawud. Kawula badhe ngidungaken sih-susetyan lan angger-angger, kawula badhe ngrepekaken masmur kagem Paduka, dhuh Yehuwah.

תָּבֽוֹא	מָתַ֥י	תָּמִ֑ים	בְּדֶ֥רֶךְ	וְאַשְׂכִּ֫ילָ֥ה	2
Panjenengan–badhé–rawuh	kapan	ingkang–sampurna	ing–margi	Kula–badhé–nggatèkaken	
H0935	H4970	H8549	H1870		

בֵּיתִֽי׃	בְּקֶ֖רֶב	לְבָבִ֥י	בְּתֹ֣ם־	אֶתְהַלֵּ֑ךְ	אֵלַ֥י	
griya–kula	wonten–ing	manah–kula	mawi–kasampurnan	kula–badhé–lumampah	dhateng–kula	
	H7130	H3824	H8537	H1980	H0413	

Kawula badhe migatosaken gesang ingkang tanpa cacad: Benjing punapa Paduka badhe nedhaki kawula? Kawula badhe gesang kanthi manah ingkang resik wonten ing griya kawula.

בְּלִיָּ֗עַל	דְּבַר־	עֵינַ֥י	לְנֶ֫גֶד	וְאָשִׁ֥ית	לֹא־	3
tanpa–guna	perkawis	mripat–kula	wonten–ing–ngajeng	kula–badhé–mapanaken	Boten	
H1100	H1697		H5048	H7896	H3808	

בִּ֑י	יִדְבָּ֥ק	לֹ֝א	שָׂנֵ֗אתִי	סֹטִ֥ים	עֲשֹׂ֣ה־
dhateng–kula	badhé–rumaket	boten	kula–sengit	tiyang–ingkang–nyimpang	pakaryanipun
	H1692	H3808	H8130	H7750	

Kawula boten badhe manah dhateng prakawis ingkang awon, pandamelipun tiyang murtad punika kawula sengiti, boten badhe wonten ingkang lumengket dhateng kawula.

אֵדָֽע׃	לֹ֣א	רָ֑ע	מִמֶּנִּ֥י	יָ֝סוּר	עֵ֗קֶשׁ	לֵבָ֥ב	4
kula–kenal	boten	piawon	saking–kula	mugi–kesah	ingkang–bengkong	Manah	
H3045	H3808			H5493	H6141	H3824	

Manah ingkang cidra badhe sumingkir saking kawula, kawula boten badhe purun tepang kaliyan piawon.

רֵעֵהוּ	וּבַסֵּתֶר	מְלָשְׁנִי	(מלושני	5
tanggi–tepalihipun	kanthi–sidheman	Tiyang–ingkang–mitenah	Tiyang–ingkang–mitenah	
H7453		H3960	H3960	

אֹתּוֹ	לֵבָב	וּרְתַב	עֵינַיִם	גְּבַהּ־	אַצְמִית	אוֹתָוֹ
piyambakipun	manahipun	lan–ageng	mripatipun	dhuwur	kula–badhé–numpes	piyambakipun
H0853	H3824	H7342		H1362	H6789	H0853

אוּכָל׃	לֹא
kula–saged–nampi	boten
H3201	H3808

Tiyang ingkang bebisikan ngawon-awon dhateng sasaminipun, punika badhe kawula tumpes, tiyang ingkang kumalungkung saha kumaluhur-luhur manahipun, punika kawula boten remen.

עִמָּדִי	לְשָׁבֶת	אֶרֶץ	בְּנֶאֱמְנֵי־	וְעֵינַי	6
sesarengan–kaliyan–kula	supados–lenggah	ing–nagari	dhateng–tiyang–ingkang–setya	Mripat–kula	
H5978	H3427	H0776	H0539		

יְשָׁרְתֵנִי׃	הֹוּא	תָּמִים	בְּדֶרֶךְ	הֹלֵךְ
badhé–ngladosi–kula	piyambakipun	ingkang–sampurna	ing–margi	tiyang–ingkang–lumampah
H8334	H1931	H8549	H1870	H1980

Mripat kawula mandeng dhateng tiyang ingkang sami tuhu-setya wonten ing nagari, supados sami manggen nunggil kaliyan kawula. Tiyang ingkang tanpa cacad lampahipun, punika badhe ngladosi kawula.

רְמִיָּה	עֹשֵׂה	בֵּיתִי	בְּקֶרֶב	וֵשֶׁב	לֹא־	7
penipuan	tiyang–ingkang–nindakaken	griya–kula	wonten–ing	badhé–lenggah	Boten	
			H7130	H3427	H3808	

עֵינָי׃	לְנֶגֶד	יִכּוֹן	לֹא־	שְׁקָרִים	דֹּבֵר
mripat–kula	wonten–ing–ngajeng	badhé–mapan	boten	goroh	tiyang–ingkang–ngendikakaken
	H5048		H3808	H8267	H1696

Tiyang ingkang lampah culika boten badhe manggen ing griya kawula, sinten ingkang dora-cara boten badhe tetep wonten ing ngajeng kawula.

לְהַכְרִית	אֶרֶץ	רִשְׁעֵי־	כָּל־	אַצְמִית	לַבְּקָרִים	8
supados–nyirnakaken	ing–nagari	tiyang–duraka	sadaya	kula–badhé–numpes	Saben–énjing	
H3772	H0776	H7563	H3605	H6789	H1242	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי	כָּל־	יְהוָה	מֵעִיר־
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken	sadaya	Yéhuwah	saking–kuthanipun
H0205	H6466	H3605	H3068	

Saben enjing kawula badhe numpes sakathahing tiyang duraka, ingkang wonten ing nagari; sakathahing tiyang ingkang lampah awon, badhe kawula sirnakaken saking kithaning Yehuwah.

Chapter 102

וְלִפְנֵי	יַעֲטֹף	כִּי־	לְעָנִי	תְּפִלָּה	1
lan–wonten–ing–ngarsanipun	piyambakipun–lemes	nalíkà	saking–tiyang–sangsara	Pandonga	
H6440			H6041	H8605	

תְּפִלָּתִי	שִׁמְעָה	יְהוָה	שִׂיחוֹ׃	יִשְׁפֹּךְ	יְהוָה
pandonga–kula	mugi–midhangetaken	Yéhuwah	sambat–ipun	ngedalaken	Yéhuwah
H8605	H8085	H3068	H7879	H8210	H3068

תָּבוֹא׃	אֵלֶיךָ	וְשַׁוְעָתִי
mugi–dumugi	dhateng–Panjenengan	lan–pasambat–kula
H0935	H0413	H7775

Pandongane wong sangsara nalika lesu-lesah lan banjur ngesokake pasambate ana ing ngarsaning Sang Yehuwah. (102-2) Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, anggen kawula sesambat nyuwun pitulungan mugi sageda dumugi ing ngarsa Paduka.

לִי	צַר	בְּיוֹם	מִמֶּנִּי	וּפָנֶיךָ	תַּסְתֵּר	אַל־	2
kanggé–kula	kasusahan	ing–dinten	saking–kula	wadana–Panjenengan	ndhelikaken	Sampun	
		H3117		H6440	H5641	H0408	

מַהֵר	אֶקְרָא	בְּיוֹם	אָזְנֶךָ	אֵלַי	הַטֵּה־	
enggal	kula–nyebat	ing–dinten	talingan–Panjenengan	dhateng–kula	mugi–dongakna	
	H7121	H3117	H0241	H0413	H5186	

עֲנֵנִי׃	
mugi–paring–wangsulan–kula	

(102-3) Mugi sampun nyingidaken wedana Paduka tumrap kawula ing dinten karubedan kawula. Mugi karsaa ngenglengaken talingan Paduka dhateng kawula; manawi kawula sesambat mugi enggal kersaa paring wangsulan!

נִחָרוּ׃	קֵד	כְּמוֹ־	וְעַצְמוֹתַי	יָמַי	בְעָשָׁן	כָלוּ	כִּי־	3
panas	areng	kados	lan–balung–kula	dinten–kula	kados–kebul	sampun–telas	Amargi	
H2787	H4168	H3644	H6106	H3117	H6227	H3615		

(102-4) Amargi dinten-dinten kawula telas kados kukus, balung kawula sami mengangah kados prapen.

לַחְמִי׃	מֵאֲכָל	שָׁכַחְתִּי	כִּי־	לִבִּי	וַיִּבַּשׁ	כָּעֵשֶׂב	הוּכָּה־	4
tetedhan–kula	nedha	kula–kesupen	amargi	manah–kula	lan–garing	kados–suket	Kagebag	
H3899	H0398	H7911			H3001	H6212	H5221	

(102-5) Manah kawula pinupuh sarta alum kados rumput, ngantos kawul kasupen nedha roti kawula.

לִבְשָׂרִי׃	עַצְמִי	דָּבְקָה	אַנְחָתִי	מִקּוֹל	5
dhateng–daging–kula	balung–kula	rumaket	pasambat–kula	Amargi–suwantening	
H1320	H6106	H1692	H0585		

(102-6) Margi saking pasambat kawula ingkang sora kawula ngantos kantun lunglit.

חֳרָבוֹת׃	כְּכוֹס	הָיִיתִי	מִדְבָּר	לִקְאַת	דָּמִיתִי	6
ing–panggenan–sepi	kados–peksi–kolik	kula–dados	ing–ara-ara–samun	peksi–undan	Kula–kados	
H2723		H1961		H6893	H1819	

(102-7) Kawula sampun kados peksi kontul wonten ing ara-ara samun, saha peksi beluk wonten ing jugrugan.

נָּג׃	עַל־	בּוֹדֵד	כְּצִפּוֹר	וָאֱהִיֶה	שָׁקַדְתִּי	7
payon	wonten–ing	ingkang–piyambakan	kados–peksi	lan–kula–dados	Kula–mejeng	
H1406		H0909	H6833	H1961	H8245	

(102-8) Kawula boten saged tilem lan sampun dados kados peksi kepencil wonten ing payon.

נִשְׁבָּעוּ׃	בֵּי	מְהוֹלָלַי	אוֹיְבֵי	חֵרְפוּנִי	הַיּוֹם	כָּל־	8
supaos	mawi–kula	tiyang–ingkang–moyoki–kula	mengsah–kula	ngina–kula	dintenipun	Sedaya	
H7650			H0341		H3117	H3605	

(102-9) Sadinten muput kawula dipun uman-uman dening para satru kawula, tiyang ingkang sami damel dolanan kawula supaos kaliyan nyebut nama kawula.

מָסָכְתִּי׃	בְּבָכִי	וְשִׁקְוִי	אָכָלְתִּי	כַּלֶּחֶם	אֵפֶר	כִּי־	9
kula–campuri	mawi–tangis	lan–unjukan–kula	kula–tedha	kados–roti	awu	Amargi	
H4537	H1065	H8249	H0398	H3899	H0665		

(102-10) Awit kawula nedha awu kadosdene roti, saha omben-omben kawula, kawula campuri luh.

	כִּי	וְקִצְפֶּךָ	זַעַמְךָ	מִפָּנַי־	10
	amargi	lan–dukanipun–Panjenengan	bèndunipun–Panjenengan	Amargi	
			H2195	H6440	

וַתַּשְׂלִיכֵנִי׃	נְשָׂאתָנִי	
lan–mbucal–kula	Panjenengan–sampun–ngangkat–kula	
H7993	H5375	

(102-11) Ingkang makaten punika margi saking deduka lan bebendu Paduka, kawula Paduka junjung lajeng Paduka simpar.

אִיבָשׁ׃	כָּעֵשֶׂב	וַאֲנִי	נָטוּי	כְּצֵל	יָמַי	11
garing	kados–suket	lan–kula	ingkang–mendha	kados–wayangan	Dinten–kula	
H3001	H6212	H0589	H5186	H6738	H3117	

(102-12) Dinten-dinten kawula kados ayang-ayangan sangsaya panjang, saha kawula piyambak alum kados rumput.

וְזִכְרְךָ	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	יְהוָה	וְאַתָּה	12
lan–pamujan–Panjenengan	lenggah	ing–salaminipun	Yéhuwah	Nanging–Panjenengan	
H2143	H3427	H5769	H3068		

וָדֹר׃	לְדֹר
lan–jaman	dumugi–jaman
H1755	H1755

(102-13) Nanging, dhuh Yehuwah, Paduka ingkang adhedhampar ing salaminipun, sarta asma Paduka tetep turun-tumurun.

עֵת	כִּי־	צִיּוֹן	תְּרַחֵם	תָּקוּם	אַתָּה	13
wekdal	amargi	Sion	badhé–paring–kawelasan	badhé–jumeneng	Panjenengan	
H6256		H6726	H7355			

מוֹעֵד׃	בָּא	כִּי־	לְחֶנְנָהּ
wekdal–ingkang–dipun–temtokaken	sampun–rawuh	amargi	supados–ngasi-asih
H4150	H0935		

(102-14) Paduka piyambak badhe jumeneng paring piwelas dhateng Sion, amargi sampun dumugi titimangsanipun kaparingan sih, sampun dumugi ing wancinipun.

יְחֹנֵנוּ׃	עֲפָרָהּ	וְאֶת־	אֲבָנֶיהָ	אֶת־	עֲבָדֶיךָ	רָצוּ	כִּי־	14
sami–ngasihi	lebunipun	lan	watu-watunipun	–	para–abdi–Panjenengan	remen	Amargi	
	H6083	H0853	H0068	H0853	H5650	H7521		

(102-15) Awit para abdi Paduka sami remen dhateng sela-selanipun, sarta sami ngraos mesakaken dhateng reremukanipun.

אֶת־	הָאָרֶץ	מַלְכֵי	וְכָל־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	גּוֹיִם	וְיִרְאוּ	15
–	bumi	para–raja	lan–sadaya	Yéhuwah	asma	–	bangsa-bangsa	Lan–badhé–ajrih	
H0853	H0776	H4428	H3605	H3068	H8034	H0853		H3372	

כְּבוֹדֶךָ׃
kamulyan–Panjenengan
H3519

(102-16) Para bangsa banjur padha ering marang asmaning Pangeran Yehuwah, sarta sakehing para raja ing salumahing bumi marang kaluhurane,

בִּכְבוֹדוֹ׃	נִרְאָה	צִיּוֹן	יְהוָה	בָּנָה	כִּי־	16
ing–kamulyannipun	Panjenenganipun–katingal	Sion	Yéhuwah	sampun–mbangun	Amargi	
H3519	H7200	H6726	H3068	H1129		

(102-17) manawa Sang Yehuwah wus mbangun Sion lan wus ngatingal kalawan ngagem kamulyane

בָּזָה	וְלֹא־	הָעַרְעָר	תְּפִלַּת	אֶל־	פָּנָה	17
nyepelekaken	lan–boten	tiyang–mlarat	pandonganing	dhateng	Panjenenganipun–sampun–nolih	
H0959	H3808	H6199	H8605	H0413	H6437	

תְּפִלָּתָם׃	אֶת־
pandonga–nipun	–
H8605	H0853

(102-18) sarta wus miyarsakake marang pandongane para wong kang nandhang kemlaratan, sarta ora ngremehake marang pandongane.

						18
נִכְתָּב	זֹאת	לְדוֹר	אַחֲרוֹן	וְעַם	נִבְרָא	
Mugi–kaseratan	punika	kanggé–jaman	ingkang–badhé–rawuh	lan–umat	ingkang–dipun–cipta	
H3789	H2063	H1755	H0314			

יְהַלֵּל־	יָהּ׃
badhé–memuji	Yah
	H3050

(102-19) Bab iki kareben cinathet kanggo para turun ing tembe, temah bangsa kang katitahake mengko bakal padha ngluhurake Pangeran Yehuwah,

					19
יְהוָה	קָדְשׁוֹ	מִמְּרוֹם	הִשְׁקִיף	כִּי־	
Yéhuwah	kasucen–ipun	saking–inggilipun	Panjenenganipun–mirsani–mangandhap	Amargi	
H3068	H6944	H4791	H8259		

הִבִּיט׃	אֶרֶץ	אֶל־	וּמִשָּׁמַיִם
mirsani	bumi	dhateng	saking–langit
H5027	H0776	H0413	H8064

(102-20) awit Pangeran wus nguningani saka ing pasucene kang luhur, sarta Sang Yehuwah wus mirsani saka ing swarga marang ing bumi,

						20
תְּמוּתָה׃	בְּנֵי	לְפַתֵּחַ	אָסִיר	אֶנְקַת	לִשְׁמֹעַ	
pejah	para–putra	supados–ngluwari	tiyang–ukuman	sesambat	Supados–midhangetaken	
H8546			H0615	H0603	H8085	

(102-21) prelu miyarsakake pasambate wong tahanan, tuwin ngluwari para wong kang wus cinadhangake marang pati,

					21
וּתְהִלָּתוֹ	יְהוָה	שָׁם	בְּצִיּוֹן	לְסַפֵּר	
lan–pepujian–ipun	Yéhuwah	asma	wonten–ing–Sion	Supados–nyariyosaken	
H8416	H3068	H8034	H6726		

בִּירוּשָׁלִָם׃
wonten–ing–Yérusalam
H3389

(102-22) supaya asmaning Sang Yehuwah kawartakake ana ing Sion, tuwin Panjenengane pinuji-puji ana ing Yerusalem,

						22
אֶת־	לַעֲבֹד	וּמַמְלָכוֹת	יַחְדָּו	עַמִּים	בְּהִקָּבֵץ	
–	supados–ngabekti	lan–krajan-krajan	sesarengan	para–bangsa	Nalíkà–nglempak	
H0853	H5647	H4467			H6908	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

(102-23) samangsa para bangsa lan sakehing karajan nglumpuk, padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah.

קִצַּר	כֹּחִי)	כחו]	בַּדֶּרֶךְ	עִנָּה	23
nycendekaken	kakiyatan–kula	kakiyatan–kula	ing–margi	Panjenenganipun–sampun–ngales	
			H1870		

יָמָי׃
dinten–kula
H3117

(102-24) Panjenengane wus munggel kakuwatanku ana ing dalan, lan umurku dicendhakake.

בְּדֶרֶךְ	יָמָי	בַּחֲצִי	תַּעֲלֵנִי	אֵל־	אֱלִי	אֹמַר	24
ing–jaman	dinten–kula	ing–tengah	mundhut–kula	sampun	Gusti–Allah–kula	Kula–matur	
H1755	H3117	H2677	H5927	H0408	H0410	H0559	

שְׁנוֹתֶיךָ׃	דּוֹרֵים
taun–Panjenengan	jaman-jaman
H8141	H1755

(102-25) Aturku mangkene: “Dhuh Gusti Allah kawula, Paduka mugi sampun mundhut kawula ing sapalihing umur kawula! Taun-taun Paduka punika lestantun turun-tumurun!”

					25
יָדֶיךָ	וּמַעֲשֵׂה	יָסַדְתָּ	הָאָרֶץ	לְפָנִים	
asta–Panjenengan	lan–pandamelaning	Panjenengan–sampun–ngadegaken	bumi	Rumiyin	
H3027	H4639	H3245	H0776	H6440	

שָׁמָיִם׃
langit
H8064

(102-26) Kala rumiyin Paduka sampun nalesi bumi, saha langit punika yasanipun asta Paduka.

						26
כַּבֶּגֶד	וְכֻלָּם	תַּעֲמֹד	וְאַתָּה	יֹאבֵדוּ	וְהֵמָּה	
kados–rasukan	lan–sadayanipun	badhé–ngadeg	nanging–Panjenengan	badhé–sirna	Punika	
	H3605	H5975		H0006	H1992	

וְיַחֲלֹפוּ׃	תַּחֲלִיפֵם	כַּלְבּוּשׁ	יִבְלֶה
lan–sami–badhé–gantos	Panjenengan–badhé–nggantosi–punika	kados–ageman	badhé–lusuh
H2498	H2498	H3830	H1086

(102-27) Punika sadaya badhe lebur, nanging Paduka piyambak ingkang lestantun, tuwin sanes-sanesipun sami lungsed kados pangangge, lan badhe Paduka santuni kados jubah, lajeng sami santun rupi,

					27
יִתָּמוּ׃	לֹא	וּשְׁנוֹתֶיךָ	הוּא	וְאַתָּה־	
badhé–pèpek	boten	lan–taun–Panjenengan	Panjenengan	Nanging–Panjenengan	
H8552	H3808	H8141	H1931		

(102-28) nanging Paduka piyambak boten ewah-gingsir, saha taun-taun Paduka boten badhe wonten watesipun.

				28
וְזַרְעָם	יִשְׁכֹּונוּ	עַבְדֶיךָ	בְּנֵי־	
lan–turun–ipun	badhé–manggon	para–abdi–Panjenengan	Para–putra	
H2233	H7931	H5650		

יִכּוֹן׃
badhé–mapan

לְפָנֶיךָ
wonten–ing–ngarsanipun–Panjenengan
H6440

(102-29) Anakipun para abdi Paduka sami badhe manggen kaliyan tentrem, saha turunipun sami lestantun wonten ing ngarsa Paduka

Chapter 103

1	אֶת־	קְרָבַי	וְכָל־	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרֲכִי	וְלְדָוִד
	–	batos–kula	lan–sadaya	Yéhuwah	–	nyawa–kula	sami–mberkahi	Saking–Dawud
	H0853	H7130	H3605	H3068	H0853	H5315	H1288	H1732

קָדְשׁוֹ׃	שֵׁם
kasucenipun	asma
H6944	H8034

Anggitane Prabu Dawud. Dhuh nyawaku, saosa puji marang Pangeran Yehuwah! Heh isining batinku kabeh, memujia marang asmane kang suci!

2	כָּל־	תִּשְׁכְּחִי	וְאַל־	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרֲכִי
	sadaya	kesupen	lan–sampun–ngantos	Yéhuwah	–	nyawa–kula	Sami–mberkahi
	H3605	H7911	H0408	H3068	H0853	H5315	H1288

גְּמוּלָיו׃
kasaenannipun
H1576

Dhuh nyawaku, saosa puji marang Pangeran Yehuwah, lan aja lali marang sakehing kasaenane!

3	לְכָל־	הָרֹפֵא	עֲוֹנֵכִי	לְכָל־	הַסֹּלֵחַ
	sadaya	Ingkang–nyarasaken	dura–panjenengan	sadaya	Ingkang–ngapunten
	H3605	H7495	H5771	H3605	H5545

תַּחֲלֻאָיְכִי׃
sesakit–panjenengan
H8463

Panjenengane kang ngapura sakehe kaluputanmu, lan maluyakake sakehe lelaramu.

4	חֲסָד	הַמְעַטְּרֵכִי	חַיַּיְכִי	מִשָּׁחַת	הַגּוֹאֲלִ
	sih–setya	Ingkang–makuthani–panjenengan	gesang–panjenengan	saking–kubur	Ingkang–nebus
				H7845	

וְרַחֲמִים׃
lan–kawelasan

Kang ngentas uripmu saka ing kubur, lan makuthani kowe kalawan kadarman lan kawelasan,

5	תְּתַחַדֵּשׁ	עֶדְיֵךְ	בַּטּוֹב	הַמַּשְׂבִּיעַ
	dados–enggal–malih	rerengganing–panjenengan	mawi–kasaenen	Ingkang–ngesepi
	H2318	H5716		H7646

נְעוּרָיְכִי׃	כַּנֶּשֶׁר
kaenom–an–panjenengan	kados–manuk–garudha
	H5404

kang maregi kekarepanmu kalawan apa kang becik, temah kowe kaenomake maneh kaya manuk garudha.

לְכָל־	וּמִשְׁפָּטִים	יְהוָה	צְדָקוֹת	עֹשֶׂה	6
kanggé–sadaya	lan–pangadilan	Yéhuwah	kaadilan	Ingkang–nindakaken	
H3605	H4941	H3068	H6666		

עֲשׁוּקִֽים׃
tiyang–ingkang–dipun–tindhes
H6231

Pangeran Yehuwah paring adil lan kabeneran marang sakehing wong kang kinaniaya.

יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	לְמֹשֶׁה	דְּרָכָיו	יוֹדִיעַ	7
Israèl	dhateng–para–putra	dhateng–Musa	margi-marginipun	Panjenenganipun–ngandharaken	
H3478		H4872	H1870	H3045	

עֲלִילוֹתָֽיו׃
pandamelannipun
H5949

Nabi Musa wus disumurupake marang margi-margine, lan pakaryan-pakaryane marang wong Israel.

חֶסֶד׃	וְרַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	יְהוָה	וְחַנּוּן	רַחוּם	8
sih–setya	lan–kathah	dukanipun	sabar	Yéhuwah	lan–asih	Welasan	
		H0639	H0750	H3068	H2587	H7349	

Pangeran Yehuwah iku ambek welasan lan ambek asih, gedhe sabare lan luber sih-susetyane;

לְעוֹלָם	וְלֹא	יָרִיב	לָנֶצַח	לֹא־	9
ing–salaminipun	lan–boten	Panjenenganipun–badhé–padu	ing–salaminipun	Boten	
H5769	H3808	H7378	H5331	H3808	

יִטֹּֽר׃
Panjenenganipun–badhé–nyimpen–duka
H5201

ora tansah ndedukani, anggone duka ora ing salawase.

וְלֹא	לָנוּ	עָשָׂה	כְחַטֹּאֵינוּ	לֹא	10
lan–boten	dhateng–kita	Panjenenganipun–sampun–tumindak	miturut–dosa–kita	Boten	
H3808			H2399	H3808	

עָלֵינוּ׃	גָּמַל	כַּעֲוֹנֹתֵינוּ
dhateng–kita	Panjenenganipun–sampun–males	miturut–duraka–kita
	H1580	H5771

kang katandukake marang kita ora timbang karo dosa kita, anggone paring piwales marang kita ora ing sabobote kaluputan kita,

עַל־	חַסְדּוֹ	גָּבַר	הָאָרֶץ	עַל־	שָׁמַיִם	כִּגְבַהַּ	כִּי	11
dhateng	sih–setyanipun	agung	bumi	ngungkuli	langit	kados–inggilipun	Amargi	
		H1396	H0776		H8064	H1361		

יְרֵאָֽיו׃
tiyang–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun
H3373

nanging sapira dhuwure langit ngungkuli bumi, iya samono gedhene sih-kadarmane tumrap para kang ngabekti marang Panjenengane;

אֶת־	מִמֶּנּוּ	הִרְחִיק	מִמַּעֲרָב	מָזְרָח	כִּרְחַק	12
–	saking–kita	Panjenenganipun–nebihaken	saking–kilen	wetan	Kados–tebihipun	
H0853		H7368	H4628	H4217	H7368	

פְּשָׁעֵינוּ׃
panjurung–kita
H6588

sapira dohe wetan saka ing kulon, iya samono anggone nebihake panerak kita saka ing kita.

עַל־	יְהוָה	רִחַם	בָּנִים	עַל־	אָב	כִּרְחַם	13
dhateng	Yéhuwah	ngasihi	para–putra	dhateng	bapa	Kados–welasan	
	H3068	H7355			H0001	H7355	

יְרֵאָיו׃
tiyang–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun
H3373

Kayadene bapa anggone duwe piwelas marang anak-anake, iya kaya mangkono Yehuwah anggone paring piwelas marang para wong kang ngabekti marang Panjenengane.

אֲנָחְנוּ׃	עָפָר	כִּי־	זָכוּר	יִצְרֵנוּ	יָדַע	הוּא	כִּי־	14
kita	lebu	bilih	ènget	ciptaan–kita	uninga	Panjenenganipun	Amargi	
H0587	H6083		H2142	H3336	H3045	H1931		

Amarga Panjenengane mirsa kadadean kita iku saka apa, sarta enget yen kita iki lebu.

יָצִיץ׃	כֵּן	הַשָּׂדֶה	כְּצִיץ	יָמָיו	כֶּחָצִיר	אֱנוֹשׁ	15
piyambakipun–mekar	makaten	ing–tegalan	kados–sekar	dinten–ipun	kados–suket	Manungsa	
				H3117		H0582	

Anadene manungsa iku dina-dinane kaya suket, kaya kembang ing ara-ara, kaya mangkono anggone akembang;

וְלֹא־	וְאֵינֶנּוּ	בּוֹ	עָבְרָה־	רוּחַ	כִּי		16
lan–boten	lan–boten–wonten	saking–piyambakipun	langkung	angin	Amargi		
H3808	H0369			H7307			

מְקוֹמוֹ׃ עוֹד יַכִּירֶנּוּ
panggenannipun malih badhé–kenal–malih
H4725 H5750

manawa kasiliran ing angin, banjur wus ora ana, tilas panggonane wus ora wanuh marang dheweke maneh.

עַל־	עוֹלָם	וְעַד־	מֵעוֹלָם	וַיהוָה	וְחֶסֶד	17
dhateng	kalanggengan	lan–dumugi	saking–ing–kalanggengan	Yéhuwah	Nanging–sih–setya	
	H5769	H5704	H5769	H3068		

בָּנִים׃	לִבְנֵי	וְצִדְקָתוֹ	יְרֵאָיו
para–putra	dhateng–para–putra	lan–kaadilanipun	tiyang–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun
		H6666	H3373

Nanging sih-susetyaning Pangeran Yehuwah, iku wiwit ing kalanggengan, nganti tekan ing kalanggengan, tumrap para wong kang ngabekti marang Panjenengane, apadene kaadilane tumrap para anak-putune,

פֹּקְדֵיו	וּלְזֹכְרֵי	בְּרִיתוֹ	לִשְׁמְרֵי	18
pranatan–ipun	lan–kanggé–tiyang–ingkang–ènget	prajanjian–ipun	Kanggé–tiyang–ingkang–njagi	
H6490	H2142	H1285	H8104	

לַעֲשׂוֹתָם׃
supados–nindakaken

tumrap para wong kang padha ngandhemi ing prasetyane lan kang eling marang dhawuhe, nedya diestokake.

בַּכֹּל	וּמַלְכוּתוֹ	כִּסְאוֹ	הֵכִין	בַּשָּׁמַיִם	יְהוָה	19
ing–sadaya	lan–krajanipun	dhamparipun	sampun–ngadegaken	wonten–ing–langit	Yéhuwah	
H3605	H4438	H3678		H8064	H3068	

מָשָׁלָה׃
jumeneng
H4910

Pangeran Yehuwah wus nyantosakake dhampare ana ing swarga, sarta karajane mengku samubarang kabeh.

עֹשֵׂי	כֹחַ	גִּבֹּרֵי	מַלְאָכָיו	יְהוָה	בָּרֲכוּ	20
ingkang–nindakaken	kakiyatan	para–jagoan	para–malaékatipun	Yéhuwah	Sami–mberkahi	
		H1368	H4397	H3068	H1288	

דְּבָרוֹ׃	בְּקוֹל	לִשְׁמֹעַ	דְּבָרוֹ
sabdanipun	suwantening	supados–midhangetaken	sabdanipun
H1697		H8085	H1697

He para malaekate, para prawira prakosa kang nglakoni apa sadhawuhe, kalawan ngrungokake swaraning pangandikane, padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah.

עֹשֵׂי	מְשָׁרְתָיו	צְבָאָיו	כָּל־	יְהוָה	בָּרֲכוּ	21
ingkang–nindakaken	para–abdinipun	wadya–balanipun	sadaya	Yéhuwah	Sami–mberkahi	
	H8334		H3605	H3068	H1288	

רְצוֹנוֹ׃
karsanipun
H7522

He sakehing wadya-balane lan abdine kang nglakoni sakarsane, padha saosa puji marang Sang Yehuwah.

מִמְקְמוֹת	בְּכָל־	מַעֲשָׂיו	כָּל־	וּיְהוָה	בָּרֲכוּ	22
panggenan	wonten–ing–sadaya	pandamelannipun	sadaya	Yéhuwah	Sami–mberkahi	
H4725	H3605	H4639	H3605	H3068	H1288	

יְהוָה׃	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרֲכִי	מְמְשַׁלְתָּו
Yéhuwah	–	nyawa–kula	sami–mberkahi	paprentahannipun
H3068	H0853	H5315	H1288	H4475

He sakehing yeyasane, ing sawewengkone pangwasane, padha saosa puji marang Sang Yehuwah! He nyawaku, saosa puji marang Sang Yehuwah.

Chapter 104

אֱלֹהַי	יְהוָה	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרֲכִי	1
Gusti–Allah–kula	Yéhuwah	Yéhuwah	–	nyawa–kula	Sami–mberkahi	
H0430	H3068	H3068	H0853	H5315	H1288	

לָבָשְׁתָּ׃	וְהָדָר	הוֹד	מְאֹד	גָּדַלְתָּ
Panjenengan–ngagem	lan–kamulyan	kaluhuran	sanget	Panjenengan–agung–sanget
H3847	H1926	H1935	H3966	H1431

Heh nyawaku saosa puji marang Sang Yehuwah! Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, Paduka punika langkung dening agung, Paduka ngagem busana keprabon gumebyar.

כַּיְרִיעָה׃	שָׁמַיִם	נוֹטֶה	כַּשַּׂלְמָה	אוֹר	עֹטֶה־	2
kados–lèrèk	langit	mbentangaken	kados–ageman	pepadhang	Ngagem	
H3407	H8064	H5186	H8008	H0216		

Paduka ingkang asingeb pepadhang kadosdene nyamping, mbeber langit kados tendha.

עָבִים	הַשָּׁם־	עֲלִיּוֹתָיו	בַּמַּיִם	הַמְקָרֶה	3
mega	Ingkang–ndadosaken	kamar-kamaripun–ingkang–inggil	ing–toya	Ingkang–masang	
H5645		H5944	H4325		

רוּחַ׃	כַּנְפֵי־	עַל־	הַמְהַלֵּךְ	רְכוּבוֹ
angin	swiwining	wonten–ing	Ingkang–lumampah	kreta–nipun
H7307	H3671		H1980	H7398

ingkang yasa kamar-kamar panggungan Paduka wonten ing toya, ingkang ndadosaken mega dados titihan Paduka, ingkang tindak ing luhuring swiwinipun angin,

לֹהֵט׃	אֵשׁ	מְשָׁרְתָיו	רוּחוֹת	מַלְאָכָיו	עֹשֶׂה	4
ingkang–murub	geni	abdi–nipun	angin	malaékat–ipun	Ingkang–ndadosaken	
H3857	H0784	H8334	H7307	H4397		

ingkang ndadosaken angin dados utusan Paduka, saha latu murub dados para pelados Paduka.

תְּמוֹט	בַּל־	מְכוֹנֵיהָ	עַל־	אֶרֶץ	יָסַד־	5
badhé–goyah	boten	dhasaripun	wonten–ing	bumi	Panjenenganipun–ngadegaken	
H4131	H1077	H4349		H0776	H3245	

וָעֶד׃	עוֹלָם
lan–salaminipun	ing–kalanggengan
H5703	H5769

Ingkang nalesi bumi wonten ing ancik-ancikipun, satemah boten gonjang-ganjing ing salimi-laminipun.

יַעֲמְדוּ־	הָרִים	עַל־	כִּסִּיתוֹ	כַּלְבּוּשׁ	תְּהוֹם	6
sami–ngadeg	redi-redi	wonten–ing–ngginggilipun	Panjenengan–nutupi	kados–ageman	Samodra	
H5975	H2022		H3680	H3830	H8415	

מָיִם׃
toya
H4325

Paduka krukub kaliyan samodra agung, toyanipun minggah ngungkuli redi-redi.

רַעֲמָךְ	קוֹל	מִן־	יְנוּסוּן	נַעֲרָתְךָ	מִן־	7
guluripun–Panjenengan	suwantening	saking	sami–mlayu	dukaning–Panjenengan	Saking	
H7482			H5127	H1606		

יֵחָפֵזוּן׃
sami–kesusu
H2648

Toya wau lumajeng ajrih dhateng pangancam-ancam Paduka, lumajeng bingung margi saking swantening gludhug Paduka,

וְזֶה	מְקוֹם	אֶל־	בְּקָעוֹת	יֵרְדוּ	הָרִים	יַעֲלוּ	8
punika	panggenan	dhateng	lebak-lebak	mandhap	redi-redi	Minggah	
H2088	H4725	H0413	H1237	H3381	H2022	H5927	

לָהֶם׃	יָסַדְתָּ
kanggé–sami	Panjenengan–sampun–namtokaken
H1992	H3245

minggah ing redi, mandhap ing lebak, dhateng panggenan ingkang sampun Paduka temtokaken tumrap toya wau.

יְשׁוּבֹון	בַל־	יַעֲבֹרון	בַל־	שַׁמְתָּ	גְּבול־	9
badhé–wangsul	boten	badhé–langkung	boten	Panjenengan–sampun–mapanaken	Wates	
H7725	H1077		H1077		H1366	

הָאָרֶץ׃	לְכַסּות
bumi	supados–nutupi
H0776	H3680

Watesipun Paduka tetepaken, boten badhe dipun langkahi, boten badhe wangsul ngelebi bumi.

						10
יְהַלְכוּן׃	הָרִים	בֵּין	בַּנְחָלִים	מַעְיָנִים	הַמְשַׁלַּח	
sami–mili	redi-redi	ing–antawis	wonten–ing–lèpèn-lèpèn	tuk-tuk	Ingkang–ngintunaken	
H1980	H2022	H0996		H4599	H7971	

Paduka ingkang ngilekaken toya dhateng ing lebak-lebak, mili ing sela-selaning redi-redi,

							11
צְמָאָם׃	פְּרָאִים	יִשְׁבְּרוּ	שָׁדַי	חֲיָתוֹ	כָּל־	יִשְׁקוּ	
ngelakipun	kuldài–liar	sami–nyirnakaken	tegalan	sato–kèwanipun	sadaya	Ngunjuki	
H6772	H6501	H7665			H3605	H8248	

ngombeni sakathahing sato-kewan ing ara-ara, ngicali ngelakipun kuldi wanan,

						12
עֲלֵיהֶם	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	יִשְׁכֹּון	מִבֵּין	עָפְאִים	
Wonten–ing–sandhingipun	peksi	langit	manggon	saking–ing–antawis	pang-pang	
	H5775	H8064	H7931	H0996	H6073	

קֹול׃	יִתְּנוּ־
suwanten	sami–ngedalaken
	H5414

ing sacelakipun dipun enggeni ing peksi-peksi ing awang-awang, ingkang sami ngoceh wonten ing antawisipun ron-ronan.

					13
מִפְּרִי	מֵעֲלִיּוֹתֶיו	הָרִים	מַשְׁקֶה		
saking–woh	saking–kamar-kamaripun–ingkang–inggil	redi-redi	Ngunjuki		
H6529	H5944	H2022	H8248		

הָאָרֶץ׃	תִּשְׂבַּע	מַעֲשֶׂיךָ
bumi	kawaregan	pandamelan–Panjenengan
H0776	H7646	H4639

Paduka ingkang paring pangomben dhateng redi-redi saking ing dalem panggungan Paduka, bumi tuwuk margi saking wohing pakaryan Paduka.

						14
הָאָדָם	לַעֲבֹדַת	וְעֵשֶׂב	לַבְהֵמָה	וחָצִיר	מַצְמִיחַ	
manungsa	kanggé–panggaotaning	lan–tetaneman	kanggé–raja–kaya	suket	Numbuhaken	
H0120	H5656	H6212	H0929		H6779	

הָאָרֶץ׃	מִן־	לֶחֶם	לְהוֹצִיא
bumi	saking	roti	supados–ngedalaken
H0776		H3899	H3318

Paduka ingkang nuwuhaken rumput kangge sato-kewan, saha tetuwuhan, supados kapigunakaken dening manungsa, temah ngedalaken tetedhan saking ing salebeting siti,

							15
מִשְׁמָן	פָּנֶיו	לְהַצְהִיל	אֱנוֹשׁ	לֵבַב־	יְשַׂמַּח	וְיַיִן	
saking–lisah	pasuryan	supados–mencorong	manungsa	manahipun	mbingahaken	Lan–anggur	
H8081	H6440		H0582	H3824	H8055	H3196	

יִסְעָד׃	אֱנוֹשׁ	לֵבַב־	וְלֶחֶם
nyanggi	manungsa	manahipun	lan–roti
H5582	H0582	H3824	H3899

punapadene anggur ingkang mbingahaken manahing manungsa, ingkang damel rainipun manungsa sumringah margi saking lisah, saha tetedhan ingkang ngiyataken manahipun tiyang.

נָטָע׃	אֲשֶׁר	לְבָנוֹן	אַרְזֵי	יְהוָה	עֲצֵי	יִשְׂבְּעוּ	16
Panjenenganipun–sampun–nanem	ingkang	Libànon	wit–aras	Yéhuwah	wit-witan	Kawaregan	
H5193		H3844	H0730	H3068	H6086	H7646	

Wit-witanipun Pangeran Yehuwah sami tuwuk, wit eres ing Libanon tanemanipun,

בְּרוֹשִׁים	חֲסִידָה	יְקַנֵּנוּ	צפֳרִים	שָׁם	אֲשֶׁר־	17
wit–cipres	manuk–rangkung	sami–ndhamu	peksi-peksi	wonten–ing–ngriku	Ingkang	
H1265	H2624	H7077	H6833	H8033		

בְּיתָהּ׃
griyanipun

papan panusuhipun peksi-peksi, peksi kasidah ingkang ngenggeni wit beros;

מַחְסֶה	סְלָעִים	לַיְעֵלִים	הַגְּבֹהִים	הָרִים	18
pangungsian	parang-parang	kanggé–mènjangan–gunung	ingkang–inggil	Redi-redi	
H4268	H5553	H3277	H1364	H2022	

לַשְׁפַנִּים׃
kanggé–tikus–gunung

redi-redi ingkang inggil dados padununganipun menda wanan, lan parang-parang dados papan pandhelikaning kancil.

מְבוֹאוֹ׃	יָדַע	שֶׁמֶשׁ	לְמוֹעֲדִים	יָרֵחַ	עָשָׂה	19
surupipun	uninga	srengenge	kanggé–mangsa	rembulan	Panjenenganipun–sampun–ndamel	
H3996	H3045	H8121	H4150	H3394		

Paduka ingkang ndadosaken rembulan dados pananggalan; surya ingkang sumerep wekdal anggenipun serap.

תָּרְמֹשׂ	בּוֹ־	לָיְלָה	וַיְהִי	חֹשֶׁךְ	תָּשֶׁת־	20
sami–keseran	wonten–ing–punika	dalu	lan–dados	pepeteng	Panjenengan–mapanaken	
H7430		H3915	H1961	H2822	H7896	

יָעַר׃	חַיְתוֹ־	כָּל־
wana	sato–kèwanipun	sadaya
		H3605

Manawi Paduka ndhatengaken pepeteng, lajeng dados dalu, ing wekdal punika sakathahing sato-kewan ing wana sami saba.

מֵאֵל	וּלְבַקֵּשׁ	לַטָּרֵף	שְׁאַגִּים	הַכְּפִירִים	21
saking–Gusti–Allah	lan–madosi	kanggé–mangsanipun	sami–nggero	Singa-singa–enem	
H0410	H1245	H2964	H7580		

אָכְלָם׃
tedhanipun
H0400

Singa nem sami nggero-gero betah memangsan, lan ngadhang-adhang pakan saking Gusti Allah.

יִרְבָּצוּן׃	מְעוֹנֹתָם	וְאֶל־	יֵאָסֵפוּן	הַשֶּׁמֶשׁ	תִּזְרַח	22
sami–mapan	guwa–nipun	lan–dhateng	sami–mundur	srengenge	Mlethek	
H7257	H4585	H0413	H0622	H8121	H2224	

Ing wanci pletheking surya sami ngempal, sarta ngglethak wonten ing guwa pandhelikanipun.

עֶרֶב׃	עַדִּי־	וְלַעֲבֹדָתוֹ	לְפָעֳלוֹ	אָדָם	יֵצֵא	23
sonten	ngantos	lan–kanggé–pakaryanipun	kanggé–pandamelanipun	manungsa	Medal	
H6153	H5704	H5656	H6467	H0120	H3318	

Dene manungsa lajeng mangkat dhateng ing padamelanipun, saha dhateng ing panggaotanipun ngantos ing wanci sonten.

בְּחָכְמָה	כֻלָּם	יְהוָה	וּמַעֲשֶׂיךָ	רַבּוּ	מָה־	24
mawi–kawicaksanan	sadayanipun	Yéhuwah	pandamelan–Panjenengan	kathah–sanget	Pinten	
H2451	H3605	H3068	H4639	H7231	H4100	

קִנְיָנֶךָ׃	הָאָרֶץ	מָלְאָה	עָשִׂיתָ
darbèk–Panjenengan	bumi	kebak	Panjenengan–sampun–ndamel
H7075	H0776	H4390	

Saestu kathah sanget yeyasan Paduka punika, dhuh Yehuwah, sadaya wau sami Paduka titahaken klayan kawicaksanan; saindenging bumi kebak ing titah Paduka.

וְאֵין	רֶמֶשׂ	שָׁם־	דָּרִים	וּרְחַב	גָּדוֹל	הַיָּם	וְזֶה	25
tanpa	sato–keseran	wonten–ing–ngriku	astanipun	lan–wiyar	agung	seganten	Punika	
H0369	H7431	H8033	H3027	H7342		H3220	H2088	

גְּדֹלוֹת׃	עִם־	קְטַנּוֹת	חַיּוֹת	מִסְפָּר
ageng	sesarengan–kaliyan	alit	sato–gesang	cacah
				H4557

Lah punika samodra, ageng lan wiyar tebanipun, ing ngriku kemruwet kewan-kewan ageng alit, tanpa wicalan kathahipun.

יָצַרְתָּ	זֶה־	לִוְיָתָן	יְהַלֶּכְנוּ	אֳנִיּוֹת	שָׁם	26
Panjenengan–sampun–ndamel	punika	Liwiatan	sami–lumampah	kapal-kapal	Wonten–ing–ngriku	
H3335	H2088	H3882	H1980	H0591	H8033	

בּוֹ׃	לְשַׂחֶק־
wonten–ing–punika	supados–dolanan
	H7832

Ing ngriku kapal-kapal sami lelayaran, saha Lewiyatan ingkang Paduka titahaken, Paduka damel lelangen.

בְּעִתּוֹ׃	אֻכְלָם	לָתֵת	יְשַׂבֵּרוּן	אֵלֶיךָ	כֻלָּם	27
ing–wekdalipun	tedhanipun	supados–paring	sami–nyuwun	dhateng–Panjenengan	Sadayanipun	
H6256	H0400	H5414		H0413	H3605	

Sadaya sami ngajeng-ajeng dhateng Paduka, supados kaparingan tedha ing wancinipun.

יָדֶךָ׃	תִּפְתָּח	יִלְקְטוּן	לָהֶם	תִּתֵּן		28
asta–Panjenengan	Panjenengan–mbikak	sami–nampi	dhateng–sami	Panjenengan–paring		
H3027		H3950	H1992	H5414		

טוֹב׃	יִשְׂבְּעוּן
kasaenen	sami–kawaregan
	H7646

Manawi Paduka paringaken, lajeng tinampenan, yen Paduka ngegaraken asta Paduka, sadaya sami katuwukan ing kasaenan.

29

רוּחָם	תֹּסֵף	יְבָהֲלוּן	פָּנֶיךָ	תַּסְתִּיר
napas–nipun	Panjenengan–mundhut	sami–gigap	wadana–Panjenengan	Panjenengan–ndhelikaken
H7307	H0622	H0926	H6440	H5641

יִשׁוּבוּן׃	עַפָּרָם	וְאֶל־	יִגְוָעוּן
sami–wangsul	lebu–nipun	lan–dhateng	sami–pejah
H7725	H6083	H0413	H1478

Manawi Paduka nyingidaken wedana Paduka, sadaya sami gragapan; manawi Paduka mundhut nyawanipun, lajeng sami pejah, lan wangsul dados lebu malih.

30

וּתְחַדֵּשׁ	יִבָּרְאוּן	רוּחֲךָ	תְּשַׁלַּח
lan–Panjenengan–anyari	sami–dipun–cipta	Roh–Panjenengan	Panjenengan–ngintunaken
H2318		H7307	H7971

אַדְמָה׃	פְּנֵי
bumi	wadananipun
H0127	H6440

Manawi Paduka maringaken Roh Paduka, lajeng sami tumitah, saha lumahing bumi Paduka dadosaken enggal.

31

יְהוָה	יִשְׂמַח	לְעוֹלָם	יְהוָה	כְּבוֹד	יְהִי
Yéhuwah	mugi–bingah	ing–salaminipun	Yéhuwah	kamulyan	Mugi–dados
H3068	H8055	H5769	H3068	H3519	H1961

בְּמַעֲשָׂיו׃
ing–pandamelannipun
H4639

Kaluhuraning Sang Yehuwah langgenga ing salawase, Pangeran Yehuwah karenana marga saka pakaryane.

32

בֶּהָרִים	יִגָּע	וַתִּרְעָד	לָאָרֶץ	הַמַּבִּיט
ing–redi-redi	Panjenenganipun–ndemek	lan–bumi–gemeter	dhateng–bumi	Ingkang–mirsani
H2022	H5060	H7460	H0776	H5027

וְיֶעֱשָׁנוּ׃
lan–sami–kukus
H6225

Panjenengane kang mirsani bumi ndadekake gumetere, gunung-gunung kaasta, banjur ngwetokake kukus.

33

אָאֲזַמְּרָה	בְּחַיָּי	לַיהוָה	אָשִׁירָה
kula–badhé–ngidungaken–pepujian	seumur–gesang–kula	dhateng–Yéhuwah	Kula–badhé–ngidung
H2167		H3068	H7891

בְּעוֹדִי׃	לֵאלֹהָי
salèbètipun–kula–taksih–wonten	dhateng–Gusti–Allah–kula
H5750	H0430

Sajegku urip aku arep ngidung kagem Sang Yehuwah, salawase aku ana, aku arep ngidung masmur, konjuk marang Gusti Allah.

34

אֶשְׂמַח	אָנֹכִי	שִׂיחִי	עָלָיו	יֶעֱרַב
badhé–bingah	kula	perenungan–kula	dhateng–Panjenenganipun	Mugi–ndédés
H8055	H0595	H7879		H6149

בַּיהוָה׃
wonten–ing–Yéhuwah
H3068

Muga anggonku nggagas-nggagas ana ing ngarsane iki kapireng ing Panjenengane! Aku bakal tansah bungah-bungah marga saka Pangeran Yehuwah.

אֵינָם	עֹוד	וּרְשָׁעִים	הָאָרֶץ	מִן־	וְחַטָּאִים	יִתַּמּוּ	35
sampun–boten–wonten	malih	lan–tiyang–duraka	bumi	saking	tiyang–dosa	Mugi–sirna	
H0369	H5750	H7563	H0776		H2400	H8552	

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	בָּרְכִי
Yah	sami–memuji	Yéhuwah	–	nyawa–kula	sami–mberkahi
H3050		H3068	H0853	H5315	H1288

Para wong dosa ing bumiku cikben tumpes, lan para wong duraka cikben ora ana maneh! Heh nyawaku, ngluhurna asmane Pangeran Yehuwah! Haleluya!

Chapter 105

הוֹדִיעוּ	בִשְׁמֹו	קִרְאוּ	לַיהוָה	הודו	1
Mratélakaké	asma–Panjenengané	nyebat	dhateng–Yéhuwah	Matursuwnun	
H3045	H8034	H7121	H3068	H3034	

עֲלִילוֹתָיו׃	בָּעַמִּים
pakaryan–Panjenengané	dhateng–para–bangsa
H5949	

Padha saosa puji sokur marang Pangeran Yehuwah, padha nyebuta asmane, pakaryane padha suwurna ana ing antarane para bangsa!

שִׁיחוּ	לֹו	זַמְּרוּ־	לֹו	שִׁירוּ־	2
nyariyosakén	dhateng–Panjenengané	ngalémbana	dhateng–Panjenengané	Ngidungaké	
H7878		H2167		H7891	

נִפְלְאֹותָיו׃	בְּכָל־
mukjijat–Panjenengané	babagan–sedaya
H6381	H3605

Padha ngidunga kagem Panjenengane, kidungna kalawan masmur; saliring pakaryane kang elok padha caritakna!

מִבַּקְשֵׁי	וְלֵב	יִשְׂמַח	קָדְשֹׁו	בְּשֵׁם	הֻתְהַלְלוּ	3
tiyang–ingkang–madosi	manah	bingaha	suci–Panjenengané	wonten–ing–asma	Mongkokaké	
H1245		H8055	H6944	H8034		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Padha ngegung-egungna asmane kang suci, atine para wong kang padha ngupaya Pangeran Yehuwah dimen padha bungah.

תָּמִיד׃	פָּנָיו	בַּקְשׁוּ	וְעֻזֹּו	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	4
salaminipun	pasuryan–Panjenengané	padosi	lan–kakiyatan–Panjenengané	Yéhuwah	Madosana	
H8548	H6440	H1245	H5797	H3068	H1875	

Padha ngupayaa marang Pangeran Yehuwah lan kasantosane, padha tansah ngupayaa wedanane!

מֹפְתָיו	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	נִפְלְאֹותָיו	זִכְרוּ	5
pratandha–Panjenengané	dipuntindakaké	ingkang	mukjijat–Panjenengané	Éngeta	
H4159			H6381	H2142	

פִּיו׃	וּמִשְׁפְּטֵי־
tutuk–Panjenengané	lan–pangadilan–saking
H6310	H4941

Padha ngelingana marang kaelokane kang wus padha katindakake, tandha-tandhane kang elok-elok lan pepancasan kang dingandikakake,

בְּחִירָיו׃	יַעֲקֹב	בְּנֵי	עַבְדּוֹ	אַבְרָהָם	זֶרַע	6
para–pilihan–Panjenengané	Yakub	putra–putra	abdi–Panjenengané	Abraham	Turun	
H0972	H3290		H5650	H0085	H2233	

he para putra-wayahe Rama Abraham, abdine, he para putrane Rama Yakub, pepilihane!

הָאָרֶץ	בְּכָל־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	7
bumi	wonten–ing–sedaya	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	Panjenenganipun	
H0776	H3605	H0430	H3068	H1931	

מִשְׁפָּטָיו׃
pangadilan–Panjenengané
H4941

Iya panjenengane iku Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, pepancasane nyrambahi ing salumahing bumi.

דָּבָר	בְּרִיתוֹ	לְעוֹלָם	זָכַר	8
pangandika	prajanjian–Panjenengané	ing–salami–laminipun	Panjenengané–ngéngeti	
H1697	H1285	H5769	H2142	

דּוֹר׃	לְאֶלֶף	צִוָּה
turun	dhateng–sèwu	ingkang–dipundhawuhaké
H1755	H0505	H6680

Panjenengane ngengeti ing prasetyane nganti ing salawas-lawase, yaiku sabda kang wus didhawuhake marang sewu turunan,

לְיִשְׂחָק׃	וּשְׁבוּעָתוֹ	אַבְרָהָם	אֶת־	כָּרַת	אֲשֶׁר	9
dhateng–Ishak	lan–sumpah–Panjenengané	Abraham	kaliyan	dipundamel	ingkang	
H3446	H7621	H0085	H0854	H3772		

kang wus didamel karo Rama Abraham, lan supaose marang Rama Iskak;

עוֹלָם׃	בְּרִית	לְיִשְׂרָאֵל	לְחֹק	לְיַעֲקֹב	וַיַּעֲמִידֶהָ	10
langgeng	prajanjian	dhateng–Israel	dados–angger–angger	dhateng–Yakub	Lan–dipuntetepaken	
H5769	H1285	H3478	H2706	H3290	H5975	

kang ditetepake dadi pranatan kanggo Rama Yakub, dadi prajanjian langgeng kanggo bangsa Israel,

חֶבֶל	כְּנָעַן	אֶרֶץ־	אֶת־	אֶתֵּן	לְךָ	לֵאמֹר	11
bagéyan	Kanaan	tanah	–	Kula–badé–maringi	dhateng–panjenengan	Ngandika	
		H0776	H0853	H5414		H0559	

נַחֲלַתְכֶם׃
warisan–panjenengan
H5159

mangkene pangandikane: “Sira bakal Sunparingi tanah Kanaan, dadi tanah pusaka kang katemtokake kanggo sira.”

וְנָרִים	כִּמְעַט	מִסְפָּר	מְתֵי	בְּהִיוֹתָם	12
lan–dados–tiyang–asing	mung–sekedhik	sekedhik	tiyang–cacahipun	Nalika–panjenengan–sami	
	H4592	H4557	H4962	H1961	

בָּהּ׃
wonten–ing–ngriku

Nalika cacahe durung sapiraa, mung sethithik, tur dadi wong ngamanca ana ing kono.

אַחֵר׃	עִם	אֶל־	מִמַּמְלָכָה	גּוֹי	אֶל־	מִגּוֹי	וַיִּתְהַלְּכוּ	13
sanès	umat	dhateng	saking–karajan	bangsa	dhateng	saking–bangsa	Lan–sami–mlampah	
H0312		H0413	H4467		H0413		H1980	

Sarta padha ngumbara saka panggonane bangsa kang siji, menyang panggonane bangsa sijine, saka ing karajan kang siji menyang panggonane suku bangsa sijine;

עֲלֵיהֶם	וַיּוֹכַח	לְעָשְׂקָם	אָדָם	הִנִּיחַ	לְאֹ־	14
kangge–piyambakipun	lan–dipunpénthahaké	nindas–piyambakipun	tiyang	dipunidini	Boten	
	H3198	H6231	H0120	H3240	H3808	

מְלָכִים׃	
para–raja	
H4428	

Panjenengane ora marengake yen ngantia padha dianiaya dening sapa-sapaa, para ratu padha diukum marga saka dheweke kabeh;

תָּרֵעוּ׃	אַל־	וְלִנְבִיאַי	בִּמְשִׁיחָי	תִּגְּעוּ	אַל־	15
damel–awon	sampun	lan–dhateng–para–nabi–Ingsun	para–jebadan–Ingsun	ndemek	Sampun	
	H0408	H5030	H4899	H5060	H0408	

pangandikane: “Para jebadaningSun aja nganti sira ganggu-gawe, lan aja nandukake piala marang para nabiningSun!”

שָׁבָר׃	לֶחֶם	מַטֵּה־	כָּל־	הָאָרֶץ	עַל־	רָעָב	וַיִּקְרָא	16
dipunremuk	roti	teken–roti	sedaya	bumi	dhateng	paceklik	Lan–dipuntimbali	
H7665	H3899	H4294	H3605	H0776		H7458	H7121	

Nalika Panjenengane ndhatengake pailan ana ing nagara kono, lan sakehe tandhon pangan disirnakake,

יוֹסֵף׃	נִמְכָּר	לְעֶבֶד	אִישׁ	לִפְנֵיהֶם	שֻׁלַּח	17
Yusuf	kasadé	dados–abdi	tiyang	wonten–ing–ngajengipun	Dipunkintun	
H3130	H4376	H5650	H0376	H6440	H7971	

banjur ana wong kang kautus ndhisiki dheweke kabeh: Yusuf kang kaedol dadi batur tukon.

נַפְשׁוֹ׃	בָּאָה	בַּרְזֶל	)רַגְלוֹ(	]רגליו[	בַּכֶּבֶל	עִנּוּ	18
jiwa–nipun	mlebet	wesi	suku–nipun	suku–nipun	mawi–ranté	Dipunsiksa	
H5315	H0935	H1270	H7272	H7272	H3525		

Sikile dibelok, gulune rinante ing wesi,

צָרָפָתְהוּ׃	יְהוָה	אִמְרַת	דְּבָרוֹ	בֹּא־	עֵת	עַד־	19
nguji–panjenenganipun	Yéhuwah	sabda	pangandika–Panjenengané	rawuh	wekdal	Ngantos	
H6884	H3068		H1697	H0935	H6256	H5704	

nganti tumeka ing titimangsane pangandikane kelakon, sarta pancasaning Yehuwah mbenerake dheweke.

וַיְפַתְּחֵהוּ׃	עַמִּים	מֹשֵׁל	וַיַּתִּירֵהוּ	מֶלֶךְ	שֻׁלַּח	20
lan–dipunbebasakén	para–bangsa	panguwasa	lan–dipunuculaké	raja	Dipunkintun	
		H4910		H4428	H7971	

Sang Prabu nuli dhawuh ngluwari, pangwasane para bangsa kang ngluwari.

קְנִינָהוּ׃	בְּכָל־	וּמֹשֵׁל	לְבֵיתוֹ	אָדוֹן	שָׂמוֹ	21
bandha–nipun	ing–sedaya	lan–panguwasa	wonten–ing–griyanipun	bendara	Dipundadosakén	
H7075	H3605	H4910		H0113		

Nuli dikarsakake dadi lelurahing kadhatone, lan tinanggenah mengku apa sakagungane Sang Prabu kabeh,

וְזִקְנָיו	בְּנַפְשׁוֹ	שָׂרָיו	לְאַסֵּר	22
lan–para–pinisepuhipun	miturut–karsanipun	para–panggedéné	Supados–ngikat	
H2205	H5315	H8269	H0631	

יְחַכֵּם׃
dipunwulangaken–kawicaksanan
H2449

diparengake ngereh para panggedhe abdine Sang Prabu sakarsane piyambak, sarta memulang kawicaksanan marang para tetuwane.

חָם׃	בְּאֶרֶץ־	גֵּר	וְיַעֲקֹב	מִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	וַיָּבֹא	23
Ham	wonten–ing–tanah	manggèn	lan–Yakub	Mesir	Israel	Lan–lumebet	
H2526	H0776		H3290	H4714	H3478	H0935	

Mangkono Rama Israel banjur rawuh ing tanah Mesir, lan Rama Yakub dadi wong neneka ana ing tanahe Kham.

מִצְרָיו׃	וַיַּעֲצִמֵהוּ	מְאֹד	עַמּוֹ	אֶת־	וַיְפֶר	24
saking–para–mengsahipun	lan–dipunkiyataken	sanget	umat–ipun	–	Lan–dipundadosaken	
		H3966		H0853	H6509	

Pangeran Yehuwah banjur ndadosake umate tangkar-tumangkar, kadadekake santosa ngluwihi para mungsuhe;

לְהִתְנַכֵּל	עַמּוֹ	לִשְׂנֹא	לִבָּם	הָפַךְ	25
kangge–ngapusi	umat–ipun	kangge–nyengiti	manah–ipun	Dipunwalikaké	
H5230		H8130		H2015	

בַּעֲבָדָיו׃
para–abdi–Panjenengané
H5650

atine mungsuhe mau diwalik temah padha sengit marang umate Gusti Allah, sarta abdine padha dipitenah.

בּוֹ׃	בָּחַר־	אֲשֶׁר	אַהֲרֹן	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	שָׁלַח	26
Panjenengané	dipunpilih	ingkang	Harun	abdi–Panjenengané	Musa	Dipunkintun	
	H0977		H0175	H5650	H4872	H7971	

Gusti Allah tumuli ngutus Nabi Musa, abdine, lan Imam Harun pepilihane.

אֹתוֹתָיו	דִּבְרֵי	בָם	שָׂמוּ־	27
pratandha–Panjenengané	pangandika–saking	wonten–ing–piyambakipun	Dipundadosakén	
H0226	H1697			

חָם׃	בְּאֶרֶץ	וּמֹפְתִים
Ham	wonten–ing–tanah	lan–mukjijat
H2526	H0776	H4159

Sakarone nganakake kaelokaning Pangeran ana ing tengahe, sarta mukjijat ana ing tanah Kham.

אֶת־	מָרוּ	וְלֹא־	וַיַּחְשֵׁךְ	חָשֵׁךְ	שָׁלַח	28
dhateng	mbalela	lan–boten	lan–ndadosakén–peteng	pepeteng	Dipunkintun	
H0853	H4784	H3808	H2821	H2822	H7971	

דְּבָרוֹ׃)‏	]דברוו[
pangandika–Panjenengané	pangandika–Panjenengané
H1697	H1697

Pangeran ndhatengake pegowong, temah dadi peteng, nanging padha mbangkang marang pangandikane;

29	דְּנָתָם׃	אֶת־	וַיָּמֶת	לְדָם	מֵימֵיהֶם	אֶת־	הָפַךְ
	ulam-ipun	–	lan-mejahi	dados-rah	toyanipun	–	Dipunwalikaké
	H1710	H0853	H4191	H1818	H4325	H0853	H2015

banyune kasabdakake malih dadi getih, sarta iwake padha dipateni.

30	מַלְכֵיהֶם׃	בְּחַדְרֵי	צְפַרְדְּעִים	אַרְצָם	שָׁרַץ
	para-rajanipun	wonten-ing-kamar-kamar	kodhok	tanahipun	Kebak
	H4428	H2315	H6854	H0776	H8317

Kodhok-kodhok padha uyel-uyelan ana ing negarane, malah nganti tekan ing kamar-kamare rajane.

31	גְּבוּלָם׃	בְּכָל־	כִּנִּים	עָרֹב	וַיָּבֹא	אָמַר
	tapelwatesipun	wonten-ing-sedaya	tuma	laler	lan-rawuh	Panjenengané-ngandika
	H1366	H3605	H3654	H6157	H0935	H0559

Gusti Allah ngandika, banjur katekan laler cathak, lan lemud-lemud ing satanah kabeh;

32	בְּאַרְצָם׃	לְהָבוֹת	אֵשׁ	בָּרָד	גִּשְׁמֵיהֶם	נָתַן
	wonten-ing-tanahipun	murub	geni	woh-és	jawahipun	Dipunparingi
	H0776	H3852	H0784	H1259	H1653	H5414

Panjenengane ndhawahake udan es dadi gegantine udan ing kono, lan geni kang mulad-mulad ing negarane;

33	גְּבוּלָם׃	עֵץ	וַיִּשְׁבֹּר	וּתְאֵנָתָם	גַּפְנָם	וַיַּךְ
	tapelwatesipun	wit-witan	lan-dipunremuk	lan-wit-ara-ipun	wit-anggur-ipun	Lan-dipungebugi
	H1366	H6086	H7665	H8384	H1612	H5221

wit anggur lan anjir padha karubuhake, lan sakehing wit-witan ing tlatahe disempali.

34	מִסְפָּר׃	וְאֵין	וַיֶּלֶק	אַרְבֶּה	וַיָּבֹא	אָמַר
	cacah	lan-tanpa	lan-walang	walang	lan-rawuh	Panjenengané-ngandika
	H4557	H0369	H3218	H0697	H0935	H0559

Gusti Allah ngandika, banjur ana walang, lan iku walang memangsa kang tanpa wilangan kehe,

35	אַדְמָתָם׃	פְּרִי	וַיֹּאכַל	בְּאַרְצָם	עֵשֶׂב	כָּל־	וַיֹּאכַל
	siti-nipun	woh-wohan	lan-mangan	wonten-ing-tanahipun	suket	sedaya	Lan-mangan
	H0127	H6529	H0398	H0776	H6212	H3605	H0398

banjur mangsa sakehe tetuwuhan ing negarane, sarta ngganyang sapametuning palemahane.

36	לְכָל־	רֵאשִׁית	בְּאַרְצָם	בְּכוֹר	כָּל־	וַיַּךְ
	saking-sedaya	wiwitan	wonten-ing-tanahipun	anak-pembarep	sedaya	Lan-dipungebugi
	H3605	H7225	H0776	H1060	H3605	H5221

אוֹנָם׃
kakiyatanipun
H0202

Pangeran numpes sakehe anak pembarep ing negarane, wohing kekuatane kang kawitan.

37	בִּשְׁבָטָיו	וְאֵין	וְזָהָב	בְּכֶסֶף	וַיּוֹצִיאֵם
	wonten-ing-taler-talèripun	lan-boten-wonten	lan-emas	mawi-pérak	Lan-dipunetokaken
	H7626	H0369	H2091	H3701	H3318

כּוֹשֵׁל׃
ingkang-kesandung
H3782

Umate nuli diirid metu kalawan nggawa salaka lan emas, lan panunggalane sakehing talere ora ana kang kajengklok siji-sijia.

	עֲלֵיהֶם׃	פַּחֲדָם	נָפַל	כִּי־	בְּצֵאתָם	מִצְרַיִם	שָׂמַח	38
	dhateng–piyambakipun	ajrih–ipun	dhawah	amargi	nalika–medal–ipun	Mesir	Bingah	
		H6343	H5307		H3318	H4714	H8055	

Nalika metune mau wong Mesir padha bungah-bungah, amarga wong Mesir padha ketaman wedi marang dheweke kabeh.

	לָיְלָה׃	לְהָאִיר	וְאֵשׁ	לְמָסָךְ	עָנָן	פָּרַשׂ	39
	wengé	kangge–madhangi	lan–geni	dados–tutup	méga	Dipunjereng	
	H3915	H0215	H0784	H4539	H6051	H6566	

Gusti Allah nggelar mega kagawe mayungi umate, tuwin geni kang madhangi ing wayah bengi.

	יַשְׂבִּיעֵם׃	שָׁמַיִם	וְלֶחֶם	שְׁלָו	וַיַּבֵּא	שָׁאַל	40
	dipunwaregi	swarga	lan–roti	manuk–puyuh	lan–rawuh	Nyuwun	
	H7646	H8064	H3899	H7958	H0935	H7592	

Para leluhur padha nyenyuwun, Gusti Allah nuli ndhatengake manuk gemak, sarta maregi umate kalawan roti saka ing langit.

	נָהָר׃	בַּצִּיּוֹת	הָלְכוּ	מַיִם	וַיָּזוּבוּ	צִיר	פָּתַח	41
	lèpèn	wonten–ing–ara–ara–samun	lumampah	toya	lan–mili	karang	Dipunbikak	
	H5104	H6723	H1980	H4325	H2100	H6697		

Pangeran mbengkahake parang, banjur ana banyu mancur, kang mili kaya kali ana ing tanah garing.

	אַבְרָהָם	אֶת־	קָדְשׁוֹ	דְּבַר	אֶת־	זָכַר	כִּי־	42
	Abraham	–	suci–Panjenengané	pangandika	–	Panjenengané–ngéngeti	Amargi	
	H0085	H0853	H6944	H1697	H0853	H2142		

עַבְדּוֹ׃	
abdi–Panjenengané	
H5650	

Iku marga Panjenengane ngengeti marang pangandikane kang suci, marang Rama Abraham abdine.

	אֶת־	בְּרִנָּה	בְּשָׂשׂוֹן	עַמּוֹ	וַיּוֹצֵא	43
	–	kanthi–surak–surak	kanthi–kabingahan	umat–ipun	Lan–dipunetokaken	
	H0853	H7440	H8342		H3318	

בְּחִירָיו׃	
para–pilihan–Panjenengané	
H0972	

Gusti Allah ngirid umate metu kalawan bungah-bungah, sarta pepilihane kalawan surak-surak.

	לְאֻמִּים	וַעֲמַל	גּוֹיִם	אַרְצוֹת	לָהֶם	וַיִּתֵּן	44
	para–kaum	lan–rekaos	bangsa–bangsa	tanah–tanah	dhateng–piyambakipun	Lan–dipunparingi	
	H3816	H5999		H0776	H1992	H5414	

יִירָשׁוּ׃	
dipunwarisi	
H3423	

Padha diparingi negarane para bangsa, temah padha tampa oleh-olehane rekasane para bangsa,

הַלְלוּ־	יִנְצְרוּ	וְתוֹרָתָיו	חֻקָּיו	יִשְׁמְרוּ	וּבַעֲבוּר	45
Pinujia	dipunjagi	lan–torèt–Panjenengané	angger–angger–Panjenengané	netepi	Supados	
	H5341	H8451	H2706	H8104	H5668	

יָהּ׃
Yah
H3050

supaya padha tetep nindakake pranatane Gusti Allah, lan ngestokake marang sakehe piwulange. Haleluya!

Chapter 106

לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	וְהַלְלוּיָהּ	1
ing–salami–laminipun	amargi	sae	amargi	dhateng–Yéhuwah	Matursuwnun	Pinujia–Yah	
H5769				H3068	H3034		

חַסְדּוֹ׃
sih–kasetyanipun

Haleluya! Padha saosa puji sokur marang Pangeran Yehuwah, awitdene Panjenengane iku sae! Sih-susetyane iku langgeng ing salawase.

כָּל־	יַשְׁמִיעַ	יְהוָה	גְּבוּרוֹת	יְמַלֵּל	מִי	2
sedaya	mratelakaken	Yéhuwah	pakaryan–agung	saged–nyariyosaken	Sinten	
H3605	H8085	H3068	H1369		H4310	

תְּהִלָּתוֹ׃
pamuji–Panjenenganipun
H8416

Sapa kang bisa nyaritakake pakaryaning Sang Yehuwah kang linuwih, tuwin martakake sakehing pangalembana marang Panjenengane?

עֵת׃	בְּכָל־	צְדָקָה	עֹשֵׂה	מִשְׁפָּט	שֹׁמְרֵי	אַשְׁרֵי	3
wekdal	ing–sedaya	kabeneran	ingkang–nindakaken	pangadilan	tiyang–ingkang–njagi	Rahayu	
H6256	H3605	H6666		H4941	H8104	H0835	

Rahayu wong kang netepi angger-angger, kang nindakake kaadilan ing salawas-lawase.

פָּקְדֵנִי	עַמֶּךָ	בִּרְצוֹן	יְהוָה	זָכְרֵנִי	4
mugi–migatosaken–kawula	umat–Panjenengan	mawi–kasaénan	Yéhuwah	Mugi–ngéngeti–kawula	
		H7522	H3068	H2142	

בִּישׁוּעָתֶךָ׃
mawi–karahayon–Panjenengan
H3444

Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka engeti, awit saking kamirahan Paduka dhateng umat Paduka, Paduka mugi kersaa migatosaken dhumateng kawula demi karahayon Paduka,

לִשְׂמֹחַ	בְּחִירֶיךָ	בְּטוֹבַת	וּלְרָאוֹת	5
supados–bingah	para–pilihan–Panjenengan	wonten–ing–kasaénan	Supados–ningali	
H8055	H0972		H7200	

עִם־	לְהִתְהַלֵּל	גּוֹיֶךָ	בְּשִׂמְחַת
sesarengan–kaliyan	supados–mongkok	bangsa–Panjenengan	kanthi–kabingahan
			H8057

נַחֲלָתֶךָ׃
warisan–Panjenengan
H5159

supados kawula sageda ningali kabegjanipun para pepilihan Paduka, supados kawula tumuta bingah ing salebeting kabingahanipun umat Paduka, sarta supados saged nglairaken panggunggung sesarengan kaliyan umat kagungan Paduka piyambak.

חָטָאנוּ	עִם־	אֲבוֹתֵינוּ	הֶעֱוִינוּ	6
Kula–sampun–nglampahi–dosa	sesarengan–kaliyan	leluhur–kita	kula–sampun–tumindak–lepat	
H2398		H0001		

הִרְשָׁעְנוּ׃
kula–sampun–tumindak–duraka
H7561

Kawula sadaya kaliyan para leluhur kawula, sampun sami nglampahi dosa, kawula sampun sami lepat sarta nglampahi duraka.

זָכְרוּ	לֹא	נִפְלְאוֹתֶיךָ	הִשְׂכִּילוּ	לֹא־	וּבְמִצְרַיִם	אֲבֹתֵינוּ	7
ngéngeti	boten	mukjijat–Panjenengan	mangertos	boten	wonten–ing–Mesir	Leluhur–kita	
H2142	H3808	H6381		H3808	H4714	H0001	

יָם	עַל־	וַיַּמְרוּ	חֲסָדֶיךָ	רָב	אֶת־
seganten	wonten–ing	lan–sami–mbalela	sih–kasetyan–Panjenengan	kakathahan	–
H3220		H4784		H7230	H0853

סוּף׃	בְּיַם־
teberau	wonten–ing–seganten
H5488	H3220

Para leluhur kawula nalika wonten ing tanah Mesir, sami boten mangertos dhumateng kaelokan Paduka, sami boten enget dhateng agenging sih-kadarman Paduka, malah sami mbalela dhumateng Ingkang Mahaluhur, wonten ing pinggiripun seganten Teberau.

לְהוֹדִיעַ	שִׁמְךָ	לְמַעַן	וַיּוֹשִׁיעֵם ׀	8
supados–mratelakaken	asma–Panjenenganipun	amargi	Nanging–Panjenenganipun–ngrahayokaken	
H3045	H8034	H4616	H3467	

גְּבוּרָתֶךָ׃	אֶת־
kaprawiran–Panjenenganipun	–
H1369	H0853

Ewadene padha dipitulungi slamet Gusti Allah marga saka asmane, supaya padha sumurupa marang kakiyatane.

וַיּוֹלִיכֵם	וַיֶּחֱרָב	סוּף	בְּיַם־	וַיִּבְעַר	9
lan–dipuntuntun	lan–dados–garing	teberau	wonten–ing–seganten	Lan–dipundukani	
H3212		H5488	H3220	H1605	

כַּמִּדְבָּר׃	בַּתְּהֹמוֹת
kados–ara–ara–samun	wonten–ing–salebeting–jurang
	H8415

Segara Teberau didukani temah dadi asat, para leluhur banjur padha dilakokake ana ing samodra agung, kayadene liwat ing ara-ara samun.

אוֹיֵב׃	מִיַּד	וַיִּגְאָלֵם	שׂוֹנֵא	מִיַּד	וַיּוֹשִׁיעֵם ׀	10
mengsah	saking–asta	lan–dipuntebus	ingkang–nyengiti	saking–asta	Lan–dipunrahayokaken	
H0341	H3027		H8130	H3027	H3467	

Kaya mangkono anggone padha diluwari saka ing tanganing wong kang sengit, sarta padha diuwalake saka ing tanganing mungsuh.

לֹא	מֻהֶם	אֶחָד	צָרֵיהֶם	מַיִם	וַיִּכָּסוּ־	11
boten	saking–antawisipun	setunggal	para–mengsahipun	toya	Lan–dipunkrukupi	
H3808	H1992	H0259		H4325	H3680	

נוֹתָר׃
wonten–ingkang–kantun
H3498

Mungsuhe padha kasasaban ing banyu, ora ana kang kari siji-sijia.

תְּהִלָּתוֹ׃	יָשִׁירוּ	בִּדְבָרָיו	וַיַּאֲמִינוּ	12
pamuji–Panjenenganipun	sami–ngidungaken	dhateng–pangandikanipun	Lan–sami–pitados	
H8416	H7891	H1697	H0539	

Nalika iku para leluhur banjur padha ngandel marang pangandikane, sarta ngidungake pepujian katur ing Panjenengane.

לַעֲצָתוֹ׃	חִכּוּ	לֹא־	מַעֲשָׂיו	שָׁכְחוּ	מְהֵרוּ	13
pirembagipun	ngentosi	boten	pakaryanipun	sami–kesupen	Énggal–énggal	
H6098	H2442	H3808	H4639	H7911		

Nanging banjur enggal padha lali marang pakaryane, lan ora nyrantekake marang pitedahe;

אֵל	וַיְנַסּוּ־	בַּמִּדְבָּר	תַּאֲוָה	וַיִּתְאַוּוּ	14
Gusti–Allah	lan–nyobi	wonten–ing–ara–ara–samun	pepenginan	Lan–sami–kepengin	
H0410	H5254		H8378	H0183	

בִּישִׁימוֹן׃
wonten–ing–papan–samun
H3452

padha ngumbar hawa-napsune ana ing segara wedhi, sarta nyoba marang Gusti Allah ana ing ara-ara samun.

רָזוֹן	וַיְשַׁלַּח	שְׂאֵלָתָם	לָהֶם	וַיִּתֵּן	15
penyakit	lan–dipunkintun	panyuwunanipun	dhateng–piyambakipun	Lan–dipunparingi	
H7332	H7971	H7596	H1992	H5414	

בְּנַפְשָׁם׃
dhateng–jiwanipun
H5315

Padha diuja kekarepane, nanging awake uga banjur diganjar lelara nglayung.

יְהוָה׃	קְדוֹשׁ	לְאַהֲרֹן	בָּמַחֲנֶה	לְמֹשֶׁה	וַיְקַנְאוּ	16
Yéhuwah	ingkang–suci	dhateng–Harun	wonten–ing–pakemahan	dhateng–Musa	Lan–sami–meri	
H3068	H6918	H0175	H4264	H4872	H7065	

Sawuse mangkono padha meri marang Nabi Musa ana ing pakemahan, tuwin marang Imam Harun, abdining Pangeran Yehuwah kang suci.

אֲבִירָם׃	עֲדַת	עַל־	וַתְּכַס	דָּתָן	וַתִּבְלַע	אֶרֶץ	תִּפְתַּח־	17
Abiram	pasamuwanipun	dhateng	lan–ngrukubi	Datan	lan–nguntal	bumi	Bumi–menga	
H0048	H5712		H3680	H1885	H1104	H0776		

Bumi tumuli bengkah nguntal Dhatan, sarta ngingkemi grombolane Abiram.

רְשָׁעִים׃	תְּלַהֵט	לֶהָבָה	בַּעֲדָתָם	אֵשׁ	וַתִּבְעַר־	18
tiyang–duraka	ngobong	urubing–geni	wonten–ing–pasamuwanipun	geni	Lan–geni–murub	
H7563	H3857	H3852	H5712	H0784		

Ana geni kang mulad-mulad ing tengahe grombolan mau, lan urube nggesengake para wong kang duraka iku.

19 יַעֲשׂוּ־ עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסֵּכָה׃
Sami–damel pedhet wonten–ing–Horeb lan–nyembah dhateng–reca
H5695 H2722 H7812

Ana ing gunung Horeb padha gawe reca pedhet, sarta sujud marang reca cithakan;

20 וַיָּמִירוּ אֶת־ כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֹכֵל עֵשֶׂב׃
Lan–sami–nglintoni – kamulyané dados–gambar sapi ingkang–mangan suket
H4171 H0853 H8403 H7794 H0398 H6212

padha ngijolake Kamulyane kalawan wewujudan sapi lanang kang mangan suket.

21 שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעָם עֹשֶׂה גְדֹלוֹת
Sami–kesupen Gusti–Allah Juru–Wilujengipun ingkang–nindakaken pakaryan–agung
H7911 H0410 H3467

בְּמִצְרָיִם׃
wonten–ing–Mesir
H4714

Padha lali marang Gusti Allah juru Pangluwarane, kang wus nindakake prakara-prakara kang gedhe ana ing tanah Mesir;

22 נִפְלָאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־ יַם־ סוּף׃
Mukjijat wonten–ing–tanah Ham perkawis–ingkang–nggegirisi wonten–ing seganten teberau
H6381 H0776 H2526 H3372 H5488 H3220

pandamel-pandamel kang elok ana ing tanahe Kham, pandamel-pandamel kang nggegirisi ana ing sapinggire segara Teberau.

23 וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלֵי מֹשֶׁה בְחִירוֹ
Lan–Panjenenganipun–ngandika supados–numpes menawi–boten Musa pilihan–Panjenenganipun
H0559 H8045 H3884 H4872 H0972

בַּפֶּרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב חֲמָתוֹ׃
wonten–ing–sela wonten–ing–ngarsanipun supados–nyingkiraken bebendunipun
H6556 H6440 H7725 H2534

מֵהַשְׁחִית׃
saking–numpes
H7843

Mulane Pangeran ngandika bakal numpes para leluhur, yen ajaa Nabi Musa pepilihane, nengahi ana ing ngarsaning Pangeran, nyirep bebendune temah Panjenengane ora sida nyirnakake para leluhur.

24 וַיִּמְאֲסוּ בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא־ הֶאֱמִינוּ לִדְבָרוֹ׃
Lan–sami–nampik tanah ingkang–éndah boten pitados dhateng–pangandikanipun
H1697 H0539 H3808 H0776

Para leluhur padha ngemohi negara kang adi iku, padha ora ngandel marang pangandikane,

25 וַיֵּרָגְנוּ בְּאָהֳלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה׃
Lan–sami–grundelan wonten–ing–kemahipun boten mirengaken dhateng–swanten Yéhuwah
H7279 H0168 H3808 H8085 H3068

malah padha pating kedumel ana ing kemahe, lan ora ngrungokake marang swantene Pangeran Yehuwah,

אוֹתָם	לְהַפִּיל	לָהֶם	יָדוֹ	וַיִּשָּׂא	26
piyambakipun	supados–njatuhaken	dhateng–piyambakipun	astanipun	Lan–dipunangkat	
H0853	H5307	H1992	H3027	H5375	

בַּמִּדְבָּר׃
wonten–ing–ara–ara–samun

mulane Pangeran banjur ngagagake astane marang para leluhur, arep padha dipateni ana ing ara-ara samun,

וּלְהַפִּיל	זַרְעָם	בַּגּוֹיִם	וּלְזָרוֹתָם	27
Lan–supados–njatuhaken	turunipun	wonten–ing–bangsa–bangsa	lan–nyebar	
H5307	H2233		H2219	

בָּאֲרָצוֹת׃
wonten–ing–tanah–tanah
H0776

sarta turune bakal padha dibuyarake ana ing antarane para bangsa, lan disebar menyang ing negara-negara.

וַיִּצָּמְדוּ	פְּעוֹרלְבַעַל	וַיֹּאכְלוּ	זִבְחֵי	מֵתִים׃	28
Lan–sami–gegandhengan	kaliyan–Baal–Peor	lan–mangan	kurban	tiyang–pejah	
H6775	H1187	H0398	H2077	H4191	

Apadene padha rumaket marang Baal-Peor, sarta mangan kurban-kurban sembelehan kanggo wong mati.

וַיַּכְעִיסוּ	בְּמַעַלְלֵיהֶם	וַתִּפְרָץ־	בָּם	מַגֵּפָה׃	29
Lan–nerakaken	mawi–tumindakipun	lan–tumandang	wonten–ing–piyambakipun	pagebluk	
H3707	H4611	H6555		H4046	

Dadi padha gawe gerahe panggalihe Pangeran Yehuwah marga saka pratingkahe mau, mulane padha katempuh ing wewelak.

וַיַּעֲמֹד	פִּינְחָס	וַיְפַלֵּל	וַתֵּעָצַר	הַמַּגֵּפָה׃	30
Lan–ngadeg	Pinehas	lan–ndedonga	lan–mandheg	pagebluk	
H5975	H6372	H6419	H6113	H4046	

Pinehas tumuli tumandang nindakake pangadilan, temah wewelak mau banjur sirep.

וַתֵּחָשֶׂב	לוֹ	לִצְדָקָה	לְדֹר	וָדֹר	עַד־	31
Lan–dipunetang	dhateng–panjenenganipun	dados–kabeneran	kangge–turun	lan–turun	ngantos	
H2803		H6666	H1755	H1755	H5704	

עוֹלָם׃
ing–salami–laminipun
H5769

Bab iku kapetung dadi jasane turun-tumurun ing salawas-lawase.

וַיַּקְצִיפוּ	עַל־	מֵי	מְרִיבָה	וַיֵּרַע	לְמֹשֶׁה	32
Lan–sami–nerakaken	wonten–ing	banyu	Meriba	lan–awon	kangge–Musa	
H7107		H4325	H4808		H4872	

בַּעֲבוּרָם׃
amargi–piyambakipun
H5668

Ana ing sacedhake banyu ing Meriba, para leluhur padha gawe dukaning Allah, satemah Nabi Musa banjur ketaman ing karubedan, marga saka para leluhur mau,

בִּשְׂפָתָיו׃	וַיְבַטֵּא	רוּחוֹ	אֶת־	הִמְרוּ	כִּי־	33
mawi–lambénipun	lan–ngandika	rohipun	dhateng	sami–mbalela	Amargi	
H8193	H0981	H7307	H0853	H4784		

amarga para leluhur padha njalari dukane Nabi Musa, nganti panjenengane ketrucut anggone ngandika.

יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	אֶת־	הִשְׁמִידוּ	לֹא־	34
Yéhuwah	dipundhawuhaken	ingkang	para-bangsa	–	numpes	Boten	
H3068	H0559			H0853	H8045	H3808	

לָהֶם׃
dhateng-piyambakipun
H1992

Para bangsa padha ora dibengkas, kaya kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang para leluhur,

מַעֲשֵׂיהֶם׃	וַיִּלְמְדוּ	בַגּוֹיִם	וַיִּתְעָרְבוּ	35
tumindakipun	lan-sinau	kaliyan-bangsa-bangsa	Nanging-sami-campur	
H4639	H3925		H6148	

nanging padha tetunggalan karo para bangsa mau, lan niru pratingkahe,

לְמוֹקֵשׁ׃	לָהֶם	וַיִּהְיוּ	עַצְּבֵיהֶם	אֶת־	וַיַּעַבְדוּ	36
jiret	dhateng-piyambakipun	lan-dados	berhala-ipun	dhateng	Lan-ngabdi	
H4170	H1992	H1961	H6091	H0853	H5647	

brahalane padha disembah, temah dadi kalajiret tumrap para leluhur.

לַשֵּׁדִים׃	בְּנוֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	וַיִּזְבְּחוּ	37
dhateng-setan-setan	putri-putrinipun	lan	putra-putranipun	–	Lan-sami-kurban	
H7700	H1323	H0853		H0853	H2076	

Padha ngurbanake anak-anake lanang, lan anak-anake wadon marang para roh reged,

אֲשֶׁר	וּבְנוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	דַּם־	נָקִי	דָּם	וַיִּשְׁפְּכוּ	38
ingkang	lan-putri-putrinipun	putra-putranipun	rah	tanpa-dosa	rah	Lan-ngesokaken	
	H1323		H1818		H1818	H8210	

בַּדָּמִים׃	הָאָרֶץ	וַתֶּחֱנַף	כְּנָעַן	לַעֲצַבֵּי	זִבְחוּ
mawi-rah	bumi	lan-dipunnajisaken	Kanaan	dhateng-berhala	dipunkurbanaken
H1818	H0776	H2610		H6091	H2076

dadi padha ngwutahake getihe wong kang ora luput, iya iku getihe anake lanang lan wadon, kang padha disembeleh dadi sesajen marang brahalane wong Kanaan, temah negara kono banjur najis awit saka anggone utang getih mau.

בְּמַעַלְלֵיהֶם׃	וַיִּזְנוּ	בְּמַעֲשֵׂיהֶם	וַיִּטְמְאוּ	39
mawi-pakaryanipun	lan-laku-jina	mawi-tumindakipun	Lan-sami-najis	
H4611	H2181	H4639		

Padha najisake awake dhewe srana pratingkahe iku, sarta padha laku jina ing sajroning panggawene mau.

אֶת־	וַיִּתְעַב	בְּעַמּוֹ	יְהוָה	אַף	וַיִּחַר־	40
dhateng	lan-Panjenenganipun-gething	dhateng-umatipun	Yéhuwah	bebendunipun	Lan-murub	
H0853	H8581		H3068	H0639	H2734	

נַחֲלָתוֹ׃
warisanipun
H5159

Mulane bebenduning Pangeran Yehuwah mulad-mulad marang umate, sarta ewa marang bangsa kagungane piyambak iku,

41 וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם

Lan–dipunserahaken dhateng–tangan bangsa–bangsa lan–dipunkuwasani dhateng–piyambakipun

H5414 H3027 H4910

שֹׂנְאֵיהֶם׃

tiyang–ingkang–nyengiti

H8130

banjur padha diulungake marang ing tangane bangsa liyan, satemah kawasesa ing wong kang padha nyengiti.

42 וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם׃

Lan–dipuntindhes para–mengsahipun lan–sami–ndhingkluk wonten–ing–sangandhapin astanipun

H3905 H0341 H3665 H8478 H3027

Padha kaindhes-indhes dening mungsuhe, satemah teluk marang ing pangwasane.

43 פְּעָמִים רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה יַמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיָּמֹכּוּ בַּעֲוֹנָם׃

Kaping–kathah kathah Panjenenganipun–ngluwari nanging–piyambakipun sami–mbalela mawi–pirembagipun lan–sami–asor margi–dosanipun

H6471 H7227 H5337 H1992 H4784 H6098 H4355 H5771

Wus bola-bali anggone padha dipitulungi dening Gusti Allah, nanging padha mbalela wae kanthi rancangan-rancangane, padha kerem ing sajroning kaluputane.

44 וַיַּרְא בְּצַר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ רִנָּתָם׃

Lan–ningali kasusahan kangge–piyambakipun nalika–mireng –

H7200 H6869 H1992 H8085 H0853 H7440

Ewadene Gusti Allah mirsani ing karubedane, nalika miyarsa pasambate.

45 וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חסדו (חֲסָדָיו׃)

Lan–ngéngeti kangge–piyambakipun prajanjianipun lan–Panjenenganipun–getun miturut–kakathahing sih–kasetyanipun sih–kasetyanipun

H2142 H1992 H1285 H5162 H7230

Panjenengane enget marang prasetyane marga saka para leluhur mau, temah kaduwung marga saka gedhening sih-kadarmane.

46 וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־ שׁוֹבֵיהֶם׃

Lan–dipunparingi welas–asih piyambakipun wonten–ing–ngajeng sedaya tiyang–ingkang–nawan

H5414 H0853 H6440 H3605 H7617

Padha diparengake oleh kawelasan saka ing sakehing wong kang padha nawan.

47 הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־ הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ׃

Mugi–ngrahayokaken–kita Yéhuwah Gusti–Allah–kita lan–mugi–ngempalaken–kita saking para–bangsa supados–matursuwnun dhateng–asma suci–Panjenengan supados–mongkok wonten–ing–pamuji–Panjenengan

H3467 H3068 H0430 H6908 H3605 H1471 H8034 H6944 H8416

Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, kawula mugi Paduka luwari, sami kaklempakna saking ing antawisipun para bangsa, supados kawula sami ngucap sokur dhumateng asma Paduka ingkang suci, sami ageng ing manah kalayan ngaturaken pepujian dhumateng Paduka.

48

וְעַד	וְהָעוֹלָם	מִן־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בָּרוּךְ־
lan–ngantos	ing–kalanggengan	saking	Israel	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	Pinuji
H5704	H5769		H3478	H0430	H3068	H1288

יָהּ׃	הַלְלוּ־	אָמֵן	הָעָם	כָּל־	וְאָמַר	הָעוֹלָם
Yah	Pinujia	Amin	umat	sedaya	lan–ngandikaa	ing–kalanggengan
H3050		H0543		H3605	H0559	H5769

Pinujia Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel, saka ing kalanggengan tumeka ing kalanggengan sarta umate kabeh padha ngucapa: “Amin!” Haleluya!

Chapter 107

1

לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ
ing–salami–laminipun	amargi	sae	amargi	dhateng–Yéhuwah	Matursuwnun
H5769				H3068	H3034

חַסְדּוֹ׃
sih–kasetyanipun

Padha saosa puji sokur marang Sang Yehuwah, awitdene Panjenengane iku sae! Ujer sih-susetyane iku langgeng ing salawase.

2

מִיַּד־	גְּאָלָם	אֲשֶׁר	יְהוָה	גְּאוּלֵי	יֹאמְרוּ	
saking–asta	dipuntebus	ingkang	Yéhuwah	tiyang–ingkang–dipuntebus	Mugi–ngandika	
H3027			H3068		H0559	

צָר׃
mengsah

Mangkono pangucape para wong kang padha katebus dening Yehuwah, kang ditebus saka ing pangwasane kang gawe susah,

3

מִמִּצָּפוֹן	וּמִמַּעֲרָב	מִמִּזְרָח	קִבְּצָם	וּמֵאַרְצוֹת	
saking–ler	lan–saking–kilen	saking–wetan	dipunklempakaken	Lan–saking–tanah–tanah	
H6828	H4628	H4217	H6908	H0776	

וּמִיָּם׃
lan–saking–seganten
H3220

kang dikumpulake saka ing nagara-nagara, saka ing tanah wetan lan kulon, saka ing lor lan saka ing kidul.

4

עִיר	דֶּרֶךְ	בִּישִׁימוֹן	בַּמִּדְבָּר	תָּעוּ	
kutha	margi	wonten–ing–papan–samun	wonten–ing–ara–ara–samun	Sami–kesasar	
	H1870	H3452		H8582	

מָצָאוּ׃	לֹא	מוֹשָׁב
dipunpanggih	boten	panggenaning
H4672	H3808	H4186

Ana wong kang padha nglambrang ana ing ara-ara samun, ora nemu dalan kang anjog marang ing kutha kang dienggoni ing wong.

תִּתְעַטָּף׃	בָּהֶם	נַפְשָׁם	צִמְאִים	גַּם־	רְעֵבִים	5
lemes	wonten–ing–piyambakipun	jiwa–nipun	ngelak	ugi	Keluwen	
		H5315	H6771	H1571	H7457	

padha kaluwen lan kasatan, nyawane kasulayah banget.

לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ	6
kangge–piyambakipun	wonten–ing–kasusahan	Yéhuwah	dhateng	Lan–sami–sesambat	
H1992		H3068	H0413	H6817	

יַצִּילֵם׃	מְמְצוּקוֹתֵיהֶם
Panjenenganipun–ngluwari	saking–panguripanipun
H5337	H4691

Sajroning karubedane mau nuli padha sesambat marang Pangeran Yehuwah, banjur padha diluwari saka ing sangsarane,

עִיר	אֶל־	לָלֶכֶת	יִשְׁרָה	בְּדֶרֶךְ	וַיַּדְרִיכֵם	7
kutha	dhateng	supados–mlampah	lempeng	wonten–ing–margi	Lan–dipuntuntun	
	H0413	H3212	H3477	H1870	H1869	

מוֹשָׁב׃
panggenaning
H4186

ditedahi dalan kang bener, temah banjur tekan ing kutha kang dienggoni ing wong.

וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	8
lan–mukjijat–Panjenenganipun	sih–kasetyanipun	dhateng–Yéhuwah	Mugi–sami–matursuwnun	
H6381		H3068	H3034	

אָדָם׃	לִבְנֵי
manungsa	dhateng–putra–putra
H0120	

Wong mau kareben padha ngaturake panuwun marang Sang Yehuwah, marga saka sih-susetyane, marga saka kaelokane marang para anaking manungsa,

רְעֵבָה	וְנֶפֶשׁ	שִׁקְּקָה	נֶפֶשׁ	הִשְׂבִּיעַ	כִּי־	9
ingkang–keluwen	lan–jiwa	ingkang–ngersakaken	jiwa	Panjenenganipun–ngekaraken	Amargi	
H7457	H5315	H8264	H5315	H7646		

טוֹב׃	מִלֵּא־
perkawis–ingkang–sae	dipunkebaki
	H4390

awitdene Pangeran karsa maregi nyawane wong kang kasatan, sarta nyawa kang kaluwen kawaregan ing kabecikan.

אֲסִירֵי	וְצַלְמָוֶת	חֹשֶׁךְ	יֹשְׁבֵי	10
tawanan	lan–ayang–ayanganing–pejah	wonten–ing–pepeteng	Tiyang–ingkang–lenggah	
H0615	H6757	H2822	H3427	

וּבַרְזֶל׃	עֳנִי
lan–wesi	kasangsaran
H1270	H6040

Ana wong kang padha ana ing pepeteng lan ing palimengan, kinurung ing sangsara lan wesi.

עֶלְיֽוֹן	וַעֲצַת	אֵל	אִמְרֵי־	הִמְרוּ	כִּי־	11
Ingkang–Mahaluhur	lan–pirembag	Gusti–Allah	dhateng–pangandika	sami–mbalela	Amargi	
	H6098	H0410	H0561	H4784		

נָאָֽצוּ׃
dipunsepelekaken
H5006

Sarehne padha mbalela marang pepakoning Allah, sarta ngremehake marang pitadahe Kang Mahaluhur,

וְאֵין	כָּשְׁלוּ	לְבָם	בֶּעָמָל	וַיַּכְנַע	12
lan–boten–wonten	sami–kesandung	manah–ipun	mawi–kalenggahan	Lan–dipundhahunaken	
H0369	H3782		H5999	H3665	

עֹזֵֽר׃
ingkang–nulungi
H5826

mulane ditelukake atine kalawan kasusahan, padha kejlungup, ora ana kang mitulungi.

לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	13
kangge–piyambakipun	wonten–ing–kasusahan	Yéhuwah	dhateng	Lan–sami–sesambat	
H1992		H3068	H0413	H2199	

יוֹשִׁיעֵם׃	מְמְצֻקוֹתֵיהֶֽם
Panjenenganipun–ngrahayokaken	saking–panguripanipun
H3467	H4691

Ing sajroning karubedane iku, bareng padha sesambat marang Pangeran Yehuwah, banjur padha diluwari saka ing kasangsarane,

יְנַתָּֽק׃	וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם	וְצַלְמָֽוֶת	מֵחֹֽשֶׁךְ	יְוֹצִיאֵם	14
dipunpedhot	lan–blenggunipun	lan–ayang–ayanganing–pejah	saking–pepeteng	Dipunetokaken	
H5423	H4147	H6757	H2822	H3318	

diluwari saka ing pepeteng lan palimengan, sarta ranten padha dipedhoti.

וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	15
lan–mukjijat–Panjenenganipun	sih–kasetyanipun	dhateng–Yéhuwah	Mugi–sami–matursuwnun	
H6381		H3068	H3034	

אָדָֽם׃	לִבְנֵי
manungsa	dhateng–putra–putra
H0120	

Wong iku kareben padha ngaturake panuwun marang Pangeran Yehuwah awit saka sih-susetyane, lan kaelokane marang para anaking manungsa;

גָּדֵֽעַ׃	בַּרְזֶל	וּבְרִיחֵי	נְחֹשֶׁת	דַּלְתוֹת	שִׁבַּר	כִּי־	16
dipunsempal	wesi	lan–palang	tembaga	kori–kori	Panjenenganipun–ngremuk	Amargi	
H1438	H1270	H1280			H7665		

awit Pangeran wus karsa mbejadi lawang-lawang tembaga, sarta nugeli slarak-slarake wesi.

וּמַעֲוֹנֹתֵיהֶם	פָּשְׁעָם	מִדַּרְכָּם	אֱוִלִים	17
lan–margi–saking–panerakipun	dosanipun	margi–saking–margi	Tiyang–bodho	
H5771	H6588	H1870	H0191	

יִתְעַנּוּ׃
nandhang–sangsara

Ana wong kang padha nandhang lara awit saka panggawene kang dosa, lan siniksa marga saka kaluputane.

מָוֶת׃	שִׁעֲרֵי	עַד־	נִגְּיעוּ	נַפְשָׁם	תִּתְעֵב	אֹכֶל	כָּל־	18
pejah	gapura–gapura	ngantos	lan–sami–dumugi	jiwanipun	dipunsengiti	tedha	Sedaya	
H4194	H8179	H5704	H5060	H5315	H8581	H0400	H3605	

Wis padha bosen marang sarupaning pangan, lan wus padha tekan ing gapuraning pati.

לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּזְעֲקוּ	19
kangge–piyambakipun	wonten–ing–kasusahan	Yéhuwah	dhateng	Lan–sami–sesambat	
H1992		H3068	H0413	H2199	

יוֹשִׁיעֵם׃	מְמִצְּקוֹתֵיהֶם
Panjenenganipun–ngrahayokaken	saking–panguripanipun
H3467	H4691

Ing sajroning karupekane mau nuli padha sesambat marang Sang Yehuwah, banjur padha diluwari saka ing kasusahane.

יְמַלֵּט	וַיֵּרְפָּאֵם	דְּבָרוֹ	יִשְׁלַח	20
lan–ngluwari	lan–nyarasaken	pangandikanipun	Panjenenganipun–ngintun	
H4422	H7495	H1697	H7971	

׃	מִשְּׁחִיתוֹתָם׃	
–	saking–kubur–kuburipun	
	H7825	

Pangeran paring pangandika sarta tumuli padha diwaluyakake, padha oncat saka ing luwenging kubur.

וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	21
lan–mukjijat–Panjenenganipun	sih–kasetyanipun	dhateng–Yéhuwah	Mugi–sami–matursuwnun	
H6381		H3068	H3034	

׃	אָדָם׃	לִבְנֵי	
–	manungsa	dhateng–putra–putra	
	H0120		

Wong iku mau kareben padha ngaturake panuwun marang Pangeran Yehuwah, awit saka sih-kadarmane, lan marga saka kaelokane marang para anaking manungsa,

מַעֲשָׂיו	וִיסַפְּרוּ	תּוֹדָה	זִבְחֵי	וְיִזְבְּחוּ	22
pakaryanipun	lan–nyariyosaken	pamuji–sukur	kurban	Lan–mugi–sami–kurban	
H4639		H8426	H2077	H2076	

׃	בְּרִנָּה׃	
–	kanthi–surak–surak	
	H7440	

sarta kareben padha nyaosake kurban pamuji sokur tuwin nyaritakake pakaryane Gusti Allah kalawan surak-surak.

מְלָאכָה	עֹשֵׂי	בָּאֳנִיּוֹת	חַיִּם	יוֹרְדֵי	23
padamelan	ingkang–nindakaken	mawi–kapal	seganten	Tiyang–ingkang–mlebet	
H4399		H0591	H3220	H3381	

׃	רַבִּים׃	בְּמַיִם	
–	agung	wonten–ing–banyu	
		H4325	

Ana wong kang nyabrangi segara kalawan prau, kang laku dagang ana ing samodra kang nglangut,

וְנִפְלְאוֹתָיו	יְהוָה	מַעֲשֵׂי	רָאוּ	הֵמָּה	24
lan–mukjijat–Panjenenganipun	Yéhuwah	pakaryan	ningali	Piyambakipun	
H6381	H3068	H4639	H7200	H1992	

ז	בִּמְצוּלָה׃	
–	wonten–ing–telenging–seganten	
	H4688	

padha ndeleng pakaryaning Sang Yehuwah lan pandamele kang elok ana ing telenging segara.

וַתְּרוֹמֵם	סְעָרָה	רוּחַ	וַיַּעֲמֵד	וַיֹּאמֶר	25
lan–ngunggahaken	prahara	angin	lan–dipundadosaken	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
		H7307	H5975	H0559	

ז	גַּלָּיו׃	
–	ombak–ombakipun	
	H1530	

Pangeran ngandika sarta ndhatengake prahara, kang ngumbulake ombak-ombake,

תִּתְמוֹגָג׃	בְּרָעָה	נַפְשָׁם	תְּהוֹמוֹת	יֵרְדוּ	שָׁמַיִם	יַעֲלוּ	26
sami–lelèr	wonten–ing–kasusahan	jiwanipun	jurang	sami–mudhun	swarga	Sami–minggah	
H4127		H5315	H8415	H3381	H8064	H5927	

wonge padha mumbul tekan ing langit lan padha mudhun marang ing samodra gedhe, nyawane remuk marga saka kacilakan iku,

חָכְמָתָם	וְכָל־	כַּשִּׁכּוֹר	וַיָּנוּעוּ	יָחֹגּוּ	27
kawicaksananipun	lan–sedaya	kados–tiyang–mabuk	lan–sempoyongan	Sami–linglung	
H2451	H3605	H7910	H5128	H2287	

תִּתְבַּלָּע׃	
dipunkuntal	
H1104	

padha mumet lan sempoyongan kaya wong mendem, sarta entek akale.

לָהֶם	בַּצַּר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּצְעֲקוּ	28
kangge–piyambakipun	wonten–ing–kasusahan	Yéhuwah	dhateng	Lan–sami–sesambat	
H1992		H3068	H0413	H6817	

יוֹצִיאֵם׃	וּמִמְצוּקֹתֵיהֶם	
Panjenenganipun–ngetokaken	lan–saking–panguripanipun	
H3318	H4691	

Ing sajroning karubedane iku nuli padha sesambat marang Pangeran Yehuwah, banjur padha diluwari saka ing karubedane;

גַּלֵּיהֶם׃	וַיֶּחֱשׁוּ	לִדְמָמָה	סְעָרָה	יָקֵם	29
ombak–ombakipun	lan–sami–sirep	dados–tentrem	prahara	Dipundadosaken	
H1530	H2814	H1827			

praharane kasirep lan ombake segara padha anteng.

מִחוֹז	אֶל־	וַיַּנְחֵם	יִשְׁתֹּקוּ	כִּי־	וַיִּשְׂמְחוּ	30
palabuhan	dhateng	lan–dipuntuntun	sami–tentrem	amargi	Lan–sami–bingah	
H4231	H0413	H5148	H8367		H8055	

חֶפְצָם׃	
ingkang–dipunkajengaken	
H2656	

Wong-wong mau padha bungah, awit kaanane kabeh wus tentrem, sarta banjur dituntun menyang ing pelabuhan kang disenengi.

וְנִפְלְאוֹתָיו	חַסְדּוֹ	לַיהוָה	יוֹדוּ	31
lan–mukjijat–Panjenenganipun	sih–kasetyanipun	dhateng–Yéhuwah	Mugi–sami–matursuwnun	
H6381		H3068	H3034	

אָדָם׃	לִבְנֵי
manungsa	dhateng–putra–putra
H0120	

Wong iku kareben padha ngaturake panuwun marang Yehuwah, awit saka sih-susetyane, marga saka kaelokane marang para anaking manungsa.

וּבְמוֹשַׁב	עָם	בְּקְהַל־	וִירוֹמְמוּהוּ	32
lan–wonten–ing–pasamuwan	umat	wonten–ing–pakempalan	Lan–mugi–ngagungaken	
H4186		H6951		

יְהַלְלוּהוּ׃	זְקֵנִים
mugi–sami–ngalémbana	para–sepuh
	H2205

Wong mau kareben padha ngluhurake Pangeran ana ing pasamuwaning umat iku, sarta memuji marang Panjenengane ana ing pakumpulane para pinituwa.

מַיִם	וּמֹצָאֵי	לְמִדְבָּר	נְהָרוֹת	יָשֶׂם	33
toya	lan–sumber–sumber	dados–ara–ara–samun	lèpèn–lèpèn	Panjenenganipun–ndadosaken	
H4325	H4161		H5104		

לְצִמָּאוֹן׃
dados–garing
H6774

Kali-kali kadadekake segara wedhi, sarta tuking banyu didadekake lemah cengkar,

יֹשְׁבֵי	מֵרָעַת	לְמִלֵּחָה	פְּרִי	אֶרֶץ	34
tiyang–ingkang–lenggah	margi–saking–duraka	dados–asin	woh–wohan	Bumi	
H3427		H4420	H6529	H0776	

בָּהּ׃
wonten–ing–ngriku

tanah subur didadekake bumi asin, kang mangkono iku awit saka pialane wong kang padha ngenggoni,

צִיָּה	וְאֶרֶץ	מַיִם	לַאֲגַם־	מִדְבָּר	יָשֶׂם	35
garing	lan–bumi	toya	dados–blumbang	ara–ara–samun	Panjenenganipun–ndadosaken	
H6723	H0776	H4325	H0098			

מָיִם׃	לְמֹצָאֵי
toya	dados–sumber–sumber
H4325	H4161

ara-ara samun kadadekake blumbang, tuwin tanah cengkar didadekake sumber,

עִיר	וַיְכוֹנְנוּ	רְעֵבִים	שָׁם	וַיְשֹׁבֵב	36
kutha	lan–sami–ngedègaken	tiyang–keluwen	wonten–ing–ngriku	Lan–dipunpanggenaken	
		H7457	H8033	H3427	

מוֹשָׁב׃
panggenaning
H4186

wong kang keluwen banjur padha dinungake ana ing kono, nuli padha mbangun kutha kang dienggoni,

פְּרִי	וַיַּעֲשׂוּ	כְרָמִים	וַיִּטְּעוּ	שָׂדוֹת	וַיִּזְרְעוּ	37
woh–wohan	lan–sami–ngasilaken	kebon–anggur	lan–sami–nandur	sabin	Lan–sami–nyebar	
H6529		H3754	H5193		H2232	

תְּבוּאָה׃
pangilon
H8393

tumuli padha nyebar ana ing pategalan lan gawe pakebonan anggur, kang metokake woh-wohan minangka pametune.

יַמְעִיט׃	לֹא	וּבְהֶמְתָּם	מְאֹד	וַיִּרְבּוּ	וַיְבָרֵכֵם	38
dipunsuda	boten	lan–kéwanipun	sanget	lan–sami–kathah	Lan–dipunberkahi	
H4591	H3808	H0929	H3966		H1288	

Anadene wong iku padha banget diberkahi dening Pangeran, temah banjur banget anggone ngambra-ambra, tuwin raja-kayane padha didadekake nak-kumanak.

ז	וְיָגוֹן׃	רָעָה	מֵעֹצֶר	וַיָּשַׁחוּ	וַיִּמְעַטוּ	39
–	lan–kasangsaran	kasusahan	margi–saking–pinindhem	lan–sami–asor	Lan–sami–suda	
	H3015		H6115	H7817	H4591	

Nanging banjur suda-suda lan ngrekasa, awit saka pameteking sangsara lan kasusahan.

בְּתֹהוּ	וַיַּתְעֵם	נְדִיבִים	עַל־	בְּוִי	שֹׁפֵךְ	40
wonten–ing–papan–samun	lan–dipunkesarekaken	para–priyayi	dhateng	pengina	Ngesokaken	
H8414	H8582	H5081		H0937	H8210	

דָּרֶךְ׃ לֹא־
margi tanpa
H1870 H3808

Pangeran banjur ngesoki kawirangan marang para panggedhe, padha kadadekake nglambrang ana ing pasamunan, kang ora ana dalane.

כַּצֹּאן	וַיָּשֶׂם	מֵעֹנִי	אֶבְיוֹן	וַיְשַׂגֵּב	41
kados–wedhus	lan–dipundadosaken	saking–kasangsaran	tiyang–miskin	Lan–dipunagungaken	
H6629		H6040	H0034	H7682	

מִשְׁפָּחוֹת׃
kulawarga
H4940

Nanging wong mlarat padha diayomi supaya ora katindhes, sarta anak-putune padha ditangkar-tangkarake kaya pepanthan wedhus kehe.

פִּיהָ׃	קָפְצָה	עַוְלָה	וְכָל־	וְיִשְׂמָחוּ	יְשָׁרִים	יִרְאוּ	42
cangkem–ipun	ngangap	duraka	lan–sedaya	lan–sami–bingah	tiyang–jujur	Tiyang–jujur–ningali	
H6310	H7092		H3605	H8055	H3477	H7200	

Para wong mursid padha weruh banjur padha bungah, nanging sakehing kaculikan padha mingkem.

חַסְדֵי	וְיִתְבּוֹנָנוּ	אֵלֶּה	וְיִשְׁמָר־	חָכָם	מִי־	43
sih–kasetyan	lan–sami–manggalih	punika	lan–nggatosaken	wicaksana	Sinten–ingkang	
	H0995	H0428	H8104	H2450	H4310	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Sapa wong kang wicaksana? Iku becik gondhelana marang prakara iku kabeh, sarta nggatekna marang sih-kadarmaning Yehuwah.

Chapter 108

אָשִׁירָה	אֱלֹהִים	לִבִּי	נָכוֹן	לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	שִׁיר	1
kawula–badé–ngidung	Gusti–Allah	manah–kawula	Mantep	kangge–Dawud	mazmur	Kidung	
H7891	H0430			H1732	H4210		

כְּבוֹדִי׃	אַף־	וַאֲזַמְּרָה
kaluhuran–kawula	malah	lan–ngalémbana
H3519	H0637	H2167

Kidung. Masmur anggitane Prabu Dawud. (108-2) Manah kawula sampun cumawis, dhuh Allah, kawula badhe ngidung, kawula badhe ngrepekaken masmur. Tangia, heh nyawaku.

שָׁחַר׃	אָעִירָה	וְכִנּוֹר	הַנֵּבֶל	עוּרָה	2
bangun–énjing	kawula–badé–nggugah	lan–kecapi	gambus	Tangia	
H7837	H5782	H3658		H5782	

(108-3) He slukat lan clempung padha tangia! bangbang wetan arep dakgugah.

		3
וּבָעַמִּים	אוֹדְךָ	
wonten–ing–antawising–para–bangsa	Kawula–badé–ngaturaken–sukur–dhateng–Panjenengan	
	H3034	

אֻמִּים׃	בַּל־	וַאֲזַמֶּרְךָ	יְהוָה	
para–kaum	wonten–ing–antawising	lan–kawula–badé–ngalémbana–Panjenengan	Yéhuwah	
H3816	H1077	H2167	H3068	

(108-4) Kawula badhe ngunjukaken pamuji sokur dhumateng Paduka wonten ing satengahipun para bangsa, dhuh Yehuwah saha badhe ngidungaken masmur kagem Paduka wonten ing tengahipun para suku bangsa;

							4
שְׁחָקִים	וְעַד־	חַסְדֶּךָ	שָׁמַיִם	מֵעַל־	גָּדוֹל	כִּי־	Amargi
méga–méga	lan–ngantos	sih–kasetyan–Panjenengan	swarga	ngungkuli	agung		
H7834	H5704		H8064				

אֲמִתֶּךָ׃
kayekten–Panjenengan
H0571

(108-5) awit sih-kadarman Paduka punika agengipun ngungkuli langit, saha kasetyan Paduka ngantos sundhul ing mega.

						5
כָּל־	וְעַל	אֱלֹהִים	שָׁמַיִם	עַל־	רוּמָה	
sedaya	lan–ing–sanginggiling	Gusti–Allah	swarga	ing–sanginggiling	Mugi–dipunagungaken	
H3605		H0430	H8064			

כְּבוֹדֶךָ׃	הָאָרֶץ
kaluhuran–Panjenengan	bumi
H3519	H0776

(108-6) Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngluhuraken sarira ngantos ngungkuli langit, saha kamulyan Paduka supados ngungkulana bumi sadaya.

				6
הוֹשִׁיעָה	יְדִידֶיךָ	יֵחָלְצוּן	לְמַעַן	
mugi–ngrahayokaken	para–kekasih–Panjenengan	dipunluwari	Supados	
H3467			H4616	

וַעֲנֵנִי׃	יְמִינְךָ
lan–mugi–njawab–kawula	mawi–asta–tengen–Panjenengan
	H3225

(108-7) Supados para kekasih paduka sami saged oncat; mugi Paduka kersaa maringi pangluwaran klayan asta Paduka tengen, saha kersaa paring wangsulan dhumateng kawula.

אֶעְלֹזָה	בְּקֶרְשֹׁו	דִּבֶּר	וֵאלֹהִים	7
kawula–badé–surak–surak	wonten–ing–kasucian–Panjenenganipun	sampun–ngandika	Gusti–Allah	
H5937	H6944	H1696	H0430	

אֲמַדֵּד׃	סֻכּוֹת	וְעֵמֶק	שְׁכֶם	אֶחַלְּקָה
kawula–badé–ngukur	Sukot	lan–lèmbah	Sikhem	kawula–badé–mbagi
H4058	H5523	H6010	H7927	

(108-8) Gusti Allah wus ngandika ana ing pasucene: “Ingsun arsa surak-surak; tanah Sikhem bakal Sunbagi-bagi, lebak Sukot arep Sunukur,

רֹאשִׁי	מָעוֹז	וֶאֶפְרַיִם	מְנַשֶּׁה	לִי	וּגִלְעָד	לִי	8
sirah–kawula	kuwating	lan–Efraim	Manasyè	pungkasan–kawula	Gilead	Pungkasan–kawula	
	H4581	H0669	H4519		H1568		

מְחֹקְקִי׃	יְהוּדָה	
gada–kawula	Yehuda	
H2710	H3063	

(108-9) Gilead iku kagunganingSun, Manasye iku kagunganingSun, Efraim iku tetoponging mastakaningSun, Yahuda iku jungkating kapraboningSun,

נַעֲלִי	אַשְׁלִיךְ	אֱדוֹם	עַל־	רַחְצִי	סִיר	וּמוֹאָב	9
sandhal–kawula	kawula–badé–mbucal	Edom	dhateng	kawula–wisuh	bokor–wijikan	Moab	
H5275	H7993	H0123		H7366		H4124	

אֲתְרוֹעָע׃	פְּלֶשֶׁת	עָלַי־
kawula–badé–surak–surak	Filistin	dhateng
H7321	H6429	

(108-10) Moab iku papan pawijikaningSun, Edom Sununcali trumpahingSun, lan marga saka tanah Filisti Ingsun asurak-surak.”

מִי	מְבֻצָּר	עִיר	יְבַלְּנִי	מִי	10
sinten	ingkang–dikiyataken	kutha	ingkang–badé–nuntun–kawula	Sinten	
H4310	H4013		H2986	H4310	

אֱדוֹם׃	עַד־	נָחַנִי
Edom	ngantos	ingkang–nuntun–kawula
H0123	H5704	H5148

(108-11) Sapa kang bakal ngirid aku lumebu marang kutha kang santosa? Sapa kang nuntun aku menyang ing tanah Edom?

אֱלֹהִים	תִּצְאָ	וְלֹא־	זְנַחְתָּנוּ	אֱלֹהִים	הֲלֹא־	11
Gusti–Allah	medal	lan–boten	sampun–nampik–kita	Gusti–Allah	Menapa–Panjenengan–boten	
H0430	H3318	H3808		H0430	H3808	

בְּצִבְאֹתֵינוּ׃
kaliyan–wadyabala–kita

(108-12) Dhuh Allah, punapa sanes Paduka piyambak ingkang sampun nampik kawula, sarta boten miyos sesarengan kaliyan bala kawula, dhuh Allah?

תְּשׁוּעַת	וְשָׁוְא	מִצָּר	עֶזְרַת	לָנוּ	הָבָה־	12
karahayon	lan–tanpa–guna	saking–kasusahan	pitulungan	dhateng–kita	Mugi–paring	
H8668	H7723		H5833		H3051	

אָדָם׃
manungsa
H0120

(108-13) Paduka mugi karsaa paring pitulungan nglawan mengsah, awit pambiyantunipun manungsa punika tanpa gina.

וְהוּא	חָיִל	נַעֲשֶׂה־	בֵאלֹהִים	13
lan–Panjenenganipun	kaprawiran	kita–badé–nindakaken	Kanthi–pitulungan–Gusti–Allah	
H1931	H2428		H0430	

צָרֵינוּ׃	יָבוּס
para–mengsah–kita	badé–ngidak–idak
	H0947

(108-14) Marga saka Gusti Allah, kita bakal padha nindakake panggawe-panggawe kang prawira, sarta Gusti Allah piyambak bakal ngiles-iles para mungsuh kita.

Chapter 109

אַל־	תְּהִלָּתִי	אֱלֹהֵי	מְזִמּוֹר	לְדָוִד	לַמְנַצֵּחַ	1
sampun–	pépujan–kula	Gusti–Allah–ingkang	masmur	kanggé–Dawud	Kanggé–pangarsaning	
H0408	H8416	H0430	H4210	H1732	H5329	

תֶּחֱרַשׁ׃
kéndel

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Parabu Dawud. Dhuh Allah pepujan kawula, Paduka mugi sampun kendel,

פָּתָחוּ	עָלַי	מְרָמָה	וּפִי־	רָשָׁע	פִּי	כִּי	2
dipunbikak	dhateng–kula	goroh	lan–cangkem	tiyang–duraka	cangkem	Amargi	
		H4820	H6310	H7563	H6310		

שֶׁקֶר׃	לְשׁוֹן	אִתִּי	דִּבְּרוּ
goroh	ilat	dhateng–kula	sami–ngandika
H8267	H3956	H0854	H1696

awitdene cangkemipun tiyang duraka kaliyan cangkemipun tiyang cidra kaangapaken dhateng kawula, sarta kawula dipun ungel-ungeli kaliyan ilat dora,

חִנָּם׃	וַיִּלָּחֲמוּנִי	סְבָבוּנִי	שִׂנְאָה	וְדִבְרֵי	3
tanpa–jalaran	lan–sami–nglawan–kula	sami–ngubengi–kula	sengit	Lan–tembung-tembung	
H2600		H5437	H8135	H1697	

kawula dipun tempuh klayan tembung-tembung sesengitan, saha dipun perangi tanpa sabab.

תְּפִלָּה׃	וַאֲנִי	יִשְׂטְנוּנִי	אַהֲבָתִי	תָּחַת־	4
pandonga	nanging–kula	sami–mungsuh–kula	katresnan–kula	Minangka–gantine	
H8605	H0589	H7853	H0160	H8478	

Minangka piwales tumrap katresnan kawula sami nggigat kawula, mangka sami kawula dongakaken,

וְשִׂנְאָה טוֹבָה תַּחַת רָעָה עָלַי וַיָּשִׂימוּ 5
lan–sengit kasaénan minangka–gantine piawon dhateng–kula Lan–sami–nepangaken
H8135 H8478

אַהֲבָתִי׃ תַּחַת
katresnan–kula minangka–gantine
H0160 H8478

kasaenan kawula dipun wales piawon, saha katresnan kawula kawales sengit.

עַל־ יַעֲמֹד וְשָׂטָן רָשָׁע עָלָיו הַפְקֵד 6
wonten–ing– mugi–ngadeg lan–setan tiyang–duraka wonten–ing–piyambakipun Paring–tetepna
H5975 H7854 H7563

יְמִינוֹ׃
tengenipun
H3225

“Netepna tiyang duraka ingkang masesani piyambakipun lan tukang nggigat wonten ing sisih tengenipun.

לַחֲטָאָה׃ תִּהְיֶה וּתְפִלָּתוֹ רָשָׁע יֵצֵא בְּהִשָּׁפְטוֹ 7
dosa mugi–dados lan–pandonga–nipun luput mugi–medal Menawi–dipunadili
H2401 H1961 H8605 H7563 H3318 H8199

Samangsa dipun adili katetepna kalepatanipun, saha pandonganipun kaanggepa dosa;

אַחֵר׃ יִקַּח פְּקֻדָּתוֹ מְעַטִּים יָמָיו יִהְיוּ־ 8
tiyang–sanès mugi–dipuntampi jabatanipun sekedhik dinten-dintenipun Mugi–dados–
H0312 H3947 H6486 H4592 H3117 H1961

umuripun kacelakna, kalenggahanipun kaalapa dening tiyang sanes;

אַלְמָנָה׃ וְאִשְׁתּוֹ יְתוֹמִים בָּנָיו יִהְיוּ־ 9
randha lan–sémahipun lola putra-putranipun Mugi–dados–
H0490 H0802 H3490 H1961

anakipun sami dadosa lola, tuwin semahipun dadosa randha.

וְדָרְשׁוּ וְשֹׁאֲלוּ בָּנָיו נָנוּעוּ וְנָוֹעַ 10
lan–madosi lan–mengemis putra-putranipun mugi–ngumbara Lan–ngumbara
H1875 H7592 H5128 H5128

מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃
saking–reruntuhan–ipun
H2723

Anak-anakipun kajengipun nglambrang boten kantenan lan ngemis, sarta katundhung saking jugruganing griyanipun.

וְיָבֻזּוּ לוֹ אֲשֶׁר־ לְכָל־ נוֹשֶׁה יְנַקֵּשׁ 11
lan–mugi–ngrampas gadhahipun ingkang– sedaya– tiyang–ingkang–nyambut Mugi–njiret
H0962 H3605 H5383 H5367

יְגִיעוֹ׃ זָרִים
pakaryanipun tiyang–manca
H3018

Ingkang potang mbeslaha sabarang darbekipun, sarta tiyang sanes sami ngrayaha angsal-angsalaning ngrekaosipun;

יְהֹוָ֗ה	וְאַל־	חָסֶד	מֹשֵׁךְ	לָ֭וֹ	יְהִי־	אַל־	12
wonten	lan–sampun–	sih–rahmat	ingkang–nglajengaken	kanggénipun	wonten–	Sampun–	
H1961	H0408		H4900		H1961	H0408	

לִיתוֹמָ֑יו׃	חֹונֵֽן
dhateng–bocah-bocah–lola–nipun	ingkang–melasakaken
H3490	

sampun ngantos lestantun manggih sih piwelasipun tiyang, saha sampun ngantos wonten ingkang melasi dhateng anakipun ingkang sampun dados lola;

יְמָ֥ח	אַחֵ֗ר	בְּדֹ֥ור	לְהַכְרִ֑ית	אַחֲרִיתָ֥וֹ	יְהִי־	13
mugi–dipunhapus	sanès	ing–turun	kanggé–dipunsirnakaken	turunipun	Mugi–dados–	
	H0312	H1755	H3772	H0319	H1961	

שְׁמָֽם׃
asmanipun
H8034

saturunipun sami tumpesa, tuwin namanipun kasirnakna ing turun candhakipun,

אִמּ֥וֹ	וְחַטָּאת	יְהוָ֗ה	אֶל־	אֲבֹתָ֥יו	עֲוֹן	וְזָכֹ֥ר	14
ibunipun	lan–dosané	Yéhuwah	dhateng–	bapa-bapanipun	kaluputan	Mugi–dipunéngeti	
H0517		H3068	H0413	H0001	H5771	H2142	

תִּמָּֽחְנָה׃	אַל־
dipunhapus	sampun–
	H0408

piawoning para leluhuripun kaengetana wonten ing ngarsaning Yehuwah, sarta dosaning biyungipun sampun ngantos kalebur,

וְיַכְרֵ֥ת	תָּמִ֗יד	יְהוָה֮	נֶגֶד־	יְהִ֪יוּ	15
lan–mugi–Panjenenganipun–mucal	salaminipun	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsané–	Mugi–wonten	
H3772	H8548	H3068	H5048	H1961	

זִכְרָ֑ם׃	מֵאֶ֣רֶץ
pangéling-élingipun	saking–bumi
H2143	H0776

kajengipun tansah kagalih dening Pangeran Yehuwah, supados pangenget-enget dhateng tiyang punika dipun bengkas saking bumi,

עָנִי	אִישׁ־	וַיִּרְדֹּ֫ף	חֶ֭סֶד	עֲשׂ֣וֹת	זָכַ֣ר	לֹ֑א	וַאֲשֶׁ֥ר	יַ֝עַן	16
mlarat	tiyang–	lan–nguber	sih–rahmat	damel	ngélingi	mboten	piyambakipun–	Amargi	
H6041	H0376	H7291			H2142	H3808		H3282	

לְמוֹתֵֽת׃	לֵ֭בָב	וְנִכְאֵ֣ה	וֶאֱבְיוֹן֮
supados–dipunpejahi	manah	lan–ingkang–remuk	lan–kacingkrangan
H4191	H3824		H0034

awitdene boten enget nindakaken katresnan, nanging ngoyak-oyak tiyang ingkang kesrakat sarta mlarat tuwin ingkang pepes manahipun ngantos sami nemahi pejah.

וַתִּרְחַ֥ק	בִּ֝בְרָכָ֗ה	חָפֵ֥ץ	וְלֹא־	וַתִּבֹּ֣אֵהוּ	קְלָלָ֑ה	וַיֶּאֱהַ֥ב	17
lan–dados–tebih	berkah	remen	lan–mboten–	lan–dados–dhatengipun	ipat-ipat	Lan–remen	
H7368	H1293		H3808	H0935	H7045	H0157	

מְמֶֽנּוּ׃
saking–piyambakipun

Sarehning remen ngucapaken ipat-ipat, mila sami katamana ing ipat-ipatipun piyambak; sarehning boten remen dhateng berkah, mila mugi berkah inggih nebiha saking piyambakipun.

18 וַיִּלְבָּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ וַתָּבֹא כַּמַּיִם בְּקִרְבּוֹ
Lan–ngangem ipat-ipat kados–agemanipun lan–lumebet kados–toya ing–jero–nipun
H3847 H7045 H4055 H0935 H4325 H7130

וְכַשֶּׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו׃
lan–kados–lenga ing–balung-balungipun
H8081 H6106

Ipat-ipat dipun angge kados rasukan, mila rumesepa ing badanipun kados toya, tuwin kados lisah ing balungipun,

19 תְּהִי־ לוֹ כְּבֶגֶד יַעְטֶה וּלְמֵזַח תָּמִיד
Mugi–dados– kanggénipun kados–busana ingkang–dipunangem lan–kados–sabuk salaminipun
H1961 H8548

יַחְגְּרֶהָּ׃
ingkang–dipunsabukaken
H2296

inggih dadosa kados sandhangan ingkang dipun angge, sarta sabuk ingkang tansah dipun angge.

20 זֹאת מֵאֵת יְהוָה שִׂטְנַי פְּעֻלַּת
Punika saking– Yéhuwah mungsuh-mungsuh–kula piwales
H2063 H0854 H3068 H7853 H6468

וְהַדֹּבְרִים עַל־ רָע נַפְשִׁי׃
lan–tiyang-tiyang–ingkang–ngandikakaken bab– awon nyawa–kula
H1696 H5315

Sadaya punika dadosa pituwas, ganjaranipun Pangeran Yehuwah dhateng tiyang ingkang sami ndakwa kawula, sarta ingkang sami ngawon-awon kawula.”

21 וְאַתָּה יְהוִה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־ לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־
Nanging–Paduka Yéhuwah Gusti damelna– karana– asma–Paduka amargi–
H3069 H0136 H4616 H8034

הַצִּילֵנִי׃ חַסְדְּךָ טוֹב
mugi–ngluwari–kula sih–rahmat–Paduka saé
H5337

Nanging Paduka, dhuh Yehuwah, Gusti kawula, Paduka mugi kersaa tumindak tumrap kawula awit saking asma Paduka, kawula mugi Paduka luwari awit saking sih-kadarman Paduka ingkang linangkung punika.

22 וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי׃ כִּי־ עָנִי
Amargi– mlarat lan–kacingkrangan kula lan–manah–kula katubles ing–batos–kula
H6041 H0034 H0595 H7130

Kawula nandhang sangsara saha kakirangan saha manah kawula karujit-rujit wonten ing batos kawula,

23 כְּצֵל־ כְּנָטוֹתִו נֶהֱלָכְתִי כְּאַרְבֶּה׃ נִנְעַרְתִי
Kados–wewayangan– ingkang–saya–dawa kula–késah kados–walang kula–dipunkebur
H6738 H5186 H1980 H0697 H5287

kawula ngical kados wewayangan ingkang sangsaya panjang, kawula kakebutaken kados walang.

24 בִּרְכַי כָּשְׁלוּ מִצּוֹם כָּחַשׁ וּבְשָׂרִי מִשְׁמֶן׃
Dhengkul–kula nandhang–lemes saking–pasa nandhang–kuru lan–daging–kula saking–lenga
H1290 H3782 H6685 H3584 H1320 H8081

Dhengkul kawula lemes margi anggen kawula siyam, sarta badan kawula dados kera, katelasan gajih.

25	וַאֲנִי	הָיִיתִי	חֶרְפָּה	לָהֶם	רָאוּנִי	יְנִיעוּן	רֹאשָׁם׃
	Lan–kula	sampun–dados	cacad	kanggénipun	sami–ningali–kula	sami–goyangaken	sirahipun
	H0589	H1961	H2781	H1992	H7200	H5128	

Kawula sampun dados cecampahanipun tiyang-tiyang punika, saben ningali kawula sami gedheg-gedheg.

26	עָזְרֵנִי	יְהוָה	אֱלֹהָי	הוֹשִׁיעֵנִי
	Mugi–mitulungi–kula	Yéhuwah	Gusti–Allah–kula	mugi–nylametaken–kula
	H5826	H3068	H0430	H3467

כְּחַסְדֶּךָ׃
miturut–sih–rahmat–Paduka

Dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula, kawula mugi Paduka pitulungi, kawula mugi Paduka luwari, laras kaliyan sih-kadarman Paduka,

27	וְיֵדְעוּ	כִּי־	יָדְךָ	זֹּאת	אַתָּה	יְהוָה	עָשִׂיתָה׃
	Lan–mugi–sami–mangertos	bilih–	asta–Paduka	punika	Paduka	Yéhuwah	sampun–nindakaken
	H3045		H3027	H2063		H3068	

supados sami sumerepa, bilih punika asta Paduka, bilih Paduka, dhuh Yehuwah, ingkang nindakaken punika.

28	יְקַלְלוּ־	הֵמָּה	וְאַתָּה	תְּבָרֵךְ	וְקָמוּ
	Tiyang-tiyang–punika–ngipat-ipati–	nanging–piyambakipun	nanging–Paduka	mberkahi	sami–tangi
	H7043	H1992		H1288	

יִשְׂמָח׃	וְעַבְדְּךָ	וַיֵּבֹשׁוּ	
bingah	nanging–abdi–Paduka	lan–sami–kawirangan	
H8055	H5650	H0954	

Kajengipun sami nyupatani, Paduka badhe mberkahi, kajengipun mengsah-mengsah kawula sami nandhang wirang, nanging abdi Paduka manggiha kabingahan.

29	יִלְבְּשׁוּ	שׂוֹטְנַי	כְּלִמָּה	וְיַעֲטֶה	כַמְעִיל
	Mugi–sami–ngangem	mungsuh-mungsuh–kula	kaalusan	lan–mugi–sami–ngangem	kados–jubah
	H3847	H7853	H3639		H4598

בָּשְׁתָּם׃
kawiraganipun
H1322

Tiyang ingkang sami nglawan kawula mugi sami kasandhangana wirang, sami kalimputana ing kawirangan kadosdene mawi jubah.

30	אוֹדֶה	יְהוָה	מְאֹד	בְּפִי	וּבְתוֹךְ
	Kula–badhe–ngaturaken–pamuji–	Yéhuwah	sanget	ing–cangkem–kula	lan–ing–satengahing
	H3034	H3068	H3966	H6310	H8432

אֲהַלְלֶנּוּ׃	רַבִּים
kula–badhe–memuji–Panjenenganipun	tiyang–kathah

Banget anggonku arep ngaturake panuwun marang Pangeran Yehuwah kalawan cangkemku, sarta Panjenengane arep dakluhurake ana ing satengahing wong akeh,

אֶבְיוֹן	לִימֵין	יַעֲמֹד	כִּי־	31
tiyang–kacingkrangan	wonten–ing–tengen	Panjenenganipun–ngadeg	Amargi–	
H0034	H3225	H5975		

נַפְשׁוֹ׃	מִשְׁפְּטֵי	לְהוֹשִׁיעַ
nyawanipun	saking–tiyang-tiyang–ingkang–ngadili	kanggé–nylametaken
H5315	H8199	H3467

awitdene Pangeran jumeneng ana ing satengene wong papa, arep ngluwari saka para wong kang ngukum.

Chapter 110

שֶׁב	לַאדֹנִי	וְיהוָה	נְאֻם	מִזְמוֹר	לְדָוִד	1
pinarak	dhateng–Gusti–kula	Yéhuwah	pangandikané	masmur	Kanggé–Dawud	
H3427	H0113	H3068	H5002	H4210	H1732	

הֲדֹם	אֹיְבֶיךָ	אָשִׁית	עַד־	לְימִינִי	
ancik-ancik	mungsuh-mungsuh–Paduka	Aku–dadosaken	ngantos–	wonten–ing–tengen–Kula	
H1916	H0341	H7896	H5704	H3225	

לְרַגְלֶיךָ׃
kanggé–sampéyan–Paduka
H7272

Masmur anggitane Prabu Dawud. Pangandikanipun Pangeran Yehuwah dhateng Gusti kawula makaten: “Sira lenggaha ana ing tengeningSun, nganti tumeka mungsuhira wus padha Sundadekake ancik-anciking tlapakanira.”

יִרְדֶּה	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	יִשְׁלַח	עֻזְּךָ	מַטֵּה־	2
mrentahna	saking–Sion	Yéhuwah	badhé–ngutus	kakuwatan–Paduka	Tongkat–	
H6726	H3068	H7971	H5797	H4294		

אֹיְבֶיךָ׃	בְּקֶרֶב
mungsuh-mungsuh–Paduka	ing–satengahing
H0341	H7130

Pangeran Yehuwah badhe ngacungaken tekening panguwaos Paduka saking Sion; Paduka ngastaa pamisesa wonten ing tengahipun mengsah Paduka!

קֹדֶשׁ	בְּהַדְרֵי־	חֵילֶךָ	בְיוֹם	נְדָבֹת	עַמְּךָ	3
kasucen	kanthi–busana–suci–	wadya-bala–Paduka	ing–dinten	sami–sukarela	Umat–Paduka	
H6944	H1926	H2428	H3117	H5071		

יַלְדֻתֶיךָ׃	טַל	לְךָ	מִשְׁחָר	מֵרֶחֶם
timur–Paduka	bun	kanggé–Paduka	faèar	saking–guwa–garba
H3208	H2919		H4891	H7358

Ing dinten nglempaking wadya-bala Paduka umat kagungan Paduka kaliyan legawa badhe majeng kanthi rinengga ing kasucen; saking guwa-garbaning bangbang wetan kaaneman Paduka medal kados ebun.

כֹּהֵן	אַתָּה־	יִנָּחֵם	וְלֹא	וְיהוָה	נִשְׁבַּע	4
imam	Paduka–	badhé–getun	lan–mboten	Yéhuwah	Yéhuwah–sampun–supaos	
H3548		H5162	H3808	H3068	H7650	

מַלְכִּי־צֶדֶק׃	דִּבְרָתִי	עַל־	לְעוֹלָם	
Mèlkisèdèk	pranatan–Kula	miturut–	kanggé–salami-laminipun	
H4442	H1700		H5769	

Pangeran Yehuwah sampun supaos, sarta badhe boten keduwung: “Sira iku dadi Imam ing salawas-lawase manut tatanane Melkisedhek.”

מְלָכִים׃	אַפּוֹ	בְּיוֹם־	מָחַץ	יְמִינְךָ	עַל־	אֲדֹנָי	5
para–raja	bebenduné	ing–dinten–	sampun–ngremuk	tengen–Paduka	wonten–ing–	Gusti	
H4428	H0639	H3117	H4272	H3225		H0136	

Pangeran wonten ing tengen Paduka, ngremuk para raja pinten-pinten ing dintening bebendunipun;

גְּוִיּוֹת	מָלֵא	בַּגּוֹיִם	דָּן	6
mayit-mayit	kebak	ing–satengahing–bangsa-bangsa	Panjenenganipun–badhé–ngadili	
H1472	H4390		H1777	

רַבָּה׃	אֶרֶץ	עַל־	רֹאשׁ	מָחַץ
jembar	tanah	wonten–ing–	sirah	sampun–ngremuk
	H0776			H4272

Pangeran ngadili wonten ing antawisipun para bangsa ngantos bathang-bathang sami pating glimpang. Panjenenganipun ngejur tiyang-tiyang ingkang dados pangageng ing nagari ingkang wiyar.

כֵּן	עַל־	יִשְׁתֶּה	בַּדֶּרֶךְ	מֵנַחַל	7
mula	pramila–	Panjenenganipun–badhé–ngombe	wonten–ing–margi	Saking–lepen	
		H8354	H1870		

רֹאשׁ׃	יָרִים
sirah	Panjenenganipun–ngangkat

Wonten pinggir margi Panjenenganipun ngunjuk ing lepen, temah ndengengekaken mastakanipun.

Chapter 111

לֵבָב	בְּכָל־	יְהוָה	אוֹדֶה	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
manah	kanthi–sakabehing–	Yéhuwah	Kula–badhé–ngaturaken–pamuji–	Yah	Pujinen	
H3824	H3605	H3068	H3034	H3050		

וְעֵדָה׃	יְשָׁרִים	בְּסוֹד
lan–pasamuwan	tiyang-tiyang–jujur	ing–pepanggihanipun
H5712	H3477	H5475

Haleluya! Pangeran Yehuwah arep dakcaosi pamuji sokur kalawan gumolonging atiku, ana ing pakumpulane para wong mursid lan ana ing pasamuwan.

חֶפְצֵיהֶם׃	לְכָל־	דְּרוּשִׁים	יְהוָה	מַעֲשֵׂי	גְּדֹלִים	2
tiyang–ingkang–remen	déning–sakabehing–	dipunpadosi	Yéhuwah	pakaryané	Agung	
H2656	H3605	H1875	H3068	H4639		

Pakaryane Sang Yehuwah iku agung, patut dititi-priksa dening sakehing wong kang kasengsem.

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	וְצִדְקָתוֹ	פָּעֳלוֹ	וְהָדָר	הוֹד־	3
kanggé–salami-laminipun	langgeng	lan–kabenerané	pakaryané	lan–mulya	Agung–	
H5703	H5975	H6666	H6467	H1926	H1935	

Pakaryane iku agung lan mulya, tuwin kaadilane tetep ing salawas-lawase.

יְהוָה׃	וְרַחוּם	חַנּוּן	לְנִפְלְאֹתָיו	עָשָׂה	זֵכֶר	4
Yéhuwah	lan–mirah	welas–asih	kanggé–mukjijat-mukjijaté	sampun–dipundamel	Pangéling-éling	
H3068	H7349	H2587	H6381		H2143	

Kaelokane wus didadekake pangeling-eling; Pangeran Yehuwah iku sih-mirma sarta welasan.

נָתַן	טֶרֶף			5
sampun–dipunparingaken	Tèdha			
H5414	H2964			

יִזְכֹּר	לְיִרְאָיו	
Panjenenganipun–ngénget	dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–wedi–asih–dhateng–Panjenenganipun	
H2142	H3373	

בְּרִיתוֹ׃	לְעוֹלָם
prajanènè	kanggé–salami-laminipun
H1285	H5769

Para wong kang ngabekti marang Panjenengane iku padha diparingi pangan, prajanjiane diengeti ing salawase.

לְעַמּוֹ	הִגִּיד	מַעֲשָׂיו	כֹּחַ	6
dhateng–umaté	Panjenenganipun–sampun–mratelakaken	pakaryan-pakaryané	Kuwasa	
	H5046	H4639		

גּוֹיִם׃	נַחֲלַת	לָהֶם	לָתֵת
bangsa-bangsa	warisané	dhateng–piyambakipun	supados–maringi
	H5159		H5414

Daya-kekiyataning pakaryane wus ditedahake marang umate, padha diparingi tanah pusakane para bangsa.

פִּקּוּדָיו׃	כָּל־	נֶאֱמָנִים	וּמִשְׁפָּט	אֱמֶת	יָדָיו	מַעֲשֵׂי	7
pepakènè	sedaya–	setya	lan–kaadilan	kayekten	astaé	Pakaryan-pakaryané	
H6490	H3605	H0539	H4941	H0571	H3027	H4639	

Pakaryaning astane iku kabeneran lan kaadilan, sakehing prentahe iku padha kena diugemi,

בֶּאֱמֶת	עֲשׂוּיִם	לָעַד	לָעַד	סְמוּכִים	8
kanthi–kayekten	dipundamel	kanggé–langgeng	kanggé–salami-laminipun	Dipunsangga	
H0571		H5769	H5703	H5564	

וְיָשָׁר׃
lan–kaleresan
H3477

salawas-lawase lan ing sateruse kukuh, katindakake kalawan bener lan jujur.

צִוָּה־	לְעַמּוֹ	שָׁלַח	וּפְדוּת	9
Panjenenganipun–sampun–mrentahaken–	dhateng–umaté	sampun–dipunkintunaken	Pangentasan	
H6680		H7971	H6304	

שְׁמוֹ׃	וְנוֹרָא	קָדוֹשׁ	בְּרִיתוֹ	לְעוֹלָם
asmaé	lan–nggegirisi	suci	prajanènè	kanggé–salami-laminipun
H8034	H3372	H6918	H1285	H5769

Umate pinaringan pangentasan, Gusti Allah dhawuh supaya prajanjiane iku kanggo ing salawas-lawase, asmane iku suci sarta nggegirisi.

לְכָל־	טוֹב	שֵׂכֶל	יְהוָה	יִרְאַת	וְחָכְמָה	רֵאשִׁית	10
kanggé–sakabehing–	saé	pangertos	Yéhuwah	wedi-asih	kawicaksanan	Wiwitaning	
H3605		H7922	H3068	H3374	H2451	H7225	

לָעַד׃	עֹמֶדֶת	תְּהִלָּתוֹ	עֹשֵׂיהֶם
kanggé–salami-laminipun	langgeng	pujèné	tiyang–ingkang–nglampahi
H5703	H5975	H8416	

Pangabekti marang Pangeran Yehuwah iku wiwitaning kawicaksanan, sarupaning wong kang nglakoni iku padha duwe budi padhang. Pangalembana marang Gusti Allah iku langgeng ing salawase.

Chapter 112

חָפֵץ	בְּמִצְוֹתָיו	יְהוָה	אֶת־	יָרֵא	אִישׁ	אַשְׁרֵי־	וָהּ	הַלְלוּ	1
remen	ing–pepakoné	Yéhuwah	*	ingkang–wedi-asih	tiyang	Rahayu–	Yah	Pujinen	
	H4687	H3068	H0853	H3372	H0376	H0835	H3050		

מְאֹד׃
sanget
H3966

Haleluya! Rahayu wong kang ngabekti marang Pangeran Yehuwah, kang banget kasengsem marang sakehing pepakone,

יְבֹרָךְ׃	יְשָׁרִים	דּוֹר	זַרְעוֹ	יִהְיֶה	בָּאָרֶץ	גִּבּוֹר	2
dipunberkahi	tiyang-tiyang–jujur	turun	turunipun	badhé	ing–bumi	Kiyat	
H1288	H3477	H1755	H2233	H1961	H0776	H1368	

anak-putune bakal santosa ana ing bumi, turune wong bener bakal diberkahi,

עֹמֶדֶת	וְצִדְקָתוֹ	בְּבֵיתוֹ	וְעֹשֶׁר	הוֹן־	3
langgeng	lan–kabenerané	wonten–ing–griyanipun	lan–kasugihan	Bandha–	
H5975	H6666		H6239	H1952	

לָעַד׃
kanggé–salami-laminipun
H5703

omahe kanggonan bandha lan kasugihan, sarta kautamane iku tetep ing salawas-lawase.

וְרַחוּם	חַנּוּן	לַיְשָׁרִים	אוֹר	בַּחֹשֶׁךְ	זָרַח	4
lan–mirah	welas–asih	kanggé–tiyang-tiyang–jujur	pepadhang	ing–pepeteng	Sampun–sumunar	
H7349	H2587	H3477	H0216	H2822	H2224	

וְצַדִּיק׃
lan–bener
H6662

Ing sajroning peteng wong kang bener kaplethekan pepadhang, tresna welasan lan adil.

דְּבָרָיו	יְכַלְכֵּל	וּמַלְוֶה	חוֹנֵן	אִישׁ	טוֹב־	5
perkawisé	piyambakipun–ngatur	lan–nyambut	ingkang–welas–asih	tiyang	Saé–	
H1697	H3557			H0376		

בְּמִשְׁפָּט׃
kanthi–kaadilan
H4941

Begja wong kang kadunungan welas lan nyenyilihake, kang ngrampungake urusane kanthi samesthine,

יִהְיֶה	עוֹלָם	לְזֵכֶר	יִמּוֹט	לֹא־	לְעוֹלָם	כִּי־	6
badhé	langgeng	kanggé–pangéling-éling	oyag	mboten–	kanggé–salami-laminipun	Amargi–	
H1961	H5769	H2143	H4131	H3808	H5769		

צַדִּיק׃
tiyang–bener
H6662

sabab ora bakal gonjing ing salawase, wong kang mursid iku bakal pinengetan ing salawase,

יְהוָה׃	בָּטֻחַ	לִבּוֹ	נָכוֹן	יִרָא	לֹא	רָעָה	מִשְׁמוּעָה	7
dhateng–Yéhuwah	pitados	manahipun	tetep	ajrih	mboten	awon	Saking–pawarta	
H3068	H0982			H3372	H3808		H8052	

ora wedi marang kabar kang ala, atine teteg, kumandel banget marang Pangeran Yehuwah,

יִרְאֶה	אֲשֶׁר־	עַד	יִרָא	לֹא	לִבּוֹ	סָמוּךְ		8
piyambakipun–ningali	nalika–	ngantos	ajrih	mboten	manahipun	Disangga		
H7200		H5704	H3372	H3808		H5564		

בְּצָרָיו׃	
mungsuh-mungsuhipun	

atine santosa, ora kadunungan wedi, temah nganggep remeh marang para satrune.

עֻמָּדָת	צָרְקָתוֹ	לְאֵבְיוֹנִים	נָתַן	וּפִזַּר		9
langgeng	kabenarané	dhateng–tiyang-tiyang–kacingkrangan	maringi	Piyambakipun–nebar		
H5975	H6666	H0034	H5414	H6340		

בְּכָבוֹד׃	תָּרוּם	קַרְנוֹ	לָעַד	
kanthi–kaluhuran	dipunangkat	sungunipun	kanggé–salami-laminipun	
H3519			H5703	

Blaba pawewehe, adedana marang wong miskin, kamursidane tetep ing salawas-lawase, sungune bakal saya dhuwur ing sajroning kamulyan.

תַּאֲוַת	וְנָמָס	יַחֲרֹק	שִׁנָּיו	וְכָעָס	וְרָאָה	רָשָׁע	10
kapenginané	lan–lèlèh	mlocot	untúnipun	lan–duka	ningali	Tiyang–duraka	
H8378	H4549	H2786	H8127	H3707	H7200	H7563	

רְשָׁעִים	תֹּאבֵד׃
tiyang-tiyang–duraka	sirna
H7563	H0006

Wong duraka padha ndeleng, banjur lara atine, nggeget untu banjur luluh; pepenginane wong duraka iku tumuju marang ing karusakan.

Chapter 113

יְהוָה׃	שֵׁם	אֶת־	הַלְלוּ	יְהוָה	עַבְדֵי	הַלְלוּ	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
Yéhuwah	asma	*	pujinen	Yéhuwah	para–abdi	Pujinen	Yah	Pujinen	
H3068	H8034	H0853		H3068	H5650		H3050		

Haleluya! He para abdining Pangeran Yehuwah, padha saosa puji, padha saosa puji marang asmaning Sang Yehuwah.

עוֹלָם׃	וְעַד־	מְעֻתָּה	מְבֹרָךְ	יְהוָה	שֵׁם	יְהִי	2
salami-laminipun	ngantos–	saking–sapunika	dipunberkahi	Yéhuwah	asma	Mugi–dados	
H5769	H5704	H6258	H1288	H3068	H8034	H1961	

Asmaning Sang Yehuwah kasuwurna, ing saiki lan ing salawase.

יְהוָה׃	שֵׁם	מְהֻלָּל	מְבוֹאוֹ	עַד־	שָׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	3
Yéhuwah	asma	dipunpuji	surupipun	ngantos–	srengengé	Saking–wétan–	
H3068	H8034		H3996	H5704	H8121	H4217	

Asmaning Sang Yehuwah pinuji-pujia saka papan pletheking srengenge nganti tekan ing papan surupe;

עַל	יְהוָה	וּגוֹיִם	כָּל־	עַל־	רָם	4
wonten–ing–nginggiling	Yéhuwah	bangsa-bangsa	sedaya–	wonten–ing–nginggiling–	Inggil	
	H3068		H3605			

כְּבוֹדוֹ׃	הַשָּׁמָיִם
kaluhurané	langit
H3519	H8064

Pangeran Yehuwah iku luhur ngungkuli sakehe para bangsa, kamulyane ngungkuli langit.

					5
לָשָׁבֶת׃	הַמַּגְבִּיהִי	אֱלֹהֵינוּ	כַּיהוָה	מִי	
kanggé–pinarak	ingkang–ngadeg–inggil	Gusti–Allah–kita	ingkang–kados–Yéhuwah	Sinten	
H3427	H1361	H0430	H3068	H4310	

Sapa kang kaya Pangeran Yehuwah, Allah kita, kang dedalem ing ngaluhur,

				6
וּבָאָרֶץ׃	בַּשָּׁמָיִם	לִרְאוֹת	הַמַּשְׁפִּילִי	
lan–ing–bumi	ing–swarga	kanggé–mirsani	ingkang–mundhuk	
H0776	H8064	H7200	H8213	

kang ngesorake sarira prelu nguningani, swarga lan bumi?

					7
יָרִים	מֵאַשְׁפֹּת	דָּל	מֵעָפָר	מְקִימִי	
Panjenenganipun–ngangkat	saking–uwuh	tiyang–mlarat	saking–lerèng	Ingkang–ngadegaken	
	H0830	H1800	H6083		

אֶבְיוֹן׃
tiyang–kacingkrangan
H0034

Wong asor dijunjung saka ing lebu lan wong mlarat dientas saka ing blethokan,

				8
עִם	נְדִיבִים	עִם־	לְהוֹשִׁיבִי	
sareng–kaliyan–	para–pangagèng	sareng–kaliyan–	Kanggé–mendhem–piyambakipun	
	H5081		H3427	

עַמּוֹ׃	נְדִיבֵי
umaté	para–pangagèng
	H5081

kalungguhake awor lan para panggedhe, awor lan para panggedhe bangsane.

						9
הַלְלוּ־	שְׂמֵחָה	הַבָּנִים	אֵם־	הַבַּיִת	עֲקֶרֶת	וּמוֹשִׁיבִי
Pujinen–	ingkang–bingah	putra-putra	ibu–	ing–griya	tiyang–gabug	Ingkang–maringi–pinarak
	H8056		H0517		H6135	H3427

יָהּ׃
Yah
H3050

Wong kang gabug dilungguhake ing omah, dadi ibune bocah-bocah, mulane kebak kabungahan. Haleluya!

Chapter 114

							1
לֹעֵז׃	מַעַם	יַעֲקֹב	בֵּית	מִמִּצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	בְּצֵאת	
manca	saking–bangsa	Yakub	kulawarga	saking–Mesir	Israèl	Nalika–medal	
H3937		H3290		H4714	H3478	H3318	

Nalika Israel budhal saka ing tanah Mesir, nalika turune Yakub metu saka ing tengahe bangsa kang seje basane,

מַמְשְׁלוֹתָיו׃	יִשְׂרָאֵל	לְקָדְשׁוֹ	יְהוּדָה	הָיְתָה	2
karajaanipun	Israèl	kanggé–pasucené	Yéhuda	Dados	
H4475	H3478	H6944	H3063	H1961	

nuli Yahuda dadi papan pasucene, Israel dadi wewengkoning pangwaose.

לְאָחוֹר׃	יִסֹּב	הַיַּרְדֵּן	וַיָּנָס	רָאָה	הַיָּם	3
mundur	malik	Kali–Yordan	lan–mlayu	ningali	Seganten	
H0268	H5437	H3383	H5127	H7200	H3220	

Segara weruh banjur lumayu, bengawan Yarden bali mandhuwur,

צֹאן׃	כִּבְנֵי־	גְּבָעוֹת	כְּאֵילִים	רָקְדוּ	הֶהָרִים	4
mènda	kados–cempe–	punthuk-punthuk	kados–menda-jaler	sami–njoged	Gunung-gunung	
H6629		H1389		H7540	H2022	

gunung-gunung padha mencolot-mencolot kaya wedhus lanang, tengger-tengger padha lincak-lincak kaya cempe.

תִּסֹּב	הַיַּרְדֵּן	תָּנוּס	כִּי	הַיָּם	לְךָ	מַה־	5
sampéyan–malik	Yordan	sampéyan–mlayu	bilih	seganten	kanggé–sampéyan	Menapa–	
H5437	H3383	H5127		H3220		H4100	

לְאָחוֹר׃
mundur
H0268

He segara, kena ngapa dene kowe kok lumayu? He bengawan Yarden, dene kowe bali mandhuwur,

צֹאן׃	כִּבְנֵי־	גְּבָעוֹת	כְּאֵילִים	תִּרְקְדוּ	הֶהָרִים	6
mènda	kados–cempe–	punthuk-punthuk	kados–menda-jaler	sampéyan–njoged	Gunung-gunung	
H6629		H1389		H7540	H2022	

he gunung-gunung, dene kowe padha cecolotan kaya wedhus lanang? He tengger-tengger, dene kowe padha lincak-lincak kaya cempe?

יַעֲקֹב׃	אֱלוֹהַּ	מִלִּפְנֵי	אָרֶץ	חוּלִי	אָדוֹן	מִלִּפְנֵי	7
Yakub	Gusti–Allah	saking–ngarsané	bumi	ngoroga	Gusti	Saking–ngarsané	
H3290	H0433	H6440	H0776		H0113	H6440	

Gumetera he bumi, ana ing ngarsane Pangeran, ana ing ngarsane Gusti Allahe Rama Yakub,

מָיִם׃	לְמַעְיְנוֹ־	חַלָּמִישׁ	מָיִם	אֶגְמֵ־	הַצּוּר	הַהֹפְכִי	8
toya	sumber–	watu–api	toya	blumbang–	karang	Ingkang–ngowahi	
H4325	H4599	H2496	H4325	H0098	H6697	H2015	

kang ngowahi parang dadi blumbang, tuwin watu kang atos dadi sendhang.

Chapter 115

לְשִׁמְךָ	כִּי־	לָנוּ	לֹא	יְהוָה	לָנוּ	לָא	1
dhateng–asma–Paduka	nanging–	dhateng–kita	sanes	Yéhuwah	dhateng–kita	Sanes	
H8034			H3808	H3068		H3808	

אֲמִתֶּךָ׃	עַל־	חַסְדְּךָ	עַל־	כָּבוֹד	תֵּן
kayekten–Paduka	karana–	sih–rahmat–Paduka	karana–	kaluhuran	paringna
H0571				H3519	H5414

Dhuh Yehuwah, sampun dhateng kawula, sampun dhateng kawula, ngemungna dhateng asma Paduka anggen Paduka paring kamulyan, awit saking sih Paduka, margi saking kasetyan Paduka.

נָּא	אַיֵּה־	הַגּוֹיִם	יֹאמְרוּ	לָמָּה	2
ta	wonten–pundi–	bangsa-bangsa	bangsa-bangsa–ngandikakaken	Kenging–menapa	
H4994	H0346		H0559	H4100	

אֱלֹהֵיהֶם׃
Gusti–Allahé
H0430

Punapaa dene para bangsa ngantos sami badhe ngucap: “Allahe wong-wong iku ana ing ngendi?”

חָפֵץ	אֲשֶׁר־	כֹּל	בַּשָּׁמָיִם	וֵאלֹהֵינוּ	3
dipunkarsakèn	ingkang–	sedaya	wonten–ing–swarga	Nanging–Gusti–Allah–kita	
		H3605	H8064	H0430	

עָשָׂה׃
Panjenenganipun–sampun–nindakaken

Allah kita ana ing swarga; nindakake ing sakarsane.

אָדָם׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	וְזָהָב	כֶּסֶף	עֲצַבֵּיהֶם	4
manungsa	tangan	gawean	lan–emas	slaka	Brahalaé	
H0120	H3027	H4639	H2091	H3701	H6091	

Brahalane para bangsa mau selaka lan mas, garapaning tangane manungsa;

לָהֶם	עֵינַיִם	יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	לָהֶם	פֶּה־	5
piyambakipun–gadhah	mripat	ngandika	nanging–mboten	piyambakipun–gadhah	Cangkem–	
H1992		H1696	H3808	H1992	H6310	

יִרְאוּ׃ וְלֹא
ningali nanging–mboten
H7200 H3808

padha duwe cangkem, nanging ora bisa celathu; padha duwe mata, nanging ora bisa ndeleng;

לָהֶם	אַף	יִשְׁמָעוּ	וְלֹא	לָהֶם	אָזְנַיִם	6
piyambakipun–gadhah	irung	mireng	nanging–mboten	piyambakipun–gadhah	Kuping	
	H0639	H8085	H3808		H0241	

יְרִיחֻון׃ וְלֹא
mambu nanging–mboten
H7306 H3808

padha duwe kuping, nanging ora bisa ngrungokake; padha duwe irung, nanging ora bisa ngambu;

יֶהְגּוּ	לֹא־	יְהַלֵּכוּ	וְלֹא	רַגְלֵיהֶם	יְמִישׁוּן	וְלֹא	וְיֵדֵיהֶם	7
nguwuh	mboten–	mlampah	nanging–mboten	sampéyané	ngraos	nanging–mboten	Tangané	
H1897	H3808	H1980	H3808	H7272	H4184	H3808	H3027	

בִּגְרוֹנָם׃
saking–gurungipun
H1627

tangane ana, nanging ora bisa nggrayahi; sikile ana, nanging ora bisa lumaku, ora bisa nywara kalawan gurunge;

בִּטְּחַ	אֲשֶׁר־	כֹּל	עֹשֵׂיהֶם	יִהְיוּ	כְּמוֹהֶם	8
pitados	ingkang–	sedaya	tiyang-tiyang–ingkang–ndamel	badhé	Kados–piyambakipun	
H0982		H3605		H1961	H3644	

כֵּן׃
dhateng–piyambakipun

para wong kang gawe iku padha dadia pepadhane mangkono uga sarupane wong kang kumandel marang iku.

הֽוּא׃	וּמָגִנָּם	עֶזְרָם	בַּיהוָה	בְּטַח	יִשְׂרָאֵל	9
Panjenenganipun	lan–tamengé	pitulungané	dhateng–Yéhuwah	pitadosa	Israèl	
H1931	H4043	H5828	H3068	H0982	H3478	

He Israel, kumandela marang Pangeran Yehuwah, Panjenengane kang mitulungi lan dadi tetamenge.

הֽוּא׃	וּמָגִנָּם	עֶזְרָם	בַּיהוָה	בִּטְחוּ	אַהֲרֹן	בֵּית	10
Panjenenganipun	lan–tamengé	pitulungané	dhateng–Yéhuwah	pitadosa	Harun	Kulawarga	
H1931	H4043	H5828	H3068	H0982	H0175		

He turune Imam Harun! Kumandela marang Pangeran Yehuwah, Panjenengane kang mitulungi lan dadi tetamenge.

					11
עֶזְרָם	בַּיהוָה	בִּטְחוּ	יְהוָה	יִרְאֵי	
pitulungané	dhateng–Yéhuwah	pitadosa	Yéhuwah	Tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng	
H5828	H3068	H0982	H3068	H3373	

הֽוּא׃	וּמָגִנָּם
Panjenenganipun	lan–tamengé
H1931	H4043

He para wong kang ngabekti marang Pangeran Yehuwah, padha kumandela marang Pangeran Yehuwah, Panjenengane kang mitulungi lan dadi tetamenge.

	יְבָרֵךְ	זְכָרָנוּ	יְהוָה	12
	Panjenenganipun–badhé–mberkahi	sampun–ngénget–kita	Yéhuwah	
	H1288	H2142	H3068	

יְבָרֵךְ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	יְבָרֵךְ	
Panjenenganipun–badhé–mberkahi	Israèl	kulawarga	*	Panjenenganipun–badhé–mberkahi	
H1288	H3478		H0853	H1288	

אַהֲרֹן׃	בֵּית	אֶת־
Harun	kulawarga	*
H0175		H0853

Pangeran Yehuwah wus ngengeti marang kita bakal paring berkah, bakal mberkahi turune Israel, bakal mberkahi turune Imam Harun,

הַקְּטַנִּים	יְהוָה	יִרְאֵי	יְבָרֵךְ	13
ingkang–alit	Yéhuwah	tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng	Panjenenganipun–badhé–mberkahi	
	H3068	H3373	H1288	

הַגְּדֹלִים׃	עִם־
ingkang–ageng	sareng–kaliyan–

bakal mberkahi para wong kang ngabekti marang Sang Yehuwah, dadia kang cilik dadia kang gedhe.

14 יֹסֵ֣ף יְהוָ֣ה עֲלֵיכֶ֑ם
Mugi–Yéhuwah–nambahaken dhateng–panjenengan–sedaya
H3254 H3068

עֲלֵיכֶ֖ם וְעַל־ בְּנֵיכֶֽם׃
dhateng–panjenengan–sedaya lan–dhateng– anak-anak–panjenengan–sedaya

Pangeran Yehuwah muga ndadekna kowe padha tangkar-tumangkar, iya kowe lan anak-putumu.

15 בְּרוּכִ֥ים אַתֶּ֗ם לַיהוָה֮ עֹשֵׂ֪ה שָׁמַ֫יִם וָאָ֥רֶץ׃
Binerkahan panjenengan–sedaya dhateng–Yéhuwah ingkang–nitahaken swarga lan–bumi
H1288 H3068 H8064 H0776

Kowe padha ginanjara berkah dening Sang Yehuwah, kang nitahake langit lan bumi.

16 הַשָּׁמַ֣יִם שָׁמַ֣יִם לַיהוָ֑ה וְהָאָ֥רֶץ נָתַ֥ן לִבְנֵי־
Langit swarga kanggé–Yéhuwah nanging–bumi sampun–dipunparingaken dhateng–anak-anak–
H8064 H8064 H3068 H0776 H5414

אָדָֽם׃
manungsa
H0120

Langit iku langit kagunganing Sang Yehuwah, dene bumi wus diparingake marang para anaking manungsa.

17 לֹ֤א הַמֵּתִ֨ים יְהַלְלוּ־ יָ֡הּ וְלֹ֥א כָל־
Sanes tiyang-tiyang–pejah ingkang–memuji– Yah lan–sanes sakabehing–
H3808 H4191 H3050 H3808 H3605

יֹרְדֵ֥י דוּמָֽה׃
tiyang-tiyang–ingkang–mandhap kasepen
H3381 H1745

Dudu wong mati kang bakal padha ngluhurake Pangeran Yehuwah, lan dudu sakehing wong kang wus mudhun marang ing alam suwung,

18 וַאֲנַ֣חְנוּ נְבָרֵ֣ךְ יָ֭הּ מֵעַתָּ֣ה וְעַד־ עוֹלָ֗ם הַלְלוּ־
Nanging–kita badhé–mberkahi Yah saking–sapunika ngantos– salami-laminipun Pujinen–
H0587 H1288 H3050 H6258 H5704 H5769

יָֽהּ׃
Yah
H3050

nanging kita, kita bakal padha memuji marang Sang Yehuwah, wiwit ing samengko nganti tumeka ing salawas-lawase. Haleluya!

Chapter 116

1 אָהַ֗בְתִּי כִּ֤י יִשְׁמַע֙ יְהוָ֣ה אֶת־ קוֹלִ֣י
Kula–tresna amargi– Yéhuwah–midhangetaken * Yéhuwah swanten–kula
H0157 H3068 H8085 H0853

תַּחֲנוּנָֽי׃
panyuwunan–kula
H8469

Aku tresna marang Sang Yehuwah awit miyarsakake swaraku lan panyuwunku,

2 כִּי־ Amargi– H5186
הִטָּה Panjenenganipun–sampun–nolehi H5186
אָזְנוֹ talinganipun H0241
לִי dhateng–kula H3117
וּבְיָמַי lan–ing–dinten-dinten–kula H3117
אֶקְרָא׃ kula–nyuwun H7121

sarta talingane nilingake aku, mulane sajegku urip aku bakal nyebut marang Panjenenengane.

3 וְאַפָּפוּנִי Tali–pati–sami–ngubengi–kula H0661
חֶבְלֵי־ bebandaning– H2256
מָוֶת pati H4194
וּמְצָרֵי lan–sesaking– H4712
שְׁאוֹל Siyéul H7585
מְצָאוּנִי sami–nemahi–kula H4672
צָרָה kasusahan
וְיָגוֹן׃ lan–kasedihan H3015
אֶמְצָא׃ kula–nemahi H4672

Aku digubed ing talining pati, sarta ditempuh ing rasa wedi marang jagading wong mati, tuwin ngrasakake karupekan lan kasusahan.

4 וּבְשֵׁם־ Lan–ing–asma– H8034
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶקְרָא kula–nyuwun H7121
אָנָּה dhuh H0577
יְהוָה Yéhuwah H3068
מַלְּטָה mugi–ngluwari H4422
נַפְשִׁי׃ nyawa–kula H5315

Nanging aku nyebut asmaning Pangeran Yehuwah: “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi kersaa ngluwari kawula.”

5 חַנּוּן Welas–asih H2587
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְצַדִּיק lan–bener H6662
וֵאלֹהֵינוּ lan–Gusti–Allah–kita H0430
מְרַחֵם׃ ngmirahi H7355

Pangeran Yehuwah iku asih-mirma lan adil, Gusti Allah kita iku ambek welasan.

6 שֹׁמֵר Ingkang–njagi H8104
פְּתָאיִם tiyang-tiyang–prasaja
יְהוָה Yéhuwah H3068
דַּלּוֹתִי kula–kaapesakaken H1809
וְלִי lan–kula
יְהוֹשִׁיעַ׃ Panjenenganipun–nylametaken H3467

Pangeran Yehuwah iku rumeksa marang wong prasaja; aku wus lemes, nanging banjur dipitulungi dening Panjenenengane.

7 שׁוּבִי Wangsula H7725
נַפְשִׁי nyawa–kula H5315
לִמְנוּחָיְכִי dhateng–pangasohan–panjenengan H4496
יְהוָה Yéhuwah H3068
כִּי־ amargi–
גָּמַל sampun–maringi–kanugrahan H1580
עָלָיְכִי׃ dhateng–panjenengan

Dhuh nyawaku, puliha dadi ayem maneh, awit Pangeran Yehuwah wus nyaeni marang kowe.

8 כִּי Amargi
חָלַצְתָּ Paduka–sampun–ngluwari
נַפְשִׁי nyawa–kula H5315
מִמָּוֶת saking–pejah H4194
אֶת־ * H0853
עֵינִי mripat–kula
מִן־ saking–
מִדֶּמְעָה luh H1832
אֶת־ * H0853
רַגְלִי sampéyan–kula H7272
מִדֶּחִי׃ saking–keplesed H1762

Inggih, Paduka sampun ngluwari kawula saking pejah, lan mripat kawula saking luh, tuwin suku kawula saking sesandhungan.

9	הַחַיִּים׃	בְּאַרְצוֹת	יְהוָה	לִפְנֵי	אֶתְהַלֵּךְ
	tiyang–gesang	wonten–ing–tanah-tanah	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsané	Kula–badhé–mlampah
		H0776	H3068	H6440	H1980

Aku diparengake lumaku ana ing ngarsaning Sang Yehuwah, ana ing tanahe wong urip.

10	מְאֹד׃	עָנִיתִי	אֲנִי	אֲדֹנָי	כִּי	הֶאֱמַנְתִּי
	sanget	nandhang–sangsara	kula	kula–ngandika	amargi	Kula–pitados
	H3966		H0589	H1696		H0539

Aku pracaya, sanajan duwe pangucap: “Banget temen anggonku katindhes.”

11	כֹּזֵב׃	הָאָדָם	כָּל־	בְּחָפְזִי	אָמַרְתִּי	אֲנִי
	goroh	manungsa	sedaya–	ing–kasesa–kula	sampun–ngandika	Kula
	H3576	H0120	H3605	H2648	H0559	H0589

Ing sajroning kabingunganku aku ngucap: “Manungsa iku padha dora-cara kabeh.”

12	עָלָי׃	תַּגְמוּלוֹהִי	כָּל־	לַיהוָה	אָשִׁיב	מָה־
	dhateng–kula	kanugrahané	sakabehing–	dhateng–Yéhuwah	badhé–kula–wangsulaken	Menapa–
		H8408	H3605	H3068	H7725	H4100

Kang dakgawe piwales apa marang Sang Yehuwah, tumrap ing sakehe sih-kadarmane marang aku?

13	אֶקְרָא׃	יְהוָה	וּבְשֵׁם	אֶשָּׂא	יְשׁוּעוֹת	כּוֹס־
	kula–nyuwun	Yéhuwah	lan–ing–asma	badhé–kula–angkat	kaslamètan	Tuwung–
	H7121	H3068	H8034	H5375	H3444	

Aku arep njunjung tuwunging pangentasan lan arep nyebut asmaning Pangeran Yehuwah,

14	נֶגְדָה־	אֲשַׁלֵּם	לַיהוָה	נְדָרַי	נָּא	
	wonten–ing–ngarsan–	badhé–kula–bayar	dhateng–Yéhuwah	Kaul–kula	mangga	
	H5048		H3068	H5088	H4994	

עַמּוֹ׃	לְכָל־
umaté	dhateng–sakabehing–
	H3605

arep ngluwari kaulku marang Sang Yehuwah ana ing ngarepe umat kabeh.

15	לַחֲסִידָיו׃	הַמָּוְתָה	יְהוָה	בְּעֵינֵי	יָקָר
	dhateng–tiyang-tiyang–salehé	pejahipun	Yéhuwah	wonten–ing–paningalané	Aji
	H2623	H4194	H3068		H3368

Patine para kekasihe iku akeh pangajine ana ing paningaling Sang Yehuwah.

16	אֲמָתֶךָ	בֶּן־	עַבְדְּךָ	אֲנִי־	עַבְדֶּךָ	אֲנִי	כִּי־	יְהוָה	אָנָּה
	abdi–estri–Paduka	anak–	abdi–Paduka	kula–	abdi–Paduka	kula	amargi–	Yéhuwah	Dhuh
	H0519		H5650	H0589	H5650	H0589		H3068	H0577

לְמוֹסֵרָי׃	פִּתַּחְתָּ
tali-tali–kula	Paduka–sampun–mbikak
H4147	

Dhuh Yehuwah, kawula punika abdi Paduka, inggih estu abdi Paduka, anakipun parekan Paduka; Paduka ingkang sampun nguculi bebandan kawula.

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וּבְשֵׁם
lan–ing–asma
H8034

תּוֹדָה
pamuji-sukur
H8426

זֶבַח
kurban
H2077

אֶזְבַּח
badhé–kula–saos
H2076

לְךָ־
Dhateng–Paduka–

אֶקְרָא׃
kula–nyuwun
H7121

17

Paduka badhe kawula saosi kurban pamuji sokur, saha badhe nyebut asmaning Sang Yehuwah.

נְדָרַי
Kaul–kula
H5088

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

אֲשַׁלֵּם
badhé–kula–bayar

נֶגְדָה־
wonten–ing–ngarsan–
H5048

נָּא
mangga
H4994

עַמּוֹ׃
umaté

לְכָל־
dhateng–sakabehing–
H3605

18

Dakngluwari kaulku marang Pangeran Yehuwah ana ing ngarepe umate kabeh,

בְּתוֹכֵכִי
ing–tengahing–panjenengan
H8432

יְרוּשָׁלִָם
Yèrusalèm
H3389

הַלְלוּ־
Pujinen–

יָהּ׃
Yah
H3050

בְּחַצְרוֹת
Ing–plataran-plataran

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

בֵּית
griyaé

19

ing platarane padalemaning Pangeran Yehuwah, ana ing satengahmu, he Yerusalem! Haleluya!

Chapter 117

כָּל־
sedaya–
H3605

שַׁבְּחוּהוּ
luhuraken–Panjenenganipun

גּוֹיִם
bangsa-bangsa

כָּל־
sedaya–
H3605

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֶת־
*
H0853

הַלְלוּ
Pujinen

הָאֻמִּים׃
suku-bangsa
H0523

1

He sakehing bangsa, padha ngluhurna Pangeran Yehuwah, padha ngalembanaa Panjenengane, he sakehing suku bangsa!

וֶאֱמֶת־
lan–kayekten–
H0571

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לְעוֹלָם
kanggé–salami-laminipun
H5769

חַסְדּוֹ
sih–rahmaté

וְעָלֵינוּ
dhateng–kita

גָּבַר
ageng
H1396

כִּי
Amargi

הַלְלוּ־
Pujinen–

יָהּ׃
Yah
H3050

2

Awit sih-kadarmane iku ngedab-edabi tumrap kita, sarta kasetyane Sang Yehuwah iku langgeng ing salawas-lawase. Haleluya!

Chapter 118

לְעוֹלָם
kanggé–salami-laminipun
H5769

כִּי
amargi

טוֹב
saé

כִּי־
amargi–

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

הוֹדוּ
Ngaturaken–pamuji-sukur
H3034

חַסְדּוֹ׃
sih–rahmaté

1

Padha saosa pamuji sokur marang Pangeran Yehuwah, awitdene Panjenengane iku sae! ujer sih-kadarmane iku langgeng ing salawas-lawase.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	יִשְׂרָאֵל	נָא	יֹאמַר־	2
sih–rahmaté	kanggé–salami-laminipun	amargi	Israèl	mangga	Israèl–mugi–ngandikakaken–	
	H5769		H3478	H4994	H0559	

Israel ngucapa: “Sih-kadarmane iku langgeng ing salawase!”

כִּי	אַהֲרֹן	בֵּית־	נָא	יֹאמְרוּ־	3
amargi	Harun	kulawarga–	mangga	Kulawarga–Harun–mugi–ngandikakaken–	
	H0175		H4994	H0559	

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם
sih–rahmaté	kanggé–salami-laminipun
	H5769

Turune Imam Harun ngucapa: “Sih-kadarmane iku langgeng ing salawase!”

נָא	יֹאמְרוּ־	4
mangga	Tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng–Yéhuwah–mugi–ngandikakaken–	
H4994	H0559	

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	יְהוָה	יִרְאֵי
sih–rahmaté	kanggé–salami-laminipun	amargi	Yéhuwah	tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng
	H5769		H3068	H3373

Para wong kang ngabekti marang Pangeran Yehuwah padha ngucapa: “Sih-kadarmane iku langgeng ing salawase!”

יָהּ׃	בַּמֶּרְחָב	עָנָנִי	יָהּ	קָרָאתִי	הַמֵּצַר	מִן־	5
Yah	ing–papan–jembar	Panjenenganipun–mangsuli–kula	Yah	kula–nyuwun	sesakan	Saking–	
H3050	H4800		H3050	H7121	H4712		

Sajroning karubedan aku nyebut marang Pangeran Yehuwah. Pangeran Yehuwah tumuli nyembadani panyuwunku, aku kaparingan lega;

אָדָם׃	לִי	יַעֲשֶׂה	מַה־	אִירָא	לֹא	לִי	יְהוָה	6
manungsa	dhateng–kula	dipuntindakaken	menapa–	ajrih	mboten	kanggé–kula	Yéhuwah	
H0120			H4100	H3372	H3808		H3068	

Pangeran Yehuwah nunggil karo aku, aku bakal ora wedi. Manungsa bisa manggawe apa marang aku?

וַאֲנִי	בְּעֹזְרָי	לִי	יְהוָה	7
lan–kula	wonten–ing–satengahing–tiyang-tiyang–ingkang–mitulungi–kula	kanggé–kula	Yéhuwah	
H0589	H5826		H3068	

בְּשֹׂנְאָי׃	אֶרְאֶה
mungsuh-mungsuh–kula	badhé–ningali
H8130	H7200

Pangeran Yehuwah nunggil karo aku sarta mitulungi aku, aku bakal nganggep sepele marang wong kang padha sengit marang aku.

בָּאָדָם׃	מִבְטֹחַ	בַּיהוָה	לַחֲסוֹת	טוֹב	8
dhateng–manungsa	tinimbang–pitados	dhateng–Yéhuwah	ngungsi	Langkung–saé	
H0120	H0982	H3068	H2620		

Becik ngungsi marang Pangeran Yehuwah katimbang karo ngandelake manungsa;

בִּנְדִיבִים׃	מִבְטֹחַ	בַּיהוָה	לַחֲסוֹת	טוֹב	9
dhateng–para–pangagèng	tinimbang–pitados	dhateng–Yéhuwah	ngungsi	Langkung–saé	
H5081	H0982	H3068	H2620		

becik ngungsi marang Pangeran Yehuwah katimbang karo ngandelake para panggedhe.

כִּי	יְהוָה	בְּשֵׁם	סְבָבוּנִי	גּוֹיִם	כָּל־	10
amargi	Yéhuwah	ing–asma	sami–ngubengi–kula	bangsa-bangsa	Sakabehing–	
	H3068	H8034	H5437		H3605	

אֲמִילַם׃
kula–ngremuk–tiyang-tiyang–punika

Aku dikepung sakehe bangsa demi asmaning Sang Yehuwah, kabeh padha dakgecak.

כִּי	יְהוָה	בְּשֵׁם	סְבָבוּנִי	גַּם־	סַבּוּנִי	11
amargi	Yéhuwah	ing–asma	sami–ngubengi–kula	ugi–	Sami–ngubengi–kula	
	H3068	H8034	H5437	H1571	H5437	

אֲמִילַם׃
kula–ngremuk–tiyang-tiyang–punika

Aku dikepung, kemput anggone ngepung, demi asmaning Sang Yehuwah, dakgecak.

יְהוָה	בְּשֵׁם	קוֹצֵים	כְּאֵשׁ	דְּעֲכוּ	כִּדְבוֹרִים	סַבּוּנִי	12
Yéhuwah	ing–asma	eri	kados–geni	dipunpejahi	kados–tawon	Sami–ngubengi–kula	
H3068	H8034	H6975	H0784	H1846	H1682	H5437	

אֲמִילַם׃	כִּי
kula–ngremuk–tiyang-tiyang–punika	amargi

Padha ngepung aku kaya tawon, padha mulad-mulad kaya geni eren, demi asmaning Sang Yehuwah, padha dakgecak temah mundur.

עֲזָרֵנִי׃	וַיהוָה	לִנְפֹּל	דְּחִיתַנִי	דַּחֹה	13
sampun–mitulungi–kula	nanging–Yéhuwah	supados–ambruk	kula–dipunsundhul	Sundhul	
H5826	H3068	H5307			

Aku dijorogake sarosane nganti tiba, nanging Sang Yehuwah mitulungi aku.

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַיְהִי־	יָהּ	וְזִמְרָת	עָזִּי	14
kaslamètan	kanggé–kula	lan–dados–	Yah	lan–kidung–kula	Kakiyatan–kula	
H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	

Pangeran Yehuwah iku dadi karosanku lan masmurku,, Panjenengane wus dadi karaharjanku.

יְהוָה	יְמִין	צַדִּיקִים	בְּאָהֳלֵי	וִישׁוּעָה	רִנָּה	וְקוֹל	15
Yéhuwah	tengen	tiyang-tiyang–bener	wonten–ing–tarub	lan–kaslamètan	surak-surak	Swanten	
H3068	H3225	H6662	H0168	H3444	H7440		

חָיִל׃	עֹשָׂה
kaprawiran	nindakaken
H2428	

Ing kemahe para wong mursid ana swara surak-surak lan kaunggulan: “Astane tengen Sang Yehuwah nindakake kaprawiran,

חָיִל׃	עֹשָׂה	יְהוָה	יְמִין	רוֹמֵמָה	יְהוָה	יְמִין	16
kaprawiran	nindakaken	Yéhuwah	tengen	dipunangkat	Yéhuwah	Tengen	
H2428		H3068	H3225	H7426	H3068	H3225	

Astane tengen Sang Yehuwah bisa njunjung; Astane tengen Sang Yehuwah nindakake kaprawiran!”

17

יָהּ׃	מַעֲשֵׂי	וַאֲסַפֵּר	אֶחְיֶה	כִּי־	אָמוּת	לֹא
Yah	pakaryané	lan–kula–cariyosaken	kula–gesang	nanging–	kula–pejah	Mboten
H3050	H4639		H2421		H4191	H3808

Aku bakal ora mati, nanging urip lan aku bakal nyritakake pakaryaning Sang Yehuwah.

18

לֹא	וְלַמָּוֶת	יָהּ	יִסְרַנִּי	יַסֹּר	
mboten	nanging–dhateng–pejah	Yah	Yah–sampun–ngukum–kula	Ngukum	
H3808	H4194	H3050	H3256	H3256	

נְתָנָנִי׃
Panjenenganipun–masrahaken–kula
H5414

Sang Yehuwah banget anggone ngrangket marang aku, nanging aku ora diulungake marang pati.

19

אוֹדֶה	בָּם	אָבֹא־	צֶדֶק	שַׁעֲרֵי־	לִי	פִּתְחוּ־	
kula–ngaturaken–pamuji	ing–ngriku	kula–lumebet–	kabeneran	gapuran–	kanggé–kula	Bukan–	
H3034		H0935	H6664	H8179			

יָהּ׃
Yah
H3050

Aku wenganana gapuraning kabeneran, aku arep lumebu, arep ngunjukake panuwun marang Sang Yehuwah.

20

בּוֹ׃	יָבֹאוּ	צַדִּיקִים	לַיהוָה	הַשַּׁעַר	זֶה־	
ing–ngriku	sami–lumebet	tiyang-tiyang–bener	kanggé–Yéhuwah	gapura	Punika–	
	H0935	H6662	H3068	H8179	H2088	

Iki gapuraning Sang Yehuwah kang bakal dileboni dening para wong mursid.

21

עֲנִיתָנִי	כִּי	אוֹדְךָ			
Paduka–sampun–mangsuli–kula	amargi	Kula–ngaturaken–pamuji–dhateng–Paduka			
		H3034			

לִישׁוּעָה׃	לִי	וַתְּהִי־
kaslamètan	kanggé–kula	lan–Paduka–dados–
H3444		H1961

Kawula ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, margi Paduka sampun nyembadani panyuwun kawula sarta Paduka sampun dados karahayon kawula.

22

לְרֹאשׁ	הָיְתָה	הַבּוֹנִים	מָאֲסוּ	אֶבֶן
kanggé–sirah	sampun–dados	tiyang-tiyang–ingkang–mbangun	ingkang–dipuntampik	Sèla
	H1961	H1129		H0068

פִּנָּה׃
pojokan
H6438

Watu kang tinampik dening para juru yasa omah iku wus dadi uger-ugering padon;

23

בְּעֵינֵינוּ׃	נִפְלָאת	הִיא	זֹאת	הָיְתָה	יְהוָה	מֵאֵת
wonten–ing–paningalan–kita	éluk	punika	punika	dados	Yéhuwah	Saking–
	H6381	H1931	H2063	H1961	H3068	H0854

kadadeyan iku saka ing Pangeran Yehuwah, sarta elok ing pandeleng kita.

וְנִשְׂמְחָה	נָגִילָה	יְהוָה	עָשָׂה	הַיּוֹם	זֶה־	24
lan–suka-rena	sumangga–kita–bingah	Yéhuwah	ingkang–dipundamel	dinten	Punika–	
H8055	H1523	H3068		H3117	H2088	

בּוֹ׃
ing–ngriku

Iki dina kang katitahake dening Pangeran Yehuwah, ayo padha bungah-bungah lan sukarena.

נָּא׃	הַצְלִיחָה	יְהוָה	אָנָּא	נָּא	הוֹשִׁיעָה	יְהוָה	אָנָּא	25
mangga	mugi–kasil–	Yéhuwah	dhuh	mangga	mugi–nylametaken–	Yéhuwah	Dhuh	
H4994		H3068	H0577	H4994	H3467	H3068	H0577	

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi kersaa paring karaharjan. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi kersaa paring kabegjan.

בֵּרַכְנוּכֶם	יְהוָה	בְּשֵׁם	הַבָּא	בָּרוּךְ	26
kita–mberkahi–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	ing–asma	ingkang–rawuh	Binerkahan	
H1288	H3068	H8034	H0935	H1288	

יְהוָה׃	מִבֵּית
Yéhuwah	saking–griya
H3068	

Binerkahana ingkang rawuh atas asmanipun Pangeran Yehuwah. Aku padha mberkahi kowe kabeh saka ing padalemaning Sang Yehuwah.

							27
חַג	אִסְרוּ־	לָנוּ	וַיָּאֶר	יְהוָה	וְאֵל		
korban–riyaya	naleni–	kita	lan–Panjenenganipun–sampun–madhangi	Yéhuwah	Gusti–Allah		
H2282	H0631		H0215	H3068	H0410		

הַמִּזְבֵּחַ׃	קַרְנוֹת	עַד־	בַּעֲבֹתִים
misbèah	sungu-sungu	ngantos–	kanthi–tali
H4196		H5704	H5688

Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah, Panjenengane paring pepadhang marang kita, kurbane riyaya cancangen kalawan tali ing sungu-sungune misbyah.

אֱלֹהַי	וְאוֹדֶךָּ	אַתָּה	אֵלִי	28
Gusti–Allah–kula	lan–kula–ngaturaken–pamuji–dhateng–Paduka	Paduka	Gusti–Allah–kula	
H0430	H3034		H0410	

אֲרוֹמְמֶךָּ׃
kula–ngluhuraken–Paduka

Paduka punika Allah kawula, Paduka badhe kawula caosi pamuji sokur, dhuh Allah kawula, Paduka badhe kawula luhuraken.

לְעוֹלָם	כִּי	טוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	29
kanggé–salami-laminipun	amargi	saé	amargi–	dhateng–Yéhuwah	Ngaturaken–pamuji-sukur	
H5769				H3068	H3034	

חַסְדּוֹ׃
sih–rahmaté

Padha saosa pamuji sokur marang Sang Yehuwah, awit Panjenengane iku sae! Ujer sih-susetyane iku kanggo ing salawase.

Chapter 119

יְהוָֽה׃	בְּתוֹרַ֥ת	הַהֹלְכִ֗ים	דֶּ֫רֶךְ	תְּמִימֵ֥י־	אַשְׁרֵ֤י	1
Yéhuwah	ing–angger-anggering	ingkang–mlampah	margi	tiyang-tiyang–sampurna–ing–	Rahayu	
H3068	H8451	H1980	H1870	H8549	H0835	

Rahayu wong kang padha utama lakune, kang ngambah dalaning angger-anggering Pangeran Yehuwah.

לֵֽב׃	בְּכָל־	עֵדֹתָ֑יו	נֹצְרֵ֥י	אַשְׁרֵ֖י	2
manah	kanthi–sakabehing–	paseksié	tiyang-tiyang–ingkang–njagi	Rahayu	
	H3605		H5341	H0835	

יִדְרְשׁוּהוּ׃
pados–Panjenenganipun
H1875

Rahayu wong kang padha netepi ing dhawuh pepengete sarta ngupaya Panjenengane kalawan gumolonging ati,

הָלְכ֥וּ׃	בִּדְרָכָ֗יו	עַוְלָ֫ה	פָּעֲל֥וּ	לֹא־	אַ֤ף	3
sami–mlampah	ing–margié	kadorakan	nindakaken	mboten–	Ugi	
H1980	H1870		H6466	H3808	H0637	

kang uga ora nglakoni duraka, nanging ngambah dalan pitedahe.

מְאֹֽד׃	לִשְׁמֹ֗ר	פִּקֻּדֶ֫יךָ	צִוִּ֥יתָה	אַתָּ֑ה	4
sanget	kanggé–dijagi	pepakèn–Paduka	sampun–dhawuh	Paduka	
H3966	H8104	H6490	H6680		

Paduka piyambak sampun ndhawuhaken pepaken Paduka, supados dipun tetepana kaliyan tumemen.

חָקֶֽיךָ׃	לִשְׁמֹ֗ר	דְּרָכָ֫י	יִכֹּ֥נוּ	אֲחַ֑י	5
pranatan–Paduka	kanggé–njagi	margi–kula	mugi–mantepaken	Adhuh	
H2706	H8104	H1870		H0305	

Mugi-mugi lampah kawula tetep miturut pranatan Paduka.

כָּל־	אֱל־	בְּהַבִּיטִ֗י	אָ֫בוֹשׁ	לֹא־	אָ֤ז	6
sakabehing–	dhateng–	menawi–kula–mandeng	kawirangan	mboten–	Ing–mangsa–punika	
H3605	H0413	H5027	H0954	H3808		

מִצְוֹתֶֽיךָ׃
pepakon–Paduka
H4687

Manawi makaten kawula boten badhe kawirangan, manawi kawula ngawasaken sakathahing pepaken Paduka.

מִשְׁפְּטֵ֥י	בְלָמְדִ֗י	לֵ֫בָב	בְּיֹ֥שֶׁר	אוֹדְךָ֑	7
kaadilané	menawi–kula–sinau	manah	kanthi–kaleresan	Kula–ngaturaken–pamuji–dhateng–Paduka	
H4941	H3925	H3824	H3476	H3034	

צִדְקֶֽךָ׃
kabeneran–Paduka
H6664

Kawula badhe ngucap sokur dhumateng Paduka klayan eklasing manah, samangsa nggegulang dhateng sarak Paduka ingkang adil.

מְאֹֽד׃	עַד־	תַּעַזְבֵ֥נִי	אֶל־	אֶשְׁמֹ֗ר	חֻקֶּ֫יךָ	אֶת־	8
sanget	ngantos–	nilar–kula	sampun–	badhé–kula–jagi	pranatan–Paduka	*	
H3966	H5704		H0408	H8104	H2706	H0853	

Pranatan Paduka sami badhe kawula tetepi, kawula mugi sampun ngantos paduka tilar babar pisan.

לִשְׁמֹר	אָרְחֹו	אֶת־	נַעַר	יְזַכֶּה־	בַּמֶּה	9
kanthi–njagi	margininé	*	tiyang–nem	tiyang–nem–ngresiki–	Kanthi–menapa	
H8104	H0734	H0853	H5288	H2135	H4100	

כִּדְבָרֶךָ׃
miturut–pangandikan–Paduka
H1697

Tiyang nem-neman sagedipun tetep sae lampahipun punika isaratipun punapa? Manawi netepi ing pangandika Paduka.

תַּשְׁגֶּנִי	אַל־	דְּרַשְׁתִּיךָ	לִבִּי	בְּכָל־	10
damel–kula–nasar	sampun–	kula–pados–Paduka	manah–kula	Kanthi–sakabehing–	
H7686	H0408	H1875		H3605	

מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
saking–pepakon–Paduka
H4687

Paduka kawula upadosi klayan gumolonging manah kawula, sampun ngantos Paduka uja nyimpang saking pepaken Paduka.

אֲחֶטָא־	לְבַל	לִמַּעַן	אִמְרָתְךָ	צָפַנְתִּי	בְלִבִּי	11
kula–damel–dosa–	mboten	supados–	pangandikan–Paduka	kula–simpen	Ing–manah–kula	
H2398	H3808	H4616		H6845		

לָךְ׃
dhateng–Paduka

Janji Paduka kawula simpen ing salebeting manah, supados kawula sampun ngantos damel dosa dhumateng Paduka.

חֻקֶּיךָ׃	לַמְּדֵנִי	יְהוָה	אַתָּה	בָּרוּךְ	12
pranatan–Paduka	mugi–mulang–kula	Yéhuwah	Paduka	Binerkahan	
H2706	H3925	H3068		H1288	

Dhuh Yehuwah, Paduka ingkang pinuji-puji, kawula mugi Paduka wulang pranatan Paduka;

פִּיךָ׃	מִשְׁפְּטֵי־	כֹּל	סָפַרְתִּי	בִּשְׂפָתַי	13
tutuk–Paduka	kaadilané–	sakabehing	kula–cariyosaken	Kanthi–lambe–kula	
H6310	H4941	H3605		H8193	

sarana lambe kawula kawula nyariyosaken sakathahing sarak ingkang Paduka dhawuhaken.

הֹון׃	כָּל־	כְּעַל	שַׂשְׂתִּי	עֵדְוֹתֶיךָ	בְּדֶרֶךְ	14
bandha	sakabehing–	kados–wonten–ing	kula–bingah	paseksi–Paduka	Ing–margi	
H1952	H3605		H7797	H5715	H1870	

Kawula bingah ing bab pitedah pepenget Paduka, kadosdene ing bab sakathahing raja-brana.

אֹרְחֹתֶיךָ׃	וְאַבִּיטָה	אָשִׂיחָה	בְּפִקֻּדֶיךָ	15
margi–Paduka	lan–kula–mandeng	kula–nggagas	Ing–pepakèn–Paduka	
H0734	H5027	H7878	H6490	

Pepaken Paduka badhe kawula gilut-gilut, saha ngawasaken dhateng margi pitedah Paduka.

אֶשְׁכַּח badhé–kula–kesupen H7911	לֹא mboten H3808	אֶשְׁתַּעֲשָׁע kula–remen–manahipun H2708	בְּחֻקֶּיךָ Ing–pranatan–Paduka H2706	16
			דְּבָרֶךָ׃ pangandikan–Paduka H1697	

Kawula badhe seneng wonten ing pranatan Paduka, sarta boten badhe kesupen dhateng pangandika Paduka.

וְאֶשְׁמְרָה lan–kula–njagi H8104	אֶחְיֵה supados–kula–gesang H2421	עַבְדֶּךָ abdi–Paduka H5650	עַל־ dhateng–	גְּמֹל Maringi–kanugrahan H1580	17
				דְּבָרֶךָ׃ pangandikan–Paduka H1697	

Paduka mugi karsaa ngganjar kasaenan dhateng abdi Paduka supados kawula gesang, sarta kawula badhe ngugemi pangandika Paduka.

מִתּוֹרָתֶךָ׃ saking–angger-angger–Paduka H8451	נִפְלָאוֹת mukjijat-mukjijat H6381	וְאַבִּיטָה lan–kula–ningali H5027	עֵינַי mripat–kula	גַּל־ Bikaka– H1540	18

Mripat kawula mugi Paduka elekaken, supados kawula sageda nyawang kaelokanipun angger-angger Paduka.

מִצְוֹתֶיךָ׃ pepakon–Paduka H4687	מִמֶּנִּי saking–kula	תַּסְתֵּר ndhelikaken H5641	אַל־ sampun– H0408	בָּאָרֶץ wonten–ing–bumi H0776	אָנֹכִי kula H0595	גֵּר Tiyang–manca H1616	19

Kawula tiyang neneka wonten ing bumi, pepaken Paduka mugi sampun Paduka umpetaken saking kawula.

עֵת׃ wekdal H6256	בְּכָל־ ing–saben– H3605	מִשְׁפָּטֶיךָ kaadilan–Paduka H4941	אֶל־ dhateng– H0413	לְתַאֲבָה karana–kapenginan H8375	נַפְשִׁי nyawa–kula H5315	גָּרְסָה Remuk H1638	20

Manah kawula rempu margi saking anggen kawula tansah kangen dhumateng sarak Paduka.

הַשֹּׁגִים tiyang-tiyang–ingkang–nasar H7686	אֲרוּרִים dikutuk H0779	זֵדִים tiyang-tiyang–gumunggung H2086	גָּעַרְתָּ Paduka–sampun–ndukani H1605	21
			מִמִּצְוֹתֶיךָ׃ saking–pepakon–Paduka H4687	

Paduka mbendonana para tiyang mursal; mugi kenginga ing ipat-ipat tiyang ingkang nyimpang saking pepaken Paduka.

גָּלַּי׃ sampun–kula–jagi H5341	עֵדֹתֶיךָ paseksi–Paduka	כִּי amargi	נָצָרְתִּי lan–piawon H0937	חֶרְפָּה cacadan H2781	מֵעָלַי saking–kula	גַּל Gulungna H1556	22

Panacad tuwin pangina mugi Paduka singkiraken saking kawula, awitdene kawula netepi dhawuh pepenget Paduka.

יָשִׂיחַ nggagas H7878	עַבְדֶּךָ abdi–Paduka H5650	נִדְבָּרוּ sami–ngandikakaken H1696	בִּי bab–kula	שָׂרִים para–pangagèng H8269	יָשְׁבוּ sami–pinarak H3427	גַּם Ugi H1571	23
					בְּחֻקֶּיךָ׃ ing–pranatan–Paduka H2706		

Sanadyna para pengageng sami lelenggahan sekuthon nglawan dhateng kawula, ewadene abdi Paduka punika ngraos-ngraosaken pranatan Paduka.

עֲצָתֶֽי׃	אַנְשֵׁי	שַׁעֲשֻׁעָי	עֵדֹתֶיךָ	גַּם־	24
pitutur–kula	tiyang-tiyang–ingkang–maringi–pitedah	kasenengan–kula	paseksi–Paduka	Ugi–	
H6098	H0376	H8191		H1571	

Dhawuh pepenget Paduka punika malah sami dados kasenengan kawula saha dados juru pirembag kawula.

כִּדְבָרֶֽךָ׃	חַיַּנִי	נַפְשִׁי	לֶעָפָר	דָּבְקָה	25
miturut–pangandikan–Paduka	gesangna–kula	nyawa–kula	wonten–ing–lerèng	Kecemplung	
H1697	H2421	H5315	H6083	H1692	

Nyawa kawula kraket dhateng lebu, Paduka mugi karsaa nggesangaken kawula miturut ing pangandika Paduka.

חֻקֶּֽיךָ׃	לַמְּדֵנִי	וַתַּעֲנֵנִי	סָפַרְתִּי	דְּרָכַי	26
pranatan–Paduka	mulang–kula	lan–Paduka–mangsuli–kula	sampun–kula–cariyosaken	Margi–kula	
H2706	H3925			H1870	

Salampah kawula sampun kawula unjukaken, dene Paduka lajeng paring wangsulan. Paduka mugi karsaa mulang bab pranatan Paduka dhumateng kawula.

בְּנִפְלְאוֹתֶֽיךָ׃	וְאָשִׂיחָה	הֲבִינֵנִי	פִּקּוּדֶיךָ	דֶּרֶךְ־	27
bab–mukjijat-mukjijat–Paduka	lan–kula–nggagas	damel–kula–mangertos	pepakèn–Paduka	Margi–	
H6381	H7878	H0995	H6490	H1870	

Kawula mugi Paduka sumerepaken dhateng pitedah pepaken Paduka, supados kawula ngraosaken kaelokan Paduka.

כִּדְבָרֶֽךָ׃	קַיְּמֵנִי	מִתּוּגָה	נַפְשִׁי	דָּלְפָה	28
miturut–pangandikan–Paduka	ngadegna–kula	karana–kasedihan	nyawa–kula	Mbrebes	
H1697		H8424	H5315	H1811	

Nyawa kawula nangis margi saking sedhih, Paduka mugi karsaa ngiyataken miturut pangandika Paduka;

חָנֵּנִי׃	וְתוֹרָתְךָ	מִמֶּנִּי	הָסֵר	שֶׁקֶר	דֶּרֶךְ־	29
paringna–dhateng–kula	lan–angger-angger–Paduka	saking–kula	singkirna	goroh	Margi–	
	H8451		H5493	H8267	H1870	

kawula mugi Paduka tebihaken saking margi ingkang nasar, saha kaparingana angger-angger Paduka.

שִׁוִּיתִי׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	בָּחָרְתִּי	אֱמוּנָה	דֶּרֶךְ־	30
sampun–kula–tetepaken	kaadilan–Paduka	sampun–kula–pilih	kayekten	Margi–	
	H4941	H0977	H0530	H1870	

Margining kaleresan ingkang sampun kawula pilih, sarta sarak Paduka kawula dekek wonten ing ngajeng kawula;

תְּבִישֵׁנִי׃	אַל־	יְהוָה	בְּעֵדוֹתֶיךָ	דָּבַקְתִּי	31
damel–kula–kawirangan	sampun–	Yéhuwah	dhateng–paseksi–Paduka	Kula–rumaket	
H0954	H0408	H3068	H5715	H1692	

dhawuh pepenget Paduka kawula gondheli; dhuh Yehuwah, kawula mugi sampun Paduka wirangaken.

לִבִּי׃	תַּרְחִיב	כִּי	אָרוּץ	מִצְוֹתֶיךָ	דֶּרֶךְ־	32
manah–kula	Paduka–ngagengaken	amargi	kula–mlayu	pepakon–Paduka	Margi–	
	H7337		H7323	H4687	H1870	

Kawula badhe mbangung miturut dhumateng pitedah pepaken Paduka, awitdene Paduka sampun paring ombering manah kawula.

33

הוֹרֵנִי	יְהוָה	דֶּרֶךְ	חֻקֶּיךָ	וְאֶצְּרֶנָּה	עֵקֶב׃
Mulangi–kula	Yéhuwah	margi	pranatan–Paduka	lan–kula–njagi	ngantos–pungkasan
	H3068	H1870	H2706	H5341	H6118

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa nedahaken pitedah bab pranatan Paduka dhumateng kawula, badhe kawula turut ing salami-laminipun.

34

הֲבִינֵנִי	וְאֶצְּרָה	תּוֹרָתֶךָ	וְאֶשְׁמְרֶנָּה	
Damel–kula–mangertos	lan–kula–njagi	angger-angger–Paduka	lan–kula–netepi	
H0995	H5341	H8451	H8104	

בְּכָל־	לֵב׃
kanthi–sakabehing–	manah
H3605	

Kawula mugi Paduka mangretosaken, temah kawula lajeng badhe netepi angger-angger Paduka, badhe kawula estokaken klayan gumolonging manah.

35

הַדְרִיכֵנִי	בִּנְתִיב	מִצְוֹתֶיךָ	כִּי־	בְּוֹ	חָפָצְתִּי׃	
Tuntunna–kula	ing–margi	pepakon–Paduka	amargi–	ing–ngriku	kula–remen	
H1869		H4687				

Kawula mugi Paduka lampahaken wonten ing marginipun pepaken Paduka, awit punika ingkang kawula remeni.

36

הַט־	לִבִּי	אֶל־	עֵדְוֹתֶיךָ	וְאַל	אֶל־	בָּצַע׃
Doyongna–	manah–kula	dhateng–	paseksi–Paduka	lan–sampun	dhateng–	kauntungan
H5186		H0413	H5715	H0408	H0413	H1215

Manah kawula mugi Paduka adhepaken dhateng dhawuh pepenget Paduka, sampun ngantos dhateng pangoyaking bebathen.

37

הַעֲבֵר	עֵינַי	מֵרְאוֹת	שָׁוְא	בִּדְרָכֶךָ	חַיֵּנִי׃	
Palingna	mripat–kula	saking–ningali	kasaé	ing–margi–Paduka	gesangna–kula	
		H7200	H7723	H1870	H2421	

Mripat kawula mugi Paduka enggokaken saking barang ingkang tanpa gina; kawula Paduka gesangaken wonten ing margi pitedah Paduka!

38

הָקֵם	לְעַבְדְּךָ	אִמְרָתֶךָ	אֲשֶׁר	
Jejegna	dhateng–abdi–Paduka	pangandikan–Paduka	ingkang–	
	H5650			

לְיִרְאָתֶךָ׃
dhateng–wedi-asih–dhateng–Paduka
H3374

Abdi Paduka mugi kaparingana santosaning prasetyan Paduka, ingkang kaparingaken dhateng tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka.

39

טוֹבִים׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	כִּי	יָגֹרְתִי	אֲשֶׁר	חֶרְפָּתִי	הַעֲבֵר	
saé	kaadilan–Paduka	amargi	kula–kuwatos	ingkang–	cacadan–kula	Palingna	
	H4941		H3025		H2781		

Cacad kawula ingkang kawula kwatosaken, mugi Paduka singkiraken saking kawula, awitdene angger-angger Paduka punika sae;

40

הִנֵּה	תָאַבְתִּי	לְפִקֻּדֶיךָ	בְּצִדְקָתְךָ	חַיֵּנִי׃
Lah	kula–kepengin	pepakèn–Paduka	ing–kabeneran–Paduka	gesangna–kula
H2009	H8373	H6490	H6666	H2421

saestu ingkang kawula kangeni punika pepaken Paduka; kawula mugi Paduka gesangaken kalayan kaadilan Paduka.

תְּשׁוּעָתֶךָ	יְהוָה	חַסְדֶּךָ	וִיבֹאֻנִי	41
kaslamètan–Paduka	Yéhuwah	sih–rahmat–Paduka	Lan–mugi–rawuh–dhateng–kula	
H8668	H3068		H0935	
כְּאִמְרָתֶךָ׃				
miturut–pangandikan–Paduka				

Dhuh Yehuwah, mugi kawula kadhawahana ing sih-susetya Paduka, karahayon peparing Paduka punika laras kaliyan janji Paduka;

בָּטַחְתִּי	כִּי־	דָבָר	חִרְפִּי	וְאֶעֱנֶה	42
kula–pitados	amargi–	tembung	tiyang–ingkang–ngina–kula	Lan–kula–mangsuli	
H0982		H1697			
בִּדְבָרֶךָ׃					
dhateng–pangandikan–Paduka					
H1697					

supados sageda mangsuli dhateng ingkang nacad kawula, sabab kawula pitados dhateng pangandika Paduka.

כִּי	מְאֹד	עַד־	אֱמֶת	דְּבַר־	מִפִּי	תַּצִּיל	וְאַל־	43
amargi	sanget	ngantos–	kayekten	tembung–	saking–cangkem–kula	njupuk	Lan–sampun–	
	H3966	H5704	H0571	H1697	H6310	H5337	H0408	
יְחָלְתִּי׃	לְמִשְׁפָּטֶךָ							
kula–ngarep-arep	dhateng–kaadilan–Paduka							
H3176	H4941							

Pangandikaning kaleresan punika mugi sampun ngantos kapundhut saking cangkem kawula, awitdene kawula ngajeng-ngajeng dhateng pranatan Paduka.

לְעוֹלָם	תָּמִיד	תּוֹרָתְךָ	וְאֶשְׁמְרָה	44
kanggé–salami-laminipun	salaminipun	angger-angger–Paduka	Lan–kula–njagi	
H5769	H8548	H8451	H8104	
וָעֶד׃				
lan–salami-laminipun				
H5703				

Kawula tansah badhe netepi angger-angger Paduka ing salajengipun saha ing salaminipun.

דָּרָשְׁתִּי׃	פִּקֻּדֶיךָ	כִּי	בָרְחָבָה	וְאֶתְהַלְּכָה	45
sampun–kula–pados	pepakèn–Paduka	amargi	ing–papan–jembar	Lan–kula–mlampah	
H1875	H6490		H7342	H1980	

Kawula badhe lumampah wonten ing omberan, margi pepaken Paduka ingkang kawula padosi.

וְלֹא	מְלָכִים	נֶגֶד	בְּעֵדֹתֶיךָ	וַאֲדַבְּרָה	46
lan–mboten	para–raja	wonten–ing–ngarsané	bab–paseksi–Paduka	Lan–kula–ngandikakaken	
H3808	H4428	H5048		H1696	
אֵבוֹשׁ׃					
kawirangan					
H0954					

Kawula badhe ngucapaken dhawuh pepenget Paduka wonten ing ngajengipun para raja, sarta boten badhe kawirangan.

	אָהֲבְתִי׃	אֲשֶׁר	בְּמִצְוֹתֶיךָ	וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע	47
	kula–tresnani	ingkang–	ing–pepakon–Paduka	Lan–kula–remen–manahipun	
	H0157		H4687		

Kawula badhe kasengsem dhateng pepaken Paduka ingkang kawula tresnani punika.

אָהֲבְתִי	אֲשֶׁר	מִצְוֹתֶיךָ	אֶל־	כַּפַּי	וְאֶשָּׂא־		48
kula–tresnani	ingkang–	pepakon–Paduka	dhateng–	asta–kula	Lan–kula–ngangkat–		
H0157		H4687	H0413	H3709	H5375		
					בְּחֻקֶּיךָ׃	וְאָשִׂיחָה	
					bab–pranatan–Paduka	lan–kula–nggagas	
					H2706	H7878	

Tangan kawula nyadhong dhateng pepaken Paduka ingkang kawula tresnani; kawula badhe ngraos-ngraosaken pranatan-pranatan Paduka.

אֲשֶׁר	עַל	לְעַבְדֶּךָ	דָּבָר	זְכֹר־	49
wonten–	ingkang–	dhateng–abdi–Paduka	pangandikan	Énget–	
		H5650	H1697	H2142	
			יִחַלְתָּנִי׃		
			Paduka–sampun–damel–kula–ngarep-arep		
			H3176		

Paduka mugi ngengeti dhateng pangandika ingkang Paduka paringaken dhateng abdi Paduka, amargi Paduka sampun paring pangajeng-ajeng dhumateng kawula.

אִמְרָתֶךָ	כִּי	בְעָנְיִי	נֶחָמָתִי	זֹאת	50
pangandikan–Paduka	amargi	ing–kasangsaran–kula	panglipur–kula	Punika	
		H6040	H5165	H2063	
			חִיָּתְנִי׃		
			sampun–ngesangaken–kula		
			H2421		

Punika ingkang dados panglipur kawula ing salebetipun kasangsaran kawula, inggih punika anggen kawula kagesangaken dening prasetya Paduka.

מְזִדִים	הֵלִיצֵנִי	עַד־	מְאֹד	מִתּוֹרָתְךָ	51
Tiyang-tiyang–gumunggung	sami–moyoki–kula	ngantos–	sanget	saking–angger-angger–Paduka	
H2086	H3887	H5704	H3966	H8451	
			נָטִיתִי׃	לֹא	
			kula–mlenceng	mboten	
			H5186	H3808	

Tiyang ingkang kumingsun sanget anggenipun sami moyoki dhateng kawula, nanging kawula boten badhe mengeng saking angger-angger Paduka.

	וָאֶתְנֶחָם׃	יְהוָה	וּמֵעוֹלָם	מִשְׁפָּטֶיךָ	זָכָרְתִי	52
	lan–kula–dipunlipur	Yéhuwah	saking–kina	kaadilan–Paduka	Kula–ngénget	
	H5162	H3068	H5769	H4941	H2142	

Dhuh Yehuwah, pangadilan Paduka ingkang saking kina mila kawula engeti, milanipun angsal panglipur.

עֹזְבֵי	מְרַשְּׁעִים	אֶחֱזַתְנִי	זַלְעָפָה	53
tiyang-tiyang–ingkang–nilar	karana–tiyang-tiyang–duraka	sampun–nyekel–kula	Duka–murka	
	H7563	H0270	H2152	

תּוֹרָתֶֽךָ׃
angger-angger–Paduka
H8451

Kawula nepsu dhateng para tiyang duraka ingkang sami nilar angger-angger Paduka.

מְנוֹרָי׃	בְּבֵית	חֻקֶּיךָ	לִי	הָיוּ־	זְמִרוֹת	54
pangumbaran–kula	wonten–ing–griya	pranatan–Paduka	kanggé–kula	dados–	Kidung-kidung	
H4033		H2706		H1961	H2158	

Pranatan Paduka punika tumamanipun dhateng kawula kados kidung masmur, wonten ing griya, ingkang kawula enggeni dados tiyang neneka.

תּוֹרָתֶֽךָ׃	לָּאֱשְׁמְרָה	יְהוָה	שִׁמְךָ	בַלַּיְלָה	זָכַרְתִּי	55
angger-angger–Paduka	lan–kula–njagi	Yéhuwah	asma–Paduka	ing–dalu	Kula–ngénget	
H8451	H8104	H3068	H8034	H3915	H2142	

Dhuh Yehuwah, ing wanci dalu kawula enget dhumateng asma Paduka, kawula badhe netepi angger-angger Paduka.

נָצָרְתִּי׃	פִּקֻּדֶיךָ	כִּי	לִי	הָיְתָה־	זֹּאת	56
sampun–kula–jagi	pepakèn–Paduka	amargi	kanggé–kula	dados–	Punika	
H5341	H6490			H1961	H2063	

Punika ganjaran Paduka dhateng kawula, inggih punika bilih kawula ngestokaken pepaken Paduka.

דְּבָרֶֽיךָ׃	לִשְׁמֹר	אָמַרְתִּי	יְהוָה	חֶלְקִי	57
pangandikan–Paduka	supados–njagi	kula–ngandika	Yéhuwah	Pandom–kula	
H1697	H8104	H0559	H3068		

Pangeran Yehuwah punika ingkang dados panduman kawula, kawula sampun prajanji badhe netepi pangandika Paduka.

חִנַּנִי	לֵב	בְּכָל־	פָּנֶיךָ	חִלִּיתִי	58
kawelasna–kula	manah	kanthi–sakabehing–	wadana–Paduka	Kula–memelas	
		H3605	H6440		

כְּאִמְרָתֶֽךָ׃
miturut–pangandikan–Paduka

Klayan sanget adreng saha gumolonging manah anggen kawula nyuwun sih-piwelas Paduka, mugi Paduka karsaa paring sih-palimirma dhumateng kawula laras kaliyan janji Paduka.

עַדֹּתֶֽיךָ׃	אֶל־	רַגְלַי	וָאָשִׁיבָה	דְּרָכָי	חִשַּׁבְתִּי	59
paseksi–Paduka	dhateng–	sampéyan–kula	lan–kula–mbalekaken	margi–kula	Kula–nggagas	
	H0413	H7272	H7725	H1870	H2803	

Lampah kawula tansah kawula raosaken, sarta suku kawula, kawula eneraken dhateng ing dhawuh pepenget Paduka.

מִצְוֹתֶֽיךָ׃	לִשְׁמֹר	הִתְמַהְמָהְתִּי	וְלֹא	חַשְׁתִּי	60
pepakon–Paduka	supados–njagi	kula–ngon-ngonken	lan–mboten	Kula–enggal-enggal	
H4687	H8104	H4102	H3808		

Kawula enggal-enggal saha boten badhe ngrendhetaken anggen kawula netepi pepaken Paduka.

שָׂכָחְתִּי׃	לֹא	תְּוֹרָתֶךָ	עִוְּדֵנִי	רְשָׁעִים	חֶבְלֵי	61
kula–supen	mboten	angger-angger–Paduka	sami–ngubengi–kula	tiyang-tiyang–duraka	Talié	
H7911	H3808	H8451		H7563		

Jiretipun tiyang duraka sami nangsuli kawula, nanging kawula boten kasupen dhateng angger-angger Paduka.

עַל	לָךְ	לְהוֹדוֹת	אָקוּם	לַיְלָה	חֲצוֹת־	62
karana–	dhateng–Paduka	supados–ngaturaken–pamuji-sukur	kula–tangi	dalu	Tengah–	
		H3034		H3915	H2676	

צִדְקֶךָ׃	מִשְׁפְּטֵי
kabeneran–Paduka	kaadilané
H6664	H4941

Ing wanci tengah dalu kawula nglilir muji sokur dhumateng Paduka margi saking pranatan-pranatan Paduka ingkang adil.

יְרֵאֶיךָ	אֲשֶׁר	לְכָל־	אֲנִי	חָבֵר	63
wedi-asih–dhateng–Paduka	tiyang–ingkang–	kanggé–sakabehing–	kula	Kanca	
H3372		H3605	H0589	H2270	

פִּקּוּדֶיךָ׃	וּלְשֹׁמְרֵי
pepakèn–Paduka	lan–dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–njagi
H6490	H8104

Kawula manunggil kaliyan sakathahipun tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka, saha kaliyan para tiyang ingkang sami netepi dhawuh-dhawuh Paduka.

לַמְּדֵנִי׃	חֻקֶּיךָ	הָאָרֶץ	מָלְאָה	יְהוָה	חַסְדְּךָ	64
mulangi–kula	pranatan–Paduka	bumi	kebak	Yéhuwah	Sih–rahmat–Paduka	
H3925	H2706	H0776	H4390	H3068		

Dhuh Yehuwah, bumi punika kebak ing sih-susetya Paduka, kawula mugi Paduka wulang bab pranatan Paduka.

יְהוָה	עַבְדְּךָ	עִם־	עָשִׂיתָ	טוֹב	65
Yéhuwah	abdi–Paduka	dhateng–	Paduka–sampun–nindakaken	Saé	
H3068	H5650				

כִּדְבָרֶךָ׃
miturut–pangandikan–Paduka
H1697

Dhuh Yehuwah, Paduka sampun nandukaken kasaenan dhateng abdi Paduka, miturut pangandika Paduka.

הֶאֱמָנְתִּי׃	בְּמִצְוֹתֶיךָ	כִּי	לַמְּדֵנִי	וָדַעַת	טַעַם	טוּב	66
kula–pitados	dhateng–pepakon–Paduka	amargi	mulangi–kula	lan–kawruh	rasa	Saé	
H0539	H4687		H3925	H1847	H2940	H2898	

Kawula mugi Paduka wulang bab kawicaksanan sarta kawruh ingkang sae, awit kawula pitados dhateng pepaken Paduka.

אִמְרָתֶךָ	וְעַתָּה	שִׁגֵּג	אֲנִי	אֱוֶלֶת	טֶרֶם	67
pangandikan–Paduka	nanging–sapunika	kliru	kula	kula–nandhang–sangsara	Saderengipun	
	H6258	H7683	H0589		H2962	

שָׁמָרְתִּי׃
kula–jagi
H8104

Saderengipun kawula nandhang sangsara, lampah kawula nyleweng, nanging sapunika kawula gondhelan dhumateng janji Paduka;

טוֹב־	אַתָּה	וּמֵטִיב	לַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃	68
Saé–	Paduka	lan–nindakaken–kasaénan	mulangi–kula	pranatan–Paduka	
		H2895	H3925	H2706	

Paduka punika sae saha nandukaken kasaenan, kawula mugi Paduka wulang bab pranatan Paduka.

בְּכָל־	אֹנִי	זֵדִים	שָׁקֶר	עָלַי	טָפְלוּ		69
kanthi–sakabehing–	kula	tiyang-tiyang–gumunggung	goroh	dhateng–kula	Sami–nemplek		
H3605	H0589	H2086	H8267		H2950		
				פִּקּוּדֶיךָ׃	אֶצֹּר	וְלֵב	
				pepakèn–Paduka	njagi	manah	
				H6490	H5341		

Tiyang kumingsun sami nandukaken piawon dhateng kawula kaliyan dora-cara, nanging kawula badhe netepi prentah Paduka klayan gumolonging manah.

שֶׁעֲשָׁעְתִּי׃	תּוֹרָתְךָ	אֲנִי	לִבָּם	כַּחֵלֶב	טָפַשׁ	70
kula–remen–manahipun	angger-angger–Paduka	kula	manahé	kados–gajih	Kandel	
	H8451	H0589		H2459	H2954	

Manahipun tiyang-tiyang wau sami kandel kados gajih, nanging kawula, angger-angger Paduka punika dados kabingahan kawula,

חֻקֶּיךָ׃	אֶלְמַד	לְמַעַן	עֲנִיתִי	כִּי־	לִי	טוֹב־	71
pranatan–Paduka	kula–sinau	supados–	kula–nandhang–sangsara	bilih–	kanggé–kula	Saé–	
H2706	H3925	H4616					

anggen kawula katindhes punika maedahi tumrap kawula, inggih punika ndadosaken kawula lajeng nggegulang pranatan Paduka.

וָכֶסֶף׃	זָהָב	מֵאַלְפֵי	פִּיךָ	תּוֹרַת־	לִי	טוֹב־	72
lan–slaka	emas	tinimbang–ewonan	tutuk–Paduka	angger-angger–	kanggé–kula	Saé–	
H3701	H2091	H0505	H6310	H8451			

Toret ingkang Paduka paringaken punika sae tumrap kawula nglangkungi mas utawi selaka blebekan.

וְאֶלְמְדָה	הֲבִינֵנִי	וְיִכוֹנְנוּנִי	עָשׂוּנִי	יָדֶיךָ	73
lan–kula–sinau	damel–kula–mangertos	lan–mbentuk–kula	sampun–ndamel–kula	Asta–Paduka	
H3925	H0995			H3027	
				מִצְוֹתֶיךָ׃	
				pepakon–Paduka	
				H4687	

Asta Paduka ingkang nitahaken saha mangun kawula, kawula mugi Paduka paringi pangretosan, supados kawula saged nyinau pepaken Paduka.

כִּי	וְיִשְׂמָחוּ	יִרְאוּנִי	יִרְאֶיךָ		74
amargi	lan–sami–bingah	sami–ningali–kula	Tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng–Paduka		
	H8055	H7200	H3373		
			יִחָלְתִּי׃	לִדְבָרְךָ	
			kula–ngarep-arep	dhateng–pangandikan–Paduka	
			H3176	H1697	

Para tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka, sami nyawang kawula kaliyan bingah, awitdene kawula ngajeng-ajeng dhateng pangandika Paduka.

וֶאֱמוּנָֽתְךָ	מִשְׁפָּטֶיךָ	צֶדֶק	כִּי־	יְהוָה	יָדַעְתִּי	75
lan–kanthi–kayekten	kaadilan–Paduka	adil	bilih–	Yéhuwah	Kula–mangertos	
H0530	H4941	H6664		H3068	H3045	

עִנִּיתָֽנִי׃
Paduka–sampun–nggrisakaken–kula

Dhuh Yehuwah, kawula sumerep bilih pranatan-pranatan Paduka punika adil, saha anggen Paduka ngganjar kesrakatan dhateng kawula punika awit saking kasetyan Paduka.

כְּאִמְרָתֶךָ	לְנַחֲמֵנִי	חַסְדֶּךָ	נָא	יְהִי־	76
miturut–pangandikan–Paduka	supados–nglipur–kula	sih–rahmat–Paduka	mangga	Mugi–dados–	
	H5162		H4994	H1961	

לְעַבְדֶּֽךָ׃
dhateng–abdi–Paduka
H5650

Mugi-mugi sih-susetya Paduka punika dadosa panglipur kawula, kados prasetya Paduka dhateng ingkang abdi.

תּוֹרָתְךָ	כִּי־	וְאֶחְיֶה	רַחֲמֶיךָ	יְבֹאוּנִי	77
angger-angger–Paduka	amargi–	lan–kula–gesang	welas–asih–Paduka	Mugi–rawuh–dhateng–kula	
H8451		H2421		H0935	

שַׁעֲשֻׁעָֽי׃
kasenengan–kula
H8191

Sih-palimirma Paduka mugi tumanduka dhateng kawula supados kawula gesang, awit angger-angger Paduka punika karemenan kawula.

אֲנִי	עִוְּתוּנִי	שֶׁקֶר	כִּי־	זֵדִים	יֵבֹשׁוּ	78
kula	sami–ngapusi–kula	goroh	amargi–	tiyang-tiyang–gumunggung	Mugi–kawirangan	
H0589	H5791	H8267		H2086	H0954	

בְּפִקּוּדֶֽיךָ׃	אָשִׂיחַ
ing–pepakèn–Paduka	nggagas
H6490	H7878

Para tiyang kumingsun sami kawirangan, dene kawula dipun siya-siya tanpa sabab; nanging pepaken Paduka badhe kawula raos-raosaken.

יְרֵאֶיךָ	לִי	יָשֻׁבוּ	79
tiyang-tiyang–ingkang–wedi-asih–dhateng–Paduka	dhateng–kula	Mugi–sami–wangsul	
H3373		H7725	

עֵדֹתֶֽיךָ׃	(וְיֹדְעֵי)	[וידעו]
paseksi–Paduka	lan–mangertos	[lan–mangertos]
	H3045	H3045

Para tiyang ingkang ngabekti dhumateng Paduka, saha ngretos dhateng dhawuh pepenget Paduka, punika sami ngguyubana dhateng kawula;

לֹא	לְמַעַן	בְּחֻקֶּיךָ	תָּמִים	לִבִּי	יְהִי־	80
mboten	supados–	ing–pranatan–Paduka	sampurna	manah–kula	Mugi–dados–	
H3808	H4616	H2706	H8549		H1961	

אֱבוֹשׁ׃
kula–kawirangan
H0954

manah kawula mugi sageda lestantun pamadhepipun dhateng pranatan Paduka, supados kawula sampun ngantos nandhang wirang.

לִדְבָרֶךָ	נַפְשִׁי	לִתְשׁוּעָתֶךָ	כָּלְתָה	81
dhateng–pangandikan–Paduka	nyawa–kula	dhateng–kaslamètan–Paduka	Kangen	
H1697	H5315	H8668	H3615	

יְחֶלְתִּי׃
kula–ngarep-arep
H3176

Nyawa kawula cecengklungen dhateng karahayon peparing Paduka, pangandika Paduka ingkang kawula ajeng-ajeng;

תְּנַחֲמֵנִי׃	מָתַי	לֶאֱמֹר	לְאִמְרָתֶךָ	עֵינַי	כָּלוּ	82
Paduka–nglipur–kula	kapan	ngandika	dhateng–pangandikan–Paduka	mripat–kula	Kangen	
H5162	H4970	H0559			H3615	

mripat kawula bengep margi saking anggenipun ngajeng-ajeng dhateng prasetya Paduka; kawula munjuk: “Benjing punapa Paduka badhe nglipur kawula?”

שָׂכֵחְתִּי׃	לֹא	חֻקֶּיךָ	בְּקִיטּוֹר	כְּנֹאד	הָיִיתִי	כִּי־	83
kula–supen	mboten	pranatan–Paduka	ing–kukus	kados–impes	kula–sampun–dados	Amargi–	
H7911	H3808	H2706	H7008	H4997	H1961		

Sabab kawula sampun kados impes wecucal tinarang wonten ing kukus, ewasamanten kawula inggih boten kasupen dhateng pranatan Paduka.

תַּעֲשֶׂה	מָתַי	עַבְדֶּךָ	יְמֵי־	כַּמָּה	84
Paduka–badhé–nindakaken	kapan	abdi–Paduka	dinten–	Pinten	
	H4970	H5650	H3117	H4100	

מִשְׁפָּט׃	בְּרֹדְפַי
kaadilan	dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–nguber–kula
H4941	H7291

Kantun pinten dinten-dintenipun abdi Paduka punika? Benjing punapa anggen Paduka badhe ngadili tiyang ingkang sami mbujeng kawula?

לֹא	אֲשֶׁר	שִׂיחוֹת	זֵדִים	לִי	כָּרוּ־	85
mboten	ingkang–	jugangan	tiyang-tiyang–gumunggung	kanggé–kula	Sami–ndhèdhèl–	
H3808		H7882	H2086			

כְּתוֹרָתֶךָ׃
miturut–angger-angger–Paduka
H8451

Tiyang kumingsun ingkang boten nurut ing angger-angger Paduka, punika sami ndhudhuk luwangan kangge kawula.

עָזְרֵנִי׃	רָדְפוּנִי	שֶׁקֶר	אֱמוּנָה	מִצְוֹתֶיךָ	כָּל־	86
mugi–mitulungi–kula	sami–nguber–kula	goroh	kayekten	pepakon–Paduka	Sakabehing–	
H5826	H7291	H8267	H0530	H4687	H3605	

Sakathahipun pepaken Paduka punika kenging pinitados; kawula dipun oyak-oyak tanpa sabab, kawula mugi Paduka pitulungi.

עָזַבְתִּי	לֹא־	וַאֲנִי	בָאָרֶץ	כִּלּוּנִי	כְּמְעַט	87
nilar	mboten–	nanging–kula	wonten–ing–bumi	sami–nyirnakaken–kula	Mèh-mèhan	
	H3808	H0589	H0776	H3615	H4592	

פִּקּוּדֶיךָ׃
pepakèn–Paduka
H6490

Kawula meh-meh kemawon dipun sirnakaken saking ing bumi, ewadene kawula inggih boten nilar dhawuh Paduka.

פִּיקֻדֶּיךָ׃	עֲדוּת	וְאֶשְׁמְרָה	חַיֵּנִי	כְּחַסְדֶּךָ	88
tutuk–Paduka	paseksi	lan–kula–njagi	gesangna–kula	Miturut–sih–rahmat–Paduka	
H6310	H5715	H8104	H2421		

Kawula mugi Paduka gesangaken awit saking sih-kadarman Paduka, supados kawula ngestokaken dhateng dhawuh pepenget Paduka.

בַּשָּׁמָיִם׃	נִצָּב	דְּבָרְךָ	יְהוָה	לְעוֹלָם	89
wonten–ing–swarga	ngadeg	pangandikan–Paduka	Yéhuwah	Kanggé–salami-laminipun	
H8064	H5324	H1697	H3068	H5769	

Dhuh Yehuwah, pangandika Paduka punika ing salami-laminipun tetep santosa wonten ing swarga.

וַתַּעֲמֹד׃	אֶרֶץ	כּוֹנַנְתָּ	אֱמוּנָתֶךָ	וָדֹר	לְדֹר	90
lan–lestari	bumi	Paduka–sampun–ngadegaken	kayekten–Paduka	lan–turun	Kanggé–turun	
H5975	H0776		H0530	H1755	H1755	

Kasetyan Paduka punika turun-tumurun, Paduka ngekahaken bumi, temah tetep wonten.

עֲבָדֶיךָ׃	הַכֹּל	כִּי	הַיּוֹם	עָמְדוּ	לְמִשְׁפָּטֶיךָ	91
abdi–Paduka	sakabehing	amargi	dinten–punika	sami–ngadeg	Kanggé–kaadilan–Paduka	
H5650	H3605		H3117	H5975	H4941	

Tulusipun sadaya ngantos ing samangke punika miturut pranatan Paduka, margi sadaya-sadayanipun punika sami ngladosi Paduka.

אָבַדְתִּי	אָז	שַׁעֲשָׁעַי	תּוֹרָתְךָ	לוּלֵי	92
kula–sirna	ing–mangsa–punika	kasenengan–kula	angger-angger–Paduka	Saumpami–sanes	
H0006		H8191	H8451	H3884	

בְעָנְיִי׃
ing–kasangsaran–kula
H6040

Manawi angger-angger Paduka boten dados kasenengan kawula, kawula mesthi sampun lami tiwas wonten ing kasangsaran kawula.

כָּם	כִּי	פִּקּוּדֶיךָ	אֶשְׁכַּח	לֹא־	לְעוֹלָם	93
kanthi–	amargi	pepakèn–Paduka	badhé–kula–supen	mboten–	Kanggé–salami-laminipun	
		H6490	H7911	H3808	H5769	

חִיִּיתָנִי׃
Paduka–sampun–ngesangaken–kula
H2421

Kawula boten badhe kasupen dhateng prentah Paduka ing salami-laminipun, awit punika marginipun anggen Paduka nggesangaken dhateng kawula.

94	לְךָ־	אֲנִי	הוֹשִׁיעֵנִי	כִּי	פִקּוּדֶיךָ	דָרָשְׁתִי׃	
	Kanggé–Paduka–	kula	mugi–nylametaken–kula	amargi	pepakèn–Paduka	sampun–kula–pados	
		H0589	H3467		H6490	H1875	

Kawula punika kagungan Paduka, kawula mugi Paduka luwari, awit kawula punika ngupadosi prentah-prentah Paduka.

95	לִי	קִוּוּ	רְשָׁעִים	לְאַבְּדֵנִי	עֵדֹתֶיךָ
	Kanggé–kula	sami–ngenteni	tiyang-tiyang–duraka	supados–nyirnakaken–kula	paseksi–Paduka
			H7563	H0006	

אֶתְבּוֹנָן׃	
kula–nggagas	
H0995	

Tiyang duraka sami ndingkik kawula, badhe nyirnakaken kawula, nanging kawula badhe migatosaken pepenget-pepenget Paduka.

96	לְכָל	תִּכְלָה	רָאִיתִי	קֵץ	רְחָבָה	מִצְוָתְךָ	מְאֹד׃
	Kanggé–sakabehing	kasampurnan	kula–ningali	wates	jembar	pepakon–Paduka	sanget
	H3605	H8502	H7200	H7093	H7342	H4687	H3966

Kawula sumerep dhateng wates-watesipun kasampurnan, nanging prentah Paduka punika wiyar sanget.

97	מָה־	אָהַבְתִּי	תּוֹרָתֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	הִיא	שִׂיחָתִי׃
	Sapinten–	kula–tresna	angger-angger–Paduka	sakabehing–	dinten	punika	rerasan–kula
	H4100	H0157	H8451	H3605	H3117	H1931	H7881

Kawula punika tresna sanget dhateng angger-angger Paduka, sadinten muput kawula gilut-gilut.

98	מֵאֹיְבַי	תְּחַכְּמֵנִי	מִצְוֹתֶךָ	כִּי	לְעוֹלָם
	Saking–mungsuh–kula	Paduka–pinter–kula	pepakon–Paduka	amargi	kanggé–salami-laminipun
	H0341	H2449	H4687		H5769

לִי׃	הִיא־
kanggé–kula	punika–
	H1931

Pepaken Paduka punika paring kawicaksanan dhateng kawula, munjuli satru kawula, margi ing salaminipun wonten ing kawula.

99	מִכָּל־	מִמְּלַמְּדַי	הִשְׂכַּלְתִּי	כִּי	עֵדְוֹתֶיךָ	שֵׂיחָה
	Saking–sakabehing–	guru–kula	kula–langkung–pinter	amargi	paseksi–Paduka	rerasan
	H3605	H3925			H5715	H7881

לִי׃
kanggé–kula

Akal budi kawula punika nglangkungi para guru kawula, margi dhawuh pepenget-pepenget Paduka kawula gilut-gilut.

100	מִזְּקֵנִים	אֶתְבּוֹנָן	כִּי	פִקּוּדֶיךָ	נָצָרְתִי׃
	Saking–tiyang-tiyang–sepuh	kula–mangertos	amargi	pepakèn–Paduka	sampun–kula–jagi
	H2205	H0995		H6490	H5341

Kawula langkung mangretos katimbang kaliyan tiyang-tiyang ingkang sampun sepuh, margi kawula netepi prentah-prentah Paduka.

אֶשְׁמֹר	לְמַעַן	רַגְלַי	כָּלֶאתִי	רָע	אֹרַח	מִכָּל־	101
kula–njagi	supados–	sampéyan–kula	kula–nahan	awon	margi	Saking–sakabehing–	
H8104	H4616	H7272	H3607		H0734	H3605	

דְּבָרֶךָ׃
pangandikan–Paduka
H1697

Suku kawula kawula pekak tumrap sakathahing margining piawon, supados ngestokaken pangandika Paduka.

הוֹרָתֶנִי׃	אַתָּה	כִּי־	סָרְתִי	לֹא־	מִמִּשְׁפָּטֶיךָ	102
sampun–mulang–kula	Paduka	amargi–	kula–mlenceng	mboten–	Saking–kaadilan–Paduka	
			H5493	H3808	H4941	

Kawula boten mengeng saking sarak-sarak Paduka margi Paduka ingkang mulang dhateng kawula.

מִדְּבַשׁ	אִמְרָתֶךָ	לֶחְכִּי	נִמְלְצוּ	מַה־	103
langkung–saking–madu	pangandikan–Paduka	dhateng–cethak–kula	eca	Sapinten–	
H1706		H2441	H4452	H4100	

לְפִי׃
dhateng–cangkem–kula
H6310

Janji Paduka punika legi sanget wonten ing lak-lakan kawula, ngungkuli leginipun maben wonten ing cangkem kawula.

אֹרַח	כָּל־	וְשָׂנֵאתִי	כֵּן	עַל־	אֶתְבּוֹנָן	מִפִּקּוּדֶיךָ	104
margi	sakabehing–	kula–sengit	mula	pramila–	kula–mangertos	Saking–pepakèn–Paduka	
H0734	H3605	H8130			H0995	H6490	

שָׁקֶר׃
goroh
H8267

Dhawuh Paduka ngangsalaken kapinteran dhateng kawula, mila kawula sengit dhateng sakathahipun margining dora-cara.

לְנָתִיבָתִי׃	וְאוֹר	דְּבָרֶךָ	לְרַגְלִי	נֵר־	105
kanggé–margi–kula	lan–pepadhang	pangandikan–Paduka	kanggé–sampéyan–kula	Pelita–	
	H0216	H1697	H7272		

Pangandika Paduka punika dilah wonten ing ngajengipun suku kawula, sarta pepadhanging margi kawula.

צִדְקֶךָ׃	מִשְׁפָּטֶיךָ	לִשְׁמֹר	וָאֶצֲמָה	נִשְׁבָּעְתִּי	106
kabeneran–Paduka	kaadilané	supados–njagi	lan–kula–netepi	Kula–sampun–supaos	
H6664	H4941	H8104		H7650	

Kawula sampun supaos, saha kawula badhe netepi, badhe ngestokaken sarak-sarak Paduka ingkang adil.

חַיֵּנִי	יְהוָה	מְאֹד	עַד־	נַעֲנֵיתִי	107
gesangna–kula	Yéhuwah	sanget	ngantos–	Kula–nandhang–sangsara	
H2421	H3068	H3966	H5704		

כִּדְבָרֶךָ׃
miturut–pangandikan–Paduka
H1697

Dhuh Yehuwah, kawula sanget anggen kawula katindhes, mugi Paduka gesangaken nyondhongi ing pangandika Paduka.

וּמִשְׁפָּטֶיךָ	יְהוָה	נָא	רְצֵה־	פִּי	נִדְבוֹת	108
lan–kaadilan–Paduka	Yéhuwah	mangga	mugi–tampeni–	cangkem–kula	Saosan–sukarela	
H4941	H3068	H4994	H7521	H6310	H5071	

לַמְּדֵנִי׃
mulangi–kula
H3925

Dhuh Yehuwah, sesaosan manasuka ingkang awujud kidung pepujian punika, mugi sageda ndadosaken kepareng Paduka, sarta kawula mugi kawulanga bab pranatan Paduka.

שָׂכֶחְתִּי׃	לֹא	וְתוֹרָתְךָ	תָמִיד	בְּכַפִּי	נַפְשִׁי	109
kula–supen	mboten	lan–angger-angger–Paduka	salaminipun	wonten–ing–asta–kula	Nyawa–kula	
H7911	H3808	H8451	H8548	H3709	H5315	

Kawula tansah ngetohaken nyawa kawula, ewasamanten kawula boten kesupen dhateng angger-angger Paduka.

לֹא	וּמִפִּקּוּדֶיךָ	לִי	פָּח	רְשָׁעִים	נָתְנוּ	110
mboten	lan–saking–pepakèn–Paduka	kanggé–kula	jiret	tiyang-tiyang–duraka	Sami–masang	
H3808	H6490			H7563	H5414	

תָּעִיתִי׃
kula–nasar
H8582

Tiyang duraka sami masangi kala dhateng kawula, ewadene kawula boten nyleweng saking dhawuh-dhawuh Paduka.

שְׁשׂוֹן	כִּי־	לְעוֹלָם	עֵדְוֹתֶיךָ	נָחַלְתִּי		111
kasengseman	amargi–	kanggé–salami-laminipun	paseksi–Paduka	Kula–nampi–warisan		
H8342		H5769	H5715	H5157		

הֵמָּה׃	לִבִּי
punika	manah–kula
H1992	

Dhawuh pepenget Paduka punika dados pusaka kawula salami-laminipun, awit punika dados kabingahanipun manah kawula.

לְעוֹלָם	חֵלֶק־	לַעֲשׂוֹת	לִבִּי	נָטִיתִי	112
kanggé–salami-laminipun	pranatan–Paduka	supados–nglampahi	manah–kula	Kula–ndoyongaken	
H5769	H2706			H5186	

עֵקֶב׃
ngantos–pungkasan
H6118

Manah kawula kawula adhepaken supados nglampahi pranatan Paduka, ing salaminipun ngantos dumugi ing wekasan.

אָהֵבְתִּי׃	וְתוֹרָתְךָ	שָׂנֵאתִי	סֵעֲפִים	113
kula–tresnani	lan–angger-angger–Paduka	kula–sengit	Tiyang-tiyang–ingkang–menggalih–kalih	
H0157	H8451	H8130	H5588	

Kawula sengit dhateng tiyang ingkang mangu-mangu, nanging ingkang kawula tresnani punika angger-angger Paduka.

יְחָלְתִּי׃	לְדָבָרְךָ	אָתָּה	וּמָגִנִּי	סִתְרִי	114
kula–ngarep-arep	dhateng–pangandikan–Paduka	Paduka	lan–tameng–kula	Pangéyupan–kula	
H3176	H1697		H4043		

Paduka punika pangauban sarta tetameng kawula, pangandika Paduka ingkang kawula antos-antos.

מִצְוֹת	וְאֶצְרָה	מִרֻעִים	מִמֶּנִּי	סְוּרוּ־	115
pepakon	lan–kula–njagi	tiyang-tiyang–ingkang–damel–awon	saking–kula	Mundura–	
H4687	H5341			H5493	

אֱלֹהָי׃
Gusti–Allah–kula
H0430

He para durjana padha sumingkira saka aku, supaya aku netepana pepakone Gusti Allahku.

וְאַל־	וְאֶחְיֶה	כְּאִמְרָתֶךָ	סָמְכֵנִי	116
lan–sampun–	lan–kula–gesang	miturut–pangandikan–Paduka	Sanggana–kula	
H0408	H2421		H5564	

מִשִּׂבְרִי׃	תְּבִישֵׁנִי
saking–pangarep-arep–kula	damel–kula–kawirangan
H7664	H0954

Kawula mugi Paduka santosakaken nyondhongi ing prasetya Paduka supados kawula gesang, sarta sampun ngantos kacuwan ing pangajeng-ajeng kawula.

בְּחֻקֶּיךָ	וְאֶשְׁעָה	וְאָנֻשָׁה	סְעָדֵנִי	117
dhateng–pranatan–Paduka	lan–kula–mandeng	lan–kula–dipunluwari	Mugi–nyangga–kula	
H2706	H8159	H3467	H5582	

תָּמִיד׃
salaminipun
H8548

Kawula mugi Paduka pitulungi supados wilujeng, kawula tansah badhe bingah-bingah margi saking pranatan Paduka.

מֵחֻקֶּיךָ	שׁוֹגִים	כָּל־	סָלִיתָ	118
saking–pranatan–Paduka	tiyang-tiyang–ingkang–nasar	sakabehing–	Paduka–sampun–nampik	
H2706	H7686	H3605		

תַּרְמִיתָם׃	שֶׁקֶר	כִּי־
tipu-dayanipun	goroh	amargi–
	H8267	

Sakathahipun tiyang ingkang nyleweng saking pranatan Paduka punika sami Paduka tampik, awit pokalipun sami tanpa gina.

אֶרֶץ	רִשְׁעֵי־	כָּל־	הִשְׁבַּתָּ	סִגִּים	119
bumi	tiyang-tiyang–duraka–	sakabehing–	Paduka–sampun–nyingkiraken	Kados–tahi–logam	
H0776	H7563	H3605		H5509	

עֵדֹתֶיךָ׃	אָהַבְתִּי	לָכֵן
paseksi–Paduka	kula–tresna	pramila
	H0157	

Sakathahipun tiyang duraka sami Paduka simpar kados rereged, mila kawula remen dhateng pranatan-pranatan Paduka.

יָרֵאתִי׃	וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ	בְשָׂרִי	מִפַּחְדֶּךָ	סָמַר	120
kula–ajrih	lan–saking–kaadilan–Paduka	daging–kula	karana–wedi–dhateng–Paduka	Gugup	
H3372	H4941	H1320	H6343	H5568	

Badan kawula gumeter margi ajrih dhumateng Paduka, sarta kawula ajrih dhateng pangadilan Paduka.

121	עָשִׂיתִי	מִשְׁפָּט	וָצֶדֶק	בַּל־	תַּנִּיחֵנִי
	Kula–sampun–nglampahi	kaadilan	lan–kabeneran	sampun–	nilar–kula
		H4941	H6664	H1077	H3240

לְעֹשְׁקָי׃
dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–nindhes–kula
H6231

Kaleresan sarta kaadilan ingkang sampun kawula lampahi, kawula mugi sampun Paduka ulungaken dhateng tiyang ingkang nganiaya dhumateng kawula.

122	עֲרֹב	עַבְדְּךָ	לְטוֹב	אַל־	יַעַשְׁקֻנִי
	Tanggungna	abdi–Paduka	kanggé–kasaénan	sampun–	tiyang-tiyang–gumunggung–nindhes–kula
	H6148	H5650		H0408	H6231

זֵדִים׃
tiyang-tiyang–gumunggung
H2086

Paduka mugi karsaa nanggel abdi Paduka ing bab kasaenan, tiyang ambek kumawasa sampun ngantos sami nindhes dhateng kawula;

123	עֵינַי	כָּלוּ	לִישׁוּעָתֶךָ	וּלְאִמְרַת	צִדְקֶךָ׃
	Mripat–kula	kangen	dhateng–kaslamètan–Paduka	lan–dhateng–pangandikané	kabeneran–Paduka
		H3615	H3444		H6664

mripat kawula cecengklungen dhateng karahayon peparing Paduka saha prasetya Paduka ingkang adil,

124	עֲשֵׂה	עִם־	עַבְדְּךָ	כְּחַסְדֶּךָ	וְחָקֶיךָ
	Tindakna	dhateng–	abdi–Paduka	miturut–sih–rahmat–Paduka	lan–pranatan–Paduka
			H5650		H2706

לַמְּדֵנִי׃
mulangi–kula
H3925

abdi Paduka mugi karengkuha ingkang nyondhongi sih-kadarman Paduka, saha Paduka wulang bab pranatan Paduka.

125	עַבְדְּךָ־	אֲנִי	הֲבִינֵנִי	וְאֵדְעָה	עֵדֹתֶיךָ׃
	Abdi–Paduka–	kula	damel–kula–mangertos	lan–kula–mangertos	paseksi–Paduka
	H5650	H0589	H0995	H3045	

Kawula punika abdi Paduka, mugi Paduka paringi pangretosan, supados kawula nyumerepi dhawuh pepenget-pepenget Paduka.

126	עֵת	לַעֲשׂוֹת	לַיהוָה	הֵפֵרוּ	תּוֹרָתֶךָ׃
	Wekdal	supados–nindakaken	kanggé–Yéhuwah	sami–nglanggar	angger-angger–Paduka
	H6256		H3068		H8451

Ing sapunika sampun wekdalipun kagem Pangeran Yehuwah tumindak ing damel; tiyang-tiyang sampun sami mbibrah angger-angger Paduka.

127	עַל־	כֵּן	אָהַבְתִּי	מִצְוֹתֶיךָ	מִזָּהָב
	Pramila–	mula	kula–tresna	pepakon–Paduka	langkung–saking–emas
			H0157	H4687	H2091

וּמִפָּז׃
lan–langkung–saking–emas–murni
H6337

Mila kawula remen dhateng pepaken Paduka, nglangkungi mas, sanadyan ingkang murni pisan.

אָרַח	כָּל־	יִשָּׂרְתִי	כָּל	פִּקּוּדֶי	כָּל־	כֵּן	עַל־	128
margi	sakabehing–	kula–anggep–bener	sakabehing	pepakèné	sakabehing–	mula	Pramila–	
H0734	H3605	H3474	H3605	H6490	H3605			

שָׂנֵאתִי׃	שֶׁקֶר
kula–sengit	goroh
H8130	H8267

Punika sababipun kawula gesang kanthi jujur, salaras kaliyan sadaya dhawuh Paduka, sakathahing margining dora-cara kawula sengiti.

נִפְלָאוֹת	עֵדוֹתֶיךָ	עַל־	כֵּן	נְצָרָתַם	נַפְשִׁי׃	129
Éluk	paseksi–Paduka	pramila–	mula	sampun–njagi	nyawa–kula	
H6382	H5715			H5341	H5315	

Dhawuh pepenget-pepenget Paduka punika elok, mila nyawa kawula ngestokaken punika,

פֶּתַח	דְּבָרֶיךָ	יָאִיר	מֵבִין	פִּתָּיִם׃	130
Lawang	pangandikan–Paduka	madhangi	damel–mangertos	tiyang–prasaja	
H6608	H1697	H0215	H0995		

kawedharipun pangandika Paduka punika madhangi, paring pangretosan dhateng para tiyang ingkang bodho;

פִּי־	פָּעַרְתִּי	כִּי	וְאֶשְׁאֲפָה	לְמִצְוֹתֶיךָ	יָאֲבְתִי׃	131
Cangkem–	kula–menga	amargi	lan–kula–kepengin	dhateng–pepakon–Paduka	kula–kangen	
H6310	H6473			H4687	H2968	

cangkem kawula kawula engakaken wiyar lan mangap-mangap, awit ngorong kepengin dhateng pepaken-pepaken Paduka.

כְּמִשְׁפָּט	וְחָנֵּנִי	אֵלַי	פְּנֵה־	132
miturut–kaadilan	lan–kawelasna–kula	dhateng–kula	Minger–	
H4941		H0413	H6437	

שְׁמֶךָ׃	לְאֹהֲבֵי
asma–Paduka	dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–tresna–dhateng
H8034	H0157

Paduka mugi karsaa mirsani kawula saha karsaa paring piwelas, miturut sapantesipun tumrap tiyang ingkang sami tresna dhateng asma Paduka.

כְּ	תַשְּׁלֵט־	וְאַל־	בְּאִמְרָתֶךָ	הָכֵן	פְּעָמַי	133
wonten–ing–kula	mrentah–	lan–sampun–	ing–pangandikan–Paduka	jejegna	Sampéyan–kula	
	H7980	H0408			H6471	

אָוֶן׃	כָּל־
kadorakan	sakabehing–
H0205	H3605

Jangkah kawula mugi Paduka jejegaken manut janji Paduka, saha sakathahing piawon sampun ngantos misesani kawula.

פִּקּוּדֶיךָ׃	וְאֹשְׁמְרָה	אָדָם	מֵעֹשֶׁק	פְּדֵנִי	134
pepakèn–Paduka	lan–kula–njagi	manungsa	saking–panindhesané	Tebusen–kula	
H6490	H8104	H0120	H6233	H6299	

Kawula mugi Paduka uwalaken saking panganiayaning tiyang, supados kawula ngandhemi prentah-prentah Paduka.

חֻקֶּיךָ׃	אֶת־	וְלַמְּדֵנִי	בְּעַבְדֶּךָ	הָאֵר	פָּנֶיךָ	135
pranatan–Paduka	*	lan–mulangi–kula	dhateng–abdi–Paduka	mugi–sumorot	Wadana–Paduka	
H2706	H0853	H3925	H5650	H0215	H6440	

Cahyanipun wedana Paduka mugi nyunarana abdi Paduka, sarta kawula mugi Paduka wulang bab pranatan-pranatan Paduka.

תּוֹרָתֶֽךָ׃	שָׁמְרוּ	לֹא־	עַל	עֵינֵי	יָרְדוּ	מַיִם	פַּלְגֵי־	136
angger-angger–Paduka	sami–njagi	mboten–	karana–	mripat–kula	sami–mili	toya	Lepen–	
H8451	H8104	H3808			H3381	H4325	H6388	

Luh kawula crocosan kados ilining toya, awit tiyang sami boten netepi angger-angger Paduka.

מִשְׁפָּטֶֽיךָ׃	וְיָשָׁר	יְהוָה	אַתָּה	צַדִּיק	137
kaadilan–Paduka	lan–leres	Yéhuwah	Paduka	Bener	
H4941	H3477	H3068		H6662	

Dhuh Yehuwah, Paduka punika adil, saha pranatan Paduka punika leres;

מְאֹֽד׃	וֶאֱמוּנָה	עֵדְוֹתֶיךָ	צֶדֶק	צִוִּיתָ	138
sanget	lan–kayekten	paseksi–Paduka	bener	Paduka–sampun–dhawuh	
H3966	H0530		H6664	H6680	

pepenget Paduka sampun Paduka dhawuhaken kaliyan adil tuwin kasetyan ageng.

צָרָֽי׃	דְּבָרֶיךָ	שָׁכְחוּ	כִּי־	קִנְאָתִי	צִמְּתַתְנִי	139
mungsuh–kula	pangandikan–Paduka	sami–supen	amargi–	semangat–kula	Nyirnakaken–kula	
	H1697	H7911		H7068	H6789	

Kawula nggeges dening urubing katresnan kawula, margi satru kawula sami nglirwakaken sakathaning dhawuh Paduka.

אֲהֵבָֽה׃	וְעַבְדְּךָ	מְאֹד	אִמְרָתְךָ	צָרוּפָה	140
tresna	lan–abdi–Paduka	sanget	pangandikan–Paduka	Dimurni	
H0157	H5650	H3966		H6884	

Prasetya Paduka punika murni sanget, abdi Paduka remen sanget.

שָׁכֶֽחְתִּי׃	לֹא	פִּקֻּדֶיךָ	וְנִבְזֶה	אָנֹכִי	צָעִיר	141
kula–supen	mboten	pepakèn–Paduka	lan–dipunsepelekaken	kula	Alit	
H7911	H3808	H6490	H0959	H0595	H6810	

Kawula punika tiyang alit sarta nistha, ewadene boten kesupen dhateng dhawuh Paduka.

אֱמֶֽת׃	וְתוֹרָתְךָ	לְעוֹלָם	צֶדֶק	צִדְקָתֶךָ	142
kayekten	lan–angger-angger–Paduka	kanggé–salami-laminipun	kabeneran	Kabeneran–Paduka	
H0571	H8451	H5769	H6664	H6666	

Kaadilan Paduka punika adil ing salaminipun, tuwin angger-angger Paduka punika leres.

שַׁעֲשָׁעָֽי׃	מְצַאֻוַּי	וּמָצוֹק	צַר־	143
kasenengan–kula	pepakon–Paduka	sami–nemahi–kula	lan–kasusahan	Sesakan–	
H8191	H4687	H4672	H4689		

Kawula tinempuh ing karibedan tuwin kasisahan, nanging pepaken Paduka sami dados kabingahan kawula.

וְאֶחְיֶֽה׃	הַבִינֵנִי	לְעוֹלָם	עֵדְוֹתֶיךָ	צֶדֶק	144
lan–kula–gesang	damel–kula–mangertos	kanggé–salami-laminipun	paseksi–Paduka	Bener	
H2421	H0995	H5769	H5715	H6664	

Pepenget Paduka punika adil ing salaminipun, kawula mugi Paduka mangretosaken supados kawula gesang.

חֻקֶּֽיךָ׃	יְהוָה	עַנֵּנִי	לֵב	בְּכָל־	קָרָאתִי	145
pranatan–Paduka	Yéhuwah	mangsulana–kula	manah	kanthi–sakabehing–	Kula–nyuwun	
H2706	H3068			H3605	H7121	

אֶצְּרָה׃
badhé–kula–jagi
H5341

Paduka kawula sebut kaliyan manah ingkang gumolong; dhuh Yehuwah, mugi Paduka sembadani! Pranatan Paduka badhe kawula tetepi.

עֵדֹתֶיךָ׃	וְאֶשְׁמְרָה	הוֹשִׁיעֵנִי	קָרָאתִיךָ	146
paseksi–Paduka	lan–kula–njagi	mugi–nylametaken–kula	Kula–nyuwun–dhateng–Paduka	
	H8104	H3467	H7121	

Kawula sesambat dhumateng Paduka; Paduka mugi karsaa ngluwari kawula! Kawula badhe ngestokaken pepenget Paduka.

]לדבריך[	וָאֲשַׁוֵּעָה	בַּנֶּשֶׁף	קִדַּמְתִּי	147
[dhateng–pangandikan–Paduka]	lan–kula–sesambat	nalika–faèar	Kula–tangi–gasik	
H1697	H7768	H5399	H6923	

יִחָלְתִּי׃	לִדְבָרְךָ(
kula–ngarep-arep	dhateng–pangandikan–Paduka
H3176	H1697

Enjing umun-umun kawula tangi saha sesambat nyuwun tulung, Pangandika Paduka ingkang kawula ajeng-ajeng.

בְּאִמְרָתֶךָ׃	לְשַׁיַּח	אַשְׁמֻרוֹת	עֵינַי	קִדַּמּוּ	148
ing–pangandikan–Paduka	supados–nggagas	ing–gilir–jaga–dalu	mripat–kula	Tangi–gasik	
	H7878	H0821		H6923	

Tangi kawula ngrumiyini wekdalipun jagi dalu prelu ngraos-ngraosaken janji Paduka.

כְּמִשְׁפָּטֶךָ	יְהוָה	כְּחַסְדֶּךָ	שִׁמְעָה	קוֹלִי	149
miturut–kaadilan–Paduka	Yéhuwah	miturut–sih–rahmat–Paduka	mirengna	Swanten–kula	
H4941	H3068		H8085		

חַיֵּנִי׃
gesangna–kula
H2421

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken unjuk kawula, awit saking sih-kadarman Paduka; kawula mugi Paduka gesangaken miturut pranatan Paduka.

רָחֲקוּ׃	מִתּוֹרָתְךָ	זְמָמָה	רֹדְפֵי	קָרְבוּ	150
sami–tebih	saking–angger-angger–Paduka	kajahatan	tiyang-tiyang–ingkang–nguber	Sami–celak	
H7368	H8451	H2154	H7291	H7126	

Tiyang ingkang ngoyak-oyak kawula badhe nandukaken piawon dhateng kawula sampun celak, tiyang-tiyang wau sami nebihi angger-angger Paduka.

אֱמֶת׃	מִצְוֹתֶיךָ	וְכָל־	יְהוָה	אַתָּה	קָרוֹב	151
kayekten	pepakon–Paduka	lan–sakabeh–ing–	Yéhuwah	Paduka	Celak	
H0571	H4687	H3605	H3068		H7138	

Nanging dhuh Yehuwah, Paduka celak, sarta sakathahipun pepaken Paduka punika leres.

לְעוֹלָם	כִּי	מֵעֵדֹתֶיךָ	יָדַעְתִּי	קֶדֶם	152
kanggé–salami-laminipun	amargi	saking–paseksi–Paduka	kula–mangertos	Wiwit–biyen	
H5769			H3045		

יְסַדְתָּם׃
Paduka–sampun–ngadegaken
H3245

Sampun wiwit rumiyin kawula mangretos saking ing pepenget Paduka, bilih punika sampun Paduka tetepaken kangge ing salaminipun.

לֹא	תוֹרָתְךָ֥	כִּי־	וְחַלְצֵ֗נִי	עָנְיִ֥י	רְאֵה־	153
mboten	angger-angger–Paduka	amargi–	lan–luwarna–kula	kasangsaran–kula	Mirsanana–	
H3808	H8451			H6040	H7200	

שָׁכָֽחְתִּי׃
kula–supen
H7911

Paduka mugi karsaa mirsani kasangsaran kawula sarta kawula mugi Paduka entasaken, awit kawula boten kesupen dhateng angger-angger Paduka.

חַיֵּנִי׃	לְאִמְרָתֶֽךָ	וּנְאָלֵ֗נִי	רִיבִי֮	רִיבָ֪ה	154
gesangna–kula	miturut–pangandikan–Paduka	lan–tebusen–kula	perkawis–kula	Aduan	
H2421			H7379	H7378	

Paduka mugi karsaa ngurus prakawis kawula, saha kawula mugi Paduka luwari, punapa malih kawula mugi Paduka gesangaken miturut prasetya Paduka.

לֹא	חֻקֶּ֑יךָ	כִּי־	יִשּׁוּעָ֥ה	מֵרְשָׁעִ֗ים	רָחֹ֫וק	155
mboten	pranatan–Paduka	amargi–	kaslamètan	saking–tiyang-tiyang–duraka	Tebih	
H3808	H2706		H3444	H7563	H7350	

דָּרָֽשׁוּ׃
sami–pados
H1875

Karahayon punika tebih saking para tiyang duraka, margi sami boten ngupadosi pranatan Paduka.

חַיֵּנִי׃	כְּמִשְׁפָּטֶֽיךָ	יְהוָ֥ה	וְרַבִּ֗ים	רַחֲמֶ֥יךָ	156
gesangna–kula	miturut–kaadilan–Paduka	Yéhuwah	kathah	Welas–asih–Paduka	
H2421	H4941	H3068			

Dhuh Yehuwah, sih-piwelas Paduka punika luber, kawula mugi Paduka gesangaken laras kaliyan angger-angger Paduka.

לֹא	מֵעֵדוֹתֶ֑יךָ	וְצָרַ֗י	רֹדְפַ֥י	רַבִּ֫ים	157
mboten	saking–paseksi–Paduka	lan–mungsuh–kula	tiyang-tiyang–ingkang–nguber–kula	Kathah	
H3808	H5715		H7291		

נָטִֽיתִי׃
kula–mlenceng
H5186

Kathah tiyang ingkang mbujeng sarta ingkang nglawan kawula, nanging kawula boten nyleweng saking pepenget Paduka.

לֹא	אָמָ֥רְתִּֽךָ׃	אֲשֶׁ֤ר	וָאֶתְקוֹטְטָ֗ה	בֹּגְדִ֥ים	רָ֝אִ֗יתִי	158
mboten	pangandikan–Paduka	ingkang–	lan–kula–jijik	tiyang-tiyang–cidra	Kula–ningali	
H3808			H6962	H0898	H7200	

שָׁמָֽרוּ׃
sami–njagi
H8104

Anggen kawula ningali tiyang ingkang lampah cidra ngantos bosen, dene kok sami boten ngestokaken janji Paduka.

159

כְּחַסְדֶּךָ	יְהוָה	אָחֲבְתִי	פִּקּוּדֶיךָ	כִּי־	רְאֵה
miturut–sih–rahmat–Paduka	Yéhuwah	kula–tresnani	pepakèn–Paduka	bilih–	Mirsanana
	H3068	H0157	H6490		H7200

חַיֵּנִי׃
gesangna–kula
H2421

Lah kawula remen sanget dhateng dhawuh-dhawuh Paduka! Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka gesangaken awit saking sih-kadarman Paduka.

160

מִשְׁפָּט	כָּל־	וּלְעוֹלָם	אֱמֶת	דְּבָרְךָ	רֹאשׁ־
kaadilané	sakabehing–	lan–kanggé–salami-laminipun	kayekten	pangandikan–Paduka	Sirah–
H4941	H3605	H5769	H0571	H1697	

צִדְקֶךָ׃
kabeneran–Paduka
H6664

Dhasaripun pangandika Paduka punika kaleresan saha sakathahing angger-anggering kaadilan Paduka punika kangge ing salaminipun.

161

ומדבריך]	חִנָּם	רְדָפוּנִי	שָׂרִים
[lan–saking–pangandikan–Paduka]	tanpa–jalaran	sami–nguber–kula	Para–pangagèng
H1697	H2600	H7291	H8269

לִבִּי׃	פָּחַד	(וּמִדְּבָרְךָ
manah–kula	wedi	nanging–saking–pangandikan–Paduka)
	H6342	H1697

Kawula dipun oyak-oyak tanpa sabab dening para pangageng, nanging manah kawula namung ajrih dhumateng pangandika Paduka.

162

רָב׃	שָׂלַל	כְּמוֹצֵא	אִמְרָתֶךָ	עַל־	אָנֹכִי	שָׂשׂ
kathah	jarahan	kados–tiyang–ingkang–manggih	pangandikan–Paduka	karana–	kula	Bingah
	H7998	H4672			H0595	H7797

Kawula bingah ing bab janji Paduka, prasasat tiyang ingkang angsal rayahan kathah.

163

אָחֲבְתִי׃	תּוֹרָתְךָ	וַאֲתַעֲבָה	שָׂנֵאתִי	שֶׁקֶר
kula–tresnani	angger-angger–Paduka	lan–kula–jijik	kula–sengit	Goroh
H0157	H8451	H8581	H8130	H8267

Kawula gething saha rumaos eneg dhateng para-cidra, nanging remen dhateng angger-angger Paduka.

164

צִדְקֶךָ׃	מִשְׁפְּטֵי	עַל	הִלַּלְתִּיךָ	בְּיוֹם	שֶׁבַע
kabeneran–Paduka	kaadilané	karana–	kula–memuji–Paduka	ing–dinten	Kaping–pitu
H6664	H4941			H3117	H7651

Kawula memuji Paduka kaping pitu sadinten, margi saking kaadilaning sarak Paduka.

165

תּוֹרָתֶךָ	לְאֹהֲבֵי	רָב	שָׁלוֹם
angger-angger–Paduka	kanggé–tiyang-tiyang–ingkang–tresna–dhateng	ageng	Tentrem–rahayu
H8451	H0157		H7965

מִכְשׁוֹל׃	לָמוֹ	וְאֵין־
sandhungan	kanggé–tiyang-tiyang–punika	lan–mboten–wonten–
H4383		H0369

Tiyang ingkang sami remen dhateng angger-angger Paduka punika kadunungan katentreman ingkang ageng, saha boten wonten sandhunganipun.

166

שָׁבַרְתִּי	לִישׁוּעָתְךָ	יְהוָה	וּמִצְוֹתֶיךָ
Kula–ngarep-arep	dhateng–kaslamètan–Paduka	Yéhuwah	lan–pepakon–Paduka
	H3444	H3068	H4687

עָשִׂיתִי׃
sampun–kula–tindakaken

Dhuh Yehuwah, karahayon peparing Paduka ingkang kawula ajeng-ajeng, sarta kawula nglampahi pepaken Paduka.

167

שָׁמְרָה	נַפְשִׁי	עֵדֹתֶיךָ	וְאֹהֲבֵם	מְאֹד׃
Njagi	nyawa–kula	paseksi–Paduka	lan–kula–tresna	sanget
H8104	H5315		H0157	H3966

Kawula ngestokaken dhateng dhawuh pepenget Paduka, sanget anggen kawula remen,

168

שָׁמַרְתִּי	פִּקּוּדֶיךָ	וְעֵדֹתֶיךָ	כִּי	כָל־	דְּרָכַי
Kula–njagi	pepakèn–Paduka	lan–paseksi–Paduka	amargi	sakabehing–	margi–kula
H8104	H6490			H3605	H1870

נֶגְדֶּךָ׃
wonten–ing–ngarsan–Paduka
H5048

prentah saha pepenget Paduka sami kawula tetepi, awitdene salampah-lampah kawula wonten ing ngarsa Paduka.

169

תִּקְרַב	רִנָּתִי	לִפְנֶיךָ	יְהוָה	כִּדְבָרֶךָ
Mugi–celak	sesambat–kula	wonten–ing–ngarsan–Paduka	Yéhuwah	miturut–pangandikan–Paduka
H7126	H7440	H6440	H3068	H1697

הֲבִינֵנִי׃
damel–kula–mangertos
H0995

Dhuh Yehuwah, mugi pasambat kawula sumengkaa dhateng ing ngarsa Paduka, kawula mugi pinaringana pangretosan nyondhongi pangandika Paduka.

170

תָּבוֹא	תְּחִנָּתִי	לְפָנֶיךָ	כְּאִמְרָתֶךָ
Mugi–lumebet	panyuwunan–kula	wonten–ing–ngarsan–Paduka	miturut–pangandikan–Paduka
H0935	H8467	H6440	

הַצִּילֵנִי׃
mugi–ngluwari–kula
H5337

Pasambat kawula mugi katrimaha wonten ing ngarsa Paduka, kawula mugi kaentasna miturut janji Paduka.

171

תַּבַּעְנָה	שְׂפָתַי	תְּהִלָּה	כִּי	תְלַמְּדֵנִי	חֻקֶּיךָ׃
Mugi–ngetokaken	lambe–kula	pamuji	amargi	Paduka–mulang–kula	pranatan–Paduka
H5042	H8193	H8416		H3925	H2706

Lambe kawula kajengipun nglairaken pepujian, margi Paduka mulangaken pranatan Paduka dhateng kawula.

172

תַּעַן	לְשׁוֹנִי	אִמְרָתֶךָ	כִּי	כָל־	מִצְוֹתֶיךָ	צֶדֶק׃
Mugi–nyanyi	ilat–kula	pangandikan–Paduka	amargi	sakabehing–	pepakon–Paduka	bener
	H3956			H3605	H4687	H6664

Ilat kawula kajengipun ngidungaken janji Paduka, awit sakathahipun pepaken Paduka punika leres.

בָּחָרְתִּי׃	פִּקּוּדֶיךָ	כִּי	לְעָזְרֵנִי	יָדְךָ	תְּהִי־	173
sampun–kula–pilih	pepakèn–Paduka	amargi	supados–mitulungi–kula	asta–Paduka	Mugi–dados–	
H0977	H6490		H5826	H3027	H1961	

Asta Paduka mugi dadosa pitulungan kawula, awit prentah Paduka ingkang kawula pilih.

וְתוֹרָתְךָ	יְהוָה	לֶישׁוּעָתְךָ	תָּאַבְתִּי	174
lan–angger-angger–Paduka	Yéhuwah	dhateng–kaslamètan–Paduka	Kula–kepengin	
H8451	H3068	H3444	H8373	

שַׁעֲשָׁעָי׃
kasenengan–kula
H8191

Dhuh Yehuwah, pangluwaran peparing Paduka ingkang kawula ajeng-ajeng, saha angger-angger Paduka dados kabingahan kawula.

יַעֲזְרֵנִי׃	וּמִשְׁפָּטֶךָ	וְתַהַלְלֶךָ	נַפְשִׁי	תְּחִי־	175
mugi–mitulungi–kula	lan–kaadilan–Paduka	lan–mugi–memuji–Paduka	nyawa–kula	Mugi–gesang–	
H5826	H4941		H5315	H2421	

Nyawa kawula mugi sageda gesang, supados memuji dhumateng Paduka, saha sarak Paduka mugi dadosa pitulungan kawula.

כִּי	עַבְדֶּךָ	בַּקֵּשׁ	אֹבֵד	כְּשֶׂה	תָּעִיתִי	176
amargi	abdi–Paduka	mugi–madosi	ingkang–kesasar	kados–mènda	Kula–nasar	
	H5650	H1245	H0006	H7716	H8582	

שָׂכָחְתִּי׃	לֹא	מִצְוֹתֶיךָ
kula–supen	mboten	pepakon–Paduka
H7911	H3808	H4687

Kawula punika kesasar kados menda ingkang ketriwal, abdi Paduka mugi Paduka padosi, awit kawula boten kesupen dhateng pepaken Paduka.

Chapter 120

לִי	בַּצָּרָתָה	יְהוָה	אֶל־	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
dhateng–kula	ing–kasusahan–kula	Yéhuwah	Dhateng–	kanggé–munggah	Kidung	
		H3068	H0413			

וַיַּעֲנֵנִי׃	קָרָאתִי
lan–Panjenenganipun–mangsuli–kula	kula–sampun–nyuwun
	H7121

Kidung jiyarah. Sajroning karubedan aku sesambat marang Pangeran Yehuwah, banjur disembadani:

רְמִיָּה׃	מִלָּשׁוֹן	שֶׁקֶר	מִשְׂפַת־	נַפְשִׁי	הַצִּילָה	יְהוָה	2
apus	saking–ilat	goroh	saking–lambe–	nyawa–kula	mugi–ngluwari	Yéhuwah	
	H3956	H8267	H8193	H5315	H5337	H3068	

“Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa nguwalaken kawula saking lambe ingkang cidra, saking ilat ingkang dora-cara.”

וּמַה־ לָּךְ יִתֶּן מַה־ 3
lan–menapa– dhateng–panjenengan Panjenenganipun–badhé–maringi Menapa–
H4100 H5414 H4100

רְמִיָּה׃ לָשׁוֹן לָךְ יֹסִיף
apus ilat dhateng–panjenengan Panjenenganipun–badhé–nambahi
H3956 H3254

Apa kang bakal diparingake marang kowe, sarta kowe diparingi tambahan apa, he ilat kang dora-cara?

רְתָמִים׃ גַּחֲלֵי עִם שְׁנוּנִים גִּבּוֹר חִצֵּי 4
rètèm mawaé sareng–kaliyan– landhep pahlawan Panahé
H7574 H1513 H8150 H1368 H2671

Panahe prawira kang landhep, tuwin mawane kayu arar.

קֵדָר׃ אָהֳלֵי עִם־ שָׁכַנְתִּי מֶשֶׁךְ גָּרְתִּי כִּי־ לִי אוֹיָה־ 5
Kèdar tarubé sareng–kaliyan– kula–manggon Mèsyek kula–saking–jobo bilih– kula Cilaka–
H6938 H0168 H7931 H4902 H0190

Cilaka aku amarga kudu manggon kaya wong manca, kaya wong ngamanca ana ing tanah Mesekh, awit kudu manggon ana ing antarane kemahe bangsa Kedar!

שׂוֹנֵא עִם נַפְשִׁי לָהּ שָׁכְנָה־ רַבַּת 6
tiyang–ingkang–sengit sareng–kaliyan– nyawa–kula dheweké manggon– Suwe
H8130 H5315 H7931

שָׁלוֹם׃
tentrem–rahayu
H7965

Wus cukup suwe pamanggonku awor karo wong kang padha sengit marang karukunan.

לַמִּלְחָמָה׃ הֵמָּה אֲדַבֵּר וְכִי שָׁלוֹם אֲנִי־ 7
kanggé–perang tiyang-tiyang–punika kula–ngandika lan–menawi tentrem–rahayu Kula–
H4421 H1992 H1696 H7965 H0589

Aku iki dhemen rukun, nanging saben ana pangucapku, wong ing kono banjur padha ngajak perang.

Chapter 121

מֵאַיִן הֶהָרִים אֶל־ עֵינַי אֶשָּׂא לַמַּעֲלוֹת שִׁיר 1
saking–pundi redi-redi dhateng– mripat–kula Kula–ngangkat kanggo–minggah Kidung
H0370 H2022 H0413 H5375

עֶזְרִי׃ יָבֹא
pitulungan–kula badhe–rawuh
H5828 H0935

Kidung jiyarah. Mripatku tumenga marang gunung-gunung; pitulunganku iku pinangkane saka ing ngendi?

וָאָרֶץ׃ שָׁמַיִם עֹשֵׂה יְהוָה מֵעִם עֶזְרִי 2
lan–bumi langit ingkang–damel Yéhuwah saking– Pitulungan–kula
H0776 H8064 H3068 H5828

Pitulunganku iku pinangkane saka Sang Yehuwah, kang nitahake langit lan bumi.

רַגְלֶךָ	לַמּוֹט	יִתֵּן	אַל־	3
suku–panjenengan	kanggo–gloyoran	Panjenenganipun–maringi	Sampun–ngantos	
H7272	H4132	H5414	H0408	

שֹׁמְרֶךָ׃	נָּנוּם	אַל־
ingkang–njagi–panjenengan	Panjenenganipun–sare	sampun–ngantos
H8104	H5123	H0408

Panjenengane ora bakal marengake yen sikilku gloyoran, kang ngreksa kowe ora bakal ngantuk.

יִשְׂרָאֵל׃	שׁוֹמֵר	יִישַׁן	וְלֹא	וָנוּם	לְא־	הִנֵּה	4
Israél	ingkang–njagi	badhe–tilem	lan–mboten	badhe–sare	mboten–	Lah	
H3478	H8104	H3462	H3808	H5123	H3808	H2009	

Sayektine kang ngreksa Israel ora ngantuk lan ora sare.

יָד	עַל־	צִלְּךָ	יְהוָה	שֹׁמְרֶךָ	יְהוָה	5
asta	wonten–ing	pangayoman–panjenengan	Yéhuwah	ingkang–njagi–panjenengan	Yéhuwah	
H3027		H6738	H3068	H8104	H3068	

יְמִינֶךָ׃
tengen–panjenengan
H3225

Pangeran Yehuwah iku kang ngreksa kowe, Pangeran Yehuwah iku pangayomanmu ana ing tengenmu.

בַּלָּיְלָה׃	וְיָרֵחַ	יַכֶּכָּה	לְא־	הַשֶּׁמֶשׁ	יוֹמָם	6
ing–dalu	lan–rembulan	nyerang–panjenengan	mboten–badhe	srengéngé	ing–siyang	
H3915	H3394	H5221	H3808	H8121	H3119	

Srengenge ora bakal nglarani kowe ing wayah awan, utawa rembulan ing wayah bengi.

אֶת־	יִשְׁמֹר	רָע	מִכָּל־	יִשְׁמָרְךָ	יְהוָה	7
–	Panjenenganipun–badhe–njagi	piawon	saking–sedaya	badhe–njagi–panjenengan	Yéhuwah	
H0853	H8104		H3605	H8104	H3068	

נַפְשֶׁךָ׃
nyawa–panjenengan
H5315

Kowe bakal direksa dening Sang Yehuwah, tumrap ing sakehing bilai; nyawamu direksa.

מֵעַתָּה	וּבוֹאֶךָ	צֵאתְךָ	יִשְׁמָר־	יְהוָה		8
saking–sapunika	lan–mlebet–panjenengan	medal–panjenengan	badhe–njagi–	Yéhuwah		
H6258	H0935	H3318	H8104	H3068		

עוֹלָם׃	וְעַד־
salami-laminipun	lan–ngantos–
H5769	H5704

Pangeran Yehuwah bakal ngreksa marang lebu lan wetumu, wiwit ing samengko tumeka ing delahan.

Chapter 122

לִי	בְּאֹמְרִים	שָׂמַחְתִּי	לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
dhateng–kula	ing–pangandikanipun	Kula–bingah	dening–Dawud	kanggo–minggah	Kidung	
	H0559	H8055	H1732			

נֵלֵךְ׃	יְהוָה	בֵּית
kita–mangkat	Yéhuwah	griya
H3212	H3068	

Kidung jiyarah anggitane Prabu Dawud. Aku bungah nalika ana wong kang kandha marang aku mangkene: “Ayo padha munggah menyang ing padalemaning Pangeran Yehuwah.”

2	עֹמְדוֹת	הָיוּ	רַגְלֵינוּ	בִּשְׁעָרַיִךְ	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
	jumeneng	wonten	suku–kita	ing–gapura-gapura–panjenengan	Yérusalém
	H5975	H1961	H7272	H8179	H3389

Saiki sikilku padha tumapak ana ing gapuramu, he Yerusalem.

3	יְרוּשָׁלִַם	הַבְּנוּיָה	כְּעִיר	שֶׁחֻבְּרָה־	לָהּ
	Yérusalém	ingkang–dipunbangun	kados–kutha	ingkang–dipungabung–	dhateng–piyambakipun
	H3389	H1129	H7626	H2266	

יַחְדָּו׃
sesarengan

He Yerusalem, kang wus kaadegake dadi kutha sesanggitan rapet,

4	שֵׁשֶׁם	עָלְוּ	שִׁבְטֵי־	יָהּ	עֵדוּת	לְיִשְׂרָאֵל	
	Awit–ing–ngriku	minggah	tālēr-tālēr–	Yah	paseksen	kanggo–Israél	
	H8033	H5927	H7626	H3050	H5715	H3478	

לְהֹדוֹת	לְשֵׁם	יְהוָה׃
kanggo–ngaturaken–panuwun	dhateng–asma	Yéhuwah
H3034	H8034	H3068

kang kaunggahan dening para taler, yaiku para taler kagunganing Sang Yehuwah, prelu padha ngucap sokur marang asmaning Sang Yehuwah, nocogi pranatan tumrap Israel.

5	כִּי	וְשָׁמָּה	יָשְׁבוּ	כִּסְאוֹת	לְמִשְׁפָּט	כִּסְאוֹת
	Awit	ing–ngriku	mapan	dhampar-dhampar	kanggo–pangadilan	dhampar-dhampar
		H8033	H3427	H3678	H4941	H3678

לְבֵית	דָּוִיד׃
kanggo–griya	Dawud
	H1732

Awit ing kono prenahe dhampar-dhamparing pangadilan, dhampare trahe Prabu Dawud.

6	שַׁאֲלוּ	שְׁלָוֹם	יְרוּשָׁלִַם	יִשְׁלָיוּ	אֹהֲבָיִךְ׃
	Ndedonga	tentrem	Yérusalém	mugi–makmur	ingkang–nresnani–panjenengan
	H7592	H7965	H3389	H7951	H0157

Yerusalem padha suwunna tentrem rahayu: “Sakehing wong kang tresna marang kowe ginanjara kasantosan.

7	יְהִי־	שָׁלוֹם	בְּחֵילֵךְ	שַׁלְוָה	בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃
	Mugia–wonten–	tentrem	ing–béténg–panjenengan	katentreman	ing–kedhaton–panjenengan
	H1961	H7965	H2426	H7962	H0759

Tentrem rahayu anaa sajroning balowartimu, lan kasantosan anaa ing kadhatonmu.”

8	לְמַעַן	אַתַּי	וְרֵעָי	אֲדַבְּרָה־	נָּא	שָׁלוֹם
	Karana	saderek-saderek–kula	lan–mitra-mitra–kula	kula–badhe–ngandika–	mugi	tentrem
	H4616	H0251	H7453	H1696	H4994	H7965

בָּךְ׃
wonten–ing–panjenengan

Marga saka para sadulurku lan para mitraku, aku dakngucapake: “Tentrem rayahu anaa ing kowe.”

לָךְ׃	טוֹב	אֲבַקְשָׁה	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בֵּית־	לְמַעַן	9
kanggo–panjenengan	kasaénan	kula–badhe–madosi	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	griya–	Karana	
		H1245	H0430	H3068		H4616	

Marga saka padalemane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahku, aku bakal padha ngupaya apa kang becik tumrap kowe.

Chapter 123

עֵינַי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֵלֶיךָ	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
mripat–kula	–	kula–ngangkat	Dhateng–Panjenengan	kanggo–minggah	Kidung	
	H0853	H5375	H0413			

בַּשָּׁמָיִם׃	הַיֹּשְׁבִי
ing–swarga	Panjenengan–ingkang–pinarak
H8064	H3427

Kidung jiyarah. Mripat kawula tumenga dhumateng Paduka ingkang adhedhampar wonten ing swarga.

כְּעֵינֵי	אֲדוֹנֵיהֶם	יַד	אֶל־	עֶבֶד	כְּעֵינֵי	הִנֵּה	2
kados–mripat	bendara-bendaranipun	asta	dhateng–	para–abdi	kados–mripat	Lah	
	H0113	H3027	H0413	H5650		H2009	

יְהוָה	אֶל־	עֵינֵינוּ	כֵּן	גְּבִרְתָּהּ	יַד	אֶל־	שִׁפְחָה	
Yéhuwah	dhateng–	mripat–kita	makātēn	nyai–bendaranipun	asta	dhateng–	abdi–èstri	
H3068	H0413			H1404	H3027	H0413	H8198	

שֶׁיְּחָנֵנוּ׃	עַד	אֱלֹהֵינוּ
Panjenenganipun–paring–kawelasan	ngantos	Gusti–Allah–kita
	H5704	H0430

Inggih kados mripating abdi jaler anggenipun mulat dhateng astaning bendaranipun, utawi kados mripatipun abdi estri anggenipun mulat dhateng astaning bendaranipun putri, inggih makaten mripat kawula sadaya, anggenipun sami mulat dhumateng Yehuwah Allah kita, ngantos rinentahan ing sih-piwelasipun.

שָׁבַעְנוּ	לַּרב	כִּי־	חָנֵּנוּ	יְהוָה	חָנֵּנוּ	3
kita–wareg	kathah–sanget	awit–	mugi–paring–kawelasan	Yéhuwah	Mugi–paring–kawelasan	
H7646				H3068		

בּוּז׃
pangina
H0937

Kawula mugi sami Paduka welasi, dhuh Yehuwah, mugi sami Paduka welasi, margi sampun tuwuk anggen kawula sami karemehaken;

הַבּוּז	הַשַּׂאֲנַנִּים	הַלַּעַג	נַפְשֵׁנוּ	לָהּ	שֶׂבְעָה־	רַבַת	4
pangina	tiyang–ingkang–tentrem	pangece	nyawa–kita	piyambakipun	wareg–	Kathah–sanget	
H0937	H7600	H3933	H5315		H7646		

לְגַאֲיוֹנִים׃
saking–tiyang–gumunggung
H1349

nyawa kawula sampun langkung dening tuwuk dhateng pamoyokipun para tiyang ingkang rumaos tentrem, tuwin dhateng tiyang gumunggung anggenipun sami ngremehaken.

Chapter 124

שִׁיר	לְדָוִד	לוּלֵי	יְהוָה	שֶׁהָיָה	1
Kidung	dening–Dawud	Menawi–mboten	Yéhuwah	ingkang–wonten	
H1732	H3884	H3068	H1961		

לָנוּ	יֹאמַר־	נָא	יִשְׂרָאֵל׃	
kanggo–kita	mugi–ngandika–	mangga	Israél	
	H0559	H4994	H3478	

Kidung jiyarah anggitane Prabu Dawud. Yen ajaa Pangeran Yehuwah piyambak kang mbelani marang kita, -- dikaya mangkono pangucape Israel, --

לוּלֵי	יְהוָה	שֶׁהָיָה	לָנוּ	בְקוּם	עָלֵינוּ	אָדָם׃	2
Menawi–mboten	Yéhuwah	ingkang–wonten	kanggo–kita	nalika–tangi	nglawan–kita	manungsa	
H3884	H3068	H1961				H0120	

yen ajaa Pangeran Yehuwah piyambak kang mbelani marang kita, nalika wong padha gumregah nglawan marang kita,

						3
חַיִּים	בְּלָעֻנוּ	שְׁטָפָתְנוּ	בַּחֲרוֹת	אַפָּם	בָּנוּ׃	
gesang	sami–ngulu–kita	nalika–murup	duka–nipun	nglawan–kita		
	H1104	H2734	H0639			

kita mesthi wus padha diuntal urip-uripan, nalika mulad-mulading nepsune marang kita;

							4
אֱזַי	הַמָּיִם	שְׁטָפָתְנוּ	נַחְלָה	עָבַר	עַל־	נַפְשֵׁנוּ׃	
Lajeng	toya	sami–nglebohi–kita	ilining–toya	langkung	wonten–ing–	nyawa–kita	
H0233	H4325	H7857				H5315	

kita banjur kentir ing banyu, aku wus padha kleleb ana ing kali;

						5
אֱזַי	עָבַר	עַל־	נַפְשֵׁנוּ	הַמַּיִם	הַזֵּדוֹנִים׃	
Lajeng	langkung	wonten–ing–	nyawa–kita	toya	ingkang–ngamuk	
H0233			H5315	H4325	H2121	

ilining banyu kang luber kang molak-malik iku wus nasabi kita.

						6
בָּרוּךְ	יְהוָה	שֶׁלֹּא	נְתָנָנוּ	טֶרֶף	לְשִׁנֵּיהֶם׃	
Pinujia	Yéhuwah	ingkang–mboten	maringi–kita	dados–memangsan	kanggo–waos-waosipun	
H1288	H3068	H3808	H5414	H2964	H8127	

Pinuji-pujia Pangeran Yehuwah kang ora ngulungake kita dadi mangsane untune wong-wong mau!

							7
נַפְשֵׁנוּ	כְּצִפּוֹר	נִמְלְטָה׀	מִפָּח	יְקוּשִׁים	הַפַּח	נִשְׁבָּר	וַאֲנַחְנוּ
Nyawa–kita	kados–peksi	oncat	saking–kala	para–pikat	kala–punika	tugel	lan–kita
H5315	H6833	H4422		H3369		H7665	H0587

נִמְלָטְנוּ׃
oncat
H4422

Nyawa kita padha bisa oncat kaya manuk, kang oncat saka jirete wong mikat, rantas jirete, kita nuli oncat.

						8
עֶזְרֵנוּ	בְּשֵׁם	יְהוָה	עֹשֵׂה	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ׃	
Pitulungan–kita	ing–asma	Yéhuwah	ingkang–damel	langit	lan–bumi	
H5828	H8034	H3068		H8064	H0776	

Pitulungan kita iku ana ing asmaning Sang Yehuwah, kang nitahake langit lan bumi.

Chapter 125

צִיּוֹן	כְּהַר־	בַּיהוָה	הַבֹּטְחִים	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
Sion	kados–redi–	dhateng–Yéhuwah	Tiyang–ingkang–pitados	kanggo–minggah	Kidung	
H6726	H2022	H3068	H0982			

יֵשֵׁב׃	לְעוֹלָם	יִמּוֹט	לֹא־
mapan	kanggo–salami-laminipun	badhe–oyag	mboten–
H3427	H5769	H4131	H3808

Kidung jiyarah. Wong kang padha kumandel marang Pangeran Yehuwah, iku padha kaya gunung Sion kang ora obah-obah, kang tetep ing salawase.

לְעַמּוֹ	סָבִיב	וַיהוָה	לָה׃	סָבִיב	הָרִים׃	יְרוּשָׁלַם	2
umat–ipun	ngubengi	lan–Yéhuwah	piyambakipun	ngubengi	redi-redi	Yérusalém	
	H5439	H3068		H5439	H2022	H3389	

עוֹלָם׃	וְעַד־	מַעֲתָּה	
salami-laminipun	lan–ngantos–	saking–sapunika	
H5769	H5704	H6258	

Yerusalem kinupengan ing gunung, kaya mangkono Pangeran Yehuwah anggone ngamping-ampingi umate, wiwit ing samengko nganti ing salawase.

הַצַּדִּיקִים	עַל־	נוֹרָל	הָרֶשַׁע	שֵׁבֶט	יָנוּחַ	לֹא	כִּי	3
tiyang–mursid	wonten–ing	warisan	paukuman	tongkat	badhe–lèrèn	mboten	Awit	
H6662		H1486	H7562	H7626	H5117	H3808		

יְדֵיהֶם׃	בְּעַוְלָתָה	הַצַּדִּיקִים	יִשְׁלְחוּ	לֹא־	לְמַעַן	
asta-nipun	ing–piawon	tiyang–mursid	nganggé	mboten–	supados	
H3027		H6662	H7971	H3808	H4616	

Tekene kaprabone wong duraka ora bakal tetep ana ing bumi kang wus diundhi kanggo para wong mursid, supaya wong mursid aja nganti padha kumranggeh tangane marang piala.

בְּלִבּוֹתָם׃	וְלִישָׁרִים	לַטּוֹבִים	יְהוָה	הֵיטִיבָה	4
ing–manah-ipun	lan–dhateng–tiyang–jujur	dhateng–tiyang–saé	Yéhuwah	Mugi–paring–kasaénan	
H3826	H3477		H3068	H2895	

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa nindakaken kasaenan dhateng para tiyang sae tuwin dhateng para tiyang ingkang manahipun tulus.

יְהוָה	יוֹלִיכֵם	עַקְלְקַלּוֹתָם	וְהַמַּטִּים	5
Yéhuwah	Yéhuwah–badhe–nuntun	dhateng–margi–bengkong-ipun	Lan–tiyang–ingkang–ngiwa	
H3068	H3212	H6128	H5186	

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־	שָׁלוֹם	הָאָוֶן	פֹּעֲלֵי	אֶת־	
Israél	wonten–ing–	Tentrem	piawon	tiyang–ingkang–nindakaken	–	
H3478		H7965	H0205	H6466	H0854	

Nanging tiyang-tiyang ingkang nyleweng dhateng ing margi ingkang menggak-menggok, mugi sami katundhunga dening Pangeran Yehuwah sareng kaliyan tiyang-tiyang ingkang sami nindakaken piawon. Tentrem rahayu tumrapa marang Israel!

Chapter 126

הָיִינוּ	צִיּוֹן	שִׂבְעַת	אֶת־	יְהוָה	בְּשׁוּב	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
kita–dados	Sion	tawanan-tawanan	–	Yéhuwah	Nalika–wangsul	kanggo–minggah	Kidung	
H1961	H6726	H7870	H0853	H3068	H7725			

כְּחֹלְמִים׃
kados–tiyang–ngimpi

Kidung jiyarah. Ing kalane Pangeran Yehuwah mulihake kaanane Sion, kaanan kita kaya wong ngimpi.

יֹאמְרוּ	אָז	רִנָּה	וּלְשׁוֹנֵנוּ	פִּינוּ	שְׂחוֹק	יִמָּלֵא	אָז	2
sami–ngandika	Lajeng	surak-surak	lan–ilat–kita	tutuk–kita	gujeng	kebak	Lajeng	
H0559		H7440	H3956	H6310	H7814	H4390		

אֱלֹהִים׃	עִם־	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הִגְדִּיל	בַּגּוֹיִם	
punika	kaliyan–	sampun–nindakaken	Yéhuwah	agung	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	
H0428			H3068	H1431		

Ing nalika iku cangkem kita padha kebak guyu, lan ilat kita kebak giyak-giyak. Ing nalika iku ing antarane para bangsa ana ujar mangkene: “Pangeran Yehuwah wus nandukake prakara kang gedhe marang para wong iki!”

שְׂמֵחִים׃	הָיִינוּ	עִמָּנוּ	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	הִגְדִּיל	3
bingah	kita–dados	kaliyan–kita	sampun–nindakaken	Yéhuwah	Agung	
H8056	H1961			H3068	H1431	

Pangeran Yehuwah wus nandukake prakara kang gedhe marang kita, mulane kita padha bungah.

כַּאֲפִיקִים	)שְׁבִיתֵנוּ(	]שבותנו[	אֶת־	יְהוָה	שׁוּבָה	4
kados–ilining–toya	kamakmuran–kita	kamakmuran–kita	–	Yéhuwah	Mugi–wangsulaken	
H0650	H7622	H7622	H0853	H3068	H7725	

בַּנֶּגֶב׃
ing–Negeb
H5045

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa mulihaken kawontenan kawula, kados pulihipun lepen asat wonten ing Tanah Negeb!

יִקְצְרוּ׃	בְּרִנָּה	בְּדִמְעָה	הַזֹּרְעִים	5
badhe–maneni	kanthi–surak-surak	kanthi–luh	Tiyang–ingkang–nyebar	
	H7440	H1832	H2232	

Wong kang padha nyebar wiji karo mbrebes mili, bakal ngeneni kambi giyak-giyak.

יָבוֹא	בֹּא־	הַזָּרַע	מֶשֶׁךְ־	נֹשֵׂא	וּבָכֹה׀	וְלֹךְ	הָלוֹךְ	6
badhe–rawuh	rawuh–	wiji	gendongan–	bekta	lan–nangis	mlampah	Temen–temen	
H0935	H0935	H2233	H4901	H5375	H1058	H3212	H1980	

אֲלֻמֹּתָיו׃	נֹשֵׂא	בְּרִנָּה	
berkas-berkasipun	bekta	kanthi–surak-surak	
H0485	H5375	H7440	

Wong kang lumaku maju kalawan nangis kambi nyebar wiji, mulihe mesthi kalawan surak-surak karo ngusung gedhengane.

Chapter 127

יִבְנֶה	לֹא־	וְיהוָה	אִם־	לִשְׁלֹמֹה	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
mbangun	mboten–	Yéhuwah	Menawi–mboten–	dening–Sulaiman	kanggo–minggah	Kidung	
H1129	H3808	H3068		H8010			

אִם־	בָּו	בוֹנָיו	עָמְלוּ	שָׁוְא	בַּיִת	
Menawi–mboten–	wonten–piyambakipun	tukang-tukangipun	nyambut–damél	tanpa–guna	griya	
	H1129		H5998	H7723		

שׁוֹמֵר׃	שָׁקַד	שָׁוְא	עִיר	יִשְׁמָר־	לֹא־	יְהוָה
juru–jagi	jaga	tanpa–guna	kutha	njagi–	mboten–	Yéhuwah
H8104	H8245	H7723		H8104	H3808	H3068

Kidung jiyarah anggitane Prabu Suleman. Manawa dudu Pangeran Yehuwah kang yasa omah, tanpa gawe panggarape tukange; manawa dudu Pangeran Yehuwah kang ngreksa marang kita, tanpa gawe wong jaga anggone melek.

לֶחֶם	אֹכְלֵי	שֶׁבֶת	מְאֻחָרֵי־	קוּם	מַשְׁכִּימֵי	וְלָכֶם	שָׁוְא	2
roti	nedha	lenggah	kasep–	tangi	tangi–ènjing	kanggo–panjenengan	Tanpa–guna	
H3899	H0398	H3427	H0309		H7925		H7723	

שָׂנֵא׃	לִידִידוֹ	יִתֵּן	כֵּן	הָעֲצֵבִים
tilem	dhateng–kekasih–ipun	Panjenenganipun–maringi	makātēn	kasusahan
H8142		H5414		

Tanpa guna anggonmu tangi esuk umun-umun, lan lelungguhan nganti bengi, lan mangan roti kang anggone oleh kalawan rekasa, amarga iku diparingake dening Panjenengane marang kang ditresnani nalika pinuju turu.

הַבָּטֶן׃	פְּרִי	שָׂכָר	בָּנִים	יְהוָה	נַחֲלַת	הִנֵּה	3
guwa–garba	woh	ganjaran	putra-putra	Yéhuwah	warisan	Lah	
H0990	H6529	H7939		H3068	H5159	H2009	

Lah anak-anak lanang iku pusaka peparinge Sang Yehuwah, wohing wetengan iku sawijining pituwas.

הַנְּעוּרִים׃	בְּנֵי	כֵּן	גִּבּוֹר	בְּיַד־	כְּחִצִּים	4
enom	putra-putra	makātēn	prajurit	ing–asta–	Kados–panah-panah	
			H1368	H3027	H2671	

Kaya panah ana ing tangane wong prawira, kaya mangkono mungguh anak-anak nalika nome.

מֻלְּאִים	אַשְׁפָּתוֹ	אֶת־	מִלְּא	אֲשֶׁר	הַגֶּבֶר	אַשְׁרֵי	5
saking–piyambakipun	gendongan–panah–ipun	–	ngebaki	ingkang	tiyang–kakung	Rahayu	
H1992	H0827	H0853	H4390		H1397	H0835	

בַּשָּׁעַר׃	אוֹיְבִים	אֶת־	יְדַבְּרוּ	כִּי־	יֵבֹשׁוּ	לֹא־
ing–gapura	mengsah-mengsah	kaliyan–	sami–ngandika	nalika–	wirang	mboten–badhe
H8179	H0341	H0854	H1696		H0954	H3808

Begja wong kang endhonge dikebaki kalawan iku kabeh. Wong iku ora bakal nandhang wirang manawa rembugan karo mungsuh ana ing gapura.

Chapter 128

הַהֹלֵךְ	יְהוָה	יְרֵא	כָּל־	אַשְׁרֵי	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
ingkang–mlampah	Yéhuwah	tiyang–ingkang–ajrih	saben–	Rahayu	kanggo–minggah	Kidung	
H1980	H3068	H3373	H3605	H0835			

בִּדְרָכָיו׃
ing–margi-margi–nipun
H1870

Kidung jiyarah. Rahayu saben wong kang ngabekti marang Pangeran Yehuwah, sarta kang ngambah ing dalan pitedahe.

וְטֹוב	אַשְׁרֶיךָ	תֹּאכֵל	כִּי	כַפֶּיךָ	יְגִיעַ	2
lan–saé	Rahayu–panjenengan	panjenengan–nedha	nalika	èpang-èpang–panjenengan	Kangelan	
	H0835	H0398		H3709	H3018	

לָךְ׃
kanggo–panjenengan

Manawa kowe mangan wohing kangelane tanganmu, rahayu kowe lan becik kaananmu!

					3
בְּיֶתֶךָ	בְיַרְכְתֵי	פֹּרִיָה	כְּגֶפֶן	וְאֶשְׁתְּךָ	
griya–panjenengan	ing–njero	ingkang–awoh	kados–wit–anggur	Garwa–panjenengan	
	H3411	H6509	H1612	H0802	

לִשְׁלְחָנֶךָ׃	סְבִיב	זֵיתִים	כִּשְׁתִלֵי	בָּנֶיךָ
méja–panjenengan	ngubengi	zaitun	kados–seselan	Putra-putra–panjenengan
H7979	H5439	H2132	H8363	

Rabimu bakal dadi kaya wit anggur kang subur ana ing jerone omahmu; lan anak-anakmu kaya trubusaning wit jaitun kang ngupengi mejamu.

							4
יְהוָה׃	יְרֵא	גָּבֶר	יְבֹרַךְ	כֵּן	כִּי־	הִנֵּה	
Yéhuwah	ingkang–ajrih	tiyang–kakung	dipunberkahi	makātēn	awit–	Lah	
H3068	H3373	H1397	H1288			H2009	

Lah kaya mangkono anggone bakal kaberkahan wong lanang kang ngabekti marang Pangeran Yehuwah.

				5
וּרְאֵה	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	
lan–mugi–panjenengan–mirsani	saking–Sion	Yéhuwah	Mugi–Yéhuwah–mberkahi–panjenengan	
H7200	H6726	H3068	H1288	

חַיָּיִךְ׃	יְמֵי	כֹּל	יְרוּשָׁלָ͏ִם	בְּטוּב
gesang–panjenengan	dinten	sedaya	Yérusalém	ing–kasaénan
	H3117	H3605	H3389	H2898

Sang Yehuwah muga mberkahana kowe saka ing Sion, sarta kowe muga menangana karaharjane Yerusalem sajegmu urip,

					6
שָׁלֹום	לְבָנֶיךָ	בָּנִים	וּרְאֵה־		
Tentrem	kanggo–putra-putra–panjenengan	putra-putra	Lan–mugi–panjenengan–mirsani–		
H7965			H7200		

יִשְׂרָאֵל׃	עַל־
Israél	wonten–ing–
H3478	

sarta muga menangana anak-anake anak-anakmu! Tentrem rahayu anaa ing Israel!

Chapter 129

						1
יֹאמַר־	מִנְּעוּרַי	צָרְרוּנִי	רַבַּת	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	
mugi–ngandika–	wiwit–anom–kula	sami–nyiksa–kula	Kathah–sanget	kanggo–minggah	Kidung	
H0559						

יִשְׂרָאֵל׃	נָא
Israél	mangga
H3478	H4994

Kidung jiyarah. Banget anggonku wus dirupeki ing wong, wiwit nalika aku isih enom, -- kareben Israel ngucap mangkono --

יָכְלוּ	לֹא־	גַם	מִנְּעוּרָי	צָרָרוּנִי	רַבַּת	2
sami–menang	mboten–	ugi	wiwit–anom–kula	sami–nyiksa–kula	Kathah–sanget	
H3201	H3808	H1571				
					לִי׃	
					nglawan–kula	

banget anggonku wus dirupeki ing wong, wiwit nalika aku isih enom, ewadene padha ora bisa ngalahake aku.

לְמַעֲנִיתָם׃)	[למענותם	הֶאֱרִיכוּ	חֹרְשִׁים	חָרְשׁוּ	גִּבִּי	עַל־	3
garētan-ipun	garētan-ipun	sami–ndawākaken	tukang–mluku	mluku	geger–kula	Wonten–ing–	
H4618	H4618	H0748			H1354		

Wong mluku, mluku ana ing gegerku, alurane waluku didawakake.

רְשָׁעִים׃	עֲבוֹת	קִצֵּץ	צַדִּיק	יְהוָה	4
tiyang–duraka	tali-tali	Panjenenganipun–ngethok	mursid	Yéhuwah	
H7563	H5688	H7112	H6662	H3068	

Pangeran Yehuwah iku adil, lan kang medhoti dhadhunge wong duraka.

צִיּוֹן׃	שֹׂנְאֵי	כֹּל	אָחוֹר	וְיִסֹּגוּ	יֵבֹשׁוּ	5
Sion	tiyang–ingkang–sengit	sedaya	mundur	lan–mundur	Mugi–sami–wirang	
H6726	H8130	H3605	H0268	H5472	H0954	

Sakehe wong kang sengit marang Sion bakal padha kawirangan lan bakal mundur.

יָבֵשׁ׃	שָׁלַף	שֶׁקָּדְמַת	גַּגּוֹת	כַּחֲצִיר	יִהְיוּ	6
garing	dicabut	ingkang–saderengipun	payon	kados–suket	Mugi–sami–dados	
H3001	H8025	H6927	H1406		H1961	

Padha kaya suket ing payon, kang alum sadurunge dibedhol,

מְעַמֵּר׃	וְחִצְנוֹ	קוֹצֵר	כַּפּוֹ	מָלְאָ	שֶׁלֹּא	7
tukang–ngulet	lan–pangkon–ipun	tukang–derep	èpang–ipun	ngebaki	Ingkang–mboten	
	H2683		H3709	H4390	H3808	

kang ora digegem dening tangane wong ngarit, utawa dirakupi dening kang mbenteli,

אֲלֵיכֶם	יְהוָה	בִּרְכַּת־	הָעֹבְרִים	וְאָמְרוּ	וְלֹא	8
wonten–ing–panjenengan	Yéhuwah	berkah–	tiyang–ingkang–langkung	ngandika	Lan–mboten	
H0413	H3068	H1293		H0559	H3808	
			יְהוָה׃	בְּשֵׁם	אֶתְכֶם	בֵּרַכְנוּ	
			Yéhuwah	ing–asma	panjenengan	Kita–mberkahi	
			H3068	H8034	H0853	H1288	

satemah wong kang padha liwat ora ngucap: “Berkahe Sang Yehuwah anaa ing kowe kabeh! Aku padha mberkahi kowe kabeh ing asmane Sang Yehuwah!”

Chapter 130

קְרָאתִיךָ	מִמַּעֲמַקִּים	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
kula–sesambat–dhateng–Panjenengan	Saking–juranging–kasangsaran	kanggo–minggah	Kidung	
H7121	H4615			
			יְהוָה׃	
			Yéhuwah	
			H3068	

Kidung jiyarah. Dhuh Yehuwah, saking jurang ingkang lebet kawula sesambat dhumateng Paduka.

קַשֻּׁבוֹת	אָזְנֶיךָ	תִּהְיֶינָה	בְּקֹולִי	שְׁמָעָה	אֲדֹנָי׃	2
ngatosaken	talingan–Panjenengan	mugia	swanten–kula	mugi–mirengaken	Gusti	
	H0241	H1961		H8085	H0136	

תַּחֲנוּנָי׃	לְקֹול
panyuwun–kula	dhateng–swanten
H8469	

Dhuh Pangeran, Paduka mugi karsaa miyarsakaken swanten kawula, Paduka mugi nilingna dhumateng swantening pasambat kawula.

יַעֲמֹד׃	מִי	אֲדֹנָי	יָהּ	תִּשְׁמָר־	עֲוֹנוֹת	אִם־	3
saged–jumeneng	sinten	Gusti	Yah	Panjenengan–ngati-ati–	dosa-dosa	Menawi–	
H5975	H4310	H0136	H3050	H8104	H5771		

Dhuh Yehuwah, manawi Paduka ngenget-enget dhateng durakaning tiyang, dhuh Pangeran, sinten ingkang saged lestantun?

תִּוָּרֵא׃	לְמַעַן	הַסְלִיחָה	עִמְּךָ	כִּי־	4
Panjenengan–dipunajrihi	supados	pangapunten	wonten–ing–Panjenengan	Awit–	
H3372	H4616	H5547			

Nanging Paduka kagungan pangapunten, supados tiyang sami ajrih-asih dhumateng Paduka.

הוֹחָלְתִּי׃	וְלִדְבָרֹו	נַפְשִׁי	קִוְּתָה	יְהוָה	קִוִּיתִי	5
kula–ngarep-arep	lan–dhateng–pangandikanipun	nyawa–kula	ngentosi	Yéhuwah	Kula–ngentosi	
H3176	H1697	H5315		H3068		

Aku nganti-anti marang Pangeran Yehuwah, nyawaku ngarep-arep, lan aku ngarep-arep marang Pangandikane.

לַבֹּקֶר׃	שֹׁמְרִים	לַבֹּקֶר	מִשֹּׁמְרִים	לַאדֹנָי	נַפְשִׁי	6
dhateng–ènjing	juru–jagi	dhateng–ènjing	langkung–saking–juru–jagi	dhateng–Gusti	Nyawa–kula	
H1242	H8104	H1242	H8104	H0136	H5315	

Nyawaku anggone nganti-anti marang Pangeran ngluwihi pangarep-arepe jaga malem marang wayah esuk, iya wong jaga kang ngarep-arep marang wayah esuk.

הַחֶסֶד	יְהוָה	עִם־	כִּי־	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	יַחֵל	7
sih-katresnan	Yéhuwah	wonten–ing–	awit–	Yéhuwah	dhateng–	Israél	Mugi–ngarep-arep	
	H3068			H3068	H0413	H3478	H3176	

פְּדוּת׃	עִמֹּו	וְהַרְבֵּה
panebusan	wonten–ing–Panjenenganipun	lan–kathah
H6304		

Ngarep-arepa marang Pangeran Yehuwah, he Israel! awit Sang Yehuwah kagungan sih-kadarman, sarta kerep banget paring pangluwaran.

עֲוֹנֹתָיו׃	מִכֹּל	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יִפְדֶּה	וְהוּא	8
dosa-dosanipun	saking–sedaya	Israél	–	badhe–nebus	Lan–Panjenenganipun	
H5771	H3605	H3478	H0853	H6299	H1931	

Panjenengane kang bakal ngluwari Israel saka sakehing kaluputane.

Chapter 131

לִבִּי	נָבַהּ	לֹא־	וַיהוָה	לְדָוִד	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
manah–kula	gumunggung	mboten–	Yéhuwah	dening–Dawud	kanggo–minggah	Kidung	
	H1361	H3808	H3068	H1732			

בִּגְדֹלוֹת	וְהִתְלַכְתִּי	וְלֹא־	עֵינַי	רָמוּ	וְלֹא־	
ing–prakawis–agung	kula–mlampah	lan–mboten–	mripat–kula	sombong	lan–mboten–	
	H1980	H3808			H3808	

מִמֶּנִּי׃	וּבְנִפְלָאוֹת
saking–kula	lan–ing–perkawis–élōk
	H6381

Kidung jiyarah, anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, kawula boten gumunggung sarta boten mawas kanthi kumlungkung; kawula boten nggayuh dhateng bab-bab ingkang muluk-muluk, utawi bab-bab ingkang aneh tumrap kawula.

נַפְשִׁי	וְדוֹמַמְתִּי	וְשִׁוִּיתִי	לֹא	אִם־	2
nyawa–kula	lan–meneng	kula–nenangaken	mboten	Menawi–mboten–	
H5315			H3808		

עָלַי	כַּגָּמֻל	אִמּוֹ	עָלַי	כְּגָמֻל
wonten–ing–kula	kados–lare–ingkang–sapihan	ibunipun	wonten–ing	kados–lare–ingkang–sapihan
	H1580	H0517		H1580

נַפְשִׁי׃
nyawa–kula
H5315

Saestu, kawula sampun nentremaken sarta ngleremaken nyawa kawula; kados lare sapihan ingkang tileman celak biyungipun, kados lare ingkang dipun sapih nyawa kawula wonten ing nglebet kawula.

וְעַד־	מֵעַתָּה	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	יַחֵל	3
lan–ngantos–	saking–sapunika	Yéhuwah	dhateng–	Israél	Mugi–ngarep-arep	
H5704	H6258	H3068	H0413	H3478	H3176	

עוֹלָם׃
salami-laminipun
H5769

He Israel, ngarep-arepa marang Pangeran Yehuwah, wiwit samengko nganti ing salawas-lawase!

Chapter 132

כָּל־	אֶת	לְדָוִד	יְהוָה	זְכוֹר־	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
sedaya–	–	kanggo–Dawud	Yéhuwah	Mugi–èngeti–	kanggo–minggah	Kidung	
H3605	H0853	H1732	H3068	H2142			

עֻנּוֹתוֹ׃
kasangsaranipun

Kidung jiyarah. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi ngengetana dhumateng Prabu Dawud tuwin sakathahing kasisahanipun;

נָדַר	לַיהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	2
piyambakipun–prasetya	dhateng–Yéhuwah	piyambakipun–sumpah	Kados–pundi	
H5087	H3068	H7650		

יַעֲקֹב׃	לַאֲבִיר
Yakub	dhateng–Ingkang–Maha–Kuwasa
H3290	H0046

anggenipun supaos dhumateng Sang Yehuwah, saha nglairaken punagi dhumateng Allahipun Rama Yakub, ingkang Mahakuwaos makaten:

עֶרֶשׂ	עַל־	אֱעֶלֶה	אִם־	בִּיתִי	בְּאֹהֶל	אָבֹא	אִם־	3
patileman	wonten–ing–	kula–minggah	Menawi–	griya–kula	ing–tarub	kula–mlebet	Menawi–	
H6210		H5927			H0168	H0935		

יְצוּעָי׃
pasareyan–kula

“Saestu kawula boten badhe lumebet ing kemah padunungan kawula, sarta boten minggah dhateng kanthil patileman kawula,

תְּנוּמָה׃	לְעַפְעַפָּי	לְעֵינָי	שְׁנַת	אֶתֵּן	אִם־	4
ngantuk	dhateng–tlapukan–kula	dhateng–mripat–kula	tilem	kula–maringi	Menawi–	
H8572	H6079		H8153	H5414		

inggih boten ngangsalaken mripat kawula tilem utawi ngliyepaken tlapukan kawula,

מִשְׁכָּנוֹת	לַיהוָה	מָקוֹם	אֶמְצָא	עַד־	5
papan–padunung	kanggo–Yéhuwah	panggenān	kula–manggihaken	Ngantos–	
H4908	H3068	H4725	H4672	H5704	

יַעֲקֹב׃	לַאֲבִיר
Yakub	kanggo–Ingkang–Maha–Kuwasa
H3290	H0046

ngantos kawula manggih papan kagem Pangeran Yehuwah, padaleman kagem Ingkang Mahakuwaos, Allahipun Rama Yakub.”

יָעַר׃	בִּשְׂדֵי־	מְצָאנוּהָ	בְּאֶפְרָתָה	שְׁמַעֲנוּהָ	הִנֵּה־	6
Yaar	ing–tegal–	kita–manggihaken–piyambakipun	ing–Efrata	kita–mireng–piyambakipun	Lah–	
		H4672	H0672	H8085	H2009	

Kita pancen wus padha krungu bab iku ana ing Efrata, wus oleh ana ing ara-ara Yaar.

לַהֲדֹם	נִשְׁתַּחֲוֶה	לְמִשְׁכְּנוֹתָיו	נָבוֹאָה	7
dhateng–ancik-ancik	sumangga–kita–sujud	dhateng–papan–padunung–ipun	Sumangga–kita–mlebet	
H1916	H7812	H4908	H0935	

רַגְלָיו׃
suku–ipun
H7272

“Payo padha lumebu marang padalemaning Allah, padha sujud nyembah ana ing ngarepe ancik-ancikaning sampeyane.”

וַאֲרוֹן	אַתָּה	לִמְנוּחָתֶךָ	יְהוָה	קוּמָה	8
lan–pethi–prejanjian	Panjenengan	dhateng–papan–lerèn–Panjenengan	Yéhuwah	Mugi–jumeneng	
H0727		H4496	H3068		

עֻזֶּךָ׃
kakuwatan–Panjenengan
H5797

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi jumeneng saha tedhak dhateng ing palereman Paduka, Paduka kadherekaken ing pethining kasantosan Paduka.

9 כְּהֲנֶיךָ֥ יִלְבְּשׁוּ־ צֶ֫דֶק וַחֲסִידֶ֥יךָ lan–tiyang–mursid–Panjenengan kamursidan mugi–rasuk– Para–imam–Panjenengan
H2623 H6664 H3847 H3548
יְרַנֵּֽנוּ׃
mugi–surak-surak

Para imam Paduka mugi sinandhangana ing kaleresan, saha para kekasih Paduka sami surak-suraka!

10 פְּנֵ֣י תָ֭שֹׁב אַל־ עַבְדְּךָ֣ דָּוִ֑ד בְּעֲב֖וּר
rai Panjenengan–nolak sampun–ngantos– abdi–Panjenengan Dawud Karana
H6440 H7725 H0408 H5650 H1732 H5668
מְשִׁיחֶֽךָ׃
ingkang–Panjenengan–jebadi
H4899

Margi saking Prabu Dawud, abdi Paduka, mugi Paduka sampun nampik dhumateng jebadan Paduka.

11 יְשָׁ֭וּב לֹא־ אֱמֶ֣ת לְדָוִ֑ד וְיהוָ֥ה נִשְׁבָּ֥ע־
Panjenenganipun–mundur mboten– kayekten dhateng–Dawud Yéhuwah Sumpah–
H7725 H3808 H0571 H1732 H3068 H7650
אָ֝שֶׁ֗ית בִּטְנְךָ֥ מִפְּרִ֥י מִמָּֽנָּה׃
Kawula–badhe–mapanaken guwa–garba–panjenengan Saking–woh saking–piyambakipun
H7896 H0990 H6529
לְכִסֵּ֥א־ לָֽךְ׃
wonten–ing–dhampar– kanggo–panjenengan
H3678

Pangeran Yehuwah wus ngandika marang Prabu Dawud kalawan supaos, kang mesthi ora bakal diselaki: “Sawijining turunira bakal Sunlungguhake ing dhamparira;

12 זֹ֤את וְעֵדֹתַ֨י בְּרִיתִ֪י וּבָנֶ֡יךָ יִשְׁמְר֬וּ אִם־
punika lan–paseksen–Kula prejanjian–Kula putra-putra–panjenengan sami–njagi Menawi–
H2090 H1285 H8104
עַד salami-laminipun עֲדֵי־ ngantos– בְּנֵיהֶם putra-putra–nipun גַּם־ ugi– אֲלַמְּדֵ֗ם ingkang–Kawula–wurukaken–piyambakipun
H5703 H5703 H1571 H3925
לָ֑ךְ׃ kanggo–panjenengan
לְכִסֵּ֥א־ wonten–ing–dhampar–
H3678
יֵ֝שְׁב֗וּ badhe–pinarak
H3427

angger turunira tetep anggone ngestokake prasetyaningSun, tuwin sakehing pranatan-pranatan kang Sunwulangake marang dheweke, anak-putune turunira mau ing salawas-lawase bakal padha lungguh ing dhamparira.”

13 אֹתָ֑הּ׃ בְּצִיּ֥וֹן יְהוָ֥ה בָּ֝חַ֗ר כִּי־ Awit– milih Yéhuwah Sion Panjenenganipun–ngersakaken–piyambakipun
H0183 H6726 H3068 H0977
לְמוֹשָׁ֥ב לֽוֹ׃ kanggo–padunung–ipun Panjenenganipun
H4186

Sabab kutha Sion kang wus dipilih dening Pangeran Yehuwah, dikarsakake dadi padalemane.

אֹשֵׁב	פֹּה־	עַד	עֲדֵי־	מְנוּחָתִי	זֹאת־	14
Kawula–badhe–pinarak	ing–ngriki–	salami-laminipun	ngantos–	papan–lerèn–Kawula	Punika–	
H3427	H6311	H5703	H5703	H4496	H2063	

אִוִּיתִיהָ׃	כִּי
Kawula–ngersakaken–piyambakipun	awit
H0183	

“Iki padalemaningSun ing salawase, ana ing kene anggoningSun bakal dedalem, awit iku karsaningSun.

אָבִיוֹנֶיהָ	אֲבָרֵךְ	בָּרֵךְ	צֵידָהּ	15
tiyang–mlarat–ipun	Kawula–badhe–mberkahi	berkah	Taneman–pangananipun	
H0034	H1288	H1288		

לֶחֶם׃	אַשְׂבִּיעַ
roti	Kawula–badhe–ngeyangi
H3899	H7646

Panguripane bakal Sunberkahi nganti luber, sarta wonge mlarat bakal Sunwaregi kalawan roti.

רַנֵּן	וַחֲסִידֶיהָ	יְשַׂשׂ	אַלְבִּישׁ	וְכֹהֲנֶיהָ	16
surak-surak	lan–tiyang–mursid–ipun	kawilujengan	Kawula–badhe–ngrasuki	Lan–para–imam–ipun	
H7444	H2623	H3468	H3847	H3548	

יְרַנֵּנוּ׃
badhe–surak-surak

Para imame bakal Sunsandhangi karahayon, sarta para wonge kang mursid bakal padha surak-surak marga saka bungahe.

עָרַכְתִּי	לְדָוִד	קֶרֶן	אַצְמִיחַ	שָׁם	17
Kawula–sampun–nyawisakaken	kanggo–Dawud	sungu	Kawula–badhe–numbuhi	Ing–ngriku	
	H1732		H6779	H8033	

לִמְשִׁיחִי׃	נֵר
kanggo–ingkang–Kawula–jebadi	damar
H4899	

Ana ing kono Ingsun bakal nuwuhake sungu kanggo Dawud, sarta jebadaningSun bakal Suncawisi diyan.

וְעָלָיו	בֹּשֶׁת	אַלְבִּישׁ	אוֹיְבָיו	18
nanging–wonten–ing–piyambakipun	wirang	Kawula–badhe–ngrasuki	Mengsah-mengsah–ipun	
	H1322	H3847	H0341	

נִזְרוֹ׃	יָצִיץ
makutha–ipun	badhe–semi
H5145	

Mungsuhe bakal padha Sunanggoni sandhangan kang kebak kawirangan, nanging Dawud iku bakal nganggo makutha kang mencorong.”

Chapter 133

שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	לְדָוִד	הִנֵּה	מַה־	טּוֹב	וּמַה־	נָּעִים	שֶׁבֶת	1
Kidung	kanggo–minggah	dening–Dawud	Lah	pinten–	saé	lan–pinten–	èca	manggon	
		H1732	H2009	H4100		H4100		H3427	

יָחַד׃	גַּם־	אַתֵּים	
sesarengan	ugi–	saderek-saderek	
	H1571	H0251	

Kidung jiyarah anggitane Prabu Dawud. Saiba prayoga lan endahe, manawa para sadulur kang manggon saomah padha rukun.

זְקַן־	הַזָּקָן	עַל־	יֹרֵד	הָרֹאשׁ	עַל־	וְהַטּוֹב	כַּשֶּׁמֶן	2
jenggot–	jenggot	wonten–ing–	tumurun	mustaka	wonten–ing–	ingkang–saé	Kados–lenga	
H2206	H2206		H3381				H8081	

מִדּוֹתָיו׃	פִּי	עַל־	שֶׁיֹּרֵד	אַהֲרֹן	
jubah–ipun	pinggiran	wonten–ing–	ingkang–tumurun	Harun	
	H6310		H3381	H0175	

Iku kaya lenga jebad adi ana ing sirah kang ndlewer marang jenggot, kang ndlewer marang jenggote Imam Harun lan marang guloning jubahe.

וְשָׁם	כִּי	צִיּוֹן	הַרְרֵי	עַל־	שֶׁיֹּרֵד	חֶרְמוֹן	כְּטַל־	3
ing–ngriku	Awit	Sion	redi-redi	wonten–ing–	ingkang–tumurun	Hermon	Kados–bun–	
H8033		H6726	H2042		H3381	H2768	H2919	

הָעוֹלָם׃	עַד־	חַיִּים	הַבְּרָכָה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	
salami-laminipun	ngantos–	gesang	berkah	–	Yéhuwah	dhawuh	
H5769	H5704		H1293	H0853	H3068	H6680	

Kayadene ebune gunung Hermon kang mudhun ing gunung-gununge Sion. Awit iya ana ing kono Pangeran Yehuwah anggone ndhawuhake berkah lan urip nganti ing salawase.

Chapter 134

עַבְדֵי	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	בָּרֲכוּ	וְהִנֵּה	הַמַּעֲלוֹת	שִׁיר	1
abdi-abdi	sedaya–	Yéhuwah	–	mugi–mberkahi	Lah	kanggo–minggah	Kidung	
H5650	H3605	H3068	H0853	H1288	H2009			

בַּלֵּילוֹת׃	יְהוָה	בְּבֵית־	הָעֹמְדִים	יְהוָה
ing–dalu-dalu	Yéhuwah	ing–griya–	ingkang–jumeneng	Yéhuwah
H3915	H3068		H5975	H3068

Kidung jiyarah. Ayo padha saosa puji marang Sang Yehuwah. He sakehe para abdining Sang Yehuwah, kang padha teka leladi ana ing padalemaning Sang Yehuwah, ing wayah bengi.

יְהוָה׃	אֶת־	וּבָרֲכוּ	קֹדֶשׁ	יְדֵכֶם	שְׂאוּ־	2
Yéhuwah	–	lan–mugi–mberkahi	suci	asta–panjenengan	Mugi–ngangkat–	
H3068	H0853	H1288	H6944	H3027	H5375	

Tanganmu padha ulukna madhep marang papan suci, lan padha saosa puji marang Sang Yehuwah.

וָאָרֶץ׃	שָׁמַיִם	עֹשֵׂה	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	יְבָרֶכְךָ	3
lan–bumi	langit	ingkang–damel	saking–Sion	Yéhuwah	Mugi–Yéhuwah–mberkahi–panjenengan	
H0776	H8064		H6726	H3068	H1288	

Pangeran Yehuwah kang nitahake langit lan bumi, muga mberkahana kowe saka ing Sion.

Chapter 135

יְהוָֽה׃	עַבְדֵי	הַלְלוּ	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	הַלְלוּ֤	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
Yéhuwah	para–abdi	Mugi–memuji	Yéhuwah	asma	–	Mugi–memuji	Yah	Mugi–memuji	
H3068	H5650		H3068	H8034	H0853		H3050		

Haleluya! Padha ngluhurna asmaning Pangeran Yehuwah, padha luhurna, he para abdining Pangeran Yehuwah.

אֱלֹהֵֽינוּ׃	בָּֽית	בְּחַצְרוֹת	יְהוָה	בְּבֵית	שֶׁעֹמְדִים	2
Gusti–Allah–kita	griya	ing–pelataran-pelataran	Yéhuwah	ing–griya	Ingkang–jumeneng	
H0430			H3068		H5975	

He para wong kang padha teka leladi ana ing padalemaning Sang Yehuwah, ing platarane padalemane Allah kita!

כִּֽי	לִשְׁמוֹ	זַמְּרוּ	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	יָהּ	הַלְלוּ־	3
awit	dhateng–asma–nipun	mugi–kidung	Yéhuwah	saé	awit–	Yah	Mugi–memuji–	
	H8034	H2167	H3068			H3050		

נָּעִֽים׃
èca

Padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah, awit Pangeran Yehuwah iku becik, asmane padha luhurna kalawan masmur, awit iku endah!

יִשְׂרָאֵ֑ל	יָהּ	לוֹ	בָּחַר	יַעֲקֹב	כִּי־	4
Israél	Yah	kanggo–Panjenenganipun	milih	Yakub	Awit–	
H3478	H3050		H0977	H3290		

לִסְגֻלָּתֽוֹ׃
kanggo–darbèk–ipun–ingkang–mligi
H5459

Awit Pangeran Yehuwah wus milih Yakub dadi kagungane, Israel dadi kekasihe.

מִכָּל־	וַאדֹנֵינוּ	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּי־	יָדַעְתִּי֙	אֲנִי	כִּי	5
langkung–saking–sedaya–	lan–Gusti–kita	Yéhuwah	agung	bilih–	sumerep	kula	Awit	
H3605	H0136	H3068			H3045	H0589		

אֱלֹהִֽים׃
allah-allah
H0430

Lah aku sumurup, yen Pangeran Yehuwah iku mahaagung, sarta Gusti kita kang ngungkuli sakehing allah.

וּבָאָֽרֶץ	בַּשָּׁמַיִם	עָשָׂה	יְהוָ֗ה	חָפֵץ	אֲשֶׁר־	כֹּל	6
lan–ing–bumi	ing–langit	nindakaken	Yéhuwah	Panjenenganipun–karsa	ingkang–	Sedaya	
H0776	H8064		H3068			H3605	

תְּהוֹמֽוֹת׃	וְכָל־	בַּיַּמִּים
samodra-jero	lan–ing–sedaya–	ing–seganten
H8415	H3605	H3220

Pangeran Yehuwah nindakake apa kang dadi karsane, ana ing swarga lan ing bumi, ing segara lan ing saindenging samodra agung.

לַמָּטָר	בְּרָקִים	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	נְשֹׂאִים׃	מַעֲלֶה	7
kanggo–jawah	kilat	bumi	saking–pongolan	mega-mega	Ingkang–minggahaken	
H4306		H0776			H5927	

מֵאֽוֹצְרוֹתָיו׃	רוּחַ	מֹוצֵא־	עָשָׂה
saking–pasimpenan-pasimpenan–ipun	angin	Ingkang–ngentun–medal–	Panjenenganipun–damel
H0214	H7307	H3318	

Pangeran ndadekake mendhung mumbul saka ing pungkasaning bumi, nitahake bledheg kang mbarengi udan, angin diwetokake saka ing gedhonge.

בְּהֵמָה׃	עַד־	מֵאָדָם	מִצְרַיִם	בְּכוֹרֵי	שֶׁהִכָּה	8
kewan–ingon	ngantos–	saking–manungsa	Mesir	para–pambarep	Ingkang–mejahi	
H0929	H5704	H0120	H4714	H1060	H5221	

Panjenengane kang mejahi para anak pembarep ing tanah Mesir, manungsa lan kewan,

בְּתוֹכֵכִי	וּמוֹפְתִים	אֹתוֹת	וּשְׁלַח	9
ing–tengah–panjenengan	lan–kaeram-eraman	pratandha-pratandha	Panjenenganipun–ngintunaken	
H8432	H4159	H0226	H7971	

עֲבָדָיו׃	וּבְכָל־	בְּפַרְעֹה	מִצְרָיִם
abdi-abdi–nipun	lan–wonten–ing–sedaya–	wonten–ing–Pir'un	Mesir
H5650	H3605	H6547	H4714

apadene ndhatengake pratandha lan kaelokan ana ing satengahmu, he tanah Mesir, nglawan marang Raja Pringon lan sakehing abdine.

עֲצוּמִים׃	מְלָכִים	וְהָרַג	רַבִּים	גּוֹיִם	שֶׁהִכָּה	10
ingkang–kuwasa	para–ratu	lan–mateni	kathah	bangsa-bangsa	Ingkang–mejahi	
H6099	H4428	H2026			H5221	

Panjenengane kang nggecak bangsa akeh, sarta nyedani raja-raja kang santosa.

וּלְכֹל	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	וְלָעוֹג	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	וּלְסִיחֹון	11
lan–dhateng–sedaya–	Basan	ratu	lan–dhateng–Og	tiyang–Amori	ratu	Dhateng–Sihon	
H3605	H1316	H4428	H5747	H0567	H4428	H5511	

כְּנָעַן׃	מַמְלְכוֹת
Kanaan	kraton-kraton
	H4467

Sihon, ratune bangsa Amori, Og, ratu ing nagara Basyan, lan sakehe karajan ing tanah Kanaan,

עַמּוֹ׃	לְיִשְׂרָאֵל	נַחֲלָה	נַחֲלָה	אֶרֶץ	וְנָתַן	12
umat–ipun	kanggo–Israél	warisan	warisan	siti–nipun	Lan–maringi	
	H3478	H5159	H5159	H0776	H5414	

sarta tanahe diparingake dadi tanah-pusaka, tanah-pusaka marang Israel, umate.

זִכְרְךָ	יְהוָה	לְעוֹלָם	שִׁמְךָ	יְהוָה	13
pangeling-eling–Panjenengan	Yéhuwah	kanggo–salami-laminipun	asma–Panjenengan	Yéhuwah	
H2143	H3068	H5769	H8034	H3068	

וָדֹר׃	לְדֹר־
lan–turun	kanggo–turun–
H1755	H1755

Dhuh Yehuwah, asma Paduka punika langgeng ing salaminipun. Dhuh Yehuwah, Paduka dipun enget-enget turun-tumurun.

14 כִּי־ Awit-
יָדִין badhe-ngadili H1777
יְהוָה Yéhuwah H3068
עַמּוֹ umat-ipun
וְעַל־ lan-wonten-ing-
עֲבָדָיו׃ abdi-abdi-nipun H5650
יִתְנֶחָם׃ Panjenenganipun-badhe-welas H5162

Awitdene Sang Yehuwah iku bakal paring kaadilan marang umate, sarta bakal melasi marang para abdine.

15 עֲצַבֵּי Brahala-brahala H6091
הַגּוֹיִם bangsa-bangsa
כֶּסֶף salaka H3701
וְזָהָב lan-emas H2091
מַעֲשֵׂה damelaning H4639
יְדֵי asta H3027
אָדָם׃ manungsa H0120

Brahalane para bangsa iku selaka utawa mas, gaweane tangane manungsa,

16 פֶּה־ Tutuk- H6310
לָהֶם sami-gadhah H1992
וְלֹא nanging-mboten H3808
יְדַבֵּרוּ sami-ngandika H1696
עֵינַיִם mripat
וְלֹא nanging-mboten H3808
לָהֶם sami-gadhah H1992
יִרְאוּ׃ sami-mirsani H7200

padha duwe cangkem nanging ora bisa calathu, padha duwe mata, nanging ora bisa ndeleng,

17 אָזְנַיִם Talingan H0241
לָהֶם sami-gadhah H1992
וְלֹא nanging-mboten H3808
יַאֲזִינוּ sami-mireng H0238
אַף ugi H0637
אֵין־ mboten-wonten- H0369
יֶשׁ־ wonten- H3426
בְּפִיהֶם׃ ing-tutuk-ipun H6310
רוּחַ napas H7307

kupinge ana, nanging ora bisa ngrungokake, dalah cangkeme iya ora ana ambekane.

18 כְּמוֹהֶם Kados-piyambakipun H3644
יִהְיוּ badhe-dados H1961
עֹשֵׂיהֶם ingkang-damel-ipun
כֹּל saben H3605
אֲשֶׁר־ tiyang-ingkang- H0982
בֹּטֵחַ pitados
בָּהֶם׃ dhateng-piyambakipun

Iya kaya mangkono kaanane para wong kang gawe, sarta sakehing wong kang nganggep iku.

19 בֵּית Griya
יִשְׂרָאֵל Israél H3478
בָּרְכוּ mugi-mberkahi H1288
אֶת־ – H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
בֵּית griya
אַהֲרֹן Harun H0175
בָּרְכוּ mugi-mberkahi H1288
אֶת־ – H0853
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

He turune Rama Israel, padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah, he para turune Imam Harun, padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah.

20 בֵּית Griya
לֵוִי Léwi H3878
בָּרְכוּ mugi-mberkahi H1288
יְהוָה Yéhuwah H3068
יִרְאֵי tiyang-ingkang-ajrih H3373
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ – H0853
בָּרְכוּ mugi-mberkahi H1288
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
אֶת־ – H0853

He turune Rama Lewi, padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah, he, para wong kang ngabekti marang Pangeran Yehuwah, padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah.

יָהּ׃	הַֽלְלוּ־	יְרוּשָׁלִָם	שֹׁכֵן	מִצִּיּוֹן	וְיהוָה	בָּרוּךְ	21
Yah	Mugi–memuji–	Yérusalém	ingkang–dedalem	saking–Sion	Yéhuwah	Pinujia	
H3050		H3389	H7931	H6726	H3068	H1288	

Sang Yehuwah kasaosana puji saka ing kutha Sion, Panjenengane kang akedhaton ana ing Yerusalem. Haleluya!

Chapter 136

לְעוֹלָם	כִּי	טֽוֹב	כִּי־	לַיהוָה	הוֹדוּ	1
kanggo–salami-laminipun	awit	saé	awit–	dhateng–Yéhuwah	Mugi–ngaturaken–panuwun	
H5769				H3068	H3034	

חַסְדּֽוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah, sabab Panjenengane iku becik! awit langgeng sih-kadarmane.

לְעוֹלָם	כִּי	הָאֱלֹהֵי	לֵאלֹהֵי	הוֹדוּ	2
kanggo–salami-laminipun	awit	para–allah	dhateng–Allah	Mugi–ngaturaken–panuwun	
H5769		H0430	H0430	H3034	

חַסְדּֽוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Padha saosa puji marang Allahe para allah, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעֹלָם	כִּי	הָאֲדֹנִים	לַאֲדֹנֵי	הוֹדוּ	3
kanggo–salami-laminipun	awit	para–gusti	dhateng–Gusti	Mugi–ngaturaken–panuwun	
H5769		H0113	H0113	H3034	

חַסְדּֽוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Padha saosa puji marang Gustine para gusti, awit langgeng sih-kadarmane.

כִּי	לְבַדּוֹ	גְּדֹלוֹת	נִפְלָאוֹת	לְעֹשֵׂה	4
awit	piyambakan	agung	kaeram-eraman	Dhateng–ingkang–nindakaken	
	H0905		H6381		

חַסְדּֽוֹ׃	לְעוֹלָם
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun
	H5769

Marang Panjenengane kang nindakake kaelokan gedhe piyambakan, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעוֹלָם	כִּי	בִּתְבוּנָה	הַשָּׁמַיִם	לְעֹשֵׂה	5
kanggo–salami-laminipun	awit	kanthi–kawicaksanan	langit	Dhateng–ingkang–damel	
H5769		H8394	H8064		

חַסְדּֽוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Marang Panjenengane kang nitahake langit kalawan kawicaksanan, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעֹלָם	כִּי	הַמַּיִם	עַל־	הָאָרֶץ	לְרֹקַע	6
kanggo–salami-laminipun	awit	toya	wonten–ing–	bumi	Dhateng–ingkang–njereng	
H5769		H4325		H0776	H7554	

חַסְדּוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Marang Panjenengane kang njereng bumi kadhasaran banyu, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעֹלָם	כִּי	גְּדֹלִים	אוֹרִים	לְעֹשֵׂה	7
kanggo–salami-laminipun	awit	agung	penerang-penerang	Dhateng–ingkang–damel	
H5769			H0216		

חַסְדּוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Marang Panjenengane kang nitahake barang-barang kang madhangi kang gedhe ing langit, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעֹלָם	כִּי	בְיָוֹם	לְמֶמְשֶׁלֶת	הַשֶּׁמֶשׁ	אֶת־	8
kanggo–salami-laminipun	awit	ing–siyang	kanggo–pamarentah	srengéngé	–	
H5769		H3117	H4475	H8121	H0853	

חַסְדּוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Srengenge kang mengku raina, awit langgeng sih-kadarmane.

כִּי	בַלָּיְלָה	לְמֶמְשְׁלוֹת	וְכוֹכָבִים	הַיָּרֵחַ	אֶת־	9
awit	ing–dalu	kanggo–pamarentah	lan–lintang-lintang	rembulan	–	
	H3915	H4475	H3556	H3394	H0853	

חַסְדּוֹ׃ לְעֹלָם
sih-katresnan–ipun kanggo–salami-laminipun
H5769

Sarta rembulan lan lintang-lintang kang mengku ing wayah bengi, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעֹלָם	כִּי	בִּבְכוֹרֵיהֶם	מִצְרַיִם	לְמַכֵּה	10
kanggo–salami-laminipun	awit	ing–para–pambarep–ipun	Mesir	Dhateng–ingkang–mejahi	
H5769		H1060	H4714	H5221	

חַסְדּוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Kang mejahi para pembarepe wong Mesir, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעֹלָם	כִּי	מִתּוֹכָם	יִשְׂרָאֵל	וַיּוֹצֵא	11
kanggo–salami-laminipun	awit	saking–tengah–ipun	Israél	Lan–ngentun–medal	
H5769		H8432	H3478	H3318	

חַסְדּוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Lan ngirid Israel metu saka ing satengahe, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעוֹלָם	כִּי	נְטוּיָה	וּבִזְרוֹעַ	חֲזָקָה	בְּיָד	12
kanggo–salami-laminipun	awit	ingkang–kaenthengaken	lan–kanthi–lengen	kiyat	Kanthi–asta	
H5769		H5186	H2220	H2389	H3027	

חַסְדּוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Sarana asta kang rosa lan kalawan ngayatake lengene, awit langgeng sih-kadarmane.

כִּי	לִגְזָרִים	סוּף	יַם־	לְגֹזֵר		13
awit	dados–pérangan-pérangan	Abrit	Seganten–	Dhateng–ingkang–mecah		
	H1506	H5488	H3220	H1504		

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun
	H5769

Segara Teberau dipiyak dadi loro, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	בְּתוֹכוֹ	יִשְׂרָאֵל	וְהֶעֱבִיר	14
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	ing–tengah–ipun	Israél	Lan–ngentunaken	
	H5769		H8432	H3478		

Lan nyabrangake Israel metu ing tengahe, awit langgeng sih-kadarmane.

כִּי	סוּף	בְּיַם־	וְחֵילוֹ	פַּרְעֹה	וְנָעַר	15
awit	Abrit	ing–Seganten–	lan–bala–tentra–nipun	Pir'un	Lan–nyuntak	
	H5488	H3220	H2428	H6547	H5287	

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun
	H5769

Sang Pringon sawadya-balane dikelemake ana ing segara Teberau, awit langgeng sih-kadarmane.

לְעוֹלָם	כִּי	בַּמִּדְבָּר	עַמּוֹ	לְמוֹלִיךְ	16
kanggo–salami-laminipun	awit	ing–ara-ara–samun	umat–ipun	Dhateng–ingkang–nuntun	
H5769				H3212	

חַסְדּוֹ׃
sih-katresnan–ipun

Gusti Allah kang ngirid lakune umate metu ing segara wedhi, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	גְּדֹלִים	מְלָכִים	לָמַכֵּה	17
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	agung	para–ratu	Dhateng–ingkang–mejahi	
	H5769			H4428	H5221	

Kang ngasorake perange raja gedhe-gedhe, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	אַדִּירִים	מְלָכִים	וַיַּהֲרֹג	18
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	ingkang–mulya	para–ratu	Lan–mateni	
	H5769		H0117	H4428	H2026	

Para ratu kang mulya padha dipateni, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הָאֱמֹרִי	מֶלֶךְ	לְסִיחוֹן	19
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	tiyang–Amori	ratu	Dhateng–Sihon	
	H5769		H0567	H4428	H5511	

Sihon, ratune bangsa Amori, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	הַבָּשָׁן	מֶלֶךְ	וְלְעוֹג	20
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	Basan	ratu	Lan–dhateng–Og	
	H5769		H1316	H4428	H5747	

Lan Og, ratu ing Basyan, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לְנַחֲלָה	אַרְצָם	וְנָתַן	21
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	warisan	siti–nipun	Lan–maringi	
	H5769		H5159	H0776	H5414	

Tanahe banjur diparingake dadi pusakane, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	עַבְדּוֹ	לְיִשְׂרָאֵל	נַחֲלָה	22
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	abdi–nipun	kanggo–Israél	Warisan	
	H5769		H5650	H3478	H5159	

Dadi pusakane Israel, abdine, awit langgeng sih-kadarmane.

חַסְדּוֹ׃	לְעוֹלָם	כִּי	לָנוּ	זָכַר	שֶׁבִּשְׁפָלֵנוּ	23
sih-katresnan–ipun	kanggo–salami-laminipun	awit	kita	èngeti	Ingkang–ing–andhaping–kita	
	H5769			H2142	H8216	

Gusti Allah kang ngengeti kita sajroning kaasoran, awit langgeng sih-kadarmane.

	לְעוֹלָם	כִּי	מִצָּרֵינוּ	וַיִּפְרְקֵנוּ	24
	kanggo–salami-laminipun	awit	saking–mengsah-mengsah–kita	Lan–ngluwari–kita	
	H5769			H6561	
				חַסְדּוֹ׃	
				sih-katresnan–ipun	

Padha diluwari saka ing tangane mungsuh kita, awit langgeng sih-kadarmane.

	לְעוֹלָם	כִּי	בָּשָׂר	לְכֹל־	לֶחֶם	נֹתֵן	25
	kanggo–salami-laminipun	awit	daging	dhateng–sedaya–	pangan	Ingkang–maringi	
	H5769		H1320	H3605	H3899	H5414	
						חַסְדּוֹ׃	
						sih-katresnan–ipun	

Apadene paring pangan marang sakehing makhluk, awit langgeng sih-kadarmane.

	לְעוֹלָם	כִּי	הַשָּׁמַיִם	לְאֵל	הוֹדוּ	26
	kanggo–salami-laminipun	awit	langit	dhateng–Allah	Mugi–ngaturaken–panuwun	
	H5769		H8064	H0410	H3034	
					חַסְדּוֹ׃	
					sih-katresnan–ipun	

Padha saosa puji sokur marang Gusti Allahing swarga, awit langgeng sih-kadarmane.

Chapter 137

בְּזָכְרֵֽנוּ	בָכֵינוּ	גַּם־	יָשַׁבְנוּ	שָׁם	בָּבֶל	וַנְּהָרוֹת	עַל	1
nalika–kita–èngeti	kita–nangis	ugi–	kita–lenggah	ing–ngriku	Babèl	lèpèn-lèpèn	Wonten–ing	
H2142	H1058	H1571	H3427	H8033	H0894	H5104		

צִיּֽוֹן׃	אֶת־
Sion	–
H6726	H0853

Ana ing pinggir bengawan Babel anggonku padha ndheprok karo nanging, manawa kelingan kutha Sion.

כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃	תָּלִינוּ	בְּתוֹכָהּ	עֲרָבִים	עַל־	2
kecapi-kecapi–kita	kita–nyantèlaken	ing–tengah–ipun	wit–dedalu	Wonten–ing–	
H3658	H8518	H8432	H6155		

Clempungku padha dakcanthelake ana ing wit gandarusa ing kono.

שִׁיר	דִּבְרֵי־	שׁוֹבֵינוּ	שְׁאֵלُונוּ	שָׁם	כִּי	3
kidung	tembang-tembang–	tiyang–ingkang–nawan–kita	nyuwun–dhateng–kita	ing–ngriku	Awit	
	H1697	H7617	H7592	H8033		

צִיּֽוֹן׃	מְשִׁיר	לָּנוּ	שִׁירוּ	שִׂמְחָה	וְתוֹלָלֵינוּ
Sion	saking–kidung	kanggo–kita	Mugi–nembang	kabingahan	lan–tiyang–ingkang–ngina–kita
H6726			H7891	H8057	H8437

Amarga ana ing kono wong-wong kang padha nawan kita, njaluk supaya aku padha ngrepekake kekidungan, lan wong kang niksa kita iku padha njaluk kidung kabungahan: “Aku padha kidungna kidunge Sion.”

נֵכָר׃	אַדְמַת	עַל־	יְהוָה	שִׁיר־	אֶת־	נָשִׁיר	אֵיךְ	4
manca	siti	wonten–ing	Yéhuwah	kidung–	–	kita–nembang	Kados–pundi	
H5236	H0127		H3068		H0853	H7891		

Kapriye bisaku padha ngrepekake kidunging Yehuwah ana ing nagara ngamanca?

יְמִינִי׃	תִּשְׁכַּח	יְרוּשָׁלִָם	אֶשְׁכָּחֵךְ	אִם־	5
tengen–kula	mugi–kesupen	Yérusalém	kula–kesupen–panjenengan	Menawi–	
H3225	H7911	H3389	H7911		

Manawa aku lali marang kowe, he Yerusalem, garinga tanganku tengen!

אֶזְכְּרֵכִי	לֹא	אִם־	לְחִכִּי׃	וְלִשׁוֹנִי	תִּדְבַּק־	6
kula–èngeti–panjenengan	mboten	menawi–	dhateng–cethakan–kula	ilat–kula	Mugi–rumeket–	
H2142	H3808		H2441	H3956	H1692	

שִׂמְחָתִי׃	רֹאשׁ	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	אַעֲלֵה	לֹא	אִם־
kabingahan–kula	mustaka	wonten–ing	Yérusalém	–	kula–ngangkat	mboten	menawi–
H8057			H3389	H0853	H5927	H3808	

Ilatku kraketa ing cethak, manawa aku ora tetap eling marang kowe, sarta manawa Yerusalem ora dakdadekake musthikaning kabungahanku?

יְרוּשָׁלִַם	יוֹם	אֵת	אֱדוֹם	לִבְנֵי	וַיהוָה	זְכֹר	7
Yérusalém	dinten	–	Edom	nglawan–putra-putra	Yéhuwah	Mugi–èngeti	
H3389	H3117	H0853	H0123		H3068	H2142	

בָּהּ׃	הַיְסֹד	עַד־	עָרּוּ	וְעָרּוּ	הָאֹמְרִים
piyambakipun	dhasar–ipun	ngantos	Mugi–ngrebahaken	Mugi–ngrebahaken	ingkang–ngandika
	H3247	H5704	H6168	H6168	H0559

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngengeti bani Edom, ingkang ing dinten bilainipun Yerusalem ngucap: “Gempuren, gempuren tekan talese pisan!”

לָךְ	שְׁיִשַׁלֵּם־	אַשְׁרֵי	הַשְּׁדוּדָה	בָּבֶל	בַּת־		8
dhateng–panjenengan	tiyang–ingkang–males–	Rahayu	ingkang–karisak	Babèl	Putra–èstri–		
		H0835	H7703	H0894	H1323		

לָנוּ׃	שֶׁגְּמָלְתְּ	גְּמוּלֵךְ	אֶת־	
dhateng–kita	ingkang–panjenengan–males	piwales–panjenengan	–	
	H1580	H1576	H0853	

He putri ing Babel, kang dhemen nganiaya, rahayu wong kang nindakake piwales marang kowe, tumrap pakarti-pakarti kang koktandukake marang aku kabeh!

הַסָּלַע׃	אֶל־	עֹלָלַיִךְ	אֶת־	וְנִפֵּץ	שֶׁיֹּאחֵז	וְאַשְׁרֵי	9
parang	dhateng–	bayi-bayi–panjenengan	–	lan–ngremuk	tiyang–ingkang–nyepeng	Rahayu	
H5553	H0413	H5768	H0853		H0270	H0835	

Rahayu wong kang padha nyekeli anak-anakmu, banjur padha dibantingi ana ing parang.

Chapter 138

לִבִּי	בְּכָל־	אוֹדְךָ	וּלְדָוִד	1
manah–kula	kanthi–sedaya–	Kula–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan	Dening–Dawud	
	H3605	H3034	H1732	

אֲזַמְּרֶךָּ׃	אֱלֹהִים	נֶגֶד	
kula–kidung–dhateng–Panjenengan	para–allah	ing–ngajeng	
H2167	H0430	H5048	

Anggitane Prabu Dawud. Paduka badhe kawula puji klayan gumolonging manah, wonten ing ngajengipun para allah kawula badhe ngidung masmur kagem Paduka.

וְאוֹדֶה	קָדְשְׁךָ	הֵיכַל	אֶל־	אֶשְׁתַּחֲוֶה		2
lan–kula–ngaturaken–panuwun	kasucian–Panjenengan	padaleman–suci	dhateng–	Kula–sujud		
H3034	H6944	H1964	H0413	H7812		

אֲמִתֶּךָ	וְעַל־	חַסְדְּךָ	עַל־	שִׁמְךָ	אֶת־	
kayekten–Panjenengan	lan–awit–	sih-katresnan–Panjenengan	awit–	asma–Panjenengan	–	
H0571				H8034	H0853	

שִׁמְךָ	כָּל־	עַל־	הִגְדַּלְתָּ	כִּי־	
asma–Panjenengan	sedaya–	wonten–ing–	Panjenengan–agungaken	awit–	
H8034	H3605		H1431		

אִמְרָתֶךָ׃
pangandikan–Panjenengan

Kawula badhe sujud madhep ing padaleman Paduka ingkang suci, saha memuji dhumateng asma Paduka, awit saking sih-kadarman lan kasetyan Paduka, dene asma saha prasetya Paduka, Paduka damel nglangkungi samukawis.

תַּרְחִבֵנִי	וַתַּעֲנֵנִי	קָרָאתִי	בְיוֹם	3
Panjenengan–maringi–kula–kekendelan	lan–Panjenengan–mangsuli–kula	kula–sesambat	Ing–dinten	
H7292		H7121	H3117	

עֹז׃	בְּנַפְשִׁי
kakiyatan	ing–nyawa–kula
H5797	H5315

Sareng kawula sesambat, Paduka lajeng nyembadani kawula, Paduka mewahi kasantosan wonten ing manah kawula.

כִּי	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	כָּל־	יְהוָה	יוֹדוּךָ	4
awit	bumi	para–ratu–	sedaya–	Yéhuwah	Badhe–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan	
	H0776	H4428	H3605	H3068	H3034	

פִּיךָ׃	אִמְרֵי־	שָׁמְעוּ
tutuk–Panjenengan	pangandikan-pangandikan–	sami–mireng
H6310	H0561	H8085

Dhuh Yehuwah, sakathahipun raja ing bumi badhe sami ngucap sokur dhumateng Paduka, awit sami mirengaken janji saking ing lesan Paduka;

יְהוָה׃	כְּבוֹד	גָּדוֹל	כִּי	יְהוָה	בִּדַרְכֵי	וְיָשִׁירוּ	5
Yéhuwah	kamulyan	agung	awit	Yéhuwah	bab–margi-margi	Lan–sami–nembang	
H3068	H3519			H3068	H1870	H7891	

sami badhe ngidungaken sapangreh ing Sang Yehuwah, awit ageng kamulyaning Pangeran Yehuwah.

						6
וְגָבֹהַּ	יִרְאֶה	וְשָׁפָל	יְהוָה	רָם	כִּי־	
lan–tiyang–sombong	Panjenenganipun–mirsani	nanging–tiyang–andhap	Yéhuwah	inggil	Awit–	
H1364	H7200	H8217	H3068			

יֵדֵעַ׃	מִמֶּרְחָק
Panjenenganipun–nguningani	saking–tebih
H3045	H4801

Pangeran Yehuwah iku luhur, ewadene nguningani marang wong asor, sarta kang gumunggung padha dipirsani saka ing kadohan.

							7
אַף	עַל	תְּחַיֵּנִי	צָרָה	בְּקֶרֶב	וּאֵלֶךְ	אִם־	
duka	nglawan	Panjenengan–nguripaken–kula	kasusahan	ing–tengah	kula–mlampah	Menawi–	
H0639		H2421		H7130	H3212		

יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אֹיְבַי
asta–Panjenengan	Panjenengan–ngulōngaken	mengsah-mengsah–kula
H3027	H7971	H0341

יְמִינֶךָ׃	וְתוֹשִׁיעֵנִי
tengen–Panjenengan	lan–Panjenengan–mitulungi–kula
H3225	H3467

Manawi kawula wonten ing salebeting karibedan, Paduka ingkang nggesangaken kawula, Paduka ngagagaken asta Paduka dhateng nepsunipun para mengsah kawula, saha kawula kapitulungan ing asta Paduka tengen.

					8
חַסְדְּךָ	יְהוָה	בַּעֲדִי	יִגְמֹר	יְהוָה	
sih-katresnan–Panjenengan	Yéhuwah	kanggo–kula	badhe–ngrampungaken	Yéhuwah	
	H3068	H1157	H1584	H3068	

תָּרֶף׃	אַל־	יָדֶיךָ	מַעֲשֵׂי	לְעוֹלָם
Panjenengan–nilar	sampun–ngantos–	asta–Panjenengan	damelaning	kanggo–salami-laminipun
H7503	H0408	H3027	H4639	H5769

Yehuwah badhe ngrampungaken samukawis tumrap ing kawula! Dhuh Yehuwah, sih-kadarman Paduka punika langgeng ing salaminipun. Paduka mugi sampun ngantos nilar pakaryaning asta Paduka.

Chapter 139

1

יְהוָה	מִזְמ֗וֹר	לְדָוִד֮	לַמְנַצֵּ֪חַ
Yéhuwah	Masmur	dening–Dawud	Kanggo–pangarsa–nembang
H3068	H4210	H1732	H5329

וַתֵּדָֽע׃	חֲקַרְתָּֽנִי
lan–Panjenengan–nguningani	Panjenengan–sampun–niti–priksa–kula
H3045	H2713

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka ingkang njajagi lan nguningani kawula.

2

בָּנְתָּה	וְקוּמִ֑י	שִׁבְתִּ֥י	יָ֝דַ֗עְתָּ	אַתָּ֤ה
Panjenengan–mangertosi	lan–tangi–kula	lenggah–kula	nguningani	Panjenengan
H0995		H3427	H3045	

מֵרָחֽוֹק׃	לְרֵעִֽי
saking–tebih	dhateng–pikiran–kula
H7350	H7454

Kawula linggiha utawi ngadega Paduka uninga, Paduka mirsa osiking manah kawula saking katebihan.

3

דָּרְכִּ֥י	וְכָל־	זֵרִיתָ֑	וְרִבְעִ֥י	אָ֝רְחִ֗י
margi-margi–kula	lan–sedaya–	Panjenengan–nipis	lan–tilem–kula	Lampah–kula
H1870	H3605	H2219	H7252	H0734

הִסְכַּנְתָּֽה׃
Panjenengan–apal
H5532

Paduka nguningani manawi kawula lumampah utawi ngaso, saha salampah-lampah kawula Paduka uningani.

4

יָדַ֥עְתָּ	יְהוָ֗ה	הֵ֤ן	בְּלִשׁוֹנִ֨י	מְלָ֫ה	אֵ֥ין	כִּֽי	
Panjenengan–nguningani	Yéhuwah	lah	ing–ilat–kula	tembung	mboten–wonten	Awit	
H3045	H3068	H2005	H3956	H4405	H0369		

כֻּלָּֽהּ׃
sedaya
H3605

Sabab saderengipun ilat kawula ngedalaken tetembungan, sayektosipun Paduka sampun nguningani punika sadaya, dhuh Pangeran Yehuwah.

5

וַתָּ֥שֶׁת	צַ֝רְתָּ֗נִי	וָקֶ֥דֶם	אָח֑וֹר
lan–Panjenengan–mapanaken	Panjenengan–ngubengi–kula	lan–ngajeng	Wingking
H7896			H0268

כַּפָּֽכָה׃	עָלָֽי
èpang–Panjenengan	wonten–ing–kula
H3709	

Paduka ngempit kawula saking ing wingking lan saking ing ngajeng, lan asta Paduka tansah Paduka ungkulaken ing kawula.

6

אוּכַ֥ל	לֹא־	נִשְׂגְּבָ֑ה	מִמֶּ֥נִּי	דַּ֫עַת	פְּלִיאָ֥ה(	]פלאיה
kula–saged	mboten–	dhuwur–sanget	saking–kula	seserepan	élok–sanget	Élok–sanget
H3201	H3808	H7682		H1847	H6383	H6383

לָֽהּ׃
dumugi–piyambakipun

Kawruh ingkang makaten punika langkung dening elok tumrap ing kawula, inggilipun ngantos boten kenging kawula gayuh.

	וְאָנָה	מֵרוּחֶךָ	אֵלֵךְ	אָנָה	7
	lan–dhateng–pundi	saking–Roh–Panjenengan	kula–mangkat	Dhateng–pundi	
	H0575	H7307	H3212	H0575	

אֶבְרָח׃	מִפָּנֶיךָ
kula–lolos	saking–wadana–Panjenengan
H1272	H6440

Dhateng pundi anggen kawula kesah nebihi roh Paduka, dhateng pundi anggen kawula mlajeng nilar pangayunan Paduka?

שְׁאוֹל	וְאַצִּיעָה	אָתָּה	שָׁם	שָׁמַיִם	אֶסָּק	אִם־	8
alam–pati	lan–menawi–kula–njereng	Panjenengan	ing–ngriku	langit	kula–minggah	Menawi–	
H7585	H3331		H8033	H8064	H5266		

הִנָּךְ׃
lah–Panjenengan
H2009

Manawi kawula sumengka dhateng langit, Paduka wonten ing ngrika, manawi kawula nggelar patileman kawula wonten ing jagadipun tiyang pejah, Paduka inggih wonten ing ngriku.

בְּאַחֲרִית	אֶשְׁכְּנָה	שַׁחַר	כַּנְפֵי־	אֶשָּׂא	9
ing–pongolan	menawi–kula–manggon	bang-bang–wetan	suwiwi–	Menawi–kula–mendhet	
H0319	H7931	H7837	H3671	H5375	

יָם׃
seganten
H3220

Manawi kawula mabura mawi swiwinipun bangbang wetan, sarta manggena wonten ing poncoting seganten,

יְמִינֶךָ׃	וְתאֲחֲזֵנִי	תַּנְחֵנִי	יָדֶךָ	שָׁם	גַּם־	10
tengen–Panjenengan	lan–nyepeng–kula	badhe–nuntun–kula	asta–Panjenengan	ing–ngriku	Ugi–	
H3225	H0270	H5148	H3027	H8033	H1571	

ugi wonten ing ngriku kawula katuntun ing asta Paduka, saha kaasta ing asta Paduka tengen.

בַּעֲדֵנִי׃	אוֹר	וְלַיְלָה	יְשׁוּפֵנִי	חֹשֶׁךְ	אַךְ־	וָאֹמַר	11
ngubengi–kula	padhang	lan–dalu	badhe–nutupi–kula	peteng	Namung–	Lan–kula–ngandika	
H1157	H0216	H3915	H7779	H2822	H0389	H0559	

Saupami kawula mungela: “Awakku kalimputana ing pepeteng lan pepadhang ing sakubengku dadia bengi,”

יָאִיר	כַּיּוֹם	וְלַיְלָה	מִמֶּךָּ	יַחְשִׁיךְ	לֹא־	חֹשֶׁךְ	גַּם־	12
padhang	kados–siyang	lan–dalu	saking–Panjenengan	peteng	mboten–	peteng	Ugi–	
H0215	H3117	H3915		H2821	H3808	H2822	H1571	

כָּאוֹרָהּ׃	כַּחֲשֵׁיכָהּ
kados–padhang	kados–peteng
	H2825

pepeteng wau boten damel peteng wonten ing paningal Paduka, dalu inggih dados padhang kados siyang, pepeteng sami kados pepadhang.

אִמִּי׃	בְּבֶטֶן	תְּסֻכֵּנִי	כִלְיֹתָי	קָנִיתָ	אַתָּה	כִּי־	13
ibu–kula	ing–guwa–garba	Panjenengan–nanem–kula	ginjel–kula	damel	Panjenengan	Awit–	
H0517	H0990		H3629	H7069			

Awit Paduka piyambak ingkang mangun ginjel kawula, Paduka ingkang nenun kawula wonten ing guwagarbanipun biyung kawula.

14

נִפְלֵיתִי	נוֹרָאוֹת	כִּי	עַל	אוֹדְךָ
kula–dipundamel	èram	awit	awit	Kula–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan
H6395	H3372			H3034

מְאֹד׃	וְנַפְשִׁי	יוֹדַעַת	מַעֲשֶׂיךָ	נִפְלָאִים
sanget	lan–nyawa–kula	sumerep	damelaning–Panjenengan	èlok
H3966	H5315	H3045	H4639	H6381

Kawula ngucap sokur dhumateng Paduka margi elok ngebat-ebati kadadosan kawula. Pakaryan Paduka punika elok, nyawa kawula sanget anggenipun ngraosaken bab punika.

15

עֶשְׂיתִי	אֲשֶׁר־	מִמֶּךָּ	עָצְמִי	נִכְחַד	לֹא־
kula–dipundamel	nalika–	saking–Panjenengan	balung-balung–kula	sinidhem	Mboten–
			H6108	H3582	H3808

אָרֶץ׃	בְּתַחְתִּיּוֹת	רֻקַּמְתִּי	בַּסֵּתֶר
bumi	ing–ngandhap	kula–dipuntenun	ing–pasingidan
H0776	H8482	H7551	

Paduka boten kasamaran dhateng balung-balung kawula, nalika kawula katitahaken wonten ing pasingidan, saha kawangun wonten ing telenging bumi.

16

כֻּלָּם	סִפְרְךָ	וְעַל־	עֵינֶיךָ	רָאוּ	וְגֹלְמִי
sedaya	buku–Panjenengan	lan–wonten–ing–	mripat–Panjenengan	mirsani	Embrio–kula
H3605				H7200	H1564

בָּהֶם׃	אֶחָד	)וְלוֹ(	]ולא[	יִצָּרוּ	יָמִים	יִכָּתֵבוּ
ing–piyambakipun	setunggal	lan–mboten	lan	dipunwangun	dinten-dinten	kaserat
	H0259		H3808	H3335	H3117	H3789

Tingal Paduka nguningani dhateng kawula, nalika kawula taksih dhapur gatra, sadaya punika sampun sami kaserat wonten ing kitab Paduka, dinten-dinten ingkang badhe kawontenaken, nalika satunggal kemawon dereng wonten.

17

עָצְמוּ	מֶּה	אֵל	רֵעֶיךָ	יָקְרוּ	מַּה־	וְלִי
ageng	Pinten	Allah	pikiran-pikiran–Panjenengan	ajinipun	pinten–	Lan–kanggo–kula
	H4100	H0410	H7454	H3365	H4100	

רָאשֵׁיהֶם׃
gunggung–ipun

Dhuh Allah, saiba remitipun panggalih Paduka punika, iba kathahipun gunggungipun!

18

וְעוֹדִי	אֶסְפְּרֵם	מֵחָול	יִרְבּוּן	הֻקִיצֹתִי	
lan–taksih	Menawi–kula–ngetang	saking–wedhi	sami–kathah	menawi–kula–tangi	
H5750		H2344		H6974	

עִמָּךְ׃
kaliyan–Panjenengan

Manawi badhe kawula wical gunggungipun nglangkungi cacahipun pasir; manawi kawula ngaso, jebul kawula taksih wonten ing ngarsa Paduka.

סָ֭וּרוּ	דָּמִ֣ים	וְאַנְשֵׁ֣י	רָשָׁ֑ע	וֵאלֹוהַ֥	תִּקְטֹ֗ל	אִם־
mugi–kesah	getih	lan–tiyang-tiyang	tiyang–duraka	Allah	Panjenengan–mejahi	Menawi–
H5493	H1818	H0376	H7563	H0433	H6991	

19

מֶּ֝נִּי׃
saking–kula

Dhuh Allah, tiyang duraka mugi Paduka tumpes, tiyang ingkang remen ngwutahaken rah, mugi sami sumingkira saking kawula,

נָשֹׂ֣א	לִמְזִמָּ֑ה	יְאמְרֶ֥יךָ	אֲשֶׁ֗ר	20
sami–ngangkat	kanthi–rencana–duraka	sami–ngandika–bab–Panjenengan	Ingkang	
H5375	H4209	H0559		

עָרֶ֣יךָ׃	לַשָּׁ֖וְא
mengsah-mengsah–Panjenengan	kanggo–tanpa–guna
H6145	H7723

ingkang sami nyenyamah Paduka, sarta ingkang tanpa damel anggenipun sami nglawan dhumateng Paduka.

אֶשְׂנָ֣א	וְיהוָ֣ה	מְשַׂנְאֶ֣יךָ	הֲלֹ֣וא־	21
kula–sengit	Yéhuwah	tiyang–ingkang–sengit–Panjenengan	Punapa–mboten–	
H8130	H3068	H8130	H3808	

אֶתְקוֹטָ֑ט	וּבְתַקּוֹמְמֶ֖יךָ
kula–gething	lan–tiyang–ingkang–nglawan–Panjenengan
H6962	H8618

Dhuh Yehuwah, tiyang ingkang sami sengit dhumateng Paduka, punapa boten kawula sengiti, saha punapa kawula boten bosen dhateng tiyang ingkang sami mbalela dhumateng Paduka?

תַּכְלִ֣ית	שִׂנְאָ֣ה	שִׂנְאָתִ֣ים	לְאוֹיְבִ֣ים	הָיוּ֮	22
Sampurna	raos–sengit	kula–sengit–piyambakipun	Kados–mengsah-mengsah	sami–dados	
H8503	H8135	H8130	H0341	H1961	

לִֽי׃
kanggo–kula

Pancen sami kawula sengiti tiyang-tiyang punika, sami dados satru kawula.

בְּחָנֵ֣נִי	לְבָבִ֑י	וְדַ֥ע	אֵ֝ל	חָקְרֵ֗נִי	23
mugi–nguji–kula	manah–kula	lan–mugi–nguningani	Allah	Mugi–niti–priksa–kula	
H0974	H3824	H3045	H0410	H2713	

שַׂרְעַפָּֽי׃	וְדַ֥ע
pikiran-pikiran–kula	lan–mugi–nguningani
H8312	H3045

Dhuh Allah, kawula mugi Paduka jajagi tuwin manah kawula mugi Paduka uningani, kawula mugi Paduka dadar sarta Paduka mugi karsaa nguningani pangangen-angen kawula.

בְּדֶ֥רֶךְ	וּנְחֵ֑נִי	בִּ֝֗י	עֹ֣צֶב	דֶּ֭רֶךְ־	אִם־	וּרְאֵ֥ה	24
ing–margi	lan–mugi–nuntun–kula	ing–kula	kasusahan	margi–	menawi–	Lan–mugi–mirsani	
H1870	H5148			H1870		H7200	

עוֹלָֽם׃
langgeng
H5769

Paduka mugi karsaa niti-priksa, punapa lampah kawula nyleweng, sarta karsaa nuntun kawula wonten ing margi ingkang langgeng!

Chapter 140

לַמְנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	חַלְּצֵנִי	יְהוָה	1
Kanggo–pangarsa–nembang	Masmur	dening–Dawud	Mugi–ngluwari–kula	Yéhuwah	
H5329	H4210	H1732		H3068	

מֵאָדָם	רָע	מֵאִישׁ	חֲמָסִים	תִּנְצְרֵנִי׃
saking–manungsa	duraka	saking–tiyang	rudapaksa	mugi–njagi–kula
H0120		H0376	H2555	H5341

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (140-2) Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka uwalaken saking tiyang awon, saha Paduka reksaa sampun ngantos dhawah ing tanganipun tiyang ingkang remen nganiaya,

יָגֻורוּ	יֹום	כָּל־	בְּלֵב	רָעֹות	חָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	2
sami–ngumpul	dinten	saben–	ing–manah	piawon-piawon	sami–ngrancang	Ingkang	
	H3117	H3605			H2803		

מִלְחָמֹות׃
peperangan-peperangan
H4421

(140-3) ingkang sami ngrantam-ngrantam piawon ing salebeting manah, sarta sadinten-dinten nggosok-gosok supados perang!

שִׁפְּתֵימֹו	תָּחַת	עַכְשׁוּב	חֵמַת	נָחָשׁ	כְּמֹו־	לְשֹׁונָם׀	שָׁנְנוּ	3
lathi–lathi–ipun	ing–ngandhap	ula–bèdhudhak	wisa	sawer	kados–	ilat–ipun	Sami–nlanci	
H8193	H8478	H5919	H2534	H5175	H3644	H3956	H8150	

סֶלָה׃
Sèla
H5542

(140-4) Sami nglandhepaken ilatipun kados sawer, wisanipun sawer bedhudhak wonten ing lambenipun. (Selah)

						4
חֲמָסִים	מֵאִישׁ	רָשָׁע	מִיְּדֵי	וְיהוָה	שָׁמְרֵנִי	
rudapaksa	saking–tiyang	tiyang–duraka	saking–asta	Yéhuwah	Mugi–njagi–kula	
H2555	H0376	H7563	H3027	H3068	H8104	

פְּעָמַי׃	לְדַחְּות	חָשְׁבוּ	אֲשֶׁר	תִּנְצְרֵנִי
lampah-kula	kanggo–nyorongaken	sami–ngrancang	ingkang	mugi–njagi–kula
H6471		H2803		H5341

(140-5) Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka jagi sampun ngantos dhumawah ing tanganipun tiyang duraka, sarta ing tanganipun tiyang ingkang ambek-siya tuwin sami ngangkah ndhawahaken kawula.

							5
רֶשֶׁת	פָּרְשׂוּ	וַחֲבָלִים	לִי	פַּח	וּגְאִים	טָמְנוּ־	
jaring	sami–njereng	lan–tali-tali	kanggo–kula	kala	tiyang–sombong	Sami–ndhelikaken–	
H7568	H6566				H1343	H2934	

סֶלָה׃	לִי	שָׁתוּ־	מִקְשִׁים	מַעְגָּל	לְיַד־
Sèla	kanggo–kula	sami–mapanaken–	jiret-jiret	margi	ing–sisih–
H5542		H7896	H4170	H4570	H3027

(140-6) Tiyang kumingsun kalayan sesidheman sami masangi jiret kawula, tuwin masang tangsul-tangsul kadadosaken jaring, sami masangi kala kawula wonten ing sauruting margi. (Selah)

יְהוָה	הַאֲזִינָה	אָתָּה	אֱלִי	לַיהוָה	אָמַרְתִּי	6
Yéhuwah	Mugi-mirengaken	Panjenengan	Gusti-Allah-kula	dhateng-Yéhuwah	Kula-ngandika	
H3068	H0238		H0410	H3068	H0559	

תַּחֲנוּנָי׃	קוֹל
panyuwun-kula	swanten
H8469	

(140-7) Unjukku marang Pangeran Yehuwah: “Paduka punika Allah kawula, dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa nilingaken dhateng swantening pasambat kawula.”

לְרֹאשִׁי	סַכְתָּה	יְשׁוּעָתִי	עֹז	אֲדֹנָי	יְהוִה	7
dhateng-mustaka-kula	Panjenengan-ngatopi	kawilujengan-kula	kakiyatan	Gusti	Yéhuwah	
		H3444	H5797	H0136	H3069	

נֶשֶׁק׃	בְּיוֹם
perang	ing-dinten
H5402	H3117

(140-8) Dhuh Yehuwah, Gusti kawula, kakiyataning karahayon kawula, Paduka ingkang ngayomi sirah kawula samangsa tempuking perang.

רָשָׁע	מַאֲוַיָּי	יְהוָה	תִּתָּן	אַל־	8
tiyang-duraka	pepinginan-pepinginan	Yéhuwah	Panjenengan-maringi	Sampun-ngantos-	
H7563	H3970	H3068	H5414	H0408	

סֶלָה׃	יָרוּמוּ	תְּפַק	אַל־	זְמָמוֹ
Sèla	sami-kaangkat	Panjenengan-ngentunaken	sampun-ngantos-	rencana-ipun
H5542		H6329	H0408	H2162

(140-9) Dhuh Yehuwah, mugi sampun ngantos njurungi pikajengipun tiyang duraka, sampun nuruti rancanganipun ingkang dora-cara. (Selah)

]יכסומו[	שִׂפְתֵי־	עָמָל	מְסִבָּי	רֹאשׁ	9
mugi-nutupi-piyambakipun	lathi-lathi-ipun	kangelan	ingkang-ngubengi-kula	Mustaka	
H3680	H8193	H5999	H4524		

(יְכַסָּמוֹ׃)
mugi-nutupi-piyambakipun
H3680

(140-10) Tiyang ingkang ngepung kawula sami nglangak, ipat-ipatipun ndhawahana tiyang-tiyang punika.

בָּאֵשׁ	גָּחָלִים	עֲלֵיהֶם	(יִמּוֹטוּ)	]ימיטו[	10
ing-geni	mawa-mawa	wonten-ing-piyambakipun	mugi-gumlethak	Mugi-gumlethak	
H0784	H1513		H4131	H4131	

יָקוּמוּ׃	בְּל־	בְּמַהֲמֹרוֹת	יַפִּלֵם
sami-tangi	ampun-	ing-luweng	mugi-Panjenengan-nguncalaken-piyambakipun
	H1077	H4113	H5307

(140-11) Sami kaesokana ing mawa! kacemplungna wonten ing jurang, satemah boten saged mentas malih.

רָע	חָמָס	אִישׁ־	בָּאָרֶץ	יִכּוֹן	בַּל־	לָשׁוֹן	אִישׁ	11
duraka	rudapaksa	tiyang-	ing-bumi	kajumenengaken	ampun-	ilat	Tiyang	
	H2555	H0376	H0776		H1077	H3956	H0376	

לְמַדְחֵפוֹת׃	יְצוּדֶנּוּ
dhateng-kasangsaran	mugi-kabedhag
H4073	

(140-12) Juru pitenah boten badhe lestantun wonten ing bumi, tiyang ingkang nindakaken kakerasan badhe kabujeng ing bilai.

עָנִי	דִּין	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כִּי־	)וָאֵדַעְתִּי(	]ידעת[	12
tiyang–sangsara	pangadilan	Yéhuwah	badhe–nindakaken	bilih–	kula–sumerep	Kula–sumerep	
H6041	H1779	H3068			H3045	H3045	

אֶבְיוֹנִים׃	מִשְׁפַּט
tiyang–mlarat	kaadilan
H0034	H4941

(140-13) Kawula sumerep, bilih Pangeran Yehuwah badhe ngadili prakawisipun tiyang ingkang katindhes, sarta badhe mbelani prakawisipun tiyang papa.

לִשְׁמֶךָ	יוֹדוּ	צַדִּיקִים	אַךְ	13
dhateng–asma–Panjenengan	badhe–ngaturaken–panuwun	tiyang–mursid	Namung	
H8034	H3034	H6662	H0389	

פָּנֶיךָ׃	אֶת־	יְשָׁרִים	יֵשְׁבוּ	
wadana–Panjenengan	–	tiyang–jujur	badhe–manggon	
H6440	H0854	H3477	H3427	

(140-14) Saestu para tiyang mursid badhe sami memuji dhumateng asma Paduka, saha para tiyang jujur sami badhe manggen wonten ing ngarsa Paduka.

Chapter 141

חֲוּשָׁה	קְרָאתִיךָ	יְהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
mugi–enggal	kula–sesambat–dhateng–Panjenengan	Yéhuwah	dening–Dawud	Masmur	
	H7121	H3068	H1732	H4210	

לָךְ׃	בְּקָרְאִי־	קוֹלִי	הַאֲזִינָה	לִי
dhateng–Panjenengan	nalika–kula–sesambat–	swanten–kula	Mugi–mirengaken	dhateng–kula
	H7121		H0238	

Masmur anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, kawula nyebut dhumateng Paduka, kawula mugi enggal Paduka rawuhi, mugi nilingaken dhateng swanten kawula samangsa kawula sesambat dhumateng Paduka.

מַשְׂאַת	לְפָנֶיךָ	קְטֹרֶת	תִּפְלָתִי	תִּכּוֹן	2
pangangkating	ing–ngajeng–Panjenengan	dupa	pandonga–kula	Mugi–kajumenengaken	
H4864	H6440	H7004	H8605		

עֶרֶב׃	מִנְחַת־	כַּפַּי	
sonten	kurban–peteng–	èpang–kula	
H6153	H4503	H3709	

Pandonga kawula mugi dadosa kados kurban dupa arum kagem Paduka, saha tangan kawula ingkang kawula ulukaken dadosa kados pisungsung kurban ing wanci sonten.

דָּל	עַל־	נִצְּרָה	לְפִי	שָׁמְרָה	יְהוָה	שִׁיתָה	3
kori	wonten–ing–	mugi–njagi	dhateng–tutuk–kula	jaga	Yéhuwah	Mugi–mapanaken	
		H5341	H6310	H8108	H3068	H7896	

שְׂפָתָי׃
lathi–kula
H8193

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngawat-awati cangkem kawula, korining lambe kawula mugi Paduka jagi.

לְהִתְעַוֹלֵל
kanggo–nindakaken

רָע
duraka

וּלְדָבָר
dhateng–prakawis
H1697

לִבִּי
manah–kula

תַּט־
ngiwa–
H5186

אַל־
Sampun–ngantos–
H0408

4

אָוֶן
piawon
H0205

פֹּעֲלֵי־
ingkang–nindakaken–
H6466

אִישִׁים
tiyang-tiyang
H0376

אֶת־
kaliyan–
H0854

בְּרֶשַׁע
ing–kadurakan
H7562

וְעִלֻּזוֹת
pakaryan-pakaryan
H5949

בְּמַנְעַמֵּיהֶם׃
ing–pasugatan-pasugatan–ipun
H4516

אֶלְחַם
kula–nedha

וּבַל־
lan–sampun–ngantos–
H1077

Manah kawula mugi sampun Paduka eneraken dhateng piawon, supados sampun ngantos nindakaken pandamel ingkang duraka, sesarengan kaliyan tiyang ingkang nglampahi piawon, sarta kawula sampun ngantos ngraosaken tetedhanipun ingkang eca-eca.

רֹאשׁ
mustaka

שֶׁמֶן
lenga
H8081

וְיוֹכִיחֵנִי
lan–mugi–ngukum–kula
H3198

חֶסֶד
sih-katresnan

וצַדִּיק
tiyang–mursid
H6662

יֶהֱלְמֵנִי־
Mugi–dipungebŭg–kula–
H1986

5

וּתְפִלָּתִי
lan–pandonga–kula
H8605

עוֹד
taksih
H5750

כִּי־
awit–

רָאשַׁי
mustaka–kula

נָנִי
nulak
H5106

אַל־
sampun–ngantos–
H0408

בְּרָעוֹתֵיהֶם׃
nglawan–piawon-piawon–ipun

Tiyang mursid kajengipun nggebag saha ngukum kawula, punika katresnan; nanging lisahipun tiyang duraka sampun ngantos ngrengga sirah kawula. Saestu kawula tansah ndedonga nglawan pandamelipun awon.

אֶמְרֵי
tembang-tembang–kula
H0561

וְשָׁמְעוּ
lan–sami–mireng
H8085

שֹׁפְטֵיהֶם
hakim-hakim–ipun
H8199

סֶלַע
parang
H5553

בְּידֵי־
ing–asta–
H3027

נִשְׁמְטוּ
Dipununcalaken
H8058

6

כִּי
awit

נָעֲמוּ׃
èca
H5276

Manawi tiyang-tiyang wau kapasrahaken dhateng para hakimipun, temtu badhe mireng, bilih tembung kawula punika ngresepaken.

שְׁאוֹל׃
alam–pati
H7585

לְפִי
ing–tutuk
H6310

עֲצָמֵינוּ
balung-balung–kita
H6106

נִפְזְרוּ
sumebar
H6340

בָּאָרֶץ
bumi
H0776

וּבֹקַע
lan–mbukak
H1234

פִּלֶּחַ
mecah
H6398

כְּמוֹ
Kados
H3644

7

Kadosdene sela ingkang dipun sigar lan dipun remuk wonten ing siti, makaten ugi balung-balungipun sami pating slebar wonten ing cangkeming jagadipun tiyang pejah.

חָסְיתִי
kula–ngeyup
H2620

בְּכָה
ing–Panjenengan

עֵינָי
mripat–kula

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

וְאֵלֶיךָ
dhateng–Panjenengan
H0413

כִּי
Awit

8

נַפְשִׁי׃
nyawa–kula
H5315

תְּעֵר
Panjenengan–ngesongaken
H6168

אַל־
sampun–ngantos–
H0408

Nanging, dhuh Allah, Gusti kawula, mripat kawula tumenga dhateng Paduka, kawula ngungsi dhateng Paduka, Paduka sampun ngantos mbanting kawula.

וּמִקְּשׁוֹת	לִי	יַקְשׁוּ	פַּח	מִידֵי	שָׁמְרֵנִי	9
lan–jiret-jiret	kanggo–kula	ingkang–sami–masang	kala	saking–asta	Mugi–njagi–kula	
H4170		H3369		H3027	H8104	

אָוֶן׃	פֹּעֲלֵי
piawon	ingkang–nindakaken
H0205	H6466

Paduka mugi karsaa ngayomi kawula sampun ngantos kenging ing jiret, ingkang kangge masangi kawula, saha ing kalanipun tiyang ingkang nindakaken piawon.

עַד־	אָנֹכִי	יַחַד	רִשְׁעִים	בְּמַכְמֹרָיו	יִפְּלוּ	10
ngantos–	kula	sesarengan	tiyang-tiyang-duraka	ing–jaring-jaring–ipun	Mugi–dhawah	
H5704	H0595		H7563		H5307	

אֶעֱבֹר׃
kula–langkung

Tiyang duraka sami badhe dhawah sesarengan ing jaringipun piyambak, nanging kawula saged ngoncati.

Chapter 142

קוֹלִי	תְּפִלָּה׃	בַּמְּעָרָה	בִּהְיוֹתוֹ	לְדָוִד	מַשְׂכִּיל	1
Swanten–kula	Pandonga	ing–guwa	Nalika–piyambakipun–wonten	dening–Dawud	Maskil	
	H8605	H4631	H1961	H1732	H4905	

אֶתְחַנָּן׃	יְהוָה	אֶל־	קוֹלִי	אֶזְעָק	יְהוָה	אֶל־
kula–nyuwun–kawelasan	Yéhuwah	dhateng–	swanten–kula	kula–sasambat	Yéhuwah	dhateng–
	H3068	H0413		H2199	H3068	H0413

Kidung piwulang anggitane Prabu Dawud, nalika ana ing guwa; sawijining donga. (142-2) Aku nyebut marang Sang Yehuwah kalawan swara sora, kalawan swara sora anggonku nyenyuwun marang Pangeran Yehuwah.

לְפָנָיו	צָרָתִי	שִׂיחִי	לְפָנָיו	אֶשְׁפֹּךְ	2
ing–ngajeng–ipun	kasusahan–kula	keluh-kesah–kula	ing–ngajeng–ipun	Kula–ngesok	
H6440		H7879	H6440	H8210	

אַגִּיד׃
kula–cariyos
H5046

(142-3) Pangadhuhku dakesokake ana ing ngarsane, karubedanku dakaturake marang Panjenengane.

בְּאָרְחִי־	נְתִיבָתִי	יָדְעָתָ	וְאַתָּה	רוּחִי	וְעָלַי	בְּהִתְעַטֵּף	3
Ing–margi–	margi–kula	nguningani	lan–Panjenengan	roh–kula	wonten–ing–kula	Nalika–lesu	
H0734		H3045		H7307			

לִי׃	פַּח	טָמְנוּ	אָהֳלַךְ	זוּ	
kanggo–kula	kala	sami–ndhelikaken	ingkang–kula–lampahi	punika	
		H2934	H1980	H2098	

(142-4) Manawi manah kawula nglentrih, Paduka nguningani lampah kawula. Wonten ing margi ingkang kawula ambah, tiyang wau sami masangi jiret kawula kalayan singidan.

מַכִּיר	לִי	וְאֵין־	וּרְאֵה	וְמִין	הַבָּיט	4
ingkang–tepang	kanggo–kula	lan–mboten–wonten–	lan–mugi–mirsani	tengen	Mugi–ningali	
		H0369	H7200	H3225	H5027	

לְנַפְשִׁי׃	דּוֹרֵשׁ	אֵין	מִמֶּנִּי	מָנוֹס	אָבַד
nyawa–kula	tiyang–ingkang–nggatosaken	mboten–wonten	saking–kula	pangeyupan	Sirna
H5315	H1875	H0369		H4498	H0006

(142-5) Kawula mulat manengen sarta milang-miling, boten wonten tiyang satunggal kemawon ingkang mreduli dhateng kawula; papan pangungsen kawula sampun ical, boten wonten tiyang satunggal-tunggala ingkang ngupadosi kawula.

מַחְסִי	אַתָּה	אָמַרְתִּי	יְהוָה	אֶלֶיךָ	זָעַקְתִּי	5
pangeyupan–kula	Panjenengan	Kula–ngandika	Yéhuwah	dhateng–Panjenengan	Kula–sesambat	
H4268		H0559	H3068	H0413	H2199	

הַחַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	חֶלְקִי
tiyang–gesang	ing–siti	bagian–kula
	H0776	

(142-6) Dhuh Yehuwah, kawula nyebut dhumateng Paduka, unjuk kawula: “Paduka punika papan pangauban kawula, inggih panduman kawula wonten ing nagarinipun tiyang gesang!”

	מְאֹד	דַּלֹּתִי	כִּי־	רִנָּתִי	אֶל־	וְהַקְשִׁיבָה	6
	sanget	kula–andhap–sanget	awit–	sasambat–kula	dhateng–	Mugi–ngatosaken	
	H3966	H1809		H7440	H0413	H7181	

מִמֶּנִּי׃	אָמְצוּ	כִּי	מֵרֹדְפַי	הַצִּילֵנִי	
saking–kula	sami–kiyat–sanget	awit	saking–tiyang–ingkang–mbujeng–kula	Mugi–ngluwari–kula	
	H0553		H7291	H5337	

(142-7) Paduka mugi karsaa nilingaken pasambat kawula, amargi kawula sampun lungkrah sanget, Paduka mugi karsaa nguwalaken kawula saking tiyang ingkang sami ngoyak-oyak kawula, amargi kekiyatanipun nglangkungi kawula.

אֶת־	לְהוֹדוֹת	נַפְשִׁי	וּמִמַּסְגֵּר	הוֹצִיאָה		7
–	supados–ngaturaken–panuwun	nyawa–kula	saking–pakunjaran	Mugi–ngentunaken–medal		
H0853	H3034	H5315	H4525	H3318		

תִּגְמֹל	כִּי	צַדִּיקִים	יַכְתִּרוּ	בִּי	שְׁמֶךָ	
Panjenengan–males	awit	tiyang–mursid	badhe–ngubengi	Wonten–ing–kula	asma–Panjenengan	
H1580		H6662	H3803		H8034	

עָלָי׃
dhateng–kula

(142-8) Kawula mugi Paduka luwari saking pakunjaran supados sageda ngalembana asma Paduka. Para tiyang mursid sami badhe ngepang kawula, manawi Paduka nandukaken kadarman dhateng kawula.

Chapter 143

הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	שִׁמְעַ	וְיהוָה	לְדָוִד	מִזְמוֹר	1
mugi–ngatosaken	pandonga–kula	mugi–mirengaken	Yéhuwah	dening–Dawud	Masmur	
H0238	H8605	H8085	H3068	H1732	H4210	

עַנֵּנִי	בֶּאֱמֶנְתֶּךָ	תַּחֲנוּנָי	אֱל־
mugi–mangsuli–kula	Ing–kayekten–Panjenengan	panyuwun–kula	dhateng–
	H0530	H8469	H0413

בְּצִדְקָתֶךָ׃
ing–kamursidan–Panjenengan
H6666

Masmur anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, pasambat kawula mugi Paduka tilingaken! Mugi karsaa nyembadani panyuwun kawula ing salebeting kasetyan tuwin kaadilan Paduka!

לְאַ־	כִּי	עַבְדֶּךָ	אֶת־	בֶּמִשְׁפָּט	תָּבוֹא	וְאַל־	2
mboten–	awit	abdi–Panjenengan	kaliyan–	ing–pangadilan	mlebet	Lan–sampun–ngantos–	
H3808		H5650	H0854	H4941	H0935	H0408	

חָי׃	כָּל־	לְפָנֶיךָ	יִצְדַּק
tiyang–gesang	sedaya–	ing–ngajeng–Panjenengan	dados–mursid
	H3605	H6440	H6663

Paduka mugi sampun ngantos prakawisan kaliyan abdi Paduka punika, awit ing antawisipun tiyang gesang boten wonten ingkang pinanggih leres wonten ing ngarsa Paduka.

							3
חַיָּתִי	לָאָרֶץ	דִּכָּא	נַפְשִׁי	וּאוֹיֵב	רָדַף	כִּי	
gesang–kula	dhateng–bumi	piyambakipun–ngremuk	nyawa–kula	mengsah	mbujeng	Awit	
	H0776	H1792	H5315	H0341	H7291		

עוֹלָם׃	כְּמֵתֵי	בְּמַחֲשַׁכִּים	הוֹשִׁיבֵנִי
kina	kados–tiyang–pejah	ing–panggenān–peteng	piyambakipun–mapanaken–kula
H5769	H4191	H4285	H3427

Awitdene satru sampun ngoyak-oyak kawula sarta ngeplekaken nyawa kawula ing siti, nglebetaken kawula dhateng ing pepeteng kados tiyang ingkang sampun pejah lami.

						4
לִבִּי׃	יִשְׁתּוֹמֵם	בְּתוֹכִי	רוּחִי	עָלַי	וַתִּתְעַטֵּף	
manah–kula	ajrih	Ing–njero–kula	roh–kula	wonten–ing–kula	Lan–lesu	
	H8074	H8432	H7307			

Nyawa kawula nglentrih lemes wonten ing batos kawula, manah kawula legeg-legeg wonten ing badan kawula.

							5
פָּעָלֶךָ	בְּכָל־	הָגִיתִי	מִקֶּדֶם	וְיָמִים	זָכַרְתִּי		
damelaning–Panjenengan	ing–sedaya–	Kula–nimbang-nimbang	kina	dinten-dinten	Kula–èngeti		
H6467	H3605	H1897		H3117	H2142		

אֲשׂוֹחֵחַ׃	יָדֶיךָ	בְּמַעֲשֵׂה
kula–matur-mantur	asta–Panjenengan	Ing–damelaning
H7878	H3027	H4639

Kawula kengetan dhateng dinten-dinten ing jaman kina, kawula ngraos-ngraosaken dhateng sadaya pakaryan Paduka, kawula manah-manah dhateng pakaryanipun asta Paduka.

						6
עֵיפָה	כְּאֶרֶץ־	וְנַפְשִׁי	אֵלֶיךָ	יָדַי	פָּרַשְׂתִּי	
garing	kados–siti–	Nyawa–kula	dhateng–Panjenengan	asta–kula	Kula–njereng	
H5889	H0776	H5315	H0413	H3027	H6566	

סֶלָה׃	לְךָ
Sèla	dhateng–Panjenengan
H5542	

Kawula ngegaraken tangan kawula dhumateng Paduka, nyawa kawula ngorong dhumateng Paduka kados siti ingkang cengkar. (Selah)

אַל־	רוּחִי	כָּלְתָה	יְהוָה	וְעַנֵּנִי	מַהֵר	7
sampun–ngantos–	roh–kula	telak	Yéhuwah	mugi–mangsuli–kula	Enggal	
H0408	H7307	H3615	H3068			

עִם־	וְנִמְשַׁלְתִּי	מִמֶּנִּי	פָּנֶיךָ	תַּסְתֵּר
kaliyan–	lan–kula–dados–sami	saking–kula	wadana–Panjenengan	Panjenengan–ndhelikaken
			H6440	H5641

בּוֹר׃	יֹרְדֵי
luweng	tiyang–ingkang–tumurun
	H3381

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi enggal karsaa paring wangsulan dhumateng kawula, semangat kawula sampun telas! Paduka mugi sampun nyingidaken wadana Paduka saking kawula, ngantos kawula kados tiyang-tiyang ingkang sami mandhap dhateng ing kubur.

בְּךָ	כִּי־	חַסְדֶּךָ	וּבְקֶר	הַשְׁמִיעֵנִי	8
ing–Panjenengan	awit–	sih-katresnan–Panjenengan	ing–ènjing	Mugi–maringi–kula–mireng	
			H1242	H8085	

כִּי־	אֵלֶךְ	זֹּו	דֶּרֶךְ־	הוֹדִיעֵנִי	בָּטַחְתִּי	
awit–	ingkang–kula–lampahi	punika	margi–	Mugi–paring–pirsa–kula	kula–pitados	
	H3212	H2098	H1870	H3045	H0982	

נַפְשִׁי׃	נָשָׂאתִי	אֵלֶיךָ
nyawa–kula	kula–ngangkat	dhateng–Panjenengan
H5315	H5375	H0413

Kawula ing wanci enjing mugi kawedharana sih-kadarman Paduka, awit kawula kumandel dhumateng Paduka! Kawula mugi Paduka tedahaken margi ingkang kedah kawula ambah, awit nyawa kawula tumenga dhumateng Paduka.

אֵלֶיךָ	יְהוָה	מֵאֹיְבַי	הַצִּילֵנִי	9
Dhateng–Panjenengan	Yéhuwah	saking–mengsah-mengsah–kula	Mugi–ngluwari–kula	
H0413	H3068	H0341	H5337	

כָּסִתִּי׃
kula–ngeyup
H3680

Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka uwalaken saking satru-satru kawula, kawula ngayom dhumateng Paduka.

אַתָּה	כִּי־	רְצוֹנֶךָ	לַעֲשׂוֹת	וְלַמְּדֵנִי	10
Panjenengan	awit–	karsa–Panjenengan	kanggo–nindakaken	Mugi–mulang–kula	
		H7522		H3925	

מִישׁוֹר׃	בְּאֶרֶץ	תַּנְחֵנִי	טוֹבָה	רוּחֲךָ	אֱלֹוהַּי	
rata	ing–siti	mugi–nuntun–kula	saé	Roh–Panjenengan	Gusti–Allah–kula	
H4334	H0776	H5148		H7307	H0433	

Kawula mugi Paduka wulang nglampahi karsa Paduka, awit Paduka punika Gusti Allah kawula! Roh Paduka ingkang sae mugi nuntuna lampah kawula wonten ing siti ingkang wradin.

וּבְצִדְקָתְךָ	תְּחַיֵּנִי	יְהוָה	שִׁמְךָ	לְמַעַן־	11
Ing–kamursidan–Panjenengan	mugi–nguripaken–kula	Yéhuwah	asma–Panjenengan	Karana–	
H6666	H2421	H3068	H8034	H4616	

נַפְשִׁי׃	מִצָּרָה	תּוֹצִיא
nyawa–kula	saking–kasusahan	mugi–ngentunaken–medal
H5315		H3318

Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka gesangaken margi saking asma Paduka, nyawa kawula mugi Paduka entas saking karibedan demi kaadilan Paduka.

וְהַאֲבַדְתָּ ׀ אֹיְבָי תַּצְמִית וְכִחַסְדֶּךָ 12
lan–mugi–numpes mengsah-mengsah–kula mugi–numpes Lan–ing–sih-katresnan–Panjenengan
H0006 H0341 H6789

עַבְדֶּךָ׃ אֲנִי כִּי נַפְשִׁי צָרֵרִי כָּל־
abdi–Panjenengan kula awit nyawa–kula tiyang–ingkang–nyiksa sedaya–
H5650 H0589 H5315 H3605

Satru kawula mugi sami Paduka tumpes demi sih-susetya Paduka, saha sakathahipun tiyang ingkang ngrubedi kawula mugi Paduka sirnakaken, awitdene kawula punika abdi Paduka.

Chapter 144

לַקְרָב יָדַי הַמְלַמֵּד צוּרִי יְהוָה בָּרוּךְ וְלִדָוִד 1
kanggo–perang asta–kula Ingkang–mulang parang–kula Yéhuwah Pinujia Dening–Dawud
H7128 H3027 H3925 H6697 H3068 H1288 H1732

לַמִּלְחָמָה׃ אֶאֶצְבְּעוֹתָי
kanggo–perang driji-driji–kula
H4421 H0676

Anggitane Prabu Dawud. Pinujia Pangeran Yehuwah peparangku, kang mulang perang tanganku, nggladhi tarung drijiku,

לִי וּמְפַלְטִי מִשְׂגַּבִּי וּמְצוּדָתִי חַסְדִּי 2
kanggo–kula lan–pangluwar–kula pangauban–kula lan–béténg–kula Sih-katresnan–kula
H6403

עַמִּי הָרוֹדֵד תַּחְתָּי׃ וּבִי חֲסִיתִי מָגִנִּי
umat–kula Ingkang–nundukaken kula–ngeyup lan–ing–Panjenenganipun tameng–kula
H7286 H2620 H4043

ing–ngandhap–kula
H8478

kang dadi pangaubanku lan bebetengku, kuthaku kang santosa lan kang ngluwari aku tetamengku sarta papan pangungsenku, kang nelukake bangsa-bangsa marang ing pangwasaku!

אֱנוֹשׁ בֶּן־ וַתְּדָעֵהוּ אָדָם מָה־ יְהוָה 3
manungsa putra– bilih–Panjenengan–nguningani–piyambakipun manungsa punapa– Yéhuwah
H0582 H3045 H0120 H4100 H3068

וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃
bilih–Panjenengan–ngatosaken–piyambakipun
H2803

Dhuh Yehuwah, manungsa punika punapa ta, dene kok Paduka gatosaken, punapadene anaking manungsa, dene kok Paduka galih?

כְּצֵל יָמָיו׳ דָּמָה לַהֶבֶל 4
kados–wewayangan dinten-dinten–ipun piyambakipun–sami kados–napas Manungsa
H6738 H3117 H1819 H1892 H0120

עוֹבֵר׃
ingkang–langkung

Manungsa punika sami kados angin, dinten-dintenipun kados wewayangan ingkang lumampah.

בֶּהָרִים	נָּע	וְתֵרֵד	שָׁמֶיךָ	הַט־	יְהוָה	5
redi-redi	mugi–ndemek	lan–mugi–tumurun	langit–Panjenengan	mugi–ngèdhunaken–	Yéhuwah	
H2022	H5060	H3381	H8064	H5186	H3068	

וְיֶעְשָׁנוּ׃
lan–mugi–kebul
H6225

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa mentiyungaken langit Paduka, saha lajeng karsaa tumedhak. Paduka mugi karsaa ndumuki redi-redi supados sami ngedalaken kukus.

שְׁלַח	וּתְפִיצֵם	בָּרָק	בְּרֹק	6
mugi–ngintunaken	lan–mugi–mbuyaraken–piyambakipun	mugi–kilataken–kilat	Mugi–kilataken	
H7971			H1299	

וּתְהֻמֵם׃	חִצֶּיךָ
lan–mugi–mbingungaken–piyambakipun	panah-panah–Panjenengan
H2000	H2671

Paduka mugi karsaa mbabitaken kilat sami kabuyarna. Paduka mugi karsaa nglepasaken jemparing Paduka, temahan sami pating bilulung.

וַהֲצִילֵנִי	פְּצֵנִי	מִמָּרוֹם	יָדֶיךָ	שְׁלַח	7
lan–mugi–njupuk–kula	mugi–ngluwari–kula	saking–inggil	asta–Panjenengan	Mugi–ngintunaken	
H5337	H6475	H4791	H3027	H7971	

נֵכָר׃	בְּנֵי	מִיַּד	רַבִּים	מִמַּיִם
manca	putra-putra	saking–asta	kathah	saking–toya
H5236		H3027		H4325

Paduka mugi karsaa mulungaken asta Paduka saking ing ngaluhur, kawula mugi kauwalna saha kaluwarana saking bena saking tanganipun para tiyang ngamanca,

שֶׁקֶר׃	יְמִין	וִימִינָם	שָׁוְא	דִּבֶּר־	פִּיהֶם	אֲשֶׁר	8
goroh	tengen	lan–tengen–ipun	tanpa–guna	ngandika–	tutuk–ipun	Ingkang	
H8267	H3225	H3225	H7723	H1696	H6310		

ingkang cangkemipun ngucapaken dora, sarta ingkang tanganipun tengen punika tangan tengening cidra.

בִּנְבֶל	לָךְ	אָשִׁירָה	חָדָשׁ	שִׁיר	אֱלֹהִים	9
Kanthi–kecapi	dhateng–Panjenengan	kula–badhe–nembang	enggal	kidung	Allah	
		H7891	H2319		H0430	

לָךְ׃	אֲזַמְּרָה־	עָשׂוֹר
dhateng–Panjenengan	kula–badhe–kidung–	sedasa–senar
	H2167	H6218

Dhuh Allah, kawula badhe memuji dhumateng Paduka klayan kekidungan enggal, kawula badhe ngidung masmur kagem Paduka mawi slukat kawat sadasa.

עַבְדּוֹ	דָּוִד	אֶת־	הַפּוֹצֶה	לַמְּלָכִים	תְּשׁוּעָה	הַנּוֹתֵן	10
abdi–nipun	Dawud	–	Ingkang–ngluwari	dhateng–para–ratu	kawilujengan	Ingkang–maringi	
H5650	H1732	H0853	H6475	H4428	H8668	H5414	

רָעָה׃	מֵחֶרֶב
duraka	saking–pedhang
	H2719

Paduka ingkang paring kaunggulan dhumateng para raja, sarta ngluwari Dawud, abdi Paduka.

אֲשֶׁר	נֵּכֶר	בְּנֵי־	מִיַּד	וְהַצִּילֵנִי	פִּצְנִי	11
Ingkang	manca	putra-putra-	saking-asta	lan-mugi-njupuk-kula	Mugi-ngluwari-kula	
	H5236		H3027	H5337	H6475	

שָׁקֶר׃	יְמִין	וִימִינָם	שָׁוְא	דִּבְּרוּ־	פִּיהֶם
goroh	tengen	lan-tengen-ipun	tanpa-guna	ngandika-	tutuk-ipun
H8267	H3225	H3225	H7723	H1696	H6310

Paduka mugi karsaa ngluwari kawula saking pedhanging bilai, kauwalna saking tanganipun para tiyang ngamanca, ingkang cangkemipun sami ngucapaken dora, tuwin tanganipun tengen punika tangan tengening cidra.

בְּנֵעוּרֵיהֶם	מְגֻדָּלִים	כִּנְטִעִים	וּבָנֵינוּ	אֲשֶׁר	12
ing-anom-ipun	gedhé-gedhé	kados-tetaneman	putra-putra-kakung-kita	Ingkang	
	H1431	H5195			

הֵיכָל׃	תַּבְנִית	מְחֻטָּבוֹת	כְּזָוִית	בְּנוֹתֵינוּ
kedhaton	wangun	ukir-ukiran	kados-pojok-pojok	putra-putra-èstri-kita
H1964	H8403	H2404	H2106	H1323

Mugi-mugi anak-anak kawula jaler sami dadosa tetaneman, ingkang thukul dados ageng ing nalika enemipun, sarta anak-anak kawula estri sami dadosa saka-saka pojokan, ingkang dipun tatahi kangge yeyasan kraton.

זַן	אֶל־	מִזַּן	מְפִיקִים	מְלֵאִים	מְזָוֵינוּ	13
jinis	dhateng-	saking-jinis	ngentunaken-medal	kebak	Lumbung-lumbung-kita	
H2177	H0413	H2177	H6329	H4392	H4200	

בְּחוּצוֹתֵינוּ׃	מְרֻבָּבוֹת	מַאֲלִיפוֹת	צֹאנֵנוּ
ing-margi-margi-kita	puluhan-èwunan	èwunan	wedhus-wedhus-kita
H2351	H7231	H0503	H6629

Gudhang-gudhang pasimpenan kawula mugi sami kebaka, ngedalaken barang rupi-rupi, menda kawula sami bebranahana dados ewon, dasanan ewon wonten ing pangenan kawula!

יוֹצֵאת	וְאֵין	פֶּרֶץ	אֵין־	מְסֻכָּלִים	אַלּוּפֵינוּ	14
ingkang-medal	lan-mboten-wonten	jebol	mboten-wonten-	ngemot	Sapi-sapi-kita	
H3318	H0369	H6556	H0369	H5445		

בְּרְחֹבֹתֵינוּ׃	צְוָחָה	וְאֵין	
ing-alun-alun-kita	sasambat	lan-mboten-wonten	
H7339	H6682	H0369	

Lembu-lembu kawula sami sageda wreden, sarta sampun ngantos wonten ingkang boten dados lan kluron, punapadene boten wonten panjerit ing ara-ara kawula!

שֶׁיְהוָה	הָעָם	אַשְׁרֵי	לוֹ	שֶׁכָּכָה	הָעָם	אַשְׁרֵי	15
ingkang-Yéhuwah	umat	Rahayu	kanggo-piyambakipun	ingkang-makātēn	umat	Rahayu	
H3068		H0835		H3602		H0835	

אֱלֹהָיו׃
Gusti-Allah-ipun
H0430

Rahayu bangsa kang tinemu kaya mangkono! Rahayu bangsa kang Gusti Allahe Pangeran Yehuwah!

Chapter 145

1

אֱלֹוהַי	אֲרוֹמִמְךָ	לְדָוִד	תְּהִלָּה
Gusti–Allah–kula	Kawula–badhe–ngagungaken–Panjenengan	dening–Dawud	Kidung–pepujian
H0433		H1732	H8416

לְעוֹלָם	שִׁמְךָ	וַאֲבָרְכָה	הַמֶּלֶךְ
kanggo–salami-laminipun	asma–Panjenengan	lan–kawula–badhe–mberkahi	Sang–Prabu
H5769	H8034	H1288	H4428

וָעֶד׃
lan–salami-laminipun
H5703

Pepujian anggitane Prabu Dawud. Dhuh Allah kawula, dhuh Ratu kawula, Paduka badhe kawula luhuraken, saha badhe tansah memuji asma Paduka ing salaminipun.

2

וַאֲהַלְלָה	אֲבָרְכֶךָּ	יוֹם	בְּכָל־
lan–kawula–badhe–memuji	kawula–badhe–mberkahi–Panjenengan	dinten	Ing–saben–
	H1288	H3117	H3605

וָעֶד׃	לְעוֹלָם	שִׁמְךָ
lan–salami-laminipun	kanggo–salami-laminipun	asma–Panjenengan
H5703	H5769	H8034

Saben dinten kawula badhe memuji dhumateng Paduka, saha asma Paduka badhe tansah kawula luhuraken ing salaminipun.

3

חֵקֶר׃	אֵין	וְלִגְדֻלָּתוֹ	מְאֹד	וּמְהֻלָּל	יְהוָה	גָּדוֹל
panaliten	mboten–wonten	lan–kaagungannipun	sanget	lan–pinuji–sanget	Yéhuwah	Agung
H2714	H0369	H1420	H3966		H3068	

Pangeran Yehuwah punika agung sarta sanget pinuji-puji kaluhuranipun punika boten saged jinajagan.

4

מַעֲשֶׂיךָ	יְשַׁבַּח	לְדוֹר	דּוֹר
damelaning–Panjenengan	badhe–memuji	dhateng–turun	Turun
H4639		H1755	H1755

יַגִּידוּ׃	וּגְבוּרֹתֶיךָ
badhe–nyariyosaken	lan–kakuwatan-kakuwatan–Panjenengan
H5046	H1369

Saben turun badhe ngalembana pakaryan Paduka, saha sami badhe nyariyosaken kasantosan Paduka.

5

וְדִבְרֵי	הוֹדֶךָ	כְּבוֹד	הֲדַר	
lan–tembang-tembang	kamulyan–Panjenengan	kamulyan	Kaluhuran	
H1697	H1935	H3519	H1926	

אָשִׂיחָה׃	נִפְלְאוֹתֶיךָ
kawula–badhe–matur-mantur	kaeram-eraman–Panjenengan
H7878	H6381

Cahyanipun kamulyan Paduka ingkang agung tuwin pakaryan Paduka ingkang elok badhe kawula kidungaken.

6

]ונדולתיך[	יֹאמֵרוּ	נוֹרְאֹתֶיךָ	וְעֶזּוּז
kaagungannipun	sami–ngandika	perkawis–ngajrih-ajrihi–Panjenengan	Lan–kakuwatan
H1420	H0559	H3372	H5807

אֲסַפְּרֶנָּה׃	)וּגְדוּלָּתְךָ(
kawula–badhe–nyariyosaken	kaagunan–Panjenengan
	H1420

Tiyang kathah sami badhe nggiyar-nggiyaraken kakiyataning pakaryan Paduka ingkang nggegirisi, sarta kaluhuran Paduka badhe kawula cariyosaken.

יַבִּיעוּ	טוּבְךָ	רַב־	זֵכֶר	7
badhe–ngucuraken	kasaénan–Panjenengan	kathah–	Pangeling-eling	
H5042	H2898		H2143	

יְרַנְּנוּ׃	וְצִדְקָתְךָ
badhe–surak-surak	lan–kamursidan–Panjenengan
	H6666

Pengetan tumrap kasaenan Paduka ingkang ageng badhe kaundhangaken dening tiyang-tiyang wau, tuwin badhe sami surak-surak margi saking kaadilan Paduka.

וּגְדָל־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	יְהוָה	וְרַחוּם	חַנּוּן	8
lan–agung–	duka	dangu–dhateng–	Yéhuwah	lan–kagungan–kawelasan	Kagungan–sih-piwelas	
	H0639	H0750	H3068	H7349	H2587	

חָסֶד׃
sih-katresnan

Pangeran Yehuwah punika ambek asih sarta welasan, sabar sanget saha ageng sanget sih-kadarmanipun.

כָּל־	עַל־	וְרַחֲמָיו	לַכֹּל	יְהוָה	טוֹב־	9
sedaya–	wonten–ing–	lan–kawelasan-kawelasan–ipun	dhateng–sedaya	Yéhuwah	Saé–	
H3605			H3605	H3068		

מַעֲשָׂיו׃
damelaning–ipun
H4639

Kasaenanipun Sang Yehuwah punika nyrambahi tiyang sadaya saha sihrahmatipun ngluberi sadaya ingkang katitahaken dening Panjenenganipun.

מַעֲשֶׂיךָ	כָּל־	יְהוָה	יוֹדוּךָ	10
damelaning–Panjenengan	sedaya–	Yéhuwah	Badhe–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan	
H4639	H3605	H3068	H3034	

יְבָרְכוּכָה׃	וַחֲסִידֶיךָ
badhe–mberkahi–Panjenengan	lan–tiyang–mursid–Panjenengan
H1288	H2623

Dhuh, Yehuwah, sadaya ingkang Paduka titahaken punika sami badhe ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, sarta para kekasih Paduka badhe sami memuji dhumateng Paduka,

יְדַבֵּרוּ׃	וּגְבוּרָתְךָ	יֹאמֵרוּ	מַלְכוּתְךָ	כְּבוֹד	11
sami–ngandika	lan–kakuwatan–Panjenengan	sami–ngandika	kraton–Panjenengan	Kamulyan	
H1696	H1369	H0559	H4438	H3519	

sami badhe nyuwuraken kamulyaning karajan Paduka, sarta badhe ngrembag kasantosan Paduka,

וְכִבוֹד	גְּבוּרָתָיו	הָאָדָם	לִבְנֵי	וְלְהוֹדִיעַ	12
lan–kamulyan	kakuwatan-kakuwatan–ipun	manungsa	dhateng–putra-putra	Kanggo–paring–pirsa	
H3519	H1369	H0120		H3045	

מַלְכוּתוֹ׃	הֲדַר
kraton–ipun	kaluhuran
H4438	H1926

supados para anaking manungsa sami mireng pawartos bab kasantosan Paduka, kaliyan kamulyaning sumorotipun karajan Paduka.

						13
בְּכָל־	וּמֶמְשֶׁלְתְּךָ	עָלְמִים	כָּל־	מַלְכוּת	מַלְכוּתְךָ	
ing–sedaya–	lan–pamarentah–Panjenengan	jaman	sedaya–	kraton	Kraton–Panjenengan	
H3605	H4475	H5769	H3605	H4438	H4438	

וְדוֹר׃	דּוֹר
lan–turun	turun
H1755	H1755

Karajan Paduka punika karajan ingkang langgeng, tuwin peprentahan Paduka punika tetep sumrambah dhateng sadaya anak-putu. Pangeran Yehuwah punika setya ing sadhawuhipun lan kebak sih-kadarman tumrap sakathahing pakaryanipun.

					14
וְזוֹקֵף	הַנֹּפְלִים	לְכָל־	יְהוָה	סוֹמֵךְ	
lan–ingkang–njejegaken	ingkang–dhawah	dhateng–sedaya–	Yéhuwah	Ingkang–nyanggi	
H2210	H5307	H3605	H3068	H5564	

הַכְּפוּפִים׃	לְכָל־
ingkang–mbungkuk	dhateng–sedaya–
H3721	H3605

Pangeran Yehuwah punika dados tetuwak tumrap sakathahipun tiyang ingkang dhawah lan ingkang njejegaken sakathahing tiyang ingkang tumungkul.

						15
נוֹתֵן־	וְאַתָּה	יְשַׂבֵּרוּ	אֵלֶיךָ	כֹּל	עֵינֵי־	
ingkang–maringi–	lan–Panjenengan	sami–ngentosi	dhateng–Panjenengan	sedaya	Mripat–	
H5414			H0413	H3605		

בְּעִתּוֹ׃	אָכְלָם	אֶת־	לָהֶם	
ing–wekdalipun	tedha–nipun	–	dhateng–piyambakipun	
H6256	H0400	H0853	H1992	

Sakathahipun mripat sami ngadhang-adhang dhumateng Paduka, lan inggih sami Paduka paringi tedha ing kala mangsanipun.

						16
חַי	לְכָל־	וּמַשְׂבִּיעַ	יָדֶךָ	אֶת־	פּוֹתֵחַ	
ingkang–gesang	dhateng–sedaya–	lan–ngeyangi	asta–Panjenengan	–	Ingkang–mbikak	
	H3605	H7646	H3027	H0853		

רָצוֹן׃
karsa
H7522

Paduka ingkang ngegaraken asta Paduka, lan kepareng nuwuki sadaya ingkang gesang.

							17
מַעֲשָׂיו׃	בְּכָל־	וְחָסִיד	דְּרָכָיו	בְּכָל־	יְהוָה	צַדִּיק	
damelaning–ipun	ing–sedaya–	lan–setya	margi-margi–nipun	ing–sedaya–	Yéhuwah	Mursid	
H4639	H3605	H2623	H1870	H3605	H3068	H6662	

Pangeran Yehuwah iku adil ing satindak-tanduke, sarta kebak sih-kadarman ing sapandamele.

					18
לְכֹל	קֹרְאָיו	לְכָל־	יְהוָה	קָרוֹב	
dhateng–sedaya	ingkang–sesambat–dhateng–Panjenenganipun	dhateng–sedaya–	Yéhuwah	Celak	
H3605	H7121	H3605	H3068	H7138	

בֶּאֱמֶת׃	יִקְרָאֻהוּ	אֲשֶׁר
ing–kayekten	sesambat–dhateng–Panjenenganipun	ingkang
H0571	H7121	

Pangeran Yehuwah celak karo saben wong kang nyebut marang asmane, lan karo wong kang sesambat marang Panjenengane kalawan setya.

19

וְאֶת־	יַעֲשֶׂה	יְרֵאָיו	רְצוֹן־
lan–	Panjenenganipun–nindakaken	tiyang–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun	Karsa–
H0853		H3373	H7522

וְיוֹשִׁיעֵם׃	יִשְׁמַע	שַׁוְעָתָם
lan–Panjenenganipun–mitulungi–piyambakipun	Panjenenganipun–mireng	sasambat–ipun
H3467	H8085	H7775

Para wong kang ngabekti marang Gusti Allah padha dijurungi kekarepane, dipiyarsakake pasambate banjur padha diluwari.

20

כָּל־	וְאֶת	אֹהֲבָיו	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	שֹׁמֵר	
sedaya–	lan–	ingkang–nresnani–Panjenenganipun	sedaya–	–	Yéhuwah	Ingkang–njagi	
H3605	H0853	H0157	H3605	H0853	H3068	H8104	

יַשְׁמִיד׃	הָרְשָׁעִים
Panjenenganipun–badhe–numpes	tiyang–duraka
H8045	H7563

Pangeran Yehuwah ngreksa marang sakabehing wong, kang tresna marang Panjenengane, nanging sakehing wong duraka bakal padha ditumpes.

21

שֵׁם	בָּשָׂר	כָּל־	וִיבָרֵךְ	פִּי	יְדַבֶּר־	יְהוָה	תְּהִלַּת	
asma	daging	sedaya–	lan–mugi–mberkahi	tutuk–kula	badhe–ngandika–	Yéhuwah	Pepujian	
H8034	H1320	H3605	H1288	H6310	H1696	H3068	H8416	

וָעֶד׃	לְעוֹלָם	קָדְשׁוֹ
lan–salami-laminipun	kanggo–salami-laminipun	kasucian–ipun
H5703	H5769	H6944

Cangkemku ngunjukake pepujian marang Pangeran Yehuwah, sarta sakehing makhluk kareban padha tansah ngluhurake asmane kang suci ing salawase.

Chapter 146

1

יְהוָה׃	אֶת־	נַפְשִׁי	הַלְלִי	יָהּ	הַלְלוּ־
Yéhuwah	–	nyawa–kula	Mugi–memuji	Yah	Mugi–memuji–
H3068	H0853	H5315		H3050	

Haleluya! Dhuh nyawaku, saosa puji marang Pangeran Yehuwah!

2

אֲזַמְּרָה	בְחַיָי	יְהוָה	אֲהַלְלָה
kawula–badhe–kidung	ing–gesang–kula	Yéhuwah	Kawula–badhe–memuji
H2167		H3068	

בְּעוֹדִי׃	לֵאלֹהַי
nalika–kawula–taksih–gesang	dhateng–Gusti–Allah–kula
H5750	H0430

Aku bakal ngluhurake Sang Yehuwah sajegku urip, Allahku bakal dakpuji kalawan masmur sajrone aku isih ana.

3

וּבְאָדָם	בְּבֶן־	בִּנְדִיבִים	תִּבְטְחוּ	אַל־
manungsa	dhateng–putra–	dhateng–para–pangeran	panjenengan–pitados	Sampun–ngantos–
H0120		H5081	H0982	H0408

תְּשׁוּעָה׃	לוֹ	שֶׁאֵין
kawilujengan	kanggo–piyambakipun	ingkang–mboten–wonten
H8668		H0369

Aja kumandel marang para panggedhe, lan marang anaking manungsa kang ora bisa aweh karahayon.

אָבְדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	לְאַדְמָתוֹ	יָשָׁב	רוּחוֹ	תֵּצֵא	4
sirna	punika	ing–dinten	dhateng–bumi–nipun	piyambakipun–wangsul	roh–ipun	Medal	
H0006	H1931	H3117	H0127	H7725	H7307	H3318	

עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃
rancangan-rancangan–ipun
H6250

Manawa nyawane pecat, banjur bali menyang ing lemah; ing dina iku uga kekarepane sirna.

יְהוָה	עַל־	שִׁבְרוֹ	בְּעֻזְרוֹ	יַעֲקֹב	שָׁאֵל	אַשְׁרֵי	5
Yéhuwah	wonten–ing–	pangarep–arep–ipun	pitulungan–ipun	Yakub	ingkang–Allah	Rahayu	
H3068		H7664	H5828	H3290	H0410	H0835	

אֱלֹהָיו׃
Gusti–Allah–ipun
H0430

Rahayu wong kang ndarbeni Allahe Rama Yakun minangka pamomonge, kang pengarep-arepe marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe,

אֲשֶׁר־	כָּל־	וְאֶת־	הַיָּם	אֶת־	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	וְעֹשֶׂה	6
ingkang–	sedaya–	lan–	seganten	–	lan–bumi	langit	Ingkang–damel	
	H3605	H0853	H3220	H0853	H0776	H8064		

לְעוֹלָם׃ אֱמֶת הַשֹּׁמֵר בָּם
kanggo–salami-laminipun kayekten Ingkang–njagi ing–piyambakipun
H5769 H0571 H8104

Panjenengane kang nitahake langit lan bumi, segara lan saisine kabeh, kang tetep setya ing salawase,

לֶחֶם	נֹתֵן	לָעֲשׁוּקִים	וּמִשְׁפָּט	עֹשֶׂה	7
roti	Ingkang–maringi	kanggo–tiyang–ingkang–dipuntekan	pangadilan	Ingkang–nindakaken	
H3899	H5414	H6231	H4941		

אֲסוּרִים׃ מַתִּיר לָרְעֵבִים׃ יְהוָה
tiyang–kabanda Ingkang–ngluwari dhateng–tiyang–luwè Yéhuwah
H0631 H7457 H3068

kang njejegake kaadilan tumrap wong kang padha ditindhes, kang paring pangan marang wong kang padha keluwen, Pangeran Yehuwah ngluwari wong kang padha kinunjara.

כְּפוּפִים	זֹקֵף	יְהוָה	עִוְרִים	פֹּקֵחַ	וְיהוָה	8
tiyang–mbungkuk	Ingkang–njejegaken	Yéhuwah	tiyang–wuta	Ingkang–mbikak	Yéhuwah	
H3721	H2210	H3068	H5787	H6491	H3068	

צַדִּיקִים׃ אֹהֵב יְהוָה׃
tiyang–mursid Ingkang–nresnani Yéhuwah
H6662 H0157 H3068

Pangeran Yehuwah ngelekake mripate para wong wuta, Pangeran Yehuwah njejegake para wong kang tumungkul, Pangeran Yehuwah ngasihi marang para wong mursid.

יְעוֹדֵד	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּרִים	אֶת־	שֹׁמֵר	וְיהוָה	9
Panjenenganipun–nglipur	lan–randha	lare–yatim	tiyang–manca	–	Ingkang–njagi	Yéhuwah	
	H0490	H3490	H1616	H0853	H8104	H3068	

יְעַוֵּת׃ רְשָׁעִים וְדֶרֶךְ
Panjenenganipun–mbengkokaken tiyang–duraka nanging–margi
H5791 H7563 H1870

Pangeran Yehuwah ngreksa marang wong ngamanca, bocah lola lan randha padha disantosakake maneh, nanging dalane wong duraka dienggokake.

צִיּוֹן	אֱלֹהַיִךְ	לְעוֹלָם	וְיהוָה	יִמְלֹךְ	10
Sion	Gusti–Allah–panjenengan	kanggo–salami-laminipun	Yéhuwah	Badhe–jumeneng–ratu	
H6726	H0430	H5769	H3068		

יָהּ׃	הַלְלוּ־	וָדֹר	לְדֹר
Yah	Mugi–memuji–	lan–turun	kanggo–turun
H3050		H1755	H1755

Pangeran Yehuwah iku jumeneng raja ing salawase, Allahmu, he Sion, turun-tumurun. Haleluya!

Chapter 147

נָאוָה	נָּעִים	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	זַמְּרָה	טוֹב	כִּי־	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
patut	èca	awit–	Gusti–Allah–kita	kidung–dhateng	saé	awit–	Yah	Mugi–memuji	
H5000			H0430	H2167			H3050		

תְּהִלָּה׃
pepujian
H8416

Haleluya! Sanyata becik ngidungake masmur marang Allah kita iku, malah iku nengsemake lan pantes ngidungake pamuji iku.

יִשְׂרָאֵל	נִדְחֵי	יְהוָה	יְרוּשָׁלִַם	בּוֹנֶה	2
Israél	Tiyang–ingkang–kabucal	Yéhuwah	Yérusalém	Ingkang–mbangun	
H3478		H3068	H3389	H1129	

יְכַנֵּס׃
Panjenenganipun–ngempalaken
H3664

Pangeran Yehuwah mbangun Yerusalem, sarta ngempalake para wong Israel kang pating blesar.

לְעַצְּבוֹתָם׃	וּמְחַבֵּשׁ	לֵב	לִשְׁבוּרֵי	הָרֹפֵא	3
tatunipun	lan–ingkang–mbebat	manah	dhateng–tiyang–ingkang–remuk	Ingkang–nyarasaken	
H6094	H2280		H7665	H7495	

Panjenengane mulihake wong kang pepes atine, padha diblebedi tatune.

שֹׁמֵר	לְכֹלָם	לַכּוֹכָבִים	מְסַפָּר	מוֹצִיא	4
asma-asma	dhateng–sedaya	dhateng–lintang-lintang	cacah	Ingkang–ngetang	
H8034	H3605	H3556	H4557	H4487	

יִקְרָא׃
Panjenenganipun–nimbali
H7121

Pangeran nemtokake cacahe lintang-lintang, padha kasebut jenenge dhewe-dhewe.

מִסְפָּר׃	אֵין	לִתְבוּנָתוֹ	כֹּחַ	וְרַב־	אֲדוֹנֵינוּ	גָּדוֹל	5
cacah	mboten–wonten	dhateng–pangertosan–ipun	kakiyatan	lan–kathah–	Gusti–kita	Agung	
H4557	H0369	H8394			H0113		

Gusti Allah kita iku agung lan ngleluwihi kakiyatane, kawicaksanane ora kena winirasa.

עֲדֵי־	רְשָׁעִים	מַשְׁפִּיל	יְהוָה	עֲנָוִים	מְעוֹדֵד	6
ngantos–	tiyang–duraka	Ingkang–ngèdhunaken	Yéhuwah	tiyang–andhap	Ingkang–ngangkat	
H5704	H7563	H8213	H3068	H6035		

אָרֶץ׃
bumi
H0776

Pangeran Yehuwah nyantosakake maneh para wong kang katindhes, nanging para wong duraka padha diesorake nganti konjem ing bumi.

לֵאלֹהֵינוּ	זַמְּרוּ	בְּתוֹדָה	לַיהוָה	עֱנוּ	7
dhateng–Gusti–Allah–kita	mugi–kidung	kanthi–panuwun	dhateng–Yéhuwah	Mugi–nembang	
H0430	H2167	H8426	H3068		

בְּכִנּוֹר׃
kanthi–kecapi
H3658

Padha ngrepekna kidung pamuji sokur marang Pangeran Yehuwah, padha ngidunga masmur konjuk marang Gusti Allah kita kanthi swaraning clempung!

מָטָר	לָאָרֶץ	הַמֵּכִין	בְּעָבִים	וּשְׁמַיִם	הַמְכַסֶּה	8
jawah	kanggo–bumi	Ingkang–nyawisakaken	kanthi–mega-mega	langit	Ingkang–nutupi	
H4306	H0776		H5645	H8064	H3680	

חָצִיר׃	הָרִים	הַמַּצְמִיחַ
suket	redi-redi	Ingkang–numbuhi
	H2022	H6779

Panjenengane kang nutupi langit kalawan mendhung kang nyawisi udan marang bumi, kang damel gunung-gunung padha nukulake suket.

אֲשֶׁר	עֹרֵב	לִבְנֵי	לַחְמָהּ	לִבְהֵמָה	נוֹתֵן	9
ingkang	gagak	dhateng–cah-cah	tedha–nipun	dhateng–kewan–ingon	Ingkang–maringi	
	H6158		H3899	H0929	H5414	

יִקְרָאוּ׃
sami–sesambat
H7121

Panjenengane kang paring pakan marang sato-kewan, marang anak-anaking gagak kang padha celuk-celuk.

הָאַיִשׁ	בְּשׁוֹקֵי	לְא־	יֶחְפָּץ	הַסּוּס	בִּגְבוּרַת	לְא	10
tiyang–kakung	ing–pupu	mboten–	Panjenenganipun–renani	jaran	ing–kakuwatan	Mboten	
H0376	H7785	H3808			H1369	H3808	

יִרְצֶה׃
Panjenenganipun–remen
H7521

Pangeran ora karenan marang karosaning jaran, lan marang sikile wong lanang.

אֶת־	יְרֵאָיו	אֶת־	יְהוָה	רוֹצֶה	11
–	tiyang–ingkang–ajrih–dhateng–Panjenenganipun	–	Yéhuwah	Renani	
H0853	H3373	H0853	H3068	H7521	

לְחַסְדּוֹ׃	הַמְיַחֲלִים
sih-katresnan–ipun	tiyang–ingkang–ngarep-arep
	H3176

Pangeran Yehuwah karenan marang wong kang ngabekti marang Panjenengane, lan para wong kang ngarep-arep marang sih-kadarmane.

12

צִיּוֹן׃	אֱלֹהַיִךְ	הַלְלִי	יְהוָה	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	שַׁבְּחִי
Sion	Gusti–Allah–panjenengan	Mugi–memuji	Yéhuwah	–	Yérusalém	Mugi–memuji
H6726	H0430		H3068	H0853	H3389	

He Yerusalem, ngalembanaa marang Sang Yehuwah, he Sion saosa puji marang Allahmu,

13

שְׁעָרָיִךְ	בְּרִיחֵי	חִזַּק	כִּי־	
gapura-gapura–panjenengan	palang-palang	Panjenenganipun–ngiyataken	Awit–	
H8179	H1280	H2388		

בְּקִרְבֵּךְ׃	בָּנַיִךְ	בֵּרַךְ
ing–tengah–panjenengan	putra-putra–panjenengan	Panjenenganipun–mberkahi
H7130		H1288

awit Pangeran nyantosani slaraking gapuramu, sarta mberkahi anak-anakmu ana ing wewengkonmu.

14

חִטִּים	חֵלֶב	שָׁלוֹם	גְּבוּלֵךְ	הַשָּׂם־	
gandum	gajih	tentrem	wates-wates–panjenengan	Ingkang–mapanaken–	
H2406	H2459	H7965	H1366		

יַשְׂבִּיעֵךְ׃
Panjenenganipun–ngeyangi–panjenengan
H7646

Panjenengane kang nentremake satanah wewengkonmu, maregi kowe kalawan pepethinganing gandum.

15

דְּבָרוֹ׃	יָרוּץ	מְהֵרָה	עַד־	אָרֶץ	אִמְרָתוֹ	הַשֹּׁלֵחַ
sabda–nipun	mlayu	enggal–sanget	Ngantos–	bumi	pangandikan–ipun	Ingkang–ngintunaken
H1697	H7323	H4120	H5704	H0776		H7971

Panjenengane maringake dhawuhe marang bumi, Pangandikane lumawat pesat.

16

יְפַזָּר׃	כָּאֵפֶר	כְּפוֹר	כַּצֶּמֶר	שֶׂלֶג	הַנֹּתֵן
Panjenenganipun–nyebar	kados–awu	embun–beku	kados–wulu	salju	Ingkang–maringi
H6340	H0665		H6785	H7950	H5414

Pangeran paring salju kaya wulu wedhus gembel, nyawurake ebun njendhel kaya awu.

17

מִי	קָרְחֹו	לִפְנֵי	כְפִתִּים	קָרְחֹו	מַשְׁלִיךְ	
sinten	asrep–ipun	Ing–ngajeng	kados–cuwilan-cuwilan	es–ipun	Ingkang–nguncalaken	
H4310	H7135	H6440		H7140	H7993	

יַעֲמֹד׃
saged–jumeneng
H5975

Pangeran nguncalake jendhelan banyu kaya pecahan, sapa bisa tahan ngadeg mbetahake adheme?

18

וְיַמְסֵם	דְּבָרוֹ	יִשְׁלַח		
lan–nglèlèhaken–piyambakipun	sabda–nipun	Panjenenganipun–ngintunaken		
H4529	H1697	H7971		

מָיִם׃	יִזְלוּ־	רוּחֹו	יַשֵּׁב
toya	sami–mili–	angin–ipun	Panjenenganipun–nganginaken
H4325	H5140	H7307	H5380

Panjenengane ngandika, kabeh banjur ajer maneh, Panjenengane ngididake angin, banyune tumuli mili.

חֻקָּיו pranatan-pranatan–ipun H2706	לְיַעֲקֹב dhateng–Yakub H3290	דְּבָרָיו) sabda–nipun H1697	דברו] sabda–nipun H1697	מַגִּיד Ingkang–nyariyosaken H5046	19
			לְיִשְׂרָאֵל׃ dhateng–Israél H3478	וּמִשְׁפָּטָיו lan–pepakoning–ipun H4941	

Sabdane kaparingake marang Rama Yakub, apadene pranatane lan angger-anggere marang Rama Israel.

וּמִשְׁפָּטִים lan–pepakoning–ipun H4941	גּוֹי bangsa	לְכָל־ dhateng–sedaya– H3605	וְכֵן makātēn	עָשָׂה Panjenenganipun–nindakaken	לֹא Mboten H3808	20
			יָהּ׃ Yah H3050	הַלְלוּ־ Mugi–memuji– H1984	יְדָעוּם sami–sumerep H3045	בַל־ mboten– H1077

Panjenengane ora nindakake mangkono tumrap sakehing bangsa, sarta para bangsa iku padha ora sumurup marang sarake. Haleluya.

Chapter 148

הַשָּׁמַיִם langit H8064	מִן־ saking– H4480	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֶת־ – H0853	הַלְלוּ Mugi–memuji H1984	וְיָהּ Yah H3050	הַלְלוּ Mugi–memuji H1984	1
					בַּמְרוֹמִים׃ ing–inggil H4791	הַלְלוּהוּ Mugi–memuji–Panjenenganipun H1984	

Haleluya! Padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah kang ana ing swarga! Padha saosa puji marang Panjenengane kang ana ing ngaluhur!

הַלְלוּהוּ Mugi–memuji–Panjenenganipun H1984	מַלְאָכָיו malaikat-malaikat–ipun H4397	כָּל־ sedaya– H3605	הַלְלוּהוּ Mugi–memuji–Panjenenganipun H1984	2
		צְבָאָיו׃) bala-tentra–ipun H6635	צבאו] bala-tentra–ipun H6635	כָּל־ sedaya– H3605

He sakehe malaekate, padha saosa puji marang Panjenengane! He wadya-balane, padha saosa puji marang Panjenengane!

הַלְלוּהוּ Mugi–memuji–Panjenenganipun H1984	וְיָרֵחַ lan–rembulan H3394	שֶׁמֶשׁ srengéngé H8121	הַלְלוּהוּ Mugi–memuji–Panjenenganipun H1984	3
			אוֹר׃ cahya H0216	כּוֹכְבֵי lintang-lintang H3556	כָּל־ sedaya– H3605

He srengenge lan rembulan, padha saosa puji marang Panjenengane! He sakehing lintang kang gumebyar, padha saosa puji marang Panjenengane!

מֵעַל	וְאֲשֶׁר	וְהַמַּיִם	הַשָּׁמָיִם	שְׁמֵי	הַלְלוּהוּ	4
wonten–ing–nginggil	ingkang	lan–toya	para–langit	langit	Mugi–memuji–Panjenenganipun	
		H4325	H8064	H8064		

הַשָּׁמָיִם׃
langit
H8064

He langit kang ngungkuli sakehe langit, padha saosa puji marang Panjenengane! he, banyu kang ana ing sandhuwuring langit!

וְנִבְרָאוּ׃	צִוָּה	הוּא	כִּי	יְהוָה	שָׁם	אֶת־	יְהַלְלוּ	5
lan–sami–dipundamel	dhawuh	Panjenenganipun	awit	Yéhuwah	asma	–	Mugi–memuji	
	H6680	H1931		H3068	H8034	H0853		

Sakabehe iku padha memujia marang asmaning Yehuwah, amarga Pangeran ngandika, samubarang kabeh banjur padha dumadi.

לְעוֹלָם	לָעַד	וַיַּעֲמִידֵם	6
kanggo–salami–laminipun	kanggo–salami–laminipun	Lan–Panjenenganipun–mapanaken–piyambakipun	
H5769	H5703	H5975	

יַעֲבוֹר׃	וְלֹא	נָתַן	חָק־
badhe–langkung	lan–mboten	Panjenenganipun–maringi	pranatan–
	H3808	H5414	H2706

Pangeran ngadegake sakabehe iku kanggo sabanjure lan ing salawase, sarta netepake paugeran kang ora kena katerak.

תְּהֹמוֹת׃	וְכָל־	תַּנִּינִים	הָאָרֶץ	מִן־	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	7
samodra–jero	lan–sedaya–	naga–naga	bumi	saking–	Yéhuwah	–	Mugi–memuji	
H8415	H3605		H0776		H3068	H0853		

Padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah ana ing bumi, he ula-ula naga lan saindenging samodra agung;

דְּבָרוֹ׃	עֹשָׂה	סְעָרָה	רוּחַ	וְקִיטוֹר	שֶׁלֶג	וְבָרָד	אֵשׁ	8
sabda–nipun	ingkang–nindakaken	prahara	angin	lan–kukus	salju	lan–hujan–ès	Geni	
H1697			H7307	H7008	H7950	H1259	H0784	

he geni lan udan es, salju lan pedhut, angin prahara kang nindakake sabdane;

אֲרָזִים׃	וְכָל־	פְּרִי	עֵץ	גְּבָעוֹת	וְכָל־	הֶהָרִים	9
aras	lan–sedaya–	woh	wit–woh–wohan	punthuk–punthuk	lan–sedaya–	Redi–redi	
H0730	H3605	H6529	H6086	H1389	H3605	H2022	

he gunung-gunung lan sakehing tetengger, sakehe karang-kitri lan sakehing wit eres;

כָּנָף׃	וְצִפּוֹר	רֶמֶשׂ	בְּהֵמָה	וְכָל־	הַחַיָּה	10
suwiwi	lan–peksi	rumangkang	kewan–ingon	lan–sedaya–	Kewan–galak	
H3671	H6833	H7431	H0929	H3605		

he para kewan alasan lan sakehing kewan, kewan kang gumremet lan manuk-manuk kang mawa swiwi.

אָרֶץ׃	שֹׁפְטֵי	וְכָל־	שָׂרִים	לְאֻמִּים	וְכָל־	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	11
bumi	hakim–hakim	lan–sedaya–	para–pangeran	umat–umat	lan–sedaya–	bumi	Para–ratu–	
H0776	H8199	H3605	H8269	H3816	H3605	H0776	H4428	

He para raja ing bumi lan sakehing bangsa, para panggedhe lan sakehe peprentahan ing jagad,

נְעָרִים׃	עִם־	זְקֵנִים	בְּחוּרוֹת	וְגַם־	בַּחוּרִים	12
nem–neman	kaliyan–	tiyang–sepuh	prawan	lan–ugi–	Perjaka	
H5288		H2205	H1330	H1571	H0970	

he para jaka lan para prawan, para wong tuwa lan wong anom!

הוֹדוֹ	לְבַדּוֹ	שְׁמוֹ	נִשְׂגָּב	כִּי־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	וִיהַלְלוּ	13
kamulyan–ipun	piyambakan	asma–nipun	luhur	awit–	Yéhuwah	asma	–	Mugi–memuji	
H1935	H0905	H8034	H7682		H3068	H8034	H0853		

וְשָׁמָיִם׃	אֶרֶץ	עַל־	
lan–langit	bumi	wonten–ing–	
H8064	H0776		

Kabeh iku kareben padha memuji marang asmaning Yehuwah, awit mung asmane kang luhur, kamulyane ngungkuli bumi lan langit.

לְכָל־	תְּהִלָּה	לְעַמּוֹ	וְקֶרֶן	וַיָּרֶם	14
kanggo–sedaya–	pepujian	kanggo–umat–ipun	sungu	Lan–Panjenenganipun–ngangkat	
H3605	H8416				

יָהּ׃	הַלְלוּ־	קְרֹבוֹ	עַם־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	חֲסִידָיו
Yah	Mugi–memuji–	caket–ipun	umat–	Israél	kanggo–putra-putra	tiyang–mursid–ipun
H3050		H7138		H3478		H2623

Sungune umate wus kaluhurake, dadi kidung pepujian tumrap sakehing wong kang dikasihi, tumrap wong Israel, umat kang rumaket marang Panjenengane. Haleluya!

Chapter 149

תְּהִלָּתוֹ	חָדָשׁ	שִׁיר	לַיהוָה	שִׁירוּ	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
pepujian–ipun	enggal	kidung	dhateng–Yéhuwah	Mugi–nembang	Yah	Mugi–memuji	
H8416	H2319		H3068	H7891	H3050		

חֲסִידִים׃	בִּקְהַל
tiyang–mursid	ing–pakempalan
H2623	H6951

Haleluya! Padha ngrepekna kekidungan anyar kagem Pangeran Yehuwah! Panjenengane saosana puji ana ing pasamuwane para wong mursid.

יָגֵילוּ	צִיּוֹן	בְּנֵי־	בְּעֹשָׂיו	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂמַח	2
mugi–surak-surak	Sion	putra-putra–	ing–ingkang–damel–piyambakipun	Israél	Mugi–bingah	
H1523	H6726			H3478	H8055	

בְּמַלְכָּם׃
ing–Ratu–nipun
H4428

Bangsa Israel cikben bungah-bungah awit saka Gusti Allah, kang nitahake, para anake Sion kareben padha asurak-surak awit saka ratune.

יְזַמְּרוּ־	וְכִנּוֹר	בְּתֹף	בְּמָחוֹל	שְׁמוֹ	יְהַלְלוּ	3
mugi–kidung–	lan–kecapi	Kanthi–genderang	kanthi–joged	asma–nipun	Mugi–memuji	
H2167	H3658	H8596	H4234	H8034		

לוֹ׃
dhateng–Panjenenganipun

Iku kareben padha memuji asmane kalawan jejogedan, sarta kareben padha ngidungake masmur kagem Panjenengane kanthi swaraning terbang lan clempung,

עֲנָוִים׃	יְפָאֵר	בְּעַמּוֹ	יְהוָה	רוֹצֵה	כִּי־	4
tiyang–andhap	Panjenenganipun–ngagemaken	ing–umat–ipun	Yéhuwah	renani	Awit–	
H6035			H3068	H7521		

בִּישׁוּעָה׃
kawilujengan
H3444

awitdene Pangeran Yehuwah karenan marang umate, para wong andhap-asor bakal dimakuthani kalawan karahayon.

עַל־	יְרַנְּנוּ	בְּכָבוֹד	חֲסִידִים	יַעְלְזוּ	5
wonten–ing–	mugi–surak-surak–bingah	ing–kamulyan	tiyang–mursid	Mugi–surak-surak	
		H3519	H2623	H5937	

מִשְׁכְּבוֹתָם׃
patileman-patileman–ipun
H4904

Para wong mursid kareben padha sukarena sajroning kamulyan, padha surak-surak ana ing paturone.

בְּיָדָם׃	פִּיפִיּוֹת	וְחֶרֶב	בִּגְרוֹנָם	אֵל	רוֹמְמוֹת	6
ing–asta–ipun	landhep–kalih–sisih	lan–pedhang	ing–gorokan–ipun	Allah	Pepujian	
H3027	H6374	H2719	H1627	H0410	H7319	

Kidung panggunggung marang Allah kareben ana ing gorokane, sarta tangane kareben padha sikep pedhang kang landhep kiwa-tengen,

אֻמִּים׃	בַּל־	תּוֹכֵחֹת	בַּגּוֹיִם	נָקָמָה	לַעֲשׂוֹת	7
umat-umat	wonten–ing–	paukuman	wonten–ing–bangsa-bangsa	piwales	Kanggo–nindakaken	
H3816	H1077			H5360		

kagawe nandukake piwales marang para bangsa, lan kanggo niksa marang para suku bangsa,

בַּרְזֶל׃	בְּכַבְלֵי	וְנִכְבְּדֵיהֶם	בְּזִקִּים	מַלְכֵיהֶם	לֶאְסֹר	8
wesi	kanthi–belènggu	lan–tiyang–mulya–nipun	kanthi–rante	para–ratunipun	Kanggo–mbanda	
H1270	H3525	H3513		H4428	H0631	

kanggo mblenggu para ratune kalawan rante, lan para panggedhene kalawan blenggu wesi,

הִוא	הָדָר	כְּתוֹב	מִשְׁפָּט	וּבָהֶם	לַעֲשׂוֹת	9
punika	Kaluhuran	ingkang–kaserat	pangadilan	wonten–ing–piyambakipun	Kanggo–nindakaken	
H1931	H1926	H3789	H4941			

יָהּ׃	הַלְלוּ־	חֲסִידָיו	לְכָל־
Yah	Mugi–memuji–	tiyang–mursid–ipun	kanggo–sedaya–
H3050		H2623	H3605

kanggo matrapi paukuman marang wong-wong iku kaya kang wus katulisan. Iku kamulyane sakehing para kang dikasihi. Haleluya!

Chapter 150

הַלְלוּהוּ	בְּקָדְשׁוֹ	אֵל	הַלְלוּ־	וְיָהּ	הַלְלוּ	1
Mugi–memuji–Panjenenganipun	ing–kasucian–ipun	Allah	Mugi–memuji–	Yah	Mugi–memuji	
	H6944	H0410		H3050		

עֻזּוֹ׃	בִּרְקִיעַ
kakuwatan–ipun	ing–cakrawala
H5797	H7549

Haleluya! Padha saosa puji marang Gusti Allah ana ing pasucene! Padha saosa puji marang Panjenengane ana ing cakrawalane kang santosa!

הַלְלוּהוּ	בִּגְבוּרֹתָיו	הַלְלוּהוּ	2
Mugi–memuji–Panjenenganipun	ing–kakuwatan-kakuwatan–ipun	Mugi–memuji–Panjenenganipun	
	H1369		

גֻּדְלוֹ׃	כְּרֹב
kaagunan–ipun	miturut–kathah
H1433	H7230

Padha saosa puji marang Panjenengane marga saka sakehing kakiyatane, padha saosa puji marang Panjenengane marga saka kaluhurane kang ngebat-ebati!

הַלְלוּהוּ	שׁוֹפָר	בְּתֵקַע	הַלְלוּהוּ	3
Mugi–memuji–Panjenenganipun	sangkakala	kanthi–sungu	Mugi–memuji–Panjenenganipun	
	H7782	H8629		

וְכִנּוֹר׃	בְּנֵבֶל
lan–gambus	kanthi–kecapi
H3658	

Padha saosa puji marang Panjenengane kanthi swaraning kalasangka. Padha saosa puji marang Panjenengane kanthi clempung lan slukat!

הַלְלוּהוּ	וּמָחוֹל	בְּתֹף	הַלְלוּהוּ	4
Mugi–memuji–Panjenenganipun	lan–joged	kanthi–genderang	Mugi–memuji–Panjenenganipun	
	H4234	H8596		

וְעוּגָב׃	בְּמִנִּים
lan–suling	kanthi–senar-senar
H5748	H4482

Padha saosa puji marang Panjenengane kanthi terbang lan jejogedan, padha saosa puji marang Panjenengane kanthi swaraning clempung lan suling!

שֶׁמַע	בְּצִלְצְלֵי־	הַלְלוּהוּ	5
ingkang–ngumandang	kanthi–ceng-ceng–	Mugi–memuji–Panjenenganipun	

תְרוּעָה׃	בְּצִלְצְלֵי	הַלְלוּהוּ
surak-surak	kanthi–ceng-ceng	Mugi–memuji–Panjenenganipun
H8643		

Padha saosa puji marang Panjenengane kanthi kecer kang kumencring, padha saosa puji marang Panjenengane kanthi kecer kang gumenjreng!

יָהּ׃	הַלְלוּ־	יָהּ	תְּהַלֵּל	הַנְּשָׁמָה	כֹּל	6
Yah	Mugi–memuji–	Yah	mugi–memuji	ingkang–ambegan	Sedaya	
H3050		H3050		H5397	H3605	

Kabeh kang ambekan kareben padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah! Haleluya!

Proverbs

Chapter 1

1 מְשְׁלֵי Wulang–bebasan H4912 שְׁלֹמֹה Suléman H8010 בֶּן־ putra–saking דָּוִד Dawud H1732 מֶלֶךְ raja H4428 יִשְׂרָאֵל׃ Israèl H3478

Wulang bebasan anggitane Prabu Suleman putrane Prabu Dawud, ratu ing Israel,

2 לָדַעַת kanggé–mangertosi H3045 חָכְמָה kawicaksanan H2451 וּמוּסָר lan–piwulang H4148 לְהָבִין kanggé–ngertosi H0995 אִמְרֵי pangandikan H0561 בִינָה׃ pangertosan H0998

kanggo nyumurupi kawicaksanan lan pamerdi, supaya mangreti marang tembung-tembung kang ana maknane,

3 לָקַחַת kanggé–nampi H3947 מוּסַר piwulang H4148 הַשְׂכֵּל kang–ngati-ati צֶדֶק kabeneran H6664 וּמִשְׁפָּט lan–kaadilan H4941 וּמֵישָׁרִים׃ lan–kajujuran H4339

kanggo nampani pamerdi kang marakake pinter, sarta kabeneran, kaadilan lan kejujuran,

4 לָתֵת kanggé–maringi H5414 עָרְמָה kapinteran H6195 לִפְתָאיִם dhateng–tiyang–bodho לַנַּעַר dhateng–tiyang–nèm H5288 דַּעַת kawruh H1847 וְמְזִמָּה׃ lan–kawicaksanan H4209

kanggo aweh kalantipun marang wong kang ora duwe pangalaman, sarta kawruh lan kawicaksanan marang wong anom; --

5 יִשְׁמַע mbok–mirengi H8085 וְיוֹסֶף lan–nambahi H3254 לֶקַח piwulang H3948 וְנָבוֹן lan–tiyang–ngertos H0995 תַּחְבֻּלוֹת tuntunan H8458 יִקָּנֶה׃ pikantuk H7069

wong kang wicaksana, becik ngrungokna, supaya wuwuh ngelmune, lan wong kang duwe pangreten supaya oleh bab-bab kang kena kanggo tetimbangan --

6 לְהָבִין kanggé–mangertosi H0995 מָשָׁל bebasan H4912 וּמְלִיצָה lan–pasemon H4426 דִּבְרֵי pangandikan–saking H1697 חֲכָמִים tiyang–wicaksana H2450 וְחִידֹתָם׃ lan–cangkriman H2420

kanggo nyumurupi isine wulang bebasan lan pralambang, apadene tetembungan lan sanepane para wicaksana.

אֱוִילִים	וּמוּסָר	חָכְמָה	דַּעַת	רֵאשִׁית	יְהוָה	יִרְאַת	7
tiyang–bodho	lan–piwulang	kawicaksanan	kawruh	wiwitan	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	
H0191	H4148	H2451	H1847	H7225	H3068	H3374	

פ	בָזוּ׃
—	ngremèhaken
	H0936

Wedi-asih marang Yehuwah iku wiwitaning kawruh, nanging wong bodho padha ngremehake kawicaksanan lan pamerdi.

אִמֶּךָ׃	תּוֹרַת	תִּטֹּשׁ	וְאַל־	אָבִיךָ	מוּסַר	בְּנִי	שְׁמַע	8
ibumu	piwulang–saking	nyingkiri	lan–aja	bapakmu	piwulang–saking	anakku	mirengna	
H0517	H8451	H5203	H0408	H0001	H4148		H8085	

He anakku, ngrungokna marang pamerdine bapakmu, lan aja ninggal piwulange ibumu;

לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃	וַעֲנָקִים	לְרֹאשֶׁךָ	הֵם	חֵן	לְוָיַת	וְכִי	9
kanggé–gulumu	lan–kalung	kanggé–sirahmu	punika	kang–éndah	karangan	amarga	
H1621			H1992	H2580	H3880		

marga oncen-oncen kembang kang endah iku kanggo sirahmu, sarta kalung kanggo gulumu.

תֵּלֵךְ׃	אַל־	תַּאֲתֵי	יְפַתְּוּךָ	אִם־	בְּנִי	10
sarujuk	aja	tiyang–dosa	mbujuk–panjenengan	yèn	anakku	
H0014	H0408	H2400				

He anakku, manawa kowe dibujuk dening wong dosa, kowe aja nurut;

לְנָקִי	נִצְפְּנָה	לְדָם	נֶאֱרְבָה	אֹתָנוּ	לְכָה	יֹאמְרוּ	אִם־	11
kanggé–tiyang–tanpa–dosa	ndhelik	kanggé–getih	ngintip	kaliyan–kula	ayo	ngendika	yèn	
	H6845	H1818	H0693	H0854	H3212	H0559		

חִנָּם׃	
tanpa–alesan	
H2600	

manawa iku padha duwe pangucap: “Marang melua aku, padha ndingkik getih, nginjen marang wong tanpa kaluputan, tanpa sabab;

בּוֹר׃	כְּיוֹרְדֵי	וּתְמִימִים	חַיִּים	כִּשְׁאוֹל	נִבְלָעֵם	12
luweng	kados–tiyang–mudhun–dhateng	lan–wutuh	gesang	kados–kubur	nelan–tiyang	
	H3381	H8549		H7585	H1104	

payo iku padha diuntal urip-uripan, kaya jagade wong mati, diuntal babar pisan kaya kang mudhun marang ing kubur;

שָׁלָל׃	בָּתֵּינוּ	נִמְלָא	נִמְצָא	יָקָר	הָוֹן	כָּל־	13
jarahan	griya–kula	ngiseni	manggihaken	kang–larang	kasugihan	sedaya	
H7998		H4390	H4672	H3368	H1952	H3605	

temah kita padha oleh barang rupa-rupa kang akeh ajine, padha bisa ngebaki omah kita kalawan barang rampasan,

יִהְיֶה	אֶחָד	כִּיס	בְּתוֹכֵנוּ	תַּפִּיל	גּוֹרָלֵךְ	14
bakal–dados	satunggal	kanthong	ing–antawis–kula	bakal–nyelehaken	undian–panjenengan	
H1961	H0259	H3599	H8432	H5307	H1486	

לְכֻלָּנוּ׃	
kanggé–kula–sedaya	
H3605	

undhimu buwangen ana ing tengahku, kanthong siji kanggo kita kabeh.”

מִנְּתִיבָתָֽם׃	רַגְלְךָ֣	מְנַ֣ע	אִתָּ֑ם	בִּדְרָכֶ֥יךָ	תֵּלֵ֖ךְ	אַל־	בְּנִ֥י	15
saking–dalan	sikil–panjenengan	cegah	kaliyan–tiyang	ing–dalan	mlampah	aja	anakku	
	H7272	H4513	H0854	H1870	H3212	H0408		

He anakku, uripmu aja niru tindak-tanduke wong-wong mau, sikilmu edohna saka ing dalane;

דָּֽם׃	לִשְׁפָּךְ־	וְיָמַהֲרוּ֙	יָרֻ֣וצוּ	לָרָ֔ע	רַגְלֵיהֶ֖ם	כִּֽי	16
getih	kanggé–ngetokaken	lan–énggal-énggal	mlayu	tumuju–ala	sikil–tiyang	amarga	
H1818	H8210		H7323		H7272		

awit sikile wong iku parane marang ing piala, sarta cukat manawa arep ngwutahake getih.

כָּנָֽף׃	בָּעַל֙	כָּל־	בְּעֵינֵ֔י	הָרָשֶׁ֖ת	מְזֹרָ֣ה	חָנָ֑ם	כִּי־	17
kang–mabur	manuk	saben	ing–paningal	jaring	pasang	tanpa–guna	amarga	
H3671	H1167	H3605		H7568	H2219	H2600		

Marga tanpa guna masang jaring ana ing ngarepe sadhengah kang duwe suwiwi;

לְנַפְשֹׁתָֽם׃	יִצְפְּנ֣וּ	יֶאֱרֹ֔בוּ	לְדָמָ֖ם	וְהֵ֑ם	18
kanggé–nyawa–piyambak	ndhelik	ngintip	kanggé–getih–piyambak	lan–tiyang	
H5315	H6845	H0693	H1818	H1992	

mangka wong iku mau padha ngadhang marang getihe dhewe lan ndingkik marang nyawane dhewe.

בְּעָלָ֑יו	נֶ֣פֶשׁ	אֶת־	בָּצַ֔ע	בֹּצֵ֖עַ	כָּל־	אָרְח֥וֹת	כֵּ֛ן	19
pemilik	nyawa	(objèk)	kauntungan	tiyang–kang–melik	sedaya	dalan–saking	mekaten	
H1167	H5315	H0853	H1215	H1214	H3605	H0734		

פ	יִקָּֽח׃
—	njupuk
	H3947

Kaya mangkono pangalamane saben wong murka ing bab bebathen peteng, kang ngrebut nyawane wong kang ndarbeni.

קוֹלָֽהּ׃	תִּתֵּ֑ן	בָּרְחֹבֽוֹת׃	תָּרֹ֣נָּה	בַּחוּץ֮	חָכְמ֪וֹת	20
suwanten	maringi	ing–alun-alun	nyuwanten	ing–njawi	kawicaksanan	
	H5414	H7339		H2351	H2454	

Kawicaksanan nguwuh-uwuh seru ana ing lurung-lurung, sarta nyuwara ana ing ara-ara,

תֹּאמֵֽר׃	אֲמָרֶ֣יהָ	בָּעִ֑יר	שְׁעָרִ֣ים	בִּפְתְחֵי	תִּקְרָ֣א	הַמְּיֻ֖ות	בְּרֹ֣אשׁ	21
ngendika	pangandikan	ing–kutha	gapura	ing–lawang	ngundang	kang–ramé	ing–pucuk	
H0559	H0561		H8179	H6607	H7121	H1993		

anggone nguwuh-uwuh ana ing sadhuwure balowerti, ana ing sangarepe gapuraning kutha anggone nglairake tembung-tembunge.

תָּמְדוּ֙	לָצ֣וֹן	וְלִצִּ֔ים	פֶּ֖תִי	תְּאֵהֲב֣וּ	פְתָיִ֑ם	וּמָתַ֣י	עַד־	22
seneng	moyokan	lan–tiyang–moyoki	kabodohan	tresna	tiyang–bodho	kapan	nganti	
	H3944	H3887		H0157		H4970	H5704	

דָּֽעַת׃	יִשְׂנְא֖וּ־	וּכְסִילִ֥ים	לָהֶֽם	
kawruh	sengit	lan–tiyang–bodho	kanggé–piyambak	
H1847	H8130	H3684	H1992	

“He wong kang ora duwe pangalaman, nganti pira lawase, anggonmu isih nresnani kaananmu iku, tukang poyok anggone seneng memoyok lan wong bodho anggone sengit marang kawruh?

אוֹדִיעָה	רוּחִי	לָכֶם	אַבִּיעָה	הִנֵּה	לֶתֹּוכַחְתִי	תָּשׁוּבוּ	23
ngandhani	roh–kula	kanggé–panjenengan	ngetokaken	lah	dhateng–pepenget–kula	mbalik	
H3045	H7307		H5042	H2009		H7725	

אֶתְכֶם׃	דְּבָרַי
dhateng–panjenengan	pangandikan–kula
H0853	H1697

Padha madhepa marang pamelehku, lah aku arep ngesokake isining atiku lan nyumurupake tembungku marang kowe.

מַקְשִׁיב׃	וְאֵין	יָדִי׀	נָטִיתִי	וַתְּמָאֲנוּ	קֶרָאתִי	יַעַן	24
kang–migatèkaken	lan–boten–wonten	tangan–kula	ngulungaken	lan–nolak	ngundang	amarga	
H7181	H0369	H3027	H5186	H3985	H7121	H3282	

Sarehne kowe mopo nalika dakundang, lan ora ana wong kang ngrewes nalika aku ngulurake tanganku,

אֲבִיתֶם׃	לֹא	וְתוֹכַחְתִי׀	עֲצָתִי	כָּל־	וַתִּפְרְעוּ	25
gelem	boten	lan–pepenget–kula	pitutur–kula	sedaya	lan–nglirwakaken	
H0014	H3808		H6098	H3605		

malah kowe padha nyepelekake pituturku lan ora gelem nampani pepelingku,

פַּחְדְּכֶם׃	בְּבֹא	אֶלְעַג	אֶשְׂחָק	בְּאֵידְכֶם	אֲנִי	גַּם־	26
wedi–panjenengan	nalika–teka	bakal–moyoki	bakal–ngguyu	ing–bilai–panjenengan	kula	ugi	
H6343	H0935	H3932	H7832	H0343	H0589	H1571	

mulane aku iya bakal nggeguyu bilaimu, lan nyokurake samangsa kowe ketekan pagiris,

וֵאֵידְכֶם ׀	פַּחְדְּכֶם	כְּשׁוֹאָה()	כשאוה[	בְּבֹא	27
lan–bilai–panjenengan	wedi–panjenengan	kados–prahara	—	nalika–teka	
H0343	H6343		H7584	H0935	

וְצוּקָה׃	צָרָה	עֲלֵיכֶם	בְּבֹא	יֵאֶתֶה	כְּסוּפָה
lan–kasengsaran	kasusahan	ing–panjenengan	nalika–teka	teka	kados–angin-puyuh
			H0935	H0857	

samangsa kowe ketekan ing pagiris kang kaya prahara, lan katempuh ing bilai kang kaya lesus, sarta kataman ing karupekan lan kasusahan.

יִמְצָאֻנְנִי׃	וְלֹא	יְשַׁחֲרֻנְנִי	אֶעֱנֶה	וְלֹא	יִקְרָאֻנְנִי	אָז	28
manggihaken–kula	lan–boten	madosi–kula	mangsuli	lan–boten	nyuwun–tulung–kula	nalika	
H4672	H3808	H7836		H3808	H7121		

Ing kono bakal padha sambat-sambat marang aku, nanging ora bakal dakwangsuli, kanthi temen-temen anggone padha ngupaya aku, nanging ora bisa katemu.

בָּחָרוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְיִרְאַת	דָּעַת	שָׂנְאוּ	כִּי־	תַּחַת	29
milih	boten	Yéhuwah	lan–wedi–asih–dhateng	kawruh	sengit	amarga	amarga	
H0977	H3808	H3068	H3374	H1847	H8130		H8478	

Sarehne padha sengit marang kawruh lan ora milih ngabekti marang Pangeran Yehuwah,

תּוֹכַחְתִי׃	כָּל־	נָאֲצוּ	לַעֲצָתִי	אָבוּ	לֹא־	30
pepenget–kula	sedaya	ngremèhaken	dhateng–pitutur–kula	gelem	boten	
	H3605	H5006	H6098	H0014	H3808	

padha emoh nampani pituturku, nanging padha nampik marang sakehe pamelehku,

יִשְׁבָּעוּ׃	וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם	דַּרְכָּם	מִפְּרִי	וְיֹאכְלוּ ׀	31
bakal–wareg	lan–saking–rancangan	dalan	saking–woh	lan–bakal–mangan	
H7646	H4156	H1870	H6529	H0398	

mulane bakal padha mangan wohing panggawene, sarta padha wareg dening rancangane dhewe.

כְּסִילִים	וְשַׁלְוַת	תַּהַרְגֵּם	פְּתָיִם	מְשׁוּבַת	כִּי	32
tiyang–bodho	lan–kasenangan–saking	bakal–matèni	tiyang–bodho	murtad–saking	amarga	
H3684	H7962	H2026		H4878		

תְּאַבְּדֵם׃
bakal–numpes
H0006

Awitdene wong kang tanpa pangalaman iku bakal kapatenan dening anggone lumun; sarta wong bodho bakal kasirnakake dening sembranane.

רָעָה׃	מִפָּחַד	וְשַׁאֲנַן	בֶּטַח	יִשְׁכָּן־	לִי	וְשֹׁמֵעַ	33
bilai	saking–wedi	lan–ayem	kanthi–tentrem	bakal–manggon	kula	lan–tiyang–kang–mirengi	
	H6343	H7599	H0983	H7931		H8085	

פ
—

Balik sing sapa nggugu marang aku, iku bakal manggon kalawan slamet, kalis ing bilai kang nggegirisi.”

Chapter 2

אִתָּךְ׃	תִּצְפֹּן	וּמִצְוֹתַי	אִמָּרִי	תִּקַּח	אִם־	בְּנִי	1
kaliyan–panjenengan	nyimpen	lan–perintah–kula	pangandikan–kula	nampi	yèn	anakku	
H0854	H6845	H4687	H0561	H3947			

He anakku, manawa kowe nampani tembung-tembungku, lan nyimpen prentahku ana ing sajroning atimu,

תַּטֶּה	אָזְנֶךָ	לַחָכְמָה	לְהַקְשִׁיב	2
ndhoyongaken	kuping–panjenengan	dhateng–kawicaksanan	kanggé–migatèkaken	
H5186	H0241	H2451	H7181	

לַתְּבוּנָה׃	לִבֶּךָ
dhateng–pangertosan	manah–panjenengan
H8394	

temah kupingmu nggatekake marang kawicaksanan, sarta atimu kokadhepake marang kapinteran,

תִּתֵּן	לַתְּבוּנָה	תִּקְרָא	לַבִּינָה	אִם	כִּי	3
maringi	dhateng–pangertosan	nyuwun	dhateng–pangertosan	yèn	amarga	
H5414	H8394	H7121	H0998			

קוֹלֶךָ׃
suwanten–panjenengan

lan manawa kowe njaluk tulung marang pangreten, lan ngenerake swaramu marang kapinteran,

תַּחְפְּשֶׂנָּה׃	וְכַמַּטְמוֹנִים	כַּכֶּסֶף	תְּבַקְשֶׁנָּה	אִם־	4
nggolèki	lan–kados–kasugihan–kependhem	kados–pérak	madosi	yèn	
H2664	H4301	H3701	H1245		

manawa iku kokupaya kaya golek salaka, lan pangoyakmu kaya mburu rajabrana kependhem,

תִּמְצָא׃	אֱלֹהִים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	תָּבִין	אָז	5
manggihaken	Gusti–Allah	lan–kawruh	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	bakal–mangertosi	nalika	
H4672	H0430	H1847	H3068	H3374	H0995		

kowe tumuli bakal nemu pangreten bab wedi-asih marang Pangeran Yehuwah lan oleh kawruh bab Gusti Allah.

	וּתְבוּנָֽה׃	דַּעַת	מִפְּיו	חָכְמָה	יִתֵּן	יְהוָה	כִּי־	6
	lan–pangertosan	kawruh	saking–tutuk	kawicaksanan	maringi	Yéhuwah	amarga	
	H8394	H1847	H6310	H2451	H5414	H3068		

Awitdene Sang Yehuwah kang paring kawicaksanan, saka ing lesane miyos kawruh lan kapinteran.

	מָגֵן	תּוּשִׁיָּה	לַיְשָׁרִים	)יִצְפֹּן(	]וצפן[	7
	tamèng	kawicaksanan–sejati	kanggé–tiyang–jujur	nyimpen	—	
	H4043	H8454	H3477	H6845	H6845	

תֹּם׃	לְהֹלְכֵי	
kanthi–jujur	kanggé–tiyang–kang–mlampah	
H8537	H1980	

Panjenengane nyawisi pitulungan marang wong kang jujur, -- Panjenengane iku dadi tetamenge para wong kang lakune tanpa cacad --

	יִשְׁמֹֽר׃	)חַסִידָיו(	]חסידו[	וְדֶרֶךְ	מִשְׁפָּט	אָרְחוֹת	לְנֹצֵר	8
	ngreksa	tiyang–setya	—	lan–marginipun	kaadilan	dalan	kanggé–njagi	
	H8104	H2623	H2623	H1870	H4941	H0734	H5341	

kambi njagi lakuning kaadilan, lan ngreksa lakune para kagungane yaiku wong kang padha setya.

	טֽוֹב׃	מַעְגַּל־	כָּל־	וּמִישָׁרִים	וּמִשְׁפָּט	צֶדֶק	תָּבִין	אָז	9
	kang–saé	dalan	saben	lan–kajujuran	lan–kaadilan	kabeneran	bakal–mangertosi	nalika	
		H4570	H3605	H4339	H4941	H6664	H0995		

Mangkono dadine kowe bakal ngreti bab kabeneran, kaadilan, lan kejujuran, malah sarupane dalan kang becik.

	וְדַעַת	בִּלְבָבֶךָ	חָכְמָה	תָּבוֹא	כִּי־	10
	lan–kawruh	ing–manah–panjenengan	kawicaksanan	mlebet	amarga	
	H1847		H2451	H0935		

יִנְעָֽם׃	לְנַפְשֶׁךָ
nyenengaken	dhateng–nyawa–panjenengan
H5276	H5315

Awitdene kawicaksanan bakal lumebu ing atimu sarta kawruh iku bakal nyenengake nyawamu;

	תִּנְצֹרָֽכָה׃	תְּבוּנָה	עָלֶיךָ	תִּשְׁמֹר	מְזִמָּה	11
	ngreksa–panjenengan	pangertosan	ing–panjenengan	njagi	kawicaksanan	
	H5341	H8394		H8104	H4209	

kawicaksanan bakal ngopeni kowe, sarta kapinteran bakal rumeksa marang kowe,

	תַּהְפֻּכוֹת׃	מְדַבֶּר	מֵאִישׁ	רָע	מִדֶּרֶךְ	לְהַצִּילְךָ	12
	goroh	kang–ngendika	saking–tiyang	kang–ala	saking–dalan	kanggé–ngluwari–panjenengan	
	H8419	H1696	H0376		H1870	H5337	

supaya kowe kaedohna saka ing dalan kang ala, saka wong kang nglairake apus krama;

	חֹשֶׁךְ׃	בְּדַרְכֵי־	לָלֶכֶת	יְשָׁרִים	אָרְחוֹת	הָעֹזְבִים	13
	pepeteng	ing–dalan	kanggé–mlampah	kang–leres	dalan	tiyang–kang–ninggalaken	
	H2822	H1870	H3212	H3476	H0734		

saka wong kang padha ngungkurake dalan kang lurus lan lumaku ing dalan kang peteng;

	רָֽע׃	בְּתַהְפֻּכוֹת	יָגִילוּ	רָע	לַעֲשׂוֹת	הַשְּׂמֵחִים	14
	kang–ala	ing–goroh	bingah	kang–ala	nglampahi	tiyang–kang–seneng	
		H8419	H1523			H8056	

kang seneng nindakake piala, sarta surak-surak marga saka kadursilane;

בְּמַעְגְּלוֹתָם׃	וּנְלוֹזִים	עִקְּשִׁים	אָרְחֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	15
ing–lampah	lan–mlèncèng	bengkong	dalan	ingkang	
H4570	H3868	H6141	H0734		

kang menggak-menggok lakune lan kang keblinger tindak-tanduke;

אֲמָרֶיהָ	מְנָכְרִיָּה	זָרָה	מֵאִשָּׁה	לְהַצִּילְךָ	16
pangandikan	saking–wanita–manca	kang–asing	saking–wanita	kanggé–ngluwari–panjenengan	
H0561	H5237		H0802	H5337	

הֶחֱלִיקָה׃
alus

karomaneh supaya kowe uwal saka wanita tuna-susila, lan wong wadon liyane kang lunyu tembung-tembunge,

שָׁכְחָה׃	אֱלֹהֶיהָ	בְּרִית	וְאֶת־	נְעוּרֶיהָ	אַלּוּף	הַעֹזֶבֶת	17
kesupen	Gusti–Allah	prejanjian	lan–(objèk)	nom–nom	kanca	tiyang–kang–ninggalaken	
H7911	H0430	H1285	H0853				

kang ninggal bojone jaka-lara, sarta lali marang prasetyane Gusti Allah;

מַעְגְּלֹתֶיהָ׃	רְפָאִים	וְאֶל־	בֵּיתָהּ	מָוֶת	אֶל־	שֶׁחָה	כִּי	18
dalan	roh–pati	lan–dhateng	griya	pati	dhateng	medhak	amarga	
H4570	H7496	H0413		H4194	H0413	H7743		

lan omahe ilang ambles marang pati, sarta dalane anjog ing papaning arwah-arwah.

חַיִּים׃	אָרְחוֹת	יַשִּׂיגוּ	וְלֹא־	יְשׁוּבוּן	לֹא	בָּאֶיהָ	כָּל־	19
gesang	dalan	nggayuh	lan–boten	wangsul	boten	tiyang–kang–mlebet	sedaya	
	H0734	H5381	H3808	H7725	H3808	H0935	H3605	

Sapa kang marani wong iku, ora bisa bali, lan ora bisa tumeka ing dalaning urip.

תִּשְׁמֹר׃	צַדִּיקִים	וְאָרְחוֹת	טוֹבִים	בְּדֶרֶךְ	תֵּלֵךְ	לְמַעַן	20
njagi	tiyang–mursid	lan–dalan	tiyang–saé	ing–dalan	mlampah	supados	
H8104	H6662	H0734		H1870	H3212	H4616	

Mulane lumakua ing dalane wong kang becik, nirua lakune wong mursid.

בָּהּ׃	יִוָּתְרוּ	תְּמִימִים	אָרֶץ	יִשְׁכְּנוּ	יְשָׁרִים	כִּי־	21
wonten	bakal–tetep	lan–tiyang–sampurna	bumi	bakal–manggon	tiyang–jujur	amarga	
	H3498	H8549	H0776	H7931	H3477		

Marga wong jujur kang bakal padha ngenggoni tanah, lan para wong kang tanpa cacad bakal padha tetep manggon ing kono,

יִסְחוּ	וּבוֹגְדִים	יִכָּרְתוּ	מֵאֶרֶץ	וְרִשָּׁעִים	22
bakal–kabuncal	lan–tiyang–cidra	bakal–kasirnakaken	saking–bumi	lan–tiyang–duraka	
H5255	H0898	H3772	H0776	H7563	

מִמֶּנָּה׃	פ
saking–bumi	—

nanging para wong duraka bakal padha kasirnakake saka ing tanah iku, sarta wong kang laku cidra bakal padha kabuwang saka ing kono.

Chapter 3

1 בְּנִי anakku piwulang–kula תּוֹרָתִי aja H0408 kesupen H7911 תִּשְׁכָּח lan–perintah–kula וּמִצְוֹתַי njagi H5341 יִצֹּר manah–panjenengan לִבֶּךָ׃

He anakku, aja lali marang piwulangku, sarta atimu ngopenana sakehing pepakonku,

2 כִּי amarga dawaning אֹרֶךְ dinten יָמִים lan–taun וּשְׁנוֹת gesang חַיִּים nambahi יוֹסִיפוּ lan–tentrem וְשָׁלוֹם dhateng–panjenengan לָךְ׃

amarga umur dawa lan urip nganti tuwa, apadene katentreman bakal kawuwuhake marang kowe.

3 חֶסֶד katresnan וֶאֱמֶת lan–kayekten אַל־ aja H0408 תַּעַזְבֶךָּ ninggalaken–panjenengan קְשָׁרֵם naleni H7194 עַל־ ing גַּרְגְּרוֹתֶיךָ gulu–panjenengan H1621

כְּתְבֵם nulis H3789 עַל־ ing לוּחַ papan H3871 לִבֶּךָ׃ manah–panjenengan

Katresnan lan kasetyan muga aja nganti ninggal kowe, iku kalungna ing gulumu, catheten ana ing papaning atimu;

4 וּמְצָא־ lan–manggihaken חֵן sih–rahmat טוֹב kang–saé וְשֵׂכֶל־ lan–akal–budi אֱלֹהִים Gusti–Allah בְּעֵינֵי ing–paningal

וְאָדָם׃ lan–manungsa פ —

temah kowe bakal oleh sih lan dadi kajen ana ing ngarsane Gusti Allah lan ana ing ngarepe manungsa.

5 בְּטַח pitados אֶל־ dhateng H0413 יְהוָה Yéhuwah H3068 בְּכָל־ kanthi–sedaya כַּסְלְךָ manah–panjenengan וְאֶל־ lan–dhateng H0413

תִּשָּׁעֵן׃ sumendhe אַל־ aja H0408 בִּינָתְךָ pangertosan–panjenengan H0998

Kumandela marang Pangeran Yehuwah klawan gumolonging atimu, lan aja sumendhe marang pangretenmu dhewe.

6 בְּכָל־ ing–sedaya דְּרָכֶיךָ dalan–panjenengan דָּעֵהוּ ngakeni–Panjenenganè וְהוּא lan–Panjenenganè H1931 יְיַשֵּׁר bakal–nglencengaken H3474

אְרְחֹתֶיךָ׃ dalan–panjenengan H0734

Ing salaku-lakumu ngakonana Panjenengane, temah Panjenengane bakal nglencengake dalanmu.

וְסוּר	יְהוָה	אֶת־	יְרֵא	בְּעֵינֶיךָ	חָכְמָם	תְּדֵי	אַל־	7
lan–nyingkiri	Yéhuwah	(objèk)	wediya	ing–paningal–panjenengan	wicaksana	dados	aja	
H5493	H3068	H0853	H3372		H2450	H1961	H0408	

מֵרָע׃
saking–kang–ala

Aja rumangsa pinter dhewe, wedi lan asiha marang Sang Yehuwah lan ngedohana piala,

לְעַצְמוֹתֶיךָ׃	וְשִׁקּוּי	לְשָׂרֶךָ	תְּדֵי	רִפְאוּת	8
kanggé–balung–panjenengan	lan–unjukan	kanggé–awak–panjenengan	bakal–dados	panyarasan	
H6106	H8250	H8270	H1961	H7500	

iku kang bakal marasake awakmu, sarta nyegerake balung-balungmu.

כָּל־	וּמֵרֵאשִׁית	מֵהוֹנֶךָ	יְהוָה	אֶת־	כַּבֵּד	9
sedaya	lan–saking–wiwitan	saking–kasugihan–panjenengan	Yéhuwah	(objèk)	ngurmati	
H3605	H7225	H1952	H3068	H0853	H3513	

תְּבוּאָתֶךָ׃
panenan–panjenengan
H8393

Pangeran Yehuwah luhurna kalawan bandhamu lan srana kawitaning sakehe pametumu;

יְקֶבֶיךָ	וְתִירוֹשׁ	שְׂבַע	אֲסָמֶיךָ	וְיִמְלְאוּ	10
pangipuk–panjenengan	lan–anggur	kanthi–kawaregan	lumbung–panjenengan	lan–bakal–kaisi	
H3342	H8492	H7647	H0618	H4390	

פ	יִפְרָצוּ׃
—	luber
	H6555

temah lumbungmu bakal dikebaki nganti luber, lan pamipitanmu luber anggure.

בְּתוֹכַחְתּוֹ׃	תָּקֹץ	וְאַל־	תִּמְאָס	אַל־	בְּנִי	יְהוָה	מוּסַר	11
dhateng–pepenget	nyel	lan–aja	nampik	aja	anakku	Yéhuwah	piwulang–saking	
	H6973	H0408		H0408		H3068	H4148	

He anakku, aja nampik marang pamerdine Sang Yehuwah, lan aja bosen marang pepengete,

אֶת־	וּכְאָב	יוֹכִיחַ	יְהוָה	יֶאֱהַב	אֲשֶׁר	אֶת	כִּי	12
(objèk)	lan–kados–bapa	dipun–pitutturi	Yéhuwah	ditresnani	tiyang–ingkang	(objèk)	amarga	
H0853	H0001	H3198	H3068	H0157		H0853		

יְרֻצֶּה׃	בֵּן
kang–disenengi	putra
H7521	

awitdene Pangeran Yehuwah iku matrapi sapa wong kang disihi, iya kaya bapa anggone matrapi marang anak kang ditresnani.

תִּבוּנָה׃	יָפִיק	וְאָדָם	חָכְמָה	מָצָא	אָדָם	אַשְׁרֵי	13
pangertosan	kang–pikantuk	lan–tiyang	kawicaksanan	kang–manggihaken	tiyang	rahayu	
H8394	H6329	H0120	H2451	H4672	H0120	H0835	

Rahayu wong kang tampa kawicaksanan, wong kang oleh kapinteran,

תְּבוּאָתָהּ׃	וּמֵחָרוּץ	כֶּסֶף	מִסַּחַר־	סְחָרָהּ	טוֹב	כִּי	14
panenan	lan–katimbang–emas	pérak	katimbang–kauntungan	kauntungan	saé	amarga	
H8393		H3701	H5505	H5504			

awitdene oleh-olehane kawicaksanan iku ngluwihi oleh-olehane salaka, lan pikolehe ngungkuli emas.

							15
לֹא	חֲפָצֶיךָ	וְכָל־	(מִפְנִינִים)	[מפניים]	הִיא	יֻקָּרָה	
boten	pepenginan–panjenengan	lan–sedaya	katimbang–mutyara	—	punika	larang	
H3808	H2656	H3605	H6443	H6443	H1931	H3368	

בָּהּ׃	יְשֻׁוֶּה־
punika	sami–kaliyan

Ajine ngluwihi raja-peni, apa bae kang kokkarepake ora bisa madhani.

						16
וְכָבוֹד׃	עֹשֶׁר	בִּשְׂמֹאולָהּ	בִּימִינָהּ	יָמִים	אֹרֶךְ	
lan–kamulyan	kasugihan	ing–tangan–kiwa	ing–tangan–tengen	dinten	dawaning	
H3519	H6239	H8040	H3225	H3117	H0753	

Tangane tengen nggegem umur dawa, kang kiwa nyekel kasugihan lan kaurmatan.

						17
שָׁלוֹם׃	נְתִיבוֹתֶיהָ	וְכָל־	נֹעַם	דַּרְכֵי־	דְּרָכֶיהָ	
tentrem	marginipun	lan–sedaya	kasengsem	dalan–saking	dalan	
H7965		H3605	H5278	H1870	H1870	

Dalane iku kebak kabegjan, lan sakehe lurunge anane mung tentrem.

							18
מְאֻשָּׁר׃	וְתֹמְכֶיהָ	בָּהּ	לַמַּחֲזִיקִים	הִיא	חַיִּים	עֵץ־	
rahayu	lan–tiyang–kang–nyekel	punika	kanggé–tiyang–kang–ngugemi	punika	gesang	wit	
H0833	H8551		H2388	H1931		H6086	

פ
—

Iku dadi wit panguripan tumrap wong kang padha nyekel sarta kang padha gondhelan iku kaaranan begja.

							19
בִּתְבוּנָה׃	שָׁמַיִם	כּוֹנֵן	אָרֶץ	יָסַד־	בְּחָכְמָה	יְהוָה	
kanthi–pangertosan	langit	netepaken	bumi	ngedegaken	kanthi–kawicaksanan	Yéhuwah	
H8394	H8064		H0776	H3245	H2451	H3068	

Klawan kawicaksanan Sang Yehuwah anggone nalesi bumi, sarta anggone netepake langit kalawan pangreten,

						20
טָל׃	יִרְעֲפוּ־	וּשְׁחָקִים	נִבְקְעוּ	תְּהוֹמוֹת	בְּדַעְתּוֹ	
bun	netes	lan–méga	kabengkah	samodra	kanthi–kawruh	
H2919	H7491	H7834	H1234	H8415	H1847	

marga saka kawasisane Gusti Allah, banyuning sagara dipencarake, lan mendhung netesake ebun.

						21
תְּשִׁיָּה	נְצֹר	מֵעֵינֶיךָ	יָלֻזוּ	אַל־	בְּנִי	
kawicaksanan–sejati	njagi	saking–paningal–panjenengan	nyimpang	aja	anakku	
H8454	H5341		H3868	H0408		

וּמְזִמָּה׃
lan–kawicaksanan
H4209

He anakku, panglimbang lan kawicaksanan aja nganti sumingkir saka ing ngarepmu, iku simpenen,

					22
לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃	וְחֵן	לְנַפְשֶׁךָ	חַיִּים	וְיִהְיוּ	
kanggé–gulu–panjenengan	lan–sih–rahmat	kanggé–nyawa–panjenengan	gesang	lan–bakal–dados	
H1621	H2580	H5315		H1961	

iku bakal dadi uripe nyawamu, lan minangka rerenggane gulumu.

תִּגּוֹף׃	לֹא	וְרַגְלְךָ֣	דַרְכֶּ֑ךָ	לָבֶ֥טַח	תֵּלֵ֖ךְ	אָ֣ז	23
kesandhung	boten	lan–sikil–panjenengan	dalan–panjenengan	kanthi–tentrem	mlampah	nalika	
H5062	H3808	H7272	H1870	H0983	H3212		

Lakumu ana ing dalanmu bakal slamet, lan sikilmu ora bakal kesandhung.

שְׁנָתֶֽךָ׃	וְעָרְבָ֥ה	וְשָׁכַבְתָּ֖	תִּפְחָ֣ד	לֹא־	תִשְׁכָּ֑ב	אִם־	24
sare–panjenengan	lan–éca	lan–mapan	wedi	boten	mapan	yèn	
H8142	H6149	H7901	H6342	H3808	H7901		

Samangsa kowe turon, bakal ora kaget, nanging bisa leyeh-leyeh lan turu kepenak.

							25
כִּי	רִשְׁעִ֑ים	וּמִשֹּׁאַ֥ת	פִּתְאֹ֗ם	מִפַּ֫חַד	תִּירָ֥א	אַל־	
nalika	tiyang–duraka	lan–saking–prahara–saking	kang–dadakan	saking–kagila–gila	wedi	aja	
	H7563		H6597	H6343	H3372	H0408	

תָּבֹֽא׃
teka
H0935

Aja wedi marang pagiris kang tekane dadakan, utawa marang karusakane wong duraka, samangsa nekani.

						26
רַגְלֶ֑ךָ	וְשָׁמַ֥ר	בְּכִסְלֶ֗ךָ	יִהְיֶ֥ה	יְהוָ֥ה	כִּי־	
sikil–panjenengan	lan–njagi	ing–kapercayan–panjenengan	bakal–dados	Yéhuwah	amarga	
H7272	H8104	H3689	H1961	H3068		

מִלָּכֶֽד׃
saking–jiret
H3921

Awitdene Sang Yehuwah kang bakal dadi andel-andelmu, lan kang bakal rumeksa marang sikilmu supaya aja nganti kejiret.

							27
]ידיך[	לְאֵ֣ל	בִּהְיוֹת֣	מִבְטָ֑חֶיךָ	טֽוֹב	תִּמְנַ֥ע־	אַל־	
—	ing–kakuwatan	nalika–wonten	saking–pemilik	kang–saé	nahan	aja	
H3027	H0410	H1961	H1167		H4513	H0408	

לַעֲשׂוֹת׃	)יָדְךָ(
kanggé–nglampahi	tangan–panjenengan
	H3027

Aja nggondheli kabecikan marang wong kang wenang nampani, mangka kowe bisa tumindak mangkono.

								28
אֹתָ֑ן	וּמָחָ֥ר	וָשׁ֗וּב	לְךָ֫	)ו(לְרֵעֲךָ֥	]לרעיך[	תֹּאמַ֥ר	אַל־	
maringi	lan–sésuk	lan–mbalika	lungaa	dhateng–tongga	—	ngendika	aja	
H5414	H4279	H7725	H3212	H7453	H7453	H0559	H0408	

אִתָּֽךְ׃	וְיֵ֣שׁ
kaliyan–panjenengan	lan–wonten
H0854	H3426

Kowe aja nyelathoni pepadhamu: “Lungaa, lan balia, sesuk bakal dakwenehi,” mangka nyatane kowe duwe apa kang dijaluk.

							29
יוֹשֵׁ֑ב	וְהִוא־	רָעָ֥ה	רֵעֲךָ֗	עַל־	תַּחֲרֹ֫שׁ	אַל־	
manggon	lan–piyambakè	kang–ala	tongga–panjenengan	tumrap	ngrancang	aja	
H3427	H1931		H7453			H0408	

אִתָּֽךְ׃	לָבֶ֥טַח
kaliyan–panjenengan	kanthi–tentrem
H0854	H0983

Aja ngrancang gawe piala marang pepadhamu, awit anggone tetunggalan karo kowe tanpa sanggarunggi.

גְּמָלֶךָ	לֹא	אִם־	חִנָּם	אָדָם	עִם־	(תָּרִיב)	[תרוב]	אַל־	30
nglampahi–panjenengan	boten	yèn	tanpa–alesan	tiyang	kaliyan	padu	—	aja	
H1580	H3808		H2600	H0120		H7378	H7378	H0408	

רָעָֽה׃
kang–ala

Aja padu karo wong tanpa sabab; manawa ora nandukake piala marang kowe.

דְּרָכָֽיו׃	בְּכָל־	תִּבְחַר	וְאַל־	חָמָס	בְּאִישׁ	תְּקֻנֵּא	אַל־	31
dalan	ing–sedaya	milih	lan–aja	kang–keras	dhateng–tiyang	mèri	aja	
H1870	H3605	H0977	H0408	H2555	H0376	H7065	H0408	

Aja meri marang wong kang ambek siya, lan aja milih dalane, sanajan mung siji bae kang kokpilih;

סוֹדוֹ׃	יְשָׁרִים	וְאֶת־	נָלֽוֹז	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	כִּי	32
wewadi	tiyang–jujur	lan–kaliyan	tiyang–mlèncèng	Yéhuwah	nistha–dhateng	amarga	
H5475	H3477	H0854	H3868	H3068	H8441		

awitdene wong kang laku nasar iku nistha tumrap Sang Yehuwah, nanging karo wong kang temen pasrawungane raket.

צַדִּיקִֽים	וּנְוֵה	רָשָׁע	בְּבֵית	יְהוָה	מְאֹרַת	33
tiyang–mursid	lan–griyanipun	tiyang–duraka	ing–griya–saking	Yéhuwah	laknat–saking	
H6662		H7563		H3068	H3994	

יְבָרֵֽךְ׃
mberkahi
H1288

Omahe wong duraka iku kanggonan laknate Sang Yehuwah, nanging panggonane wong mursid diberkahi.

[ולעניים]	יָלִֽיץ	הִוא־	לַלֵּצִים	אִם־	34
—	moyoki	Panjenenganè	dhateng–tiyang–moyoki	yèn	
H6041	H3887	H1931	H3887		

חֵֽן׃	יִתֵּן־	(וְלַעֲנָוִים)
sih–rahmat	maringi	lan–dhateng–tiyang–andhap–asor
H2580	H5414	H6035

Para wong ambek memoyok iku dipoyoki dening Panjenengane, nanging para wong kang andhap asor iku dikasihi.

פ	קָלֽוֹן׃	מְרֵרִים	וּכְסִילִים	יִנְחָלוּ	חֲכָמִים	כָּבוֹד	35
—	kanisthan	ngangkat	lan–tiyang–bodho	warisi	tiyang–wicaksana	kamulyan	
	H7036		H3684	H5157	H2450	H3519	

Wong wicaksana bakal oleh warisan kaurmatan, nanging wong punggung bakal tampa pamoyok.

Chapter 4

בִּינָֽה׃	לָדַֽעַת	וְהַקְשִׁיבוּ	אָב	מוּסַר	בָּנִים	שִׁמְעוּ	1
pangertosan	kanggé–mangertosi	lan–migatèkna	bapa	piwulang–saking	anak-anak	mirengna	
H0998	H3045	H7181	H0001	H4148		H8085	

He bocah-bocah, padha ngrungokna pamerdining bapa, lan titenana supaya kowe bisa oleh pangreten,

אַל־	תִּוֹרָתִי	לָכֶם	נָתַתִּי	טוֹב	לֶקַח	כִּי	2
aja	piwulang–kula	dhateng–panjenengan	kula–maringi	kang–saé	piwulang	amarga	
H0408	H8451		H5414		H3948		

תַּעֲזֹבוּ׃
ninggalaken

awitdene piwulang kang becik kang dakwenehake marang kowe, aja padha ninggal marang pituduhku.

לִפְנֵי	וְיָחִיד	רַךְ	לְאָבִי	הָיִיתִי	בֵּן	כִּי־	3
ing–ngarsanipun	lan–mung–siji	ringkih	kanggé–bapa–kula	kula–dados	putra	amarga	
H6440	H3173	H7390	H0001	H1961			

אִמִּי׃
ibu–kula
H0517

Marga nalika aku isih bocah tunggal saomah karo bapakku, aku ringkih lan dadi anak ontang-antinge ibuku;

לִבָּהּ	דִּבְרֵי	יִתְמָךְ־	לִי	וַיֹּאמֶר	וַיֹּרֵנִי	4
manah–panjenengan	pangandikan–kula	nyekel	dhateng–kula	lan–ngendika	lan–mulang–kula	
	H1697	H8551		H0559		

וְחָיֵה׃	מִצְוֹתַי	שְׁמֹר
lan–gesang	perintah–kula	njagi
H2421	H4687	H8104

aku diwulang bapakku, pituture mangkene: “Atimu dimen nggondheli tembung-tembungku; pituturku tetepana, temah kowe bakal urip;

תֵּט	וְאַל־	תִּשְׁכָּח	אַל־	בִּינָה	קְנֵה	חָכְמָה	קְנֵה	5
nyimpang	lan–aja	kesupen	aja	pangertosan	tumbas	kawicaksanan	tumbas	
H5186	H0408	H7911	H0408	H0998	H7069	H2451	H7069	

פִּי׃	מֵאִמְרֵי־
cangkem–kula	saking–pangandikan
H6310	H0561

mbudidayaa supaya oleh kawicaksanan, marsudia supaya oleh pangreten, aja ndleya lan aja nyimpang saka tembung-tembung kang metu saka ing cangkemku.

אֶהֱבֶהָּ	וְתִשְׁמְרֶךָּ	תַּעַזְבֶהָּ	אַל־
tresnaa–punika	lan–bakal–njagi–panjenengan	ninggalaken–punika	aja
H0157	H8104		H0408

וְתִצְּרֶךָּ׃
lan–bakal–ngreksa–panjenengan
H5341

Aja nyingkur marang kawicaksanan, temah kowe bakal direksa, iku tresnanana, temah kowe bakal digumateni.

וּבְכָל־	חָכְמָה	קְנֵה	חָכְמָה	רֵאשִׁית	7
lan–kanthi–sedaya	kawicaksanan	tumbas	kawicaksanan	wiwitan–saking	
H3605	H2451	H7069	H2451	H7225	

בִּינָה׃	קְנֵה	קְנִינֶךָּ
pangertosan	tumbas	pikantukan–panjenengan
H0998	H7069	H7075

Wiwitane kawicaksanan iku: marsudia supaya oleh kawicaksanan, lan mbudidayaa oleh pangreten srana sabarang kang wus kokdarbeni.

כִּי	תִּכְבֹּדֶךָּ	וְתִרוֹמְמֶךָּ	סַלְסְלֶהָ	8
nalika	bakal–ngurmati–panjenengan	lan–bakal–nganggégaken–panjenengan	ngurmatana–punika	
	H3513		H5549	

תְּחַבְּקֶנָּה׃
ngrangkul–punika
H2263

Iku ajenana, temah kowe bakal diluhurake, manawa kokrangkul, kowe bakal kadadekake kajen keringan.

תִּפְאֶרֶת	עֲטֶרֶת	חֵן	לְוָיַת־	לְרֹאשְׁךָ	תִּתֵּן	9
kang–mulya	makutha	kang–éndah	karangan	kanggé–sirah–panjenengan	maringi	
H8597	H5850	H2580	H3880		H5414	

תְּמַגֶּנֶּךָּ׃
bakal–maringi–panjenengan
H4042

Sirahmu bakal dietrapi oncen-oncen kembang kang endah, sarta kowe bakal diwenehi makutha kang adi.”

לְךָ׃	וְיִרְבּוּ	אֲמָרֶי	וְקַח	בְּנִי	שְׁמַע	10
kanggé–panjenengan	lan–bakal–kathah	pangandikan–kula	lan–nampia	anakku	mirengna	
		H0561	H3947		H8085	

חַיִּים׃	שְׁנוֹת
gesang	taun
	H8141

He anakku, rungokna lan tampanana pituturku, temah bakal dawa umurmu.

בְּמַעְגְּלֵי־	הוֹרַכְתִּיךָ	הוֹרֵתִיךָ	חָכְמָה	בְּדֶרֶךְ	11
ing–dalan	kula–nuntun–panjenengan	kula–mulang–panjenengan	kawicaksanan	ing–dalan	
H4570	H1869		H2451	H1870	

יְשָׁר׃
kang–leres
H3476

Kowe dakwulang bab dalane kawicaksanan, daktuntun lakumu ana ing dalan kang lurus.

לֹא	תָּרוּץ	וְאִם־	צַעֲדֶךָ	יֵצַר	לֹא־	בְּלֶכְתְּךָ	12
boten	mlayu	lan–yèn	jangkah–panjenengan	sesak	boten	nalika–mlampah–panjenengan	
H3808	H7323		H6806	H3334	H3808	H3212	

תִּכָּשֵׁל׃
kesandhung
H3782

Manawa kowe lumaku, jangkahmu bakal ora dialang-alangi, manawa lumayu, ora bakal kesandhung.

חַיָּיִךְ׃	הֱיֵא	כִּי־	נִצְרֶהָ	תֶּרֶף	אַל־	בַּמּוּסָר	הַחֲזֵק	13
gesang–panjenengan	punika	amarga	njagaa–punika	nguculi	aja	piwulang	nyekela	
	H1931		H5341	H7503	H0408	H4148	H2388	

Manuta marang pamerdi, aja kokeculake, iku reksanen, marga iya iku uripmu.

רָעִים׃	בְּדֶרֶךְ	תְּאַשֵּׁר	וְאַל־	תָּבֹא	אַל־	רְשָׁעִים	בְּאֹרַח	14
tiyang–ala	ing–dalan–saking	mlampah	lan–aja	mlebet	aja	tiyang–duraka	ing–dalan–saking	
H1870		H0833	H0408	H0935	H0408	H7563	H0734	

Aja ngambah dalane wong duraka, lan aja tumapak ing lurunge wong ala.

	וַעֲבוֹר׃	מֵעָלָיו	שִׁטֵּה	בּוֹ	תַּעֲבָר־	אַל־	פְּרָעֵהוּ	15
	lan–lunga	saking–punika	mèncènga	punika	langkahi	aja	singkirana–punika	
			H7847			H0408		

Dalan iku dohana, aja metu ing kono, nyimpanga lumakua terus,

אִם־	שִׁנְתָּם	וְנִגְזָלָה	יָרֵעוּ	לֹא	אִם־	יִשְׁנוּ	לֹא	כִּי	16
yèn–boten	sare	lan–kapundhut	nglampahi–ala	boten	yèn–boten	sare	boten	amarga	
	H8142	H1497		H3808		H3462	H3808		

יַכְשִׁילוּ׃)	[יכשולן]	לֹא
njungkelaken	—	boten
H3782	H3782	H3808

awit wong iku padha ora bisa turu, yen durung nindakake piala, ngantuke ilang, yen durung gawe kesandhunge wong;

יִשְׁתּוּ׃	חֲמָסִים	וְיֵין	רֶשַׁע	לֶחֶם	לָחֲמוּ	כִּי	17
ngombe	kekerasan	lan–anggur–saking	kadursilan	roti–saking	nedha	amarga	
H8354	H2555	H3196	H7562	H3899			

awit padha mangan roti pametuning duraka, sarta ngombe anggur pametune ambek siya.

וָאוֹר	הוֹלֵךְ	נֹגַהּ	כְּאוֹר	צַדִּיקִים	וְאֹרַח	18
lan–padhang	tambah	kang–sumunar	kados–pepadhang	tiyang–mursid	lan–dalan–saking	
H0215	H1980	H5051	H0216	H6662	H0734	

הַיּוֹם׃	נָכוֹן	עַד־
dinten	sampurna	nganti
H3117		H5704

Nanging dalane wong mursid iku kaya pepadhang ing wayah esuk, kang mundhak-mundhak padhange nganti tumeka ing wayah tengange.

יִכָּשֵׁלוּ׃	בַּמָּה	יָדְעוּ	לֹא	כָּאֲפֵלָה	רְשָׁעִים	דֶּרֶךְ	19
kesandhung	ing–menapa	mangertos	boten	kados–pepeteng	tiyang–duraka	dalan–saking	
H3782	H4100	H3045	H3808	H0653	H7563	H1870	

פ
—

Dalane wong duraka iku kaya pepeteng, padha ora sumurup apa kang marakake kesandhung.

הַט־	לַאֲמָרַי	הַקְשִׁיבָה	לְדִבְרַי	בְּנִי	20
dhoyongna	dhateng–pangandikan–kula	migatèkna	dhateng–pangandikan–kula	anakku	
H5186	H0561	H7181	H1697		

אָזְנֶךָ׃
kuping–panjenengan
H0241

He anakku, nggatekna tembungku, kupingmu telingna marang apa kang dakucapake:

לִבֶּךָ׃	בְּתוֹךְ	שָׁמְרֵם	מֵעֵינֶיךָ	יִלְיזוּ	אַל־	21
manah–panjenengan	ing–tengah	simpena	saking–paningal–panjenengan	nyimpang	aja	
H3824	H8432	H8104		H3868	H0408	

kabeh iku aja nganti sumingkir saka ing ngarepmu, simpenen ana ing sajroning telenge atimu;

בְּשָׂרוֹ	וּלְכָל־	לְמֹצְאֵיהֶם	הֵם	חַיִּים	כִּי־	22
daging	lan–kanggé–sedaya	kanggé–tiyang–kang–manggihaken	punika	gesang	amarga	
H1320	H3605	H4672	H1992			

מַרְפֵּא׃
kasarasan
H4832

awit iku dadi panguripane wong kang nemu, lan dadi kawarasaning badane sakojur.

תּוֹצְאוֹת	מִמֶּנּוּ	כִּי־	לִבָּךְ	נִצַּר	מִשְׁמָר	מִכָּל־	23
sumber	saking–punika	amarga	manah–panjenengan	njagaa	penjagaan	saking–sedaya	
H8444				H5341	H4929	H3605	

חַיִּים׃
gesang

Atimu reksanen kanthi waspada, awit iku etuking panguripan.

הַרְחֵק	שִׂפְתַיִם	וּלְזוּת	פֶּה	עִקְּשׁוּת	מִמְּךָ	הָסֵר	24
nebihna	lambe	lan–bengkoking	cangkem	bengkoking	saking–panjenengan	nyingkirna	
H7368	H8193	H3891	H6310	H6143		H5493	

מִמֶּךָּ׃
saking–panjenengan

Cangkem kang cidra singkirna saka ing awakmu, lan lambe kang kablinger buwangen kang adoh.

יַיְשִׁרוּ	וְעַפְעַפֶּיךָ	יַבִּיטוּ	לְנֹכַח	עֵינֶיךָ	25
lurus	lan–bulu–paningal–panjenengan	ndonga	dhateng–ngarep	paningal–panjenengan	
H3474	H6079	H5027	H5227		

נֶגְדֶּךָ׃
ing–ngarep–panjenengan
H5048

Mripatmu kareben terus mandeng mangarep, lan pandelenge mripatmu tansah katujokna mangarsa.

יִכֹּנוּ׃	דְּרָכֶיךָ	וְכָל־	רַגְלֶךָ	מַעְגַּל	פַּלֵּס	26
mantep	dalan–panjenengan	lan–sedaya	sikil–panjenengan	dalan	ratakna	
	H1870	H3605	H7272	H4570	H6424	

Metua ing dalan kang rata, sarta sakehe lakumu diajeg.

מֵרָע׃	רַגְלֶךָ	הָסֵר	וּשְׂמֹאול	יָמִין	תֵּט־	אַל־	27
saking–kang–ala	sikil–panjenengan	singkirna	utawi–kiwa	tengen	mèncèng	aja	
	H7272	H5493	H8040	H3225	H5186	H0408	

Aja menggok mangiwa utawa manengen, sikilmu edohna saka ing piala.

Chapter 5

הַט־	לִתְבוּנָתִי	הַקְשִׁיבָה	לְחָכְמָתִי	בְּנִי	1
dhoyongna	dhateng–pangertosan–kula	migatèkna	dhateng–kawicaksanan–kula	anakku	
H5186	H8394	H7181	H2451		

אָזְנֶךָ׃	
kuping–panjenengan	
H0241	

He anakku, nggatekna marang kawicaksananku, kupingmu tilingna marang kapinteran kang dakwulangake,

יִנְצֹרוּ׃	שְׂפָתֶיךָ	וְדַעַת	מְזִמּוֹת	לִשְׁמֹר	2
njagi	lambe–panjenengan	lan–kawruh	kawicaksanan	kanggé–njagi	
H5341	H8193	H1847	H4209	H8104	

supaya kowe gondhelan ing kawicaksanan, lan lambemu ngemota kawasisan.

חִכָּה׃	מִשְׁמֶן	וְחָלָק	זָרָה	שִׂפְתֵי	תִּטֹּפְנָה	נֹפֶת	כִּי	3
cangkem	katimbang–lenga	lan–alus	wanita–asing	lambe–saking	netes	madu	amarga	
H2441	H8081	H2509		H8193	H5197	H5317		

Awit lambene wong wadon tunasusila netesake madu, lan cethake lunyu ngungkuli lenga;

פִּיּוֹת׃	כְּחֶרֶב	חַדָּה	כַלַּעֲנָה	מָרָה	וְאַחֲרִיתָהּ	4
kang–bermata–loro	kados–pedhang	landhep	kados–bratawali	pait	lan–pungkasanipun	
H6310	H2719	H2299	H3939	H4751	H0319	

nanging wekasane pait kaya rempelu, lan landhepe kaya pedhang kang mempan kiwa-tengen,

יִתְמֹכוּ׃	צְעָדֶיהָ	שְׁאוֹל	מָוֶת	יֹרְדוֹת	רַגְלֶיהָ	5
nyekel	jangkah	kubur	pati	mudhun	sikil	
H8551	H6806	H7585	H4194	H3381	H7272	

tumapaking dlamakane mudhun menyang pati, jangkahe anjong marang jagading wong mati.

פ	תֵּדָע׃	לֹא	מַעְגְּלֹתֶיהָ	נָעוּ	תִּפַּלֵּס	פֶּן־	חַיִּים	אֹרַח	6
—	mangertos	boten	dalan	oyag	nimbang	supados–boten	gesang	dalan	
	H3045	H3808	H4570	H5128	H6424	H6435		H0734	

Lakune ora metu ing dalaning urip, lakune nasar ora kanthi disumurupi.

מֵאִמְרֵי־	תָּסוּרוּ	וְאַל־	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	7
saking–pangandikan	nyimpang	lan–aja	kula	mirengna	anak-anak	lan–samenika	
H0561	H5493	H0408		H8085		H6258	

פִּי׃	
cangkem–kula	
H6310	

Awit saka iku, he bocah-bocah, padha ngrungokna tembung-tembungku, aja nyimpang saka pituture cangkemku.

בִּיתָהּ׃	פֶּתַח	אֶל־	תִּקְרַב	וְאַל־	דַּרְכֶּךָ	מֵעָלֶיהָ	הַרְחֵק	8
griya	lawang	dhateng	nyedhaki	lan–aja	dalan–panjenengan	saking–tiyang	nebihna	
	H6607	H0413	H7126	H0408	H1870		H7368	

Lakumu ngedohana wong wadon mau, lan aja nyedhaki lawanging omahe,

וּשְׁנוֹתֶיךָ	הוֹדֶךָ	לַאֲחֵרִים	תִּתֵּן	פֶּן־	9
lan–taun–panjenengan	kamulyan–panjenengan	dhateng–tiyang–sanès	maringi	supados–boten	
H8141	H1935	H0312	H5414	H6435	

לְאַכְזָרִי׃	
dhateng–tiyang–keras	
H0394	

supaya kanomanmu aja kokpasrahake marang wong liya, lan umurmu marang kang ambek siya;

וַעֲצָבֶיךָ	כֹּחֲךָ	זָרִים	יִשְׂבְּעוּ	פֶּן־	10
lan–padamelan–panjenengan	kakuwatan–panjenengan	tiyang–asing	wareg	supados–boten	
			H7646	H6435	

נָכְרִי׃	בְּבֵית
tiyang–manca	ing–griya
H5237	

supaya wong liya aja nganti maregi awake srana kasugihanmu, lan pituwasing kangelanmu aja nganti tumiba marang wong kang ora kokwanuhi,

בְּשָׂרֶךָ	בִּכְלוֹת	בְּאַחֲרִיתֶךָ	וְנָהַמְתָּ	11
daging–panjenengan	nalika–telas	ing–pungkasan–panjenengan	lan–sambat	
H1320	H3615	H0319	H5098	

וּשְׁאֵרֶךָ׃
lan–awak–panjenengan
H7607

lan ing wekasane kowe bakal sambat-sambat, yen daging lan awakmu padha rusak kabeh;

לִבִּי׃	נָאַץ	וְתוֹכַחַת	מוּסָר	שָׂנֵאתִי	אֵיךְ	וְאָמַרְתָּ	12
manah–kula	ngremèhaken	lan–pepenget	piwulang	sengit–kula	kados–pundi	lan–ngendika	
	H5006		H4148	H8130		H0559	

sarta pangucapmu: “Yagene aku kok gething marang pamerdi, lan atiku kok nampik pameleh,

וְלֹא־	שָׁמַעְתִּי	מוֹרַי	בְּקוֹל	וְלַמְלַמְּדַי	13
lan–boten	mirengaken–kula	guru–kula	ing–suwanten–saking	lan–dhateng–kang–mulang–kula	
H3808	H8085			H3925	

לֹא־	הִטֵּיתִי	אָזְנִי׃
boten	ndhoyongaken–kula	kuping–kula
H3808	H5186	H0241

yagene aku ora ngrungokake pituture para guruku, lan ora nilingake marang tembunge kang padha mulang aku?

כְּמְעַט	הָיֵיתִי	בְּכָל־	רָע	בְּתוֹךְ	קָהָל	וְעֵדָה׃	14
meh	kula–dados	ing–sedaya	kang–ala	ing–tengah	pasamuwan	lan–grombolan	
H4592	H1961	H3605		H8432	H6951	H5712	

Meh bae aku kejlungup ing sawernaning bilai ana ing satengahing pasamuwan lan pakumpulan.”

שְׁתֵה־	מַיִם	וְנֹזְלִים	מִתּוֹךְ	מִבּוֹרֶךָ	מִתּוֹךְ	בְּאֵרֶךָ׃
ngombea	banyu	lan–kang–mili	saking–tengah	saking–sumur–panjenengan	saking–tengah	sumur–panjenengan
H8354	H4325		H8432			H0875

Kowe ngombea banyu ing kulahmu dhewe, ngombea saka ing sumurmu kang ngumbul.

יָפוּצוּ	מַעְיְנֹתֶיךָ	חֻצָה	בָּרְחֹבוֹת	פַּלְגֵי־	מָיִם׃	16
mbludag	sumber–panjenengan	ing–njawi	ing–alun-alun	kali	banyu	
	H4599	H2351	H7339	H6388	H4325	

Apa pantes manawa sumbermu luber kaya kalen-kalen menyang ing ara-ara.

לְזָרִים	וְאֵין	לְבַבֶּךָ	לְךָ	יְהִיו־	17
kanggé–tiyang–asing	lan–boten–wonten	piyambak	kanggé–panjenengan	dados	
	H0369	H0905		H1961	

אִתָּךְ׃
kaliyan–panjenengan
H0854

Iku mung dadia duwekmu dhewe, aja nganti ana wong kang melu nduweni.

נְעוּרֶיךָ׃	מֵאֵשֶׁת	וּשְׂמַח	בָּרוּךְ	מְקוֹרֶךָ	יְהִי־	18
nom–nom–panjenengan	saking–garwa	lan–bungaha	binerkahan	sumber–panjenengan	dadosa	
	H0802	H8055	H1288	H4726	H1961	

Sendhangmu muga diberkahana, bungaha karo somahmu jaka-lara.

יְרַוֶּךָּ	דַּדֶּיהָ	חֵן	וְיַעֲלַת־	אֲהָבִים	אַיֶּלֶת	19
maregi–panjenengan	payudara	kang–éndah	lan–mènjangan–èstri	katresnan	kidang–èstri	
H7301	H1717	H2580	H3280	H0158	H0365	

תָּמִיד׃	תִּשְׁגֶּה	בְּאַהֲבָתָהּ	עֵת	בְּכָל־	
tansah	kasengsem	ing–katresnan	wekdal	ing–sedaya	
H8548	H7686	H0160	H6256	H3605	

Menjangan kang manis, kidang kang ayu muga susune iku tansah maremake kowe, muga katresnane iku kang ngenyutake kowe.

תֵּקַ	וְתִתְחַבֵּק	בְּזָרָה	בְּנִי	תִּשְׁגֶּה	וְלָמָּה	20
dada	lan–ngrangkul	dhateng–wanita–asing	anakku	kasengsem	lan–kenging–menapa	
H2436	H2263			H7686	H4100	

נָכְרִיָּה׃
wanita–manca
H5237

He anakku, yagene kowe nganti kepencut marang wong wadon tuna-susila, lan ngrangkul dhadhane wong wadon liya?

וְכָל־	אִישׁ	דַּרְכֵי־	יְהוָה	עֵינָי	וְנֹכֵחַ	כִּי	21
lan–sedaya	tiyang	dalan–saking	Yéhuwah	paningal–saking	ing–ngarsanipun	amarga	
H3605	H0376	H1870	H3068		H5227		

מְפַלֵּס׃	מַעְגְּלֹתָיו
nimbang	lampah
H6424	H4570

Amarga Pangeran Yehuwah ora kasamaran marang sakehe tumindake wong, sarta mirsani sakehing pratingkahe manungsa.

יִתָּמֵךְ׃	חַטָּאתוֹ	וּבְחַבְלֵי	הָרָשָׁע	אֶת־	יִלְכְּדֶנּוּ	עֲוֹנוֹתָיו	22
kacekel	dosa	lan–kanthi–tali–saking	tiyang–duraka	(objèk)	nyekel	kadursilan	
H8551			H7563	H0853	H3920	H5771	

Wong duraka ketangkep ing sajroning pialane, lan kejiret ing talining dosane dhewe.

פ	יִשְׁגֶּה׃	אִוַּלְתּוֹ	וּבְרֹב	מוּסָר	בְּאֵין	יָמוּת	הוּא	23
—	kasengsem	kabodohan	lan–ing–akeh	piwulang	tanpa	mati	piyambakè	
	H7686	H0200	H7230	H4148	H0369	H4191	H1931	

Wong iku mati, marga ora oleh pamerdi, lan kesasar marga saka bangeting bodhone.

Chapter 6

1 בְּנִי אִם־ יֵ֭ן עָרַ֣בְתָּ לְרֵעֶ֑ךָ תָּקַ֥עְתָּ לְזָ֝ר כַּפֶּֽיךָ׃

anakku yèn nanggung kanggé–tongga–panjenengan nepuk kanggé–tiyang–asing tangan–panjenengan

H1121 H0518 H6148 H7453 H8628 H7453 H3709

He anakku, manawa kowe nanggung pepadhamu, lan gawe prajanjian karo wing liya;

2 נוֹקַ֥שְׁתָּ בְאִמְרֵי־ פִ֑יךָ נִ֝לְכַּ֗דְתָּ בְּאִמְרֵי־ פִֽיךָ׃

kajerat déning–pangandikan cangkem–panjenengan kacekel déning–pangandikan cangkem–panjenengan

H3369 H0561 H6310 H3920 H0561 H6310

manawa kowe kejiret ing tembungmu dhewe, kena kala ing tembunge cangkemmu dhewe,

3 עֲשֵׂ֤ה זֹּ֨את֙ אֵפ֣וֹא בְנִ֔י וְהִנָּ֖צֵל כִּֽי־ בָ֣אתָ בְכַף־ רֵעֶ֑יךָ לֵ֚ךְ הִתְרַפֵּ֣ס וּרְהַ֔ב הַתְגַּבֵּ֖ר בְּרֵעֶֽיךָ׃

tindakna punika mila anakku lan–luwarna amarga teka ing–tangan tongga–panjenengan

H6213 H2063 H0645 H1121 H5337 H3588 H0935 H3709 H7453

lungaa lan–ndesaka ngandhapna–awak tongga–panjenengan

H3212 H7292 H7511 H7453

nuli, he anakku, tumindaka mangkene, lan ngluwarana awakmu, marga kowe wus tumiba ing regemane pepadhamu, lungaa, jengkenga, lan njaluka kawelasan kalawan banget marang pepadhamu iku,

4 אַל־ תִּתֵּ֣ן שֵׁנָ֣ה לְעֵינֶ֑יךָ וּתְנוּמָ֥ה לְ֝עַפְעַפֶּֽיךָ׃

aja maringi sare dhateng–paningal–panjenengan lan–ngantuk

H0408 H5414 H8142 H6079 H8572

aja ngolehake mripatmu ngliyep, lan tlapukanmu aja oleh ngantuk,

5 הִנָּצֵ֥ל כִּ֝צְבִ֗י מִיַּד֮ וּכְצִפּ֪וֹר מִיַּ֫ד יָקֽוּשׁ׃ פ

luwarna kados–kidang saking–tangan lan–kados–manuk saking–tangan–saking

H5337 H3027 H6833 H3027

tiyang–nyekel–manuk —

H3353

awakmu luwarana kaya menjangan saka ing tangane wong mbebedhag, kaya manuk saka ing tangane kang mikat.

6 לֵ֣ךְ־ אֶל־ נְמָלָ֣ה עָצֵ֑ל רְאֵ֥ה דְ֝רָכֶ֗יהָ וַחֲכָֽם׃

lungaa dhateng semut hé–tiyang–kèsèd ningalia dalan lan–wicaksanaa

H3212 H0413 H5244 H6102 H7200 H1870 H2449

He wong kesed, maranana semut, lakune titenana lan dadia pinter.

	וּמֹשֵׁל׃	שֹׁטֵר	קָצִין	לָהּ	אֵין־	אֲשֶׁר	7
	lan–panguwasa	pengawas	komandan	kanggé–piyambakè	boten–wonten	ingkang	
	H4910	H7860	H7101		H0369		

Sanadyan semut iku ora ana kang mimpin, ora ana kang ngatur lan ora ana kang manggedheni,

מַאֲכָלָהּ׃	בַּקַּיִץ	אָגְרָה	לַחְמָהּ	בַּקָּיִץ	תָּכִין	8
tedha	ing–panen	ngumpulaken	pangan	ing–mangsa–panas	nyawisaken	
H3978		H0103	H3899	H7019		

iya padha keklumpuk rejeki ing mangsa panas, lan tandho pangan ing mangsa panen.

מִשְׁנָתֵךְ׃	תָּקוּם	מָתַי	תִּשְׁכָּב	וְעָצֵל	מָתַי	עַד־	9
saking–sare–panjenengan	tangi	kapan	mapan	hé–tiyang–kèsèd	kapan	nganti	
H8142		H4970	H7901	H6102	H4970	H5704	

He wong kesed, nganti pira lawase anggonmu klemahan, besuk apa anggonmu tangi turu?

לִשְׁכָּב׃	יָדַיִם	חִבֻּק	וּמְעַט	תְּנוּמוֹת	מְעַט	שֵׁנוֹת	מְעַט	10
kanggé–mapan	tangan	lipat	sakedhik	ngantuk	sakedhik	sare	sakedhik	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

“Turu sadhela engkas, ngantuk sadhela engkas, nekuk tangan arep nglegeyeh sadhela engkas.”

וּמַחְסֹרֶךָ׃	רָאשֶׁךָ	כְּמִהֲלָךְ	וּבָא־	11
lan–kakurangan–panjenengan	kamiskinan–panjenengan	kados–tiyang–mlaku	lan–teka	
H4270		H1980	H0935	

פ	מָגֵן׃	כְּאִישׁ	
—	kang–bersenjata	kados–prajurit	
	H4043	H0376	

Kowe nuli bakal katekan kamiskinan kaya wong kang nempuh, lan kacingkrangan kayadene wong kang sikep gegaman.

פָּה׃	עִקְּשׁוּת	הוֹלֵךְ	אָוֶן	אִישׁ	בְּלִיַּעַל	אָדָם	12
cangkem	kanthi–bengkoking	mlampah	kang–ala	tiyang	kang–nistha	tiyang	
H6310	H6143	H1980	H0205	H0376	H1100	H0120	

Tanpa guna lan nistha wong kang urip kalawan cangkem kang cidra,

בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃	מֹרֶה	בְּרַגְלָו	מֹלֵל	בְּעֵינָו	קֹרֵץ	13
kanthi–driji	ngarahake	kanthi–sikil	menehi–tandha	kanthi–paningal	kedhep	
H0676		H7272			H7169	

kang mripate kedhep-kedhep, kang muter-muter sikile lan nyasmitani srana drijine,

יְשַׁלַּח׃	)מְדָנִים(	]מדנים[	עֵת	בְּכָל־	רָע	חֹרֵשׁ	בְּלִבּוֹ	וּתְהַפְּכוֹת	14
nyebar	pasulayan	—	wekdal	ing–sedaya	kang–ala	ngrancang	ing–manah	goroh	
H7971	H4079	H4090	H6256	H3605				H8419	

kang atine ngangen-angen kaculikan, kang tansah ngrantam-rantam piala, lan kang njalari tukar padu;

מַרְפֵּא׃	וְאֵין	יִשָּׁבֵר	פֶּתַע	אֵידוֹ	יָבוֹא	פִּתְאֹם	כֵּן	עַל־	15
kasarasan	lan–boten–wonten	remuk	dumadakan	bilai	teka	dadakan	mekaten	mila	
H4832	H0369	H7665	H6621	H0343	H0935	H6597			

פ
—

mulane banjur dadakan katempuh ing bilai, sadhela bae rusak lan ora bisa dipulihake maneh.

נַפְשׁוֹ׃	תּוֹעֲבַת)	[תועבות]	וְשֶׁבַע	יְהוָה	שָׂנֵא	הֵנָּה	שֶׁשׁ־	16
nyawa	kang–nistha–dhateng	—	lan–pitu	Yéhuwah	disengiti	punika	nenem	
H5315	H8441	H8441	H7651	H3068	H8130	H2007	H8337	

Nem prakara iki kang disengiti dening Pangeran Yehuwah, malah pitung prakara kang dadi jejember tumrap galihe;

דָּם־	שִׁפְכוֹת	וְיָדַיִם	שָׁקֶר	לְשׁוֹן	רָמוֹת	עֵינַיִם	17
getih	kang–ngetokaken	lan–tangan	kang–goroh	ilat	kang–dhuwur	paningal	
H1818	H8210	H3027	H8267	H3956			

נָקִי׃
kang–tanpa–dosa

iya iku mripat gumunggung, ilat cidra, tangan kang ngwutahake getihe wong kang ora salah;

לָרָעָה׃	לָרוּץ	מְמַהֲרוֹת	רַגְלַיִם	אָוֶן	מַחְשְׁבוֹת	חֹרֵשׁ	לֵב	18
dhateng–kang–ala	mlayu	kang–enggal	sikil	kang–ala	rancangan	kang–ngrancang	manah	
	H7323		H7272	H0205	H4284			

ati kang ngrantam-rantam piala, sikil kang enggal-enggal marani piala,

פ	אַחִים׃	בֵּין	מְדָנִים	וּמְשַׁלֵּחַ	שָׁקֶר	עֵד	כְּזָבִים	יָפִיחַ	19
—	sadhèrèk	ing–antawis	pasulayan	lan–nyebar	kang–palsu	seksi	goroh	ngetokaken	
	H0251	H0996	H4090	H7971	H8267	H5707	H3577	H6315	

seksi palsu, kang ngucapake ujar pagorohan, sarta kang njalari ecrahe sadulur.

תּוֹרַת	תִּטֹּשׁ׀	וְאַל־	אָבִיךָ	מִצְוַת	בְּנִי	נְצֹר	20
piwulang–saking	ninggalaken	lan–aja	bapa–panjenengan	perintah–saking	anakku	njagaa	
H8451	H5203	H0408	H0001	H4687		H5341	

אִמֶּךָ׃
ibu–panjenengan
H0517

He anakku, pepakone bapakmu estokna, lan aja ninggal piwulange ibumu.

גְּרוֹנֶךָ׃	עַל־	עָנְדֵם	תָּמִיד	לִבְּךָ	עַל־	קָשְׁרֵם	21
gulu–panjenengan	ing	kalungia	tansah	manah–panjenengan	ing	nalenia	
H1621		H6029	H8548			H7194	

Iku kabeh tansah kumanthila ana ing atimu, lan kalungna ing gulumu.

תִּשְׁמֹר	בְּשָׁכְבְּךָ	אֹתָךְ	תַּנְחֶה	וּבְהִתְהַלֶּכְךָ	22
njagi	nalika–mapan–panjenengan	panjenengan	nuntun	nalika–mlampah–panjenengan	
H8104	H7901	H0853	H5148	H1980	

תְּשִׂיחֶךָ׃	הֵיא	וַהֲקִיצוֹתָ	עָלֶיךָ
wicanten–kaliyan–panjenengan	punika	lan–nalika–tangi–panjenengan	ing–panjenengan
H7878	H1931	H6974	

Samangsa kowe lumaku, kowe bakal dipimpin, lan samangsa kowe turu, ditunggu, yen kowe tangi, bakal diajak guneman.

מוּסָר׃	תּוֹכְחוֹת	חַיִּים	וְדֶרֶךְ	אוֹר	וְתוֹרָה	מִצְוָה	נֵר	כִּי	23
piwulang	pepenget	gesang	lan–dalan	pepadhang	lan–piwulang	perintah	damar	amarga	
H4148			H1870	H0216	H8451	H4687			

Dene pepakon iku minangka damar, lan piwulang iku minangka pepadhang, sarta pameleh kang isi pamerdi iku dalaning urip,

24

נָכְרִיָּה׃	לָשׁוֹן	מֻחֲלֶקֶת	רָע	מֵאֵשֶׁת	לְשָׁמְרְךָ
wanita–manca	ilat	saking–alusing	kang–ala	saking–wanita	kanggé–njagi–panjenengan
H5237	H3956			H0802	H8104

bakal ngayomi kowe saka wong wadon tuna-susila, lan ilate wong wadon liya kang lunyu.

25

תִּקְחָתֶךָ	וְאַל־	בִּלְבָבֶךָ	יָפְיָהּ	תַּחְמֹד	אַל־	
nyekel–panjenengan	lan–aja	ing–manah–panjenengan	kaéndahan	melik	aja	
H3947	H0408	H3824	H3308		H0408	

בְּעַפְעַפֶּיהָ׃
kanthi–bulu–paningal
H6079

Aja kayungyun marang ayune ing sajroning atimu, aja nganti ketarik dening idepe.

26

נֶפֶשׁ	אִישׁ	וְאֵשֶׁת	לֶחֶם	כִּכַּר	עַד־	זוֹנָה	אִשָּׁה	בְּעַד־	כִּי
nyawa	tiyang	lan–garwa–saking	roti	sakeping	nganti	sundel	wanita	kanthi	amarga
H5315	H0376	H0802	H3899	H3603	H5704	H2181	H0802	H1157	

פ	תָּצוּד׃	יִקָּרֶה
—	mburu	kang–larang
		H3368

Marga kanggone wong wadon tuna-susila, kang diprelokake iku anggone bisa oleh rejeki, nanging bojoning liyan mburu nyawa kang adi.

27

תִּשָּׂרַפְנָה׃	לֹא	וּבְגָדָיו	בְּחֵיקוֹ	אֵשׁ	אִישׁ	הֲיַחְתֶּה
kaobong	boten	lan–sandan	ing–dada	geni	tiyang	kenging–menapa–njupuk
H8313	H3808		H2436	H0784	H0376	H2846

Apa bisa wong nggembol geni ana ing klambine lan ora kobong sandhangane?

28

תִּכָּוֶינָה׃	לֹא	וְרַגְלָיו	הַגֶּחָלִים	עַל־	אִישׁ	יְהַלֵּךְ	אִם־
gosong	boten	lan–sikil	mawa	ing	tiyang	mlampah	yèn
H3554	H3808	H7272	H1513		H0376	H1980	

Utawa apa iya wong mlaku ing sandhuwure mawa, kok ora gosong sikile?

29

יְנֻקֶּה	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	אֶל־	הַבָּא	כֵּן
tanpa–paukuman	boten	tongga	garwa–saking	dhateng	tiyang–kang–mlebet	mekaten
H5352	H3808	H7453	H0802	H0413	H0935	

בָּהּ׃	הַנֹּגֵעַ	כָּל־
piyambakè	tiyang–kang–ndemek	sedaya
	H5060	H3605

Mangkono uga wong kang nyedhaki somahe pepadhane; ora ana wong siji-sijia kang nggepok wong wadon iku, kok luput ing paukuman.

30

יִרְעָב׃	כִּי	נַפְשׁוֹ	לְמַלֵּא	יִגְנֹב	כִּי	לַנֶּגֶב	יָבוּזוּ	לֹא־
luwe	nalika	nyawa	kanggé–ngiseni	nyolong	yèn	maling	ngremèhaken	boten
H7456		H5315	H4390	H1589		H1590	H0936	H3808

Maling apa ora bakal diremehake, yen anggone maling iku mung marga arep nuruti pepenginane, marga saka keluwen?

31

יִתֵּן׃	בֵּיתוֹ	הָוֹן	כָּל־	אֶת־	שִׁבְעָתַיִם	יְשַׁלֵּם	וְנִמְצָא	
maringi	griya	kasugihan	sedaya	(objèk)	pitu–kali–lipat	mbayar	lan–yèn–ketemu	
H5414		H1952	H3605	H0853	H7659		H4672	

Sarta manawa kecekel, kudu nglironi tikel pitu, apa saisining omahe ditombokake.

יַעֲשֶׂנָּה׃	הַהוּא	נַפְשׁוֹ	מַשְׁחִית	לֵב	חֲסַר־	אִשָּׁה	נֹאַף	32
nglampahi	piyambakè	nyawa	ngrusak	manah	kurang	wanita	tiyang–kang–bandrek	
	H1931	H5315	H7843		H2638	H0802	H5003	

Sing sapa laku jina iku tanpa budi, kang nindakake mangkono iku ngrusak awake dhewe.

תִּמְחֶה׃	לֹא	וְחֶרְפָּתוֹ	יִמְצָא	וְקָלוֹן	נֶגַע־	33
kebusak	boten	lan–wirang	manggihaken	lan–kanisthan	tatu	
	H3808	H2781	H4672	H7036	H5061	

Siksa lan wirang dadi pituwase, kawirangane ora bisa ilang.

נָקֹם׃	בְּיוֹם	יַחְמוֹל	וְלֹא־	גֶּבֶר	חֲמַת־	קִנְאָה	כִּי־	34
males	ing–dinten	welas	lan–boten	tiyang–jaler	murka–saking	cement	amarga	
H5359	H3117	H2550	H3808	H1397	H2534	H7068		

Marga butarepan iku panasing atine wong lanang, samangsa males tanpa duwe rasa welas.

תַּרְבֶּה־	כִּי	יֹאבֶה	וְלֹא־	כֹּפֶר	כָּל־	פְּנֵי	יִשָּׂא	לֹא־	35
nambahi	sanajan	gelem	lan–boten	tebusan	sedaya	pasuryan–saking	nampi	boten	
		H0014	H3808		H3605	H6440	H5375	H3808	

פ	שֹׁחַד׃
—	suap
	H7810

Wong iku ora gelem nampani tebusan apa bae, sanadyan pira bae pawewehmu, tetep ora bakal ditampani.

Chapter 7

אִתָּךְ׃	תִּצְפֹּן	וּמִצְוֹתַי	אֲמָרַי	שְׁמֹר	בְּנִי	1
kaliyan–panjenengan	simpena	lan–perintah–kula	pangandikan–kula	njagaa	anakku	
H0854	H6845	H4687	H0561	H8104		

He anakku, estokna pituturku, sarta pepakonku simpenen ing atimu.

עֵינֶיךָ׃	כְּאִישׁוֹן	וְתוֹרָתִי	וְחַיֵּה	מִצְוֹתַי	שְׁמֹר	2
paningal–panjenengan	kados–wong–ireng	lan–piwulang–kula	lan–gesang	perintah–kula	njagaa	
	H0380	H8451	H2421	H4687	H8104	

Pepakonku gugunen, temah kowe bakal urip, lan wulangku emi-eminen kaya maniking mripatmu.

לִבֶּךָ׃	לוּחַ	עַל־	כָּתְבֵם	אֶצְבְּעֹתֶיךָ	עַל־	קָשְׁרֵם	3
manah–panjenengan	papan	ing	tulisa	driji–panjenengan	ing	nalenia	
	H3871		H3789	H0676		H7194	

Talenana kabeh iku ing drijimu, sarta tulisana ana ing papaning atimu.

וּמְדָע	אֶת	אֳחֹתִי	לְחָכְמָה	אֱמֹר	4
lan–kerabat	panjenengan	sadhèrèk–èstri–kula	dhateng–kawicaksanan	ngendikaa	
H4129		H0269	H2451	H0559	

תִקְרָא׃	לַבִינָה
nyebuta	dhateng–pangertosan
H7121	H0998

Kawicaksanan iku celathonana: “Kowe iku sadulurku,” lan pangreten iku anggepen sanakmu,

אֲמָרֶיהָ	מִנָּכְרִיָּה	זָרָה	מֵאִשָּׁה	לְשֹׁמְרֵךְ	5
pangandikan	saking–wanita–manca	kang–asing	saking–wanita	kanggé–njagi–panjenengan	
H0561	H5237		H0802	H8104	

הַחֲלִיקָה׃
alus

supaya kowe diayomana saka wong wadon tuna-susila, sarta wong wadon liya, kang alus pambujuke.

נִשְׁקָפְתִּי׃	אֶשְׁנַבִּי	בְּעַד	בֵּיתִי	בְּחַלּוֹן	כִּי	6
kula–ningali	kisi–kisi–kula	liwat	griya–kula	ing–jendhela	amarga	
H8259	H0822	H1157		H2474		

Awit nalika aku pinuju ngungak saka ing cendhelaning omahku, nginjen saka ing rujining omahku,

חֲסַר־	נָעַר	בַּבָּנִים	אָבִינָה	בַּפְּתָאִים	וָאֶרְאֶה	7
kurang	tiyang–nèm	ing–anak-anak	kula–mangertosi	ing–tiyang–bodho	lan–kula–mirsani	
H2638	H5288		H0995		H7200	

לֵב׃
manah

aku weruh ing antarane wong kang ora duwe pangalaman, aku sumurup ing antarane para nomnoman ana sawijining jaka kang tanpa budi,

יִצְעָד׃	בֵּיתָהּ	וְדֶרֶךְ	פִּנָּה	אֵצֶל	בַּשּׁוּק	עֹבֵר	8
mlangkah	griya	lan–dalan	pojok	cedhak	ing–dalan	liwat	
H6805		H1870	H6438	H0681	H7784		

mbeneri nyabrang ana ing sacedhake pojok lurung, jumangkah marani omahe wong wadon kang kaya mangkono mau,

וַאֲפֵלָה׃	לַיְלָה	בְּאִישׁוֹן	יוֹם	בְּעֶרֶב	בְּנֶשֶׁף־	9
lan–pepeteng	wengi	ing–wong–ireng	dinten	ing–sonten	ing–senja	
H0653	H3915	H0380	H3117	H6153	H5399	

wayahe repet-repet sore, ngarepake bengi kang peteng.

לֵב׃	וּנְצֻרַת	זוֹנָה	שִׁית	לִקְרָאתוֹ	אִשָּׁה	וְהִנֵּה	10
manah	lan–licik	sundel	busana	mapag	wanita	lan–lah	
	H5341	H2181	H7897	H7125	H0802	H2009	

Lah tumuli ana wong wadon methukake, kang nganggo sandhangan wong wadon tuna-susila, kang julig atine;

רַגְלֶיהָ׃	יִשְׁכְּנוּ	לֹא־	בְּבֵיתָהּ	וְסֹתֶרֶת	הִיא	הֹמִיָּה	11
sikil	manggon	boten	ing–griya	lan–mbalela	piyambakè	gumrenggeng	
H7272	H7931	H3808		H5637	H1931	H1993	

grapyak sarta criwis wong wadon iku, sikile ora bisa jenjem ana ing omah:

תֵּאָרֵב׃	פִּנָּה	כָּל־	וְאֵצֶל	בָּרְחֹבוֹת	פָּעַם	בַּחוּץ	וּפָעַם	12
ngintip	pojok	saben	lan–cedhak	ing–alun-alun	kadhang	ing–njawi	kadhang	
H0693	H6438	H3605	H0681	H7339	H6471	H2351	H6471	

sadhela ana ing lurung, sadhela engkas ana ing alun-alun, ngadhang ana ing saben enggok-enggokan.

וְהֶחֱזִיקָה־ בּוֹ וְנָשְׁקָה־ לּוֹ הֶעָזָה כוּרְעָה פָּנֶיהָ וַתֹּאמַר 13
lan–nyekel piyambakè lan–ngaras piyambakè kurang–ajar pasuryan lan–ngendika
H2388 H6440 H5810 H0559

לּוֹ׃
dhateng–piyambakè

Wong nom mau banjur dicekel lan diambung, kanthi polatan tanpa rikuh-pakewuh, celathu mangkene:

נְדָרַי׃ שִׁלַּמְתִּי הַיּוֹם עָלָי שְׁלָמִים זִבְחֵי 14
nadar–kula kula–mbayar dinten–niki ing–kula tentrem-rahayu kurban
H5088 H3117 H8002 H2077

“Kula saweg saos kurban kawilujengan, ing dinten punika kula mentas ngluwari punagi,

פָּנֶיךָ לְשַׁחֵר לְקָרָאתֶךָ יָצָאתִי כֵּן עַל־ 15
pasuryan–panjenengan madosi mapag–panjenengan kula–medal mekaten mila
H6440 H7836 H7125 H3318

וָאֶמְצָאֶךָּ׃
lan–kula–manggihaken–panjenengan
H4672

mila kula medal methuk panjenengan, pancen badhe madosi panjenengan, lan sapunika kula saged pinanggih panjenengan.

מִצְרָיִם׃ אִטּוּן חֻפְּשׂוֹת עַרְשִׂי רָבַדְתִּי מֻרְבָּדִים 16
Mesir len–saking ukiran paturon–kula kula–gelar kasur
H4714 H0330 H2405 H6210 H7234 H4765

Patileman kula sampun kula gelari babut, kain lena manca-warni damelan Mesir.

וְקִנָּמוֹן׃ אֲהָלִים מֹר מִשְׁכָּבִי נָפְתִּי 17
lan–kayu–manis gaharu mur paturon–kula kula–nyiram
H7076 H0174 H4753 H4904

Patileman kula sampun kula sebari: mur, gaharu kaliyan manis jangan.

בָּאֲהָבִים׃ נִתְעַלְסָה הַבֹּקֶר עַד־ דֹּדִים נִרְוֶה לְכָה 18
ing–panggalih seneng-seneng énjing nganti katresnan wareg ayo
H0159 H5965 H1242 H5704 H1730 H7301 H3212

Mangga sami ngumbar katresnan ngantos enjing, sami kasukan mangun sih.

מֵרָחוֹק׃ בְּדָרֶךְ הָלַךְ בְּבֵיתוֹ הָאִישׁ אֵין כִּי 19
adoh ing–dalan tindak ing–griya tiyang–jaler boten–wonten amarga
H7350 H1870 H1980 H0376 H0369

Awit semah kula boten wonten ing griya, ngleresi kekesahan tebih,

בֵּיתוֹ׃ יָבֹא הַכֶּסֶא לְיוֹם בְּיָדוֹ לָקַח הַכֶּסֶף צְרוֹר־ 20
griya wangsul purnama ing–dinten ing–tangan njupuk pérak kanthong
H0935 H3677 H3117 H3027 H3947 H3701

mbekta arta sakanthong, wangsulipun saweg mbenjing ngajengaken wulan purnama.”

תַּדִּיחֵנוּ׃ שִׂפְתֶיהָ בְּחֵלֶק לְקֶחָהּ בְּרֹב הֲטַתּוּ 21
mbujuk lambe kanthi–alusing piwulang kanthi–akeh nggègla
H5080 H8193 H3948 H7230 H5186

Wong nom mau dibujuk srana tembunge manis, digodha klawan pangungruming lambene.

יָבֹוא	טָבַח	אֶל־	כְּשׂוֹר	פִּתְאֹם	אַחֲרֶיהָ	הֹולֵךְ	22
teka	penyembelihan	dhateng	kados–sapi	dadakan	ing–sak–wingkingipun	tindak	
H0935	H2874	H0413	H7794	H6597		H1980	

אֱוִיל׃	מוּסַר	אֶל־	וּכְעֶכֶס
tiyang–bodho	piwulang	dhateng	lan–kados–tiyang–karangket
H0191	H4148	H0413	H5914

Dumadakan wong nom mau banjur ngetutake wong wadon iku kaya sapi dituntun menyang pajagalan, sarta kaya wong bodho kang dibanda arep kaukum;

יָדַע	וְלֹא־	פָּח	אֶל־	צִפֹּור	כְּמַהֵר	כִּבְדֹו	חֵן	יְפַלַּח	עַד	23
mangertos	lan–boten	jiret	dhateng	manuk	kados–cepet	ati	panah	nembus	nganti	
H3045	H3808		H0413	H6833		H3516	H2671	H6398	H5704	

פ	הֽוּא׃	בְּנַפְשֹׁו	כִּי־	
—	punika	ing–nyawa	bilih	
	H1931	H5315		

nganti ana panah kang nunjem ing atine, iya kaya manuk kang marani kala kalawan rerikatan, ora ngreti yen uripe kaancam ing bebaya.

פִּי׃	לְאִמְרֵי־	וְהַקְשִׁיבוּ	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	24
cangkem–kula	dhateng–pangandikan	lan–migatèkna	kula	mirengna	anak-anak	lan–samenika	
H6310	H0561	H7181		H8085		H6258	

Mulane, he bocah-bocah, padha ngrungokna pituturku, tilingna tembung-tembunging cangkemku.

בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃	תִּתַּע	אַל־	לִבֶּךָ	דְּרָכֶיהָ	אֶל־	יֶשְׁטּ	אַל־	25
ing–marginipun	kesasar	aja	manah–panjenengan	dalan	dhateng	nyimpang	aja	
	H8582	H0408		H1870	H0413	H7847	H0408	

Atimu aja nganti kagendeng marang dalane wong wadon iku, aja nasarake awakmu dhewe ana ing dalan-dalane.

הַרְגֵּיהָ׃	כָּל־	וַעֲצֻמִים	הִפִּילָה	חֲלָלִים	רַבִּים	כִּי־	26
tiyang–kang–dipatèni	sedaya	lan–kuwat	njungkelaken	korban	kathah	amarga	
H2026	H3605	H6099	H5307				

Marga wus akeh wong kang tiwas dening wong wadon iku, sarta akeh banget cacahe wong kang dipateni.

פ	מָוֶת׃	חַדְרֵי־	אֶל־	יֹרְדֹות	בֵּיתָהּ	שְׁאֹול	דַּרְכֵי	27
—	pati	kamar	dhateng	mudhun	griya	kubur	dalan–saking	
	H4194	H2315	H0413	H3381		H7585	H1870	

Omahe iku dalan kang anjog ing jagading wong mati, kang mudhun menyang ing senthong-senthonging pati.

Chapter 8

קוֹלָהּ׃	תִּתֵּן	וּתְבוּנָה	תִּקְרֶאנָה	חָכְמָה	הֲלֹא־	1
suwanten	maringi	lan–pangertosan	nyuwanten	kawicaksanan	punapa–boten	
	H5414	H8394	H7121	H2451	H3808	

Kawicaksanan rak nguwuh-uwuh, lan kapinteran rak ngetokake swarane?

נִצָּבָה׃	נְתִיבוֹת	בֵּית	דָּרֶךְ	עֲלֵי־	מְרוֹמִים	בְּרֹאשׁ־	2
ngadeg	marginipun	ing–papan–petukan	dalan	ing–pinggir	dhuwur	ing–pucuk	
H5324			H1870		H4791		

Ing panggonan kang dhuwur ing pinggir dalan, ana ing simpangane lurung-lurung, ana ing kono enggone jumeneng,

	תָּרֹנָּה׃	פְּתָחִים	מִבֹּוא	קָרֶת	לְפִי־	שְׁעָרִים	לְיַד־
	nyuwanten	lawang	mlebet–saking	kutha	ing–lawang	gapura	ing–sandhinging
		H6607	H3996	H7176	H6310	H8179	H3027

3

ana ing sandhinge gapura sangarepe kutha, ana ing dalan lumebu anggone nguwuh-uwuh kalawan sora, pangandikane:

	בְּנֵי	אֶל־	וְקוֹלִי	אֶקְרָא	אִישִׁים	אֲלֵיכֶם	
	putra–saking	dhateng	lan–suwanten–kula	kula–nyuwanten	hé–tiyang	dhateng–panjenengan	
		H0413		H7121	H0376	H0413	

4

אָדָם׃	
manungsa	
H0120	

“He para wong lanang, sira kang Sunpitutturi, marang para anaking manungsa, swaraningSun Suntujokake.

לֵב׃	הָבִינוּ	וּכְסִילִים	עָרְמָה	פְּתָאִים	הָבִינוּ	
manah	mangertosa	lan–tiyang–bodho	kapinteran	hé–tiyang–bodho	mangertosa	
	H0995	H3684	H6195		H0995	

5

He wong ora duwe pangalaman, padha ngupayaa kapinteran, he para wong ndableg, padha mangretenana iku ing sajroning atimu.

	מֵישָׁרִים׃	שְׂפָתַי	וּמִפְתָּח	אֲדַבֵּר	נְגִידִים	כִּי־	שִׁמְעוּ
	kajujuran	lambe–kula	lan–mbikak	kula–ngendika	bab–kang–mulya	amarga	mirengna
	H4339	H8193	H4669	H1696	H5057		H8085

6

Padha ngrungokna, awit Ingsun bakal ngandikakake prakara kang jero, lan arep mbikak lathiningSun lan nglairake prakara kang bener.

	רֶשַׁע׃	שְׂפָתַי	וְתוֹעֵבַת	חִכִּי	יֶהְגֶּה	אֱמֶת	כִּי־
	kadursilan	lambe–kula	lan–kang–nistha–dhateng	cangkem–kula	ngucap	kayekten	amarga
	H7562	H8193	H8441	H2441	H1897	H0571	

7

Awit lidhahingSun nggelarake kabeneran, lan duraka iku kanisthan tumrap lathiningSun.

	בְּהֶם	אֵין	פִּי	אִמְרֵי־	כָל־	בְּצֶדֶק	
	ing–antawisipun	boten–wonten	cangkem–kula	pangandikan–saking	sedaya	ing–kabeneran	
		H0369	H6310	H0561	H3605	H6664	

8

וְעִקֵּשׁ׃	נִפְתָּל
lan–mlèncèng	bengkong
H6141	H6617

Apa kang metu saka ing lesaningSun iku adil, ora pisan-pisan ana kang mlinthat-mlinthut utawa cidra.

לְמַצְאֵי	וְיִשָׁרִים	לַמֵּבִין	נְכֹחִים	כֻּלָּם
kanggé–tiyang–kang–manggihaken	lan–leres	kanggé–tiyang–kang–mangertos	cetha	sedaya
H4672	H3477	H0995	H5228	H3605

9

דָּעַת׃
kawruh
H1847

Kabeh iku cetha tumrape wong kang pinter, sarta bener ingatase kang duwe kawruh.

נִבְחָר׃	מֵחָרוּץ	וְדַעַת	כֶּסֶף	וְאַל־	מוּסָרִי	קְחוּ־
pilihan	katimbang–emas	lan–kawruh	pérak	lan–aja	piwulang–kula	tampiya
H0977		H1847	H3701	H0408	H4148	H3947

10

PamerdiningSun iku tampanana ngluwihi salaka, lan kawasisan ngluwihi mas murni.

לֹא	חַפְּצִים	וְכָל־	מִפְנִינִים	חָכְמָה	טוֹבָה	כִּי־	11
boten	pepenginan	lan–sedaya	katimbang–mutyara	kawicaksanan	saé	amarga	
H3808	H2656	H3605	H6443	H2451			

בָּהּ׃	יְשָׁוֶוךָ־
punika	sami–kaliyan

Awitdene kawicaksanan iku ajine ngungkuli raja-peni, sarta apa bae kang dikepengini wong, ora ana kang madhani.

אֶמְצָא׃	מְזִמּוֹת	וְדַעַת	עָרְמָה	שָׁכַנְתִּי	חָכְמָה	אֲנִי־	12
manggihaken	kawicaksanan	lan–kawruh–saking	kapinteran	manggon	kawicaksanan	kula	
H4672	H4209	H1847	H6195	H7931	H2451	H0589	

Mungguh Ingsun, Sang Wicaksana, nunggal bebarengan karo kapinteran, lan Ingsun nemokake kawruh lan kawicaksanan.

וְדֶרֶךְ	וּנְאוֹן	גְּאֵה	רָע	שִׂנְאַת	יְהוָה	יְרֵאַת	13
lan–dalan	lan–kumalungkung	gumedhe	kang–ala	sengit	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	
H1870	H1347	H1344		H8130	H3068	H3374	

שָׂנֵאתִי׃	תַּהְפֻּכוֹת	וּפִי	רָע	
kula–sengit	goroh	lan–cangkem–saking	kang–ala	
H8130	H8419	H6310		

Wedi-asih marang Sang Yehuwah iku sengit marang piala, Ingsun sengit marang piangkuh, ambek kumlungkung, sarta polah-tingkah kang ala, apadene cangkem kang kebak cidra.

גְּבוּרָה׃	לִי	בִינָה	אֲנִי	וְתוּשִׁיָּה	עֵצָה	לִי־	14
kakuwatan	kanggé–kula	pangertosan	kula	lan–kawicaksanan–sejati	pitutur	kanggé–kula	
H1369		H0998	H0589	H8454	H6098		

Pitutur sarta panglimbang iku kagunganingSun, Ingsun kang kagungan pangreten, lan Ingsun kang kagungan kakiyatan.

צֶדֶק׃	יְחֻקְּקוּ	וְרוֹזְנִים	יִמְלֹכוּ	מְלָכִים	בִּי	15
kaadilan	netepaken	lan–para–panguwasa	mrentah	para–raja	kanthi–kula	
H6664	H2710	H7336		H4428		

Para raja anggone mrentah marga saka Ingsun, mangkono uga para panggedhe anggone nindakake pangadilan.

צֶדֶק׃	שֹׁפְטֵי	כָּל־	וּנְדִיבִים	יָשָׂרוּ	שָׂרִים	בִּי	16
kaadilan	hakim–saking	sedaya	lan–para–bangsawan	mimpin	para–pembesar	kanthi–kula	
H6664	H8199	H3605	H5081	H8323	H8269		

Para panggedhe anggone kadunungan pangwasa iku marga saka Ingsun, mangkono uga para luhur lan sakehe hakim ing sajagad.

יְמְצָאֻנְנִי׃	וּמְשַׁחֲרַי	אֹהֵב	)אֹהֲבִי	]אהביה[	אֲנִי	17
manggihaken–kula	lan–tiyang–kang–madosi–kula	tresna	tiyang–kang–tresna	—	kula	
H4672	H7836	H0157	H0157	H0157	H0589	

Ingsun ngasihi marang wong kang tresna marang Ingsun lan wong kang tlaten anggone ngupaya Ingsun, mesthi bakal ketemu.

וּצְדָקָה׃	עָתֵק	הוֹן	אִתִּי	וְכָבוֹד	עֹשֶׁר־	18
lan–kabeneran	kang–langgeng	bandha	kaliyan–kula	lan–kamulyan	kasugihan	
H6666	H6276	H1952	H0854	H3519	H6239	

Kasugihan lan kaluhuran iku ana ing pamengkuningSun, uga bandha kang tetep lan kaadilan.

	וּתְבוּאָתִי	וּמִפָּז	מֵחָרוּץ	פְּרִיי	טוֹב	19
	lan–panenan–kula	lan–katimbang–emas–murni	katimbang–emas	woh–kula	saé	
	H8393	H6337		H6529		

נִבְחָר׃	מִכֶּסֶף
pilihan	katimbang–pérak
H0977	H3701

WohingSun iku ngungkuli emas, malah ngluwihi mas tulen, pametuningSun iku ngluwihi salaka pilihan.

מִשְׁפָּט׃	נְתִיבוֹת	בְּתוֹךְ	אַהֲלִךְ	צְדָקָה	בְּאֹרַח־	20
kaadilan	marginipun	ing–tengah	kula–mlampah	kabeneran	ing–dalan	
H4941		H8432	H1980	H6666	H0734	

Ingsun tindak ana ing dalaning kabeneran, ing tengah-tengahe lurung kaadilan,

פ	אֲמַלְּאָה׃	וְאֹצְרֹתֵיהֶם	יֵשׁ	וְאֹהֲבַי	לְהַנְחִיל	21
—	ngiseni	lan–gedhong	kasugihan	tiyang–kang–tresna–kula	kanggé–maringi	
	H4390	H0214	H3426	H0157	H5157	

supaya wong kang tresna marang Ingsun padha Sunparingi warisan bandha, sarta papan pasimpenane bakal Sunkebaki.

מֵאָז׃	מִפְעָלָיו	קֶדֶם	דַּרְכּוֹ	רֵאשִׁית	קָנָנִי	יְהוָה	22
wiwit–rumiyin	padamelan	saderengipun	dalan	wiwitan	ndarbeni–kula	Yéhuwah	
			H1870	H7225	H7069	H3068	

Ingsun wus katitahake dening Pangeran Yehuwah dadi wiwitaning pakaryane, minangka pandamele kang kawitan ing jaman kuna.

אָרֶץ׃	מִקִּדְמֵי־	מֵרֹאשׁ	נְסַכְתִּי	מֵעוֹלָם	23
bumi	saking–wiwitan–saking	saking–wiwitan	kula–dipun–tetepaken	saking–ing–salaminipun	
H0776				H5769	

Ingsun wus kaanakake nalika jaman purwa, iya ing wiwitan mula, sadurunge bumi ana.

נִכְבְּדֵי־	מַעְיָנוֹת	בְּאֵין	חוֹלָלְתִי	תְּהֹמוֹת	בְּאֵין־	24
kang–kebak	sumber	nalika–boten–wonten	kula–dipun–lairaken	samodra	nalika–boten–wonten	
H3513	H4599	H0369		H8415	H0369	

מָיִם׃
banyu
H4325

WiyosingSun sadurunge banyu samodra agung ana, sadurunge ana sumber-sumber kang luber banyune.

חוֹלָלְתִי׃	גִּבָעוֹת	לִפְנֵי	הָטְבָּעוּ	הָרִים	בְּטֶרֶם	25
kula–dipun–lairaken	punthuk	saderengipun	dipun–celupaken	gunung	saderengipun	
	H1389	H6440	H2883	H2022	H2962	

Sadurunge gunung-gunung tumanceb lan sadurunge ana punthuk-punthuk Ingsun wus miyos.

תֵּבֵל׃	עָפְרוֹת	וְרֹאשׁ	וְחוּצוֹת	אֶרֶץ	עָשָׂה	לֹא	עַד־	26
jagad	lebu	lan–wiwitan	lan–ara-ara	bumi	ndamel	boten	saderengipun	
H8398	H6083		H2351	H0776		H3808	H5704	

Iya sadurunge panjenengane nitahake dharatan lan ara-ara, malah durung ana bledug kang kawitan.

תְּהוֹם׃	פְּנֵי	עַל־	חוּג	בְּחוּקוֹ	אָנִי	שָׁם	שָׁמַיִם	בְּהָכִינוֹ	27
samodra	pasuryan	ing	bunderan	nalika–narik	kula	wonten	langit	nalika–nyawisaken	
H8415	H6440		H2329	H2710	H0589	H8033	H8064		

Nalika Panjenengane ngrancang anane langit, Ingsun ana ing kono, iya ing kalane nyipat sikiling langit ana ing lumahe samodra agung,

בְּאַמְצוֹ	שְׁחָקִים	מִמָּעַל	בַּעֲזוֹז	עִינוֹת	תְּהוֹם׃	28
nalika–netepaken	méga	ing–inggil	nalika–nguataken	sumber	samodra	
H0553	H7834	H4605	H5810		H8415	

iya ing kalane netepake mega-mega ing dhuwur, lan kalane sumbering samodra agung wiwit padha mbludag klawan santer,

בְּשׂוּמוֹ	וְלַיָּם	חֻקּוֹ	וּמַיִם	לֹא	יַעַבְרוּ־	פִּיו	בְּחוּקוֹ	מוֹסְדֵי	29
nalika–netepaken	segara	wates	lan–banyu	boten	ngliwati	dhawuh	nalika–narik	dhasar	
	H3220	H2706	H4325	H3808		H6310	H2710	H4144	

אָרֶץ׃
bumi
H0776

nalika Panjenengane nemtokake watesing segara, supaya banyu aja nganti nerak dhawuhe, lan ing kalane masang dhasaring bumi.

יְוֹם	וְיוֹם	שַׁעֲשָׁעִים	וָאֶהְיֶה	אָמוֹן	אֶצְלוֹ	וָאֶהְיֶה	30
dinten	saben	kabungahan	lan–kula–dados	tukang	ing–sandhingipun	lan–kula–dados	
H3117	H3117	H8191	H1961	H0525	H0681	H1961	

עֵת׃	בְּכָל־	לְפָנָיו	מְשַׂחֶקֶת
wekdal	ing–sedaya	ing–ngarsanipun	dolanan
H6256	H3605	H6440	H7832

Ingsun dadi putra kekasihe kang nyarengi Panjenengane, sadina-dina Ingsun damel renaning panggalihe, tansah dolanan ana ing ngarsane.

פ	אָדָם׃	בְּנֵי	אֶת־	וְשַׂעֲשָׁעַי	אַרְצוֹ	בְּתֵבֵל	מְשַׂחֶקֶת	31
—	manungsa	putra–saking	kaliyan	lan–kabungahan–kula	bumi	ing–jagad	dolanan	
	H0120		H0854	H8191	H0776	H8398	H7832	

Ingsun dolanan ana ing bumi kagungane, sarta para anaking manungsa padha dadi kalangenaningSun.

יִשְׁמְרוּ׃	דְּרָכַי	וְאַשְׁרֵי	לִי	שִׁמְעוּ־	בָנִים	וְעַתָּה	32
njagi	dalan–kula	lan–rahayu	kula	mirengna	anak-anak	lan–samenika	
H8104	H1870	H0835		H8085		H6258	

Mulane, he bocah-bocah, padha rungokna dhawuhingSun, awit rahayu wong kang padha rumeksa marang dalan-dalaningSun.

תִּפְרָעוּ׃	וְאַל־	וַחֲכָמוּ	מוּסָר	שִׁמְעוּ	33
nglirwakaken	lan–aja	lan–wicaksanaa	piwulang	mirengna	
	H0408	H2449	H4148	H8085	

Nilingna pamerdi, temah sira dadi wicaksana, aja sira lirwakake.

יְוֹם	וְיוֹם	דַּלְתֹתַי	עַל־	לִשְׁקֹד	לִי	שֹׁמֵעַ	אָדָם׃	אַשְׁרֵי	34
dinten	saben	lawang–kula	ing	kanggé–njaga	kula	kang–mirengi	tiyang	rahayu	
H3117	H3117			H8245		H8085	H0120	H0835	

פְּתָחָי׃	מְזוּזֹת	לִשְׁמֹר
lawang–kula	cagak–lawang	kanggé–njagi
H6607	H4201	H8104

Rahayu wong kang ngrungokake sadhawuhingSun, kang sadina-dina caos ana ing lawangingSun, lan jaga ana ing pipining gapuraningSun.

רָצוֹן	וַיָּפֶק	חַיִּים	)מָצָא(	]מצאי[	מִצְאִי	כִּי	35
karsaning	lan–pikantuk	gesang	manggihaken	—	tiyang–kang–manggihaken–kula	amarga	
H7522	H6329		H4672	H4672	H4672		

:מֵיְהוָֽה
Yéhuwah
H3068

Amarga sapa kang nemu Ingsun, iku nemu urip, sarta pesthi oleh sihe Pangeran Yehuwah.

אָהֲבוּ	מְשַׂנְאַי	כָּל־	נַפְשִׁי	חֹמֶס	וְחֹטְאִי	36
tresna	tiyang–kang–sengit–kula	sedaya	nyawa	ngrusak	lan–tiyang–kang–luput–saking–kula	
H0157	H8130	H3605	H5315	H2554	H2398	

פ	:מָֽוֶת
—	pati
	H4194

Balik sing sapa ora nemu Ingsun, iku mitunani awake dhewe, sakehe wong kang sengit marang Ingsun, iku nresnani pati.

Chapter 9

:שִׁבְעָה	עַמּוּדֶיהָ	חָצְבָה	בֵיתָהּ	בָּנְתָה	חָכְמוֹת	1
pitu	cagak	ngukir	griya	mbangun	kawicaksanan	
H7651	H5982	H2672		H1129	H2454	

Kawicaksanan wus yasa daleme, lan wus ngedegake sakane pitu,

:שֻׁלְחָנָהּ	עָרְכָה	אַף	יֵינָהּ	מָסְכָה	טָבְחָהּ	טָבְחָה	2
méja	nyawisaken	ugi	anggur	nyampur	penyembelihan	nyembelih	
H7979		H0637	H3196	H4537	H2874	H2873	

wus mragat kewane sembelehan, wus nyampur anggure, lan wus nyawisake pasugatane.

:קָרֶת	מְרֹמֵי	גַּפֵּי	עַל־	תִּקְרָא	נַעֲרֹתֶיהָ	שָׁלְחָה	3
kutha	dhuwur–saking	pucuk	ing	nyuwanten	para–abdi–èstri	ngutus	
H7176	H4791	H1610		H7121	H5291	H7971	

Para abdine wadon wus padha didhawuhi nguwuh-uwuh ana ing papan kang dhuwur ing kutha, panguwuhe:

לֹו׃	אֲמָרָה	לֵּב	חֲסַר־	הֲמָנָּה	יָסָר	פֶּתִי	מִי־	4
dhateng–piyambakè	ngendika	manah	kurang	mriki	mlebeta	kang–bodho	sinten	
	H0559		H2638	H2008	H5493		H4310	

“Sapa kang ora duwe pangalaman, padha mrenea,” lan para wong kang cupet ing budi, didhawuhi mangkene:

:מָסָכְתִּי	בְּיַיִן	וּשְׁתוּ	בְּלַחֲמִי	לַחֲמוּ	לְכוּ	5
kang–kula–campur	anggur	lan–ngombea	roti–kula	dahar	rawuha	
H4537	H3196	H8354	H3899		H3212	

“Mara padha mangana roti peparingSun, lan ngombea anggur kang wus Suncampur;

:בִּינָה	בִּדֶרֶךְ	וְאִשְׁרוּ	וְחָיוּ	פְּתָאִים	עִזְבוּ	6
pangertosan	ing–dalan	lan–mlampaha	lan–gesanga	kabodohan	ninggalna	
H0998	H1870	H0833	H2421			

ninggala kabodhoan, supaya padha urip, lan nuruta dalane pangreten.”

וּמוֹכִיחַ	קָלָון	לָו	לְקֵחַ	לֵץ	וְיָסֵר	7
lan–tiyang–kang–meling	kanisthan	kanggé–piyambakè	nampi	tiyang–moyoki	tiyang–kang–nuturi	
H3198	H7036		H3947	H3887	H3256	

מוּמוֹ׃	לְרָשָׁע
cacat	tiyang–duraka
	H7563

Sing sapa mulang wong kang ambek memoyok, iku nekakake pamoyok marang awake dhewe, lan sing sapa melehake wong duraka, oleh panacad.

לְחָכָם	הוֹכַח	יִשְׂנָאֶךָּ	פֶּן־	לֵץ	תּוֹכַח	אַל־	8
tiyang–wicaksana	nuturiya	sengit–panjenengan	supados–boten	tiyang–moyoki	nuturi	aja	
H2450	H3198	H8130	H6435	H3887	H3198	H0408	

וְיֶאֱהָבֶךָּ׃
lan–bakal–tresna–panjenengan
H0157

Aja melehake wong ambek memoyok, supaya kowe ora disengiti, wong wicaksana iku welehna, kowe bakal ditresnani.

						9
לְצַדִּיק	הוֹדַע	עוֹד	וְיֶחְכַּם־	לְחָכָם	תֵּן	
tiyang–mursid	ngandhania	malih	lan–bakal–wicaksana	dhateng–tiyang–wicaksana	maringia	
H6662	H3045	H5750	H2449	H2450	H5414	

פ	לֶקַח׃	וְיוֹסֶף
—	piwulang	lan–nambahi
	H3948	H3254

Wong wicaksana pituturana, temah kawicaksanane mundhak, wong mursid wulangen, temah bakal mundhak kawruhe.

						10
קְדֹשִׁים	וְדַעַת	יְהוָה	יִרְאַת	חָכְמָה	תְּחִלַּת	
Kang–Suci	lan–kawruh–saking	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	kawicaksanan	wiwitan–saking	
H6918	H1847	H3068	H3374	H2451	H8462	

בִּינָה׃
pangertosan
H0998

Wedi-asih marang Pangeran Yehuwah iku wiwitaning kawicaksanan, lan wanuh marang Kang Mahasuci iku pangreten.

							11
שְׁנוֹת	לְךָ	וְיוֹסִיפוּ	יָמֶיךָ	יִרְבּוּ	בְּי	כִּי־	
taun	dhateng–panjenengan	lan–nambahi	dinten–panjenengan	kathah	kanthi–kula	amarga	
H8141		H3254	H3117				

חַיִּים׃
gesang

Marga saka Ingsun umurira kawuwuhan, lan taun-tauning uripira katambahan.

							12
תִּשָּׂא׃	לָבַדְךָ	וְלַצְתָּ	לָךְ	חָכַמְתָּ	חָכַמְתָּ	אִם־	
nanggung	piyambak	lan–yèn–moyoki	kanggé–panjenengan	wicaksana	wicaksana	yèn	
H5375	H0905	H3887		H2449	H2449		

Manawa sira wicaksana, kawicaksananira iku kanggo sira dhewe, sarta manawa sira ambek memoyok, iku sira dhewe kang bakal nanggung.

13	אִשָּׁה	כְּסִילוּת	הֹמְיָה	פֹּתַיּוּת	וּבַל־	יֶדֶעָה	מָּה׃
	wanita–saking	kabodohan	gumrenggeng	bodho	lan–boten	mangertos	menapa
	H0802	H3687	H1993	H6615	H1077	H3045	H4100

Wong wadon bodho iku criwis, banget anggone ora duwe pangalaman lan ora duwe isin.

14	וְיֹדְעָה	לְפֶתַח	בֵּיתָהּ	עַל־	כִּסֵּא	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
	lan–lenggah	ing–lawang	griya	ing	kursi	dhuwur–saking	kutha
	H3427	H6607			H3678	H4791	H7176

Lungguh ana ing ngarepe lawange omahe, ana ing kursi ing papan-papan kang dhuwur ing kutha,

15	לִקְרֹא	לְעֹבְרֵי־	דָרֶךְ	הַמְיַשְּׁרִים	אָרְחוֹתָם׃
	kanggé–ngundang	tiyang–kang–liwat	dalan	tiyang–kang–nglencengaken	dalan
	H7121		H1870	H3474	H0734

lan wong kang padha lumaku liwat ing dalan, kang jujur lakune padha diundang, celathune:

16	מִי־	פֶּתִי	יָסָר	הֶגְיָה	וַחֲסַר־	לֵב	וְאָמְרָה	לוֹ׃
	sinten	kang–bodho	mlebeta	mriki	lan–kurang	manah	lan–ngendika	dhateng–piyambakè
	H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

“Sapa kang ora duwe pangalaman, iku padha mrenea,” lan wong kang cupet budine iku dituturi:

17	מַיִם־	גְּנוּבִים	יִמְתָּקוּ	וְלֶחֶם	סְתָרִים	יִנְעָם׃
	banyu	kang–dicolong	manis	lan–roti	kang–singidan	éca
	H4325	H1589	H4985	H3899		H5276

“Banyu colongan iku legi, lan roti kang dipangan kalawan ndhelik-ndhelik iku enak.”

18	וְלֹא־	יָדַע	מַנְגֶרתוס	כִּי־	רְפָאִים	שָׁם	בְּעִמְקֵי	שְׁאוֹל	קְרֵאֶיהָ׃	פ
	lan–boten	mangertos	bilih	roh–pati	wonten	ing–jero–saking	kubur	undangan	—
	H3808	H3045		H7496	H8033	H6012	H7585	H7121	

Mangka wong kang cupet ing budi mau ora sumurup yen ing kono dununge arwah-arwah lan wong-wong kang diampirake wong wadon mau ana ing jagade wong mati.

Chapter 10

1	אָב	יְשַׂמַּח־	חָכָם	בֵּן	פ	שְׁלֹמֹה	מְשֹׁלֵי
	bapa	mbungahaken	kang–wicaksana	putra	—	Suléman	Wulang–bebasan–saking
	H0001	H8055	H2450			H8010	H4912

אִמּוֹ׃	תּוּגַת	כְּסִיל	וּבֵן
ibu	kasusahan–saking	kang–bodho	lan–putra
H0517	H8424	H3684	

Wulang bebasan anggitane Prabu Suleman, Anak kang wicaksana ndadekake bungahe bapakne, nanging anak kang goblog iku gawe prihatine biyunge.

2	לֹא־	יוֹעִילוּ	אוֹצְרוֹת	רֶשַׁע	וּצְדָקָה	תַּצִּיל	מָּוֶת׃
	boten	migunani	kasugihan–saking	kadursilan	lan–kabeneran	ngluwari	saking–pati
	H3808	H3276	H0214	H7562	H6666	H5337	H4194

Raja-brana, oleh-olehane tindak duraka iku ora maedahi, nanging kabeneran iku nguwalake wong saka ing pati.

וְהַוַּת	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	יְהוָה	יַרְעִיב	לֹא־	3
lan–kekarepan–saking	tiyang–mursid	nyawa–saking	Yéhuwah	nggawe–luwe	boten	
H1942	H6662	H5315	H3068	H7456	H3808	

יְהוָה׃	רְשָׁעִים
nolak	tiyang–duraka
H1920	H7563

Sang Yehuwah ora negakake wong bener nandhang keluwen, nanging pepenginane wong duraka ditampik.

תַּעֲשִׁיר׃	חָרוּצִים	וְיַד	רְמִיָּה	כַּף־	עֹשֶׂה	רָאשׁ	4
nggawe–sugih	tiyang–sregep	lan–tangan–saking	kang–kèsèd	tangan	ndamel	kamiskinan	
H6238		H3027		H3709		H7326	

Tangan kang kendho marakake mlarat, nanging tangane wong sregep iku ndadekake sugih.

בַּקָּצִיר	נִרְדָּם	מַשְׂכִּיל	בֵּן	בַּקַּיִץ	אֹגֵר	5
ing–panen	kang–sare	kang–pinter	putra	ing–mangsa–panas	tiyang–kang–ngumpulaken	
	H7290			H7019	H0103	

מֵבִישׁ׃	בֵּן
kang–ngawirangaken	putra
H0954	

Sing sapa tetandho ing mangsa panas, iku pinter, nanging kang turu bae ing mangsa panen, iku gawe isin.

חָמָס׃	יְכַסֶּה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	לְרֹאשׁ	בְּרָכוֹת	6
kekerasan	nutupi	tiyang–duraka	lan–cangkem–saking	tiyang–mursid	ing–sirah–saking	berkah	
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662		H1293	

Berkah iku manggon ana ing sirahe wong bener, nanging cangkeme wong duraka iku ndhelikake panganiaya.

יִרְקָב׃	רְשָׁעִים	וְשֵׁם	לִבְרָכָה	צַדִּיק	זֵכֶר	7
bosok	tiyang–duraka	lan–asma–saking	kanggé–berkah	tiyang–mursid	pèngètan–saking	
H7537	H7563	H8034	H1293	H6662	H2143	

Pangeling-eling marang wong bener iku ngolehake berkah, nanging jenenge wong duraka dadi bosok.

יִלָּבֵט׃	שִׂפְתַיִם	וֶאֱוִיל	מִצְוֹת	יִקַּח	לֵב	חֲכַם־	8
rubuh	lambe	lan–tiyang–bodho	perintah	nampi	manah	wicaksana	
H3832	H8193	H0191	H4687	H3947		H2450	

Sing sapa wicaksana ing ati, iku nggatekake marang pepakon, nanging kang bodho ing pamicara, iku bakal tiba.

וּמְעַקֵּשׁ	בָּטַח	יֵלֵךְ	בַּתֹּם	הוֹלֵךְ	9
lan–tiyang–kang–mbengkongaken	kanthi–tentrem	mlampah	kanthi–jujur	tiyang–kang–mlampah	
H6140	H0983	H3212	H8537	H1980	

יִוָּדֵעַ׃	דְּרָכָיו
katepangan	dalan
H3045	H1870

Sing sapa resik kalakuane iku tentrem lakune, nanging kang tumindak mlinthat-mlinthut, bakal konangan.

יִלָּבֵט׃	שִׂפְתַיִם	וֶאֱוִיל	עַצֶּבֶת	יִתֵּן	עַיִן	קֹרֵץ	10
rubuh	lambe	lan–tiyang–bodho	kasusahan	maringi	paningal	kedhep	
H3832	H8193	H0191	H6094	H5414		H7169	

Sing sapa kedhep-kedhep mripate, iku nukulake kasusahan, nanging kang bodho ing pamicara, iku bakal tiba.

רָשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	פִּי	חַיִּים	מְקוֹר	11
tiyang–duraka	lan–cangkem–saking	tiyang–mursid	cangkem–saking	gesang	sumber–saking	
H7563	H6310	H6662	H6310		H4726	

חָמָס׃	יְכַסֶּה
kekerasan	nutupi
H2555	H3680

Cangkeme wong bener iku sumbering urip, nanging cangkeme wong duraka, iku ndhelikake panganiaya.

אַהֲבָה׃	תְּכַסֶּה	פְּשָׁעִים	כָּל־	וְעַל	מְדָנִים	תְּעוֹרֵר	שִׂנְאָה	12
katresnan	nutupi	dosa	sedaya	lan–ing	pasulayan	nggèndholi	kebencian	
H0160	H3680	H6588	H3605		H4090	H5782	H8135	

Sengit marakake grejegan, katresnan nasabi sakehe panerak.

לְגֵו	וְשֹׁבֵט	חָכְמָה	תִּמָּצֵא	נָבוֹן	בִּשְׂפָתֵי	13
kanggé–geger–saking	lan–gebèg	kawicaksanan	ketemu	tiyang–ngertos	ing–lambe–saking	
	H7626	H2451	H4672	H0995	H8193	

לֵב׃	חֲסַר־
manah	kurang
	H2638

Lambene wong wasis iku ana kawicaksanane, nanging gegere wong tanpa budi iku kacawisan penthung.

קְרֹבָה׃	מְחִתָּה	אֱוִיל	וּפִי־	דָּעַת	יִצְפְּנוּ־	חֲכָמִים	14
cedhak	karusakan	tiyang–bodho	lan–cangkem–saking	kawruh	nyimpen	tiyang–wicaksana	
H7138	H4288	H0191	H6310	H1847	H6845	H2450	

Wong wicaksana iku tetandho kawruh, nanging cangkeme wong bodho iku karusakan kang ngancam.

רֵישֵׁם׃	דַּלִּים	מְחִתַּת	עֲזוּז	קִרְיַת	עָשִׁיר	הָוֹן	15
kamiskinan	tiyang–miskin	karusakan–saking	kakuwatan	kutha	tiyang–sugih	kasugihan–saking	
	H1800	H4288	H5797	H7151	H6223	H1952	

Raja-darbene wong sugih iku minangka kuthane kang santosa, nanging kang njalari karusakane wong miskin iku kamlaratan.

רָשָׁע	תְּבוּאַת	לְחַיִּים	צַדִּיק	פְּעֻלַּת	16
tiyang–duraka	panenan–saking	dhateng–gesang	tiyang–mursid	padamelan–saking	
H7563	H8393		H6662	H6468	

לְחַטָּאת׃
dhateng–dosa

Pituwas panggawene wong bener iku nuntun marang urip, oleh-olehane wong duraka iku nuntun marang dosa.

תּוֹכַחַת	וְעוֹזֵב	מוּסָר	שׁוֹמֵר	לְחַיִּים	אֹרַח	17
pepenget	lan–tiyang–kang–ninggalaken	piwulang	tiyang–kang–njagi	dhateng–gesang	dalan	
		H4148	H8104		H0734	

מַתְעֶה׃
kesasar
H8582

Sapa kang nampani pamerdi iku ngener marang ing dalaning urip, nanging kang nglirwakake marang pameleh iku kesasar.

	דִּבָּה	וּמוֹצֵא	שֹׁקֵר	שִׂפְתֵי־	שְׂנְאָה	מְכַסֶּה	18
	pitenah	lan–tiyang–kang–nyebar	goroh	lambe–saking	kebencian	tiyang–kang–nutupi	
	H1681	H3318	H8267	H8193	H8135	H3680	

כְּסִיל׃	הֲוֹא	
tiyang–bodho	piyambakè	
H3684	H1931	

Sing sapa ndhelikake sengite iku cidra lambene, sarta kang ngucapake pangala-ala iku wong gemblung.

מַשְׂכִּיל׃	שִׂפְתָיו	וְחֹשֵׂךְ	פָּשַׁע	יֶחְדַּל־	לֹא	דֹּבְרִים	בְּרַב	19
wicaksana	lambe	lan–tiyang–kang–nahan	dosa	mandheg	boten	pangandikan	ing–akeh	
	H8193	H2820	H6588	H2308	H3808	H1697	H7230	

Kang akeh guneme iku mesthi ana panerake, nanging kang mekak lambene iku kadunungan akal-budi.

כְּמֹעֵט׃	רְשָׁעִים	לֵב	צַדִּיק	לְשׁוֹן	נִבְחָר	כֶּסֶף	20
sekedhik	tiyang–duraka	manah–saking	tiyang–mursid	ilat–saking	pilihan	pérak	
H4592	H7563		H6662	H3956	H0977	H3701	

Ilate wong bener iku kaya salaka pilihan, nanging pikirane wong duraka iku sathithik ajine.

	לֵב	בַּחֲסַר־	וֶאֱוִילִים	רַבִּים	יִרְעוּ	צַדִּיק	שִׂפְתֵי	21
	manah	amarga–kurang	lan–tiyang–bodho	kathah	ngingon	tiyang–mursid	lambe–saking	
		H2638	H0191			H6662	H8193	

יָמוּתוּ׃	
mati	
H4191	

Lambene wong bener iku dadi pangone wong akeh, nanging wong bodho mati, marga kacupetan budi.

עֹצֶב	יוֹסֵף	וְלֹא־	תַּעֲשִׁיר	הִיא	יְהוָה	בִּרְכַּת	22
kasusahan	nambahi	lan–boten	nggawe–sugih	punika	Yéhuwah	berkah–saking	
	H3254	H3808	H6238	H1931	H3068	H1293	

עִמָּהּ׃	
kaliyan–punika	

Berkahe Pangeran Yehuwah iku kang nyugihake, ora bakal diwuwuhi dening rekasane dhewe.

לְאִישׁ	וְחָכְמָה	זִמָּה	עֲשׂוֹת	לְכְסִיל	כִּשְׂחוֹק	23
kanggé–tiyang	lan–kawicaksanan	kanisthan	nglampahi	kanggé–tiyang–bodho	kados–dolanan	
H0376	H2451	H2154		H3684	H7814	

תְּבוּנָה׃	
kang–ngertos	
H8394	

Kang dadi kabungahane wong gemblung iku manawa nglakoni pratingkah nistha, nanging wong pinter iku senenge manawa oleh kawicaksanan.

וְתַאֲוַת	תְּבוּאֻנּוּ	הֵיא	רָשָׁע	מְגוֹרַת	24
lan–kekarepan–saking	teka–ing–piyambakè	punika	tiyang–duraka	kagila–gila–saking	
H8378	H0935	H1931	H7563	H4034	

יִתֵּן׃	צַדִּיקִים
maringi	tiyang–mursid
H5414	H6662

Wong duraka kataman apa kang disumelangake, nanging wong bener bakal kaparingan apa kang dikarepake.

יְסוֹד	וְצַדִּיק	רָשָׁע	וְאֵין	סוּפָה	כַּעֲבוֹר	25
dhasar	lan–tiyang–mursid	tiyang–duraka	lan–boten–wonten	prahara	nalika–langkung	
H3247	H6662	H7563	H0369			

עוֹלָם׃	
salaminipun	
H5769	

Manawa katempuh ing lesus, wong duraka sirna, nanging wong bener iku tetales kang langgeng.

הֶעָצֵל	כֵּן	לָעֵינָיִם	וְכֹעֵשׁ	לַשִּׁנַּיִם	וְכַחֹמֶץ	26
tiyang–kèsèd	mekaten	dhateng–paningal	lan–kados–kukus	dhateng–waos	kados–cuka	
H6102			H6227	H8127	H2558	

לְשֹׁלְחָיו׃	
dhateng–tiyang–kang–ngutus	
H7971	

Kayadene cokak tumrap ing untu lan kukus tumrap ing mripat, iya mangkono iku wong kesed tumrap kang ngongkon.

תִּקְצֹרְנָה׃	רְשָׁעִים	וּשְׁנוֹת	יָמֶיךָ	תּוֹסִיף	יְהוָה	יִרְאַת	27
cendak	tiyang–duraka	lan–taun–saking	dinten	nambahi	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	
	H7563	H8141	H3117	H3254	H3068	H3374	

Wedi-asih marang Sang Yehuwah iku ndawakake umur, nanging taun-taune wong duraka iku dicendhakake.

רְשָׁעִים	וְתִקְוָת	שִׂמְחָה	צַדִּיקִים	תּוֹחֶלֶת	28
tiyang–duraka	lan–pangarep–arep–saking	kabungahan	tiyang–mursid	pangarep–arep–saking	
H7563		H8057	H6662	H8431	

תֹּאבֵד׃	
sirna	
H0006	

Pangarep-arepe wong bener iku dadi kabungahan, nanging pangarep-arepe wong duraka dadi tanpa guna.

וּמְחִתָּה	יְהוָה	דֶּרֶךְ	לַתֹּם	מָעוֹז	29
lan–karusakan	Yéhuwah	dalan–saking	kanggé–tiyang–jujur	beteng	
H4288	H3068	H1870	H8537	H4581	

אָוֶן׃	לְפֹעֲלֵי
kang–ala	kanggé–tiyang–kang–nglampahi
H0205	H6466

Margine Pangeran Yehuwah iku pangayoman tumrape wong kang jujur, nanging ing ngatase wong kang nglakoni piala dadi karusakan.

אָרֶץ׃	יִשְׁכְּנוּ־	לֹא	וּרְשָׁעִים	יְמוֹט	בַּל־	לְעוֹלָם	צַדִּיק	30
bumi	manggon	boten	lan–tiyang–duraka	goyah	boten	kanggé–salaminipun	tiyang–mursid	
H0776	H7931	H3808	H7563	H4131	H1077	H5769	H6662	

Wong bener ora bakal kaontang-antingake ing salawase, nanging wong duraka ora bakal manggon ing nagara.

תַּהְפֻּכוֹת	וּלְשׁוֹן	חָכְמָה	יָנוּב	צַדִּיק	פִּי־	31
goroh	lan–ilat–saking	kawicaksanan	ngetokaken	tiyang–mursid	cangkem–saking	
H8419	H3956	H2451	H5107	H6662	H6310	

תִּכָּרֵת׃	
kasirnakaken	
H3772	

Cangkeme wong mursid metokake kawicaksanan, nanging ilat rangkep iku dikethok.

רְשָׁעִים	וּפִי	רָצוֹן	יֵרָעוּן	צַדִּיק	שִׂפְתֵי	32
tiyang–duraka	lan–cangkem–saking	karsaning	mangertos	tiyang–mursid	lambe–saking	
H7563	H6310	H7522	H3045	H6662	H8193	

תַּהְפֻּכוֹת׃
goroh
H8419

Lambene wong bener sumurup samubarang kang ngresepake, nanging cangkeme wong duraka mung nglairake kaculikan.

Chapter 11

רְצוֹנוֹ׃	שְׁלֵמָה	וְאֶבֶן	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	מְרְמָה	מֹאזְנֵי	1
karsaning	kang–sampurna	lan–watu	Yéhuwah	nistha–dhateng	kang–apus	timbangan	
H7522	H8003	H0068	H3068	H8441	H4820	H3976	

Traju kang cidra iku kasengitan dening Sang Yehuwah, nanging watu timbangan kang trep ndadekake keparenge.

חָכְמָה׃	צְנוּעִים	וְאֶת־	קָלָלוֹן	וַיָּבֹא	זָדוֹן	בָּא־	2
kawicaksanan	tiyang–andhap–asor	lan–kaliyan	kanisthan	lan–teka	kumalungkung	teka	
H2451		H0854	H7036	H0935	H2087	H0935	

Samangsa piangkuh teka, pamoyok uga nututi, nanging kawicaksanan dumunung ana ing wong kang lembah manah.

יְשָׁדֵם׃)	[ושדם]	בּוֹגְדִים	וְסֶלֶף	תַּנְחֵם	יְשָׁרִים	תֻּמַּת	3
ngrusak	—	tiyang–cidra	lan–bengkoking	nuntun	tiyang–jujur	kajujuran–saking	
H7703	H7701	H0898	H5558	H5148	H3477	H8538	

Wong kang jujur iku katuntun dening katemenane, nanging wong cidra iku dirusak dening culikane.

מָוֶת׃	תַּצִּיל	וּצְדָקָה	עֶבְרָה	בְּיוֹם	הוֹן	יוֹעִיל	לֹא־	4
saking–pati	ngluwari	lan–kabeneran	murka	ing–dinten	kasugihan	migunani	boten	
H4194	H5337	H6666	H5678	H3117	H1952	H3276	H3808	

Samangsa bebendu teka, kasugihan ora migunani, nanging kabeneran ngluwari saka ing pati.

יִפֹּל	וּבְרִשְׁעָתוֹ	דַּרְכּוֹ	תְּיַשֶּׁר	תָּמִים	צְדָקַת	5
rubuh	lan–ing–kadursilan	dalan	nglencengaken	tiyang–sampurna	kabeneran–saking	
H5307	H7564	H1870	H3474	H8549	H6666	

רָשָׁע׃
tiyang–duraka
H7563

Dalane wong mursid dirata dening kabenerane, nanging wong duraka tiba marga saka durakane.

יִלָּכֵדוּ׃	בּוֹגְדִים	וּבְהַוַּת	תַּצִּילֵם	יְשָׁרִים	צְדָקַת	6
kacekel	tiyang–cidra	lan–ing–kekarepan	ngluwari	tiyang–jujur	kabeneran–saking	
H3920	H0898	H1942	H5337	H3477	H6666	

Wong kang jujur kapitulungan dening kabenerane, nanging wong cidra iku kejiret dening hawa-nepsune.

7

וְתוֹחֶלֶת	תִּקְוָה	תֹּאבַד	רָשָׁע	אָדָם	בְּמֻוֹת	
lan–pangarep-arep–saking	pangarep-arep	sirna	kang–duraka	tiyang	nalika–pati–saking	
H8431		H0006	H7563	H0120	H4194	

אוֹנִים	אָבֵדָה׃
kakuwatan	sirna
H0205	H0006

Pangarep-arepe wong duraka gagal nalika dina patine, nanging pangajape wong ala bakal tanpa guna.

8

תַּחְתָּיו׃	רָשָׁע	וַיָּבֹא	נֶחֱלָץ	מִצָּרָה	צַדִּיק
ing–panggenan	tiyang–duraka	lan–teka	diluwari	saking–kasusahan	tiyang–mursid
H8478	H7563	H0935			H6662

Wong bener kaentasake saka ing karubedan, wong duraka kang banjur nggenteni.

9

יֶחֱלָצוּ׃	צַדִּיקִים	וּבְדַעַת	רֵעֵהוּ	יַשְׁחֵת	חָנֵף	בְּפֶה
diluwari	tiyang–mursid	lan–kanthi–kawruh	tongga	ngrusak	tiyang–lamis	kanthi–cangkem
	H6662	H1847	H7453	H7843	H2611	H6310

Wong duraka ngrusak pepadhane srana cangkeme, nanging wong bener kapitulungan dening kawruhe.

10

רְשָׁעִים	וּבַאֲבַד	קִרְיָה	תַּעֲלֹץ	צַדִּיקִים	בְּטוּב	
tiyang–duraka	lan–ing–sirnaning	kutha	surak	tiyang–mursid	ing–karaharjan–saking	
H7563	H0006	H7151	H5970	H6662	H2898	

רִנָּה׃
surak–bungah
H7440

Kabegjane wong mursid, ndadekake kabungahane wong sakutha, lan samangsa wong duraka tumpes, wong padha rame surak-surak.

11

רְשָׁעִים	וּבְפִי	קָרֶת	תָּרוּם	יְשָׁרִים	בְּבִרְכַּת	
tiyang–duraka	lan–kanthi–cangkem–saking	kutha	dhuwur	tiyang–jujur	kanthi–berkah–saking	
H7563	H6310	H7176		H3477	H1293	

תֵּהָרֵס׃
dirusak
H2040

Berkahe wong jujur ndadekake mekaring kutha, nanging cangkeme wong duraka njalari gempure.

12

יַחֲרִישׁ׃	תְּבוּנוֹת	וְאִישׁ	לֵב	חֲסַר־	לְרֵעֵהוּ	בְּז־
meneng	kang–ngertos	lan–tiyang	manah	kurang	tongga	ngremèhaken
	H8394	H0376		H2638	H7453	H0936

Sing sapa ngremehake pepadhane iku tanpa budi, nanging wong kang pinter iku meneng bae.

13

מְכַסֶּה	רוּחַ	וְנֶאֱמַן־	סָוֹד	מְגַלֵּה־	רָכִיל	הוֹלֵךְ	
nutupi	roh	lan–tiyang–kang–setya	wewadi	mbukak	nyebar–pitenah	tiyang–kang–mlampah	
H3680	H7307	H0539	H5475	H1540	H7400	H1980	

דָּבָר׃
perkawis
H1697

Sing sapa nenacad, iku ngeler wewadi, nanging wong setya nutupi prakara.

14

יוּעֵץ׃	בְּרֹב	וּתְשׁוּעָה	עָם	יִפֹּל־	תַּחְבֻּלוֹת	בְּאֵין
pitutur	ing–akeh	lan–kaslametan	bangsa	rubuh	tuntunan	tanpa
H3289	H7230	H8668		H5307	H8458	H0369

Yen tanpa pemimpin, bangsa ambruk, nanging manawa juru pirembug akeh banjur ana katentreman.

15 רַע־ ala
נְהִוֹעֵ nandhang–sangsara
כִּי־ amarga
עָרַב nanggung
זָר tiyang–asing
וְשֹׂנֵא lan–tiyang–kang–sengit
H8130
H6148
תְּקִעִים nepuk–tangan
H8628
בּוֹטֵחַ׃ tentrem
H0982

Sing sapa nanggung wong liya kang durung diwanuhi, iku bakal sangsara banget, nanging wong kang sengit marang tanggung jawab, iku slamet.

16 אֵשֶׁת־ wanita
H0802
חֵן kang–éndah
H2580
תּוֹתֵמֶךְ nyekel
H8551
כָּבוֹד kamulyan
H3519
וְעָרִיצִים lan–tiyang–keras
H6184
יִתְמְכוּ־ nyekel
H8551
עֹשֶׁר׃ kasugihan
H6239

Wong wadon kang becik atine bakal kajen, dene wong kang nindhes iku oleh kasugihan.

17 גֹּמֵל tiyang–kang–maringi
H1580
נַפְשׁוֹ nyawa
H5315
אִישׁ tiyang
H0376
חָסֶד kang–welas–asih
וְעֹכֵר lan–tiyang–kang–nyusahaken
H5916
שְׁאֵרוֹ awak
H7607
אַכְזָרִי׃ kejam
H0394

Wong kang ambek darma mbeciki awake dhewe, nanging kang ambek siya iku niksa awake dhewe.

18 רָשָׁע tiyang–duraka
H7563
עֹשֶׂה ndamel
פְּעֻלַּת־ padamelan–saking
H6468
שָׁקֶר goroh
H8267
וְזֵרַע lan–tiyang–kang–nyebar
H2232
צְדָקָה kabeneran
H6666
שָׂכָר ganjaran
H7938
אֱמֶת׃ kayekten
H0571

Wong duraka oleh bebathen kang muspra, nanging sing sapa nyebar kabeneran oleh ganjaran kang tetep.

19 כֵּן־ mekaten
צְדָקָה kabeneran
H6666
לְחַיִּים dhateng–gesang
וּמְרַדֵּף lan–tiyang–kang–ngudi
H7291
רָעָה kang–ala
לְמוֹתוֹ׃ dhateng–pati
H4194

Sing sapa nggondheli kabeneran kang sejati iku ngener marang urip, nanging sapa kang mburu piala iku marani pati.

20 תּוֹעֲבַת nistha–dhateng
H8441
יְהוָה Yéhuwah
H3068
עִקְּשֵׁי־ bengkong
H6141
לֵב manah
וְרִצוֹנוֹ lan–karsaning
H7522
תְּמִימֵי sampurna
H8549
דָרֶךְ׃ dalan
H1870

Wong kang atine culika, iku nistha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, nanging para wong kang tanpa cacad, ndadekake keparenge.

21 יָד tangan
H3027
לְיָד dhateng–tangan
H3027
לֹא־ boten
H3808
יִנָּקֶה tanpa–paukuman
H5352
וְזֶרַע lan–turunan–saking
H2233
צַדִּיקִים tiyang–mursid
H6662
נִמְלָט׃ diluwari
H4422

Sanyata, wong ala mesthi tampa ukuman, nanging turune wong bener bakal kapitulungan.

טָעַם׃	וְסָרַת	יָפָה׀	אִשָּׁה	חֲזִיר	בְּאַף	זָהָב	נֶזֶם	22
rasa	lan–nyimpang–saking	kang–ayu	wanita	babi	ing–irung–saking	emas	ali-ali	
H2940	H5493	H3303	H0802	H2386	H0639	H2091	H5141	

Kayadene anting-anting emas ana ing congoring babi, iya kaya mangkono iku wong wadon ayu kang ora susila.

רְשָׁעִים	תִּקְוַת	טּוֹב	אַךְ־	צַדִּיקִים	תַּאֲוַת	23
tiyang–duraka	pangarep-arep–saking	kang–saé	mung	tiyang–mursid	kekarepan–saking	
H7563			H0389	H6662	H8378	

עֶבְרָה׃
murka
H5678

Pangarep-arepe wong bener nekakake kabegjan, nanging pangarep-arepe wong duraka nekakake bebendu.

מְיֻשָּׁר	וְחוֹשֶׁךְ	עוֹד	וְנוֹסָף	מֻפְזָר	יֵשׁ	24
saking–kang–bener	lan–tiyang–kang–nahan	malih	lan–nambah	tiyang–kang–nyebar	wonten	
H3476	H2820	H5750	H3254	H6340	H3426	

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־
dhateng–kakurangan	mung
H4270	H0389

Ana kang ngawut-awut bandhane, nanging saya sugih, lan ana kang kumet banget, ewasamono tansah kekurangan.

יוֹרֵא׃	הִוא	גַּם־	וּמַרְוֶה	תְּדֶשֶׁן	בְּרָכָה	נֶפֶשׁ־	25
dipun–regi	piyambakè	ugi	lan–tiyang–kang–maregi	dados–lemu	berkah	nyawa	
	H1931	H1571	H7301	H1878	H1293	H5315	

Sing sapa kerep andum berkah, bakal nampani kaluberan, sing sapa aweh ngombe, bakal diwenehi ngombe.

לְרֹאשׁ	וּבְרָכָה	לְאֻמִּים	יִקְּבֻהוּ	בָּר	מֹנֵעַ	26
ing–sirah–saking	lan–berkah	bangsa	dipun–laknat	gandum	tiyang–kang–nahan	
	H1293	H3816			H4513	

מַשְׁבִּיר׃
tiyang–kang–sadé
H7666

Sing sapa ndhelikake gandum, mesthi diunek-unekake ing wong nanging wong kang nempurake gandum, sirahe bakal katekan berkah.

רָעָה	וְדֹרֵשׁ	רָצוֹן	יְבַקֵּשׁ	טוֹב	שַׁחַר	27
kang–ala	lan–tiyang–kang–madosi	karsaning	madosi	kang–saé	tiyang–kang–madosi	
	H1875	H7522	H1245		H7836	

תְּבוּאָנוּ׃
teka–ing–piyambakè
H0935

Sing sapa ngupaya kabecikan, iku ngudi supaya disenengi ing wong, nanging kang ngarah marang piala, bakal ketaman ing piala.

צַדִּיקִים	וְכֶעָלָה	יִפֹּל	הֲוּא	בְּעָשְׂרוֹ	בּוֹטֵחַ	28
tiyang–mursid	lan–kados–godhong	rubuh	piyambakè	ing–kasugihan	tiyang–kang–pitados	
H6662	H5929	H5307	H1931	H6239	H0982	

יִפְרָחוּ׃
kembang

Sing sapa ngandelake marang kasugihane bakal ambruk, nanging wong bener bakal semi kaya godhong enom.

אֱוִיל	וְעֶבֶד	רוּחַ	יִנְחַל־	בֵּיתוֹ	עוֹכֵר	29
tiyang–bodho	lan–abdi	angin	warisi	griya	tiyang–kang–nyusahaken	
H0191	H5650	H7307	H5157		H5916	

לֵב׃	לַחֲכַם־
manah	dhateng–tiyang–wicaksana
	H2450

Sing sapa ngisruhake brayate, bakal oleh angin, wong bodho bakal dadi bature wong wicaksana.

חָכָם׃	נְפָשׁוֹת	וּלְקֵחַ	חַיִּים	עֵץ	צַדִּיק	פָּרִי־	30
wicaksana	nyawa	lan–tiyang–kang–menang	gesang	wit	tiyang–mursid	woh–saking	
H2450	H5315	H3947		H6086	H6662	H6529	

Pituwase wong bener iku wit panguripan, sarta sapa kang wicaksana iku bisa narik atine wong.

רָשָׁע	כִּי־	אַף	יִשָּׁלֵם	בָּאָרֶץ	צַדִּיק	הֵן	31
tiyang–duraka	sanajan	apamanèh	dipun–wales	ing–bumi	tiyang–mursid	lah	
H7563		H0637		H0776	H6662	H2005	

וְחוֹטֵא׃
lan–tiyang–dosa
H2398

Manawa wong bener oleh piwales ana ing donya, mendahane maneh wong duraka lan wong dosa!

Chapter 12

בָּעַר׃	תּוֹכַחַת	וְשֹׂנֵא	דַּעַת	אֹהֵב	מוּסָר	אֹהֵב	1
bodho	pepenget	lan–tiyang–kang–sengit	kawruh	tresna	piwulang	tiyang–kang–tresna	
H1198		H8130	H1847	H0157	H4148	H0157	

Sing sapa dhemen diperdi iku seneng marang kawruh, nanging sing sapa nampik pameleh iku bodho.

יַרְשִׁיעַ׃	מְזִמּוֹת	וְאִישׁ	מֵיְהוָה	רָצוֹן	יָפִיק	טוֹב	2
dipun–ukum	kang–ngrancang–ala	lan–tiyang	saking–Yéhuwah	karsaning	pikantuk	tiyang–saé	
H7561	H4209	H0376	H3068	H7522	H6329		

Wong becik ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah, nanging tukang ngapusi iku mesthi diukum.

יִמּוֹט׃	בַּל־	צַדִּיקִים	וְשֹׁרֶשׁ	בְּרֶשַׁע	אָדָם	יְכוֹן	לֹא־	3
goyah	boten	tiyang–mursid	lan–oyod–saking	kanthi–kadursilan	tiyang	mantep	boten	
H4131	H1077	H6662	H8328	H7562	H0120		H3808	

Manungsa ora bisa dadi santosa srana durakane, nanging oyode wong bener ora owah gingsir.

בְּעַצְמוֹתָיו	וּכְרָקָב	בַּעְלָה	עֶטֶרֶת	חַיִל	אֶשֶׁת־	4
ing–balung	lan–kados–bosok	garwa	makutha–saking	kang–pinter	wanita	
H6106	H7538	H1167	H5850	H2428	H0802	

מְבִישָׁה׃
kang–ngawirangaken
H0954

Wong wadon kang pinter iku minangka makuthane kang lanang, nanging kang gawe wirang iku prasasat lelara kang ngroposake balunge.

מִרְמָה׃	רְשָׁעִים	תַּחְבֻּלוֹת	מִשְׁפָּט	צַדִּיקִים	מַחְשְׁבוֹת	5
apus	tiyang–duraka	tuntunan–saking	kaadilan	tiyang–mursid	rancangan–saking	
H4820	H7563	H8458	H4941	H6662	H4284	

Rancangane wong bener iku adil, nanging pangrantame wong duraka iku cidra.

יַצִּילֵם׃	יְשָׁרִים	וּפִי	דָּם	אֶרֶב־	רְשָׁעִים	דִּבְרֵי	6
ngluwari	tiyang–jujur	lan–cangkem–saking	getih	ngintip	tiyang–duraka	pangandikan–saking	
H5337	H3477	H6310	H1818	H0693	H7563	H1697	

Tembunge wong duraka iku ngajap getih, nanging tembunge wong temen iku mitulungi.

יַעֲמֹד׃	צַדִּיקִים	וּבְרִית	וְאֵינָם	רְשָׁעִים	הָפוֹךְ	7
ngadeg	tiyang–mursid	lan–griya–saking	lan–boten–wonten	tiyang–duraka	diwalik	
H5975	H6662		H0369	H7563	H2015	

Para wong duraka padha ditibakake nganti sirna, nanging omahe wong bener iku lestari ngadeg.

לָבוּז׃	יִהְיֶה	לֵב	וְנָעֲוֵה־	אִישׁ	יְהֻלַּל־	שֶׂכְלוֹ	לְפִי־	8
dipun–remèhaken	dados	manah	lan–bengkong	tiyang	dipun–puji	akal–budi	miturut	
H0937	H1961			H0376		H7922	H6310	

Saben wong iku enggone kaalembana manut bebudene, nanging wong cidra iku karemehake.

מִמְתַּכַּבֵּד	לוֹ	וְעֶבֶד	נִקְלֶה	טוֹב	9
katimbang–tiyang–kang–ngalem–awak	kanggé–piyambakè	lan–abdi	tiyang–kang–andhap	saé	
H3513		H5650	H7034		

וַחֲסַר־	לָחֶם׃
lan–kurang	roti
H2638	H3899

Luwih becik dadi wong cilik, nanging nyambut gawe kanggo awake dhewe, katimbang karo wong kang kumaluhur-luhur, nanging kekurangan pangan.

אַכְזָרִי׃	רְשָׁעִים	וְרַחֲמֵי	בְהֶמְתּוֹ	נֶפֶשׁ	צַדִּיק	יוֹדֵעַ	10
kejam	tiyang–duraka	lan–welas–asih–saking	kewan	nyawa–saking	tiyang–mursid	mangertos	
H0394	H7563		H0929	H5315	H6662	H3045	

Wong bener mikir marang kabutuhane kewane, nanging piwelase wong duraka iku daksiya.

חֲסַר־	רֵיקִים	וּמְרַדֵּף	לָחֶם	יְשַׁבַּע־	אַדְמָתוֹ	עֹבֵד	11
kurang	kang–tanpa–guna	lan–tiyang–kang–ngudi	roti	wareg	siti	tiyang–kang–nanduri	
H2638	H7386	H7291	H3899	H7646	H0127	H5647	

לֵב׃
manah

Wong kang nggarap lemahe bakal wareg rejeki, nanging kang mburu barang muspra iku tanpa budi.

יִתֵּן׃	צַדִּיקִים	וְשֹׂרֵשׁ	רָעִים	מְצוֹד	רָשָׁע	חָמָד	12
maringi	tiyang–mursid	lan–oyod–saking	tiyang–ala	jaring–saking	tiyang–duraka	melik	
H5414	H6662	H8328			H7563		

Wong duraka kepengin nduweni jalane wong ala, nanging oyode wong mursid nekakake pangasilan.

צַדִּיק׃	מְצָרָה	וַיֵּצֵא	רָע	מוֹקֵשׁ	שְׂפָתַיִם	בְּפֶשַׁע	13
tiyang–mursid	saking–kasusahan	lan–medal	kang–ala	jiret–saking	lambe	ing–dosa–saking	
H6662		H3318		H4170	H8193	H6588	

Wong ala kejiret dening paneraking lambene, nanging wong bener bisa oncat saka ing karubedan.

וּגְמוּל	טוֹב	יִשְׂבַּע־	אִישׁ	פִּי־	מִפְרִי	14
lan–ganjaran–saking	kang–saé	wareg	tiyang	cangkem–saking	saking–woh–saking	
H1576		H7646	H0376	H6310	H6529	

לוֹ׃	(יְשִׁיבֶ֑נּוּ	[ישוב]	אָדָם	יְדֵי־
dhateng–piyambakè	mbalik	—	tiyang	tangan–saking
	H7725	H7725	H0120	H3027

Saben wong kawaregan kabecikan marga saka wohing tembunge, lan wong tampa wewales saka panggawene tangane.

חָכָם׃	לְעֻצָּה	וְשֹׁמֵעַ	בְּעֵינָיו	יָשָׁר	אֱוִיל	דֶּרֶךְ	15
wicaksana	pitutur	lan–tiyang–kang–mirengi	ing–paningal	leres	tiyang–bodho	dalan–saking	
H2450	H6098	H8085		H3477	H0191	H1870	

Wong bodho ngarani lakune dhewe wus becik, nanging sapa kang nampani pituduh iku wicaksana.

עָרוּם׃	קָלָון	וְכֹסֶה	כִּסְּלוֹ	יִוָּדַע	בְּיוֹם	אֱוִיל	16
pinter	kanisthan	lan–tiyang–kang–nutupi	murka	katepangan	ing–dinten	tiyang–bodho	
H6175	H7036	H3680		H3045	H3117	H0191	

Wong kang mratelakake laraning atine sanalika iku uga, iku bodho, nanging wong kang ora mreduli marang pamoyok iku wicaksana.

מִרְמָה׃	שְׁקָרִים	וְעֵד	צֶדֶק	יַגִּיד	אֱמוּנָה	יָפִיחַ	17
apus	goroh	lan–seksi	kabeneran	mratelakaken	kayekten	ngetokaken	
H4820	H8267	H5707	H6664	H5046	H0530	H6315	

Wong kang nglairake kabeneran iku mratelakake apa kang adil, nanging seksi goroh nglairake kaculikan.

וּלְשׁוֹן	חָרֵב	כְּמַדְקְרוֹת	בּוֹטֶה	יֵשׁ	18
lan–ilat–saking	pedhang	kados–tusuking	tiyang–kang–ngendika–tanpa–pikir	wonten	
H3956	H2719	H4094	H0981	H3426	

מַרְפֵּא׃	חֲכָמִים
kasarasan	tiyang–wicaksana
H4832	H2450

Ana wong kang dlodok-dlodok iku pangucape wus prasasat panyuduking pedhang, nanging ilate wong wicaksana nekakake kawarasan.

שֶׁקֶר׃	לְשׁוֹן	אַרְנִיעָה	וְעַד־	לָעַד	תִּכּוֹן	אֱמֶת	שְׂפַת־	19
goroh	ilat–saking	sakedhap	lan–mung	salaminipun	mantep	kayekten	lambe–saking	
H8267	H3956		H5704	H5703		H0571	H8193	

Lambe kang nglairake katemenan iku tetep ing salawase, nanging ilat cidra mung kanggo sakedhap netra.

וְלִיעֲצֵי	רָע	חַרְשֵׁי	בְלֶב־	מָרְמָה	20
lan–kanggé–tiyang–kang–mitutturi	kang–ala	tiyang–kang–ngrancang	ing–manah–saking	apus	
H3289				H4820	

שְׂמְחָה׃	שָׁלֹום
kabungahan	tentrem
H8057	H7965

Wong kang ngrancang piala iku atine ngandhut kaculikan, nanging wong kang mitutturi bab karaharjan iku nemu kabungahan.

רָע׃	מָלְאוּ	וּרְשָׁעִים	אָוֶן	כָּל־	לַצַּדִּיק	יְאֵנָה	לֹא־	21
kang–ala	kebak	lan–tiyang–duraka	kang–ala	sedaya	tiyang–mursid	ketiban	boten	
	H4390	H7563	H0205	H3605	H6662	H0579	H3808	

Wong bener ora bakal ketaman bilai apa bae, nanging wong duraka iku tansah sangsara.

אֱמוּנָה	וְעֹשֵׂי	שֶׁקֶר	שִׂפְתֵי־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	22
kayekten	lan–tiyang–kang–nglampahi	goroh	lambe–saking	Yéhuwah	nistha–dhateng	
H0530		H8267	H8193	H3068	H8441	

רְצוֹנֹו׃
karsaning
H7522

Lambe kang cidra iku kanisthan tumrape Sang Yehuwah, nanging wong kang setya-tuhu iku ndadekake keparenge.

יִקְרָא	כְּסִילִים	וְלֵב	דָּעַת	כֹּסֶה	עָרוּם	אָדָם	23
ngumumaken	tiyang–bodho	lan–manah–saking	kawruh	nutupi	kang–pinter	tiyang	
H7121	H3684		H1847	H3680	H6175	H0120	

אִוֶּלֶת׃
kabodohan
H0200

Wong kang wicaksana iku ndhelikake kawruhe, nanging atine wong bodho mamerake kabodhoane.

לָמַס׃	תְּהֵיֶה	וְרִמְיָה	תִּמְשֹׁל	חָרוּצִים	יַד־	24
kanggé–paksa	dados	lan–kang–kèsèd	mrentah	tiyang–sregep	tangan–saking	
H4522	H1961		H4910		H3027	

Tangane wong sregep iku nyekel pangwasa, nanging kang kesed kena ing pagawean peksan.

יְשַׂמְּחֶנָּה׃	טֹוב	וְדָבָר	יַשְׁחֶנָּה	אִישׁ	בְלֶב־	דְּאָגָה	25
mbungahaken	kang–saé	lan–pangandikan	ndamel–susah	tiyang	ing–manah–saking	kuwatir	
H8055		H1697	H7812	H0376		H1674	

Sumelanging ati ndadekake wungkuking wong, nanging pitembungan kang becik iku ndadekake senenge atine.

תַּתְעֵם׃	רְשָׁעִים	וְדֶרֶךְ	צַדִּיק	מֵרֵעֵהוּ	יָתֵר	26
nyasaraken	tiyang–duraka	lan–dalan–saking	tiyang–mursid	katimbang–tongga	luwih–saé	
H8582	H7563	H1870	H6662	H7453	H8446	

Wong bener iku nemu papan panggonane, nanging dalane wong duraka nasarake awake dhewe.

חָרוּץ׃	יֶקֶר	אָדָם	וְהוֹן־	צֵידֹו	רְמִיָּה	יַחֲרֹךְ	לֹא־	27
sregep	kang–larang	tiyang	lan–bandha–saking	buruan	tiyang–kèsèd	manggang	boten	
	H3368	H0120	H1952			H2760	H3808	

Wong kesed ora bakal nyekel kang kaburu, nanging wong sregep bakal oleh barang kang pangaji.

מָֽוֶת׃	אַל־	נְתִיבָה	וְדֶרֶךְ	חַיִּים	צְדָקָה	בְּאֹרַח־	28
pati	boten–wonten	marginipun	lan–dalan	gesang	kabeneran	ing–dalan	
H4194	H0408		H1870		H6666	H0734	

Urip iku tinemu ana ing dalaning kabeneran, nanging dalane pamurtad anjog marang ing pati.

Chapter 13

גְּעָרָֽה׃	שָׁמַע	לֹא־	וְלֵץ	אָב	מוּסַר	חָכָם	בֵּן	1
dukèn	mirengi	boten	lan–tiyang–moyoki	bapa	piwulang–saking	kang–wicaksana	putra	
H1606	H8085	H3808	H3887	H0001	H4148	H2450		

Anak kang wicaksana ngrungokake marang pamerdine bapakne nanging wong ambek memoyok ora ngrewes marang pameleh.

בֹּגְדִֽים	וְנֶפֶשׁ	טוֹב	יֹאכַל	אִישׁ	פִּי־	מִפְרִי	2
tiyang–cidra	lan–nyawa–saking	kang–saé	nedha	tiyang	cangkem–saking	saking–woh–saking	
H0898	H5315		H0398	H0376	H6310	H6529	

חָמָֽס׃
kekerasan
H2555

Wong iku mesthi mangan kang becik saka tembunge, nanging karepe wong cidra iku awujud tindak panganiaya.

מְחִתָּה־	שִׂפְתָיו	פֹּשֵׂק	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	פִּיו	נֹצֵר	3
karusakan	lambe	tiyang–kang–mbukak	nyawa	njagi	cangkem	tiyang–kang–njagi	
H4288	H8193	H6589	H5315	H8104	H6310	H5341	

לֽוֹ׃
kanggé–piyambakè

Wong kang njaga cangkeme, iku ngreksa nyawane, sapa kang crawak, iku bakal katempuh ing karusakan.

חָרֻצִים	וְנֶפֶשׁ	עָצֵל	נַפְשׁוֹ	וָאַיִן	מִתְאַוָּה	4
tiyang–sregep	lan–nyawa–saking	tiyang–kèsèd	nyawa–saking	lan–boten–wonten	melik	
	H5315	H6102	H5315	H0369	H0183	

תְּדֻשָּֽׁן׃
dados–lemu
H1878

Atine wong kesed iku kebak pepenginan, nanging tanpa guna, balik atine wong sregep iku kaparingan kaluberan.

יַבְאִישׁ	וְרָשָׁע	צַדִּיק	יִשְׂנָא	שֶׁקֶר	דִּבַּר־	5
mambu	lan–tiyang–duraka	tiyang–mursid	sengit	goroh	pangandikan–saking	
H0887	H7563	H6662	H8130	H8267	H1697	

וְיַחְפִּֽיר׃
lan–ngawirangaken
H2659

Wong kang bener iku sengit marang goroh, nanging wong duraka iku gawe wirang lan gawe alane awake dhewe.

6	צְדָקָה	תִּצֹּר	תָּם־	דָּרֶךְ	וְרִשְׁעָה	תְּסַלֵּף	חַטָּאת׃
	kabeneran	njagi	sampurna	dalan	lan–kadursilan	njungkelaken	dosa
	H6666	H5341	H8537	H1870	H7564	H5557	

Wong kang lakune saleh iku kareksa dening kabenerane, nanging kang gawe dosa digawe sangsara dening durakane.

7	יֵשׁ	מִתְעַשֵּׁר	וְאֵין	כֹּל
	wonten	tiyang–kang–ethok-ethok–sugih	lan–boten–wonten	sedaya
	H3426	H6238	H0369	H3605

רָב׃	וְהוֹן	מִתְרוֹשֵׁשׁ
kathah	lan–bandha	tiyang–kang–ethok-ethok–mlarat
	H1952	H7326

Ana wong kang sumugih-sugih, nanging ora duwe apa-apa, ana uga kang ethok-ethok miskin, mangka bandhane akeh.

8	גְּעָרָה׃	שָׁמַע	לֹא־	וְרָשׁ	עָשְׁרוֹ	אִישׁ	נֶפֶשׁ־	כֹּפֶר
	dukèn	mirengi	boten	lan–tiyang–miskin	kasugihan	tiyang	nyawa–saking	tebusan–saking
	H1606	H8085	H3808	H7326	H6239	H0376	H5315	

Kasugihan iku kanggo nebus nyawane wong, nanging wong miskin ora bakal krungu pangancam.

9	יִדְעָךְ׃	רְשָׁעִים	וְנֵר	יִשְׂמָח	צַדִּיקִים	אוֹר־
	pejah	tiyang–duraka	lan–damar–saking	bungah	tiyang–mursid	pepadhang–saking
	H1846	H7563		H8055	H6662	H0216

Pepadhange wong bener iku sumorot gumebyar, nanging damare wong duraka bakal mati.

10	נוֹעָצִים	וְאֶת־	מַצָּה	יִתֵּן	בְּזָדוֹן	רַק־	
	tiyang–kang–ngrembug	lan–kaliyan	pasulayan	maringi	kanthi–kumalungkung	mung	
	H3289	H0854	H4683	H5414	H2087	H7535	

חָכְמָה׃
kawicaksanan
H2451

Ambek kumingsun iku mung marakake grejegan, nanging wong kang ngrungokake pitutur kadunungan kawicaksanan.

11	יָד	עַל־	וְקֹבֵץ	יִמְעָט	מֵהֶבֶל	הוֹן	
	tangan	kanthi	lan–tiyang–kang–ngumpulaken	suda	saking–kang–tanpa–guna	bandha	
	H3027		H6908	H4591	H1892	H1952	

יַרְבֶּה׃
nambahi

Bandha kang gampang olehe, mesthi bakal suda, nanging wong kang tlaten nglumpukake saka sathithik, bakal dadi sugih.

12	בָּאָה׃	תַּאֲוָה	חַיִּים	וְעֵץ	לֵב	מַחֲלַה־	מְמַשָּׁכָה	תּוֹחֶלֶת
	kang–teka	kekarepan	gesang	lan–wit	manah	penyakit–saking	kang–kasuwun	pangarep-arep
	H0935	H8378		H6086			H4900	H8431

Pangarep-arep kang kasumenekake, gawe sedhihing ati, nanging pepenginan kang katutugan iku wit panguripan.

13

וְיֵרֵא	לֹו	יֵחָבֵל	לְדָבָר	בָּז	
lan–tiyang–kang–wedi	kanggé–piyambakè	dirusak	pangandikan	tiyang–kang–ngremèhaken	
H3373			H1697	H0936	

יְשֻׁלָּם׃	הַוּא	מִצְוָה
dipun–wales	piyambakè	perintah
	H1931	H4687

Sing sapa ngremehake pangandika, iku bakal nanggung akibate, nanging sapa kang manut marang prentah, iku bakal tampa piwales.

14

מָוֶת׃	מִמֹּקְשֵׁי	לָסוּר	חַיִּים	מְקוֹר	חָכָם	תּוֹרַת
pati	saking–jiret–saking	kanggé–nyingkiri	gesang	sumber	tiyang–wicaksana	piwulang–saking
H4194	H4170	H5493		H4726	H2450	H8451

Piwulange wong wicaksana iku sumbering urip, ndadekake wong ora kena ing kalaning pati.

15

אִיתָּן׃	בֹּגְדִים	וְדֶרֶךְ	חֵן	יִתֵּן־	טֹוב	שֶׂכֶל־
keras	tiyang–cidra	lan–dalan–saking	sih–rahmat	maringi	kang–saé	akal–budi
H0386	H0898	H1870	H2580	H5414		H7922

Budi kang utama ngolehake sih, nanging dalane wong cidra iku ndadekake cilakaning wong iku.

16

אֻוָּלֶת׃	יִפְרֹשׂ	וְכֹסֵיל	בְּדָעַת	יַעֲשֶׂה	עָרוּם	כָּל־
kabodohan	nyebar	lan–tiyang–bodho	kanthi–kawruh	nglampahi	tiyang–pinter	saben
H0200	H6566	H3684	H1847		H6175	H3605

Wong kang prayitna tumindak kanthi kawasisan, nanging wong bodho ngetokake bodhone.

17

מַרְפֵּא׃	אֱמוּנִים	וְצִיר	בְּרָע	יִפַּל	רָשָׁע	מַלְאָךְ
kasarasan	kang–setya	lan–duta	ing–kang–ala	rubuh	kang–duraka	utusan
H4832	H0529			H5307	H7563	H4397

Utusan kang duraka iku njalari cilaka, nanging duta kang setya nekakake kuwarasan.

18

תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵר	מוּסָר	פּוֹרֵעַ	וָקָלוֹן	רֵישׁ	
pepenget	lan–tiyang–kang–njagi	piwulang	tiyang–kang–nglirwakaken	lan–kanisthan	kamiskinan	
	H8104	H4148		H7036		

יְכֻבָּד׃
dipun–urmati
H3513

Kamlaratan lan pamoyok iku bakal nempuh marang wong kang nglirwakake marang pamerdi, nanging sing sapa nampani pameleh iku kajen.

19

כְּסִילִים	וְתוֹעֵבַת	לְנֶפֶשׁ	תֶּעֱרַב	נִהְיָה	תַּאֲוָה	
tiyang–bodho	lan–kang–nistha–dhateng	dhateng–nyawa	éca	kang–kaleksanan	kekarepan	
H3684	H8441	H5315	H6149	H1961	H8378	

מֵרָע׃	סוּר
saking–kang–ala	nyingkiri
	H5493

Pepenginan kang katutugan iku nyenengake ati, nanging wong gemblung ora gelem ninggal piala.

20

(יְחָכָם	]וחכם[	חֲכָמִים	אֶת־	(הוֹלֵךְ	]הלוך[	
dados–wicaksana	—	tiyang–wicaksana	kaliyan	tiyang–kang–mlampah	—	
H2449	H2449	H2450	H0854	H1980	H1980	

יֵרוֹעַ׃	כְּסִילִים	וְרֹעֵה
nandhang–sangsara	tiyang–bodho	lan–kanca–saking
	H3684	

Sapa kang srawungan karo wong wicaksana, dadi wicaksana, nanging sapa kang kekancan karo wong gemblung iku nemu sangsara.

טֽוֹב׃	יְשַׁלֵּם־	צַדִּיקִים	וְאֶת־	רָעָה	תִּרְדֹּף	חַטָּאִים	21
kang–saé	dipun–wales	tiyang–mursid	lan–(objèk)	kang–ala	diuber	tiyang–dosa	
		H6662	H0853		H7291	H2400	

Wong dosa diburu ing bilai, nanging wong bener iku diwales kabegjan dening Panjenengane.

לַצַּדִּיק	וְצָפוּן	בָּנִים	בְּנֵי־	יַנְחִיל	טֽוֹב	22
kanggé–tiyang–mursid	lan–disimpen	anak	putu	maringi–warisan	tiyang–saé	
H6662	H6845			H5157		

חוֹטֵֽא׃	חַיִל
tiyang–dosa	kasugihan–saking
H2398	H2428

Wong becik ninggali warisan marang anak-putune, nanging barang darbeke wong dosa iku dicadhangake kanggo wong bener.

מִשְׁפָּֽט׃	בְּלֹא	נִסְפֶּה	וְיֵשׁ	רָאשִׁים	נִיר	אֹכֶל	רַב־	23
kaadilan	tanpa	kang–dilebur	lan–wonten	tiyang–miskin	pategalan–saking	pangan	kathah	
H4941	H3808	H5595	H3426	H7326	H5215	H0400	H7230	

Tegale wong miskin metokake pangan akeh, nanging ana kang ilang marga ora ana kaadilan.

מוּסָֽר׃	שְׂחֹרוֹ	וְאֹהֵב	בְּנוֹ	שׂוֹנֵא	שְׁבָטוֹ	חוֹשְׂכוֹ	24
piwulang	ngudi	lan–tiyang–kang–tresna	putra	sengit	gebèg	tiyang–kang–nahan	
H4148	H7836	H0157		H8130	H7626	H2820	

Sapa kang ora migunakake gitik, iku sengit marang anake, mangka kang asih marang anake iku aweh pamerdi ing kalamangsane.

פ	תֶּחְסָֽר׃	רְשָׁעִים	וּבֶטֶן	נַפְשׁוֹ	לְשָׂבַע	אֹכֶל	צַדִּיק	25
—	kurang	tiyang–duraka	lan–weteng–saking	nyawa	kanggé–wareg	nedha	tiyang–mursid	
	H2637	H7563	H0990	H5315	H7648	H0398	H6662	

Wong bener mangan nganti wareg, nanging wetenge wong duraka ngrasakake kekurangan.

Chapter 14

תְּהָרְסֶֽנּוּ׃	בְיָדֶיהָ	וְאִוֶּלֶת	בֵּיתָהּ	בָּנְתָה	נָשִׁים	חַכְמוֹת	1
ngrusak	kanthi–tangan	lan–kabodohan	griya	mbangun	wanita	kawicaksanan–saking	
H2040	H3027	H0200		H1129	H0802	H2454	

Wong wadon kang wicaksana iku mbangun omahe, nanging kang bodho ngrubuhake omahe klawan tangane dhewe.

דְּרָכָיו	וְנִלְוֵז	יְהוָה	יְרֵא	בְּיָשְׁרוֹ	הוֹלֵךְ		2
dalan	lan–tiyang–kang–mlèncèng	Yéhuwah	wedi	kanthi–jujur	tiyang–kang–mlampah		
H1870	H3868	H3068	H3373	H3476	H1980		

בּוֹזֵֽהוּ׃
ngremèhaken
H0959

Sing sapa lumaku klawan jujur iku wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, nanging kang lakune kesasar iku ngremehake Panjenengane.

3

וְשִׂפְתֵי	גְּאָוָה	חָטֵר	אֱוִיל	בְּפִי־
lan–lambe–saking	kumalungkung	gebèg–saking	tiyang–bodho	ing–cangkem–saking
H8193	H1346	H2415	H0191	H6310

תִּשְׁמוֹרֶם׃	חֲכָמִים
njagi	tiyang–wicaksana
H8104	H2450

Ing sajroning cangkeme wong bodho ana penjalin kanggo ing gegere, nanging wong wicaksana iku kareksa dening lambene.

4

שׁוֹר׃	בְּכֹחַ	תְּבוּאוֹת	וְרָב־	בָּר	אֲבוּס	אֱלָפִים	בְּאֵין
sapi	kanthi–kakuwatan–saking	panenan	lan–akeh	bersih	palungan	sapi	tanpa
H7794		H8393	H7230	H1249	H0018	H0504	H0369

Manawa ora ana sapi, uga ora ana gandum, nanging kalawan karosane sapi pametune akeh.

5

שָׁקֶר׃	עֵד	כְּזָבִים	וְיָפִיחַ	יְכַזֵּב	לֹא	אֱמוּנִים	עֵד
kang–palsu	seksi	goroh	lan–ngetokaken	goroh	boten	kang–setya	seksi
H8267	H5707	H3577	H6315	H3576	H3808	H0529	H5707

Seksi kang setya iku ora goroh, nanging kang ngucapake cidra iku seksi goroh.

6

לְנָבוֹן	וְדַעַת	וָאָיִן	חָכְמָה	לֵץ	בִּקֵּשׁ־
dhateng–tiyang–ngertos	lan–kawruh	lan–boten–wonten	kawicaksanan	tiyang–moyoki	madosi
H0995	H1847	H0369	H2451	H3887	H1245

נָקֶל׃
gampang
H7043

Wong ambek memoyok golek kawicaksanan ora oleh, nanging wong kang limpad ing budi, gampang oleh kawruh.

7

שִׂפְתֵי־	יָדַעְתָּ	וּבַל־	כְּסִיל	לְאִישׁ	מִנֶּגֶד	לֵךְ
lambe–saking	bakal–mangertos	lan–boten	kang–bodho	tiyang	saking–ngarepan	lungaa
H8193	H3045	H1077	H3684	H0376	H5048	H3212

דָּעַת׃
kawruh
H1847

Ngedohana wong gemblung, marga lambene ora bakal nglairake kawasisan.

8

כְּסִילִים	וְאַוֶּלֶת	דַּרְכּוֹ	הָבִין	עָרוּם	חָכְמַת	
tiyang–bodho	lan–kabodohan–saking	dalan	mangertosi	tiyang–pinter	kawicaksanan–saking	
H3684	H0200	H1870	H0995	H6175	H2451	

מִרְמָה׃
apus
H4820

Kang dadi kawicaksanane wong pinter iku anggone ngreti marang dalane dhewe, nanging wong bodho iku diapusi dening bodhone.

9

רָצוֹן׃	יִשְׂרִים	וּבִין	אָשָׁם	יָלִיץ	אֱוִלִים	
karsaning	tiyang–jujur	lan–ing–antawis	dosa	moyoki	tiyang–bodho	
H7522	H3477	H0996	H0817	H3887	H0191	

Wong bodho moyoki marang kurban panebuse, nanging wong jujur padha wales-winales ing kabecikan.

זָר׃	יִתְעָרַב	לֹא־	וּבְשִׂמְחָתוֹ	נַפְשׁוֹ	מָרַת	יוֹדֵעַ	לֵב	10
tiyang–asing	nyampur	boten	lan–ing–kabungahan	nyawa	pait–saking	mangertos	manah	
	H6148	H3808	H8057	H5315	H4787	H3045		

Ati iku ngrasakake kasusahane dhewe, dene wong liya ora bisa melu ngrasakake kabungahane.

יַפְרִיחַ׃	יְשָׁרִים	וְאֹהֶל	יִשְׁמַד	רְשָׁעִים	בֵּית	11
kembang	tiyang–jujur	lan–tarub–saking	dirusak	tiyang–duraka	griya–saking	
	H3477	H0168	H8045	H7563		

Omahe wong duraka bakal sirna, nanging tarube wong jujur bakal mekar.

מָוֶת׃	דַּרְכֵי־	וְאַחֲרִיתָהּ	אִישׁ	לִפְנֵי־	יָשָׁר	דֶּרֶךְ	יֵשׁ	12
pati	dalan–saking	lan–pungkasanipun	tiyang	ing–ngarsanipun	kang–leres	dalan	wonten	
H4194	H1870	H0319	H0376	H6440	H3477	H1870	H3426	

Ana dalan kang dikira lenceng dening wong, mangka wekasane anjog marang ing pati.

תוּגָה׃	שִׂמְחָה	וְאַחֲרִיתָהּ	לֵב	יִכְאַב־	בִּשְׂחוֹק	גַּם־	13
kasusahan	kabungahan	lan–pungkasanipun	manah	lara	ing–geguyon	sanajan	
H8424	H8057	H0319		H3510	H7814	H1571	

Ing sajroning gumuyu ati uga bisa ngrasakake sedhih, sarta wekasane kabungahan iku bisa kaprihatinan.

טוֹב׃	אִישׁ	וּמֵעָלָיו	לֵב	סוֹג	יִשְׂבַּע	מִדְרָכָיו	14
kang–saé	tiyang	lan–saking–piyambakè	manah	murtad	wareg	saking–dalan	
	H0376			H5472	H7646	H1870	

Wong kang atine murtad, kawaregan dening lakune dhewe, dene wong becik dening sabarang kang diduweni.

לַאֲשֶׁרוֹ׃	יָבִין	וְעָרוּם	דָּבָר	לְכָל־	יַאֲמִין	פֶּתִי	15
jangkah	mangertosi	lan–tiyang–pinter	pangandikan	dhateng–sedaya	pitados	tiyang–bodho	
	H0995	H6175	H1697	H3605	H0539		

Wong kang ora duwe pangalaman ngandel sabarang ujar, nanging wong kang wicaksana iku nggatekake lakune.

וּבוֹטֵחַ׃	מִתְעַבֵּר	וּכְסִיל	מֵרָע	וְסָר	יְרֵא	חָכָם	16
lan–pitados	nesu	lan–tiyang–bodho	saking–kang–ala	lan–nyingkiri	wedi	tiyang–wicaksana	
H0982		H3684		H5493	H3373	H2450	

Wong wicaksana iku ngati-ati lan nyingkiri piala, nanging wong gemblung nguja karepe sarta rumangsa tentrem.

יִשָּׂגֵא׃	מְזִמּוֹת	וְאִישׁ	אִוֶּלֶת	יְעַשֶּׂה	אַפַּיִם	קֶצַר־	17
dipun–sengiti	kang–ngrancang–ala	lan–tiyang	kabodohan	nglampahi	murka	cepet	
H8130	H4209	H0376	H0200		H0639	H7116	

Sing sapa gampang nepsu, iku tumindak tanpa budi, nanging wong wicaksana iku sabar.

דָּעַת׃	יַכְתִּרוּ	וְעָרוּמִים	אִוֶּלֶת	פְּתָאִים	נָחֲלוּ	18
kawruh	makuthani	lan–tiyang–pinter	kabodohan	tiyang–bodho	warisi	
H1847	H3803	H6175	H0200		H5157	

Wong kang tanpa pangalaman pituwase kabodhoan, nanging wong wicaksana iku kamakuthan kawruh.

19

שַׁחַו	רָעִים	לִפְנֵי	טוֹבִים	וּרְשָׁעִים	עַל־	שַׁעֲרֵי
tumungkul	tiyang–ala	ing–ngarsanipun	tiyang–saé	lan–tiyang–duraka	ing	gapura–saking
H7817		H6440		H7563		H8179

צַדִּיק׃
tiyang–mursid
H6662

Wong ala padha tumungkul ana ing ngarepe wong becik, lan wong duraka ana ing ngarepe regole wong bener.

20

גַּם־	לֶרֵעֵהוּ	יִשָּׂנֵא	רָשׁ	וְאֹהֲבֵי	עָשִׁיר	רַבִּים׃
sanajan	dhateng–tongga	dipun–sengiti	tiyang–miskin	lan–kanca–saking	tiyang–sugih	kathah
H1571	H7453	H8130	H7326	H0157	H6223	

Wong miskin iku kasengitan uga dening kancane, nanging wong sugih akeh mitrane.

21

בָּז־	לְרֵעֵהוּ	חוֹטֵא	וּמְחוֹנֵן	[עניים]	
tiyang–kang–ngremèhaken	tongga	dosa	lan–tiyang–kang–welas–asih	—	
H0936	H7453	H2398		H6041	

(עֲנָיִים)	אַשְׁרָיו׃
tiyang–andhap–asor	rahayu
H6035	H0835

Sing sapa ngremehake pepadhane iku gawe dosa, nanging rahayu wong kang melasi marang wong kang kasangsaran.

22

הֲלוֹא־	יִתְעוּ	חֹרְשֵׁי	רָע	וְחֶסֶד	וֶאֱמֶת	
punapa–boten	kesasar	tiyang–kang–ngrancang	kang–ala	lan–katresnan	lan–kayekten	
H3808	H8582				H0571	

חֹרְשֵׁי	טוֹב׃
tiyang–kang–ngrancang	kang–saé

Apa wong kang ngrantam-rantam piala iku dudu wong nasar? Nanging kang ngrancang kabecikan iku nampani sih lan kasetyan.

23

בְּכָל־	עֶצֶב	יִהְיֶה	מוֹתָר	וּדְבַר־	שִׂפְתַיִם	אַךְ־
ing–sedaya	padamelan	wonten	kauntungan	lan–pangandikan–saking	lambe	mung
H3605		H1961	H4195	H1697	H8193	H0389

לְמַחְסוֹר׃
dhateng–kakurangan
H4270

Angger kangelan mesthi ana pituwase, nanging tembung kang kothong iku mung nuntun marang kacingkrangan thok.

24

עֲטֶרֶת	חֲכָמִים	עָשְׁרָם	אִוֶּלֶת	כְּסִילִים	אִוֶּלֶת׃
makutha–saking	tiyang–wicaksana	kasugihan	kabodohan–saking	tiyang–bodho	kabodohan
H5850	H2450	H6239	H0200	H3684	H0200

Kang dadi makuthane wong wicaksana iku kapinteran, nanging wong gemblung iku mamerake bodhone.

25

מַצִּיל	נְפָשׁוֹת	עֵד	אֱמֶת	וְיָפֵחַ	כְּזָבִים	מִרְמָה׃
ngluwari	nyawa	seksi	kang–kayekten	lan–ngetokaken	goroh	apus
H5337	H5315	H5707	H0571	H6315	H3577	H4820

Seksi kang setya mitulungi uripe, nanging kang ngucapake goroh iku wong cidra.

יִהְיֶה	וּלְבָנָיו	עֹז	מִבְטַח־	יְהוָה	בְּיִרְאַת	26
bakal–dados	lan–kanggé–putra	kakuwatan	kapercayan	Yéhuwah	ing–wedi–asih–dhateng	
H1961		H5797	H4009	H3068	H3374	

מַחְסֶה׃
pangungsen
H4268

Ing sajroning wedi-asih marang Sang Yehuwah iku tinemu katentreman kang gedhe, malah Pangeran Yehuwah iya dadi pangayoman tumrap para putrane.

מָוֶת׃	מְמֹקְשֵׁי	לָסוּר	חַיִּים	מְקוֹר	יְהוָה	יִרְאַת	27
pati	saking–jiret–saking	kanggé–nyingkiri	gesang	sumber	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	
H4194	H4170	H5493		H4726	H3068	H3374	

Wedi-asih marang Sang Yehuwah iku sumbering urip, temah wong ora kena ing jireting pati.

רָזוֹן׃	מְחִתָּת	לְאֹם	וּבְאֶפֶס	מֶלֶךְ	הַדְרַת־	עַם	בְּרָב־	28
pembesar	karusakan–saking	bangsa	lan–tanpa	raja	kamulyan–saking	bangsa	ing–akeh	
H7333	H4288	H3816		H4428	H1927		H7230	

Kamulyane ratu iku marga saka kehing rakyate, nanging tanpa rakyat paprentahan rusak.

אוֹלֶת׃	מֵרֵעַ	רוּחַ	וּקְצַר־	תְּבוּנָה	רַב־	אַפַּיִם	אֶרֶךְ	29
kabodohan	ngangkat	murka	lan–cepet	pangertosan	akeh	murka	dangu	
H0200		H7307	H7116	H8394		H0639	H0750	

Wong kang sabar iku gedhe pangretene, nanging wong kang gampang nepsu iku nggedhekake kabodhoan.

קִנְאָה׃	עַצְמוֹת	וְרִקָּב	מַרְפֵּא	לֵב	בְּשָׂרִים	חַיֵּי	30
iri	balung	lan–bosok–saking	kang–tentrem	manah	daging	gesang–saking	
H7068	H6106	H7538	H4832		H1320		

Ati kang sareh iku nyegerake awak, nanging watak drengki iku ngroposake balung.

חֹנֵן	וּמְכַבְּדוֹ	עֹשֵׂהוּ	חֹרֵף	דָּל	עֹשֵׁק	31
welas–asih	lan–tiyang–kang–ngurmati	Kang–Ndamel	nista	tiyang–miskin	tiyang–kang–nganiaya	
	H3513			H1800	H6231	

אֶבְיוֹן׃
tiyang–mlarat
H0034

Sing sapa nindhes wong apes, iku ngremehake marang Kang Nitahake, nanging sapa kang welas marang wong miskin, iku ngurmati Panjenengane.

צַדִּיק׃	בְּמוֹתוֹ	וְחֹסֶה	רָשָׁע	יִדָּחֶה	בְּרָעָתוֹ	32
tiyang–mursid	ing–pati	lan–ngungsi	tiyang–duraka	dipun–dorong	ing–bilai	
H6662	H4194	H2620	H7563			

Wong duraka bakal dirubuhake marga saka pialane, dene wong bener oleh pangungsen marga saka tulusing atine.

כְּסִילִים	וּבְקֶרֶב	חָכְמָה	תָּנוּחַ	נָבוֹן	בְּלֵב	33
tiyang–bodho	lan–ing–tengah–saking	kawicaksanan	mapan	tiyang–ngertos	ing–manah–saking	
H3684	H7130	H2451	H5117	H0995		

תִּוָּדֵעַ׃
katepangan
H3045

Kawicaksanan manggon ing atine wong kang mawa budi, nanging iku ora tinemu ana ing atine wong gemblung.

	חַטָּאת׃	לְאֻמִּים	וְחֶסֶד	גּוֹי	תְּרוֹמֵם־	צְדָקָה	34
	kanisthan	dhateng–bangsa	lan–dosa	bangsa	nganggégaken	kabeneran	
		H3816				H6666	

Kabeneran iku ngunggahake drajating bangsa, nanging dosa iku dadi cacading bangsa.

מֵבִישׁ׃	תְּהִיָּה	וְעֶבְרָתוֹ	מַשְׂכִּיל	לְעֶבֶד	מֶלֶךְ	רָצוֹן־	35
kang–ngawirangaken	bakal–dados	lan–murka	kang–pinter	dhateng–abdi	raja	karsaning	
H0954	H1961	H5678		H5650	H4428	H7522	

Abdi kang mawa budi ndadekake keparenge Sang Prabu, nanging kang mirangake iku bakal nampani dedukane.

Chapter 15

אַף׃	יַעֲלֶה־	עֹצֶב	וּדְבַר־	חֵמָה	יָשִׁיב	רַךְ	מַעֲנֶה־	1
nesu	ngundhakaken	kasar	lan–pangandikan–saking	murka	nolak	kang–alus	wangsulan	
H0639	H5927		H1697	H2534	H7725	H7390	H4617	

Wangsulan kang sareh nglejarake nepsu, nanging tembung sengak nuwuhake kanepson.

כְּסִילִים	וּפִי	דָּעַת	תֵּיטִיב	חֲכָמִים	לְשׁוֹן		2
tiyang–bodho	lan–cangkem–saking	kawruh	nyae–kaken	tiyang–wicaksana	ilat–saking		
H3684	H6310	H1847	H3190	H2450	H3956		
				אֻוֶּלֶת׃	יַבִּיעַ		
				kabodohan	ngetokaken		
				H0200	H5042		

Ilate wong wicaksana nglairake kawasisan, nanging cangkeme wong gemblung ngluberake kabodhoan.

וטוֹבִים׃	רָעִים	צֹפוֹת	יְהוָה	עֵינֵי	מָקוֹם	בְּכָל־	3
lan–tiyang–saé	tiyang–ala	mirsani	Yéhuwah	paningal–saking	panggenan	ing–saben	
		H6822	H3068		H4725	H3605	

Tingale Pangeran Yehuwah iku nyrambahi ing saenggon-enggon, nguningani wong ala lan wong becik.

בְּרוּחַ׃	שֶׁבֶר	בָּהּ	וְסֶלֶף	חַיִּים	עֵץ	לָשׁוֹן	מַרְפֵּא	4
ing–roh	remuk	punika	lan–bengkoking	gesang	wit	ilat	nyarasaken	
H7307	H7667		H5558		H6086	H3956	H4832	

Ilat kang sareh iku wit panguripan, nanging ilat cidra gawe tatuning ati.

יַעְרֵם׃	תּוֹכַחַת	וְשֹׁמֵר	אָבִיו	מוּסַר	יְנַאֵץ	אֱוִיל	5
pinter	pepenget	lan–tiyang–kang–njagi	bapa	piwulang–saking	ngremèhaken	tiyang–bodho	
H6191		H8104	H0001	H4148	H5006	H0191	

Wong bodho nampik pamerdine bapakne, nanging kang gelem nampani pameleh iku wicaksana.

רָשָׁע	וּבִתְבוּאַת	רָב	חָסֶן	צַדִּיק	בַּיִת		6
tiyang–duraka	lan–ing–panenan–saking	kathah	kasugihan	tiyang–mursid	griya–saking		
H7563	H8393		H2633	H6662			
					נָעְכָּרֶת׃		
					kaganggu		
					H5916		

Ing omahe wong bener ana raja-brana akeh, nanging pituwase wong duraka iku nekakake karusakan.

לֹא־	כְסִילִים	וְלֵב	דָּעַת	יְזָרוּ	חֲכָמִים	שִׁפְתֵי	7
boten	tiyang-bodho	lan-manah-saking	kawruh	nyebar	tiyang-wicaksana	lambe-saking	
H3808	H3684		H1847	H2219	H2450	H8193	

כֵּן׃
mekaten

Lambene wong wicaksana nyebar kawruh, nanging atine wong gemblung iku ora jujur.

יְשָׁרִים	וּתְפִלַּת	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	רְשָׁעִים	זֶבַח	8
tiyang-jujur	lan-pandonga-saking	Yéhuwah	nistha-dhateng	tiyang-duraka	kurban-saking	
H3477	H8605	H3068	H8441	H7563	H2077	

רְצוֹנוֹ׃
karsaning
H7522

Kurban sesaosane wong duraka iku jember ana ing ngarsane Sang Yehuwah, nanging pandongane wong temen ndadekake keparenge.

צְדָקָה	וּמְרַדֵּף	רָשָׁע	דֶּרֶךְ	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	9
kabeneran	lan-tiyang-kang-ngudi	tiyang-duraka	dalan-saking	Yéhuwah	nistha-dhateng	
H6666	H7291	H7563	H1870	H3068	H8441	

יֵאֱהָב׃
tresna
H0157

Dalane wong duraka iku jember ana ing ngarsane Sang Yehuwah, nanging wong kang ngupaya kabeneran iku dikasihi.

תּוֹכַחַת	שׂוֹנֵא	אֹרַח	לְעֹזֵב	רָע	מוּסָר	10
pepenget	tiyang-kang-sengit	dalan	kanggé-tiyang-kang-ninggalaken	kang-ala	piwulang	
	H8130	H0734			H4148	

יָמוּת׃
mati
H4191

Wong kang nyleweng saka dalan kang bener oleh pamerdi kang keras, dene sing sengit marang pameleh bakal mati.

לִבּוֹת	כִּי־	אַפַּי	יְהוָה	נֶגֶד	וַאֲבַדּוֹן	שְׁאוֹל	11
manah-saking	sanajan	apamanèh	Yéhuwah	ing-ngarsanipun	lan-karusakan	kubur	
H3826		H0637	H3068	H5048	H0011	H7585	

אָדָם׃	בְּנֵי־
manungsa	putra-saking
H0120	

Jagading wong mati lan karusakan iku ora kaling-kalingan ana ing tingale Sang Yehuwah, mendahane maneh atine para anake manungsa.

לֵץ	חֲכָמִים	אֶל־	לוֹ	הוֹכֵחַ	לֵץ	יֶאֱהַב־	לֹא	12
boten	tiyang-wicaksana	dhateng	piyambakè	dipun-pituturi	tiyang-moyoki	tresna	boten	
H3808	H2450	H0413		H3198	H3887	H0157	H3808	

יֵלֵךְ׃
tindak
H3212

Wong ambek memoyok emoh diwelehake, iya ora gelem marani wong wicaksana.

נְכֵאָה׃	רוּחַ	לֵב	וּבְעַצְבַת־	פָּנִים	יֵיטַב	שָׂמֵחַ	לֵב	13
remuk	roh	manah	lan–ing–susah–saking	pasuryan	nyae–kaken	kang–bungah	manah	
	H7307		H6094	H6440	H3190	H8056		

Ati seneng mbingarake polatan, nanging ati kang sedhih ngendhokake semangat.

כְּסִילִים	)וּפִי(	]ופני[	דַּעַת	יְבַקֶּשׁ־	נָבוֹן	לֵב	14
tiyang–bodho	lan–cangkem–saking	—	kawruh	madosi	tiyang–ngertos	manah–saking	
H3684	H6310	H6440	H1847	H1245	H0995		

אִוֶּלֶת׃	יִרְעֶה
kabodohan	ngingon
H0200	

Atine wong piter ngupaya kawruh, nanging cangkeme wong gemblung ribut karo kabodhoane.

תָּמִיד׃	מִשְׁתָּה	לֵב	וְטוֹב־	רָעִים	עֲנִי	יְמֵי	כָּל־	15
tansah	pesta	manah	lan–bungah	ala	tiyang–sangsara	dinten–saking	sedaya	
H8548	H4960				H6041	H3117	H3605	

Wong kang nandhang kasusahan iku dinane ala kabeh, nanging atine wong seneng iku prasasat pista ajegan.

רָב	מֵאוֹצָר	יְהוָה	בְּיִרְאַת	מֵעַט	טוֹב־	16
kathah	katimbang–kasugihan	Yéhuwah	kanthi–wedi–asih–dhateng	sekedhik	saé	
	H0214	H3068	H3374	H4592		

בּוֹ׃	וּמְהוּמָה
wonten	lan–kasusahan
	H4103

Luwih becik barang sathithik kang dikantheni wedi-asih marang Pangeran Yehuwah, tinimbang karo kasugihan akeh kang dikantheni sumelang.

אֲבוּס	מִשּׁוֹר	שָׁם	וְאַהֲבָה־	יָרָק	אֲרֻחַת	טוֹב	17
kang–dilemu	katimbang–sapi	wonten	lan–katresnan	sayuran	dhaharan–saking	saé	
H0075	H7794	H8033	H0160	H3419	H0737		

בּוֹ׃	וְשִׂנְאָה־
wonten	lan–kebencian
	H8135

Luwih becik jangan sapiring kanthi katresnan, tinimbang karo sapi lemu kang klawan sesengitan.

רִיב׃	יַשְׁקִיט	אַפַּיִם	וְאֶרֶךְ	מָדוֹן	יְגֵרֶה	חֲמָה	אִישׁ	18
pasulayan	ngendhegaken	murka	lan–dangu	pasulayan	nggèndholi	kang–nesu	tiyang	
H7379	H8252	H0639	H0750	H4066	H1624	H2534	H0376	

Wong brangasan marakake grejegan, nanging wong sabar ngendhakake para padu.

סְלֻלָה׃	יְשָׁרִים	וְאֹרַח	חָדֶק	כִּמְשֻׂכַת	עָצֵל	דֶּרֶךְ	19
rata	tiyang–jujur	lan–dalan–saking	eri	kados–pager–saking	tiyang–kèsèd	dalan–saking	
H5549	H3477	H0734	H2312		H6102	H1870	

Dalane wong kesed iku kayadene pager eri, nanging dalane wong jujur iku rata.

אִמּוֹ׃	בּוֹזֶה	אָדָם	וּכְסִיל	אָב	יְשַׂמַּח־	חָכָם	בֵּן	20
ibu	ngremèhaken	tiyang	lan–tiyang–bodho	bapa	mbungahaken	kang–wicaksana	putra	
H0517	H0959	H0120	H3684	H0001	H8055	H2450		

Anak kang wicaksana ndadekake bungahe bapakne, nanging wong kang gemblung ngremehake biyunge.

יְיַשֵּׁר־	תִּבוּנָה׀	וְאִישׁ	לֵב	לַחֲסַר־	שִׂמְחָה	אֱוִלֶת	21
nglencengaken	kang–ngertos	lan–tiyang	manah	kanggé–kurang	kabungahan	kabodohan	
H3474	H8394	H0376		H2638	H8057	H0200	

לָכֶת׃
lampah
H3212

Kabodhoan iku dadi kasenengane wong kang tanpa budi, nanging wong pinter mlaku ana ing dalan kang bener.

תָּקוֹם׃	יוֹעֲצִים	וּבְרֹב	סָוד	בְּאֵין	מַחֲשָׁבוֹת	הָפֵר	22
kasil	pitutur	lan–ing–akeh	pitutur	tanpa	rancangan	gagal	
	H3289	H7230	H5475	H0369	H4284		

Rancangan bakal ora kelakon, manawa tanpa tetimbangan, nanging bakal kaleksanan manawa dikantheni juru pirembug akeh.

בְּעִתָּו	וְדָבָר	פִּיו	בְּמַעֲנֵה־	לְאִישׁ	שִׂמְחָה	23
ing–wekdal	lan–pangandikan	cangkem	ing–wangsulan–saking	kanggé–tiyang	kabungahan	
H6256	H1697	H6310	H4617	H0376	H8057	

טֽוֹב׃	מַה־
saénipun	sepinten
	H4100

Wong bakal bungah marga wangsulan kang kelair, lan iba becike tembung kang patitis ing wektu kang cocog.

מָתֹק׃	מִשְׁאֹול	סֹוד	לְמַעַן	לְמַשְׂכִּיל	לְמַעְלָה	חַיִּים	אָרַח	24
ngandhap	saking–kubur	nyingkiri	supados	kanggé–tiyang–pinter	minggah	gesang	dalan	
H4295	H7585	H5493	H4616		H4605		H0734	

Dalaning uripe wong mawa budi iku ngener mandhuwur, supaya bisa ngedohi jagading wong mati kang ana ing ngisor.

אַלְמָנָה׃	גְּבוּל	וְיַטֵּב	יְהוָה	וְיִסַּח	גֵּאִים	בַּיִת	25
randha	wates–saking	lan–netepaken	Yéhuwah	dirusak	tiyang–kumalungkung	griya–saking	
H0490	H1366	H5324	H3068	H5255	H1343		

Omahe wong gumunggung bakal dijugrugake dening Pangeran Yehuwah, nanging watese palemahane randha iku ditetepake.

אִמְרֵי־	וּמְתֻחֹת	רָע	מַחְשָׁבוֹת	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	26
pangandikan–saking	lan–resik	kang–ala	rancangan–saking	Yéhuwah	nistha–dhateng	
H0561	H2889		H4284	H3068	H8441	

נְעַם׃
kang–sengsem
H5278

Rancangane wong ala iku kanisthan tumrape Sang Yehuwah, nanging tetembungan kang manis iku kaanggep suci.

מַתָּנַת	וְשֹׂונֵא	בָּצַע	בּוֹצֵעַ	בֵּיתֹו	עֹכֵר	27
suap	lan–tiyang–kang–sengit	kauntungan	tiyang–kang–melik	griya	tiyang–kang–nyusahaken	
H4979	H8130	H1215	H1214		H5916	

יִחְיֶה׃
gesang
H2421

Sapa kang murka marang kauntungan peteng iku ngisruhake brayate dhewe, nanging kang sengit marang besel iku bakal urip.

יַבִּיעַ	רְשָׁעִים	וּפִי	לַעֲנוֹת	יֶהְגֶּה	צַדִּיק	לֵב	28
ngetokaken	tiyang–duraka	lan–cangkem–saking	mangsuli	mikir	tiyang–mursid	manah–saking	
H5042	H7563	H6310		H1897	H6662		

רָעוֹת׃
kang–ala

Atine wong bener nimbang-nimbang wangsulane, nanging cangkeme wong duraka mbludag piala.

יִשְׁמָע׃	צַדִּיקִים	וּתְפִלָּת	מֵרְשָׁעִים	יְהוָה	רָחוֹק	29
mirengi	tiyang–mursid	lan–pandonga–saking	saking–tiyang–duraka	Yéhuwah	tebih	
H8085	H6662	H8605	H7563	H3068	H7350	

Pangeran Yehuwah iku adoh saka wong duraka, nanging pandongane wong bener dipiyarsakake.

עֶצֶם׃	תְּדַשֶּׁן־	טוֹבָה	שְׁמוּעָה	לֵב	יְשַׂמַּח־	עֵינַיִם	מְאוֹר־	30
balung	nggawe–lemu	kang–saé	pawarta	manah	mbungahaken	paningal	padhang–saking	
H6106	H1878		H8052		H8055		H3974	

Sumunaring mripat mbungahake ati, sarta pawarta kang becik nyegerake balung.

תָּלִין׃	חֲכָמִים	בְּקֶרֶב	חַיִּים	תּוֹכַחַת	שְׁמַעַת	אֹזֶן	31
nginep	tiyang–wicaksana	ing–tengah–saking	gesang	pepenget–saking	kang–mirengi	kuping	
	H2450	H7130			H8085	H0241	

Wong kang nilingake pameleh kang marakake urip, iku bakal manggon ana ing tengahe para wong wicaksana.

תּוֹכַחַת	וְשׁוֹמֵעַ	נַפְשׁוֹ	מוֹאֵס	מְוֹסָר	פּוֹרֵעַ	32
pepenget	lan–tiyang–kang–mirengi	nyawa	ngremèhaken	piwulang	tiyang–kang–nglirwakaken	
	H8085	H5315		H4148		

לֵב׃	קוֹנֶה
manah	pikantuk
	H7069

Sing sapa nglirwakake pamerdi iku mbuwang awake dhewe, nanging kang ngrungokake pameleh iku oleh kawasisan.

כָּבוֹד	וְלִפְנֵי	חָכְמָה	מוּסַר	יְהוָה	יִרְאַת	33
kamulyan	lan–saderengipun	kawicaksanan	piwulang–saking	Yéhuwah	wedi–asih–dhateng	
H3519	H6440	H2451	H4148	H3068	H3374	

עֲנָוָה׃
andhap–asor
H6038

Wedi-asih marang Sang Yehuwah iku pamerdi kang nuntun marang kawicaksanan, lan andhap-asor iku bebukaning kajen.

Chapter 16

לָשׁוֹן׃	מַעֲנֵה	וּמֵיְהוָה	לֵב	מַעַרְכֵי־	לְאָדָם	1
ilat	wangsulan–saking	lan–saking–Yéhuwah	manah	rancangan–saking	kanggé–tiyang	
H3956	H4617	H3068		H4633	H0120	

Manungsa bisa nimbang-nimbang ing sajroning ati, nanging wangsulane ilat iku asale saka Sang Yehuwah.

יְהוָֽה׃	רוּחֹ֥ות	וְתֹכֵ֗ן	בְּעֵינָ֫יו	זַ֣ךְ	אִ֭ישׁ	דַּרְכֵי־	כָּל־	2
Yéhuwah	roh	lan–nimbang	ing–paningal	resik	tiyang	dalan–saking	sedaya	
H3068	H7307	H8505		H2134	H0376	H1870	H3605	

Wong padha ngarani resik marang dalane, manut wawasane dhewe, nanging Pangeran Yehuwah kang ndadar ati.

וְיִכֹּנוּ֥	מַעֲשֶׂ֗יךָ	יְהוָ֥ה	אֶל־	גֹּ֫ל	3
lan–bakal–mantep	padamelan–panjenengan	Yéhuwah	dhateng	serahna	
	H4639	H3068	H0413	H1556	

מַחְשְׁבֹתֶ֥יךָ׃
rancangan–panjenengan
H4284

Sakehing panggawemu pasrahna marang Pangeran Yehuwah, temah sakehe rancanganmu bakal kelakon.

לְיֹ֣ום	רָ֭שָׁע	וְגַם־	לְמַעֲנֵ֣הוּ	יְהוָ֑ה	פָּעַ֥ל	כֹּ֝ל	4
kanggé–dinten	tiyang–duraka	lan–sanajan	kanggé–ancas	Yéhuwah	dipun–damel	sedaya	
H3117	H7563	H1571	H4617	H3068	H6466	H3605	

רָֽעָה׃
bilai

Pangeran Yehuwah anggone nitahake samubarang iku kanthi tujuane dhewe-dhewe, malah wong duraka iku kapesthekake kanggo dinane bilai.

לֹ֣א	לְיֹ֣ום	יָ֭ד	לֵ֑ב	גְּבַהּ־	כָּל־	יְהוָ֥ה	תּוֹעֲבַ֥ת	5
boten	dhateng–tangan	tangan	manah	dhuwur	sedaya	Yéhuwah	nistha–dhateng	
H3808	H3027	H3027		H1362	H3605	H3068	H8441	

יְנֻקֶּֽה׃
tanpa–paukuman
H5352

Sing sapa lumuhur-luhur iku nistha tumraping Pangeran Yehuwah, sanyata, wong iku ora bakal mlesed saka ing paukuman.

יְהוָ֑ה	וּבְיִרְאַ֥ת	עָ֝וֹן	יְכֻפַּ֗ר	וֶאֱמֶ֥ת	בְּחֶ֫סֶד	6
Yéhuwah	lan–kanthi–wedi–asih–dhateng	dosa	dipun–tebus	lan–kayekten	kanthi–katresnan	
H3068	H3374	H5771		H0571		

מֵרָֽע׃	סוּר
saking–kang–ala	nyingkiri
	H5493

Katresnan lan kasetyan iku njalari dosa kaapura, sarta wedi-asih marang Sang Yehuwah iku margane wong ngedohi piala.

אֹתֹֽו׃	יַשְׁלֵ֥ם	אֹויְבָ֗יו	גַּם־	אִ֫ישׁ	דַּרְכֵי־	יְהוָ֥ה	בִּרְצֹ֣ות	7
kaliyan–piyambakè	rukun	mengsah	sanajan	tiyang	dalan–saking	Yéhuwah	nalika–remen	
H0854		H0341	H1571	H0376	H1870	H3068	H7521	

Manawa ana wong kang lakune ndadekake keparenge Sang Yehuwah, iku dalasan satrune iya dirukunake karo wong mau.

מִשְׁפָּֽט׃	בְּלֹ֣א	תְּבוּאֹ֑ות	מֵרֹ֥ב	בְּצִדָּקָ֗ה	מְעַ֣ט	טֹ֖וב־	8
kaadilan	tanpa	panenan	katimbang–akeh	kanthi–kabeneran	sekedhik	saé	
H4941	H3808	H8393	H7230	H6666	H4592		

Luwih becik pametu sathithik klawan kabeneran, tinimbang pametu akeh tanpa kaadilan.

9	לֵב	אָדָם	יְחַשֵּׁב	דַּרְכּוֹ	לַיהוָה	יָכִין	צַעֲדוֹ׃
	manah–saking	tiyang	ngrancang	dalan	lan–Yéhuwah	netepaken	jangkah
	H0120	H2803	H1870	H3068		H6806	

Atine manungsa ngrasak-rasakake dalane, nanging Pangeran Yehuwah kang ngenerake lakune.

10	וְקֶסֶם	עַל־	שִׂפְתֵי־	מֶלֶךְ	בְּמִשְׁפָּט	לֹא	יִמְעַל־	פִּיו׃
	wahyu	ing	lambe–saking	raja	ing–kaadilan	boten	luput	cangkem
	H7081		H8193	H4428	H4941	H3808	H4603	H6310

Putusan kang saka ing Gusti Allah, iku ana ing lathining ratu, manawa anggone ngadili lesane ora tumindak kliru.

11	וּפֶלֶס	מִשְׁפָּט	וּמֹאזְנֵי	לַיהוָה	מַעֲשֵׂהוּ	כָּל־	אַבְנֵי־	כִּיס׃
	timbangan	kaadilan	lan–timbangan	kagungan–Yéhuwah	padamelan	sedaya	watu	kanthong
	H6425	H4941	H3976	H3068	H4639	H3605	H0068	H3599

Timbangan lan traju kang patitis iku kagungane Pangeran Yehuwah, lan sakehe bandhul-timbangan ing kanthong iku damelane.

12	תּוֹעֲבַת	מְלָכִים	עֲשׂוֹת	כִּי	רֶשַׁע	בְּצֶדֶק	יִכּוֹן
	nistha–dhateng	para–raja	nglampahi	amarga	kadursilan	kanthi–kabeneran	mantep
	H8441	H4428			H7562	H6666	

כִּסֵּא׃
dhampar
H3678

Nistha ing ngatase raja yen nindakake duraka, dene kang nyantosakake dhampare iku kabeneran.

13	רְצוֹן	מְלָכִים	שִׂפְתֵי־	צֶדֶק	וְדֹבֵר	יְשָׁרִים	יֵאֱהָב׃
	karsaning	para–raja	lambe–saking	kabeneran	lan–tiyang–kang–ngendika	kang–jujur	tresna
	H7522	H4428	H8193	H6664	H1696	H3477	H0157

Lambe kang nglairake kabeneran iku ndadekake keparenge Sang Prabu, sarta panjenengane ngasihi wong kang tembung-tembunge jujur.

14	חֲמַת־	מֶלֶךְ	מַלְאֲכֵי־	מָוֶת	וְאִישׁ	חָכָם	יְכַפְּרֶנָּה׃
	murka–saking	raja	utusan–saking	pati	lan–tiyang	wicaksana	ngleremaken
	H2534	H4428	H4397	H4194	H0376	H2450	

Dukaning ratu iku dutaning pati, mangka wong wicaksana ngendhakake bebendune.

15	בְּאוֹר־	פְּנֵי־	מֶלֶךְ	חַיִּים	וּרְצוֹנוֹ	כְּעַב	מַלְקוֹשׁ׃
	ing–cahya–saking	pasuryan–saking	raja	gesang	lan–karsaning	kados–méga	udan–semi
	H0216	H6440	H4428		H7522	H5645	H4456

Pasuryaning ratu kang sumunar iku njalari urip, lan kabecikane kaya mendhunge udan ing mangsa semi.

16	קְנֵה־	תָכְמָה	מַה־	טּוֹב	מֵחָרוּץ	וּקְנוֹת	בִּינָה	נִבְחָר
	tumbas	kawicaksanan	sepinten	saénipun	katimbang–emas	lan–tumbas	pangertosan	pilihan
	H7069	H2451	H4100			H7069	H0998	H0977

מִכָּסֶף׃
katimbang–pérak
H3701

Oleh kawicaksanan iku pranyata banget ngluwihi oleh mas, lan oleh pangreten banget ngungkuli oleh salaka.

נֹצֵר	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	מֵרָע	סַוּר	יֶשָׁרִים	מְסִלָּת	17
njagi	nyawa	tiyang–kang–njagi	saking–kang–ala	nyingkiri	tiyang–jujur	dalan–gedhe–saking	
H5341	H5315	H8104		H5493	H3477	H4546	

דַּרְכּוֹ׃
dalan
H1870

Ngedohi piala iku dalane wong jujur, sing sapa rumeksa marang tindake iku ngreksa nyawane.

רוּחַ׃	גַּבֹּהַּ	כִּשָּׁלוֹן	וְלִפְנֵי	גָּאוֹן	שֶׁבֶר	לִפְנֵי־	18
roh	dhuwur	rubuh	lan–saderengipun	kumalungkung	karusakan	saderengipun	
H7307	H1363	H3783	H6440	H1347	H7667	H6440	

Kumenthus iku pepucuking karusakan, lan gumunggung iku pucuking ambruk.

שָׁלָל	מֻחֲלָק	)עֲנָוִים(	]עניים[	אֶת־	רוּחַ	שְׁפַל־	טוֹב	19
jarahan	katimbang–mbagi	tiyang–andhap–asor	—	kaliyan	roh	andhap	saé	
H7998		H6035	H6041	H0854	H7307	H8217		

גֵּאִים׃	אֶת־
tiyang–kumalungkung	kaliyan
H1343	H0854

Becik ngesorake dhiri nunggal karo para wong andhap-asor, tinimbang karo ngedum rayahan ana ing tengahe wong gumunggung.

וּבוֹטֵחַ	טוֹב	יִמְצָא־	דָּבָר	עַל־	מַשְׂכִּיל	20
lan–tiyang–kang–pitados	kang–saé	manggihaken	pangandikan	ing	tiyang–kang–migatèkaken	
H0982		H4672	H1697			

אַשְׁרֵיו׃	בַּיהוָה
rahayu	ing–Yéhuwah
H0835	H3068

Sing sapa nggatekake pangandika bakal nemu becik, sarta rahayu wong kang kumandel marang Sang Yehuwah.

לֶקַח׃	יֵסִיף	שִׂפְתַיִם	וּמֶתֶק	נָבוֹן	יִקְרָא	לֵב	לַחֲכַם־	21
piwulang	nambahi	lambe	lan–manising	ngertos	kasebut	manah	wicaksana	
H3948	H3254	H8193	H4986	H0995	H7121		H2450	

Wong wicaksana iku diarani duwe pangreten, lan tembung manis iku luwih bisa ngyakinake.

אֱוִלִים	וּמוּסַר	בְּעָלָיו	שֵׂכֶל	חַיִּים	מְקוֹר		22
tiyang–bodho	lan–piwulang–saking	kanggé–pemilik	akal–budi	gesang	sumber–saking		
H0191	H4148	H1167	H7922		H4726		

אִוֶּלֶת׃
kabodohan
H0200

Kapinteran iku sumbering urip tumrap kang nduweni, wong bodho disiksa dening bodhone.

לֶקַח׃	יֵסִיף	שִׂפְתָיו	וְעַל־	פִּיהוּ	יַשְׂכִּיל	חָכָם	לֵב	23
piwulang	nambahi	lambe	lan–ing	cangkem	ndamel–pinter	tiyang–wicaksana	manah–saking	
H3948	H3254	H8193		H6310		H2450		

Atine wong wicaksana minterake cangkeme, lan marakake lambene luwih bisa ngyakinake.

לַנֶּפֶשׁ	מָתוֹק	נֹעַם	אִמְרֵי־	דְּ֭בַשׁ	צוּף־		24
dhateng–nyawa	manis	kang–sengsem	pangandikan–saking	madu	sarang–madu		
H5315	H4966	H5278	H0561	H1706	H6688		
				לָעֶ֑צֶם׃	וּמַרְפֵּֽא		
				dhateng–balung	lan–kasarasan		
				H6106	H4832		

Tetembungan kang sedhep iku kaya tala madu, rasane legi tumrap ing ati lan dadi tamba balung.

מָֽוֶת׃	דַּרְכֵי־	וְאַחֲרִיתָ֥הּ	אִ֝ישׁ	לִפְנֵי־	יָשָׁר	דֶּ֣רֶךְ	יֵ֭שׁ	25
pati	dalan–saking	lan–pungkasanipun	tiyang	ing–ngarsanipun	kang–leres	dalan	wonten	
H4194	H1870	H0319	H0376	H6440	H3477	H1870	H3426	

Ana dalan kang dikira bener dening wong, mangka pungkasane anjog marang pati.

עָלָיו	אָכַף	כִּי־	לֹ֑ו	עָמְלָה	עָמֵל	נֶ֝פֶשׁ	26
ing–piyambakè	meksa	amarga	kanggé–piyambakè	makarya	tiyang–padamelan	nyawa–saking	
	H0404			H5998		H5315	
						פִּיהוּ׃	
						cangkem	
						H6310	

Rasa luwe iku nyambut gawe kanggo si buruh, amarga cangkeme kang meksa wong iku.

צָרֶבֶת׃	כְּאֵ֣שׁ	)שְׂפָתוֹ(	]שפתיו[	וְעַל־	רָעָה	כֹּ֭רֶה	בְּלִיַּ֑עַל	אִ֥ישׁ	27
kang–mbrodol	kados–geni	lambe	—	lan–ing	kang–ala	ngeduk	kang–nistha	tiyang	
	H0784	H8193	H8193				H1100	H0376	

Wong kang tanpa guna ndhudhuk luwang piala, sarta ing lambene kaya-kaya ana geni kang nggosongake.

אָלֽוּף׃	מַפְרִיד	וְנִרְגָּ֑ן	מָדֹון	יְשַׁלַּ֥ח	תַּהְפֻּכֹ֑ות	אִ֥ישׁ	28
kanca	misahaken	lan–tiyang–kang–ngrasani	pasulayan	nyebar	kang–goroh	tiyang	
	H6504	H5372	H4066	H7971	H8419	H0376	

Wong kang culika marakake grejegan, sarta wong kang mitenah iku misahake mitra kenthel.

טֽוֹב׃	לֹא־	בְּדֶ֣רֶךְ	וְהוֹלִיכֹ֑ו	רֵעֵ֥הוּ	יְפַתֶּ֝ה	חָמָ֗ס	אִ֥ישׁ	29
saé	boten	ing–dalan	lan–nuntun	tongga	mbujuk	kang–keras	tiyang	
	H3808	H1870	H3212	H7453		H2555	H0376	

Wong kang ambek siya nasarake pepadhane, lan nuntun marang dalan kang ora bener.

רָעָֽה׃	כִּלָּה	שִׂפְתָ֑יו	קֹ֣רֶץ	תַּהְפֻּכֹ֥ות	לַ֝חְשֹׁ֗ב	עֵינָ֥יו	עֹצֶ֥ה	30
kang–ala	ngrampungaken	lambe	kedhep	goroh	ngrancang	paningal	ngrem	
	H3615	H8193	H7169	H8419	H2803		H6095	

Sing sapa ngeremake mripate iku ngrancang kadursilan, kang ngingkemake lambene iku wus nglakoni piala.

תִּמָּצֵֽא׃	צְדָקָ֑ה	בְּדֶ֣רֶךְ	שִׁיבָ֥ה	תִּפְאֶ֥רֶת	עֲטֶ֥רֶת		31
ketemu	kabeneran	ing–dalan	uwanan	kamulyan	makutha		
H4672	H6666	H1870	H7872	H8597	H5850		

Rambut uwanen iku makutha kang endah, kang tinemu ana ing dalaning kabeneran.

בְּרוּחֹ֑ו	וּמֹשֵׁ֥ל	מִגִּבֹּ֝ור	אַפַּ֗יִם	אֶ֣רֶךְ	טֹ֭וב		32
roh	lan–tiyang–kang–nguasani	katimbang–pahlawan	murka	dangu	saé		
H7307	H4910	H1368	H0639	H0750			
					עִֽיר׃	מֹלֵ֥ךְ	
					kutha	katimbang–tiyang–kang–ngrebut	
					H3920		

Wong kang sabar iku ngluwihi pahlawan, wong kang bisa ngereh awake, iku ngluwihi wong kang bisa ngrayud nagara.

מִשְׁפָּטוֹ׃	כָּל־	וּמֵיְהוָה	הַגּוֹרָל	אֶת־	יוּטַל	בְּחֵיק	33
kaputusan	sedaya	lan–saking–Yéhuwah	undian	(objèk)	diuncalaken	ing–kluwahan	
H4941	H3605	H3068	H1486	H0853	H2904	H2436	

Undhi kabuwang ing pangkon, nanging sakehing putusane iku saka Sang Yehuwah.

Chapter 17

זִבְחֵי־	מָלֵא	מִבַּיִת	בָּהּ	וְשַׁלְוָה־	חֲרֵבָה	פַּת	טָוב	1
kurban–saking	kebak	saking–griya	ing–piyambakipun	lan–tentrem	garing	roti	saé	
H2077	H4392			H7962				

רִיב׃
pasulayan
H7379

Pilih roti garing sairis kanthi tentrem, tinimbang mangan daging saomah kanthi crah.

אַחִים	וּבְתוֹךְ	מֵבִישׁ	בְּבֵן	יִמְשֹׁל	מַשְׂכִּיל	עֶבֶד־	2
sadhèrèk	lan–ing–antawis	kang–damel–wirang	ing–putra	badhé–ngwaosi	wicaksana	abdi	
H0251	H8432	H0954		H4910		H5650	

נַחֲלָה׃	יַחֲלֹק
warisan	badhé–nampani
H5159	

Rewang kang mawa budi iku bisa ngereh marang anak kang mirangake, malah melu oleh warisan bebarengan karo para sadulure bocah iku.

יְהוָה׃	לִבְּוֹת	וּבֹחֵן	לַזָּהָב	וְכוּר	לַכֶּסֶף	מַצְרֵף	3
Yéhuwah	manah	lan–kang–nguji	kanggé–emas	lan–prapen	kanggé–salaka	kowi	
H3068	H3826	H0974	H2091	H3564	H3701	H4715	

Kowi iku kanggo ngejer salaka lan prapen kanggo ngejer emas, nanging Pangeran Yehuwah kang ndadar ati.

עַל־	מֵזִין	שֶׁקֶר	אָוֶן	שִׂפַת־	עַל־	מַקְשִׁיב	מֵרַע	4
dhateng	nggatosaken	goroh	piawon	lathi–saking	dhateng	mirengaken	tiyang–awon	
	H0238	H8267	H0205	H8193		H7181		

הַוֹּת׃	לְשׁוֹן
bilai	ilat–saking
H1942	H3956

Wong kang nindakake piala nggatekake lambe duraka, lan wong cidra nilingake kupinge marang ilat kang gawe cilaka.

עֹשֵׂהוּ	חֵרֵף	לָרָשׁ	לֹעֵג		5
Kang–Ndamel–piyambakipun	ngremèhaken	tiyang–miskin	tiyang–kang–moyoki		
		H7326	H3932		

יִנָּקֶה׃	לֹא	לְאֵיד	שָׂמֵחַ
badhé–luput	mboten	dhateng–bilai	tiyang–kang–bingah
H5352	H3808	H0343	H8056

Sing sapa nyampahi marang wong miskin iku ngala-ala marang Kang Nitahake, sarta kang bungah marga ana kacilakan iku mesthi bakal nampani paukuman.

אֲבוֹתָם׃	בָּנִים	וְתִפְאֶרֶת	בָּנִים	בְּנֵי	זְקֵנִים	עֲטֶרֶת	6
rama–ipun	putra	lan–kamulyan	wayah	putra	tiyang–sepuh	makutha	
H0001		H8597			H2205	H5850	

Makuthaning para wong tuwa iku anak-putune, lan kang minangka kaurmatane anak-anak iku para leluhure.

כִּי־	אַף	יֶתֶר	שִׂפַת־	לְנָבָל	נָאוָה	לֹא־	7
malih	langkung	kaluhuran	lathi–saking	kanggé–tiyang–bodho	pantes	mboten	
	H0637		H8193	H5036	H5000	H3808	

שָׁקֶר׃	שִׂפַת־	לְנָדִיב
goroh	lathi–saking	kanggé–tiyang–luhur
H8267	H8193	H5081

Wong gemblung iku ora pantes nglairake tembung-tembung kang apik, mendahane maneh wong luhur ngucapake tembung cidra.

יִפְּגֶה	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶל־	בְּעָלָיו	בְּעֵינֵי	חֶשְׁחַד	חֵן	אֶבֶן־	8
dipunparani	punapa	sedaya	dhateng	ingkang–kagungan	ing–paningal	besel	éndah	watu	
H6437		H3605	H0413	H1167		H7810	H2580	H0068	

יַשְׂכִּיל׃
badhé–kasil

Atur-atur iku tumrape kang ngaturi kaya sesotya adi, menyanga ngendi bae parane, tansah oleh kauntungan.

בְּדָבָר	וְשִׁנָּה	אַהֲבָה	מְבַקֵּשׁ	פֶּשַׁע	מֻכַּסֶּה־	9
ing–prakawis	lan–tiyang–kang–ngambali	katresnan	madosi	dosa	tiyang–kang–nutupi	
H1697		H0160	H1245	H6588	H3680	

אַלּוּף׃	מַפְרִיד
mitra	misahaken
	H6504

Wong kang nasabi kaluputan iku ngupaya sih, nanging sing sapa ngudhal-udhal prakara iku misahake pamitran.

מֵאָה׃	כְּסִיל	מֵהַכּוֹת	בְּמֵבִין	גְּעָרָה	תַּחַת	10
satus	tiyang–bodho	tinimbang–nggebug	tiyang–wicaksana	dukaning	langkung–ngena	
H3967	H3684	H5221	H0995	H1606	H5181	

Srengen sapisan tumrap wong kang mawa budi, rumasuke luwih jero tinimbang karo wong goblog digitik rambah ping satus.

יְשַׁלַּח־	אַכְזָרִי	וּמַלְאָךְ	רָע	יְבַקֵּשׁ־	מְרִי	אַךְ־	11
badhé–kautus	wengis	lan–utusan	piawon	madosi	pambrontak	namung	
H7971	H0394	H4397		H1245	H4805	H0389	

בּוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Wong duraka iku mung tansah golek piala, nanging kongkonan kang tanpa welas bakal nekani wong mau.

כְּסִיל	וְאַל־	בְּאֵישׁ	שַׁכּוּל	דֹּב	פָּגוֹשׁ	12
tiyang–bodho	lan–sampun–ngantos	kaliyan–tiyang	kélangan–anak	bruwang	kapanggih	
H3684	H0408	H0376	H7909	H1677	H6298	

בְּאִוַּלְתּוֹ׃
ing–kabodhohanipun
H0200

Milaur kepranggul bruwang wadon kang kelangan anake, tinimbang karo kepethuk wong gemblung klawan bodhone.

)תָּמוּשׁ(	]תמיש[	לֹא־	טוֹבָה	תַּחַת	רָעָה	מֵשִׁיב	13
badhé–kesah	badhé–kesah	mboten	kasaénan	minangka–ganti	piawon	tiyang–kang–males	
H4185	H4185	H3808		H8478		H7725	

מְבִיתוֹ׃	רָעָה
saking–griyanipun	piawon

Sing sapa males piala marang kabecikan, piala ora bakal sumingkir saka ing omahe.

הִתְנַלַּע	וְלִפְנֵי	מָדוֹן	רֵאשִׁית	מַיִם	פּוֹטֵר	14
ngrebda	lan–sadèrèngipun	pasulayan	wiwitan–saking	toya	tiyang–kang–ngeculaken	
H1566	H6440	H4066	H7225	H4325	H6362	

נִטּוֹשׁ׃	הָרִיב
tilar	pasulayan
H5203	H7379

Miwiti grejegan iku kaya mbedhah bendungan, mulane mundura sadurunge wiwit grejegan.

תּוֹעֲבַת	צַדִּיק	וּמַרְשִׁיעַ	רָשָׁע	מַצְדִּיק	15
nistha	tiyang–leres	lan–tiyang–kang–ngukum	tiyang–duraka	tiyang–kang–mbeneraken	
H8441	H6662	H7561	H7563	H6663	

שְׁנֵיהֶם׃	גַּם־	יְהוָה
kekalihipun	ugi	Yéhuwah
H8147	H1571	H3068

Mbenerake wong duraka lan ngluputake wong bener, iku karo-pisan nistha tumrap Pangeran Yehuwah.

לִקְנוֹת	כְּסִיל	בְּיַד־	מְחֻיָּר	זֶה	לָמָּה־	16
kanggé–tumbas	tiyang–bodho	ing–tangan–saking	arta	punika	kanggé–punapa	
H7069	H3684	H3027	H4242	H2088	H4100	

אָיִן׃	וְלֵב־	חָכְמָה
mboten–wonten	lan–manah	kawicaksanan
H0369		H2451

Apa gunane wong gemblung nggegem dhuwit kanggo tuku kawicaksanan, sabab wong iku tanpa budi?

יִוָּלֵד׃	לְצָרָה	וְאָח	הָרֵעַ	אֹהֵב	עֵת	בְּכָל־	17
dipunlairaken	kanggé–kasusahan	lan–sadhèrèk	mitranipun	nresnani	wekdal	ing–sedaya	
H3205		H0251	H7453	H0157	H6256	H3605	

Mitra iku ing samangsa-mangsa ajeg bae katresnane, lan dadi sadulur ing sajroning kasusahan.

לִפְנֵי	עֵרְבָה	עֹרֵב	כָּף	תּוֹקֵעַ	לֵב	חֲסַר־	אָדָם	18
ing–ngajeng	jaminan	dados–jaminan	tangan	nanggepi	budi	kang–kirang	tiyang	
H6440	H6161	H6148	H3709	H8628		H2638	H0120	

רֵעֵהוּ׃
tanggi–ipun
H7453

Wong kang tanpa budi yaiku wong kang nganakake pasarujukan, kang saguh nanggung pepadhane.

19

מְבַקֵּשׁ־	פִּתְחוֹ	מַנְבִּיהַ	מַצָּה	אֹהֵב	פֶּשַׁע	אָהֵב
madosi	gapuranipun	tiyang–kang–nginggil	pasulayan	nresnani	dosa	tiyang–kang–nresnani
H1245	H6607	H1361	H4683	H0157	H6588	H0157

שָׁבֶר׃
karisakan
H7667

Wong kang dhemen grejegan iya seneng marang panerak, lan sing sapa mbecikake lawange iku ngupaya karusakan.

20

וְנֶהְפָּךְ	טוֹב	יִמְצָא־	לֹא	לֵב	עִקֵּשׁ־
lan–tiyang–kang–malik	kasaénan	badhé–manggih	mboten	manah	tiyang–bengkong
H2015		H4672	H3808		H6141

בְּרָעָה׃	יִפּוֹל	בִּלְשׁוֹנוֹ
ing–piawon	badhé–dhawah	ing–ilatipun
	H5307	H3956

Wong kang atine cidra ora bakal nemu kabegjan, kang dursila ilate bakal tumiba ing bilai.

21

וְלֹא־	לֵוֹ	לְתוּנָה	כְּסִיל	יִלֵּד	
lan–mboten	kanggé–piyambakipun	kanggé–kasusahan	tiyang–bodho	tiyang–kang–nglairaken	
H3808		H8424	H3684	H3205	

נָבָל׃	אֲבִי	יִשְׂמַח
tiyang–gemblung	rama–saking	badhé–bingah
H5036	H0001	H8055

Sing sapa duwe anak gemblung, iku prihatin, lan bapakne wong bodho sepi ing kabungahan.

22

גָּרֶם׃	תְּיַבֵּשׁ־	נִכְאֹה	וְרוּחַ	גֵּהָה	יֵיטִב	שָׂמֵחַ	לֵב	
balung	ngagringaken	remuk	nanging–roh	badan	nyarasaken	bingah	manah	
H1634	H3001		H7307	H1456	H3190	H8056		

Ati kang bingar iku minangka obat kang manjur, nanging ilanging semangat iku ngroposake balung.

23

מִשְׁפָּט׃	אָרְחוֹת	לְהַטּוֹת	יִקַּח	רָשָׁע	מֵחִיק	שֹׁחַד	
kaadilan	margi–saking	kanggé–nyimpang	nampani	tiyang–duraka	saking–dhadha	besel	
H4941	H0734	H5186	H3947	H7563	H2436	H7810	

Wong duraka nampani besel saka ing kanthong, kanggo ndhoyongake kaadilan.

24

כְּסִיל	וְעֵינֵי	חָכְמָה	מֵבִין	פְּנֵי	אֶת־	
tiyang–bodho	nanging–mripat	kawicaksanan	tiyang–wicaksana	pasuryan	ing–ngajeng	
H3684		H2451	H0995	H6440	H0854	

אָרֶץ׃	בִּקְצֵה־
bumi	ing–pungkasan–saking
H0776	

Wawasane wong kang duwe pangreten iku tumuju marang kawicaksanan, nanging mripate wong gemblung klambrangan tekan ing pungkasane bumi.

25

לְיוֹלַדְתּוֹ׃	וּמֻמָּר	כְּסֵיל	בֵּן	לְאָבִיו	כַּעַס
kanggé–ingkang–nglairaken	lan–pait	bodho	putra	kanggé–ramanipun	kasusahan
H3205	H4470	H3684		H0001	

Anak kang gemblung iku gawe laraning atine bapakne, lan prihatine biyunge.

נְדִיבִים	לְהַכּוֹת	טוֹב	לֹא־	לַצַּדִּיק	עָנוֹשׁ	גַּם	26
tiyang–luhur	kanggé–nggebug	saé	mboten	kanggé–tiyang–leres	paukuman	ugi	
H5081	H5221		H3808	H6662	H6064	H1571	

יֹשֶׁר׃	עַל־
kaleresan	awit–saking
H3476	

Ndhendha wong bener iku tindak kang luput, lan nggitiki wong luhur iku uga ora patut.

רֹוַח	)יְקַר־(	]וקר־[	דַּעַת	יוֹדֵעַ	אֲמָרָיו	חוֹשֵׂךְ	27
roh	sarèh	lan–tiyang–sarèh	seserepan	mangertosi	pangandikanipun	tiyang–kang–nyegah	
H7307	H3368	H7119	H1847	H3045	H0561	H2820	

תְּבוּנָה׃	אִישׁ
pangertosan	tiyang
H8394	H0376

Wong wasis iku bisa ngampet tembunge, sarta wong kang duwe kapinteran iku sareh ing budi.

שִׂפְתָיו	אֹטֵם	יֶחְשַׁב	חָכָם	מַחֲרִישׁ	אֲוִיל	גַּם	28
lathinipun	tiyang–kang–nutup	dipunanggep	wicaksana	kang–meneng	tiyang–gemblung	ugi	
H8193	H0331	H2803	H2450		H0191	H1571	

נָבוֹן׃
wicaksana
H0995

Uga wong bodho manawa anteng iya bakal dikira wicaksana, lan manawa ngingkemake lambene iya dikira duwe kapinteran.

Chapter 18

יִתְנַלָּע׃	תּוּשִׁיָּה	בְּכָל־	נִפְרָד	יְבַקֵּשׁ	לְתַאֲוָה	1
ngrebda	kawicaksanan	ing–sedaya	tiyang–kang–misah	madosi	kanggé–pepénginan	
H1566	H8454	H3605	H6504	H1245	H8378	

Wong kang ndhewe, iku ngupaya pepenginane, saben panimbang njalari nepsune.

לִבּוֹ׃	בְּהִתְגַּלּוֹת	אִם־	כִּי	בִּתְבוּנָה	כְּסִיל	יַחְפֹּץ	לֹא־	2
manahipun	ing–kawedhar	menawi	kejawi	ing–pangertosan	tiyang–bodho	remen	mboten	
	H1540			H8394	H3684		H3808	

Wong gemblung iku ora seneng marang pangreten, mung dhemen njereng isining atine.

חֶרְפָּה׃	קָלוֹן	וְעִם־	בּוּז	גַּם־	בָּא	רָשָׁע	בְּבוֹא־	3
cacadan	wirang	lan–kaliyan	nistha	ugi	rawuh	tiyang–duraka	ing–rawuh	
H2781	H7036		H0937	H1571	H0935	H7563	H0935	

Samangsa duraka iku teka, tindak ngremehake uga teka ngetutake, sarta cacad iku dibarengi pamoyok.

חָכְמָה׃	מְקוֹר	נֹבַע	נַחַל	אִישׁ	פִּי־	דִּבְרֵי	עֲמֻקִּים	מַיִם	4
kawicaksanan	sumber	mili	lèpèn	tiyang	tutuk–saking	pangandikan–saking	jero	toya	
H2451	H4726	H5042		H0376	H6310	H1697	H6013	H4325	

Tembunging cangkeme wong iku kaya banyu kang jero, nanging sumber kawicaksanan, iku kaya kali kang mili.

צַדִּיק	לְהַטּוֹת	טֹוב	לֹא־	רָשָׁע	פְּנֵי־	שְׁאֵת	5
tiyang–leres	kanggé–nyimpang	saé	mboten	tiyang–duraka	pasuryan–saking	ngajèni	
H6662	H5186		H3808	H7563	H6440	H5375	

בַּמִּשְׁפָּט׃
ing–pangadilan
H4941

Ora becik ngeloni wong duraka, kalawan nampik wong bener ana ing pangadilan.

יִקְרָא׃	לְמַהֲלֻמוֹת	וּפִיו	בְּרִיב	יָבֹאוּ	כְּסִיל	שִׁפְתֵי	6
celuk	kanggé–gebugan	lan–tutukipun	ing–pasulayan	mlebet	tiyang–bodho	lathi	
H7121	H4112	H6310	H7379	H0935	H3684	H8193	

Lambene wong gemblung njalari pasulayan, sarta cangkeme bengak-bengok njaluk digitiki.

מוֹקֵשׁ	וּשְׂפָתָיו	לֹו	מְחִתָּה־	כְּסִיל	פִּי־	7
kala–jerat	lan–lathinipun	kanggé–piyambakipun	karisakan	tiyang–bodho	tutuk–saking	
H4170	H8193		H4288	H3684	H6310	

נַפְשֹׁו׃
nyawanipun
H5315

Wong gemblung nemahi karusakan marga saka cangkeme, sarta lambene dadi kala tumrap nyawane.

חַדְרֵי־	יָרְדוּ	וְהֵם	כְּמִתְלַהֲמִים	נִרְגָּן	דִּבְרֵי	8
kamar–saking	mudhun	lan–punika	kados–tetedhan–éca	tiyang–caturan	pangandikan–saking	
H2315	H3381	H1992	H3859	H5372	H1697	

בָּטֶן׃
weteng
H0990

Tembunge wong mitenah iku kaya panganan kang enak-enak, kang lumebu ing sajroning ati.

לְבַעַל	הֹוא	אָח	בִּמְלַאכְתֹּו	מִתְרַפֶּה	גַּם	9
kanggé–bendara–saking	piyambakipun	sadhèrèk	ing–pedamelanipun	tiyang–kesèd	ugi	
H1167	H1931	H0251	H4399	H7503	H1571	

מַשְׁחִית׃
pangrisak
H7843

Wong kang kesed sajroning nindakake pagaweane, iku wus dadi sadulure juru pangrusak.

צַדִּיק	יָרוּץ	בֹּו־	יְהוָה	שֵׁם	עֹז	מִגְדַּל־	10
tiyang–leres	mlayu	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	asma	kakiyatan	menara–saking	
H6662	H7323		H3068	H8034	H5797	H4026	

וְנִשְׂגָּב׃
lan–wilujeng
H7682

Asmane Pangeran Yehuwah iku menara kang santosa, wong bener padha ngungsi mrono temah slamet.

בְּמַשְׂכִּיתָו׃	נִשְׂגָּבָה	וּכְחֹומָה	עֻזֹּו	קִרְיַת	עָשִׁיר	הֹון	11
ing–pangiraipun	dhuwur	lan–kados–témbok	kakiyatanipun	kutha–saking	tiyang–sugih	bandha	
H4906	H7682	H2346	H5797	H7151	H6223	H1952	

Tumrape wong sugih kutha kang santosa iku raja-darbeke, dirasa kaya balowarti kang dhuwur.

כָּבוֹד	וְלִפְנֵי	אִישׁ	לֵב־	יִגְבַּהּ	שֶׁבֶר	לִפְנֵי־	12
kamulyan	lan–sadèrèngipun	tiyang	manah–saking	nginggil	karisakan	sadèrèngipun	
H3519	H6440	H0376		H1361	H7667	H6440	

עֲנָוָה׃	
andhap–asor	
H6038	

Lumuhur-luhur pepucuking karusakan, nanging andhap-asor iku margane kajen.

הֵיא־	אֲוִלֶת	יִשְׁמָע	בְּטֶרֶם	דֶּבָר	מֵשִׂיב		13
punika	kabodhohan	mireng	sadèrèngipun	prakawis	tiyang–kang–mangsuli		
H1931	H0200	H8085	H2962	H1697	H7725		

וּכְלִמָּה׃	לֹו	
lan–wirang	kanggé–piyambakipun	
H3639		

Manawa wong mangsuli sadurunge ngrungokake, iku bodho sarta cacad.

יְשָׁאֲנָה׃	מֵי	נְכֵאָה	וְרוּחַ	מַחֲלֵהוּ	יְכַלְכֵּל	אִישׁ	רוּחַ־	14
badhé–nyanggi	sinten	remuk	nanging–roh	gerahipun	nyanggi	tiyang	roh–saking	
H5375	H4310		H7307		H3557	H0376	H7307	

Kencenging ati marakake tahan nandhang sangsara, nanging sapa kang bisa mulihake semplahing ati?

דָּעַת׃	תְּבַקֵּשׁ־	חֲכָמִים	וְאָזֶן	דַּעַת	יְקָנֶה־	נָבוֹן	לֵב	15
seserepan	madosi	tiyang–wicaksana	lan–talingan	seserepan	pikantuk	wicaksana	manah	
H1847	H1245	H2450	H0241	H1847	H7069	H0995		

Atine wong pinter ngolehake kawasisan, lan kupinge wong wicaksana ngupaya kapinteran.

נַתֵּנוּ׃	גְּדֹלִים	וְלִפְנֵי	לֹו	יַרְחִיב	אָדָם	מַתָּן	16
nuntun	tiyang–agung	lan–ing–ngajeng	kanggé–piyambakipun	nglegaaken	tiyang	pisungsung	
H5148		H6440		H7337	H0120	H4976	

Ganjaran ngomberake dalane wong, lan nglantarake marang ing ngarsane para wong luhur.

וַחֲקָרוֹ׃	רֵעֵהוּ	(וּבָא־	[יבא־	בְּרִיבֹו	הָרִאשֹׁון	צַדִּיק	17
lan–nliti	tangginipun	lajeng–rawuh	lajeng–rawuh	ing–pasulayan	ingkang–sepisan	tiyang–leres	
H2713	H7453	H0935	H0935	H7379	H7223	H6662	

Kang guneman dhisik ing sajrone para padu, kaya-kaya iku kang bener, nanging bareng ana wong liya kang teka, prakarane banjur dititipriksa.

יַפְרִיד׃	עֲצוּמִים	וּבֵין	הַגּוֹרָל	יַשְׁבִּית	מְדָנִים	18
misahaken	tiyang–kiyat	lan–antawis	lotre	mungkasi	pasulayan	
H6504	H6099	H0996	H1486		H4079	

Tibane undhi mungkasi pepadon, sarta ngrampungake prakara ing antarane wong-wong kang nduweni pangwasa.

						19
(וּמִדְיָנִים	[ומדונים	עֹז	מִקְרַית־	נִפְשָׁע	אָח	
lan–pasulayan	lan–pasulayan	kakiyatan	saking–kutha–saking	kang–dipunsalahi	sadhèrèk	
H4066	H4066	H5797	H7151	H6586	H0251	

אַרְמֹון׃	כִּבְרִיחַ
kraton	kados–grendel
H0759	H1280

Sadulur kang diserikake atine, luwih angel dicedhaki katimbang karo nyedhaki kutha kang santosa, lan crah iku kayadene slaraking gapurane beteng.

יִשְׂבָּע׃	שִׂפְתָיו	תְּבוּאַת	בִּטְנוֹ	תִּשְׂבַּע	אִישׁ	פִּי־	מִפְרִי	20
wareg	lathinipun	asil–saking	wetengipun	wareg	tiyang	tutuk–saking	saking–woh–saking	
H7646	H8193	H8393	H0990	H7646	H0376	H6310	H6529	

Wetenge wong iku diwaregi klawan asile cangkeme, lan diwaregi dening pametune lambene.

פִּרְיָהּ׃	יֹאכַל	וְאֹהֲבֶיהָ	לָשׁוֹן	בְּיַד־	וְחַיִּים	מָוֶת	21
wohipun	badhé–nedha	lan–ingkang–nresnani	ilat	ing–tangan–saking	lan–gesang	pejah	
H6529	H0398	H0157	H3956	H3027		H4194	

Pati lan urip padha kawengku ing ilat, sapa kang seneng mratak-mratakake, iku mesthi mangan wohe.

מֵיְהוָה׃	רָצוֹן	וַיָּפֶק	טוֹב	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	22
saking–Yéhuwah	kepareng	lan–pikantuk	kasaénan	manggih	garwa	tiyang–kang–manggih	
H3068	H7522	H6329		H4672	H0802	H4672	

Sapa kang oleh jodho iku nemu bab kang becik, sarta oleh sihe Sang Yehuwah.

עִזּוּת׃	יַעֲנֶה	וְעָשִׁיר	רָשׁ	יְדַבֶּר־	תַּחֲנוּנִים	23
kasar	mangsuli	nanging–tiyang–sugih	tiyang–miskin	dipunngandikakaken	panyuwun	
H5794		H6223	H7326	H1696	H8469	

Wong miskin memelas celathune, nanging wong sugih songol wangsulane.

	דָּבֵק	אֹהֵב	וְיֵשׁ	לְהִתְרֹעֵעַ	רֵעִים	אִישׁ	24
	kang–rumaket	mitra	lan–wonten	kanggé–sesrawungan	mitra	tiyang	
	H1695	H0157	H3426		H7453	H0376	

מֵאָח׃
langkung–saking–sadhèrèk
H0251

Ana kanca kang marakake sangsara, nanging uga ana mitra kang rumakete ngungkuli sadulur.

Chapter 19

מֵעִקֵּשׁ	בְּתֻמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־	1
tinimbang–tiyang–bengkong	ing–katemenanipun	kang–lumampah	tiyang–miskin	langkung–saé	
H6141	H8537	H1980	H7326		

כְּסִיל׃	וְהָוֹא	שְׂפָתָיו
bodho	lan–piyambakipun	lathinipun
H3684	H1931	H8193

Luwih becik wong miskin kang kelakuane resik, tinimbang karo wong cidra lambene lan gemblung.

בְּרַגְלַיִם	וְאָץ	טוֹב	לֹא־	נֶפֶשׁ	דַּעַת	בְּלֹא־	גַּם	2
ing–sampeyanipun	lan–tiyang–kang–kesusu	saé	mboten	nyawa	seserepan	tanpa	ugi	
H7272	H0213		H3808	H5315	H1847	H3808	H1571	

חוֹטֵא׃
nglanggar
H2398

Tanpa kawruh kasregepan uga ora maedahi, sarta kang kesusu iku bakal kleru jangkahe.

לִבּוֹ׃	יִזְעַף	יְהוָה	וְעַל־	דַּרְכּוֹ	תְּסַלֵּף	אָדָם	אִוֶּלֶת	3
manahipun	nepsu	Yéhuwah	lan–dhateng	marginipun	nyimpang	tiyang	kabodhohan	
	H2196	H3068		H1870	H5557	H0120	H0200	

Kabodhoane wong nasarake lakune, nuli ngundhamana marang Pangeran Yehuwah.

יִפָּרֵד׃	מֵרֵעֵהוּ	וְנָדָל	רַבִּים	רֵעִים	נְסִיךְ	הוֹן	4
dipunpisahaken	saking–mitranipun	nanging–tiyang–mlarat	kathah	mitra	nambah	bandha	
H6504	H7453	H1800		H7453	H3254	H1952	

Kasugihan ngolehake mitra akeh, nanging wong mlarat, ditinggal mitrane.

יִמָּלֵט׃	לֹא	כְּזָבִים	וְיָפִיחַ	יִנָּקֶה	לֹא	שְׁקָרִים	עֵד	5
badhé–luwar	mboten	dora	lan–tiyang–kang–murub	badhé–luput	mboten	goroh	seksi	
H4422	H3808	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

Seksi goroh mesthi bakal nampani paukuman, sarta wong kang ngucapake cidra ora bakal oncat saka ing paukuman.

הָרֵעַ	וְכָל־	נָדִיב	פְּנֵי־	יְחַלּוּ	רַבִּים	6
mitranipun	lan–sedaya	tiyang–luhur	pasuryan–saking	madosi–kepareng	kathah	
H7453	H3605	H5081	H6440			

מַתָּן׃	לְאִישׁ
pisungsung	kanggé–tiyang
H4976	H0376

Akeh wong kang nyanak marang wong kang luber atine, lan saben wong kepengin dadi mitrane wong kang dhemen weweh.

מֵרֵעֵהוּ	כִּי	אַף	שֶׁנַּאֲהוּ	וְרָשׁ	אֲחֵי־	כָּל	7
mitranipun	malih	langkung	sengit–piyambakipun	tiyang–miskin	sadhèrèk–saking	sedaya	
H4828		H0637	H8130	H7326	H0251	H3605	

לוֹ־)	[לֹא־]	אֲמָרִים	מְרַדֵּף	מִמֶּנּוּ	רָחֲקוּ
kanggé–piyambakipun	mboten	pangandikan	tiyang–kang–ngoyak	saking–piyambakipun	ngedohi
	H3808	H0561	H7291		H7368

הֵמָּה׃
punika
H1992

Wong miskin iku kasengitan dening sadulure kabeh, apa maneh mitrane, mesthi padha ngedohi, dioyak klawan diceluki, ewasamono wus padha ora katon.

תְּבוּנָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	אֹהֵב	לֵב	קֹנֵה־	8
pangertosan	tiyang–kang–njagi	nyawanipun	nresnani	manah	tiyang–kang–pikantuk	
H8394	H8104	H5315	H0157		H7069	

טוֹב׃	לִמְצֹא־
kasaénan	kanggé–manggih
	H4672

Sing sapa kadunungan akal-budi, iku nresnani awake dhewe, kang migunakake kapinteran, bakal nemu begja.

פ	יֹאבֵד׃	כְּזָבִים	וְיָפִיחַ	יִנָּקֶה	לֹא	שְׁקָרִים	עֵד	9
[pe]	badhé–sirna	dora	lan–tiyang–kang–murub	badhé–luput	mboten	goroh	seksi	
	H0006	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

Seksi goroh mesthi bakal nampani paukuman, sarta kang ngucapake cidra bakal sirna.

מְשֹׁל	וְלְעֶבֶד	כִּי־	אַף	תַּעֲנוּג	לִכְסִיל	נָאוָה	לֹא־	10
ngwaosi	kanggé–abdi	malih	langkung	kamewahan	kanggé–tiyang–bodho	pantes	mboten	
H4910	H5650		H0637	H8588	H3684	H5000	H3808	

בְּשָׂרִים׃
pangageng
H8269

Wong gemblung ora patut oleh kamukten, apamaneh abdi manawa pantesa ngereh para panggedhe.

11	כָּסִיל	אָדָם	יָקָר	אַפּוֹ	הֶאֱרִיךְ	וְתִפְאַרְתּוֹ	עַל־	פָּשַׁע׃
	kawicaksanan	tiyang	ngliwati	bebendu	ndawakaken	lan–kamulyanipun	saking	dosa
	H7922	H0120		H0639	H0748	H8597		H6588

Kapinteran njalari wong sabar banget, sarta kaalembana marga anggone ngapura panerak.

12	גַּהַם	כַּכְפִּיר	זַעַף	מֶלֶךְ	וּכְטַל	עַל־	עֶשֶׂב	רְצוֹנוֹ׃
	gereng	kados–singa–anom	duka	ratu	lan–kados–bun	ing	suket	keparengipun
	H5099		H2197	H4428	H2919		H6212	H7522

Dukaning ratu iku kaya panggerone singa anom, nanging kabecikane iku kaya ebun kang tumiba ing pasuketan.

13	הַוַּת	לְאָבִיו	בֵּן	כְּסִיל	וְדֶלֶף	טֹרֵד	מִדְיֵנֵי
	bilai	kanggé–ramanipun	putra	bodho	lan–tètès	tanpa–kendel	pasulayan–saking
	H1942	H0001		H3684	H1812	H2956	H4079

אִשָּׁה׃	
garwa–èstri	
H0802	

Anak kang gemblung iku dadi cilakane bapakne, padune wong wadon iku kaya trocohing payon kang tanpa kendhat.

14	בַּיִת	וְהוֹן	נַחֲלַת	אָבוֹת	וּמֵיְהוָה	אִשָּׁה	מַשְׂכֶּלֶת׃
	griya	lan–bandha	warisan–saking	rama	nanging–saking–Yéhuwah	garwa–èstri	wicaksana
		H1952	H5159	H0001	H3068	H0802	

Omah lan bandha iku warisan saka leluhur, nanging rabi kang pinter iku peparinge Sang Yehuwah.

15	עֲצְלָה	תַּפִּיל	תַּרְדֵּמָה	וְנֶפֶשׁ	רְמִיָּה	תִּרְעָב׃
	kasèdan	ndadosaken	sare–kepati	lan–nyawa	kesèd	ngraosaken–luwe
	H6103	H5307	H8639	H5315		H7456

Kesed iku marakake turu kepati, nanging wong wegahan bakal nandhang keluwen.

16	שֹׁמֵר	מִצְוָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	בּוֹזֵה	דְּרָכָיו	
	tiyang–kang–njagi	pakon	njagi	nyawanipun	tiyang–kang–ngremèhaken	marginipun	
	H8104	H4687	H8104	H5315	H0959	H1870	

יוּמָת׃)	(יָמוּת׃
badhé–pejah	badhé–pejah
H4191	H4191

Wong kang netepi pepakon, iku rumeksa marang nyawane, nanging kang ngremehake pangandika, bakal mati.

17	מַלְוֵה	יְהוָה	חוֹנֵן	דָּל	וּגְמָלוֹ
	tiyang–kang–nyambut	Yéhuwah	tiyang–kang–melasi	tiyang–mlarat	lan–piwalesipun
		H3068		H1800	H1576

יְשַׁלֶּם־	לוֹ׃
badhé–males	dhateng–piyambakipun

Sing sapa melasi marang wong kang ringkih, iku motangake marang Pangeran Yehuwah, Panjenengane kang bakal males panggawene iku.

הֲמִיתֹו	וְאֶל־	תִּקְוָה	יֵשׁ	כִּי־	בְּנִף	יַסֵּר	18
pejahipun	lan–sampun–ngantos	pangajeng-ajeng	wonten	amargi	putranipun	gusaha	
H4191	H0413		H3426			H3256	

נַפְשֶׁךָ׃	תִּשָּׂא	אַל־
manahipun	nganggep	sampun–ngantos
H5315	H5375	H0408

Anakmu rangketen salawase isih ana pangarep-arep, nanging aja nganti ndadekake patine.

תַּצִּיל	אִם־	כִּי	עֹנֶשׁ	נָשֵׂא	חֵמָה	גָּדָל־)(	]גרל־ן	19
ngluwari	menawi	amargi	paukuman	nanggel	kanepson	tiyang–agung	tiyang–agung	
H5337			H6066	H5375	H2534	H1419	H1486	

תוֹסֵף׃	וְעוֹד
badhé–nambah	lan–malih
H3254	H5750

Wong kang enggal banget nepsune, bakal kena dhendha, sabab saupama kowe nyoba arep nulungi, malah mundhak nepsune.

בְּאַחֲרִיתֶךָ׃	תֶּחְכָּם	לְמַעַן	מוּסָר	וְקַבֵּל	עֵצָה	שְׁמַע		20
ing–wekasanipun	dados–wicaksana	supados	piwulang	lan–nampeni	pitutur	mirengaken		
H0319	H2449	H4616	H4148	H6901	H6098	H8085		

Nilingna pitutur lan nampanana pamerdi, supaya kowe ing tembe bisa dadi wicaksana.

תָּקוּם׃	הֵיא	יְהוָה	וַעֲצַת	אִישׁ	בִּלֵּב־	מַחֲשָׁבוֹת	רַבּוֹת	21
badhé–madeg	punika	Yéhuwah	nanging–karsa	tiyang	ing–manah–saking	rancangan	kathah	
	H1931	H3068	H6098	H0376		H4284		

Atine wong ngrancang-ngrancang prakara akeh, nanging putusane Sang Yehuwah iku kang bakal kelakon.

כָּזֹב׃	מֵאִישׁ	רָשׁ	וְטוֹב־	חַסְדּוֹ	אָדָם	תַּאֲוַת	22
goroh	tinimbang–tiyang	tiyang–miskin	lan–langkung–saé	kasaénan	tiyang	pepénginan	
H3577	H0376	H7326			H0120	H8378	

Wewatekan kang dikepengini tumraping wong iku kasetyan, luwih becik wong miskin tinimbang karo wong kang ngapusi.

רָע׃	יִפָּקֵד	בַּל־	נָלִין	וְשָׂבֵעַ	לְחַיִּים	יְהוָה	יִרְאַת	23
piawon	katujokaken	mboten	nyare	lan–wareg	kanggé–gesang	Yéhuwah	wedi–asih	
		H1077		H7649		H3068	H3374	

Wedi-asih marang Pangeran Yehuwah ngolehake urip, wong banjur bakal nginep klawan seneng ora bakal katempuh ing bilai.

לֹא	פֹּיהוּ	אֶל־	גַּם־	בַּצָּלָחַת	יָדוֹ	עָצֵל	טָמַן	24
mboten	tutukipun	dhateng	ugi	ing–piring	tanganipun	tiyang–kesèd	ndhelikaken	
H3808	H6310	H0413	H1571	H6747	H3027	H6102	H2934	

יְשִׁיבֶנָּה׃	
badhé–wangsul	
H7725	

Wong kesed nyelupake tangane ing pinggan, nanging ora bakal bisa ngemplok.

לָעֶנְוֹן	וְהוֹכִיחַ	יַעְרִם	וּפֶתִי	תַּכֶּה	לֵץ		25
tiyang–wicaksana	lan–dukaning	dados–waspada	supados–tiyang–bodho	gebuga	tiyang–moyok		
H0995	H3198	H6191		H5221	H3887		

דָּעַת׃	יָבִין
seserepan	badhé–mangertosi
H1847	H0995

Yen wong ambek memoyok kokgitik, wong kang tanpa pengalaman bakal dadi wicaksana, yen wong mawa budi kokwelehake, bakal ngrumangsani.

וּמַחְפִּיר׃	מֵבִישׁ	בֵּן	אֵם	יַבְרִיחַ	אָב	מֻשַּׁד־	26
lan–damel–nistha	kang–damel–wirang	putra	biyung	ngusir	rama	tiyang–kang–ngrisak	
H2659	H0954		H0517	H1272	H0001	H7703	

Anak kang nganiaya bapakne utawa nundhung biyunge, iku ngalakake lan mirangake awake dhewe.

מֵאִמְרֵי־	לִשְׁנוֹת	מוֹסֵר	לִשְׁמֹעַ	בְּנִי	חָדַל־	27
saking–pangandikan–saking	kanggé–nyimpang	piwulang	saking–mirengaken	putranipun	kendel	
H0561	H7686	H4148	H8085		H2308	

דָּעַת׃
seserepan
H1847

He anakku, aja ngrungokake pamerdi maneh, manawa kowe jebul iya nyimpang saka ing pitutur kang aweh kawruh.

אָוֶן׃	יְבַלַּע־	רְשָׁעִים	וּפִי	מִשְׁפָּט	יָלִין	בְּלִיַּעַל	עֵד	28
piawon	nguntal	tiyang–duraka	lan–tutuk–saking	kaadilan	moyoki	tanpa–guna	seksi	
H0205	H1104	H7563	H6310	H4941	H3887	H1100	H5707	

Seksi kang ora ana gunane iku ngremehake angger-angger, lan cangkeme wong duraka nguntal para cidra.

כְּסִילִים׃	לְגֶנֶ	וּמַהֲלֻמוֹת	שְׁפָטִים	לַלֵּצִים	נָכוֹנוּ	29
tiyang–bodho	kanggé–geger	lan–gebugan	paukuman	kanggé–tiyang–moyok	dipunsadhiyakaken	
H3684		H4112	H8201	H3887		

Wong memoyok kacawisan paukuman, lan gegere wong gemblung dicepaki gitik.

Chapter 20

שֹׁגֶה	וְכָל־	שֵׁכָר	הֹמֶה	חַיִּין	לֵץ		1
tiyang–kang–kesasar	lan–sedaya	unjukan–keras	rame	anggur	tiyang–moyok		
H7686	H3605	H7941	H1993	H3196	H3887		

יֶחְכָּם׃	לֹא	בּוֹ
badhé–wicaksana	mboten	ing–piyambakipun
H2449	H3808	

Anggur iku tukang memoyok, minuman keras iku tukang gawe rame, sing sapa sempoyongan marga saka iku, dadi ora wicaksana.

נַפְשׁוֹ׃	חוֹטֵא	מִתְעַבְּרוֹ	מֶלֶךְ	אֵימַת	כַּכְפִּיר	נֹהֵם	2
nyawanipun	nglanggar	tiyang–kang–ndadosaken–duka	ratu	ajrih	kados–singa–anom	gereng	
H5315	H2398		H4428	H0367		H5099	

Dukaning ratu iku kayadene panggerone singa nom, sing sapa nenangi dukane iku mbebayani tumrap awake.

יִתְגַּלָּע׃	אֱוִיל	וְכָל־	מֵרִיב	שָׁבֶת	לָאִישׁ	כָּבוֹד	3
ngrebda	tiyang–gemblung	nanging–sedaya	saking–pasulayan	njauhi	kanggé–tiyang	kamulyan	
H1566	H0191	H3605	H7379	H7674	H0376	H3519	

Sapa kang ngedohi tukar-padu iku patut diurmati, nanging saben wong bodho nguja kanepsone.

)וְשָׁאֵל(	ישאלן	יַחֲרֹשׁ	לֹא־	עָצֵל	מֵחֹרֶף	4
badhé–nyadhong	badhé–nyadhong	badhé–mluku	mboten	tiyang–kesèd	ing–wanci–adhem	
H7592	H7592		H3808	H6102	H2779	

וְאֵין׃	בַּקָּצִיר
lan–mboten–wonten	ing–panen
H0369	

Ing mangsa bedhidhing wong kesed ora gelem mluku, manawa ing mangsa panen tanpa gawe anggone golek pametune lemah.

תְּבוּנָה	וְאִישׁ	אִישׁ	בְּלֵב־	עֵצָה	עֲמֻקִּים	מַיִם	5
pangertosan	nanging–tiyang	tiyang	ing–manah–saking	rancangan	jero	toya	
H8394	H0376	H0376		H6098	H6013	H4325	

יִדְלֶנָּה׃
badhé–nigas
H1802

Rancangan kang ana ing atine manungsa iku kaya banyu kang jero, ewasamono wong kang pinter bisa ngangsu.

מַי	אֱמוּנִים	וְאִישׁ	חַסְדּוֹ	אִישׁ	יִקְרָא	אָדָם	רָב־	6
sinten	setya	nanging–tiyang	kasaénanipun	tiyang	ngèndika	tiyang	kathah–saking	
H4310	H0529	H0376		H0376	H7121	H0120	H7230	

יִמְצָא׃
badhé–manggih
H4672

Akeh wong kang ngarani awake dhewe becik, nanging wong kang setya iku sapa kang nemu?

בָּנָיו	אַשְׁרֵי	צַדִּיק	בְּתֻמּוֹ	מִתְהַלֵּךְ	7
putra–putra–ipun	rahayu	tiyang–leres	ing–katemenanipun	tiyang–kang–lumampah	
	H0835	H6662	H8537	H1980	

אַחֲרָיו׃
sasampunipun

Wong bener kang lakune jujur, iku turune padha rahayu.

בְּעֵינָיו	מְזֻרָה	דִּין	כִּסֵּא־	עַל־	יוֹשֵׁב	מֶלֶךְ	8
kalayan–paningalipun	napeni	pangadilan	dhampar–saking	ing	kang–lenggah	ratu	
	H2219	H1779	H3678		H3427	H4428	

רָע׃	כָּל־
piawon	sedaya
	H3605

Ratu kang lenggah ing kursi pangadilan, kalawan tingale bisa mirsani sakehe piala.

טָהֲרִתִי	לִבִּי	זִכִּיתִי	אֹמֵר	מִי־	9
kawula–sampun–suci	manah–kawula	kawula–sampun–ngresiki	kang–saged–ngèndika	sinten	
H2891		H2135	H0559	H4310	

מֵחַטָּאתִי׃
saking–dosa–kawula

Sapa kang bisa ngucap: “Aku wus ngresiki atiku, wus lebur sakehing dosaku?”

10	אֶבֶן	וָאֶבֶן	אֵיפָה	וְאֵיפָה	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃
	watu	lan–watu	takaran	lan–takaran	nistha	Yéhuwah	ugi	kekalihipun
	H0068	H0068	H0374	H0374	H8441	H3068	H1571	H8147

Bandhul timbangan rong warna, lan takeran rong warna, karo-karone iku nistha tumrap Pangeran Yehuwah.

11	גַּם	בְּמַעֲלָלָיו	יִתְנַכֵּר־	אִם־	נָעַר	זַךְ	וְאִם־	יָשָׁר
	ugi	ing–tumindakipun	dipunpirènani	menawi	lare	murni	lan–menawi	leres
	H1571	H4611		menawi	H5288	H2134		H3477

פָּעֳלֽוֹ׃
pandamelanipun
H6467

Sanadyan isih bocah iya bisa dititeni kapirid saka ing panggawene, apa resik lan apa jujur kelakuane.

12	אָזֶן	שֹׁמַעַת	וְעֵין	רֹאָה	יְהוָה	עֹשָׂה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃
	talingan	kang–mireng	lan–mripat	kang–mirsani	Yéhuwah	ndamel	ugi	kekalihipun
	H0241	H8085		H7200	H3068		H1571	H8147

Kuping kang krungu lan mripat kang ndeleng, iku karo-karone Sang Yehuwah kang akarya.

13	אַל־	תָּאֳתַב	שְׁנָה	פֶּן־	תְּוָרֵשׁ	פֶּקַח	עֵינֶיךָ	
	sampun–ngantos	nresnani	sare	supados–mboten	dados–mlarat	melek	mripatipun	
	H0408	H0157	H8142	H6435	H3423	H6491		

שֶׂבַע־ לֶחֶם׃
wareg–saking roti
H7646 H3899

Aja karem turu, supaya aja tumiba ing kamlaratan, mripatmu elekna temah wareg enggonmu mangan.

14	רַע	רָע	יֹאמַר	הַקּוֹנֶה	וְאֹזֵל	לֹו	אָז
	awon	awon	ngèndika	tiyang–kang–tumbas	nanging–kesah	saking–piyambakipun	lajeng
			H0559	H7069	H0235		

יִתְהַלָּֽל׃
gumunggung

“Ora becik, ora becik,” pangucape kang tuku, nanging lagi bae lunga, nuli ngalembana awake dhewe.

15	יֵשׁ	זָהָב	וְרָב־	פְּנִינִים	וּכְלִי	יְקָר	שִׂפְתֵי־	דָעַת׃
	wonten	emas	lan–kathah–saking	mutiara	nanging–barang	aji	lathi–saking	seserepan
	H3426	H2091	H7230	H6443	H3627	H3366	H8193	H1847

Sanadyan emas lan mutiara akeh, nanging kang akeh banget pangajine iku lambe kang kadunungan kawruh.

16	לֶקַח־	בְּגִדוֹ	כִּי־	עָרֵב	זָר	וּבְעַד	נכרים]	
	pendhet	agemipun	amargi	dados–jaminan	tiyang–manca	lan–awit–saking	garwa–manca	
	H3947			H6148		H1157	H5237	

חַבְּלֵהוּ׃ נָכְרִיָּה)
nahan garwa–manca
H5237

Jupuken sandhangane, awit wong iku nanggung wong liya, lan iku tahanen kanggo cekelan lirune wong liya mau.

17	עָרֵב	לָאִישׁ	לֶחֶם	שֹׁקֶר	וְאַחַר	יִמָּלֵא־	פִּיהוּ	חָצָץ׃
	éca	kanggé–tiyang	roti	goroh	nanging–sasampunipun	badhé–kebak	tutukipun	kerikil
	H6156	H0376	H3899	H8267		H4390	H6310	H2687

Roti olehe ngapusi rasane enak, nanging cangkeme banjur kebak krikil.

מִלְחָמָה׃	עֲשֵׂה	וּבְתַחְבֻּלוֹת	תִּכּוֹן	בְּעֵצָה	מַחֲשָׁבוֹת	18
peperangan	damel	lan–kalayan–tuntunan	dipunyekteni	kalayan–pitutur	rancangan	
H4421		H8458		H6098	H4284	

Rancangan bisane kelakon marga saka panglimbang, mulane anggonmu perang nganggoa siasat.

וּלְפֹתֶה	רָכִיל	הוֹלֵךְ	סוֹד	גּוֹלֶה־	19
lan–kanggé–tiyang–kang–mbikak	tukang–caturan	lumampah	wadi	tiyang–kang–mbikak	
	H7400	H1980	H5475	H1540	

תִּתְעָרֵב׃	לֹא	שְׂפָתָיו	
sesrawungan	sampun–ngantos	lathinipun	
H6148	H3808	H8193	

Sapa kang nenacad iku ngeler wadi, mulane kowe aja srawungan karo wong kang cangkeme bocor.

]באישון[	גָּרוֹ	יְדַעַךְ	וְאִמּוֹ	אָבְיו	מְקַלֵּל	20
ing–wanci	damaripun	badhé–pejah	lan–biyungipun	ramanipun	tiyang–kang–nyupata	
H0380		H1846	H0517	H0001	H7043	

חָשֵׁךְ׃	)בְּאֶשׁוּן(
pepeteng	ing–wanci
H2822	H0380

Sing sapa ngipat-ipati bapakne utawa biyunge, iku damare bakal mati ing wektu peteng.

לֹא	וְאַחֲרִיתָהּ	בָּרְאשָׁנָה	)מְבֹהֶלֶת(	]מבחלת[	נָחֳלָה	21
mboten	lan–wekasanipun	ing–wiwitan	kang–dipunenggalaken	kang–dipunenggalaken	warisan	
H3808	H0319	H7223	H0926		H5159	

תְּבֹרָךְ׃
badhé–diberkahi
H1288

Raja-darbe kang anggone oleh klawan enggal ing wiwitane, wekasane ora diberkahi.

לַיהוָה	קְוֵה	רָע	אֲשַׁלְּמָה־	תֹּאמַר	אַל־	22
dhateng–Yéhuwah	ngantos	piawon	kawula–badhé–males	ngèndika	sampun–ngantos	
H3068				H0559	H0408	

לָךְ׃	וְיֹשַׁע
panjenengan	lan–badhé–ngluwari
	H3467

Aja duwe pangucap: “Aku arep males piala,” ngarep-arepa marang Sang Yehuwah, iku kang bakal ngluwari kowe.

טוֹב׃	לֹא־	מִרְמָה	וּמֹאזְנֵי	וְאָבֶן	אֶבֶן	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	23
saé	mboten	apus	lan–timbangan	lan–watu	watu	Yéhuwah	nistha	
	H3808	H4820	H3976	H0068	H0068	H3068	H8441	

Bandhul timbangan rong warna iku nistha tumrap Pangeran Yehuwah, lan traju kang cidra iku ora becik.

יְבָרֵן	מַה־	וְאָדָם	גֶּבֶר	מִצְעֲדֵי־	מֵיהוָה	24
badhé–mangertosi	kados–pundi	lan–tiyang	tiyang–kakung	tindak–saking	saking–Yéhuwah	
H0995	H4100	H0120	H1397	H4703	H3068	

דַּרְכּוֹ׃
marginipun
H1870

Jangkahe wong iku katemtokake dening Sang Yehuwah, nanging kapriye manungsa anggone ngreti marang dalaning uripe?

לְבַקֵּר׃	נְדָרִים	וְאַחַר	קֹדֶשׁ	יָלַע	אָדָם	מוֹקֵשׁ	25
kanggé–nliti	nadar	lan–sasampunipun	suci	ngèndika–kesusu	tiyang	kala–jerat	
H1239	H5088		H6944	H3216	H0120	H4170	

Manawa wong tanpa pikir muni: “Suci,” sarta lagi nimbang-nimbang sawuse nduweni punagi, iku jiret tumrap awake dhewe.

אוֹדֶן׃	עֲלֵיהֶם	וַיָּשֶׁב	חָכָם	מֶלֶךְ	רְשָׁעִים	מְזָרֶה	26
rodha	dhateng–piyambakipun	lan–muteraken	wicaksana	ratu	tiyang–duraka	napeni	
H0212		H7725	H2450	H4428	H7563	H2219	

Para wong duraka dititeni dening ratu kang wicaksana, lan padha diplindhes bola-bali.

בָּטֶן׃	חַדְרֵי־	כָּל־	חֹפֶשׂ	אָדָם	נִשְׁמַת	יְהוָה	נֶר	27
weteng	kamar–saking	sedaya	madosi	tiyang	napas–saking	Yéhuwah	damar	
H0990	H2315	H3605	H2664	H0120	H5397	H3068		

Rohe manungsa iku damar peparinge Sang Yehuwah, kang niti-priksa kabeh isine atine.

כִּסְאוֹ׃	בְּחֶסֶד	וְסָעַד	מֶלֶךְ	יִצְרוּ־	וֶאֱמֶת	חֶסֶד	28
dhamparipun	kalayan–katresnan	lan–nyanggi	ratu	njagi	lan–kaleresan	katresnan	
H3678		H5582	H4428	H5341	H0571		

Kang ngayomi ratu iku sih lan kasetyan, lan klawan sih anggone nyantosakake dhampare.

שֵׂיבָה׃	זְקֵנִים	וַהֲדַר	כֹּחָם	בַּחוּרִים	תִּפְאֶרֶת	29
uwan	tiyang–sepuh	lan–kaluhuran	kakiyatanipun	tiyang–nem	kamulyan	
H7872	H2205	H1926		H0970	H8597	

Kang minangka rerenggane wong nomnoman iku karosane, lan kang dadi kaendahane wong tuwa iku uwane.

בָּטֶן׃	חַדְרֵי־	וּמַכּוֹת	בְּרָע	)תַּמְרוּק(	]תמריק[	פְּצַע	חַבֻּרוֹת	30
weteng	kamar–saking	lan–gebugan	ing–piawon	ngresiki	ngresiki	tatu	tatu	
H0990	H2315	H4347		H8562	H4838	H6482	H2250	

Bilur-bilur kang ngemu getih iku ngresiki piala, lan gebugan iku ngresiki telenging ati.

Chapter 21

כָּל־	עַל־	יְהוָה	בְּיַד־	מֶלֶךְ	לֵב־	מַיִם	פַּלְגֵי־	1
sedaya	dhateng	Yéhuwah	ing–tangan–saking	ratu	manah–saking	toya	lèpèn–saking	
H3605		H3068	H3027	H4428		H4325	H6388	

יַטֶּנּוּ׃	יַחְפֹּץ	אֲשֶׁר
dipunmiringaken	kang–dikeparengaken	punapa
H5186		

Panggalihe ratu iku kaya ilen-ilen banyu ing astane Pangeran Yehuwah, diilekake manut ing sakarsane piyambak.

לִבּוֹת	וְתֹכֵן	בְּעֵינָיו	יָשָׁר	אִישׁ	דֶּרֶךְ־	כָּל־	2
manah	nanging–kang–nimbangi	ing–paningalipun	leres	tiyang	margi–saking	sedaya	
H3826	H8505		H3477	H0376	H1870	H3605	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Saben wong ngarani dalane dhewe iku lenceng, nanging Sang Yehuwah kang neter ati.

מִזְבַּח׃	לַיהוָה	גִּבְחָר	וּמִשְׁפָּט	צְדָקָה	עֲשֹׂה	3
tinimbang–kurban	dhateng–Yéhuwah	langkung–dipunpilih	lan–pangadilan	kaadilan	nindakaken	
H2077	H3068	H0977	H4941	H6666		

Nindakake kabeneran lan kaadilan iku anggone gawe renaning panggalihe Sang Yehuwah ngluwihi kurban.

חַטָּאת׃	רְשָׁעִים	נֵר	לֵב	וּרְחַב־	עֵינַיִם	רוּם־	4
dosa	tiyang–duraka	damar	manah	lan–amba–saking	mripat	inggil–saking	
	H7563	H5215		H7342		H7312	

Mripat kang kumlungkung lan ati kang gumunggung, kang dadi damare wong duraka, iku dosa.

אָץ	וְכָל־	לְמוֹתָר	אַךְ־	חָרוּץ	מַחְשְׁבוֹת	5
tiyang–kang–kesusu	nanging–sedaya	kanggé–katuah	namung	tiyang–sregep	rancangan–saking	
H0213	H3605	H4195	H0389		H4284	

לְמַחְסוֹר׃	אַךְ־
kanggé–kakurangan	namung
H4270	H0389

Rancangane wong sregep iku nekakake kaluberan, nanging saben wong kang gugupan iku mung bakal ngalami kacingkrangan.

מָוֶת׃	מְבַקְשֵׁי־	נִדָּף	הֶבֶל	שֶׁקֶר	בִּלְשׁוֹן	אוֹצָרוֹת	פָּעַל	6
pejah	tiyang–kang–madosi	kabur	kesia-siaan	goroh	kalayan–ilat	raja–brana	pandamelan	
H4194	H1245	H5086	H1892	H8267	H3956	H0214	H6467	

Oleh kasugihan srana ilat cidra iku barang kang tanpa guna, kang sirna saka wong kang ngupaya pati.

מִשְׁפָּט׃	לַעֲשׂוֹת	מֵאֲנוּ	כִּי	יְגוֹרֵם	רְשָׁעִים	שֹׁד־	7
kaadilan	kanggé–nindakaken	nampik	amargi	badhé–nyeret	tiyang–duraka	karisakan–saking	
H4941		H3985		H1641	H7563	H7701	

Wong duraka padha diseret dening panganiayane dhewe, marga padha lumuh nindakake kaadilan.

פָּעֳלוֹ׃	יָשָׁר	וְזוֹד	וָזָר	אִישׁ	דֶּרֶךְ	הַפַּכְפַּךְ	8
pandamelanipun	leres	nanging–tiyang–murni	lepat	tiyang	margi–saking	bengkong	
H6467	H3477	H2134	H2054	H0376	H1870	H2019	

Dalane juru apus iku menggak-menggok, nanging wong jujur iku jejeg tindake.

מְדֻנִּים	מֵאֶשֶׁת	גֶּן	פִּנַּת־	עַל־	לָשֶׁבֶת	טוֹב	9
pasulayan	tinimbang–garwa	payon	pojok–saking	ing	kanggé–lenggah	langkung–saé	
H4079	H0802	H1406	H6438		H3427		

חֶבֶר׃	וּבֵית
sesarengan	lan–griya
H2267	

Pilih manggon ana ing pojoking payon, tinimbang karo manggon saomah karo wong wadon kang dhemen padu.

בְּעֵינָיו	יֻחָן	לֹא־	רָע	אִוְּתָה־	רָשָׁע	נֶפֶשׁ	10
ing–paningalipun	dipunkasihi	mboten	piawon	ngepénginaken	tiyang–duraka	nyawa	
		H3808		H0183	H7563	H5315	

רֵעֵהוּ׃
tangginipun
H7453

Atine wong duraka iku kepengin marang piala, sarta ora nduweni kawelasan marang pepadhane.

וּבְהַשְׂכִּיל	פֶּתִי	יֶחְכַּם־	לֵץ	בַּעְנָשׁ־	11
lan–ing–piwulang	tiyang–bodho	dados–wicaksana	tiyang–moyok	ing–ukuman–saking	
		H2449	H3887	H6064	

דָּעַת׃	יִקַּח־	לְחָכָם
seserepan	nampani	tiyang–wicaksana
H1847	H3947	H2450

Yen wong ambek memoyok diukum, wong kang ora duwe pangalaman dadi wicaksana, lan yen wong wicaksana diwulang, bakal oleh kawruh.

רְשָׁעִים	מְסֻלָּף	רָשָׁע	לְבֵית	צַדִּיק	מַשְׂכִּיל	12
tiyang–duraka	njungkiraken	tiyang–duraka	dhateng–griya–saking	tiyang–leres	nggatosaken	
H7563	H5557	H7563		H6662		

לָרֵע׃
dhateng–piawon

Kang Mahaadil ngyektosi omahe wong duraka, lan njorogake wong duraka mau marang ing bilai.

הֽוּא	גַּם־	דַּל	מִזַּעֲקַת־	אָזְנוֹ	אֹטֵם	13
piyambakipun	ugi	tiyang–mlarat	saking–sesambatipun	talinganipun	tiyang–kang–nutup	
H1931	H1571	H1800	H2201	H0241	H0331	

יֵעָנֶה׃	וְלֹא	יִקְרָא
badhé–dipunwangsuli	lan–mboten	badhé–celuk
	H3808	H7121

Sing sapa nutupi kupinge marang pasambate wong mlarat, manawa sambat-sambat dhewe, ora bakal disembadani.

עַזָּה׃	חֵמָה	בַּחֹק	וְשֹׁחַד	אַף	יִכְפֶּה־	בַּסֵּתֶר	מַתָּן	14
kiyat	kanepson	ing–dhadha	lan–besel	duka	ngredhemaken	ing–singgidan	pisungsung	
H5794	H2534	H2436	H7810	H0639	H3711		H4976	

Paweweh klawan sidheman nglilihake nepsu, lan atur-atur kang srana dhedhemitan nyirep nepsu kang nggegirisi.

וּמְחֻתָּה	מִשְׁפָּט	עַשּׁוֹת	לַצַּדִּיק	שִׂמְחָה	15
nanging–karisakan	kaadilan	nindakaken	kanggé–tiyang–leres	kabingahan	
H4288	H4941		H6662	H8057	

אָוֶן׃	לְפֹעֲלֵי
piawon	kanggé–tiyang–kang–nindakaken
H0205	H6466

Nindakake kaadilan iku dadi kesenengane wong bener, nanging gawe wedine wong kang tumindak ala.

רְפָאִים	בִּקְהַל	הַשְׂכֵּל	מִדֶּרֶךְ	תּוֹעֶה	אָדָם	16
tiyang–pejah	ing–pakumpulan–saking	kawicaksanan	saking–margi–saking	kang–kesasar	tiyang	
H7496	H6951		H1870	H8582	H0120	

יָנוּחַ׃
badhé–ngaso
H5117

Wong kang nyimpang saka dalane akal-budi, iku bakal leren ana ing panggonan nglumpuke para arwah.

וְשֹׁמֵ֣ן	יַ֭יִן	אֹהֵ֣ב	שִׂמְחָ֑ה	אֹהֵ֥ב	מַחְסוֹר׃	אִ֝ישׁ	17
lan–lenga	anggur	tiyang–kang–nresnani	kabingahan	tiyang–kang–nresnani	kakurangan	tiyang	
H8081	H3196	H0157	H8057	H0157	H4270	H0376	

יַעֲשִֽׁיר׃	לֹ֣א	
badhé–sugih	mboten	
H6238	H3808	

Wong kang dhemen sukan-sukan bakal nandhang kacingkrangan, sarta kang karem anggur lan lenga ora bakal bisa sugih.

בּוֹגֵֽד׃	יְשָׁרִ֑ים	וְתַחַ֥ת	רָ֝שָׁ֗ע	לַצַּדִּ֥יק	כֹּ֣פֶר	18
tiyang–cidra	tiyang–jujur	lan–minangka–ganti	tiyang–duraka	kanggé–tiyang–leres	tebusan	
H0898	H3477	H8478	H7563	H6662		

Wong duraka iku kanggo tebusane wong bener, kang cidra kanggo lirune kang jujur.

(מִדְיָנִֽים)	[מדונים]	מֵאֶ֣שֶׁת	מִדְבָּ֑ר	בְּאֶ֥רֶץ־	שָׁבֶ֥ת	טֹ֝֗וב	19
pasulayan	pasulayan	tinimbang–garwa	samun	ing–tanah–saking	lenggah	langkung–saé	
H4066	H4066	H0802		H0776	H3427		

וָעֹֽשֶׁר׃
lan–nesu

Luwih becik manggon ana ing segara wedhi, katimbang karo manggon klawan wong wadon kang seneng padu lan seneng nepsu.

אָדָ֑ם	וּכְסִ֥יל	חָכָ֗ם	בִּנְוֵ֥ה	וָשֶׁ֥מֶן	נֶ֝חְמָ֗ד	וְאוֹצַ֥ר	20
tiyang	nanging–tiyang–bodho	tiyang–wicaksana	ing–griyanipun	lan–lenga	éndah	raja–brana	
H0120	H3684	H2450		H8081		H0214	

יְבַלְּעֶֽנּוּ׃	
badhé–nguntal	
H1104	

Omahe wong wicaksana kanggonan raja-brana kang adil lan lenga, nanging wong kang gemblung ngentek-entekake iku.

וְכָבֽוֹד׃	צְדָקָ֑ה	חַיִּ֥ים	יִמְצָ֗א	וָחֶ֥סֶד	צְדָקָ֑ה	רֹדֵ֥ף	21
lan–kamulyan	kaadilan	gesang	badhé–manggih	lan–katresnan	kaadilan	tiyang–kang–nguber	
H3519	H6666		H4672		H6666	H7291	

Wong kang ngudi marang kabeneran lan katresnan, bakal nemu urip, kabeneran lan kaurmatan.

מִבְטָחֽוֹ׃	עֹ֣ז	וַיֹּ֣רֶד	חָכָ֗ם	עָלָ֥ה	גִּבֹּרִ֑ים	עִ֝יר	22
kapitadosanipun	kakiyatan	lan–nuruni	tiyang–wicaksana	minggah	tiyang–kiyat	kutha–saking	
H4009	H5797	H3381	H2450	H5927	H1368		

Wong wicaksana bisa ngunggahi kuthane para pahlawan, sarta ngrubuhake balowarti kang dadi andel-andele.

נַפְשׁ֑וֹ	מִצָּרֽוֹת׃	שֹׁמֵ֥ר	וּלְשׁוֹנ֗וֹ	פִּ֝יו	שֹׁמֵ֥ר	23
nyawanipun	saking–kasusahan	njagi	lan–ilatipun	tutukipun	tiyang–kang–njagi	
H5315		H8104	H3956	H6310	H8104	

Sing sapa njaga cangkem lan ilate, dadi ngreksa awake, uwal saka ing kerubedan.

24

עוֹשֶׁה	שְׁמֹו	לֵץ	יָהִיר	זֵד
tiyang–kang–tumindak	namanipun	tiyang–moyok	gumunggung	tiyang–kumalungkung
	H8034	H3887	H3093	H2086

זָדֹון׃	בְּעֶבְרַת
kumalungkung	ing–kelebetan–saking
H2087	H5678

Wong kang ndhugal lan kumlungkung iku kasebut wong ambek memoyok, solah-tingkahe kumethak ngleluwihi.

25

יָדָיו	מֵאֲנוּ	כִּי־	תְמִיתֵנוּ	עָצֵל	תַּאֲוַת
tanganipun	nampik	amargi	badhé–mejahi	tiyang–kesèd	pepénginan–saking
H3027	H3985		H4191	H6102	H8378

לַעֲשׂוֹת׃
kanggé–nyambut–damel

Wong kesed dipateni dening pepenginane dhewe, marga tangane lumuh nyambut gawe.

26

וְלֹא	יִתֵּן	וְצַדִּיק	תַּאֲוָה	הִתְאַוָּה	הַיּוֹם	כָּל־
lan–mboten	maringi	nanging–tiyang–leres	pepénginan	ngepénginaken	dinten	sedaya
H3808	H5414	H6662	H8378	H0183	H3117	H3605

יַחְשֹׂךְ׃
nyegah
H2820

Kamelikan iku sadina-dina tansah melik, balik wong bener iku weweh tanpa wates.

27

יִבְיאֶנּוּ׃	בְּזִמָּה	כִּי־	אַף	תּוֹעֵבָה	רְשָׁעִים	זֶבַח
ngasta	ing–rancangan–awon	malih	langkung	nistha	tiyang–duraka	kurban–saking
H0935	H2154		H0637	H8441	H7563	H2077

Kurban sesaosane wong duraka iku jember, luwih maneh manawa anggone nyaosake kanthi sedya ala.

28

לָעֲצַח	שׁוֹמֵעַ	וְאִישׁ	יֹאבֵד	כְּזָבִים	עַד־
kanggé–salaminipun	kang–mireng	nanging–tiyang	badhé–sirna	dora	seksi–saking
H5331	H8085	H0376	H0006	H3577	H5707

יְדַבֵּר׃
badhé–ngandika
H1696

Seksi goroh bakal sirna, nanging wong kang ngrungokake bakal ajeg micara.

29

יכין]	וְהָוּא	וְיָשָׁר	בִּפְנֵיו	רָשָׁע	אִישׁ	הֵעֵז
mangertosi	piyambakipun	nanging–tiyang–jujur	pasuryanipun	duraka	tiyang	kuwat
	H1931	H3477	H6440	H7563	H0376	H5810

דַּרְכּוֹ׃)דַּרְכֹּו	דרכיו]	יָבִין)יָבִין(
marginipun	marginipun	mangertosi
H1870	H1870	H0995

Wong duraka ora duwe isin, nanging wong jujur nata dalane.

30

עִצָּה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	חָכְמָה	אֵין	
pitutur	lan–mboten–wonten	pangertosan	lan–mboten–wonten	kawicaksanan	mboten–wonten	
H6098	H0369	H8394	H0369	H2451	H0369	

פ	יְהוָה׃	לְנֶגֶד
[pe]	Yéhuwah	nglawan
	H3068	H5048

Ora ana kawicaksanan lan pangreten, lan ora ana panimbang-nimbang kang bisa nandhingi Sang Yehuwah.

וְלַיהוָה	מִלְחָמָה	לְיוֹם	מְוּכָן	סוּס	31
nanging–saking–Yéhuwah	peperangan	kanggé–dinten–saking	dipunsamektakaken	kapal	
H3068	H4421	H3117			

הַתְּשׁוּעָה׃
kamenangan
H8668

Jaran dirakiti kanggo ing mangsa perang, nanging kaunggulan iku ana ing astane Pangeran Yehuwah.

Chapter 22

וּמִזָּהָב	מִכֶּסֶף	רָב	מֵעֹשֶׁר	שֵׁם	נִבְחָר	1
lan–tinimbang–emas	tinimbang–salaka	kathah	tinimbang–kasugihan	asma	langkung–dipunpilih	
H2091	H3701		H6239	H8034	H0977	

טֹוב׃	חֵן
saé	kepareng
	H2580

Pilih jeneng kang becik tinimbang karo kasugihan gedhe, luwih becik nampani katresnan katimbang oleh salaka lan mas.

יְהוָה׃	כֻּלָּם	עֹשֵׂה	נִפְגָּשׁוּ	וָרָשׁ	עָשִׁיר	2
Yéhuwah	sedayanipun	kang–ndamel	ketemu	lan–tiyang–miskin	tiyang–sugih	
H3068	H3605		H6298	H7326	H6223	

Wong sugih lan wong mlarat padha papagan, sakaro-karone Pangeran Yehuwah kang nitahake.

עָרוּם	רָאָה	רָעָה	ויסתר]	וְנִסְתָּר(	וּפְתָיִים	עָבְרוּ	3
tiyang–waspada	mirsani	piawon	lan–ndhelik	lan–ndhelik	nanging–tiyang–bodho	ngliwati	
H6175	H7200		H5641	H5641			

וְנֶעֱנָשׁוּ׃
lan–dipunukum
H6064

Wong wicaksana manawa nyumurupi anane bilai, banjur ndhelik, balik wong ora duwe pangalaman terus bae lakune, temah ngalami kasangsaran.

וְחַיִּים׃	וְכָבוֹד	עֹשֶׁר	יְהוָה	יִרְאַת	עֲנָוָה	עֵקֶב	4
lan–gesang	lan–kamulyan	kasugihan	Yéhuwah	wedi–asih	andhap–asor	ganjaran–saking	
	H3519	H6239	H3068	H3374	H6038	H6118	

Andhap-asor lan pangabekti marang Sang Yehuwah iku diganjar, kasugihan, kaluhuran lan urip.

יִרְחַק	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	עִקֵּשׁ	בְּדֶרֶךְ	פַּחִים	צִנִּים	5
ngedohi	nyawanipun	tiyang–kang–njagi	tiyang–bengkong	ing–margi–saking	kala–jerat	eri	
H7368	H5315	H8104	H6141	H1870		H6791	

מֵהֶם׃
saking–punika
H1992

Eri lan kala ana ing dalane wong kang atine culika, sing sapa kepengin njaga awake, iku ngedohi wong mau.

לְאֹ־	יַזְקִין	כִּי־	נָם	דַרְכּוֹ	פִּי	עַל־	לָנַעַר	חֲנֹךְ	6
mboten	dados-sepuh	ménawi	ugi	marginipun	marginipun	miturut	lare	wulang	
H3808	H2204		H1571	H1870	H6310		H5288	H2596	

מִמֶּנָּה׃	יָסוּר
saking-punika	badhé-nilar
	H5493

Wong anom iku gulawenthahen manut dalan kang laras tumrap dheweke, samangsa wus tuwa ora bakal nyleweng saka dalan iku.

לְאִישׁ	לִוֶּה	וְעֶבֶד	יִמְשֹׁל	בְּרָשִׁים	עָשִׁיר	7
dhateng-tiyang	tiyang-kang-nyambut	lan-abdi	ngwaosi	ing-tiyang-miskin	tiyang-sugih	
H0376		H5650	H4910	H7326	H6223	

מַלְוֶֽה׃
kang-nyambutaken

Wong sugih nguwasani para wong miskin, lan sapa kang utang, dadi bature kang motangake.

וְשֶׁבֶט	אָוֶן	יִקְצֹר־(	]יִקְצוֹר־[	עַוְלָה	זוֹרֵעַ	8
lan-tongkat-saking	piawon	badhé-ngundhuh	badhé-ngundhuh	piawon	tiyang-kang-nyebar	
H7626	H0205				H2232	

יִכְלֶֽה׃	עֶבְרָתֽוֹ
badhé-tèlas	dukanipun
H3615	H5678

Wong kang nyebar kaculikan bakal ngeneni pakewuh, temah gitiking nepsune bakal lebur.

מִלַּחְמֹו	נָתַן	כִּי־	יְבָרֵךְ	הַוּא	עַיִן	טוֹב־	9
saking-rotinipun	maringi	amargi	badhé-diberkahi	piyambakipun	mripat	tiyang-saé	
H3899	H5414		H1288	H1931			

לָדָֽל׃
dhateng-tiyang-mlarat
H1800

Wong berbudi iku bakal binerkahan, awit wong mlarat padha dipandumi rejekine.

וְקָלֽוֹן׃	דִּין	וְיִשְׁבֹּת	מָדוֹן	וְיֵצֵא	לֵץ	גֵּרֶשׁ	10
lan-wirang	pasulayan	lan-badhé-kendel	pasulayan	lan-badhé-medal	tiyang-moyok	usir	
H7036	H1779		H4066	H3318	H3887	H1644	

Wong memoyok iku tundhungen, temah tukar-padu banjur ilang, lan kang padha padu lan nacad padha leren.

מֶֽלֶךְ׃	רֵעֵהוּ	שִׂפְתָיו	חֵן	לֵב	טְהַר־(	]טהור־[	אֹהֵב	11
ratu	mitranipun	lathinipun	kepareng	manah	resik	resik	tiyang-kang-nresnani	
H4428	H7453	H8193	H2580		H2889	H2889	H0157	

Sing sapa seneng marang resiking ati, sarta manis wicarane, iku dadi mitraning ratu.

דִּבְרֵי	וַיִּסַּלֵּף	דָּעַת	נָצְרוּ	יְהוָה	עֵינֵי	12
pangandikan-saking	nanging-njungkiraken	seserepan	njagi	Yéhuwah	paningal-saking	
H1697	H5557	H1847	H5341	H3068		

בֹּגֵֽד׃
tiyang-cidra
H0898

Tingale Sang Yehuwah ngreksa marang kawruh, nanging ujare wong cidra diwurungake.

אֶרָצֶתַֽ֖י׃	רְחֹבֹ֣ות	בְּתֹ֣וךְ	בַּחֻ֑וץ	אֲרֵי֙	עָצֵ֣ל	אָמַ֔ר	13
kawula–badhé–dipunpejahi	lurung	ing–tengah–saking	ing–jawi	singa	tiyang–kesèd	ngèndika	
H7523	H7339	H8432	H2351		H6102	H0559	

Ujare wong kesed: “Ing njaba ana singa, aku arep dipateni ana ing tengah dalan.”

						14
יְהוָ֗ה	זְעֻ֥ם	זָרֹ֣ות	פִּי	עֲמֵקָ֑ה	שׁוּחָ֣ה	
Yéhuwah	tiyang–kang–dipundukai	garwa–manca	tutuk–saking	jero	luwangan	
H3068	H2194		H6310	H6013	H7745	

שָֽׁם׃	יִפָּ֖ל)	]יפול־
ing–ngriku	badhé–dhawah	badhé–dhawah
H8033	H5307	H5307

Ujare wong wadon tuna-susila iku luwangan kang jero, sing sapa kena bebendune Pangeran Yehuwah iku bakal kecemplung ing kono.

							15
יַרְחִיקֶ֣נָּה	מֹוסָ֔ר	שֶׁ֥בֶט	נָעַ֖ר	בְּלֶב־	קְשׁוּרָ֑ה	אֱוִלֶ֣ת	
badhé–ngedohaken	piwulang	tongkat–saking	lare	ing–manah–saking	kaiket	kabodhohan	
H7368	H4148	H7626	H5288		H7194	H0200	

מְמָֽנּוּ׃
saking–piyambakipun

Kabodhoan iku tumempel ing atine wong anom, nanging gitiking pamerdi kang bakal ngilangake iku.

					16
נֹתֵ֣ן	לֹ֑ו	לְהַרְבֹּ֣ות	דֶּ֖לֶת	עֹשֶׁ֣ק	
tiyang–kang–maringi	kanggé–piyambakipun	kanggé–nambahi	tiyang–mlarat	tiyang–kang–nindhes	
H5414			H1800	H6231	

לְמַחְסֹֽור׃	אַךְ־	לְעָשִׁ֥יר
kanggé–kakurangan	namung	dhateng–tiyang–sugih
H4270	H0389	H6223

Sing sapa nindhes marang wong kang ringkih murih oleh kauntungan kanggo awake dhewe, utawa kang weweh marang wong sugih, iku ndadekake kapitunane dhewe.

						17
וְלִבְּךָ֣	חֲכָמִ֔ים	דִּבְרֵ֥י	וְשִׁמַּ֖ע	אָזְנֶ֑ךָ	הַ֣ט	
lan–manahipun	tiyang–wicaksana	pangandikan–saking	lan–mirengaken	talinganipun	sendhéken	
	H2450	H1697	H8085	H0241	H5186	

לְדַעְתִּֽי׃	תָּשִׁ֥ית
dhateng–seserepan–kawula	masang
H1847	H7896

Nilingna kupingmu, rungokna pituture para wong wicaksana, sarta gatekna sakehe kawruhku.

							18
יַחְדָּ֑ו	יִכֹּ֣נוּ	בְּבִטְנֶ֗ךָ	תִּשְׁמְרֵ֥ם	כִּי־	נָעִ֥ים	כִּי־	
sesarengan	badhé–mapan	ing–wetengipun	dipunsimpen	ménawi	ngremenaken	amargi	
		H0990	H8104				

שְׂפָתֶֽיךָ׃	עַל־
lathinipun	ing
H8193	

Marga manawa iku kokrawati ana ing sajroning ati bakal gawe senengmu, manawa kabeh iku cumawis ana ing lambemu.

אַף־	הַיּוֹם	הוֹדַעְתִּיךָ	מִבְטַחֶֽךָ	בַּיהוָה	לִהְיוֹת	19
ugi	dinten	kawula–sampun–mucal	kapitadosanipun	ing–Yéhuwah	supados–dados	
H0637	H3117	H3045	H4009	H3068	H1961	

אָתָּה׃	
panjenengan	

Supaya kowe duwea pangandel marang Pangeran Yehuwah, saiki pitutur mau dakwulangake marang kowe, iya marang kowe dhewe.

(שְׁלִישִׁים)	[שלשום]	לָךְ	כָּתַבְתִּי	הֲלֹא	20
tigang–puluh	tigang–puluh	kanggé–panjenengan	kawula–sampun–nyerat	punapa–mboten	
	H8032		H3789	H3808	

וָדָעַת׃	בְּמוֹעֵצֹת
lan–seserepan	ing–pitutur
H1847	H4156

Aku biyen rak wis nulis marang kowe, dakkantheni pitutur lan kawruh,

אֱמָרִים	לְהָשִׁיב	אֱמֶת	אִמְרֵי	קְשֹׁט	לְהוֹדִיעֲךָ	21
pangandikan	kanggé–mangsulaken	kayekten	pangandikan–saking	kaleresan	kanggé–mucal	
H0561	H7725	H0571	H0561		H3045	

פ	לִשְׁלְחֶֽיךָ׃	אֱמֶת
[pe]	dhateng–ingkang–ngutus–panjenengan	kayekten
	H7971	H0571

kanggo mulang marang kowe apa kang bener lan nyata, supaya kowe bisa mangsuli kanthi patitis marang kang ngongkon kowe.

וְאַל־	הַוּא	דַּל־	כִּי	דָּל	תִּגְזָל־	אֶל־	22
lan–sampun–ngantos	piyambakipun	mlarat	amargi	tiyang–mlarat	ngrampas	sampun–ngantos	
H0408	H1931	H1800		H1800	H1497	H0408	

בַּשָּׁעַר׃	עָנִי	תְּדַכְּא
ing–gapura	tiyang–sangsara	ngremuk
H8179	H6041	H1792

Aja ndhedheli wong miskin, awit iku wus miskin, lan aja nindhes wong kang susah ana ing gapura.

קִבְּעֵיהֶם	אֵת־	וְקָבַע	רִיבָם	יָרִיב	יְהוָה	כִּי־	23
ngrampas	tiyang–kang	lan–badhé–ngrampas	prakawisipun	badhé–mbela	Yéhuwah	amargi	
H6906	H0853	H6906	H7379	H7378	H3068		

נָפֶשׁ׃	
nyawanipun	
H5315	

Awit Pangeran Yehuwah mbelani prakarane, sarta sing sapa ngrampas marang wong mau, iku bakal dirampas nyawane.

אִישׁ	וְאֶת־	אָף	בָּעַל	אֶת־	תִּתְרַע	אַל־	24
tiyang	lan–kaliyan	duka	tiyang–kang–kagungan	kaliyan	sesrawungan	sampun–ngantos	
H0376	H0854	H0639	H1167	H0854		H0408	

תָּבוֹא׃	לֹא	חֲמוֹת
sesrawungan	sampun–ngantos	benter
H0935	H3808	H2534

Aja memitran kawo wong bengis, lan aja srawungan karo wong brangasan,

לְנַפְשֶׁךָ׃	מוֹקֵשׁ	וְלָקַחְתָּ	(אֹרְחֹתָיו	ארחתו]	תֵּאָלַף	פֶּן־	25
kanggé–nyawanipun	kala–jerat	lan–nampani	marginipun	marginipun	sinau	supados–mboten	
H5315	H4170	H3947	H0734	H0734	H0502	H6435	

supaya kowe aja nganti kulina marang pari-polahe, lan marang jiret kanggo awakmu dhewe.

מַשָּׂאוֹת׃	בַּעֹרְבִים	כָּף	בְּתִקְעֵי־	תְּדֵי	אַל־	26
utang	tiyang–kang–dados–jaminan	tangan	tiyang–kang–nanggepi	dados	sampun–ngantos	
H4859	H6148	H3709	H8628	H1961	H0408	

Kowe aja nganti kegolong wong kang nganakake pasarujukan, lan kang nanggung utang.

לָמָּה	לְשַׁלֵּם	לְךָ	אֵין־	אִם־	27
kanggé–punapa	kanggé–mbayar	kanggé–panjenengan	mboten–wonten	ménawi	
H4100			H0369		

מִמַּחֲתָּיְךָ׃	מִשְׁכָּבְךָ	יִקָּח
saking–ngandhapipun	pati–sarénipun	badhé–mendhet
H8478	H4904	H3947

Saupama kowe ora duwe kang kagawe nyaur, yagene nganti paturon kang kokturoni dijupuk?

אֲבוֹתֶיךָ׃	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עוֹלָם	גְּבוּל	תַּסֵּג	אַל־	28
rama–ipun	dipundamel	ingkang	kina	wates	mindah	sampun–ngantos	
H0001			H5769	H1366	H5253	H0408	

Aja ngelih tengere wates lemah kang lawas, kang wus ditetepake dening para leluhurmu.

יִתְיַצָּב	מְלָכִים	לִפְנֵי־	בְּמַלַּאכְתּוֹ	מָהִיר	וְאִישׁ	חָזִיתָ	29
badhé–ngadeg	ratu	ing–ngajeng	ing–pedamelanipun	trampil	tiyang	panjenengan–mirsani	
H3320	H4428	H6440	H4399	H4106	H0376	H2372	

פ	חֲשֵׁכִים׃	לִפְנֵי	יִתְיַצֵּב	בַּל־
[pe]	tiyang–andhap	ing–ngajeng	badhé–ngadeg	mboten
	H2823	H6440	H3320	H1077

Apa kowe wis tau weruh wong kang sregep lan prigel ing gawe? Wong kang mengkono iku bakal ngawula ing ngarsaning ratu, ora ngawula marang wong kang asor.

Chapter 23

אֶת־	תָּבִין	בִּין	מוֹשֵׁל	אֶת־	לִלְחֹם	תֵּשֵׁב	כִּי־	1
punapa	kanthi–tliti	gatosaken	pangageng	kaliyan	kanggé–nedha	lenggah	menawi	
H0853	H0995	H0995	H4910	H0854		H3427		

לְפָנֶיךָ׃	אֲשֶׁר
ing–ngajengipun	ingkang
H6440	

Samangsa kowe ndherek dhahar karo panggedhe, nggatekna temenan apa kang ana ing ngarepmu.

אָתָּה׃	נֶפֶשׁ	בָּעַל	אִם־	בִּלְעֶךָ	שַׂכִּין	וְשַׂמְתָּ	2
panjenengan	napsu	tiyang–kang–kagungan	menawi	ing–gorokanipun	lading	lan–masang	
	H5315	H1167		H3930	H7915		

Manawa kowe pancen wong dremba, nempelna lading ing gulumu.

כְּזָבִים׃	לֶחֶם	וְהוּא	לְמַטְעַמּוֹתָיו	תִּתְאָו	אַל־	3
goroh	roti	amargi–punika	tetedhanipun–éca	ngepéninginaken	sampun–ngantos	
H3577	H3899	H1931	H4303	H0183	H0408	

Aja melik marang dhaharane kang enak-enak, awit iku pangan kang nyidrani.

	חֶדֶל׃	מְבִינָתְךָ	לְהַעֲשִׁיר	תִּגַּע	אַל־	4
	kendel	saking–pangertosanipun	kanggé–dados–sugih	sayah	sampun–ngantos	
	H2308	H0998	H6238	H3021	H0408	

Aja ngaya pangudimu supaya bisa dadi sugih, tinggalen karepmu kang mangkono iku;

	בּוֹ	עֵינֶיךָ	הֲתָעִיף׃	התעוף׃	5
	dhateng–piyambakipun	mripatipun	punapa–badé–mabur	punapa–badé–mabur	

כְּנָפַיִם	לוֹ	יַעֲשֶׂה־	עָשָׂה	כִּי	וְאֵינֶנּוּ	
swiwi	kanggé–piyambakipun	badé–ndamel	mesti	amargi	lan–mboten–wonten	
H3671					H0369	

פ	הַשָּׁמָיִם׃	יָעוּף׃	ועיף׃	כְּנֶשֶׁר	
[pe]	langit	badé–mabur	badé–mabur	kados–manuk–garudha	
	H8064			H5404	

marga yen kokwaspadakake, banjur sirna, awitdene iku dumadakan nganggo swiwi kaya manuk garudha kang banjur mabur ing akasa.

וְאַל־	עֵין	רַע	לֶחֶם	אֶת־	תִּלְחַם	אַל־	6
lan–sampun–ngantos	mripat	awon	roti–saking	roti–saking	nedha	sampun–ngantos	
H0408			H3899	H0853		H0408	

לְמַטְעַמֹּתָיו׃	תְּתָאֲוֵי׃	תתאו׃	
tetedhanipun–éca	ngepéninginaken	ngepéninginaken	
H4303	H0183	H0183	

Aja mangan pangane wong cethil, lan aja melik marang pangane kang enak-enak,

וְשִׁתֵּה	אֱכֹל	הוּא	כֶּן־	בְּנַפְשׁוֹ	שָׁעַר	כְּמוֹ־	וְכִי	7
lan–ngunjuk	nedha	piyambakipun	mekaten	ing–nyawanipun	ngitung	kados	amargi	
H8354	H0398	H1931		H5315	H8176	H3644		

עִמָּךְ׃	בַּל־	וְלִבּוֹ	לָךְ	יֹאמַר	
kaliyan–panjenengan	mboten	nanging–manahipun	dhateng–panjenengan	ngéndika	
	H1077			H0559	

awit kaya wong kang ngetung-etung ing sajroning atine, iya kaya mangkono iku wong mau. Pangucape marang kowe: “Mangana lan ngombea!” Nanging atine ora seneng marang kowe.

דִּבְרֵיךָ	וְשִׁחַתָּ	תְּקִיאֶנָּה	אָכַלְתָּ	פִּתְּךָ־	8
pangandikanipun	lan–ngbosaken	badé–dipunmuntahaken	sampun–dipuntedha	sesuguh–kang	
H1697	H7843	H6958	H0398		

הַנְּעִימִים׃
ingkang–ngremenaken

Saemplokan olehmu mangan bakal kokutahake, lan sakehing tembungmu kang alus iku kokbuwang tanpa tanja.

יָבוּז	כִּי־	תְדַבֵּר	אַל־	כֶּסִיל	בְּאָזְנֵי	9
badé–ngremehaken	amargi	ngandika	sampun–ngantos	tiyang–bodho	ing–talingan–saking	
H0936		H1696	H0408	H3684	H0241	

מִלֶּיךָ׃	לְשֵׂכֶל
pangandikanipun	dhateng–kawicaksanan–saking
H4405	H7922

Aja guneman ana ngarepe wong gemblung, marga iku bakal ngremehake tuturmu kang patitis.

אַל־	יְתוֹמִים	וּבִשְׁדֵי	עוֹלָם	גְּבוּל	תַּסֵּג	אַל־	10
sampun–ngantos	lare–yatim	lan–ing–sawah–saking	kina	wates	mindah	sampun–ngantos	
H0408	H3490		H5769	H1366	H5253	H0408	

תָּבֹא׃
mlebet
H0935

Aja ngelih tenger watese lemah kang lawas, lan aja lumebu ing pategalane bocah lola.

רִיבָם	אֶת־	יָרִיב	הָוֹא־	חָזָק	גְּאֻלָּם	כִּי־	11
prakawisipun	prakawis	badé–mbela	Panjenenganipun	kiyat	Panebus	amargi	
H7379	H0853	H7378	H1931	H2389			

אִתָּךְ׃
kaliyan–panjenengan
H0854

Awitdene kang nebus iku santosa, Pangeran kang mbelani prakarane nglawan marang kowe.

לְאִמְרֵי־	וְאָוֶנֶךָ	לִבֶּךָ	לַמּוּסָר	הָבִיאָה	12
dhateng–pangandikan–saking	lan–talinganipun	manahipun	dhateng–piwulang	beta	
H0561	H0241		H4148	H0935	

דָּעַת׃
seserepan
H1847

Migatekna marang panggulawenthah, lan kupingmu telingna marang tembung-tembung kang isi kawruh.

לֹא	בַּשֶּׁבֶט	תַּכֶּנּוּ	כִּי־	מוּסָר	מִנַּעַר	תִּמְנַע	אַל־	13
mboten	kalayan–tongkat	gebug	amargi	piwulang	saking–lare	nyegah	sampun–ngantos	
H3808	H7626	H5221		H4148	H5288	H4513	H0408	

יָמוּת׃
badé–pejah
H4191

Aja nglirwakake pamerdi marang anak, iku manawa kokgitik nganggo penjalin ora ndadekake patine.

תַּצִּיל׃	מִשְּׁאוֹל	וְנַפְשׁוֹ	תַּכֶּנּוּ	בַּשֶּׁבֶט	אָתָּה	14
badé–ngluwari	saking–neraka	lan–nyawanipun	gebug	kalayan–tongkat	panjenengan	
H5337	H7585	H5315	H5221	H7626		

Kowe nggitik nganggo penjalin, nanging kowe ngentasake nyawane saka ing jagade wong mati.

אֲנִי׃	גַּם־	לִבִּי	יִשְׂמַח	לִבֶּךָ	חָכָם	אִם־	בְּנִי	15
kawula	ugi	manah–kawula	badé–bingah	manahipun	wicaksana	menawi	putranipun	
H0589	H1571		H8055		H2449			

He anakku, manawa atimu wicaksana, iku iya ndadekake bungahing atiku.

מֵישָׁרִים׃	שְׂפָתֶיךָ	בְּדַבֶּר	כִּלְיוֹתָי	וְתַעְלֻזָנָה	16
ingkang–leres	lathinipun	ing–ngandika	ginjel–kawula	lan–badé–surak	
H4339	H8193	H1696	H3629	H5937	

Nyawaku abungah-bungah, manawa lambemu ngucapake kang jujur.

17

בִּירַאת־	אִם־	כִי	בָּחַטָּאִים	לְבִבְךָ	יִקַּנֵּא	אַל־	
wedi–asih–saking	ing	nanging	dhateng–tiyang–dosa	manahipun	mèri	sampun–ngantos	
H3374			H2400		H7065	H0408	

הַיּוֹם׃	כָּל־	יְהוָה
dinten	sedaya	Yéhuwah
H3117	H3605	H3068

Atimu aja meri marang para wong dosa, nanging tansah mantepa anggonmu ngabekti marang Sang Yehuwah.

18

תִּכָּרֵת׃	לֹא	וְתִקְוָתְךָ	אַחֲרִית	יֵשׁ	אִם־	כִי
badé–dipunpedhot	mboten	lan–pangajeng–ajengipun	wekasan	wonten	menawi	amargi
H3772	H3808		H0319	H3426		

Satemene panganti-anti iku pancen ana, lan pangarep-arepmu ora bakal ilang.

19

לִבֶּךָ׃	בַּדֶּרֶךְ	וְאַשֵּׁר	וַחֲכָם	בְּנִי	אַתָּה	שְׁמַע־
manahipun	ing–margi	lan–nuntun	lan–dados–wicaksana	putranipun	panjenengan	mirengaken
	H1870	H0833	H2449			H8085

He anakku, ngrungokna, lan dadia wicaksana, atimu enerna ing dalan kang bener.

20

בָּשָׂר	בְּזוֹלֲלֵי	יַיִן	בְּסֹבְאֵי־	תְּהִי	אַל־	
daging	ing–antawis–tiyang–loba	anggur	ing–antawis–pemabuk	dados	sampun–ngantos	
H1320		H3196		H1961	H0408	

לָמוֹ׃	
kanggé–piyambakipun	

Aja srawungan karo wong kang karem ngombe anggur, lan kang karem marang daging;

21

נוּמָה׃	תַלְבִּישׁ	וְקֶרַע֥	יְוַרֵּשׁ	וְזוֹלֵל	סֹבֵא	כִי־
ngantuk	badé–dipunagem	lan–suwek	badé–mlarat	lan–tiyang–loba	pemabuk	amargi
H5124	H3847	H7168	H3423			

awit wong karem ngombe lan seneng mangan iku bakal nemahi kamlaratan, lan ngantuk njalari nggombal.

22

וְאַל־	יְלָדֶךָ	זֶה	לְאָבִיךָ	שְׁמַע	
lan–sampun–ngantos	kang–nglairaken–panjenengan	punika	dhateng–ramanipun	mirengaken	
H0408	H3205	H2088	H0001	H8085	

אִמֶּךָ׃	זְקֵנָה	כִי־	תָּבוּז
biyungipun	sampun–sepuh	menawi	ngremehaken
H0517	H2204		H0936

Rungokna pituture bapakmu kang nganakake kowe, lan aja nyepelekake biyungmu samangsa wus tuwa.

23

וּבִינָה׃	וּמוּסָר	חָכְמָה	תִּמְכֹּר	וְאַל־	קֶנֶה	אֱמֶת	
lan–pangertosan	lan–piwulang	kawicaksanan	sade	lan–sampun–ngantos	tumbas	kayekten	
H0998	H4148	H2451	H4376	H0408	H7069	H0571	

Tukua kabeneran lan aja kokedol maneh, mangkono uga kawicaksanan, pamerdi lan kawasisan.

24

צַדִּיק	אֲבִי	(בָּגִיל	]יגול	(גִּיל	]גול	
tiyang–leres	rama–saking	badé–bingah	badé–bingah	bingah	bingah	
H6662	H0001	H1523	H1523	H1523	H1523	

]וישמח־	חָכָם	(וְיוֹלֵד	]יולד	
badé–bingah	tiyang–wicaksana	lan–tiyang–kang–nglairaken	lan–tiyang–kang–nglairaken	
H8055	H2450	H3205	H3205	

בּוֹ׃	(יִשְׂמַח־	
ing–piyambakipun	badé–bingah	
H8055	H8055	

Bapakne wong kang bener iku bakal giyak-giyak, sarta sapa kang nglairake wong wicaksana iku bakal abungah-bungah.

25

יוֹלַדְתָּךְ׃	וְתָגֶל	וְאִמֶּךָ	אָבִיךָ	יִשְׂמַח־
ingkang–nglairaken–panjenengan	lan–badé–surak	lan–biyungipun	ramanipun	badé–bingah
H3205	H1523	H0517	H0001	H8055

Kareben bapa lain biyungmu padha bungah, lan kang nglairake kowe cikben agiyak-giyak.

26

]תרצנה	דְּרָכַי	וְעֵינֶיךָ	לִי	לִבְּךָ	בְנִי	תְּנָה־	
njagi	margi–kawula	lan–mripatipun	dhateng–kawula	manahipun	putranipun	maringi	
H7521	H1870					H5414	

תִּצֹּרְנָה׃)
njagi
H5341

He anakku, atimu wenehna marang aku, sarta mripatmu cikben seneng marang dalan-dalanku.

27

נָכְרִיָּה׃	צָרָה	וּבְאֵר	זוֹנָה	עֲמֻקָּה	שׁוּחָה	כִּי־
garwa–manca	rupek	lan–sumur	wanita–tunasusila	jero	luwangan	amargi
H5237		H0875	H2181	H6013	H7745	

Awit wong wadon tuna-susila iku jugangan kang jero, lan wong wadon lenjeh iku sumur kang ciyut.

28

תּוֹסֵף׃	בָּאָדָם	וּבוֹגְדִים	תָּאֵרֵב	כְּחֶתֶף	הֵיא	אַף־	
nambahi	ing–tiyang	lan–tiyang–cidra	ngadang	kados–begal	piyambakipun	ugi	
H3254	H0120	H0898	H0693	H2863	H1931	H0637	

Malah kaya begal anggone nyenyegat, lan ngakehake wong kang cidra ana ing antarane para manungsa.

29

מְדָנִים)׀	]מדונים[	לְמִי	אֲבוֹי	לְמִי	אִוֹי	לְמִי	
pasulayan	pasulayan	kanggé–sinten	kasusahan	kanggé–sinten	adhuh	kanggé–sinten	
H4066	H4066	H4310	H0017	H4310	H0188	H4310	

עֵינָיִם׃	חַכְלִלוּת	לְמִי	חִנָּם	פְּצָעִים	לְמִי	שִׂיחַ	לְמִי
mripat	abang	kanggé–sinten	tanpa–sebab	tatu	kanggé–sinten	sesambat	kanggé–sinten
	H2448	H4310	H2600	H6482	H4310	H7879	H4310

Sapa kang ngadhuh-adhuh? Sapa kang sambat-sambat? Sapa kang padu? Sapa kang ngesah-esah? Sapa kang tatu tanpa sabab? Sapa kang mripate abang?

30

לַחְקֹר	לַבָּאִים	הַיָּיִן	עַל־	לַמְאַחֲרִים
kanggé–madosi	kanggé–tiyang–kang–rawuh	anggur	ing	kanggé–tiyang–kang–kasep
H2713	H0935	H3196		H0309

מִמְסָךְ׃
unjukan–campuran
H4469

Yaiku para kang melek nganti tengah wengi karo ngombe anggur, kang padha teka prelu ngicipi anggur bumbon.

]בכיס[	יִתֵּן	כִּי־	יִתְאַדָּם	כִּי	יַיִן	תֵּרֶא	אַל־	31
ing–cangkir	maringi	menawi	abang	menawi	anggur	mirsani	sampun–ngantos	
H3599	H5414		H0119		H3196	H7200	H0408	

בְּמֵישָׁרִים׃	יִתְהַלֵּךְ	עֵינָו	)בַּכּוֹס(
ing–alus	lumampah	mripatipun	ing–cangkir
H4339	H1980		H3563

Aja mandeng marang anggur, kang abang memenginake banget warnane, sarta kileng-kileng ana ing tuwung, lan angler nikmat yen kaombe,

יַפְרֵשׁ׃	וְכִצְפְעֹנִי	יִשָּׁךְ	כְּנָחָשׁ	אַחֲרִיתוֹ	32
nyuntik	lan–kados–ula–weling	nyakot	kados–ula	wekasanipun	
			H5175	H0319	

nanging wekasane nyakot kaya ula, lan nyemburake wisa kaya ula bedhudhak.

תַּהְפֻּכוֹת׃	יְדַבֵּר	וְלִבְּךָ	זָרוֹת	יִרְאוּ	עֵינֶיךָ	33
barang–bengkong	badé–ngandika	lan–manahipun	barang–aneh	badé–mirsani	mripatipun	
H8419	H1696			H7200		

Mripatmu banjur bakal ndeleng bab-bab kang aneh, lan atimu nglairake tembung-tembung kang ora karuwan.

וְכִשְׁכַּב	יָם	בְּלֵב־	כְּשֹׁכֵב	וְהָיִיתָ		34
lan–kados–tiyang–tilem	segara	ing–tengah–saking	kados–tiyang–tilem	lan–badé–dados		
H7901	H3220		H7901	H1961		

חֹבֵל׃	בְּרֹאשׁ
tiang–prau	ing–pucuk–saking
H2260	

Kowe banjur kaya wong kang ana ing satengahe ombak sagara, utawa kaya wong kang ana ing pucaking tiyange prau.

נְדָעְתִּי	בַל־	הַלָמוּנִי	חָלִיתִי	בַל־	הִכּוּנִי	35
kawula–mangertosi	mboten	kawula–dipungebugi	kawula–sakit	mboten	kawula–dipungebug	
H3045	H1077	H1986		H1077	H5221	

עוֹד׃	אֲבַקְשֶׁנּוּ	אֹסִיף	אָקִיץ	מָתַי	
malih	madosi	kawula–badé–terus	kawula–tangi	kapan	
H5750	H1245	H3254	H6974	H4970	

Kowe bakal celathu mangkene: “Aku digebugi dening wong, nanging aku ora krasa lara, lan dipenthung iya ora krasa! Kapan aku eling? Aku arep golek anggur maneh.”

Chapter 24

]תתאו[	וְאַל־	רָעָה	בְּאַנְשֵׁי	תִּקָּנֵא	אַל־	1
ngepéninginaken	lan–sampun–ngantos	awon	dhateng–tiyang	mèri	sampun–ngantos	
H0183	H0408		H0376	H7065	H0408	

אִתָּם׃	לִהְיוֹת	)תִּתְאָיו(
kaliyan–piyambakipun	kanggé–dados	ngepéninginaken
H0854	H1961	H0183

Aja meri marang wong ala, lan aja srawungan karo wong iku;

תְּדַבְּרֶנָּה׃	שִׂפְתֵיהֶם	וְעָמָל	לִבָּם	יֶהְגֶּה	שֹׁד	כִּי־
ngandika	lathinipun	lan–kasusahan	manahipun	dipunrencanakaken	karisakan	amargi
H1696	H8193	H5999		H1897	H7701	

2

awit atine tansah ngangen-angen arep nganiaya, lan lambene ngrembug bab kasangsaran.

יִתְכּוֹנֵן׃	וּבִתְבוּנָה	בַּיִת	יִבָּנֶה	בְּחָכְמָה	
dipunyektekaken	lan–kalayan–pangertosan	griya	dipunbangun	kalayan–kawicaksanan	
	H8394		H1129	H2451	

3

Srana kawicaksanan omah iku kaadegake, lan kasantosakake dening kapinteran;

וְנָעִים׃	יֵקָר	הוֹן	כָּל־	יִמָּלְאוּ	חֲדָרִים	וּבְדַעַת
lan–ngremenaken	aji	bandha	sedaya	dipunkebaki	kamar	lan–kalayan–seserepan
	H3368	H1952	H3605	H4390	H2315	H1847

4

sarta srana kawasisan kamar-kamare padha kaisenan, raja-brana warna-warna kang larang regane lan kang nengsemake.

כְּחַ׃	מְאַמֵּץ־	דַּעַת	וְאִישׁ־	בְּעֹזּוֹ	חָכָם	גְּבֶר־
kakiyatan	ngiyataken	seserepan	lan–tiyang	ing–kakiyatan	wicaksana	tiyang–kakung
	H0553	H1847	H0376	H5797	H2450	H1397

5

Wong wicaksana iku luwih wibawa tinimbang wong santosa, semono uga wong kang duwe kawruh iya luwih wibawa tinimbang wong gagah prakosa.

וּתְשׁוּעָה	מִלְחָמָה	לְךָ	תַּעֲשֶׂה־	בֶּחָבְלוֹת	כִּי
lan–kamenangan	peperangan	kanggé–panjenengan	badé–nindakaken	kalayan–tuntunan	amargi
H8668	H4421			H8458	

יוֹעֵץ׃	בְּרֹב
pitutur	ing–kathah–saking
H3289	H7230

6

Awit mung srana siasat anggonmu bisa nglurug perang, sarta kaunggulan iku gumantung kehe wong kang dadi juru pirembug.

פִּיהוּ׃	יִפְתַּח־	לֹא	בַּשַּׁעַר	חָכְמוֹת	לֶאֱוִיל	רָאמוֹת
tutukipun	mbikak	mboten	ing–gapura	kawicaksanan	kanggé–tiyang–gemblung	inggil–sanget
H6310		H3808	H8179	H2454	H0191	

7

Kawicaksanan iku kedhuwuren tumrap wong bodho, mulane ana ing gapura ora mbukak cangkeme.

לֹו	לְהָרֵעַ	מְחַשֵּׁב	
dhateng–piyambakipun	kanggé–nindakaken–piawon	tiyang–kang–ngrancang	
		H2803	

יִקְרָאוּ׃	מְזִמּוֹת	בָּעַל־
dipunsebut	rancangan–awon	tiyang–kang–kagungan
H7121	H4209	H1167

8

Sapa kang tansah ngrantam piala, bakal kaaranan tukang ngapusi.

לֵץ׃	לְאָדָם	וְתוֹעֵבַת	חַטָּאת	אֱוִלֶת	זִמַּת
tiyang–moyok	kanggé–tiyang	lan–nistha	dosa	kabodhohan	rancangan–saking
H3887	H0120	H8441		H0200	H2154

9

Mikir kabodhoan iku marakake dosa, sarta wong ambek memoyok iku nistha tumrap manungsa.

כֹּחֲכָה׃	צַר	צָרָה	בְּיוֹם	הֶתְרַפִּיתָ
kakiyatanipun	alit	kasusahan	ing–dinten–saking	menawi–dados–lemes
			H3117	H7503

10

Saupama ing dina karubedan atimu semplah, iku nelakake kuranging kekuwatanmu.

11	לַהֲרֵג	וּמָטִים	לַמָּוֶת	לְקֻחָיִם	הֲצֵל
	dhateng–pejah	lan–tiyang–kang–miring	dhateng–pejah	tiyang–kang–dipunbeta	ngluwari
	H2027	H4131	H4194	H3947	H5337

אִם־	תַּחְשׂוֹךְ׃	
menawi	nyegah	
	H2820	

Wong kang diglandhang arep dipateni iku luwarana, lan kang sempoyongan marani papan panyembelehan, iku slametna.

12	תֹּכֵן	הֲלֹא־	זֶה	יָדַעְנוּ	לֹא־	הֵן	תֹּאמַר	כִּי־
	kang–nimbangi	punapa–mboten	punika	mangertosi	mboten	mirsani	ngéndika	menawi
	H8505	H3808	H2088	H3045	H3808	H2005	H0559	

יֵדָע	הוּא	נַפְשֶׁךָ	וְנֹצֵר	יָבִין	הוּא־	וּלְבוּת
pirsa	Panjenenganipun	nyawanipun	lan–kang–njagi	mangertosi	Panjenenganipun	manah
H3045	H1931	H5315	H5341	H0995	H1931	H3826

כְּפָעֲלוֹ׃	לְאָדָם	וְהֵשִׁיב
miturut–pandamelanipun	dhateng–tiyang	lan–badé–males
H6467	H0120	H7725

Manawa kowe kandha: “Prakara iku ora ngreti temenan!” Pangeran kang neter ati apa ora mirsa ing sanyatane? Apa Panjenengane kang rumeksa nyawamu iku ora mirsa, iku males marang manungsa miturut panggawene?

13	חִכָּךְ׃	עַל־	מָתוֹק	וְנִפְתֶּת	טוֹב	כִּי־	דְּבַשׁ	בְּנִי	אֱכָל־
	cethakipun	ing	manis	lan–tetesan–madu	saé	amargi	madu	putranipun	nedha
	H2441		H4966	H5317			H1706		H0398

He anakku, mangana madu, awit iku becik, sarta rembesing madu iku legi rasane ana ing cethakmu.

14	וְיֵשׁ	מָצָאתָ	אִם־	לְנַפְשֶׁךָ	חָכְמָה	דְּעֵה	וְכֵן
	lan–wonten	manggih	menawi	kanggé–nyawanipun	kawicaksanan	mangertosi	mekaten
	H3426	H4672		H5315	H2451	H3045	

פ	תִּכָּרֵת׃	לֹא	וְתִקְוָתְךָ	אַחֲרִית
[pe]	badé–dipunpedhot	mboten	lan–pangajeng–ajengipun	wekasan
	H3772	H3808		H0319

Wruhanamu, kaya mangkono rasane kawicaksanan tumrap nyawamu, manawa koktemu, ana kang kokanti-anti ing dina buri, sarta pangarep-arepmu ora bakal ilang.

15	אַל־	תֶּאֱרַב	רָשָׁע	לְנְוֵה	צַדִּיק	אַל־
	sampun–ngantos	ngadang	tiyang–duraka	dhateng–griyanipun	tiyang–leres	sampun–ngantos
	H0408	H0693	H7563		H6662	H0408

רִבְצוֹ׃	תְּשַׁדֵּד
panggonanipun–ngaso	ngrisak
H7258	H7703

Aja ngintip papan padunungane wong bener kaya tindake wong duraka, aja ngrusak omahe.

16	יִכָּשְׁלוּ	וּרְשָׁעִים	וָקָם	צַדִּיק	יִפּוֹל	שֶׁבַע	כִּי
	kesandhung	nanging–tiyang–duraka	lan–tangi	tiyang–leres	dhawah	ping–pitu	amargi
	H3782	H7563		H6662	H5307	H7651	

בְּרָעָה׃
ing–piawon

Awit wong bener iku sanadyan tiba rambah ping pitu, mesthi ngadeg maneh, nanging wong duraka bakal ambruk ana ing sajroning bilai.

וּבְכָשְׁלוֹ	תִּשְׁמָּח	אַל־	)אֹויְבֵךְ(	]אויבין[	בִּנְפֹּל	17
lan–ing–kesandhung	bingah	sampun–ngantos	mengsahipun	mengsahipun	ing–dhawah–saking	
H3782	H8055	H0408	H0341	H0341	H5307	

לְבָךְ׃	יָגֵל	אַל־
manahipun	surak	sampun–ngantos
	H1523	H0408

Manawa satrumu tiba, aja bungah, sarta manawa kejlungup aja giyak-giyak atimu,

וְהֵשִׁיב	בְּעֵינָיו	וְרַע	יְהוָה	יִרְאֶה	פֶּן־	18
lan–badé–malik	ing–paningalipun	lan–awon	Yéhuwah	mirsani	supados–mboten	
H7725			H3068	H7200	H6435	

אַפּוֹ׃	מֵעָלָיו
dukanipun	saking–piyambakipun
H0639	

supaya Pangeran Yehuwah ora uninga lan mastani ala, banjur nyingkirake bebendune saka wong mau.

					19
תִּקְנָא	אַל־	בַּמְרֵעִים	תִּתְחַר	אַל־	
mèri	sampun–ngantos	dhateng–tiyang–kang–nindakaken–piawon	benter	sampun–ngantos	
H7065	H0408		H2734	H0408	

בָּרְשָׁעִים׃
dhateng–tiyang–duraka
H7563

Aja nepsoni marang wong kang nindakake piala, aja meri marang wong duraka.

רְשָׁעִים	נֵר	לָרָע	אַחֲרִית	תִּהְיֶה	לְא־	וְכִי	20
tiyang–duraka	damar–saking	kanggé–tiyang–awon	wekasan	badé–wonten	mboten	amargi	
H7563			H0319	H1961	H3808		

יִדְעָךְ׃
badé–pejah
H1846

Awit ora ana pangarep-arep tumrap wong ala, damare wong duraka iku bakal mati.

אַל־	שׂוֹנְאִים	עִם־	וָמֶלֶךְ	בְּנִי	יְהוָה	אֶת־	יְרֵא־	21
sampun–ngantos	tiyang–kang–beda	kaliyan	lan–ratu	putranipun	Yéhuwah	dhateng	ajrih	
H0408			H4428		H3068	H0853	H3372	

תִּתְעָרָב׃
sesrawungan
H6148

He anakku, diwedi asih marang Pangeran Yehuwah lan marang ratu, aja mbalila marang sakaro-karone.

יוֹדֵעַ׃	מֵי	שְׁנֵיהֶם	וּפִיד	אֵידָם	יָקוּם	פִּתְאֹם	כִּי־	22
mangertosi	sinten	kekalihipun	lan–karisakan	bilainipun	badé–tangi	dumadakan	amargi	
H3045	H4310	H8147	H6365	H0343		H6597		

ס
[selah]

Marga kalawan dadakan padha ndhatengake kasangsaran, sarta sapa nyumurupi lebure, kang didhatengake dening kalih-kalihe?

	בַּל־	בְּמִשְׁפָּט	פָּנִים	הַכֵּר־	לַחֲכָמִים	אֱלֹהּ	גַּם־	23
	mboten	ing–pangadilan	pasuryan	nepsu–ing–pilih	kanggé–tiyang–wicaksana	punika	ugi	
	H1077	H4941	H6440		H2450	H0428	H1571	

טֽוֹב׃
saé

Ing ngisor iki iya wulang bebasan anggitane para wicaksana, mawang wong ana ing pangadilan iku ora prayoga.

יִקְּבֻהוּ	אֻמָּה	צַדִּיק	לְרָשָׁע	וְאֹמֵר		24
badé–dipunsupata	panjenengan	tiyang–leres	dhateng–tiyang–duraka	tiyang–kang–ngéndika		
		H6662	H7563	H0559		

לְאֻמִּים׃	יִזְעָמֻהוּ	עַמִּים	
suku–bangsa	badé–dipunsengiti	bangsa	
H3816	H2194		

Sing sapa tutur marang wong duraka: “Kowe ora luput,” iku bakal diipat-ipati dening para bangsa, lan disupatani dening para suku bangsa.

בִּרְכַת־	תָּבוֹא	וְעָלֶיהָם	יִנְעָם	וְלַמּוֹכִיחִים	25
berkahing	badé–rawuh	lan–dhateng–piyambakipun	ngremenaken	nanging–tiyang–kang–ndukani	
H1293	H0935		H5276	H3198	

טֽוֹב׃
saé

Nanging kang aweh pepenget bakal nemu kabegjan, sarta bakal ginanjar ing berkah.

נֹכֵחִים׃	דִּבְרֵי	מֵשִׁיב	יִשָּׁק	שְׂפָתַיִם	26
leres	pangandikan	tiyang–kang–mangsuli	ambung	lathi	
H5228	H1697	H7725		H8193	

Sing sapa mangsuli klawan patitis, iku nucup lambe.

לָךְ	בַּשָּׂדֶה	וְעַתָּדָה	מְלֵאכְתֶּךָ	וּבַחוּץ	הָכֵן	27
kanggé–panjenengan	ing–sawah	lan–nyamektakaken	pedamelanipun	ing–jawi	samektakaken	
		H6257	H4399	H2351		

פ	בֵּיתֶךָ׃	וּבְנֵיתָ	אַחַר	
[pe]	griyanipun	lan–mbangun	sasampunipun	
		H1129		

Pagaweanmu ing jaba rampungna, sarta cawisna iku ana ing pategalan, sawuse iku banjur lagi ngadegna omahmu.

וַהֲפִתֹּתָ	בְּרֵעֶךָ	חִנָּם	עֵד־	תְּדַי	אַל־	28
lan–ngapusi	dhateng–tangginipun	tanpa–sebab	seksi	dados	sampun–ngantos	
	H7453	H2600	H5707	H1961	H0408	

בִּשְׂפָתֶיךָ׃
kalayan–lathinipun
H8193

Aja dadi seksi tumrap pepadhamu tanpa sabab, lan ngapusi kalawan lambemu.

כֵּן	לִי	עֲשָׂה־	כַּאֲשֶׁר	תֹּאמַר	אַל־	29
mekaten	dhateng–kawula	sampun–nindakaken	kados–pundi	ngéndika	sampun–ngantos	
				H0559	H0408	

לָאִישׁ	אָשִׁיב	לִוֹ	אֲעֲשֶׂה־
dhateng–tiyang	kawula–badé–males	dhateng–piyambakipun	kawula–badé–nindakaken
H0376	H7725		

כְּפָעֳלֽוֹ׃
miturut–pandamelanipun
H6467

Aja duwe pangucap: “Kayadene kang dadi panggawene wong iku marang aku, iya kaya mangkono bakal tandukku marang wong mau. Aku males marang wong manut panggawene.”

אָדָם	כֶּרֶם	וְעַל־	עָבַרְתִּי	כֵּעֵצֶל	אִישׁ־	שְׂדֵה	עַל־	30
tiyang	kebon–anggur–saking	lan–ing	kawula–ngliwati	kesèd	tiyang	sawah–saking	ing	
H0120	H3754			H6102	H0376			

לֵב׃	חֲסַר־
budi	kang–kirang
	H2638

Aku ngliwati pategalane wong kesed, lan ing pakebonane anggur wong kang tanpa budi.

וְגֶדֶר	חֲרֻלִּים	פָּנָיו	כָּסּוּ	קִמְשֹׁנִים	וְכֻלּוֹ	עָלָה	וְהִנֵּה	31
lan–pager	suket–liar	permukaanipun	nutupi	suket–eri	sedayanipun	tuwuh	lan–mirsani	
H1444	H2738	H6440	H3680	H7063	H3605	H5927	H2009	

נֶהֱרָסָה׃	אַבְנָיו
ambruk	watunipun
H2040	H0068

Lah kabeh iku kebak kathukulan bondhot, lemahe katuwuhan ing lateng, sarta temboke wus rubuh.

לָקַחְתִּי	רָאִיתִי	לִבִּי	אָשִׁית	אָנֹכִי	וָאֶחֱזֶה	32
kawula–nampani	kawula–mirsani	manah–kawula	kawula–masang	kawula	lan–kawula–mirsani	
H3947	H7200		H7896	H0595	H2372	

מוּסָר׃
piwulang
H4148

Aku ndeleng lan banjur njupuk piwulange, aku ndeleng nuli oleh wulangan.

לִשְׁכָּֽב׃	יָדַיִם	חִבֻּק	וּמְעַט	תְּנוּמוֹת	מְעַט	שֵׁנוֹת	מְעַט	33
kanggé–tilem	tangan	nglipat	sekedhik	ngantuk	sekedhik	sare	sekedhik	
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592	

“Turu sadhela engkas, ngantuk sadhela engkas, nekuk tangan sadhela engkas arep nerusake leyeh-leyeh,”

פ	מָגֵן׃	כְּאִישׁ	וּמַחְסֹרֶיךָ	רֵישֶׁךָ	מִתְהַלֵּךְ	וּבָא־	34
[pe]	bersenjata	kados–tiyang	lan–kakuranganipun	kamiskinanipun	lumampah	lan–rawuh	
	H4043	H0376	H4270		H1980	H0935	

banjur katekan kamlaratan, kaya wong kang nempuh, katekan kacingkrangan, kaya wong kang sikep gegaman.

Chapter 25

חִזְקִיָּה	וְאַנְשֵׁי	הֶעְתִּיקוּ	אֲשֶׁר	שְׁלֹמֹה	מִשְׁלֵי	אֵלֶּה	גַּם־	1
Hizkia	tiyang–saking	dipunsalin	ingkang	Suléman	paribasan–saking	punika	ugi	
H2396	H0376	H6275		H8010	H4912	H0428	H1571	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ־
Yéhuda	ratu–saking
H3063	H4428

Iki uga wulang bebasan anggitane Sang Prabu Suleman kang diklumpukake dening para abdine Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda.

חֲקַר	מְלָכִים	וּכְבֹד	דָּבָר	הַסְתֵּר	אֱלֹהִים	כְּבַד	2
nliti	ratu	nanging–kamulyan–saking	prakawis	ndhelikaken	Gusti–Allah	kamulyan–saking	
H2713	H4428	H3519	H1697	H5641	H0430	H3519	

דָּבָר׃
prakawis
H1697

Kaluhurane Gusti Allah iku nyimpen prakara kayadene wadi, nanging kaluhurane para ratu iku niti-priksa prakara.

אֵין	מְלָכִים	וְלֵב	לָעֹמֶק	וָאָרֶץ	לָרוּם	שָׁמַיִם	3
mboten–wonten	ratu	lan–manah–saking	kanggé–jero	lan–bumi	kanggé–inggil	langit	
H0369	H4428		H6011	H0776	H7312	H8064	

חֵקֶר׃
tliti
H2714

Sapira dhuwure langit lan jerone bumi, kaya mangkono panggalihe para ratu iku anggone ora kena dijajagi.

כֶּלִי׃	לַצֹּרֵף	וַיֵּצֵא	מִכֻּסֶף	סִיגִים	הָגֹו	4
barang	kanggé–pandhe	lan–medal	saking–salaka	endut	nyingkiraken	
H3627	H6884	H3318	H3701	H5509	H1898	

Taine salaka singkirna, temah kemasan bisa oleh barang kang kagawe piranti.

כִּסְאֹו׃	בְּצֶדֶק	וְיִכֹּן	מֶלֶךְ	לִפְנֵי־	רָשָׁע	הָגֹו	5
dhamparipun	ing–kaadilan	lan–mapan	ratu	saking–ngajeng	tiyang–duraka	nyingkiraken	
H3678	H6664		H4428	H6440	H7563	H1898	

Wong duraka singkirna saka ing ngarsaning ratu, temah dhampare kasantosakake dening kabeneran.

וּבִמְקוֹם	מֶלֶךְ	לִפְנֵי־	תִּתְהַדָּר	אַל־		6
lan–ing–panggenan–saking	ratu	ing–ngajeng	ngagungaken–dhiri	sampun–ngantos		
H4725	H4428	H6440	H1921	H0408		

תַּעֲמֹד׃	אַל־	גְּדֹלִים
ngadeg	sampun–ngantos	tiyang–agung
H5975	H0408	

Aja pamer ana ing ngarsaning ratu, utawa ngadeg ana ing papane para panggedhe.

הֲנָה	עֲלֵה	לְךָ	אֲמָר־	טָוֹב	כִּי	7
mriki	minggah	dhateng–panjenengan	dipunngéndikani	langkung–saé	amargi	
H2008	H5927		H0559			

עֵינֶיךָ׃	רָאוּ	אֲשֶׁר	נָדִיב	לִפְנֵי	מֻהַשְׁפֵּילְךָ
mripatipun	mirsani	ingkang	tiyang–luhur	ing–ngajeng	tinimbang–dipunandhapaken
	H7200		H5081	H6440	H8213

Awit luwih becik kowe kadhawuhan mangkene: “Mrenea majua ing dhuwur kene!” Tinimbang karo dikon mundur, pinirsanan dening para luhur. Apa mripatmu ndeleng,

מַה־	פֶּן	מַּהֵר	לְרִב	תֵּצֵא	אַל־	8
punapa	supados–mboten	kesusu	kanggé–pasulayan	medal	sampun–ngantos	
H4100	H6435		H7378	H3318	H0408	

רֵעֶךָ׃	אִתְּךָ	בְּהַכְלִים	בְּאַחֲרִיתָהּ	תַּעֲשֶׂה
tangginipun	panjenengan	ing–ngwirangaken	ing–wekasanipun	badé–nindakaken
H7453	H0853	H3637	H0319	

aja kesusu anggonmu tumindak gawe prakara ana ing pangadilan, awit ing wekasane apa kang kena koktindakake, manawa lawanmu wus ndadekake wirangmu?

אַל־	אַחֵר	וְסוֹד	רֵעֶךָ	אֶת־	רִיב	רִיבְךָ	9
sampun–ngantos	tiyang–sanès	lan–wadi–saking	tangginipun	kaliyan	prakawis	prakawisipun	
H0408	H0312	H5475	H7453	H0854	H7378	H7379	

תְּגַל׃
mbikak
H1540

Belanana prakaramu karo lelawananmu, nanging aja ngeler wewadining liyan;

תָּשׁוּב׃	לֹא	וְדִבְתְךָ	שְׁמַע	יְחַסֶּדְךָ	פֶּן־	10
badé–wangsul	mboten	lan–cacacadanipun	tiyang–kang–mireng	ngéyélaken	supados–mboten	
H7725	H3808	H1681	H8085		H6435	

supaya kowe aja nganti diwewada dening kang padha krungu, temah kawiranganmu ora bakal bisa ilang.

עַל־	דַּבֵּר	דָּבָר	כֶּסֶף	בְּמַשְׂכִּיּוֹת	זָהָב	תַּפּוּחֵי	11
ing	kang–dipunngéndikakaken	pangandikan	salaka	ing–tatahan–saking	emas	woh–apel	
	H1696	H1697	H3701	H4906	H2091	H8598	

אָפְּנָיו׃
wekdalipun
H0655

Tetembungan kang diucapake cocog karo wektune, iku upamane kaya apel mas ana ing pinggan salaka.

עַל־	חָכָם	מוֹכִיחַ	כֶּתֶם	וַחֲלִי־	זָהָב	נֶזֶם	12
ing	wicaksana	tiyang–kang–ndukani	emas–murni	lan–rerenggan–saking	emas	anting	
	H2450	H3198	H3800	H2481	H2091	H5141	

שֹׁמֵעַת׃	אָזֶן
kang–mirengaken	talingan
H8085	H0241

Pepelinge wong wicaksana iku tumrap kuping kang nilingake, kaya ali-ali mas utawa pasren mas murni.

13

לְשַׁלְחָיו	נֶאֱמָן	צִיר	קָצִיר	בְּיוֹם	וְשֶׁלֶג	כְּצִנַּת־
kanggé–ingkang–ngutus	setya	utusan	panen	ing–dinten–saking	salju	kados–adhem–saking
H7971	H0539			H3117	H7950	

פ	יָשִׁיב׃	אֲדֹנָיו	וְנֶפֶשׁ
[pe]	badé–nyegeraken	bendaranipun	lan–nyawa–saking
	H7725	H0113	H5315

Kaya anyepe salju ing mangsa panen, kaya mangkono kongkonan kang temen lan setya tumrape kang ngongkon, awit nyegerake atine lurahe.

14

מִתְהַלֵּל	אִישׁ	אָיִן	וְגֶשֶׁם	וְרוּחַ	נְשִׂיאִים
kang–gumunggung	tiyang	mboten–wonten	lan–udan	lan–angin	méga
	H0376	H0369	H1653	H7307	

שֶׁקֶר׃	בְּמַתַּת־
goroh	ing–pisungsung–saking
H8267	H4991

mendhung lan angin kang tanpa udan, kaya mangkono iku wong kang ngumukake ganjaran kang ora tau ditampani.

15

גָּרֶם׃	תִּשְׁבָּר־	רַכָּה	וְלָשׁוֹן	קָצִין	יְפֻתֶּה	אֲפִיִם	בְּאֹרֶךְ
balung	badé–nyuwek	alus	lan–ilat	pangageng	dipunbujuk	bebendu	kalayan–sabar
H1634	H7665	H7390	H3956	H7101		H0639	H0753

Para pangwasa bisa diyakinake srana kasabaran, ilat kang alus ngremukake balung.

16

וַהַקְאֻתּוֹ׃	תִּשְׂבָּעֶנּוּ	פֶּן־	דְּבַשׁ	אֶכֹל	מָצָאתָ	דְּבַשׁ
lan–muntah	wareg	supados–mboten	cekap	nedha	manggih	madu
H6958	H7646	H6435	H1767	H0398	H4672	H1706

Manawa kowe oleh madu, mangana sacukupe, aja nganti kewaregen, temah banjur kokutahake.

17

יִשְׂבָּעֲךָ	פֶּן־	רֵעֶךָ	מִבֵּית	רַגְלְךָ	הַקַּר	
bosen	supados–mboten	tangginipun	saking–griyanipun	sampeyanipun	awis	
H7646	H6435	H7453		H7272	H3365	

וּשְׂנֵאֶךָ׃
lan–sengit–panjenengan
H8130

Aja kekerepen sanja ing omahe pepadhamu, supaya wong iku aja nganti bosen, banjur sengit marang kowe.

18

בְּרֵעֲהוּ	עִנֶּה	אִישׁ	שָׁנוּן	וְחֵץ	וְחֶרֶב	מֵפִיץ
dhateng–tangginipun	kang–maringi–kesaksian	tiyang	landhep	lan–panah	lan–pedhang	gada
H7453		H0376	H8150	H2671	H2719	H4650

שֶׁקֶר׃	עֵד
goroh	seksi
H8267	H5707

Wong nglairake paseksi goroh tumrap pepadhane, iku upamane kaya gada utawa pedhang lan panah kang landhep.

19

צָרָה׃	בְּיוֹם	בּוֹגֵד	מִבְטָח	מוּעָדֶת	וְרֶגֶל	רֹעָה	שֵׁן
kasusahan	ing–dinten–saking	tiyang–cidra	kapitadosan	pincang	lan–suku	goyah	untu
	H3117	H0898	H4009	H4154	H7272	H7465	H8127

Pangandel marang wong kang cidra ing mangsa ribed, iku upamane kaya untu kang gopok utawa kaya sikil kang kesliyo.

בַּשְּׂרִים	וְשָׂר	נָתֶר	עַל־	חֹמֶץ	קָרָה	בְּיוֹם	וּבֻגֶד	מַעֲדֶה	20
ing–lagu	lan–tiyang–kang–nyanyi	soda	ing	cuka	adhem	ing–dinten	ageman	nyopot	
	H7891	H5427		H2558	H7135	H3117			

פ	רֵעַ׃	לֵב־	עַל
[pe]	sedhih	manah	dhateng

Wong kang ngidungake lelagon tumrap ati kang sedhih, iku upamane kaya wong kang cucul klambi ing mangsa bedhidhing, utawa kang ngesoki cokak ing tatu.

מָיִם׃	הַשִּׁקֵהוּ	צָמֵא	וְאִם־	לֶחֶם	הַאֲכִלֵהוּ	שְׂנַאֶךָ	רָעֵב	אִם־	21
toya	sukani–ngunjuk	ngelak	lan–menawi	roti	sukani–nedha	mengsahipun	luwe	menawi	
H4325	H8248	H6771		H3899	H0398	H8130	H7457		

Manawa satrumu keluwen, wenehana mangan roti, manawa ngelak, wenehana ngombe banyu:

וַיהוָה	רֹאשׁוֹ	עַל־	חֹתֶה	אַתָּה	גֶּחָלִים	כִּי	22
lan–Yéhuwah	sirahipun	ing	nglumpukaken	panjenengan	mawa–murub	amargi	
H3068			H2846		H1513		

לָךְ׃	יְשַׁלֶּם־
dhateng–panjenengan	badé–males

awit kowe bakal ngentepi mawa ing sirahe, sarta Pangeran Yehuwah bakal males marang kowe.

סָתֶר׃	לְשׁוֹן	נִזְעָמִים	וּפָנִים	גֶּשֶׁם	תְּחוֹלֵל	צָפוֹן	רוּחַ	23
wadi	ilat	kang–nesu	lan–pasuryan	udan	ndadosaken	lor	angin	
	H3956	H2194	H6440	H1653		H6828	H7307	

Angin saka lor nggawa udan, guneman bisik-bisik, ulat mrengut.

(מְדִינִים)	[מדונים]	מֵאֶשֶׁת	גֶּג	פִּנַּת־	עַל־	שֶׁבֶת	טוֹב	24
pasulayan	pasulayan	tinimbang–garwa	payon	pojok–saking	ing	lenggah	langkung–saé	
H4066	H4066	H0802	H1406	H6438		H3427		

חֶבֶר׃	וּבֵית
sesarengan	lan–griya
H2267	

Pilih manggon ana ing pojok payon, tinimbang manggon saomah karo wong wadon kang dhemen grejegan.

מְרֻחָק׃	מֵאֶרֶץ	טוֹבָה	וּשְׁמוּעָה	עֵיפָה	נֶפֶשׁ	עַל־	קָרִים	מַיִם	25
tebih	saking–negari	saé	lan–warta	sayah	nyawa	dhateng	adhem	toya	
H4801	H0776		H8052	H5889	H5315		H7119	H4325	

Pawarta becik saka ing nagara adoh iku, kaya banyu adhem tumrap ing nyawa kang ngelak.

רָשָׁע׃	לִפְנֵי־	מָט	צַדִּיק	מָשְׁחָת	וּמָקוֹר	נִרְפָּשׁ	מַעְיָן	26
tiyang–duraka	ing–ngajeng	kang–goyang	tiyang–leres	rusak	lan–sumber	keruh	tuk	
H7563	H6440	H4131	H6662	H7843	H4726	H7515	H4599	

Wong bener kang kuwatir ana ing ngarepe wong duraka, iku kaya tuk buthek utawa sumber kang reged.

כָּבוֹד׃	כִּבְדָם	וְחֵקֶר	טוֹב	לֹא־	הַרְבּוֹת	דִּבַּשׁ	אָכֹל	27
kamulyan	kamulyanipun	lan–nliti	saé	mboten	kathah	madu	nedha	
H3519	H3519	H2714		H3808		H1706	H0398	

Ora prayoga mangan madu akeh iku; mulane diarang anggonmu nglairake tembung pangalembana.

מַעְצָר	אֵין	אֲשֶׁר	אִישׁ	חוֹמָה	אֵין	פָּרוּצָה	עִיר	28
pangendhalian	mboten–wonten	ingkang	tiyang	témbok	mboten–wonten	rusak	kutha	
H4623	H0369		H0376	H2346	H0369	H6555		

לְרוּחוֹ׃
kanggé–rohipun
H7307

Wong kang ora bisa ngendhaleni awake, iku kaya kutha kang rubuh temboke.

Chapter 26

נָאוֶה	לֹא־	כֵּן	בַּקָּצִיר	וְכַמָּטָר	בַּקַּיִץ	וְכַשֶּׁלֶג	1
pantes	mboten	mekaten	ing–panen	lan–kados–udan	ing–wanci–ketiga	kados–salju	
H5000	H3808			H4306	H7019	H7950	

כָּבוֹד׃	לִכְסִיל
kamulyan	kanggé–tiyang–bodho
H3519	H3684

Kaya tumibane salju ing mangsa panas lan tibane udan ing mangsa panen, kaya mangkono wong gemblung ora patut diurmati.

[לֹא	חִנָּם	קְלָלַת	כֵּן	לָעוֹף	כַּדְּרוֹר	לָנוּד	כַּצִּפּוֹר	2
mboten	tanpa–sebab	supata	mekaten	mabur	kados–manuk–sriti	mabur	kados–manuk	
H3808	H2600	H7045			H1866	H5110	H6833	

תָּבֹא׃	)לָוֹ(
badé–rawuh	dhateng–piyambakipun
H0935	

Kayadene manuk emprit mabur nggeblas, utawa kaya manuk sriti mabur kalangan, iya mangkono ipat-ipat kang tanpa sabab ora bakal tumama.

לְגֵו	וְשֹׁבֶט	לַחֲמוֹר	מֶתֶג	לַסּוּס	שׁוֹט	3
kanggé–geger–saking	lan–tongkat	kanggé–kuldi	kendhali	kanggé–kapal	penthung	
	H7626	H2543	H4964		H7752	

כְּסִילִים׃
tiyang–bodho
H3684

Cemethi iku tumrap ing jaran, kendhali tumrap ing kuldi, lan gebug tumrap gegere wong gemblung.

פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְּסִיל	תַּעַן	אַל־	4	
supados–mboten	miturut–kabodhohanipun	tiyang–bodho	mangsuli	sampun–ngantos		
H6435	H0200	H3684		H0408		

אָתָּה׃	גַּם־	לוֹ	תִּשְׁוֶה־
panjenengan	ugi	kaliyan–piyambakipun	dados–sami
	H1571		

Anggonmu mangsuli marang wong gemblung aja manut kabodhoane, supaya kowe dhewe aja dadi pepadhane wong iku.

חָכָם	יִתְּנֶה	פֶּן־	כְּאִוַּלְתּוֹ	כְּסִיל	עֻנֵּה	5
wicaksana	dados	supados–mboten	miturut–kabodhohanipun	tiyang–bodho	mangsuli	
H2450	H1961	H6435	H0200	H3684		

בְּעֵינָיו׃
ing–paningalipun

Anggonmu mangsuli marang wong gemblung ngemperana kabodhoane, supaya wong iku aja nganti rumangsa wasis.

בְּיַד־	דִּבְרֵים	שֹׁלֵחַ	שְׁתֵה	חָמָס	רַגְלַיִם	מְקַצֵּה	6
kalayan–tangan–saking	pawarta	tiyang–kang–ngirim	ngunjuk	pangrisakan	suku	ngethok	
H3027	H1697	H7971	H8354	H2555	H7272	H7096	

כְּסִיל׃
tiyang–bodho
H3684

Sing sapa kongkonan wong gemblung, iku ngethok sikile dhewe lan ngombe kacilakan.

כְּסִילִים׃	בְּפִי	וּמָשָׁל	מִפִּסֵּחַ	שֹׁקִים	דַּלְיוּ	7
tiyang–bodho	ing–tutuk–saking	lan–paribasan	saking–tiyang–lumpuh	suku	nggantung	
H3684	H6310	H4912	H6455	H7785	H1809	

Wulang bebasan ing cangkeme wong gemblung, iku kaya sengklehing sikile wong lumpuh.

לִכְסִיל	נוֹתֵן	כֵּן־	בְּמַרְגֵּמָה	אֶבֶן	כִּצְרֹר	8
dhateng–tiyang–bodho	tiyang–kang–maringi	mekaten	ing–bandhul	watu	kados–ngiket	
H3684	H5414		H4773	H0068		

כָּבוֹד׃
kamulyan
H3519

Kayadene watu kang katalenan ing bandhil, iya kaya mangkono wong kang ngurmati wong gemblung.

בְּפִי	וּמָשָׁל	שִׂכּוֹר	בְּיַד־	עָלָה	חוֹחַ	9
ing–tutuk–saking	lan–paribasan	tiyang–mendem	ing–tangan–saking	minggah	eri	
H6310	H4912	H7910	H3027	H5927	H2336	

כְּסִילִים׃
tiyang–bodho
H3684

Wulang bebasan ing cangkeme wong gemblung, iku prasasat eri kang tumancep ing tangane wong mendem.

כְּסִיל	וְשֹׂכֵר	כֹּל	מְחוֹלֵל־	רַב	10
tiyang–bodho	lan–tiyang–kang–nyewa	sedaya	kang–ndamel–tatu	bendara	
H3684		H3605			

עֹבְרִים׃ וְשֹׂכֵר
tiyang–kang–ngliwati lan–tiyang–kang–nyewa

Sapa kang mburuhake marang wong gemblung lan wong kang mbeneri liwat, iku kaya wong manah kang natoni saben wong.

בְּאַוַּלְתּוֹ׃	שׁוֹגֶה	כְּסִיל	קֹאֶה	עַל־	שֶׂכֶר	כְּכֶלֶב	11
ing–kabodhohanipun	ngambali	tiyang–bodho	muntahipun	dhateng	wangsul	kados–segawon	
H0200		H3684			H7725	H3611	

Kaya asu kang mbaleni utah-utahane, kaya mangkono wong gemblung anggone mbolan-mbaleni kabodhoane.

תִּקְוָה	בְּעֵינָיו	חָכָם	אִישׁ	רָאִיתָ	12
pangajeng–ajeng	ing–paningalipun	wicaksana	tiyang	panjenengan–mirsani	
		H2450	H0376	H7200	

מִמֶּנּוּ׃	לִכְסִיל
langkung–saking–piyambakipun	kanggé–tiyang–bodho
	H3684

Saupama kowe weruh wong kang rumangsa pinter, pangarep-arepe wong gemblung luwih akeh tinimbang wong iku mau.

תִּרְחֹבוֹת׃	בֵּין	אֲרִי	בַּדָּרֶךְ	שָׁחַל	עָצֵל	אָמַר	13
lurung	ing–antawis	singa	ing–margi	singa	tiyang–kesèd	ngéndika	
H7339	H0996		H1870	H7826	H6102	H0559	

pangucape wong kesed: “Ing dalan ana singa, ana singa ing lurung!”

מִטָּתוֹ׃	עַל־	וְעָצֵל	צִירָהּ	עַל־	תִּסּוֹב	הַדֶּלֶת	14
pati–sarénipun	ing	lan–tiyang–kesèd	engselipun	ing	muter	lawang	
H4296		H6102			H5437		

Kaya inebing lawang mingar-minger srana engsele, kaya mangkono wong kesed ana ing paturone.

אֶל־	לַהֲשִׁיבָהּ	נִלְאָה	בַּצַּלָּחַת	יָדוֹ	עָצֵל	טָמַן	15
dhateng	kanggé–mbekta–wangsul	sayah	ing–piring	tanganipun	tiyang–kesèd	ndhelikaken	
H0413	H7725	H3811	H6747	H3027	H6102	H2934	

פִּיו׃
tutukipun
H6310

Wong kesed nyelupake tangane ing pinggan, kagawa saka kesele dadi ora kelakon ngemplok.

טָעַם׃	מְשִׁיבֵי	מִשְׁבָּעָה	בְּעֵינָיו	עָצֵל	חָכָם	16
alasan	tiyang–kang–mangsuli	langkung–saking–pitu	ing–paningalipun	tiyang–kesèd	wicaksana	
H2940	H7725	H7651		H6102	H2450	

Wong kesed rumangsa pinter, ngluwihi wong pitu kang patitis wangsulane.

עַל־	מִתְעַבֵּר	עֹבֵר	כָּלֶב	בְּאָזְנֵי־	מַחֲזִיק	17
dhateng	kang–benter	tiyang–kang–ngliwati	segawon	talingan–saking	tiyang–kang–nyekel	
			H3611	H0241	H2388	

לוֹ׃	לֹא־	רִיב
kanggé–piyambakipun	mboten	pasulayan
	H3808	H7379

Sing sapa nyampuri prakara padune wong liya, iku kaya wong kang nyandhak kupinge asu kang lagi liwat.

וָמֻוֶת׃	חִצִּים	זִקִּים	הַיֹּרֶה	כָּמִתְלַהְלֵהַ	18
lan–pejah	panah	latu	kang–mbuwang	kados–tiyang–kang–édan	
H4194	H2671				

Kayadene wong owah kang nglepasake panah geni, panah lan pepati,

19

מְשַׁחֵק	הֲלֹא־	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	אֶת־	רַעָה	אִישׁ	כֵּן־
guyon	punapa–mboten	lan–ngéndika	tangginipun	tanggi	kang–ngapusi	tiyang	mekaten
H7832	H3808	H0559	H7453	H0853		H0376	

אֲנִי׃
kawula
H0589

iya kaya mangkono wong kang culika marang pepadhane, sarta ngucap: “Aku mung geguyon bae.”

20

יִשְׁתַּק	נִרְנָן	וּבְאֵין	אֵשׁ	תִּכְבֶּה־	עֵצִים	בְּאֶפֶס
kendel	tiyang–caturan	lan–ing–mboten–wonten	geni	pejah	kayu	ing–mboten–wonten
H8367	H5372	H0369	H0784	H3518	H6086	

מָדוֹן׃
pasulayan
H4066

Manawa kayune entek, genine mati, manawa si tukang mitenah ora ana, tukar-padu sirep.

21

(מְדָנִים	[מדונים]	וְאִישׁ	לְאֵשׁ	וְעֵצִים	לֶחָלִים	פֶּחָם
pasulayan	pasulayan	lan–tiyang	kanggé–geni	lan–kayu	kanggé–mawa–murub	areng
H4066	H4066	H0376	H0784	H6086	H1513	H6352

פ	רִיב׃	לְחַרְחַר־
[pe]	pasulayan	kanggé–ngobong
	H7379	H2787

Kayadene areng kanggo ing mawa lan kayu kanggo ing geni, mangkono uga kanggone wong dhemen padu, mung ndadekake ndadraning pasulayan.

22

חַדְרֵי־	יָרְדוּ	וְהֵם	כְּמֻתְלַהֲמִים	גֶּרֶן	דִּבְרֵי	
kamar–saking	mudhun	lan–punika	kados–tetedhan–éca	tiyang–caturan	pangandikan–saking	
H2315	H3381	H1992	H3859	H5372	H1697	

בָּטֶן׃
weteng
H0990

Tembunge si tukang mitenah iku kaya panganan kang enak-enak, kang banjur lumebu ing telenging ati.

23

רָע׃	וְלֵב־	דַּלְקִים	שִׂפְתֵי	חָרֶשׂ	עַל־	מְצֻפָּה	סִינִים	כֶּסֶף
awon	lan–manah	murub	lathi	grabah	ing	nutupi	endut	salaka
		H1814	H8193	H2789		H6823	H5509	H3701

Lambe manis kalawan ati kang ala, iku kaya pecahan grabah kang kausar salaka.

24

יָשִׁית	וּבְקִרְבּוֹ	שׂוֹנֵא	יִנָּכֵר	(בִּשְׂפָתָיו	[בשפתו]
masang	lan–ing–batinipun	tiyang–sengit	nyamar	kalayan–lathinipun	kalayan–lathinipun
H7896	H7130	H8130		H8193	H8193

מִרְמָה׃
apus
H4820

Wong sengit iku samudana klawan lambene, nanging batine ngandhut cidra.

25

כִּי	בְּוֹ	תָּאֲמֵן־	אַל־	קִוֹּלוֹ	יְחַנֵּן	כִּי־	
amargi	dhateng–piyambakipun	pitados	sampun–ngantos	suwantenipun	ngalem	menawi	
		H0539	H0408				

בְּלִבּוֹ׃	תּוֹעֵבוֹת	שֶׁבַע
ing–manahipun	nistha	pitu
	H8441	H7651

Aja ngandel sanadyan tembunge manis, awit kadursilan pitung warna ana ing atine.

בְּקָהֳל׃	רָעָתוֹ	תִּגְלֶה	בְּמַשָּׂאוֹן	שִׂנְאָה	תְּכַסֶּה	26
ing–pakempalan	piawonipun	dipunbikak	kalayan–apus	sengit	dipuntutupi	
H6951		H1540	H4860	H8135	H3680	

Rasa sengit iku sanadyan katutupana ing apus, kadursilane bakal kawiyak ana ing pasamuwan.

וְגֹלֶל	יִפָּל	בָּהּ	שִׂחַת	כֹּרֶה־	27
lan–tiyang–kang–ngundheraken	badé–dhawah	ing–piyambakipun	luwangan	tiyang–kang–ngedhuk	
H1556	H5307		H7845		

תָּשׁוּב׃	אֵלָיו	אֶבֶן
badé–wangsul	dhateng–piyambakipun	watu
H7725	H0413	H0068

Sing sapa ndhudhuk jugangan bakal kacemplung dhewe, lan kang ngglundhungake watu, watune bakal bali mlindhes awake dhewe.

מִדְחֵהוּ׃	יַעֲשֶׂה	חֹלֶק	וּפֶה	דַכָּיו	יִשְׂנָא	שֶׁקֶר	לְשׁוֹן־	28
karisakan	ndadosaken	licin	lan–tutuk	tiyang–kang–dipunremuk	sengit	goroh	ilat–saking	
H4072		H2509	H6310	H1790	H8130	H8267	H3956	

Ilat cidra sengit marang wong kang wus dadi kurbane, lan cangkem lunyu gawe karusakan.

Chapter 27

מַה־	תֵּדַע	לֹא־	כִי	מָחָר	בְיוֹם	תְתְהַלֵל	אַל־	1
punapa	mangertosi	mboten	amargi	mbenjang	ing–dinten	gumunggung	sampun–ngantos	
H4100	H3045	H3808		H4279	H3117		H0408	

יוֹם׃	יֻלָּד
dinten	badé–kalairaken
H3117	H3205

Aja ngalembana awakmu dhewe marga saka dina sesuk, awit kowe ora sumurup apa kang bakal kelakon ing dina iku.

					2
נָכְרִי	פִיךָ	וְלֹא־	זָר	יְהַלֶלְךָ	
tiyang–manca	tutukipun	lan–mboten	tiyang–manca	tiyang–sanès–ngalem–panjenengan	
H5237	H6310	H3808			

שְׂפָתֶיךָ׃	וְאַל־
lathinipun	lan–mboten
H8193	H0408

Kareben wong liya kang ngalem marang kowe, aja cangkemmu dhewe, utawa kang dudu kawanuhanmu, aja lambemu dhewe.

						3
אֱוִיל	וְכַעַס	הַחוֹל	וְנֶטֶל	אֶבֶן	כֹּבֶד־	
tiyang–gemblung	nanging–kasusahan–saking	pasir	lan–momotan–saking	watu	abot–saking	
H0191		H2344	H5192	H0068	H3514	

מִשְׁנֵיהֶם׃	כֹּבֶד
tinimbang–kekalihipun	langkung–abot
H8147	H3515

Watu pancen anteb, wedhi iya ana bobote, nanging kang luwih abot tinimbang iku, yaiku nandhang serik marga saka wong bodho.

קִנְאָה׃	לִפְנֵי	יַעֲמֹד	וּמִי	אֵף	וְשֶׁטֶף	חֶמָה	אַכְזְרִיּוּת	4
mèri	ing–ngajeng	badé–ngadeg	nanging–sinten	duka	lan–banjir	kanepson	wengis	
H7068	H6440	H5975	H4310	H0639	H7858	H2534	H0395	

Panasing ati iku daksiya, lan nepsu iku ngamuk, nanging sapa kang kuwat nyangga butarepan?

מִסְתָּרֶת׃	מֵאַהֲבָה	מְגֻלֶּה	תּוֹכַחַת	טוֹבָה	5
kang–ndhelik	tinimbang–katresnan	kang–kabikak	dukaning	langkung–saé	
H5641	H0160	H1540			

Becik pameleh kang terus terang, tinimbang katresnan kang sinidhem.

שׂוֹנֵא׃	נְשִׁיקוֹת	וְנַעְתָּרוֹת	אוֹהֵב	פִּצְעֵי	נֶאֱמָנִים	6
mengsah	ambung–saking	nanging–kathah	mitra	tatu–saking	setya	
H8130	H5390	H6280	H0157	H6482	H0539	

Mitra iku anggone nggebug kanthi tujuan kang becik, nanging pangambunge wong sengit iku nganti kliwat wates.

מָתוֹק׃	מַר	כָּל־	רְעֵבָה	וְנֶפֶשׁ	נֹפֶת	תָּבוּס	שְׂבֵעָה	נֶפֶשׁ	7
manis	pait	sedaya	luwe	nanging–nyawa	tetesan–madu	ngidak	wareg	nyawa	
H4966	H4751	H3605	H7457	H5315	H5317	H0947	H7649	H5315	

Wong kang wareg iku ngidak-idak madu, nanging tumrap wong keluwen, sabarang kang pait rasane legi.

נוֹדֵד	אִישׁ	כֶּן־	קִנָּהּ	מִן־	נוֹדֶדֶת	כְּצִפּוֹר		8
kang–kesasar	tiyang	mekaten	susuhipun	saking	kang–kesasar	kados–manuk		
H5074	H0376		H7064		H5074	H6833		

מִמְּקוֹמוֹ׃
saking–panggenanipun
H4725

Wong kang nglembara ninggal omahe, iku kaya manuk kang mabur ninggal susuhe.

							9
מֵעֲצַת־	רֵעֵהוּ	וּמְתֻק	לֵב	יְשַׁמְּחֵ־	וְקִטֶּרֶת	שֶׁמֶן	
saking–pitutur–saking	mitra	lan–manis–saking	manah	mbingahaken	lan–menyan	lenga	
H6098	H7453	H4986		H8055	H7004	H8081	

נָפֶשׁ׃
nyawa
H5315

Lenga lan ganda arum iku mbingarake ati, nanging kasusahan iku njuwing-njuwing nyawa.

						10
תַּעֲזֹב	אַל־	אָבִיךָ	)וְרֵעַ	]ורעה[	רֵעֶךָ	
nilar	sampun–ngantos	ramanipun	lan–mitra–saking	lan–mitra–saking	mitranipun	
	H0408	H0001	H7453	H7463	H7453	

אִמֶּךָ	בְּיוֹם	תָּבוֹא	אַל־	אָחִיךָ	וּבֵית
bilainipun	ing–dinten–saking	mlebet	sampun–ngantos	sadhèrèkipun	lan–griya–saking
H0343	H3117	H0935	H0408	H0251	

רָחוֹק׃	מֵאָח	קָרוֹב	שָׁכֵן	טוֹב
tebih	tinimbang–sadhèrèk	celak	tanggi	langkung–saé
H7350	H0251	H7138	H7934	

Aja ninggal mitramu sarta mitrane bapakmu, lan ing dina karibedanmu aja marani ing omahe sadulurmu, becik nekani tangga kang cedhak katimbang sadulur kang adoh.

11

וְאָשְׁיָה	לִבִּי	וְשַׁמָּח	בְּנִי	חָכָם
lan–kawula–badé–mangsuli	manah–kawula	lan–mbingahaken	putranipun	dados–wicaksana
H7725		H8055		H2449

דָּבָר׃	חֹרְפִּי
pangandikan	tiyang–kang–ngremehaken–kawula
H1697	

He anakku, dipinter, gawea bungahing atiku, supaya aku bisa mangsuli marang wong kang memada aku.

12

נֶעֱנֶשׁוּ׃	עָבְרוּ	פְּתָאִים	נִסְתָּר	רָעָה	רָאָה	עָרוּם
dipunukum	ngliwati	tiyang–bodho	ndhelik	piawon	mirsani	tiyang–waspada
H6064			H5641		H7200	H6175

Manawa wong kang prayitna nyumurupi bilai, banjur umpetan, nanging kang ora duwe pangalaman terus bae, temah tinempuh ing bilai.

13

נָכְרִיָּה	וּבְעַד	זָר	עָרַב	כִּי־	בְּגִדּוֹ	קַח־
garwa–manca	lan–awit–saking	tiyang–manca	dados–jaminan	amargi	agemipun	pendhet
H5237	H1157		H6148			H3947

חַבְלֵהוּ׃
nahan

Sandhangane wong kang nanggung wong liya iku jupuken, sarta tahanen, kanggo cekelan tumrap wong liya mau.

14

הַשְּׂכִים	בַּבֹּקֶר	גָּדוֹל	בְּקוֹל	וְרֵעֵהוּ	מְבָרֵךְ
kang–tangi–gasik	ing–énjing	sora	kalayan–suwanten	tangginipun	tiyang–kang–mberkahi
H7925	H1242			H7453	H1288

לוֹ׃	תֵּחָשֵׁב	קְלָלָה
kanggé–piyambakipun	dipunanggep	supata
	H2803	H7045

Sing sapa ing wayah esuk umun-umun aweh salam marang pepadhane klawan swara banter, iku kaanggep ipat-ipat.

15

נִשְׁתָּוָה׃	(מְדִינִים)	[מדונים]	וְאֶשֶׁת	סַגְרִיר	בְּיוֹם	טוֹרֵד	דַּלֶּף
sami	pasulayan	pasulayan	lan–garwa	jawah	ing–dinten	tanpa–kendel	tètès
	H4066	H4066	H0802	H5464	H3117	H2956	H1812

Rabi kang seneng grejegan iku padha karo: trocohing payon kang ora kendhat-kendhat ing mangsa udan.

16

יִקְרָא׃	יְמִינוֹ	וְשֶׁמֶן	רֵיחַ	צָפַן־	צוֹפֶיהָ
nyeluk	tangan–tengenipun	lan–lenga	angin	ndhelikaken	tiyang–kang–ndhelikaken
H7121	H3225	H8081	H7307	H6845	H6845

Sapa kang bisa nahan prasasat nahan angin, lan tangane tengen nggegem lenga.

17

רֵעֵהוּ׃	פְּנֵי־	יַחַד	וְאִישׁ	יָחַד	בְּבַרְזֶל	בַּרְזֶל
mitranipun	pasuryan–saking	nglandhepaken	lan–tiyang	nglandhepaken	kalayan–wesi	wesi
H7453	H6440		H0376		H1270	H1270

Wesi nglandhepake wesi, wong nglandhepake pepadhane.

18

אַדָּנָיו	וְשֹׁמֵר	פְּרִיָּה	יֹאכַל	תְּאֵנָה	נֹצֵר
bendaranipun	lan–tiyang–kang–njagi	wohipun	badé–nedha	wit–ara	tiyang–kang–njagi
H0113	H8104	H6529	H0398	H8384	H5341

יְכֻבָּד׃
badé–dipunajeni
H3513

Sing sapa ngopeni wit anjir iku bakal mangan wohe, lan sing sapa rumeksa marang bendarane iku bakal diurmati.

19	כָּמַיִם	קָדְשֵׁי־	כֵּן	לַפָּנִים	הַפָּנִים	הָאָדָם	לְאָדָם׃
	kados–toya	manah–saking	mekaten	dhateng–pasuryan	pasuryan	tiyang	dhateng–tiyang
	H4325			H6440	H6440	H0120	H0120

Kayadene banyu ngiloni rai, mangkono uga atine manungsa iya ngiloni manungsa iku.

20	שְׁאוֹל	וְאבדה]	(וַאֲבַדּוֹ	לֹא	תִשְׁבָּעְנָה	וְעֵינֵי	הָאָדָם	לֹא
	neraka	lan–karisakan	lan–karisakan	mboten	wareg	lan–mripat–saking	tiyang	mboten
	H7585	H0011	H0011	H3808	H7646		H0120	H3808

תִשְׁבָּעְנָה׃
wareg
H7646

Jagading wong mati lan karusakan iku ora wareg-wareg, mangkono uga mripate manungsa iya ora marem-marem.

21	מַצְרֵף	לַכֶּסֶף	וְכִוּר	לַזָּהָב	וְאִישׁ	לְפִי	מַהֲלָלוֹ׃
	kowi	kanggé–salaka	lan–prapen	kanggé–emas	lan–tiyang	miturut	pujianipun
	H4715	H3701	H3564	H2091	H0376	H6310	H4110

Kowi iku kanggo nglebur salaka lan prapen kanggo ngejer mas, mangkono uga wong iku dikreta-aji manut pangalembana kang ditujokake marang dheweke.

22	אִם	תְּכַתְּשֵׁי־	אֶת־	וְהָאֱוִיל	בְּמַכְתֵּשׁ	בְּתוֹךְ	הֲרִיפוֹת	
	menawi	ngantemi	tiyang–gemblung	tiyang–gemblung	ing–lumpang	ing–antawis	gandum	
		H3806	H0853	H0191	H4388	H8432	H7383	

פ	אַבְלֻתּוֹ׃	מֵעָלָיו	תָּסוּר	לֹא־	בָּעֵלִי	
[pe]	kabodhohanipun	saking–piyambakipun	badé–kesah	mboten	kalayan–alu	
	H0200		H5493	H3808	H5940	

Wong bodho iku sanadyan koktutu klawan alu ana ing lesung, awor karo gandum, kabodhoane ora bakal sirna.

23	יָדַע	תֵּדַע	פְּנֵי	צֹאנֶךָ	שִׁית	לִבְּךָ
	mangertosi	mangertosi–kanthi–tliti	pasuryan–saking	mèndanipun	masang	manahipun
	H3045	H3045	H6440	H6629	H7896	

לַעֲדָרִים׃
dhateng–pepanthan
H5739

Kaanane wedhus-wedhusmu iku dititenana kang temenan sarta kewan pepanthanmu iku gatekna.

24	כִּי	לֹא	לְעוֹלָם	חֹסֶן	וְאִם־	נֵזֶר	לְדוֹר	דור]
	amargi	mboten	kanggé–salaminipun	kasugihan	lan–punapa	makutha	kanggé–turun	turun
		H3808	H5769	H2633		H5145	H1755	H1755

דוֹר׃)
turun
H1755

Amarga raja-brana iku ora langgeng. Apa makutha iku bisa lestari turun-tumurun?

25	נִגְלָה	חָצִיר	וְנִרְאָה־	דֶּשֶׁא	וְנֶאֱסְפוּ	עִשְׂבוֹת	הָרִים׃
	dipunsisihaken	suket	lan–katingal	suket–ijo	lan–dipunkempalaken	tetanduran–saking	gunung
	H1540		H7200	H1877	H0622	H6212	H2022

Manawa suket ilang lan trubusane metu, sarta suket ing gunung diklumpukake,

26	כְּבָשִׂים	לִלְבוּשֶׁךָ	וּמְחִיר	שָׂדֶה	עֲתוּדִים׃
	mènda–anom	kanggé–agemipun	lan–rega–saking	sawah	mènda–jaler
	H3532	H3830	H4242		H6260

cempene wedhus gembel banjur padha ngolehake sandhangan kowe, sarta wedhuse berok lanang kanggo tuku lemah,

27	וְדֵי	חֵלֶב	עִזִּים	לְלַחְמְךָ֔	לְלֶ֣חֶם	בִּיתֶ֑ךָ
	lan–cekap	susu–saking	mènda	kanggé–rotinipun	kanggé–roti–saking	griyanipun
	H1767	H2461	H5795	H3899	H3899	

לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃	וְחַיִּים
biyung–embanipun	lan–gesang–kanggé
H5291	

karomaneh puwane wedhus cukup kanggo panganmu lan kulawargamu, sarta kanggo panguripane rewang-rewangmu wadon.

Chapter 28

1	נָסוּ	וְאֵין־	רֹדֵף	רָשָׁע	וְצַדִּיקִים
	mlayu	lan–mboten–wonten	tiyang–kang–nguber	tiyang–duraka	nanging–tiyang–leres
	H5127	H0369	H7291	H7563	H6662

כִּכְפִיר׃	יִבְטָח
kados–singa–anom	kendel
	H0982

Wong duraka mlayu sanadyan ora ana kang ngoyak-oyak, nanging wong bener rumangsa tentrem kaya singa nom.

2	בְּפֶשַׁע	אֶרֶץ	רַבִּים	שָׂרֶיהָ	וּבְאָדָם	מֵבִין
	ing–dosa–saking	negari	kathah	pangagengipun	nanging–kalayan–tiyang	wicaksana
	H6588	H0776		H8269	H0120	H0995

יֹדֵעַ׃	כֵּן	יַאֲרִיךְ׃
kang–mangertosi	mekaten	badé–langgeng
H3045		H0748

Marga saka anane pambrontakan ing sawijining nagara, akeh kang nyekel pangwasa, ewasamono marga saka anane wong kang mawa budi lan kadunungan kawruh, angger-angger tetep ana.

3	גֶּבֶר	רָשׁ	וְעֹשֵׁק	דַּלִּים	מָטָר	סֹחֵף	וְאֵין
	tiyang–kakung	miskin	lan–nindhes	tiyang–mlarat	udan	kang–nyapu	lan–mboten–wonten
	H1397	H7326	H6231	H1800	H4306	H5502	H0369

לָחֶם׃
roti
H3899

Wong mlarat kang nindhes wong sekeng, iku kaya udan deres, nanging ora ngolehake rejeki.

4	עֹזְבֵי	תּוֹרָה	יְהַלְלוּ	רָשָׁע	וְשֹׁמְרֵי	
	tiyang–kang–nilar	angger–angger	ngalem	tiyang–duraka	nanging–tiyang–kang–njagi	
	H8451	H8451		H7563	H8104	

תּוֹרָה׃	יִתְגָּרוּ	בָם׃	פ
angger–angger	nglawan	piyambakipun	[pe]
H8451	H1624		

Para wong kang nyepelekake angger-angger, iku padha ngalem marang wong duraka, nanging kang netepi angger-angger padha nglawan marang wong kang mangkono iku.

יְהוָה	וּמְבַקְשֵׁי	מִשְׁפָּט	יָבִינוּ	לֹא־	רָע	אַנְשֵׁי־	5
Yéhuwah	nanging–tiyang–kang–madosi	kaadilan	mangertosi	mboten	awon	tiyang–saking	
H3068	H1245	H4941	H0995	H3808		H0376	

כֹּל׃	יָבִינוּ
sedaya	mangertosi
H3605	H0995

Wong ala ora ngreti adil, nanging wong kang ngupaya marang Sang Yehuwah iku ngreti samubarang.

מֵעִקֵּשׁ	בְּתֻמָּו	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־	6
tinimbang–tiyang–bengkong	ing–katemenanipun	kang–lumampah	tiyang–miskin	langkung–saé	
H6141	H8537	H1980	H7326		

עָשִׁיר׃	וְהַוּא	דְּרָכַיִם
sugih	lan–piyambakipun	marginipun
H6223	H1931	H1870

Becik wong miskin kang watake resik, tinimbang wong culika, sanadyana sugih.

זֹוֹלְלִים	וְרֹעֶה	מֵבִין	בֶּן	תּוֹרָה	נוֹצֵר	7
tiyang–loba	nanging–mitra–saking	wicaksana	putra	angger–angger	tiyang–kang–njagi	
		H0995		H8451	H5341	

אָבִיו׃	יַכְלִים
ramanipun	ngwirangaken
H0001	H3637

Sapa kang netepi angger-angger iku anak kang pinter, nanging kang srawungan karo wong kang murka iku gawe isine bapakne.

)וְתַרְבִּית(	]ובתרבית[	בְּנֶשֶׁךְ	הָוֹנוֹ	מַרְבֶּה	8
lan–kauntungan	lan–kauntungan	kalayan–renten	bandhanipun	tiyang–kang–nambahi	
H8636	H8636	H5392	H1952		

יְקֻבְּצֶנּוּ׃	דַּלִּים	לְחוֹנֵן
badé–nglumpukaken	tiyang–mlarat	kanggé–tiyang–kang–melasi
H6908	H1800	

Sing sapa ngundhakake barang-darbeke srana dibathekake lan dianakake, iku nglumpukake kanggo wong-wong kang melasi para wong sekeng.

תְּפִלָּתוֹ	גַּם־	תּוֹרָה	מִשְׁמַע	אָזְנוֹ	מֵסִיר	9
pandongaipun	ugi	angger–angger	saking–mirengaken	talinganipun	tiyang–kang–nyingkiraken	
H8605	H1571	H8451	H8085	H0241	H5493	

תּוֹעֵבָה׃
nistha
H8441

Sing sapa ngenggokake kupinge emoh ngrungokake angger-angger, iku pandongane uga nistha.

הֲוּא־	בְּשִׁחוּתָו	רָע	בְּדֶרֶךְ	וְשָׂרִים	מַשְׂנֶה	10
piyambakipun	ing–lubanganipun	awon	ing–margi	tiyang–jujur	tiyang–kang–nyasaraken	
H1931	H7816		H1870	H3477	H7686	

טוֹב׃	יִנָּחֲלוּ־	וּתְמִימִים	יִפֹּול
kasaénan	badé–nampani	nanging–tiyang–sampurna	badé–dhawah
	H5157	H8549	H5307

Sing sapa nasarake wong jujur marang dalan kang ala, iku bakal kacemplung ing luwangane dhewe, nanging wong kang ora duwe cacad bakal oleh warisan kabegjan.

יַחְקְרֻנּוּ׃	מֵבִין	וְדַל	עָשִׁיר	אִישׁ	בְּעֵינָיו	חָכָם	11
badé–nliti	wicaksana	nanging–tiyang–mlarat	sugih	tiyang	ing–paningalipun	wicaksana	
H2713	H0995	H1800	H6223	H0376		H2450	

Wong sugih rumangsa pinter, nanging wong miskin kang mawa budi niteni wong sugih mau.

רְשָׁעִים	וּבְקוּם	תִּפְאֶרֶת	רַבָּה	צַדִּיקִים	בַּעֲלֹץ	12
tiyang–duraka	nanging–ing–tangi–saking	kamulyan	agung	tiyang–leres	ing–surak–saking	
H7563		H8597		H6662	H5970	

אָדָם׃	יֵחָפֵשׂ
tiyang	dipunpadosi
H0120	H2664

Samangsa wong bener menang, akeh kang ngalembana, nanging manawa wong duraka oleh pangwasa, akeh wong kang padha umpetan.

וְעֹזֵב	וּמוֹדֶה	יַצְלִיחַ	לֹא	פְּשָׁעָיו	מְכַסֶּה	13
lan–nilar	nanging–tiyang–kang–ngaku	badé–kasil	mboten	dosanipun	tiyang–kang–nutupi	
	H3034		H3808	H6588	H3680	

יְרֻחָם׃
badé–pikantuk–kawelasan
H7355

Sing sapa ndhelikake panerake ora bakal begja, nanging kang ngakoni lan ngunduri iku oleh sih-mirma.

יִפּוֹל	לִבּוֹ	וּמַקְשֶׁה	תָּמִיד	מְפַחֵד	אָדָם	אַשְׁרֵי	14
badé–dhawah	manahipun	nanging–tiyang–kang–ngatos–atos	tansah	kang–ajrih	tiyang	rahayu	
H5307		H7185	H8548	H6342	H0120	H0835	

בְּרָעָה׃
ing–piawon

Rahayu wong kang tansah wedi-asih marang Sang Yehuwah, nanging kang wangkot bakal tumiba ing bilai.

דָּל׃	עַם־	עַל	רָשָׁע	מֹשֵׁל	שׁוֹקֵק	וְדַב	גְּהֵם	אֲרִי־	15
mlarat	bangsa	dhateng	duraka	pangageng	kang–mlayu	lan–bruwang	kang–gereng	singa	
H1800			H7563	H4910	H8264	H1677	H5098		

Kayadene singa kang nggero utawa bruwang kang nubruk, iya kaya mangkono iku wong duraka kang nguwasani bangsa kang apes.

]שנאי[	מַעֲשַׁקּוֹת	וְרֵב	תְּבוּנוֹת	חֲסַר	נָגִיד	16
tiyang–kang–sengit	panindhasanipun	lan–kathah	pangertosan	kang–kirang	pangageng	
H8130	H4642		H8394	H2638	H5057	

פ	יָמִים׃	יַאֲרִיךְ	בֶּצַע	שֹׂנֵא(
[pe]	dinten	badé–ndawakaken	kauntungan–awon	tiyang–kang–sengit
	H3117	H0748	H1215	H8130

Pemimpin kang cupet ing budi iku keras panindhese, nanging kang sengit marang bebathen kang ora absah iku dawa umure.

יָנ֣וּס	בּ֑וֹר	עַד־	נָ֝פֶ֗שׁ	בְּדַם־	עָשָׁ֥ק	אָדָ֥ם	17
mlayu	luwangan	ngantos	nyawa	kalayan–getih–saking	kang–kawratanan	tiyang	
H5127		H5704	H5315	H1818	H6231	H0120	

בּֽוֹ׃	יִתְמְכוּ־	אַל־
piyambakipun	nyanggi	sampun–ngantos
	H8551	H0408

Wong kang nanggung getihe wong liya, iku bakal terus digawa lumayu tekan ing luwanging kubur. Aja kokeman!

וְנֶעְקָ֥שׁ	יִוָּשֵׁ֗עַ	תָּמִ֥ים	הוֹלֵֽךְ׃	18
nanging–tiyang–kang–bengkong	badé–kaslametaken	sampurna	tiyang–kang–lumampah	
H6140	H3467	H8549	H1980	

בְּאֶחָֽת׃	יִפּ֑וֹל	דְּרָכָ֥יו
dumadakan	badé–dhawah	marginipun
H0259	H5307	H1870

Sing sapa lakune tanpa cacad, iku bakal kapitulungan, nanging kang plinthat-plinthut bakal tiba ing luwangan.

כֹּ֭רְקִים	וּמְרַדֵּ֣ף	לֶ֑חֶם	יִשְׁבָּ֥ע־	אַדְמָתֽוֹ	עֹבֵ֥ד	19
kothongan	nanging–tiyang–kang–nguber	roti	badé–wareg	lelemahipun	tiyang–kang–nggarap	
H7386	H7291	H3899	H7646	H0127	H5647	

רֵ֝֗ישׁ׃	יִשְׂבָּ֥ע־
kamlaratan	badé–wareg
	H7646

Wong kang ngolah lemahe bakal wareg rejeki, nanging kang ngoyak sabarang kang tanpa guna iku bakal wareg kamlaratan.

לֹ֣א	לְהַעֲשִׁ֑יר	וְאָ֥ץ	בְּרָכ֥וֹת	רַב־	אֱמוּנ֥וֹת	אִ֝֗ישׁ	20
mboten	kanggé–dados–sugih	nanging–tiyang–kang–kesusu	berkahipun	kathah	setya	tiyang	
H3808	H6238	H0213	H1293		H0530	H0376	

יִנָּקֶֽה׃
badé–luput
H5352

Wong kena dipracaya iku kaluberan berkah, nanging wong kang kepengin enggal sugih, ora bakal luput ing paukuman.

יִפְשַׁ֣ע־	לֶ֭חֶם	פַּת־	וְעַל־	טֹ֑וב	לֹא־	פָּנִ֥ים	הַכִּ֥יר־	21
nglanggar	roti	sairis	lan–kanggé	saé	mboten	pasuryan	nepsu–ing–pilih	
H6586	H3899				H3808	H6440		

נָּֽבֶר׃
tiyang–kakung
H1397

Mawang wong iku ora becik, ewadene ana wong kang nindakake panerak mung supaya oleh roti sairis.

חֶסֶר	כִּי־	יֵדֵ֑עַ	וְלֹא־	עָ֝יִן	רַ֗ע	אִ֣ישׁ	לַהֹּ֑ון	נִבְהָ֥ל	22
kakurangan	bilih	mangertosi	lan–mboten	mripat	awon	tiyang	dhateng–bandha	kesusu	
H2639		H3045	H3808			H0376	H1952	H0926	

יִבְאֵֽנּוּ׃
badé–rawuh
H0935

Wong kang cethil ngarah enggal sugih, lan ora ngawruhi yen bakal ngalami kacingkrangan.

	יִמְצָא	חֵן	אַחֲרֵי	אָדָם	מֹוכִיחַ	23
	badé–manggih	kepareng	sasampunipun	tiyang	tiyang–kang–ndukani	
	H4672	H2580		H0120	H3198	

לָשׁוֹן׃	מֵמַחֲלִיק
ilat	langkung–saking–tiyang–kang–ngalem
H3956	

Sing sapa melehake marang wong, iku wekasane luwih disenengi, tinimbang kang duwe ilat kanggo ngonggrong.

חָבֵר	פֹּשֵׁעַ	אֵין־	וְאֹמֵר	וְאִמּוֹ	אָבִיו	וּגוֹזֵל	24
mitra	dosa	mboten–wonten	lan–ngéndika	lan–biyungipun	ramanipun	tiyang–kang–ngrampas	
H2270	H6588	H0369	H0559	H0517	H0001	H1497	

מַשְׁחִית׃	לְאִישׁ	הֽוּא
pangrisak	kanggé–tiyang	piyambakipun
H7843	H0376	H1931

Sing sapa ngrampas darbeke bapa utawa biyunge, mangka duwe pangira, manawa iku dudu panerak, wong iku dhewe dadi mitrane juru pangrusak.

יְהוָה	עַל־	וּבוֹטֵחַ	מָדוֹן	יְגָרֶה	נֶפֶשׁ	רְחַב־	25
Yéhuwah	dhateng	nanging–tiyang–kang–pitados	pasulayan	ndadosaken	nyawa	amba	
H3068		H0982	H4066	H1624	H5315	H7342	

יְדֻשָּׁן׃
badé–digiyaraken
H1878

Wong murka iku njalari grejegan, nanging sing sapa pracaya marang Pangeran Yehuwah iku nampani kaluberan.

וְהוֹלֵךְ	כְּסִיל	הֽוּא	בְּלִבּוֹ	בּוֹטֵחַ	26
nanging–tiyang–kang–lumampah	bodho	piyambakipun	ing–manahipun	tiyang–kang–pitados	
H1980	H3684	H1931		H0982	

יִמָּלֵט׃	הֽוּא	בְּחָכְמָה
badé–kaslametaken	piyambakipun	ing–kawicaksanan
H4422	H1931	H2451

Sing sapa ngandelake atine dhewe iku wong bodho, nanging wong kang lakune klawan kawicaksanan bakal slamet.

מַחְסוֹר	אֵין	לָרָשׁ	נוֹתֵן	27
kakurangan	mboten–wonten	dhateng–tiyang–miskin	tiyang–kang–maringi	
H4270	H0369	H7326	H5414	

מֵאֵרוֹת׃	רַב־	עֵינָיו	וּמַעְלִים
supata	kathah	mripatipun	nanging–tiyang–kang–ndhelikaken
H3994			H5956

Sing sapa weweh marang wong miskin ora bakal kekurangan, nanging kang ngeremake mripate bakal kena ing ipat-ipat.

צַדִּיקִים׃	יִרְבּוּ	וּבְאָבְדָם	אָדָם	יִסְתֵּר	רְשָׁעִים	בְּקוּם	28
tiyang–leres	mundhak	nanging–ing–sirna	tiyang	ndhelik	tiyang–duraka	ing–tangi–saking	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

Manawa wong duraka oleh pangwasa, wong akeh padha umpetan, nanging samangsa tumpes, para wong bener mundhak akeh.

Chapter 29

וְאֵין	יִשָּׁבֵר	פֶּתַע	עֹרֶף	מַקְשֵׁה־	תּוֹכָחוֹת	אִישׁ	1
lan–mboten–wonten	badé–risak	dumadakan	gulu	kang–ngatos–atos	dukaning	tiyang	
H0369	H7665	H6621	H6203	H7185		H0376	

מַרְפֵּא׃
tamba
H4832

Wong kang ngakokake githok, sanadyan wus diwelehake, iku bakal diremuk dadakan lan ora bisa dipulihake maneh.

יֵאָנַח	רָשָׁע	וּבִמְשֹׁל	הָעָם	יִשְׂמַח	צַדִּיקִים	בִּרְבוֹת	2
sesambat	tiyang–duraka	nanging–ing–mrentah	bangsa	bingah	tiyang–leres	ing–mundhak	
H0584	H7563	H4910		H8055	H6662		

עָם׃
bangsa

Samangsa cacahe wong bener mundhak akeh, rakyat bungah, nanging manawa wong duraka nyekel pangwasa, rakyat sambat.

וְרֹעֵה	אָבִיו	יְשַׂמַּח	חָכְמָה	אֹהֵב	אִישׁ־	3
nanging–mitra–saking	ramanipun	mbingahaken	kawicaksanan	kang–nresnani	tiyang	
	H0001	H8055	H2451	H0157	H0376	

הוֹן׃	יְאַבֵּד־	זוֹנוֹת
bandha	ngbosaken	wanita–tunasusila
H1952	H0006	H2181

Wong kang tresna marang kawicaksanan, iku ndadekake bungahe bapakne, nanging kang srawungan karo wong wadon tuna-susila iku ngebreh-ebreh bandhane.

יְהֵרְסֶנָּה׃	תְּרוּמוֹת	וְאִישׁ	אֶרֶץ	יַעֲמִיד	בְּמִשְׁפָּט	מֶלֶךְ	4
ngrisak	pisungsung	nanging–tiyang	negari	mapanaken	kalayan–kaadilan	ratu	
H2040	H8641	H0376	H0776	H5975	H4941	H4428	

Sarana kaadilan ratu anggone nyantosakake nagarane, nanging kang kakehan anggone narik pajeg ndadekake ambruke.

עַל־	פּוֹרֵשׂ	רֶשֶׁת	רֵעֵהוּ	עַל־	מַחֲלִיק	גֶּבֶר	5
dhateng	mbeberaken	jaring	tangginipun	dhateng	kang–ngalem	tiyang–kakung	
	H6566	H7568	H7453			H1397	

פְּעָמָיו׃
sampeyanipun
H6471

Sing sapa ngonggrong-onggrong pepadhane, iku masang jiret ana ing ngarepe sikile.

וְשָׂמֵחַ׃	יָרוֹן	וְצַדִּיק	מוֹקֵשׁ	רָע	אִישׁ	בְּפֶשַׁע	6
lan–bingah	surak	nanging–tiyang–leres	kala–jerat	awon	tiyang	ing–dosa–saking	
H8055		H6662	H4170		H0376	H6588	

Wong kang ala kejiret dening panerake dhewe, nanging wong bener iku bakal bungah-bungah lan sukarena.

יָבִין	לֹא־	רָשָׁע	דַּלִּים	דָּין	צַדִּיק	יֹדֵעַ	7
mangertosi	mboten	tiyang–duraka	tiyang–mlarat	prakawis–saking	tiyang–leres	mangertosi	
H0995	H3808	H7563	H1800	H1779	H6662	H3045	

דָּעַת׃
seserepan
H1847

Wong bener nyumurupi wewenange wong sekeng, nanging wong duraka padha ora ngreti.

אָף׃	יָשִׁיבוּ	לַחֲכָמִים	קִרְיָה	יָפִיחוּ	לָצוֹן	אַנְשֵׁי	8
duka	malik	nanging–tiyang–wicaksana	kutha	ngobong	moyokan	tiyang–saking	
H0639	H7725	H2450	H7151	H6315	H3944	H0376	

Wong ambek memoyok ngisruhake kutha, nanging wong wicaksana padha ngendhakake nepsu.

וְשָׂחַק	וְרָגֵז	אֱוִיל	אִישׁ	אֶת־	נֶשְׁפָּט	חָכָם	אִישׁ־	9
lan–guyu	lan–nesu	gemblung	tiyang	kaliyan	ngruket	wicaksana	tiyang	
H7832	H7264	H0191	H0376	H0854	H8199	H2450	H0376	

נָחַת׃	וְאֵין
tentrem	lan–mboten–wonten
	H0369

Wong wicaksana manawa prakaran karo wong bodho, wong bodho mau ngamuk lan gumuyu, temah rame.

נַפְשׁוֹ׃	יְבַקְּשׁוּ	וְיֹשְׁרִים	תָּם	יִשְׁנְאוּ־	דָּמִים	אַנְשֵׁי	10
nyawanipun	madosi	nanging–tiyang–jujur	tiyang–sampurna	sengit	getih	tiyang–saking	
H5315	H1245	H3477	H8535	H8130	H1818	H0376	

Wong kang ngorong marang wutahing getih, padha sengit marang wong saleh, nanging wong jujur padha ngupaya kaslametane.

יְשַׁבְּחֶנָּה׃	בְּאָחוֹר	וְחָכָם	כְּסִיל	יוֹצִיא	רוּחוֹ	כָּל־	11
ngendheg	ing–wingking	nanging–tiyang–wicaksana	tiyang–bodho	ngedalaken	rohipun	sedaya	
	H0268	H2450	H3684	H3318	H7307	H3605	

Wong gemblung nguja sakehe kanepsone, nanging wekasane wong wicaksana kang ngendhakake.

מְשָׁרָתָיו	כָּל־	שֶׁקֶר	דִּבְרֵי־	עַל־	מַקְשִׁיב	מְשֻׁלֶּל	12
abdininpun	sedaya	goroh	pangandikan–saking	dhateng	kang–mirengaken	pangageng	
H8334	H3605	H8267	H1697		H7181	H4910	

רְשָׁעִים׃
duraka
H7563

Manawa wong kang mrentah ngrungokake tembung doracara, para punggawane padha dadi wong duraka.

שְׁנֵיהֶם	עֵינֵי	מֵאִיר־	נִפְנָשׁוּ	תִּכְכִּים	וְאִישׁ	רָשׁ	13
kekalihipun	mripat–saking	kang–madhangi	ketemu	nindhes	lan–tiyang	tiyang–miskin	
H8147		H0215	H6298	H8501	H0376	H7326	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Wong miskin lan wong kang nindhes padha pethukan, sakaro-karone padha kapadhangake mripate dening Sang Yehuwah.

14 מֶ֣לֶךְ דַּלִּ֣ים בָּאֱמֶ֣ת שׁוֹפֵ֣ט כְּסְאֹ֑ו לָ֝עַ֗ד יְכֹ֥ון׃

ratu tiyang–mlarat kalayan–kayekten kang–ngadili dhamparipun kanggé–salaminipun mapan

H4428 H1800 H0571 H8199 H3678 H5703

Ratu kang ngadili wong sekeng klawan adil, iku dhampare lestari kukuh ing salawas-lawase.

15 שֶׁ֭בֶט תֹּ֣וכַחַ֣ת וְ֝נַעַ֗ר חָכְמָ֥ה יִתֵּ֑ן מֵ֝בִ֗יא מְשֻׁלָּֽח׃

tongkat lan–dukaning nanging–lare kawicaksanan maringi ngwirangaken kang–dipunculake

H7626 H8443 H5288 H2451 H5414 H0954 H7971

biyungipun׃ אִמֹּֽו׃

H0517

Gebug lan pameleh ngolehake kawicaksanan, nanging anak kang ditogake bae iku gawe wirange biyunge.

16 בִּרְבֹ֣ות בְּ֭רֶשַׁע יִרְבֶּה־ פָּ֑שַׁע וְ֝צַדִּיקִ֗ים בְּמַפַּלְתָּ֥ם יִרְאֽוּ׃

ing–mundhak tiyang–duraka mundhak dosa nanging–tiyang–leres ing–dhawahing

H7563 H6588 H6662 H4658

badé–mirsani׃ יִרְאֽוּ׃

H7200

Yen cacahe wong duraka mundhak, panerak iya saya akeh, nanging para wong bener bakal padha nyipati ambruke.

17 יֵ֣סֶר בְּנִ֣ךָ מַעֲנֵ֑ךָ וְ֝יִתֶּן־ וְיִניחֶ֗ךָ לְנַפְשֶׁ֥ךָ׃ פ

gusaha putranipun kasengseman lan–badé–paring lan–badé–paring–tentrem

H3256 H1121 H4574 H5414 H5117

dhateng–nyawanipun׃ לְנַפְשֶׁ֥ךָ׃ פ [pe]

H5315

Anakmu gulawenthahen, temah bakal ndadekake ayeming atimu, malah aweh kabungahan marang nyawamu.

18 תַּ֣וְרָה בְּאֵ֣ין חָ֑זֹון יִפָּ֥רַע עָ֝֗ם וְשֹׁמֵ֥ר תּוֹרָ֗ה אַשְׁרֵ֥הוּ׃

angger–angger ing–mboten–wonten wahyu semrawut bangsa nanging–tiyang–kang–njagi

H8451 H0369 H2377 H6544 H5971 H8104

rahayu׃ אַשְׁרֵ֥הוּ׃

H0835

Manawa ora ana wangsit, rakyat dadi urakan, rahayu wong kang netepi angger-angger.

19 יָ֭בִין מַ֣עֲנֶה׃ כִּֽי־ עֶ֑בֶד יִ֝סָּ֗ר וְאֵ֣ין לֹא־ בִּדְבָרִֽים׃

mangertosi wangsulan amargi abdi dipunpiwulang nanging–mboten–wonten mboten kalayan–pangandikan

H0995 H4617 H3588 H5650 H3256 H0369 H3808 H1697

Rewang ora bisa diperdi mung klawan tembung thok, marga sanadyana ngreti, nanging ora nindakake.

20 חָזִ֣יתָ אִ֣ישׁ אָ֭ץ בִּדְבָרָ֑יו תִּקְוָ֥ה מִ֝מֶּ֗נּוּ׃ לִכְסִ֥יל

panjenengan–mirsani tiyang kesusu ing–pangandikanipun pangajeng–ajeng langkung–saking–piyambakipun kanggé–tiyang–bodho

H2372 H0376 H0213 H1697 H3684

Kowe weruh wong kang gumampang ngetokake tetembungan; wong gemblung pangarep-arepe luwih akeh katimbang wong iku.

מָנוֹן׃	יְהֻיֶה	וְאַחֲרִיתוֹ	עַבְדּוֹ	מִנְעַר	מְפַנֵּק	21
ahli–waris	badé–dados	lan–wekasanipun	abdinipun	saking–alit	tiyang–kang–manja	
H4497	H1961	H0319	H5650	H5290	H6445	

Sing sapa nguja rewange wiwit enom, wekasane malah ndadekake rewang mau kaduk-wani.

פָּשַׁע׃	רַב־	חֲמָה	וּבַעַל	מָדוֹן	יְנַדֶּה	אַף	אִישׁ־	22
dosa	kathah	kanepson	lan–tiyang–kang–kagungan	pasulayan	ndadosaken	duka	tiyang	
H6588		H2534	H1167	H4066	H1624	H0639	H0376	

Wong kang gampang nepsu nukulake tukar-padu, sarta wong brangasan akeh panerake.

כָּבוֹד׃	יִתְמֹךְ	רֹוחַ	וּשְׁפַל־	תַּשְׁפִּילֶנּוּ	אָדָם	גְּאָוֹת	23
kamulyan	nampani	roh	nanging–tiyang–andhap	ngandapaken	tiyang	kumalungkung–saking	
H3519	H8551	H7307	H8217	H8213	H0120	H1346	

Watek angkuh njalari asoring awak, nanging kang andhap-asor iku oleh pangalem.

וְלֹא	יִשְׁמַע	אָלָה	נַפְשׁוֹ	שׂוֹנֵא	גַּנָּב	עִם־	חוֹלֵק	24
nanging–mboten	mireng	supata	nyawanipun	sengit	maling	kaliyan	tiyang–kang–ndum	
H3808	H8085	H0423	H5315	H8130	H1590			

יַגִּיד׃
matur
H5046

Sing sapa nampani panduman saka maling, iku sengit marang awake. Wus krungu tumibaning ipat-ipat, nanging ora disumurupi.

בַּיהוָה	וּבוֹטֵחַ	מוֹקֵשׁ	יִתֵּן	אָדָם	חֲרָדַת	25
ing–Yéhuwah	nanging–tiyang–kang–pitados	kala–jerat	maringi	tiyang	ajrih–dhateng	
H3068	H0982	H4170	H5414	H0120	H2731	

יְשֻׂגָּב׃
badé–kaslametaken
H7682

Wedi marang wong, iku nggawa kala jiret, nanging sing sapa kumandel marang Pangeran Yehuwah iku kaayoman.

מִשְׁפַּט־	וּמִיהוָה	מוֹשֵׁל	פְּנֵי־	מְבַקְשִׁים	רַבִּים	26
kaadilan–saking	nanging–saking–Yéhuwah	pangageng	pasuryan–saking	madosi	kathah	
H4941	H3068	H4910	H6440	H1245		

אִישׁ׃
tiyang
H0376

Akeh wong kang golek sih marang kang nyekel pangwasa, nanging kaadilan iku Sang Yehuwah.

יְשַׁר־	רָשָׁע	וְתוֹעֲבַת	עָוֶל	אִישׁ	צַדִּיקִים	תּוֹעֲבַת	27
tiyang–kang–leres	tiyang–duraka	lan–nistha–kanggé	awon	tiyang	tiyang–leres	nistha–kanggé	
H3477	H7563	H8441		H0376	H6662	H8441	

דָּרְכּוֹ׃	פ
margi	[pe]
H1870	

Wong bodho iku nistha tumrap wong bener, lan kang jujur lakune iku jember tumrap wong duraka.

Chapter 30

1 הַגֶּבֶר tiyang–kakung H1397 נְאֻם dhawuh–saking H5002 הַמַּשָּׂא pawarta יָקֶה Yakeh H3348 בִּן־ putra–saking אָגּוּר Agur H0094 וּדְבְרֵי pangandikan–saking H1697 וְאֻכָל׃ lan–Ukal H0401 לְאִיתִיאֵל dhateng–Itiel H0384 לְאִיתִיאֵל dhateng–Itiel H0384

Pangandikane Sang Agur bin Yake, saka ing Masa. Pangucape wong mangkene: “Dhuh Allah, kawula sampun sayah sanget, dhuh Allah kawula sampun sayah sanget, ngantos ketelasan kakiyatan.”

2 אָדָם manungsa H0120 בִינַת pangertosan–saking H0998 וְלֹא־ lan–mboten H3808 מֵאִישׁ saking–tiyang H0376 אָנֹכִי kawula H0595 בָּעַר bodho H1198 כִּי amargi לִי׃ ing–kawula

Sabab aku iki bodho ngungkuli wong liya-liyane, aku ora kadunungan budi kaya salumrahe manungsa.

3 קְדֹשִׁים Ingkang–Suci H6918 וְדַעַת lan–seserepan–saking H1847 חָכְמָה kawicaksanan H2451 לָמַדְתִּי kawula–sinau H3925 וְלֹא־ lan–mboten H3808 אֵדָע׃ kawula–mangertosi H3045

Aku uga ora nyinau bab kawicaksanan, nganti ora bisa wanuh marang Kang Mahasuci.

4 וְרוּחַ angin H7307 אָסַף־ sampun–nglumpukaken H0622 מִי sinten H4310 יָרַד lan–mudhun H3381 וְשָׁמַיִם langit H8064 עָלָה־ sampun–minggah H5927 מִי sinten H4310 הֵקִים sampun–mapanaken מִי sinten H4310 בַּשְּׂמְלָה ing–ageman H8071 וּמַיִם toya H4325 צָרַר־ sampun–mbungkus מִי sinten H4310 בְּחָפְנָיו ing–epek–epekipun H2651 בְּנוֹ putranipun שֵׁם־ asma–saking H8034 וּמָה־ lan–punapa H4100 שְׁמוֹ asmanipun H8034 מַה־ punapa H4100 אֶרֶץ bumi H0776 אַפְסֵי־ pungkasan–saking כָּל־ sedaya H3605 תֵּדָע׃ mangertosi H3045 כִּי menawi

Sapa ta kang wus munggah marang swarga banjur mudhun? Sapa ta kang wus nglumpukake angin ing tangane? Sapa ta kang wus mungkus banyu nganggo sandhangan? Sapa ta kang nemtokake sakehe poncoting bumi? Iku jenenge sapa lan sapa jenenge anake? Kowe mesthi weruh!

5 הוּא Panjenenganipun H1931 מָגֵן tameng H4043 צְרוּפָה suci H6884 אֱלוֹהַ Gusti–Allah H0433 אִמְרַת pangandikan–saking כָּל־ sedaya H3605 בּוֹ׃ ing–Panjenenganipun לַחֹסִים kanggé–tiyang–kang–ngungsi H2620

Kabeh sabdane Gusti Allah iku murni, Gusti Allah iku dadi tetamenge sakehe wong kang ngayom marang Panjenengane.

בְּךָ	יוֹכִיחַ	פֶּן־	דְּבָרָיו	עַל־	תּוֹסֵף	אַל־	6
panjenengan	ndukani	supados–mboten	pangandikanipun	dhateng	nambahi	sampun–ngantos	
	H3198	H6435	H1697		H3254	H0408	

פ	וְנִכְזַבְתָּ׃
[pe]	lan–dipungorèhaken
	H3576

Aja nambahi pangandikane, supaya kowe aja nganti diwelehake lan kaanggep cidra.

						7
מִמֶּנִּי	תִּמְנַע	אַל־	מֵאִתָּךְ	שְׁתַּיִם	שָׁאַלְתִּי	
saking–kawula	nyegah	sampun–ngantos	saking–panjenengan	kalih	kawula–nyuwun	
	H4513	H0408	H0854	H8147	H7592	

בְּטֶרֶם	אָמוּת׃
sadèrèngipun	kawula–pejah
H2962	H4191

Dhuh Allah, kalih prakawis ingkang kawula suwun dhumateng Paduka, mugi sampun Paduka tampik, kaparingana saderengipun kawula pejah, inggih punika:

						8
רֵאשׁ	מִמֶּנִּי	הַרְחֵק	כָּזָב	וְדָבַר־	שָׁוְא	
kamlaratan	saking–kawula	tebihaken	goroh	lan–pangandikan–saking	kothongan	
		H7368	H3577	H1697	H7723	

חֻקִּי׃	לֶחֶם	הַטְרִיפֵנִי	לִי	תֶּתֶן־	אַל־	וָעֹשֶׁר	
cekap	roti	sukani–kawula	dhateng–kawula	maringi	sampun–ngantos	lan–kasugihan	
H2706	H3899	H2963		H5414	H0408	H6239	

Kaculikan saha doracara mugi Paduka tebihaken saking kawula, punapa malih sampun Paduka ganjar kamlaratan utawi kasugihan, namung kaparingana rejeki ingkang dados panduman kawula.

							9
וּפֶן־	יְהוָה	מִי	וְאָמַרְתִּי	וְכִחַשְׁתִּי	וְאֶשְׁבַּע	פֶּן	
lan–supados–mboten	Yéhuwah	sinten	lan–ngéndika	lan–nyelèngi	wareg	supados–mboten	
H6435	H3068	H4310	H0559	H3584	H7646	H6435	

פ	אֱלֹהָי׃	שֵׁם	וְתָפַשְׂתִּי	וְנֵנַבְתִּי	אִוֵּרֵשׁ	
[pe]	Gusti–Allah–kawula	asma–saking	lan–nyepeng	lan–nyolong	mlarat	
	H0430	H8034	H8610	H1589	H3423	

Supados manawi kawula tuwuk, sampun ngantos selak dhateng Paduka kaliyan wicanten: Pangeran Yehuwah iku sapa? Utawi manawi kacingkrangan sampun ngantos purun nyolong, satemah nyawiyah dhateng asmanipun Gusti Allah kawula.

							10
פֶּן־	)אֲדֹנָיו(	]אדנו[	אֶל־	עֶבֶד	תַּלְשֵׁן	אַל־	
supados–mboten	bendaranipun	bendaranipun	dhateng	abdi	ngremehaken	sampun–ngantos	
H6435	H0113	H0113	H0413	H5650	H3960	H0408	

וְאָשַׁמְתָּ׃	יִקְלֶלְךָ
lan–dipunukum	nyupata–panjenengan
H0816	H7043

Aja madulake batur marang bendarane, supaya batur mau aja ngipati-ipati kowe, sarta kowe banjur kudu nanggung kaluputane iku.

							11
יְבָרֶכְךָ׃	לֹא	אִמּוֹ	וְאֶת־	יְקַלֵּל	אָבִיו	דּוֹר	
mberkahi	mboten	biyungipun	lan	nyupata	ramanipun	turun	
H1288	H3808	H0517	H0853	H7043	H0001	H1755	

Ana turun kang nyupatani bapakne, lan ora mberkahi marang biyunge.

רֶחֶץ׃	לֹא	וּמִצְאָתוֹ	בְּעֵינָיו	טָהוֹר	דּוֹר	12
dipunresiki	mboten	nanging–saking–kotoran	ing–paningalipun	suci	turun	
H7364	H3808	H6675		H2889	H1755	

Ana turun kang nganggep marang awake dhewe resik, mangka durung dikumbah reregede dhewe.

יִנָּשֵׂאוּ׃	וְעַפְעַפָּיו	עֵינָיו	רָמוּ	מָה־	דּוֹר	13
dipuninggil	lan–kelopakipun	mripatipun	inggil	punapa	turun	
H5375	H6079			H4100	H1755	

Ana turun kang wateke angkuh, lan ladak mripate;

מֵאֶרֶץ	עֲנִיִּים	לֶאֱכֹל	מֻתַלְעֹתָיו	וּמַאֲכָלוֹת	שִׁנָּיו	חֲרָבוֹת	וְדוֹר	14
saking–bumi	tiyang–miskin	kanggé–nedha	siungipun	lan–lading	untu	pedhang	turun	
H0776	H6041	H0398	H4973	H3979	H8127	H2719	H1755	

פ	מֵאָדָם׃	וְאֶבְיוֹנִים	
[pe]	saking–tiyang	lan–tiyang–mlarat	
	H0120	H0034	

ana turun kang untune arupa pedhang, lan bame arupa lading, kanggo mangsa marang para wong kang tinindhes nganti entek saka ing bumining wong kang padha katindhes, para wong miskin ing antarane manungsa.

תִּשְׁבָּעְנָה	לֹא	הֵנָּה	שָׁלוֹשׁ	הַב	וְהַב	בָּנוֹת	שְׁתֵּי	וְלַעֲלוּקָה	15
wareg	mboten	punika	tiga	maringi	maringi	putra–èstri	kalih	lintah–kagungan	
H7646	H3808	H2007	H7969	H3051	H3051	H1323	H8147	H5936	

הוֹן׃	אָמְרוּ	לֹא־	אַרְבַּע
cekap	ngéndika	mboten	sekawan
H1952	H0559	H3808	H0702

Lintah iku duwe anak wadon loro, sakarone padha muni: “Kanggo aku!” lan “Kanggo aku!” Ana telung prakara kang ora bisa wareg-wareg, malah patang prakara kang ora tau muni: “Wus cukup!”

לֹא־	וְאֵשׁ	מַיִם	שָׂבְעָה	לֹא־	אֶרֶץ	רֶחַם	וְעָצָר	שְׁאוֹל	16
mboten	lan–geni	toya	wareg–saking	mboten	bumi	mandhul	lan–kandhutan	neraka	
H3808	H0784	H4325	H7646	H3808	H0776		H6115	H7585	

הוֹן׃	אָמְרָה	
cekap	ngéndika	
H1952	H0559	

Jagade wong mati lan guwa-garba kang gabug, lan bumi kang ora bisa wareg banyu, sarta geni kang ora tau ngucap: “Wus cukup!”

יִקְּרוּהָ	אֵם	לִיקַּת־	וְתָבוּז	לְאָב	תִּלְעַג	וְעַיִן	17
badé–dipuncothot	biyung	manut–dhateng	lan–ngremehaken	rama	kang–moyoki	mripat	
H5365	H0517	H3349	H0936	H0001	H3932		

פ	עֹרְבֵי־	נַחַל	וְיֹאכְלוּהָ	בְּנֵי־	עָזְּרֵי׃
[pe]	manuk–gagak–saking	lèpèn	lan–badé–dipunpangan	anak–saking	manuk–garudha
	H6158		H0398		H5404

Mripat kang nyampahi marang bapa, sarta emoh mituhu marang biyung, iku bakal dithothol dening manuk gagak ing pinggir kali lan kamangsa dening anake manuk garudha.

לֹא	)וְאַרְבָּעָה(	]וארבע[	מִמֶּנִּי	נִפְלְאוּ	הֵמָּה	שְׁלֹשָׁה	18
mboten	lan–sekawan	lan–sekawan	kanggé–kawula	nganeh–anehi	punika	tiga	
H3808	H0702	H0702		H6381	H1992	H7969	

:יְדַעְתִּים
kawula–mangertosi
H3045

Ana telung prakara kang dakgumuni, malah patang prakara kang ora dakngreteni;

דֶּרֶךְ־	צוּר	עֲלֵי	נָחָשׁ	דֶּרֶךְ	בַּשָּׁמַיִם	וְהַנָּשֶׁר	דֶּרֶךְ	19
margi–saking	sela	ing	ula	margi–saking	ing–langit	manuk–garudha	margi–saking	
H1870	H6697		H5175	H1870	H8064	H5404	H1870	

:בְּעַלְמָה	גֶּבֶר	וְדֶרֶךְ	יָם	בְּלֶב־	אֲנִיָּה
kaliyan–prawan	tiyang–kakung	lan–margi–saking	segara	ing–tengah–saking	prau
H5959	H1397	H1870	H3220		H0591

yaiku: lakune manuk garudha ing awang-awang, lakune ula ana ing parang, lakune prau ana ing tengahe sagara, sarta lakune wong lanang karo prawan.

פִּיהָ	וּמָחֲתָה	אָכְלָה	מְנָאֲפֶת	אִשָּׁה	דֶּרֶךְ	וְכָן	20
tutukipun	lan–ngusap	nedha	kang–laku–jina	garwa–èstri	margi–saking	mekaten	
H6310		H0398	H5003	H0802	H1870		

פ	:אָוֶן	פָּעָלְתִּי	לֹא־	וָאֹמְרָה	
[pe]	piawon	kawula–nindakaken	mboten	lan–ngéndika	
	H0205	H6466	H3808	H0559	

Lakune wong wadon bedhang iku mangkene: dhisike mangan, banjur ngusapi cangkeme, nuli ngucap: Aku ora nglakoni ala.

שְׁאֵת׃	תּוּכַל	לֹא־	אַרְבַּע	וְתַחַת	אֶרֶץ	רָגְזָה	שָׁלוֹשׁ	תַּחַת	21
nanggel	saged	mboten	sekawan	lan–ing–ngandhap	bumi	geter	tiga	ing–ngandhap	
H5375	H3201	H3808	H0702	H8478	H0776	H7264	H7969	H8478	

Ana telung prakara kang ndadekake bumi horeg, malah patang prakara kang ndadekake ora betahe:

לָחֶם׃	יִשְׂבַּע־	כִּי	וְנָבָל	יִמְלֹךְ	כִּי	עֶבֶד	תַּחַת־	22
roti	wareg	menawi	lan–tiyang–gemblung	mrentah	menawi	abdi	ing–ngandhap	
H3899	H7646		H5036			H5650	H8478	

marga batur tukon manawa dadi ratu, marga wong gemblung manawa kewaregen,

כִּי־	וְשִׂפְחָה	תִּבָּעֵל	כִּי	שְׂנוּאָה	תַּחַת	23
menawi	lan–biyung–emban	dipunkrèni	menawi	garwa–kang–dipunsengiti	ing–ngandhap	
	H8198	H1166		H8130	H8478	

פ	:גְּבִרְתָּהּ	תִּירַשׁ	
[pe]	bendaranipun	nampani–warisan	
	H1404	H3423	

marga wong wadon kang ora disenengi ing wong manawa oleh bojo, apadene marga rewang wadon kang ngesur kalenggahane bendarane putri.

מְחֻכָּמִים׃	חֲכָמִים	וְהֵמָּה	אֶרֶץ	קְטַנֵּי־	הֵם	אַרְבָּעָה	24
sanget–wicaksana	wicaksana	nanging–punika	bumi	alit–saking	punika	sekawan	
H2449	H2450	H1992	H0776		H1992	H0702	

Ing bumi ana kewan papat kang cilik dhewe, nanging kang cukat banget:

לַחְמָם׃	בַּקָּיִץ	וַיָּכִינוּ	עָז	לֹא־	עַם	הַנְמָלִים	25
rotinipun	ing–wanci–ketiga	nanging–nyamektakaken	kiyat	mboten	bangsa	semut	
H3899	H7019		H5794	H3808		H5244	

semut iku golongan kang ora rosa, nanging sasuwene mangsa panas padha tandho pangan,

בֵּיתָם׃	בַּסֶּלַע	וַיָּשֶׂימוּ	עָצוּם	לֹא־	עַם	שְׁפַנִּים	26
griyanipun	ing–sela	nanging–masang	kiyat	mboten	bangsa	mèrmot	
	H5553		H6099	H3808			

kancil iku golongan kang ringkih, nanging anggone gawe omah ana ing sajroning parang,

כֻּלּוֹ׃	חֹצֵץ	וַיֵּצֵא	לָאַרְבֶּה	אֵין	מֶלֶךְ	27
sedayanipun	mbarisan	nanging–medal	kanggé–walang	mboten–wonten	ratu	
H3605		H3318	H0697	H0369	H4428	

walang iku ora duwe ratu, nanging padha baris kanthi tumata,

פ	מֶלֶךְ׃	בְּהֵיכְלֵי	וְהִיא	תִּתָּפֶשׂ	בְּיָדַיִם	שְׁמָמִית	28
[pe]	ratu	ing–kraton–saking	nanging–punika	nyekel	ing–tangan	cecak	
	H4428	H1964	H1931	H8610	H3027	H8079	

cecak iku kena kacekel nganggo tangan, nanging ing kadhatone para ratu iya ana.

לָכֶת׃	מִיטֵבִי	וְאַרְבֶּה	צָעַד	מִיטֵבִי	הֵמָּה	שְׁלֹשָׁה	29
lumampah	saé	lan–sekawan	tindak	saé	punika	tiga	
H3212	H3190	H0702	H6806	H3190	H1992	H7969	

Ana kewan telu kang gagah jangkahe, malah papat kang jangkahe bregas, yaiku:

כֹּל׃	מִפְנֵי־	יָשׂוּב	וְלֹא־	בַּבְּהֵמָה	גִּבּוֹר	לָיִשׁ	30
sedaya	saking–ngajeng	mundur	lan–mboten	ing–kewan	kiyat	singa	
H3605	H6440	H7725	H3808	H0929	H1368	H3918	

singa kang prakosa dhewe padha-padha kewan, sarta ora mundur ngadhepi apa bae.

עַמּוֹ׃	אַלְקוּם	וּמֶלֶךְ	תָּיִשׁ	אוֹ־	מָתְנַיִם	זַרְזִיר	31
kaliyanipun	kaliyan–prajurit	lan–ratu	mènda–jaler	utawi	bangkekang	jago	
	H0510	H4428	H8495		H4975	H2223	

Jago kang angkuh, utawa wedhus lanang, lan ratu kang tindak ing ngarepe kawulane.

לְפֶה׃	יָד	זַמּוֹת	וְאִם־	בְּהִתְנַשֵּׂא	נָבַלְתָּ	אִם־	32
dhateng–tutuk	tangan	ngrancang	lan–menawi	ing–nganggep–dhiri	sampun–bodho	menawi	
H6310	H3027	H2161		H5375			

Manawa kowe ngumukake awakmu dhewe, dadia tanpa pikir, dadia sawuse kokrasakake, tanganmu tutupna ing cangkemmu.

וּמֶרִיק	דָּם	יְוֹצִיא	אַף	וּמִיץ־	חֶמְאָה	יְוֹצִיא	חָלָב	מֶרִיק	כִּי	33
lan–merik	getih	ngasilaken	grana	lan–merik	mentèga	ngasilaken	susu	merik	amargi	
H4330	H1818	H3318	H0639	H4330		H3318	H2461	H4330		

פ	רִיב׃	יְוֹצִיא	אַפַּיִם
[pe]	pasulayan	ngasilaken	duka
	H7379	H3318	H0639

Awit puwan iku manawa diwenyet-wenyet metu mertegane, yen irung dipijet-pijet metu getihe, yen nepsu dipejet marakake kerengan.

Chapter 31

1	דִּבְרֵי	לְמוּאֵל	מֶלֶךְ	מַשָּׂא	אֲשֶׁר־	יִסְרַתּוּ	אִמּוֹ׃
	pangandikan–saking	Lemuel	ratu	pawarta	ingkang	dipunpiwulang	biyungipun
	H1697	H3927	H4428			H3256	H0517

Iki pangandikane Sang Prabu Lemuel, ratu ing Masa, kang diwulangake dening kang ibu marang panjenengane.

2	מַה־	בְּרִי	וּמַה־	בַּר־	בִּטְנִי	וּמָה	בַּר־
	punapa	putranipun	lan–punapa	putra–saking	weteng–kawula	lan–punapa	putra–saking
	H4100	H1248	H4100	H1248	H0990	H4100	H1248

נִדָרָי׃	
nadar–kawula	
H5088	

He anakku, anak kang daklairake, anaking punagiku, apa kang bakal daktuturake marang kowe?

3	לַמְחוֹת	וּדְרָכֶיךָ	חֵילֶךָ	לַנָּשִׁים	תִּתֶּן	אַל־
	kanggé–ngrisak	lan–marginipun	kakiyatanipun	dhateng–wanita	maringi	sampun–ngantos
		H1870	H2428	H0802	H5414	H0408

מְלָכִין׃	
ratu	
H4428	

Kekuwatanmu aja kokwenehake marang wong wadon, mangkono uga lakumu, marang para wong wadon kang ndadekake rusake para ratu.

4	יַיִן	שְׁתוֹ־	לַמְלָכִים	אַל	לְמוּאֵל	וְלַמְלָכִים	אַל
	anggur	ngunjuk	kanggé–ratu	sampun–ngantos	Lemuel	kanggé–ratu	sampun–ngantos
	H3196	H8354	H4428	H0408	H3927	H4428	H0408

שֵׁכָר׃	)אֵי(	]אוֹ[	וְלִרוֹזְנִים	
unjukan–keras	pundi	pundi	lan–kanggé–pangageng	
H7941	H0335		H7336	

He Lemuel, ora pantes kanggone para ratu, ora patut para ratu manawa ngunjuk anggur, utawa para panggedhe manawa mundhut minuman keras.

5	כָּל־	דִּין	וְיִשְׁתֶּה	מִחֻקָּק	וְיִשְׁכַּח	יִשְׁתֶּה	פֶּן־
	sedaya	prakawis–saking	lan–malih	angger–angger	lan–kesupen	ngunjuk	supados–mboten
	H3605	H1779		H2710	H7911	H8354	H6435

עֳנִי׃	בְּנֵי־
kasangsaran	putra–saking
H6040	

Aja nganti marga saka anggone ngunjuk mau, banjur nglirwakake apa kang wus katetepake, lan ndhoyongake wewenange wong-wong kang katindhes.

6	לְמָרֵי	וְיַיִן	לְאוֹבֵד	שֵׁכָר	תְּנוּ־
	dhateng–tiyang–kang–pait	lan–anggur	dhateng–tiyang–kang–sirna	unjukan–keras	maringi
	H4751	H3196	H0006	H7941	H5414

נָפֶשׁ׃	
nyawanipun	
H5315	

Minuman keras iku wenehna marang wong kang arep sangsara, lan anggure marang wong kang prihatin;

עֽוֹד׃	יִזְכָּר־	לֹא	וַעֲמָלֹו	רִישׁוֹ	וְיִשְׁכַּח	יֶשְׁתֶּה	7
malih	dipunemut	mboten	lan–kasusahanipun	kamlaratanipun	lan–kesupen	ngunjuk	
H5750	H2142	H3808	H5999		H7911	H8354	

iku kareben padha ngombe supaya lali marang kamlaratane, lan ora kelingan marang kasusahane maneh.

בְּנֵי	כָל־	וְדִין	אֶל־	לְאִלֵּם	פְּיִךְ	פְּתַח־	8
putra–saking	sedaya	prakawis–saking	kanggé	kanggé–tiyang–bisu	tutukipun	mbikak	
	H3605	H1779	H0413	H0483	H6310		

חֲלֹוף׃
tiyang–kang–ngliwati
H2475

Cangkemmu angapna kanggo wong bisu, lan kanggo wewenange wong kang nglayung.

פ	וְאֵבְיֹון׃	עָנִי	וְדִין	צֶדֶק	שְׁפָט־	פְּיִךְ	פְּתַח־	9
[pe]	lan–tiyang–mlarat	tiyang–sangsara	lan–mbela	kaadilan	ngadili	tutukipun	mbikak	
	H0034	H6041	H1777	H6664	H8199	H6310		

Cangkemmu angapna, lan gawea putusan kang adil. Wong kang katindhes lan kang miskin padha wenehana wewenange.

מִכְרָהּ׃	מִפְּנִינִים	וְרָחֹק	יִמְצָא	מִי	חַיִל	אֵשֶׁת־	10
reganipun	saking–mutiara	lan–tebih	badé–manggih	sinten	utama	garwa–èstri	
H4377	H6443	H7350	H4672	H4310	H2428	H0802	

Rabi kang cakep sapa kang bisa nemu? Dene ajine ngungkuli mutiara.

יֶחְסָר׃	לֹא	וְשָׁלָל	בַּעְלָהּ	לֵב	בָּהּ	בָּטַח	11
kirang	mboten	lan–jarahan	lakinipun	manah–saking	ing–piyambakipun	pitados	
H2637	H3808	H7998	H1167			H0982	

Atine kang lanang pracaya marang kang wadon iku, kang lanang ora tau kekurangan kauntungan.

חַיָּיהּ׃	יְמֵי	כֹּל	רָע	וְלֹא־	טֹוב	גְּמָלַתְהוּ	12
gesangipun	dinten–saking	sedaya	awon	lan–mboten	saé	maringi	
	H3117	H3605		H3808		H1580	

Tansah gawe becik marang kang lanang, ora tau ditanduki ala, ing sajege uripe.

כַּפֶּיהָ׃	בְּחֵפֶץ	וַתַּעַשׂ	וּפִשְׁתִּים	צֶמֶר	דָּרְשָׁה	13
tanganipun	kalayan–kasenengan–saking	lan–nyambut–damel	lan–rami	wulu	madosi	
H3709	H2656		H6593	H6785	H1875	

Ngupaya wulu wedhus gembel lan rami, lan seneng nggarap pagawean klawan tangane.

לַחְמָהּ׃	תָּבִיא	מִמֶּרְחָק	סֹוחֵר	כָּאֳנִיֹּות	הָיְתָה	14
rotinipun	ngasta	saking–tebih	sudagar	kados–prau–saking	dados	
H3899	H0935	H4801	H5503	H0591	H1961	

Kayadene prau-praune sudagar, nekakake rejekine saka ing papan kang adoh.

וְחֹק	לְבֵיתָהּ	טֶרֶף	וַתִּתֵּן	לַיְלָה	בְּעֹוד	וַתָּקָם	15
lan–aturan	kanggé–griyanipun	tedha	lan–maringi	dalu	taksih	lan–tangi	
H2706		H2964	H5414	H3915	H5750		

לְנַעֲרֹתֶיהָ׃
kanggé–biyung–embanipun
H5291

Anggone tangi isih peteng, banjur nyadhiyakake pangan kanggo wong saomah lan mbage-mbage gawean marang sakehe pembantune wadon.

16 זְמָמָה ngrancang H2161 שָׂדֶה sawah וַתִּקָּחֵהוּ lan–tumbas H3947 מִפְּרִי saking–woh–saking H6529 כַּפֶּיהָ tanganipun H3709]נטע nandur H5193)נָּטְעָה nandur H5193

כָּרֶם׃ kebon–anggur H3754

Bisa tuku pategalan, kang dikarepake, pituwasing tangane kanggo wragad nanduri pakebonan anggur.

17 חָגְרָה nganggo H2296 בְּעֹז ing–kakiyatan H5797 מָתְנֶיהָ bokongipun H4975 וַתְּאַמֵּץ lan–ngiyataken H0553 זְרוֹעֹתֶיהָ׃ lengenipun H2220

Bangkekane disabuki karosan, lengene dikuwatake.

18 עָשָׂתָה ngraosaken H2938 כִּי־ bilih טוֹב saé סַחְרָהּ dagangan H5504 לֹא־ mboten H3808 יִכְבֶּה pejah H3518]בלילן ing–dalu H3915)בַּלַּיְלָה ing–dalu H3915 נֵרָהּ׃ damaripun

Dheweke sumurup, manawa pametune nguntungake, yen bengi damare ora mati.

19 יָדֶיהָ tanganipun H3027 שִׁלְּחָה ngangsur H7971 בַכִּישׁוֹר dhateng–tenun H3601 וְכַפֶּיהָ lan–tanganipun H3709 תָּמְכוּ nyekel H8551 פָּלֶךְ׃ jantra H6418

Tangane ditumpangake ing jantra, drijine nyekel onthelane.

20 כַּפָּהּ tanganipun H3709 פָּרְשָׂה mbeberaken H6566 לֶעָנִי dhateng–tiyang–sangsara H6041 וְיָדֶיהָ lan–tanganipun H3027 שִׁלְּחָה ngangsur H7971

לֶאֱבְיוֹן׃ dhateng–tiyang–mlarat H0034

Tangane diulungake marang wong kang katindhes, ngulurake tangane marang wong mlarat.

21 לֹא־ mboten H3808 תִּירָא ajrih H3372 לְבֵיתָהּ kanggé–griyanipun H7950 מִשָּׁלֶג saking–salju H7950 כִּי amargi כָּל־ sedaya H3605 בֵּיתָהּ griyanipun לָבֶשׁ mangangge H3847

שָׁנִים׃ abrit H8144

Ora nyumelangake wong saomah kabeh ing mangsa tibaning salju, marga wong saomah padha manganggo rangkep.

22 מַרְבַדִּים tutup–paturon H4765 עָשְׂתָה־ ndamel לָהּ kanggé–piyambakipun שֵׁשׁ kain–alus וְאַרְגָּמָן lan–wungu H0713 לְבוּשָׁהּ׃ agemanipun H3830

Gawe babut kanggo awake dhewe, pangganggone arupa lena alus lan kain wungu.

23 נוֹדָע dipunpirènani H3045 בַּשְּׁעָרִים ing–gapura H8179 בַּעְלָהּ lakinipun H1167 בְּשִׁבְתּוֹ ing–lenggah H3427 עִם־ kaliyan זְקֵנֵי־ tiyang–sepuh–saking H2205 אָרֶץ׃ negari H0776

Kang lanang kondhang ana ing gapuraning kutha, samangsa lelungguhan karo para tuwa-tuwane nagara.

24

סָדֵין	עָשְׂתָה	וַתִּמְכֹּר	וַתַּגֹּור	נָתְנָה	לַכְּנַעֲנִי׃
kain–alus	ndamel	lan–sade	lan–sabuk	maringi	dhateng–sudagar
H5466		H4376	H2289	H5414	

Kang wadon gawe sandhangan lena, banjur diedol, sarta masrahake sabuk marang para wong dagang.

25

עֹז־	וְהָדָר	לְבוּשָׁהּ	וַתִּשְׂחַק	לְיֹום	אַחֲרֹון׃	
kakiyatan	lan–kamulyan	agemanipun	lan–gumujeng	kanggé–dinten	wekasan	
H5797	H1926	H3830	H7832	H3117	H0314	

Panganggone kekuwatan lan kaluhuran, tumrap dina buri mung gumuyu bae.

26

פִּיהָ	פָּתְחָה	בְחָכְמָה	וְתֹורַת־	חֶסֶד	עַל־	לְשֹונָהּ׃
tutukipun	mbikak	ing–kawicaksanan	lan–angger–angger–saking	katresnan	ing	ilatipun
H6310		H2451	H8451			H3956

Anggone ngangapake cangkeme kalawan kawicaksanan, lan ilate kadunungan piwulang kang alus.

27

צֹופִיָּה	הֲלִיכֹות	בֵּיתָהּ	וְלֶחֶם	עַצְלוּת	לֹא	תֹאכֵל׃
mirsani	tingkah–laku–saking	griyanipun	lan–roti–saking	kasèdan	mboten	nedha
H6822	H1979		H3899	H6104	H3808	H0398

Tansah ngulat-ulatake samobah-mosiking brayate, lan ora tau mangan rejeki wohing tindak kesed.

28

וַיְהַלְלָהּ׃	בַּעְלָהּ	וַיְאַשְּׁרוּהָ	בָּנֶיהָ	קָמוּ
lan–ngalem	lakinipun	lan–nyebut–rahayu	putra–putra–ipun	tangi
	H1167	H0833		

Anak-anake padha tangi sarta ngarani biyunge rahayu, dalah bojone iya ngalembana marang kang wadon, pangucape:

29

רַבֹּות	בָּנֹות	עָשׂוּ	חַיִל	וְאַתְּ	עָלִית	עַל־
kathah	putra–èstri	sampun–nindakaken	kautaman	nanging–panjenengan	langkung	saking
	H1323		H2428		H5927	

כֻּלָּנָה׃
sedayanipun
H3605

Akeh wong wadon kang nindakake kautaman, nanging kowe ngungkuli iku kabeh.

30

שֶׁקֶר	הַחֵן	וְהֶבֶל	הַיֹּפִי	אִשָּׁה	יִרְאַת־	יְהוָה	הֵיא
apus	éndah	lan–kothong	kaendahan	garwa–èstri	kang–ajrih–asih	Yéhuwah	piyambakipun
H8267	H2580	H1892	H3308	H0802	H3373	H3068	H1931

תִּתְהַלָּל׃
badé–dipunpuji

Warna endah iku goroh lan ayune rupa iku tanpa guna, nanging wong wadon kang wedi asih marang Pangeran Yehuwah iku kaalembana.

31

בַּשְּׁעָרִים	וְיהַלְלוּהָ	יָדֶיהָ	מִפְרִי	לָהּ	תְּנוּ־
ing–gapura	lan–mugi–ngalem	tanganipun	saking–woh–saking	dhateng–piyambakipun	maringi
H8179		H3027	H6529		H5414

מַעֲשֶׂיהָ׃
pandamelanipun
H4639

Iku wenehana panduman saka wohing tangane panggawene iku kareben ngalembana dheweke ana ing gapura!

Ecclesiastes

Chapter 1

דִּבְרֵי	קֹהֶלֶת	בֶּן־	דָּוִד	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלָם׃	1
pangandikanipun	Kohèlèt	putra–	Daud	raja	ing–Yérusalèm	
H1697	H6953		H1732	H4428	H3389	

Iki pangandikane Sang Kohelet, putrane Sang Prabu Dawud, ratu ing Yerusalem.

הֲבֵל	הַבָּלִים	אָמַר	קֹהֶלֶת	הֲבֵל	הַבָּלִים	הַכֹּל	2
anggené-gesang	tanpa–gina	ngandika	Kohèlèt	anggené-gesang	tanpa–gina	sedaya	
H1892	H1892	H0559	H6953	H1892	H1892	H3605	

הֲבֵל׃
tanpa–gina
H1892

Banget anggone tanpa guna, mangkono pangandikane Sang Kohelet, banget anggone tanpa guna, samubarang kabeh iku tanpa guna.

מַה־	יִתְרוֹן	לָאָדָם	בְּכָל־	עֲמָלוֹ	שֶׁיַּעֲמֹל		3
menapa–	paédahipun	tumrap–tiyang	ing–sedaya–	kangelanipun	ingkang–dipunlampahi		
H4100	H3504	H0120	H3605	H5999	H5998		

תָּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
ing–sangandhaping	srengéngé
H8478	H8121

Apa gunane manungsa iku banget-banget anggone nglakoni kangelan ana ing sangisoring langit.

דּוֹר	הֹלֵךְ	וְדוֹר	בָּא	וְהָאָרֶץ	לְעוֹלָם	עֹמֶדֶת׃	4
generasi	késah	lan–generasi	dhateng	lan–bumi	ing–salaminipun	lestantun	
H1755	H1980	H1755	H0935	H0776	H5769	H5975	

Turun kang siji sirna, turun sijine teka, nanging bumi iki tetep ana.

וְזָרַח	הַשָּׁמֶשׁ	וּבָא	הַשָּׁמֶשׁ	וְאֶל־	מְקוֹמוֹ	שׁוֹאֵף	זוֹרֵחַ	5
lan–terbit	srengéngé	lan–surup	srengéngé	lan–dhateng–	panggenanipun	ngangseg	terbit	
H2224	H8121	H0935	H8121	H0413	H4725		H2224	

הוּא	שָׁם׃
piyambakipun	ing–ngriku
H1931	H8033

Srengenge mlethek, srengenge surup, banjur enggal-enggal marani panggonan bakal mletheke maneh.

הָרֽוּחַ	הוֹלֵךְ׀	סֹבֵב	וסוֹבֵב	צָפוֹן	אֶל־	וְסוֹבֵב	דָּרוֹם	אֶל־	הוֹלֵךְ׀	6
angin	késah	mubeng	mubeng	ler	dhateng–	lan–mubeng	kidul	dhateng–	késah	
H7307	H1980	H5437	H5437	H6828	H0413	H5437	H1864	H0413	H1980	

הָרֽוּחַ׃	שָׁב	סְבִיבֹתָיו	וְעַל־	
angin	wangsul	pangubenganipun	lan–dhateng–	
H7307	H7725	H5439		

Angin midid mangidul, banjur mbalik mangalor terus-terusan anggone mubeng-mubeng, lan sajrone mubang-mubeng iku angin mau tumuli bali.

אֶל־	מָלֵא	אֵינֶנּוּ	וְהַיָּם	הַיָּם	אֶל־	הֹלְכִים	הַנְּחָלִים׀	כָּל־	7
dhateng–	kebak	mboten	lan–seganten	seganten	dhateng–	mili	lèpèn	sedaya–	
H0413	H4392	H0369	H3220	H3220	H0413	H1980		H3605	

לָלֶכֶת׃	שָׁבִים	הֵם	שָׁם	הֹלְכִים	שָׁהַנְּחָלִים׀	מְקֹום	
malih–mili	wangsul	sami	ing–ngriku	mili	ingkang–lèpèn	panggenan	
H3212	H7725	H1992	H8033	H1980		H4725	

Sakehing kali iku padha mili menyang ing sagara, ewasamono sagara ora banjur dadi kebak, panggonan anjoge ilining kali iku tetep dadi dhoking iline kali.

תִּשְׂבָּע	לֹא־	לְדַבֵּר	אִישׁ	יוּכַל	לֹא־	יְגֵעִים	הַדְּבָרִים	כָּל־	8
mareg	mboten–	ngandharaken	tiyang	saged	mboten–	ngrekaos	prakawis	sedaya–	
H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	

מִשְׁמְעַ׃	אֹזֶן	תִּמָּלֵא	וְלֹא־	לִרְאוֹת	עַיִן׀	
mirengaken	kuping	kebak	lan–mboten–	ningali	mripat	
H8085	H0241	H4390	H3808	H7200		

Samubarang kabeh iku anggone gawe sayah nganti ora kena kacaritakake dening manungsa; mripat ora wareg-wareg anggone ndeleng, kuping ora wareg-wareg anggone ngrungokake.

		וּמַה־	שֶּׁיִּהְיֶה	הַוּא	שֶׁהָיָה׀			מַה־	9
		lan–menapa–	ingkang–badé–wonten	punika	ingkang–sampun–wonten			menapa–	
		H4100	H1961	H1931	H1961			H4100	

כָּל־	וְאֵין	שֶּׁיֵּעָשֶׂה			הַוּא	שֶׁנַּעֲשָׂה			
sedaya–	lan–mboten–wonten	ingkang–badé–katindakaken			punika	ingkang–sampun–katindakaken			
H3605	H0369				H1931				

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	חָדָשׁ	
srengéngé	ing–sangandhaping	énggal	
H8121	H8478	H2319	

Apa kang tau ana bakal ana maneh, lan apa kang tau dilakoni, bakal dilakoni maneh; ora ana barang kang anyar ing sangisoring langit.

הָיָה	כְּבָר׀	הַוּא	חָדָשׁ	זֶה	רְאֵה־	שֶׁאֹמַר	דָּבָר	יֵשׁ	10
wonten	sampun	punika	énggal	punika	pirsani–	ingkang–dipunsebut	prakawis	wonten	
H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	

מִלְּפָנֵנוּ׃	הָיָה	אֲשֶׁר	לְעֹלָמִים	
saderengipun–kita	wonten	ingkang	ing–jaman–rumiyin	
H6440	H1961		H5769	

Apa ana barang kang kena dikandhakake: “Delengen, iki anyar?” Awit iku dhek biyen wis ana, wis suwe banget sadurunge kita ana.

וְגַם
lan–ugi
H1571
לָרִאשֹׁנִים
tumrap–ingkang–rumiyin
H7223
זִכְרוֹן
pangéling-éling
H2146
אֵין
mboten–wonten
H0369
11

לָהֶם׃
tumrap–sami
H1992
יִהְיֶה
badé–wonten
H1961
לְאֹ־
mboten–
H3808
שֶׁיִּהְיוּ
ingkang–badé–wonten
H1961
לָאַחֲרֹנִים
tumrap–ingkang–badé–dhateng
H0314

פ
—
לָאַחֲרֹנָה׃
ing–wingking
H0314
שֶׁיִּהְיוּ
ingkang–badé–wonten
H1961
עִם
kaliyan
זִכְרוֹן
pangéling-éling
H2146

Ora ana kang kelingan marang bab-bab kang kelakon dhek jaman kapungkur, lan ing jaman kang bakal kelakon iya ora bakal ana kang kelingan marang bab-bab kang kelakon ing jaman kang wus diungkurake dening para wong kang bakal ana ing saburine.

בִּירוּשָׁלִָם׃
ing–Yérusalèm
H3389
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
עַל־
ing–
מֶלֶךְ
raja
H4428
הָיִיתִי
dados
H1961
קֹהֶלֶת
Kohèlèt
H6953
אֲנִי
kula
H0589
12

Nalika aku, Kohelet, ngratoni Israel ana ing Yerusalem,

עַל
bab
בְּחָכְמָה
kanthi–kawicaksanan
H2451
וְלָתוּר
lan–nliti
H8446
לְדָרוֹשׁ
kangge–madosi
H1875
לִבִּי
manah–kula
אֶת־
–
H0853
וְנָתַתִּי
lan–kula–tumuju
H5414
13

רָע
awrat
עִנְיַן
padamelan
H6045
וְהִוא
punika
H1931
הַשָּׁמָיִם
langit
H8064
תַּחַת
ing–sangandhaping
H8478
נַעֲשָׂה
katindakaken
אֲשֶׁר
ingkang
כָּל־
sedaya–
H3605

לַעֲנוֹת
kangge–dipunlampahi
הָאָדָם
manungsa
H0120
לִבְנֵי
dhateng–putra–putra
אֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430
נָתַן
dipunparingaken
H5414

בּוֹ׃
ing–piyambakipun

kencenging atiku sumedya mriksa lan naliti kalawan kawicaksanan marang samubarang kabeh kang kalakon ana ing sangisoring langit. Iku pagawean kang angel kang diparingake dening Gusti Allah marang para anaking manungsa, supaya bisaa gawe kesele awake dhewe.

הַשָּׁמֶשׁ
srengéngé
H8121
תַּחַת
ing–sangandhaping
H8478
שֶׁנַּעֲשׂוּ
ingkang–katindakaken
הַמַּעֲשִׂים
padamelan
H4639
כָּל־
sedaya–
H3605
אֶת־
–
H0853
רָאִיתִי
kula–mirsani
H7200
14

רוּחַ׃
angin
H7307
וּרְעוּת
lan–nguber
H7469
הֶבֶל
tanpa–gina
H1892
הַכֹּל
sedaya
H3605
וְהַבֶל
lan–lah
H2009

Aku wus nyumurupi sakehing panggawe kang dilakoni dening wong ana ing sangisoring langit, nanging lah kabeh iku tanpa guna lan mburu angin.

יוּכַל
saged
H3201
לְאֹ־
mboten–
H3808
וְחָסְרוֹן
lan–ingkang–kirang
לְתִקֵּן
dipunlempengaken
H8626
יוּכַל
saged
H3201
לְאֹ־
mboten–
H3808
מְעֻוָּת
ingkang–bengkong
H5791
15

לְהִמָּנוֹת׃
dipunétang
H4487

Apa kang bengkong ora kena dilencengake, lan kang ora ana iku ora kena dietung.

הִגְדַּלְתִּי	הִנֵּה	אֲנִי	לֵאמֹר	לִבִּי	עִם־	אֲנִי	דִּבַּרְתִּי	16
kula–ngunggulaken	lah	kula	ngucap	manah–kula	kaliyan–	kula	kula–ngandika	
H1431	H2009	H0589	H0559			H0589	H1696	

עַל־	לְפָנַי	הָיָה	אֲשֶׁר־	כָּל־	עָל	חָכְמָה	וְהִנֵּה
ing–	saderengipun–kula	wonten	ingkang–	sedaya–	ngungkuli	kawicaksanan	lan–nambahi
	H6440	H1961		H3605		H2451	H3254

וָדָעַת׃	חָכְמָה	הַרְבֵּה	רָאָה	וְלִבִּי	יְרוּשָׁלִָם
lan–pangertosan	kawicaksanan	kathah	mirsani	lan–manah–kula	Yérusalèm
H1847	H2451		H7200		H3389

Sajroning ati aku mosik mangkene: “Lah aku wus nggedhekake lan nambah kawicaksanan ngluwihi kabeh wong kang nyekel paprentahan ing Yerusalem sadurunge aku, lan atiku wus kadunungan kawicaksanan lan kawruh akeh.”

הוֹלֵלוֹת	וְדַעַת	חָכְמָה	לָדַעַת	לִבִּי	וָאֶתְּנָה	17
kabodhowan	lan–pangertosan	kawicaksanan	kangge–mangertosi	manah–kula	lan–kula–tumuju	
H1947	H3045	H2451	H3045		H5414	

רוּחַ׃	רַעְיוֹן	הִוא	זֶה	שֶׁגַּם־	יָדַּעְתִּי	וְשִׂכְלוּת
angin	nguber	punika	punika	bilih–ugi–	kula–mangertosi	lan–kamuntiran
H7307	H7475	H1931	H2088	H1571	H3045	

Aku wus nggemblengake kekarepanku sumedya nyumurupi tegese kawicaksanan lan kawruh, bodho lan goblog, sarta aku mangerti manawa iki uga ateges mburu angin,

יוֹסִיף	דַּעַת	וְיוֹסִיף	כָּעַס	רָב־	חָכְמָה	בְּרֹב	כִּי	18
nambahi	pangertosan	lan–nambahi	sedhih	kathah–	kawicaksanan	ing–kathahipun	amargi	
H3254	H1847	H3254			H2451	H7230		

מַכְאֹוב׃
kasangsaran
H4341

amarga kawicaksanan akeh iku ngemu kasusahan akeh, tuwin sing sapa ngakehake kawruh iku ngakehake kaprihatinan.

Chapter 2

אֲנַסְּכָה	נָּא	לְכָה־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אָמַרְתִּי	1
kula–nyobi–panjenengan	sami	mangga–	ing–manah–kula	kula	kula–ngandika	
H5254	H4994	H3212		H0589	H0559	

הָבֶל׃	הִוא	גַּם־	וְהִנֵּה	בְּטוֹב	וּרְאֵה	בְּשִׂמְחָה
tanpa–gina	punika	ugi–	lan–lah	ing–kasaeèn	lan–pirsanana	kanthi–kabingahan
H1892	H1931	H1571	H2009		H7200	H8057

Sajroning ati aku mosik mangkene: “Coba, aku daknguji kabungahanku lan ngematake kasenengan, nanging lah iku uga tanpa paedah.”

עֹשֶׂה׃	זֶה	מַה־	וּלְשִׂמְחָה	מְהוֹלָל	אָמַרְתִּי	לִשְׂחוֹק	2
nindakaken	punika	menapa–	lan–tumrap–kabingahan	édan	kula–ngandika	tumrap–geguyon	
	H2090	H4100	H8057		H0559	H7814	

Gumuyu iku dakkandhakake: “Iku bodho!” lan tumrap kabungahan: “Gunane apa?”

וְלִבִּי	בְּשָׂרִי	אֶת־	בַּיַּיִן	לִמְשׁוֹךְ	בְּלִבִּי	תַּרְתִּי	3
lan–manah–kula	daging–kula	–	kanthi–anggur	kangge–narik	ing–manah–kula	kula–nliti	
	H1320	H0853	H3196	H4900		H8446	

אֲשֶׁר־	עַד	בִּסְכְלוּת	וְלֶאֱחֹז	בְּחָכְמָה	נֹהֵג	
ingkang–	ngantos	ing–kabodhowan	lan–kangge–nyepengi	kanthi–kawicaksanan	nuntun	
	H5704		H0270	H2451		

יַעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הָאָדָם	לִבְנֵי	טוֹב	זֶה	אֵי־	אֶרְאֶה	
sami–nindakaken	ingkang	manungsa	tumrap–putra–putra	saè	punika	pundi–	kula–pirsani	
		H0120			H2088	H0335	H7200	

חַיֵּיהֶם׃	יְמֵי	מִסְפָּר	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת
gesangipun	dinten–dinten	cacahipun	langit	ing–sangandhaping
	H3117	H4557	H8064	H8478

Aku niti-priksa awakku dhewe kanthi patrap nyegerake badanku kalawan anggur -- sajrone mangkono iku akal budiku tetep mimpin kalawan kawicaksanan -- sarta nggondheli kagemblungan, nganti aku nyumurupi apa kang becik dhewe kang bisa dilakoni dening para anaking manungsa ana ing sangisoring langit salawase uripe kang mung sadhela iku.

נָטַעְתִּי	בָּתִּים	לִי	בָּנִיתִי	מַעֲשָׂי	הִגְדַּלְתִּי	4
kula–nanem	griya–griya	kangge–kula	kula–yasa	padamelan–kula	kula–ngunggulaken	
H5193			H1129	H4639	H1431	

כְּרָמִים׃	לִי
kebon–anggur	kangge–kula
H3754	

Aku nglakoni panggawe-panggawe kang wigati: aku yasa omah pirang-pirang, nanduri pakebonan anggur akeh,

עֵץ	בָּהֶם	וְנָטַעְתִּי	וּפַרְדֵּסִים	גַּנּוֹת	לִי	עָשִׂיתִי	5
wit	ing–sami	lan–kula–nanem	lan–kebon–kaendahan	taman–taman	kangge–kula	kula–damel	
H6086		H5193	H6508	H1593			

פֶּרִי׃	כָּל־
woh	sedaya–
H6529	H3605

aku nganakake pakebonan lan patamanan akeh, banjur daktanduri wit-witan warna-warna,

יַעַר	מַהֵם	לְהַשְׁקוֹת	מַיִם	בְּרֵכוֹת	לִי	עָשִׂיתִי	6
alas	saking–sami	kangge–nyirami	toya	blumbang–blumbang	kangge–kula	kula–damel	
	H1992	H8248	H4325	H1295			

עֵצִים׃	צוֹמֵחַ
wit–wit	thukul
H6086	H6779

aku gawe blumbang pirang-pirang kanggo mbanyoni wit-witan kang isih enom saka ing kono.

גַּם	לִי	הָיָה	בַּיִת	וּבְנֵי־	וּשְׁפָחוֹת	עֲבָדִים	קָנִיתִי׃	7
ugi	tumrap–kula	wonten	griya	lan–putra–	lan–abdi–èstri	abdi–jaler	kula–tumbas	
H1571		H1961			H8198	H5650	H7069	

מִכֹּל	לִי	הָיָה	הַרְבֵּה	וָצֹאן	בָּקָר	מִקְנֶה	
langkung–saking–sedaya	tumrap–kula	wonten	kathah	lan–mènda	lembu	raja–kaya	
H3605		H1961		H6629	H1241	H4735	

בִּירוּשָׁלִָם׃	לִפָנַי	שֶׁהָיוּ
ing–Yérusalèm	saderengipun–kula	ingkang–sampun–wonten
H3389	H6440	H1961

Aku tuku batur lanang lan wadon akeh, lan ana batur-batur kang lair ana ing omahku; aku uga duwe sapi akeh lan wedhus ngluwihi wong kabeh kang ana ing Yerusalem sadurunge aku.

מְלָכִים	וּסְגֻלַּת	וְזָהָב	כֶּסֶף	גַּם־	לִי	כָּנַסְתִּי		8
raja–raja	lan–bandhaning	lan–emas	salaka	ugi–	kangge–kula	kula–ngempalaken		
H4428	H5459	H2091	H3701	H1571		H3664		

וְשָׁרוֹת	שָׁרִים	לִי	עָשִׂיתִי	וְהַמְּדִינוֹת	
lan–juru–kidung–èstri	juru–kidung–jaler	kangge–kula	kula–damel	lan–daerah–daerah	
H7891	H7891			H4082	

וְשִׁדּוֹת׃	שִׁדָּה	הָאָדָם	בְּנֵי	וְתַעֲנוּגֹת	
lan–selir–selir	selir	manungsa	putra–putra	lan–kasenengan	
H7705	H7705	H0120		H8588	

Aku uga nglumpukake selaka lan emas, raja-brana kang pinangkane saka para raja lan dhaerah-dhaerah. Aku ngupaya pasindhen lanang lan wadon akeh, lan kang nyenengake para anaking manungsa, yaiku selir akeh.

שֶׁהָיָה	מִכֹּל	וְהוֹסַפְתִּי	וְנָדַלְתִּי			9
ingkang–sampun–wonten	langkung–saking–sedaya	lan–kula–nambahi	lan–kula–ageng			
H1961	H3605	H3254	H1431			

לִי׃	עָמְדָה	חָכְמָתִי	אַף	בִּירוּשָׁלִָם	לִפָנַי	
tumrap–kula	lestantun	kawicaksanan–kula	ugi	ing–Yérusalèm	saderengipun–kula	
	H5975	H2451	H0637	H3389	H6440	

Kalawan patrap mangkono aku banjur kedunungan kaluhuran, malah nganti ngluwihi sapa bae kang ana ing Yerusalem sadurunge aku; ing sajrone mangkono iku kawicaksananku tetep dumunung ana ing aku.

לֹא־	מִזֶּה	אָצַלְתִּי	לֹא	עֵינַי	שָׁאֲלוּ	אֲשֶׁר	וְכֹל	10
mboten–	saking–sami	kula–tampik	mboten	mripat–kula	dipunsuwun	ingkang	lan–sedaya	
H3808	H1992	H0680	H3808		H7592		H3605	

שָׂמֵחַ	לִבִּי	כִּי־	שִׂמְחָה	מִכָּל־	לִבִּי	אֶת־	מָנַעְתִּי
bingah	manah–kula	amargi–	kabingahan	saking–sedaya–	manah–kula	–	kula–penggak
H8056			H8057	H3605		H0853	H4513

עֲמָלִי׃	מִכָּל־	חֶלְקִי	הָיָה	וְזֶה־	עֲמָלִי	מִכָּל־
kangelan–kula	saking–sedaya–	pérangan–kula	dados	lan–punika–	kangelan–kula	saking–sedaya–
H5999	H3605		H1961	H2088	H5999	H3605

Aku ora ngalang-alangi mripatku tumrap sakehing kekarepane, sarta aku ora ngampah atiku ing bab apa bae kang disenengi, sabab atiku bungah marga saka sakehing kangelanku, lan yaiku wohing sakehe kangelanku.

11

יָדַי	שֶׁעָשׂוּ	מַעֲשֵׂי	בְּכָל־	אֲנִי	וּפָנִיתִי
tangan–kula	ingkang–dipuntindakaken	padamelan–kula	ing–sedaya–	kula	lan–kula–ningali
H3027		H4639	H3605	H0589	H6437

הֶבֶל׃	הַכֹּל	וְהַבְלַּה	לַעֲשׂוֹת	שֶׁעָמְלְתִּי	וּבֵעָמָל
tanpa–gina	sedaya	lan–lah	kangge–nindakaken	ingkang–kula–lampahi	lan–ing–kangelan
H1892	H3605	H2009		H5998	H5999

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	יִתְרוֹן	וְאֵין	רוּחַ	וּרְעוּת
srengéngé	ing–sangandhaping	paédah	lan–mboten–wonten	angin	lan–nguber
H8121	H8478	H3504	H0369	H7307	H7469

Nalika aku niti-priksa sakehing pagawean kang wus katindakake dening tanganku lan sakehing pambudidaya kang wus daktindakake kanggo ngrampungake pagawean mau kalawan ngrekasa banget, jebul kabeh iku tanpa guna lan ateges mburu angin; pancen ing sangisoring langit iku ora ana kang maedahi.

12

וְכִי	וְסִכְלוּת	וְהוֹלֵלוּת	חָכְמָה	לִרְאוֹת	אֲנִי	וּפָנִיתִי
amargi	lan–kamuntiran	lan–kabodhowan	kawicaksanan	kangge–mirsani	kula	lan–kula–ningali
		H1947	H2451	H7200	H0589	H6437

כְּבָר	אֲשֶׁר־	אֵת	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרֵי	שָׁבוּא	הָאָדָם	מֶה
sampun	ingkang–	–	raja	sasampunipun	ingkang–badé–dhateng	manungsa	menapa
H3528		H0853	H4428		H0935	H0120	H4100

עָשׂוּהוּ׃
sami–nindakaken

Aku banjur genti mawas kawicaksanan, kabodhoan lan kang goblog, sabab apa ta kang bisa dilakoni dening wong kang nggenteni dadi ratu? Mung apa kang wus katindakake dening raja iku.

13

הַסִּכְלוּת	מִן־	לַחָכְמָה	יִתְרוֹן	שֶׁיֵּשׁ	אֲנִי	וְרָאִיתִי
kabodhowan	saking–	tumrap–kawicaksanan	paédah	bilih–wonten	kula	lan–kula–mirsani
		H2451	H3504	H3426	H0589	H7200

הַחֹשֶׁךְ׃	מִן־	הָאוֹר	כְּיִתְרוֹן
pepeteng	saking–	padhang	kados–paédah
H2822		H0216	H3504

Sarta aku sumurup manawa kawicaksanan iku ngungkuli kabodhoan, kayadene pepadhang anggone ngungkuli pepeteng.

14

הוֹלֵךְ	בַּחֹשֶׁךְ	וְהַכְּסִיל	בְּרֹאשׁוֹ	עֵינָיו	הֶחָכָם	
mlampah	ing–pepeteng	lan–tiyang–bodho	ing–sirahipun	mripatipun	tiyang–wicaksana	
H1980	H2822	H3684			H2450	

כֻּלָּם׃	אֶת־	יִקְרֶה	אֶחָד	שֶׁמִּקְרֶה	אֲנִי	גַּם־	וְיָדַעְתִּי
sedaya	–	ningkahi	setunggal	bilih–nasib	kula	ugi–	lan–kula–mangertosi
H3605	H0853		H0259	H4745	H0589	H1571	H3045

Mripate wong kang kadunungan kawicaksanan iku dumunung ana ing sirahe, dene wong bodho iku lumaku ana ing pepeteng, nanging aku uga sumurup, manawa loro-lorone ngalami nasib kang padha.

15

אֲנִי	גַּם־	הַכְּסִיל	כְּמִקְרֵה	בִּלְבִּי	אֲנִי	וְאָמַרְתִּי	
kula	ugi–	tiyang–bodho	kados–nasibipun	ing–manah–kula	kula	lan–kula–ngandika	
H0589	H1571	H3684	H4745		H0589	H0559	

וְדִבַּרְתִּי	יוֹתֵר	אָז	אֲנִי	חָכְמָתִי	וְלָמָּה	יִקְרֵנִי	
lan–kula–ngandika	langkung	lajeng	kula	kula–wicaksana	lan–kenging–menapa	ningkahi–kula	
H1696	H3148		H0589	H2449	H4100		

הָבֶל׃	זֶה	שֶׁגַּם־	בִּלְבִּי
tanpa–gina	punika	bilih–ugi–	ing–manah–kula
H1892	H2088	H1571	

Aku banjur mosik ing sajroning ati mangkene: “Apa kang tumempuh marang wong bodho, iku iya bakal tumempuh marang aku. Apa gunane aku iki dhek biyen kadunungan kawicaksanan kang pinunjul iku?” Aku nuli mosik ing sajroning ati, manawa iki uga tanpa guna.

16

הַכְּסִיל	עִם־	לֶחָכָם	זִכְרָוֹן	אֵין	כִּי	
tiyang–bodho	kaliyan–	tumrap–tiyang–wicaksana	pangéling–éling	mboten–wonten	amargi	
H3684		H2450	H2146	H0369		

נִשְׁכָּח	הַכֹּל	הַבָּאִים	הַיָּמִים	בְּשֶׁכָּר	לְעוֹלָם	
dipunsupekaken	sedaya	ingkang–badé–dhateng	dinten–dinten	ing–sampun	ing–salaminipun	
H7911	H3605	H0935	H3117	H3528	H5769	

הַכְּסִיל׃	עִם־	הֶחָכָם	יָמוּת	וְאֵיךְ	
tiyang–bodho	kaliyan–	tiyang–wicaksana	pejah	lan–kados–pundi	
H3684		H2450	H4191		

Amarga ora ana pangeling-eling kang tetep tumrap wong wicaksana utawa wong bodho, awit ing dina-dina kang bakal kelakon kabeh-kabeh iku wus suwe anggone dilalekake, lah ah, wong wicaksana iya mati kaya dene wong bodho!

17

שֶׁנַּעֲשָׂה	הַמַּעֲשֶׂה	עָלַי	רָע	כִּי	הַחַיִּים	אֶת־	וְשָׂנֵאתִי
ingkang–katindakaken	padamelan	tumrap–kula	awon	amargi	gesang	–	lan–kula–sengit
	H4639					H0853	H8130

רוּחַ׃	וּרְעוּת	הֶבֶל	הַכֹּל	כִּי־	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת
angin	lan–nguber	tanpa–gina	sedaya	amargi–	srengéngé	ing–sangandhaping
H7307	H7469	H1892	H3605		H8121	H8478

Awit saka iku urip iku daksengiti, jalaran apa kang tumindak ana ing sangisoring langit iku dakanggep ala, amarga samubarang kabeh iku tanpa guna lan ateges mburu angin.

18

עָמֵל	שֶׁאֲנִי	עֲמָלִי	כָּל־	אֶת־	אֲנִי	וְשָׂנֵאתִי	
kangelan	ingkang–kula	kangelan–kula	sedaya–	–	kula	lan–kula–sengit	
	H0589	H5999	H3605	H0853	H0589	H8130	

שֶׁיִּהְיֶה	לָאָדָם	שֶׁאַנִּיחֶנּוּ	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	
ingkang–badé–dados	dhateng–manungsa	bilih–kula–ninggalaken	srengéngé	ing–sangandhaping	
H1961	H0120	H3240	H8121	H8478	

אַחֲרָי׃
sasampunipun–kula

Aku sengit marang apa kang daklakoni kalawan ngrekasa ana ing sangisoring langit iki, sabab iku bakal dakwarisake marang wong kang anane sawuse aku.

סָכָל	אוֹ	יְהֵיהּ	הֶחָכָם	יוֹדֵעַ	וּמִי	19
tiyang–bodho	menapa	badé–dados	tiyang–wicaksana	mangertosi	lan–sinten	
H5530		H1961	H2450	H3045	H4310	

שֶׁעָמַלְתִּי	עֲמָלִי	בְּכָל־	וְיִשְׁלַטּ	
ingkang–kula–lampahi	kangelan–kula	ing–sedaya–	lan–badhé–nguwaosi	
H5998	H5999	H3605	H7980	

הֶבֶל׃	זֶה	גַּם־	הַשָּׁמֶשׁ	תָּחַת	וְשֶׁחָכַמְתִּי
tanpa–gina	punika	ugi–	srengéngé	ing–sangandhaping	lan–ingkang–kula–wicaksana
H1892	H2088	H1571	H8121	H8478	H2449

Sarta sapa sumurup, wong iku wicaksana apa bodho? Sanajan mangkono wong iku bakal ngwasani apa kang wus katindakake kalawan rekasa lan kawicaksanan ana ing sangisoring langit. Iku uga tanpa paedah.

								20
הֶעָמָל	כָּל־	עַל	לִבִּי	אֶת־	לְיַאֵשׁ	אֲנִי	וְסַבּוֹתִי	
kangelan	sedaya–	bab	manah–kula	–	kangge–nyerahaken	kula	lan–kula–mbalik	
H5999	H3605			H0853	H2976	H0589	H5437	

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	שֶׁעָמַלְתִּי
srengéngé	ing–sangandhaping	ingkang–kula–lampahi
H8121	H8478	H5998

Marga saka iku aku banjur wiwit mangu-mangu ing bab kang daktindakake kalawan kangelan ana ing sangisoring langit iki.

					21
בְּחָכְמָה	שֶׁעֲמָלוֹ	אָדָם	יֵשׁ	כִּי־	
kanthi–kawicaksanan	ingkang–kangelanipun	manungsa	wonten	amargi–	
H2451	H5999	H0120	H3426		

עֲמַל־	שֶׁלֹּא	וּלְאָדָם	וּבְכִשְׁרוֹן	וּבְדַעַת
kangelan–	ingkang–mboten	lan–dhateng–manungsa	lan–kanthi–kaprigelan	lan–kanthi–pangertosan
H5998	H3808	H0120	H3788	H1847

רַבָּה׃	וְרָעָה	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	חֶלְקּוֹ	יִתְּנֶנּוּ	בּוֹ
ageng	lan–piawon	tanpa–gina	punika	ugi–	péranganipun	maringi	ing–piyambakipun
		H1892	H2088	H1571		H5414	

Jalaran manawa ana wong kang nindakake samubarang kanthi ngrekasa kalawan migunakake kawicaksanan, kawruh lan kabisan, iya kudu marisake oleh-olehane iku marang wong kang ora rekasa tumrap iku. Iki uga tanpa paedah lan cilaka banget.

							22
וּבְרַעְיוֹן	עֲמָלוֹ	בְּכָל־	לָאָדָם	הֹוֶה	מֶה־	כִּי	
lan–ing–pamikiraning	kangelanipun	ing–sedaya–	tumrap–manungsa	wonten	menapa–	amargi	
H7475	H5999	H3605	H0120		H4100		

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	עָמֵל	שֶׁהוּא	לִבּוֹ
srengéngé	ing–sangandhaping	kangelan	ingkang–piyambakipun	manahipun
H8121	H8478		H1931	

Apa ta paedahe nindakake samubarang kalawan ngrekasa ana ing sangisoring langit lan kang jumedhul saka ing pepenginaning atine iku?

								23
בַּלַּיְלָה	גַּם־	עִנְיָנוֹ	וְכַעַס	מַכְאֹבִים	יָמָיו	כָּל־	כִּי	
ing–dalu	ugi–	padamelanipun	lan–sekel	kasangsaran	dinten–dintenipun	sedaya–	amargi	
H3915	H1571	H6045		H4341	H3117	H3605		

הוּא׃	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	לִבּוֹ	שָׁכַב	לֹא־	
punika	tanpa–gina	punika	ugi–	manahipun	tilem	mboten–	
H1931	H1892	H2088	H1571		H7901	H3808	

Uripe kebak ing kasusahan lan pagaweane kebak bab-bab kang gawe susahing ati, malah ing wayah bengi atine ora tentrem. Iku uga tanpa paedah.

אֵת־	וְהָרְאָה	וְשָׂתָה	שֶׁיֹּאכַל	בָּאָדָם	טֹוב	אֵין־	24
–	lan–nuduhaken	lan–ngunjuk	ingkang–dhahar	ing–manungsa	saè	mboten–wonten–	
H0853	H7200	H8354	H0398	H0120		H0369	

כִּי	אֲנִי	רָאִיתִי	זֹה	גַּם־	בַּעֲמָלֹו	טֹוב	נַפְשֹׁו
bilih	kula	kula–mirsani	punika	ugi–	ing–kangelanipun	saè	nyawanipun
	H0589	H7200	H2090	H1571	H5999		H5315

הִיא׃	הָאֱלֹהִים	מִיָּד
punika	Gusti–Allah	saking–astanipun
H1931	H0430	H3027

Ora ana kang tumrap manungsa becike ngluwihi mangan lan ngombe sarta seneng-seneng ing sajroning kangelane. Aku sumurup, manawa iki uga saka ing astaning Allah.

מִמֶּנִּי׃	חוּץ	יָחוּשׁ	וּמִי	יֹאכַל	מִי	כִּי	25
saking–Kula	kejawi	ngraosaken	lan–sinten	dhahar	sinten	amargi	
	H2351		H4310	H0398	H4310		

Amarga sapa ta kang bisa mangan lan ngrasakake kanikmatan ing sajabane Panjenengane?

נָתַן	לְפָנָיו	שֶׁטֹּוב	לְאָדָם	כִּי	26
Panjenenganipun–maringi	ing–ngarsanipun	ingkang–saè	dhateng–manungsa	amargi	
H5414	H6440		H0120		

נָתַן	וְלַחוֹטֶא	וְשִׂמְחָה	וְדַעַת	חָכְמָה
Panjenenganipun–maringi	lan–dhateng–tiyang–dosa	lan–kabingahan	lan–pangertosan	kawicaksanan
H5414	H2398	H8057	H1847	H2451

לְטֹוב	לָתֵת	וְלִכְנֹוס	לֶאֱסֹוף	עִנְיָן
dhateng–tiyang–saè	kangge–maringi	lan–kangge–nglempakaken	kangge–ngempalaken	padamelan
	H5414	H3664	H0622	H6045

רוּחַ׃	וּרְעוּת	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	
angin	lan–nguber	tanpa–gina	punika	ugi–	Gusti–Allah	ing–ngarsanipun	
H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H0430	H6440	

Awit kang kaparingan kawicaksanan, kawruh lan kasenengan iku wong kang dadi keparenging panggalihe, nanging wong dosa iku kaparingan kuwajiban nglumpukake lan numpuk barang-barang, kang ing tembe kudu diwarisake marang wong kang dadi keparenging Allah. Iki uga tanpa paedah lan ateges mburu angin.

Chapter 3

הַשָּׁמָיִם׃	תָּחַת	חֵפֶץ	לְכָל־	וְעֵת	זְמָן	לַכֹּל	1
langit	ing–sangandhaping	kekarepan	tumrap–sedaya–	lan–wayah	wekdal	tumrap–sedaya	
H8064	H8478	H2656	H3605	H6256	H2165	H3605	

ס

Samubarang kabeh iku ana wayahe, apa bae ing sangisore langit iki ana wayahe.

וְעֵת	לָטַעַת	עֵת	לָמוּת	וְעֵת	לָלֶדֶת	עֵת	2
lan–wayah	kangge–nanem	wayah	kangge–pejah	lan–wayah	kangge–miyos	wayah	
H6256	H5193	H6256	H4191	H6256	H3205	H6256	

נָטוּעַ׃	לַעֲקוֹר
ingkang–dipuntanem	kangge–njabut
H5193	

Ana wayahe lair, ana wayahe mati, ana wayahe nenandur, ana wayahe mbedholi kang ditandur.

וְעֵת	לִפְרוֹץ	עֵת	לִרְפּוֹא	וְעֵת	לַהֲרוֹג	עֵת	3
lan–wayah	kangge–mbubrah	wayah	kangge–ngusadani	lan–wayah	kangge–mejahi	wayah	
H6256	H6555	H6256	H7495	H6256	H2026	H6256	

לִבְנוֹת׃
kangge–yasa
H1129

Ana wayahe mateni, ana wayahe marasake; ana wayahe mbubrah, ana wayahe mbangun.

רְקוֹד׃	וְעֵת	סְפוֹד	עֵת	לִשְׂחוֹק	וְעֵת	לִבְכּוֹת	עֵת	4
njoged	lan–wayah	prihatin	wayah	kangge–geguyon	lan–wayah	kangge–nangis	wayah	
H7540	H6256	H5594	H6256	H7832	H6256	H1058	H6256	

Ana wayahe nangis, ana wayahe ngguyu; ana wayahe sesambat, ana wayahe jejogedan.

לַחֲבוֹק	עֵת	אֲבָנִים	כְּנוֹס	וְעֵת	אֲבָנִים	לְהַשְׁלִיךְ	עֵת	5
kangge–ngrangkul	wayah	watu	nglempakaken	lan–wayah	watu	kangge–mbalang	wayah	
H2263	H6256	H0068	H3664	H6256	H0068	H7993	H6256	

מֵחַבֵּק׃	לְרַחֵק	וְעֵת
saking–ngrangkul	kangge–ngedohi	lan–wayah
H2263	H7368	H6256

Ana wayahe mbuwang watu, ana wayahe nglumpukake watu; ana wayahe ngrangkul, ana wayahe cegah ngrangkul.

וְעֵת	לִשְׁמוֹר	עֵת	לְאַבֵּד	וְעֵת	לְבַקֵּשׁ	עֵת	6
lan–wayah	kangge–nyimpen	wayah	kangge–kelangan	lan–wayah	kangge–madosi	wayah	
H6256	H8104	H6256	H0006	H6256	H1245	H6256	

לְהַשְׁלִיךְ׃
kangge–mbucal
H7993

Ana wayahe nggoleki, ana wayahe ngeklasake ilanging barang; ana wayahe nyimpen, ana wayahe mbuwang.

וְעֵת	לַחֲשׁוֹת	עֵת	לִתְפּוֹר	וְעֵת	לִקְרוֹעַ	עֵת	7
lan–wayah	kangge–mendel	wayah	kangge–njahit	lan–wayah	kangge–nyuwek	wayah	
H6256	H2814	H6256	H8609	H6256	H7167	H6256	

לְדַבֵּר׃
kangge–ngandika
H1696

Ana wayahe nyuwek, ana wayahe ndondomi; ana wayahe meneng, ana wayahe caturan.

ס	שָׁלוֹם׃	וְעֵת	מִלְחָמָה	עֵת	לְשׂנֹא	וְעֵת	לֶאֱהֹב	עֵת	8
—	tentrem	lan–wayah	perang	wayah	kangge–sengit	lan–wayah	kangge–tresna	wayah	
	H7965	H6256	H4421	H6256	H8130	H6256	H0157	H6256	

Ana wayahe nresnani, ana wayahe nyengiti; ana wayahe perang, ana wayahe rukun.

עֵ֥מֶל׃	הִוּא֙	בַּאֲשֶׁ֣ר	הָעוֹשֶׂ֔ה	יִתְר֖וֹן	מַה־	9
kangelan	piyambakipun	ing–ingkang	ingkang–nindakaken	paédahipun	menapa–	
	H1931			H3504	H4100	

Apa ta pituwase wong kang nindakake pagawean kang dilakoni kanthi kangelan?

לִבְנֵ֥י	אֱלֹהִ֖ים	נָתַ֑ן	אֲשֶׁ֣ר	הֶעְנְיָ֔ן	אֶת־	רָאֵ֥יתִי	10
dhateng–putra–putra	Gusti–Allah	dipunparingaken	ingkang	padamelan	–	kula–mirsani	
	H0430	H5414		H6045	H0853	H7200	

בּ֖וֹ׃	לַעֲנ֥וֹת	הָאָדָ֛ם
ing–piyambakipun	kangge–dipunlampahi	manungsa
		H0120

Aku wus ndeleng pagawean kang diparingake dening Gusti Allah marang para anaking manungsa, supaya padha gawea keseling awake.

הָעֹלָ֔ם	אֶת־	גַּ֚ם	בְּעִתּ֣וֹ	יָפֶ֔ה	עָשָׂ֥ה	הַכֹּ֖ל	אֶת־	11
kalanggengan	–	ugi	ing–wekdalipun	èndi	Panjenenganipun–damel	sedaya	–	
H5769	H0853	H1571	H6256	H3303		H3605	H0853	

הָאָדָ֔ם	יִמְצָ֣א	לֹא־	אֲשֶׁ֣ר	מִבַּלְעֲדֵ֑י	בְּלִבָּ֖ם	נָתַ֥ן
manungsa	manggihaken	mboten–	ingkang	kajawi	ing–manahipun	Panjenenganipun–selehaken
H0120	H4672	H3808		H1097		H5414

וְעַד־	מֵרֹ֣אשׁ	הָאֱלֹהִ֔ים	עָשָׂ֖ה	אֲשֶׁר־	הַמַּעֲשֶׂ֥ה	אֶת־
lan–ngantos–	saking–wiwitan	Gusti–Allah	dipuntindakaken	ingkang–	padamelan	–
H5704		H0430			H4639	H0853

סֽוֹף׃
pungkasan
H5490

Samubarang kabeh katitahake endah ing wayah kang wus kapesthekake, malah atine padha kaparingan kalanggengan, nanging manungsa ora bisa nyumurupi pakaryaning Allah wiwit wiwitan nganti wekasan.

לִשְׂמֹ֥חַ	אִם־	כִּ֛י	בָּהֶ֖ם	טוֹב֑	אֵ֣ין	כִּ֤י	יָדַ֙עְתִּי֙	12
bingah	manawi–	kejawi	ing–sami	saè	mboten–wonten	bilih	kula–mangertosi	
H8055					H0369		H3045	

בְּחַיָּֽיו׃	טוֹב֙	וְלַעֲשׂ֣וֹת
ing–gesangipun	saè	lan–nindakaken

Aku sumurup manawa tumraping para manungsa iku ora ana kang becike ngluwihi seneng-seneng lan ngematake kasenengan ana ing sajroning uripe.

בְּכָל־	טוֹב֙	וְרָאָ֣ה	וְשָׂתָ֔ה	שֶׁיֹּאכַ֥ל	הָאָדָ֖ם	כָּל־	וְגַ֣ם	13
ing–sedaya–	saè	lan–mirsani	lan–ngunjuk	ingkang–dhahar	manungsa	sedaya–	lan–ugi	
H3605		H7200		H0398	H0120	H3605	H1571	

הִֽיא׃	אֱלֹהִ֑ים	מַתַּ֣ת	עֲמָלֽוֹ׃
punika	Gusti–Allah	paringaning	kangelanipun
H1931	H0430	H4991	H5999

Dene saben wong bisa mangan, ngombe lan ngrasakake kasenengan ing sajroning kangelane kabeh, iku uga peparinge Gusti Allah.

יְהִיֶה
badé–dados
H1961

הוּא
punika
H1931

הָאֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430

עַשָׂה
dipuntindakaken

אֲשֶׁר
ingkang

כָּל־
sedaya–
H3605

כִּי
bilih

יָדַעְתִּי
kula–mangertosi
H3045

14

וּמִמֶּנּוּ
lan–saking–piyambakipun

לְהוֹסִיף
kangge–nambahi
H3254

אֵין
mboten–wonten
H0369

עָלָיו
ing–piyambakipun

לְעוֹלָם
ing–salaminipun
H5769

שֶׁיִּרְאוּ
supados–sami–ajrih
H3372

עָשָׂה
nindakaken

וְהָאֱלֹהִים
lan–Gusti–Allah
H0430

לִנְרָעַ
kangge–ngurangi
H1639

אֵין
mboten–wonten
H0369

מִלְפָנָיו׃
saking–ngarsanipun
H6440

Aku sumurup manawa samubarang kabeh kang katindakake dening Gusti Allah iku bakal tetep anane ing salawas-lawase; iku ora bisa diwuwuhi utawa dikurangi; Gusti Allah tumindak mangkono, supaya manungsa wedia marang Panjenengane.

כְּבָר
sampun
H3528

לִהְיוֹת
badé–dados
H1961

וַאֲשֶׁר
lan–ingkang

הוּא
punika
H1931

כְּבָר
sampun
H3528

שֶׁהָיָה
ingkang–sampun–wonten
H1961

מַה־
menapa–
H4100

15

נִרְדָּף׃
ingkang–dipunundhang
H7291

אֶת־
–
H0853

יְבַקֵּשׁ
madosi
H1245

וְהָאֱלֹהִים
lan–Gusti–Allah
H0430

הָיָה
wonten
H1961

Kang saiki ana, iku biyen wus ana, lan kang bakal ana iku wus lawas anane; sarta Gusti Allah ngupadosi apa kang wus kapungkur.

שָׁמָּה
ing–ngriku
H8033

הַמִּשְׁפָּט
pangadilan
H4941

מְקוֹם
panggenan
H4725

הַשֶּׁמֶשׁ
srengéngé
H8121

תַּחַת
ing–sangandhaping
H8478

רָאִיתִי
kula–mirsani
H7200

וְעוֹד
lan–malih
H5750

16

הָרֶשַׁע׃
duraka
H7562

שָׁמָּה
ing–ngriku
H8033

הַצֶּדֶק
kebeneran
H6664

וּמְקוֹם
lan–panggenan
H4725

הָרֶשַׁע
duraka
H7562

Sabanjure aku sumurup papan pangadilan ana ing sangisoring langit: ing kono tinemu bab-bab kang ora adil; sarta papan kaadilan, ing kono uga tinemu bab-bab kang ora adil.

יִשְׁפֹּט
badhé–ngadili
H8199

הָרָשָׁע
tiyang–duraka
H7563

וְאֶת־
lan––
H0853

הַצַּדִּיק
tiyang–leres
H6662

אֶת־
–
H0853

בְּלִבִּי
ing–manah–kula

אֲנִי
kula
H0589

אָמַרְתִּי
kula–ngandika
H0559

17

הַמַּעֲשֶׂה
padamelan
H4639

כָּל־
sedaya–
H3605

וְעַל
lan–tumrap

חֵפֶץ
kekarepan
H2656

לְכָל־
tumrap–sedaya–
H3605

עֵת
wekdal
H6256

כִּי־
amargi–

הָאֱלֹהִים
Gusti–Allah
H0430

שָׁם׃
ing–ngriku
H8033

Aku mosik ing sajroning ati: “Gusti Allah bakal ngadili wong kang bener lan kang ora adil, awit tumrap sakehing pagawean, iku ana wayahe dhewe-dhewe.”

18 אָמַרְתִּי אֲנִי בִּלְבִּי עַל־דִּבְרַת בְּנֵי־אָדָם
kula–ngandika kula ing–manah–kula bab–prakawisipun putra–putra manungsa
H0559 H0589 H0120 H1700

לָהֶם׃ הֵמָּה בְּהֵמָה שְׁהֵם־בִּלְרָאוֹת וְלִרְאוֹת הָאֱלֹהִים לְבָרָם
tumrap–sami sami kewan bilih–sami– lan–kangge–mirsani Gusti–Allah kangge–nguji–sami
H1992 H1992 H0929 H1992 H7200 H0430 H1305

Osikku ing sajroning ati mangkene: “Anadene para anaking manungsa, iku bakal kauji dening Gusti Allah lan bakal kaparingan sumurup, manawa dheweke kabeh iku lugune kewan.”

19 כִּי מִקְרֶה וּמִקְרֵה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֵה הָאָדָם בְּנֵי־מִקְרֶה אֶחָד
amargi nasib putra–putra– manungsa lan–nasib kewan lan–nasib setunggal
H4745 H0120 H4745 H0929 H4745 H0259

וְרוּחַ אֶחָד וּמוֹת זֶה כֵּן מָוֶת זֶה כְּמוֹת לָהֶם
lan–napas setunggal punika makaten pejahipun punika kados–pejahipun tumrap–sami
H7307 H0259 H2088 H4194 H2088 H4194

הַכֹּל כִּי אָיִן מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הָאָדָם וּמוֹתַר לַכֹּל
sedaya amargi mboten–wonten saking– kewan saking– manungsa lan–kaluwihaning tumrap–sedaya
H3605 H0369 H0929 H0120 H4195 H3605

הָבֶל׃
tanpa–gina
H1892

Amarga pepesthen tumrap manungsa iku padha karo kang tumrap kewan, sakaro-karone padha tinemune; kang siji mati, sijine iya mangkono. Sakarone padha-padha ambekan, lan manungsa iku ora ngluwihi kewan, amarga samubarang kabeh iku tanpa paedah.

20 וְהַכֹּל הֲעָפָר מִן־הָיָה הַכֹּל אֶחָד מָקוֹם אֶל־הוֹלֵךְ הַכֹּל
lan–sedaya lebu saking– dados sedaya setunggal panggenan dhateng– késah sedaya
H3605 H6083 H1961 H3605 H0259 H4725 H0413 H1980 H3605

הֶעָפָר׃ אֶל־שָׁב
lebu dhateng– wangsul
H6083 H0413 H7725

Sakarone marani panggonan kang padha; sakarone dumadi saka lebu lan sakarone bali menyang ing lebu.

21 הֵיא הָעֹלָה בְּנֵי־הָאָדָם רוּחַ יוֹדֵעַ מִי
punika ingkang–minggah manungsa putra–putra napas mangertosi sinten
H1931 H5927 H0120 H7307 H3045 H4310

לְמַטָּה הֵיא הַיֹּרֶדֶת הַבְּהֵמָה וְרוּחַ לְמַעְלָה
dhateng–ngandhap punika ingkang–mandhap kewan lan–napas dhateng–nginggil
H4295 H1931 H3381 H0929 H7307 H4605

לָאָרֶץ׃
dhateng–bumi
H0776

Sapa kang sumurup, manawa ambekaning manungsa iku munggah mandhuwur, dene ambekaning kewan mudhun mangisor, menyang ing bumi.

22 וְרָאִיתִי כִּי bilih lan–kula–mirsani H7200 אֵין mboten–wonten H0369 טוֹב saè מֵאֲשֶׁר saking–ingkang שִׂמְחַ bingah H8055 הָאָדָם manungsa H0120

בְּמַעֲשָׂיו ing–padamelanipun H4639 כִּי־ amargi– הִוא punika H1931 כִּי amargi מִי sinten H4310 חֶלְקוֹ péranganipun יְבִיאֶנּוּ badé–mbeta–piyambakipun H0935

לִרְאוֹת kangge–mirsani H7200 בְּמָה ing–menapa H4100 שֶׁיִּהְיֶה ingkang–badé–dados H1961 אַחֲרָיו׃ sasampunipun–piyambakipun

Aku sumurup manawa ora ana kang becike ngungkuli kasenengan sajroning pagaweane tumrap manungsa, amarga iku kabegjane. Awit sapa ta kang bakal nuduhake apa kang bakal kelakon sawuse dheweke?

Chapter 4

1 וְשַׁבְתִּי lan–kula–mbalik H7725 אֲנִי kula H0589 וְרָאֹה lan–kula–mirsani H7200 אֶת־ – H0853 כָּל־ sedaya– H3605 אֲשֶׁר ingkang הָעֲשֻׁקִים tiyang–dipuntindhes H6217

נַעֲשִׂים katindakaken תַּחַת ing–sangandhaping הַשָּׁמֶשׁ srengéngé H8121 וְהִנֵּה lan–lah H2009 דִּמְעַת luh H1832 הָעֲשֻׁקִים tiyang–dipuntindhes H6217

וְאֵין lan–mboten–wonten H0369 לָהֶם tumrap–sami מְנַחֵם panglipur H5162 וּמִיַּד lan–saking–astanipun H3027 עֹשְׁקֵיהֶם tiyang–ingkang–nindhes–sami H6231

כֹּחַ kakiyatan וְאֵין lan–mboten–wonten H0369 לָהֶם tumrap–sami מְנַחֵם׃ panglipur H5162

Aku nyumurupi maneh sakehing panindhes kang kalakon ana ing sangisoring langit, lan eluhe para wong kang katindhes mangka ora ana kang nglipur, amarga kang nindhes iku padha kadunungan pangwasa.

2 וְשַׁבָּח lan–kula–ngalembana אֲנִי kula H0589 אֶת־ – H0853 הַמֵּתִים tiyang–pejah H4191 שֶׁכְּבָר ingkang–sampun H3528 מֵתוּ pejah H4191 מִן־ saking–

הַחַיִּים tiyang–gesang אֲשֶׁר ingkang הֵמָּה sami H1992 חַיִּים gesang עֲדֶנָה׃ taksih H5728

Awit saka iku wong mati kang wus suwe anggone ngajal iku dakanggep padha luwih begja katimbang karo wong kang padha urip, kang saiki isih padha urip.

3 וְטוֹב lan–langkung–saè מִשְּׁנֵיהֶם saking–kalih–piyambakipun H8147 אֶת – H0853 אֲשֶׁר־ ingkang– עֵדֶן taksih H5728 לֹא dèrèng H3808 הָיָה wonten H1961

תַּחַת ing–sangandhaping H8478 נַעֲשָׂה katindakaken אֲשֶׁר ingkang הָרָע awon הַמַּעֲשֶׂה padamelan H4639 אֶת־ – H0853 רָאָה mirsani H7200 לֹא־ dèrèng– H3808 אֲשֶׁר ingkang

הַשָּׁמֶשׁ׃ srengéngé H8121

Nanging kang luwih begja tinimbang karo sakaro-karone iku -- manut panganggepku -- yaiku wong kang durung ana, kang durung nyumurupi panggawe ala, kang kelakon ana ing sangisoring langit.

הַמַּעֲשֶׂה	כִּשְׁרוֹן	כָּל־	וְאֵת	עָמָל	כָּל־	אֶת־	אֲנִי	וְרָאִיתִי	4
padamelan	kaprigelan	sedaya–	lan––	kangelan	sedaya–	–	kula	lan–kula–mirsani	
H4639	H3788	H3605	H0853	H5999	H3605	H0853	H0589	H7200	

רֽוּחַ׃	וּרְעוּת	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	מֵרֵעֵהוּ	אִישׁ	קִנְאַת־	הִיא	כִּי
angin	lan–nguber	tanpa–gina	punika	ugi–	saking–tanggipun	tiyang	meri–	punika	bilih
H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H7453	H0376	H7068	H1931	

Lan aku sumurup, manawa sakehing kangelan lan sakehing kabisan ing bab nindakake pagawean iku yaiku meri marang wong liya. Iku uga bab kang tanpa guna lan ateges mburu angin.

בְּשָׂרוֹ׃	אֶת־	וְאֹכֵל	יָדָיו	אֶת־	חֹבֵק	הַכְּסִיל	5
dagingipun	–	lan–dhahar	tanganipun	–	ngrangkul	tiyang–bodho	
H1320	H0853	H0398	H3027	H0853	H2263	H3684	

Wong kang bodho sedhakep lan mangan daginge dhewe.

וּרְעוּת	עָמָל	חָפְנַיִם	מְמַלְּא	נָחַת	כַּף	מְלֹא	טוֹב	6
lan–nguber	kangelan	kalih–pèthit	saking–kebak	tentrem	epek–epek	kebak	langkung–saè	
H7469	H5999	H2651	H4393		H3709	H4393		

רֽוּחַ׃
angin
H7307

Katentreman sagegem iku luwih becik tinimbang karo kangelan rong gegem lan ngudi mburu angin.

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	הֶבֶל	וְאֶרְאֶה	אֲנִי	וְשָׁבְתִּי	7
srengéngé	ing–sangandhaping	tanpa–gina	lan–kula–mirsani	kula	lan–kula–mbalik	
H8121	H8478	H1892	H7200	H0589	H7725	

Aku nyumurupi maneh bab-bab kang tanpa paedah ana ing sangisoring langit:

אֵין־	וְאֵחַ	בֵּן	גַּם	שֵׁנִי	וְאֵין	אֶחָד	יֵשׁ		8
mboten–wonten–	lan–sadhèrèk	putra	ugi	kalih	lan–mboten–wonten	setunggal	wonten		
H0369	H0251		H1571	H8145	H0369	H0259	H3426		

גַּם־	עֲמָלוֹ	לְכָל־	קֵץ	וְאֵין	לוֹ
ugi–	kangelanipun	tumrap–sedaya–	pungkasan	lan–mboten–wonten	tumrap–piyambakipun
H1571	H5999	H3605	H7093	H0369	

וּמְחַסָּר	עָמֵל	אֲנִי	וּלְמֵי	עָשֵׂר	תִּשְׁבָּע	לֹא־	)עִינוֹ(	]עיניו[
lan–nyuda	kangelan	kula	lan–tumrap–sinten	kasugihan	mareg	mboten–	mripatipun	—
H2637		H0589	H4310	H6239	H7646	H3808		

הִוא׃	רָע	וְעִנְיַן	הֶבֶל	זֶה	גַּם־	מִטּוֹבָה	נַפְשִׁי	אֶת־
punika	awon	lan–padamelan	tanpa–gina	punika	ugi–	saking–kasaeèn	nyawa–kula	–
H1931		H6045	H1892	H2088	H1571		H5315	H0853

ana wong kang mung ijen, ora duwe anak lanang utawa sadulur lanang, lan ora leren-leren anggone nglakoni kangelan, mripate iya ora bisa wareg ndeleng kasugihan; -- kanggo sapa anggonku nglakoni kangelan lan nampik kasenengan? -- Iku uga bab kang tanpa paedah lan kang marakake susah.

טוֹב	שְׂכַר	לָהֶם	יֵשׁ־	אֲשֶׁר	הָאֶחָד	מִן־	הַשְּׁנַיִם	טוֹבִים	9
saè	pituwas	tumrap–sami	wonten–	ingkang	setunggal	saking–	kalih	langkung–saè	
	H7939	H1992	H3426		H0259		H8147		

בַּעֲמָלָם׃
ing–kangelanipun
H5999

Wong loro iku luwih prayoga tinimbang karo wong siji, awit iku padha tampa pituwas kang becik tumrap kangelane.

10

כִּי־ אִם־ יִפְּלוּ הָאֶחָד יְקִים אֶת־ חֲבֵרוֹ
amargi manawi– dhawah setunggal ngadegaken – kancanipun
H3588 H0518 H5307 H0259 H6965 H0853 H2270

וְאֵין שֵׁנִי
lan–mboten–wonten kalih
H0369 H8145

שֶׁיִּפֹּול הָאֶחָד וְאֵילֹו
ingkang–dhawah setunggal nanging–cidra–tumrap–piyambakipun
H5307 H0259 H0337

לַהֲקִימֹו׃
kangge–ngadegaken–piyambakipun

Amarga manawa padha tiba, kang siji banjur nangekake sijine, nanging cilaka wong kang ijen manawa tiba, awit ora ana wong liyane kang nangekake.

11

אֵיךְ וּלְאֶחָד לָהֶם וְחַם שְׁנַיִם יִשְׁכְּבוּ אִם־ גַּם
kados–pundi lan–tumrap–setunggal tumrap–sami lan–anget kalih tilem manawi– ugi
H0349 H0259 H1992 H2552 H8147 H7901 H0518 H1571

יֵחָם׃
anget
H3179

Uga manawa wong loro padha turu, banjur padha dadi anget, nanging manawa ijen kapriye bisane dadi anget?

12

וְהַחוּט וְאִם־ יִתְקְפוֹ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעַמְדוּ נֶגְדּוֹ
lan–benang lan–manawi– ngalahaken setunggal kalih sami–ngadeg nglawan–piyambakipun
H2339 H0518 H8630 H0259 H8147 H5975 H5048

יִתָּק׃ בִּמְהֵרָה לֹא הַמְשֻׁלָּשׁ
pedhot enggal mboten trikel
H5423 H4120 H3808 H8027

Lan manawa wong ijen bisa dikalahake, wong loro bakal bisa nanggulangi. Tapi telu ora gampang dipedhot.

13

לֹא־ אֲשֶׁר וּכְסִיל זָקֵן מֶלֶךְ וְחָכָם מִסְכֵּן יֶלֶד טֹוב
mboten– ingkang lan–bodho sepuh saking–raja lan–wicaksana miskin lare langkung–saè
H3808 H3684 H2205 H4428 H2450 H4542 H3206

עֹוד׃ לְהִזָּהֵר יָדַע
malih kangge–dipunèlingaken mangertosi
H5750 H3045

Wong anom kang miskin nanging kadunungan kawicaksanan iku luwih becik katimbang karo ratu sepuh kang bodho, kang puguh diemutake.

14

בְּמַלְכוּתֹו גַּם כִּי לְמֶלֶךְ יָצָא מֵהָסוּרִים מִבֵּית כִּי־
ing–kratonipun ugi amargi kangge–dados–raja medal kunjara saking–griya amargi–
H4438 H1571 H3318 H0631

רָשׁ׃ נוֹלַד
miskin miyos
H7326 H3205

Awit wong anom mau metu saka ing pakunjaran banjur dadi ratu, sanadyan laire ana ing sajroning kamlaratan nalika kang sepuh mau ngasta paprentahan.

הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	הַמְהַלְכִים	הַחַיִּים	כָּל־	אֶת־	רָאִיתִי	15
srengéngé	ing-sangandhaping	ingkang-mlampah	tiyang-gesang	sedaya-	–	kula-mirsani	
H8121	H8478	H1980		H3605	H0853	H7200	

תַּחְתָּיו׃	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	הַשֵּׁנִי	הַיֶּלֶד	עִם	
ing-panggenanipun	ngadeg	ingkang	kalih	lare	kaliyan	
H8478	H5975		H8145	H3206		

Aku nyumurupi kabeh wong kang ana ing sangisoring langit iki padha lumaku bebarengan karo wong anom kang bakal nggenteni ratu mau.

הָיָה׀	אֲשֶׁר־	לְכָל	הָעָם	לְכָל־	קֵץ	אֵין־	16
wonten	ingkang-	tumrap-sedaya	rakyat	tumrap-sedaya-	pungkasan	mboten-wonten-	
H1961		H3605		H3605	H7093	H0369	

גַּם־	כִּי־	בּוֹ	יִשְׂמְחוּ־	לֹא	הָאַחֲרוֹנִים	גַּם	לִפְנֵיהֶם	
ugi-	amargi-	ing-piyambakipun	bingah-	mboten	ingkang-wingking	ugi	saderengipun-sami	
H1571			H8055	H3808	H0314	H1571	H6440	

רוּחַ׃	וְרַעְיוֹן	הֶבֶל	זֶה	
angin	lan-nguber	tanpa-gina	punika	
H7307	H7475	H1892	H2088	

Tanpa wilangan kehe wong kang padha dipimpin, nanging wong kang sawuse iku padha teka, ora padha seneng marang panjenengane. Awit saka iku iki uga tanpa paedah lan ateges mburu angin.

Chapter 5

בֵּית	אֶל־	תֵּלֵךְ	כַּאֲשֶׁר	רַגְלֶךָ׃)	]רגליך[	שְׁמֹר	1
griyanipun	dhateng-	panjenengan-késah	nalika	sampéyan-panjenengan	—	jaganen	
	H0413	H3212		H7272	H7272	H8104	

כִּי־	זֶבַח	הַכְּסִילִים	מִתֵּת	לִשְׁמֹעַ	וְקָרוֹב	הָאֱלֹהִים	
amargi-	kurban	tiyang-bodho	saking-maringi	kangge-mirengaken	lan-cedhak	Gusti-Allah	
	H2077	H3684	H5414	H8085	H7138	H0430	

רָע׃	לַעֲשׂוֹת	יוֹדְעִים	אֵינָם	
awon	kangge-nindakaken	mangertosi	sami-mboten	
		H3045	H0369	

(4-17) Reksanen sikilmu, manawa kowe lumebu ing padalemaning Allah; nyedhak prelu ngrungokake iku luwih becik tinimbang karo nyaosake kurban kang ditindakake dening para wong bodho, amarga iku ora mangreti, manawa padha nglakoni piala.

יְמַהֵר	אַל־	וְלִבְּךָ	פִּיךָ	עַל־	תְּבַהֵל	אַל־	2
énggal	sampun-	lan-manah-panjenengan	tutuk-panjenengan	kanthi-	kesusu	sampun-	
	H0408		H6310		H0926	H0408	

בַּשָּׁמַיִם	הָאֱלֹהִים	כִּי	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי	דָבָר	לְהוֹצִיא	
ing-swarga	Gusti-Allah	amargi	Gusti-Allah	ing-ngarsanipun	tembung	kangge-ngedalaken	
H8064	H0430		H0430	H6440	H1697	H3318	

מְעַטִּים׃	דְּבָרֶיךָ	יִהְיוּ	כֵּן	עַל־	הָאָרֶץ	עַל־	וְאַתָּה	
sakedhik	tembung-panjenengan	mugi-dados	mila	pramila-	bumi	ing-	lan-panjenengan	
H4592	H1697	H1961			H0776			

(5-1) Aja kesusu, cangkemmu lan atimu aja age-age nglairake tetembungan ana ing ngarsaning Allah, amarga Gusti Allah iku ana ing swarga, mangka kowe ana ing bumi, mulane tembungmu sathithik bae.

כְּסִיל וְקוֹל עִנְיָן בְּרֹב הַחֲלוֹם בָּא כִּי 3
tiyang–bodho lan–swantenipun padamelan ing–kathahipun impèn dhateng amargi
H3684 H6045 H7230 H2472 H0935

דְּבָרִים׃ בְּרֹב
tembung ing–kathahipun
H1697 H7230

(5-2) Awit kayadene jalarane ngimpi iku marga saka akehing pagawean, mangkono uga rembuge wong bodho iku iya marga saka akehe tembung-tembunge.

כִּי לִשְׁלֹמוֹ תְּאַחֵר אַל־ לֵאלֹהִים נֶדֶר תִּדֹּר כַּאֲשֶׁר 4
amargi kangge–nyauri kasèp sampun– dhateng–Gusti–Allah kaul panjenengan–kaul nalika
H0309 H0408 H0430 H5088 H5087

שַׁלֵּם׃ תִּדֹּר אֲשֶׁר־ אֵת בַּכְּסִילִים חֵפֶץ אֵין
saurana panjenengan–kaul ingkang– – ing–tiyang–bodho kekarepan mboten–wonten
H5087 H0853 H3684 H2656 H0369

(5-3) Manawa kowe duwe nadar ana ing ngarsaning Allah, aja kok undur-undur anggonmu netepi, marga Panjenengane ora rena mirsani para wong kang gemblung. Tetepana nadarmu.

וְלֹא מִשֶּׁתִּדֹּור תִּדֹּר לֹא־ אֲשֶׁר טֹוב 5
lan–mboten saking–panjenengan–kaul panjenengan–kaul mboten– ingkang langkung–saè
H3808 H5087 H5087 H3808

תְּשַׁלֵּם׃
nyauri

(5-4) Luwih becik kowe ora duwe nadar katimbang duwe nadar nanging ora koktetepi.

אֶת־ לַחֲטִיא פִּיךָ אֶת־ תִּתֶּן אַל־ 6
– kangge–ndadosaken–dosa tutuk–panjenengan – panjenengan–maringi sampun–
H0853 H2398 H6310 H0853 H5414 H0408

כִּי הַמַּלְאָךְ לִפְנֵי תֹּאמַר וְאַל־ בְּשֶׁגְּךָ
bilih malaékat ing–ngarsanipun panjenengan–ngandika lan–sampun– daging–panjenengan
H4397 H6440 H0559 H0408 H1320

קוֹלֶךָ עַל־ הָאֱלֹהִים יִקְצֹף לָמָּה הֵיא שְׁגָגָה
swanten–panjenengan tumrap– Gusti–Allah duka kenging–menapa punika kalepatan
H0430 H7107 H4100 H1931 H7684

יָדֶיךָ׃ מַעֲשֵׂה אֶת־ וְחִבֵּל
tangan–panjenengan padamelan – lan–ngrisak
H3027 H4639 H0853

(5-5) Aja nganti kowe katuntun dening cangkemmu marang ing dosa, sarta aja matur ana ing ngarsane utusaning Allah manawa kowe tumindak kliru. Yagene ta tembung-tembungmu kok nganti ndadekake dukaning Allah ing bab pangucapmu lan banjur ngrusak pagaweaning tanganmu?

כִּי הַרְבֵּה וּדְבָרִים וַהֲבָלִים חֲלֹמוֹת בְּרֹב כִּי 7
nanging kathah lan–tembung–tembung lan–tanpa–gina impèn–impèn ing–kathahipun amargi
H1697 H1892 H2472 H7230

יְרָא׃ הָאֱלֹהִים אֶת־
ajrihana Gusti–Allah –
H3372 H0430 H0853

(5-6) Amarga kayadene impen iku akeh, mangkono uga tetembungan kang tanpa paedah iku uga akeh. Nanging wedia marang Gusti Allah.

וְצֹדֵק	מִשְׁפָּט	וְנֶזֶל	רָשׁ	עֹשֶׁק	אִם־		8
lan–kabeneran	pangadilan	lan–rampasan	tiyang–mlarat	panindhesan	manawi–		
H6664	H4941	H1499	H7326	H6233			

נִבֳּהַ	כִּי	הַחֵפֶץ	עַל־	תִּתְמַהּ	אַל־	בַּמְּדִינָה	תִּרְאֶה
inggil	amargi	prakawis	tumrap–	gumun	sampun–	ing–daerah	panjenengan–mirsani
H1364		H2656		H8539	H0408	H4082	H7200

עֲלֵיהֶם׃	וּגְבֹהִים	שֹׁמֵר	נִבֳּהַ	מֵעַל	
ing–nginggil–sami	lan–ingkang–inggil	njagi	inggil	ing–nginggil	
	H1364	H8104	H1364		

(5-7) Manawa ana ing sawijining dhaerah kowe nyumurupi wong miskin ditindhes lan angger-angger tuwin kaadilan katerak, kowe aja gumun, amarga kang pangkat dhuwur kang siji ngulat-ulatake sijine, mangkono uga kang luwih dhuwur pangkate padha ngulat-ulatake wong-wong mau.

נֶעֱבָד׃	לְשָׁדֵּה	מֶלֶךְ	(הֲוּא	[הִיא]	בַּכֹּל	אֶרֶץ	וְיִתְרוֹן	9
dipunladosi	tumrap–palemahan	raja	punika)	—	ing–sedaya	bumi	lan–paédahipun	
H5647		H4428	H1931	H1931	H3605	H0776	H3504	

(5-8) Ing sajroning kaanan mangkono iku, begja nagara kang ratune ingajenan ana ing dhaerah kono.

אֹהֵב	וּמְי־	כֶּסֶף	יִשְׂבַּע	לֹא־	כֶּסֶף	אֹהֵב		10
tiyang–ingkang–tresna	lan–sinten–	salaka	mareg	mboten–	salaka	tiyang–ingkang–tresna		
H0157	H4310	H3701	H7646	H3808	H3701	H0157		

הָבֶל׃	זֶה	גַּם־	תִּבוּאָה	לֹא	בֶּהָמוֹן	
tanpa–gina	punika	ugi–	asilipun	mboten	ing–kasugihan	
H1892	H2088	H1571	H8393	H3808		

(5-9) Sing sapa nresnani dhuwit ora bakal wareg dhuwit lan sing sapa tresna marang kasugihan ora bakal marem marang pametune. Iki iya tanpa paedah.

כִּשְׁרוֹן	וּמַה־	אוֹכְלֶיהָ	רַבּוּ	הַטּוֹבָה	בִּרְבוֹת		11
kaprigelan	lan–menapa–	ingkang–dhahar–piyambakipun	nambah	kasaènan	ing–nambahipun		
H3788	H4100	H0398					

עֵינָיו׃	רְאוּת)	[רֹאִית	אִם־	כִּי	לִבְעָלֶיהָ	
mripatipun	mirsani)	—	manawi–	kejawi	tumrap–ingkang–gadhah–piyambakipun	
	H7212	H7212			H1167	

(5-10) Manawa barang darbeke wuwuh, wong kang ngentekake uga wuwuh. Banjur apa kauntungane kang duwe kajaba mung ndeleng?

הַרְבֵּה	וְאִם־	מְעַט	אִם־	הָעֹבֵד		שְׁנַת	מְתוּקָה	12
kathah	lan–manawi–	sakedhik	manawi–	tiyang–ingkang–nyambut–damel		tilem	éca	
		H4592		H5647		H8142	H4966	

לוֹ	מַנִּיחַ	אֵינֶנּוּ	לֶעָשִׁיר	וְהַשָּׂבָע	יֹאכֵל	
tumrap–piyambakipun	maringi	mboten	tumrap–tiyang–sugih	lan–wareg	piyambakipun–dhahar	
	H3240	H0369	H6223	H7647	H0398	

לִישֵׁן׃
kangge–tilem
H3462

(5-11) Wong kang nyambut gawe iku turune kepenak, sanadyan mangane sathithik utawa akeh; nanging mubra-mubruning wong sugih marakake ora bisa turu.

עָשֶׁר	הַשָּׂמֵשׂ	תַּדַּת	רָאִיתִי	חוֹלָה	רָעָה	יֵשׁ	13
kasugihan	srengéngé	ing–sangandhaping	kula–mirsani	sangsara	piawon	wonten	
H6239	H8121	H8478	H7200			H3426	

לְרָעָתוֹ׃	לְבַעֲלָיו	שָׁמוּר
tumrap–piawonipun	tumrap–ingkang–gadhah–piyambakipun	dipunsimpen
	H1167	H8104

(5-12) Aku weruh kaanan kang nyedhihake banget ana ing sangisoring langit: kasugihan kang kasimpen dening kang duwe njalari kacilakane dhewe.

בֵּן	וְהוֹלִיד	רָע	בְּעִנְיַן	הַהִוא	הָעֹשֶׁר	וְאָבֵד	14
putra	lan–piyambakipun–miyosaken	awon	ing–padamelan	punika	kasugihan	lan–ical	
	H3205		H6045	H1931	H6239	H0006	

מְאוּמָה׃	בְּיָדוֹ	וְאֵין	
menapa–menapa	ing–astanipun	lan–mboten–wonten	
H3972	H3027	H0369	

(5-13) Lan kasugihan iku sirna marga saka kojure, satemah ora duwe apa-apa kanggo anake.

יָשׂוּב	עָרֹום	אִמּוֹ	מִבֶּטֶן	יָצָא	כַּאֲשֶׁר	15
piyambakipun–wangsul	wuda	ibunipun	saking–guwa–garba	piyambakipun–medal	kados	
H7725	H6174	H0517	H0990	H3318		

יֵשֵׁב	לֹא־	וּמְאוּמָה	כְּשֶׁבָּא	לָלֶכֶת	
piyambakipun–mendhet	mboten–	lan–menapa–menapa	kados–rawuhipun	kangge–késah	
H5375	H3808	H3972	H0935	H3212	

בְּיָדוֹ׃	שֶׁיֵּלֵךְ	בַּעֲמָלוֹ
ing–astanipun	ingkang–késah	ing–kangelanipun
H3027	H3212	H5999

(5-14) Kayadene anggone metu saka ing guwa-garbane ibune, mangkono uga anggone bakal lunga, iya wuda kaya nalikane teka lan ora oleh apa-apa saka ing kangelane kang kena digawa.

יֵלֵךְ	כֵּן	שֶׁבָּא	עָמָל	כָּל־	חוֹלָה	רָעָה	זֶה	וְגַם־	16
késahipun	makaten	rawuhipun	kados	sedaya–	sangsara	piawon	punika	lan–ugi–	
H3212		H0935	H5980	H3605			H2090	H1571	

לָרוּחַ׃	שֶׁיַּעֲמֹל	לוֹ	יִתְרוֹן	וּמַה־
tumrap–angin	ingkang–kangelan	tumrap–piyambakipun	paédahipun	lan–menapa–
H7307	H5998		H3504	H4100

(5-15) Iki uga kaanan kang nyedhihake. Kayadene anggone teka, mangkono uga anggone bakal lunga. Banjur apa kauntungane wong kang wus kangelan mburu angin iku?

הַרְבֵּה	וְכָעַס	יֹאכֵל	בַּחֹשֶׁךְ	יָמָיו	כָּל־	גַּם	17
kathah	lan–sekel	piyambakipun–dhahar	ing–pepeteng	dinten–dintenipun	sedaya–	ugi	
	H3707	H0398	H2822	H3117	H3605	H1571	

וָקֶצֶף׃	וְחָלְיוֹ
lan–duka	lan–gerahipun
	H2483

(5-16) Malah salawase uripe ngrasakake gela lan sedhih; akeh kasusahane, kasangsarane lan kang marakake anyel.

18

לֶאֱכוֹל־	יָפֶה	אֲשֶׁר־	טוֹב	אֲנִי	רָאִיתִי	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	
kangge–dhahar–	pantes	ingkang–	saè	kula	kula–mirsani	ingkang–	lah	
H0398	H3303			H0589	H7200		H2009	

וְעֲמָלוֹ	בְּכָל־	טוֹבָה	וְלִרְאוֹת	וְלִשְׂתּוֹת
kangelanipun	ing–sedaya–	kasaènan	lan–kangge–mirsani	lan–kangge–ngunjuk
H5999	H3605		H7200	H8354

יְמֵי־	מִסְפָּר	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת־	שֶׁיַּעֲמֹל
dinten–dinten–	cacahipun	srengéngé	ing–sangandhaping–	ingkang–piyambakipun–kangelan
H3117	H4557	H8121	H8478	H5998

כִּי־	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן־	אֲשֶׁר־	)חַיָּיו(	]חין[
amargi–	Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	dipunparingaken–	ingkang–	gesangipun	—
	H0430		H5414			

חֶלְקוֹ׃	הִוא
péranganipun	punika
	H1931

(5-17) Lah kang dakanggep becik lan prayoga iku: mangan ngombe lan seneng-seneng ing sajroning pagaweane kang dilakoni kalawan ngrekasa ana ing sangisoring langit ing salawase uripe kang cendhak, kang diparingake dening Gusti Allah, awit yaiku pandumane.

19

הָאֱלֹהִים׀	לוֹ	נָתַן־	אֲשֶׁר	הָאָדָם	כָּל־	גַּם	
Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	dipunparingaken–	ingkang	manungsa	sedaya–	ugi	
H0430		H5414		H0120	H3605	H1571	

לֶאֱכֹל	וְהִשְׂליטוֹ	וּנְכָסִים	עֹשֶׁר
kangge–dhahar	lan–panjenenganipun–nguwaosi–piyambakipun	lan–banda	kasugihan
H0398	H7980	H5233	H6239

וְלִשְׂמֹחַ	חֶלְקוֹ	אֶת־	וְלַעֲשֹׂת	מִמֶּנּוּ
lan–kangge–bingah	péranganipun	–	lan–kangge–mendhet	saking–piyambakipun
H8055		H0853	H5375	

הִיא׃	אֱלֹהִים	מַתַּת	זֶה	בַּעֲמָלוֹ
punika	Gusti–Allah	paringaning	punika	ing–kangelanipun
H1931	H0430	H4991	H2090	H5999

(5-18) Saben wong kang kaparingan kasugihan, raja-brana lan pangwasa dening Gusti Allah kang bisa dirasakake minangka pandumane, banjur bisa seneng-seneng ing sajroning kangelane, iku uga ganjarane Gusti Allah.

20

כִּי	חַיָּיו	יְמֵי	אֶת־	יִזְכֹּר	הַרְבֵּה	לֹא	כִּי
amargi	gesangipun	dinten–dinten	–	piyambakipun–ngéling-éling	kathah	mboten	amargi
		H3117	H0853	H2142		H3808	

לִבּוֹ׃	בְּשִׂמְחַת	מַעֲנֶה	הָאֱלֹהִים
manahipun	kanthi–kabingahan	mangsuli	Gusti–Allah
	H8057		H0430

(5-19) Wong mau arang-arang ngeling-eling marang uripe, amarga Gusti Allah marengake tansah ngrasakake kasenenganing atine.

Chapter 6

הֵיא	וְרַבָּה	הַשָּׂמֶשׂ	תַּחַת	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	רָעָה	יֵשׁ	1
punika	lan–ageng	srengéngé	ing–sangandhaping	kula–mirsani	ingkang	piawon	wonten	
H1931		H8121	H8478	H7200			H3426	
						הָאָדָם׃	עַל־	
						manungsa	tumrap–	
						H0120		

Ana kaanan kang kojur kang dakdeleng ana ing sangisoring langit, kang banget pameteke marang manungsa:

וּנְכָסִים	עֹשֶׁר	הָאֱלֹהִים	לוֹ	יִתֵּן־	אֲשֶׁר	אִישׁ		2
lan–banda	kasugihan	Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	dipunparingaken–	ingkang	tiyang		
H5233	H6239	H0430		H5414		H0376		
אֲשֶׁר־	מִכָּל	וְלִנַפְשׁוֹ	חָסֵר	וְאֵינֶנּוּ	וְכָבוֹד			
ingkang–	saking–sedaya	tumrap–nyawanipun	kirang	lan–mboten–piyambakipun	lan–kaluhuran			
	H3605	H5315	H2638	H0369	H3519			
הָאֱלֹהִים	יַשְׁלִיטֶנּוּ		וְלֹא־	יִתְאַוֶּה				
Gusti–Allah	Gusti–Allah–nguwaosi–piyambakipun		lan–mboten–	piyambakipun–kepengin				
H0430	H7980		H3808	H0183				
זֶה	יֹאכְלֶנּוּ	נָכְרִי	אִישׁ	כִּי	מִמֶּנּוּ	לֶאֱכֹל		
punika	dhahar–piyambakipun	manca	tiyang	amargi	saking–piyambakipun	kangge–dhahar		
H2088	H0398	H5237	H0376			H0398		
					הֻוא׃	רָע	וָחֳלִי	הֶבֶל
					punika	awon	lan–penyakit	tanpa–gina
					H1931		H2483	H1892

wong kang kaganjar dening Gusti Allah kasugihan, raja-brana lan kamulyan, satemah ora kakurangan apa-apa tumrap kang dadi pepenginane, nanging wong iku ora diparengake dening Gusti Allah ngrasakake iku kabeh, nanging wong liya kang ngrasakake! Iki kaanan kang tanpa guna lan kasangsaran kang pait.

וְרַב	יִחְיֶה	רַבּוֹת	וְשָׁנִים	מֵאָה	אִישׁ	יוֹלִיד	אִם־	3
lan–kathah	piyambakipun–gesang	kathah	lan–taun	satus	tiyang	miyosaken	manawi–	
	H2421		H8141	H3967	H0376	H3205		
מִן־	תִּשְׂבַּע	לֹא־	וְנַפְשׁוֹ	שְׁנֵיו	יְמֵי־	שֶׁיִּהְיוּ		
saking–	mareg	mboten–	lan–nyawanipun	taun–taunipun	dinten–dinten–	ingkang–badé–dados		
	H7646	H3808	H5315	H8141	H3117	H1961		
	אָמַרְתִּי	לוֹ	הָיְתָה	לֹא־	קְבוּרָה	וְגַם־	הַטּוֹבָה	
	kula–ngandika	tumrap–piyambakipun	wonten	mboten–	pakuburan	lan–ugi–	kasaènan	
	H0559		H1961	H3808	H6900	H1571		
		הַנָּפֶל׃	מִמֶּנּוּ	טוֹב				
		jabang–bayi–mati	saking–piyambakipun	langkung–saè				
		H5309						

Manawa ana wong kang anake satus lan suwe uripe nganti dawa banget umure, nanging ora marem marang kasenengan, malah banjur ora oleh panguburan, aku kandha: anak keluron iku luwih becik katimbang karo wong mau.

שְׁמוֹ	וּבַחֹשֶׁךְ	יֵלֵךְ	וּבַחֹשֶׁךְ	בָּא	בַּהֶבֶל	כִּי־		4
namanipun	lan–ing–pepeteng	késah	lan–ing–pepeteng	dhateng	ing–tanpa–gina	amargi–		
H8034	H2822	H3212	H2822	H0935	H1892			
						יְכֻסֶּה׃		
						dipuntutup		
						H3680		

Sabab anak keluron iku tekane tanpa guna lan ana ing pepeteng sarta jenenge katutupan ing pepeteng,

לָזֶה	נַחַת	יָדָע	וְלֹא	רָאָה	לֹא־	שֶׁמֶשׁ	גַּם־	5
tumrap–punika	tentrem	mangertosi	lan–mboten	mirsani	mboten–	srengéngé	ugi–	
H2088		H3045	H3808	H7200	H3808	H8121	H1571	

מִזֶּה׃	
saking–punika	
H2088	

tur ora ndeleng srengenge tuwin ora weruh apa-apa. Iku luwih tentrem tinimbang karo wong mau.

							6
לֹא	וְטוֹבָה	פַּעֲמַיִם	שָׁנִים	אֶלֶף	חָיָה	וְאִלּוּ	
mboten	lan–kasaènan	kaping–kalih	taun	sewu	piyambakipun–gesang	lan–saupami	
H3808		H6471	H8141	H0505	H2421	H0432	

הוֹלֵךְ׃	הַכֹּל	אֶחָד	מָקוֹם	אֶל־	הֲלֹא	רָאָה
késah	sedaya	setunggal	panggenan	dhateng–	menapa–mboten	piyambakipun–mirsani
H1980	H3605	H0259	H4725	H0413	H3808	H7200

Sanadyan uripe sewu taun ping pindho, manawa ora ngrasakake kasenengan, apa samubarang kabeh iku ora ngener marang panggonan siji?

							7
תִּמָּלֵא׃	לֹא	הַנֶּפֶשׁ	וְגַם־	לְפִיהוּ	הָאָדָם	עֲמַל	כָּל־	
kebak	mboten	nyawa	lan–ugi–	tumrap–tutukipun	manungsa	kangelan	sedaya–	
H4390	H3808	H5315	H1571	H6310	H0120	H5999	H3605	

Sakehing kangelane manungsa iku kanggo cangkeme, nanging pepenginane ora ana uwis-uwise.

							8
מַה־	הַכְּסִיל	מִן־	לְחָכָם	יוֹתֵר	מַה־	כִּי	
menapa–	tiyang–bodho	saking–	tumrap–tiyang–wicaksana	langkung	menapa–	amargi	
H4100	H3684		H2450	H3148	H4100		

הַחַיִּים׃	נֶגֶד	לַהֲלֹךְ	יוֹדֵעַ	לֶעָנִי
tiyang–gesang	ing–ngajeng	kangge–mlampah	mangertosi	tumrap–tiyang–mlarat
	H5048	H1980	H3045	H6041

Amarga apa ta kaluwihane wong wicaksana yen katimbang karo wong bodho? Apa ta kaluwihane wong miskin kang bisa srawungan karo pepadhane ngaurip?

								9
הֶבֶל	זֶה	גַּם־	נֶפֶשׁ	מֵהֲלָךְ־	עֵינַיִם	מַרְאֵה	טוֹב	
tanpa–gina	punika	ugi–	nyawa	saking–késahipun–	mripat	pamirsa	langkung–saè	
H1892	H2088	H1571	H5315	H1980		H4758		

רוּחַ׃	וּרְעוּת
angin	lan–nguber
H7307	H7469

Luwih becik mung ndeleng bae katimbang karo ngumbar hawa-nepsu. Iku uga tanpa paedah lan ateges mburu angin.

								10
וְנוֹדָע	שְׁמוֹ	נִקְרָא	כְּבָר	שָׁהָיָה	מַה־			
lan–dipunmangertosi	namanipun	dipunsebut	sampun	ingkang–sampun–wonten	menapa–			
H3045	H8034	H7121	H3528	H1961	H4100			

]שהתקיף[	עִם	לָדִּין	יוּכַל	וְלֹא־	אָדָם	הוּא	אֲשֶׁר־
—	kaliyan	kangge–padu	saged	lan–mboten–	manungsa	piyambakipun	ingkang–
H8630		H1777	H3201	H3808	H0120	H1931	

מִמֶּנּוּ׃	)שֶׁתַּקִּיף(
saking–piyambakipun	ingkang–langkung–kiyat
	H8623

Apa bae kang ana, iku wus suwe anggone kapratelakake jenenge lan wus kasumurupan manungsa iku sapa, yaiku anggone ora bisa prakaran karo kang kasantosane ngungkuli dheweke.

יִתֵּר	מַה־	הֶבֶל	מַרְבִּים	הַרְבֵּה	דְּבָרִים	יֵשׁ־	כִּי	11
langkung	menapa–	tanpa–gina	nambahi	kathah	tembung–tembung	wonten–	amargi	
H3148	H4100	H1892			H1697	H3426		

לָאָדָם׃
tumrap–manungsa
H0120

Amarga saya akeh tetembungane, iya saya akeh kang tanpa paedah. Apa gunane tumrap manungsa?

מִסְפָּר	בַּחֲלוֹמוֹת	לָאָדָם	טוֹב	מַה־	יוֹדֵעַ	מִי־	כִּי	12
cacahipun	ing–gesangipun	tumrap–manungsa	saè	menapa–	mangertosi	sinten–	amargi	
H4557		H0120		H4100	H3045	H4310		

כְּצֵל	וְיַעֲשֵׂם	הֶבְלוֹ	חַיֵּי	יְמֵי־		
kados–wewayangan	lan–piyambakipun–nindakaken–sami	tanpa–ginanipun	gesang	dinten–dinten–		
H6738		H1892		H3117		

יִהְיֶה	מַה־	לָאָדָם	יַגִּיד	מִי־	אַשֶׁר	
badé–dados	menapa–	dhateng–manungsa	ngandharaken	sinten–	ingkang	
H1961	H4100	H0120	H5046	H4310		

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	אַחֲרָיו
srengéngé	ing–sangandhaping	sasampunipun–piyambakipun
H8121	H8478	

Amarga sapa kang nyumurupi apa kang prayoga kanggo manungsa ing salawase uripe kang ora suwe, kang tanpa guna, kang dilakoni kayadene ayang-ayangan? Sapa kang bisa mratelakake marang manungsa, apa kang bakal kelakon ing sapungkure ana ing sangisoring langit?

Chapter 7

מִיּוֹם	הַמָּוֶת	וְיוֹם	טוֹב	מִשֶּׁמֶן	שֵׁם	טוֹב	1
tinimbang–dinten	ing–pejah	lan–dinten	ingkang–saé	tinimbang–lisah	asma	Langkung–saé	
H3117	H4194	H3117		H8081	H8034		

הִוָּלְדוֹ׃
lair-ipun
H3205

Jeneng kang arum iku luwih becik katimbang karo lenga kang larang, lan dinaning ngajal iku luwih becik tinimbang karo dina kalairan.

מִשְׁתֵּה	בֵּית	אֶל־	מִלֵּכֶת	אֵבֶל	בֵּית־	אֶל־	לָלֶכֶת	טוֹב	2
pésta	griya	dhateng–	tinimbang–kesah	prihatos	griya–	dhateng–	kesah	Langkung–saé	
H4960		H0413	H3212	H0060		H0413	H3212		

יִתֵּן	וְהַחַי	הָאָדָם	כָּל־	סוֹף	הִוא	בַּאֲשֶׁר	
badhé–maringi	lan–ingkang–gesang	manungsa	sedaya–	pungkasanipun	punika	amargi	
H5414		H0120	H3605	H5490	H1931		

לִבּוֹ׃	אֶל־
manahipun	dhateng–
	H0413

Luwih becik lumebu ing omah kang kasusahan tinimbang lumebu ing gedhong kang kanggo pista, awit ana ing omah kang kasusahan iku wekasaning saben manungsa: wong urip prayoga ngelingi bab iki.

יִיטַב	פָּנִים	בְּרֹעַ	כִּי־	מִשְׂחָק	כָּעַס	טָוֹב	3
dados–saé	pasuryan	mawi–susahipun	amargi–	tinimbang–gujeng	sedhih	Langkung–saé	
H3190	H6440	H7455		H7814			

לֵֽב׃
manah

Sedhih iku luwih becik katimbang karo ngguyu, awit ulat kang peteng iku gawe beciking ati.

כְּסִילִים	וְלֵב	אֵבֶל	בְּבֵית	חֲכָמִים	לֵב	4
tiyang–bodho	nanging–manah	prihatos	wonten–ing–griya	tiyang–wicaksana	Manah	
H3684		H0060		H2450		

שִׂמְחָֽה׃ בְּבֵֽית
kabingahan wonten–ing–griya
H8057

Wong wicaksana iku seneng ana ing omah kang lagi prihatin, nanging wong bodho seneng ana ing gedhong kasenengan.

מֵאִישׁ	חָכָם	נַעֲרַת	לִשְׁמֹעַ	טֹוב	5
tinimbang–tiyang	tiyang–wicaksana	panyendhu	mirengaken	Langkung–saé	
H0376	H2450	H1606	H8085		

כְּסִילִֽים׃ שִׁיר שֹׁמֵעַ
tiyang–bodho kidung ingkang–mirengaken
H3684 H8085

Ngrungokake srengening wong wicaksana iku luwih becik tinimbang karo ngrungokake kekidunganing wong gemblung.

שְׂחַק	כֵּן	הַסִּיר	תָּחַת	הַסִּירִים	כְּקֹול	כִּי	6
gujeng	mekaten	kuali	wonten–ing–ngandhap	eri	kados–swanten	Amargi	
H7814			H8478				

הֶבֶל׃ זֶה וְגַם־ הַכְּסִיל
tanpa–gina punika lan–ugi– tiyang–bodho
H1892 H2088 H1571 H3684

Amarga kayadene swaraning eri kang kobong kumritig ana ing sangisoring kwali, iya mangkono iku guyune wong gemblung. Iki uga tanpa paedah.

מַתָּנָה׃	לֵב	אֶת־	וְיאַבֵּד	חָכָם	יְהוֹלֵל	הָעֹשֶׁק	כִּי	7
peparing	manah	(obj)	lan–ngrisak	tiyang–wicaksana	ndadosaken–édan	panindas	Amargi	
H4979		H0853	H0006	H2450		H6233		

Sanyata, tumindak meres iku njalari wong wicaksana dadi gemblung, dene dhuwit besel iku ngrusakake ati.

רוּחַ	אֶרֶךְ־	טֹוב	מֵרֵאשִׁיתָו	דָּבָר	אַחֲרִית	טֹוב	8
roh	sabar–	langkung–saé	tinimbang–wiwitanipun	prekawis	pungkasan	Langkung–saé	
H7307	H0750		H7225	H1697	H0319		

רֽוּחַ׃ מִגְּבַהּ־
roh tinimbang–gumunggung–
H7307 H1362

Wekas-wekasaning prakara iku luwih becik katimbang karo wiwitane. Kasabaran kang gedhe iku luwih becik katimbang gumunggung.

בְּחֵיק	כַּעַס	כִּי	לְכְעֹס	בְּרוּחֲךָ	תְּבַהֵל	אַל־		9
wonten–ing–dhadha	nesu	amargi	dhateng–nesu	ing–roh-ipun	kesusu	Sampun–		
H2436			H3707	H7307	H0926	H0408		

כְּסִילִים׃	נָנוּחַ
tiyang–bodho	mapan
H3684	H5117

Aja age-age nepsu ing sajroning ati, awit nepsu iku lumengket ing atine wong gemblung.

הָיוּ	הָרִאשֹׁנִים	שֶׁהַיָּמִים	הָיָה	מֶּה	תֹּאמַר	אַל־		10
punika	ingkang–rumiyin	bilih–dinten-dinten	punika	menapa	ngandika	Sampun–		
H1961	H7223	H3117	H1961	H4100	H0559	H0408		

שְׁאֵלְתָּ	מֵחָכְמָה	לֹא	כִּי	מֵאֵלֶּה	טוֹבִים	
panjenengan–tanglet	saking–kawicaksanan	mboten	amargi	tinimbang–punika	langkung–saé	
H7592	H2451	H3808		H0428		

זֶה׃	עַל־
punika	bab–
H2088	

Aja celathu: “Yagene jaman biyen iku kok luwih becik tinimbang karo jaman saiki?” Amarga pitakonmu iku ora adhedhasar kawicaksanan.

הַשָּׁמֶשׁ׃	לִרְאֵי	וְיִתֵּר	נַחֲלָה	עִם־	חָכְמָה	טוֹבָה	11
srengéngé	kanggé–ingkang–ningali	lan–langkung	warisan	sesarengan–	kawicaksanan	Saé	
H8121	H7200	H3148	H5159		H2451		

Kawicaksanan iku karo warisan padha becike, iku sawijining kauntungan tumrap para wong kang ndeleng srengenge.

וְיִתְרוֹן	הַכֶּסֶף	בְּצֵל	הַחָכְמָה	בְּצֵל	כִּי		12
lan–kauntunganipun	arta	wonten–ing–eyub	kawicaksanan	wonten–ing–eyub	Amargi		
H3504	H3701	H6738	H2451	H6738			

בְּעָלֶיהָ׃	תְּחַיֶּה	הַחָכְמָה	דַּעַת
ingkang–kagungan	nguripaken	kawicaksanan	pangertosan
H1167	H2421	H2451	H1847

Amarga pangayomaning kawicaksanan iku kayadene pangayomaning dhuwit. Lan begja wong kang sumurup, manawa kawicaksanan iku rumeksa marang uripe para wong kang nduweni.

אֲשֶׁר	אֵת	לְתַקֵּן	יוּכַל	מִי	כִּי	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	אֶת־	רְאֵה	13
ingkang	(obj)	ndandosi	saged	sinten	amargi	Gusti–Allah	pakaryan	(obj)	Ningalana	
	H0853	H8626	H3201	H4310		H0430	H4639	H0853	H7200	

עִוְּתוֹ׃
dipun-bengkokaken
H5791

Manawa marang pakaryaning Allah! Sapa kang bisa nglencengake apa kang wus kabengkokake dening Panjenengane?

רְאֵה	רָעָה	וּבְיוֹם	בְּטוֹב	הֱיֵה	טוֹבָה	בְּיוֹם	14
ningalana	kasusahan	lan–ing–dinten	wonten–ing–kasaénan	mangga	kasaénan	Ing–dinten	
H7200		H3117		H1961		H3117	

שְׁלֹא	דִּבְרַת	עַל־	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	זֶה	לְעֻמַּת־	זֶה	אֶת־	גַּם
bilih–mboten	bab	supados–	Gusti–Allah	ndamel	punika	sesarengan–	punika	(obj)	ugi
H3808	H1700		H0430		H2088	H5980	H2088	H0853	H1571

מְאוּמָה׃	אַחֲרָיו	הָאָדָם	יִמְצָא
punapa-punapa	sasampunipun	manungsa	manggihaken
H3972		H0120	H4672

Manawa pinuju begja dieling, yen dina kacilakan iku dianakake dening Gusti Allah kayadene dinaning kabegjan, supaya manungsa ora bisa nyumurupi apa kang bakal kelakon.

אֹבֵד	צַדִּיק	יֵשׁ	הֶבְלִי	בִּימֵי	רָאִיתִי	הַכֹּל	אֶת־	15
sirna	tiyang–leres	wonten	tanpa–gina–kula	ing–dinten-dinten	kula–ningali	sedaya	(obj)	
H0006	H6662	H3426	H1892	H3117	H7200	H3605	H0853	

בְּרָעָתוֹ׃	מַאֲרִיךְ	רָשָׁע	וְיֵשׁ	בְּצִדְקָתוֹ
ing–kadurakan-ipun	gesang–dangu	tiyang–duraka	lan–wonten	ing–kaleresanipun
	H0748	H7563	H3426	H6664

Ing sajroning uripku kang tanpa guna iki aku nyumurupi prakara warna-warna, kayata: ana wong mursid kang tiwas ing sajroning kamursidane, ana wong duraka kang uripe suwe ana ing sajroning pialane.

יוֹתֵר	תִּתְחַכָּם	וְאַל־	הַרְבֵּה	צַדִּיק	תְּהִי	אַל־	16
langkung	dados–langkung–wicaksana	lan–sampun–	sanget	tiyang–leres	dados	Sampun–	
H3148	H2449	H0408		H6662	H1961	H0408	

תִּשּׁוֹמֵם׃	לָמָּה
panjenengan–karisak	menapa–sebabipun
H8074	H4100

Aja banget-banget anggonmu mursid, aja banget-banget anggonmu tumintak wicaksana; yagene kowe arep ngrusak awakmu dhewe?

לָמָּה	סָכֵל	תְּהִי	וְאַל־	הַרְבֵּה	תִּרְשָׁע	אַל־	17
menapa–sebabipun	tiyang–bodho	dados	lan–sampun–	sanget	dados–duraka	Sampun–	
H4100	H5530	H1961	H0408		H7561	H0408	

עִתָּךְ׃	בִּלְא	תָּמוּת
wekdal-ipun	mboten–	panjenengan–pejah
H6256	H3808	H4191

Aja banget-banget anggonmu nglakoni duraka, aja gemblung, yagene kowe kepengin mati sadurunge mangsamu?

תַּנַּח	אַל־	מִזֶּה	וְגַם־	בָּזֶה	תֶּאֱחֹז	אֲשֶׁר	טֹוב	18
ngeculaken	sampun–	saking–punika	lan–ugi–	punika	panjenengan–nyepeng	bilih	Saé	
H3240	H0408	H2088	H1571	H2088	H0270			

כֻּלָּם׃	אֶת־	יֵצֵא	אֱלֹהִים	יִרְא	כִּי־	יָדֵךְ	אֶת־
sedayanipun	saking–	medal	Gusti–Allah	ingkang–ajrih	amargi–	asta-nipun	(obj)
H3605	H0853	H3318	H0430	H3373		H3027	H0853

Prayogane kang siji gondhelana, sijine aja kokeculake, amarga wong kang wedi marang Gusti Allah iku ora bakal ketaman ing loro-lorone.

שַׁלִּיטִים	מֵעֲשָׂהּ	לֶחָכֶם	תָּעֹז	הַחָכְמָה	19
panguwasa	langkung–saking–sedasa	dhateng–tiyang–wicaksana	maringi–kakiyatan	Kawicaksanan	
H7989	H6235	H2450	H5810	H2451	

בָּעִיר׃	הָיוּ	אֲשֶׁר
ing–kitha	wonten	ingkang
	H1961	

Kawicaksanan iku aweh kakuwatan marang kang nduweni, ngluwihi wong sapuluh kang padha nyekel pangwasa ing sajroning kutha.

טוֹב	יַעֲשֶׂה־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	צַדִּיק	אֵין	אָדָם	כִּי	20
saé	nglampahi–	ingkang	ing–bumi	tiyang–leres	mboten–wonten	manungsa	Amargi	
			H0776	H6662	H0369	H0120		

יֶחֱטָא׃	וְלֹא
dosa	lan–mboten
H2398	H3808

Sanyatane ing bumi iki ora ana wong kang mursid: kang nglakoni panggawe becik lan ora tau nglakoni dosa.

לְבָבְךָ	תִּתֵּן	אַל־	יִדַּבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	לְכָל־	גַּם	21
manah-ipun	maringi	sampun–	dipun-ucapaken	ingkang	tembung	dhateng–sedaya–	Ugi	
	H5414	H0408	H1696		H1697	H3605	H1571	

מְקַלֶּלֶךָ׃	עַבְדְּךָ	אֶת־	תִּשְׁמַע	לְאֹ־	אֲשֶׁר
nyupaosi	abdi-nipun	(obj)	panjenengan–mireng	mboten–	supados
H7043	H5650	H0853	H8085	H3808	

Uga aja nggatekake sakehing tembung kang kaucapake dening wong, supaya kowe ora krungu baturmu ngipat-ipati kowe.

(אַתָּה)	[את]	גַּם־	אֲשֶׁר	לְבָבְךָ	יָדַע	רַבּוֹת	פְּעָמִים	גַּם־	כִּי	22
(panjenengan)	(kina)	ugi–	bilih	manah-ipun	mangertos	kathah	kaping	ugi–	Amargi	
		H1571			H3045		H6471	H1571		

אֲחֵרִים׃	קִלַּלְתָּ
tiyang–sanès	nyupaosi
H0312	H7043

Amarga atimu sumurup, manawa kowe uga wus kerep ngipat-ipati wong liya.

אֶחְכְּמָה	אָמַרְתִּי	בָּחָכְמָה	נִסִּיתִי	זֹה	כָּל־	23
kula–badhé–wicaksana	kula–ngandika	mawi–kawicaksanan	kula–cobi	punika	Sedaya–	
H2449	H0559	H2451	H5254	H2090	H3605	

מִמֶּנִּי׃	רְחוֹקָה	וְהִיא
saking–kula	tebih	nanging–punika
	H7350	H1931

Kabeh-kabeh iki wus dakcoba supaya oleh kawicaksanan. Aku celathu: “Aku kepengin oleh kawicaksanan,” nanging kawicaksanan iku adoh saka ing aku.

יִמְצָאֻנּוּ׃	מִי	עָמֹק	וְעָמֹק	שֶׁהָיָה	מַה־	רָחוֹק	24
saged–manggihaken	sinten	sanget–lebet	lan–lebet	ingkang–wonten	punapa–	Tebih	
H4672	H4310	H6013	H6013	H1961	H4100	H7350	

Apa kang ana iku adoh lan jero, jero banget, sapa kang bisa nemokake?

25

חָכְמָה	וּבַקֵּשׁ	וְלָתוּר	לָדַעַת	וְלִבִּי	אֲנִי	סַבּוֹתִי	
kawicaksanan	lan–madosi	lan–madosi	supados–mangertos	lan–manah–kula	kula	Kula–malik	
H2451	H1245	H8446	H3045		H0589	H5437	

הוֹלֵלוֹת׃	וְהַסִּכְלוּת	כֶּסֶל	רֶשַׁע	וְלָדַעַת	וְחֶשְׁבּוֹן	
kaédanan	lan–kamurkan	kabodhohan	kadurakan	lan–supados–mangertos	lan–pitungan	
H1947		H3689	H7562	H3045	H2808	

Kang dakudi iku bisane mangreti, niti-priksa lan ngupaya kawicaksanan lan kakenthelaning pamikir, lan bisane nyumurupi, manawa duraka iku bab kang gemblung lan tanpa pikiran iku edan.

26

אֲשֶׁר־	הָאִשָּׁה	אֶת־	מְצָוֶּת	מַר	אֲנִי	וּמוֹצֵא	
ingkang–	èstri	(obj)	tinimbang–pejah	langkung–pait	kula	Lan–kula–manggihaken	
	H0802	H0853	H4194	H4751	H0589	H4672	

טוֹב	יָדֶיהָ	אֲסוּרִים	לִבָּהּ	וַחֲרָמִים	מְצוֹדִים	הִיא
saé	astanipun	blenggu	manahipun	lan–jala	jaring	piyambakipun
	H3027	H0612				H1931

יִלָּכֵד	וְחוֹטֵא	מְמֻנָּה	יִמָּלֵט	הָאֱלֹהִים	לִפְנֵי
kecepeng	nanging–tiyang–dosa	saking–piyambakipun	uwal	Gusti–Allah	wonten–ing–ngarsanipun
H3920	H2398		H4422	H0430	H6440

בָּהּ׃
déning–piyambakipun

Sarta aku nemu bab kang ngluwihi paite pati: wong wadon kang dadi jaring, kang atine dadi jiret lan tangane dadi blenggu. Wong kang dadi keparenging Allah bakal oncat saka kang mangkono iku, nanging wong dosa mesthi kecandhak.

27

לְאַחַת	אַחַת	קֹהֶלֶת	אָמְרָה	מָצָאתִי	זֶה	רְאֵה	
dhateng–setunggal	setunggal	Kohèlèt	ngandika	kula–manggihaken	punika	Ningalana	
H0259	H0259	H6953	H0559	H4672	H2088	H7200	

חֶשְׁבּוֹן׃	לִמְצֹא
pitungan	supados–manggihaken
H2808	H4672

Lah iki kang daktemokake, -- mangkono pangandikane Sang Kohelet, -- manunggalake kang siji kalawan sijine supaya oleh kakenthelaning prakara,

28

אֶחָד	אָדָם	מָצָאתִי	וְלֹא	נַפְשִׁי	בִּקְשָׁה	עוֹד־	אֲשֶׁר	
setunggal	tiyang–jaler	kula–manggihaken	lan–mboten	nyawa–kula	madosi	taksih–	Ingkang	
H0259	H0120	H4672	H3808	H5315	H1245	H5750		

מָצָאתִי׃	לֹא	אֱלֹהִים	בְּכָל־	וְאִשָּׁה	מָצָאתִי	מֵאֶלֶף	
kula–manggihaken	mboten	punika	ing–sedaya–	nanging–èstri	kula–manggihaken	saking–sewu	
H4672	H3808	H0428	H3605	H0802	H4672	H0505	

kang isih dakupaya tetep ora ketemu --; ing antarane wong sewu aku nyumurupi wong siji, nanging ing antarane wong-wong iku aku ora nyumurupi wong wadon siji-sijia.

29

אֶת־	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מָצָאתִי	זֶה	רְאֵה־	לְבַד	
(obj)	Gusti–Allah	ndamel	bilih	kula–manggihaken	punika	ningalana–	Namung	
H0853	H0430			H4672	H2088	H7200	H0905	

רַבִּים׃	חִשְׁבֹּנוֹת	בִּקְשׁוּ	וְהֵמָּה	יָשָׁר	הָאָדָם	
kathah	pitungan	madosi	nanging–piyambakipun–sedaya	leres	manungsa	
	H2810	H1245	H1992	H3477	H0120	

Lah mung iki kang daktemokake, yaiku manawa Gusti Allah wus nitahake manungsa kang jujur, nanging wong banjur padha ngupaya akal pirang-pirang.

Chapter 8

חָכְמַת	דָּבָר	פֶּשֶׁר	יוֹדֵעַ	וּמִי	כְּהֶחָכָם	מִי	1
kawicaksanan	prekawis	tegesipun	mangertos	lan–sinten	kados–tiyang–wicaksana	Sinten	
H2451	H1697	H6592	H3045	H4310	H2450	H4310	

יְשֻׁנָּא׃	פָּנָיו	וְעֹז	פָּנָיו	תְּאַיר	אָדָם	
dipun-ewahi	pasuryanipun	lan–kakiyatan	pasuryanipun	madhangi	manungsa	
H8132	H6440	H5797	H6440	H0215	H0120	

Sapa ta kang madhani wong wicaksana? Lan sapa kang sumurup marang katranganing saben prakara? Kawicaksananing manungsa ndadekake sumoroting raine lan gawe lilihing serenge ulate.

אֱלֹהִים׃	שְׁבוּעַת	דִּבְרַת	וְעַל	שְׁמוֹר	מֶלֶךְ	פִּי־	אֲנִי	2
Gusti–Allah	sumpah	prekawis	lan–bab–	jaganen	sang–raja	dhawuh–	Kula	
H0430	H7621	H1700		H8104	H4428	H6310	H0589	

Mbangun-mituruta marang dhawuhing ratu demi sumpahmu marang Gusti Allah.

רָע	בְּדָבָר	תַּעֲמֹד	אַל־	תֵּלֵךְ	מִפָּנָיו	תִּבָּהֵל	אַל־	3
awon	wonten–ing–prekawis	ngadeg	sampun–	kesah	saking–ngarsanipun	kesusu	Sampun–	
	H1697	H5975	H0408	H3212	H6440	H0926	H0408	

יַעֲשֶׂה׃	יַחְפֹּץ	אֲשֶׁר	כָּל־	כִּי	
piyambakipun–nglampahi	dipun-kersakaken	ingkang	sedaya–	amargi	
			H3605		

Aja kesusu mundur saka ing ngarsane; aja mreduli marang prakara kang ala, amarga panjenengane nindakake apa kang dikarsakake.

יֹאמַר־	וּמִי	שִׁלְטוֹן	מֶלֶךְ	דְּבַר־	בַּאֲשֶׁר	4
saged–ngandika–	lan–sinten	peprentahan	sang–raja	tembung–	Amargi	
H0559	H4310	H7983	H4428	H1697		

תַּעֲשֶׂה׃	מַה־	לּוֹ	
panjenengan–nglampahi	punapa–	dhateng–piyambakipun	
	H4100		

Awit pangandikaning ratu iku kwasa; sapa ta kang bakal munjuk ana ing ngarsane: “Panjenengan dalem nglampahi punapa?”

וּמִשְׁפָּט	וְעֵת	רָע	דָּבָר	יֵדַע	לֹא	מְצוָּה	שׁוֹמֵר	5
lan–pangadilan	lan–wekdal	awon	prekawis	mangertos	mboten	dhawuh	Ingkang–njagi	
H4941	H6256		H1697	H3045	H3808	H4687	H8104	

חָכָם׃	לֵב	יֵדַע
tiyang–wicaksana	manah	mangertos
H2450		H3045

Sing sapa mbangun-miturut marang dhawuh, ora bakal ngalami prakara kang gawe cilaka, lan atine wong wicaksana nyumurupi wancining pangadilan,

רָעַת	כִּי־	וּמִשְׁפָּט	עֵת	יֵשׁ	חֵפֶץ	לְכָל־	כִּי	6
kasusahan	amargi–	lan–pangadilan	wekdal	wonten	kekajengan	kanggé–sedaya–	Amargi	
		H4941	H6256	H3426	H2656	H3605		

עָלָיו׃	רַבָּה	הָאָדָם	
tumrap–piyambakipun	ageng	manungsa	
		H0120	

amarga samubarang kabeh iku ana wektune pangadilan, lan piwulanging manungsa iku metek marang awake.

כִּי	שֶׁיִּהְיֶה	מַה־	יֹּדֵעַ	אֵיננוּ	כִּי־	7
amargi	ingkang–badhé–dados	punapa–	mangertos	piyambakipun–mboten	Amargi–	
	H1961	H4100	H3045	H0369		

לוֹ׃	יַגִּיד	מִי	יִהְיֶה	כַּאֲשֶׁר	
dhateng–piyambakipun	saged–ngandhani	sinten	badhé–dados	kados–pundi	
	H5046	H4310	H1961		

Sanyata, manungsa iku ora sumurup apa kang bakal kelakon, awit sapa ta kang nyumurupake kapriye bakal kelakone?

הָרוּחַ	אֶת־	לְכָלְוא	בָּרוּחַ	שַׁלִּיט	אָדָם	אֵין	8
angin	(obj)	supados–nahan	angin	nguwaosi	manungsa	Mboten–wonten	
H7307	H0853	H3607	H7307	H7989	H0120	H0369	

בַּמִּלְחָמָה	מִשְׁלַחַת	וְאֵין	הַמָּוֶת	בְּיוֹם	שִׁלְטוֹן	וְאֵין
ing–perang	kaidin	lan–mboten–wonten	pejah	ing–dinten	panguwasa	lan–mboten–wonten
H4421	H4917	H0369	H4194	H3117	H7983	H0369

בְּעָלָיו׃	אֶת־	רֶשַׁע	יְמַלֵּט	וְלֹא־	
ingkang–kagungan	(obj)	kadurakan	nguculi	lan–mboten–	
H1167	H0853	H7562	H4422	H3808	

Ora ana wong kang bisa nyandhet angin, lan ora ana wong kang bisa ngwasani dinaning pati. Perang iku ora ana lerene, tuwin duraka iku ora bakal ngeculake kang nglakoni.

לְכָל־	לִבִּי	אֶת־	וְנָתוֹן	רָאִיתִי	זֶה	כָּל־	אֶת־	9
dhateng–sedaya–	manah–kula	(obj)	lan–maringi	kula–ningali	punika	sedaya–	(obj)	
H3605		H0853	H5414	H7200	H2088	H3605	H0853	

אֲשֶׁר	עֵת	הַשָּׁמֶשׁ	תַּחַת	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂה	
ing–pundi	wekdal	srengéngé	wonten–ing–ngandhap	dipun–tindakaken	ingkang	pakaryan	
	H6256	H8121	H8478			H4639	

לוֹ׃	לְרַע	בְּאָדָם	הָאָדָם	שָׁלַט	
kanggé–piyambakipun	kanggé–awon	ing–manungsa	manungsa	nguwaosi	
		H0120	H0120	H7980	

Iku kabeh wus daksumurupi, sarta aku nggatekake sakehing panggawe kang kalakonan ana ing sangisoring langit, nalika wong kang siji ngwasani sijine ndadekake cilakane.

						10
וָבֹאוּ	קְבוּרִים	רְשָׁעִים	רָאִיתִי	וּבְכֵן		
lan–dipun–lebetaken	dipun–kubur	tiyang–duraka	kula–ningali	Lan–mekaten		
H0935	H6912	H7563	H7200			

כֵּן־	אֲשֶׁר	בָּעִיר	וְיִשְׁתַּכְּחוּ	יְהַלְּכוּ	קָדוֹשׁ	וּמִמְקוֹם
mekaten–	ingkang	ing–kitha	lan–dipun–lalekaken	dipun–kesahaken	suci	lan–saking–panggenan
			H7911	H1980	H6918	H4725

הֶבֶל׃	זֶה	גַּם־	עָשׂוּ	
tanpa–gina	punika	ugi–	nglampahi	
H1892	H2088	H1571		

Aku uga sumurup wong duraka kang bakal padha dikubur kena lumebu, mangka wong kang lakune bener padha kapeksa ninggal panggonan kang suci lan kang ana ing kutha kono wus ora ana wong kang kelingan. Iki uga tanpa paedah.

11

עַל־	מְהֵרָה	הָרָעָה	מַעֲשֶׂה	פִּתְגָּם	נַעֲשָׂה	אֵין־	אֲשֶׁר׀
mila–	enggal	awon	tumrap–pakaryan	paukuman	dipun-tindakaken	mboten–	Amargi
	H4120		H4639	H6599		H0369	

לַעֲשׂוֹת	בָּהֶם	הָאָדָם	בְּנֵי־	לֵב	מָלֵא	כֵּן	
supados–nglampahi	wonten–ing–piyambakipun	manungsa	para–anak–	manah	kebak	punika	
		H0120			H4390		

רָֽע׃
awon

Sarehne paukuman tumrap panggawe ala ora enggal-enggal kaetrapake, atining manungsa banjur kebak kekarepan ala.

12

לוֹ	וּמַאֲרִיךְ	מֵאַת	רָֽע	עֹשֶׂה	חֹטֶא	אֲשֶׁר	
kanggé–piyambakipun	lan–gesang–dangu	satus	awon	nglampahi	tiyang–dosa	Sanadyan	
	H0748	H3967			H2398		

הָאֱלֹהִים	לִירֵאָי	טוֹב׀	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר	אֲנִי	יוֹדֵעַ	גַּם־	כִּי
Gusti–Allah	kanggé–ingkang–ajrih	saé	badhé–	bilih	kula	mangertos	ugi–	nanging
H0430	H3372		H1961		H0589	H3045	H1571	

מִלְּפָנָֽיו׃	יְרֵאִ֑ו	אֲשֶׁר
wonten–ing–ngarsanipun	ajrih	ingkang
H6440	H3372	

Sanadyan wong dosa lan kang nglakoni piala ping satus dawa umure, nanging aku sumurup, manawa wong kang wedi marang Gusti Allah iku bakal oleh kaslametan, amarga padha wedi marang pangayunane.

13

יַאֲרִיךְ	וְלֹא־	לָרָשָׁע	יִהְיֶה	לֹא־	וְטוֹב׀	
badhé–dangu	lan–mboten–	kanggé–tiyang–duraka	badhé–dados	mboten–	Nanging–saé	
H0748	H3808	H7563	H1961	H3808		

מִלְּפָנָֽיו׃	יָרֵא	אֵינֶנּוּ	אֲשֶׁר	כַּצֵּל	יָמִים	
wonten–ing–ngarsanipun	ajrih	piyambakipun–mboten	amargi	kados–wewayangan	dinten-dinten	
H6440	H3373	H0369		H6738	H3117	

אֱלֹהִֽים׃
Gusti–Allah
H0430

Nanging wong duraka ora bakal oleh kaslametan lan kayadene ayang-ayangan, ora bakal dawa umure, amarga ora wedi marang pangayunaning Allah.

14

יֵשׁ־	הֶבֶל׀	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ׀	עַל־	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	וְאֲשֶׁר	יֵשׁ
wonten	tanpa–gina	ingkang	bumi	wonten–ing–	dipun-tindakaken	inggih–punika	wonten	
H3426	H1892		H0776				H3426	

צַדִּיקִים	אֲשֶׁר	מַגִּיעַ	אֲלֵהֶם׀	כְּמַעֲשֵׂה	הָרְשָׁעִים		
tiyang–leres	ingkang	kadadosan	dhateng–piyambakipun	kados–pakaryan	tiyang–duraka		
H6662		H5060	H0413	H4639	H7563		

וְיֵשׁ	רְשָׁעִים	שֶׁמַּגִּיעַ	אֲלֵהֶם	כְּמַעֲשֵׂה	
lan–wonten	tiyang–duraka	ingkang–kadadosan	dhateng–piyambakipun	kados–pakaryan	
H3426	H7563	H5060	H0413	H4639	

הַצַּדִּיקִים	אָמַרְתִּי	שֶׁגַּם־	זֶה	הָבֶל׃
tiyang–leres	kula–ngandika	bilih–ugi–	punika	tanpa–gina
H6662	H0559	H1571	H2088	H1892

Ana sawijining prakara kang tanpa paedah kang kelakon ana ing bumi: ana wong mursid kang padha tanpa pituwas kang pantese kanggo wong duraka, lan ana wong duraka kang padha tanpa ganjaran kang pantese kanggo wong mursid. Aku kandha: “Iki iya tanpa guna!”

15

טֹוב	אֵין־	אֲשֶׁר	הַשִּׂמְחָה	אֶת־	אֲנִי	וְשִׁבַּחְתִּי	
saé	mboten–wonten–	amargi	kabingahan	(obj)	kula	Lan–kula–ngalembana	
	H0369		H8057	H0853	H0589		

וְלִשְׁתּוֹת	לֶאֱכֹול	אִם־	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	לָאָדָם
lan–nginum	nedha	namung–	kajawi	srengéngé	wonten–ing–ngandhap	kanggé–manungsa
H8354	H0398			H8121	H8478	H0120

יְמֵי	בַּעֲמָלֹו	יִלְוֶנּוּ	וְהוּא	וְלִשְׁמֹחַ
dinten-dinten	ing–rekasa-nipun	badhé–nderekaken–piyambakipun	lan–punika	lan–bingah
H3117	H5999		H1931	H8055

תַּחַת	הָאֱלֹהִים	לֹו	נָתַן־	אֲשֶׁר־	חַיָּיו
wonten–ing–ngandhap	Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	dipun-paringi–	ingkang–	gesang-ipun
H8478	H0430		H5414		

הַשָּׂמֵֽשׂ׃
srengéngé
H8121

Awit saka iku aku ngalembana marang kabungahan, amarga ora ana kabegjan liyane tumraping manungsa ana ing sangisoring langit iki kajaba mangan lan ngombe tuwin seneng-seneng. Iku kang dadi kanthine ing sajroning kangelane ing salawase uripe, kang diparingake dening Gusti Allah ana ing sangisoring langit iki.

16

אֶת־	וְלִרְאֹות	חָכְמָה	לָדַעַת	לִבִּי	אֶת־	נָתַתִּי	כַּאֲשֶׁר	
(obj)	lan–ningali	kawicaksanan	supados–mangertos	manah–kula	(obj)	kula–maringi	Nalika	
H0853	H7200	H2451	H3045		H0853	H5414		

בַּיֹּום	גַּם	כִּי	הָאָרֶץ	עַל־	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	הָעִנְיָן
ing–siyang	ugi	amargi	bumi	wonten–ing–	dipun-tindakaken	ingkang	padamelan
H3117	H1571		H0776				H6045

רֹאֶה׃	אֵינֶנּוּ	בְּעֵינָיו	שֵׁנָה	וּבַלַּיְלָה
ningali	piyambakipun–mboten	mawi–mripat-ipun	tilem	lan–ing–dalu
H7200	H0369		H8142	H3915

Nalika aku ngudi bisane nyumurupi kawicaksanan lan ndeleng ributing manungsa ing bumi anggone nindakake pagawean rina wengi tanpa ngliyep,

17

הָאָדָם	יוּכַל	לֹא	כִּי־	הָאֱלֹהִים	מַעֲשָׂה	כָּל־	אֶת־	וְרָאִיתִי
manungsa	saged	mboten	bilih	Gusti–Allah	pakaryan	sedaya–	(obj)	Lan–kula–ningali
H0120	H3201	H3808		H0430	H4639	H3605	H0853	H7200

הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת־	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֶׂה	אֶת־	לִמְצֹוא
srengéngé	wonten–ing–ngandhap–	dipun-tindakaken	ingkang	pakaryan	(obj)	manggihaken
H8121	H8478			H4639	H0853	H4672

וְגַם	יִמְצָא	וְלֹא	לְבַקֵּשׁ	הָאָדָם	יַעֲמָל	אֲשֶׁר	בְּשֶׁל
lan–ugi	manggihaken	nanging–mboten	supados–madosi	manungsa	rekasa	sanadyan	amargi
H1571	H4672	H3808	H1245	H0120	H5998		H7945

לִמְצֹא׃	יוּכַל	לֹא	לָדַעַת	הֶחָכָם	יֹאמַר	אִם־	
manggihaken	saged	mboten	supados–mangertos	tiyang–wicaksana	ngandika	sanadyan–	
H4672	H3201	H3808	H3045	H2450	H0559		

tumraping aku banjur cetha, manawa manungsa ora bisa nyumurupi sakehe pakaryaning Allah, kang dilampahi ana ing sangisoring langit. Sanadyan kapriye bae manungsa anggone ngupaya kalawan kangelan, ewasamono ora bakal bisa sumurup. Sanadyan wong wicaksana pratela, yen bisa nyumurupi, nanging lugune ora bisa nyumurupi.

Chapter 9

לִבִּי	אֶל־	נָתַתִּי	זֶה	כָּל־	אֶת־	כִּי		1
manah–kula	dhateng–	kula–maringi	punika	sedaya–	(obj)	Amargi		
H0413		H5414	H2088	H3605	H0853			

וְהַחֲכָמִים	הַצַּדִּיקִים	אֲשֶׁר	זֶה	כָּל־	אֶת־	וְלָבוּר	
lan–tiyang–wicaksana	tiyang–leres	bilih	punika	sedaya–	(obj)	lan–supados–njlentrehaken	
H2450	H6662		H2088	H3605	H0853	H0952	

אֵין	שִׂנְאָה	נַם־	אַהֲבָה	גַּם־	הָאֱלֹהִים	בְּיַד	וַעֲבָדֵיהֶם	
mboten	gething	ugi–	katresnan	ugi–	Gusti–Allah	wonten–ing–asta	lan–pakaryanipun	
H0369	H8135	H1571	H0160	H1571	H0430	H3027	H5652	

לִפְנֵיהֶם׃	הַכֹּל	הָאָדָם	יוֹדֵעַ	
wonten–ing–ngajengipun	sedaya	manungsa	mangertos	
H6440	H3605	H0120	H3045	

Kabeh iku lugune wus dakgilut-gilut ing sajroning atiku, wus daktitipriksa, yaiku manawa para wong mursid lan para wong wicaksana iku dalah sapanggawene, apa katresnan apa sesengitan, padha ana ing astaning Allah, manungsa ora sumurup samubarang kang bakal kelakon tumrap dheweke.

לַצַּדִּיק	אֶחָד	מִקְרֶה	לַכֹּל	כַּאֲשֶׁר	הַכֹּל	2
kanggé–tiyang–leres	setunggal	kadadosan	kanggé–sedaya	kados	Sedaya	
H6662	H0259	H4745	H3605		H3605	

וְלַטָּמֵא	וְלַטָּהוֹר	לַטּוֹב	וְלָרָשָׁע
lan–kanggé–tiyang–najis	lan–kanggé–tiyang–suci	kanggé–tiyang–saé	lan–kanggé–tiyang–duraka
H2931	H2889		H7563

כַּטּוֹב	זֹבֵחַ	אֵינֶנּוּ	וְלַאֲשֶׁר	וְלַזֹּבֵחַ
kados–tiyang–saé	nyembélèh	mboten	lan–kanggé–ingkang	lan–kanggé–ingkang–nyembélèh
	H2076	H0369		H2076

יָרֵא׃	שְׁבוּעָה	כַּאֲשֶׁר	הַנִּשְׁבָּע	כָּחֹטֶא
ajrih	sumpah	kados–ingkang	ingkang–sumpah	kados–tiyang–dosa
H3372	H7621		H7650	H2398

Samubarang kabeh iku padha bae tumrap wong kabeh; nasibe wong iku padha: wong mursid apa wong duraka, wong becik apa wong ala, wong kang resik apa wong kang jember, wong kang caos kurban apa kang ora caos kurban. Wong becik padha kaya wong dosa, wong kang supata padha kaya wong kang wedi sumpah.

3

וְזֶה	רָע	כָּל־	אֲשֶׁר־	נַעֲשָׂה	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ
Punika	awon	ing–sedaya	ingkang–	dipun-tindakaken	wonten–ing–ngandhap	srengéngé
H2088		H3605			H8478	H8121

כִּי־	מְקֻדָּה	אֶחָד	לַכֹּל	וְגַם	לֵב	בְּנֵי־	הָאָדָם	מָלֵא־
bilih–	kadadosan	setunggal	kanggé–sedaya	lan–ugi	manah	para–anak–	manungsa	kebak–
	H4745	H0259	H3605	H1571			H0120	H4390

אֶל־	וְאַחֲרָיו	בְּחַיֵּיהֶם	בִּלְבָבָם	וְהוֹלֵלוֹת	רָע
dhateng–	lan–sasampunipun	ing–gesang-ipun	ing–manahipun	lan–kaédanan	awon
H0413			H3824	H1947	

הַמֵּתִים׃
tiyang–pejah
H4191

Yaiku kang kebangeten tumrap samubarang kabeh kang kelakon ana ing sangisoring langit; kabeh wong nasibe padha. Atining para anaking manungsa iku iya kebak piala lan salawase urip atine kadunungan kaanan gemblung sarta wekasane padha marani panggonane wong mati.

4

הַחַיִּים	כָּל־	אֶל	(יִחָבֵר׃)	[יִבחרן]	אֲשֶׁר	מִי	כִּי־
tiyang–gesang	sedaya–	dhateng	(dipun-kumpulaken)	(kina)	ingkang	sinten	Amargi–
	H3605	H0413	H2266	H0977		H4310	

טוֹב	הַוּא	חַי	לְכֶלֶב	כִּי־	בְּטָחוֹן	יֵשׁ
langkung–saé	punika	ingkang–gesang	kanggé–segawon	amargi–	pangajeng-ajeng	wonten
	H1931		H3611		H0986	H3426

הַמֵּת׃	הָאֲרִיֵּה	מִן־
ingkang–pejah	singa	tinimbang–
H4191		

Nanging sapa kang kagolong wong urip, iku duwe pangarep-arep, awit asu kang urip iku luwih becik katimbang karo singa kang mati.

5

אֵינָם	וְהַמֵּתִים	שֶׁיְּמֻתוּ	יוֹדְעִים	הַחַיִּים	כָּי	
mboten	nanging–tiyang–pejah	bilih–badhé–pejah	mangertos	tiyang–gesang	Amargi	
H0369	H4191	H4191	H3045			

כִּי	שְׂכָר	לָהֶם׃	עוֹד	וְאֵין־	מְאוּמָה	יוֹדְעִים	
amargi	epah	kanggé–piyambakipun	malih	lan–mboten–wonten–	punapa-punapa	mangertos	
	H7939		H5750	H0369	H3972	H3045	

זִכְרָם׃	נִשְׁכָּח
péngetan-ipun	dipun-lalekaken
H2143	H7911

Sabab wong-wong kang urip iku mangreti manawa bakal padha mati, nanging wong mati ora mangreti apa-apa, ora bakal tampa pituwas maneh, malah wong padha lali babar pisan marang dheweke.

6

וְחֶלְקָ	אָבְדָה	כְּבָר	קִנְאָתָם	גַּם־	שִׂנְאָתָם	גַּם־	אַהֲבָתָם	גַּם
lan–bagian	sirna	sampun	meri-nipun	ugi–	gething-ipun	ugi–	katresnanipun	Ugi
	H0006	H3528	H7068	H1571	H8135	H1571	H0160	H1571

אֲשֶׁר־	בְּכָל	לְעוֹלָם	עוֹד	לָהֶם	אֵין־	
ingkang–	ing–sedaya	kanggé–salaminipun	malih	kanggé–piyambakipun	mboten–wonten–	
	H3605	H5769	H5750	H1992	H0369	

הַשָּׁמֶשׁ׃	תָּחַת	נַעֲשָׂה
srengéngé	wonten–ing–ngandhap	dipun-tindakaken
H8121	H8478	

Katresnane utawa sengite lan kumerene wus ilang suwe tuwin ing salawase wus ora duwe bagean maneh tumrap samubarang kabeh kang kelakon ana ing sangisoring langit.

יֵינֶךָ	טוֹב	בְּלֶב־	וְשָׁתֵה	לַחְמְךָ	בְּשִׂמְחָה	אֱכֹל	לְךָ	7
anggur-ipun	saé	mawi–manah–	lan–ngunjuk	roti-nipun	mawi–kabingahan	nedha	Kesaha	
H3196			H8354	H3899	H8057	H0398	H3212	

מַעֲשֶׂיךָ׃	אֶת־	הָאֱלֹהִים	רָצָה	כְּבָר	כִּי
pakaryan-ipun	(obj)	Gusti–Allah	nampi	sampun	amargi
H4639	H0853	H0430	H7521	H3528	

Mara, panganen rotimu kalawan bungah, lan ombenen anggurmu kalawan senenging ati, amarga panggawemu wus lawas ndadekake keparenging panggalihe Gusti Allah.

רֹאשְׁךָ	עַל־	וְשֶׁמֶן	לְבָגֶיךָ	בִּגְדֵיךָ	יִהְיוּ	עֵת	בְּכָל־	8
sirah-ipun	wonten–ing–	lan–lisah	pethak	sandhangan-ipun	mugi–dados	wekdal	Ing–sedaya–	
		H8081	H3836		H1961	H6256	H3605	

יֶחְסָּר׃	אַל־
kirang	sampun–
H2637	H0408

Sandhanganmu dimen lestari putih lan sirahmu aja nganti ora koklengani.

כָּל־	אַהֲבַת	אֲשֶׁר־	אִשָּׁה	עִם־	חַיִּים	רְאֵה		9
sedaya–	panjenengan–tresnani	ingkang–	èstri	sesarengan–	gesang	Ningalana		
H3605	H0157		H0802			H7200		

לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	הֶבֶל	חַיֵּי	יְמֵי	
dhateng–panjenengan	dipun-paringi–	ingkang	tanpa–gina-nipun	gesang	dinten-dinten	
	H5414		H1892		H3117	

הֲוּא	כִּי	הֶבֶל	יְמֵי	כָּל	הַשָּׂמֵשׂ	תַּחַת	
punika	amargi	tanpa–gina-nipun	dinten-dinten	sedaya	srengéngé	wonten–ing–ngandhap	
H1931		H1892	H3117	H3605	H8121	H8478	

עָמֵל	אַתָּה	אֲשֶׁר־	וּבַעֲמָלְךָ	בְּחַיִּים	חֶלְקְךָ	
nglampahi	panjenengan	ingkang–	lan–ing–rekasa-nipun	ing–gesang	bagian-ipun	
			H5999			

הַשָּׂמֶשׁ׃	תַּחַת
srengéngé	wonten–ing–ngandhap
H8121	H8478

Ngrasakna nikmating urip kalawan bojo kang koktresnani ing salawase uripmu kang tanpa guna iku, kang kaganjarake dening Gusti Allah marang kowe ana ing sangisoring langit, amarga yaiku pandumanmu ing sajroning urip lan sajroning pambudidaya kang koktindakake kalawan ngrekasa ana ing sangisoring langit.

עֲשֵׂה	בְכֹחֲךָ	לַעֲשׂוֹת	יָדְךָ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	כֹּל		10
tindakna	mawi–kakiyatan-ipun	supados–nglampahi	asta-nipun	manggihaken	ingkang	Sedaya		
			H3027	H4672		H3605		

בִּשְׁאוֹל	וְחָכְמָה	וְדַעַת	וְחֶשְׁבּוֹן	מַעֲשֶׂה	אֵין	כִּי
ing–kubur	lan–kawicaksanan	lan–pangertosan	lan–pitungan	pakaryan	mboten–wonten	amargi
H7585	H2451	H1847	H2808	H4639	H0369	

ס	שָׁמָּה׃	הֹלֵךְ	אַתָּה	אֲשֶׁר
(spasi)	mrika	tindak	panjenengan	ingkang
	H8033	H1980		

Samubarang kabeh kang tinemu dening tanganmu supaya dilakoni, iku tindakna ing sabisa-bisamu, awit ing jagading wong mati kang bakal kokparani ora ana pagawean, panimbang-nimbang, kawruh lan kawicaksanan.

11

לֹא֯	כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת־	וְרָאָה	שַׁבְתִּי	
mboten	bilih	srengéngé	wonten–ing–ngandhap–	lan–ningali	Kula–malik	
H3808		H8121	H8478	H7200	H7725	

לָא֯	וְגַם	הַמִּלְחָמָה	לַגִּבּוֹרִים	וְלָא	הַמֵּרוֹץ	לַקַּלִּים	
mboten	lan–ugi	perang	kanggé–tiyang–gagah	lan–mboten	balapan	kanggé–ingkang–rikat	
H3808	H1571	H4421	H1368	H3808	H4793	H7031	

וְגַם	עֹשֶׁר	לַנְּבֹנִים	לָא	וְגַם	לֶחֶם	לַחֲכָמִים	
lan–ugi	kasugihan	kanggé–tiyang–pinter	mboten	lan–ugi	roti	kanggé–tiyang–wicaksana	
H1571	H6239	H0995	H3808	H1571	H3899	H2450	

יִקְרֶה	וָפֶגַע	עֵת	כִּי־	חֵן	לַיֹּדְעִים	לֹא֯	
kadadosan	lan–kadadosan	wekdal	amargi–	sih-rahmat	kanggé–tiyang–mangertos	mboten	
	H6294	H6256		H2580	H3045	H3808	

כֻּלָּם׃	אֶת־
sedayanipun	dhateng–
H3605	H0853

Aku sumurup maneh ana ing sangisoring langit, yen ana ing pabalapan iku kang njalari menang dudu rikating playu, lan kaunggulaning perjuangan iku ora kanggo wong kang santosa, uga pangan iku ora kanggo wong kang wicaksana, kasugihan ora kanggo wong kang pinter, sarta kanugrahan ora kanggo wong kang linuwih, amarga wong mau kabeh padha mbarengi mangsa-kalane tuwin pancen nasibe mangkono.

12

כַּדָּגִים֮	עִתּוֹ	אֶת־	הָאָדָם	יֵדַע	לֹא־	גַּם֯	כִּי
kados–ulam	wekdalipun	(obj)	manungsa	mangertos	mboten–	ugi	Amargi
H1709	H6256	H0853	H0120	H3045	H3808	H1571	

בַּפָּח	הָאֲחֻזוֹת	וְכַצִּפֳּרִים	רָעָה	בְּמְצוֹדָה	שְׁנָאֲחָזִים֮
ing–jiret	ingkang–dipun–cepeng	lan–kados–peksi	awon	ing–jaring	ingkang–dipun–cepeng
	H0270	H6833			H0270

כְּשֶׁתִּפּוֹל	רָעָה	לְעֵת	הָאָדָם	בְּנֵי	יְוֻקָּשִׁים֮	כָּהֶם
nalika–dhawah	awon	ing–wekdal	manungsa	para–anak	dipun-jiret	kados–piyambakipun
H5307		H6256	H0120		H3369	H1992

פִּתְאֹם׃	עֲלֵיהֶם
dadakan	tumrap–piyambakipun
H6597	

Awit manungsa ora sumurup marang wektune; kayadene iwak kang kena ing jala kang mbilaeni, lan kayadene manuk kang kena ing kala, iya mangkono iku para anaking manungsa anggone padha kena ing jireting mangsa-kala kang kojur, yaiku manawa padha tinempuh ing bab iku kalawan dadakan.

13

וּגְדוֹלָה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	חָכְמָה	רָאִיתִי	זֹּה	גַּם־
lan–ageng	srengéngé	wonten–ing–ngandhap	kawicaksanan	kula–ningali	punika	Ugi–
	H8121	H8478	H2451	H7200	H2090	H1571

אֵלָי׃	הִיא
kanggé–kula	punika
H0413	H1931

Bab iki manut wawasanku iya kawicaksanan kang ana ing sangisoring langit lan iku tumraping aku katone gedhe:

מֶלֶךְ	אֵלֶיהָ	וּבָא־	מְעַט	בָּהּ	וַאֲנָשִׁים	קְטַנָּה	עִיר	14
raja	dhateng–piyambakipun	lan–rawuh–	sakedhik	wonten–ing	lan–tiyang	alit	Kitha	
H4428	H0413	H0935	H4592		H0376			

גְּדֹלִים׃	מְצוֹדִים	עָלֶיהָ	וּבָנָה	אֹתָהּ	וְסָבַב	גָּדוֹל	
ageng	benteng	nglawan–piyambakipun	lan–mbangun	piyambakipun	lan–ngepung	ageng	
			H1129	H0853	H5437		

Ana sawijining kutha cilik, pendhudhuke mung sethithik; banjur ana raja agung kang nempuh lan ngepung sarta ngedegake tembok-tembok pangepungan.

וּמִלַּט־	חָכָם	מִסְכֵּן	אִישׁ	בָּהּ	וּמָצָא	15
lan–piyambakipun–nguculi–	wicaksana	mlarat	tiyang–jaler	wonten–ing	Lan–dipun–panggihaken	
H4422	H2450	H4542	H0376		H4672	

אֶת־	זָכַר	לֹא	וְאָדָם	בְּחָכְמָתוֹ	הָעִיר	אֶת־	הִוא	
(obj)	éling	mboten	nanging–manungsa	mawi–kawicaksananipun	kitha	(obj)	piyambakipun	
H0853	H2142	H3808	H0120	H2451		H0853	H1931	

הַהִוא׃	הַמִּסְכֵּן	הָאִישׁ
punika	mlarat	tiyang–jaler
H1931	H4542	H0376

Ing kono ana wong mlarat kang wicaksana, kang ngluwari kutha iku kalawan kawicaksanane, ewadene ora ana owng kang eling marang wong mlarat mau.

מִגְּבוּרָה	חָכְמָה	טוֹבָה	אָנִי	וְאָמַרְתִּי	16
tinimbang–kakiyatan	kawicaksanan	langkung–saé	kula	Lan–kula–ngandika	
H1369	H2451		H0589	H0559	

אֵינֶם	וּדְבָרָיו	בִּזּוּיָה	הַמִּסְכֵּן	וְחָכְמַת
mboten	lan–tembung–tembungipun	dipun–remehaken	tiyang–mlarat	nanging–kawicaksanan
H0369	H1697	H0959	H4542	H2451

נִשְׁמָעִים׃
dipun–mirengaken
H8085

Mulane aku kandha: “Kawicaksanan iku luwih becik tinimbang karo kasantosan, ewadene kawicaksanane wong mlarat diremehake lan tembunge ora dirungokake dening wong.”

נִשְׁמָעִים	בְּנַחַת	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	17
dipun–mirengaken	mawi–katentreman	tiyang–wicaksana	Tembung–tembung	
H8085		H2450	H1697	

בַּכְּסִילִים׃	מוֹשֵׁל	מִזַּעֲקַת
ing–tiyang–bodho	panguwasa	langkung–saking–suwanten
H3684	H4910	H2201

Tembunge wong wicaksana kang dirungokake kanthi sareh, iku luwih becik tinimbang karo bengok-bengoke wong kang kwasa ana ing satengahe para wong gemblung.

אֶחָד	וְחוֹטֵא	קֶרֶב	מִכְלֵי	חָכְמָה	טוֹבָה	18
setunggal	nanging–tiyang–dosa	perang	tinimbang–piranti	kawicaksanan	Langkung–saé	
H0259	H2398	H7128	H3627	H2451		

הַרְבֵּה׃	טוֹבָה	יְאַבֵּד
kathah	kasaénan	ngrisak
		H0006

Kawicaksanan iku luwih becik tinimbang piranti perang, nanging wong siji kang kleru bisa gawe bubrahe prakara kang becik akeh.

Chapter 10

רוֹקֵחַ	שֶׁמֶן	יַבְיעַ	יַבְאִישׁ	מָוֶת	זְבוּבֵי	1
tukang-wewangi	lisah	ndadosaken-reged	ndadosaken-mambu	pejah	laler-laler	
H7543	H8081	H5042	H0887	H4194	H2070	

מְזֵעֵט׃	סִכְלוּת	מִכָּבוֹד	מֵחָכְמָה	יְקָר
sakedhik	kabodhowan	saking-kaluhuran	saking-kawicaksanan	langkung-awrat
H4592		H3519	H2451	H3368

Laler kang mati njalari mambune lenga jebad gaweane si tukang gawe lenga jebad; mangkono uga kabodhoan sathithik bae iku dayane ngluwihi kawicaksanan lan kaurmatan.

לִשְׂמֹאלוֹ׃	כְּסִיל	וְלֵב	לִימִינוֹ	חָכָם	לֵב	2
dhateng-kiwanipun	tiyang-bodho	lan-manah	dhateng-tengenipun	tiyang-wicaksana	manah	
H8040	H3684		H3225	H2450		

Atine wong wicaksana iku ngener manengen, dene atine wong gemblung iku mangiwa.

חָסַר	לִבּוֹ	הֹלֵךְ	(כְּשֶׂכֶל)	[כשהסכל]	בַּדֶּרֶךְ	וְגַם־	3
kirang	manahipun	mlampah	nalika-tiyang-bodho	—	ing-margi	lan-ugi-	
H2638		H1980	H5530	H5530	H1870	H1571	

הוּא׃	סָכָל	לַכֹּל	וְאָמַר	
piyambakipun	bodho	dhateng-sedaya	lan-piyambakipun-ngandika	
H1931	H5530	H3605	H0559	

Uga manawa lumaku ana ing lurung wong bodho iku pikirane iya kethul, saben wong dikandhani, manawa dheweke iku bodho.

אַל־	מְקוֹמְךָ	עָלֶיךָ	תַּעֲלֶה	הַמּוֹשֵׁל	רוּחַ	אִם־	4
sampun-	panggenan-panjenengan	tumrap-panjenengan	minggah	panguàsa	napas	manawi-	
H0408	H4725		H5927	H4910	H7307		

גְּדוֹלִים׃	חֲטָאִים	יַנִּיחַ	מַרְפֵּא	כִּי	תַּנַּח	
ageng	dosa	ngleremaken	sareh	amargi	nilar	
	H2399	H3240	H4832		H3240	

Manawa kowe tinempuh ing bebendu, aja ninggal papanmu, awit kasabaran iku bisa nyegah kasalahan-kasalahan kang gedhe.

שִׁיטָא	כִּשְׁגָגָה	הַשָּׁמֵשׁ	תַּחַת	רָאִיתִי	רָעָה	יֵשׁ	5
ingkang-medal	kados-kalepatan	srengéngé	ing-sangandhaping	kula-mirsani	piawon	wonten	
H3318	H7684	H8121	H8478	H7200		H3426	

הַשַּׁלִּיט׃	מִלִּפְנֵי	
panguàsa	saking-ngarsanipun	
H7989	H6440	

Aku sumurup sawijining piala ana ing sangisoring langit, yaiku kaluputan kang asale saka wong kang nyekel pangwasa:

בַּשָּׂפֶל	וַעֲשִׁירִים	רַבִּים	בַּמְּרוֹמִים	הַסָּכָל	נִתַּן	6
ing-ngandhap	lan-tiyang-sugih	kathah	ing-nginggil	kabodhowan	dipunselehaken	
H8216	H6223		H4791	H5529	H5414	

יֵשֵׁבוּ׃
sami-lenggah
H3427

Akeh papan kang luhur, kang dilungguhi ing wong bodho, mangka papan kang asor dilungguhi ing wong sugih.

7	רָאִיתִי	עֲבָדִים	עַל־	סוּסִים	וְשָׂרִים	הֹלְכִים	כַּעֲבָדִים	עַל־	הָאָרֶץ׃
	kula–mirsani	abdi	ing–	jaran	lan–panggedhé	mlampah	kados–abdi	ing–	bumi
	H7200	H5650		H5650	H8269	H1980	H5650		H0776

Aku sumurup batur tukon nunggang jaran, lan para panggedhe padha mlaku dharat kaya batur tukon.

8	חֹפֵר	גּוּמָץ	בּוֹ	יִפֹּול	וּפֹרֵץ			
	tiyang–ingkang–ngeduk	luwangan	ing–piyambakipun	dhawah	lan–tiyang–ingkang–mbubrah			
	H2658	H1475		H5307	H6555			

גָּדֵר	יִשְׁכֶּנּוּ	נָחָשׁ׃	
tembok	piyambakipun–dipuncokot	ula	
H1447		H5175	

Sing sapa gawe luwangan bakal kacemplung mrono, lan sing sapa njebol tembok bakal dicokot ing ula.

9	מַסִּיעַ	אֲבָנִים	יֵעָצֵב	בָּהֶם	בּוֹקֵעַ	עֵצִים
	tiyang–ingkang–mindhah	watu	dipunsakiti	dening–sami	tiyang–ingkang–mecah	kayu
	H5265	H0068			H1234	H6086

יְסָכֵן	בָּם׃
mbebayani	dening–sami

Sing sapa mecah watu bakal kelaran; sing sapa nyigar kayu bakal kena ing bebaya.

10	אִם־	קֵהָה	הַבַּרְזֶל	וְהוּא	לֹא־	פָּנִים	קִלְקַל
	manawi–	pucet	wesi	lan–piyambakipun	mboten–	pasuryan	dipunlandepaken
		H6949	H1270	H1931	H3808	H6440	H7043

וְיִתְרוֹן	הַכְשֵׁר*(הַכְשִׁיר)	חָכְמָה׃	יְגַבֵּר	וַחֲיָלִים
lan–paédahipun	kawasisanipun	kawicaksanan	nambahi	lan–kakiyatan
H3504	H3787	H2451	H1396	H2428

Manawa wadunge kethul lan ora diasah, wong banjur kudu ngetokake kakuwatan kang luwih gedhe, nanging kang prelu supaya bisa kasil, iku kawicaksanan.

11	לְבַעַל	יִתְרוֹן	וְאֵין	לָחַשׁ	בְּלוֹא־	הַנָּחָשׁ	יִשֹּׁךְ	אִם־
	tumrap–ingkang–gadhah	paédah	lan–mboten–wonten	japa	tanpa–	ula	nyokot	manawi–
	H1167	H3504	H0369	H3908	H3808	H5175		

הַלָּשׁוֹן׃
ilat
H3956

Manawa ula anggone nyakot sadurunge dijapa-mantrani, tukang japa-mantra bakal ora oleh gawe.

12	דִּבְרֵי	פִּי־	חָכָם	חֵן	וְשִׂפְתוֹת	כְּסִיל
	tembung–tembung	tutukipun–	tiyang–wicaksana	sih-rahmat	lan–lathinipun	tiyang–bodho
	H1697	H6310	H2450	H2580	H8193	H3684

תְּבַלְּעֶנּוּ׃
ngulu–piyambakipun
H1104

Tetembungan kang metu saka ing tutuke wong wicaksana iku sedhep, nanging lambene wong gemblung iku nguntal wong iku dhewe.

פְּיהוּ	וְאַחֲרִית	סְכְלוּת	פְּיהוּ	דִּבְרֵי־	תְּחִלַּת	13
tutukipun	lan–pungkasanipun	kabodhowan	tutukipun	tembung–tembung–	wiwitanipun	
H6310	H0319		H6310	H1697	H8462	

רָעָה׃	הוֹלֵלוּת
awon	kabodhowan
	H1948

Tembung kawitan kang metu saka ing cangkeme iku goblog, sarta wekasane guneme iku kabodhoan kang mbilaeni.

מַה־	הָאָדָם	יֵדַע	לֹא־	דְּבָרִים	יִרְבֶּה	וְהַסָּכָל	14
menapa–	manungsa	mangertosi	mboten–	tembung–tembung	nambahi	lan–tiyang–bodho	
H4100	H0120	H3045	H3808	H1697		H5530	

מִי	מֵאַחֲרָיו	יִהְיֶה	וַאֲשֶׁר	שֶׁיִּהְיֶה
sinten	sasampunipun–piyambakipun	badé–dados	lan–ingkang	ingkang–badé–dados
H4310		H1961		H1961

לוֹ׃	יַגִּיד
dhateng–piyambakipun	ngandharaken
	H5046

Wong bodho iku akeh rembuge, sanadyan wong ora sumurup apa kang bakal kelakon, lan sapa ta kang bakal nyumurupake apa kang bakal kelakon ing sapungkure?

יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	תְּיַגְּעֶנּוּ	הַכְּסִילִים	עֲמַל	15
mangertosi	mboten–	ingkang	nglarakaken–piyambakipun	tiyang–bodho	kangelan	
H3045	H3808		H3021	H3684	H5999	

עִיר׃	אֶל־	לָלֶכֶת
kutha	dhateng–	kangge–késah
	H0413	H3212

Kangelane wong bodho iku gawe sayahe wong iku dhewe, amarga ora weruh dalan menyang kutha.

נָעַר	שְׁמַלְכֵךְ	אֶרֶץ	לָךְ	אִי־	16
lare	ingkang–raja–panjenengan	bumi	tumrap–panjenengan	cidra–	
H5288	H4428	H0776		H0337	

יֹאכְלוּ׃	בַבֹּקֶר	וְשָׂרַיִךְ
sami–dhahar	ing–enjing	lan–panggedhé–panjenengan
H0398	H1242	H8269

Bilai kowe he nagara, manawa ratumu bocah cilik lan para pemimpinmu esuk-esuk wus pista!

חוֹרֵים	בֶּן־	שְׁמַלְכֵךְ	אֶרֶץ	אַשְׁרַיִךְ		17
tiyang–inggil	putra–	ingkang–raja–panjenengan	bumi	rahayu–panjenengan		
H2715		H4428	H0776	H0835		

וְלֹא	בִגְבוּרָה	יֹאכֵלוּ	בָּעֵת	וְשָׂרַיִךְ
lan–mboten	kanthi–kakiyatan	sami–dhahar	ing–wekdal	lan–panggedhé–panjenengan
H3808	H1369	H0398	H6256	H8269

בַּשְׁתִּי׃
kanthi–mabuk
H8358

Rahayu kowe he nagara, manawa ratumu asale saka golongan pangarep, lan para pemimpinmu padha mangan manawa wus wayahe ing sajrone karosane ora ing sajrone mendem.

בַּעֲצַלְתַּיִם	יִמַּךְ	הַמְקֶרֶה	וּבְשִׁפְלוּת	יָדַיִם	יִדְלֹף	הַבָּיִת׃	18
ing–kesed	ambruk	payon	lan–ing–ngandhapipun	tangan	netes	griya	
H6103	H4355	H4746	H8220	H3027	H1811		

Marga saka kesed, payon ambleg, lan marga saka ora cekat-ceket omah trocoh.

וְהַכֶּסֶף	חַיִּים	יְשַׂמַּח	וְיַיִן	לֶחֶם	עֹשִׂים	לִשְׂחוֹק	19
lan–arta	gesang	ndadosaken–bingah	lan–anggur	roti	sami–damel	tumrap–geguyon	
H3701		H8055	H3196	H3899		H7814	

הַכֹּל׃	אֶת־	יַעֲנֶה
sedaya	–	mangsuli
H3605	H0853	

Supaya bisa ngguyu, wong nganakake bujana, anggur gawe gambiraning ngaurip sarta dhuwit njalari kabeh iku mau bisa tumindak.

וּבְחַדְרֵי	תִּקַּלֵּל	אַל־	מֶלֶךְ	בְּמַדָּעֲךָ	גַּם		20
lan–ing–kamar	panjenengan–sumpahi	sampun–	raja	ing–pamikir–panjenengan	ugi		
H2315	H7043	H0408	H4428	H4093	H1571		

יוֹלֵיךְ	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כִּי	עָשִׁיר	תְּקַלֵּל	אַל־	מִשְׁכָּבְךָ	
mbeta	langit	peksi	amargi	tiyang–sugih	panjenengan–sumpahi	sampun–	tilem–panjenengan	
H3212	H8064	H5775		H6223	H7043	H0408	H4904	

דָּבָר׃	יַגִּיד	כְּנָפַיִם)	[הכנפים	וּבַעַל	הַקּוֹל	אֶת־
prakawis	ngandharaken	swiwi	—	lan–ingkang–gadhah	swanten	–
H1697	H5046	H3671	H3671	H1167		H0853

Sanadyan mung dibatin bae aja nganti kowe ngipat-ipati ratu lan ana ing kamar turu kowe aja ngipat-ipati wong sugih, amarga manuk ing awang-awang uga bisa nglantarake pangucapmu, lan kabeh kang mawa swiwi bisa nglantarake apa kang kokucapake.

Chapter 11

הַיָּמִים	בְּרֹב	כִּי־	הַמַּיִם	פְּנֵי	עַל־	לַחְמְךָ	שַׁלַּח	1
dinten	ing–kathahipun	amargi–	toya	ngajenging	ing–	roti–panjenengan	lemparna	
H3117	H7230		H4325	H6440		H3899	H7971	

תִּמְצָאֶנּוּ׃
panjenengan–badhe–manggihaken–punika
H4672

Rotimu buwangen ing banyu, let sawetara suwe bakal ketemu.

לָא	כִּי	לִשְׁמוֹנָה	וְגַם	לִשְׁבָעָה	חֵלֶק	תֵּן־		2
mboten	amargi	dhateng–wolu	lan–ugi	dhateng–pitu	bagéan	paringna–		
H3808		H8083	H1571	H7651		H5414		

הָאָרֶץ׃	עַל־	רָעָה	יִהְיֶה	מַה־	תֵּדַע	
bumi	ing–	awon	badhe–dados	menapa–	panjenengan–mangertos	
H0776			H1961	H4100	H3045	

Menehana panduman marang wong pitu, malah marang wong wolu, amarga kowe ora sumurup, kasangsaran apa kang bakal kelakon ana ing bumi.

עֵץ	יִפֹּל	וְאִם־	יָרִיקוּ	הָאָרֶץ	עַל־	גֶּשֶׁם	הֵעָבִים	יִמָּלְאוּ	אִם־	3
wit	dhawah	lan–menawi–	nyuntak	bumi	ing–	jawah	méga	kebak	menawi–	
H6086	H5307		H7324	H0776		H1653	H5645	H4390		

יְהוּא׃	שָׁם	הָעֵץ	שֶׁיִּפֹּל	מְקֹום	בַּצָּפֹון	וְאִם	בַּדָּרֹום	
tetep	ing–ngriku	wit	ingkang–dhawah	panggenan	ing–lèr	lan–menawi	ing–kidul	
	H8033	H6086	H5307	H4725	H6828		H1864	

Manawa mendhung ngembeng banyu udah, udah iku banjur diesokake ing bumi; lan manawa ambruking wit iku mangidul utawa mangalor, wit iku nuli tetep gumlimpang ana ing panggonane ambruke.

לֹא	בָעָבִים	וְרֹאֶה	יִזְרֶע	לֹא	רִוחַ	שֹׁמֵר	4
mboten	méga	lan–ingkang–ningali	badhe–nyebar	mboten	angin	ingkang–njagi	
H3808	H5645	H7200	H2232	H3808	H7307	H8104	

יְקֻצֹּור׃
badhe–derep

Sing sapa tansah nggatekake angin ora bakal nyebar lan sing sapa tansah mandeng marang mendhung ora bakal ngundhuh-undhuh.

כַּאֲשֶׁר	אֵינְךָ	יוֹדֵעַ	מַה־	דֶּרֶךְ	הָרוּחַ	כַּעֲצָמִים	5
kados–dènè	panjenengan–mboten	mangertos	menapa–	marginipun	roh	kados–balung	
	H0369	H3045	H4100	H1870	H7307	H6106	

בְּבֶטֶן	הַמְלֵאָה	כָּכָה	לֹא	תֵדַע	אֶת־	מַעֲשֵׂה	
ing–weteng	ingkang–kebak	mekaten	mboten	panjenengan–mangertos	–	pakaryan	
H0990	H4392	H3602	H3808	H3045	H0853	H4639	

הַכֹּל׃	אֶת־	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים
sedaya	–	damel	ingkang	Gusti–Allah
H3605	H0853			H0430

Kayadene anggonmu ora sumurup marang lakuning angin lan balung-balung ing guwa-garbaning wong wadon kang ngandheg, samono uga kowe ora sumurup marang pakaryaning Allah kang nindakake samubarang kabeh.

יָדֶךָ	תַּנַּח	אַל־	וְלָעֶרֶב	זַרְעֶךָ	אֶת־	זְרַע	בַּבֹּקֶר		6
asta–panjenengan	lèrèn	sampun–	lan–ing–sonten	wiji–panjenengan	–	sebar	ing–énjing		
H3027		H0408	H6153	H2233	H0853	H2232	H1242		

זֶה	אֹו־	הַזֶּה	יִכְשָׁר	זֶה	אֵי	יוֹדֵעַ	אֵינְךָ	כִּי	
punika	utawi–	punika	kasil	punika	pundi	mangertos	panjenengan–mboten	amargi	
H2088		H2088	H3787	H2088	H0335	H3045	H0369		

טֹובִים׃	כְּאֶחָד	שְׁנֵיהֶם	וְאִם־
sae	sami	kalih–kalihipun	lan–menawi–
	H0259	H8147	

Wijimu sebaren ing wanci esuk, lan tanganmu aja koklerenake ing wanci sore, awit kowe ora sumurup, apa sing iki utawa sing iku kang bakal oleh gawe, utawa apa loro-lorone iku padha becik.

הַשָּׁמֶשׁ׃	אֶת־	לִרְאֹות	לַעֵינַיִם	וְטֹוב	הָאֹור	וּמָתֹוק	7
srengéngé	–	ningali	kangge–mripat	lan–sae	pepadhang	lan–éca	
H8121	H0853	H7200			H0216	H4966	

Pepadhang iku nyenengake lan mandeng srengenge iku apik kanggo mripat.

8

אֶת־	וְיִזְכֹּר	יְשֻׁמָּח	בְּכֻלָּם	הָאָדָם	יִחְיֶה	הַרְבֵּה	שָׁנִים	אִם־	כִּי
–	lan–émut	bingah	ing–sedayanipun	tiyang	gesang	kathah	taun	menawi–	amargi
H0853	H2142	H8055	H3605	H0120	H2421		H8141		

הֶבֶל׃	שֶׁבָּא	כָּל־	יִהְיוּ	הַרְבֵּה	כִּי־	הַחֹשֶׁךְ	יְמֵי	
sepa	ingkang–rawuh	sedaya–	badhe–dados	kathah	amargi–	pepeteng	dinten	
H1892	H0935	H3605	H1961			H2822	H3117	

Mulane manawa ana wong kang dawa umure, cikben seneng-seneng ing sajroning kaanan mangkono iku, nanging wong mau elinga marang dina-dina kang peteng, awit iku akeh cacahe. Samubarang kabeh kang teka iku tanpa paedah.

9

וְיִטְיבְךָ	בִּילַדּוּתֶיךָ	בָּחוּר	שְׂמַח	
lan–ndadosna–sae–panjenengan	ing–anem–panjenengan	priyantun–anem	bingaha	
H3190	H3208	H0970	H8055	

בִּדְרָכֶי	וְהַלֵּךְ	בְּחוּרוֹתֶךָ	בִּימֵי	לִבְּךָ
ing–marginipun	lan–mlampah	anem–panjenengan	ing–dinten	manah–panjenengan
H1870	H1980	H0979	H3117	

עַל־	כִּי	וְדַע	עִינֶיךָ	וּבְמַרְאֵי	לִבְּךָ
tumrap–	bilih	lan–mangertosa	mripat–panjenengan	lan–ing–pandulu	manah–panjenengan
		H3045		H4758	

בַּמִּשְׁפָּט׃	הָאֱלֹהִים	יְבִיאֲךָ	אֵלֶּה	כָּל־	
ing–pangadilan	Gusti–Allah	badhe–bekta–panjenengan	punika	sedaya–	
H4941	H0430	H0935	H0428	H3605	

Bungah-bungaha, heh wong anom, ing sajrone anggonmu isih anom, atimu cikben seneng ing wektu kowe isih anom lan turutana pepenginaning atimu lan apa kang dadi pakaremaning mripatmu, nanging sumurupa, manawa marga saka iku kabeh kowe bakal katarik dening Gusti Allah marang ing pangadilan!

10

מִבְּשָׂרֶךָ	רָעָה	וְהַעֲבֵר	מִלִּבֶּךָ	כַּעַס	וְהָסֵר	
saking–daging–panjenengan	awon	lan–singkirana	saking–manah–panjenengan	sekel	lan–icalna	
H1320					H5493	

הֶבֶל׃	וְהַשַּׁחֲרוּת	הַיַּלְדוּת	כִּי־	
sepa	lan–fajar	anem	amargi–	
H1892	H7839	H3208		

Mulane panggrantes buwangen saka ing atimu lan edohna kasusahan saka ing awakmu, amarga anom lan bangbang wetaning ngaurip iku tanpa guna.

Chapter 12

1

עַד	בְּחוּרֹתֶיךָ	בִּימֵי	בּוֹרְאֶיךָ	אֶת־	וּזְכֹר	
saderengipun	anem–panjenengan	ing–dinten	ingkang–damel–panjenengan	–	lan–émut	
H5704	H0979	H3117		H0853	H2142	

תֹּאמַר	אֲשֶׁר	שָׁנִים	וְהִגִּיעוּ	הָרָעָה	יְמֵי	יָבֹאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר
panjenengan–ngendika	ingkang	taun	lan–dumugi	awon	dinten	rawuh	dèrèng–	ingkang
H0559		H8141	H5060		H3117	H0935	H3808	

חֵפֶץ׃	בָּהֶם	לִי	אֵין־
kasengseman	ing–punika	kangge–kula	mboten–wonten–
H2656			H0369

Elinga marang kang nitahake kowe ing sajrone isih anom, sadurunge satekane dina-dina kang ala lan taun-taun, kang kokkandhakake mangkene: “Ing nalika iku aku ora duwe kasenengan!”,

וְהַיָּרֵחַ	וְהָאוֹר	הַשֶּׁמֶשׁ	תֶּחְשָׁךְ	לְא־	אֲשֶׁר	עַד	2
lan–rembulan	lan–pepadhang	srengéngé	peteng	dèrèng–	ingkang	saderengipun	
H3394	H0216	H8121	H2821	H3808		H5704	

:הַגָּשֶׁם	אַחַר	הֶעָבִים	וְשָׁבוּ	וְהַכּוֹכָבִים	
jawah	sasampunipun	méga	lan–wangsul	lan–lintang	
H1653		H5645	H7725	H3556	

yaiku sadurunge srengenge lan pepadhang, rembulan lan lintang-lintang dadi peteng, sarta sawuse udah mendhunge padha bali maneh,

הֶחָיִל	אַנְשֵׁי	וְהִתְעַוְּתוּ	הַבַּיִת	שֹׁמְרֵי	שָׁזָעוּ	בַּיּוֹם	3
kiyat	tiyang–priyantun	lan–bengkong	griya	ingkang–njagi	ingkang–gemeter	ing–dinten	
H2428	H0376	H5791		H8104	H2111	H3117	

:בָּאַרֻבּוֹת	הָרֹאוֹת	וְהָשְׁכּוּ	מִטְּטוּ	כִּי	הַטֹּחֲנוֹת	וּבָטְלָוּ
ing–jendela	ingkang–ningali	lan–peteng	sakedhik	amargi	ingkang–giling	lan–mandeg
H0699	H7200	H2821	H4591		H2912	H0988

ing nalika kang tunggu omah padha gumeter lan wong-wong kang rosa padha mbungkuk, tuwin para wong wadon kang nggiling padha leren amarga cacahe suda, sarta kang padha ndeleng saka ing cendhela padha dadi lamur kabeh,

וְיָקוּם	הַטַּחֲנָה	קוֹל	בִּשְׁפַל	בַּשּׁוּק	דִּלְתַיִם	וְסָגְרוּ	4
lan–tangi	penggilingan	swanten	nalika–suda	ing–peken	kori–kalih	lan–katutup	
	H2913		H8217	H7784		H5462	

:הַשִּׁיר	בְּנוֹת	כָּל־	וְיִשְׁחוּ	הַצִּפּוֹר	לְקוֹל	
kidung	putra–èstri	sedaya–	lan–suda	peksi	kangge–swanten	
	H1323	H3605	H7817	H6833		

apamaneh lawang-lawang ing sapinggiring dalan padha mineb, swarane panggilingan dadi lirih, swarane dadi kaya pangocehing manuk, tuwin sakehing pasindhen wadon padha dadi lirih swarane,

וְיִסְתַּבֵּל	הַשָּׁקֵד	וְיֵנֵאץ	בַּדֶּרֶךְ	וְחַתְחַתִּים	יִרְאוּ	מִגָּבַהּ	גַּם	5
lan–ngrebes	woh–almond	lan–mekar	ing–margi	lan–bab–medeni	ajrih	saking–inggil	ugi	
H5445	H8247	H5006	H1870	H2849	H3372	H1364	H1571	

עוֹלָמוֹ	בֵּית	אֶל־	הָאָדָם	הֹלֵךְ	כִּי־	הָאֲבִיוֹנָה	וְתָפֵר	הֶחָגָב
langgeng–ipun	griya	dhateng–	tiyang	mlampah	amargi–	kasengseman	lan–gagal	walang
H5769		H0413	H0120	H1980		H0035		H2284

:הַסַּפְּרִים	בָּשׁוּק	וְסָבְבוּ	
ingkang–sesambat	ing–margi	lan–mubeng	
H5594	H7784	H5437	

wong-wong uga padha dadi wedi marang unggah-unggahan; lan ing dedalan ana kang memedeni, wit saked akembang, walange lakune ngrekasa kalawan nyeret awake, tuwin kekarepan mangan ora kena kagugah maneh -- amarga manungsa lunga menyang ing omahe kang langgeng, apadene para juru nangis padha kluyuran ana ing dedalan,

הַזָּדָב	גֹּבֶל	וְתָרֵץ	הַכָּפֶרְ	תֵּבֵל	יֵרָתֵקוּ(	]ירחקן	לְא־	אֲשֶׁר	עַד	6
emas	mangkok	lan–pecah	perak	tali	pedhot	—	dèrèng–	ingkang	saderengipun	
H2091	H1543	H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704	

:הַבּוֹר	אֶל־	הַגַּלְגַּל	וְנָרֹץ	הַמַּבּוּעַ	עַל־	כַּד	וְתִשָּׁבֵר
sumur	dhateng–	rodha	lan–rusak	sumber	ing–	guci	lan–pecah
	H0413	H1534	H7533	H4002		H3537	H7665

sadurunge rante selaka kapedhot lan damar emas kapecah, sadurunge klenthing karemuk ana ing sacedhaking sumber sarta kerekaning timba karusak ana ing sadhuwure sumur,

הָאֱלֹהִים	אֶל־	תָּשׁוּב	וְהָרוּחַ	כְּשֶׁהָיָה	הָאָרֶץ	עַל־	הֶעָפָר	וְיָשָׁב	7
Gusti–Allah	dhateng–	wangsul	lan–roh	kados–rumiyin	bumi	dhateng–	lebu	lan–wangsul	
H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725	

נְתָנָהּ׃	אֲשֶׁר
paring–punika	ingkang
H5414	

apadene lebu bali dadi lemah kaya ing sakawit lan roh bali marang ing ngarsaning Allah kang maringake.

הָבֶל׃	הַכֹּל	הַקּוֹהֶלֶת	אָמַר	הֲבָלִים	הֲבָלִ	8
sepa	sedaya	Kohèlèt	ngendika	sesepan	sepa	
H1892	H3605	H6953	H0559	H1892	H1892	

Banget anggone tanpa guna, mangkono pangandikane Sang Kohelet, banget anggone tanpa guna, samubarang kabeh iku tanpa guna.

הָעָם	אֶת־	דַּעַת	לְמַד־	עוֹד	חָכָם	קֹהֶלֶת	שֶׁהָיָה	וְיוֹתֵר	9
tiyang	–	kawruh	mucal–	taksih	wicaksana	Kohèlèt	ingkang–dados	lan–malih	
	H0853	H1847	H3925	H5750	H2450	H6953	H1961	H3148	

הַרְבֵּה׃	מְשָׁלִים	תִּקֵּן	וְחִקֵּר	וְאִזֵּן
kathah	paribasan	nata	lan–naliti	lan–nabuh
	H4912	H8626	H2713	H0239

Sang Kohelet iku kajaba kagungan kawicaksanan, iya paring piwulang bab kawruh marang umat. Panjenengane nenimbang, nguji lan nganggit bebasan akeh.

דִּבְרֵי	יֹשֶׁר	וְכָתוּב	חֵפֶץ	דִּבְרֵי־	לִמְצֹא	קֹהֶלֶת	בִּקֵּשׁ	10
tembung	leres	lan–kaserat	kasengseman	tembung–	kangge–manggihaken	Kohèlèt	madosi	
H1697	H3476	H3789	H2656	H1697	H4672	H6953	H1245	

אֱמֶת׃
kayekten
H0571

Sang Kohelet ngangkah bisane manggih tetembungan kang nyenengake lan nyerat tetembungan bab kabeneran kalawan jujur.

אֲסֻפּוֹת	בַּעֲלֵי	נְטוּעִים	וּכְמַשְׁמְרוֹת	כַּדָּרְבֹנוֹת	חֲכָמִים	דִּבְרֵי	11
kempalan	ahli	katanem	lan–kados–paku	kados–penthul	tiyang–wicaksana	tembung	
H0627	H1167	H5193	H4930		H2450	H1697	

אֶחָד׃	מֵרֹעֶה	נִתְּנוּ
satunggal	saking–pangon	kaparingaken
H0259		H5414

Tembung-tembunge wong wicaksana iku kayadene kawat eri lan keklumpukane tulisane kaya paku-paku kang tumancep, pawewehe sawijining pangon.

אֵין	הַרְבֵּה	סְפָרִים	עֲשׂוֹת	הִזָּהֵר	בְּנִי	מֵהֵמָּה	וְיוֹתֵר	12
mboten–wonten	kathah	kitab	damel	waspada	putra–kula	saking–punika	lan–langkung	
H0369						H1992	H3148	

בָּשָׂר׃	יְגִעַת	הַרְבֵּה	וְלַהַג	קֶּץ	
daging	nglesahaken	kathah	lan–sinau	pungkasan	
H1320	H3024		H3854	H7093	

Sarta maneh, anakku, sing waspada! Nganggit buku akeh iku ora ana uwise lan sinau akeh iku gawe keseling awak.

								13
וְאֵת־	יְרָא	הָאֱלֹהִים	אֶת־	נִשְׁמָע	הַכֹּל	דָּבָר	סוֹף	
lan–	ajriha	Gusti–Allah	–	sampun–kapèrséng	sedaya	prakawis	pungkasanipun	
H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	

הָאָדָם׃	כָּל־	זֶה	כִּי־	שְׁמֹור	מִצְוֹתָיו
tiyang	sedaya–	punika	amargi–	tindakna	pepakon–Ipun
H0120	H3605	H2088		H8104	H4687

Wasana minangka pungkasane kang kapireng yaiku: wedia marang Gusti Allah lan netepana pepaken-pepakene, awit iki kuwajibane saben wong.

									14
כָּל־	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֶׂה	כָּל־	אֶת־	כִּי	
sedaya–	tumrap	ing–pangadilan	badhe–bekta	Gusti–Allah	pakaryan	sedaya–	–	amargi	
H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		

רָע׃	וְאִם־	טֹוב	אִם־	נֶעְלָם
awon	lan–menawi–	sae	menawi–	ingkang–kasisir
				H5956

Amarga Gusti Allah bakal masrahake sabarang panggawe marang pangadilan, kang ngadili samubarang kang samar, kang becik lan kang ala.

Song of Solomon

Chapter 1

1 שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה׃
Kidung kang–Kidung kang Kagunganipun–Suléman
H8010

Musthikaning Kidung anggitane Sang Prabu Suleman.

2 יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־ טוֹבִים
mugi–panjenenganipun–ngambung–kula saking–pangambungan tutukipun amargi– sae
H5390 H6310

דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃
sihipun–panjenengan tinimbang–anggur
H1730 H3196

Amargi katresnan Paduka punika nikmatipun nglangkungi anggur,

3 לְרֵיחַ תּוּרַק שְׁמֶן טוֹב שִׁמְךָ לִשְׁמָנִים עַלְמוֹת אָהֵבוּךָ׃
Tumrap–gandanipun kang–dipunwutahaken lisah sae lisahipun–panjenengan para–prawan tresna–dhateng–panjenengan
H7381 H7324 H8081 H8081 H5959 H0157

כֵּן עַל־ שְׁמֶךָ
mekaten mila– asmanipun–panjenengan
H8034

lisah Paduka wangi gandanipun, asma Paduka kadya lisah ingesok, milanipun para kenya sami tresna dhumateng Paduka.

4 מָשְׁכֵנִי הֲבִיאַנִי נָרוּצָה אַחֲרֶיךָ
Mugi–narik–kula Sampun–mbekta–kula sumangga–kita–mlayu saksampunipun–panjenengan
H4900 H0935 H7323

הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ
sang–prabu kamaripun sumangga–kita–bingah lan–sumangga–kita–gumbira ing–panjenengan
H4428 H2315 H1523 H8055

נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים אָהֵבוּךָ׃ ס
sumangga–kita–ngéling–éling sihipun–panjenengan tinimbang–anggur kanthi–leres tiyang–tresna–dhateng–panjenengan s
H2142 H1730 H3196 H4339 H0157

Kawula mugi Paduka gendeng ing pengkeran Paduka, sumangga sami enggal-enggal tindak! Sang Prabu wus mbekta aku menyang ing jero kadhatone. Kawula sami badhe surak-surak lan sukarena margi saking Paduka, kawula sami badhe ngalembana sih Paduka ingkang ngungkuli anggur! Sampun samesthinipun sami tresna dhumateng Paduka!

כִּירִיעוֹת	קֵדָר	כְּאָהֳלֵי	יְרוּשָׁלָ͏ִם	בְּנוֹת	וְנָאוָֹה	אֲנִי֙	שְׁחוֹרָה	5
kados-geber	ing-Kédar	kados-tarub	ing-Yérusalèm	para-putri	nanging-ayu	kula	Cemeng	
H3407	H6938	H0168	H3389	H1323	H5000	H0589	H7838	

שְׁלֹמֹֽה׃
ing-Suléman
H8010

Dhuh para putri ing Yerusalem, pancen pakulitanku ireng, nanging manis, kadi kemahe bangsa Kedar, lir klambu-klambune wong Salma.

שֶׁשֻּׁזָפָתְנִי		שְׁחַרְחֹ֔רֶת	שֶׁאֲנִ֖י	תִּרְאוּנִי֙	אַל־				6
bilih-srengéngé-sampun-ngobong-kula		cemeng-sanget	bilih-kula	mirsani-kula	Sampun-				
H7805		H7840	H0589	H7200	H0408				
נִטְּרָה	שָׁמְנִי֙		בִּי	נֶחֱרוּ־	אִמִּי	בְּנֵי	הַשָּׁמֶשׁ		
panjagi	sampun-ndadosaken-kula		dhateng-kula	nepsu-	biyung-kula	para-putra	srengéngé		
H5201				H2787	H0517		H8121		

נָטַ֣רְתִּי׃	לֹ֔א	שֶׁלִּ֖י	כְּרָמִ֥י	הַכְּרָמִ֛ים	אֶת־	
kula-jagi	boten	kang-kagungan-kula	pakebonan-anggur-kula	pakebonan-anggur	–	
H5201	H3808		H3754	H3754	H0853	

Aja kokgatekake anggonku ireng, amarga sumeleting surya nggesengake aku. Putra-putrane ibuku padha muring-muring marang aku, aku didadekake panjaga pakebonan anggur, pakebonane anggurku dhewe ora dakopeni.

אֵיכָ֤ה	נַפְשִׁי֙	שָׁאֲהֵבָ֔ה	לִּ֖י	הַגִּ֣ידָה	7
wonten-pundi	nyawa-kula	ingkang-kula-tresnani	dhateng-kula	Mugi-paring-pirsa-dhateng-kula	
	H5315	H0157		H5046	

בָּצָּהֳרָ֑יִם	תַּרְבִּ֣יץ	אֵיכָ֤ה	תִּרְעֶה֙	
ing-wanci-siyang	panjenengan-ndadosaken-mapan	wonten-pundi	panjenengan-ngengon	
	H7257			

עֵדְרֵי	עַל	כְּעֹטְיָ֖ה	אֱהִיֶ֣ה	שַׁלְמָ֔ה	
pepanthan	ing-sandhingipun	kados-tiyang-kang-nutupi	kula-dados	kenging-punapa	
H5739			H1961	H4100	

חַבֵּרֶֽיךָ׃
mitra-panjenengan
H2270

Dhuh gantilaning nalaningwang, kawula mugi Paduka wartosi, wonten ing pundi anggen Paduka angen menda, wonten ing pundi anggen Paduka mlegungaken pepanthan Paduka ing wanci dalu? Awit punapaa dene kawula ngantos kados tiyang nglembara celak pepanthanipun menda mitra-mitra Paduka?

הַיָּפָה	לֵּ֗ךְ	תֵּדְעִי֙	לֹ֣א	אִם־		8
dhuh-kang-paling-ayu	dhateng-panjenengan	panjenengan-mangertos	boten	Menawi-		
H3303		H3045	H3808			
הַצֹּ֔אן	בְּעִקְבֵ֖י	לֵּ֑ךְ	צְאִי־	בַּנָּשִׁ֔ים		
pepanthan-menda	ing-tapaking-suku	dhateng-panjenengan	medal-	ing-antawisipun-para-wanita		
H6629	H6119		H3318	H0802		

ס	הָרֹעִֽים׃	מִשְׁכְּנ֥וֹת	עַל	גְּדִיֹתַ֖יִךְ	אֶת־	וִרְעִ֔י	
s	para-pangon	pastuwan	ing-sandhingipun	cempe-panjenengan	–	lan-ngengon	
		H4908		H1429	H0853		

Dhuh wanita kang sulistya dhewe ana ing satengahe para wanita, manawa kowe durung sumurup, ngetutna tapak-tapake wedhus lan angona cempe-cempemu ing sacedhaking pakemahane para pangon.

רַעְיָתִי׃	דִּמִּיתִיךְ	פַּרְעֹה	בִּרְכְבֵי	לְסֻסָתִי	9
kekasih–kula	kula–ngibarataken–panjenengan	Firaun	ing–kréta	Dhateng–kapal–estri–kula	
H7474	H1819	H6547	H7393	H5484	

-- Dhuh kekasihku, kowe sunupamakake jarane wadon kareta titihane Sang Prabu Pringon.

בַּחֲרוּזִים׃	צַוָּארֵךְ	בַּתֹּרִים	לְחָיַיִךְ	נָאוָו	10
kanthi–kalung	jangganipun–panjenengan	kanthi–rerenggan	pipinipun–panjenengan	Ayu	
H2737		H8447	H3895	H4998	

Pipimu katon endah ingapit rerenggan, mangkono uga gulumu kang kinalungan.

הַכֶּסֶף׃	נְקֻדּוֹת	עִם	לָךְ	נַעֲשֶׂה־	זָהָב	תּוֹרֵי	11
pérak	titik-titik	kaliyan	kangge–panjenengan	kita–badhe–ndamel–	emas	Rerenggan	
H3701	H5351				H2091	H8447	

Kowe arep dakyasakake rerenggan-rerenggan emas kalawan menuran selaka.

רֵיחוֹ׃	נָתָן	נִרְדִּי	בְּמִסִּבּוֹ	שֶׁהַמֶּלֶךְ	עַד־	12
gandanipun	sampun–maringi	narwastu–kula	ing–pasaréanipun	sang–prabu	Nalika–	
H7381	H5414	H5373	H4524	H4428	H5704	

-- Sasuwene Sang Prabu lenggah dhahar, naredku amrik gandane.

	שָׁדַי	בֵּין	לִי	דּוֹדִי	וְהַמֹּר	צְרוֹר	13
	payudara–kula	ing–antawisipun	tumrap–kula	kekasih–kula	mur	Buntelan	
		H0996		H1730	H4753		

יָלִין׃
piyambakipun–nyipeng

Kekasihku iku tumraping aku kaya mur sabuntel, sumelip ing antarane payudaraku.

ס	גֶּדִי׃	עֵין	בְּכַרְמֵי	לִי	דּוֹדִי	וְהַכֹּפֶר	אֶשְׁכֹּל	14
s	Gédi	Én–	ing–pakebonan–anggur	tumrap–kula	kekasih–kula	pacar	Tandan	
	H5872	H5872	H3754		H1730		H0811	

Kekasihku iku tumraping aku kaya kembang pacar sadhompol, ing pakebonan anggur ing En-Gedhi.

	עֵינַיִךְ	יָפָה	הִנָּךְ	רַעְיָתִי	יָפָה	הִנָּךְ	15
	nétra–panjenengan	ayu	lah–panjenengan	kekasih–kula	ayu	Lah–panjenengan	
		H3303	H2009	H7474	H3303	H2009	

יוֹנִים׃
kados–manuk–dara
H3123

-- Lah memanisku, kowe iku sulistya, sanyata endah ing warna kowe iku, mripatira pindha manuk dara.

רַעֲנָנָה׃	עַרְשֵׂנוּ	אַף־	נָעִים	אַף	דּוֹדִי	יָפֶה	הִנָּךְ	16
ijo	pasaréan–kita	inggih–	nyenengaken	inggih	kekasih–kula	bagus	Lah–panjenengan	
	H6210	H0637		H0637	H1730	H3303	H2009	

-- Dhuh kekasih kawula, Paduka punika bagus, saestu nenarik manah, pasarean kita punika saestu sakeca.

בְּרוֹתִים׃	)רַהִיטֵנוּ(	]רחיטנו[	אֲרָזִים	בָּתֵּינוּ	קֹרוֹת	17
kayu–cemara	(plangitan–kita)	[plangitan–kita]	kayu–eres	griya–kita	Balok-balok	
H1266	H7351	H7351	H0730		H6982	

Griya kita punika balok-balokipun kajeng eres, gebyogipun kajeng eru.

Chapter 2

אֲנִי	חֲבַצֶּלֶת	הַשָּׁרוֹן	שׁוֹשַׁנַּת	הָעֲמָקִים׃	1
Kula	kembang–mawar	ing–Saron	kembang–bakung	ing–lebak	
H0589	H2261	H8289	H7799	H6010	

-- Kawula punika sekar mawar saking Saron, sekar bakung ing lebak.

כְּשׁוֹשַׁנָּה	בֵּין	הַחוֹחִים	כֵּן	רַעְיָתִי	בֵּין	2
Kados–kembang–bakung	ing–antawisipun	eri	mekaten	kekasih–kula	ing–antawisipun	
H7799	H0996	H2336		H7474	H0996	

הַבָּנוֹת׃
para–putri
H1323

-- Memanisku iku ana ing satengahe para kenya pindha kembang bakung ing satengahing eren.

כְּתַפּוּחַ	בַּעֲצֵי	הַיַּעַר	כֵּן	דּוֹדִי	בֵּין	3
Kados–wit–apel	ing–antawisipun–wit	alas	mekaten	kekasih–kula	ing–antawisipun	
H8598	H6086			H1730	H0996	

בְּצִלּוֹ	חָמַדְתִּי	וְיָשַׁבְתִּי	וּפִרְיוֹ	מָתוֹק	לְחִכִּי׃
ing–éyub-éyubipun	kula–seneng	lan–kula–lungguh	lan–wohipun	manis	tumrap–ilat–kula
H6738		H3427	H6529	H4966	H2441

-- Kekasihku iku ana ing satengahe para nom-noman kaya wit apel ing satengahing wit-witan ing alas. Aku kepengin lungguh ana ing ayome, wohe legi tumrap ing cethakku.

הֱבִיאַנִי	אֶל־	בֵּית	הַיָּיִן	וְדִגְלוֹ	4
Panjenenganipun–sampun–mbekta–kula	dhateng–	griya	anggur	lan–panji-panjinipun	
H0935	H0413		H3196	H1714	

עָלָי	אַהֲבָה׃
ing–sanginggil–kula	katresnan
	H0160

Aku kinanthi lumebu ing papan pahargyan lan tunggul kang ana ing dhuwurku iku tresna.

סַמְּכוּנִי	בָּאֲשִׁישׁוֹת	רַפְּדוּנִי			5
Mugi–panjenengan–nyegeraken–kula	kanthi–kismis	mugi–panjenengan–nyariosaken–kula			
H5564	H0809	H7502			

כִּי־	חוֹלַת	אַהֲבָה	אָנִי׃	
amargi–	gerah	katresnan	kula	
		H0160	H0589	

בַּתַּפּוּחִים
kanthi–apel
H8598

Bok aku kinuwatna srana panganan kismis, sinegerna kalawan woh apel.

שְׂמאלוֹ	תָּחַת	לְרֹאשִׁי	וימינו	תְּחַבְּקֵנִי׃	6
Astanipun–kiwa	ing–sangandhapipun	sirah–kula	lan–astanipun–tengen	ngrangkul–kula	
H8040	H8478		H3225	H2263	

Amarga aku nandhang lara asmara. Astane kiwa ana ing ngisoring sirahku, astane tengen ngrangkul aku.

אִוּ֣	בִּצְבָאֹ֔ות	יְרוּשָׁלִָ֑ם	בְּנֹ֖ות	אֶתְכֶ֥ם	הִשְׁבַּ֙עְתִּי֙	7
utawi	déning–kidang	ing–Yérusalèm	para–putri	panjenengan–sedaya	Kula–nyumpahaken	
	H3389		H1323	H0853	H7650	

וְאִם־	תָּעִ֣ירוּ	אִם־	הַשָּׂדֶ֔ה	בְּאַיְלֹ֖ות	
lan–menawi–	panjenengan–nggugah	menawi–	ing–ara-ara	déning–menjangan–estri	
	H5782			H0355	

ס	שֶׁתָּעִ֥ירוּ׃	עַד	הָאַהֲבָ֖ה	אֶת־	תְּעֹורְרֶ֥ו	
s	ngantos–panjenenganipun–remen	ngantos	katresnan	–	panjenengan–nggugah	
		H5704	H0160	H0853	H5782	

He, para putri ing Yerusalem, kowe padha sunsupatani, demi kidang-kidang utawa menjangan wadon ing ara-ara; kowe aja nggugah lan ngobahake katresnan, sadurunge dikarepake!

מְקַפֵּ֥ץ	הֲרָרִ֖ים	עַל־	מְדַלֵּ֑ג	בָּ֣א	זֶ֔ה	הִנֵּה־	דֹּודִ֖י	קֹ֥ול	8
nglumpati	redi	ing–sanginggil–	mlumpat	dhateng	punika	lah–	kekasih–kula	Swanten	
H7092	H2022		H1801	H0935	H2088	H2009	H1730		

הַגְּבָעֹ֖ות׃	עַל־	
bukit	ing–sanginggil–	
H1389		

Rungokna! Kekasihku! Sawangen rawuhe, mlumpat-mlumpat ing gunung-gunung, mencolot-mencolot ing tengger-tengger!

זֶ֔ה	הִנֵּה־	הָאַיָּלִ֖ים	לְעֹפֶ֣ר	אֹ֑ו	לִצְבִ֣י	דֹּודִ֔י	דֹּומֶ֖ה	9
punika	lah–	menjangan	dhateng–piyik	utawi	dhateng–kidang	kekasih–kula	Memper	
H2088	H2009	H0354	H6082			H1730	H1819	

הַחֲרַכִּֽים׃	מִן־	מֵצִ֥יץ	הַחַלֹּנֹ֖ות	מִן־	מַשְׁגִּ֑יחַ	כָּתֶ֣לֶנוּ	אַחַ֔ר	עֹומֵ֖ד
kisi-kisi	saking–	ngintip	jendhéla	saking–	ningali	témbok–kita	ing–sawingkingipun	ngadeg
H2762			H2474		H7688	H3796		H5975

Kekasihku iku kaya kidang, utawa anak menjangan. Delengen, panjenengane jumeneng ing saburining tembok kita, kambi ngungak-ungak liwat cendhela-cendhela lan nginjen ing ruji-ruji.

לֹ֣ו	קָרָ֤א	לִי֙	וְאָמַ֣ר	דֹּודִ֔י	עָנָ֖ה	10
dhateng–panjenengan	wungu	dhateng–kula	lan–ngandika	kekasih–kula	Mangsuli	
			H0559	H1730		

לָ֑ךְ׃	וּלְכִי־	יָפָתִי֙	רַעְיָתִ֔י
dhateng–panjenengan	lan–mangga–	kang–ayu–kula	kekasih–kula
	H3212	H3303	H7474

Kekasihku wiwit ngandika marang aku: “Tangia, memanisku, mrenea, intenku!

חֲלַף	הַגֶּ֔שֶׁם	עָבַ֖ר	)הַסְתָּיו(	]הסתו[	הִנֵּ֣ה	כִּי־	11
sampun–rampung	jawah	sampun–langkung	(mangsa–asrep)	[mangsa–asrep]	lah	Amargi–	
H2498	H1653		H5638	H5638	H2009		

לֹֽו׃	הָלָ֥ךְ	
tumrap–piyambakipun	sampun–késah	
	H1980	

Awitdene delengen, mangsa atis wis kliwat, udane wis terang, lan wis kepungkur.

הַתּוֹר	וְקוֹל	הִגִּיעַ	הַזָּמִיר	עֵת	בָּאָרֶץ	נִרְאוּ	הַנִּצָּנִים	12
manuk–derkuku	lan–swanten	sampun–dhateng	ngidung	wekdal	ing–bumi	katingal	Sekar	
H8449		H5060	H2159	H6256	H0776	H7200	H5339	

בְּאַרְצֵנוּ׃	נִשְׁמַע
ing–negari–kita	kepireng
H0776	H8085

Ing pategalan wis katon kembang-kembang, wis mangsane methik; anggunge perkutut wis keprungu ana ing tanah kita.

קוּמִי	רֵיַּי	נָתְנוּ	סְמָדַר	וְהַגְּפָנִים	פִּגָּיהָ	חָנְטָה	הַתְּאֵנָה	13
wungu	ganda	sampun–maringi	sekar	lan–wit–anggur	wohipun	sampun–meteng	Wit–anjir	
	H7381	H5414	H5563	H1612	H6291		H8384	

וּלְכִי־	יָפָתִי	רַעְיָתִי	)לָךְ(	]לכי[	
lan–mangga–	kang–ayu–kula	kekasih–kula	(dhateng–panjenengan)	[mangga]	
H3212	H3303	H7474		H3212	

ס	לָךְ׃
s	dhateng–panjenengan

Wit anjir wiwit awoh, lan kembanging wit anggur ngambar gandane. Tangia, memanisku, mrenea, intenku!

הַמַּדְרֵגָה	בְּסֵתֶר	הַסֶּלַע	בְּחַגְוֵי	יוֹנָתִי	14
undhak-undhakan	ing–pasimpenan	parang	ing–celah	Manuk–dara–kula	
H4095		H5553	H2288	H3123	

מַרְאַיִךְ	אֶת־	הַרְאִינִי	
praupan–panjenengan	–	mugi–panjenengan–nedahaken–kula	
H4758	H0853	H7200	

קוֹלֵךְ	כִּי־	קוֹלֵךְ	אֶת־	הַשְׁמִיעֵנִי	
swanten–panjenengan	amargi–	swanten–panjenengan	–	mugi–panjenengan–nepangaken–kula	
			H0853	H8085	

ס	נָאוֶה׃	וּמַרְאַיִךְ		עָרֵב
s	ayu	lan–praupan–panjenengan		manis
	H5000	H4758		H6156

Manukku dara ana ing lowahan-lowahaning parang, ana ing pandhelikan ing ereng-erenging gunung, pamerna paraupanmu, wetokna suwaramu; amarga arum suwaramu, lan endah warnamu!”

מְחַבְּלִים	קְטַנִּים	שֻׁעָלִים	שֻׁעָלִים	לָנוּ	אֱחֹז־	15
kang–ngrisak	alit	rubah	rubah	kangge–kita	Mugi–panjenengan–nyekel–	
		H7776	H7776		H0270	

סְמָדַר׃	וּכְרָמֵינוּ	כְּרָמִים
sekar	lan–pakebonan–anggur–kita	pakebonan–anggur
H5563	H3754	H3754

Aku padha cekelna asu wawar iku, asu wawar kang cilik, kang ngrusak pakebonan anggur, pakebonan anggurku kang nedhenge kembang!

הָרֹעֶה	לּוֹ	וַאֲנִי	לִי	דּוֹדִי	16
kang–ngengon	kagunganipun	lan–kula	kagungan–kula	Kekasih–kula	
		H0589		H1730	

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃
ing–antawisipun–kembang–bakung
H7799

Kekasihku iku darbekku lan aku iki kagungane kang ngengen wedhus ana ing satengahing kembang bakung.

סֹ֚ב	הַצְּלָלִ֔ים	וְנָסוּ֙	הַיּ֔וֹם	שֶׁיָּפ֥וּחַ		עַ֖ד 17
mbalik	éyub-éyub	lan–mlayu	dinten	ngantos–panjenenganipun–napas		Ngantos
H5437	H6752	H5127	H3117	H6315		H5704

לְעֹפֶ֑ר	אֽוֹ	לִצְבִ֣י	דּוּדִ֗י	לְךָ֤	דְמֵה־	
dhateng–piyik	utawi	dhateng–kidang	kekasih–kula	dhateng–panjenengan	dados–memper–	
H6082			H1730		H1819	

ס	בָּתֶר׃	הֶֽרֵי	עַל־	הָאַיָּלִֽים
s	Bétér	redi	ing–sanginggil–	menjangan
	H1336	H2022		H0354

Sadurunge angin sore midid lan ayang-ayang ilang dhuh kekasih kawula, Paduka mugi kersaa wangsul, saha karsaa tumindak kados kidang utawi kados anak sangsam ingkang wonten ing redi-redi taneman anggi-anggi!

Chapter 3

שְׁאָהֲבָ֥ה	אֶת	בִּקַּ֖שְׁתִּי	בַּלֵּילוֹת֙	מִשְׁכָּבִ֔י	עַל־	1
ingkang–dipuntresani	–	kula–madosi	ing–wanci–dalu	pasaréan–kula	Ing–sanginggil–	
H0157	H0853	H1245	H3915	H4904		

מְצָאתִֽיו׃	וְלֹ֥א	בִקַּשְׁתִּ֖יו	נַפְשִׁ֑י
kula–manggihaken–piyambakipun	nanging–boten	kula–madosi–piyambakipun	nyawa–kula
H4672	H3808	H1245	H5315

Nuju ing wayah bengi aku nggoleki gantilaning atiku ana ing paturonku. Dakgoleki, nanging ora ketemu.

בַּשְּׁוָקִ֖ים	בָּעִ֑יר	וַאֲסוֹבְבָ֣ה	נָּ֗א	אֶקּוּמָה	2
ing–lurung	ing–kutha	lan–sumangga–kula–ngubengi	sapunika	Sumangga–kula–tangi	
H7784		H5437	H4994		

נַפְשִׁ֑י	שְׁאָהֲבָ֥ה	אֶת	אֲבַקְּשָׁ֖ה	וּבָֽרְחֹבֹ֥ות	
nyawa–kula	ingkang–dipuntresani	–	sumangga–kula–madosi	lan–ing–alun-alun	
H5315	H0157	H0853	H1245	H7339	

מְצָאתִֽיו׃	וְלֹ֥א	בִקַּשְׁתִּ֖יו	
kula–manggihaken–piyambakipun	nanging–boten	kula–madosi–piyambakipun	
H4672	H3808	H1245	

Aku arep tangi lan mubeng-mubeng ing kutha ing lurung-lurung lan ing alun-alun Panjenengane dakgoleki, gantilaning atiku iku. Dakgoleki, nanging ora tinemu.

אֶת	בָּעִ֑יר	הַסֹּבְבִ֖ים	הַשֹּׁמְרִ֥ים	מְצָאֻ֛נִי		3
–	ing–kutha	kang–ngubengi	para–panjagi	Para–panjagi–manggihaken–kula		
H0853		H5437	H8104	H4672		

רְאִיתֶֽם׃	נַפְשִׁ֑י	שְׁאָהֲבָ֥ה	
punapa–panjenengan–mirsani	nyawa–kula	ingkang–dipuntresani	
H7200	H5315	H0157	

Aku kepethuk para wong rondha ing kutha. “Punapa sampeyan sumerep ingkang dados gantilaning manah kula?”

שֶׁמְּצָאתִי	עַד	מַזֶּם	שֶׁעָבַרְתִּי	כִּמְעַט		4
ngantos–kula–manggihaken	ngantos	saking–piyambakipun–sedaya	kula–langkung	Sawetawis		
H4672	H5704	H1992		H4592		

וְלֹא	אַחַזְתִּיו	נַפְשִׁי	שְׁאֲהֲבָה	אֶת	
lan–boten	kula–nyekel–piyambakipun	nyawa–kula	ingkang–dipuntresani	–	
H3808	H0270	H5315	H0157	H0853	

בֵּית	אֶל־	שָׁהֲבִיאתִיו	עַד־	אַרְפְּנוּ	
griya	dhateng–	ngantos–kula–mbekta–piyambakipun	ngantos–	kula–nguculi–piyambakipun	
	H0413	H0935	H5704	H7503	

הוֹרָתִי׃	חֶדֶר	וְאֶל־	אִמִּי	
kang–nglairaken–kula	kamar	lan–dhateng–	biyung–kula	
H2029	H2315	H0413	H0517	

Lagi bae aku padha ungkur-ungkuran karo para wong rondha mau, aku ketemu karo gantilaning atiku; banjur dakcandhak lan ora dakculculake, nganti dakkanthi menyang ing daleme ibuku, ing kamare kang nglairake aku.

אִוּ	בִּצְבָאוֹת	יְרוּשָׁלִַם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי	5
utawi	déning–kidang	ing–Yérusalèm	para–putri	panjenengan–sedaya	Kula–nyumpahaken	
		H3389	H1323	H0853	H7650	

וְאִם־	תָּעִירוּ	אִם־	הַשָּׂדֶה	בְּאַיְלוֹת	
lan–menawi–	panjenengan–nggugah	menawi–	ing–ara-ara	déning–menjangan–estri	
	H5782			H0355	

ס	שֶׁתָּחְפְּצוּ׃	עַד	הָאַהֲבָה	אֶת־	תְּעוֹרְרוּ	
s	ngantos–panjenenganipun–remen	ngantos	katresnan	–	panjenengan–nggugah	
		H5704	H0160	H0853	H5782	

He, para putri ing Yerusalem, kowe padha daksupatani; demi kidang-kidang lan menjangan-menjangan ing ara-ara: Kowe aja padha nggugah lan ngobahake katresnan sadurunge dikarepake.

מְקֻטֶּרֶת	עָשָׁן	כְּתִימָרוֹת	הַמִּדְבָּר	מִן־	עֹלָה	זֹאת	מִי	6
kang–dipunpedupan	kukus	kados–pilar	ara-ara–samun	saking–	minggah	punika	Sinten	
	H6227	H8490			H5927	H2063	H4310	

רוֹכֵל׃	אַבְקַת	מִכֹּל	וּלְבוֹנָה	מֹר	
sudagar	bubuk	saking–sedaya	lan–menyan	mur	
H7402	H0081	H3605	H3828	H4753	

Lah apa ta iku kang kumelun saka ing ara-ara samun kaya kumebuling kukus kasaput ing wangining mur lan menyan lan uwur wangi warna-warna saka wong dagang?

סָבִיב	גִּבֹּרִים	שִׁשִּׁים	שְׁלֹשְׁלֹמֹה	מִטָּתוֹ	הִנֵּה	7
ngubengi	prajurit–kiyat	sewidak	kagungan–Suléman	pasaréanipun	Lah	
H5439	H1368	H8346	H8010	H4296	H2009	

יִשְׂרָאֵל׃	מִגִּבֹּרֵי	לָהּ
ing–Israèl	saking–prajurit–kiyat	dhateng–piyambakipun
H3478	H1368	

Lah iku joli titihane Sang Prabu Suleman, ginarebeg ing prawira sawidak, saka panunggalane para prawira ing Israel.

חַרְבּוֹ	אִישׁ	מִלְחָמָה	מִלְּמִדֵי	חֶרֶב	אֲחָזֵי	כֻלָּם	8
pedhangipun	saben–tiyang	perang	kang–dipunlatih	pedhang	nyekel	Sedaya–piyambakipun	
H2719	H0376	H4421	H3925	H2719	H0270	H3605	

ס	בַּלֵּילוֹת׃	מִפַּחַד	יְרֻכּוֹ	עַל־	
s	ing–wanci–dalu	saking–ajrih	pupu	ing–sanginggil–	
	H3915	H6343	H3409		

Kabeh padha asikep pedhang, lanteh ing perang, kabeh padha nyengkelit pedhang, marga saka pagirising wayah bengi.

הַלְּבָנוֹן׃	מֵעֲצֵי	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	לוֹ	עָשָׂה	אַפְרְיוֹן	9
Libanon	saking-kayu	Suléman	sang-prabu	kangge-sariranipun	sampun-ndamel	Jempana	
H3844	H6086	H8010	H4428			H0668	

Sang Prabu Suleman wus yasa tandhu kayu ing Libanon.

אַרְגָּמָן	מֶרְכָּבוֹ	זָהָב	רְפִידָתוֹ	כֶּסֶף	עָשָׂה	עַמּוּדָיו	10
wungu	palenggahan	emas	palemahan	pérak	sampun-ndamel	Saka-sakanipun	
H0713	H4817	H2091	H7507	H3701		H5982	

יְרוּשָׁלִָם׃	מִבְנוֹת	אַהֲבָה	רָצוּף	תּוֹכוֹ	
ing-Yérusalèm	saking-para-putri	katresnan	kang-dipunlapisi	lebet-piyambakipun	
H3389	H1323	H0160	H7528	H8432	

Saka-sakane kang ginawe selaka, sendhenane emas, palenggahane warnane wungu, ing jerone rinengga ing kayu areng. He para putri ing Yerusalem,

בָּעֲטָרָה	שְׁלֹמֹה	בַּמֶּלֶךְ	צִיּוֹן	בְּנוֹת	וּרְאֶינָה	וְצֶאֶינָה	11
kanthi-makutha	Suléman	ing-sang-prabu	ing-Sion	para-putri	lan-mirsani-	Medal-	
H5850	H8010	H4428	H6726	H1323	H7200	H3318	

חֲתֻנָּתוֹ	בְיוֹם	אִמּוֹ	לִּוֹ	שֶׁעִטְּרָה־
palakramanipun	ing-dinten	biyung	dhateng-piyambakipun	kang-ndadosaken-makutha-
H2861	H3117	H0517		

ס	לִבּוֹ׃	שִׂמְחַת	וּבְיוֹם
s	manah	kabingahan	lan-ing-dinten
		H8057	H3117

para putri ing Sion, padha metua, lan nyawanga marang Sang Prabu Suleman, ngagem makutha, kang diagemake dening kang ibu nalika dina pikramane, ing dina sukarenane galihe.

Chapter 4

עֵינַיִךְ	יָפָה	הִנָּךְ	רַעְיָתִי	יָפָה	הִנָּךְ	1
nétra-panjenengan	ayu	lah-panjenengan	kekasih-kula	ayu	Lah-panjenengan	
	H3303	H2009	H7474	H3303	H2009	

שַׂעְרֵךְ	לְצַמָּתֵךְ	מִבָּעַד	יוֹנִים	
rambut-panjenengan	kudung-panjenengan	saking-sawingking	kados-manuk-dara	
H8181	H6777	H1157	H3123	

גִּלְעָד׃	מֵהַר	שֶׁגָּלְשׁוּ	הָעִזִּים	כְּעֵדֶר	
Giléad	saking-redi	kang-tumurun	wedhus	kados-pepanthan	
H1568	H2022	H1570	H5795	H5739	

Dhuh, memanisku, kowe iku sulistya, sanyata endah warnamu iku! Mripatmu katon lir manuk dara, ana ing sangisoring kudhungmu. Rambutmu pindha pepanthan wedhus kang katon ngombak-ombak mudhun saka ing pagunungan Gilead.

הָרַחֲצָה	מִן־	שֶׁעָלוּ	הַקְּצוּבוֹת	כְּעֵדֶר	שִׁנַּיִךְ	2
siram	saking-	kang-minggah	kang-dipuncukur	kados-pepanthan	Untu-panjenengan	
H7367		H5927	H7094	H5739	H8127	

בָּהֶם׃	אֵין	וְשַׁכְלָה	מַתְאִימוֹת	שֶׁכֻּלָּם	
ing-antawisipun	boten-wonten	lan-kang-kelangan-anak	kembar	kang-sedaya-piyambakipun	
	H0369	H7909	H8382	H3605	

Untumu kadi pepanthan wedhus gembel kang lagi bae kacukuran, lan metu saka ing pangguyangan, kang kabeh manak kembar sarta ora ana kang ora duwe anak.

כְּפֶלַח	נָאוָה	וּמִדְבָּרֶיךָ	שִׁפְתֹתַיִךְ	הַשָּׁנִי	כְּחוּט	3
kados–iris	ayu	lan–pangandikan–panjenengan	lathi–panjenengan	jingga	Kados–benang	
H6400	H5000		H8193	H8144	H2339	

לְצַמָּתֵךְ׃	מִבָּעַד	רַקָּתֵךְ	הָרִמּוֹן	
kudung–panjenengan	saking–sawingking	pilingan–panjenengan	woh–delima	
H6777	H1157	H7541	H7416	

Lambemu lir pita jingga, tutukmu endah. Pilinganmu katon lir woh delima sinigar ana ing sangisoring kudhungira.

אֶלֶף	לְתַלְפִּיּוֹת	בָּנוּי	צַוָּארֵךְ	דָּוִיד	כְּמִגְדַּל	4
sewu	kangge–gudang–senjata	kang–dipunbangun	jangga–panjenengan	Daud	Kados–menara	
H0505	H8530	H1129		H1732	H4026	

הַגִּבּוֹרִים׃	שִׁלְטֵי	כֹּל	עָלָיו	תָּלוּי	הַמָּגֵן
para–prajurit–kiyat	tamèng	sedaya	ing–sanginggil–piyambakipun	kang–dipungantung	tamèng
H1368	H7982	H3605		H8518	H4043

Gulumu kadi menarane Sang Prabu Dawud, kang binangun kanggo nyimpen gegaman, tameng sewu cumanthel ana ing kono sarta gadane para prawira kabeh.

הָרוֹעִים	צְבִיָּה	תְּאוֹמֵי	עֶפְרִים	כִּשְׁנֵי	שָׁדַיִךְ	שְׁנֵי	5
kang–ngengon	kidang	kembar	piyik	kados–kalih	payudara–panjenengan	Kalih	
	H6646	H8380	H6082	H8147		H8147	

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	
ing–antawisipun–kembang–bakung	
H7799	

Payudaramu pindha anak menjangan loro utawa anak kidang kembar kang lagi nyenggut ana ing satengahing kembang bakung.

אֶלֶךְ	הַצְּלָלִים	וְנָסוּ	הַיּוֹם	שֶׁיָּפוּחַ	עַד	6
kula–badhe–késah	éyub-éyub	lan–mlayu	dinten	ngantos–panjenenganipun–napas	Ngantos	
H3212	H6752	H5127	H3117	H6315	H5704	

הַלְּבוֹנָה׃	גִּבְעַת	וְאֶל־	הַמּוֹר	הָר	אֶל־	לִי	
menyan	bukit	lan–dhateng–	mur	redi	dhateng–	kangge–kula	
H3828	H1389	H0413	H4753	H2022	H0413		

Sadurunge angin sore midid lan ayang-ayang ngilang, aku kepengin munggah menyang ing gunung mur lan ing pagunungan menyan.

ס	בָּךְ׃	אֵין	וּמוּם	רַעְיָתִי	יָפָה	כֻּלָּךְ	7
s	ing–panjenengan	boten–wonten	lan–cacad	kekasih–kula	ayu	Sedaya–panjenengan	
		H0369		H7474	H3303	H3605	

Kowe iku sulistya banget, dhuh memanisku, awakmu ora kadunungan cacad.

מִלְּבָנוֹן	אִתִּי	כַּלָּה	מִלְּבָנוֹן	אִתִּי		8
saking–Libanon	kaliyan–kula	pangantèn–putri	saking–Libanon	Kaliyan–kula		
H3844	H0854	H3618	H3844	H0854		

מֵרֹאשׁ	אֲמָנָה	מֵרֹאשׁ	תָּשׁוּרִי	תָּבוֹאִי
saking–pucuk	Amana	saking–pucuk	panjenengan–badhe–mirsani	panjenengan–badhe–rawuh
	H0549		H7789	H0935

נְמֵרִים׃	מֵהַרְרֵי	אֲרָיוֹת	מִמְּעֹנוֹת	וְחֶרְמוֹן	שְׂנִיר
macan–tutul	saking–redi	singa	saking–guwa	lan–Hérmon	Sénir
H5246	H2042		H4585	H2768	H8149

Mara tumuruna mrene saka ing gunung Libanon, dhuh pengantenku, mudhuna mrene saka ing gunung Libanon; mudhuna saka ing pucake gunung Amana, saka pucake gunung Senir lan gunung Hermon, saka guwa-guwaning singa, lan pagunungan panggonaning macan tutul!

כַּלָּה	אֲחֹתִי	לִבַּבְתִּנִי	9
pangantèn–putri	dhimas–kula	Panjenengan–sampun–narik–manah–kula	
H3618	H0269		

בְּאַחַת)	[באחד
(kanthi–satunggal)	[kanthi–satunggal]
H0259	H0259

לִבַּבְתִּינִי			
panjenengan–sampun–narik–manah–kula			
מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃	עֶנֶק	בְּאַחַד	מֵעֵינַיִךְ
saking–jangga–panjenengan	kalung	kanthi–satunggal	saking–nétra–panjenengan
		H0259	

Kowe gawe dheg-dhegane atiku, yayi, pengantenku, kalawan sakedhepaning mripatmu kowe gawe dheg-dheganing atiku sarta kalawan kalung ing gulumu saoncen.

טֹבוּ	מַה־	כַּלָּה	אֲחֹתִי	דֹּדַיִךְ	יָפוּ	מַה־	10
sae	sapinten–	pangantèn–putri	dhimas–kula	sih–panjenengan	éndah	Sapinten–	
H2895	H4100	H3618	H0269	H1730	H3302	H4100	

מִכָּל־	שְׁמָנַיִךְ	וְרֵיחַ	מִנַּיִן	דֹּדַיִךְ
tinimbang–sedaya–	lisah–panjenengan	lan–ganda	tinimbang–anggur	sih–panjenengan
H3605	H8081	H7381	H3196	H1730

בְּשָׂמִים׃
rempah-rempah
H1314

Pancen nyata nikmat tresnamu, dhuh yayi, pengantenku. Tresnamu iku nikmate ngluwihi anggur, lan aruming lengamu ngluwihi sawarnaning anggi-anggi.

תַּחַת	וְחָלָב	דְּבַשׁ	כַּלָּה	שִׂפְתוֹתַיִךְ	תִּטֹּפְנָה	נֹפֶת	11
ing–sangandhap	lan–susu	madu	pangantèn–putri	lathi–panjenengan	netesaken	Madu	
H8478	H2461	H1706	H3618	H8193	H5197	H5317	

ס	לְבָנוֹן׃	כְּרֵיחַ	שַׂלְמֹתַיִךְ	וְרֵיחַ	לְשׁוֹנֵךְ
s	Libanon	kados–ganda	ageman–panjenengan	lan–ganda	ilat–panjenengan
	H3844	H7381	H8008	H7381	H3956

Madu murni tumetes saka ing lambemu, pengantenku, madu lan susu ana ing sangisoring ilatmu, lan gandaning sandhanganmu iku pindha gandaning gunung Libanon.

מַעְיָן	נָעוּל	גַּל	כַּלָּה	אֲחֹתִי	נָעוּל	גַּן	12
tuk	kang–dipunkunci	sumber	pangantèn–putri	dhimas–kula	kang–dipunkunci	Taman	
H4599		H1530	H3618	H0269		H1588	

חָתוּם׃
kang–dipunsegel
H2856

Yayi, pengantenku, kowe iku pakebonan kang tinutup, pakebonan kang tinutup lan tuking banyu kang sinegel.

נְרָדִים׃	עִם־	כְּפָרִים	מְגָדִים	פְּרִי	עִם	רִמּוֹנִים	פַּרְדֵּס	שִׁלְחֵיךְ	13
narwastu	kaliyan–	pacar	kang–éca	woh	kaliyan	woh–delima	taman	Tunas–panjenengan	
H5373			H4022	H6529		H7416	H6508	H7973	

Trubusan-trubusanmu iku pakebonan wit delima, kang enak wohe, kembang pacar lan nared,

מֹר	לְבוֹנָה	עֵצֵי	כָּל־	עִם	וְקִנָּמוֹן	קָנֶה	וְכַרְכֹּם	וְנֵרְדְּ	14
mur	menyan	wit	sedaya–	kaliyan	lan–kayu–manis	tebu	lan–safron	Narwastu	
H4753	H3828	H6086	H3605		H7076	H7070	H3750	H5373	

בְּשָׂמִים׃	רָאשֵׁי	כָּל־	עִם	וַאֲהָלוֹת
rempah-rempah	pucuk	sedaya–	kaliyan	lan–gaharu
H1314		H3605		H0174

nared lan kunir, tebu lan manis jangan, sarta sawernaning wit menyan, mur lan gaharu, apadene sarupaning anggi-anggi pilihan.

לְבָנוֹן׃	מִן־	וְנֹזְלִים	חַיִּים	מַיִם	בְּאֵר	גַּנִּים	מַעְיַן	15
Libanon	saking–	lan–kang–mili	gesang	toya	sumur	taman	Tuk	
H3844		H5140		H4325	H0875	H1588	H4599	

Dhuh, tuking banyu ing pakebonan, sumbering banyu urip, kang mili saka ing gunung Libanon!

גַּנִּי	הָפִיחִי	תֵּימָן	וּבוֹאִי	צָפוֹן	עוּרִי	16
taman–kula	mugi–panjenengan–niup	angin–kidul	lan–rawuh	angin–ler	Wungu	
H1588	H6315	H8486	H0935	H6828	H5782	

דּוֹדִי	יָבֹא	בְּשָׂמָיו	יִזְּלוּ
kekasih–kula	mugi–panjenenganipun–rawuh	rempah-rempahipun	mugi–panjenenganipun–mili
H1730	H0935	H1314	H5140

מְגָדָיו׃	פְּרִי	וְיֹאכַל	לְגַנּוֹ
kang–éca–piyambakipun	woh	lan–mugi–panjenenganipun–dhahar	dhateng–tamanipun
H4022	H6529	H0398	H1588

-- He angin lor, he angin kidul, tangia lan mrenea, midida ing pakebonanku supaya gandane anggi-anggi ngambar! Muga-muga kekasihku rawuha ing pakebonane lan dhahar woh-wohan kang enak.

Chapter 5

כַּלָּה	אֲחֹתִי	לְגַנִּי	בָּאתִי		1
pangantèn–putri	dhimas–kula	dhateng–taman–kula	Kula–sampun–lumebet		
H3618	H0269	H1588	H0935		

יַעְרִי	אָכַלְתִּי	בְשָׂמִי	עִם־	מוֹרִי	אָרִיתִי
sarang–madu–kula	kula–sampun–dhahar	rempah–kula	kaliyan–	mur–kula	kula–sampun–mundhut
	H0398	H1313		H4753	H0717

אִכְלוּ	חַלָּבִי	עִם־	יֵינִי	שָׁתִיתִי	דִּבְשִׁי	עִם־
mugi–dhahar	susu–kula	kaliyan–	anggur–kula	kula–sampun–ngunjuk	madu–kula	kaliyan–
H0398	H2461		H3196	H8354	H1706	

ס	דּוֹדִים׃	וְשִׁכְרוּ	שְׁתוּ	רֵעִים
s	para–kekasih	lan–mugi–mendem	mugi–ngunjuk	para–mitra
	H1730	H7937	H8354	H7453

Yayi, pengantenku, aku teka ing pakebonanku, ngumpulake mur lan anggi-anggiku, dakpangan tala lan maduku, dakombe anggur lan puwanku. Para mitra, mangana lan ngombea, ngombea nganti mendem tresna!

2

אֲנִי	יְשֵׁנָה	וְלִבִּי	עֵר	וְקוֹל	הוֹדִי	דוֹפֵק
Kula	saré	nanging–manah–kula	wungu	swanten	kekasih–kula	ndhodhog
H0589	H3463		H5782		H1730	H1849

פְּתְחִי־	לִי	אֲחֹתִי	רַעְיָתִי	יוֹנָתִי
mugi–panjenengan–mbikak–	dhateng–kula	dhimas–kula	kekasih–kula	manuk–dara–kula
		H0269	H7474	H3123

תַּמָּתִי	שְׁרֵאשִׁי	נִמְלָא־	טַל	קְוֻצּוֹתַי	רְסִיסֵי	לָיְלָה׃
kang–sampurna–kula	amargi–mustaka–kula	sampun–kebak–	bun	rikma–kula	tetesan	dalu
H8535		H4390	H2919	H6977		H3915

Aku turu, nanging atiku melek. Rungokna, kekasihku thothok-thothok. “Wenganana kori, yayi, memanisku, manuk daraku, idham-idhamanku, amarga sirahku klebes ebun, lan rambutku kebak tetesing ebun bengi!”

3

אֶלְבָּשֶׁנָּה	אֵיכָכָה	כָּתַנְתִּי	אֶת־	פָּשַׁטְתִּי
kula–ngagem–piyambakipun	kadospundi	jubah–kula	–	Kula–sampun–nyopot
H3847		H3801	H0853	H6584

אֲטַנְּפֵם׃	אֵיכָכָה	רַגְלַי	אֶת־	רָחַצְתִּי
kula–ngregeti–piyambakipun	kadospundi	suku–kula	–	kula–sampun–ngumbah
H2936		H7272	H0853	H7364

“Kawula sampun cucul rasukan, punapa kawula badhe dandan malih? Kawula sampun mijiki suku kawula, punapa badhe kawula damel reged malih?”

4

הָמְוּ	וּמֵעַי	הָהֹמָה	מִן־	יָדוֹ	שָׁלַח	הוֹדִי
gemuruh	lan–waduk–kula	bolongan	saking–	astanipun	sampun–nguluraken	Kekasih–kula
H1993	H4578	H2356		H3027	H7971	H1730

עָלָיו׃
kangge–piyambakipun

Kekasihku nuli nglebetake astane metu bolonganing kori, atiku temah dheg-dhegan.

5

מֹור	נָטְפוּ־	וְיָדַי	לְדוֹדִי	לִפְתֹּחַ	אֲנִי	קַמְתִּי
mur	netesaken–	lan–asta–kula	dhateng–kekasih–kula	kangge–mbikak	kula	Kula–tangi
H4753	H5197	H3027	H1730		H0589	

הַמַּנְעוּל׃	כַּפּוֹת	עַל	עֹבֶר	מֹור	וְאֶצְבְּעֹתַי
kancing	tangan	ing–sanginggil	kang–mili	mur	lan–driji–kula
H4514	H3709			H4753	H0676

Aku tangi ngwengani kori kekasihku, tanganku netesake mur, drijiku netesake mur cuwer, ing gocekaning kancingan lawang.

6

חָמַק	וְדוֹדִי	לְדוֹדִי	אֲנִי	פָּתַחְתִּי
sampun–késah	nanging–kekasih–kula	dhateng–kekasih–kula	kula	Kula–mbikak
H2559	H1730	H1730	H0589	

בְּקִשְׁתִּיהוּ	בְּדַבְּרוֹ	יָצְאָה	נַפְשִׁי	עָבָר
kula–madosi–piyambakipun	nalika–piyambakipun–ngandika	medal	nyawa–kula	sampun–langkung
H1245	H1696	H3318	H5315	

וְלֹא	מְצָאתִיהוּ	קְרָאתִיו	וְלֹא	
nanging–boten	kula–manggihaken–piyambakipun	kula–celuk–piyambakipun	nanging–boten	
H3808	H4672	H7121	H3808	

עָנָנִי׃
piyambakipun–mangsuli–kula

Kekasihku dakwengani lawang, nanging kekasihku wis mengker, ngical. Kaya semaput-semaputa aku bareng Panjenengane ngical. Panjenengane daklari, nanging ora tinemu, dakaturi, nanging ora paring wangsulan.

הִכְּונִי	בָּעִיר	הַסֹּבְבִים	הַשֹּׁמְרִים	מְצָאֻנִי	7
sampun–nggebug–kula	ing–kutha	kang–ngubengi	para–panjagi	Para–panjagi–manggihaken–kula	
H5221		H5437	H8104	H4672	

הַחֹמֹות׃	שֹׁמְרֵי	מֵעָלַי	רְדִידִי	אֶת־	נָשְׂאוּ	פְּצָעוּנִי
témbok	para–panjagi	saking–kula	selendang–kula	–	sampun–nyopot	sampun–natoni–kula
H2346	H8104		H7289	H0853	H5375	H6481

Wong rondha ing kutha bareng padha kepethuk aku, aku dipenthungi, ditatoni, rimongku direbut dening wong kang jaga balowarti.

אִם־	יְרוּשָׁלִָם	בְּנוֹת	אֶתְכֶם	הִשְׁבַּעְתִּי	8
menawi–	ing–Yérusalèm	para–putri	panjenengan–sedaya	Kula–nyumpahaken	
	H3389	H1323	H0853	H7650	

תַּעֲירוּ	מַה־	דּוֹדִי	אֶת־	תְּמְצְאוּ	
panjenengan–badhe–matur	punapa–	kekasih–kula	–	panjenengan–manggihaken	
H5046	H4100	H1730	H0853	H4672	

אֲנִי׃	אַהֲבָה	שְׁחוֹלַת	לֹו
kula	katresnan	bilih–gerah	dhateng–piyambakipun
H0589	H0160		

He, para putri ing Yerusalem, kowe padha daksupatani: manawa kowe kapethuk kekasihku, apa kang arep kokaturake marang Panjenengane? Aturna, yen aku nandhang brangta!

הַיָּפָה	מִדּוֹד	דּוֹדֵךְ	מַה־	9
dhuh–kang–paling–ayu	tinimbang–kekasih	kekasih–panjenengan	Punapa–	
H3303	H1730	H1730	H4100	

שֶׁכָּכָה	מִדּוֹד	דּוֹדֵךְ	מַה־	בַּנָּשִׁים
bilih–mekaten	tinimbang–kekasih	kekasih–panjenengan	punapa–	ing–antawisipun–para–wanita
H3602	H1730	H1730	H4100	H0802

הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
panjenengan–nyumpahaken–kita
H7650

-- He wong sulistya ing satengahe para wanita, apa kaceke kekasihmu karo kekasih liyane, dene aku nganti koksupatani mangkene?

מְרֻבָּבָה׃	דָּגוּל	וְאָדֹום	צַח	דּוֹדִי		10
tinimbang–sedasa–èwu	kang–dipuntandhani	lan–abrit	pethak	Kekasih–kula		
H7233			H6703	H1730		

-- Kekasihku iku putih menthur lan abang sumringah, katon dhewe ana ing antarane wong puluhan ewon.

כָּעוֹרֵב׃	שְׁחֹרוֹת	תַּלְתַּלִּים	קְוּצוֹתָיו	פָּז	כֶּתֶם	רֹאשׁוֹ	11
kados–manuk–gagak	cemeng	kriting	rikmanipun	kang–murni	emas	Mustaka	
H6158	H7838	H8534	H6977	H6337	H3800		

Mustakane kaya kancana, kancana murni, remane ngandhan-andhan, ireng kaya gagak.

בָּחֻר	רְחֻצוֹת	מַיִם	אֲפִיקֵי	עַל־	יֹונִים	עֵינָיו	12
kanthi–susu	kang–dipunsiram	toya	lepen	ing–sanginggil–	kados–manuk–dara	Paningalipun	
H2461	H7364	H4325	H0650		H3123		

מְלֵאֹת׃	עַל־	יְשֻׁבֹת	
kebak	ing–sanginggil–	kang–lenggah	
H4402		H3427	

Tingale kaya manuk dara ana ing pinggir kali, siram ing puwan lan lenggah ana ing blumbang kang peres.

שְׁוֹשַׁנִּים	שִׁפְתוֹתָיו	מֹרֶקָחִים	מִגְדְּלוֹת	הַבֹּשֶׂם	כַּעֲרוּגַת	לְחָיָו	13
kembang–bakung	lathinipun	minyak–wangi	menara	rempah	kados–bedeng	Pipinipun	
H7799	H8193	H4840	H4026	H1314	H6170	H3895	

עֹבֵר׃	מֹור	נִטְפוֹת
kang–mili	mur	kang–netesaken
	H4753	H5197

Pangarasane kaya bedhengan anggi-anggi, godhag-godhaganing akar wangi. Lathine kaya bakung, kang netesake mur ajer.

שֵׁן	עֶשֶׁת	מְעָיו	בְּתַרְשִׁישׁ	מְמֻלָּאִים	זָהָב	גְּלִילֵי	יָדָיו	14
gading	plakat	wadukipun	kanthi–krisopras	kang–dipunisèni	emas	gelang–bunder	Astanipun	
H8127	H6247	H4578	H8658	H4390	H2091		H3027	

סַפִּירִים׃	מְעֻלָּפֶת
kanthi–nilam	kang–dipuntutup
H5601	H5968

Astane giligan kancana, rinengga ing sesotya Tarsis, sarirane pindha gadhing ingukir, tinretes ing watu nilam.

פָּז	אַדְנֵי־	עַל־	מְיֻסָּדִים	שֵׁשׁ	עַמּוּדֵי	שׁוֹקָיו	15
emas–murni	dhasar–	ing–sanginggil–	kang–dipunpasang	marmer	saka	Sampéyanipun	
H6337	H0134		H3245		H5982	H7785	

כָּאֲרָזִים׃	בָּחוּר	כַּלְּבָנוֹן	מַרְאֵהוּ
kados–wit–eres	kang–dipunpilih	kados–Libanon	praupanipun
H0730	H0977	H3844	H4758

Sampeyane iku saka marmer putih, tumumpang ing dhasar kancana murni. Sarirane kadya gunung Libanon, pinilih kaya wit anjir.

זֶה	מַחֲמַדִּים	וְכֻלּוֹ	מַמְתַקִּים	חִכּוֹ	16
punika	kang–dipuntresnani	lan–sedaya–piyambakipun	kang–paling–manis	Cangkemipun	
H2088	H4261	H3605	H4477	H2441	

יְרוּשָׁלִָם׃	בְּנוֹת	רֵעִי	וְזֶה	דּוֹדִי
ing–Yérusalèm	para–putri	mitra–kula	lan–punika	kekasih–kula
H3389	H1323	H7453	H2088	H1730

Pangandikane tuhu manis, sapari-polahe ngresepake, kaya mangkono iku kekasihku, iya kaya mangkono iku, he para putri ing Yerusalem!

Chapter 6

הַיָּפָה	הוֹלֵךְ	הָלַךְ	אָנָה	1
dhuh–kang–paling–ayu	kekasih–panjenengan	sampun–késah	Dhateng–pundi	
H3303	H1730	H1980	H0575	

דּוֹדֵךְ	פָּנָה	אָנָה	בַּנָּשִׁים
kekasih–panjenengan	sampun–minger	dhateng–pundi	ing–antawisipun–para–wanita
H1730	H6437	H0575	H0802

עִמָּךְ׃	וּנְבַקְשֶׁנּוּ
kaliyan–panjenengan	lan–sumangga–kita–madosi–piyambakipun
	H1245

-- Menyang ngendi tindake kekasihmu, he, wong sulistya ing satengahe para wanita? Menyang ngendi enering tindake kekasihmu, aku arep padha ngrewangi kowe nggoleki.

לִרְעוֹת	הַבֶּשֶׂם	לַעֲרוּגוֹת	לִגַּנּוֹ	יָרַד	הוֹדִי	2
kangge–ngengon	rempah	dhateng–bedeng	dhateng–tamanipun	sampun–tumurun	Kekasih–kula	
	H1314	H6170	H1588	H3381	H1730	

שׁוֹשַׁנִּים׃	וְלִלְקֹט	בַּגַּנִּים	
kembang–bakung	lan–kangge–mundhut	ing–taman	
H7799	H3950	H1588	

-- Kekasihku tedhak menyang ing pakebonan, ing bedheng-bedhenging anggi-anggi, ngengen wedhuse ana ing pakebonan lan methiki kembang bakung.

הָרֹעֶה	לִּי	וְדוֹדִי	לְדוֹדִי	אֲנִי	3
kang–ngengon	kagungan–kula	lan–kekasih–kula	kagungan–kekasih–kula	Kula	
		H1730	H1730	H0589	

ס	בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃	
s	ing–antawisipun–kembang–bakung	
	H7799	

Aku iki kagungane kekasihku, lan kekasihku iku darbekku, kang angen wedhus gembel ana ing satengahing kembang bakung.

אֵיֻמָּה	כִּירוּשָׁלִָם	נָאוָה	כְּתִרְצָה	רַעְיָתִי	אַתְּ	יָפָה	4
nggumunaken	kados–Yérusalèm	ayu	kados–Tirsa	kekasih–kula	panjenengan	Ayu	
H0366	H3389	H5000	H8656	H7474		H3303	

כַּנִּדְגָּלוֹת׃	
kados–wadya–bala	

Kowe iku endah ing warna, dhuh memanisku, kaya kutha Tirza, edi-endah kaya kutha Yerusalem, ngebat-ebati kaya balatantra kalawan tunggule.

שֶׁהֵם	מִנֶּגְדִּי	עֵינַיִךְ	הָסֵבִּי	5
amargi–piyambakipun	saking–kula	nétra–panjenengan	Mugi–panjenengan–maling	
H1992	H5048		H5437	

שֶׁגָּלְשׁוּ	הָעִזִּים	כְּעֵדֶר	שַׂעְרֵךְ	הִרְהִיבֻנִי
kang–tumurun	wedhus	kados–pepanthan	rambut–panjenengan	sampun–nggumunaken–kula
H1570	H5795	H5739	H8181	H7292

הַגִּלְעָד׃	מִן־	
Giléad	saking–	
H1568		

Mripatmu engokna saka aku, amarga aku dadi ngleleng marga saka iku. Rambutmu pindha pepanthan wedhus, kang tumurun ngombak-ombak saka ing gunung Gilead.

הָרַחֲצָה	מִן־	שֶׁעָלוּ	הָרְחֵלִים	כְּעֵדֶר	שִׁנַּיִךְ	6
siram	saking–	kang–minggah	wedhus–gèmbèl	kados–pepanthan	Untu–panjenengan	
H7367		H5927	H7353	H5739	H8127	

בָּהֶם׃	אֵין	וְשַׁכְלָה	מַתְאִימוֹת	שֶׁכֻּלָּם	
ing–antawisipun	boten–wonten	lan–kang–kelangan–anak	kembar	kang–sedaya–piyambakipun	
	H0369	H7909	H8382	H3605	

Untumu kadya pepanthan wedhus gembel, kang jumedhul saka pangguyangan, kabeh padha manak kembar, ora ana kang ora duwe anak.

לְצַמָּתֵךְ׃	מִבְּעַד	רַקָּתֵךְ	הָרִמּוֹן	כְּפֶלַח	7
kudung–panjenengan	saking–sawingking	pilingan–panjenengan	woh–delima	Kados–iris	
H6777	H1157	H7541	H7416	H6400	

Pilinganmu kaya woh dlima sinigar, ana ing ngisoring kudhungmu.

מִסְפָּר׃	אֵין	וַעֲלָמוֹת	פִּילַגְשִׁים	וּשְׁמֹנִים	מְלָכוֹת	הֵמָּה	שִׁשִּׁים	8
cacah	tanpa	lan–prawan	selir	lan–wolungdasa	para–ratu	piyambakipun	Sewidak	
H4557	H0369	H5959	H6370	H8084	H4436	H1992	H8346	

Prameswarine ana sewidak, ampile wolung puluh, lan para kenya tanpa wilangan cacahe.

אַחַת	תַּמָּתִי	יוֹנָתִי	הִיא	אַחַת	9
satunggal	kang–sampurna–kula	manuk–dara–kula	panjenenganipun	Satunggal	
H0259	H8535	H3123	H1931	H0259	

לְיוֹלַדְתָּהּ	הִיא	בָּרָה	לְאִמָּהּ	הִיא
tumrap–kang–nglairaken	panjenenganipun	kang–murni	tumrap–biyungipun	panjenenganipun
H3205	H1931	H1249	H0517	H1931

מְלָכוֹת	וַיְאַשְּׁרוּהָ	בָּנוֹת	רָאוּהָ
para–ratu	lan–sampun–mberkahi–panjenenganipun	para–putri	sampun–mirsani–panjenenganipun
H4436	H0833	H1323	H7200

ס	וַיְהַלְלוּהָ׃		וּפִילַגְשִׁים
s	lan–sampun–muji–panjenenganipun		lan–para–selir
			H6370

Nanging mung dheweke kang dadi manukku dara, idham-idhamanku, putrane ibune kang ora ana tunggale, kang kinasihan dening kang nglairake, para putri padha ndeleng lan ngarani begja, para prameswari lan para ampil padha ngalembana.

כְּחַמָּה	בָּרָה	כַּלְּבָנָה	יָפָה	שַׁחַר	כְּמוֹ־	הַנִּשְׁקָפָה	זֹאת	מִי־	10
kados–srengéngé	murni	kados–rembulan	ayu	fajar	kados–	kang–ningali	punika	Sinten–	
H2535	H1249	H3842	H3303	H7837	H3644	H8259	H2063	H4310	

ס	כַּנִּדְגָּלוֹת׃	אֲיֻמָּה
s	kados–wadya–bala	nggumunaken
		H0366

“Sapa kae kang jumedhul kadya bangbang wetan, endah lir wulan purnama, sumunar kaya surya, ngebat-ebati kaya balatantra kalawan tunggule?”

לִרְאוֹת	הַנָּחַל	בְּאִבֵּי	לִרְאוֹת	יָרַדְתִּי	אֱגוֹז	גִּנַּת	אֶל־		11
kangge–mirsani	lembah	ing–tunas	kangge–mirsani	kula–tumurun	kacang	taman	Dhateng–		
H7200		H0003	H7200	H3381	H0093	H1594	H0413		

הָרִמֹּנִים׃	הֵנֵצוּ	הַגֹּפֶן	הֵפְרְחָה
woh–delima	menapa–sampun–kembang	wit–anggur	menapa–sampun–mekar
H7416		H1612	

Aku mudhun menyang pakebonan kenari, ndeleng kuncup-kuncup ing lebak, niliki apa wite anggur wus kuncup lan wit-wite dlima apa wis kembang.

עַמִּי־ umat–kula–kang– | מַרְכְּבוֹת kréta H4818 | שָׂמַתְנִי sampun–ndadosaken–kula | נַפְשִׁי nyawa–kula H5315 | יָדַעְתִּי kula–mangertos H3045 | לֹא Boten H3808 | 12

נָדִיב׃ luhur H5081

Aku ora eling, kangenku nglungguhake aku ana ing karetane wong luhur.

וְנֶחֱזֶה־ lan–sumangga–kita–mirsani– H2372 | שׁוּבִי mbalik H7725 | שׁוּבִי mbalik H7725 | הַשּׁוּלַמִּית dhuh–prawan–Sulam H7759 | שׁוּבִי mbalik H7725 | שׁוּבִי Mbalik H7725 | 13

כִּמְחֹלַת kados–beksa H4246 | בַּשּׁוּלַמִּית ing–prawan–Sulam H7759 | תֶּחֱזוּ panjenengan–badhe–mirsani H2372 | מָה־ punapa– H4100 | בָּךְ dhateng–panjenengan

הַמַּחֲנָיִם׃ Mahanaim H4264

Dhuh prawan Sulam, balia, balia, balia, balia, supaya aku padha bisa nyawang kowe. Kena apa kowe seneng nyawang prawan Sulam iku kaya nonton beksan perang?

Chapter 7

חַמּוּקֵי lekuk H2542 | נָדִיב luhur H5081 | בַּת־ putri–kang– H1323 | בַּנְעָלִים ing–sandhal H5275 | פַּעֲמֶיךְ jangkah–panjenengan H6471 | יָפוּ éndah H3303 | מַה־ Sapinten– H4100 | 1

אָמָּן׃ ahli H0542 | יְדֵי asta H3027 | מַעֲשֵׂה damelaning H4639 | חֲלָאִים sesotya H2481 | כְּמוֹ kados H3644 | יְרֵכַיִךְ pupu–panjenengan H3409

Dhuh putri kang luhur ing budi, iba endahe lakumu karo nganggo sandhal iku, solahing cethikmu kaya rerenggan, gegaweaning tangane seniman.

הַמָּזֶג anggur–campuran H4197 | יֶחְסַר boten–ngantos–kirang H2637 | אַל־ sampun– H0408 | הַסַּהַר bunder H5469 | אַגַּן mangkuk H0101 | שָׁרְרֵךְ Puser–panjenengan H8326 | 2

בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ kanthi–kembang–bakung H7799 | סוּגָה kang–dipunkubengi H5473 | חִטִּים gandum H2406 | עֲרֵמַת tumpukan H6194 | בִּטְנֵךְ padharan–panjenengan H0990

Pusermu pindha bundering bokor, kang tan lukak isi anggur cinampur. Padharanmu kaya gandum tinumpuk, kinubengan ing kembang bakung.

צְבִיָּה׃ kidang H6646 | תָּאֳמֵי kembar H8380 | עֶפְרִים piyik H6082 | כִּשְׁנֵי kados–kalih H8147 | שָׁדַיִךְ payudara–panjenengan | שְׁנֵי Kalih H8147 | 3

Payudaramu lir anak menjangan loro, kadya anak kidang kembar.

בְּחֶשְׁבּוֹן	בְּרֵכוֹת	עֵינַיִךְ	הַשָּׁעַר	כְּמִגְדַּל	צַוָּארֵךְ	4
ing–Hèsbon	blumbang	nétra–panjenengan	gading	kados–menara	Jangga–panjenengan	
H2809	H1295		H8127	H4026		

הַלְּבָנוֹן	כְּמִגְדַּל	אַפֵּךְ	בַּת־רַבִּים	שַׁעַר	עַל־
Libanon	kados–menara	grana–panjenengan	Bath–Rabim	gapura	ing–sandhingipun–
H3844	H4026	H0639	H1337	H8179	

דַּמָּשֶׂק׃	פְּנֵי	צוֹפֶה
Damsik	madep	kang–ningali
H1834	H6440	H6822

Gulumu pindha menara gadhing, mripatmu kadi telaga ing Hesybon, cedhak gapura Batrabim; irungmu kaya menara ing Libanon, kang madhep marang ing kutha Damsyik.

וְדַלַּת	כַּכַּרְמֶל	עָלַיִךְ	רֹאשֵׁךְ	5
lan–rambut	kados–Karmèl	ing–sanginggil–panjenengan	Mustaka–panjenengan	
	H3760			

בָּרְהָטִים׃	אָסוּר	מֶלֶךְ	כָּאַרְגָּמָן	רֹאשֵׁךְ
ing–rikma	kang–dipuntawan	sang–prabu	kados–wungu	mustaka–panjenengan
	H0631	H4428	H0713	

Sirahmu kadi gunung Karmel, rambuting sirahmu wungu semu abang; sawijining ratu kecanthol ing klabangane.

אַהֲבָה	נְעִמְתְּ	וּמַה־	יָפִית	מַה־	6
katresnan	nyenengaken–panjenengan	lan–sapinten–	éndah–panjenengan	Sapinten–	
H0160	H5276	H4100	H3302	H4100	

בַּתַּעֲנוּגִים׃
ing–kasenengan
H8588

Kowe iku sulistya lan endah banget warnamu, heh kang kinasihan ana ing satengahing kang gawe seneng.

וְשָׁדַיִךְ	לְתָמָר	דָּמְתָה	קוֹמָתֵךְ	זֹאת	7
lan–payudara–panjenengan	dhateng–wit–palem	memper	dhuwuripun–panjenengan	Punika	
	H8558	H1819	H6967	H2063	

לְאַשְׁכֹּלוֹת׃
dhateng–tandan
H0811

Wanguning awakmu kadi wit kurma, lan payudaramu pindha dhompolane.

בְּסַנְסִנָּיו	אֹחֲזָה	בְתָמָר	אֶעֱלֶה	אָמַרְתִּי	8
ing–pang–piyambakipun	kula–badhe–nyekel	ing–wit–palem	kula–badhe–minggah	Kula–ngandika	
H5577	H0270	H8558	H5927	H0559	

וְרֵיחַ	הַגֶּפֶן	כְּאֶשְׁכְּלוֹת	שָׁדַיִךְ	נָא	וְיִהְיוּ־	
lan–ganda	anggur	kados–tandan	payudara–panjenengan	sapunika	lan–mugi–dados–	
H7381	H1612	H0811		H4994	H1961	

כַּתַּפּוּחִים׃	אַפֵּךְ
kados–apel	grana–panjenengan
H8598	H0639

Tembungku: “Aku kepengin menek ing wit kurma iku, lan nyekel dhompolan-dhompolane. Payudaramu kaya dhompolan anggur, lan napasing irungmu lir woh apel.

לְדוֹדִי	הוֹלֵךְ	הַטּוֹב	כְּיֵין	וְחִכֵּךְ	9
dhateng–kekasih–kula	kang–mlebet	kang–sae	kados–anggur	Lan–cangkem–panjenengan	
H1730	H1980		H3196	H2441	

יְשֵׁנִים׃	שִׂפְתֵי	דּוֹבֵב	לְמֵישָׁרִים
kang–saré	lathi	kang–ndadosaken–ebah	kanthi–lancar
H3462	H8193	H1680	H4339

Tembung-tembungmu manis kaya anggur!” Anggur iku malah mili marang ing kekasihku tanpa leren, luber marang ing lambening wong-wong kang lagi padha turu!

ס	תְּשׁוּקָתוֹ׃	וְעָלַי	לְדוֹדִי	אֲנִי	10
s	kekajenganipun	lan–dhateng–kula	kagungan–kekasih–kula	Kula	
	H8669		H1730	H0589	

Aku iki duweke kekasihku, kayungyunne tumuju marang aku.

נָלִינָה	הַשָּׂדֶה	נֵצֵא	דּוֹדִי	לְכָה	11
sumangga–kita–nyipeng	dhateng–ara-ara	sumangga–kita–medal	kekasih–kula	Mangga	
		H3318	H1730	H3212	

בַּכְּפָרִים׃
ing–desa
H3723

Dhuh kekasih kawula, sumangga sami ameng-ameng dhateng ara-ara, nyare wonten ing satengahing sekar pacar!

אִם	נִרְאֶה	לַכְּרָמִים	נַשְׁכִּימָה	12
menapa	sumangga–kita–mirsani	dhateng–pakebonan–anggur	Sumangga–kita–tangi–enjang	
	H7200	H3754	H7925	

הָרִמּוֹנִים	הֵנֵצוּ	הַסְּמָדַר	פִּתַּח	הַגֶּפֶן	פָּרְחָה
woh–delima	menapa–sampun–kembang	sekar	sampun–mbikak	wit–anggur	sampun–mekar
H7416		H5563		H1612	

לָךְ׃	דֹּדַי	אֶת־	אֶתֵּן	שָׁם
dhateng–panjenengan	sih–kula	–	kula–badhe–maringi	ing–ngriku
	H1730	H0853	H5414	H8033

Sumangga, sami ameng-ameng dhateng ing pakebonan anggur ing wanci umun-umun, lan mirsani punapa witipun anggur sampun medal kuncupipun, punapa sekaripun sampun mekar, wit-witanipun dlima punapa sampun sekar! Wonten ing ngriku kawula badhe ngesokaken katresnan kawula dhumateng Paduka!

מְנָדְּאִים	כָּל־	פִּתְחֵינוּ	וְעַל־	רֵיחַ	נָתְנוּ־	הַדּוּדָאִים	13
woh–kang–éca	sedaya–	kori–kita	lan–ing–sanginggil–	ganda	sampun–maringi–	Mandragora	
H4022	H3605	H6607		H7381	H5414	H1736	

לָךְ׃	צָפַנְתִּי	דּוֹדִי	יְשָׁנִים	גַּם־	חֲדָשִׁים
kangge–panjenengan	kula–sampun–simpen	kekasih–kula	lawas	inggih–	énggal
	H6845	H1730	H3465	H1571	H2319

Gandanipun woh dhudhaim ngambar, sacelaking kori kita wonten woh-wohan maneka warni ingkang eca, ingkang sampun dangu lan ingkang saweg kemawon kapethik. Punika sampun kawula simpen kagem paduka, dhuh kekasih kawula!

Chapter 8

יוֹנֵק לִי כְּאֻח יְתֻנְּךָ מֵי 1
kang–ngesep dhateng–kula kados–sadhèrèk–kakung kang–badhe–maringi–panjenengan Sinten
H3243 H0251 H5414 H4310

אֶשָּׁקְךָ בַחוּץ אֶמְצָאֲךָ אִמִּי שָׁדַי
kula–ngambung–panjenengan ing–jawi kula–manggihaken–panjenengan biyung–kula payudara
H2351 H4672 H0517

לִי׃ יָבֻוזוּ לֹא־ גַּם
dhateng–kula piyambakipun–badhe–nyacad boten– inggih
H0936 H3808 H1571

O, saupami paduka punika sadherek kawula jaler, ingkang nesep ing payudaranipun ibu kawula, temtu badhe kawula aras, manawi kepanggih wonten ing jawi, amargi boten wonten tiyang ingkang badhe ngremehaken kawula!

אִמִּי בֵּית אֶל־ אֲבִיאֲךָ אֶנְהָגֲךָ 2
biyung–kula griya dhateng– kula–badhe–mbekta–panjenengan Kula–badhe–nuntun–panjenengan
H0517 H0413 H0935

מְיַיִן אַשְׁקְךָ תְּלַמְּדֵנִי
saking–anggur kula–badhe–maringi–ngunjuk–panjenengan panjenengan–badhe–mulang–kula
H3196 H8248 H3925

רִמֹּנִי׃ מֵעֲסִיס הָרֳקָח
delima–kula saking–jus kang–wangi
H7416 H6071 H7544

Paduka badhe kawula kanthi lan kawula dherekaken dhateng griyanipun ibu kawula, supados Paduka memulang dhumateng kawula. Paduka badhe kawula caosi anggur ingkang arum manawi kaunjuk, duduhing wohipun dlima kawula.

תְּחַבְּקֵנִי׃ וְיִמְינוֹ רֹאשִׁי תַּחַת שְׂמֹאלוֹ 3
ngrangkul–kula lan–astanipun–tengen mustaka–kula ing–sangandhap Astanipun–kiwa
H2263 H3225 H8478 H8040

Astane kang kiwa nyangga sirahku, astane tengen ngrangkul aku.

מַה־ יְרוּשָׁלִָם בְּנוֹת אֶתְכֶם הְשִׂבָּעְתִי 4
kenging–punapa– ing–Yérusalèm para–putri panjenengan–sedaya Kula–nyumpahaken
H4100 H3389 H1323 H0853 H7650

עַד הָאַהֲבָה אֶת־ תְּעִרְרוּ וּמַה־ וְתָעִירוּ
ngantos katresnan – panjenengan–nggugah lan–kenging–punapa– panjenengan–nggugah
H5704 H0160 H0853 H5782 H4100 H5782

ס שֶׁתֶּחְפָּץ׃
s ngantos–panjenenganipun–remen

He para putri ing Yerusalem, kowe padha daksupatani, kena apa kowe padha nggugah lan ngobahake katresnan sadurunge dikarepake?

דּוֹדָהּ עַל־ מִתְרַפֶּקֶת הַמִּדְבָּר מִן־ עֹלָה זֹאת מִי 5
kekasih ing–sanginggil– kang–njagèkaken ara-ara–samun saking– minggah punika Sinten
H1730 H7514 H5927 H2063 H4310

חִבְּלַתְךָ עֹרַרְתִּיךָ הַתַּפּוּחַ תַּחַת
sampun–nglarani–panjenengan ing–ngriku kula–nggugah–panjenengan wit–apel ing–sangandhap
H8033 H5782 H8598 H8478

יְלָדַתְךָ׃ חִבְּלָה שָׁמָּה אִמֶּךָ
kang–nglairaken–panjenengan sampun–nglarani ing–ngriku biyung–panjenengan
H3205 H8033 H0517

Sapa kae kang jumedhul saka ing ara-ara samun, kang lendheh-lendheh ing kekasihe? Kowe dakgugah ana ing sangisoring wit apel, ana ing kono anggone ibumu ngandhut kowe, ana ing kono anggone ibumu ngandheg lan nglairake kowe.

לְבֶךְ	עַל־	כֶּחוֹתָם	שִׂימֵנִי	6
manah–panjenengan	ing–sanginggil–	kados–segel	Mugi–panjenengan–ndadosaken–kula	
		H2368		

אַהֲבָה	כַּמָּוֶת	עַזָּה	כִּי־	זְרוֹעֶךָ	עַל־	כָּחוֹתָם
katresnan	kados–pejah	kuwat	amargi–	lengen–panjenengan	ing–sanginggil–	kados–segel
H0160	H4194	H5794		H2220		H2368

שַׁלְהֶבֶתְיָה׃	אֵשׁ	רִשְׁפֵּי	רִשְׁפָּיהָ	קִנְאָה	כִשְׁאוֹל	קָשָׁה
latu–kang–paling–mulad	geni	latu	latu–piyambakipun	gèmbèng	kados–kuburan	keras
H7957	H0784	H7565	H7565	H7068	H7585	H7186

-- Kawula mugi Paduka prenahaken wonten ing panggalih paduka, kados cap wonten ing asta Paduka, amargi katresnan punika santosa kadosdene pejah, asmara punika mempengipun kadya jagading pejah, mulad-muladipun kados urubing latu, kados mulad-mulading latunipun Sang Yehuwah!

לֹא	וּנְהָרוֹת	הָאַהֲבָה	אֶת־	לְכַבּוֹת	יוּכְלוּ	לֹא	רַבִּים	מַיִם	7
boten	lan–lepen	katresnan	–	nyirep	saged	boten	kathah	Toya	
H3808	H5104	H0160	H0853	H3518	H3201	H3808		H4325	

הָוֹן	כָּל־	אֶת־	אִישׁ	יִתֵּן	אִם־	יִשְׁטְפוּהָ
kasugihan	sedaya–	–	tiyang	piyambakipun–maringi	menawi–	saged–nggéréd–piyambakipun
H1952	H3605	H0853	H0376	H5414		H7857

ס	לוֹ׃	יָבוּזוּ	בּוֹז	בָּאַהֲבָה	בֵּיתוֹ
s	piyambakipun	piyambakipun–badhe–dipunremehaken	kanthi–nistha	kangge–katresnan	griya
		H0936	H0936	H0160	

Toya agung boten saged nyirep tresna, lepen-lepen boten saged ngentiraken. Saupami wonten tiyang ingkang ndanakaken sakathahing barang-darbekipun ingkang wonten ing griyanipun kadamel nebus katresnan, temtu namung badhe karemehaken kemawon.

								8
מַה־	לָּהּ	אֵין	וְשָׁדַיִם	קְטַנָּה	לָנוּ	אָחוֹת		
punapa–	piyambakipun	boten–wonten	lan–payudara	alit	kangge–kita	Sadhèrèk–estri		
H4100		H0369				H0269		

שֶׁיְּדֻבַּר־	בַּיּוֹם	לַאֲחוֹתֵנוּ	נַעֲשֶׂה
kang–panjenenganipun–dipunrembag–	ing–dinten	kangge–sadhèrèk–estri–kita	kita–badhe–nindakaken
H1696	H3117	H0269	

בָּהּ׃
piyambakipun

Aku padha duwe adhi wadon, kang durung katon payudarane. Apa kang wajib daktindakake tumrap adhiku wadon, yen tumeka ing dinane linamar?

טִירַת	עָלֶיהָ	נִבְנֶה	הִיא	חוֹמָה	אִם־	9
gapura	ing–sanginggil–piyambakipun	kita–badhe–mbangun	panjenenganipun	témbok	Menawi–	
H2918		H1129	H1931	H2346		

עָלֶיהָ	נָצוּר	הִיא	דֶּלֶת	וְאִם־	כְּסֶף
ing–sanginggil–piyambakipun	kita–badhe–ngubeng	panjenenganipun	kori	lan–menawi–	pérak
		H1931			H3701

אָרֶז׃	לוּחַ
eres	papan
H0730	H3871

Saupama temboka, bakal dakdokoki payon salaka ing dhuwure, saupama lawanga, bakal daketrapi palang kayu eres.

בְּעֵינָיו	הָיִיתִי	אָז	כַּמּוְדָלוֹת	וְשָׁדַי	חוֹמָה	אֲנִי	10
ing–paningalipun	kula–dados	lajeng	kados–menara	lan–payudara–kula	témbok	Kula	
	H1961		H4026		H2346	H0589	

פ	שָׁלוֹם׃	כִּמְוֹצְאֵת
p	tentrem	kados–kang–manggihaken
	H7965	H4672

-- Aku iki tembok, lan payudaraku kaya menara. Ana ing paningale wektu iku aku kaya wong kang wus oleh kabegjan.

אֶת־	נָתַן	הָמּוֹן־בְּבַעַל	לִשְׁלֹמֹה	הָיָה	כֶּרֶם	11
–	sampun–maringi	ing–Baal–Hamon	kagungan–Suléman	wonten	Pakebonan–anggur	
H0853	H5414	H1174	H8010	H1961	H3754	

אֶלֶף	בִּפְרִיוֹ	יָבֵא	אִישׁ	לַנֹּטְרִים	הַכֶּרֶם
sewu	kangge–wohipun	saged–mbekta	saben–tiyang	dhateng–para–panjagi	pakebonan–anggur
H0505	H6529	H0935	H0376	H5201	H3754

כָּסֶף׃
pérak
H3701

Sang Prabu Suleman kagungan pakebonan anggur ana ing Baal-Hamon. Pakebonan anggur iku dipasrahake marang wong kang padha rumeksa, minangka oleh-olehane siji-sijine ngaturake dhuwit salaka sewu.

לְךָ	הָאֶלֶף	לְפָנַי	שֶׁלִּי	כַּרְמִי	12
kangge–panjenengan	sewu	ing–ngajeng–kula	kang–kagungan–kula	Pakebonan–anggur–kula	
	H0505	H6440		H3754	

פִּרְיוֹ׃	אֶת־	לְנֹטְרִים	וּמָאתַיִם	שְׁלֹמֹה	
woh–piyambakipun	–	kangge–para–panjagi	lan–kalih–atus	dhuh–Suléman	
H6529	H0853	H5201	H3967	H8010	

Pakebonan anggur kawula, gadhahan kawula piyambak, wonten ing ngarsa paduka, kagem panjenengan dalem arta sewu punika, dhuh Sang Prabu Suleman, lan ingkang kalih atus kangge tiyang-tiyang ingkang ngrimati wohipun.

לְקוֹלֵךְ	מַקְשִׁיבִים	חֲבֵרִים	בַּגַּנִּים	הַיּוֹשֶׁבֶת	13
dhateng–swanten–panjenengan	kang–mirengaken	para–mitra	ing–taman	Dhuh–kang–lenggah	
	H7181	H2270	H1588	H3427	

הַשְׁמִיעֵנִי׃
mugi–panjenengan–nepangaken–kula
H8085

-- Heh kang manggon ana ing taman, kanca-kanca padha nggatekake swaramu, aku iya rungonana!

לָךְ	וְדַמֵּה־	דּוֹדִי	וּבְרַח			14
dhateng–panjenengan	lan–dados–memper–	kekasih–kula	Mugi–panjenengan–mlayu			
	H1819	H1730	H1272			

בְּשָׂמִים׃	הָרֵי	עַל	הָאַיָּלִים	לְעֹפֶר	אוֹ	לִצְבִי
rempah-rempah	redi	ing–sanginggil	menjangan	dhateng–piyik	utawi	dhateng–kidang
H1314	H2022		H0354	H6082		

-- Dhuh kekasih kawula, Paduka mugi enggal karsaa tumindak kadosdene kidang, utawi kadosdene anak sangsam wonten ing redi-redi taneman anggi-anggi.

Isaiah

Chapter 1

וִירוּשָׁלִָם	יְהוּדָה	עַל־	חָזָה	אֲשֶׁר	אָמֹוץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	חֲזוֹן		1
lan–Yerusalem	Yehuda	bab–	dipuntingali	ingkang	Amos	putra–	Yesaya	Wahyu		
H3389	H3063		H2372		H0531			H2377		

יְהוּדָה׃	מַלְכֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	אָחָז	יוֹתָם	עֻזִּיָּהוּ	בִּימֵי	
Yehuda	ratu-ratu	Hizkia	Akhas	Yotam	Uzia	ing–dinten-dinten	
H3063	H4428	H2396	H0271	H3147	H5818	H3117	

Wahyu kang tiningalan dening Nabi Yesaya putrane Sang Amos bab Yehuda lan Yerusalem nalika jamane Sang Prabu Uzia, Yotam, Akhas lan Sang Prabu Hizkia, para ratu ing Yehuda.

בָּנִים	דִּבֶּר	יְהוָה	כִּי	אֶֹרץ	וְהַאֲזִינִי	שָׁמַיִם	שִׁמְעוּ		2
Putra-putra	sampun–ngandika	Yéhuwah	amargi	bumi	lan–gatèkaken	langit	Mirengaken		
	H1696	H3068		H0776	H0238	H8064	H8085		

פָּשְׁעוּ	וְהֵם	וְרוֹמַמְתִּי	גִּדַּלְתִּי	
sampun–mbalela	nanging–piyambakipun	lan–nginggil-nginggil-aken	Kawula–sampun–nggulawenthah	
H6586	H1992		H1431	

בִּי׃
dhateng–Kawula

Rungokna, he langit, lan gatekna, he bumi, sabab Pangeran Yehuwah ngandika: “Ingsun wus ngagengake putra-putra lan iku wus Sungulawenthah nanging padha mbalela marang Ingsun.

יִשְׂרָאֵל	בְּעָלָיו	אֵבוּס	וַחֲמוֹר	קֹנֵהוּ	שׁוֹר	יָדַע			3
Israel	bendaranipun	wadhah–pakanan	lan–kuldi	ingkang–tumbas-ipun	lembu	Mangertos			
H3478	H1167	H0018	H2543	H7069	H7794	H3045			

הִתְבּוֹנָן׃	לֹא	עַמִּי	יָדָע	לֹא	
nggalih	mboten	umat–Kawula	mangertos	mboten	
H0995	H3808		H3045	H3808	

Sapi wanuh marang kang duwe nanging Israel ora; kuldi sumurup marang pamakanan kang kasedhiyakake dening bendarane, nanging umatingSun ora mangreti.”

בָּנִים	מְרֵעִים	זֶרַע	עָוֹן	כֶּבֶד	עַם	חֹטֵא	גּוֹי	וְהוֹי		4
putra-putra	tiyang–awon	turunan	kalepatan	awrat	umat	ingkang–dosa	bangsa	Bilai		
		H2233	H5771	H3515		H2398		H1945		

אֶת־	נִאֲצוּ	יְהוָה	אֶת־	עָזְבוּ	מַשְׁחִיתִים	
–	sampun–ngremehaken	Yéhuwah	–	Piyambakipun–sampun–nilaraken	ingkang–ngrisak	
H0853	H5006	H3068	H0853		H7843	

אָחוֹר׃	נָזֹרוּ	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	
wingking	sampun–murtad	Israel	Ingkang–Suci	
H0268		H3478	H6918	

Bilai bangsa kang dosa, golongan kang kabotan duraka turune wong ala, bocah-bocah kang tumindak ora becik! Iku padha ninggal Sang Yehuwah, padha ngala-ala marang kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, tuwin ngungkurake Panjenengane.

כָּל־	סָרָה	תּוֹסִיפוּ	עוֹד	תֻּכּוּ	מֶּה	עַל	5
Sedaya–	mbalela	panjenengan–nambah	taksih	panjenengan–dipungebag	punapa	Kenging–	
H3605	H5627	H3254	H5750	H5221	H4100		

דַּוָּי׃	לֵבָב	וְכָל־	לָחֳלִי	רֹאשׁ	
ringkih	manah	lan–sedaya–	gerah	sirah	
H1742	H3824	H3605	H2483		

Kowe kepengin digitiki maneh ing ngendi, kowe kang padha mbangetake pamurtadmu? Sirahe wus lara kabeh, lan atine wus lungkrah lesu kabeh.

מִתֹּם	בּוֹ	אֵין־	רֹאשׁ	וְעַד־	רֶגֶל	מִכַּף־	6
ingkang–saras	ing–piyambakipun	mboten–wonten–	sirah	dumugi–	suku	Saking–telapak–	
H4974		H0369		H5704	H7272	H3709	

חֻבָּשׁוּ	וְלֹא	זֹרוּ	לֹא־	טְרִיָּה	וּמַכָּה	וְחַבּוּרָה	פָּצַע	
dipunbebat	lan–mboten	dipunpencèt	mboten–	enggal	lan–goresan	lan–lebetan	tatu	
H2280	H3808	H2115	H3808	H2961	H4347	H2250	H6482	

בַּשָּׁמֶן׃	רֻכָּכָה	וְלֹא
kaliyan–lisah	dipunlemesaken	lan–mboten
H8081	H7401	H3808

Wiwit ing tlapakan tumeka ing sirah ora ana kang waras, abuh lan babak-belur sarta tatu anyar, ora diplothoti lan ora diblebedi, tuwin ora dilengani.

אֵשׁ	שְׂרֻפוֹת	עָרֵיכֶם	שְׁמָמָה	אַרְצְכֶם	7
latu	dipunkobong	kutha-kutha–panjenengan	suwung	Tanah–panjenengan	
H0784	H8313			H0776	

אֹתָהּ	אֹכְלִים	זָרִים	לְנֶגְדְּכֶם	אַדְמַתְכֶם
piyambakipun	nedha	tiyang–manca	ing–ngajeng–panjenengan	palemahan–panjenengan
H0853	H0398		H5048	H0127

זָרִים׃	כְּמַהְפֵּכַת	וּשְׁמָמָה
tiyang–manca	kados–pangrisakan	lan–suwung
	H4114	

Nagaramu dani sepi mamring, kutha-kuthamu padha kobong nganti entek; pametuning bumimu diapngan ing bangsa liya ana ing ngarepmu. Sepi mamring nagara iku kayadene dibosah-basihake dening bangsa liya.

כִּמְלוֹנָה	בְּכָרֶם	כְּסֻכָּה	צִיּוֹן	בַּת־	וְנוֹתְרָה	8
kados–gubug	ing–kebon–anggur	kados–tarub	Sion	putri–	Lan–dipuntilaraken	
H4412	H3754	H5521	H6726	H1323	H3498	

נְצוּרָה׃	כְּעִיר	בְּמִקְשָׁה
ingkang–dipunkepung	kados–kutha	ing–kebon–timun
H5341		H4750

Putri ing Sion kari ijen, kayadene gubug ing pakebonan anggur kaya cakruk ing kebon timun lan kaya kutha kang kinepung.

כִּמְעַט	שָׂרִיד	לָנוּ	הוֹתִיר	צְבָאוֹת	יְהוָה	לוּלֵי	9
sakedhik	sisa	dhateng–kita	mboten–nilaraken	Balatentara	Yéhuwah	Saupami	
H4592	H8300		H3498		H3068	H3884	

ס	דָּמִינוּ׃	לַעֲמֹרָה	הָיִינוּ	כִּסְדֹם	
¶	kita–sampun–mirip	dhateng–Gomora	kita–sampun–dados	kados–Sodom	
	H1819	H6017	H1961	H5467	

Saupama Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah ora ngarekake sathithik kanggo kita wong kang padha oncat, kita wus padha kaya Sodom lan padha kaya Gomora.

10

תּוֹרַת	הַאֲזִינוּ	סְדֹם	קְצִינֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ
piwulang	Gatèkaken	Sodom	para–pemimpin	Yéhuwah	pangandikan–	Mirengaken
H8451	H0238	H5467	H7101	H3068	H1697	H8085

עֲמֹרָה׃	עַם	אֱלֹהֵינוּ
Gomora	umat	Gusti–Allah–kita
H6017		H0430

Rungokna pangandikane Sang Yehuwah, he para panggedhene Sodom! Gatekna piwulange Allah kita, he rakyat Gomora!

11

יְהוָה	יֹאמַר	זִבְחֵיכֶם	רֹב־	לִי	לָמָּה־
Yéhuwah	ngandika	kurban–panjenengan	kathah–	dhateng–Kawula	Kanggé–punapa–
H3068	H0559	H2077	H7230		H4100

וְדַם	מְרִיאִים	וְחֵלֶב	אֵילִים	עֹלוֹת	שָׂבַעְתִּי
lan–rah	lembu–lema	lan–gajih	mènda–lanang	kurban–obongan	Kawula–sampun–tuwuk
H1818	H4806	H2459			H7646

חָפָצְתִּי׃	לֹא	וְעַתּוּדִים	וּכְבָשִׂים	פָּרִים
Kawula–remenaken	mboten	lan–wédus	lan–cempé	sapi–lanang
	H3808	H6260	H3532	H6499

“Kanggo apa kurbanira kang akeh iku?” mangkono pangandikane Sang Yehuwah, “Ingsun wus jeleh marng kurban obaran kang awujud wedhus gembel lanang lan marang gajihe pedhet lemon; getihe sapi lanang lan wedhus gembel sarta wedhus lanang ora Sunrenani.

12

זֹאת	בקֵשׁ	מִי־	פָּנָי	לֶרְאוֹת	תָּבֹאוּ	כִּי
punika	nyuwun	Sinten–	pasuryan–Kawula	katingal	panjenengan–sowan	Nalika
H2063	H1245	H4310	H6440	H7200	H0935	

חֲצֵרָי׃	רְמֹס	מִיָּדְכֶם
plataran–Kawula	ngidak-idak	saking–tangan–panjenengan
	H7429	H3027

Manawa sira padha sowan marang ing ngarsaningSun sapa kang ngudokake sira mangkono, dene sira padha ngidak-idak platarane Padaleman SuciningSun?

13

תּוֹעֵבָה	קְטֹרֶת	שָׁוְא	מִנְחַת־	הָבִיאוּ	תוֹסִיפוּ	לָא
nistha	menyan	ingkang–tanpa–guna	pisungsung–	mbeta	panjenengan–nambah	Mboten
H8441	H7004	H7723	H4503	H0935	H3254	H3808

לֹא־	מִקְרָא	קֹרֹא	וְשַׁבָּת	חֹדֶשׁ	לִי	הָיִא	
mboten–	pakempalan	nimbali	lan–Sabat	tanggal–enggal	dhateng–Kawula	piyambakipun	
H3808	H4744	H7121	H7676	H2320		H1931	

וַעֲצָרָה׃	אָוֶן	אוּכַל	
lan–pakempalan–suci	piawon	Kawula–saged–nandhang	
H6116	H0205	H3201	

Sira aja padha nyaosake maneh pisungsungira kang lamis amarga gandane gawe enegingSun. Manawa sira padha mahargya tanggal sapisan lan sabat utawa nganakake kumpulan-kumpulan, Ingsun ora tahan mirsani, awit pahargyanira iku kebak piala.

נַפְשִׁי	שָׁנְאָה	וּמוֹעֲדֵיכֶם	חָדְשֵׁיכֶם	14
nyawa–Kawula	dipunsengiti	lan–riyaya–panjenengan	Tanggal–enggal–panjenengan	
H5315	H8130	H4150	H2320	

נִשְׂא׃	נִלְאֵיתִי	לָטֹרַח	עָלַי	הָיוּ
nandhang	Kawula–sayah	momotan	tumrap–Kawula	sampun–dados
H5375	H3811	H2960		H1961

Pahargyan-pahargyanira sasi anyar lan kumpulan-kumpulanira kang ajeg iku Ingsun sengit mirsani; kabeh iku dadi momotan tumrap Ingsun, Ingsun wus sayah anggoningSun ngrembat.

עֵינַי	אַעְלִים	כַּפֵּיכֶם	וּבְפָרִשְׂכֶם	15
mripat–Kawula	Kawula–badhé–ndhelikaken	tangan–panjenengan	Lan–nalika–panjenengan–ngeraken	
	H5956	H3709	H6566	

אֵינֶנִּי	תְּפִלָּה	תַּרְבּוּ	כִּי־	גַּם	מִכֶּם	
Kawula–mboten	pandonga	panjenengan–nambah	nalika–	malah	saking–panjenengan	
H0369	H8605			H1571		

מָלְאוּ׃	דָמִים	יְדֵיכֶם	שֹׁמֵעַ
kebak	rah	Tangan–panjenengan	mirengaken
H4390	H1818	H3027	H8085

Manawa sira padha ngegarake tanganira prelu ndedonga, Ingsun bakal nasabi paningalingSun, malah sanadyan sira ndedonga mawali-wali Ingsun ora bakal midhangetake awit tanganira kebak getih.

עֵינָי	מִנֶּגֶד	מַעַלְלֵיכֶם	רָע	הָסִירוּ	הִזַּכּוּ	רַחֲצוּ	16
mripat–Kawula	saking–ngajeng	tumindak–panjenengan	awon	Singkiraken	resik-aken	Siram	
	H5048	H4611	H7455	H5493	H2135	H7364	

הָרֵעַ׃	חִדְלוּ	
nindakaken–awon	Mandeg-aken	
	H2308	

Padha wisuha, resikana awakira, edohna panggawenira kang ala saka ing ngarsane paningalingSun. Marenana anggonira gawe piala,

שִׁפְטוּ	חָמוֹץ	אַשְּׁרוּ	מִשְׁפָּט	דִּרְשׁוּ	הֵיטֵב	לִמְדוּ	17
Adili	ingkang–dipunjajah	Tulungana	kaadilan	Padosi	nindakaken–saé	Sinau-aken	
H8199	H2541	H0833	H4941	H1875	H3190	H3925	

ס	אַלְמָנָה׃	רִיבוּ	יָתוֹם
¶	randha	Bélanana	lare–yatim
	H0490	H7378	H3490

padha sinaua gawe becik ngudia marang kaadilan, ngendhalenana wong kang ambek siya; mbelanana hake para bocah lola, ngembanana prakarane para randha!

חַטָּאֵיכֶם	יִהְיוּ	אִם־	יְהוָה	יֹאמַר	וְנָוְכְחָה	נָא	לְכוּ־	18
dosa–panjenengan	dados	Sanadyan–	Yéhuwah	ngandika	kita–rembugan	ta	Sumangga–	
H2399	H1961		H3068	H0559	H3198	H4994	H3212	

כַּתּוֹלָע	יַאְדִּימוּ	אִם־	יִלְבִּינוּ	כַּשָּׁלֶג	כַּשָּׁנִים
kados–abrit–terang	piyambakipun–abrit	Sanadyan–	badhé–pethak	kados–salju	kados–abrit
	H0119			H7950	H8144

יִהְיוּ׃	כַּצֶּמֶר
badhé–dados	kados–wulu–mènda
H1961	H6785

Ayo, kita padha prakaran! -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- Sanadyan dosanira abang kaya gluga, bakal dadi putih kaya salju; sanadyan rupane abang kaya jarit sumba bakal padha dadi putih kaya wulu wedhus gembel.

19	אִם־	מְאַנְתֶּם	וּמְרִיתֶם	טוֹב	הָאָרֶץ	תֹּאכְלוּ׃
	Menawi–	panjenengan–purun	lan–manut	saé	tanah	panjenengan–badhé–nedha
		H0014	H8085	H2898	H0776	H0398

Manawa sira padha mbangun miturut lan gelem ngrungokake, sira bakal padha mangan wuluwetuning nagara iku kang becik.

20	וְאִם־	תְּמָאֲנוּ	וּמְרִיתֶם	חֶרֶב	תֹּאכְלוּ	
	Nanging–menawi–	panjenengan–nolak	lan–mbalela	pedhang	badhé–ngentèkaken–panjenengan	
		H3985	H4784	H2719	H0398	

ס	דִּבֶּר׃	יְהוָה	פִּי	כִּי
¶	sampun–ngandika	Yéhuwah	tutuk	amargi
	H1696	H3068	H6310	

Nanging manawa sira padha nglawan lan mbalela sira bakal padha kamangsa ing pedhang.” Sanyata iki pangandikane Sang Yehuwah.

21	אֵיכָה	הָיְתָה	לְזוֹנָה	קִרְיָה	נֶאֱמָנָה	מְלֵאֲתִי	מִשְׁפָּט
	Kados–pundi	sampun–dados	sundel	kutha	ingkang–setya	ingkang–kebak	kaadilan
		H1961	H2181	H7151	H0539	H4395	H4941

מְרַצְּחִים׃	וְעַתָּה	בָּהּ	יָלִין	צֶדֶק
pembunuh	nanging–sapunika	wonten–piyambakipun	malem	kaleresan
H7523	H6258			H6664

Kapriye iki, dene kutha kang biyen setya saiki dadi wanita tunasusila! Maune kebak kaadilan lan tansah kanggonan kabeneran, nanging saiki kebak wong gawe pepati.

22	בַּמָּיִם׃	מָהוּל	סָבְאֵךְ	לְסִיגִים	הָיָה	כַּסְפֵּךְ
	kaliyan–toya	campuran	anggur–panjenengan	tain–logam	sampun–dados	Selaka–panjenengan
	H4325	H4107	H5435	H5509	H1961	H3701

Salakamu wus ora tulen maneh, lan anggurmu wus kecampuran banyu.

23	שָׂרַיִךְ	סוֹרְרִים	וְחַבְרֵי	גַּנָּבִים	כֻּלּוֹ	אֹהֵב	שֹׁחַד
	Pemimpin–panjenengan	mbalela	lan–kanca-kancané	maling	Sedayanipun	remen	besel
	H8269	H5637	H2270	H1590	H3605	H0157	H7810

לֹא־	אַלְמָנָה	וְרִיב	יִשְׁפֹּטוּ	לָא	יָתוֹם	שַׁלְמֻנִּים	וְרֹדֵף
mboten–	randha	lan–prakawis	piyambakipun–ngadili	mboten	Lare–yatim	ganjaran	lan–ngoyak
H3808	H0490	H7379	H8199	H3808	H3490	H8021	H7291

פ	אֲלֵיהֶם׃	יָבוֹא
¶	dhateng–piyambakipun	dumugi
	H0413	H0935

Para panggedhemu iku padha wong mbalela, lan padha sekuthon karo maling. Kabeh padha seneng tampa besel lan mburu sogok. Ora padha mbelani hake para bocah lola lan prakarane para randha ora lumadi marang wong-wong mau.

24

לָכֵן	נְאֻם	הָאָדוֹן	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲבִיר	יִשְׂרָאֵל	הוֹי
Pramila	pangandikan	Gusti	Yéhuwah	Balatentara	Ingkang-Kuwasa	Israel	Bilai
	H5002	H0113	H3068		H0046	H3478	H1945

וְאִנָּקְמָה	מִצָּרַי	אֶנָּחֵם
lan-Kawula-badhé-males-dendam	saking-mengsah-Kawula	Kawula-badhé-males
H5358		H5162

מֵאוֹיְבָי׃
saking-satru-Kawula
H0341

Mulane mangkene pangandikane Pangeran, Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah, kang Maha-santosa, Pangayomaning Israel: “Lah Ingsun bakal nandukake pamalesingSun marang para wong kang nglawan marang Ingsun lan nandukake piwales marang para mungsuhingSun.

25

וְאֶצְרֹף	עָלַיִךְ	יָדִי	וְאָשִׁיבָה
lan-Kawula-badhé-lebur	tumrap-panjenengan	tangan-Kawula	Lan-Kawula-badhé-malik-aken
H6884		H3027	H7725

כָּל־	וְאָסִירָה	סִיגָיִךְ	כַּבְּר
sedaya-	lan-Kawula-badhé-nyingkiraken	tain-logam-panjenengan	kados-kaliyan-soda
H3605	H5493	H5509	H1253

בְּדִילָיִךְ׃
timah-panjenengan
H0913

AstaningSun bakal nglawan marang sira Ingsun bakal damel tulening salakanira kalawan landha, sarta bakal nyingkirake sakehing timah saka ing sira.

26

וְיֹעֲצַיִךְ	כְּבָרִאשֹׁנָה	שֹׁפְטַיִךְ	וְאָשִׁיבָה
lan-penaséhat-panjenengan	kados-rumiyin	hakim-panjenengan	Lan-Kawula-badhé-wangsulaken
H3289	H7223	H8199	H7725

קִרְיָה	הַצֶּדֶק	עִיר	לָךְ	יִקָּרֵא	כֵּן	אַחֲרֵי־	כְּבַתְּחִלָּה
kitha	kaleresan	kutha	panjenengan	dipunsebat	punika	Sawisé-	kados-wiwitan
H7151	H6664			H7121			H8462

נֶאֱמָנָה׃
ingkang-setya
H0539

Ingsun bakal mangsulake para hakimira kaya biyen lan para penasehatira kaya ing sakawit. Sawuse mangkono sira bakal kasebut kutha kaadilan, kutha kang setya.”

27

בִּצְדָקָה׃	וְשָׁבֶיהָ	תִּפָּדֶה	בְּמִשְׁפָּט	צִיּוֹן
kaliyan-kaleresan	lan-ingkang-wangsul	dipuntebus	kaliyan-kaadilan	Sion
H6666	H7725	H6299	H4941	H6726

Sira bakal Sunluwari kalawan pangadilan lan para wonge kang mratobat bakal Sunluwari kalawan patrap kang bener.

28

יְהוָה	וְעֹזְבֵי	יַחְדָּו	וְחַטָּאִים	פֹּשְׁעִים	וְשֶׁבֶר
Yéhuwah	lan-ingkang-nilaraken	sesarengan	lan-tiyang-dosa	tiyang-mbalela	Lan-karusakan
H3068			H2400	H6586	H7667

יִכְלוּ׃
badhé-telas
H3615

Nanging para wong kang mbalela lan para wong kang nglakoni dosa bakal kasirnakake bebarengan sarta para wong kang ninggal Sang Yehuwah bakal padha katumpes.

חֲמַדְתֶּם	אֲשֶׁר	מֵאֵילִים	יֵבֹשׁוּ	כִּי	29
panjenengan–seneng-i	ingkang	saking–wit–oak	piyambakipun–badhé–isin	Amargi	
			H0954		

בְּחַרְתֶּם׃	אֲשֶׁר	מֵהַגַּנּוֹת	וְתַחְפְּרוּ
panjenengan–pilih	ingkang	saking–kebon	lan–panjenengan–badhé–isin
H0977		H1593	H2659

Sanyata, sira bakal padha kawirangan marga saka wit-wit elah kang padha sira dhemeni, tuwin sira bakal padha kawirangan marga saka taman-tamaning dewa kang padha sira pilih.

וּכְגַנָּה	עָלֶה	נֹבֶלֶת	כְּאֵלָה	תִּהְיוּ	כִּי	30
lan–kados–kebon	ron-ipun	ingkang–gogrok	kados–wit–oak	panjenengan–badhé–dados	Amargi	
H1593	H5929		H0424	H1961		

לָהּ׃	אֵין	מַיִם	אֲשֶׁר־	
kanggé–piyambakipun	mboten–wonten	toya	ingkang–	
	H0369	H4325		

Amarga sira bakal padha kaya wit elah kang alum godhonge, lan kaya pakebonan kang kekurangan banyu.

שְׁנֵיהֶם	וּבָעֲרָוֹ	לְנִיצוֹץ	וּפֹעֲלוֹ	לִנְעֹרֶת	הֶחָסֹן	וְהָיָה	31
kalih-ipun	lan–kobong	bunga–api	lan–padamelan-ipun	gapuk	ingkang–kiyat	Lan–dados	
H8147		H5213	H6467	H5296	H2634	H1961	

ס	מְכַבֶּה׃	וְאֵין	יַחְדָּו	
¶	ingkang–nyirep	lan–mboten–wonten	sesarengan	
	H3518	H0369		

Wong kang rosa banjur dadi kaya kapas lan panggawene dadi kaya geni sapelik; karo-karone bakal padha kobong bareng sarta ora ana wong kang bisa nyirep.

Chapter 2

וִירוּשָׁלָם׃	יְהוּדָה	עַל־	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	חָזָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
lan–Yerusalem	Yehuda	bab–	Amos	putra–	Yesaya	dipuntingali	ingkang	Pangandikan	
H3389	H3063		H0531			H2372		H1697	

Pangandika kang kaparingake marang Yesaya putrane Sang Amos bab Yehuda lan Yerusalem.

יְהוָה	בֵּית־	הַר	יְהֹוֶה	נָכוֹן	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	וְהָיָה	2
Yéhuwah	dalem–	gunung	badhé–	kawontenaken	dinten-dinten	ing–pungkasan	Lan–dados	
H3068		H2022	H1961		H3117	H0319	H1961	

וְנָהֲרוּ	מִגְבָעוֹת	וְנִשָּׂא	הֶהָרִים	בְּרֹאשׁ
lan–mengalir	saking–punthuk-punthuk	lan–dipuninggil-aken	gunung-gunung	wonten–pucuk
	H1389	H5375	H2022	

הַגּוֹיִם׃	כָּל־	אֵלָיו	
bangsa-bangsa	sedaya–	dhateng–piyambakipun	
	H3605	H0413	

Ing wekasane jaman bakal kelakon: gunung papan padalemane Sang Yehuwah bakal ngadeg jejeg ing sadhuwure gunung-gunung lan munggul ing sadhuwure tengger-tengger; sakehing bangsa bakal gumrudug mrana

הַר־	אֶל־	וְנַעֲלֶה	וְלִכְוּ	וְאָמְרוּ	רַבִּים	עַמִּים	וְהָלְכֹּוּ	3
gunung–	dhateng–	kita–minggah	Sumangga	lan–ngucap	kathah	para–umat	Lan–mlampah	
H2022	H0413	H5927	H3212	H0559			H1980	

וְיֹרֵנוּ	יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	בֵּית	אֶל־	יְהוָה	
lan–Panjenenganipun–badhé–mulang–kita	Yakub	Gusti–Allah	dalem	dhateng–	Yéhuwah	
	H3290	H0430		H0413	H3068	

מִצִּיּוֹן	כִּי	בְּאֹרְחֹתָיו	וְנֵלְכָה	מִדְּרָכָיו
saking–Sion	Amargi	ing–dalan–dalanipun	lan–kita–badhé–mlampah	saking–margi–marginipun
H6726		H0734	H3212	H1870

מִירוּשָׁלָֽם׃	יְהוָה	וּדְבַר־	תּוֹרָה	תֵּצֵא
saking–Yerusalem	Yéhuwah	lan–pangandikan–	piwulang	medal
H3389	H3068	H1697	H8451	H3318

lan para suku bangsa akeh kang bakal padha budhalan kalawan ngucap mangkene: “Ayo, kita padha munggah ing gununge Sang Yehuwah, menyang ing padalemane Allahe Rama Yakub, supaya Panjenengane paring piwulang marang kita bab margi-margine lan supaya kita padha lumaku ing kono; amarga saka ing Sion bakal kaparingake piwulang lan pangandikane Sang Yehuwah saka ing Yerusalem.”

לְעַמִּים	וְהוֹכִיחַ	הַגּוֹיִם	בֵּין	וְשָׁפַט	4
dhateng–umat-umat	lan–mutusi	bangsa-bangsa	ing–antawis	Lan–Panjenenganipun–badhé–ngadili	
	H3198		H0996	H8199	

לְאֻמִּים	חַרְבוֹתָם	וְכִתְּתוּ	רַבִּים	
dados–luku	pedhang-pedhangipun	Lan–piyambakipun–badhé–ngtèmpa	kathah	
H0855	H2719	H3807		

חֶרֶב	גּוֹי	אֶל־	גּוֹי	יִשָּׂא	לֹא־	לְמַזְמֵרוֹת	וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם	
pedhang	bangsa	dhateng–	bangsa	ngangkat	Mboten–	dados–arit	lan–tumbak-tumbakipun	
H2719		H0413		H5375	H3808	H4211	H2595	

פ ¶	מִלְחָמָה׃	עוֹד	יִלְמְדוּ	וְלֹא־
	perang	malih	piyambakipun–sinau	lan–mboten–
	H4421	H5750	H3925	H3808

Panjenengane bakal dadi hakim ana ing antarane para bangsa lan bakal ngadili suku bangsa akeh; iku banjur bakal padha nggembleng pedhang-pedhange kadadekake kejen sarta tumbak-tumbake kadadekake arit. Bangsa kang siji ora bakal ngangkat pedhange maneh nglawan bangsa sijine tuwin ora bakal nggladhi perang maneh.

יְהוָה׃	בְּאוֹר	וְנֵלְכָה	לְכוּ	יַעֲקֹב	בֵּית	5
Yéhuwah	ing–padhang	kita–mlampah	Sumangga	Yakub	Dalem	
H3068	H0216	H3212	H3212	H3290		

He golongan tedhake Rama Yakub ayo kita padha lumaku ing pepadhange Sang Yehuwah!

כִּי	יַעֲקֹב	בֵּית	עַמְּךָ	נָטַשְׁתָּה	כִּי	6
amargi	Yakub	dalem	umat–Panjenengan	Panjenengan–sampun–nilaraken	Amargi	
	H3290			H5203		

וּבְיַלְדֵי	כַּפְלִשְׁתִּים	וְעֹנְנִים	מִקֶּדֶם	מָלְאוּ
lan–kaliyan–putra-putra	kados–tiyang–Filistin	lan–dukun-dukun	saking–wétan	piyambakipun–kebak
H3206	H6430			H4390

יַשְׁפִּיקוּ׃	נְכָרִים
piyambakipun–gegandhengan	manca
	H5237

Sanyata Paduka sampun mbucal umat Paduka inggih punika golongan tedhakipun Rama Yakub amargi wonten ing pundi-pundi sami nindakaken panenungan kadosdene ingkang tumindak ing tanah Wetan saha sikir kados tiyang Filisti, tuwin kekathahen tiyang bangsa sanes ingkang wonten ing satengahipun.

קֶ֫סֶם pungkasan	וְאֵין lan–mboten–wonten H0369	וְזָהָב lan–mas H2091	כֶּ֫סֶף selaka H3701	אַרְצוֹ tanahipun H0776	וַתִּמָּלֵא Lan–kebak H4390		7
קֶ֫סֶם pungkasan	וְאֵין lan–mboten–wonten H0369	סוּסִים jaran	אַרְצוֹ tanahipun H0776	וַתִּמָּלֵא Lan–kebak H4390	לְאֹצְרֹתָיו dhateng–bandha-bandhanipun H0214		
						לְמַרְכְּבֹתָיו׃ dhateng–kreta-kretanipun H4818	

Nagarinipun kebak emas tuwin salaka saha raja-brananipun tanpa wicalan; nagarinipun kebak kapal sarta kretanipun tanpa wicalan.

יֻשְׁתַּחֲוּוּ piyambakipun–sujud H7812	יָדָיו׀ astanipun H3027	לְמַעֲשֵׂה Dhateng–dédamel H4639	אֱלִילִים brahala H0457	אַרְצוֹ tanahipun H0776	וַתִּמָּלֵא Lan–kebak H4390	8
		אֶצְבְּעֹתָיו׃ driji-drijinipun H0676	עָשׂוּ dipundamel	לַאֲשֶׁר dhateng–punapa–ingkang		

Nagaranipun kebak brahala; tiyang-tiyang wau sami sujud nyembah dhateng dedamelaning tanganipun piyambak lan dhateng ingkang dipun garap dening tanganipun.

תִּשָּׂא Panjenengan–ngapunten H5375	וְאַל־ lan–sampun–ngantos– H0408	אִישׁ tiyang H0376	וַיִּשְׁפַּל־ lan–anèp– H8213	אָדָם manungsa H0120	וַיִּשָּׁח Lan–dhungkluk H7817	9
					לָהֶם׃ piyambakipun	

Kados makaten anggenipun manungsa dipun telukaken saha anggenipun tiyang kaesoraken -- tiyang-tiyang wau mugi sampun kaapunten!

יְהוָה Yéhuwah H3068	פָּחַד ajrih H6343	מִפְּנֵי saking–ngajeng H6440	בָּעָפָר ing–lebu H6083	וְהִטָּמֵן lan–ndhelik H2934	בַּצּוּר wonten–séla H6697	בּוֹא Mlebet H0935	10
				גְּאוֹנוֹ׃ kaagunganipun H1347	וּמֵהֲדַר lan–saking–kamulyan H1926		

Lumebua ing sela-selaning gunung parang lan ndhelika ing rong ing sajroning lemah marga saka pagirise Sang Yehuwah sarta marga saka cahyaning kamulyane!

אֲנָשִׁים tiyang H0376	רָוֹם kainggilan H7312	וְשָׁח lan–dhungkluk H7817	שְׁפַל dipunandhapaken H8213	אָדָם׀ manungsa H0120	גַּבְהוּת kumalungkung H1365	עֵינֵי Mripat	11
ס ¶	הַהוּא׃ punika H1931	בַּיּוֹם ing–dinten H3117	לְבַדּוֹ piyambak H0905	יְהוָה Yéhuwah H3068	וְנִשְׂגָּב lan–dipuninggil-aken H7682		

Manungsa kang gumunggung bakal kaesorake lan wong kang angkuh bakal kadhingklukake, sarta mung Pangeran Yehuwah kang mahaluhur ing dina iku.

גֵּאֶה	כָּל־	עַל	צְבָאוֹת	לַיהוָה	יוֹם	כִּי		12
ingkang–sombong	sedaya–	tumrap	Balatentara	kagungan–Yéhuwah	dinten	Amargi		
H1343	H3605			H3068	H3117			

וְשָׁפֵל׃	נִשָּׂא	כָּל־	וְעַל	וָרָם
lan–dipunandhapaken	ingkang–dipuninggil-aken	sedaya–	lan–tumrap	lan–agung
H8213	H5375	H3605		

Amarga Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah nemtokake dinane anggone bakal ngukum sakehe wong kang kumalungkung lan angkuh sarta ngukum marang sakehing wong kang kumaluhur-luhur, prelu kaesorake;

							13
וְהַנִּשָּׂאִים	הָרָמִים	הַלְּבָנוֹן	אַרְזֵי	כָּל־	וְעַל		
lan–ingkang–dipuninggil-aken	ingkang–inggil	Libanon	wit–aras	sedaya–	lan–tumrap		
H5375		H3844	H0730	H3605			

הַבָּשָׁן׃	אַלוֹנֵי	כָּל־	וְעַל
Basan	wit–oak	sedaya–	lan–tumrap
H1316	H0437	H3605	

ngukum sakehing wit eres ing Libanon kang tuwuh mandhuwur lan tetep munggul, tuwin ngukum sakehing wit elah ing Basan;

							14
הַגְּבָעוֹת	כָּל־	וְעַל	הָרָמִים	הֶהָרִים	כָּל־	וְעַל	
punthuk-punthuk	sedaya–	lan–tumrap	ingkang–inggil	gunung-gunung	sedaya–	lan–tumrap	
H1389	H3605			H2022	H3605		

הַנִּשָּׂאוֹת׃
ingkang–dipuninggil-aken
H5375

sarta ngukum gunung kang dhuwur-dhuwur lan sakehing tengger kang munggul;

								15
בְּצוּרָה׃	חוֹמָה	כָּל־	וְעַל	גָּבֹהַּ	מִגְדָּל	כָּל־	וְעַל	
ingkang–santosa	tembok	sedaya–	lan–tumrap	ingkang–inggil	menara	sedaya–	lan–tumrap	
H1219	H2346	H3605		H1364	H4026	H3605		

ngukum sakehe menara kang dhuwur-dhuwur lan sakehe baluwarti kang disantosani;

								16
הַחֲמֻדָּה׃	שְׂכִיּוֹת	כָּל־	וְעַל	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	כָּל־	וְעַל	
ingkang–endah	gambar	sedaya–	lan–tumrap	Tarsis	kapal	sedaya–	lan–tumrap	
	H7914	H3605		H8659	H0591	H3605		

ngukum sakehe kapal ing Tarsis tuwin sakehe kapal kang endah dhewe.

						17
אֲנָשִׁים	רוּם	וְשָׁפֵל	הָאָדָם	גַּבְהוּת	וְשַׁח	
tiyang	kainggilan	lan–dipunanèpaken	manungsa	kumalungkung	Lan–dipunandhapaken	
H0376	H7312	H8213	H0120	H1365	H7817	

הַהוּא׃	בְּיוֹם	לְבַדּוֹ	יְהוָה	וְנִשְׂגָּב
punika	ing–dinten	piyambak	Yéhuwah	lan–dipuninggil-aken
H1931	H3117	H0905	H3068	H7682

Manungsa kang gumunggung bakal padha kadhingklukake lan wong kang angkuh bakal padha diesorake; amung Pangeran Yehuwah kang mahaluhur ing dina iku.

יַחֲלֹף׃	כָּלִיל	וְהָאֱלִילִים	18
badhé–ical	sedaya	Lan–brahala	
H2498	H3632	H0457	

Dene brahala-brahala bakal sirna babar pisan.

עָפָר	וּבִמְחִלּוֹת	צֻרִים	בִּמְעָרוֹת	וּבָאוּ		19
lebu	lan–ing–rongrongan	séla	wonten–guwa-guwa	Lan–piyambakipun–badhé–mlebet		
H6083	H4247	H6697	H4631	H0935		
	גְּאוֹנוֹ	וּמֵהֲדַר	יְהוָה	פָּחַד	מִפְּנֵי	
	kaagunganipun	lan–saking–kamulyan	Yéhuwah	ajrih	saking–ngajeng	
	H1347	H1926	H3068	H6343	H6440	
	הָאָרֶץ׃	לַעֲרֹץ	בְּקוּמוֹ			
	bumi	kangge–nggegirisi	nalika–Panjenenganipun–jumeneng			
	H0776	H6206				

Ing kono wong bakal lumebu ing guwa-guwa ing gunung parang lan ing rong-rong ing sajroning lemah, marga saka pagirising Yehuwah tuwin marga saka cahyaning kamulyane, ing nalika Panjenengane tumindak damel getering bumi.

וְאֶת	כַּסְּפוֹ	אֱלִילֵי	אֶת	הָאָדָם	יַשְׁלִיךְ	הַהוּא	בַּיּוֹם	20
lan–	selaka-nipun	brahala-brahala	–	manungsa	badhé–mbucal	punika	Ing–dinten	
H0853	H3701	H0457	H0853	H0120	H7993	H1931	H3117	
	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ	עֲשׂוּ־	אֲשֶׁר	זְהָבוֹ	אֱלִילֵי		
	kanggé–sujud	kanggé–piyambakipun	dipundamel–	ingkang	mas-ipun	brahala-brahala		
	H7812				H2091	H0457		
	וְלָעֲטַלֵּפִים׃	פֶּרֶס	לַחְפֹּר					
	lan–dhateng–lawa	tikus	dhateng–cucuk-ipun–					
	H5847	H6512	H2661					

Ing dina iku brahala-brahala salaka lan brahala-brahala emas gegaweaning manungsa kang disujudi lan disembah bakal kabuwang kanggo marang tikus lan lawa,

פָּחַד	מִפְּנֵי	הַסְּלָעִים	וּבִסְעִפֵּי	הַצֻּרִים	בִּנְקָרוֹת	לָבוֹא		21
ajrih	saking–ngajeng	parang	lan–ing–pucuk-pucuk	séla	ing–rongrongan	Kanggé–mlebet		
H6343	H6440	H5553	H5585	H6697	H5366	H0935		
	בְּקוּמוֹ	גְּאוֹנוֹ	וּמֵהֲדַר	יְהוָה				
	nalika–Panjenenganipun–jumeneng	kaagunganipun	lan–saking–kamulyan	Yéhuwah				
		H1347	H1926	H3068				
	הָאָרֶץ׃	לַעֲרֹץ						
	bumi	kangge–nggegirisi						
	H0776	H6206						

lan wong mau bakal lumebu ing growongan-growonganing gunung parang tuwin ing sela-selaning tetengger watu marga saka pagirising Sang Yehuwah lan marga saka cahyaning kamulyane; ing nalika Panjenengane jumeneng damel getering bumi.

נִשְׁמָה	אֲשֶׁר	הָאָדָם	מִן־	לָכֶם		חִדְלוּ		22
napas	ingkang	manungsa	saking–	kanggé–panjenengan		Mandeg-aken		
H5397		H0120				H2308		
פ	הוּא׃	נֶחְשָׁב	בַּמָּה	כִּי־	בְּאַפּוֹ			
¶	piyambakipun	dipunanggep	punapa	Amargi–	wonten–ing–grananipun			
	H1931	H2803	H4100		H0639			

Aja padha ngandelake marang manungsa, awit iku ora ngluwihi wetuning napas lan wong iku banjur kena dianggep kayadene apa?

Chapter 3

כִּי֙	הִנֵּה	הָאֲדֹנָ֣ן	יְהוָ֔ה	צְבָאֹ֖ות	מֵסִ֑יר	מִירוּשָׁלַ֧ם	1
Amargi	lah	Gusti	Yéhuwah	Balatentara	nyingkiraken	saking–Yerusalem	
	H2009	H0113	H3068		H5493	H3389	

וּמִיהוּדָ֔ה	מַשְׁעֵ֖ן	וּמִשְׁעֲנָ֑ה	כָּל	מִשְׁעַן־	לֶ֣חֶם	וְכָל
lan–saking–Yehuda	panyangga	lan–panyanggan	sedaya	panyangga–	roti	lan–sedaya
H3063			H3605		H3899	H3605

מָ֥יִם׃	מִשְׁעַן־
toya	panyangga–
H4325	

Pangeran, Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah sanyata bakal ngedohake saka Yerusalem lan Yehuda saben wong kang padha dadi andel-andele, sakehe tandhon pangan lan omben-omben:

וְזָקֵ֖ן	וְקַצִּ֑ין	וְנָבִ֣יא	שׁוֹפֵ֔ט	מִלְחָמָ֖ה	וְאִ֣ישׁ	גִּבּ֔וֹר	2
lan–pinisepuh	lan–dukun	lan–nabi	hakim	perang	lan–tiyang	Prawira	
H2205	H7080	H5030	H8199	H4421	H0376	H1368	

Wong prawira lan prajurit, hakim lan nabi, juru tenung lan pinituwa,

חֲרָשִׁ֖ים	וַחֲכַ֣ם	וְיוֹעֵ֑ץ	פָּנִ֔ים	וּנְשׂוֹא	חֲמִשִּׁ֖ים	שַׂר־	3
tukang	lan–wicaksana	lan–penaséhat	pasuryan	lan–tiyang–ingkang–kajen	seket	Pangageng–	
	H2450	H3289	H6440	H5375	H2572	H8269	

לָ֖חַשׁ׃	וּנְבֹ֥ון
japa–mantra	lan–ahli
H3908	H0995

paneket lan panggedhe, penasehat lan ahli sikir, sarta juru japa-mantra.

וְתַעֲלוּלִ֖ים	שָׂרֵיהֶ֑ם	נְעָרִ֣ים	וְנָתַ֤תִּי	4
lan–bocah-bocah–nakal	pangageng-ipun	bocah-bocah–nom	Lan–Kawula–badhé–paring	
H8586	H8269	H5288	H5414	

בָֽם׃	יִמְשְׁלוּ־
piyambakipun	badhé–nguwasani–
	H4910

Ingsun bakal ngangkat para nom-noman Sundadekake pemimpine, lan bocah-bocah kang bakal padha ngereh.

בְּרֵעֵ֖הוּ	וְאִ֣ישׁ	בְּאִ֑ישׁ	אִ֣ישׁ	הָעָ֔ם	וְנִגַּ֥שׂ	5
tumrap–tangga-nipun	lan–tiyang	tumrap–tiyang	tiyang	umat	Lan–nindhes	
H7453	H0376	H0376	H0376		H5065	

וְהַנִּקְלֶ֖ה	בַּזָּקֵ֑ן	הַנַּ֣עַר׀	יִרְהֲבוּ֙
lan–ingkang–nistha	tumrap–tiyang–sepuh	bocah–nom	piyambakipun–kumalungkung
H7034	H2205	H5288	H7292

בַּנִּכְבָּֽד׃
tumrap–ingkang–kajen
H3513

Bangsa iku banjur bakal dhesek-dhesekan wong padha lawan-linawan, kang siji nglawan marang sijine; wong enom bakal mampang-mampang marang wong tuwa, wong asor marang wong kang kajen keringan.

שִׁמְלָה	אָבִיו	בֵּית	בְּאָחִיו	אִישׁ	יִתְפֹּשׂ	כִּי־	6
Rasukan	bapakipun	dalem	kaliyan–sadhèrèkipun	tiyang	tiyang–nyekel	Nalika–	
H8071	H0001		H0251	H0376	H8610		

הַזֹּאת	וְהַמַּכְשֵׁלָה	לָנוּ	תִּהְיֶה־	קָצִין	לְכָה	
punika	lan–kasangsaran	dhateng–kita	panjenengan–dados–	pemimpin	kanggé–panjenengan	
H2063	H4384		H1961	H7101	H1980	

יָדֶךָ׃	תָּחַת
tangan–panjenengan	ing–sangandhaping
H3027	H8478

Nganti manawa ana wong kang nggujengi sadulure ana ing omahe bapakne kalawan celathu: “Panjenengan taksih kagungan jubah, mila karsaa dados pemimpin kula sadaya saha jugrugan punika lajeng kakuwaosana,”

חֹבֶשׁ	אֶהְיֶה	לֹא־	לֶאמֹר	וְהַזֹּאת	בַּיּוֹם	יִשָּׂא	7
juru–tamba	kawula–badhé–dados	Mboten–	ngucap	punika	ing–dinten	Badhé–ngangkat	
H2280	H1961	H3808	H0559	H1931	H3117	H5375	

לֹא	שִׁמְלָה	וְאֵין	לֶחֶם	אֵין	וּבְבֵיתִי	
Mboten	rasukan	lan–mboten–wonten	roti	mboten–wonten	lan–ing–griya–kula	
H3808	H8071	H0369	H3899	H0369		

עָם׃	קָצִין	תְּשִׂימֵנִי
umat	pemimpin	panjenengan–ndadosaken–kawula
	H7101	

ing nalika iku sadulure nuli bakal mangsuli: “Aku emoh dadi dhokter; ing omahku ora ana roti lan ora ana jubah; aja ngangkat aku dadi pemimpin bangsa.”

לְשׁוֹנָם	כִּי־	נָפַל	וִיהוּדָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	כָּשְׁלָה	כִּי	8
ilat-ipun	amargi–	sampun–dhawah	lan–Yehuda	Yerusalem	sampun–kesandung	Amargi	
H3956		H5307	H3063	H3389	H3782		

כְּבוֹדוֹ׃	עֲנִי	לַמְרוֹת	יְהוָה	אֶל־	וּמַעַלְלֵיהֶם	
kamulyaning	mripat	kangge–mbalela	Yéhuwah	dhateng–	lan–tumindak-ipun	
H3519		H4784	H3068	H0413	H4611	

Yerusalem sanyata wus ambruk lan Yehuda wus rubuh, amarga tembung-tembunge lan panggawene nglawan marang Sang Yehuwah sarta padha nantng marang tingale kang mulya.

כִּסְדֹם	וְחַטָּאתָם	בָּם	עָנְתָה	פְּנֵיהֶם	הַכָּרַת		9
kados–Sodom	lan–dosanipun	tumrap–piyambakipun	nyekseni	wadananipun	Praupan		
H5467				H6440	H1971		

לְנַפְשָׁם	אַוֵּי	כִּחֲדוּ	לֹא	הִגִּידוּ	
dhateng–nyawanipun	Bilai	piyambakipun–ndhelikaken	mboten	piyambakipun–ngumumaken	
H5315	H0188	H3582	H3808	H5046	

רָעָה׃	לָהֶם	נָמְלוּ	כִּי־	
awon	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–nindakaken	amargi–	
	H1992	H1580		

Pasemoning raine mratelakake pialane lan kayadene wong Sodom, padha ngeblakake dosane, ora didhelikake maneh. Bilai wong-wong iku! Amarga padha gawe cilakane awake dhewe.

מַעַלְלֵיהֶם	פְּרִי	כִּי־	טוֹב	כִּי־	צַדִּיק	אִמְרוּ	10
tumindak-ipun	woh	amargi–	saé	bilih–	tiyang–mursid	Ngucapaken	
H4611	H6529				H6662	H0559	

יֹאכֵלוּ׃
piyambakipun–badhé–nedha
H0398

Pratelakna manawa wong bener iku rahayu! Amarga bakal mangan wohing panggawene.

יֶעֱשֶׂה	יָדָיו	גְּמוּל	כִּי־	רָע	לְרָשָׁע	אֽוֹי	11
dipuntindakaken	tangan-ipun	ganjaran	amargi–	awon	dhateng–tiyang–duraka	Bilai	
	H3027	H1576			H7563	H0188	

לֽוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Bilai wong duraka iku! Bakal katempuh ing bilai, amarga bakal dietrapi manut panggawene dhewe.

עַמִּי	בֹּו	מָשְׁלוּ	וְנָשִׁים	מְעוֹלֵל	נֹגְשָׂיו	עַמִּי	12
Umat–Kawula	piyambakipun	nguwasani	lan–wanita	bocah–nom	panjajah-ipun	Umat–Kawula	
		H4910	H0802		H5065		

בֹלָעוּ׃	אָרְחֹתֶיךָ	וְדֶרֶךְ	מַתְעִים	מְאַשְּׁרֶיךָ
piyambakipun–ngrusak	dalan-dalan–panjenengan	lan–margi	nasaraken	pemimpin–panjenengan
H1104	H0734	H1870	H8582	H0833

ס
¶

Anadene umatingSun, kang nyekel pangwasane bocah-bocah, lan bakal kaereh ing para wong wadon. He umatingSun, para pemimpinira iku padha nasarake sira, lan dalan padha sira ambah iku dikisruhake!

עַמִּים׃	לָדִין	וְעַמֹּד	יְהוָה	לָרִיב	נִצָּב	13
umat-umat	kangge–ngadili	lan–ngadeg	Yéhuwah	kangge–ngadili	Jumeneng	
	H1777	H5975	H3068	H7378	H5324	

Pangeran Yehuwah bakal lenggah ngasta pangadilan lan jumeneng prelu ngadili para bangsa.

עַמּוֹ	זְקֵנֵי	עִם־	יָבוֹא	בְּמִשְׁפָּט	יְהוָה	14
umat-ipun	pinisepuh-pinisepuh	kaliyan–	rawuh	kaliyan–kaadilan	Yéhuwah	
	H2205		H0935	H4941	H3068	

גְּזֵלַת	הַכֶּרֶם	בְּעֹרְתֶם	וְאַתֶּם	וְשָׁרָיו
rampasan	kebon–anggur	sampun–ngentekaken	lan–panjenengan	lan–pangageng-pangagengipun
H1500	H3754			H8269

בְּבָתֵּיכֶם׃	הֱעָנִי
wonten–ing–griya–panjenengan	tiyang–mlarat
	H6041

Pangeran Yehuwah tumindak dadi hakim tumrap para pinituwa lan para pemimpining umate: “Sira kang padha ngrusak kebon anggur iku, barang rayahan saka wong kang katindhes ana ing omahira tumpuk-tumpuk.

עַמִּי	תְּדַכְּאוּ	)לָכֶם(	)מַה־(	]מלכם[	15
umat–Kawula	panjenengan–ngidak-idak	(kanggé–panjenengan)	(Punapa–)	[piyambakipun–ngraja]	
	H1792		H4100	H4100	

צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם־	תְּטַחֲנוּ	עֲנִיִּים	וּפְנֵי
Balatentara	Yéhuwah	Gusti	pangandikan–	panjenengan–nggiling	tiyang–mlarat	lan–wadanan
	H3069	H0136	H5002	H2912	H6041	H6440

ס
¶

Yagene sira padha niksa umatingSun lan nganiaya para wong kang katindhes?” mangkono pangandikane Gusti Allah, Gustine sarwa tumitah.

צִיּוֹן	בְּנוֹת	גָּבְהוּ	כִּי	יַעַן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	16
Sion	putri-putri	kumalungkung	bilih	Amargi	Yéhuwah	Lan–ngandika	
H6726	H1323	H1361		H3282	H3068	H0559	

הָלֹוךְ	עֵינֵים	וּמְשַׂקְּרוֹת	גָּרֹון	)נְטוּיֹות(	]נטוות[	וַתֵּלַכְנָה
mlampah	mripat	lan–nglirik-lirik	gulu	(jenggelong)	[minggah]	lan–piyambakipun–mlampah
H1980		H8265	H1627	H5186	H5186	H3212

תְּעַכְסְנָה׃	וּבְרַגְלֵיהֶם	תֵּלַכְנָה	וְטִפֲּפְנָה
piyambakipun–nggrincing	lan–kaliyan–suku-ipun	piyambakipun–mlampah	lan–jinjit
H5913	H7272	H3212	H2952

Pangeran Yehuwah ngandika: Sarehne wanita ing Sion wus padha gumunggung lan padha lumaku kalawan langak-langak gulune tuwin kalawan main mata, sarta lakune digawe-gawe kalawan gelange sikil kang kumrincing,

פְּתְהֶן	וַיהוָה	צִיּוֹן	בְּנוֹת	קָדְקֹד	אֲדֹנָי	וְשִׁפָּח	17
wadananipun	lan–Yéhuwah	Sion	putri-putri	pucuk–sirah	Gusti	Lan–ndadosaken–borok	
H6596	H3068	H6726	H1323	H6936	H0136		

	יְעָרֶֽה׃	ס
	badhé–ngudangi	¶
	H6168	

mulane Pangeran bakal ndadosake sirahe wanita Sion padha kebak borok tuwin Pangeran Yehuwah bakal nyukur rambute ing sisihing bathuke.

הָעֲכָסִים	תִּפְאֶרֶת	אֶת	אֲדֹנָי	יָסִיר	הַהוּא	בַּיּוֹם	18
gelang–suku	rerengganing	–	Gusti	badhé–nyingkiraken	punika	Ing–dinten	
H5914	H8597	H0853	H0136	H5493	H1931	H3117	

וְהַשַּׁהֲרֹנִים׃	וְהַשְּׁבִיסִים
lan–kalung–wulan–sabit	lan–hiasan–sirah
H7720	H7636

Ing nalika iku Pangeran bakal nyingkirake sakehing rerenggane: gelang sikil, jamang lan rembulanan,

וְהָרְעָלוֹת׃	וְהַשְּׁיָרוֹת	הַנְּטִיפוֹת	19
lan–kudung	lan–gelang	Anting-anting	
H7479	H8285	H5188	

rerenggan kuping, gelang tangan tuwin kudhung,

וְהַלְּחָשִׁים׃	הַנֶּפֶשׁ	וּבָתֵּי	וְהַקְּשָׁרִים	וְהַצְּעָדוֹת	הַפְּאֵרִים	20
lan–jimat	wewangen	lan–wadhah–	lan–sabuk	lan–rantanè–suku	Mahkota	
H3908	H5315		H7196		H6287	

rerenggan sirah, gelang rante sikil, pending, wadhah wewangen lan jimat-jimat;

הָאָף׃	וְנִזְמֵי	הַטַּבָּעוֹת	21
irung	lan–sesupè–	Sesupè	
H0639	H5141	H2885	

ali-ali cap lan anting-anting irung;

וְהַחֲרִיטִים׃	וְהַמִּטְפָּחוֹת	וְהַמַּעֲטָפוֹת	הַמָּחֲלָצוֹת	22
lan–kanthong	lan–selendang	lan–jubah	Rasukan–riyaya	
H2754	H4304	H4595	H4254	

sandhangan pesta, jubah, slendhang lan tas;

וְהָרְדִידִים׃	וְהַצְּנִיפוֹת	וְהַסְּדִינִים	וְהַגְּלִיֹנִים		23
lan–kudung	lan–serban	lan–kain–linen	Lan–pangilon		
H7289	H6797	H5466	H1549		

pengilon, kotang lena, sreban lan klambi njaba.

נִקְפָּה	חֲגוֹרָה	וְתַחַת	יְהֵיֶה	מַק	בֹּשֶׂם	תַּחַת	וְהָיָה	24
tali	sabuk	lan–gantosing	badhé–	busuk	wewangian	gantosing	Lan–dados	
H5364	H8478	H8478	H1961	H4716	H1314	H8478	H1961	

שָׂק	מַחֲגֶרֶת	פְּתִיגִיל	וְתַחַת	קָרְחָה	מִקְשֶׁה	מַעֲשֶׂה	וְתַחַת	
goni	sabuk	jubah–endah	lan–gantosing	gundhul	rambut–ngombak	dédamel	lan–gantosing	
H8242	H4228	H6614	H8478	H7144	H4748	H4639	H8478	

יְפִי׃	תַּחַת	כִּי־	
kaendahan	gantosing	amargi–	
H3308	H8478	H3587	

Ing kono geganda arum bakal disalini kang bacin, pending bakal disalini tali, rambut klabangan disalini gundhul, sandhangan pesta disalini bagor rupa ayu disalini cacad.

בַּמִּלְחָמָה׃	וּגְבוּרָתֵךְ	יִפְּלוּ	בַּחֻרֵב	מְתָיִךְ	25
ing–perang	lan–prawira–panjenengan	badhé–dhawah	kaliyan–pedhang	Priya–panjenengan	
H4421	H1369	H5307	H2719	H4962	

Wong-wongira bakal padha tiwas dening pedhang, lan para pahlawanira marga perang.

תֵּשֵׁב׃	לָאָרֶץ	וְנִקְתָה	פְּתָחֶיהָ	וְאָבְלוּ	וְאָנוּ	26
piyambakipun–lenggah	ing–siti	lan–dipunresiki	gapura-gapuranipun	lan–susah	Lan–nangis	
H3427	H0776	H5352	H6607	H0056	H0578	

Gapura-gapurane Sion bakal sambat-sambat lan prihatin, sarta kutha iku bakal kaya wong wadon plonthos kang nglosot ing bumi.

Chapter 4

לֵאמֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֶחָד	בְּאִישׁ	נָשִׁים	שֶׁבַע	וְהֶחֱזִיקוּ	1
ngucap	punika	ing–dinten	setunggal	kaliyan–tiyang–jaler	wanita	pitu	Lan–nyekel	
H0559	H1931	H3117	H0259	H0376	H0802	H7651	H2388	

יִקָּרֵא	רַק	נִלְבָּשׁ	וְשִׂמְלָתֵנוּ	נֹאכַל	לַחְמֵנוּ
dipunsebat	Namung	kita–badhé–ngangge	lan–rasukan–kita	kita–badhé–nedha	Roti–kita
H7121	H7535	H3847	H8071	H0398	H3899

ס	חֶרְפָּתֵנוּ׃	אֶסְפָּ	עָלֵינוּ	שִׁמְךָ
¶	wirang–kita	Singkiraken	tumrap–kita	asma–panjenengan
	H2781	H0622		H8034

Ing wektu iku ana wong wadon pitu kang padha nggondheli wong lanang siji, sarta celathu: “Kula sami badhe nedha tetedhan lan mangangge sandhangan kula piyambak; nanging keparenga kula namung ngangge asma panjenengan; panjenengan mugi karsa ngicali kawirangan kula sadaya!”

וּלְכָבוֹד	לִצְבִי	יְהוָה	צֶמַח	יְהֵיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם		2
lan–kangge–kamulyan	kangge–kaendahan	Yéhuwah	tunas	badhé–	punika	Ing–dinten		
H3519		H3068	H6780	H1961	H1931	H3117		

יִשְׂרָאֵל׃	לִפְלֵיטַת	וּלְתִפְאֶרֶת	לִגְאוֹן	הָאָרֶץ	וּפְרִי
Israel	kangge–ingkang–luwar	lan–kangge–kamulyaning	kangge–kaagungan	bumi	lan–woh
H3478	H6413	H8597	H1347	H0776	H6529

Ing nalika iku trubusan kang dithukulake dening Sang Yehuwah bakal dadi kaendahan lan kamulyan, lan pametuning bumi dadi kaagungan lan kamulyan tumrap para wong Israel kang padha bisa oncat.

יֵאָמֶר	קָדֹושׁ	בִּירוּשָׁלִָם	וְהַנּוֹתָר	בְּצִיּוֹן	הַנִּשְׁאָר	וְהָיָה	3
dipunsebat	suci	ing–Yerusalem	lan–ingkang–tinilar	ing–Sion	ingkang–kantun	Lan–dados	
H0559	H6918	H3389	H3498	H6726	H7604	H1961	

בִּירוּשָׁלִָם׃	לַחַיִּים	הַכָּתוּב	כָּל־	לֹו
ing–Yerusalem	kangge–gesang	ingkang–kaserat	sedaya–	dhateng–piyambakipun
H3389		H3789	H3605	

Lan wong kekarene ing Sion tuwin kang isih ana ing Yerusalem bakal kasebut suci yaiku saben wong ing Yerusalem kang katulisan bakal oleh urip,

יְרוּשָׁלִַם	דְּמֵי	וְאֶת־	צִיּוֹן	בְּנוֹת־	צֹאַת	אֶת	אֲדֹנָי	רָחַץ	וְאִם	4
Yerusalem	rah	lan–	Sion	putri-putri–	rereged	–	Gusti	sampun–ngumbah	Menawi	
H3389	H1818	H0853	H6726	H1323	H6675	H0853	H0136	H7364		

בָּעֵר׃	וּבְרוּחַ	מִשְׁפָּט	בְּרוּחַ	מִקִּרְבָּהּ	יָדַיִח
kobongan	lan–kaliyan–roh	kaadilan	kaliyan–roh	saking–tengah-ipun	badhé–ngresiki
	H7307	H4941	H7307	H7130	H1740

samangsa Pangeran wus ngresiki reregede putri Sion lan ngicali blentong-blentonge Yerusalem saka ing satengeha kalawan roh kang ngadili lan kang ngobong.

וְעַל־	צִיּוֹן	הַר־	מְכֹון	כָּל־	עַל	יְהוָה	וּבָרָא	5
lan–tumrap–	Sion	gunung–	papan	sedaya–	tumrap	Yéhuwah	Lan–badhé–nitahaken	
	H6726	H2022	H4349	H3605		H3068		

כִּי	לָיְלָה	לֶהָבָה	אֵשׁ	וְנָגַהּ	וְעָשָׁן	יוֹמָם	וְעָנָן	מִקְרָאֶהָ
amargi	dalu	murub	latu	lan–padhang	lan–kukus	siyang	mega	pakempalan-ipun
	H3915	H3852	H0784	H5051	H6227	H3119	H6051	H4744

חֻפָּה׃	כָּבוֹד	כָּל־	עַל־
payung	kamulyan	sedaya–	tumrap–
H2646	H3519	H3605	

Ing kono Sang Yehuwah banjur bakal nganakake mega ing wayah awan lan mega kalawan sunaring geni kang murub makantar-kantar ing wayah bengi ing sadhuwure wilayahe gunung Sion kabeh tuwin ing sadhuwure saben kumpulan kang dianakake ing kono, amarga ing sadhuwure iku kabeh bakal ana kamulyaning Yehuwah minangka pepayung

וּלְמַחְסֶה	מֵחֹרֶב	יוֹמָם	לְצֵל־	תִּהְיֶה	וְסֻכָּה	6
lan–kangge–pangayoman	saking–panas	siyang	kangge–eyub–eyub–	badhé–	Lan–tarub	
H4268		H3119	H6738	H1961	H5521	

פ	וּמִמָּטָר׃	מִזֶּרֶם	וּלְמִסְתֹּור
¶	lan–saking–udan	saking–udan–deres	lan–kangge–pangayoman
	H4306	H2230	H4563

sarta minangka pamondhokan papaning pangauban ing wayah awan supaya ora kena ing sumeleting panas sarta dadi papan pangungsen lan pandhelikan ing mangsa prahara lan udan.

Chapter 5

1

אֲשִׁירָה	נָּא	לִידִידִי	שִׁירַת	דּוֹדִי	
Kawula–badhé–nembang	ta	kangge–kekasih–Kawula	sekar	kekasih–Kawula	
H7891	H4994			H1730	

לְכַרְמוֹ	כֶּרֶם	הָיָה	לִידִידִי	בְּקֶרֶן	בֶּן־	
bab–kebon–anggur-ipun	Kebon–anggur	wonten	kangge–kekasih–Kawula	ing–punthuk	putra–	
H3754	H3754	H1961				

שָׁמֶן׃
subur
H8081

Aku arep ngrepekake kidung bab kekasihku, kidunge kekasihku bab pakebonane anggur: Kekasihku iku kagungan pakebonan anggur ana ing ereng-erenging pagunungan kang subur.

2

וַיְעַזְּקֵהוּ	וַיְסַקְּלֵהוּ
Lan–piyambakipun–macul-ipun	lan–piyambakipun–mbet-i–watu
H5823	H5619

וַיִּטָּעֵהוּ	שֹׂרֵק	וַיִּבֶן	מִגְדָּל֙	
lan–piyambakipun–nandur–piyambakipun	anggur–pilihan	Lan–piyambakipun–mbangun	menara	
H5193		H1129	H4026	

בְּתוֹכוֹ	וְגַם־	יֶקֶב	חָצַב	בּוֹ
ing–tengah-ipun	lan–ugi–	wadhah–anggur	piyambakipun–ngluk	ing–piyambakipun
H8432	H1571	H3342	H2672	

וַיְקַו	לַעֲשׂוֹת	עֲנָבִים	וַיַּעַשׂ
Lan–piyambakipun–ngarep-arep	kangge–ngasilaken	woh–anggur	nanging–piyambakipun–ngasilaken
		H6025	

בְּאֻשִׁים׃
woh–anggur–kecut
H0891

Iku dipaculi lan watu-watune dibuwangi, nuli ditanduri wit anggur pilihan; banjur diadegi panggungan pajagan ana ing tengahe pakebonan mau. Panjenengane tumuli damel jogangan pameresan anggur; sarta ngajeng-ajeng supaya pakebonan iku metokake woh anggur kang becik, nanging jebul metokake woh anggur kang kecut.

3

וְעַתָּה	יוֹשֵׁב	יְרוּשָׁלִַ֙ם	וְאִישׁ	יְהוּדָה	שִׁפְטוּ־	נָּ֞א
Lan–sapunika	ingkang–manggon	Yerusalem	lan–tiyang	Yehuda	Ngadilana–	ta
H6258	H3427	H3389	H0376	H3063	H8199	H4994

בֵּינִי	וּבֵין	כַּרְמִי׃
ing–antawis–Kawula	lan–ing–antawis	kebon–anggur–Kawula
H0996	H0996	H3754

Mulane saiki, he pendhudhuk Yerusalem, lan para wong Yehuda, padha ngadilana prakaraningSun kalawan pakebonaningSun anggur iku.

4

מַה־	לַעֲשׂוֹת	עוֹד֙	לְכַרְמִי	וְלֹ֣א	
Punapa–	taksih–saged–dipuntindakaken	taksih	kangge–kebon–anggur–Kawula	lan–mboten	
H4100		H5750	H3754	H3808	

עָשִׂיתִי	בּוֹ	מַדָּוּעַ	קִוֵּיתִי	
Kawula–sampun–nindakaken	ing–piyambakipun	Kenging–punapa	Kawula–ngarep-arep	
		H4069		

לַעֲשׂוֹת	עֲנָבִים	וַיַּעַשׂ	בְּאֻשִׁים׃	
kangge–ngasilaken	woh–anggur	nanging–piyambakipun–ngasilaken	woh–anggur–kecut	
	H6025		H0891	

Apa maneh ta kang kudu katindakake tumrap pakebonaningSun anggur iku, kang durung Sunlakoni? Ingsun ngajeng-ajeng supaya metokna woh anggur kang becik, yuagene dene mung metokake woh anggur kang kecut?

אֲשֶׁר־	אֵת	אֶתְכֶם	נָא	אוֹרִיעָה־	וְעַתָּה׀	5
punapa–ingkang–	–	panjenengan	ta	Kawula–badhé–paring–pirsa–	Lan–sapunika	
	H0853	H0853	H4994	H3045	H6258	

וְהָיָה	מְשׂוּכָתוֹ	הָסֵר	לְכַרְמִי	עֹשֶׂה	אֲנִי
lan–dados	pager–erinipun	Nyingkiraken	dhateng–kebon–anggur–Kawula	nindakaken	Kawula
H1961		H5493	H3754		H0589

לְמִרְמָס׃	וְהָיָה	גְּדֵרוֹ	פָּרֹץ	לִבְעֹר
kangge–dipunidak-idak	lan–dados	tembok-ipun	Ngrubuhaken	kangge–dipuntedha
H4823	H1961	H1447	H6555	

Awit saka iku Ingsun bakal paring sumurup marang sira, apa kang bakal Suntandukake marang pakebonaningSun anggur iku: Ingsun bakal mecoki pagere eri, satemah pakebonan iku entek kapangan, lan temboke bakal Sunjugrugake satemah pakebonan iku kaidak-idak.

יֵעָדֵר	וְלֹא	יִזָּמֵר	לֹא	בָּתָה	וַאֲשִׁיתֵהוּ	6
dipunpacul	lan–mboten	dipunpreset	mboten	suwung	Lan–Kawula–badhé–ndadosaken	
	H3808	H2168	H3808	H1326	H7896	

אָצָוֶּה	הֶעָבִים	וְעַל	וָשֶׁית	שָׁמִיר	וְעָלֶה	
Kawula–badhé–prentah	mega	Lan–dhateng	lan–suket–eri	eri	Lan–tuwuh	
H6680	H5645		H7898	H8068	H5927	

מָטָר׃	עָלָיו	מֵהַמְטִיר	
udan	tumrap–piyambakipun	saking–nurunaken–udan	
H4306		H4305	

Bakal Sundamel supaya kathukulan ing rerungkudan, ora dipaprasi lan ora dibabadi, satemah kathukulan piskucing lan suket; Ingsun bakal paring dhawuh marang mendhung, supaya aja nurunake udan marang pakebonan iku.

נְטַע	יְהוּדָה	וְאִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	צְבָאוֹת	יְהוָה	כֶּרֶם	כִּי	7
taneman	Yehuda	lan–tiyang	Israel	dalem	Balatentara	Yéhuwah	kebon–anggur	Amargi	
H5194	H3063	H0376	H3478			H3068	H3754		

מִשְׁפָּח	וְהִנֵּה	לְמִשְׁפָּט	וַיְקַו	שַׁעֲשׁוּעָיו
karusakan	nanging–lah	kangge–kaadilan	Lan–Panjenenganipun–ngarep-arep	kasenengan-ipun
H4939	H2009	H4941		H8191

	צְעָקָה׃	וְהִנֵּה	לִצְדָקָה	
ס ¶	jerit	nanging–lah	kangge–kaleresan	
	H6818	H2009	H6666	

Amarga pakebonane anggur Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah iku turune Israel, lan para wong Yehuda iku tetanduran kang diremeni; kang diajeng-ajeng kaadilan, nanging kang ana mung tindak ambek siya, kang diantos-antos kabeneran nanging kang ana mung kaonaran.

בְּשָׂדֶה	שָׂדֶה	בְּבַיִת	בַּיִת	מַגִּיעֵי	הוֹי	8
kaliyan–palemahan	palemahan	kaliyan–griya	griya	ingkang–nyambungaken	Bilai	
				H5060	H1945	

וְהוּשַׁבְתֶּם	מָקוֹם	אֶפֶס	עַד	יַקְרִיבוּ	
lan–panjenengan–dipunlenggahaken	papan	mboten–wonten	ngantos	piyambakipun–nyedhakaken	
H3427	H4725		H5704	H7126	

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	לְבַדְּכֶם	
tanah	ing–tengah	piyambak	
H0776	H7130	H0905	

Bilai wong kang ndhaku omah siji lan sijine sarta kang ngebeki pategalan siji lan sijine, nganti ora ana papan maneh kanggo wong liya tuwin mung kowe dhewe kang manggon ing nagara kono!

9

רַבִּים׃	בָּתִּים	לֹא֙	אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנָ֔י
kathah	griya-griya	mboten	Saèstu–	Balatentara	Yéhuwah	Wonten–kuping–Kawula
		H3808			H3068	H0241

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	וְטוֹבְ֖ים	גְּדֹלִ֣ים	יִֽהְיוּ֮	לְשַׁמָּ֒ה
ingkang–manggon	tanpa	lan–saé	ageng-ageng	badhé–	kangge–suwung
H3427	H0369			H1961	H8047

Kupingku krungu pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah: “Lah bakal akeh omah kang dadi sepi mamring; omah kang gedhe-gedhe lan kang becik-becik bakal ora ana kang ngenggoni.

10

חֹ֣מֶר	וְזֶ֣רַע	אֶחָ֔ת	בַּ֥ת	יַעֲשׂ֖וּ	כֶּ֣רֶם	צְמָדִ֑י־	עֲשָׂרֶ֥ת	כִּֽי
homer	lan–winih	setunggal	bat	badhé–ngasilaken	kebon–anggur	jodho–	sedasa	Amargi
	H2233	H0259	H1324		H3754	H6776	H6235	

פ	אֵיפָֽה׃	יַעֲשֶׂ֥ה	
¶	efa	badhé–ngasilaken	
	H0374		

Sabab pakebonan anggur kang ambane padha karo wlukon sapuluh dina pametune anggur mung sa-bat; tuwin winih sa-homer pametune gandum mung sa-efa.”

11

מְאַחֲרֵ֣י	יִרְדְּפוּ־	שֵׁכָ֗ר	בַּבֹּ֤קֶר	מַשְׁכִּימֵי֙	הֹ֔וי	
ingkang–kasep	piyambakipun–ngoyak	unjukan–keras	ing–énjing	ingkang–tangi–gasik	Bilai	
H0309	H7291	H7941	H1242	H7925	H1945	

יַדְלִיקֵ֖ם׃	יַ֣יִן	בַּנֶּ֑שֶׁף	
ngobongaken–piyambakipun	anggur	ing–sonten	
H1814	H3196	H5399	

Bilai para wong kang tangi esuk lan banjur golek inuman keras, sarta lelinggihan nganti ing wayah bengi, kanthi ngangetake awake kalawan anggur!

12

וְאֶת־	מִשְׁתֵּיהֶ֣ם	וְיַ֔יִן	וְחָלִ֖יל	תֹּ֣ף	וְנֵ֑בֶל	כִּנּ֥וֹר	וְהָיָ֛ה	
Nanging–	pesta-nipun	lan–anggur	lan–suling	genderang	lan–gambus	kecapi	Lan–wonten	
H0853	H4960	H3196	H2485	H8596		H3658	H1961	

לֹ֣א	יָדְע֔וּ	וּמַעֲשֵׂ֥ה	יַבִּיטוּ֙	לֹ֣א	יְהוָ֔ה	פֹּ֖עַל	
mboten	asta-nipun	lan–dédamel	piyambakipun–mirsani	mboten	Yéhuwah	padamelan	
H3808	H3027	H4639	H5027	H3808	H3068	H6467	

רָאֽוּ׃
piyambakipun–ningali
H7200

Clempung lan slukat, trebang lan suling, apadene anggur tinemu ana ing pajagongane wong-wong mau, nanging ora padha nggatekake marang apa kang katindakake Sang Yehuwah, sarta ora mawas marang pakaryane Sang Yehuwah.

13

וּכְבוֹדוֹ֙	דָּעַ֔ת	מִבְּלִי־	עַמִּ֖י	גָּלָ֑ה	לָכֵ֣ן	
lan–mulya-nipun	pangertosan	amargi–mboten–wonten–	umat–Kawula	sampun–kabucal	Pramila	
H3519	H1847	H1097		H1540		

צָמְא׃	צְחֵ֖ה	וַהֲמוֹנ֣וֹ	רָעָ֔ב	מְתֵ֥י	
ngorong	garing	lan–rakyat-ipun	luwe	tiyang	
H6772	H6704		H7458	H4962	

Mulane umatingSun bakal kagawa marang ing pambuwangan awit ora ngreti apa-apa; wong kang mulya bakal padha mati kaliren, tuwin wong akeh bakal padha kasatan.

פִּיהָ	וּפָעֲרָה	נַפְשָׁהּ	שְׁאוֹל	הִרְחִיבָה	לָכֵן	14
cangkem-ipun	lan–sampun–mangap	nyawanipun	kuburan	sampun–ngelar	Pramila	
H6310	H6473	H5315	H7585	H7337		

וּשְׁאוֹנָהּ	וַהֲמוֹנָהּ	הֲדָרָהּ	וְיָרַד	חָק	לִבְלִי־	
lan–ramé-ipun	lan–rakyat-ipun	kamulyan-ipun	Lan–mudhun	wates	tanpa–wates–	
H7588		H1926	H3381	H2706	H1097	

בָהּ׃	וְעָלֵז
wonten–piyambakipun	lan–ingkang–bingah
	H5938

Awit saka iku jagading wong mati bakal ngangapake gorokane amba banget lan bakal ngangapake cangkeme tanpa wangenan, satemah sakehe kamulyan lan karameane Yerusalem, sakehe swara gumerah tuwin para wog kang suka-suka ana ing kutha kono bakal padha sirna ambles.

וְעִינֵי	אִישׁ	וַיִּשְׁפַּל־	אָדָם	וַיִּשַּׁח	15
lan–mripat	tiyang	lan–dipunanèpaken–	manungsa	Lan–dipunandhapaken	
	H0376	H8213	H0120	H7817	

תִּשְׁפַּלְנָה׃	גְּבֹהִים
dipunandhapaken	ingkang–kumalungkung
H8213	H1364

Manungsa banjur bakal kadhingklukake, lan wong bakal kaesorake, para wong gumunggung uga kaesorake.

הַקָּדוֹשׁ	וְהָאֵל	בַּמִּשְׁפָּט	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַיִּגְבַּהּ	16
Ingkang–Suci	lan–Gusti–Allah	ing–kaadilan	Balatentara	Yéhuwah	Lan–dipuninggil-aken	
H6918	H0410	H4941		H3068	H1361	

בִּצְדָקָה׃	נִקְדַּשׁ
ing–kaleresan	dipunsucekaken
H6666	H6942

Nanging Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah bakal kacetha anggone mahaluhur ing sajrone kaadilane, lan gusti Allah Kang Mahasuci bakal ngatingalake kasucene ing sajroning kabenerane.

גָּרִים	מֵחֵים	וְחָרְבוֹת	כִּדְבְרָם	כְּבָשִׂים	וְרָעוּ	17
tiyang–manca	ingkang–lema	lan–ruruntuhan	kados–biasa-nipun	domba	Lan–pangon	
	H4220	H2723		H3532		

יֹאכֵלוּ׃
badhé–nedha
H0398

Wedhus gembel bakal padha nyenggut ing kono kaya ana ing pangonane dhewe tuwin wedhus-wedhus bakal padha golek pangan ana ing jugrugane gedhong-gedhonge wong sugih.

חַטָּאָה׃	הָעֲגָלָה	וְכַעֲבוֹת	הַשָּׁוְא	בְּחַבְלֵי	הֶעָוֹן	מֹשְׁכֵי	הָוֹי	18
dosa	gerobak	lan–kados–tali–	kabatilan	kaliyan–tali–	kalepatan	ingkang–narik	Bilai	
	H5699	H5688	H7723		H5771	H4900	H1945

Bilai para wong kang mancing kaluputan kalawan talining kadursilan lan dosa kaya nganggo kendharating grobag,

19 הָאֹמְרִים Ingkang–ngucap H0559 וּמַהֲרָ Mugi–enggal יָחֻישָׁה mugi–dipun–enggalaken מַעֲשָׂהוּ padamelan-ipun H4639 לְמַעַן supados H4616 נִרְאֶה kita–ningali H7200

וְנֵדָעָה׃ supados–kita–mangertos H3045 יִשְׂרָאֵל Israel H3478 קְדוֹשׁ Ingkang–Suci H6918 עֲצַת rancangan H6098 וְתָבוֹאָה lan–mugi–rawuh H0935 וְתִקְרַב lan–mugi–caket H7126 ס ¶

kang ngucap: “Gusti Allah dimen age-age lan enggal-enggal nindakake pakaryane, supaya kita padha sumurup; sarta karampungane Kang Mahasuci, Gusti Allah Israel, dimen teka nyedhak, supaya kita padha weruh.”

20 הָאֹמְרִים ingkang–ngucap H0559 לָרֶע dhateng–awon טוֹב saé וְלַטּוֹב lan–dhateng–saé רָע awon שָׂמִים ingkang–masang הַוי Bilai H1945

לְחֹשֶׁךְ dados–peteng H2822 וְאוֹר lan–padhang H0216 לְאוֹר dados–padhang H0216 חֹשֶׁךְ peteng H2822 לְמָתוֹק dados–manis H4966 מָר pait H4751 שָׂמִים ingkang–masang

לְמָר׃ dados–pait H4751 וּמָתוֹק lan–manis H4966 ס ¶

Bilai para wong kang ngarani piala iku becik lan kabecikan iku ala, kang ngowahi pepeteng dadi pepadhang lan pepadhang dadi pepeteng, kang ngowahi pait dadi legi, lan legi dadi pait.

21 חֲכָמִים ingkang–wicaksana H2450 בְּעֵינֵיהֶם ing–mripat-ipun–piyambak וְנֶגֶד lan–ing–ngajeng H5048 פְּנֵיהֶם wadanan-ipun–piyambak H6440 הַוי Bilai H1945

נְבֹנִים׃ ngertos H0995

Bilai para wong kang nganggep awake dhewe wicaksana, kang nganggep awake dhewe pinter!

22 הַוי Bilai H1945 גִּבּוֹרִים prawira H1368 לִשְׁתּוֹת kangge–ngunjuk H8354 יַיִן anggur H3196 וְאַנְשֵׁי־ lan–tiyang– H0376 חַיִל gagah H2428 לִמְסֹךְ kangge–nyampur H4537 שֵׁכָר׃ unjukan–keras H7941

Bilai para wong kang dadi jago ngombe inuman keras kang dadi pemenang ing bab nyampur inuman keras;

23 מַצְדִּיקֵי Ingkang–mbéner-aken H6663 רָשָׁע tiyang–duraka עֲקֵקַּ amargi H6118 שֹׁחַד besel H7810 וְצִדְקַת lan–kaleresan H6666 צַדִּיקִים tiyang–mursid H6662

מִמֶּנּוּ׃ saking–piyambakipun יָסִירוּ piyambakipun–nyingkiraken H5493 ס ¶

kang mbenerake wong duraka marga dibeseli lan kang nyelaki wewenange wong bener.

24

יִרְפֵּה	לֶהָבָה	וַחֲשָׁשׁ	אֵשׁ	לְשׁוֹן	קַשׁ	כֶּאֱכֹל	לָכֵן
badhé–ambruk	murub	lan–suket–garing	latu	ilat	dami	kados–ndahar	Pramila
H7503	H3852	H2842	H0784	H3956	H7179	H0398	

כִּי	יַעֲלֶה	כָּאָבֶק	וּפִרְחָם	יְהִיֶה	כַּמָּק	שָׁרְשָׁם	
amargi	badhé–minggah	kados–bledug	lan–kembang-ipun	badhé–	kados–busuk	oyot-ipun	
	H5927	H0080	H6525	H1961	H4716	H8328	

אִמְרַת	וְאֶת	צְבָאוֹת	יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת	מָאֲסוּ
pangandikan	lan–	Balatentara	Yéhuwah	piwulang	–	piyambakipun–sampun–nolak
	H0853		H3068	H8451	H0853	

נִאֲצוּ׃	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ־	
piyambakipun–sampun–ngremehaken	Israel	Ingkang–Suci–	
H5006	H3478	H6918	

Sabab iku kaya ilat geni kang mangsa dami, lan kaya suket aking kang sirna dening geni, kaya mangkono oyod-oyode bakal dadi bosok, tuwin kuncupe bakal mawut kaya awu, amarga wong-wong mau wus padha nampik piwulange Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah sarta memada marang pangandikane Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel.

25

בְּעַמּוֹ	יְהוָה	אַף־	חָרָה	כֵּן	עַל־
tumrap–umat-ipun	Yéhuwah	bebendu–	mulad	punika	Pramila–
	H3068	H0639	H2734		

עָלָיו	יָדוֹ	וַיֵּט
tumrap–piyambakipun	asta-nipun	lan–Panjenenganipun–ngeraken
	H3027	H5186

נִבְלָתָם	וַתְּדַי	הֶהָרִים	וַיִּרְגְּזוּ	וַיְכֹּהוּ	
bangké-nipun	lan–dados	gunung-gunung	lan–geter	lan–Panjenenganipun–nggebag-ipun	
	H1961	H2022	H7264	H5221	

אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	חוּצוֹת	בְּקֶרֶב	כַּסּוּחָה
bebendu-nipun	mantun	mboten–	punika	Ing–sedaya–	dalan	ing–tengah	kados–runtah
H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	H2351	H7130	H5478

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד
dipuneraken	asta-nipun	lan–taksih
H5186	H3027	H5750

Mulane bebendune Sang Yehuwah banjur nempuh marang umate, diagagi astane sarta tumuli kapupuh; gunung-gunung bakal geter, mayit-mayite wong-wong mau bakal kaya rereged ana ing tengah dalan. Nanging sanadyan iku kabeh wus kelakon, dedukane durung mendha lan astane isih diagagake.

26

מֵרָחוֹק	לַגּוֹיִם	גֶּס	וְנָשָׂא־
saking–tebih	kangge–bangsa-bangsa	gendera	Lan–Panjenenganipun–badhé–nginggil-aken–
H7350		H5251	H5375

מְהֵרָה	וְהִנֵּה	הָאָרֶץ	מִקְצֵה	לוֹ	וְשָׁרַק	
enggal	lan–lah	bumi	saking–pungkasan	piyambakipun	lan–Panjenenganipun–badhé–nyuiti	
H4120	H2009	H0776			H8319	

יָבוֹא׃	קַל
piyambakipun–badhé–rawuh	rikat
H0935	H7031

Panjenengane bakal nglebet-nglebetake gendera marang bangsa kang adoh, lan bakal singsot nimbali wong-wong iku saka ing tapel-watese bumi; iku sanyata enggal bakal teka kalawan rerikatan!

בּוֹ	כּוֹשֵׁל	וְאֵין־	עֵרְֶ	אֵין־	27
ing–piyambakipun	ingkang–kesandung	lan–mboten–wonten–	ingkang–sayah	Mboten–wonten–	
	H3782	H0369	H5889	H0369	

אֲזוֹר	נִפְתַּח	וְלֹא	יִישָׁן	וְלֹא	יָנוּם	לֹא
sabuk	dipunuculi	lan–mboten	piyambakipun–sare	lan–mboten	piyambakipun–ngantuk	mboten
H0232		H3808	H3462	H3808	H5123	H3808

נְעָלָיו׃	שְׂרוֹךְ	נִתָּק	וְלֹא	חֲלָצָיו
sepatu-nipun	tali	dipunpedot	lan–mboten	bangkekan-ipun
H5275	H8288	H5423	H3808	H2504

Panunggalane ora ana kang kesel lan ora ana kang kesandhung, ora padha ngantuk utawa keturon, ora ana kang ucul sabuke, ora ana kang pedhot talining trumpahe;

דִּרְכֹּות	קַשְׁתָּיו	וְכָל־	שְׁנוּנִים	חִצָּיו	אֲשֶׁר	28
sampun–dipunkentrekaken	gandhewa-nipun	lan–sedaya–	landhep	panah-panahipun	Ingkang	
H1869	H7198	H3605	H8150	H2671		

כַּסּוּפָה׃	וְגַלְגַּלָּיו	נֶחְשָׁבוּ	כַּצָּר	סוּסָיו	פַּרְסוֹת
kados–angin–puyuh	lan–rodha-rodha-nipun	dipunanggep	kados–watu–api	jaran-ipun	Tapal
	H1534	H2803			H6541

panahe padha dilandhepake lan sakehe gendhewane padha kapenthang; tracake jarane atose kaya watu geni tuwin rodhane kretane kaya lesus.

(יִשְׁאַג)	[ושאג]	כַּלָּבִיא	לוֹ	שְׁאָגָה	29
(piyambakipun–nggero)	[lan–nggero]	kados–singa–estri	piyambakipun	Nggero	
H7580	H7580			H7581	

טֶרֶף	וְיֹאחֵז	וְינַהֲם	כַּכְּפִירִים
mangsan	lan–piyambakipun–nyekel	lan–piyambakipun–nggereng	kados–singa–nom
H2964	H0270	H5098	

מַצִּיל׃	וְאֵין	וַיַּפְלִיט
ingkang–nylametaken	lan–mboten–wonten	lan–piyambakipun–mbeta
H5337	H0369	H6403

Panggerone kaya singa wadon, padha nggero kaya singa enom; padha gereng-gereng banjur ndekep mangsane, nuli kagondhol mlayu lan ora ana kang nguwalake.

כְּנַהֲמַת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	עָלָיו	וְינַהֲם		30
kados–gereng–	punika	ing–dinten	tumrap–piyambakipun	Lan–piyambakipun–nggereng		
H5100	H1931	H3117		H5098		

חָשְׁךְ	וָאוֹר	צַר	חָשְׁךְ	וְהִגֵּה־	לָאָרֶץ	וְנִבָּט	יָם
peteng	lan–padhang	susah	peteng	lan–lah–	dhateng–tanah	Lan–menawi–mirsani	seganten
H2821	H0216		H2822	H2009	H0776	H5027	H3220

פ ¶	בַּעֲרִיפֶיהָ׃
	ing–mega-nipun
	H6183

Ing dina iku wong-wong mau bakal padha linimputan ing swara kaya gumlegere sagara. Manawa wong ngawasake marang ing bumi, lah ing kono ana pepeteng kang ngrerupeki, sarta pepadhang dadi peteng marga saka mendhung!

Chapter 6

עַל־	יֹשֶׁב	אֲדֹנָי	אֶת־	וָאֶרְאֶה	עֻזִּיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בִּשְׁנַת־	1
wonten–ing–	lenggah	Gusti	–	kawula–ningali	Uzia	Ratu	sédanipun	Ing–taun–	
	H3427	H0136	H0853	H7200	H5818	H4428	H4194	H8141	

הַהֵיכָל׃	אֶת־	מְלֵאִים	וְשׁוּלָיו	וְנִשָּׂא	רָם	כִּסֵּא	
padaleman	–	ngisi	lan–pucuk–jubah-ipun	lan–luhur	inggil	dhampar	
H1964	H0853	H4390	H7757	H5375		H3678	

Ing sajroning taun sedane Sang Prabu Uzia aku sumurup Pangeran lenggah ing dhampar kang dhuwur lan munggul, tuwin poncoting jubahe ngebeki Padaleman Suci.

לְאֶחָד	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	לוֹ	מִמַּעַל	וּשְׁמָדֵים	שְׂרָפִים	2
kangge–saben	swiwi	nem	swiwi	nem	Panjenenganipun	ing–nginggil	ngadeg	Sérafim	
H0259	H3671	H8337	H3671	H8337		H4605	H5975		

יְכַסֶּה	וּבִשְׁתַּיִם	פָּנָיו	יְכַסֶּה	וּבִשְׁתַּיִם
piyambakipun–nutup	lan–kaliyan–kalih	wadanan-ipun	piyambakipun–nutup	Kaliyan–kalih
H3680	H8147	H6440	H3680	H8147

יְעוֹפֵף׃	וּבִשְׁתַּיִם	רַגְלָיו
piyambakipun–mabur	lan–kaliyan–kalih	suku-nipun
	H8147	H7272

Para Serafim padha ngadeg ngubengi Panjenengane, siji-sijine padha aswiwi nenem; swiwine loro kanggo nutupi raine, loro kanggo nutupi sikile lan loro kanggo mabur.

קָדוֹשׁ	קָדוֹשׁ	וְקָדוֹשׁ	וְאָמַר	זֶה	אֶל־	זֶה	וְקָרָא		3
Suci	Suci	Suci	lan–ngucap	setunggal	dhateng–	ingkang–setunggal	Lan–sesambatan		
H6918	H6918	H6918	H0559	H2088	H0413	H2088	H7121		

כְּבוֹדוֹ׃	הָאָרֶץ	כָּל־	מְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה
kamulyan-ipun	bumi	sedaya–	Kebak	Balatentara	Yéhuwah
H3519	H0776	H3605	H4393		H3068

Iku padha nguwuh sasauran, tembunge: “Suci, suci, suci Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah, saindenging bumi kebak ing kamulyane!”

עָשָׁן׃	יִמָּלֵא	וְהַבַּיִת	הַקּוֹרֵא	מִקּוֹל	הַסִּפִּים	אַמּוֹת	וַיָּנֻעוּ	4
kukus	kebak	lan–griya	ingkang–sesambatan	saking–swanten	kori	pondasi	Lan–geter	
H6227	H4390		H7121				H5128	

Dhasaring dhempele lawang padha gonjing marga saka swara panguwuh iku, tuwin padaleman mau banjur kebekan ing kukus.

								5
אִישׁ	כִּי	נִדְמֵיתִי	כִּי־	לִי	אִוֹי־	וָאֹמַר		
tiyang	amargi	kawula–sampun–binasa	amargi–	dhateng–kawula	Bilai–	Lan–kawula–ngucap		
H0376		H1820			H0188	H0559		

כִּי	יוֹשֵׁב	אָנֹכִי	שִׂפְתַיִם	טְמֵא	עַם־	וּבְתוֹךְ	אָנֹכִי	שִׂפְתַיִם	טְמֵא־
amargi	manggon	kawula	lambe	najis	umat–	lan–ing–tengah	kawula	lambe	najis–
	H3427	H0595	H8193	H2931		H8432	H0595	H8193	H2931

עֵינָי׃	רָאוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	אֶת־
mripat–kawula	sampun–ningali	Balatentara	Yéhuwah	Sang–Ratu	–
	H7200		H3068	H4428	H0853

Aku nuli ngucap: “Bilai aku! Aku tiwas! Amarga aku iki wong kang alambe najis, sarta manggon ing satengahing bangsa kang najis lambene, nanging mripatku wus ndelengl Sang Prabu, yaiku Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah.”

רִצְפָּה וּבְיָדוֹ הַשְּׂרָפִים מִן־ אֶחָד אֵלַי וַיָּעָף 6
bata–murub lan–ing–tangan-ipun sérafim saking– setunggal dhateng–kawula Lan–mabur
H3027 H0259 H0413

הַמִּזְבֵּחַ׃ מֵעַל לָקַח בְּמֶלְקָחָיִם
mesbeh saking piyambakipun–mendhet kaliyan–supit
H4196 H3947 H4457

Nanging para Serafim mau ana siji kang banjur mabur marani aku; tangane nyekel mawa, kang kajupuk nganggo sapit saka ing sahuwure misbyah.

הִנֵּה וַיֹּאמֶר פִּי עַל־ וַיִּגַּע 7
Lah lan–piyambakipun–ngucap tutuk–kawula wonten–ing– Lan–piyambakipun–ndemèk
H2009 H0559 H6310 H5060

וְסָר שְׂפָתֶיךָ עַל־ זֶה נָגַע
lan–sampun–ical lambe–panjenengan wonten–ing– punika sampun–ndemèk
H5493 H8193 H2088 H5060

תְּכֻפָּר׃ וְחַטָּאתְךָ עֲוֹנֶךָ
dipunpuntenaken lan–dosa–panjenengan kalepatan–panjenengan
H5771

Mawa iku kasenggolake ing cangkemku kalawan pratela mangkene: “Delengen, lah iki wus nggepok lambemu, dadine kaluputanmu wus sirna lan dosamu wus kaapura.”

אֶשְׁלַח מִי אֶת־ אֹמֵר אֲדֹנָי קוֹל אֶת־ וָאֶשְׁמַע 8
Kawula–badhé–ngutus Sinten – ngandika Gusti swanten – Lan–kawula–mireng
H7971 H4310 H0853 H0559 H0136 H0853 H8085

שְׁלָחֵנִי׃ הִנֵּנִי וָאֹמַר לָנוּ יֵלֵךְ־ וּמִי
Kintunaken–kawula Punika–kawula Lan–kawula–ngucap kangge–Kita badhé–tindak– lan–sinten
H7971 H2009 H0559 H3212 H4310

Aku nuli krungu swaraning Pangeran kang ngandika: “Sapa kang bakal Sunutus, lan sapa kang gelem mangkat minangka utusaningSun?” Aku banjur munjuk: “Sumangga, mugi karsaa ngutus kawula!”

שִׁמְעוּ הַזֶּה לָעָם וְאָמַרְתָּ לֵךְ וַיֹּאמֶר 9
Mirengaken punika dhateng–umat lan–ngucapna Tindaka Lan–Panjenenganipun–ngandika
H8085 H2088 H0559 H3212 H0559

רָאוֹ וּרְאוּ תָּבִינוּ וְאַל־ שָׁמוֹעַ
terus–ningali Ningalana mangertas nanging–sampun–ngantos– terus–mirengaken
H7200 H7200 H0995 H0408 H8085

תֵּדָעוּ׃ וְאַל־
mangertos nanging–sampun–ngantos–
H3045 H0408

Sawuse mangkono Panjenengane ngandika: “Sira mangkata lan bangsa iki warahana mangkene: Rungokna kang temenan, nanging aja mangreti! Delengen kang temenan, nanging aja nyumurupi!

הַכְבֵּד	וְאָזְנָיו	הַזֵּה	הָעָם	לֵב־	הַשְׁמֵן					10
ndadosaken–awrat	lan–kuping-ipun	punika	umat	manah–	Ndadosaken–kandel					
H3513	H0241	H2088			H8080					
יִרְאֶה	פֶּן־				הָשֵׁע			וְעֵינָיו		
piyambakipun–ningali	supados–sampun–ngantos–				ndadosaken–buntu			lan–mripat-ipun		
H7200	H6435									
וּלְבָבוֹ	יִשְׁמָע			וּבְאָזְנָיו				בְעֵינָיו		
lan–manah-ipun	piyambakipun–mireng			lan–kaliyan–kuping-ipun				kaliyan–mripat-ipun		
H3824	H8085			H0241						
			לוֹ׃	וְרָפָא	וָשָׁב	יָבִין				
			piyambakipun	lan–dipunsarasaken	lan–wangsul	piyambakipun–mangertas				
				H7495	H7725	H0995				

Atine bangsa iki gawenen ndableg lan kupinge sira dadekna jampeng sarta mripate gawenen merem kraket, supaya aja padha bisa ndeleng kalawan mripate lan krungu kalawan kupinge tuwin mangreteni kalawan atine, satemah banjur mratobat lan dadi waras.”

וַיֹּאמֶר			אֲדֹנָי	מָתַי		עַד־	וָאֹמַר			11
Lan–Panjenenganipun–ngandika			Gusti	pinten–dangunipun		Ngantos–	Lan–kawula–ngucap			
H0559			H0136	H4970		H5704	H0559			
וּבָתִּים	יוֹשֵׁב		מֵאֵין	עָרִים	שָׁאוּ	אִם־	אֲשֶׁר	עַד		
lan–griya-griya	ingkang–manggon		tanpa	kutha-kutha	suwung	sampun–	bilih	Ngantos		
	H3427		H0369		H7582			H5704		
		שְׁמָמָה׃	תִּשָּׁאֶה	וְהָאֲדָמָה		אָדָם	מֵאֵין			
		sepi	dados–suwung	lan–tanah		manungsa	tanpa			
			H7582	H0127		H0120	H0369			

Aku nuli munjuk pitakon: “Ngantos pinten dangunipun punika, dhuh Pangeran?” Paring wangsulane: “Nganti kutha-kutha wus sepi mamring, ora ana kang ngenggoni maneh, lan ing omah-omah wus ora ana manungsane maneh sarta tanahe dadi sepen lan sepi.

בְּקֶרֶב	הָעֲזוּבָה		וְרַבָּה	הָאָדָם	אֶת־	יְהוָה	וְרִחַק			12
ing–tengah	ingkang–ditinggalaken		lan–ageng	manungsa	–	Yéhuwah	Lan–nebihaken			
H7130	H5805			H0120	H0853	H3068	H7368			
								הָאֲדָמָה׃		
								tanah		
								H0776		

Pangeran Yehuwah bakal nyingkirake manungsa nganti adoh banget, nganti meh dadi suwung babar pisan nagara iku.

וְהָיְתָה	וְשָׁבָה	עֲשָׂרָיָה	בָּהּ		וְעוֹד					13
lan–badhé–dados	lan–badhé–wangsul	saprasedasa	wonten–piyambakipun		Lan–taksih					
H1961	H7725	H6224			H5750					
בְּשַׁלֶּכֶת	אֲשֶׁר	וְכָאלוֹן		כְּאֵלָה		לִבְעֵר				
ing–nalika–dipuntegor	ingkang	lan–kados–wit–kayu–besar		kados–wit–oak		kangge–dipunkobong				
H7995		H0437		H0424						
פ		מַצַּבְתָּהּ׃	קֹדֶשׁ	זֶרַע	בָּם			מַצֶּבֶת		
¶		tunggak-ipun	suci	turunan	ing–piyambakipun			tunggak		
		H4678	H6944	H2233				H4678		

Lan manawa ing kono isih ana kekarene saprasapuluh, iku kudu tinempuh ing bilai sapisan engkas nanging kaanane bakal kaya wit waringin lan wit elon kang tunggake isih sawuse kategor. Lan tunggak iku bakal metokake trubus kang suci!”

Chapter 7

עָלָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	עֻזִּיָּהוּ	בֶּן־	יוֹתָם	בֶּן־	אָחָז	בִּימֵי		וַיְהִי				1
minggah	Yehuda	ratu	Uzia	putra–	Yotam	putra–	Akhas	ing–dinten-dinten		Lan–dados				
H5927	H3063	H4428	H5818		H3147		H0271	H3117		H1961				
לַמִּלְחָמָה	יְרוּשָׁלַ͏ִם	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	וּפֶקַח	אֲרָם	מֶלֶךְ־	רְצִין					
kangge–perang	Yerusalem	Israel	ratu–	Remalya	putra–	lan–Pekah	Aram	ratu–	Rezin					
H4421	H3389	H3478	H4428	H7425		H6492	H0758	H4428	H7526					
עָלֶיהָ׃	לְהִלָּח�ֵם	יָכֹל	וְלֹא	עָלֶיהָ										
tumrap–piyambakipun	kangge–ngawonaken	saged	nanging–mboten	tumrap–piyambakipun										
		H3201	H3808											

Ing nalika jamane Sang Prabu Akhas, putrane Sang Prabu Yotam, putrane Sang Prabu Uzia, nata ing nagara Yehuda, Sang Prabu Rezin, ratu ing nagara Aram, kalawan Sang Prabu Pekah putrane Sang Remalya, ratu ing Israel, padha nglurug perang menyang ing Yerusalem, nglawan kutha iku, nanging ora padha bisa ngalahake.

עַל־	אֲרָם	נָחָה	לֵאמֹר	דָּוִד	לְבֵית	וַיֵּחַד								2
wonten–ing–	Aram	Sampun–kendel	ngucap	Daud	dhateng–dalem	Lan–dipunparing–pirsa								
	H0758	H5117	H0559	H1732		H5046								
יַעַר	עֵצֵי־	כִּנּוֹעַ	עַמּוֹ	וּלְבָב	לְבֹבוֹ	וַיָּנַע	אֶפְרַיִם							
wana	wit-witan–	kados–geteripun	umat-ipun	lan–manah	manah-ipun	Lan–geter	Efraim							
	H6086	H5128		H3824	H3824	H5128	H0669							
רוּחַ׃	מִפְּנֵי־													
angin	saking–ngajeng–													
H7307	H6440													

Banjur ana kang ngaturi pawarta marang tedhake Sang Prabu Dawud mangkene: “Aram sampun kekemah wonten ing wilayah Efraim,” ing kono panggalihe Sang Prabu Akhas lan atine para kawulane padha gumeter kaya hiyad-hiyuding wit-witan ing alas kang katempuh ing angin.

אָחָז	לִקְרַאת	נָא	צֵא־	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר							3
Akhas	kangge–nemoni	ta	Medala–	Yesaya	dhateng–	Yéhuwah	Lan–ngandika							
H0271	H7125	H4994	H3318		H0413	H3068	H0559							
הַבִּרֵכָה	תְּעָלַת	קְצֵה	אֶל־	בִּנֵךְ	יָשׁוּבוּשְׁאָר	אַתָּה								
blumbang	selokan	pungkasan	dhateng–	putra–panjenengan	lan–Sear-Yasub	panjenengan								
H1295			H0413		H7610									
כּוֹבֵס׃	שְׂדֵה	מְסִלַּת	אֶל־	הָעֶלְיוֹנָה										
tukang–ngumbah	palemahan	margi	dhateng–	inggil										
H3526		H4546	H0413											

Sang Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Yesaya: “Sira mangkata nemonana Akhas, sira lan Syear Yasyub, anakira lanang, menyang ing wekasane ilen-ilening blumbang ndhuwur, menyang ing dalan gedhe ing ara-ara Tukang Penatu,

תִּירָא	אַל־	וְהַשְׁקֵט	הִשָּׁמֶר	אֹלָיו		וְאָמַרְתָּ	4
ajrih	Sampun–ngantos–	lan–tentrem	Waspada	dhateng–piyambakipun		Lan–ngucapna	
H3372	H0408	H8252	H8104	H0413		H0559	

הָאוּדִים	זַנְבוֹת	מִשְׁנֵי	יֶרֶךְ	אַל־	וּלְבָבְךָ	
kayu–murub	buntut	saking–kalih	ringkih	sampun–ngantos–	lan–manah–panjenengan	
H0181	H2180	H8147	H7401	H0408	H3824	

רְמַלְיָהוּ׃	וּבֶן־	אֲרָם	רְצִין	אַף	בְּחָרִי־	הָאֵלֶּה	הָעֲשֵׁנִים
Remalya	lan–putra–	lan–Aram	Rezin	bebendu	ing–murkanipun–	punika	ingkang–bekuluk
H7425		H0758	H7526	H0639	H2750	H0428	H6226

lan matura mangkene: Panggalih dalem ingkang teteg tuwin ingkang tetep ayem, sampun ajrih, sarta panggalih dalem sampun ngantos gumeter awit saking tegesan kajeng bong kalih ingkang kumelun punika, punika mulad-mulading nepsunipun Rezin tuwin Aram saha anakipun Remalya.

וּבֶן־	אֶפְרַיִם	רָעָה	אֲרָם	עָלֶיךָ		יָעַץ	כִּי־	יַעַן	5
lan–putra–	Efraim	awon	Aram	tumrap–panjenengan		sampun–ngrancang	bilih–	Amargi	
	H0669		H0758			H3289		H3282	

לֵאמֹר׃	רְמַלְיָהוּ
ngucap	Remalya
H0559	H7425

Ing sarehne Aram lan Efraim kaliyan anakipun Remalya sampun sami ngrancang badhe nandukaken piawon dhumateng panjenengan dalem, kalayan tembungipun:

אֵלֵינוּ	וְנַבְקְעֶנָּה	וּנְקִיצֶנָּה	בִּיהוּדָה	נַעֲלֶה	6
kangge–kita	lan–kita–ngrampas	lan–kita–ngganggu	dhateng–Yehuda	Sumangga–kita–minggah	
H0413	H1234	H6973	H3063	H5927	

ס	טָבְאַל׃	בֶּן־	אֶת	בְּתוֹכָהּ	מֶלֶךְ	וְנַמְלִיךְ	
¶	Tabeel	putra–	–	ing–tengah–ipun	ratu	lan–kita–ngangkat–ratu	
			H0853	H8432	H4428		

Ayo padha nempuh Yehuda lan padha diweden-wedeni sarta dirayud, anake Tabeel nuli diangkat dadi ratu ana ing satengahe,

תִּהְיֶה׃	וְלֹא	תָקוּם	לֹא	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	7
badhé–kelampahan	lan–mboten	badhé–madeg	Mboten	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Mekaten	
H1961	H3808		H3808	H3069	H0136	H0559	H3541	

milanipun pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Iku ora bakal kelakon, lan ora bakal kedadean,

שִׁשִּׁים	וּבְעוֹד	רְצִין	דַּמֶּשֶׂק	וְרֹאשׁ	דַּמֶּשֶׂק	אֲרָם	רֹאשׁ	כִּי	8
sewidak	Lan–ing–salebetipun	Rezin	Damsyik	lan–sirah	Damsyik	Aram	sirah	Amargi	
H8346	H1157	H7526	H1834		H1834	H0758			

מֵעָם׃	אֶפְרַיִם	יֶחֱת	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ
saking–dados–umat	Efraim	badhé–remuk	taun	lan–gangsal
	H0669		H8141	H2568

sabab Damsyik iku ibu-kotaning Aram, lan Rezin iku sesirahe Damsyik. Ing sajrone sawidak lima taun Efraim bakal pecah ora dadi bangsa maneh.

לֹא	אָם	רְמַלְיָהוּ	בֶּן־	שֹׁמְרוֹן	וְרֹאשׁ	שֹׁמְרוֹן	אֶפְרַיִם	וְרֹאשׁ	9
mboten	Menawi	Remalya	putra–	Samaria	lan–sirah	Samaria	Efraim	Lan–sirah	
H3808		H7425		H8111		H8111	H0669		

ס	תַּאֲמִינוּ׃		לֹא	כִּי	תַאֲמִינוּ
¶	panjenengan–badhé–dipunkukuhaken		mboten	saèstu	panjenengan–pitados
	H0539		H3808		H0539

Lan Samaria iku ibu-kotane Efraim, sarta anake Remalya iku sesirahe Samaria. Manawa sira padha ora pracaya, sira ora bakal padha tulus santosa.”

10

לֵאמֹֽר׃	אָחָז	אֶל־	דַּבֵּר	יְהוָה	וַיֹּסֶף
ngucap	Akhas	dhateng–	ngandika	Yéhuwah	Lan–nglajengaken
H0559	H0271	H0413	H1696	H3068	H3254

Sang yehuwah nglajengake pangandikane marang Sang Prabu Akhas, mangkene:

11

אֱלֹהֶֽיךָ	יְהוָה	מֵעִם	אוֹת	לְךָ	שְׁאַל־
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	saking	pratandha	kangge–panjenengan	Nyuwuna–
H0430	H3068		H0226		H7592

לְמַֽעְלָה׃	הַגְבֵּהַ	אוֹ	שְׁאָלָה	הַעְמֵק
kangge–nginggil	ndadosaken–inggil	utawi	panyuwunan	Ndadosaken–jero
H4605	H1361		H7585	H6009

“Sira nyuwuna sawijining pratandha marang Sang Yehuwah Gusti Allahira, sanadyan iku saka ing jagading wong mati kang ana ing ngisor dhewe utawa saka ing panggonan kang dhuwur dhewe, kang ana ing ngaluhur.”

12

אֶת־	אֲנַסֶּה	וְלֹא־	אֶשְׁאַל	לֹא־	אָחָז	וַיֹּאמֶר
–	kawula–badhé–nyoba	lan–mboten–	kawula–badhé–nyuwun	Mboten–	Akhas	Lan–ngucap
H0853	H5254	H3808	H7592	H3808	H0271	H0559

יְהוָֽה׃
Yéhuwah
H3068

Nanging unjuke Sang Prabu Akhas: “Kawula boten purun nyuwun, kawula boten purun nyobi dhumateng Sang Yehuwah.”

13

הַמְעַט	דָּוִד	בֵּית	נָא	שִׁמְעוּ־	וַיֹּאמֶר
Punapa–sakedhik	Daud	dalem	ta	Mirengaken–	Lan–piyambakipun–ngandika
H4592	H1732		H4994	H8085	H0559

גַּם	תַּלְאוּ	כִּי	אֲנָשִׁים	הַלְאוֹת	מִכֶּם
ugi	panjenengan–ndadosaken–sayah	bilih	manungsa	ndadosaken–sayah	kangge–panjenengan
H1571	H3811		H0376	H3811	

אֱלֹהָֽי׃	אֶת־
Gusti–Allah–kawula	–
H0430	H0853

Nabi Yesaya nuli matur: “Dhuh tedhakipun Sang Prabu Dawud, mugi sami karsaa midhangetaken! Punapa dereng cekap panjenengan dalem sami damel sayahipun tiyang, ngantos panjenengan dalem ugi damel sayahipun Gusti Allah kawula?

14

הִנֵּה	אוֹת	לָכֶם	הֽוּא	אֲדֹנָי	יִתֵּן	לָכֵן
Lah	pratandha	dhateng–panjenengan	Panjenenganipun	Gusti	badhé–paring	Pramila
H2009	H0226		H1931	H0136	H5414	

עִמָּנוּ	שְׁמוֹ	וְקָרְאת	בֵּן	וְיֹלֶדֶת	הָרָה	הָעַלְמָה
Imanu	asma-nipun	lan–piyambakipun–mastani	putra–jaler	lan–nglairaken	ngandheg	prawan
H6005	H8034	H7121		H3205		H5959

אֵֽל׃
El
H6005

Awit saking punika Pangeran piyambak ingkang badhe paring pratandha dhumateng panjenengan dalem: Lah Sang Kenya badhe nggarbini saha badhe mbabar putra kakung sarta badhe ngasmakaken putranipun wau Imanuel.

בָּרָע	מָאֹס	לְדַעְתּוֹ	יֹאכַל	וּדְבָשׁ	חֶמְאָה	15
awon	nolak	kangge–mangertos-ipun	piyambakipun–badhé–nedha	lan–madu	Mertega	
		H3045	H0398	H1706		

בַּטּוֹב׃	וּבָחֹור
saé	lan–milih
	H0977

Panjenenganipun badhe dhahar kaniling susu tuwin maben ngantos saged nampik ingkang awon saha milih ingkang sae,

בַּטּוֹב	וּבָחֹר	בָּרָע	מָאֹס	הַנַּעַר	יֵדַע	בְּטֶרֶם	כִּי	16
saé	lan–milih	awon	nolak	bocah	mangertos	saderengipun	Amargi	
	H0977			H5288	H3045	H2962		

שְׁנֵי	מִפְנֵי	קֹץ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	תֵּעָזֵב
kalih	saking–ngajeng	ajrih	panjenengan	ingkang	tanah	badhé–dipuntilaraken
H8147	H6440	H6973			H0127	

מְלָכֶיהָ׃
ratu-ratunipun
H4428

awit saderengipun putra wau saged nampik ingkang awon tuwin milih ingkang sae, nagari ingkang ratunipun kekalih panjenengan dalem ajrihi punika badhe katilar suwung.

עַמְּךָ	וְעַל־	עָלֶיךָ	יְהוָה	יָבִיא	17
umat–panjenengan	lan–tumrap–	tumrap–panjenengan	Yéhuwah	Badhé–ndhatengaken	
			H3068	H0935	

בָּאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יָמִים	אָבִיךָ	בֵּית	וְעַל־	
sampun–rawuh	mboten–	ingkang	dinten-dinten	bapak–panjenengan	dalem	lan–tumrap–	
H0935	H3808		H3117	H0001			

פ	אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	אֵת	יְהוּדָה	מֵעַל	אֶפְרַיִם	סוּר־	לְיָמִים
¶	Asyur	ratu	–	Yehuda	saking	Efraim	kesah–	saking–dinten
	H0804	H4428	H0853	H3063		H0669	H5493	H3117

Pangeran Yehuwah badhe ndhatengaken dhumateng panjenengan dalem lan dhumateng kawula dalem sarta dhumateng kulawarga dalem dinten-dinten ingkang dereng nate wonten wiwit nalika Efraim nebihi Yehuda -- inggih punika ratu ing Asyur.”

בִּקְצֵה	אֲשֶׁר	לַזְּבוּב	יְהוָה	יִשְׁרֹק	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	18
ing–pungkasan	ingkang	kangge–laler	Yéhuwah	badhé–nyuiti	punika	ing–dinten	Lan–dados	
		H2070	H3068	H8319	H1931	H3117	H1961	

אַשּׁוּר׃	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	וְלַדְבוֹרָה	מִצְרָיִם	יְאֹרֵי	
Asyur	ing–tanah	ingkang	lan–kangge–tawon	Mesir	lepen-lepen	
H0804	H0776		H1682	H4714	H2975	

Ing dinten wau badhe kelampahan: Pangeran Yehuwah singsot nimbali laler ingkang wonten sungapaning pangpangipun benawi Nil, saha nimbali tawon ing tanah Asyur.

						19
הַבַּתּוֹת	בְּנַחֲלֵי	כֻלָּם	וְנָחוּ	וּבָאוּ		
curam	ing–lembah-lembah	sedayanipun	lan–manggon	Lan–piyambakipun–badhé–rawuh		
H1327		H3605	H5117	H0935		

הַנַּהֲלֹלִים׃	וּבְכֹל	הַנַּעֲצוּצִים	וּבְכֹל	הַסְּלָעִים	וּבִנְקִיקֵי
panggonan–nginum	lan–ing–sedaya	pager–eri	lan–ing–sedaya	parang	lan–ing–rongrongan
H5097	H3605	H5285	H3605	H5553	H5357

Punika sadaya badhe dhateng tuwin mencok ing lembah-lembah ingkang sungil saha ing lowah-lowahing redi-redi parang, ing sakathahing pager eri sarta ing sakathahing pangenan.

בְּעֶבְרֵי	הַשְּׁכִירָה	בְּתַעַר	אֲדֹנָי	יִנַּח	הַהוּא	בַּיּוֹם	20
ing–seberang	ingkang–dipunsewa	kaliyan–lading	Gusti	badhé–nyukur	punika	Ing–dinten	
H5676	H7917	H8593	H0136	H1548	H1931	H3117	

הַזָּקָן	אֶת־	וְגַם	הָרַגְלָיִם	וְשָׂעָר	הָרֹאשׁ	אֶת־	אַשּׁוּר	בְּמֶלֶךְ	נָהָר׃
jenggot	–	lan–ugi	suku	lan–wulu	sirah	–	Asyur	kaliyan–ratu	lepen
H2206	H0853	H1571	H7272	H8181		H0853	H0804	H4428	H5104

ס	תִּסְפֶּה׃
¶	badhé–dipunsingkiraken
	H5595

Ing dinten punika Pangeran badhe nyukur sirah tuwin rambuting pupu kalayan lading panyukuran ingkang dipun sambut saking sabranganing benawi Efrat, inggih punika ratu ing Asyur; malah lading wau inggih badhe nyukur jenggot pisan ngantos pandhes.

צֹאן׃	וּשְׁתֵי־	בָקָר	עֶגְלַת	אִישׁ	יְחַיֶּה־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	21
domba	lan–kalih–	sapi	sapi–dara	tiyang	badhé–nguripi–	punika	ing–dinten	Lan–dados	
H6629	H8147	H1241		H0376	H2421	H1931	H3117	H1961	

Ing dinten wau saben tiyang badhe ngingah lembu estri ingkang enem tuwin menda gembel kalih,

כִּי־	חֶמְאָה	יֹאכַל	חָלָב	עֲשׂוֹת	מֵרֹב	וְהָיָה	22
amargi–	mertega	piyambakipun–badhé–nedha	susu	ndamel	saking–kathah-ipun	Lan–dados	
		H0398	H2461		H7230	H1961	

הָאָרֶץ׃	בְּקֶרֶב	הַנּוֹתָר	כָּל־	יֹאכַל	וּדְבַשׁ	חֶמְאָה
tanah	ing–tengah	ingkang–kantun	sedaya–	badhé–nedha	lan–madu	mertega
H0776	H7130	H3498	H3605	H0398	H1706	

lan margi saking kathahing wedalipun susu, tiyang-tiyang lajeng badhe nedha kanil; lah kanil kaliyan maben badhe dipun tedha ing saben tiyang ingkang taksih wonten ing salebeting nagari.

שָׁם	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר	מָקוֹם	כָּל־	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	23
mrika	badhé–wonten–	ingkang	papan	sedaya–	badhé–	punika	ing–dinten	Lan–dados	
H8033	H1961		H4725	H3605	H1961	H1931	H3117	H1961	

יִהְיֶה׃	וְלַשָּׁמִיר	לַשָּׁמִיר	כֶּסֶף	בְּאֶלֶף	גֶּפֶן	אֶלֶף
badhé–	lan–kangge–suket–eri	kangge–eri	selaka	kaliyan–sewu	wit–anggur	sewu
H1961	H7898	H8068	H3701	H0505	H1612	H0505

Ing dinten punika saben panggenan ingkang limrahipun kathukulan wit anggur sewu sarta ingkang reginipun sewu sekel salaka, badhe dados panggenaning piskucing saha rumput.

וְשָׂיִת	שָׁמִיר	כִּי־	שָׁמָּה	יָבוֹא	וּבַקֶּשֶׁת	בַּחֲצִים	24
lan–suket–eri	eri	amargi–	mrika	badhé–rawuh	lan–kaliyan–gandhewa	Kaliyan–panah	
H7898	H8068		H8033	H0935	H7198	H2678	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	תִּהְיֶה
tanah	sedaya–	badhé–
H0776	H3605	H1961

Tiyang ingkang kesah mriku kapeksa mbekta panah lan gendhewa, amargi namung piskucing saha rumput thok wujudipun nagari wau sadaya.

תָּבוֹא	לֹא־	יֵעָדְרוּן	בַּמַּעְדֵּר	אֲשֶׁר	הֶהָרִים	וְכָל	25
badhé–rawuh	mboten–	dipunpacul	kaliyan–pacul	ingkang	gunung-gunung	Lan–sedaya	
H0935	H3808		H4576		H2022	H3605	

וּלְמִרְמַס	שׁוֹר	לְמִשְׁלַח	וְהָיָה	וָשָׁית	שָׁמִיר	יִרְאַת	שָׁמָּה	
lan–kangge–dipunidak	sapi	kangge–ngumbar	Lan–badhé–	lan–suket–eri	eri	ajrih	mrika	
H4823	H7794		H1961	H7898	H8068	H3374	H8033	

פ	שֶׂה׃
¶	domba
	H7716

Makaten malih panjenengan dalem boten badhe wantun rawuh ing sakathahipun ereng-erenging redi ingkang limrahipun dipun paculi, amargi ajrih dhumateng piskucing saha rumput; namung lembu kaliyan menda ingkang saba wonten ing ngriku.

Chapter 8

נָדוֹל	גִּלָּיוֹן	לְךָ	קַח־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
ageng	gulungan	kangge–panjenengan	Pendhet–	dhateng–kawula	Yéhuwah	Lan–ngandika	
	H1549		H3947	H0413	H3068	H0559	

בְּז׃חָשׁ שָׁלָל לְמַהֵר	אֱנוֹשׁ	בְּחֶרֶט	עָלָיו	וּכְתָב	
Maher-Syalal-Hasy-Bas	manungsa	kaliyan–pen	wonten–ing–piyambakipun	lan–seraten	
H4122	H0582	H2747		H3789	

Pangeran Yehuwah ngandika marang aku: “Sira njupuka watu panulisan gedhe, nuli ing dhuwur sira tulisana nganggo tulisan lumrah: Maher-Syalal Khasy-Bas.”

אוּרִיָּה	אֶת	נֶאֱמָנִים	עֵדִים	לִי	וְאָעִידָה	2
Uria	–	ingkang–dipunpitados	seksi-seksi	kangge–Kawula	Lan–Kawula–badhé–ngangkat	
	H0853	H0539	H5707			

יְבֶרֶכְיָהוּ׃	בֶּן	זְכַרְיָהוּ	וְאֶת־	הַכֹּהֵן
Yeberekya	putra	Zakharia	lan–	imam
H3000			H0853	H3548

Aku banjur nyeluk seksi loro kang kena dipracaya, yaiku Imam Uri lan Zakharia bin Yeberekhya.

וַתֶּהַר	הַנְּבִיאָה	אֶל־	וָאֶקְרַב		3
lan–piyambakipun–ngandheg	nabiah	dhateng–	Lan–kawula–ngampiri		
H2029	H5031	H0413	H7126		

קְרָא	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֶד	
Sebatna	dhateng–kawula	Yéhuwah	Lan–ngandika	putra–jaler	lan–piyambakipun–nglairaken	
H7121	H0413	H3068	H0559		H3205	

בְּז׃חָשׁ שָׁלָל מַהֵר	שְׁמוֹ	
Maher-Syalal-Hasy-Bas	asma-nipun	
H4122	H8034	

Sawuse mangkono aku tumuli nyedhaki bojoku; dheweke banjur ngandheg lan nglairake anak lanang. Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang aku: “Iki jenengna: Maher-Syalal Khasy-Bas,

וְאִמְּי	אָבִי	קְרָא	הַנַּעַר	יֵדַע	בְּטֶרֶם	כִּי		4
lan–Ibu–kawula	Bapak–kawula	nimbali	bocah	mangertos	saderengipun	Amargi		
H0517	H0001	H7121	H5288	H3045	H2962			

מֶלֶךְ	לִפְנֵי	שֹׁמְרוֹן	שְׁלַל	וְאֶת	דַּמֶּשֶׂק	חֵיל	אֶת־	וְשָׁא
ratu	wonten–ngajeng	Samaria	jarahan	lan–	Damsyik	bandha	–	badhé–dipunbekta
H4428	H6440	H8111	H7998	H0853	H1834	H2428	H0853	H5375

	ס	אַשּׁוּר׃
	¶	Asyur
		H0804

awit sadurunge bocah iku bisa nyeluk: Bapak! Ibu! kasugihane Damsyik lan jarahane Samaria bakal diusungi marang ing ngarepe raja Asyur.”

לֵאמֹר׃	עוֹד	אֵלַי	דִּבֶּר	יְהוָה	וַיֹּסֶף	5
ngucap	malih	dhateng–kawula	ngandika	Yéhuwah	Lan–nglajengaken	
H0559	H5750	H0413	H1696	H3068	H3254	

Pangeran Yehuwah nglajengake pangandikane maneh marang aku mangkene:

לְאַט	הַהֹלְכִים	הַשִּׁלֹחַ	מֵי	אֶת	הַזֹּאת	הָעָם	מָאַס	כִּי	יַעַן	6
alon	ingkang–mili	Siloam	toya	–	punika	umat	sampun–nolak	bilih	Amargi	
H1980			H4325	H0853	H2088				H3282	

רְמַלְיָהוּ׃	וּבֶן־	רְצִין	אֶת־	וּמֶשֹׁוֹשׁ	
Remalya	lan–putra–	Rezin	kaliyan–	lan–bingah	
H7425		H7526	H0854	H4885	

“Ing sarehne bangsa iki wus nampik banyu Syiloah kang alon iline, lan wedi banget marang Rezin lan anake Remalya,

הַנָּהָר	מֵי	אֶת־	עֲלֵיהֶם	מַעֲלֶה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	וְלָכֵן	7
lepen	toya	–	tumrap–piyambakipun	ngunggahaken	Gusti	lah	Pramila	
H5104	H4325	H0853		H5927	H0136	H2009		

כְּבוֹדוֹ	כָּל־	וְאֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וְהָרַבִּים	הָעֲצוּמִים	
kamulyan–ipun	sedaya–	lan–	Asyur	ratu	–	lan–ingkang–kathah	ingkang–ageng	
H3519	H3605	H0853	H0804	H4428	H0853		H6099	

עַל־	וְהָלַךְ	אֲפִיקָיו	כָּל־	עַל־	וְעָלָה	
tumrap–	lan–mili	kalen–kalen–ipun	sedaya–	tumrap–	Lan–piyambakipun–badhé–minggah	
	H1980	H0650	H3605		H5927	

גְּדוֹתָיו׃	כָּל־	
tepinipun	sedaya–	
H1415	H3605	

mulane lah Pangeran ndadekake banyune bengawan Efrat kang santer lan gedhe, mbanjiri wong-wong mau, yaiku ratu ing Asyur lan sakehe kamulyane; banyu iki bakal luber ing saurute ilen-ilene kabeh tuwin bakal mili ngluberi pinggire,

צַוָּאר	עַד־	וְעָבַר	שָׁטַף	בִּיהוּדָה	וְחָלַף		8
gulu	ngantos–	lan–ngliwati	ngleboni	ing–Yehuda	Lan–piyambakipun–liwat		
	H5704		H7857	H3063	H2498		

אַרְצֵךְ	רְחַב־	מִלְא	כִּנְפָיו	מְטוֹת	וְהָיָה	יַגִּיעַ	
tanah–panjenengan	wiyar–	ngisi	swiwi–nipun	ngeraken	Lan–dadosipun	piyambakipun–dumugi	
H0776	H7341	H4393	H3671	H4298	H1961	H5060	

	ס	אֵל׃	עִמָּנוּ
	¶	El	Imanu
		H6005	H6005

sarta nrobos lumebu ing Yehuda, dadi kaya banjir kang gedhe nganti sagulu; apadene pambebere swiwine bakal ngacaki tanahira kabeh, dhuh Imanuel!”

הִתְאַזְּרוּ	אֶרֶץ	מְרֹחַקֵּי־	כֹּל	וְהַאֲזִינוּ	וָחֹתּוּ	עַמִּים	רֵעוּ	9
Sabuk-aken	bumi	tebih-tebih–	sedaya	Lan–mirengaken	lan–pecaha	para–umat	Gegero	
H0247	H0776	H4801	H3605	H0238	H2865			

וָחֹתּוּ׃	הִתְאַזְּרוּ	וָחֹתּוּ
lan–pecaha	Sabuk-aken	lan–pecaha
H2865	H0247	H2865

Iku sumurupana, he para bangsa lan padha girisa, padha nggatekna, he sakehe wilayahing bumi kang adoh-adoh, padha sabukana, lan padha girisa! padha sakana lan padha girisa!

וְלֹא	דָבָר	דַּבְּרוּ	וְתֻפָּר	עֵצָה	עֲצוּ	10
lan–mboten	pangandikan	Ngucapaken	lan–dipunbatalaken	rancangan	Rancang-aken	
H3808	H1697	H1696		H6098	H5779	

ס	אֵל׃	עִמָּנוּ	כִּי	קֻמוּ
¶	El	Imanu	amargi	badhé–madeg
	H0410			

Padha gawea rancangan, nanging iku uga bakal gagal; gawea putusan, nanging uga bakal ora tumindak, awit Gusti Allah nunggil karo aku kabeh.

הַיָּד	כְּחֻזַּקַת	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	11
asta	kaliyan–kekiyatan	dhateng–kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Amargi	
H3027	H2393	H0413	H3068	H0559	H3541		

לֵאמֹר׃	הַזֶּה	הָעָם־	בְּדֶרֶךְ	מְלֹכֶת	וְיִסְּרֵנִי	
ngucap	punika	umat–	ing–margi	saking–mlampah	lan–mulang–kawula	
H0559	H2088		H1870	H3212	H3256	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah marang aku, nalika aku dicepeng kalawan astane kang rosa, supaya aja nulad tingkah-polahe bangsa iki:

הַזֶּה	הָעָם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־	לְכֹל	קֶשֶׁר	תֹּאמְרוּן	לֹא־	12
punika	umat	ngucap	ingkang–	dhateng–sedaya	komplotan	panjenengan–ngucap	Mboten–	
H2088		H0559		H3605	H7195	H0559	H3808	

תַּעֲרִיצוּ׃	וְלֹא	תִירְאוּ	לֹא־	מוֹרָאוֹ	וְאֶת־	קֶשֶׁר
panjenengan–nggegirisi	lan–mboten	panjenengan–ajrih	mboten–	ajrih-ipun	Lan–	komplotan
H6206	H3808	H3372	H3808		H0853	H7195

“Sira aja ngarani sekuthon marang samubarang kabeh kang diarani sekuthon dening bangsa iki, lan apa kang diwedeni, aja padha sira wedeni sarta aja padha gumeter ndeleng iku.

וְהוּא	תַּקְדִּישׁוּ	אֹתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת־	13
lan–Panjenenganipun	panjenengan–sucekaken	Panjenenganipun	Balatentara	Yéhuwah	–	
H1931	H6942	H0853		H3068	H0853	

מַעֲרֵצְכֶם׃	וְהוּא	מוֹרַאֲכֶם
geter–panjenengan	lan–Panjenenganipun	ajrih–panjenengan
H6206	H1931	

Nanging Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah, iku kang kudu sira akoni dadi Kang Suci; iya Panjenengane iku kang kudu sira wedeni lan ana ing ngarsane iku sira gumetera.

14

נֶגֶף	וּלְאֶבֶן	לְמִקְדָּשׁ	וְהָיָה
kasandhungan	nanging–kangge–watu	pasucen	Lan–Panjenenganipun–badhé–dados
H5063	H0068	H4720	H1961

לְפַח	יִשְׂרָאֵל	בָּתֵּי	לִשְׁנֵי	מְכִשׁוֹל	וּלְצוּר
kangge–jiret	Israel	dalem–	kangge–kalih	kesandungan	lan–kangge–parang
	H3478		H8147	H4383	H6697

יְרוּשָׁלִָם׃	לְיוֹשֵׁב	וּלְמוֹקֵשׁ
Yerusalem	kangge–ingkang–manggon	lan–kangge–kala–jerat
H3389	H3427	H4170

Panjenengane bakal dadi papan suci, nanging uga dadi watu patanggoran lan watu sandhungan tumrap kraton Israel sakarone, sarta dadi jiret lan kala tumrap wong ing Yerusalem.

15

וְנִלְכָּדוּ׃	וְנוֹקְשׁוּ	וְנִשְׁבָּרוּ	וְנָפְלוּ	רַבִּים	בָּם	וְכֻשְׁלוּ
lan–dicekel	lan–dijerat	lan–remuk	lan–dhawah	kathah	tumrap–piyambakipun	Lan–kesandung
H3920	H3369	H7665	H5307			H3782

ס
¶

Apadene panunggalane akeh kang bakal padha kesandhung, tiba lan tatu abot, kacekel lan katawan.”

16

בְּלִמְדָי׃	תּוֹרָה	חֲתוֹם	תְּעוּדָה	צוֹר
ing–antawis–murid–Kawula	piwulang	Segelaken	paseksen	Tampakaken
H3928	H8451	H2856	H8584	

Aku kadhawuhan nyimpen paseksen iki tuwin ngecapi piwulang iki ana ing satengahe murid-muridku.

17

מִבֵּית	פָּנָיו	הַמַּסְתִּיר	לַיהוָה	וְחִכִּיתִי	
saking–dalem	wadanan-ipun	Ingkang–ndhelikaken	dhateng–Yéhuwah	Lan–kawula–badhé–nengga	
	H6440	H5641	H3068	H2442	

לוֹ׃	וְקִוֵּיתִי־	יַעֲקֹב
Panjenenganipun	lan–kawula–badhé–ngarep-arep–	Yakub
		H3290

Lan aku arep nganti-anti marang Sang Yehuwah kang ngaling-alingi wedanane marang gelengan turune Rama Yakub; aku arep ngarep-arep marang Panjenegane.

18

יְהוָה	לִי	נָתַן־	אֲשֶׁר	וְהַיְלָדִים	אָנֹכִי	הִנֵּה
Yéhuwah	dhateng–kawula	sampun–dipunparingi–	ingkang	lan–putra-putra	kawula	Lah
H3068		H5414		H3206	H0595	H2009

צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵעִם	בְּיִשְׂרָאֵל	וּלְמוֹפְתִים	לְאֹתוֹת
Balatentara	Yéhuwah	saking	ing–Israel	lan–kangge–mukjijat	kangge–pratandha
	H3068		H3478	H4159	H0226

ס	צִיּוֹן׃	בְּהַר	הַשֹּׁכֵן
¶	Sion	ing–gunung	ingkang–dedalem
	H6726	H2022	H7931

Lah aku lan anak-anak kang wus kaparingake dening Sang Yehuwah marang aku iku padha dadi pratandha lan ngalamat ana ing satengahe wong Israel kang saka Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah kang akedhaton ana ing gunung Sion.

19 וְכִי־ Lan–nalika– H0413
יֹאמְרוּ piyambakipun–ngucap H0559
אֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan H0413
דִּרְשׁוּ Padosi H1875
אֶל־ dhateng– H0413
הָאֹבוֹת׃ dukun H0178
עַם umat
הַלּוֹא־ Punapa–mboten– H3808
וְהַמְהַגִּים lan–ingkang–bisik-bisik H1897
הַמְצַפְצְפִים ingkang–ngelik H6850
הַיִּדְּעֹנִים tukang–ramal H3049
וְאֶל־ lan–dhateng– H0413
אֱלֹהָיו Gusti–Allahipun H0430
בְּעַד kanggé H1157
יִדְרֹשׁ piyambakipun–nakokaken H1875
אֶל־ dhateng– H0413
הַחַיִּים tiyang–gesang H2416
אֶל־ dhateng– H0413
הַמֵּתִים׃ tiyang–pejah H4191

Lan manawa ana wong kang celathu marang sira: “Njaluka pituduh marang arwah lan roh-rohe para juru meca kang bisik-bisik lan klomat-klamet,” iku wangsulana: “Sawijining bangsa iku pantese apa ora kudu njaluk pituduh marang allahe? Utawa kudu jaluk pituduh marang para wong mati kanggo wong urip?”

20 לְתוֹרָה Dhateng–piwulang H8451
וְלִתְעוּדָה lan–dhateng–paseksen H8584
אִם־ Menawi–
לֹא mboten H3808
יֹאמְרוּ piyambakipun–ngucap H0559
כַּדָּבָר kados–pangandikan H1697
הַזֶּה punika H2088
אֲשֶׁר ingkang
אֵין־ mboten–wonten– H0369
לוֹ dhateng–piyambakipun
שָׁחַר׃ fajar H7837

“Ngupayaa piwulang lan paseksen!” Sing sapa celathu ora mangkono iku ora kaplethekan bangbang wetan.

21 וְעָבַר Lan–liwat
בָּהּ wonten–piyambakipun
נִקְשָׁה awrat H7185
וְרָעֵב lan–luwe H7457
וְהָיָה Lan–dados H1961
כִּי־ nalika– H3588
יִרְעַב piyambakipun–luwe H7456
וְהִתְקַצַּף lan–piyambakipun–nesu H7107
וְקִלַּל lan–piyambakipun–nyumpahi H7043
בְּמַלְכּוֹ ratunipun H4428
וּבֵאלֹהָיו lan–Gusti–Allahipun H0430
וּפָנָה lan–piyambakipun–ningali H6437
לְמַעְלָה׃ nginggil H4605

Iku bakal padha nglembara ana ing nagara kono, mlarat lan keluwen, tuwin manawa padha keluwen, banjur padha nepsu lan bakal padha ngipat-ipati rajane lan allahe; bakal padha tumenga ing langit,

22 וְאֶל־ Lan–dhateng– H0413
אֶרֶץ bumi H0776
יַבִּיט piyambakipun–badhé–ningali H5027
וְהִנֵּה lan–lah H2009
צָרָה kasusahan
וַחֲשֵׁכָה lan–pepeteng H2825
מְעוּף sawan H4588
מְנֻדָּח׃ ingkang–dipuntundhung H5080
וַאֲפֵלָה lan–peteng–ndhedhet H0653
צוּקָה karupekan

sarta bakal ndeleng marang ing bumi, lah kang ana mung karupekan lan pepeteng, pamilaraning kaanan surem, lan bakal padha kabuwang marang ing pepeteng kang ndhedhet.

Chapter 9

כָּעֵת	לָהּ	מוּצָק	לַאֲשֶׁר	מוּעָף	לָא	כִּי	1
Kados–wekdal	kanggé–piyambakipun	kasusahan	kangge–ingkang	pepeteng	mboten	Amargi	
H6256		H4164		H4155	H3808		

וְהָאַחֲרוֹן	נַפְתָּלִי	וְאַרְצָה	זְבֻלוּן	אַרְצָה	הֵקֵל	הָרִאשׁוֹן
nanging–ingkang–wingking	Naftali	lan–tanah	Zebulon	tanah	dipunanggep–remeh	rumiyin
H0314	H5321	H0776	H2074	H0776	H7043	H7223

הַגּוֹיִם׃	גְּלִיל	הַיַּרְדֵּן	עֵבֶר	הַיָּם	דֶּרֶךְ	הִכְבִּיד
bangsa-bangsa	Galilea	Yordan	seberang	seganten	margi	dipunagengi
	H1551	H3383	H5676	H3220	H1870	H3513

(8-23) Nanging nagara kang rinupek iku ora bakal katempuh ing kaanan surem ing salawase. Manawa biyen Sang Yehuwah ngesorake tanah Zebulon lan tanah Naftali, besuk Panjenengane bakal mulyakake dalan menyang ing sagara, wilayah ing sabrangane bengawan Yarden, wewengkoning bangsa-bangsa liya.

יֹשְׁבֵי	גְּדֻל	אוֹר	רָאוּ	בַּחֹשֶׁךְ	הַהֹלְכִים	הָעָם	2
Ingkang–manggon	ageng	padhang	sampun–ningali	ing–pepeteng	ingkang–mlampah	Umat	
H3427		H0216	H7200	H2822	H1980		

עֲלֵיהֶם׃	נָגַהּ	אוֹר	צַלְמָוֶת	בְּאֶרֶץ
tumrap–piyambakipun	sampun–sumorot	padhang	ayang-ayangan–pejah	ing–tanah
	H5050	H0216	H6757	H0776

(9-1) Bangsa kang lumaku ing pepeteng wus sumurup pepadhang gedhe; wong kang padha manggon ing nagara kang peteng ndhedhet wus padha kaplethekan pepadhang.

)לוֹ(	]לא[	הַגּוֹי	הִרְבֵּיתָ	3
(dhateng–piyambakipun)	[mboten]	bangsa	Panjenengan–sampun–nambahi	
H3808	H3808			

לְפָנֶיךָ	שָׂמְחוּ	הַשִּׂמְחָה	הִגְדַּלְתָּ
wonten–ngajeng–Panjenengan	Piyambakipun–bingah	kabingahan	Panjenengan–sampun–nambahi
H6440	H8055	H8057	H1431

שָׁלָל׃	בְּחַלְקָם	יָגִילוּ	כַּאֲשֶׁר	בַּקָּצִיר	כְּשִׂמְחַת
jarahan	ing–nalika–mbagi	piyambakipun–surak-surak	kados–nalika	ing–panen	kados–kabingahan
H7998		H1523			H8057

(9-2) Paduka sampun nuwuhaken surak mawurahan, saha kabingahan ingkang ageng. Tiyang-tiyang sami abingah-bingah wonten ing ngarsa Paduka, kadosdene bingahipun tiyang ing mangsa panen, kadosdene surak-surakipun tiyang nalika mbage rayahan.

שֶׁבֶט	שִׁכְמוֹ	מַטֵּה	וְאֶת	סֻבָּלוֹ	עֹל	אֶת־	וְכִי	4
tongkat	pundhak-ipun	gada	lan–	momotan-ipun	pasangan	–	Amargi	
H7626	H7926	H4294	H0853	H5448	H5923	H0853		

מִדְיָן׃	כְּיוֹם	הַחִתֹּתָ	בּוֹ	הַנֹּגֵשׂ	
Midian	kados–dinten	Panjenengan–sampun–nyuwek	piyambakipun	ingkang–nindhes	
H4080	H3117	H2865		H5065	

(9-3) Awit pasangan ingkang mlinder saha rembatan ingkang wonten ing pundhakipun sarta penthungipun tiyang ingkang nindhes sampun Paduka tugel kados nalika kawonipun Midian.

מְגוֹלָלָה	וּשְׂמָלָה	בִּרַעַשׁ	סֹאֵן	סְאוֹן	כָּל־	כִּי	5
ingkang–dikubeng	lan–rasukan	ing–gumontang	ingkang–mlampah	sepatu	sedaya–	Amargi	
H1556	H8071	H7494	H5431	H5430	H3605		

אֵשׁ׃	מַאֲכֶלֶת	לִשְׂרֵפָה	וְהָיְתָה	בְּדָמִים	
latu	bahan–bakar	kangge–kobongan	lan–badhé–dados	ing–rah	
H0784	H3980	H8316	H1961	H1818	

(9-4) Sabab saben sepatu prajurit ingkang gedrag-gedrug tuwin saben jubah ingkang kuthah rah badhe dados mangsaning latu.

נְתַן־	בֵּן	לָנוּ	יִלַּד־	יֶלֶד	כִּי־	6
sampun–dipunparingaken–	putra–jaler	kangge–kita	sampun–dipunlairaken–	bayi	Amargi–	
H5414			H3205	H3206		

שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	שִׁכְמוֹ	עַל־	הַמִּשְׂרָה	וַתְּהִי	לָנוּ
asma-nipun	Lan–dipunsebat	pundhak-ipun	wonten–ing–	pamarentahan	Lan–dados	kangge–kita
H8034	H7121	H7926		H4951	H1961	

שָׁלוֹם׃	שַׂר־	אֲבִיעַד	גִּבּוֹר	אֵל	יוֹעֵץ	פֶּלֶא	
Tentrem	Pangageng–	Rama–ing–salaminipun	Kawasa	Gusti–Allah	Penaséhat	Elok	
H7965	H8269	H5703	H1368	H0410	H3289	H6382	

(9-5) Amarga ana Bayi kang wus miyos kanggo kita, ana Putra kang wus kaparingake marang kita, lambanging paprentahan ana ing pamidhangane, lan asmane sinebut: Penasehat Elok, Gusti Allah kang prakosa, Rama kang Langgeng, Ratuning Katentreman.

וּלְשָׁלוֹם	הַמִּשְׂרָה	)לְמַרְבֵּה(	רבה[]לם	7
lan–kangge–tentrem	pamarentahan	(Kangge–kaagenganing)	[kangge–piyambakipun–ageng]	
H7965	H4951	H4766	H7227	

מַמְלַכְתּוֹ	וְעַל־	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	קֵץ	אֵין־	
kraton-ipun	lan–wonten–ing–	Daud	dhampar	wonten–ing–	pungkasan	mboten–wonten–	
H4467		H1732	H3678		H7093	H0369	

וּבְצִדְקָה	בְּמִשְׁפָּט	וּלְסַעֲדָהּ	אֹתָהּ	לְהָכִין
lan–ing–kaleresan	ing–kaadilan	lan–kangge–nyanggi	piyambakipun	kangge–netepaken
H6666	H4941	H5582	H0853	

צְבָאוֹת	יְהוָה	קִנְאַת	עוֹלָם	וְעַד־	מֵעַתָּה׀
Balatentara	Yéhuwah	kagregelan	salaminipun	lan–ngantos–	saking–sapunika
H3068	H7068	H5769	H5704	H6258	

ס	זֹאת׃	תַּעֲשֶׂה־
¶	punika	badhé–nindakaken–
	H2063	

(9-6) Gedhe pangwaose, tuwin tentrem rahayu bakal tanpa wekasan ana ing dhampare Sang Prabu Dawud lan ana ing karajane, awit iku kadhasarake lan kasantosakake kalawan kaadilan lan kabeneran wiwit saiki nganti ing salawas-lawase. Adrenging panggalihe Pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah bakal nindakake iki.

בְּיִשְׂרָאֵל׃	וְנָפַל	בְּיַעֲקֹב	אֲדֹנָי	שָׁלַח	דָּבָר	8
ing–Israel	lan–sampun–dhawah	dhateng–Yakub	Gusti	sampun–ngirim	Pangandikan	
H3478	H5307	H3290	H0136	H7971	H1697	

(9-7) Pangeran wus paring pangandika marang Rama Yakub, lan pangandikane iku tumempuh marang Israel.

						9
שֹׁמְרוֹן	וְיוֹשֵׁב	אֶפְרַיִם	כֹּלּוֹ	הָעָם	וְיֵדְעוּ	
Samaria	lan–ingkang–manggon	Efraim	sedayanipun	umat	Lan–mangertos	
H8111	H3427	H0669	H3605		H3045	

לֵאמֹר׃	לֵבָב	וּבְגֵאֲוָה	וּבְגֹדֶל	בִּגְאוֹן
ngucap	manah	ing–kumalungkung	lan–ing–ageng	
H0559	H3824	H1346	H1433	

(9-8) Sabangsa kabeh cikben sumurup, yaiku Efraim lan kang manggon ing Samaria, kang celathu kalawan angkuh lan lumuhur-luhur:

שִׁקְמִים	נִבְנֶה	וְנָזִית	נָפָלוּ	לְבֵנִים	10
Wit-ara	kita-badhé-mbangun	nanging-watu-pahat	sampun-dhawah	Bata	
H8256	H1129	H1496	H5307	H3843	

נַחֲלִיף׃	וַאֲרָזִים	גָּדְעוּ
kita-badhé-ngganti	nanging-wit-aras	sampun-dipuntegor
H2498	H0730	H1438

(9-9) “Pagere bata ambruk, kita arep ngedegake pager watu tatahan; wit sikmah padha ditegori, bakal kita salini wit eres.”

וְאֶת־	עָלָיו	רְצִין	צָרֵי	אֶת־	יְהוָה	וַיְשַׂגֵּב	11
lan-	tumrap-piyambakipun	Rezin	satru-satru	–	Yéhuwah	Lan-ninggil-aken	
H0853		H7526		H0853	H3068	H7682	

יְסַכְסֵךְ׃	אֹיְבָיו
Panjenenganipun-badhé-ngosok-aken	mengsah-mengsahipun
	H0341

(9-10) Sang Yehuwah nuli nglurugake para panggedhening wadya-bala Rezin, lan ngangkatake para mungsuhe:

						12
אֶת־	וַיֹּאכְלוּ	מֵאָחוֹר	וּפְלִשְׁתִּים	מִקֶּדֶם	אֲרָם	
–	lan-piyambakipun-nedha	saking-wingking	lan-tiyang-Filistin	saking-wétan	Aram	
H0853	H0398	H0268	H6430		H0758	

אַפּוֹ	שֵׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	פֶּה	בְּכָל־	יִשְׂרָאֵל	
bebendu-nipun	mantun	mboten-	punika	Kaliyan-sedaya-	tutuk	kaliyan-sedaya-	Israel	
H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	H6310	H3605	H3478	

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד
dipuneraken	asta-nipun	lan-taksih
H5186	H3027	H5750

(9-11) Wong Aram saka ing Wetan, tuwin wong Filisti saka ing kulon, iku padha nguntal Israel kalawan cangkeme kang amba. Sanadyan iki mau kelakon kabeh, dukane durung mendha, sarta astane isih kaagagake.

							13
יְהוָה	וְאֶת־	הַמַּכֶּהוּ	עַד־	שָׁב	לֹא־	וְהָעָם	
Yéhuwah	lan-	Ingkang-nggebag-ipun	dhateng-	wangsul	mboten-	Nanging-umat	
H3068	H0853	H5221	H5704	H7725	H3808		

ס	דָּרָשׁוּ׃	לֹא	צְבָאוֹת
¶	piyambakipun-padosi	mboten	Balatentara
	H1875	H3808	

(9-12) Ewasamono bangsa iku ora bali marang Panjenengane kang ngrangket, lan ora ngupaya marang Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah.

								14
יוֹם	וְאַגְמוֹן	כִּפָּה	וְזָנָב	רֹאשׁ	מִיִּשְׂרָאֵל	יְהוָה	וַיִּכְרֹת	
dinten	lan-glagah	pucuk-palem	lan-buntut	sirah	saking-Israel	Yéhuwah	Lan-ngethèk	
H3117	H0100	H3712	H2180		H3478	H3068	H3772	

אֶחָד׃
setunggal
H0259

(9-13) Mulane Pangeran Yehuwah banjur ngethok endhase lan buntute Israel, wite lan pange bareng sadina.

15

מְוֹרָה־	וְנָבִיא	הָרֹאשׁ	הַוּא	פָּנִים	וּנְשׂוֹא־	זָקֵן
ingkang–mulang–	lan–nabi	sirah	piyambakipun	pasuryan	lan–ingkang–kajen–	Pinisepuh
	H5030		H1931	H6440	H5375	H2205

הַזָּנָב׃	הִוא	שֶׁקֶר
buntut	piyambakipun	goroh
H2180	H1931	H8267

(9-14) Para pinituwa lan para wong kang kajen keringan iku endhase, dene nabi kang goroh iku buntute.

16

מְבַלְּעִים׃	וּמְאֻשָּׁרָיו	מַתְעִים	הַזֶּה	הָעָם־	מְאַשְּׁרֵי	וַיִּהְיוּ	
dipuntelè	lan–ingkang–dipunpimpin	nasaraken	punika	umat–	pemimpin	Lan–dados	
H1104	H0833	H8582	H2088		H0833	H1961	

(9-15) Amarga wong-wong kang padha ngirid bangsa iki iku juru panasaran, lan wong-wong sing diirid iku dadi kisruh.

17

יְתֹמָיו	וְאֶת־	אֲדֹנָי	וּשְׂמַח	לֹא־	בַּחוּרָיו	עַל־	כֵּן	עַל־	
lare–yatim–ipun	lan–	Gusti	bingah	mboten–	nem-neman-ipun	tumrap–	punika	Pramila–	
H3490	H0853	H0136	H8055	H3808	H0970				

חָנֵף	כֻּלּוֹ	כִּי	יְרַחֵם	לֹא	אַלְמְנֹתָיו	וְאֶת־	
munafik	sedayanipun	amargi	Panjenenganipun–welasi	mboten	randha-randhanipun	lan–	
H2611	H3605		H7355	H3808	H0490	H0853	

לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	נִבְלָה	דֹּבֵר	פֶּה	וְכָל־	וּמֵרַע		
mboten–	punika	Kaliyan–sedaya–	kanisthan	ngucap	tutuk	lan–sedaya–	lan–tiyang–awon		
H3808	H2063	H3605	H5039	H1696	H6310	H3605			

נְטוּיָה׃	יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב
dipuneraken	asta-nipun	lan–taksih	bebendu-nipun	mantun
H5186	H3027	H5750	H0639	H7725

(9-16) Marga saka iku Pangeran ora rena ing bab para nom-nomane, lan ora welas marang anak-anake lola lan marang para randhane, amarga wong iku kabeh padha murtad lan nindakake panggawe ala, sarta saben cangkem pangucape gemblung. Sanadyan iki kabeh kelakon, dukane durung mendha, tuwin astane isih kaagagake.

18

תֹּאכֵל	וָשֶׁת	שָׁמִיר	רִשְׁעָה	כָּאֵשׁ	בָּעֲרָה	כִּי־
piyambakipun–ndahar	lan–suket–eri	eri	kadursilan	kados–latu	murub	Amargi–
H0398	H7898	H8068	H7564	H0784		

עָשָׁן׃	גֵּאוּת	וַיִּתְאַבְכוּ	הַיַּעַר	בְּסִבְכֵי	וַתִּצַּת	
kukus	inggil	lan–piyambakipun–mumbul	wana	ing–grumbul-grumbul	Lan–piyambakipun–murub	
H6227	H1348	H0055		H5442	H3341	

(9-17) Amarga duraka iku murub kaya geni kang mangsa piskucing lan suket nganti entek, banjur ngobong kekayon ing alas, nganti kukuse kumelun mumbul.

19

הָעָם	וַיְהִי	אֶרֶץ	נֶעְתָּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּעֶבְרַת
umat	Lan–dados	tanah	sampun–dados–peteng	Balatentara	Yéhuwah	Ing–bebendu
	H1961	H0776	H6272		H3068	H5678

יַחְמֹלוּ׃	לֹא	אָחִיו	אֶל־	אִישׁ	אֵשׁ	כְּמַאֲכֶלֶת	
piyambakipun–welas	mboten	sadhèrèkipun	dhateng–	Tiyang	latu	kados–bahan–bakar	
H2550	H3808	H0251	H0413	H0376	H0784	H3980	

(9-18) Marga saka dukane Sang Yehuwah Gustine sawra tumitah, tanah iku kobong, tuwin bangsa iku dadi mangsane geni; ora ana wong siji-sijia kang melasi sadulure.

וַיֹּאכַל	וְרָעֵב	יָמִין	עַל־	וַיִּגְזָר	20
ing–kiwa	lan–piyambakipun–nedha	nanging–luwe	ing–tengen	Lan–piyambakipun–ngethèk	
H0398	H7456	H3225		H1504	

יֹאכֵלוּ׃	זְרֹעוֹ	בְּשַׂר־	אִישׁ	שָׂבְעוּ	וְלֹא	שְׁמֹאול	עַל־	
—	—	piyambakipun–nedha	lengen-ipun	daging–	Tiyang	wareg	nanging–mboten	
H0398	H2220	H1320	H0376	H7646	H3808	H8040		

(9-19) Padha ngemplok manengen, nanging isih luwe, padha ngemplok mangiwa, nanging durung wareg, saben wong mangan daginge kancane:

עַל־	הֵמָּה	יַחְדָּו	מְנַשֶּׁה	אֶת־	וְאֶפְרַיִם	אֶפְרַיִם	אֶת־	מְנַשֶּׁה	21
tumrap–	piyambakipun	sesarengan	Manasyè	–	lan–Efraim	Efraim	–	Manasyè	
	H1992		H4519	H0853	H0669	H0669	H0853	H4519	

יָדוֹ	וְעוֹד	אַפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	יְהוּדָה	
asta-nipun	lan–taksih	bebendu-nipun	mantun	mboten–	punika	Kaliyan–sedaya–	Yehuda	
H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	H3063	

נְטוּיָה׃	ס
dipuneraken	¶
H5186	

(9-20) Manasye mangsa Efraim, lan Efraim mangsa Manasye, tuwin bebarengan padha nglawan Yehuda. Sanadyan iki kabeh kelakon, dukane durung mendha, sarta astane isih kaagagake.

Chapter 10

כְּתָבוֹ׃	עָמָל	וּמְכַתְּבִים	אָוֶן	חֹקְקֵי־	הַחֹקְקִים	הוֹי	1
piyambakipun–nulis	kasusahan	lan–ingkang–nulis	piawon	tatanan–	ingkang–nggawé	Bilai	
H3789	H5999	H3789	H0205	H2711	H2710	H1945	

Bilai para wong kang gawe katetepan-katetepan kang ora adil, sarta para wong kang gawe pututsan-putusan kang ambek siya,

מִשְׁפָּט	וְלִגְזֹל	דַּלִּים	מִדִּין	לְהַטּוֹת	2
kaadilan	lan–kangge–ngrampas	tiyang–mlarat	saking–pangadilan	Kangge–nyingkiraken	
H4941	H1497	H1800	H1779	H5186	

יְתוֹמִים	וְאֶת־	שְׁלָלָם	אַלְמָנוֹת	לִהְיוֹת	עַמִּי	עֲנִיֵּי	
lare–yatim	lan–	jarahan-ipun	randha	supados–dados	umat–Kawula	tiyang–sangsara	
H3490	H0853	H7998	H0490	H1961		H6041	

יָבֹזּוּ׃
piyambakipun–ngrampas
H0962

kanggo ngalang-ngalangi para wong sekeng anggone ngupaya kaadilan lan kanggo ngrebut wewenange para wong sangsara kang ana ing satengahe umatingSun, supaya padha bisa ngrampas barang darbeke para randha, tuwin bisa njejarahi bocah yatim!

וּלְשׁוֹאָה
lan–kangge–karusakan

פְּקֻדָּה
piwales
H6486

לְיוֹם
kangge–dinten
H3117

תַּעֲשׂוּ
panjenengan–badhé–nindakaken

וּמֵה־
Lan–punapa–
H4100

3

לְעֻזָּדָה
kangge–pitulungan
H5833

תָּנוּסוּ
panjenengan–badhé–mlayu
H5127

מִי
sinten
H4310

עַל־
Dhateng–

תָּבוֹא
rawuh
H0935

מְמֶּרְחָק
saking–tebih
H4801

כְּבוֹדְכֶם׃
kamulyan–panjenengan
H3519

תַּעַזְבוּ
panjenengan–badhé–nilaraken

וְאָנָה
lan–wonten–pundi
H0575

Apa kang bakal padha sira alkoni ing dina paukuman, lan ing wektu tekane kasangsaran kang adoh sangkane? Sira bakal padha lumayu njaluk tulung marang sapa, sarta kasugihanira bakal sira tinggal ana ngendi?

וְתַחַת
lan–ing–sangandhaping
H8478

אַסִּיר
tawanan
H0616

תַּחַת
ing–sangandhaping
H8478

כָּרַע
piyambakipun–dhungkluk
H3766

בִּלְתִּי
Tanpa
H1115

4

שֹׁחַ
mantun
H7725

לֹא־
mboten–
H3808

זֹאת
punika
H2063

בְּכָל־
Kaliyan–sedaya–
H3605

יִפָּלוּ
piyambakipun–dhawah
H5307

הֲרוּגֵי
ingkang–dipunpejahi
H2026

סָ
¶

נְטוּיָה׃
dipuneraken
H5186

יָדוֹ
asta–nipun
H3027

וְעוֹד
lan–taksih
H5750

אַפּוֹ
bebendu–nipun
H0639

Sira ora bisa tumindak apa-apa kejaba mung njingkrung ana ing satengahe wong-wong kang kinepung, sarta tiwas ana ing satengahe para wong kang pinatenan! Sanadyan iki kelakon kabeh, dukane Sang Yehuwah durung mendha, lan astane isih kaagagake.

בְּיָדָם
ing–tangan–ipun
H3027

הִוא
piyambakipun
H1931

וּמַטֵּה־
lan–gada–
H4294

אַפִּי
bebendu–Kawula
H0639

שֶׁבֶט
tongkat
H7626

אַשּׁוּר
Asyur
H0804

הֹוי
Bilai
H1945

5

זַעְמִי׃
paukuman–Kawula
H2195

Bilai Asyur, kang dadi cambuking dukaningSun lan kang dadi gitiking bebenduningSun!

עֶבְרָתִי
bebendu–Kawula
H5678

עַם
umat

וְעַל־
lan–tumrap–

אֲשַׁלְּחֶנּוּ
Kawula–ngutus–piyambakipun
H7971

חָנֵף
munafik
H2611

בְּגוֹי
Tumrap–bangsa

6

בַּז
jarahan

וְלָבֹז
lan–kangge–njupuk
H0962

שָׁלָל
rampasan
H7998

לִשְׁלֹל
kangge–ngrampas

אֲצַוֶּנּוּ
Kawula–prentah–piyambakipun
H6680

כְּחֹמֶר
kados–lempung

מִרְמָס
dipunidak–idak
H4823

וּלְשׂוּמוֹ)
(lan–kangge–ndadosaken–piyambakipun)

]ולשימון[
[lan–kangge–nganggep–ipun]

חוּצוֹת׃
dalan
H2351

Iku bakal Sunutus nglawan bangsa kang murtad, tuwin bakal Sundhawuhi nglawan umat lesaning dukaningSun, supaya ngrerampas lan njarah-rayah, sarta supaya ngidak-idak bangsa mau kaya blethok ing lelurung.

לֹא־	וּלְבָבוֹ	יְדַמֶּה	כֵּן	לֹא־	וְהוּא	7
mboten–	lan–manah-ipun	piyambakipun–ngira	mekaten	mboten–	Nanging–piyambakipun	
H3808	H3824	H1819		H3808	H1931	

וּלְהַכְרִית	בִּלְבָבוֹ	לְהַשְׁמִיד	כִּי	יַחְשֹׁב	כֵּן
lan–kangge–ngethek	ing–manah-ipun	kangge–ngrusak	amargi	piyambakipun–ngginggati	mekaten
H3772	H3824	H8045		H2803	

מְעָט׃	לֹא	גּוֹיִם
sakedhik	mboten	bangsa-bangsa
H4592	H3808	

nanging dheweke dhewe karepe ora mangkono lan ora mangkono rancanganing atine, anadene niyate atine arep numpes tuwin nyirnakake bangsa pirang-pirang.

מְלָכִים׃	יַחְדָּו	שָׂרֵי	הֲלֹא	יֹאמַר	כִּי	8
ratu-ratu	sesarengan	pangageng–Kawula	Punapa–mboten	piyambakipun–ngucap	Amargi	
H4428		H8269	H3808	H0559		

Amarga pangucape: “Para panggedhening wadya-balaku rak raja-raja kabeh?

חֲמָת	כְּאַרְפַּד	לֹא	אִם־	כַּלְנוֹ	כְּכַרְכְּמִישׁ	הֲלֹא	9
Hamat	kados–Arpad	mboten	Punapa–mboten–	Kalno	kados–Karkemis	Punapa–mboten	
H2574	H0774	H3808			H3751	H3808	

שֹׁמְרוֹן׃	כִּדַמֶּשֶׂק	לֹא	אִם־
Samaria	kados–Damsyik	mboten	Punapa–mboten–
H8111	H1834	H3808	

Kaanane Kalno rak padha kaya Karkhemis, utawa Hamat rak padha kaya Arpad, lan Samaria rak padha kaya Damsyik?

הָאֱלִיל	לְמַמְלְכֹת	יָדִי	מָצְאָה	כַּאֲשֶׁר	10
brahala	dhateng–kraton-kraton	tangan–kawula	sampun–nggayuh	Kados–nalika	
H0457	H4467	H3027	H4672		

וּמִשֹּׁמְרוֹן׃	מִירוּשָׁלַם	וּפְסִילֵיהֶם
lan–saking–Samaria	saking–Yerusalem	lan–reca-reca-nipun
H8111	H3389	H6456

Kayadene tanganku wus ngrayud karajan-karajaning para brahala, mangka reca-recane ngluwihi kang ana ing Yerusalem lan kang ana ing Samaria,

לְשֹׁמְרוֹן	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	הֲלֹא	11
dhateng–Samaria	kawula–sampun–nindakaken	kados–nalika	Punapa–mboten	
H8111			H3808	

לִירוּשָׁלַם	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	וְלֵאֱלִילֶיהָ
dhateng–Yerusalem	kawula–badhé–nindakaken	mekaten	lan–dhateng–brahala-brahala-nipun
H3389			H0457

ס	וְלַעֲצַבֶּיהָ׃	
¶	lan–dhateng–reca-reca-nipun	
	H6091	

apa aku ora bakal tumindak mangkono tumrap Yerusalem lan reca-recane brahalane, kaya kang wus daktindakake tumrap Samaria lan brahala-brahalane?”

12

מַעֲשֵׂהוּ	כָּל־	אֶת־	אֲדֹנָי	יְבַצַּע		כִּי־	וְהָיָה	
padamelan-ipun	sedaya-	–	Gusti	sampun-ngrampungaken		nalika-	Lan-dados	
H4639	H3605	H0853	H0136	H1214			H1961	

גְּדֵלוֹ	פְּרִי־	עַל־	אֶפְקַד	וּבִירוּשָׁלָ͏ִם	צִיּוֹן	בְּהַר	
kaagenganing	woh-	tumrap-	Kawula-badhé-males	lan-ing-Yerusalem	Sion	ing-gunung	
H1433	H6529			H3389	H6726	H2022	

עֵינָיו׃	רוֹם	תִּפְאֶרֶת	וְעַל־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	לְבַב
mripat-ipun	nginggil	kamulyaning	lan-tumrap-	Asyur	ratu-	manah
	H7312	H8597		H0804	H4428	H3824

Nanging manawa Pangeran wus ngrampungake sakehing pakaryane ana ing gunung Sion lan ana ing Yerusalem, Panjenengane bakal ngukum pratingkahe raja Asyur kang gumunggung lan watake kang angkuh kumalungkung.

13

עָשִׂיתִי	יָדִי	בְּכֹחַ	אָמַר	כִּי
kawula-sampun-nindakaken	tangan-kawula	Kaliyan-kakiyatan	piyambakipun-ngucap	Amargi
	H3027		H0559	

גְּבוּלֹת	וְאָסִיר	נְבֹנוֹתִי	כִּי	וּבְחָכְמָתִי
wates-wates	Lan-kawula-nyingkiraken	kawula-wicaksana	amargi	lan-kaliyan-kawicaksanan-kawula
H1367	H5493	H0995		H2451

שׁוֹשַׁנְתִּי	(וַאֲתוּדוֹתֵיהֶם)	[ועתידתיהם]	עַמִּים
kawula-ngrampas	(lan-bandha-bandhané)	[lan-bandha-nipun]	bangsa-bangsa
H8154	H6259	H6264	

יוֹשְׁבִים׃	כַּאבִּיר	וְאוֹרִיד
ingkang-manggon	kados-gagah	lan-kawula-nurunaken
H3427	H0047	H3381

Amarga wus ngucap: “Aku tumindak kaya mangkono iku kalawan kakuwataning tanganku tuwin kalawan kawicaksananku, amarga kau duwe akal budi. Aku wus ngilangi wates-watese ing antarane para bangsa, sarta wus ngrampas pasadhiyan-pasadhiyane; kalawan kakuwatan anggonkeu wus nglorod para wong kang lungguh ing dhampar.

14

הָעַמִּים	לְחֵיל	יָדִי	וּכְקֶן	וַתִּמְצָא	
para-bangsa	dhateng-bandha	tangan-kawula	kados-susuh	Lan-nggayuh	
	H2428	H3027	H7064	H4672	

אֲנִי	הָאָרֶץ	כָּל־	עֲזֻבוֹת	בֵּיצִים	וְכֶאֱסֹף	
kawula	bumi	sedaya-	ingkang-dipuntilaraken	endhog	Lan-kados-ngempalaken	
H0589	H0776	H3605		H1000	H0622	

וּפֹצֶה	כָּנָף	נֹדֵד	הָיָה	וְלֹא	אָסַפְתִּי
utawi-mbikak	swiwi	ngobahaken	ingkang-	lan-mboten-wonten	kawula-sampun-ngempalaken
H6475	H3671	H5074	H1961	H3808	H0622

וּמְצַפְצֵף׃	פֶּה
utawi-ngelik	cangkem
H6850	H6310

Kayadene susuhing manuk, iya mangkono iku anggonku wus ngrayud kasugihane para bangsa, sarta kaya wong kang ngrakup endhog-endhog kang ditinggal dening kang ngendhog, kaya mangkono anggonku ngrayud salumahing bumi, lan siji bae ora ana kang ngobahake swiwine, tuwin kang ngangapake cucuke utawa kang cuwit-cuwit.”

אִם־	בָּו	הַחֹצֵב	עַל	הַגַּרְזֶן	הֲיִתְפָּאֵר		15
Utawi–	kaliyan–piyambakipun	ingkang–ngethèk	tumrap	wadung	Punapa–gumunggung		
		H2672		H1631			

וְאֶת־	שֹׁבֵט	כְּהָנֶיךָ	מְנִיפּוֹ	עַל־	הַמַּשּׂוֹר	יִתְנַדָּל	
lan–	tongkat	Kados–ngayunaken	ingkang–ngayunaken	tumrap–	gergaji	ngagungaken	
H0853	H7626				H4883	H1431	

עֵץ׃	לֹא־	מַטֶּה	כְּהָרִים	מְרִימָיו
kayu	mboten–	gada	kados–ngangkat	ingkang–nginggil-aken
H6086	H3808	H4294		

apa ana wadung kang ngatonake gumunggunge marang wong kang nganggo, utawa graji kang ngegungake dhiri ana ing sangarepe kang nganggo? Lah kok kaya gada kang ngobahake wong kang nyolahake, lan kaya teken kang ngangkat wonge kang dudu kayu!

רָזוֹן	בִּמְשַׁמַּנָיו	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאָדוֹן	יְשַׁלַּח	לָכֵן	16
kurus	ing–ingkang–lema-ipun	Balatentara	Yéhuwah	Gusti	badhé–ngirim	Pramila	
H7332			H3068	H0113	H7971		

אֵשׁ׃	כִּיקוֹד	יִקָּד	יֵקֵד	כְּבֹדוֹ	וְתַחַת	
latu	kados–murubipun	murub	badhé–murub	kamulyan-ipun	Lan–sangandhaping	
H0784	H3350	H3350	H3344	H3519	H8478	

Awit saka iku Pangeran, Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah, bakal damel wong-wonge kang gothot dadi padha kuru aking, lan sakehing kasugihane bakal kaobong nganti entek, kalawan geni kang mulad-mulad.

וּבָעֲרָה	לְלֶהָבָה	וּקְדוֹשׁוֹ	לְאֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	אוֹר־	וְהָיָה	17
lan–ngobong	murub	lan–Ingkang–Suci-nipun	latu	Israel	padhang–	Lan–dados	
	H3852	H6918	H0784	H3478	H0216	H1961	

אֶחָד׃	בְּיוֹם	וּשְׁמִירוֹ	שִׁיתוֹ	וְאָכְלָה	
setunggal	ing–dinten	lan–eri-nipun	suket–eri-nipun	lan–ndahar	
H0259	H3117	H8068	H7898	H0398	

Padhanging Israel banjur bakal dadi geni, lan Gusti Allahe, Kang Mahasuci bakal mulad-mulad tuwin bakal ngobong lan mangsa piskucing lan sukete nganti entek ing sajroning sadina uga.

בָּשָׂר	וְעַד־	מִנֶּפֶשׁ	וְכַרְמְלּוֹ	יַעְרוֹ	וּכְבוֹד	18
daging	lan–ngantos–	saking–nyawa	lan–kebon-ipun	wana-nipun	Lan–kamulyan	
H1320	H5704	H5315	H3759		H3519	

נֹסֵס׃	כְּמְסֹס	וְהָיָה	יִכָּלֶה
tiyang–gerah	kados–musna	Lan–badhé–	badhé–ngentekaken
H5263	H4549	H1961	H3615

Kaendahane alas ing Asyur lan kebone wowohan bakal kamangsa nganti entek, wiwit delege nganti pang-pange, satemah bakal dadi kaya wong lara kang nglayung nganti mati;

פ	יִכְתֻּבֶם׃	וְנַעַר	יִהְיוּ	מִסְפָּר	יַעְרוֹ	עֵץ	וּשְׁאָר	19
¶	saged–nyerat–piyambakipun	lan–bocah	badhé–	etangan	wana-nipun	wit	Lan–sisa	
	H3789	H5288	H1961	H4557		H6086	H7605	

anadene kekarene wit-witan ing alase kehe bakal kena kaetung, nganti bocah bae bisa nyatheti.

יִשְׂרָאֵל֙	שְׂאָ֣ר	עֹ֔וד	יוֹסִ֖יף	לְ֣א־	הַהֹ֑וא	בַּיֹּ֣ום	וְהָיָ֗ה	20
Israel	sisa	malih	nglajengaken	mboten–	punika	ing–dinten	Lan–dados	
H3478	H7605	H5750	H3254	H3808	H1931	H3117	H1961	

מַכֵּ֔הוּ	עַל־	לְהִשָּׁעֵ֖ן	יַעֲקֹ֣ב	בֵּית־	וּפְלֵיטַ֤ת	
ingkang–nggebag–piyambakipun	tumrap–	kangge–gumantung	Yakub	dalem–	lan–ingkang–luwar	
H5221		H8172	H3290		H6413	

בֶּאֱמֶ֥ת׃	יִשְׂרָאֵ֛ל	קְדֹ֥וש	יְהוָ֖ה	עַל־	וְנִשְׁעַ֣ן
kaliyan–kayekten	Israel	Ingkang–Suci	Yéhuwah	tumrap–	nanging–badhé–gumantung
H0571	H3478	H6918	H3068		H8172

Nanging ing wektu iku kekarene wong Israel lan wong kang bisa oncat ing antarane gelengan tedhake Rama Yakub, ora bakal sumendhe maneh marang kang ngalahake, nanging bakal sumendhe marang Sang Yehuwah, Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, lan tetep setya.

גִּבֹּֽור׃	אֵ֖ל	אֶל־	יַעֲקֹ֑ב	שְׁאָ֣ר	יָשׁ֔וּב	שְׁאָ֥ר	21
Kawasa	Gusti–Allah	dhateng–	Yakub	sisa	badhé–wangsul	Sisa	
H1368	H0410	H0413	H3290	H7605	H7725	H7605	

Ana kekarene kang bali; kekarene Rama Yakub bakal mratobat ana ing ngarsane Gusti Allah kang prakosa.

שְׁאָ֣ר	הֵ֔מָּה	כְּחֹ֖ול	יִשְׂרָאֵ֑ל	עַמְּךָ֙	יִהְיֶ֣ה	אִם־	כִּ֤י	22
sisa	seganten	kados–pasir	Israel	umat–Panjenengan	wonten	sanadyan–	Amargi	
H7605	H3220	H2344	H3478		H1961			

צְדָקָ֖ה׃	שׁוֹטֵ֥ף	חָרוּץ֙	כִּלָּיֹ֔ון	בּ֣וֹ	יָשׁ֔וּב
kaleresan	ngelebaken	sampun–dipunputusaken	karusakan	ing–piyambakipun	badhé–wangsul
H6666	H7857	H2782	H3631		H7725

Amarga sanadyan bangsamu, he Israel, kehe kaya wedhining sagara, nanging mung kekarene kang bakal bali. Pangeran Yehuwah wus nemtokake tekaning karusakan, lan saka ing kono bakal tuwuh kaadilan kang nganti luber-luber.

עֹשָׂ֔ה	צְבָאֹ֖ות	יְהוִ֣ה	אֲדֹנָ֑י	וְנֶחֱרָצָ֥ה		כָּלָ֛ה	כִּ֥י	23
nindakaken	Balatentara	Yéhuwah	Gusti	lan–sampun–dipunputusaken		karusakan	Amargi	
	H3069		H0136	H2782		H3617		

ס	הָאָ֥רֶץ׃	כָּל־	בְּקֶ֖רֶב	
¶	bumi	sedaya–	ing–tengah	
	H0776	H3605	H7130	

Sanyata, karusakan kang wus pinasthi bakal kadhawahake ing salumahing bumi dening Pangeran, Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah.

תִּירָ֔א	אַל־	צְבָאֹ֖ות	יְהוִ֣ה	אֲדֹנָ֑י	אָמַ֣ר	כֹּה־	לָכֵ֗ן	24
ajrih	Sampun–ngantos–	Balatentara	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten–	Pramila	
H3372	H0408		H3069	H0136	H0559	H3541		

בַּשֵּׁ֖בֶט	מֵאַשֻּׁ֑ור	צִיֹּ֣ון	יֹשֵׁ֔ב	עַמִּ֛י	
Kaliyan–tongkat	saking–Asyur	Sion	ingkang–manggon	umat–Kawula	
H7626	H0804	H6726	H3427		

יִשָּׂא־	וּמַטֵּהוּ	בַּיָּ֖כָּה	
piyambakipun–badhé–ngangkat–	lan–gada-nipun	piyambakipun–badhé–nggebag–panjenengan	
H5375	H4294	H5221	

מִצְרָֽיִם׃	בְּדֶ֣רֶךְ	עָלֶ֔יךָ
Mesir	ing–margi	tumrap–panjenengan
H4714	H1870	

Mulane mangkene pangandikane Pangeran, Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah: “He umatingSun kang manggon ing Sion, aja wedi marang Asyur, manawa iku nggebug sira kalawan gada lan menthung sira kalawan penthunge, kaya kang ditindakake Mesir biyen.

עַל־	וְאַפִּי	זַעַם	וְכָלָה	מִזְעָר	מְעַט	עוֹד	כִּי־	25
tumrap–	lan–bebendu–Kawula	paukuman	lan–rampung	sedhela	sakedhik	taksih	Amargi–	
	H0639	H2195	H3615	H4213	H4592	H5750		

תַּבְלִיתָם׃
karusakan-ipun
H8399

Amarga sadhela engkas dukaningSun marang sira bakal sirep, lan bebenduningSun bakal njalari sirnane.

כִּמַכַּת	שׁוֹט	צְבָאוֹת	יְהוָה	עָלָיו	וְעוֹרֵר	26
kados–paukuman	pecut	Balatentara	Yéhuwah	tumrap–piyambakipun	Lan–badhé–ngangkat	
H4347	H7752		H3068		H5782	

הַיָּם	עַל־	וּמַטֵּהוּ	עוֹרֵב	בְּצוּר	מִדְיָן
seganten	tumrap–	lan–gada-nipun	Oreb	wonten–séla	Midian
H3220		H4294	H6159	H6697	H4080

מִצְרָיִם׃	בְּדֶרֶךְ	וְנָשָׂאוֹ
Mesir	ing–margi	lan–Panjenenganipun–badhé–ngangkat
H4714	H1870	H5375

Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah bakal ngrangket bangsa iku kalawan cemethi, kayadene anggone ngrangket Midian ana ing gunung parang Oreb, lan ngungkulake lantarane ing sadhuwure sagara Teberau lan ngagagake kaya nalika ana ing Mesir biyen.

שִׁכְמֶךָ	מֵעַל	סֻבְלוֹ	עָסוֹר	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	27
pundhak–panjenengan	saking	momotan-ipun	badhé–ical	punika	ing–dinten	Lan–dados	
H7926		H5448	H5493	H1931	H3117	H1961	

מִפְּנֵי־	עֹל	וְחֻבַּל	צַוָּארֶךָ	מֵעַל	וְעֻלּוֹ	
saking–ngajeng–	pasangan	lan–badhé–dirusak	gulu–panjenengan	saking	lan–pasangan-ipun	
H6440	H5923				H5923	

שָׁמֶן׃
lisah
H8081

Ing wektu iku momotan kang ditumpangake ing pundhakira dening bangsa mau, bakal kabuwang, lan pasangan kang kaetrapake ing gulunira bakal ilang.”

לְמִכְמָשׂ	בְּמִגְרוֹן	עָבַר	עַיָּת	עַל־	בָּא	28
Ing–Mikhmas	ing–Migron	piyambakipun–liwat	Ayat	wonten–ing–	Piyambakipun–sampun–rawuh	
H4363	H4051		H5857		H0935	

כֵּלָיו׃	יִפְקֹד
barang-barang-ipun	piyambakipun–nyelehaken
H3627	

lan wus nempuh Ayat; sarta wus ngliwati Migron, tuwin nata gegawane ana ing Mikhmas.

הָרָמָה	חָרְדָה	לָנוּ	מָלוֹן	גֶּבַע	מַעְבָּרָה	עָבְרוּ	29
Rama	Geter	kangge–kita	papan–nginep	Geba	nyeberang	Piyambakipun–sampun–liwat	
H7414	H2729		H4411	H1387			

נָסָה׃	שָׁאוּל	גִּבְעַת
sampun–mlayu	Saul	Gibea
H5127	H7586	H1390

Wus padha liwat ing jurang panyabrangan, kalawan nguwuh: “Geba iku papan panginepan kita!” Kang manggon ing Rama padha gumeter, kang manggon ing Gibea-Saul padha mlayu.

עֲנָתוֹת׃	עֲנִיָּה	לַיְשָׁה	הַקְּשִׁבִי	גַּלִּים	בַּת־	קוֹלֵךְ	צַהֲלִי	30
Anatot	Cilaka	Laisa	Mirengaken	Galim	putri–	swanten–panjenengan	Bengoka	
H6068	H6041		H7181	H1554	H1323			

Jerit-jerita, he putri Galim! Gatekna, he Laisya! Wangsulana, he Anatot!

הֵעִיזוּ׃	הַגֵּבִים	יֹשְׁבֵי	מַדְמֵנָה	נָדְדָה	31
sampun–ngumpet	Gebim	ingkang–manggon	Madmena	Sampun–mlayu	
H5756	H1374	H3427	H4088	H5074	

Kang manggon ing Madmena lumayu adoh, wong Gebim lunga ngungsi.

עוֹד	הַיּוֹם	בְּנֹב	לַעֲמֹד	יִנָּפֵץ	יָדוֹ	הָר	32
Taksih	dinten	ing–Nob	kangge–mandheg	Piyambakipun–ngayunaken	tangan-ipun	gunung	
H5750	H3117	H5011	H5975		H3027	H2022	

[בית־	(בַּת־)	צִיּוֹן	גִּבְעַת	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	ס
[dalem–]	(putri–)	Sion	punthuk	Yerusalem	¶
	H1323	H6726	H1389	H3389	

Dina iki uga Asyur bakal leren ing Nob, ngacung-acungake tangane marang gununge putri Sion, tenggere Yerusalem.

וְרָמֵי	בְּמַעֲרָצָה	פֹּארָה	מְסָעֵף	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאָדוֹן	הִנֵּה	33
Lan–inggil	kaliyan–nggegirisi	pang-pang	ngeboti	Balatentara	Yéhuwah	Gusti	Lah	
	H4637		H5586		H3068	H0113	H2009	

יִשָּׁפְלוּ׃	וְהַגְּבֹהִים	גְּדוּעִים	הַקּוֹמָה
dipunandhapaken	lan–ingkang–luhur	dipuntegor	pawakan
H8213	H1364	H1438	H6967

Lah Pangeran, Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah bakal nyembali pang-pang wit kalawan kakuwatan kang nggegirisi; kang thukule dhuwur-dhuwur bakal ditegor, lan kang munggul mandhuwur bakal padha dicendhekake.

בְּאַדִּיר	וְהַלְּבָנוֹן	בַּבַּרְזֶל	הַיַּעַר	סֹבְכֵי	וְנִקָּף	34
kaliyan–ingkang–mulya	lan–Libanon	kaliyan–wesi	wana	grumbul-grumbul	Lan–dipuntegor	
H0117	H3844	H1270		H5442		

יִפֹּול׃	ס
badhé–dhawah	¶
H5307	

Kayu-kayuning alas bakal dibabadi kalawan wadung, sarta Libanon dalah wit-witane kang ngedab-edabi bakal rubuh.

Chapter 11

יִפְרֶה׃	מִשָּׁרָשָׁיו	וְנֵצֶר	יִשַׁי	מִנְּזַע	חֹטֶר	וְיָצָא	1
badhé–wohan	saking–oyot-oyotipun	lan–pang	Isai	saking–tunggak	ceceker	Lan–medal	
H6509	H8328	H5342	H3448	H1503	H2415	H3318	

Ana trubusan kang bakal thukul saka ing tunggaking Isai, lan ana semen kang tuwuh saka ing oyode kang bakal metokake woh.

חָכְמָה	רֽוּחַ	יְהוָה	רֽוּחַ	עָלָיו		וְנָחָה	2
kawicaksanan	Roh	Yéhuwah	Roh	wonten–ing–Panjenenganipun		Lan–kendel	
H2451	H7307	H3068	H7307			H5117	

יְהוָה׃	וְיִרְאַת	דָּעַת	רוּחַ	וּגְבוּרָה	עֵצָה	רֽוּחַ	וּבִינָה
Yéhuwah	lan–ajrih	pangertosan	Roh	lan–kakiyatan	pitutur	Roh	lan–pangertosan
H3068	H3374	H1847	H7307	H1369	H6098	H7307	H0998

Iku bakal katedhakan Rohe Sang Yehuwah, rohing kawicaksanan lan pambudi, rohing pitutur lan kasantosan, rohing kawruh lan wedi-asih marang Sang Yehuwah;

עֵינָיו	לְמַרְאֵה	וְלֹא־	יְהוָה	בְּיִרְאַת	וַהֲרִיחוֹ	3
mripat-ipun	miturut–ingkang–katingal	Lan–mboten–	Yéhuwah	ing–ajrih	Lan–kasenenganipun	
	H4758	H3808	H3068	H3374	H7306	

אָזְנָיו	לְמִשְׁמַע	וְלֹא־	יִשְׁפּוֹט	
kuping-ipun	miturut–ingkang–kepireng	lan–mboten–	Panjenenganipun–badhé–ngadili	
H0241	H4926	H3808	H8199	

יוֹכִיחַ׃
Panjenenganipun–badhé–mutusi
H3198

malah wedi-asih marang Sang Yehuwah iku kang dadi karemenane. Panjenengane ora bakal ngadili mung waton pamirsane satleraman bae utawa ndhawahake putusna manut paturaning wong.

דַּלִּים	בְּצֶדֶק	וְשָׁפַט	4
tiyang–mlarat	ing–kaleresan	Nanging–Panjenenganipun–badhé–ngadili	
H1800	H6664	H8199	

אֶרֶץ	לְעַנְוֵי־	בְּמִישׁוֹר	וְהוֹכִיחַ	
bumi	kangge–tiyang–anèp–	ing–leres	lan–Panjenenganipun–badhé–mutusi	
H0776	H6035	H4334	H3198	

וּבְרוּחַ	פִּיו	בְּשֵׁבֶט	אֶרֶץ	וְהֵכָה־	
lan–kaliyan–napas	tutuk-ipun	kaliyan–tongkat	bumi	Lan–Panjenenganipun–badhé–nggebag–	
H7307	H6310	H7626	H0776	H5221	

רָשָׁע׃	יָמִית	שְׂפָתָיו
tiyang–duraka	Panjenenganipun–badhé–mejèhi	lambe-nipun
H7563	H4191	H8193

Nanging bakal ngakimi para wong sekeng kalawan kaadilan, sarta bakal ndhawahake putusan tumrap para wong kang katindhes ana ing nagara kono kalawan kajujuran; anggone ngrangket bumi kalawan pangandikane kayadene kalawan lantaran, tuwin kalawan napasing lesane anggone bakal nyirnakake wong duraka.

חֲלָצָיו׃	אֵזוֹר	וְהָאֱמוּנָה	מָתְנָיו	אֵזוֹר	צֶדֶק	וְהָיָה	5
bokong-ipun	sabuk	lan–kayekten	bangkekan-ipun	sabuk	kaleresan	Lan–badhé–	
H2504	H0232	H0530	H4975	H0232	H6664	H1961	

panjenengane ora bakal nyimpang saka ing kabeneran lan kasetyan, kayadene sabuk kang tetep tumali ing bangkekan.

וְעֵגֶל	יִרְבָּץ	גְּדִי	עִם־	וְנָמֵר	כֶּבֶשׂ	עִם־	זְאֵב	וְגָר	6
lan–pedet	mapan	cempe	kaliyan–	lan–macan–tutul	cempe	kaliyan–	serigala	Lan–manggon	
H5695	H7257	H1423		H5246	H3532		H2061		

יַחְדָּו	וּמְרִיא	וְכְפִיר		נֹהֵג	קָטֹן	בָּם׃
sesarengan	lan–lembu–lema	lan–singa–nom		nuntun	alit	piyambakipun
	H4806					

וְנַעַר
lan–bocah
H5288

Asu ajag bakal manggon bebarengan karo wedhus gembel lan macan tutul bakal mlegung ana ing sandhinging wedhus. Pedhet lan anak singa bakal nyenggut bebarengan, tuwin bakal kagiring ing bocah cilik.

כַּבְקַר	וְאַרְיֵה	יַלְדִּיגֻן	יִרְבְּצוּ	יַחְדָּו	תִּרְעֶינָה	וָדֹב	וּפָרָה	7
kados–sapi	lan–singa	anak-anakipun	mapan	sesarengan	pangon	lan–bruwang	Lan–sapi	
H1241		H3206	H7257			H1677	H6510	

יִאכַל־	תֶּבֶן׃
badhé–nedha–	dami
H0398	H8401

Sapi lan bruwang bakal nyenggut bebarengan lan anak-anake bakal plegungan tunggal enggon, dene singa bakal mangan dami kaya sapi.

							8
מְאוּרַת	וְעַל	פֶּתֶן	חֵר	עַל־	יוֹנֵק	וְשֵׁעֲשַׁע	
rongrongan	Lan–tumrap	ula–welang	bolongan	wonten–ing–	bayi–susu	Lan–dolanan	
H3975		H6620	H2352		H3243		

הָדֵה׃	יָדָו	גָּמוּל	צִפְעוֹנִי
piyambakipun–ngulèraken	tangan-ipun	bocah–sapihan	ula–bedudak
H1911	H3027	H1580	

Bocah suson bakal dolanan ing sacedhake rong ula bedhudhak, tuwin bocah sapihan bakal rogoh-rogoh ing ronging ula mandi.

								9
הַר	בְּכָל־	יַשְׁחִיתוּ	וְלֹא־	יָרֵעוּ	לֹא־			
gunung	ing–sedaya–	piyambakipun–ngrisak	lan–mboten–	piyambakipun–awonaken	Mboten–			
H2022	H3605	H7843	H3808		H3808			

כַּמַּיִם	יְהוָה	אֶת־	דֵּעָה	הָאָרֶץ	מָלְאָה	כִּי־	קֹדֶשׁ
kados–toya	Yéhuwah	–	pangertosan	bumi	kebak	amargi–	suci–Kawula
H4325	H3068	H0853	H1844	H0776	H4390		H6944

פ	מְכַסִּים׃	לַיָּם
¶	nutupi	kangge–seganten
	H3680	H3220

Ora ana kang bakal nglakoni ala ana tumindak ora becik ana ing sawewengkone gunungingSun kang suci, amarga saindenging bumi kapenuhan ing kawruh bab Sang Yehuwah, kayadene banyuning sagara kang nasabi dhasare.

								10
לְנֵס	עַמֵּד	אֲשֶׁר	יִשַׁי	שֹׁרֶשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
kangge–gendera	ngadeg	ingkang	Isai	oyot	punika	ing–dinten	Lan–dados	
H5251	H5975		H3448	H8328	H1931	H3117	H1961	

וְהָיְתָה	יִדְרְשׁוּ	גּוֹיִם	אֵלָיו	עַמִּים
Lan–dados	badhé–padosi	bangsa-bangsa	dhateng–Panjenenganipun	bangsa-bangsa
H1961	H1875		H0413	

פ	כָּבוֹד׃	מְנֻחָתוֹ
¶	kamulyan	palereman-ipun
	H3519	H4496

Ing wektu iku trubusan ing oyoding Isai bakal jumeneng dadi gendera tumrap para bangsa; kang bakal kaupaya dening para suku bangsa sarta padalemane bakal dadi mulya.

11

לִקְנוֹת	יָדוֹ	שֵׁנִית	וַאֲדֹנָי	יוֹסִיף	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
kangge–nuku	asta-nipun	kaping–kalih	Gusti	nglajengaken	punika	ing–dinten	Lan–dados
H7069	H3027	H8145	H0136	H3254	H1931	H3117	H1961

וּמִמִּצְרַיִם	מֵאַשּׁוּר	יִשְׁאֵר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ	שְׁאָר	אֶת־	
lan–saking–Mesir	saking–Asyur	badhé–kantun	ingkang	umat-ipun	sisa	–	
H4714	H0804	H7604			H7605	H0853	

וּמֵחֲמָת	וּמִשִּׁנְעָר	וּמֵעֵילָם	וּמִכּוּשׁ	וּמִפַּתְרוֹס
lan–saking–Hamat	lan–saking–Sinar	lan–saking–Elam	lan–saking–Kus	lan–saking–Patros
H2574	H8152			H6624

הַיָּם׃	וּמֵאִיֵּי
seganten	lan–saking–pulo-pulo
H3220	H0339

Ing wektu iku Pangeran bakal ngayatake astane maneh prelu nebus kekarening umate kang isih ana ing Asyur lan ing Mesir, ing Patros, ing Etiopia lan ing Elam, ing Sinear, ing Hamat lan ing pulo-pulo ing sagara.

12

לַגּוֹיִם	נֵס	וְנָשָׂא
kangge–bangsa-bangsa	gendera	Lan–Panjenenganipun–badhé–nginggil-aken
	H5251	H5375

וְנִפְצוֹת	יִשְׂרָאֵל	נִדְחֵי	וְאָסַף
lan–ingkang–kasebar	Israel	ingkang–katundhung	lan–Panjenenganipun–badhé–ngempalaken
	H3478		H0622

הָאָרֶץ׃	כַּנְפוֹת	מֵאַרְבַּע	יְקַבֵּץ	יְהוּדָה
bumi	pojok-pojok	saking–sekawan	Panjenenganipun–badhé–nglempakaken	Yehuda
H0776	H3671	H0702	H6908	H3063

Panjenengane bakal ngedegake gendera kanggo bangsa-bangsa, bakal nglempakake para wong Israel kang kabuwang, sarta bakal ngempalake para wong Yehuda kang sumebar ing keblat papat.

13

לֹא־	אֶפְרַיִם	יְכָרֵתוּ	יְהוּדָה	וְצֹרְרֵי	אֶפְרַיִם	קִנְאַת	וְסָרָה	
mboten–	Efraim	badhé–diethek	Yehuda	lan–satru-satru	Efraim	kagregelan	Lan–ical	
H3808	H0669	H3772	H3063		H0669	H7068	H5493	

אֶפְרָיִם׃	אֶת־	יָצָר	לֹא־	וִיהוּדָה	יְהוּדָה	אֶת־	יְקַנֵּא
Efraim	–	nganiaya	mboten–	lan–Yehuda	Yehuda	–	gregelan
H0669	H0853		H3808	H3063	H3063	H0853	H7065

Kumerening Efraim bakal ilang, lan kang ngrupeki Yehuda bakal sirna. Efraim ora bakal meri maneh marang Yehuda, sarta Yehuda ora bakal ngrupeki Efraim maneh.

14

יַחְדָּו	יָעָה	פְּלִשְׁתִּים	בְּכָתֵף	וְעָפוּ	
sesarengan	mangulon	tiyang–Filistin	wonten–ing–pundhak	Nanging–piyambakipun–badhé–mabur	
	H3220	H6430	H3802		

מִשְׁלוֹח	וּמוֹאָב	אֱדוֹם	קֶדֶם	בְּנֵי־	אֶת־	יָבְזוּ
kakuwasan	lan–Moab	Edom	wetan	putra-putra–	–	piyambakipun–badhé–ngrampas
	H4124	H0123			H0853	H0962

מִשְׁמַעְתָּם׃	עַמּוֹן	וּבְנֵי	יָדָם
manut-nipun	Amon	lan–putra-putra	asta-nipun
H4928	H5983		H3027

Nanging bakal padha mabur mangulon, menyang ing ereng-erenging gunung Filisti, bakal njarah-rayah bani Timur bebarengan; bakal padha ngrampas Edom lan Moab, sarta wong Amon bakal padha teluk.

15

מִצְרַיִם יָם־ לְשׁוֹן אֶת יְהוָה וְהֶחֱרִים
Mesir seganten– ilat – Yéhuwah Lan–Panjenenganipun–badhé–nggaringaken
H4714 H3220 H3956 H0853 H3068

רוּחֹו בַּעֲיָם הַנָּהָר עַל־ יָדֹו וְהֵנִיף
napas-ipun kaliyan–kekiyatan lepen tumrap– asta-nipun lan–Panjenenganipun–badhé–ngayunaken
H7307 H5104 H3027

נְחָלִים לִשְׁבְעָה וְהִכָּהוּ
lepen kangge–pitu lan–Panjenenganipun–badhé–nggebag
H7651 H5221

בַּנְּעָלִים׃ וְהִדְרִיךְ
kaliyan–sepatu lan–Panjenenganipun–badhé–ndadosaken–mlampah
H5275 H1869

Sang Yehuwah bakal ngesat teluk Mesir kalawan napase kang nggesengake, tuwin ngayatake astane marang bengawan Efrat, kang nuli kapupuh temah pecah dadi kali pitu, njalari wong banjur bisa liwat nganggo trumpah.

16

מֵאַשּׁוּר יִשָּׁאֵר אֲשֶׁר עַמּוֹ לְשָׁאָר מְסִלָּה וְהָיְתָה
saking–Asyur badhé–kantun ingkang umat-ipun kangge–sisa dalan–ageng Lan–badhé–wonten
H0804 H7604 H7605 H4546 H1961

מִצְרָיִם׃ מֵאֶרֶץ עֲלֹתֹו בְּיוֹם לְיִשְׂרָאֵל הָיְתָה כַּאֲשֶׁר
Mesir saking–tanah minggah-ipun ing–dinten kangge–Israel wonten kados–nalika
H4714 H0776 H5927 H3117 H3478 H1961

Banjur bakal ana dalan gedhe kanggo kekarene umate kang isih ana ing Asyur, kaya kang biyen wis ana kanggo Israel, nalika padha metu saka ing tanah Mesir.

Chapter 12

1

הַהוּא בַּיּוֹם וְאָמַרְתָּ
punika ing–dinten Lan–panjenengan–badhé–ngucap
H1931 H3117 H0559

אָנַפְתָּ כִּי יְהוָה אוֹדְךָ
Panjenengan–duka amargi Yéhuwah Kawula–ngaturaken–panuwun–dhateng–Panjenengan
H0599 H3068 H3034

אַפְּךָ יָשָׁב בִּי
duka–Panjenengan Bebendu–Panjenengan–badhé–wangsul dhateng–kawula
H0639 H7725

וְתְנַחֲמֵנִי׃
lan–Panjenengan–nglipur–kawula
H5162

Ing wektu iku kowe bakal munjuk: “Kawula badhe ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, dhuh Yehuwah, awit sanadyan Paduka sampun duka dhumateng kawula, nanging bebendu Paduka sampun kendel tuwin Paduka lajeng nglipur kawula.

כִּי־ אֶפְחָד וְלֹא אֶבְטַח יְשׁוּעָתִי אֵל הִנֵּה 2
Amargi– kawula–ajrih lan–mboten Kawula–pitados kawilujengan–kawula Gusti–Allah Lah
H6342 H3808 H0982 H3444 H0410 H2009

וַיְהִי־ יְהוָה יָהּ וְזִמְרָת עָזִּי
lan–Panjenenganipun–sampun–dados– Yéhuwah YAH lan–sekar–kawula kakiyatan–kawula
H1961 H3068 H3050 H2176 H5797

לִישׁוּעָה׃ לִי
kawilujengan kangge–kawula
H3444

Gusti Allah iku sanyata dadi karaharjanku; aku kumandel ora kalawan gumeter, amarga Sang Yehuwah Allah iku kakuwatanku lan masmurku, Panjenengane wus dadi karaharjanku.”

הַיְשׁוּעָה׃ מִמַּעַיְנֵי בְּשָׂשׂוֹן מַיִם וּשְׁאַבְתֶּם־ 3
kawilujengan saking–sumber-sumber kaliyan–kabingahan toya Lan–panjenengan–badhé–nimba–
H3444 H4599 H8342 H4325 H7579

Ing kono kowe bakal padha ngangsu kalawan bungah ing etuking kaslametan.

לַיהוָה הוֹדוּ הַהוּא בַּיּוֹם וַאֲמַרְתֶּם 4
dhateng–Yéhuwah Ngaturaken–panuwun punika ing–dinten Lan–panjenengan–badhé–ngucap
H3068 H3034 H1931 H3117 H0559

עֲלִילֹתָיו בָּעַמִּים הוֹדִיעוּ בִּשְׁמוֹ קְרָאוּ
padamelan-padamelan-ipun ing–antawis–bangsa-bangsa Wartakaken ing–asma-nipun Sesambatna
H5949 H3045 H8034 H7121

שְׁמוֹ׃ נִשְׂגָּב כִּי הַזְכִּירוּ
asma-nipun dipuninggil-aken bilih Pèngetaken
H8034 H7682 H2142

Ing wektu iku kowe bakal padha ngucap: “Ngunjukna panuwun marang Sang Yehuwah, padha nyebuta marang asmane, pakaryane padha sumurupna ana ing antarane para bangsa, suwurna, manawa asmane iku luhur!

]מידעת[עָשָׂה גְּאוּת כִּי יְהוָה זַמְּרוּ 5
[dipunmangertosi] Panjenenganipun–sampun–nindakaken kaluhuran amargi Yéhuwah Memuji
H3045 H1348 H3068 H2167

הָאָרֶץ׃ בְּכָל־ זֹאת מוּדַעַת)
bumi ing–sedaya– punika (dipunmangertosi)
H0776 H3605 H2063 H3045

Padha ngidungna masmur Pangeran Yehuwah, sabab pakaryane iku mulya; bab iki prayoga kasumurupan ing saindenging bumi!

גָּדוֹל כִּי־ צִיּוֹן יוֹשֶׁבֶת וָרֹנִּי צַהֲלִי 6
ageng amargi– Sion ingkang–manggon lan–nembanga Surak-suraka
H6726 H3427

פ יִשְׂרָאֵל׃ קְדוֹשׁ בְּקִרְבֵּךְ
¶ Israel Ingkang–Suci ing–tengah–panjenengan
H3478 H6918 H7130

Padha giyak-giyaka lan surak-suraka, he wong kang padha manggon ing Sion, amarga Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, iku agung ana ing satengahmu!”

Chapter 13

אָמוֹץ׃	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	חָזָה	אֲשֶׁר	בָּבֶל	מַשָּׂא	1
Amos	putrané–	Yésaya	dipunmirengaken	ingkang	bab–Babil	Pamedhar	
H0531			H2372		H0894		

Wangsit kang tumuju marang Babil kang kaparingake marang Nabi Yesaya, putrane Sang Amos.

קוֹל	הָרִימוּ	נֵס	שָׂאוּ־	נִשְׁפָּה׀	הַר־	עַל	2
suwanten	ngangkat	gendera	ngadegaken–	gundhul	redi–	Wonten–ing	
		H5251	H5375	H8192	H2022		

נְדִיבִים׃	פְּתֵחִי	וְיָבֹאוּ	יָד	הָנִיפוּ	לָהֶם
para–pangageng	gapura–gapuranipun	supados–lumebet	asta	ngabani	dhateng–piyambakipun
H5081	H6607	H0935	H3027		

Masanga gendera ana ing gunung kang gundhul, nguwuh-uwuha marang para wong iku kalawan swara sora; ngawe-awea supaya iku padha lumebu ing gapura-gapurane para wong luhur!

גִּבּוֹרַי׀	קָרָאתִי	גַּם	לִמְקֻדָּשָׁי	צִוִּיתִי	אֲנִי		3
para–prawira–kawula	nimbali	ugi	dhateng–ingkang–kasucèkaken	dhawuh	Kawula		
H1368	H7121	H1571	H6942	H6680	H0589		

גַּאֲוָתִי׃	עַלִּיזֵי	לְאַפִּי
ing–kamulyan–kawula	ingkang–bingah	kanggé–bebendu–kawula
H1346	H5947	H0639

Ingsun iki wus paring dhawuh marang para wong kang Sunsucekake, wus nimbali para wongingSun kang prakosa supaya matrapi paukumaning bebenduningSun, marang para wongingSun, kang padha suka-suka lan gumunggung.

שְׁאוֹן	קוֹל	רֶב	עַם־	דִּמּוּת	הָרִים	הָמוֹן	קוֹל	4
gègèr	suwanten	ageng	bangsa–	kados	wonten–ing–pareden	rame	suwanten	
H7588				H1823	H2022			

מִלְחָמָה׃	צְבָא	מְפַקֵּד	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֶאֱסָפִים	גּוֹיִם	מַמְלָכוֹת
perang	wadyabala	nata	Sébaot	Yéhuwah	ingkang–kempal	bangsa–bangsa	karajan–karajan
H4421				H3068	H0622		H4467

Ana swara rame ing gunung-gunung, kaya swaraning kumpulaning wong kang akeh cacahe! Swara gumuruhing karajan-karajan, lan bangsa-bangsa kang padha nglumpuk! Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah lagi niti-priksa wadya-bala perang.

וּכְלֵי	יְהוָה׀	הַשָּׁמָיִם	מִקְצֵה	מֵרָחָק	מֵאֶרֶץ	בָּאִים	5
lan–piranti–piranti	Yéhuwah	langit	saking–pungkasanipun	tebih	saking–nagari	rawuh	
H3627	H3068	H8064		H4801	H0776	H0935	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	לְחַבֵּל	זַעְמוֹ
bumi	sedaya–	kanggé–ngrisak	bebendu–nipun
H0776	H3605		H2195

Iku padha teka saka ing nagara kang adoh, malah saka ing poncoting langit, yaiku Sang Yehuwah lan kang nibakake dedukane arep padha ngrusak saindenging bumi.

מִשַּׁדַּי	כְּשֹׁד	יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי	הֵילִילוּ	6
saking–ingkang–Mahakuwaos	kados–karusakan	Yéhuwah	dinten	celak	amargi	Sesambata	
H7706	H7701	H3068	H3117	H7138		H3213	

יָבוֹא׃
badhé–rawuh
H0935

Padha ngadhuh-adhuha, sabab dinane Sang Yehuwah wus cedhak, tekane iku kayadene pangrusak saka Kang Mahakwasa.

יוֹם׃	אֱנוֹשׁ	לֵבָב	וְכָל־	תִּרְפֶּינָה	יָדַיִם	כָּל־	כֵּן	עַל־	7
badhé–leleh	manungsa	manah	lan–sedaya–	badhé–lemes	asta	sedaya–	punika	Mila–	
H4549	H0582	H3824	H3605	H7503	H3027	H3605			

Awit saka iku sakehing tangan bakal dadi lemes, lan atine saben manungsa bakal luluh,

יְחִילֽוּן	כְּיוֹלֶדָה	יֹאחֵזוּן	וַחֲבָלִים	צִירִים	וְנִבְהָלוּ		8
badhé–karaos–lara	kados–tiyang–èstri–nglairaké	nyekel	lan–kasusahan	kasangsaran	Lan–gègèr		
	H3205	H0270			H0926		

פְּנֵיהֶם׃	לֶהָבִים	פְּנֵי	יִתְמָהוּ	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ
pasuryanipun	kados–latu	pasuryanipun	gumun	kancanipun	dhateng–	tiyang
H6440	H3851	H6440	H8539	H7453	H0413	H0376

sarta wong-wong bakal padha kaget. Lara mules lan lara nguwat bakal tumempuh marang wong-wong mau, padha ngolang-ngaling kaya wong wadon nglarani. Bakal padha pandeng-pandengan kalawan kaebatan, raine padha kaya wong kang lara kadhemen.

לָשׁוּם	אָף	וַחֲרוֹן	וְעֶבְרָה	אַכְזָרִי	בָּא	יְהוָה	יוֹם־	הִנֵּה	9
kanggé–ndadosaken	bebendu	lan–murka	lan–duka	sangar	rawuh	Yéhuwah	dinten–	Lah	
	H0639	H2740	H5678	H0394	H0935	H3068	H3117	H2009	

מִמֶּנָּה׃	יְשַׁמֵּיד	וְחַטָּאֶיהָ	לְשַׁמָּה	הָאָרֶץ	
saking–piyambakipun	badhé–dipunsirnakaken	lan–dosanipun	suwung	bumi	
	H8045	H2400	H8047	H0776	

Dinane Sang Yehuwah pranyata rawuh tanpa welas, kalawan bebendu lan deduka kang mulad-mulad, arep damel sepi mamringing bumi arep nyirnakake wong-wong ing kono kang padha agawe dosa.

אוֹרָם	יָהֵלּוּ	לֹא	וּכְסִילֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	כּוֹכְבֵי	כִּי־		10
pepadhangipun	badhé–sumorot	mboten	lan–rasi–rasinipun	langit	lintang–lintang	Amargi–		
H0216		H3808	H3685	H8064	H3556			

אוֹרוֹ׃	יַגִּיהַ	לֹא־	וְיָרֵחַ	בְּצֵאתוֹ	הַשֶּׁמֶשׁ	חָשָׁךְ	
pepadhangipun	badhé–madhangi	mboten–	lan–rembulan	nalika–medal	srengéngé	peteng	
H0216	H5050	H3808	H3394	H3318	H8121	H2821	

Sabab lintang-lintang lan golongane ing langit bakal ora padha nyunarake cahyane; srengenge bakal dadi peteng nalika mlethek, lan rembulan ora bakal nyorotake sunare.

עֲוֹנָם	רִשְׁעִים	וְעַל־	רָעָה	תֵּבֵל	עַל־	וּפָקַדְתִּי		11
dosanipun	tiyang–duraka	lan–dhateng–	piawon	jagad	dhateng–	Lan–kawula–badhé–ngukum		
H5771	H7563			H8398				

וְנַאֲוַת	זֵדִים	גְּאוֹן	וְהִשְׁבַּתִּי	
lan–kamulyanipun	tiyang–sombong	gumunggungipun	lan–kawula–badhé–nyirnakaken	
H1346	H2086	H1347		

אַשְׁפִּיל׃	עָרִיצִים
kawula–badhé–ngandhapaken	tiyang–sangar
H8213	H6184

Ingsun bakal males pialane donya, lan kaluputane wong duraka; gumunggunging wong-wong kang kumawani bakal Sunuwisi, sarta kumlungkunge para wong ambek siya bakal Sunendhakake.

וְאָדָם
lan–tiyang
H0120

מִפָּז
katimbang–emas–murni
H6337

אֱנוֹשׁ
manungsa
H0582

אוֹפִיר׃
Kawula–badhé–ndadosaken–langka
H3365

12

מִכְתָּם
katimbang–emas
H3800

אוֹפִיר׃
Ofir
H0211

Ingsun bakal damel aranging wong ngungkuli emas tuwa, lan aranging manungsa ngungkuli emas Ofir.

מִמְקוֹמָהּ
saking–papanipun
H4725

הָאָרֶץ
bumi
H0776

וְתִרְעַשׁ
lan–lindhu
H7493

אַרְגִּיז
kawula–badhé–goyangaken
H7264

שָׁמַיִם
langit
H8064

כֵּן
punika
H3651

עַל־
Mila–

13

בְּעֶבְרַת
ing–bendunipun
H5678

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

צְבָאוֹת
Sébaot

וּבְיוֹם
lan–ing–dinten
H3117

חֲרוֹן
murka
H2740

אַפּוֹ׃
bebendu–nipun
H0639

Mulane Ingsun bakal damel gumetering langit, lan bumi bakal gonjing ngalih saka ing panggonane, yaiku ing wektu bebendune Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah, lan ing dina dedukane kang mulad-mulad.

וְאֵין
lan–mboten–wonten
H0369

וּכְצֹאן
lan–kados–wedhus
H6629

מֶדַּח
ingkang–kaoyak
H5080

כִּצְבִי
kados–kijang
H6646

וְהָיָה
Lan–badhé–dados
H1961

14

אֶל־
dhateng–
H0413

וְאִישׁ
lan–tiyang
H0376

יִפְנֶה׀
badhé–minger
H6437

עַמּוֹ
bangsanipun

אֶל־
dhateng–
H0413

אִישׁ
tiyang
H0376

מְקֻבָּץ
ingkang–ngempalaken
H6908

וְנָוֹסוּ׃
badhé–mlayu
H5127

אַרְצוֹ
nagarinipun
H0776

Kayadene kidang kang kaoyak-oyak lan kayadene wedhus kang ora diengon, kaya mangkono wong-wong bakal padha noleh marang bangsane dhewe-dhewe, lan padha lumayu marang nagarane dhewe-dhewe.

יִפּוֹל
badhé–dhawah
H5307

הַנִּסְפֶּה
ingkang–kacekel
H5595

וְכָל־
lan–saben–
H3605

יִדָּקֵר
badhé–katusuk
H1856

הַנִּמְצָא
ingkang–kepanggih
H4672

כָּל־
Saben–
H3605

15

בֶּחָרֶב׃
déning–pedhang
H2719

Saben wong kecandhak bakal disuduk, lan saben wong kang kecekel bakal ambruk mati dening pedhang.

בָּתֵּיהֶם
griya–griyanipun

יִשַּׁסּוּ
dipunjarah
H8155

לְעֵינֵיהֶם
wonten–ing–ngajengipun

יְרֻטָּשׁוּ
badhé–dipunremuk
H7376

וְעֹלְלֵיהֶם
Lan–laré–laréné
H5768

16

תְּשֻׁכַּבְנָה׃)
badhé–dipunrudapeksa
H7901

תשגלנה׀
badhé–dipunrudapeksa
H7693

וּנְשֵׁיהֶם
lan–garwanipun
H0802

Bayi-bayine bakal padha karemuk ana ing ngarepe, omah-omahe bakal padha karampog lan bojo-bojone bakal padha diwori turu.

17 הִנְנִי Lah–kawula H2009 מֵעִיר ngoyak H5782 עֲלֵיהֶם nglawan–piyambakipun אֶת־ para– H0853 מָדַי tiyang–Madai H4074 אֲשֶׁר־ ingkang– כֶּסֶף pérak H3701 לֹא mboten H3808
יַחְשֹׁבוּ dipunaji H2803 וְזָהָב lan–emas H2091 לֹא mboten H3808 יַחְפְּצוּ־ dipunremeni– בּוֹ׃ piyambakipun

Lah Ingsun nglurugake wong Madai nglawan marang wong-wong mau, wong-wong kang ora padha mreduli marang salaka lan ora seneng marang emas.

18 וּקְשָׁתוֹת Lan–gandhewa H7198 נְעָרִים para–jaka H5288 תְּרַטַּשְׁנָה badhé–ngremuk H7376 וּפְרִי־ lan–wohing– H6529 בֶּטֶן guwa-garba H0990 לֹא mboten H3808
עֵינָם׃ mripatipun תָּחוּס badhé–welas H2347 לֹא־ mboten– H3808 בָּנִים para–laré עַל־ dhateng– יְרַחֵמוּ badhé–kawelasan H7355

Panah-panahe bakal nembus para wong enom; wong-wong mau padha ora bakal welas marang wohing wetengan, lan ora padha welas marang bocah-bocah.

19 וְהָיְתָה Lan–badhé–dados H1961 בָּבֶל Babil H0894 כַּשְׂדִּים tiyang–Kasdim H3778 גְּאוֹן gumunggungipun H1347 תִּפְאֶרֶת kaéndahanipun H8597 מַמְלָכוֹת karajan–karajan H4467 צְבִי kamulyanipun
וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 אֶת־ dhateng– H0853 סְדֹם Sodom H5467 אֱלֹהִים Gusti Allah H0430 כְּמַהְפֵּכַת kados–anggenipun–ngrebahaken H4114
עֲמֹרָה׃ Gomora H6017

Lan Babil, kang dadi kaendahaning para karajan, rerengganing wong Kasdim kang linuwih, bakal padha kaya Sodom lan Gomora yaiku samangsa padha kaobrak-abrik dening Gusti Allah:

20 עַד־ ngantos– H5704 תִּשָּׁכֵן badhé–dipundununggi H7931 וְלֹא lan–mboten H3808 לָנֶצַח salami-laminipun H5331 תֵּשֵׁב badhé–kaenggoni H3427 לֹא־ Mboten– H3808
עֲרָבִי tiyang–Arab שָׁם wonten–ing–ngriku H8033 יַהֵל badhé–masang–kémah H0167 וְלֹא־ lan–mboten– H3808 וָדוֹר lan–turun H1755 דּוֹר turun H1755
שָׁם׃ wonten–ing–ngriku H8033 יִרְבְּצוּ badhé–nglereni H7257 לֹא־ mboten– H3808 וְרֹעִים lan–para–pangèn

ing sateruse bakal ora ana wonge, lan ora ana kang ngenggoni nganti turun-tumurun; wong Arab ora bakal ngedegake tarub ana ing kono, lan para pangon ora bakal ngolehake kewane padha mlegung ana ing kono,

21 בָּתֵּיהֶם griya–griyanipun מָלְאוּ lan–kebak H4390 צִיִּים kéwan–ara–ara H6728 שָׁם wonten–ing–ngriku H8033 וְרָבְצוּ־ Nanging–badhé–nglereni– H7257
יַעֲנָה burung–unta H3284 בְּנוֹת para–putrining– H1323 שָׁם wonten–ing–ngriku H8033 וְשָׁכְנוּ lan–badhé–dedalem H7931 אֹחִים manuk–hantu H0255
שָׁם׃ wonten–ing–ngriku H8033 יְרַקְּדוּ־ badhé–mlumpat–mlumpat– H7540 וּשְׂעִירִים lan–para–wedhus–wana

dene kang bakal mlegung ing kono yaiku kewan ing ara-ara samun, lan omah-omahe bakal kebak manuk beluk, manuk-manuk unta kang bakal padha manggon ing kono, lan jim-jim kang padha lincak-lincak;

וְתַנִּים	בְּאַלְמְנוֹתָיו	אִיִּים	וְעָנָה	22
lan–sona–wana	wonten–ing–menara–menaranipun	asu–ajag	Lan–badhé–nangis	
H0490		H0338		

עִתָּהּ	לָבוֹא	וְקָרוֹב	עָגֻן	בְּהֵיכְלֵי
wekdalipun	badhé–rawuh	lan–celak	ingkang–éndah	wonten–ing–kratonnipun
H6256	H0935	H7138	H6027	H1964

יְמָשֵׁכוּ׃	לֹא	וְיָמֶיהָ
badhé–kalanjutaken	mboten	lan–dinten–dintenipun
H4900	H3808	H3117

asu alas bakal padha mbaung ana ing kadhaton-kadhatone, tuwin asu ajag ana ing kraton-kratoning kasenengan. Wektune bakal enggal teka, sarta dina-dinane ora bakal diulur.

Chapter 14

בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	וּבָחַר	יַעֲקֹב	אֶת־	יְהוָה	יְרַחֵם	כִּי		1
ing–Israèl	malih	lan–badhé–milih	Yakub	dhateng–	Yéhuwah	badhé–welasi	Amargi		
H3478	H5750	H0977	H3290	H0853	H3068	H7355			

הַגֵּר	וְנִלְוָה	אַדְמָתָם	עַל־	וְהִנִּיחָם	
tiyang–manca	lan–badhé–ndhèrèk	tanahnipun	wonten–ing–	lan–badhé–mapanaken	
H1616		H0127		H3240	

יַעֲקֹב׃	בֵּית	עַל־	וְנִסְפְּחוּ	עֲלֵיהֶם	
Yakub	griya	dhateng–	lan–badhé–sinareng	dhateng–piyambakipun	
H3290					

Amarga Pangeran Yehuwah bakal paring sih-kawelasan marang Yakub lan bakal milih Israel maneh lan bakal marengake padha dedunung ana ing tanahe, banjur wong bangsa liya bakal padha awor lan manunggal karo tedhake Rama Yakub.

								2
בֵּית־	וְהִתְנַחֲלוּם	מְקוֹמָם	אֶל־	וְהֵבִיאוּם	עַמִּים	וּלְקָחוּם		
griya–	lan–badhé–ndarbeni	papanipun	dhateng–	lan–bekta	para–bangsa	Lan–badhé–njupuk		
	H5157	H4725	H0413	H0935		H3947		

וְהָיוּ	וְלִשְׁפָּחוֹת	לַעֲבָדִים	יְהוָה	אַדְמַת	עַל	יִשְׂרָאֵל	
lan–badhé–dados	lan–abdi–èstri	dados–abdi–jaler	Yéhuwah	siti	wonten–ing	Israèl	
H1961	H8198	H5650	H3068	H0127		H3478	

וְרָדוּ	לְשֹׁבֵיהֶם	שֹׁבִים
lan–nguwasani	dhateng–ingkang–nawan–piyambakipun	ingkang–nawan
	H7617	H7617

ס	בְּנֹגְשֵׂיהֶם׃
selah	dhateng–ingkang–nindhes–piyambakipun
	H5065

Bangsa-bangsa liya bakal padha ngeterake Israel mulih menyang ing panggonane, turune Israel banjur bakal ndarbeni bangsa-bangsa iku kadadekake batur lanang lan batur wadon ana ing tanahe Pangeran Yehuwah. Kaya mangkono dadine bakal padha nawan wong-wong kang maune padha nawan sarta bakal ngwasani kang maune padha nindhes.

	לְךָ֔	יְהוָה֙	הָנַ֣יַח	בְּיוֹם	וְהָיָה	3
	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	ngaso	ing–dinten	Lan–badhé–dados	
		H3068	H5117	H3117	H1961	

הָעֲבֹדָ֔ה	וּמִן־	וּמֵרָגְזֶ֖ךָ	מֵעָבְדְּךָ	
pagawean	lan–saking–	lan–saking–kasangsaran–panjenengan	saking–kasusahan–panjenengan	
H5656		H7267		

בָּ֑ךְ׃	עֲבַד־	אֲשֶׁר	הַקָּשָׁה
dhateng–panjenengan	dipunpun-kenakaken–	ingkang	awrat
	H5647		H7186

Ing dinane Sang Yehuwah mungkasi kasangsaranmu lan kabingunganmu sarta anggonmu padha nindakake pagawean kanthi peksan kang abot kang kudu padha koktindakake,

וְאָמַרְתָּ֗	בָּבֶל֙	מֶ֣לֶךְ	עַל־	הַזֶּ֔ה	הַמָּשָׁ֖ל	וְנָשָׂאתָ֣	4
lan–ngandika	Babil	ratu	bab–	punika	paribasan	Lan–panjenengan–badhé–nyariosaken	
H0559	H0894	H4428		H2088	H4912	H5375	

מַדְהֵבָֽה׃	שָׁבְתָ֥ה	נֹגֵ֖שׂ	שָׁבְתָ֥	אֵ֥יךְ
angkaranipun	sampun–mandheg	ingkang–nindhes	sampun–mandheg	kadospundi
H4062		H5065		

ing kono kowe bakal nglairake pamoyok tumrap ratu ing Babil lan celathu: “Wah, wus tumeka ing wekasane wong kang nindhes, wus tumeka ing wekasane wong kang ambek siya iku!

מֹשְׁלִֽים׃	שָׁבַ֥ט	רְשָׁעִ֖ים	מַטֵּ֣ה	יְהוָ֑ה	שָׁבַ֥ר	5
para–panguwasa	tekennipun	tiyang–duraka	tongkatipun	Yéhuwah	sampun–nyuwil	
H4910	H7626	H7563	H4294	H3068	H7665	

Pangeran yehuwah wus mutung gitike para wong duraka, tuwin gadane para wong kang ngereh,

סָרָ֔ה	בִּלְתִּ֣י	מַכַּ֔ת	בְּעִבְרָ֖ה	עַמִּ֑ים	מַכָּ֣ה	6
mandheg	tanpa–	gebèg	kaliyan–bendunipun	para–bangsa	ingkang–nggebuki	
H5627	H1115	H4347	H5678		H5221	

חָשָׂ֖ךְ׃	בְּלִ֣י	מֵרָדְפָ֔ךְ	גּוֹיִ֑ם	בָּאַ֣ף	רֹדָ֔ה
mandheg	tanpa–	dipunoyak	bangsa–bangsa	kaliyan–duka	ingkang–nguwasani
H2820	H1097	H4783		H0639	

kang nggebugi para bangsa kalawan nepsu, tanpa kendhat; kang ngidak-idak para bangsa kalawan bendu tanpa leren.

רִנָּ֥ה׃	פָּצְח֖וּ	הָאָ֣רֶץ	כָּל־	שָׁקְטָ֥ה	נָחָ֑ה	7
bingah	surak–surak	bumi	sedaya–	tentrem	ngaso	
H7440	H6476	H0776	H3605	H8252	H5117	

Salumahing bumi wus ayem lan tentrem; wong-wong padha bungah-bungah lan surak-surak.

שָׂכְכָ֥ה	מֵאָ֛ז	לְבָנ֖וֹן	אַרְזֵ֣י	לְךָ֔	שָׂמְח֥וּ	בְרוֹשִׁ֖ים	גַּם־	8
panjenengan–sare	wiwit	Libanon	wit–ères	amargi–panjenengan	bingah	wit–argen	Malah–	
H7901		H3844	H0730		H8055	H1265	H1571	

עָלֵ֑ינוּ׃	הַכֹּרֵ֖ת	יַעֲלֶ֥ה	לֹא־	
nglawan–kula	ingkang–negor	minggah	mboten–	
	H3772	H5927	H3808	

Uga wit beros lan wit eres ing Libanon padha bungah marga kowe wus ambruk, pangucape: ‘Wiwit titimangsa kowe ambruk gumlinting; ora ana wong maneh kang munggah negor aku kabeh!

בּוֹאֲךָ	לִקְרַאת	לְךָ	רָגְזָה	מִתָּחַת	שְׁאוֹל		9
rawuh–panjenengan	kanggé–mapag	kanggé–panjenengan	gumeter	saking–ngandhap	Neraka		
H0935	H7125		H7264	H8478	H7585		

הֵקִים	אָרֶץ	עַתּוּדֵי	כָּל־	רְפָאִים	לְךָ	עוֹרֵר	
ngadegaken	bumi	para–pemimpin	sedaya–	arwah	kanggé–panjenengan	ngoyak	
	H0776	H6260	H3605	H7496		H5782	

גּוֹיִם׃	מַלְכֵי	כֹּל	מִכִּסְאוֹתָם
bangsa–bangsa	para–ratu	sedaya	saking–dhamparipun
	H4428	H3605	H3678

Jagade wong mati kang ana ing ngisor kalawan gumeter anggone mapag tekamu; arwah-arwah padha kagugah marga saka kowe, yaiku sakehe tilas panggedhe ing bumi; sakehe tilas ratuning para bangsa padha diwungu saka ing dhampare.

אַתָּה	גַּם־	אֵלֶיךָ	וְיֹאמְרוּ	יַעֲנוּ	כֻּלָּם	10
panjenengan	malah–	dhateng–panjenengan	lan–matur	badhé–mangsuli	Sedaya	
	H1571	H0413	H0559		H3605	

נִמְשַׁלְתָּ׃	אֵלֵינוּ	כָּמֹונוּ	חֲלֵיתָ
sami	dhateng–kula	kados–kula	dados–ringkih
	H0413	H3644	

Iku kabeh wiwit padha aruh-aruh lan ngucap marang kowe: ‘Kowe iya wus dadi apes kaya aku kabeh, wus dadi padha kaya aku kabeh!

נִבְלֶיךָ	הֲמִיַּת	גְּאוֹנֶךָ	שְׁאוֹל	הוּרַד		11
clempung–panjenengan	suwaranipun	kamulyan–panjenengan	neraka	sampun–kaandhapaken		
	H1998	H1347	H7585	H3381		

תּוֹלֵעָה׃	וּמְכַסֶּיךָ	רִמָּה	יְצַע	תַּחְתֶּיךָ
ler	lan–pangaling–panjenengan	cacing	dipungelar	sangandhaping–panjenengan
	H4374	H7415	H3331	H8478

Kaluhuranmu wus kaudhunake marang ing jagade wong mati karo swarane slukatmu; kowe alemek singgat, lan akemul eset.’”

נִגְדַּעְתָּ	שָׁחַר	בֶּן־	הֵילֵל	מִשְׁמַיִם	נָפַלְתָּ	אֵיךְ	12
sampun–katugel	énjing	putraning–	bintang–pajar	saking–langit	sampun–dhawah	Kadospundi	
H1438	H7837		H1966	H8064	H5307		

גּוֹיִם׃	עַל־	חוֹלֵשׁ	לָאָרֶץ
bangsa–bangsa	dhateng–	ingkang–ngalahaken	dhateng–bumi
		H2522	H0776

“Adhuh, kowe wus tiba saka ing langit, he lintang Panjer-Esuk, anake bangbang wetan, kowe wus kapecah lan tiba ing bumi, he, kowe kang ngalahake para bangsa!

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְלִבְבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה
Lan–panjenengan ngandika ing–manah–panjenengan langit kawula–badhé–minggah
H0559 H3824 H8064 H5927

מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי־אֵל אָרִים
langkung–inggil–saking lintang–lintangipun– Gusti Allah kawula–badhé–minggahaken
H4605 H3556 H0410

כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר־מוֹעֵד בְּיַרְכְתֵי
dhampar–kawula lan–kawula–badhé–lenggah wonten–ing–redi– pasamuwan wonten–ing–sisihipun
H3678 H3427 H2022 H4150 H3411

צָפוֹן׃
lèr
H6828

Kowe kang maune ngunandika: Aku arep munggah menyang ing langit, aku arep ngedegake dhamparku ana ing sadhuwure lintang-lintange Gusti Allah, lan aku arep lungguh ing gununging pasamuwan, ing sisih lor adoh.

14 אֶעֱלֶה עַל־בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה
Kawula–badhé–minggah langkung–inggil–saking– inggil-inggilipun mega kawula–badhé–sami
H5927 H1116 H5645 H1819

לְעֶלְיוֹן׃
kados–ingkang–Mahaluhur

Aku arep mumbul nganti ngungkuli mega, arep madhani Kang Mahaluhur!

15 אַךְ לִשְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־יַרְכְתֵי־בוֹר׃
Nanging neraka panjenengan–kaandhapaken dhateng– dhasaripun– luweng
H0389 H7585 H3381 H0413 H3411

Nanging kosok baline, kowe kaudhunake menyang ing panggonan kang jero dhewe ing luwanging kuburan.

16 רְאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ
Ingkang–mireng–panjenengan dhateng–panjenengan badhé–mandeng dhateng–panjenengan
H7200 H0413 H7688 H0413

הָאִישׁ מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ
tiyang punapa–punika bumi ingkang–nggègèraken ingkang–ngorugaken
H0376 H2088 H0776 H7264 H7493

מַמְלָכוֹת׃
karajan–karajan
H4467

Wong-wong kang ndeleng kowe bakal padha nggatekake lan mandeng kowe kalawan ngucap: Apa iki kang wus gawe gumetering bumi, lan kang nggoncangake karajan-karajan,

17 הַזֶּה הָאִישׁ מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ
punika tiyang ingkang–nggègèraken bumi ingkang–ngorugaken
H2088 H0376 H7264 H0776 H7493

מַמְלָכוֹת׃
karajan–karajan
H4467

Wong-wong kang ndeleng kowe bakal padha nggatekake lan mandeng kowe kalawan ngucap: Apa iki kang wus gawe gumetering bumi, lan kang nggoncangake karajan-karajan,

17 שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר כְּעָרֶיהָ וְעָרָיו אַסִּירָיו
ingkang–ndadosaken jagad kados–ara-ara-samun lan–kitha-kithanipun tawahanipun
H7760 H8398 H4057 H5892 H0615

לֹא־פָתַח בֵּיתָה׃
mboten– mbikak griyanipun
H3808 H6605 H1004

kang wus ndadekake jagad kaya pasamunan, lan kang nglebur kutha-kuthane, kang ora ngulihake para wong tawanan?

18

בְּבֵיתוֹ׃	אִישׁ	בְּכָבוֹד	שָׁכְבוּ	כֻּלָּם	גּוֹיִם	מַלְכֵי	כָּל־
ing–griyanipun	tiyang	kaliyan–kaluhuran	sare	sedaya	bangsa–bangsa	para–ratu	Sedaya–
	H0376	H3519	H7901	H3605		H4428	H3605

Sakehe tilas ratune para bangsa padha sumare kalawan mulya, ana ing astanane dhewe-dhewe.

19

נִתְּעָב	כְּנֵצֶר	מְקִבְרֹתֶיךָ	הָשְׁלַכְתָּ	וְאַתָּה
ingkang–nistha	kados–pang	saking–kubur–panjenengan	kabucal	Nanging–panjenengan
H8581	H5342	H6913	H7993	

אֶל־	יוֹרְדֵי	חָרֶב	מִטְעֲנֵי	הֲרֻגִים	לְבוּשׁ
dhateng–	ingkang–mudhun	pedhang	ingkang–katusuk	ingkang–dipunpejahi	dipunsandhangi
H0413	H3381	H2719	H2944	H2026	H3830

מוּבָס׃	כְּפֶגֶר	בּוֹר	אַבְנֵי־	
ingkang–kailes	kados–bangké	luweng	séla–sélanipun–	
H0947	H6297		H0068	

Nanging kowe iki wus kabuwang, adoh saka ing pakuburanmu, kayadene trubusan kang nggegilani, kang katutupan ing mayite para kang sinuduk ing pedhang lan ambruk tumiba ing watu-watuning luwangan kuburan, kaya bathang kang kepidak-pidak.

20

אַרְצְךָ	כִּי־	בִקְבוּרָה	אַתָּם	תֵּחַד	לֹא־
nagari–panjenengan	amargi–	ing–pakuburan	kaliyan–piyambakipun	badhé–tunggal	Mboten–
H0776		H6900	H0854	H3161	H3808

יִקָּרֵא	לֹא־	הָרַגְתָּ	עַמְּךָ	שִׁחַתָּ
badhé–kasebut	mboten–	panjenengan–mejahi	bangsa–panjenengan	panjenengan–rusak
H7121	H3808	H2026		H7843

מְרֵעִים׃	זֶרַע	לְעוֹלָם
tiyang–duraka	turunipun	salami-laminipun
	H2233	H5769

Kowe ora bakal ana ing kuburan bebarengan karo para raja, amarga kowe wus ngrusak nagaramu lan mateni rakyatmu. Anak-putune wong kang nindakake piala ora bakal kocap ing salawas-lawase.

21

בַּעֲוֹן	מַטְבֵּחַ	לְבָנָיו	הָכִינוּ
margi–saking–dosanipun	papan–pejahan	kanggé–putra–putranipun	Samektaaken
H5771	H4293		

פְּנֵי־	וּמָלְאוּ	אָרֶץ	וְיָרְשׁוּ	יָקֻמוּ	בַל־	אֲבוֹתָם	
pasuryanipun–	lan–ngiseni	bumi	lan–ndarbeni	wungu	supados–mboten–	para–rama–nipun	
H6440	H4390	H0776	H3423		H1077	H0001	

עָרֵים׃	תֵּבֵל
kitha–kitha	jagad
	H8398

Ngedegna papan panyembelehan kanggo anak-anake, marga saka kaluputane leluhure, supaya aja padha gumregah lan ndhaku bumi tuwin ngebaki jagad kalawan kutha-kutha.”

22

צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	עֲלֵיהֶם	וְקַמְתִּי
Sébaot	Yéhuwah	pangandika	nglawan–piyambakipun	Lan–kawula–badhé–wungu
	H3068	H5002		

נְאֻם־	וְנֵכֶד	וְנִין	וּשְׁאֵר	שֵׁם	לְבָבֶל	וְהִכְרַתִּי
pangandika–	lan–putu	lan–anak	lan–sisanipun	asma	saking–Babil	lan–kawula–badhé–nugel
H5002	H5220	H5209	H7605	H8034	H0894	H3772

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

“Ingsun bakal jumeneng nglawan wong-wong iku,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah, “Ingsun bakal nyirnakake jenenge Babil lan kekarene, anak-putune lan buyute,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

23

מָיִם	וְאַגְמֵי־	קִפְּד	לְמוֹרַשׁ	וְשַׂמְתִּיהָ
toya	lan–blumbang–	manuk–hantu	dados–papanipun	Lan–kawula–badhé–ndadosaken
H4325	H0098	H7090	H4180	

פ	:צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	הַשְׁמֵד	בְּמַטְאֲטֵא	וְטֵאטֵאתִיהָ
selah	Sébaot	Yéhuwah	pangandika	karusakan	kaliyan–sapu	lan–kawula–badhé–nyapu
		H3068	H5002	H8045	H4292	H2894

“Ingsun bakal ndadekake Babil dadi duweke landhak lan dadi rawa sarta kutha iku bakal Sunsaponi kalawan sapu panggempuran,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah.

24

כַּאֲשֶׁר	לֹא	אִם־	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבָּע
kados–ingkang	mboten	saestu–	ngandika	Sébaot	Yéhuwah	sampun–sumpah
	H3808		H0559		H3068	H7650

הֵיא	יָעָצְתִי	וְכַאֲשֶׁר	הָדָתָה	כֵּן	דִּמִּיתִי
punika	kawula–tetepaken	lan–kados–ingkang	badhé–kalampahan	makaten	kawula–rancang
H1931	H3289		H1961		H1819

:תָּקוּם
badhé–madeg

Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah wus supaos, pangandikane: “Sanyata kaya kang Sunkarsakake, iya mangkono bakal kelakone, lan kaya kang Sunrancang, iya mangkono bakal tumindake:

25

אֲבוּסֶנּוּ	הָרֵי	וְעַל־	בְּאַרְצִי	אַשּׁוּר	לִשְׁבָּר
kawula–badhé–ngiles	pareden–kawula	lan–wonten–ing–	ing–tanah–kawula	Asyur	kanggé–nyuwil
H0947	H2022		H0776	H0804	H7665

שִׁכְמוֹ	מֵעַל	וְסֻבֳּלוֹ	עֻלּוֹ	מֵעַלֵיהֶם	וְסָר
pundhakipun	saking–	lan–momotanipun	pasanganipun	saking–piyambakipun	lan–oncat
H7926		H5448	H5923		H5493

:יָסוּר
badhé–oncat
H5493

Ingsun bakal mbengkas wong Asyur ana ing nagaraningSun padha Sunidak-idak ana ing gunungingSun; pasangan kang dietrapake ing umatingSun dening wong-wong mau bakal kabuwang mangkono uga momotan kang ditumpangake ing pundhake.”

26

הַיָּד	וְזֹאת	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל־	הַיְעוּצָה	הָעֲצָה	זֹאת
asta	lan–punika	bumi	sedaya–	dhateng–	ingkang–katetepaken	ancangan	Punika
H3027	H2063	H0776	H3605		H3289	H6098	H2063

הַגּוֹיִם:	כָּל־	עַל־	הַנְּטוּיָה
bangsa–bangsa	sedaya–	dhateng–	ingkang–kaacungaken
	H3605		H5186

Yaiku rancangan kang wus kadamel tumrap salumahing bumi, lan yaiku asta kang kaayatake marang sakehe bangsa.

27

וְיָדָ֑וֹ	יָפֶ֣ר	וּמֵי	יָעֵ֖ץ	צְבָאֹ֥ות	יְהוָ֛ה	כִּי־
lan–asta–nipun	badhé–nggagalaken	lan–sinten	sampun–netepaken	Sébaot	Yéhuwah	Amargi–
H3027		H4310	H3289		H3068	

פ	יְשִׁיבֶֽנָּה׃	וּמִי	הַנְּטוּיָֽה
selah	badhé–ngéndel-aken	lan–sinten	ingkang–kaacungaken
	H7725	H4310	H5186

Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah wus ngrancang, sapa kang bisa murungake? Astane wus kaayatake? sapa kang bisa ngundurake?

28

הַזֹּֽאת׃	הַמַּשָּׂא	הָיָה	אָחָז	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בִּשְׁנַת־
punika	pamedhar	wonten	Akhas	ratu	sédanipun	Ing–taun–
H2088		H1961	H0271	H4428	H4194	H8141

Ing taun sedane Sang Prabu Akhas ana wangsit kang mangkene iki:

29

שָׁבֶט	נִשְׁבָּר	כִּי	כֻלָּךְ	פְּלֶשֶׁת	תִּשְׂמְחִי	אַל־	
tongkat	sampun–tugel	amargi	sedaya–panjenengan	Filistia	bingah	Sampun–	
H7626	H7665		H3605	H6429	H8055	H0408	

צֶּפַע	יֵצֵא	נָחָשׁ	מְשֹׂרֵשׁ	כִּי־	מַכֶּךָּ
ula–wisa	badhé–medal	ula	saking–oyodipun	amargi–	ingkang–nggebuki–panjenengan
	H3318	H5175	H8328		H5221

מְעוֹפֵֽף׃	שָׂרָף	וּפִרְיוֹ
ingkang–mabur	naga	lan–wohanipun
		H6529

Aja bungah-bungah, he tanah Filisti kabeh, awit sanadyan gadane wong kang nggebug kowe wus tugel, nanging ula iku bakal nurunake ula bedhudhak, lan anake bakal dadi ula naga kang bisa mabur.

30

וְאֶבְיוֹנִים	דַּלִּים	בְּכוֹרֵי	וְרָעוּ
lan–tiyang–miskin	tiyang–mlarat	pembikan–pembikanipun	Lan–badhé–ngupakarani
H0034	H1800	H1060	

שָׁרְשֵׁךְ	בָּרָעָב	וְהֵמַתִּי	יִרְבָּצוּ	לָבֶטַח
oyod–panjenengan	kaliyan–keluwen	lan–kawula–badhé–mejahi	badhé–nglereni	kaliyan–tentrem
H8328	H7458	H4191	H7257	H0983

יַהֲרֹֽג׃	וּשְׁאֵרִיתֵךְ
badhé–dipunpateni	lan–sisanipun
H2026	H7611

Panunggalane umatingSun kang asor dhewe bakal oleh pangan tuwin para wong miskin bakal manggon kalawan tentrem, nanging turunira bakal Sunpateni kalawan pailan, sarta kekaren-kekarenira bakal Suntumpes.

31

מִצָּפוֹן	כִּי	כֻלָּךְ	פְּלֶשֶׁת	נָמוֹג	עִיר	זַעֲקִי־	שַׁעַר	הֵילִילִי	
saking–lèr	amargi	sedaya–panjenengan	Filistia	leleh	kitha	jerit–	gapura	Sesambata	
H6828		H3605	H6429	H4127		H2199	H8179	H3213	

בְּמוֹעֲדָֽיו׃	בּוֹדֵד	וְאֵין	בָּא	עָשָׁן	
ing–pasukan–nipun	ingkang–kesasar	lan–mboten–wonten	rawuh	kukus	
H4151	H0909	H0369	H0935	H6227	

Ngadhuh-adhuha, he gapura! Jerit-jerita, he kutha! Gumetera, he tanah Filisti sakabehe! Amarga ing sisih lor wus ana kukusing perang kang kumelun, lan barisaning mungsuh maju, ora ana kang mundur.

יְהוָה	כִּי	גּוֹי	מַלְאֲכֵי־	יַעֲנֶה	וּמָה־					32
Yéhuwah	bilih	bangsa	utusan–utusanipun–	badhé–dipunwangsuli	Lan–punapa–					
H3068			H4397		H4100					

עֲנִיֵּי	יֶחֱסוּ	וּבָהּ	צִיּוֹן	יְסַד		
tiyang–sangsara	badhé–ngungsi	lan–wonten–ing–piyambakipun	Sion	sampun–mbangun		
H6041	H2620		H6726	H3245		

סֶלָה׃	עַמּוֹ
selah	umatipun

Lan kapriye wangsulane marang para utusane bangsa iku? “Pangeran Yehuwah kang masang tetalesing Sion, lan para wong kang nandhang sangsara panunggale umate bakal padha oleh pangayoman ana ing kono.”

Chapter 15

כִּי	נִדְמָה	מוֹאָב	עָר	שֻׁדַּד	בְּלֵיל	כִּי	מוֹאָב	מַשָּׂא	1
amargi	sampun–sirna	Moab	Ar	karisak	ing–dalu	Amargi	bab–Moab	Pamedhar	
	H1820	H4124	H6144	H7703	H3915		H4124		

נִדְמָה׃	מוֹאָב	קִיר־	שֻׁדַּד	בְּלֵיל
sampun–sirna	Moab	Kir–	karisak	ing–dalu
H1820	H4124		H7703	H3915

Wangsit bab Moab. Lah sajrone sawengi Ar-Moab wus karusak, kasirnakake; lah sajrone sawengi Kir-Moab wus karusak, kasirnakake!

								2
וְעַל	נְבוֹ	עַל־	לְבֶכִי	הַבָּמוֹת	וְדִיבֹן	הַבָּיִת	עָלָה	
lan–dhateng	Nebo	dhateng–	kanggé–nangis	papan–papan–inggil	lan–Dibon	griya	minggah	
			H1065	H1116	H1769	H1006	H5927	

גְּרוּעָה׃	זֶקֶן	כָּל־	קָרְחָה	רֹאשָׁיו	בְּכָל־	יְיֵלִיל	מוֹאָב	מֵידְבָא
dipuncukur	jenggot	sedaya–	gundhul	sirahipun	ing–sedaya–	sesambat	Moab	Medeba
H1639	H2206	H3605	H7144		H3605	H3213	H4124	H4311

Putri Dibon munggah ing tengger-tengger pangurbanan prelu muwun; Moab, ngadhuh-adhuh marga saka Nebo lan marga saka Medeba. Kabeh wong padha nggundhuli sirahe ana ing kono lan nyukur jenggote minangka tandhaning kasusahan.

בְּחוּצֹתֶיהָ	נָגְרוּ	שָׂק	עַל	נַּוֹתֶיהָ		3
Wonten–ing–margi–marginipun	nganggo	luwung	wonten–ing	payonnipun		
H2351	H2296	H8242		H1406		

וּבִרְחֹבֹתֶיהָ	כֻּלֹּה	יְיֵלִיל	יֹרֵד	בַּבֶּכִי׃	
lan–ing–latar-latarripun	sedaya	sesambat	mudhun	kaliyan–nangis	
H7339	H3605	H3213	H3381	H1065	

Wong padha manganggo bagor ana ing dedalan, ana ing payon lan ana ing ara-ara wong kabeh padha ngadhuh-adhuh, eluhe dleweran.

									4
כֵּן	עַל־	קוֹלָם	נִשְׁמַע	יַהַץ	עַד־	וְאֶלְעָלֵה	חֶשְׁבּוֹן	וְתִזְעֵק	
punika	Mila–	suwantenipun	kapireng	Yahas	ngantos–	lan–Eleale	Hesbon	Lan–mbengok	
			H8085	H3096	H5704	H0500	H2809	H2199	

לוֹ׃	יָרֵעוּ	נַפְשׁוֹ	יָרֵעָה	מוֹאָב	חֲלָצֵי	
dhateng–piyambakipun	gumeter	jiwanipun	surak	Moab	prajurit–prajuritipun	
	H3415	H5315	H7321	H4124		

Hesybon lan Eleale padha nangis gero-gero, swarane nganti keprungu tekan ing Yahas. Awit saka iku para wong ing Moab kang sikep gegaman padha nguwuh-uwuh, nyawane gumeter.

עֶגְלַת	צֹעַר	עַד־	בְּרִיחָהּ	יִזְעָק	לְמוֹאָב	לִבְכִי	5
sapi–èstri	Soar	dumugi–	para–ingkang–lumayu	mbengok	kanggé–Moab	Manah–kawula	
	H6820	H5704	H1280	H2199	H4124		

בּוֹ	יַעֲלֶה־	בִּבְכִי	הַלּוּחִית	מַעֲלֵה	וְכִי	שְׁלִשִׁיָּה	
piyambakipun	minggah–	kaliyan–nangis	Luhit	undhak-undhakan	amargi	umur–tiga–taun	
	H5927	H1065	H3872	H4608		H7992	

יְעֹעֵרוּ׃	שֶׁבֶר	זַעֲקַת־	חוֹרֹנַיִם	דֶּרֶךְ	כִּי	
dipunsuwuraken	karisakan	jerit–	Horonaim	margi	amargi	
H5782	H7667	H2201	H2773	H1870		

Aku mbengok marga saka Moab; wong kang ngungsi wus padha tekan ing Zoar, ing Eglat-Selisia. Lah wong padha ngunggahi unggah-unggahan Luhit kalawan nangis; lan ana ing dalan kang menyang Horonaim wong padha njerit marga tinempuh ing sangsara.

רֻשְּׁאָ	כָּלָה	חָצִיר	יָבֵשׁ	כִּי־	יִהְיוּ	מְשַׁמּוֹת	נִמְרִים	מֵי	כִּי־	6
rumput	telas	suket	garing	amargi–	badhé–dados	suwung	Nimrim	toya	Amargi–	
H1877	H3615		H3001		H1961	H4923	H5249	H4325		

הָיָה׃	לֹא	יֶרֶק	
wonten	mboten	taneman–ijo	
H1961	H3808	H3418	

Lah kali ing Nimrim dadi sat, dadi pasamunan sukete wus aking, suket enom wus entek, thethukulan wus ora ana kang ijo.

נָחַל	עָל	וּפְקֻדָתָם	עָשָׂה	יִתְרָה	כֵּן	עַל־	7
lèpèn	dhateng	lan–tetinggalanipun	ingkang–dipunkempalaken	kalimpahan	punika	Mila–	
		H6486		H3502			

יִשָּׂאוּם׃	הָעֲרָבִים
badhé–dipunbekta	Willow
H5375	H6155

Marga saka iku sakehing bandha kang ditumpuk lan samubarang kabeh kang disimpen padha digawani menyang ing sabrange kali Haarabim.

אֶגְלָיִם	עַד־	מוֹאָב	גְּבוּל	אֶת־	הַזְּעָקָה	הִקְיפָה	כִּי־	8
Eglaim	ngantos–	Moab	wates	dhateng–	jerit	sampun–ngubengi	Amargi–	
H0097	H5704	H4124	H1366	H0853	H2201			

יְלֻלָתָהּ׃	אֵילִים־בְּאֵר	יְלֻלָתָהּ
panguwuhipun	lan–Beer-Elim	panguwuhipun
H3215	H0879	H3215

Lah panjerite mau bakal keprubu ing sawewengkone Moab kabeh, pangadhuhe keprungu nganti tekan ing Eglaim, malah nganti tekan ing Beer-Elim.

דִּימוֹן	עַל־	אֲשִׁית	כִּי־	דָּם	מָלְאוּ	דִימוֹן	מֵי	כִּי	9
Dimon	dhateng–	kawula–badhé–nambahaken	amargi–	getih	kebak	Dimon	toya	Amargi	
H1775		H7896		H1818	H4390	H1775	H4325		

אֲדָמָה׃	וְלִשְׁאֵרִית	אַרְיֵה	מוֹאָב	לִפְלֵיטַת	נוֹסָפוֹת
siti	lan–kanggé–sisanipun	singa	Moab	kanggé–ingkang–lumayu	sanget
H0127	H7611		H4124	H6413	H3254

Lah banyu ing Dibon wus kebak getih, nanging kang tumempuh marang Dibon iku bakal Sunwuwuhi maneh, yaiku singa bakal ndekep para wong kang bisa oncat saka ing Moab lan kang isih ana ing tanah kono.

Chapter 16

מִדְבָּרָה	מִסֶּלַע	אֶרֶץ	מִשֶּׁל־	כֶּר	שִׁלְחוּ־		1
dhateng–ara-ara–samun	saking–parang	bumi	ingkang–nguwasani–	cempe	kintunna–		
	H5554	H0776	H4910		H7971		
צִיּוֹן׃	בַּת־	הָר	אֶל־				
Sion	putri–	redi	dhateng–				
H6726	H1323	H2022	H0413				

Wong-wong padha ngirimake cempe marang pamarentahing nagara, saka ing Sela ngliwati pasamunan menyang ing gununge putri Sion.

מוֹאָב	בְּנוֹת	תְּהִיֶּינָה	מְשֻׁלָּח	קֵן	נוֹדֵד	כְּעוֹף־	וְהָיָה	2
Moab	putra–èstri	dados	ingkang–kabucal	susuh	ingkang–mabur	kados–manuk–	lan–dados	
H4124	H1323	H1961	H7971	H7064	H5074	H5775	H1961	
לְאַרְנֹן׃	מַעְבְּרֹת							
Arnon	panggenan–nyebrang							
H0769								

Kaya manuk kang mabur lunga, lan isining susuh kang kagusah, kaya mangkono anake wadon Moab ing pasabrangan-pasabranganing kali Arnon.

							3
כַּלְיִל	שֵׂיתִי	פְּלִילָה	עֲשׂוּ	עֵצָה	)הָבִיאִי(	]הביאו[	
kados–dalu	dadosna	kaadilan	tindakna	pamanggih	(pawartosna)	[pawartosna]	
H3915	H7896	H6415		H6098	H0935	H0935	

נוֹדֵד	נְדָחִים	סַתְּרִי	צְהָרָיִם	בְּתוֹךְ	צִלֵּךְ	
ingkang–kabucal	tiyang–buron	singidna	awan	ing–tengahing	wewayangan–panjenengan	
H5074	H5080	H5641		H8432	H6738	
תְּגַלִּי׃	אַל־					
mbikakaken	sampun–					
H1540	H0408					

“Menehana pitutur, nggegegana wewenang, dadia pangeyuban kang edhum ing wayah tengange; wong-wong kang kabuwang padha umpetna, aja medharake bab wong kang padha keplayu!

							4
סֵתֶר	הֲדִי־	מוֹאָב	נְדָחַי	בָּךְ	נָגוּרוּ		
pangungsen	dadosa–	Moab	tiyang–buron–kawula	wonten–panjenengan	manggona		
		H4124	H5080				
הַמֵּץ	אָפֵס	כִּי־	שׁוֹדֵד	מִפְּנֵי	לָמוֹ		
ingkang–meres	sampun–sirna	awit–	pangrisak	saking–ngajengipun	tumrap–piyambakipun		
H4160	H0656		H7703	H6440			
הָאָרֶץ׃	מִן־	רֹמֵס	תָּמוּ	שֹׁד	כָּלָה		
bumi	saking–	ingkang–ngidak-idak	sampun–telas	pangrisakan	sampun–rampung		
H0776		H7429	H8552	H7701	H3615		

Para wong kang kabuwang saka ing Moab cikben padha mondhok ing panggonanmu, dadia papan pandhelikane wong-wong iku tumrap kang arep nyirnakake! Samangsa pangroda-peksa wus ora ana, pangrusak wus kapungkur lan wong ambek siya wus sirna saka ing nagara,

בֶּאֱמֶת	עָלָיו	וְיָשָׁב	כִּסֵּא	בַּחֶסֶד	וְהוּכַן	5
kalayan–setya	ing–nginggilipun	lan–pinarak	dhampar	ing–sih-rahmat	lan–dipun–tegakaken	
H0571		H3427	H3678			

צֶדֶק׃	וּמְהֵר	מִשְׁפָּט	וְדֹרֵשׁ	שִׁפֶט	דָּוִד	בְּאֹהֶל
kabeneran	lan–enggal	kaadilan	lan–madosi	ingkang–ngadili	Dawud	ing–tarub
H6664	H4106	H4941	H1875	H8199	H1732	H0168

banjur ana dhampar kang bakal kaadegake marga saka sih-kadarman lan iku bakal tansah dilenggahi ana ing tarube Sang Prabu Dawud dening sawijining hakim kang njejegake kaadilan, lan kang enggal-enggal nindakake kabeneran.”

מְאֹד	גַּא	מוֹאָב	גְּאוֹן־	שָׁמַעְנוּ		6
sanget	ingkang–gumunggung	Moab	kagumedheaning–	kawula–sampun–mireng		
H3966	H1341	H4124	H1347	H8085		

כֵּן	לֹא־	וְעֶבְרָתוֹ	וּגְאוֹנָו	גַּאֲוָתָו	
makaten	boten–	lan–bebendu-nipun	lan–kaluhuranipun	kagumedheanipun	
	H3808	H5678	H1347	H1346	

ס	בַּדָּיו׃
(s)	gineman–ingkang–tanpa–tanja
	H0907

Aku wus padha krungu bab angkuhe Moab, pancen angkuh banget iku, bab kumlungkunge, angkuhe lan sumengite, sarta anggone ngoceh kang ora bener.

יְיֵלִיל	כָּלָה	לְמוֹאָב	מוֹאָב	יְיֵלִיל	לָכֵן	7
nangis–melung-melung	sedayanipun	tumrap–Moab	Moab	nangis–melung-melung	awit–punika	
H3213	H3605	H4124	H4124	H3213		

נְכָאִים׃	אַךְ־	תֶּהְגּוּ	חֲרֶשֶׂת	קִיר־	לַאֲשִׁישֵׁי	
remuk	namung–	panjenengan–sesambat	Hareset	Kir–	tumrap–dhaharan–woh–anggur–kering	
	H0389	H1897	H7025	H7025	H0808	

Mulane cikbene wong Moab ngadhuh-adhuh, kang siji marga saka sijine, cikben kabeh padha ngadhuh-adhuh. Marga kelingan marang kuwih kismis saka ing Kir-Hareset cikben padha sesambat lan remuk babar pisan!

נוֹסַ	בַּעֲלֵי	שִׂבְמָה	נֶפֶן	אֶמְלָל	חֶשְׁבּוֹן	שַׁדְמוֹת	כִּי	8
bangsa	para–panguwasa	Sibma	wit–anggur	ngalumpruk	Hesbon	pategalan	awit	
	H1167	H7643	H1612	H0535	H2809	H7709		

תָּעוּ	נָגְעוּ	יַעְזֵר	עַד־	שְׁרוּקֶיהָ		הָלְמוּ
kesasar	nggayuh	Yaazer	dumugi–	pang-pangipun–ingkang–becik		sampun–nggebag
H8582	H5060	H3270	H5704	H8291		H1986

יָם׃	עָבְרוּ	נִטְּשׁוּ	שְׁלֻחוֹתֶיהָ		מִדְבָּר
seganten	nyebrang	sumebar	ranting-rantingipun		ara-ara–samun
H3220		H5203	H7976		

Amarga kebon-kebon ing Hesybon lan wit anggur ing Sibma wus padha nglayung; para kang nyekel pangwasa tumrap bangsa-bangsa wus padha mbabadi wit-wite anggur kang becik dhewe, kang biyen ngembyah tekan ing Yaezer lan mrambat tekan ing pasamunan; pang-pange pating tlolor tekan ing sabranging sagara.

אֲרַ֣וֶךְ	שִׂבְמָ֗ה	גֶּ֚פֶן	יַעְזֵר֙	בְּכִ֣י	אֶבְכֶּ֔ה	כִּ֥ן	עַל־	9
kawula–netes	Sibma	wit–anggur	Yaazer	kalayan–tangis	kawula–nangis	punika	awit–	
H7301	H7643	H1612	H3270	H1065	H1058			

וְעַל־	קִ֣יצֵךְ		עַל־	כִּ֔י	וְאֶלְעָלֶ֖ה	חֶשְׁבּ֑וֹן	דִּמְעָתִ֣י	
lan–tumrap–	panenan–woh–panjenengan		tumrap–	awit	lan–Elale	Hesbon	luh–kawula	
	H7019				H0500	H2809	H1832	

נָפֶ֔ל׃	הֵיד֖	קְצִירֵ֥ךְ
sampun–dhawah	surak-surak	panenan–panjenengan
H5307	H1959	

Mulane aku melu nangis kaya Yaezer marga saka wit anggur ing Sibma mau; kowe arep daktelesi kalawan eluhku, he Hesybon lan Eleale, amarga ing mangsa ketiga trep ing mangsa panen mungsuhmu nempuh kalawan alok perang.

							10
וּבַכְרְמִ֔ים	הַכַּרְמֶ֖ל	מִן־	וָגִ֑יל	שִׂמְחָ֣ה	וְנֶאֱסַ֔ף		
lan–ing–kebon–anggur	kebon–woh	saking–	lan–kasukan	kabingahan	lan–dipun–pundhut		
H3754	H3759			H8057	H0622		

הַדֹּרֵךְ	יְדֹרֵךְ	לֹא־	בַּיְקָבִים	יַ֣יִן	יְרֹעָ֔ע	לָ֥א	יָרֵ֖נּן	לֹא־	
ingkang–ngidak	ngidak	boten–	ing–bak–anggur	anggur	sora-sora	boten	surak-surak	boten–	
H1869	H1869	H3808	H3342	H3196	H7321	H3808		H3808	

הִשְׁבָּ֑תִי׃	הֵיד֖
kawula–sampun–mungkasi	surak-surak
	H1959

Wus sirna kabungahan lan surak-surak saka ing kebon wowohan; wus ilang saka ing kebon-kebon anggur swara giyak-giyak lan surak-surak; wus ora ana kang ngidak-idak ing papan pameresan, anggone sumyak-sumyak wus leren.

							11
יֶהֱמ֤וּ	כַכִּנּוֹר֙	לְמוֹאָ֔ב	מֵעַ֖י		כֵּ֣ן	עַל־	
gumeter	kados–clempung	tumrap–Moab	jeroaning–ati–kawula		punika	awit–	
H1993	H3658	H4124	H4578				

חָרֶ֥שׁ׃לְקִ֖יר	וְקִרְבִּ֑י
tumrap–Kir Hares	lan–wetenging–kawula
H7025	H7130

Awit saka iku kaya dene cumengkling ing clempung, iya kaya mangkono panjeriting atiku ndeleng kaanane Moab, lan batinku rontog nyumurupi kaanane Kir-Heres.

								12
הַבָּמָ֔ה	עַל־	מוֹאָ֖ב	נִלְאָ֣ה	כִּי־	נִרְאָ֑ה	כִּי־	וְדָיָ֣ה	
pasembahan–dhuwur	wonten–ing–	Moab	sayah	nalika–	katingal	nalika–	lan–dados	
H1116		H4124	H3811		H7200		H1961	

יוּכָֽל׃	וְלֹ֥א	לְהִתְפַּלֵּ֖ל	מִקְדָּשׁ֑וֹ	אֶל־	וּבָ֣א	
saged	nanging–boten	supados–ndedonga	papan–sucinipun	dhateng–	lan–mlebet	
H3201	H3808	H6419	H4720	H0413	H0935	

Mulane sanadyan Moab ngibadah lan dilabuhi ngrekasa banget ana ing tengger pangurbanan lan lumebu ing pasucene prelu ndedonga, ora bakal oleh apa-apa.

							13
מוֹאָ֔ב	אֶל־	יְהוָ֖ה	דִּבֶּ֑ר	אֲשֶׁ֣ר	הַדָּבָ֔ר	זֶ֖ה	
Moab	dhateng–	Yéhuwah	dipun–ngandikakaken	ingkang	pangandika	punika	
H4124	H0413	H3068	H1696		H1697	H2088	

מֵאָֽז׃
saking–rumiyin

Yaiku pangandika kang kalairake dening Sang Yehuwah bab Moab ing wektu kepungkur.

14

כִּשְׁנֵי	שָׁנִים	בִּשְׁלֹשׁ	לֵאמֹר׃	יְהוָה׀	דִּבֶּר	וְעַתָּה
kados–taun	taun	ing–tigang	ngandika	Yéhuwah	dipun–ngandikakaken	lan–sapunika
H8141	H8141	H7969	H0559	H3068	H1696	H6258

הָרָב	הֲמָנוֹן	בִּכְלֹ	מוֹאָב	כְּבוֹד	וְנִקְלָה׀	שָׂכִיר
ingkang–ageng	wong–akeh	ing–sedaya	Moab	kamulyan	lan–dipun–asoraken	tiyang–upahan
		H3605	H4124	H3519	H7034	H7916

ס	כַּבִּיר׃	לוֹא	מִזְעָר	מְעַט	וּשְׁאָר
(s)	ageng	boten	sakedhik–sanget	sekedhik	lan–sisanipun
	H3524	H3808	H4213	H4592	H7605

Mulane saiki Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: “Ing sajroning telung taun, manut wektu panyambut-gawene prajurit opahan, kamulyane Moab kalawan karameane kang gedhe, bakal dadi cecamahan, lan wong kang kari bakal sethithik banget lan ora kwasa.”

Chapter 17

1

וְהָיְתָה	מֵעִיר	מוּסָר	דַּמֶּשֶׂק	הִנֵּה	דַּמָּשֶׂק	מַשָּׂא	
lan–dados	saking–dados–kitha	dipun–singkiraken	Damsik	lah	Damsik	pawarta–awrat	
H1961		H5493	H1834	H2009	H1834		

מַפָּלָה׃	מְעִי
reruntuhan	gundukan
	H4596

Wangsit tumrap Damsyik. Sanyata Damsyik ora bakal lestari dadi kutha, mengko bakal dadi tumpukan jugrugan;

2

וְאֵין	וְרָבְצוּ	תְּהֶיְנָה	לַעֲדָרִים	עֲרֹעֵר	עָרֵי	עֲזֻבוֹת
lan–boten–wonten	lan–leren	dados	tumrap–pepanthan–wedhus	Aroer	kitha-kitha	dipun–tilar
H0369	H7257	H1961	H5739	H6177		

מַחֲרִיד׃
ingkang–nggegirisi
H2729

kampung-kampunge bakal disuwungake ing salawase lan bakal dadi papan kanggo pepanthaning raja kaya, kang mlegung kalawan ora karidhu ing sapa-sapa.

3

אֲרָם	וּשְׁאָר	מִדַּמָּשֶׂק	וּמַמְלָכָה	מֵאֶפְרַיִם	מִבְצָר׀	וְנִשְׁבָּת	
Aram	lan–sisanipun	saking–Damsik	lan–karajan	saking–Efraim	beteng	lan–sirna	
H0758	H7605	H1834	H4467	H0669	H4013		

ס	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	יִהְיוּ׀	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	כִּכְבוֹד	
(s)	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	pangandika	dados	Israel	para–putra–	kados–kamulyan	
		H3068	H5002	H1961	H3478		H3519	

Efraim bakal kelangan beteng-betenge, lan pangwasaning karajan bakal sirna saka ing Damsyik, uga kekarene Aram bakal sirna kabeh padha kaya kamulyane wong Israel, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa tumitah.

4

בְּשָׂרוֹ	וּמִשְׁמַן	יַעֲקֹב	כְּבוֹד	יֵרָל	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה׀
badanipun	lan–lemu	Yakub	kamulyan	dados–tipis	punika	ing–dinten	lan–dados
H1320		H3290	H3519	H1809	H1931	H3117	H1961

יְרָזֶה׃
dados–kuru
H7329

Ing wektu iku kamulyane Yakub bakal suda, lan kemakmurane bakal susut;

וּזְרֹעוֹ	קָמָה	קְצִיר	כָּאֹסֵף	וְהָיָה	5
lan–lengenipun	gandum–jumeneng	panenan	kados–anggenipun–nglempakaken	lan–dados	
H2220	H7054		H0622	H1961	

רְפָאִים׃	בְּעֵמֶק	שִׁבֳּלִים	כִּמְלַקֵּט	וְהָיָה	יִקָּצֵור	שִׁבֳּלִים
Refaim	ing–lembah	winih	kados–anggenipun–nglempakaken	lan–dados	maneni	winih
	H6010		H3950	H1961		

kaanane kaya gandum kang digegem arep dieneni lan tangane methiki wewulen, utawa kaya wewulen kang dipethik ing wong ana ing lembahe wong Refaim.

כְּנֹקֵף	עוֹלֵלֹת	בּוֹ	וְנִשְׁאַר־	6
kados–anggenipun–nggoyang	woh–ingkang–taksih–wonten	ing–piyambakipun	lan–taksih–wonten–	
H5363	H5955		H7604	

חֲמִשָּׁה	אַרְבָּעָה	אָמִיר	בְּרֹאשׁ	בְּרֻגְּרִים	שְׁלֹשָׁה	שְׁנַיִם	זַיִת
gangsal	sekawan	pang–paling–nginggil	wonten–pucuk	woh–zaitun	tiga	kalih	wit–zaitun
H2568	H0702	H0534		H1620	H7969	H8147	H2132

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם־	פְּרִיָּה	בִּסְעִפֶּיהָ
(s)	Israel	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	pangandika–	ingkang–subur	wonten–ing–pang–pangipun
	H3478	H0430	H3068	H5002	H6509	H5585

Iku bakal ana turahane kanggo asagan kaya nalika wong ngerog woh jaitun, ana siji loro kang kari ing pucuke, lan ana sawatara ing pang-pange, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel.

עֹשֵׂהוּ	עַל־	הָאָדָם	יִשְׁעֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	7
ingkang–Ndamel–piyambakipun	dhateng–	manungsa	mirsani	punika	ing–dinten	
		H0120	H8159	H1931	H3117	

תִּרְאֶינָה׃	יִשְׂרָאֵל	קְדֹושׁ	אֶל־	וְעֵינָיו
ningali	Israel	Ingkang–Mahasuci	dhateng–	lan–mripatipun
H7200	H3478	H6918	H0413	

Ing wektu iku manungsa bakal mandeng marang Panjenengane kang nitahake, lan mripate bakal nyawang marang Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel;

וַאֲשֶׁר	יָדָיו	מַעֲשֵׂה	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶל־	יִשְׁעֶה	וְלֹא	8
lan–menapa–ingkang	tanganipun	damelaning	misbèh-misbèh	dhateng–	mirsani	lan–boten	
	H3027	H4639	H4196	H0413	H8159	H3808	

וְהַחַמָּנִים׃	וְהָאֲשֵׁרִים	יִרְאֶה	לֹא	אֶצְבְּעֹתָיו	עָשׂוּ
lan–tiang–dupa	lan–tiang–Asèra	mirsani	boten	driji-drijinipun	dipun–damel
H2553	H0842	H7200	H3808	H0676	

ora bakal mandeng marang misblyah-misbyah gaweane tangane dhewe, lan ora bakal nyawang marang garapaning tangane, yaiku tugu-tugu brahala lan padupan-padupan.

הַחֹרֶשׁ	כַּעֲזוּבַת	מָעֻזּוֹ	עָרֵי	וְיִהְיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	9
wana	kados–dipun–tilar	betengipun	kitha-kitha	dados	punika	ing–dinten	
H2793		H4581		H1961	H1931	H3117	

וְהָיְתָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	וְהָאֲמִיר
lan–dados	Israel	para–putra	saking–ngajengipun	dipun–tilar	ingkang	lan–pang–paling–nginggil
H1961	H3478		H6440			H0534

שְׁמָמָה׃
suwung

Ing wektu iku kutha-kuthanira bakal kasuwungake kaya kutha-kuthane wong Hewi lan wong Amori kang padha ditinggal marga saka wong Israel, satemah banjur dadi sepi mamring.

וְצוּר	יִשְׁעֵךְ	אֱלֹהֵי	שָׁכַחַתְּ	כִּי	10
lan–parang	kawilujengan–panjenengan	Gusti–Allahipun	panjenengan–sampun–supe	awit	
H6697	H3468	H0430	H7911		

נִטְעֵי	תִּטְּעִי	כֵּן	עַל־	זָכֶרְתְּ	לֹא	מָעֻזֵּךְ
taneman	panjenengan–nanem	punika	awit–	panjenengan–ènget	boten	beteng–panjenengan
H5194	H5193			H2142	H3808	H4581

תִּזְרָעֵנּוּ׃	זָר	וּזְמֹרַת	נַעֲמָנִים	
panjenengan–nyebar	manca	lan–pang	ingkang–èndah	
H2232		H2156	H5282	

Awit sira wus lali marang Gusti Allah kang wus paring kaslametan marang sira, lan ora eling marang gunung paranging kakuwatanira. Mulane sanadyan sira yasa taman kang endah kang sira tanduri cangkokan saka ing nagara manca,

זַרְעֵךְ	וּבַבֹּקֶר	תְּשַׂגְשֵׂגִי	נִטְעֵךְ	בְּיוֹם	11
winih–panjenengan	lan–ing–ènjing	panjenengan–nuwuhaken	panjenengan–nanem	ing–dinten	
H2233	H1242	H7735	H5194	H3117	

אָנוּשׁ׃	וּכְאֵב	נַחֲלָה	בְּיוֹם	קָצִיר	נֶגֶד	תַּפְרִיחִי
ingkang–awrat	lan–kasakitan	panyakit	ing–dinten	panenan	gundukan	panjenengan–mekaraken
H0605	H3511		H3117		H5067	

ס
(s)

sanadyan nalika sira tandur sira ndadekake suburing thukule, lan ing wektu esuk anggonira nandur cangkokan ndadekake kembange, nanging panenane bakal enggal sirna ing dinaning pilara lan sangsara kang ngedab-edabi.

וּשְׁאוֹן	יֶהֱמָיוּן	יַמִּים	כַּהֲמוֹת	רַבִּים	עַמִּים	הֲמוֹן	הוֹי	12
lan–gemrudug	gumuruh	seganten	kados–gumuruh	kathah	bangsa-bangsa	gumuruh	adhuh	
H7588	H1993	H3220	H1993				H1945	

יִשְׁאוּן׃	כַּבִּירִים	מַיִם	כִּשְׁאוֹן	לְאֻמִּים
gemrudug	ingkang–ageng	toya	kados–gemrudug	para–bangsa
H7582	H3524	H4325	H7588	H3816

Bilai! Gumerahe bangsa-bangsa akeh, kang padha gumeder kaya ombaking sagara kang gumleger! Ramening suku-suku bangsa, kang padha rame kaya gumuruhing banyu kang ngedab-edabi.

בְּוֹ	וְנָעַר	יִשְׁאוֹן	רַבִּים	מַיִם	כִּשְׁאוֹן	לְאֻמִּים	13
piyambakipun	nanging–dipun–duka	gemrudug	kathah	toya	kados–gemrudug	para–bangsa	
	H1605	H7582		H4325	H7588	H3816	

רוּחַ	לִפְנֵי־	הָרִים	כְּמֹץ	וְרַדַּף	מִמֶּרְחָק	וְנָס	
angin	saking–ngajengipun–	redi-redi	kados–sekam	lan–dipun–oyak	saking–tebih	lan–mlayu	
H7307	H6440	H2022	H4671	H7291	H4801	H5127	

סוּפָה׃	לִפְנֵי	וּכְנַלְגָּל	
prahara	saking–ngajengipun	lan–kados–suket–garing	
	H6440	H1534	

Para suku bangsa padha gumerah kaya gumuruhing banyu gedhe; nanging Pangeran Yehuwah paring deduka, satemah banjur padha lumayu adoh, kalawan kesusu kaya mrambut ing panuton kang kabur ing angin, lan kaya dhedhak katiyup ing lesus.

חֵלֶק	זֶה	אֵינֶנּוּ	בְּקֶר	בְּטֶרֶם	בַּלָּהָה	וְהִנֵּה	עֶרֶב	לְעֵת	14
bagean	punika	boten–wonten	ènjing	sadurungipun	medeni	lan–lah	sonten	ing–wekdal	
	H2088	H0369	H1242	H2962	H1091	H2009	H6153	H6256	

ס	לְבֹזְזֵינוּ׃	וְגוֹרָל	שׁוֹסֵינוּ
(s)	tiyang–ingkang–njarah–kita	lan–nasib	tiyang–ingkang–ngrampas–kita
	H0962	H1486	H8154

Bareng ngarepake sore, lah ana pagiris! Sadurunge esuk, wus ora ana kabeh! Yaiku pandumane wong-wong kang padha ngrayah kita, sarta iya iku kang katemtokake tumrap para wong kang ngrampasi kita.

Chapter 18

כּוּשׁ׃	לְגַהֲרֵי־	מֵעֵבֶר	אֲשֶׁר	כְּנָפַיִם	צִלְצַל	אֶרֶץ	הוֹי	1
Kus	lèpen-lèpen–	saking–sabranging	ingkang	swiwi	kepak–kumrisik	tanah	adhuh	
	H5104	H5676		H3671		H0776	H1945	

Bilai! Nagara kumrisiking swiwi ing sabranging kali-kali ing tanah Etiopia,

מַיִם	פְּנֵי־	עַל־	גֹּמֶא	וּבִכְלֵי־	צִירִים	בַּיָּם	הַשֹּׁלֵחַ	2
toya	lumahing–	wonten–ing–	glugu	lan–ing–prau–	utusan	ing–seganten	ingkang–ngutus	
H4325	H6440		H1573	H3627		H3220	H7971	

וּמוֹרָט	מְמֻשָּׁךְ	גּוֹי	אֶל־	קַלִּים	מַלְאָכִים	וְלִכְוּ
lan–nggegirisi	ingkang–dhuwur–lan–licin	bangsa	dhateng–	ingkang–rikat	utusan	mangkata
H4178	H4900		H0413	H7031	H4397	H3212

גּוֹי	וְהָלְאָה	הוּא	מִן־	נוֹרָא	עִם	אֶל־
bangsa	lan–saterasipun	piyambakipun	saking–	ingkang–dipun–ajrihi	tiyang	dhateng–
	H1973	H1931		H3372		H0413

אַרְצוֹ׃	נְהָרִים	בָּזְאוּ	אֲשֶׁר־	וּמְבוּסָה	קָו	קַו־
tanahipun	lèpen-lèpen	dipun–belah	ingkang–	lan–dipun–idak-idak	tali–ukur	tali–ukur–
H0776	H5104	H0958		H4001	H6978	H6978

kang ngirimake duta-duta ngliwati sagara kalawan prau-prau pandhan ngliwati lumahing banyu! Mangkata, he para utusan kang cukat, nemonana bangsa kang dhuwur dedege lan kang klimis pakulitane, golongan kang diwedeni ana ing ngendi-endi yaiku bangsa kang wulet lan ambek siya, kang nagarane ketrajang ing kali-kali!

כְּנִשְׂא־	אֶרֶץ	וְשַׁכְנֵי	תֵּבֵל	יֹשְׁבֵי	כָּל־	3
nalika–dipun–jumenengaken–	bumi	lan–ingkang–lenggah	jagad	ingkang–manggon	sedaya–	
H5375	H0776	H7931	H8398	H3427	H3605	

תִּשְׁמָעוּ׃	שׁוֹפָר	וְכִתְקֹעַ	תִּרְאוּ	הָרִים	נֵס
panjenengan–mireng	kalasangka	lan–nalika–dipun–tiup	panjenengan–ningali	redi-redi	gendera
H8085	H7782	H8628	H7200	H2022	H5251

ס
(s)

He sakehing wong kang manggon i ing donya, he para wong kang manggon ing bumi! Samangsa gendera kaedegake ing gunung-gunung, padha delengen; samangsa kalasangka kaunekake, padha ngrungokna!

4	כִּי֙	מְכָתֶ֔ן	אָמַ֖ר	יְהוָ֑ה	אֵלַ֗י	[אשקוטה]
	awit	mekaten	dipun–ngandikakaken	Yéhuwah	dhateng–kawula	[kawula–tumut–kendel]
		H3541	H0559	H3068	H0413	H8252

צַח֙	כְּחֹ֣ם	בְּמִכּוֹנֵ֔י	וְאַבֵּיטָ֖ה	(אֶשְׁקֶטָֽה׃)
ingkang–bening	kados–benter	saking–papan–kawula	lan–kawula–mirsani	(kawula–tumut–kendel)
H6703	H2527	H4349	H5027	H8252

קָצִ֑יר׃	בְּחֹ֥ם	טַ֛ל	כְּעֵ֥ב	אֹ֖ור	עֲלֵי־
panenan	ing–benter	bun	kados–mendhung	padhang	wonten–ing–
	H2527	H2919	H5645	H0216	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “Ingsun bakal mirsani saka ing papan padalemaningSun kalawan ora ebah, kayadene hawa panas kang umob ing wektu panas gumemplang, kayadene pedhut ing panasing mangsa panen.”

5	גֹּ֣מֶל	וּבֹ֔סֶר	פֶּ֖רַח	כְּתָם־	קָצִ֑יר	לִפְנֵ֣י	כִּי־
	dados–mateng	lan–woh–mentah	sekar	nalika–rampung–	panenan	sadurungipun	awit–
	H1580	H1155	H6525	H8552		H6440	

בַּמַּזְמֵרֹ֔ות	הַזַּלְזַלִּ֖ים	וְכָרַ֣ת	נְצָ֑ה	וְ֠הָיָה	
kalayan–lading–kangge–ngethok	pang-pang	lan–dipun–tugel	woh–anggur–ingkang–mateng	dados	
H4211	H2150	H3772	H5328	H1961	

הֵתָֽז׃	הֵסִ֥יר	הַנְּטִישֹׁ֖ות	וְאֶת־	
dipun–tugel	dipun–bucal	pang-pang–ingkang–sumebar	lan–	
H8456	H5493	H5189	H0853	

Awit sadurunge ungsum wowohan, manawa wektune kembang wus kepungkur, lan dhompolaning pentil wus dadi woh anggur kang meh mateng, Pangeran Yehuwah bakal ngethoki pang-pange kalawan arit, lan carang-carange kakethokan lan kasingkirake.

6	וְנֶ֣קֶן	הָאָ֔רֶץ	וּלְבֶהֱמַ֖ת	הָרִ֑ים	לְעֵ֣יט	יַחְדָּ֗ו	יֵעָזְב֤וּ
	lan–negani	bumi	lan–tumrap–kewan	redi-redi	tumrap–manuk–buas	sesarengan	dipun–tilar
	H6972	H0776	H0929	H2022	H5861		

עָלָ֔יו	הָאָ֖רֶץ	בֶּהֱמַ֣ת	וְכָל־	הָעַ֤יט	עָלָ֙יו֙	
wonten–nginggilipun	bumi	kewan	lan–sedaya–	manuk–buas	wonten–nginggilipun	
	H0776	H0929	H3605	H5861		

תָּחֳרָֽף׃
negani–mangsa–adhem

Iku kabeh bakal ditinggal tumpukan kanggo manuk galak ing pagunungan, lan kanggo kewan-kewan ing alas. Ing mangsa panas manuk-manuk galak bakal padha manggon ing kono tuwin sakehe kewan ing alas ing mangsa bedhidhing.

7

עַם צְבָאוֹת לַיהוָה שַׁי יוּבַל־ הַהֹיא בָּעֵת׃
tiyang Ingkang–Mahakuwaos tumrap–Yéhuwah pisungsung dipun–bekta– punika ing–wekdal
H3068 H7862 H2986 H1931 H6256

מִן־ נוֹרָא וּמֵעַם וּמוֹרָט מְמֻשָׁךְ
saking– ingkang–dipun–ajrihi lan–saking–tiyang lan–nggegirisi ingkang–dhuwur–lan–licin
H3372 H4178 H4900

אֲשֶׁר וּמְבוּסָה קָו־ קָו־ וּנְוֵי וָהֲלְאָה הַוּא
ingkang lan–dipun–idak-idak tali–ukur tali–ukur– bangsa lan–saterasipun piyambakipun
H4001 H6978 H6978 H1973 H1931

צְבָאוֹת יְהוָה שֵׁם־ מְקוֹם אֶל־ אַרְצוֹ נְהָרִים בָּזְאוּ
Ingkang–Mahakuwaos Yéhuwah asma– papan dhateng– tanahipun lèpen-lèpen dipun–belah
H3068 H8034 H4725 H0413 H0776 H5104 H0958

ס צִיּוֹן׃ הַר־
(s) Sion Redi–
H6726 H2022

Ing wektu iku uga pisungsung bakal dicaosake marang Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa tumitah dening bangsa kang dhuwur dedege lan klimis pakulitane lan dening bangsa kang ana ing ngendi-endia diwedeni, yaiku bangsa kang kakuwatane wulet lan ambek siya, kang nagarane ketrajang ing kali-kali, menyang ing padalemane Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah, yaiku gunung Sion.

Chapter 19

1

וּבָא קַל עַב עַל־ רֹכֵב יְהוָה הִנֵּה מִצְרָיִם מַשָּׂא
lan–rawuh ingkang–rikat mega wonten–ing– nitih Yéhuwah lah Mesir pawarta–awrat
H0935 H7031 H5645 H7392 H3068 H2009 H4714

יִמֹּס מִצְרַיִם וּלְבַב מִפְנָיו מִצְרַיִם אֱלִילֵי וְנָעוּ מִצְרָיִם
ajur Mesir lan–manah saking–ngarsanipun Mesir brahala-brahala lan–gumeter Mesir
H4549 H4714 H3824 H6440 H4714 H0457 H5128 H4714

בְּקִרְבּוֹ׃
ing–salebetipun
H7130

Wangsit tumrap Mesir. Lah Sang Yehuwah nitih mega kang rikat lan tedhak menyang ing tanah Mesir; para brahala ing Mesir padha gumeter ana ing ngarsane, lan atine wong Mesir remuk ana ing badane.

2

בְּאָחִיו אִישׁ־ וְנִלְחֲמוּ בְּמִצְרַיִם מִצְרַיִם וְסִכְסַכְתִּי
lawan–sadherekipun tiyang– lan–perang lawan–Mesir Mesir lan–kawula–ngojok-ojoki
H0251 H0376 H4714 H4714

בְּמַמְלָכָה׃ מַמְלָכָה בְּעִיר עִיר בְּרֵעֵהוּ וְאִישׁ
lawan–karajan karajan lawan–kitha kitha lawan–tangganipun lan–tiyang
H4467 H4467 H7453 H0376

Ingsun bakal damel wong Mesir nglawan padha wong Mesir, supaya padha perang, saben wong nglawan sadulure lan saben wong nglawan mitrane, kutha nglawan kutha, karajan nglawan karajan;

3 וְנָבְקָה רוּחַ־ מִצְרַיִם בְּקִרְבּוֹ וַעֲצָתוֹ אַבְלָע
lan–telas roh– Mesir ing–salebetipun lan–rancanganipun kawula–ndadosaken–bingung
H7307 H4714 H7130 H6098 H1104

וְאֶל־ הָאֱלִילִים וְדָרְשׁוּ אֶל־ וְאֶל־ הָאֹבוֹת וְאֶל־
lan–dhateng– brahala-brahala lan–nyuwun–pitedah dhateng– lan–dhateng– roh–lelembut lan–dhateng–
H0413 H0457 H1875 H0413 H0413 H0178 H0413

הַיִּדְּעֹנִים׃ הָאֹטִים
tiyang–ingkang–wicantenan–kaliyan–tiyang–pejah tukang–tenung
H3049

semangate wogn Mesir banjur ilang, rancangane bakal Sunkisruhake; banjur bakal padha njaluk pituduh marang para brahala lan marang juru japa-mantra, marang arwah lan marang roh kang memeca.

4 וְסִכַּרְתִּי אֶת־ מִצְרַיִם בְּיַד אֲדֹנִים קָשֶׁה
lan–kawula–masrahaken - Mesir ing–tanganipun para–panguwasa ingkang–keras
H5534 H0853 H4714 H3027 H0113 H7186

וּמֶלֶךְ עַז יִמְשָׁל־ בָּם נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה
lan–raja ingkang–rosa nguwasani– piyambakipun–sedaya pangandika Gusti Yéhuwah
H4428 H5794 H4910 H5002 H0113 H3068

צְבָאוֹת׃
Ingkang–Mahakuwaos

Ingsun bakal ngulungake wong Mesir marang ing tangane bendara kang ambek siya, lan ratu kang kereng bakal masesani bangsa iku; mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah.

5 וְנִשְׁתּוּ־ מַיִם מֵהַיָּם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ׃
lan–dipun–keringaken– toya saking–seganten lan–lèpen dados–garing lan–asat
H3001 H4325 H3220 H5104 H2975 H5405

Banyune bengawn Nil bakal entek, lan bengawan iku bakal dadi asat nggereng,

6 וְהֶאֱזִנִיחוּ וְנָהֳלוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֹרֵי מָצוֹר קָנֶה וְסוּף
lan–mambu–bacin lèpen-lèpen suda lan–garing kali-kali Mesir glondhong lan–kambengan
H0269 H5104 H1809 H2975 H4693 H7070 H5488

קָמְלוּ׃
layu
H7060

satemah susukan-susukan bakal mambu bacin, lan cawangan-cawanganing bengawan Nil bakal dadi cethek lan asat, glagah lan rayung bakal padha mati lan rubuh.

7 עָרוֹת עַל־ יְאוֹר עַל־ פִּי יְאוֹר וְכָל־ מִזְרַע
suket wonten–ing– Nil wonten–ing– cangkemipun Nil lan–sedaya ingkang–dipun–sebar
H6169 H2975 H6310 H2975 H3605 H4218

וְאֵינֶנּוּ׃ נִדָּף יִיבַשׁ יְאוֹר
lan–boten–wonten–malih dipun–tiup garing Nil
H0369 H5086 H3001 H2975

Suket ing pinggiring bengawan Nil lan apa kang kasebar ing lebaking bengawan mau bakal dadi aking, katiup ing angin lan wus ora ana maneh.

חַכָּה	בַיְאוֹר	מַשְׁלִיכֵי	כָּל־	וְאָבְלוּ	הַדַּיָּגִים	וְאָנוּ	8
pancing	ing–Nil	ingkang–mbucal	sedaya–	lan–prihatos	para–nelayan	lan–sesambat	
H2443	H2975	H7993	H3605	H0056	H1771	H0578	

אֶמְלֹלוּ׃	מַיִם	פְּנֵי־	עַל־	מִכְמֶרֶת	וּפֹרְשֵׂי
mlempem	toya	lumahing–	wonten–ing–	jala	lan–ingkang–masang
H0535	H4325	H6440			H6566

Para juru amek iwak bakal padha sesambat lan susah, yaiku sakehe wong kang padha mancing ing bengawanl Nil; sakehe wong kang njala ana ing kono bakal padha ngenes uga.

וְאֹרְגִים	שְׂרִיקוֹת	פִּשְׁתִּים	עֹבְדֵי	וּבָשׁוּ	9
lan–ingkang–nenun	ingkang–dipun–sisir	lenan	tiyang–ingkang–nyambut-damel	lan–kawirangan	
H0707	H8305	H6593	H5647	H0954	

חוֹרָי׃
mori–pethak
H2355

Wong-wong kang gawe lena bakal padha kawirangan, mangkono uga para wong nenun mori.

שְׁכָר	עֹשֵׂי	כָּל־	מְדֻכְּאֵי	שְׁתִיתֶיהָ	וְהָיוּ	10
epahan	ingkang–nggarap	sedaya–	remuk	para–tukang–tenunipun	lan–dados	
H7938		H3605	H1792	H8356	H1961	

נֶפֶשׁ׃	אַגְמֵי־
jiwa	blumbang-blumbang–
H5315	H0099

Wong kang padha nenun bakal remuk atine, sakehe buruh bakal sedhih atine.

פַּרְעֹה	יֹעֲצֵי	חַכְמֵי	צֹעַן	שָׂרֵי	אֱוִלִים	אַךְ־	11
Firaun	para–penasihat	tiyang–wicaksana	Soan	para–pangageng	tiyang–bodho	namung–	
H6547	H6098	H2450	H6814	H8269	H0191	H0389	

בֶּן־	פַּרְעֹה	אֶל־	תֹּאמְרוּ	אֵיךְ	נִבְעָרָה	עֵצָה	
putra–	Firaun	dhateng–	panjenengan–matur	kados–pundi	ingkang–bodho	pamanggih	
	H6547	H0413	H0559			H6098	

קֶדֶם׃	מַלְכֵי־	בֶּן־	אֲנִי	חַכְמֵי	
kina	para–raja–	putra–	kawula	tiyang–wicaksana	
	H4428		H0589	H2450	

Para panggedhe ing Zoan iku padha bodho-bodho, para juru pirembage Pringon kang wicaksana dhewe padha nyaosi pamrayoga kang bodho. Kapriye dene sira padha bisa matur marang Pringon: “Kawula punika anakipun para tiyang wicaksana, turunipun para ratu ing jaman kina?”

נָא	וְיֵדְעוּ	חַכָּמֶיךָ	אֵפוֹא	אַיֵּם		12
sumangga	lan–supados–matur	tiyang–wicaksana–panjenengan	lajeng	pundi		
H4994	H5046	H2450	H0645	H0335		

יְהוָה	יָעַץ	מַה־	וְיֵדַע	לָךְ
Yéhuwah	dipun–rancang	menapa–	lan–supados–ngertos	dhateng–panjenengan
H3068	H3289	H4100	H3045	

מִצְרָיִם׃	עַל־	צְבָאוֹת
Mesir	tumrap–	Ingkang–Mahakuwaos
H4714		

Endi wong-wongira kang wicaksana? Iku cikben padha pratela marang sira lan aweh weruh apa kang wus kaputus dening Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah tumrap Mesir.

הִתְעוּ	גֹּף	שָׂרֵי	נֹשְׁאוּ	צֹעַן	שָׂרֵי	נוֹאֲלוּ		13
sampun–ngapusi	Nof	para–pangageng	dipun–apusi	Soan	para–pangageng	dados–bodho		
H8582	H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973		
					שִׁבְטֶיהָ׃	פִּנַּת	מִצְרַיִם	אֶת־
					taler-taleripun	sudut	Mesir	-
					H7626	H6438	H4714	H0853

Para panggedhe ing Zoan tumindake gemblung, para panggedhe ing Memfis wus padha kapusan; para pangareping suku-sukune wus padha mbingungake Mesir.

							14
וְהִתְעוּ	עוֹעִים	רוּחַ	בְּקִרְבָּהּ	מָסַךְ	יְהוָה		
lan–sampun–ngapusi	ingkang–sempoyongan	roh	ing–salebetipun	sampun–nyampur	Yéhuwah		
H8582	H5773	H7307	H7130	H4537	H3068		
שִׁכּוֹר	כְּהִתָּעוֹת	מַעֲשֵׂהוּ	בְּכָל־	מִצְרַיִם	אֶת־		
tiyang–mendem	kados–anggenipun–sempoyongan	pandamelipun	ing–sedaya–	Mesir	-		
H7910	H8582	H4639	H3605	H4714	H0853		
				בְּקִיאוֹ׃			
				ing–mutahipun			

Pangeran Yehuwah wus ngesokake ana ing tengahe sawijining roh kang ngisruhake, lan iku padha gawe bingunging Mesir ing bab pambudidayane kabeh, nganti kaya wong mendem kang mumet nalika mutah-mutah.

								15
וְנָגַב	רֹאשׁ	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	מַעֲשֶׂה	לְמִצְרַיִם	יִהְיֶה	וְלֹא־	
lan–buntut	mustaka	dipun–damel	ingkang	pandamel	tumrap–Mesir	wonten	lan–boten–	
H2180				H4639	H4714	H1961	H3808	
					ס	וְאַגְמוֹן׃	כְּפָה	
					(s)	lan–kambengan	pang–palem	
						H0100	H3712	

Lan ora ana kang kasil satindake Mesir kang dilakoni dening panggedhe lan panganut, dening pangarep lan wong lumrah.

								16
	וּפָחַד	וְחָרַד	כַּנָּשִׁים	מִצְרַיִם	יִהְיֶה	הַהֹוא	בַּיּוֹם	
	lan–ajrih	lan–gumeter	kados–tiyang–èstri	Mesir	dados	punika	ing–dinten	
	H6342	H2729	H0802	H4714	H1961	H1931	H3117	
אֲשֶׁר־	צְבָאוֹת	יְהוָה	יַד־	תְּנוּפַת	מִפְנֵי			
ingkang–	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	tanganipun–	panggepokipun	saking–ngajengipun			
		H3068	H3027	H8573	H6440			
				עָלָיו׃	מֵנִיף	הִוא		
				nginggilipun	ngepokaken	Panjenenganipun		
						H1931		

Ing nalika iku para wong Mesir bakal padha kaya wong wadon; bakal padha gumeter lan kaget marga saka astane Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah kang kaagagake marang wong-wong mau.

אֹתָהּ	יַזְכִּיר	אֲשֶׁר	כֹּל	לְחָנָּא	לְמִצְרַיִם	יְהוּדָה	אַדְמַת	וְהָיְתָה	17
punika	ngengeti	ingkang	sedaya	dados–medeni	tumrap–Mesir	Yehuda	tanah	lan–dados	
H0853	H2142		H3605	H2283	H4714	H3063	H0127	H1961	

צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲצַת	מִפְּנֵי	יִפְחָד	אֵלָיו
Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	rancanganipun	saking–ngajengipun	ajrih	dhateng–piyambakipun
	H3068	H6098	H6440	H6342	H0413

ס	עָלָיו׃	יוֹעֵץ	הוּא	אֲשֶׁר־
(s)	nginggilipun	ngrancang	Panjenenganipun	ingkang–
		H3289	H1931	

Tanah Yehuda banjur bakal nukulake pagiris ana ing satengahe wong Mesir, lan sapa bae kang eling marang wong-wong mau bakal kaget marga krungu bab pancasaning Yehuwah Gustining sarwa tumitah, kang wus kadamel tumrap wong-wong iku.

כְּנַעַן	שְׂפַת	מְדַבְּרוֹת	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	עָרִים	חָמֵשׁ	יִהְיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	18
Kanaan	basa	wicanten	Mesir	ing–tanah	kitha	gangsal	wonten	punika	ing–dinten	
	H8193	H1696	H4714	H0776		H2568	H1961	H1931	H3117	

יְאֻמָּר	הַהֶרֶס	עִיר	צְבָאוֹת	לַיהוָה	וְנִשְׁבָּעוֹת	
dipun–wastani	pangrisakan	kitha	Ingkang–Mahakuwaos	dhateng–Yéhuwah	lan–sumpah	
H0559	H2041			H3068	H7650	

ס	לְאֶחָת׃	
(s)	tumrap–satunggal	
	H0259	

Ing wektu iku ing tanah Mesir bakal ana kutha lima kang caturane nganggo basa Kanaan lan kang sumpah demi Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah. Panunggalane ana siji kang bakal kasebut Ir-Kheres.

מִצְרָיִם	אֶרֶץ	בְּתוֹךְ	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם		19
Mesir	tanah	ing–tengahing	tumrap–Yéhuwah	misbèh	wonten	punika	ing–dinten		
H4714	H0776	H8432	H3068	H4196	H1961	H1931	H3117		

לַיהוָה׃	גְּבוּלָהּ	אֶצֶל־	וּמַצֵּבָה	
tumrap–Yéhuwah	tapel–watesipun	cerak–	lan–tugu	
H3068	H1366	H0681	H4676	

Ing wektu iku ing satengahe tanah Mesir bakal ana misbyah kagem Sang Yehuwah lan tugu pengetan kagem Sang Yehuwah kang dumunung ing tapel-watese.

בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	לַיהוָה	וּלְעֵד	לְאוֹת	וְהָיָה		20
ing–tanah	Ingkang–Mahakuwaos	tumrap–Yéhuwah	lan–dados–seksi	dados–tandha	lan–dados		
H0776		H3068	H5707	H0226	H1961		

לְחַצִּים	מִפְּנֵי	יְהוָה	אֶל־	יִצְעֲקוּ	כִּי־	מִצְרַיִם	
tiyang–ingkang–nindhes	saking–ngajengipun	Yéhuwah	dhateng–	nalika–sesambat	awit–	Mesir	
H3905	H6440	H3068	H0413	H6817		H4714	

וְרָב	מוֹשִׁיעַ	לָהֶם	וְיִשְׁלַח	
lan–panguwasa	juru–wilujeng	tumrap–piyambakipun–sedaya	lan–dipun–utus	
	H3467		H7971	

וְהִצִּילָם׃
lan–ngluwari–piyambakipun–sedaya
H5337

Iku bakal dadi tandha paseksen kagem Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah ana ing tanah Mesir: manawa padha sesambat marang Pangeran Yehuwah marga saka kang padha nindhes, Panjenengane banjur bakal paring sawijining juru-slamet marang wong-wong mau, kang bakal tumandang lan ngluwari.

בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶת־	מִצְרַיִם	וְיָדְעוּ	לְמִצְרַיִם	יְהוָה	וְנוֹדַע		21
ing–dinten	Yéhuwah	-	Mesir	lan–tepang	dhateng–Mesir	Yéhuwah	lan–dipun–tepangi		
H3117	H3068	H0853	H4714	H3045	H4714	H3068	H3045		
לַיהוָה	נֵדֶר	וְנָדְרוּ־	וּמִנְחָה	זֶבַח	וְעָבְדוּ	הַהוּא			
tumrap–Yéhuwah	nadar	lan–niat–	lan–pisungsung–dhaharan	sesaosan	lan–ngibadah	punika			
H3068	H5088	H5087	H4503	H2077	H5647	H1931			
וְשִׁלְּמוּ׃									
lan–ngluwari									

Sang Yehuwah bakal nglairake sarirane marng wong Mesir lan wong Mesir ing nalika iku bakal wanuh marang Pangeran Yehuwah; bakal padha ngibadah kalawan nyaosi kurban sembelehan lan kurban dhaharan, sarta bakal nyaosake nadar marang Sang Yehuwah tuwin iku bakal diluwari.

עַד־	וְשָׁבוּ	וְרָפְאוֹ	נָגֹף	מִצְרַיִם	אֶת־	יְהוָה	וְנָגַף		22
dhateng–	lan–wangsul	lan–nyarasaken	ngwau	Mesir	-	Yéhuwah	lan–dipun–wau		
H5704	H7725	H7495	H5062	H4714	H0853	H3068	H5062		
וּרְפָאָם׃			לָהֶם			וְנֶעְתָּר	יְהוָה		
lan–nyarasaken–piyambakipun–sedaya			tumrap–piyambakipun–sedaya			lan–dipun–suwun	Yéhuwah		
H7495						H6279	H3068		

Wong Mesir bakal dirangket dening Sang Yehuwah, bakal dirangket, banjur diwarasake; nuli bakal padha mratobat marang Sang Yehuwah, tuwin Panjenengane bakal ngabulake pandongane lan nyarasake wong-wong mau.

אַשּׁוּר	וּבָא־	אַשּׁוּרָה	מִמִּצְרַיִם	מְסִלָּה	תִּהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם		23
Asyur	lan–rawuh–	dhateng–Asyur	saking–Mesir	margi–ageng	wonten	punika	ing–dinten		
H0804	H0935	H0804	H4714	H4546	H1961	H1931	H3117		
ס	אַשּׁוּר׃	אֶת־	מִצְרַיִם	וְעָבְדוּ	בְּאַשּׁוּר	וּמִצְרַיִם	בְּמִצְרַיִם		
(s)	Asyur	-	Mesir	lan–ngibadah	ing–Asyur	lan–Mesir	ing–Mesir		
	H0804	H0854	H4714	H5647	H0804	H4714	H4714		

Ing wektu iku bakal ana dalan gedhe saka ing Mesir menyang ing Asyur, satemah wong Asyur bisa lumebu ing Mesir lan wong Mesir bisa lumebu ing Asyur, sarta wong Mesir bakal ngabekti bebarengan karo Asyur.

בְּרָכָה	וּלְאַשּׁוּר	לְמִצְרַיִם	שְׁלִשִׁיָּה	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם		24
berkah	lan–Asyur	kaliyan–Mesir	ingkang–kaping–tiga	Israel	dados	punika	ing–dinten		
H1293	H0804	H4714	H7992	H3478	H1961	H1931	H3117		
בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃								
ing–tengahing	bumi								
H7130	H0776								

Ing wektu iku Israel bakal dadi kang katelu sawuse Mesir lan Asyur, sawijining berkah ana ing bumi,

עַמִּי	בָּרוּךְ	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּרַכוֹ	אֲשֶׁר			25
umat–Kawula	binerkahana	ngandika	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	dipun–berkahi	ingkang			
	H1288	H0559		H3068	H1288				
ס	יִשְׂרָאֵל׃	וְנַחֲלָתִי	אַשּׁוּר	יָדַי	וּמַעֲשֵׂה	מִצְרַיִם			
(s)	Israel	lan–pusaka–Kawula	Asyur	tangan–Kawula	lan–damelaning–tangan	Mesir			
	H3478	H5159	H0804	H3027	H4639	H4714			

kang diberkahi dening Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah kalawan pangandika: “Binerkahana Mesir, umatingSun, lan Asyur, pakaryaning astaningSun, sarta Israel warisaningSun.”

Chapter 20

מֶלֶךְ	סַרְגֹּון	אֹתּוֹ	בִּשְׁלֹחַ	אַשְׁדּוֹדָה	תַּרְתָּן	בָּא	בִּשְׁנַת	1
raja	Sargon	piyambakipun	nalika–dipun–utus	dhateng–Asdod	Tartan	rawuhipun	ing–taun	
H4428	H5623	H0853	H7971	H0795	H8661	H0935	H8141	

וַיִּלָּכְדָה׃	בְּאַשְׁדּוֹד	וַיִּלָּחֶם	אַשּׁוּר
lan–ngrampas	lawan–Asdod	lan–perang	Asyur
H3920	H0795		H0804

Ing taun nalika panggedhening wadya-bala kang diutus dening Sang Prabu Sargon, ratu ing Asyur, nglurugi perang lan ngrebut Asdod,

אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	בְּיַד	יְהוָה	דִּבֶּר	הַהִיא	בָּעֵת	2
Amos	putra–	Yésaya	lumantar	Yéhuwah	dipun–ngandikakaken	punika	ing–wekdal	
H0531			H3027	H3068	H1696	H1931	H6256	

מָתְנֶיךָ	מֵעַל	הַשַּׂק	וּפִתַּחְתָּ	לֵךְ	לֵאמֹר	
bangkekan–panjenengan	saking	rasukan–goni	lan–uculna	mangkata	ngandika	
H4975		H8242		H3212	H0559	

כֵּן	וַיַּעַשׂ	רַגְלֶיךָ	מֵעַל	תַּחֲלָצֶיךָ	וְנַעֲלְךָ
mekaten	lan–dipun–tindakaken	sampeyan–panjenengan	saking	copot	lan–sandhal–panjenengan
		H7272			H5275

ס	וַיֶּחֱף׃	עָרֹום	הָלַךְ	
(s)	lan–tanpa–sandhal	wuda	mlampah	
	H3182	H6174	H1980	

ing wektu iku Pangeran Yehuwah paring pangandika lumantar Nabi Yesaya putrane Sang Amos. Mangkene pangandikane: “Sira lumakua, sandhangan bagor ing lambungira iku aja sira anggo mangkono uga trumpahing sikilira.” Iku iya banjur kaestokake, lumampah kalawan lukar lan tanpa trumpah.

עָרֹום	יְשַׁעְיָהוּ	עַבְדִּי	הָלַךְ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		3
wuda	Yésaya	abdi–Kawula	mlampah	kados–anggenipun	Yéhuwah	lan–dipun–ngandikakaken		
H6174		H5650	H1980		H3068	H0559		

כּוּשׁ׃	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	וּמוֹפֵת	אֹות	שְׁנַיִם	שָׁלֹשׁ	וַיֶּחֱף
Kus	lan–tumrap–	Mesir	tumrap–	lan–mujijat	tandha	taun	tigang	lan–tanpa–sandhal
		H4714		H4159	H0226	H8141	H7969	H3182

Pangeran Yehuwah ngangdika: “Kayadene anggone abdiningSun Yesaya lumaku kalawan wuda lan tanpa trumpah telung taun lawase minangka pratandha lan ngalamat tumrap Mesir lan Etiopia,

נְלוּת	וְאֶת־	מִצְרַיִם	שִׁבְי	אֶת־	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	יִנְהַג	כֵּן	4
para–buangan	lan–	Mesir	para–tawanan	-	Asyur	raja–	dipun–giringaken	mekaten	
H1546	H0853	H4714		H0853	H0804	H4428			

עֶרְוַת	שֹׁת	וַחֲשׂוּפֵי	וְיָחֵף	עָרֹום	וּזְקֵנִים	נְעָרִים	כּוּשׁ
wirangipun	bokong	lan–katon	lan–tanpa–sandhal	wuda	lan–para–sepuh	para–nem	Kus
H6172	H8357	H2834	H3182	H6174	H2205	H5288	

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

mangkono uga raja Asyur bakal nggiring wong Mesir dadi tawanan, lan wong Etiopia kayadene wong buwangan, tuwa lan enom, kalawan wuda lan tanpa trumpah tuwin katon bokonge, dadi kawirangane tanah Mesir.

5	וְחַתּוּ	וָבֻשׁוּ	מִכּוּשׁ	מַבָּטָם	וּמִן־	מִצְרַיִם	תִּפְאַרְתָּם׃
	lan–ajrih	lan–isin	saking–Kus	pangajeng-ajengipun	lan–saking–	Mesir	kamulyanipun
	H2865	H0954		H4007		H4714	H8597

Wong-wong banjur bakal padha kaget lan wirang marga saka Etiopia, kang dadi bakuning pangarep-arepe, lan marga saka Mesir kang dadi kamongkogane.

6	וְאָמַר	יֹשֵׁב	הָאִי	הַזֶּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	הִנֵּה־	כָּה
	lan–matur	ingkang–manggon	pulo	punika	ing–dinten	punika	lah–	mekaten
	H0559	H3427	H0339	H2088	H3117	H1931	H2009	H3541

לְעֶזְרָה	שָׁמְּ	נָסְנוּ	אֲשֶׁר־	מַבָּטָנוּ
supados–ngupadi–pitulung	mrika	kita–mlayu	dhateng–pundi–	pangajeng-ajeng–kita
H5833	H8033	H5127		H4007

אֲנָחְנוּ׃	נִמָּלֵט	וְאֵיךְ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	מִפְּנֵי	לְהִנָּצֵל
kita	kita–oncat	lan–kados–pundi	Asyur	raja	saking–ngajengipun	supados–dipun–luwari
H0587	H4422		H0804	H4428	H6440	H5337

ס
(s)

Sarta wong ing pasisir iki bakal celathu ing wektu iku: Lah mangkene kadadeane para wong kang padha dadi pangarep-arep kita, kang kita ungseni kita jaluki pitulungan supaya diuwalake saka raja ing Asyur. Kapriye bisane kita oncat?”

Chapter 21

1	לַחֲלֹף	בַּנֶּגֶב	כְּסוּפוֹת	יָם	מִדְבַּר־	מַשָּׂא
	ngliwati	ing–kidul	kados–prahara	seganten	ara-ara–samun–	pawarta–awrat
	H2498	H5045		H3220		

נוֹרָאָה׃	מֵאֶרֶץ	בָּא	מִמִּדְבָּר
ingkang–nggegirisi	saking–tanah	rawuh	saking–ara-ara–samun
H3372	H0776	H0935	

Wangsit tumrap “pasamunan ing pinggir sagara”. Kayadene lesus anggone gumrubug ngliwati Tanah Negeb, kaya mangkono tekane saka ing ara-ara samun, saka ing nagara kang nggegirisi.

2	בּוֹגֵד	וְהַבּוֹגֵד	לִי	הִנַּד־	קָשָׁה	חָזוּת
	cidra	ingkang–cidra	dhateng–kawula	dipun–cariyosaken–	ingkang–awrat	wahyu
	H0898	H0898		H5046	H7186	H2380

אֲנַחְתָּה	כָּל־	מָדַי	צוּרִי	עֵילָם	עֲלִי	שׁוֹדֵד	וְהַשּׁוֹדֵד	
pasambatipun	sedaya–	Media	kepung	Elam	majeng	ngrampas	lan–ingkang–ngrampas	
H0585	H3605	H4074			H5927	H7703	H7703	

הִשְׁבָּתִי׃
kawula–sampun–mungkasi

Ana wahyu kang bengis kang wus kawangsitake marang aku: “Si penggarong nggarong, si pengrusak, ngrusak! Majua, he Elam, kepungen, he Madai! Sakehing pangesah kang kalirake wus Sunsirep.”

כְּצִירֵי	אֲחָזוּנִי	צִירִים	חַלְחָלָה	מָתְנַי	מָלְאוּ	כֵן	עַל־
kados–nyeri	nyekel–kawula	nyeri	sakit–perangan	bangkekan–kawula	kebak	punika	awit–
	H0270		H2479	H4975	H4390		

3

נִבְהַלְתִּי	מִשְּׁמֹעַ	נַעֲוֵיתִי	יוֹלֵדָה
kawula–kaget	saking–anggenipun–mireng	kawula–kesakiten	tiyang–ingkang–mbabar
H0926	H8085		H3205

מֵרְאוֹת׃
saking–anggenipun–ningali
H7200

Mulane lambungku lara banget, aku lara mules kaya mulesing wong wadon kang manak; aku mringkus-mringkus, ora krungu maneh, aku kaget, ora ndeleng maneh.

חָשְׁכִי	נָשַׁף	אֵת	בְּעַתָּתְנִי	פַּלָּצוּת	לִבְּכִי	תָּעָה	
ingkang–kawula–remeni	srepet	-	nggegirisi–kawula	gumeter	manah–kawula	kesasar	4
H2837	H5399	H0853	H1204	H6427	H3824	H8582	

לַחֲרָדָה׃	לִי	שָׂם
dados–medeni	tumrap–kawula	dipun–dadosaken
H2731		

Atiku ngolang-ngaling, aku kalimputan ing rasa trataban, wayah bengi kang tansah dakangen-angen iku saiki gawe geterku.

מִשְׁחִוּ	הַשָּׂרִים	קוּמוּ	שְׁתֹה	אָכֹל	הַצָּפִית	צָפֹה	הַשֻּׁלְחָן	עָרֹךְ	
suwukana	para–pangageng	wunguwa	nginum	nedha	jaga	jaga	meja	tata	5
H4886	H8269		H8354	H0398	H6844	H6823	H7979		

פ	מָגֵן׃
(p)	tameng
	H4043

Wong padha ribut nata pasugatan, nata palenggahan, dhaharan, pangunjukan ... Dumadakan keprungu: “He para panggedhe! Samektaa ing perang, lenganana tamenge!”

הַמְצַפֶּה	הַעֲמֵד	לֵךְ	אֲדֹנָי	אֵלַי	אָמַר	כֹּה	כִּי	
jagi	ngadegna	mangkata	Gusti	dhateng–kawula	dipun–ngandikakaken	mekaten	awit	6
H6822	H5975	H3212	H0136	H0413	H0559	H3541		

יַגִּיד׃	יִרְאֶה	אֲשֶׁר
supados–ngaturi–pirsa	mirsani	ingkang
H5046	H7200	

Amarga mangkene pangandikane Pangeran marang aku: “Sira lungaa, masanga wong jaga, apa kang kadeleng kudu dikandhakake.

וְהִקְשִׁיב	גָּמָל	רֶכֶב	חֲמוֹר	רֶכֶב	פָּרָשִׁים	צֶמֶד	רֶכֶב	וְרָאָה	
lan–migatosaken	unta	kreta	kuldi	kreta	prajurit–jaranan	pasangan	kreta	lan–mirsani	7
H7181	H1581	H7393	H2543	H7393		H6776	H7393	H7200	

קָשֶׁב׃	רַב־	קֶשֶׁב
migatosaken	sanget–	migatosaken
H7182		H7182

Samangsa sumurup prajurit jaranan sagelengan, ngloro-ngloro, wadya-bala nunggang kuldi, wadya-bala nunggang unta, iku kudu diwaspadakake temenan, kalawan nastiti banget.”

8

תָּמִיד׀	עֹמֵד	אָנֹכִי	אֲדֹנָי	וּמִצְפֶּה	עַל־	אַרְיֵה	וַיִּקְרָא	
terus–terusan	ngadeg	kawula	Gusti	panggonan–jagi	wonten–ing–	singa	lan–nguwuh	
H8548	H5975	H0595	H0136	H4707			H7121	

הַלֵּילוֹת׃	כָּל־	נִצָּב	אָנֹכִי	מִשְׁמַרְתִּי	וְעַל־	יוֹמָם
dalu	sedaya–	jumeneng	kawula	papan–jagi–kawula	lan–wonten–ing–	siyang
H3915	H3605	H5324	H0595	H4931		H3119

Wasana kang ndeleng iku nguwuh-uwuh: “Wonten ing panggung panjagen, dhuh bendara kula, kula tansah ngadeg sadinten muput, tuwin wonten ing papan panjagen kula kapanjer ing saben dalu.”

9

וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	פָּרָשִׁים	צֶמֶד	אִישׁ	רֶכֶב	בָּא	זֶה	וְהִנֵּה־
lan–matur	lan–mangsuli	prajurit–jaranan	pasangan	tiyang	kreta	rawuh	punika	lan–lah–
H0559			H6776	H0376	H7393	H0935	H2088	H2009

אֱלֹהֶיהָ	פְּסִילֵי	וְכָל־	בָּבֶל	נָפְלָה׀	נָפְלָה	
para–dewa-nipun	reca–ukiran	lan–sedaya–	Babèl	sampun–dhawah	sampun–dhawah	
H0430	H6456	H3605	H0894	H5307	H5307	

לָאָרֶץ׃	שִׁבֶּר	
dhateng–siti	dipun–remuk	
H0776	H7665	

Lah punika sampun wonten prajurit sagelengan ingkang dhateng, wadya-bala kapalan! Wong mau banjur nguwuh-uwuh maneh: “Sampun rebah, Babil sampun rebah, tuwin sakathahing recanipun brahala sampun karemukaken saha pating slebar wonten ing siti.”

10

אֲשֶׁר	נָּרְנִי	וּבֶן־	מְרֻשָּׁתִי		
ingkang	papan–pangirikaning–kawula	lan–putra–	kawula–ingkang–dipun–iriki		
	H1637		H4098		

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמַעְתִּי
Israel	Gusti–Allahipun	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	saking	kawula–sampun–mireng
H3478	H0430		H3068	H0854	H8085

ס	לָכֶם׃	הִגַּדְתִּי	
(s)	dhateng–panjenengan–sedaya	kawula–sampun–ngaturi–pirsa	
		H5046	

He bangsaku kang wus kaidak-idak lan kainjek-injek apa kang dakrungu saka Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah, Gusti Allahe Israel, wus daksumurupake marang kowe.

11

מִלַּיְלָה	מַה־	שֹׁמֵר׀	מִשֵּׂעִיר	קֹרֵא	אֵלַי	דּוּמָה	מַשָּׂא	
bab–dalu	menapa–	juru–jagi	saking–Seir	nguwuh	dhateng–kawula	Duma	pawarta–awrat	
H3915	H4100	H8104		H7121	H0413	H1746		

מִלָּיְלָה׃	מַה־	שֹׁמֵר
bab–dalu	menapa–	juru–jagi
H3915	H4100	H8104

Wangsit tumrap Duma. Ana wong kang nguwuh-uwuh marang aku saka ing Seir: “He wong jaga, apa wengine isih suwe? He wong jaga, apa wengine isih suwe?”

12

תִּבְעָיוּן	אִם־	לָיְלָה	וְגַם־	בְּקֶר	אָתָה	שֹׁמֵר	אָמַר	
panjenengan–taken	menawi–	dalu	lan–ugi–	ènjing	rawuh	juru–jagi	dipun–ngandikakaken	
H1158		H3915	H1571	H1242	H0857	H8104	H0559	

ס	אֵתָיוּ׃	שֻׁבוּ	בְּעָיוּ	
(s)	rawuha	wangsula	takena	
	H0857	H7725	H1158	

Wong jaga iku mangsuli: “Bakal esuk, nanging uga bakal bengi. Manawa kowe padha arep takon, tekaa lan padha takona maneh sapisan engkas!”

דְּדָנִים׃	אָרְחוֹת	תָּלִינוּ	בַּעְרַב	בַּיַּעַר	בַּעֲרָב	מַשָּׂא	13
tiyang–Dedan	rèncang	panjenengan–nginep	ing–Arab	ing–wana	ing–Arab	pawarta–awrat	
H1720	H0736						

Wangsit tumrap tanah Arab. Kowe bakal padha nginep ana ing alas ing tanah Arab, he kapilah-kapilahe wong Dedan!

תֵּימָא	אֶרֶץ	יֹשְׁבֵי	מַיִם	הֻתָּיוּ	צָמֵא	לִקְרַאת	14
Tema	tanah	ingkang–manggon	toya	ngasta	tiyang–ngelak	kangge–mapagaken	
H8485	H0776	H3427	H4325	H0857	H6771	H7125	

נֹדֵד׃	קִדְמוּ	בְּלַחְמוֹ
tiyang–ingkang–mlayu	mapagna	kalayan–roti-nipun
H5074	H6923	H3899

He wong kang manggon ing tanah Tema, padha metua, wong kang ngelak wenehana banyu, wong kang keplayu pethuken kalawan roti.

חֶרֶב	מִפְּנֵי	נָדָדוּ	חַרְבוֹת	מִפְּנֵי	כִּי־	15
pedhang	saking–ngajengipun	sampun–mlayu	pedhang	saking–ngajengipun	awit–	
H2719	H6440	H5074	H2719	H6440		

וּמִפְּנֵי	דְּרוּכָה	קֶשֶׁת	וּמִפְּנֵי	נְטוּשָׁה	
lan–saking–ngajengipun	ingkang–kakentheng	panah	lan–saking–ngajengipun	ingkang–kaangkat	
H6440	H1869	H7198	H6440	H5203	

ס	מִלְחָמָה׃	כֹּבֶד	
(s)	perang	awrating	
	H4421	H3514	

Amarga wong iku padha lumayu nyingkiri pedhang, pedhang kang kaunus, gendhewa kang kapenthang, lan peperangan kang nggegirisi.

שָׁנָה	בְּעוֹד	אֵלַי	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי־	16
taun	ing–salebetipun	dhateng–kawula	Gusti	dipun–ngandikakaken	mekaten	awit–	
H8141	H5750	H0413	H0136	H0559	H3541		

קֵדָר׃	כְּבוֹד	כָּל־	וְכָלָה	שְׂכִיר	כִּשְׁנֵי	
Kedar	kamulyan	sedaya–	lan–telas	tiyang–upahan	kados–taun	
H6938	H3519	H3605	H3615	H7916	H8141	

Awit mangkene pangandikane Pangeran marang aku: “Sanjrone sataun maneh, manut wektu panyambut-gawene prajurit opahan, sakehing kamulyane Kedar bakal sirna.

כִּי	יִמְעֲטוּ	קֵדָר	בְּנֵי־	גִּבּוֹרֵי	קֶשֶׁת	מִסְפַּר־	וּשְׁאָר	17
awit	suda	Kedar	para–putra–	para–prajurit–gagah	panah	cacahing–	lan–sisanipun	
	H4591	H6938		H1368	H7198	H4557	H7605	

ס	דִּבֶּר׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	
(s)	sampun–ngandikakaken	Israel	Gusti–Allahipun–	Yéhuwah	
	H1696	H3478	H0430	H3068	

Lan prajurite panahan bangsa Kedar kang gagah prakosa bakal mung kari sathithik cacahe, sabab Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel wus ngandika mangkono.”

Chapter 22

כִּי־	אֲפֹוא	לָךְ	מַה־	חִזָּיוֹן	נָיא	מַשָּׂא	1
dènè–	lajeng	tumrap–panjenengan	menapa–	wahyu	lembah	pawarta–awrat	
	H0645		H4100	H2384	H1516		

לַנְּגוֹת׃	כֻּלָּךְ	עָלִית
dhateng–payon-payon	panjenengan–sedaya	panjenengan–minggah
H1406	H3605	H5927

Wangsit tumrap “lebaking wahyu”. Ana apa ta, dene sakehe wongmu padha munggah ing payon-payoning omah,

חֲלַלַיִךְ	עֲלִיזָה	קִרְיָה	הוֹמִיָּה	עִיר	מְלֵאָה	וּתְשֻׂאוֹת	2
tiyang–pejah–panjenengan	ingkang–bingah	kutha	ingkang–ramè	kitha	kebak	kebak–geger	
	H5947	H7151	H1993		H4395	H8663	

מִלְחָמָה׃	מֵתֶיךָ	וְלֹא	חֶרֶב	חֲלָלֶיךָ	לֹא
perang	tiyang–pejah	lan–boten	pedhang	tiyang–pejah–kena–	boten
H4421	H4191	H3808	H2719		H3808

he kutha kang surak-surak rame lan gembira gumuruh, he nagara kang bungah-bungah? Wongmu kang padha mati iku ora marga mati dening pedhang, lan ora gugur ana ing peperangan.

מְקֻשֶּׁיךָ	יַחַד	נָדְדוּ־	קְצִינַיִךְ	כָּל־		3
saking–panah	sesarengan	sampun–mlayu–	para–panguwasa–panjenengan	sedaya–		
H7198		H5074	H7101	H3605		

יַחְדָּיו	אֻסָּרוּ	נִמְצָאַיִךְ	כָּל־	אֻסָּרוּ	
sesarengan	dipun–krangkèng	ingkang–dipun–panggihaken	sedaya–	dipun–krangkèng	
	H0631	H4672	H3605	H0631	

בָּרֵחוּ׃	מֵרָחֹוק
sampun–mlayu	saking–tebih
H1272	H7350

Panggedhemu padha lumayu kabeh, padha katawan ora sarana kapanah; wong-wong kang prakosa padha katawan, sanadyan wus padha lumayu adoh banget.

אֲמָרֶיךָ	מִנִּי	שִׁעוּ	אָמַרְתִּי	כֵּן	עַל־		4
kawula–nangis–getir	saking–kawula	mungsurana–saking–kawula	kawula–matur	punika	awit–		
H4843		H8159	H0559				

בַּת־	שֹׁד	עַל־	לְנַחֲמֵנִי	תָּאֲיצוּ	אַל־	בַּבֶּכִי	
putri–	karisakan	awit–	supados–nglipur–kawula	meksa	sampun–	kalayan–tangisan	
H1323	H7701		H5162	H0213	H0408	H1065	

עַמִּי׃
umat–kawula

Mulane aku celathu: “Aku aja koktolih, etogna bae anggonku nangis kepati; aja meksa aku supaya kau kelipur ing bab patine putrining bangsaku.”

יְהוָה	לַאדֹנָי	וּמְבוּכָה	וּמְבוּסָה	מְהוּמָה	יוֹם	כִּי	5
Yéhuwah	tumrap–Gusti	lan–bingung	lan–dipun–idak-idak	geger	dinten	awit	
H3069	H0136	H3998	H4001	H4103	H3117		

הָהָר׃	אֶל־	וְשׁוֹעַ	קֹר	מְקַרְקַר	חִזָּיוֹן	בְּגֵיא	צְבָאוֹת
redi	dhateng–	lan–njrit	tembok	ngrusak	wahyu	ing–lembah	Ingkang–Mahakuwaos
H2022	H0413		H7023		H2384	H1516	

Sabab Pangeran, Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah wus netepake dinane: Panjenengane bakal nggegerake, ngidak-idak lan ngisruhake wong, tembok ing “lebaking wahyu” bakal kajugrugake sarta panjerit njaluk tulung ngumandhang tekan ing pucaking gunung!

עֵרָה	וְקִיר	פָּרָשִׁים	אָדָם	בְּרֶכֶב	אַשְׁפָּה	נָשָׂא	וְעֵילָם	6
mbikak	lan–Kir	prajurit–jaranan	tiyang	kalayan–kreta	tamparan–panah	ngangkat	lan–Elam	
H6168			H0120	H7393	H0827	H5375		

מָגֵן׃	
tameng	
H4043	

Elam wus nggendhong endhonge, Aram teka nggawa wadya-bala kretan lan jaranan, lan Kir nguculi bunteling tameng.

וְהַפָּרָשִׁים	רֶכֶב	מָלְאוּ	עֲמָקַיִךְ	מִבְחַר־	וַיְהִי	7
lan–prajurit–jaranan	kreta	kebak	lembah-lembah–panjenengan	lembah–pilihan–	lan–dados	
	H7393	H4390	H6010	H4005	H1961	

הַשָּׁעָרָה׃	שָׁתוּ	שֹׁת
dhateng–gapura	sampun–mapan	mapan
H8179	H7896	H7896

Lebak-lebakmu kang endah dhewe bakal kebak kreta, lan wadya-bala jaranan baris ana ing ngarepe gapura,

הַהוּא	בַּיּוֹם	וַתַּבֵּט	יְהוּדָה	מָסַךְ	אֶת	וַיְגַל	8
punika	ing–dinten	lan–panjenengan–mirsani	Yehuda	tutup	-	lan–dipun–singkap	
H1931	H3117	H5027	H3063	H4539	H0853	H1540	

הַיָּעַר׃	בֵּית	נֶשֶׁק	אֶל־
wana	griya	gegaman	dhateng–
		H5402	H0413

sarta Yehuda kelangan pangayoman. Ing wektu iku kowe ngawasake marang praboting perang ing “Gedhong Alas”;

וָרָבוּ	כִּי־	רְאִיתֶם	דָּוִד	עִיר־	בְּקִיעֵי	וְאֶת	9
kathah	bilih–	panjenengan–mirsani	Dawud	kitha–	pecahan	lan–	
		H7200	H1732		H1233	H0853	

הַתַּחְתּוֹנָה׃	הַבְּרֵכָה	מֵי	אֶת־	וַתְּקַבְּצוּ
ngandhap	blumbang	toya	-	lan–panjenengan–nglempakaken
H8481	H1295	H4325	H0853	H6908

kowe padha sumurup, manawa temboke kuthane Sang Prabu Dawud wus bengkah-bengkah akeh sarta kowe padha nadhahi banyu ing blumbang ngisor;

הַבָּתִּים	וַתִּתְּצוּ	סְפַרְתֶּם	יְרוּשָׁלִַם	בָּתֵּי	וְאֶת־	10
griya-griya	lan–panjenengan–mbongkar	panjenengan–etang	Yérusalem	griya-griya	lan–	
	H5422		H3389		H0853	

הַחוֹמָה׃	לְבַצֵּר
tembok	supados–nguataken
H2346	H1219

kowe padha ngetung omah-omah ing Yerusalem, lan omah-omah banjur padha kokbubrahi kanggo nyantosakake tembok;

הַבִּרְכָה	לְמֵי	הַחֹמֹתַיִם	בֵּין	עֲשִׂיתֶם	וּמִקְוֵה	11
blumbang	tumrap–toya	tembok–kalih	ing–antawisipun	panjenengan–damel	lan–waduk	
H1295	H4325	H2346	H0996		H4724	

עֹשֶׂיהָ	אֶל־	הִבַּטְתֶּם	וְלֹא	הַיְשָׁנָה	
ingkang–ndamel	dhateng–	panjenengan–mirsani	nanging–boten	ingkang–lawas	
	H0413	H5027	H3808	H3465	

רְאִיתֶם׃	לֹא	מֵרָחוֹק	וְיֹצְרָהּ	
panjenengan–ningali	boten	saking–rumiyin	lan–ingkang–mbentuk	
H7200	H3808	H7350	H3335	

kowe gawe papan tandhon banyu ana ing antarane tembok loro mau kanggo ngwadhahi banyu ing blumbang kang lawas; nanging kowe ora padha tumenga marang Panjenengane kang yasa iku, lan ora ndeleng marang Panjenengane kang wus mangun iku wiwit biyen mula.

לִבְכִי׀	הַהֻוא	בַּיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	וַיִּקְרָא		12
supados–nangis	punika	ing–dinten	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	Gusti	lan–dipun–timbali		
H1065	H1931	H3117		H3069	H0136	H7121		

שָׂק׃	וְלַחֲגֹר	וּלְקָרְחָה	וּלְמִסְפֵּד
goni	lan–supados–nganggè	lan–supados–nggunduli	lan–supados–prihatos
H8242	H2296	H7144	H4553

Ing nalika iku Pangeran, Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah dhawuh marang wong supaya nangis lan sesambat kalawan gundhul lan manganggo bagor;

בָּשָׂר	אָכֹל	צֹאן	וְשָׁחֹט	בָּקָר	וְהָרֹג	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	וְהַנֵּה	13
daging	nedha	wedhus	lan–nyembelih	lembu	nyembelih	lan–kasukan	kabingahan	lan–lah	
H1320	H0398	H6629		H1241	H2026	H8057	H8342	H2009	

נָמוּת׃	מָחָר	כִּי	וְשָׁתוֹ	אָכוֹל	יַיִן	וְשָׁתוֹת
kita–pejah	benjing	awit	lan–nginum	nedha	anggur	lan–nginum
H4191	H4279		H8354	H0398	H3196	H8354

nanging lah, ing satengahe tinemu kabungahan lan suka-suka, njagal sapi lan nyembeleh wedhus, mangan iwak lan ngombe anggur, kalawan nguwuh: “Ayo padha mangan lan ngombe, awit sesuk kita padha mati!”

אִם־	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּאָזְנָי	וְנִגְלָה	14
menawi–	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	ing–kuping–kawula	lan–dipun–wahyakaken	
		H3068	H0241	H1540	

תְּמֻתּוּן	עַד־	לָכֶם׀	הַזֶּה	הֶעָוֹן	יְכֻפַּר
panjenengan–pejah	ngantos–	tumrap–panjenengan	punika	kalepatan	dipun–pangapura
H4191	H5704		H2088	H5771	

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמָר
(p)	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	Gusti	dipun–ngandikakaken
		H3069	H0136	H0559

Nanging Sang Yehuwah, Gustine sarwa tumitah banjur paring wangsit marang aku lan ngandika mangkene: “Kaluputanira iki sanyata ora bakal kaapura, nganti sira padha mati,” mangkono pangandikane Pangeran, Gustining sarwa tumitah.

בֹּא	לְךָ־	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמָר	כֹּה			15
mlebeta	mangkata–	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	Gusti	dipun–ngandikakaken	mekaten			
H0935	H3212		H3069	H0136	H0559	H3541			

הַבָּיִת׃	עַל־	אֲשֶׁר	שִׁבְנָא	עַל־	הַזֶּה	הַסֹּכֵן	אֶל־
griya	nguwasani–	ingkang	Sébna	tumrap–	punika	bendahara	dhateng–
			H7644		H2088	H5532	H0413

Mangkene pangandikaning Pangeran, Gustining sarwa tumitah: “Ayo sira nemonana panggedhene kraton iki, Sebna kang ngurus kraton lan pratelaa:

16

כִּי־	פֹּה	לְךָ	וּמִי	פֹּה	לְךָ	מַה־	
dènè–	mriki	tumrap–panjenengan	lan–sinten	mriki	tumrap–panjenengan	menapa–	
	H6311		H4310	H6311		H4100	

מָרוֹם	חֹצְבִי	קֶבֶר	פֹּה	לְךָ	חָצַבְתָּ	
inggil	ingkang–ngatah	pasarean	mriki	tumrap–panjenengan	panjenengan–sampun–ngatah	
H4791	H2672	H6913	H6311		H2672	

לוֹ׃	מִשְׁכָּן	בַּסֶּלַע	חֹקְקִי	קִבְרֹתָיו	
tumrap–piyambakipun	papan–lenggah	ing–parang	ingkang–ngukir	pasareanipun	
	H4908	H5553	H2710	H6913	

Sira duwe kapreluan apa, lan duwe gegayutan karo sapa ana ing kene, dene sira kok ndhudhuk kuburan kanggo kowe ana ing kene, he kang ndhudhuk kuburane ing panggonan kang dhuwur, kang natah panggonane ing gunung parang?

17

וְעֹטֵף	גֶּבֶר	טַלְטֵלָה	מְטַלְטֶלְךָ	יְהוָה	הִנֵּה	
lan–mbuntel–panjenengan	tiyang–kakung	bucalan	mbucal–panjenengan	Yéhuwah	lah	
	H1397	H2925	H2904	H3068	H2009	

עָטֹה׃
buntelan

Lah Pangeran Yehuwah bakal nguncalake sira nganti adoh banget, he manungsa! Sira bakal kacepeng kalawan kenceng,

18

רַחֲבַת	אֶרֶץ	אֶל־	כַּדּוּר	צְנֻפָה	יִצְנָפְךָ	צָנוֹף		
ingkang–amba	tanah	dhateng–	kados–bal	buntelan	mbuntel–panjenengan	mbuntel–mubeng		
H7342	H0776	H0413		H6802	H6801	H6801		

קְלוֹן	כְּבוֹדֶךָ	מַרְכְּבוֹת	וְשָׁמָּה	תְּמוּת	שָׁמָּה	יָדֶיִם	
wirang	kamulyan–panjenengan	kreta	lan–mrika	panjenengan–pejah	mrika	tanganipun	
H7036	H3519	H4818	H8033	H4191	H8033	H3027	

אֲדֹנֶיךָ׃	בֵּית
bendara–panjenengan	griya
H0113	

lan bakal kagulung kenceng dadi gulungan sarta kaglundhungake kaya bal, menyang ing tanah kang amba; ana ing kono sira bakal mati, lan ana ing kono dununge kreta-kreta kamulyanira, he sira kang gawe wiranging brayate gustinira!

19

וּמִמַּעֲמָדֶךָ	מִמַּצָּבֶךָ	וַהֲדַפְתִּיךָ	
lan–saking–pangkat–panjenengan	saking–jabatan–panjenengan	lan–kawula–mbirat–panjenengan	
H4612	H4673	H1920	

יֶהֱרָסֶךָ׃
dipun–sudhet
H2040

Ingsun bakal njongkengake sira saka ing kalungguhanira, lan sira bakal kalungsur saka ing pangkatira.

20

בֶּן־	לְאֶלְיָקִים	לְעַבְדִּי	וְקָרָאתִי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
putra–	tumrap–Elyakim	tumrap–abdi–Kawula	lan–kawula–nimbali	punika	ing–dinten	lan–dados	
	H0471	H5650	H7121	H1931	H3117	H1961	

חִלְקִיָּהוּ׃
Hilkia
H2518

Ing nalika iku Ingsun bakal nimbali abdiningSun, Elyakim anake Hilkia:

אַחַזְקֵנוּ	וְאַבְנֵטְךָ	כֻּתָּנְתֶּךָ	וְהִלְבַּשְׁתִּיו	21
kawula–nguataken	lan–sabuk–panjenengan	jubah–panjenengan	lan–kawula–nganggèkaken	
H2388	H0073	H3801	H3847	

לְאָב	וְהָיָה	בְיָדוֹ	אֶתֵּן	וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
dados–rama	lan–dados	ing–tanganipun	kawula–paringaken	lan–paprentahan–panjenengan
H0001	H1961	H3027	H5414	H4475

יְהוּדָה׃	וּלְבֵית	יְרוּשָׁלִַם	לְיוֹשֵׁב
Yehuda	lan–tumrap–griya	Yérusalem	tumrap–ingkang–manggon
H3063		H3389	H3427

Iku bakal Sunenggoni jubahira lan sabukira bakal Sunubetake ing lambunge, tuwin pangwasanira bakal Sunparingake marang ing tangane; dheweke banjur bakal dadi bapa tumrap wong ing Yerusalem lan tumrap turune Yehuda.

וּפָתַח	שִׁכְמוֹ	עַל־	דָּוִד	בֵּית־	מַפְתֵּחַ	וְנָתַתִּי	22
lan–mbikak	pamidhang–nipun	wonten–ing–	Dawud	griya–	kunci	lan–kawula–pasang	
	H7926		H1732		H4668	H5414	

פֹּתֵחַ׃	וְאֵין	וְסָגַר	סֹגֵר	וְאֵין	
ingkang–mbikak	lan–boten–wonten	lan–nutup	ingkang–nutup	lan–boten–wonten	
	H0369	H5462	H5462	H0369	

Soroge kadhatone Dawud bakal Sunampilake ing pundhake; manawa wong iku ngengakake, ora ana kang bisa nginebake; manawa nginebake, ora ana kang bisa ngengakake.

כָּבוֹד	לְכִסֵּא	וְהָיָה	נֵאֱמָן	בִּמְקוֹם	יָתֵד	וּתְקַעְתִּיו	23
kamulyan	dados–dhampar	lan–dados	ingkang–kiyat	ing–papan	paku	lan–kawula–tancepaken	
H3519	H3678	H1961	H0539	H4725	H3489	H8628	

אָבִיו׃	לְבֵית
ramanipun	tumrap–griya
H0001	

Ingsun bakal maringi kalungguhan kang santosa marang dheweke, kayadene canthelan kang kapasang kukuh ana ing tembok; mulane banjur dadi palungguhan kang mulya tumrap kulawargane.

הַצָּאֱצָאִים	אָבִיו	בֵּית־	כְּבוֹד	וְכֹל	עָלָיו	וְתָלוּ	24
turunan	ramanipun	griya–	kamulyan	sedaya	wonten–nginggilipun	lan–dipun–gantungaken	
H6631	H0001		H3519	H3605		H8518	

כְּלִי	כָל־	וְעַד	הֶאָגֻּוֹת	מִכְלִי	הַקָּטָן	כְּלֵי	כֹּל	וְהַצְּפַעוֹת
piranti	sedaya–	lan–ngantos	mangkok	saking–piranti	ingkang–alit	piranti	sedaya	lan–ranting
H3627	H3605	H5704	H0101	H3627		H3627	H3605	H6849

הַנְּבָלִים׃
kendi

Sabanjure bakal mikul sakehe tanggung jawab tumrap kulawargane, semen lan trubusan dalasan sakehe piranti kang cilik, wiwit saka bokor nganti grabah pisan.

הַיָּתֵד	תָּמוּשׁ	צְבָאוֹת		יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	25
paku	copot	Ingkang-Mahakuwaos		Yéhuwah	pangandika	punika	ing-dinten	
H3489	H4185			H3068	H5002	H1931	H3117	

וְנָפְלָה	וְנִגְדְּעָה	נְאֻם	בְּמָקוֹם	הַתָּקוּעָה
lan-dhawah	lan-dipun-tugel	ingkang-kiyat	ing-papan	ingkang-dipun-tancepaken
H5307	H1438	H0539	H4725	H8628

יְהוָה	כִּי	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר־	הַמַּשָּׂא	וְנִכְרַת	
Yéhuwah	awit	wonten-nginggilipun	ingkang-	momotan	lan-kasirnakaken	
H3068					H3772	

ס	דִּבֶּר׃
(s)	sampun-ngandikakaken
	H1696

Ing nalika iku, mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah, canthelan kang kapasang kukuh ana ing panggonan kang kukuh iku bakal ora kukuh maneh, satemah banjur tugel lan tiba, lan sakehe tanggungane iku bakal lebur, amarga Pangeran Yehuwah wus ngandika mangkono.”

Chapter 23

מַשָּׂא	צֹר	הֵילִילוּ	אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	כִּי־	שֻׁדַּד	מִבַּיִת	1
pawarta-awrat	Tirus	nangisa	prau-prau	Tarsis	awit-	dipun-rusak	saking-griya	
	H6865	H3213	H0591	H8659		H7703		

לָמוֹ׃	נִגְלָה־	כִּתִּים	מֵאֶרֶץ	מִבּוֹא
dhateng-piyambakipun	dipun-wahyakaken-	Kitim	saking-tanah	saking-mlebet
	H1540	H3794	H0776	H0935

Wangsit tumrap Tirus. Ngadhuh-adhuha, he kapal Tarsis, sabab Tirus wus rusak, omahmu utawa pelabuhanmu wus ora ana! Nalika isih padha ana ing nagarane wong Kitim bab iku wus disumurupake.

יָם	עֹבֵר	צִידוֹן	סֹחֵר	אִי	יֹשְׁבֵי	דֹּמּוּ	2
seganten	ingkang-nyebrang	Sidon	sudagar	pulo	ingkang-manggon	mendela	
H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		

מְלֵאוּךְ׃
ngisi-panjenengan
H4390

Padha dheleg-dhelega, he kang padha manggon ing pasisir, he sudagar Sidon, kongkonamu padha nyabrang ing sagara, lan lelayar ing samodra gedhe;

סִחַר	וַתִּהְיִי	תְּבוּאָתָהּ	יְאוֹר	קְצִיר	שִׁחֹר	זֶרַע	רַבִּים	וּבְמַיִם	3
peken	lan-dados	pasilanipun	lèpen	panenan	Nil	winih	kathah	lan-ing-toya	
H5505	H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325	

גּוֹיִם׃
bangsa-bangsa

barang-barang kang dilebokake marang Sidon yaiku gandum saka ing Sihor, lan pametune wilayah Nil, satemah kutha iku dadi pasar kanggo para bangsa.

לֹא־	לֵאמֹר	הַיָּם	מָעוֹז	יָם	אָמַר		כִּי־	צִידוֹן	בּוֹשִׁי	4
boten–	ngandika	seganten	beteng	seganten	dipun–ngandikakaken		awit–	Sidon	isin	
H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559			H6721	H0954	

נָדַלְתִּי		וְלֹא	יָלַדְתִּי		וְלֹא־	חַלְתִּי		
kawula–sampun–ngragati		lan–boten	kawula–sampun–mbabar		lan–boten–	kawula–sampun–mlarak		
H1431		H3808	H3205		H3808			

בְּתוּלֹת׃	רוֹמַמְתִּי		בַּחוּרִים
prawan	kawula–sampun–ngunggahaken		jaka
H1330			H0970

Nandhanga wirang, he Sidon, sabab sagara, betenge sagara, celathu mangkene: “Aku ora tau uwat lan ora tau manak, aku ora tau nggulawenthah jejaka lan ora tau ngopeni prawan-prawan.”

צֹר׃	כִּשְׁמַע	יָחִילוּ	לְמִצְרָיִם	שְׁמַע	כַּאֲשֶׁר־	5
Tirus	kados–pawarta	remuk–manahipun	dhateng–Mesir	pawarta	nalika–	
H6865			H4714			

Samangsa kabar bab Tirus iku tekan ing Mesir, wong-wong bakal padha gumeter krungu bab iku.

אִי׃	יֹשְׁבֵי	הֵילִילוּ	תַּרְשִׁישָׁה	עִבְרוּ	6
pulo	ingkang–manggon	nangisa	dhateng–Tarsis	nyebranga	
H0339	H3427	H3213	H8659		

Padha ngungsia menyang ing Tarsis, padha sesambata, he kang padha manggon ing tanah pasisir!

קַדְמָתָהּ	קֶדֶם	מִימֵי־	עַלִּיזָה	לָכֶם	הֲזֹאת	7
wiwitanipun	kina	saking–dinten-dinten–	ingkang–bingah	tumrap–panjenengan	punika	
H6927		H3117	H5947		H2063	

לָנוּר׃	מֵרָחוֹק	רַגְלֶיהָ	יְבִלוּהָ
supados–manggon	saking–tebih	sampeyaning–nipun	dipun–bekta
	H7350	H7272	H2986

Iki apa kuthamu kang sumyak-sumyak, kang asale saka ing jaman kuna? Wonge wus padha lunga menyang ing panggonan kang adoh lan dadi wong neneka ana ing kana.

סְחֲרֶיהָ	אֲשֶׁר	הַמַּעֲטִירָה	צֹר	עַל־	זֹאת	יָעַץ	מִי	8
para–sudagaripun	ingkang	ingkang–nmakuthani	Tirus	tumrap–	punika	ngrancang	sinten	
H5503			H6865		H2063	H3289	H4310	

אָרֶץ׃	נִכְבְּדֵי־	כְּנַעֲנֶיהָ	שָׂרִים
bumi	tiyang–ingkang–dipun–hormati–	para–sudagaripun	para–pangageng
H0776	H3513		H8269

Sapa kang mutus mangkene iki tumrap Tirus, kutha kang tau ngganjar makutha, kang sudagar-sudagare para panggedhe lan wong-wonge kang dagang para wong mulya ing bumi?

גְּאוֹן	לְחַלֵּל	יְעָצָהּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	9
kagumedheaning	supados–ngasoraken	sampun–ngrancang	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	
H1347		H3289		H3068	

אָרֶץ׃	נִכְבְּדֵי־	כָּל־	לְהָקֵל	צְבִי	כָּל־	
bumi	tiyang–ingkang–dipun–hormati–	sedaya–	supados–ngasoraken	kaendahan	sedaya–	
H0776	H3513	H3605	H7043		H3605	

Pangeran Yehuwah Gustining para tumitah kang wus damel putusan mangkono kanggo nyirnakake piangkuh, kanggo ngesorake sakehe kang endah lan sakehe wong mulya ing bumi.

עוֹד׃	מָזַח	אֵין	תַּרְשִׁישׁ	בַּת־	כַּיְאֹר	אַרְצֵךְ	עִבְרִי	10
malih	sabuk	boten–wonten	Tarsis	putri–	kados–lèpen	tanah–panjenengan	ngliwatana	
H5750		H0369	H8659	H1323	H2975	H0776		

Garapen pategalanmu kaya kang ana ing pinggiring bengawan Nil, he putri Tarsis, panggonan-panggonan kanggo ndandani kapal wus ora ana!

יְהוָה	מַמְלָכוֹת	הִרְגִּיז	הַיָּם	עַל־	נָטָה	יָדוֹ	11
Yéhuwah	karajan-karajan	nggegeraken	seganten	wonten–ing–	ngacungaken	tanganipun	
H3068	H4467	H7264	H3220		H5186	H3027	

מָעֻזֶּיהָ׃	לַשְׁמֵד	כְּנַעַן	אֶל־	צִוָּה
beteng-betengipun	supados–ngrisak	Kanaan	tumrap–	sampun–dhawuh
H4581	H8045		H0413	H6680

Pangeran Yehuwah wus ngayatake astane marang ing sagara lan damel karajan-karajan padha gumeter; Panjenengane wus dhawuh supaya bettenge Kanaan padha kasirnakake.

לַעְלֽוֹז	עוֹד	תּוֹסִיפִי	לֹא־	וַיֹּאמֶר	12
supados–bingah	malih	panjenengan–terus	boten–	lan–dipun–ngandikakaken	
H5937	H5750	H3254	H3808	H0559	

גַּם־	עֲבֹרִי	קוּמִי	(כִּתִּים)	[כתיים]	צִידוֹן	בַּת־	בְּתוּלַת	הַמְעֻשָּׁקָה
malah–	nyebranga	wunguwa	(Kitim)	[Kitim]	Sidon	putri–	prawan	ingkang–dipun–tindhes
H1571			H3794	H3794	H6721	H1323	H1330	H6231

לָךְ׃	יָנוּחַ	לֹא־	שָׁם
tumrap–panjenengan	wonten–ayem	boten–	mrika
	H5117	H3808	H8033

Sarta wus ngandika: “Sira ora bakal bungah-bungah maneh, he prawan kang wus karusak, he putri Sidon! Ngadega, ngungsia marang wong Kitim! Ana ing kono uga bakal ora ana panggonan kang nyenengake tumrap sira.”

יְסָדָהּ	אַשּׁוּר	הָיָה	לֹא	הָעָם	זֶה	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְהֵן	13
ngadegaken	Asyur	wonten	boten	bangsa	punika	tiyang–Kasdim	tanah	lah	
H3245	H0804	H1961	H3808		H2088	H3778	H0776	H2005	

(בַּחוּנָיו)	[בחיניו]	הֵקִימוּ	לְצִיִּים
(menara-menaranipun)	[menara-menaranipun]	sampun–ngadegaken	tumrap–kewan–ara-ara–samun
H0975	H0975		H6728

לְמַפֵּלָה׃	שָׂמָהּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ	עֹרְרוּ
reruntuhan	ndadosaken	gedhong-gedhongipun	ngrisak
		H0759	H6209

Delengen nagarane wong Kasdim! Iya bangsa iku kang nindakake mangkono, dudu wong Asyur. Iku kang padha ngulungake Tirus marang kewan-kewan ing ara-ara samun; iku wus padha ngedegake menara-menara pangepungan lan wus nggempur puri-purining kutha iku sarta ndadekake gempuran kutha iku.

ס	מָעֻזֵּךְ׃	שֻׁדַּד	כִּי	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת	הֵילִילוּ	14
(s)	beteng–panjenengan–sedaya	dipun–rusak	awit	Tarsis	prau-prau	nangisa	
	H4581	H7703		H8659	H0591	H3213	

Sesambata, he kapal-kapal Tarsis, sabab betengmu wus karusak.

שָׁנָה	שִׁבְעִים	צֹר	וְנִשְׁכָּחַת	הַהִוא	בְּיוֹם	וְהָיָה	15
taun	pitung–dasa	Tirus	lan–dipun–lalekaken	punika	ing–dinten	lan–dados	
H8141	H7657	H6865	H7911	H1931	H3117	H1961	

לְצֹר	יִהְיֶה	שָׁנָה	שִׁבְעִים	מִקֵּץ	אֶחָד	מֶלֶךְ	כִּימֵי	
tumrap–Tirus	dados	taun	pitung–dasa	sasampunipun	satunggal	raja	kados–dinten-dinten	
H6865	H1961	H8141	H7657	H7093	H0259	H4428	H3117	

הַזּוֹנָה׃	כְּשִׁירַת
wanita–sundel	kados–tembang
H2181	

Ing nalika iku Tirus bakal ora dielingi pitung puluh taun lawase, padha karo yuswaning ratu. Sawuse pitung puluh taun, Tirus bakal ngalami apa kang tumanduk marang wanita tunasusila kang kamot ing kekidungan iki:

הֵיטִיבִי	נִשְׁכָּחָה	זוֹנָה	עִיר	סְבִי	כִּנּוֹר	קֹחִי	16
becik	ingkang–dipun–lalekaken	wanita–sundel	kitha	ngubengi	clempung	mendhet	
H3190	H7911	H2181		H5437	H3658	H3947	

תִּזָּכֵרִי׃	לְמַעַן	שִׁיר	הַרְבִּי־	נַגֵּן
dipun–ènget	supados	tembang	akeh–	nyanyia
H2142	H4616			H5059

“Nggawaa clempung, ngubengana kutha, he wanita tunasusila kang wus ora kaelingan! Unekna kang apik, sesindhena kang warna-warna, supaya kowe dielingi ing wong.”

צֹר	אֶת־	יְהוָה	יִפְקֹד	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וּמִקֵּץ	וְהָיָה	17
Tirus	-	Yéhuwah	dipun–gatosaken	pitung–dasa	taun	sasampunipun	lan–dados	
H6865	H0853	H3068		H7657	H8141	H7093	H1961	

הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל־	אֶת־	וְזָנְתָה	לְאֶתְנַנָּה	וְשָׁבָה
bumi	karajan-karajan	sedaya–	kaliyan–	lan–sundel	dhateng–epahan-nipun	lan–wangsul
H0776	H4467	H3605	H0853	H2181	H0868	H7725

הָאֲדָמָה׃	פְּנֵי	עַל־
bumi	lumahing	wonten–ing–
H0127	H6440	

Lan sawuse kliwat pitung puluh taun, Sang Yehuwah bakal nggalih marang Tirus, satemah banjur tampa opahing kanisthane maneh, lan banjur bakal tumindak nistha maneh karo sakehing karajan ing salumahing bumi.

יֻאָצַר	לֹא	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	וְאֶתְנַנָּהּ	סַחְרָהּ	וְהָיָה	18
dipun–simpen	boten	tumrap–Yéhuwah	suci	lan–epahanipun	daganganipun	lan–dados	
H0686	H3808	H3068	H6944	H0868	H5504	H1961	

יְהוָה	לִפְנֵי	לַיּוֹשְׁבִים	כִּי	יֻחָסֵן	וְלָא	
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsanipun	tumrap–ingkang–lenggah	awit	dipun–celengi	lan–boten	
H3068	H6440	H3427		H2630	H3808	

פ	עָתִיק׃	וְלִמְכַסֶּה	לְשָׂבְעָה	לֶאֱכֹל	סַחְרָהּ	יֶהְיֶה	
(p)	ingkang–sae	lan–kangge–busana	ngantos–wareg	supados–nedha	daganganipun	dados	
	H6266	H4374	H7654	H0398	H5504	H1961	

Babathene lan opahing kanisthane bakal suci kagem Sang Yehuwah, ora bakal diendheg utawa disimpen, nanging bebathene iku bakal kanggo nganakake pangan kang cukup lan sandhangan kang endah kanggo para wong kang padha manggon ing ngarsaning Yehuwah.

Chapter 24

פָּנֶיהָ	וְעִנָּה	וּבוֹלְקָהּ	הָאָרֶץ	בּוֹקֵק	יְהוָה	הִנֵּה	1
lumahing-nipun	lan–njeblungaken	lan–ngrisak	bumi	ngosongaken	Yéhuwah	lah	
H6440		H1110	H0776		H3068	H2009	

יֹשְׁבֶיהָ׃	וְהֵפִיץ
ingkang–manggon	lan–mbuyaraken
H3427	

Lah bumi bakal didadekake suwung dening Sang Yehuwah lan bakal kalebur, lemahe bakal kawalik, sarta kang manggon bakal padha kabuyarake.

כַּשִּׁפְחָה כָּאדוֹנָיו כַּעֶבֶד כַּכֹּהֵן כָּעָם וְהָיָה 2
kados–abèn kados–bendara-nipun kados–abdi kados–imam kados–umat lan–dados
H8198 H0113 H5650 H3548 H1961

כַּמַּלְוֶה כַּמּוֹכֵר כַּקּוֹנֶה כַּגְּבִרְתָּה
kados–ingkang–nyilihaken kados–ingkang–sade kados–ingkang–tumbas kados–bendara–èstri-nipun
H4376 H7069 H1404

נֹשֶׂא כַּאֲשֶׁר כַּנֹּשֶׁה כַּלּוֹֽה
mbayar–bunga kados–ingkang kados–ingkang–narik–bunga kados–ingkang–nyambut
H5378 H5383

בּוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Nasibing imam bakal kaya rakyat, nasibing lurah bakal kaya batur lanang, nasibing lurahe wadon bakal kaya batur wadon, nasibing wong kang adol bakal kaya kang tuku, nasibe wong kang nyilihake bakal kaya kang nyilih, nasibe wong potang bakal kaya kang utang.

יְהוָה כִּי תִּבּוֹז וְהִבָּוֹז הָאָרֶץ תִּבּוֹק וְהִבָּוֹק 3
Yéhuwah awit dipun–jarah lan–dipun–jarah–blas bumi dipun–telasaken telas–blas
H3068 H0962 H0962 H0776

הַזֹּֽה׃ הַדָּבֶר אֶת־ דִּבֶּר
punika pangandika - sampun–ngandikakaken
H2088 H1697 H0853 H1696

Bumi bakal kadadekake ludhes babar pisan, lan bakal dijarah-rayah entek-entekan, awit Sang Yehuwah kang ngandika mangkono.

הָאָרֶץ׃ עַם־ מְרוֹם אֻמְלְלוּ תֵּבֵל נָבְלָה אֻמְלְלָה הָאָרֶץ נָבְלָה אָבְלָה 4
bumi tiyang– inggil mlempem jagad layu mlempem bumi layu prihatos
H0776 H4791 H0535 H8398 H0535 H0776 H0056

Bumi katon susah alum, malah jagad banjur nglayung layu, langit lan bumi nglayung bebarengan.

עָבְרוּ כִּי־ יְשֻׁבֶיהָ תַּחַת חָנְפָה וְהָאָרֶץ 5
sampun–nerak awit– ingkang–manggon ing–sangandhaping dipun–najisaken lan–bumi
H3427 H8478 H2610 H0776

עוֹלָם׃ בְּרִית הֵפֵרוּ חֹק חָלְפוּ תּוֹרַת
langgeng prajanjian sampun–mbatalaken pranatan sampun–nerak paugeran
H5769 H1285 H2706 H2498 H8451

Bumi dadi najis marga saka kang ngenggoni, amarga padha nglanggar angger-angger, ngowahi katetepan lan nyelaki prajanjian kang langgeng.

בָּהּ יֹשְׁבֵי וַיֵּאָשְׁמוּ אֶרֶץ אָכְלָה אָלָה כֵּן עַל־ 6
ing–piyambakipun ingkang–manggon lan–dipun–ukum bumi nglahap supata punika awit–
H3427 H0816 H0776 H0398 H0423

מְזֻעָר׃ אֱנוֹשׁ וְנִשְׂאַר אֶרֶץ יֹשְׁבֵי חָרוּ כֵּן עַל־
sekedhik manungsa lan–taksih–wonten bumi ingkang–manggon gosong punika awit–
H4213 H0582 H7604 H0776 H3427 H2787

Mulane bumi bakal kamangsa ing ipat-ipat, lan kang ngenggoni bakal oleh paukuman; awit saka iku kang ngenggoni bumi bakal geseng sirna, lan manungsa bakal mung kari sathithik.

לֵֽב׃ שְׁמֻחֵי־ כָּל־ נֶאֱנְחוּ גָּפֶן אֻמְלְלָה־ תִּירוֹשׁ אָבַל 7
manah ingkang–bingah– sedaya– sesambat wit–anggur layu– anggur–anyar prihatos
H8056 H3605 H0584 H1612 H0535 H8492 H0056

Anggur ora gawe bingar maneh, wite anggur nglayung, lan sakehe wong kang bungah atine bakal sesambat.

מְשׂוֹשׂ	שָׂבַע	עַלִּיזִים	שְׁאוֹן	חָדַל	תֹּפֶף	מְשׂוֹשׂ	שָׂבַע	8
kabingahan	mandeg	ingkang–bingah	gumuruh	sirep	rebana	kabingahan	mandeg	
H4885		H5947	H7588	H2308	H8596	H4885		

כִּנּוֹר׃
clempung
H3658

Swaraning trebang kang gambira wus leren, ramene wong kang sumyak-sumyak wus sirep, lan swaraning clempung kang girang wus leren.

לְשׁוֹתָיו׃	שֵׁכָר	יֵמַר	יַיִן	יִשְׁתּוּ־	לֹא	בַּשִּׁיר	9
tumrap–ingkang–nginum	minuman–keras	pahit	anggur	nginum–	boten	kalayan–tembang	
H8354	H7941	H4843	H3196	H8354	H3808		

Wong kang ngombe anggur ora kalawan kekidungan maneh, arak dadi pait tumrap wong kang ngombe.

מְבוֹא׃	בַּיִת	כָּל־	סָגַר	תֹּהוּ	קִרְיַת־	נִשְׁבָּרָה	10
saking–mlebet	griya	sedaya–	dipun–tutup	kosong	kitha–	dipun–rusak	
H0935		H3605	H5462	H8414	H7151	H7665	

Kutha kang kisruh kaanane wus lebur, saben omah wus tutupan ora kena dileboni.

מְשׂוֹשׂ	גָּלָה	שִׂמְחָה	כָּל־	עֶרְבָה	בְּחוּצוֹת	הַיַּיִן	עַל־	צְוָחָה	11
kabingahan	mlayu	kabingahan	sedaya–	peteng	ing–lurung-lurung	anggur	kangge–	njrit	
H4885	H1540	H8057	H3605	H6150	H2351	H3196		H6682	

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Wong padha njerit ana ing dedalan awit ora ana anggur, sakehing kasenengan wus sirna, gambiraning bumi wus ilang.

שָׁעַר׃	יְכַת־	וּשְׁאִיָּה	שַׁמָּה	בָּעִיר	נִשְׁאַר	12
gapura	dipun–tugel–	lan–rusak	suwung	ing–kitha	taksih–wonten	
H8179	H3807	H7591	H8047		H7604	

Kang tinemu ana ing kutha mung karusakan, gapurane wus kagempur lan jugrug.

הָעַמִּים	בְּתוֹךְ	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	יִהְיֶה	כֹּה	כִּי	13
para–bangsa	ing–antawisipun	bumi	ing–tengahing	dados	mekaten	awit	
	H8432	H0776	H7130	H1961	H3541		

כָּלָה	אִם־	כִּעוֹלֵלֹת	זַיִת	כְּנֹקֵף	
rampung	menawi–	kados–woh–ingkang–taksih–wonten	wit–zaitun	kados–anggenipun–nggoyang	
H3615		H5955	H2132	H5363	

בָּצִיר׃
panen–anggur
H1210

Amarga iki bakal kelakon ana ing bumi, ana ing satengahe para bangsa, yaiku kaya ing nalika wong ngerog woh jaitun, kaya ing nalika ngasag ing sarampunging panen anggur.

צָהֲלוּ	יְהוָה	בִּגְאוֹן	יָרֹנּוּ	קוֹלָם	יִשְׂאוּ	הֵמָּה	14
surak–sorak	Yéhuwah	ing–kamulyanipun	sorak–sorak	suwantenipun	ngangkat	piyambakipun	
	H3068	H1347			H5375	H1992	

מָיָם׃
saking–seganten
H3220

Wong-wong padha surak-surak sora, marga saka kaluhurane Sang Yehuwah, padha nguwuh-uwuh seru saka ing sisih kulon:

15

יְהוָה	שֵׁם	הַגֹּם	בְּאִיֵּי	יְהוָה	כַּבְּדוּ	בָּאֵרִים	כֵּן	עַל־
Yéhuwah	asma	seganten	ing-pulo-pulo	Yéhuwah	mulyakna	ing-padhang	punika	awit-
H3068	H8034	H3220	H0339	H3068	H3513			

ס	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי
(s)	Israel	Gusti-Allahipun
	H3478	H0430

"Mulane Pangeran Yehuwah kamulyakna ana ing nagara-nagara wetanan, asmane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel, ana ing tanah-tanah ing sapinggiring sagara!"

16

לַצַּדִּיק	צְבִי	שָׁמַעְנוּ	זְמִרָת	הָאָרֶץ	מִכְנַף
tumrap-ingkang-bener	kamulyan	kawula-sampun-mireng	tembang	bumi	saking-pucuk
H6662		H8085	H2158	H0776	H3671

אַוִּי	לִי	רָזִי־	לִי	רָזִי־	וָאֹמַר	
adhuh	tumrap-kawula	kawula-kuru-	tumrap-kawula	kawula-kuru-	lan-kawula-matur	
H0188		H7334		H7334	H0559	
בֹּגְדוּ׃	בּוֹגְדִים	וּבֶגֶד	בָּגָדוּ	בֹּגְדִים	לִי	
sampun-cidra	tiyang-cidra	lan-cidra	sampun-cidra	tiyang-cidra	tumrap-kawula	
H0898	H0898		H0898	H0898		

Saka ing poncoting bumi aku padha krungu kekidungan: "Kamulyan kagem Kang Mahaadil!" Nanging aku celathu: "Aku kuru nglayung, kuru nglayung aku. Bilai aku! Sabab para panggarong padha nggarong, malah tanpa leren anggone nggarong!"

17

הָאָרֶץ׃	יוֹשֵׁב	עָלַיִךְ	וָפַח	וָפַחַת	פָּחַד
bumi	ingkang-manggon	tumrap-panjenengan	lan-jiretan	lan-luwangan	medeni
H0776	H3427			H6354	H6343

He para kang manggon ing bumi, kowe bakal padha ketaman ing pagiris, bakal padha kecemplung ing luweng lan kena ing kala jiret.

18

הַפַּחַת	אֶל־	יִפֹּל	הַפַּחַד	מִקּוֹל	הַנָּס	וְהָיָה	
luwangan	dhateng-	dhawah	medeni	saking-suwanten	ingkang-mlayu	lan-dados	
H6354	H0413	H5307	H6343		H5127	H1961	

אֲרֻבּוֹת	כִּי־	בַּפָּח	יִלָּכֵד	הַפַּחַת	מִתָּוֹךְ	וְהָעוֹלֶה	
jendela	awit-	ing-jiretan	dipun-cekel	luwangan	saking-tengahing	lan-ingkang-minggah	
H0699			H3920	H6354	H8432		

אָרֶץ׃	מוֹסְדֵי	וְיִרְעֲשׁוּ	נִפְתָּחוּ	מִמָּרוֹם
bumi	dhasar	lan-gonjang-ganjing	dipun-bikak	saking-inggil
H0776	H4146	H7493		H4791

Ing kono sing sapa lumayu marga saka swara kang ngagetake iku bakal kecemplung ing luweng, lan kang munggah saka ing luweng bakal kena ing kala jiret. Amarga cendhela-cendhelaning langit bakal padha kawengakake lan dhasar-dhasaring bumi bakal padha gonjing.

19

מוֹט	אֶרֶץ	הֻתְפּוֹרְרָה	פֶּשַׁע	הָאָרֶץ	הֻתְרֹעֲעָה	רָעָה
gonjang-ganjing	bumi	sampun-pecah	pecah	bumi	sampun-rusak	rusak
H4131	H0776			H0776		

אָרֶץ׃	הֻתְמוֹטְטָה
bumi	sampun-gonjang-ganjing
H0776	H4131

Bumi remuk bubuk, bumi gempur ajur bumi gonjang-ganjing.

כַּמְּלוּנָה	וְהֻתְנוֹדְדָה	כַּשִּׁכּוֹר	אֶרֶץ	תָּנוּעַ	נוֹעַ		20
kados–pondhokan	lan–ngoyog	kados–tiyang–mendem	bumi	sempoyongan	sempoyongan		
H4412	H5110	H7910	H0776	H5128	H5128		

ס	קוּם׃	תִּסִּיף	וְלֹא־	וְנָפְלָה	פִּשְׁעָהּ	עָלֶיהָ	וְכָבֵד	
(s)	malih	tangi	lan–boten–	lan–dhawah	dosanipun	wonten–nginggilipun	lan–awrat	
		H3254	H3808	H5307	H6588		H3513	

Bumi sempoyong-sempoyong kaya wong mendem lan gonjing kaya gubug katiyup ing angin; dosaning pambalelane tumempuh nggegirisi, mulane banjur rubuh lan ora bakal ngadeg maneh.

הַמָּרוֹם	צְבָא	עַל־	יְהוָה	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה		21
inggil	wadya–bala	tumrap–	Yéhuwah	dipun–ukum	punika	ing–dinten	lan–dados		
H4791			H3068		H1931	H3117	H1961		

הָאֲדָמָה׃	עַל־	הָאֲדָמָה	מַלְכֵי	וְעַל־	בַּמָּרוֹם	
bumi	wonten–ing–	bumi	para–raja	lan–tumrap–	ing–inggil	
H0127		H0127	H4428		H4791	

Ing nalika iku Pangeran Yehuwah tumuli bakal ngukum wadya-balaning langit ing langit lan para ratuning bumi ing bumi.

וְסֻגְּרוּ	בּוֹר	עַל־	אֲסִיר	אֲסֻפָּה	וְאֻסְפוּ		22
lan–dipun–tutup	luwangan	wonten–ing–	tawanan	pangklempakan	lan–dipun–klempakaken		
H5462			H0616	H0626	H0622		

יִפָּקְדוּ׃	יָמִים	וּמֵרֹב	מַסְגֵּר	עַל־	
dipun–gatosaken	dinten	lan–sasampunipun–kathah	pakunjaran	wonten–ing–	
	H3117	H7230	H4525		

Iku bakal padha kaklumpukake bebarengan, kayadene tahanan kang kalebokake ing luweng; bakal padha kalebokake ing pakunjaran lan bakal padha kaukum sawuse antara lawas.

צְבָאוֹת	יְהוָה	מָלַךְ	כִּי־	הַחַמָּה	וּבוֹשָׁה	הַלְבָנָה	וְחָפְרָה		23
Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	jumeneng	awit–	surya	lan–kawirangan	rembulan	lan–isin		
	H3068			H2535	H0954	H3842	H2659		

פ	כָּבוֹד׃	זְקֵנָיו	וְנֶגֶד	וּבִירוּשָׁלִַם	צִיּוֹן	בְּהַר		
(p)	kamulyan	para–pinisepuhipun	lan–wonten–ngajengipun	lan–ing–Yérusalem	Sion	ing–Redi		
	H3519	H2205	H5048	H3389	H6726	H2022		

Rembulan purnama bakal rumangsa isin, lan srengenge kang panase ngedab-edabi bakal nandhang wirang, amarga Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah bakal ngasta paprentahan ana ing gunung Sion lan ing Yerusalem, sarta bakal ngatingalake kamulyane ana ing ngarepe para pinituwane umate.

Chapter 25

אוֹדֶה	אֲרוֹמִמְךָ	אַתָּה	אֱלֹהַי	יְהוָה	1
kawula–ngalem	kawula–ngagungaken–Panjenengan	Panjenengan	Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	
H3034			H0430	H3068	

מֶרָחוֹק	עֵצוֹת	פֶּלֶא	עָשִׂיתָ	כִּי	שְׁמֶךָ	
saking–tebih	rancangan	mujijat	Panjenengan–sampun–nindakaken	awit	asma–Panjenengan	
H7350	H6098	H6382			H8034	

אֱמוּנָה׃	אֹמֶן
setya	temen
H0530	H0544

Dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka punika ingkang dados Allah kawula; kawula badhe ngluhuraken Paduka, badhe ngrepekaken kidung panuwun kagem asma paduka; amargi kalayan setya lan santosa anggen Paduka sampun nindakaken rancangan paduka ingkang elok ingkang wontenipun sampun wiwit ing kina mila.

קִרְיָה	לַגָּל	מֵעִיר	שָׂמְתָּ		כִּי	2
kitha	dados–gundukan	saking–kitha	Panjenengan–sampun–ndadosaken		awit	
H7151	H1530					

מֵעִיר	זָרִים	אַרְמוֹן	לְמַפֵּלָה	בְּצוּרָה
saking–dados–kitha	tiyang–manca	gedhong	dados–reruntuhan	ingkang–kabeteng
		H0759		H1219

יִבָּנֶה׃	לֹא	לְעוֹלָם
dipun–bangun–malih	boten	salami-laminipun
H1129	H3808	H5769

Awit kitha punika sampun Paduka dadosaken tumpukan sela, saha kitha-beteng punika dados jugrugan; purining bangsa manca sampun sanes kitha malih, lan boten badhe kabangun malih ing salaminipun.

גּוֹיִם	קִרְיַת	עָז	עַם־	יְכַבְּדוּךָ	כֵּן	עַל־	3
bangsa-bangsa	kitha	ingkang–rosa	bangsa–	ngluhuraken–Panjenengan	punika	awit–	
	H7151	H5794		H3513			

יִרְאוּךָ׃	עָרִיצִים
ajrih–dhateng–Panjenengan	ingkang–ambek–siya
H3372	H6184

Mila satunggaling bangsa ingkang santosa badhe ngluhuraken Paduka; kithaning para bangsa ingkang prakosa badhe ajrih-asih dhumateng Paduka.

מָעוֹז	לַדָּל	מָעוֹז	הָיִיתָ		כִּי־	4
beteng	tumrap–tiyang–mlarat	beteng	Panjenengan–sampun–dados		awit–	
H4581	H1800	H4581	H1961			

מִזֶּרֶם	מַחְסֶה	לָו	בַּצַּר־	לָאֶבְיוֹן
saking–udan–deres	pangayoman	tumrap–piyambakipun	ing–kasusahan–	tumrap–tiyang–kesrakat
H2230	H4268			H0034

קִיר׃	כְּזֶרֶם	עָרִיצִים	רוּחַ	כִּי	מֵחֹרֶב	צֵל	
tembok	kados–udan–deres	tiyang–ingkang–ambek–siya	napas	awit	saking–panas	wewayangan	
H7023	H2230	H6184	H7307			H6738	

Amargi Paduka dados papan pangungsenipun para tiyang ingkang sekeng, dados papan pangungsenipun tiyang miskin ing salebeting karupekanipun, dados pangayoman tumrap wontenipun prahara, dados pangeyuban manawi pinuju benter sumelet, awit kanepsonipun para tiyang ingkang prakosa gumunggung punika kadosdene prahara ing mangsa asrep,

תַּכְנִיעַ	זָרִים	שְׁאוֹן	בְּצִיּוֹן		כְּחֹרֶב	5
Panjenengan–ngandhapaken	tiyang–manca	gumuruh	ing–panggonan–garing		kados–panas	
H3665		H7588	H6724			

פ	יַעֲנֶה׃	עָרִיצִים	זְמִיר	עָב	בְּצֵל	חָרֶב
(p)	dipun–endelaken	tiyang–ingkang–ambek–siya	tembang	mega	ing–wewayanganing	panas
		H6184	H2158	H5645	H6738	

kados benter gumeplang ing papan garing. Gumederipun para tiyang ngamanca Paduka kendelaken; kadosdene benter sumelet ingkang kasirnakaken dening aubing mega, inggih makaten anggening kekidunganipun para tiyang ingkang prakosa gumunggung sami kasirep.

הָעַמִּים׀	לְכֹל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְעָשָׂה	6
para–bangsa	tumrap–sedaya–	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	lan–dipun–damel	
	H3605		H3068		

שְׁמָנִים׀	שְׁמָרִים	מִשְׁתֶּה	שְׁמָנִים	מִשְׁתֶּה	הַזֶּה	בָּהָר	
panganan–lemu	anggur–penet	pesta	panganan–lemu	pesta	punika	wonten–ing–redi	
H8081	H8105	H4960	H8081	H4960	H2088	H2022	

מְזֻקָּקִים׃	שְׁמָרִים	מְמֻחָיִם
ingkang–dipun–saring	anggur–penet	ingkang–empuk
H2212	H8105	

Pangeran Yehuwah Gustining sarwa dumadi ana ing gunung Sion kene bakal nganakake bujana kanggo sakehing bangsa arupa olah-olahan kang gurih, bujana kang awujud anggur lawas, olah-olahan kang gurih lan mawa sungsum, anggur lawas kang kasaring endheg-endhege.

הַלּוֹט	וְהַלּוֹט	פְּנֵי־	הַזֶּה	בָּהָר	וּבִלַּע	7
ingkang–nutupi	tutupan	lumah-lumahing–	punika	wonten–ing–redi	lan–dipun–sirnakaken	
H3874	H3875	H6440	H2088	H2022	H1104	

כָּל־	עַל־	הַנָּסוּכָה	וְהַמַּסֵּכָה	הָעַמִּים	כָּל־	עַל־
sedaya–	wonten–ing–	ingkang–dipun–tenun	lan–lawon	para–bangsa	sedaya–	wonten–ing–
H3605		H5259			H3605	

הַגּוֹיִם׃
para–umat

Lan ana ing gunung kene Sang Yehuwah bakal nyuwek-nyuwek sandhangan bagor kang kaenggokake marang sakehing suku bangsa lan kemul kang dikemulake marang sakehing para bangsa.

מֵעַל	דִּמְעָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	וּמָחָה	לָנֶצַח	הַמָּוֶת׀	בִּלַּע	8
saking	luh	Yéhuwah	Gusti	lan–dipun–usapi	salami-laminipun	pejah	dipun–sirnakaken	
	H1832	H3069	H0136		H5331	H4194	H1104	

כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־	מֵעַל	יָסִיר׀	עַמּוֹ	וְחֶרְפַּת	פָּנִים	כָּל־
awit	bumi	sedaya–	saking	dipun–singkiraken	umat–Ipun	lan–wirang	pasuryan	sedaya–
	H0776	H3605		H5493		H2781	H6440	H3605

פ	דִּבֶּר׃		יְהוָה
(p)	sampun–ngandikakaken		Yéhuwah
	H1696		H3068

Panjenengane bakal ngicali pati ing sateruse; tuwin Pangeran Allah bakal ngusapi eluh saka ing sakehing rai; sarta kawirangane umate bakal kaedohake saka ing salumahing bumi, awit Pangeran Yehuwah wus ngandika mangkono.

זֶה	אֱלֹהֵינוּ	הִנֵּה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר׀	9
punika	Gusti–Allah–kita	lah	punika	ing–dinten	lan–dipun–ngandikakaken	
H2088	H0430	H2009	H1931	H3117	H0559	

יְהוָה׀	זֶה	וְיִוֹשִׁיעֵנוּ	לוֹ	קִוִּינוּ
Yéhuwah	punika	lan–nylametaken–kita	Panjenenganipun	kita–sampun–ngentosi
H3068	H2088	H3467		

בִּישׁוּעָתוֹ׃	וְנִשְׂמְחָה	נָגִילָה	לוֹ	קִוִּינוּ
ing–kawilujengan–Ipun	lan–kita–bingah–bingah	kita–bingah	Panjenenganipun	kita–sampun–ngentosi
H3444	H8055	H1523		

Ing wektu iku bakal ana wong kang celathu: “Iki sanyata Gusti Allah kita, kang kita anti-anti, supaya kita kaganjar slamet. Iya iki Sang Yehuwah kang kita anti-anti; ayo kita padha surak-surak lan suka-suka marga saka pangluwaran kang kaparingake!”

מוֹאָב	וְנָדוֹשׁ	הַזֶּה	בְּהָר	יְהוָה	יַד־	תָּנוּחַ	כִּי־	10
Moab	lan–dipun–idak-idak	punika	wonten–ing–redi	Yéhuwah	tanganipun–	leren	awit–	
H4124	H1758	H2088	H2022	H3068	H3027	H5117		

מַדְמֵנָה׃	בְּמוֹ(ֹ)	במי]	מַתְבֶּן	כְּהִדּוּשׁ	תַּחְתָּיו	
blethok	(ing)	[ing–toya]	jerami	kados–dipun–idak-idak	ing–sangandhapipun	
H4087	H1119	H4325	H4963	H1758	H8478	

Marga astane Pangeran Yehuwah bakal ngayomi gunung iki, nanging Moab bakal kaidak-idak ana ing panggonane dhewe, kayadene dami kang kaidak-idak ing luwang rereged.

							11
הַשֹּׂחֶה	יִפְרֹשׂ	כַּאֲשֶׁר	בְּקִרְבּוֹ	יָדָיו	וּפֵרַשׂ		
ingkang–nglangi	dipun–ewer	kados–anggenipun	ing–tengahipun	tanganipun	lan–dipun–ewer		
H7811	H6566		H7130	H3027	H6566		

אָרְבּוֹת	עִם	גְּאוָתוֹ	וְהִשְׁפִּיל	לְשֹׂחֹת	
keprigelan	sesarengan–kaliyan	kagumedheaning-nipun	lan–dipun–endhekaken	supados–nglangi	
H0698		H1346	H8213	H7811	

יָדָיו׃
tanganipun
H3027

Manawa Moab ngegarake tangane ana ing jerone kaya patrape wong nglangi kang ngegarake tangane supaya bisa nglangi, Sang Yehuwah banjur bakal ngesorake kumlungkunge dalasan sakehe pambudi-dayane.

					12
הִשְׁפִּיל	הֵשַׁח	חוֹמֹתֶיךָ	מִשְׁגַּב	וּמִבְצַר	
dipun–asoraken	dipun–endhekaken	tembok-tembok–panjenengan	benteng–inggil	lan–beteng	
H8213	H7817	H2346		H4013	

ס	עָפָר׃	עַד־	לָאָרֶץ	הִגִּיעַ	
(s)	lebu	ngantos–	dhateng–bumi	dipun–tugelaken	
	H6083	H5704	H0776	H5060	

Uwat-uwating tembokmu kang dhuwur bakal kaebrukake lan karubuhake, sarta kaglimpangake ing lemah lan lebu.

Chapter 26

עִיר	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	הַזֶּה	הַשִּׁיר־	יוּשַׁר	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
kitha	Yehuda	ing–tanah	punika	tembang–	dipun–unggelaken	punika	ing–dinten	
	H3063	H0776	H2088		H7891	H1931	H3117	

וָחֵל׃	חוֹמוֹת	יָשִׁית	יְשׁוּעָה	לָנוּ	עֹז־	
lan–baluwarti	tembok	dipun–pasang	kawilujengan	tumrap–kita	ingkang–kukuh–	
H2426	H2346	H7896	H3444		H5794	

Ing wektu iku kekidungan iki bakal karepekake ana ing tanah Yehuda: “Kita kadunungan kutha kang santosa, kanggo nylametake kita Pangeran Yehuwah wus masang tembok lan beteng.

							2
אֱמֻנִים׃	שֹׁמֵר	צַדִּיק	גּוֹי־	וְיָבֹא	שְׁעָרִים	פְּתֹחוּ	
kasetyan	ingkang–njagi	ingkang–bener	bangsa–	lan–supados–mlebet	gapura-gapura	bikakna	
H0529	H8104	H6662		H0935	H8179		

Gapurane padha wengakna, supaya lumebua bangsa kang bener lan kang tetep setya!

בְּךָ	כִּי	שָׁלֹום	וְשָׁלֹום	תִּצֹּר	סְמוּךְ	יֵצֶר	3
wonten–ing–Panjenengan	awit	tentrem	tentrem	Panjenengan–jagi	ingkang–tetep	pikiran	
		H7965	H7965	H5341	H5564	H3336	

:בָּטוּחַ
pitados
H0982

Ingkang manahipun santosa Paduka paringi tentrem rahayu, amargi pitados dhumateng Paduka.

צוּר	יְהוָה	בְּיָהּ	כִּי	עַד	עֲדֵי־	בַיהוָה	בְּטְחוּ	4
parang	Yéhuwah	ing–Yah	awit	salami-laminipun	ngantos–	ing–Yéhuwah	pitadosa	
H6697	H3068	H3050		H5703	H5704	H3068	H0982	

:עוֹלָמִים
ingkang–langgeng
H5769

Padha kumandela marang Sang Yehuwah ing salawase, awit Sang Yehuwah Allah iku gunung parang kang langgeng.

יַשְׁפִּילֶנָּה	נִשְׂגָּבָה	קִרְיָה	מָרֹום	יֹשְׁבֵי	הֵשַׁח	כִּי	5
dipun–asoraken	ingkang–dhuwur	kitha	inggil	ingkang–manggon	dipun–endhekaken	awit	
H8213	H7682	H7151	H4791	H3427	H7817		

עָפָר׃	עַד־	יַגִּיעֶנָּה	אֶרֶץ	עַד־	יַשְׁפִּילָהּ
lebu	ngantos–	dipun–tugel	bumi	ngantos–	dipun–asoraken
H6083	H5704	H5060	H0776	H5704	H8213

Amarga Panjenengane kang wus ngesorake kang padha manggon ing papan kang dhuwur; kutha-beteng wus kaendhekake, diendhekake nganti tekan ing lemah banjur kaglimpangake ing lebu.

דַּלִּים׃	פַּעֲמֵי	עָנִי	רַגְלֵי	רָגֶל	תִּרְמְסֶנָּה	6
tiyang–miskin	jangkah	tiyang–mlarat	sampeyanipun	sampeyan	ngidak	
H1800	H6471	H6041	H7272	H7272	H7429	

Wasana bakal kaidak-idak ing sikile para wong sangsara lan tlapakaning sikile para wong kang ringkih.”

תְּפַלָּס׃	צַדִּיק	מַעְגָּל	יָשָׁר	מֵישָׁרִים	לַצַּדִּיק	אֹרַח	7
Panjenengan–ngradin	tiyang–bener	tapakan	lempeng	lempeng	tumrap–tiyang–bener	margi	
H6424	H6662	H4570	H3477	H4339	H6662	H0734	

Marginipun tiyang leres punika lurus, amargi Paduka ingkang miwiti nglencengaken marginipun.

קִוִּינוּךָ	יְהוָה	מִשְׁפְּטֵי־	אֹרַח	אַף	8
kawula–ngentosi–Panjenengan	Yéhuwah	pangadilan–Panjenengan	margi	inggih	
	H3068	H4941	H0734	H0637	

נָפֶשׁ׃	תַּאֲוַת־	וְלִזִכְרְךָ	לְשִׁמְךָ
nyawa	kapang–	lan–tumrap–pangeling–eling–Panjenengan	tumrap–asma–Panjenengan
H5315	H8378	H2143	H8034

Dhuh Yehuwah, kawula ugi sami ngantos-antos titimangsa anggen Paduka nindakaken pangadilan; kareman kawula sadaya punika nyebut asma Paduka saha ngenget-enget Paduka.

רוּחִי	אַךְ־	בַּלַּיְלָה	אִוִּיתִיךָ				נַפְשִׁי	9
roh–kawula	inggih–	ing–dalu	kawula–kapang–dhateng–Panjenengan				nyawa–kawula	
H7307	H0637	H3915	H0183				H5315	

מִשְׁפָּטֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	כִּי	אַשְׁחֲרֶךָּ		בְקִרְבִּי
pangadilan–Panjenengan	nalika	awit	kawula–madosi–Panjenengan		ing–salebeting–kawula
H4941			H7836		H7130

תֶּבֶל׃	יֹשְׁבֵי	לָמְדוּ	צֶדֶק		לָאָרֶץ
jagad	ingkang–manggon	sinau	kabeneran		wonten–ing–bumi
H8398	H3427	H3925	H6664		H0776

Kalayan gumolonging nyawa anggen kawula kangen dhumateng Paduka ing wanci dalu, ugi kalayan gumolonging manah anggen kawula ngupadosi Paduka ing wanci enjing; awit manawi Paduka rawuh ngadili bumi, ingkang manggen ing jagad sami badhe sinau kaleresan.

נְכֹחוֹת	בְּאֶרֶץ	צֶדֶק	לָמַד	בַּל־	רָשָׁע		יְחַן	10
ingkang–lurus	ing–tanah	kabeneran	sinau	boten–	tiyang–duraka		dipun–sih	
H5229	H0776	H6664	H3925	H1077	H7563			

ס	יְהוָה׃	גְּאוּת	יִרְאֶה	וּבַל־	יְעַוָּל	
(s)	Yéhuwah	kaluhuranipun	ningali	lan–boten–	nindakaken–awon	
	H3068	H1348	H7200	H1077	H5765	

Saupami tiyang duraka kaparingan sih-palimirma, boten badhe sinau punapa ingkang leres; piyambakipun badhe nindakaken kaculikan wonten ing nagari ingkang migunakaken angger-angger, saha boten badhe ningali kamulyanipun Sang Yehuwah.

וְיֵבֹשׁוּ	יֶחֱזוּ	יֶחֱזָיוֹן	בַּל־	יָדְךָ		רָמָה	יְהוָה	11
lan–supados–isin	supados–mirsani	mirsani	boten–	tanganipun–Panjenengan		inggil	Yéhuwah	
H0954	H2372	H2372	H1077	H3027			H3068	

ס	תֹאכְלֵם׃	צָרֶיךָ	אֵשׁ	אַךְ־	עָם	קָנְאַת־	
(s)	nglahap–piyambakipun–sedaya	mengsah–Panjenengan	geni	inggih–	umat	kabrangas–	
	H0398		H0784	H0637		H7068	

Dhuh Yehuwah, asta Paduka kaayataken, nanging sami boten sumerep. Kajengipun sami nyumerepi butajengan Paduka margi saking umat Paduka tuwin kajengipun sami nandhang wirang! Kajengipun sami kamangsa ngantos telas dening latu ingkang nyirnakaken mengsah Paduka!

מַעֲשֵׂינוּ	כָּל־	גַּם	כִּי	לָנוּ	שָׁלוֹם	תִּשְׁפֹּת	יְהוָה	12
pandamel–kita	sedaya–	ugi	awit	tumrap–kita	tentrem	paring	Yéhuwah	
H4639	H3605	H1571			H7965	H8239	H3068	

לָנוּ׃	פָּעַלְתָּ	
tumrap–kita	Panjenengan–sampun–nindakaken	
	H6466	

Dhuh Yehuwah, kawula sami Paduka cawisi tentrem rahayu, amargi samubarang ingkang kawula lampahi, sadaya sami Paduka tindakaken kangge kawula sadaya.

זוּלָתֶךָ	אֲדֹנִים	בְּעָלוּנוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	13
saliyaning–Panjenengan	para–panguwasa	sampun–nguwasani–kita	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	
H2108	H0113	H1166	H0430	H3068	

שְׁמֶךָ׃	נַזְכִּיר	בְּךָ	לְבַד־	
asma–Panjenengan	kawula–ngengeti	ing–Panjenengan	namung–	
H8034	H2142		H0905	

Dhuh Yehuwah, Allah kawula sadaya, bendara-bendara sanesipun nate ngwaosi kawula sadaya, nanging namung asma Paduka kemawon ingkang sami kawula suwuraken.

14

פָּקֻדָתְךָ	לָכֵן	יָקֻמוּ	בַל־	רְפָאִים	יְחִוּ	בַל־	מֵתִים
Panjenengan–sampun–ngukum	pramila	tangi	boten–	memedi	gesang	boten–	tiyang–pejah
			H1077	H7496	H2421	H1077	H4191

זֻכָר	כָּל־	וַתְּאַבֵּד	וַתַּשְׁמִידֵם
pangeling-eling	sedaya–	lan–ngrisak	lan–numpes–piyambakipun–sedaya
H2143	H3605	H0006	H8045

לָמוֹ׃
tumrap–piyambakipun–sedaya

Tiyang-tiyang wau sampun sami pejah, boten sami badhe gesang malih, sampun sami dados arwah, boten badhe tangi malih; saestunipun sampun sami Paduka ukum saha Paduka sirnakaken, punapadene sadaya pangenget-enget dhateng tiyang-tiyang wau sampun Paduka icali.

15

פָּקַדְתָּ	יְהוָה	לַגּוֹי	פָּקַדְתָּ	
Panjenengan–sampun–nambahi	Yéhuwah	tumrap–bangsa	Panjenengan–sampun–nambahi	
H3254	H3068		H3254	

כָּל־	רִחַקְתָּ	נִכְבַּדְתָּ	לַגּוֹי
sedaya–	Panjenengan–sampun–ngebahaken	Panjenengan–dipun–mulyakaken	tumrap–bangsa
H3605	H7368	H3513	

אָרֶץ׃	קְצוֵי־
bumi	tapel–wates–
H0776	H7099

Dhuh Yehuwah, bangsa punika sampun Paduka damel saya wewah-wewah, umating kamulyan Paduka sampun Paduka damel saya kathah; nagaranipun sampun Paduka wiyaraken sanget.

16

צָקוֹן	פִּקֻדוּךְ		בַּצַּר	יְהוָה
piyambakipun–njrit	piyambakipun–sesambat–dhateng–Panjenengan		ing–kasusahan	Yéhuwah
H6694				H3068

לָמוֹ׃	מוּסָרְךָ	לַחַשׁ
tumrap–piyambakipun–sedaya	paukuman–Panjenengan	samun
	H4148	H3908

Dhuh Yehuwah, ing salebeting karubedan sami madosi Paduka; nalika bebendu Paduka tumempuh dhateng tiyang-tiyang wau, lajeng sami sesambat ing salebeting pandonga.

17

כֵּן	בַּחֲבָלֶיהָ	תִּזְעַק	תָּחִיל	לָלֶדֶת	תַּקְרִיב	הָרָה	כְּמוֹ
mekaten	ing–larakipun	njrit	nyeri	supados–mbabar	celak	tiyang–ngandhut	kados
		H2199		H3205	H7126		H3644

יְהוָה׃	מִפָּנֶיךָ	הָיִינוּ
Yéhuwah	saking–ngarsanipun–Panjenengan	kawula–dados
H3068	H6440	H1961

Kadosdene tiyang estri ingkang ngandheg ingkang sampun dumugi ing elekipun, lajeng ngolang-ngaling sakit, ngadhuh-adhuh margi nyakiti, inggih makaten punika kawontenan kawula sadaya ing suwaunipun wonten ing ngarsa Paduka, dhuh Yehuwah:

יְשׁוּעַת	רוּחַ	יָלַדְנוּ	כְּמוֹ	חַלְנוּ		הָרִינוּ	18
kawilujengan	angin	kawula–mbabar	kados	kawula–sampun–lara		kawula–sampun–ngandhut	
H3444	H7307	H3205	H3644			H2029	

תֵּבֵל׃	יֹשְׁבֵי	יִפְלוּ	וּבָל־	אֶרֶץ	נַעֲשָׂה	בַּל־	
jagad	ingkang–manggon	dipun–lair	lan–boten–	bumi	kawula–damel	boten–	
H8398	H3427	H5307	H1077	H0776		H1077	

Kawula sami ngandheg, lajeng ngolang-aling sakit, nanging kados-kados kawula sami nglairaken angin, kawula sami boten saged ngawontenaken kawilujengan wonten ing bumi, saha ingkang manggen ing jagad boten lair.

וְרַנְּנוּ	הָקִיצוּ	יְקוּמוּן	נְבֵלָתִי	מִתֶּיךָ		יְחִיוּ	19
lan–surak-suraka	wunguwa	tangi	bangke–kawula	tiyang–pejah–Panjenengan		gesang	
	H6974		H5038	H4191		H2421	

רְפָאִים	וָאָרֶץ	טַלְּךָ	אוֹרֹת	טַל	כִּי	עָפָר	שִׁכְנֵי	
memedi	lan–bumi	bun–Panjenengan	padhang	bun	awit	lebu	ingkang–manggon	
H7496	H0776	H2919		H2919		H6083	H7931	

ס	תַּפִּיל׃	
(s)	ngetokaken	
	H5307	

Dhuh Yehuwah, para tiyang Paduka ingkang pejah sami badhe gesang malih, mayitipun sami badhe tangi malih. He wong-wong kang wus padha kakubur ing lemah, tangia lan surak-suraka! Sabab ebuning Yehuwah iku ebuning pepadhang, lan bumi bakal nglairake arwah-arwah iku maneh.

[דלתיך]	וְסִגְרִי	בַּחֲדָרֶיךָ	בָּא	עַמִּי	לֵךְ		20
[kori-kori–panjenengan]	lan–tutupna	ing–kamar–panjenengan	mlebeta	umat–Kawula	mangkata		
	H5462	H2315	H0935		H3212		

[יעבור־	עַד־	רֶגַע	כִּמְעַט־	חֶבְי	בַּעֲדֶךָ	דְּלָתְךָ)	
[liwat–]	ngantos–	sekedhap	sekedhik–	ndhelik	ing–mburine–panjenengan	(kori–panjenengan)	
	H5704	H7281	H4592	H2247	H1157		

זָעַם׃	יַעֲבָר־)	
duka	(liwat–)	
H2195		

He bangsaku, lumebua ing kamarmu, sawuse lumebu lawange kancingen ndhelika sadhela tumeka sapungkure bebendu.

עָוֹן	לִפְקֹד	מִמְקוֹמוֹ	יֹצֵא	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי־		21
kalepatan	supados–ngukum	saking–papan–Ipun	medal	Yéhuwah	lah	awit–		
H5771		H4725	H3318	H3068	H2009			

תְּכַסֶּה	וְלֹא־	דָמֶיהָ	אֶת־	הָאָרֶץ	וְגִלְּתָה	עָלֶיו	הָאָרֶץ	יְשֹׁב־
nutupi	lan–boten–	rah-ipun	-	bumi	lan–mbikak	tumrapipun	bumi	ingkang–manggon–
H3680	H3808	H1818	H0853	H0776	H1540		H0776	H3427

ס	הַרוּגֶיהָ׃		עַל־	עוֹד
(s)	tiyang–ingkang–dipun–pejahi–nipun		tumrap–	malih
	H2026			H5750

Awit sanyata, Pangeran Yehuwah bakal miyos saka ing padalemane arep ndhawahake paukuman marang para kang manggon ing bumi marga saka kaluputane, sarta bumi ora bakal ndhelikake maneh getih kang kawutahake ing kono, ora nutupi maneh wong-wong kang padha mati pinatenan ana ing kono.

Chapter 27

וְהַגְּדוֹלָה	הַקָּשָׁה	בְּחַרְבּוֹ	יְהוָה֙	יִפְקֹד	הַהוּא	בַּיּ֔וֹם	1
lan–ageng	ingkang–atos	kalayan–pedhang–Ipun	Yéhuwah	dipun–ukum	punika	ing–dinten	
	H7186	H2719	H3068		H1931	H3117	

נָחָשׁ	לִוְיָתָן	וְעַל֙	בָּרִ֣חַ	נָחָשׁ	לִוְיָתָן	עַל	וְהַחֲזָקָה	
ula	Léwiatan	lan–tumrap	ingkang–mlayu	ula	Léwiatan	tumrap	lan–kiyat	
H5175	H3882		H1281	H5175	H3882		H2389	

ס	בַּיָּ֖ם׃	אֲשֶׁר	הַתַּנִּ֥ין	אֶת־	וְהָרַ֛ג	עֻקַלָּתוֹן	
(s)	wonten–ing–seganten	ingkang	naga	-	lan–dipun–pejahi	ingkang–mengkol	
	H3220			H0853	H2026	H6129	

Ing nalika iku Pangeran Yehuwah bakal matrapi paukuman kalawan pedhange kang atos, gedhe lan kuwat marang Lewiatan, naga kang lumayu, marang Lewiatan, naga kang ngleker, sarta bakal mateni ula naga ing sagara.

לָ֑הּ׃	עֲנוּ־	חֶמֶד	כֶּ֖רֶם	הַהֽוּא	בַּיּ֔וֹם	2
tumrap–piyambakipun	nyanyia–	ingkang–endah	kebon–anggur	punika	ing–dinten	
		H2531	H3754	H1931	H3117	

Ing wektu iku bakal dikandhakake: “Ngrerepia bab kebon anggur kang endah!

יִפְקֹד	פֶּן	אַשְׁקֶנָּה	לִרְגָעִים	נִּצְּרָ֣ה	יְהוָ֔ה	אֲנִ֖י	3
dipun–parani	supados–sampun	kawula–nyirami	saben–sakedhap	njagi	Yéhuwah	Kawula	
	H6435	H8248	H7281	H5341	H3068	H0589	

אֶצֻּרֶ֑נָּה׃	וְיוֹם	לַיְלָה	עָלֶ֖יהָ	
kawula–njagi	lan–siyang	dalu	tumrap–piyambakipun	
H5341	H3117	H3915		

Ingsun, Yehuwah kang ngreksa; Ingsun kang tansah nyirami. Supaya aja ana wong kang ngrusuhi, rina wengi Sunjaga;

שַׂ֥ית	שָׁמִ֛יר	יִתְּנֵ֥נִי	מִי־	לִ֖י	אֵ֣ין	חֵמָ֑ה	4
lan–rungkud	eri	ngladosaken–Kawula	sinten–	tumrap–Kawula	boten–wonten	duka	
H7898	H8068	H5414	H4310		H0369	H2534	

יָחַד׃	אֲצִיתֶ֔נָּה	בָּ֣הּ	אֶפְשְׁעָ֔ה	בַּמִּלְחָמָ֖ה	
sesarengan	kawula–obong	piyambakipun	kawula–majeng–nglawan	ing–perang	
	H6702		H6585	H4421	

Ingsun wus ora duka. Manawa Ingsun nguningani piskucing lan suket, iku bakal Sunperangi lan bakal Sunobong bareng,

לִ֔י	שָׁלוֹם	יַעֲשֶׂ֖ה	בְּמָעוּזִּ֑י	יַחֲזֵ֣ק	אוֹ	5
kaliyan–Kawula	tentrem	supados–damel	ing–pangayoman–Kawula	supados–nyekel	utawi	
	H7965		H4581	H2388		

לִֽי׃	יַעֲשֶׂה־	שָׁלֹ֖ם	
kaliyan–Kawula	supados–damel–	tentrem	
		H7965	

kajaba manawa banjur padha ngupaya pangayoman marang Ingsun tuwin ngudi rukun kalawan Ingsun, iya ngudi rukun kalawan Ingsun!”

6

תֵּבֵל	פְּנֵי־	וּמָלְאוּ	יִשְׂרָאֵל	וּפָרַח	יָצִיץ	יַעֲקֹב	יַשְׁרֵשׁ	הַבָּאִים
jagad	lumahing–	lan–ngisi	Israel	lan–tunas	kembang	Yakub	ngoyod	ingkang–rawuh
H8398	H6440	H4390	H3478			H3290	H8327	H0935

ס	תְּנוּבָה׃	
(s)	woh	
	H8570	

Ing dina-dina kang bakal kelakon, Yakub bakal metu oyode, Israel bakal ngrembaka lan metu trubusane sarta bakal ngebaki bumi kabeh kalawan pametune.

7

כְּהֶרֶג	אִם־	הִכָּהוּ	מַכֵּהוּ	הַכְּמַכַּת
kados–panyembelihan	menawi–	dipun–gepok	ingkang–nggepok	kados–panggepok
H2027		H5221	H5221	H4347

הֹרָג׃	הֲרֻגָיו
dipun–sembelih	ingkang–dipun–sembelih-nipun
H2026	H2026

Apa Sang Yehuwah anggone nyirnakake umate kaya anggone nyirnakake wong kang nyirnakake umat mau? Utawa apa anggone mateni umate kaya anggone mateni wong kang mateni umate mau?

8

הָגֶה	תְּרִיבֶנָּה	בְּשַׁלְחָהּ	בְּסַאסְאָהּ
dipun–usir	Panjenengan–ngadili	kalayan–pangusiran–nipun	kalayan–ukuran–ukuran
H1898	H7378	H7971	H5432

קָדִים׃	בְּיוֹם	הַקָּשֶׁה	בְּרוּחוֹ
angin–wetan	ing–dinten	ingkang–atos	kalayan–napas–Ipun
H6921	H3117	H7186	H7307

Paduka sampun nglawan tiyang-tiyang wau, sami Paduka kesahaken saha Paduka tundhung. Wus padha kasingkirake kalawan angine kang santer ing wektu angin wetan.

9

פְּרִי	כָּל־	וְזֶה	יַעֲקֹב	עֲוֹן־	יְכֻפָּר	בְּזֹאת	לָכֵן
woh	sedaya–	lan–punika	Yakub	kalepatan–	dipun–pangapura	kalayan–punika	pramila
H6529	H3605	H2088	H3290	H5771		H2063	

כְּאַבְנֵי־	מִזְבֵּחַ	אַבְנֵי	כָּל־	וּבְשׂוּמוֹ	חַטָּאתוֹ	הָסֵר
kados–watu–	misbèh	watu	sedaya–	nalika–dipun–dadosaken	dosanipun	anggenipun–mbucal
H0068	H4196	H0068	H3605			H5493

וְחַמָּנִים׃	אֲשֵׁרִים	יָקֻמוּ	לֹא־	מְנֻפָּצוֹת	גִּר
lan–tiang–dupa	tiang–Asèra	ngadeg	boten–	ingkang–diremuk	kaite
H2553	H0842		H3808		H1615

Mangkene iki anggone kaluputane Yakub kailangan, lan iki wohe manawa dosane wus kaedohake: banjur gawe sakehe watuning misbyah kayadene watu gamping kang kapecah-pecah, satemah ora ana maneh tugu brahala lan padupan kang isih ngadeg.

10

וְנֶעְזָב	מְשֻׁלָּח	נָוֶה	בָּדָד	בְּצוּרָה	עִיר	כִּי	
lan–dipun–bucal	dipun–tilar	papan–lenggah	piyambakan	ingkang–kabeteng	kitha	awit	
	H7971		H0910	H1219			

וְכִלָּה	יִרְבָּץ	וְשָׁם	עֵגֶל	יִרְעֶה	שָׁם	כַּמִּדְבָּר	
lan–ngentekaken	leren	lan–mrika	pedhet	mangan–suket	mrika	kados–ara-ara–samun	
H3615	H7257	H8033	H5695		H8033		

סְעִפֶּיהָ׃
pang-pangipun
H5585

Amarga kutha-beteng iku dununge mencil, sawijining papan panggonan kang disuwungake lan ditinggal kayadene ara-ara samun; pedhet bakal nyenggut lan mlegung ana ing kono sarta ngentekake pang-panging wit-witan.

כִּי	אוֹתָהּ	מְאִירוֹת	בָּאוֹת	נָשִׁים	תִּשְׁבֹּרְנָה	קְצִירָהּ	בִּיבָשׁ	11
awit	piyambakipun	nyumed	rawuh	tiyang-èstri	dipun-tugel	pang-pangipun	nalika-garing	
	H0853	H0215	H0935	H0802	H7665		H3001	

יְרַחֲמֵנּוּ	לֹא־	כֵן	עַל־	הוּא	בִּינוֹת	עַם־	לֹא
kawelasan	boten-	punika	awit-	piyambakipun	ingkang-ngertos	bangsa-	boten
H7355	H3808			H1931	H0998		H3808

ס	יְחֹנְנֵם׃	לֹא	וְיֹצְרָם	עֹשֵׂהוּ
(s)	ngasihani	boten	lan-ingkang-mbentuk-piyambakipun	ingkang-ndamel-piyambakipun
		H3808	H3335	

Samangsa pang-pange kang cilik-cilik wus garing, bakal padha disempali; nuli kaobong dening para wong wadon kang pdha teka. Awit iki sawijinig bangsa kang tanpa budi, yaiku kang njalari ora kaparingan palimirma dening kang nitahake lan ora kinasihan dening kang mangun.

נַחַל	עַד־	הַנָּהָר	מִשְׁבֹּלֶת	יְהוָה	יַחְבֹּט	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	12
kali	ngantos-	Lèpen	saking-iline	Yéhuwah	dipun-panen	punika	ing-dinten	lan-dados	
	H5704	H5104		H3068	H2251	H1931	H3117	H1961	

בְּנֵי	אֶחָד	לְאֶחָד	תְּלֻקְּטוּ	וְאַתֶּם	מִצְרָיִם	
para-putra	setunggal	setunggal-setunggal	dipun-klempakaken	lan-panjenengan	Mesir	
	H0259	H0259	H3950		H4714	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	
(s)	Israel	
	H3478	

Ing wektu iku Pangeran Yehuwah bakal nindakake pangrontogan wiwit saka ing bengawan Efrat nganti tekan ing kali Mesir, sarta kowe kabeh bakal padha dikumpulake siji-siji, he wong Israel!

הָאֲבִדִים	וּבָאוּ	גְּדוֹל	בְּשׁוֹפָר	יִתָּקַע	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	13
ingkang-ical	lan-rawuh	ageng	kalayan-kalasangka	dipun-tiup	punika	ing-dinten	lan-dados	
H0006	H0935		H7782	H8628	H1931	H3117	H1961	

לַיהוָה	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	וְהַנִּדָּחִים	אַשּׁוּר	בְּאֶרֶץ	
dhateng-Yéhuwah	lan-sujud	Mesir	ing-tanah	lan-ingkang-dipun-usir	Asyur	ing-tanah	
H3068	H7812	H4714	H0776	H5080	H0804	H0776	

בִּירוּשָׁלִָם׃	הַקֹּדֶשׁ	בְּהַר	
ing-Yérusalem	suci	wonten-ing-Redi	
H3389	H6944	H2022	

Ing nalika iku kasalangka kang gedhe bakal diunekake, lan kang ilang ana ing tanah Asyur bakal padha teka mangkono uga kang kabuwang menyang ing tanah Mesir prelu padha sujud nyembah marang Pangeran Yehuwah ana ing gunung kang suci, ing Yerusalem.

Chapter 28

נִבֶל	וְצִיץ	אֶפְרַיִם	שִׂכֹּרֵי	גֵּאוּת	עֲטֶרֶת	הוֹי	1
ingkang–layu	lan–sekar	Efraim	tiyang–mendem	gumunggungipun	makutha	adhuh	
		H0669	H7910	H1348	H5850	H1945	

שְׁמָנִים	גֵּיא־	רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר	תִּפְאַרְתּוֹ	צְבִי	
lemu	lembah–	mustaka	wonten–ing–	ingkang	kamulyanipun	kaendahanipun	
H8081	H1516				H8597		

יָיִן׃	הַלּוּמֵי
anggur	tiyang–ingkang–dipun–kalahaken–kalayan
H3196	H1986

Bilai makuthane kamulyane para kang seneng mendem ing Efraim, kembang kang wis wiwit alum ing rerengganing sirahe kang endah-endah -- yaiku kutha kang dumunung ana ing dhuwur, ana ing gunung, ing lembah kang subur kang kebak wong kang seneng ngombe anggur kang wus padha mumet! --

שָׂעַר	בָּרָד	כְּזֶרֶם	לַאדֹנָי	וְאַמִּץ	חָזָק	הִנֵּה	2
prahara	prahara	kados–udan–es	tumrap–Gusti	lan–ingkang–rosa	ingkang–kiyat	lah	
	H1259	H2230	H0136	H0533	H2389	H2009	

הִנִּיחַ	שִׁטְפָּים	כַּבִּירֵים	מַיִם	כְּזֶרֶם	קָטֶב	
dipun–bucal	ingkang–ngbanjiri	ingkang–ageng	toya	kados–udan–deres	karisakan	
H3240	H7857	H3524	H4325	H2230	H6986	

בְּיָד׃	לָאָרֶץ
kalayan–tanganipun	dhateng–bumi
H3027	H0776

Lah Pangeran kagungan sawijining wong kang rosa lan santosa, wong kang kaya prahara kaworan udan krikil, yaiku prahara kang ngrerusak wong kang kaya prahara kaworan udan kang ngedab-edabi lan ngelekake; wong-wong mau bakal kakeplekake ing bumi kalawan rosa.

אֶפְרָיִם׃	שִׂכֹּרֵי	גֵּאוּת	עֲטֶרֶת	תָּרְמַסְנָה	בְּרַגְלַיִם	3
Efraim	tiyang–mendem	gumunggungipun	makutha	dipun–idak-idak	kalayan–sampeyan	
H0669	H7910	H1348	H5850	H7429	H7272	

Makuthane kamulyaning para wong Efraim kang seneng mendem iku bakal kaidak-idak,

עַל־	אֲשֶׁר	תִּפְאַרְתּוֹ	צְבִי	נִבֶל	צִיצַת	וְהָיְתָה	4
wonten–ing–	ingkang	kamulyanipun	kaendahanipun	ingkang–layu	sekaripun	lan–dados	
		H8597			H6733	H1961	

יִרְאֵה	אֲשֶׁר	קַיִץ	בְּטֶרֶם	כְּבִכּוּרָה׃	שְׁמָנִים	גֵּיא	רֹאשׁ	
mirsani	ingkang	katiga	sadurungipun	kados–woh–ara–sepisan–ipun	lemu	lembah	mustaka	
H7200		H7019	H2962	H1061	H8081	H1516		

ס	יִבְלָעֶנָּה׃	בְּכַפּוֹ	בְּעוֹדָה	אוֹתָהּ	הָרֹאֶה	
(s)	dipun–ulu	ing–tanganipun	nalika–taksih	piyambakipun	ingkang–ningali	
	H1104	H3709	H5750	H0853	H7200	

lan kembang kang wis wiwit alum ing rerengganing sirahe kang endah-endah iku -- yaiku kutha kang ana ing dhuwur gunung, ing lebak kang subur -- iku kaanane bakal kaya woh anjir kang mateng sadurunge mangsa ketiga: lagi bae kasumurupan ing wong banjur kapethik lan kaemplok.

צְבִי	לַעֲטֶרֶת	צְבָאוֹת	יְהוָה	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	5
kaendahan	dados–makutha	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	dados	punika	ing–dinten	
	H5850		H3068	H1961	H1931	H3117	

עַמּוֹ׃	לִשְׁאָר	תִּפְאָרָה	וְלִצְפִירַת
umat–Ipun	tumrap–sisanipun	kamulyan	lan–dados–iket
	H7605	H8597	H6843

Ing wektu iku Pangeran Yehwuah Gustining sarwa tumitah baka jumeneng dadi makuthaning kaendahan, lan rerengganing sirahkang endah tumrap kakarene umate,

	הַמִּשְׁפָּט	עַל־	לְיוֹשֵׁב	מִשְׁפָּט	וּלְרוּחַ		6
	pangadilan	wonten–ing–	tumrap–ingkang–lenggah	kaadilan	lan–dados–roh		
	H4941		H3427	H4941	H7307		
ס	:שָׁעְרָה	מִלְחָמָה	מְשִׁיבֵי	וְלִגְבוּרָה			
(s)	dhateng–gapura	perang	tumrap–ingkang–mbucalaken	lan–dados–kaprawiran			
	H8179	H4421	H7725	H1369			

bakal jumeneng dadi rohing kaadilan tumrap wong kang lungguh nindakake pangadilan, lan dadi rohing kaprawiran tumrap wong kang ngundurake perang nganti tekan ing gapura.

כֹּהֵן	תָּעָה	וּבַשֵּׁכָר	שָׁגוּ	בַּיַּיִן	אֱלָהּ	וְנֹגַם־		7
imam	kesasar	lan–kalayan–minuman–keras	sempoyongan	kalayan–anggur	punika	lan–ugi–		
H3548	H8582	H7941	H7686	H3196	H0428	H1571		
מִן־	תָּעוּ	הַיַּיִן	מִן־	נִבְלְעוּ	בַּשֵּׁכָר	שָׁגוּ	וְנָבִיא	
saking–	kesasar	anggur	saking–	dipun–ulu	kalayan–minuman–keras	sempoyongan	lan–nabi	
	H8582	H3196		H1104	H7941	H7686	H5030	
	:פְּלִילְיָה	פָּקְוּ	בָּרֹאֶה	שָׁגוּ	הַשֵּׁכָר			
	ing–kaputusan	kleru	ing–wahyu	sempoyongan	minuman–keras			
	H6417	H6328		H7686	H7941			

Nanging sanadyan wong-wong ing kene iya padha mumet marga saka anggur lan ngelu marga saka arak Imam utawa Nabi mumet marga saka arak, bingung marga saka anggur; padha mumet marga saka arak, mumet nalika weruh wahyu, sempoyongan nalika aweh putusan.

ס	:מָקוֹם	בְּלִי	צֹאָה	קִיא	מָלְאוּ	שֻׁלְחָנוֹת	כָּל־	כִּי	8
(s)	papan	tanpa	reged	mutah	kebak	meja	sedaya–	awit	
	H4725	H1097	H6675		H4390	H7979	H3605		

Lah mejane kabeh kebak utah-utahan lan rereged, temahan ora ana kang resik maneh.

יָבִין	מִי	וְאֶת־	דֵּעָה	יוֹרֶה	מִי	אֶת־	9
piyambakipun–nerangaken	sinten	lan–	pangertosan	piyambakipun–mulang	sinten	-	
H0995	H4310	H0853	H1844		H4310	H0853	
	:מִשָּׁדַיִם	עַתִּיקֵי	מֵחָלָב	גְּמוּלֵי	שְׁמוּעָה		
	saking–tutuking–susu	ingkang–dipun–pundhut	saking–susu	ingkang–disapih	piwulang		
		H6267	H2461	H1580	H8052		

Wong banjur celathu: “Sapa sing arep diwulang bab kawruhe lan sapa sing bakal diwenehi katrangan bab wahyu-wahyune? Kaya-kaya bocah sapihan anyar kang lagi kabethot saka susu!

לָקַו	קַו	לָצָו	צַו	לָצָו	צַו	כִּי		10
tumrap–paugeran	paugeran	tumrap–prentah	prentah	tumrap–prentah	prentah	awit		
		H6673	H6673	H6673	H6673			
	:שָׁם	זְעֵיר	שָׁם	זְעֵיר	לָקַו	קַו		
	mriki	sekedhik	mriki	sekedhik	tumrap–paugeran	paugeran		
	H8033	H2191	H8033	H2191				

Sabab kudu iki kudu iku, kudu mangkene kudu mangkono, wuwuh iki, wuwuh iku!”

אֶל־	יְדַבֶּר	אַחֲרֵת	וּבְלָשׁוֹן	שָׂפָה	בִּלְעֲגֵי	כִּי	11
dhateng–	dipun–ngandika	sanes	lan–kalayan–basa	lambe	kalayan–lambe–cadel	awit	
H0413	H1696	H0312	H3956	H8193	H3934		

הַזֶּה׃	הָעָם
punika	bangsa
H2088	

Lah lumantar para wong kang kedaling celathune aneh lan lumantar para wong kang migunakake basa manca Panjenengane bakal paring pangandika marang bangsa mau,

הַמְּנוּחָה׀	זֹאת	אֲלֵיהֶם	אָמַר	וַאֲשֶׁר	12
katentreman	punika	dhateng–piyambakipun–sedaya	dipun–ngandikakaken	ingkang	
H4496	H2063	H0413	H0559		

שְׁמֹעַ׃	אָבוֹא	וְלֹא	הַמַּרְגֵּעָה	וְזֹאת	לָעֵיף	הָרֶיחוּ
mirengaken	purun	nanging–boten	pangaso	lan–punika	tumrap–ingkang–sayah	paringna–ngaso
H8085	H0014	H3808	H4774	H2063	H5889	H5117

Panjenengane kang wus ngandikani mangkene: “Yaiki papan palerenan, sira menehana papan kanggo ngaso marang wong kang kesayahen; iku papan kanggo ngaso!” Nanging padha ora gelem ngrungokake.

לָצֶת	צַו	יְהוָה	דְּבַר־	לָהֶם	וְהָיָה		13
tumrap–prentah	prentah	Yéhuwah	pangandikan–	tumrap–piyambakipun–sedaya	lan–dados		
H6673	H6673	H3068	H1697	H1992	H1961		

זְעֵיר	לָקֶו	קָו־	לָקֶו	קָו	לָצֶת	צַו	
sekedhik	tumrap–paugeran	paugeran	tumrap–paugeran	paugeran	tumrap–prentah	prentah	
H2191					H6673	H6673	

וְנוֹקְשׁוּ	וְנִשְׁבָּרוּ	אָחוֹר׀	וְכָשְׁלוּ	יִלְכּוּ	לְמַעַן	שָׁם	זְעֵיר	שָׁם
lan–dipun–jiret	lan–remuk	mundur	lan–kesandhung	mlampah	supados	mriki	sekedhik	mriki
H3369	H7665	H0268	H3782	H3212	H4616	H8033	H2191	H8033

וְנִלְכָּדוּ׃	פ
lan–dipun–cekel	(p)
H3920	

Mulane bakal padha ngrungokake pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Kudu iki, kudu iku, kudu mangkene, kudu mangkono, wuwuh iki, wuwuh iku!” supaya sajrone lumaku banjur padha tiba kelumah, satemah tatu, kecekel lan ketawan.

לָצוֹן	אַנְשֵׁי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	14
pamojokan	tiyang–ingkang–moyoki	Yéhuwah	pangandikan–	mirengna	pramila	
H3944	H0376	H3068	H1697	H8085		

בִּירוּשָׁלִָם׃	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הָעָם	מָשְׁלֵי׀	
wonten–ing–Yérusalem	ingkang	punika	bangsa	para–panguwasaning	
H3389		H2088		H4910	

Mulane rungokna pangandikane Sang Yehuwah, he para wong kang padha seneng nenacad, he para wong kang mrentah rakyat kang ana ing Yerusalem iki!

15

מָוֶת	אֶת־	בְּרִיתֵ֑נוּ	כָּרַ֣תְנוּ	אֲמַרְתֶּ֗ם	כִּי	
pejah	kaliyan–	prajanjian	kawula–sampun–damel–prajanjian	panjenengan–sampun–matur	awit	
H4194	H0854	H1285	H3772	H0559		

(שָׁוְט)	[שיט]	חֹזֶה	עָשִׂינוּ	שְׁאֹ֔ול	וְעִם־	
(cemeti)	[cemeti]	persetujuan	kawula–sampun–damel	jagading–tiyang–pejah	lan–kaliyan–	
H7752	H7885	H2374		H7585		

כִּי	יְבוֹאֵ֣נוּ	לֹא	(עָבַר֙)	[עברן]	כִּי־	שׁוֹטֵ֤ף
awit	rawuh–tumrap–kita	boten	(liwat)	[liwat]	nalika–	ingkang–ngbanjiri
	H0935	H3808				H7857

ס	נִסְתָּרְנוּ׃	וּבַשֶּׁ֖קֶר	מַחְסֵ֣נוּ	כָּזָ֑ב	שַׂ֣מְנוּ
(s)	kawula–ndhelik	lan–ing–apus–apusan	pangayoman–kawula	goroh	kawula–sampun–damel
	H5641	H8267	H4268	H3577	

Ing sarehne kowe wus padha ngucap: “Aku wus padha nganakake prajanjian karo pati, lan karo jagading pati aku wus padha nganakake pasarujukan; sanadyan cemethi acethar-cether seru, ora bakal ngenani aku kabeh; amarga si goroh wus padha dakdadekake pangayomanku, sarta aku padha asingidan ana ing doracara,”

16

אֶבֶן	בְּצִיּ֔וֹן	יְסַ֖ד	הִנְנִי	יְהוִ֣ה	אֲדֹנָ֑י	אָמַ֗ר	כֹּ֚ה	לָכֵ֣ן
watu	ing–Sion	pasang	lah–Kawula	Yéhuwah	Gusti	dipun–ngandikakaken	mekaten	pramila
H0068	H6726	H3245	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

מוּסָּ֔ד	מוּסָ֖ד	יִקָּרַ֣ת	פִּנַּ֑ת	בֹּחַ֙ן	אֶבֶן	
ingkang–dipun–dhasari	dhasar	ingkang–aji	watu–sudut	ingkang–dipun–uji	watu	
H3245	H4143	H3368	H6438	H0976	H0068	

יָחִ֥ישׁ׃	לֹ֛א	הַמַּאֲמִ֖ין	
kesusu	boten	ingkang–pitados	
	H3808	H0539	

mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Lah Ingsun mrenahake ana ing Sion sawijining watu, watu kang wus ketitik becik minangka tetales, watu pepojok kang larang, tetales kang santosa: sing sapa pracaya, ora bakal goreh!

17

לְמִשְׁקֶ֣לֶת	וּצְדָקָ֔ה	לְקָ֖ו	מִשְׁפָּ֑ט	וְשַׂמְתִּי	
dados–undhuk-undhukan	lan–kabeneran	dados–tali–ukur	kaadilan	lan–kawula–pasang	
H4949	H6666		H4941		

יִשְׁטְפ֖וּ׃	מַ֣יִם	וְסֵ֔תֶר	כָּזָ֥ב	מַחְסֵ֖ה	בָּרָ֑ד	וְיָעָ֔ה
ngbanjiri	toya	lan–papan–singgahan	goroh	pangayoman	udan–es	lan–dipun–saponi
H7857	H4325		H3577	H4268	H1259	H3261

Lan kaadilan bakal Sundadosake tali ukuran, sarta kabeneran Sundadekake tali panyipat; udan watu bakal nyirnakake pangayoman goroh, tuwin banyu gedhe bakal nglarudake pandhelikan.”

18

מָ֥וֶת	אֶת־	בְּרִיתְכֶ֖ם		וְכֹפֶ֑ר
pejah	kaliyan–	prajanjian–panjenengan–sedaya		lan–dipun–batalkaken
H4194	H0854	H1285		

שָׁ֔וט	תָּקֻ֖ום	לֹ֣א	שְׁאֹ֑ול	אֶת־	וְחָזוּתְכֶ֖ם	
cemeti	lestari	boten	jagading–tiyang–pejah	kaliyan–	lan–persetujuan–panjenengan–sedaya	
H7752		H3808	H7585	H0854	H2380	

לְמַרְמָ֔ס׃	לֹ֖ו	וְהִיֵּיתֶ֑ם	יַעֲבֹ֣ר	כִּ֤י	שׁוֹטֵף֙
dados–idak-idakan	tumrap–piyambakipun	lan–panjenengan–dados	liwat	nalika	ingkang–ngbanjiri
H4823		H1961			H7857

Prajanjianmu kalawan pati bakal kasuwak, lan pasarujukanmu kalawan jagading wong mati ora bakal terus tumindak; manawa cemethi acethar-cether seru, kowe bakal padha remuk kaidak-idak.

19

יַעֲבֹר	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר	כִּי־	אֶתְכֶם	יִקַּח	עָבְרוֹ	מִדֵּי	
liwat	ing–ènjing	ing–ènjing	awit–	panjenengan–sedaya	mendhet	liwatipun	saben	
	H1242	H1242		H0853	H3947		H1767	

שְׁמוּעָה׃	הָבִין	זְוָעָה	רַק־	וְהָיָה	וּבַלַּיְלָה	בַּיּוֹם	
pawarta	supados–mangertos	medeni	namung–	lan–dados	lan–ing–dalu	ing–siyang	
H8052	H0995	H2113	H7535	H1961	H3915	H3117	

Kaping pira bae anggonira teka, kowe bakal padha kaseret, sabab iku bakal teka saben esuk, ing wektu awan lan ing wektu bengi; sarta mangreti marang pangandika kang dirungu iku ateges mung pagiris thok.

20

צָרָה	וְהַמַּסֵּכָה	מֻהְשְׁתָּרֵעַ	הַמַּצָּע	קָצַר	כִּי־
ciyut	lan–kemul	saking–anggenipun–njujur	paturon	cekak	awit–
		H8311	H4702		

כְּהִתְכַּנָּס׃
saking–anggenipun–mbuntel
H3664

Sabab paturon bakal kurang dawa manawa kanggo turu slonjor lan kemule bakal kurang amba kanggo ngemuli awak.

21

יְרֻגָּז	בְּגִבְעוֹן	כְּעֵמֶק	יְהוָה	יָקוּם	פְּרָצִים	כְּהַר־	כִּי
duka	ing–Gibéon	kados–ing–lembah	Yéhuwah	jumeneng	Perasim	kados–ing–Redi–	awit
H7264	H1391	H6010	H3068		H6559	H2022	

עֲבֹדָתוֹ	וְלַעֲבֹד	מַעֲשֵׂהוּ	זָר	מַעֲשֵׂהוּ	לַעֲשׂוֹת	
ladosan–Ipun	lan–supados–ngladosi	pandamel–Ipun	aneh	pandamel–Ipun	supados–nindakaken	
H5656	H5647	H4639		H4639		

עֲבֹדָתוֹ׃	נָכְרִיָּה
ladosan–Ipun	manca
H5656	H5237

Sabab Pangeran Yehuwah bakal jumeneng kaya ana ing gunung Perasim, tuwin bakal bendu kaya ana ing lebak ing sacedhake Gibeon, sarta bakal nindakake pakaryane -- aneh pakaryane iku; lan bakal nindakake pakaryane -- aneh pakaryane iku!

22

יֶחֱזָקוּ	פֶּן־	תִּתְלוֹצָצוּ	אַל־	וְעַתָּה		
dipun–kuataken	supados–sampun–	panjenengan–moyoki	sampun–	lan–sapunika		
H2388	H6435	H3887	H0408	H6258		

שָׁמַעְתִּי	וְנֶחֱרָצָה	כָּלָה	כִּי־	מוֹסְרֵיכֶם
kawula–sampun–mireng	lan–ingkang–dipun–putusaken	pangrisakan	awit–	blenggu–panjenengan
H8085	H2782	H3617		H4147

הָאָרֶץ׃	כָּל־	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	מֵאֵת	
bumi	sedaya–	tumrap–	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	Gusti	saking	
H0776	H3605			H3069	H0136	H0854	

Mulane kowe aja padha nenacad, supaya talining bebandanmu aja saya kenceng, awit aku krungu bab karusakan kang wus tinamtokake kang pinangkane saka Pangeran Gusti Allah ing sarwa tumitah kang bakal tumempuh marang saindenging nagara iku.

23

אִמְרָתִי׃	וְשִׁמְעוּ	הַקְשִׁיבוּ	קוֹלִי	וְשִׁמְעוּ	הַאֲזִינוּ	
pangandikan–kawula	lan–mirengna	gatekna	swanten–kawula	lan–mirengna	migatosna	
	H8085	H7181		H8085	H0238	

Tilingna lan rungokna swaraku; gatekna lan rungokna tembungku!

וְיִשַּׁדֵּד	יִפַּתָּח	לִזְרֹעַ	הַחֹרֵשׁ	יַחֲרֹשׁ	הַיּוֹם	הַכֹּל	24
lan–ngradin	mbikak	supados–nyebar	ingkang–ngluku	ngluku	dinten	menapa–sedaya	
H7702		H2232			H3117	H3605	

אַדְמָתֹו׃
siti-nipun
H0127

Apa saben dina wong iku anggone mluku, maculi lan nggaru tanahe kang bakal disebari wiji?

וְכַמֹּן	קֶצַח	וְהֵפִיץ	פָּנֶיהָ	שִׂוָּה	אִם־	הֲלוֹא	25
lan–jinten	jinten–ireng	lan–nyebar	lumahing-nipun	sampun–rata	menawi–	menapa–boten	
H3646	H7100		H6440			H3808	

וְכֻסֶּמֶת	נִסְמָן	וּשְׂעֹרָה	שׂוֹרָה	חִטָּה	וְשָׂם	יִזְרָק
lan–gandum–kasar	ing–papan–nipun	lan–jawawut	ing–lajur	gandum	lan–masang	ngawut
H3698	H5567	H8184	H7795	H2406		H2236

גְּבֻלָתֹו׃
ing–tapel–wates-ipun
H1367

Apa ora sawise tanahe karata, anggone ngratakake jinten ireng lan nyebar jinten putih, nguluri gandum juwawut lan sair sarta wiji kusemet ana ing pinggire?

יוֹרֶנּוּ׃	אֱלֹהָיו	לַמִּשְׁפָּט	וְיִסְרֹו	26
ngajari	Gusti–Allahipun	supados–bener	lan–dipun–wulang	
	H0430	H4941	H3256	

Bab adat pakulinan wus kaparingan piwulang, lan pituduh dening Allahe.

כַּמֹּן	עַל־	עֲגָלָה	וְאוֹפַן	קֶצַח	יוּדַשׁ	בֶּחָרוּץ	לֹא	כִּי	27
jinten	wonten–ing–	kreta	lan–rodha	jinten–ireng	dipun–iriki	kalayan–pratelan	boten	awit	
H3646		H5699	H0212	H7100	H1758		H3808		

בַּשָּׁבֶט׃	וְכַמֹּן	קֶצַח	יֻחְבַּט	בַּמַּטֶּה	כִּי	יוּסַב	
kalayan–sada	lan–jinten	jinten–ireng	dipun–gepuk	kalayan–tongkat	awit	dipun–gulingaken	
H7626	H3646		H2251	H4294		H5437	

Amarga jinten ireng ora karontogake nganggo piranti pangrontogan, lan rodhaning grobag ora kanggo nggiles jinten putih, nanging jinten ireng karontogan kanthi patrap digedhig kalawan watang, lan jinten putih kalawan gebug.

גֻּלְגָּל	וְהָמַם	יְדוּשֶׁנּוּ	אָדֹושׁ	לָעֲצַח	לֹא	כִּי	יוּדַק	לֶחֶם	28
rodha	lan–nggilas	dipun–iriki	iriki	salami-laminipun	boten	awit	dipun–giling	roti	
H1536	H2000	H1758	H0156	H5331	H3808		H1854	H3899	

יְדֻקֶּנּוּ׃	לֹא־	וּפָרָשָׁיו	עֻגָלָתֹו
ngremuk	boten–	lan–jaran–nipun	kreta-nipun
H1854	H3808		H5699

Apa wong anggone ngrontogi iku gandume digebugi nganti ajur? Mesthi ora, ora terus bae digebugi nganti ajur! Lan sanadyan wong nglakokake ing dhuwure gandum mau jantrane grobag kalawan jarane, nanging anggone nggiles ora bakal nganti ajur.

הִפְלִיא	יָצְאָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵעִם	זֹאת	גַּם־	29
dipun–agungaken	sampun–medal	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	saking	punika	ugi–	
H6381	H3318		H3068		H2063	H1571	

ס	תּוּשִׁיָּה׃	הִגְדִּיל	עֵצָה
(s)	kawicaksanan	dipun–gedheaken	pamanggih
	H8454	H1431	H6098

Sarta iki pinangkane uga saka Sang Yehuwah Gustining sakehe dumadi; pepesthene iku elok lan gedhe kawicaksanane.

Chapter 29

שְׁנָה	עַל־	שָׁנָה	סִפּוּ	דָּוִד	חָנָה	קִרְיַת	אֲרִיאֵל	אֲרִיאֵל	הוֹי	1
taun	tumrap–	taun	tambahnana	Dawud	papan–pacawisan	kitha	Arièl	Arièl	adhuh	
H8141		H8141	H5595	H1732	H2583	H7151	H0740	H0740	H1945	

יִנָּקְפוּ׃	חַגִּים
dipun–lampahi	riaya
	H2282

Bilai Ariel, Ariel, kutha papan pakemahane Dawud! Tuan gumanti taun riyaya cikben terus-terusan dianakake.

וְהָיְתָה	וַאֲנִיָּה	תַּאֲנִיָּה	וְהָיְתָה	לַאֲרִיאֵל	וַחֲקַקְתִּי	2
lan–dados	lan–sesambat	prihatos	lan–wonten	tumrap–Arièl	lan–kawula–ndesek	
H1961	H0592	H8386	H1961	H0740	H6693	

כַּאֲרִיאֵל׃	לִי
kados–Arièl	tumrap–Kawula
H0740	

Ingsun bakal damel rupeking Ariel, satemah wong padha sesambat lan ngadhuh-adhuh, lan kutha iku bakal kaya prapen tumrap Ingsun.

					3
עָלַיִךְ	וְצַרְתִּי	עָלַיִךְ	כַּדּוּר	וְחָנִיתִי	
tumrap–panjenengan	lan–kawula–ngepung	tumrap–panjenengan	ngubengi	lan–kawula–kemah	
				H2583	

מְצֻרֹת׃	עָלַיִךְ	וַהֲקִימֹתִי	מְצֻב
benteng-benteng	tumrap–panjenengan	lan–kawula–ngadegaken	kalayan–papan–jagi
H4694			H4674

Ingsun bakal kekemah ana ing sakehing keblat ngepung sira, lan damel panggung-panggung pajagan kanggo mepetake sira, apadene bakal ngedegake pager-pager kanggo ngepung sira.

				4
וּמֵעָפָר	תְּדַבֵּרִי	מֵאֶרֶץ	וְשָׁפָלְתְּ	
lan–saking–lebu	panjenengan–ngandika	saking–bumi	lan–panjenengan–dipun–asoraken	
H6083	H1696	H0776	H8213	

מֵאֶרֶץ	כְּאוֹב	וְהָיָה	אִמְרָתֵךְ	תִּשָּׁח
saking–bumi	kados–roh–lelembut	lan–dados	pangandikan–panjenengan	dipun–endhekaken
H0776	H0178	H1961		H7817

תְּצַפְצֵף׃	אִמְרָתֵךְ	וּמֵעָפָר	קוֹלֵךְ
ngrikik	pangandikan–panjenengan	lan–saking–lebu	swanten–panjenengan
H6850		H6083	

Ing kono sira bakal ngesorake awakira lan sira banjur nywara saka sajroning bumi, tembung-tembungira keprungu lamat-lamat saka ing sajroning lebu; swaranira unine bakal kaya swaraning arwah saka ing sajroning lemah, tuwin tembung-tembungira bakal keprungu kayadene bisik-bisik saka ing sajroning lebu.

							5
עֹבֵר	וּכְמַץ	זָרֵיךְ	הֲמוֹן	דַּק	כְּאָבָק	וְהָיָה	
ingkang–liwat	lan–kados–sekam	mengsah–panjenengan	kathah	alus	kados–lebu	lan–dados	
	H4671			H1851	H0080	H1961	

פִּתְאֹם׃	לִפְּתַע	וְהָיָה	עָרִיצִים	הֲמוֹן
dumadakan	ing–sekedhap	lan–dados	tiyang–ingkang–ambek–siya	kathah
H6597	H6621	H1961	H6184	

Nanging sakehe wadya-balane mungsuhira bakal sirna ilang kaya awu kang lembut, lan sakehe wong kang prakosa gumunggung bakal dadi kaya mrambut kang mawut kabur. Amarga dumadakan ing sakedhep netra,

וְקוֹל	וּבְרַעַשׁ	בְּרַעַם	תִּפָּקֵד	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵעִם	6
lan–swanten	lan–lindhu	kalayan–gludhug	dipun–tilik	Ingkang–Mahakuwaos	Yéhuwah	saking	
	H7494	H7482			H3068		

אוֹכֵלָה׃	אֵשׁ	וְלַהַב	וּסְעָרָה	סוּפָה	גָּדוֹל	
ingkang–nglahap	geni	lan–urubing	lan–angin–barat	prahara	ingkang–ageng	
H0398	H0784	H3851				

sira bakal ndeleng rawuhe Sang Yehuwah Gustine sakehing tumitah kang sinartan ing gludhug, lindhu lan swara kang ngedab-edabi, sinartan ing lesus lan prahara lan sinartan ing geni kang memangsa nganti gusis.

הַגּוֹיִם	כָּל־	הֲמוֹן	לֵּילָה	חֲזוֹן	כָּחֲלוֹם	וְהָיָה	7
para–bangsa	sedaya–	kathahipun	dalu	wahyu	kados–impen	lan–dados	
	H3605		H3915	H2377	H2472	H1961	

צְבִיָּהּ	וְכָל־	אֲרִיאֵל	עַל־	הַצֹּבְאִים	
tiyang–ingkang–perang–lawan–nipun	lan–sedaya–	Arièl	tumrap–	ingkang–perang–nglawan	
H6633	H3605	H0740		H6633	

לָהּ׃	וְהַמְּצִיקִים	וּמְצֻדָתָהּ	
tumrap–piyambakipun	lan–ingkang–ndesek	lan–beteng–nipun	
	H6693		

Sakehing wadya-balane para bangsa kang perang nglawan Ariel, lan sakehe wong kang merangi kutha iku dalah baluwartine tuwin para wong kang ngrupeki bakal kaya impen lan kaya wahyu ing wanci bengi;

וְרִיקָה	וְהֵקִיץ	אוֹכֵל	וְהִנֵּה	הָרָעֵב	יַחֲלֹם	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	8
lan–kosong	lan–tangi	nedha	lan–lah	tiyang–luwe	ngimpi	kados–anggenipun	lan–dados	
H7386	H6974	H0398	H2009	H7457			H1961	

וְהִנֵּה	וְהֵקִיץ	שׁוֹתֶה	וְהִנֵּה	הַצָּמֵא	יַחֲלֹם	וְכַאֲשֶׁר	נַפְשׁוֹ
lan–lah	lan–tangi	nginum	lan–lah	tiyang–ngelak	ngimpi	lan–kados–anggenipun	nyawanipun
H2009	H6974	H8354	H2009	H6771			H5315

הַגּוֹיִם	כָּל־	הֲמוֹן	יִהְיֶה	כֵּן	שׁוֹקֵקָה	וְנַפְשׁוֹ	עָיֵף	
para–bangsa	sedaya–	kathahipun	dados	mekaten	ngorong	lan–nyawanipun	sayah	
	H3605		H1961		H8264	H5315	H5889	

ס	צִיּוֹן׃	הַר	עַל־	הַצֹּבְאִים	
(s)	Sion	Redi	tumrap–	ingkang–perang–nglawan	
	H6726	H2022		H6633	

kayadene wong luwe kang ngimpi lagi mangan, bareng tangi wetenge isih kothong, utawa kayadene wong ngelak kang ngimpi lagi ngombe, bareng tangi nyatane isih sayah, gorokane isih ngelak, kaya mangkono bakal kadadeane sakehe wadya-balane para bangsa kang perang nglawan gunung Sion.

יָיִן	וְלֹא־	שָׁכְרוּ	וָשָׁעוּ	הִשְׁתַּעַשְׁעוּ	וּתְמָהוּ	הִתְמַהְמְהוּ	9
anggur	nanging–boten–kalayan	mendem	lan–wuta	wuta–piyambak	lan–aneh	gumun	
H3196	H3808	H7937			H8539	H4102	

שֵׂכֶר׃	וְלֹא	נָעוּ	
minuman–keras	nanging–boten–kalayan	sempoyongan	
H7941	H3808	H5128	

padha gumun kalawan kebak kaeraman, mripatmu cikben merem lan wuta! Padha mendema, nanging ora marga saka anggur, padha mumeta, nanging ora marga saka arak!

תַּרְדֵּמָה	רוּחַ	יְהוָה	עֲלֵיכֶם		נָסַךְ	כִּי־	10
sare–kepati	roh	Yéhuwah	tumrap–panjenengan–sedaya		dipun–esokaken	awit–	
H8639	H7307	H3068					

וְאֶת־	הַנְּבִיאִים	אֶת־	עֵינֵיכֶם	אֶת־	וַיְעַצֵּם
lan–	para–nabi	-	mripat–panjenengan–sedaya	-	lan–meremaken
H0853	H5030	H0853		H0853	

כִּסָּה׃	הַחֹזִים	רָאשֵׁיכֶם
dipun–tutupi	para–panyingid	sirah–panjenengan–sedaya
H3680	H2374	

Awit Pangeran Yehuwah wus ndadekake kowe padha turu kepati; mripatmu -- yaiku para nabi -- wus kaeremake lan raimu -- yaiku para wong sidik -- wus dikrudhuki.

הַסֵּפֶר	כִּדְבְרֵי	הַכֹּל	חָזוּת	לָכֶם		וַתְּהִי	11
kitab	kados–tembung–tembung	sedayanipun	wahyu	tumrap–panjenengan–sedaya		lan–dados	
H1697		H3605	H2380			H1961	

אֶל־	אֹתוֹ	יִתְּנוּ	אֲשֶׁר־	הֶחָתוּם
dhateng–	piyambakipun	dipun–paringaken	ingkang–	ingkang–dipun–cap
H0413	H0853	H5414		H2856

זֶה	נָא־	קְרָא	לֵאמֹר	)סֵפֶר(	]הספר[	יוֹדֵעַ
punika	sumangga–	wacanen	ngandika	(kitab)	[kitab]	tiyang–ingkang–mangertos
H2088	H4994	H7121	H0559			H3045

הוּא׃	חָתוּם	כִּי	אוּכַל	לֹא	וְאָמַר
piyambakipun	dipun–cap	awit	kawula–saged	boten	lan–dipun–ngandikakaken
H1931	H2856		H3201	H3808	H0559

Tumrap kowe kabeh wangsit iku mau kabeh kayadene isining buku kang disegel, manawa iku kawenehake marang wong kang bisa maca kalawan dikandhani: “Iku wacanen,” wong mau bakal mangsuli: “Aku ora bisa maca, awit buku iku kasegel,”

לֵאמֹר	סֵפֶר	יָדַע	לֹא־	אֲשֶׁר	עַל	הַסֵּפֶר	וְנִתַּן	12
ngandika	kitab	ngertos	boten–	tiyang–ingkang	dhateng	kitab	lan–dipun–paringaken	
H0559		H3045	H3808				H5414	

ס	סֵפֶר׃	יָדַעְתִּי	לֹא	וְאָמַר	זֶה	נָא־	קְרָא
(s)	kitab	kawula–ngertos	boten	lan–dipun–ngandikakaken	punika	sumangga–	wacanen
		H3045	H3808	H0559	H2088	H4994	H7121

lan manawa buku iku kawenehake marang wong kang ora bisa maca kalawan dikandhani: “Iki wacanen,” wong iku bakal mangsuli: “Aku ora bisa maca.”

הַזֶּה	הָעָם	נִגַּשׁ	כִּי	יַעַן	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	13
punika	bangsa	nyedhaki	awit	amargi	Gusti	lan–dipun–ngandikakaken	
H2088		H5066		H3282	H0136	H0559	

רִחַק	וְלִבּוֹ	כִּבְּדוּנִי	וּבִשְׂפָתָיו	בְּפִיו
tebih	nanging–manahipun	ngluhuraken–Kawula	lan–kalayan–lambenipun	kalayan–cangkemipun
H7368		H3513	H8193	H6310

אֲנָשִׁים	מִצְוַת	אֹתִי	יִרְאָתָם	וַתְּהִי	מִמֶּנִּי
manungsa	prentah	dhateng–Kawula	ajrihipun	lan–dados	saking–Kawula
H0376	H4687	H0853	H3373	H1961	

מְלֻמָּדָה׃
ingkang–dipun–apalaken
H3925

Sarta Pangeran wus ngandika mangkene: “Ing sarehne bangsa iki sowan kalawan cangkeme lan ngluhurake Ingsun kalawan lambene, mangka atine ngedohi Ingsun, tuwin anggone ngabekti marang Ingsun iku mung marga saka prentahing manungsa kang diapalake,

14

הַפְּלֵא	הַזֶּה	הָעָם־	אֶת־	לְהַפְלִיא	יוֹסֵף	הִנֵּנִי	לָכֵן	
mujijat	punika	bangsa–	-	supados–nindakaken–mujijat	terus	lah–Kawula	pramila	
H6381	H2088		H0853	H6381	H3254	H2009		

וּבִינַת	חֲכָמָיו	חָכְמַת	וְאֹבְדָה	וְפֶלֶא	
lan–pangertosanipun	tiyang–wicaksananipun	kawicaksananipun	lan–sirna	lan–elok	
H0998	H2450	H2451	H0006	H6382	

ס	תִּסְתָּתָר׃	נְבֹנָיו
(s)	dipun–singidaken	tiyang–pinter-ipun
	H5641	H0995

mulane lah Ingsun bakal nandukake bab-bab kang elok marang bangsa iki, kaelokan kang ngedab-edabi; kawicaksanane para wonge kang wicaksana bakal ilang, tuwin kapinterane para wonge kang pinter bakal ndhelik.”

15

עֵצָה	לַסְתֵּר	מֵיְהוָה	הַמַּעֲמִיקִים	הוֹי	
rancangan	supados–nyingidaken	saking–Yéhuwah	tiyang–ingkang–minggah–jero	adhuh	
H6098	H5641	H3068	H6009	H1945	

וּמִי	רֹאֵנוּ	מִי	נַיֵּאמְרוּ	מַעֲשֵׂיהֶם	בְּמַחְשָׁךְ	וְהָיָה
lan–sinten	ningali–kita	sinten	lan–piyambakipun–matur	pandamelipun	ing–peteng	lan–dados
H4310	H7200	H4310	H0559	H4639	H4285	H1961

יוֹדְעֵנוּ׃
ngertos–kita
H3045

Bilai wong kang ndhelikake rancangane kalawan primpen ana ing ngarsane Sang Yehuwah, kang panggawe-panggawene dilakoni ana ing pepeteng kalawan ngucap: “Sapa kang sumurup kita lan sapa kang niteni kita?”

16

כִּי־	יֶחְשָׁב	הַיֹּצֵר	כְּחֹמֶר	אִם־	הַפְכְּכֶם	
awit–	dipun–anggep	tukang–kundi	kados–lempung	menawi–	anggenipun–panjenengan–walik	
	H2803	H3335			H2017	

עָשָׂנִי	לֹא	לְעֹשֵׂהוּ	מַעֲשֶׂה	יֹאמַר
ndamel–kawula	boten	dhateng–ingkang–ndamel–nipun	damelaning	dipun–ngandikakaken
	H3808		H4639	H0559

הֵבִין׃	לֹא	לְיוֹצְרוֹ	אָמַר	וְיֵצֶר	
ngertos	boten	dhateng–ingkang–mbentuk–nipun	ngandika	lan–barang–ingkang–dibentuk	
H0995	H3808	H3335	H0559	H3336	

Kapriye ta dene kowe kok padha mbolak-mbalikake samubarang kabeh? Apa lempung iki kena dianggep padha karo kundhi, satemah kang digawe bisa pratela bab kang gawe: “Dudu wong iku kang gawe aku,” lan apa kang diwangun bisa ngandhakake bab kang mangun: “Wong iku ora ngreti apa-apa?”

17

לַכַּרְמֶל	לְבָנוֹן	וְשָׁב	מִזְעָר	מְעַט	עוֹד	הֲלוֹא־	
dados–kebon–woh	Libanon	lan–wangsul	sakedhik–sanget	sakedhik	taksih	punapa–boten–	
H3759	H3844	H7725	H4213	H4592	H5750	H3808	

יֶחְשָׁב׃	לַיַּעַר	וְהַכַּרְמֶל	
dipun–anggep	dados–wana	lan–kebon–woh	
H2803		H3759	

Rak mung kurang sadhela, anggone Libanon bakal salin dadi kebon wowohan, lan kebn wowohan bakal kaanggep alas?

18

וּמַאֲפֶל	סֵפֶר	דִּ֣בְרֵי־	הַחֶרְשִׁים	הַהֽוּא	בְּיוֹם־	וְשָׁמְעוּ
lan–saking–peteng	kitab	tembung-tembung–	tiyang–budheg	punika	ing–dinten–	lan–mireng
H0652		H1697	H2795	H1931	H3117	H8085

תִּרְאֶינָה׃	עִוְרִים	עֵינֵי	וּמֵֽחֹשֶׁךְ
ningali	tiyang–wuta	mripatipun	lan–saking–pepeteng
H7200	H5787		H2822

Ing wektu iku para wong budheg bakal padha krungu tetembungan-tetembungan saka ing sawijining kitab, lan marga saka wus luwar saka ing kalimengan tuwin pepeteng mripate para wong wuta bakal ndeleng.

19

אָדָם	וְאֶבְיוֹנֵי	שִׂמְחָה	בַּיהוָה	עֲנָוִים	וְיָסְפ֥וּ
manungsa	lan–tiyang–mlarat	kabingahan	ing–Yéhuwah	tiyang–andhap–asor	lan–nambahi
H0120	H0034	H8057	H3068	H6035	H3254

יָגִֽילוּ׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	בִּקְד֥וֹשׁ
bingah–bingah	Israel	ing–Ingkang–Mahasuci
H1523	H3478	H6918

Para wong kang nandhang sangsara ana ing Pangeran Yehuwah bakal saya banget anggone asuka-suka, lan para wong miskin kang ana ing satengahe para manungsa bakal asurak-surak awit saka Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel!

20

וְנִכְרְתוּ	לֵ֔ץ	וְכָלָה	עָרִ֖יץ	אָפֵ֑ס	כִּי־
lan–dipun–punggel	tiyang–ingkang–moyoki	lan–telas	tiyang–ingkang–ambek–siya	sirna	awit–
H3772	H3887	H3615	H6184	H0656	

אָ֖וֶן׃	שֹׁקְדֵ֥י	כָּל־
kalepatan	tiyang–ingkang–nggegoleki–	sedaya–
H0205	H8245	H3605

Sabab wong kang santosa-gumunggung bakal ora ana lan tukang memecok bakal sirna, sarta sakehe wong kang duwe kekarepan ala bakal kamusnakake,

21

וְלַמּוֹכִ֣יחַ	בְּדָבָ֔ר	אָדָ֖ם	מַחֲטִיאֵ֑י
lan–tumrap–ingkang–nggugat	kalayan–tembung	manungsa	tiyang–ingkang–ndadosaken
H3198	H1697	H0120	H2398

ס	צַדִּ֔יק׃	בַּתְּה֖וּ	וַיַּטּ֣וּ	יִקְשׁ֑וּן	בַּשָּׁעַ֖ר
(s)	tiyang–bener	ing–kosong	lan–narik	masang–jiretan	ing–gapura
	H6662	H8414	H5186	H6983	H8179

yaiku para wong kang anggere bae ngarani wong liya nindakake kaluputan ana ing sawijining prakara, kang masangi kala jiret marang wong kang srengen ana ing gapura, sarta kang ngono-ngono wong bener awewaton kang ora-ora.

22

אֲשֶׁר	יַעֲקֹ֣ב	בֵּ֔ית	אֶל־	יְהוָ֖ה	אָמַ֑ר	כֹּה־	לָכֵ֣ן
ingkang	Yakub	griya	dhateng–	Yéhuwah	dipun–ngandikakaken	mekaten–	pramila
	H3290		H0413	H3068	H0559	H3541	

עַתָּה	וְלֹא	יַעֲקֹב֙	יֵבוֹשׁ֔	עַתָּ֖ה	לֹא־	אַבְרָהָ֑ם	אֶת־	פָּדָ֖ה
sapunika	lan–boten	Yakub	isin	sapunika	boten–	Abraham	-	sampun–nebus
H6258	H3808	H3290	H0954	H6258	H3808	H0085	H0853	H6299

יֶחֱוָֽרוּ׃	פָּנָֽיו
pucet	pasuryanipun
H2357	H6440

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah Gusti Allahe para tedhake Rama Yakub, yaiku kang wus ngluwari Rama Abraham: “Wiwit saiki Yakub ora bakal kawirangan maneh lan raine ora bakal pucet maneh.

23

בְּקִרְבּוֹ	יָדֵי	מַעֲשֵׂה	יְלָדָיו	בְּרְאֹתוֹ	כִּי
ing–tengahipun	tanganipun–Kawula	damelaning	anak-anakipun	nalika–mirsani	awit
H7130	H3027	H4639	H3206	H7200	

קְדוֹשׁ	אֶת־	וְהִקְדִּישׁוּ	שְׁמִי	יַקְדִּישׁוּ
Ingkang–Mahasuci	-	lan–piyambakipun–nyucekaken	asma–Kawula	piyambakipun–nyucekaken
H6918	H0853	H6942	H8034	H6942

יַעֲרִיצוּ׃	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְאֶת־	יַעֲקֹב
piyambakipun–ngajrih-ajrihi	Israel	Gusti–Allahipun	lan–	Yakub
H6206	H3478	H0430	H0853	H3290

Sabab nalika wong-wong mau, yaiku turune Yakub, padha ndeleng apa kang katindakake dening astaningSun ana ing satengahe, banjur bakal padha nucekake asmaningSun; bakal padha nucekake Kang Suci, Gusti Allahe Yakub, lan bakal padha gumeter ana ing ngarsane Gusti Allahe Israel;

24

יִלְמְדוּ־	וְרוֹגְנִים	בִּינָה	רוּחַ	תְּעֵי־	וְיָדְעוּ	
sinau–	lan–tiyang–ingkang–ngedumel	pangertosan	roh	tiyang–ingkang–kesasar–	lan–ngertos	
H3925	H7279	H0998	H7307	H8582	H3045	

לֶקַח׃
piwulang
H3948

para wong kang pikirane kesasar, bakal padha oleh pangreten, lan para wong kang grundelan bakal padha tampa piwulang.”

Chapter 30

1

לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	נְאֻם־	סוֹרְרִים	בָּנִים	הוֹי
supados–nglampahaken	Yéhuwah	pangandika–	ingkang–mbangkang	anak-anak	adhuh
	H3068	H5002	H5637		H1945

וְלֹא	מַסֵּכָה	וְלִנְסֹךְ	מִנִּי	וְלֹא	עֵצָה
nanging–boten	prajanjian	lan–supados–nggawe	saking–Kawula	nanging–boten	rancangan
H3808				H3808	H6098

חַטָּאת׃	עַל־	חַטָּאת	סְפוֹת	לְמַעַן	רוּחִי	
dosa	tumrap–	dosa	nambahi	supados	Roh–Kawula	
			H5595	H4616	H7307	

Bilai anak-anak kang mbalela, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- kang padha nindakake rancangan kang ora saka Ingsun, kang lumebu ing pasarujukan, kang ora marga saka karsaning RohingSun, satemah dosane saya wuwuh-wuwuh,

2

לֹא	וּפִי	מִצְרַיִם	לָרֶדֶת	הַהֹלְכִים	
boten	nanging–cangkem–Kawula	dhateng–Mesir	supados–mudhun	ingkang–mlampah	
H3808	H6310	H4714	H3381	H1980	

בְּצֵל	וְלַחְסוֹת	פַּרְעֹה	בְּמָעוֹז	לָעוּז	שְׁאָלוּ
ing–wewayangan	lan–supados–ngungsi	Firaun	ing–beteng	supados–kiyat	piyambakipun–taken
H6738	H2620	H6547	H4581	H5810	H7592

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

kang mangkat menyang ing tanah Mesir, ora kalawan nyuwun putusaningSun, sumedya ngayom marang Pringon lan ngungsi marang ing pangaubaning Mesir.

וְהֶחָסוּת	לְבֹשֶׁת	פַּרְעֹה	מָעוֹז	לָכֶם		וְהָיָה	3
lan–pangungsian	dados–isin	Firaun	beteng	tumrap–panjenengan–sedaya		lan–dados	
H2622	H1322	H6547	H4581			H1961	

לִכְלִמָּה׃	מִצְרַיִם	בְּצֵל־
dados–wirang	Mesir	ing–wewayangan–
H3639	H4714	H6738

Nanging pangayomane Pringon bakal gawe wirangira kabeh, lan ngungsi ing pangaubaning Mesir bakal ndadekake isinira kabeh.

יַגִּיעוּ׃	חָנֵס	וּמַלְאָכָיו	שָׂרָיו	בְּצֹעַן	הָיוּ	כִּי־	4
dumugi	Hanes	lan–utusan-utusanipun	para–pangagengipun	ing–Soan	sampun–wonten	awit–	
H5060	H2609	H4397	H8269	H6814	H1961		

Amarga sanadyan para panggedhe Yerusalem wus padha ana ing Zoan, lan para utusane wus padha tekan ing Hanes,

יוֹעִילוּ	לֹא־	עַם	עַל־	)הֹבִישׁ(	]הבאיש[	כֹּל	5
migunani	boten–	bangsa	awit–	(dipun–wirangaken)	[dipun–wirangaken]	sedaya	
H3276	H3808			H0954	H0887	H3605	

כִּי	לְהוֹעִיל	וְלֹא	לְעֵזֶר	לֹא	לָמוֹ
nanging	dados–paedah	lan–boten	dados–pitulungan	boten	tumrap–piyambakipun–sedaya
	H3276	H3808	H5828	H3808	

ס	לְחֶרְפָּה׃	וְגַם־	לְבֹשֶׁת
(s)	dados–wirang	lan–ugi–	dados–isin
	H2781	H1571	H1322

iku kabeh bakal kawirangan amarga bangsa iku ora bisa nguntungake, lan ora bisa aweh pitulungan sarta ora maedahi; nanging mung gawe wirang, malah banjur dadi lan kanisthane.

לָבִיא	וְצוּקָה	צָרָה	בְּאֶרֶץ	נֶגֶב	בַּהֲמוֹת	מַשָּׂא	6
singa–èstri	lan–kamlaratan	kasusahan	ing–tanah	kidul	kewan-kewan	pawarta–awrat	
			H0776	H5045	H0929		

עַל־	יִשְׂאוּ	מְעוֹפֵף	וְשָׂרָף	אֶפְעֶה	מֵהֶם	וְלַיִשׁ
wonten–ing–	ngangkut	ingkang–mabur	lan–naga	ula–wisa	saking–piyambakipun	lan–singa–jaler
	H5375			H0660	H1992	H3918

עַל־	אוֹצְרוֹתָם	גְּמַלִּים	דַּבֶּשֶׁת	וְעַל־	חֵילֵהֶם	עֲיָרִים	כֶּתֶף
tumrap–	raja-brananipun	unta	punuk	lan–wonten–ing–	raja-branganipun	kuldi	pundak
	H0214	H1581	H1707		H2428	H5895	H3802

יוֹעִילוּ׃	לֹא	עַם
migunani	boten	bangsa
H3276	H3808	

Wangsit bab kewan-kewan ing Tanah Negeb. Ngliwati nagara kang kebak karupekan lan sangsara, papaning singa wadon lan singa lanang kang padha nggero papaning ula bedhudhak lan ula naga kang padha mabur, wong-wong mau anggone padha nggawani raja-branane kamomotake ing gegere kuldi, lan barang darbeke ign punuking unta, arep diwenehake marang bangsa kang ora bisa aweh kauntungan,

קְרָאתִי	לָכֵן	יַעְזְרוּ	וְרִיק	הֶבֶל	וּמִצְרַיִם	7
kawula–nimbali	pramila	piyambakipun–mbiyantu	lan–kosong	tanpa–guna	lan–Mesir	
H7121		H5826	H7385	H1892	H4714	

שָׁבֶת׃	הֵם	רַהַב	לְזֹאת	
lenggah–kendel	piyambakipun–sedaya	Rahab	tumrap–punika	
H7674	H1992	H7293	H2063	

yaiku Mesir kang aweh pitulungan kang ora migunani lan tanpa paedah; mulane iku Sunjenengake: “Rahab kang dianggurake.”

אִתָּם	לוּחַ	עַל־	כְּתֻבָה	בּוֹא	עַתָּה	8
sesarengan–kaliyan–piyambakipun–sedaya	papan–tulis	wonten–ing–	seratna	rawuha	sapunika	
H0854	H3871		H3789	H0935	H6258	

לָעַד	אַחֲרוֹן	לְיוֹם	וּתְהִי	חֻקָּה	סֵפֶר	וְעַל־
dados–seksi	wekasan	kangge–dinten	lan–supados–dados	prasastina	kitab	lan–wonten–ing–
H5707	H0314	H3117	H1961	H2710		

עוֹלָם׃	עַד־
salami-laminipun	ngantos–
H5769	H5704

Mulane saiki, sira mangkata, bab iku tulisen ing papan ana ing ngarepe mripate, lan sira cathetana ing kitab, supaya dadi paseksen kanggo ing mbesuk, nganti ing salawas-lawase.

בָּנִים	כְּחָשִׁים	בָּנִים	הֵמָּה	מְרִי	עַם	כִּי	9
anak-anak	ingkang–goroh	anak-anak	piyambakipun	ingkang–mbrontak	bangsa	awit	
	H3586		H1931	H4805			

יְהוָה׃	תּוֹרַת	שִׁמְעוֹ	אָבוּ	לֹא־	
Yéhuwah	piwulang	mirengaken	purun	boten–	
H3068	H8451	H8085	H0014	H3808	

Awit iku sawijining bangsa kang mbalela, anak kang padha seneng goroh anak kang padha sungkan ngrungokake marang piwulange Pangeran Yehuwah,

לֹא	וְלַחֹזִים	תִּרְאוּ	לֹא	לָרֹאִים	אֶמְרוּ	אֲשֶׁר	10
sampun	lan–dhateng–para–nabi	ningali	sampun	dhateng–para–panyingid	matur	ingkang	
H3808	H2374	H7200	H3808	H7200	H0559		

חֲזוֹ	חֲלָקוֹת	לָנוּ	דַּבְּרוּ־	נְכֹחוֹת	לָנוּ	תֶּחֱזוּ־
ningalana	ingkang–gampil	tumrap–kita	pangandikana–	ingkang–bener	tumrap–kita	ningali–
H2372			H1696	H5229		H2372

מַהֲתַלוֹת׃
apus–apusan
H4123

kang padha celathu marang para wong sidik: “Aja mawas,” lan marang para nabi: “Aja medharake wangsit kang nyata, nanging kandhakna marang aku kabeh bab-bab kang nyenengake, wedharna wangsit othak-athikan,

מִפָּנֵינוּ	הַשְׁבִּיתוּ	אֹרַח	מִנֵּי־	הַטּוּ	דֶּרֶךְ	מִנֵּי־	סוּרוּ	11
saking–ngajeng–kita	mungkasana	tapak–tilas	saking–	ngliwatana	margi	saking–	minggira	
H6440		H0734		H5186	H1870		H5493	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ		אֶת־
(s)	Israel	Ingkang–Mahasuci		-
	H3478	H6918		H0853

padha sumingkira saka ing dalan metua ing dalan liyane, aku aja padha kokridhu kalawan Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel.”

יַעַן	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	אָמַר֙	כֹּה	לָכֵ֔ן	12
amargi	Israel	Ingkang–Mahasuci	dipun–ngandikakaken	mekaten	pramila	
H3282	H3478	H6918	H0559	H3541		

בְּעָשֹׁק	וַתִּבְטְחוּ	הַזֶּה	בַּדָּבָר	מָאַסְתֶּם
ing–tindhes	lan–panjenengan–pitados	punika	ing–pangandika	anggenipun–panjenengan–nampik
H6233	H0982	H2088	H1697	

עָלָיו׃	וַתִּשָּׁעֲנוּ	וְנָלֽוּז
tumrap–piyambakipun	lan–panjenengan–ngandelaken	lan–palsu
	H8172	H3868

Mulane mangkene pangandikane Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel: “Sarehne sira padha nampik pangandika iki, lan masrahake awakira marang para wong kang meres lan laku ngiwa sarta sumendhe marang wong-wong iku,

כְּפֶ֣רֶץ	הַזֶּה	הֶעָוֹן	לָכֶם֙	יִהְיֶ֣ה	לָכֵ֔ן	13
kados–pecahan	punika	kalepatan	tumrap–panjenengan–sedaya	dados	pramila	
H6556	H2088	H5771		H1961		

פִּתְאֹם	אֲשֶׁר־	נִשְׁבָּרָה	בְּחוֹמָה	נִבְעֶה	נֹפֵ֖ל
dumadakan	ingkang–	ingkang–dhuwur	ing–tembok	ingkang–menjol	ingkang–ambruk
H6597		H7682	H2346	H1158	H5307

שִׁבְרָהּ׃	יָבוֹא	לְפֶ֥תַע
pecahipun	rawuh	ing–sakedhap
H7667	H0935	H6621

mulane dosa iki tumrap sira kabeh bakal kaya gempalan tembok kang arep tiba, kang mongol metu ing tembok kang dhuwur, kang bakal ambruk kalawan dadakan ing sakedhep netra,

יַחְמֹ֔ל	לֹא	כְּתוּת	יוֹצְרִ֖ים	גֶּ֣בֶל	כְּשֶׁ֑בֶר	וְשִׁבָּרָ֗הּ	14
gemati	boten	ingkang–diremuk	tukang–kundi	kuwali	kados–pecahipun	lan–pecahipun	
H2550	H3808	H3807	H3335		H7667	H7665	

אֵשׁ	לַחְתּוֹת	חֶרֶשׂ	בִּמְכִתָּתוֹ֙	יִמָּצֵ֣א	וְלֹא־
geni	supados–njupuk	pecahan	ing–grumpulanipun	dipun–panggihaken	lan–boten–
H0784	H2846	H2789	H4386	H4672	H3808

פ	מִגֶּ֔בָא׃	מַ֖יִם	וְלַחְשֹׁ֥ף	מִנָּקּֽוּד	
(p)	saking–sumur	toya	lan–supados–nyidhuk	saking–pakuburan	
	H1360	H4325	H2834	H3344	

bakal remuk kaya klenthinge kundhi, kang kabanting tanpa dieman, nganti ing antarane remukane ora ana wingka siji bae kang kena dianggo golek geni ing bedhiyang utawa kanggo nyidhuk banyu ing bak.”

בְּשׁוּבָ֗ה	יִשְׂרָאֵל֙	קְדוֹשׁ	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֣ר	כֹּה־	כִּי	15
ing–tobat	Israel	Ingkang–Mahasuci	Yéhuwah	Gusti	dipun–ngandikakaken	mekaten–	awit	
H7729	H3478	H6918	H3069	H0136	H0559	H3541		

תִּהְיֶ֣ה	וּבְבִטְחָ֔ה	בְּהַשְׁקֵ֖ט	תְּוֹשִׁיעֽוּן	וָנַ֑חַת
dados	lan–ing–pitados	ing–kendel	panjenengan–dipun–luwari	lan–ngaso
H1961	H0985	H8252	H3467	

אֲבִיתֶֽם׃	וְלֹ֥א	גְּבוּרַתְכֶֽם
panjenengan–purun	nanging–boten	kakiyatan–panjenengan–sedaya
H0014	H3808	H1369

Awit mangkene pangandikane Pangeran Allah, Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel: “Sarana mratobat lan sumarah sira bakal padha kaparingan slamet; kakuwatanira iku dumunung ana ing ayem lan kumandel.” Nanging sira padha ora gelem,

16

כֵּן punika
עַל־ awit–
נָוֹס kita–mlayu H5127
סוּס jaran
עַל־ wonten–ing–
כִּי awit
לֹא־ boten– H3808
וַתֹּאמְרוּ lan–panjenengan–sedaya–matur H0559

יִקָּלוּ rikat H7043
כֵּן punika
עַל־ awit–
נִרְכָּב kita–numpak H7392
קַל ingkang–rikat H7031
וְעַל־ lan–wonten–ing–
תְּנוּסָוֹן panjenengan–mlayu H5127

רֹדְפֵיכֶם׃
para–pangoyak–panjenengan–sedaya H7291

sira padhangucap: “Ora, aku arep padha nunggang jaran kang dakplayokake rikat,” mulane sira bakal padha lumayu lan sirna. Sira uga padha celathu: “Aku arep padha nunggang jaran kang cukat,” mulane kang ngoyak sira bakal ngluwihi cukate.

17

חֲמִשָּׁה gangsal H2568
נַעֲרַת sentak H1606
מִפְּנֵי saking–ngajengipun H6440
אֶחָד setunggal H0259
נַעֲרַת sentak H1606
מִפְּנֵי saking–ngajengipun H6440
אֶחָד setunggal H0259
אֶלֶף sewu H0505

עַל־ wonten–ing–
כַּתֹּרֶן kados–tiang H8650
נוֹתַרְתֶּם panjenengan–taksih–wonten H3498
אִם־ menawi–
עַד ngantos H5704
תָּנֻסוּ panjenengan–mlayu H5127

הַגִּבְעָה׃
gumuk H1389
עַל־ wonten–ing–
וְכַנָּס lan–kados–gendera H5251
הָהָר redi H2022
רֹאשׁ pucuk

ana wong sewu kang bakal lumayu marga sumurup ancamaning wong siji, sira kabeh bakal lumayu marga saka ancamaning wong lima, nganti sira kang padha tininggal kaya pal tetengger ing pucaking gunung lan kaya gendera ing dhuwur tetengger.

18

וְלָכֵן lan–awit–punika
לַחֲנַנְכֶם supados–ngasih–panjenengan–sedaya
יְהוָה Yéhuwah H3068
יְחַכֶּה ngentosi H2442
וְלָכֵן lan–awit–punika

מִשְׁפָּט kaadilan H4941
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
כִּי־ awit–
לְרַחֲמְכֶם supados–nywelas–panjenengan–sedaya H7355
יָרוּם dipun–jumenengaken

ס (s)
לוֹ׃ Panjenenganipun
חוֹכֵי tiyang–ingkang–ngentosi– H2442
כָּל־ sedaya– H3605
אַשְׁרֵי rahayu H0835
יְהוָה Yéhuwah H3068

Awit saka iku Pangeran Yehuwah ngantos-antos marang wektune anggone bakal ngatingalake katresnane marang kowe kabeh; mulane banjur jumeneng arep nandukake kawelasan marang kowe kabeh. Amarga Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah kang adil; rahayu sakehe wong kang nganti-anti marang Panjenengane!

19

תִּבְכֶּה panjenengan–nangis H1058
לֹא־ boten– H3808
בָכוֹ nangis H1058
בִּירוּשָׁלִָם ing–Yérusalem H3389
יֵשֶׁב manggon H3427
בְּצִיּוֹן ing–Sion H6726
עַם bangsa
כִּי־ awit–

כְּשָׁמְעָתוֹ nalika–mireng H8085
זַעֲקֵךְ sesambat–panjenengan H2201
לְקוֹל dhateng–swanten
יָחְנֵךְ dipun–asih–panjenengan
חָנָּוֹן paring–sih

עָנֵךְ׃
dipun–wangsuli–panjenengan

He bangsa ing Sion kang manggon ing Yerusalem, lah kowe ora bakal terus nangis. Pangeran mesthi bakal paring kawelasan marang kowe, samangsa kowe sesambat; ing wekta mireng panjeritmu, Panjenengane bakal paring wangsulan.

								20
לָחַץ	וּמַיִם	צָר	לֶחֶם	אֲדֹנָי	לְכֶם		וְנָתַן	
tindhes	lan–toya	kasusahan	roti	Gusti	tumrap–panjenengan–sedaya		lan–dipun–paring	
H3906	H4325		H3899	H0136			H5414	

רֹאוֹת	עֵינֶיךָ	וְהָיוּ	מוֹרֶיךָ	עוֹד	יִכָּנֵף	וְלֹא־	
ningali	mripat–panjenengan	lan–dados	guru–panjenengan	malih	dipun–singidaken	lan–boten–	
H7200		H1961		H5750	H3670	H3808	

מוֹרֶיךָ׃	אֶת־
guru–panjenengan	-
	H0853

Lan sanadyan Pangeran maringi roti tuwin banyu sarwa sathithik, nanging Pamulangmu ora bakal singidan maneh, nanging mripatmu bakal tansah ndeleng Panjenengane,

						21
זֶה	לֵאמֹר	מֵאַחֲרֶיךָ	דָּבָר	תִּשְׁמַעְנָה	וְאָזְנֶיךָ	
punika	ngandika	saking–mburine–panjenengan	pangandika	mireng	lan–kuping–panjenengan	
H2088	H0559		H1697	H8085	H0241	

וְכִי	תַאֲמִינוּ	כִּי	בּוֹ	לְכָּוּ	הַדֶּרֶךְ	
utawi–nalika	panjenengan–ngiwa	nalika	ing–piyambakipun	mlampaha	margi	
	H0541			H3212	H1870	

תַּשְׂמְאִילוּ׃
panjenengan–nengen
H8041

sarta kupingmu bakal krungu saka ing burimu pitembungan mangkene: “Iki dalane, lumakua ing kene,” embuh kowe lumaku manengen apa mangiwa.

							22
אֲפֻדַּת	וְאֶת־	כַּסֵּפְךָ	פְּסִילֵי	צִפּוּי	אֶת־	וְטִמֵּאתֶם	
jubah	lan–	salaka–panjenengan	reca–ukiran	lapisan	-	lan–panjenengan–najisaken	
H0642	H0853	H3701	H6456	H6826	H0853		

צֵא	דָוֶה	כְּמוֹ	תִּזְרֵם	זְהַבֶּךָ	מַסֵּכַת	
medal	barang–kotor	kados	panjenengan–mbucal	emas–panjenengan	reca–cithakan	
H3318	H1739	H3644	H2219	H2091		

לוֹ׃	תֹּאמַר
tumrap–piyambakipun	panjenengan–matur
	H0559

Kowe bakal nganggep najis marang reca-recamu kang sinelut ing salaka utawa kang kalapis emas; iku bakal kokbuwang kayadene lawon kang najis kanthi kokcelathoni: “Sumingkira!”

								23
הָאֲדָמָה	אֶת־	תִּזְרַע	אֲשֶׁר־	זֶרַע	מָטָר	וְנָתַן		
siti	-	panjenengan–sebar	ingkang–	winih–panjenengan	udan	lan–dipun–paring		
H0127	H0853	H2232		H2233	H4306	H5414		

מִקְנֶיךָ	יִרְעֶה	וְשָׁמֵן	דָּשֶׁן	וְהָיָה	הָאֲדָמָה	תִּבּוּאַת	וְלֶחֶם
raja–kaya–panjenengan	mangan–suket	lan–akeh	lemu	lan–dados	siti	asilipun	lan–roti
H4735		H8082	H1879	H1961	H0127	H8393	H3899

נִרְחָב׃	כָּר	הַהוּא	בַּיּוֹם
ingkang–amba	sabana	punika	ing–dinten
H7337		H1931	H3117

Pangeran Yehuwah bakal banjur paring udan marang wiji kang lagi bae koksebar ing pategalanmu, lan kowe bakal mangan roti kang enak lan akeh banget saka ing pametune tanah iki. Ing wektu iku raja-kayamu bakal nyenggut ing ara-ara kang jembar;

24

יֹאכֵלוּ	חָמִיץ	בְּלִיל	הָאֲדָמָה	עִבְדֵי	וְהָעֲרִים	וְהָאֲלָפִים
dipun–tedha	kecut	pakan–ingkang–dipun–campur	siti	ingkang–ngolah	lan–kuldi	lan–sapi
H0398	H2548	H1098	H0127	H5647	H5895	H0504

וּבַמִּזְרֶה׃	בָּרַחַת	זֹרֶה	אֲשֶׁר־
lan–kalayan–susruk	kalayan–garpu	dipun–sebar	ingkang–
H4214	H7371	H2219	

sapi-sapi lan kuldi-kuldi kang kanggo nggarap tanah bakal mangan pakan campuran kang enak, kang wus ditapeni lan diayak.

25

גֻּמְעָה	כָל־	וְעַל	נֻּבַּהּ	דַּר	כָּל־	עַל־	וְהָיָה
gumuk	sedaya–	lan–wonten–ing	ingkang–dhuwur	redi	sedaya–	wonten–ing–	lan–dados
H1389	H3605		H1364	H2022	H3605		H1961

בִּנְפֹּל	רָב	תֶּרֶג	בְּיוֹם	מָיִם	יִבְלֵי־	פְּלָגִים	נִשָּׂאָה
nalika–ambruk	ageng	panyembelihan	ing–dinten	toya	tuk-tuk–	kali-kali	ingkang–dhuwur
H5307		H2027	H3117	H4325	H2988	H6388	H5375

מִגְדָּלִים׃
menara-menara
H4026

Saben gunung kang dhuwur lan saben tengger kang munggul bakal ana kali-kaline kang mili, yaiku ing dina patumpesan kang gedhe, samangsa menara-menara padha rubuh.

26

יִהְיֶה	הַחַמָּה	וְאוֹר	הַחַמָּה	כְּאוֹר	הַלְּבָנָה	אוֹר־	וְהָיָה
dados	surya	lan–padhang	surya	kados–padhang	rembulan	padhang–	lan–dados
H1961	H2535	H0216	H2535	H0216	H3842	H0216	H1961

שֶׁבֶר	אֶת־	יְהוָה	חָבַשׁ	בְּיוֹם	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	כְּאוֹר	שִׁבְעָתַיִם
tatunipun	-	Yéhuwah	nambani	ing–dinten	dinten	pitung	kados–padhang	kaping–pitu
H7667	H0853	H3068	H2280	H3117	H3117	H7651	H0216	H7659

ס	יִרְפָּא׃	מַכְתְּוֹ	וּמָחַץ	עַמּוֹ
(s)	dipun–nyarasaken	panggepok–Ipun	lan–tatu	umat–Ipun
	H7495	H4347	H4273	

Padhanging rembulan purnama banjur bakal kaya padhanging srengenge kang sumorot sumelet, tuwin padhanging srengenge kang sumelet iku banjur bakal tikel kaping pitu, yaiku kaya padhange pitung dina, samangsa Sang Yehuwah mblebed tatune umate sarta nyarasake tilase kagebugan.

27

מַשָּׂאָה	וְכֹבֶד	אַפּוֹ	בְּעֵר	מִמֶּרְחָק	בָּא	יְהוָה	שֵׁם־	הִנֵּה
momotan	lan–awrat	duka–Ipun	murub	saking–tebih	rawuh	Yéhuwah	asma–	lah
H4858	H3514	H0639		H4801	H0935	H3068	H8034	H2009

אֹכְלָת׃	כְּאֵשׁ	וּלְשׁוֹנוֹ	זַעַם	מָלְאוּ	שְׂפָתָיו
ingkang–nglahap	kados–geni	lan–ilat–Ipun	duka	kebak	lambe–Ipun
H0398	H0784	H3956	H2195	H4390	H8193

Pangeran Yehuwah rawuh ngatingal saka ing padalemane kang adoh -- bebendune mulad-mulad, rawuhe ana ing sajrone mega peteng kang gembuleng-gembuleng, lathine kebak deduka, lan lidhahe kaya geni kang memangsa nganti gusis;

וְרוּחֹו֙ כְּנַ֣חַל שׁוֹטֵ֔ף עַד־ צַוָּ֖אר נְחְצָ֑ה לַהֲנָפָ֣ה
lan–napas–Ipun kados–lèpen ingkang–ngbanjiri ngantos– gulu ngliput supados–ngayak
H7307 H7857 H5704 H2673 28

גּוֹיִ֔ם בְּנָפַ֣ת כַּרְסַ֔ן וְרֶ֖סֶן מַתְעֶ֑ה עַל֙ לְחָיֵ֔י
para–bangsa kalayan–ayakan karusakan lan–kendali ingkang–nasaraken wonten–ing pipi
H7723 H7448 H8582 H3895

עַמִּֽים׃
para–bangsa

wedaling napase kaya kali kang ngelekake, kang banyune nganti sagulu -- Rawuhe arep ngayaki bangsa-bangsa kalawan ayaking karusakan tuwin arep masang kendhali panasaran ing cangkeme para suku bangsa.

וְשִׁיר֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כְּלֵ֖יל הִתְקַדֶּ֣שׁ־ חָ֑ג
tembang wonten tumrap–panjenengan–sedaya kados–dalu dipun–sucekaken– riaya
H1961 H3915 H6942 H2282 29

בְּהַר־ לָבֹ֗וא בָּחָלִ֛יל כָּהוֹלֵ֥ךְ לְבָ֖ב וְשִׂמְחַ֥ת
ing–Redi– supados–rawuh kalayan–suling kados–anggenipun–mlampah manah lan–kabingahaning
H2022 H0935 H2485 H1980 H3824 H8057

יִשְׂרָאֵֽל׃ צ֥וּר אֶל־ יְהוָֽה
Israel Parang dhateng– Yéhuwah
H3478 H6697 H0413 H3068

Kowe bakal padha ngrepekake kekidungan kaya ing wektu bengi nalika wong sesuci ngarepake riaya, sarta kowe bakal padha seneng-seneng kaya manawa wong lumaku digameli ing suling arep munggah ing gununge Sang Yehuwah, ing Gunung-Parange Israel.

וְנַחַ֣ת קֹולֹ֔ו הַוֹד֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וְהִשְׁמִ֖יעַ
lan–tumurunipun swanten–Ipun kaluhuran - Yéhuwah lan–dipun–mirengaken
H1935 H0853 H3068 H8085 30

אֵ֚שׁ וְלַהַ֣ב אַ֔ף בְּזַעַ֖ף בְּלַ֣ע וְיָרְאָ֑ה זְרֹועֹֽו׃
geni lan–urubing bendunipun kalayan–duka–sanget dipun–tingalaken lengen–Ipun
H0784 H3851 H0639 H2197 H7200 H2220

וְאֶבֶן֙ וָזֶ֣רֶם נֶ֔פֶץ אוֹכְלָ֖ה בָּרָֽד׃
lan–watu lan–udan–deres udan–deres ingkang–nglahap es
H0068 H2230 H5311 H0398

Lan Pangeran Yehuwah bakal ngedalake swarane kang mulya, bakal ngatingalake astane kang nempuh kalawan bebendu kang ngedab-edabi sarta kalawan geni kang memangsa nganti gusis, tuwin kalawan udan deres, prahara lan udan krikil.

כִּֽי־ מִקֹּ֣ול יְהוָ֔ה אַשּׁ֖וּר יֻחַ֑ת בַּשֵּׁ֥בֶט יַכֶּֽה׃
awit– saking–swanten Yéhuwah remuk Asyur kalayan–teken dipun–gepuk
H3068 H2865 H0804 H7626 H5221 31

Sabab Asyur bakal kaget krungu swaraning Yehuwah, yaiku nalika padha kapupuh kalawan gada.

יָנַיַח	אֲשֶׁר	מוּסָדָה		מַטֵּה	מַעֲבַר	כָּל	וְהָיָה	32
dipun–selehaken	ingkang	ingkang–dipun–pesthekaken		teken	liwatipun	saben	lan–dados	
H5117		H4145		H4294		H3605	H1961	

תְּנוּפָה	וּבְמִלְחֲמוֹת	וּבִכְנֹרוֹת	בְּתֻפִּים	עָלָיו	יְהוָה	
panggepok	lan–kalayan–perang	lan–clempung	kalayan–rebana	wonten–nginggilipun	Yéhuwah	
H8573	H4421	H3658	H8596		H3068	

)בָּם׃(	]בה[	נִלְחַם־
(piyambakipun–sedaya)	[piyambakipun]	perang–

Amarga saben gebugan kalawan teken kang kagem ngrangket kang kagebagake dening Pangeran marang wong-wong mau, bakal kairing ing swaraning trebang lan clempung, sarta Panjenengane bakal merangi Asyur, kalawan asta kang kaacungake marang ing peperangan.

)הֵיא(	]הוא[	גַּם־	תָּפְתֶּה	מֵאֶתְמוֹל	עָרוּךְ	כִּי־	33
(piyambakipun)	[piyambakipun]	ugi–	Tofet	saking–wingi	dipun–tatakaken	awit–	
H1931	H1931	H1571	H8613	H0865			

וְעִצִּים	אֵשׁ	מְדֻרָתָהּ	הַרְחֵב	הָעֲמִיק	הוּכָן	לַמֶּלֶךְ	
lan–kayu	geni	tumpukanipun	dipun–amba	dipun–jero	dipun–samektakaken	tumrap–raja	
H6086	H0784	H4071	H7337	H6009		H4428	

ס	בָּהּ׃	בְּעֵרָה	נָפְרִית	כְּנַחַל	יְהוָה	נִשְׁמַת	הַרְבֵּה
(s)	piyambakipun	nyumed	welirang	kados–lèpen	Yéhuwah	napas	kathah
			H1614		H3068	H5397	

Sabab papaning pangobongan wus katata wiwit ing biyen -- iku rak kanggo raja -- dhasare kagawe jero lan amba, pancakane kebak geni lan kayu; napasing Yehuwah nggesengake kaya kali walirang.

Chapter 31

יִשָּׁעֲנוּ	סוּסִים	עַל־	לְעֶזְרָה	מִצְרַיִם	הַיֹּרְדִים		הַוֹי	1
sami–pitados	kapal	ing–	kanggé–pitulungan	Mesir	tiyang–ingkang–mandhap		Bilai	
H8172			H5833	H4714	H3381		H1945	

כִּי־	פָרָשִׁים		וְעַל	רָב	כִּי	רֶכֶב	עַל־	וַיִּבְטְחוּ
amargi–	prajurit–nunggang–kapal		lan–ing–	kathah	amargi	kréta	ing–	lan–sami–ngandel
						H7393		H0982

וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	עַל־	שָׁעוּ	וְלֹא	מְאֹד	עָצְמוּ	
lan–*	Israel	Ingkang–Suci	dhateng–	sami–mirsani	lan–mboten	sanget	kiyat–sanget	
H0853	H3478	H6918		H8159	H3808	H3966		

דָּרָשׁוּ׃	לֹא	יְהוָה	
sami–madosi	mboten	Yéhuwah	
H1875	H3808	H3068	

Bilai para wong kang lunga menyang ing tanah Mesir njaluk tulung, kang ngandelake marang jaran, kang pracaya marang kretane kang akeh banget, lan marang bala jaranan kang cacahe akeh banget, nanging ora tumenga marng Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, lan ora nggoleki Pangeran Yehuwah.

2

דְּבָרָיו	וְאֶת־	רָע	וַיַּבֵּא	חָכָם	הָוּא	וְגַם־
pangandikanipun	lan–*	kasangsaran	lan–ndhatengaken	wicaksana	Panjenenganipun	lan–ugi–
H1697	H0853		H0935	H2450	H1931	H1571

וְעַל־	מְרֵעִים	בָּיִת	עַל־	וְקָם	הֵסִיר	לֹא
lan–nglawan–	tiyang–awon	griya	nglawan–	lan–jumeneng	dipunbatalaken	mboten
					H5493	H3808

אָוֶן׃	פְּעָלֵי	עֻוָּרַת	
piawon	tiyang–ingkang–nindakaken	pitulunganipun	
H0205	H6466	H5833	

Nanging panjenengane kang wicaksana iku bakal ndhatengake bilai, tuwin ora nyelet pangandikane; Panjenengane bakal tumandang nglawan marang jinis duraka, sarta nglawan marang wadya-bala bantuane para wong kang ambek siya.

3

רֹוחַ	וְלֹא־	בָּשָׂר	וְסוּסֵיהֶם	אֵל	וְלֹא־	אָדָם	וּמִצְרַיִם
roh	lan–sanes–	daging	lan–kapalipun	Allah	lan–sanes–	manungsa	lan–Mesir
H7307	H3808	H1320		H0410	H3808	H0120	H4714

וְנָפַל	עוֹזֵר	וְכָשַׁל	יָדוֹ	יַטֶּה	וַיהוָה	
lan–dhawah	ingkang–nulungi	lan–kesandung	astanipun	ngangsuraken	lan–Yéhuwah	
H5307	H5826	H3782	H3027	H5186	H3068	

ס	יִכְלָיוּן׃	כֻּלָּם	וְיַחְדָּו	עָזֵר
*	sami–sirna	sedaya	lan–sesarengan	ingkang–dipuntulungi
	H3615	H3605		H5826

Amarga wong Mesir iku manungsa, dudu Allah, lan jaran-jarane iku makhluk kang ringkih, dudu roh kang kadunungan pangwasa. Manawa Pangeran Yehuwah ngacungake astane, kang mbiyantu banjur keplesed lan kang dibiyantu nuli tiba, sarta kabeh tumuli padha tiwas bebarengan.

4

הָאַרְיֵה	יֶהֱגֶה׳	כַּאֲשֶׁר	אֵלַי	וַיהוָה	אָמַר־	כֹּה	כִּי
singa	ngerung	kados	dhateng–kula	Yéhuwah	ngandika–	mekaten	Amargi
	H1897		H0413	H3068	H0559	H3541	

מְלָא	עָלָיו	יִקָּרֵא	אֲשֶׁר	טַרְפּוֹ	עַל־	וְהַכְפִּיר	
kebak	nglawan–piyambakipun	dipuntimbali	nalika	memangsan	ing–	lan–singa–enom	
H4393		H7121		H2964			

כֵּן	יַעֲנֶה	לֹא	וּמֵהֲמוֹנָם	יֶחָת	לֹא	מְקוֹלָם	רֹעִים
mekaten	mundur	mboten	lan–saking–ramé	ajrih	mboten	saking–swaranipun	pangon
		H3808		H2865	H3808		

גִּבְעָתָה׃	וְעַל־	צִיּוֹן	הַר־	עַל־	לִצְבָא	צְבָאוֹת	יְהוָה	יֵרֵד
punthukipun	lan–ing–	Sion	Redi–	ing–	kanggé–perang	Sebaot	Yéhuwah	mandhap
H1389		H6726	H2022		H6633		H3068	H3381

Awit mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku: “kayadene singa utawa singa enom kang gereng-gereng ngukuhi memangsane, lan ora kaget krungu gembar-gembore pangon sagolongan kang dikumpulake arep nglawan, sarta ora mundur dening ramene, iya mangkono bakal tumedhake Pangeran Yehuwah Gustining sarwa dumadi lan banjur perang ngekahi gunung Sion lan tenggere.

5

נָגֹון	יְרוּשָׁלָם	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	נָגֶן	כֵּן	עָפוּת	כְּצִפֳּרִים
ngayomi	Yérusalém	dhateng–	Sebaot	Yéhuwah	ngayomi	mekaten	mabur	kados–peksi
H1598	H3389			H3068	H1598			H6833

וְהַמְלִיט׃	פָּסֹחַ	וְהַצִּיל	
lan–nguwalaken	ngliwati	lan–nylametaken	
H4422		H5337	

Kayadene manuk kang mabur kekablak, ngayomi susuhe, iya mangkono anggone Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah bakal ngayomi Yerusalem, ngayomi lan paring pangluwaran, rumeksa lan ngedohi bilai.”

סָרֹה	הֶעְמִיקוּ	לַאֲשֶׁר	שׁוּבוּ	6
pambalelanipun	sampun–mbalela–sanget	dhateng–Panjenenganipun–ingkang	Wangsul	
H5627	H6009		H7725	

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃	
Israel	para–putra
H3478	

He wong Israel, padha mratobata marang Panjenengane, kang wus koktinggal nganti adoh!

וֵאֱלֹילֵי	כַסְפּוֹ	אֱלִילֵי	אִישׁ	יִמְאָסוּן	הַהוּא	בַּיּוֹם	כִּי	7
lan–brahala	saking–pérak	brahala	saben–tiyang	sami–nyingkiri	punika	ing–dinten	Amargi	
H0457	H3701	H0457	H0376		H1931	H3117		

חֶטְא׃	יְדֵיכֶם	לָכֶם	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	זְהָבוֹ
dosa	asta–panjenengan	kanggé–panjenengan	sami–damel	ingkang	saking–emas
H2399	H3027				H2091

Lah ing dina iku sawiji-wijining panunggalanmu bakal mbuwangi brahala-brahalane salaka lan brahala-brahalaning emas kang digawe dening tanganmu dhewe kalawan kebak dosa.

אָדָם	לֹא־	וְחֶרֶב	אִישׁ	לֹא־	בְּחֶרֶב	אַשּׁוּר	וְנָפַל	8
manungsa	sanes–	lan–pedhang	tiyang	sanes–	déning–pedhang	Asyur	lan–dhawah	
H0120	H3808	H2719	H0376	H3808	H2719	H0804	H5307	

וּבַחוּרָיו	חֶרֶב	מִפְּנֵי־	לוֹ	וְנָס	תְּאֻכְלֵנּוּ	
lan–para–jaka	pedhang	saking–	piyambakipun	lan–mlayu	nguntal–piyambakipun	
H0970	H2719	H6440		H5127	H0398	

יִהְיוּ׃	לָמַס
dados	kanggé–kerja–paksa
H1961	H4522

Asyur bakal ambruk dening pedhang, nanging dudu pedhanging wong, lan bakal kamangsa dening pedhang nganti gusis, nanging dudu pedhanging manungsa, sarta bakal keplayu nyingkiri pedhang, tuwin wonge nom-noman bakal padha dadi kuli wajib.

שָׂרָיו	מִגֵּן	וְחַתּוּ	יַעֲבֹר	מִמָּגוֹר	וְסַלְעוֹ		9
para–pangageng	saking–gendera	lan–giris	kesah	saking–ajrih	lan–karangipun		
H8269	H5251	H2865		H4032	H5553		

וְתַנּוּר	בְּצִיּוֹן	לוֹ	אוֹר	אֲשֶׁר־	יְהוָה	נְאֻם־	
lan–pawon	ing–Sion	kanggé–Panjenenganipun	geni	ingkang–	Yéhuwah	pangandikanipun–	
H8574	H6726				H3068	H5002	

ס	בִּירוּשָׁלִָם׃	לוֹ
*	ing–Yérusalém	kanggé–Panjenenganipun
	H3389	

Kang ngayomi bakal sirna marga saka giris, sarta panggedhening perang bakal kaget banjur lumayu ninggal genderane, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah kang kagungan geni ana ing Sion lan pawon ana ing Yerusalem.

Chapter 32

לְמִשְׁפָּט	וּלְשָׁרִים	מֶלֶךְ	יִמְלֹךְ־	לְצֶדֶק	הֵן	1
kanggé-kaadilan	lan-para-pangageng	raja	jumeneng-ratu-	kanggé-kabeneran	Saestu	
H4941	H8269	H4428		H6664	H2005	

יָשֹׂרוּ׃
mrentah
H8323

Lah bakal ana ratu kang ngasta paprentahan kalawan adil, apadene para pemimpin bakal mimpin kalawan jujur,

זֶרֶם	וְסֵתֶר	רוּחַ	כְּמַחֲבֵא־	אִישׁ	וְהָיָה־	2
udan-deras	lan-palinggihan	angin	kados-pangayoman-saking-	saben-tiyang	lan-dados-	
H2230		H7307		H0376	H1961	

עֲיֵפָה׃	בְּאֶרֶץ	כְּבֶד	סֶלַע־	כְּצֶל	בְּצִיּוֹן	מַיִם	כְּפַלְגֵי־
sayah	ing-tanah	ageng	karang-	kados-ayang-ayang	ing-papan-garing	toya	kados-lèpèn-
H5889	H0776	H3515	H5553	H6738	H6724	H4325	H6388

tuwin sawiji-wijine bakal kayadene papan pangauban samangsa ana angin sarta papan pangayoman samangsa ana prahara, kayadene ilen-ilen banyu ing papan kang garing, kayadene aube watu kang gedhe ing tanah kang ngenthak-enthak.

שֹׁמְעִים	וְאָזְנֵי	רֹאִים	עֵינֵי	תִּשְׁעֶינָה	וְלֹא	3
tiyang-ingkang-midhangetaken	lan-kuping	tiyang-ingkang-ningali	mripat	peteng	lan-mboten	
H8085	H0241	H7200		H8159	H3808	

תִּקְשֹׁבְנָה׃
sami-mirengaken
H7181

Mripate wong kang padha ndeleng bakal ora diremake maneh, lan kupinge wong kang padha krungu bakal nggatekake.

עִלְּגִים	וּלְשׁוֹן	לְדַעַת	יָבִין	נִמְהָרִים	וּלְבַב	4
tiyang-gagap	lan-ilat	kanggé-seserepan	mangertos	tiyang-ingkang-grusa-grusu	lan-manah	
H5926	H3956	H3045	H0995		H3824	

צְחוֹת׃	לְדַבֵּר	תְּמַהֵר
cetha	kanggé-ngandika	enggal
H6703	H1696	

Atine wong kang kurang pikiran bakal bisa nenimbang, sarta ilate wong kang groyok bakal bisa celathu cetha.

לְאֹ	וּלְכִלַּי	נָדִיב	לִנְבָל	עוֹד	יִקָּרֵא	לְאֹ־	5
mboten	lan-dhateng-tiyang-medhit	luhur	dhateng-tiyang-bodho	malih	dipunsebat	mboten-	
H3808	H3596	H5081	H5036	H5750	H7121	H3808	

שׁוֹעַ׃	יֵאָמֵר
mulia	dipunwastani
	H0559

Wong gemblung ora bakal kaaranan maneh wong kang abudi luhur, lan wong culika ora bakal diarani wong luhur.

פִּיאָון	יַעֲשֶׂה־	וְלִבּוֹ	יְדַבֵּר	נְבָלָה	נָבָל	כִּי	6
piawon	nindakaken–	lan–manahipun	ngandika	kabodhohan	tiyang–bodho	Amargi	
H0205			H1696	H5039	H5036		

תּוֹעָה	יְהוָה	אֶל־	וּלְדַבֵּר	חֹנֶף	לַעֲשׂוֹת
kesasar	Yéhuwah	nglawan–	lan–kanggé–ngandika	kemunafikan	kanggé–nindakaken
H8442	H3068	H0413	H1696	H2612	

יַחְסִיר׃	צָמֵא	וּמַשְׁקֶה	רָעֵב	נֶפֶשׁ	לְהָרִיק
dipunkurangi	tiyang–ngelak	lan–unjukan	tiyang–keluwen	nyawa	kanggé–ngosongi
H2637	H6771		H7457	H5315	H7324

Sabab wong gemblung bakal mratelakake gemblunge, tuwin atine ngrancang prakara kang ala, yaiku sumedya murtad sarta ngandhakake bab kang nasarake tumrap Pangeran Yehuwah, ora mreduli marang kothonging wetenge wong keluwen lan marang wong kang ngelak butuh ngombe.

יָעָץ	זִמּוֹת	הוּא	רָעִים	כֵּלָיו	וְכֵלַי	7
ngrancang	rencana–jahat	piyambakipun	awon	pirantosipun	lan–tiyang–medhit	
H3289	H2154	H1931		H3627	H3596	

שֶׁקֶר	בְּאִמְרֵי־	(עֲנִיִּים)	[ענוים]	לְחַבֵּל
goroh	kalèyan–tembung–	tiyang–mlarat	[tiyang–mlarat]	kanggé–ngrisak
H8267	H0561	H6041	H6035	

מִשְׁפָּט׃	אֶבְיוֹן	וּבְדַבֵּר
kaadilan	tiyang–miskin	lan–kalèyan–ngandika–nglawan
H4941	H0034	H1696

Wong culika iku akal-akale ala, kang dirancang panggawe kang nistha kanggo gawe cilakane wong sangsara kalawan tembung-tembunge kang goroh, sanadyan wong miskin iku mbelani hake.

יָקוּם׃	נְדִיבוֹת	עַל־	וְהוּא	יָעָץ	נְדִיבוֹת	וְנָדִיב	8
jumeneng	bab–luhur	ing–	lan–piyambakipun	ngrancang	bab–luhur	nanging–tiyang–luhur	
H5081			H1931	H3289	H5081	H5081	

פ
*

Nanging wong kang luhur budine iku ngrancang bab-bab kang luhur, lan tansah tumindak mangkono.

בְּטֻחוֹת	בָּנוֹת	קוֹלִי	שִׁמַּעְנָה	קָמְנָה	שַׁאֲנַנּוֹת	נָשִׁים	9
ingkang–pitados	para–putra–putri	swara–kula	mirengna	wungu	ingkang–tentrem	Para–wanita	
H0982	H1323		H8085		H7600	H0802	

אִמְרָתִי׃	הַאֲזֵנָּה
pangandika–kula	midhangetna
	H0238

He para wong wadon kang padha urip kanthi tentrem, padha tangia, rungokna swaraku, he para bocah wadon kang padha urip kanthi ayem, padha gatekna tembungku!

בָּצִיר	כָּלָה	כִּי	בְּטֻחוֹת	תִּרְגְּזָנָה	שָׁנָה	עַל־	יָמִים	10
panen–anggur	telas	amargi	ingkang–pitados	sami–geter	setaun	lang–kung–saking–	Dinten	
H1210	H3615		H0982	H7264	H8141		H3117	

יָבוֹא׃	בְּלִי	אֹסֶף
rawuh	tanpa	panen
H0935	H1097	H0625

Ing sajroning sataun punjul kowe bakal padha gumeter, he para wong kang padha urip kanthi tentrem, amarga panene woh anggur wus entek rusak, lan panen wowohan liyane uga ora ana.

וַחֲנֹרָה	וְעֹרָה	פְּשַׁטָּה	בְּטִחֻוֹת	רְגָזָה	שַׁאֲנַנּוֹת	חִרְדוּ	11
lan–nganggé–sabuk	lan–wuda	cucul	ingkang–pitados	gemetar	ingkang–tentrem	Geter	
H2296	H6209	H6584	H0982	H7264	H7600	H2729	

חֲלָצֶיִם׃	עַל־
bangkekan	ing–
H2504	

Padha gumetera, he para wong wadon kang padha urip kanthi ayem, padha gumetera, he para wong wadon kang padha urip kanthi tentrem, selehna lan cucula sandhanganmu, padha manganggoa bagor ing lambungmu!

פֹּרִיָּהּ׃	גֶּפֶן	עַל־	חֶמֶד	שְׁדֵי־	עַל־	סְפָרִים	שָׂדַיִם	עַל־	12
ingkang–awoh	wit–anggur	kanggé–	sae	pategalan–	kanggé–	sami–nangis	dhadha	ing–	
H6509	H1612		H2531			H5594			

Padha tangisana pategalanmu kang endah, tuwin witmu anggur kang tansah mbiyet wohe,

בָּתֵּי	כָּל־	עַל־	כִּי	תָּעֳלֶה	שָׁמִיר	קוֹץ	עַמִּי	אַדְמַת	עַל	13
griya–griya	sedaya–	ing–	ya	thukul	lan–suket–eri	eri	umat–Kula	siti	ing–	
	H3605			H5927	H8068	H6975		H0127		

עֲלִיָּזֶה׃	קִרְיָה	מָשׂוֹשׂ
ingkang–ramé	kitha	bingah
H5947	H7151	H4885

padha tangisana tanahe bangsaku kang kathukulan grumbul eri lan piskucing, malah uga sakehe omahmu, panggonan kang kanggo bungah-bungah ing kutha kang kebak kasenengan.

הָיְתָה	וָבַחַן	עֻפַּל	עֵזֶב	עִיר	הֲמוֹן	נְטֹשׁ	אַרְמוֹן	כִּי־	14
dados	lan–menara–jagi	punthuk	dipuntilar	kitha	ramé	dipuntilar	kraton	Amargi–	
H1961	H0975					H5203	H0759		

עֲדָרִים׃	מִרְעֵה	פְּרָאִים	מְשׂוֹשׂ	עוֹלָם	עַד־	מְעָרוֹת	בְּעַד
réwangé	pangonan	kuldi–liar	bingahipun	salaminipun	kanggé–	guwa-guwa	kanggé
H5739	H4829	H6501	H4885	H5769	H5704	H4631	H1157

Awit purimu wus kasuwungake lan ramening kuthamu wus malih dadi sepi. Tenggere lan panggunge wus dadi tanah rata ing salawas-lawase, dadi papaning kabungahan kuldi alas sarta pangonaning pepanthan kewan.

מִדְבָּר	וְהָיָה	מְמָרוֹם	רוּחַ	עָלֵינוּ	יֵעָרֶה	עַד־	15
ara-ara–samun	lan–dados	saking–nginggil	Roh	dhateng–kita	dipunkucuraken	ngantos–	
	H1961	H4791	H7307		H6168	H5704	

יֵחָשֵׁב׃	לַיַּעַר	וְהַכַּרְמֶל)	וכרמל]	לַכַּרְמֶל
dipunanggep	dados–wana	lan–kebon	[lan–kebon]	dados–kebon
H2803		H3759	H3759	H3759

Nganti kita padha kaesokan ing Roh saka ing dhuwur; pasamunan banjur dadi kebon wowohan, tuwin kebon wowohan iku bakal kaanggep alas.

תֵּשֵׁב׃	בַּכַּרְמֶל	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	בַּמִּדְבָּר	וְשָׁכַן	16
mapan	ing–kebon	lan–kabeneran	kaadilan	ing–ara-ara–samun	lan–dedalem	
H3427	H3759	H6666	H4941		H7931	

Ing pasamunan bakal tansah ana kaadilan lan ing kebon wowohan bakal tetep ana kabeneran.

וָבֶטַח	הַשֶּׁקֶט	הַצִּדָּקָה	וַעֲבֹדַת	שָׁלֹום	הַצְּדָקָה	מַעֲשֵׂה	וְהָיָה
lan–pitados	ayem	kabeneran	lan–piwalese	tentrem	kabeneran	pendamelipun	lan–dados
H0983	H8252	H6666	H5656	H7965	H6666	H4639	H1961

17

עוֹלָם׃	עַד־
salaminipun	kanggé–
H5769	H5704

Ing ngendi ana kabeneran ing kono bakal ana tentrem rahayu, mangka wahananing kabeneran iku kaayeman lan katentreman kanggo ing salawas-lawase.

וּבְמִנוּחֹת	מִבְטָחִים	וּבְמִשְׁכְּנוֹת	שָׁלֹום	בִּנְוֵה	עַמִּי	וְיָשַׁב
lan–ing–palereman	aman	lan–ing–panggenan	tentrem	ing–papan	umat–Kula	lan–mapan
H4496	H4009	H4908	H7965			H3427

18

שַׁאֲנַנוֹת׃
ayem
H7600

Bangsaku bakal manggon ing papaning karukunan, ing papan panggonan kang tentrem ing papan palerenan kang slamet.

הָעִיר׃	תִּשְׁפָּל	וּבַשִּׁפְלָה	הַיַּעַר	בְּרֶדֶת	וּבָרָד
kitha	dipunasoraken	lan–ing–dataran	wana	nalika–dhawah	lan–udan–es
	H8213	H8218		H3381	H1258

19

Alas bakal rusak babar pisan tuwin kutha bakal kaesorake kang banget.

הַשָּׁוֹר	רֶגֶל־	מְשַׁלְּחֵי	מַיִם	כָּל־	עַל־	זֹרְעֵי	אַשְׁרֵיכֶם	
sapi	suku–	ingkang–ngèculaken	toya	saben–	ing–	ingkang–nyebar	Rahayu–panjenengan	
H7794	H7272	H7971	H4325	H3605		H2232	H0835	

20

וְהַחֲמֹור׃	ס	
lan–kuldi	*	
H2543		

Rahayu kowe kang padha bisa nyebar ing sakehing panggonan kang ana banyune, kang bisa ngeculake sapine lan kuldine menyang ing ngendi-endi!

Chapter 33

וְלֹא־	וּבוֹגֵד	שָׁדֹוד	לֹא	וְאַתָּה	שׁוֹדֵד	הֲוֹי	
lan–mboten–	lan–ingkang–khianat	dipunrisak	mboten	lan–panjenengan	ingkang–ngrisak	Bilai	
H3808	H0898	H7703	H3808		H7703	H1945	

1

שׁוֹדֵד׀	כְּהַתֵּמְךָ	בְּוֹ	בָּגְדוּ
ngrisak	nalika–panjenengan–rampung	dhateng–piyambakipun	dipunkhianati
H7703	H8552		H0898

יִבְגְּדוּ־	לִבְגֹּד	כַּנְּלֹתְךָ	תּוּשַׁד
sami–khianat–	khianat	nalika–panjenengan–rampung	panjenengan–dipunrisak
H0898	H0898	H5239	H7703

בָּךְ׃	ס
dhateng–panjenengan	*

Bilai kowe, he tukang ngrusak kang ora karusak dhewe, lan kowe, he tukang nggarong kang ora digarong dhewe! Samangsa wus rampung anggonmu ngrerusak, kowe dhewe bakal karusak; samangsa wus rampung anggonmu nggarong, kowe dhewe bakal digarong.

זְרֹעָם	הֱיֵה	קָוִינוּ	לְךָ	חָנָנוּ	יְהוָה	2
astanipun	dadosa	kawula–ngajeng-ajeng	dhateng–Panjenengan	kawulasa–kawula	Yéhuwah	
H2220	H1961				H3068	

צָרָה׃	בְּעֵת	יְשׁוּעָתֵנוּ	אַף־	לַבְּקָרִים	
kasusahan	ing–wekdal	karahayon–kawula	ugi–	saben–énjing	
	H6256	H3444	H0637	H1242	

Dhuh Yehuwah, kawula mugi sami paduka welasi, Paduka ingkang sami kawula antos-antos! Paduka mugi karsaa ngayomi kawula sadaya ing saben enjing kalayan asta Paduka, malah kawula mugi sami kaparingan wilujeng ing salebetipun nandhang karupekan!

נָפְצוּ	מֵרֹמְמָתֶךָ	עַמִּים	נָדְדוּ	הָמוֹן	מִקּוֹל	3
buyar	saking–kaluhuran–Panjenengan	bangsa-bangsa	mlayu	gumuruh	Saking–swara	
	H7427		H5074			

גּוֹיִם׃
bangsa-bangsa

Rikala mireng gumuruhing swara nalika Paduka jumeneng, para bangsa sami lumajeng tuwin para suku bangsa sami buyar.

גֵּבִים	כְּמַשַּׁק	הֶחָסִיל	אֹסֶף	שְׁלָלְכֶם	וְאֻסַּף	4
walang	kados–gumruduging	walang	nglumpuk	jarahan–panjenengan	lan–dipunkempalaken	
H1357	H4944	H2625	H0625	H7998	H0622	

בּוֹ׃	שׁוֹקֵק
dhateng–piyambakipun	gumrudug
	H8264

Wong banjur padha nglumpukake jarahan kayadene walang kang srakah kang mangan pakane; padha ngebyuk kaya panempuhing walang gegrombolan.

וּצְדָקָה׃	מִשְׁפָּט	צִיּוֹן	מִלְּאָ	מָרוֹם	שָׁכֵן	כִּי	יְהוָה	נִשְׂגָּב	5
lan–kabeneran	kaadilan	Sion	kebak	ing–nginggil	dedalem	amargi	Yéhuwah	Mulya	
H6666	H4941	H6726	H4390	H4791	H7931		H3068	H7682	

Pangeran Yehuwah iku dhuwur aluhur, awit akadhaton ing ngaluhur; Sion kagawe kebak kaadilan lan kabeneran.

חָכְמַת	יְשׁוּעֹת	חֹסֶן	עִתֶּיךָ	אֱמוּנַת	וְחָיָה	6
kawicaksanan	karahayon	kasugihan	ing–wekdal–panjenengan	kapitadosan	lan–dados	
H2451	H3444	H2633	H6256	H0530	H1961	

ס	אוֹצָרוֹ׃	הִיא	יְהוָה	יִרְאַת	וָדָעַת	
*	rajabranipun	punika	Yéhuwah	ajrih–dhateng	lan–seserepan	
	H0214	H1931	H3068	H3374	H1847	

Jaman tentrem bakal nekani kowe; kasugihan kang marakake slamet iku kawicaksanan lan kawruh; wedi-asih marang Sang Yehuwah, iku kang dadi raja branane Sion.

יִבְכְיוּן׃	מַר	שַׁלְוֹם	מַלְאֲכֵי	חֻצָה	צָעֲקוּ	אֶרְאֵלִּם	הֵן	7
sami–nangis	pait	tentrem	para–utusan	ing–jawi	sami–nangis	para–prajurit	Saestu	
H1058	H4751	H7965	H4397	H2351	H6817	H0691	H2005	

Delengen, wong-wong Ariel padha sesambat ana ing dedalan, para utusan kang ngupaya karukunan padha nangis kepati.

מָאַס	בְּרִית	הֵפֵר	אֹרַח	עֹבֵר	שָׁבַת	מְסִלּוֹת	נָשַׁמּוּ	8
dipuntampik	prajanjen	dipunlanggar	dalan	tiyang–mlampah	mandheg	margi-margi	Suwung	
	H1285		H0734			H4546	H8074	

אֱנוֹשׁ׃	חָשַׁב	לֹא	עָרִים
manungsa	dipunaji	mboten	kitha-kitha
H0582	H2803	H3808	

Lurung-lurung dadi sepi tuwin wong ora ana siji bae kang lumaku ing dalan. Prajanjian wus diselaki, para seksi wus padha katampik, tuwin manungsa ora digubres.

כָּעֲרָבָה	הַשָּׁרוֹן	הָיָה	קָמַל	לְבָנוֹן	הֶחְפִּיר	אָרֶץ	אֻמְלְלָה	אָבֵל	9
kados–ara-ara	Saron	dados	alum	Lébanon	isin	bumi	ngenes	Sedhih	
H6160	H8289	H1961	H7060	H3844	H2659	H0776	H0535	H0056	

וְכַרְמֶל׃	בָּשָׁן	וְנֹעֵר
lan–Karmèl	Basan	lan–ngudhal–godhong
H3760	H1316	H5287

Nagara susah lan aclum; Libanon kisinan lan ambruk mati; Saron wus kaya ara-ara, Basan lan Karmel padha brindhil.

עַתָּה	אֲרוֹמֵם	עַתָּה	יְהוָה	יֹאמַר	אָקוּם	עַתָּה	10
sapunika	Aku–dipunluhuraken	sapunika	Yéhuwah	ngandika	Aku–jumeneng	Sapunika	
H6258		H6258	H3068	H0559		H6258	

אֶנָּשֵׂא׃
Aku–dipunjunjung
H5375

Saiki Ingsun bakal jumeneng -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- saiki Ingsun bakal gumregah jumeneng, saiki Ingsun bakal jumeneng jejeg!

רוּחֲכֶם	קַשׁ	תַּלְדוּ	חַשַּׁשׁ	תַּהֲרוּ		11
napas–panjenengan	dampar	panjenengan–mbabaraken	suket–garing	panjenengan–ngandhut		
H7307	H7179	H3205	H2842	H2029		

תֹּאכַלְכֶם׃	אֵשׁ
nguntal–panjenengan	geni
H0398	H0784

Sira padha ngetengake suket aking, lan bakal manak damen; kanepsonira kaya geni kang mangsa sira dhewe.

יִצְתוּ׃	בָּאֵשׁ	כְּסוּחִים	קוֹצִים	שִׂיד	מִשְׂרְפוֹת	עַמִּים	וְהָיוּ	12
dipunobong	ing–geni	dipuntegori	eri	gamping	pembakaran	bangsa-bangsa	lan–dados	
H3341	H0784	H3683	H6975	H7875	H4955		H1961	

ס
*

Para bangsa bakal padha diobong dadi gamping tuwin bakal kaobong ing geni kaya rerungkudan eri kang dibabadi.

קְרוֹבִים	וּדְעוּ	עֲשִׂיתִי	אֲשֶׁר	רְחוֹקִים	שִׁמְעוּ	13
ingkang–celak	lan–mangertosa	sampun–Daklampahi	punapa	ingkang–tebih	Mirengna	
H7138	H3045			H7350	H8085	

גְּבֻרָתִי׃
kakiyatan–Kula
H1369

He para wong kang adoh, padha rungokna pawarta bab apa kang wus Suntindakake, he para wong kang cedhak, padha nyumurupana prakosaningSun!

יָנוּר	וּמֵי	חֲנֵפִים	רְעָדָה	אָחֲזָה	חַטָּאִים	בְּצִיּוֹן	פָּחֲדוּ	14
saged–manggen	sinten	tiyang–munafik	geter	nyekel	tiyang–dosa	ing–Sion	Ajrih	
	H4310	H2611		H0270	H2400	H6726	H6342	

עוֹלָם׃	מוֹקְדֵי	לָנוּ	יָנוּר	מִי־	אוֹכְלָה	אֵשׁ	לָנוּ
langgeng	urubing	kanggé–kita	saged–manggen	sinten–	ingkang–nguntal	geni	kanggé–kita
H5769	H4168			H4310	H0398	H0784	

Para wong dosa ing Sion padha kaget, para wong murtad padha kalimputan ing rasa geter. Iku padha ngucap: “Panunggalan kita sapa ta kang bisa betah manggon ing jero geni kang ngentek-ngentekake iki? Panunggalan kita sapa kang betah manggon ana ing jero pawon geni kang langgeng iki?”

מַעֲשַׁקּוֹת	בְּבֶצַע	מֹאֵס	מְישָׁרִים	וְדֹבֵר	צְדָקוֹת	הֹלֵךְ		15
saking–pemerasan	bathi	nampik	leres	lan–ngandika	kabeneran	ingkang–mlampah		
H4642	H1215		H4339	H1696	H6666	H1980		

דָּמִים	מִשְּׁמֹעַ	אָזְנוֹ	אֹטֵם	בַּשֹּׁחַד	מִתְּמֹךְ	כַּפָּיו	נֹעֵר	
rah	saking–mireng	kupingipun	nutup	sogokan	saking–nampi	tanganipun	ngibasaken	
H1818	H8085	H0241	H0331	H7810	H8551	H3709	H5287	

בְּרָע׃	מֵרְאוֹת	עֵינָיו	וְעֹצֵם
piawon	saking–ningali	mripatipun	lan–meremaken
	H7200		

Wong kang urip ing sajroning kabeneran, kang tembung-tembunge jujur, kang nampik kauntungan, wohing pameresan, kang ngipatake tangane supaya aja nampani besel, kang nutupi kupinge supaya aja krungu rancangan bab ngwutuhake getih, kang ngeremake mripate, supaya aja sumurup piala,

לַחְמוֹ	מִשְׂגַּבֵּו	סְלָעִים	מְצָדוֹת	יִשְׁכֹּן	מְרוֹמִים	הוּא	16
tedhanipun	pangayomanipun	karang	benteng	manggen	ing–pucuk	Piyambakipun	
H3899		H5553	H4679	H7931	H4791	H1931	

נֶאֱמָנִים׃	מֵימָיו	נִתָּן
tetep	toyanipun	dipunsukakaken
H0539	H4325	H5414

iku kayadene wong kang manggon kalawan tentrem ana ing papan-papan kang dhuwur, betenge iku beteng kang ana ing gunung parang; roti dicawisi, banyu ngombe disadhiyani.

מַרְחַקִּים׃	אֶרֶץ	תִּרְאֶינָה	עֵינֶיךָ	תֶּהֱזֶינָה	בְּיָפְיוֹ	מֶלֶךְ	17
ingkang–tebih	tanah	sami–ningali	mripat–panjenengan	ningali	ing–kaendahanipun	Raja	
H4801	H0776	H7200		H2372	H3308	H4428	

Sira bakal ndeleng ratu ing sajroning kamulyane, bakal sumurup nagara kang amba banget.

אַיֵּה	שֹׁקֵל	אַיֵּה	סֹפֵר	אַיֵּה	אֹיֶמֶת	יֶהְגֶּה	לִבְּךָ	18
pundi	juru–timbang	pundi	juru–tulis	pundi	ajrih	nyuntak	Manah–panjenengan	
H0346	H8254	H0346		H0346	H0367	H1897		

הַמִּגְדָּלִים׃	אֶת־	סֹפֵר
menara-menara	*	juru–cacah
H4026	H0853	

Ing sajroning atinira sira bakal mikir marang pagiris kang uwis-uwis: “Apa wus ora ana juru petung, apa wus ora ana juru timbang, lan apa wus ora ana wong kang ngetung menara?”

שָׂפָה֙	עִמְקֵי	עַם	תִּרְאֶ֔ה	לֹ֣א	נוֹעָ֔ז	עַם	אֶת־		19
basa	jero	bangsa	panjenengan–ningali	mboten	sombong	bangsa	*		
H8193	H6012		H7200	H3808	H3267		H0853		

בִּינָ֑ה׃	אֵ֚ין	לָשׁ֔וֹן	נִלְעַ֖ג	מִשְׁמ֥וֹעַ
pangerten	tanpa	ilat	dipungegirang	saking–dipunmirengaken
H0998	H0369	H3956	H3932	H8085

Sira ora bakal ndeleng maneh bangsa kang ora tata iku, bangsa kang pacelathone ora cetha, dadi ora mangretekake, kang wicarane groyok, dadi ora ana wong kang bisa ngreti.

נָוֶ֣ה	יְרוּשָׁלַ֗ם	תִּרְאֶ֤ינָה	עֵינֶ֙יךָ֙	מוֹעֲדֵ֣נוּ	קִרְיַ֔ת	צִיּ֑וֹן	חֲזֵ֣ה		20
papan	Yérusalém	sami–ningali	mripat–panjenengan	pawiyatan–kita	kitha	Sion	Mirsanana		
	H3389	H7200		H4150	H7151	H6726	H2372		

לָנֶ֣צַח	יְתֵדֹתָ֗יו	יִסָּ֤ע	בַּל־	יִצָּעֲן֙	בַּל־	אָהֳלֵ֔ל	שַׁאֲנָ֖ן	
salaminipun	pacakènipun	dipunbedhèl	mboten–	dipunpindhah	mboten–	tarub	ayem	
H5331	H3489	H5265	H1077	H6813	H1077	H0168	H7600	

יִנָּתֵֽקוּ׃	בַּל־	חֲבָלָ֔יו	וְכָל־
dipunpedhot	mboten–	tali-talipun	lan–sedaya–
H5423	H1077		H3605

Padha mawasa Sion, kuthaning pahargyan kita! Mripatira bakal ndeleng Yerusalem, papan panggonan kang tentrem, tarub kang ora kaelih-elih, kang pathoke ora bakal kabedhol ing salawase, lan kang dhadhunge ora bakal pedhot.

יְאֹרִ֑ים	נְהָרִ֣ים	מְקוֹם־	לָּ֗נוּ	יְהוָה֙	אַדִּ֣יר	שָׁ֔ם	אִם־	כִּ֣י	21
lan–kali	lèpèn	papan–	kanggé–kita	Yéhuwah	mulya	ing–ngriku	mekaten–	Amargi	
H2975	H5104	H4725		H3068	H0117	H8033			

לֹ֣א	אַדֶּ֗יר	וְצִ֤י	שַׁ֙יִט֙	אֳנִי־	בּ֔וֹ	תָּלֵ֖ךְ	בַּל־	יָדֵ֑ים	רַחֲבֵי־	
mboten	ageng	lan–prau	dayung	kapal–	ing–ngriku	mlampah	mboten–	tangan	jembar–	
H3808	H0117	H6716	H7885	H0590		H3212	H1077	H3027	H7342	

יַעַבְרֵֽנוּ׃
ngliwati–piyambakipun

Ana ing kono kita bakal sumurup sapira gedhening kamulyane Pangeran Yehuwah Gusti kita: kayadene panggonan kang kebak kali lan ilen-ilen kang amba; iku ora bakal kaliwatan prau dihayungan, lan prau kapal gedhe ora bakal nyabrang ing kono.

מַלְכֵּ֣נוּ	יְהוָ֔ה	מְחֹקְקֵ֖נוּ	יְהוָ֣ה	שֹׁפְטֵ֑נוּ	יְהוָ֣ה	כִּ֣י	22
raja–kita	Yéhuwah	ingkang–paring–angger–kita	Yéhuwah	hakim–kita	Yéhuwah	Amargi	
H4428	H3068	H2710	H3068	H8199	H3068		

יוֹשִׁיעֵ֖נוּ׃	הֽוּא
nylametaken–kita	Panjenenganipun
H3467	H1931

Sabab Pangeran Yehuwah iku Hakim kita, Pangeran Yehuwah iku kang paring angger-angger marang kita; Pangeran Yehuwah iku kang jumeneng dadi Ratu kita, Panjenengane bakal ngluwari kita.

בַּל־	תָּרִנָּם	כֵּן־	יְחַזְּקוּ	בַּל־	חֲבָלֶיהָ	נִטְּשׁוּ	23
mboten–	tiangipun	tetep–	sami–nyekel	mboten–	tali-tali–panjenengan	Dipuntilar	
H1077	H8650	H3653	H2388	H1077		H5203	

בָּזוּז	פִּסְחִים	מַרְבֵּד	שָׁלָל׀	עַד־	חֶלֶק	אָז	גֵּס	פָּרְשׂוּ
sami–njarah	tiyang–pincang	kathah	jarahan	kanggé–	dipunbagi	lajeng	gendera	sami–melar
H0962	H6455	H4766	H7998	H5706			H5251	H6566

בָּז׃
jarahan
H0957

Dhadhung-dhadhungira wus padha kendho, ora kena kanggo naleni tiyanging layar nganti kenceng ana ing papane, ora kena kanggo menthang layar. Ing wektu iku wong bakal ngedum-edum jarahan kang akeh banget, tuwin wong lumpuh bakal padha ngrayah jarahan.

בָּהּ	הַיּוֹשֵׁב	הָעָם	חָלְיִתִי	שָׁכֵן	יֹאמַר	וּבַל־	24
ing–ngriku	ingkang–dedalem	tiyang	kula–sakit	ingkang–manggen	ngandika	lan–mboten–	
	H3427			H7934	H0559	H1077	

עָוֹן׃	נְשָׂא
dosanipun	dipunapunten
H5771	H5375

Ora ana wong siji-sijia kang bakal celathu ana ing kono: “Aku lara,” lan sakehe wong kang manggon ing kono bakal kaparingan pangapura tumrap kaluputane.

Chapter 34

תִּשְׁמַע	הַקְשִׁיבוּ	וּלְאֻמִּים	לִשְׁמֹעַ	גּוֹיִם׀	קִרְבָה	1
bumi	padha–mirengaken	lan–para–umat	kanggo–mirengaken	bangsa-bangsa	Nyedhakana	
H8085	H7181	H3816	H8085		H7126	

צַאֲצָאֶיהָ׃	וְכָל־	תֵּבֵל	וּמְלֹאָהּ	הָאָרֶץ׀	
saking–piyambakipun	kang–metu	lan–sadaya	jagad	lan–isine	
H6631	H3605	H8398	H4393	H0776	

He para bangsa, padha nyedhaka lan ngrungokna, lan padha nggatekna, he para suku bangsa! Bumi dalah saisine kabeh prayoga padha krungu, uga jagad lan kabeh kang tuwuh saka ing kono.

וְחֵמָה	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל־	לַיהוָה׀	קֶצֶף	כִּי	2
ing–sadaya	lan–duka	bangsa-bangsa	ing–sadaya	dhateng–Sang–Yehuwah	bebendu	amargi	
		H3605		H3068			

כָּל־	עַל־
Panjenenganipun–sampun–ngutuk–piyambakipun–sadaya	wadya-balanipun
H3605	

לַטָּבַח׃	נְתָנָם	הֶחֱרִימָם	צְבָאָם
—	—	dhateng–panyembelihan	Panjenenganipun–sampun–masrahaken–piyambakipun–sadaya
H2874	H5414		

Sabab Sang Yehuwah duka marang sakehing bangsa, lan benter ing panggalih marga saka wadya-balane; iku wus padha kadhewekake bakal katumpes lan kapasrahake supaya padha disembeleh.

בָּאֹשָׁם	יַעֲלֶה	וּפִגְרֵיהֶם	יִשְׁלָכוּ	וְחַלְלֵיהֶם	3
minggah	mambu–busuk	lan–saking–bangkenipun	kawucal	lan–tiyang-tiyang–ingkang–pejah	
H0889	H5927	H6297	H7993		

מִדָּמָם׃	הָרִים	וְנָמַסּוּ
ing–rahipun	ajur	lan–ardi-ardi
H1818	H2022	H4549

Wong kang mati dipateni bakal kabuwang, lan bathange bakal padha mambu blarongan; gunung-gunung bakal padha kabanjiran getihe.

וְכָל־	הַשָּׁמַיִם	כַּסֵּפֶר	וְנָגְלוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	כָּל־	וְנָמַקּוּ	4
kitab–gulungan	kados	dipun–gulung	lan–langit	leleh	langit	wadya-bala	lan–sadaya	
H3605	H8064		H1556	H8064		H3605	H4743	

מִתְאֵנָה׃	וּכְנֹבֶלֶת	מִגֶּפֶן	עָלֶה	כִּנְבֹל	יִבּוֹל	צְבָאָם
wit–anggur	saking	godhong	kados–gogrog	gogrog	wadya-balanipun	lan–sadaya
H8384		H1612	H5929			

Sakehe wadya-bala ing langit bakal tumpes, tuwin langit bakal kagulung kaya layang gulungan, kabeh wadya-balane bakal gugur kaya godhong kang padha gogrog saka ing wit anggur, lan kaya gogroge godhong anjir.

תֵּדֹד	אֱדוֹם	עַל־	הִנֵּה	חַרְבִּי	בַּשָּׁמַיִם	רְוִיָּתָה	כִּי־	5
Edom	ing	mangga–priksanana	pedhang–Kawula	langit	ing	sampun–mendem	amargi	
H3381	H0123		H2009	H2719	H8064	H7301		

לְמִשְׁפָּט׃	חֶרְמִי	עַם	וְעַל־
kutuken–Kawula	umat	lan–ing	tumurun
H4941			

Sabab pedhangingSun kang ana ing langit wus ngamuk, delengen, iku wus tumurun ngakimi Edom, bangsa kang wus Sunpiyambakake supaya katumpes.

וְעַתּוּדִים	כָּרִים	מִדָּם	מֵחֵלֶב	הֻדַּשְׁנָה	דָּם	מָלְאָה	לַיהוָה	חֶרֶב	6
rah	saking	gajih	saking	dados–lemu	rah	kebak	dhateng–Sang–Yehuwah	pedhang	
H6260		H1818	H2459	H1878	H1818	H4390	H3068	H2719	

בְּבָצְרָה	לַיהוָה	זֶבַח	כִּי	אֵילִים	כִּלְיוֹת	מֵחֵלֶב
amargi	wedhus–wedhus–lanang	ginjel	gajih	saking	lan–wedhus–wedhus	cempé-cempé
H1224	H3068	H2077			H3629	H2459

אֱדוֹם׃	בְּאֶרֶץ	נְדֹל	וְטֶבַח
lan–panyembelihan	ing–Bozra	dhateng–Sang–Yehuwah	kurban
H0123	H0776		H2874

Pangeran Yehuwah kagungan pedhang kang kuthah getih lan gupak gajih akeh banget, yaiku getihe cempe-cempe lan wedhus-wedhus lanang tuwin gajihe ginjeling wedhus-wedhus gembel lanang. Awit Sang Yehuwah nganakake kurban sembelehan ana ing Bozra lan pasembelehan gedhe ana ing tanah Edom.

עִם־	וּפָרִים	עִמָּם	רְאֵמִים	וְיָרְדוּ	7
kaliyan	lan–sapi-sapi–lanang–enom	kaliyan–piyambakipun–sadaya	sapi-liar	lan–tumurun	
	H6499		H7214	H3381	

אַרְצָם	וְרְוִיָּתָה		אַבִּירִים
saking–rah	lan–tanah–piyambakipun–sadaya–mendem		sapi-sapi–lanang
H0776	H7301		H0047

יִדָּשֶׁן׃	מֵחֵלֶב	וַעֲפָרָם	מִדָּם	
—	dados–lemu	saking–gajih	lan–lebu–piyambakipun–sadaya	
H1878	H2459	H6083	H1818	

Bantheng-bantheng bakal padha ambruk mati bebarengan karo wedhus gembel lan wedhus liyane mau, lan sapi-sapi lanang kang enom bebarengan karo sapi-sapi lanang kang prakosa, nagarane bakal warata karesepan ing getih, sarta tanahe kebak gajih.

צִיּוֹן׃	לְרִיב	שְׁלוּמִים	שְׁנַת	לַיהוָה	נָקָם	יוֹם	כִּי	8
perkawis	kanggo	males	taun	dhateng–Sang–Yehuwah	piwales	dinten	amargi	
H6726	H7379	H7966	H8141	H3068	H5359	H3117		

Awit Pangeran Yehuwah ndhatengake dina tumibaning piwales lan taun anggone ndhawahake paukuman marga saka prakarane Sion.

וְהָיְתָה	לְנַפְרִית	וַעֲפָרָהּ	לְזֶפֶת	נְחָלֶיהָ	וְנֶהֱפְכוּ	9
lan–dados	dados–walirang	lan–lebunipun	dados–ter	lèpèn-lèpènipun	lan–dipun–owahi	
H1961	H1614	H6083	H2203		H2015	

בְּעֵרָה׃	לְזֶפֶת	אַרְצָהּ	
kang–murub	ter	tanahipun	
	H2203	H0776	

Kali-kaline Edom bakal malih dadi kali latung, tuwin lemahe dadi walirang; nagarane bakal dadi latung kang murub makantar-kantar.

מִדֹּור	עֹשֶׁנָהּ	יַעֲלֶה	לְעוֹלָם	תִּכְבֶּה	לֹא	וְיוֹמָם	לַיְלָה	10
turun-temurun	kukusipun	minggah	ing–salawasipun	pejah	mboten	lan–rina	wengi	
H1755	H6227	H5927	H5769	H3518	H3808	H3119	H3915	

נְצָחִים	לְנֶצַח	תֶּחֱרָב	לָדוֹר׀
ngantos–salawas-lawasipun	ing–piyambakipun	mboten–wonten–ingkang–langkung	dados–suwung
H5331	H5331		H1755

בָּהּ׃	עֹבֵר	אֵין
—	—	—
		H0369

Rina wengi ora bakal mati-mati, kukuse kumelun salawas-lawase. Nagara iku bakal dadi jugrugan turun-tumurun, tuwin sabanjure ora bakal ana wong kang liwat ing kono.

יִשְׁכְּנוּ־	וְעֹרֵב	וְינְשׁוֹף	וְקִפּוֹד	קָאַת	וִירְשׁוּהָ	11
manggèn	lan–gagak	lan–kokokbeluk	lan–landak	qâ'at	lan–ndarbèni–piyambakipun	
H7931	H6158	H3244	H7090	H6893	H3423	

תֹּהוּ	קַו־	עָלֶיהָ	וְנָטָה	בָּהּ
kaanan–kosong	tali	ing–piyambakipun	lan–Panjenenganipun–njembaraken	ing–piyambakipun
H8414			H5186	

בֹּהוּ׃	וְאַבְנֵי־
suwung	lan–watu-watu–wates
H0922	H0068

Banyak gondhok lan landhak kang bakal manggon ing kono. manuk beluk lan gagak bakal dumunung ana ing kono. Pangeran Yehuwah bakal ndadosake worsuh nagara iku sarta kadadosake suwung ngetrepi rancangane.

יִקְרָאוּ	מְלוּכָה	שָׁם	וְאֵין־	חֹרֶיהָ	12
lan–sadaya	nyebat	kerajaan	lan–mboten–wonten–ing–ngriku	para–luhur–piyambakipun	
H7121	H4410	H8033	H0369	H2715	

אָפֶס׃	יִהְיוּ	שָׂרֶיהָ	וְכָל־
—	mboten–wonten	dados	pangageng-pangagengipun
	H1961	H8269	H3605

Jim-jim bakal manggon ana ing kono, lan para panggedhe bakal wus ora ana maneh; wus ora ana maneh kang bakal kajumenengake dadi ratu ing kono, tuwin sakehe panggedhene wus padha sirna.

בְּמִבְצָרֶיהָ	וְחוֹחַ	קִמּוֹשׂ	סִירִים	אַרְמְנֹתֶיהָ	וְעָלְתָה	13
ing–beteng-betengipun	lan–suket-suket–eri	jelatang	eri	papan-panggenanipun	lan–minggah	
H4013	H2336	H7057		H0759	H5927	

יַעֲנָה׃	לִבְנוֹת	חָצִיר	תַּנִּים	נְוֵה	וְהָיְתָה
manuk–unta	kangge	latar	asu–ajag	panggenan	lan–dados
H3284	H1323	H2681			H1961

Eri bebondhotan bakal thukul ing puri-purine, lan suket saarta piskucing ana ing beteng-betenge, satemah dadi papan padununganing asu ajag, tuwin dadi panggonaning manuk unta.

וְשָׂעִיר	אִיִּים	אֶת־	צִיִּים	וּפָגְשׁוּ		14
lan–sètan–wedhus	kéwan–alasan	kaliyan	kéwan–ara-ara–samun	lan–kepanggih		
	H0338	H0853	H6728	H6298		

לִילִית	הִרְגִּיעָה	שָׁם	אַךְ־	יִקְּרָא	רֵעֵהוּ	עַל־
lan–manggih	ngaso	ing–ngriku	Lilit	ugi	nyuwara	dhateng–kancanipun
H3917		H8033	H0389	H7121	H7453	

מָנוֹחַ׃	לָהּ	וּמָצְאָה	
—	panggenan–ngaso	kangge–dhèwèkipun	
H4494		H4672	

Kewan pasamunan bakal padha pethukan karo asu alas, sarta jim bakal tetemonan karo kancane ana ing kono; memedi bakal ana ing kono tuwin bakal oleh papan panggonan.

וְדָגְרָה	וּבָקְעָה	וַתְּמַלֵּט	קִפּוֹז	קִנָּהּ	שָׁמָּה		15
lan–ngumpulaken	lan–netesaken	lan–ngendhog	ula–panah	nusuh	ing–ngriku		
H1716	H1234	H4422	H7091	H7077	H8033		

אִשָּׁה	דַּיּוֹת	נִקְבְּצוּ	שָׁם	אַךְ־	בְּצִלָּהּ	
setunggal	manuk–alap-alap	nglumpuk	ing–ngriku	ugi	ing–ayang-ayangipun	
H0802	H1772	H6908	H8033	H0389	H6738	

רֵעוּתָהּ׃
kaliyan–kancanipun
H7468

Ula wit-witan padha nusuh lan ngendhog ana ing kono tuwin angrem nganti edhoge padha netes; manuk beri padha krompolan ana ing kono, padha jodhon-jodhon.

לֹא	מֵהֵנָּה	אַחַת	וּקְרָאוּ	יְהוָה	סֵפֶר	מֵעַל־	דִּרְשׁוּ	16
mboten	saking–punika	setunggal	lan–waos	Sang–Yehuwah	kitab	saking	pados–priksa	
H3808	H2007	H0259	H7121	H3068			H1875	

הוּא	פִּי	כִּי־	פָּקְדוּ	לֹא	רֵעוּתָהּ	אִשָּׁה	נֶעְדָּרָה	
Panjenenganipun	tutuk–Kawula	amargi	kirang	mboten	kaliyan–setunggal	setunggal	kirang	
H1931	H6310			H3808	H7468	H0802		

קִבְּצָן׃	הוּא	וְרוּחוֹ	צִוָּה	
nglumpukaken–piyambakipun–sadaya	Panjenenganipun	lan–Roh–Ipun	ngutus	
H6908	H1931	H7307	H6680	

Golekana ana ing kitabe Sang Yehuwah lan wacanen; makhluk-makhluk iku mau kabeh siji bae ora ana kang ora ana, ora ana kang kelangan kancane; amarga mangkono dhawuh kang miyos saka ing tutuke Pangeran Yehuwah, sarta Rohe Sang Yehuwah piyambak kang nglempakake iku kabeh.

וְיָדָו	גּוֹרָל	לָהֶן		הִפִּיל	וְהוּא־	17
lan–asta–Ipun	undi	kangge–piyambakipun–sadaya		ngundi	lan–Panjenenganipun	
H3027	H1486	H1992		H5307	H1931	

עוֹלָם	עַד־	בַּקּוֹ	לָהֶם	חֻלְקָתָהּ	
ndarbèni–piyambakipun	ngantos–salawas-lawasipun		tali–ukur	kaliyan	mbagi–piyambakipun
H5769	H5704			H1992	

ס	בָּהּ׃	יִשְׁכְּנוּ־	וָדוֹר	לְדוֹר	יִירָשׁוּהָ	
—	—	—	ing–piyambakipun	manggèn	turun-temurun	
		H7931	H1755	H1755	H3423	

Panjenengane piyambak wus mbucal undhi lan mbage-mbage nagara iku marang para makhluk mau kalawan tali ukuran; makhluk-makhluk mau bakal manggon ing kono nganti ing salawas-lawase lan ana ing kono turun-tumurun.

Chapter 35

וְתִפְרַח	עֲרָבָה	וְתָגֵל	וְצִיָּה	מִדְבָּר	יְשִׂשׂוּם	1
lan–surak-surak	garing	lan	ara-ara–samun	kangge–piyambakipun–sadaya	bungah	
	H6160	H1523	H6723		H7797	

כַּחֲבַצֶּלֶת׃
padang–tegalan
H2261

Ara-ara samun lan palemahan mati bakal padha bungah, pasamunan bakal surak-surak lan metokake kembang;

כְּבוֹד	וְרַנֵּן	גִּילַת	אַף	וְתָגֵל	תִּפְרַח	פָּרֹחַ	2
Libanon	kaluhuran	surak-surak–lan–nyurak	ugi	lan–surak-surak	kembang	kembang	
H3519		H1525	H0637	H1523			

הַכַּרְמֶל	הֲדַר	לָהּ	נִתַּן־	הַלְּבָנוֹן	
piyambakipun–sadaya	lan–Saron	Karmel	kaendahan	dipun–paringi–dhateng–piyambakipun	
H3760	H1926		H5414	H3844	

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	הֲדַר	יְהוָה	כְּבוֹד־	יִרְאוּ	הֵמָּה	וְהַשָּׁרוֹן
—	—	—	Gusti–Allah–kita	kamulyan	Sang–Yehuwah	kaluhuran	ningali
	H0430	H1926	H3068	H3519	H7200	H1992	H8289

bakal metu kembange akeh banget kaya kembang mawar, bakal surak-surak, bakal surak-surak lan sumyak-sumyak. Bakal kaparingan kamulyaning Libanon kaluhuraning Karmel lan Saron; bakal padha ndeleng kamulyaning Yehuwah, kaluhuraning Allah kita.

אֲמָצוּ׃	כִּשְׁלוֹת	וּבִרְכַּיִם	רָפוֹת	יָדַיִם	חַזְקוּ	3
kuwatosakena	kang–goyah	lan–dhengkul	kang–lemes	tangan	ngiyatna	
H0553	H3782	H1290	H7504	H3027	H2388	

Tangan kang lemes lempe-lempe padha kuwatna lan dhengkul kang theklok pada santosakna.

4

אַל־	חִזְקוּ	לֵב	לְנִמְהֲרֵי־	אִמְרוּ
ajrih	sampun	dipun–kuwataken	dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–giris–manah	ngandikana
H0408	H2388			H0559

גְּמוּל	יָבוֹא	נָקָם	אֱלֹהֵיכֶם	הִנֵּה	תִּירָאוּ
Gusti–Allah	pembalasan	rawuh	piwales	Gusti–Allah–panjenengan	mangga–priksanana
H1576	H0935	H5359	H0430	H2009	H3372

וְיֹשַׁעֲכֶם׃	יָבוֹא	הוּא	אֱלֹהִים	
—	lan–nylametaken–panjenengan–sadaya	rawuh	Panjenenganipun	
H3467	H0935	H1931	H0430	

Kandhaa marang para wong kang kuwatir atine: “Sing padha tatag, aja padha wedi! Lah Allahmu bakal rawuh arep paring piwales lan ganjaraning Allah. Panjenengane piyambak kang rawuh arep nguwalake kowe kabeh.”

5

תִּפָּקַחְנָה׃	חֵרְשִׁים	וְאָזְנֵי	עִוְרִים	עֵינֵי	תִּפָּקַחְנָה	אָז
dipun–bikak	tiyang-tiyang–budheg	lan–kuping	tiyang-tiyang–wuta	mripat	dipun–bikak	lajeng
	H2795	H0241	H5787		H6491	

Ing wektu iku mripate para wong wuta bakal padha kaelekake, lan kupinge para wong budheg bakal padha kabukak.

6

נִבְקָעוּ	כִּי־	אִלָּם	לְשׁוֹן	וְתָרֹן	פִּסֵּחַ	כָּאַיָּל	יְדַלֶּג	אָז
amargi	tiyang–bisu	ilat	lan–nyurak	tiyang–pincang	kidang	kados	mlumpat	lajeng
H1234		H0483	H3956		H6455	H0354	H1801	

בָּעֲרָבָה׃	וּנְחָלִים	מַיִם	בַּמִּדְבָּר׀
lan–lèpèn-lèpèn	toya	ing–ara-ara–samun	pecah
H6160		H4325	

Ing wektu iku wong lumpuh bakal mlumpat-mlumpat kaya menjangan, tuwin cangkeme wong bisu bakal surak-surak; amarga ara-ara samun bakal metokake sumber, sarta pasamunan bakal ana kaline;

7

מַיִם	לְמַבּוּעֵי	וְצִמָּאוֹן	לַאֲגַם	הַשָּׁרָב	וְהָיָה	
toya	dados–sumber-sumber	lan–tanah–ngelak	dados–tlaga	tegal–kebul	lan–dados	
H4325	H4002	H6774	H0098	H8273	H1961	

גָּמָא׃	לְקָנֶה	חָצִיר	רִבְצָה	תַנִּים	בִּנְוֵה
dlancang	kangge	suket	pasaringanipun	asu–ajag	ing–panggenan
H1573	H7070		H7258		

tanah pawedhen kang anget bakal dadi blumbang, lan tanah kang ngerak bakal dadi sumber; papan pandhodhotaning asu ajag bakal kathukulan tebu lan pandhan.

8

וְדֶרֶךְ	וָדֶרֶךְ	מִסְלוּל	שָׁם	וְהָיָה־		
dipun–wastani–piyambakipun	lan–margi–kasucen	lan–margi	margi–ageng	lan–wonten–ing–ngriku		
H1870	H1870	H4547	H8033	H1961		

יַעַבְרֵנּוּ	לֹא־	לָהּ	יִקָּרֵא	הַקֹּדֶשׁ	
lan–piyambakipun	tiyang–najis	ing–piyambakipun	langkung	mboten	
	H3808		H7121	H6944	

דָּרֶךְ	הֹלֵךְ	לָמוֹ	וְהוּא־	טָמֵא
sasar	mboten	lan–tiyang-tiyang–bodho	mlampah–ing–margi	kangge–piyambakipun–sadaya
H1870	H1980		H1931	H2931

יִתְעוּ׃	לֹא	וֱאֱוִילִים	
—	—	—	
H8582	H3808	H0191	

Ing kono bakal ana lurunge, kang bakal kaaranan Dalan Suci; wong kang najis ora bakal liwat ing kono sarta para wong gemblung ora bakal padha kluyuran mrono.

חַיּוֹת	וּפְרִיץ	אַרְיֵה	שָׁם	יִהְיֶה	לֹא־	9
mboten	kéwan–galak	lan	singa	ing–ngriku	mboten–wonten	
H6530			H8033	H1961	H3808	

שָׁם	תִּמְצֵא	לֹא	יַעֲלֶנָּה	בְּל־
lan–mlampah	ing–ngriku	dipun–panggih	mboten	minggah–dhateng–piyambakipun
H8033	H4672	H3808	H5927	H1077

גְּאוּלִים׃	וְהָלְכוּ
—	tiyang-tiyang–ingkang–dipun–tebus
	H1980

Ing kono bakal ora ana singane, kewan galak ora bakal saba mrono tuwin ora bakal tinemu ana ing kono; mung para wong kang wus padha kaluwaran kang bakal padha lumaku ing kono,

צִיּוֹן	וּבָאוּ	יְשֻׁבוּן	יְהוָה	וּפְדוּיֵי	10
kaliyan	dhateng–Sion	lan–rawuh	wangsul	lan–tiyang-tiyang–ingkang–dipun–luwari–Sang–Yehuwah	
H6726	H0935	H7725	H3068	H6299	

שָׂשׂוֹן	רֹאשָׁם	עַל־	עוֹלָם	וְשִׂמְחַת	בְּרִנָּה
lan–kasenengan	kabungahan	ing–mustaka–piyambakipun	langgeng	lan–kabungahan	nyurak
H8342			H5769	H8057	H7440

פ	וַאֲנָחָה׃	יָגוֹן	וְנָסוּ	יַשִּׂיגוּ	וְשִׂמְחָה
—	—	lan–sambat	kasusahan	lan–mlajar	angsal
	H0585	H3015	H5127	H5381	H8057

lan para wong kang wus kauwalan dening Pangeran Yehuwah kang bakal padha mulih tuwin lumebu ing Sion kalawan surak-surak, kanthi kapenuhan ing kabungahan kang langgeng; bakal padha kebak ing kasenengan la sukarena, kasusahan lan pasambat bakal padha ngedoh.

Chapter 36

סַנְחֵרִיב	עָלָה	חִזְקִיָּהוּ	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּאַרְבַּע	וַיְהִי	1
Sanherib	minggah	Hizkia	Raja	kangge	kaping–sekawan–welas	ing–taun	lan–dados	
H5576	H5927	H2396	H4428	H8141	H6240	H0702	H1961	

וַיִּתְפְּשֵׂם׃	הַבְּצֻרוֹת	יְהוּדָה	עָרֵי	כָּל־	עַל	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־
lan–ngrebut–piyambakipun–sadaya	kang–kukuh	Yehuda	kitha-kitha	sadaya	ing	Asyur	raja
H8610	H1219	H3063		H3605		H0804	H4428

Ing taun kang kaping patbelas ing jamane Sang Prabu Hizkia, Sang Prabu Sanherib, ratu ing nagara Asyur rawuh lan nempuh kutha-kuthane beteng nagara Yehuda, kang banjur padha kena karebat.

יְרוּשָׁלִַם	מִלָּכִישׁ	שָׁלַח	רַב־	אֶת־	וְאַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	וַיִּשְׁלַח	2
Raja	dhateng	dhateng–Yerusalem	saking–Lakhis	Rabsakè	Asyur	raja	lan–ngutus	
H3389	H3923	H7262	H7262	H0853	H0804	H4428	H7971	

הָעֶלְיוֹנָה	הַבְּרֵכָה	בִּתְעָלַת	וַיַּעֲמֹד	כָּבֵד	בְּחַיִל	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶל־
nginggil	blumbang	saluran–banyu	ing	lan–jumeneng	ageng	wadya-bala	kaliyan	Hizkia
	H1295		H5975	H3515	H2426	H2396	H4428	H0413

כּוֹבֵס׃	שְׂדֵה	בְּמִסְלַּת
pategalan	margi–ageng	ing
H3526		H4546

Ratu ing Asyur mau nuli ngutus priyagung juru pangunjukan saka ing Lakhis menyang ing Yerusalem sowan ing ngarsane Sang Prabu Hizkia kinanthenan wadya-bala gedhe. Priyagung iku nuli kendel ana ing sacedhake ilen-ilening blumbang ndhuwur ing dalan gedhe ing Ara-ara Tukang Penatu.

3

הַבָּיִת	עַל־	אֲשֶׁר	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִים	אֶלְיָו		וַיֵּצֵא
griya	ing–sanginggiling	kang	Hilkia	putra	Elyakim	dhateng–piyambakipun		lan–medal
			H2518		H0471	H0413		H3318

הַמַּזְכִּיר׃	אָסָף	בֶּן־	וְיוֹאָח	הַסֹּפֵר	וְשֶׁבְנָא
juru–cathetan	Asaf	putra	lan–Yoah	sekretaris	lan–Sebna
H2142	H0623		H3098		H7644

Ing kono Sang Elyakim, panggedhening kraton, Sang Sebna, sekretaris nagara lan Sang Yoah bin Asaf, hartaka nagara, padha medali manggihi priyagung juru pangunjukan mau.

4

אֶל־	נָא	אִמְרוּ־	שָׂקָה	רַב־	אֲלֵיהֶם		וַיֹּאמֶר
makaten	Hizkia	dhateng	matur–priksa	Rabsakè	dhateng–piyambakipun–sadaya		lan–ngandika
H0413	H4994	H0559	H7262	H7262	H0413		H0559

הַזֶּה	הַבִּטָּחוֹן	מָה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	הַגָּדוֹל	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה־	חִזְקִיָּהוּ
pitados–panjenengan	kang	punika	pitados	punapa	Asyur	raja	agung	raja	ngandika
H2088	H0986	H4100	H0804	H4428		H4428	H0559	H3541	H2396

בָּטָחְתָּ׃	אֲשֶׁר
—	—
H0982	

Priyagung juru pangunjukan banjur ngandika: “Panjenengan sami kula aturi munjuk dhateng Sang Prabu Hizkia: Makaten pangandikanipun nata-agung, ratu ing Asyur: Pangandel apa ta kang sira gondheli iki?

5

עַתָּה	לַמִּלְחָמָה	וּגְבוּרָה	עֵצָה	שִׂפְתַיִם	דִּבַּר־	אַךְ־	אָמַרְתִּי
perang	kangge	lan–kakiyatan	pamrayogi	lambe	tembung	namung	kawula–matur
H6258	H4421	H1369	H6098	H8193	H1697	H0389	H0559

בִּי׃	מָרַדְתָּ	כִּי	בָּטַחְתָּ	מֻי	עַל־	
ing–kula	mbalela–panjenengan	kang	pitados–panjenengan	ing–sinten	sapunika	
	H4775		H0982	H4310		

Pangiranira mung pangucaping lambe bae wus bisa dadi rancangan lan kakuwataning perang! Saiki, sira mbalela marang ingsun iku, sapa kang sira tenga-tenga?

6

הַזֶּה	הָרָצוּץ	הַקָּנֶה	מִשְׁעֶנֶת	עַל־	בָּטַחְתָּ	הִנֵּה	
punika	kang–remuk	dlancang	teken	ing	pitados–panjenengan	mangga–priksanana	
H2088	H7533	H7070			H0982	H2009	

בְּכַפּוֹ	וּבָא	עָלָיו	אִישׁ	יִסְמֶךְ	אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	עַל־	
lan–mlebet	ing–epang–epangipun	kang–tumancep	tiyang	ing	tumancep	kang	ing–Mesir	
H3709	H0935		H0376	H5564		H4714		

לְכָל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	כֵּן	וּנְקָבָה	
dhateng–sadaya	Mesir	raja	Fir'aun	makaten	ing–tangan–piyambakipun	
H3605	H4714	H4428	H6547			

עָלָיו׃	הַבֹּטְחִים
ing–piyambakipun	tiyang-tiyang–ingkang–pitados
	H0982

Kang sira tenga-tenga iku sanyatane teken pring kang wus pepes tumungkul, yaiku Mesir kang bakal nyubles lan nembus tangane wong kang teteken iku. Kaya mangkono iku kaanane Pringon, ratu ing Mesir, tumrap sakehing wong kang ngandelake dheweke.

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אֶל־	אֱלֵי	תֹּאמַר	וְכִי־	7
Gusti–Allah–kita	Sang–Yehuwah	dhateng	dhateng–kula	ngandika–panjenengan	lan–bilih	
H0430	H3068	H0413	H0413	H0559		

אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	הֵסִיר	אֲשֶׁר	הוּא	הֲלוֹא־	בָּמֹתָיו
pasembahanipun	Hizkia	nyingkiraken	kang	Panjenenganipun	sanès–ta	pitados–kita–sadaya
H0853	H2396	H5493		H1931	H3808	H0982

לֵיהוּדָה	וַיֹּאמֶר	מִזְבְּחֹתָיו	וְאֶת־	בָּמֹתָיו
ing–ngajeng	lan–dhateng–Yerusalem	dhateng–Yehuda	lan–ngandika	lan–mezbah-mezbahipun
H3063	H0559	H4196	H0853	H1116

תִּשְׁתַּחֲווּ׃	הַזֶּה	הַמִּזְבֵּחַ	לִפְנֵי	וְלִירוּשָׁלִַם
—	—	sujud–panjenengan–sadaya	punika	mezbah
H7812	H2088	H4196	H6440	H3389

Lan manawa sira matur marang ingsun: Ingkang sami kawula andelaken punika Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula, apa Panjenengane iku dudu kang tengger-tenggere pangurbanan lan misbyah-misbyahe wus disingkirake dening Hizkia kalawan pratela marang Yehuda lan Yerusalem: Sira kabeh kudu sujud lan nyembah ing ngarepe misbyah iki!

הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	אֶת־	נָא	הִתְעָרֵב	וְעַתָּה	8
Asyur	raja	gusti–kawula	kaliyan	totohan–priksa	lan–sapunika	
H4428	H0113	H0854	H4994	H6148	H6258	

אִם־	סוּסִים	אַלְפַּיִם	לְךָ	וְאֶתְּנָה	אַשּׁוּר
maringi	saged–panjenengan	bilih	kapal	kalih–ewu	lan–kawula–maringi–panjenengan
		H0505		H5414	H0804

עֲלֵיהֶם׃	רֹכְבִים	לְךָ	לְאֶת	תּוּכַל
—	—	ing–piyambakipun–sadaya	tiyang-tiyang–ingkang–nunggang	kangge–panjenengan
	H7392		H5414	H3201

Milanipun sapunika sumangga sami kula aturi totohan kaliyan gusti kula, ratu ing Asyur: Kula badhe nyaosi panjenengan kapal kalih ewu, manawi panjenengan sagah maringi tiyang-tiyangipun ingkang numpaki.

עַבְדֵי	אַחַד	פַּחַת	פְּנֵי	אֶת	תָּשִׁיב	וְאֵיךְ	9
gusti–kawula	abdi	setunggal	gubernur	pasuryan	nolak–panjenengan	lan–kados–pundi	
H5650	H0259	H6346	H6440	H0853	H7725		

מִצְרַיִם	עַל־	לְךָ	וַתִּבְטַח	הַקְּטַנִּים	אֲדֹנִי	
lan–kangge	kreta	kangge	ing–Mesir	lan–pitados–panjenengan	paling–alit	
H4714			H0982		H0113	

וּלְפָרָשִׁים׃	לְרֶכֶב
—	tiyang-tiyang–nunggang–jaran
	H7393

Kadospundi anggen panjenengan saged ngawonaken tetindhihipun gusti kula satunggal kemawon ingkang asor piyambak? Mangka panjenengan ngendelaken Mesir ing bab kreta tuwin prajuritipun kapalan!

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	עָלֵיתִי	יְהוָה	הַמִּבַלְעֲדֵי	וְעַתָּה	10
punika	tanah	ing	minggah–kawula	Sang–Yehuwah	tanpa	lan–sapunika	
H2063	H0776		H5927	H3068	H1107	H6258	

אֶל־	עֲלֵה	אֵלַי	אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁחִיתָהּ
dhateng	minggaha	dhateng–kula	ngandika	Sang–Yehuwah	kangge–ngrisak–piyambakipun
H0413	H5927	H0413	H0559	H3068	H7843

וְהַשְׁחִיתָהּ׃	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
lan–ngrisakna–piyambakipun	punika	tanah
H7843	H2063	H0776

Lah sapunika, punapa anggen kula majeng nglawan nagari punika saha anggen kula badhe nyirnakaken nagari punika, punika boten margi saking karsaning Pangeran Yehuwah? Pangeran Yehuwah sampun ngandika dhateng kula: Mangkata, tempuhen nagara iku lan sirnakna!”

11

דַּבֶּר־	שָׂקֵה	רַב־	אֶל־	וְיוֹאָח	וְשֶׁבְנָא	אֶלְיָקִים	וַיֹּאמֶר	
dhateng	ngandikaa–priksa	Rabsakè	dhateng	lan–Yoah	lan–Sebna	Elyakim	lan–ngandika	
H1696	H7262	H7262	H0413	H3098	H7644	H0471	H0559	

שִׁמְעִים	כִּי	אֲרָמִית	עַבְדֶּיךָ	אֶל־	נָא	
ngandika	lan–sampun	mireng–kita–sadaya	amargi	ing–basa–Aram	abdi-abdi–panjenengan	
H8085		H0762	H5650	H0413	H4994	

אֲשֶׁר	הָעָם	בְּאָזְנֵי	יְהוּדִית	אֵלֵינוּ	תְּדַבֶּר	וְאַל־	אֲנַחְנוּ
—	—	ing–tembok	kang	umat	ing–kuping	ing–basa–Yehudi	dhateng–kita–sadaya
		H0241	H3066	H0413	H1696	H0408	H0587

הַחוֹמָה׃	עַל־	
—	—	
H2346		

Sang Elyakim, Sang Sebna lan Sang Yoah nuli mangsuli marang priyagung juru pangunjukan iku mangkene: “Sumangga kawula aturi ngandika mawi basa Aram dhateng ingkang abdi punika, awit kawula sami mangretos; nanging sampun ngandika dhateng kawula sadaya mawi basa Yehuda, mindhak dipun pirengaken dening rakyat ingkang wonten ing sanginggiling tembok.”

12

שְׁלָחַנִי	וְאֵלֶיךָ	אֲדֹנֶיךָ	הָאֵל	שָׂקֵה	רַב־	וַיֹּאמֶר		
ngutus–kawula	lan–ing–panjenengan	gusti–panjenengan	ing	punapa	Rabsakè	lan–ngandika		
H7971	H0413	H0113	H0413	H7262	H7262	H0559		

עַל־	הֲלֹא	הָאֱלֹה	הַדְּבָרִים	אֶת־	לְדַבֵּר	אֲדֹנִי	
tiyang-tiyang	ing	sanès–ta	punika	tembung-tembung	kangge–ngandika	gusti–kawula	
	H3808	H0428	H1697	H0853	H1696	H0113	

אֶת־	לֶאֱכֹל	הַחוֹמָה	עַל־	הַיֹּשְׁבִים	הָאֲנָשִׁים	
lan–kangge–ngombe	tinja–piyambakipun–sadaya	kangge–nedha	tembok	ing	kang–lenggah	
H0853	H0398	H2346		H3427	H0376	

(מֵימֵי)	[שיניהם]	אֶת־	וְלִשְׁתּוֹת	(צוֹאָתָם)	[חראיהם]
—	—	—	—	kaliyan–panjenengan–sadaya	uyuh–piyambakipun–sadaya
H4325	H7890	H0853	H8354	H6675	H2716

עִמָּכֶם׃	(רַגְלֵיהֶם)	
—	—	
	H7272	

Nanging priyagung juru pangunjukan ngandika: “Punapa gusti kula anggenipun ngutus kula nglantaraken pangandika punika namung dhateng gusti panjenengan lan dhateng panjenengan kemawon? Rak inggih dhateng para tiyang ingkang sami linggih ing nginggil tembok ugi, ingkang sami nedha sesukeripun tuwin ngombe toya turasipun piyambak sesarengan kaliyan panjenengan sadaya punika?”

13

יְהוּדִית	נְדֹל	בְּקוֹל־	וַיִּקְרָא	שָׂקֵה	רַב־	וַיַּעֲמֹד	
lan–ngandika	ing–basa–Yehudi	ageng	ing–suwara	lan–nguwuh	Rabsakè	lan–jumeneng	
H3066			H7121	H7262	H7262	H5975	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	הַנְּדֹל	הַמֶּלֶךְ	דִּבְרֵי	אֶת־	שִׁמְעוּ	וַיֹּאמֶר	
—	—	Asyur	raja	agung	raja	tembung-tembung	mireng–priksa	
H0804	H4428		H4428	H1697	H0853	H8085	H0559	

Sawuse mangkono priyagung juru pangunjukan mau banjur jumeneng lan nguwuh-uwuh kalawan swara seru ngagem basa Yehuda, pangandikane: “Padha ngrungokna pangandikane: “Padha ngrungokna pangandikane ratu kang agung, ratu ing nagara Asyur!

14

כִּי	חִזְקִיָּהוּ	לָכֶם	יַשֵּׁא		אַל־	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה
mboten	amargi	Hizkia	nyasaraken–panjenengan–sadaya		sampun	raja	ngandika	makaten
	H2396		H5377		H0408	H4428	H0559	H3541

	אֶתְכֶם׃	לְהַצִּיל	יוּכַל		לֹא־
	—	—	ngluwari–panjenengan–sadaya		saged
	H0853	H5337	H3201		H3808

Mangkene pangandikane Sang Prabu: Kowe aja nganti padha kena diapusi dening Hizkia, sabab iku ora bisa ngluwari kowe kabeh.

15

	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	יַבְטַח		וְאַל־
	Sang–Yehuwah	dhateng	Hizkia	ndadosaken–pitados–panjenengan–sadaya		lan–sampun
	H0413	H2396	H0853	H0982		H0408

תִּתֵּן	לֹא	יְהוָה	יַצִּילֵנוּ	הַזֶּה	לְאמֹר	יְהוָה
dipun–serahaken	mboten	Sang–Yehuwah	kita–sadaya	ngluwari	ngluwari	kangge–ngandika
H5414	H3808	H3068	H5337	H5337	H0559	H3068

	אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר
	Asyur	raja	ing–tangan	punika	kitha
	H0804	H4428	H3027	H2063	

aja padha gelem diajak Hizkia ngendelake Pangeran Yehuwah kalawan tembunge: Pangeran Yehuwah mesthi bakal ngluwari kita: kutha iki ora bakal kaulungake marang ing tangane ratu ing Asyur.

16

הַמֶּלֶךְ	אָמַר	כֹּה	כִּי	ס	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אַל־
Asyur	raja	ngandika	makaten	amargi	Hizkia	dhateng	mirengaken	sampun
H4428	H0559	H3541			H2396	H0413	H8085	H0408

אֵלַי	וּצְאוּ	בְרָכָה	אִתִּי	עֲשׂוּ־	אַשּׁוּר
lan–nedha–priksa	dhateng–kawula	lan–medal–priksa	berkah	kaliyan–kawula	damel–priksa
H0413	H3318	H1293	H0854		H0804

וּשְׁתוּ	תְּאֵנָתוֹ	וְאִישׁ	גַּפְנוֹ	אִישׁ־	וְאִכְלוּ
saben–tiyang	lan–ngombe–priksa	wit–anjir–ipun	lan–saben–tiyang	wit–anggur–ipun	saben–tiyang
H8354	H8384	H0376	H1612	H0376	H0398

	בּוֹרוֹ׃	מֵי־	אִישׁ
	—	sumur–ipun	toya
		H4325	H0376

Aja padha ngrungokake tembunge Hizkia, sabab mangkene pangandikane ratu ing Asyur: Padha nganakna prajanjian kalawan ingsun minangka tandhaning teluk lan padha metua sowana ing ngarsaningsun, nuli saben wong panunggalanira bakal mangan wohing wite anggur tuwin wohing wite anjir dhewe sarta ngombe banyuning sumure dhewe,

17

אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וְלָקַחְתִּי		בֹּאִי	עַד־
kados	tanah	dhateng	lan–ngirid–kawula–panjenengan–sadaya		rawuh–kawula	ngantos
H0776	H0413	H0853	H3947		H0935	H5704

וּכְרָמִים׃	לֶחֶם	אֶרֶץ	וְתִירוֹשׁ	דָּגָן	אֶרֶץ	כְּאַרְצְכֶם
lan–kebon–anggur	roti	tanah	lan–anggur–enggal	gandum	tanah	tanah–panjenengan–sadaya
H3754	H3899	H0776	H8492	H1715	H0776	H0776

nganti sarawuhingsun mboyongi sira kabeh menyang ing nagara kang kaya nagaranira, nagara kang murah gandum lan anggur, nagara kang sugih roti lan pakebonan anggur.

לֵאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֶתְכֶם	יַסִּית		פֶּן־
Sang–Yehuwah	kangge–ngandika	Hizkia	nyasaraken–panjenengan–sadaya		sampun
H0559	H2396	H0853	H5496		H6435

18

אֶת־	אַיִשׁ	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	הַהִצִּילוּ	יַצִּילֻנוּ	יְהוָה
tanah–ipun	saben–tiyang	bangsa-bangsa	dewa-dewa	ngluwari	punapa	ngluwari–kita–sadaya
H0853	H0376		H0430	H5337	H5337	H3068

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	מִיַּד	אַרְצוֹ
—	Asyur	raja	saking–tangan
H0804	H4428	H3027	H0776

Sira aja padha nganti kena dibujuk dening Hizkia kalawan tembunge: Pangeran Yehuwah bakal ngluwari kita! Apa tau kelakon para allahe bangsa-bangsa padha ngluwari nagarane dhewe-dhewe saka ing astane ratu ing Asyur?

סְפַרְוַיִם	אֱלֹהֵי	אַיֵּה	וְאַרְפָּד	חֲמָת	אֱלֹהֵי	אַיֵּה
Sefarwaim	dewa-dewa	wonten–ing–pundi	lan–Arpad	Hamat	dewa-dewa	wonten–ing–pundi
H5617	H0430	H0346	H0774	H2574	H0430	H0346

19

מִיָּדִי׃	שֹׁמְרוֹן	אֶת־	הִצִּילוּ	וְכִי־
—	saking–tangan–kawula	Samaria	ngluwari	lan–amargi
H3027	H8111	H0853	H5337	

Endi allah-allahe nagara Hamat lan Arpad? Endi para allahe nagara Sefarwaim? Apa wus padha nguwalake Samaria saka ing astaningsun?

הִצִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאֱלֹהֶה	הָאֲרָצוֹת	אֱלֹהֵי	בְּכָל־	מִי
ngluwari	kang	punika	tanah-tanah	dewa-dewa	ing–sadaya	sinten
H5337	H0428	H0776	H0430	H3605	H4310	

20

יְהוָה	יַצִּיל	כִּי־	מִיָּדִי	אַרְצָם	אֶת־	
Yerusalem	Sang–Yehuwah	ngluwari	amargi	saking–tangan–kawula	tanah–piyambakipun–sadaya	
H3068	H5337		H3027	H0776	H0853	

מִיָּדִי׃	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־
—	—	saking–tangan–kawula
H3027	H3389	H0853

Panunggalane para allahe nagara-nagara iki sapa kang wus ngluwari negarane saka astaningsun, lah kok Sang Yehuwah sagah ngluwari Yerusalem saka ing astaningsun?”

מִצְוַת	כִּי־	דָּבָר	אֹתוֹ	עָנוּ		וְלֹא־	וַיַּחֲרִישׁוּ
raja	dhawuh	amargi	tembung	mangsuli–piyambakipun		lan–mboten	lan–kendel
H4687		H1697	H0853			H3808	

21

תַּעֲנ�ֻהוּ׃	לֹא	לֵאמֹר	הֵיא	הַמֶּלֶךְ
—	mangsuli–piyambakipun	sampun	kangge–ngandika	piyambakipun
	H3808	H0559	H1931	H4428

Nanging kabeh padha meneng bae, ora mangsuli sanadyan mung sakecap bae, amarga dhawuhe Sang Prabu: “Sira aja padha aweh wangsulan marang dheweke!”

הַסּוֹפֵ֑ר	וְשֶׁבְנָ֣א	הַבַּ֔יִת	עַל־	אֲשֶׁר־	חִלְקִיָּ֖הוּ	בֶּן־	אֶלְיָקִ֥ים	וַיֵּצֵֽא׃		22
sekretaris	lan–Sebna	griya	ing–sanginggiling	kang	Hilkia	putra	Elyakim	lan–rawuh		
	H7644				H2518		H0471	H0935		

וַיַּגִּ֣ידוּ	בְנָדִ֔ים	קְרוּעֵ֖י	חִזְקִיָּ֣הוּ	אֶל־	הַמַּזְכִּ֑יר	אָסָ֖ף	בֶּן־	וְיוֹאָֽח׃
lan–nglapuraken	ageman	suwek	Hizkia	dhateng	juru–cathetan	Asaf	putra	lan–Yoah
H5046		H7167	H2396	H0413	H2142	H0623		H3098

ס	שָׁקֵ֖ה׃	רַב־	דִּבְרֵ֥י	אֶת	לֽוֹ
—	—	—	Rabsakè	tembung-tembung	dhateng–piyambakipun
	H7262	H7262	H1697	H0853	

Sang Elyakim bin Hilkia, panggedhening kraton, lan Sang Sebna, sekretaris nagara sarta Sang Yoah bin Asaf, hartaka-nagara banjur padha mundur lan padha sowan ing ngarsane Sang Prabu Hizkia, kalawan ngagem pangageman kang suwek, nuli ngunjuki uninga marang Sang Prabu bab apa kang dipratelakake dening priyagung juru pangunjukan.

Chapter 37

אֶת־	וַיִּקְרַ֣ע	חִזְקִיָּ֣הוּ	הַמֶּ֔לֶךְ	כִּשְׁמֹ֣עַ	וַיְהִי			1
ageman–piyambakipun	lan–nyuwek	Hizkia	Raja	nalika–mireng	lan–dados			
H0853	H7167	H2396	H4428	H8085	H1961			

יְהוָֽה׃	בֵּ֖ית	וַיָּבֹ֥א	בַּשָּׂ֑ק	וַיִּתְכַּ֖ס	בְּנָדָֽיו	
—	Sang–Yehuwah	griya	lan–mlebet	kaliyan–karung	lan–nutupi–piyambakipun	
H3068		H0935	H8242	H3680		

Bareng Sang Prabu Hizkia mireng kang mangkono iku, sanalika iku uga banjur nyuwek-nyuwek pangagemane, sarta banjur sesingeb bagor tuwin tumuli lumebet ing padalemaning Yehuwah.

הַסּוֹפֵ֔ר	שֶׁבְנָ֖א	וְאֶת	הַבַּ֑יִת	עַל־	אֲשֶׁר־	אֶלְיָקִ֥ים	אֶת־	וַיִּשְׁלַ֞ח		2
lan	sekretaris	Sebna	lan	griya	ing–sanginggiling	kang	Elyakim	lan–ngutus		
	H7644	H0853				H0471	H0853	H7971		

אָמ֖וֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָ֥הוּ	אֶל־	בַּשַּׂקִּ֛ים	מִתְכַּסִּ֥ים	הַכֹּהֲנִ֖ים	זִקְנֵ֥י	וְאֵת	
Amos	putra	nabi	Yesaya	dhateng	ing–karung	nutupi	imam-imam	para–pinituwa	
H0531			H0413	H8242	H3680	H3548	H2205	H0853	

הַנָּבִֽיא׃
—
H5030

Sang Elyakim, panggedhening kraton, Sang Sebna sekretaris nagara tuwin para tetuwaning imam uga banjur kautus sowan ing ngarsane Nabi Yesaya bin Amos, kalawan mangagem bagor.

צָרָ֣ה	יוֹם־	חִזְקִיָּ֣הוּ	אָמַ֗ר	כֹּה֙	אֵלָ֔יו	וַיֹּאמְר֖וּ				3
kasusahan	dinten	Hizkia	ngandika	makaten	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika				
	H3117	H2396	H0559	H3541	H0413	H0559				

עַד־	בָּנִ֔ים	בָּאוּ֙	כִּ֣י	הַזֶּ֔ה	הַיּ֖וֹם	וְנֹאָצָ֣ה	וְתוֹכֵחָ֑ה	
ngantos	anak-anak	rawuh	amargi	punika	dinten	lan–wirang	lan–paukuman	
H5704		H0935		H2088	H3117			

לְלֵדָֽה׃	אַ֥יִן	וְכֹ֖חַ	מַשְׁבֵּֽר	
kangge–miyosaken	mboten–wonten	lan–kakiyatan	panggenan–medal–bayi	
H3205	H0369		H4866	

Iku padha matur: “Makaten pangandikanipun Sang Prabu Hizkia: Dinten punika dinten karupekan, dinten paukuman saha kawirangan; sabab sampun dumugi ing lekipun badhe nglairaken jabang-bayi, nanging boten wonten kakiyatan kangge nglairaken.

4

רַב־	דִּבְרֵי	וְאֵת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִשְׁמַע	אוּלַי
kang	Rabsakè	tembung-tembung	Gusti–Allah–panjenengan	Sang–Yehuwah	mireng	bok–bilih
H7262	H1697	H0853	H0430	H3068	H8085	H0194

אֲדֹנָיו	וְאַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר	שָׁקֶה
Gusti–Allah	kangge–nyacad	gusti–piyambakipun	Asyur	raja	ngutus–piyambakipun
H0113	H0804	H4428	H7971		H7262

אֲשֶׁר	בַּדְּבָרִים	וְהוֹכִיחַ	חַי	אֱלֹהִים	לְחָרֵף
Sang–Yehuwah	mireng	kang	miturut–tembung-tembung	lan–ngukum	kang–gesang
	H1697	H3198		H0430	

הַנִּמְצָאָה׃	הַשְּׁאֵרִית	בְּעַד	תְּפִלָּה	וְנָשָׂאתָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׁמַע
—	—	—	—	—	—	—	Gusti–Allah–panjenengan
H4672	H7611	H1157	H8605	H5375	H0430	H3068	H8085

Bokmanawi Pangeran Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, sampun midhanget pangucapipun, sampun midhanget pangucapipun priyagung juru pangunjukan ingkang kautus dening ratu ing Asyur, gustinipun, supados ngawon-awon Gusti Allah ingkang gesang, satemah Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, lajeng badhe paring paukuman, margi saking tembung-tembungipun ingkang sampun dipun pirengaken punika. Milanipun panjenengan kula aturi ndedonga kangge tirahan ingkang taksih kantun punika!”

5

יְשַׁעְיָהוּ׃	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וַיָּבֹאוּ
Yesaya	dhateng	Hizkia	Raja	abdi-abdi	lan–rawuh
	H0413	H2396	H4428	H5650	H0935

Nalika para priyagung abdine Sang Prabu Hizkia wus sowan ing ngarsane Nabi Yesaya,

6

אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה	יְשַׁעְיָהוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
dhateng	ngandika–priksa	makaten	Yesaya	dhateng–piyambakipun–sadaya	lan–ngandika
H0413	H0559	H3541		H0413	H0559

מִפְּנֵי	תִּירָא	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	אֲדֹנֵיכֶם
saking	ajrih	sampun	Sang–Yehuwah	ngandika	makaten	gusti–panjenengan–sadaya
H6440	H3372	H0408	H3068	H0559	H3541	H0113

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	נַעֲרֵי	גִּדְּפוּ	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים
Asyur	raja	abdi-abdi	nyacad–Kawula	kang	mireng–panjenengan	kang	tembung-tembung
H0804	H4428	H5288	H1442		H8085		H1697

אוֹתִי׃
—
H0853

banjur padha dipangandikani dening Nabi Yesaya mangkene: “Sami kula aturi munjuk dhumateng gusti panjenengan: Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Sira aja wedi marang tetembungan kang sira rungu kang diucapake dening para bature raja Asyur kanggo ngala-ala marang Ingsun iku.

7

וְשָׂם	שְׁמוּעָה	וְשָׁמַע	רוּחַ	בּוֹ	נוֹתֵן	הִנְנִי
lan–wangsul	kabar	lan–mireng	roh	ing–piyambakipun	maringi	mangga–priksanana–Kawula
H7725	H8052	H8085	H7307		H5414	H2009

בְּאַרְצוֹ׃	בַּחֶרֶב	וְהִפַּלְתִּיו	אַרְצוֹ	אֶל־
pedhang	kaliyan	lan–njatuhaken–Kawula–piyambakipun	tanah–ipun	dhateng
H0776	H2719	H5307	H0776	H0413

Lah Ingsun bakal ngutus roh supaya manjingi dheweke, kang njalari banjur mulih menyang ing nagarane amarga krungu sawijining kabar; Ingsun bakal damel supaya raja iku ambruk mati dening pedhang ana ing nagarane dhewe.”

											8
לִבְנָה	עַל־	נִלְחָם	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת־	וַיִּמְצָא	שָׁקֵה	רַב־	וַיָּשָׁב		
mireng	amargi	Libna	ing	perang	Asyur	raja	lan–manggih	Rabsakè	lan–wangsul		
H3841			H0804	H4428	H0853	H4672	H7262	H7262	H7725		

מִלָּכִישׁ׃	נָסַע	כִּי	שָׁמַע	כִּי
—	—	saking–Lakhis	kesah	kang
H3923	H5265		H8085	

Bareng priyagung juru pangunjukan mau bali, ratu ing Asyur tinemu lagi perang nglawan Libna; amarga wus mireng, yen Sang Prabu wus jengkar saka ing Lakhis.

								9
לְהִלָּחֶם	יָצָא	לֵאמֹר	כּוּשׁ	מֶלֶךְ־	תִּרְהָקָה	עַל־	וַיִּשְׁמַע	
kangge–perang	medal	kangge–ngandika	Kus	raja	Tirhaka	bab	lan–mireng	
	H3318	H0559		H4428	H8640		H8085	

לֵאמֹר׃	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	מַלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	וַיִּשְׁמַע	אִתָּךְ	
kangge–ngandika	Hizkia	dhateng	utusan-utusan	lan–ngutus	lan–mireng	kaliyan–panjenengan	
H0559	H2396	H0413	H4397	H7971	H8085	H0854	

Nalika samana Sang Prabu mireng kabar bab Sang Prabu Tirhaka, ratu nagara Etiopia, mangkene: “Panjenenganipun sampun pangkat badhe perang nglawan panjenengan dalem,” tumuli ngintunake utusan-utusan marang ing ngarsane Sang Prabu Hizkia, kanthi kaweling mangkene:

									10
אַל־	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	תֹּאמְרוּן	כֹּה		
sampun	kangge–ngandika	Yehuda	raja	Hizkia	dhateng	ngandika–priksa	makaten		
H0408	H0559	H3063	H4428	H2396	H0413	H0559	H3541		

אַתָּה	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יִשָּׂאֲךָ	
pitados–panjenengan	kang	Gusti–Allah–panjenengan	nyasaraken–panjenengan	
		H0430	H5377	

בְּיַד	יְרוּשָׁלַ͏ִם	תִּנָּתֵן	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	בּוֹטֵחַ	
raja	ing–tangan	Yerusalem	dipun–serahaken	mboten	kangge–ngandika	ing–Panjenenganipun	
H3027	H3389	H5414	H3808	H0559		H0982	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ
—	Asyur
H0804	H4428

“Sira padha matura marang Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda mangkene: Panjenengan sampun ngantos kenging dipun apusi dening Allah panjenengan ingkang panjenengan ugemi saha ingkang paring janji: Yerusalem ora bakal kaulungake marang ing tangane ratu ing Asyur.

							11
אַשּׁוּר	מַלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אַתָּה	וְהִנֵּה	
Asyur	raja-raja	nindakaken	punapa	sampun–mireng	panjenengan	mangga–priksanana	
H0804	H4428			H8085		H2009	

תִּנָּצֵל׃	וְאַתָּה	לְהַחֲרִימָם	הָאֲרָצוֹת	לְכָל־
dipun–luwari	lan–panjenengan	kangge–nglebur–piyambakipun–sadaya	tanah-tanah	dhateng–sadaya
H5337			H0776	H3605

Lah ta panjenengan sampun mireng bab punapa ingkang katandukaken dening para ratu ing Asyur dhumateng nagari-nagari sadaya, inggih punika sampun sami katumpes; punapa inggih panjenengan badhe kaluwaran?

	הִשְׁחִיתוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	אֱלֹהֵי	אוֹתָם					הַהִצִּילוּ	12
	ngrisak	kang	bangsa-bangsa	dewa-dewa	ngluwari–piyambakipun–sadaya					punapa	
	H7843			H0430	H0853					H5337	
אֲשֶׁר	עֵדֶן	וּבְנֵי־	וְרֶכֶל	חָרָן	וְאֶת־	גּוֹזָן	אֶת־	אֲבוֹתַי			
—	ing–Telasar	kang	Eden	lan–putra-putra	lan–Rezef	lan–Haran	Gozan	leluhur–kawula			
	H5729		H7530		H0853	H1470	H0853	H0001			
										בְּתִלַּשַּׂר׃	
										—	
										H8515	

Punapa para allahipun para bangsa ingkang sampun kasirnakaken dening leluhur kula, saged ngluwari bangsa-bangsa wau, inggih punika Gozan, Haran, Rezef tuwin para turunipun Eden ingkang wonten ing Telasar?

וְעִוָּה׃	הֵנַע	סְפַרְוָיִם	לָעִיר	וּמֶלֶךְ	אַרְפָּד	וּמֶלֶךְ	חֲמָת	מֶלֶךְ־	אַיֵּה		13
lan–Iwa	Hena	Sefarwaim	kitha	lan–raja	Arpad	lan–raja	Hamat	raja	wonten–ing–pundi		
H5755	H2012	H5617		H4428	H0774	H4428	H2574	H4428	H0346		

Wonten ing pundi ta ratu ing nagari Hamat saha Arpad, ratu ing kitha Sefarwaim, ratu ing nagari Hena sarta Iwa?”

	הַמַּלְאָכִים	מִיַּד	הַסְּפָרִים	אֶת־	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּקַּח					14
	lan–maos–piyambakipun	utusan-utusan	saking–tangan	serat	Hizkia	lan–mendhet					
	H4397	H3027		H0853	H2396	H3947					
חִזְקִיָּהוּ	וַיִּפְרְשֵׂהוּ		יְהוָה	בֵּית	וַיַּעַל	וַיִּקְרָאֵהוּ					
ing–ngajeng	lan–njembaraken–piyambakipun		Sang–Yehuwah	griya	Hizkia	lan–minggah					
H2396	H6566		H3068		H5927	H7121					
						יְהוָה׃	לִפְנֵי				
						—	Sang–Yehuwah				
						H3068	H6440				

Sang Prabu Hizkia tampi layang mau saka ing tangane para utusan, banjur kawaos; sawuse maos nuli lumebet ing padalemaning Sang Yehuwah sarta mbeber layang mau ana ing ngarsaning Yehuwah.

							לֵאמֹר׃	יְהוָה	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	15
							kangge–ngandika	Sang–Yehuwah	dhateng	Hizkia	
							H0559	H3068	H0413	H2396	
										וַיִּתְפַּלֵּל	
										lan–ndedonga	
										H6419	

Sang Prabu Hizkira tumuli ndedonga ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, unjuke:

	יֹשֵׁב		יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה					16
	ing–sanginggiling–kerubim		kang–lenggah	Gusti–Allah–Israel	Zebaot	dhuh–Sang–Yehuwah					
	H3427		H3478	H0430		H3068					
לְכֹל	לְבַדְּךָ	הָאֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה־	הַכְּרֻבִים						
kerajaan-kerajaan	kangge–sadaya	piyambakan	Gusti–Allah	Panjenenganipun	Panjenengan						
H3605	H0905	H0430	H1931		H3742						
						הָאָרֶץ׃	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	הָאָרֶץ	מַמְלָכוֹת
						—	—	bumi	lan	langit	ndamel	Panjenengan	bumi
						H0776	H0853	H8064	H0853			H0776	H4467

“Dhuh Yehuwah, Gustining sarwa tumitah, Gusti Allahipun Israel ingkang adhedhampar ing sanginggiling kerubim! Namung Paduka piyambak ingkang jumeneng dados Allahipun sakathahing karajan ing bumi; Paduka ingkang nitahaken langit kaliyan bumi.

17 הַטֵּה selehna H5186 יְהוָה dhuh–Sang–Yehuwah H3068 אָזְנְךָ kuping–Panjenengan H0241 וְשָׁמָע lan–mireng–priksa H8085 פְּקַח bikak–priksa H6491

עֵינֶיךָ mripat–Panjenengan וּרְאֵה lan–mirsani–priksa H7200 וְשִׁמַע lan–mireng–priksa H8085 אֶת sadaya H0853 יְהוָה dhuh–Sang–Yehuwah H3068

חָי׃ — אֱלֹהִים kang–gesang H0430 לְחָרֵף Gusti–Allah שָׁלַח kangge–nyacad H7971 אֲשֶׁר ngutus סַנְחֵרִיב kang H5576 דִּבְרֵי Sanherib H1697 כָּל־ tembung-tembung H3605

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa nanggapaken talingan Paduka saha karsaa miyarsakaken; dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngelekaken paningal paduka saha karsaa mirsani; Paduka mugi karsaa midhangetaken sakathahing pitembunganipun Sanherib, ingkang kakintunaken kangge ngawon-awon Gusti Allah ingkang gesang.

18 אָמְנָם saestu H0551 יְהוָה dhuh–Sang–Yehuwah H3068 הֶחֱרִיבוּ ngrisak מַלְכֵי raja-raja H4428 אַשּׁוּר Asyur H0804 אֶת־ sadaya H0853 כָּל־ tanah-tanah H3605 הָאֲרָצוֹת lan H0776

וְאֶת־ tanah–piyambakipun–sadaya H0853 אַרְצָם׃ — H0776

Dhuh Yehuwah, para ratunipun nagari Asyur pancen sampun nyirnakaken sakathahing bangsa sanagarinipun,

19 וְנָתַן lan–maringi H5414 אֱלֹהֵי dewa-dewa–piyambakipun–sadaya H0853 אֶת־ ing H0430 אֱלֹהֵיהֶם latu H0784 בָּאֵשׁ amargi כִּי sanès H3808 לֹא dewa-dewa H0430

הֶמָּה piyambakipun–sadaya H1992 כְּי kejawi–namung אִם־ padamelan מַעֲשֵׂה tangan H4639 יְדֵי־ manungsa H3027 אָדָם kayu H0120 עֵץ lan–sela H6086

וַיְאַבְּדוּם׃ — וָאֶבֶן lan–nglebur–piyambakipun–sadaya H0006 H0068

saha allahipun sami kacemplungaken ing latu, amargi punika sanes Gusti Allah, nanging namung kadamel dening tanganing manungsa, kajeng tuwin sela, mila saged karisak dening tiyang.

20 וְעַתָּה lan–sapunika H6258 יְהוָה dhuh–Sang–Yehuwah H3068 אֱלֹהֵינוּ Gusti–Allah–kawula H0430 הוֹשִׁיעֵנוּ nylametaken–kawula–sadaya–priksa H3467

מִיָּדוֹ saking–tangan–piyambakipun H3027 וְיֵדְעוּ lan–ngertos H3045 כָּל־ sadaya H3605 מַמְלְכוֹת kerajaan-kerajaan H4467 הָאָרֶץ bumi H0776 כִּי־ bilih אַתָּה Panjenengan

יְהוָה Sang–Yehuwah H3068 לְבַדֶּךָ׃ piyambakan H0905

Ingkang punika, dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula sadaya, sapunika mugi Paduka karsaa nguwalaken kawula sadaya saking ing tanganipun, supados sakathahing karajan ing bumi sami sumerep, bilih namung Paduka piyambak punika ingkang jumeneng Pangeran Yehuwah.”

אָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ	וַיִּשְׁלַח	21
ngandika	makaten	kangge–ngandika	Hizkia	dhateng	Amos	putra	Yesaya	lan–ngutus	
H0559	H3541	H0559	H2396	H0413	H0531			H7971	

אֵלַי	הִתְפַּלַלְתָּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	
bab	dhateng–Kawula	ndedonga–panjenengan	kang	Gusti–Allah–Israel	Sang–Yehuwah	
H0413	H6419		H3478	H0430	H3068	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	סַנְחֵרִיב	אֶל־	
—	Asyur	raja	Sanherib	
H0804	H4428	H5576	H0413	

Nabi Yesaya bin Amos nuli utusan wong sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Hizkia, kadhawuhan munjuk: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel: Bab apa kang wus sira unjukake marang Ingsun ana ing pandonga tumrap Sanherib, ratu ing Asyur,

עָלָיו	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	זֶה		22
bab–piyambakipun	Sang–Yehuwah	ngandika	kang	pangandika	punika		
	H3068	H1696		H1697	H2088		

בְּתוּלַת	לְךָ	לָעֲגָה	לְךָ	בָּזָה
Sion	anak–wadon	prawan	ngece–panjenengan	ngremehaken–panjenengan
H1330		H3932		H0959

יְרוּשָׁלָם׃	בַּת	הֵנִיעָה	רֹאשׁ	אַחֲרֶיהָ	צִיּוֹן	בַּת־
—	—	Yerusalem	anak–wadon	goyangaken	mustaka–ipun	ing–wingking–panjenengan
H3389	H1323	H5128			H6726	H1323

mangkene pangandika kang wus kalairake dening Sang Yehuwah tumrap ratu iku: Kenya, yaiku putri ing Sion, wus ngremehake sira, wus moyoki sira; sarta putri ing Yerusalem wus gedheg-gedheg ana ing burinira.

הֲרִימוֹתָה	מִי	וְעַל־	וְנִבַּפְתָּ	חַרְפָּתָ	מִי	אֶת־		23
suwara	nginggahaken–panjenengan	sinten	lan–ing	lan–nyacad	nyacad–panjenengan	sinten		
	H4310		H1442		H4310	H0853		

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	אֶל־	עֵינֵיךְ	מָרוֹם	וַתִּשָּׂא	קוֹל
—	Israel	Ingkang–Suci	dhateng	inggil	mripat–panjenengan	lan–nginggahaken
H3478	H6918	H0413		H4791	H5375	

Sapa kang sira cacad lan sira ala-ala iku? Sapa kang sira sumbari lan kang sira deleng kalawan gumunggung iku? Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel!

וַתֹּאמֶר	אֲדֹנָי	וְחֶרְפָּתָ	עֲבָדֶיךָ	בְּיַד			24
lan–ngandika–panjenengan	Gusti	nyacad–panjenengan	abdi-abdi–panjenengan	ing–tangan			
H0559	H0136		H5650	H3027			

לְבָנוֹן	יַרְכְתֵי	הָרִים	מְרוֹם	עָלֵיתִי	אֲנִי	רִכְבִי	בְּרֹב
kidul	sisih	ardi-ardi	pucuk	minggah	kawula	kreta-kreta–perang–kawula	kaliyan–kathah
H3844	H3411	H2022	H4791	H5927	H0589	H7393	H7230

מְרוֹם	וְאָבוֹא	בְּרֹשָׁיו	מִבְחַר	אַרְזָיו	קוֹמַת	וְאֶכְרֶת	
lan–kawula–mlebet	cemara-cemara–ipun	pilihan	aras-ipun	pucuk	lan–kawula–negor	Libanon	
H4791	H0935	H1265	H4005	H0730	H6967	H3772	

כַּרְמִלּוֹ׃	יַעַר	קִצּוֹ	
alas	tujuan–ipun	pucuk	
H3759		H7093	

Sira wus nenacad Pangeran lumantar para baturira, sarta sira wus ngucap: Ingsun wus munggah ing papan-papan kang dhuwur ing pagunungan, kalawan kretaningsun kang akeh cacahe, menyang papan kang adoh dhewe ing gunung Libanon; ingsun wus negori wit-wite eres kang gedhe dhuwur, wit-wite beros kang pilihan; ingsun wus lumebu ing panggonan kang dhuwur kang ana ing poncot dhewe, menyang ing alase wit-witan kang ketel.

25

פְּעָמַי	בְּכַף־	וְאַחְרֵב	מָיִם	וְשָׁתֵיתִי	קַרְתִּי	אֲנִי
suku–kawula	kaliyan–telapak	lan–kawula–nagasaken	toya	lan–ngombe	ngedhuk	kawula
H6471	H3709		H4325	H8354		H0589

כָּל	יְאֹרֵי	מָצוֹר׃
sadaya	lèpèn-lèpèn	Mesir
H3605	H2975	H4693

Ingsun iki wus ndhudhuk banyu lan wus ngunjuk banyu; ingsun wus ngasatake sakehing kali ing tanah Mesir kalawan tlapaking sampeyaningsun!

26

מְימֵי	עָשִׂיתִי	אוֹתָהּ	לְמֶרְחוֹק	שָׁמַעְתָּ	הֲלוֹא־
kawula–nindakaken	piyambakipun	saking–tebih	mireng–panjenengan	mboten	punapa
H3117		H0853	H7350	H8085	H3808

הֲבִאוֹתִיהָ	עַתָּה	וִיצַרְתִּיהָ	קֶדֶם
sapunika	lan–kawula–mbentuk–piyambakipun	kuna	saking–dinten-dinten
H0935	H6258	H3335	

נִצִּים	גַּלִּים	לְהַשְׁאוֹת	וּתְהִי
tumpukan-tumpukan–reruntuhan	kangge–ngremuk	lan–dados	kawula–ngleksanakaken–piyambakipun
	H1530	H7582	H1961

בְּצֻרוֹת׃	עָרֵי
kukuh	kitha-kitha
H1219	

Apa sira durung krungu, manawa wus suwe banget anggoningSun memtokake iku mau kabeh lan wus wiwit jaman purwa anggoningSun ngrancang? Saiki iku Sunwujudake, yaiku anggonira gawe sepi mamringe kutha-kutha beteng sira dadekake tumpukan watu,

27

וָבֹשׁוּ	חַתּוּ	יָד	קִצְרֵי־	וְיוֹשְׁבֵיהֶן
lan–isin	giris	tangan	cendhak	lan–tiyang-tiyang–ingkang–manggèn–ing–piyambakipun–sadaya
H0954	H2865	H3027	H7116	H3427

לִפְנֵי	וּשְׁדֵמָה	גַּנּוֹת	חֲצִיר	דֶּשֶׁא	וְיֵרַק	שָׂדֶה	עֵשֶׂב	הָיוּ
saderengipun	lan–gandum–gosong	payon	suket	rumput	lan–ijo	pategalan	suket	dados
H6440	H7709	H1406		H1877	H3419		H6212	H1961

קָמָה׃
ngadeg
H7054

dene wong-wong kang padha manggon ing kono kang tanpa daya banjur padha kaget lan wirang; padha dadi kaya tetuwuhan ing ara-ara lan kaya suket kang ijo, kaya suket kang ana ing payon, utawa kaya gandum kang alum sadurunge tuwa.

28

יָדָעְתִּי	וּבוֹאֶךָ	וְצֵאתְךָ	וְשִׁבְתְּךָ
kawula–pirsa	lan–mlebet–panjenengan	lan–medal–panjenengan	lan–lenggah–panjenengan
H3045	H0935	H3318	H3427

אֵלָי׃	הִתְרַגִּזְךָ	וְאֶת
—	dhateng–Kawula	lan–duka–panjenengan
H0413	H7264	H0853

Ingsun mirsa, manawa sira tangi utawa lungguh, manawa metu utawa lumebu, utawa manawa sira ngamuk marang Ingsun.

עָלָה	וְשַׁאֲנַנְךָ	אֱלֹי	הִתְרַגֵּזְךָ	יַעַן	29
minggah	lan–swanten–ribut–panjenengan	dhateng–Kawula	duka–panjenengan	jalaran	
H5927	H7600	H0413	H7264	H3282	

בְּאַפֶּךָ	חַחִי	וְשַׂמְתִּי	בְאָזְנֶיךָ
ing–grana–panjenengan	pancing–Kawula	lan–Kawula–masang	ing–kuping–Kawula
H0639	H2397		H0241

בְּרִדְךָ	וַהֲשִׁבֹתִיךָ	בִּשְׂפָתֶיךָ	וּמְתֵנִי
ing–margi	lan–Kawula–mbalekaken–panjenengan	ing–lambe–panjenengan	lan–kendhali–Kawula
H1870	H7725	H8193	H4964

בָּהּ׃	בָּאתָ	אֲשֶׁר־
ing–piyambakipun	rawuh–panjenengan	kang
	H0935	

Ing sarehne sira wus ngamuk marang Ingsun, lan tembung-tembungira kang gumunggung wus sumengka marang ing talinganingSun, mulane Ingsun bakal ngetrapake keluhingSun ing irungira tuwin kendhaliningSun ing lambenira, sarta Ingsun bakal ngulihake sira liwat ing dalan, kang sira liwati nalika teka.

וּבַשָּׁנָה	סָפִיחַ	הַשָּׁנָה	אָכוֹל	הָאוֹת	לְךָ	וְזֶה־	30
kang–tuwuh–piyambak	punika	taun	nedha	tandha	kangge–panjenengan	lan–punika	
H8141		H8141	H0398	H0226		H2088	

וְקִצְרוּ	זְרָעוּ	הַשְּׁלִישִׁית	וּבַשָּׁנָה	שָׁחִיס	הַשְּׁנִית
tanem–priksa	kaping–tiga	lan–ing–taun	turunan–piyambakipun	kaping–kalih	lan–ing–taun
	H2232	H7992	H8141	H7823	H8145

פְּרִיֶם׃	וְאִכְלוּ)	וואכולן	כְּרָמִים	וְנִטְעוּ
woh–ipun	lan–nedha–priksa	kebon–anggur	lan–tanem–priksa	lan–panen–priksa
H6529	H0398	H0398	H3754	H5193

Anadene iki kang bakal dadi tandhal tumrap sira, he Hizkia: Ing sajroning taun iki wong bakal mangan apa kang thukul dhewe, lan ing taun kang kapindho apa kang tuwuh saka tanduran kang kawitan, nanging ing sajroning taun kang katelu sira bakal nyebar, banjur panen gawe kebon anggur lan mangan wohe.

לְמָטָּה	שֹׁרֶשׁ	הַנִּשְׁאָרָה	יְהוּדָה	בֵּית־	פְּלֵיטַת	וְיָסְפָה		31
mangandhap	oyod	kang–kantun	Yehuda	griya	tiyang-tiyang–ingkang–oncat	lan–nambah		
H4295	H8328	H7604	H3063		H6413	H3254		

לְמַעְלָה׃	פְּרִי	וְעָשָׂה
—	manginggil	lan–metokaken–woh
H4605	H6529	

Panunggalane turune Yehuda kang padha bisa oncat, yaiku para wong kang isih kari, bakal ngoyod maneh mangisor sarta mandhuwur metokake woh.

וּפְלֵיטָה	שְׁאֵרִית	תֵּצֵא	מִירוּשָׁלַ͏ִם	כִּי			32
lan–tiyang-tiyang–ingkang–oncat	tiyang-tiyang–sisa	medal	saking–Yerusalem	amargi			
H6413	H7611	H3318	H3389				

ס	זֹאת׃	תַּעֲשֶׂה־	צְבָאוֹת	יְהוָה	קִנְאַת	צִיּוֹן	מֵהַר
—	punika	nindakaken	Zebaot	Sang–Yehuwah	semangat	Sion	saking–Gunung
	H2063			H3068	H7068	H6726	H2022

Awit saka ing Yerusalem bakal metune wong-wong kang kari lan saka ing gunung Sion wong-wong kang bisa oncat; bentering panggalihe Yehuwah, Gustine sarwa dumadi kang bakal tumindak mangkono.

											33
אֶל־	יָבוֹא	לֹא	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן		
dhateng	mlebet	mboten	Asyur	raja	bab	Sang–Yehuwah	ngandika	makaten	pramila		
H0413	H0935	H3808	H0804	H4428	H0413	H3068	H0559	H3541			

וְלֹא־	חֵץ	שָׁם	יוֹרֶה	וְלֹא־	הַזֹּאת	הָעִיר	
ngajengaken–piyambakipun	lan–mboten	panah	mbucal–ing–ngriku	lan–mboten	punika	kitha	
H3808	H2671	H8033		H3808	H2063		

סֹלְלָה׃	עֲלֶיהָ	יִשְׁפֹּךְ	וְלֹא־	מָגֵן	יְקַדְּמֶנָּה	
—	gundukan–pengepungan	ing–piyambakipun	numpuk	lan–mboten	tameng	
H5550		H8210	H3808	H4043	H6923	

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah tumrap ratu ing Asyur: Wong iku bakal ora lumebu ing kutha kene lan ora bakal nglepasake panahe mrene; uga ora bakal nekani kalawan tameng lan uga ora bakal ngundhug-undhug lemah kanggo tanggul pengepungan.

										34
לֹא	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־	יָשׁוּב	בָּהּ	בָּא	אֲשֶׁר־	בַּדֶּרֶךְ		
mboten	punika	kitha	lan–dhateng	wangsul	ing–piyambakipun	rawuh	kang	ing–margi		
H3808	H2063		H0413	H7725		H0935		H1870		

יְהוָה׃	נְאֻם־	יָבוֹא
Sang–Yehuwah	pangandika	mlebet
H3068	H5002	H0935

Dheweke bakal mulih liwat ing dalan, kang diliwati nalika teka, nanging ora bakal lumebu ing kutha kene. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

						35
לְמַעֲנִי	לְהוֹשִׁיעָה	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וְנַנּוֹתָי	
kangge–Kawula	kangge–nylametaken–piyambakipun	punika	kitha	ing	lan–Kawula–ngayomi	
H4616	H3467	H2063			H1598	

ס	עַבְדִּי׃	דָּוִד	וּלְמַעַן
—	abdi–Kawula	Dawud	lan–kangge
	H5650	H1732	H4616

Sarta Ingsun bakal mageri kutha iki supaya slamet, iku marga saka Ingsun lan marga saka Dawud, abdiningSun.”

									36
וּשְׁמֹנִים	מֵאָה	אַשּׁוּר	כְּמַחֲנֵה	וַיַּכֶּה	יְהוָה	מַלְאַךְ	וַיֵּצֵא		
satus	Asyur	kemah	ing	lan–nyerang	Sang–Yehuwah	malaekat	lan–medal		
H8084	H3967	H0804	H4264	H5221	H3068	H4397	H3318		

כֻּלָּם	וְהִנֵּה	בַּבֹּקֶר	וַיִּשְׁכֵּימוּ	אֶלֶף	וַחֲמִשָּׁה	
lan–mangga–priksanana	ing–enjing	lan–tangi–enjing	ewu	lan–gangsal	wolung–puluh	
H3605	H2009	H1242	H7925	H0505	H2568	

מֵתִים׃	פְּגָרִים
bangke	sadaya–piyambakipun–sadaya
H4191	H6297

Kacarita Malekate Pangeran Yehuwah nuli miyos lan mejahi wong kang ana ing tarub-tarube Asyur satus wolung puluh lima ewu. Esuke umun-umun iku kabeh wus padha dadi jisim.

								37
בְּנִינְוֵה׃	וַיֵּשֶׁב	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	סַנְחֵרִיב	וַיִּשְׁכַּב	וַיֵּלֶךְ	וַיִּסַּע	
—	ing–Niniwé	lan–manggèn	Asyur	raja	Sanherib	lan–wangsul	lan–kesah	
H5210	H3427	H0804	H4428	H5576	H7725	H3212	H5265	

Marga saka iku Sang Prabu Sanherib, ratu ing Asyur, banjur bidhal kondur sarta lereb ana ing kutha Niniwe.

וְשַׂרְאֶצֶר	וְאַדְרַמֶּלֶךְ	אֱלֹהָיו	נִסְרֹךְ	וּבֵית	מִשְׁתַּחֲוֶה	הוּא	וַיְהִי׃		38
lan–Sarezer	lan–Adramelekh	dewa–ipun	Nisroh	griya	sujud	piyambakipun	lan–dados		
H8272	H0152	H0430	H5268		H7812	H1931	H1961		

אֲרָרָט	וַיִּמְלֹךְ	אֱסַר־	חַדֹּן	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	ס
dhateng	tanah	Ararat	lan–dados–raja	Esarhadon	putra–ipun	nggantosi–piyambakipun
H0780		H0634	H0634		H8478	

אֶרֶץ	נִמְלְטוּ	וְהֶמָּה	בַּחֶרֶב	הִכֻּהוּ	בָּנָיו	
oncat	lan–piyambakipun–sadaya	pedhang	kaliyan	nyerang–piyambakipun	putra-putra–ipun	
H0776	H4422	H1992	H2719	H5221		

Ing sawijining dina nalika panjenengane lagi sujud sembahyang ana ing kabuyutane Nisrokh, allahe, banjur kasedanan kalawan pedhang dening para putrane, yaiku Pangeran Adramelekh lan Pangeran Sareser, kang nuli padha ngungsi menyang ing tanah Ararat, Pangeran Esarhadon, putrane kang banjur gumanti jumeneng ratu.

Chapter 38

אֵלָיו	וַיָּבוֹא	לָמוּת	חִזְקִיָּהוּ	חָלָה	הָהֵם	בַּיָּמִים		1
dhateng–piyambakipun	lan–rawuh	kangge–pejah	Hizkia	gerah	punika	ing–dinten-dinten		
H0413	H0935	H4191	H2396		H1992	H3117		

אָמַר	כֹּה־	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַנָּבִיא	אָמוֹץ	בֶּן־	יְשַׁעְיָהוּ
ngandika	makaten	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Amos	putra	nabi	Yesaya
H0559	H3541	H0413	H0559	H5030	H0531		

מֻת	כִּי	לְבֵיתֶךָ	צַו	יְהוָה		
sèda–panjenengan	amargi	kangge–griya–panjenengan	aweh–priksa–wasiyat	Sang–Yehuwah		
H4191			H6680	H3068		

תֶּחֱיֶה׃	וְלֹא	אַתָּה	
gesang	lan–mboten	panjenengan	
H2421	H3808		

Ing nalika samana Sang Prabu Hizkia kecandhak gerah nganti meh seda. Nabi Yesaya putrane Sang Amos nuli sowan marang ing ngarsane sarta munjuk: “Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira menehana piweling-piweling kang wekasan marang brayatira, awit sira bakal mati, ora bakal waras maneh.”

יְהוָה׃	אֶל־	וַיִּתְפַּלֵּל	הַקִּיר	אֶל־	פָּנָיו	חִזְקִיָּהוּ	וַיִּסָּב	2
Sang–Yehuwah	dhateng	lan–ndedonga	tembok	dhateng	pasuryan–ipun	Hizkia	lan–minger	
H3068	H0413	H6419	H7023	H0413	H6440	H2396	H5437	

Sang Prabu Hizkia tumuli ngengokake wadanane marang tembok sarta ndedonga marang Sang Yehuwah,

נָּא	זְכָר־	יְהוָה	אָנָּה	וַיֹּאמַר				3
ing–ngajeng–Panjenengan	mlampah–kawula	kados–pundi	dhuh–Sang–Yehuwah	ènget–priksa				
H4994	H2142	H3068	H0577	H0559				

בֶּאֱמֶת	לְפָנֶיךָ	הִתְהַלַּכְתִּי	אֲשֶׁר	אֵת	
ing–paningal–Panjenengan	lan–kang–sae	tulus	lan–ing–manah	ing–kayekten	
H0571	H6440	H1980		H0853	

ס	נָדוֹל׃	בְּכִי	חִזְקִיָּהוּ	וַיֵּבְךְּ	עָשִׂיתִי	בְּעֵינֶיךָ	וְהַטּוֹב	שָׁלֵם	וּבְלֵב	
—	—	—	—	—	ageng	tangis	Hizkia	lan–nangis	kawula–nindakaken	
		H1058	H2396	H1058				H8003		

unjuke: “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa ngengeti anggen kawula sampun gesang wonten ing ngarsa Paduka kalayan setya tuwin tulusing manah sarta anggen kawula sampun nindakaken punapa ingkang sae tumrap ing paningal Paduka.” Sawuse mangkono Sang Prabu Hizkia banjur muwun kepati-pati.

לֵאמֹֽר׃	יְשַׁעְיָ֖הוּ	אֶל־	יְהוָ֑ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י	4
kangge–ngandika	Yesaya	dhateng	Sang–Yehuwah	pangandika	lan–dados	
H0559		H0413	H3068	H1697	H1961	

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Yesaya:

יְהוָ֔ה	אָמַ֕ר	כֹּה־	חִזְקִיָּ֖הוּ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ֣	הָלוֹךְ֮	5
Sang–Yehuwah	ngandika	makaten	Hizkia	dhateng	lan–ngandika–priksa	tindak–priksa	
H3068	H0559	H3541	H2396	H0413	H0559	H1980	

אֶת־	שָׁמַ֣עְתִּי	אָבִ֗יךָ	דָּוִד֙	אֱלֹהֵ֣י	
kawula–mirsani	donga–panjenengan	kawula–mireng	leluhur–panjenengan	Gusti–Allah–Dawud	
H0853	H8085	H0001	H1732	H0430	

דִּמְעָתֶ֑ךָ	אֶת־	רָאִ֖יתִי	תְּפִלָּתֶ֔ךָ	
ing–dinten-dinten–panjenengan	nambahi	mangga–priksanana–Kawula	luh–panjenengan	
H1832	H0853	H7200	H8605	

שָׁנָֽה׃	עֶשְׂרֵ֥ה	חָמֵ֛שׁ	יָמֶ֖יךָ	עַל־	יוֹסֵ֣ף	הִנְנִ֤י
—	—	—	—	—	taun	gangsal–welas
H8141	H6240	H2568	H3117		H3254	H2009

“Sira mangkata lan matura marang Hizkia: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Sang Prabu Dawud, leluhur dalem: Pandonganira wus Sunpiyarsakake lan eluhira wus Sunpirsani. Lah Ingsun bakal mewahi umurira limalas taun,

הַזֹּ֔את	הָעִ֣יר	וְאֶת	אַצִּ֑ילְךָ֙	אַשּׁ֔וּר	מֶ֣לֶךְ־	וּמִכַּף	6
punika	kitha	lan	ngluwari–panjenengan–Kawula	Asyur	raja	lan–saking–telapak–tangan	
H2063		H0853	H5337	H0804	H4428	H3709	

הַזֹּֽאת׃	הָעִ֖יר	עַל־	וְגַנּוֹתִ֥י	
punika	kitha	ing	lan–Kawula–ngayomi	
H2063			H1598	

sarta Ingsun bakal ngluwari sira lan kutha iki saka ing tangane ratu ing Asyur tuwin bakal mageri kutha iki.

יְהוָ֔ה	יַעֲשֶׂ֣ה	אֲשֶׁ֤ר	יְהוָה֙	מֵאֵ֣ת	הָאֹ֔ות	לְךָ֖	7
nindakaken	kang	Sang–Yehuwah	kaliyan	saking	tandha	kangge–panjenengan	
H3068			H3068	H0854	H0226		

וְזֶה־	דִּבֶּֽר׃	אֲשֶׁ֥ר	הַזֶּ֛ה	הַדָּבָ֖ר	אֶת־
lan–punika	ngandika	kang	punika	tembung	Sang–Yehuwah
H2088	H1696		H2088	H1697	H0853

Iki kang bakal dadi pratandha saka ing Pangeran Yehuwah tumrap sira, yaiku manawa Sang Yehuwah bakal nindakake apa kang wus kajanjekake.

						8
אֲשֶׁ֣ר	הַמַּעֲלֹ֗ות	צֵל֙	אֶת־	מֵשִׁ֣יב	הִנְנִ֤י	
mudhun	kang	undak-undakan	ayang-ayang	mbalekaken	mangga–priksanana–Kawula	
		H6738	H0853	H7725	H2009	

וַתָּ֣שָׁב	מַּעֲלֹ֔ות	עֶ֖שֶׂר	אֲחֹרַ֑נִּית	בַּשֶּׁ֣מֶשׁ	אָחָ֗ז	בְּמַּעֲלֹות֙	יָרְדָ֣ה
lan–wangsul	undakan	sedasa	mundur	srengenge	kaliyan	Ahas	ing–undak-undakan
H7725		H6235	H0322	H8121	H0271		H3381

ס	יָרָ֥דָה׃	אֲשֶׁ֖ר	בְּמַּעֲלֹ֣ות	מַּעֲלֹ֔ות	עֶ֖שֶׂר	הַשֶּׁ֣מֶשׁ
—	mudhun	kang	ing–undak-undakan	undakan	sedasa	srengenge
	H3381				H6235	H8121

Lah ayang-ayanganing piranti pituduh srengenge gaweane Akhas bakal Sunundurake sapuluh tapak saka kang wus diliwati.” Ing kono piranti mau iya nuli nuduhake mundure srengenge sapuluh tapak saka kang wus dilakoni.

9	מִכְתָּב	לְחִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בַּחֳלֹתּוֹ	וַיְחִי	מֵחָלְיוֹ׃
	seratan	Hizkia	raja	Yehuda	nalika	gerah–ipun	lan–gesang
	H4385	H2396	H4428	H3063		H2421	H2483

Anggitane Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda, sawuse gerah lan wus senggang anggone gerah:

10	שְׁאוֹל	בְּשַׁעֲרֵי	אֶלְכָּה	יָמָי	בִּדְמִי	אָמַרְתִּי	אֲנִי
	Syeol	ing–gapura-gapura	kesah–kawula	dinten-dinten–kawula	ing–tengah	ngandika	kawula
	H7585	H8179	H3212	H3117	H1824	H0559	H0589

שְׁנוֹתָי׃	יֶתֶר	פֻּקַּדְתִּי	
taun-taun–kawula	sisa	kawula–dipun–pundhut	
H8141			

Aku iki wus kandha: Umurku lagi separo aku kok kepeksa kudu lunga; ing saluwihe umurku iku aku katimbalan menyang ing gapuraning jagade wong mati.

11	לֹא־	הַחַיִּים	בְּאֶרֶץ	יָהּ	יָהּ	אֶרְאֶה	לֹא־	אָמַרְתִּי
	tiyang-tiyang–gesang	tanah	ing	Yah	Yah	ningali–kawula	mboten	kawula–ngandika
	H3808		H0776	H3050	H3050	H7200	H3808	H0559

חָדֵל׃	יוֹשְׁבֵי	עִם־	עוֹד	אָדָם	אַבִּיט
tiyang-tiyang–ingkang–manggèn	kaliyan	malih	manungsa	mandeng–kawula	mboten
H2309	H3427		H5750	H0120	H5027

Aku pratela: aku ora bakal ndeleng Sang Yehuwah maneh ana ing nagarane wong urip; aku ora bakal ndeleng wong siji-sijia maneh ana ing satengahe para kang manggon ing donya.

12	קַפְּדִּתִי	רֹעִי	כְּאֹהֶל	מִנִּי	וְנִגְלָה	נָסַע	דּוֹרִי
	pangon	kemah	kados	saking–kawula	lan–dipun–pindhah	dipun–cabut	panggenan–kawula
	H7088	H7473	H0168		H1540	H5265	H1755

עַד־	מִיּוֹם	יְבַצְּעֵנִי	מִדַּלָּה	חַיַּי	כָּאֹרֶג	
benang–tenun	saking	gesang–kawula	tukang–tenun	kados	kawula–nggulung	
H5704	H3117	H1214			H0707	

תַּשְׁלִימֵנִי׃	לָיְלָה
saking–rina	Panjenenganipun–motong–kawula
	H3915

Pondhok kang dakenggoni kabubrah lan kabukak kayadene tarubing pangon; kaya tukang tenun kang nggulung tenunane anggonku mungkasi uripku; Pangeran Yehuwah ngethok nyawaku saka ing benanging urip. Wiwit siyang ngantos dalu Paduka ngendelaken kawula makaten kemawon.

13	עַצְמוֹתָי	כָּל־	יְשַׁבֵּר	כֵּן	כָּאֲרִי	בֹּקֶר	עַד־	שִׁוִּיתִי
	sadaya	Panjenenganipun–nyuwil	makaten	singa	kados	enjing	ngantos	kawula–nratakaken
	H6106	H3605	H7665			H1242	H5704	

תַּשְׁלִימֵנִי׃	לָיְלָה	עַד־	מִיּוֹם
ngentekaken–kawula–Panjenengan	ngantos–wengi	saking–rina	balung-balung–kawula
	H3915	H5704	H3117

Aku sesambat nyuwun tulung nganti esuk; kayadene singa, iya mangkono iku anggone Sang Yehuwah ngremuk sakehing balungku; wiwit siyang ngantos dalu Paduka ngendelaken kawula makaten kemawon.

עֵינַי	דַּלְּוּ	כַּיּוֹנָה	אֶהְגֶּה	אֲצַפְצֵף	כֵּן	עָנוּר	כְּסוּס	14
manuk–derkuku	kados	nggresah–kawula	njerit–kawula	makaten	lan–jangkrik	sriti	kados	
	H1809	H3123	H1897	H6850		H5693		

עָרְבֵנִי׃	לִי	עָשְׁקָה־	אֲדֹנָי	לַמְרוֹם	
tinindih–kawula	dhuh–Gusti	dhateng–inggil	mripat–kawula	lungkrah	
H6148		H6234	H0136	H4791	

Kayadene manuk sriti, iya mangkono iku anggonku cat-cit, swaraku kethekur-kethekur kaya swaraning manuk dara. Mripatku kaya-kaya nganti entek marga saka anggonku tumenga ing ngaluhur, dhuh Pangeran, kawula sinangsara; Paduka mugi karsaa dados tanggelan tumrap kawula!

וְהוּא	לִי	וְאָמַר־	אֲדַבֵּר	מָה־		15
lan–Panjenenganipun	kangge–kawula	lan–Panjenenganipun–ngandika	ngandika–kawula	punapa		
H1931		H0559	H1696	H4100		

נַפְשִׁי׃	מַר	עַל־	שְׁנוֹתַי	כָּל־	אֲדַדֵּה	עָשָׂה	
jiwa–kawula	pahit	ing	taun-taun–kawula	sadaya	lumampah–kawula–alon-alon	nindakaken	
H5315	H4751		H8141	H3605	H1718		

Apa ta kang bakal dakaturake lan dakucapake ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah; rak Panjenengane ta kang tumindak mangkono? Aku babar pisan ora bisa turu marga saka paiting kasusahanku iku.

יְחִיוּ	עֲלֵיהֶם	אֲדֹנָי	16
gesang	ing–sanginggiling–piyambakipun–sadaya	dhuh–Gusti	
H2421		H0136	

רוּחִי	חַיֵּי	בָּהֵן	וּלְכָל־	
lan–ngestoaken–kawula–priksa	roh–kawula	gesang	lan–kangge–sadaya–ing–piyambakipun–sadaya	
H7307			H3605	

וְתַחֲלִימֵנִי׃ וְהַחֲיֵנִי	
lan–nguripaken–kawula–priksa —	
H2421	

Dhuh Pangeran, inggih margi saking makaten punika manah kawula ngantos-antos dhumateng Paduka; Paduka mugi karsaa nemtremaken roh kawula, karsaa nyarasaken kawula, karsaa maluyakaken kawula!

חָשַׂכְתָּ	וְאַתָּה	מָר	לִי	מַר־	לְשָׁלוֹם	הִנֵּה		17
nresnani	lan–Panjenengan	pahit	kangge–kawula	pahit	kangge–tentrem	mangga–priksanana		
		H4843		H4751	H7965	H2009		

אַחֲרֵי	הִשְׁלַכְתָּ	כִּי	בְלִי־	מִשָּׁחַת	נַפְשִׁי	
ing–wingking	Panjenengan–mbucal	amargi	karusakan	saking–luwangan	jiwa–kawula	
	H7993		H1097	H7845	H5315	

חַטָּאָי׃	כָּל־	גֵּוְךָ
dosa-dosa–kawula	sadaya	geger–Panjenengan
H2399	H3605	

Kasisahan ingkang pait punika sanyata dados kawilujengan kawula; Paduka ingkang njagi nyawa kawula supados boten kacemplung ing luwenging karisakan. Amargi Paduka sampun mbucal sakathahing dosa kawula ngantos tebih saking ing ngarsa Paduka.

יִשַּׁבְּרוּ	לֹא־	יְהַלְלֶךָּ	מֻוֶת	תּוֹדֶךָּ	שְׁאוֹל	לֹא	כִּי	18
ngarep-arep	mboten	memuji–Panjenengan	pejah	ngalem–Panjenengan	Syeol	sanès	amargi	
	H3808		H4194	H3034	H7585	H3808		

אֲמִתֶּךָ׃	אֶל־	בּוֹר	יוֹרְדֵי־
kayekten–Panjenengan	dhateng	dhateng–luwangan	tiyang-tiyang–ingkang–tumurun
H0571	H0413		H3381

Awit jagading tiyang pejah boten saged ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, sarta pejah boten saged ngalembana Paduka; tiyang ingkang sami tumurun ing luwangan kuburan boten ngantos-antos dhateng ing kasetyan Paduka.

						19
הַיּ֔וֹם	כָּמֹונִי	יוֹדֶ֖ךָּ	הֽוּא	חַי	חַי	
kawula	kados	ngalem–Panjenengan	piyambakipun	tiyang–gesang	tiyang–gesang	
H3117	H3644	H3034	H1931			

אֲמִתֶּֽךָ׃	אֶל־	יוֹדֶ֥יעַ	לְבָנִ֖ים	אָ֑ב	
dhateng	nggiyaraken	dhateng–anak-anak	rama	dinten–punika	
H0571	H0413	H3045		H0001	

Nanging namung tiyang ingkang gesang, punika ingkang ngunjukaken panuwun dhumateng Paduka, kados kawula ing dinten punika; bapa badhe suka sumerep bab kasetyan Paduka dhateng anak-anakipun.

				20
נְנַגֵּן	וְנִנְגֹנֹתַ֖י	לְהֹושִׁיעֵ֑נִי	יְהוָ֔ה	
kawula–sadaya–mainaken	lan–kidung-kidung–kawula	kangge–nylametaken–kawula	Sang–Yehuwah	
H5059	H5058	H3467	H3068	

יְהוָ֔ה׃	בֵּ֖ית	עַל־	חַיֵּ֣ינוּ	יְמֵי	כָּל־	
Sang–Yehuwah	griya	ing	gesang–kawula	dinten-dinten	sadaya	
H3068				H3117	H3605	

Pangeran Yehuwah wus rawuh paring kaslametan marang aku! Aku arep padha ngunekake clempung, ing salawase urip ana ing padalemane Sang Yehuwah.

							21
הַשִּׁחִין	עַל־	וִירַחֵ֖ם	תְּאֵנִ֑ים	דְּבֶ֣לֶת	יִשְׁאֽוּ׃	יְשַׁעְיָ֔הוּ	וַיֹּ֕אמֶר
wudun	ing	lan–ngoles–priksa	woh–anjir	gepakan	mendhet–priksa	Yesaya	lan–ngandika
H7822		H4799	H8384	H1690	H5375		H0559

וְיֶחִֽי׃
lan–gesang
H2421

Nabi Yesaya tumuli ngandika: “Cikben dipundhutake kuwih woh anjir banjur kapopokna ing memalane, supaya senggang!”

									22
ס	יְהוָֽה׃	בֵּ֖ית	אֶעֱלֶ֑ה	כִּ֣י	אֹ֔ות	מָ֚ה	חִזְקִיָּ֣הוּ	וַיֹּ֕אמֶר	
—	Sang–Yehuwah	griya	minggah–kawula	kang	tandha	punapa	Hizkia	lan–ngandika	
	H3068		H5927		H0226	H4100	H2396	H0559	

Sadurunge iku Sang Prabu Hizkia wus ngandika: “Punapa tandhanipun, manawi kula badhe lumebet ing padalemanipun Pangeran Yehuwah?”

Chapter 39

									1
סְפָרִ֔ים	בָּבֶ֖ל	מֶלֶךְ־	בַּלְאֲדָ֑ן	בֶּן־	מְרֹדַ֣ךְ בַּלְאֲדָ֔ן	שָׁלַ֚ח	הַהִ֣וא	בָּעֵ֔ת	
serat-serat	Babel	raja	Baladan	putra	Merodakh-Baladan	ngutus	punika	ing–wekdal	
	H0894	H4428	H1081		H4757	H7971	H1931	H6256	

וַיֶּחֱזָֽק׃	חָלָ֖ה	כִּ֣י	וַיִּשְׁמַ֑ע	חִזְקִיָּ֣הוּ	אֶל־	וּמְנָחָ֔ה
lan–kuwat	gerah	kang	lan–mireng	Hizkia	dhateng	lan–bebungah
H2388			H8085	H2396	H0413	H4503

Ing nalika iku Sang Prabu Merodakh-Baladan bin Baladan, ratu ing nagara Babil, utusan wong ngirimake layang lan atur-atur marang Sang Prabu Hizkia, amarga wus midhanget manawa Sang Prabu Hizkia kang maune gerah, wus senggang.

2

| | | |

Nabi Yesaya tumuli munjuk marang Sang Prabu Hizkia: “Panjenengan dalem kawula aturi midhangetaken pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa dumadi!

בְּבִיתֶךָ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְנִשָּׂא	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	6
ing	kang	sadaya	lan–dipun–bekta	rawuh	dinten-dinten	mangga–priksanana	
		H3605	H5375	H0935	H3117	H2009	

בָּבֶל	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד־	אֲבֹתֶיךָ	אָצְרוּ	וַאֲשֶׁר
punika	dinten	ngantos	leluhur-leluhur–panjenengan	simpen	lan–kang	griya–panjenengan
H0894	H2088	H3117	H5704	H0001	H0686	

יְהוָה׃	אָמַר	דָּבָר	יִוָּתֵר	לֹא־	
pangandika	bab	kantun	mboten	dhateng–Babel	
H3068	H0559	H1697	H3498	H3808	

Bakal tumeka ing wektune, samubarang kabeh kang ana ing kratonira lan kang kasimpen dening leluhurira nganti saprene iki, bakal padha diusungi menyang ing Babil. Ora ana barang kang ditinggal. Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.

תּוֹלִיד	אֲשֶׁר	מִמְּךָ	יֵצְאוּ	אֲשֶׁר	וּמִבָּנֶיךָ	7
kang	saking–panjenengan	medal	kang	putra-putra–panjenengan	lan–saking	
H3205			H3318			

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	בְּהֵיכַל	סָרִיסִים	וְהָיוּ	יִקָּחוּ	
kraton	ing	juru–kandha	lan–dados	mendhet	peputra–panjenengan	
H0894	H4428	H1964	H5631	H1961	H3947	

Lan turunira kang bakal mijil saka sira bakal ana kang kajupuk ing wong didadekake priyagung ana ing kratone ratu ing Babil.”

אֲשֶׁר	יְהוָה	דְּבַר־	טוֹב	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	וַיֹּאמֶר	8
kang	Sang–Yehuwah	pangandika	sae	Yesaya	dhateng	Hizkia	lan–ngandika	
	H3068	H1697			H0413	H2396	H0559	

בְּיָמָי׃	וֶאֱמֶת	שָׁלוֹם	יִהְיֶה	כִּי	וַיֹּאמֶר	דְּבַר־	
ing	lan–kayekten	tentrem	dados	amargi	lan–ngandika	ngandika–panjenengan	
H3117	H0571	H7965	H1961		H0559	H1696	

פ
dinten-dinten–kawula

Sang Prabu Hizkia ngandika marang Nabi Yesaya: “Saestu sae pangandikanipun Pangeran Yehuwah ingkang panjenengan pratelakaken punika!” Nanging kang digalih: “Anggere sajege uripku kaanan rukun lan tentrem!”

Chapter 40

אֱלֹהֵיכֶם׃	יֹאמַר	עַמִּי	נַחֲמוּ	נַחֲמוּ	1
Gusti–Allah–panjenengan	pangandikané	umat–Ingsun	panglipur-a	Panglipur-a	
H0430	H0559		H5162	H5162	

UmatingSun lipuren, iya lipuren, mangkono pangandikaning Allahira,

כִּי אֲלֵיהָ וְקִרְאוּ יְרוּשָׁלִַ֔ם לֵב עַל־ דַּבְּרוּ 2
bilih dhateng–piyambakipun lan–nguwuh-a Yérusalèm manah-ipun dhateng– Matur-a
H0413 H7121 H3389 H1696

לָקֹחָהּ כִּי עֲוֹנָהּ נִרְצָה כִּי צְבָאָהּ מָלְאָהּ
sampun–nampi bilih dosanipun sampun–kaapunten bilih perangipun sampun–rampung
H3947 H5771 H7521 H4390

ס חַטָּאתֶיהָ׃ בְּכָל־ כִּפְלִַ֔ם יְהוָה מִיַּד
§ dosanipun kanggé–sedaya– tikel–kaping–kalih Yéhuwah saking–asta
H3605 H3718 H3068 H3027

atine Yerusalem ayemna sarta nguwuh-uwuha yen pangawulane wus rampung, manawa kaluputane wus kaapura, awit wus kaparingan paukuman dening astane Pangeran Yehuwah tikel ping loro marga saka sakehing dosane.

יַשְּׁרוּ יְהוָה דֶּרֶךְ פַּנּוּ בַּמִּדְבָּ֔ר קוֹרֵא קוֹל 3
lenceng-na Yéhuwah marginipun Cawis-na ing–ara-ara–samun ingkang–nguwuh Swanten
H3474 H3068 H1870 H6437 H7121

לֵאלֹהֵינוּ׃ מְסִלָּה בָּעֲרָבָה
kanggé–Gusti–Allah–kita margi–ageng ing–ara-ara
H0430 H4546 H6160

Ana swara kang nguwuh-uwuh: “Nyawisna margi kagem Sang Yehuwah ana ing pasamunan, ngencengna dalan gedhe kagem Allah kita ana ing ara-ara samun!

יִשְׁפָּלוּ וְגִבְעָה הַר וְכָל־ יִנָּשֵׂא גֵּיא כָּל־ 4
badhé–kaasoraken lan–punthuk redi lan–saben– badhé–kainggahaken lembah Saben–
H8213 H1389 H2022 H3605 H5375 H1516 H3605

לִבְקָעָה׃ וְהָרְכָסִים לְמִישׁוֹר הֶעָקֹב וְהָיָה
lembah–jembar lan–ingkang–curam rata ingkang–bengkong lan–badhé–dados
H1237 H7406 H4334 H1961

Saben ledhokan kaurugana, tuwin saben gunung lan tengger kawaratakna; tanah kang ana tengger-tenggere kadadekna tanah warata, sarta tanah kang mendhak mandhukul kadadekna papan lempar;

יַחְדָּו֔ בָּשָׂר כָּל־ וְרָאוּ יְהוָה כְּבוֹד וְנִגְלָה 5
sesarengan daging sedaya– lan–badhé–mirsani Yéhuwah kamulyané Lan–badhé–katingalaken
H1320 H3605 H7200 H3068 H3519 H1540

ס דִּבֶּר׃ יְהוָה פִּי כִּי
§ sampun–ngandika Yéhuwah tutuking amargi
H1696 H3068 H6310

ing kono kamulyaning Sang Yehuwah bakal kalairake tuwin umat manungsa kabeh bakal padha ndeleng iku bebarengan; Pangeran Yehuwah piyambak nyata-nyata wus ngandika mangkono!”

אֶקְרָא קְרָא וְאָמַר מָה אֹמַר קוֹל 6
ingkang–kedah–kula–uwuhaken Nguwuh-a Lan–kula–matur Menapa ingkang–ngandika Swanten
H7121 H7121 H0559 H4100 H0559

הַשָּׂדֶה׃ כְּצִיץ חַסְדּוֹ וְכָל־ חָצִיר הַבָּשָׂר כָּל־
ing–ara-ara kados–sekar kasetyanipun lan–sedaya– suket daging Sedaya–
H7704 H2617 H3605 H2682 H1320 H3605

Ana swara kang dhawuh: “Sira nguwuh-uwuha!” Aku munjuk: “Punapa ingkang kedah kawula ucapaken kalayan sora?” “Umat manungsa kabeh iku kayadene suket lan sakehing kaendahane kaya kembang ing ara-ara.

אָכֵן	בּוֹ	נָשְׁבָה	יְהוָה	רוּחַ	כִּי	צִיץ	נָבֵל	חָצִיר	יָבֵשׁ	7
Saèstu	ing–piyambakipun	sumilir	Yéhuwah	napas	amargi	sekar	alum	suket	Garing	
H0403		H5380	H3068	H7307					H3001	

הָעָם׃	חָצִיר
para–kawula	suket

Suket dadi aking, kembang dadi alum, manawa Pangeran Yehuwah ndamoni iku kalawan napase. Bangsa iku sanyatane kaya suket.

יָקוּם	אֱלֹהֵינוּ	וּדְבַר־	צִיץ	נָבֵל	חָצִיר	יָבֵשׁ	8
badhé–lestantun	Gusti–Allah–kita	nanging–pangandikané–	sekar	alum	suket	Garing	
	H0430	H1697				H3001	

ס	לְעוֹלָם׃
§	ing–salaminipun
	H5769

Suket dadi aking, kembang dadi alum, nanging pangandikaning Allah kita tetep ing salawas-lawase.”

צִיּוֹן	מְבַשֶּׂרֶת	לָךְ	עֲלִי־	גְּבֹהַ	הַר־	עַל	9
Sion	ingkang–martosaken–kabar–becik	panjenengan	minggah-a–	inggil	redi–	Minggah-a–ing–	
H6726	H1319		H5927	H1364	H2022		

יְרוּשָׁלִַם	מְבַשֶּׂרֶת	קוֹלֵךְ	בַּכֹּחַ	הָרִימִי
Yérusalèm	ingkang–martosaken–kabar–becik	swanten–panjenengan	kalayan–kakiyatan	inggahaken
H3389	H1319			

הִנֵּה	יְהוּדָה	לְעָרֵי	אִמְרִי	תִּירָאִי	אַל־	הָרִימִי
Lah–punika	Yéhuda	dhateng–kitha-kithaning	matur-a	ajrih	sampun–	inggahaken
H2009	H3063		H0559	H3372	H0408	

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

He Sion, kang nggawa kabar becik, munggaha ing gunung kang dhuwur! He Yerusalem, kang nggawa kabar becik, ulukna swaramu kang sora, iya ulukna swaramu, aja wedi! Wartakna marang kutha-kutha ing Yehuda: “Delengen, iku Gusti Allahmu!”

וּזְרֹעוֹ	יָבוֹא	בְּחָזָק	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	10
lan–astanipun	badhé–rawuh	kalayan–kakiyatan	Yéhuwah	Gusti	Lah–punika	
H2220	H0935	H2389	H3069	H0136	H2009	

שְׂכָרוֹ	הִנֵּה	לְוֹ	מַשְׂלָה
ganjaranipun	Lah–punika	kanggé–Panjenenganipun	ngasta–papréntahan
H7939	H2009		H4910

לְפָנָיו׃	וּפְעֻלָּתוֹ	אִתּוֹ
wonten–ing–ngajengipun	lan–pandamelipun	wonten–ing–Panjenenganipun
H6440	H6468	H0854

Delengen, iku Pangeran Allah. Anggone rawuh kalawan kakiyatan sarta ngasta pangwaos. Lah kabeh kang dadi pituwasing rekaose padha nunggal kalawan Panjenengane; kabeh kang wus dadi kagungane padha lumaku ana ing ngarsane.

	יְקַבֵּץ	בִּזְרֹעוֹ	יִרְעֶה	עֶדְרוֹ	כְּרֹעֶה	11
	badhé–ngumpulaken	ing–astanipun	badhé–ngènggèni	pepanthanipun	Kados–pangèn	
	H6908	H2220		H5739		

ס	:יְנַהֵל	עָלוֹת	יִשָּׂא	וּבְחֵיקוֹ	טְלָאִים	
§	badhé–nuntun	ingkang–nyusoni	badhé–nggéndhong	lan–ing–pangkonipun	cempé-cempé	
	H5095	H5763	H5375	H2436	H2922	

Kayadene pangon Panjenengane anggone ngengen pepanthane, sarta iku padha diklempakake kalawan astane; cempene padha dipangku, embokne padha katuntun kalawan ngatos-atos.

	בַּזֶּרֶת	וְשָׁמַיִם	מַיִם	בְּשָׁעֲלוֹ	מָדַד	מִי־	12
	kalayan–jengkal	lan–langit	toya	ing–telapak–astanipun	sampun–naker	Sinten–	
	H2239	H8064	H4325	H8168	H4058	H4310	

הָרִים	בַּפֶּלֶס	וְשָׁקֵל	הָאָרֶץ	עֲפַר	בַּשָּׁלִשׁ	וְכָל	תִּכֵּן
redi-redi	ing–timbangan	lan–nimbang	bumi	lebu	ing–takaran	lan–sedaya	sampun–ngukur
H2022	H6425	H8254	H0776	H6083		H3557	H8505

בִּמְאֹזְנָיִם׃	וּגְבָעוֹת
ing–timbangan	lan–punthuk-punthuk
H3976	H1389

Sapa kang naker banyu sagara nganggo epek-epeke sarta ngukur langit nganggo kilanane, naker lebuning bumi nganggo takeran, nimbang gunung-gunung nganggo timbangan, utawa tengger-tengger nganggo traju?

	עֲצָתוֹ	וְאִישׁ	יְהוָה	רוּחַ	אֶת־	תִּכֵּן	מִי־	13
	pamrayoginipun	lan–tiyang	Yéhuwah	Roh	*	sampun–ngukur	Sinten–	
	H6098	H0376	H3068	H7307	H0853	H8505	H4310	

יוֹדִיעֶנּוּ׃
badhé–matur–dhateng–Panjenenganipun
H3045

Sapa kang bisa mranata Rohing Pangeran Yehuwah utawa nyaosi pitedah marang Panjenengane kayadene juru pitutur?

	נוֹעָץ	מִי	אֶת־	14
	sampun–rembugan–kaliyan–Panjenenganipun	Sinten	*	
	H3289	H4310	H0854	

בְּאֹרַח	וַיְלַמְּדֵהוּ	וַיְבִינֵהוּ	
ing–margi	lan–mulang–dhateng–Panjenenganipun	lan–maringi–pangertosan–dhateng–Panjenenganipun	
H0734	H3925	H0995	

תְּבוּנוֹת	וְדֶרֶךְ	דַּעַת	וַיְלַמְּדֵהוּ	מִשְׁפָּט	
kawicaksanan	lan–margi	kawruh	lan–mulang–dhateng–Panjenenganipun	kaadilan	
H8394	H1870	H1847	H3925	H4941	

יוֹדִיעֶנּוּ׃
maringi–pirsa–dhateng–Panjenenganipun
H3045

Pangeran Yehuwah mundhut pitedah marang sapa supaya kagungan pangretosan, lan sapa kang nyaosi piwulang marang Sang Yehuwah ing bab nindakake pangadilan, utawa sapa kang nyaosi piwulang bab kawruh marang Panjenengane lan nyaosi pitedah supaya Panjenengane tumindak kalawan pangretosan?

נָחְשָׁבוּ	מֵאֲנָיִם	וּכְשָׁחַק	מִדְּלִי	כְּמַר	גּוֹיִם	הֵן	15
kaetang	ing–timbangan	lan–kados–lebu	saking–timba	kados–tetes	bangsa-bangsa	Lah–punika	
H2803	H3976	H7834	H1805	H4752		H2005	

יִטּוֹל׃	כַּדָּק	אִיִּים	הֵן
kaangkat	kados–lebu–alit	pulo-pulo	Lah–punika
H5190	H1851	H0339	H2005

Para bangsa iku sanyatane kayadene banyu satetes kang ana ing timba tuwin kaanggep kayadene bledug saelas kang ana ing traju. Pulo-pulo iku sanyatane bobote mung kaya awu alus.

אֵין	וְחַיָּתוֹ	בָּעֵר	דֵּי	אֵין	וּלְבָנוֹן	16
mboten–wonten	lan–kéwan-kéwanipun	kanggé–ngobong	cekap	mboten–wonten	Lan–Libanon	
H0369			H1767	H0369	H3844	

ס	עוֹלָה׃	דֵּי
§	kanggé–kurban–obongan	cekap
		H1767

Libanon iku ora cukup manawa kanggo kayu dang lan satokewane ora cukup manawa kanggo kurban obaran.

וָתֹהוּ	מֵאֶפֶס	נֶגְדּוֹ	כְּאַיִן	הַגּוֹיִם	כֹּל־	17
lan–sepi	saking–kosong	wonten–ngajengipun	kados–mboten–wonten	bangsa-bangsa	Sedaya–	
H8414		H5048	H0369		H3605	

לוֹ׃	נֶחְשְׁבוּ־
kanggé–Panjenenganipun	kaetang–
	H2803

Sakehing bangsa iku kayadene ora ana ing ngarsane padha kagalih kopong lan tanpa guna.

דְּמוּת	וּמַה־	אֵל	תְּדַמְּיוּן	מִי	וְאֶל־	18
gegambaran	lan–menapa–	Gusti–Allah	panjenengan–badhé–nandhingaken	sinten	Lan–dhateng–	
H1823	H4100	H0410	H1819	H4310	H0413	

לוֹ׃	תְּעָרְכוּ
kanggé–Panjenenganipun	panjenengan–badhé–nyamèkaken

Dadine Gusti Allah iku arep kok padhakake sapa, lan apa kang kokanggep padha karo Panjenengane?

כֶּסֶף	וּרְתֻקוֹת	יְרַקְּעֻנּוּ	בַּזָּהָב	וְצֹרֵף	חָרָשׁ	נָסָךְ	הַפֶּסֶל	19
pérak	lan–ranté-ranté	nglapis	kalayan–emas	lan–tukang–emas	tukang	ingkang–dicor	Reca	
H3701	H7577	H7554	H2091	H6884	H2796		H6459	

צוֹרֵף׃
tukang–nggawé
H6884

Apa reca? Iku kacithak dening tukang-wesi, lan kalapis emas dening kemasan, kang uga nggawekake rante-rantene salaka.

חָכְמָ	חָרָשׁ	יִבְחָר	יִרְקַב	לֹא־	עֵץ	תְּרוּמָה	הַמְסֻכָּן	20
ingkang–wicaksana	tukang	milih	bosok	ingkang–mboten–	kayu	pisungsung	Tiyang–mlarat	
H2450	H2796	H0977	H7537	H3808	H6086	H8641		

יָמוֹט׃	לֹא	פֶּסֶל	לְהָכִין	לוֹ	יְבַקֵּשׁ־
goyah	ingkang–mboten	reca	kanggé–nyawisaken	kanggé–piyambakipun	madosi–
H4131	H3808	H6459			H1245

Wong kang ngedegake reca kayu, iku milih kayu kang ora gelis gapuk, golek tukang ahli kang ngedegake reca supaya ora bakal gelis hoyag.

הֲלֹוא	תִּשְׁמְעוּ	הֲלֹוא	תֵּדְעוּ	הֲלֹוא	21
Menapa–mboten	mireng	Menapa–panjenengan–mboten	pirsa	Menapa–panjenengan–mboten	
H3808	H8085	H3808	H3045	H3808	

הֲלֹוא	לָכֶם	מֵרֹאשׁ	הֻגַּד
Menapa–panjenengan–mboten	dhateng–panjenengan	saking–wiwitan	sampun–kawartosaken
H3808			H5046

הָאָרֶץ׃	מוֹסְדוֹת	הֲבִינֹתֶם
bumi	dhasaripun	mangertos
H0776	H4146	H0995

Kowe apa padha ora sumurup? Kowe apa padha ora krungu? Apa wiwit ing sakawit ora diwartakake marang kowe kabeh? Apa kowe ora mangreti wiwit nalika bumi tinalesan?

	הָאָרֶץ	חוּג	עַל־	הַיֹּשֵׁב	22
	bumi	bunderan	wonten–ing–nginggil–	Ingkang–lenggah	
	H0776	H2329		H3427	

הַנּוֹטֶה	כַּחֲנָבִים	וְיֹשְׁבֶיהָ
Ingkang–mbentangaken	kados–walang	lan–para–ingkang–manggèn–ing–piyambakipun
H5186	H2284	H3427

לָשָׁבֶת׃	כְּאֹהֶל	וַיִּמְתָּחֵם	שָׁמַיִם	כַּדֹּק
kanggé–lenggah	kados–tarub	lan–njembaraken	langit	kados–kain–tipis
H3427	H0168	H4969	H8064	H1852

Panjenengane kang lenggah ing dhampar ana ing sadhuwuring bunderan bumi kang pendhudhuke kaya walang; iya Panjenengane iku kang mbeber langit kaya lawon lan masang iku kaya tarub kang dienggoni!

כֹּתְהוּ	אֶרֶץ	שֹׁפְטֵי	לְאֶיִן	רוֹזְנֵים	הַנּוֹתֵן	23
kados–sepi	bumi	para–hakim	dados–mboten–wonten	para–panguwasa	Ingkang–ndadosaken	
H8414	H0776	H8199	H0369	H7336	H5414	

עָשָׂה׃
ndadosaken

Iya Panjenengane iku kang ndadosake para panggedhe padha sirna sarta kang ndadosake para hakim ing donya tanpa guna!

בָּאָרֶץ	שֹׁרֵשׁ	בַּל־	אַף	זֹרָעוּ	בַּל־	אַף	נִטָּעוּ	בַּל־	אַף	24
ing–bumi	oyodipun	dèrèng–	malah	kasebar	dèrèng–	malah	katandur	dèrèng–	Malah	
H0776	H8327	H1077	H0637	H2232	H1077	H0637	H5193	H1077	H0637	

וּסְעָרָה	וַיִּבָּשׁוּ	בָּהֶם	נָשָׂף	וְנַם־	נִזְעָם
lan–prahara	lan–garing	dhateng–piyambakipun	Panjenenganipun–niup	lan–ugi–	wit–ipun
	H3001		H5398	H1571	H1503

ס	תִּשָּׂאֵם׃		כַּקַּשׁ
§	badhé–ngangkat		kados–jerami
	H5375		H7179

Lagi bae padha ditandur, lagi bae padha disebar, lagi bae cangkokane padha metu oyode ana ing lemah, wus padha didamoni dening Panjenengane, satemah banjur padha garing, lan kabur dening prahara kaya damen.

וְאֶשְׁוֶה
supados–Ingsun–sami

תְּדַמְיוּנִי
panjenengan–badhé–nandhingaken–Ingsun
H1819

מִי
sinten
H4310

וְאֶל־
Lan–dhateng–
H0413

25

קָדוֹשׁ׃
Ingkang–Maha–Suci
H6918

יֹאמַר
pangandikané
H0559

Ingsun iki arep sira padhakake sapa kang kaya-kaya dadi pepadhaningSun? Mangkono pangandikane Kang Mahasuci.

בָּרָא
sampun–nitahaken

מִי־
sinten–
H4310

וּרְאוּ
lan–mirsani-a
H7200

עֵינֵיכֶם
paningal–panjenengan

מָרוֹם
dhateng–nginggil
H4791

שְׂאוּ־
Tumenga-a–
H5375

26

לְכֹלָם
kanggé–sedayanipun
H3605

צְבָאָם
wadya-balanipun

בְּמִסְפָּר
kalayan–cacah
H4557

הַמּוֹצִיא
Ingkang–ngetokaken
H3318

אֶלֶּה
punika–sedaya
H0428

כֹּחַ
daya

וְאַמִּיץ
lan–santosanipun
H0533

אוֹנִים
kakiyatan
H0202

מֶרֹב
saking–kathahipun
H7230

יְקֹרָא
Panjenenganipun–nimbali
H7121

בְּשֵׁם
kalayan–nami
H8034

ס
§

נֶעְדָּר׃
kirang

לֹא
mboten
H3808

אִישׁ
satunggal
H0376

Mripatmu arahna marang ing langit lan delengen: sapa kang nitahake sakehing lintang iku tuwin ndhawuhi metu sakehing wadya-balane kalawan nimbali jenenge iku kabeh? Siji bae ora ana kang ora sowan, amarga Panjenengane iku Mahakwaos lan Maha-santosa.

דַּרְכִּי
margi–kula
H1870

נִסְתָּרָה
Kasingidaken
H5641

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

וּתְדַבֵּר
lan–matur
H1696

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

תֹּאמַר
panjenengan–ngandika
H0559

לָמָּה
Kénging–menapa
H4100

27

יַעֲבוֹר׃
sampun–langkung

מִשְׁפָּטִי
kaadilan–kula
H4941

וּמֵאֱלֹהַי
lan–saking–Gusti–Allah–kula
H0430

מֵיְהוָֹה
saking–Yéhuwah
H3068

Yagene kowe ngucap mangkono, he Yakub, sarta celathu mangkene, he Israel: “Uripku iki samar tumrap Sang Yehuwah, tuwin wewenangku ora digalih dening Allahku?”

וְעוֹלָם
ingkang–langgeng
H5769

אֱלֹהֵי
Gusti–Allah
H0430

שָׁמַעְתָּ
mireng
H8085

לֹא
mboten
H3808

אִם־
menawi–

יָדַעְתָּ
pirsa
H3045

הֲלוֹא
Menapa–panjenengan–mboten
H3808

28

יִיעָף
sayah
H3021

וְלֹא
lan–mboten
H3808

יִיעַף
kesel
H3286

לֹא
mboten
H3808

הָאָרֶץ
bumi
H0776

קְצוֹת
pungkasanipun
H7098

בּוֹרֵא
Ingkang–nitahaken

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

לִתְבוּנָתוֹ׃
kanggé–kawicaksananipun
H8394

חֵקֶר
watesan
H2714

אֵין
mboten–wonten
H0369

Apa kowe ora sumurup, lan kowe apa ora krungu? Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah kang langgeng kang nitahake bumi wiwit poncot tekan poncot; Panjenengane ora sayah lan ora lesu, kawicaksanane ora kena jinajagan.

אוֹנִים	וּלְאֵין	כֹּחַ	לַיָּעֵף	נֹתֵן	29
daya	lan–dhateng–ingkang–mboten–gadhah	kakiyatan	dhateng–ingkang–kesel	Ingkang–maringi	
H0202	H0369		H3287	H5414	

יַרְבֶּה׃	עָצְמָה
Panjenenganipun–nambahi	kakiyatan
	H6109

Panjenengane paring kakuwatan marang kang sayah lan paring tambahing karosan marang kang tanpa daya.

יִכָּשְׁלוּ׃	כָּשׁוֹל	וּבַחוּרִים	וְיָגֵעַ	נְעָרִים	וְיֵעָפוּ	30
badhé–kesandhung	kesandhung	lan–para–jaka	lan–sayah	para–nem–neman	Lan–dados–kesel	
H3782	H3782	H0970	H3021	H5288	H3286	

Para wong nom-noman padha dadi sayah lan lesu lan para taruna padha kesandhung tiba,

						31
אֵבֶר	יַעֲלוּ	כֹּחַ	יַחֲלִיפוּ	יְהוָה	וְקוֵי	
swiwi	badhé–mumbul	kakiyatan	badhé–ganti	Yéhuwah	Nanging–ingkang–ngarep–arep	
H0083	H5927		H2498	H3068		

יִיעָפוּ׃	וְלֹא	יֵלְכוּ	יִיגָעוּ	וְלֹא	יָרוּצוּ	כַּנְשָׁרִים
kesel	lan–mboten	Badhé–mlampah	sayah	lan–mboten	Badhé–mlayu	kados–manuk–garudha
H3286	H3808	H3212	H3021	H3808	H7323	H5404

פ
¶

nanging wong kang padha nganti-anti marang Pangeran Yehuwah kaparingan kakuwatan anyar: padha mabur mumbul kaya manuk garudha kalawan kakuwataning swiwine; padha lumayu lan ora nganti lesu, padha lumaku nanging ora sayah.

Chapter 41

יְגִשׁוּ	כֹּחַ	יַחֲלִיפוּ	וּלְאֻמִּים	אִיִּים	אֵלַי	הַחֲרִישׁוּ	1
Mugi–nyelaki	kakiyatan	mugi–ganti	lan–para–bangsa	pulo-pulo	dhateng–Ingsun	Meneng-a	
H5066		H2498	H3816	H0339	H0413		

נִקְרָבָה׃	לַמִּשְׁפָּט	יַחְדָּו	יִדַּבֵּרוּ	אָז
sumangga–kita–nyedhaki	kanggé–pangadilan	sesarengan	mugi–ngandika	lajeng
H7126	H4941		H1696	

He pulo-pulo, padha menenga lan ngrungokna marang Ingsun; para bangsa padha oleha kakuwatan anyar! Cikben padha nyedhak lan banjur munjuk: Ayo padha maju bebarengan lan prakaran!

						2
לְרַגְלוֹ	יִקְרָאֵהוּ	צֶדֶק	מִמִּזְרָח	הֵעִיר	מִי	
dhateng–samparanipun	nimbali–piyambakipun	kaadilan	saking–wétan	sampun–nggugah	Sinten	
H7272	H7121	H6664	H4217	H5782	H4310	

וּמְלָכִים	גּוֹיִם	לְפָנָיו	יִתֵּן
lan–para–raja	bangsa-bangsa	wonten–ing–ngajengipun	Panjenenganipun–maringi
H4428		H6440	H5414

כְּקַשׁ	חַרְבּוֹ	כָּעָפָר	יִתֵּן	יִרְדְּ
kados–jerami	pedhangipun	kados–lebu	Panjenenganipun–maringi	Panjenenganipun–ngwasani
H7179	H2719	H6083	H5414	

קַשְׁתּוֹ׃	נִדָּף
gendéwanipun	ingkang–kabur
H7198	H5086

Sapa kang ngobahake wong iku saka ing wetan, kang ngobahake wong kang saben tumindak mesthi unggul, kang nelukake para bangsa ana ing ngarepe lan nglorod para raja? Pedhange njalari para raja mau dadi kaya lebu sarta panahe marakake kaya damen kang didamoni.

לֹא	בִּרְנֶלָיו	אֹרַח	שָׁלֹום	יַעֲבֹור	יִרְדְּפֵם	3
mboten	kalayan–samparanipun	margi	kalayan–tentrem	langkung	Panjenenganipun–nguber	
H3808	H7272	H0734	H7965		H7291	

יָבֹוא׃
dumugi
H0935

Banjur mburu para raja mau sarta liwat ing dalan kang durung tau diambah, kanthi slamet.

מֵרֹאשׁ	הַדֹּרֹות	קֹרֵא	וְעָשָׂה	פָּעַל	מִי־	4
saking–wiwitan	para–turunan	ingkang–nimbali	lan–ndamel	sampun–nindakaken	Sinten–	
	H1755	H7121		H6466	H4310

הוּא׃	אֲנִי־	אַחֲרֹנִים	וְאֶת־	רִאשֹׁון	יְהוָה	אֲנִי
Panjenenganipun	Ingsun–	ingkang–pungkasan	lan–kalayan–	ingkang–kapisan	Yéhuwah	Ingsun
H1931	H0589	H0314	H0854	H7223	H3068	H0589

Sapa kang nglakoni lan nindakake iku kabeh? Panjenengane, kang wiwit biyen mula nimbali para turuning manungsa, Ingsun, Yehuwah, kang dhisik dhewe, tuwin tumrap para wong kang keri dhewe, Ingsun tetep Panjenengane iku uga.

קָרְבוּ	יֶחֱרָדוּ	הָאָרֶץ	קְצוֹת	וְיֶרְאוּ	אִיִּים	רָאוּ	5
Sampun–nyedhaki	gumeter	bumi	pungkasanipun	lan–ajrih	pulo-pulo	Sampun–mirsani	
H7126	H2729	H0776	H7098	H3372	H0339	H7200	

וַיֶּאֱתָיוּן׃
lan–rawuh
H0857

Pulo-pulo padha sumurup lan banjur wedi, poncot-poncoting bumi padha gumeter; padha teka lan saya cedhak.

חָזָק׃	יֹאמַר	וּלְאָחִיו	יַעְזֹרוּ	רֵעֵהוּ	אֶת־	אִישׁ	6
Santosa-a	ngandika	lan–dhateng–sadhèrèkipun	nulungi	kancanipun	*	Tiyang	
H2388	H0559	H0251	H5826	H7453	H0853	H0376	

Padha tulung-tinulung lan celathu marang kancane: “Atimu sing tatag!”

אֶת־	פַּטִּישׁ	מַחֲלִיק	צֹרֵף	אֶת־	חָרָשׁ	וַיְחַזֵּק	7
*	kalayan–palu	ingkang–ngrata	tukang–emas	*	tukang	Lan–nguataken	
H0853	H6360		H6884	H0853	H2796	H2388	

הוּא	טֹוב	לַדֶּבֶק	אֹמֵר	פָּעַם	הֶחָלֵם
punika	sae	kanggé–leming	ngandika	landhesan	ingkang–nggebug
H1931		H1694	H0559	H6471	H1986

ס	יְמוֹטט׃	לֹא	בְּמַסְמְרִים	וַיְחַזְּקֵהוּ
§	goyah	supados–mboten	kalayan–paku-paku	lan–nguataken–piyambakipun
	H4131	H3808	H4548	H2388

Si pandhe nyantosakake si kemasan, kang nipisake logam kalawan palu nyantosakake atine kang nggembleng ing paron; lan banjur celathu marang si tukang patri: “Iku becik,” tuwin garapane nuli dikukuhake kalawan paku, supaya ora gonjang-ganjing.

בְּחַרְתִּיךָ
Ingsun–sampun–milih–panjenengan
H0977

אֲשֶׁר
ingkang
H3290

יַעֲקֹב
Yakub
H5650

עַבְדִּי
abdi–Ingsun
H3478

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H0085

וְאַתָּה
Nanging–panjenengan
8

אֹהֲבִי׃
kekasih–Ingsun
H2233

אַבְרָהָם
Abraham
H0776

זֶרַע
turun-ipun
H7098

Nanging sira, he Israel, abdiningSun, he Yakub, kang wus Sunpilih, turune Abraham, mitraningSun;

הָאָרֶץ
bumi
H2388

מִקְצוֹת
saking–pungkasanipun
H0559

הֶחֱזַקְתִּיךָ
Ingsun–sampun–nggéndhong–panjenengan
H7121

אֲשֶׁר
Ingkang
H0678

9

וָאֹמַר
Lan–Ingsun–ngandika
H0559

קְרָאתִיךָ
Ingsun–sampun–nimbali–panjenengan
H7121

וּמֵאֲצִילֶיהָ
lan–saking–pojok-pojokipun
H0678

וְלֹא
lan–mboten
H3808

בְּחַרְתִּיךָ
Ingsun–sampun–milih–panjenengan
H0977

אָתָּה
panjenengan

עַבְדִּי־
Abdi–Ingsun–
H5650

לְךָ
dhateng–panjenengan

מְאַסְתִּיךָ׃
Ingsun–sampun–nampik–panjenengan

sira kang wus Sunpundhut saka ing poncot-poncoting bumi sarta kang wus Suntimbali saka ing pojok-pojoke, Ingsun ngandika marang sira: “Sira iku abdiningSun, sira wus Sunpilih lan ora Suntampik”;

אַל־
Sampun–
H0408

תִּירָא
ajrih
H3372

כִּי
amargi

עִמְּךָ־
sareng–panjenengan–

אָנִי
Ingsun
H0589

אַל־
Sampun–
H0408

תִּשְׁתָּע
sumelang
H8159

כִּי־
amargi–

אֲנִי
Ingsun
H0589

10

אֱלֹהֶיךָ
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

אִמַּצְתִּיךָ
Ingsun–sampun–nguataken–panjenengan
H0553

אַף־
malah–
H0637

תְּמַכְתִּיךָ
Ingsun–sampun–nyanggi–panjenengan
H8551

עֲזַרְתִּיךָ
Ingsun–sampun–nulungi–panjenengan
H5826

אַף־
malah–
H0637

צִדְקִי׃
kaadilan–Ingsun
H6664

בִּימִין
kalayan–asta–tengen
H3225

sira aja wedi, sabab Ingsun nganthi marang sira, sira aja melang-melang, awit Ingsun iki Allahira. Ingsun bakal nyantosakake, malah bakal mitulungi sira; Ingsun bakal nganthi sira kalawan astaningSun tengen kang njalari menang.

בָּךְ
dhateng–panjenengan

הַנֶּחֱרִים
ingkang–ngèrèh
H2734

כָּל
sedaya
H3605

וְיִכָּלְמוּ
lan–isin
H3637

יֵבֹשׁוּ
badh駱adho–wirang
H0954

הֵן
Lah–punika
H2005

11

רִיבֶךָ׃
ingkang–pasulayan–kaliyan–panjenengan
H7379

אַנְשֵׁי
para–tiyang
H0376

וְיֹאבְדוּ
lan–sirna
H0006

כְּאַיִן
kados–mboten–wonten
H0369

יִהְיוּ
Badh駮adho
H1961

Lah sakehe wong kang nepsu marang sira bakal kawirangan lan nandhang kanisthan; para wong kang madoni sira bakal padha kayadene ora ana tuwin bakal padha nemu karusakan;

מַצֵּתֶךָ	אֲנָשִׁי	תִּמְצָאֵם	וְלֹא	תְבַקְשֵׁם	12
ingkang–nglawan–panjenengan	para–tiyang	manggih	nanging–mboten	Panjenengan–badh駮adosi	
H4695	H0376	H4672	H3808	H1245	

מִלְחַמְתָּךְ׃	אַנְשֵׁי	וּכְאֶפֶס	כְּאַיִן	יִהְיוּ
perangipun–panjenengan	para–tiyang	lan–kados–kosong	kados–mboten–wonten	Badh駮adho
H4421	H0376		H0369	H1961

sira bakal nggoleki wong-wong kang padha nglawan marang sira, nanging ora bakal ketemu; para wong kang merangi sira bakal kayadene ora ana lan tanpa guna.

יְמִינֶךָ	מַחֲזִיק	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	13
asta–tengen–panjenengan	ingkang–nyepeng	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Ingsun	Amargi	
H3225	H2388	H0430	H3068	H0589		

עֶזְרְתִּיךָ׃	אֲנִי	תִּירָא	אַל־	לָךְ	הָאֹמֵר	
sampun–nulungi–panjenengan	Ingsun	ajrih	Sampun–	dhateng–panjenengan	Ingkang–ngandika	
H5826	H0589	H3372	H0408		H0559	

ס
§

Sabab Ingsun iki, Pangeran Yehuwah, Allahira, nyepeng tanganira tengen, tuwin ngandika marang sira: “Sira aja wedi, iya Ingsun iki kang mitulungi sira.”

אֲנִי	יִשְׂרָאֵל	מְתֵי	יַעֲקֹב	תּוֹלַעַת	תִּירְאִי	אַל־	14
Ingsun	Israèl	para–tiyang–sekedhik	Yakub	cacing	ajrih	Sampun–	
H0589	H3478	H4962	H3290		H3372	H0408	

וְגֹאֲלֵךְ	יְהוָה	נְאֻם־	עֶזַרְתִּיךְ	
lan–Juru–tebus–panjenengan	Yéhuwah	pangandikan–	sampun–nulungi–panjenengan	
	H3068	H5002	H5826	

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ
Israèl	Ingkang–Maha–Suci
H3478	H6918

Sira aja wedi, he si cacing Yakub, he si uler Israel! Iya Ingsun iki kang mitulungi sira, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, lan nebus sira iku Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel.

				15
חָרוּץ	לְמוֹרַג	שַׂמְתִּיךְ	הִנֵּה	
ingkang–landhep	kanggé–piranti–nutu	Ingsun–sampun–ndadosaken–panjenengan	Lah–punika	
	H4173		H2009	

וְתָדֹךְ	הָרִים	תָּדוּשׁ	פִּיפִיּוֹת	בָּעַל	חָדָשׁ
lan–ngancuraken	redi-redi	Panjenengan–badh駮utu	untu–kalih–lapis	ingkang–gadhah	énggal
H1854	H2022	H1758	H6374	H1167	H2319

תָּשִׂים׃	כַּמֹּץ	וּגְבָעוֹת
panjenengan–badh駮adosaken	kados–sekam	lan–punthuk-punthuk
	H4671	H1389

Lah sira Sundadekake piranti pangrontogan kang landhep lan anyar, kang ana untune rong larik; sira bakal ngrontogi gunung-gunung sarta iku bakal padha sira remuk, sarta tengger-tengger iya bakal sira dadekake kaya mrambut,

אוֹתָם	תָּפִיץ	וּסְעָרָה	תִּשָּׂאֵם	וְרוּחַ	תְּזָרֵם	16
*–piyambakipun	badh駮yebar	lan–prahara	badh駮gangkat	lan–angin	Panjenengan–badh駮ampi	
H0853			H5375	H7307	H2219	

יִשְׂרָאֵל	בִּקְדוֹשׁ	בְּיהוָה	תָּגִיל	וְאַתָּה
Israèl	ing–Ingkang–Maha–Suci	ing–Yéhuwah	badh駸eria	Lan–panjenengan
H3478	H6918	H3068	H1523	

	תִּתְהַלָּל׃	פ
	panjenengan–badh駸umongga	¶

bakal padha sira tapeni, lan banjur padha kabur ing angin, tuwin bakal mawut dening prahara. Nanging sira iki bakal surak-surak awit saka Pangeran Yehuwah tuwin nggunggung-nggunggung marga saka Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel.

וָאַיִן	מַיִם	מְבַקְּשִׁים	וְהָאֶבְיוֹנִים	הָעֲנִיִּים	17
nanging–mboten–wonten	toya	madosi	lan–para–tiyang–kacingkrangan	Para–tiyang–mlarat	
H0369	H4325	H1245	H0034	H6041	

לֹא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	אֶעֱנֵם	יְהוָה	אֲנִי	נָשָׂתָּה	בַּצָּמָא	לְשׁוֹנָם
mboten	Israèl	Gusti–Allah	badh駱angsuli	Yéhuwah	Ingsun	garing	amargi–ngelak	ilatipun
H3808	H3478	H0430		H3068	H0589	H5405	H6772	H3956

אֶעֱזָבֵם׃
badh駮ilar

Para wong kang sangsara lan kang miskin lagi padha golek banyu, nanging ora oleh, ilate padha garing marga kasatan; nanging Ingsun Yehuwah, bakal minangkani kabutuhane wong-wong mau, sarta sarehne jumeneng dadi Allahe Israel Ingsun ora bakal negakake wong-wong mau.

וּבְתוֹךְ	נְהָרוֹת	שְׂפָיִים	עַל־	אֶפְתַּח	18
lan–ing–tengah	lèpèn-lèpèn	punthuk-punthuk–gundhul	wonten–ing–	Ingsun–badh駻uka	
H8432	H5104	H8205			

וְאֶרֶץ	מַיִם	לַאֲגַם־	מִדְבָּר	אָשִׂים	מַעְיָנוֹת	בְּקָעוֹת	
lan–bumi	toya	blumbang–	ara-ara–samun	Ingsun–badh駮dadosaken	tuk-tuk	lembah-lembah	
H0776	H4325	H0098			H4599	H1237	

מָיִם׃	לְמוֹצָאֵי	צִיָּה
toya	sumber-sumber	garing
H4325	H4161	H6723

Ingsun bakal ndadekake tengger-tengger kang gundhul, padha ana kaline sarta tanah warata banjur ana sumber-sumbere; Ingsun bakal ndadekake ara-ara samun dadi telaga tuwin tanah mati banjur metu banyune.

שָׁמֶן	וְעֵץ	וַהֲדַס	שִׁטָּה	אֶרֶז	בַּמִּדְבָּר	אֶתֵּן	19
lisah	lan–wit	lan–wit–hadhas	wit–akasia	wit–aras	ing–ara-ara–samun	Ingsun–badh駮aringi	
H8081	H6086	H1918	H7848	H0730		H5414	

יַחְדָּו׃	וּתְאַשּׁוּר	תִּדְהָר	בְּרוֹשׁ	בָּעֲרָבָה	אָשִׂים
sesarengan	lan–wit–cemara	wit–berangan	wit–sanobar	ing–ara-ara	Ingsun–badh駸yaket
	H8391	H8410	H1265	H6160	

Ingsun bakal nanem wit eres ana ing ara-ara samun, wit sirah, wit jambu keling lan wit jaitun alas; Ingsun bakal damel thukule wit beros ana ing pasamunan sarta wit berangan lan wit cemara ing sandhinge,

יַד־	כִּי	יַחְדָּו׀	וְיַשְׂכִּילוּ׀	וְיָשִׂימוּ	וְיֵדְעוּ	יִרְאוּ	לְמַעַן	20
asta–	bilih	sesarengan	lan–nganggep	lan–nggalih	lan–mangertos	sami–mirsani	Supados	
H3027					H3045	H7200	H4616	

יִשְׂרָאֵל	וּקְדוֹשׁ	זֹאת	עָשְׂתָה	יְהוָה
Israèl	lan–Ingkang–Maha–Suci	punika	sampun–nindakaken	Yéhuwah
H3478	H6918	H2063		H3068

פ	בְּרָאָה׃
¶	sampun–nitahaken–piyambakipun

supaya kabeh wong padha ndeleng lan sumurup, nggatekake lan ngreti, manawa astane Sang Yehuwah kang karya iki kabeh sarta Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel kang nitahake.

עֲצֻמוֹתֵיכֶם	הַגִּישׁוּ	יְהוָה	יֹאמַר	רִיבְכֶם	קָרְבוּ	21
bukti-bukti–panjenengan	Majeng-na	Yéhuwah	pangandikané	prakara–panjenengan	Majeng-a	
H6110	H5066	H3068	H0559	H7379	H7126	

יַעֲקֹב׃	מֶלֶךְ	יֹאמַר
Yakub	Raja	pangandikané
H3290	H4428	H0559

padha ngajokna prakaranira, mangkono Pangandikane Sang Yehuwah, mratelakna alasan-alasanira, mangkono pangandikane Sang Prabu, Gusti Allahe Rama Yakub.

תַּקְרֵינָה	אֲשֶׁר	אֵת	לָּנוּ	וְיַגִּידוּ	יַגִּישׁוּ	22
badh鰲ealami	menapa–ingkang	*	dhateng–kita	lan–martosaken	Mugi–majeng	
		H0853		H5046	H5066	

וְנָשִׂימָה	הַגִּידוּ	הֲנָּה	מָּה	וְהָרִאשֹׁנוֹת
supados–kita–nggalih	Martosaken-a	piyambakipun	menapa	Prekawis–ingkang–kapisan
	H5046	H2007	H4100	H7223

הַבָּאוֹת	אוֹ	אַחֲרִיתָן	וְנֵדְעֶה	לִבֵּנוּ
ingkang–badh駮umados	utawi	pungkasanipun	lan–mangertos	manah–kita
H0935		H0319	H3045	

הַשְׁמִיעֵנוּ׃
Pirsakaken–dhateng–kita
H8085

Cikben padha maju lan martakake marang aku kabeh apa kang bakal kelakon! Pameca kang biyen iku terangna apa tegese, supaya aku padha mikir-mikir, utawa bab-bab kang bakal kelakon, iku aku padha kandhanana, supaya aku padha nyumurupi kawusanane!

אֱלֹהִים	כִּי	וְנֵדְעָה	לְאָחוֹר	הָאֹתִיוֹת	הַגִּידוּ	23
allah-allah	bilih	supados–kita–mangertos	kanggé–wingking	tandha-tandha	Martosaken-a	
H0430		H3045	H0268	H0857	H5046	

וְנִשְׂתָּעָה	וְתָרֹעוּ	תָּשִׂימוּ	אַף־	אַתֶּם
supados–kita–ajrih	utawi–ingkang–awon	tindakaken–ingkang–sae	Malah–	panjenengan
H8159		H3190	H0637	

יַחְדָּו׃	)וְנִרְאֶה(	]ונרא[
sesarengan	lan–mirsani	[lan–mirsani]
	H7200	H7200

Mratelakna bab-bab kang bakal kelakon sawuse iku, supaya aku padha sumurup, manawa kowe kabeh iki nyata allah; padha tumindaka bae, becik apa ala, supaya aku padha ndeleng bebarengan kalawan gumun!

מֵאֲפַע	וּפָעָלְכֶם	מֵאַיִן	אַתֶּם	הֵן־	24
saking–kosong	lan–pandamel–panjenengan	saking–mboten–wonten	panjenengan	Lah–punika–	
H0659	H6467	H0369		H2005	

:בָּכֶם	יִבְחַר	תּוֹעֵבָה
wonten–ing–panjenengan	ingkang–milih	Ingkang–jijik
	H0977	H8441

Kowe kabeh iku sanyatane kaya ora ana ing panggawe-panggawemu iku tanpa isi; wong kang milih kowe iku nistha.

שְׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח־	וַיֵּאת	מִצָּפוֹן	הַעִירֹתִי	25
srengéngé	saking–wétan–	lan–rawuh	saking–ler	Ingsun–sampun–nggugah	
H8121	H4217	H0857	H6828	H5782	

חֹמֶר	כְּמוֹ־	סְגָנִים	וְיָבֹא	בִּשְׁמִי	יִקְרָא	
lempung	kados–	para–panguwasa	Lan–badh駮umados	ing–asma–Ingsun	Piyambakipun–nimbali	
	H3644	H5461	H0935	H8034	H7121	

:טִיט	יִרְמָס־	יוֹצֵר	וּכְמוֹ
lethek	ngidak-idak–	tukang–gawé–grabah	lan–kados
H2916	H7429	H3335	H3644

Ingsun wus ngobahake wong saka ing lor lan iku wus teka, Ingsun wus nimbali wong iku saka ing sisih pletheking srengenge kalawan nyebut jenenge. Kayadene kundhi ngiles-iles lempung, kaya mangkono anggone wong iku bakal ngidak-idak para kang nyekel pangwasa kaya endhut.

וּמֹלְכָנִים	וְנֵדָעָה	מֵרֹאשׁ	הִגִּיד	מִי־	26
lan–saking–rumiyin	supados–kita–mangertos	saking–wiwitan	sampun–martosaken	Sinten–	
H6440	H3045		H5046	H4310	

אַף	מַגִּיד	אֵין־	אַף	צַדִּיק	וְנֹאמַר	
malah	ingkang–martosaken	mboten–wonten–	Malah	Leres	supados–kita–ngandika	
H0637	H5046	H0369	H0637	H6662	H0559	

שֹׁמֵעַ	אֵין־	אַף	מַשְׁמִיעַ	אֵין	
ingkang–mireng	mboten–wonten–	malah	ingkang–nyuwantenaken	mboten–wonten	
H8085	H0369	H0637	H8085	H0369	

:אִמְרֵיכֶם
pangandika–panjenengan
H0561

Sapa kang aweh sumurup bab iku wiwit ing sakawit, satemah aku banjur padha sumurup, lan wiwit biyen, satemah aku nuli padha mratelakake: “Apa bener wong iku?” Sanyatane ora ana knag aweh sumurup, ora ana wong kang ngabari ora ana wong kang krungu tembung sakecap bae saka kowe.

וְלִירוּשָׁלִַם	הִנָּם	הִנֵּה	לְצִיּוֹן	רִאשׁוֹן	27
Lan–kanggé–Yérusalèm	punika–sedaya	Lah–punika	kanggé–Sion	Ingkang–kapisan	
H3389	H2009	H2009	H6726	H7223	

:אֶתֵּן	מְבַשֵּׂר
Ingsun–badh駮aringi	juru–martosaken–kabar–becik
H5414	H1319

Ingsun kang dhisik dhewe paring sumurup marang Sion, sarta Ingsun banjur ngintunake wong menyang Yerusalem kang nggawa kabar becik.

וְאֵין	וּמֵאֲלָה	אִישׁ	וְאֵין	וְאֹרֵא		28
mboten–wonten	lan–saking–punika–sedaya	tiyang	nanging–mboten–wonten	Lan–Ingsun–mirsani		
H0369	H0428	H0376	H0369	H7200		
דָּבָר׃	וְיָשִׁיבוּ	וְאֶשְׁאָלֵם			יוֹעֵץ	
pangandika	nanging–mangsuli	Lan–Ingsun–nyuwun–pirsa–dhateng–piyambakipun			penaséhat	
H1697	H7725	H7592			H3289	

Manawa Ingsun mirsani mubeng, ora ana wong siji-sijia, lan panunggalaning wong kabeh iku ora ana kang bisa ngunjukake pituduh, utawa kang bisa ngaturake wangsulan manawa Ingsun ndangu marang wong-wong iku.

פ	נִסְכֵּיהֶם׃	וְתֹהוּ	רוּחַ	מַעֲשֵׂיהֶם	אֶפֶס	אָוֶן	כֻּלָּם	הֵן	29
¶	recanipun	lan–kosong	angin	pandamelipun	sepi	kosong	sedayanipun	Lah–punika	
	H5262	H8414	H7307	H4639		H0205	H3605	H2005	

Wong iku nyata-nyata kaya-kaya padha ora ana, panggawe-panggawene tanpa isi, reca-recane cithakan iku angin lan tanpa guna.

Chapter 42

בְּחִירִי	בּוֹ	אֶתְמָךְ־	עַבְדִּי	הֵן		1
pilihan–Ingsun	Panjenenganipun	ingkang–Ingsun–sanggi–	abdi–Ingsun	Lah–punika		
H0972		H8551	H5650	H2005		
רוּחִי	נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצְתָה			
Roh–Ingsun	Ingsun–sampun–maringi	nyawa–Ingsun	ingkang–ngremenaken			
H7307	H5414	H5315	H7521			
יוֹצִיא׃	לַגּוֹיִם	מִשְׁפָּט	עָלָיו			
Panjenenganipun–badhé–ngetokaken	dhateng–bangsa-bangsa	kaadilan	wonten–ing–Panjenenganipun			
H3318		H4941				

Delengen iku abdiningSun kang Sunasta, pilihaningSun kang ndadekake renaningSun. Kang wus Sunparingi RohingSun, supaya banjur ngundhangake kabeneran marang para bangsa.

וְלֹא־	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא		2
lan–mboten–	badhé–nginggahaken	lan–mboten	badhé–nguwuh	Panjenenganipun–mboten		
H3808	H5375	H3808	H6817	H3808		
קוֹלוֹ׃	בַּחוּץ	יַשְׁמִיעַ				
suwantenipun	ing–jawi	badhé–nyuwantenaken				
	H2351	H8085				

Iku ora bakal alok-alok utawa nyerokake swarane lan ora bakal ngumbar swara ana ing dedalan.

לֹא	כֶהָה	וּפִשְׁתָּה	יְשֻׁבַּר	לֹא	רָצוּץ	קָנֶה		3
mboten	ingkang–mak-makan	lan–sumbu	badhé–nyèmpal	mboten	ingkang–remuk	Pring		
H3808	H3544	H6594	H7665	H3808	H7533	H7070		
מִשְׁפָּט׃	יוֹצִיא	לֶאֱמֶת	יְכַבֶּנָּה					
kaadilan	badhé–ngetokaken	Kalayan–kayekten	badhé–nyirep					
H4941	H3318	H0571	H3518					

Rayung kang pepes tumelung ora bakal kakethok, tuwin uceng-uceng kang melik-melik ora bakal dipateni, nanging iku bakal ngundhangake kabeneran kalawan setya.

4

עַד־ ngantos– H5704
יָרוּץ badhé–remuk H7533
וְלֹא lan–mboten H3808
יִכְהֶה badhé–mak-makan
לְא Panjenenganipun–mboten H3808
אִיִּים pulo-pulo H0339
וּלְתוֹרָתוֹ Lan–dhateng–piwulangipun H8451
מִשְׁפָּט kaadilan H4941
בָּאָרֶץ ing–bumi H0776
יָשִׂים Panjenenganipun–masang
פ ¶ יְיַחֵילוּ׃ badhé–ngarep-arep H3176

Awake dhewe ora bakal lesah lan ora bakal pepes tumungkul, nganti wus rampung anggone njejegake kabeneran ana ing bumi; sakehing pulo-pulo ngarep-arep marang piwulange.

5

הַשָּׁמַיִם langit H8064
בּוֹרֵא Ingkang–nitahaken
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְהָאֵל Gusti–Allah H0410
אָמַר pangandikané H0559
כֹּה־ Mekaten– H3541
נֹתֵן Ingkang–maringi H5414
וְצֹאֲצָאֶיהָ lan–asil-asilipun H6631
הָאָרֶץ bumi H0776
רֹקַע Ingkang–ngèbètaken H7554
וְנוֹטֶיהָ lan–njembaraken–piyambakipun H5186
לַהֹלְכִים dhateng–ingkang–mlampah H1980
וְרוּחַ lan–roh H7307
עָלֶיהָ wonten–ing–piyambakipun
לָעָם dhateng–kawula
נְשָׁמָה napas H5397
בָהּ׃ ing–piyambakipun

mangkene pangandikane Gusti Allah, Sang Yehuwah, kang nitahake lan njereng langit, kang mbeber bumi dalah kabeh kang thukul ing kono, kang paring ambegan marang umat manungsa kang manggon ing kono sarta kang maringi nyawa marang kang padha urip ing kono:

6

וְאַחְזֵק lan–badhé–nyepeng H2388
בְּצֶדֶק ing–kaadilan H6664
קְרָאתִיךָ sampun–nimbali–panjenengan H7121
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֲנִי Ingsun H0589
לִבְרִית kanggé–prajanjian H1285
וְאֶתְּנְךָ lan–badhé–maringi–panjenengan H5414
וְאֶצָּרְךָ Lan–badhé–njagi–panjenengan H5341
בְּיָדֶךָ asta–panjenengan H3027
גּוֹיִם׃ bangsa-bangsa
לְאוֹר kanggé–pepadhang H0216
עָם kawula

“Ingsun iki, Yehuwah, wus nimbali sira supaya ngundhangake kaslametan, wus ngasta tanganira; Ingsun wus ndhapuk sira lan maringake sira dadi prajanjian tumrap umat manungsa, dadi pepadhang tumrap para bangsa,

7

אַסִּיר tiyang–tahanan H0616
מִמַּסְגֵּר saking–pakunjaran H4525
לְהוֹצִיא Kanggé–ngetokaken H3318
עוֹרוֹת ingkang–wuta H5787
עֵינַיִם mripat
לִפְקֹחַ Kanggé–mbikak H6491
חֹשֶׁךְ׃ ing–pepeteng H2822
יֹשְׁבֵי ingkang–lenggah H3427
כֶּלֶא pakunjaran H3608
מִבָּיִת saking–griya

supaya ngelekke mripat kang wuta, ngwetokake wong ukuman saka ing tahanan sarta para wong kang dumunung ing pepeteng saka ing pakunjaran.

לֹא־	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	שְׁמִי	הַוּא	יְהוָה	אֲנִי	8
mboten–	dhateng–sanès	Lan–kamulyan–Ingsun	asma–Ingsun	punika	Yéhuwah	Ingsun	
H3808	H0312	H3519	H8034	H1931	H3068	H0589	

לַפְּסִילִים׃	וּתְהִלָּתִי	אֶתֵּן	
dhateng–reca-reca	lan–pangalembana–Ingsun	badhé–Ingsun–paringaken	
H6456	H8416	H5414	

Ingsun iki Yehuwah, yaiku asmaningSun; Ingsun ora bakal maringake kamulyaningSun marang wong liyane utawa kasuwuringSun marang reca.

אֲנִי	וַחֲדָשׁוֹת	בָּאוּ	הִנֵּה־	הָרִאשֹׁנוֹת	9
Ingsun	Lan–prekawis–énggal	sampun–dumados	lah–punika–	Prekawis–ingkang–kapisan	
H0589	H2319	H0935	H2009	H7223	

פ	אֶתְכֶם׃	אַשְׁמִיעַ	תְּצַמֵּחְנָה	בְּטֶרֶם	מַגִּיד	
¶	dhateng–panjenengan	Ingsun–martosaken	thukul	saderengipun	martosaken	
	H0853	H8085	H6779	H2962	H5046	

Pameca-pameca biyen saiki wus padha kelakon, bab-bab kang anyar bakal Sunsumurupake. Sadurunge bab-bab iku kelakon, Sunsumurupake marang sira.”

הָאָרֶץ	מִקְצֵה	תְּהִלָּתוֹ	חָדָשׁ	שִׁיר	לַיהוָה	שִׁירוּ	10
bumi	saking–pungkasanipun	pangalembananipun	énggal	kidung	dhateng–Yéhuwah	Nyanyi-a	
H0776		H8416	H2319		H3068	H7891	

וְיֹשְׁבֶיהָם׃	אִיִּים	וּמְלֹאוֹ	הַיָּם	יוֹרְדֵי	
lan–para–ingkang–manggèn	pulo-pulo	lan–isen-isenipun	seganten	Ingkang–mudhun–dhateng–	
H3427	H0339	H4393	H3220	H3381	

padha ngunjukna kekidungan anyar marang Sang Yehuwah lan ngluhurna Panjenengane saka ing poncoting bumi! Sagara cikben gumuruh dalasan isine kabeh, tuwin pulo-pulo dalasan kang ngenggoni kabeh.

קֵדָר	תֵּשֵׁב	חֲצֵרִים	וְעָרָיו	מִדְבָּר	יִשְׂאוּ	11
Kédar	ingkang–dipanggèni	désa-désa	lan–kitha-kitha–ipun	ara-ara–samun	Mugi–ngangkat	
H6938	H3427				H5375	

יִצְוָחוּ׃	הָרִים	מֵרֹאשׁ	סֶלַע	יֹשְׁבֵי	רָנּוּ	
mugi–mbengok	redi-redi	saking–pucuk	Parang	ingkang–manggèn–ing–	Mugi–surak-surak	
H6681	H2022		H5554	H3427		

Ara-ara samun kareben nywara seru dalasan kutha-kuthane lan desa-desa kang dienggoni Kedar! Kang ngenggoni gunung parang cikben padha surak-surak, kareben padha nguwuh-nguwuh saka ing pucaking gunung-gunung!

בָּאִיִּים	וּתְהִלָּתוֹ	כָּבוֹד	לַיהוָה	יָשִׂימוּ		12
ing–pulo-pulo	lan–pangalembananipun	kamulyan	dhateng–Yéhuwah	Mugi–maringi		
H0339	H8416	H3519	H3068			

יַגִּידוּ׃
mugi–martosaken
H5046

Cikben padha nyaosi kaurmatan marang Pangeran Yehuwah, tuwin padha martakna bab anggone ngluhurake Panjenengane ana ing pulo-pulo.

יָעִיר	מִלְחָמוֹת	כְּאִישׁ	יֵצֵא	כַּגִּבּוֹר	יְהוָה	13
badhé–nggugah	perang	kados–tiyang	badhé–miyos	kados–prajurit–gagah	Yéhuwah	
H5782	H4421	H0376	H3318	H1368	H3068	

עַל־	יַצְרִיחַ	אַף־	יָרִיעַ	קִנְאָה
dhateng–	badhé–nguwuh–seru	malah–	Panjenenganipun–badhé–mbengok	semangat
	H6873	H0637	H7321	H7068

ס	יִתְגַּבָּר׃	אֹיְבָיו
§	Panjenenganipun–badhé–ngawonaken	mengsah-mengsahipun
	H1396	H0341

Pangeran Yehuwah majeng perang kayadene gegedhug, kayadene prajurit anggone nggigah semangate perang; Panjenengane surak-surak, malah nguwuh-uwuh, marang para mungsuhe, Panjenengane nedahake kaprawirane.

אֶתְאַפָּק	אַחֲרִישׁ	מֵעוֹלָם	הֶחֱשֵׁיתִי	14
Ingsun–nahan	Ingsun–nahan–dhiri	saking–rumiyin	Ingsun–sampun–mendel	
H0662		H5769	H2814	

וְאֶשְׁאַף	אֶשֹּׁם	אֶפְעֶה	כַּיּוֹלֵדָה
lan–ngos-ngosan	Ingsun–ngèngap	Ingsun–megap-megap	kados–tiyang–èstri–ingkang–nglairaken
	H5395	H6463	H3205

יָחַד׃
sesarengan

Ingsun kendel wiwit ing biyen mula, Ingsun kendel lan ngampet, saiki Ingsun njerit kaya wong wadon kang nglarani, Ingsun menggah-menggah lan menggeh-menggeh.

עֶשְׁבָּם	וְכָל־	וּגְבָעוֹת	הָרִים	אַחֲרִיב	15
suket-suketipun	lan–sedaya–	lan–punthuk-punthuk	redi-redi	Ingsun–badhé–ngrusak	
H6212	H3605	H1389	H2022		

לָאַיִּים	נְהָרוֹת	וְשַׁמְתִּי	אוֹבִישׁ	
dados–pulo-pulo	lèpèn-lèpèn	Lan–Ingsun–badhé–ndadosaken	Ingsun–badhé–nggaring	
H0339	H5104		H3001	

אוֹבִישׁ׃	וַאֲגַמִּים
Ingsun–badhé–nggaring	lan–rawa-rawa
H3001	H0098

Ingsun bakal ndadosake gundhuling gunung-gunung lan tengger-tengger, sarta damel aluming sakehhe tetuwuhane; Ingsun bakal ndadosake kali-kali padha dadi lemah garing tuwin damel asat-nggerenging telaga-telaga.

בִּנְתִיבוֹת	יָדָעוּ	לֹא	בְּדַרְכָּהּ	עִוְרִים	וְהוֹלַכְתִּי	16
Ing–lurung-lurung	dipirsa	ingkang–mboten	ing–margi	tiyang–wuta	Lan–Ingsun–badhé–nuntun	
	H3045	H3808	H1870	H5787	H3212	

מַחְשָׁךְ	אָשִׂים	אַדְרִיכֵם	יָדְעוּ	לֹא־	
pepeteng	Ingsun–badhé–ndadosaken	Ingsun–badhé–nuntun	dipirsa	ingkang–mboten–	
H4285		H1869	H3045	H3808	

הַדְּבָרִים	אֱלֶה	לְמִישׁוֹר	וּמַעֲקַשִּׁים	לָאוֹר	לִפְנֵיהֶם
prekawis-prekawis	Punika	rata	lan–ingkang–bengkong	pepadhang	wonten–ing–ngajengipun
H1697	H0428	H4334	H4625	H0216	H6440

עָזַבְתִּים׃	וְלֹא	עֲשִׂיתֶם
Ingsun–sampun–nilar	lan–mboten	Ingsun–sampun–nindakaken
	H3808	

Ingsun bakal nuntun para wong wuta ana ing dalan kang durung tau padha diambah, tuwin iku padha Sunlakokake ing dalan-dalan kang durung disumurupi. Pepeteng kang ana ing ngarepe bakal Sundadekake padhang, sarta tanah kang mendhak-mendhukul bakal Sundadosake tanah warata. Yaiku bab-bab kang bakal Suntandukake marang wong-wong mau, lan kang mesthi bakal Suntindakake.

17

הָאֹמְרִים	בַּפֶּסֶל	הַבֹּטְחִים	בֹּשֶׁת	יֵבֹשׁוּ	אָחוֹר	נָסֹגוּ
ingkang–ngandika	dhateng–reca	ingkang–pitados	kawirangaken	wirang	mangiwa	Mundur
H0559	H6459	H0982	H1322	H0954	H0268	H5472

ס	אֱלֹהֵינוּ׃	אַתָּם	לְמַסֵּכָה
§	allah–kita	Panjenengan	dhateng–reca–cor
	H0430		

Wong kang padha kumandel marang reca tatahan bakal padha mundur lan kawirangan, yaiku para wong kang celathu marang reca cithakan: “Paduka punika allah kawula!”

18

לִרְאוֹת׃	הַבִּיטוּ	וְהָעִוְרִים	שְׁמֵעוּ	הַחֵרְשִׁים
supados–mirsani	mirsani-a	lan–para–tiyang–wuta	mireng-a	Para–tiyang–budheg
H7200	H5027	H5787	H8085	H2795

Padha rungokna, he para wong budheg padha mandenga lan ndelenga, he para wong wuta!

19

כִּמַלְאָכִי	וְחֵרֵשׁ	עַבְדִּי	אִם־	כִּי	עִוֵּר	מִי
kados–utusan–Ingsun	Lan–sinten–budheg	abdi–Ingsun	menawi–	kajawi	wuta	Sinten
H4397	H2795	H5650			H5787	H4310

יְהוָה׃	כְּעֶבֶד	וְעִוֵּר	כִּמְשֻׁלָּם	עִוֵּר	מִי	אֶשְׁלָח
Yéhuwah	kados–abdi	lan–wuta	kados–ingkang–setya	wuta	Sinten	ingkang–Ingsun–utus
H3068	H5650	H5787		H5787	H4310	H7971

Sapa kang wuta yen dudu panunggalane abdiningSun, tuwin kang budheg kaya utusaningSun? Sapa kang wuta kaya utusaningSun lan kang budheg kaya abdining Yehuwah?

20

וְלֹא	אָזְנַיִם	פָּקוֹחַ	תִּשְׁמֹר	וְלֹא	רַבּוֹת	רָאוֹת)	]ראית[
nanging–mboten	kuping	Mbikak	njagi	nanging–mboten	kathah	Mirsani	[mirsani]
H3808	H0241	H6491	H8104	H3808		H7200	H7200

יִשְׁמָע׃
mireng
H8085

Sira ndeleng prakara akeh, nanging ora nggatekake, sira ngengklengake kuping, nanging ora krungu.

21

יַגְדִּיל	צִדְקוֹ	לְמַעַן	חָפֵץ	יְהוָה
Panjenenganipun–agengaken	kaadilan–Panjenenganipun	kanggé	remen	Yéhuwah
H1431	H6664	H4616		H3068

וְיַאְדִּיר׃	תּוֹרָה
lan–ndadosaken–mulya	angger-angger
H0142	H8451

Pangeran Yehuwah demi karsane nylametake kepareng maringake piwulange kang agung lan mulya;

22

הָפֵּחַ	וְשָׁסוּי	בָּזוּז	עִם־	וְהוּא
Kajebak	lan–dipun-rayah	ingkang–dipun-rampog	kawula–	Nanging–piyambakipun
H6351	H8154	H0962		H1931

הָיוּ	הָחְבָּאוּ	כְלָאִים	וּבְבָתֵּי	כֻלָּם	בָּחוּרִים
Sampun–dados	kasumput	pakunjaran	lan–ing–griya-griya	sedayanipun	ing–luweng-luweng
H1961	H2244	H3608		H3605	H2352

וְאֵין־	מִשְׁסָה	מַצִּיל	וְאֵין	לָבַז
lan–mboten–wonten–	rampogan	ingkang–ngluwari	lan–mboten–wonten	rayahan
H0369	H4933	H5337	H0369	H0957

הָשָׁב׃	אֹמֵר
Wangsulaken	ingkang–ngandika
H7725	H0559

nanging iku bangsa kang dijarah lan dirampog, kabeh padha katangkep ana ing guwa-guwa lan didhelikake ana ing omah-omah pakunjaran; wus padha dadi jarahan lan ora ana kang ngluwari, dadi rampasan lan ora ana kang celathu: “Balekna!”

23

יַקְשִׁב	זֹאת	יַאֲזִין	בָּכֶם	מִי	
Badhé–mireng–kanthi–tliti	punika	badhé–ngrungokaken	wonten–ing–panjenengan	Sinten	
H7181	H2063	H0238		H4310	

לְאָחוֹר׃	וְיִשְׁמַע
kanggé–wingking	lan–mireng
H0268	H8085

Sapa panunggalanmu kang gelem nilingake kupinge marang prakara iki, kang gelem nggatekake lan ngrungokake kanggo ing sateruse?

24

וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	)לִמְשִׁסָּה(	]למשוסה[	נָתַן	מִי־	
lan–Israèl	Yakub	kanggé–rayahan	[kanggé–rayahan]	sampun–maringi	Sinten–	
H3478	H3290	H4933	H4933	H5414	H4310	

חָטָאנוּ	זוּ	יְהוָה	הֲלוֹא	לְבֻזִּים
kita–sampun–dosa	ingkang	Yéhuwah	Menapa–sanès	kanggé–para–perampog
H2398	H2098	H3068	H3808	H0962

הָלוֹךְ	בִּדְרָכָיו	אָבָו	וְלֹא־	לוֹ
mlampah	ing–margi-margi–Panjenenganipun	purun	Lan–mboten–	dhateng–Panjenenganipun
H1980	H1870	H0014	H3808	

בְּתוֹרָתוֹ׃	שָׁמְעוּ	וְלֹא
dhateng–piwulangipun	mireng	lan–mboten
H8451	H8085	H3808

Sapa kang ngulungake Yakub supaya karampas, lan Israel marang kang padha ngrayah? Apa iku dudu Pangeran Yehuwah? Amarga kita wus dosa marang Panjenengane, lan lumuh lumaku ing dalan pitedahe, tuwin ora gelem ngrungokake marang piwulange.

25

אַפּוֹ	חֲמָה	עָלָיו	וַיִּשְׁפֹּךְ
duka–Panjenenganipun	bebendu	dhateng–piyambakipun	Mila–Panjenenganipun–ngesok
H0639	H2534		H8210

יָדָע	וְלֹא	מִסָּבִיב	וַתְּלַהֲטֵהוּ	מִלְחָמָה	וְעֻזּוּז
pirsa	nanging–mboten	saking–sakindhering	Lan–ngobong–piyambakipun	perang	lan–gedhening
H3045	H3808	H5439	H3857	H4421	H5807

פ	לֵב׃	עַל־	יָשִׂים	וְלֹא־	בּוֹ	וַתִּבְעַר־
¶	manah	wonten–ing–	nggalih	nanging–mboten–	piyambakipun	Lan–nggasang–
				H3808		

Mulane Panjenengane banjur ndawahi bentering bebendune lan peperangan kang ngedab-edabi kan nggesengake saka ing sakubenge, ewasamono iku ora dimangreteni, tuwin kang ngobong dheweke, nanging iku ora digatekake.

Chapter 43

יַעֲקֹב	בֹּרַאֲךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	1
Yakub	Ingkang–nitahaken–panjenengan	Yéhuwah	pangandikané	mekaten–	Nanging–samenika	
H3290		H3068	H0559	H3541	H6258	

כִּי	תִירָא	אַל־	יִשְׂרָאֵל	וְיֹצֶרְךָ
amargi	ajrih	Sampun–	Israèl	lan–Ingkang–mbentuk–panjenengan
	H3372	H0408	H3478	H3335

בְּשִׁמְךָ	קְרָאתִי	גְּאַלְתִּיךָ
kalayan–nami–panjenengan	Ingsun–sampun–nimbali	Ingsun–sampun–nebus–panjenengan
H8034	H7121	

אָתָּה׃	לִי־
panjenengan	kanggé–Ingsun–

Nanging saiki mangkene pangandikane Sang Yehuwah kang nitahake kowe, he Yakub, kang mangun kowe, he Israel: “Sira aja wedi, awit Ingsun wus nebus sira, Ingsun wus nimbali sira kanthi nyebut jenengira, sira iki kagunganingSun.

וּבַנְהָרוֹת	אֶעֱבָר	אִתְּךָ־	בַּמַּיִם	תַּעֲבֹר	כִּי־	2
lan–ing–lèpèn-lèpèn	Ingsun	sareng–panjenengan–	ing–toya	panjenengan–langkung	Menawi–	
H5104	H0589	H0854	H4325			

אֵשׁ	בְּמוֹ־	תֵּלֵךְ	כִּי־	יִשְׁטְפוּךְ	לֹא	
geni	ing–tengah–	panjenengan–mlampah	Menawi–	badhé–nglèbèti–panjenengan	mboten	
H0784	H1119	H3212		H7857	H3808	

בָּךְ׃	תִּבְעַר־	לֹא	וְלֶהָבָה	תִּכְוֶה	לֹא
panjenengan	badhé–nggasang–	mboten	lan–urubing–geni	badhé–kobong	mboten
		H3808	H3852	H3554	H3808

Manawa sira nyabrang ing banyu, Ingsun bakal nganthi marang sira, utawa ngliwati kali-kali, sira ora bakal keli; manawa sira lumaku liwat ing geni, sira ora bakal geseng, lan urubing geni ora bakal ngobong sira.

						3
יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	
Israèl	Ingkang–Maha–Suci	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Ingsun	Amargi	
H3478	H6918	H0430	H3068	H0589		

כּוּשׁ	מִצְרַיִם	כָּפְרְךָ	נָתַתִי	מוֹשִׁיעֶךָ	
Etiopia	Mesir	kanggé–tebusan–panjenengan	Ingsun–sampun–maringi	Juru–wilujeng–panjenengan	
	H4714		H5414	H3467	

תַּחְתֶּיךָ׃	וּסְבָא	
minangka–lintu–panjenengan	lan–Sèba	
H8478	H5434	

Amarga Ingsun iki Yehuwah, Allahira, Kang Mahasuci, Allahe Israel, Juru-slametira. Mesir Sunagem nebus sira, lan Etiopia sarta Syeba Sunparingake minangka gegentinira.

וַאֲנִי	נִכְבְּדְתָּ	בְּעֵינֶי	יָקָרְתָּ	מֵאֲשֶׁר	4
lan–Ingsun	panjenengan–kaluhuraken	ing–tingal–Ingsun	panjenengan–aji	Jalaran	
H0589	H3513		H3365		

תַּחְתֶּיךָ	אָדָם	וְאֶתֵּן	אֲהַבְתִּיךָ
minangka–lintu–panjenengan	manungsa	Mila–Ingsun–badhé–maringi	sampun–ngasihi–panjenengan
H8478	H0120	H5414	H0157

נַפְשֶׁךָ׃	תָּחַת	וּלְאֻמִּים
nyawa–panjenengan	minangka–lintu	lan–para–bangsa
H5315	H8478	H3816

Ing sarehne sira iku aji ana ing paningalingSun tuwin mulya, sarta Ingsun asih marang sira, mulane Ingsun maringake manungsa minangka gegentinira, tuwin bangsa-bangsa minangka gegentining nyawanira.

אָבִיא	מִמִּזְרָח	אָנִי	אֹתְךָ־	כִּי	תִירָא	אַל־	5
Ingsun–badhé–mbeta	Saking–wétan	Ingsun	sareng–panjenengan–	amargi	ajrih	Sampun–	
H0935	H4217	H0589	H0854		H3372	H0408	

אֲקַבְּצֶךָּ׃	וּמִמַּעֲרָב	זַרְעֶךָּ	
Ingsun–badhé–ngumpulaken–panjenengan	lan–saking–kulon	turun-ipun–panjenengan	
H6908	H4628	H2233	

Sira aja wedi, awit Ingsun nganthi marang sira, Ingsun bakal ndhatengake anak-putunira saka ing wetan, sarta Ingsun bakal nglempakake sira saka ing kulon.

הָבֵיאִי	תִּכְלָאִי	אַל־	וּלְתֵימָן	תֵּגִי	לַצָּפוֹן	אֹמַר	6
Beta-a	nahan	Sampun–	lan–dhateng–kidul	Paringaken	dhateng–ler	Ingsun–badhé–ngandika	
H0935	H3607	H0408	H8486	H5414	H6828	H0559	

מִקְצֵה	וּבְנוֹתַי	מֵרָחוֹק	בָּנַי
saking–pungkasanipun	lan–putra-putra–Ingsun–èstri	saking–tebih	putra-putra–Ingsun–kakung
	H1323	H7350	

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Ingsun bakal ngandika marang lor: ‘Wenehna!’ lan marang kidul: ‘Aja sira gondheli!’ Para putraningSun kakung sira gawanana saka ing adoh, tuwin para putraningSun putri saka ing poncot-poncoting bumi,

וְלִכְבוֹדִי	בִּשְׁמִי	הַנִּקְרָא	כֹּל	7
lan–kanggé–kamulyan–Ingsun	kalayan–asma–Ingsun	ingkang–kasebat	Sedaya	
H3519	H8034	H7121	H3605	

אַף־	יְצַרְתִּיו	בְּרָאתִיו
malah–	Ingsun–sampun–mbentuk–piyambakipun	Ingsun–sampun–nitahaken–piyambakipun
H0637	H3335	

עֲשִׂיתִיו׃
Ingsun–sampun–ndamel–piyambakipun

yaiku sakehing wong kang jenenge nganggo asmaningSun, kang Suntitahake kagem kamulyaningSun, kang Sunwangun lan kang uga Sundadosake!”

וְחֵרְשִׁים	יֵשׁ	וְעִינַיִם	עִוֵּר	עַם־	הוֹצִיא	8
lan–budheg	wonten	ingkang–gadhah–mripat	wuta	kawula–	Ngetokaken-a	
H2795	H3426		H5787		H3318	

לָמוֹ׃	וְאָזְנַיִם
wonten–piyambakipun	ingkang–gadhah–kuping
	H0241

Kareben wong ngajokake bangsa kang wuta sanadyan ana mripate, kang budheg sanadyan duwe kuping!

9

מֵי	לְאֻמִּים	וְיֶאֶסְפוּ	יַחְדָּו	נִקְבְּצוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־
Sinten	para–suku	lan–kaklempakaken	sesarengan	kakumpulaken	bangsa-bangsa	Sedaya–
H4310	H3816	H0622		H6908		H3605

וְרַאשֹׁנוֹת	זֹאת	יַגִּיד	בָּהֶם
lan–prekawis–ingkang–kapisan	punika	saged–martosaken	ing–antawisipun
H7223	H2063	H5046	

וְיִצְדָּקוּ	עֵדֵיהֶם	יִתְּנוּ	יַשְׁמִיעֻנוּ
supados–kaanggep–leres	seksi-seksinipun	Mugi–maringi	saged–pirsakaken–dhateng–kita
H6663	H5707	H5414	H8085

אֱמֶת׃	וְיֹאמְרוּ	וְיִשְׁמְעוּ
Leres	lan–ngandika	lan–mugi–mireng
H0571	H0559	H8085

Cikben padha nglumpuk bebarengan sakehing bangsa iku, lan cikben padha nglumpuk sakehing suku bangsa iku! Panunggalane iku sapa kang bisa aweh pawarta bab-bab iki, kang bisa mratelakake marang kita bab-bab kang kelakon dhek biyen? Cikben padha nggawa seksi-seksine, supaya kacihna yen ora luput; wong kareben krungu lan banjur celathu: “Bener mangkono!”

10

אֲשֶׁר	וְעַבְדִּי	יְהוָה	נְאֻם־	עֵדַי	אַתֶּם	
ingkang	lan–abdi–Ingsun	Yéhuwah	pangandikan–	seksi–Ingsun	Panjenengan	
	H5650	H3068	H5002	H5707		

לִי	וְתַאֲמִינוּ	תֵּדְעוּ	לְמַעַן	בָּחַרְתִּי	
dhateng–Ingsun	lan–pitados	panjenengan–mangertos	Supados	Ingsun–sampun–milih	
	H0539	H3045	H4616	H0977	

אֵל	נוֹצַר	לֹא־	לְפָנַי	הוּא	אֲנִי	כִּי־	וְתָבִינוּ	
Allah	kadamel	mboten–	Saderengipun–Ingsun	Panjenenganipun	Ingsun	bilih–	lan–nganggep	
H0410	H3335	H3808	H6440	H1931	H0589		H0995	

ס	יְהִיֶה׃	לֹא	וְאַחֲרַי	
§	badhé–wonten	mboten	lan–sasampunipun–Ingsun	
	H1961	H3808		

“Sira iki padha dadi seksiningSun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, “tuwin abdiningSun kang wus Sunpilih, supaya sira padha sumurup lan kumandel marang Ingsun lan mangreti, manawa Ingsun iki tetep Panjenengane. Sadurunge Ingsun ora ana Allah kang jumeneng, sarta sawuse Ingsun bakal ora ana liyane maneh.

11

מוֹשִׁיעַ׃	מִבַּלְעָדָי	וְאֵין	יְהוָה	אָנֹכִי	אָנֹכִי	
Juru–wilujeng	kajawi–Ingsun	lan–mboten–wonten	Yéhuwah	Ingsun	Ingsun	
H3467	H1107	H0369	H3068	H0595	H0595	

Ingsun, iya Ingsun iki Yehuwah lan ora ana Juru-slamet kejaba Ingsun.

12

וְאֵין	וְהִשְׁמַעְתִּי	וְהוֹשַׁעְתִּי	הִגַּדְתִּי	אָנֹכִי		
Lan–mboten–wonten	lan–pirsakaken	lan–milujengaken	sampun–martosaken	Ingsun		
H0369	H8085	H3467	H5046	H0595		

יְהוָה	נְאֻם־	עֵדַי	וְאַתֶּם	זָר	בָּכֶם
Yéhuwah	pangandikan–	seksi–Ingsun	Lan–panjenengan	allah–sanes	ing–antawis–panjenengan
H3068	H5002	H5707			

אֵל׃	וַאֲנִי־
Gusti–Allah	lan–Ingsun–
H0410	H0589

Ingsun iki kang paring sumurup, kang paring karahayon lan pawarta, tuwin dudu allah ngamanca kang ana ing tengahira. Sira iku padha dadi seksiningSun," mangkono pangandikane Sang Yehuwah, "lan Ingsun iki Allah.

13

מִיָּדִי	וְאֵין	הוּא	אֲנִי	מִיּוֹם	גַּם־
saking–asta–Ingsun	Lan–mboten–wonten	Panjenenganipun	Ingsun	saking–dinten	Ugi–
H3027	H0369	H1931	H0589	H3117	H1571

ס	יְשִׁיבֶנָּה׃	וּמִי	אֶפְעַל	מַצִּיל
§	saged–mbatalaken	lan–sinten	Ingsun–nindakaken	ingkang–ngluwari
	H7725	H4310	H6466	H5337

Uga sabanjure Ingsun iki tetep Panjenengane, tuwin ora ana kang bisa luwar saka ing astaningSun; Ingsun kang nindakake, sapa kang bisa malangi?"

14

יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	גֹּאַלְכֶם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
Israèl	Ingkang–Maha–Suci	Juru–tebus–panjenengan	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten–
H3478	H6918		H3068	H0559	H3541

בְּרִיחִם	וְהוֹרַדְתִּי	בָבֶלָה	שִׁלַּחְתִּי	לְמַעַנְכֶם	
para–tahanan	lan–andhapaken	dhateng–Babil	Ingsun–sampun–ngutus	Kanggé–panjenengan	
H1281	H3381	H0894	H7971	H4616	

רִנָּתָם׃	בָּאֳנִיּוֹת	וְכַשְׂדִּים	כֻּלָּם	
pasambat-sambétipun	ing–prau-prau	lan–tiyang–Kasdim	sedayanipun	
H7440	H0591	H3778	H3605	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, Juru Panebusmu, Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel: "Marga saka sira Ingsun karsa utusan wong menyang ing Babil lan karsa nyingkirake slarak-slarake lawanging pakunjaran kabeh, tuwin surak-surake wong Kasdim banjur dadi pasambat.

15

יִשְׂרָאֵל	בּוֹרֵא	קְדוֹשְׁכֶם	יְהוָה	אֲנִי	
Israèl	Ingkang–nitahaken	Ingkang–Maha–Suci–panjenengan	Yéhuwah	Ingsun	
H3478		H6918	H3068	H0589	

ס	מַלְכְּכֶם׃	
§	Raja–panjenengan	
	H4428	

Ingsun iki Yehuwah, Kang Mahasuci, Allahira, Ratunira kang nitahake Israel."

16

וּבְמַיִם	דֶּרֶךְ	בַּיָּם	הַנּוֹתֵן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
lan–ing–toya	margi	ing–seganten	Ingkang–ndamel	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten
H4325	H1870	H3220	H5414	H3068	H0559	H3541

נְתִיבָה׃	עַזִּים
lurung	ingkang–rosa
	H5794

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, kang wus karya dalan ngliwati sagara lan ngliwati banyu kang ngedab-edabi,

17

יַחְדָּו	וְעִזּוּז	חַיִל	וָסוּס	רֶכֶב־	הַמּוֹצִיא
Sesarengan	lan–kakiyatan	wadya-bala	lan–jaran	kareta–	Ingkang–ngetokaken
	H5808	H2428		H7393	H3318

כָּבוּ׃	כַּפִּשְׁתָּה	דָּעֲכוּ	כָּקוּמוּ	בַּל־	יִשְׁכְּבוּ
sirep	kados–sumbu	Sampun–pejah	badhé–wungu	mboten–	piyambakipun–rebah
H3518	H6594	H1846		H1077	H7901

kang wus dhawuh marang kreta lan jaran supaya padha ngetoni perang, uga wadya-bala lan wong prakosa -- iku padha gumlethak, ora bisa tangi, wus padha mati, wus mati kaya uceng-uceng --.

אֶל־	תִּזְכְּרוּ	רִאשֹׁנוֹת	וְקַדְמֹנִיּוֹת	אַל־	תִּתְבֹּנָנוּ׃	18
Sampun–	ènget	prekawis–ingkang–kapisan	lan–ingkang–kina	sampun–	nggalih	
H0408	H2142	H7223	H6931	H0408	H0995	

Mangkene pangandikane: “Aja padha ngeling-eling bab-bab kang wus kepungkur, lan aja mikir marang bab-bab kang wus kelakon dhek jaman kuna!

הִנְנִי	עֹשֶׂה	חֲדָשָׁה	עַתָּה	תִּצְמָח		19
Lah–punika–Ingsun	nindakaken	prekawis–énggal	Samenika	badhé–thukul		
H2009		H2319	H6258	H6779		

הֲלֹוא	תֵדָעוּהָ	אַף	אָשִׂים	בַּמִּדְבָּר	
Menapa–panjenengan–mboten	badhé–pirsa	Malah	Ingsun–badhé–ndamel	ing–ara-ara–samun	
H3808	H3045	H0637			

נְהָרוֹת׃	בִּישִׁמֹן	דֶּרֶךְ
lèpèn-lèpèn	ing–pasamunan	margi
H5104	H3452	H1870

Lah Ingsun karsa damel kang anyar, kang saiki wus tuwuh, apa sira durung sumurup? Malah Ingsun bakal karya dalan ana ing ara-ara samun lan kali-kali ana ing pasamunan.

וּבְנוֹת	תַּנִּים	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	תְּכַבְּדֵנִי		20
lan–anak	asu–ajag	ing–ara-ara	kéwan–galak	Kéwan-kéwan–badhé–ngluhuraken–Ingsun		
H1323				H3513		

נְהָרוֹת	מַיִם	בַּמִּדְבָּר	נָתַתִּי	כִּי־	יַעֲנָה	
lèpèn-lèpèn	toya	ing–ara-ara–samun	Ingsun–sampun–maringi	amargi–	manuk–unta	
H5104	H4325		H5414		H3284	

בְּחִירִי׃	עַמִּי	לְהַשְׁקוֹת	בִּישִׁמֹן
pilihan–Ingsun	umat–Ingsun	kanggé–maringi–ngunjuk	ing–pasamunan
H0972		H8248	H3452

Kewan ing alas bakal ngluhurake Ingsun, asu ajag lan manuk unta, awit Ingsun wus karya banyu kang muncar-muncar ing ara-ara samun lan kali kang padha mili ing pasamunan, kanggo ngombeni umat pepilihaningSun;

תְּהִלָּתִי	לִי	יָצַרְתִּי	זֹּאת	עַם־		21
pangalembana–Ingsun	kanggé–Ingsun	Ingsun–sampun–mbentuk	punika	Kawula–		
H8416		H3335	H2098			

יְסַפֵּרוּ׃	ס
badhé–nyariyosaken	§

umat kang wus Ingsun dhapuk kagem Ingsun iku bakal martakake misuwuringSun.”

כִּי־	יַעֲקֹב	קָרָאתָ	אֹתִי	וְלֹא־		22
amargi–	Yakub	panjenengan–sampun–nimbali	Ingsun	Nanging–mboten–		
	H3290	H7121	H0853	H3808		

יִשְׂרָאֵל׃	בִּי	יָגַעְתָּ
Israèl	kaliyan–Ingsun	panjenengan–sampun–bosen
H3478		H3021

“Sanyata, sira ora nyebut marang Ingsun, he Yakub, sarta sira ora mreduli marang Ingsun, he Israel.

עֹלֹתֶיךָ
kurban–obongan–panjenengan

שֶׁה
mènda
H7716

לִי
dhateng–Ingsun

הֲבִיאָתָ
panjenengan–sampun–mbeta
H0935

לֹא־
Mboten–
H3808

23

לֹא
Mboten
H3808

כִבַּדְתָּנִי
panjenengan–sampun–ngluhuraken–Ingsun
H3513

לֹא
mboten
H3808

וּזְבָחֶיךָ
lan–kurban–sembelehan–panjenengan
H2077

וְלֹא
lan–mboten
H3808

בִמְנָחָה
kalayan–pisungsung
H4503

הֶעֱבַדְתִּיךָ
Ingsun–sampun–ngrèpotaken–panjenengan
H5647

בִלְבוֹנָה׃
kalayan–dupa
H3828

הוֹגַעְתָּךָ
Ingsun–sampun–ngrekaosaken–panjenengan
H3021

Sira ora nyaosi kurban obaranira wedhus gembel marang Ingsun, tuwin ora ngluhurake Ingsun kalawan kurban sembelehanira. Ingsun ora ngebot-eboti sira kanthi mundhut kurban dhaharan, sarta nyusahake sira kanthi mundhut menyan.

וְחֵלֶב
lan–gajih
H2459

קָנֶה
tebu–wangi
H7070

בַכֶּסֶף
kalayan–pérak
H3701

לִי
kanggé–Ingsun

קָנִיתָ
panjenengan–sampun–tumbas
H7069

לֹא־
Mboten–
H3808

24

אָךְ
Nanging
H0389

הִרְוִיתָנִי
panjenengan–sampun–ngedekaken–Ingsun
H7301

לֹא
mboten
H3808

זְבָחֶיךָ
kurban–sembelehan–panjenengan
H2077

בְּחַטֹּאותֶיךָ
kalayan–dosa-dosa–panjenengan

הֶעֱבַדְתַּנִי
panjenengan–sampun–ngrèpotaken–Ingsun
H5647

סׂ
§

בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃
kalayan–kalepatan-kalepatan–panjenengan
H5771

הוֹגַעְתָּנִי
panjenengan–sampun–ngrekaosaken–Ingsun
H3021

Sira ora mundhutake Ingsun tebu wangi sarana dhuwit, utawa gawe tuwukingSun kalawan gajihe kurban sembelehanira. Nanging sira ngebot-eboti Ingsun kalawan dosanira, sira gawe sungkawaningSun kalawan kaluputanira.

פִּשָּׁעֶיךָ
pambangkang–panjenengan
H6588

מֹחֶה
ingkang–ngapus

הוּא
Panjenenganipun
H1931

אָנֹכִי
Ingsun
H0595

אָנֹכִי
Ingsun
H0595

25

אֶזְכֹּר׃
Ingsun–badhé–ènget
H2142

לֹא
mboten
H3808

וְחַטֹּאתֶיךָ
lan–dosa-dosa–panjenengan

לְמַעֲנִי
kanggé–Ingsun–piyambak
H4616

Ingsun, iya Ingsun iku Panjenengane kang ngicali dosaning pambalelanira marga saka Ingsun piyambak, lan Ingsun ora ngenget-enget marang dosanira.

אַתָּה
panjenengan

סַפֵּר
Cariyosaken

יָחַד
sesarengan

נִשְׁפְּטָה
sumangga–kita–ngadili
H8199

הַזְכִּירֵנִי
Pangeling–eling–dhateng–Ingsun
H2142

26

תִּצְדָּק׃
panjenengan–kaanggep–leres
H6663

לְמַעַן
supados
H4616

Sira ngengetana Ingsun, ayo kita padha prakaran, ajokna samubarang kabehe supaya kacihna anggonira bener!

וּמְלִיצֶיךָ	חָטָא	הָרִאשׁוֹן	אָבִיךָ	27
lan–juru–bicara–panjenengan	sampun–dosa	ingkang–kapisan	Bapa–panjenengan	
H3887	H2398	H7223	H0001	
		בָי׃	פָּשְׁעוּ	
		dhateng–Ingsun	sampun–mbangkang	
			H6586	

Bapa leluhurira kang kawitan wus dosa, lan juru pirembagira wus mbalela marang Ingsun.

יַעֲקֹב	לַחֵרֶם	וְאֶתְּנָה	קֳדֶשׁ	שָׂרֵי	וַאֲחַלֵּל	28
Yakub	kanggé–karusakan	Lan–Ingsun–maringi	suci	para–pangageng	Mila–Ingsun–ngina	
H3290		H5414	H6944	H8269		
			ס	לְגִדּוּפִים׃	וְיִשְׂרָאֵל	
			§	kanggé–pangina-ina	lan–Israèl	
				H1421	H3478	

Dadine Ingsun kepeksa najisake para pemimpine papan pasucen, lan kepeksa ngulungake yakub supaya katumpes sarta Israel supaya dicecamah.”

Chapter 44

בָּחַרְתִּי	וְיִשְׂרָאֵל	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	שְׁמַע	וְעַתָּה	1
ingkang–Ingsun–sampun–milih	lan–Israèl	abdi–Ingsun	Yakub	mireng-a	Nanging–samenika	
H0977	H3478	H5650	H3290	H8085	H6258	
					בָּוֹ׃	
					piyambakipun	

“Nanging saiki rungokna, he Yakub, abdiningSun, lan he Israel, kang wus Sunpilih!

עֹשֶׂךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
Ingkang–ndamel–panjenengan	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten–	
	H3068	H0559	H3541	

אַל־	יֹצֶרְךָ	מִבֶּטֶן	וְיֹצֶרְךָ	
Sampun–	Ingkang–mitulungi–panjenengan	saking–guwa-garba	lan–Ingkang–mbentuk–panjenengan	
H0408	H5826	H0990	H3335	

בּוֹ׃	בָּחַרְתִּי	יְשֻׁרוּן	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא
piyambakipun	ingkang–Ingsun–sampun–milih	lan–Yésyurun	Yakub	abdi–Ingsun	ajrih
	H0977	H3484	H3290	H5650	H3372

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah kang nitahake sira, kang mangun sira wiwit ing wetengan tuwin kang mitulungi sira: Sira aja wedi, he abdiningSun Yakub, sarta he Yesyurun, kang wus Sunpilih!

וְנוֹזְלִים	צָמְּא	עַל־	מַיִם	אֶצָּק־	כִּי	3
lan–kali-kali–alit	ingkang–ngelak	wonten–ing–	toya	Ingsun–badhé–ngesok–	Amargi	
H5140	H6771		H4325	H3332		

עַל־	רוּחִי	אֶצָּק	יַבָּשָׁה	עַל־	
wonten–ing–	Roh–Ingsun	Ingsun–badhé–ngesok	bumi–garing	wonten–ing–	
	H7307	H3332	H3004		

צֶאֱצָאֶיךָ׃	עַל־	וּבִרְכָתִי	זַרְעֶךָ	
anak–putu–panjenengan	wonten–ing–	lan–berkah–Ingsun	turun-ipun–panjenengan	
H6631		H1293	H2233	

Sabab Ingsun bakal ngesokake banyu ing tanah kang ngelak, lan udan deres ing panggonan kang garing. Ingsun bakal ngesokake RohingSun ig sirahe turunira, lan berkahingSun marang anak-putunira.

יִבְלֵי־	עַל־	כַּעֲרָבִים	חָצִיר	בְּבֵין	וְצָמְחוּ	4
kali-kali–	wonten–ing–pinggir–	kados–wit-wit–gandhul	suket	ing–antawis	Lan–badhé–thukul	
H2988		H6155		H0996	H6779	

מָיִם׃
toya
H4325

Iku bakal padha tuwuh kaya suket ing satengahe banyu, kaya wit gandarusa ing pinggiring kali.

בְּשֵׂם־	יִקְבָּא	וְזֶה	אֲנִי	לַיהוָה	יֹאמַר׀	זֶה	5
kalayan–nami–	badhé–nimbali	Lan–punika	kula	kanggé–Yéhuwah	badhé–ngandika	Punika	
H8034	H7121	H2088	H0589	H3068	H0559	H2088	

יִשְׂרָאֵל	וּבְשֵׁם	לַיהוָה	יָדוֹ	יִכְתֹּב	וְזֶה	יַעֲקֹב
Israèl	lan–kalayan–nami	kanggé–Yéhuwah	astanipun	badhé–nyerat	Lan–punika	Yakub
H3478	H8034	H3068	H3027	H3789	H2088	H3290

פ	יְכֻנָּה׃
¶	badhé–kasebat
	H3655

Kang siji bakal celathu: Aku iki kagungane Sang Yehuwah, sijine bakal nyebut awake dhewe klawan jenenge Yakub, lan sijine maneh bakal nulis ing tangane: Kagungane Pangeran Yehuwah, sarta bakal nyebut awake dhewe nganggo jenenge Israel.”

צְבָאוֹת	יְהוָה	וְגֹאֲלוֹ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	6
Tsèba’oth	Yéhuwah	lan–Juru–tebusipun	Israèl	Raja–	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten–	
	H3068		H3478	H4428	H3068	H0559	H3541	

אֵין	וּמִבַּלְעָדַי	אַחֲרוֹן	וַאֲנִי	רִאשׁוֹן	אֲנִי	
mboten–wonten	lan–kajawi–Ingsun	ingkang–pungkasan	lan–Ingsun	ingkang–kapisan	Ingsun	
H0369	H1107	H0314	H0589	H7223	H0589	

אֱלֹהִים׃
Allah
H0430

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, Ratu lan Juru Panebuse Israel, Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi: “Ingsun iki kang kawitan lan iya Ingsun iki kang wekasan, ora ana Allah liyane kajaba Ingsun.

לִי	וְיַעַרְכֶהָ	וְיַגִּידָהּ	יִקְרָא	כָּמוֹנִי	וּמִי־	7
kanggé–Ingsun	lan–nyusun	lan–martosaken	saged–nimbali	kados–Ingsun	Lan–sinten–	
		H5046	H7121	H3644	H4310	

וַאֲשֶׁר	וְאֹתִיּוֹת	עוֹלָם	עַם־	מְשׂוּמִי	
lan–menapa–ingkang	Lan–tandha-tandha	langgeng	kawula–	Saking–Ingsun–masang	
	H0857	H5769			

לָמוֹ׃	יַגִּידוּ	תָּבֹאנָה
dhateng–piyambakipun	mugi–martosaken	badhé–dumados
	H5046	H0935

Sapa kang kaya Ingsun? Iku kareben nguwuh-uwuh mangkono, cikben mratelakake lan ngandhakake bab iku ana ing ngarsaningSun! Sapa kang wiwit ing jaman kuna ngandhakake bab-bab kang bakal kelakon? Apa kang bakal kadadean kareben padha diwartakake marang aku kabeh!

8 אַל־ תִּפְחֲדוּ וְאַל־ תִּרְהוּ הֲלָא מֵאָז
Sampun– giris lan–sampun– ajrih Menapa–mboten saking–rumiyin
H0408 H6342 H0408 H7297 H3808

הִשְׁמַעְתִּיךְ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדָי
Ingsun–sampun–pirsakaken–dhateng–panjenengan lan–martosaken Lan–panjenengan seksi–Ingsun
H8085 H5046 H5707

הֲיֵשׁ וְאֵין צוּר בַּל־
Menapa–wonten Lan–mboten–wonten Parang ingkang–mboten–
H3426 H0369 H6697 H1077

אֱלוֹהַ מִבַּלְעָדָי אַיִן יָדָעְתִּי׃
Allah kajawi–Ingsun Ingsun–pirsa
H0433 H1107 H3045

Sira aja gumeter lan aja wedi, awit bab iku pancen wiwit biyen mula wus Sunwartakake lan Sunsumurupake marang sira. Sira kabeh iku kang padha dadi seksi-seksiningSun! Apa ana Allah liyane kejaba Ingsun? Ora ana Gunung Parang liyane, Ingsun ora mirsa liyane!”

9 בַּל־ וַחֲמוּדֵיהֶם תֹּהוּ כֻלָּם פֶּסֶל יְצָרֵי־
mboten– lan–barang-barang–kesayanganipun kosong sedayanipun reca Para–tukang–nggawé–
H1077 H8414 H3605 H6459 H3335

לְמַעַן יֵדְעוּ וּבַל־ יִרְאוּ בַל־ הֶבְלָה וְעֵדֵיהֶם יוֹעִילוּ
supados pirsa lan–mboten– mirsani mboten– piyambakipun Lan–seksi-seksinipun migunani
H4616 H3045 H1077 H7200 H1077 H1992 H5707 H3276

יֵבֹשׁוּ׃
isin
H0954

Wong kang gawe reca iku kabeh tanpa guna, sarta barang-barang kang disenengi iku ora ana paedahe. Kang nyembah reca iku padha ora ndeleng lan ora sumurup apa-apa, mulane bakal padha kawirangan.

10 מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לִבְלְתִּי הוֹעִיל׃
Sinten– sampun–mbentuk allah lan–reca sampun–cor ingkang–mboten migunani
H4310 H3335 H0410 H6459 H1115 H3276

Sapa ta kang mangun allah lan nyithak reca kang tanpa paedah iku?

11 הֵן כָּל־ חֲבֵרָיו וּבֹשֶׁת הֶחָרָשִׁים וְהֶחָרָשִׁים מֵאָדָם יִתְקַבְּצוּ יַעַמְדוּ כֻלָּם יִפְחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד׃
Lah–punika sedaya– kancanipun badhé–wirang lan–para–tukang piyambakipun saking–manungsa Mugi–ngumpul mugi–ngadeg sedayanipun Mugi–giris mugi–wirang sesarengan
H2005 H3605 H2270 H0954 H2796 H1992 H0120 H6908 H5975 H3605 H6342 H0954

Sakehe panganute bakal padha kawirangan, lan tukang-tukange iku manungsa lugu. Iku cikben padha nglumpuk kabeh sarta padha kareben gumregah ngadeg! Mesthi bakal padha gumeter lan padha wirang bebarengan.

וּבַמַּקָּבוֹת	בַּפֶּחָם	וּפָעַל	מְעֻצָּד	בַּרְזֶל	חָרַשׁ		12
lan–kalayan–palu	kalayan–areng	lan–nyambut–damel	piranti	wesi	Pandhé		
H4717	H6352	H6466	H4621	H1270	H2796		

רָעֵב	גַּם־	כֹּחוֹ	בְּזָרוֹעַ	וַיִּפְעָלֵהוּ	יִצְּרֵהוּ	
luwe	Ugi–	kakiyatanipun	kalayan–lengen	Lan–ndamel–piyambakipun	mbentuk–piyambakipun	
H7456	H1571		H2220	H6466	H3335	

וַיְיעָף׃	מַיִם	שָׁתָה	לֹא־	כֹּחַ	וְאֵין	
lan–kesel	toya	ngunjuk	Mboten–	kakiyatan	lan–mboten–wonten	
H3286	H4325	H8354	H3808		H0369	

Tukang besi anggone gawe iku nganggo kalebokake ing geni mawa lan kagembleng kalawan palu; anggone nindakake iku kanthi migunakake sakehing kakuwatane tangane. malah kalawan ngampet luwe nganti entek kakuwatane lan ora ngombe banyu nganti sayah lesu.

בַּמַּקְצֻעוֹת	יַעֲשֵׂהוּ	בַּשֶּׁרֶד	יְתָאֲרֵהוּ	קָו	נָטָה	עֵצִים	חָרַשׁ	13
kalayan–pahat	Piyambakipun–ndamel	kalayan–pènsèl	nggambar	tali	narik	kayu	Tukang	
H4741		H8279			H5186	H6086	H2796	

אִישׁ	כְּתַבְנִית	וַיַּעֲשֵׂהוּ	יְתָאֲרֵהוּ	וּבַמְּחוּגָה	
tiyang	kados–wujuding	Lan–piyambakipun–ndamel	piyambakipun–nggambar	lan–kalayan–jangka	
H0376	H8403			H4230	

בָּיִת׃	לָשֶׁבֶת	אָדָם	כְּתִפְאֶרֶת	
ing–griya	kanggé–lenggah	manungsa	kados–kaendahaning	
	H3427	H0120	H8597	

Tukang kayu menthang tali ukuran lan gawe cengkorongan reca nganggo kapur abang; anggone nindakake nganggo tatah lan digarisi nganggo jangka, nuli kawangun wong lanang, manungsa kang bagus sarta kadekek ing omah pamujan.

תְּרִזָהוּ	וַיִּקָּח	אֲרָזִים	לוֹ	לִכְרָת־			14
wit–ileks	Lan–piyambakipun–mendhet	wit–aras	kanggé–piyambakipun	Kanggé–nebang–			
H8645	H3947	H0730		H3772			

יָעַר	בַּעֲצֵי־	לוֹ	וַיְאַמֵּץ־	וְאַלּוֹן	
alas	ing–antawis–wit–witan–	kanggé–piyambakipun	lan–nguataken–	lan–wit–ek	
	H6086		H0553	H0437	

יְגַדֵּל׃	וְגֶשֶׁם	אֹרֶן	נָטַע	
ngandhakaken	lan–jawah	wit–cemara	Piyambakipun–nandur	
H1431	H1653	H0766	H5193	

Bisa uga tukang mau negor wit eres utawa milih wit tirzan apa wit elon, kang dietogake tuwuhe ngangti dadi gedhe ana ing satengahe wit-witan ing alas, utawa nandur wit salam, kang marga saka kodanan banjur dadi gedhe.

					15
וַיִּקָּח	לְבָעֵר	לְאָדָם	וְהָיָה		
Lan–piyambakipun–mendhet	kanggé–ngobong	kanggé–manungsa	Lan–dados		
H3947		H0120	H1961		

אַף־	לָחֶם	וְאָפָה	יַשִּׁיק	אַף־	וַיָּחֶם	מֵהֶם
Malah–	roti	lan–mbakemi	piyambakipun–ngurubaken	malah–	lan–anget	saking–piyambakipun
H0637	H3899	H0644	H5400	H0637	H2552	H1992

וַיִּסְגָּד־	פֶּסֶל	עָשָׂהוּ	וַיִּשְׁתָּחוּ	אֵל	יִפְעַל־	
lan–sujud–	reca	Piyambakipun–ndamel	lan–nyembah	allah	piyambakipun–ndamel–	
H5456	H6459		H7812	H0410	H6466	

לָמוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Lan kayune kadadekake kayu bong dening manungsa, kanggo api-api, sarta maneh kanggo gegenen kagawe ngratengi roti. Nanging uga salong kanggo gawe allah, kang disembah-sembah; digawe reca, kang banjur disujudi.

בָּשָׂר	חֲצִיוֹ	עַל־	אֵשׁ	בְּמוֹ־	שָׂרַף	חֲצִיוֹ	16
daging	separuhipun	Wonten–ing–	geni	ing–tengah–	piyambakipun–ngobong	Separuhipun	
H1320	H2677		H0784	H1119	H8313	H2677	

יָחֹם	אַף־	וְיִשְׂבָּע	צָלִי	יִצְלֶה	יֹאכֵל	
piyambakipun–anget	Malah–	lan–wareg	pangganging	Piyambakipun–ngèbès	piyambakipun–nedha	
H2552	H0637	H7646	H6748	H6740	H0398	

אוּר׃	רָאִיתִי	חַמּוֹתִי	הֶאָח	וְיֹאמַר	
geni	Kula–mirsani	Kula–anget	Wah	lan–ngandika	
	H7200	H2552	H1889	H0559	

Ana maneh kang diobong kagawe manggang daging. Daging panggangan mau dipangan nganti wareg; tumuli api-api kambi celathu: “Lah awakku wis anget, aku wis ngrasakake panasing geni.”

]יסגוד־[	לְפִסְלוֹ	עָשָׂה	לְאֵל	וּשְׁאֵרִיתוֹ	17
[piyambakipun–sujud–]	kanggé–recanipun	piyambakipun–ndamel	kanggé–allah	Lan–sisanipun	
H5456	H6459		H0410	H7611	

אֱלָיו	וְיִתְפַּלָּל	וְיִשְׁתַּחוּ	לוֹ	)יִסְגָּד־(	
dhateng–piyambakipun	lan–ndedonga	lan–nyembah	dhateng–piyambakipun	Piyambakipun–sujud–	
H0413	H6419	H7812	H5456	H5456	

אָתָּה׃	אֵלִי	כִּי	הַצִּילֵנִי	וְיֹאמַר	
panjenengan	allah–kula	amargi	Luwaren–kula	lan–ngandika	
	H0410		H5337	H0559	

Sarta turahane kayu mau banjur digawe allah, dadi reca sesembahane, iku disujudi, disembah-sembah kalawan ndedoga: “Muga karsaa mitulungi kawula, awit paduka punika allah kawula.”

עֵינֵיהֶם	מֵרְאוֹת	טָח	כִּי	יָבִינוּ	וְלֹא	יָדְעוּ	לֹא	18
mripatipun	saking–mirsani	katutup	Amargi	mangertos	lan–mboten	pirsa	Mboten	
	H7200			H0995	H3808	H3045	H3808	

לִבָּתָם׃	מֵהַשְׂכִּיל
manahipun	saking–mangertos

Wong kang kaya mangkono iku ora sumurup apa-apa lan ora ngreti apa-apa, sabab mripate kraket merem, satemah ora bisa ndeleng; tuwin atine uga buntet, mulane ora bisa mangreti.

דַּעַת	וְלֹא	לִבּוֹ	אֶל־	יָשִׁיב	וְלֹא־	19
kawruh	lan–mboten–wonten	manahipun	wonten–ing–	nggalih	Lan–mboten–	
H1847	H3808		H0413	H7725	H3808	

שָׂרַפְתִּי	חֲצִיוֹ	לֶאֱמֹר	תְּבוּנָה	וְלֹא־	
kula–sampun–ngobong	Separuhipun	supados–ngandika	pangertosan	lan–mboten–wonten–	
H8313	H2677	H0559	H8394	H3808	

לֶחֶם	גֶּחָלָיו	עַל־	אָפִיתִי	וְאַף	אֵשׁ	בְּמוֹ־	
roti	mawanipun	wonten–ing–	kula–sampun–mbakemi	Malah–ugi	geni	ing–tengah–	
H3899	H1513		H0644	H0637	H0784	H1119	

אֲשֶׁה	לְתוֹעֵבָה	וְיִתְרוֹ	וְאֹכֵל	בָּשָׂר	אֲצָלֶה	
kula–badhé–ndamel	kanggé–barang–jijik	Lan–sisanipun	lan–nedha	daging	Kula–ngèbès	
	H8441		H0398	H1320	H6740	

אֶסְגּוֹד׃	עֵץ	לְבוּל
kula–badhé–sujud	kayu	Dhateng–blok
H5456	H6086	H0944

Ora ana kang nimbang-nimbang, ora ana kang kawruhe utawa pangretene cukup temah bisa kandha: “Ana kang wus dakobong ing geni lan arenge wus dakanggo ngratengi roti, dakanggo manggang daging kang banjur dakpangan. Apa iya turahane nuli dakanggo gawe dewaning kanisthan?”

וְלֹא־	הִטָּהוּ	הוּחַל	לֵב	אֶפֶר	רֹעֶה		20
Lan–mboten–	sampun–nasaraken–piyambakipun	kasasaraken	Manah	awu	Pakan		
H3808	H5186			H0665			
שֶׁקֶר	הֶלְוֹא	יֹאמַר	וְלֹא	נַפְשׁוֹ	אֶת־	יַצִּיל	
goroh	Menapa–mboten	ngandika	lan–mboten	nyawanipun	*	saged–ngluwari	
H8267	H3808	H0559	H3808	H5315	H0853	H5337	

ס	בְּיִמִינוֹ׃
§	wonten–ing–asta–tengen–kula
	H3225

Wong kang tansah ribut bab awu, iku kasasarake dening atine kang kapusan; ora bisa gawe slameting nyawane utawa kandha: “Apa dudu bab kang cidra kang dadi gondhelanku iki?”

אֲתָּה	עַבְדִּי־	כִּי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֱלֹהִ֔	זְכָר־	21
panjenengan	abdi–Ingsun–	amargi	lan–Israèl	Yakub	punika–sedaya	Ènget-a–	
	H5650		H3478	H3290	H0428	H2142	
לֹא	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	לִי	עֶבֶד־	יְצַרְתִּיךָ		
mboten	Israèl	panjenengan	kanggé–Ingsun	abdi–	Ingsun–sampun–mbentuk–panjenengan		
H3808	H3478			H5650	H3335		

	תְּנַשֵּׁנִי׃
	panjenengan–badhé–kasupekaken–Ingsun
	H5382

Ngelingana bab iki kabeh, he Yekub, sabab sira iku abdiningSun, he Israel. Ingsun kang wus mangun sira, sira iku abdiningSun; he Israel, sira ora Sunsupekake.

וְכִעָנָן	פְּשָׁעֶיךָ	כָּעָב	מָחִיתִי	22
lan–kados–méga	pambangkang–panjenengan	kados–méga–kandel	Ingsun–sampun–ngapus	
H6051	H6588	H5645		

גְּאַלְתִּיךָ׃	כִּי	אֵלַי	שׁוּבָה	חַטֹּאותֶיךָ
Ingsun–sampun–nebus–panjenengan	amargi	dhateng–Ingsun	Wangsul-a	dosa-dosa–panjenengan
		H0413	H7725	

Ingsun wus ngicali sakehe dosaning pambalelanira kayadene pedhut kang kabur ing angin, lan sakehe dosanira kaya mendhung kang kanginan. Sira balia marang Ingsun, amarga sira wus Suntebus!

תַּחְתִּיּוֹת	הָרִיעוּ	יְהוָה	עָשָׂה	כִּי־	שָׁמַיִם	רָנּוּ	23
dhasaring	Bengok-bengoka	Yéhuwah	sampun–nindakaken	amargi–	langit	Surak-suraka	
H8482	H7321	H3068			H8064		
כִּי־	בּוֹ	עֵץ	וְכָל־	יַעַר	רְנָּה	הָרִים	פִּצְחָוּ	אֶרֶץ
amargi–	ing–piyambakipun	wit	lan–saben–	alas	surak	redi-redi	Pecah-na	bumi
		H6086	H3605		H7440	H2022	H6476	H0776

פ	יִתְפָּאָר׃	וּבְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	יְהוָה	גָּאַל
¶	Panjenenganipun–badhé–kamulyakaken	lan–ing–Israèl	Yakub	Yéhuwah	sampun–nebus
		H3478	H3290	H3068	

Surak-suraka, he langit, awit Pangeran Yehuwah wus tumandang, sumyak-sumyaka, he telenging bumi! Padha gambiraa kalawan surak-surak, he gunung-gunung, he alas dalasan sakehe wit-witane kang ana ing kono! Sabab Sang Yehuwah wus nebus Yakub, sarta Panjenengane wus ngatingalake kamulyane ing bab Israel.

וְיֹצְרֵךְ גֹּאֲלֵךְ יְהוָה אָמַר כֹּה־ 24
lan–Ingkang–mbentuk–panjenengan Juru–tebus–panjenengan Yéhuwah pangandikané Mekaten–
H3335 H3068 H0559 H3541

שָׁמַיִם נֹטֶה עֹשֶׂה כֹּל יְהוָה אָנֹכִי מִבָּטֶן
langit Ingkang–njembaraken sedaya Ingkang–ndamel Yéhuwah Ingsun saking–guwa-garba
H8064 H5186 H3605 H3068 H0595 H0990

):מֵאִתִּי( ]אתי[ ]מי[הָאָרֶץ רֹקַע לְבַדִּי
saking–Ingsun–piyambak [sareng–Ingsun] [sinten] bumi Ingkang–ngèbètaken piyambakan
H0854 H0854 H4325 H0776 H7554 H0905

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Juru Panebusmu, kang mangun kowe wiwit saka ing wetengan: “Ingsun iki Yehuwah, kang nitahake samubarang kabeh, kang njereng langit piyambakan, kang nggelar bumi -- sapa kang mbiyantu Ingsun? --

וְקֹסְמֵים בַּדִּים אֹתוֹת מֵפֵר 25
lan–para–juru–tenung para–tukang–goroh tandha-tandha Ingkang–mbatalaken
H7080 H0907 H0226

אָחוֹר חֲכָמִים מֵשִׁיב יְהוֹלֵל
mangiwa para–tiyang–wicaksana Ingkang–munduraken Panjenenganipun–ndadosaken–èdan
H0268 H2450 H7725

:יְשַׁכֵּל וַדַּעְתָּם
Panjenenganipun–ndadosaken–bodho lan–kawruhipun
H5528 H1847

Ingsun iki kang ngwurungake tandha-tandhane juru pameca goroh lan kang ngagem dolanan para tukang tenung; kang damel mundure para wong wicaksana, lan nyantuni kawruhe dadi kabodhoan;

מֵקִים עַבְדּוֹ דְּבַר וַעֲצַת מַלְאָכָיו 26
Ingkang–ngiyataken abdinipun pangandika lan–pamrayogi para–utusanipun
H5650 H1697 H6098 H4397

יַשְׁלִים לִירוּשָׁלַם תּוּשָׁב
Panjenenganipun–njangkepi dhateng–Yérusalèm Badhé–dipanggèni
H3389 H3427

וְחָרְבוֹתֶיהָ אֲקוֹמֵם תִּבָּנֶינָה יְהוּדָה וּלְעָרֵי הָאֹמֵר
lan–rèruntuhanipun Ingsun–badhé–nyungkuli Badhé–kabangun Yéhuda lan–dhateng–kitha-kithaning Ingkang–ngandika
H2723 H1129 H3063

Ingsun kang nyantosakake tembung-tembunge para abdiningSun lan nindakake putusan-putusan kang diundhangake dening para utusaningSun; kang ngandika bab Yerusalem: Prayoga dienggoni, lan tumrap kutha-kutha ing Yehuda: Prayoga dibangun, Ingsun karsa ngedegake maneh jugrugane!

וְנַהֲרֹתַיִךְ חָרָבִי לַצּוּלָה הָאֹמֵר 27
lan–lèpèn-lèpèn–panjenengan Asat-a dhateng–samodra–jero Ingkang–ngandika
H5104 H6683 H0559

:אוֹבִישׁ
Ingsun–badhé–nggaring
H3001

Ingsun kang ngandika marang telenging sagara: Dadia asat, Ingsun karsa ngasatake kali-kalinira!

חֶפְצִי	וְכָל־	רֹעִי	לְכוֹרֶשׁ	הָאֹמֵר	28
karsa–Ingsun	lan–sedaya–	Pangèn–Ingsun	dhateng–Kores	Ingkang–ngandika	
H2656	H3605	H7473	H3566	H0559	

תִּבָּנֶה	לִירוּשָׁלַ͏ִם	וְלֵאמֹר	יִשָּׁלֵם
Badhé–kabangun	dhateng–Yérusalèm	Lan–ngandika	piyambakipun–badhé–njangkepi
H1129	H3389	H0559	

ס	תִּוָּסֵד׃	וְהֵיכָל
§	badhé–kadhasaraken	lan–Padaleman–Suci
	H3245	H1964

Ingsun kang ngandika bab Koresy: Iku abdi pangoningSun sakehing karsaningSun bakal dilakoni iku bakal celathu bab Yerusalem: Iku prayoga dibangun! tuwin bab Padaleman Suci: Tetalese prayoga kapasang!”

Chapter 45

אֲשֶׁר־	לְכֹורֶשׁ	לִמְשִׁיחֹו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	1
ingkang–	dhateng–Kores	dhateng–ingkang–kajebadan	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten–	
	H3566	H4899	H3068	H0559	H3541	

לְפָנָיו	לְרַד־	בְּימִינֹו	הֶחֱזַקְתִּי
wonten–ing–ngajengipun	supados–ngwasani–	asta–tengenipun	Ingsun–sampun–nyepeng
H6440	H7286	H3225	H2388

לְפְתֹ֣חַ	אֲפַתֵּ֔חַ	מְלָכִים	וּמָתְנֵי	גּוֹיִם
supados–mbikak	Ingsun–badhé–mbikak	para–raja	lan–bangkekanipun	bangsa-bangsa
		H4428	H4975	

יִסָּגֵרוּ׃	לֹא	וּשְׁעָרִים	דְּלָתַיִם	לְפָנָיו
badhé–katutup	mboten	lan–gapura-gapura	lawang–kalih	wonten–ing–ngajengipun
H5462	H3808	H8179		H6440

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Iki pangandikaningSun marang wong kang Sunjebadi, marang Koresy kang Sunkanthi tangane tengen, Sunagen nelukake bangsa-bangsa kang ana ing ngarepe lan mblejedi para raja, Sunagem ngengakake lawang-lawang ing ngarepe lan supaya gapura-gapura aja terus mineb.

וַהֲדוּרִים	אֵלֵךְ	לְפָנֶיךָ	אֲנִי	2
lan–ingkang–curam	badhé–tindak	wonten–ing–ngajeng–panjenengan	Ingsun	
H1921	H3212	H6440	H0589	

נְחוּשָׁה	דַּלְתֹות	)אֲיַשֵּׁר(	]אושר[
tembaga	Lawang-lawang	Ingsun–badhé–nglencengaken	[Ingsun–badhé–nglencengaken]
H5154		H3474	H3474

אֲנַדֵּעַ׃	בַרְזֶל	וּבְרִיחֵי	אֲשַׁבֵּר	
Ingsun–badhé–nyèmpal	wesi	lan–slarak-slarak	Ingsun–badhé–nggrusak	
H1438	H1270	H1280	H7665	

Ingsun piyambak bakal lumampah ana ing ngarepira sarta bakal ngrata gunung-gunung, bakal mbejadi lawang-lawang tembaga lan bakal nugeli slarak-slarak wesi.

וּמַטְמֶנֵי חֹשֶׁךְ אוֹצְרוֹת לְךָ וְנָתַתִּי 3
lan–raja-brana pepeteng bandha–raja dhateng–panjenengan Lan–Ingsun–badhé–maringi
H4301 H2822 H0214 H5414

הַקּוֹרֵא יְהוָה אֲנִי כִּי־ תֵּדַע לְמַעַן מְסִתָּרִים
ingkang–nimbali Yéhuwah Ingsun bilih– panjenengan–pirsa supados ingkang–sumimpen
H7121 H3068 H0589 H3045 H4616 H4565

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֵי בְּשִׁמְךָ
Israèl Gusti–Allah kalayan–nami–panjenengan
H3478 H0430 H8034

Ingsun bakal maringi sira raja-brana kang kapendhem tuwin raja-darbe kang siningidake, supaya sira sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, Allahe Israel, kang nimbali sira kalawan nyebut jenengira.

וָאֶקְרָא בְּחִירִי וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב עַבְדִּי לְמַעַן 4
Mila–Ingsun–sampun–nimbali pilihan–Ingsun lan–Israèl Yakub abdi–Ingsun Kanggé
H7121 H0972 H3478 H3290 H5650 H4616

בְּשִׁמְךָ לְךָ
kalayan–nami–panjenengan panjenengan
H8034

וְלֹא אֲכַנְּךָ
senaosa–mboten Ingsun–sampun–maringi–sesebutaning–kamulyan–dhateng–panjenengan
H3808 H3655

יְדַעְתָּנִי׃
panjenengan–sampun–pirsa–Ingsun
H3045

Marga saka abdiningSun Yakub lan Israel, pilihaningSun, Ingsun banjur nimbali sira kalawan nyebut jenengira, paring sesebutan marang sira, sanadyan sira ora wanuh marang Ingsun.

אֱלֹהִים אֵין זוּלָתִי עוֹד וְאֵין יְהוָה אֲנִי 5
Allah mboten–wonten Kajawi–Ingsun malih lan–mboten–wonten Yéhuwah Ingsun
H0430 H0369 H2108 H5750 H0369 H3068 H0589

יְדַעְתָּנִי׃ וְלֹא אֲאַזֶּרְךָ
panjenengan–sampun–pirsa–Ingsun senaosa–mboten Ingsun–nguataken–panjenengan
H3045 H3808 H0247

Iya Ingsun iki Yehuwah ora ana liyane; kajaba Ingsun ora ana allah maneh. Ingsun wus paring gegamaning perang marang sira, sanadyan sira ora wanuh marang Ingsun,

אֶפֶס כִּי־ וּמִמַּעֲרָבָה שֶׁמֶשׁ מִמִּזְרַח־ יֵדְעוּ לְמַעַן 6
mboten–wonten bilih– lan–saking–kulon srengéngé saking–wétan– sami–pirsa Supados
H4628 H8121 H4217 H3045 H4616

עוֹד׃ וְאֵין יְהוָה אֲנִי בִלְעָדָי
malih lan–mboten–wonten Yéhuwah Ingsun kajawi–Ingsun
H5750 H0369 H3068 H0589 H1107

supaya wiwit ing papan pletheking srengenge nganti tekan papan surupe, wong sumurup, manawa ing sajabaningSun ora ana liyane maneh. Ingsun iki Yehuwah la ora ana liyane,

שָׁלוֹם עֹשֶׂה חֹשֶׁךְ וּבוֹרֵא אוֹר יוֹצֵר 7
tentrem Ingkang–ndamel pepeteng lan–nitahaken pepadhang Ingkang–mbentuk
H7965 H2822 H0216 H3335

ס אֵלֶּה׃ כָּל־ עֹשֶׂה יְהוָה אֲנִי רָע וּבוֹרֵא
§ punika sedaya– Ingkang–ndamel Yéhuwah Ingsun bilai lan–nitahaken
H0428 H3605 H3068 H0589

kang ndadekake padhang lan nitahake peteng, kang damel begja lan cilaka; Ingsun Yehuwah kang nindakake iki kabeh.

תִּפְתַּח־	צֶדֶק	יִזְלוּ־	וּשְׁחָקִים	מִמַּעַל	שָׁמַיִם׃	הַרְעִיפוּ	8
Mugi–mbikak–	kaadilan	mugi–nitihi–	lan–méga-méga	saking–nginggil	langit	Mugi–ngetesaken	
	H6664	H5140	H7834	H4605	H8064	H7491	

יְהוָה	אֲנִי	יַחַד׀	תַּצְמִיחַ	וּצְדָקָה	יְשַׁע	וְיִפְרוּ־	אֶרֶץ
Yéhuwah	Ingsun	sesarengan	mugi–thukul	lan–kaadilan	karahayon	lan–mugi–awoh–	bumi
H3068	H0589		H6779	H6666	H3468	H6509	H0776

ס	בְּרָאתִיו׃	
§	sampun–nitahaken–piyambakipun	

He langit, netesna kaadilan saka ing dhuwur, tuwin cikben disokake dening mendhung! Bumi kareben ngengakake badane lan metokake trubusaning kaslametan, apamaneh cikben nuwuhake kaadilan! Iya Ingsun iki Yehuwah kang nitahake iki kabeh.”

אֶת־	חֶרֶשׁ	יְצֹרוֹ	אֶת־	רָב	הוֹי		9
*	pecahan–grabah	Ingkang–mbentuk–piyambakipun	*	ingkang–padu	Bilai		
H0854	H2789	H3335	H0854	H7378	H1945		

לְיוֹצְרוֹ	חֹמֶר	הַיֹּאמַר	אֲדָמָה	חַרְשֵׁי	
dhateng–tukang–gawé–grabahipun	lempung	Menapa–badhé–ngandika	bumi	pecahan-pecahan	
H3335		H0559	H0127	H2789	

יָדַיִם	אֵין־	וּפָעָלְךָ	תַּעֲשֶׂה	מַה־
asta	mboten–wonten–	Lan–pandamel–panjenengan	panjenengan–ndamel	Menapa–
H3027	H0369	H6467		H4100

ס	לוֹ׃	
§	kanggé–piyambakipun	

Bilai wong kang padu kalawan Kang Nitahake; ora liya iku mung wingka pecahan kendhil! Apa lempung bakal celathu marang kundhi: “Apa kang kokgawe?” utawa marang apa kang wus digawe: “Kowe iku ora duwe tangan!”

וּלְאִשָּׁה	תּוֹלִיד	מַה־	לְאָב	אֹמֵר	הוֹי	10
lan–dhateng–ibu	panjenengan–peputra	Menapa–	dhateng–bapa	ingkang–ngandika	Bilai	
H0802	H3205	H4100	H0001	H0559	H1945	

ס	תְּחִילִּין׃		מַה־
§	panjenengan–nglairaken		Menapa–
			H4100

Bilai wong kang celathu marang bapakne: “Apa kang kokanakake?” lan marang ibune: “Apa kang koklairake?”

וְיֹצְרוֹ	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־		11
lan–Ingkang–mbentukipun	Israèl	Ingkang–Maha–Suci	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten–		
H3335	H3478	H6918	H3068	H0559	H3541		

פֹּעַל	וְעַל־	בָּנָי	עַל־	שְׁאֵלוּנִי	הָאֹתִיּוֹת	
pandamel	lan–bab–	putra-putra–Ingsun	bab–	matur–dhateng–Ingsun	Tandha-tandha	
H6467				H7592	H0857	

תְּצַוֵּנִי׃		יָדָי
panjenengan–préntahaken–dhateng–Ingsun		asta–Ingsun
H6680		H3027

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Kang Mahasuci, Gusti Allah kang nitahake Israel: “Apa sira kang matur pitakon marang Ingsun bab putra-putraningSun, utawa kang prentah marang Ingsun bab apa kang kadamel dening astaningSun?

12

עָלֶיהָ וְאָדָם אֶרֶץ עָשִׂיתִי אָנֹכִי
wonten–ing–piyambakipun lan–manungsa bumi sampun–ndamel Ingsun
H0120 H0776 H0595

וְכָל־ שָׁמַיִם נָטָוּי יָדִי אֲנִי בָּרָאתִי
lan–sedaya– langit sampun–njembaraken asta–Ingsun Ingsun Ingsun–sampun–nitahaken
H3605 H8064 H5186 H3027 H0589

צִוָּיתִי׃ צְבָאָם
Ingsun–sampun–préntahaken wadya-balanipun
H6680

Iya Ingsun iki kang yasa bumi lan kang nitahake manungsa ana ing kono; iya astaningSun iki kang nggelar langit, lan iya Ingsun kang ngereh sakehing balane.

13

דְּרָכָיו וְכָל־ בְּצֶדֶק הַעִירֹתֶהוּ אָנֹכִי
margi-marginipun lan–sedaya– ing–kaadilan sampun–nggugah–piyambakipun Ingsun
H1870 H3605 H6664 H5782 H0595

עִירִי יִבְנֶה הִוא־ אֲשַׁלַּח
kitha–Ingsun badhé–mbangun Piyambakipun– Ingsun–badhé–nglencengaken
H1129 H1931 H3474

וְלֹא בִמְחִיר֙ לְא יְשַׁלַּח וְגָלוּתִי
lan–mboten kanggé–réga Mboten piyambakipun–badhé–ngluwari lan–para–tawanan–Ingsun
H3808 H4242 H3808 H7971 H1546

פ צְבָאֽוֹת׃ יְהוָה אָמַר בְּשֹׁחַד
¶ Tsèba’oth Yéhuwah pangandikané kanggé–sogokan
H3068 H0559 H7810

Iya Ingsun iki kang ngobahake Koresy kalawan karsaningSun arep paring kaslametan, tuwin Ingsun bakal ngrata dalane kabeh; iya dheweke iku kang bakal mbangun kuthaningSun, sarta kang bakal ngluwari para wongingSun kang padha ana ing pambuwangan, tanpa bayaran lan tanpa besel,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah.

14

כּוּשׁ וְסְחַר־ מִצְרַיִם יְגִיעַ יְהוָה אָמַר וְכַ֨ת
Etiopia lan–dagangan– Mesir Hasil–pandamel Yéhuwah pangandikané Mekaten
H5505 H4714 H3018 H3068 H0559 H3541

יַעֲבֹרוּ עָלַיִךְ מִדָּה֤ אַנְשֵׁי וּסְבָאִים֙
badhé–langkung Dhateng–panjenengan jangkung tiyang-tiyang lan–tiyang–Sèba
H0376 H5436

בַּזִּקִים יֵלֵכוּ אֲחָרַיִךְ יֵהָיוּ וְלָךְ
ing–ranté badhé–mlampah Ing–wingking–panjenengan badhé–dados lan–kanggé–panjenengan
H3212 H1961

יִתְפַּלָּלוּ אֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ וְאֵלַיִךְ יַעֲבֹרוּ
badhé–ndedonga Dhateng–panjenengan badhé–sujud Lan–dhateng–panjenengan badhé–langkung
H6419 H0413 H7812 H0413

אֱלֹהִים׃ אֶפֶס עֹוד וְאֵין אֵל בָּךְ אַךְ
Allah–sanès mboten–wonten malih lan–mboten–wonten Allah wonten–ing–panjenengan Naming
H0430 H5750 H0369 H0410 H0389

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Pametuning tanah Mesir lan sakehing kauntungane Etiopia lan para wong ing Syeba, para wong kang pawakane dhuwur, bakal padha ngalih marang tanahira tuwin dadi duwekira, iku bakal padha lumaku ana ing burinira kalawan dirante; bakal padha sujud marang sira sarta bakal ngempek-empek marang sira kalawan tembunge: Namung wonten ing tengah-tengah paduka Gusti Allah punika, tuwin sanesipun boten wonten; kajawi Panjenenganipun boten wonten allah sanesipun!

15

אָכֵן	אַתָּה	אֵל	מִסְתַּתֵּר	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ׃
Saèstu	Panjenengan	Allah	ingkang–ndhelik	Gusti–Allah	Israèl	Juru–wilujeng
H0403		H0410	H5641	H0430	H3478	H3467

Sanyata, Paduka punika Gusti allah ingkang sesingidan, Gusti Allahipun Israel, Sang Juruwilujeng.

16

בֹּושׁוּ	וְגַם־	נִכְלְמוּ	כֻּלָּם	יַחְדָּו׀	הָלְכוּ	בַכְּלִמָּה
Wirang	lan–ugi–	isin	sedayanipun	Sesarengan	tindak	ing–kawirangaken
H0954	H1571	H3637	H3605		H1980	H3639

חָרָשֵׁי	צִירִים׃
para–tukang–nggawé	brahala
H2796	H6736

Nanging para tukang brahala kudu mundur kalawan wirang, kabeh bakal kawirangan lan pancen kalepetan ing wirang.

17

לֹא־	עוֹלָמִים	תִּוָּשַׁעַת	בַּיהוָה	נוֹשַׁע	יִשְׂרָאֵל׀	
Mboten–	langgeng	karahayon	déning–Yéhuwah	kawilujengaken	Israèl	
H3808	H5769	H8668	H3068	H3467	H3478	

עוֹלְמֵי	עַד־	תִּכָּלְמוּ	וְלֹא־	תֵּבֹשׁוּ	
selaminipun	ngantos–	panjenengan–badhé–isin	lan–mboten–	panjenengan–badhé–wirang	
H5769	H5704	H3637	H3808	H0954	

פ	עַד׃	
¶	selami-laminipun	
	H5703	

Dene Israel kaparingan karahayon dening Sang Yehuwah karahayon kang langgeng; sira ora bakal padha kawirangan tuwin ora bakal kalepetan wirang nganti ing salawase lan ing sateruse.”

18

הַוּא	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	אָמַר־	כֹּה	כִּי
Panjenenganipun	langit	Ingkang–nitahaken	Yéhuwah	pangandikané–	mekaten	Amargi
H1931	H8064		H3068	H0559	H3541	

הַוּא	וְעֹשֵׂהוּ	הָאָרֶץ	יֹצֵר	הָאֱלֹהִים
Panjenenganipun	lan–ndamel–piyambakipun	bumi	Ingkang–mbentuk	Gusti–Allah
H1931		H0776	H3335	H0430

בְּרָאָהּ	תֹּהוּ	לֹא־	כֹוֹנְנָהּ
Panjenenganipun–nitahaken–piyambakipun	kosong	Mboten–	sampun–ndhasaraken–piyambakipun
	H8414	H3808	

יְהוָה	אֲנִי	יְצָרָהּ		לָשֶׁבֶת
Yéhuwah	Ingsun	Panjenenganipun–mbentuk–piyambakipun		kanggé–dipanggèni
H3068	H0589	H3335		H3427

וְאֵין	עוֹד׃
lan–mboten–wonten	malih
H0369	H5750

Sabab mangkene pangandikane Sang Yehuwah, kang nitahake langit, -- iya Panjenengane iku Gusti Allah -- kang karya bumi lan kang yasa sarta kang nyantosakake iku, -- apadene anggone nitahake iku ora banjur disuwungake, nanging iku katitahake supaya dienggoni --: “Iya Ingsun iki Yehuwah lan ora ana liyane.

19

לֹא	חֹשֶׁךְ	אֶרֶץ	בִּמְקוֹם	דִּבַּרְתִּי	בַּסֵּתֶר	לֹא	
Mboten	peteng	bumi	ing-papan	Ingsun-sampun-ngandika	ing-singidan	Mboten	
H3808	H2822	H0776	H4725	H1696		H3808	

אֲנִי	בַקְּשׁוּנִי	תֹּהוּ	יַעֲקֹב	לְזֶרַע	אָמַרְתִּי	
Ingsun	Madosi-Ingsun	ing-kosong	Yakub	dhateng-turun-ipun	Ingsun-sampun-ngandika	
H0589	H1245	H8414	H3290	H2233	H0559	

מְיַשְּׁרִים׃	מַנִּיד	צֶּדֶק	דִּבֶּר	יְהוָה
kayekten	martosaken	kaadilan	ngandika	Yéhuwah
H4339	H5046	H6664	H1696	H3068

Ora tau Ingsun ngandika kalawan asingidan tuwin ana ing panggonan ing bumi kang peteng. Ora tau Ingsun dhawuh marang turuning Yakub supaya ngupaya Ingsun kalawan nglaha! Ingsun, Yehuwah, manawa ngandika mesthi bener, sarta tansah martakake apa kang sanyata.”

20

לֹא	הַגּוֹיִם	פְּלִיטֵי	יַחְדָּו	הֻתְנַגְּשׁוּ	בָּאוּ	הִקָּבְצוּ
Mboten	bangsa-bangsa	para-ingkang-oncat	sesarengan	Nyelaki-a	lan-rawuh-a	Ngumpula
H3808				H5066	H0935	H6908

אֵל	אֶל־	וּמִתְפַּלְלִים	פְּסִלָּם	עֵץ	אֶת־	הַנֹּשְׂאִים	יָדְעוּ	
allah	dhateng-	lan-ndedonga	recanipun	kayu	*	ingkang-nggotong	pirsa	
H0410	H0413	H6419	H6459	H6086	H0853	H5375	H3045	

יוֹשִׁיעַ׃	לֹא
saged-mitulungi	ingkang-mboten
H3467	H3808

“Sira padha nglumpuka lan padha mrenea, padha majua bebarengan, he sira kabeh kang padha oncat saka ing antarane para bangsa! Iku padha ora duwe kawruh wong kang padha ngarak recane kayu lan kang padha ndedonga marang allah kang ora bisa aweh karahayon.

21

הַשְׁמִיעוּ	מִי	יַחְדָּו	יִוָּעֲצוּ	אַף	וְהַגִּישׁוּ	הַגִּידוּ	
sampun-pirsakaken	Sinten	sesarengan	mugi-rembugan	Malah	lan-majeng-na	Martosaken-a	
H8085	H4310		H3289	H0637	H5066	H5046	

אֲנִי	הֲלֹוא	הִגִּידָהּ	מֵאָז	מִקֶּדֶם	זֹאת	
Ingsun	Menapa-sanès	sampun-martosaken-piyambakipun	Saking-rumiyin	saking-kina	punika	
H0589	H3808	H5046			H2063	

וּמוֹשִׁיעַ	צַדִּיק	אֵל־	מִבַלְעָדַי	אֱלֹהִים	עוֹד	וְאֵין־	יְהוָה
lan-Juru-wilujeng	adil	Allah-	kajawi-Ingsun	Allah	malih	Lan-mboten-wonten-	Yéhuwah
H3467	H6662	H0410	H1107	H0430	H5750	H0369	H3068

זוּלָתִי׃	אָיִן
kajawi-Ingsun	mboten-wonten
H2108	H0369

Sira padha nerangna lan mratelakna alasanira, cikben padha rerembugan bebarengan: Sapa kang aweh pawarta bab iki wiwit jaman kuna mula, tuwin kang mratelakake wiwit biyen? Apa dudu Ingsun, Yehuwah? Ora ana liyane, ora ana allah liyane kajaba Ingsun! Allah kang adil lan kang jumeneng Juru-slamet, ora ana liyane kajaba Ingsun!

22

כִּי	אֶרֶץ	אַפְסֵי־	כָל־	וְהִוָּשְׁעוּ	אֵלַי	פְּנוּ־	
Amargi	bumi	pungkasanipun-	sedaya-	lan-kawilujengaken-a	dhateng-Ingsun	Mengo-a-	
	H0776		H3605	H3467	H0413	H6437	

עוֹד׃	וְאֵין	אֵל	אֲנִי־	
malih	lan-mboten-wonten	Gusti-Allah	Ingsun-	
H5750	H0369	H0410	H0589	

Padha sowana marang ing ngarsaningSun supaya sira padha kaparingan slamet, he poncot-poncoting bumi! Sabab iya Ingsun iki Allah lan ora ana liyane.

23

מִפִּי יָצָא נִשְׁבַּעְתִּי בִּי
saking–tutuk–Ingsun Sampun–kawiyos Ingsun–sampun–supaos Kalayan–Ingsun–piyambak
H6310 H3318 H7650

תִּכְרַע לִי כִּי־ יִשָּׁבַע וְלֹא דָבָר צְדָקָה
badhé–jengkèng dhateng–Ingsun Bilih– badhé–wangsul lan–mboten pangandika kaadilan
H3766 H7725 H3808 H1697 H6666

לָשׁוֹן׃ כָּל־ תִּשָּׁבַע בֶּרֶךְ כָּל־
ilat saben– badhé–supaos dhengkul saben–
H3956 H3605 H7650 H1290 H3605

Demi Ingsun piyambak Ingsun wus supaos, saka ing tutukingSun wus kalair kabeneran, pangandika kang ora bakal kaceled; sarta kabeh wong bakal padha sujud jengkeng ana ing ngarsaningSun sarta padha sumpah manawa bakal setya marang Ingsun, kanthi migunakake sakehing basa,

24

וָעֹז צְדָקוֹת אָמַר לִי בַּיהוָה אַךְ
lan–kakiyatan kaadilan badhé–ngandika dhateng–Ingsun ing–Yéhuwah Naming
H5797 H6666 H0559 H3068 H0389

הַנֶּחֱרִים כֹּל וְיֵבֹשׁוּ יָבוֹא עָדָיו׀
ingkang–ngèrèh sedaya lan–wirang badhé–rawuh Dhateng–Panjenenganipun
H2734 H3605 H0954 H0935 H5704

בּוֹ׃
dhateng–Panjenenganipun

kalawan celathu: Kaadilan lan kasantosan iku mung tinemu ana ing Pangeran Yehuwah. Sakehe wong kang wus nepsu marang Panjenengane bakal padha sowan ing ngarsane lan bakal nandhang wirang,

25

יִשְׂרָאֵל׃ זֶרַע כָּל־ וְיִתְהַלְלוּ יִצְדְּקוּ בַּיהוָה
Israèl turun-ipun sedaya– lan–badhé–cumongga badhé–kaanggep–leres Ing–Yéhuwah
H3478 H2233 H3605 H6663 H3068

nanging turune Israel kabeh bakal kacihna manawa bener lan bakal rumangsa begja ana ing ngarsaning Pangeran Yehuwah.”

Chapter 46

1

לַחַיָּה עֲצַבֵּיהֶם הָיוּ נְבוֹ קֹרֶס בֵּל כָּרַע
kanggé–kéwan–galak brahala-brahala–nipun Dados Nébo ambruk Bél Jengkèng
H6091 H1961 H7164 H1078 H3766

עֲמוּסוֹת נְשֹׂאֹתֵיכֶם וְלַבְהֵמָה
momotan–awrat Barang-barang–gotong-gotongan–panjenengan lan–kanggé–kéwan–momotan
H6006 H5385 H0929

לַעֲיֵפָה׃ מַשָּׂא
kanggé–ingkang–kesel momotan
H5889

Dewa Bel wus katelukake, dewa Nebo wus kaesorake, reca-recane wus padha kamomotake ing kewan; kamomotake ing raja-kaya kang maune padha sira arak, saiki wus padha kaemotake dadi momotaning kewan kang sayah,

מַשָּׁא	מַלֲט	יָכְלוּ	לֹא	יַחְדָּו׀	כָּרְעוּ	קָרְסוֹ	2
momotan	ngluwari	saged	Mboten	sesarengan	jengkèng	Ambruk	
	H4422	H3201	H3808		H3766	H7164	

ס	הָלָכָה׃	בַּשְּׁבִי	וְנַפְשָׁם
§	sampun–tindak	dados–tawanan	lan–piyambakipun–piyambak
	H1980		H5315

kang ora bisa nylametake momotane iku. Dewa-dewa iku kaesorake lan katelukake bebarengan lan banjur padha dadi tawanan dhewe.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	שְׁאֵרִית	וְכָל־	יַעֲקֹב	בֵּית	אֵלַי׀	שִׁמְעוּ	3
Israèl	griya	tilas	lan–sedaya–	Yakub	griya	dhateng–Ingsun	Mireng-a	
H3478		H7611	H3605	H3290		H0413	H8085	

רָחַם׃	מִנִּי־	הַנְּשֻׂאִים	בֶּטֶן	מִנִּי־	הָעֲמֻסִים׀
kandhutan	saking–	ingkang–digéndhong	guwa-garba	saking–	ingkang–dipikul
		H5375	H0990		H6006

“Padha rungokna Ingsun, he para turune Yakub, he sakehe turune Israel kang isih kari, he para wong kang Sungendhong wiwit ing wetengan, he para wong kang Sunbopong wiwit ana ing sajroning guwa-garba.

אֶסְבֹּל	אֲנִי	שִׂיבָה	וְעַד־	הוּא	אֲנִי	זְקֵנָה׀	וְעַד־	4
badhé–mikul	Ingsun	uwan	lan–ngantos–	Panjenenganipun	Ingsun	sepuh	Lan–ngantos–	
H5445	H0589	H7872	H5704	H1931	H0589	H2209	H5704	

אֶסְבֹּל	וַאֲנִי	אֶשָּׂא	וַאֲנִי	עָשִׂיתִי׀	אֲנִי	
badhé–mikul	lan–Ingsun	badhé–nggéndhong	lan–Ingsun	sampun–ndamel	Ingsun	
H5445	H0589	H5375	H0589		H0589	

ס	וַאֲמַלֵּט׃	
§	lan–badhé–ngluwari	
	H4422	

Nganti sira tuwa Ingsun iki tetep Panjenengane lan nganti rambutira putih anggoningSun nggendhong sira kabeh. Ingsun wus tumindak mangkono tuwin karsa terus nanggung sira kabeh; Ingsun karsa ngrembat lan nylametake sira.

וְתַשָּׂוּ	תְּדַמְּיוּנִי	לְמִי	5
lan–nyamekaken	panjenengan–badhé–nandhingaken–Ingsun	Dhateng–sinten	
	H1819	H4310	

וְנִדְמֶה׃	וְתַמְשִׁלוּנִי	
supados–sami	lan–mbandhing–bandhing–Ingsun	
H1819		

Sira bakal padha madhakake lan nandhing Ingsun karo sapa lan sira njejerake sapa, temah banjur padha?

יִשְׁקְלוּ	בַכִּיס	וְכֶסֶף	מִכִּיס	זָהָב׀	הַזָּלִים		6
piyambakipun–nimbang	ing–timbangan	lan–pérak	saking–kandhut	emas	Ingkang–ngirid		
H8254	H7070	H3701	H3599	H2091	H2107		

אַף־	יִסְגְּדוּ	אֵל	וְיַעֲשֵׂהוּ	צוֹרֵף׀	יִשְׂכְּרוּ
malah–	Piyambakipun–sujud	allah	lan–ndamel–piyambakipun	tukang–emas	Piyambakipun–narik
H0637	H5456	H0410		H6884	

יְשַׁתַּחֲווּ׃
nyembah
H7812

Wong ngetokake emas saka ing kanthonge lan mbobot salaka kalawan timbangan, banjur ngopahi wong dikon nggawekake allah nganggo bakal mau, nuli disembah-sembah lan uga disujudi!

7

וְיַגִּיחֻהוּ	יִסְבְּלֻהוּ	כָּתֵף	עַל־	יְשָׂאֻהוּ
lan–nyelèhaken	piyambakipun–mikul	pundhak	wonten–ing–	Piyambakipun–nggéndhong
H3240	H5445	H3802		H5375

אַף־	יָמֵישׁ	לֹא	מִמְקוֹמוֹ	וְיַעֲמֹד	תַּחְתָּיו׀
Malah–	obah	mboten	Saking–papanipun	lan–ngadeg	ing–panggoné–piyambak
H0637	H4185	H3808	H4725	H5975	H8478

מִצָּרָתוֹ	יַעֲנֶה	וְלָא	אֵלָיו׀	יִצְעַק
Saking–kasusahan–ipun	mangsuli	nanging–mboten	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–nguwuh
		H3808	H0413	H6817

ס	יוֹשִׁיעֵנוּ׃	לֹא
§	saged–mitulungi–piyambakipun	mboten
	H3467	H3808

Allahe iku tumuli ditumpangake ing pundhak, dipikul lan diprenahake ing panggonane; allahe iku banjur ngadeg ana ing kono ora bisa ngalih saka ing panggonane. Sanadyan diuwuh-uwuh ing wong, ora mangsuli lan ora bisa ngluwari wong saka ing karupekane.

8

לֵב׃	עַל־	פּוֹשְׁעִים	הָשִׁיבוּ	וְהִתְאַשָּׁשׁוּ	זֹאת	זִכְרוּ־
manah	wonten–ing–	para–tukang–dosa	Wangsulen-a	lan–santosa-a	punika	Ènget-a–
		H6586	H7725	H0377	H2063	H2142

Iku padha elingana lan padha rumangsaa wirang, padha timbang-timbangen ing sajroning ati, he para wong kang padha mbalela!

9

אֵל	אָנֹכִי	כִּי	מֵעוֹלָם	רִאשֹׁנוֹת	זִכְרוּ
Gusti–Allah	Ingsun	Amargi	saking–rumiyin	prekawis–ingkang–kapisan	Ènget-a
H0410	H0595		H5769	H7223	H2142

כָּמוֹנִי׃	וְאֶפֶס	אֱלֹהִים	עוֹד	וְאַיִן
kados–Ingsun	lan–mboten–wonten	Allah	malih	lan–mboten–wonten
H3644		H0430	H5750	H0369

Sira padha ngelingana lelakon-lelakon biyen kang kadadean dhek jaman kuna, manawa iya Ingsun iki Allah lan ora ana liyane, Ingsun iki Allah lan ora ana kang kaya Ingsun,

10

לֹא־	אֲשֶׁר	וּמִקֶּדֶם	אַחֲרִית	מֵרֹאשׁ֥	מַגִּיד
dèrèng–	menapa–ingkang	lan–saking–kina	pungkasan	saking–wiwitan	Ingkang–martosaken
H3808			H0319	H7225	H5046

חֶפְצִי	וְכָל־	תָּקוּם	עֲצָתִי	אֹמַר֙	נַעֲשׂוּ
karsa–Ingsun	lan–sedaya–	badhé–ngadeg	pamrayogi–Ingsun	Ngandika	katindakaken
H2656	H3605		H6098	H0559	

אֶעֱשֶׂה׃
Ingsun–badhé–nindakaken

kang paring sumurup wiwit ing sakawit prakara kang ing tembe bakal kelakon lan wiwit ing jaman kuna apa kang durung kelakon, kang ngandika: PutusaningSun bakal tumindak, tuwin sakehe karsaningSun bakal kelakon,

אִישׁ	מֵרָחֹק	מֵאֶרֶץ	עַיִט	מִמִּזְרָח	קֹרֵא	11
tiyang	tebih	saking-nagari	manuk-rampasan	saking-wétan	Ingkang-nimbali	
H0376	H4801	H0776	H5861	H4217	H7121	

אַף־	דִּבַּרְתִּי	אַף־	)עֻצָתִי(	]עצתו[
malah-	Ingsun-sampun-ngandika	Malah-	pamrayogi-Ingsun	[pamrayoginipun]
H0637	H1696	H0637	H6098	H6098

אַף־	יָצַרְתִּי	אֲבִיאֶנָּה
malah-	Ingsun-sampun-mbentuk	Ingsun-badhé-mbeta-piyambakipun
H0637	H3335	H0935

ס	:אֲעֲשֶׂנָּה
§	Ingsun-badhé-nindakaken-piyambakipun

kang nimbali manuk galak saka ing wetan, lan wong kang nindakake putusaningSun kang asale saka nagara kang adoh. Ingsun wus ngandika mangkono lan iku bakal Suntindakake, Ingsun wus ngrancang mangkono lan iku bakal Sunwujudake.

:מִצְדָקָה	הָרְחוֹקִים	לֵב	אֲבִירֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ	12
saking-kaadilan	ingkang-tebih	manah	ingkang-wangkot	dhateng-Ingsun	Mireng-a	
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085	

Padha ngrungokna Ingsun, he para wong gumunggung, para wong kang adoh saka ing kabeneran:

לֹא	וּתְשׁוּעָתִי	תִּרְחָק	לֹא	צִדְקָתִי	קֵרַבְתִּי	13
mboten	lan-karahayon-Ingsun	badhé-tebih	Mboten	kaadilan-Ingsun	Ingsun-nyedhakaken	
H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	

:תִּפְאַרְתִּי	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	בְצִיּוֹן	וְנָתַתִּי	תְאַחֵר
kamulyan-Ingsun	kanggé-Israèl	karahayon	ing-Sion	Lan-Ingsun-badhé-maringi	badhé-kasep
H8597	H3478	H8668	H6726	H5414	H0309

ס
§

Kaslametan kang saka Ingsun wus cedhak, amarga Ingsun kang nyelakake tuwin pangluwaran kang Sunparingake ora bakal karandhatake maneh; Ingsun bakal paring pangentasan ana ing Sion sarta kamulyaningSun marang Israel.”

Chapter 47

שְׁבִי־	בָּבֶל	בַּת־	בְּתוּלַת	עָפָר	עַל־	וּשְׁבִי	וְרְדִי	1
Lenggah-a-	Babil	putra-èstri-	prawan	lebu	wonten-ing-	lan-lenggah-a	Mudhun-a	
H3427	H0894	H1323	H1330	H6083		H3427	H3381	

לָא	כִּי	כַּשְׂדִּים	בַּת־	כִּסֵא	אֵין־	לָאָרֶץ
mboten	Amargi	Kasdim	putra-èstri-	dhampar	mboten-wonten-	ing-bumi
H3808		H3778	H1323	H3678	H0369	H0776

:וַעֲנֻגָּה	רַכָּה	לָךְ	יִקָּרְאוּ־	תּוֹסִיפִי
lan-sarwa-sarwi	alus	panjenengan	kasebat-	panjenengan-badhé-teras
H6028	H7390		H7121	H3254

Tumuruna lan lungguha ing lebu, he kenya, putri ing Babil! Lungguha ing lemah tanpa dhampar, he putri Kasdim! Amarga sira ora bakal kaaranan maneh manis lan kenes.

צַמָּתֶךָ	גַּלִּי	קֶמַח	וְטַחֲנִי	רֵחַיִם	קְחִי		2
kudung–panjenengan	Singkapaken	glepung	lan–giling-a	watu–gilingan	Pendhet-a		
H6777	H1540	H7058	H2912	H7347	H3947		
נְהָרוֹת׃	עִבְרִי	שׁוֹק	גַּלִּי־	שָׁבֶל	חֶשְׂפִּי־		
lèpèn-lèpèn	Nyabrang-a	wentis	Singkapaken–	sinjang	Singkapaken–		
H5104		H7785	H1540	H7640	H2834		

Sira njupuka watu gulingan lan nggilinga glepung, bukaken kudhungira; silakna sarungira, liganen pupunira, nyabranga ing kali!

חֶרְפָּתֵךְ	תֵּרָאֶה	גַּם	עֶרְוָתֵךְ	תִּגָּל			3
wirang–panjenengan	badhé–katingal	malah	wuda–panjenengan	Badhé–kasingkapaken			
H2781	H7200	H1571	H6172	H1540			
ס	אָדָם׃	אֶפְגַּע	וְלֹא	אֶפָּגַע	נָקָם		
§	manungsa	Ingsun–badhé–manggihi	lan–mboten	Ingsun–badhé–mendhet	Pangwales		
	H0120	H6293	H3808	H3947	H5359		

Kareben wewadinira katon ngeblak lan cikben kanisthanira katon! Ingsun bakal ndhawahake piwales lan ora bakal ngeman wong siji-sijia,

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	גֹּאֲלֵנוּ		4
Israèl	Ingkang–Maha–Suci	asmanipun	Tsèba’oth	Yéhuwah	Juru–tebus–kita		
H3478	H6918	H8034		H3068			

mangkono pangandikane Juru Panebus kita, Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah asmane, Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel.

לְאֹ	כִּי	כַשְׂדִּים	בַּת־	בַּחֹשֶׁךְ	וּבְאִי	דוּמָם	שְׁבִי	5
mboten	Amargi	Kasdim	putra–èstri–	ing–pepeteng	lan–mlebet-a	kendel	Lenggah-a	
H3808		H3778	H1323	H2822	H0935	H1748	H3427	
מַמְלָכוֹת׃	גְּבֶרֶת	לָךְ	יִקְרְאוּ־	תּוֹסִיפִי				
krajan-krajan	ratunipun	panjenengan	kasebat–	panjenengan–badhé–teras				
H4467	H1404		H7121	H3254				

Lungguha kalawan meneng lan lumebua ing pepeteng, he putri Kasdim! Sabab sira ora bakal dikandhakake maneh dadi ratu ing sadhuwure para karajan.

וָאֶתְנֶם	נַחֲלָתִי	חִלַּלְתִּי	עַמִּי	עַל־	קָצַפְתִּי		6
lan–Ingsun–masrahaken	warisan–Ingsun	Ingsun–ngrujiti	umat–Ingsun	dhateng–	Ingsun–duka		
H5414	H5159				H7107		
רַחֲמִים	לָהֶם׀	שָׂמְתְּ	לֹא־	בְיָדֶךְ			
kawelasan	dhateng–piyambakipun	panjenengan–maringi	Mboten–	ing–asta–panjenengan			
	H1992		H3808	H3027			
מְאֹד׃	עֻלֵּךְ	הִכְבַּדְתְּ	זָקֵן	עַל־			
sanget	pasangan–panjenengan	panjenengan–ngawrat	tiyang–sepuh	Dhateng–			
H3966	H5923	H3513	H2205				

Ingsun maune duka marang umatingSun, najisake pusaka kagunganingSun, sarta Sunpasrahake ing tanganira; sira ora welas marang wong-wong iku, malah banget-banget anggonira ngetrapi pasangan kang abot marang wong kang wus tuwa.

לֹא־	עַד	נִבְרֶת	אֶהְיֶה	לְעוֹלָם	וַתֹּאמְרִי	7
mboten–	Ngantos	ratu	kula–badhé–dados	selaminipun	Lan–panjenengan–ngandika	
H3808	H5704	H1404	H1961	H5769	H0559	

לֹא	לִבֵּךְ	עַל־	אֱלֹהֵי	שָׁמְתְּ
Mboten	manah–panjenengan	wonten–ing–	punika–sedaya	panjenengan–nggalih
H3808			H0428	

ס	אַחֲרִיתָהּ׃	זָכַרְתְּ
§	pungkasanipun	panjenengan–ènget
	H0319	H2142

Maune sira ngucap: “Tetep ing salawas-lawase anggonku jumeneng dadi ratu!” Nanging sira ora eling tuwin ora mikir marang wekasane iku kabeh.

לָבֶטַח	הַיּוֹשֶׁבֶת	עֲדִינָה	זֹאת	שִׁמְעִי־	וְעַתָּה	8
ing–tentrem	ingkang–lenggah	ingkang–sarwa-sarwi	punika	mireng-a–	Samenika	
H0983	H3427	H5719	H2063	H8085	H6258	

לֹא	עוֹד	וְאַפְסִי	אֲנִי	בִלְבָבָהּ	הָאֹמְרָה
Mboten	malih	lan–mboten–wonten–Ingsun	Ingsun	ing–manahipun	ingkang–ngandika
H3808	H5750		H0589	H3824	H0559

שְׁכוֹל׃	אֵדַע	וְלֹא	אַלְמָנָה	אֵשֵׁב
kecalan–anak	Ingsun–badhé–pirsa	lan–mboten	randha	Ingsun–badhé–lenggah
H7908	H3045	H3808	H0490	H3427

Mulane iki sira rungokna, he wong kang urip seneng-seneng, kang mung lelinggihan kalawan ayem, kang mosik sajroning atimu mangkene: “Ora ana liyane ing sandhingku! Aku ora bakal dadi randha, lan ora bakal cures turunku!”

אֶחָד	בְּיוֹם	רֶגַע	אֱלֹהֵי	שְׁתֵּי־	לָךְ	וְתָבֹאנָה	9
setunggal	ing–dinten	sakedhap	punika	kalih–	dhateng–panjenengan	Lan–badhé–tumama	
H0259	H3117	H7281	H0428	H8147		H0935	

עָלַיִךְ	בָּאוּ	כְּתֻמָּם	וְאַלְמָן	שְׁכֹל
dhateng–panjenengan	badhé–tumama	Ing–jangkepipun	lan–dados–randha	kecalan–anak
	H0935	H8537	H0489	H7908

מְאֹד׃	חַבָּרַיִךְ	בְּעָצְמֹת	כְּשָׁפַיִךְ	בְּרֹב
sanget	japa-mantra–panjenengan	senaosa–rosan	tenung–panjenengan	senaosa–kathah
H3966	H2267	H6109	H3785	H7230

Rong prakara iki bakal nekani sira, ing sakedhap netra, ing sajroning sadina uga. Sira bakal dadi randha lan turunira bakal sirna babar pisan iku bakal tumempuh marang sira, sanadyan ekeh sikirira tuwin mandi banget mantranira.

אֵין	אָמַרְתְּ	בְּרָעָתֵךְ	וַתִּבְטְחִי	10
Mboten–wonten	Panjenengan–ngandika	ing–piawon–panjenengan	Lan–panjenengan–pitados	
H0369	H0559		H0982	

הֵיא	וְדַעְתֵּךְ	חָכְמָתֵךְ	רֹאֲנִי
punika	lan–kawruh–panjenengan	Kawicaksanan–panjenengan	ingkang–mirsani–kula
H1931	H1847	H2451	H7200

אֲנִי	בִלְבָבֵךְ	וַתֹּאמְרִי	שׁוֹבְבָתֵךְ
Ingsun	ing–manah–panjenengan	Lan–panjenengan–ngandika	ingkang–nasaraken–panjenengan
H0589		H0559	

עוֹד׃	וְאַפְסִי
malih	lan–mboten–wonten–Ingsun
H5750	

Ing maune sira rumangsa slamet ing sajroning pialanira; sira ngucap: “Ora ana kang weruh aku!” Kawicaksananira lan kawruhira iku kang nasarake sira, satemah sira mosik ing sajroning atinira: “Kajaba aku ora ana liyane!”

						11
שַׁחְרָ֫ה	תַּדְעִ֥י	לֹ֣א	רָ֭עָה	עָלַ֣יִךְ	וּבָ֑א	
wiwit–ipun	panjenengan–pirsa	Mboten	bilai	dhateng–panjenengan	Lan–badhé–tumama	
H7837	H3045	H3808			H0935	

כַּפָּרָ֫ה	תּוּכְלִ֥י	לֹ֣א	הַוָּ֭ה	עָלַ֣יִךְ	וְתִפָּ֑ל
nulak	panjenengan–saged	Mboten	kasangsaran	dhateng–panjenengan	Lan–badhé–dhawah
	H3201	H3808	H1943		H5307

תֵּדָֽעִי׃	לֹ֣א	שׁוֹאָ֭ה	פִּתְאֹ֣ם	עָלַ֣יִךְ	וְתָבֹ֑א
panjenengan–pirsa	Mboten	karusakan	dumadakan	dhateng–panjenengan	Lan–badhé–tumama
H3045	H3808		H6597		H0935

Nanging sira bakal tinempuh ing bilai, sira ora bisa nandukake japa-mandtanira marang kadadean iku; sira bakal nandhang sangsara, sira ora bakal bisa nulak iku kalawan caos kurban; sira bakal katempuh ing karusakan kalawan dadakan, kang ora sira kira babar pisan.

						12
כְּשָׁפַ֣יִךְ	וּבְרֹ֑ב	בַּחֲבָרַ֣יִךְ	נָּ֭א	עִמְּדִי־		
tenung–panjenengan	lan–ing–kathahipun	ing–japa-mantra–panjenengan	samenika	Ngadeg-a–		
H3785	H7230	H2267	H4994	H5975		

תּוּכְלִ֥י	אוּלַ֖י	מִנְעוּרָ֣יִךְ	יָ֭נַעַתְּ	בַּאֲשֶׁ֣ר
panjenengan–saged	Manawi	saking–alit–panjenengan	panjenengan–sampun–rekaos	ingkang
H3201	H0194		H3021	

תַּעֲרֹ֥צִי׃	אוּלַ֖י	הוֹעִ֣יל	
panjenengan–saged–nggègirisi	manawi	manggih–paedah	
H6206	H0194	H3276	

Sira dipanggah bae kalawan ngantepi sakehing mantranira lan sikirira kang akeh iku, kang sira endelake wiwit cilikira; mbokmanawa sira saguh nekakake pambiyantu, mbokmanawa sira bisa nuwuhake pagiris.

						13
נָ֣א	יַעַמְד֣וּ־	עֲצָתָ֑יִךְ	בְּרֹ֣ב	נִלְאֵ֣ית		
samenika	Mugi–ngadeg–	pamrayogi–panjenengan	kalayan–kathahipun	Panjenengan–kesel		
H4994	H5975	H6098	H7230	H3811		

הַֽחֹזִ֣ים	שָׁמַ֗יִם	(הַבְּרִ֫י	]הברו֥ן[	וְיוֹשִׁיעֽוּךְ
ingkang–mirsani	langit	para–ahli–ngramal	[para–ahli]	lan–mugi–mitulungi–panjenengan
H2374	H8064	H1895	H1895	H3467

יָבֹ֣אוּ	מֵאֲשֶׁ֔ר	לֶחֳדָשִׁ֖ים	מֽוֹדִיעַ֥	בַּכּוֹכָבִ֛ים
badhé–tumama	menapa–ingkang	saben–wulan	ingkang–martosaken	lintang-lintang
H0935		H2320	H3045	H3556

עָלָֽיִךְ׃
dhateng–panjenengan

Sira wus sayah marga saka kehe pituduh! Cikben padha maju lan ngluwari sira wong-wong kang padha naliti sakehing pojoke langit, kang padha niti-priksa lintang-lintang sarta kang saben tanggal enom aweh pawarta bab apa kang bakal kelakon tumrap sira!

לְא־	שְׂרָפָתַם	אֵשׁ	כִּקְשׁ	הָיָו	הִגָּה		14
Mboten–	ngobong–piyambakipun	Geni	kados–jerami	sampun–dados	Lah–punika		
H3808	H8313	H0784	H7179	H1961	H2009		

גַּחֶלֶת	אֵין־	לֶהָבָה	מִיָּד	נַפְשָׁם	אֶת־	יַצִּילוּ	
mawa	Mboten–wonten–	urubing–geni	saking–asta	nyawanipun	*	saged–ngluwari	
H1513	H0369	H3852	H3027	H5315	H0853	H5337	

נֶגֶד׃	לָשֶׁבֶת	אִוּר	לַחְמָם	
wonten–ing–ngajengipun	kanggé–lenggah	geni	kanggé–anget	
H5048	H3427		H2552	

Sanyata, wong-wong iku kaya dami kang kaobong ing geni; padha ora bisa ngluwari nyawane saka ign pangwasaning geni; geni iku dudu mawa geni kanggo manasake awak, dudu geni kanggo api-api!

יַגֲעַת	אֲשֶׁר	לָךְ	הָיוּ־	כֵּן		15
panjenengan–sampun–rekaos	ingkang	kanggé–panjenengan	dados–	Mekaten		
H3021			H1961			

לְעָבְרוֹ	אִישׁ	מִנְעוּרַיִךְ	סֹחֲרַיִךְ	
dhateng–marginipun–piyambak	saben–tiyang	saking–alit–panjenengan	Para–sudagar–panjenengan	
H5676	H0376		H5503	

ס	מוֹשִׁיעֵךְ׃	אֵין	תָּעֹוּ	
§	ingkang–mitulungi–panjenengan	Mboten–wonten	sampun–kesasar	
	H3467	H0369	H8582	

Iya iku paedahe tumrap sira para tukang japa-matra iku, kang wus sira pindeng wiwit cilikira; padha sempoyongan menyang ing sakehing keblat, ora ana kang bisa ngluwari sira.

Chapter 48

וּמִמֵּי	יִשְׂרָאֵל	בְּשֵׁם	הַנִּקְרָאִים	יַעֲקֹב	בֵּית־	זֹאת	שִׁמְעוּ־	1
lan–saking–toya	Israèl	kalayan–nami	ingkang–kasebat	Yakub	griya–	punika	Mireng–a–	
H4325	H3478	H8034	H7121	H3290		H2063	H8085	

וּבֵאלֹהֵי	יְהוָה	בְּשֵׁם	וְהַנִּשְׁבָּעִים	יָצָאוּ	יְהוּדָה
lan–nyebat–Gusti–Allah	Yéhuwah	kalayan–asma	ingkang–supaos	panjenengan–miyos	Yéhuda
H0430	H3068	H8034	H7650	H3318	H3063

בִּצְדָקָה׃	וְלֹא	בֶּאֱמֶת	לֹא	יַזְכִּירוּ	יִשְׂרָאֵל	
ing–kaadilan	lan–mboten	ing–kayekten	nanging–mboten	nyebat	Israèl	
H6666	H3808	H0571	H3808	H2142	H3478	

Rungokna pangandika iki, he para turune Yakub, kang ngarani awakira dhewe nganggo jeneng Israel lan kang padha dadi turune Yehuda, kang sumpah demi asmane Pengeran Yehuwah tuwin ngandhemi Gusti Allahe Israel -- nanging ora kalawan temenan lan tulusing ati --

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְעַל־	נִקְרָאוּ	הַקֹּדֶשׁ	מֵעִיר	כִּי־	2
Israèl	Gusti–Allah	lan–wonten–ing–	piyambakipun–kasebat	suci	saking–kitha	Amargi–	
H3478	H0430		H7121	H6944			

ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִסְמָכוּ	
§	asmanipun	Tsèba’oth	Yéhuwah	piyambakipun–senderan	
	H8034		H3068	H5564	

malah kang padha nyebut awakira dhewe manut kutha suci lan sumendhe marang Gusti Allahe Israel, Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah asmane;

3

וּמִפִּי	הִגַּדְתִּי	מֵאָז	הָרִאשֹׁנוֹת
lan–saking–tutuk–Ingsun	Ingsun–sampun–martosaken	saking–rumiyin	Prekawis–ingkang–kapisan
H6310	H5046		H7223

וַתָּבֹאנָה׃	עָשִׂיתִי	פִּתְאֹם	וְאַשְׁמִיעֵם	יָצָאוּ
lan–dumados	Ingsun–nindakaken	Dumadakan	lan–Ingsun–sampun–pirsakaken	sampun–miyos
H0935		H6597	H8085	H3318

pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Lelakon-lelakon kang wus kapungkur wus Sunwartakake wiwit ing jaman kuna, iku wus Sunngandikakake lan wus Sunpratelakake. Sawuse mangkono iku banjur dadakan Suntindakake uga sarta iku kabeh wus padha kelakon.

4

עָרְפֶּךָ	בַּרְזֶל	וְגִידֶךָ	אָתָּה	קָשֶׁה	כִּי	מִדַּעְתִּי
gulu–panjenengan	wesi	lan–otot	panjenengan	wangkot	bilih	Saking–pirsa–Ingsun
H6203	H1270	H1517		H7186		H1847

נְחוּשָׁה׃	וּמִצְחֲךָ
tembaga	lan–bathuk–panjenengan
H5154	H4696

Awit saka iku Ingsun sumurup, manawa sira iku wangkal, wangkot lan nggugu karepira dhewe,

5

תָּבֹוא	בְּטֶרֶם	מֵאָז	לְךָ	וָאַגִּיד
dumados	Saderengipun	saking–rumiyin	dhateng–panjenengan	Mila–Ingsun–sampun–martosaken
H0935	H2962			H5046

תֹּאמַר	פֶּן־	הִשְׁמַעְתִּיךָ
panjenengan–ngandika	supados–mboten–	Ingsun–sampun–pirsakaken–dhateng–panjenengan
H0559	H6435	H8085

צְוָם׃	וְנִסְכִּי	וּפִסְלִי	עָשָׂם	עָצְבִּי
sampun–préntahaken	lan–reca–cor–kula	lan–reca–kula	sampun–ndamel	Brahala–kula
H6680	H5262	H6459		

mulane Ingsun martakake bab iku wiwit ing kuna mula; sadurunge iku kelakon, wus Sunpangandikakake marang sira, supaya sira aja celathu: Brahalaku kang nindakake iku, recaku tatahan lan recaku cithakan kang ndhawuhake iku.

6

הֲלֹוא	וְאַתָּם	כֻּלָּהּ	חָזֵה	שָׁמַעְתָּ	
menapa–mboten	Lan–panjenengan	sedayanipun	Mirsani–a	Panjenengan–sampun–mireng	
H3808		H3605	H2372	H8085	

חֲדָשׁוֹת	הִשְׁמַעְתִּיךָ	תַּגִּידוּ
prekawis–énggal	Ingsun–sampun–pirsakaken–dhateng–panjenengan	badhé–martosaken
H2319	H8085	H5046

יְדַעְתָּם׃	וְלֹא	וּנְצֻרוֹת	מֵעֹתָה
panjenengan–sampun–pirsa	ingkang–mboten	lan–prekawis–kasimpen	saking–samenika
H3045	H3808	H5341	H6258

Sira wus krungu bab iku kabeh lan saiki sira ndelenga; apa sira ora padha gelem ngakoni dhewe? Ingsun paring pawarta bab prakara-prakara kang anyar wiwit saiki, tuwin bab-bab kang sumimpen kang durung sira sumurupi.

וְלֹא	יוֹם	וְלִפְנֵי־	מֵאָז	וְלֹא	נִבְרְאוּ	עַתָּה	7
lan–mboten	dinten	lan–saderengipun–	saking–rumiyin	lan–mboten	kacipta	Samenika	
H3808	H3117	H6440		H3808		H6258	

הִנָּה	תִּאמַר	פֶּן־	שְׁמַעְתָּם
Lah–punika	panjenengan–ngandika	supados–mboten–	panjenengan–sampun–mireng
H2009	H0559	H6435	H8085

יְדַעְתִּין׃
kula–sampun–pirsa
H3045

Lagi saiki bab-bab iku anggone kaanakake ora dhek biyen; sadurunge sira ora krungu bab iku, iku supaya sira aja celathu: Aku pancen wus sumurup kok!

גַּם	יָדַעְתָּ	לֹא	גַּם	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	גַּם	8
ugi	panjenengan–sampun–pirsa	mboten	ugi	panjenengan–sampun–mireng	mboten–	Ugi	
H1571	H3045	H3808	H1571	H8085	H3808	H1571	

בָּגוֹד	יָדַעְתִּי	כִּי	אָזְנֶךָ	פִּתְחָה	לֹא־	מֵאָז	
cidra	Ingsun–pirsa	Amargi	kuping–panjenengan	kabikak	mboten–	saking–rumiyin	
H0898	H3045		H0241		H3808		

קֹרָא	מִבֶּטֶן	וּפֹשֵׁעַ	תִּבְגּוֹד
kasebat	saking–guwa-garba	lan–tukang–mbangkang	panjenengan–badhé–cidra
H7121	H0990	H6586	H0898

לָךְ׃
kanggé–panjenengan

Sira ora krungu utawa sumurup, uga kupingira ora kawengakake wiwit biyen mula; nanging Ingsun wus nguningani, manawa sira tumindak kiyanat kang nistha banget, lan wong ngarani sira: wong kang mbalela wiwit ana ing sajrone guwa-garba.

וּתְהִלָּתִי	אַפִּי	אַאֲרִיךְ	שְׁמִי	לְמַעַן	9
lan–kanggé–pangalembana–Ingsun	duka–Ingsun	Ingsun–nglirwakaken	asma–Ingsun	Kanggé	
H8416	H0639	H0748	H8034	H4616	

הַכְרִיתֶךָ׃	לְבִלְתִּי	לָךְ	אֶחֱטָם־
Ingsun–nyrnahaken–panjenengan	supados–mboten	kanggé–panjenengan	Ingsun–nahan–
H3772	H1115		H2413

Marga saka asmaningSun Ingsun ngampet dukaningSun lan marga saka misuwuringSun, Ingsun paring palimirma marang sira, satemah sira ora Sunsirnakake.

בְּכֶסֶף	וְלֹא	צְרַפְתִּיךָ	הִנָּה	10
kalayan–pérak	nanging–mboten	Ingsun–sampun–nglebur–panjenengan	Lah–punika	
H3701	H3808	H6884	H2009	

עֹנִי׃	בְכוּר	בְּחַרְתִּיךָ
kasangsaran	ing–pawon	Ingsun–sampun–milih–panjenengan
H6040	H3564	H0977

Lah sira wus Sundadekake murni, nanging ora kaya salaka, nanging sira wus Sunuji ana ing pawoning kasangsaran.

אֵיךְ	כִּי	אֶעֱשֶׂה	לְמַעֲנִי	לְמַעֲנִי		11
kados–pundi	Amargi	Ingsun–nindakaken	kanggé–Ingsun–piyambak	Kanggé–Ingsun–piyambak		
			H4616	H4616		

ס	:אֶתֵּן	לְאֹ־	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	יֵחָל	
§	Ingsun–badhé–maringi	mboten–	dhateng–sanès	Lan–kamulyan–Ingsun	badhé–kanista	
	H5414	H3808	H0312	H3519		

AnggoningSun bakal nindakake iku marga saka Ingsun, iya marga saka Ingsun piyambak, amarga asmaningSun kok arep kanajisake! Ingsun ora bakal maringake kamulyaningSun marang liyane!”

הוּא	אֲנִי־	מְקֹרָאַי	וְיִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	אֵלַי	שְׁמַע	12
Panjenenganipun	Ingsun–	ingkang–Ingsun–timbali	lan–Israèl	Yakub	dhateng–Ingsun	Mireng-a	
H1931	H0589	H7121	H3478	H3290	H0413	H8085	

:אַחֲרוֹן	אֲנִי	אַף	רִאשׁוֹן	אֲנִי	
ingkang–pungkasan	Ingsun	malah	ingkang–kapisan	Ingsun	
H0314	H0589	H0637	H7223	H0589	

“Rungokna Ingsun, he Yakub, lan sira Israel kang Suntimbali! Ingsun iki tetep ora owah-owah, Ingsun iki kang kawitan, lan uga Ingsun kang wekasan!

טָפְחָה	וְיָמִינִי	אֶרֶץ	יָסְדָה	יָדִי	אַף־		13
sampun–njembaraken	lan–asta–tengen–Ingsun	bumi	sampun–ndhasaraken	asta–Ingsun	Malah–		
H2946	H3225	H0776	H3245	H3027	H0637		

:יַחְדָּו	יַעַמְדוּ	אֲלֵיהֶם	אֲנִי	קֹרֵא	שָׁמָיִם	
sesarengan	piyambakipun–ngadeg	dhateng–piyambakipun	Ingsun	Nimbali	langit	
	H5975	H0413	H0589	H7121	H8064	

AstaningSun kang uga nalesi bumi, tuwin astaningSun tengen kang njereng langit. Nalika Ingsun nyebut jenenge, banjur padha muncul jumedhul kabeh.

בָּהֶם	מִי	וְשָׁמְעוּ	כֻּלְּכֶם	הִקָּבְצוּ		14
ing–antawisipun	Sinten	lan–mireng-a	sedayanipun–panjenengan	Ngumpula		
	H4310	H8085	H3605	H6908		

אַהֲבוֹ	יְהוָה	אֱלָה	אֶת־	הִגִּיד	
ngasihi–piyambakipun	Yéhuwah	punika–sedaya	*	sampun–martosaken	
H0157	H3068	H0428	H0853	H5046	

כַּשְׂדִּים:	וּזְרֹעוֹ	בְּבָבֶל	חֶפְצוֹ	יַעֲשֶׂה	
dhateng–tiyang–Kasdim	lan–lengenipun	ing–Babil	karsanipun	Piyambakipun–badhé–nindakaken	
H3778	H2220	H0894	H2656		

Sira padha nglumpuka kabeh lan ngrungokna! Sapa panunggalane kang mratelakake iki kabeh? Wong kang kinasihan dening Pangeran Yehuwah bakal nindakake karsaning Yehuwah tumrap Babil lan ngatonake kakiyataning astane Sang Yehuwah marang wong Kasdim.

קְרָאתִיו	אַף־	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	אֲנִי		15
Ingsun–sampun–nimbali–piyambakipun	malah–	sampun–ngandika	Ingsun	Ingsun		
H7121	H0637	H1696	H0589	H0589		

:דַּרְכּוֹ	וְהִצְלִיחַ	הֲבִיאתִיו	
marginipun	lan–kasil	Ingsun–sampun–mbeta–piyambakipun	
H1870		H0935	

Ingsun, iya Ingsun kang ngandika mangkono tuwin kang nimbali uga, Ingsun kang nekakake wong iku lan sakehing tumindake bakal kasembadan.

בַּסֵּתֶר	מֵרֹאשׁ	לֹא	זֹאת	שְׁמַעוּ־	אֵלַי	קִרְבָּוּ	16
ing–singidan	saking–wiwitan	Mboten	punika	mireng-a–	dhateng–Ingsun	Nyelaki-a	
		H3808	H2063	H8085	H0413	H7126	

אָנִי	שָׁם	הֱיוֹתָהּ	מֵעֵת	דִּבַּרְתִּי
Ingsun	wonten–ing–ngriku	dumados-ipun	Saking–wekdal	Ingsun–sampun–ngandika
H0589	H8033	H1961	H6256	H1696

פ	וְרוּחוֹ׃	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְעַתָּה
¶	lan–Rohipun	sampun–ngutus–Ingsun	Yéhuwah	Gusti	Lan–samenika
	H7307	H7971	H3069	H0136	H6258

Padha nyedhaka ing ngarsaningSun, iki rungokna: Wiwit biyen Ingsun ora tau ngandika kalawan sidheman lan sajrone bab iku kelakon, Ingsun ana ing kono.” Tuwin saiki Gusti Allah ngutus aku kalawan Rohe.

יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	גֹּאֲלֶךָ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	17
Israèl	Ingkang–Maha–Suci	Juru–tebus–panjenengan	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten–	
H3478	H6918		H3068	H0559	H3541	

לְהוֹעִיל	מְלַמֶּדְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲנִי
kanggé–manggih–paedah	ingkang–mulang–panjenengan	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Ingsun
H3276	H3925	H0430	H3068	H0589

תֵּלֵךְ׃	בְּדֶרֶךְ	מַדְרִיכֶךָ
ingkang–kedah–panjenengan–lampahi	ing–margi	ingkang–nuntun–panjenengan
H3212	H1870	H1869

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Juru Panebusmu, Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel: “Iya Ingsun iki Yehuwah, Allahira, kang mulang marang sira bab apa kang maedahi, kang nuntun sira ana ing dalan kang kudu sira liwati.

וַיְהִי	לְמִצְוֹתָי	הִקְשַׁבְתָּ	לְוּא		18
Mesthini–dados	pepakon–Ingsun	panjenengan–sampun–mirengaken	Manawi–kèmawon		
H1961	H4687	H7181	H3863		

הַיָּם׃	כְּנַלִּי	וְצִדְקָתְךָ	שְׁלוֹמֶךָ	כַּנָּהָר
seganten	kados–ombak	lan–kaadilan–panjenengan	tentrem–panjenengan	kados–lèpèn
H3220	H1530	H6666	H7965	H5104

Manawa sira nggatekake marang dhawuh-dhawuhingSun, tentrem rahayunira bakal kaya kali kang ora tau asat, lan kabegjanira bakal terus luber kaya ombaking sagara kang ora tau leren.

					19
וְצֶאֱצָאֶי	זַרְעֶךָ	כַּחוֹל	וַיְהִי		
lan–anak–putu	turun–ipun–panjenengan	kados–wédhi	Lan–mesthini–dados		
H6631	H2233	H2344	H1961		

יִשָּׁמֵד	וְלֹא־	יִכָּרֵת	לֹא־	כְּמִעֲטֵי	מֵעֶיךָ
kalebur	lan–mboten–	kasirnaaken	Mboten–	kados–sela–selanipun	padharanipun–panjenengan
H8045	H3808	H3772	H3808	H4579	H4578

מִלְפָנָי׃	שְׁמוֹ
saking–ngajeng–Ingsun	namanipun
H6440	H8034

Turunira bakal kaya wedhi tuwin anak-putunira kehe kaya laslasane; jenenge ora bakal kasirnakake utawa kasingkirake saka ing ngarsaningSun.”

הַגִּידוּ	רִנָּה	בְּקוֹל	מִכַּשְׁדִּים	בִּרְחוּ	מִבָּבֶל	צְאוּ	20
Martosaken-a	surak	Kalayan–swanten	saking–tiyang–Kasdim	Lolos-a	saking–Babil	Miyos-a	
H5046	H7440		H3778	H1272	H0894	H3318	

אִמְרוּ	הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־	הוֹצִיאוּהָ	זֹאת	הַשְׁמִיעוּ
Matur-a	bumi	pungkasanipun	ngantos–	Ngetokaken-a–piyambakipun	punika	Pirsakaken-a
H0559	H0776		H5704	H3318	H2063	H8085

יַעֲקֹב׃	עַבְדּוֹ	יְהוָה	גָּאַל
Yakub	abdinipun	Yéhuwah	Sampun–nebus
H3290	H5650	H3068	

Padha metua saka ing Babil, padha lumayua saka ing Kasdim! Bab iki wartakna lan kabarna kalawan swaraning surak-surak! Iku giyarna nganti tekan ing poncoting bumi! Pratelakna: “Pangerna Yehuwah wus nebus Yakub abdine!”

מִצָּוּר	מַיִם	הוֹלִיכָם	בָּחֳרָבוֹת	צָמְאוּ	וְלֹא	21
saking–parang	Toya	Panjenenganipun–nuntun	ing–pasamunan	ngelak	Lan–mboten	
H6697	H4325	H3212	H2723	H6770	H3808	

צוּר	וַיִּבְקַע־	לָמוֹ	הֵנִיל
parang	Lan–Panjenenganipun–mbelèh–	kanggé–piyambakipun	Panjenenganipun–ngedalaken
H6697	H1234		H5140

מָיִם׃	וַיָּזֻבוּ
toya	lan–mili
H4325	H2100

Wong iku padha ora kasatan, nalika katuntun dening Panjenengane ngliwati ara-ara samun; Panjenengane ngwedalake banyu saka ing gunung parang. Gununge parang kebengkah banjur metu banyune.

ס	לָרְשָׁעִים׃	יְהוָה	אָמַר	שָׁלוֹם	אֵין	22
§	kanggé–tiyang–duraka	Yéhuwah	pangandikané	tentrem	Mboten–wonten	
	H7563	H3068	H0559	H7965	H0369	

“Para wong duraka padha ora kadunungan tentrem rahayu!” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 49

יְהוָה	מֵרָחֹק	לְאֻמִּים	וְהַקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אִיִּים	שִׁמְעוּ	1
Yéhuwah	saking–tebih	para–bangsa	lan–nggatosaken-a	dhateng–Ingsun	pulo-pulo	Mireng-a	
H3068	H7350	H3816	H7181	H0413	H0339	H8085	

אִמִּי	מִמְּעֵי	קָרָאָנִי	מִבֶּטֶן
ibu–Ingsun	saking–padharanipun	sampun–nimbali–Ingsun	saking–guwa-garba
H0517	H4578	H7121	H0990

שְׁמִי׃	הִזְכִּיר
asma–Ingsun	Panjenenganipun–nyebat
H8034	H2142

padha ngrungokna marang Ingsun, he pulo-pulo padha nggatekna, he para bangsa kang adoh! Ingsun wus katimbalan dening Pangeran Yehuwah wiwit isih ana ing bobotan asmaningSun wus kapangandikakake wiwit isih ana ing guwa-garbaning ibuningSun.

בְּצֵל חַדָּה כְּתֶרֶב פִּי וַיָּשֶׂם 2
Ing–wayangan landhep kados–pedhang tutuk–Ingsun Lan–Panjenenganipun–ndadosaken
H6738 H2299 H2719 H6310

הֶחְבִּיאָנִי יָדוֹ
Panjenenganipun–ndhelikaken–Ingsun asta–Panjenenganipun
H2244 H3027

בְּאַשְׁפָּתוֹ בָּרוּר לְחֵץ וַיְשִׁימֵנִי
ing–godhongipun kling kanggé–panah Lan–Panjenenganipun–ndadosaken–Ingsun
H0827 H1305 H2671

הִסְתִּירָנִי׃
Panjenenganipun–nyingidaken–Ingsun
H5641

TutukingSun kadamel kaya pedhang kang landhep lan Ingsun kaayoman ana ing aubing astane. Ingsun kadadekake panah kang lincip lan kadhelikake ana ing endhonge.

אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל אָתָּה עַבְדִּי־ לִי וַיֹּאמֶר 3
ingkang– Israèl panjenengan Abdi–Ingsun– dhateng–Ingsun Lan–Panjenenganipun–ngandika
H3478 H5650 H0559

אֶתְפָּאָר׃ בְּךָ
Ingsun–badhé–kamulyakaken ing–panjenengan

Ingsun dipangandikani mangkene: “Sira iku abdiningSun, Israel, sarta ana ing sira anggoningSun bakal nglairake kamulyaningSun.”

לְתַהוּ יָגַעְתִּי לְרִיק אָמַרְתִּי וַאֲנִי 4
kanggé–sepi kula–sampun–rekaos kanggé–kosong sampun–ngandika Nanging–Ingsun
H8414 H3021 H7385 H0559 H0589

אֶת־ מִשְׁפָּטִי אָכֵן כְּלִיתִי כֹּחִי וְהֶבֶל
* kaadilan–kula Nanging–saèstu kula–sampun–telas–aken kakiyatan–kula lan–muspra
H0854 H4941 H0403 H3615 H1892

אֱלֹהָי׃ אֵת־ וּפְעֻלָתִי יְהוָה
Gusti–Allah–kula * lan–ganjaran–kula Yéhuwah
H0430 H0854 H6468 H3068

Ewadene unjukingSun: “Anggen kawula kangelan punika tanpa damel, tuwin tanpa wusana saha tanpa gina anggen kawula ngesokaken kakiyatan kawula; nanging wewenang kawula punika wonten ing Pangeran Yehuwah sarta pituwas kawula punika wonten ing Allah kawula.”

מִבֶּטֶן יֹצְרִי יְהוָה אָמַר וְעַתָּה 5
saking–guwa–garba Ingkang–mbentuk–Ingsun Yéhuwah pangandikané Lan–samenika
H0990 H3335 H3068 H0559 H6258

אֵלָיו יַעֲקֹב לְשׁוֹבֵב לוֹ לְעֶבֶד
dhateng–Panjenenganipun Yakub supados–ngwangsulaken kanggé–Panjenenganipun kanggé–abdi
H0413 H3290 H7725 H5650

בְּעֵינֵי וְאֶכָּבֵד יֵאָסֵף)לוֹ([לֹא] וְיִשְׂרָאֵל
ing–tingalipun Mila–Ingsun–kaajeni kakumpulaken kanggé–Panjenenganipun [mboten] lan–Israèl
H3513 H0622 H3808 H3478

עֻזִּי׃ הָיָה וֵאלֹהַי יְהוָה
kakiyatan–Ingsun sampun–dados lan–Gusti–Allah–Ingsun Yéhuwah
H5797 H1961 H0430 H3068

Lah saiki pangandikane Sang Yehuwah, kang nganakake Ingsun kadadekake abdine wiwit ana ing bobotan, supaya mbalekake Yakub marang Panjenengane, tuwin nglumpukake Israel ana ing ngarsane -- mulane Ingsun kaluhurake ana ing paningale Pangeran Yehuwah, tuwin Gusti AllahingSun dadi kakiyataningSun --, mangkene pangandikane:

6

לְהָקִים	עֶבֶד	לִי	מֶהְיוֹתְךָ	נָקֵל	וַיֹּאמֶר	
supados–ndegaken	abdi	kanggé–Ingsun	dados	Gampil	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
	H5650		H1961	H7043	H0559	

יִשְׂרָאֵל	)וְנִצּוּרֵי(	]ונצירי[	יַעֲקֹב	שִׁבְטֵי	אֶת־
Israèl	lan–ingkang–kasingidaken	[lan–ingkang–kasingidaken]	Yakub	taler-taler	*
H3478	H5341	H5341	H3290	H7626	H0853

לְאוֹר	וּנְתַתִּיךָ	לְהָשִׁיב	
kanggé–pepadhang	Mila–Ingsun–badhé–maringi–panjenengan	supados–ngwangsulaken	
H0216	H5414	H7725	

ס	:הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־	יְשׁוּעָתִי	לִהְיוֹת	גּוֹיִם	
§	bumi	pungkasanipun	ngantos–	karahayon–Ingsun	supados–dados	bangsa-bangsa	
	H0776		H5704	H3444	H1961		

“Nanging anggonira dadi AbdiningSun iku keremehen manawa mung Sunkarsakake nangekake para talere Yakub lan mbalekake para wong Israel kang isih padha kareksa bae. Sira Sundadekake pepadhang tumrap para bangsa supaya karahayon kang saka Ingsun iku tekana ing pungkasaning bumi.”

7

קְדוֹשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל	גֹּאֵל	יְהוָה	אֲמַר־	כֹּה	
Ingkang–Maha–Sucinipun	Israèl	Juru–tebus	Yéhuwah	pangandikané–	Mekaten	
H6918	H3478		H3068	H0559	H3541	

גּוֹי	לִמְתָעֵב	נֶפֶשׁ	לִבְזוֹה־	
déning–bangsa	dhateng–ingkang–kasengit	nyawanipun	dhateng–ingkang–karemehaken–	
	H8581	H5315	H0960	

שָׂרִים	וָקָמוּ	יִרְאוּ	מְלָכִים	מֹשְׁלִים	לְעֶבֶד
para–pangageng	lan–jumeneng	badhé–mirsani	Para–raja	para–panguwasa	dhateng–abdi
H8269		H7200	H4428	H4910	H5650

יִשְׂרָאֵל	קְדֹשׁ	נֶאֱמָן	אֲשֶׁר	יְהוָה	לְמַעַן	וְיִשְׁתַּחֲווּ
Israèl	Ingkang–Maha–Suci	setya	ingkang	Yéhuwah	Amargi	lan–sujud
H3478	H6918	H0539		H3068	H4616	H7812

וַיִּבְחָרֶךָּ׃
lan–Panjenenganipun–sampun–milih–panjenengan
H0977

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, Juru Panebuse Israel, Gusti Allahe Kang Mahasuci, marang kang diremehake dening wong, marang kang dianggep njijiki dening para bangsa, marang abdining para kang nyekel pangwasa: “Para ratu bakal nyumurupi pandamelingSun, lan banjur padha ngadeg ngunjukake kurmat, tuwin para panggedhe bakal padha sujud nyembah, marga saka Pangeran Yehuwah kang setya marga saka Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, kang wus milih sira.”

8

רָצוֹן	בְּעֵת	יְהוָה	אָמַר	וכֹּה
sih-rahmat	Ing-wekdal	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten
H7522	H6256	H3068	H0559	H3541

יְשׁוּעָה	וּבְיוֹם	עֲנִיתִיךְ
karahayon	lan-ing-dinten	Ingsun-sampun-mangsuli-panjenengan
H3444	H3117	

וְאֶצָּרְךְ	עֲזַרְתִּיךְ
Lan-Ingsun-badhé-njagi-panjenengan	Ingsun-sampun-mitulungi-panjenengan
H5341	H5826

אֶרֶץ	לְהָקִים	עָם	לִבְרִית	וְאֶתֶּנְךָ
bumi	supados-ndegaken	kawula	kanggé-prajanjian	lan-Ingsun-badhé-maringi-panjenengan
H0776			H1285	H5414

שֹׁמְמוֹת׃	נְחָלוֹת	לְהַנְחִיל
suwung	warisan-warisan	supados-maringi-warisan
H8074	H5159	H5157

Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Ing nalika Ingsun karenan, Ingsun bakal paring wangsulan marang sira, lan ing dinane Ingsun paring karahayon, Ingsun bakal mitulungi sira; sira wus Sundhapuk lan Sundadekake prajanjian tumrap umat manungsa, Sunkarsakake mbangun bumi maneh lan mbage-mbage tanah pusaka kang wus sepi mamring,

9

הִנָּלוּ	בַּחֹשֶׁךְ	לַאֲשֶׁר	צֵאוּ	לָאֲסוּרִים	לֵאמֹר
katingala	ing-pepeteng	dhateng-ingkang	Miyos-a	dhateng-para-tahanan	supados-ngandika
H1540	H2822		H3318	H0631	H0559

וּבְכָל־	יִרְעוּ	דְּרָכִים	עַל־	
lan-ing-sedaya-	piyambakipun-badhé-dipanggèn	margi-margi	Wonten-ing-	
H3605		H1870		

מַרְעִיתָם׃	שְׁפָיִים
panggènan-ipun	punthuk-punthuk-gundhul
H4830	H8205

Sundhawuhake wewarta marang para wong kang kinunjara: Padha metua! marang para wong kang ana ing pepeteng: Padha mrenea! Ing sadalan-dalan padha kaya wedhus kang ora tau kekurangan suket, tuwin sanadyan ana ing sakehing tengger kang gundhul iya padha kasadhiyanan suket.

10

שָׂרָב	יַכֻּם	וְלֹא־	יִצְמָאוּ	וְלֹא	יִרְעָבוּ	לֹא
panas	badhé-njothos	lan-mboten-	badhé-ngelak	lan-mboten	badhé-luwe	Mboten
H8273	H5221	H3808	H6770	H3808	H7456	H3808

מַיִם	מַבְּוּעֵי	וְעַל־	יְנַהֲגֵם	מְרַחֲמָם	כִּי־	וְשָׁמֵשׁ
toya	tuk-tuk	lan-dhateng-	badhé-nuntun	Ingkang-nresnani	Amargi-	lan-srengéngé
H4325	H4002			H7355		H8121

יְנַהֲלֵם׃
Panjenenganipun-badhé-nuntun
H5095

Mulane ora padha luwe utawa ngelak; ora bakal padha katempuh ing angin panas lan panasing srengenge kang sumelet, amarga padha katuntun dening Sang Paring Piwelas padha kagiring menyang ing sumber-sumber banyu.

11

לַדָּרֶךְ	הָרֵי	כָּל־	וְשַׂמְתִּי
dados–margi	redi–Ingsun	sedaya–	Lan–Ingsun–badhé–ndadosaken
H1870	H2022	H3605	

יְרֻמּוּן׃	וּמְסִלֹּתַי
badhé–kainggahaken	lan–margi-margi–ageng–Ingsun
	H4546

Sakehing gunungingSun bakal Sundadekake dalan lan sakehing lurungingSun bakal Sunrata.

12

אֱלֹהֵי	וְהֻנַּה־	יָבֹאוּ	מֵרָחוֹק	אֱלֹהֵי	הִנֵּה־
punika–sedaya	lan–lah–punika–	badhé–rawuh	saking–tebih	punika–sedaya	Lah–punika–
H0428	H2009	H0935	H7350	H0428	H2009

סִינִים׃	מֵאֶרֶץ	וְאֵלֶּה	וּמִיָּם	מִצָּפוֹן
Sinim	saking–tanah	lan–punika–sedaya	lan–saking–kulon	saking–ler
H5515	H0776	H0428	H3220	H6828

Lan ana wong kang padha teka saka ing adoh, saka ing lor lan saka ing kulon, tuwin ana kang saka ing tanah Sinim.”

13

רְנָּה	הָרִים	(וּפִצְחוּ)	[יִפְצְחוּ]	אֶרֶץ	וְגִילִי	שָׁמַיִם	רָנִּי
ing–surak-surak	redi-redi	lan–pecah-a	[mugi–pecah]	bumi	lan–bingah-a	langit	Nyanyi-a
H7440	H2022	H6476	H6476	H0776	H1523	H8064	

וַעֲנִיָּו	עַמּוֹ	יְהוָה	נִחַם	כִּי־
lan–para–tiyang–sangsaranipun	umatipun	Yéhuwah	sampun–nglipur	amargi–
H6041		H3068	H5162	

ס	יְרַחֵם׃
§	Panjenenganipun–nresnani
	H7355

Surak-suraka, he langit, giyak-giyaka, he bumi, lan padha bungah-bungaha kalawan surak-surak, he gunung-gunung! Amarga Pangeran Yehuwah nglipur umate lan asih marang para wong kang dadi kagungane kang padha katindhes.

14

וַאדֹנָי	יְהוָה	עֲזָבָנִי	צִיּוֹן	וַתֹּאמֶר
lan–Gusti–kula	Yéhuwah	Sampun–nilar–kula	Sion	Nanging–ngandika
H0136	H3068		H6726	H0559

שְׁכֵחָנִי׃
sampun–kesupekaken–kula
H7911

Sion celathu: “Pangeran Yehuwah wus nilar aku tuwin Gustiku wus kesupen marang aku.”

15

בֶּן־	מְרַחֵם	עוּלָּהּ	אִשָּׁה	הֲתִשְׁכַּח	
putra–	supados–mboten–nresnani	bayi–nyusunipun	tiyang–èstri	Menapa–saged–kesupen	
	H7355	H5764	H0802	H7911	

לְבִלְתִּי	וְאָנֹכִי	תִּשְׁכַּחְנָה	אֵלֶּה	גַּם־	בִּטְנָהּ
mboten	nanging–Ingsun	saged–kesupen	punika–sedaya	Malah–	padharanipun
H3808	H0595	H7911	H0428	H1571	H0990

אֶשְׁכָּחֵךְ׃
badhé–kesupen–panjenengan
H7911

Apa wong wadon bisa lali marang bayine, nganti ora tresna marang wohing wetengane? Sanadyan iku lali marang anake, nanging Ingsun ora bakal kesupen marang sira.

16

חַקֹּתַיִךְ	כַּפַּיִם	עַל־	הֵן
Ingsun–sampun–nggores–panjenengan	telapak–asta	wonten–ing–	Lah–punika
H2710	H3709		H2005

תָּמִיד׃	נֶגְדִּי	חוֹמֹתַיִךְ
tansah	wonten–ing–ngajeng–Ingsun	Tembok-tembok–panjenengan
H8548	H5048	H2346

Lah sira wus Sungambar ana ing epek-epeking astaningSun, tembok-tembokira iku tansah ana ing ngarsaningSun.

17

מְהָרְסַיִךְ	בָּנָיִךְ	מְהֵרוּ
Para–ingkang–ngrèmukaken–panjenengan	putra-putra–panjenengan	Énggal-énggalan–rawuh
H2040		

יֵצֵאוּ׃	מִמֵּךְ	וּמַחֲרָבַיִךְ
badhé–miyos	saking–panjenengan	lan–para–ingkang–ngrusak–panjenengan
H3318		

Para wong kang mbangun sira bakal enggal padha teka, dene kang padha mbubrah lan ngrusak sira bakal padha lunga.

18

נִקְבְּצוּ	כֻלָּם	וּרְאִי	עֵינַיִךְ	סָבִיב	שְׂאִי־	
kakumpulaken	Sedayanipun	lan–mirsani-a	mripat–panjenengan	sakindhering	Tumenga-a–	
H6908	H3605	H7200		H5439	H5375	

כֻלָּם	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אֲנִי	חַי־	לָךְ	בָּאוּ־
sedayanipun	Bilih	Yéhuwah	pangandikan–	Ingsun	Gesang–	dhateng–panjenengan	rawuh–
H3605		H3068	H5002	H0589			H0935

כַּכֻּלָּה׃	וְתִקְשְׁרִים	תִּלְבָּשִׁי	כָּעֲדִי
kados–pinangantèn	lan–panjenengan–badhé–naleni	panjenengan–badhé–nganggem	kados–rerenggan
H3618	H7194	H3847	H5716

Sira ndengengeka lan ndelenga ing sakubengira, wong iku padha nglumpuk lan marani sira. Demi Ingsun kang gesang, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, lah iku bakal padha sira anggo dadi rerenggan, bakal sira ubedake, kaya patrape penganten wadon.

19

וְאֶרֶץ	וְשַׁמְמֹתַיִךְ	חָרְבֹתַיִךְ	כִּי	
lan–bumi	lan–kasuwunganipun–panjenengan	rèruntuhanipun–panjenengan	Amargi	
H0776	H8074	H2723		

מִיּוֹשֵׁב	תִּצְרִי	עַתָּה	כִּי	הֲרֵסֶתַיִךְ
saking–ingkang–manggèn	panjenengan–badhé–rupek	samenika	Amargi	karisakan–panjenengan
H3427	H3334	H6258		H2035

מִבַּלְעֵךְ׃	וְרָחֲקוּ
para–ingkang–ngulu–panjenengan	lan–tebih
H1104	H7368

Awit papan-papanira kang samun lan sepi mamring tuwing nagaranira kang kabubrah, saiki wus keciyuten kanggo kang padha ngenggoni kang samono kehe iku sarta para wong kang arep nyirnakake sira bakal padha ngedoh.

שְׁכֻלָ֖יִךְ	בְּנֵ֣י	בְאָזְנָ֑יִךְ		יֹאמְר֣וּ	עֹ֗וד	20
kecalan–anak–panjenengan	putra-putra	wonten–ing–kuping–panjenengan		badhé–ngandika	Malih	
H7923		H0241		H0559	H5750	

וְאֵשְׁבָֽה׃	לִ֔י	גְּשָׁה־	הַמָּקֹ֥ום	לִ֖י	צַר־	
supados–kula–lenggah	kanggé–kula	Majeng-a–	papan	kanggé–kula	Rupek–	
H3427		H5066	H4725			

Malah anak-anakira kang sira kira ilang bakal padha celathu marang sira: “Panggonan iku keciyuten kanggo aku kabeh, mulane sumingkira, supaya aku padha bisa manggon ana ing kono!”

יֶלֶד־	מֵי	בִּלְבָבֵ֔ךְ	וְאָמַ֖רְתְּ		21
sampun–peputra–	Sinten	ing–manah–panjenengan	Lan–panjenengan–badhé–ngandika		
H3205	H4310	H3824	H0559		

וּגְלָ֑ה	וְנַלְמוּדָ֣ה	שְׁכוּלָ֔ה	וַאֲנִ֖י	אֵ֥לֶּה	אֶת־	לִ֛י
kabucal	lan–gabug	kecalan–anak	Mangka–kula	punika–sedaya	*	kanggé–kula
H1540	H1565		H0589	H0428	H0853	

נִשְׂאַ֥רְתִּי	אֲנִ֖י	הֵ֣ן	גִּדֵּ֑ל	מֵי	וְאֵ֣לֶּה	וְסוּרָ֔ה	
kantun	kula	Lah–punika	sampun–nggulawenthah	sinten	Lan–punika–sedaya	lan–kasingkir	
H7604	H0589	H2005	H1431	H4310	H0428	H5493	

פ	הֵֽם׃	אֵיפֹ֣ה	אֵ֔לֶּה	לְבַדִּ֖י	
¶	piyambakipun	wonten–ing–pundi	Punika–sedaya	piyambakan	
	H1992	H0375	H0428	H0905	

Ing kono sira bakal mosik ing sajroning atinira: “Sapa ta kang nglairake iku kabeh kanggo aku? Aku iki rak ora duwe anak lan gabug, sarta banjur digawa menyang ing pambuwangan lan disingkirake? Nanging anak-anak iki sapa kang nggedhekake? Aku iki rak wus nyata katinggal ijen, nanging anak-anak iki kabeh, saka ing ngendi pinangkane?”

אֶל־	אֶשָּׂא	הִנֵּה	יְהוִ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֑ר	כֹּה־	22
dhateng–	Ingsun–badhé–ngangkat	Lah–punika	Yéhuwah	Gusti	pangandikané	Mekaten–	
H0413	H5375	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

נִסִּ֔י	אָרִ֖ים	עַמִּ֑ים	וְאֶל־	יָדִ֣י	גּוֹיִ֔ם	
gendera–Ingsun	Ingsun–badhé–ngangkat	para–kawula	lan–dhateng–	asta–Ingsun	bangsa-bangsa	
H5251			H0413	H3027		

וּבְנֹתַ֖יִךְ	בְּחֹ֣צֶן	בָּנַ֔יִךְ	וְהֵבִ֖יאוּ	
lan–putra-putra–panjenengan–èstri	ing–pangkon	putra-putra–panjenengan–kakung	Lan–badhé–mbeta	
H1323	H2684		H0935	

תִּנָּשֶֽׂאנָה׃	כָּתֵ֥ף	עַל־	
badhé–kaangkat	pundhak	wonten–ing–	
H5375	H3802		

Mangkene pangandikane Pangeran Allah: “Lah Ingsun bakal ngayatake astaningSun minangka pratandha tmrap para bangsa lan manjer gendera-genderaningSun kanggo para suku bangsa, iku bakal padha nggendhong anak-anakira lanang sarta anak-anakira wadon bakal padha dipanggul.

וְשָׂרוֹתֵיהֶם׃	אָמְנַיִךְ	מְלָכִים	וְהָיוּ				23
lan–para–ratunipun	bapa–asuh–panjenengan	para–raja	Lan–badhé–dados				
H8282	H0539	H4428	H1961				

לָךְ	יִשְׁתַּחֲווּ	אֶרֶץ	אַפַּיִם	מֵינִיקֹתַיִךְ
dhateng–panjenengan	badhé–sujud	bumi	Kalayan–pasuryan–ing–bumi	mbok–emban–panjenengan
	H7812	H0776	H0639	H3243

אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעַתְּ	יִלַּחֲכוּ	רַגְלַיִךְ	וַעֲפַר	
Ingsun	bilih–	Lan–panjenengan–badhé–pirsa	badhé–ndilat	samparan–panjenengan	lan–lebu	
H0589		H3045	H3897	H7272	H6083	

ס	קָוָי׃	יֵבֹשׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יְהוָה	
§	ingkang–ngarep-arep–Ingsun	badhé–wirang	mboten–	ingkang	Yéhuwah	
		H0954	H3808		H3068	

Para raja bakal padha dadi pamomongira lan para garwane padha dadi embanira. Iku bakal padha nyembah marang sira nganti sumungkem konjem ing bumi sarta padha ndilati lebuning sikilira. Ing kono sira bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, tuwin manawa para wong kang padha nganti-anti marang Ingsun iku ora bakal padha kawirangan.”

צַדִּיק	שִׁבְיִ	וְאִם־	מַלְקוֹחַ	מִגִּבּוֹר	הֶיֵקַח		24
tiyang–adil	tawanan	utawi–menapa–	rampasan	saking–ingkang–kiyat	Menapa–saged–dipendhet		
H6662				H1368	H3947		

יִמָּלֵט׃
saged–oncat
H4422

Apa wong bisa ngrebut jarahan saka ing tangane wong prawira utawa wong tawanan apa bisa luwar saka ing tanganing wong prakosa?

גִּבּוֹר	שִׁבְיָ	גַּם־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	25
ingkang–kiyat	tawanan	Malah–	Yéhuwah	pangandikané	mekaten	Amargi–	
H1368		H1571	H3068	H0559	H3541		

וְאֶת־	יִמָּלֵט	עָרִיץ	וּמַלְקוֹחַ	יֵקָּח
Lan–*	badhé–oncat	ingkang–ambek–siya	lan–rampasan	badhé–kapendhet
H0854	H4422	H6184		H3947

אָנֹכִי	בָּנַיִךְ	וְאֶת־	אָרִיב	אָנֹכִי	יְרִיבֵךְ	
Ingsun	putra-putra–panjenengan	lan–*	badhé–padu	Ingsun	ingkang–padu–kaliyan–panjenengan	
H0595		H0853	H7378	H0595	H3401	

אוֹשִׁיעַ׃
badhé–mitulungi
H3467

Lah mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Tawananing wong prawira iya bisa karebut, lan jarahaning wong prakosa bisa uwal, sabab Ingsun piyambak kang bakal nglawan wong kang nglawan sira lan Ingsun piyambak kang bakal ngluwari anak-anakira.

אֶת־	מוֹנִיךְ׀			אֶת־	וְהַאֲכַלְתִּי			26
*	para–ingkang–nganiaya–panjenengan			*	Lan–Ingsun–badhé–maringi–mangan			
H0853	H3238			H0853	H0398			

וְיָדְעוּ	יִשְׁכָּרוּן	דָּמָם	וְכֶעָסִיס	בְּשָׂרָם
Lan–badhé–pirsa	badhé–mendem	rahipun	lan–kados–anggur–manis	dagingipun–piyambak
H3045	H7937	H1818	H6071	H1320

מְוֹשִׁיעֵךְ	יְהוָה׀	אֲנִי	כִּי	בָּשָׂר	כָּל־	
Juru–wilujeng–panjenengan	Yéhuwah	Ingsun	bilih	daging	sedaya–	
H3467	H3068	H0589		H1320	H3605	

ס	יַעֲקֹב׃	אֲבִיר	וְגֹאֲלֵךְ
§	Yakub	Ingkang–Kiyat	lan–Juru–tebus–panjenengan
	H3290	H0046	

Ingsun bakal meksa para wong kang nindhes sira supaya padha mangan daginge dhewe, tuwin wong iku bakal padha mendem nalika padha ngombe getihe dhewe, kaya mendeme wong ngombe anggur anyar, iku supaya umat manungsa kabeh padha sumurup, manawa Ingsun, Yehuwah, iku Pamartanira, sarta Juru Panebusira, Kang Mahakwasa, Allahe Yakub.”

Chapter 50

כְּרִיתֻת	סֵפֶר	זֶה	אֵי	יְהוָה	אָמַר	וכֹה	1
pegatan	layang	punika	Wonten–ing–pundi	Yéhuwah	pangandikané	Mekaten	
H3748		H2088	H0335	H3068	H0559	H3541	

מֵי	אוֹ	שִׁלַּחְתִּיהָ	אֲשֶׁר	אִמְּכֶם׀	
sinten	utawi	Ingsun–sampun–nuntunaken–piyambakipun	ingkang	ibu–panjenengan	
H4310		H7971		H0517	

אֶתְכֶם	מָכַרְתִּי	אֲשֶׁר־	מִנּוֹשַׁי	
*–panjenengan	Ingsun–sampun–ngsade	ingkang–	ing–antawis–tiyang–ingkang–ngutangi–Ingsun	
H0853	H4376		H5383	

נִמְכַּרְתֶּם	בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם׀	הֵן	לְוֹ
panjenengan–kasade	amargi–kalepatan–panjenengan	Lah–punika	dhateng–piyambakipun
H4376	H5771	H2005	

אִמְּכֶם׃	שֻׁלְּחָה	וּבְפִשְׁעֵיכֶם
ibu–panjenengan	katuntunaken	lan–amargi–pambangkang–panjenengan
H0517	H7971	H6588

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Endi ta layange pegat ibunira tandhane manawa wus Suntundhung? Utawa panunggalane kang padha ngutangi Ingsun sapa kang wus tau Sunedoli sira? Lah marga saka kasalahanira dhewe sira wus padha kaedol lan marga saka panerakira dhewe ibunira kausir.

2

קָרָאתִי֮ אִישׁ וְאֵין בָּאתִי מַדּוּעַ
Ingsun–nimbali tiyang nanging–mboten–wonten Ingsun–rawuh Kénging–menapa
H7121 H0376 H0369 H0935 H4069

יָדִי֮ קְצָרָה הֲקָצוֹר עֹנָה֒ וְאֵין
asta–Ingsun cendhak Menapa–ta–cendhak ingkang–mangsuli nanging–mboten–wonten
H3027 H0369

לְהַצִּיל כֹּחַ בִּי אֵין־ וְאִם־ מִפְדּוּת
kanggé–ngluwari kakiyatan ing–Ingsun mboten–wonten– utawi–menapa– saking–nebus
H5337 H0369 H6304

אָשִׁים יָם אַחֲרִיב בְּנַעֲרָתִי תֵּן
Ingsun–ndadosaken seganten Ingsun–nggaring kalayan–pambentaking–Ingsun Lah–punika
H3220 H1606 H2005

מַיִם מֵאֵין דְּנָתָם֒ תִּבְאַשׁ מִדְבָּר נְהָרוֹת֒
toya amargi–mboten–wonten iwak-iwakipun Mambu–busuk ara-ara–samun lèpèn-lèpèn
H4325 H0369 H1710 H0887 H6304

בַּצָּמָא׃ וְתָמֹת
amargi–ngelak lan–pejah
H6772 H4191

Yagene nalika Ingsun rawuh kok ora ana wong, lan nalika Ingsun nimbali kok ora ana kang sumaur? Apa bokmanawa astaningSun cupet dene ora bisa ngluwari, utawa apa Ingsun ora kagungan kakuwatan kanggo ngluwari? Lah marga Ingsun duka, Ingsun ngesatake sagara, kali-kali Sundadekke ara-ara samun; iwake padha mambu bacin marga ora ana banyu lan banjur padha mati kasatan.

3

ס
§

כְּסוּתָם׃ אָשִׁים וְשָׂק קַדְרוּת שָׁמַיִם אַלְבִּישׁ
sandhangan–ipun Ingsun–ndadosaken lan–karung pepeteng langit Ingsun–nyandhang
H3682 H8242 H6940 H8064 H3847

Langit Sunsandhangi panganggon ireng lan Sunkemuli bagor.”

4

לָדַעַת לִמּוּדִים לְשׁוֹן לִי֮ נָתַן יְהוָה אֲדֹנָי
supados–pirsa ingkang–sinau ilat dhateng–Ingsun sampun–maringi Yéhuwah Gusti
H3045 H3928 H3956 H5414 H3069 H0136

בַּבֹּקֶר וְעֵיר דָּבָר יָעֵף אֶת־ לָעוּת
saben–énjing Panjenenganipun–nggugah kalayan–pangandika ingkang–kesel * nyanggi
H1242 H5782 H1697 H3287 H0853 H5790

לִשְׁמֹעַ אֹזֶן לִי֮ עֵיר בַּבֹּקֶר
supados–mireng kuping kanggé–Ingsun Panjenenganipun–nggugah saben–énjing
H8085 H0241 H5782 H1242

כַּלִּמּוּדִים׃
kados–ingkang–sinau
H3928

Pangeran Allah wus mulang guneman marang Ingsun kayadene murid, supaya Ingsun bisa nyantosakake wong kang lemes lesu kalawan tembung. Saben esuk talinganingSun kapredi ngrungokake kayadene murid.

5

לֹא וְאָנֹכִי֮ אֹזֶן לִי֮ פָּתַח־ יְהוִה אֲדֹנָי
mboten Lan–Ingsun kuping kanggé–Ingsun sampun–mbikak– Yéhuwah Gusti
H3808 H0595 H0241 H3069 H0136

נְסוּגוֹתִי׃ לֹא אָחוֹר מָרִיתִי
Ingsun–sampun–mundur mboten Mangiwa sampun–mbangkang
H5472 H3808 H0268 H4784

Pangeran Allah wus ngwengakake talinganingSun lan Ingsun ora mbangkang, ora mengo memburi.

וּלְחָיַי	לְמַכִּים	נָתַתִּי	גֵּוִי	6
lan–pipi–Ingsun	dhateng–ingkang–nggebug	Ingsun–sampun–maringi	Geger–Ingsun	
H3895	H5221	H5414		

מִכְלִמּוֹת	הִסְתַּרְתִּי	לֹא	פָּנַי	לְמֻרְטִים
saking–pangina	Ingsun–sampun–ndhelikaken	mboten	Pasuryan–Ingsun	dhateng–ingkang–njabuti
H3639	H5641	H3808	H6440	H4803

וָרֹק׃
lan–idu
H7536

Ingsun masrahake gegeringSun marang wong-wong kang padha nggebugi Ingsun, lan pipiningSun marang wong kang padha mbubuti jenggotingSun Ingsun ora nutupi wedaningSun nalika Ingsun diwewirang lan diidoni.

לֹא	כֵן	עֲלֵי־	לִי	יְעָזָר־	יְהוִה	וַאדֹנָי	7
mboten	punika	amargi–	Ingsun	badhé–mitulungi–	Yéhuwah	Nanging–Gusti	
H3808				H5826	H3069	H0136	

פָּנַי	שָׂמְתִּי	כֵּן	עֲלֵי־	נִכְלָמְתִּי
pasuryan–Ingsun	Ingsun–sampun–masang	punika	amargi–	Ingsun–sampun–isin
H6440				H3637

אֵבוּשׁ׃	לֹא	כִּי־	וָאֵדַע	כָּחַלְמִישׁ
Ingsun–badhé–wirang	mboten	bilih–	Lan–Ingsun–pirsa	kados–watu–keras
H0954	H3808		H3045	H2496

Nanging Pangeran Allah banjur mitulungi Ingsun; mulane Ingsun ora kawirangan. Mulane Ingsun ngiyatake panggalihingSun kayadene santosaning gunung parang awit Ingsun uninga, manawa ora bakal kawirangan.

אֹתִי	יָרִיב	מִי־	מַצְדִּיקִי	קָרוֹב	8
kaliyan–Ingsun	badhé–padu	Sinten–	Ingkang–mbeneraken–Ingsun	Celak	
H0854	H7378	H4310	H6663	H7138	

מִשְׁפָּטִי	בָּעַל	מִי־	יָחַד	נַעֲמְדָה
prakara–kaliyan–Ingsun	ingkang–gadhah	Sinten–	sesarengan	Sumangga–kita–ngadeg
H4941	H1167	H4310		H5975

אֵלָי׃	יִגַּשׁ
dhateng–Ingsun	Sumangga–nyelaki
H0413	H5066

Panjenengane kang ngleresake Ingsun wus celak. Sapa kang wani padudon kalawan Ingsun? Ayo padha maju bebarengan! Sapa kang prakaran kalawan Ingsun? Iku kareben marani Ingsun!

הֵוא	מִי־	לִי	יְעָזָר־	יְהוִה	אֲדֹנָי	הֵן	9
piyambakipun	Sinten–	Ingsun	badhé–mitulungi–	Yéhuwah	Gusti	Lah–punika	
H1931	H4310		H5826	H3069	H0136	H2005	

עָשׁ	יִבְלֻוּ	כַּבֶּגֶד	כֻּלָּם	הֵן	יַרְשִׁיעֵנִי	
renget	badhé–bosok	kados–ageman	sedayanipun	Lah–punika	ingkang–badhé–ngukum–Ingsun	
	H1086		H3605	H2005	H7561	

יֹאכְלֵם׃
badhé–nedha
H0398

Pangeran Allah nyata-nyata mitulungi Ingsun; sapa kang wani ngarani Ingsun luput? Lah iku kabeh bakal padha dadi elek kaya sandhangan kang wus lungset; bakal padha kapangan ing renget.

10

בְּקוֹל	שֹׁמֵעַ	יְהוָה	יְרֵא	בָּכֶם	מִי
dhateng–swanten	ingkang–mireng	Yéhuwah	ingkang–ajrih	ing–antawis–panjenengan	Sinten
	H8085	H3068	H3373		H4310

נֹגַהּ	וְאֵין	חֲשֵׁכִים	הָלַךְ	וְאֲשֶׁר	עַבְדּוֹ
padhang	lan–mboten–wonten	ing–pepeteng	mlampah	ingkang	abdinipun
H5051	H0369	H2825	H1980		H5650

וְיִשָּׁעֵן	יְהוָה	בְּשֵׁם	יִבְטַח	לוֹ
lan–senderan	Yéhuwah	dhateng–asma	Sumangga–pitados	kanggé–piyambakipun
H8172	H3068	H8034	H0982	

בֵּאלֹהָיו׃
dhateng–Gusti–Allahipun
H0430

Sapa panunggalanira kang wedi asih marang Pangeran Yehuwah lan ngrungokake swaraning Abdine? Manawa dumunung ing pepeteng lan ora kasorotan ing cahya, cikben pracaya marang asmane Sang Yehuwah tuwin sumendhe marang Gusti Allahe!

11

מְאַזְּרֵי	אֵשׁ	קֹדְחֵי	כִּלְכֶּם	הֵן	
ingkang–ngubengi–dhiri	geni	ingkang–nyumed	sedayanipun–panjenengan	Lah–punika	
H0247	H0784	H6919	H3605	H2005	

אֶשְׁכֶּם	בְּאוֹר	וְלִכְוֵּ	זִיקוֹת
geni–panjenengan	ing–padhang	Sumangga–mlampah	kalayan–panah–geni
H0784		H3212	

מִיָּדִי	בְּעַרְתֶּם	וּבְזִיקוֹת
Saking–asta–Ingsun	ingkang–panjenengan–sampun–nyrnahaken	lan–ing–panah–panah–geni
H3027		

פ	תִּשְׁכָּבוּן׃	לְמַעֲצֵבָה	לָכֶם	זֹאת	הָיְתָה־
¶	panjenengan–badhé–sare	ing–kasangsaran	kanggé–panjenengan	punika	dumados–
	H7901	H4620		H2063	H1961

Lah sira kabeh kang padha ngurubake geni lan kang padha masang panah murub, padha lumebu ing urubing geninira, lan ing satengahing panah-panah murub kang wus padha sira pasang! Bab iku bakal tumanduk marang sira saka ing astaningSun; sira bakal padha ngaleleh ana ing papan pasiksan.

Chapter 51

1

הַבִּיטוּ	יְהוָה	מְבַקְשֵׁי	צֶדֶק	רֹדְפֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ
Mirsani-a	Yéhuwah	ingkang–madosi	kaadilan	ingkang–nguber	dhateng–Ingsun	Mireng-a
H5027	H3068	H1245	H6664	H7291	H0413	H8085

בּוֹר	מַקֶּבֶת	וְאֶל־	חֻצַבְתֶּם	צוּר	אֶל־	
sumur	luweng	lan–dhateng–	ingkang–panjenengan–kapahat	parang	dhateng–	
		H0413	H2672	H6697	H0413	

נֻקַּרְתֶּם׃
ingkang–panjenengan–kakeduk
H5365

Padha ngrungokna Ingsun, he sira kang padha nggayuh marang kabeneran, he sira kang padha ngupaya Pangeran Yehuwah! Padha mawasa gunung parang, pinangkanira katatah, lan luwangan parang pinangkanira kadhudhuk.

	שָׂרָה	וְאֶל־	אֲבִיכֶם	אַבְרָהָם	אֶל־	הַבִּיטוּ	2
	Sarah	lan–dhateng–	bapa–panjenengan	Abraham	dhateng–	Mirsani-a	
	H8283	H0413	H0001	H0085	H0413	H5027	

קְרָאתִיו		אֶחָד	כִּי־	תְּחוֹלֵלְכֶם
Ingsun–sampun–nimbali–piyambakipun		setunggal	Amargi–	ingkang–nglairaken–panjenengan
H7121		H0259		

ס	וְאֲבָרְכֵהוּ׃	וַאֲרַבֶּהּוּ
§	lan–Ingsun–sampun–mberkahi–piyambakipun	lan–Ingsun–sampun–ngandhakaken–piyambakipun
	H1288	

Mawasa Abraham, bapa leluhurira, lan Sara kang nglairake sira kabeh; nalika Abraham ijen, Suntimbali, banjur Sunberkahi lan Sundadekake akeh.

חָרְבֹתֶיהָ	כָּל־	נִחַם	צִיּוֹן	יְהוָה	נִחַם	כִּי־	3
rèruntuhanipun	sedaya–	Panjenenganipun–nglipur	Sion	Yéhuwah	sampun–nglipur	Amargi–	
H2723	H3605	H5162	H6726	H3068	H5162		

כְּגַן־	וְעַרְבָתָהּ	כְּעֵדֶן	מִדְבָּרָהּ	וַיָּשֶׂם	
kados–taman–	lan–arabaipun	kados–Eden	ara-ara–samunipun	Lan–Panjenenganipun–ndadosaken	
H1588	H6160				

בָּהּ	יִמָּצֵא	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	יְהוָה
wonten–ing–piyambakipun	badhé–kapanggih	lan–kasengseman	Kabingahan	Yéhuwah
	H4672	H8057	H8342	H3068

ס	זִמְרָה׃	וְקוֹל	תּוֹדָה
§	kidung	lan–swanten	pamuji–sokur
	H2172		H8426

Amarga Pangeran Yehuwah nglipur Sion, nglipur sakehing jugrugane; pasamunane kadadekake kaya patamanan Eden lan ara-arane samun kadadekake kaya patamananing Yehuwah. Ing kono tinemu kabungahan lan sukarena, kidung pamuji sokur lan swaraning rerepen.

אֵלַי	וּלְאוּמִּי	עַמִּי	אֵלַי	הַקְשִׁיבוּ	4
dhateng–Ingsun	lan–bangsa–Ingsun	umat–Ingsun	dhateng–Ingsun	Nggatosaken-a	
H0413	H3816		H0413	H7181	

וּמִשְׁפָּטִי	תֵּצֵא	מֵאִתִּי	תּוֹרָה	כִּי	הַאֲזִינוּ	
lan–pangadilan–Ingsun	badhé–kawiyos	saking–Ingsun	angger-angger	Amargi	pados–kuping	
H4941	H3318	H0854	H8451		H0238	

אַרְגִּיעַ׃	עַמִּים	לְאוֹר
Ingsun–badhé–masang	para–kawula	kanggé–pepadhang
		H0216

Padha nggatekna swaranigSun, ha para bangsa, lan kupingira englengna marang Ingsun, he para suku bangsa! Awit bakal ana piwulang kang metu saka Ingsun tuwin angger-anggeringSun bakal dadi pepadhang tumrap para bangsa.

עַמִּים	וּזְרֹעִי	יִשְׁעִי	יָצָא	צִדְקִי	קָרוֹב	5
para–kawula	lan–lengen–Ingsun	karahayon–Ingsun	sampun–miyos	kaadilan–Ingsun	Celak	
	H2220	H3468	H3318	H6664	H7138	

זְרֹעִי	וְאֶל־	יְקַוּוּ	אִיִּים	אֵלַי	יִשְׁפֹּטוּ
lengen–Ingsun	lan–dhateng–	badhé–ngarep-arep	pulo-pulo	Dhateng–Ingsun	badhé–ngadili
H2220	H0413		H0339	H0413	H8199

יְיַחֵלוּן׃
badhé–ngarep-arep
H3176

Ing sajroning sakedhep netra karahayon kang saka Ingsun bakal cedhak, pangluwaran peparingingSun bakal teka, sarta Ingsun bakal ngereh para bangsa kalawan astaningSun kang kwaos; pulo-pulo bakal nganti-anti marang Ingsun, padha ngarep-arep marang pakaryaning astaningSun.

מִתַּחַת	הָאָרֶץ	אֶל־	וְהַבִּיטוּ	עֵינֵיכֶם	לַשָּׁמַיִם	שְׂאוּ	6
ing–ngandhap	bumi	dhateng–	lan–mirsani-a	mripat–panjenengan	dhateng–langit	Tumenga-a	
H8478	H0776	H0413	H5027		H8064	H5375	

תִּבֹּלֶה	כַּבֶּגֶד	וְהָאָרֶץ	נִמְלָחוּ	כֶּעָשָׁן	שָׁמַיִם	כִּי־
badhé–bosok	kados–ageman	lan–bumi	badhé–sirna	kados–kukus	langit	amargi–
H1086		H0776		H6227	H8064	

וְיֹשְׁבֶיהָ	כְּמוֹ־	כֵּן	יְמוּתָון	וִישׁוּעָתִי
lan–para–ingkang–manggèn	kados–	mekaten	badhé–pejah	Nanging–karahayon–Ingsun
H3427	H3644	H3654	H4191	H3444

ס	תֵּחָת׃	לֹא	וְצִדְקָתִי	תִּהְיֶה	לְעוֹלָם
§	badhé–sirna	mboten	lan–kaadilan–Ingsun	badhé–wonten	selaminipun
	H2865	H3808	H6666	H1961	H5769

Mripatira arahna marang ing langit lan mandenga marang bumi kang ana ngisor; amarga langit sirna kayadene kukus, bumi dadi ala kaya sandhangan kang wus lawas tuwin kang manggon bakal padha mati kaya lemud; nanging pangluwaran peparingingSun bakal lestari ing salawas-lawase, sarta karahayon kang saka Ingsun ora bakal ana pungkasane.

תּוֹרָתִי	עַם	צֶדֶק	יֹדְעֵי	אֵלַי	שִׁמְעוּ	7
ingkang–gadhah–piwulang–Ingsun	kawula	kaadilan	ingkang–pirsa	dhateng–Ingsun	Mireng-a	
H8451		H6664	H3045	H0413	H8085	

אַל־	וּמִגְדַּפָתָם	אֱנוֹשׁ	חֶרְפַּת	תִּירְאוּ	אַל־	בִּלְבָּם
sampun–	lan–saking–pangece–ipun	manungsa	pangina	ajrih	Sampun–	ing–manahipun
H0408	H1421	H0582	H2781	H3372	H0408	

תֵּחָתּוּ׃
giris
H2865

Padha ngrungokna Ingsun, he sira kang padha sumurup marang ing kabeneran, he bangsa kang nyimpen piwulangSun ana ing sajroning atinira! Aja padha wedi manawa padha kawewada dening manungsa lan aja padha kaget manawa kaala-ala.

סָס	יאכְלֵם	וְכַצֶּמֶר	עָשׁ	יאכְלֵם	כַּבֶּגֶד	כִּי	8
laron	badhé–dipangan	lan–kados–wulu	renget	badhé–dipangan	kados–ageman	Amargi	
H5580	H0398	H6785		H0398			

לְדֹר	וִישׁוּעָתִי	תִּהְיֶה	לְעוֹלָם	וְצִדְקָתִי	
kanggé–turunan	lan–karahayon–Ingsun	badhé–wonten	selaminipun	Nanging–kaadilan–Ingsun	
H1755	H3444	H1961	H5769	H6666	

ס	דֹּרִים׃	
§	turunan-turunan	
	H1755	

Amarga iku bakal padha kapangan ing renget kaya anggone mangan sandhangan tuwin bakal padha kamangsa ing singgat kaya anggone mangsa lawon wulu wedhus gembel, nanging karahayon kang saka Ingsun bakal lestari ing salawas-lawase sarta pangluwaran peparingingSun bakal tetep turun-tumurun.

כְּיֵמֵי	עֲוִרִי	יְהוָה	זְרֹעַ	עַז	לִבְשִׁי־	עוּרִי	עוּרִי	9
kados–dinten-dinten	Tangi-a	Yéhuwah	lengen	kakiyatan	Nyandhang-a–	tangi-a	Tangi-a	
H3117	H5782	H3068	H2220	H5797	H3847	H5782	H5782	

רָהַב	הַמְחֹלֶלֶת	הֲיא	אַתְּ־	הֲלוֹא	עוֹלָמִים	דֹּרוֹת	קֶדֶם
Rahab	ingkang–nyocoki	punika	Panjenengan–	Menapa–sanès	rumiyin	turunan-turunan	kina
H7294	H2672	H1931		H3808	H5769	H1755	

תַּנִּין׃	מְחוֹלֶלֶת
naga	ingkang–nusuk

Kawula aturi wungu, kawula aturi wungu! Kawula aturi ngagem kakiyatan, dhuh astanipun Pangeran Yehuwah! Mugi karsaa wungu kados ing jaman kina, ing jamanipun para leluhur kala rumiyin! Punapa sanes Paduka ingkang ngremuk Rahab, ingkang nyuduk naga ngantos pejah?

תְּהוֹם	מֵי	יָם	הַמַּחֲרֶבֶת	הֲיא	אַתְּ־	הֲלוֹא	10
samodra–jero	toya	seganten	ingkang–nggaring	punika	Panjenengan–	Menapa–sanès	
H8415	H4325	H3220		H1931		H3808	

גְּאוּלִים׃	לַעֲבֹר	דֶּרֶךְ	יָם	מַעֲמַקֵּי־	הַשָּׂמָה	רַבָּה
ingkang–tinubus	kanggé–langkung	margi	seganten	dhasaring–	ingkang–ndadosaken	ageng
		H1870	H3220	H4615		

Punapa sanes Paduka ingkang ngasataken seganten, toyaning samodra ageng ingkang ngedab-edabi? ingkang ndadosaken margi seganten ingkang lebet, supados para tiyang ingkang kaluwaran sami saged nyabrang?

בְּרָנָה	צִיּוֹן	וּבָאוּ	יְשׁוּבוּן	יְהוָה	וּפְדוּיֵי		11
kalayan–surak-surak	ing–Sion	lan–badhé–rawuh	badhé–wangsul	Yéhuwah	Lan–ingkang–katubas		
H7440	H6726	H0935	H7725	H3068	H6299		

יַשִּׂיגוּן	וְשִׂמְחָה	שָׂשׂוֹן	רֹאשָׁם	עַל־	עוֹלָם	וְשִׂמְחַת
badhé–ngayahi	lan–kasengseman	Kabingahan	sirahipun	wonten–ing–	langgeng	lan–kabingahan
H5381	H8057	H8342			H5769	H8057

ס	וַאֲנָחָה׃	יָגוֹן	נָסוּ	
§	lan–pasambat	kasusahan	Mlayu	
	H0585	H3015	H5127	

Para tiyang ingkang sami kaluwaran dening Sang Yehuwah sami badhe saged mantuk tuwin lumebet ing Sion kanthi asurak-surak, kalayan linimputan ing sukarena ingkang langgeng; kebak kabingahan lan kagirangan, tinebihan ing kasisahan saha pangresah.

12

אָתָּ	מִי־	מְנַחֲמְכֶם	הִוא	אָנֹכִי	אָנֹכִי	
panjenengan	Sinten–	ingkang–nglipur–panjenengan	Panjenenganipun	Ingsun	Ingsun	
	H4310	H5162	H1931	H0595	H0595	

אָדָם	וּמִבֶּן־	יָמוּת	מֵאֱנוֹשׁ	וַתִּירְאִי
manungsa	lan–dhateng–putra–	ingkang–pejah	dhateng–manungsa	supados–ajrih
H0120		H4191	H0582	H3372

יִנָּתֵן׃	חָצִיר
kaparingaken	ingkang–kados–suket
H5414	

Ingsun, iya Ingsun kang nglipur sira kabeh. Sapa ta sira iku, dene kok wedi marang manungsa kang pancen bakal mati, marang anaking manungsa kang kabuwang kaya suket,

13

שָׁמַיִם	נוֹטֶה	עֹשֶׂךָ	יְהוָה	וַתִּשְׁכַּח
langit	Ingkang–njembaraken	Ingkang–ndamel–panjenengan	Yéhuwah	Lan–panjenengan–kesupen
H8064	H5186		H3068	H7911

חֲמַת	מִפְּנֵי	הַיּוֹם	כָּל־	תָּמִיד	וַתְּפַחֵד	אָרֶץ	וַיֵּסֶד	
duka	saking–ngajeng	dinten	saben–	tansah	Lan–panjenengan–ajrih	bumi	lan–ndhasaraken	
H2534	H6440	H3117	H3605	H8548	H6342	H0776	H3245	

חֲמַת	וְאַיֵּה	לְהַשְׁחִית	כּוֹנָן	כַּאֲשֶׁר	הַמֵּצִיק
duka	Nanging–wonten–ing–pundi	kanggé–ngrusak	piyambakipun–siyap	Nalika	ingkang–nganiaya
H2534	H0346	H7843			H6693

הַמֵּצִיק׃
ingkang–nganiaya
H6693

nganti sira lali marang Pangeran Yehuwah kang nitahake sira, kang njereng langit lan nalesi bumi, kok nganti sira sadina-dina tansah gumeter wedi marang bangeting nepsune wong kang nganiaya iku, kang rumanti arep nyirnakake? Endi ta mulad-mulading nepsune wong kang nganiaya iku?

14

לַשַּׁחַת	יָמוּת	וְלֹא־	לְהִפָּתֵחַ	צֹעֶה	מְהַר
ing–luweng	pejah	lan–mboten–	supados–dipunluwari	ingkang–bungkuk	Énggal-énggalan
H7845	H4191	H3808		H6808	

לַחְמוֹ׃	יֶחְסַר	וְלֹא
rotinipun	kirang	lan–mboten
H3899	H2637	H3808

Wong kang kabelok lan kablenggu bakal enggal kaluwaran; ora bakal mati lan tumurun ing luwangan pakuburna, sarta ora bakal kekurangan pangan.

15

הַיָּם	רֹגַע	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	וְאָנֹכִי
seganten	ingkang–ngobahaken	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Lan–Ingsun
H3220		H0430	H3068	H0595

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	גַּלָּיו	וַיֶּהֱמוּ
asmanipun	Tsèba’oth	Yéhuwah	ombak-ombakipun	supados–gemuruh
H8034		H3068	H1530	H1993

Sabab Ingsun iki Yehuwah, Allahira, kang ngocakake sagara, satemah gumleger rame swaraning alune. -- Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah iku asmane.

וּבְצֵל בְּפִיךָ דִּבְרֵי וָאָשִׂים 16
lan–ing–wayangan ing–tutuk–panjenengan pangandika–Ingsun Lan–Ingsun–sampun–nyelehaken
H6738 H6310 H1697

אָרֶץ וְלִיסַּד שָׁמַיִם לִנְטֹעַ כִּסִּיתִיךָ יָדִי
bumi lan–ndhasaraken langit supados–nandur Ingsun–sampun–nutupi–panjenengan asta–Ingsun
H0776 H3245 H8064 H5193 H3680 H3027

ס אָתָּה׃ עַמִּי־ לְצִיּוֹן וְלֵאמֹר
§ panjenengan Umat–Ingsun– dhateng–Sion lan–ngandika
H6726 H0559

Ingsun maringake pangandikaningSun ana ing cangkemira tuwin nyingidake sira ana ing aubing astaningSun, supaya Ingsun mbeber langit maneh lan masang tetalesing bumi, sarta ngandika marang Sion: Sira iku umatingSun!

יְהוָה מְיַד שָׁתֵית אֲשֶׁר יְרוּשָׁלִַם קוּמִי הָתְעוֹרְרִי הָתְעוֹרְרִי 17
Yéhuwah saking–asta sampun–ngunjuk ingkang Yérusalèm Jumeneng-a wungu-a Wungu-a
H3068 H3027 H8354 H3389 H5782 H5782

הַתַּרְעֵלָה כּוֹס קִבַּעַת אֶת־ חֲמָתוֹ כּוֹס אֶת־
terhuyung-huyung cangkir cawan * bebendu–Panjenenganipun cangkir *
H8653 H6907 H0853 H2534 H0853

מָצִית׃ שָׁתֵית
panjenengan–sampun–ncecep panjenengan–sampun–ngunjuk
H4680 H8354

Tangia, tangia, ngadega, he Yerusalem, he kowe kang wus ngombe saka ing astane Sang Yehuwah isining tuwung mulad-mulading bebendhune, kowe kang wus ngombe nganti entek isining cangkir kang mendemi!

בָּנִים מִכָּל־ לָהּ מְנַהֵל אֵין־ 18
putra-putra saking–antawis–sedaya– piyambakipun ingkang–nuntun Mboten–wonten–
H3605 H5095 H0369

מִכָּל־ בִּיָּדָהּ מַחֲזִיק וְאֵין יָלְדָה
saking–antawis–sedaya– astanipun ingkang–nyepeng Lan–mboten–wonten ingkang–kalairaken
H3605 H3027 H2388 H0369 H3205

גִּדַּלְתָּה׃ בָּנִים
ingkang–kagulawenthah putra-putra
H1431

Sakehing anak kang dilairake ora ana kang nuntun dheweke lan sakehing anak-anake kang digedhekake ora ana knag nganthi tangane.

הַשֹּׁד לָךְ נָגוּד מִי קָרְאֹתַיִךְ הֻנָּהּ שְׁתָּיִם 19
karisakan panjenengan badhé–nresnangi Sinten tumama–ing–panjenengan punika Kalih
H7701 H5110 H4310 H7122 H2007 H8147

אֲנַחֲמֵךְ׃ מִי וְהַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַשֶּׁבֶר
badhé–nglipur–panjenengan Sinten lan–pedhang lan–paceklik lan–kaancuran
H5162 H4310 H2719 H7458 H7667

Rong prakara iki wus tumempuh marang kowe -- sapa kang bela sungkawa marang kowe? Karusakan lan kagempuran, keluwen lan pedhang -- sapa kang bakal nglipur kowe?

כְּתוֹא חוּצוֹת כָּל־ בְּרֹאשׁ שָׁכְבוּ עֻלְפֵּי בָּנַיִךְ 20
kados–kidang lurung saben– ing–pojok rebah sampun–kekliruan Putra-putra–panjenengan
H8377 H2351 H3605 H7901 H5968

אֱלֹהָיִךְ׃ גַּעֲרַת יְהוָה חֲמַת־ הַמְלֵאִים מִכְמָר
Gusti–Allah–panjenengan pambentak Yéhuwah bebendu– ingkang–kaisi ing–jaring
H0430 H1606 H3068 H2534 H4392

Anak-anakmu wus padha pating gluntung tanpa daya ana ing sakehing pepojoking dalan kaya sapi alasan kang klebu ing jaring; padha katempuh ing panasing bebendune Pangeran Yehuwah lan dedukaning Allahmu.

וְלֹא	וּשְׁכֵרֶת	עֲנִיָּה	זֹאת	נָא	שִׁמְעִי־	לָכֵן	21
nanging–mboten	lan–mendem	ingkang–sangsara	punika	samenika	mireng-a–	Pramila	
H3808	H7937	H6041	H2063	H4994	H8085		

ס	מְיָן׃	
§	amargi–anggur	
	H3196	

Awit saka iku rungokna iki, he kowe kang katindhes, he kowe kang mendem, nanging ora marga saka anggur!

וֵאלֹהַיִךְ	יְהוָה	אֲדֹנַיִךְ	אָמַר	כֹּה־	22
lan–Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Gusti–panjenengan	pangandikané	Mekaten–	
H0430	H3068	H0113	H0559	H3541	

מְיָדֵךְ	לָקַחְתִּי	הִנֵּה	עַמּוֹ	יָרִיב
saking–asta–panjenengan	Ingsun–sampun–mendhet	Lah–punika	umatipun	ingkang–perkawis
H3027	H3947	H2009		H7378

לֹא־	חֲמָתִי	כּוֹס	קַבַּעַת	אֶת־	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	אֶת־	
Mboten–	bebendu–Ingsun	cangkir	cawan	*	terhuyung-huyung	cangkir	*	
H3808	H2534		H6907	H0853	H8653		H0853	

עוֹד׃	לִשְׁתּוֹתָהּ	תּוֹסִיפִי
malih	ngunjuk–piyambakipun	panjenengan–badhé–teras
H5750	H8354	H3254

Mangkene pangandikane Gustimu, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu kang ngembani prakarane umate: “Lah Ingsun mundhut saka ing tanganira tuwung dalah isine kang mendemi, lan isining cangkir panasing bebenduningSun ora bakal sira ombe maneh,

מִנֹּגַיִךְ	בְּיַד־	וְשַׂמְתִּיהָ	23
para–ingkang–nganiaya–panjenengan	ing–asta–	Lan–Ingsun–badhé–nyelehaken–piyambakipun	
H3013	H3027		

וְנַעֲבֹרָה	שְׁחִי	לְנַפְשֵׁךְ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־
supados–kita–langkung	Tumungkula	dhateng–nyawa–panjenengan	sampun–ngandika	ingkang–
	H7812	H5315	H0559	

וְכַחוּץ	גֵּוֵךְ	כָּאָרֶץ	וַתָּשִׂימִי
lan–kados–lurung	geger–panjenengan	kados–bumi	Lan–panjenengan–sampun–nyelehaken
H2351		H0776	

ס	לָעֹבְרִים׃	
§	kanggé–ingkang–langkung	

nanging iku bakal Sunparingake marang wong kang nindhes sira, wong kang maune celathu marang sira: Tumungkula, supaya aku padha bisa liwat kalawan ngidak-idak awakmu! Sira banjur mengkureb warata karo lemah lan dadi dalan tumrap wong kang liwat ing dhuwure.”

Chapter 52

יְרוּשָׁלִַם	תִּפְאַרְתֵּךְ	בִּגְדֵי	וּלְבָשֵׁי	צִיּוֹן	עֶזְךְ	לִבְשִׁי	עוּרֵי	עוּרֵי	1
Yérusalèm	kamulyanipun	pangageman	agema	Siyôn	kekuwatanipun	agema	tangia	Tangia	
H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	

עוֹד	בָּךְ	יָבֹא־	יוֹסִיף	לְא	כִּי	הַקֹּדֶשׁ	עִיר	
malih	ing–panjenengan	mlebet–	badhé–mlebet	mboten	amargi	suci	kutha	
H5750		H0935	H3254	H3808		H6944		

וְטָמֵא׃	עָרֵל
lan–tiyang–najis	tiyang–ingkang–mboten–sunat
H2931	H6189

Tangia, tangia! Anggonen kakuwatanmu kayadene sandhangan, he Sion! Anggonen sandhanganmu kang endah, he Yerusalem, kutha kang suci! Amarga ora ana wong kang ora tetak utawakang najis, kang bakal lumebu maneh ing jeromu.

מוֹסְרֵי	(הֻתְּפַתְּחִי)	[התפתחו]	יְרוּשָׁלִַם	שְׁבִי	קוּמִי	מֵעָפָר	הִתְנַעֲרִי	2
ranté	uculna	[uculna]	Yérusalèm	lenggaha	wunguwa	saking–lebu	Otot-ototipun	
H4147			H3389	H3427		H6083	H5287	

ס	צִיּוֹן׃	בַּת־	שִׁבְיָה	צַוָּארֵךְ
*	Siyôn	putrining–	tawanan	guluipun
	H6726	H1323		

Ketabna lebuning sikilmu, tangia, he Yerusalem kang katawan! Uculana tali-tali kang ana ing gulumu, he putri Sion kang katawan!

וְלֹא	נִמְכַּרְתֶּם	חִנָּם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	3
lan–mboten	panjenengan–dipunsade	cuma-cuma	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Amargi–	
H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

תִּגָּאֲלוּ׃	בְּכֶסֶף
panjenengan–badhé–dipuntebus	mawi–arta
	H3701

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira padha kaedol tanpa bayaran, mulane bakal katebus tanpa bayaran uga.

עַמִּי	יָרַד־	מִצְרַיִם	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
umat-Ku	tindak–mudhun–	Mesir	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	Amargi	
	H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		

עֲשָׁקוֹ׃	בְּאֶפֶס	וְאַשּׁוּר	שָׁם	לָגוּר	בָּרִאשֹׁנָה	
nindhes–piyambakipun	tanpa–sabab	lan–Asyur	ing–ngriku	kangge–dedunung	ing–wiwitanipun	
H6231		H0804	H8033		H7223	

Awit mangkene pangandikane Pangeran Allah: Biyen umatingSun mangkat menyang ing tanah Mesir lan dadi wong neneka manggon ana ing kono, wasana banjur dianiaya dening Asyur tanpa sabab.

נְאֻם־	פִּי	)לִי־(	)מַה־(	]לִי־[	]מִי[	וְעַתָּה		5
pangandikanipun–	ing–ngriki	kangge–Kula–	punapa–	[kangge–Kula–]	[sinten–]	Lan–sapunika		
H5002	H6311		H4100		H4100	H6258		

]משלו[	חִנָּם	עַמִּי	לֶקֶח	כִּי־	יְהוָה	
[panguwasa]	cuma-cuma	umat-Ku	dipunpendhet	amargi–	Yéhuwah	
H4910	H2600		H3947		H3068	

וְתָמֵיד	יְהוָה	נְאֻם־	יְהֵילִילוּ	)מִשְׁלֵיו(	
lan–salawasipun	Yéhuwah	pangandikanipun–	nangis–meraung-raung	panguwasa-panguwasanipun	
H8548	H3068	H5002	H3213	H4910	

מִנְאָץ׃	שִׁמְעִי	הַיּוֹם	כָּל־	
dipunisinaken	asma-Ku	dinten	sedaya–	
H5006	H8034	H3117	H3605	

Nanging saiki apa maneh urusaningSun ana ing kene?, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. UmatingSun nuli katawan mangkono bae. Para kang ngwasani padha gedhe atine, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, tuwin asmaningSun sadina-dina tansah diala-ala.

אֲנִי־	כִּי־	הַהֹוּא	בַּיּוֹם	לָכֵן	שִׁמְעִי	עַמִּי	יֵדַע	לָכֵן	6
Kula–	amargi–	punika	ing–dinten	pramila	asma-Ku	umat-Ku	badhé–mangertos	Pramila	
H0589		H1931	H3117		H8034		H3045		

הִנָּנִי׃	הַמְדַבֵּר	הִוא	
lah–Kula	ingkang–ngandika	punika	
H2009	H1696	H1931	

Awit saka iku umatingSun bakal wanuh marang asmaningSun sarta ing nalika iku tumuli bakal padha ngreti, manawa Ingsun iki Panjenengane kang ngandika, iya Ingsun!

	מַשְׁמֵיעַ	מְבַשֵּׂר	רַגְלֵי	הֶהָרִים	עַל־	נָאוּ	מַה־	7
	martosaken	juru–pawarta	sampéyanipun	redi-redi	ing–	éndahipun	Sapinten	
	H8085	H1319	H7272	H2022		H4998	H4100	

לְצִיּוֹן	אֹמֵר	יְשׁוּעָה	מַשְׁמִיעַ	טוֹב	מְבַשֵּׂר	שָׁלוֹם	
dhumateng–Siyôn	ngandika	karahayon	martosaken	kabecikan	juru–pawarta	tentrem-rahayu	
H6726	H0559	H3444	H8085		H1319	H7965	

אֱלֹהָיִךְ׃	מָלַךְ	
Gusti–Allahipun	jumenengan	
H0430		

Iba anggone ngresepake katone saka ing pucake tengger-tengger tekane kang nggawa pawarta, kang martakake kabar katentreman kang ngundhangake pawarta kang becik, kang nggawa kabar karahayon lan kang celathu marang Sion: “Allahmu iku ratu!”

	עַיִן	כִּי	יְרֹנְנוּ	יַחְדָּו	קוֹל	נָשְׂאוּ	צֹפַיִךְ	קוֹל	8
	mripat	amargi	surak-surak	sesarengan	swanten	ngangkat	juru–jagaipun	Swanten	
						H5375	H6822		

צִיּוֹן׃	יְהוָה	בְּשׁוּב	יִרְאוּ	בְּעַיִן	
Siyôn	Yéhuwah	nalika–wangsulipun	sami–ningali	kaliyan–mripat	
H6726	H3068	H7725	H7200		

Rungokna swarane wong kang padha ngawat-awati kowe: padha surak-surak bebarengan. Amarga padha nyumurupi dhewe manawa Sang Yehuwah kondur menyang ing Sion.

כִּי־ amargi– H3389
יְרוּשָׁלָ֔ם Yérusalèm H2723
חָרְבֹ֖ות panggenan–ingkang–risak
יַחְדָּ֑ו sesarengan
רַנְּנ֣וּ bingah-bingaha
פִּצְחָ֔ו Surak-suraka H6476 9

יְרוּשָׁלָֽם׃ Yérusalèm H3389
גָּאַ֤ל sampun–nebus
עַמֹּו֙ umat-Ipun
יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068
נִחַ֖ם sampun–nglipur H5162

Padha giyak-giyaka, padha surak-surak bebarengan, he gapuraning Yerusalem! Awit Pangeran Yehuwah wus nglipur umate, wus nebus Yerusalem.

כָּל־ sedaya– H3605
לְעֵינֵ֣י ing–ngajengipun
קָדְשֹׁ֔ו suci-Ipun H6944
זְרֹ֣ועַ astanipun H2220
אֶת־ * H0853
יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068
חָשָׂ֖ף Sampun–nuduhaken H2834 10

יִשּׁוּעַ֥ת karahayon H3444
אֵ֛ת * H0853
אֶ֥רֶץ bumi H0776
אַפְסֵי־ pungkasaning–
כָּל־ sedaya– H3605
וְרָא֑וּ lan–badhé–ningali H7200
הַגֹּויִ֖ם bangsa-bangsa

ס *
אֱלֹהֵֽינוּ׃ Gusti–Allah–kita H0430

Pangeran Yehuwah wus ngatingalake astane kang suci ana ing ngarepe mripate sakehing bangsa; poncot-poncoting bumi kabeh banjur sumurup karahayon kang pinangkane saka ing Allah kita.

מִתּוֹכָ֔הּ saking–tengahipun H8432
צְא֥וּ metua H3318
תְּנָ֖עוּ ndemèk H5060
אַל־ aja– H0408
טָמֵ֑א najis H2931
מִשָּׁ֣ם saking–ngriku H8033
צְא֔וּ metua H3318
סֹ֥ורוּ mundura H5493
סֹ֖ורוּ Mundura H5493 11

יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068
כְּלִ֣י pirantos H3627
נֹשְׂאֵ֑י ingkang–ngasta H5375
הִבָּ֖רוּ sucèkna H1305

Ngedoha, ngedoha! Metua saka ing kono! Kowe aja nganti kagepok kang najis! Padha metua saka ing satengahe, padha sesucia, he para wong kang padha ngusungi prabote Padalemaning Yehuwah!

לֹ֣א mboten H3808
וּבְמָנוֹסָ֔ה lan–kanthi–mlayu H4499
תֵּצֵ֖אוּ panjenengan–badhé–medal H3318
בְּחִפָּזֹ֑ון kanthi–kegopoh-gopoh H2649
לֹ֣א mboten H3808
כִּ֗י Amargi 12

יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
לִפְנֵיכֶ֣ם ing–ngajengipun H6440
הֹלֵ֔ךְ tindak H1980
כִּי־ amargi–
תֵלְכֻ֖ון panjenengan–badhé–tindak H3212

ס *
יִשְׂרָאֵ֥ל׃ Israèl H3478
אֱלֹהֵ֖י Gusti–Allah H0430
וּמְאַסְפְּכֶֽם lan–ingkang–njagi–wingkingipun H0622

Lah angognmu padha metu bakal ora kalawan kesusu tuwin ora bakal kaya keplayu, amarga Pangeran Yehuwah bakal lumampah ana ing ngarepmu, sarta Gusti Allahe Israel bakal dadi panutuping barisanmu.

וְנָבֶ֣ה lan–dipuninggahaken H1361
וְנִשָּׂ֔א lan–dipunjunjung H5375
יָרֻ֖ום badhé–dipunluhuraken
עַבְדִּ֑י abdi-Ku H5650
יַשְׂכִּ֣יל badhé–kasil
הִנֵּ֔ה Lah H2009 13

מְאֹֽד׃ sanget H3966

Lah AbdiningSun bakal oleh gawe, bakal kaluhurake, kaalembana lan kamulyakake.

מֵאִישׁ	מִשְׁחַת	כֵּן־	רַבִּים	עָלֶיךָ	שָׁמְמוּ	כַּאֲשֶׁר	14
saking–tiyang	cacad	mekaten–	kathah–tiyang	tumrap–Panjenengan	sami–gumun	Kados	
H0376					H8074		

אָדָם׃	מִבְנֵי	וְתֹאַרוֹ	מַרְאֵהוּ
manungsa	saking–putra-putraning	lan–wujudipun	pasuryaning
H0120		H8389	H4758

Kayadene anggone wong akeh bakal padha dheleg-dheleg nyumurupi Panjenengane -- amarga saka bangeting rusake pasemone, nganti ora kaya manungsa maneh, lan katon ora kaya anaking manungsa maneh,--

יִקְפְּצוּ	עָלָיו	רַבִּים	גּוֹיִם	יַזֶּה	כֵּן	15
badhé–mingkem	tumrap–Panjenenganipun	kathah	bangsa-bangsa	badhé–nyipratakén	mekaten	
H7092						

סֵפֶר	לֹא־	אֲשֶׁר	כִּי	פִּיהֶם	מְלָכִים	
dipuncariyosaken	mboten–	punapa–ingkang	amargi	tutukipun	raja-raja	
	H3808			H6310	H4428	

שָׁמְעוּ	לֹא־	וַאֲשֶׁר	רָאוּ	לָהֶם
dipunmirengaken	mboten–	lan–punapa–ingkang	sami–ningali	dhumateng–piyambakipun
H8085	H3808		H7200	

הִתְבּוֹנָנוּ׃
sami–mangertos
H0995

mangkono anggone Panjenengane damel gumuning bangsa akeh, para raja bakal padha sidhem mirsani Panjenengane; amarga apa kang durung kawartakake, bakal kasumurupan, tuwin apa kang durung kapireng, bakal dimangertosi.

Chapter 53

מִי	עַל־	יְהוָה	וּזְרוֹעַ	לִשְׁמֻעָתֵנוּ	הֶאֱמִין	מִי	1
sinten	tumrap–	Yéhuwah	lan–astanipun	dhumateng–pawarta–kita	sampun–pitados	Sinten	
H4310		H3068	H2220	H8052	H0539	H4310	

נִגְלָתָה׃
dipunwedharaken
H1540

Sapa kang ngandel marang pawarta kang padha dakrungu, lan sapa kang kawedharan astaning Yehuwah kang kwaos iku?

מֵאֶרֶץ	וְכַשֹּׁרֶשׁ	לְפָנָיו	כַּיּוֹנֵק	וַיַּעַל		2
saking–siti	lan–kados–oyod	ing–ngajengipun	kados–tunas	Lan–Panjenenganipun–thukul		
H0776	H8328	H6440	H3126	H5927		

הָדָר	וְלֹא	לוֹ	תֹאַר	לֹא־	צִיָּה	
kamulyaan	lan–mboten	kangge–Panjenenganipun	wujud	mboten–	gersang	
H1926	H3808		H8389	H3808	H6723	

וְנֶחְמְדֵהוּ׃	מַרְאֶה	וְלֹא־	וְנִרְאֵהוּ
lan–kita–ngersakaken–Panjenenganipun	pasuryan	lan–mboten–	lan–kita–ningali–Panjenenganipun
	H4758	H3808	H7200

Panjenengane iku thukul kaya trubusan ana ing ngarsaning Yehuwah, tuwin kaya semen saka ing lembah garing. Ora bagus ing warna lan ora kagungan kaendahan kang njalari kita banjur padha nyawang, sarta ora kagungan rupi, kang menginake kita.

מַכְאֹבוֹת	אִישׁ	אִישִׁים	וַחֲדַל	נִבְזֶה	3
kasusahaning	tiyang	tiyang-tiyang	lan–dipunanggep–mboten–wonten	Dipunremehaken	
H4341	H0376	H0376	H2310	H0959	

נִבְזֶה	מִמֶּנּוּ	פָּנִים	וּכְמַסְתָּר	חֹלִי	וְיָדוּעַ	
dipunremehaken	saking–Panjenenganipun	pasuryan	lan–kados–nutupi	sakit	lan–tepang–kaliyan	
H0959		H6440	H4564	H2483	H3045	

חֲשַׁבְנֵהוּ׃	וְלֹא	
kita–ngajèni–Panjenenganipun	lan–mboten	
H2803	H3808	

Panjenengane dianggep asor lan disingkiri ing wong, sawijining priya kang sugenge kebak kasangsaran sarta kulina nandhang gerah; banget anggone karemehake, nganti wong padha nutupi raine ana ing ngarsane tuwin sanadyan tumrap kita Panjenengane iku iya ora klebu etungan.

סְבָלֻם	וּמַכְאֹבֵינוּ	נָשָׂא	הוּא	חֳלָיֵנוּ	אָכֵן	4
sampun–nyanggi	lan–kasusahan–kita	sampun–nanggel	Panjenenganipun	penyakit–kita	Sayektos	
H5445	H4341	H5375	H1931	H2483	H0403	

וּמְעֻנֶּה׃	אֱלֹהִים	מֻכֶּה	נָגוּעַ	חֲשַׁבְנֻהוּ	וַאֲנַחְנוּ	
lan–dipunsengsarakaken	Gusti–Allah	dipungebugi	dipunukum	ngira–Panjenenganipun	lan–kita	
	H0430	H5221	H5060	H2803	H0587	

Mangka sanyatane lelara kita kang disanggi lan kasangsaran kita kang dirembat, ewasamono kita padha ngira Panjenengae iku kena ing ipat-ipat, kagebag tuwin katindhes dening Gusti Allah.

מְדֻכָּא	מִפְּשָׁעֵנוּ	מְחֹלָל	וְהוּא	5
dipunremuk	amargi–pambalelan–kita	dipuntusuk	Nanging–Panjenenganipun	
H1792	H6588		H1931	

עָלָיו	שְׁלוֹמֵנוּ	מוּסַר	מֵעֲוֹנֹתֵינוּ	
tumrap–Panjenenganipun	tentrem-rahayu–kita	paukuman	amargi–kalepatan–kita	
	H7965	H4148	H5771	

לָנוּ׃	נִרְפָּא־	וּבַחֲבֻרָתוֹ
kangge–kita	kita–dipunwarasaken–	lan–mawi–bilur-biluripun
	H7495	H2250

Mangka Panjenengane iku sinudukan marga saka anggon kita padha mbalela, Panjenengane karemuk marga saka piala kita; ganjaran paukuman kang nekakake karahayon tumrap kita iku kadhawahake ing Panjenengane, sarta marga saka bilur-bilure kita banjur padha dadi waras.

לְדַרְכּוֹ	אִישׁ	תָּעִינוּ	כַּצֹּאן	כָּלָנוּ	6	
dhumateng–marginipun–piyambak	saben–tiyang	sampun–kesasar	kados–menda	Kita–sedaya		
H1870	H0376	H8582	H6629	H3605		

עֲוֹן	אֵת	בּוֹ	הִפְגִּיעַ	וַיהוָה	פָּגְינוּ	
kalepatan	*	ing–Panjenenganipun	sampun–numpangaken	lan–Yéhuwah	kita–noleh	
H5771	H0853		H6293	H3068	H6437	

כֻּלָּנוּ׃
kita–sedaya
H3605

Kita padha nglambrang kayya wedhus, dhewe-dhewe kang kita ener, ewadene Pangeran Yehuwah nempahake sakehing duraka kita marang Panjenengane.

7

פִּיו׃	יִפְתַּח־	וְלֹא	נַעֲנֶה׀	וְהוּא	נִגַּשׂ
tutukipun	mbikak–	nanging–mboten	nandang–sangsara	lan–Panjenenganipun	Dipuntindhes
H6310		H3808		H1931	H5065

לִפְנֵי	וּכְרָחֵל	יוּבָל	לַטָּבַח	כַּשֶּׂה׀
ing–ngajengipun	lan–kados–mènda-èstri	dipunbekta	dhumateng–panyembelihan	kados–mènda
H6440	H7353	H2986	H2874	H7716

פִּיו׃	יִפְתָּח	וְלֹא	נֶאֱלָמָה	גֹּזְזֶיהָ
tutukipun	mbikak	lan–mboten	bisu	juru–guntingipun
H6310		H3808	H0481	H1494

Panjenengane kinaniaya, nanging kendel bae sajrone katindhes iku lan ora mbikak tutuke kaya cempe kang katuntun menyang ing pasembelehan; kaya wedhus kang ora nywara ana ing ngarepe para wong kang padha ngguntingi wulune, kaya mangkono anggone ora mbikak tutuke.

8

מֵעֹצֶר	וּמִמִּשְׁפָּט׀	לֻקָּח	וְאֶת־	דּוֹרוֹ	מִי
Saking–penekanan	lan–saking–pangadilan	dipunpendhet	lan–tumrap–	turunipun	sinten
H6115	H4941	H3947	H0853	H1755	H4310

יְשׂוֹחֵחַ	כִּי	נִגְזַר׀	מֵאֶרֶץ	חַיִּים	מִפֶּשַׁע	עַמִּי
badhé–micara	amargi	dipuntegor	saking–siti	ingkang–gesang	amargi–pambalelan	umat-Ku
H7878		H1504	H0776		H6588	

לָמוֹ׃	נֻגַּע
tumrap–piyambakipun	siksa
	H5061

Sawuse katahan lan kaukum Panjenengane nuli kaluwaran, lan sapa kang mikir marang nasibe? Panjenengane sanyata wus kapethal saka ing nagarane para wong urip, tuwin marga saka pambalelaning umatingSun Panjenengane kena ing ipat-ipat.

9

עָשִׂיר	וְאֶת־	קִבְרֹו	רְשָׁעִים׀	אֶת־	וַיִּתֵּן	
tiyang–sugih	lan–kaliyan–	kubur-Ipun	tiyang–duraka	*	Lan–dipunparingaken	
H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414	

בְּפִיו׃	מִרְמָה	וְלֹא	עָשָׂה	חָמָס	לֹא־	עַל
ing–tutukipun	cidra	lan–mboten	nindakaken	kekerasan	mboten–	senajan
H6310	H4820	H3808		H2555	H3808	

בְּמֹתָיו
ing–sédanipun
H4194

Pasareane kapapanake ing satengahe para wong duraka, lan anggone seda ana ing satengahe para durjana, sanadyan Panjenengane ora nindakake kekerasan tuwin tutuke ora kadunungan cidra.

10

תָּשִׂים	אִם־	חֳלִי	דַכְּאוֹ׀	חָפֶץ	וַיהוָה
maringi	manawi–	ndadosaken–gerah	ngremuk–Panjenenganipun	kapareng	Lan–Yéhuwah
			H1792		H3068

יָמִים	יַאֲרִיךְ	זֶרַע	יִרְאֶה	נַפְשׁוֹ	אָשָׁם׀
dinten-dintenipun	badhé–njembaraken	turun	badhé–ningali	nyawanipun	kurban–kangge–dosa
H3117	H0748	H2233	H7200	H5315	H0817

יִצְלָח׃	בְּיָדוֹ	יְהוָה	וְחֵפֶץ
badhé–kasil	ing–astanipun	Yéhuwah	lan–karsa
	H3027	H3068	H2656

Nanging Pangeran Yehuwah karsa ngremuk tuwin damel gerahe Panjenengane. Samangsa Panjenengane wus masrahake sarirane minangka kurban panebusing dosa, bakal mirsani tedhak turune, yuswane bakal panjang, sarta karsaning Yehuwah bakal tumindak sarana astane.

						11
יַצְדִּיק	בְּדַעְתּוֹ	יִשְׁבָּע	יְרְאֶה	נַפְשׁוֹ	מֵעֲמָל	
badhé–mbeneraken	mawi–kawruhipun	badhé–marem	badhé–ningali	nyawanipun	Saking–rekasa	
H6663	H1847	H7646	H7200	H5315	H5999	

יִסְבֹּל׃	הוּא	וַעֲוֹנֹתָם	לָרַבִּים	עַבְדִּי	צַדִּיק
badhé–nyanggi	Panjenenganipun	lan–kalepatan-kalepatanipun	kathah–tiyang	abdi-Ku	tiyang–leres
H5445	H1931	H5771		H5650	H6662

Sawuse nyawane nandhang sungkawa Panjenengane bakal mirsani pepadhang nganti tuwuk; tuwin AbdiningSun iku, sarehne wong bener, bakal ngleresake wong akeh kalawan kawicaksanane, lan ngrembat pialane wong-wong mau.

					12
וְאֶת־	בָּרַבִּים	לוֹ	אַחֲלֵק־	לָכֵן	
lan–kaliyan–	panduman–kaliyan–tiyang–agung	Panjenenganipun	Kula–badhé–maringi–	Pramila	
H0854					

הֶעֱרָה	אֲשֶׁר	תַּחַת	שָׁלָל׀	יְחַלֵּק	עֲצוּמִים׀	
sampun–ngucuraken	Panjenenganipun	amargi	jarahan	badhé–mbagi	tiyang–ingkang–kiyat	
H6168		H8478	H7998		H6099	

וְהוּא׀	נִמְנָה	פֹּשְׁעִים	וְאֶת־	נַפְשׁוֹ	לַמָּוֶת׀	
lan–Panjenenganipun	dipunetang	tiyang–dosa	lan–kaliyan–	nyawanipun	dhumateng–pejah	
H1931	H4487	H6586	H0854	H5315	H4194	

וְלַפֹּשְׁעִים	נָשָׂא	רַבִּים	חֵטְא־	
lan–kangge–tiyang–ingkang–mbalela	sampun–nanggel	kathah–tiyang	dosa–	
H6586	H5375		H2399	

ס	יַפְגִּיעַ׃
*	badhé–nganakaken–panyuwunan
	H6293

Awit saka iku bakal Sunparingi panduman wong-wong kang luhur minangka bandhangan, tuwin bakal tampa wong-wong kang santosa minangka jarahan, yaiku pikolehe anggone wus masrahake nyawane marang pati lan marga saka anggone kagolongake wong mbalela, sanadyan Panjenengane nanggel dosane wong akeh lan ndongakake para wong kang mbalela.

Chapter 54

							1
וְצַהֲלִי׀	רָנָּה	פִּצְחִי	יָלָדָה	לֹא	עֲקָרָה	רָנִי	
lan–bingah-bingaha	surak	surak-suraka	nglairaken	ingkang–mboten	gabug	Surak-suraka	
	H7440	H6476	H3205	H3808	H6135		

שׁוֹמֵמָה	בְּנֵי־	רַבִּים	כִּי־	חָלָה	לֹא־	
tiyang–ingkang–kesepian	putra-putraning–	langkung–kathah	amargi–	ngraosaken–sakit	mboten–	
H8074					H3808	

יְהוָה׃	אָמַר	בְּעוּלָה	מִבְּנֵי	
Yéhuwah	ngandika	tiyang–ingkang–gadhah–garwa	tinimbang–putra-putraning	
H3068	H0559	H1166		

Surak-suraka, he wong gabug kang ora tau nglairake jabang bayi! Bungaha kalawan sumyak-sumyak lan giyak-giyaka, he sira kang ora tau nglarani! Amarga kang ditinggal dening sing lanang iku bakal duwe anak kehe ngungkuli anake wong kang padha bebojoan, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

אַל־	יַטּוּ	מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ	וִירִיעוֹת	אָהֳלֶךָ	מְקוֹם	וְהַרְחֵיבִי	2
aja–	sumengga	papan-papan–dedunung	lan–lar-lar	tarubipun	panggenan	Jembaraken	
H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	

חַזָּקִי׃	וִיתֵדֹתַיִךְ	מֵיתָרַיִךְ	הַאֲרִיכִי	תַּחְשֻׂכִי	
kuwataken	lan–pathok-pathokipun	tali-talining	dawakaken	ngendhani	
H2388	H3489	H4340	H0748	H2820	

Ambakna papanig tarubira, jerengen tendhaning papan padununganira, sira aja ngeman papan; tali-talining tarubira dawanana sarta pathok-pathokira kapasanga kang kukuh!

גּוֹיִם	וְזַרְעֵךְ	תִּפְרֹצִי	וּשְׂמֹאול	יָמִין	כִּי־	3
bangsa-bangsa	lan–turunipun	panjenengan–badhé–sumebar	lan–kiwa	tengen	Amargi–	
	H2233	H6555	H8040	H3225		

יוֹשִׁיבוּ׃	נְשַׁמּוֹת	וְעָרִים	יִירָשׁ	
badhé–dipunmanggoni	ingkang–sepi	lan–kutha-kutha	badhé–ngewahi	
H3427	H8074		H3423	

Amarga sira bakal tangkar-tumangkar ngiwa nengen, turunira bakal padha ndarbeni papaning para bangsa, tuwin bakal padha ngenggoni kutha-kutha kang sepi.

כִּי	תִּכְלְמִי	וְאַל־	תֵּבוֹשִׁי	לֹא	כִּי־	תִּירְאִי	אַל־	4
amargi	isin	lan–aja–	panjenengan–badhé–wirang	mboten	amargi–	ajrih	Aja–	
	H3637	H0408	H0954	H3808		H3372	H0408	

עֲלוּמַיִךְ	בֹּשֶׁת	כִּי	תַּחְפִּירִי	לֹא
enom-enomipun	isin	amargi	panjenengan–badhé–dipunisinaken	mboten
H5934	H1322		H2659	H3808

עוֹד׃	תִּזְכְּרִי־	לֹא	אַלְמְנוּתַיִךְ	וְחֶרְפָּת	תִּשְׁכָּחִי	
malih	panjenengan–badhé–eling–	mboten	karandhanipun	lan–cacad	panjenengan–badhé–kesupen	
H5750	H2142	H3808	H0491	H2781	H7911	

Sira aja wedi, awit ora bakal kawirangan, lan aja rumangsa isin, sabab sira ora bakal nandhang wirang. Amarga sira bakal lali marang kawiranganing nom-nomanira, tuwin ora bakal eling maneh marang nisthane anggonira dadi randha.

שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֹשַׂיִךְ	בֹּעֲלַיִךְ	כִּי	5
asmanipun	Maha-Kawasa	Yéhuwah	ingkang–ndamel–panjenengan	garwanipun	Amargi	
H8034		H3068		H1166		

יִקָּרֵא׃	הָאָרֶץ	כָּל־	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	וְגֹאֲלֵךְ
dipunsebat	bumi	sedaya–	Gusti–Allahipun	Israèl	Ingkang–Suci	lan–Juru-tebus–panjenengan
H7121	H0776	H3605	H0430	H3478	H6918	

Amarga kang dadi somahira iku Panjenengane kang nitahake sira, kang asma pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah; kang jumeneng Panebusira yaiku Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, kang sinebut Gusti Allahe salumahing bumi.

קְרָאֲךְ	רוּחַ	וַעֲצוּבַת	עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי־	6
sampun–nimbali–panjenengan	roh	lan–susahing	ingkang–dipuntilar	kados–èstri	Amargi–	
H7121	H7307			H0802		

אֱלֹהָיִךְ׃	אָמַר	תִּמָּאֵס	כִּי	נְעוּרִים	וְאֵשֶׁת	יְהוָה
Gusti–Allahipun	ngandika	dipuntampik	amargi	anoming	lan–èstri	Yéhuwah
H0430	H0559				H0802	H3068

Awit kayadene wong wadon kang ditinggal lan kang susah atine anggonira katimbalan maneh dening Sang Yehuwah; garwa jaka-lara rak ora bakal tetep katampik? Mangkono pangandikane Gusti Allahira.

גְּדֹלִים	וּבְרַחֲמִים	עֲזַבְתִּיךְ	קָטֹן	בְּרֶגַע	7
ageng	nanging–mawi–welas-asih	Kula–sampun–nilar–panjenengan	alit	Ing–sekedhap	
				H7281	

אֲקַבְּצֵךְ׃
Kula–badhé–ngempalaken–panjenengan
H6908

Mung sadhela anggoningSun nilar sira, nanging marga saka sih-piwelasingSun kang linuwih sira Sunpundhut maneh.

מִמֵּךְ	רֶגַע	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	קֶצֶף	בְּשֶׁצֶף	8
saking–panjenengan	sekedhap	pasuryan-Ku	Kula–sampun–nutupi	bebendu	Ing–banjiring	
	H7281	H6440	H5641		H8241	

אָמַר	רַחֲמְתִיךְ	עוֹלָם	וּבְחֶסֶד	
ngandika	Kula–sampun–welasi–panjenengan	langgeng	nanging–mawi–sih-rahmat	
H0559	H7355	H5769		

ס	יְהוָה׃	גֹּאֲלֵךְ
*	Yéhuwah	Juru-tebus–panjenengan
	H3068	

Ing sajroning dukaningSun kang banget Ingsun wus ngaling-alingi wedananingSun marang sira sadhela, nanging marga saka sih-susetyaningSun kang langgeng Ingsun wus ngatingalake sih-piwelasingSun marang sira, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Juru Panebusira.

נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר	לִי	זֹאת	נֹחַ	מֵי	כִּי־	9
Kula–sampun–supaos	nalika	kangge–Kula	punika	Nukhah	toya	Amargi–	
H7650			H2063	H5146	H4325		

נִשְׁבַּעְתִּי	כֵּן	הָאָרֶץ	עַל־	עוֹד	נֹחַ	מֵי־	מֵעֲבֹר
Kula–sampun–supaos	mekaten	bumi	ing–	malih	Nukhah	toya–	supados–mboten–langkung
H7650		H0776		H5750	H5146	H4325	

בָּךְ׃	וּמִגְּעָר־	עָלַיִךְ	מִקְּצֹף
ing–panjenengan	lan–saking–ngajengaken–	tumrap–panjenengan	saking–duka
	H1605		H7107

Kaanan iku tumrap Ingsun kaya ing jamane Nuh: kayadene anggoningSun wus supaos marang dheweke manawa banyu ora bakal nutupi bumi maneh, mangkono uga Ingsun iya wus supaos manawa Ingsun ora bakal duka maneh marang sira lan ora bakal mbendoni sira maneh.

וְחַסְדִּי	תְּמוֹטֶנָּה	וְהַגְּבָעוֹת	יָמוּשׁוּ	הֶהָרִים	כִּי	10
nanging–sih-rahmat-Ku	badhé–goyah	lan–punthuk-punthuk	badhé–kesah	redi-redi	Amargi	
	H4131	H1389	H4185	H2022		

לֹא	שְׁלוֹמִי	וּבְרִית	יָמוּשׁ	לֹא־	מֵאִתָּךְ
mboten	tentrem-rahayu-Ku	lan–prajanjian	badhé–kesah	mboten–	saking–panjenengan
H3808	H7965	H1285	H4185	H3808	H0854

ס	יְהוָה׃	מְרַחֲמֵךְ	אָמַר	תְּמוּט	
*	Yéhuwah	Ingkang–welasi–panjenengan	ngandika	badhé–goyah	
	H3068	H7355	H0559	H4131	

Sabab sanadyan gunung-gunung padha ngalih lan tengger-tengger padha gonjing, nanging sih-susetyaningSun ora bakal ngalih saka ing sira tuwin prajanjian-karukunan peparingingSun ora bakal owah gingsir, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, kang paring sih-palimirma marang sira.

מַרְבָּיִן	אָנֹכִי	הִנֵּה	נֶחָמָה	לֹא	סֹעֲרָה	עֲנִיָּה	11
badhé–masang	Kula	lah	dipunlipur	mboten	dipunombang-ambingaken	Sangsara	
H7257	H0595	H2009	H5162	H3808	H5590	H6041	

בַּסַּפִּירִים׃	וְיִסַּדְתִּיךְ	אַבְנַיִךְ	בַּפּוּךְ	
mawi–sèla–nilam	lan–Kula–badhé–ndhasari–panjenengan	sèla-sèlanipun	mawi–celak	
H5601	H3245	H0068	H6320	

He wong kang katindhes, kang katempuh ing prahara, kang ora oleh panglipur! Lah Ingsun bakal masang tetalesira kalawan watu item tuwin dhasar-dhasarira kalawan sesotya manila.

לְאַבְנֵי	וּשְׁעָרַיִךְ	שִׁמְשֹׁתַיִךְ	כְּדְכֹד	וְשַׂמְתִּי	12
mawi–sèla	lan–gapura-gapuranipun	payon-payonipun	mawi–delima	Lan–Kula–badhé–ndamel	
H0068	H8179	H8121	H3539		

חֶפֶץ׃	לְאַבְנֵי־	גְּבוּלֵךְ	וְכָל־	אֶקְדָּח	
éndah	mawi–sèla–	watesipun	lan–sedaya–	mirah	
H2656	H0068	H1366	H3605	H0688	

AnggoningSun yasa ndhuwuring tembok-tembokira kalawan sesotya dlima, gapura-gapuranira kalawan sesotya manikem abang sarta kabeh tembok-tembok wates kalawan watu adi.

שְׁלוֹם	וְרַב	יְהוָה	לִמּוּדַי	בָּנַיִךְ	וְכָל־	13
tentrem-rahayu	lan–ageng	Yéhuwah	murid-muridipun	putra-putranipun	Lan–sedaya–	
H7965		H3068	H3928		H3605	

בָּנָיִךְ׃
putra-putranipun

Anakira kabeh bakal padha dadi siswaning Yehuwah, tuwin bakal kadunungan karahayon gedhe;

כִּי־	מֵעֹשֶׁק	רַחֲקִי	תִּכּוֹנָנִי	בִּצְדָקָה	14
amargi–	saking–penekanan	tebihna	panjenengan–badhé–dipuntetepaken	Mawi–kabeneran	
	H6233	H7368		H6666	

תִּקְרַב	לֹא־	כִּי	וּמִמְּחִתָּה	תִּירָאִי	לֹא
badhé–celak	mboten–	amargi	lan–saking–pagiris	panjenengan–badhé–ajrih	mboten
H7126	H3808		H4288	H3372	H3808

אֵלָיִךְ׃
dhumateng–panjenengan
H0413

sira bakal kajejegake ing kabeneran. Sira bakal ingedohake saka ing panganiaya, mulane sira ora susah wedi maneh, tuwin sira bakal adoh saka ing pagiris, sabab iku ora bakal nekani sira.

גָּר	מִי־	מֵאוֹתִי	אֶפֶס	יָגוּר	גּוֹר	הֵן	15
ingkang–nyerang	sinten–	mboten–saking–Kula	sanajan	badhé–nyerang	manawi–wong–	Lah	
	H4310	H0853				H2005	

יִפּוֹל׃	עָלַיִךְ	אִתָּךְ
badhé–dhawah	tumrap–panjenengan	kaliyan–panjenengan
H5307		H0854

Manawa ana wong kang nempuh sira, iku ora saka Ingsun; sapa bae kang nempuh sira, iku bakal ambruk marga nglawan sira.

פֶּחָם	בְּאֵשׁ	נֹפֵחַ	חָרָשׁ	בָּרָאתִי	אָנֹכִי	)הִנֵּה(	]הן[	16
areng	ing-geni	ingkang-nyebul	juru-pandhé	sampun-nitahaken	Kula	lah	[lah]	
H6352	H0784	H5301	H2796		H0595	H2009	H2005	

מַשְׁחִית	בָּרָאתִי	וְאָנֹכִי	לְמַעֲשֵׂהוּ	כְּלִי	וּמוֹצִיא	
juru-ngrisak	sampun-nitahaken	lan-Kula	kangge-pakaryaning	piranti	lan-ngasilaken	
H7843		H0595	H4639	H3627	H3318	

לְחַבָּל׃
kangge-ngrusak

Lah Ingsun kang nitahake pandhe kang ngububi geni tuwin ngrampungkae gegaman manut kabisane, nanging uga Ingsun kang nitahake juru panumpes kang Sunagem numpes.

וְכָל־	יִצְלָח	לֹא	עָלַיִךְ	יוּצַר	כְּלִי	כָּל־	17
lan-sedaya-	badhé-kasil	mboten	tumrap-panjenengan	ingkang-dipundamel	piranti	Sedaya-	
H3605		H3808		H3335	H3627	H3605	

לַמִּשְׁפָּט	אִתָּךְ	תָּקוּם־	לָשׁוֹן
kangge-pangadilan	kaliyan-panjenengan	ingkang-ngadeg-	ilat
H4941	H0854		H3956

וְצִדְקָתָם	יְהוָה	עַבְדֵי	נַחֲלַת	זֹאת	תַּרְשִׁיעִי
lan-kabeneran-ipun	Yéhuwah	abdi-abdi	warisan	punika	panjenengan-badhé-ngukum-lepat
H6666	H3068	H5650	H5159	H2063	H7561

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	מֵאִתִּי
*	Yéhuwah	pangandikanipun-	saking-Kula
	H3068	H5002	H0854

Saben gegaman kang digembleng arep kanggo nglawan sira ora bakal bisa tumama, sarta saben wong kang nandukake pandakwa marang sira ana ing pangadilan bakal sira buktekake manawa salah. Iya iki kang bakal dadi pandumane para abdine Pangeran Yehuwah tuwin kabeneran peparingingSun, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

Chapter 55

לְוֹ	אֵין־	וַאֲשֶׁר	לַמַּיִם	לְכוּ	צָמֵא	כָּל־	הוֹי	1
gadhah-	mboten-	lan-ingkang	dhumateng-toya	rawuha	ingkang-ngelak	sedaya-	Hé	
	H0369		H4325	H3212	H6771	H3605	H1945	

מְחִיר	וּבְלוֹא	כֶּסֶף	בְּלוֹא־	שִׁבְרוּ	וּלְכוּ	וֶאֱכֹלוּ	שִׁבְרוּ	לְכוּ	כֶּסֶף
régi	lan-tanpa	arta	tanpa-	tumbasa	lan-rawuha	lan-nedha	tumbasa	rawuha	arta
H4242	H3808	H3701	H3808	H7666	H3212	H0398	H7666	H3212	H3701

וְחָלָב׃	יַיִן
lan-susu	anggur
H2461	H3196

He sakehe wong kang ngelak, padha mrenea lan ngombea banyu, apadene sira kang ora duwe dhuwit, mrenea! Nampanana gandum tanpa bayar lan mangana, uga anggur lan susu tanpa bayar!

2

לֶחֶם בְּלוֹא־ כֶּסֶף תִּשְׁקְלוּ־ לָמָּה
roti kangge–ingkang–sanès– arta panjenengan–numbasi– Kenging–punapa
H3899 H3808 H3701 H8254 H4100

שָׁמֹועַ שִׁמְעוּ לְשָׂבְעָה בְלוֹא וִיגִיעֲכֶם
kanthi–premati mirengna maremaken kangge–ingkang–mboten lan–kesah–panjenengan
H8085 H8085 H7654 H3808 H3018

׃נַפְשְׁכֶם בַּדֶּשֶׁן וְתִתְעַנַּג טוֹב וְאִכְלוּ־ אֵלַי
jiwanipun ing–panganan–ingkang–legi lan–maremna kabecikan lan–nedha– dhumateng–Kula
H5315 H1880 H6026 H0398 H0413

Yagene sira padha ngetokake dhuwit ora kanggo tuku roti, lan pituwasing rekasanira ora kanggo tuku barang kang maregi? Padha ngrungokna marang Ingsun, temah sira bakal padha mangan pangan kang becik sarta sira bakal padha ngrasakake nikmating cecawisan kang enak dhewe

3

נַפְשְׁכֶם וּתְחִי שִׁמְעוּ אֵלַי וּלְכוּ אָזְנְכֶם הַטּוּ
jiwanipun supados–gesang mirengna dhumateng–Kula lan–rawuha talinganipun Telengna
H5315 H2421 H8085 H0413 H3212 H0241 H5186

דָּוִד חַסְדֵי עוֹלָם בְּרִית לָכֶם וְאֶכְרְתָה
Daud sih–rahmat langgeng prajanjian kaliyan–panjenengan lan–Kula–badhé–ndamel
H1732 H5769 H1285 H3772

׃הַנֶּאֱמָנִים
ingkang–setya
H0539

Padha nilingna kupingira lan sowana ing ngarsaningSun; padha ngrungokna, temah sira bakal padha urip! Ingsun arsa nganakake prajanjian kang langgeng kalawan sira kabeh, manut sih-susetya kang santosa kang Sunjanjekake marang Dawud

4

נָגִיד נְתַתִּיו לְאוּמִּים עֵד הֵן
panuntun Kula–sampun–maringi–Panjenenganipun kangge–bangsa-bangsa seksi Lah
H5057 H5414 H3816 H5707 H2005

׃לְאֻמִּים וּמְצַוֵּה
kangge–bangsa-bangsa lan–juru–dhawuh
H3816 H6680

Lah dheweke wus Suntetepake dadi seksi tumrap para bangsa, dadi ratu lan nyekel paprentahan tumrap para suku bangsa;

5

תִּקְרָא תֵּדַע לֹא־ גּוֹי הֵן
Panjenengan–badhé–nimbali Panjenengan–mangertos ingkang–mboten– bangsa Lah
H7121 H3045 H3808 H2005

יָרוּצוּ אֵלַיִךְ יֵדָעוּךְ לֹא־ וְגוֹי
badhé–mlayu dhumateng–Panjenengan mangertos–Panjenengan ingkang–mboten– lan–bangsa
H7323 H0413 H3045 H3808

כִּי יִשְׂרָאֵל וְלִקְדוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לְמַעַן
amargi Israèl lan–kangge–Ingkang–Suci Gusti–Allahipun Yéhuwah amargi
H3478 H6918 H0430 H3068 H4616

ס ׃פְּאֵרֶךָ
* sampun–mulya–aken–Panjenengan

lah sira bakal ngundang bangsa kang sira durung wanuh, lan bangsa kang durung wanuh kalawan sira bakal mlayu marani sira, marga saka Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, sarta marga saka Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, kang paring kamulyan marang sira.

קְרָאֻהוּ	בְּהִמָּצְאוֹ	יְהוָה	דִּרְשׁוּ	6
nyuwuna–Panjenenganipun	nalika–saged–dipunpanggihi	Yéhuwah	Padosi	
H7121	H4672	H3068	H1875	

קָרוֹב׃	בִּהְיוֹתוֹ
celak	nalika–Panjenenganipun
H7138	H1961

Padha ngupayaa Pangeran Yehuwah pupung isih karsa disowani; padha sesambata marng Panjenengane pupung isih ana ing celakan!

מַחְשְׁבֹתָיו	אָוֶן	וְאִישׁ	דַּרְכּוֹ	רָשָׁע	יַעֲזָב	7
pikiranipun	jahat	lan–tiyang	marginipun	tiyang–duraka	Sumengga–nilar	
H4284	H0205	H0376	H1870	H7563		

וְיִרַחֲמֵהוּ	יְהוָה	אֶל־	וְיָשָׁב	
supados–Panjenenganipun–ngasihani–piyambakipun	Yéhuwah	dhumateng–	lan–sumengga–wangsul	
H7355	H3068	H0413	H7725	

לִסְלֹוחַ׃	יַרְבֶּה	כִּי־	אֱלֹהֵינוּ	וְאֶל־
kangge–ngapura	Panjenenganipun–kathah	amargi–	Gusti–Allah–kita	lan–dhumateng–
H5545			H0430	H0413

Wong duraka kareben ninggal dalane, lan wong ala cikben ninggal pangrantame; kareben mratobat marang Sang Yehuwah, mesthi bakal kaparingan sih-palimirma, sarta marang Gusti Allah kita, sabab Panjenengane bakal ngluberake pangaksamane

דְּרָכָי	דַּרְכֵּיכֶם	וְלֹא	מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם	מַחְשְׁבֹתַי	לֹא	כִּי	8
kados–margi-Ku	marginipun	lan–mboten	kados–pikiranipun	pikiran-Ku	mboten	Amargi	
H1870	H1870	H3808	H4284	H4284	H3808		

יְהוָה׃	נְאֻם
Yéhuwah	pangandikanipun
H3068	H5002

Awit rancanganingSun iku dudu rancanganira, lan dalanira iku dudu marginingSun, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

דְּרָכַי	גָּבְהוּ	כֵן	מֵאֶרֶץ	שָׁמַיִם	גָּבְהוּ	כִּי־	9
margi-Ku	langkung–inggil	mekaten	saking–bumi	langit	langkung–inggil	Amargi–	
H1870	H1361		H0776	H8064	H1361		

מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם׃	וּמַחְשְׁבֹתָי	מִדַּרְכֵיכֶם
saking–pikiranipun	lan–pikiran-Ku	saking–marginipun
H4284	H4284	H1870

Amarga sapira dhuwure langit saka ing bumi, iya samono dhuwure marginingSun saka ing dalanira sarta rancanganingSun saka ing rancanganira.

יָשׁוּב	לֹא	וְשָׁמָּה	הַשָּׁמַיִם	מִן־	וְהַשֶּׁלֶג	הַגֶּשֶׁם	יֵרֵד׀	כַּאֲשֶׁר	כִּי	10
wangsul	mboten	lan–ing–ngriku	langit	saking–	lan–salju	jawah	mudhun	kados	Amargi	
H7725	H3808	H8033	H8064		H7950	H1653	H3381			

וְהוֹלִידָה		הָאָרֶץ	אֶת־	הַרְוָה		אִם־	כִּי
lan–ndadosaken–nglairaken		bumi	*	sampun–nenuntuni		kajawi–	nanging
H3205		H0776	H0853	H7301			

לָאֹכֶל׃	וְלֶחֶם	לַזֹּרֵעַ	זֶרַע׀	וְנָתַן	וְהִצְמִיחָה
kangge–juru–nedha	lan–roti	kangge–juru–nanem	wiji	lan–maringi	lan–ndadosaken–thukul
H0398	H3899	H2232	H2233	H5414	H6779

Sabab kayadene udan lan salju anggone tumurun sakal ing langit lan ora bali mrono, nanging banjur mbanyoni bumi, gawe subure lan njalari thukule tetuwuhan, aweh wiji marang kang nyebar lan roti marang wong kang gelem mangan,

לֹא־	מִפִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	דְּבָרִי׀	יִהְיֶה	כֵּן		11
mboten–	saking–tutuk-Ku	medal	ingkang	pangandikan-Ku	badhé–dados	mekaten		
H3808	H6310	H3318		H1697	H1961			

אֶת־	עָשָׂה׀	אִם־	כִּי	רֵיקָם	אֵלַי	יָשׁוּב	
*	sampun–nindakaken	kajawi–	nanging	kosong	dhumateng–Kula	badhé–wangsul	
H0853				H7387	H0413	H7725	

שְׁלַחְתִּיו׃	אֲשֶׁר	וְהִצְלִיחַ	חָפַצְתִּי	אֲשֶׁר	
Kula–kintunaken	ing–punapa–ingkang	lan–kasil	Kula–kersakaken	punapa–ingkang	
H7971					

iya mangkono pangandikaningSun kang miyos saka ing tutukingSun: ora bakal bali marang Ingsun kanthi nglaha, nanging iku bakal nindakake apa kang Sunkarsakake, sarta bakal oleh gawe tumrap apa bae kang Sundhawuhake.

וּבְשָׁלוֹם	תֵּצֵאוּ	בְּשִׂמְחָה	כִּי־		12
lan–mawi–tentrem-rahayu	panjenengan–badhé–medal	mawi–kabungahan	Amargi–		
H7965	H3318	H8057			

יִפְצְחוּ	וְהַגְּבָעוֹת	הֶהָרִים	תּוּבָלוּן	
badhé–surak-surak	lan–punthuk-punthuk	redi-redi	panjenengan–badhé–dipuntuntun	
H6476	H1389	H2022	H2986	

כָּף׃	יִמְחֲאוּ־	הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	וְכָל־	רִנָּה	לִפְנֵיכֶם׀
tangan	badhé–keplok–	ing–ara-ara	wit-witan	lan–sedaya–	kabungahan	ing–ngajengipun
H3709	H4222		H6086	H3605	H7440	H6440

Lah sira bakal padha mangkat kalawan bungah lan bakal kaeterake kalawan tentrem; gunung-gunung lan tengger-tengger bakal padha gambira lan surak-surak ana ing ngarepira, lan sakehing wit-witan ing ara-ara bakal keplok-keplok.

הַסִּרְפָּד	)וְתַחַת(	]תחת[	בְּרוֹשׁ	יַעֲלֶה	הַנַּעֲצוּץ׀	תָּחַת		13
semak–eri	lan–nggantosi	[nggantosi]	wit-cemara	badhé–thukul	suket–eri	Nggantosi		
H5636	H8478	H8478	H1265	H5927	H5285	H8478		

לְאוֹת	לְשֵׁם	לַיהוָה׀	וְהָיָה	הֶחָדֵשׁ	יַעֲלֶה	
kangge–tandha	kangge–asma	kangge–Yéhuwah	lan–badhé–dados	wit-lawang	badhé–thukul	
H0226	H8034	H3068	H1961	H1918	H5927	

ס	יִכָּרֵת׃	לֹא	עוֹלָם	
*	badhé–dipuntegor	mboten	langgeng	
	H3772	H3808	H5769	

Minangka gantine grumbul eri bakal thukul wit beros, tuwin minangka gantine kecubung bakal thukul wit jambu keling; iku bakal kelakon minangka srana kang njalari misuwuring Yehuwah, minangka tandha langgeng kang ora bakal sirna.

Chapter 56

כִּי־	צְדָקָה	וַעֲשׂוֹ	מִשְׁפָּט	שִׁמְרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
amargi–	kabeneran	lan–tindakaken	kaadilan	Jaganen	Yéhuwah	pangandikanipun	Mekaten	
	H6666		H4941	H8104	H3068	H0559	H3541	

לְהִנָּלוֹת׃	וְצִדְקָתִי	לָבוֹא	יְשׁוּעָתִי	קְרוֹבָה
kawiyak	lan–kabeneran–Kawula	rawuhipun	karahayon–Kawula	celak
H1540	H6666	H0935	H3444	H7138

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira padha netepana angger-angger lan njejegna kaadilan, awit sadhela engkas karahayon kang saka Ingsun wus bakal teka, sarta kaadilaningSun bakal kalairake.

יַחֲזִיק	אָדָם	וּבֶן־	זֹאת	יַעֲשֶׂה־	אֱנוֹשׁ	אַשְׁרֵי		2
ingkang–nyepeng	manungsa	lan–putra–	punika	ingkang–nindakaken–	tiyang	Rahayu		
H2388	H0120		H2063		H0582	H0835		

מֵעֲשׂוֹת	יָדוֹ	וְשֹׁמֵר	מֵחַלְּלוֹ	שַׁבָּת	שֹׁמֵר	בָּהּ	
saking–nglampahi	astanipun	lan–njagi	saking–ngganggu	Sabat	ingkang–njagi	ing–piyambakipun	
	H3027	H8104		H7676	H8104		

ס	רָע׃	כָּל־	
[s]	piawon	sadaya–	
		H3605	

Rahayu wong kang nglakoni, lan anaking manungsa kang nggondheli iku, kang netepi dina Sabat lan ora dinajisake, sarta kang mekak awake aja nganti nindakake sadhengaha piala.

לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל־	הַנִּלְוָה	הַנֵּכָר	בֶּן־	יֹאמַר	וְאַל־	3
matur	Yéhuwah	dhateng–	ingkang–nderek	tiyang–manca	putra–	ngandika	Lan–sampun–	
H0559	H3068	H0413		H5236		H0559	H0408	

וְאַל־	עַמּוֹ	מֵעַל	יְהוָה	יַבְדִּילַנִי	הַבָּדֵל
lan–sampun–	umatipun	saking–	Yéhuwah	Yéhuwah–badhe–misahaken–kula	Misahaken
H0408			H3068	H0914	H0914

ס	יָבֵשׁ׃	עֵץ	אֲנִי	הֵן	הַסָּרִיס	יֹאמַר	
[s]	garing	wit	kula	Sanyatanipun	tiyang–kebiri	ngandika	
	H3002	H6086	H0589	H2005	H5631	H0559	

Aja nganti wong bangsa liyan kang rumaket marang Pangeran Yehuwah iku celathu: “Pangeran Yehuwah mesthi bakal misah aku saka umate,” sarta aja nganti wong kebiren muni: “Aku iki satemene wit kang garing.”

אֶת־	יִשְׁמְרוּ	אֲשֶׁר	לַסָּרִיסִים	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	4
*	njagi	ingkang	dhateng–tiyang–kebiri	Yéhuwah	pangandikanipun	mekaten	Amargi–	
H0853	H8104		H5631	H3068	H0559	H3541		

בִּבְרִיתִי׃	וּמַחֲזִיקִים	חָפָצְתִּי	בַּאֲשֶׁר	וּבָחֲרוּ	שַׁבְּתוֹתַי	
prajanjian–Kawula	lan–nyepeng	Kawula–karsakaken	ing–punapa–ingkang	lan–milih	Sabat–Kawula	
H1285	H2388			H0977	H7676	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Para wong kebiren kang padha netepi dina-dina SabatingSun lan kang padha milih apa kang Sunkarsakake sarta kang gondhelan marang prajanjianingSun,

יָד	וּבְחֻמֹתַי	בְּבֵיתִי	לָהֶם	וְנָתַתִּי	5
asta	lan–ing–tembokipun	ing–griya–Kawula	dhateng–piyambakipun	Lan–Kawula–badhe–maringi	
H3027	H2346			H5414	

עוֹלָם	שֵׁם	וּמִבְנוֹת	מִבָּנִים	טוֹב	וָשֵׁם	
langgeng	asma	lan–saking–putra–estri	langkung–saking–putra–kakung	sae	lan–asma	
H5769	H8034	H1323			H8034	

ס	יִכָּרֵת׃	לֹא	אֲשֶׁר	לוֹ	אֶתֵּן־	
[s]	badhe–dipunsirnakaken	boten	ingkang	dhateng–piyambakipun	Kawula–badhe–maringi–	
	H3772	H3808			H5414	

iku ana ing padalemaningSun lan ana ing wewengkoning tembok-tembokingSun bakal Sunparingkae tandha pengetan lan jeneng -- iku luwih becik katimbang karo anak lanang utawa wadon, -- sawijining jeneng kang langgeng kang ora bakal sirna bakal Sunparingake marang wong-wong iku.

יְהוָה	עַל־	הַנִּלְוִים	הַנֵּכָר	וּבְנֵי	6	
Yéhuwah	dhateng–	ingkang–nderek	tiyang–manca	Lan–putra–		
H3068			H5236			

לְהָיוֹת	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	וְלְאַהֲבָה	לְשָׁרְתוֹ		
dados	Yéhuwah	asma	*	lan–kangge–nresnani	kangge–ngladosi–Panjenenganipun		
H1961	H3068	H8034	H0853	H0157	H8334		

וּמַחֲזִיקִים	מֵחַלְּלוֹ	שַׁבָּת	שֹׁמֵר	כָּל־	לַעֲבָדִים	לוֹ
lan–nyepeng	saking–ngganggu	Sabat	ingkang–njagi	saben–	abdi	dhateng–Panjenenganipun
H2388		H7676	H8104	H3605	H5650	

בִּבְרִיתִי׃
prajanjian–Kawula
H1285

Anadene para wong bangsa liyan kang rumaket marang Pangeran Yehuwah prelu ngladosi Panjenengane, lan nresnani asmaning Sang Yehuwah sarta sumedya ngabdi marang Panjenengane, kabeh kang netepi dina Sabat lan ora najisake, tuwin kang gondhelan marang prajanjianingSun,

קָדְשִׁי	הַר	אֶל־	וַהֲבִיאוֹתִים	7
suci–Kawula	redi	dhateng–	Lan–Kawula–badhe–mbeta–piyambakipun	
H6944	H2022	H0413	H0935	

עוֹלֹתֵיהֶם	תְּפִלָּתִי	בְּבֵית	וְשִׂמַּחְתִּים	
kurban–obong–ipun	pandonga–Kawula	ing–griya	lan–Kawula–badhe–damel–piyambakipun–bingah	
	H8605		H8055	

בֵּיתִי	כִּי	מִזְבְּחֵי	עַל־	לְרָצוֹן	וְזִבְחֵיהֶם	
griya–Kawula	amargi	mezbah–Kawula	ing–	kangge–kasenengan	lan–kurban–sembelehan–ipun	
		H4196		H7522	H2077	

הָעַמִּים׃	לְכָל־	יִקָּרֵא	תְּפִלָּה	בֵּית־
bangsa	kangge–sadaya–	badhe–dipunsebat	pandonga	griya–
	H3605	H7121	H8605	

iku bakal Sunbekta menyang ing gunungingSun kang suci lan bakal Sunparingi kabungahan ana ing dalem-pamujaningSun. Ingsun bakal karenan marang kurban-kurbane obaran lan sembelehan kang kacaosake ana ing misbyahingSun, awit padalemaningSun bakal sinebut dalem-pamujan tumrap sakabehe bangsa.

עֹוד יִשְׂרָאֵל נִדְחֵי מִקַּבֵּץ יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם 8
Malih Israèl tiyang–kabucal ingkang–ngempalaken Yéhuwah Gusti Pangandikanipun
H5750 H3478 H6908 H3069 H0136 H5002

לְנִקְבָּצָיו׃ עָלָיו אֲקַבֵּץ
dhateng–ingkang–dipunkempalaken dhateng–piyambakipun Kawula–badhe–ngempalaken
H6908 H6908

Mangkene pangandikane Pangeran Allah kang nglempakake para wong Israel kang kabuwang: Ingsun bakal nglempakake wong maneh Sunwewahake marang para wong kang wus padha tetunggalan.”

ס ׀ בַּיָּעַר׃ חַיְתָו כָּל־ לֶאֱכֹל אֻתָּיו שָׂדָי חַיְתָו כֹּל 9
[s] ing–wana kéwan–alas sadaya– kangge–nedha rawuh ing–ara–ara kéwan–alas Sadaya
H3605 H0398 H0857 H3605

He sakehe kewan ing ara-ara, he sakehe kewan ing alas, padha mrenea lan padha mangana!

אֻלַּמִּים כְּלָבִים כְּלֻם֣ וְדֹעִ֗ לֹא כְּלֻם֣ עִוְרִים)צֻפָּיו( ]צפון[10
bisu segawon sadayanipun mangertos boten sadayanipun wuta Jaga–ipun [qere]
H0483 H3611 H3605 H3045 H3808 H3605 H5787 H6822 H6822

לָנֽוּם׃ אֹהֲבֵי שֹׁכְבִים הֹזִים לִנְבֹּחַ יוּכְלוּ לֹא
supados–sare nresnani sare nglamun gonggong saged boten
H5123 H0157 H7901 H1957 H5024 H3201 H3808

Awit para kang ngawat-awati umatingSun iku wong wuta, kabeh padha ora ngreti apa-apa; kabeh iku asu bisu, kang ora bisa njegug; padha keklemprakan kalawan ngalamun sarta mung padha seneng turu bae;

לֹא רֹעִים וְהַמָּה שָׂבְעָה֙ וְדֹעִ֔ לֹא נֶ֖פֶשׁ עַזֵּי־ וְהַכְּלָבִים 11
boten pangèn lan–piyambakipun wareg mangertos boten nafsu kiyat– Lan–segawon
H3808 H1992 H7654 H3045 H3808 H5315 H5794 H3611

לְבִצְעֹו֙ אִ֣ישׁ פְּנֹ֔ו לְדַרְכָּם֙ כְּלֻם֣ הָבִין֙ וְדֹעִ֔
dhateng–bathi–ipun tiyang minger dhateng–margi–ipun Sadayanipun mangertosi mangertos
H1215 H0376 H6437 H1870 H3605 H0995 H3045

מִקְצֵהּ׃
saking–pungkasanipun

asu-asu kang srakah, kang ora tau krasa wareg. Mangka iya wong-wong iku kang padha dadi pangon, kang padha ora bisa neniteni! Padha lumaku ing dalane dhewe-dhewe kabeh, siji-sijine padha mburu kauntungan, ora ana kang ora mangkono.

שֵׁכָר וְנִסְבְּאָה֙ יַ֣יִן אֶקְחָה־ אֻתָּיו 12
unjukan–keras lan–kita–badhe–ngombe anggur Kawula–badhe–njupuk– Rawuh
H7941 H3196 H3947 H0857

מְאֹד׃ יֶתֶר֙ נָדֹ֔ול מָחָ֖ר יֹ֑ום כָּזֶ֣ה וְהָיָ֖ה
sanget langkung ageng benjing dinten kados–punika lan–badhe–dados
H3966 H4279 H3117 H2088 H1961

“Mrenea,” mangkono celathune, “aku arep njupuk anggur, ayo padha ngombe arak kang akeh; sesuk bakal padha karo dina iki, malah luwih dening ngedab-edabi!”

Chapter 57

וְאַנְשֵׁי־	לֵב	עַל־	שָׁם	אִישׁ	וְאֵין		אָבָד	הַצַּדִּיק	1
lan–tiyang–	manah	ing–	nyèlèhaken	tiyang	lan–boten–wonten		séda	Tiyang–mursid	
H0376				H0376	H0369		H0006	H6662	

הָרָעָה	מִפְּנֵי	כִּי־	מֵבִין	בְּאֵין	נֶאֱסָפִים	חֶסֶד	
piawon	saking–ngajeng	amargi–	mangertosi	tanpa–	dipunkempalaken	sih–katresnan	
	H6440		H0995	H0369	H0622		

הַצַּדִּיק׃	נֶאֱסָף	
tiyang–mursid	dipunkempalaken	
H6662	H0622	

Wong bener tiwas, lan ora ana wong siji-sijia kang maelu; wong mursid padha kajabut nyawane, tuwin ora ana wong siji-sijia kang mreduli; sanyata, marga saka sumrambahe piala, nyawane wong mursid kajabut,

מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל־	נָוֹחוּ	שָׁלוֹם	יָבוֹא		2
palèrènan–ipun	ing–	Piyambakipun–badhe–ngaso	tentrem	Piyambakipun–badhe–mlebet		
H4904		H5117	H7965	H0935		

נְכֹחוֹ׃	הֹלֵךְ
lurus	ingkang–mlampah
H5228	H1980

nanging banjur lumebu ing papaning katentreman; wong kang urip kalawan ati kang lurus bakal oleh palereman ana ing paturone.

וַתְּזֻנֶה׃	מְנָאֵף	זֶרַע	עֹנֵנָה	בְּנֵי	הֵנָּה	קִרְבוּ־	וְאַתֶּם	3
lan–sundel	tiyang–jina	turun	tukang–tenung	putra–	mriki	celakipun–	Nanging–panjenengan	
H2181	H5003	H2233			H2008	H7126		

Nanging sira kabeh iku padha nyedhaka mrene, he para anake wong wadon juru tenung, he turune wong kang laku jina lan wong wadon tunasusila!

פֶּה	תַּרְחִיבוּ		מֶי	עַל־	תִּתְעַנָּגוּ		מִי	עַל־	4
tutuk	panjenengan–ngegakaken		sinten	Ing–	panjenengan–seneng–seneng		sinten	Ing–	
H6310	H7337		H4310		H6026		H4310		

שֶׁקֶר׃	זֶרַע	פֶּשַׁע	יִלְדֵי־	אַתֶּם	הֲלוֹא־	לָשׁוֹן	תַּאֲרִיכוּ
goroh	turun	dursila	lare–	panjenengan	Punapa–boten–	ilat	panjenengan–ngalukaken
H8267	H2233	H6588	H3206		H3808	H3956	H0748

Sira padha nganggo gegojegan sapa, sapa kang padha sira celathoni kalawan tetembungan kang ora-ora lan kang sira erang-erang iku? Apa sira kabeh iku dudu anaking wong mbalela, turuning wong cidra?,

רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	תָּחַת	בָּאֵלִּים	הַנֶּחָמִים	5
ijo	wit	saben–	ing–sangandhapipun	ing–wit–terebinth	Ingkang–murub	
	H6086	H3605	H8478	H0410	H2552	

הַסֶּלָעִים׃	סְעִפֵּי	תָּחַת	בַּנְּחָלִים	הַיְלָדִים	שְׁחֵטֵי
karang	celah–	ing–sangandhapipun	ing–jurang	lare	ingkang–nyembeleh
H5553	H5585	H8478		H3206	

he para wong kang padha kaobong dening hawa-nepsune ana ing sacedhake wit-wit kang kramat, ana ing sangisoring saben wit kang nggrembel, he para wong kang nyembeleh bocah ana ing lebak-lebak, ing sela-selaning tengger parang.

גּוֹרָלֶךָ	הֵם	הֵם	חֶלְקֶךָ	נָחַל	בְּחַלְקֵי־	6
undian–panjenengan	piyambakipun	piyambakipun	bagian–panjenengan	jurang	Ing–watu–licin–	
H1486	H1992	H1992			H2511	

הֶעֱלֵית	נָסַךְ	שָׁפַכְתָּ	לָהֶם	גַּם־	
panjenengan–ngaturi	pisungsung–unjukan	panjenengan–nucuraken	dhateng–piyambakipun	Ugi–	
H5927	H5262	H8210	H1992	H1571	

אֲנָחֶם׃	אֵלֶּה	הַעַל	מִנְחָה
Kawula–badhe–gela	punika	Punapa–ing–	pisungsung–dhaharan
H5162	H0428		H4503

Sira mung kadunungan watu-watu kang klimis kang saka ing kali, lan iya mung iku kang katemtokake tumrap sira; iku uga padha sira wenehi kurban unjuk-unjukan, lan sira ladeni kurban dhaharan. Apa Ingsun bakal nyabari kang mangkono iku?

שָׁם	גַּם־	מִשְׁכָּבֵךְ	שָׂמְתְּ	וְנִשָּׂא	נִבְהַל	הַר־	עָל	7
ing–ngriku	Ugi–	tilam–panjenengan	panjenengan–masang	lan–luhur	inggil	redi–	Ing–	
H8033	H1571	H4904		H5375	H1364	H2022		

זָבַח׃	לִזְבֹּחַ	עָלִית
kurban	kangge–kurban	panjenengan–minggah
H2077	H2076	H5927

Sira mrenahake paturonira ana ing gunung kang dhuwur lan munggul tuwin sira uga banjur munggah ing gunung kono prelu ngladekake kurban sembelehan.

					8
זִכְרוֹנֵךְ	שָׂמְתְּ	וְהַמְּזוּזָה	הַדֶּלֶת	וְאַחַר	
pangeling–panjenengan	panjenengan–masang	lan–tiang–konten	konten	Lan–wingkingipun	
H2146		H4201			

הִרְחַבְתְּ	וַתַּעֲלִי	גִּלִּית	מֵאִתִּי	כִּי
panjenengan–ngegakaken	lan–panjenengan–minggah	panjenengan–mbikak	saking–Kawula	Amargi
H7337	H5927	H1540	H0854	

מֵהֶם	לָךְ	וַתִּכְרֹת־	מִשְׁכָּבְךְ	
kaliyan–piyambakipun	kangge–panjenengan	lan–panjenengan–ndamel–prajanjian–	tilam–panjenengan	
H1992		H3772	H4904	

חָזִית׃	יָד	מִשְׁכָּבָם	אָהַבְתְּ	
panjenengan–mirsani	asta	tilam–ipun	panjenengan–nresnani	
H2372	H3027	H4904	H0157	

Sira ndekek lambanging brahalanira ana ing dhempeling lawang lumebu ing omahira, malah sira wus ninggal Ingsun lan cucul sandhangan babar pisan, sira wus ngunggahi tuwin ngambakake paturonira; sira wus nganakake prajanjian karo wong sawatara kang sira karepake sira ajak sapaturon sarta sira ngawasake palanangane.

					9
וַתַּרְבִּי	בַּשֶּׂמֶן	לַמֶּלֶךְ	וַתָּשָׂרִי		
lan–panjenengan–nambahi	kalawan–lisah	dhateng–raja	Lan–panjenengan–tindak		
	H8081	H4428	H7788		

מֵרָחֹק	עַד־	צִרַיִךְ	וַתִּשְׁלְחִי	רְקָחַיִךְ
tebih	dumugi–	utusan–panjenengan	lan–panjenengan–ngutus	wèwangen–panjenengan
H7350	H5704		H7971	H7547

שְׁאוֹל׃	עַד־	וַתַּשְׁפִּילִי	
Syeol	dumugi–	lan–panjenengan–ngandhapaken	
H7585	H5704	H8213	

Sira marani Molokh kalawan nggawa lenga tuwin wewangen akeh; para kongkonanira padha sira lakokake nganti adoh, nganti tekan ing ngisoring jagading wong mati.

10

אָמַרְתְּ	לֹא	יָגַעַתְּ	דַּרְכֵּךְ	בְּרֹב
panjenengan–ngandika	Boten	panjenengan–sayah	margi–panjenengan	Ing–kathahing
H0559	H3808	H3021	H1870	H7230

עַל־	מָצְאַת	יָדֵךְ	חַיָּת	נוֹאָשׁ
Pramila–	panjenengan–manggih	asta–panjenengan	Gesang	Boten–wonten–pangajeng–ajeng
	H4672	H3027		H2976

חָלִית׃	לֹא	כֵּן
panjenengan–ringkih	Boten	mekaten
	H3808	

Marga saka anggonira lumaku adoh iku sira banjur wus kesel lan lesu, nanging sira ora muni: “Ora ana pangarep-arep!” Sira oleh kakuwatan maneh, mulane sira ora dadi sayah.

11

תְּכַזֵּבִי	כִּי	וַתִּירְאִי	דָּאַגְתְּ	מִי	וְאֶת־
panjenengan–goroh	bilih	lan–panjenengan–ajrih	panjenengan–kuwatos	sinten	Lan–*–
H3576		H3372	H1672	H4310	H0853

עַל־	שָׂמְתְּ	לֹא־	זָכַרְתְּ	לֹא	וְאוֹתִי
ing–	panjenengan–nyèlèhaken	Boten–	panjenengan–ènget	boten	Lan–Kawula
		H3808	H2142	H3808	H0853

וְאוֹתִי	וּמְעֹלָם	מַחְשֶׁה	אֲנִי	הֲלֹא	לִבֵּךְ
Lan–Kawula	lan–saking–rumiyin	ingkang–meneng	Kawula	Punapa–boten	manah–panjenengan
H0853	H5769	H2814	H0589	H3808	

תִּירָאִי׃	לֹא
panjenengan–ajrih	boten
H3372	H3808

Sapa ta kang marakake sira giris lan wedi, dene sira nganti cidra lan ora eling marang Ingsun utawa banjur ora mreduli marang Ingsun? Apa ora marga saka anggoningSun kendel bae lan ngeremake paningalingSun, sira nuli ora wedi marang Ingsun!

12

מַעֲשָׂיִךְ	וְאֶת־	צִדְקָתֵךְ	אַגִּיד	אֲנִי
padamelan–panjenengan	Lan–*–	kabeneran–panjenengan	badhe–mratelakaken	Kawula
H4639	H0853	H6666	H5046	H0589

יוֹעִילוּךְ׃	וְלֹא
badhe–migunani–panjenengan	lan–boten
H3276	H3808

Ingsun arsa mratelakake kamursidanira lan sakehing panggawenira, nanging iku kabeh tumrap sira ora ana gunane:

13

יְצִילֶךָ				בְּזַעֲקֶךָ		
mugi–piyambakipun–ngluwari–panjenengan				Nalika–panjenengan–sesambat		
H5337				H2199		

יִקַּח־	רוּחַ	יִשָּׂא־	כֻּלָּם	וְאֶת־	קְבוּצָיִךְ	
badhe–dipunpundhut–	angin	badhe–dipunbekta–	sadayanipun	Lan–*–	pepundhutan–panjenengan	
H3947	H7307	H5375	H3605	H0853	H6899	

הַר־	וְיִרַשׁ	אֶרֶץ	יִנְחַל־	בִּי	וְהַחוֹסֶה		הָבֶל
redi–	lan–badhe–nampani	tanah	badhe–nampani–	ing–Kawula	Nanging–ingkang–ngungsi		sepa
H2022	H3423	H0776	H5157		H2620		H1892

קָדְשִׁי׃	
suci–Kawula	
H6944	

samangsa sira sesambat, para brahalanira kareben ngluwari sira! Iku bakal padha kabur ing angin, sarta padha kasirnakake dening sumentoring abab. Nanging wong kang ngayom marang Ingsun bakal tampa warisan bumi lan bakal ndarbeni gunungingSun kang suci.

14

מִכְשׁוֹל	הָרֵימוּ	דָּרֶךְ	פַּנּוּ־	סְלוּ	סְלוּ־	וְאָמַר	
pepalang	Angkatna	margi	Cecawisna–	tumpukna	Tumpukna–	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H4383		H1870	H6437	H5549	H5549	H0559	

ס	עַמִּי׃	מִדָּרֶךְ
[s]	umat–Kawula	saking–margi
		H1870

Ana kang ngandika: “Bukaken, bukaken, nyawisna dalan, singkirna watu sandhungan kang ana ing dalaning umatingSun!”

15

עַד	שֹׁכֵן	וְנִשָּׂא	רָם	אָמַר	כֹּה	כִּי		
salaminipun	ingkang–dedalem	lan–mulia	Ingkang–Luhur	pangandikanipun	mekaten	Amargi		
H5703	H7931	H5375		H0559	H3541			

דַּכָּא	וְאֶת־	אֶשְׁכֹּן	וְקָדוֹשׁ	מָרוֹם	שְׁמוֹ	וְקָדוֹשׁ	
ingkang–remuk	lan–kaliyan–*	Kawula–dedalem	lan–suci	Inggil	asmanipun	lan–suci	
H0854	H7931	H6918	H4791	H8034	H6918		

לֵב	וּלְהַחֲיוֹת	שְׁפָלִים	רוּחַ	לְהַחֲיוֹת	רוּחַ	וּשְׁפַל־	
manah	lan–kangge–nguripaken	ingkang–andhap	ruh	kangge–nguripaken	ing–ruh	lan–andhap–	
	H2421	H8217	H7307	H2421	H7307	H8217	

נִדְכָּאִים׃	
ingkang–remuk	
H1792	

Awit mangkene pangandikane Kang Mahaluhur lan Kang Mahamulya, kang lenggah ing dhampar ing salawase lan kang asma Kang Mahasuci: “Ingsun lenggah ing papan kang dhuwur lan suci nanging uga nunggil karo wong kang rempu lan andhap-asor, prelu nyantosakake atine para wong kang andhap-asor sarta nguripake atine para wong kang rempu.

16

לָנֶצַח	וְלֹא	אָרִיב	לְעוֹלָם	לֶא	כִּי	
salaminipun	lan–boten	Kawula–badhe–padudon	salaminipun	boten	Amargi	
H5331	H3808	H7378	H5769	H3808		

וּנְשָׁמוֹת	יַעֲטֹף	מִלְּפָנַי	רוּחַ	כִּי־	אֲקַצֹּף		
lan–ambekan	badhe–pepes	saking–ngarsaning–Kawula	ruh	Amargi–	Kawula–badhe–duka		
H5397		H6440	H7307		H7107		

עָשִׂיתִי׃	אֲנִי	
ingkang–damel	Kawula	
	H0589	

Amarga Ingsun ora bakal padudon ing salawase, lan ora bakal terus duka, supaya semangate wong aja nganti lemes lesu ana ing ngarsaningSun, mangka iya Ingsun kang nitahake napasing urip.

הַסְתֵּר	וְאַכְּהוּ	קֶצֶף֥תִּי	בְּצַ֖עְוֹ	בַּעֲוֹן	17
ndhelikaken	lan–Kawula–ngeblek–piyambakipun	Kawula–duka	bathi–ipun	Ing–paukuman	
H5641	H5221	H7107	H1215	H5771	

לִבּ֑וֹ׃	בְּדֶ֣רֶךְ	שׁוֹבֵ֔ב	וַיֵּ֖לֶךְ	וְאֶקְצֹ֥ף
manah–ipun	ing–margi	mbalela	Lan–piyambakipun–tindak	lan–Kawula–duka
	H1870	H7726	H3212	H7107

Ingsun duka marga saka durakaning srakahe, banjur Sunrangket, Ingsun nyingidake pasuryaningSun lan duka, nanging dheweke banjur murtad, lumaku ing dalan kang dadi pilihaning atine.

וְאֶרְפָּאֵ֔הוּ	רָאִ֖יתִי	דְּרָכָ֑יו	18
lan–Kawula–badhe–nyarasaken–piyambakipun	Kawula–mirsani	Margi–ipun	
H7495	H7200	H1870	

לֹ֔ו	נְחֻמִ֖ים	וַאֲשַׁלֵּ֣ם	וְאַנְחֵ֑הוּ	
dhateng–piyambakipun	panglipur	lan–Kawula–badhe–males	lan–Kawula–badhe–nuntun–piyambakipun	
	H5150		H5148	

וְלַאֲבֵלָ֖יו׃
lan–dhateng–ingkang–sedhih
H0057

Ingsun wus nguningani sakehe dalane iku, ewasamono bakal Sunmarekake lan bakal Suntuntun tuwin bakal Sunpulih-pulihake atine kalawan panglipur; uga ana ing lambene wong-wonge kang padha prihatin

לָרָחֹ֖וק	שָׁל֣וֹם	וְשָׁל֔וֹם	שְׂפָתָ֑יִם	)נִיב(	]נוב[	בּוֹרֵ֣א	19
dhateng–ingkang–tebih	tentrem	Tentrem	lathinipun	woh	[ketib]	Ingkang–nitahaken	
H7350	H7965	H7965	H8193	H5108	H5108		

וּרְפָאתִֽיו׃	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	וְלַקָּרֹ֛וב
lan–Kawula–badhe–nyarasaken–piyambakipun	Yéhuwah	pangandikanipun	lan–dhateng–ingkang–celak
H7495	H3068	H0559	H7138

Ingsun bakal karya pepujian. Tentrem, tentrem rahayu marang wong kang adoh lan kang cedhak -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- sarta kang bakal Sunwarasake!

לָ֣א	הַשְׁקֵ֔ט	כִּ֥י	נִגְרָ֖שׁ	כַּיָּ֑ם	וְהָרְשָׁעִ֖ים	20
boten	tentrem	Amargi	ingkang–dipuntundhung	kados–seganten	Nanging–tiyang–duraka	
H3808	H8252		H1644	H3220	H7563	

וָטִ֥יט׃	רֶ֖פֶשׁ	מֵימָ֥יו	וַיִּגְרְשׁ֛וּ	יוּכָֽל
lan–lemah–lempung	endhut	toyanipun	Lan–dipuntundhung	saged
H2916	H7516	H4325	H1644	H3201

Nanging para wong duraka iku kaya sagara kang ngombak-ombak amarga ora bisa lestari tentrem, sarta iline ngumbulake rereged lan endhut.

ס	לָרְשָׁעִ֑ים׃	אֱלֹהָ֖י	אָמַ֥ר	שָׁל֛וֹם	אֵ֥ין	21
[s]	dhateng–tiyang–duraka	Gusti–Allah–Kawula	pangandikanipun	tentrem	Boten–wonten	
	H7563	H0430	H0559	H7965	H0369	

Wong duraka iku ora kadunungan katentreman," mangkono pangandikane Gusti Allahku.

Chapter 58

1

הָרֵם	כַּשּׁוֹפָר	תַּחְשֹׁךְ	אַל־	בִּנְרוֹן	קֹרֵא
inggahaken	kados–sangkakala	kendel	sampun–	saking–gorokan	Nguwuha
	H7782	H2820	H0408	H1627	H7121

וּלְבֵית	פִּשְׁעָם	לְעַמִּי	וְהַגֶּד	קוֹלֶךָ
lan–dhateng–griya	dursila–nipun	dhateng–umat–Kawula	Lan–mratelakna	swanten–panjenengan
	H6588		H5046	

חַטֹּאתָם׃	יַעֲקֹב
dosa–ipun	Yakub
	H3290

Nguwuh-uwuha kang sora, aja ngampet swara! Ngulukna swaranira kayadene kalasangka, wartakna marang umatingSun panerake lan marang para turune Yakub dosane!

2

דַּרְכִּי	וְדַעַת	יִדְרֹשׁוּן	יוֹם	יוֹם	וְאוֹתִי
margi–Kawula	lan–seserepan	piyambakipun–madosi	dinten	saben–dinten	Lan–Kawula
H1870	H1847	H1875	H3117	H3117	H0853

וּמִשְׁפָּט	עָשָׂה	צְדָקָה	אֲשֶׁר־	כְּגוֹי	יֶחְפָּצוּן
lan–hukum	nindakaken	kabeneran	ingkang–	Kados–bangsa	piyambakipun–karsakaken
H4941		H6666			

צֶדֶק	מִשְׁפְּטֵי־	יִשְׁאָלוּנִי	עָזָב	לֹא	אֱלֹהָיו
kaadilan	hukum–	Piyambakipun–nyuwun–dhateng–Kawula	nilar	boten	Gusti–Allah–ipun
H6664	H4941	H7592		H3808	H0430

יֶחְפָּצוּן׃	אֱלֹהִים	קִרְבַת
piyambakipun–karsakaken	Gusti–Allah	celakipun
	H0430	H7132

Pancen saben dina padha ngupaya Ingsun lan seneng sumurup sakehing marginingSun. Kayadene bangsa kang nglakoni kang bener tuwin kang ora ninggal angger-anggering Allahe padha munjuk pitakon marang Ingsun bab angger-angger kang bener, padha seneng nyedhak sowan ing ngarsaning Allah, sarta munjuk pitakon:

3

נַפְשֵׁנוּ	עִנִּינוּ	רָאִיתָ	וְלֹא	צַמְנוּ	לָמָּה
nyawa–kita	Kita–ngandhapaken	Panjenengan–mirsani	lan–boten	kita–siyam	Kenging–punapa
H5315		H7200	H3808	H6684	H4100

צָמְכֶם	בְּיוֹם	הֵן	תֵּדָע	וְלֹא
siyam–panjenengan	ing–dinten	Sanyatanipun	Panjenengan–pirsa	lan–boten
H6685	H3117	H2005	H3045	H3808

תְּנַגֹּשׁוּ׃	עַצְבֵיכֶם	וְכָל־	חֵפֶץ	תִּמְצְאוּ־
panjenengan–meksa	burúh–panjenengan	lan–sadaya–	kasenengan	panjenengan–manggihaken–
H5065	H6092	H3605	H2656	H4672

“Punapa sababipun dene kawula sami siyam Paduka kok ugi boten nggatosaken? Punapa sababipun dene kawula sami ngesoraken badan Paduka kok boten karsa nguningani?” Ing nalikane sira pasa nyatane sira isih tetep ngurus urusanira, tuwin sira padha ngerasi sakehing buruhira.

4

וּלְהַכּוֹת	תָּצוּמוּ	וּמַצָּה	לָרִיב	הֵן
lan–kangge–ngeblek	panjenengan–siyam	lan–gelut	kangge–padudon	Sanyatanipun
H5221	H6684	H4683	H7379	H2005

כַּיּוֹם	תָּצוּמוּ	לֹא־	רֶשַׁע	בְּאֶגְרֹף
kados–dinten–punika	panjenengan–siyam	Boten–	duraka	kaliyan–kepel
H3117	H6684	H3808	H7562	H0106

קוֹלְכֶם׃	בַּמָּרוֹם	לְהַשְׁמִיעַ
swanten–panjenengan	ing–inggil	kangge–ndamel–dipunmirengaken
	H4791	H8085

Sanyatane anggonira padha pasa iku kalawan padu lan regejegan sarta kalawan ngantemi tanpa reringa. Manawa anggonira pasa kaya saiki iki swaranira bakal ora kapirengake saka ing ngaluhur.

5

עַנּוֹת	יוֹם	אֶבְחָרֵהוּ	צוֹם	יִהְיֶה֙	הֲכָזֶ֔ה
ngandhapaken	dinten	ingkang–Kawula–pilih	siyam	badhe–dados	Punapa–kados–punika
	H3117	H0977	H6685	H1961	H2088

וְאֹפֶר֙	וְשָׂק	רֹאשׁוֹ	כְּאַגְמֹ֔ן	הֲלָכֹ֥ף	נַפְשׁ֖וֹ	אָדָ֑ם
lan–awu	lan–karung	sirah–ipun	kados–tlutuh	Punapa–ndungkluk	nyawa–nipun	tiyang
H0665	H8242		H0100	H3721	H5315	H0120

רָצ֔וֹן	וְיוֹם	צ֥וֹם	תִּקְרָא־	הֲלָזֶ֖ה	יַצִּיעַ
ingkang–dipunkarsakaken	lan–dinten	siyam	panjenengan–nyebat–	Punapa–punika	dipunjereng
H7522	H3117	H6685	H7121	H2088	H3331

לַיהוָֽה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Lah apa pasa kang kaya mangkene iki kang Sunkarsakake, tuwin nganakake dina kanggo ngesorake badan, manawa sira ndhingkluk kaya glagah lan njereng bagor sarta awu sira anggo lemek turu? Apa iku kang sira arani pasa, nganakake dina kang dadi keparenge Pangeran Yehuwah?

6

הַתָּ֑ר	רֶ֣שַׁע	חַרְצֻבּ֔וֹת	פַּתֵּ֖חַ	אֶבְחָרֵהוּ֙	צ֣וֹם	זֶ֔ה	הֲלָוֹא
Ngelesi	duraka	blenggon–	Ngeculaken	ingkang–Kawula–pilih	siyam	punika	Punapa–boten
	H7562	H2784		H0977	H6685	H2088	H3808

מוֹטָ֖ה	וְכָל־	חֲפָשִׁ֥ים	רְצוּצִ֖ים	וְשַׁלַּ֥ח	מוֹטָ֖ה	אֲגֻדּֽוֹת
pasangan	lan–saben–	mardika	ingkang–dipuntindhes	lan–ngluwari	pasangan	talining–
H4133	H3605	H2670	H7533	H7971	H4133	H0092

תְּנַתָּֽקוּ׃
panjenengan–pedhot
H5423

Dudu! Pasa kang Sunkarsakake iku, yaiku manawa sira nguculi blengguning ambek siya, lan ngudhari tali-talining pasangan, manawa sira ngluwari wong kang kinaniaya tuwin mutungi sakehing pasangan,

7

וַעֲנִיִּ֖ים	לַחְמֶ֑ךָ	לָרָעֵב֙	פָּרֶ֣ס	הֲלוֹא
lan–tiyang–mlarat	roti–panjenengan	dhateng–ingkang–luwe	nyukani	Punapa–boten
H6041	H3899	H7457	H6536	H3808

עָרֹם֙	תִּרְאֶ֣ה	כִּֽי־	בָּ֔יִת	תָּבִ֖יא	מְרוּדִ֥ים
ingkang–wuda	panjenengan–mirsani	Nalika–	griya	panjenengan–beta	ingkang–nglambrang
H6174	H7200			H0935	H4788

תִּתְעַלָּֽם׃	לֹ֥א	וּמִבְּשָׂרְךָ֖	וְכִסִּיתוֹ֑
ndhelikaken	boten	lan–saking–daging–panjenengan	lan–panjenengan–nutupi–piyambakipun
H5956	H3808	H1320	H3680

manawa sira nyuwil-nyuwil rotinira kanggo wong keluwen sarta ngajak menyang ing omahira wong kang tuna wisma, lan manawa sira sumurup wong kang kawudan, banjur sira wenehi panganggon tuwin ora nyingkiri sadulurira dhewe!

8

וַאֲרָכָתְךָ
lan–kasarasan–panjenengan
H0724

אוֹרֶךָ
cahya–panjenengan
H0216

כַּשַּׁחַר
kados–fajar
H7837

יִבָּקַע
badhe–mlethek
H1234

אָז
Ing–wekdal–punika

צִדְקֶךָ
kabeneran–panjenengan
H6664

לְפָנֶיךָ
ing–ngajeng–panjenengan
H6440

וְהָלַךְ
Lan–badhe–mlampah
H1980

תִּצְמָח
badhe–thukul
H6779

מְהֵרָה
enggal
H4120

יַאַסְפֶּךָ׃
badhe–ngayomi–panjenengan
H0622

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

כְּבוֹד
kamulyaning
H3519

Manawa mangkono pepadhangira bakal mlethek kaya bangbang wetan tuwin tatunira bakal enggal waras; kabeneran bakal dadi baris ana ing ngarepira lan kamulyaning Yehuwah dadi baris ana ing burinira.

9

יַעֲנֶה
badhe–mangsuli

וַיהוָה
lan–Yéhuwah
H3068

תִּקְרָא
panjenengan–badhe–nyebat
H7121

אָז
Ing–wekdal–punika

אִם־
Bilih–

תָּנִּי
Punika–Kawula
H2009

וְיֹאמַר
lan–Panjenenganipun–badhe–ngandika
H0559

תְּשַׁוָּע
Panjenengan–badhe–sesambat
H7768

וְדַבֶּר־
lan–ngandika–
H1696

אֶצְבַּע
driji
H0676

שְׁלַח
nuduh–
H7971

מוֹטָה
pasangan
H4133

מִתּוֹכֶךָ
saking–tengah–panjenengan
H8432

תָּסִיר
panjenengan–nyingkiraken
H5493

אָוֶן׃
piawon
H0205

Ing kono manawa sira munjuk, Pangeran Yehuwah bakal paring wangsulan samangsa sira sesambat nyuwun tulung, Panjenengane bakal ngandika: Lah iki Ingsun ana ing kene! Manawa sira ora ngetrapake pasangan maneh marang pepadhanira sarta ora nuding-nuding marang wong kalawan driji lan mitenah,

10

וְנֶפֶשׁ
lan–nyawa
H5315

נַפְשֶׁךָ
nyawa–panjenengan
H5315

לָרָעֵב
dhateng–ingkang–luwe
H7457

וְתָפֵק
Lan–panjenengan–nyukani
H6329

אוֹרֶךָ
cahya–panjenengan
H0216

בַּחֹשֶׁךְ
ing–pepeteng
H2822

וְזָרַח
Lan–badhe–sumunar
H2224

תַּשְׂבִּיעַ
panjenengan–nuwuk
H7646

נַעֲנָה
ingkang–sengsara

כְּצָהֳרָיִם׃
kados–siyang

וַאֲפֵלָתְךָ
lan–peteng–panjenengan
H0653

manawa sira menehi wong keluwen apa kang sira dhewe arep lan gawe lejaring atine wong kang katindhes, pepadhangira bakal sumorot ana ing pepeteng sarta pepetengira bakal kaya wayah tengange.

11

תָּמִיד׀ יְהוָה וְנָחֲךָ
salaminipun Yéhuwah Lan-Yéhuwah-badhe-nuntun-panjenengan
H8548 H3068 H5148

נַפְשֶׁךָ בְּצַחְצָחוֹת וְהִשְׁבִּיעַ
nyawa-panjenengan ing-panggenan-garing lan-Panjenenganipun-badhe-nuwuk
H5315 H6710 H7646

וְהָיִיתָ יַחֲלִיץ וְעַצְמוֹתֶיךָ
Lan-panjenengan-badhe-dados Panjenenganipun-badhe-nguataken lan-balung-panjenengan
H1961 H6106

יְכַזְּבוּ לֹא־ אֲשֶׁר מַיִם וּכְמוֹצָא רָוֶה כְּגַן
goroh boten- ingkang toya lan-kados-sumber ingkang-katelesan kados-patamanan
H3576 H3808 H4325 H4161 H7302 H1588

מֵימָיו׃
toyanipun
H4325

Pangeran Yehuwah bakal tansah nuntun sira lan bakal damel mareming atinira ana ing tanah kang garing sarta bakal nganyarake kakuwatanira; sira bakal kaya patamanan kang kasiraman kalawan becik tuwin kaya sumber kang ora tau gawe gela.

12

וְנִבְנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־ וְדוֹר
Lan-badhe-mbangun saking-panjenengan rèntah kina dhasar- turun- lan-turun
H1129 H2723 H5769 H4146 H1755 H1755

וְקָרָא לְךָ
Lan-panjenengan-badhe-dipunsebat dhateng-panjenengan
H7121

תְּקוֹמֵם
panjenengan-badhe-ngadegaken

לְשֶׁבֶת׃ נְתִיבוֹת מְשֹׁבֵב פֶּרֶץ גֹּדֵר
kangge-dipundalemi lurung ingkang-mulihaken tembok-bolong tukang-ndandosi
H3427 H7725 H6556 H1443

Sira bakal mbangun gempuran kang wus atusan taun, lan bakal ndandani tetales kang wus kapasang pirang-pirang turunan. Sira bakal kasebut “kang ndandani tembok kang jebol”, “kang ndandani dalan supaya panggonan kono kena dienggoni”.

13

אִם־ עֲשׂוֹת רַגְלֶךָ מִשַּׁבָּת תָּשִׁיב
Bilih- nindakaken- suku-panjenengan saking-Sabat panjenengan-munduraken
H7272 H7676 H7725

לַשַּׁבָּת וְקָרָאתָ קָדְשִׁי בְיוֹם חֶפְצֶיךָ
dhateng-Sabat Lan-panjenengan-nyebat suci-Kawula ing-dinten kasenengan-panjenengan
H7676 H7121 H6944 H3117 H2656

מְכַבְּדוֹ יְהוָה לִקְדוֹשׁ עֹנֶג
ingkang-dipunkurmati Yéhuwah kangge-ingkang-suci kabingahan
H3513 H3068 H6918 H6027

מִמְצֹא דְּרָכֶיךָ מֵעֲשׂוֹת וְכִבַּדְתּוֹ
saking-madosi margi-panjenengan saking-nindakaken Lan-panjenengan-ngurmati-piyambakipun
H4672 H1870 H3513

דָּבֶר׃ וְדַבֶּר חֶפְצְךָ
tembung lan-ngandika- kasenengan-panjenengan
H1697 H1696 H2656

Manawa sira ora nyawiyah pranataning Sabat lan ora nindakake pagaweanira ing dinaningSun kang suci; manawa sira ngarani dina Sabat “dina kanikmatan”, lan dinaning Pangeran Yehuwah kang suci “dina kang mulya”; manawa sira ngajeni dina iku sarana ora nindakake sakehing pagaweanira sarta ora ngurus urusanira utawa ora omong-omong kang tanpa guna,

								יְהוָה	עַל־	תִּתְעַנַּג		אָז	14
								Yéhuwah	ing–	panjenengan–badhe–seneng		Ing–wekdal–punika	
								H3068		H6026			
						אֶרֶץ	בָּמֳתֵי	עַל־	וְהִרְכַּבְתִּיךָ				
						bumi	papan–inggil	ing–	lan–Kawula–badhe–numpangaken–panjenengan				
						H0776	H1116		H7392				
פִּי	כִּי	אֲבִיךָ			יַעֲקֹב	נַחֲלַת	וְהַאֲכַלְתִּיךָ						
tutuk	Amargi	rama–panjenengan			Yakub	warisan	lan–Kawula–badhe–nedahaken–panjenengan						
H6310		H0001			H3290	H5159	H0398						
								ס	דִּבֶּר׃		יְהוָה		
								[s]	sampun–ngandika		Yéhuwah		
									H1696		H3068		

sira bakal seneng-seneng marga saka Pangeran Yehuwah, tuwin Ingsun bakal damel sira bisa ngliwati pucak-pucaking tengger-tengger ing bumi kalawan tetungganganing kaunggulan; sira bakal Sunparingi pangan saka warisane leluhurira Yakub, sabab mangkono pangandikane lesaning Yehuwah.

Chapter 59

כָּבְדָה	וְלֹא־	מֵהוֹשִׁיעַ	יְהוָה	יַד־	קָצְרָה	לְאׇ־	הֵן						1
awrat	lan–boten–	saking–nylametaken	Yéhuwah	asta–	cekak	boten–	Sanyatanipun						
H3513	H3808	H3467	H3068	H3027		H3808	H2005						
								מִשְּׁמוֹעַ׃		אָזְנוֹ			
								saking–mireng		talingan–ipun			
								H8085		H0241			

Astaning Yehuwah iku sanyata ora cupet kagem paring karahayon, lan pamirenge ora kurang landhep kagem miyarsakake;

מַבְדִּילִים	הָיוּ	עֲוֹנֹתֵיכֶם				אִם־	כִּי						2
ingkang–misah	sampun–dados	paukuman–panjenengan				namung–	Nanging						
H0914	H1961	H5771											
וְחַטֹּאותֵיכֶם		אֱלֹהֵיכֶם			לְבֵין	בֵּינֵכֶם							
lan–dosa–panjenengan		Gusti–Allah–panjenengan			kaliyan–	antawis–panjenengan							
		H0430			H0996	H0996							
	מִשְּׁמוֹעַ׃	מִכֶּם		פָּנִים	הִסְתִּירוּ								
	saking–mireng	saking–panjenengan		pasuryaning	sampun–ndhelikaken								
	H8085			H6440	H5641								

nanging kang dadi sesinggetan ing antarane kowe lan Gusti Allahmu iku sakehing pialamu, tuwin kang njalari Panjenengane asingidan ana ing ngarepmu, satemah banjur ora mireng, iku sakehing dosamu.

וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם	בְּדָם	נְגֹאֲלוּ	כַּפֵּיכֶם	כִּי	3
lan–driji–panjenengan	kaliyan–rah	sampun–reged	epek–epek–panjenengan	Amargi	
H0676	H1818	H1351	H3709		

עֲוֹלָה	לְשׂוֹנְכֶם	שֶׁקֶר	דִּבְּרוּ־	שִׂפְתוֹתֵיכֶם	בָּעָוֹן	
piawon	ilat–panjenengan	goroh	sampun–ngandika–	Lathi–panjenengan	kaliyan–paukuman	
H3956	H8267	H1696	H8193	H5771		

תָּהְגָּה׃
ngumandang
H1897

Sabab tanganmu iku najis marga kuthah getih sarta drijimu marga saka piala; cangkemmu ngucapake cidra, ilatmu ngandhakake kaculikan.

נִשְׁפָּט	וְאֵין	בְּצֶדֶק	קֹרֵא	אֵין־	4
ingkang–dipunadili	lan–boten–wonten	ing–kaadilan	ingkang–nyebat	Boten–wonten–	
H8199	H0369	H6664	H7121	H0369	

עָמָל	הָרֹו	שָׁוְא	וְדַבֶּר־	תֹּהוּ	עַל־	בָּטוֹחַ	בֶּאֱמוּנָה
kasusahan	Ngandhut	tanpa–guna	lan–ngandika–	sepa	dhateng–	Pitados	ing–kayekten
H5999	H2029	H7723	H1696	H8414		H0982	H0530

אָוֶן׃	וְהוֹלִיד
piawon	lan–nglairaken
H0205	H3205

Ora ana kang nggugat kanthi alasan kang bener, lan ora ana kang ngadili kanthi alasan kang kuwat; kang diandelake barang kang tanpa guna lan goroh kang diucapake, kang dikandhut kasangsaran dene kang dilairake tindak ambek siya.

יְיַאְרְגוּ	עַכָּבִישׁ	וְקוּרֵי	בִּקְּעוּ	צִפְעוֹנִי	בֵּיצֵי	5
piyambakipun–nenun	lawa–lawa	lan–sarang–	piyambakipun–netesaken	ula–welang	Tigan–	
H0707	H5908	H6980	H1234		H1000	

אֶפְעֶה׃	תִּבָּקַע	וְהַזּוֹרֶה	יָמוּת	מִבֵּיצֵיהֶם	הָאֹכֵל
ula–welang	medal	lan–ingkang–dipunpecah	pejah	saking–tiganipun	Ingkang–nedha
H0660	H1234	H2116	H4191	H1000	H0398

Wong padha netesake endhog ula bedhudhak, tuwin nenun jaring kemangga; sing sapa mangan endhog mau mesthi bakal mati, sarta manawa endhog mau dipijet nganti pecah, banjur metu ulane bedhudhak.

יִתְכַּסּוּ	וְלֹא	לְבֶגֶד	יִהְיוּ	לֹא־	קוּרֵיהֶם	6
badhe–nutupi–piyambakipun	lan–boten	kangge–sandangan	badhe–dados	boten–	Sarang–ipun	
H3680	H3808		H1961	H3808	H6980	

חָמָס	וּפֹעַל	אָוֶן	מַעֲשֵׂי־	מַעֲשֵׂיהֶם	בְּמַעֲשֵׂיהֶם
kasar	lan–tumindak	piawon	padamelan–	Padamelan–ipun	kaliyan–padamelan–ipun
H2555	H6467	H0205	H4639	H4639	H4639

בְּכַפֵּיהֶם׃
ing–epek–epek–ipun
H3709

Jaring kang ditenun mau ora kena dianggo sandhangan, lan gegaweane ora kena dianggo kemul; panggawene iku panggawe kang ambek siya, sarta kang ditindakake dening tangane iku mung awujud kekerasan.

רַגְלֵיהֶם	לָרַע	יָרֻצוּ	וְיִמַּהֲרוּ	לִשְׁפֹּךְ	דָּם	7
Suku–ipun	dhateng–piawon	mlayu	lan–piyambakipun–enggal	kangge–nucuraken	rah	
H7272		H7323		H8210	H1818	

נָקִי	מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם	מַחְשְׁבוֹת	אָוֶן	שֹׁד	וָשֶׁבֶר	בִּמְסִלוֹתָם׃
tanpa–dosa	Pikiran–ipun	pikiran–	piawon	karisakan	lan–geger	ing–margi–ipun
	H4284	H4284	H0205	H7701	H7667	H4546

Enggal-enggal anggone nglakoni piala, lan enggal-enggal arep ngilekake getihe wong kang ora luput; rancangane iku pangrantaming ambek siya, tuwin menyang ngendi bae parane mesthi ninggal karusakan lan gempuran.

בְּמַעְגְּלוֹתָם	מִשְׁפָּט	וְאֵין	יָדָעוּ	לֹא	שָׁלוֹם	דֶּרֶךְ	8
ing–lurung–ipun	hukum	lan–boten–wonten	piyambakipun–mangertos	boten	tentrem	Margi	
H4570	H4941	H0369	H3045	H3808	H7965	H1870	

דֹּרְכֵיהֶם	כָּל	לָהֶם	עִקְּשׁוּ	נְתִיבוֹתֵיהֶם	
ingkang–mlampah	Saben–tiyang	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–bengkongaken	Margi–ipun	
H1869	H3605	H1992	H6140		

שָׁלוֹם׃	יָדַע	לֹא	בָּהּ
tentrem	mangertos	boten	ing–piyambakipun
H7965	H3045	H3808	

Padha ora sumurup marang dalaning karukunan, tuwin ing sajroning tindak-tanduke ora ana kaadilan; padha milih dalan-dalan kang menggok, lan saben wong kang lumaku ing kono ora wanuh marang katentreman.

צְדָקָה	תַשִּׂיגֵנוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּט	רָחַק	כֵּן	עַל־	9
kabeneran	nggayuh–kita	lan–boten	saking–kita	hukum	tebih	mekaten	Pramila–	
H6666	H5381	H3808		H4941	H7368			

בָּאֲפֵלוֹת	לִנְגֹהוֹת	חֹשֶׁךְ	וְהַנֵּה־	לָאוֹר	נְקַוֶּה	
ing–peteng	kangge–padhang–terang	pepeteng	lan–lah–	kangge–pepadhang	Kita–ngentosi	
H0653	H5054	H2822	H2009	H0216		

נְהַלָּךְ׃
kita–mlampah
H1980

Marga saka iku kaadilan tetep adoh saka kita tuwin kabeneran ora nekani kita, kita padha ngarep-arep pepadhang, nanging kang ana mung pepeteng, padha ngarep-arep cahya, nanging kita padha lumaku ana ing pepeteng.

נְגַשָּׁשָׁה	כַּעִוְרִים	קִיר	וּכְאֵין	עֵינַיִם	נְגַשָּׁשָׁה	10
Kita–ngrayang	kados–tiyang–wuta	tembok	lan–kados–tanpa	mripat	kita–ngrayang	
H1659	H5787	H7023	H0369		H1659	

כַּמֵּתִים׃	בָּאַשְׁמַנִּים	כַּנֶּשֶׁף	בַּצָּהֳרַיִם	כָּשָׁלְנוּ
kados–tiyang–pejah	ing–kiyat	kados–peteng	ing–wekdal–siyang	Kita–kesandhung
H4191	H0820	H5399		H3782

Kita padha gagap-gagap ing tembok kaya wong wuta, tuwin grayah-grayah kaya-kaya ora duwe mripat; kita padha kesandhung ing wayah tengange, kaya-kaya ing wayah repet-repet padha lungguh ing papan peteng kaya wong mati.

נֶהֱמֶה	כַּדֻּבִּים	כָּשָׁלְנוּ	וְכִיוֹנִים	הָגֹה	נֶהְגֶּה	11
Kita–nggeram	kados–beruang	kita–sadaya	lan–kados–perkutut	ngudang	kita–ngudang	
H1993	H1677	H3605	H3123	H1897	H1897	

נְקַוֶּה	לַמִּשְׁפָּט	וָאַיִן	לִישׁוּעָה	רָחֲקָה	מִמֶּנּוּ׃	
Kita–ngentosi	kangge–hukum	lan–boten–wonten	kangge–karahayon	tebih	saking–kita	
	H4941	H0369	H3444	H7368		

Kita kabeh padha gereng-gereng kaya bruwang, swara kita lereg-lereg kaya manuk dara; kita ngarep-arep marang kaadilan, nanging ora ana, nganti-anti marang kaslametan, nanging iku tetep adoh saka kita.

בָּנוּ	עָנָתָה	וְחַטֹּאותֵינוּ	נֶגְדֶּךָ	פְּשָׁעֵינוּ	רַבּוּ	כִּי־	12
ing–kita	nyekseni	lan–dosa–kita	ing–ngajeng–Panjenengan	dursila–kita	kathah	Amargi–	
			H5048	H6588			

יְדַעֲנוּם׃	וַעֲוֹנֹתֵינוּ	אִתָּנוּ	פְּשָׁעֵינוּ	כִּי־	
kita–mangertos	lan–paukuman–kita	kaliyan–kita	dursila–kita	Amargi–	
H3045	H5771	H0854	H6588		

Dosa kawula sadaya punika saestu kathah wonten ing ngarsa Paduka tuwin dosa kawula punika dados seksi ingkang nglawan dhateng kawula; kawula sadaya saestu sami ngrumaosi anggen kawula sami mbalela saha sami nyumerepi ing piawon kawula;

דַּבֵּר־	אֱלֹהֵינוּ	מֵאַחַר	וְנָסוֹג	בַּיהוָה	וְכַחֵשׁ	פָּשֹׁעַ	13
Ngandika–	Gusti–Allah–kita	saking–wingkingipun	lan–mbaleni	ing–Yéhuwah	lan–selak	Dursila	
H1696	H0430		H5253	H3068	H3584	H6586	

שָׁקֶר׃	דִּבְרֵי־	מִלֵּב	וְהָגוֹ	הֹרָיוֹ	וְסָרָה	עֹשֶׁק
goroh	tembung–	saking–manah	lan–ngucapaken	Ngandhut	lan–pambalela	penindasan
H8267	H1697		H1897	H2029	H5627	H6233

kawula sadaya sampun mbalela tuwin nyelaki dhumateng Pangeran Yehuwah, sarta mundur nilar Gusti Allah kawula, kawula sami ngrancang badhe memeres lan nyleweng, sami ngandhut cidra ing salebeting manah saha nglairaken cidra wau kalayan tetembungan.

כִּי־	תַּעֲמֹד	מֵרָחוֹק	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	אָחוֹר	וְהֶסֶג	14
Amargi–	ngadeg	tebih	lan–kabeneran	hukum	wingking	Lan–dipunmunduraken	
	H5975	H7350	H6666	H4941	H0268	H5253	

לָבוֹא׃	תּוּכַל	לֹא־	וּנְכֹחָה	אֱמֶת	בָּרְחוֹב	כָּשְׁלָה
mlebet	saged	boten–	lan–jejeg	kayekten	ing–alun–alun	kesandhung
H0935	H3201	H3808	H5229	H0571	H7339	H3782

Angger-angger sampun kesuk kawula pengkeraken tuwin kaadilan tebih dunungipun, sabab kaleresan kesandhung wonten ing papan umum saha katemenan katampik ing tiyang.

מִשְׁתּוֹלֵל	מֵרָע	וְסָר	נֶעְדֶּרֶת	הָאֱמֶת	וַתְּהִי	15
dipunrampog	saking–piawon	lan–ingkang–nyingkiri	ingkang–ical	kayekten	Lan–dados	
		H5493		H0571	H1961	

מִשְׁפָּט׃	אֵין	כִּי־	בְּעֵינָיו	וַיֵּרַע	יְהוָה	וַיַּרְא
hukum	boten–wonten	bilih–	ing–paningal–ipun	lan–awon	Yéhuwah	Lan–mirsani
H4941	H0369				H3068	H7200

Mulane kabeneran wus ilang, lan sing sapa ngedohi piala, dadi kurbaning wong ngrerayah. Nanging Pangeran Yehuwah nguningani kang mangkono iku, lan ndadekake rengune ana ing paningale dene ora ana angger-angger

כִּי	וַיִּשְׁתּוֹמֵם	אִישׁ	אֵין	כִּי־	וַיַּרְא		16
bilih	lan–Panjenenganipun–gumun	tiyang	boten–wonten	bilih–	Lan–Panjenenganipun–mirsani		
	H8074	H0376	H0369		H7200		

זְרוֹעוֹ	לוֹ	וַתּוֹשַׁע	מַפְגִּיעַ	אֵין	
lengen–ipun	kangge–Panjenenganipun	Lan–nylametaken	ingkang–dados–lantaran	boten–wonten	
H2220		H3467	H6293	H0369	

סְמָכָתְהוּ׃	הִיא	וְצִדְקָתוֹ	
nyanggi–Panjenenganipun	piyambakipun	lan–kabeneran–ipun	
H5564	H1931	H6666	

Panjenengane mirsa manawa ora ana wong siji-sijia kang jumedhul, tuwin ngungun, dene ora ana kang mbiyantu. Mulane astane piyambak kang mitulungi, sarta kaadilane kang mbiyantu Panjenengane.

יְשׁוּעָה	וְכֹובַע	כַּשִׁרְיָן	צִדָקָה֙	וַיִּלְבַּשׁ	17
karahayon	lan–ketopong	kados–klambi–wesi	kabeneran	Lan–Panjenenganipun–ngagem	
H3444	H3553		H6666	H3847	

תִּלְבֹּשֶׁת	נְקָם֙	בִּגְדֵי	וַיִּלְבַּשׁ	בִּרְאֹשׁ֔וֹ
ageman	piwales	sandangan–	lan–Panjenenganipun–ngagem	ing–sirah–ipun
H8516	H5359		H3847	

קִנְאָה׃	כַּמְעִיל	וַיַּעַט
semangat	kados–jubah	lan–Panjenenganipun–ngagem
H7068	H4598	

Banjur ngagem kaadilan kadadekake kere lan toponging karahayon ana ing mustakane; ngagem busana piwales sarta jubahing panggalih benter.

לְצָרָ֖יו	חֵמָ֑ה	יְשַׁלֵּ֥ם	כְּעַל	גְּמֻלֹ֛ות	כְּעַ֥ל	18
dhateng–mungsuh–ipun	duka	Panjenenganipun–badhe–males	miturut–	piwales	Miturut–	
	H2534			H1578		

יְשַׁלֵּ֖ם׃	גְּמ֔וּל	לָאֹיְבָ֣יו	לְאֹיְבָ֔יו	גְּמ֖וּל
Panjenenganipun–badhe–males	piwales	Dhateng–pulo	dhateng–satru–ipun	piwales
	H1576	H0339	H0341	H1576

Laras karo panggawe-panggawening wong, mangkene anggone paring piwales: bebendu kang mulad-mulad marang para kang nglawan, pidana marang para mengsahe; malah dalasan pulo-pulo kang adoh uga kadhawahan pidana.

וּמִמִּזְרַח־	יְהוָ֔ה	שֵׁ֖ם	אֶת־	מַֽעֲרָ֣ב	וְיִרְא֑וּ	19
lan–saking–wetan–	Yéhuwah	asma	*	saking–kulon	Lan–piyambakipun–badhe–ajrih	
H4217	H3068	H8034	H0853	H4628	H3372	

כְּבוֹדֶ֔ךָ	כִּ֣י	כַנָּהָ֖ר	יָבֹ֑וא	אֶת־	שְׁמֶ֥שׁ
kados–lepen	Amargi–	kamulyaning–ipun	Panjenenganipun–badhe–rawuh	*	srengenge
H5104		H3519	H0935	H0853	H8121

בֹּ֖ו׃	נֹסָ֣ה	יְהוָ֔ה	רֽוּחַ	צָ֥ר
ing–piyambakipun	ngobahaken	Yéhuwah	Ruh	ingkang–meksa
	H5127	H3068	H7307	

Ing kono wong banjur bakal wedi marang asmaning Pangeran Yehuwah ana ing papan suruping srengenge tuwin marang kamulyane ana ing papan pletheking srengenge, awit Panjenengane bakal rawuh kaya ilining banyu saka papan kang ciyut, kang kasurung dening napasing Sang Yehuwah.

בְּיַעֲקֹ֔ב	פֶּ֣שַׁע	וּלְשָׁבֵ֖י	גֹּואֵ֑ל	לְצִיּ֔וֹן	וּבָ֣א	20
ing–Yakub	dursila	lan–dhateng–ingkang–mratobat	Juru–tebus	dhateng–Sion	Lan–badhe–rawuh	
H3290	H6588	H7725		H6726	H0935	

יְהוָ֖ה׃	נְאֻם
Yéhuwah	pangandikanipun
H3068	H5002

Sarta bakal rawuh jumeneng dadi Panebusing Sion tuwin kanggo para wonge Yakub kang padha mratobat nyingkiri pambalelane, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

יְהוָה אָמַר אוֹתָם׀ בְּרִיתִי זֹאת וַאֲנִי 21
Yéhuwah pangandikanipun kaliyan–piyambakipun prajanjian–Kawula punika Lan–Kawula
H3068 H0559 H0853 H1285 H2063 H0589

שָׂמְתִי אֲשֶׁר־ וּדְבָרַי עָלֶיךָ אֲשֶׁר רוּחִי
Kawula–selehaken ingkang– lan–pangandika–Kawula ing–panjenengan ingkang Ruh–Kawula
H1697 H7307

וּמִפִּי מִפִּיךָ יָמוּשׁוּ לֹא־ בְּפִיךָ
lan–saking–tutuk saking–tutuk–panjenengan badhe–nilar boten– ing–tutuk–panjenengan
H6310 H6310 H4185 H3808 H6310

יְהוָה אָמַר זַרְעֲךָ זֶרַע וּמִפִּי זַרְעֲךָ
Yéhuwah pangandikanipun turun–panjenengan turun lan–saking–tutuk turun–panjenengan
H3068 H0559 H2233 H2233 H6310 H2233

ס עוֹלָם׃ וְעַד־ מֵעַתָּה
[s] salaminipun lan–dumugi– saking–samangke
H5769 H5704 H6258

Anadene Ingsun, iki prajanjianingSun marang wong-wong mau, pangandikane Sang Yehuwah: RohingSun kang dumunung ana ing sira lan pangandikaningSun kang Sunparingake ana ing cangkemira ora bakal sumingkir saka ing cangkemira saka ing cangkeme turunira sarta saka ing cangkeme turune turunira, wiwit ing samengko nganti ing salawas-lawase, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 60

קוּמִי אוֹרִי כִּי בָּא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה 1
Ngadega sumunar Amargi sampun–rawuh pepadhang–panjenengan lan–kamulyan Yéhuwah
H3068 H3519 H0216 H0935 H0215

עָלַיִךְ׃ זָרַח
dhateng–panjenengan sampun–sumunar
H2224

Ngadegа dadia pepadhang, sabab padhangira teka, lan kamulyaning Sang Yehuwah mletheki sira.

כִּי־ הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־ אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים 2
Amargi– lah pepeteng nutupi– bumi lan–pedhut–kandel bangsa–bangsa
H3816 H6205 H0776 H3680 H2822 H2009

וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ׃ יֵרָאֶה
Nanging–dhateng–panjenengan badhe–sumunar Yéhuwah lan–kamulyan–ipun dhateng–panjenengan badhe–katingal
H7200 H2224 H3068 H3519

Awit lah pepeteng nglimputi bumi, tuwin palimengan nutupi bangsa-bangsa; nanging pepadhanging Pangeran Yehuwah mletheki sira, sarta kamulyane katingal mayungi sira.

וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים 3
Lan–badhe–mlampah bangsa–bangsa dhateng–pepadhang–panjenengan lan–raja–raja
H1980 H0216 H4428

לְנֹגַהּ זָרְחֵךְ׃
dhateng–cahya sumunar–panjenengan
H5051 H2225

Para bangsa padha gumrudug marani pepadhangira, tuwin para raja padha nekani cahya kang mletheki sira.

בָּאוּ־	נִקְבְּצוּ	כֻלָּם	וּרְאִי	עֵינַיִךְ	סָבִיב	שְׂאִי־	4
rawuh–	kempal	Sadayanipun	lan–mirsanana	mripat–panjenengan	sakubenging	Angatna–	
H0935	H6908	H3605	H7200		H5439	H5375	

בָּאוּ	מֵרָחוֹק	בָּנַיִךְ	לָךְ
badhe–rawuh	saking–tebih	Putra–kakung–panjenengan	dhateng–panjenengan
H0935	H7350		

תֵאָמַנָה׃	צַד	עַל־	וּבְנֹתַיִךְ	
dipungendhong	sisih	ing–	lan–putra–estri–panjenengan	
H0539	H6654		H1323	

Ndengengeka lan ndelenga sakubengira, wong kabeh padha nglumpuk marani sira; anak-anakira lanang padha teka saka ing adoh, dene anak-anakira wadon padha digendhong.

וּפָחַד	וְנָהַרְתְּ	תִּרְאִי	אָז	5
lan–badhe–deg–degan	lan–sumunar	panjenengan–badhe–mirsani	Ing–wekdal–punika	
H6342		H7200		

הֲמוֹן	עָלַיִךְ	יֶהֱפַּד	כִּי־	לְבָבֵךְ	וְרָחַב	
kathah	dhateng–panjenengan	badhe–minger	Amargi–	manah–panjenengan	lan–badhe–mleber	
		H2015		H3824	H7337	

לָךְ׃	יָבֹאוּ	גּוֹיִם	חֵיל	יָם	
dhateng–panjenengan	badhe–rawuh	bangsa–bangsa	kasugihan	seganten	
	H0935		H2428	H3220	

Ing nalika iku sira bakal eram ndeleng iku lan bungah banget sira bakal gumun lan bakal gedhe atinira, amarga lubering kasugihan ing sabranging sagara bakal ngalih marang sira, lan kasugihane para bangsa bakal nekani sira.

כֻלָּם	וְעֵיפָה	מִדְיָן	בִּכְרֵי	תְּכַסֶּךָ	גְּמַלִּים	שְׁפְעַת	6
Sadayanipun	lan–Efa	Midian	unta–nom	badhe–nutupi–panjenengan	unta	Kathah	
H3605	H5891	H4080	H1070	H3680	H1581	H8229	

יְהוָה	וּתְהִלֹּת	יִשָּׂאוּ	וּלְבוֹנָה	זָהָב	יָבֹאוּ	מִשְׁבָּא
Yéhuwah	lan–pangalembana	badhe–dipunbekta	lan–menyan	emas	badhe–rawuh	saking–Seba
H3068	H8416	H5375	H3828	H2091	H0935	H7614

יְבַשָּׂרוּ׃	
badhe–dipunwartakaken	
H1319	

Unta kang akeh cacahe bakal ngebaki wilayahira, unta-unta enom saka ing Midian lan Efa. Iku bakal padha teka saka ing Syeba, kalawan momot emas lan menyan, sarta martakake pakaryaning Sang Yehuwah kang misuwur.

אֵילֵי	לָךְ	יִקָּבְצוּ	קֵדָר	צֹאן	כָּל־		7
wedhus–lanang	dhateng–panjenengan	badhe–dipunkempalaken	Kèdar	wedhus	Sadaya–		
		H6908	H6938	H6629	H3605		

מִזְבְּחִי	רָצוֹן	עַל־	יַעֲלֶה	יִשָּׁרְתוּנֶךָ	נְבָיוֹת
mezbah–Kawula	kasenengan	ing–	Badhe–minggah	badhe–ngladosi–panjenengan	Nebayot
H4196	H7522		H5927	H8334	H5032

אֶפְאָר׃	תִּפְאַרְתִּי	וּבֵית	
Kawula–badhe–ngurmati	kamulyaning–Kawula	lan–griya	
	H8597		

Sakehing wedhus ing Kedar bakal nglumpuk ana ing ngarepira, wedhus lanang saka ing Nebayot bakal cumawis kanggo pangibadahira; kabeh iku bakal kacaosake ana ing misbyahingSun minangka kurban kang ndadekake keparengingSun, sarta Ingsun bakal damel sumoroting padalemaningSun kang agung.

8

אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃	אֶל־	וְכִיוֹנִים	תְּעוּפֶינָה	כָּעָב	אֵלֶּה	מִי־	
kisi–kisi–ipun	dhateng–	lan–kados–perkutut	mabur	kados–mega	punika	Sinten–	
H0699	H0413	H3123		H5645	H0428	H4310	

Sapa kang padha teka nglayang-nglayang kaya mega iki lan kaya manuk dara kang marani lawanging pagupone iki?

9

לְהָבִיא	בָּרֹאשׁנָה	תַּרְשִׁישׁ	וָאֳנִיּוֹת	יְקַוּוּ	אִיִּים	וְלִי	כִּי־	
kangge–mbeta	kapisan	Tarsis	lan–kapal	ngentosi	pulo	kangge–Kawula	Amargi–	
H0935	H7223	H8659	H0591		H0339			

לְשֵׁם	אִתָּם	וְזָהָבָם	כַּסְפָּם	מֵרָחוֹק	בָּנַיִךְ	
Kangge–asma	kaliyan–piyambakipun	lan–emas–ipun	perak–ipun	saking–tebih	putra–panjenengan	
H8034	H0854	H2091	H3701	H7350		

כִּי	יִשְׂרָאֵל	וְלִקְדוֹשׁ	אֱלֹהַיִךְ	יְהוָה
amargi	Israèl	lan–kangge–Ingkang–Suci	Gusi–Allah–panjenengan	Yéhuwah
	H3478	H6918	H0430	H3068

פְּאֵרֶךָ׃
Panjenenganipun–ngendahaken–panjenengan

Sanyata Ingsun kang dianti-anti dening pulo-pulo kang adoh; kapal-kapal ing Tarsis padha lumaku ana ing ngarep, padha nggawa anak-anakira lanang saka ing adoh, sarta momot salaka lan emas, kagem asmaning Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira lan marga saka Kang Mahasuci, Gusti Allnahe Israel, sabab Panjenengane paring kalulhuran marang sira.

10

וּמַלְכֵיהֶם	חֹמֹתַיִךְ	נֵכָר	בְּנֵי־	וּבָנוּ	
lan–raja–ipun	tembok–panjenengan	tiyang–manca	putra–	Lan–badhe–mbangun	
H4428	H2346	H5236		H1129	

הִכִּיתִיךְ	בְקִצְפִּי	כִּי	יְשָׁרְתוּנֶךָ
Kawula–ngeblek–panjenengan	ing–duka–Kawula	Amargi	badhe–ngladosi–panjenengan
H5221			H8334

רָחַמְתִּיךְ׃	וּבְרְצוֹנִי
Kawula–welas–dhateng–panjenengan	nanging–ing–kasaenaning–Kawula
H7355	H7522

para wong ngamanca bakal padha mbangun tembokira, tuwin para ratune bakal ngladeni sira; amarga sajroning bebenduningSun sira wus Sunrangket mung bae Ingsun wus kepareng paring sih-piwelas marang sira.

11

יִסָּגְרוּ	לֹא	וָלַיְלָה	יוֹמָם	תָּמִיד	שְׁעָרַיִךְ	וּפְתֻחוּ	
badhe–dipuntutup	boten	lan–dalu	siyang	salaminipun	gapura–panjenengan	Lan–dipunbikak	
H5462	H3808	H3915	H3119	H8548	H8179		

נְהוּגִים׃	וּמַלְכֵיהֶם	גּוֹיִם	חֵיל	אֱלֹהַיִךְ	לְהָבִיא	
dipuntuntun	lan–raja–ipun	bangsa–bangsa	kasugihan	dhateng–panjenengan	kangge–mbeta	
	H4428		H2428	H0413	H0935	

Gapura-gapuranira bakal tansah menga rina lan wengi ora bakal kainebake, supaya wong bisa marakake kasugihane para bangsa marang sira, bebarengan karo para ratune kang padha digiring dadi tawanan

יֹאבֵדוּ
badhe–sirna
H0006

יַעַבְדוּךָ
ngladosi–panjenengan
H5647

לֹא־
boten–
H3808

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

וְהַמַּמְלָכָה
lan–krajan
H4467

הַגּוֹי
bangsa
H1471

כִּי־
Amargi–
H3588

12

וְהַגּוֹיִם׃ חָרֹב יֶחֱרָבוּ
lan–bangsa–bangsa rèntah badhe–dados–rèntah

Lah bangsa lan karajan kang ora gelem suwita marang sira mesthi bakal sirna; bangsa-bangsa iku bakal karusak, katumpes.

וּתְאַשּׁוּר
lan–wit–tidar
H8391

תִּדְהָר
wit–semprong
H8410

בְּרוֹשׁ
cemara
H1265

יָבוֹא
badhe–rawuh
H0935

אֵלַיִךְ
dhateng–panjenengan
H0413

הַלְּבָנוֹן
Libanon
H3844

כְּבוֹד
Kamulyan
H3519

13

וּמְקוֹם
lan–panggenan
H4725

מִקְדָּשִׁי
padaleman–suci–Kawula
H4720

מְקוֹם
panggenan
H4725

לְפָאֵר
Kangge–ngendahaken
H6286

יַחְדָּו
bebarengan
H3162

אַכְבֵּד׃ רַגְלָי
Kawula–badhe–ngurmati suku–Kawula
H3513 H7272

Kamulyaning gunung Libanon yaiku wit beros, wit berangan lan wit cemara, bakal uga digawa pisan menyang ing ngarepira, kanggo ngrerengga wewengkone padalemaningSun kang suci, sabab Ingsun arsa damel mulyaning papan kang kaidak ing sampeyaningSun.

מְעַנַּיִךְ
ingkang–ngina–panjenengan

בְּנֵי
putra–
H1121

שְׁחוֹחַ
mendhuk
H7817

אֵלַיִךְ
dhateng–panjenengan
H0413

וְהָלְכוּ
Lan–badhe–mlampah
H1980

14

כָּל־ רַגְלַיִךְ כַּפּוֹת עַל־ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
sadaya– suku–panjenengan dlamakan– ing– lan–badhe–sujud
H3605 H7272 H3709 H7812

עִיר לָךְ וְקָרְאוּ מְנַאֲצַיִךְ
kutha dhateng–panjenengan lan–piyambakipun–badhe–nyebat ingkang–ngremehaken–panjenengan
H7121 H5006

יִשְׂרָאֵל׃ קְדוֹשׁ צִיּוֹן יְהוָה
Israèl Ingkang–Suci Sion Yéhuwah
H3478 H6918 H6726 H3068

anak-anake para wong kang nindhes sira bakal padha marani sira kalawan tumungkul, lan sakehe wong kang padha ngala-ala sira bakal sujud nyembah marang tlapakaning sikilira; sarta baka nyebut sira, “kuthaning Pangeran Yehuwah”, “Sion, kagungane Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel”.

וְאֵין
lan–boten–wonten
H0369

וּשְׁנוּאָה
lan–dipunsengiti
H8130

עֲזוּבָה
ditinggalaken
H5800

הָיוּתֵךְ
dados–panjenengan
H1961

תָּחַת
Gantosipun
H8478

15

מְשׂוֹשׂ עוֹלָם לִנְאוֹן וְשַׂמְתִּיךְ עוֹבֵר
kabingahan langgeng dados–kamulyan Lan–Kawula–badhe–damel–panjenengan ingkang–liwat
H4885 H5769 H1347

וָדוֹר׃ דּוֹר
lan–turun turun–
H1755 H1755

Minangka gegentine kaananira biyen, nalika sira katinggal, disengiti lan ora ditekani ing wong siji-sijia, saiki sira bakal Sundadekake kaluhuran kang langgeng, dadi kabungahan turun-tumurun.

16

מְלָכִים	וְשַׁד	גּוֹיִם	חֻלַּב	וְנָנַקְתָּ
raja–raja	lan–susu	bangsa–bangsa	susu	Lan–panjenengan–badhe–nyerot
H4428			H2461	H3243

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדַעַתְּ	תִּינָקִי
Yéhuwah	Kawula	bilih	Lan–panjenengan–badhe–mangertos	panjenengan–badhe–nyerot
H3068	H0589		H3045	H3243

יַעֲקֹב׃	אֲבִיר	וְגֹאֲלֵךְ	מוֹשִׁיעֵךְ
Yakub	Ingkang–Kuwaos	lan–Juru–tebus–panjenengan	Juru–wilujeng–panjenengan
H3290	H0046		H3467

Sira bakal nesep susuning para bangsa lan bakal ngombe susuning karajan-karajan; ing kono sira banjur bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, Pamartanira, lan Panebusira, Kang Mahasusi, Gusti Allahe Yakub.

17

הַבַּרְזֶל	וְתַחַת	זָהָב	אָבִיא	הַנְּחֹשֶׁת	תַּחַת	
wesi	lan–gantosipun	emas	Kawula–badhe–mbeta	tembaga	Gantosipun	
H1270	H8478	H2091	H0935		H8478	

בַּרְזֶל	הָאֲבָנִים	וְתַחַת	נְחֹשֶׁת	הָעֵצִים	וְתַחַת	כֶּסֶף	אָבִיא	
wesi	sèla	lan–gantosipun	tembaga	kajeng	lan–gantosipun	perak	Kawula–badhe–mbeta	
H1270	H0068	H8478		H6086	H8478	H3701	H0935	

וְנִגְשָׂיִךְ	שָׁלוֹם	פְּקֻדָּתֵךְ	וְשַׂמְתִּי	
lan–punggawa–panjenengan	tentrem	panguwaos–panjenengan	Lan–Kawula–badhe–damel	
H5065	H7965	H6486		

צְדָקָה׃
kabeneran
H6666

Minangka gegentining tembaga Ingsun bakal maringi emas, wesi Sunlironi salaka, kayu Sunlironi tembaga, tuwin watu Sunlironi wesi; Ingsun bakal maringi tentrem-rahayu lan kaadilan kang bakal ngayomi lan nata uripira.

18

וָשֶׁבֶר	שֹׁד	בְּאַרְצֵךְ	חָמָס	עוֹד	יִשָּׁמַע	לֹא־	
lan–geger	karisakan	ing–tanah–panjenengan	kasar	malih	badhe–dipunmireng	Boten–	
H7667	H7701	H0776	H2555	H5750	H8085	H3808	

חוֹמֹתַיִךְ	יְשׁוּעָה	וְקָרָאת	בִּגְבוּלָיִךְ
tembok–panjenengan	Karahayon	Lan–panjenengan–badhe–nyebat	ing–wilayah–panjenengan
H2346	H3444	H7121	H1366

תְּהִלָּה׃	וּשְׁעָרַיִךְ
Pangalembana	lan–gapura–panjenengan
H8416	H8179

Ing nagaranira ora bakal ana maneh kabar bab tumindak kanthi kekerasan, bab karusakan utawa gempuran ing wewengkonira; sira bakal ngarani tembokira “Rahayu” lan gapura-gapuranira “Pangalembana”.

יוֹמָם לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ עוֹד לָךְ יְהֶיהּ־ לֹא־ 19
siyang kangge–pepadhang srengenge malih kangge–panjenengan badhe–dados– Boten–
H3119 H0216 H8121 H5750 H1961 H3808

וְהָיָהּ־ לָךְ יָאִיר לֹא־ הַיָּרֵחַ וּלְנֻגַּהּ
Nanging–badhe–dados– panjenengan badhe–madhangi boten– rembulan lan–kangge–cahya
H1961 H0215 H3808 H3394 H5051

וֵאלֹהַיִךְ עוֹלָם לְאוֹר יְהוָה לָךְ
lan–Gusti–Allah–panjenengan langgeng kangge–pepadhang Yéhuwah kangge–panjenengan
H0430 H5769 H0216 H3068

לְתִפְאַרְתָּךְ׃
kangge–kaendahan–panjenengan
H8597

Srengenge ora bakal dadi kang aweh pepadhang maneh ing wayah awan tumrap sira lan cahyaning rembulan ora bakal aweh pepadhang maneh ing wayah bengi, nanging Pangeran Yehuwah bakal dadi pepadhang langgeng tumrap sira, sarta Gusti Allahira bakal dadi kaluhuranira.

לֹא וִירֵחֵךְ שִׁמְשֵׁךְ עוֹד יָבוֹא לֹא־ 20
boten lan–rembulan–panjenengan srengenge–panjenengan malih badhe–manjing Boten–
H3808 H3391 H8121 H5750 H0935 H3808

לְאוֹר לָךְ יְהֶיהּ־ יְהוָה כִּי יֵאָסֵף
kangge–pepadhang kangge–panjenengan badhe–dados– Yéhuwah Amargi badhe–surut
H0216 H1961 H3068 H0622

אֶבְלֵךְ׃ יְמֵי וְשָׁלְמוּ עוֹלָם
sedhih–panjenengan dinten– lan–badhe–rampung langgeng
H0060 H3117 H5769

Sira bakal kadunungan srengenge kang ora tau surup lan rembulan kang ora angslup, amarga Pangeran Yehuwah bakal dadi pepadhang kang langgeng tumrap sira, tuwin dina-dinane anggonira nandhang susah bakal diuwisi.

נֵצֶר אֶרֶץ יִרְשׁוּ לְעוֹלָם צַדִּיקִים כֻּלָּם וְעַמֵּךְ 21
Pang tanah badhe–nampani Salaminipun tiyang–mursid sadayanipun Lan–umat–panjenengan
H5342 H0776 H3423 H5769 H6662 H3605

לְהִתְפָּאֵר׃ יָדַי מַעֲשֵׂה)מַטָּעַי( ]מטעו[
kangge–kamulyan asta–Kawula padamelan taneman–Kawula [ketib]
H3027 H4639 H4302 H4302

Kabeh kang ngenggoni sira para wong bener, anggone padha nduweni nagara iku ing salawas-lawase; padha kaya cangkokan kang Suntanem piyambak kanggo ngatonake kaluhuraningSun.

אֲנִי עָצוּם לְנָוִי וְהַצָּעִיר לָאֶלֶף יְהֶיהּ הַקָּטֹן 22
Kawula kuwaos dados–bangsa lan–ingkang–sekedhik sewu badhe–dados Ingkang–alit
H0589 H6099 H5505 H1961

ס אֲחִישֶׁנָּה׃ בְּעִתָּהּ יְהוָה
[s] Kawula–badhe–nyegeraken ing–wekdal–ipun Yéhuwah
H6256 H3068

Kang cilik dhewe bakal dadi golongan kang gedhe, tuwin kang ringkih dhewe bakal dadi bangsa kang santosa; Ingsun, Yehuwah, bakal enggal nindakake iku ing wektu kang wus Suntemtokake.

Chapter 61

אֹתִי	יְהוָה	מָשַׁח׃	יַעַן	עָלַי	יְהוִה	גְּדֹנָי	רוּחַ
*–Kawula	Yéhuwah	sampun–njebadi	amargi	ing–Kawula	Yéhuwah	Gusti	Ruh
H0853	H3068	H4886	H3282		H3069	H0136	H7307

1

לַחֲבֹשׁ	שִׁלְּחַנִי	עֲנָוִים	לְבַשֵּׂר
kangge–nambani	Panjenenganipun–ngutus–Kawula	tiyang–andhap	kangge–martakaken
H2280	H7971	H6035	H1319

דְּרוֹר	לִשְׁבוּיִם	לִקְרֹא	לֵב	לְנִשְׁבְּרֵי־
kamardikan	dhateng–ingkang–dipuntawan	kangge–martakaken	manah	ingkang–remuk–
H1865	H7617	H7121		H7665

קוֹחַ׃	פְּקַח־	וְלַאֲסוּרִים
mbikak	mbikak–	lan–dhateng–ingkang–dipunkunjara
H6495	H6495	H0631

Rohe Pangeran Allah ana ing Ingsun, awit Sang Yehuwah wus njebadi Ingsun; Ingsun kautus martakake kabar kabungahan marang para wong kang nandhang sangsara, tuwin rumeksa marang wong-wong kang padha remuk atine, ngundhangake lepasing para tawanan, sarta pangluwaran saka ing pakunjarang marang wong kang padha kaukum,

לְאֱלֹהֵינוּ	נָקָם	וְיוֹם	לַיהוָה	רָצוֹן	שְׁנַת־	לִקְרֹא
Gusti–Allah–kita	piwales	lan–dinten	Yéhuwah	kasaenaning	taun–	Kangge–martakaken
H0430	H5359	H3117	H3068	H7522	H8141	H7121

2

אֲבֵלִים׃	כָּל־	לְנַחֵם
ingkang–sedhih	sadaya–	kangge–nglipur
H0057	H3605	H5162

ngundhangake taun sih-rahmating Sang Yehuwah lan dina tumibane piwalesing Allah kita, nglipur sakehing wong kang nandhang susah,

לָהֶם	לָתֵת׀	צִיּוֹן	לַאֲבֵלֵי	וּלְשׂוּם	
dhateng–piyambakipun	kangge–maringi	Sion	dhateng–ingkang–sedhih	Kangge–masang	
	H5414	H6726	H0057		

3

תְּהִלָּה	מַעֲטֶה	אֶבֶל	תַּחַת	שָׁשׂוֹן	שֶׁמֶן	אֶפֶר	תַּחַת	פְּאֵר
pangalembana	jubah	sedhih	gantosipun	kabingahan	lisah	awu	gantosipun	mahkota
H8416	H4594	H0060	H8478	H8342	H8081	H0665	H8478	H6287

לָהֶם׀	וְקֹרָא	כִּהֲה	רוּחַ	תַּחַת	
dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–badhe–dipunsebat	lesu	ruh	gantosipun	
	H7121	H3544	H7307	H8478	

לְהִתְפָּאֵר׃	יְהוָה	מַטָּע	הַצֶּדֶק	אֵילֵי
kangge–kamulyan	Yéhuwah	taneman	kabeneran	wit–terebinth
	H3068	H4302	H6664	

ngganjar marang wong-wong mau rerenggan sirah minangka gegentining awu, lenga-pesta minangka liruning bagor, kidung pangalembana minangka gegentining jiwa kang nglentrih, supaya wong-wong mau padha kaaranan “wit elah ing bab kabeneran”, “tanemaning Pangeran Yehuwah” kanggo ngatonake kaluhurane.

יְקוֹמֵמוּ	רִאשֹׁנִים	שֹׁמְמוֹת	עוֹלָם	חָרְבוֹת	וּבָנוּ
badhe–dipunadegaken	rumiyin	sunyi	kina	rèntah	Lan–piyambakipun–badhe–mbangun
	H7223	H8074	H5769	H2723	H1129

4

וָדוֹר׃	דּוֹר	שֹׁמְמוֹת	חֹרֶב	עָרֵי	וְחִדְּשׁוּ
lan–turun	turun–	sunyi	karusakan	kutha–	lan–badhe–ndandosi
H1755	H1755	H8074			H2318

Wong-wong mau bakal padha mbangun gempuran kang wus atusan taun anane, sarta ngedegake maneh panggonan-panggonan kang wus dadi sepi wiwit biyen; bakal padha mbangun kutha-kutha kang wus dadi gempuran, panggonan-panggonan kang wus turun-tumurun sepi.

נֵכָר	וּבְנֵי	צֹאנְכֶם	וְזָרִים	וְעָמְדוּ		5
bangsa–liya	lan–putra–	wedhus–panjenengan	lan–ngengen	tiyang–manca	Lan–badhe–ngadeg	
H5236		H6629			H5975	

וְכֹרְמֵיכֶם׃	אִכָּרֵיכֶם
lan–juragan–anggur–panjenengan	tani–panjenengan
H3755	H0406

Para wong ngamanca bakal padha mbiyantu sira kabeh dadi pangoning wedhus-wedhusira, sarta wong-wong bangsa liyan bakal padha dadi petaninira lan tukang kebon ana ing pakebonanira anggur.

אֱלֹהֵינוּ	מְשָׁרְתֵי	תִקָּרְאוּ	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	וְאַתֶּם	6
Gusti–Allah–kita	pelayan–	badhe–dipunsebat	Yéhuwah	imam–	Nanging–panjenengan	
H0430	H8334	H7121	H3068	H3548		

תֹּאכֵלוּ	גּוֹיִם	חֵיל	לָכֶם	יֵאָמֵר
panjenengan–badhe–nedha	bangsa–bangsa	Kasugihan	dhateng–panjenengan	badhe–dipunsebat
H0398		H2428		H0559

תִּתְיַמָּרוּ׃	וּבִכְבוֹדָם
panjenengan–badhe–megah–megahan	lan–ing–kamulyan–ipun
H3235	H3519

Nanging sira bakal padha kaaranan imaming Sang Yehuwah lan bakal kasebut abdining Allah kita. Sira bakal padha ngrasakake nikmating kasugihane para bangsa tuwin bakal padha rumangsa mbedhedheg marga saka kehing kasugihane wong-wong mau.

חֶלְקָם	יָרֹנּוּ	וּכְלִמָּה	מִשְׁנֶה	בָּשְׁתְּכֶם	תָּחַת		7
bagean–ipun	piyambakipun–badhe–ngalem	lan–isin	tikel–kalih	wirang–panjenengan	Gantosipun		
		H3639	H4932	H1322	H8478		

תִּהְיֶה	עוֹלָם	שִׂמְחַת	יִירָשׁוּ	מִשְׁנֶה	בְּאַרְצָם	לָכֵן
badhe–dados	langgeng	kabingahan	badhe–nampani	tikel–kalih	ing–tanah–ipun	Pramila
H1961	H5769	H8057	H3423	H4932	H0776	

לָהֶם׃
dhateng–piyambakipun

Minangka lirune anggonira padha kawirangan tikel ping pindho, lan minangka gegentine anggonira kacacad lan kaidonan, sira bakal padha tampa warisan tikel loro ana ing nagaranira tuwin bakal ngrasakake kabungahan kang langgeng.

בְּעוֹלָה	נָזֵל	שֹׂנֵא	מִשְׁפָּט	אֹהֵב	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	8
ing–kurban–obong	rampok	sengit	hukum	nresnani	Yéhuwah	Kawula	Amargi	
	H1498	H8130	H4941	H0157	H3068	H0589		

עוֹלָם	וּבְרִית	בֶּאֱמֶת	פְּעֻלָּתָם	וְנָתַתִּי	
langgeng	lan–prajanjian	ing–kayekten	paukuman–ipun	Lan–Kawula–badhe–maringi	
H5769	H1285	H0571	H6468	H5414	

לָהֶם׃	אֶכְרֹת
kaliyan–piyambakipun	Kawula–badhe–damel
	H3772

Sabab Ingsun, Yehuwah, remen marang kaadilan lan sengit marang tindak ngrayah lan kaculikan; Ingsun bakal maringi pituwas marang sira kang trep, sarta bakal nganakake prajanjian kang langgeng kalawan sira kabeh.

בְּתוֹךְ	וְצֶאֱצָאֵיהֶם	זַרְעָם	בַּגּוֹיִם	וְנוֹדָע	9
ing–tengah	lan–anak–putu–ipun	turun–ipun	ing–bangsa–bangsa	Lan–badhe–dipunmangertosi	
H8432	H6631	H2233		H3045	

כִּי	יַכִּירוּם	רֹאֵיהֶם	כָּל־	הָעַמִּים	
bilih	badhe–nampani–piyambakipun	ingkang–mirsani–piyambakipun	Saben–	umat	
		H7200	H3605		

ס	יְהוָה׃	בֵּרַךְ	זֶרַע	הֵם	
[s]	Yéhuwah	sampun–mberkahi	turun	piyambakipun	
	H3068	H1288	H2233	H1992	

Turunira bakal misuwur ana ing satengahe para bangsa, samono uga anak-putunira ana ing antarane para suku bangsa, satemah sakehing wong kang ndeleng bakal padha ngakoni, manawa iku turun kang padha kaberkahan dening Pangeran Yehuwah.

בָּאלֹהַי	נַפְשִׁי	תָּגֵל	בַּיהוָה	אָשִׁישׂ	שָׂשׂ	10
ing–Gusti–Allah–Kawula	nyawa–Kawula	nyurak	ing–Yéhuwah	Kawula–badhe–bingah	Bingah	
H0430	H5315	H1523	H3068	H7797	H7797	

צְדָקָה	מְעִיל	יְשָׁעָ	בִּגְדֵי־	הִלְבִּישַׁנִי	כִּי
kabeneran	jubah	karahayon	sandangan–	Panjenenganipun–ngagem–Kawula	Amargi
H6666	H4598	H3468		H3847	

פְּאֵר	יְכַהֵן	כֶּחָתָן	יְעָטָנִי	
mahkota	ngagem	Kados–panganten–kakung	Panjenenganipun–mbungkus–Kawula	
H6287	H3547	H2860	H3271	

כֵּלֶיהָ׃	תַּעֲדֶה	וְכַכַּלָּה	
perhiasan–ipun	ngagem	lan–kados–panganten–putri	
H3627		H3618	

Ingsun asukarena ana ing Pangeran Yehuwah, nyawaningSun asurak-surak ana ing AllahingSun, awit Ingsun ingageman busananing karahayon sarta diagemi jubahing kabeneran, kayadene penganten lanang kang nganggo rerenggan sirah tuwin kaya penganten wadon kang nganggo pepasrene.

זְרוּעֶיהָ	וּכְנָנָה	צִמְחָהּ	תּוֹצִיא	כָּאָרֶץ	כִּי	11
winihi–ipun	lan–kados–patamanan	tukulan–ipun	medal	kados–bumi	Amargi	
H2221	H1593	H6780	H3318	H0776		

צְדָקָה	יַצְמִיחַ	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְכֵן	תְּהִלָּה
kabeneran	badhe–ndadosaken–thukul	Yéhuwah	Gusti	Mekaten	ndadosaken–thukul
H6666	H6779	H3069	H0136		H6779

הַגּוֹיִם׃	כָּל־	נֶגֶד	וּתְהִלָּה	
bangsa	sadaya–	ing–ngajeng	lan–pangalembana	
	H3605	H5048	H8416	

Sabab kayadene bumi anggone metokake tetuwuhan, lan kaya kebon kang nukulake winih kang kasebar, iya mangkono iku anggone Pangeran Allah bakal nuwuhake kabeneran lan pepujian ana ing ngarepe sakehing bangsa.

Chapter 62

1

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא־אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַ͏ִם לֹא־אֶשְׁקֹוט
Kangge– boten Sion Kawula–badhe–meneng Lan–kangge– Yerusalem boten
H4616 H3808 H6726 H2814 H4616 H3389 H3808

עַד־יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וִישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר׃
Ngantos– medal kados–cahya kabeneran–ipun lan–karahayon–ipun kados–obor murub
H5704 H3318 H5051 H6664 H3444 H3940

Marga saka Sion aku ora bisa meneng, lan marga saka Yerusalem aku ora bakal leren, nganti tumeka kabenerane sumunar kaya cahya lan karahayone murub kaya obor.

2

וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֵךְ וְכָל־מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקָרָא לָךְ שֵׁם חָדָשׁ
Lan–badhe–mirsani bangsa–bangsa kabeneran–panjenengan lan–sadaya– raja–raja kamulyan–panjenengan Lan–panjenengan–badhe–dipunsebat dhateng–panjenengan asma enggal
H7200 H1471 H6664 H3605 H4428 H3519 H7121 H8034 H2319

יְקֹוָק יִקְּבֹנוּ׃ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה
badhe–namakaken Yéhuwah tutuk ingkang
H6310 H3068

Para bangsa banjur bakal padha ndeleng kabeneranmu, lan sakehing ratu bakal padha mirsani kamulyanmu, tuwin wong bakal ngarani kowe nganggo jeneng anyar kang bakal katemtokake dening Sang Yehuwah piyambak.

3

וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־ יְהוָה וּצְנוּף׀ [ketib]
Lan–panjenengan–badhe–dados makutha kaendahan ing–asta– Yéhuwah
H1961 H5850 H8597 H3027 H3068 H6801

אֱלֹהָיִךְ׃ בְּכַף־ מְלוּכָה וּצְנִיף( )
Gusti–Allah–panjenengan ing–epek–epek– krajan lan–ketopong
H0430 H3709 H4410 H6797

Kowe bakal dadi makuthaning kamulyan ana ing astaning Pangeran Yehuwah, lan serbaning karajan ana ing astaning Allahmu.

4

לֹא־ יֵאָמֵר עוֹד לָךְ עֲזוּבָה
Boten– badhe–dipunsebat dhateng–panjenengan malih Ditinggalaken
H3808 H0559 H5750

וּלְאַרְצֵךְ לֹא־ יֵאָמֵר עוֹד שְׁמָמָה כִּי
lan–dhateng–tanah–panjenengan boten– badhe–dipunsebat malih Sunyi Nanging
H0776 H3808 H0559 H5750

יְקֹוָק בָּהּ חֶפְצִי־ יֵקָרֵא לָךְ
dhateng–panjenengan badhe–dipunsebat Kasenengan–Kawula– ing–piyambakipun
H7121 H2657 H2657

וּלְאַרְצֵךְ בְּעוּלָה כִּי־ חָפֵץ יְהוָה בָּךְ
lan–dhateng–tanah–panjenengan Dipunlaki Amargi– seneng Yéhuwah ing–panjenengan
H0776 H1166

וְאַרְצֵךְ תִּבָּעֵל׃
lan–tanah–panjenengan badhe–dipunlaki
H0776 H1166

Kowe ora bakal diarani maneh “kang ditinggal ing bojo”, tuwin nagaramu ora bakal kasebut maneh “kang sepi”, nanging kowe bakal diarani “kang ndadekake keparengingSun” lan nagaramu “kang duwe bojo”, amarga kowe wus ndadekake keparenging Sang Yehuwah, lan nagaramu bakal duwe bojo.

בָּנַיִךְ	יִבְעָלוּךְ	בְּתוּלָה	בָּחוּר	יִבְעַל	כִּי־		5
putra–panjenengan	badhe–nlaki–panjenengan	prawan	jaka	nlaki	Amargi–		
	H1166	H1330	H0970	H1166			

עָלַיִךְ	יָשִׂישׂ	כַּלָּה	עַל־	חָתָן	וּמְשׂוֹשׂ	
ing–panjenengan	badhe–bingah	panganten–putri	ing–	panganten–kakung	Lan–kabingahanipun	
	H7797	H3618		H2860	H4885	

אֱלֹהָיִךְ׃	
Gusti–Allah–panjenengan	
H0430	

Amarga kayadene jaka duwe bojo prawan, mangkono uga Panjenengane kang mbangun kowe bakal dadi jodhomu, lan kayadene bungahing atine penganten lanang ndeleng penganten wadon, mangkono uga Gusti Allahmu bakal rena ing panggalih marga saka kowe.

הַיּוֹם	כָּל־	שָׁמְרֵים	הִפְקַדְתִּי	יְרוּשָׁלִַם	חוֹמֹתַיִךְ	עַל־	6
siyang	Sadaya–	jaga	Kawula–sampun–ngèngeti	Yerusalem	tembok–panjenengan	Ing–	
H3117	H3605	H8104		H3389	H2346		

הַמַּזְכִּירִים	יֶחֱשׁוּ	לֹא	תָמִיד	הַלָּיְלָה	וְכָל־	
Ingkang–ngèngetaken	piyambakipun–badhe–meneng	boten	salaminipun	dalu	lan–sadaya–	
H2142	H2814	H3808	H8548	H3915	H3605	

לָכֶם׃	דֳּמִי	אַל־	יְהוָה	אֶת־	
kangge–panjenengan	kendel	sampun–	Yéhuwah	*	
	H1824	H0408	H3068	H0853	

Ing dhuwure tembok-tembokira, he Yerusalem, wus Sunpasangi wong jaga. Ing sadina-dina lan ing sawengi-wengine, iku padha ora tau meneng. He kowe kang kudu ngengetake Pangeran Yehuwah marang Sion, kowe aja padha mung meneng bae

עַד־	לְוֹ	דֳּמִי	תִּתְּנוּ	וְאַל־		7
Ngantos–	dhateng–Panjenenganipun	kendel	maringi	Lan–sampun–		
H5704		H1824	H5414	H0408		

יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	יָשִׂים	וְעַד־	יְכוֹנֵן
Yerusalem	*	Panjenenganipun–ndamel	lan–ngantos–	Panjenenganipun–ngadegaken
H3389	H0853		H5704	

בָּאָרֶץ׃	תְּהִלָּה
ing–bumi	pangalembana
H0776	H8416

lan aja koketogake bae Panjenengane kendel, nganti Yerusalem kasantosakake dening Panjenengane tuwin kadadekake misuwur ana ing bumi.

8

אִם־	עָזְוֹ	וּבְזָרוֹעַ	בְּימִינוֹ	יְהוָה	נִשְׁבָּע
Bilih–	kuwaos–ipun	lan–dening–lengen	dening–asta–tengen–ipun	Yéhuwah	Sampun–sumpah
	H5797	H2220	H3225	H3068	H7650

מַאֲכָל	עוֹד	דְּגָנֵךְ	אֶת־	אֶתֵּן
pangan	malih	gandum–panjenengan	*	Kawula–badhe–maringi
H3978	H5750	H1715	H0853	H5414

נֵכָר	בְּנֵי־	יִשְׁתָּוּ	וְאִם־	לְאֹיְבַיִךְ
bangsa–manca	putra–	badhe–ngombe	lan–bilih–	kangge–mungsuh–panjenengan
H5236		H8354		H0341

בּוֹ׃	יָגַעַתְּ	אֲשֶׁר	תִּירוֹשֵׁךְ
ing–piyambakipun	panjenengan–sampun–nyambut–damel	ingkang	anggur–enggal–panjenengan
	H3021		H8492

Pangeran Yehuwah wus supaos demi astane kang tengen, demi astane kang kiyat: “Lah Ingsun ora bakal maringake gandumira maneh marang mungsuhira minangka pangane, lan wong-wong bangsa liyan ora bakal ngombe anggurira kang wus sira olah kanthi rekasa;

9

יְהוָה	אֶת־	וְהַלְלוּ	יֹאכְלֶהוּ	מְאַסְפָיו	כִּי
Yéhuwah	*	lan–ngluhuraken	badhe–nedha	ingkang–ngempalaken	Amargi
H3068	H0853		H0398	H0622	

ס	קֳדָשָׁי׃	בְּחַצְרוֹת	יִשְׁתְּהוּ	וּמְקַבְּצָיו
[s]	suci–Kawula	ing–pelataran	badhe–ngombe	lan–ingkang–ngempalaken
	H6944		H8354	H6908

nanging wong kang ngeneni uga bakal mangan lan bakal memuji marang Pangeran Yehuwah, tuwin wong kang nglumpukake uga bakal ngombe ana ing plataran-plataraning pasuceningSun.”

10

סֹלּוּ	סֹלּוּ	הָעָם	דֶּרֶךְ	פַּנּוּ	בַּשְּׁעָרִים	עִבְרוּ	עִבְרָה
tumpukna	Tumpukna	umat	margi	Cecawisna	ing–gapura	lewatna	Lewatna
H5549	H5549		H1870	H6437	H8179		

הָעַמִּים׃	עַל־	נֵס	הָרִימוּ	מְאֻבָּן	סַקְּלוּ	הַמְסִלָּה׃
umat	ing–	gendhéra	Angkatna	saking–sèla	Singkirna	undhak–undhakan
		H5251		H0068	H5619	H4546

Lumakua, lumakua metu ing gapura, nyawisna dalan kanggo umat, bukaken, bukaken lurunge gedhe, singkirna watu-watune, masanga gendera kanggo para bangsa!

11

לְבַת־	אִמְרוּ	הָאָרֶץ	קְצֵה	אֶל־	הִשְׁמִיעַ	יְהוָה	הִנֵּה
dhateng–putra–	Matura	bumi	pungkasaning	dumugi–	sampun–martakaken	Yéhuwah	Lah
H1323	H0559	H0776		H0413	H8085	H3068	H2009

אֹתוֹ	שְׂכָרוֹ	הִנֵּה	בָּא	יִשְׁעֵךְ	הִנֵּה	צִיּוֹן
kaliyan–Panjenenganipun	ganjaran–ipun	Lah	rawuh	karahayon–panjenengan	Lah	Sion
H0854	H7939	H2009	H0935	H3468	H2009	H6726

לְפָנָיו׃	וּפְעָלָתוֹ
ing–ngajeng–ipun	lan–padamelan–ipun
H6440	H6468

Amarga iki kang wus kaundhangake dening Pangeran Yehuwah nganti tekan ing poncoting bumi! Wartakna marang putri Sion: Lah karahayonmu teka; lah kabeh kang dadi pituwasing rekaose padha bareng kalawan Panjenengane, sarta kang wus dadi kagungane iku padha lumaku ana ing ngarsane.

12

גְּאוּלֵי	הַקֹּדֶשׁ	עַם־	לָהֶם	וְקָרְאוּ	
ingkang–dipuntebus	suci	umat–	dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–badhe–nyebat	
	H6944		H1992	H7121	

לֹא	עִיר	דְּרוּשָׁה	יִקָּרֵא	וְלָךְ	יְהוָה	
boten	kutha	Dipunpadosi	badhe–dipunsebat	Lan–dhateng–panjenengan	Yéhuwah	
H3808		H1875	H7121		H3068	

ס	נֶעֱזָבָה׃	
[s]	Ditinggalaken	

Iku bakal padha diarani ing wong “bangsa kang suci”, “para tetebusane Pangeran Yehuwah”, dene kowe bakal kasebut “kang digoleki”, “kutha kang ora ditinggal”.

Chapter 63

1

הֲדָוּר	זֶה	מְבָצְרָה	בְּגָדִים	חֲמוּץ	מֵאֱדוֹם	בָּא	וְזֶה	מִי־
endah	Punika	saking–Bozra	sandangan	abrit	saking–Edom	rawuh	punika	Sinten–
H1921	H2088	H1224			H0123	H0935	H2088	H4310

מְדַבָּר	אֲנִי	כֹּחוֹ	בְּרַב	צֹעֶה	בִּלְבוּשׁוֹ	
ingkang–ngandika	Kawula	kekiyatan–ipun	ing–kathahing	mlampah	ing–ageman–ipun	
H1696	H0589		H7230	H6808	H3830	

לְהוֹשִׁיעַ׃	רַב	בִּצְדָקָה
kangge–nylametaken	kuwaos	ing–kabeneran
H3467		H6666

“Sapa ta kang rawuh saka ing Edom, kang rawuh saka ing Bozra kalawan ngagem rasukan abang iku, kang katon mawa cahya marga saka pangagemane kang kaya mangkono iku, kang lumampah kalawan ngagem kakiyatan kang linuwih iku?” “Iya Ingsun iki, kang janji bakal paring pangadilan, lan kang kagungan kwaos paring pangluwaran!”

2

וּבְגָדֶיךָ	לִלְבוּשֶׁךָ	אָדֹם	מַדּוּעַ	
lan–ageman–Panjenengan	kangge–sandangan–Panjenengan	abrit	Kenging–punapa	
	H3830		H4069	

בְּגַת׃	כִּדְרֵךְ
ing–pamidhak–anggur	kados–ingkang–midak
H1660	H1869

“Punapa sababipun, dene pangageman Paduka abritipun kados makaten, saha agemipun rasukan kok ngnatos kados rasukanipun tiyang ingkang mipit anggur?”

3

אִישׁ	אֵין־	וּמֵעַמִּים	לִבַּדִּי	דְּרַכְתִּי	וּפוּרָה
tiyang	boten–wonten–	lan–saking–umat	piyambakan	Kawula–midak	Pamidhak–anggur
H0376	H0369		H0905	H1869	H6333

וְאֶרְמְסֵם	בְּאַפִּי	וְאֶדְרְכֵם	אִתִּי
lan–Kawula–ngidak–piyambakipun	ing–duka–Kawula	Lan–Kawula–midak–piyambakipun	kaliyan–Kawula
H7429	H0639	H1869	H0854

וְכָל־	בִּגְדַי	עַל־	נִצְחָם	וָאֶז	בַּחֲמָתִי	
lan–sadaya–	ageman–Kawula	ing–	getih–ipun	Lan–dipunsiram	ing–bebendu–Kawula	
H3605			H5332		H2534	

אֶגְאָלְתִּי׃	מַלְבּוּשָׁי
Kawula–reged	sandangan–Kawula
H1351	H4403

“Ingsun mung piyambakan bae anggoningSun mipit, lan panunggalane umatingSun ora ana kang ngrewangi Ingsun! Ingsun wus mipit para bangsa ing sajroning bebenduningSun, wus padha Sunidak-idak ing sajroning mulad-mulading dukaningSun, getihe muncrat-muncrat marang ing rasukaningSun, sarta pangagemaningSun kabeh wus gluprut getih.

4	כִּי	יוֹם	נָקָם	בְּלִבִּי	וּשְׁנַת	נְאוּלַי	בָּאָה׃
	Amargi	dinten	piwales	ing–manah–Kawula	lan–taun	panebusan–Kawula	sampun–rawuh
		H3117	H5359		H8141		H0935

Amarga dinaning piwales wus Sunrancang lan wus tumeka ing taun anggoningSun pepulih.

5	וְאַבִּיטָ	וְאֵין	עֹזֵר	וְאֶשְׁתּוֹמֵם	וְאֵין
	Lan–Kawula–mirsani	lan–boten–wonten	pambiyantu	lan–Kawula–gumun	lan–boten–wonten
	H5027	H0369	H5826	H8074	H0369

הֵיא	וַחֲמָתִי	זְרֹעִי	לִי	וַתּוֹשַׁע	סוֹמֵךְ
piyambakipun	lan–bebendu–Kawula	lengen–Kawula	kangge–Kawula	Lan–nylametaken	panyangga
H1931	H2534	H2220		H3467	H5564

סְמָכָתְנִי׃
nyanggi–Kawula
H5564

Ingsun mirsani ngiwa-nengen: ora ana kang tetulung; Ingsun ngungun: kok ora ana kang mbiyantu. AstaningSun kang banjur mitulungi Ingsun, lan mulad-mulading bebenduningSun, iku kang mbiyantu Ingsun.

6	וְאָבוּס	עַמִּים	בְּאַפִּי	וַאֲשַׁכְּרֵם	
	Lan–Kawula–ngidak	umat	ing–duka–Kawula	lan–Kawula–damel–mendem–piyambakipun	
	H0947		H0639	H7937	

בַּחֲמָתִי	וְאוֹרִיד	לָאָרֶץ	נִצְחָם׃	ס
ing–bebendu–Kawula	lan–Kawula–nucuraken	dhateng–bumi	getih–ipun	[s]
H2534	H3381	H0776	H5332	

Ing sajroning dukaningSun iku bangsa-bangsa padha Sunidak-idak, padha Sunremuk ing sajroning mulad-mulading bebenduningSun, getihe Sundamel blabaran ana ing bumi.”

7	חַסְדֵי	וְיהוָה	אַזְכִּיר	תְּהִלַּת	יְהוָה	כְּעַל	כֹּל
	Sih–katresnan	Yéhuwah	Kawula–badhe–ngèngeti	pangalembana–	Yéhuwah	miturut–	sadaya
		H3068	H2142	H8416	H3068		H3605

אֲשֶׁר־	גְּמָלָנוּ	יְהוָה	וְרַב־	טוּב	לְבֵית	
ingkang–	Panjenenganipun–maringi–kita	Yéhuwah	lan–kathah–	kasaenaning	dhateng–griya	
	H1580	H3068		H2898		

יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	גְּמָלָם	כְּרַחֲמָיו	
Israèl	ingkang–	Panjenenganipun–maringi–piyambakipun	miturut–welas–asih–ipun	
H3478		H1580		

וּכְרֹב	חַסְדָּיו׃
lan–miturut–kathahipun	sih–katresnan–ipun
H7230	

Kawula badhe mratelakaken sih-susetyanipun Pangeran Yehuwah, pakaryaning Sang Yehuwah ingkang misuwut, laras kaliyan sadaya ingkang katandukaken dening Pangeran Yehuwah dhumateng kita, tuwin kamirahanipun ingkang ageng dhumateng Banisrael ingkang tumandukipun laras kaliyan sih-piwelasipun tuwin cundhuk kaliyan sih-susetyanipun ingkang ageng.

לָא	בָּנִים	הֵמָּה	עַמֵּי	אַךְ־	וַיֹּאמֶר	8
boten	putra	piyambakipun	umat–Kawula	Namung–	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H3808		H1992		H0389	H0559	

לְמוֹשִׁיעַ׃	לָהֶם	וַיְהִי	יִשַּׁקְרוּ	
Juru–wilujeng	dhateng–piyambakipun	Lan–Panjenenganipun–dados	badhe–goroh	
H3467	H1992	H1961	H8266	

Panjenenganipun rak sampun ngandika: “Iku sanyata umatingSun, putra-putra kang ora bakal tumindak culika,” mila Panjenenganipun dados Pamartanipun

וּמַלְאַךְ	צָר	)לוֹ(	]לֹא[	וְצָרָתָם	בְּכָל־	9
lan–malaekat	rumaos–susah	kangge–Panjenenganipun	[ketib]	kasusahan–ipun	Ing–sadaya–	
H4397			H3808		H3605	

וּבְחֶמְלָתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	הוֹשִׁיעָם	פָּנָיו
lan–ing–kawelasan–ipun	Ing–sih–katresnan–ipun	nylametaken–piyambakipun	ngarsaning–ipun
H2551	H0160	H3467	H6440

וַיְנַטְּלֵם	גְּאָלָם	הֽוּא
lan–Panjenenganipun–ngangkat–piyambakipun	nebus–piyambakipun	Panjenenganipun
H5190		H1931

עוֹלָם׃	יְמֵי	כָּל־	וַיְנַשְּׂאֵם	
kina	dinten–	sadaya–	lan–Panjenenganipun–nggendong–piyambakipun	
H5769	H3117	H3605	H5375	

ing salebeting karupekanipun sadaya. Sanes duta utawi utusan, nanging Panjenenganipun piyambak ingkang ngluwari; Panjenenganipun ingkang nebus margi saking tresna tuwin welasipun. Ing jaman kina sami dipun junjung saha dipun gendhong.

קָדְשׁוֹ	רוּחַ	אֶת־	וְעִצְּבוּ	מָרְרוּ	וְהֵמָּה	10
suci–ipun	Ruh	*	lan–nyedhihaken	mbalela	Nanging–piyambakipun	
H6944	H7307	H0853		H4784	H1992	

נִלְחַם־	הֽוּא	לְאוֹיֵב	לָהֶם	וַיֶּהְפֹּךְ	
nglawan–	Panjenenganipun	dados–mungsuh	dhateng–piyambakipun	Lan–Panjenenganipun–malik	
	H1931	H0341		H2015	

בָּם׃
piyambakipun

Ewadene lajeng sami mbalela sarta damel sungkawaning Rohipun ingkang suci; mila Panjenenganipun lajeng santun dados mengsahipun, saha nglawan perang piyambak dhateng umatipun.

וְאַיֵּה	עַמּוֹ	מֹשֶׁה	עוֹלָם	יְמֵי־	וַיִּזְכֹּר	11
Ing–pundi	umat–ipun	Musa	kina	dinten–	Lan–Panjenenganipun–ènget	
H0346		H4872	H5769	H3117	H2142	

אַיֵּה	צֹאנוֹ	רֹעֵי	אֶת	מִיָּם	הַמַּעֲלֵם
Ing–pundi	wedhus–ipun	pangèn	*	saking–seganten	ingkang–ngankataken–piyambakipun
H0346	H6629		H0854	H3220	H5927

קָדְשׁוֹ׃	רוּחַ	אֶת־	בְּקִרְבּוֹ	הַשָּׂם
suci–ipun	Ruh	*	ing–tengah–ipun	ingkang–nyèlèhaken
H6944	H7307	H0853	H7130	

Nunten sami kengetan dhateng jaman kina, jamanipun Nabi Musa, abdinipun punika: Wonten ing pundi ta Panjenenganipun ingkang ngentas saking seganten sesarengan kaliyan pangening menda-mendanipun? Wonten ing pundi ta Panjenenganipun ingkang ngesokaken Rohipun ingkang suci wonten ing manahipun;

מַ֣יִם	בְּק֔וֹקֲעַ	תִּפְאַרְתּ֑וֹ	זְרֹ֣עַ	מֹשֶׁ֔ה	לִימִ֖ין	מוֹלִ֥יךְ	12
toya	Ingkang–misah	kamulyaning–ipun	lengen	Musa	ing–tengen	Ingkang–nuntun	
H4325	H1234	H8597	H2220	H4872	H3225	H3212	

עוֹלָֽם׃	שֵׁ֖ם	לוֹ֙	לַעֲשׂ֤וֹת	מִפְנֵיהֶֽם׃	
langgeng	asma	kangge–Panjenenganipun	kangge–ndamel	saking–ngajeng–ipun	
H5769	H8034			H6440	

ingkang kalayan astanipun ingkang luhur nganthi Nabi Musa wonten ing tengenipun; ingkang mbelah toya wonten ing ngajenging umatipun supados langgengnga asmanipun;

יִכָּשֵׁלוּ׃	לֹ֣א	בַּמִּדְבָּ֑ר	כַּסּ֣וּס	בַּתְּהֹמ֔וֹת	מוֹלִיכָ֖ם	13
kesandhung	boten	ing–ara–ara	Kados–jaran	ing–samodra	Ingkang–nuntun–piyambakipun	
H3782	H3808			H8415	H3212	

ingkang nuntun umatipun nglangkungi samodra agung kadosdene kapal nglangkungi ara-ara samun? Tiyang-tiyang wau boten nate kesandhung,

כֵּ֚ן	תְּנִיחֵ֣נּוּ	יְהוָ֔ה	רֽוּחַ	תַּרְּד֖	בַּבִּקְעָ֑ה	כַּבְּהֵמָ֣ה	14
Mekaten	ngurusaken–piyambakipun	Yéhuwah	Ruh	mudhun	ing–lebak	Kados–raja–kaya	
	H5117	H3068	H7307	H3381	H1237	H0929	

תִּפְאֶ֖רֶת׃	שֵׁ֥ם	לְךָ֛	לַעֲשׂ֥וֹת	עַמְּךָ֖	נָהַ֥גְתָּ
kamulyan	asma	kangge–Panjenengan	kangge–ndamel	umat–Panjenengan	Panjenengan–nuntun
H8597	H8034				

kadosdene raja-kaya ingkang tumurun ing lebak. Rohipun Sang Yehuwah nuntun dhateng ing palereman. Inggih makaten punika anggen Paduka nuntun umat Paduka supados asma Paduka kaluhuraken.

קָדְשֶׁ֑ךָ	מְזֻבָּ֣ל	וּרְאֵ֔ה	מִשְּׁמַ֖יִם	הַבֵּ֥ט	15
suci–Panjenengan	saking–panggenan	lan–mirsanana	saking–langit	Mandhenga	
H6944	H2073	H7200	H8064	H5027	

וּגְבוּרֹתֶ֔ךָ	קִנְאָתְךָ֖	אַיֵּ֣ה	וְתִפְאַרְתֶּ֑ךָ
lan–kakiyatan–Panjenengan	semangat–Panjenengan	Ing–pundi	lan–kamulyan–Panjenengan
H1369	H7068	H0346	H8597

הִתְאַפָּ֖קוּ׃	אֵלַ֥י	וְרַחֲמֶ֛יךָ	מֵעֶ֥יךָ	הֲמ֣וֹן
nahan–sarira	dhateng–kawula	lan–welas–asih–Panjenengan	jroning–Panjenengan	gumuruh
H0662	H0413		H4578	

Paduka mugi karsaa mirsani saking swarga saha karsaa nguningani saking padaleman Paduka ingkang suci saha agung! Wonten ing pundi ta bentering panggalih Paduka saha kasantosan Paduka, panggalih Paduka ingkang trenyuh tuwin sih-piwelas Paduka? Paduka mugi sampun ngantos ngampah panggalih Paduka piyambak!

וְיִשְׂרָאֵ֖ל	יְדָעֲנ֑וּ	לֹ֣א	אַבְרָהָ֔ם	כִּ֤י	אָבִ֙ינוּ֙	אַתָּ֣ה	כִּי־	16
lan–Israèl	mangertos–kawula	boten	Abraham	Amargi	Rama–kawula	Panjenengan	Amargi–	
H3478	H3045	H3808	H0085		H0001			

מֵעוֹלָ֔ם	גְּאֵלֵ֖נוּ	אָבִ֙ינוּ֙	יְהוָ֔ה	אַתָּ֣ה	יַכִּירָ֑נוּ	לֹ֣א
saking–kina	Juru–tebus–kawula	Rama–kawula	Yéhuwah	Panjenengan	ngakeni–kawula	boten
H5769		H0001	H3068			H3808

שְׁמֶֽךָ׃
asma–Panjenengan
H8034

Paduka punika rak Rama kawula sadaya? Rama Abraham saestu boten uninga punapa-punapa ing bab kawula sadaya, saha Rama Israel boten tepang kaliyan kawula sadaya. Dhuh Yehuwah, Paduka piyambak punika Rama kawula sadaya; asma Paduka punika “Panebus kawula” wiwit ing jaman kina.

מִדְּרָכֶיךָ	יְהוָה	תַּתְעֵנוּ		לָמָּה	17
saking–margi–Panjenengan	Yéhuwah	Panjenengan–damel–kawula–klunta–kluntu		Kenging–punapa	
H1870	H3068	H8582		H4100	

לְמַעַן	שׁוּב	מִיִּרְאָתֶךָ		לִבֶּנוּ	תַּקְשִׁיחַ	
kangge–	Wangsula	saking–ajrih–dhateng–Panjenengan		manah–kawula	Panjenengan–damel–keras	
H4616	H7725	H3374			H7188	

נַחֲלָתֶךָ׃	שִׁבְטֵי	עֶבְדֶּיךָ
warisan–Panjenengan	suku–bangsa	abdi–Panjenengan
H5159	H7626	H5650

Dhuh Yehuwah, punapa sababipun dene Paduka ngetogaken anggen kawula sami kesasar nyimpang saking ing margi Paduka, tuwin punapa sababipun dene Paduka mangkotaken manah kawula, satemah lajeng boten sami ajrih dhumateng Paduka? Paduka mugi karsaa wangsul margi saking para abdi Paduka, margi saking taler-talering bangsa kagungan Paduka!

בּוֹסְסוּ	צָרֵינוּ	קָדְשֶׁךָ		עַם־	יָרְשׁוּ	לַמִּצְעָר	18
sampun–ngidak	Mungsuh–kawula	suci–Panjenengan		umat–	sampun–nampani	Kangge–sekedap	
H0947		H6944			H3423	H4705	

מִקְדָּשֶׁךָ׃
padaleman–suci–Panjenengan
H4720

Punapa sababipun dene tiyang-tiyang dosa sami ngremehaken padaleman Paduka ingkang suci, mengsah kawula sami ngidak-idak pasucen Paduka?

לֹא־	בָּם	מָשַׁלְתָּ		לֹא־	מֵעוֹלָם	הָיִינוּ	19
Boten–	ing–piyambakipun	Panjenengan–mrentah		boten–	saking–kina	Kawula–sampun–dados	
H3808		H4910		H3808	H5769	H1961	

שִׁמְךָ	נִקְרָא
asma–Panjenengan	dipunsebat
H8034	H7121

Kawontenan kawula punika kados-kados saking ing jaman kina kawula sami dereng nate wonten ing sangandhaping paprentahan Paduka, kados-kados asma Paduka dereng nate kasebutaken tumrap kawula sadaya.

Chapter 64

יָרַדְתָּ	שָׁמַיִם	קָרָעְתָּ		לוּא־	עֵלֶיהָם	1
Panjenengan–mandhap	langit	Panjenengan–nyuwekaken		Mbok–bilih–	ing–piyambakipun	
H3381	H8064	H7167		H3863		

נָזֹלוּ׃	הָרִים	מִפָּנֶיךָ
goyang	redi	saking–ngajeng–Panjenengan
	H2022	H6440

Mugi Paduka karsaa nyuwek langit lan karsaa tumedhak, satemah redi-redi sami gonjing wonten ing ngarsa Paduka

לְהוֹדִיעַ	אֵשׁ	תִּבְעֶה־	מַיִם	הַמָּסִים	אֵשׁ	כִּקְדָחַ	2
Kangge–ndamel–mangertosi	latu	didang–	toya	umeb	latu	Kados–nalika–murub	
H3045	H0784	H1158	H4325	H2003	H0784	H6919	

גּוֹיִם	מִפָּנֶיךָ	לְצָרֶיךָ	שְׁמֶךָ
bangsa–bangsa	saking–ngajeng–Panjenengan	dhateng–mungsuh–Panjenengan	asma–Panjenengan
	H6440		H8034

יִרְגָּזוּ׃
gumeter
H7264

-- kadosdene latu ingkang mbesmi kajeng rencekan tuwin kadosdene latu ingkang ngumobaken toya -- supados asma Paduka kasumerepana dening para mengsah Paduka, satemah bangsa-bangsa sami gumeter wonten ing ngarsa Paduka,

יָדַדְתָּ	נְקַוֵּה	לֹא	נוֹרָאוֹת	בַּעֲשׂוֹתְךָ	3
Panjenengan–mandhap	kita–ngentosi	boten	ingkang–nggegirisi	Nalika–Panjenengan–nindakaken	
H3381		H3808	H3372		

נָזֹלוּ׃	הָרִים	מִפָּנֶיךָ
goyang	redi	saking–ngajeng–Panjenengan
	H2022	H6440

amargi Paduka nindakaken bab ingkang nggegirisi ingkang boten sami kawula ajeng-ajeng, ingkang ing wiwit jaman kina dereng nate kapireng ing tiyang!

עַיִן	הֶאֱזִינוּ	לֹא	שָׁמְעוּ	לֹא־	וּמֵעוֹלָם		4
Mripat	piyambakipun–ngrungokaken	Boten	piyambakipun–mireng	boten–	Lan–saking–kina		
	H0238	H3808	H8085	H3808	H5769		

יַעֲשֶׂה	זוּלָתְךָ	אֱלֹהִים	רָאָתָה	לֹא־	
ingkang–badhe–nindakaken	kejawi–Panjenengan	Gusti–Allah	mirsani	boten–	
	H2108	H0430	H7200	H3808	

לוֹ׃	לְמַחֲכֵה־
Panjenenganipun	kangge–ingkang–ngentosi–
	H2442

Boten wonten kuping ingkang mireng, saha boten wonten mripat ingkang sumerep Allah ingkang nindakaken punapa-punapa kangge tiyang ingkang ngantos-antos dhateng piyambakipun namung Paduka ingkang tumindak makaten.

בִּדְרָכֶיךָ	צֶדֶק	וְעֹשֵׂה	שָׂשׂ	אֶת־	פָּגַעְתָּ	5
Ing–margi–Panjenengan	kaadilan	lan–nindakaken	ingkang–bingah	*	Panjenengan–manggihi	
H1870	H6664		H7797	H0853	H6293	

בָּהֶם	וַנֶּחֱטָא	קָצַפְתָּ	אַתָּה	הֵן־	יִזְכְּרוּךָ	
Ing–piyambakipun	lan–kita–dosa	duka	Panjenengan	Lah–	piyambakipun–ènget–Panjenengan	
	H2398	H7107		H2005	H2142	

וְנִוָּשֵׁעַ׃	עוֹלָם
lan–kita–badhe–dipunwilujengaken	salaminipun
H3467	H5769

Paduka methukaken para tiyang ingkang sami nglampahi punapa ingkang leres saha sami enget dhateng margi ingkang Paduka tedahaken! Paduka saestu duka punika, jalaran kawula sami nglampahi dosa; wiwit rumiyin kawula sami mbalela dhumateng Paduka.

כָּל־	עֲדֵים	וּכְבֶגֶד	כֻּלָּנוּ	כַּטָּמֵא	וַנְּהִי	6
sadaya–	reged	lan–kados–sandangan	kita–sadaya	kados–ingkang–najis	Lan–kita–dados	
H3605	H5708		H3605	H2931	H1961	

כָּרוּחַ	וַעֲוֹנֵנוּ	כֻּלָּנוּ	כָּעָלָה	וַנָּבֶל	צְדָקֹתֵינוּ
kados–angin	lan–paukuman–kita	kita–sadaya	kados–godhong	Lan–kita–alum	kabeneran–kita
H7307	H5771	H3605	H5929		H6666

יִשָּׂאֻנוּ׃
nggondol–kita
H5375

Margi saking makaten kawula sadaya punika kadosdene tiyang ingkang najis saha sakathahing kamursidan kawula punika kadosdene lawon ingkang reged; kawula sadaya sami dados alum kados ron tuwin sami sirna margi saking piawon kawula kados ron ingkang kasirnakaken ing angin.

					7
לְהַחֲזִיק	מִתְעוֹרֵר	בְּשִׁמְךָ	קוֹרֵא	וְאֵין־	
kangge–nyepeng	ingkang–tangi	ing–asma–Panjenengan	ingkang–nyebat	Lan–boten–wonten–	
H2388	H5782	H8034	H7121	H0369	

מִמֶּנּוּ	פָּנֶיךָ	הִסְתָּרְתָּ	כִּי־	בָּךְ
saking–kita	pasuryan–Panjenengan	Panjenengan–ndhelikaken	Amargi–	ing–Panjenengan
	H6440	H5641		

עֲוֹנֵנוּ׃	בְיַד־	וַתְּמוּגֵנוּ	
paukuman–kita	ing–asta–	lan–Panjenengan–lebur–kita	
H5771	H3027	H4127	

Boten wonten ingkang nyebut asma Paduka utawi ingkang lajeng gumregah nggondheli Paduka; amargi Paduka ngaling-alingi wadana Paduka dhateng kawula sadaya, saha ngulungaken kawula dhateng pangwaosing dosa kawula.

							8
וְאַתָּה	הַחֹמֶר	אֲנַחְנוּ	אָתָּה	אָבִינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	
lan–Panjenengan	lempung	Kawula	Panjenengan	Rama–kawula	Yéhuwah	Nanging–samangke	
		H0587		H0001	H3068	H6258	

כֻּלָּנוּ׃	יָדֶךָ	וּמַעֲשֵׂה	יְצַרְתָּנוּ
kita–sadaya	asta–Panjenengan	lan–padamelan	tukang–ndamel–kita
H3605	H3027	H4639	H3335

Nanging sapunika, dhuh Yehuwah, Paduka punika Rama kawula sadaya! Kawula sadaya punika lempung dene Paduka ingkang mangun kawula, sarta kawula sadaya punika yasaning asta Paduka.

									9
עָוֹן	תִּזְכֹּר	לָעַד	וְאַל־	מְאֹד	עַד־	יְהוָה	תִּקְצֹף	אַל־	
paukuman	ènget	salaminipun	lan–sampun–	sanget	ngantos–	Yéhuwah	duka	Sampun–	
H5771	H2142	H5703	H0408	H3966	H5704	H3068	H7107	H0408	

כֻּלָּנוּ׃	עַמֶּךָ	נָא	הַבֵּט־	הֵן
kita–sadaya	umat–Panjenengan	mugi	mandhenga–	Lah
H3605		H4994	H5027	H2005

Dhuh Yehuwah, mugi sampun ngantos sanget-sanget anggen Paduka duka saha mugi sampun ngantos kalajengaken anggen Paduka ngenget-enget dhumateng dosa! Mugi Paduka karsaa nguningani, bilih kawula sadaya punika umat Paduka.

						10
מִדְבָּר	צִיּוֹן	מִדְבָּר	הָיוּ	קָדְשֶׁךָ	עָרֵי	
ara–ara–samun	Sion	ara–ara–samun	sampun–dados	suci–Panjenengan	Kutha–	
	H6726		H1961	H6944		

שְׁמָמָה׃	יְרוּשָׁלַ֫ם	הָיְתָה
sunyi	Yerusalem	sampun–dados
	H3389	H1961

Kitha-kitha Paduka ingkang suci sampun sami dados ara-ara samun, Sion sampun dados pasamunan, Yerusalem sepi mamring.

אֲבֹתֵינוּ	הֻלְלוּךָ	אֲשֶׁר	וְתִפְאַרְתֵּנוּ	קָדְשֵׁנוּ	בֵּית	11
leluhur–kawula	ngluhuraken–Panjenengan	ingkang	lan–kamulyaning–kawula	suci–kawula	Griya	
H0001			H8597	H6944		

הָיָה	מַחֲמַדֵּינוּ	וְכָל־	אֵשׁ	לִשְׂרֵפַת	הָיָה	
sampun–dados	ingkang–kita–tresnani	lan–sadaya–	latu	kangge–kobaran	sampun–dados	
H1961	H4261	H3605	H0784	H8316	H1961	

לְחָרְבָּה׃
rèntah
H2723

Papan pepundhen kawula ingkang suci saha agung, ingkang kangge memuji dhumateng Paduka dening leluhur kawula sadaya, sampun dados memangsaning latu, gadhahan kawula ingkang endah piyambak sampun dados gempuran.

תֶּחֱשָׁה	יְהוָה	תִּתְאַפַּק	אֵלֶּה	הַעַל־	12
Panjenengan–badhe–meneng	Yéhuwah	Panjenengan–badhe–nahan–sarira	punika	Punapa–ing–	
H2814	H3068	H0662	H0428		

ס	מְאֹד׃	עַד־	וּתְעַנֶּנוּ
[s]	sanget	ngantos–	lan–Panjenengan–badhe–ngandhapaken–kawula
	H3966	H5704	

Manawi nguningani punika sadaya, dhuh Yehuwah, punapa inggih Paduka badhe ngampet sarira, punapa Paduka namung badhe kendel kemawon saha damel sangsara kawula sadaya ingkang langkung dening sanget?

Chapter 65

לְלֹא	נִמְצֵאתִי	שָׁאֲלוּ	לְלֹוא	נִדְרַשְׁתִּי	1
dening–boten	Kawula–dipunpanggihaken	nyuwun	dening–boten	Kawula–dipunpadosi	
H3808	H4672	H7592	H3808	H1875	

לֹא־	גּוֹי	אֶל־	הִנֵּנִי	הִנֵּנִי	אָמַרְתִּי	בְקָשֻׁנִי	
boten–	bangsa	dhateng–	punika–Kawula	Punika–Kawula	Kawula–ngandika	madosi–Kawula	
H3808		H0413	H2009	H2009	H0559	H1245	

בִּשְׁמִי׃	קֹרָא
ing–asma–Kawula	nyebat
H8034	H7121

Wus dadi keparenging panggalihingSun paring pituduh marang wong kang ora nakokake marang Ingsun; wus dadi keparenging panggalihingSun, Ingsun ditemu dening wong kang ora ngupaya marang Ingsun. Ingsun wus ngandika: “Iki Ingsun, iki Ingsun!” marang bangsa kang ora nyebut asmaningSun.

הַהֹלְכִים	סוֹרֵר	עַם	אֶל־	הַיּוֹם	כָּל־	יָדַי	פֵּרַשְׂתִּי	2
ingkang–mlampah	mbalela	umat	dhateng–	dinten	sadaya–	asta–Kawula	Kawula–njereng	
H1980	H5637		H0413	H3117	H3605	H3027	H6566	

מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃	אַחַר	טּוֹב	לֹא־	הַדֶּרֶךְ
pikiran–ipun	miturut	sae	boten–	margi
H4284			H3808	H1870

Sadina muput anggoningSun wus ngegarake astaningSun marang suku bangsa kang mbalela, kang lumaku ing dalan kang ora becik lan kang ngenut rancangane dhewe;

תָּמִיד	פָּנֵי	עַל־	אוֹתִי	הַמַּכְעִיסִים	הָעָם	3
salaminipun	pasuryan–Kawula	ing–	*–Kawula	ingkang–ndamel–duka	Umat	
H8548	H6440		H0853	H3707		

הַלְּבֵנִים׃	עַל־	וּמְקַטְּרִים	בַּגַּנּוֹת	זְבָחִים׀	
bata	ing–	lan–ngobong–menyan	ing–kebon	ingkang–nyembeleh–kurban	
H3843			H1593	H2076	

suku bangsa kang gawe gerahing panggalihingSun tansah ana ing ngarsaning paningalingSun, kalawan caos kurban ana ing patamanan-patamananing dewa lan ngobong kurban ana ing dhuwur bata;

בְּשַׂר	הָאֹכְלִים׀	יָלִינוּ	וּבַנְּצוּרִים	בַּקְּבָרִים	הַיֹּשְׁבִים׀	4
daging	ingkang–nedha	nginep	lan–ing–papan–sesingidan	ing–kuburan	Ingkang–lenggah	
H1320	H0398		H5341	H6913	H3427	

כֵּלֵיהֶם׃	פִּגֻּלִים	)וּמְרַק(	]ופרק[	הַחֲזִיר	
panci–ipun	ingkang–najis	lan–kuah	[ketib]	babi	
H3627	H6292	H4839	H6564	H2386	

kang lungguh ing kuburan-kuburan lan nginep ana ing guwa-guwa; kang mangan daging babi sarta kwaline isi duduh daging najis;

כִּי	בִּי	תְּנַשֵּׁ־	אַל־	אֵלֶיךָ	קְרַב	הָאֹמְרִים׀	5
Amargi	ing–kula	celak–	Sampun–	dhateng–panjenengan	Celaka	Ingkang–ngandika	
		H5066	H0408	H0413	H7126	H0559	

יְקֻדַּת	אֵשׁ	בְּאַפִּי	עָשָׁן	אֵלֶּה	קְדַשְׁתִּיךָ
ingkang–murub	latu	ing–grana–Kawula	kukus	Punika	kula–langkung–suci–saking–panjenengan
H3344	H0784	H0639	H6227	H0428	H6942

הַיּוֹם׃	כָּל־
dinten	sadaya–
H3117	H3605

kang celathu: “Ngedoha kana, aja ndemok aku, mundhak dadi suci marga saka aku!” Kabeh iki kaya pega kang lumebu ing grananingSun, kaya geni kang murub sadina muput.

אִם־	כִּי	אֶחֱשֶׁה׀	לֹא	לְפָנַי	כְּתוּבָה	הִנֵּה	6
namung–	nanging–	Kawula–badhe–meneng	Boten	ing–ngajeng–Kawula	kaserat	Lah	
		H2814	H3808	H6440	H3789	H2009	

חֵיקָם׃	עַל־	וְשִׁלַּמְתִּי	שִׁלַּמְתִּי	
pangkon–ipun	dhateng–	lan–Kawula–badhe–males	Kawula–badhe–males	
H2436				

Lah ing ngarsaningSun wus ana tulisan mangkene: Ingsun ora bakal kendel bae, Ingsun malah bakal ndhawahake piwales, piwales marang para wong iku,

אָמַר	יַחְדָּו׀	אֲבוֹתֵיכֶם	וַעֲוֹנֹת	עֲוֹנֹתֵיכֶם			7
pangandikanipun	bebarengan	leluhur–panjenengan	lan–paukuman	Paukuman–panjenengan			
H0559		H0001	H5771	H5771			

חֵרְפּוּנִי	הַגְּבָעוֹת	וְעַל־	הֶהָרִים	עַל־	קִטְּרוּ	אֲשֶׁר	יְהוָה
ngina–Kawula	punthuk	lan–ing–	redi	ing–	ngobong–menyan	Ingkang	Yéhuwah
	H1389		H2022				H3068

ס	חֵיקָם׃	)אֶל־(	]על־[	רִאשֹׁנָה	פְּעֻלָּתָם	וּמַדֻּתָי
[s]	pangkon–ipun	dhateng–	[ketib]	rumiyin	padamelan–ipun	Lan–Kawula–badhe–ngukur
	H2436	H0413		H7223	H6468	H4058

marga saka kaluputane wong-wong iku dhewe, lan kaluputane para leluhure, kabeh iku bareng, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. Amarga wus padha ngobong kurban ana ing gunung-gunung lan nenacad Ingsun ana ing tengger-tengger. Ingsun pancen bakal naker ana ing jubahe pituwasing panggawe-panggawene kang biyen!

						8
הַתִּירוֹשׁ	יִמָּצֵא	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	
anggur–enggal	dipunpanggihaken	Kados–nalika	Yéhuwah	pangandikanipun	Mekaten	
H8492	H4672		H3068	H0559	H3541	

בְּרָכָה	כִּי	תַּשְׁחִיתֻהוּ	אַל־	וְאָמַר	בָּאֶשְׁכּוֹל
berkah	Amargi	ngrisak	Sampun–	lan–tiyang–ngandika	ing–gerombol–anggur
H1293		H7843	H0408	H0559	H0811

לְבִלְתִּי	עֲבָדַי	לְמַעַן	אֶעֱשֶׂה	כֵּן	בּוֹ	
supados–boten	abdi–Kawula	kangge–	Kawula–badhe–nindakaken	Mekaten	ing–piyambakipun	
H1115	H5650	H4616				

הַכֹּל׃	הַשְׁחֵית
sadayanipun	ngrisak
H3605	H7843

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Kayadene tembunge wong manawa ing dhompolan anggur isih ana banyune: iku aja dirusak, sabab ing jerone isih ana berkahe! mangkono uga Ingsun bakal tumandang marga saka para abdiningSun, yaiku wong-wong iku ora kabeh Sunsirnakake.

					9
יוֹרֵשׁ	וּמִיהוּדָה	זֶרַע	מִיַּעֲקֹב	וְהוֹצִאתִי	
ingkang–nampani	lan–saking–Yehuda	turun	saking–Yakub	Lan–Kawula–badhe–medal	
H3423	H3063	H2233	H3290	H3318	

שָׁמָּה׃	יִשְׁכְּנוּ־	וַעֲבָדַי	בְּחִירַי	וִירֵשָׁהּ	הָרֵי	
ing–ngriku	badhe–dedalem–	lan–abdi–Kawula	pilihan–Kawula	Lan–badhe–nampani	redi–Kawula	
H8033	H7931	H5650	H0972	H3423	H2022	

Ingsun bakal nukulake turun saka Yakub, lan wong saka Yehuda kang bakal maris gunung-gunungingSun; wong-wong pepilihaningSun kang bakal tampa iku sarta para abdiningSun kang bakal manggon ing kono.

							10
לְרֶבֶץ	עָכֹור	וְעֵמֶק	צֹאן	לִנְוֵה־	הַשָּׁרוֹן	וְהָיָה	
kangge–panggenan–rerem	Akhor	lan–lebak	wedhus	panggenan–	Saron	Lan–badhe–dados	
H7258	H5911	H6010	H6629		H8289	H1961	

דְּרָשׁוּנִי׃	אֲשֶׁר	לְעַמִּי	בָּקָר
madosi–Kawula	ingkang	Kangge–umat–Kawula	sapi
H1875			H1241

Saron bakal dadi pangonaning wedhus lan lebak Akhor dadi plegunganing sapi, tumrap umatingSun kang ngupaya Ingsun.

							11
קָדְשִׁי	הַר	אֶת־	הַשְּׁכֵחִים	יְהוָה	עֹזְבֵי	וְאַתֶּם	
suci–Kawula	redi	*	ingkang–nglalekaken	Yéhuwah	ingkang–nilar	Nanging–panjenengan	
H6944	H2022	H0853	H7913	H3068			

מִמְסָךְ׃	לַמְּנִי	וְהַמְמַלְאִים	שֻׁלְחָן	לַגַּד	הָעֹרְכִים	
campuran–anggur	kangge–Mèni	lan–ingkang–nyawisaken	meja	kangge–Gad	ingkang–masang	
H4469	H4507	H4390	H7979	H1408		

Nanging sira kang wus padha ninggal Pangeran Yehuwah, kang wus padha lali marang gunungingSun kang suci, kang padha nata sesajen kanggo Dewa Gad, tuwin kang padha nyuguhake anggur kang dicampuri bumbu marang Dewa Meni:

12

וְכֻלְּכֶם
lan–sadaya–panjenengan
H3605

לַחֶרֶב
kangge–pedhang
H2719

אֶתְכֶם
*–panjenengan
H0853

וּמָנִיתִי
Lan–Kawula–badhe–nèmtoaken
H4487

וְלֹא
lan–boten
H3808

קָרָאתִי
Kawula–nimbali
H7121

יַעַן
Amargi
H3282

תִּכְרָעוּ
badhe–tumungkul
H3766

לַטָּבַח
kangge–panyembelihan
H2874

שְׁמַעְתֶּם
panjenengan–mirengaken
H8085

וְלֹא
lan–boten
H3808

דִּבַּרְתִּי
Kawula–ngandika
H1696

עֲנִיתֶם
panjenengan–mangsuli

לֹא־
boten–
H3808

וּבַאֲשֶׁר
lan–ing–punapa–ingkang

בְּעֵינַי
ing–paningal–Kawula

הָרַע
piawon

וַתַּעֲשׂוּ
Lan–panjenengan–nindakaken

פ
[p]

בְּחַרְתָּם׃
panjenengan–milih
H0977

חָפַצְתִּי
Kawula–karsakaken

Ingsun bakal nemtokake sira marang pedhang, tuwin sira bakal padha jengkeng arep disembeleh! Amarga nalika Ingsun nimbali, sira ora ngaturake wangsulan, nalika Ingsun ngandika, sira ora padha ngrungokake, nanging sira nglakoni kang ala ana ing paningalingSun lan luwih dhemen marang apa kang ora ndadekake keparenging panggalihingSun.”

13

יֹאכְלוּ
badhe–nedha
H0398

וְעַבְדֵי
abdi–Kawula
H5650

הִנֵּה
Lah
H2009

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

וְאָמַר
pangandikanipun
H0559

כֹּה־
mekaten–
H3541

לָכֵן
Pramila

וְאַתֶּם
nanging–panjenengan

יִשְׁתּוּ
badhe–ngombe
H8354

עֲבָדַי
abdi–Kawula
H5650

הִנֵּה
Lah
H2009

תִּרְעָבוּ
badhe–keluwen
H7456

וְאַתֶּם
nanging–panjenengan

תֵּבֹשׁוּ׃
badhe–isin
H0954

וְאַתֶּם
nanging–panjenengan

יִשְׂמְחוּ
badhe–bingah
H8055

עֲבָדַי
abdi–Kawula
H5650

הִנֵּה
Lah
H2009

תִּצְמָאוּ
badhe–ngelak
H6770

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Allah: “Lah para abdiningSun bakal mangan, nanging sira bakal padha kaliren; para abdiningSun bakal padha ngombe, nanging sira bakal padha kasatan; para abdiningSun bakal padha bungah-bungah, nanging sira bakal padha nandhang wirang;

14

תִּצְעֲקוּ
badhe–nguwuh
H6817

וְאַתֶּם
Nanging–panjenengan

לֵב
manah
H3820

מִטּוּב
saking–sae
H2898

יָרֹנּוּ
badhe–ngalem
H7442

עֲבָדַי
abdi–Kawula
H5650

הִנֵּה
Lah
H2009

תְּיֵלִילוּ׃
badhe–nangis
H3213

רוּחַ
ruh
H7307

וּמִשֶּׁבֶר
lan–saking–remuk
H7667

לֵב
manah
H3820

מִכְאֵב
saking–lara
H3511

para abdiningSun bakal surak-surak marga saka senenging atine, nanging sira bakal padha sambat-sambat marga saka padha prihatin, sarta sira bakal padha nangis marga pepes semangatira.

15

לִבְחִירַי
dhateng–pilihan–Kawula
H0972

לִשְׁבוּעָה
kangge–sumpah
H7621

שְׁמְכֶם
asma–panjenengan
H8034

וְהִנְחָלְתֶּם
Lan–panjenengan–badhe–nilar
H3240

וְלַעֲבָדָיו
Nanging–dhateng–abdi–ipun
H5650

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

וְהֵמִיתְךָ
lan–Panjenenganipun–badhe–mejahi–panjenengan
H4191

אַחֵר׃
sènes
H0312

שֵׁם
asma
H8034

יִקְרָא
Panjenenganipun–badhe–nyebat
H7121

Para wong pepilihaningSun kudu sira tinggali jenengira kanggo sumpah ipat-ipat iki: Pangeran Allah muga karsaa ndadekake kowe kaya wong-wong iki! Nanging para abdiningSun bakal kasebut nganggo jeneng seje,

16

וְהַנִּשְׁבָּע	אָמֵן	בֵּאלֹהֵי	יִתְבָּרֵךְ	בָּאָרֶץ	הַמִּתְבָּרֵךְ	אֲשֶׁר
lan–ingkang–sumpah	Amèn	dening–Gusti–Allah	badhe–mberkahi	ing–bumi	mberkahi	Ingkang
H7650	H0543	H0430	H1288	H0776	H1288	

הָרִאשֹׁנוֹת	וְכִי	נִסְתָּרוּ	מֵעֵינָי׃		בָּאָרֶץ	יִשָּׁבַע	בֵּאלֹהֵי	אָמֵן	כִּי	נִשְׁכְּחוּ	הַצָּרוֹת
rumiyin	lan–amargi	dipundelikaken	saking–mripat–Kawula		ing–bumi	badhe–sumpah	dening–Gusti–Allah	Amèn	Amargi	dipunlalekaken	kasusahan
H7223		H5641			H0776	H7650	H0430	H0543		H7911	

satemah wong kang arep oleh berkah ana ing nagara, bakal nyuwun berkah demi Allah kang setya, lan wong kang arep sumpah ana ing nagara bakal sumpah demi Allah kang setya sabab karupekan-karupekan kang biyen iku wus padha ora dielingi, sarta wus kaling-kalingan tumrap paningalingSun.”

17

וְלֹא	חֲדָשָׁה	וָאָרֶץ	חֲדָשִׁים	שָׁמַיִם	בּוֹרֵא	הִנְנִי	כִּי־
Lan–boten	enggal	lan–bumi	enggal	langit	nitahaken	lah–Kawula	Amargi–
H3808	H2319	H0776	H2319	H8064		H2009	

לֵב׃	עַל־	תַּעֲלֶינָה	וְלֹא	הָרִאשֹׁנוֹת	תִּזָּכַרְנָה		
manah	dhateng–	badhe–ngunggah	lan–boten	ingkang–rumiyin	badhe–dipunènget		
		H5927	H3808	H7223	H2142		

“Awitdene lah Ingsun nitahake langit kang anyar lan bumi kang anyar; bab-bab kang biyen ora bakal dielingi maneh, lan ora bakal tuwuh maneh ing sajroning ati.

18

אֲנִי	אֲשֶׁר	עַד	עֲדֵי־	וְגִילוּ	שִׂישׂוּ	אִם־	כִּי־
Kawula	ing–punapa–ingkang	salaminipun	dumugi–	lan–surak	bingah	namung–	Nanging–
H0589		H5703	H5704	H1523	H7797		

בּוֹרֵא	כִּי	הִנְנִי	בּוֹרֵא	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	גִּילָה	וְעַמָּהּ	מָשׂוֹשׂ׃
nitahaken	Amargi	lah–Kawula	nitahaken	*	Yerusalem	surak	lan–umat–ipun	kabingahan
		H2009		H0853	H3389	H1525		H4885

Nanging padha bungah-bungaha lan surak-suraka marga saka apa kang Suntitahake, awit lah Ingsun nitahake Yerusalem kalawan kebak kabungahan tuwin para kang manggon ing kono kalawan kebak kasenengan.

19

וְלֹא־	בְעַמִּי	וְשַׂשְׂתִּי	בִירוּשָׁלַם	וְגַלְתִּי	
Lan–boten–	ing–umat–Kawula	lan–Kawula–badhe–bingah	ing–Yerusalem	Lan–Kawula–badhe–surak	
H3808		H7797	H3389	H1523	

זְעָקָה׃	וְקוֹל	בְּכִי	קוֹל	עוֹד	בָּהּ	יִשָּׁמַע	
sesambat	lan–swanten	tangis	swanten	malih	ing–piyambakipun	badhe–dipunmireng	
H2201		H1065		H5750		H8085	

Ingsun bakal surak-surak marga saka Yerusalem, sarta girang marga saka umatingSun; ing kono bakal ora keprungu maneh swaraning tangis lan swaraning pasambat.

20

אֲשֶׁר	וְזָקֵן	יָמִים	עֻלּ	עוֹד	מִשָּׁם	יִהְיֶה	לֹא־	
ingkang	lan–tiyang–sepuh	sekedap	bayi	malih	saking–ngriku	badhe–wonten–	Boten–	
	H2205	H3117	H5764	H5750	H8033	H1961	H3808	

יָמוּת	שָׁנָה	מֵאָה	בֶּן־	הַנַּעַר	כִּי	יָמָיו	אֶת־	יְמַלֵּא	לֹא־		
séda	taun	satus	umur–	ingkang–nom	Amargi	dinten–ipun	*	njangkepi	boten–		
H4191	H8141	H3967		H5288		H3117	H0853	H4390	H3808		

יְקֻלָּל׃	שָׁנָה	מֵאָה	בֶּן־	וְהַחוֹטֶא			
badhe–kena–laknat	taun	satus	umur–	lan–ingkang–dosa			
H7043	H8141	H3967		H2398			

Ing kono ora bakal ana bayi maneh kang umure mung sawatara dina utawa wong tuwa kang ora tutug umure, sabab wong kang matine umur satus taun iku bakal dianggep isih enom, lan sapa kang umure ora nganti satus taun bakal dianggep kena ing ipat-ipat.

21

וְנָטְעוּ	וְיָשָׁבוּ	בָתִּים	וּבָנוּ
lan–piyambakipun–badhe–nanem	lan–dedalem	griya	Lan–piyambakipun–badhe–mbangun
H5193	H3427		H1129

כְּרָמִים׃	וְאָכְלוּ	פִּרְיָם׃
kebon–anggur	lan–nedha	woh–ipun
H3754	H0398	H6529

Bakal padha ngadegake omah lan iya banjur dienggoni; bakal padha nandur anggur ana ing kebon lan iya banjur padha mangan wohe.

22

לֹא	יֵשֵׁב	וְאַחֵר	יִבְנוּ	לֹא
Boten	dedalem	lan–tiyang–sènes	piyambakipun–badhe–mbangun	Boten
H3808	H3427	H0312	H1129	H3808

יְמֵי	הָעֵץ	כִּימֵי	כִּי־	יֹאכֵל	וְאַחֵר	יִטְּעוּ
dinten–	wit	kados–dinten	Amargi–	nedha	lan–tiyang–sènes	piyambakipun–badhe–nanem
H3117	H6086	H3117		H0398	H0312	H5193

בְּחִירָי׃	יְבַלּוּ	יְדֵיהֶם	וּמַעֲשֵׂה	עַמִּי
pilihan–Kawula	badhe–nikmati	asta–ipun	lan–padamelan	umat–Kawula
H0972	H1086	H3027	H4639	

Ora bakal padha ngedegke apa-apa, kang banjur dienggoni ing wong liya, lan ora bakal padha nenandur, kang wohe banjur dipangan wong liya; amarga umure umatingSun iku bakal padha karo umuring wit-witan, tuwin para pepilihaningSun bakal padha ngrasakake nikmating gegaweane tangane.

23

יֵלְדוּ	וְלֹא	לָרִיק	יָגִיעוּ	לֹא
badhe–nglairaken	lan–boten	kangge–sepa	piyambakipun–badhe–nyambut–damel	Boten
H3205	H3808	H7385	H3021	H3808

וְצֶאֱצָאֵיהֶם	הַמָּה	יְהוָה	בְּרוּכֵי	זֶרַע	כִּי	לַבֶּהָלָה
lan–anak–putu–ipun	piyambakipun	Yéhuwah	ingkang–diberkahi	turun	Amargi	kangge–cilâka
H6631	H1992	H3068	H1288	H2233		H0928

אִתָּם׃
kaliyan–piyambakipun
H0854

Anggone padha nglakoni rekasa ora bakal tanpa guna tuwin ora bakal nglairake anak kang banjur mati dadakan, amarga padha turune wong kang diberkahi dening Pangeran Yehuwah, sarta anak-putune padha manggon tetunggalan ana ing kono.

24

עוֹד	אֶעֱנֶה	וַאֲנִי	יִקְרָאוּ	טֶרֶם־	וְהָיָה
taksih	badhe–mangsuli	lan–Kawula	piyambakipun–nyebat	saderengipun–	Lan–badhe–dados
H5750		H0589	H7121	H2962	H1961

אֶשְׁמָע׃	וַאֲנִי	מְדַבְּרִים	הֵם
badhe–mireng	lan–Kawula	ngandika	piyambakipun
H8085	H0589	H1696	H1992

Sarta bakal kelakon sadurunge padha sesambat, Ingsun wus paring wangsulan, nalika lagi padha munjuk, Ingsun wus midhangetake.

יְאֹכַל־	כַּבָּקָר	וְאַרְיֵה	כְּאֶחָד	יִרְעוּ	וְטָלֶה	זְאֵב		25
badhe–nedha–	kados–sapi	lan–singa	bebarengan	badhe–nyenggut	lan–cempe	Serigala		
H0398	H1241		H0259		H2924	H2061		
יַשְׂחֵיתוּ	וְלֹא־	יָרֵעוּ		לֹא־	לַחְמוֹ	עָפָר	וְנָחָשׁ	תֶּבֶן
badhe–ngrisak	lan–boten–	badhe–nggawe–piawon		Boten–	pangan–ipun	lebu	lan–ula	jerami
H7843	H3808			H3808	H3899	H6083	H5175	H8401
ס	יְהוָה׃	אָמַר		קָדְשִׁי	הַר	בְּכָל־		
[s]	Yéhuwah	pangandikanipun		suci–Kawula	redi	ing–sadaya–		
	H3068	H0559		H6944	H2022	H3605		

Asu ajag lan cempe bakal nyenggut bebarengan, singa bakal mangan dami kaya sapi sarta ula uripe bakal saka lebu. Ora ana kang nglakoni piala utawa tumindak ora becik ana ing sawratane gunungingSun kang suci," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 66

הֲדֹם	וְהָאָרֶץ	כִּסְאִי	הַשָּׁמַיִם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		1
ancik–ancik	lan–bumi	dhampar–Kawula	Langit	Yéhuwah	pangandikanipun	Mekaten		
H1916	H0776	H3678	H8064	H3068	H0559	H3541		
לִי	תִּבְנוּ־		אֲשֶׁר	בַּיִת	זֶה	אַי־	רַגְלָי	
kangge–Kawula	panjenengan–badhe–mbangun–		ingkang	griya	punika	Ing–pundi–	suku–Kawula	
	H1129				H2088	H0335	H7272	
	מְנוּחָתִי׃		מָקוֹם	זֶה	וְאֵי־			
	lerèn–Kawula		panggenan	punika	lan–ing–pundi–			
	H4496		H4725	H2088	H0335			

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Langit iku dhamparingSun lan bumi iku ancik-anciking sampeyaningSun; sira arep padha ngedegake padaleman apa kagem Ingsun, sarta panggonan apa kang bakal dadi palerebaningSun?

אֵלֶּה	כָּל־	וַיִּהְיוּ	עָשְׂתָה	יָדִי	אֵלֶּה	כָּל־	וְאֶת־	2
punika	sadaya–	lan–dados	ndamel	asta–Kawula	punika	sadaya–	Lan–*–	
H0428	H3605	H1961		H3027	H0428	H3605	H0853	
אֶל־	אַבִּיט	זֶה	וְאֶל־		יְהוָה	נְאֻם־		
dhateng–	Kawula–mandeng	punika	Nanging–dhateng–		Yéhuwah	pangandikanipun–		
H0413	H5027	H2088	H0413		H3068	H5002		
	דְּבָרִי׃	עַל־	וְחָרֵד	רוּחַ	וְנָכֵה־	עָנִי		
	pangandika–Kawula	ing–	lan–gemetar	ruh	lan–remuk–	ingkang–mlarat		
	H1697		H2730	H7307	H5223	H6041		

Apa dudu astaningSun kang karya iku kabeh, satemah kabeh iki banjur ana?, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. Nanging kang Sunpirsani iku wong-wong iki: wong kang katindhes lan kang lemes semangate lan kang gumeter awit saka pangandikaningSun.

הַשֶּׂה	זוֹבֵחַ	אִישׁ	מַכֵּה־	הַשּׁוֹר	שׁוֹחֵט		3
wedhus	Ingkang–kurban	tiyang	ingkang–ngeblek–	sapi	Ingkang–nyembeleh		
H7716	H2076	H0376	H5221	H7794			
חֲזִיר	דַּם־	מִנְחָה	מַעֲלֵה	כֶּלֶב	עֹרֵף		
babi	rah–	pisungsung–dhaharan	Ingkang–ngaturi	segawon	ingkang–mecah–gulu		
H2386	H1818	H4503	H5927	H3611	H6202		
בָּחֳרוּ	הֻמָּה	גַּם־	אָוֶן	מְבָרֵךְ	לִבְנָה	מַזְכִּיר	
sampun–milih	piyambakipun	Ugi–	brahala	ingkang–mberkahi	menyan	Ingkang–ngènget	
H0977	H1992	H1571	H0205	H1288	H3828	H2142	
			חָפְצָה׃	נַפְשָׁם	וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם	בִּדְרָכֵיהֶם	
			seneng	nyawa–ipun	lan–ing–ingkang–nggegirisi	ing–margi–ipun	
				H5315	H8251	H1870	

Wong nyembeleh sapi lanang, nanging uga mateni manungsa, wong ngurbanake wedhus, nanaging iya nugel gulune asu, wong caos kurban dhaharan, nanging iya nyaosake getih babi, wong nyaosake menyan, nanging uga memuja marang brahala. Mulane: Kayadene anggone padha luwih seneng marang dalane dhewe, lan nyawane seneng marang dewaning kaninsthan,

אָבִיא	וּמְנוּרָתָם	בְּתַעֲלֻלֵיהֶם	אֶבְחַר	אֲנִי	גַּם־		4
Kawula–badhe–mbeta	lan–ingkang–dipunajrihi	ing–ukuman–ipun	badhe–milih	Kawula	Ugi–		
H0935	H4035	H8586	H0977	H0589	H1571		
עוֹנָה	וְאֵין	קָרָאתִי	יַעַן	לָהֶם			
ingkang–mangsuli	lan–boten–wonten	Kawula–nimbali	Amargi	dhateng–piyambakipun			
	H0369	H7121	H3282	H1992			
הָרַע	וַיַּעֲשׂוּ	שָׁמֵעוּ	וְלֹא	דִּבַּרְתִּי			
piawon	Lan–piyambakipun–nindakaken	piyambakipun–mireng	lan–boten	Kawula–ngandika			
		H8085	H3808	H1696			
בָּחָרוּ׃	חָפַצְתִּי	לֹא־	וּבַאֲשֶׁר	בְּעֵינַי			
piyambakipun–milih	Kawula–karsakaken	boten–	lan–ing–punapa–ingkang	ing–paningal–Kawula			
H0977		H3808					

ס
[s]

mangkono uga Ingsun iya luwih remen tumindak sawenang-wenang marang para wong iku tuwin nekakake marang wong-wong mau apa kang ndadekake wedine; amarga manawa Ingsun nimbali, ora ana kang ngaturake wangsulan, manawa Ingsun ngandika, ora padha ngrungokake, nanging padha nglakoni kang ala ana ing paningalingSun sarta luwih seneng marang apa kang ora dadi karsaningSun.

אָמְרוּ׀	דִּבְּרוֹ	אֶל־	הַחֲרֵדִים	יְהוָה	דִּבַּר־	שִׁמְעוּ	5
Ngandika	pangandika–ipun	dhateng–	ingkang–gemetar	Yéhuwah	pangandika–	Mirengna	
H0559	H1697	H0413	H2730	H3068	H1697	H8085	
לְמַעַן	מְנַדֵּיכֶם	שֹׂנְאֵיכֶם	אֲחֵיכֶם				
Kangge–	ingkang–nampik–panjenengan	ingkang–sengit–panjenengan	sadhèrèk–panjenengan				
H4616		H8130	H0251				
בְּשִׁמְחַתְכֶם	וְנִרְאֶה	יְהוָה	יִכְבַּד	שְׁמִי			
ing–kabingahan–panjenengan	Lan–mugi–kita–mirsani	Yéhuwah	mugi–mulya	asma–Kawula			
H8057	H7200	H3068	H3513	H8034			
			יֵבֹשׁוּ׃	וְהֵם			
			badhe–isin	Nanging–piyambakipun			
			H0954	H1992			

Ngrungokna pangandikaning Sang Yehuwah, kowe kang padha gumeter marga saka pangandikane! Para sadulurira, kang padha sengit marang sira, kang padha nyebratake sira, awit sira padha ngajeni asmaningSun, iku wus padha celathu: “Pangeran Yehuwah kareben ngatingalake kamulyane, supaya aku padha nyumurupi kabungahanmu!” Nanging wong iku dhewe kang padha kawirangan.

יְהוָה	קוֹל	מֵהֵיכָל	קוֹל	מֵעִיר	שָׁאוֹן	קוֹל	6
Yéhuwah	Swanten	saking–padaleman–suci	Swanten	saking–kutha	geger	Swanten	
H3068		H1964			H7588		

לְאֹיְבָיו׃	גְּמוּל	מְשַׁלֵּם
dhateng–mungsuh–ipun	piwales	ingkang–males
H0341	H1576	

Rungokna, ana swara rame saka ing kutha, rungokna, tekane saka ing Padaleman Suci! Rungokna, Pangeran Yehuwah ndhawahake piwales marang para satrune!

חֵבֶל	יָבוֹא	בְּטֶרֶם	יָלָדָה	תָּחִיל	בְּטֶרֶם	7
sakit–mbabar	rawuh	Saderengipun	piyambakipun–nglairaken	ngraosaken–sakit	Saderengipun	
	H0935	H2962	H3205		H2962	

זָכָר׃	וְהִמְלִיטָה	לָהּ
bayi–kakung	lan–piyambakipun–nglairaken	kangge–piyambakipun
H2145	H4422	

Sadurunge nglarani wus nglairake anak, sadurunge krasa, wus nglairake anak lanang.

כְּאֵלֶּה	רָאָה	מִי	כָּזֹאת	שָׁמַע	מִי־	8
kados–punika	sampun–mirsani	Sinten	kados–punika	sampun–mireng	Sinten–	
H0428	H7200	H4310	H2063	H8085	H4310	

פֹּעַם	גּוֹי	יִוָּלֵד	אִם־	אֶחָד	בְּיוֹם	אֶרֶץ	הֲיוּחַל
setunggal	bangsa	dipunlairaken	Punapa–	setunggal	ing–dinten	tanah	Punapa–dipunlairaken
H6471		H3205		H0259	H3117	H0776	

בָּנֶיהָ׃	אֶת־	צִיּוֹן	יָלְדָה	גַּם־	חָלָה	כִּי־	אֶחָת
putra–ipun	*	Sion	nglairaken	ugi–	ngraosaken–sakit	Amargi–	wekdal
	H0853	H6726	H3205	H1571			H0259

Sapa kang wus tau krungu bab kang kaya mangkono iku, sapa kang wus tau sumuurp kang mangkono iku? Apa bisa sawijining nagara dilairake ing sajroning sadina, tuwin sawijining bangsa dilairake sapisan? Nanging lagi bae nglarani, Sion wus nglairake anak-anake.

אִם־	יְהוָה	יֹאמַר	אוֹלִיד	וְלֹא	אַשְׁבִּיר	הַאֲנִי	9
Punapa–	Yéhuwah	pangandikanipun	nglairaken	lan–boten	badhe–mbikak	Punapa–Kawula	
	H3068	H0559	H3205	H3808	H7665	H0589	

ס	אֱלֹהָיִךְ׃	אָמַר	וְעָצַרְתִּי	הַמּוֹלִיד	אֲנִי
[s]	Gusti–Allah–panjenengan	pangandikanipun	lan–nutup	ingkang–ndamel–nglairaken	Kawula
	H0430	H0559	H6113	H3205	H0589

Ingsun kang mbikak guwa-garbaning wong, apa ora banjur damel supaya nglairake bayi?, mangkono pangandikane Sang Yehuwah. Utawa apa iya Ingsun kang damel supaya nglairake bayi, banjur nutupi guwa-garbane maneh?, mangkono pangandikane Gusti Allahira.

כָּל־	בָּהּ	וְגִילוּ	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	שִׂמְחָוּ		10
Sadaya–	ing–piyambakipun	lan–suka	Yerusalem	*	Bingaha		
H3605		H1523	H3389	H0854	H8055		

כָּל־	מְשׂוֹשׂ	אִתָּהּ	שָׂישׂוּ	אֹהֲבֶיהָ	
Sadaya–	kabingahan	kaliyan–piyambakipun	Bingaha	ingkang–nresnani–piyambakipun	
H3605	H4885	H0854	H7797	H0157	

עָלֶיהָ׃	הַמִּתְאַבְּלִים
ing–piyambakipun	ingkang–sedhih
	H0056

Padha bungah-bungaha bebarengan karo Yerusalem, lan surak-suraka marga saka Yerusalem, he sakehe wong kang padha tresna karo kutha iki! Padha giyak-giyaka bebarengan sakatogira, he sakehe wong kang padha prihatin marga saka kutha iku!,

לְמַעַן	תַּנְחֻמֶיהָ	מִשֹּׂד	וּשְׂבַעְתֶּם	תִּינְקוּ	לְמַעַן	11
Supados	panglipur–ipun	saking–susu	lan–wareg	panjenengan–nyerot	Supados	
H4616	H8575		H7646	H3243	H4616	

ס	כְּבוֹדָהּ׃	מִזִּיז	וְהִתְעַנַּגְתֶּם	תָּמָצּוּ
[s]	kamulyan–ipun	saking–berlimpah	lan–seneng	panjenengan–nyerot
	H3519		H6026	H4711

supaya kowe padha nusu nganti wareg marang susu kang nyegerake kowe kabeh, supaya kowe padha nusu lan ngrasakake nikmate susune kang kebak.

אֱלֶיהָ	נְטֵה־	הִנֵּנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	12
dhateng–piyambakipun	njuruaken–	Lah–Kawula	Yéhuwah	pangandikanipun	mekaten	Amargi–	
H0413	H5186	H2009	H3068	H0559	H3541		

גּוֹיִם	כְּבוֹד	שׁוֹטֵף	וּכְנַחַל	שָׁלוֹם	כְּנָהָר	
bangsa–bangsa	kamulyan	mleber	lan–kados–lepen–gedhe	tentrem	kados–lepen	
	H3519	H7857		H7965	H5104	

וְעַל־	תְּנַשֵּׂאוּ	צַד	עַל־	וְינַקְתֶּם	
lan–ing–	panjenengan–badhe–dipungendhong	sisih	Ing–	Lan–panjenengan–badhe–nyerot	
	H5375	H6654		H3243	

תְּשָׁעֳשָׁעוּ׃	בִּרְכַּיִם
panjenengan–badhe–dipuntresnani	dhengkul
	H1290

Awit mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun ngilekake menyang ing kutha iku karahayon kayadene kali, tuwin kasugihane para bangsa kayadene kali kang luber; sira bakal padha nusu, bakal digendhong, bakal diuthun-uthun ana ing pangkon.

אָנֹכִי	כֵּן	תְּנַחֲמֻנּוּ	אִמּוֹ	אֲשֶׁר	כְּאִישׁ	13
Kawula	Mekaten	nglipur–piyambakipun	ibu–nipun	ingkang	Kados–tiyang	
H0595		H5162	H0517		H0376	

תְּנֻחָמוּ׃	וּבִירוּשָׁלִַם	אֲנַחֲמְכֶם
panjenengan–badhe–dipunlipur	lan–ing–Yerusalem	badhe–nglipur–panjenengan
H5162	H3389	H5162

Kayadene wong kang dilipur dening biyunge, iya kaya mangkono anggoningSun iki bakal nglipur sira kabeh; sira bakal padha dilipur ana ing Yerusalem.

14

וְעַצְמוֹתֵיכֶם	לִבְכֶּם	וְשָׂשׂ	וּרְאִיתֶם
lan–balung–panjenengan	manah–panjenengan	lan–bingah	Lan–panjenengan–badhe–mirsani
H6106		H7797	H7200

עַבְדָּיו	אֶת־	יְהוָה	יַד־	וְנוֹדְעָה	תִּפְרַחְנָה	כַּדֶּשֶׁא
abdi–ipun	*	Yéhuwah	asta–	Lan–badhe–dipunmangertosi	badhe–thukul	kados–suket
H5650	H0854	H3068	H3027	H3045		H1877

אֹיְבָיו׃	אֶת־	וְזָעַם
mungsuh–ipun	*	lan–duka
H0341	H0853	H2194

Manawa sira padha nyumurupi kang mangkono iku, atinira bakal bungah, sarta sira bakal padha kaya suket enom kang seger thukule; astaning Yehuwah banjur bakal kelair marang para abdine, sarta bebendune marang para satrune.

15

מַרְכִּבֹתָיו	וְכַסּוּפָה	בָּוֹא	בָּאֵשׁ	יְהוָה	הִנֵּה	כִּי־
kareta–ipun	lan–kados–prahara	badhe–rawuh	ing–latu	Yéhuwah	lah	Amargi–
H4818		H0935	H0784	H3068	H2009	

אֵשׁ׃	בְּלַהֲבֵי־	וְנֶעֳרָתוֹ	אַפּוֹ	בְּחֵמָה	לְהָשִׁיב
latu	ing–murub–	lan–pangauman–ipun	duka–ipun	ing–bebendu	kangge–males
H0784	H3851	H1606	H0639	H2534	H7725

Sabab lah Sang Yehuwah bakal rawuh kalawan geni, tuwin kreta-kretane bakal kaya lesus, prelu ndhawahake bebendune kang mulad-mulad lan dedukane kang murub mangalad-alad.

16

בָּשָׂר	כָּל־	אֶת־	וּבְחַרְבּוֹ	נִשְׁפָּט	יְהוָה	בָּאֵשׁ	כִּי
daging	sadaya–	*	lan–dening–pedhang–ipun	ngadili	Yéhuwah	ing–latu	Amargi
H1320	H3605	H0854	H2719	H8199	H3068	H0784	

יְהוָה׃	חֲלָלֵי	וְרַבּוּ
Yéhuwah	tiyang–pejah	Lan–kathah
H3068		H7231

Awit Pangeran Yehuwah bakal ngukum kabeh kang urip kalawan geni lan kalawan pedhange, lan wong-wong kang padha pinatenan dening Sang Yehuwah iku bakal akeh cacahe.

17

(אַחַת׀	]אחד[	אַחַר	הַגַּנּוֹת	אֶל־	וְהַמְטַהֲרִים	הַמִּתְקַדְּשִׁים
setunggal	[ketib]	wingkingipun	kebon	dhateng–	lan–ngresiki	Ingkang–nyucekaken
H0259	H0259		H1593	H0413	H2891	H6942

יַחְדָּו	וְהָעַכְבָּר	וְהַשֶּׁקֶץ	הַחֲזִיר	בְּשַׂר	אֹכְלֵי	בְּתָוֶךְ
bebarengan	lan–tikus	lan–ingkang–nggegirisi	babi	daging	ingkang–nedha	ing–tengah
	H5909	H8263	H2386	H1320	H0398	H8432

יְהוָה׃	נְאֻם־	יָסֻפוּ
Yéhuwah	pangandikanipun–	badhe–sirna
H3068	H5002	H5486

Wong-wong kang padha sesuci lan reresik awak marga arep lumebu ing patamanan-patamananing dewa, kalawan ngetutake wong kang ana ing satengahe, kang mangan daging babi lan kewan-kewan kang najis lan tikus, iku bakal padha sirna kabeh babar pisan, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

18

כָּל־	אֶת־	לְקַבֵּץ	בָּאָה	וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם	מַעֲשֵׂיהֶם	וְאָנֹכִי
sadaya–	*	kangge–ngempalaken	rawuh	lan–pikiran–ipun	padamelan–ipun	Lan–Kawula
H3605	H0853	H6908	H0935	H4284	H4639	H0595

כְּבוֹדִי׃	אֶת־	וְרָאוּ	וּבָאוּ	וְהַלְּשֹׁנוֹת	הַגּוֹיִם
kamulyan–Kawula	*	lan–mirsani	Lan–piyambakipun–badhe–rawuh	lan–basa	bangsa
H3519	H0853	H7200	H0935	H3956	

Ingsun nguningani sakehing panggawene lan rancangane lan Ingsun rawuh prelu nglempakake sakehing bangsa saka sakehing basa, tuwin iku bakal padha sowan lan ndeleng kamulyaningSun.

19

וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי
Lan–Kawula–badhe–masang ing–piyambakipun tanda lan–Kawula–badhe–ngutus
H7971 H0226

מִמֶּהֶם וְשָׂרִידִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד
saking–piyambakipun ingkang–lolos dhateng– bangsa–bangsa Tarsis Pul lan–Lud
H1992 H0413 H8659 H6322 H3865

מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הַרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־
ingkang–narik panah Tubal lan–Yawan pulo tebih ingkang boten– mireng *
H4900 H7198 H8422 H3120 H0339 H7350 H3808 H8085 H0853

וְלֹא־רָאוּ מִרְשָׁנִי כְבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃
lan–boten– mirsani pawarta–Kawula * kamulyan–Kawula ing–bangsa–bangsa
H3808 H7200 H0853 H3519 H0853 H3519

וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם
Lan–piyambakipun–badhe–mbeta * sadaya– sadhèrèk–panjenengan saking–sadaya– bangsa
H0935 H0853 H3605 H0251 H3605

לַיהוָה מִנְחָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים
dhateng–Yéhuwah pisungsung ing–jaran lan–ing–kareta lan–ing–tandu lan–ing–bagal
H3068 H4503 H3393 H6505

אֶל־הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם יְהוָה אָמַר כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
dhateng redi suci–Kawula Yerusalem pangandikanipun Yéhuwah Kados–nalika putra– Israèl
H3389 H6944 H2022 H5921 H3068 H0559

מִנְחָה בְּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה׃
pisungsung–dhaharan ing–wadah resik griya Yéhuwah
H4503 H3627 H2889 H3068

Iku bakal padha ngirid sakehing sadulurira saka ing antarane bangsa kabeh kacaosake minangka kurban marang Sang Yehuwah kalawan katunggangake ing jaran, kreta lan tandhu, bihal sarta unta wadon kang rikat lakune, kagawa munggah menyang ing gunungingSun kang suci, menyang Yerusalem, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, padha kaya wong Israel kang nggawa kurban ana ing wadhah kang suci menyang ing padalemaning Pangeran Yehuwah.

21

וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם
Lan–ugi– saking–piyambakipun Kawula–badhe–njupuk kangge–imam kangge–wong–Lewi
H1571 H1992 H3947 H3548 H3881

אָמַר יְהוָה׃
pangandikanipun Yéhuwah
H0559 H3068

Ingsun bakal maringi tengeran ana ing satengahe lan panunggalane iku bakal ana kang Sunutus, yaiku para wong kang bisa oncat, marani bangsa-bangsa, yaiku menyang ing Tarsis, Pul lan Lud, menyang ing Mesekh lan ing Rosy, menyang ing Tubal lan Yawan, lan menyang ing pulo-pulo kang adoh kang durung tau krugu kabar bab Ingsun sarta durung tau ndeleng kamulyaningSun, supaya padha martakake kamulyaningSun ana ing satengahe para bangsa.

20

וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־הַגּוֹיִם
Lan–piyambakipun–badhe–mbeta * sadaya– sadhèrèk–panjenengan saking–sadaya– bangsa
H0935 H0853 H3605 H0251 H3605

לַיהוָה מִנְחָה בַּסּוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים
dhateng–Yéhuwah pisungsung ing–jaran lan–ing–kareta lan–ing–tandu lan–ing–bagal
H3068 H4503 H3393 H6505

אָמַר יְהוָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה׃
pangandikanipun Yéhuwah ing–wadah resik griya Yéhuwah
H0559 H3068 H3627 H2889 H3068

Iku bakal padha ngirid sakehing sadulurira saka ing antarane bangsa kabeh kacaosake minangka kurban marang Sang Yehuwah kalawan katunggangake ing jaran, kreta lan tandhu, bihal sarta unta wadon kang rikat lakune, kagawa munggah menyang ing gunungingSun kang suci, menyang Yerusalem, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, padha kaya wong Israel kang nggawa kurban ana ing wadhah kang suci menyang ing padalemaning Pangeran Yehuwah.

וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם
Lan–ugi– saking–piyambakipun Kawula–badhe–njupuk kangge–imam kangge–wong–Lewi
H1571 H1992 H3947 H3548 H3881

אָמַר יְהוָה׃
pangandikanipun Yéhuwah
H0559 H3068

Panunggalane iku ana kang bakal Sunpundhut Sundadekake imam lan wong Lewi, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

עֹשָׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר	הַחֲדָשָׁה	וְהָאָרֶץ	הַֽחֲדָשִׁים	הַשָּׁמַיִם	כַּאֲשֶׁר	כִּי	22
ndamel	Kawula	ingkang	enggal	lan–bumi	enggal	langit	kados–nalika	Amargi	
	H0589		H2319	H0776	H2319	H8064			

יַעֲמֹד	כֵּן	יְהוָה	נְאֻם־	לְפָנַי	עֹמְדִים	
badhe–langgeng	mekaten	Yéhuwah	pangandikanipun–	ing–ngajeng–Kawula	langgeng	
H5975		H3068	H5002	H6440	H5975	

וְשִׁמְכֶם׃	זַרְעֲכֶם
lan–asma–panjenengan	turun–panjenengan
H8034	H2233

Sabab padha kaya langit kang anyar lan bumi kang anyar kang bakal Suntitahake iku, tetep dumunung ana ing ngarsaningSun, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, mangkono uga turunira lan jenengira bakal lestari.

בְּשַׁבַּתּוֹ	שַׁבָּת	וּמִדֵּי	בְּחָדְשׁוֹ	חֹדֶשׁ	מִדֵּי־	וְהָיָה	23
ing–Sabat–ipun	Sabat	lan–saben	ing–wulan–ipun	wulan	saben–	Lan–badhe–dados	
H7676	H7676	H1767	H2320	H2320	H1767	H1961	

יְהוָה׃	אָמַר	לְפָנַי	לְהִשְׁתַּחֲוֺת	בָּשָׂר	כָּל־	יָבוֹא
Yéhuwah	pangandikanipun	ing–ngajeng–Kawula	kangge–sujud	daging	sadaya–	badhe–rawuh
H3068	H0559	H6440	H7812	H1320	H3605	H0935

Sasi gumanti sasi, lan Sabat gumanti Sabat, umat manungsa kabeh bakal padha sowan sujud nyembah ana ing ngarsaningSun, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

בִּי	הַפִּשְׁעִים	הָאֲנָשִׁים	בִּפְגְרֵי	וְרָאוּ	וְיָצְאוּ	24
ing–Kawula	ingkang–dursila	tiyang	ing–bathang	lan–mirsani	Lan–piyambakipun–badhe–medal	
	H6586	H0376	H6297	H7200	H3318	

תִּכְבֶּה	לֹא	וְאִשָּׁם	תָּמוּת	לֹא	תּוֹלַעְתָּם	כִּי	
badhe–sirep	boten	lan–latu–ipun	badhe–pejah	boten	cacing–ipun	Amargi	
H3518	H3808	H0784	H4191	H3808			

בָּשָׂר׃	לְכָל־	דֵּרָאוֹן	וְהָיוּ	
daging	kangge–sadaya–	nggegirisi	Lan–piyambakipun–badhe–dados	
H1320	H3605	H1860	H1961	

Iku bakal padha metu lan padha ndeleng jisime wong-wong kang wus padha mbalela marang Ingsun. Set-sete ora bakal padha mati, lan genine ora bakal sirep, kabeh iku bakal dadi wewujudan kang nggegilani tumrap kabeh kang urip.

Jeremiah

Chapter 1

אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	מִן־	חִלְקִיָּהוּ	בֶּן־	יִרְמְיָהוּ	דִּבְרֵי	1
ingkang	para–imam	saking–	Hilkiya	putra–	Yirmeyahu	tembung–tembungipun	
	H3548		H2518		H3414	H1697	

בִּנְיָמִן׃	בְּאֶרֶץ	בַּעֲנָתוֹת
Binyamin	ing–tanah	wonten–ing–Anatot
H1144	H0776	H6068

Iki pangandikane Nabi Yeremia bin Hilkia, tedhak turune para imam ing Anatot ing tanah Benyamin.

יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	אֲלֵיהֶם	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר		2
Yosiya	ing–dinten–dintenipun	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	pangandikan–	dados	ingkang		
H2977	H3117	H0413	H3068	H1697	H1961			

לְמָלְכוֹ׃	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁלֹשׁ־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן־
jumeneng–nata–nipun	taun	welas	ing–tigawelas–	Yehuda	raja	Amon	putra–
	H8141	H6240	H7969	H3063	H4428	H0526	

Nalika jamane Sang Prabu Yosia bin Amon, ratu ing Yehuda, ing taun kang kaping telulase anggone ngasta paprentahan, ana pangandikane Sang Yehuwah, kang kadhawuhake marang Nabi Yeremia.

תֹּם	עַד־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	בִּימֵי		וַיְהִי		3
jangkep	dumugi–	Yehuda	raja	Yosiya	putra–	Yoyakim	ing–dinten–dintenipun		lan–dados		
H8552	H5704	H3063	H4428	H2977		H3079	H3117		H1961		

גְּלוֹת	עַד־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי
kabucalan	dumugi–	Yehuda	raja	Yosiya	putra–	Zidkiya	taun	welas	sawelas
H1540	H5704	H3063	H4428	H2977		H6667	H8141	H6240	H6249

ס	הַחֲמִישִׁי׃	בַּחֹדֶשׁ	יְרוּשָׁלִַם	
§	kaping–gangsal	ing–wulan	Yérusalèm	
	H2549	H2320	H3389	

Pangandikane iku uga kadhawuhake nalika jamane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia ratu ing Yehuda, nganti tumeka ing wekasane taun kang kaping sawelase jumenenge Sang Prabu Zedhekia bin Yosia ratu ing Yehuda, nganti tumeka para wong kang manggon ing Yerusalem padha kaangkatake menyang ing pambuwangan, ing sajroning sasi kalima.

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	4
ngandika	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Pangandikane Pangeran Yehuwah kadhawuhake marang aku, mangkene:

בַּבֶּטֶן	)אֶצֻרֶךָּ(	]אצורך[	בְּטֶרֶם	5
ing–guwa–garba	Kawula–mbentuk–panjenengan	[K]	sadèrèngipun	
H0990	H3335	H3335	H2962	

מֵרֶחֶם	תֵּצֵא	וּבְטֶרֶם	יְדַעְתִּיךָ
saking–guwa–garba	panjenengan–medal	lan–sadèrèngipun	Kawula–uninga–panjenengan
H7358	H3318	H2962	H3045

נְתַתִּיךָ׃	לַגּוֹיִם	נָבִיא	הִקְדַּשְׁתִּיךָ
Kawula–ndadosaken–panjenengan	kangge–bangsa–bangsa	nabi	Kawula–nucèkaken–panjenengan
H5414		H5030	H6942

“Sadurunge Ingsun nggatra sira ana ing guwa-garbane biyungira, Ingsun wus nguningani sira, lan sadurunge sira metu saka ing wetengan, Ingsun wus nyengker sira, Ingsun wus netepake sira dadi nabine sakehing bangsa.”

כִּי־	דַבֶּר	יָדַעְתִּי	לֹא־	הֶנָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	וָאֹמַר	6
amargi–	matur	kawula–mangertos	boten–	lah	Yéhuwah	Gusti	adhuh	lan–kawula–matur	
	H1696	H3045	H3808	H2009	H3069	H0136	H0162	H0559	

פ	אָנֹכִי׃	נַעַר
¶	kawula	laré–alit
	H0595	H5288

Dene unjuk wangsulanku: “Dhuh Pangeran Yehuwah! Sajatosipun kawula punika boten saged wicanten, awit kawula taksih nem.”

נַעַר	תֹּאמַר	אַל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	7
laré–alit	panjenengan–ngandika	sampun–	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–ngandika	
H5288	H0559	H0408	H0413	H3068	H0559	

אֶשְׁלָחֵךְ	אֲשֶׁר	כָּל־	עַל־	כִּי	אָנֹכִי
Kawula–utus–panjenengan	ingkang	sedaya–	dhateng–	amargi	kawula
H7971		H3605			H0595

אֲצַוֵּךְ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵת	תֵּלֵךְ	
Kawula–dhawuhaken–panjenengan	ingkang	sedaya–	lan–	panjenengan–badhe–tindak	
H6680		H3605	H0853	H3212	

תְּדַבֵּר׃
panjenengan–badhe–ngandika
H1696

Ewadene Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Sira aja matur: Kawula punika taksih enem, nanging menyanga enggone sapa bae sira Sunutus, sira kudu mangkat, lan apaa bae kang Sundhawuhake marang sira, kudu sira tekakake.

אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	תִּירָא	אַל־	8
Kawula	kaliyan–panjenengan	amargi–	saking–ing–ngarsa–nipun	ajrih	sampun–	
H0589	H0854		H6440	H3372	H0408	

יְהוָה׃	נְאֻם־	לְהַצִּלֶךָ
Yéhuwah	pangandikanipun–	kangge–ngluwari–panjenengan
H3068	H5002	H5337

Aja sira wedi marang wong-wong iku, amarga Ingsun nganthi sira supaya ngluwari sira, mangkono dhawuh pangandikane Sang Yehuwah.”

9

פִּי	עַל־	וַיַּנַּע	יָדוֹ	אֶת־	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח
tutuk–kawula	ing–	lan–ndemèk	astanipun	–	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–ngulungaken
H6310		H5060	H3027	H0853	H3068	H7971

דְּבָרִי	נָתַתִּי	הִנֵּה	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
pangandikan–Kawula	Kawula–maringi	lah	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–ngandika
H1697	H5414	H2009	H0413	H3068	H0559

בְּפִיךָ׃
wonten–ing–tutuk–panjenengan
H6310

Sang Yehuwah tumuli mulung astane lan ndumuk cangkemku; Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Lah Ingsun maringake dhawuhingSun ana ing cangkemira.

10

הַגּוֹיִם	עַל־	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְהִפְקַדְתִּיךָ	רְאֵה
bangsa–bangsa	ngungkuli–	punika	ing–dinten	Kawula–netepaken–panjenengan	ningalana
		H2088	H3117		H7200

וּלְהַאֲבִיד	וְלִנְתֹּוץ	לִנְתֹּושׁ	הַמַּמְלָכוֹת	וְעַל־
lan–kangge–ngrisak	lan–kangge–mbubrak	kangge–mbedoli	karajan–karajan	lan–ngungkuli–
H0006	H5422	H5428	H4467	

פ	וְלִנְטֹעַ׃	לִבְנוֹת	וְלַהֲרוֹס	
¶	lan–kangge–nandur	kangge–mbangun	lan–kangge–ngrubuhaken	
	H5193	H1129	H2040	

Wruhanira, ing dina iki Ingsun njujung sira dadi ana ing sadhuwuring bangsa-bangsa lan karajan-karajan, supaya mbedhol lan ngrubuhake, ngrusak lan nggempuri, apadene mbangun lan nandur.”

11

אַתָּה	מָה־	לֵאמֹר	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
panjenengan	menapa–	ngandika	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados
	H4100	H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

רֹאֶה׃	אֲנִי	שָׁקֵד	מַקֵּל	וָאֹמַר	יִרְמְיָהוּ	רֹאֶה
ningali	kawula	amandel	rantingan	lan–kawula–matur	Yirmeyahu	ningali
H7200	H0589	H8247	H4731	H0559	H3414	H7200

Sawise iku ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: “He Yeremia, apa sing sira deleng?” Unjukku: “Kawula ningali wit saked.”

12

כִּי־	לִרְאוֹת	הֵיטַבְתָּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
amargi–	panjenengan–ningali	saé	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–ngandika	
	H7200	H3190	H0413	H3068	H0559	

פ	לַעֲשֹׂתוֹ׃	דְּבָרִי	עַל־	אֲנִי	שֹׁקֵד
¶	kangge–nindakaken	pangandikan–Kawula	dhateng–	Kawula	Kawula–njagi
		H1697		H0589	H8245

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “Bener pandelengira, amarga Ingsun wus arep nindakake dhawuh pangandikaningSun.”

13

מָה	לֵאמֹר	שֵׁנִית	אֵלַי	וַיְהִי	דְּבַר־	וַיְהִי
menapa	ngandika	kaping–kalih	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados
H4100	H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961

וּפָנָיו	רֹאֶה	אֲנִי	נָפוֹחַ	סִיר	וָאֹמַר	רֹאֶה	אַתָּה
lan–rai–nipun	ningali	kawula	mumbul	kuali	lan–kawula–matur	ningali	panjenengan
H6440	H7200	H0589	H5301		H0559	H7200	

מִפְּנֵי	צָפוֹנָה׃
saking–sisih	lèr
H6440	H6828

Dhawuh pangandikane Sang Yehuwah kang kapindhone marang aku: “Apa kang sira deleng?” Atur wangsulanku: “Kawula ningali kendhil ingkang umob, dhatengipun saking sisih lor.”

14

עַל דhateng H0413 | הָרָעָה bebaya | תִּפְתַּח badhe-kabikak | מִצָּפוֹן saking-lèr H6828 | אֵלַי dhateng-kawula H0413 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַיֹּאמֶר lan-Yéhuwah-ngandika H0559

הָאָרֶץ׃ tanah-punika H0776 | יֹשְׁבֵי ingkang-manggen-wonten-ing H3427 | כָּל־ sedaya- H3605

Sang Yehuwah nuli ngandika marang aku: “Saka ing sisih lor bakal ana bilai kang ngamuk nempuh sakehing wong kang manggon ing nagara kene.

15

צָפוֹנָה lèr H6828 | מַמְלְכוֹת karajan-karajan H4467 | מִשְׁפְּחוֹת kulawarga-kulawarga H4940 | לְכֹל־ sedaya- H3605 | קֹרֵא nimbali H7121 | הִנֵּנִי lah-Kawula H2009 | כִּי amargi

אִישׁ satunggal-satunggal H0376 | וְנָתְנוּ lan-sami-nyelehaken H5414 | וּבָאוּ lan-badhe-rawuh H0935 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | נְאֻם־ pangandikanipun- H5002

חוֹמֹתֶיהָ témbok-nipun H2346 | כָּל־ sedaya- H3605 | וְעַל lan-dhateng | יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389 | שַׁעֲרֵי gapura-gapura H8179 | וּפֶתַח ing-lawang H6607 | כִּסְאוֹ dhampar-nipun H3678

יְהוּדָה׃ Yehuda H3063 | עָרֵי kutha-kutha | כָּל־ sedaya- H3605 | וְעַל lan-dhateng | סָבִיב mubeng H5439

Awit lah Ingsun nimbali sakehing gotrahing karajan ing sisih lor, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, lan wong-wong iku bakal padha ngedegake dhamparing kratone dhewe-dhewe ana ing sangareping gapurane Yerusalem, ing sacedhaking balowarti ing sakubenge lan ing sacedhake sakehing kuthane Yehuda.

16

כָּל־ sedaya- H3605 | עַל tumrap | אוֹתָם dhateng-tiyang-tiyang-punika H0853 | מִשְׁפָּטַי paukuman-Kawula H4941 | וְדִבַּרְתִּי lan-Kawula-badhe-ngandika H1696

אֲחֵרִים sanès H0312 | לֵאלֹהִים kangge-allah-allah H0430 | וַיְקַטְּרוּ lan-sami-ngobong-dupa | עֲזָבُונִי sami-nilar-Kawula | אֲשֶׁר ingkang | רָעָתָם pialaning-ipun

יְדֵיהֶם׃ asta-nipun-piyambak H3027 | לְמַעֲשֵׂי dhateng-damel-damelipun H4639 | וַיִּשְׁתַּחֲווּ lan-sami-sujud H7812

Ingsun bakal banjur ndhawahake paukumaningSun marang wong-wong iku, awit saka sakehing pialane, amarga wus padha nyingkur Ingsun, klawan aweh kurban marang allah liyane, lan sujud nyembah marang gaweaning tangane dhewe.

וְדִבַּרְתָּ
lan–ngandikaa
H1696
וְקָמְתָּ
lan–jumeneng
H4975
מָתְנֶיךָ
bangkèkan–panjenengan
H0247
תֶּאְזֹר
sabukana
H0247
וְאַתָּה
lan–panjenengan
17

אֲצַוְּךָ
dhawuhaken–dhateng–panjenengan
H6680
אָנֹכִי
Kawula
H0595
אֲשֶׁר
ingkang
H0834
כָּל־
sedaya–
H3605
אֵת
–
H0853
אֲלֵיהֶם
dhateng–tiyang–tiyang–punika
H0413

פָּן־
supados–boten–
H6435
מִפְּנֵיהֶם
saking–ing–ngarsa–nipun
H6440
תֵּחַת
nggégé
H2865
אַל־
sampun–
H0408

לִפְנֵיהֶם׃
ing–ngarsa–nipun
H6440
אֲחַתְּךָ
Kawula–ndadosaken–panjenengan–gégé
H2865

Nanging sira iki, becik samektaa, ngadega lan tekakna marang wong-wong iku, kabeh kang Sundhawuhake marang sira. Aja wedi ana ing ngarepe wong-wong iku, supaya Ingsun aja ndadekake wedimu ana ing ngarepe wong-wong iku.

מִבְצַר
betèng
H4013
לְעִיר
kangge–kutha
H5892
הַיּוֹם
ing–dinten–punika
H3117
נְתַתִּיךָ
Kawula–ndadosaken–panjenengan
H5414
הִנֵּה
lah
H2009
וַאֲנִי
lan–Kawula
H0589
18

הָאָרֶץ
tanah–punika
H0776
כָּל־
sedaya–
H3605
עַל־
nglawan–
H5921
נְחֹשֶׁת
tembaga
H5178
וּלְחֹמוֹת
lan–kangge–témbok–témbok
H2346
בַּרְזֶל
tosan
H1270
וּלְעַמּוּד
lan–kangge–saka
H5982

לְכֹהֲנֶיהָ
nglawan–para–imam–ipun
H3548
לְשָׂרֶיהָ
nglawan–para–panggedhe–nipun
H8269
יְהוּדָה
Yehuda
H3063
לְמַלְכֵי
nglawan–para–raja
H4428

הָאָרֶץ׃
tanah–punika
H0776
וּלְעַם
lan–nglawan–rakyat

Mungguh Ingsun, lah ing dina iki sira Sundadekake beteng kang santosa, saka guru wesi lan balowarti tembaga, nglawan sawarataning nagara iki, nglawan para raja ing Yehuda lan para panggedhene, para imame sarta rakyate nagara iki.

לָךְ
dhateng–panjenengan
וְיִכְלוּ
saged
H3201
וְלֹא־
nanging–boten–
H3808
אֵלֶיךָ
dhateng–panjenengan
H0413
וְנִלְחֲמוּ
lan–sami–badhe–nglawan
19

לְהַצִּילֶךָ׃
kangge–ngluwari–panjenengan
H5337
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
נְאֻם־
pangandikanipun–
H5002
אֲנִי
Kawula
H0589
אִתְּךָ
kaliyan–panjenengan
H0854
כִּי־
amargi–

פ
¶

Wong-wong iku bakal padha merangi sira, nanging sira ora bakal kalah, amarga Ingsun nganthi sira, supaya ngluwari sira, mangkono dhawuh pangandikane Sang Yehuwah.”

Chapter 2

לֵאמֹר׃
ngandika
H0559
אֵלַי
dhateng–kawula
H0413
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
דְּבַר־
pangandikan–
H1697
וַיְהִי
lan–dados
H1961
1

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	יְרוּשָׁלִַם	בְּאָזְנֵי	וְקָרָאתָ	הָלֹךְ	2
ngandika	mekaten	ngandika	Yérusalèm	wonten–ing–talingan	lan–seruanana	tindaka	
H0559	H3541	H0559	H3389	H0241	H7121	H1980	

אַהֲבַת	נְעוּרַיִךְ	חֶסֶד	לָךְ	זָכַרְתִּי	יְהוָה
katresnan	enem–panjenengan	sih–setya	kangge–panjenengan	Kawula–kèngetan	Yéhuwah
H0160				H2142	H3068

בַּמִּדְבָּר	אַחֲרַי	לֶכְתֵּךְ	כְּלוּלֹתָיִךְ
wonten–ing–ara–ara–samun	ndhèrèk–Kawula	tindak–panjenengan	pinangantèn–panjenengan
		H3212	H3623

זְרוּעָה׃	לֹא	בְּאֶרֶץ
dipun–sebar–winih	boten	ing–tanah
H2232	H3808	H0776

“Mangkata ngandhanana wong saisining Yerusalem: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Ingsun kengetan marang katresnanira ing wektu nom-nomanira, marang katresnanira nalika sira dadi temanten, anggonira ngetutwuri Ingsun ana ing ara-ara samun, ing tanah kang ora ana tetuwuhane.

כָּל־	תְּבוּאָתָהּ	רֵאשִׁית	לַיהוָה	יִשְׂרָאֵל	קֹדֶשׁ	3
sedaya–	asil–panènipun	pisungsung–wiwitan	kangge–Yéhuwah	Israèl	suci	
H3605	H8393	H7225	H3068	H3478	H6944	

אֲלֵיהֶם	תָּבֹא	רָעָה	יֶאְשָׁמוּ	אֹכְלָיו
dhateng–tiyang–tiyang–punika	rawuh	bebaya	dados–lepat	ingkang–nedha–piyambakipun
H0413	H0935		H0816	H0398

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	
¶	Yéhuwah	pangandikanipun–	
	H3068	H5002	

Ing nalika samana Israel dadi sesengkerane Sang Yehuwah, minangka woh kawitan saka panenane. Sakehe wong kang mangan mesthi kaluputan, tinempuh ing bilai, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

בֵּית	מִשְׁפָּחוֹת	וְכָל־	יַעֲקֹב	בֵּית	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	4
griya	kulawarga–kulawarga	lan–sedaya–	Yakub	griya	Yéhuwah	pangandikan–	mirengna	
	H4940	H3605	H3290		H3068	H1697	H8085	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

He tedhak turune Yakub, rungokna pangandikane Sang Yehuwah, he sakehe kulawargane tedhak turune Israel.

אֲבוֹתֵיכֶם	מָצְאוּ	מַה־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		5
para–leluhur–panjenengan	sami–manggihaken	menapa–	Yéhuwah	ngandika	mekaten		
H0001	H4672	H4100	H3068	H0559	H3541		

אַחֲרַי	וַיִּלְכוּ	מֵעָלָי	רָחֲקוּ	כִּי	עָוֶל	בִּי
ndhèrèk	lan–sami–tindak	saking–Kawula	sami–ngedohi	bilih	lepat	wonten–ing–Kawula
	H3212		H7368			

וַיֶּהְבָּלוּ׃	הַהֶבֶל
lan–dados–tanpa–guna	barang–tan–guna
H1891	H1892

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Para leluhurira ngalami kaculikan apa saka Ingsun dene padha ngedohi Ingsun, lan banjur ngetutwuri dewa kang tanpa paedah temah padha ora oleh apa-apa?

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֹתָנוּ	הַמַּעֲלֶה	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	וְלֹא	6
Mesir	saking–tanah	kita	ingkang–mundhut	Yéhuwah	pundi	sami–matur	lan–boten	
H4714	H0776	H0853	H5927	H3068	H0346	H0559	H3808	

וְשׁוּחָה	עֲרָבָה	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	אֹתָנוּ	הַמּוֹלִיךְ
lan–lèng	padang–pasir	wonten–ing–tanah	wonten–ing–ara–ara–samun	kita	ingkang–ngirid
H7745	H6160	H0776		H0853	H3212

עֲבַר	לֹא־	בְּאֶרֶץ	וְצַלְמָוֶת	צִיָּה	בְּאֶרֶץ
ngambah	boten–	wonten–ing–tanah	lan–wayanganipun–pejah	nggaring	wonten–ing–tanah
	H3808	H0776	H6757	H6723	H0776

שָׁם׃	אָדָם	יָשָׁב	וְלֹא־	אִישׁ	בָּהּ
wonten–mrika	manungsa	dedunung	lan–boten–	tiyang	wonten–pundi
H8033	H0120	H3427	H3808	H0376	

Sarta kok padha ora takon maneh: Ana ing ngendi Sang Yehuwah, kang ngirid kita metu saka ing tanah Mesir; kang nganthi kita ana ing ara-ara samun, ing tanah kang cengkar lan legak-legok, ing tanah kang luwih dening garing lan peteng, ing tanah kang ora diambah ing wong lan ora didunungi ing manungsa?

לֶאֱכֹל	הַכַּרְמֶל	אֶרֶץ	אֶל־	אֶתְכֶם	וָאָבִיא	7
kangge–nedha	kebon–woh	tanah	dhateng–	panjenengan–sedaya	lan–Kawula–ngasta	
H0398	H3759	H0776	H0413	H0853	H0935	

אֶת־	וַתְּטַמְּאוּ	וַתָּבֹאוּ	וְטוּבָהּ	פִּרְיָהּ
–	lan–sami–ngrajèni	lan–panjenengan–sami–lumebet	lan–kasaènanipun	woh–ipun
H0853		H0935	H2898	H6529

לְתוֹעֵבָה׃	שַׂמְתֶּם	וַתְּחַלְּתִי	אַרְצִי
kangge–kanisthan	sami–ndadosaken	lan–warisan–Kawula	tanah–Kawula
H8441		H5159	H0776

Sira wus Sunirid menyang ing tanah kang loh, supaya ngrasakna wohe lan sapametune kabeh kang becik saka ing kono. Nanging bareng sira wus lumebu ing tanahingSun, iku sira najisake, tanah kagunganingSun sira dadekake jejember.

לֹא	הַתּוֹרָה	וְתִפְּשׂוּ	יְהוָה	אַיֵּה	אָמְרוּ	לֹא	הַכֹּהֲנִים	8
boten	Torèt	lan–ingkang–sami–nyepeng	Yéhuwah	pundi	sami–matur	boten	para–imam	
H3808	H8451	H8610	H3068	H0346	H0559	H3808	H3548	

וְהַנְּבִיאִים	בִּי	פָּשְׁעוּ	וְהָרֹעִים	יְדָעֻנִי
lan–para–nabi	dhateng–Kawula	sami–mbalela	lan–para–pangon	sami–uninga–Kawula
H5030		H6586		H3045

הָלָכוּ׃	יוֹעִלוּ	לֹא־	וְאַחֲרֵי	בַּבַּעַל	נִבְּאוּ
sami–tindak	migunani	boten–	lan–ndhèrèk	déning–Baal	sami–medhar–wangsit
H1980	H3276	H3808			H5012

Para imam ora takon maneh: Sang Yehuwah ana ing ngendi? Para wong kang nyekel angger-angger wus ora wanuh marang Ingsun maneh, lan para pangon padha nyingkur Ingsun. Para nabi padha memeca demi Baal, padha ngetutwuri marang kang tanpa guna.

יְהוָה	נְאֻם־	אִתְּכֶם	אָרִיב	עֹד	לָכֵן	9
Yéhuwah	pangandikanipun–	kaliyan–panjenengan–sedaya	Kawula–badhe–paben	taksih	pramila	
H3068	H5002	H0854	H7378	H5750		

אָרִיב׃	בְּנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת־
Kawula–badhe–paben	putra–panjenengan–sedaya	putra–putra	lan–kaliyan–
H7378			H0854

Mulane Ingsun bakal prakaran maneh kalawan sira kabeh, lan karo anak putunira Ingsun bakal prakaran, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

מְאֹד	וְהִתְבּוֹנָנוּ	שִׁלְחוּ	וְקֵדָר	וּרְאוּ	כִּתִּיִּם	אִיֵּי	עִבְרוּ	כִּי	10
sanget	lan–gatèkna	utusan	lan–Kédar	lan–ningalana	Kitim	pulo–pulo	nyabranga	amargi	
H3966	H0995	H7971	H6938	H7200	H3794	H0339			

כָּזֹאת׃	הָיְתָה	הֵן	וּרְאוּ
kados–mekaten	nate	menapa	lan–ningalana
H2063	H1961	H2005	H7200

Nyabranga bae menyang ing tanah pesisire wong Kitim lan sawangen; kongkonana wong menyang ing Kedar lan gatekna temenan! Setitekna apa ana kang kelakon kaya mangkene iki!

אֱלֹהִים	לֹא	וְהֶמָּה	אֱלֹהִים	גּוֹי	הַהֵימִיר	11
allah	boten	mangka–tiyang–tiyang–punika	allah–allah	bangsa	menapa–nate–nggantos	
H0430	H3808	H1992	H0430		H4171	

יוֹעִיל׃	בִּלְוֹא	כְּבוֹדִי	הֵמִיר	וְעַמִּי
migunani	kaliyan–ingkang–boten	kamulyaning–ipun	sampun–nggantos	nanging–umat–Kawula
H3276	H3808	H3519	H4171	

Apa ana bangsa kang ngijolake allahe, sanadyan iku satemene dudu allah? Nanging umatingSun padha ngijolake Kaluhurane karo kang ora ana gunane.

								12
נְאֻם־	מְאֹד	חָרְבוּ	וְשַׁעֲרוּ	זֹאת	עַל־	שָׁמַיִם	שִׁמּוּ	
pangandikanipun–	sanget	dados–garing	lan–gigrigna	punika	bab–	langit	gumuna	
H5002	H3966			H2063		H8064	H8074	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

He langit, kaebatana marga saka kang kaya mangkono iku, ndhredhega lan gumetera kang luwih banget, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

							13
עָזְבוּ	אֹתִי	עַמִּי	עָשָׂה	רָעוֹת	שְׁתָּיִם	כִּי־	
sami–nilaraken	Kawula	umat–Kawula	sampun–dipun–tindakaken	piala	kalih	amargi–	
	H0853				H8147		

בְּאֵרֹת	בְּאֵרוֹת	לָהֶם	לַחְצָב	חַיִּים	מַיִם	וּמִקֹּור
sumur–sumur	sumur–sumur	kangge–piyambakipun	kangge–ngedhuki	gesang	toya	sumberipun
H0877	H0877		H2672		H4325	H4726

הַמָּיִם׃	יָכֹלוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	נִשְׁבָּרִים
toyanipun	saged–nyimpen	boten–	ingkang	pecah
H4325	H3557	H3808		H7665

Amarga umatingSun nglakoni dosa kaping pindho: padha nyingkur Ingsun, kang dadi tuking banyu urip, nedya ndhudhuk blumbang kanggo awake dhewe, yaiku blumbang kang borot, kang ora bisa madhahi banyu.

								14
מַדְוֵעַ	הֻוא	בָּיִת	יְלִיד	אִם־	יִשְׂרָאֵל	הַעֶבֶד		
kénging–menapa	piyambakipun	griya	lair–wonten–ing	menapa–	Israèl	menapa–abdi		
H4069	H1931		H3211		H3478	H5650		

לָבֵז׃	הָיָה
jarahan	dados
H0957	H1961

Israel iku batur tukon, apa anaking batur? Geneya kok dadi jarahan?

קוֹלָם	נָתְנוּ	כְּפִרִים	יִשְׁאֲגוּ	עָלָיו׀	15
swantenipun	sami–ngrepèkaken	singa–nem	sami–nggereng	dhateng–piyambakipun	
	H5414		H7580		

(נִצְּתוּ	[נצתה]	עָרֵיו	לְשַׁמָּה	אַרְצוֹ׀	וַיְשָׁיתוּ	
kobong	[K]	kutha–kuthaning–ipun	kangge–karisakan	tanahipun	lan–sami–ndadosaken	
H3341	H3341		H8047	H0776	H7896	

יֹשֵׁב׃	מִבְּלִי
ingkang–manggen	tanpa–
H3427	H1097

Singa nom padha nggero marang bangsa iku, kalawan swara kang dumeling, tanahe didadekake cengkar, kutha-kuthane diobongi, ora dienggoni maneh.

קָדְקֹד׃	יִרְעוּד	(וְתַחְפַּנְחֵס	[ותחפנס]	נֹף	בְּנֵי־	גַּם־	16
sirah–panjenengan	sami–ngulapi	lan–Tahpanhès	[K]	Nof	putra–putra–	ugi–	
H6936		H8471	H8471	H5297		H1571	

Dalasan para wong ing Memfis lan Takhpanhes padha nggundhuli pathaking sirahira.

						17
אֶת־	עָזְבֵךְ	לָךְ	תַּעֲשֶׂה־	זֹאת	הֲלוֹא־	
–	nilar–panjenengan	kangge–panjenengan	sami–ndadosaken–	punika	menapa–boten–	
H0853				H2063	H3808	

בַּדָּרֶךְ׃	מוֹלִיכֵךְ	בְּעֵת	אֱלֹהַיִךְ	יְהוָה
ing–margi	ngirid–panjenengan	ing–wekdal	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah
H1870	H3212	H6256	H0430	H3068

Rak sira dhewe kang njalari sira ketaman kang kaya mangkono iku, amarga sira nyingkur Sang Yehuwah, Gusti Allahira, nalika Panjenengane ngirid sira ana ing dedalan?

							18
מֵי	לִשְׁתּוֹת	מִצְרַיִם	לְדֶרֶךְ	לָךְ	מַה־	וְעַתָּה	
toya	kangge–ngunjuk	Mesir	kangge–margi	kangge–panjenengan	menapa–	lan–samangké	
H4325	H8354	H4714	H1870		H4100	H6258	

נָהָר׃	מֵי	לִשְׁתּוֹת	אַשּׁוּר	לְדֶרֶךְ	לָךְ	וּמַה־	שִׁחוֹר
lèpèn	toya	kangge–ngunjuk	Asyur	kangge–margi	kangge–panjenengan	lan–menapa–	Sihor
H5104	H4325	H8354	H0804	H1870		H4100	H7883

Lah saiki, apa oleh-olehanira anggonira lunga menyang ing Mesir, apa arep ngombe banyune bengawan Nil? Lan apa bathinira anggonira lunga menyang ing Asyur, apa arep ngombe banyune bengawan Efrat?

תּוֹכַחְתֵּךְ	וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ	רָעָתֵךְ	תְיַסְּרֵךְ	19
ngélingaken–panjenengan	lan–murtad–panjenengan	piala–panjenengan	paukuman–panjenengan	
H3198	H4878		H3256	

יְהוָה	אֶת־	עָזְבֵךְ	וָמָר	רַע	כִּי־	וּרְאִי	וּדְעִי	
Yéhuwah	–	nilar–panjenengan	lan–pait	awon	bilih–	lan–ningalana	lan–sumerepa	
H3068	H0853		H4751			H7200	H3045	

נְאֻם־	אֱלֹהַיִךְ	פַּחְדָתִי׀	וְלֹא	אֱלֹהָיִךְ	
pangandikanipun–	dhateng–panjenengan	wedos–Kawula	lan–boten	Gusti–Allah–panjenengan	
H5002	H0413	H6345	H3808	H0430	

צְבָאוֹת׃	יְהוִה	אֲדֹנָי
Sarwa–Kwasa	Yéhuwah	Gusti
	H3069	H0136

Pialanira bakal ngrangket sira, lan pamurtadira bakal nyiksa sira! Wruhanira lan waspadakna, sapira ala lan perihe sira nyingkur Sang Yehuwah, Gusti Allahira iku; sarta ora gumeter wedi marang Ingsun, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa dumadi.

נִתַּקְתִּי	עֹלֵךְ	שָׁבַרְתִּי	מֵעוֹלָם	כִּי	20
Kawula–medhot	pasangan–panjenengan	Kawula–nyuwak	saking–rumiyin	amargi	
H5423	H5923	H7665	H5769		

כִּי	(אֶעֱבֹור	[אעבד]	לְאׇ	וַתֹּאמְרִי	מוֹסְרֹתַיִךְ
amargi	Kawula–badhe–nglanggar	[K]	boten	lan–panjenengan–ngandika	tangsul–panjenengan
	H5674	H5647	H3808	H0559	H4147

אֶת	רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	וְתַחַת	גִּבְעָה	גְּבֹהָה	כָּל־	עַל־
panjenengan	ijo	wit	saben–	lan–ing–sangandhap	inggil	punthuk	saben–	wonten–ing–
		H6086	H3605	H8478	H1364	H1389	H3605	

זֹנָה׃	צֹעָה
sundel	lenggah
H2181	H6808

Amarga wiwit biyen mula anggonira mutungi pasanganira lan medhoti talining cancanganira, sarta kandha: Aku emoh ngawula maneh. Malah ana ing saben tetengger kang munggul, lan ana ing sangisoring wit kang ngrembuyung, sira teturon lan laku jina.

וְאִיךְ	אֱמֶת	זֶרַע	כֻּלֹּה	שֹׁרֵק	נִטַּעְתִּיךְ	וְאָנֹכִי	21
lan–kadospundi	sejatos	wiji	sedaya	anggur–pilihan	nandur–panjenengan	lan–Kawula	
	H0571	H2233	H3605		H5193	H0595	

נָכְרִיָּה׃	הַגֶּפֶן	סוּרֵי	לִי	נֶהְפַּכְתְּ
manca	wit–anggur	pang–pang	kangge–Kawula	éwah–dados
H5237	H1612	H5494		H2015

Ewadene sira Suntuwuhake dadi wit anggur pilihan, lan dadi wiji kang murni satuhu. Yagene ta, dene sira kok malih dadi wit kang mambu penguk, dadi wit anggur alasan!

לָךְ	וְתַרְבִּי־	בַּנֶּתֶר	תִּכְבְּסִי	אִם־	כִּי	22
kangge–panjenengan	lan–nambahi–	kaliyan–lètèng	panjenengan–umbah	sanadyan–	amargi	
		H5427	H3526			

אֲדֹנָי	נְאֻם	לְפָנַי	עֲוֹנֵךְ	נִכְתָּם	בֹּרִית
Gusti	pangandikanipun	ing–ngarsaning–Kawula	kalepatan–panjenengan	dipun–tetepaken	sabun
H0136	H5002	H6440	H5771	H3799	H1287

יְהוִה׃
Yéhuwah
H3069

Malah, sanadyan sira adusa ing banyu landha lan nganggo sabun akeh, ewadene blentonging kaluputanira ora ilang ana ing paningalingSun, mangkono pangandikane Gusti Allah.

לְאׇ	הַבְּעָלִים	אַחֲרֵי	נִטְמֵאתִי	לְאׇ	תֹּאמְרִי	אֵיךְ	23
boten	para–Baal	ndhèrèk	kawula–najis	boten	panjenengan–ngandika	kadospundi	
H3808				H3808	H0559		

עָשִׂית	מֶה	דְּעִי	בַּגַּיְא	דַּרְכֵּךְ	רְאִי	הָלַכְתִּי
sami–tindakaken	menapa	sumerepa	ing–lebak	margi–panjenengan	ningalana	kawula–tindak
	H4100	H3045	H1516	H1870	H7200	H1980

דְּרָכֶיהָ׃	מְשָׁרֶכֶת	קַלָּה	בִּכְרָה
margi–margi–nipun	mlayu–mlayu	ènthèng	unta–èstri–enom
H1870	H8308	H7031	H1072

Kapriye dene sira kok wani ngucap: Aku ora tau najisake awakku, aku ora tau ngetutwuri para Baal? Delengen tindak-tandukira ana ing lebak, kawruhana apa kang wus sira lakoni; he, unta wadon kang cancingan lan mloya-mlayu mrana-mrene,

24

רוּחַ	שָׁאֲפָה	(נַפְשָׁהּ)	[נפשו]	בְּאַוָּת	מִדְבָּר	לְמָד	וּפֶרֶה
angin	ngambus	nyawa–nipun	[K]	ing–pepinginan	ara–ara–samun	kulina	kuldi–liar
H7307		H5315	H5315	H0185		H3928	H6501

לֹא	מְבַקְּשִׁיהָ	כָּל־	יְשִׁיבֶנָּה	מֵי	תַּאֲנָתָהּ	
boten	ingkang–madosi–piyambakipun	sedaya–	saged–ngandheg	sinten	kasengseman–ipun	
H3808	H1245	H3605	H7725	H4310		

יִמְצָאוּנָהּ׃	בְּחָדְשָׁהּ	יִיעָפוּ
sami–manggihaken	ing–wulan–nipun	sayah
H4672	H2320	H3286

kang mbedhal mlayu menyang ing ara-ara samun, amarga kepengin ngisis! Sapa kang bisa ngampah anggone kasmaran? Kabeh kang nggoleki dheweke, ora prelu rekasa, bakal padha ketemu ing mangsa jejodhoan.

25

(וּגְרוֹנֵךְ)	[וגורנך]	מִיָּחֵף	רַגְלֵךְ	מִנְעָי
lan–gorokan–panjenengan	[K]	saking–tanpa–sepatu	suku–panjenengan	cegahna
H1627	H1637	H3182	H7272	H4513

אָהַבְתִּי	כִּי־	לֹּוא	נוֹאָשׁ	וַתֹּאמְרִי	מִצְמְאָה	
kawula–tresna	amargi–	boten	tanpa–pengarep–arep	lan–panjenengan–ngandika	saking–kasatan	
H0157		H3808	H2976	H0559	H6773	

אֲלֵךְ׃	וְאַחֲרֵיהֶם	זָרִים
kawula–badhe–tindak	lan–ndhèrèking–ipun	tiyang–manca
H3212		

Jaganen, supaya sikilira aja nganti ora nganggo trumpah, lan gorokanira aja nganti kasatan! Nanging sira ngucap: Tanpa gina! Tanpa gina! Amargi kawula remen dhateng tiyang-tiyang ngamanca, mila kawula badhe ngetutwingking tiyang-tiyang punika.

26

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	הֹבִישׁוּ	כֵּן	יִמְצָא	כִּי	גַּנָּב	כְּבָשֶׁת
Israèl	griya	sami–isin	mekaten	kapanggih	bilih	maling	kados–wirang
H3478		H0954		H4672		H1590	H1322

וְכֹהֲנֵיהֶם	שָׂרֵיהֶם	מַלְכֵיהֶם	הֵמָּה
lan–para–imam–ipun	para–panggedhe–nipun	para–raja–nipun	tiyang–tiyang–punika
H3548	H8269	H4428	H1992

וּנְבִיאֵיהֶם׃
lan–para–nabi–nipun
H5030

Kayadene wiranging maling kang konangan, mangkono anggone turune Israel kawirangan, yaiku para ratune, panggedhene, para imame lan nabine,

27

וְלָאֶבֶן	אַתָּה	אָבִי	לָעֵץ	אֹמְרִים
lan–dhateng–séla	panjenengan	rama–kawula	dhateng–kajeng	ingkang–sami–ngandika
H0068		H0001	H6086	H0559

עֹרֶף	אֵלַי	פָּנוּ	כִּי־	(יְלִדְתָּנוּ)	[ילדתני]	אַתְּ
geger	dhateng–Kawula	sami–minger	amargi–	nglairaken–kawula	[K]	panjenengan
H6203	H0413	H6437		H3205	H3205	

וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃	קוּמָה	יֹאמְרוּ	בֶּעָתָם	וּבְעֵת	פָּנִים	וְלֹא
lan–ngluwari–kita	jumeneng	sami–matur	bebayanipun	lan–ing–wekdal	rai	lan–boten
H3467		H0559		H6256	H6440	H3808

kang celathu marang kayu satengkel: Panjenengan punika bapak kula! lan marang watu: Panjenengan punika ingkang nglairaken kula! Sanyata, padha nyingkur marang Ingsun temenan lan ora ngadhepake raine marang Ingsun, nanging baereng katempuh ing bebaya, nuli matur: Paduka mugi karsaa mitulungi kawula!

לָֽךְ	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	וְאַיֵּה		28
kangge–panjenengan–piyambak	sami–damel	ingkang	allah–allah–panjenengan	lan–pundi		
			H0430	H0346		

כִּי	רָעָתֶךָ	בְּעֵת	יוֹשִׁיעוּךָ	אִם־	יָקֻומוּ
amargi	bebaya–panjenengan	ing–wekdal	saged–ngluwari–panjenengan	menapa–	mugi–jumeneng
		H6256	H3467		

ס	יְהוּדָה׃	אֱלֹהֶיךָ	הָיוּ	עָרֶיךָ	מִסְפַּר
§	Yehuda	allah–allah–panjenengan	sami	kutha–panjenengan	cacahipun
	H3063	H0430	H1961		H4557

Ana ngendi para allahira, kang sira gawe kanggo awakira dhewe iku? Cikben padha tangi, yen bisa mitulungi sira, ing wektu sira nemu bilai. He Yehuda, marga kayadene kehing kuthanira, iya samono iku uga kehing allahira!

פְּשַׁעְתָּם	כֻּלְּכֶם	אֵלָי	תָּרִיבוּ	לָמָּה	29
sami–mbalela	panjenengan–sedaya	dhateng–Kawula	sami–paben	kénging–menapa	
H6586	H3605	H0413	H7378	H4100	

יְהוָה׃	נְאֻם־	בִּי
Yéhuwah	pangandikanipun–	dhateng–Kawula
H3068	H5002	

Apa prelune sira arep bebantahan kalawan Ingsun? Sira kabeh wus padha nyidrani Ingsun, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

לָקֶחוּ	לָא	מוּסָר	בְּנֵיכֶם	אֶת־	הִכֵּיתִי	לַשָּׁוְא	30
sami–nampèni	boten	pitutur	putra–panjenengan–sedaya	–	Kawula–nggebag	tanpa–guna	
H3947	H3808	H4148		H0853	H5221	H7723	

מַשְׁחֵית׃	כְּאַרְיֵה	נְבִיאֵיכֶם	חַרְבְּכֶם	אָכְלָה
ngrisak	kados–singa	para–nabi–panjenengan	pedhang–panjenengan	nedha
H7843		H5030	H2719	H0398

Tanpa guna anggoningSun nggebagi anak-anakira, pamerdi ora digape pedhangira dhewe wus mangsa para nabinira nganti entek, kaya singa nom kang nyenyempal.

הַמִּדְבָּר	יְהוָה	דְּבַר־	רְאוּ	אַתֶּם	הַדּוֹר	31
menapa–ara–ara–samun	Yéhuwah	pangandikan–	ningalana	panjenengan	dhuh–generasi	
	H3068	H1697	H7200		H1755	

אָמְרוּ	מָדוּעַ	מַאפֵלָיָה	אֶרֶץ	אִם	לְיִשְׂרָאֵל	הָיִיתִי
sami–matur	kénging–menapa	pepeteng	tanah	menapa	kangge–Israèl	Kawula–dados
H0559	H4069	H3991	H0776		H3478	H1961

אֵלֶיךָ׃	עוֹד	נָבוֹא	לֹא־	רַדְנוּ	עַמִּי	
dhateng–Panjenengan	malih	kita–badhe–sowan	boten–	kita–bebas	umat–Kawula	
H0413	H5750	H0935	H3808	H7300		

Sira iku tedhak turune sapa? Gatekna dhawuh pangandikane Sang Yehuwah! Apa Ingsun wus dadi ara-ara samun tumrap Israel utawa tanah kang peteng ndhedhet? Yagene umatingSun kok ngucap: Kawula sampun mardika, kawula sami boten purun sowan malih dhateng ing ngarsa Paduka?

קְשֶׁרֶיהָ	כַּלָּה	עֶדְוָה	בְּתוֹלָה	הֲתִשְׁכָּח		32
sabuk–dhadha–nipun	pangantèn–èstri	rerenggan–nipun	prawan	menapa–sami–kesupen		
H7196	H3618	H5716	H1330	H7911		
מִסְפָּר׃	אֵין	יָמִים	שְׁכֵחוּנִי	וְעַמִּי		
cacah	tanpa	dinten–dinten	sami–supe–Kawula	nanging–umat–Kawula		
H4557	H0369	H3117	H7911			

Prawan apa bisa lali marang rerenggane, utawa penganten wadon marang udhete? Nanging umatingSun lali marang Ingsun wiwit ing wektu kang ora kena kaetung lawase.

לָכֵן	אַהֲבָה	לְבַקֵּשׁ	דַּרְכֵּךְ	תֵּיטִבִי	מַה־	33
pramila	katresnan	kangge–madosi	margi–panjenengan	panjenengan–ndandosi	menapa–	
H0160	H1245	H1870	H3190	H4100		
דְּרָכָיִךְ׃	אֶת־	)לְמַּדְתִּי	]לְמַדְתִּי	הָרָעוֹת	אֶת־	גַּם
margi–panjenengan	–	panjenengan–mucal	[K]	piala–piala	–	ugi
H1870	H0853	H3925	H3925		H0853	H1571

Apik temen anggonira nata dalanira kanggo ngupaya katresnan! Mulane sira wus kepatuh nglakoni piala.

אֲבִיוֹנִים	נַפְשׁוֹת	דָּם	נִמְצְאוּ	בִכְנָפַיִךְ	גַּם	34		
tiyang–tiyang–mlarat	nyawa	rah	kapanggih	wonten–ing–jubah–panjenengan	ugi			
H0034	H5315	H1818	H4672	H3671	H1571			
אֱלֹהֶיהָ׃	כָּל־	עַל־	כִּי	מְצָאתִים	בַּמַּחְתֶּרֶת	לֹא־	נְקִיִּים	
punika	sedaya–	tumrap–	nanging	kawula–manggihaken	ing–bolongan	boten–	tanpa–dosa	
H0428	H3605			H4672	H4290	H3808		

Nganti getihe para wong miskin kang ora salah tinemu ana ing jubahira! ora nalika padha mbabah arep maling anggone padha sira konangi! Sanadyan kabeh iku mangkono,

אַפּוּ	שָׁב	אַךְ	נְקִיתִי	כִּי	וַתֹּאמְרִי	35	
bebendu–nipun	wangsul	namung	kawula–suci	amargi	lan–panjenengan–ngandika		
H0639	H7725	H0389	H5352		H0559		
לֹא	אָמְרֵךְ	עַל־	אוֹתָךְ	נִשְׁפַּט	הִנְנִי	מִמֶּנִּי	
boten	pangandikan–panjenengan	tumrap–	panjenengan	ngadili	lah–Kawula	saking–kawula	
H3808	H0559		H0853	H8199	H2009		
חָטָאתִי׃							
kawula–dosa							
H2398							

ewadene sira ngucap: Aku ora gawe dosa! Pancen bebendune wus sumingkir saka aku! Lah, Ingsun arep ngajokake sira menyang ing pangadilan, awitdene sira ngucap: Aku ora gawe dosa!

דַּרְכֵּךְ	אֶת־	לְשַׁנּוֹת	מְאֹד	תֵּזְלִי	מַה־	36
margi–panjenengan	–	kangge–ngéwahi	sanget	panjenengan–ngènthèngaken	menapa–	
H1870	H0853		H3966	H0235	H4100	
מֵאַשּׁוּר׃	בֹּשֶׁת	כַּאֲשֶׁר־	תֵּבוֹשִׁי	מִמִּצְרַיִם	גַּם	
saking–Asyur	panjenengan–isin	kados–ingkang–	panjenengan–badhe–isin	saking–Mesir	ugi	
H0804	H0954		H0954	H4714	H1571	

Entheng temen panganggepira ing bab ngowahi tindak-tandukira iku! Sira bakal kisinan uga marga saka Mesir, kayadene sira nandhang wirang marga saka Asyur.

עַל־ וְיָדֶיךָ תָּצְאִי זֶה מֵאֵת גַּם 37
wonten–ing– lan–asta–panjenengan panjenengan–badhe–medal punika saking– ugi
H3027 H3318 H2088 H0854 H1571

וְלֹא בְּמִבְטַחַיִךְ יְהוָה מָאַס כִּי־ רַאשֵׁךְ
lan–boten ing–pangarep–arep–panjenengan Yéhuwah nampik amargi– mustaka–panjenengan
H3808 H4009 H3068

לָהֶם׃ תַּצְלִיחִי
kangge–tiyang–tiyang–punika panjenengan–badhe–kasil

Saka ing kana uga sira bakal metu karo ngangkat tanganira, amarga Sang Yehuwah wus nampik para kang sira andelake, lan sira ora bakal oleh gawe karo para wong iku.”

Chapter 3

מֵאִתּוֹ וְהָלְכָה אִשְׁתּוֹ׀ אֶת־ אִישׁ יְשַׁלַּח הֵן לֵאמֹר 1
saking–piyambakipun lan–tindak garwanipun – tiyang bilih–tiyang–negat lah ngandika
H0854 H1980 H0802 H0853 H0376 H7971 H2005 H0559

עוֹד אֵלֶיהָ הֲיָשׁוֹב אַחֵר לְאִישׁ־ וְהָיְתָה
malih dhateng–piyambakipun menapa–badhe–wangsul sanès kangge–tiyang– lan–dados
H5750 H0413 H7725 H0312 H0376 H1961

זָנִית וְאַתְּ הַהֵיא הָאָרֶץ תֶּחֱנַף חָנוֹף הֲלֹוא
sami–laku–bedhang nanging–panjenengan punika tanah dipun–najisi najis menapa–boten
H2181 H1931 H0776 H2610 H2610 H3808

יְהוָה׃ נְאֻם־ אֵלַי וְשׁוֹב רַבִּים רֵעִים
Yéhuwah pangandikanipun– dhateng–Kawula lan–wangsul kathah teman–teman
H3068 H5002 H0413 H7725 H7453

Pangandikane: “Manawa ana wong megat rabine, wong wadon mau banjur lunga ninggal dheweke lan dadi rabine wong liya, apa iya bojone kang dhisik mau mbaleni wong wadon iku? Nagara iku rak wus tetep najis? Sira wus laku jina karo bedhangan akeh lan nedya ngulihi Ingsun? -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

לֹא אִיפֹה וּרְאִי שְׁפָיִם עַל־ עֵינַיִךְ שְׂאִי־ 2
boten pundi lan–ningalana punthuk–punthuk dhateng– paningal–panjenengan angkat–
H3808 H0375 H7200 H8205 H5375

יָשַׁבְתְּ דְּרָכִים עַל־)שָׁכַבְתְּ( ]שגלת[
panjenengan–lenggah margi–margi wonten–ing– panjenengan–dipun–tilemi [K]
H3427 H1870 H7901 H7693

בַּמִּדְבָּר כַּעֲרָבִי לָהֶם
wonten–ing–ara–ara–samun kados–tiyang–Arab kangge–tiyang–tiyang–punika

וּבְרָעָתֵךְ׃ בִּזְנוּתַיִךְ אֶרֶץ וַתַּחֲנִיפִי
lan–kaliyan–piala–panjenengan kaliyan–laku–bedhang–panjenengan tanah lan–panjenengan–najisaken
H2184 H0776 H2610

Tumengaa marang tengger-tengger kang mblindhis lan sawangen! Ana ing ngendi sira ora tau diajak sapaturon? Ana ing pinggir ratan-ratan sira lungguh ngadhang bedhangan, kaya wong Arab ana ing ara-ara samun. Sira wus najisake nagara kalawan anggonira laku jina lan kalawan pialanira.

אִשָּׁה	וּמֻצַּח	הָיָה	לָוֹא	וּמַלְקוֹשׁ	רְבִבִים	וַיִּמָּנְעוּ	3
tiyang–èstri	nanging–bathuk	wonten	boten	lan–jawah–pungkasan	jawah	lan–dipun–tahan	
H0802	H4696	H1961	H3808	H4456	H7241	H4513	

הַכְּלֵם׃	מֵאֲנֻת	לָךְ	דָּיָה	זוֹנָה
lingsem	panjenengan–boten–purun	kangge–panjenengan	dados	sundel
H3637	H3985		H1961	H2181

Mulane deresing udan cinegah lan udan kiriman ora tumiba. Nanging bathukira iku bathuke wong wadon tuna-susila, sira ora idhep isin.

לִי	קְרָאת)	]קראתי[	מֵעַתָּה	הֲלֹוֹא	4
dhateng–Kawula	panjenengan–sesambat	[K]	saking–samangké	menapa–boten	
	H7121	H7121	H6258	H3808	

אָתָּה׃	נְעֻרַי	אַלּוּף	אָבִי	
Panjenengan	enem–kawula	mitra	rama–kawula	
			H0001	

Lagi bae sira rak nyebut Ingsun: Rama kawula! Paduka punika mitra kawula wiwit alit mila!

יִשְׁמֹר	אִם־	לְעוֹלָם	הֵיִנְטֹר		5
Panjenengan–njagi	menapa–	kangge–salaminipun	menapa–Panjenengan–nyimpen		
H8104		H5769	H5201		

דִּבָּרְתְּ)	]דברתין[	הִנֵּה	לָנֶצַח	
panjenengan–ngandika	[K]	lah	kangge–ing–salaminipun	
H1696	H1696	H2009	H5331	

פ	וַתּוּכָל׃	הָרָעוֹת	וַתַּעֲשֶׂי	
¶	lan–saged	piala–piala	nanging–panjenengan–sami–nindakaken	
	H3201			

Panjenengane rak ora bakal duka salawase utawa ngincim-incim aku ing salawase? Mangkono ucapira, ewadene ing sabisa-bisa sira nindakake piala.”

הַמֶּלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	אֱלֹי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	6
sang–raja	Yosiya	ing–dinten–dintenipun	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–ngandika	
H4428	H2977	H3117	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר	הֲרָאִיתָ
Israèl	murtad	dipun–tindakaken	menapa–ingkang	menapa–panjenengan–sampun–ningali
H3478	H4878			H7200

כָּל־	תָּחַת	וְאֶל־	גִּבְעָה	רָם	כָּל־	עַל־	הִיא	הִלְכָה
saben–	sangandhap	lan–dhateng–	inggil	redi	saben–	dhateng–	piyambakipun	sami–tindak
H3605	H8478	H0413	H1364	H2022	H3605		H1931	H1980

שָׁם׃	זָנִית־	רַעֲנָן	עֵץ	
wonten–mrika	lan–sami–laku–bedhang–	ijo	wit	
H8033	H2181		H6086	

Sang Yehuwah ngandika marang aku, nalika jumenenge Sang Prabu Yosia: “Apa sira wus nyipati apa kang dilakoni Israel, wong wadon murtad iku, kang munggah menyang ing angger gunung kang munggul lan menyang ing sangisore saben wit kang nggrembel, nuli laku jina ana ing kono?

אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹתָהּ	אַחֲרֵי	וָאֹמַר		7
punika	sedaya–	–	nindakaken–piyambakipun	sasampunipun	lan–Kawula–ngandika		
H0428	H3605	H0853			H0559		

)וַתֶּרֶא(	]ותראה[	שֶׁבָת	וְלֹא־	תָּשׁוּב	אֵלַי	
lan–ningali	[K]	wangsul	nanging–boten–	piyambakipun–badhe–wangsul	dhateng–Kawula	
H7200	H7200	H7725	H3808	H7725	H0413	

יְהוּדָה׃	אֲחוֹתָהּ	בָּגוֹדָה	
Yehuda	sadhèrèkipun	cidra	
H3063	H0269	H0901	

PanggalihingSun: Sawise nglakoni iku mau kabeh, bakal ngulihi Ingsun, nanging ora bali. Prakara iku disumurupi Yehuda, sadulure wadon kang ora setya.

מִשְׁפָּחָה	נָאֲפָה	אֲשֶׁר	אֹדוֹת	כָּל־	עַל־	כִּי	וָאֶרְא	8
murtad	laku–jina–nipun	ingkang	perkawis	sedaya–	tumrap–	bilih	lan–Kawula–ningali	
H4878	H5003		H0182	H3605			H7200	

כְּרִיתֹתֶיהָ	סֵפֶר	אֶת־	וָאֶתֵּן	שִׁלַּחְתִּיהָ	יִשְׂרָאֵל
pegatan–nipun	serat	–	lan–Kawula–maringi	Kawula–negat–piyambakipun	Israèl
H3748		H0853	H5414	H7971	H3478

וַתֵּלֶךְ	אֲחוֹתָהּ	יְהוּדָה	בְּגֵדָה	יָרְאָה	וְלֹא	אֵלֶיהָ	
lan–tindak	sadhèrèkipun	Yehuda	cidra	ajrih	nanging–boten	dhateng–piyambakipun	
H3212	H0269	H3063	H0898	H3372	H3808	H0413	

הָיא׃	גַּם־	וַתְּזֶן	
piyambakipun	ugi–	lan–laku–bedhang	
H1931	H1571	H2181	

Disumurupi, manawa marga saka anggone laku jina Ingsun wus megat Israel, kang murtad iku lan Sunparingi layang pegat; sanadyan mangkono Yehuda, sadulure wadon kang ora setya iku, ora wedi, nanging malah uga banjur laku jina.

הָאָרֶץ	אֶת־	וַתֶּחֱנַף	זְנוּתָהּ	מִקֹּל	וְהָיָה	9
tanah–punika	–	lan–najisaken	laku–bedhang–nipun	saking–entheng	lan–dados	
H0776	H0853	H2610	H2184		H1961	

הָעֵץ׃	וְאֶת־	הָאֶבֶן	אֶת־	וַתְּנָאֵף
kajeng	lan–kaliyan–	séla	kaliyan–	lan–laku–jina
H6086	H0853	H0068	H0853	H5003

Anggone laku jina kang marga saka sembranane iku njalari nagara dadi najis, malah banjur bebedhangan kalawan nyembah watu lan kayu.

אֲחוֹתָהּ	בָּגוֹדָה	אֵלַי	שָׁבָה	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־	וְגַם־	10
sadhèrèkipun	cidra	dhateng–Kawula	wangsul	boten–	punika	ing–sedaya–	nanging–ugi–	
H0269	H0901	H0413	H7725	H3808	H2063	H3605	H1571	

יְהוָה׃	נְאֻם־	בְּשֶׁקֶר	אִם־	כִּי	לְבָבָהּ	בְּכָל־	יְהוּדָה
Yéhuwah	pangandikanipun–	goroh	kaliyan–	nanging	manah–ipun	kaliyan–sedaya–	Yehuda
H3068	H5002	H8267				H3605	H3063

פ
¶

Uga kalawan tumindake kabeh kang mangkono iku Yehuda, sadulure wadon kang ora setya iku, ora mbaleni Ingsun kanthi gumolonging atine, nanging mung lelamisan, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

11

יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה	נַפְשָׁה	צָדְקָה	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
Israèl	murtad	nyawanipun	mbeneraken	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–ngandika
H3478	H4878	H5315	H6663	H0413	H3068	H0559

יְהוּדָה׃	מִבֹּגֵדָה
Yehuda	tinimbang–cidra
H3063	H0898

Lan Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Israel, wong wadon murtad iku satemene luwih jujur tinimbang Yehuda, wong wadon kang ora setya iku.

12

שׁוּבָה	וְאָמַרְתָּ	צָפוֹנָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	וְקָרָאתָ	הָלֹךְ
wangsula	lan–matura	dhateng–lèr	punika	tembung–tembung	–	lan–seruanana	tindaka
H7725	H0559	H6828	H0428	H1697	H0853	H7121	H1980

פָּנַי	אַפִּיל	לוֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	מְשֻׁבָה
wadana–Kawula	Kawula–badhe–ndhingkluk	boten–	Yéhuwah	pangandikanipun–	Israèl	murtad
H6440	H5307	H3808	H3068	H5002	H3478	H4878

לֹא	יְהוָה	נְאֻם־	אֲנִי	חָסִיד	כִּי־	בָּכֶם
boten	Yéhuwah	pangandikanipun–	Kawula	setya	amargi–	dhateng–panjenengan–sedaya
H3808	H3068	H5002	H0589	H2623		

לְעוֹלָם׃	אָטֹר
kangge–salaminipun	Kawula–nyimpen–duka
H5769	H5201

Sira lungaa mangalor lan nguwuh-uwuha mangkene: He Israel, wong wadon kang murtad, muliha! -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. -- WedananingSun ora bakal rengu marang sira, amarga Ingsun iki ambek sihmirma -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, ora bakal mbendoni ing salawase.

13

אֱלֹהַיִךְ	בַּיהוָה	כִּי	עֲוֹנֵךְ	דְּעִי	אַךְ
Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	bilih	kalepatan–panjenengan	sumerepa	namung
H0430	H3068		H5771	H3045	H0389

דְּרָכַיִךְ	אֶת־	וַתְּפַזְּרִי	פָּשָׂעַתְ
margi–panjenengan	–	lan–panjenengan–nyebar–sebar	panjenengan–mbalela
H1870	H0853	H6340	H6586

וּבְקוֹלִי	רַעֲנָן	עֵץ	כָּל־	תַּחַת	לַזָּרִים
lan–dhateng–swanten–Kawula	ijo	wit	saben–	ing–sangandhap	kangge–tiyang–manca
		H6086	H3605	H8478	

יְהוָה׃	נְאֻם־	שְׁמַעְתֶּם	לֹא־
Yéhuwah	pangandikanipun–	panjenengan–sami–mireng	boten–
H3068	H5002	H8085	H3808

Mung bae sira ngakonana dosanira, manawa sira wus cidra marang Sang Yehuwah, Gusti Allahira, lan wus ngesokake katresnanira marang para wong ngamanca ana ing sangisoring saben wit kang nggrembel, lan ora nilingake suwaraningSun!, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

14

אָנֹכִי	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	שׁוֹבְבִים	בָּנִים	שָׁובוּ
Kawula	amargi	Yéhuwah	pangandikanipun–	murtad	putra–putra	wangsula
H0595		H3068	H5002	H7726		H7725

אֶתְכֶם	וְלָקַחְתִּי	בָכֶם	בָּעַלְתִּי
panjenengan–sedaya	lan–Kawula–badhe–mundhut	panjenengan–sedaya	dados–gusti–nipun
H0853	H3947		H1166

וְהֵבֵאתִי	מִמִּשְׁפָּחָה	וּשְׁנַיִם	מֵעִיר	אֶחָד
lan–Kawula–badhe–ngasta	saking–kulawarga	lan–kalih	saking–kutha	satunggal
H0935	H4940	H8147		H0259

צִיּוֹן׃	אֶתְכֶם
dhateng–Sion	panjenengan–sedaya
H6726	H0853

He bocah-bocah kang padha murtad, muliha, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- amarga Ingsun iku gustinira! Ingsun bakal mundhut sira saka angger kutha wong siji, saka saben kulawarga wong loro lan bakal ngirid sira menyang ing Sion.

15

כִּלְבִּי	רֹעִים	לָכֶם	וְנָתַתִּי
miturut–manah–Kawula	pangon–pangon	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–Kawula–badhe–maringi
			H5414

וְהַשְׂכִּיל׃	דֵּעָה	אֶתְכֶם	וְרָעוּ
lan–kaliyan–kawicaksanan	kaliyan–kawruh	panjenengan–sedaya	lan–sami–ngengon
	H1844	H0853	

Ingsun bakal milih pangon-pangon kang cocog karo panggalihingSun kang bakal ngengon sira kabeh kanthi kawruh lan pangreten.

16

בָּאָרֶץ	וּפְרִיתֶם	תִּרְבּוּ	כִּי	וְהָיָה		
wonten–ing–tanah	lan–sami–momong	panjenengan–sami–nambahi	bilih	lan–badhe–dados		
H0776	H6509			H1961		

אָרוֹן	עוֹד	יֹאמְרוּ	לֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים
pethi	malih	sami–matur	boten–	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	ing–dinten–dinten
H0727	H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H1992	H3117

יִזְכְּרוּ־	וְלֹא	לֵב	עַל־	יַעֲלֶה	וְלֹא	יְהוָה	בְּרִית־
sami–kèngetan–	lan–boten	manah	wonten–ing–	minggah	lan–boten	Yéhuwah	prejanjian–
H2142	H3808			H5927	H3808	H3068	H1285

עוֹד׃	יֵעָשֶׂה	וְלֹא	יִפָּקֵדוּ	וְלֹא	בּוֹ
malih	dipun–damel	lan–boten	sami–madosi	lan–boten	piyambakipun
H5750		H3808		H3808	

Manawa ing nalika iku sira tangkar-tumangkar dadi akeh lan padha bebranahan ana ing tanah kene, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- pethining prajanjiane Sang Yehuwah ora bakal diucapake maneh. Prakara iku ora bakal tuwuh ana ing sajroning ati maneh lan wus ora bakal dieling-eling dening wong maneh; wong wus ora ngupaya lan yasa maneh.

17

וְנִקְווּ	יְהוָה	כִּסֵּא	לִירוּשָׁלַ͏ִם	יִקְרְאוּ	הַהִיא	בָּעֵת	
lan–sami–kempal	Yéhuwah	dhampar	Yérusalèm	sami–nimbali	punika	ing–wekdal	
	H3068	H3678	H3389	H7121	H1931	H6256	

לִירוּשָׁלָ͏ִם	יְהוָה	לְשֵׁם	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֵלֶיהָ
dhateng–Yérusalèm	Yéhuwah	kangge–asma	bangsa–bangsa	sedaya–	dhateng–piyambakipun
H3389	H3068	H8034		H3605	H0413

ס	הָרָע׃	לִבָּם	שְׁרִרוּת	אַחֲרֵי	עוֹד	יֵלְכוּ	וְלֹא־
§	awon	manah–nipun	kebacut–ipun	ndhèrèk	malih	sami–tindak	lan–boten–
			H8307		H5750	H3212	H3808

Ing wektu iku Yerusalem bakal sinebut dhampare Sang Yehuwah, lan sakehing bangsa bakal padha nglumpuk ana ing kono, demi asmane Sang Yehuwah, ana ing Yerusalem, lan bakal padha ora tumindak manut atine kang ala.

18

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עַל־	יְהוּדָה	בֵּית־	יֵלְכוּ	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים
Israèl	griya	sareng–kaliyan–	Yehuda	griya–	sami–tindak	punika	ing–dinten–dinten
H3478			H3063		H3212	H1992	H3117

הִנְחַלְתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	יַחְדָּו׀	וְיָבְאוּ
Kawula–warisaken	ingkang	tanah	dhateng–	lèr	saking–tanah	sesèsan	lan–sami–rawuh
H5157		H0776		H6828	H0776		H0935

אֲבוֹתֵיכֶם׃	אֶת־
para–leluhur–panjenengan	dhateng–
H0001	H0853

Ing wektu iku tedhak turune Yehuda bakal marani turune Israel, lan bakal padha teka bebarengan saka ing nagara lor menyang ing tanah kang wus Sunparingake marang para leluhurira minangka tanah pusakane.

19

אֲשִׁיתֵךְ	אֵיךְ	אָמַרְתִּי	וְאָנֹכִי
Kawula–ndadosaken–panjenengan	kadospundi	Kawula–ngandika	lan–Kawula
H7896		H0559	H0595

נַחֲלַת	חֶמְדָּה	אֶרֶץ	לָךְ	וְאֶתֵּן־	בַּבָּנִים
warisan	éndah	tanah	dhateng–panjenengan	lan–Kawula–maringi–	ing–antawisipun–putra–putra
H5159		H0776		H5414	

]תִּקְרְאוּ־[	אָבִי	וְאָמַר	גּוֹיִם	צִבְאוֹת	צְבִי
[K]	rama–kawula	lan–Kawula–ngandika	bangsa–bangsa	wadya–bala	kaendahan
H7121	H0001	H0559			

]תשובו[	לֹא	וּמֵאַחֲרַי	לִי	)תִּקְרְאִי־
[K]	boten	lan–saking–wingking–Kawula	dhateng–Kawula	panjenengan–badhe–sesambat–
H7725	H3808		H7121	H7121

)תָּשׁוּבִי׃(
panjenengan–badhe–minger
H7725

Maune Ingsun kagungan panggalih: “Satemene Ingsun arsa mrenahake sira ana ing tengah-tengahing para putraningSun lan maringi sira tanah kang endah, tanah pusaka kang endah dhewe saka para bangsa. PanggalihingSun: sira bakal nyebut Ingsun: Rama kawula, lan ora bakal ninggal marang Ingsun.

20

בְּגַדְתָּם	כֵּן	מֵרֵעָהּ	אִשָּׁה	בָּגְדָה	אָכֵן
panjenengan–sami–cidra	mekaten	saking–mitra–nipun	tiyang–èstri	cidra	leres
H0898		H7453	H0802	H0898	H0403

יְהוָה׃	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	בִּי
Yéhuwah	pangandikanipun–	Israèl	griya	dhateng–Kawula
H3068	H5002	H3478		

Nanging sajatine sira padha ora setya marang Ingsun kaya wong wadon kang ora setya marang rowange, mangkono uga sira padha ora setya marang Ingsun, he turune Israel, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

21

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	תַּחֲנוּנֵי	בְּכִי	נִשְׁמָע	שְׁפָיִם	עַל־	קוֹל
Israèl	putra–putra	pepuja–puji	tangis	kapireng	punthuk–punthuk	wonten–ing–	swanten
H3478		H8469	H1065	H8085	H8205		

אֱלֹהֵיהֶם׃	יְהוָה	אֶת־	שָׁכְחוּ	דַּרְכָּם	אֶת־	הָעַוּוּ	כִּי
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	–	sami–supe	margi–nipun	–	sami–nyimpangaken	amargi
H0430	H3068	H0853	H7911	H1870	H0853		

Rungokna! Ing tengger-tengger kang gundhul keprungu tangis pasambate anak-anake Israel, amarga padha milih dalan kang nasar, lan wus padha lali marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe.

הִנֵּנוּ	מְשׁוּבֹתֵיכֶם	אֶרְפָּה	שׁוֹבָבִים	בָּנִים	שׁוּבוּ	22
lah–kita	murtad–panjenengan	Kawula–badhe–nyarasaken	murtad	putra–putra	wangsula	
H2009	H4878	H7495	H7726		H7725	

:אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	אַתָּה	כִּי	לָךְ	אָתָנוּ
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	Panjenengan	amargi	dhateng–Panjenengan	kita–sowan
H0430	H3068				H0857

He bocah-bocah kang murtad, padha balia, Ingsun bakal marekake pamurtadira.” “Lah punika kawula, kawula sami sowan ing ngarsa Paduka, amargi Paduka punika Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula.

בַּיהוָה	אָכֵן	הָרִים	הָמוֹן	מִגְבָעוֹת	לַשֶּׁקֶר	אָכֵן	23
wonten–ing–Yéhuwah	leres	redi–redi	rame	saking–punthuk–punthuk	kangge–goroh	leres	
H3068	H0403	H2022		H1389	H8267	H0403	

:יִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעַת	אֱלֹהֵינוּ
Israèl	karahayon	Gusti–Allah–kita
H3478	H8668	H0430

Sanyatane tengger-tengger pangurbanan iku mung apus-apus, yaiku kramean ing tengger-tengger iku! Sanyatane, mung Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, kang ngasta kaslametane Israel.

אֶת־	מִגְעוּרֵינוּ	אֲבוֹתֵינוּ	יָגִיעַ	אֶת־	אֶכְלָה	וְהַבֹּשֶׁת	24
–	saking–enem–kita	para–leluhur–kita	rèkanipun	–	sampun–nedha	nanging–kanisthan	
H0853		H0001	H3018	H0853	H0398	H1322	

:בְּנוֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	בְּקָלָם	וְאֶת־	צֹאנָם
putri–putri–nipun	lan–	putra–putra–nipun	–	lembu–nipun	lan–	mèndanipun
H1323	H0853		H0853	H1241	H0853	H6629

Nanging brahala kang mirangake iku nguntal sakehing rekasane para leluhur kita wiwit nom-noman kita; wedhuse lan wedhus-gembele, sarta sapi-sapine, para anak-anake lanang lan wadon.

כִּי	כָּלְמָתֵנוּ	וְתִכַסֵּנוּ	בְּבָשְׁתֵּנוּ	נִשְׁכְּבָה	25
amargi	wirang–kita	lan–mugi–nutupi–kita	ing–isin–kita	sumangga–kita–mapan	
	H3639	H3680	H1322	H7901	

וַאֲבוֹתֵינוּ	אֲנַחְנוּ	חָטָאנוּ	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	
lan–para–leluhur–kita	kita	kita–sampun–dosa	Gusti–Allah–kita	dhateng–Yéhuwah	
H0001	H0587	H2398	H0430	H3068	

בְּקוֹל	שָׁמַעְנוּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְעַד־	מִגְעוּרֵינוּ
dhateng–swanten	kita–manut	lan–boten	punika	dinten	lan–dumugi–	saking–enem–kita
	H8085	H3808	H2088	H3117	H5704	

ס	:אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	
§	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	
	H0430	H3068	

Mulane cikben aku padha ungkeb-ungkeb klawan rasa wirang, lan kanisthan kita cikben nasabi kita, amarga aku wus padha gawe dosa marang Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, yaiku kita lan leluhur kita wiwit nom-noman kita tumeka saprene, lan kita ora ngrungokake pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allah kita.”

Chapter 4

1

אֵלַי dhateng–Kawula H0413 יְהוָה Yéhuwah H3068 נְאֻם־ pangandikanipun– H5002 וְיִשְׂרָאֵל Israèl H3478 תָּשׁוּב panjenengan–wangsul H7725 אִם־ bilih–

שִׁקּוּצֶיךָ brahala–panjenengan H8251 תָּסִיר panjenengan–nyingkiraken H5493 וְאִם־ lan–bilih– תָּשׁוּב panjenengan–badhe–wangsul H7725

תָּנוּד׃ panjenengan–badhe–obah H5110 וְלֹא lan–boten H3808 מִפָּנַי saking–ngarsa–Kawula H6440

Pangandikane Sang Yehuwah: “He Israel! Manawa sira gelem bali, sira balia marang Ingsun, lan manawa sira gelem ngedohake para dewanira kang najisake, sira ora susah sumingkir saka ing ngarsaningSun.

2

וּבְצְדָקָה lan–ing–kabeneran H6666 בְּמִשְׁפָּט ing–kaadilan H4941 בֶּאֱמֶת ing–kayekten H0571 יְהוָה Yéhuwah H3068 חַי־ gesang– וְנִשְׁבְּעְתָּ lan–panjenengan–sumpah H7650

וּבוֹ lan–wonten–ing–Panjenengan גּוֹיִם bangsa–bangsa בּוֹ wonten–ing–Panjenengan וְיִתְבָּרְכוּ lan–sami–mberkahi H1288

סּ § יִתְהַלָּלוּ׃ sami–mong–kog

Lan manawa sira nglairake supata klawan kasetyan, kaadilan lan kabeneran: Demi Sang Yehuwah kang gesang, para bangsa bakal padha berkah-binerkahan ana ing Panjenengane lan bakal padha gedhe atine marga saka Panjenengane.”

3

וְלִירוּשָׁלִַם lan–kangge–Yérusalèm H3389 יְהוּדָה Yehuda H3063 לְאִישׁ kangge–para–priya H0376 יְהוָה Yéhuwah H3068 אָמַר ngandika H0559 וכֹה mekaten H3541 כִּי־ amargi–

קוֹצִים׃ èri–èri אֶל־ ing– H6975 H0413 תִּזְרְעוּ sami–nyebar–winih H2232 וְאֶל־ lan–sampun– H0408 נִיר macula H5215 לָכֶם kangge–panjenengan–piyambak נִירוּ macul H5214

Ujer Sang Yehuwah ngandika marang wong ing Yehuda lan wong kang manggon ing Yerusalem mangkene: “Sira mbukaka palemahan anyar kanggo sira lan aja nyebar ing tengahing eren.

4

יְהוּדָה Yehuda H3063 אִישׁ para–priya H0376 לְבַבְכֶם manah–panjenengan H3824 עָרְלוֹת kulit–jawi H6190 וְהָסִרוּ lan–singkirna H5493 לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068 הִמֹּלוּ tetaka

כָּאֵשׁ kados–latu H0784 תֵּצֵא medal H3318 פֶּן־ supados–boten– H6435 יְרוּשָׁלִַם Yérusalèm H3389 וְיֹשְׁבֵי lan–ingkang–manggen–wonten–ing H3427

רֹעַ awon H7455 מִפְּנֵי saking–ing–ngarsa H6440 מִכֹּבֶד ingkang–nyirep H3518 וְאֵין lan–boten–wonten H0369 וּבְעֲרָה lan–murub חֲמָתִי bebendu–Kawula H2534

מַעַלְלֵיכֶם׃ tumindak–panjenengan H4611

Padha tetaka lumadi marang Sang Yehuwah, lan ikuting atinira buwangen, he wong Yehuda lan wong kang manggon ing Yerusalem, supaya bebenduningSun aja mulad-mulad kaya geni, lan murub makantar-kantar, lan ora ana wong kang nyirep, marga saka panggawe-panggawenira kang ala!”

שׁוֹפָר	)תִּקְעוּ(	]ותקעון[	וְאִמְרוּ	הַשְׁמִיעוּ	וּבִירוּשָׁלִַם	בִּיהוּדָה	הַגִּידוּ	5
salompret	sebula	[K]	lan–matura	ngrepekna	lan–ing–Yérusalèm	ing–Yehuda	wartakna	
H7782	H8628	H8628	H0559	H8085	H3389	H3063	H5046	

וְנָבוֹאָה	הֵאָסְפוּ	וְאִמְרוּ	מִלְאוּ	קְרִיאָו	בָּאֲרֵץ	
lan–sumangga–kita–mlebet	sami–kempala	lan–matura	ngebakana	seruanana	ing–tanah	
H0935	H0622	H0559	H4390	H7121	H0776	

הַמִּבְצָר׃	עָרֵי	אֶל־
betèng	kutha–kutha	dhateng–
H4013		H0413

Wartakna ing tanah Yehuda, lan kabarna ing kutha Yerusalem: Ngunekna kalasangka ana ing jero nagara, nguwuh-uwuha kang seru: “Padha ngumpula, payo padha ngungsi menyang ing kutha-kutha kang santosa!”

אָנֹכִי	רָעָה	כִּי	תַעֲמֹדוּ	אֶל־	הָעִיזוּ	צִיּוֹנָה	נֵס	שְׂאוּ־	6
Kawula	bebaya	amargi	kendel	sampun–	mlayu–ngungsia	dhateng–Sion	panji	junjunga–	
H0595			H5975	H0408	H5756	H6726	H5251	H5375	

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	מִצָּפוֹן	מֵבִיא
ageng	lan–karisakan	saking–lèr	ngasta
	H7667	H6828	H0935

Banderane adegna ngener marang kutha Sion, ngungsia dienggal, aja mung padha meneng bae! Amarga Ingsun ndhatengake bilai saka lor lan karusakan kang gedhe.

נָסַע	גּוֹיִם	וּמַשְׁחִית	מֻסָּבְכוֹ	אַרְיֵה	עָלָה	7
sampun–mangkat	bangsa–bangsa	lan–pangrisak	saking–grumbul–ipun	singa	minggah	
H5265		H7843	H5441		H5927	

לְשַׁמָּה	אַרְצֵךְ	לְשִׁוּם	מִמְּקֹמוֹ	יָצָא
kangge–karisakan	tanah–panjenengan	kangge–ndadosaken	saking–panggenan–ipun	sampun–medal
H8047	H0776		H4725	H3318

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	תְּצִינָה	עָרֶיךָ
ingkang–manggen	tanpa–	sami–risak	kutha–kutha–panjenengan
H3427	H0369		

Singa wus jumedhul saka ing grumbulan. Kang ngrusak para umat wus mangkat, wus metu saka ing panggonane, arep gawe cengkaring nagaranira; kutha-kuthanira bakal padha didadekake jugrugan, ora ana kang ngenggoni.

לֹא־	כִּי	וְהֵילִילוּ	סִפְדוּ	שַׁקִּים	חִגְרוּ	זֹאת	עַל־	8
boten–	amargi	lan–nangisa	sambat–sambata	kain–mau	agesanga–arta	punika	tumrap–	
H3808		H3213	H5594	H8242	H2296	H2063		

פ	מִמֶּנּוּ׃	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	שׁוֹב	
¶	saking–kita	Yéhuwah	bebendu–	murka	wangsul	
		H3068	H0639	H2740	H7725	

Mulane manganggoa sandhangan bagor, nangisa lan sesambata, amarga bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad ora bakal mendha saka ing kita.

9

הַמֶּלֶךְ	לֵב־	יֹאבֵד	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בְיוֹם־	וְהָיָה
sang–raja	manah–	sirna	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	ing–dinten–	lan–badhe–dados
H4428		H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961

יִתְמָהוּ׃	וְהַנְּבִיאִים	הַכֹּהֲנִים	וְנָשַׁמּוּ	הַשָּׂרִים	וְלֵב
sami–kesengsem	lan–para–nabi	para–imam	lan–gumun	para–panggedhe	lan–manah
H8539	H5030	H3548	H8074	H8269	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Ing wektu iku para raja lan para panggedhe bakal kelangan krekat, para imam bakal padha kagawokan lan para nabi padha kaeraman,

10

הַשֹּׁאת	הַשֹּׁא	אָכֵן	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאֲהָהּ	וָאֹמַר
Panjenengan–ngapusi	ngapusi	leres	Yéhuwah	Gusti	adhuh	lan–kawula–matur
H5377	H5377	H0403	H3069	H0136	H0162	H0559

יִהְיָה	שָׁלוֹם	לֵאמֹר	וְלִירוּשָׁלִַם	הַזֶּה	לָעָם
badhe–dados	tentrem	ngandika	lan–dhateng–Yérusalèm	punika	dhateng–umat
H1961	H7965	H0559	H3389	H2088	

הַנָּפֶשׁ׃	עַד־	חֶרֶב	וְנָגְעָה	לָכֶם
nyawa	dumugi–	pedhang	nanging–ngenani	kangge–panjenengan–sedaya
H5315	H5704	H2719	H5060	

sarta padha ngucap: Dhuh Pangeran Yehuwah, sayektos, Paduka sampun damel kacelikipun bangsa punika, lan para ingkang manggen ing Yerusalem klayan pangandika Paduka ingkang makaten: Sira padha oleha tentrem rahayu, mangka jebul pedhang ingkang ngancam nyawa kawula sadaya!”

11

רוּחַ	וְלִירוּשָׁלִַם	הַזֶּה	לָעָם־	יֵאָמֵר	הַהִיא	בָּעֵת	
angin	lan–dhateng–Yérusalèm	punika	dhateng–umat–	dipun–andika	punika	ing–wekdal	
H7307	H3389	H2088		H0559	H1931	H6256	

לִזְרוֹת	לוֹא	עַמִּי	בַּת־	דֶּרֶךְ	בַּמִּדְבָּר	שְׁפָיִים	צָח	
kangge–napeni	boten	umat–Kawula	putri–	margi	ing–ara–ara–samun	punthuk–punthuk	panas	
H2219	H3808		H1323	H1870		H8205	H6703	

לְהָבֵר׃	וְלוֹא	
kangge–ngresiki	lan–boten	
H1305	H3808	

Ing wektu iku bakal dikandhakake marang bangsa iki lan wong kang manggon ing Yerusalem: “Angin panas saka ing tengger-tengger gundhul ing sagara wedhi midid marang ing putrining umatingSun, dudu angin kang napeni lan ngresiki,

12

אֲנִי	גַּם־	עַתָּה	לִי	יָבוֹא	מֵאֵלֶּה	מָלֵא	רוּחַ	
Kawula	ugi–	samangké	dhateng–Kawula	rawuh	saking–punika	kebak	angin	
H0589	H1571	H6258		H0935	H0428	H4392	H7307	

אוֹתָם׃	מִשְׁפָּטִים	אֲדַבֵּר
dhateng–tiyang–tiyang–punika	paukuman	Kawula–badhe–ngandika
H0853	H4941	H1696

nanging angin kang banter kang tekane marga saka dhawuhingSun. Saiki Ingsun piyambak bakal ndhawahake paukuman marang wong-wong iku.”

13

קַלּוּ	מַרְכְּבוֹתָיו	וְכַסּוּפָהּ	יַעֲלֶה	כַּעֲנָנִים	וְהִנֵּה	
langkung–rikat	kreta–kreta–nipun	lan–kados–angin–prahara	minggah	kados–mega	lah	
H7043	H4818		H5927	H6051	H2009	

שֻׁדָּדְנוּ׃	כִּי	לָנוּ	אוֹי	סוּסָיו	מִנְּשָׁרִים
kita–sampun–dipun–risak	amargi	kangge–kita	bilahi	kuda–kuda–nipun	tinimbang–garudha
H7703			H0188		H5404

Delengen anggone munggah kaya lakuning mendhung, karetane perang rikate kaya prahara, jarane cukate ngluwihi manuk garudha. Adhuh cilaka aku, awit aku padha disirnakake!

לְמַעַן	יְרוּשָׁלִַם	לִבְּךָ	מֵרָעָה	כַּבְּסִי	14
supados	Yérusalèm	manah–panjenengan	saking–piala	umbaha	
H4616	H3389			H3526	

תָּלִין	מָתַי	עַד־	תְּוַשָּׁעִי
panjenengan–mendemi	pinten–dangu	dumugi–	panjenengan–dipun–wilujengaken
	H4970	H5704	H3467

אוֹנֶךָ׃	מַחְשְׁבוֹת	בְּקִרְבֶּךָ
piala–panjenengan	pikiran–pikiran	wonten–ing–salebeting–panjenengan
H0205	H4284	H7130

He Yerusalem, atinira resikana pialane, supaya sira oleh kaslametan! Isih pira suwene pangrantamira kang ala anggone andhok ana ing atinira?

אָוֶן	וּמַשְׁמִיעַ	מִדָּן	מַגִּיד	קוֹל	כִּי	15
bebaya	lan–ingkang–ngrepekaken	saking–Dan	ingkang–martosaken	swanten	amargi	
H0205	H8085	H1835	H5046			

אֶפְרָיִם׃	מֵהַר
Efraim	saking–redi
H0669	H2022

Rungokna! Wong alok-alok saka ing Dhan, martakake bilai saka ing pagunungan Efraim.

בָּאִים	נֹצְרִים	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	הַשְׁמִיעוּ	הִנֵּה	לַגּוֹיִם	הַזְכִּירוּ	16
rawuh	pengepung	Yérusalèm	bab–	ngrepekna	lah	dhateng–bangsa–bangsa	èngetna	
H0935	H5341	H3389		H8085	H2009		H2142	

קוֹלָם׃	יְהוּדָה	עָרֵי	עַל־	וַיִּתְּנוּ	הַמֶּרְחָק	מֵאֶרֶץ
swanten–nipun	Yehuda	kutha–kutha	dhateng–	lan–sami–ngrepekaken	tebih	saking–tanah
	H3063			H5414	H4801	H0776

Para bangsa padha elingna: Iku teka temenan! Wartakna ing Yerusalem: “Wong kang ngepung teka saka ing tanah kang adoh, padha ngulukake swarane marang kutha-kuthane Yehuda.

אֹתִי	כִּי־	מְסָבִיב	עָלֶיהָ	הָיוּ	שָׂדַי	כְּשֹׁמְרֵי	17
dhateng–Kawula	amargi–	mubeng	nglawan–piyambakipun	dados	tegalan	kados–penjagi	
H0853		H5439		H1961		H8104	

יְהוָה׃	נְאֻם־	מָרָתָה
Yéhuwah	pangandikanipun–	piyambakipun–mbalela
H3068	H5002	H4784

Patrape kaya wong kang tunggu pategalan, ngubengi saka ing keblat papat; amarga Yehuda wus mbalela marang Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

אֱלֶיהָ	עָשׂוֹ	וּמַעֲלָלַיִךְ	דַּרְכֵּךְ	18
punika	sampun–ndadosaken	lan–tumindak–panjenengan	margi–panjenengan	
H0428		H4611	H1870	

עַד־	נָגַע	כִּי	מָר	כִּי	רָעָתֵךְ	זֹאת	לָךְ
dumugi–	ngenani	amargi	pait	amargi	piala–panjenengan	punika	kangge–panjenengan
H5704	H5060		H4751			H2063	

ס	לִבָּךְ׃
§	manah–panjenengan

Tindak-tandukira lan panggawenira kang njalari iku kabeh nempuh marang sira. Iku nasibira kang ala, sapira paite, nganti njojoh atinira.”

19	הֻמֶּה־	לִבִּי	קִירוֹת	)אוֹחִילָה(	]אחולה[	ומַעַי	ומֵעַי	
	gumrobyag–	manah–kawula	témbok	kawula–lelara	[K]	padaran–kawula	padaran–kawula	
	H1993		H7023	H3176		H4578	H4578	

שׁוֹפָר	קוֹל	כִּי	אַחֲרִישׁ	לֹא	לִבִּי	לִי	
salompret	swanten	amargi	kawula–saged–kendel	boten	manah–kawula	kangge–kawula	
H7782				H3808			

מִלְחָמָה׃	תְּרוּעַת	נַפְשִׁי	)שָׁמַעַתְּ(	]שמעתי[	
perang	sauking	nyawa–kawula	panjenengan–mireng	[K]	
H4421	H8643	H5315	H8085	H8085	

Adhuh, dhadhaku, dhadhaku! Aku lara kaya rinemet-remet! Adhuh, pagering jantungku! Jantungku dheg-dhegan, aku ora bisa lerem, amarga aku krungu swaraning kalasangka, gumuruhing perang.

20	הָאָרֶץ	כָּל־	שֻׁדְּדָה	כִּי	נִקְלָא	שֶׁבֶר	עַל־	שֶׁבֶר
	tanah	sedaya–	dipun–risak	amargi	dipun–sebut	karisakan	wonten–ing–	karisakan
	H0776	H3605	H7703		H7121	H7667		H7667

יְרִיעֹתָי׃	רֶגַע	אָהֳלַי	שֻׁדְּדוּ	פִּתְאֹם
tènda–kawula	sakedhap	kemah–kawula	dipun–risak	dadakan
H3407	H7281	H0168	H7703	H6597

Gempuran-gempuran kawartakake, saindenging nagara dirusak, kemahku dirusak dadakan samono uga tendhaku mung sakedhap netra.

21	ס	שׁוֹפָר׃	קוֹל	אֶשְׁמְעָה	נֶס	אֶרְאֶה־	מָתַי	עַד־
	§	salompret	swanten	kawula–mireng	panji	kawula–ningali–	pinten–dangu	dumugi–
		H7782		H8085	H5251	H7200	H4970	H5704

Isih pira suwene maneh aku ndeleng bandera iku, lan krungu swaraning kalasangka iku?

22	סְכָלִים	בָּנִים	יָדָעוּ	לֹא	אוֹתִי	עַמִּי	אֱוִיל	וְכִי
	goblog	putra–putra	sami–uninga	boten	dhateng–Kawula	umat–Kawula	bodho	amargi
	H5530		H3045	H3808	H0853		H0191	

חֲכָמִים	הֵמָּה	נְבוֹנִים	וְלֹא	הֵמָּה	
pinter	tiyang–tiyang–punika	gadhah–panggalih	lan–boten	tiyang–tiyang–punika	
H2450	H1992	H0995	H3808	H1992	

יָדָעוּ׃	לֹא	וּלְהֵיטִיב	לְהָרַע	הֵמָּה
sami–uninga	boten	nanging–kangge–tumindak–saé	kangge–tumindak–awon	tiyang–tiyang–punika
H3045	H3808	H3190		H1992

“UmatingSun iku nyata-nyata bodho, padha ora wanuh marang Ingsun. Bocah-bocah kang goblog, lan ora ngreti apa-apa, pintere yen nindakake piala, nanging panggawe becik ora dimangreteni.”

23	הַשָּׁמַיִם	וְאֶל־	וָבֹהוּ	תֹהוּ	וְהִנֵּה־	הָאָרֶץ	אֶת־	רָאִיתִי
	langit	lan–dhateng–	lan–suwung	tanpa–wujud	lan–lah–	tanah	–	kawula–ningali
	H8064	H0413	H0922	H8414	H2009	H0776	H0853	H7200

אוֹרִם׃	וְאֵין
pepadhang–ipun	lan–boten–wonten
H0216	H0369

Aku ndeleng bumi, lah wus worsuh lan suwung, lan aku tumenga marang ing langit, padhange wus sirna.

24

רָאִ֔יתִי	וְהִנֵּה	הֶהָרִ֖ים	רֹעֲשִׁ֑ים	וְכָל־	הַגְּבָעֹ֖ות
kawula–ningali	lan–lah	redi–redi	sami–geter	lan–sedaya–	punthuk–punthuk
H7200	H2009	H2022	H7493	H3605	H1389

הִתְקַלְקָלֽוּ׃
sami–gonjang–ganjing
H7043

Aku ndeleng gunung-gunung, lah padha gonjang-ganjing, lan sakehing tengger-tengger padha horeg.

25

רָאִ֔יתִי	וְהִנֵּה	אֵ֣ין	הָאָדָ֔ם	וְכָל־	עֹ֥וף	הַשָּׁמַ֖יִם	נָדֵֽדוּ׃
kawula–ningali	lan–lah	boten–wonten	tiyang	lan–sedaya–	manuk	langit	sampun–mlayu
H7200	H2009	H0369	H0120	H3605	H5775	H8064	H5074

Aku ndeleng, jebul wus ora ana manungsa, lan sakehing manuk ing awang-awang padha mabur ngilang.

26

רָאִ֔יתִי	וְהִנֵּה	הַכַּרְמֶ֖ל	הַמִּדְבָּ֑ר	וְכָל־	עָרָ֖יו	
kawula–ningali	lan–lah	Karmèl	ara–ara–samun	lan–sedaya–	kutha–kuthaning–ipun	
H7200	H2009	H3759		H3605		

נִתְּצ֥וּ	מִפְּנֵ֖י	יְהוָ֑ה	מִפְּנֵ֖י	חֲרֹ֥ון	אַפֹּֽו׃		ס
sami–rubuh	saking–ing–ngarsa	Yéhuwah	saking–ing–ngarsa	murka	bebendu–nipun		§
H5422	H6440	H3068	H6440	H2740	H0639		

Lah aku ndeleng tanah kang maune subur jebul wus dadi pasamunan, lan sakehing kuthane wus padha jugrug ana ing ngarsane Sang Yehuwah, marga saka bebendune kang mulad-mulad!

27

כִּי־	כֹ֥ה	אָמַ֖ר	יְהוָ֑ה	שְׁמָמָ֣ה	תִּהְיֶ֔ה	כָּל־	הָאָ֖רֶץ	
amargi–	mekaten	ngandika	Yéhuwah	karisakan	badhe–dados	sedaya–	tanah	
	H3541	H0559	H3068		H1961	H3605	H0776	

וְכָלָ֖ה	לֹ֣א	אֶֽעֱשֶׂ֔ה	
nanging–jangkep	boten	Kawula–badhe–ndadosaken	
H3617	H3808		

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Saindenging nagara iki bakal dadi sepi mamring, nanging Ingsun ora bakal nyirnakake iku babar pisan.

28

כִּי־	עַ֚ל	מִמָּעַ֣ל	הַשָּׁמַ֔יִם	וְקָדְר֥וּ	הָאָ֖רֶץ	תֶּאֱבַ֑ל	זֹ֣את	עַל־	
amargi–	amargi	ing–nginggil	langit	lan–peteng	tanah	sungkawa	punika	tumrap–	
	H4605		H8064		H0776	H0056	H2063		

וְלֹא־	נִחַ֣מְתִּי	וְלֹ֣א	זַמֹּ֔תִי	דִּבַּ֖רְתִּי
lan–boten–	Kawula–getun	lan–boten	Kawula–sampun–mutusaken	Kawula–sampun–ngandika
H3808	H5162	H3808	H2161	H1696

מִמָּנָּ֥ה׃	אָשֹׁ֖וב
saking–piyambakipun	Kawula–badhe–wangsul
	H7725

Marga saka bab iki bumi bakal nandhang susah, lan langit ing dhuwur bakal dadi peteng amarga Ingsun wus ngandika lan wus ngrancang bab iku, Ingsun ora bakal keduwung lan ora bakal murungake iku.”

הָעִיר	כָּל־	בִּרְחַת	קֶשֶׁת	וְרַמָּה	פָּרָשׁ	מִקּוֹל	29
kutha	sedaya–	mlayu	gandhèwa	lan–juru–panah	jaraning–kuda	saking–swanten	
	H3605	H1272	H7198				

עֲזוּבָה	הָעִיר	כָּל־	עָלְוּ	וּבַכְּפִים	בֶּעָבִים	בָּאוּ
dipun–tilar	kutha	sedaya–	minggah	lan–ing–parang	ing–gegrumbul	sami–mlebet
		H3605	H5927	H3710	H5645	H0935

אִישׁ׃	בָּהֶן	יוֹשֵׁב	וְאֵין־	
tiyang	wonten–ing–piyambakipun	ingkang–manggen	lan–boten–wonten–	
H0376	H2004	H3427	H0369	

Marga saka gumredeging bala jaranan lan prajurit panahan, wong sanagara bakal padha ngungsi kabeh. Padha lumebu ing grumbulan lan munggah ing tengger parang-parang; saben kutha wus padha suwung, lan ora ana wong siji-sijia kang manggon ana ing kono.

כִּי־	תַּעֲשִׂי	מָה־	שָׁדוּד	(וְאַתְּ)	[ואתי]	30
bilih–	panjenengan–badhe–tindakaken	menapa–	dipun–risak	lan–panjenengan	[K]	
		H4100	H7703	H0859		

כִּי־	זָהָב	עֲדִי־	תַּעֲדִי	כִּי־	שָׁנִי	תִּלְבְּשִׁי	
bilih–	emas	rerenggan–	panjenengan–mangangge–ageman	bilih–	abrit	panjenengan–rasuk	
	H2091	H5716			H8144	H3847	

תִּתְיַפִּי	לַשָּׁוְא	עֵינַיִךְ	בַּפּוּךְ	תִּקְרְעִי	
panjenengan–ngayu	tanpa–guna	paningal–panjenengan	kaliyan–seler	panjenengan–ngèlapi	
H3302	H7723		H6320	H7167	

יְבַזּוּ׃	נַפְשֵׁךְ	עֹגְבִים	בָּךְ	מָאֲסוּ־
sami–madosi	nyawa–panjenengan	tèman–tèman	panjenengan	sami–nampik–
H1245	H5315	H5689		

Lan kowe kang padha kasirnakake apa kang arep koklakoni, geneya kowe padha manganggo jarit jingga, lan pepasren emas, apadene mripatmu celakan? Tanpa guna anggonmu ngadi sarira, bedhanganmu padha nampik kowe, malah padha ngarah nyawamu.

צָרָה׀	שָׁמַעְתִּי	כְּחוֹלָה	קוֹל	כִּי֮	31
susah	kawula–mireng	kados–ingkang–sakit	swanten	amargi	
	H8085				

תִּפָּרֵשׂ	תִּתְיַפַּח	צִיּוֹן	בַּת־	קוֹל	כְּמַבְכִּירָה	
sami–nasaraken	sami–kepenthuk	Sion	putri–	swanten	kados–ingkang–sepisanan–nglairaken	
H6566	H3306	H6726	H1323		H1069	

נַפְשִׁי	עָיְפָה	כִּי־	לִי	נָא	אֲוִי־	כַּפֶּיהָ
nyawa–kawula	sayah	amargi–	kangge–kawula	mangke	bilahi–	asta–nipun
H5315	H5888			H4994	H0188	H3709

פ לְהֹרְגִים׃	
¶ dhateng–ingkang–sami–mejahi	
H2026	

Amarga aku krungu swara kaya sambate wong wadon nglarani, swarane sesek kaya swaraning biyung kang nglairake anake tembean, swaraning putri ing Sion kang krenggosan, kang ngegarake tangane: “Adhuh, cilaka aku, amarga aku sirna ana ing ngarepe wong kang padha gawe pepati!”

Chapter 5

1

וּדְעוּ נָא וּרְאוּ־ יְרוּשָׁלַם בְּחוּצוֹת שׁוֹטְטוּ
lan–ngertosa mugi lan–priyogakna– Yérusalèm wonten–ing–margi-margi Mlayu-mlayua
H3045 H4994 H7200 H3389 H2351

אִם־ אִישׁ תְּמְצְאוּ אִם־ בְּרְחוֹבוֹתֶיהָ וּבַקְּשׁוּ
menawi– tiyang panjenengan–manggihaken menawi– wonten–ing–alun-alunipun lan–padosa
H0376 H4672 H7339 H1245

וְאֶסְלַח אֱמוּנָה מְבַקֶּשׁ מִשְׁפָּט עֹשֶׂה יֶשׁ
lan–Kula–badhé–ngapunten kasetyan ingkang–madosi kaadilan ingkang–nindakaken wonten
H5545 H0530 H1245 H4941 H3426

לָהּ׃
dhateng–piyambakipun

Lurung-lurung ing Yerusalem padha liwatana, tamatna lan titenana temenan! Titinen ing ara-arane, apa ana wong siji-sijia, apa ana kang nindakake kaadilan lan kang ngupaya kabeneran. Ingsun bakal paring pangapura marang kutha iku.

2

לַשֶּׁקֶר לָכֵן יֹאמֵרוּ יְהוָה חַי־ וְאִם
palsu pramila piyambakipun–sami–matur Yéhuwah gesang– Lan–menawi
H8267 H0559 H3068

יִשָּׁבֵעוּ׃
piyambakipun–sami–sumpah
H7650

Sanadyan padha ngucap: “Demi Sang Yehuwah kang gesang,” ewadene supatane iku palsu.

3

הַכִּיתָה לֶאֱמוּנָה חָלָוּא עֵינֶיךָ יְהוָה
Panjenengan–nggebag dhateng–kasetyan punapa–mboten tingalipun–Panjenengan Yéhuwah
H5221 H0530 H3808 H3068

מֵאֲנוּ כְּלִיתָּם חָלוּ וְלֹא־ אָתָם
nampik Panjenengan–ngrisak–piyambakipun ngraosaken–sakit nanging–mboten– piyambakipun
H3985 H3615 H0853

מֵאֲנוּ מִסֶּלַע פְּנֵיהֶם חָזְקוּ מוּסָר קָחַת
nampik langkung–saking–sela pasuryanipun piyambakipun–ngeras–aken piwulang nampi
H3985 H5553 H6440 H2388 H4148 H3947

לָשׁוּב׃
wangsul
H7725

Dhuh Sang Yehuwah, punapa tingal Paduka boten tumuju dhateng ing kaleresan? Paduka sampun nggebagi tiyang-tiyang punika, ewadene boten ngraos sakit. Paduka sampun ngremuk tiyang-tiyang punika, ewadene sami boten sami purun nampeni pamerdi. Manahipun sami dipun atosaken nglangkungi sela, lan sami boten purun mratobat.

4

כִּי נוֹאַלּוּ הֵם דַּלִּים אַךְ־ אָמַרְתִּי וַאֲנִי
amargi piyambakipun–bodho piyambakipun–punika tiyang–alit namung– matur Lan–kula
H2973 H1992 H1800 H0389 H0559 H0589

אֱלֹהֵיהֶם׃ מִשְׁפַּט יְהוָה דֶּרֶךְ יָדְעוּ לֹא
Gusti–Allahipun pangadilan Yéhuwah margi piyambakipun–sumerep mboten
H0430 H4941 H3068 H1870 H3045 H3808

Aku banjur nggagas: “Iku kabeh mung wong cilik, iku wong-wong bodho, awit padha ora ngreti marang margining Sang Yehuwah, angger-anggere Gusti Allahe.

5

וַאֲדַבְּרָה	הַגְּדֹלִים׀	אֶל־	לִי	אֱלֹהֶ֖יהָ־
lan–kula–badhé–wicanten	tiyang–ageng	dhateng–	dhateng–kula	Kula–badhé–késah–
H1696		H0413		H3212

מִשְׁפָּט	יְהוָ֔ה	דֶּ֖רֶךְ	יָדְעוּ֙	הֵ֣מָּה	כִּי	אוֹתָ֑ם
pangadilan	Yéhuwah	margi	sumerep	piyambakipun	amargi	kaliyan–piyambakipun
H4941	H3068	H1870	H3045	H1992		H0853

נִתְקוּ	עֹ֔ל	שָׁבְר֖וּ	יַחְדָּ֑ו	הֵ֣מָּה	אַ֔ךְ	אֱלֹהֵיהֶ֖ם
sami–ngethok	pasangan	sami–nyuwil	sesarengan	piyambakipun	nanging	Gusti–Allahipun
H5423	H5923	H7665		H1992	H0389	H0430

מוֹסֵרוֹת׃
tali–taliipun
H4147

Prayogane aku marani para wong gedhe, lan rembugan karo wong-wong iku, amarga wong iku kang padha ngreti marang margine Sang Yehuwah, angger-anggere Gusti Allahe.” Nanging kabeh-kabeh wus padha mutungi pasangan lan medhoti tali-talining panancang.

6

עֲרָבוֹת֙	זְאֵ֔ב	מִיַּ֖עַר	אַרְיֵ֑ה	הִכָּ֣ם	כֵּ֔ן	עַל־
ara-ara	serigala	saking–wana	singa	nggebag–piyambakipun	mekaten	Pramila–
H6160	H2061			H5221		

כָּל־	עָרֵיהֶ֖ם	עַל־	שֹׁקֵ֣ד	נָמֵ֑ר	יִשְׁדֵּ֔ם
saben–	kitha-kithanipun	wonten–ing–	njagi	macan–tutul	badhé–ngrisak–piyambakipun
H3605			H8245	H5246	H7703

עָצְמ֑וּ	פְּשָׁעֵיהֶ֖ם	רַבּ֥וּ	כִּ֛י	יִטָּרֵ֥ף	מֵהֵ֖נָּה	הַיּוֹצֵ֥א
ageng	pelanggaranipun	kathah	amargi	badhé–dipun–semburat	saking–ngriku	ingkang–medal
H6588		H7231		H2963	H2007	H3318

מְשֻׁבוֹתֵיהֶ֖ם׃)	]משבותיהם[
murtadipun	murtadipun
H4878	H4878

Mulane bakal padha dipateni dening singa kang metu saka ing alas, lan disempal-sempal dening asu ajag ing ara-ara kang garing. Macan tutul bakal ngintip ana ing pinggiring kutha-kuthane, angger wong kang metu, bakal ditubruk. Amarga panerake akeh banget lan panasare gedhe banget.

7

לָ֚ךְ	)אֶסְלַח־	]אסלוח־	לָזֹ֣את	אֵי֔
dhateng–panjenengan	Kula–ngapunten–	Kula–ngapunten–	tumrap–punika	Kadospundi
H5545	H5545	H5545	H2063	H0335

אֱלֹהִ֑ים	בְּלָ֣א	וַיִּשָּׁבְע֣וּ	עֲזָבֻ֔נִי	בָּנַ֖יִךְ
allah	dhateng–sanes–	lan–piyambakipun–sami–sumpah	sami–nilar–Kula	putra-putranipun
H0430	H3808	H7650		

וּבֵ֑ית	וַיְנָאֲפ֣וּ	אוֹתָ֔ם	וָאַשְׂבָּ֣ע
lan–wonten–ing–griya	lan–piyambakipun–sami–laku–jina	piyambakipun	lan–Kula–maringi–wareg
	H5003	H0853	H7646

יִתְגֹּדָדוּ׃	זוֹנָ֖ה
piyambakipun–sami–kempal	wanita–tunasusila
H1413	H2181

Kapriye yen mangkono, apa Ingsun bisa ngapura iku? Anak-anakira wus padha nyingkur marang Ingsun, lan padha supata demi kang dudu allah. Sawuse Sunwaregi banjur padha laku bedhang, lan padha gegembyakan menyang ing pelonthen.

						8
אֲל֣	אִ֔ישׁ	הָיוּ	מַשְׁכִּ֖ים	מְיֻזָּנִ֑ים	סוּסִ֥ים	
dhateng–	saben–priya	punika	ingkang–tangi–enjing	ingkang–dipun–pakani	Kapal-kapal	
H0413	H0376	H1961	H7904			

יְצַהֵֽלוּ׃	רֵעֵ֖הוּ	אֵ֥שֶׁת
piyambakipun–sami–ngeringken	tangganipun	semahipun
	H7453	H0802

Wong-wong iku jaran lanang kang lemu lan dremba, padha mbeker melik marang bojoning liyan.

						9
יְהוָ֔ה	נְאֻם־	אֶפְקֹ֖ד	לוֹא־	אֵ֑לֶּה	הַעַל־	
Yéhuwah	pangandikanipun–	Kula–ngukum	mboten–	punika–sedaya	Punapa–dhateng–	
H3068	H5002		H3808	H0428		

ס							
s	נַפְשִׁ֔י׃	תִתְנַקֵּ֖ם	לֹ֣א	כָּזֶ֑ה	אֲשֶׁר־	בְּגֹוי	וְאִם־
	nyawa–Kula	males	mboten	kados–makaten	ingkang–	dhateng–bangsa	lan–punapa
	H5315	H5358	H3808	H2088			

Wong-wong iku apa ora Sunukum, marga saka iku kabeh? -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. -- Apa Ingsun ora males marang bangsa kang kaya mangkono iku?

						10
תַּעֲשֹׂ֔ו	אֲל־	וְכָלָ֖ה	וְשַׁחֵ֣תוּ	בְּשָׁרוֹתֶ֑יהָ	עֲלָ֥ו	
panjenengan–damel	sampun–	lan–tuntas	lan–risaka	wonten–ing–barisan–angguripun	Minggaha	
	H0408	H3617	H7843	H8284	H5927	

הֱמָֽה׃	לַיהוָ֔ה	לֹ֣וא	כִּ֔י	נְטִישׁוֹתֶ֖יהָ	הָסִ֥ירוּ
piyambakipun–punika	kagungan–Yéhuwah	mboten	amargi	pang-pangipun	singkirna
H1992	H3068	H3808		H5189	H5493

Meneka ing kebon anggure kang mawa andha, rusaken, nanging aja dientekake babar pisan. Carang-carange wit anggur buwangana amarga iku kabeh dudu kagungane Sang Yehuwah!

							11
יְהוּדָ֔ה	וּבֵ֖ית	יִשְׂרָאֵ֑ל	בָּ֣ית	בִּ֔י	בָּגְד֥וּ	בָּגֹ֖וד	כִּֽי	
Yéhuda	lan–brayat	Israèl	brayat	dhateng–Kula	piyambakipun–khianat	khianat	Amargi	
H3063		H3478			H0898	H0898		

יְהוָֽה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandikanipun–
H3068	H5002

Amarga tedhak turune Israel lan Yehuda -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- wus nyidrani Ingsun temenan.

						12
הֻ֔וא	לֹא־	וַיֹּאמְר֖וּ	בַּיהוָ֑ה	כָּחֲשׁ֥וּ		
Panjenengan	Mboten–	lan–piyambakipun–matur	bab–Yéhuwah	Piyambakipun–goroh		
H1931	H3808	H0559	H3068	H3584		

לֹ֔וא	וְרָעָ֖ב	וְחֶ֣רֶב	רָעָ֑ה	עָלֵ֣ינוּ	תָּבֹ֔וא	וְלֹא־	
mboten	lan–paceklik	lan–pedhang	bilai	dhateng–kita	badhé–rawuh	lan–mboten–	
H3808	H7458	H2719			H0935	H3808	

נִרְאֶֽה׃
badhé–kita–pirsani
H7200

Wong iku padha nyelaki Sang Yehuwah, lan ngucap: “Panjenengane ora nindakake apa-apa! Aku padha ora nemahi bilai, aku ora bakal ngalami perang lan pailan.

13

בְּהֶם	אֵין	וְהַדִּבֵּר	לְרוּחַ	יִהְיוּ	וְהַנְּבִיאִים
wonten–ing–piyambakipun	mboten–wonten	lan–pangandika	angin	badhé–dados	Lan–para–nabi
	H0369		H7307	H1961	H5030

ס	לָהֶם׃	יֵעָשֶׂה	כֹּה
s	dhateng–piyambakipun	badhé–katindakaken	kados–makaten
			H3541

Para nabi iku bakal dadi angin, padha ora kanggonan pangandikane Sang Yehuwah.”

14

יַעַן	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
amargi	Sarwa–dumadi	Gusti–Allah	Yéhuwah	dhawuhipun	kados–makaten–	Pramila
H3282		H0430	H3068	H0559	H3541	

דִּבְרֵי	נָתַתִּי	הִנְנִי	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	דַּבֶּרְכֶם
pangandika–Kula	ndadosaken	Lah–Kula	punika	pangandika	(obj)–	panjenengan–ngandika
H1697	H5414	H2009	H2088	H1697	H0853	H1696

עֵצִים	הַזֶּה	וְהָעָם	לְאֹשׁ	בְּפִיךְ
kajeng	punika	lan–bangsa	latu	wonten–ing–tutuk–panjenengan
H6086	H2088		H0784	H6310

וַאֲכָלָתַם׃
lan–badhé–ngobong–piyambakipun
H0398

Mulane pangandikane Sang Yehuwah, Allahing kang sarwa dumadi mangkene: “Sarehne padha ngucap mangkono, mulane bakal kelakon mangkene tumrap wong iki: Lah Ingsun bakal ndadosake pangandikaningSun dadi geni ana ing cangkemira, lan bangsa iki dadi kayubong, dene geni bakal ngobong dheweke nganti entek.

15

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	מִמֶּרְחָק	גּוֹי	עֲלֵיכֶם	מֵבִיא	הִנְנִי	
Israèl	brayat	saking–tebih	bangsa	dhateng–panjenengan	ndhatengaken	Lah–Kula	
H3478		H4801			H0935	H2009	

הוּא	מֵעוֹלָם	גּוֹי	הוּא	אֵיתָן	וְגוֹי	יְהוָה	נְאֻם־	
punika	saking–kina	bangsa	punika	ingkang–kiyat	bangsa	Yéhuwah	pangandikanipun–	
H1931	H5769		H1931	H0386		H3068	H5002	

תִּשְׁמַע	וְלֹא	לְשׁוֹנוֹ	תֵּדַע	לֹא־	גּוֹי	
panjenengan–mirengaken	lan–mboten	basanipun	panjenengan–sumerep	mboten–	bangsa	
H8085	H3808	H3956	H3045	H3808		

יְדַבֵּר׃	מַה־
piyambakipun–ngandika	punapa–
H1696	H4100

He tedhak turune Israel, lah Ingsun bakal ndhatengake bangsa saka ing tanah adoh, kang nempun marang sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- bangsa kang kuwat santosa, kang anane wiwit kuna mula, lan ora koksumurupi basane lan ora kokngreteni kang dikandhakake.

16

גִּבּוֹרִים׃	כֻּלָּם	פָּתוּחַ	כְּקֶבֶר	אַשְׁפָּתָו
prajurit	sedayanipun	ingkang–menga	kados–kubur	Wadhah–panahipun
H1368	H3605		H6913	H0827

Endhonge kaya kubur kang menga, kabeh padha wong prawira.

יֹאכְלוּ
badhé–dipun–tedha
H0398

וְלַחְמֶךָ
lan–tedhan–panjenengan
H3899

קְצִירְךָ
panenan–panjenengan

וְאָכַל
Lan–badhé–nedha
H0398

17

וּבְקָרֶךָ
lan–lembu–panjenengan
H1241

צֹאנְךָ
menda–panjenengan
H6629

יֹאכֵל
badhé–nedha
H0398

וּבְנוֹתֶיךָ
lan–putri–putrinipun

בָּנֶיךָ
putra–putranipun
H1323

עָרֵי
kitha–kitha

יִרֹּשׁ
badhé–ngrisak
H7567

וּתְאֵנָתֶךָ
lan–ara–panjenengan
H8384

גַּפְנְךָ
anggur–panjenengan
H1612

יֹאכַל
badhé–nedha
H0398

בְּחֶרֶב׃
mawi–pedhang
H2719

בָּהֳנָה
wonten–ing–piyambakipun
H2007

בּוֹטֵחַ
pitados
H0982

אַתָּה
panjenengan

אֲשֶׁר
ingkang

מִבְצָרֶיךָ
beteng–panjenengan
H4013

Bakal padha ngentekake panenan lan panganira, bakal mangan anakira lanang lan wadon nganti entek, bakal ngentekake wedhus-wedhusira lan sapi-sapinira, bakal padha ngentekake wit anggurira lan wit anjirira, lan nggempur kalawan pedhang, kutha-kuthanira kang sentosa, kang sira andelake.”

לֹא־
mboten–
H3808

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

נְאֻם־
pangandikanipun–
H5002

הָהֵמָּה
punika
H1992

בַּיָּמִים
wonten–ing–dinten-dinten
H3117

וְגַם
Lan–ugi
H1571

18

כָּלָה׃
tuntas
H3617

אִתְּכֶם
kaliyan–panjenengan
H0854

אֶעֱשֶׂה
Kula–badhé–damel

“Nanging ing wektu iku uga, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- Ingsun ora bakal damel tumpesira babar pisan.

מָּה
punapa
H4100

תַּחַת
gesang–wonten–ngandhap
H8478

תֹּאמְרוּ
panjenengan–ngandika
H0559

כִּי
bilih

וְהָיָה
Lan–badhé–dados
H1961

19

אֵלֶּה
punika
H0428

כָּל־
sedaya–
H3605

אֶת־
(obj)–
H0853

לָנוּ
dhateng–kita

אֱלֹהֵינוּ
Gusti–Allah–kita
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

עָשָׂה
nindakaken

אוֹתִי׃
Kula
H0853

עֲזַבְתֶּם
panjenengan–nilar

כַּאֲשֶׁר
kados–dené

אֱלֹהֵיכֶם
dhateng–piyambakipun
H0413

וְאָמַרְתָּ
lan–panjenengan–badhé–matur
H0559

כֵּן
mekaten

בְּאַרְצְכֶם
wonten–ing–tanah–panjenengan
H0776

נֵכָר
manca
H5236

אֱלֹהֵי
allah
H0430

וַתַּעַבְדוּ
lan–panjenengan–ngabekti
H5647

לָכֶם׃
kagungan–panjenengan

לֹא
sanès
H3808

בְּאֶרֶץ
wonten–ing–tanah
H0776

זָרִים
tiyang–manca

תַּעַבְדוּ
panjenengan–badhé–ngabekti
H5647

ס
s

Lan manawa sira besuk takon-takon: Apa ta prelune Sang Yehuwah, Gusti Allah kita nindakake prakara iku mau marang kita?, sira wangsulana mangkene: Kayadene anggonira wus nyingkur marang Ingsun lan ngawula marang allah liyane ing nagaranira, sira iya bakal ngawula marang bangsa liya ana ing nagara kang dudu nagaranira.”

וְהַשְׁמִיעוּהָ
lan–suwantenkna–piyambakipun
H8085

יַעֲקֹב
Yakub
H3290

בְּבֵית
wonten–ing–brayat

זֹאת
punika
H2063

הַגִּידוּ
Wartakna
H5046

20

לֵאמֹר׃
mekaten
H0559

בִּיהוּדָה
wonten–ing–Yéhuda
H3063

Iki sira kandhakna marang para turune Yakub lan iku sira wartakna ana ing tanah Yehuda, padha sira kandhanana mangkene:

עִוֶּרֶת
mripat

לֵב
manah

וְאֵין
lan–mboten–wonten
H0369

סָכָל
bodho
H5530

עַם
hé–bangsa

זֹאת
punika
H2063

נָא
mugi
H4994

שִׁמְעוּ־
Mirengna–
H8085

21

וְלֹא
lan–mboten
H3808

לָהֶם
wonten–ing–piyambakipun

אָזְנַיִם
kuping
H0241

יִרְאוּ
ningali
H7200

וְלֹא
lan–mboten
H3808

לָהֶם׃
wonten–ing–piyambakipun

יִשְׁמָעוּ׃
mireng
H8085

“Iki rungokna, he bangsa kang goblog lan kang tanpa budi, kang duwe mripat nanging ora ndeleng, lan duwe kuping, nanging ora krungu!

אַף
punapa

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

נְאֻם־
pangandikanipun–
H5002

תִּירָאוּ
panjenengan–ajrih
H3372

לֹא־
mboten–
H3808

הַאוֹתִי
Punapa–dhateng–Kula
H0853

22

גְּבוּל
wates
H1366

חוֹל
wedi
H2344

שַׂמְתִּי
Kula–masang

אֲשֶׁר־
ingkang–

תָּחִילוּ
panjenengan–geter

לֹא
mboten
H3808

מִפָּנַי
saking–ngarepan–Kula
H6440

וַיִּתְנָעֲשׁוּ
lan–ngantos–gumrojog
H1607

יַעַבְרֻנְהוּ
badhé–nglangkungi

וְלֹא
lan–mboten
H3808

עוֹלָם
salaminipun
H5769

חָק־
pranatan–
H2706

לַיָּם
kanggé–segara
H3220

יַעַבְרֻנְהוּ׃
badhé–nglangkungi

וְלֹא
lan–mboten
H3808

גַלָּיו
ombaké
H1530

וְהָמוּ
lan–gumrojog
H1993

יוּכָלוּ
saged
H3201

וְלֹא
lan–mboten
H3808

Sira kok dadi ora wedi marang Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- lan ora gumeter ana ing ngarsaningSun? Rak Ingsun kang ndadekake pasisir wedhi minangka watesing sagara, kang dadi wewates tetep, kang ora kena dilangkahi? Nadyan sagarane molak-malika iya ora keconggah, sanadyan alun-alune gumulung-gulung, iya ora bakal ngliwati watese.

סָרוּ
piyambakipun–nyimpang
H5493

וּמוֹרֶה
lan–mbalela
H4784

סוֹרֵר
mbangkang
H5637

לֵב
manah

הָיָה
wonten
H1961

הַזֶּה
punika

וְלָעָם
Lan–bangsa

23

וַיֵּלֵכוּ׃
lan–késah
H3212

Nanging bangsa iki atine tansah nglawan lan mbalela, wis padha nyimpang lan ngilang.

אֶת־	נָא	נֵירָא	בִלְבָבָם	אָמְרוּ	וְלֹא־		24
(obj)–	mugi	sumangga–kita–ajrih	wonten–ing–manahipun	piyambakipun–matur	Lan–mboten–		
H0853	H4994	H3372	H3824	H0559	H3808		

וּמַלְקוֹשׁ	(יוֹרֶה)	[וְיוֹרֶה]	גֶּשֶׁם	הַנּוֹתֵן	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
lan–pungkasan	awal	awal	jawah	ingkang–paring	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah
H4456	H3138	H3138	H1653	H5414	H0430	H3068

לָנוּ׃	יִשְׁמָר־	קְצִיר	חֻקּוֹת	שְׁבֻעוֹת	בְּעִתּוֹ
kanggé–kita	njagi–	panèn	pranatan	minggu-minggu	wonten–ing–wekdalipun
	H8104		H2708	H7620	H6256

Ing sajroning atine ora padha mosik: Prayogane kita padha wedi marang Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, kang paring udan ing kalamangsane, udan ing wiwitan lan wekasaning mangsa, lan netepake mangsa panen kang mesthi kanggo kita.

						25
מָנְעוּ	וְחַטֹּאותֵיכֶם	אֵלֶּה	הִטּוּ־	עֲוֹנוֹתֵיכֶם		
ngalang-alangi	lan–dosa-dosa–panjenengan	punika	ngalihaken–	Dosa–dosa–panjenengan		
H4513		H0428	H5186	H5771		

מִכֶּם׃	הַטּוֹב
saking–panjenengan	kabecikan

Durakanira kang ngalang-alangi iku kabeh, lan dosanira kang ngrendhetake kang becik tumrap sira.

						26
יָשׁוּר	רְשָׁעִים	בְּעַמִּי	נִמְצְאוּ	כִּי־		
piyambakipun–ndhelik	tiyang–duraka	wonten–ing–bangsa–Kula	dipun–panggihaken	Amargi–		
H7789	H7563		H4672			

יְלֹכְדוּ׃	אֲנָשִׁים	מַשְׁחִית	הִצִּיבוּ	יְקוּשִׁים	כְּשָׁךְ
piyambakipun–nyekel	tiyang	jiret	piyambakipun–masang	kala–jiret	kados–juru–pikat
H3920	H0376	H4889	H5324	H3353	H7918

Satemene, umatingSun ana kang duraka lan masang jaringe, kaya juru mikat manuk kang masang kalajirete, anggone padha nyekeli manungsa.

								27
עַל־	מִרְמָה	מְלֵאִים	בָּתֵּיהֶם	כֵּן	עוֹף	מָלֵא	כִּכְלוּב	
pramila–	pangapusan	kebak	griya-griyanipun	mekaten	peksi	kebak	Kados–kandhang	
	H4820	H4392			H5775	H4392	H3619	

וַיַּעֲשִׁירוּ׃	גָּדְלוּ	כֵּן
lan–dados–sugih	piyambakipun–sami–dados–ageng	mekaten
H6238	H1431	

Kaya kurungan kang kebak manuk, kaya mangkono omahe kebak isi paracidra, iku kang njalari dadi wong gedhe lan sugih,

						28
רָע	דִּבְרֵי־	עָבְרוּ	גַּם	עָשְׂתוּ	שָׁמָנוּ	
awon	prakawis–	nglangkungi	ugi	piyambakipun–sami–mengkilap	Piyambakipun–sami–lemu	
	H1697		H1571		H8080	

וְיַצְלִיחוּ	יָתוֹם	דִּין	דָּנוּ	לֹא־	דִּין	
lan–piyambakipun–sami–ngrembaka	bocah–yatim	prakawis	ngadili	mboten–	prakawis	
	H3490	H1779	H1777	H3808	H1779	

שָׁפָטוּ׃	לֹא	אֶבְיוֹנִים	וּמִשְׁפָּט
ngadili	mboten	tiyang–mlarat	lan–pangadilan
H8199	H3808	H0034	H4941

padha lemu ginuk-ginuk. Kajaba iku uga ngetogake tumindake sakehing piala, ora mreduli marang angger-angger, ora menangake prakarane bocah lola, lan ora mbelani wewenange wong mlarat.

אָם	יְהוָה	נְאֻם־	אֶפְקֹד	לֹא־	אֵלֶּה	הַעַל־	29
punapa	Yéhuwah	pangandikanipun–	Kula–ngukum	mboten–	punika	Punapa–dhateng–	
	H3068	H5002		H3808	H0428		

ס	נַפְשִׁי׃	תִּתְנַקָּם	לֹא	כָּזֹה	אֲשֶׁר־	בְּגוֹי
s	nyawa–Kula	males	mboten	kados–makaten	ingkang–	dhateng–bangsa
	H5315	H5358	H3808	H2088		

Apa Ingsun ora bakal matrapi paukuman marang wong kang padha tumindak mangkono? -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. -- Apa Ingsun ora males ukum marang bangsa kang kaya mangkono iku?”

בָּאָרֶץ׃	נִהְיָתָה	וְשַׁעֲרוּרָה	שַׁמָּה׀	30
wonten–ing–tanah	sampun–kalampahan	lan–nggegirisi	Nggégirisi	
H0776	H1961		H8047	

Ing nagara iki tinemu bab kang ngebat-ebati lan ngeres-eresi:

עַל־	יִרְדּוּ	וְהַכֹּהֲנִים׀	בַּשֶּׁקֶר	נִבְּאוּ־	הַנְּבִיאִים	31
mawi–	mréntah	lan–para–imam	palsu	piyambakipun–mamedharkaken–wangsit–	Para–nabi	
		H3548	H8267	H5012	H5030	

תַּעֲשׂוּ	וּמַה־	כֵּן	אָהֲבוּ	וְעַמִּי	יְדֵיהֶם
panjenengan–badhé–nindakaken	lan–punapa–	mekaten	remen	lan–umat–Kula	astanipun
	H4100		H0157		H3027

לְאַחֲרִיתָהּ׃
wonten–ing–pungkasanipun
H0319

Para nabi nglairake pameca palsu, para imam mulang sakarep-karepe, lan umatingSun bakal dhemen kang kaya mangkono iku! Nanging apa kang bakal sira lakoni samangsa wus tekan ing wekasane?

Chapter 6

תְּקִעוּ	וּבְתְקוֹעַ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	מִקֶּרֶב׀	בְּנֵימִן	בְּנֵי	וְהָעֻזּוּ	1
unjukna	lan–wonten–ing–Tékoa	Yérusalèm	saking–tengah	Bényamin	hé–para–putra	Ngungsia	
H8628	H8620	H3389	H7130	H1144		H5756	

נִשְׂקְפָה	רָעָה	כִּי	מַשְׂאֵת	שְׁאוּ	הַכֶּרֶם׀בֵּית	וְעַל־	שׁוֹפָר
ketèl	bilai	amargi	gendera	junjunga	Bèt–Hakérem	lan–wonten–ing–	kalasangka
H8259			H4864	H5375	H1021		H7782

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	מִצְפּוֹן
ageng	lan–karisakan	saking–lér
	H7667	H6828

He para wong Benyamin padha lumayua ngungsi, saka ing satengahe kutha Yerusalem! Ngunekna kalasangka ana ing Tekoa, ngumbulna kebul kanggo pratandha ana ing Bet-Kerem! Amarga bilai wus ngincer saka ing lor, yaiku karusakan gedhe.

צִיּוֹן׃	בַּת־	דָּמִיתִי	וְהַמְעֻנָּגָה	הַנָּוֶה	2
Sion	putri–	Kula–nyami	lan–ingè–ingeman	Sanesè	
H6726	H1323	H1820	H6026	H5000	

Putri ing Sion apa padha karo pangonan kang banget disenengi?

תָּקְעוּ	וְעֵדְרֵיהֶם	רֹעִים	יָבֹאוּ	אֵלֶיהָ	3
piyambakipun–sami–masang	lan–pepanthanipun	pangon	badhé–rawuh	Dhateng–piyambakipun	
H8628	H5739		H0935	H0413	

אֶת־	אִישׁ	רָעוּ	סָבִיב	אֹהָלִים	עָלֶיהָ	
(obj)–	saben–priya	piyambakipun–sami–ngengon	ngubengi	kemah-kemah	nglawan–piyambakipun	
H0853	H0376		H5439	H0168		

יָדָהּ׃
sisihanipun
H3027

Temahan para pangon padha nekani klawan pepanthaning kewane? Padha masang tarub-tarube ana ing sakubenge. Siji-sijine padha mangan apa kang tinemu nganti gusis.

וְנַעֲלֶה	קוּמוּ	מִלְחָמָה	עָלֶיהָ	קַדְּשׁוּ	4
lan–sumangga–kita–minggah	tangia	perang	nglawan–piyambakipun	Sucekna	
H5927		H4421		H6942	

יְנָטוּ	כִּי	הַיּוֹם	פָּנֶה	כִּי־	לָנוּ	אוֹי	בָצְהֳרָיִם
saya–dawa	amargi	siyang	mèh–telas	amargi–	dhateng–kita	bilai	wonten–ing–tengah–awan
H5186		H3117	H6437			H0188	

עָרֶב׃	צְלָלֵי־
sonten	wewayangan–
H6153	H6752

“Padha samektaa ing perang nglawan dheweke; payo padha nempuh ing wayah tengange!” “Cilaka aku kabeh, amarga srengengene wus ngglewang, wayangane ing wayah sore wus dadi dawa!”

אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְנַשְּׁחִיתָה	בַלָּיְלָה	וְנַעֲלֶה	קוּמוּ	5
griya–agengé	lan–sumangga–kita–ngrisak	wonten–ing–wengi	lan–sumangga–kita–minggah	Tangia	
H0759	H7843	H3915	H5927		

ס
s

“Payo, padha mangsah perang ing wayah bengi, lan ngrusak kedhaton-kedhatone!”

עֵצָה	כִּרְתוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כָּהּ	כִּי	6
wit-witan	Tébanga	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	dhawuhipun	kados–makaten	Amargi	
H6097	H3772		H3068	H0559	H3541		

כָּלָה׃	הָפְקַד	הָעִיר	הֵיא	סֹלְלָה	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	וְשִׁפְכוּ	
sedayanipun	katut	kitha	piyambakipun	tanggul	Yérusalèm	nglawan–	lan–suntaka	
H3605			H1931	H5550	H3389		H8210	

בְּקִרְבָּהּ׃	עֹשֶׁק
wonten–ing–tengahipun	panggawé–sawiyah
H7130	H6233

Amarga pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi mangkene: “Wit-witane padha tegorana lan urugana lemah, dadia tanggul kanggo nglawan Yerusalem! Jer iku kutha kang kudu diukum! Mung panganiaya kang tinemu ana ing kono!

7

כְּהָקִיר (בור) (בִּיר) מֵימֶיהָ מְכֵן הֶעֱתֵקָה רָעָתָהּ
Kados–sumur sumur sumur toyanipun mekaten piyambakipun–ngetokaken kadursilané
H4325 H0953

חָמָס כאכרסן שֹׁד יִשָּׁמַע בָּהּ עַל־ פְּנֵי
kakerasan lan–karisakan kapireng wonten–ing–piyambakipun wonten–ing– ngarepan–Kula
H2555 H7701 H8085 H6440

תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה׃
tansah gerah lan–tatu
H8548 H2483 H4347

Kaya sendhang kang ngluberake banyune, iya mangkono Yerusalem anggone ngwetokake durakane. Ambeksiya lan panganiaya tansah keprungu ana ing kono, tatu lan gebugan tansah Sunpirsani.

8

הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלַ͏ִם פֶּן־ תֵּקַע נַפְשִׁי
Panjenengan–dipun–ajari hé–Yérusalèm supados–sampun– pedhot nyawa–Kula
H3256 H3389 H6435 H3363 H5315

מִמֵּךְ פֶּן־ אֲשִׁימֵךְ שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹוא
saking–panjenengan supados–sampun– Kula–ndadosaken–panjenengan suwung tanah mboten
H6435 H0776 H3808

נוֹשָׁבָה׃ פ
dipun–enggoni p
H3427

He Yerusalem, sira nampanana pamerdi, supaya Ingsun ora nilar sira, lan ora ndadekake sira sepi mamring, dadi nagara kang suwung!”

9

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל
Kados–makaten dhawuhipun Yéhuwah Sarwa–dumadi undhénen
H3541 H0559 H3068

כְּגֶפֶן כָּלֵה יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ בוֹצֵר
kados–anggur sisanipun Israèl wangsulna asta–panjenengan juru–undhén–anggur
H1612 H7611 H3478 H7725 H3027

עַל־ דַּלְתֹ֖ות סַלְסְלִ֑ות
dhateng– pang-pangipun
H1219 H5552

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi: “Kekarene wong Israel asagana nganti njlimet, kaya pangasage wit anggur. Balia dadi kaya tukang ngundhuh anggur, klawan tanganira kang methiki woh anggur ing carang-carange!”

10

עַל־ מִי סִנְתִּי וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ
Dhateng– sinten lan–maringi–paseksi supados–piyambakipun–mireng
H4310 H5749 H8085

הִנֵּה עֲרֵלָה אָזְנָם וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב דְּבַר־ יְהוָה הִנֵּה
Lah– mboten–sunat talinganipun lan–mboten saged nggatèkaken pangandika– Lah–
H2009 H6189 H0241 H3808 H3201 H7181 H1697 H2009

חֶרְפַּת יְהוָה לֹא לָהֶם לְחֶרְפָּה יֶחְפָּצוּ־ בְּו׃
sampun–dados Yéhuwah mboten dhateng–piyambakipun cacadan piyambakipun–remen–
H1961 H3068 H3808 H2781

Marang sapa anggonku kudu kandha lan nglairake paseksen supaya wong banjur padha nggatekake? Kupinge wong-wong mau nyata ora tetakan; wong-wong iku ora bisa ngrungokake! Lah, pangandikane Sang Yehuwah dadi cacadan, ora disenengi.

עוֹלָל֙	עַל־	שִׁפְּךָ֤	הָכִ֨יל	נִלְאֵ֔יתִי	מָלֹ֖אתִי	וְיהוָ֑ה	חֲמַ֣ת	וְאֶת־	11
lare–alit	dhateng–	Suntaka	nyimpen	Kula–kesel	Kula–kebak	Yéhuwah	duka	Lan–(obj)	
H5768		H8210	H3557	H3811	H4392	H3068	H2534	H0853	

אָ֔יש	נַם־	כִּי־	יַחְדָּ֖ו	בַּחוּרִ֥ים	סָ֛וד	וְעֶ֥לְ	בַּחוּץ
priya	ugi–	amargi–	sesarengan	para–priya–nem	pepakènan	lan–dhateng	wonten–margi
H0376	H1571			H0970	H5475		H2351

יָמִֽים׃	מְלֵ֣א	עִם־	זָקֵ֔ן	יְלָכֻ֖דוּ	אִשָּׁ֑ה	עִם־	
dinten-dinten	ingkang–kebak	kaliyan–	tiyang–sepuh	badhé–dipun–cekel	wanita	kaliyan–	
H3117	H4390		H2205	H3920	H0802		

Nanging aku kebak bebendune Sang Yehuwah, nganti kesel anggonku nahanake, kudu ngesokake iku marang bayi ing dedalan, lan marang kumpulane para wong nom-noman. Dadia lanang dadia wadon mesthi padha dicekel, iya kang tuwa, iya kang wus akeh umure.

יַחְדָּ֖ו	וְנָשִׁ֥ים	שָׂדֹ֛ות	לַאֲחֵרִ֥ים	בָּתֵּיהֶ֖ם	וְנָסַ֣בּוּ	12
sesarengan	lan–wanita	sabin	kanggé–tiyang–sanès	griya-griyanipun	Lan–badhé–dados	
	H0802		H0312		H5437	

הָאָ֑רֶץ	יֹשְׁבֵ֣י	עַל־	יָדִ֔י	אֶת־	אַתָּ֖ה	כִּי־	
tanah	para–warga	nglawan–	asta–Kula	(obj)–	Kula–badhé–nguluraken	amargi–	
H0776	H3427		H3027	H0853	H5186		

יְהוָֽה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandikanipun–
H3068	H5002

Omah-omahe bakal dadi duweke wong liya, dalasan pategalan-pategalane lan bojo-bojone. “Lah, astaningSun bakal Sunacungake, nglawan wong kang manggon ing nagara kene, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

בָּצַ֥ע	בּוֹצֵ֖עַ	כֻּלֹּ֑ו	גְּדוֹלָ֗ם	וְעַד־	מִקְּטַנָּם֙	כִּ֣י	13
bathi	rakus	sedayanipun	ingkang–ageng	ngantos–	saking–ingkang–alit	Amargi	
H1215	H1214	H3605		H5704			

שָׁ֔קֶר׃	עֹשֶׂ֣ה	כֻּלֹּ֑ו	כֹּהֵ֖ן	וְעַד־	וּמִנָּבִיא֙
palsu	nindakaken	sedayanipun	imam	ngantos–	lan–saking–nabi
H8267		H3605	H3548	H5704	H5030

Lah, wiwit saka kang cilik nganti tumeka kang gedhe, panunggalane wong-wong iku, kabeh padha ngudi oleh bathi, dadia nabi dadia imam kabeh padha ngapusi.

וְשָׁלֹ֔ום	לֵאמֹ֖ר	נְקֵלָ֑ה	עַל־	עַמִּ֣י	שֶׁ֔בֶר	אֶת־	וַיְרַפְּאוּ֙	14
Tentrem	matur	entheng	kanthi–	umat–Kula	tatu	(obj)–	Lan–piyambakipun–sami–njampi	
H7965	H0559	H7043			H7667	H0853	H7495	

שָׁלֹֽום׃	וְאֵין֙	שָׁלֹ֔ום
tentrem	mangka–mboten–wonten	tentrem
H7965	H0369	H7965

Padha nambani tatune umatingSun, iku kaangep entheng, celathune: Tentrem rahayu! Tentrem rahayu! Nanging ora ana tentrem rahayu.

לְֹא־	בֻּוֹש	גַּם־	עָשֻׂוּ		תּוֹעֵבָה	כִּי	הִבֻּישׁוּ		15
mboten–	isin	ugi–	piyambakipun–sami–nindakaken		nistha	amargi	Piyambakipun–sami–isin		
H3808	H0954	H1571			H8441		H3001		

יִפְּלָוּ	לָכֵּן	יָדָעוּ	לְֹא	הַכְּלִים֙	גַּם־	יֵבֹושׁוּ	
badhé–dhawah	Pramila	piyambakipun–sumerep	mboten	wirang	ugi–	piyambakipun–sami–isin	
H5307		H3045	H3808	H3637	H1571	H0954	

פְּקֻדָתִ֑ים	בְּעֵת־	בַּנֹּפְלִ֖ים
Kula–ngukum–piyambakipun	wonten–ing–wekdal–	wonten–ing–antaranè–ingkang–dhawah
	H6256	H5307

ס	יְהוָ֔ה׃	אָמַ֕ר	יִכָּשְׁלֽוּ
s	Yéhuwah	dhawuhipun	piyambakipun–badhé–kesandhung
	H3068	H0559	H3782

Pancene kudu padha rumangsa wirang, amarga padha nindakake kanisthan, nanging babar pisan ora rumangsa isin lan padha ora nyumurupi ing kanisthane. Mulane bakal padha ambruk ana ing satengahe wong kang padha ambruk; bakal padha kesandhung lan tiba ing nalika Ingsun ngadili wong-wong iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

								16
וּרְא֣וּ	דְרָכִ֔ים	עַל־	עִמְדוּ֙	יְהוָ֔ה	אָמַ֕ר	כֹּ֖ה		
lan–priyogakna	margi-margi	wonten–ing–	Ngadega	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten		
H7200	H1870		H5975	H3068	H0559	H3541		

וּלְכ֣וּ־	הַטֹּוב֮	דֶּ֣רֶךְ	זֶה֒	אֵי־	עוֹלָ֔ם	לִנְתִבֹ֖ות	וְשַׁאֲלֽוּ
lan–mlampaha–	sae	margi	punika	pundi–	kina	bab–margi-margi	lan–nyuwuna
H3212		H1870	H2088	H0335	H5769		H7592

מַרְגֹּ֑וַע	וּמִצְאֹ֖וּ	בָּ֥הּ
katentreman	lan–panjenengan–badhé–manggihaken	wonten–ing–piyambakipun
H4771	H4672	

נִלֵּ֥ךְ׃	לְֹא	וַיֹּאמְר֖וּ	לְנַפְשְׁכֶ֑ם
kita–badhé–mlampah	Mboten	nanging–piyambakipun–matur	kanggé–nyawa–panjenengan
H3212	H3808	H0559	H5315

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Sira padha ngadhanga ana ing dedalan lan ngawasna takokna dalan-dalan kang kuna-kuna, endi kang becik, liwatana, sarana mangkono nyawanira bakal oleh katentreman. Nanging wong iku padha ngucap: Aku padha emoh liwat ing kono!

					17
הַקְשִׁ֤יבוּ	צֹפִים֙	עֲלֵיכֶ֔ם	וַהֲקִמֹתִ֖י		
Mirengna	juru–tilikan	wonten–ing–ndhuwèr–panjenengan	Lan–Kula–ngadegaken		
H7181	H6822				

נַקְשִׁ֑יב׃	לְֹא	וַיֹּאמְר֖וּ	שׁוֹפָ֥ר	לְקֹ֛ול
kita–badhé–mirengaken	Mboten	nanging–piyambakipun–matur	kalasangka	dhateng–suwanten
H7181	H3808	H0559	H7782	

Ingsun uga wus ngangkat wong kang padha jaga, dhawuhingSun: “Pada ngrungokna unining kalasangka! Nanging padha mangsuli: Aku padha emoh ngrungokake!

							18
אֲשֶׁר־	אֶת־	עֵדָה֙	וּדְעִ֔י	הַגֹּויִ֖ם	שִׁמְעוּ	לָכֵ֑ן	
punapa–	(obj)–	hé–pasamuwan	lan–sumerep–panjenengan	hé–para–bangsa	mirengna	Pramila	
H0853		H5712	H3045		H8085		

בָּֽם׃
wonten–ing–piyambakipun

Mulane padha rungokna, he para bangsa, lan kawruhana, he pasamuwan, wong iki bakal padha nemahi apa?

19

שִׁמְעִי	הָאָרֶץ	הִנֵּה	לָכֵן	אָנֹכִי	מֵבִיא	רָעָה	אֶל־	הָעָם	הַזֶּה	פְּרִי
Mirengna	hé–bumi	Lah–	Kula	Kula	ndhatengaken	bilai	dhateng–	bangsa	punika	woh
	H0776	H2009		H0595	H0935		H0413		H2088	H6529

מַחְשְׁבוֹתָם	כִּי	עַל־	דִּבְרֵי	לֹא	הִקְשִׁיבוּ
pikirané	amargi	dhateng–	pangandika–Kula	mboten	piyambakipun–nggatèkaken
H4284			H1697	H3808	H7181

וְתוֹרָתִי	וַיִּמְאֲסוּ־	בָהּ׃
lan–angger-angger–Kula	lan–piyambakipun–nampik–	piyambakipun
H8451		

He bumi, tilingna! Lah, Ingsun bakal ndhatengake bilai marang bangsa iki, minangka wohing rancangane wong-wong iku, amarga padha ora ngrungokake marang dhawuhingSun lan nampik piwulangingSun.

20

הַטּוֹב	וְקָנֶה	תָּבוֹא	מִשְׁבָא	לְבוֹנָה	לִי	זֶה	לָמָּה־
sae	lan–tebu	rawuh	saking–Seba	menyan	dhateng–Kula	punika	Kanggé–punapa–
	H7070	H0935	H7614	H3828		H2088	H4100

לְרָצוֹן	לֹא	עֹלוֹתֵיכֶם	מֵרְחָק	מֵאֶרֶץ
dados–kepareng	mboten	kurban–obaran–panjenengan	tebih	saking–tanah
H7522	H3808		H4801	H0776

ס	לִי׃	עֲרְבוּ	לֹא־	וְזִבְחֵיכֶם
s	dhateng–Kula	ngremenaken	mboten–	lan–kurban-kurban–panjenengan
		H6149	H3808	H2077

Apa paedahe tumrap Ingsun sira nggawa dupa saka Syeba lan tebu kang becik saka ing nagara kang adoh? Ingsun ora karenan marang kurbanira obaran, lan kurbanira sembelehan ora ndadekake keparenging galihingSun.

21

הָעָם	אֶל־	נֹתֵן	הִנֵּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
bangsa	dhateng–	masang	Lah–Kula	Yéhuwah	dhawuhipun	kados–makaten	Pramila
	H0413	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	

וּבָנִים	אָבוֹת	בָּם	וְכָשְׁלוּ	מִכְשֹׁלִים	הַזֶּה
lan–putra	rama	wonten–ing–piyambakipun	lan–badhé–kesandhung	sandhungan	punika
	H0001		H3782	H4383	H2088

פ	)וְאָבֵדוּ׃(	]יאבדון[	וְרֵעֵהוּ	שָׁכֵן	יַחְדָּו
p	lan–tiwas	badhé–tiwas	lan–kancaé	tanggi	sesarengan
	H0006	H0006	H7453	H7934	

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ndekek watu sandhungan ana ing ngarepe bangsa iki, supaya wong iku padha tiba kesandhung ing watu iku, para bapa lan anak-anak, tangga-teparo lan para kancane kabeh bakal padha nemahi tiwas.”

22

צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	בָּא	עַם	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
lér	saking–tanah	rawuh	bangsa	Lah–	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten
H6828	H0776	H0935		H2009	H3068	H0559	H3541

וְגוֹי	גָּדוֹל	יֵעוֹר	מִיַּרְכְּתֵי־	אָרֶץ׃
lan–bangsa	ageng	badhé–tangi	saking–pungkasan–	bumi
		H5782	H3411	H0776

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Lah, ana sawijining bangsa kang bakal teka saka ing tanah lor, ana sawijining suku bangsa kang gedhe kang bakal teka saka ing poncoting bumi.

יְרַחֲמוּ	וְלֹא	הוּא֙	אַכְזָרִי	יַחֲזִיקוּ	וְכִידֹ֔ון	קֶ֖שֶׁת		23
nggadhahi–welas	lan–mboten	piyambakipun	galak	piyambakipun–nyekel	lan–tumbak	Panah		
H7355	H3808	H1931	H0394	H2388	H3591	H7198		

עָר֣וּךְ	יִרְכָּבוּ	סוּסִ֗ים	וְעַל־	יֶהֱמָ֤ה	כַּיָּם֙	קוֹלָ֔ם	
tata	piyambakipun–nunggang	kapal	lan–wonten–ing–	gemuruh	kados–segara	suwantenipun	
	H7392			H1993	H3220		

צִיּ֑וֹן׃	בַּת־	עָלַ֖יִךְ	לַמִּלְחָמָ֥ה	כְּאִ֛ישׁ	
Sion	hé–putri–	nglawan–panjenengan	kanggé–perang	kados–priya	
H6726	H1323		H4421	H0376	

Padha sikep gegaman panah lan tumbak, padha ambeksiya ora duwe rasa welas. Swarane jumlegur kaya sagara, padha nunggang jaran, samekta kaya wong mangsah perang, padha nempuh marang sira, he putri ing Sion!”

חֵ֔יל	הֶחֱזִיקַ֖תְנוּ	צָרָ֑ה	יָדִ֣ינוּ	רָפ֔וּ	שָׁמְע֣וֹ	אֶת־	שָׁמַ֔עְנוּ	24
kados–sakit	nyekel–kita	kasusahan	asta–kita	lemes	kabaré	(obj)–	Kita–sami–mireng	
	H2388		H3027	H7503	H8089	H0853	H8085	

כַּיּוֹלֵדָֽה׃
wanita–ingkang–nglairan
H3205

Aku wus padha krungu wartane, tanganku wus padha jimpe, aku padha ketaman ing sesek, aku padha ngrasakake lara kaya wong wadon nglarani.

תֵּלֵ֑כוּ)	תלכין]	אַל־	וּבַדֶּ֖רֶךְ	הַשָּׂדֶ֥ה	תֵּצֵ֛אוּ)	תצאין]	אַל־		25
mlampah	mlampah	sampun–	lan–wonten–ing–margi	sabin	medal	medal	Sampun–		
H1980	H3212	H0408	H1870		H3318	H3318	H0408		

מִסָּבִֽיב׃	מָג֣וֹר	לְאֹיֵ֔ב	חֶ֖רֶב	כִּ֥י	
ngubengi	gegirèn	kagungan–mengsah	pedhang	amargi	
H5439	H4032	H0341	H2719		

“Aja padha metu menyang ing ara-ara, lan aja lumaku ana ing dedalan, amarga pedhanging mungsuh ngamuk, pagiris teka saka ing keblat papat!”

אֵבֶל	בָּאֹ֔פֶר	וְהִתְפַּלְּשִׁ֖י	שָׁ֑ק	חֲגְרִי־	עָמִ֣י	בַּת־		26
sesambat	wonten–ing–awu	lan–suledan–panjenengan	bagor	nganggea–	umat–Kula	Hé–putri–		
H0060	H0665	H6428	H8242	H2296		H1323		

בָּ֣א	פִתְאֹ֔ם	כִּ֥י	תַמְרוּרִ֖ים	מְסָפֵ֣ד	לָ֑ךְ	עֲשִׂ֣י	יָחִ֔יד		
badhé–rawuh	dadakan	amargi	pait	tangis	kanggé–panjenengan	damela	putra–tunggal		
H0935	H6597		H8563	H4553			H3173		

עָלֵ֔ינוּ׃	הַשֹּׁדֵ֖ד
dhateng–kita	juru–begal
	H7703

He putrining bangsaku, padha manganggoa sandhangan bagor lan gulunga ana ing lebu! Nandhanga sedhih kaya nangisi anak ontang-anting, nangisa kalawan susah sedhih. Amarga kang gawe pepati bakal teka kalawan ndadak lan nempuh marang sira.

מִבְצָ֑ר	בְּעַמִּ֣י	נְתַתִּ֔יךְ	בָּח֖וֹן		27
beteng	wonten–ing–umat–Kula	Kula–masang–panjenengan	Juru–nguji		
H4013		H5414	H0969		

דַּרְכָּֽם׃	אֶת־	וּבָחַנְתָּ֙	וְתֵדַ֔ע	
marginipun	(obj)–	lan–nguji	lan–panjenengan–badhé–sumerep	
H1870	H0853	H0974	H3045	

Ingsun wus ngangkat sira saka ing antaraning para umatingSun dadi tukang neter, sira kudu ngreti carane niti-priksa, lan kudu neter tindak-tanduke.

נְחֹשֶׁת	רָכִיל	הֹלְכֵי	סוֹרְרִים	סָרֵי	כֻלָּם׀	28
tembaga	mawi–fitnah	para–ingkang–mlampah	mbangkang	para–mbangkang	Sedayanipun	
	H7400	H1980	H5637	H5493	H3605	

הֵמָּה׃	מַשְׁחִיתִים	כֻּלָּם	וּבַרְזֶל
piyambakipun–punika	para–ingkang–ngrisak	sedayanipun	lan–wesi
H1992	H7843	H3605	H1270

Wong-wong iku kabeh padha wong kang seneng tumindak duraka, mloka-mlaku mrana-mrene mitenah wong; kabeh padha laku ala!

צָרוּף	צָרַף	לַשָּׁוְא	עִפְּרֵת	)תָּם(	)מֵאֵשׁ(	]מאשתם[	מַפֻּחַ	נָחַר	29
mbesot	juru–besot	muspra	timah	telas	saking–geni	saking–geni	puputan	Gosong	
H6884	H6884	H7723	H5777	H8552	H0784	H0800	H4647	H2787	

נִתָּקוּ׃	לֹא	וְרָעִים
kapedhot	mboten	lan–tiyang–duraka
H5423	H3808	

Ububan wis ngempus-empus nanging kang metu saka geni mung timbel, tembaga lan wesi. Ora ana gunane mbesot terus-terusan, nanging para wong duraka ora bisa kapisah.

יְהוָה	מָאַס	כִּי־	לָהֶם	קֹרְאוֹ	נִמְאָס	כֶּסֶף	30
Yéhuwah	nampik	amargi–	dhateng–piyambakipun	nyebat	ingkang–kabucal	Selaka	
H3068				H7121		H3701	

פ	בָּהֶם׃
p	piyambakipun

Wong iku aranana salaka buwangan, amarga Sang Yehuwah wus nampik wong iku!

Chapter 7

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר׀	1
mekaten	Yéhuwah	saking	Yéremia	dhateng–	dados	ingkang	Pangandika	
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

Pangandikane Sang Yehuwah marang nabi Yeremia mangkene:

אֶת־	שָׁם	וְקָרָאתָ	יְהוָה	בַּיִת	בְּשַׁעַר׀	עֲמֹד	2
(obj)–	wonten–mriku	lan–wartakna	Yéhuwah	griya	wonten–ing–gapura	Ngadega	
H0853	H8033	H7121	H3068		H8179	H5975	

יְהוּדָה׀	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	וְאָמַרְתָּ	הַזֶּה	הַדָּבָר
Yéhuda	sedaya–	Yéhuwah	pangandika–	Mirengna	lan–matura	punika	pangandika
H3063	H3605	H3068	H1697	H8085	H0559	H2088	H1697

ס	לַיהוָה׃	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	הָאֵלֶּה	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים׀
s	dhateng–Yéhuwah	sujud	punika	ing–gapura-gapura	ingkang–mlebet
	H3068	H7812	H0428	H8179	H0935

“Sira ngadega ana ing gapuraning Padalemane Sang Yehuwah, ana ing kono sira nguwuh-uwuha, mratelakna pangandika iki sarta kandha: Padha ngrungokna pangandikane Pangeran Yehuwah, he para wong Yehuda kabeh kang lumebu ngliwati sakehe gapura iki arep nyembah sujud marang Sang Yehuwah!

הֵיטִיבוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	3
Becikna	Israèl	Gusti–Allah	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten–	
H3190	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

אֶתְכֶּם	וַאֲשַׁכְּנָה	וּמַעַלְלֵיכֶם	דַּרְכֵיכֶם
panjenengan	lan–Kula–badhé–mapanaken	lan–tumindak–panjenengan	margi-margi–panjenengan
H0853	H7931	H4611	H1870

הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם
punika	wonten–ing–panggonan
H2088	H4725

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sira mbecikna tindak-tanduk lan panggawenira, Ingsun banjur bakal karsaa dedalem ana ing kene nunggil karo sira.

הַשֶּׁקֶר	דִּבְרֵי	אֶל־	לָכֶם	תִּבְטְחוּ	אַל־		4
goroh	tembung-tembung	dhateng–	kanggé–panjenengan	panjenengan–pitados	Sampun–		
H8267	H1697	H0413		H0982	H0408		

הֵמָּה׃	יְהוָה	הֵיכַל	יְהוָה	הֵיכַל	יְהוָה	הֵיכַל	לֵאמֹר
punika	Yéhuwah	Padaleman	Yéhuwah	Padaleman	Yéhuwah	Padaleman	matur
H1992	H3068	H1964	H3068	H1964	H3068	H1964	H0559

Aja pracaya marang tembung goroh, kang mangkene: Iki Padalemane Sang Yehuwah, Padalemane Sang Yehuwah, Padalemane Sang Yehuwah,

דַּרְכֵיכֶם	אֶת־	תֵּיטִיבוּ	הֵיטֵב	אִם־	כִּי	5
margi-margi–panjenengan	(obj)–	panjenengan–becikaken	sae–tenan	menawi–	Amargi	
H1870	H0853	H3190	H3190			

מִשְׁפָּט	תַּעֲשׂוּ	עָשֹׂה	אִם־	מַעַלְלֵיכֶם	וְאֶת־
kaadilan	panjenengan–nindakaken	nindakaken–tenan	menawi–	tumindak–panjenengan	lan–(obj)–
H4941				H4611	H0853

רֵעֵהוּ׃	וּבֵין	אִישׁ	בֵּין
tangganipun	lan–antawis	priya	antawis
H7453	H0996	H0376	H0996

kejaba manawa sira padha temen-temen mbecikake tindak-tanduk lan panggawenira sarta temen-temen nindakake kaadilan ana ing satengahira dhewe-dhewe,

נָקִי	וְדָם	תַּעֲשֹׁקוּ	לֹא	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	גֵּר	6
mboten–salah	lan–rah	panjenengan–nindhes	mboten	lan–randa	bocah–yatim	Tiyang–manca	
	H1818	H6231	H3808	H0490	H3490	H1616	

אֱלֹהִים	וְאַחֲרֵי	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	תִּשְׁפְּכוּ	אַל־
allah	lan–wonten–wingking	punika	wonten–ing–panggonan	panjenengan–ngsok	sampun–
H0430		H2088	H4725	H8210	H0408

לָכֶם׃	לְרַע	תֵּלְכוּ	לֹא	אֲחֵרִים
dhateng–panjenengan	kanggé–awon	panjenengan–mlampah	mboten	sanès
		H3212	H3808	H0312

ora nindhes wong ngamanca, bocah lola lan randha, ora ngwutahake getihe wong kang ora salah ana ing papan kene sarta ora ngetutwuri allah liyane kang marakake bilainira dhewe.

בָּאָרֶץ	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	אֶתְכֶם	וְשִׁכַּנְתִּי		7
wonten–ing–tanah	punika	wonten–ing–panggonan	panjenengan	Lan–Kula–badhé–mapanaken		
H0776	H2088	H4725	H0853	H7931		

עוֹלָם׃	וְעַד־	עוֹלָם	לְמִן־	לַאֲבוֹתֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	
langgeng	ngantos–	langgeng	saking–	dhateng–para–leluhur–panjenengan	Kula–paring	ingkang	
H5769	H5704	H5769		H0001	H5414		

Ingsun banjur bakal dedalem ana ing kene nunggil kalawan sira, ing tanah kang wus Sunparingake marang leluhurira, wiwit ing jaman kuna nganti ing salawas-lawase.

הַשָּׁקֵר	דִּבְרֵי	עַל־	לָכֶם	בִּטְחִים	אַתֶּם	הִנָּה	8
goroh	tembung-tembung	dhateng–	kanggé–panjenengan	pitados	panjenengan	Lah–	
H8267	H1697			H0982		H2009	

הוֹעִיל׃	לִבְלְתִּי
mupangat	tanpa–
H3276	H1115

Nanging lah sira mituhu marang tembung goroh, kang ora migunani.

לַבָּעַל	וְקַטֵּר	לַשֶּׁקֶר	וְהִשָּׁבֵעַ	וְנָאֹף	רָצֹחַ	וְהַגְנֹב		9
dhateng–Baal	lan–ngobong–menyan	palsu	lan–sumpah	lan–jina	mejahi	Punapa–nyolong		
		H8267	H7650	H5003	H7523	H1589		

יְדַעְתֶּם׃	לֹא־	אֲשֶׁר	אֱחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	וְהָלֹךְ
panjenengan–tepang	mboten–	ingkang	sanès	allah	wonten–wingking	lan–mlampah
H3045	H3808		H0312	H0430		H1980

Lah kok sira isih nyenyolong, memateni, laku bandrek, lan nglairake sumpah palsu, kekutug nyembah marang Baal sarta ngetutwuri allah liyane kang ora sira sumurupi;

בַּבַּיִת	לְפָנַי	וַעֲמַדְתֶּם	וּבָאתֶם	10
wonten–ing–griya	wonten–ngarepan–Kula	lan–panjenengan–ngadeg	Lan–panjenengan–rawuh	
	H6440	H5975	H0935	

וַאֲמַרְתֶּם	עָלָיו	שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	הַזֶּה	
lan–panjenengan–matur	wonten–ing–ndhuwèripun	asma–Kula	kasebat–	ingkang	punika	
H0559		H8034	H7121		H2088	

הָאֵלֶּה׃	הַתּוֹעֵבוֹת	כָּל־	אֵת	עֲשׂוֹת	לְמַעַן	נִצַּלְנוּ
punika	nistha	sedaya–	(obj)	nindakaken	supados	Kita–kaslametaken
H0428	H8441	H3605	H0853		H4616	H5337

mangka sira banjur seba marang ing ngarsaningSun, ing padaleman kang sinebut nganggo asmaningSun, kalawan ngucap: Kita padha slamet, supaya bisa nindakake panggawe kang nistha iki!

שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	הַבַּיִת	הָיָה	פָּרְצִים	הַמְעָרָת	11
asma–Kula	kasebat–	ingkang–	punika	griya	dados	begal	Guwa	
H8034	H7121		H2088		H1961	H6530	H4631	

רָאִיתִי	הִנֵּה	אָנֹכִי	גַּם	בְּעֵינֵיכֶם	עָלָיו
Kula–ningali	Lah–	Kula	ugi	wonten–ing–tingal–panjenengan	wonten–ing–ndhuwèripun
H7200	H2009	H0595	H1571		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־
s	Yéhuwah	pangandikanipun–
	H3068	H5002

Padaleman kang sinebut nganggo asmaningSun iki apa sira anggep pandhodhotaning begal? Lah Ingsun piyambak wus nguningani iku kabeh, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

12

אֲשֶׁר	בְּשִׁילֹו	אֲשֶׁר	מִקּוֹמִי	אֶל־	נָא	לְכוּ־	כִּי	
ingkang	wonten–ing–Silo	ingkang	panggonan–Kula	dhateng–	mugi	késaha–	Amargi	
	H7887		H4725	H0413	H4994	H3212		

אֲשֶׁר־	אֶת	וּרְאוּ	בָּרְאשׁוֹנָה	שָׁם	שְׁמִי	שִׁכֳּנְתִּי	
punapa–	(obj)	lan–priyogakna	wiwitanipun	wonten–mriku	asma–Kula	Kula–mapanaken	
	H0853	H7200	H7223	H8033	H8034	H7931	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	רָעַת	מִפְּנֵי	לֹו	עָשִׂיתִי
Israèl	umat–Kula	kadurjanan	saking–ngarepan	dhateng–piyambakipun	Kula–nindakaken
H3478			H6440		

Nanging becike sira menyanga ing PadalemaningSun ing Silo dhisik, kang biyen dadi padununganing asmaningSun, padha satitekna apa kang wus Suntandukake awit saka durakane umatingSun Israel!

13

הָאֵלֶּה	הַמַּעֲשִׂים	כָּל־	אֶת־	עֲשׂוֹתְכֶם	יַעַן	וְעַתָּה	
punika	tumindak	sedaya–	(obj)–	panjenengan–nindakaken	amargi	Lan–sapunika	
	H4639	H3605	H0853		H3282	H6258	

וְדַבֵּר	הַשְׁכֵּם	אֲלֵיכֶם	וָאַדַּבֵּר	יְהוָה	נְאֻם־	
lan–ngandika	enjing–enjing	dhateng–panjenengan	lan–Kula–ngandika	Yéhuwah	pangandikanipun–	
H1696	H7925	H0413	H1696	H3068	H5002	

וְלֹא	אֶתְכֶם	וָאֶקְרָא	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	
nanging–mboten	panjenengan	lan–Kula–ngundang	panjenengan–mireng	nanging–mboten	
H3808	H0853	H7121	H8085	H3808	

עֲנִיתֶם׃
panjenengan–mangsuli

Lah sarehne sira saiki wus nindakake sakehing panggawe iku uga, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- lah sira emoh ngrungokake, sanadyan wus Sunngandikani marambah-rambah, ewadene sira ora ngaturi wangsulan, sanadyan Ingsun wus nguwuh-uwuh marang sira,

14

שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר	וְלַבַּיִת	וְעָשִׂיתִי
asma–Kula	kasebat–	ingkang	dhateng–griya	Lan–Kula–badhé–nindakaken
H8034	H7121			

בּוֹ	בֹּטְחִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	עָלָיו
dhateng–piyambakipun	pitados	panjenengan	ingkang	wonten–ing–ndhuwèripun
	H0982			

לָכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	וְלַאֲבוֹתֵיכֶם
dhateng–panjenengan	Kula–paring	ingkang–	lan–dhateng–panggonan
	H5414		H4725

לְשִׁלֹו׃	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְלַאֲבוֹתֵיכֶם
dhateng–Silo	Kula–nindakaken	kados–dené	lan–dhateng–para–leluhur–panjenengan
H7887			H0001

mulane padaleman, kang sinebut nganggo asmaningSun lan padha sira andelake iku, lan panggonan, kang Sunparingake marang sira lan leluhurira iku, bakal Sunpatrapi kaya kang wus Suntandukake marang Silo;

15

אֶת־	הִשְׁלַכְתִּי	כַּאֲשֶׁר	פָּנָי	מֵעַל	אֶתְכֶם	וְהִשְׁלַכְתִּי	
(obj)–	Kula–mbucal	kados–dené	ngarepan–Kula	saking	panjenengan	Lan–Kula–badhé–mbucal	
H0853	H7993		H6440		H0853	H7993	

ס	אֶפְרַיִם׃	זֶרַע	כָּל־	אֶת	אֲחֵיכֶם	כָּל־	
s	Èprayim	turun	sedaya–	(obj)	sadhèrèk–panjenengan	sedaya–	
	H0669	H2233	H3605	H0853	H0251	H3605	

Ingsun bakal mbucal sira saka ing ngarsaningSun, kaya sakehing para sadulurira yaiku kabeh turune bani Efraim kang wus Sunbucal.”

16

תִּשָּׂא	וְאַל־	הַזֶּה	הָעָם	בְּעַד־	וּתְפַלֵּל	אַל־	וְאַתָּה	
ngunjukaken	lan–sampun–	punika	bangsa	kanggé–	ndedonga	sampun–	Lan–panjenengan	
H5375	H0408	H2088		H1157	H6419	H0408		

כִּי־	בִי	תִּפְגַּע־	וְאַל־	וּתְפִלָּה	רִנָּה	בַּעֲדָם	
amargi–	dhateng–Kula	mepaki–	lan–sampun–	lan–pandonga	sesambat	kanggé–piyambakipun	
		H6293	H0408	H8605	H7440	H1157	

אֹתָךְ׃	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנִּי
panjenengan	Kula–mirengaken	mboten
H0853	H8085	H0369

“Nanging sira aja ndongakake bangsa iki; sira aja ngunjukake pesambat lan panyuwun apadene sira aja ngungset marang Ingsun kanggo wong-wong iku, amarga Ingsun ora bakal miyarsakake sira.

17

עֹשִׂים	הֵמָּה	מָּה	רֹאֶה	הָאֵינְךָ
nindakaken	piyambakipun	punapa	ningali	Punapa–mboten–panjenengan
	H1992	H4100	H7200	H0369

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי
Yérusalèm	lan–wonten–ing–margi-margi	Yéhuda	wonten–ing–kitha-kitha
H3389	H2351	H3063	

Sira apa ora ndeleng apa kang dadi panggawene ana ing kutha-kuthane Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem?

18

וְהַנָּשִׁים	הָאֵשׁ	אֶת־	מְבַעֲרִים	וְהָאָבוֹת	עֹצִים	מְלַקְּטִים	הַבָּנִים	
lan–para–wanita	geni	(obj)–	nyumet	lan–para–rama	kajeng	nglempakaken	Para–putra	
H0802	H0784	H0853		H0001	H6086	H3950		

נְסָכִים	וְהַסָּךְ	הַשָּׁמַיִם	לִמְלֶכֶת	כַּוָּנִים	לַעֲשׂוֹת	בָּצֵק	לָשׁוֹת	
kurban–unjukan	lan–ngsokaken	langit	kanggé–ratu	roti	damel	adonan	nguli	
H5262		H8064	H4446	H3561		H1217	H3888	

הַכְעִסֵנִי׃	לְמַעַן	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים
ndukakaken–Kula	supados	sanès	dhateng–allah
H3707	H4616	H0312	H0430

Bocah-bocah padha ripik-ripik kayu, bapakne padha daden geni sarta kang wadon padha ngulet jladren kanggo olah panganan, sesajen bakal katur marang ratuning langit, lan wong padha ngecurake sajen omben-omben marang allah liyane, kanthi sedya gawe gerahing galihingSun.

19

הֲלוֹא	יְהוָה	נְאֻם־	מַכְעִסִים	הֵם	הַאֹתִי	
punapa–mboten	Yéhuwah	pangandikanipun–	ndukakaken	piyambakipun	Punapa–dhateng–Kula	
H3808	H3068	H5002	H3707	H1992	H0853	

ס	פְּנֵיהֶם׃	בֹּשֶׁת	לְמַעַן	אֹתָם	
s	pasuryanipun	kawirangan	supados	dhateng–piyambakipun–piyambak	
	H6440	H1322	H4616	H0853	

Apa panggalihingSun kang salugune digawe gerah, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- apa dudu atine dhewe kang digawe lara temah banjur padha wirang?

וַחֲמָתִי	אַפִּי	הִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	20
lan–bebendhu–Kula	duka–Kula	Lah–	Yéhuwah	Gusti	dhawuhipun	kados–makaten–	Pramila	
H2534	H0639	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם	עַל־	הַזֹּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	נִתָּכֶת
kéwan	lan–dhateng–	manungsa	dhateng–	punika	panggonan	dhateng–	kasuntakaken
H0929		H0120		H2088	H4725	H0413	H5413

וְלֹא	וּבְעֵרָה	הָאֲדָמָה	פְּרִי	וְעַל־	הַשָּׂדֶה	עֵץ	וְעַל־	
lan–mboten	lan–badhé–murub	siti	woh	lan–dhateng–	sabin	wit	lan–dhateng–	
H3808		H0127	H6529			H6086		

ס	תִּכְבֶּה׃
s	badhé–pejah
	H3518

Mulane mangkene pangandikane Gusti Allah: Lah bebenduningSun lan dedukaningSun bakal kaesokake ana ing papan kene, marang manungsa, kewan lan wit-witan ing ara-ara lan marang pametuning bumi: mulad-mulading bebendu mau bakal ora bakal sirep-sirep.”

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	21
Israèl	Gusti–Allah	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten	
H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

בָּשָׂר׃	וְאִכְלוּ	זִבְחֵיכֶם	עַל־	סְפוּ	עֹלוֹתֵיכֶם
daging	lan–nedha	kurban-kurban–panjenengan	dhateng–	tambahna	Kurban–obaran–panjenengan
H1320	H0398	H2077		H5595	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: “Kurbanira obaran kanthekna kurbanira sembelehan lan panganen daginge!

וְלֹא	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	דִּבַּרְתִּי	לֹא־	כִּי	22
lan–mboten	para–leluhur–panjenengan	(obj)–	Kula–ngandika	mboten–	Amargi	
H3808	H0001	H0854	H1696	H3808		

אוֹתָם	הוֹצִיאִי)	[הוציא]	בְּיוֹם	צִוִּיתִים
piyambakipun	ngetokaken	ngetokaken	wonten–ing–dinten	Kula–prentahaken–piyambakipun
H0853	H3318	H3318	H3117	H6680

וָזָבַח׃	עוֹלָה	דִּבְרֵי	עַל־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	
lan–kurban–sembelèhan	kurban–obaran	prakawis	bab–	Mesir	saking–tanah	
H2077		H1697		H4714	H0776	

Sanyata, ing nalikane Ingsun ngirid leluhurira metu saka ing tanah Mesir, Ingsun ora ngandika lan ndhawuhake apa-apa bab kurban obaran lan kurban sembelehan.

לֵאמֹר	אוֹתָם	צִוִּיתִי	הַזֹּה	הַדָּבָר	אֶת־	אִם־	כִּי	23
mekaten	piyambakipun	Kula–prentahaken	punika	pangandika	(obj)–	menawi–	Nanging	
H0559	H0853	H6680	H2088	H1697	H0853			

לֵאלֹהִים	לָכֶם׃	וְהָיִיתִי	בְּקוֹלִי	שִׁמְעוּ
Gusti–Allah	dhateng–panjenengan	lan–Kula–badhé–dados	dhateng–suwanten–Kula	Mirengna
H0430		H1961		H8085

בְּכָל־	וַהֲלַכְתֶּם	לְעָם	לִי	תִּהְיוּ־	וְאַתֶּם
wonten–ing–sedaya–	lan–mlampaha	umat	dhateng–Kula	badhé–dados–	lan–panjenengan
H3605	H1980			H1961	

לָכֶם׃	יִיטַב	לְמַעַן	אֶתְכֶם	אֲצַוֶּה	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ
dhateng–panjenengan	dados–sae	supados	panjenengan	Kula–prentahaken	ingkang	margi
	H3190	H4616	H0853	H6680		H1870

Mung prakara iki kang Sundhawuhake: Sira padha ngrungokna dhawuhingSun, temah Ingsun bakal dadi Allahira lan sira dadi umatingSun, apadene sira tansah lumakua ana ing dalan kang Suntedahake marang sira, supaya sira padha nemu begja.

24

אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא
talinganipun	(obj)–	nganggepaken	lan–mboten–	piyambakipun–mireng	Nanging–mboten
H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808

הָרָע	לִבָּם	בִּשְׁרִרוּת	בִּמְעֹצוֹת	וַיֵּלְכוּ
awon	manahipun	wonten–ing–kakerasan	wonten–ing–rancanganipun	lan–piyambakipun–mlampah
		H8307	H4156	H3212

לִפְנֵים׃	וְלֹא	לְאָחוֹר	וַיִּהְיוּ
majeng	lan–mboten	mundur	lan–piyambakipun–dados
H6440	H3808	H0268	H1961

Ewadene ora padha ngrungokake lan nggatekake, malah padha nuruti kekarepane lan tekade kang ala, apadene padha mungkur lan ora madhep.

25

עַד	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲבוֹתֵיכֶם	יָצְאוּ	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	לְמִן־
ngantos	Mesir	saking–tanah	para–leluhur–panjenengan	medal	ingkang	dinten	Saking–
H5704	H4714	H0776	H0001	H3318		H3117	

הַנְּבִיאִים	עַבְדַי	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח	הַזֶּה	הַיּוֹם
para–nabi	abdi–Kula	sedaya–	(obj)–	dhateng–panjenengan	lan–Kula–ngutus	punika	dinten
H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971	H2088	H3117

וְשָׁלֹחַ׃	הַשְׁכֵּם	יוֹם	
lan–ngutus	enjing–enjing	saben–dinten	
H7971	H7925	H3117	

Wiwit rikala leluhurira metu saka ing tanah Mesir tumeka saprene, saben dina ora kendhat-kendhat Ingsun ngutus para abdiningSun, para nabi, marani dheweke,

26

אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא	אֵלַי	שָׁמְעוּ	וְלֹוּא	
(obj)–	nganggepaken	lan–mboten	dhateng–Kula	piyambakipun–mireng	Nanging–mboten	
H0853	H5186	H3808	H0413	H8085	H3808	

הֵרֵעוּ	עָרְפָּם	אֶת־	וַיַּקְשׁוּ		אָזְנָם
piyambakipun–awon	gulué	(obj)–	lan–piyambakipun–ngeraskaken		talinganipun
	H6203	H0853	H7185		H0241

מֵאֲבוֹתָם׃	
langkung–saking–para–leluhuré	
H0001	

nanging padha emoh ngrungokake dhawuhingSun sarta ora nggatekake, malah padha ngakokake githoke; tumindake ngluwihi ala banget katimbang para leluhure.

27

הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְדִבַּרְתָּ	
tembung–tembung	sedaya–	(obj)–	dhateng–piyambakipun	Lan–panjenengan–badhé–ngandika	
H1697	H3605	H0853	H0413	H1696	

וְקָרָאתָ	אֵלֶיךָ	יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	הָאֱלֹהִ	
lan–panjenengan–badhé–ngundang	dhateng–panjenengan	badhé–mireng	nanging–mboten	punika	
H7121	H0413	H8085	H3808	H0428	

יַעֲנוּכָה׃	וְלֹא	אֲלֵיהֶם
badhé–mangsuli–panjenengan	nanging–mboten	dhateng–piyambakipun
	H3808	H0413

Sanadyan sira mratelakake sakehing prakara iki marang wong-wong iku, ewadene padha ora ngrungokake lan sanadyan sira nguwuh-uwuh ewadene ora padha mangsuli.

28

לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	זֶה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
mboten–	ingkang	bangsa	Punika	dhateng–piyambakipun	Lan–panjenengan–badhé–matur	
H3808			H2088	H0413	H0559	

אֲבֵדָה׃	מוּסָר	לָקְחוּ	וְלֹא	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעוּ
ical	piwulang	nampi	lan–mboten	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–suwanten	mireng
H0006	H4148	H3947	H3808	H0430	H3068		H8085

ס	מִפְּיהֶם׃	וְנִכְרְתָה	הָאֱמוּנָה
s	saking–tutukipun	lan–kabucal	kasetyan
	H6310	H3772	H0530

Mulane padha tuturana mangkene: Iki bangsa kang emoh ngrungokake swaraning Sang Yehuwah, Gusti Allahe lan emoh nampani pamerdi! Kaburusane wus sirna, wus oncat saka ing cangkeme.”

29

שְׂפָיִם	עַל־	וּשְׁאִי	וְהַשְׁלִיכִי	נְזִרֵךְ	גָּזִי	
gunung–gundul	wonten–ing–	lan–sesambata	lan–bucala	rambut–panjenengan	Cukura	
H8205		H5375	H7993	H5145	H1494	

עֶבְרָתוֹ׃	דּוֹר	אֶת־	וַיִּשַּׂא	יְהוָה	מָאַס	כִּי	קִינָה
dukané	turun	(obj)–	lan–nilar	Yéhuwah	nampik	amargi	tangisan
H5678	H1755	H0853	H5203	H3068			H7015

Rambuting sirahira cukuren lan buwangen! Nganakna patangisan ana ing gunung-gunung kang gundhul, awitdene Sang Yehuwah wus nampik lan mbucal bangsa kang ketaman ing bebendune!

30

נְאֻם־	בְּעִינַי	הָרַע	יְהוּדָה	בְּנֵי־	עָשׂוּ	כִּי־	
pangandikanipun–	wonten–ing–tingal–Kula	awon	Yéhuda	para–putra–	nindakaken	Amargi–	
H5002			H3063				

שְׁמִי	נִקְרָא־	אֲשֶׁר־	בַּבַּיִת	שִׁקּוּצֵיהֶם	שָׂמוּ	יְהוָה	
asma–Kula	kasebat–	ingkang–	wonten–ing–griya	nisthaé	piyambakipun–masang	Yéhuwah	
H8034	H7121			H8251		H3068	

לְטַמְּאוֹ׃	עָלָיו
najisaken–piyambakipun	wonten–ing–ndhuwèripun

Jer wong Yehuda wus padha nglakoni apa kang ala ana ing ngarsaningSun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- sarta wus padha mapanake dewa-dewane kang najisake padaleman, kang nganggo asmaningSun ndadekake najise.

31

בֶּן־	בִּנְיָא	אֲשֶׁר	הַתֹּפֶת	בָּמוֹת	וּבָנוּ	
putra–	wonten–ing–lèmbah	ingkang	Topèt	dhuwur-dhuwuran	Lan–piyambakipun–mbangun	
	H1516		H8612	H1116	H1129	

אֲשֶׁר	בָּאֵשׁ	בְּנֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	לְשָׂרֵף	הִנֹּם	
ingkang	wonten–ing–geni	putri-putriné	lan–(obj)–	putra-putrané	(obj)–	ngobong	Hinom	
	H0784		H0853	H1323	H0853	H8313	H2011	

ס	לִבִּי׃	עַל־	עָלְתָה	וְלֹא	צִוִּיתִי	לָא	
s	manah–Kula	wonten–ing–	mlebet	lan–mboten	Kula–prentahaken	mboten	
			H5927	H3808	H6680	H3808	

Wong iku wus padha ngadegake tengger pangurbanan kang aran Tofet ing Lebak Ben-Hinom kanggo ngobong anak-anake lanang lan wadon, prakara kang ora tau Sunprantahake lan ora tau tuwuh ana ing panggalihingSun.

וְלֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן		32
lan–mboten–	Yéhuwah	pangandikanipun–	rawuh	dinten-dinten	Lah–	Pramila		
H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009			
גַּיְא	אִם־	כִּי	הִנֹּם	בֶּן־	וְגַיְא	הַתֹּפֶת	עוֹד	יֵאָמֵר
Lèmbah	menawi–	nanging	Hinom	putra–	lan–Lèmbah	Topèt	malèh	badhé–kasebat
H1516			H2011		H1516	H8612	H5750	H0559
מָקוֹם׃	מֵאֵין	בְּתֹפֶת	וְקָבְרוּ	הַהֲרֵגָה				
panggonan	saking–mboten–wonten	wonten–ing–Topèt	lan–badhé–ngubur	Pambrastha				
H4725	H0369	H8612	H6912	H2028				

Dhawuh pangandikane Sang Yehuwah: Mulane lah bakal teka wektune, panggonan iki wus ora aran “Tofet” lan “Lebak Ben-Hinom” maneh, nanging “Lebak Panyembelehan”; wong bakal padha ngubur mayit ana ing Tofet, amarga wus kentekan pakuburan,

							33
הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	הַזֶּה	הָעָם	גִּבְלַת	וְהָיְתָה	
langit	dhateng–peksi	tedhan	punika	bangsa	bathang	Lan–badhé–dados	
H8064	H5775	H3978	H2088		H5038	H1961	
מַחֲרִיד׃	וְאֵין	הָאָרֶץ	וּלְבֶהֱמַת				
ingkang–nggegirisi	lan–mboten–wonten	bumi	lan–dhateng–kéwan				
H2729	H0369	H0776	H0929				

malah mayite bangsa iki bakal padha dadi pakane manuk ing awang-awang sarta sato kewan ing bumi, ora ana kang munasika.

						34
יְרוּשָׁלִַם	וּמֵחֻצוֹת	יְהוּדָה	מֵעָרֵי	וְהִשְׁבַּתִּי		
Yérusalèm	lan–saking–margi-margi	Yéhuda	saking–kitha-kitha	Lan–Kula–badhé–mungkasi		
H3389	H2351	H3063				
וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל
lan–suwanten	panganten–kakung	suwanten	suka	lan–suwanten	bingah	suwanten
	H2860		H8057		H8342	
הָאָרֶץ׃	תִּהְיֶה	לְחָרְבָּה	כִּי	כַלָּה		
tanah	badhé–dados	dados–suwung	amargi	panganten–putri		
H0776	H1961	H2723		H3618		

Ing kutha-kutha ing Yehuda lan ing lurung-lurung ing Yerusalem swaraning kabungahan lan sukarena, swaraning penganten lanang lan wadon bakal Sunlerenake, amarga kutha iku bakal dadi papan kang sepi suwung.

Chapter 8

						1
]ויציאו[	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	בָּעֵת		
piyambakipun–badhé–ngetokaken	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	Wonten–ing–wekdal		
H3318	H3068	H5002	H1931	H6256		
עַצְמוֹת־	וְאֶת־	יְהוּדָה	מַלְכֵי־	עַצְמוֹת	אֶת־	)יוֹצִיאוּ(
balung–	lan–(obj)–	Yéhuda	para–raja–	balung	(obj)–	piyambakipun–badhé–ngetokaken
H6106	H0853	H3063	H4428	H6106	H0853	H3318
וְאֶת	הַנְּבִיאִים	עַצְמוֹת	וְאֶת	הַכֹּהֲנִים	עַצְמוֹת	וְאֶת־	שָׂרָיו׃
lan–(obj)	para–nabi	balung	lan–(obj)	para–imam	balung	lan–(obj)–	para–panggedhénipun
H0853	H5030	H6106	H0853	H3548	H6106	H0853	H8269
מִקִּבְרֵיהֶם׃	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשְׁבֵי־	עַצְמוֹת				
saking–kuburé	Yérusalèm	para–warga–	balung				
H6913	H3389	H3427	H6106				

Ing wektu iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- balunge para raja ing Yehuda, para panggedhene, para imam lan para nabi, apadene balunge para wong ing saisining Yerusalem bakal padha diwetokake saka ing kuburane,

2

וְלַיָּרֵחַ לַשֶּׁמֶשׁ וּלְשִׁטָּחוּם
lan–dhateng–rembulan dhateng–srengenge Lan–piyambakipun–badhé–njejer–piyambakipun
H3394 H8121 H7849

וַאֲשֶׁר אֲהֵבוּם אֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם צְבָא וּלְכָל
lan–ingkang piyambakipun–sami–tresna ingkang langit wadyabala lan–dhateng–sedaya
H0157 H8064 H3605

אֲחֲרֵיהֶם נְחֻלָכוּ וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם
wonten–wingkingé piyambakipun–sami–mlampah lan–ingkang piyambakipun–sami–ngabekti
H1980 H5647

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ וַאֲשֶׁר דְּרָשׁוּם וַאֲשֶׁר
piyambakipun–sami–sujud lan–ingkang piyambakipun–sami–padosi lan–ingkang
H7812 H1875

לְדֶמֶן יִקָּבְרוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ לֹא לָהֶם
leding badhé–dikubur lan–mboten badhé–dipun–lempakaken mboten dhateng–piyambakipun
H1828 H6912 H3808 H0622 H3808

יִהְיוּ׃ הָאֲדָמָה פְּנֵי עַל־
badhé–dados siti ngarepan wonten–ing–
H1961 H0127 H6440

dieler ana ing sangisoring srengenge, rembulan lan sagolonganing langit, kang biyene ditresnani, dikawulani, dianut, diupadi lan disujudi. Kabeh iku ora bakal dikumpulake lan dikubur, iku bakal kagawe rabuk ing pategalan.

3

מִן־ הַנִּשְׁאָרִים הַשְּׁאֵרִית לְכֹל מֻחַיִּים מָוֶת וְנִבְחַר
saking– ingkang–kantun sisanipun dhateng–sedaya tinimbang–gesang pejah Lan–dipilih
H7604 H7611 H3605 H4194 H0977

אֲשֶׁר הַנִּשְׁאָרִים הַמִּקְוֹמוֹת בְּכָל־ הַזֹּאת הָרָעָה הַמִּשְׁפָּחָה
ingkang ingkang–kantun panggonan wonten–ing–sedaya– punika awon kulawarga
H7604 H4725 H3605 H2063 H4940

ס צְבָאוֹת׃ יְהוָה נְאֻם שָׁם הַדַּחְתִּים
s Sarwa–dumadi Yéhuwah pangandikanipun wonten–mriku Kula–nundhung–piyambakipun
H3068 H5002 H8033 H5080

Nanging sakehe kekarene wong kang ala iku bakal luwih seneng mati katimbang urip ana ing sadhengah panggonan, kang Sunagem mbuyarake wong-wong iku, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi.

4

יְהוָה אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ
Yéhuwah dhawuhipun Kados–makaten dhateng–piyambakipun Lan–panjenengan–badhé–matur
H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

יָשׁוּב׃ וְלֹא יָשׁוּב אִם־ יָקוּמוּ וְלֹא הֵיפִלוּ
wangsul lan–mboten nyimpang menawi– tangi lan–mboten Punapa–piyambakipun–dhawah
H7725 H3808 H7725 H3808 H5307

Sira mratelakna marang para wong iku: “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Wong kang tiba iku apa ora tangi maneh? Wong kang nyingkur iku apa ora bali maneh?

נִצָּחַת	מְשֻׁבָה	יְרוּשָׁלַם	הַזֶּה	הָעָם	שׁוֹבְבָה	מַדּוּעַ	5
langgeng	kemurtadan	Yérusalèm	punika	bangsa	murtad	Kenging–punapa	
H5329	H4878	H3389	H2088		H7725	H4069	

לָשׁוּב׃	מֵאֲנוּ	בַּתַּרְמִית	הֶחֱזִיקוּ
wangsul	nampik	pangapusan	piyambakipun–sami–nyekel
H7725	H3985		H2388

Yagene bangsa iki mungkur, mungkur terus? Padha nekad laku cidra, lumuh mratobat.

						6
אֵין	יְדַבֵּרוּ	כֵּן	לוֹא־	וָאֶשְׁמָע	הִקְשָׁבְתִּי	
mboten–wonten	piyambakipun–ngandika	bener	mboten–	lan–Kula–mireng	Kula–nggatèkaken	
H0369	H1696		H3808	H8085	H7181	

שָׁב	כְּלֹּה	עָשִׂיתִי	מֶּה	לֵאמֹר	רָעָתוֹ	עַל־	נְחָם	אִישׁ	
wangsul	sedayanipun	Kula–nindakaken	Punapa	matur	kajahatanipun	bab–	nyladi	priya	
H7725	H3605		H4100	H0559			H5162	H0376	

בַּמִּלְחָמָה׃	שׁוֹטֵף	כְּסוּס	)בִּמְרוּצָתָם(	]במרצותם[
wonten–ing–perang	ingkang–nerjang	kados–kapal	wonten–ing–plajaripun	wonten–ing–plajaripun
H4421	H7857		H4794	H4794

Ingsun wus nggatosake lan midhangetake, kandhane ora jujur! Ora ana kang nggetuni pialane karo ngucap: Apa ta kang wus daklakoni iki! kalawan mbedhal lumayu padha nggeblas manut parane dhewe-dhewe kaya jaran kang nrejang ing peperangan.

						7
וְתֹר	מְוֹעֲדֶיהָ	יָדְעָה	בַּשָּׁמַיִם	חֲסִידָה	גַּם־	
lan–manuk–derkuku	wekdalipun	sumerep	wonten–ing–langit	manuk–bangau	Ugi–	
H8449	H4150	H3045	H8064	H2624	H1571	

בְּאֲנָהּ	עֵת	אֶת־	שָׁמְרוּ	וְעָגוּר	)וְסִיס(	]וסוס[
rawuhé	wekdal	(obj)–	njagi	lan–manuk–jangkrik	lan–manuk–sriti	lan–manuk–sriti
H0935	H6256	H0853	H8104	H5693	H5483	

יְהוָה׃	מִשְׁפַּט	אֶת	יָדְעוּ	לֹא	וְעַמִּי
Yéhuwah	pangadilan	(obj)	sumerep	mboten	nanging–umat–Kula
H3068	H4941	H0853	H3045	H3808	

Dalah manuk cangak ing awang-awang, ngreti mangsane, manuk drekuku, sriti lan bango padha kelingan mangsane bali, nanging umatingSun ora sumurup angger-anggere Sang Yehuwah.

						8
יְהוָה	וְתוֹרַת	אֲנַחְנוּ	חֲכָמִים	תֹּאמְרוּ	אֵיכָה	
Yéhuwah	lan–toret	kita	Wicaksana	panjenengan–sami–ngandika	Kadospundi	
H3068	H8451	H0587	H2450	H0559		

סֹפְרִים׃	שֶׁקֶר	עֵט	עָשָׂה	לַשֶּׁקֶר	הִנֵּה	אָכֵן	אִתָּנוּ
para–juru–tulis	goroh	pena	damel	palsu	Lah–	Sanyata	wonten–ing–kita
	H8267	H5842		H8267	H2009	H0403	H0854

Kapriye dene sira wani ngucap: Aku iki wicaksana lan nduweni Torete Sang Yehuwah? Lah, pene juru tulis kang cidra, wus ngowahi dadi goroh.

					9
הִנֵּה	וַיִּלְכֶּדוּ	חֲתוּ	חֲכָמִים	הֹבִישׁוּ	
Lah–	lan–piyambakipun–sami–kecekel	kagila-gila	para–wong–wicaksana	Piyambakipun–sami–isin	
H2009	H3920	H2865	H2450	H0954	

מֶּה	וְחָכְמַת־	מָאָסוּ	יְהוָה	בִּדְבַר־
punapa	lan–kawicaksanan–	piyambakipun–sami–nampik	Yéhuwah	pangandika–
H4100	H2451		H3068	H1697

ס	לָהֶם׃
s	wonten–ing–piyambakipun

Para wong wicaksana bakal padha kawirangan, kaget lan keblusuk. Lah wis padha nampik pangandikane Sang Yehuwah, apa isih padha kadunungan kawicaksanan?

שְׂרוּתֵיהֶם֙	לַאֲחֵרִ֔ים	נְשֵׁיהֶ֖ם	אֶת־	אֶתֵּ֣ן	לָכֵ֑ן	10
sabiné	dhateng–tiyang–sanès	garwa-garwané	(obj)–	Kula–badhé–maringi	Pramila	
	H0312	H0802	H0853	H5414		

כֻּלֹּה֙	נָד֣וֹל	וְעַד־	מִקָּטֹ֔ן	כִּ֥י	לְיוֹרְשִׁ֖ים
sedayanipun	ingkang–ageng	ngantos–	saking–ingkang–alit	amargi	dhateng–para–ingkang–njarahi
H3605		H5704			H3423

שָֽׁקֶר׃	עָשָׂ֥ה	כֻלֹּ֖ה	כֹּהֵ֑ן	וְעַד־	מִנָּבִיא֙	בָּצַ֣ע	בָּצַ֔ע
palsu	nindakaken	sedayanipun	imam	ngantos–	saking–nabi	bathi	rakus
H8267		H3605	H3548	H5704	H5030	H1215	H1214

Mulane rabine bakal padha Sunpasrahake marang wong liya, lan pategalan-pategalane marang para penjajah. Lah, wiwit kang cilik nganti kang gedhe, kabeh padha ngupaya kauntungan, dadia nabi, dadia imam, kabeh padha laku cidra.

לֵאמֹ֔ר	נְקֵלָ֖ה	עַל־	עַמִּ֑י	בַּת־	שֶׁ֣בֶר	אֶת־	וַיְרַפּ֥וּ	11
matur	entheng	kanthi–	umat–Kula	putri–	tatu	(obj)–	Lan–piyambakipun–sami–njampi	
H0559	H7043			H1323	H7667	H0853	H7495	

שָׁלֹ֖ם׃	וְאֵ֥ין	שָׁלֹ֔ום	וְשָׁלֹ֖ום
tentrem	mangka–mboten–wonten	tentrem	Tentrem
H7965	H0369	H7965	H7965

Wong iku padha nambani tatune putrining umatingSun, kang dianggep mayar bae, celathune: Tentrem rahayu! Tentrem rahayu! Nanging ora ana tentrem rahayu.

לֹא־	בֹּ֔וש	גַּם־	עָשֹׂ֖וּ	תּוֹעֵבָ֑ה	כִּ֣י	הִכָּשְׁל֔וּ	12
mboten–	isin	ugi–	piyambakipun–sami–nindakaken	nistha	amargi	Piyambakipun–sami–isin	
H3808	H0954	H1571		H8441		H3001	

יִפְּל֖וּ	לָכֵ֑ן	יָדְע֣וּ	לֹ֔א	וְהִכְלֵ֖ם	יֵבֹֽשׁוּ֙	
badhé–dhawah	Pramila	piyambakipun–sumerep	mboten	lan–wirang	piyambakipun–sami–isin	
H5307		H3045	H3808	H3637	H0954	

פְּקֻדָּתָ֖ם	בְּעֵ֣ת	בַּנֹּפְלִ֑ים	
paukumané	wonten–ing–wekdal	wonten–ing–antaranè–ingkang–dhawah	
H6486	H6256	H5307	

ס	יְהוָ֔ה׃	אָמַ֣ר	יִכָּשְׁל֔וּ	
s	Yéhuwah	dhawuhipun	piyambakipun–badhé–kesandhung	
	H3068	H0559	H3782	

Pancene kudu rumangsa wirang, amarga padha nglakoni kanisthan, nanging padha ora rumangsa wirang babar pisan lan ora ngrumangsani cacade. Mulane bakal padha tiba ana ing satengahe wong kang padha ambruk, bakal padha kejengklok, samangsa padha tampa paukuman, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

יְהוָ֔ה	נְאֻם־	אֲסִיפֵ֖ם	אָסֵ֑ף		13
Yéhuwah	pangandikanipun–	Kula–badhé–nglempakaken–piyambakipun	Nglempakaken		
H3068	H5002	H5486	H0622		

בַּתְאֵנָ֔ה	תְּאֵנִ֖ים	וְאֵ֣ין	בַּבֹּ֑סֶר	עֲנָבִ֖ים	אֵ֣ין	
wonten–ing–wit–ara	ara	lan–mboten–wonten	wonten–ing–wit–anggur	anggur	mboten–wonten	
H8384	H8384	H0369	H1612	H6025	H0369	

יַעַבְרוּ֖ם׃	לָהֶ֑ם	וָאֶתֵּ֣ן	נֹבֵ֔ל	וְהֶעָלֶ֖ה	
ingkang–nglangkungi–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	lan–Kula–maringi	layu	lan–godhong	
	H1992	H5414		H5929	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Ingsun arsa mundhut pametune, nanging wite anggur ora ana wohe, wite anjir ora ana wohe, lan godhonge wus padha alum, mulane Ingsun bakal netepake, para wong kang bakal padha ngidak-idak wong-wong iku.”

14

אֶל־	וְנָבֹוא	הֶאָסְפוּ	יְשְׁבִים	אֲנַחְנוּ	מָה	עַל־	
dhateng–	lan–sumangga–kita–mlebet	Kempalna	sami–lenggah	kita	punapa	Kanggé–punapa	
H0413	H0935	H0622	H3427	H0587	H4100		

יְהוָה	כִּי	שָׁם	וְנִדְמָה־	הַמִּבְצָר	עָרֵי	
Yéhuwah	amargi	wonten–mriku	lan–sumangga–kita–meneng–	benteng	kitha-kitha	
H3068		H8033		H4013		

חָטָאנוּ	כִּי	רֹאשׁ	מֵי־	וַיַּשְׁקֵנוּ	הֲדַמְנוּ	אֱלֹהֵינוּ
kita–sami–dosa	amargi	racun	toya–	lan–maringi–unjukan–kita	menengaken–kita	Gusti–Allah–kita
H2398		H7219	H4325	H8248		H0430

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Yagene kita kok mung padha lungguhan bae? Payo padha ngumpul lan ngungsi menyang ing kutha kang santosa lan lebur ana ing kono! Awit Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, nglebur kita, maringi omben-omben racun marang kita, sabab kita wus gawe dosa ana ing ngarsane.

15

מַרְפֵּה	לְעֵת	טֹוב	וְאֵין	לְשָׁלֹום	קָוֵּה	
kasarasan	dhateng–wekdal	sae	nanging–mboten–wonten	tentrem	Ngajeng-ajeng	
H4832	H6256		H0369	H7965		

בְּעָתָה׃	וְהִנֵּה	
kagila-gila	nanging–Lah–	
H1205	H2009	

Kita ngarep-arep kantentreman, nanging ora ketekan sawiji-wijia kang becik, ngarep-arep waras, nanging kang ana mung pagiris.

16

אַבִּירָיו	מִצְהֲלוֹת	מִקּוֹל	סוּסָיו	נַחְרַת	נִשְׁמַע	מִדָּן	
kapal–kakungé	panggeroipun	saking–suwanten	kapalé	dengus	kapireng	Saking–Dan	
H0047	H4684				H8085	H1835	

אֶרֶץ	וַיֹּאכְלוּ	וַיָּבֹואוּ	הָאָרֶץ	כָּל־	רָעָשָׁה	
tanah	lan–piyambakipun–nedha	lan–piyambakipun–sami–rawuh	bumi	sedaya–	gemeter	
H0776	H0398	H0935	H0776	H3605	H7493	

ס	בָּהּ׃	וְיֹשְׁבֵי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ
s	wonten–ing–piyambakipun	lan–para–wargaé	kitha	lan–isininé
		H3427		H4393

“Bekere jaraning mungsuh keprungu saka ing Dhan, saindenging nagara padha gumeter dening bengingehing jarane lanang. Tekane ngentekake nagara saisine, kutha dalah wong saisine padha dipangan.

17

אֲשֶׁר	צִפְעֹנִים	נְחָשִׁים	בָּכֶם	מְשַׁלַּחַ	הִנְנִי	כִּי	
ingkang	kobra	ula	wonten–ing–antara–panjenengan	ngutus	Lah–Kula	Amargi	
		H5175		H7971	H2009		

נָאְם־	אֶתְכֶם	וְנִשְׁכְּוּ	לָחַשׁ	לָהֶם	אֵין־
pangandikanipun–	panjenengan	lan–badhé–nyakot	japa	kanggé–piyambakipun	mboten–wonten–
H5002	H0853		H3908		H0369

ס	יְהוָה׃
s	Yéhuwah
	H3068

Lah delengen, Ingsun ngeculake ula bedhudhak ana ing satengahira kang ora bisa dijapani, lan bakal nyakot sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah.” --

18	מַבְלִיגִיתִי	עֲלֵי	יָגֹון	עָלַי	לִבִּי	דַנְיֵ׃	
	Panglipur–Kula	bab–	sedhih	wonten–ing–Kula	manah–Kula	nandhang–gerah	
	H4010		H3015			H1742	

Ora bisa mari kasusahan kang tumempuh marang aku, atiku lara banget.

19	הִנֵּה־	קֹול	שַׁוְעַת	בַּת־	עַמִּי	מֵאֶרֶץ	מַרְחַקִּים	הַיהוָה
	Lah–	suwanten	sesambat	putri–	umat–Kula	saking–tanah	tebih	Punapa–Yéhuwah
	H2009		H7775	H1323		H0776	H4801	H3068

בָּהּ	אֵין	מַלְכָּהּ	אִם־	בְּצִיֹּון	אֵין	
wonten–ing–piyambakipun	mboten–wonten	ratué	punapa–	wonten–ing–Sion	mboten–wonten	
	H0369	H4428		H6726	H0369	

בְּהַבְלֵי	בִּפְסִלֵיהֶם	הִכְעִסֻנִי	מַדּוּעַ
mawi–barang–kothong	mawi–recaané	piyambakipun–sami–ndukakaken–Kula	Kenging–punapa
H1892	H6456	H3707	H4069

נֵכָר׃
manca
H5236

Rungokna, panguwuhe putrining bangsaku njaluk tulung saka ing nagara adoh: “Sang Yehuwah apa ora ana ing Sion? Apa ing kono ora ana Rajane?” Yagene padha nuwuhake gerahing panggalihingSun kalawan reca-recane lan dewa-dewa saka tanah liya kang ora ana gunane?

20	עָבַר	קָצִיר	כָּלָה	מַנְגִּיף	נַאֲנַחְנוּ	לֹוא	נֹושָׁעְנוּ׃
	Sampun–langkung	panèn	rampung	mangsa–panas	nanging–kita	mboten	kaslametaken
			H3615	H7019	H0587	H3808	H3467

Mangsane panen wus kliwat, mangsa katiga wus kepungkur, ewadene kita meksa durung diluwari!

21	עַל־	שֶׁבֶר	בַּת־	עַמִּי	הָשְׁבָּרְתִי	קָדָּרְתִי	שַׂמָּה	הֶחֱזָקָתְנִי׃
	Dhateng–	tatu	putri–	umat–Kula	Kula–ketatuan	Kula–sedhih	kagila-gila	nyekel–Kula
	H7667	H1323			H7665	H6937	H8047	H2388

Atiku rempu, amarga tatune putrining bangsaku, aku nandhang susah, aku ketaman ing pagiris.

22	הַצֶּרִי	אֵין	בְּגִלְעָד	אִם־	רֹפֵא	אֵין	
	Lenga–wangi	mboten–wonten	wonten–ing–Giléad	punapa–	dhukun	mboten–wonten	
	H6875	H0369	H1568		H7495	H0369	

שָׁם	כִּי	מַדּוּעַ	לֹא	עָלְתָה	אֲרֻכַת	בַּת־	עַמִּי׃
wonten–mriku	amargi	kenging–punapa	mboten	minggah	kasarasan	putri–	umat–Kula
H8033		H4069	H3808	H5927	H0724	H1323	

Apa ing Gilead ora ana boreh? Apa ing kana ora ana dhukun? Geneya tatune putrining bangsaku durung mari?

Chapter 9

1	מִי־	יִתֶּן	רֹאשִׁי	מַיִם	וְעֵינִי	מְקֹור	דִּמְעָה	
	Sinten–	badhé–maringi	sirah–Kula	toya	lan–mripat–Kula	sumber	luh	
	H4310	H5414		H4325		H4726	H1832	

וְאֶבְכֶּה	יוֹמָם	וְלַיְלָה	אֵת	חַלְלֵי	בַּת־	עַמִּי׃	
lan–Kula–badhé–nangis	siyang	lan–dalu	(obj)	para–ingkang–tiwas	putri–	umat–Kula	
H1058	H3119	H3915	H0853		H1323		

Saupama sirahku kebak banyu, lan mripatku dadi sumbering luh, mesthi rina-wengi anggonku nangisi patine para bocahe wadon bangsaku.

2

וְאֶעֱזְבָה׃	אֹרְחִים	מִלּוֹן	בַּמִּדְבָּר	יְתַנַּנִי	מִי־	
lan–Kula–badhé–nilar	para–lélados	pondhokan	wonten–ing–ara-ara	badhé–maringi–Kula	Sinten–	
	H0732	H4411		H5414	H4310	

מְנָאֲפִים	כֻּלָּם׀	כִּי	מֵאתָם	וְאֵלֶכָה	עַמִּי	אֶת־
para–jina	sedayanipun	amargi	saking–piyambakipun	lan–Kula–badhé–késah	umat–Kula	(obj)–
H5003	H3605		H0854	H3212		H0853

בֹּגְדִים׃	עֲצֶרֶת
para–khianat	kempalan
H0898	H6116

Saupama aku duwe pamondhokan ana ing ara-ara samun, kanggo wong kang lagi lelana, aku mesthi bakal lunga sumingkir ninggal bangsaku! Awit iku kabeh wong kang laku jina, golonganing wong kang ora setya.

3

וְלֹא	שֶׁקֶר	קַשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם׀	אֶת־	וַיִּדְרְכוּ
lan–mboten	goroh	panah–ipun	ilaté	(obj)–	Lan–piyambakipun–sami–menthang
H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869

מֵרָעָה	כִּי֩	בָאָרֶץ	גָּבְרוּ	לֶאֱמוּנָה
saking–awon	amargi	wonten–ing–tanah	piyambakipun–sami–nguwataken	kanggé–kasetyan
		H0776	H1396	H0530

יָדָעוּ	לֹא־	וְאֹתִי	יָצָאוּ	וְרָעָה	אֶל־	
piyambakipun–sumerep	mboten–	lan–dhateng–Kula	piyambakipun–sami–medal	awon	dhateng–	
H3045	H3808	H0853	H3318		H0413	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־
s	Yéhuwah	pangandikanipun–
	H3068	H5002

Iku padha menthang ilate kaya gandhewa piala lan dudu kabeneran, kang misesani nagara. Sanyata, kebacut-bacut anggone padha nglakoni piala, nanging padha ora wanuh marang Sang Yehuwah.

4

כָּל־	וְעַל־	הִשָּׁמְרוּ	מֵרֵעֵהוּ	אִישׁ		
saben–	lan–dhateng–	panjenengan–sami–ngatos-atos	saking–tangganipun	Saben–priya		
H3605		H8104	H7453	H0376		

יַעְקֹב	עָקוֹב	אָח	כָּל־	כִּי	תִּבְטָחוּ	אַל־	אָח	
ngapusi	apus–apusan	sadhèrèk	saben–	amargi	panjenengan–pitados	sampun–	sadhèrèk	
H6117	H6117	H0251	H3605		H0982	H0408	H0251	

יַהֲלֹךְ׃	רָכִיל	רֵעַ	וְכָל־
mlampah	fitnah	tanggi	lan–saben–
H1980	H7400	H7453	H3605

Becike saben wong ngawekanana kancane, lan aja ngandel marang sadhengaha sadulur, amarga kabeh sadulur dadi juru apus lan saben kanca mlaku mrana-mrene gawene mitenah.

5

לֹא	וֶאֱמֶת	יְהָתֵלּוּ	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	
mboten	lan–leres	piyambakipun–sami–ngina	dhateng–tangganipun	Lan–saben–priya	
H3808	H0571		H7453	H0376	

הַעֲוֹה	שֶׁקֶר	דַּבֵּר־	לְשׁוֹנָם	לְמַּדוּ	יְדַבֵּרוּ	
nindakaken–awon	goroh	ngandika–	ilaté	piyambakipun–sami–ngulang	piyambakipun–ngandika	
	H8267	H1696	H3956	H3925	H1696	

נִלְאוּ׃
kesel
H3811

Kang siji ngapusi sijine, lan ora ana wong siji-sijia kang tembunge bener, padha ngulinakake ilate ngucap goroh, padha nindakake kaluputan lan emoh mratobat.

בְּמִרְמָה	מִרְמָה	בְּתוֹךְ	שִׁבְתְּךָ	6
mawi–pangapusan	pangapusan	wonten–ing–tengah	Lenggahan–panjenengan	
H4820	H4820	H8432	H3427	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	אוֹתִי	דָּעַת־	מֵאֲנוּ
s	Yéhuwah	pangandikanipun–	Kula	sumerep–	piyambakipun–sami–nampik
	H3068	H5002	H0853	H3045	H3985

Panganiaya matumpa-tumpa, para cidra tumpuk-undhung! Padha ora gelem wanuh marang Sang Yehuwah.

הִנֵּנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה	לָכֵן	7
Lah–Kula	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	dhawuhipun	kados–makaten	Pramila	
H2009		H3068	H0559	H3541		

אֶעֱשֶׂה	אֵיךְ	כִּי־	וּבְחַנְתִּים	צוֹרְפָם
Kula–badhé–nindakaken	kadospundi	amargi–	lan–nguji–piyambakipun	mbesot–piyambakipun
			H0974	H6884

עַמִּי׃	בַּת־	מִפְּנֵי
umat–Kula	putri–	saking–ngarepan
	H1323	H6440

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi: “Lah Ingsun karsa nglebur lan neter bangsa iki, jer apa maneh ta kang bisa Suntandukake tumrap anake wadon umatingSun?

בְּפִיו	דִּבֶּר	מִרְמָה	לְשׁוֹנָם	)שָׂחוּט(	]שׁוחט[	חֵץ	8
wonten–ing–cangkemé	ngandika	pangapusan	ilaté	ingkang–mateni	ingkang–mateni	Panah	
H6310	H1696	H4820	H3956	H7819		H2671	

וּבְקִרְבּוֹ	יְדַבֵּר	רֵעֵהוּ	אֶת־	שָׁלוֹם	
nanging–wonten–ing–lebetingé	piyambakipun–ngandika	tangganipun	kaliyan–	tentrem	
H7130	H1696	H7453	H0854	H7965	

אָרְבּוֹ׃	יָשִׂים
tironé	piyambakipun–masang
H0696	

Ilate iku panah kang memateni, tembung kang kawetu saka ing cangkeme iku apus, pangucape marang kancane: tentrem, nanging ing sajroning batine isi pangincim-incim.

נְאֻם־	בָּם	אֶפְקֹד־	לֹא־	אֵלֶּה	הַעַל־			9
pangandikanipun–	piyambakipun	Kula–ngukum–	mboten–	punika–sedaya	Punapa–dhateng–			
H5002			H3808	H0428				

נַפְשִׁי׃	תִתְנַקֵּם	לֹא	כָּזֶה	אֲשֶׁר־	בְּגוֹי	אִם	יְהוָה
nyawa–Kula	males	mboten	kados–makaten	ingkang–	dhateng–bangsa	punapa	Yéhuwah
H5315	H5358	H3808	H2088				H3068

ס
s

Apa Ingsun ora bakal ndhawahake paukuman marang wong-wong iku, marga saka iki kabeh? Apa Ingsun ora bakal males ukum marang bangsa kang kaya mangkene iki?, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

וְעַל־ וָנֶהִי בְכִי אֶשָּׂא הֳהָרִים עַל־ 10
lan–dhateng– lan–sesambat tangis Kula–badhé–ngunjukaken gunung-gunung Dhateng–
H5092 H1065 H5375 H2022

אַיִּשׁ מִבְלִי־ נִצְּתוּ כְּי קִינָה מִדְבָּר נְאוֹת
priya saking–mboten–wonten– piyambakipun–sami–kobong amargi tangisan ara-ara panggonan
H0376 H1097 H3341 H7015 H4999

וְעַד־ הַשָּׁמַיִם מֵעֹוף מִקְנֶה קוֹל שָׁמְעוּ וְלֹא עִבֶּר
ngantos– langit saking–peksi raja–kaya suwanten mireng lan–mboten ingkang–langkung
H5704 H8064 H5775 H4735 H8085 H3808

הָלָכוּ׃ נָדְדוּ בְּהֵמָה
piyambakipun–sami–késah piyambakipun–sami–mlajar kéwan
H1980 H5074 H0929

Nangisa lan sesambata marga saka gunung-gunung, lan nangisa marga saka pasuketan ing ara-ara samun, awitdene wus suwung kabeh, nganti ora ana kang ngambah, lan ora keprungu maneh swaraning raja-kaya, dadia manuk ing awang-awang, dadia sato kewan wus padha lumayu kabeh, wis ora ana.

וְאֶת־ תַּנִּים מְעוֹן לְגַלִּים יְרוּשָׁלִַם אֶת־ וְנָתַתִּי 11
lan–(obj)– asu–ajag sarang tumpukan Yérusalèm (obj)– Lan–Kula–badhé–ndadosaken
H0853 H4583 H1530 H3389 H0853 H5414

ס יוֹשֵׁב׃ מִבְלִי שְׁמָמָה אֶתֵּן יְהוּדָה עָרֵי
s warga saking–mboten–wonten suwung Kula–badhé–ndadosaken Yéhuda kitha-kitha
H3427 H1097 H5414 H3063

Ingsun bakal damel Yerusalem dadi jugrugan papan pandhelikaning asu ajag. Ingsun bakal damel kutha-kutha Yehuda dadi sepi mamring, ora ana kang manggon maneh.”

דְּבָר וַאֲשֶׁר זֹאת אֶת־ וְיָבֵן הֶחָכָם הָאִישׁ מִי־ 12
ngandika lan–sinten–ingkang punika (obj)– lan–badhé–mangertos wicaksana priya Sinten–
H1696 H2063 H0853 H0995 H2450 H0376 H4310

אָבְדָה מָהּ עַל־ וַיַּגֶּדָהּ אֵלָיו יְהוָה פִּי־
risak punapa dhateng– lan–wartakaken–piyambakipun dhateng–piyambakipun Yéhuwah tutuk–
H0006 H4100 H5046 H0413 H3068 H6310

ס עִבֶּר׃ מִבְלִי כַּמִּדְבָּר נִצְּתָה הָאָרֶץ
s ingkang–langkung saking–mboten–wonten kados–ara-ara kobong tanah
H1097 H3341 H0776

Endi wong kang wicaksana, kang nganti bisa ngreti bab iki, wong kang nampani pangandika saka lesaning Sang Yehuwah, supaya bisa mratelakake iku? Apa sababe tanah iki rusak, suwung kaya ara-ara samun, nganti ora ana wong kang ngambah?

תֹּורָתִי אֶת־ עָזְבָם עַל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 13
angger-angger–Kula (obj)– piyambakipun–sami–nilar dhateng– Yéhuwah Lan–Yéhuwah–dhawuh
H8451 H0853 H3068 H0559

בְּקוֹלִי שָׁמְעוּ וְלֹא־ לִפְנֵיהֶם נָתַתִּי אֲשֶׁר
dhateng–suwanten–Kula mireng lan–mboten– wonten–ngarepané Kula–paring ingkang
H8085 H3808 H6440 H5414

בָּהּ׃ הָלְכוּ וְלֹא־
wonten–ing–piyambakipun mlampah lan–mboten–
H1980 H3808

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Sarehne wong iku wus padha nglirwakake Angger-anggeringSun, kang wus Sunparingake, sarta ora ngrungokake marang swaraningSun lan ora nurut marang iku,

14

וְאַחֲרֵי	לְבָם	שְׁרִרוּת	אַחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ
lan–wonten–wingking	manahipun	kakerasan	wonten–wingking	Lan–piyambakipun–sami–mlampah
		H8307		H3212

ס	:אֲבוֹתָם	לִמְּדוּם	אֲשֶׁר	הַבְּעָלִים
s	para–leluhuré	ngulang–piyambakipun	ingkang	Baal-Baal
	H0001	H3925		

nanging padha nuruti apa sakareping atine, apadene manut marang para Baal kaya kang diwulangake para leluhure,

15

הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
Lah–Kula	Israèl	Gusti–Allah	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	dhawuhipun	kados–makaten–	Pramila
H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

לַעֲנָה	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	מַאֲכִילָם
pakis	punika	bangsa	(obj)–	maringi–tedhan–piyambakipun
H3939	H2088		H0853	H0398

רֹאשׁ:	מֵי־	וְהַשְׁקִיתִים
racun	toya–	lan–Kula–badhé–maringi–unjukan–piyambakipun
H7219	H4325	H8248

mulane pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel mangkene: Lah Ingsun bakal makani butrawali marang bangsa iki lan Sunombeni racun.

16

יָדְעוּ	לֹא	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם	וַהֲפִצוֹתִים
sumerep	mboten	ingkang	wonten–ing–para–bangsa	Lan–Kula–badhé–nyebar–piyambakipun
H3045	H3808			

הַחֶרֶב	אֶת־	אַחֲרֵיהֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	וַאֲבוֹתָם	הֵמָּה
pedhang	(obj)–	wonten–wingkingé	lan–Kula–badhé–ngutus	lan–para–leluhuré	piyambakipun
H2719	H0853		H7971	H0001	H1992

פ	:אוֹתָם	כִּלּוֹתִי	עַד
p	piyambakipun	Kula–ngentasaken	ngantos
	H0853	H3615	H5704

Ingsun bakal nyebar wong iki ana ing tengahe para umat kang ora ditepungi dening wong-wong iku lan para leluhure lan Ingsun bakal nglepasake pedhang kang ngoyak wong-wong iku, nganti wus padha Sunsirnakake.”

17

וְקִרְאוּ	הִתְבּוֹנְנוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
lan–undanga	Manggalakna	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten
H7121	H0995		H3068	H0559	H3541

שִׂלְחוּ	הַחֲכָמוֹת	וְאֶל־	וּתְבוֹאֶינָה	לַמְקוֹנְנוֹת
kintuna	para–wanita–wicaksana	lan–dhateng–	lan–supados–piyambakipun–rawuh	para–juru–ratap
H7971	H2450	H0413	H0935	H6969

וְתָבֹאנָה:
lan–supados–piyambakipun–rawuh
H0935

Padha gatekna! Ngundangana para juru tangis wadon, supaya padha mrene, lan kongkonana, supaya para wong wadon kang limpad, padha mrene!

עָלֵינוּ	וְתִשָּׂנָה	וּתְמַהֵּרְנָה	18
dhateng–kita	lan–supados–piyambakipun–ngunjukaken	Lan–supados–piyambakipun–enggal-enggal	
	H5375		

מָיִם׃	יִזְלוּ־	וְעַפְעַפֵּינוּ	דִּמְעָה	עֵינֵינוּ	וְתֵרַדְנָה	נֶגֶד
toya	supados–netes–	lan–tlapukan–kita	luh	mripat–kita	lan–supados–dleweran	sesambat
H4325	H5140	H6079	H1832		H3381	H5092

Kareben padha enggal teka lan padha nangisi kita, supaya mripat kita metokake luh, lan suluhan kita akembeng banyu!

שַׁדְּדֵנוּ	אַיֵּה	מִצִּיּוֹן	נִשְׁמַע	נֶגֶד	קוֹל	כִּי	19
kita–sami–karisak	Kadospundi	saking–Sion	kapireng	sesambat	suwanten	Amargi	
H7703		H6726	H8085	H5092			

הִשְׁלִיכוּ	כִּי	אֶרֶץ	עָזָבְנוּ	כִּי־	מְאֹד	בָּשְׁנוּ
piyambakipun–sami–mbucal	amargi	tanah	kita–sami–nilar	amargi–	sanget	kita–sami–sanget–isin
H7993		H0776			H3966	H0954

ס	מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ׃	
s	griya–kita	
	H4908	

Amarga ing Sion keprungu tangis: Adhuh padha mati aku! Aku padha banget diwirangake! Amarga aku kudu padha ninggal nagara iki, dene omah-omahku padha dibrukake.

וְתִקַּח	יְהוָה	דִּבֶּר־	נָשִׁים	שְׁמַעְנָה	כִּי־	20
lan–supados–nampi	Yéhuwah	pangandika–	hé–para–wanita	mirengna	Amargi–	
H3947	H3068	H1697	H0802	H8085		

נֶגֶד	בְּנוֹתֵיכֶם	וְלַמֶּדְנָה	פִּיו	דִּבֶּר־	אָזְנֶכֶם	
sesambat	para–putri–panjenengan	lan–wulanakna	tutuké	pangandika–	kuping–panjenengan	
H5092	H1323	H3925	H6310	H1697	H0241	

קִינָה׃	רְעוּתָהּ	וְאִשָּׁה
tangisan	tanggané	lan–saben–wanita
H7015	H7468	H0802

He para wong wadon, rungokna pangandikane Sang Yehuwah, padha nilingna dhawuhing lesane; anak-anakmu wadon padha wulangen tangisan lan sadhengah wong wadon mulangna kidung pasambat marang kancane:

בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ	בָּא	בְּחַלּוֹנֵינוּ	מָוֶת	עָלָה	כִּי־	21
wonten–ing–griya–ageng–kita	mlebet	wonten–ing–cendhela–kita	pejah	minggah	Amargi–	
H0759	H0935	H2474	H4194	H5927		

מֵרְחֹבוֹת׃	בַּחוּרִים	מִחוּץ	עוֹלָל	לְהַכְרִית
saking–alun-alun	para–priya–nem	saking–margi	lare–alit	nratas
H7339	H0970	H2351	H5768	H3772

“Adhuh, si pati wus nlusup ing cendhela-cendhela kita, kedhaton kita wus padha dileboni, bocah-bocah ing lurung-lurung padha disirnakake, samono uga para nom-noman kang ana ing alun-alun.

נִבְלַת	וְנָפְלָה	יְהוָה	נְאֻם־	כֹּה	דַּבֵּר	22
bathang	Lan–badhé–dhawah	Yéhuwah	pangandikanipun–	Kados–makaten	Ngandikaa	
H5038	H5307	H3068	H5002	H3541	H1696	

מֵאַחֲרֵי	וּכְעָמִיר	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	כְּדֹמֶן	הָאָדָם
wonten–wingking	lan–kados–gedengan	sabin	ngarepan	wonten–ing–	kados–leding	manungsa
	H5995		H6440		H1828	H0120

ס	מְאַסֵּף׃	וְאֵין	הַלֹּקֵחַ	
s	ingkang–nglempakaken	lan–mboten–wonten	juru–dérèp	
	H0622	H0369		

Mayite wong-wong padha kleleran kaya rabuk ana ing pategalan, kaya bentelan gandum ing saburining wong kang padha ngeneni, lan ora ana kang nglumpukake.”

חָכְמָה	יִתְהַלָּל	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	23
tiyang–wicaksana	gumunggung	Sampun–	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten	
H2450		H0408	H3068	H0559	H3541	

אַל־	בִּגְבוּרָתוֹ	הַגִּבּוֹר	יִתְהַלֵּל	וְאַל־	בְּחָכְמָתוֹ
sampun–	bab–kaprawirané	priya–prawira	gumunggung	lan–sampun–	bab–kawicaksananipun
H0408	H1369	H1368		H0408	H2451

בְּעָשְׁרוֹ׃	עָשִׁיר	יִתְהַלֵּל
bab–kasugihané	tiyang–sugih	gumunggung
H6239	H6223	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Wong kang wicaksana aja ngendel-endelake kawicaksanane, wong rosa aja mamerake karosane, wong sugih aja ngegung-egungake kasugihane;

הַמִּתְהַלֵּל	יִתְהַלֵּל	בְּזֹאת	אִם־	כִּי	24
ingkang–gumunggung	supados–gumunggung	wonten–ing–punika	menawi–	Nanging	
		H2063			

חֶסֶד	עֹשֶׂה	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	אוֹתִי	וְיָדֹעַ	הַשְׂכֵּל
sih-rahmat	ingkang–nindakaken	Yéhuwah	Kula–punika	bilih	Kula	lan–sumerep	mangertos
		H3068	H0589		H0853	H3045	

חָפַצְתִּי	בְּאֵלֶּה	כִּי־	בָּאָרֶץ	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	
Kula–remen	dhateng–punika–sedaya	amargi–	wonten–ing–bumi	lan–kabeneran	kaadilan	
	H0428		H0776	H6666	H4941	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	
s	Yéhuwah	pangandikanipun–	
	H3068	H5002	

nanging sing sapa arep ngegungake, ngegungna kang mangkene: manawa dheweke ngreti lan wanuh marang Ingsun, manawa Ingsun iki Sang Yehuwah, kang nedahake kadarman, kaadilan lan kabeneran ana ing bumi; sanyata, iku kang ndadekake keparenging galihingSun,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	25
dhateng–	lan–Kula–badhé–ngukum	Yéhuwah	pangandikanipun–	rawuh	dinten-dinten	Lah–	
		H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

בְּעָרְלָה׃	מוּל	כָּל־	
wonten–ing–mboten–tetak	tetak	sedaya–	
H6190		H3605	

Dhawuh pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Lah bakal tumeka ing wektune anggoningSun maringi paukuman marang wong kang wus tetak, nanging isih ikutan:

בְּנֵי	וְעַל־	אֱדֹום	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־		26
para–putra	lan–dhateng–	Èdom	lan–dhateng–	Yéhuda	lan–dhateng–	Mesir	Dhateng–		
		H0123		H3063		H4714			

הַיֹּשְׁבִים	פְּאָה	קְצוּצֵי	כָּל־	וְעַל	מוֹאָב	וְעַל־	עַמּוֹן	
ingkang–dedalem	pinggir	para–cukuran–	sedaya–	lan–dhateng	Moab	lan–dhateng–	Amon	
H3427	H6285	H7112	H3605		H4124		H5983	

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל־	עֲרֵלִים	הַגּוֹיִם	כָּל־	כִּי	בַּמְּדֻבָּר		
Israèl	brayat	lan–sedaya–	mboten–tetak	para–bangsa	sedaya–	amargi	wonten–ing–ara–ara		
H3478		H3605	H6189		H3605				

ס	לֵב׃	עַרְלֵי־	
s	manah	mboten–tetak–	
		H6189	

wong Mesir, wong Yehuda, wong Edom, bani Amon, wong Moab lan sakehing wong kang cukur rambute ing ngiringan mubeng lan wong kang manggon ing pasamunan, amarga sakehing bangsa ora padha tetak lan satedhak turune Israel iya ora tetakan atine.”

Chapter 10

בֵּית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
hé–brayat	dhateng–panjenengan	Yéhuwah	ngandika	ingkang	pangandika	(obj)–	Mirengna	
		H3068	H1696		H1697	H0853	H8085	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

He para turune Israel! Padha ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah, kang kadhawuhake marang kowe:

אַל־	הַגּוֹיִם	דֶּרֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה		2
sampun–	para–bangsa	margi	Dhateng–	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten		
H0408		H1870	H0413	H3068	H0559	H3541		

יֵחַתּוּ	כִּי־	תֵּחַתּוּ	אַל־	הַשָּׁמַיִם	וּמֵאֹתוֹת	תִּלָּמֵדוּ		
ajrih	amargi–	panjenengan–ajrih	sampun–	langit	lan–saking–pratandha	panjenengan–sinau		
H2865		H2865	H0408	H8064	H0226	H3925		

מֵהֶמָּה׃	הַגּוֹיִם
saking–piyambakipun	para–bangsa
H1992	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Sira aja nulad tindak-tanduke para bangsa, aja kaget dening tandha-tandha ing langit, sanadyan para bangsa padha giris marga saka iku.

מִיֵּעַר	עֵץ	כִּי־	הוּא	הֶבֶל	הָעַמִּים	חֻקּוֹת	כִּי־	3
saking–wana	wit	amargi–	punika	kothong	para–bangsa	pranatan	Amargi–	
	H6086		H1931	H1892		H2708		

בְּמַעֲצָד׃	חָרַשׁ	יְדֵי־	מַעֲשֵׂה	כָּרַתּוּ	
mawi–wadung	tukang–kayu	asta–	pandameling	piyambakipun–nebang–piyambakipun	
H4621	H2796	H3027	H4639	H3772	

Kang padha dieringi para bangsa iku tanpa guna. Brahala iku rak kayu kang ditegor ing wong ana ing alas, kang digarap klawan tatah dening tangane tukang kayu?

וּבְמַקָּבֹות	בְּמַסְמְרֹות	יְיַפֶּהוּ	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	4
lan–mawi–palu	mawi–paku	piyambakipun–ngias–piyambakipun	lan–mawi–emas	Mawi–selaka	
H4717	H4548	H3302	H2091	H3701	

יְפִיק׃	וְלֹוא	יְחַזְּקוּם
piyambakipun–ebah	lan–mboten	piyambakipun–sami–ngenceng–piyambakipun
H6328	H3808	H2388

Kang direngga-rengga klawan emas lan salaka, lan dikukuhake sarana paku lan palu, supaya aja moyag-mayig.

יְדַבֵּרוּ	וְלֹא	הֵמָּה	מִקְשָׁה	כְּתֹמֶר	5
piyambakipun–ngandika	lan–mboten	piyambakipun	sawah–timun	Kados–wong–wongan	
H1696	H3808	H1992	H4749	H8560	

אַל־	יִצְעָדוּ	לֹא	כִּי	יִנָּשֹׂוא	נָשֹׂוא
Sampun–	piyambakipun–mlampah	mboten	amargi	piyambakipun–dipun–gendhong	gendhong
H0408	H6805	H3808		H5375	H5375

וְגַם־	יָרֵעוּ	לֹא	כִי־	מֵהֶם	תִּירְאוּ
lan–ugi–	piyambakipun–awoni	mboten	amargi–	saking–piyambakipun	panjenengan–ajrih
H1571		H3808		H1992	H3372

ס	אֹותָם׃	אֵין	הֵיטֵיב
s	wonten–ing–piyambakipun	mboten–wonten	nindakaken–sae
	H0853	H0369	H3190

Brahala iku kayadene wong-wongan ing kebon timun, ora bisa guneman, kudu dijunjung ing wong, amarga ora bisa lumaku. Aja kokwedeni, amarga brahala iku ora bisa manggawe ala lan gawe becik iya ora bisa.”

וְגָדֹול	אַתָּה	גְּדֹול	יְהוָה	כָּמֹוךָ	מֵאֵין	6
lan–ageng	Panjenengan	Ageng	Yéhuwah	sami–kados–Panjenengan	Mboten–wonten	
			H3068	H3644	H0369	

בִּגְבוּרָה׃	שְׁמֶךָ
wonten–ing–panguwasa	asma–Panjenengan
H1369	H8034

Boten wonten ingkang nyameni Paduka, dhuh Yehuwah! Paduka punika agung lan asma Paduka agung margi Paduka punika prakosa.

כִּי	הַגֹּויִם	מֶלֶךְ	יִרָאֲךָ	לֹא	מִי	7
amargi	para–bangsa	hé–Ratu	badhé–ajrih–dhateng–Panjenengan	mboten	Sinten	
		H4428	H3372	H3808	H4310	

הַגֹּויִם	חַכְמֵי	בְּכָל־	כִּי	יָאֲתָה	לְךָ
para–bangsa	para–wicaksana	wonten–ing–sedaya–	amargi	pantes	kanggé–Panjenengan
	H2450	H3605		H2969	

כָּמֹוךָ׃	מֵאֵין	מַלְכוּתָם	וּבְכָל־	
sami–kados–Panjenengan	mboten–wonten	keratonipun	lan–wonten–ing–sedaya–	
H3644	H0369	H4438	H3605	

Dhuh Rajanipun para bangsa, sinten ingkang boten ajrih dhumateng Paduka? Sayektos, sampun samesthinipun tiyang ajrih dhumateng Paduka, amargi ing antawisipun para wicaksana panunggilanipun para bangsa, saha ing antawisipun para ratunipun, boten wonten ingkang nyameni Paduka!

8

מוּסָר	וְיִכָּסְלוּ	יִבְעֲרוּ	וּבְאַחַת
piwulang	lan–piyambakipun–sami–mbodho	piyambakipun–sami–bodho	Lan–wonten–ing–satunggal
H4148	H3688		H0259

הֲבָלִים	עֵץ	הֽוּא׃
kothong	wit	punika
H1892	H6086	H1931

Brahala iku kabeh bodho lan gemblung, piwulange dewa iku tanpa guna, awit iku mung kayu walaka.

9

מַעֲשֵׂה	מֵאוּפָּז	וְזָהָב	יוּבָא	מִתַּרְשִׁישׁ	מִרְקָּע	כֶּסֶף
pandameling	saking–Upaz	lan–emas	dipun–bekta	saking–Tarsis	ingkang–dipun–gepyok	Selaka
H4639	H0210	H2091	H0935	H8659	H7554	H3701

חַכְמִים	מַעֲשֵׂה	לְבוּשָׁם	וְאַרְגָּמָן	תְּכֶלֶת	צוֹרֵף	וִידֵי	חָרָשׁ
para–wicaksana	pandameling	busanané	lan–wungu	biru	juru–emas	lan–asta	tukang–kayu
H2450	H4639	H3830	H0713	H8504	H6884	H3027	H2796

כֻּלָּם׃
sedayanipun
H3605

Salaka blebekan digawa saka ing Tarsis lan emas saka ing Ufas; brahala iku gaweane tukang lan gaweaning tangane kemasan. Sandhangane jarit wungu tuwa lan wungu nom, kabeh gaweane para ahli.

10

וּמֶלֶךְ	חַיִּים	אֱלֹהִים	הֽוּא־	אֱמֶת	אֱלֹהִים	וַיהוָה	
lan–Ratu	gesang	Gusti–Allah	Panjenengan–punika–	leres	Gusti–Allah	Nanging–Yéhuwah	
H4428		H0430	H1931	H0571	H0430	H3068	

ס	זַעְמוֹ׃	גּוֹיִם	יָכְלוּ	וְלֹא־	הָאָרֶץ	תִּרְעַשׁ	מִקְצְפּוֹ׃	עוֹלָם
s	bebendhué	para–bangsa	saged	lan–mboten–	bumi	gemeter	saking–dukané	langgeng
	H2195		H3557	H3808	H0776	H7493		H5769

Nanging Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah kang sejati, Panjenengane iku Gusti Allah kang gesang, lan Ratu kang langgeng. Dedukane nggonjingake bumi lan para bangsa ora bisa lestari urip karana bebendune.

11

שְׁמַיָּא	דִּי־	אֱלָהַיָּא	לְהֹוֹם	תֵּאמְרוּן	כִּדְנָה׃	
langit	ingkang–	Para–allah	dhateng–piyambakipun	panjenengan–badhé–matur	Kados–makaten	
H8065	H1768	H0426		H0560	H1836	

אֱלָהּ׃	שְׁמַיָּא	תְּחוֹת	וּמִן־	מֵאַרְעָא	יֶאבֲדוּ	עֲבֵדוּ	לָא	וְאַרְקָא
punika	langit	sangandhap	lan–saking–	saking–bumi	badhé–tiwas	damel	mboten	lan–bumi
H0429	H8065	H8460	H4481	H0772	H0007	H5648	H3809	H0778

ס
s

Sira ndhawuhana marang para wong iku mangkene: “Para allah kang ora nitahake langit lan bumi iku bakal sirna saka ing bumi lan saka ing sangisoring langit iki.”

12

מִכֵּין	בְּכֹחוֹ	אֶרֶץ	עֹשֶׂה
piyambakipun–ingkang–negakaken	mawi–panguwasané	bumi	Piyambakipun–ingkang–damel
		H0776	

שָׁמָיִם׃	נָטָה	וּבִתְבוּנָתוֹ	בְּחָכְמָתוֹ	תֵּבֵל
langit	menjerake	lan–mawi–pangertosané	mawi–kawicaksanané	jagad
H8064	H5186	H8394	H2451	H8398

Sang Yehuwah kang nitahake bumi sarana kakiyatane, kang njejegake bumi sarana kawicaksanane lan mbeber langit kanthi kalimpadane.

בַּשָּׁמַיִם	מַ֭יִם	הֲמ֣וֹן	תְּת֑וֹ	לְקֹ֥ול	13
wonten–ing–langit	toya	gumrobyos	Panjenengan–paring	Dhateng–suwanten	
H8064	H4325		H5414		

לַמָּטָר	בְּרָקִ֗ים	)הָאָ֫רֶץ(	]ארץ[	מִקְצֵה	נְשֹׂאִ֥ים	וַיַּעַ֫לֶ֥ה
kanggé–jawah	kilat	bumi	bumi	saking–pungkasan	mega	lan–Panjenengan–minggahaken
H4306		H0776	H0776			H5927

:מֵאֹצְרֹתָ֥יו	רֽוּחַ	וַיֹּוצֵ֖א	עָ֝שָׂ֗ה	
saking–simpenanipun	angin	lan–Panjenengan–ngetokaken	Panjenengan–damel	
H0214	H7307	H3318		

Samangsa Panjenengane ngedalake swantene, swaraning banyu ing langit gumuruh, Panjenengane ngumbulake mega mendhung saka poncoting bumi, damel kilat binarung udan lan ngwedalake angin saka ing perawatane.

כְּי	מְפַסֵּ֣ל	צוֹרֵ֣ף	כָּל־	הֹבִ֑ישׁ	מְדַּ֥עַת	אָ֝דָ֗ם	כָּל־	נִבְעָ֥ר	14
amargi	saking–recaan	juru–emas	saben–	isin	saking–kawruh	manungsa	saben–	Bodho	
	H6459	H6884	H3605	H3001	H1847	H0120	H3605		

:בָּ֭ם	רֽוּחַ	וְלֹא־	נִסְכֹּ֣ו	שֶׁ֖קֶר
wonten–ing–piyambakipun	napas	lan–mboten–wonten–	barang–coré	goroh
	H7307	H3808	H5262	H8267

Saben manungsa iku nyatane bodho ora ngreti apa-apa lan saben kemasan padha wirang marga saka reca garapane. Awitdene reca cor-corane iku apus-apus, ora duwe nyawa.

פְּקֻדָּתָ֥ם	בְּעֵ֥ת	תַּעְתֻּעִ֑ים	מַעֲשֵׂ֥ה	הֵ֝מָּ֗ה	הֶ֣בֶל	15
paukumané	wonten–ing–wekdal	penggodhaan	pandameling	piyambakipun	Kothong	
H6486	H6256	H8595	H4639	H1992	H1892	

:יֹאבֵֽדוּ
badhé–tiwas
H0006

Sakabehe iku tanpa guna, garapan kang dadi wohing pamoyok, lan kang bakal lebur samangsa kasiksa.

הִ֣וא	הַכֹּ֑ל	יוֹצֵ֥ר	כִּי־	יַעֲקֹ֗ב	חֵ֫לֶק	כְּאֵ֥לֶּה	לֹא־	16
Panjenengan	sedaya	panjawat	amargi–	Yakub	panduman	kados–punika	Mboten–	
H1931	H3605	H3335		H3290		H0428	H3808	

ס	:שְׁמֹ֖ו	צְבָאֹ֥ות	יְהוָ֛ה	נַחֲלָתֹ֑ו	שֵׁ֥בֶט	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	
s	asmaé	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	pusakané	teken	lan–Israèl	
	H8034		H3068	H5159	H7626	H3478	

Panjenengane kang dadi pandumane Yakub ora kaya mangkono kaanane, amarga Panjenengane kang mangun samubarang kabeh, lan Israel iku uamt kagungane, asmane yaiku Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi.

)יֹּשֵׁ֥בת(	]ישבתי[	כִּנְעָתֵ֖ךְ	מֵאֶ֣רֶץ	אִסְפִּ֑י	17
ingkang–dedalem	ingkang–dedalem	barang–barang–panjenengan	saking–tanah	Lempakna	
H3427	H3427	H3666	H0776	H0622	

ס	:בַּמָּצֹֽור
s	wonten–ing–pangepungan
	H4692

He para wong kang ana ing pangepungan, barang-barangmu gawanana saka ing nagara kene.

יוֹשְׁבֵי אֶת־ קוֹלֵעַ הִנֵּנִי יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי־ 18
para–warga (obj)– mbuncang Lah–Kula Yéhuwah dhawuhipun kados–makaten Amargi–
H3427 H0853 H2009 H3068 H0559 H3541

לְמַעַן לָהֶם וַהֲצֵרוֹתִי הַזֹּאת בַּפַּעַם הָאָרֶץ
supados dhateng–piyambakipun lan–Kula–badhé–nyesakaken punika ing–sabuncangan tanah
H4616 H1992 H2063 H6471 H0776

ס יִמְצָאוּ׃
s piyambakipun–manggihaken
H4672

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Lah sapisan iki Ingsun bakal mbuncang wong isining kutha iki, lan bakal Sunrupekake, supaya padha krasa.”

אַךְ אָמַרְתִּי וַאֲנִי מַכְתִּי נַחְלָה שִׁבְרִי עַל־ לִי אִוֹי 19
Namung matur nanging–Kula gerah–Kula kronis tatu–Kula bab– dhateng–Kula Bilai
H0389 H0559 H0589 H4347 H7667 H0188

וְאִשָּׁאֵנוּ׃ חֳלִי זֶה
lan–Kula–badhé–nahan–piyambakipun sangsara punika
H5375 H2483 H2088

Adhuh cilaka aku, marga saka lelaraku, tatuku ora bisa mari! Aku nggagas: “Ah iki kasusahan kang kudu daksandhang!”

בָּנַי נִתָּקוּ מִיתָרַי וְכָל־ שָׁדַּד אָהֳלִי 20
para–putra–Kula kapedèt tali–Kula lan–sedaya– karisak Kemah–Kula
H5423 H4340 H3605 H7703 H0168

עוֹד נֹטֶה אֵין־ וְאֵינָם יְצָאֻנִי
malèh ingkang–menjerake mboten–wonten– lan–mboten–wonten piyambakipun–sami–nilar–Kula
H5750 H5186 H0369 H0369 H3318

יְרִיעוֹתָי׃ וּמֵקִים אָהֳלִי
gordin–Kula lan–ngegakaken kemah–Kula
H3407 H0168

Kemahku wus rusak lan taline wus pedhot kabeh. Anak-anakku wus padha ninggal aku, wus ora ana maneh, wus ora ana kang ngadegake kemahku lan kang menthang tendhaku.

לֹא יְהוָה וְאֶת־ הָרֹעִים נִבְעֲרוּ כִּי 21
mboten Yéhuwah lan–(obj)– para–pangon piyambakipun–sami–bodho Amargi
H3808 H3068 H0853

הִשְׂכִּילוּ לֹא כֵּן עַל־ דָּרְשׁוּ
piyambakipun–sami–ngrembaka mboten mekaten pramila– piyambakipun–sami–padosi
H3808 H1875

ס נָפוֹצָה׃ מַרְעִיתָם וְכָל־
s kapencar pepanthané lan–sedaya–
H4830 H3605

Sanyata, para pangon wus padha tanpa budi, padha ora neges marang pitedahe Sang Yehuwah. Mulane padha ora nemu begja, lan sakehing kewan pepanthane padha pating blesar.

22

אֶת־	לְשֹׁום	צָפֹון	מֵאֶרֶץ	גָּדֹול	וְרַעַשׁ	בָּאָה	הִנֵּה	שְׁמוּעָה	קֹול
(obj)–	ndadosaken	lér	saking–tanah	ageng	lan–gempa	rawuh	Lah–	kabar	Suwanten
H0853		H6828	H0776		H7494	H0935	H2009	H8052	

ס	תַּנִּים׃	מְעֹון	שְׁמָמָה	יְהוּדָה	עָרֵי
s	asu–ajag	sarang	suwung	Yéhuda	kitha-kitha
		H4583		H3063	

Ana warta kang keprungu, unine: Ana pageger gedhe kang bakal teka saka ing tanah lor, kang bakal gawe kutha-kutha ing Yehuda padha dadi sepi mamring, dadi pandhelikane asu ajag.

23

לֹא־	דַרְכֹּו	לָאָדָם	לֹא	כִּי	יְהוָה	יָדַעְתִּי	
mboten–	marginipun	kanggé–manungsa	mboten	bilih	Yéhuwah	Kula–sumerep	
H3808	H1870	H0120	H3808		H3068	H3045	

צַעֲדֹו׃	אֶת־	וְהָכִין	הֹלֵךְ	לְאִישׁ	
jangkahé	(obj)–	lan–ngatur	ingkang–mlampah	kanggé–priya	
H6806	H0853		H1980	H0376	

Dhuh Sang Yehuwah, kawula mangretos, bilih manungsa punika boten gadhah pangwaos netepaken marginipun piyambak, lan tiyang ingkang andon lampah boten gadhah pangwaos netepaken jangkahipun.

24

בְּאַפֶּךָ	אַל־	בְּמִשְׁפָּט	אַף־	יְהוָה	יַסְּרֵנִי	
mawi–duka–Panjenengan	sampun–	kanthi–kaadilan	namung–	Yéhuwah	Ngukuma–Kula	
H0639	H0408	H4941	H0389	H3068	H3256	

תַּמְעִטֵנִי׃	פֶּן־	
Panjenengan–nyilikaken–Kula	supados–sampun–	
H4591	H6435	

Dhuh Sang Yehuwah, kawula mugi Paduka perdi, nanging ing samajadipun, sampun klayan bebendu Paduka, supados kawula sampun ngantos Paduka sirnakaken!

25

לֹא־	אֲשֶׁר	הַגֹּויִם	עַל־	חֲמָתְךָ	שְׁפָךְ	
mboten–	ingkang	para–bangsa	dhateng–	bebendhu–Panjenengan	Suntakna	
H3808				H2534	H8210	

לֹא	בְשִׁמְךָ	אֲשֶׁר	מִשְׁפָּחֹות	וְעַל	יְדָעוּךָ
mboten	asma–Panjenengan	ingkang	kulawarga	lan–dhateng	tepang–Panjenengan
H3808	H8034		H4940		H3045

יַעֲקֹב	אֶת־	אָכְלוּ	כִּי־	קָרָאוּ
Yakub	(obj)–	piyambakipun–sami–nedha	amargi–	piyambakipun–sami–nyebat
H3290	H0853	H0398		H7121

וַיְכַלֻּהוּ	וַאֲכָלֻהוּ
lan–piyambakipun–sami–ngentasaken–piyambakipun	lan–piyambakipun–sami–ngentekaken–piyambakipun
H3615	H0398

פ	הַשַּׁמּוּ׃	נָוֵהוּ	וְאֶת־
p	piyambakipun–sami–nyuwungaken	panggonané	lan–(obj)–
	H8074		H0853

Bebendu Paduka mugi Paduka esokaken dhateng para bangsa ingkang boten tepang kaliyan Paduka sarta dhateng para jinis ingkang sami boten nyebut asma Paduka, amargi sampun sami mangsa Yakub ngantos telas sarta padununganipun kadadosaken jugrugan.

Chapter 11

לֵאמֹֽר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר׀	1
mekaten	Yéhuwah	saking	Yéremia	dhateng–	dados	ingkang	Pangandika	
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

Pangandika kang kadhawuhake Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

אֶל־	וְדַבַּרְתָּם֙	הַזֹּ֔את	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	שִׁמְעוּ֙	אֶת־		2
dhateng–	lan–ngandikakna	punika	prajanjian	tembung-tembung	Mirengna	(obj)–		
H0413	H1696	H2063	H1285	H1697	H8085	H0853		
יְרוּשָׁלִָֽם׃	יֹשְׁבֵי	וְעַל־	יְהוּדָה	אִישׁ				
Yérusalèm	para–warga	lan–dhateng–	Yéhuda	saben–priya				
H3389	H3427		H3063	H0376				

“Rungokna surasane prasetyan iki lan iku dhawuhna marang wong Yehuda lan saisine kutha Yerusalem!

							3
אֱלֹהֵ֣י	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	אֱלֹהֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ֣		
Gusti–Allah	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten–	dhateng–piyambakipun	Lan–matura		
H0430	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559		
הַזֹּֽאת׃	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	יִשְׁמַע	לֹא	אֲשֶׁר֙	הָאִ֔ישׁ	אָרוּר֙	יִשְׂרָאֵ֔ל
punika	prajanjian	tembung-tembung	(obj)–	mireng	mboten	ingkang	priya	Kaalap	Israèl
H2063	H1285	H1697	H0853	H8085	H3808		H0376	H0779	H3478

Dhawuhna marang wong iku: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Kenaa ing ipat-ipat wong kang ora ngrungokake marang surasaning prasetyan iki,

									4
בְּיוֹם	אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר					
wonten–ing–dinten	para–leluhur–panjenengan	(obj)–	Kula–prentahaken	Ingkang					
H3117	H0001	H0853	H6680						
לֵאמֹר֙	הַבַּרְזֶ֔ל	מִכּוּר	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ־	אוֹתָם	הוֹצִיאִי־			
mekaten	wesi	saking–prapen	Mesir	saking–tanah–	piyambakipun	Kula–ngetokaken–			
H0559	H1270	H3564	H4714	H0776	H0853	H3318			
אֲשֶׁר־	כְּכֹל	אוֹתָם	וַעֲשִׂיתֶם	בְּקוֹלִי׀	שִׁמְעוּ				
ingkang–	miturut–sedaya	piyambakipun	lan–nindakna	dhateng–suwanten–Kula	Mirengna				
	H3605	H0853			H8085				
וְאָנֹכִי	לְעָם	לִי׀	וְהְיִיתֶם	אֶתְכֶם	אֶצַוֶּה				
lan–Kula	umat	dhateng–Kula	lan–panjenengan–badhé–dados	panjenengan	Kula–prentahaken				
H0595			H1961	H0853	H6680				
לֵאלֹהִֽים׃	לָכֶם	אֶהְיֶה							
Gusti–Allah	dhateng–panjenengan	badhé–dados							
H0430		H1961							

kang wus Sundhawuhake marang leluhurira, nalika Sunluwari saka ing tanah Mesir, saka ing pawon pangleburan wesi, kanthi pangandika mangkene: Rungokna dhawuhingSun lan lakonana kabeh kang Sundhawuhake marang sira, temah sira bakal dadi umatingSun lan Ingsun dadi Allahira,

								5
נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הַשְּׁבוּעָה	אֶת־	הָקִים	לְמַעַן			
Kula–supitani	ingkang–	sumpah	(obj)–	Kula–negakaken	Supados			
H7650		H7621	H0853					
חָלָב	זָבַת	אֶרֶץ	לָהֶם	לָתֵת	לַאֲבוֹתֵיכֶם			
susu	ingkang–mili	tanah	dhateng–piyambakipun	maringi	dhateng–para–leluhur–panjenengan			
H2461	H2100	H0776	H1992	H5414	H0001			
ס	יְהוָה׃	וְאֹמֶן	וָאֹמַר	וָאַעַן	הַזֶּה	כַּיּוֹם	וּדְבָשׁ	
s	Yéhuwah	Amin	lan–Kula–matur	Lan–Kula–mangsuli	punika	kados–dinten	lan–madu	
	H3068	H0543	H0559		H2088	H3117	H1706	

supaya Ingsun bisa netepi ing supaos, kang Sundhawuhake marang para leluhurira, manawa bakal Sunparingi tanah kang luber powan lan madu, kaya kang kelakon ing wektu iki.” Nuli unjuk wangsulanku: “Mugi kelampahana makaten, dhuh Sang Yehuwah!”

6

הַדִּבְרֵים	כָּל־	אֶת־	קָרָא	אֱלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
tembung-tembung	sedaya–	(obj)–	Wartakna	dhateng–Kula	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–dhawuh	
H1697	H3605	H0853	H7121	H0413	H3068	H0559	

לֵאמֹר	יְרוּשָׁלִַם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	הָאֵלֶּה	
mekaten	Yérusalèm	lan–wonten–ing–margi-margi	Yéhuda	wonten–ing–kitha-kitha	punika	
H0559	H3389	H2351	H3063		H0428	

אוֹתָם׃	וַעֲשִׂיתֶם	הַזֹּאת	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	אֶת־	שִׁמְעוּ
piyambakipun	lan–nindakna	punika	prajanjian	tembung-tembung	(obj)–	Mirengna
H0853		H2063	H1285	H1697	H0853	H8085

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: “Undhangna sakehe pangandika iki ana ing kutha-kuthane Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem, mangkene: Rungokna surasane prasetyan iki sarta lakonana!

7

בְּיוֹם	בַּאֲבוֹתֵיכֶם	הַעֵדֹתִי	הָעֵד	כִּי	
wonten–ing–dinten	wonten–ing–para–leluhur–panjenengan	Kula–paring–seksi	seksi	Amargi	
H3117	H0001				

הַשְׁכֵּם	הַזֹּה	הַיּוֹם	וְעַד־	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	הַעֲלוֹתִי
enjing-enjing	punika	dinten	ngantos–	Mesir	saking–tanah	piyambakipun	Kula–ngetokaken
H7925	H2088	H3117	H5704	H4714	H0776	H0853	H5927

בְּקוֹלִי׃	שִׁמְעוּ	לֵאמֹר	וְהָעֵד
dhateng–suwanten–Kula	Mirengna	mekaten	lan–paring–seksi
	H8085	H0559	

Amarga Ingsun wus mawanti-wanti ngelingake marang para leluhurira, nalika padha Sunluwari saka ing tanah Mesir, tumeka saprene Ingsun tansah ngelingake: Rungokna dhawuhingSun!

8

אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא	
talinganipun	(obj)–	nganggepaken	lan–mboten–	piyambakipun–mireng	Nanging–mboten	
H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	

הָרָע	לִבָּם	בִּשְׁרִירוּת	אִישׁ	וַיֵּלְכוּ	
awon	manahipun	wonten–ing–kakerasan	saben–priya	lan–piyambakipun–mlampah	
		H8307	H0376	H3212	

הַבְּרִית־	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	עֲלֵיהֶם	וָאָבִיא	
prajanjian–	tembung-tembung	sedaya–	(obj)–	dhateng–piyambakipun	lan–Kula–ndhatengaken	
H1285	H1697	H3605	H0853		H0935	

עָשׂוּ׃	וְלֹא	לַעֲשׂוֹת	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	
piyambakipun–nindakaken	nanging–mboten	nindakaken	Kula–prentahaken	ingkang–	punika	
	H3808		H6680		H2063	

ס
s

Ewadene padha emoh ngrungokake lan nggatekake, nanging siji-sijine malah padha nekad nuruti atine kang ala; Ingsun wus ndhatengake sakehing surasane prasetyan iki, kang wus Sundhawuhake murih ditetepana, nanging padha ora ngestokake.”

9

קֶ֫שֶׁר נִמְצָא־ אֵלָ֥י יְהוָ֛ה וַיֹּ֥אמֶר
komplotan Dipun–panggihaken– dhateng–Kula Yéhuwah Lan–Yéhuwah–dhawuh
H7195 H4672 H0413 H3068 H0559

יְרוּשָׁלִָ֑ם׃ וּבִישִׁבֵי יְהוּדָ֖ה בְּאֵ֥ישׁ
Yérusalèm lan–wonten–ing–antara–para–warga Yéhuda wonten–ing–antara–priya
H3389 H3427 H3063 H0376

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “Panunggalane wong Yehuda lan wong isining kutha Yerusalem tinemu padha sekuthon nglakoni ala.

10

מֵאֲנ֣וּ אֲשֶׁר֩ הָרִאשֹׁנִ֨ים אֲבוֹתָ֜ם עֲוֹנֹ֣ת עַל־ שָׁ֠בוּ
nampik ingkang rumiyin para–leluhuré dosa dhateng– Piyambakipun–sami–wangsul
H3985 H7223 H0001 H5771 H7725

אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֗ים אַחֲרֵי֙ הָלְכ֔וּ וְהֲמָ֣ה דְּבָרַ֔י פַּנְדִּיקָ֖ה־ אֶת־ לִשְׁמֹ֥עַ
sanès allah wonten–wingking mlampah lan–piyambakipun pangandika–Kula (obj)– mireng
H0312 H0430 H1980 H1992 H1697 H0853 H8085

בְּרִיתִֽי׃ אֶת־ יְהוּדָ֖ה וּבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל בֵּ֣ית־ הֵפֵ֥רּוּ לְעָבְדָֽם׃
prajanjian–Kula (obj)– Yéhuda lan–brayat Israèl brayat– murèkaken ngabekti–piyambakipun
H1285 H0853 H3063 H3478 H5647

ס אֲבוֹתָ֔ם׃ אֶת־ כָּרַ֥תִּי אֲשֶׁ֛ר
s para–leluhuré kaliyan– Kula–damel ingkang
H0001 H0854 H3772

Wong iku wus padha mbaleni pialaning para leluhure, kang wus padha lumuh ngrungokake dhawuhingSun. Padha ngetutwuri allah liyane lan dibekteni. Para turune Israel lan Yehuda wus padha nyelaki prasetyaningSun, kang Sundamel karo para leluhure.

11

מֵבִ֤יא הִנְנִי֙ יְהוָ֔ה אָמַ֖ר כֵּ֑ן לָכֵ֕ן
ndhatengaken Lah–Kula Yéhuwah dhawuhipun kados–makaten Pramila
H0935 H2009 H3068 H0559 H3541

לָצֵ֣את יוּכְל֔וּ וְלֹ֣א אֵלַ֔י אֲשֶׁ֥ר וְזָעֲק֖וּ
medal piyambakipun–badhé–saged mboten– dhateng–piyambakipun ingkang bilai
H3318 H3201 H3808 H0413

וְלֹ֣א אֵלַ֔י וְזָעֲק֖וּ מִמֶּ֑נָּה
nanging–mboten dhateng–Kula lan–piyambakipun–sami–badhé–nangis saking–piyambakipun
H3808 H0413 H2199

אֲלֵיהֶ֖ם׃ אֶשְׁמַ֥ע
piyambakipun Kula–badhé–mirengaken
H0413 H8085

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ndhawahake bilai marang bangsa iki, kang ora bisa dioncati lan samangsa sesambat marang Ingsun ora bakal Sunpidhangetake.

12 וְהָלְכוּ֙ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְיֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִָ֑ם
Lan–badhé–késah kitha-kitha Yéhuda lan–para–warga Yérusalèm
H1980 H3063 H3427 H3389

וְזָעֲק֣וּ אֶל־ הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הֵם֙ מְקַטְּרִ֣ים
lan–piyambakipun–sami–badhé–nangis dhateng– para–allah ingkang piyambakipun
H2199 H0413 H0430 H1992

לָהֶ֔ם לֹא־ יוֹשִׁיעוּ֙ בְּעֵ֣ת רָעָתָֽם׃
dhateng–piyambakipun ngobong–menyan mboten– badhé–ngluwari wonten–ing–wekdal bilainé
H3808 H3467 H6256

וְהוֹשֵׁעַ֙ לָהֶ֔ם
nanging–ngluwari dhateng–piyambakipun
H3467

Lan sanadyan kutha-kuthane Yehuda lan wong isine Yerusalem padha sesambat marang allahe kang disembah sarana kurban obaran, nanging allah iku babar pisan ora bisa mitulungi, nalika padha tinempuh ing bilai.

13 כִּ֣י מִסְפַּ֤ר עָרֶ֙יךָ֙ הָי֣וּ אֱלֹהֶ֔יךָ יְהוּדָ֖ה וּמִסְפַּ֣ר
Amargi cacahing kitha–panjenengan dados allah–panjenengan hé–Yéhuda lan–cacahing
H4557 H1961 H0430 H3063 H4557

חֲצ֣וֹת יְרוּשָׁלַ֗ם מִזְבְּחוֹת֙ לַבֹּ֔שֶׁת מִזְבְּח֥וֹת לְקַטֵּ֖ר לַבָּֽעַל׃ ס
margi Yérusalèm misbèh panjenengan–sami–masang misbèh dhateng–barang–wirang misbèh
H2351 H3389 H4196 H4196 H1322 H4196

dhateng–Baal ngobong–menyan s

Amarga sapira cacahe kuthanira, iya samono cacahe allahira, he Yehuda, lan sapira cacahe lurung ing Yerusalem, iya samono cacahe misbyah yeyasanira kanggo allah kang nistha iku, misbyah-misbyah kang kanggo kekutug marang Baal.

14 וְאַתָּ֖ה אַל־ תִּתְפַּלֵּ֣ל בְּעַד־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה וְאַל־ תִּשָּׂ֣א
Lan–panjenengan sampun– ndedonga kanggé– bangsa punika lan–sampun– ngunjukaken
H0408 H6419 H1157 H5375 H2088 H0408

בַּעֲדָ֔ם כִּ֣י אֵינֶ֔נִּי שֹׁמֵ֖עַ בְּעֵ֣ת רָעָתָֽם׃ ס
kanggé–piyambakipun lan–pandonga amargi mboten Kula–mirengaken wonten–ing–wekdal bilainé s
H1157 H8605 H0369 H8085 H1157 H6256

בְּעַ֣ד בַּ֔ב אֵלַ֖י אֱלֹהַ֑י קָרְאָ֣ם
bab dhateng–Kula piyambakipun–sami–ndedonga
H1157 H0413 H7121

Dene sira, sira aja ndongakake bangsa iku, amarga Ingsun ora bakal miyarsakake, manawa ana pasambate marang Ingsun marga saka sangsarane iku.

15 מָ֣ה לִּידִידִ֤י בְּבֵיתִי֙ עֲשׂוֹתָ֣הּ הַמְזִמָּתָ֔הּ
Punapa kanggé–kekasih–Kula wonten–ing–griya–Kula nindakaken–piyambakipun rencana–jahat
H4100 H4209

הָרַבִּ֖ים וּבְשַׂר־ קֹ֣דֶשׁ יַעַבְרוּ֙ מֵעָלַ֔יִךְ כִּ֥י רָעָתֵ֖כִי
kathah lan–daging– suci langkung saking–ndhuwèr–panjenengan amargi kajahatanipun
H1320 H6944

אָ֑ז תַּעֲלֹזִֽי׃
lajeng panjenengan–bingah
H5937

Apa gawene kekasihingSun ana ing padalemaningSun, dheweke rak wus nindakake rancangan-rancangane kang ala ta? Nadar-nadar lan daging suci apa bisa nyingkirake bilai saka sira, temah sira bisa bungah-bungah?

16

שְׁמֵךְ	יְהוָה	קָרָא	תְּאַר	פִּרְי־	יְפֵה	רַעֲנָן	זַיִת
asma–panjenengan	Yéhuwah	nyebat	wujud	woh–	endah	ijo–royo-royo	Zaitun
H8034	H3068	H7121	H8389	H6529	H3303		H2132

דָּלִיּוֹתֶיהָ׃	וְרָעוּ	עָלֶיהָ	אֵשׁ	הִצִּית	גְּדֹלָה	הֲמוּלָה	וְלִקּוֹל	
pang-pangé	lan–ala	dhateng–piyambakipun	geni	nyumet	ageng	geger	Mawi–suwanten	
H1808			H0784	H3341		H1999		

Sira tau sinebut dening Sang Yehuwah, wit jaitun kang ngrembuyung, asri dinulu. Nanging kanthi swara kang nggegirisi Panjenengane nyuled geni ing godhong-godhonge, temah pang-pange padha kobong.

17

עָלָיִךְ	דִּבֶּר	אוֹתָךְ	הַנּוֹטֵעַ	צְבָאוֹת	וַיהוָה	
nglawan–panjenengan	ngandika	panjenengan	ingkang–nandur	Sarwa–dumadi	Lan–Yéhuwah	
	H1696	H0853	H5193		H3068	

אֲשֶׁר	יְהוּדָה	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	רָעַת	בְּגִלָּל	רָעָה
ingkang	Yéhuda	lan–brayat	Israèl	brayat–	kajahatanipun	awit–saking	awon
	H3063		H3478			H1558	

לְקַטָּר	לְהַכְעִסֵנִי	לָהֶם	עָשׂוּ
ngobong–menyan	ndukakaken–Kula	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–sami–nindakaken
	H3707	H1992	

ס	לַבָּעַל׃
s	dhateng–Baal

Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, kang damel sira tuwuh, wus netepake bilai tumrap ing sira, jalaran saka duraka kang dilakoni dening tedhak turune Israel lan Yehuda kanggo gawe gerahing galihingSun sarana anggone kekutug marang Baal.”

18

הַרְאִיתַנִי	אָז	וָאֵדָעָה	הוֹדִיעֵנִי	וַיהוָה	
Panjenengan–nedahaken–dhateng–Kula	lajeng	lan–Kula–sumerep	paring–pirsa–Kula	Lan–Yéhuwah	
H7200		H3045	H3045	H3068	

מַעַלְלֵיהֶם׃
tumindaké
H4611

Sang Yehuwah wus paring sumurup marang aku, temah aku ngreti; ing wekdal punika Paduka, dhuh Yehuwah, lajeng nedahaken pandamelipun tiyang punika dhumateng kawula.

19

וְלֹא־	לִטְבֹחַ	יוּבַל	אַלּוּף	כְּכֶבֶשׂ	וַאֲנִי	
lan–mboten–	dhateng–panyembelihan	dipun–bekta	gemi	kados–mènda–alit	Lan–Kula	
H3808	H2873	H2986		H3532	H0589	

מַחֲשָׁבוֹת	חָשְׁבוּ	וְעָלַי	כִּי־	יָדַעְתִּי	
rancangan	piyambakipun–sami–ngrancang	nglawan–Kula	bilih–	Kula–sumerep	
H4284	H2803			H3045	

מֵאֶרֶץ	וְנִכְרְתֶנּוּ	בְלַחְמוֹ	עֵץ	נַשְׁחִיתָה
saking–tanah	lan–sumangga–kita–nratas–piyambakipun	lan–wohané	wit	Sumangga–kita–ngrisak
H0776	H3772	H3899	H6086	H7843

עוֹד׃	יִזָּכֵר	לֹא־	וּשְׁמוֹ	חַיִּים	
malèh	badhé–kèngetan	mboten–	lan–asmaé	gesang	
H5750	H2142	H3808	H8034		

Nanging kawula rumiyin kados cempe ingkang tutut ingkang kagiring badhe dipun pragat, kawula boten mangretos, manawi sami sekuthon ngarah nyawa kawula, wicantenipun: “Payo kita padha ngrusak wit iki lan sawoh-wohe pisan! Payo iki disirnakake saka ing tanahe wong urip, temah jenenge ora kocap maneh.”

20

וְלֵב	כְּלָיוֹת	בּוֹחֵן	צַדִּיק	שֹׁפֵט	צְבָאוֹת	וַיהוָה
lan–manah	ginjel	ingkang–nguji	adil	ingkang–ngadili	Sarwa–dumadi	Nanging–Yéhuwah
	H3629	H0974	H6664	H8199		H3068

אֵלֶיךָ	כִּי	מֵהֶם	נִקְמָתְךָ	אֶרְאֶה
dhateng–Panjenengan	amargi	saking–piyambakipun	males–panjenengan	sumangga–Kula–ningali
H0413		H1992	H5360	H7200

ס	רִיבִי׃	אֶת־	גָּלִיתִי
s	prakawis–Kula	(obj)–	Kula–mbukak
	H7379	H0853	H1540

Nanging, dhuh Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumados, ingkang jumeneng hakim ingkang adil, ingkang ndadar batos lan manah, kawula mugi nyumerepana piwales Paduka dhateng tiyang-tiyang punika, amargi kawula sampun ngaturaken prakawis kawula wonten ing ngarsa Paduka.

21

הַמְבַקְּשִׁים	עֲנָתוֹת	אַנְשֵׁי	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
ingkang–madosi	Anatot	para–priya	bab–	Yéhuwah	dhawuhipun	kados–makaten–	Pramila
H1245	H6068	H0376		H3068	H0559	H3541	

יְהוָה	בְּשֵׁם	תִּנָּבְאוּ	לְבִלְתִּי	לֵאמֹר	נַפְשֵׁךְ	אֶת־
Yéhuwah	mawi–asma	mamedharkaken–wangsit	Sampun	matur	nyawa–panjenengan	(obj)–
H3068	H8034	H5012	H3808	H0559	H5315	H0853

ס	בְּיָדֵנוּ׃	תָּמוּת	וְלֹא
s	mawi–asta–kula	panjenengan–badhé–pejah	lan–mboten
	H3027	H4191	H3808

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah tumrap wong-wong ing Anatot, kang ngarah nyawaku, kanthi celathune: “Aja memeca demi asmane Sang Yehuwah, supaya kowe aja nganti mati dening tanganku!”

22

פֹּקֵד	הִנְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
ngukum	Lah–Kula	Sarwa–dumadi	Yéhuwah	dhawuhipun	kados–makaten	Pramila
	H2009		H3068	H0559	H3541	

וּבְנוֹתֵיהֶם	בְּנֵיהֶם	בַּחֶרֶב	יָמֻתוּ	הַבָּחוּרִים	עֲלֵיהֶם
lan–putri-putriné	putra-putrané	mawi–pedhang	badhé–pejah	para–priya–nem	piyambakipun
H1323		H2719	H4191	H0970	

בָּרָעָב׃	יָמֻתוּ
mawi–paceklik	badhé–pejah
H7458	H4191

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi: “Lah, Ingsun bakal ngukum wong-wong iku: para nom-nomane bakal padha mati dening pedhang, anak-anake lanang lan wadon bakal padha mati kaliren.

23

אָבִיא	כִּי־	לָהֶם	תִּהְיֶה	לֹא	וּשְׁאֵרִית
Kula–badhé–ndhatengaken	amargi–	kanggé–piyambakipun	badhé–wonten	mboten	Lan–sisa
H0935			H1961	H3808	H7611

ס	פְּקֻדָּתָם׃	שְׁנַת	עֲנָתוֹת	אַנְשֵׁי	אֶל־	רָעָה
s	paukumané	taun	Anatot	para–priya	dhateng–	bilai
	H6486	H8141	H6068	H0376	H0413	

Ora ana kang lestari urip, amarga Ingsun bakal ndhatengake bilai marang para wong Anatot, ing taun tumibane paukumane.”

Chapter 12

1

אֵלֶיךָ	אָרִיב	כִּי	יְהוָה	אַתָּה	צַדִּיק
dhateng–Panjenengan	Kula–ngaturaken–prakawis	bilih	Yéhuwah	Panjenengan	Bener
H0413	H7378		H3068		H6662

דָּרֶךְ	מַדּוּעַ	אוֹתָךְ	אֲדַבֵּר	מִשְׁפָּטִים	אַךְ
margi	Kenging–punapa	dhateng–Panjenengan	Kula–badhé–wicanten	pangadilan	nanging
H1870	H4069	H0853	H1696	H4941	H0389

בֶּגֶד׃	בֹּגְדֵי	כָּל־	שָׁלְוָ	צְלָחָה	רְשָׁעִים
khianat	para–khianat	sedaya–	tentrem	ngrembaka	para–tiyang–duraka
	H0898	H3605	H7951		H7563

Dhuh Sang Yehuwah, Paduka pancen leres, manawi kawula paben kaliyan Paduka! Namung kawula badhe kumedah-kedah matur dhumateng Paduka bab kaadilan. Punapaa dene gesangipun tiyang duraka kok begja, lan sadaya tiyang ingkang boten setya sami manggih kasantosan?

2

יִלְכוּ	שָׁרְשׁוּ	גַּם־	נָטְעָתָ֔	
piyambakipun–sami–mlaku	piyambakipun–sami–ngoyo	ugi–	Panjenengan–nandur–piyambakipun	
H3212	H8327	H1571	H5193	

וְרָחֹוק	בְּפִיהֶם	אַתָּה	קָרֹוב	פֶּרִי	עָשׂוּ	גַּם־
nanging–tebih	wonten–ing–cangkemé	Panjenengan	celak	woh	piyambakipun–sami–awoh	ugi–
H7350	H6310		H7138	H6529		H1571

מִכִלְיוֹתֵיהֶם׃
saking–ginjelé
H3629

Paduka tuwuhaken ngantos sami ngoyod, gesangipun ngrembaka lan ngedalaken woh ugi. Asma Paduka dipun ucapaken ing lambenipun, nanging batosipun tebih saking Paduka.

3

וְאַתָּה	יְהוָה	יְדַעְתָּנִי	תִּרְאֵנִי	
Nanging–Panjenengan	Yéhuwah	tepang–dhateng–Kula	Panjenengan–ningali–Kula	
	H3068	H3045	H7200	

וּבָחַנְתָּ	לִבִּי	אִתָּךְ	הַתְקֵם	כְּצֹאן
lan–Panjenengan–nguji	manah–Kula	kaliyan–Panjenengan	Tariken–piyambakipun	kados–mènda
H0974		H0854	H5423	H6629

ס	הֲרֵגָה׃	לְיוֹם	וְהַקְדִּשֵׁם	לְטִבְחָה
s	panyembelihan	kanggé–dinten	lan–pisahna–piyambakipun	kanggé–panyembelihan
	H2028	H3117	H6942	H2878

Dhuh Yehuwah, Paduka tepang lan nguningani kawula, lan Paduka ndadar kadospundi sungkem kawula dhumateng Paduka. Tiyang punika mugi Paduka gered medal kados menda-menda pragatan, lan mugi Paduka pijekaken kangge ing dinten pemragatan.

יִבָּשׁ הַשָּׂדֶה כָּל־ וְעֵשֶׂב הָאָרֶץ תֶּאֱבַל 4
badhé–garing sabin sedaya– lan–suket tanah badhé–sesambat
H3001 H3605 H6212 H0776 H0056

עַד־ מָתַי֙ פִּנְתֵי־דַנְגוּ נְגַנְתּוֹס־
Ngantos– pinten–dangu
H5704 H4970

כִּי וְעֹוף בְּהֵמוֹת֙ סָפְתָה בָּהּ יְשִׁבֵי־ מֵרָעַת
amargi lan–peksi kéwan risak wonten–ing–piyambakipun para–warga– saking–kajahatanipun
H5775 H0929 H5595 H3427

אַחֲרִיתֵ֔נוּ׃ אֶת־ יִרְאֶה בָּדְהֵ־נִנְגָלִי לֹא אָמְרוּ֙
pungkasan–kita (obj)– badhé–ningali Mboten piyambakipun–matur
H0319 H0853 H7200 H3808 H0559

Ngantos pinten dangunipun malih nagari punika dados garing, lan rumput ing ara-ara sadaya sami alum? Margi saking durakanipun ingkang sami manggen ing ngriku sato kewan saha peksi-peksi sami tumpes sirna, awit pangintenipun: “Dheweke ora bakal meruhi tindak-tanduk kita!”

וַיַּלְאוּף רַצְתָּה֙ וְרִגְלִ֔ים אֶת־ כִּי 5
lan–piyambakipun–ngleleri–panjenengan panjenengan–mlayu sikil (obj)– Menawi
H3811 H7323 H7273 H0854

שָׁלֹ֔ום וּבְאֶרֶץ הַסּוּסִ֔ים אֶת־ תִּתְחָרֶה וְאֵיךְ
tentrem lan–wonten–ing–tanah kapal kaliyan– panjenengan–badhé–lomba lan–kadospundi
H7965 H0776 H0854 H8474

בִּגְאוֹן֙ תַּעֲשֶׂה וְאֵיךְ בּוֹטֵחַ אַתָּה
wonten–ing–grumbulan panjenengan–badhé–nindakaken lan–kadospundi pitados panjenengan
H1347 H0982

הַיַּרְדֵּן׃
Yordan
H3383

“Manawa sira wus lumayu mbarengi wong mlaku dharat, kang marakake sayahira, kapriye bisanira balapan karo jaran? Manawa ana ing tanah kang tentrem, sira ora rumangsa ayem, kapriye bakal polahira ana ing grumbulan ing sapinggire bengawan Yarden?

הֵמָּה גַּם־ אָבִיךְ וּבֵית־ אַתָּיִךְ גַּם־ כִּי 6
piyambakipun ugi– rama–panjenengan lan–brayat– sadhèrèk–panjenengan ugi– Amargi
H1992 H1571 H0001 H0251 H1571

אַחֲרֶיךְ קָרְאוּ֙ הֵמָּה גַּם־ בָּךְ בָּגְדוּ֙
wonten–wingking–panjenengan nguwuh piyambakipun ugi– dhateng–panjenengan khianat
H7121 H1992 H1571 H0898

יְדַבְּרוּ֙ כִּי־ בָּם תַּאֲמֵן אַל־ מָלֵא
piyambakipun–ngandika amargi– dhateng–piyambakipun pitados Sampun– kebak
H1696 H0539 H0408 H4392

ס טוֹבוֹת׃ אֵלַיִךְ
s sae-sae dhateng–panjenengan
H0413

Amarga sadulur-sadulurira lan kulawangsanira iku wus padha nyidrani sira: iku uga bebarengan ana ing burinira. Aja padha sira andel, sanadyan tembunge manis marang sira.

אֶת־ נָתָתִי֙ נַחֲלָתִ֔י אֶת־ נָטַשְׁתִּי֙ בֵּיתִ֔י אֶת־ עָזַבְתִּי֙ 7
(obj)– Kula–masrahaken pusaka–Kula (obj)– Kula–ninggalaken griya–Kula (obj)– Kula–nilar
H0853 H5414 H5159 H0853 H5203 H0853

מְעִיבֶיהָ׃ בְּכַף נַפְשִׁי֙ יְדִדוּת
mengsahé wonten–ing–tangan nyawa–Kula kekasih
H0341 H3709 H5315 H3033

Ingsun wus nilar padalemaningSun, nagara kagunganingSun wus Sunbucal, gantilaning galihingSun wus Sunpasrahake marang mungsuhe.

נָתְנָה	בַיַּעַר	כְּאַרְיֵה	נַחֲלָתִי	לִי	הָיְתָה־	8
piyambakipun–maringi	wonten–ing–wana	kados–singa	pusaka–Kula	dhateng–Kula	Dados–	
H5414			H5159		H1961	

:שְׂנֵאתֶיהָ	כֵּן	עַל־	בְּקוֹלָהּ	עָלַי
Kula–sengit–piyambakipun	mekaten	pramila–	mawi–suwantenipun	nglawan–Kula
H8130				

Nagara kagunganingSun wus dadi kaya singa ing alas tumrap Ingsun. Dheweke nyenggrang Ingsun, mulane Sunsengiti.

עָלֶיהָ	סָבִיב	הַעַיִט	לִי	נַחֲלָתִי	צָבוּעַ	הַעַיִט		9
nglawan–piyambakipun	ngubengi	manuk–buas	dhateng–Kula	pusaka–Kula	lorek	Manuk–buas		
	H5439	H5861		H5159	H6641	H5861		

:לְאָכְלָה	הֵתָּיוּ	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	כָּל־	אִסְפּוּ	לְכוּ	
dhateng–nedhanié	rawuha	sabin	kéwan	sedaya–	kempalna	Rawuha	
H0402	H0857			H3605	H0622	H3212	

Nagara kagunganingSun wus dadi kaya manuk belang tumrap Ingsun; manuk galak padha ngrubung. Payo, sakehing kewan ing ara-ara padha klumpukna, giringen mrene kareben ngentekake iku!

נָתְנוּ	חֶלְקָתִי	אֶת־	בִּסְסוּ	כַּרְמִי	שְׂחָתוּ	רַבִּים	רֹעִים	10
ndadosaken	petak–Kula	(obj)–	ngidak-idak	kebun–anggur–Kula	ngrisak	kathah	Pangon	
H5414		H0853	H0947	H3754	H7843			

:שְׁמָמָה	לִמְדְבָּר	חֶמְדָּתִי	חֶלְקַת	אֶת־	
suwung	ara-ara	ingkang–dados–klangenan–Kula	petak	(obj)–	
				H0853	

Akeh pangon kang wus padha ngrusak kebon angguringSun, ngicak-icak palemahan kang Sunremeni didadekake ara-ara kang sepi samun.

נָשַׁמָּה	שְׁמֵמָה	עָלַי	אָבְלָה	לִשְׁמָמָה	שָׁמָּה	11
risak	suwung	nglawan–Kula	sesambat	suwung	Piyambakipun–ndadosaken–piyambakipun	
H8074	H8076		H0056			

לֵב:	עַל־	שָׁם	אִישׁ	אֵין	כִּי	הָאָרֶץ	כָּל־
manah	dhateng–	masang	priya	mboten–wonten	amargi	tanah	sedaya–
			H0376	H0369		H0776	H3605

Pancen mangkono, tanahe wus kadadekake sepi samun, sepi sepen nyedhihake ana ing ngarsaningSun. Saindenging nagara iku sepi mamring, nanging ora ana wong kang nggatekake.

כִּי	שְׁדֵדִים	בָּאוּ	בַּמִּדְבָּר	שְׁפָיִם	כָּל־	עַל־		12
amargi	para–juru–begal	rawuh	wonten–ing–ara-ara	gunung–gundul	sedaya–	Dhateng–		
	H7703	H0935		H8205	H3605			

הָאָרֶץ	קְצֵה	וְעַד־	אֶרֶץ	מִקְצֵה־	אֹכְלָה	לַיהוָה	חֶרֶב	
tanah	pungkasan	ngantos–	tanah	saking–pungkasan–	nedha	kagungan–Yéhuwah	pedhang	
H0776		H5704	H0776		H0398	H3068	H2719	

ס	:בָּשָׂר	לְכָל־	שָׁלוֹם	אֵין		
s	daging	dhateng–sedaya–	tentrem	mboten–wonten		
	H1320	H3605	H7965	H0369		

Para pangrusak wus padha teka ngliwati tengger gundhul ing ara-ara samun, amarga pedhange Sang Yehuwah ngamuk memangsa, saka poncoting nagara kang siji tekan ing poncot sijine ora ana katentreman tumrap sabarang kang urip.

13

קָצָ֣רוּ	וְקֹצִ֔ים	חִטִּ֖ים	זָרָ֑עוּ
piyambakipun–sami–ngundhuh	nanging–eri	gandum	Piyambakipun–sami–nanem
	H6975	H2406	H2232

וּבֹּשׁ֗וּ	יוֹעִ֙ילוּ֙	לֹ֣א	נָחֳל֔וּ
lan–piyambakipun–sami–isin	mupangat	mboten	piyambakipun–sami–susah
H0954	H3276	H3808	

ס	יְהוָ֖ה׃	אַ֥ף־	מֵחֲרֹ֣ון	מִתְבוֹאֹתֵיכֶֽם׃
s	Yéhuwah	duka–	saking–murubé	saking–panenan–panjenengan
	H3068	H0639	H2740	H8393

Wong wus padha nyebar gandum, nanging eri bebondhotan kang dieneni, anggone nggarap gawe kanthi rekasa, mung bae ora ana pituwase, padha nandhang wirang marga saka oleh-olehaning penggawene, wohing bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad.”

14

הָרָעִ֑ים	שִׁכֵּנִ֣י	כָל־	עַל־	יְהוָ֗ה	אָמַ֛ר	וְכֹ֥ה	
ingkang–awon	tanggi–Kula	sedaya–	bab–	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados–makaten	
	H7934	H3605		H3068	H0559	H3541	

הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל֙	אֶת־	עַמִּ֔י	אֶת־	הִנְחַלְתִּי	אֲשֶׁר־	בָּנְחֲלָ֖ה	הַנֹּגְעִ֥ים
Lah–Kula	Israèl	(obj)–	umat–Kula	(obj)–	Kula–warisaken	ingkang–	pusaka	ingkang–ndemèl
H2009	H3478	H0853		H0853	H5157		H5159	H5060

אֶתּ֔וֹשׁ	יְהוּדָ֖ה	בָּ֑יִת	וְאֶת־	אַדְמָתָ֣ם	מֵעַ֔ל	נְתָשָׁ֕ם
Kula–badhé–mbedhél	Yéhuda	brayat	lan–(obj)–	sitié	saking	mbedhél–piyambakipun
H5428	H3063		H0853	H0127		H5428

מִתּוֹכָֽם׃
saking–tengahé
H8432

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Mungguh para tangganingSun kang dursila, kang wus ngrusuhi nagara, kang wus Sunparingake dadi tanah pusaka marang umatingSun Israel, lah dheweke bakal padha Sunbethot saka ing tanahe sarta turune Yehuda bakal Sunbethot saka ing antarane wong-wong mau.

15

אָשׁ֔וּב	אוֹתָ֖ם	נָתַ֣שׁ	אֲחֵרִ֑י	וְהָיָ֞ה
Kula–badhé–wangsul	piyambakipun	Kula–mbedhél	sasampunipun	Lan–badhé–dados
H7725	H0853	H5428		H1961

אִ֣ישׁ	וַהֲשִׁבֹתִ֗ים	וְרִחַמְתִּ֛ים
saben–priya	lan–Kula–badhé–ngwangsulaken–piyambakipun	lan–Kula–badhé–melasi–piyambakipun
H0376	H7725	H7355

לְאַרְצֹ֖ו׃	וְאִ֣ישׁ	לְנַחֲלָתֹ֑ו
dhateng–tanahé	lan–saben–priya	dhateng–pusakané
H0776	H0376	H5159

Nanging sawuse Sunbethot, bakal Suntresnani maneh, Ingsun bakal ngulihake siji-sijine menyang ing tanah pusakane lan nagarane dhewe-dhewe.

עַמִּי	דָּרְכֵי	אֶת־	יִלְמְדוּ	לָמַד	אִם־	וְהָיָה	16
umat–Kula	margi	(obj)–	piyambakipun–sinau	sinau–tenan	menawi–	Lan–badhé–dados	
	H1870	H0853	H3925	H3925		H1961	

אֶת־	לִמְדוּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	בִּשְׁמִי	לְהִשָּׁבֵעַ	
(obj)–	piyambakipun–sami–ngulang	kados–dené	Yéhuwah	Gesang–	mawi–asma–Kula	sumpah	
H0853	H3925		H3068		H8034	H7650	

בְּתוֹךְ	וְנִבְנוּ	בַּבָּעַל	לְהִשָּׁבֵעַ	עַמִּי		
wonten–ing–tengah	lan–piyambakipun–badhé–kabangún	dhateng–Baal	sumpah	umat–Kula		
H8432	H1129		H7650			

עַמִּי׃
umat–Kula

Dene manawa padha sinau carane uripe umatingSun lan banjur ngucapake supata atas asmaningSun: Demi asmane Sang Yehuwah kang gesang, kaya nalikane padha mulang umatingSun supata demi Baal, bangsa iku bakal Sunbangun ana ing antaraning umatingSun.

הַגּוֹי	אֶת־	וְנָתַשְׁתִּי	יִשְׁמָעוּ	לֹא	וְאִם	17
bangsa	(obj)–	lan–Kula–badhé–mbedhél	piyambakipun–mireng	mboten	Nanging–menawi	
	H0853	H5428	H8085	H3808		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	וְאַבַּדְתִּי	נָתוּשׁ	הַהֻוא	
s	Yéhuwah	pangandikanipun–	lan–ngrisak	mbedhél	punika	
	H3068	H5002	H0006	H5428	H1931	

Nanging manawa padha lumuh ngrungokake, Ingsun mesthi bakal mbethot lan numpes bangsa kang kaya mangkono iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

Chapter 13

לְךָ	וְקָנִיתָ	הָלוֹךְ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־		1
kanggé–panjenengan	lan–mundhuta	Tindaka	dhateng–kula	Yéhuwah	ngandika	Mekaten–		
	H7069	H1980	H0413	H3068	H0559	H3541		

תְּבַאֲהוּ׃	לֹא	וּבַמַּיִם	מָתְנֶיךָ	עַל־	וְשַׂמְתּוֹ	פִּשְׁתִּים	אֵזוֹר
lebetaken	mboten	lan–ing–toya	bangkékan–panjenengan	ing–	lan–agem	linen	sabuk
H0935	H3808	H4325	H4975			H6593	H0232

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “Lungaa tuku sabuk lena, sarta ubedna ing lambungira, nanging aja sira celup ing banyu!”

וָאָשֶׂם	יְהוָה	כִּדְבַר	הָאֵזוֹר	אֶת־	וָאֶקְנֶה	2
lajeng–kula–agem	Yéhuwah	miturut–pangandika	sabuk–punika	*	Lajeng–kula–mundhut	
	H3068	H1697	H0232	H0853	H7069	

ס	מָתְנָי׃	עַל־	
§	bangkékan–kula	ing–	
	H4975		

Aku tumuli tuku sabuk kaya dhawuhe Sang Yehuwah sarta dakubedake ing lambungku.

לֵאמֹר׃	שֵׁנִית	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
pangandika	kaping–kalih	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–	Lajeng–dados	
H0559	H8145	H0413	H3068	H1697	H1961	

Sawuse mangkono Sang Yehuwah ndhawuhake maneh:

4

עַל־	אֲשֶׁר	קְנִיתָ	אֲשֶׁר	הָאֵזוֹר	אֶת־	קַח	
wonten–ing–	ingkang	sampun–panjenengan–pundhut	ingkang	sabuk–punika	*	Pundhuta	
		H7069		H0232	H0853	H3947	

שָׁם	וְטָמְנֵהוּ	פְּרָתָה	לֶךְ	וְקוּם	מָתְנֶיךָ
wonten–ing–mrika	lan–pendhem	dhateng–Éfrat	tindaka	lan–wunguwa	bangkékan–panjenengan
H8033	H2934	H6578	H3212		H4975

סֶלַע׃	בִּנְקִיק
séla	ing–celah
H5553	H5357

“Sabuk anggonira tuku lan kang sira anggo iku uculana! Menyanga ing bengawan Efrat sabuk iku umpetna ana ing lowahaning parang.”

5

יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	בְּפְרָת	וָאֶטְמְנֵהוּ	וָאֵלֵךְ
Yéhuwah	dhawuh	kados–ingkang	ing–Éfrat	lan–kula–pendhem	Lajeng–kula–tindak
H3068	H6680		H6578	H2934	H3212

אוֹתִי׃
dhateng–kula
H0853

Aku tumuli lunga lan ngumpetake sabuk mau kaya dhawuhe Sang Yehuwah marang aku.

6

אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	רַבִּים	יָמִים	מִקֵּץ	וַיְהִי
dhateng–kula	Yéhuwah	lajeng–ngandika	kathah	dinten	sasampunipun	Lajeng–dados
H0413	H3068	H0559		H3117	H7093	H1961

אֲשֶׁר	הָאֵזוֹר	אֶת־	מִשָּׁם	וְקַח	פְּרָתָה	לֶךְ	קוּם
ingkang	sabuk–punika	*	saking–mrika	lan–pundhuta	dhateng–Éfrat	tindaka	Wunguwa
	H0232	H0853	H8033	H3947	H6578	H3212	

שָׁם׃	לְטָמְנוֹ־	צִוִּיתִיךָ
wonten–ing–mrika	kanggé–pendhem–	kula–dhawuhaken–dhateng–panjenengan
H8033	H2934	H6680

Sawuse sawatara mangsa Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Enggal lungaa menyang ing bengawan Efrat, sabuk kang Sundhawuhake ngumpetake kae jupuken!”

7

הָאֵזוֹר	אֶת־	וָאֶקַּח	וָאֶחְפֹּר	פְּרָתָה	וָאֵלֵךְ	
sabuk–punika	*	lan–kula–pundhut	lan–kula–kedhuk	dhateng–Éfrat	Lajeng–kula–tindak	
H0232	H0853	H3947	H2658	H6578	H3212	

נִשְׁחַת	וְהִנֵּה	שָׁמָּה	טְמַנְתִּיו	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	מִן־
sampun–risak	lan–lah	wonten–ing–mrika	kula–pendhem	ingkang–	panggenan	saking–
H7843	H2009	H8033	H2934		H4725	

פ	לַכֹּל׃	יִצְלַח	לֹא	הָאֵזוֹר
¶	kanggé–punapa–kemawon	migunani	mboten	sabuk–punika
	H3605		H3808	H0232

Aku nuli mangkat menyang bengawan Efrat, banjur ndhudhuk lan njupuk sabuk iku saka papane anggonku ngumpetake, nanging jebul iku wus mbebret, ora ana gunane kanggo apa-apa.

8

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
pangandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–	Lajeng–dados
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Ing kono pangandikane Sang Yehuwah marang aku:

9

גְּאָוֹן	אֶת־	אַשְׁחִית	כָּכָה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
gumunggung	*	Ingsun–badhé–ngrisak	Kados–mekaten	Yéhuwah	ngandika	Mekaten
H1347	H0853	H7843	H3602	H3068	H0559	H3541

הָרֵב׃	יְרוּשָׁלִַם	גְּאָוֹן	וְאֶת־	יְהוּדָה
ingkang–ageng	Yérusalèm	gumunggung	lan–*	Yéhuda
	H3389	H1347	H0853	H3063

“Mangkene anggoningSun bakal nyirnakake digang-digunge Yehuda lan Yerusalem.

10

דִּבְרֵי	אֶת־	לִשְׁמֹועַ	וְהַמֵּאֲנִים	הָרָע	הַזֶּה	הָעָם
pangandika–Ingsun	*	kanggé–mirengaken	ingkang–nampik	ingkang–awon	punika	Bangsa
H1697	H0853	H8085	H3987		H2088	

אֱלֹהִים	אֲחֲרֵי	וַיֵּלְכוּ	לִבָּם	בִּשְׁרִרוּת	הַהֹלְכִים
déwa-déwa	ing–wingkinging	lan–lumampah	manah–ipun	ing–wangkoting	ingkang–lumampah
H0430		H3212		H8307	H1980

כָּאֵזוֹר	וַיִּהְיוּ	לָהֶם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	לְעָבְדָם	אֲחֵרִים
kados–sabuk	lan–badhé–dados	dhateng–ipun	lan–kanggé–sujud	kanggé–ngabekti	sanès
H0232	H1961	H1992	H7812	H5647	H0312

לַכֹּל׃	יִצְלָח	לֹא־	אֲשֶׁר	הַזֶּה
kanggé–punapa–kemawon	migunani	mboten–	ingkang	punika
H3605		H3808		H2088

Bangsa kang ala iki, kang lumuh ngrungokake pangandikaningSun, kang mung nuruti tekading atine, ngetutwuri allah liyane lan ngabekti sarta sujud marang iku, bangsa iku bakal kaya sabuk kang wus ora ana gunane kanggo apa-apa iki.

11

כֵּן	אִישׁ	מָתְנֵי־	אֶל־	הָאֵזוֹר	יִדְבַּק	כַּאֲשֶׁר	כִּי
mekaten	tiyang	bangkékan–	dhateng–	sabuk	nèmpèl	kados–déné	Amargi
	H0376	H4975	H0413	H0232	H1692		

בַּיִת	כָּל־	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	אֶת־	אֵלַי	הִדְבַּקְתִּי
griya	sedaya–	lan–*	Israèl	griya	sedaya–	*	dhateng–Ingsun	Ingsun–nèmpèlaken
	H3605	H0853	H3478		H3605	H0853	H0413	H1692

וּלְשֵׁם	לְעָם	לִי	לִהְיוֹת	יְהוָה	נְאֻם־	יְהוּדָה
lan–kanggé–asma	kanggé–umat	kanggé–Ingsun	supados–dados	Yéhuwah	pangandika–	Yéhuda
H8034			H1961	H3068	H5002	H3063

שָׁמֵעוּ׃	וְלֹא	וּלְתִפְאֶרֶת	וְלִתְהִלָּה
sami–mirengaken	nanging–mboten	lan–kanggé–kaluhuran	lan–kanggé–pangalem
H8085	H3808	H8597	H8416

Amarga kayadene sabuk kang rumaket ing lambunge wong, iya kaya mangkono maune anggoningSun ngraketake turune Yehuda lan Israel kabeh marang Ingsun, supaya bangsa iki dadia umatingSun kang misuwur, pinuji lan mulya kagem Ingsun. Nanging padha lumuh ngrungokake dhawuhingSun.” Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

כֹּה־ ס הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ 12
Mekaten– § punika pangandika * dhateng–tiyang-tiyang–punika Lan–matura
H3541 H2088 H1697 H0853 H0413 H0559

יַיִן יִמָּלֵא גֶּבֶל כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר
anggur badhé–dipun–isi gendul Saben– Israèl Gusti–Allah–ipun Yéhuwah ngandika
H3196 H4390 H3605 H3478 H0430 H3068 H0559

כִּי נֵדַע לֹא הֲיָדֹעַ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ
bilih kula–mangertos mboten Punapa–mangertos dhateng–panjenengan Lan–badhé–matur
H3045 H3808 H3045 H0413 H0559

יַיִן׃ יִמָּלֵא גֶּבֶל כָּל־
anggur badhé–dipun–isi gendul saben–
H3196 H4390 H3605

“Pangandika iki dhawuhna marang wong-wong iku: Pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel mangkene: Saben guci kudu dikebaki anggur! Lan yen wong iku padha mangsuli: Kula rak sampun sami ngretos, yen saben guci kedah dipun kebaki anggur?

מְמַלֵּא הִנְנִי יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ 13
ngisi Lah–Ingsun Yéhuwah ngandika Mekaten– dhateng–tiyang-tiyang–punika Lan–matura
H4390 H2009 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

הַיֹּשְׁבִים הַמְּלָכִים וְאֶת־ הַזֹּאת הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי כָּל־ אֶת־
ingkang–lenggah raja-raja lan–* punika nagari ingkang–manggen sedaya– *
H3427 H4428 H0853 H2063 H0776 H3427 H3605 H0853

כָּל־ וְאֶת הַנְּבִיאִים וְאֶת־ הַכֹּהֲנִים וְאֶת־ כִּסְאוֹ עַל־ לְדָוִד
sedaya– lan–* nabi-nabi lan–* imam-imam lan–* dhampar–ipun ing– kanggé–Daud
H3605 H0853 H5030 H0853 H3548 H0853 H3678 H1732

שֹׁכְרוֹן׃ יְרוּשָׁלִַם יֹשְׁבֵי
kalenggering Yérusalèm ingkang–manggen
H7943 H3389 H3427

Ing kono sira dhawuhana maneh: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, sakehing wong ing nagara iki dalah para raja kang lungguh ing dhampare Dawud, para imam lan para nabi, apadene sakehe wong ing kutha Yerusalem bakal Sunendemi,

וְהַבָּנִים וְהָאָבוֹת אָחִיו אֶל־ אִישׁ וְנִפְצָתִים 14
lan–anak-anak lan–bapa-bapa sadhèrèk–ipun dhateng– tiyang Lan–Ingsun–badhé–ngremuk
H0001 H0251 H0413 H0376

וְלֹא־ אֶחְמֹל לֹא־ יְהוָה נְאֻם־ יַחְדָּו
lan–mboten– Ingsun–badhé–ngeman mboten– Yéhuwah pangandika– sesarengan
H3808 H2550 H3808 H3068 H5002

ס מֵהַשְׁחִיתָם׃ אֲרַחֵם וְלֹא אָחוּס
§ saking–ngrisak Ingsun–badhé–melasi lan–mboten Ingsun–badhé–ngéman
H7843 H7355 H3808 H2347

tuwin bakal Sunadukumba nganti remuk; para bapa karo anak-anake, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. -- Ingsun bakal nyirnakake wong-wong iku, ora Sunwelasi, ora Suneman lan ora Sunapura.”

דִּבֶּר׃ יְהוָה כִּי תִּגְבָּהוּ אַל־ וְהַאֲזִינוּ שִׁמְעוּ 15
sampun–ngandika Yéhuwah amargi gumunggung sampun– lan–gatèkna Mirengna
H1696 H3068 H1361 H0408 H0238 H8085

Mara rungokna, nilingna, aja gumunggung, amarga Sang Yehuwah wus ngandika.

בְּטֶרֶם	כְּבוֹד	אֱלֹהֵיכֶם	לַיהוָה	תְּנוּ	16
sadèrèngipun	kamulyan	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Yéhuwah	Caosna	
H2962	H3519	H0430	H3068	H5414	

נָגֶף	הָרֵי	עַל־	רַגְלֵיכֶם	יִתְנַגְּפוּ	וּבְטֶרֶם	יַחְשֹׁךְ	
peteng	pareden–	ing–	suku–panjenengan	kesandhung	lan–sadèrèngipun	ndadosaken–peteng	
H5399	H2022		H7272	H5062	H2962	H2821	

וְשָׂמָה	לְאוֹר	וְקִוִּיתֶם
nanging–Panjenenganipun–ndadosaken	kanggé–pepadhang	lan–ngajeng-ajeng
	H0216	

לַעֲרָפֶל׃	)וְשָׁת(	]ישית[	לְצַלְמָוֶת
kanggé–pepeteng–kandel	lan–ndadosaken	[]	kanggé–pepeteng–pejah
H6205	H7896	H7896	H6757

Sang Yehuwah, Gusti Allahmu iku luhurna, sadurunge Panjenengane ndadosake dina dadi peteng, sadurunge sikilmu kesandhung ana ing gunung-gunung, ing wanci repet-repet, ing sajrone kowe ngarep-arep padhang, nanging Panjenengane ndadosake padhang dadi peteng banget, dadi peteng ndhedhet.

נַפְשֶׁי	תִּבְכֶּה־	בְּמִסְתָּרִים	תִּשְׁמָעוּהָ	לֹא	וְאִם	17
nyawa–kula	nangis–	ing–panggenan–singidan	panjenengan–mirengaken	mboten	Lan–menawi	
H5315	H1058	H4565	H8085	H3808	H0518	

כִּי	דִמְעָה	עֵינִי	וְתֵרַד	תִּדְמַע	וְדִמְעַ	גֵּוָה	מִפְּנֵי
amargi	luh	mripat–kula	lan–mudhun	nètès	lan–nètès	gumunggung	amargi–
	H1832		H3381	H1830	H1830	H1466	H6440

ס	יְהוָה׃	עֵדֶר	נִשְׁבָּה
§	Yéhuwah	pepanthan	dipun–tawan
	H3068	H5739	H7617

Manawa kowe padha lumuh ngrungokake, aku bakal nangis ana ing pasingidan marga saka gumunggungmu, luhku bakal kembeng-kembeng, malah nganti crocosan, jalaran pepanthaning wedhuse Sang Yehuwah digiring dadi boyongan.

יָרַד	כִּי	שֻׁבוּ	הַשְׁפִּילוּ	וְלִגְבִירָה	לַמֶּלֶךְ	אֶמֹר	18
sampun–dhawah	amargi	lenggaha	Rendahna	lan–dhateng–ibu–sori	dhateng–raja	Matura	
H3381		H3427	H8213	H1377	H4428	H0559	

תִּפְאֶרְתְּכֶם׃	עֲטֶרֶת	מַרְאֲשׁוֹתֵיכֶם
kaluhuran–panjenengan	makutha	saking–sirah–panjenengan
H8597	H5850	H4761

Sira matura marang Sang Prabu lan Sang Prameswari Ibu mangkene: “Kawula aturi lenggah ing papan ingkang andhap piyambak, amargi makuthaning kaluhuran paduka sampun rentah saking mastaka paduka!”

יְהוּדָה	הָגְלָת	פִּתְחַ	וְאֵין	סָגְרוּ	הַנֶּגֶב	עָרֵי	19
Yéhuda	Dipun–tawan	ingkang–mbikak	lan–mboten–wonten	dipun–tutup	Kidul	Kutha-kutha–	
H3063	H1540		H0369	H5462	H5045		

ס	שְׁלוֹמִים׃	הָגְלָת	כֻּלָּהּ
§	kanthi–jangkep	dipun–tawan	sedayanipun
	H7965	H1540	H3605

Kitha-kitha ing Tanah Negeb sampun dipun inebaken gapuranipun, lan boten wonten tiyang satunggal-tunggala ingkang ngengakaken. Yehuda sampun kabucal sadaya kabandhang dhateng pambucalan sadaya.

20

מִצָּפוֹן
saking-Lèr
H6828

הַבָּאִים
ingkang-dhateng
H0935

(וּרְאוּ)
lan-pirsanana
H7200

[וראין]
[]
H7200

עֵינֵיכֶם
mripat-panjenengan

(שְׂאוּ)
Angkata
H5375

[שאין]
[]
H5375

צֹאן
menda-menda
H6629

לָךְ
dhateng-panjenengan

נִתַּן־
dipun-paringaken-
H5414

הָעֵדֶר
pepanthan
H5739

אַיֵּה
Wonten-pundi
H0346

תִּפְאַרְתָּךְ׃
kaluhuran-panjenengan
H8597

He Yerusalem, awasna lan sawangen ana wong kang padha teka saka lor! Ana ing ngendi pepanthan kewan kang diwenehake marang kowe, sarta wedhus-wedhus kang dadi kaluhuranmu?

21

עָלַיִךְ
dhateng-panjenengan

יִפְקֹד
Panjenenganipun-ngukum

כִּי־
manawi-

תֹאמְרִי
panjenengan-badhé-matur
H0559

מַה־
Punapa-
H4100

אַלָּפִים
dados-pangarsa

עָלַיִךְ
dhateng-panjenengan

אֹתָם
tiyang-tiyang-punika
H0853

לְמֹדֶת
mulang
H3925

וְאַתְּ
lan-panjenengan

אֶשֶׁת
tiyang-èstri
H0802

כְּמוֹ
kados
H3644

יאחֲזוּךְ
badhé-nyekel-panjenengan
H0270

חֲבָלִים
laranipun

הֲלוֹא
Punapa-mboten
H3808

לְרֹאשׁ
minangka-penggedé

לֵדָה׃
ingkang-mbabar
H3205

Kapriye kandhamu, samangsa wong-wong kang kokanggep dadi dhemenanmu, dijunjung dadi panggedhemu? Apa kowe ora katrajang lara kaya pasambate wong wadon kang lagi nglarani?

22

מַדּוּעַ
Kénging-punapa
H4069

בְּלָבְבֵךְ
ing-manah-panjenengan
H3824

תֹאמְרִי
panjenengan-matur
H0559

וְכִי
Lan-manawi

נִגְלִו
dipun-singkap
H1540

עֲוֹנֵךְ
kalepatan-panjenengan
H5771

בְּרָב
Ing-kathahipun
H7230

אֱלֶה
punika
H0428

קְרָאֵנִי
punika-nempuh-kula
H7122

עֶקְבַיִךְ׃
tungkak-panjenengan
H6119

נֶחְמְסוּ
dipun-rudapeksa
H2554

שׁוֹלַיִךְ
gombyok-panjenengan
H7757

Lan samangsa ana pitakon kang tuwuh ana ing atimu: “Yagene aku kataman kang kaya mangkene iki kabeh?” Amarga saka gedhening durakamu, mulane poncoting tapihmu dibiyak lan kowe dirodapeksa!

23

הֲיַחֲלֹף
Punapa-saged-ngéwahi
H2015

כּוּשִׁי
tiyang-Kush
H3569

עוֹרוֹ
kulit-ipun
H5785

וְנָמֵר
utawi-macan-tutul
H5246

חַבַּרְבֻּרֹתָיו
belang-ipun
H2272

מֵכֵן־
Mekaten-ugi-
H1571

הָרֵעַ׃
nindakaken-awon

לְמֵדֵי
ingkang-kulina
H3928

לְהֵיטִיב
kanggé-nindakaken-saé
H3190

תּוּכְלוּ
saged
H3201

אַתֶּם
panjenengan

Wong Etiopia apa bisa salin warna. utawa macan tutul apa bisa ngowahi tutule? He wong kang wus kepatuh gawe dosa, apa kowe bisa tumindak becik?

24

מִדְבָּר׃
ara-ara-samun

לְרוּחַ
ing-angin
H7307

עוֹבֵר
ingkang-ngliwati

כְּקִשֵּׁי־
kados-dami-
H7179

וַאֲפִיצֵם
Lan-Ingsun-badhé-nyebar

Ingsun bakal ngabul-abul sira kaya mrambut, kang kabur ing angin ana ing ara-ara samun.

נְאֻם־	מֵאתִי	מִדְּיִךְ	מִנָּת־	גּוֹרָלֵךְ	זֶה	25
pangandika–	saking–Ingsun	ukuran–panjenengan	bagéyan–	nasib–panjenengan	Punika	
H5002	H0854	H4055	H4490	H1486	H2088	

וַתִּבְטְחִי	אוֹתִי	שָׁכַחַתְּ	אֲשֶׁר	יְהוָה
lan–panjenengan–pitados	dhateng–Ingsun	panjenengan–sampun–kesupen	amargi	Yéhuwah
H0982	H0853	H7911		H3068

בַּשָּׁקֶר׃
ing–dora
H8267

Yaiku kang dadi nasibira, pandumanira, kang wus Suntimbang tumrap sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- amarga sira lali marang Ingsun lan mituhu marang dora-cara.

פָּנָיִךְ	עַל־	שׁוּלַיִךְ	חָשַׂפְתִּי	אֲנִי	וְגַם־	26
pasuryan–panjenengan	ing–	gombyok–panjenengan	sampun–nyingkap	Ingsun	Lan–ugi–	
H6440		H7757	H2834	H0589	H1571	

קְלוֹנֵךְ׃	וְנִרְאָה
wirang–panjenengan	lan–katingal
H7036	H7200

Dene Ingsun uga bakal nyilakake poncoting tapihira nganti tekan rainira, temah katon kawiranganira.

עַל־	זְנוּתַיִךְ	זִמָּת	וּמִצְהֲלוֹתַיִךְ	נְאֻפַיִךְ	27
ing–	bédhang–panjenengan	rancangan	lan–ringik–panjenengan	laku–jina–panjenengan	
	H2184	H2154	H4684	H5004	

אָוֶי	שִׁקּוּצַיִךְ	רָאִיתִי	בַּשָּׂדֶה	גְּבָעוֹת	
Bilahi	barang–jijik–panjenengan	Ingsun–sampun–mirsani	ing–ara-ara	punthuk-punthuk	
H0188	H8251	H7200		H1389	

אַחֲרַי	תִּטְהֲרִי	לֹא	יְרוּשָׁלַ͏ִם	לָךְ
sasampunipun	panjenengan–badhé–resik	mboten	Yérusalèm	tumrap–panjenengan
	H2891	H3808	H3389	

פ	עֹד׃	מָתַי
¶	malih	pinten–dangunipun
	H5750	H4970

Anggonira laku jina lan pangringikira, pamblunthahira kang rusuh ana ing gunung-gunung lan ing ara-ara, Ingsun wus nguningani polah-tingkahira kang nistha iku. He Yerusalem, cilaka sira iku, nganti pira suwene maneh anggonira dadi suci?

Chapter 14

הַבַּצָּרוֹת׃	דִּבְרֵי	עַל־	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	1
paceklik	prakawis	bab–	Yirmiya	dhateng–	Yéhuwah	pangandika–	dados	Ingkang	
H1226	H1697		H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia bab mangsa ngerak.

								2
יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְצוּחַת	לָאָרֶץ	קָדְרוּ	אֻמְלְלוּ	וּשְׁעָרֶיהָ	יְהוּדָה	אָבְלָה	
Yérusalèm	lan–sesambat	dhateng–siti	peteng	lesah	lan–gapura–nipun	Yéhuda	Nangis	
H3389	H6682	H0776	H6937	H0535	H8179	H3063	H0056	

עָלָתָה׃
munggah
H5927

Yehuda ngrudatin, gapurane padha ambruk, lan katon memelas njepaplang ana ing lemah; pasambate Yerusalem muluk mandhuwur.

בָּאוּ	לַמָּיִם	)צְעִירֵיהֶם(	]צעוריהם[	שָׁלְחוּ	וְאַדַּרֵיהֶם	3
Sami–dhateng	dhateng–toya	abdi–anem–ipun	[]	ngèngkèn	Lan–para–luhur–ipun	
H0935	H4325	H6810	H6810	H7971	H0117	

רֵיקָם	כְּלֵיהֶם׀	שָׁבוּ	מַיִם	מָצְאוּ	לֹא־	גֵּבִים	עַל־
kosong	wadhah–ipun	Sami–wangsul	toya	manggihaken	mboten–	sumur-sumur	ing–
H7387	H3627	H7725	H4325	H4672	H3808		

רֹאשָׁם׃	וְחָפְרוּ	וְהָכְלְמוּ	בֹּשׁוּ
sirah–ipun	lan–nutup	lan–wirang	Sami–isin
	H2645	H3637	H0954

Para panggedhene padha utusan abdi-abdine golek banyu, padha tekan ing sumur-sumur, nanging ora oleh banyu, satemah padha bali kalawan kendhi-kendhi kang isih kothong. Padha isin, polatane kucem, temah sirahe dikudhungi.

אִכָּרִים	בֹּשׁוּ	בָּאָרֶץ	גֶּשֶׁם	הָיָה	לֹא־	כִּי	חַתָּה	הָאֲדָמָה׀	בַּעֲבוּר	4
tètang-tètang	Isin	ing–nagari	jawah	wonten	mboten–	amargi	gebèl	siti	Amargi	
H0406	H0954	H0776	H1653	H1961	H3808		H2865	H0127	H5668	

רֹאשָׁם׃	חָפְרוּ
sirah–ipun	nutup
	H2645

Pagawean ing pategalan wus kandheg, amarga ora ana udan ing nagara, satemah wong tani padha kegelan lan sirahe dikudhungi.

									5
הָיָה	לֹא־	כִּי	וְעָזֹב	יָלְדָה	בַּשָּׂדֶה	אַיֶּלֶת׀	גַּם־	כִּי	
wonten	mboten–	amargi	lan–nilar	mbabar	ing–ara-ara	menjangan–èstri	ugi–	Amargi	
H1961	H3808			H3205		H0365	H1571		

דֶּשֶׁא׃
suket
H1877

Malah ana menjangan ing ara-ara kang ninggal lunga anake kang lagi lair, awit ora ana suket nom.

							6
כַּתַּנִּים	רוּחַ	שָׁאֲפוּ	שְׁפִיפֹת	עַל־	עָמְדוּ	פִּרְאֵי׀	
kados–asu–ajag	angin	ngambus	punthuk-punthuk–gundhul	ing–	ngadeg	Lan–kuldi–wana	
	H7307		H8205		H5975	H6501	

עֵשֶׂב׃	אֵין	כִּי־	עֵינֵיהֶם	כָּלוּ
suket	mboten–wonten	amargi–	mripat–ipun	Pucet
H6212	H0369			H3615

Kuldi alasan padha ngadeg ana ing tengger-tengger gundhul, mangap-mangap kaya asu ajag, matane nglentrih, amarga ora ana suket.

							7
לְמַעַן	עֲשֵׂה	יְהוָה	בָּנוּ	עָנוּ	עֲוֹנֵינוּ	אִם־	
kanggé	tumindaka	dhuh–Yéhuwah	lawan–kawula	dados–seksi	kalepatan–kawula	Sanadyan–	
H4616		H3068			H5771		

חָטָאנוּ׃	לְךָ	מְשׁוּבֹתֵינוּ	רַבּוּ	כִּי־	שְׁמֶךָ
kawula–sampun–dosa	dhateng–Paduka	murtad–kawula	kathah	amargi–	asma–Paduka
H2398		H4878	H7231		H8034

“Dhuh Sang Yehuwah, sanadyan duraka kawula sadaya sami nggigat kawula, mugi Paduka karsaa paring pambiyantu dhumateng kawula, margi saking asma Paduka! Awit kathah panasar kawula, kawula sami damel dosa wonten ing ngarsa Paduka.

8

לָמָּה	צָרָה	בְּעֵת	מוֹשִׁיעוֹ	יִשְׂרָאֵל	מִקְוֵה
Kénging–punapa	kasangsaran	ing–wekdal	Juru–Wilujeng–ipun	Israèl	Pangajeng-ajeng–ipun
H4100		H6256	H3467	H3478	

נָטָה	וּכְאֹהֶל	בָּאָרֶץ	כְּגֵר	תְּהִיֶּה
ingkang–mampèr	lan–kados–tiyang–ing–lampah	ing–nagari	kados–tiyang–manca	Paduka–dados
H5186	H0732	H0776	H1616	H1961

לָלִין׃
kanggé–nginep

Dhuh Andel-andelipun Israel, Juru-pitulung ing wekdal karibedan! Punapaa dene Paduka kados tiyang ngamanca wonten ing nagari ngriki? kados tiyang lelana ingkang namung mampir badhe sipeng kemawon?

9

יוּכַל	לֹא־	כְּגִבּוֹר	נִדְהָם	כְּאִישׁ	תְּהִיֶּה	לָמָּה
saged	mboten–	kados–prajurit	ingkang–kaget	kados–tiyang	Paduka–dados	Kénging–punapa
H3201	H3808	H1368	H1724	H0376	H1961	H4100

יְהוָה	בְּקִרְבֵּנוּ	וְאַתָּה	לְהוֹשִׁיעַ
dhuh–Yéhuwah	wonten–ing–tengahing–kawula	Nanging–Paduka	kanggé–mitulungi
H3068	H7130		H3467

ס	תַּנִּיחֵנוּ׃	אַל־	נִקְרָא	עָלֵינוּ	וְשִׁמְךָ
§	nilar–kawula	sampun–	kasebat	wonten–ing–kawula	lan–asma–Paduka
	H3240	H0408	H7121		H8034

Punapaa dene Paduka kados tiyang bingung, kadosdene pahlawan ingkang boten sagah mitulungi? Nanging Paduka rak wonten ing tengah-tengah kawula, dhuh Sang Yehuwah, lan asma Paduka sinebat ing nginggil kawula. Kawula mugi sampun ngantos Paduka tegakaken!”

10

אֲהַבוּ	כֵּן	הַזֶּה	לָעָם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	
sami–remen	Mekaten	punika	dhateng–bangsa	Yéhuwah	ngandika	Mekaten–	
H0157		H2088		H3068	H0559	H3541	

רָצֹם	לֹא	וַיהוָה	חָשָׂכוּ	לֹא	רַגְלֵיהֶם	לָנוּעַ
ngremenaken	mboten	Lan–Yéhuwah	sami–kendel	mboten	suku–ipun	kanggé–kluyuran
H7521	H3808	H3068	H2820	H3808	H7272	H5128

ס	חַטֹּאתָם׃	וְיִפְקֹד	עֲוֹנָם	יִזְכֹּר	עַתָּה
§	dosa–ipun	lan–badhé–ngukum	kalepatan–ipun	Panjenenganipun–badhé–nèngeti	Samangké
			H5771	H2142	H6258

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah tumrap bangsa iki: “Wong iku padha seneng nglembara lan ora ngampah sikile. Mulane ora ndadekake keparenge Sang Yehuwah, nanging samengko Panjenengane karsa ngengeti durakane lan arep ngukum dosane.”

11

הַזֶּה	הָעָם	בְּעַד־	תִּתְפַּלֵּל	אַל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
punika	bangsa	kanggé–	ndedonga	Sampun–	dhateng–kula	Yéhuwah	Lajeng–ngandika
H2088		H1157	H6419	H0408	H0413	H3068	H0559

לְטוֹבָה׃
kanggé–kasaenaning

Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Sira aja ndedonga amrih becike bangsa iki!

12

וְכִי	רְנֻתָם	אֶל־	שֹׁמֵעַ	אֵינֶנִי	יָצֻמוּ	כִּי
lan–manawi	pasambat–ipun	dhateng–	midhangetaken	Ingsun–mboten	sami–pasa	Manawi
	H7440	H0413	H8085	H0369	H6684	

כִּי	רֹצֶם	אֵינֶנִי	וּמִנְחָה	עֹלָה	יַעֲלוּ
Amargi	ngremenaken	Ingsun–mboten	lan–kurban–dhaharan	kurban–obongan	sami–ngunjukaken
	H7521	H0369	H4503		H5927

מְכַלֶּה	אָנֹכִי	וּבַדֶּבֶר	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב
ngentekaken	Ingsun	lan–kaliyan–pageblug	lan–kaliyan–paceklik	kaliyan–pedhang
H3615	H0595	H1698	H7458	H2719

ס	אוֹתָם׃
§	tiyang-tiyang–punika
	H0853

Sanadyan padha puwasa Ingsun ora bakal miyarsakake; sanadyan padha ngaturake kurban obaran lan kurban dhaharan, Ingsun ora bakal karenan marang bangsa iki, nanging Ingsun bakal numpes bangsa iki kalawan pedhang, pailan lan pageblug.”

13

אֹמְרִים	הַנְּבִאִים	הִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאֲהָהּ	וָאֹמַר
sami–matur	nabi-nabi	Lah	Yéhuwah	Gusti	Adhuh	Lajeng–kula–matur
H0559	H5030	H2009	H3069	H0136	H0162	H0559

לֹא־	וְרָעָב	חֶרֶב	תִּרְאוּ	לֹא־	לָהֶם
mboten–	lan–paceklik	pedhang	badhé–ningali	Mboten–	dhateng–tiyang-tiyang–punika
H3808	H7458	H2719	H7200	H3808	

אֶתֵּן	אֱמֶת	שָׁלוֹם	כִּי־	לָכֶם	יִהְיֶה
Ingsun–badhé–maringi	sèstu	tentrem	amargi–	dhateng–panjenengan	badhé–wonten
H5414	H0571	H7965			H1961

ס	הַזֶּה׃	בַּמָּקוֹם	לָכֶם
§	punika	ing–panggenan	dhateng–panjenengan
	H2088	H4725	

Aku banjur munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah! Para nabi rak sampun nyariyosi dhateng tiyang-tiyang punika: Sira ora bakal padha ngalami perang lan ora bakal katempuh ing pailan, nanging sira bakal Sunparingi tentrem rahayu, kang santosa ana ing kene!”

14

בִּשְׁמִי	נִבְּאִים	הַנְּבִאִים	שֶׁקֶר	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ing–asma–Ingsun	sami–meca	nabi-nabi	Dora	dhateng–kula	Yéhuwah	Lajeng–ngandika
H8034	H5012	H5030	H8267	H0413	H3068	H0559

דִּבָּרְתִי	וְלֹא	צִוִּיתִים	וְלֹא	שְׁלַחְתִּים	לֹא
Ingsun–ngandika	lan–mboten	Ingsun–dhawuhi	lan–mboten	Ingsun–ngutus	Mboten
H1696	H3808	H6680	H3808	H7971	H3808

)וַאֲלִיל(	]ואלול[	וְקֶסֶם	שֶׁקֶר	חֲזוֹן	אֲלֵיהֶם
lan–barang–tanpa–guna	[]	lan–paniten	dora	Wahyu	dhateng–tiyang-tiyang–punika
H0457	H0434	H7081	H8267	H2377	H0413

ס	לָכֶם׃	מִתְנַבְּאִים	הֵמָּה	לִבָּם	)וְתַרְמִית(	]ותרמות[
§	dhateng–panjenengan	sami–meca	tiyang-tiyang–punika	manah–ipun	lan–apus	[]
		H5012	H1992		H8649	

Paring wangsulane Sang Yehuwah marang aku: “Para nabi iku padha meca goroh atas asmaningSun! Ingsun ora ngutus lan paring dhawuh sarta ora paring pangandika marang para wong iku. Wong iku padha nglairake wangsit goroh, pamecane kang kothong lan akal culikaning atine dhewe.

15

בִּשְׁמִי	הַנִּבְאִים	הַנִּבְאִים	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
ing–asma–Ingsun	ingkang–meca	nabi-nabi	bab–	Yéhuwah	ngandika	Mekaten–	Pramila
H8034	H5012	H5030		H3068	H0559	H3541	

וְרָעָב	חֶרֶב	אֹמְרִים	וְהַמָּה		שְׁלַחְתִּים	לֹא־	וַאֲנִי
lan–paceklik	Pedhang	sami–matur	lan–tiyang-tiyang–punika		ngutus	mboten–	lan–Ingsun
H7458	H2719	H0559	H1992		H7971	H3808	H0589

יִתַּמּוּ	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	לֹא
badhé–pejah	lan–kaliyan–paceklik	Kaliyan–pedhang	punika	ing–nagari	badhé–wonten	mboten
H8552	H7458	H2719	H2063	H0776	H1961	H3808

הָהֵמָּה׃	הַנִּבְאִים
punika	nabi-nabi
H1992	H5030

Mulane pangandikane Sang Yehuwah tumrap para nabi kang padha meca demi asmaningSun, -- mangka Ingsun ora ngutus wong-wong iku, lan kang kandha: Ing kene ora bakal ketekan perang lan pailan --: Para nabi iku dhewe kang bakal tumpes dening perang lan pailan!

16

מְשֻׁלָּכִים	יִהְיוּ	לָהֶם	נִבְּאִים	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	וְהָעָם	
kabucal	badhé–dados	dhateng	sami–meca	tiyang-tiyang–punika	ingkang–	Lan–bangsa	
H7993	H1961	H1992	H5012	H1992			

וְאֵין	וְהַחֶרֶב	הָרָעָב	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלַם	בְּחֻצוֹת	
lan–mboten–wonten	lan–pedhang	paceklik	amargi–	Yérusalèm	ing–lurung-lurung	
H0369	H2719	H7458	H6440	H3389	H2351	

וּבְנֵיהֶם	נְשֵׁיהֶם	הֵמָּה	לָהֶמָּה	מִקֹּבֵר
lan–anak–jaler–ipun	garwa–ipun	tiyang-tiyang–punika	tiyang-tiyang–punika	ingkang–ngubur
	H0802	H1992	H1992	H6912

אֶת־	עֲלֵיהֶם	וְשָׁפַכְתִּי	וּבְנֹתֵיהֶם
*	dhateng–tiyang-tiyang–punika	Lan–Ingsun–badhé–ngesokaken	lan–anak–èstri–ipun
H0853		H8210	H1323

רָעָתָם׃
piawon–ipun

Lan bangsa kang padha diwecani iku bakal padha mati gelangsaran ana ing lurung-lurunge Yerusalem marga saka perang lan pailan, lan ora ana wong kang bakal mendhem wong-wong iku: iya wong-wong iku dhewe, bojone sarta anak-anake lanang lan wadon. Kaya mangkono anggoningSun bakal nempuhake pialane marang wong-wong iku.”

17

עֵינַי	תֵּרַדְנָה	הַזֹּה	הַדָּבָר	אֶת־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
mripat–kula	Mudhuna	punika	pangandika	*	dhateng–tiyang-tiyang–punika	Lan–matura	
	H3381	H2088	H1697	H0853	H0413	H0559	

נִשְׁבְּרָה	נָדֹול	שֶׁבֶר	כִּי	תִּדְמֶינָה	וְאַל־	וְיוֹמָם	לַיְלָה	דִּמְעָה	
dipun–remuk	ageng	karisakan	amargi	mandeg	lan–sampun–	lan–siyang	dalu	luh	
H7665		H7667		H1820	H0408	H3119	H3915	H1832	

מְאֹד׃	נַחְלָה	מַכָּה	עַמִּי	בַּת־	בְּתוּלַת	
sarèh	sanget	tatu	umat–Ingsun	putra–èstri–	prawan	
H3966		H4347		H1323	H1330	

Kandhakna tembung iki marang wong-wong iku: “Luhku crocosan rina-wengi tanpa kendhat, awit kenya, putrining bangsaku, kataton banget, tatune ora bisa ditambani babar pisan.

18

וְאִם	חֶרֶב	חַלְלֵי־	וְהִנֵּה	הַשָּׂדֶה	יָצָאתִי	אִם־
lan–menawi	pedhang	ingkang–pejah–kaliyan–	lan–lah	ara-ara	kula–medal	Menawi–
	H2719		H2009		H3318	

נַם־	נָבִיא	נַם־	כִּי־	רָעָב	תַּחֲלוּאֵי	וְהִנֵּה	הָעִיר	בָּאתִי
ugi–	nabi	ugi–	amargi–	paceklik	ingkang–gerah–amargi–	lan–lah	kutha	kula–mlebet
H1571	H5030	H1571		H7458	H8463	H2009		H0935

ס	:יָדְעוּ	וְלֹא	אֶרֶץ	אֶל־	סָחֲרוּ	כֹּהֵן
§	mangertos	lan–mboten	nagari	dhateng–	kluyuran	imam
	H3045	H3808	H0776	H0413	H5503	H3548

Manawa aku metu menyang ing ara-ara ing kana ana wong kang padha mati, marga diprajaya ing pedhang! Manawa aku lumebu ing kutha ing kana ana wong kang padha lara kaliren! Dalah nabi lan imam padha nglambrang ana ing nagara kang ora disumurupi.”

19

נָעֲלָה	בְּצִיּוֹן	אִם־	יְהוּדָה	אֶת־	מָאַסְתָּ	הֲמָאֹס
Paduka–jijik	dhateng–Sion	punapa–	Yéhuda	*	Paduka–sampun–nampik	Punapa–sèstu
H1602	H6726		H3063	H0853		

לָנוּ	וְאֵין	הִכִּיתָנוּ	מַדּוּעַ	נַפְשֶׁךָ
kanggé–kawula	lan–mboten–wonten	Paduka–gebèg–kawula	Kénging–punapa	nyawa–Paduka
	H0369	H5221	H4069	H5315

וּלְעֵת	טוֹב	וְאֵין	לְשָׁלוֹם	קַוֵּה	מַרְפֵּא
lan–kanggé–wekdal	kasaenen	nanging–mboten–wonten	kanggé–tentrem	Ngajeng-ajeng	tamba
H6256		H0369	H7965		H4832

:בָּעָתָה	וְהִנֵּה	מַרְפֵּא
kagila-gila	nanging–lah	tamba
H1205	H2009	H4832

Yehuda punapa Paduka tampik babar pisan? Panggalih Paduka punapa jeleh dhateng Sion? Punapaa dene kawula sami Paduka gebagi ngantos boten saged mantun babar pisan? Kawula sami ngajeng-ajeng tentrem rahayu, nanging boten wonten punapa-punapa ingkang sae, ngantos-antos kasarasan, nanging ingkang wonten namung pagiris.

20

כִּי	אֲבוֹתֵינוּ	עָוֹן	רְשָׁעֵנוּ	יְהוָה	יָדַעְנוּ
amargi	leluhur–kawula	kalepatan	duraka–kawula	dhuh–Yéhuwah	Kawula–mangertos
	H0001	H5771	H7562	H3068	H3045

:לָךְ	חָטָאנוּ
dhateng–Paduka	kawula–sampun–dosa
	H2398

Dhuh Sang Yehuwah, kawula sami ngrumaosi kadursilan kawula lan durakanipun leluhur kawula; sayektos, kawula damel dosa dhumateng Paduka.

21

כְּבוֹדֶךָ	כִּסֵּא	תִּנְבַּל	אַל־	שִׁמְךָ	לְמַעַן	תִּנְאַץ	אַל־
kamulyan–Paduka	dhampar	ngina	sampun–	asma–Paduka	kanggé	ngrèmehaken	Sampun–
H3519	H3678		H0408	H8034	H4616	H5006	H0408

:אִתָּנוּ	בְּרִיתְךָ	תָּפֵר	אַל־	זְכֹר
kaliyan–kawula	prajanjian–Paduka	nerak	sampun–	Eling-elinga
H0854	H1285		H0408	H2142

Paduka mugi sampun nampik kawula sadaya, amargi saking asma Paduka, sampun ngantos nyepelekaken kaluhuranipun dhampar Paduka. Mugi ngengetana dhateng prasetyan Paduka kaliyan kawula sadaya, sampun Paduka batalaken!

							22
יִתְּנוּ	הַשָּׁמַיִם	וְאִם־	מַגְּשֻׁמִּים	הַגּוֹיִם	בְּהַבְלֵי	הֲיֵשׁ	
maringi	langit	punapa–	ingkang–maringi–jawah	bangsa-bangsa	ing–brahala	Punapa–wonten	
H5414	H8064		H1652		H1892	H3426	

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	הוּא	אַתָּה־	הֲלֹא	רְבִבִים	
Gusti–Allah–kawula	dhuh–Yéhuwah	Punika	Paduka–	Punapa–sanès	grimis	
H0430	H3068	H1931		H3808	H7241	

כָּל־	אֶת־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי־	לְךָ	וּנְקַוֵּה־
sedaya–	*	sampun–damel	Paduka	amargi–	dhateng–Paduka	lan–kawula–ngajeng-ajeng–
H3605	H0853					

פ	אֱלֹהֵֽינוּ׃
¶	punika
	H0428

Saking panunggilanipun para dewaning para bangsa, ingkang tanpa gina punika, punapa wonten ingkang saged ndhawahaken jawah? Punapa langit piyambak saged nyukani jawah deres? Rak namung Paduka piyambak, dhuh Sang Yehuwah, Allah kawula, Andel-andel kawula ingkang nindakaken prakawis punika sadaya?

Chapter 15

							1
וּשְׁמוּאֵל	מֹשֶׁה	יַעֲמֹד	אִם־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
lan–Samuèl	Musa	ngadeg	Sanadyan–	dhateng–kula	Yéhuwah	Lajeng–ngandika	
H8050	H4872	H5975		H0413	H3068	H0559	

שַׁלַּח	הַזֶּה	הָעָם	אֶל־	נַפְשִׁי	אֵין	לְפָנַי
Tundhung	punika	bangsa	dhateng–	manah–Ingsun	mboten–wonten	ing–ngarsa–Ingsun
H7971	H2088		H0413	H5315	H0369	H6440

וְיֵצְאוּ׃	פָּנַי	מֵעַל־
lan–medal	ngarsa–Ingsun	saking–
H3318	H6440	

Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Sanadyan Musa lan Samuel seba ana ing ngarsaningSun, galihingSun ora bakal bali maneh marang bangsa iku. Tundhungen saka ngarsaningSun kareben lunga!

						2
אָנָּה	אֵלֶיךָ	יֹאמְרוּ	כִּי־	וְהָיָה		
Dhateng–pundi	dhateng–panjenengan	sami–matur	manawi–	Lan–badhé–dados		
H0575	H0413	H0559		H1961		

יְהוָה	אָמַר	כְּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	נֵצֵא	
Yéhuwah	ngandika	Mekaten–	dhateng–tiyang-tiyang–punika	Lan–matura	kawula–badhé–medal	
H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H3318	

לַחֶרֶב	וַאֲשֶׁר	לַמָּוֶת	לַמָּוֶת	אֲשֶׁר
kanggé–pedhang	lan–sinten–ingkang	dhateng–pejah	kanggé–pejah	Sinten–ingkang
H2719		H4194	H4194	

וַאֲשֶׁר	לָרָעָב	לָרָעָב	וַאֲשֶׁר	לַחֶרֶב
lan–sinten–ingkang	dhateng–paceklik	kanggé–paceklik	lan–sinten–ingkang	dhateng–pedhang
	H7458	H7458		H2719

לַשֶּׁבִי׃	לַשֶּׁבִי
dhateng–tawan	kanggé–tawan

Lan saupama padha takon marang sira: Kula sami kadhawuhan kesah dhateng pundi? wangsulana mangkene: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Sing marang pati, maranga ing pati! Sing marang pedhang, maranga ing pedhang! Sing marang pailan, maranga ing pailan! Sing menyang tawanan, menyanga ing tawanan!

3

נְאֻם־	מִשְׁפָּחוֹת	אַרְבָּע	עֲלֵיהֶם	וּפָקַדְתִּי
pangandika–	golongan	sekawan	dhateng–tiyang-tiyang–punika	Lan–Ingsun–badhé–dhawuhaken
H5002	H4940	H0702		

עֹוף	וְאֶת־	לִסְחֶב	הַכִּלָּבִים	וְאֶת־	לַהֲרֹג	הַחֶרֶב	אֶת־	יְהוָה
peksi–	lan–*	kanggé–nyered	segawon	lan–*	kanggé–matenèni	pedhang	*	Yéhuwah
H5775	H0853	H5498	H3611	H0853	H2026	H2719	H0853	H3068

וּלְהַשְׁחִית׃	לֶאֱכֹל	הָאָרֶץ	בְּהֶמַת	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם
lan–kanggé–ngrisak	kanggé–neda	bumi	sato–kewan–	lan–*	langit
H7843	H0398	H0776	H0929	H0853	H8064

Ingsun bakal ndhatengake paukuman patang warna, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --: pedhang kang memateni, asu-asu kang ngeret-eret, manuk-manuk ing awang-awang lan kewan-kewan ing bumi, kang padha mangsa lan ngrusak.

4

הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	)לְזַעֲוָה(	]לזועה[	וּנְתַתִּים
bumi	krajan	kanggé–sedaya–	kanggé–kagila-gila	[]	Lan–Ingsun–badhé–ndadosaken
H0776	H4467	H3605	H2189	H2113	H5414

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	עַל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	בְּנִלַּל
dipun–tindakaken	punapa–ingkang–	amargi	Yéhuda	raja	Hizkia	putra–	Manasye	amargi–
			H3063	H4428	H2396		H4519	H1558

בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃
ing–Yérusalèm
H3389

Kanthi patrap mangkono wong iku bakal padha Sundamel pangewan-ewan tumrap sakehing karajan ing donya, jalaran saka panggawene Manasye bin Hizkia, ratu Yehuda, ing Yerusalem.”

5

וּמִי	יְרוּשָׁלַ‍ִם	עָלַיִךְ	יַחְמֹל	מִי־	כִּי
lan–sinten	dhuh–Yérusalèm	dhateng–panjenengan	badhé–ngewelas	sinten–	Amargi
H4310	H3389		H2550	H4310	

לְשָׁלֹם	לִשְׁאָל	יָסוּר	וּמִי	לָךְ	יָנוּד
bab–tentrem	kanggé–taken	badhé–mampèr	lan–sinten	dhateng–panjenengan	badhé–nglilih
H7965	H7592	H5493	H4310		H5110

לָךְ׃
kanggé–panjenengan

“He Yerusalem, sapa kang bakal duwe welas marang sira, lan sapa kang bakal bela sungkawa marang sira? Sapa kang bakal ngampiri nakokake mungguh ing kaslametanira?

6

אָחוֹר	יְהוָה	נְאֻם־	אֹתִי	נָטַשְׁתְּ	אַתְּ
mundur	Yéhuwah	pangandika–	dhateng–Ingsun	sampun–nilar	Panjenengan
H0268	H3068	H5002	H0853	H5203	

עָלַיִךְ	יָדִי	אֶת־	וָאֵט	תִּלְכִי
dhateng–panjenengan	asta–Ingsun	*	Lajeng–Ingsun–nguloske	panjenengan–tindak
	H3027	H0853	H5186	H3212

הִנָּחֵם׃	נִלְאֵיתִי	וָאַשְׁחִיתֵךְ
ngeman	Ingsun–sampun–sayah	lan–Ingsun–ngrisak–panjenengan
H5162	H3811	H7843

Sira dhewe wus nampik Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, sarta wus lunga nyingkur Ingsun. Mulane Ingsun ngayatake astaningSun lan numpes sira; Ingsun wus kesel anggoningSun ngraosake piduwung.

שִׁכַּלְתִּי	הָאָרֶץ	בְּשַׁעֲרֵי	בְּמִזְרֶה	וָאֲזָרֵם		7
Ingsun–ngkèlangan–anak	nagari	ing–gapura–	kaliyan–tampir	Lan–Ingsun–nyebar		
	H0776	H8179	H4214	H2219		

שָׁבוּ׃	לֹא־	מִדַּרְכֵיהֶם	עַמִּי	אֶת־	אִבַּדְתִּי
sami–wangsul	mboten–	saking–margi–ipun	umat–Ingsun	*	Ingsun–numpes
H7725	H3808	H1870		H0853	H0006

Ingsun napeni wong-wong iku kalawan tampah ana ing kutha-kuthaning nagara. Ingsun wus ndadekake umatingSun padha kelangan anak lan padha Suntumpes, amarga ora padha mratobat saka polah tingkahe.

הֵבֵאתִי	יַמִּים	מְחוֹל	אַלְמְנֹתָו	לִי	עָצְמוּ־	8
Ingsun–ndhatengaken	pasir–seganten	ngungkuli–	randha–ipun	kanggé–Ingsun	Kathah–	
H0935	H3220	H2344	H0490			

בְּצָהֳרָיִם	שֹׁדֵד	בַּחוּר	אֵם	עַל־	לָהֶם
ing–wanci–awan	panyamun	jaka	ibu–ipun	dhateng–	dhateng–tiyang–tiyang–punika
	H7703	H0970	H0517		H1992

וּבֶהָלוֹת׃	עִיר	פִּתְאֹם	עָלֶיהָ	הִפַּלְתִּי
lan–kagila-gila	kutha	dadakan	dhateng–piyambak–ipun	Ingsun–dhawahaken
H0928		H6597		H5307

Randha-randhane wus Sundadekake akeh ngluwihi cacahe wedhining sagara. Ingsun ndhatengake juru pangrusak tumrap para biyung lan nom-nomane ing wayah awan. Kanthi dadakan Sundhawahi pagiris lan horeg.

שִׁמְשָׁהּ	)בָּא(	]באה[	נַפְשָׁהּ	נָפְחָה	הַשִּׁבְעָה	יֹלֶדֶת	אֻמְלָלָה	9
srengenge–nipun	surup	[]	nyawa–nipun	Ambegan	pitu	ingkang–mbabar	Lesah	
H8121	H0935	H0935	H5315	H5301	H7651	H3205	H0535	

לַחֲרֵב	וּשְׁאֵרִיתָם	וְחָפְרָה	בֹּושָׁה	יוֹמָם	בְּעֹד	
dhateng–pedhang	Lan–ingkang–kantun	lan–wirang	Isin	siyang	rikala–	
H2719	H7611	H2659	H0954	H3119	H5750	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	אֹיְבֵיהֶם	לִפְנֵי	אֶתֵּן	
§	Yéhuwah	pangandika–	mengsah–ipun	ing–ngarsa	Ingsun–badhé–masrahaken	
	H3068	H5002	H0341	H6440	H5414	

Wong wadon kang wus manak kaping pitu katon nglayung, napase sesek, tumrap dheweke srengenge wus surup sanadyan ing wayah awan, sarta nandhang wirang isin. Kekarene bakal Sunulungake marang pedhang ana ing ngareping mungsuhe. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

רִיב	אִישׁ	יִלְדְתִּנִי	כִּי	אִמִּי	לִי	אֲוִי־		10
pasulayan	tiyang	panjenengan–mbabaraken–kula	amargi	dhuh–ibu–kula	dhateng–kula	Bilahi–		
H7379	H0376	H3205		H0517		H0188		

וְלֹא־	נָשִׂיתִי	לֹא־	הָאָרֶץ	לְכָל־	מָדוֹן	וְאִישׁ	
lan–mboten–	kula–nyambut	Mboten–	nagari	kanggé–sedaya–	padudon	lan–tiyang	
H3808	H5383	H3808	H0776	H3605	H4066	H0376	

ס	מְקַלְלָנִי׃	כְּלֹה	בִּי	נָשׂוּ־	
§	sami–ngipat-ipati–kula	sedayanipun	kula	sami–nyambut–	
	H7043	H3605		H5383	

Cilaka kula punika, dhuh ibu, dene panjenengan nglairaken kula, tiyang ingkang dados wijining paben lan garejegan tumrap tiyang sanagari. Kula sanes tiyang ingkang nyambutaken utawi tiyang ingkang nyambut dhateng sinten-sintena, nanging sadaya sami nyupaosi kula.

11

)שְׁרִיתִיךְ(	]שרותך[	לֹא	אִם־	יְהוָה	אָמַר
Ingsun–sampun–mitulungi–panjenengan	[]	mboten	Menawi–	Yéhuwah	Ngandika
H8281	H8293	H3808		H3068	H0559

בְּךָ	הִפְגַּעְתִּי	ולֹוא	אִם־	לְטֹוב
kanggé–panjenengan	Ingsun–sampun–nyuwunaken	mboten	Menawi–	kanggé–kasaenaning
	H6293	H3808		

הָאֹיֵב׃	אֶת־	צָרָה	וּבְעֵת	רָעָה	בְּעֵת־
mengsah	*	kasangsaran	lan–ing–wekdal	piawon	ing–wekdal–
H0341	H0853		H6256		H6256

Saestu, dhuh Sang Yehuwah, kawula sampun ngladosi Paduka kalayan tumemen sanget, lan sampun mbelani mengsah wonten ing ngarsa Paduka ing wekdal nandhang bilai lan karupekan!

12

וּנְחֹשֶׁת׃	מִצָּפוֹן	בַּרְזֶל	וּבַרְזֶל	הֲיֻרַּע
lan–perunggu	saking–Lèr	tosan	tosan	Punapa–saged–mecah
	H6828	H1270	H1270	

Apa wong bisa mutung wesi, wesi saka ing tanah lor lan tembaga?

13

אֹתָן	לָבֶז	וְאוֹצְרוֹתֶיךָ	חֵילְךָ	
Ingsun–badhé–masrahaken	kanggé–jarahan	lan–raja-brana–panjenengan	Bandha–panjenengan	
H5414	H0957	H0214	H2428	

וּבְכָל־	חַטֹּאותֶיךָ	וּבְכָל־	בְּמֶחִיר	לֹא	
lan–ing–sedaya–	dosa–panjenengan	lan–amargi–sedaya–	kaliyan–rega	mboten	
H3605		H3605	H4242	H3808	

גְּבוּלֶיךָ׃
wewengkon–panjenengan
H1366

“Kasugihan lan rajabrananira bakal Sunulungake dadi rayahan, minangka ganjaran tumrap sakehing dosanira ana ing saindenging tlatahira.

14

לֹא	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֶיךָ	אֶת־	וְהַעֲבַרְתִּי	
mboten	ing–nagari	mengsah–panjenengan	*	Lan–Ingsun–badhé–nyabrangaken	
H3808	H0776	H0341	H0853		

בְּאַפִּי	קָדְחָה	אֵשׁ	כִּי־	יְדַעְתָּ	
ing–bebendu–Ingsun	sampun–murub	latu	amargi–	panjenengan–mangertosi	
H0639	H6919	H0784		H3045	

ס	תּוּקָד׃	עֲלֵיכֶם	
§	badhé–mblabag	dhateng–panjenengan	
	H3344		

Sira bakal Sundadekake kawulane mungsuhira, ana ing nagara kang ora sira sumurupi, amarga bebenduningSun wus metokake geni, kang mulad-mulad ngenani sira.”

וְהִנָּקֵם וּפָקְדֵנִי זָכְרֵנִי יְהוָה יָדַעְתָּ אַתָּה 15
lan–males lan–dhatengia–kula Élingana–kula dhuh–Yéhuwah sampun–uninga Paduka
H5358 H2142 H3068 H3045

אַפְּךָ לְאֶרֶךְ אַל־ מֵרָדְפַי לִי׳
bebendu–Paduka ing–kasabaranipun sampun– saking–ingkang–nguber–kula kanggé–kula
H0639 H0750 H0408 H7291

׃חֶרְפָּה עָלֶיךָ שְׂאֵתִי דַּ֫ע תִּקָּחֵנִי
kanisthan amargi–Paduka kula–nandhang Sumangga mundhut–kula
H2781 H5375 H3045 H3947

Dhuh Sang Yehuwah, Paduka sampun nguningani bab punika, mugi ngengetana lan nggaliha dhumateng kawula; Paduka mugi karsaa malesaken kawula tumrap tiyang ingkang sami mbujeng kawula. Sampun ngantos Paduka kendelaken kawula dipun pendhet, amargi agenging kasabaran Paduka, mugi Paduka uningani, bilih anggen kawula cinampahan punika margi saking Paduka.

דברירך[וַיְהִי וָאֹכְלֵם דְּבָרֶיךָ נִמְצְאוּ 16
[] lan–dados lan–kula–neda pangandika–Paduka Dipun–manggihaken
H1697 H1961 H0398 H1697 H4672

לִבָּבִי וּלְשִׂמְחַת לְשָׁשׂוֹן לִי)דְּבָרְךָ(
manah–kula lan–kanggé–suka–bungahing kanggé–kabingahan kanggé–kula pangandika–Paduka
H3824 H8057 H8342 H1697

ס צְבָאוֹת׃ אֱלֹהֵי יְהוָה עָלַי שְׁמְךָ נִקְרָא כִּי־
§ wadyabala Gusti–Allah–ipun dhuh–Yéhuwah dhateng–kula asma–Paduka kasebat amargi–
H0430 H3068 H8034 H7121

Samangsa kawula pinanggih kaliyan sabda pangandika Paduka, lajeng kawula raosaken nikmatipun; pangandika Paduka punika dados kabingahan kawula saha nyenengaken manah kawula, amargi asma Paduka sinebut tumrap kawula, dhuh Sang Yehuwah, Gustinipun ingkang sarwa dumados.

מִפְּנֵי וָאֶעְלֹז מְשַׂחֲקִים בְּסוֹד־ יָשַׁבְתִּי לֹא־ 17
Amargi– lan–kula–bingah ingkang–gègèran ing–pakempèlan– kula–lenggah Mboten–
H6440 H5937 H7832 H5475 H3427 H3808

ס ׃מִלֵּאתָנִי זְעַם כִּי־ יָשַׁבְתִּי בָּדָד יָדְךָ
§ Paduka–ngèbeki–kula bendhu amargi– kula–lenggah piyambak asta–Paduka
H4390 H2195 H3427 H0910 H3027

Kawula boten nate jejagongan tumut seneng-seneng kaliyan para tiyang ingkang sami gegujengan, amargi kawula kapetel dening asta Paduka, kawula lajeng linggih piyambakan awit Paduka sampun ngebaki nepsu manah kawula.

אֱנוֹשָׁה׃ וּמַכְתִּי נֶצַח כְּאֵבִי הָיָה לָמָּה 18
mboten–saged–mantun lan–tatu–kula tanpa–wates sangsara–kula dados Kénging–punapa
H0605 H4347 H5331 H3511 H1961 H4100

כְּמוֹ לִי תִּהְיֶה הָיוֹ הֶרָפֵּא מֵאֲנָה׃
kados kanggé–kula Paduka–badhé–dados Dados kanggé–dipun–tambèni nampik
H3644 H1961 H1961 H7495 H3985

ס ׃נֶאֱמָנוּ לֹא מַיִם אַכְזָב
§ saged–dipun–andelaken mboten toya lepen–ingkang–ngapèni
H0539 H3808 H4325 H0391

Punapaa dene reribed kawula boten telas-telas lan tatu kawula awrat sanget, ngantos angel dipun jampeni? Saestu Paduka punika dados lepen ingkang ngapirani, toyanipun boten kenging dipun jagekaken.

19 לָכֵן֙ כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אִם־ תָּשׁ֖וּב
Pramila Mekaten– ngandika Yéhuwah Menawi– panjenengan–mratobat
H7725 H3068 H0559 H3541

וַאֲשִׁיבְךָ֙ לְפָנַ֔י תַּעֲמֹ֑ד
lan–Ingsun–badhé–mangsulaken–panjenengan ing–ngarsa–Ingsun panjenengan–badhé–ngadeg
H7725 H6440 H5975

וְאִם־ תּוֹצִ֣יא יָקָ֔ר כִּפְי֖ מְזוֹלָֽל
lan–menawi– panjenengan–ngèdalaken ingkang–mulya kados–tutuk– saking–ingkang–tanpa–guna
H3318 H3368 H6310

תִּֽהְיֶ֗ה אֵלַ֙י כְּפִ֣י הֵמָּה֮ יָשֻׁ֣בוּ
Ingsun–panjenengan–badhé–dados dhateng–panjenengan tiyang–tiyang–punika Badhé–wangsul
H1961 H0413 H1992 H7725

וְאַתָּה֙ לֹא־ תָשֻׁ֣ב אֲלֵיהֶ֔ם׃
nanging–panjenengan mboten– badhé–wangsul dhateng–tiyang-tiyang–punika
H3808 H7725 H0413

Mulane paring wangsulane Sang Yehuwah mangkene: “Manawa sira gelem mratobat, Ingsun bakal mbalekake sira ngadhep ana ing ngarsaningSun maneh, lan manawa sira ngucapake apa kang aji sarta ora asor, sira bakal dadi lesaningSun. Sanadyan wong iku padha bali marani sira, nanging sira ora prelu bali marang wong iku.

20 וְנָתַתִּ֙יךָ֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לְחוֹמַ֥ת נְחֹ֖שֶׁת
Lan–Ingsun–badhé–ndadosaken–panjenengan kanggé–bangsa punika kanggé–tembok perunggu
H5414 H2088 H2346

וְנִלְחֲמ֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְלֹא־ יוּכְל֥וּ לָ֖ךְ
lan–sami–badhé–perang lawan–panjenengan nanging–mboten–
H1219 H0413 H3808

כִּי־ אִתְּךָ֥ אֲנִ֛י אֶתְ־ לְהוֹשִׁיעֲךָ֖ וְלְהַצִּֽילְךָ֑ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
amargi– Ingsun–nunggil Ingsun dhateng–panjenengan badhé–saged–unggul
H3201 H0854 H0589

kanggé–mitulungi–panjenengan lan–kanggé–ngluwari–panjenengan pangandika– Yéhuwah
H3467 H5337 H5002 H3068

Ingsun bakal ndadekake sira dadi balowarti tembaga kang santosa tumrap bangsa iki; wong iku bakal padha merangi sira, nanging ora bisa menang, amarga Ingsun nganthi sira, sira Sunslametake lan Sunluwari. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

21 וְהִצַּלְתִּ֙יךָ֙ מִיַּ֣ד רָעִ֔ים
Lan–Ingsun–badhé–ngluwari–panjenengan saking–asta tiyang–awon
H5337 H3027

וּפְדִתִ֖יךָ מִכַּ֥ף עָרִצִֽים׃ פ
lan–Ingsun–badhé–nebus–panjenengan saking–asta tiyang–nggegirisi ¶
H6299 H3709 H6184

Ingsun bakal ngluwari sira saka tangane wong duraka, lan ngrebat sira saka ing cengkeremane para wong kang ambeksiya.”

Chapter 16

1 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
Lan–dados pangandika–nipun Yéhuwah dhateng–kula mungel:
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

2

וְלֹא־	אִשָּׁה	לְךָ	תִקָּח	לֹא־
lan–sampun–ngantos	garwa;	kanggé–panjenengan	panjenengan–mendhet	Sampun–ngantos
H3808	H0802		H3947	H3808

בַּמָּקוֹם	וּבָנוֹת	בָּנִים	לְךָ	יִהְיוּ׃
wonten–ing–panggenan	lan–putra–putri	putra–kakung	kanggé–panjenengan	panjenengan–gadhah
H4725	H1323			H1961

הַזֶּה׃
punika.
H2088

“Sira aja ngepek bojo lan aja duwe anak lanang utawa wadon ana ing panggonan kene.

3

הַבָּנוֹת	וְעַל־	הַבָּנִים	עַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־
putra–putri	lan–bab	putra–kakung	bab	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Amargi
H1323				H3068	H0559	H3541	

הַיֹּלְדוֹת	אִמֹּתָם	וְעַל־	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	הַיְלוֹדִים
ingkang–nglairaken	ibu–nipun	lan–bab	punika,	wonten–ing–panggenan	ingkang–dipunlairaken
H3205	H0517		H2088	H4725	H3205

בָּאָרֶץ	אוֹתָם	הַמּוֹלִדִים	אֲבוֹתָם	וְעַל־	אוֹתָם
wonten–ing–tanah	piyambakipun	ingkang–nglairaken	bapa–nipun	lan–bab	piyambakipun,
H0776	H0853	H3205	H0001		H0853

הַזֹּאת׃
punika:
H2063

Amarga, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah tumrap anak lanang lan wadon kang lair ana ing panggonan kene, lan tumrap biyung-biyunge kang nglairake bocah-bocah iku lan bapak-bapakne kang nganakake bocah-bocah iku ana ing nagara kene --:

4

יִקָּבֵרוּ	וְלֹא	יִסָּפְדוּ	לֹא	יָמֻתוּ	תַחֲלֻאִים	מְמוֹתֵי
dipunkubur;	lan–mboten	dipuntangisi	mboten	badhé–pejah,	sakit–sanget	Pejah–ingkang
H6912	H3808	H5594	H3808	H4191	H8463	H4463

וּבַחֶרֶב	יִהְיוּ	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	לְדֶמֶן
lan–kaliyan–pedhang	badhé–dados;	siti	pasuryan	wonten–ing	dados–lethek
H2719	H1961	H0127	H6440		H1828

הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	נִבְלָתָם	וְהָיְתָה	יִכְלוּ	וּבְרָעָב
langit	kanggé–peksi	dados–tedha	bathang–nipun	lan–dados	badhé–sirna,	lan–kaliyan–paceklik
H8064	H5775	H3978	H5038	H1961	H3615	H7458

ס	הָאָרֶץ׃	וּלְבֶהֱמַת
—	siti.	lan–kanggé–kéwan
	H0776	H0929

Wong iku bakal padha mati, amarga lelara-lelara kang marakake mati, ora bakal padha dilayad lan ora bakal dikubur, bakal padha dadi rabuk ana ing pategalan, bakal padha tumpes dening pedhang lan pailan, mayite bakal padha dadi pakaning manuk-manuk ing awang-awang lan sato kewan ing bumi.

5 כִּי־ אָמַר יְהוָה: אַל־ תָּבוֹא בֵּית griya panjenengan–mlebet Sampun–ngantos Yéhuwah: ngandika mekaten Amargi
H0935 H0408 H3068 H0559 H3541

מַרְזֵחַ וְאַל־ תֵּלֶךְ לִסְפּוֹד prihatos, panjenengan–tindak kanggé–nangisi, lan–sampun–ngantos lan–sampun–ngantos
H4798 H3212 H5594 H0408 H0408

כִּי־ אָסַפְתִּי אֶת־ amargi Kawula–sampun–mundut ingkang–
H0853 H0622 H0853

הָעָם־ הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה אֶת־ bangsa– punika, pangandika–nipun Yéhuwah, inggih–punika
H0853 H2088 H5002 H3068 H0853

שְׁלוֹמִי מֵאֵת הַחֶסֶד וְאֶת־ הָרַחֲמִים׃ tentrem–Kawula saking sih–kadarman lan kawelasan.
H7965 H0854 H0853

Dene, mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Aja lumebu ing omahe wong kang kasripahan, lan aja urun tangis sarta belasungkawa, amarga Ingsun wus mundhut tentrem rahayune bangsa iki, kang wus Sunparingake, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -, lan uga sih kadarman lan sih-piwelasingSun.

6 וּמֵתוּ גְּדֹלִים וּקְטַנִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקָּבְרוּ וְלֹא־ Lan–pejah ageng lan–alit wonten–ing–tanah punika; mboten dipunkubur, lan–mboten
H4191 H1419 H3808 H0776 H2063 H3808 H6912 H3808

יִתְגֹּדַד וְלֹא יִקָּרַח nyayat–badan lan–mboten nggundul–sirah
H1413 H3808 H7139

וְלֹא יִסְפְּדוּ לָהֶם dipuntangisi lan–mboten kanggé–piyambakipun,
H5594 H3808 H1992

לָהֶם׃ kanggé–piyambakipun.
H1992

Para wong gedhe lan wong cilik ing tanah kene bakal padha mati; ora dikubur, ora ana kang nglayad utawa kang mbeleki kulite lan kang nggundhuli sirahe, marga saka kang mati mau,

7 וְלֹא־ לָהֶם יִפְרְסוּ עַל־ אֵבֶל לְנַחֲמוֹ Lan–mboten nyuwil–roti bab prihatos kanggé–nglipur–piyambakipun
H3808 H6536 H0060 H5162

עַל־ מֵת וְלֹא־ יַשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס תַּנְחוּמִים bab tiyang–pejah; lan–mboten ngombèkaken–piyambakipun cangkir panglipur
H4191 H3808 H8248 H0853 H8575

עַל־ אָבִיו וְעַל־ אִמּוֹ׃ bab bapa–nipun lan–bab ibu–nipun.
H0001 H0517

uga ora ana kang nyuwil-nyuwil roti palayadan kagawe nglipur wong kang kepaten. Malah ora ana kang ngulungi tuwung panglipur marang dheweke, marga kepaten bapa utawa biyunge.

8 וּבֵית־ מִשְׁתֶּה לֹא־ תָבוֹא לָשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל Lan–griya pésta mboten mlebeta kanggé–lenggah kaliyan–piyambakipun, kanggé–nedha
H4960 H3808 H0935 H3427 H0853 H0398

סְ וְלִשְׁתּוֹת׃ — lan–kanggé–ngunjuk.
H8354

Aja lumebu ing omahe wong ropyan-ropyan sumedya njagongi, melu mangan lan ngombe karo wong iku.

9

הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי
Lah–Kawula	Israèl:	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Amargi
H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

לְעֵינֵיכֶם	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	מַשְׂבִּית
wonten–ing–ngarsaning–panjenengan	punika	panggenan	saking	badhé–mungkasi
	H2088	H4725		

קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	וּבְיִמֵּיכֶם
swanten	kasenengan,	lan–swanten	kabingahan	swanten	lan–wonten–ing–dinten–panjenengan
	H8057		H8342		H3117

כַּלָּה׃	וְקוֹל	חָתָן
pangantèn–putri.	lan–swanten	pangantèn–kakung
H3618		H2860

Awit Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel, ngandika mangkene: “Lah ana ing panggonan kene, ana ngareping mripatira lan ing jamanira, Ingsun bakal ngandhegake sabawaning wong bungah-bungah lan suka-parisuka, apadene sabawaning penganten lanang lan wadon.

10

כָּל־	אֶת	הַזֶּה	לָעָם	תַּגִּיד	כִּי	וְהָיָה
pangandika	sedaya	punika	dhateng–bangsa	panjenengan–cariyos	manawi	Lan–dados
H3605	H0853	H2088		H5046		H1961

מֶה	עַל־	אֵלֶיךָ	וְאָמְרוּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
Yéhuwah	sebab–nipun	'Punapa	dhateng–panjenengan:	lan–piyambakipun–matur	punika,
H4100		H0413	H0559	H0428	H1697

הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	עָלֵינוּ	יְהוָה	דִּבֶּר
kalepatan–kawula	Lan–punapa	punika?	ageng	piawon	sedaya	dhateng–kawula	ngandika
H2063			H3605	H0853		H3068	H1696

חָטָאנוּ	אֲשֶׁר	חַטָּאתֵנוּ	וּמֶה	עֲוֹנֵנוּ	וּמֶה
Gusti–Allah–kawula?'	dhateng–Yéhuwah	kawula–damel–dosa	ingkang	dosa–kawula	lan–punapa
H2398			H4100	H5771	H4100

אֱלֹהֵינוּ׃	לַיהוָה
—	—
H0430	H3068

Samangsa sira ndhawuhake iki mau kabeh marang bangsa iki lan banjur padha takon marang sira mangkene: Punapa sababipun dene Sang Yehuwah kok ndhawuhaken bilai ingkang ageng punika tumrap kula sadaya? Punapa kalepatan kula lan dosa punapa ingkang kula lampahi wonten ing ngarsanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kula?,

11

עָזְבוּ	אֲשֶׁר־	עַל	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
sampun–nilar	leluhur–panjenengan	'Amargi	dhateng–piyambakipun:	Lan–panjenengan–dhawuh
			H0413	H0559

אֱלֹהִים	אֲחֵרִי	וַיֵּלְכוּ	יְהוָה	נֶאֱם־	אוֹתִי	אֲבוֹתֵיכֶם
sanès	déwa–déwa	ngetut	'lan–piyambakipun–tindak	Yéhuwah,	pangandika–nipun	Kawula,'
H0430		H3212	H3068	H5002	H0853	H0001

וְאֹתִי	לָהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	וַיַּעַבְדוּם	אֲחֵרִים
dipuntilar,	lan–Kawula	dhateng–piyambakipun;	lan–sujud	lan–ngladosi–piyambakipun
H0853		H7812	H5647	H0312

שָׁמָרוּ׃	לֹא	תּוֹרָתִי	וְאֶת־	עָזָבוּ
—	—	dipuntetepi.	mboten	lan–Torèt–Kawula
H8104	H3808	H8451	H0853	

ing kono padha sira dhawuhana mangkene: Amarga para leluhurira wus padha nyingkur Ingsun, lan wus padha ngetutwuri allah liyane klawan ngibadah lan sujud nyembah marang iku, wus padha nyingkur marang Ingsun lan ora netepi angger-anggeringSun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

מֵאֲבוֹתֵיכֶם	לַעֲשׂוֹת	הֲרִעֹתֶם	וְאַתֶּם	12
leluhur–panjenengan;	langkung–tinimbang	sampun–nindakaken–awon	Lan–panjenengan	
H0001				

הָרָע	לִבְוֹ־	שְׁרֵרוּת	אֲחֲרֵי֙	אִישׁ	הֹלְכִים	וְהִנְּכֶם
ingkang–awon,	manah–nipun	kekerasan	ngetut	saben–tiyang	mlampah	lan–lah–panjenengan
		H8307		H0376	H1980	H2009

אֵלָ֑י׃	שְׁמֹעַ	לִבְלְתִּי
Kawula.	mirengaken	supados–mboten
H0413	H8085	H1115

Lan sira dhewe wus padha nglakoni kang alane ngluwihi leluhurira! Lah sira wus nuruti tekade atinira kang ala, sarta ora ngrungokake dhawuhingSun.

אֲשֶׁר֙	הָאָ֔רֶץ	עַל־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	מֵעַל֙	אֶתְכֶ֔ם	וְהֵטַלְתֶּ֖ם	13
ingkang	tanah	dhateng	punika	tanah	saking	panjenengan	Lan–Kawula–badhé–mbucal	
	H0776		H2063	H0776		H0853	H2904	

וַאֲבוֹתֵיכֶ֑ם	אַתֶּם	יְדַעְתֶּ֣ם	לֹא	
lan–leluhur–panjenengan;	panjenengan	panjenengan–tepang,	mboten	
H0001		H3045	H3808	

וְלַיְלָה	יוֹמָם	אֲחֵרִים֙	אֱלֹהֵ֣ים	אֶת־	שָׁ֔ם	וַעֲבַדְתֶּ֥ם־
ingkang	lan–dalu,	rina	sanès	déwa–déwa	wonten–mrika	lan–panjenengan–badhé–ngladosi
H3915	H3119	H0312	H0430	H0853	H8033	H5647

ס	חַנִּנָֽה׃	לָכֶ֖ם	אֶתֶן	לֹא־	אֲשֶׁר
—	—	sih–piwelas.'	panjenengan	Kawula–paringi	mboten
	H2594		H5414	H3808	

Mulane Ingsun bakal mbuwang sira saka ing nagara iki menyang ing nagara, kang ora sira sumurupi lan iya durung disumurupi leluhurira. Ana ing kana sira bakal ngabekti marang allah liyane rina-wengi, amarga Ingsun ora bakal paring sih-piwelas marang sira maneh.

וְלֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	14
lan–mboten	Yéhuwah,	pangandika–nipun	badhé–rawuh,	dinten–dinten	lah	Mila	
H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵי	אֶת־	הֶעֱלָה	אֲשֶׁר	יְהוָ֔ה	חַי־	עוֹד֙	יֵאָמֵ֔ר
Israèl	putra	para	sampun–ngirid–medal	ingkang	Yéhuwah','	'Gesang	malih:	dipunwastani
H3478		H0853	H5927		H3068		H5750	H0559

מִצְרָ֑יִם׃	מֵאֶ֖רֶץ
Mesir.'	saking–tanah
H4714	H0776

Mulane lah bakal tumeka ing wektune wus ora ana tembung mangkene maneh: Demi Sang Yehuwah agesang, kang ngentasake wong Israel saka ing tanah Mesir, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --,

15

בְּנֵי	אֶת־	הָעֶלָּה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	אִם־	כִּי
Israèl	putra	para	sampun–ngirid–medal	ingkang	Yéhuwah','	'Gesang	Nanging:
	H0853	H5927		H3068			

אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמִכֹּל	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	
sampun–dipunbucal–piyambakipun	ingkang	tanah–tanah	lan–saking–sedaya	lèr,	saking–tanah	
	H0776	H3605	H6828	H0776	H3478	

אַדְמָתָם	עַל־	וַהֲשִׁבֹתִים	שָׁמָּה	הִדִּיחָם
ingkang	siti–nipun	dhateng	lan–Kawula–badhé–wangsulaken–piyambakipun	wonten–mrika;
H0127		H7725	H8033	H5080

ס	לַאֲבוֹתָם׃	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	
—	—	dhateng–leluhur–nipun.'	Kawula–paringaken	
	H0001	H5414		

nanging kasalinan: Demi Sang Yehuwah agesang, kang nganthi bangsa Israel metu saka ing tanah lor lan saka ing sakehing nagara, ing ngendi tibane anggone Sang Yehuwah mbuyarake, marga bakal Sunulihake menyang ing tanah, kang Sunparingake marang para leluhure.

16

נְאֻם־	רַבִּים	)לְדַיָּגִים(	]לדוגים[	שֹׁלֵחַ	הִנְנִי	
pangandika–nipun	kathah,	juru–mancing	[kanggé–juru–pancing]	badhé–ngutus	Lah–Kawula	
H5002		H1771	H1728	H7971	H2009	

כֵּן	וְאַחֲרֵי־	וְדִיגוּם	יְהוָה	
punika	lan–sasampunipun	lan–piyambakipun–badhé–mancing–piyambakipun;	Yéhuwah,	
		H1770	H3068	

מֵעַל	וְצָדוּם	צַיָּדִים	לְרַבִּים	אֶשְׁלַח
saking	lan–piyambakipun–badhé–mburu–piyambakipun	juru–buru,	kathah	Kawula–badhé–ngutus
		H6719		H7971

הַסְּלָעִים׃	וּמִנְּקִיקֵי	גִּבְעָה	כָּל־	וּמֵעַל	הַר	כָּל־
séla.	lan–saking–lèng–lèng	gumuk,	saben	lan–saking	redi	saben
H5553	H5357	H1389	H3605		H2022	H3605

Lah Ingsun bakal nimbali juru amek iwak akeh, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, kang bakal nyekeli wong iku. Sawuse iku Ingsun ndhawuhi grema akeh kang mbujung wong iku saka ing sakehe gunung-gunung lan tengger-tengger sarta saka ing lowah-lowahing parang.

17

נִסְתָּרוּ	לֹא	דַּרְכֵיהֶם	כָּל־	עַל־	עֵינַי	כִּי	
kasidhem	mboten	margi–nipun;	sedaya	wonten–ing	mripat–Kawula	Amargi	
H5641	H3808	H1870	H3605				

עֵינָי׃	מִנֶּגֶד	עָוֹנָם	נִצְפָּן	וְלֹא־	מִלְפָנָי
mripat–Kawula.	saking–ngajeng	kalepatan–nipun	kasidhem	lan–mboten	saking–ngajeng–Kawula;
	H5048	H5771	H6845	H3808	H6440

Amarga Ingsun wus nguningani polah-tingkahe kabeh; iku kabeh Ingsun ora kesamaran lan dosane ora kaling-kalingan ana ing paningalingSun.

18

עַל	וְחַטָּאתָם	עֲוֹנָם	מִשְׁנֶה	רִאשׁוֹנָה	וְשִׁלַּמְתִּי	
amargi	lan–dosa–nipun,	kalepatan–nipun	tikel–kaping–kalih	rumiyin	Lan–Kawula–badhé–males	
		H5771	H4932	H7223		

בְּנִבְלַת	אַרְצִי	אֶת־	חַלְלָם	
brahala–nipun	kaliyan–bathang	tanah–Kawula	piyambakipun–sampun–najisaken	
H5038	H0776	H0853		

ס	נַחֲלָתִי׃	אֶת־	מָלְאוּ	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	שִׁקּוּצֵיהֶם	
—	—	—	warisan–Kawula.	sampun–kebak	lan–jijik–jijikan–nipun	
	H5159	H0853	H4390	H8441	H8251	

Mulane kaluputan lan dosane bakal Sunukum tikel loro, amarga padha njemberake nagaraningSun klawan bangke-bangkening para dewa, kang ngregedi lan ngebaki tanahingSun klawan pokale kang rusuh.”

בְּיוֹם	וּמְנוּסִי	וּמָעֻזִּי	עֻזִּי	יְהוָה	19
wonten–ing–dinten	lan–pangungsèn–Kawula	lan–bètèng–Kawula	kakiyatan–Kawula	Yéhuwah,	
H3117	H4498	H4581	H5797	H3068	

אֶרֶץ	מֵאַפְסֵי־	יָבֹאוּ	גּוֹיִם	אֵלֶיךָ	צָרָה
bumi,	saking–pungkasaning	badhé–rawuh	bangsa–bangsa	dhateng–Panjenengan	kasusahan;
H0776		H0935		H0413	

הֶבֶל	אֲבוֹתֵינוּ	נָחֲלוּ	שֶׁקֶר	אַךְ־	וַיֹּאמְרוּ	
tanpa–gina	leluhur–kawula,	sampun–dipunwarisi	palsu	'Namung	lan–matur:	
H1892	H0001	H5157	H8267	H0389	H0559	

מוֹעִיל׃	בָּם	וְאֵין־	
paédah.'	wonten–piyambakipun	lan–mboten–wonten	
H3276		H0369	

Dhuh Sang Yehuwah, Paduka punika karosan lan beteng kawula, pangungsen kawula ing dinten karibedan! Para bangsa saking poncoting bumi sami badhe sowan ing ngarsa Paduka lan munjuk makaten: “Sayektos, leluhur kawula punika namung ndarbeni dewaning para cidra, dewa ingkang tanpa paedah, ingkang satunggal kemawon boten wonten ingkang migunani.

לֹא	וְהֶמָּה	אֱלֹהִים	אָדָם	לוֹ	הֲיַעֲשֶׂה־	20
sanès	Lan–piyambakipun	déwa–déwa?	kanggé–piyambakipun	badhé–ndamel	Punapa–tiyang	
H3808	H1992	H0430	H0120			

אֱלֹהִים׃
déwa.
H0430

Punapa manungsa saged damel allah kangge badanipun piyambak? Ingkang kados makaten punika rak sanes allah!”

הַזֹּאת	בַּפַּעַם	מוֹדִיעֵם	הִנֵּנִי	לָכֵן	21
punika;	ing–wekdal	badhé–mratélaaken–dhateng–piyambakipun	lah–Kawula	Mila	
H2063	H6471	H3045	H2009		

וְאֶת־	יָדִי	אֶת־	אוֹדִיעֵם	
kakiyatan–Kawula;	lan	asta–Kawula	Kawula–badhé–mratélaaken–dhateng–piyambakipun	
H0853	H3027	H0853	H3045	

ס	יְהוָה׃	שְׁמִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	גְּבוּרָתִי	
—	—	Yéhuwah.	asma–Kawula	bilih	lan–piyambakipun–badhé–mangertos	
	H3068	H8034		H3045	H1369	

“Mulane kawruhana, Ingsun bakal paring sumurup marang para wong iku, sapisan iki Ingsun bakal paring sumurup bab panguwaos lan kasantosaningSun marang para wong iku, supaya padha ngretia, yen asmaningSun Sang Yehuwah.”

Chapter 17

עַל־	חַרוּשָׁה	שָׁמִיר	בְּצִפָּרֶן	בַּרְזֶל	בְּעֵט	כְּתוּבָה	יְהוּדָה	חַטַּאת	1
wonten–ing	sinerat	inten;	kaliyan–kuku	wesi,	kaliyan–mangsi	sinerat	Yehuda	Dosa–nipun	
		H8068	H6856	H1270	H5842	H3789	H3063		

מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃	וּלְקַרְנוֹת	לִבָּם	לוּחַ	
misbèh–panjenengan.	lan–wonten–ing–sungu–sungu	manah–nipun,	blabag	
H4196			H3871	

“Dosane Yehuda iku wus tinulisan kalawan pen wesi, kang lancipe inten, ingukir ana ing papaning atine lan ana ing sungu-sunguning misbyahe

2

רַעֲנָן	עֵץ	עַל־	וַאֲשֵׁרֵיהֶם	מִזְבְּחוֹתָם	בְּנֵיהֶם׀	כִּזְכָּר
ijem;	wit	wonten–cèlak	lan–Aséra–nipun	misbèh–nipun	putra–nipun	Sarèhning–èngetan
	H6086		H0842	H4196		H2142

הַגְּבֹהוֹת׃	גְּבָעוֹת	עַל
ingkang–inggil.	gumuk–gumuk	wonten–ing
H1364	H1389	

minangka pepeling tumrap para wong iku! -- Misbyah-misbyahe lan sesakaning brahalane pancen ana ing sandhinging wit kang nggrembel, ana ing tengger kang dhuwur,

3

אוֹצְרוֹתֶיךָ	כָּל־	חֵילֶךָ	בַּשָּׁדֶה	הָרָרִי׀
rajabrana–panjenengan	sedaya	kasugihan–panjenengan,	wonten–ing–ara–ara,	Redi–Kawula
H0214	H3605	H2428		H2042

בְּחַטָּאת	בָּמֹתֶיךָ	אֶתֵּן	לָבַז
amargi–dosa	panggenan–panggenan–inggil–panjenengan	Kawula–paringaken;	kanggé–jarahan
	H1116	H5414	H0957

גְּבוּלֶךָ׃	בְּכָל־
tlatah–panjenengan.	wonten–ing–sedaya
H1366	H3605

yaiku ing pagunungan ing ara-ara. -- Kasugihan lan sakehing raja-brananira bakal Sunparingake dadi rayahan minangka piwales tumrap ing dosanira ana ing saindenging tlatahira.

4

אֲשֶׁר	מִנַּחֲלָתֶךָ	וּבְךָ׀	וְשָׁמַטְתָּה	
ingkang	saking–warisan–panjenengan	saking–panjenengan	Lan–panjenengan–badhé–ucul	
	H5159		H8058	

וְהַעֲבַדְתִּיךָ׀	לָּךְ	נָתַתִּי
lan–Kawula–badhé–ndamel–panjenengan–ngladosi	dhateng–panjenengan;	Kawula–paringaken
H5647		H5414

כִּי־	יָדַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	אֹיְבֶיךָ	אֶת־
latu	amargi	panjenengan–tepang;	mboten	ingkang	wonten–ing–tanah	mengsah–panjenengan
	H3045	H3808		H0776	H0341	H0853

עוֹלָם	עַד־	בְּאַפִּי	קְדַחְתֶּם	אֵשׁ	
badhé–murub.	salaminipun	ngantos	wonten–ing–duka–Kawula;	sampun–panjenengan–nyalakaken	
H5769	H5704	H0639	H6919	H0784	

ס	תּוּקָד׃
—	—
	H3344

Sira bakal kelangan tanah-pusakanira kang wus Sunparingake marang sira lan Ingsun bakal ndadekake sira dadi bature mungsuhira ana ing nagara kang durung sira sumurupi, amarga ing sajroning bebenduningSun genine wus murub kang bakal mulad-mulad ing salawase.”

5

יִבְטַח	אֲשֶׁר	הַגֶּבֶר׀	אָרוּר	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה
pitados	ingkang	tiyang–kakung	Kenging–ipuk	Yéhuwah:	ngandika	Mekaten
H0982		H1397	H0779	H3068	H0559	H3541

כְּסִיל	יְהוָה	וּמִן־	זְרֹעוֹ	בָּשָׂר	וְשָׂם	בָּאָדָם
kesah	Yéhuwah	lan–saking	lengen–nipun,	daging	lan–ndamel	dhateng–manungsa,
H5493	H3068		H2220	H1320		H0120

לִבּוֹ׃
manah–nipun.

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Kenaa ing ipat-ipat wong kang ngandelake marang manungsa lan karosane dhewe, sarta kang atine ngadoh saka Sang Yehuwah!

6

וְלֹא	בָּעֳרָבָה	כִּעֲרָעָר	וְהָיָה׀
lan–mboten	wonten–ing–ara–ara–samun,	kados–taneman–garing	Lan–piyambakipun–dados
H3808	H6160	H6176	H1961

חֲרֵרִים׀	וְשָׁכַן	טוֹב	יָבוֹא	כִּי־	יִרְאֶה
panggenan–garing	lan–badhé–manggen	sae;	rawuh	manawi	badhé–sumerep
H2788	H7931		H0935		H7200

ס	תֵּשֵׁב׃	וְלֹא	מְלֵחָה	אֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר
—	dipunengoni.	lan–mboten	—	tanah	wonten–ing–ara–ara–samun,
	H3427	H3808	H4420	H0776	

Dheweke bakal kaya rerungkudan brindhil ing ara-ara samun, ora bakal ngrasakake tekaning kaanan kang becik; bakal manggon ing tanah garing ing pasamunan, ing tanah asin kang suwung.

7

יְהוָה	וְהָיָה	בַּיהוָה	יִבְטַח	אֲשֶׁר	הַגֶּבֶר	בָּרוּךְ
Yéhuwah	lan–dados	dhateng–Yéhuwah,	pitados	ingkang	tiyang–kakung	Binerkahan
H3068	H1961	H3068	H0982		H1397	H1288

מִבְטַחוֹ׃
pangajeng–ajeng–nipun.
H4009

Binerkahan wong kang kumandel marang Sang Yehuwah, lan pangarep-arepe marang Sang Yehuwah!

8

וְעַל־	מַיִם	עַל־	שְׁתוּל	וּכְעֵץ	וְהָיָה׀	
lan–wonten–cèlak	toya,	wonten–cèlak	ingkang–ditanem	kados–wit	Lan–piyambakipun–dados	
	H4325		H8362	H6086	H1961	

חֹם	יָבֹא	כִּי־	(יִרְאֶה׀)	[יִרְאֹן]	וְלֹא	שָׁרְשָׁיו	יְשַׁלַּח	יוּבַל׀
benter,	rawuh	manawi	badhé–sumerep	[ajrih]	lan–mboten	oyod–nipun;	njalari	lèpèn
H2527	H0935		H7200	H3372	H3808	H8328	H7971	H3105

יִדְאָג	לֹא	בַּצֹּרֶת׀	וּבִשְׁנַת	רַעֲנָן	עָלֵהוּ	וְהָיָה
badhé–kuwatos,	mboten	paceklik	lan–wonten–ing–taun	ijem;	ron–nipun	lan–dados
H1672	H3808	H1226	H8141		H5929	H1961

פֶּרִי׃	מֵעֲשׂוֹת	יָמִישׁ	וְלֹא
woh.	saking–ndamel	badhé–kendèl	lan–mboten
H6529		H4185	H3808

Dheweke bakal kaya wit kang tinandur ana ing pinggiring banyu, kang oyod-oyode mrambat ing pinggiring kali, lan kang ora ngalami tekane panas sumelet, godhonge ajeg ijo, ora samar ing mangsa ngerak lan tanpa kendhat metokake woh.

מִי	הוּא	וְאָנֻשׁ	מִכֹּל	הַלֵּב	עֵקֶב	9
sinten	punika;	lan–sakit–sanget	langkung–tinimbang–sedaya,	manah	Licik	
H4310	H1931	H0605	H3605			

יְדָעֶנּוּ׃
saged–mangertosi?
H3045

Ati iku culika banget, luwih culika katimbang apa bae, atine wis kaya watu: sapa kang bisa nyumurupi kaanane?

וְלָתֵת	כְּלָיוֹת	בִּחֵן	לֵב	חֹקֵר	יְהוָה	אֲנִי	10
lan–kanggé–maringi	ginjel;	ingkang–nguji	manah,	ingkang–nliti	Yéhuwah	Kawula	
H5414	H3629	H0974		H2713	H3068	H0589	

ס	מַעֲלָלָיו׃	כִּפְרִי	(כִּדְרָכָיו)	[כדרכו]	לְאִישׁ
—	tumindak–nipun.	miturut–woh	miturut–margi–nipun,	[miturut–margi–nipun]	dhateng–tiyang
	H4611	H6529	H1870	H1870	H0376

Ingsun, Yehuwah, kang niti-priksa ati, kang ndadar batining manungsa, lan banjur males marang saben wong, kang timbang karo polah-tingkahe, lan wohing panggawene.”

עֹשֶׂה	יָלֹד	וְלֹא	דָגַר	קֹרֵא	11
punika–tiyang–ingkang–ndamel	nglairaken,	lan–mboten	ingkang–ngerami	Manuk–puyuh	
	H3205	H3808	H1716	H7124	

[ימו]	בַּחֲצִי	בְמִשְׁפָּט	וְלֹא	עֹשֶׁר	
[dinten–dinten–nipun]	wonten–ing–tengah–tengahing	kaliyan–kaadilan;	lan–mboten	kasugihan	
H3117	H2677	H4941	H3808	H6239	

יְהֶיֶה	וּבְאַחֲרִיתוֹ	יַעַזְבֶנּוּ	(יָמָיו)	
badhé–dados	lan–wonten–ing–pungkasan–nipun	badhé–nilar–piyambakipun,	dinten–dinten–nipun	
H1961	H0319		H3117	

נָבָל׃
tiyang–bodho.
H5036

Kayadene ayam-alas kang ngengremi dudu endhoge, mangkono kaanane wong kang ngeruk bandha, kanthi patrap kang ora kalal; nalika nedheng-nedhenge umure, bakal koncatan sakabehe, temah ing wekasaning umure kesuwur dadi wong gemblung.

מִקְדָּשֵׁנוּ׃	מְקוֹם	מֶרְאשׁוֹן	מָרוֹם	כָּבוֹד	כִּסֵּא	12
padaleman–suci–kawula.	panggenan	saking–wiwitan;	inggil	kamulyan,	Dhampar	
H4720	H4725	H7223	H4791	H3519	H3678	

Dhuh Dhamparing kamulyan, ingkang luhur wiwit kina-makina, Padaleman Suci kita!

עֲזָבֶיךָ	כָּל־	יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	מִקְוֵה		13
ingkang–nilar–Panjenengan	sedaya	Yéhuwah,	Israèl,	Pangajeng–ajeng–nipun		
	H3605	H3068	H3478			

יְכֻתְּבוּ	בָּאָרֶץ	(וְסוּרַי)	[יסורין]	יֵבֹשׁוּ	
badhé–kaserat,	wonten–ing–siti	lan–ingkang–nyingkir	[ingkang–nyingkir]	badhé–kawirangan;	
H3789	H0776	H5494	H3249	H0954	

ס	יְהוָה׃	אֶת־	חַיִּים	מַיִם־	מְקוֹר	עָזְבוּ	כִּי
—	Yéhuwah.	inggih–punika	gesang,	toya	sumber	piyambakipun–sampun–nilar	amargi
	H3068	H0853		H4325	H4726		

Dhuh Sang Yehuwah, Pangajapipun Israel, sadaya tiyang ingkang nyingkur Paduka temtu kawirangan. Para tiyang ingkang sami nyimpang saking Paduka, badhe kasirnakaken saking nagari, amargi sami nilar tuking toya gesang, inggih punika Sang Yehuwah.

14 רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה׃
Kawula–waratèn–naken, Yéhuwah, supados–kawula–saras; kawula–wilujengaken, supados–kawula–wilujeng; amargi pangalembana–kawula punika–Panjenengan.
H7495 H3068 H7495 H3467 H8416

Dhuh Sang Yehuwah, kawula mugi Paduka sarasaken, temah kawula badhe saras; kawula mugi Paduka wilujengaken, temah kawula badhe wilujeng, amargi Paduka punika pepujan kawula!

15 הִנֵּה־לָהֶמָּה אֹמְרִים אֵלָי אַיֵּה דְּבַר־יְהוָה יָבוֹא נָא׃
Lah piyambakipun matur dhateng–kawula: 'Wonten–pundi pangandika–nipun Yéhuwah? Mugè–rawuh samenika!'
H2009 H1992 H0559 H0413 H0346 H1697 H3068 H0935 H4994

Lah, tiyang punika sami wicanten dhumateng kawula: “Ana ing ngendi pangandikane Sang Yehuwah iku? Cikbene saiki teka!”

16 וַאֲנִי לֹא־מָאַנְתִּי מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוֹשׁ לֹא שָׂאָתָּ מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פָּנֶיךָ הָיָה׃
Lan–kawula enggal–enggal saking–dados–pangen ngetut–Panjenengan, lan–dinten kasangsaran mboten kawula–pepinginan; Wiyosing lathi–kawula dados pasuryan–Panjenengan wonten–ing–ngajeng
H0589 H0213 H4161 H8193 H3808 H0605 H3045 H0183 H1961 H6440 H5227

Ewasamanten kawula boten nate ngajap dhumateng Paduka supados ndhatengaken bilai, kawula boten ngajeng-ajeng dhatengipun dinten karibedan; inggih Paduka punika ingkang nguningani punapa ingkang medal saking lambe kawula, sadaya kabeber wonten ing ngarsa Paduka.

17 אַל־תְּהִי־לִי מְחִתָּה לִי מַחְסִי־אָתָּה בְּיוֹם רָעָה׃
Sampun–ngantos dados kanggé–kawula kanggé–kagol; pangungsèn–kawula punika–Panjenengan wonten–ing–dinten piawon.
H0408 H1961 H4288 H4268

Paduka sampun ngantos dados pagiris tumrap kawula, Paduka punika dados pangauban kawula ing dinten bilai.

אָנִי	אֲבַשֶּׁה	וְאַל־	רִדְפֵי	יְבָשׁוּ		18
kagol	kawula–kawirangan;	lan–sampun–ngantos	ingkang–ngoyak–kawula,	Kawirangan		
H0589	H0954	H0408	H7291	H0954		

הָבֵיא	אָנִי	אֶחַתָּה	וְאַל־	הֻמָּה	יֵחַתּוּ	
dinten	dhateng–piyambakipun	rawuhaken	kawula–kagol;	lan–sampun–ngantos	piyambakipun,	
H0935	H0589	H2865	H0408	H1992	H2865	

ס	:שָׁבְרֵם	שִׁבָּרוֹן	וּמִשְׁנֶה	רָעָה	יוֹם	עֲלֵיהֶם
—	—	—	rempugaken–piyambakipun!	karempugan	lan–tikel–kaping–kalih	piawon,
	H7665	H7670	H4932		H3117	

Para tiyang ingkang sami mbujeng kawula, kajengipun nandhang wirang, nanging kawula sampun ngantos kawirangan; kajengipun sami giris, nanging kawula sampun ngantos giris. Dintening bilai nempuha dhateng para tiyang punika, saha sami Paduka sirnakna ngantos tikel.

בְּשַׁעַר	וְעָמַדְתָּ	הָלַךְ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	19
wonten–ing–gapura	lan–jumenenga	Tindaka	dhateng–kawula:	Yéhuwah	ngandika	Mekaten	
H8179	H5975	H1980	H0413	H3068	H0559	H3541	

יְהוּדָה	מַלְכֵי	בּוֹ	יָבְאוּ	אֲשֶׁר	(הָעָם	[עם	בְּנֵי־	
Yehuda,	para–raja	piyambakipun	dipunlebeti	ingkang	rayat,	[rayat]	para–putra	
H3063	H4428		H0935		H5971			

:יְרוּשָׁלִָם	שַׁעֲרֵי	וּבְכָל	בּוֹ	יֵצְאוּ	וַאֲשֶׁר	
Yerusalem.	gapura–gapura	lan–wonten–ing–sedaya	piyambakipun;	dipunmedali	lan–ingkang	
H3389	H8179	H3605		H3318		

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “Sira lungaa lan ngadega ana ing Gapura Anak Rakyat, kang diliwati mlebu metu dening raja-raja ing Yehuda, apadene ing sakehing gapura ing Yerusalem.

							20
מַלְכֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ		
para–raja	Yéhuwah,	pangandika–nipun	'Mirengna	dhateng–piyambakipun:	Lan–dhawuha		
H4428	H3068	H1697	H8085	H0413	H0559		

יְרוּשָׁלִָם	יֹשְׁבֵי	וְכֹל	יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה	
Yerusalem,	ingkang–manggen–wonten–ing	lan–sedaya	Yehuda	lan–sedaya	Yehuda	
H3389	H3427	H3605	H3063	H3605	H3063	

ס	:הָאֵלֶּה	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים	
—	punika.'	ing–gapura–gapura	ingkang–mlebet	
	H0428	H8179	H0935	

Wong-wong iku padha sira dhawuhana mangkene: Dhuh para raja Yehuda, sakathahing tiyang Yehuda lan sakathahing tiyang Yerusalem ingkang mlebet medal langkung ing gapura punika! Sami mirengna pangandikanipun Sang Yehuwah!

							21
וְאַל־	בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם	הִשָּׁמְרוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		
lan–sampun–ngantos	nyawa–panjenengan,	'Jagi–panjenengan	Yéhuwah:	ngandika	Mekaten		
H0408	H5315	H8104	H3068	H0559	H3541		

בְּשַׁעֲרֵי	וַהֲבֵאתֶם	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם	מַשָּׂא	תִּשְׂאוּ	
ing–gapura–gapura	lan–lebetaken	Sabat,	wonten–ing–dinten	momotan	panjenengan–mbekta	
H8179	H0935	H7676	H3117		H5375	

:יְרוּשָׁלִָם
Yerusalem.
H3389

Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Sira padha diprayitna demi nyawanira! Aja memikul ing dina Sabat lan nggegawa iku ngliwati gapura-gapurane Yerusalem!

מִבָּתֵּיכֶם	מַשָּׂא	תּוֹצִיאוּ	וְלֹא־		22
saking–griya–panjenengan	momotan	panjenengan–medalaken	Lan–sampun–ngantos		
		H3318	H3808		

וְקִדַּשְׁתֶּם	תַּעֲשׂוּ	לֹא	מְלָאכָה	וְכָל־	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם
lan–sucekaken	panjenengan–damel;	mboten	padamelan	lan–sedaya	Sabat,	wonten–ing–dinten
H6942		H3808	H4399	H3605	H7676	H3117

:אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת־	צִוִּיתִי	כַּאֲשֶׁר	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־
—	leluhur–panjenengan.'	dhateng	Kawula–dhawuhaken	kados–ingkang	Sabat,	dinten
H0001	H0853	H6680		H7676	H3117	H0853

Aja nggawa barang metu saka ing omahira ing dina Sabat lan aja nglakoni pagawean apa bae, nanging dina Sabat iku sira sucekna kaya kang wus Sundhawuhake marang leluhurira.

אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא	שָׁמְעוּ	וְלֹא	23
talingan–nipun;	nolehaken	lan–mboten	piyambakipun–mirengaken,	Nanging–mboten	
H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	

]שומע[	לְבִלְתִּי	עָרְפָּם	אֶת־	וַיְקַשׁוּ	אָזְנָם	
lan–supados–mboten	mirengaken	[mirengaken]	supados–mboten	gulu–nipun,	lan–nekadaken	
H8085	H1115	H6203	H0853	H7185	H0241	

מוּסָר׃	קַחַת	וּלְבִלְתִּי	)שְׁמוֹעַ(	
—	—	piwulang.	nampi	
H4148	H3947	H1115	H8085	

Ewadene para leluhurira padha ora ngrungokake, lan ora nggatekake, nanging padha nekad mbeguguk, temah ora ngrungokake lan ora gelem nampani pepeling.

נְאֻם־	אֲלֵי	תִּשְׁמְעוּן	שָׁמֹעַ	אִם־	וְהָיָה	24
pangandika–nipun	Kawula,	panjenengan–mirengaken	saestu–saestu	manawi	Lan–dados	
H5002	H0413	H8085	H8085		H1961	

הַזֹּאת	הָעִיר	בְּשַׁעֲרֵי	מַשָּׂא	הָבִיא	וּלְבִלְתִּי	יְהוָה
punika	kutha	ing–gapura–gapura	momotan	mlebet–aken	supados–mboten	Yéhuwah,
H2063		H8179		H0935	H1115	H3068

לְבִלְתִּי	הַשַּׁבָּת	יוֹם	אֶת־	וּלְקַדֵּשׁ	הַשַּׁבָּת	בְּיוֹם
nindakaken	supados–mboten	Sabat,	dinten	lan–nyucekaken	Sabat,	wonten–ing–dinten
H1115	H7676	H3117	H0853	H6942	H7676	H3117

:מְלָאכָה	כָּל־	)בּוֹ(	]בה[	עֲשׂוֹת־
—	padamelan:	sedaya	wonten–ing–piyambakipun	[wonten–ing–piyambakipun]
H4399	H3605			

Samangsa sira ngrungokake dhawuhingSun kalawan temen-temen, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah --, lan ora nggawa mlebu samubarang liwat gapura-gapuraning kutha iki ing dina Sabat, nanging nucekake dina Sabat lan ora nglakoni pagawean ing dina iku,

וְשָׂרִים
lan–para–panggedhé
H8269

וּמְלָכִים
para–raja
H4428

הַזֹּאת
punika
H2063

הָעִיר
kutha

בְּשַׁעֲרֵי
ing–gapura–gapura
H8179

וּבָאוּ
Lajeng–mlebet
H0935

25

בָּרֶכֶב
wonten–ing–krèta
H7393

וְרֹכְבִים
ingkang–nitih
H7392

דָּוִד
Dawud,
H1732

כִּסֵּא
dhampar
H3678

עַל־
wonten–ing

יֹשְׁבִים
ingkang–lenggah
H3427

יְהוּדָה
Yehuda
H3063

אִישׁ
tiyang
H0376

וְשָׂרֵיהֶם
lan–para–panggedhé–nipun,
H8269

הֵמָּה
piyambakipun
H1992

וּבַסּוּסִים
lan–wonten–ing–kapèl,

לְעוֹלָם׃
salaminipun.
H5769

הַזֹּאת
badhé–dienggeni
H2063

הָעִיר־
punika

וְיָשְׁבָה
lan–kutha
H3427

יְרוּשָׁלִַם
Yerusalem;
H3389

וְיוֹשְׁבֵי
lan–ingkang–manggen–wonten–ing
H3427

gapura-gapura iku bakal kaliwatan para raja lan para panggedhe, kang bakal lungguh ing dhampare Dawud, padha nunggang kareta lan jaran: para ratu iku, para panggedhene, para wong Yehuda lan wong isine kutha Yerusalem. Sarta kutha iki bakal dienggoni ing wong ing salawase.

וּמֵאֶרֶץ
lan–saking–tanah
H0776

יְרוּשָׁלִַם
Yerusalem
H3389

וּמִסְבִיבוֹת
lan–saking–sakubeng–ing
H5439

יְהוּדָה
Yehuda
H3063

מֵעָרֵי־
saking–kutha–kutha

וּבָאוּ
Lan–rawuh
H0935

26

הַנֶּגֶב
Negeb,
H5045

וּמִן־
lan–saking

הָהָר֙
pagunungan
H2022

וּמִן־
lan–saking

הַשְּׁפֵלָה
dataran–andhap
H8219

וּמִן־
lan–saking

בִּנְיָמִן
Benyamin,
H1144

וּלְבוֹנָה
lan–menyan
H3828

וּמִנְחָה
lan–pisungsung–dhaharan
H4503

וְזֶבַח
lan–sembelehan
H2077

עוֹלָה
kurban–obaran

מְבִאִים
ingkang–mbekta
H0935

יְהוָה׃
Yéhuwah.
H3068

בֵּית
dhateng–Padaleman

תּוֹדָה
pisungsung–pamuji–sokur
H8426

וּמְבִאֵי
lan–ingkang–mbekta
H0935

Para wong saka ing kutha-kuthane Yehuda lan saka ing panggonan-panggonan ing sakubenge Yerusalem, saka tanahe Benyamin, lan saka Dhaerah Tengger, saka ing pagunungan sarta saka ing Tanah Negeb, kanthi nggawa kurban obaran, kurban sembelehan, kurban dhaharan lan menyan, ngaturake kurban pamuji sokur menyang ing padalemane Sang Yehuwah.

אֶת־
dinten
H0853

לְקַדֵּשׁ
kanggé–nyucekaken
H6942

אֵלַי
Kawula
H0413

תִּשְׁמְעוּ
panjenengan–mirengaken
H8085

לֹא
mboten
H3808

וְאִם־
Nanging–manawi

27

בִּשְׁעֲרֵי
Yerusalem
H8179

וּבָא
ing–gapura–gapura
H0935

מַשָּׂא
lan–mlebet

שְׁאֵת
momotan
H5375

וּוְלִבְלְתִּי
mbekta
H1115

הַשַּׁבָּת
lan–supados–mboten
H7676

יוֹם
Sabat,
H3117

אֵשׁ
wonten–ing–gapura–gapura–nipun,
H0784

וְהִצַּתִּי
latu
H3341

הַשַּׁבָּת
Kawula–badhé–nyalakaken
H7676

בְּיוֹם
Sabat:
H3117

יְרוּשָׁלִַם
wonten–ing–dinten
H3389

פ
—

תִּכְבֶּה׃
—
H3518

וְלֹא
badhé–pejah.'
H3808

יְרוּשָׁלִַם
lan–mboten
H3389

אַרְמְנוֹת
Yerusalem
H0759

וְאָכְלָה
puri–puri
H0398

בְּשַׁעֲרֶיהָ
lan–badhé–ngentekaken
H8179

Balik samangsa sira padha ora ngrungokake dhawuhingSun lan ora nucekake dina Sabat lan memikul samubarang mlebu ngliwati gapurane Yerusalem ing dina Sabat, ana ing gapura-gapura kono Ingsun bakal ngurubake geni, kang bakal mangsa puri-puri Yerusalem nganti tapis, lan kang ora bisa sinirep.”

Chapter 18

1	הַדָּבָר׀	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
	Pangandika	ingkang	dados	dhateng	Yermia	saking	Yéhuwah	mungel:
	H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

2	וְשָׁמָּה	הַיּוֹצֵר	בֵּית	וְיָרַדְתָּ	קוּם
	lan–wonten–mrika	juru–gawaning–grabah,	dhateng–griya	lan–mandhap	Jumeneng
	H8033	H3335		H3381	

וְדִבָּרִי׃	אֶת־	אַשְׁמִיעֲךָ	
—	pangandika–Kawula.	Kawula–badhé–mirengaken–dhateng–panjenengan	
H1697	H0853	H8085	

“Enggal lungaa menyang omahe kundhi! Ana ing kana sira bakal Sunwedhari pangandikaningSun marang sira.”

3	(וְהַנֵּה־	׀והנהו	הַיּוֹצֵר	בֵּית	וָאֵרֵד
	lan–lah	[lan–lah–piyambakipun]	juru–gawaning–grabah,	dhateng–griya	Lajeng–kawula–mandhap
	H2009	H2009	H3335		H3381

הָאָבְנָיִם׃	עַל־	מְלָאכָה	עֹשֶׂה	(הֵוּא
prabotan.	wonten–ing	padamelan	ndamel	piyambakipun
H0070		H4399		H1931

Aku banjur mangkat menyang omahe kundhi lan kabeneran dheweke pinuju gawe grabah kalawan pirantine.

4	בְּיָד	בַּחֹמֶר	עֹשֶׂה	הוּא	אֲשֶׁר	הַכְּלִי	וְנִשְׁחַת
	wonten–ing–asta	saking–lempung	ndamel	piyambakipun	ingkang	barang	Lan–risak
	H3027			H1931		H3627	H7843

כַּאֲשֶׁר	אַחֵר	כְּלִי	וַיַּעֲשֵׂהוּ	וְשָׁב	הַיּוֹצֵר	
kados–ingkang	sanès,	barang	lan–ndamel–piyambakipun	lan–wangsul	juru–gawaning–grabah;	
	H0312	H3627		H7725	H3335	

פ	לַעֲשׂוֹת׃	הַיּוֹצֵר	בְּעֵינֵי	יָשָׁר
—	kanggé–ndamel.	juru–gawaning–grabah	wonten–ing–mripat	sae
		H3335		H3474

Samangsa grabah kang saka lempung kang ana ing tangane iku rusak, kundhi mau banjur mangun grabah iku maneh kadadekake grabah liyane, kang inganggep becik manut wawasane.

5	לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
	mungel:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandika–nipun	Lan–dados
	H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Nuli pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

לַעֲשׂוֹת	אוּכַל	לֹא־	הַזֶּה	הַכַּיּוֹצֵר	6
nindakaken	Kawula–saged	mboten	punika	Punapa–kados–juru–gawaning–grabah	
	H3201	H3808	H2088	H3335	

כַּחֹמֶר	הִנֵּה	יְהוָה׀	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	לָכֶם
kados–lempung	Lah	Yéhuwah?	pangandika–nipun	Israèl,	griya	dhateng–panjenengan,
	H2009	H3068	H5002	H3478		

בֵּית	בְּיָדִי	אַתֶּם	כֵּן־	הַיּוֹצֵר	בְּיַד
griya	wonten–ing–asta–Kawula,	panjenengan	mekaten	juru–gawaning–grabah,	wonten–ing–asta
	H3027			H3335	H3027

ס	יִשְׂרָאֵל׃
—	Israèl.
	H3478

“He turune Israel! Apa Ingsun ora bisa tumindak tumrap sira kaya kundhi iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Lah kayadene lempung kang ana ing tangane si kundhi iku, mangkono uga sira ana ing astaningSun, he turune Israel!

לִנְתֹּושׁ	מַמְלָכָה	וְעַל־	גּוֹי	עַל־	אֲדַבֵּר	רֶגַע	7
kanggé–mbedoli	krajan	lan–bab	bangsa	bab	Kawula–ngandika	Satunggaling–wekdal	
H5428	H4467				H1696	H7281	

וּלְהַאֲבִיד׃	וְלִנְתֹּוץ
lan–kanggé–ngrisak.	lan–kanggé–ngrubuhaken
H0006	H5422

Terkadhang ana dhawuhingSun tumrap ing sawijining bangsa utawa karajan, manawa Ingsun karsa mbedhol, mbubrah lan mbengkas iku.

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	מֵרָעָתֹו	הַהוּא	הַגּוֹי	וְשָׁב		8
Kawula–ngandikakaken	ingkang	saking–piawon–nipun	punika	bangsa	Lan–mratobat		
H1696			H1931		H7725		

חָשַׁבְתִּי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	עַל־	וְנִחַמְתִּי׀	עָלָיו	
Kawula–rancang	ingkang	piawon	bab	Kawula–badhé–getun	bab–piyambakipun,	
H2803				H5162		

ס	לֹו׃	לַעֲשׂוֹת
—	dhateng–piyambakipun.	kanggé–nindakaken

Nanging manawa bangsa, kang wus Sundhawuhake kaya mangkono mau mratobat saka ing pialane, Ingsun temah dadi keduwung, dene Ingsun kok bakal ndhawahake bilai kang wus Sunrancang tumrap bangsa iku.

לִבְנֹות	מַמְלָכָה	וְעַל־	גּוֹי	עַל־	אֲדַבֵּר	וְרֶגַע	9
kanggé–mbangun	krajan	lan–bab	bangsa	bab	Kawula–ngandika	Lan–satunggaling–wekdal	
H1129	H4467				H1696	H7281	

וְלִנְטֹעַ׃
lan–kanggé–nanem.
H5193

Terkadhang Ingsun ngandika bab sawijining bangsa utawa nagara, menawa Ingsun karsa mbangun lan nanem iku.

10

שְׁמַע
mirengaken
H8085

לְבִלְתִּי
supados-mboten
H1115

בְּעֵינַי
wonten-ing-mripat-Kawula,

(הָרַע
piawon
H7451

[הרעה]
[piawon]

וְעָשָׂה
Lan-nindakaken

אָמַרְתִּי
Kawula-ngandikakaken

אֲשֶׁר
ingkang

הַטּוֹבָה
kasaenan

עַל־
bab

וְנָחַמְתִּי
Kawula-badhé-getun
H5162

בְּקוֹלִי
swanten-Kawula,

ס
—

אוֹתָו׃
dhateng-piyambakipun.
H0853

לְהֵיטִיב
kanggé-nindakaken-sae
H3190

Nanging manawa bangsa iku nglakoni apa kang ala ana ing ngarsaningSun lan ora ngrungokake marang dhawuhingSun, Ingsun dadine keduwung dene Ingsun bakal ndhatengake kauntungan kang Sunjanjekake marang bangsa iku.

11

וְעַל־
lan-dhateng

יְהוּדָה
Yehuda
H3063

אִישׁ־
tiyang
H0376

אֶל־
dhateng
H0413

נָא
mugè
H4994

אֱמָר־
ngandikaa
H0559

וְעַתָּה
Lan-samenika
H6258

הִנֵּה
Lah
H2009

יְהוָה
Yéhuwah:
H3068

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
'Mekaten
H3541

לֵאמֹר
mungel:
H0559

יְרוּשָׁלַ͏ִם
Yerusalem
H3389

יוֹשְׁבֵי
ingkang-manggen-wonten-ing
H3427

עֲלֵיכֶם
dhateng-panjenengan

וְחֹשֵׁב
lan-ngrancang
H2803

רָעָה
piawon,

עֲלֵיכֶם
dhateng-panjenengan

יוֹצֵר
ndamel
H3335

אָנֹכִי
Kawula
H0595

וְהֵיטִיבוּ
lan-becik-aken
H3190

הָרָעָה
ingkang-awon,

מִדַּרְכֵּו
saking-margi-nipun
H1870

אִישׁ
saben-tiyang
H0376

נָא
mugè
H4994

שׁוּבוּ
wangsul-a
H7725

מַחֲשָׁבָה
rancangan;
H4284

וּמַעַלְלֵיכֶם׃
lan-tumindak-panjenengan!'
H4611

דַּרְכֵיכֶם
margi-panjenengan
H1870

Mulane sira ndhawuhana marang bangsa Yehuda lan wong isine kutha Yerusalem: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah Ingsun iki lagi nyepakake bilai tumrap sira lan nggalih pangrantam nglawan marang sira. Becike sira padha mratobata kabeh, ninggala solah-tingkahira kang ala, sarta becikna lakunira lan panggawenira!

12

מַחְשְׁבוֹתֵינוּ
rancangan-kawula
H4284

אַחֲרֵי
ngetut

כִּי־
Amargi

נוֹאָשׁ
'Tanpa-pangajeng-ajeng!
H2976

וְאָמְרוּ
Lan-piyambakipun-matur:
H0559

הָרָע
ingkang-awon

לִבְּו־
manah-nipun

שְׁרִרוּת
kekerasan
H8307

וְאִישׁ
lan-saben-tiyang
H0376

נֵלֵךְ
kawula-badhé-mlampah,
H3212

ס
—

נַעֲשֶׂה׃
kawula-badhé-nindakaken.'

Ewadene celathune wong-wong iku: Ora ana gunane! Amarga aku arep padha tumindak manut rancanganku dhewe lan arep nuruti tekading atiku dhewe-dhewe kang ala.”

13

נָא׀	שַׁאֲלוּ־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
mugè	'Nyuwun–pitaken–a	Yéhuwah:	ngandika	mekaten	Mila
H4994	H7592	H3068	H0559	H3541	

שַׁעֲרֶת֙	כָּאֵ֔לֶּה	שָׁמַ֖ע	מִי	בַּגּוֹיִ֑ם
Perkawis–ingkang–gumeter	kados–punika?	sampun–mireng	sinten	ing–antawis–ing–bangsa–bangsa,
	H0428	H8085	H4310	

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	בְּתוּלַ֣ת	מְאֹ֔ד	עָשְׂתָ֥ה
Israèl.	prawan	sanget	sampun–dipuntindakaken
H3478	H1330	H3966	

Marga saka iku pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Coba takokna ana ing antarane para bangsa: sapa kang tau krungu prakara kang kaya mangkene iki? Prawan ing Israel wus nglakoni prakara-prakara kang nistha banget!

14

מַ֖יִם	יִנָּתֵ֣שׁ	אִם־	לְבָנ֑וֹן	שֶׂ֥לַג	שָׂדָ֛י	מִצּ֥וּר	הֲיֵעָזֹ֖ב
toya	badhé–kapethal	Punapa	Libanon?	salju	ara–ara	saking–séla	Punapa–badhé–nilar
H4325	H5428		H3844	H7950		H6697	

נוֹזְלִ֥ים׃	קָרִ֖ים	זָרִ֣ים
ingkang–mili?	asrep	manca
H5140	H7119	

Apa bisa kelakon salju putih arep ngalih saka ing gunung parang Siryon? Mokal yen banyu ing gunung bakal asat, banyu kang seger lan mili!

15

לַשָּׁוְא֙	עַמִּ֔י	שְׁכֵחֻ֖נִי	כִּי־
dhateng–ingkang–tanpa–gina	umat–Kawula,	sampun–nglalekaken–Kawula	Amargi
H7723		H7911	

בְּדַרְכֵיהֶ֑ם	וַיַּכְשִׁלֻ֣ם	יְקַטֵּרוּ֙
wonten–ing–margi–nipun,	lan–ndadosaken–kesandung–piyambakipun	piyambakipun–ngobong–menyan;
H1870	H3782	

סְלוּלָ֔ה׃	לֹ֣א	דֶּ֔רֶךְ	נְתִיב֖וֹת	לֻלֶּ֥כֶת	עוֹלָ֛ם	שְׁבִילֵ֖י
ingkang–dirata.	mboten	margi	ratan,	kanggé–mlampah	kuna,	lurung–lurung
H5549	H3808	H1870		H3212	H5769	H7635

Nanging umatingSun wus lali marang Ingsun, padha ngobong kurban kanggo para dewa kang tanpa guna, padha tiba kesandhung ana ing dalane dhewe-dhewe, yaiku dalan-dalane ing kuna-makuna, lan menggok ing dalan simpangan, yaiku dalan kang ora diwarata.

16

עוֹלָ֑ם	)שְׁרִיקוֹת(	]שרוקת[	לְשַׁמָּ֣ה	אַרְצָ֔ם	לְשׁ֥וֹם
salaminipun;	panyuit–panyuit	[panyuit]	dados–sepi–mamring,	tanah–nipun	Kanggé–ndamel
H5769	H8292	H8292	H8047	H0776	

בְּרֹאשׁ֖וֹ׃	וְיָנִ֣יד	יִשֹּׁ֑ם	עָלֶ֖יהָ	עוֹבֵ֥ר	כֹּ֛ל
sirah–nipun.	lan–ngobahaken	badhé–eram	piyambakipun	ingkang–langkung	saben–tiyang
	H5110	H8074			H3605

Padha gawe nagarane dadi nistha lan dadi cacadan ing salawase. Saben wong kang liwat padha eneg lan gedheg-gedheg.

17

עֶגֶר	אוֹיֵב	לִפְנֵי	אֲפִיצֵם	קָדִים	כְּרוּחַ־
geger	mengsah;	wonten–ing–ngajeng	Kawula–badhé–nyebar–piyambakipun	wetan	Kados–angin
H6203	H0341	H6440		H6921	H7307

אֹיְבָם׃	בְּיוֹם	אֵרְאֵם	פָּנִים	וְלֹא־	
kasangsaran–nipun.'	wonten–ing–dinten	Kawula–badhé–ningali–piyambakipun	pasuryan	lan–sanès	
H0343	H3117	H7200	H6440	H3808	

ס
—

Ingsun bakal mbuyarake bangsa iki ana ing ngarepe mungsuhe kaya angin saka ing wetan. PengkeraningSun lan dudu wadananingSun kang Sunkatingalake marang wong-wong iku ing dina tibaning bilaine.”

18

מַחֲשָׁבוֹת	יִרְמְיָהוּ	עַל־	וְנַחְשְׁבָה	לְכוּ	וַיֹּאמְרוּ	
rancangan;	Yermia	dhateng	lan–kita–badhé–ngrancang	'Mangga	Lan–piyambakipun–matur:	
H4284	H3414		H2803	H3212	H0559	

מֵחָכָם	וְעֵצָה	מִכֹּהֵן	תּוֹרָה	תֹאבַד	לֹא־	כִּי
saking–tiyang–wicaksana,	lan–pirembag	saking–imam,	Torèt	badhé–ical	mboten	amargi
H2450	H6098	H3548	H8451	H0006	H3808	

בַּלָּשׁוֹן	וְנַכֶּהוּ	לְכוּ	מִנָּבִיא	וְדָבָר	
kaliyan–ilat,	lan–kita–gebug–piyambakipun	mangga	saking–nabi;	lan–pangandika	
H3956	H5221	H3212	H5030	H1697	

דְּבָרָיו׃	כָּל־	אֶל־	נַקְשִׁיבָה	וְאַל־	
pangandika–nipun.'	sedaya	dhateng	kita–mirengaken	lan–sampun–ngantos	
H1697	H3605	H0413	H7181	H0408	

Celathune para wong iku: “Payo padha nganakake sekuthon nglawan Yeremia, amarga imam iku ora bakal kentekan piwulang, wong wicaksana ora bakal kentekan pitutur lan nabi ora bakal kentekan pangandikane. Payo kita ngantem dheweke kalawan basane dhewe, lan nggatekake marang sadhengah tembunge!”

19

לְקוֹל	וּשְׁמַע	אֵלָי	יְהוָה	הַקְשִׁיבָה	
dhateng–swanten	lan–midhangetna	dhateng–kawula,	Yéhuwah,	Mirengaken	
	H8085	H0413	H3068	H7181	

יְרִיבִי׃
ingkang–padu–kaliyan–kawula.
H3401

Dhuh Sang Yehuwah, mugi karsaa nggatosaken kawula saha midhangetna pasambat kawula

20

כָּרוּ	כִּי־	רָעָה	טוֹבָה	תָּחַת־	הַיִשְׁלָם	
piyambakipun–ndhudhuk	Amargi	piawon?	kasaenan	gantèn–nipun	Punapa–dipunwales	
				H8478		

עָמְדִי	וְזָכֹר	לְנַפְשִׁי	שׁוּחָה	
anggen–kawula–jumene	Èngeta	kanggé–nyawa–kawula;	luwangan	
H5975	H2142	H5315	H7745	

טוֹבָה	עֲלֵיהֶם	לְדַבֵּר	לְפָנֶיךָ
kasaenan,	bab–piyambakipun	kanggé–ngandika	wonten–ing–ngarsaning–Panjenengan
		H1696	H6440

מֵהֶם׃	חֲמָתֶךָ	אֶת־	לְהָשִׁיב	
—	saking–piyambakipun.	duka–Panjenengan	kanggé–mundhuraken	
H1992	H2534	H0853	H7725	

Kasaenan punapa badhe kawales piawon? Ewadene sami ndhudhuk luwangan kangge kawula! Paduka mugi ngengetana, bilih kawula sowan wonten ing ngarsa Paduka, saha nyuwunaken punapa ingkang sae tumrap para tiyang punika, supados kauwalna saking bebendu Paduka.

עַל־ וְהַגֵּרֹם לָרָעָב בְּנֵיהֶם אֶת־ תֵּן לָכֵן׃ 21
asta dhateng lan-pasrahna-piyambakipun dhateng-paceklik, putra-nipun paringna Mila
H5064 H7458 H0853 H5414

וְאַנְשֵׁיהֶם וְאַלְמָנוֹת שַׁכֵּלוֹת׀ נְשֵׁיהֶם וְתֶהְיֶנָה חֶרֶב׃ יְדֵי־
dados lan-priya-nipun lan-randha, tanpa-anak garwa-nipun lan-dados pedhang;
H0376 H0490 H7909 H0802 H1961 H2719 H3027

חֶרֶב מְכֵי־ בַּחוּרֵיהֶם מָוֶת חֲרֻגֵי יְהִיוּ׃
wonten-ing-perang. pedhang dipungebug-déning nenèman-nipun pejah; dipunpejahi-déning
H2719 H5221 H0970 H4194 H2026 H1961

בַּמִּלְחָמָה׃
—
H4421

Mila anak-anakipun mugi sami Paduka pasrahaken dhateng paceklik, saha para tiyang punika mugi Paduka ulungaken dhateng ing landheping pedhang! Ingkang estri kajengipun sami kecalan anak saha semah! Ingkang jaler kajengipun sami pejah dening pageblug sarta para nem-nemanipun sami pejah dening pedhang wonten ing paprangan.

כִּי־ מִבֶּתֵּיהֶם זְעָקָה׀ תִּשָּׁמַע 22
manawi saking-griya-nipun, pambengok Kapireng
H2201 H8085

פִּתְאֹם גְּדוּד עֲלֵיהֶם תָּבֹיא
amargi dadakan; pasukan Panjenengan-ndhatengaken-dhateng-piyambakipun
H6597 H1416 H0935

לְלָכְדֵנִי שׁוּחָה׀(שיחה] כָּרוּ כִּי־
lan-jiret kanggé-nangkep-kawula, luwangan [luwangan] piyambakipun-ndhudhuk
H3920 H7745 H7882

לְרַגְלָי׃ טָמְנוּ וּפַחִים
— kanggé-suku-kawula. dipundhelikaken
H7272 H2934

Kajengipun kepireng panjerit saking ing griyanipun samangsa Paduka dadakan ndhatengaken grombolan rampog, amargi sami ndhudhuk luwangan kangge nyepeng kawula, lan sampun masang kalajiret kangge suku kawula.

עָלַי׃	עֲצָתָם	כָּל־	אֶת־	יָדַעְתָּ	יְהוָה	וְאַתָּה		23
kanggé–pejah;	dhateng–kawula	rancangan–nipun	sedaya	mirsa	Yéhuwah,	Lan–Panjenengan,		
	H6098	H3605	H0853	H3045	H3068			
עֲוֹנָם		עַל־	תְּכַפֵּר׀		אַל־	לַמָּוֶת		
saking–ngarsaning–Panjenengan		lan–dosa–nipun	kalepatan–nipun,		ngapunten	sampun–ngantos		
H5771						H4194		
		]והיו[	תָּמְחִי	אַל־	מִלְּפָנֶיךָ	וְחַטָּאתָם		
		kesandung	lan–dados	[lan–dados]	busak;	sampun–ngantos		
		H1961		H0408	H6440			
בְּעֵת	לְפָנֶיךָ	מְכַשְׁלִים׀		)וְיִהְיוּ(				
tumindak–a	duka–Panjenengan	wonten–ing–wekdal		wonten–ing–ngarsaning–Panjenengan;				
H6256	H6440	H3782		H1961				
			ס	בָּהֶם׃	עֲשֵׂה	אַפֶּךָ		
			—	—	—	dhateng–piyambakipun.		
						H0639		

Wondene Paduka, dhuh Sang Yehuwah, Paduka nguningani, sadaya rancanganipun anggenipun badhe mejahi kawula. Sampun Paduka apunten kalepatanipun, lan sampun Paduka ruwat dosanipun saking ngarsa Paduka: Nanging mugi sami kesandhunga wonten ing ngarsa Paduka. Mugi karsaa tumindak ing dinten bebendu Paduka!

Chapter 19

חֶרֶשׂ	יוֹצֵר	בַּקֶּבֶק	וְקִנְיָתָ	הָלְוֹךְ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
lempung;	juru–gawaning–grabah	jun	lan–tumbasa	Tindaka	Yéhuwah:	ngandika	Mekaten	
H2789	H3335	H1228	H7069	H1980	H3068	H0559	H3541	
				הַכֹּהֲנִים׃	וּמִזְקְנֵי	הָעָם	וּמִזְקְנֵי	
				para–imam.	lan–saking–para–pinituwa	rayat	lan–saking–para–pinituwa	
				H3548	H2205		H2205	

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: “Sira lungaa tuku guci lempung, banjur ngajaka para tetuwaning umat lan para imam kang tuwa dhewe,

שַׁעַר	פֶּתַח	אֲשֶׁר	הִנֹּם	בֶּן־	גֵּיא	אֶל־	וְיָצָאתָ		2
gapura	wonten–ing–lawang	ingkang	Hinom,	putra–nipun	lèbak	dhateng	Lan–medala		
H8179	H6607		H2011		H1516	H0413	H3318		
		הַדְּבָרִים	אֵת־	שָׁם	וְקָרָאתָ	)הַחַרְסִית(	]החרסות[		
		ingkang	pangandika	wonten–mrika	lan–ngandika–a	Harsit;	[Potsyarda]		
		H1697	H0853	H8033	H7121	H2777	H2777		
				אֵלֶיךָ׃	אֲדֹנָי	אֲשֶׁר־			
				—	dhateng–panjenengan.	Kawula–ngandikakaken			
				H0413	H1696				

nuli mangkata menyang ing Lebak Ben-Hinom, kang ana ing ngarepe gapura Beling! Ana ing kana sira warak-warakna tembung-tembung kang bakal Sunlairake marang sira!

יְהוּדָה	מַלְכֵי	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	וְאָמַרְתָּ		3
Yehuda	para–raja	Yéhuwah,	pangandika–nipun	'Mirengna	Lan–ngandikaa:		
H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0559		

צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה־	יְרוּשָׁלִָם	וְיֹשְׁבֵי	
Sarwa–Dumadi,	Yéhuwah	ngandika	Mekaten	Yerusalem.	lan–ingkang–manggen–wonten–ing	
	H3068	H0559	H3541	H3389	H3427	

הַמָּקוֹם	עַל־	רָעָה׀	מֵבִיא	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל׀	אֱלֹהֵי
panggenan	dhateng	piawon	badhé–ndhatengaken	Lah–Kawula	Israèl:	Gusti–Allah–nipun
H4725			H0935	H2009	H3478	H0430

אָזְנָיו׃	תִּצַּלְנָה	שִׁמְעָה	כָּל־	אֲשֶׁר	הַזֶּה
kuping–nipun.	badhé–ngerang	ingkang–mireng–piyambakipun	sinten–kemawon	ingkang	punika,
H0241	H6750	H8085	H3605		H2088

Kandhakna mengkene: Dhuh, para ratu ing Yehuda lan para tiyang ing Yerusalem! Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumados, Gusti Allahipun Israel: Lah Ingsun bakal ndhatengake bilai ing panggonan kene, nganti wong kang krungu bakal sumruweng kupinge!

הַמָּקוֹם	אֶת־	וַיִּנְכְּרוּ־	עֲזָבֻנִי	אֲשֶׁר	וַיַּעַן		4
punika	panggenan	lan–najisaken	sampun–nilar–Kawula	piyambakipun	Amargi		
H4725	H0853				H3282		

אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	בּוֹ	וַיְקַטְּרוּ־	הַזֶּה
mboten	ingkang	sanès	dhateng–déwa–déwa	lan–ngobong–menyan–wonten–ing–piyambakipun
H0312	H0430			H2088

וּמַלְכֵי	וַאֲבוֹתֵיהֶם	הָמָּה	יְדָעוּם	לֹא־	אֲשֶׁר	
lan–ngiseni	Yehuda;	lan–para–raja	lan–leluhur–nipun	piyambakipun	dipuntepang–piyambakipun,	
H4428	H0001	H1992	H3045	H3808		

נְקִיִּם׃	דָּם	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶת־	וּמָלְאוּ	יְהוּדָה	
—	—	—	tanpa–dosa.	kaliyan–rah	punika	panggenan	
	H1818	H2088	H4725	H0853	H4390	H3063	

Amarga para wong iku wus nyingkur Ingsun, ngwenehi papan marang allah ngamanca lan wus ngobong dupa kanggo allah liyane, kang ora disumurupi dhewe, apadene para leluhure lan para raja ing Yehuda. Panggonan iki kebak getihe wong kang ora duwe kaluputan.

לִשְׂרָף	הַבַּעַל	בָּמוֹת	אֶת־	וּבָנוּ		5
putra–nipun	kanggé–ngobong	Baal,	panggenan–panggenan–inggil	Lan–mbangun		
H8313		H1116	H0853	H1129		

אֲשֶׁר	לַבָּעַל	עֹלוֹת	בָּאֵשׁ	בְּנֵיהֶם	אֶת־	
Kawula–dhawuhaken	mboten	ingkang	kanggé–Baal;	dados–kurban–obaran	wonten–ing–latu	
			H0784		H0853	

עַל־	עָלָתָה	וְלֹא	דִבַּרְתִּי	וְלֹא	צִוִּיתִי	לֹא־	
—	manah–Kawula.	wonten–ing	minggah	lan–mboten	Kawula–ngandikakaken,	lan–mboten	
	H5927	H3808	H1696	H3808	H6680	H3808	

פ	לִבִּי׃
—	—

Para wong iku wus padha ngadegake tengger-tengger pangurbanan kanggo Baal, kanggo ngobong anak-anake minangka kurban obaran marang Baal, sawijining prakara kang ora tau Sundhawuhake utawa Sunngandikakake apadene kang ora tau tuwuh ana ing panggalihingSun.

6

וְלֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים׀	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן
lan–mboten	Yéhuwah,	pangandika–nipun	badhé–rawuh,	dinten–dinten	lah	Mila
H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

כִּי	הִנֹּם	בֶן־	וְגֵיא	הַתֹּפֶת	עוֹד	הַזֶּה	לַמָּקוֹם	יִקָּרֵא׃
nanging	Hinom,	putra–nipun	lan–Lèbak	Tofèt	malih	punika	panggenan	dipunsebat
	H2011		H1516	H8612	H5750	H2088	H4725	H7121

הַהֲרֵגָה׃	גֵּיא	אֵם־
—	Pepejahan.	Lèbak
H2028	H1516	

Mulane lah bakal teka wektune -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, -- panggonan iki ora karan Tofet utawa Lebak Ben-Hinom maneh, nanging Lebak Panyembelehan.

7

וִירוּשָׁלַ͏ִם	יְהוּדָה	עֲצַת	אֶת־	וּ֝בַקֹּתִי
wonten–ing–panggenan	lan–Yerusalem	Yehuda	rancangan	Lan–Kawula–badhé–nggagas–aken
H3389	H3063	H6098	H0853	

בַּחֶרֶב	וְהִפַּלְתִּים	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם
wonten–ing–ngajeng	déning–pedhang	lan–Kawula–badhé–nja–tumpalaken–piyambakipun	punika;
H2719	H5307	H2088	H4725

נַפְשָׁם	מְבַקְּשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם	לִפְנֵי	
lan–Kawula–badhé–maringi	nyawa–nipun;	ingkang–madosi	lan–déning–asta	mengsah–nipun,	
H5315	H1245	H3027	H0341	H6440	

וּלְבֶהֱמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	לְמַאֲכָל	נִבְלָתָם׀	אֶת־	וְנָתַתִּי
—	siti.	lan–kanggé–kéwan	langit	kanggé–peksi	dados–tedha	bathang–nipun
H0929	H8064	H5775	H3978	H5038	H0853	H5414

הָאָרֶץ׃
—
H0776

Ingsun bakal murungake rancangane Yehuda lan Yerusalem ing panggonan iki, lan Ingsun bakal damel ambruke wong-wong iku dening pedhang ana ing ngarepe mungsuhe lan para wong kang padha ngarah nyawane. Ingsun bakal ngetogake bae mayite kamangsa ing manuk-manuk ing awang-awang lan sato kewan ing bumi.

8

לְשַׁמָּה	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	וְשַׂמְתִּי׀
lan–dados–panyuit;	dados–sepi–mamring	punika	kutha	Lan–Kawula–badhé–ndamel
H8047	H2063		H0853	

עַל־	וְיִשְׁרֹק	יִשֹּׁם	עָלֶיהָ	עֹבֵר	כֹּל	וְלִשְׁרֵקָה
sedaya	bab	lan–nyuit	badhé–eram	piyambakipun	ingkang–langkung	saben–tiyang
	H8319	H8074			H3605	H8322

מַכֹּתֶהָ׃	כָּל־
—	gegaman–nipun.
H4347	H3605

Ingsun bakal damel kutha iki dadi pangewan-ewan lan cacadan. Sadhengah wong kang liwat ing kene bakal padha kaeraman lan ngeses marga saka sakehe wewelake.

9

וְאֵת֙	בְּנֵיהֶ֔ם	בְּשַׂ֖ר	אֶת־	וְהָאֲכַלְתִּ֣ים
daging	lan	putra–kakung–nipun	daging	Lan–Kawula–badhé–ndamel–mangan–piyambakipun
H0853		H1320	H0853	H0398

רֵעֵהוּ֒	בְּשַׂר־	וְאִ֣ישׁ	בְּנֹתֵיהֶ֗ם	בְּשַׂ֤ר
badhé–mangan,	mitranipun	daging	lan–saben–tiyang	putra–putri–nipun,
H7453	H1320	H0376	H1323	H1320

וּבְמָצ֣וֹק	בְּמָצוֹר֮	יֹאכְל֣וּ
ingkang	lan–wonten–ing–kasusahan	wonten–ing–pangepungan
H4689	H4692	H0398

אֹיְבֵיהֶם֒	לָהֶ֣ם	יְצֵיקוּ֮	אֲשֶׁ֣ר
nyawa–nipun.	lan–ingkang–madosi	mengsah–nipun	dipunsusahaken–dhateng–piyambakipun
H0341		H6693	

וּמְבַקְשֵׁ֣י	נַפְשָׁ֔ם׃
—	—
H1245	H5315

Ingsun bakal damel para wong iku padha mangan daginge anak-anake lanang lan wadon, lan saben wong mangan daginge kancane ing sajrone nandhang kasusahan lan karibedan, jalaran saka mungsuh-mungsuhe tuwin para wong kang padha ngarah nyawane.

10

הַהֹלְכִ֑ים	הָאֲנָשִׁ֣ים	לְעֵינֵ֞י	הַבַּקָּ֗ק	וְשָׁבַרְתָּ֙	
ingkang–tindak–kaliyan–panjenengan.	para–tiyang	wonten–ing–ngarsaning	jun	Lan–mecahna	
H1980	H0376		H1228	H7665	

אוֹתָ֔ךְ׃
—
H0853

Sira nuli ngepruka guci iku ana ing ngarepe para wong kang padha melu sira.

11

צְבָאוֹת֮	יְהוָה֒	וְאָמַ֣ר	כֹּֽה־	אֱלֵיהֶ֗ם	וְאָמַרְתָּ֙
Sarwa–Dumadi:	Yéhuwah	ngandika	'Mekaten	dhateng–piyambakipun:	Lan–ngandikaa
	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559

כַּאֲשֶׁ֣ר	הַזֹּ֔את	הָעִ֖יר	וְאֶת־	הַזֶּ֑ה	הָעָ֣ם	אֶת־	אֶשְׁבֹּ֗ר	כָּכָ֛ה
mecahaken	kados	punika,	kutha	lan	punika	bangsa	Kawula–badhé–mecahaken	Mekaten
	H2063		H0853	H2088		H0853	H7665	H3602

יוּכַ֣ל	לְא־	אֲשֶׁ֣ר	הַיּוֹצֵ֔ר	כְּלֵ֥י	אֶת־	יִשְׁבֹּ֛ר	
malih;	dipundandosi	saged	mboten	ingkang	juru–gawaning–grabah	barang	
H3201	H3808		H3335	H3627	H0853	H7665	

מָקוֹם֙	מֵאֵ֣ין	יִקְבְּרוּ֔	וּבְתָפֵ֖ת	עֹ֑וד	לְהַרְפֵּ֣ה	
—	kanggé–ngubur.	panggenan	amargi–mboten–wonten	dipunkubur,	lan–wonten–ing–Tofèt	
H4725	H0369	H6912	H8612	H5750	H7495	

לִקְבֽוֹר׃
—
H6912

Wong iku nuli padha sira dhawuhana mangkene: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi: “Ingsun bakal ngepruk bangsa lan kutha iki kayadene pangepruke kundhi marang grabahe, temah ora bisa didandani maneh. Tofet bakal dadi kuburan, amarga wus ora ana panggonan liyane maneh kanggo ngubur.

יְהוָה׃ נְאֻם־ הַזֶּה לַמָּקוֹם אֶעֱשֶׂה כֵּן־ 12
Yéhuwah, pangandika–nipun punika, dhateng–panggenan Kawula–badhé–nindakaken Mekaten
H3068 H5002 H2088 H4725

הָעִיר אֶת־ וְלָתֶת וּלְיוֹשְׁבֶיהָ
punika kutha lan–kanggé–ndamel lan–dhateng–ingkang–manggen–wonten–ing–piyambakipun;
H0853 H5414 H3427

כְּתֹפֶת׃ הַזֹּאת
— kados–Tofèt.
H8612 H2063

Kaya mangkono iku kang bakal Suntandukake marang panggonan lan isine kutha iki. -- Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah -- Ingsun bakal ndadekake kutha iki kaya Tofet.

כְּמְקוֹם יְהוּדָה מַלְכֵי וּבָתֵּי יְרוּשָׁלַם בָּתֵּי וְהָיוּ 13
kados–panggenan Yehuda para–raja lan–griya–griya Yerusalem griya–griya Lan–dados
H4725 H3063 H4428 H3389 H1961

עַל־ קִטְּרוּ אֲשֶׁר הַבָּתִּים לְכֹל הַטְּמֵאִים הַתֹּפֶת
wonten–ing ngobong–menyan ingkang griya–griya kanggé–sedaya ingkang–najis, Tofèt,
H3605 H2931 H8612

נְסָכִים וְהַסְּדֹ הַשָּׁמַיִם צְבָא לְכֹל נַּפְּתֵיהֶם
pisungsung–unjukan lan–ngesok langit, wadya–bala kanggé–sedaya payon–nipun
H5262 H8064 H3605 H1406

פ אֲחֵרִים׃ לֵאלֹהִים
— sanès.' kanggé–déwa–déwa
H0312 H0430

Omah-omah ing Yerusalem lan omah-omahe para raja ing Yehuda iku bakal Sundadekake jember kaya Tofet, yaiku sakehe omah kang payone kanggo ngobong kurban marang sakehe balatantraning langit lan kanggo ngesokake sesajen omben-omben marang para allah liyane.”

שָׁם יְהוָה שְׁלָחָוֹ אֲשֶׁר מֵהַתֹּפֶת יִרְמְיָהוּ וַיָּבֹא 14
wonten–mrika Yéhuwah dipunutus–piyambakipun ingkang saking–Tofèt, Yermia Lan–rawuh
H8033 H3068 H7971 H8412 H3414 H0935

אֶל־ וַיֹּאמֶר יְהוָה בֵּית־ בַּחֲצַר וַיַּעֲמֹד לְהִנָּבֵא
dhateng lan–ngandika Yéhuwah, Padaleman wonten–ing–platèran lan–jumeneng kanggé–meca;
H0413 H0559 H3068 H5975 H5012

כָּל־ הָעָם׃ ס
sedaya rayat: —
H3605

Sakondure Nabi Yeremia saka Tofet anggone kautus dening Sang Yehuwah, supaya memeca, panjenengane banjur jumeneng ana ing plataraning padalemane Sang Yehuwah, lan ngandika marang wong akeh mangkene:

15

הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת׀	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
Lah–Kawula	Israèl:	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi,	Yéhuwah	ngandika	'Mekaten
H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

כָּל־	וְעַל־	הַזֹּאת׀	הָעִיר	אֶל־	מֵבִיא)(	]מבין
sedaya	lan–dhateng	punika	kutha	dhateng	badhé–ndhatengaken	[ndhatengaken]
H3605		H2063		H0413	H0935	H0935

עָלֶיהָ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	עָרֶיהָ
amargi	bab–piyambakipun;	Kawula–ngandikakaken	ingkang	piawon	sedaya	kutha–kutha–nipun
	H1696			H3605	H0853	

לְבִלְתִּי	עָרְפָּם	אֶת־	הִקְשׁוּ	כִּי
pangandika–Kawula.'	mirengaken	supados–mboten	gulu–nipun	piyambakipun–sampun–nekadaken
H1115	H6203	H0853	H7185	

דְּבָרַי׃	אֶת־	שִׁמְעוּ
—	—	—
H1697	H0853	H8085

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Lah Ingsun bakal ndhatengake ana ing kutha kene lan kutha-kutha ing sakiwatengene sakehing bilai kang wus Sungandikakake, yen bakal nempuh wong-wong iki, amarga padha nekad mbangkang lan ora ngrungokake marang pangandikaningSun.”

Chapter 20

נָגִיד	פָּקִיד	וְהוּא־	הַכֹּהֵן	אִמֵּר	בֶּן־	פַּשְׁחוּר׀	וַיִּשְׁמַע
pangarsaning	punggawa	lan–piyambakipun	imam,	Imèr,	putra–nipun	Pasyhur	Lan–mireng
H5057	H6496	H1931	H3548	H0564		H6583	H8085

1

הָאֱלֹהִ׃	הַדְּבָרִים	אֶת־	נִבָּא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	יְהוָה	בְּבֵית
—	—	punika.	pangandika	meca	Yermia	Yéhuwah,	wonten–ing–Padaleman
H0428	H1697	H0853	H5012	H3414	H0853	H3068	

Pasyhur bin Imer, imam kang ing wektu iku dadi kepalane padalemane Sang Yehuwah, krungu Nabi Yeremia memeca mangkono.

אֹתוֹ	וַיִּתֵּן	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת	פַּשְׁחוּר	וַיַּכֶּה	
blok	wonten–ing	lan–masang–piyambakipun	nabi,	Yermia,	Pasyhur	Lan–nggebèg	2
H0853	H5414	H5030	H3414	H0853	H6583	H5221	

הָעֶלְיוֹן	בִּנְיָמִן׀	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר	הַמַּהְפֶּכֶת	עַל־
wonten–ing–Padaleman	ingkang	ingkang–inggil,	Benyamin	wonten–ing–gapura	ingkang
	H1144	H8179		H4115	

יְהוָה׃	בְּבֵית	אֲשֶׁר
—	—	Yéhuwah.
H3068		

Nabi Yeremia nuli disapu lan dibelok ana ing gapura Benyamin, kang ana ing dhuwure padalemane Sang Yehuwah.

3

הַמַּהְפֶּכֶת	מִן־	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	פַּשְׁחוּר	וַיֹּצֵא	מֶמָּחֳרָת	וַיְהִי׀
lan–ngandika	blok;	saking	Yermia	Pasyhur	lan–ngedalaken	ènjing–nipun,	Lan–dados
H4115		H3414	H0853	H6583	H3318	H4283	H1961

יְהוָה	קָרָא	פַּשְׁחוּר׀	לֹא	יִרְמְיָהוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
asma–panjenengan,	Yéhuwah	dipunsebat	Pasyhur	'Mboten	Yermia:	dhateng–piyambakipun
H3068	H7121	H6583	H3808	H3414	H0413	H0559

פ	מִסָּבִיב׃	מָגוֹר	אִם־	כִּי	שְׁמֶךָ
—	—	—	[Kagol–saking–sakubeng].	Magor–Misabib'	nanging
	H4036	H4036			H8034

Nanging esuke bareng Nabi Yeremia diluwari saka ing belokan, banjur ngandika marang Imam Pasyhur mangkene: “Sang Yehuwah bakal nyebut kowe dudu Pasyhur, nanging Pagiris saka ing ngendi-endi.

4

לְמָגוֹר	נִתְּנֶךָּ	הִנֵּנִי׀	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי
dados–kagol	badhé–ndamel–panjenengan	'Lah–Kawula	Yéhuwah:	ngandika	mekaten	Amargi
H4032	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	

אֹהֲבֶיךָ	וּלְכָל־	לְךָ
ingkang–nresnani–panjenengan,	lan–kanggé–sedaya	kanggé–panjenengan
H0157	H3605	

וְעֵינֶיךָ	אֹיְבֵיהֶם	בְּחֶרֶב	וְנָפָלְוּ
lan–mripat–panjenengan	mengsah–nipun,	déning–pedhang	lan–piyambakipun–badhé–dhawah
	H0341	H2719	H5307

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בִּיַד	אֶתֵּן	יְהוּדָה	כָּל־	וְאֶת־	רֹאוֹת
Babèl,	raja	wonten–ing–asta	Kawula–badhé–pasrahaken	Yehuda	sedaya	lan	ningali;
H0894	H4428	H3027	H5414	H3063	H3605	H0853	H7200

בָּבֶלָה	וְהִגְלָם
dhateng–Babèl	lan–piyambakipun–badhé–mbucal–piyambakipun
H0894	H1540

בֶּחָרֶב׃	וְהִכָּם
déning–pedhang.	lan–piyambakipun–badhé–nggebèg–piyambakipun
H2719	H5221

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah Ingsun bakal ndadekake sira dadi pagiris tumrap sira dhewe lan mitra-mitranira kabeh; mitra-mitranira bakal padha mati ambruk dening pedhanging mungsuh ana ing ngarepira dhewe. Apadene Yehuda kabeh bakal Sunulungake ing tangane ratu ing Babil, banjur padha diangkatake menyang ing pambuwangan ing tanah Babil lan dipateni kalawan pedhang.

5

וְאֶת־	הַזֹּאת	הָעִיר	חֹסֶן	כָּל־	אֶת־	וְנָתַתִּי
sedaya	lan	punika	kutha	kasugihan	sedaya	Lan–Kawula–badhé–maringi
H0853	H2063		H2633	H3605	H0853	H5414

מַלְכֵי	אוֹצְרוֹת	כָּל־	וְאֵת	יְקָרָהּ	כָּל־	וְאֶת־	יְגִיעָהּ	כָּל־
Yehuda,	para–raja	rajabrana	sedaya	lan	ajining–nipun,	sedaya	lan	papindamelan–nipun
H4428	H0214	H3605	H0853	H3366	H3605	H0853	H3018	H3605

בְּיַד	אֶתֵּן	יְהוּדָה
mengsah–nipun;	wonten–ing–asta	Kawula–badhé–pasrahaken
H3027	H5414	H3063

וּבְזָזוּם׀	אֹיְבֵיהֶם
lan–piyambakipun–badhé–mendhet–piyambakipun	lan–piyambakipun–badhé–njarah–piyambakipun
H0962	H0341

בָּבֶלָה׃	וְהֵבִיאוּם	וּלְקַחוּם	
—	dhateng–Babèl.	lan–mbekta–piyambakipun	
H0894	H0935	H3947	

Uga kasugihane kutha iki, oleh-olehaning rekasane kabeh, samubarang kang pangaji lan raja-branane para raja ing Yehuda bakal Sunulungake marang tanganing mungsuhe, kang njarah-rayah, nglumpukake lan mbandhang iku kabeh menyang Babil.

בִּיתֶֽךָ׃	יֹשְׁבֵי	וְכֹל֙	פַּשְׁח֔וּר	וְאַתָּ֖ה	6
griya–panjenengan,	ingkang–manggen–wonten–ing	lan–sedaya	Pasyhur,	Lan–panjenengan,	
	H3427	H3605	H6583		

תָּבֹ֣וא	וּבָבֶ֔ל	בַּשָּׁבִ֖י	תֵּלֵ֑כִי
panjenengan–badhé–rawuh,	lan–dhateng–Babèl	wonten–ing–tawanan;	badhé–tindak
H0935	H0894		H3212

תִּקָּבֵ֣ר	וְשָׁ֔ם	תָּמ֥וּת	וְשָׁ֖ם
panjenengan–badhé–dikubur,	lan–wonten–mrika	panjenengan–badhé–pejah,	lan–wonten–mrika
H6912	H8033	H4191	H8033

נִבָּאתָ֥	אֲשֶׁר־	אַתָּ֛ה	וְכָל־	אַתָּה֙
panjenengan–sampun–meca	ingkang	ingkang–nresnani–panjenengan,	lan–sedaya	panjenengan
H5012		H0157	H3605	

ס	בַּשָּׁקֶר׃	לָהֶ֔ם
—	kaliyan–palsu.'	dhateng–piyambakipun
	H8267	H1992

Dene mungguh sira dhewe, he Pasyhur dalah saisine omahira, sira bakal diangkat dadi tawanan, sira bakal teka ing Babil lan bakal mati ana ing kana sarta bakal dikubur ana ing kana; iya sira lan para mitranira kabeh kang padha kokwedhari pameca kang goroh.”

וָאֶפֶ֖ת	יְהוָ֑ה	פְּתִיתַ֣נִי	7
lan–kawula–kabujuk;	Yéhuwah,	Panjenengan–sampun–mbujuk–kawula,	
	H3068		

לִשְׂחֹ֣וק	הָיֵ֔יתִי	וַתּוּכָ֖ל	חָזַקְתָּ֥נִי
panggègès	Kawula–dados	lan–Panjenengan–menang.	Panjenengan–sampun–ngrebat–kawula
H7814	H1961	H3201	H2388

לִ֑י׃	לְעֵ֣ג	כָּלְהָ֔ה	הַיּ֖וֹם	כָּל־
kawula.	nglarok	sedaya	dinten;	sedaya
	H3932	H3605	H3117	H3605

Dhuh Sang Yehuwah, Paduka ingkang ngarih-arih kawula lan kawula sampun purun kaarih-arih; Paduka punika rosa sanget tumrap kawula, Paduka nunten nelukaken kawula. Kawula dados gegujengan sadinten muput, sadayanipun sami moyoki kawula.

וָשֹׁ֑ד	חָמָ֣ס	אֶזְעָ֔ק	אֲדַבֵּ֖ר	מִדֵּ֥י	כִּי־	8
lan–karusakan!'	'Panganiaya	kawula–bengok:	kawula–ngandika,	saben	Amargi	
H7701	H2555	H2199	H1696	H1767		

לְחֶרְפָּ֔ה	לִ֖י	יְהוָ֑ה	דְּבַר־	הָיָ֤ה	כִּי־	אֶקְרָ֔א
dados–pasiyan	kanggé–kawula	Yéhuwah	pangandika–nipun	dados	Amargi	kawula–nyuwanten.
H2781		H3068	H1697	H1961		H7121

הַיּ֖וֹם׃	כָּל־	וּלְקָלֶֽס
dinten.	sedaya	lan–dados–panglarok
H3117	H3605	H7047

Amargi saben kawula wicanten, kapeksa mbengkok, kedah alok-alok: “Ambeksiya! Paniksa!” Amargi pangandikanipun Sang Yehuwah dados cacadan lan pamoyok tumraping kawula, sadinten muput.

9

וְלֹא־ lan–mboten H3808 | אֶזְכְּרֶנּוּ kawula–badhé–èngat–Panjenengan, | לֹא־ 'Mboten H3808 | וְאָמַרְתִּי Lan–kawula–matur: H0559

וְהָיָה Nanging–dados H1961 | בְּשִׁמְוֹ wonten–ing–asma–Nipun.' | עוֹד malih H5750 | אֶדַבֵּר kawula–badhé–ngandika H1696

עָצֵר ingkang–kakincem H6113 | בְּעֶרֶת ingkang–murub, | כְּאֵשׁ kados–latu H0784 | בִּלְבִּי wonten–ing–manah–kawula

אוּכָל׃ saged. H3201 | וְלֹא lan–mboten H3808 | כָלְכֵל nyandhet H3557 | וְנִלְאֵיתִי lan–kawula–sayah H3811 | בְּעַצְמֹתָי wonten–ing–balung–kawula; H6106

Nanging samangsa kawula mosik: “Aku emoh ngelingi Panjenengane lan wegah ngucapake pangandikane maneh atas Asmane!”, ing salebeting manah kawula kados wonten latu murub makantar-kantar ingkang pinepetan wonten ing balung kawula, kawula ngantos kesel anggen kawula mbetah-mbetahaken, nanging boten kuwawi.

10

וְנַגִּידֻנּוּ lan–kita–matur!' H5046 | הַגִּידוּ 'Atura! H5046 | מְסָבִיב saking–sakubeng!' H5439 | מָגוֹר 'Kagol H4032 | רַבִּים kathah: | דִּבָּת goroh H1681 | שָׁמַעְתִּי kawula–mireng H8085 | כִּי Amargi

אוּלַי 'Mbok–menawi H0194 | צַלְּעִי lèmpang–kawula: H6761 | שִׂמְרֵי ingkang–njagi H8104 | שִׁלּוּמִי tentrem–kawula, H7965 | אֱנוֹשׁ tiyang H0582 | כֻּל Saben H3605

וְנִקְחָה lan–kita–mendhet H3947 | לּוֹ piyambakipun, | וְנוּכְלָה lan–kita–badhé–ngalahaken H3201 | יְפִתֶּהוּ piyambakipun–badhé–kabujuk,

מְמֶנּוּ׃ saking–piyambakipun.' | נְקָמָתֵנוּ pamales–kita H5360

Kawula sampun mireng reraosanipun tiyang kathah: “Pagiris teka saka ing ngendi-endi! Gugaten dheweke! Aku padha arep nggugat dheweke!” Kanca-kanca kenthel kawula piyambak sami ngintip punapa kawula kesandhung lajeng dhawah: “Bokmanawa dheweke kena diglembuk, temah bisa kita kalahake, lan kita bisa nandukake pamales marang dheweke!”

11

עַל־ mila | עָרִיץ ingkang–nggirisi; H6184 | כְּגִבּוֹר kados–prajurit H1368 | אוֹתִי nyandhingaken–kawula H0853 | וַיהוָה Nanging–Yéhuwah H3068

יִכָּלְוּ kawirangan–sanget H3201 | וְלֹא badhé–menang; H3808 | יִכָּשְׁלוּ lan–mboten H3782 | רֹדְפַי badhé–kesandung H7291 | כֵּן ingkang–ngoyak–kawula

לֹא — H3808 | עוֹלָם — H5769 | כְּלִמָּת badhé–kalalen. H3639 | הִשְׁכִּילוּ mboten | לֹא kawiranganipun–salaminipun H3808 | כִּי־ unggul, | מְאֹד mboten H3966 | בֹּשׁוּ amargi H0954

תִּשָּׁכֵחַ׃ — H7911

Nanging Sang Yehuwah nunggil kaliyan kawula kados sang prawira ingkang prakosa, pramila ingkang mbujeng kawula badhe kesandhung lan dhawah, lan boten saged nindakaken punapa-punapa. Sami badhe nandhang wirang sanget, amargi sami boten angsal damel; punika badhe dados kawirangan, ingkang salaminipun boten saged dipun supekaken!

כְּלָיוֹת	רְאֵה	צַדִּיק	בְּחֵן	צְבָאוֹת	וַיהוָה	12
ginjel	ingkang–mirsani	tiyang–mursid,	ingkang–nguji	Sarwa–Dumadi,	Lan–Yéhuwah	
H3629	H7200	H6662	H0974		H3068	

כִּי	מַזֶּם	נְקֻמָתְךָ	אֶרְאֶה	וָלֵב
amargi	saking–piyambakipun,	pamales–Panjenengan	Mugè–kawula–saged–ningali	lan–manah:
	H1992	H5360	H7200	

ס	רִיבִי׃	אֶת־	גָּלִיתִי	אֵלֶיךָ
—	—	prakawis–kawula.	kawula–sampun–ngandhapaken	dhateng–Panjenengan
	H7379	H0853	H1540	H0413

Dhuh Sang Yehuwah, Gustinipun ingkang sarwa dumados, ingkang ndadar tiyang ingkang leres, sarta nguningani batos lan manah, keparenga kawula nyipati pamales Paduka dhateng para tiyang punika, amargi prakawis punika sampun kawula pasrahaken dhumateng Paduka.

כִּי	יְהוָה	אֶת־	הַלְלוּ	לַיהוָה	שִׁירוּ	13
Panjenengan–sampun–ngluwari	Amargi	Yéhuwah!	alembana	dhateng–Yéhuwah,	Samborana	
	H3068	H0853		H3068	H7891	

ס	מְרֵעִים׃	מִיַּד	אֶבְיוֹן	נֶפֶשׁ	אֶת־	הִצִּיל
—	—	—	tiyang–durjana.	saking–asta	tiyang–miskin	nyawa
		H3027	H0034	H5315	H0853	H5337

Ngidunga kagem Sang Yehuwah, ngaturna pamuji marang Sang Yehuwah! Amarga Panjenengane wus ngluwari nyawane wong miskin saka ing tangane wong kang nandukake piala.

אֲשֶׁר־	יוֹם	בּוֹ	יָלַדְתִּי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	אָרוּר	14
ingkang	dinten	wonten–piyambakipun;	kawula–dilairaken	ingkang	dinten	Kenging–ipuk	
	H3117		H3205		H3117	H0779	

בָּרוּךְ׃	יְהִי	אַל־	אִמִּי	יְלָדַתְנִי
—	binerkahan!	dados	sampun–ngantos	ibu–kawula–nglairaken–kawula
H1288	H1961	H0408	H0517	H3205

Kenaa ing ipat-ipat dina kalairanku! Kareben aja diberkahi dina nalika ibuku nglairake aku!

אָבִי	אֶת־	בְּשַׂר	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אָרוּר	15
mungel:	dhateng–bapa–kawula,	maringi–kabar	ingkang	tiyang–kakung	Kenging–ipuk	
H0001	H0853	H1319		H0376	H0779	

שַׂמֵּחַ	זָכָר	בֵּן	לְךָ	יֶלֶד־	לֵאמֹר
kasenengan–nipun.	ndamel–seneng	kakung!'	putra	kanggé–panjenengan	'Sampun–dipunlairaken
H8055	H2145			H3205	H0559

שִׂמֵּחֹהוּ׃
—
H8055

Kenaa ing ipat-ipat wong kang nggawa kabar marang bapakku, mangkene: “Panjenengan kaparingan putra kakung!”, kang njalari panjenengane rena banget.

הָפַךְ	אֲשֶׁר־	כָּעָרִים	הַהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה	16
Yéhuwah–sampun–ngempur	ingkang	kados–kutha–kutha	punika	tiyang–kakung	Lan–dados	
H2015			H1931	H0376	H1961	

וּתְרוּעָה	בַּבֹּקֶר	זְעָקָה	וְשָׁמַע	נְחָם	וְלֹא	יְהוָה
wonten–ing–wekdal	lan–surak	wonten–ing–ènjing,	pambengok	lan–mireng	getun;	lan–mboten
H8643	H1242	H2201	H8085	H5162	H3808	H3068

צָהֳרָיִם׃	בְּעֵת
—	siang.
	H6256

Dina iku dadia kaya kutha-kutha, kang wus kawalik dening Sang Yehuwah tanpa sih-palimirma! Muga keprungua pasambat ing wayah esuk, lan swara gumeder ing wayah tengange!

לִי	וַתְּהִי־	מֵרָחֵם	מוֹתָתָנִי	לֹא־	אֲשֶׁר	17
kanggé–kawula	lan–dados	saking–guwa–garba,	sampun–mejahi–kawula	mboten	Ingkang	
	H1961	H7358	H4191	H3808		

עוֹלָם׃	הֵרַת	וְרַחְמָהּ	קִבְרִי	אִמִּי׃	
salaminipun.	ngandhut	lan–guwa–garba–nipun	kubur–kawula,	ibu–kawula	
H5769		H7358	H6913	H0517	

Amarga dina iku ora mateni aku, nalika aku ana ing kandhutan, temah ibuku dadi kuburanku lan mbobot ing salawase!

עָמֵל	לִרְאוֹת	יָצָאתִי	מֵרָחֶם	זֶה׃	לָמָּה	18
kangelan	kanggé–ningali	kawula–medal,	saking–guwa–garba	punika	Kenging–punapa	
H5999	H7200	H3318	H7358	H2088	H4100	

פ	יָמָי׃	בְּבֹשֶׁת	וַיִּכְלְּוּ	וְיָגוֹן	
—	dinten–kawula?	wonten–ing–kawirangan	lan–entek	lan–kasusahan,	
	H3117	H1322	H3615	H3015	

Yagene aku kok lair saka ing kandhutan, nyawang kasusahan lan prihatin, temah dina-dinaning uripku liwat klawan wirang?

Chapter 21

בִּשְׁלֹחַ	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
nalika–ngirim	Yéhuwah	saking	Yirmiya	dhateng	dados	ingkang	Pangandika	
H7971	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

וְאֶת־	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	פַּשְׁחוּר	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו
lan–[obj]	Malkiya	putra–nipun	Pasyhur	[obj]	Zidkiya	sang–prabu	dhateng–panjenenganipun
H0853	H4441		H6583	H0853	H6667	H4428	H0413

לֵאמֹר׃	הַכֹּהֵן	מַעֲשֵׂיָה	בֶּן־	צְפַנְיָה
ngendika	sang–imam	Maaseya	putra–nipun	Zefanya
H0559	H3548	H4641		H6846

Pangandika kang kadhawuhake Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, nalika Sang Prabu Zedhekia ngutus Imam Pasyhur bin Malkia lan Imam Zefanya bin Maaseya, kanthi wineling mangkene:

נְבוּכַדְרֶאצַּר	כִּי	יְהוָה	אֶת־	בַּעֲדֵנוּ	נָא	דְרָשׁ־		2
Nebukadnezar	amargi	Yéhuwah	[obj]	kangge–kula–sedaya	mugi	Nyuwun–pitulungan		
H5019	H3068	H3068	H0853	H1157	H4994	H1875		

יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	עָלֵינוּ	נִלְחָם	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	
Yéhuwah	badhe–nindakaken	menawi	dhateng–kula–sedaya	nglawan	Babil	ratu–nipun	
H3068		H0194			H0894	H4428	

מֵעָלֵינוּ׃	וְיַעֲלֶה	נִפְלְאֹתָיו	כְּכָל־	אוֹתָנוּ
saking–kula–sedaya	lan–badhe–ngundhakaken	mukjizat–ipun	kados–sedaya	kula–sedaya
	H5927	H6381	H3605	H0854

ס
[setummah]

“Panjenengan mugi karsaa neges dhumateng Sang Yehuwah, amargi Sang Prabu Nebukadnezar, raja ing Babil nempuh perang! Bokmanawi Sang Yehuwah karsa nindakaken tumrap kula sami kadosdene kaelokan ingkang sampun kalampahan, temah Sang Prabu Nebukadnezar wau mundur nilar kula.”

					3
תֹּאמְרֶן	כֹּה	אֱלֹהֵם	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–ngendika	makaten	dhateng–panjenenganipun–sedaya	Yirmiya	Lan–ngendika	
H0559	H3541	H0413	H3414	H0559	

צִדְקִיָּהוּ׃	אֶל־
Zidkiya	dhateng
H6667	H0413

Pangandikane Nabi Yeremia marang para utusan mau: “Munjuka marang Sang Prabu Zedhekia mangkene:

							4
אֶת־	מַסֵּבְ	הִנֵּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
[obj]	muter–balik	lah–Aku	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Yéhuwah	ngendika	Makaten
H0853	H5437	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

נִלְחָמִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	בְּיֶדְכֶם	הַמִּלְחָמָה	אֲשֶׁר	כְּלֵי	
nglawan	panjenengan	ingkang	wonten–ing–asta–panjenengan	perang	ingkang	gegaman	
			H3027	H4421		H3627	

הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	וְאֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	בָּם
ingkang–ngepung	tiyang–Kasdim	lan–[obj]	Babil	ratu	[obj]	kaliyan
	H3778	H0854	H0894	H4428	H0854	

וְאָסַפְתִּי	לַחוֹמָה	מִחוּץ	עֲלֵיכֶם
lan–Aku–badhe–ngempalaken	tembok	saking–njawi	dhateng–panjenengan–sedaya
H0622	H2346	H2351	

הַזֹּאת׃	הָעִיר	תְּוֹךְ	אֶל־	אוֹתָם
punika	kutha	tengah–ipun	dhateng	piyambakipun–sedaya
H2063		H8432	H0413	H0853

Pangandikanipun Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel makaten: Lah Ingsun bakal malik gegamane perang kang sira cekel iku, lan sira anggo nanggulangi perange raja ing Babil lan para wong ing Kasdim, kang ngepung ing sajabaning balowarti: Ingsun bakal nglumpukake gegamane iku ana ing jero kutha iki.

					5
נְטוּיָה	בְיָד	אִתְּכֶם	אֲנִי	וְנִלְחַמְתִּי	
ingkang–kaacungaken	kanthi–asta	panjenengan–sedaya	Aku	Lan–Aku–badhe–nglawan	
H5186	H3027	H0854	H0589		

גָּדוֹל׃	וּבְקֶצֶף	וּבְחֵמָה	וּבְאַף	חָזָקָה	וּבִזְרוֹעַ
ageng	lan–kanthi–murka	lan–kanthi–bebendu	lan–kanthi–duka	ingkang–kiyat	lan–kanthi–lengen
		H2534	H0639	H2389	H2220

Ingsun piyambak bakal perang nglawan marang sira kalawan ngayatake asta, lan bau kang rosa, klawan deduka, sarta bentering bebendu lan bramantya.

								6
הָאָדָם	וְאֶת־	הַזֹּאת	הָעִיר	יֹושְׁבֵי	אֶת־	וְהִכִּיתִי		
manungsa	lan–[obj]	punika	kutha	tiyang–ingkang–manggen	[obj]	Lan–Aku–badhe–nggebag		
H0120	H0853	H2063		H3427	H0853	H5221		

מָוֶת׃	גָּדוֹל	בְּדֶבֶר	הַבְּהֵמָה	וְאֶת־
sami–pejah	ageng	déning–pageblug	kewan	lan–[obj]
H4191		H1698	H0929	H0853

Ingsun bakal ndhawahake wewelak marang isine kutha iki, iya manungsa iya kewan, bakal padha mati dening pageblug kang ngebat-ebati.

7

צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	אָתֵן	יְהוָה	נְאֻם־	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
Zidkiya	[obj]	Aku–badhe–maringi	Yéhuwah	pangandika–nipun	makaten	Lan–sasampunipun
H6667	H0853	H5414	H3068	H5002		

וְאֶת־	הָעָם	וְאֶת־	וְעֶבְדָיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־
lan–[obj]	rakyat	lan–[obj]	abdi–abdi–nipun	lan–[obj]	Yéhuda	ratu–nipun
H0853		H0853	H5650	H0853	H3063	H4428

הַחֶרֶב	מִן־	וְהַדֶּבֶר	מִן־	הַזֹּאת	בָּעִיר	הַנִּשְׁאָרִים
pedhang	saking	pageblug	saking	punika	wonten–ing–kutha	tiyang–ingkang–kantun
H2719		H1698		H2063		H7604

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בִּיד	הָרָעָב	וּמִן־
Babil	ratu–nipun	Nebukadnezar	wonten–ing–asta–nipun	paceklik	lan–saking
H0894	H4428	H5019	H3027	H7458	

מְבַקְּשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	לֹא־	חֶרֶב	לְפִי־	וְהֵכָּם	נַפְשָׁם
tiyang–ingkang–ngupados	lan–wonten–ing–asta–nipun	mengsah–ipun	lan–wonten–ing–asta–nipun	boten	pedhang	kanthi–landheping	lan–panjenenganipun–badhe–nggebag	nyawa–nipun
H1245	H3027	H0341	H3027	H3808	H2719	H6310	H5221	H5315

יְרַחֵם׃	וְלֹא	יַחְמֹל	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	יָחוּס
badhe–melasi	lan–boten	badhe–welas	lan–boten	dhateng–piyambakipun–sedaya	badhe–ngeman
H7355	H3808	H2550	H3808		H2347

Sawuse iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- Zedhekia, raja ing Yehuda, para punggawane tuwin para wong isining kutha, kekarene kang isih urip, ora tinempuh ing pageblug, pedhang lan paceklik, iku kabeh bakal Sunulungake marang tangane Nebukadnezar, raja ing Babil, yaiku mungsuhe, kang ngarah nyawane, banjur padha dipateni kalawan landheping pedhang tanpa pangeman, piwelas lan pangapura.

8

הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	תֹּאמַר	הַזֶּה	הָעָם	וְאֶל־
lah–Aku	Yéhuwah	ngendika	makaten	panjenengan–ngendika	punika	rakyat	Lan–dhateng
H2009	H3068	H0559	H3541	H0559	H2088		H0413

הַמָּוֶת׃	דֶּרֶךְ	וְאֶת־	הַחַיִּים	דֶּרֶךְ	אֶת־	לִפְנֵיכֶם	נֹתֵן
pejah	margi	lan–[obj]	gesang	margi	[obj]	wonten–ing–ngajeng–panjenengan	maringi
H4194	H1870	H0853		H1870	H0853	H6440	H5414

Nanging para kawula ing kene padha sira warahana mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Lah Ingsun nedahake marganing urip lan pati.

9

בַּחֶרֶב	בָּמָוֶת	הַזֹּאת	בָּעִיר	הַיֹּשֵׁב
déning–pedhang	badhe–pejah	punika	wonten–ing–kutha	Tiyang–ingkang–manggen
H2719	H4191	H2063		H3427

עַל־	וְנָפַל	וְהַיּוֹצֵא	וּבַדֶּבֶר	וּבָרָעָב
dhateng	lan–dhawah	lan–tiyang–ingkang–medal	lan–déning–pageblug	lan–déning–paceklik
	H5307	H3318	H1698	H7458

וְהָיְתָה־	וְחָיָה׃	[יחיה]	עֲלֵיכֶם	הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים
lan–dados	badhe–gesang	[ketiv]	dhateng–panjenengan–sedaya	ingkang–ngepung	tiyang–Kasdim
H1961	H2421	H2421			H3778

לְשָׁלָל׃	נַפְשׁוֹ	לוֹ
minangka–jarahan	nyawa–nipun	kangge–panjenenganipun
H7998	H5315	

Sing sapa tetep manggon ana ing kutha kene, bakal mati dening pedhang, paceklik lan pageblug, nanging sing sapa metu saka ing kene lan teluk marang ing Kasdim, kang ngepung sira, iku bakal urip; nyawane bakal kanggo rayahan kanggo para wong iku.

לְרָעָה	הַזֹּאת	בָּעִיר	פָּנַי	שַׂמְתִּי	כִּי
kangge–piawon	punika	dhateng–kutha	pasuryan–Ku	Aku–sampun–netepaken	Amargi
	H2063		H6440		

10

בָּבֶל	מֶלֶךְ	בְּיַד־	יְהוָה	נְאֻם־	לְטוֹבָה	וְלֹא
Babil	ratu	wonten–ing–asta–nipun	Yéhuwah	pangandika–nipun	kangge–kasaénan	lan–sanes
H0894	H4428	H3027	H3068	H5002		H3808

ס	בָּאֵשׁ׃	וּשְׂרָפָהּ	תִּנָּתֵן
[setummah]	kanthi–latu	lan–panjenenganipun–badhe–ngobong	badhe–dipun–pasrahaken
	H0784	H8313	H5414

Amarga Ingsun wus nglawan kutha iki sarana ndhatengake bilai, lan ora marakake kabegjane; -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Kutha iki bakal Sunulungake marang ing tangane raja ing Babil, kang bakal ngobong kutha iki nganti entek.”

יְהוָה׃	דִּבַּר־	שִׁמְעוּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וּלְבֵית	
Yéhuwah	pangandika–nipun	mirengaken	Yéhuda	ratu	Lan–dhateng–griya	
H3068	H1697	H8085	H3063	H4428		

11

Katur dhumateng brayatipun Sang Nata ing Yehuda. Sami midhangetna pangandikanipun Sang Yehuwah:

וְהַצִּילוּ	מִשְׁפָּט	לַבֹּקֶר	דִּינוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	בֵּית	
lan–nguwalaken	kaadilan	énjing–énjing	ngadili	Yéhuwah	ngendika	makaten	Dawud	griya	
H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732		

12

תֵּצֵא	פֶּן־	עוֹשֶׁק	מִיַּד	גָּזוּל	
medal	supados–boten	tiyang–ingkang–nindhes	saking–asta–nipun	tiyang–ingkang–karampas	
H3318	H6435	H6231	H3027	H1497	

רָעַ	מִפְּנֵי	מִכֹּבֶּה	וְאֵין	וּבָעֲרָהּ	חֲמָתִי	כָּאֵשׁ
awon–ipun	amargi	ingkang–nyirep	lan–boten–wonten	lan–murub	duka–Ku	kados–latu
H7455	H6440	H3518	H0369		H2534	H0784

מַעַלְלֵיכֶם׃)	]מעלליהם[
tumindak–panjenengan–sedaya	[ketiv]
H4611	H4611

“He para tedhak turune Dawud, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah --: Saben esuk nindakna putusan kang adil, lan kang direbut wewenange uwalna saka ing tangane kang nyiya-nyiya, supaya mulad-mulading bebenduningSun aja nganti nyamber kaya geni, sarta makantar-kantar, ora ana kang nyirep, marga saka panggawe-panggawenira kang ala!

הַמִּישָׁר	צוּר	הָעֵמֶק	יֹשֶׁבֶת	אֵלַיִךְ	הִנֵּנִי	
dataran	sela	lembah	ingkang–manggen–ing	nglawan–panjenengan	lah–Aku	
H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009	

13

עָלֵינוּ	יֵחַת	מִי־	הָאֹמְרִים	יְהוָה	נְאֻם־	
dhateng–kula–sedaya	badhe–mudhun	sinten	ingkang–ngendika	Yéhuwah	pangandika–nipun	
	H5181	H4310	H0559	H3068	H5002	

בְּמָעוֹנוֹתֵינוּ׃	יָבוֹא	וּמִי
dhateng–panggenan–kula–sedaya	badhe–mlebet	lan–sinten
H4585	H0935	H4310

Lah, Ingsun bakal dadi mungsuhira, he kutha kang ana ing lebak, gunung parang kang ana ing tanah ngare, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah --: He sira kang muni: “Sapa kang wani ngudhuni aku lan sapa kang bisa lumebu ing pasingidanku?

			14
כִּפְרִי	עֲלֵיכֶם	וּפָקַדְתָּי	
miturut–woh	dhateng–panjenengan–sedaya	Lan–Aku–badhe–ngukum	
H6529			

אֵשׁ	וְהִצָּתִי	יְהוָה	נְאֻם־	מַעַלְלֵיכֶם	
latu	lan–Aku–badhe–nyumedi	Yéhuwah	pangandika–nipun	tumindak–panjenengan–sedaya	
H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	

ס	סְבִיבֶיהָ׃	כָּל־	וְאָכְלָה	בְיַעְרָהּ
[setummah]	sakiwa–tengenipun	sedaya	lan–ngentékaken	wonten–ing–wana–nipun
	H5439	H3605	H0398	

Ingsun bakal ndhawahake piwales marang sira, kang timbang karo wohing panggawenira, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, -- Ingsun bakal ngurubake geni ana ing alase, kang bakal mangsa samubarang ing sakiwa-tengene nganti entek.”

Chapter 22

								1
וְדַבֵּרְתָּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	בֵּית־	רֵד	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
lan–ngendika	Yéhuda	ratu	dhateng–griya–nipun	mudhun	Yéhuwah	ngendika	Makaten	
H1696	H3063	H4428		H3381	H3068	H0559	H3541	

הַזֶּה׃	הַדָּבָר	אֶת־	שָׁם
punika	pangandika	[obj]	wonten–ing–ngriku
H2088	H1697	H0853	H8033

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Sira mangkata menyang ing kadhatone Sang Nata ing Yehuda lan dhawuhna pangandika iki ana ing kono!

						2
יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוָה	דְּבַר־	שְׁמַע	וְאָמַרְתָּ	
Yéhuda	ratu	Yéhuwah	pangandika–nipun	mirengaken	Lan–panjenengan–ngendika	
H3063	H4428	H3068	H1697	H8085	H0559	

וַעֲבָדֶיךָ	אַתָּה	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	הַיֹּשֵׁב	
lan–abdi–abdi–panjenengan	panjenengan	Dawud	dhampar	wonten–ing	ingkang–lenggah	
H5650		H1732	H3678		H3427	

ס	הָאֵלֶּה׃	בַּשְּׁעָרִים	הַבָּאִים	וְעַמְּךָ
[setummah]	punika	wonten–ing–gapura–gapura	ingkang–mlebet	lan–rakyat–panjenengan
	H0428	H8179	H0935	

Dhawuhna mangkene: He ratu Yehuda kang lungguh ing dhampare Dawud, sira, para punggawanira lan kawulanira kang lumebu liwat ing gapura-gapura kene!

וְהַצִּילוּ
lan–nguwalaken
H5337

וּצְדָקָה
lan–kabeneran
H6666

מִשְׁפָּט
kaadilan
H4941

עֲשָׂוּ
nindakaken
H3068

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אָמַר
ngendika
H0559

וְכֹה
makaten
H3541

3

יָתוֹם
lare–yatim
H3490

וְגֵר
lan–tiyang–manca
H1616

עָשֹׁק
tiyang–ingkang–nindhes
H6216

מִיַּד
saking–asta–nipun
H3027

גָּזוּל
tiyang–ingkang–karampas
H1497

נָקִי
tanpa–dosa

וְדָם
lan–rah
H1818

תַּחְמֹסוּ
ngrampas
H2554

אַל־
sampun–ngantos
H0408

תֹּנוּ
nindhes
H3238

אַל־
sampun–ngantos
H0408

וְאַלְמָנָה
lan–randha
H0490

הַזֹּה׃
punika
H2088

בַּמָּקוֹם
wonten–ing–panggenan
H4725

תִּשְׁפְּכוּ
ngesokaken
H8210

אַל־
sampun–ngantos
H0408

-- Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah --: Tumindaka kang adil lan bener; wong kang dirayah wewenange uwalna saka ing tangane kang nyiya-nyiya; sira aja nandukake panganiaya marang wong neneka, bocah lola lan randha, apadene aja ngwutahake getihe wong kang resik ana ing kene!

וּבָאוּ
lan–mlebet
H0935

הַזֶּה
punika
H2088

הַדָּבָר
pangandika
H1697

אֶת־
[obj]
H0853

תַּעֲשׂוּ
panjenengan–nindakaken

עָשׂוֹ
nindakaken

אִם־
menawi

כִּי
Amargi

4

עַל־
wonten–ing

לְדָוִד
kangge–Dawud
H1732

יֹשְׁבִים
ingkang–lenggah
H3427

מְלָכִים
ratu–ratu
H4428

הַזֶּה
punika
H2088

הַבַּיִת
griya

בְּשַׁעֲרֵי
wonten–ing–gapura–ipun
H8179

]ועבדו[
[ketiv]
H5650

הַזֶּה
panjenenganipun
H1931

וּבַסּוּסִים
lan–wonten–ing–kapal

בָּרֶכֶב
wonten–ing–kréta
H7393

רֹכְבִים
numpak
H7392

כִּסְאוֹ
dhampar–ipun
H3678

וְעַמּוֹ׃
lan–rakyat–ipun

)וַעֲבָדָיו(
lan–abdi–abdi–nipun
H5650

Amarga yen sira padha bisa nindakake iku kabeh kalawan temen-temen, bakal kelakon para raja, kang bakal lungguh ana ing dhampare Dawud, padha nunggang kareta lan kaarak lumebu ing gapura-gapuraning kraton: para raja iku, para punggawane lan kawulane.

הָאֵלֶּה
punika
H0428

הַדְּבָרִים
pangandika–pangandika
H1697

אֶת־
[obj]
H0853

תִּשְׁמְעוּ
panjenengan–mirengaken
H8085

לֹא
boten
H3808

וְאִם
Lan–menawi

5

לְחָרְבָּה
dados–reruntuhan
H2723

כִּי־
bilih

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

נִאֻם־
pangandika–nipun
H5002

נִשְׁבַּעְתִּי
Aku–sampun–sumpah
H7650

בִּי
déning–Aku

ס
[setummah]

הַזֶּה׃
punika
H2088

הַבַּיִת
griya

יִהְיֶה
badhe–dados
H1961

Nanging manawa sira ora ngrungokake pangandika iki, Ingsun wus supaos demi Ingsun piyambak, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, -- kraton iki bakal dadi jugrugan.

גִּלְעָד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	בִּית׀	עַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־	6
Giléad	Yéhuda	ratu	griya–nipun	bab	Yéhuwah	ngendika	makaten	Amargi	
H1568	H3063	H4428			H3068	H0559	H3541		

לֹא	אִם־	הַלְּבָנוֹן	רֹאשׁ	לִי	אַתָּה
boten	menawi	Libanon	pucuk–ipun	kangge–Aku	panjenengan
H3808		H3844			

:נוֹשָׁבוּ)	]נושבה[	לֹא	עָרִים	מִדְבָּר	אֲשִׁיתְךָ
dipun–enggeni	[ketiv]	boten	kutha–kutha	ara–ara–samun	Aku–badhe–ndadosaken–panjenengan
H3427	H3427	H3808			H7896

Amargi makaten pangandikanipun Sang Yehuwah ing ngatasipun brayatipun Sang Nata ing Yehuda: Sira Sunanggep kaya Gilead, lan kaya pucake gunung Libanon! Nanging Ingsun mesthi bakal ndadekake sira dadi ara-ara samun, dadi kutha kang suwung.

אִישׁ	מַשְׁחִתִים	עָלֶיךָ	וְקִדַּשְׁתִּי	7
saben–tiyang	tiyang–ingkang–mbrastha	nglawan–panjenengan	Lan–Aku–badhe–nyucèkaken	
H0376	H7843		H6942	

אֲרָזֶיךָ	מִבְחַר	וְכָרְתוּ	וְכֹלָיו	
wit–aras–panjenengan	pilihan–ipun	lan–piyambakipun–badhe–negor	lan–gegaman–ipun	
H0730	H4005	H3772	H3627	

הָאֵשׁ׃	עַל־	וְהִפִּילוּ	
latu	dhateng	lan–njongkengaken	
H0784		H5307	

Ingsun bakal netepake juru pangrusak tumrap sira, kang padha nggawa gegamane dhewe-dhewe: Wong iku bakal padha negori wit eres kang dadi pepethinganira kang banjur dicemplungake ing geni.

אִישׁ	וְאָמְרוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל	רַבִּים	גּוֹיִם	וְעָבְרוּ	8
saben–tiyang	lan–ngendika	punika	kutha	wonten–ing	kathah	bangsa–bangsa	Lan–langkung	
H0376	H0559	H2063						

לָעִיר	כָּכָה	יְהוָה	עָשָׂה	מֶה	עַל־	רֵעֵהוּ	אֶל־
dhateng–kutha	makaten	Yéhuwah	sampun–nindakaken	punapa	bab	kanca–nipun	dhateng
	H3602	H3068		H4100		H7453	H0413

:הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה
punika	ageng
H2063	

Lan samangsa akeh wong kang liwat ing kutha kene, iku bakal padha rerasanan: Yagene Sang Yehuwah nandukake kang kaya mangkene marang kutha kang gedhe iki?

יְהוָה	בְּרִית	אֶת־	עָזְבוּ	אֲשֶׁר	עַל	וְאָמְרוּ	9
Yéhuwah	prajanjian–ipun	[obj]	sami–nilar	bilih	amargi	Lan–sami–ngendika	
H3068	H1285	H0853				H0559	

ס	:וַיַּעַבְדוּם	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	אֱלֹהֵיהֶם
[setummah]	lan–sami–ngabekti	sanès	dhateng–allah–allah	lan–sami–sujud	Gusti–Allah–ipun
	H5647	H0312	H0430	H7812	H0430

Wong bakal mangsuli: Amarga wus padha lali marang prasetyane Sang Yehuwah, Gusti Allahe, lan wus sujud nyembah marang allah liyane lan ngabekti marang iku.”

10

תָּנֻ֣דוּ	וְאַל־	לְמֵ֔ת	תִּבְכּ֖וּ	אַל־	
mrihatinaken	lan–sampun–ngantos	kangge–tiyang–pejah	nangis	Sampun–ngantos	
H5110	H0408	H4191	H1058	H0408	

יָשׁ֥וּב	לֹ֖א	כִּ֣י	לַהֹלֵ֑ךְ		בָּכ֣וֹ	בְכ֔וּ	לֽוֹ	
badhe–wangsul	boten	amargi	kangge–tiyang–ingkang–tindak		nangis–a	nangis	panjenenganipun	
H7725	H3808		H1980		H1058	H1058		

ס	מוֹלַדְתּ֖וֹ׃	אֶ֥רֶץ	אֶת־	וְרָאָ֛ה	עֽוֹד	
[setummah]	kelairan–ipun	tanah	[obj]	lan–ningali	malih	
	H4138	H0776	H0853	H7200	H5750	

Sira aja nangisi wong mati, lan aja belasungkawa marga saka wong iku. Luwih becik sira nangisana kang wus lunga, amarga iku ora bakal bali maneh, lan ora bakal ndeleng tanah kelairane maneh.

11

יְהוּדָ֔ה	מֶ֖לֶךְ	יֹאשִׁיָּ֑הוּ	בֶּן־	שַׁלֻּ֣ם	אֶל־	יְהוָ֗ה	אָמַר־	כֹּה	כִּ֤י
Yéhuda	ratu	Yosia	putra–nipun	Salum	bab	Yéhuwah	ngendika	makaten	Amargi
H3063	H4428	H2977		H7967	H0413	H3068	H0559	H3541	

מִן־	יָצָ֣א	אֲשֶׁ֔ר	אָבִ֖יו	יֹאשִׁיָּ֣הוּ	תַּחַ֑ת	הַמֹּלֵ֖ךְ
saking	sampun–medal	ingkang	rama–nipun	Yosia	nggentosi	ingkang–dados–ratu
	H3318		H0001	H2977	H8478	

עֽוֹד׃	שָׁ֣ם	יָשׁ֔וּב	לֹ֥א	הַזֶּ֖ה	הַמָּקֹֽום׃	
malih	wonten–ing–ngriku	badhe–wangsul	boten	punika	panggenan	
H5750	H8033	H7725	H3808	H2088	H4725	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah tumrap Sang Prabu Salum bin Yosia, raja ing Yehuda, kang wus jumeneng raja, nggentosi Sang Prabu Yosia, kang rama, lan kang wus nilar tanah iki: “Dheweke ora bakal bali mrene maneh;

12

שָׁ֔ם	אֹתֹ֖ו	הִגְל֑וּ	אֲשֶׁ֣ר־	בִּמְקֹ֔ום	כִּ֣י	
wonten–ing–ngriku	panjenenganipun	sami–nawan	ingkang	wonten–ing–panggenan	Amargi	
H8033	H0853	H1540		H4725		

ס	עֽוֹד׃	יִרְאֶ֖ה	לֹא־	הַזֹּ֣את	הָאָ֑רֶץ	וְאֶת־	יָמֻ֖ות
[setummah]	malih	badhe–ningali	boten	punika	tanah	lan–[obj]	badhe–séda
	H5750	H7200	H3808	H2063	H0776	H0853	H4191

nanging bakal mati ana ing tanah pambuwangan lan ora bakal ndeleng nagara iki maneh.”

13

וַעֲלִיּוֹתָ֖יו	צֶ֣דֶק	בְּלֹא־	בֵיתֹ֔ו	בֹּנֶ֥ה	הֹ֛וי	
lan–kamar–kamar–inggil–ipun	kabeneran	tanpa	griya–nipun	tiyang–ingkang–mbangun	bilai	
H5944	H6664	H3808		H1129	H1945	

לֹ֣א	וּמִשְׁפָּ֑ט	חִנָּ֖ם	יַעֲבֹ֥ד	בְּרֵעֵ֛הוּ	מִשְׁפָּ֥ט	בְּלֹ֖א	
boten	lan–opah–ipun	cuma–cuma	nyambut–damel	kanthi–tanggi–nipun	kaadilan	tanpa	
H3808	H6467	H2600	H5647	H7453	H4941	H3808	

לֽוֹ׃	יִתֵּֽן־	
dhateng–panjenenganipun	dipun–paringi	
	H5414	

Bilai wong kang mbangun kratone adhedhasar kang ora adil, lan pandhapane gedhe adhedhasar pratingkah kang daksiya, lan kang magawekake pepadhane kanthi lelahanan sarta ora menehi pituwase,

14

מִדּוֹת	בֵּית	לִי	אֶבְנֶה־		הָאֹמֵר
ingkang–ageng	griya	aku	aku–badhe–mbangun–kangge		ingkang–ngendika
			H1129		H0559

חַלּוֹנָי	לוֹ	וְקֶרַע	מְרֻוָּחִים	וַעֲלִיּוֹת	
jendéla–jendéla	kangge–panjenenganipun	lan–mbikak	ingkang–jembar	lan–kamar–kamar–inggil	
H2474		H7167	H7304	H5944	

בַּשְּׁשַׁר׃	וּמָשׁוֹחַ	בָּאָרֶז	וְסָפוּן	
kanthi–abang	lan–dipun–cèt	kanthi–aras	lan–dipun–tutupi	
H8350	H4886	H0730	H5603	

kang celathu: “Aku arep ngedegake kraton, kang gedhe amba lan pandhapane kang jembar bawera!” Temboking kraton banjur dietrapi cendhela-cendhela blabaging kraton kang kagawe kayu eres, sarta dicet abang.

15

אָבִיךָ	בָּאָרֶז	מִתְחָרֶה	אַתָּה	כִּי	הַתִּמְלֹךְ	
rama–panjenengan	kanthi–aras	saingan	panjenengan	amargi	Punapa–panjenengan–dados–ratu	
H0001	H0730	H8474				

טוֹב	אָז	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	וְשָׂתָה	אָכַל	הֲלוֹא
saé	lajeng	lan–kabeneran	kaadilan	lan–nindakaken	lan–ngunjuk	dhahar	punapa–boten
		H6666	H4941		H8354	H0398	H3808

לוֹ׃
kangge–panjenenganipun

Apa panganggepira sira iku raja, manawa padha rebut unggul bab migunakake kayu eres? Bapakira rak uga mangan lan ngombe, lan oleh kanikmatan? Nanging iku nindakake kaadilan lan kabeneran,

16

הֵיא	הֲלוֹא־	טוֹב	אָז	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	דִּין־	דָּן
punika	punapa–boten	saé	lajeng	lan–tiyang–miskin	tiyang–mlarat	perkawis–ipun	ngadili
H1931	H3808			H0034	H6041	H1779	H1777

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֹתִי	הַדָּעַת
Yéhuwah	pangandika–nipun	dhateng–Aku	pangertosan
H3068	H5002	H0853	H1847

sarta mutusi prakarane wong sangsara lan wong miskin kalawan adil. Rak iku arane nganggep marang Ingsun? Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

17

אִם־	כִּי	וְלִבְּךָ	עֵינֶיךָ	אֵין	כִּי	
namung	kejawi	lan–manah–panjenengan	mripat–panjenengan	boten–wonten	Nanging	
				H0369		

לִשְׁפֹּךְ	הַנָּקִי	דָּם־	וְעַל	בִּצְעֶךָ	עַל־
kangge–ngesokaken	tanpa–dosa	rah	lan–kangge	kauntungan–panjenengan	kangge
H8210		H1818		H1215	

ס	לַעֲשׂוֹת׃	הַמְּרוּצָה	וְעַל־	הָעֹשֶׁק	וְעַל־
[setummah]	kangge–nindakaken	peksan	lan–kangge	panindhesan	lan–kangge
		H4835		H6233	

Nanging mripat lan atinira mung ngarah marang kauntungan, ngwutahake getihe wong kang ora luput, sarta nindakake pameres lan panganiaya.

יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶּן־ יְהוֹיָקִים אֶל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָכֵן 18
Yéhuda ratu Yosia putra–nipun Yéhoyakim bab Yéhuwah ngendika makaten Pramila
H3063 H4428 H2977 H3079 H0413 H3068 H0559 H3541

וְהוֹי אָחִי הוֹי לוֹ יִסְפְּדוּ לֹא־
lan–adhuh sadulur–ku–kakung adhuh panjenenganipun badhe–sami–nangisi boten
H1945 H0251 H1945 H5594 H3808

וְהוֹי אָדוֹן הוֹי לוֹ יִסְפְּדוּ לֹא־ אָחוֹת
lan–adhuh bendara adhuh panjenenganipun badhe–sami–nangisi boten sadulur–ku–èstri
H1945 H0113 H1945 H5594 H3808 H0269

הוֹדָה׃
kamulyaning–ipun
H1935

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah tumrap Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, raja ing Yehuda: “Wong ora bakal nangisi dheweke: Adhuh lae kakangku! Adhuh lae mbakyuku! Wong ora bakal nangisi dheweke: Adhuh lae gusti! Adhuh lae panjenengan dalem!

מֵתָהּ וְהַשְׁלֵךְ סָחֹב יִקָּבֵר חֲמוֹר קְבוּרַת 19
tebih lan–kabuwang kasèrèd badhe–dipun–kubur kuldi Panguburan–ipun
H1973 H7993 H5498 H6912 H2543 H6900

ס יְרוּשָׁלִָם׃ לְשַׁעֲרֵי
[setummah] Yérusalèm saking–gapura–ipun
H3389 H8179

Anggone kakubur patrape bakal kaya mendhem kuldi, dilarak lan dibuwang ing sajabaning gapurane Yerusalem.”

תְּנִי וּבַבָּשָׁן וְצַעֲקִי הַלְּבָנוֹן עֲלִי 20
ngaturaken lan–wonten–ing–Basan lan–bengok–a dhateng–Libanon minggah
H5414 H1316 H6817 H3844 H5927

כָּל־ נִשְׁבְּרוּ כִּי מֵעֲבָרִים וְצַעֲקִי קוֹלֵךְ
sedaya sami–remuk amargi saking–Abarim lan–bengok–a swanten–panjenengan
H3605 H7665 H5682 H6817

מְאַהֲבָיִךְ׃
kekasih–panjenengan
H0157

Sira munggaha ing gunung Libanon lan nguwuh-uwuha! Ulukna swaranira ana ing pagunungan Basan! Nguwuh-uwuha saka ing pagunungan Abarim, amarga sakehe kang padha sira tresnani wus padha tumpes!

אָמַרְתִּי בְּשַׁלְוָתַיִךְ אֵלַיִךְ דִּבַּרְתִּי 21
panjenengan–ngendika nalika–tentrem–panjenengan dhateng–panjenengan Aku–sampun–ngendika
H0559 H7962 H0413 H1696

לֹא־ כִּי מִנְּעוּרַיִךְ דַּרְכֵּךְ זֶה אֶשְׁמַע לָא
boten bilih wiwit–anem–panjenengan margi–panjenengan punika aku–mirengaken boten
H3808 H1870 H2088 H8085 H3808

בְּקוֹלִי׃ שָׁמַעַתְּ
dhateng–swanten–Ku mirengaken
H8085

Ingsun wus ngandika marang sira nalika sira santosa, nanging sira mangsuli: “Aku emoh ngrungokake!” Kaya mangkono tindak-tandukira wiwit nalika nom-nomanira, amarga sira emoh ngrungokake dhawuhingSun!

וּמֵאַהֲבָיִךְ	רֽוּחַ	תִּרְעֶה־	רֹעַיִךְ	כָּל־	22
lan–kekasih–panjenengan	angin	badhe–dipun–angon	pangèn–panjenengan	Sedaya	
H0157	H7307			H3605	

מִכֹּל	וְנִכְלַמְתְּ	תֵּבֹשִׁי	אָז	כִּי	יֵלְכוּ	בַּשְּׁבִי	
amargi–sedaya	lan–kaisinan	kawirangan	lajeng	amargi	sami–tindak	dhateng–tawanan	
H3605	H3637	H0954			H3212		

רָעָתֵךְ׃
piawon–panjenengan

Sakehe wong kang ngengon sira bakal kabur dening prahara, lan para kang sira tresnani bakal diangkat dadi wong tawanan. Ing kono sira bakal nandhang wirang lan camah amarga saka sakehing pialanira.

)מְקֻנַּנְתְּ(	]מקננתי[	בַּלְּבָנוֹן	)יֹשְׁבְתְּ(	]ישבתי[	23
ingkang–manggèn–ing–susuh	[ketiv]	Libanon	ingkang–manggen–ing	[ketiv]	
H7077	H7077	H3844	H3427	H3427	

חֲבָלִים	לָךְ	בְּבֹא־	נַחֲנָתְךְ	מַה־	בָּאֲרָזִים	
kasangsaran	dhateng–panjenengan	nalika–rawuh	panjenengan–sambat	sapinten	wonten–ing–aras	
		H0935		H4100	H0730	

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל
kados–tiyang–nglairaken	kasakitan
H3205	

He sira kang manggon ana ing gunung Libanon, lan nusuh ana ing wit-wit eres! Saiba bakal pasambatira, samangsa sira nandhang lara, nandhang lara kang rasane kaya wong wadon kang lagi nglarani.

כָּנְיָהוּ	יְהֹיָה	אִם־	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אֲנִי	חַי־	24
Konyahu	dados	menawi	sanajan	Yéhuwah	pangandika–nipun	Aku	Gesang–Ku	
H3659	H1961			H3068	H5002	H0589		

כִּי	יְמִינִי	יַד	עַל־	חוֹתָם	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְהוֹיָקִים	בֶּן־
sanajan	tengen–Ku	asta	wonten–ing	ali–ali–meterai	Yéhuda	ratu	Yéhoyakim	putra–nipun
	H3225	H3027		H2368	H3063	H4428	H3079	

אֶתֶּקְנָךְ׃	מִשָּׁם
Aku–badhe–nyuwèk–panjenengan	saking–ngriku
H5423	H8033

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Demi Ingsun agesang, malah sanadyan Khonya bin Yoyakim, raja ing Yehuda iku dadi sesupe cap ana ing astaningSun tengen, ewadene sira bakal Suncopot!

מְבַקְּשֵׁי	בְיַד	וּנְתַתִּיךְ		25
tiyang–ingkang–ngupados	wonten–ing–asta–nipun	Lan–Aku–badhe–masrahaken–panjenengan		
H1245	H3027	H5414		

יָגוֹר	אַתָּה	אֲשֶׁר־	וּבְיַד	נַפְשֵׁךְ	
ajrih	panjenengan	tiyang–ingkang	lan–wonten–ing–asta–nipun	nyawa–panjenengan	
H3016			H3027	H5315	

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וּבְיַד	מִפְּנֵיהֶם
Babil	ratu–nipun	Nebukadnezar	lan–wonten–ing–asta–nipun	saking–ngajeng–ipun
H0894	H4428	H5019	H3027	H6440

הַכַּשְׂדִּים׃	וּבְיַד
tiyang–Kasdim	lan–wonten–ing–asta–nipun
H3778	H3027

Ingsun bakal masrahake sira marang tangane para wong kang padha ngarah nyawanira, marang tangane wong kang sira eringi, marang ing tangane Nebukadnezar, raja ing tanah Babil, sarta marang ing tangane wong Kasdim.

אֲשֶׁר	אִמְּךָ	וְאֶת־	אֹתְךָ	וְהֶטַלְתִּי	26
ingkang	ibu–panjenengan	lan–[obj]	panjenengan	Lan–Aku–badhe–mbuwang	
	H0517	H0853	H0853	H2904	

יְלַדְתָּם	לֹא־	אֲשֶׁר	אַחֶרֶת	הָאָרֶץ	עַל	יְלַדְתְּךָ
panjenengan–lair	boten	ingkang	sanès	tanah	dhateng	nglairaken–panjenengan
H3205	H3808		H0312	H0776		H3205

תָּמוּתוּ׃	וְשָׁם	שָׁם
sami–séda	lan–wonten–ing–ngriku	wonten–ing–ngriku
H4191	H8033	H8033

Ingsun bakal mbucal sira lan ibunira kang nglairake sira menyang ing nagara liya kang dudu tanah kalairanira; sira bakal mati ana ing kana.

נַפְשָׁם	אֶת־	מְנַשְּׂאִים	הֵם	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	וְעַל־	27
jiwa–ipun	[obj]	ngangkat	piyambakipun–sedaya	ingkang	tanah	Lan–dhateng	
H5315	H0853	H5375	H1992		H0776		

ס	יָשׁוּבוּ׃	לֹא	שָׁמָּה	שָׁם	לָשׁוּב
[setummah]	badhe–wangsul	boten	mrika	wonten–ing–ngriku	kangge–wangsul
	H7725	H3808	H8033	H8033	H7725

Nanging wong iku ora bakal padha mulih menyang ing nagara kang diengen-engen supaya bisa bali mrana!”

אִם־	כָּנְיָהוּ	הַזֶּה	הָאִישׁ	נָפוּץ	נִבְזֶה	הַעֶצֶב	28
menawi	Konyahu	punika	tiyang	kabuwang	ingkang–karemehaken	Punapa–reca	
	H3659	H2088	H0376		H0959		

מַדֻּיַּע	בּוֹ	חֶפֶץ	אֵין	כְּלִי	
kenging–punapa	wonten–ing–piyambakipun	kasengseman	boten–wonten	kados–bejana	
H4069		H2656	H0369	H3627	

לֹא־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	וְהֻשְׁלְכוּ	וְזַרְעוֹ	הוּא	הֻטַלוּ
boten	ingkang	tanah	dhateng	lan–kasuwak	lan–turun–ipun	panjenenganipun	sami–kabuwang
H3808		H0776		H7993	H2233	H1931	H2904

יָדָעוּ׃
dipun–tepangi
H3045

Khonya iku rak barang kang remeh kang bakal diremuk dening wong, utawa grabah kang ora disenengi ing wong? Yagene dheweke kok dibanting lan dibuwang, menyang ing nagara, kang ora disumurupi?

ס	יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעִי	אֶרֶץ	אֶרֶץ	אֶרֶץ	29
[setummah]	Yéhuwah	pangandika–nipun	mirengaken	tanah	tanah	tanah	
	H3068	H1697	H8085	H0776	H0776	H0776	

He nagara, nagara, nagara! Rungokna pangandikane Sang Yehuwah.

נָבֶר	עֲרִירִי	הַזֶּה	הָאִישׁ	אֶת־	כִּתְּבוּ	יְהוָה	אָמַר	וְכָה	30
tiyang–kakung	tanpa–anak	punika	tiyang	[obj]	nyerat	Yéhuwah	ngendika	makaten	
H1397	H6185	H2088	H0376	H0853	H3789	H3068	H0559	H3541	

מִזַּרְעוֹ	יִצְלַח	לֹא	כִּי	בְיָמָיו	יִצְלַח	לֹא־	
saking–turun–ipun	badhe–makmur	boten	amargi	ing–dinten–ipun	badhe–makmur	boten	
H2233		H3808		H3117		H3808	

בִּיהוּדָה׃	עוֹד	וּמֹשֵׁל	דָּוִד	כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	אִישׁ
wonten–ing–Yéhuda	malih	lan–mréntah	Dawud	dhampar	wonten–ing	ingkang–lenggah	tiyang
H3063	H5750	H4910	H1732	H3678		H3427	H0376

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Wong iku catheten ora duwe anak, wong lanang kang ora tau oleh begja ing sajroning uripe, marga turune ora ana siji-sijia kang bisa nglungguhi dhampare Dawud lan nyekel paprentahan ing Yehuda maneh!”

Chapter 23

מַרְעִיתִי	צֹאן	אֶת־	וּמְפִצִּים	מְאַבְּדִים	רֹעִים	הוֹי	1
pangonan–Ku	wedhus	[obj]	lan–mbuyaraken	ingkang–mbrastha	pangèn–pangèn	bilai	
H4830	H6629	H0853		H0006		H1945	

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandika–nipun
H3068	H5002

“Bilai para pangon kang ngetogake bae wedhus-wedhus ngonngonaningSun padha ilang lan buyar!” -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

הָרֹעִים	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	2
pangèn–pangèn	bab	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Yéhuwah	ngendika	makaten	Pramila	
		H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

צֹאנִי	אֶת־	הַפְּצֻתֶם	אֹתָם	עַמִּי	אֶת־	הָרֹעִים	
wedhus–Ku	[obj]	sampun–mbuyaraken	panjenengan–sedaya	rakyat–Ku	[obj]	ingkang–ngangon	
H6629	H0853				H0853		

פָּקֹד	הִנְנִי	אֹתָם	פִּקְדְתֶּם	וְלֹא	לַהֲדִיחֹום	
ngukum	lah–Aku	piyambakipun–sedaya	mirsani	lan–boten	lan–ngusir	
	H2009	H0853		H3808	H5080	

נְאֻם־	מַעַלְלֵיכֶם	רָעַ	אֶת־	עֲלֵיכֶם	
pangandika–nipun	tumindak–panjenengan–sedaya	awon–ipun	[obj]	dhateng–panjenengan–sedaya	
H5002	H4611	H7455	H0853		

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Mulane pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel marang para pangon kang ngengon bangsaku, mangkene: “Sira wus ngetogake bae wedhus-wedhusingSun buyar lan pating slebar, ora sira reksa. Mulane wruhanira, Ingsun bakal males marang sakehing panggawenira kang ala, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

מִכֹּל֙	צֹאנִ֔י	שְׁאֵרִ֖ית	אֶת־	אֲקַבֵּ֑ץ	וַאֲנִי֙	3
saking–sedaya	wedhus–Ku	tiyang–ingkang–kantun	[obj]	badhe–ngempalaken	Lan–Aku	
H3605	H6629	H7611	H0853	H6908	H0589	

שָׁ֣ם	אֹתָ֗ם	הִדַּחְתִּי֙	אֲשֶׁר־	הָאֲרָצ֣וֹת
wonten–ing–ngriku	piyambakipun–sedaya	Aku–sampun–ngusir	ingkang	nagari–nagari
H8033	H0853	H5080		H0776

וּפָרְ֔וּ	נְוֵהֶ֖ן	עַל־	אֹתָ֑ם	וַהֲשִׁבֹתִ֥י
lan–dados–akèh	pangonan–ipun	dhateng	piyambakipun–sedaya	lan–Aku–badhe–ngwangsulaken
H6509			H0853	H7725

וְרָבֽוּ׃
lan–ngrembaka

Lan Ingsun piyambak bakal ngempalake kekarene wedhus-wedhusingSun saka ing tanah anggoningSun mbuyarake lan bakal nggiring bali menyang ing pangonane maneh; iku banjur bakal tangkar-tumangkar lan wuwuh akeh.

וְרָעֻ֑ום	רֹעִ֖ים	עֲלֵיהֶ֔ם	וַהֲקִמֹתִ֣י	4
lan–sami–ngangon	pangèn–pangèn	kangge–piyambakipun–sedaya	Lan–Aku–badhe–ngangkat	

נְאֻם־	יִפְקְד֥וּ	וְלֹ֛א	יֵחָתּ֥וּ	וְלֹא־	עֹ֖וד	יִירְא֣וּ	וְלֹא־
pangandika–nipun	badhe–ical	lan–boten	badhe–giris	lan–boten	malih	badhe–ajrih	lan–boten
H5002		H3808	H2865	H3808	H5750	H3372	H3808

ס	יְהוָֽה׃
[setummah]	Yéhuwah
	H3068

Ingsun bakal milih pangon-pangon kang bakal ngengon wedhus-wedhus iku, temah ora padha wedi maneh, ora kaget, sarta ora ana siji-sijia kang ketriwal. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

וַהֲקִמֹתִ֣י	יְהוָ֔ה	נְאֻם־	בָּאִ֑ים	יָמִ֖ים	הִנֵּ֣ה	5
lan–Aku–badhe–ngangkat	Yéhuwah	pangandika–nipun	badhe–rawuh	dinten–dinten	Lah	
	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

וְהִשְׂכִּ֖יל	מֶ֣לֶךְ	וּמָלַ֑ךְ	צֶ֚דֶק	צֶ֔מַח	לְדָוִ֔ד
lan–lumampah–kanthi–wicaksana	ratu	lan–dados–ratu	ingkang–bener	tunas	kangge–Dawud
	H4428		H6662	H6780	H1732

בָּאָ֖רֶץ׃	וּצְדָקָ֥ה	מִשְׁפָּ֛ט	וְעָשָׂ֥ה
wonten–ing–bumi	lan–kabeneran	kaadilan	lan–nindakaken
H0776	H6666	H4941	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Lah, bakal tumeka ing wektune, Ingsun bakal nuwuhake Trubusane Dawud kang adil. Iku bakal jumeneng raja kang wicaksana lan tumindak adil tuwin bener ana ing nagara.

לָבֶ֣טַח	יִשְׁכֹּ֔ן	וְיִשְׂרָאֵ֖ל	יְהוּדָ֑ה	תִּוָּשַׁ֣ע	בְּיָמָ֔יו	6
kanthi–tentrem	badhe–manggen	lan–Israèl	Yéhuda	badhe–kaslametaken	Ing–dinten–ipun	
H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117	

ס	צִדְקֵ֥נוּ׃	וְיהוָ֖ה	יִקְרְא֑וֹ	אֲשֶׁר־	שְׁמ֣וֹ	וְזֶה־
[setummah]	kabeneran–kita	Yéhuwah	badhe–dipun–sebat	ingkang	asma–nipun	lan–punika
	H6664	H3068	H7121		H8034	H2088

Ing jaman jumenenge raja iku Yehuda bakal linuwaran lan Israel bakal tentrem uripe; dene jeneng kang diwenehake dening wong marang dheweke: Sang Yehuwah kaadilan kita.

וְלֹא־	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	7
lan–boten	Yéhuwah	pangandika–nipun	badhe–rawuh	dinten–dinten	lah	Pramila	
H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

אֶת־	הֶעֱלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	עוֹד	יֵאָמְרוּ
[obj]	sampun–ngundhakaken	ingkang	Yéhuwah	gesang	malih	badhe–ngendika
H0853	H5927		H3068		H5750	H0559

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
Mesir	saking–tanah	Israèl	putra–putra–nipun
H4714	H0776	H3478	

Mulane, -- mangkene pangandikane Sang Yehuwah --, lah bakal tumeka ing wektune wong ora muni mangkene maneh: Demi Sang Yehuwah agesang, kang ngentasake Israel saka ing tanah Mesir!,

וַאֲשֶׁר	הֶעֱלָה֙	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	אִם־	כִּי	8
sampun–mbèkta	lan–ingkang	sampun–ngundhakaken	ingkang	Yéhuwah	gesang	Nanging	
	H5927		H3068				

וּמִכֹּל֙	צָפוֹנָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל֙	בֵּית	זֶרַע	אֶת־	הֵבִיא
nagari–nagari	lan–saking–sedaya	lor	saking–tanah	Israèl	griya	turun–ipun	[obj]
H3605	H6828	H0776	H3478		H2233	H0853	H0935

עַל־	וְיָשְׁבוּ֙	שָׁם֙	הַדַּחְתִּים֙	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת֙
tanah–ipun	wonten–ing	lan–sami–manggen	wonten–ing–ngriku	Aku–sampun–ngusir	ingkang
	H3427	H8033	H5080		H0776

ס	אַדְמָתָם׃
—	[setummah]
	H0127

nanging mangkene: Demi Sang Yehuwah agesang kang ngirid lan ngulihake tedhak turune Israel metu saka ing tanah lor lan saka sakehing nagara, anggone Panjenengane mbuyarake wong-wong iku, sarta iku banjur bakal padha manggon ana ing tanahe dhewe.”

עַצְמוֹתַי	כָּל־	רָחֲפוּ֙	בְּקִרְבִּי֙	לִבִּי֙	נִשְׁבָּר֙	לַנִּבְּאִ֔ים	9
balung–balung–ku	sedaya	gemeter	wonten–ing–batin–ku	manah–ku	remuk	Kangge–nabi–nabi	
H6106	H3605		H7130		H7665	H5030	

עֲבָרוֹ	וּכְגֶבֶר֙	שִׁכּ֣וֹר	כְּאִ֔ישׁ	הָיִ֖יתִי
ingkang–dipun–kalahaken	lan–kados–tiyang–kakung	ingkang–mabuk	kados–tiyang	kula–dados
	H1397	H7910	H0376	H1961

קָדְשׁ֑וֹ׃	דִּבְרֵ֣י	וּמִפְּנֵי֙	יְהוָ֔ה	מִפְּנֵי֙	יַ֣יִן
kasucèn–ipun	pangandika	lan–saking–ngajeng–ipun	Yéhuwah	saking–ngajeng–ipun	anggur
H6944	H1697	H6440	H3068	H6440	H3196

Bab para nabi. Atiku remuk sajroning dhadhaku. Sakehing balungku gograg. Kaananku kaya wong mendem, kaya wong lanang kang keladuk anggone ngombe anggur, awit saka Sang Yehuwah lan pangandikane kang suci.

הָאָרֶץ	אָבְלָה	אָלָה֙	מִפְּנֵי	כִּי־	הָאָרֶץ	מָלְאָה	מְנָאֲפִ֔ים	כִּי	10
tanah	nangis	laknat	saking–ngajeng–ipun	amargi	tanah	kebak	tiyang–laku–jina	Amargi	
H0776	H0056	H0423	H6440		H0776	H4390	H5003		

וּגְבוּרָתָ֑ם	רָעָ֔ה	מִרוּצָתָ֖ם	וַתְּהִי	מִדְבָּ֥ר	נְאוֹת	יָבְשׁ֛וּ
lan–kakiyatan–ipun	awon	lampah–ipun	lan–dados	ara–ara–samun	pangonan–pangonan	garing
H1369		H4794	H1961		H4999	H3001

כֵּֽן׃	לֹא־
bener	boten
	H3808

Nagara wus kebak wong laku jina; sanyata marga saka ipat-ipat iki nagara iki dadi garing, lan suket-suket ing ara-ara padha alum; kang diburu mung piala, lan karosane iku anggone padha ora adil.

מָצָ֣אתִי	בְּבֵיתִ֔י	גַּם־	חָנֵ֥פוּ	כֹהֵ֖ן	גַּם־	נָבִ֑יא	גַּם־	כִּי־	11
Aku–manggihaken	wonten–ing–griya–Ku	malah	munafik	imam	ugi	nabi	ugi	Amargi	
H4672		H1571	H2610	H3548	H1571	H5030	H1571		

יְהוָֽה׃	נְאֻם־	רָעָתָֽם
Yéhuwah	pangandika–nipun	piawon–ipun
H3068	H5002	

“Sanyata, nabia, imama padha dursila; ana ing padalemaningSun Ingsun uga nrenjuhi pialane. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

כַּחֲלַקְלַקּוֹת֙	לָהֶ֔ם	דַּרְכָּ֖ם	יְהִ֣י	לָכֵ֤ן	12
kados–panggenan–lunyu	kangge–piyambakipun–sedaya	margi–ipun	dados	Pramila	
H2519	H1992	H1870	H1961		

כִּי־	בָ֔הּ	וְנָפְל֑וּ	יַחְדָּ֖ו	בָּאֲפֵלָ֥ה	
amargi	wonten–ing–piyambakipun	lan–dhawah	sami–kasundhang	wonten–ing–pepeteng	
		H5307		H0653	

פְּקֻדָּתָ֖ם	שְׁנַ֣ת	רָעָ֑ה	עֲלֵיהֶ֣ם	אָבִ֔יא
paukuman–ipun	taun	piawon	dhateng–piyambakipun–sedaya	Aku–badhe–ndhatengi
H6486	H8141			H0935

יְהוָֽה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandika–nipun
H3068	H5002

Mulane dalan kang diambah para wong iku bakal kaya dalan kang lunyu; ana ing petengan bakal padha kesandhung lan tiba ana ing kono, amarga Ingsun bakal ndhatengake bilai tumrap para wong iku ing sajroning taun nalika padha kaukum. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

בַּבַּ֣עַל	הִנָּבְא֔וּ	תִּפְלָ֑ה	רָאִ֣יתִי	שֹׁמְר֔וֹן	וּבִנְבִיאֵ֖י	13
déning–Baal	sami–nabi	kamurkan	Aku–ningali	Samaria	Lan–wonten–ing–nabi–nabi–ipun	
	H5012	H8604	H7200	H8111	H5030	

ס	יִשְׂרָאֵֽל׃	אֶת־	עַמִּ֖י	אֶת־	וַיַּתְעוּ֙
[setummah]	Israèl	[obj]	rakyat–Ku	[obj]	lan–sami–nyasaraken
	H3478	H0853		H0853	H8582

Ing kalangane para nabi ing Samaria, Ingsun nguningani ana kang ora patut, padha meca demi Baal lan padha nasarake umatingSun Israel.

נָאֻוף	שַׁעֲרוּרָה	רָאִיתִי	יְרוּשָׁלִַם	וּבִנְבִאֵי		14
laku–jina	perkawis–ingkang–nggegirisi	Aku–ningali	Yérusalèm	Lan–wonten–ing–nabi–nabi–ipun		
H5003		H7200	H3389	H5030		

שָׁבוּ	לְבִלְתִּי־	מְרֹעִים	יְדֵי	וְחִזְקוּ	בַּשֶּׁקֶר	וְהָלְךְ
mratobat	supados–boten	tiyang–awon	asta–ipun	lan–nguataken	ing–goroh	lan–lumampah
H7725	H1115		H3027	H2388	H8267	H1980

כִּסְדֹּם	כֻּלָּם	לִי	הָיוּ־	מֵרָעָתָו	אִישׁ
kados–Sodom	sedayanipun	kangge–Aku	sami–dados	saking–piawon–ipun	saben–tiyang
H5467	H3605		H1961		H0376

ס	כַּעֲמֹרָה׃	וְיֹשְׁבֶיהָ
[setummah]	kados–Gomora	lan–warga–nipun
	H6017	H3427

Nanging ing kalangane para nabi ing Yerusalem Ingsun nguningani pokal kang rusuh, padha laku jina lan tumindak ora jujur, padha mangkotake atine wong kang nindakake piala, temah ora ana wong kang mratobat saka kadursilane. Kabeh wus padha dadi kaya Sodom tumrap Ingsun, sarta para kang manggon ing kono kaya Gomora.”

הִנְנִי	הַנִּבְאִים	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	15
lah–Aku	nabi–nabi	bab	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	Pramila	
H2009	H5030			H3068	H0559	H3541		

מֵאֵת	כִּי	רֹאשׁ	מֵי־	וְהַשְׁקִתִים	לַעֲנָה	אוֹתָם	מַאֲכִיל	
saking	amargi	racun	toya	lan–maringi–ngombe	pakèl	piyambakipun–sedaya	maringi–mangan	
H0854		H7219	H4325	H8248	H3939	H0853	H0398	

פ	הָאָרֶץ׃	לְכָל־	חֲנֵפָה	יָצְאָה	יְרוּשָׁלִַם	נְבִיאֵי	
[peturah]	tanah	dhateng–sedaya	kemunafikan	sampun–medal	Yérusalèm	nabi–nabi–ipun	
	H0776	H3605	H2613	H3318	H3389	H5030	

Marga saka iku pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, tumrap para nabi iku mangkene: “Lah, Ingsun bakal maringi pangan butrawali lan omben-omben racun marang wong-wong iku, awit marga saka para nabi ing Yerusalem iku, kadursilan wis ngembrah ana ing saindenging nagara.”

עַל־	תִּשְׁמְעוּ	אֶל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	16
bab	mirengaken	sampun–ngantos	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	
	H8085	H0408		H3068	H0559	H3541	

מַהְבִלִים	לָכֶם	הַנִּבְאִים	הַנִּבְאִים	דִּבְּרֵי	
ndadosaken–tanpa–guna	dhateng–panjenengan–sedaya	ingkang–meca	nabi–nabi	pangandika–nipun	
H1891		H5012	H5030	H1697	

לֹא	יְדַבְּרוּ	לְבָם	חֶזְיוֹן	אֶתְכֶם	הֶמָּה	
boten	sami–ngendika	manah–ipun	wahyu	panjenengan–sedaya	piyambakipun–sedaya	
H3808	H1696		H2377	H0853	H1992	

יְהוָה׃	מִפִּי
Yéhuwah	saking–tutuk–ipun
H3068	H6310

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi: “Aja ngrungokake tembunge para nabi kang memeca marang sira! Wong-wong iku mung aweh pangarep-arep kang kothong marang sira, lan mung medharake wangsit akal-akalane dhewe, kang tekane ora saka lesane Sang Yehuwah.

17

דִּבֶּר	לְמְנַאֲצַי	אָמוֹר	אֹמְרִים	
sampun–ngendika	dhateng–tiyang–ingkang–ngremehaken–Aku	ngendika	sami–ngendika	
H1696	H5006	H0559	H0559	

וְכֹל	לָכֶם	יְהְיֶה	שָׁלוֹם	יְהוָה
lan–sedaya	kangge–panjenengan–sedaya	badhe–dados	tentrem	Yéhuwah
H3605		H1961	H7965	H3068

לֹא־	אָמְרוּ	לִבּוֹ	בִּשְׁרִרוּת	הֹלֵךְ
boten	sami–ngendika	manah–ipun	wonten–ing–wangkoting	tiyang–ingkang–lumampah
H3808	H0559		H8307	H1980

רָעָה׃	עֲלֵיכֶם	תָּבוֹא
piawon	dhateng–panjenengan–sedaya	badhe–rawuh
		H0935

Wong iku padha kandha marang wong kang padha nyampahi sabdane Sang Yehuwah: Kowe bakal padha slamet! lan marang sadhengah wong kang mbeguguk nuruti tekading atine, kandhane mangkene: Kowe ora bakal nemu bilai!”

18

וְיִשְׁמַע	וְיֵרֵא	יְהוָה	בְּסוֹד	עָמַד	מִי	כִּי	
lan–mireng	lan–ningali	Yéhuwah	wonten–ing–majelis	sampun–jumeneneng	sinten	Amargi	
H8085	H7200	H3068	H5475	H5975	H4310		

וַיִּשְׁמָע׃	)דְּבָרוֹ(	]דברין[	הִקְשִׁיב	מִי־	דְּבָרוֹ	אֶת־
lan–mireng	pangandika–nipun	[ketiv]	sampun–nggatosaken	sinten	pangandika–nipun	[obj]
H8085	H1697	H1697	H7181	H4310	H1697	H0853

ס
[setummah]

Awitdene sapa ta kang nekseni pirembagane Sang Yehuwah, temah bisa nggatekake lan krungu pangandikane? Sapa kang nggatekake lan ngrungokake iku?

19

מִתְחוֹלֵל	וְסַעַר	יָצְאָה	חֲמָה	יְהוָה	סַעֲרַת	וְהִנֵּה
ingkang–muter	lan–prahara	sampun–medal	bebendu	Yéhuwah	prahara–nipun	Lah
		H3318	H2534	H3068		H2009

יָחוּל׃	רְשָׁעִים	רֹאשׁ	עַל
badhe–mudhun	tiyang–duraka	sirah–ipun	wonten–ing
	H7563		

Mara delengen, praharaning Sang Yehuwah, yaiku bentering bebendune, wus metu nyamber-nyamber, -- angin lesus -- lan tumiba nempuh sirahe para wong duraka.

20

הֲקִימוֹ	וְעַד־	עֲשׂתוֹ	עַד־	יְהוָה	אַף־	יָשׁוּב	לֹא
ngadegaken	lan–ngantos	nindakaken	ngantos	Yéhuwah	duka	badhe–wangsul	Boten
	H5704		H5704	H3068	H0639	H7725	H3808

תִּתְבּוֹנְנוּ	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	לִבּוֹ	מְזִמּוֹת
panjenengan–badhe–mangertos	dinten–dinten	ing–pungkasan–ipun	manah–ipun	rancangan
H0995	H3117	H0319		H4209

בִּינָה׃	בָּהּ
kanthi–pangertosan	piyambakipun
H0998	

Bebendune Sang Yehuwah ora bakal mendha, nganti Panjenengane wus nindakake lan mujudake apa kang wus rinancang ana ing panggalihe; ing dina-dina kang wekasan sira bakal mangreti prakara iku temenan!

לֹא־	רָצוּ	וְהֵם	הַנְּבִאִים	אֶת־	שָׁלַחְתִּי	לֹא־	21
boten	mlayu	nanging–piyambakipun–sedaya	nabi–nabi	[obj]	Aku–ngutus	Boten	
H3808	H7323	H1992	H5030	H0853	H7971	H3808	

נִבָּאוּ׃	וְהֵם	אֲלֵיהֶם	דִּבַּרְתִּי
meca	nanging–piyambakipun–sedaya	dhateng–piyambakipun–sedaya	Aku–ngendika
H5012	H1992	H0413	H1696

“Ingsun ora ngutus para nabi iku, ewadene padha mempeng, Ingsun ora paring pangandika marang para wong iku, ewadene padha memeca.

דְּבָרַי	וְיִשְׁמְעוּ	בְּסוֹדִי	עָמְדוּ	וְאִם־	22
pangandika–Ku	lan–sami–mirengaken	wonten–ing–majelis–Ku	sami–jumeneneng	Lan–menawi	
H1697	H8085	H5475	H5975		

הֲרָע	מִדַּרְכָּם	וְיָשִׁבוּם	עַמִּי	אֶת־	
ingkang–awon	saking–margi–ipun	lan–sami–ngwangsulaken	rakyat–Ku	[obj]	
	H1870	H7725		H0853	

ס	מַעַלְלֵיהֶם׃	וּמֵרֹעַ	
[setummah]	tumindak–ipun	lan–saking–awon–ipun	
	H4611	H7455	

Saupama padha nunggoni anggoningSun pirembagan, mesthi padha nglairake pangandikaningSun marang para umatingSun, lan padha ngajak bali umatingSun saka ing tindak-tanduke kang ala tuwin panggawene kang dursila.

אֱלֹהֵי	וְלֹא	יְהוָה	נְאֻם־	אֲנִי	מִקָּרֹב	הָאֱלֹהֵי	23
Gusti–Allah	lan–sanes	Yéhuwah	pangandika–nipun	Aku	saking–celak	Punapa–Gusti–Allah	
H0430	H3808	H3068	H5002	H0589	H7138	H0430	

מֵרָחֹק׃
saking–tebih
H7350

Ingsun rak dudu Allah kang mung ana ing cedhakan, nanging kang ana ing kadohan uga. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

לֹא־	וַאֲנִי	בַּמִּסְתָּרִים	אִישׁ	יִסָּתֵר	אִם־	24
boten	lan–Aku	wonten–ing–panggenan–ingkang–sinidhem	tiyang	ndhelik	Menawi	
H3808	H0589	H4565	H0376	H5641		

וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הֲלוֹא	יְהוָה	נְאֻם־	אֶרְאֶנּוּ
lan–[obj]	langit	[obj]	punapa–boten	Yéhuwah	pangandika–nipun	ningali–panjenenganipun
H0853	H8064	H0853	H3808	H3068	H5002	H7200

יְהוָה׃	נְאֻם־	מָלֵא	אֲנִי	הָאָרֶץ
Yéhuwah	pangandika–nipun	kebak	Aku	bumi
H3068	H5002	H4390	H0589	H0776

Saupama ana wong kang umpetan ana ing pasingidan, apa Ingsun ora pirsa? -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah. -- Apa dudu Ingsun kang ngebeki langit lan bumi? Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

הַנִּבְאִים	הַנִּבְאִים	אֱמֹרוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	שָׁמַעְתִּי	25
ingkang–meca	nabi–nabi	sami–ngendika	punapa–ingkang	[obj]	Aku–sampun–mireng	
H5012	H5030	H0559		H0853	H8085	

חָלָמְתִּי׃	חָלַמְתִּי	לֵאמֹר	שֶׁקֶר	בִּשְׁמִי
kula–ngimpi	kula–ngimpi	ngendika	goroh	ing–asma–Ku
		H0559	H8267	H8034

Ingsun wus miyarsa apa kang dikandhakake para nabi, kang memeca goroh demi asmaningSun, sarana pangucape: Aku wis ngimpi, aku wis oleh impen!

נִבְּאֵי	הַנִּבְאִים	בְלֵב	הֱיֵשׁ	מָתַי	עַד־	26
goroh	ingkang–meca	nabi–nabi	wonten–ing–manah	punapa–wonten	Ngantos–kapan	
H5012	H5030		H3426	H4970	H5704	

לִבָּם׃	תַּרְמִת	וּנְבִיאֵי	הַשָּׁקֶר
—	manah–ipun	apus	lan–nabi–nabi–ipun
		H5030	H8267

Nganti sapira suwene bab iku ana ing batine para nabi, kang doracara lan medharake saka pangothak-athike dhewe,

שְׁמִי	עַמִּי	אֶת־	לְהַשְׁכִּיחַ	הַחֹשְׁבִים		27
asma–Ku	rakyat–Ku	[obj]	kangge–ndadosaken–kesupen	ingkang–ngangen–angen		
H8034		H0853	H7911	H2803		

כַּאֲשֶׁר	לְרֵעֵהוּ	אִישׁ	יְסַפְּרוּ	אֲשֶׁר	בַּחֲלוֹמֹתָם
kados–déné	dhateng–kanca–nipun	saben–tiyang	sami–nyariyosaken	ingkang	kanthi–impen–ipun
	H7453	H0376			H2472

בַּבָּעַל׃	שְׁמִי	אֶת־	אֲבוֹתָם	שָׁכְחוּ
déning–Baal	asma–Ku	[obj]	leluhur–ipun	sami–kesupen
	H8034	H0853	H0001	H7911

kang ngrantam supaya umatingSun padha lali marang Ingsun kalawan impen-impen, kang dikandhakake nabi siji marang sijine, padha kayadene para leluhurira, kang lali marang asmaningSun marga saka Baal?

וַאֲשֶׁר	חֲלוֹם	יְסַפֵּר	חֲלוֹם	אִתּוֹ	אֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	28
lan–ingkang	impen	nyariyosaken	impen	wonten–ing–piyambakipun	ingkang	Nabi	
	H2472		H2472	H0854		H5030	

לַתֶּבֶן	מַה־	אֱמֶת	דִּבְּרִי	יְדַבֵּר	אִתּוֹ	דִּבְּרִי
dami	punapa	kayektosan	pangandika–Ku	ngendika	wonten–ing–piyambakipun	pangandika–Ku
H8401	H4100	H0571	H1697	H1696	H0854	H1697

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַבָּר	אֶת־
Yéhuwah	pangandika–nipun	gandum	kaliyan
H3068	H5002		H0854

Nabi kang oleh impen, kareben ngandhakake impene, lan kang tampa pangandikaningSun iya kareben ngabarake pangandikaningSun ing sabenere! Apa ana gandheng-cenenge dami karo gandum? Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

יְהוָה	נְאֻם־	כָּאֵשׁ	דְּבָרִי	כֹּה	הֲלוֹא	29
Yéhuwah	pangandika–nipun	kados–latu	pangandika–Ku	makaten	Punapa–boten	
H3068	H5002	H0784	H1697	H3541	H3808	

ס	סֶלָע׃	יְפֻצֶּה	וּכְפַטִּישׁ	
[setummah]	sela	ingkang–mecah	lan–kados–palu	
	H5553		H6360	

PangandikaningSun rak prasasat geni, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- lan kaya palu kang ngremuk gunung parang?

מְנַנְּבֵי	יְהוָה	נְאֻם־	הַנִּבְאִים	עַל־	הִנְנִי	לָכֵן	30
ingkang–nyolong	Yéhuwah	pangandika–nipun	nabi–nabi	nglawan	lah–Aku	Pramila	
H1589	H3068	H5002	H5030		H2009		

רֵעֵהוּ׃	מֵאֶת	אִישׁ	דְּבָרַי	
kanca–nipun	saking	saben–tiyang	pangandika–Ku	
H7453	H0854	H0376	H1697	

Mulane, lah Ingsun bakal nglawan para nabi kang padha nyolong pangandikaningSun saka kancane. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

לְשֹׁנָם	הַלֹּקְחִים	יְהוָה	נְאֻם־	הַנְּבִיאִם	עַל־	הִנְנִי	31
ilat–ipun	ingkang–mendhet	Yéhuwah	pangandika–nipun	nabi–nabi	nglawan	Lah–Aku	
H3956	H3947	H3068	H5002	H5030		H2009	

נְאֻם׃	וַיְנַאֲמוּ
pangandika	lan–ngendika
H5002	H5001

Satemene Ingsun bakal nglawan para nabi kang ngempakake ilate kanthi sawenang-wenang kanggo ngandharake pangandikaning Allah. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

יְהוָה	נְאֻם־	שֹׁקֵר	חֲלֹמוֹת	נִבְּאִי	עַל־	הִנְנִי	32
Yéhuwah	pangandika–nipun	goroh	impen–impen	tiyang–ingkang–meca	nglawan	Lah–Aku	
H3068	H5002	H8267	H2472	H5012		H2009	

בְּשִׁקֳרֵיהֶם	עַמִּי	אֶת־	וַיַּתְעוּ	וַיְסַפְּרוּם
kanthi–goroh–ipun	rakyat–Ku	[obj]	lan–sami–nyasaraken	lan–sami–nyariyosaken
H8267		H0853	H8582	

וְלֹא	שְׁלַחְתִּים	לֹא־	וְאָנֹכִי	וּבְפַחֲזוּתָם
lan–boten	ngutus–piyambakipun–sedaya	boten	lan–Aku	lan–kanthi–kewanen–ipun
H3808	H7971	H3808	H0595	H6350

הַזֶּה	לָעָם־	יוֹעִילוּ	לֹא־	וְהוֹעֵיל	צִוִּיתִים
punika	kangge–rakyat	migunani	boten	lan–migunani	mréntah–piyambakipun–sedaya
H2088		H3276	H3808	H3276	H6680

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandika–nipun
H3068	H5002

Lah, Ingsun bakal nglawan para nabi, kang medharake impene kang goroh, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah; -- lan kang padha ngandhakake iku lan nasarake umatingSun kalawan anggone goroh lan umuk. Ingsun iki ora tau ngutus lan dhawuh marang para wong iku. Wong-wong iku ora ana gunane babar pisan tumrap bangsa iki. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

כֹּהֵן	אוֹ־	הַנָּבִיא	אוֹ־	הָזֶּה	הָעָם	יִשְׁאָלְךָ֨	וְכִי־	33
imam	utawi	nabi	utawi	punika	rakyat	nyuwun–pirsa–panjenengan	Lan–menawi	
H3548		H5030		H2088		H7592		

וְאָמַרְתָּ	יְהוָה	מַשָּׂא	מַה־	לֵאמֹר
lan–panjenengan–ngendika	Yéhuwah	momotan–ipun	punapa	ngendika
H0559	H3068		H4100	H0559

אֶתְכֶם	וְנָטַשְׁתִּי	מַשָּׂא	מַה־	אֶת־	אֲלֵיהֶם	
panjenengan–sedaya	lan–Aku–badhe–nilar	momotan	punapa	[obj]	dhateng–piyambakipun–sedaya	
H0853	H5203		H4100	H0853	H0413	

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandika–nipun
H3068	H5002

Samangsa bangsa iki, nabia, imama, pitakon marang sira: Pangandika apa kang diemotake dening Sang Yehuwah? Nuli wangsulana mangkene: Iya kowe iku momotane! Mulane sira bakal Sunbuwang saka ing nagaraningSun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

34

יְהוָה	מַשָּׂא	יֹאמַר	אֲשֶׁר	וְהָעָם	וְהַכֹּהֵן	וְהַנָּבִיא
Yéhuwah	momotan–ipun	ngendika	ingkang	lan–rakyat	lan–imam	Lan–nabi
H3068		H0559			H3548	H5030

בֵּיתוֹ׃	וְעַל־	הַהוּא	הָאִישׁ	עַל־	וּפָקַדְתִּי
griya–nipun	lan–dhateng	punika	tiyang	dhateng	lan–Aku–badhe–ngukum
		H1931	H0376		

Dene nabi utawa imam utawa rakyat kang isih ngrembug bab Sabda kang diemotake dening Sang Yehuwah, Ingsun bakal ndhawahake piwales marang wong iku dalah kulawargane.

35

וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	עַל־	אִישׁ	תֹּאמְרוּ	כֹּה
lan–saben–tiyang	kanca–nipun	dhateng	saben–tiyang	panjenengan–ngendika	makaten
H0376	H7453		H0376	H0559	H3541

דַּבֵּר	וּמַה־	יְהוָה	עָנָה	מֶה־	אָחִיו	אֶל־
sampun–ngendika	lan–punapa	Yéhuwah	wangsulan–ipun	punapa	sadulur–ipun	dhateng
H1696	H4100	H3068		H4100	H0251	H0413

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Kang kudu sira kandhakake, siji-sijine marang kancane utawa sadulure: Kapriye paring wangsulane Sang Yehuwah?, utawa: Apa pangandikane Sang Yehuwah?

36

הַמַּשָּׂא	כִּי	עוֹד	תִּזְכְּרוּ־	לֹא	יְהוָה	וּמַשָּׂא
momotan	amargi	malih	panjenengan–nyebat	boten	Yéhuwah	Lan–momotan–ipun
		H5750	H2142	H3808	H3068	

אֶת־	וַהֲפַכְתֶּם	דִּבְרוֹ	לְאִישׁ	יִהְיֶה
[obj]	lan–panjenengan–sampun–ngowahi	pangandika–nipun	kangge–saben–tiyang	badhe–dados
H0853	H2015	H1697	H0376	H1961

אֱלֹהֵינוּ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	חַיִּים	אֱלֹהִים	דִּבְרֵי
Gusti–Allah–kita	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ingkang–gesang	Gusti–Allah	pangandika–nipun
H0430		H3068		H0430	H1697

Nanging Sabda kang diemotake dening Sang Yehuwah, aja kokkandhakake maneh, awit kang dadi momotane saben wong yaiku tembunge dhewe, amarga kowe wus padha ngowahi pangandikane Gusti Allah kang gesang, Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allah kita.

37

עָנְךָ	מֶה־	הַנָּבִיא	אֶל־	תֹּאמַר	כֹּה
wangsulan–ipun–panjenengan	punapa	nabi	dhateng	panjenengan–ngendika	makaten
	H4100	H5030	H0413	H0559	H3541

יְהוָה׃	דִּבֶּר	וּמַה־	יְהוָה
Yéhuwah	sampun–ngendika	lan–punapa	Yéhuwah
H3068	H1696	H4100	H3068

Sira kandhaa marang para nabi mangkene: Kapriye dhawuh wangsulane Sang Yehuwah marang kowe utawa: Apa pangandikane Sang Yehuwah?

38 וְאִם־ Lan–menawi
מַשָּׂא momotan–ipun H3068
יְהוָֹה Yéhuwah
תֹּאמְרוּ panjenengan–ngendika H0559
לָכֵן pramila
תֹּאמְרוּ panjenengan–ngendika H0559
כֹּה makaten H3541
דָּבָר ngendika H0559

יְהוָֹה Yéhuwah H3068
מַשָּׂא momotan–ipun
הַזֹּה punika H2088
הַדָּבָר pangandika H1697
אֶת־ [obj] H0853
אֲמָרְכֶם panjenengan–ngendika H0559
יַעַן amargi H3282
יְהוָֹה Yéhuwah H3068

תֹּאמְרוּ panjenengan–ngendika H0559
לֹא boten H3808
לֵאמֹר ngendika H0559
אֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan–sedaya H0413
וָאֶשְׁלַח lan–Aku–ngutus H7971

יְהוָֹה׃ Yéhuwah H3068
מַשָּׂא momotan–ipun

Nanging manawa sira isih ngucapake bab Sabda, kang diemotake dening Sang Yehuwah, pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Sarehne sira isih ngandhakake isining Sabda, kang diemotake dening Sang Yehuwah, sanadyan Ingsun ngutus wong marang sira supaya mratelakna: aja rembugan bab Sabda, kang diemotake dening Sang Yehuwah,

39 וְנָטַשְׁתִּי lan–Aku–badhe–mbuwang H5203
נָשָׂא nilar H5377
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
וְנָשִׁיתִי lan–Aku–badhe–nilar H5382
הִנְנִי lah–Aku H2009
לָכֵן Pramila

נָתַתִּי Aku–sampun–maringi H5414
אֲשֶׁר ingkang
הָעִיר kutha
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853

מֵעַל saking–ngajeng
וְלַאֲבוֹתֵיכֶם lan–dhateng–leluhur–panjenengan–sedaya H0001
לָכֶם dhateng–panjenengan–sedaya

פָּנָי׃ pasuryan–Ku H6440

mulane, lah Ingsun bakal nyepeng lan mbuwang sira saka ing ngarsaningSun, sira lan kuthanira kang wus Sunparingake marang sira lan leluhurira iku.

40 וּכְלִמּוּת lan–kawiranganaken H3640
עוֹלָם langgeng H5769
חֶרְפַּת panacad H2781
עֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan–sedaya
וְנָתַתִּי Lan–Aku–badhe–maringi H5414

ס [setummah]
תִּשָּׁכֵחַ׃ badhe–kasupen H7911
לֹא boten H3808
אֲשֶׁר ingkang
עוֹלָם langgeng H5769

Ingsun bakal maringi cacadan lan kawirangan kang langgeng marang sira kang ora bakal kalalekake.”

Chapter 24

1

תְּאֵנִים	דּוּדָאֵי	שְׁנֵי	וְהִנֵּה	יְהוָה	הֶרְאַנִי
woh–ara	kranjang	kalih	lan–lah	Yéhuwah	Panjenenganipun–nedahaken–dhateng–kula
H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200

נְבוּכַדְרֶאצַּר	הַגֹּלוֹת	אַחֲרֵי	יְהוָה	הֵיכַל	לִפְנֵי	מוּעָדִים
Nebukadnezar	nawan	sasampunipun	Yéhuwah	Padaleman	wonten–ing–ngajeng	dipun–simpen
H5019	H1540		H3068	H1964	H6440	H3259

וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	יְכָנְיָהוּ	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
lan–[obj]	Yéhuda	ratu–nipun	Yéhoyakim	putra–nipun	Yekhonya	[obj]	Babil	ratu–nipun
H0853	H3063	H4428	H3079		H3204	H0853	H0894	H4428

מִירוּשָׁלִַם	הַמַּסְגֵּר	וְאֶת־	הֶחָרָשׁ	וְאֶת־	יְהוּדָה	שָׂרֵי
saking–Yérusalèm	pandhe	lan–[obj]	tukang	lan–[obj]	Yéhuda	pangageng–pangageng–ipun
H3389	H4525	H0853	H2796	H0853	H3063	H8269

בָּבֶל׃	וַיְבִאֵם
dhateng–Babil	lan–nggawa
H0894	H0935

Delengen, Sang Yehuwah nedahake kranjang loro isi woh anjir, ana ing ngarepe padalemane Sang Yehuwah. Kalakone prakara iku sawuse Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil ngangkut Sang Prabu Yekhonya bin Yoyakim, ratu ing Yehuda dalah para panggedhene Yehuda, para tukang lan pandhe saka ing Yerusalem, digawa menyang ing pambuwangan ing tanah Babil.

2

הַבִּכּוּרוֹת	כְּתְאֵנֵי	מְאֹד	טֹבוֹת	תְּאֵנִים	אֶחָד	הַדּוּד
ingkang–mateng–rumiyin	kados–woh–ara	sanget	saé	woh–ara	setunggal	Kranjang
H1073	H8384	H3966		H8384	H0259	H1731

תֵּאָכַלְנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רָעוֹת	תְּאֵנִים	אֶחָד	וְהַדּוּד
saged–dipun–dhahar	boten	ingkang	sanget	awon	woh–ara	setunggal	lan–kranjang
H0398	H3808		H3966		H8384	H0259	H1731

ס	מֵרֹעַ׃
[setummah]	amargi–awon
	H7455

Kranjang kang siji isi woh anjir kang becik banget, empere kaya woh anjir kang mateng kawitan; kranjang sijine isi woh anjir kang elek banget, nganti ora kena dipangan marga saka eleke.

3

וָאֹמַר	יִרְמְיָהוּ	רְאֵה	אַתָּה	מָה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
lan–kula–matur	Yirmiya	ningali	panjenengan	punapa	dhateng–kula	Yéhuwah	Lan–ngendika
H0559	H3414	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559

אֲשֶׁר	מְאֹד	רָעוֹת	וְהָרָעוֹת	מְאֹד	טֹבוֹת	הַטֹּבוֹת	הַתְּאֵנִים	תְּאֵנִים
ingkang	sanget	awon	lan–ingkang–awon	sanget	saé	ingkang–saé	woh–ara	woh–ara
	H3966			H3966			H8384	H8384

פ	מֵרֹעַ׃	תֵּאָכַלְנָה	לֹא־
[peturah]	amargi–awon	saged–dipun–dhahar	boten
	H7455	H0398	H3808

Aku banjur dipangandikani dening Sang Yehuwah: “He Yeremia, apa kang sira deleng?” Unjuk wangsulanku: “Kawula ningali woh anjir! Ingkang sae punika sanget saenipun, saha woh anjir ingkang awon ingkang boten kenging katedha margi saking awonipun.”

4

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
ngendika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–nipun	Lan–dados
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Ing kono pangandikane Sang Yehuwah marang aku:

5

הָאֵלֶּה	הַטֹּבוֹת	כַּתְּאֵנִים	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
punika	ingkang–saé	kados–woh–ara	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Yéhuwah	ngendika	makaten
H0428		H8384	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

שִׁלַּחְתִּי	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	גָּלוּת	אֶת־	אַכִּיר	כֵּן־
Aku–sampun–ngutus	ingkang	Yéhuda	tawanan–ipun	[obj]	Aku–badhe–nggatosaken	makaten
H7971		H3063	H1546	H0853		

לְטוֹבָה׃	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־
kangge–kasaénan	Kasdim	dhateng–tanah	punika	panggenan	saking
	H3778	H0776	H2088	H4725	

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Kayadene woh anjir kang becik iku iya kaya mangkono anggoningSun bakal nggalih marang wong Yehuda kang Sunbekta saka ing panggonan iki menyang ing tanah pambuwangan, tanahe para wong Kasdim murih becike.

6

לְטוֹבָה	עֲלֵיהֶם	עֵינַי	וְשַׂמְתִּי	
kangge–kasaénan	dhateng–piyambakipun–sedaya	mripat–Ku	Lan–Aku–badhe–netepaken	

וְלֹא	וּבְנִיתִים	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־	וַהֲשִׁבֹתִים
lan–boten	lan–Aku–badhe–mbangun	punika	tanah	dhateng	lan–Aku–badhe–ngwangsulaken
H3808	H1129	H2063	H0776		H7725

אֶתֹּוש׃	וְלֹא	וּנְטַעְתִּים	אֶהֱרֹס
badhe–mbedol	lan–boten	lan–Aku–badhe–nandur	badhe–mbubrah
H5428	H3808	H5193	H2040

Ingsun bakal mirsani para wong iku murih becike, lan Sunulihake menyang ing nagara kene maneh: bakal Sunbangun, ora Sunbubrah; Suntanem, ora Sunbedholi.

7

אֹתִי	לָדַעַת	לֵב	לָהֶם		וְנָתַתִּי
Aku	kangge–mangertosi	manah	dhateng–piyambakipun–sedaya		Lan–Aku–badhe–maringi
H0853	H3045				H5414

אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לְעָם	לִי	וְהָיוּ־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
badhe–dados	lan–Aku	dados–rakyat	kangge–Aku	lan–sami–dados	Yéhuwah	Aku	bilih
H1961	H0595			H1961	H3068	H0589	

אֵלַי	יָשֻׁבוּ	כִּי־	לֵאלֹהִים	לָהֶם
dhateng–Aku	sami–wangsul	amargi	dados–Gusti–Allah	kangge–piyambakipun–sedaya
H0413	H7725		H0430	

ס	לִבָּם׃	בְּכָל־	
[setummah]	manah–ipun	kanthi–sakathahing	
		H3605	

Bakal Sunparingi ati kang wanuh marang Ingsun, yaiku manawa Ingsun iku Yehuwah. Wong iku bakal padha dadi umatingSun lan Ingsun dadi Allahe, amarga bakal padha mratobat marang Ingsun kanthi gumolonging atine.

כִּי־	מֵרֵעַ	תֵּאָכֵלְנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	הָרָעוֹת	וְכֹתְאֵנִים	8
amargi	amargi–awon	saged–dipun–dhahar	boten	ingkang	ingkang–awon	Lan–kados–woh–ara	
	H7455	H0398	H3808			H8384	

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	אֹתֶן	כֵּן	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה
Yéhuda	ratu–nipun	Zidkiya	[obj]	Aku–badhe–maringi	makaten	Yéhuwah	ngendika	makaten
H3063	H4428	H6667	H0853	H5414		H3068	H0559	H3541

יְרוּשָׁלִַם	שְׁאֵרִית	וְאֶת	שָׂרָיו	וְאֶת־
Yérusalèm	tiyang–ingkang–kantun	lan–[obj]	pangageng–pangageng–ipun	lan–[obj]
H3389	H7611	H0853	H8269	H0853

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	וְהַיֹּשְׁבִים	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	הַנִּשְׁאָרִים	
Mesir	wonten–ing–tanah	lan–ingkang–manggen	punika	wonten–ing–tanah	ingkang–kantun	
H4714	H0776	H3427	H2063	H0776	H7604	

Nanging kayadene woh anjir kang elek kang marga saka eleke nganti ora kena dipangan iku -- pangandikane Sang Yehuwah mangkene: -- Iya kaya mangkono anggoningSun bakal tumindak ing ngatase Zedhekia, ratu ing Yehuda, dalah para panggedhene, sarta kekarene wong ing Yerusalem, kang isih ana ing nagara kene apadene para wong kang manggon ana ing nagara Mesir.

לְרָעָה	)לְזַעֲוָה(	]לְזוּעָה[	וּנְתַתִּים	9
kangge–piawon	dados–kagègèran	[ketiv]	Lan–Aku–badhe–maringi–piyambakipun–sedaya	
	H2189	H2113	H5414	

לִשְׁנִינָה	וּלְמָשָׁל	לְחֶרְפָּה	הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	לְכֹל	
kangge–panyenges	lan–kangge–paribasan	kangge–panacad	bumi	kraton	kangge–sedaya	
H8148	H4912	H2781	H0776	H4467	H3605	

אַדִּיחֵם	אֲשֶׁר־	הַמְּקֹמוֹת	בְּכָל־	וְלִקְלָלָה	
Aku–ngusir–piyambakipun–sedaya	ingkang	panggenan	wonten–ing–sedaya	lan–kangge–laknat	
H5080		H4725	H3605	H7045	

שָׁם׃
wonten–ing–ngriku
H8033

Ingsun bakal damel para wong iku dadi pangewan-ewan tumrap sakehing krajan ing bumi, dadi cacadan lan pocapan, dadi poyokan lan ipat-ipat ana ing sakehing panggonan, anggoningSun mbuyarake.

הָרָעָב	אֶת־	הַחֶרֶב	אֶת־	בָּם	וְשִׁלַּחְתִּי	10
paceklik	[obj]	pedhang	[obj]	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–Aku–badhe–ngutus	
H7458	H0853	H2719	H0853		H7971	

נָתָתִי	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	מֵעַל	תֻּמָּם	עַד־	הַדֶּבֶר	וְאֶת־
Aku–sampun–maringi	ingkang	tanah	saking	telas–ipun	ngantos	pageblug	lan–[obj]
H5414		H0127		H8552	H5704	H1698	H0853

פ	וְלַאֲבוֹתֵיהֶם׃	לָהֶם	
[peturah]	lan–dhateng–leluhur–ipun	dhateng–piyambakipun–sedaya	
	H0001	H1992	

Sarta Ingsun bakal ndhatengake perang, pailan lan pageblug marang wong-wong iku, nganti padha kasirnakake babar pisan saka ing tanah peparingingSun marang wong-wong iku lan marang para leluhure.”

Chapter 25

בַּשָּׁנָה	יְהוֹדָה	עַם	כָּל־	עַל־	יִרְמְיָהוּ	עַל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
ing–taun	Yéhuda	rakyat	sedaya	bab	Yirmiya	bab	dados	ingkang	Pangandika	
H8141	H3063		H3605		H3414		H1961		H1697	

הַשָּׁנָה	הִיא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הָרְבִעִֽית	
taun	punika	Yéhuda	ratu	Yosia	putra–nipun	Yéhoyakim	ingkang–kaping–sekawan	
H8141	H1931	H3063	H4428	H2977		H3079	H7243	

בָּבֶֽל׃	מֶלֶךְ	לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	הָרִאשֹׁנִֽית
Babil	ratu	Nebukadnezar	ingkang–kaping–setunggal
H0894	H4428	H5019	H7224

Pangandika kang kadhawuhake marang Nabi Yeremia bab sakehe wong Yehuda, nalika jumenenge Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda wus nyandhak patang taune, yaiku nalika ing taun kawitan jumenenge Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil.

וְאֶל	יְהוּדָה	עַם	כָּל־	עַל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	2
lan–dhateng	Yéhuda	rakyat	sedaya	bab	nabi	Yirmiya	dipun–ngendikakaken	ingkang	
H0413	H3063		H3605		H5030	H3414	H1696		

לֵאמֹֽר׃	יְרוּשָׁלִַם	יֹשְׁבֵי	כָּל־
ngendika	Yérusalèm	warga	sedaya
H0559	H3389	H3427	H3605

Pangandika mau kadhawuhake dening Nabi Yeremia marang sakehe wong ing Yehuda lan sakehe wong ing kutha Yerusalem, mangkene wirasane:

וְעַד	יְהוֹדָה	מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן־	לְיֹאשִׁיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁלֹשׁ	מִן־	3
lan–ngantos	Yéhuda	ratu	Amon	putra–nipun	Yosia	taun	taun	tigang–welas	Saking	
H5704	H3063	H4428	H0526		H2977	H8141	H6240	H7969		

יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁלֹשׁ	זֶה	הַזֶּה	הַיּוֹם	
Yéhuwah	pangandika–nipun	dados	taun	lan–kalih–dasa	tigang	punika	punika	dinten	
H3068	H1697	H1961	H8141	H6242	H7969	H2088	H2088	H3117	

וְדַבֵּר	אַשְׁכֵּים	אֲלֵיכֶם	וָאַדַבֵּר	אֵלַי	
lan–ngendika	énjing–énjing	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–kula–ngendika	dhateng–kula	
H1696	H7925	H0413	H1696	H0413	

שְׁמַעְתֶּֽם׃	וְלֹא
mirengaken	nanging–boten
H8085	H3808

“Wiwit nalika jumenenge Sang Prabu Yosia bin Amon, ratu ing Yehuda wus nyandhak telulas taune tumeka ing dina iki, dadi wus oleh telulikur taun anggonku kadhawuhan pangandikane Sang Yehuwah iku, lan ora kendhat-kendhat anggonku mitutur marang kowe, nanging kowe ora gelem ngrungokake.

הַנְּבִאִים	עַבָדָיו	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיכֶם	יְהוָה	וְשָׁלֹחַ			4
nabi–nabi	abdi–abdi–nipun	sedaya	[obj]	dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	Lan–ngutus			
H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H3068	H7971			

אֶת־	הַשְׁכֵּם	וְלֹא־	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	וְשָׁלֹחַ	הַשְׁכֵּם	
[obj]	nggatèkaken	lan–boten	mirengaken	nanging–boten	lan–ngutus	énjing–énjing	
H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	H7971	H7925	

לִשְׁמֹֽעַ׃	אָזְנֵכֶם
kangge–mirengaken	talingan–panjenengan–sedaya
H8085	H0241

Mangkono maneh Sang Yehuwah tansah ngutus para abdine, yaiku para nabi, nanging kowe padha ora manut sarta ora nggatekake.

הָרָעָה׃	מִדַּרְכָּו	אִישׁ	נָּא	שׁוּבוּ־	לֵאמֹר	5
ingkang–awon	saking–margi–nipun	saben–tiyang	mugi	wangsul–a	ngendika	
	H1870	H0376	H4994	H7725	H0559	

הָאֲדָמָה	עַל־	וּשְׁבוּ	מַעַלְלֵיכֶם	וּמֵרָעַ
tanah	wonten–ing	lan–manggen–a	tumindak–panjenengan–sedaya	lan–saking–awon–ipun
H0127		H3427	H4611	H7455

לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר
dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	dipun–paringi	ingkang
	H3068	H5414	

עוֹלָם׃	וְעַד־	עוֹלָם	לְמִן־	וְלַאֲבוֹתֵיכֶם
salaminipun	lan–ngantos	jaman–kina	saking	lan–dhateng–leluhur–panjenengan–sedaya
H5769	H5704	H5769		H0001

Pangandikane para nabi mau mangkene: Padha mratobata saka polah-tingkah lan pokal gawemu, kang ala; kowe bakal padha tetep manggon ana ing tanah kang diparingake dening Sang Yehuwah marang kowe lan para leluhurmu ing salawas-lawase.

לְעָבְדָם	אֱחֵרִים	אֱלֹהִים	אַחֲרֵי	תֵּלְכוּ	וְאַל־	6
kangge–ngabekti	sanès	allah–allah	wonten–ing–wingking–ipun	tindak	Lan–sampun–ngantos	
H5647	H0312	H0430		H3212	H0408	

אוֹתִי׃	תַּכְעִיסוּ	וְלֹא־	לָהֶם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת
Aku	ndadosaken–duka	lan–sampun–ngantos	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–kangge–sujud
H0853	H3707	H3808		H7812

אָרֵע	וְלֹא	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂה
badhe–ndhatengi–piawon	lan–boten	asta–panjenengan–sedaya	kanthi–pakaryan
	H3808	H3027	H4639

לָכֶם׃
kangge–panjenengan–sedaya

Aja ngetut-buri marang allah liyane, aja kokbekteni lan koksujudi. Sira aja gawe gerahing panggalihingSun sarana gegaweane tanganira, supaya Ingsun aja nganti nekakake bilai marang sira.

]הכעסוני[	לְמַעַן	יְהוָה	נְאֻם־	אֵלַי	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא־	7
[ketiv]	supados	Yéhuwah	pangandika–nipun	dhateng–Aku	mirengaken	Nanging–boten	
H3707	H4616	H3068	H5002	H0413	H8085	H3808	

לְרַע	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂה	)הַכְעִיסֵנִי(	
kangge–piawon	asta–panjenengan–sedaya	kanthi–pakaryan	panjenengan–ndadosaken–duka–Aku	
	H3027	H4639	H3707	

ס	לָכֶם׃
[setummah]	dhateng–panjenengan–sedaya

Ewadene sira padha ora manut marang dhawuhingSun. -- Mangkono pangadikane Sang Yehuwah --, temah gawe gerahing panggalihingSun srana gegaweane tanganira, njalari bilainira dhewe.

שִׁמַעְתֶּם	לֹא־	אֲשֶׁר	יַּעַן	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֶן	8
mirengaken	boten	bilih	amargi	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	Pramila	
H8085	H3808		H3282		H3068	H0559	H3541		

דְּבָרָי׃	אֶת־
pangandika–Ku	[obj]
H1697	H0853

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi: Sarehne sira ora ngrungokake pangandikaningSun,

נְאֻם־	צָפוֹן	מִשְׁפְּחוֹת	כָּל־	אֶת־	וְלָקַחְתִּי	שִׁלַּחַ	הִנֵּנִי		9
pangandika–nipun	lor	suku–suku	sedaya	[obj]	lan–badhe–mendhet	ngutus	lah–Aku		
H5002	H6828	H4940	H3605	H0853	H3947	H7971	H2009		

וַהֲבֹאתִים	עַבְדִּי	בָבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וְאֶל־	יְהוָה	
lan–Aku–badhe–ndhatengi	abdi–Ku	Babil	ratu–nipun	Nebukadnezar	lan–dhateng	Yéhuwah	
H0935	H5650	H0894	H4428	H5019	H0413	H3068	

הַגּוֹיִם	כָּל־	וְעַל	וְיָשְׁבֵיהָ	וְעַל־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	עַל־
bangsa–bangsa	sedaya	lan–dhateng	warga–nipun	lan–dhateng	punika	tanah	dhateng
	H3605		H3427		H2063	H0776	

לְשַׁמָּה	וְשַׁמְּתִים	וְהַחֲרַמְתִּים	סָבִיב	הָאֵלֶּה
kangge–karusakan	lan–Aku–badhe–ndadosaken	lan–Aku–badhe–numpes	sakiwa–tengenipun	punika
H8047			H5439	H0428

עוֹלָם׃	וּלְחָרְבוֹת	וְלִשְׁרֵקָה
langgeng	lan–kangge–reruntuhan	lan–kangge–pangenyeki
H5769	H2723	H8322

lah Ingsun bakal nimbali sakehe para umat saka ing tanah lor -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, lan dhawuh marang Nebukadnezar, raja ing Babil, abdiningSun iku; Ingsun bakal nekakake para wong iku nglurugi nagara kene, wong-wonge kang padha manggon lan bangsa-bangsa ing sakubenge, kang bakal padha Suntumpes, Sundadekake pagiris, dadi lesaning panacad lan dadi ludhesan ing salawase.

וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	מִזֶּם	וְהַאֲבַדְתַּי	10
lan–swanten	kabingahan	swanten	saking–piyambakipun–sedaya	Lan–Aku–badhe–nyirnakaken	
	H8342		H1992	H0006	

רֵחַיִם	קוֹל	כַּלָּה	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	
watu–giling	swanten	pangantèn–èstri	lan–swanten	pangantèn–kakung	swanten	kasenengan	
H7347		H3618		H2860		H8057	

נֵר׃	וְאוֹר
damar	lan–pepadhang
	H0216

Ingsun bakal nyingkirake swaraning kasenengan lan kabungahan, sabawaning penganten lanang lan wadon, kumrusuking gilingan lan padhanging damar.

לְשַׁמָּה	לְחָרְבָה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל־	וְהָיְתָה		11
kangge–karusakan	kangge–reruntuhan	punika	tanah	sakathahing	Lan–dados		
H8047	H2723	H2063	H0776	H3605	H1961		

שָׁנָה׃	שִׁבְעִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וְעָבְדוּ
taun	pitung–dasa	Babil	ratu	[obj]	punika	bangsa–bangsa	lan–sami–ngabekti
H8141	H7657	H0894	H4428	H0853	H0428		H5647

Saindenging nagara iki banjur bakal dadi jugrugan lan bera sarta bangsa iki bakal ngawula marang raja ing Babil pitung puluh taun lawase.

12

מֶלֶךְ־	עַל־	אֶפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	כִּמְלֹאות	וְהָיָה	
ratu–nipun	dhateng	Aku–badhe–ngukum	taun	pitung–dasa	nal–ika–jangkep	Lan–dados	
H4428			H8141	H7657	H4390	H1961	

עֲוֹנָם	אֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	הַהֲוּא	הַגּוֹי	וְעַל־	בָּבֶל׃
kalepàtan–ipun	[obj]	Yéhuwah	pangandika–nipun	punika	bangsa	lan–dhateng	Babil
H5771	H0853	H3068	H5002	H1931			H0894

לְשִׁמָּמוֹת	אֹתוֹ	וְשַׂמְתִּי	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְעַל־
kangge–karusakan	piyambakipun	lan–Aku–badhe–ndadosaken	Kasdim	tanah	lan–dhateng
	H0853		H3778	H0776	

עוֹלָם׃
langgeng
H5769

Nuli sawuse genep pitung puluh taun, Ingsun bakal males raja ing Babil lan bangsa iku, apadene nagarane para wong Kasdim, sarana Sundadekake papan-papan kang cengkar ing salawase, marga saka kaluputane. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

13

דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	הַהִוא	הָאָרֶץ	עַל־	(וְהֵבֵאתִי)	[והבאיתי]
pangandika–Ku	sedaya	[obj]	punika	tanah	dhateng	lan–Aku–badhe–ndhatengi	[ketiv]
H1697	H3605	H0853	H1931	H0776		H0935	H0935

הַכָּתוּב	כָּל־	אֵת	עָלֶיהָ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	
ingkang–kaserat	sedaya	[obj]	bab–piyambakipun	Aku–sampun–ngendika	ingkang	
H3789	H3605	H0853		H1696		

הַגּוֹיִם׃	כָּל־	עַל־	יִרְמְיָהוּ	נִבָּא	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר
bangsa–bangsa	sedaya	bab	Yirmiya	dipun–weca	ingkang	punika	wonten–ing–kitab
	H3605		H3414	H5012		H2088	

Ingsun bakal ndhawahake marang nagara iki, kabeh kang wus Sundhawuhake tumrap nagara iki, yaiku: kabeh kang tinulis ana ing kitab iki, kayadene kang wus kawecakake dening Yeremia ing ngatase bangsa iku kabeh.

14

גּוֹיִם	הֵמָּה	גַּם־	בָּם	עָבְדוּ־	כִּי
bangsa–bangsa	piyambakipun–sedaya	ugi	piyambakipun–sedaya	sami–nggunakaken	Amargi
	H1992	H1571		H5647	

לָהֶם	וְשִׁלַּמְתִּי	גְּדוֹלִים	וּמְלָכִים	רַבִּים
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–Aku–badhe–males	ageng	lan–ratu–ratu	kathah
			H4428	

ס	יְדֵיהֶם׃	וּכְמַעֲשֵׂה	כְּפָעֳלָם
[setummah]	asta–ipun	lan–miturut–tumindak	miturut–pakaryan–ipun
	H3027	H4639	H6467

Amarga wong iku uga bakal padha dadi kawulane bangsa akeh lan para raja kang agung, tuwin Ingsun bakal matrapi para wong iku kang laras karo polah-tingkahe lan panggawene.”

15

כִּי אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח
Amargi makaten ngendika Yéhuwah Gusti–Allah–nipun Israèl dhateng–kula mendhet–a
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H3947

אֹתוֹ וְהַשְׁקִיתָה מִיָּדִי אֶת־הַחֵמָה הַיַּיִן כּוֹס
piyambakipun lan–maringi–ngombe saking–asta–Ku punika bebendu anggur cangkir
H0853 H8248 H3027 H2063 H2534 H3196

אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אוֹתְךָ
[obj] sedaya bangsa–bangsa ingkang Aku ngutus panjenengan
H0853 H3605 H0853 H0595 H7971 H0853

אֲלֵיהֶם׃
dhateng–piyambakipun–sedaya
H0413

Pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel marang aku mangkene: “Tampanana tuwung kang isi anggur bentering bebenduningSun iki saka astaningSun, nuli ombekna marang sakehe para bangsa kang dadi tujuane anggoningSun ngutus sira,

16

וְשָׁתּוּ וְהִתְגֹּעֲשׁוּ וְהִתְהֹלָלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב
Lan–sami–ngombe lan–sami–sempoyongan lan–sami–gila saking–ngajeng–ipun pedhang
H8354 H1607 H0996 H6440 H2719

אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֹתָם׃
ingkang Aku ngutus wonten–ing–antawis–ipun
H0595 H7971 H0996

supaya iku padha ngombea, nganti sempoyongan lan bingung marga saka pedhang, kang bakal Suntamakake ana ing satengahe.

17

וָאֶקַּח אֶת־הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וָאַשְׁקֶה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם
Lan–kula–mendhet [obj] cangkir saking–asta–nipun Yéhuwah lan–kula–maringi–ngombe [obj] sedaya bangsa–bangsa
H3947 H0853 H3541 H3027 H3068 H8248 H0853 H3605 H1471

אֲשֶׁר־אֲנִי שֹׁלֵחַ אֹתָם׃
ingkang–Kula ngutus–kula Yéhuwah dhateng–piyambakipun–sedaya
H0834 H7971 H1471 H3068 H0413

Aku banjur nampani tuwung iku saka ing astane Sang Yehuwah, sarta ngombekake marang para bangsa kang dadi tujuane anggonku kautus dening Sang Yehuwah,

18

אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־
[obj] Yérusalèm lan–[obj] kutha–kutha–ipun Yéhuda lan–[obj] ratu–ratu–nipun [obj]
H0853 H3389 H0853 H5892 H3063 H0853 H4428 H0853

שָׂרֶיהָ לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה לִקְלָלָה וְלִשְׁרֵקָה
pangageng–pangageng–ipun kangge–maringi kangge–reruntuhan piyambakipun–sedaya kangge–karusakan lan–kangge–laknat kangge–pangenyeki
H8269 H5414 H2723 H0853 H8047 H7045 H8322

כַּיּוֹם הַזֶּה׃
kados–dinten punika
H3117 H2088

yaiku marang kutha Yerusalem lan kutha-kuthane Yehuda, dalah para raja lan panggedhene, supaya iki kabeh dadia jugrugan, padha garing lan dadi lesaning panacad sarta ipat-ipat, kayadene kang kelakon ing dina iki;

19 אֶת־ [obj] H0853 פַּרְעֹה Firaun H6547 מֶלֶךְ־ ratu-nipun H4428 מִצְרַיִם Mesir H4714 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 עַבְדָּיו abdi-abdi-nipun H5650 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 שָׂרָיו pangageng-pangageng-ipun H8269 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 כָּל־ sedaya H3605 עַמּוֹ׃ rakyat-ipun

marang Pringon, ratu ing tanah Mesir dalah para punggawane, para panggedhene lan sakehe kawulane.

20 וְאֵת lan-[obj] H0853 הָעִוץ Uz H5780 אֶרֶץ tanah H0776 מַלְכֵי ratu-ratu-ipun H4428 כָּל־ sedaya H3605 וְאֶת lan-[obj] H0853 הָעֲרֶב campuran H6153 כָּל־ sedaya H3605 וְאֶת Lan-[obj] H0853 עֶקְרוֹן Èkron H6138 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 עַזָּה Gaza H5804 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 אַשְׁקְלוֹן Askelon H0831 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 פְּלִשְׁתִּים Filistin H6430 אֶרֶץ tanah H0776 מַלְכֵי ratu-ratu-ipun H4428 כָּל־ sedaya H3605 אַשְׁדּוֹד׃ Asdod H0795 שְׁאֵרִית tiyang-ingkang-kantun H7611 וְאֶת lan-[obj] H0853

Mangkono uga marang bangsa campurane bangsa warna-warna, para ratu ing tanah Us; para raja ing tanah Filisti, yaiku ing Askelon, Gaza, Ekron lan para wong kekarene kang ana ing Asdod;

21 אֶת־ [obj] H0853 אֱדוֹם Èdom H0123 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 מוֹאָב Moab H4124 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 בְּנֵי putra-putra-nipun עַמּוֹן׃ Amon H5983

ing Edom, Moab lan bani Amon;

22 וְאֵת lan-[obj] H0853 צִידוֹן Sidon H6721 מַלְכֵי ratu-ratu-ipun H4428 כָּל־ sedaya H3605 וְאֶת lan-[obj] H0853 צֹר Tirus H6865 מַלְכֵי־ ratu-ratu-ipun H4428 כָּל־ sedaya H3605 וְאֵת Lan-[obj] H0853 הַיָּם׃ seganten H3220 בְּעֵבֶר wonten-ing-sabrang H5676 אֲשֶׁר ingkang הָאִי pulo H0339 מַלְכֵי ratu-ratu-ipun H4428

marang sakehe raja ing Tirus lan Sidon sarta para raja ing tanah pasisir ing sabrange segara,

23 קְצוּצֵי ingkang-potong-pojok H7112 כָּל־ sedaya H3605 וְאֶת lan-[obj] H0853 בּוּז Buz H0938 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 תֵּימָא Tema H8485 וְאֶת־ lan-[obj] H0853 דְּדָן Dedan וְאֶת־ Lan-[obj] H0853 פְּאָה׃ rawis H6285

marang Dedan, Tema, Bus lan sakehe wong kang cukur rambute ing pinggir mubeng,

24 הָעֲרֶב campuran H6153 מַלְכֵי ratu-ratu-ipun H4428 כָּל־ sedaya H3605 וְאֵת lan-[obj] H0853 עֲרָב Arab מַלְכֵי ratu-ratu-ipun H4428 כָּל־ sedaya H3605 וְאֶת Lan-[obj] H0853 בַּמִּדְבָּר׃ wonten-ing-ara-ara-samun הַשֹּׁכְנִים ingkang-manggen H7931

marang sakehe raja ing tanah Arab, kang manggon ana ing ara-ara samun;

25

וְאֵת	עֵילָם	מַלְכֵי	כָּל־	וְאֵת	זִמְרִי	מַלְכֵי	כָּל־	וְאֵת
lan–[obj]	Èlam	ratu–ratu–ipun	sedaya	lan–[obj]	Zimri	ratu–ratu–ipun	sedaya	Lan–[obj]
H0853		H4428	H3605	H0853		H4428	H3605	H0853

מָדָי׃	מַלְכֵי	כָּל־
Media	ratu–ratu–ipun	sedaya
H4074	H4428	H3605

marang sakehe para raja ing Zimri, ing Elam lan ing Madhai;

26

אִישׁ	וְהָרְחֹקִים	הַקְּרֹבִים	הַצְּפוֹן	מַלְכֵי	כָּל־	וְאֵת
saben–tiyang	lan–ingkang–tebih	ingkang–celak	lor	ratu–ratu–ipun	sedaya	Lan–[obj]
H0376	H7350	H7138	H6828	H4428	H3605	H0853

עַל־	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	הַמַּמְלָכוֹת	כָּל־	וְאֵת	אָחָיו	אֶל־
wonten–ing	ingkang	bumi	kraton	sedaya	lan–[obj]	sadulur–ipun	dhateng
		H0776	H4467	H3605	H0853	H0251	H0413

אַחֲרֵיהֶם׃	יִשְׁתָּחֲוֶה	שֵׁשָׁךְ	וּמֶלֶךְ	הָאֲדָמָה	פְּנֵי
sasampunipun	badhe–ngombe	Sesakh	lan–ratu	tanah	pasuryan–ipun
	H8354	H8347	H4428	H0127	H6440

marang sakehe raja saka ing tanah lor, kang cedhak lan kang adoh, baka siji, apadene marang sakehe karajan donya kang ana ing salumahing bumi, uga raja ing Sesakh bakal ngombe sawuse wong-wong mau.

27

אָמַר׃	כֹּה־	ס	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
ngendika	makaten	[setummah]	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–panjenengan–ngendika
H0559	H3541		H0413	H0559

וּקְלוּטָה	וְשִׁבְרוּ	שְׁתוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה
lan–mutah–a	lan–mabuk–a	ngombe–a	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah
H7006	H7937	H8354	H3478	H0430		H3068

שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	תָקוּמוּ	וְלֹא	וְנִפְלוּ
ngutus	Aku	ingkang	pedhang	saking–ngajeng–ipun	badhe–tangi	lan–boten	lan–dhawah–a
H7971	H0595		H2719	H6440		H3808	H5307

בֵּינֵיכֶם׃
wonten–ing–antawis–panjenengan–sedaya
H0996

Para wong mau nuli padha sira kandhanana mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel mangkene: Sira padha ngombea nganti mendem lan mutah-mutah. Padha ambruka, aja nganti tangi maneh! Marga saka pedhang kang bakal Suntamakake ana ing tengahira!

28

מִנְדָּךְ	הַכּוֹס	לָקַחַת־	יְמָאֲנוּ	כִּי	וְהָיָה
saking–asta–panjenengan	cangkir	mendhet	sami–boten–purun	menawi	Lan–dados
H3027		H3947	H3985		H1961

אָמַר	כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	לִשְׁתּוֹת
ngendika	makaten	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–panjenengan–ngendika	kangge–ngombe
H0559	H3541	H0413	H0559	H8354

תִּשְׁתְּיוּ׃	שָׁתוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה
panjenengan–kedah–ngombe	ngombe	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah
H8354	H8354		H3068

Nanging manawa padha ora gelem nampani tuwung iku saka ing tanganira supaya diombe, nuli sira kandhanana mangkene: Sabdane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi mangkene: Sira kudu ngombe!

29

עָלֶיהָ	שִׁמְעִי	נָקְרָא־	אֲשֶׁר	בָּעִיר	הִנֵּה	כִּי	
wonten–ing–piyambakipun	asma–Ku	dipun–sebat	ingkang	wonten–ing–kutha	lah	Amargi	
	H8034	H7121			H2009		

לֹא	תִנָּקֶו	הִנָּקֵה	וְאַתָּם	לְהָרַע	מֵחֵל	אָנֹכִי
boten	badhe–luwar	luwar	lan–panjenengan–sedaya	kangge–ndhatengi–piawon	wiwit	Aku
H3808	H5352	H5352				H0595

הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	עַל־	קֹרֵא	אֲנִי	חֶרֶב	כִּי	תִנָּקֶו
bumi	warga	sedaya	dhateng	nimbali	Aku	pedhang	amargi	badhe–luwar
H0776	H3427	H3605		H7121	H0589	H2719		H5352

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם
Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	pangandika–nipun
	H3068	H5002

Amarga kutha kang sinebut manut asmaningSun iku, bakal wiwit Sundhawahi wewelak; apa sira bisa oncat saka paukuman? Sira padha ora bakal bisa oncat saka paukuman, amarga Ingsun wus ngagagake pedhang marang sakehing wong ing salumahing bumi. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi --.

30

הָאֱלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	אֲלֵיהֶם	תִּנָּבֵא	וְאַתָּה	
punika	pangandika	sedaya	[obj]	dhateng–piyambakipun–sedaya	meca	Lan–panjenengan	
H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H5012		

יִשְׁאָג	מִמָּרוֹם	יְהוָה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
badhe–nggero	saking–inggil	Yéhuwah	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–panjenengan–ngendika
H7580	H4791	H3068	H0413	H0559

יִשְׁאַג	שָׁאֲג	קוֹלוֹ	יִתֵּן	קָדְשׁוֹ	וּמִמְּעוֹן
badhe–nggero	nggero	swanten–ipun	badhe–maringi	kasucèn–ipun	lan–saking–panggenan
H7580	H7580		H5414	H6944	H4583

אֶל	יַעֲנֶה	כִּדְרְכֵיכֶם	הֵיֵדַד	נָוֵהוּ	עַל־
dhateng	badhe–mangsuli	kados–tiyang–ingkang–ngidak–anggur	sorak	pangonan–ipun	dhateng
H0413		H1869	H1959		

הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־
bumi	warga	sedaya
H0776	H3427	H3605

Sakehing pangandika iku sira wedharna marang para wong iku, sarta sira mratelakna mangkene: Sang Yehuwah bakal nggretak saka ing ngaluhur lan ngulukake swantene saka ing padalemane kang suci; Panjenengane bakal ngumbar suwanten marang pangenane, bakal mbengok kaya pambengoke para juru ngiles anggur, kang tumuju marang wong saisining bumi.

31

לַיהוָה	רִיב	כִּי	הָאָרֶץ	קְצֵה	עַד־	שָׁאוֹן	בָּא	
Yéhuwah	prakara	amargi	bumi	ujung–ipun	ngantos–ujung–ipun	ramé	Rawuh	
H3068	H7379		H0776		H5704	H7588	H0935	

הָרִשְׁעִים	בָּשָׂר	לְכָל־	הִוא	נִשְׁפָּט	בַּגּוֹיִם
tiyang–duraka	daging	kangge–sedaya	Panjenenganipun	ngadili	kaliyan–bangsa–bangsa
H7563	H1320	H3605	H1931	H8199	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	לַחֶרֶב	נְתָנָם
[setummah]	Yéhuwah	pangandika–nipun	dhateng–pedhang	Panjenenganipun–masrahaken
	H3068	H5002	H2719	H5414

Gumuruhing perang bakal tumeka ing poncoting bumi, amarga Sang Yehuwah kagungan prakara karo para bangsa; Panjenengane karsa prakaran karo sakehing para titah; wong duraka bakal padha diulungake marang pedhang. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

אֶל־	מִנֹּוי	יֹצֵאת	רָעָה	הִנֵּה	צְבָאֹות	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה	32
dhateng	saking–bangsa	medal	piawon	lah	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	
H0413		H3318		H2009		H3068	H0559	H3541	

אָרֶץ׃	מִיַּרְכְתֵי־	יֵעוֹר	גְּדוֹל	וְסַעַר	גֹּוי
bumi	saking–ujung–ipun	badhe–tangi	ageng	lan–prahara	bangsa
H0776	H3411	H5782			

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi: Lah, wewelak bakal tular-tumular saka bangsa siji marang bangsa sijine, prahara gedhe bakal ngamuk saka poncoting bumi.

							33
מִקְצֵה	הַהֹוא	בַּיֹּום	יְהוָה׀	חַלְלֵי		וְהָיוּ	
saking–ujung–ipun	punika	ing–dinten	Yéhuwah	tiyang–ingkang–dipun–pejahi		Lan–dados	
	H1931	H3117	H3068			H1961	

וְלֹא	יִסָּפְדוּ	לֹא	הָאָרֶץ	קְצֵה	וְעַד־	הָאָרֶץ	
lan–boten	badhe–dipun–tangisi	boten	bumi	ujung–ipun	lan–ngantos	bumi	
H3808	H5594	H3808	H0776		H5704	H0776	

עַל־	לְדֹמֶן	יִקָּבְרוּ	וְלֹא	יֵאָסְפוּ	
wonten–ing	kangge–lethong	badhe–dipun–kubur	lan–boten	badhe–dipun–kempalaken	
	H1828	H6912	H3808	H0622	

יְהוִה׃	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	
sami–dados	tanah	pasuryan–ipun	
H1961	H0127	H6440	

Ing dina iku banjur bakal akeh wong mati glimpangan, kang pinejahan dening Sang Yehuwah, saka ing poncoting bumi tumeka ing poncoting bumi. Bakal padha ora ditangisi, ora dikukupi lan dipendhem, bakal padha dadi rabuk ing pategalan.

					34
אַדִּירֶי	וְהֻתַּלְשׁוּ	וְזַעֲקוּ	הָרֹעִים	הֵילִילוּ	
pangageng–pangageng–ipun	lan–gulung–gulung–a	lan–bengok–a	pangèn–pangèn	nguwuh–a	
H0117	H6428	H2199		H3213	

לְטִבְוַח	יְמֵיכֶם	מָלְאוּ	כִּי־	הַצֹּאן	
kangge–kasembelih	dinten–panjenengan–sedaya	sampun–jangkep	amargi	pepanthan	
H2873	H3117	H4390		H6629	

חֶמְדָּה׃	כִּכְלֵי	וּנְפַלְתֶּם	וּתְפוּצוֹתֵיכֶם
ingkang–èndah	kados–bejana	lan–dhawah	lan–kabuyaran–panjenengan–sedaya
	H3627	H5307	H8600

He para pangon, padha sesambata lan jerit-jerita! He para pangiriding wedhus pepanthan, padha gulunga ana ing lebu! Amarga wus tekan ing titi-mangsane anggonira bakal padha disembeleh lan sira bakal padha tiba kaya wedhus lanang pilihan.

						35
מֵאַדִּירֵי	וּפְלִיטָה	הָרֹעִים	מִן־	מָנוֹס	וְאָבַד	
saking–pangageng–pangageng–ipun	lan–oncatan	pangèn–pangèn	saking	pangungsi	Lan–ical	
H0117	H6413			H4498	H0006	

הַצֹּאן׃
pepanthan
H6629

Tumrap para pangon bakal ora ana pangluwaran meneh, lan tumrap pangiride pepanthaning wedhus-wedhus wus ora ana dalan bisane oncat.

אַדִּירֵי	וְיִלֶּלֶת	הָרֹעִים	צַעֲקַת	קוֹל	36
pangageng–pangageng–ipun	lan–sesambat–ipun	pangèn–pangèn	pambengok–ipun	Swanten	
H0117	H3215		H6818		

מַרְעִיתָם׃	אֶת־	יְהוָה	שֹׁדֵד	כִּי־	הַצָּאן
pangonan–ipun	[obj]	Yéhuwah	mbrastha	amargi	pepanthan
H4830	H0853	H3068	H7703		H6629

Rungokna! Para pangon padha sambat-sambat, para pangiriding pepanthaning wedhus-wedhus padha ngadhuh-adhuh! Amarga Sang Yehuwah wus ngrisak pangonane.

יְהוָה׃	אַף־	חֲרוֹן	מִפְּנֵי	הַשַּׁלְוָה	נְאוֹת	וְנָדַמּוּ	37
Yéhuwah	duka	murka–nipun	saking–ngajeng–ipun	tentrem	pangonan	Lan–sepi	
H3068	H0639	H2740	H6440	H7965	H4999		

Pangonane kang tentrem dadi sepi mamring, marga saka mulad-mulading bebendune Sang Yehuwah.

אַרְצָם	הָיְתָה	כִּי־	סֹכֶּו	כַּכְּפִיר	עָזַב	38
tanah–ipun	sampun–dados	amargi	grumbul–ipun	kados–singa–nom	Panjenenganipun–nilar	
H0776	H1961		H5520			

וּמִפְּנֵי	הַיּוֹנָה	חֲרוֹן	מִפְּנֵי	לְשַׁמָּה
lan–saking–ngajeng–ipun	ingkang–nindhes	murka–nipun	saking–ngajeng–ipun	kangge–karusakan
H6440	H3238	H2740	H6440	H8047

פ	אַפּוֹ׃	חֲרוֹן
[peturah]	duka–nipun	murka–nipun
	H0639	H2740

Panjenengane wus nilar kaya singa kang ninggal grumbul pasingidane, amarga nagarane wus dadi tanah mluwa, jalaran saka pedhang kang nggegirisi lan bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad.”

Chapter 26

הָיָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	מַמְלָכוּת	בְּרֵאשִׁית	1
dados	Yéhuda	ratu	Yosia	putra–nipun	Yéhoyakim	kraton–ipun	Ing–wiwitan–ipun	
H1961	H3063	H4428	H2977		H3079	H4468	H7225	

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	הַזֹּאת	הַדָּבָר	
ngendika	Yéhuwah	saking	punika	pangandika	
H0559	H3068	H0854	H2088	H1697	

Nalika wiwit jumenenge Sang Prabu Yoyakim putrane Sang Prabu Yosia, ratu ing Yehuda, ana pangandikane Sang Yehuwah, mangkene:

2

יְהוָה בֵּית־ בַּחֲצַר עֲמֹד יְהוָה אָמַר וְכֹה
Yéhuwah griya–nipun wonten–ing–plataran jumenenga Yéhuwah ngendika makaten
H3068 H5975 H3068 H0559 H3541

לְהִשְׁתַּחֲוֹת הַבָּאִים יְהוּדָה עָרֵי כָּל־ עַל־ וְדִבַּרְתָּ
kangge–sujud ingkang–rawuh Yéhuda kutha–kutha–ipun sedaya bab lan–ngendika–a
H7812 H0935 H3063 H3605 H1696

צִוִּיתִיךָ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת יְהוָה בֵּית־
Aku–dhawuh–panjenengan ingkang pangandika sedaya [obj] Yéhuwah griya–nipun
H6680 H1697 H3605 H0853 H3068

דָּבָר׃ תִּגְרַע אַל־ אֲלֵיהֶם לְדַבֵּר
pangandika ngurangi sampun–ngantos dhateng–piyambakipun–sedaya kangge–ngendika
H1697 H1639 H0408 H0413 H1696

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Sira ngadega ana ing plataraning padalemane Sang Yehuwah, ana ing kono para wong ing sakehe kutha ing Yehuda, kang arep munggah sembahyang ana ing padalemane Sang Yehuwah, padha sira pratelanana sakehing pangandikaningSun marang sira, tumrap wong iku. Aja sira kurangi satembung bae!

3

הָרָעָה מִדַּרְכּוֹ אִישׁ וְיָשֻׁבוּ יִשְׁמְעוּ אוּלַי
ingkang–awon saking–margi–nipun saben–tiyang lan–sami–wangsul sami–mirengaken Menawi
H1870 H0376 H7725 H8085 H0194

לַעֲשׂוֹת חָשַׂב אָנֹכִי אֲשֶׁר הָרָעָה אֶל־ וְנִחַמְתִּי
kangge–nindakaken ngangen–angen Aku ingkang piawon bab lan–Aku–badhe–kaduwung
H2803 H0595 H0413 H5162

מַעַלְלֵיהֶם׃ רַע מִפְּנֵי לָהֶם
tumindak–ipun awon–ipun amargi dhateng–piyambakipun–sedaya
H4611 H7455 H6440

Bokmanawa padha gelem ngrungokake lan sawiji-wijine padha gelem ninggal panggawene kang ala, satemah Ingsun getun ing bab kasangsaran, kang Sunrancang tumrap wong-wong mau marga saka sakehing panggawene kang ala.

4

יְהוָה אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ
Yéhuwah ngendika makaten dhateng–piyambakipun–sedaya Lan–panjenengan–ngendika
H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

לָלֶכֶת אֵלַי תִּשְׁמְעוּ לָא אִם־
kangge–lumampah dhateng–Aku panjenengan–mirengaken boten menawi
H3212 H0413 H8085 H3808

נָתַתִּי אֲשֶׁר בְּתוֹרָתִי
Aku–sampun–maringi ingkang wonten–ing–angger–angger–Ku
H5414 H8451

לִפְנֵיכֶם׃
wonten–ing–ngajeng–panjenengan–sedaya
H6440

Dadine padha sira kandhanana mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Manawa sira padha ora ngrungokake marang Ingsun sarta ora miturut marang angger-anggeringSun, kang wus Sundhawuhake ana ing ngarepira,

אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַנְּבִאִים	עַבְדֵי	דִּבְרֵי	עַל־	לִשְׁמֹעַ		5
Aku	ingkang	nabi–nabi	abdi–abdi–Ku	pangandika–nipun	bab	Kangge–mirengaken		
H0595		H5030	H5650	H1697		H8085		

שְׁמַעְתֶּם׃	וְלֹא	וְהַשְׁכֵּם	אֲלֵיכֶם	שֹׁלֵחַ	
mirengaken	nanging–boten	énjing–énjing	dhateng–panjenengan–sedaya	ngutus	
H8085	H3808	H7925	H0413	H7971	

lan ora gelem ngrungokake tembunge para abdiningSun, para nabi, kang tansah Sunutus marani sira, -- nanging sira lumuh ngrungokake --

[הזאתה]	הָעִיר	וְאֶת־	כְּשִׁלֹה	הַזֹּאת	הַבַּיִת	אֶת־	וְנָתַתִּי	6
[ketiv]	kutha	lan–[obj]	kados–Silo	punika	griya	[obj]	lan–Aku–badhe–ndadosaken	
H2063		H0853	H7887	H2088		H0853	H5414	

הָאָרֶץ׃	גּוֹיֵי	לְכֹל	לִקְלָלָה	אֶתֵּן	(הַזֹּאת)
bumi	bangsa–bangsa–ipun	kangge–sedaya	kangge–laknat	Aku–badhe–maringi	punika
H0776		H3605	H7045	H5414	H2063

ס
[setummah]

temah Ingsun bakal ndadekake omah iki kaya Silo, lan kutha iki dadi ipat-ipat tumrap sakehing bangsa ing salumahing bumi.”

מְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	הָעָם	וְכָל־	וְהַנְּבִאִים	הַכֹּהֲנִים	וַיִּשְׁמְעוּ	7
ngendika	Yirmiya	[obj]	rakyat	lan–sedaya	lan–nabi–nabi	imam–imam	Lan–sami–mireng	
H1696	H3414	H0853		H3605	H5030	H3548	H8085	

יְהוָה׃	בְּבֵית	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־
Yéhuwah	wonten–ing–griya	punika	pangandika	[obj]
H3068		H0428	H1697	H0853

Para imam, para nabi lan sakehe rakyat padha krungu anggone Nabi Yeremia ndhawuhake pangandika iku ana ing padalemane Sang Yehuwah.

אֲשֶׁר־	כָּל־	אֵת	לְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי		8
ingkang	sedaya	[obj]	kangge–ngendika	Yirmiya	nalika–rampung	Lan–dados		
	H3605	H0853	H1696	H3414	H3615	H1961		

וַיִּתְפְּשׂוּ	הָעָם	כָּל־	אֶל־	לְדַבֵּר	יְהוָה	צִוָּה	
lan–sami–nyekel	rakyat	sedaya	dhateng	kangge–ngendika	Yéhuwah	dipun–dhawuhaken	
H8610		H3605	H0413	H1696	H3068	H6680	

מוֹת	לֵאמֹר	הָעָם	וְכָל־	וְהַנְּבִאִים	הַכֹּהֲנִים	אֹתוֹ
pejah	ngendika	rakyat	lan–sedaya	lan–nabi–nabi	imam–imam	panjenenganipun
H4191	H0559		H3605	H5030	H3548	H0853

תָּמוּת׃
panjenengan–kedah–pejah
H4191

Sawuse Nabi Yeremia rampung anggone nglantarake kabeh kang diprentahake dening Sang Yehuwah kang supaya didhawuhake marang rakyat kabeh iku, para imam, para nabi lan rakyat kabeh banjur padha nyekel Nabi Yeremia, kalawan pangucape: “Kowe kudu mati!

כְּשִׁלוֹ	לֵאמֹר	יְהוָה	בְּשֵׁם־	נִבֵּיתָ	מַדּוּעַ	9		
kados–Silo	ngendika	Yéhuwah	ing–asma–nipun	panjenengan–meca	Kenging–punapa			
H7887	H0559	H3068	H8034	H5012	H4069			

יוֹשֵׁב	מֵאֵין	תֶּחֱרַב	הַזֹּאת	וְהָעִיר	הַזֶּה	הַבַּיִת	יִהְיֶה	
tiyang–ingkang–manggen	tanpa	badhe–karusak	punika	lan–kutha	punika	griya	badhe–dados	
H3427	H0369		H2063		H2088		H1961	

יְהוָה׃	בְּבֵית	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָעָם	כָּל־	וַיִּקָּהֲלוּ	
Yéhuwah	wonten–ing–griya	Yirmiya	dhateng	rakyat	sedaya	lan–sami–nglempak	
H3068		H3414	H0413		H3605	H6950	

Yagene kowe meca demi asmane Sang Yehuwah, kalawan kandhamu: Omah iki bakal padha kaya Silo lan kutha iki bakal dadi jugrugan, temah ora ana kang manggon ing kono maneh?” Lah rakyat kabeh nuli padha nglumpuk ngrubung Nabi Yeremia ana ing padalemane Sang Yehuwah.

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֵת	יְהוּדָה	שָׂרֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	10		
punika	pangandika	[obj]	Yéhuda	pangageng–pangageng–ipun	Lan–sami–mireng			
H0428	H1697	H0853	H3063	H8269	H8085			

וַיָּשְׁבוּ	יְהוָה	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית־	וַיַּעֲלוּ			
lan–sami–lenggah	Yéhuwah	griya	sang–prabu	saking–griya–nipun	lan–sami–minggah			
H3427	H3068		H4428		H5927			

ס	הֶחָדָשׁ׃	יְהוָה	שַׁעַר־	בְּפֶתַח			
[setummah]	ingkang–enggal	Yéhuwah	gapura–nipun	wonten–ing–lawang			
	H2319	H3068	H8179	H6607			

Bareng para panggedhene Yehuda padha krungu prakara iku, banjur padha mangkat saka ing kraton menyang ing padalemane Sang Yehuwah sarta lenggah ana ing gapura anyar ing padalemane Sang Yehuwah.

וְאֶל־	הַשָּׂרִים	אֶל־	וְהַנְּבִאִים	הַכֹּהֲנִים	וַיֹּאמְרוּ	11		
lan–dhateng	pangageng–pangageng	dhateng	lan–nabi–nabi	imam–imam	Lan–sami–ngendika			
H0413	H8269	H0413	H5030	H3548	H0559			

נְבָא	כִּי	הַזֶּה	לָאִישׁ	מָוֶת	מִשְׁפַּט־	לֵאמֹר	הָעָם	כָּל־
sampun–meca	amargi	punika	kangge–tiyang	pejah	paukuman	ngendika	rakyat	sedaya
H5012		H2088	H0376	H4194	H4941	H0559		H3605

שְׁמַעְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	
panjenengan–mireng	kados–ingkang	punika	kutha	bab	
H8085		H2063		H0413	

בְּאָזְנֵיכֶם׃
wonten–ing–talingan–panjenengan–sedaya
H0241

Para imam lan para nabi nuli padha pratela marang para panggedhe lan rakyat kabeh, tembunge: “Tiyang punika kedah kapatrapan paukuman pejah, amargi meca bab kitha ngriki kados ingkang sami panjenengan piyarsakaken piyambak.”

הָעָם	כָּל־	וְאֶל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	12	
rakyat	sedaya	lan–dhateng	pangageng–pangageng	sedaya	dhateng	Yirmiya	Lan–ngendika		
	H3605	H0413	H8269	H3605	H0413	H3414	H0559		

הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶל־	לְהִנָּבֵא	שְׁלָחַנִי	יְהוָה	לֵאמֹר
punika	kutha	lan–bab	punika	griya	bab	kangge–meca	ngutus–kula	Yéhuwah	ngendika
H2063		H0413	H2088		H0413	H5012	H7971	H3068	H0559

שְׁמַעְתֶּם׃	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	
panjenengan–mireng	ingkang	pangandika	sedaya	[obj]	
H8085		H1697	H3605	H0853	

Nanging Nabi Yeremia nuli ngandika marang para panggedhe lan rakyat kabeh: “Sang Yehuwah ingkang ngutus kula kadhawuhan meca bab padaleman lan kitha punika, supados ndumugekaken sadaya pangandika ingkang sami panjenengan piyarsakaken punika.

13

וּמַעַלְלֵיכֶם	דַּרְכֵיכֶם	הֵיטִיבוּ	וְעַתָּה
lan–tumindak–panjenengan–sedaya	margi–panjenengan–sedaya	becikaken–a	Lan–sapunika
H4611	H1870	H3190	H6258

אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	וְשִׁמְעוּ
Gusti–Allah–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	dhateng–swanten–ipun	lan–mirengaken–a
H0430	H3068		H8085

דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הָרָעָה	אֶל־	יְהוָה	וְיִנָּחֶם
sampun–ngendika	ingkang	piawon	bab	Yéhuwah	lan–badhe–kaduwung
H1696			H0413	H3068	H5162

עֲלֵיכֶם׃
bab–panjenengan–sedaya

Milanipun sami kula aturi ngewahi tindak-tanduk tuwin pandamel panjenengan, saha sami midhangetna pangandikanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, temah Sang Yehuwah lajeng keduwung ing bab bilai ingkang dipun rancang tumrap panjenengan.

14

לִי	עֲשׂוּ־	בְיֵדְכֶם	הִנֵּנִי	וַאֲנִי
dhateng–kula	nindakaken–a	wonten–ing–asta–panjenengan–sedaya	lah–kula	Lan–kula
		H3027	H2009	H0589

בְּעֵינֵיכֶם׃	וְכַיָּשָׁר	כַּטּוֹב
wonten–ing–paningal–panjenengan–sedaya	lan–kados–ingkang–patut	kados–ingkang–saé
	H3477	

Nanging menggah kula, kula punika wonten ing asta panjenengan, inggih sumangga, kula kapatrapana, punapa ingkang panjenengan galih sae lan leres.

15

אַתֶּם	מְמִתִּים	אִם־	כִּי	תֵּדְעוּ	יָדֹעַ	וְאַךְ
panjenengan–sedaya	mejahi	menawi	bilih	panjenengan–kedah–ngertos	ngertos	Namung
	H4191			H3045	H3045	H0389

עֲלֵיכֶם	נֹתְנִים	אַתֶּם	נָקִי	דָּם	כִּי־	אֹתִי
dhateng–panjenengan–sedaya	maringi	panjenengan–sedaya	tanpa–dosa	rah	amargi	kula
	H5414			H1818		H0853

יְהוָה	שְׁלָחַנִי	בֶּאֱמֶת	כִּי	יְשִׁבֶיהָ	וְאֶל־	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֶל־
Yéhuwah	ngutus–kula	saestu	amargi	warga–nipun	lan–dhateng	punika	kutha	lan–dhateng
H3068	H7971	H0571		H3427	H0413	H2063		H0413

אֶת	בְּאָזְנֵיכֶם	לְדַבֵּר	עֲלֵיכֶם
[obj]	wonten–ing–talingan–panjenengan–sedaya	kangge–ngendika	dhateng–panjenengan–sedaya
H0853	H0241	H1696	

ס	הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־
[setummah]	punika	pangandika	sedaya
	H0428	H1697	H3605

Namung kemawon mugi panjenengan uningani sayektos, bilih panjenengan mejahi kula punika, ateges panjenengan ngwutahaken rahipun tiyang ingkang resik, punika tumempuh dhateng panjenengan, saha dhateng kitha punika dalah ingkang manggen ing kitha punika, amargi Sang Yehuwah sayektos ngutus kula dhateng panjenengan ndumugekaken sadaya pangandika punika.”

16

הַכֹּהֲנִים	אֶל־	הָעָם	וְכָל־	הַשָּׂרִים	וַיֹּאמְרוּ	
imam–imam	dhateng	rakyat	lan–sedaya	pangageng–pangageng	Lan–sami–ngendika	
H3548	H0413		H3605	H8269	H0559	

כִּי	מָוֶת	מִשְׁפַּט־	הַזֶּה	לָאִישׁ	אֵין־	הַנְּבִיאִים	וְאֶל־	
amargi	pejah	paukuman	punika	kangge–tiyang	boten–wonten	nabi–nabi	lan–dhateng	
	H4194	H4941	H2088	H0376	H0369	H5030	H0413	

אֱלֹהֵינוּ׃	דִּבֶּר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בְּשֵׁם	
dhateng–kula–sedaya	panjenenganipun–ngendika	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	ing–asma–nipun	
H0413	H1696	H0430	H3068	H8034	

Para panggedhe lan rakyat kabeh banjur pratela marang para imam lan para nabi: “Tiyang punika boten samesthinipun kapatrapan paukuman pejah, amargi piyambakipun wicanten dhateng kita atas asmanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kita.”

17

אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	הָאָרֶץ	מִזְקְנֵי	אֲנָשִׁים	וַיִּקָּמוּ	
dhateng	lan–sami–ngendika	tanah	saking–pinisepuh–ipun	tiyang–tiyang	Lan–sami–jumeneng	
H0413	H0559	H0776	H2205	H0376		

לֵאמֹר׃	הָעָם	קְהַל	כָּל־	
ngendika	rakyat	pakempalan–ipun	sedaya	
H0559		H6951	H3605	

Para tetuwane nagara pancen ana sawatara kang padha maju lan ngandhani marang rakyat kang nglumpuk iku, tembunge:

18

מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	בִּימֵי	נִבָּא	הָיָה	הַמּוֹרַשְׁתִּי	(מִיכָה	[מִיכָיְהוּ]	
ratu–nipun	Hizkia	ing–dinten–ipun	meca	dados	tiyang–Morèshet	Mikha	[ketiv]	
H4428	H2396	H3117	H5012	H1961	H4183	H4320	H4320	

וְאָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	יְהוּדָה	עַם	כָּל־	אֶל־	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	
ngendika	makaten	ngendika	Yéhuda	rakyat	sedaya	dhateng	lan–ngendika	Yéhuda	
H0559	H3541	H0559	H3063		H3605	H0413	H0559	H3063	

וִירוּשָׁלִַם	תֶּחֱרַשׁ	שָׂדֶה	צִיּוֹן	צְבָאוֹת	יְהוָה
lan–Yérusalèm	badhe–dipun–waluku	minangka–tegalan	Sion	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah
H3389			H6726		H3068

יָעַר׃	לְבָמוֹת	הַבְּיִת	וְהַר	תִּהְיֶה	עִיִּים
wana	kangge–tengger	griya	lan–redi–nipun	badhe–dados	timbunan–reruntuhan
	H1116		H2022	H1961	H5856

“Nalika jamanipun Sang Prabu Hizkia, ratu ing Yehuda wonten tiyang, namanipun Mikha, tiyang Moresyet, ingkang sampun meca saha cariyos dhateng bangsa Yehuda sadaya, tembungipun: Pangandikanipun Sang Yehuwah, Gustinipun ingkang sarwa dumados makaten: Sion bakal diwluku kaya pategalan, lan Yerusalem bakal dadi jugrugan, sarta gununging Padaleman Suci bakal dadi gunung kang ana alase.

19

יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	הֱמִתֻּהוּ	הֲהָמֵת
Yéhuda	lan–sedaya	Yéhuda	ratu–nipun	Hizkia	sami–mejahi–panjenenganipun	Punapa–mejahi
H3063	H3605	H3063	H4428	H2396	H4191	H4191

יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	וַיְחַל	יְהוָה	אֶת־	יָרֵא	הֲלֹא
Yéhuwah	pasuryan–ipun	[obj]	lan–nyuwun	Yéhuwah	[obj]	ajrih	punapa–boten
H3068	H6440	H0853		H3068	H0853	H3373	H3808

עֲלֵיהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	אֶל־	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם		
bab–piyambakipun–sedaya	sampun–ngendika	ingkang	piawon	bab	Yéhuwah	lan–kaduwung		
	H1696			H0413	H3068	H5162		

נַפְשׁוֹתֵינוּ׃	עַל־	גְּדוֹלָה	רָעָה	עֹשִׂים	וַאֲנַחְנוּ
nyawa–kita	dhateng	ageng	piawon	nindakaken	lan–kula–sedaya
H5315					H0587

Punapa Sang Prabu Hizkia, raja ing Yehuda lan sakathahipun tiyang Yehuda lajeng mejahi piyambakipun? Piyambakipun rak ngabekti dhateng Sang Yehuwah, satemah nunten nyuwun sih-piwelasipun Sang Yehuwah, mugi Sang Yehuwah kaduwunga ing bab bilai ingkang kaancamaken dhateng para leluhur kita. Lah sapunika kita, punapa kita badhe ndhatengaken bilai ingkang ageng sanget punika dhateng badan kita piyambak?”

וְגַם־	אִישׁ	הָיָה	מִתְנַבֵּא	בְּשֵׁם	יְהוָה	אוּרִיָּהוּ	בֶּן־	שְׁמַעְיָהוּ		20
Lan–ugi	tiyang	dados	meca	ing–asma–nipun	Yéhuwah	Uriya	putra–nipun	Semaya		
H1571	H0376	H1961	H5012	H8034	H3068	H8034		H8098		

הַיְעָרֵיMִקִרְיַת	וַיִּנָּבֵא	עַל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְעַל־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	
saking–Kiryat–Yéarim	lan–panjenenganipun–meca	bab	kutha	punika	lan–bab	tanah	punika	
H7157	H5012			H2063		H0776	H2063	

כְּכֹל	דִּבְרֵי	יִרְמְיָהוּ׃
kados–sedaya	pangandika–nipun	Yirmiya
H3605	H1697	H3414

Ing kala semana uga ana sawijining wong maneh kang meca atas asmane Sang Yehuwha, yaiku Nabi Uria bin Semaya, saka ing Kiryat-Yearim. Panjenengane meca bab kutha lan nagara iki, padha kaya kang dipangandikakake Nabi Yeremia.

וְכֹל־	גִּבּוֹרָיו	וְכֹל־	יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ־	וַיִּשְׁמַע		21
lan–sedaya	prajurit–ipun	lan–sedaya	Yéhoyakim	sang–prabu	Lan–mireng		
H3605	H1368	H3605	H3079	H4428	H8085		

הַמֶּלֶךְ	וַיְבַקֵּשׁ	דְּבָרָיו	אֶת־	הַשָּׂרִים	
sang–prabu	lan–ngupados	pangandika–nipun	[obj]	pangageng–pangageng	
H4428	H1245	H1697	H0853	H8269	

וַיָּבֹא	וַיִּבְרַח	וַיִּרְא	אוּרִיָּהוּ	וַיִּשְׁמַע	הַמִּתְעַוֹ
lan–mlebet	lan–mlayu	lan–ajrih	Uriya	lan–mireng	kangge–mejahi–panjenenganipun
H0935	H1272	H3372		H8085	H4191

מִצְרָיִם׃
dhateng–Mesir
H4714

Nalika Sang Prabu Yoyakim, para prawira lan para panggedhe miyarsa tembunge nabi iku, Sang Prabu banjur ngangkah nyirnakake panjenengane. Bareng Nabi Uria mireng prakara iku, panggalihe miris, nuli ngungsi menyang ing tanah Mesir.

בֶּן־	אֶלְנָתָן	אֵת	מִצְרַיִם	אֲנָשִׁים	יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	22
putra–nipun	Èlnatan	[obj]	dhateng–Mesir	tiyang–tiyang	Yéhoyakim	sang–prabu	Lan–ngutus	
	H0494	H0853	H4714	H0376	H3079	H4428	H7971	

מִצְרָיִם׃	אֶל־	אִתּוֹ	וַאֲנָשִׁים	עַכְבּוֹר
Mesir	dhateng	kaliyan–panjenenganipun	lan–tiyang–tiyang	Akhbor
H4714	H0413	H0854	H0376	H5907

Wasana Sang Prabu Yoyakim utusan Elnatan bin Akhbor kinanthenan wong sawatara menyang tanah Mesir.

אֶל־	וַיְבִאֻהוּ	מִמִּצְרַיִם	אוּרִיָּהוּ	אֶת־	וַיּוֹצִיאוּ		23
dhateng	lan–sami–nggawa–panjenenganipun	saking–Mesir	Uriya	[obj]	Lan–sami–medalaken		
H0413	H0935	H4714		H0853	H3318		

אֶת־	וַיַּשְׁלִךְ	בְּחֶרֶב	וַיַּכֵּהוּ	יְהוֹיָקִים	הַמֶּלֶךְ	
[obj]	lan–mbuwang	kanthi–pedhang	lan–panjenenganipun–nggebag	Yéhoyakim	sang–prabu	
H0853	H7993	H2719	H5221	H3079	H4428	

הָעָם׃	בְּנֵי	קִבְרֵי	אֶל־	נִבְלָתוֹ	
rakyat	putra–putra–nipun	kuburan–ipun	dhateng	layonipun	
		H6913	H0413	H5038	

Nabi Uria digawa saka ing tanah Mesir lan diaturake marang ngarsane Sang Prabu Yoyakim. Sang Prabu tumuli dhawuh nyedani Nabi Uria kalawan pedhang, lan layone dibuwang ana ing pakuburaning rakyat lumrah.

לְבִלְתִּי	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	הָיְתָה	שָׁפָן	בֶּן־	אֲחִיקָם	יַד־	אַךְ	24
supados–boten	Yirmiya	kaliyan	wonten	Safan	putra–nipun	Ahikam	asta–nipun	Namung	
H1115	H3414	H0854	H1961			H0296	H3027	H0389	

לַהֲמִיתוֹ׃	הָעָם	בְּיַד־	אֹתוֹ	תֵּת־
kangge–mejahi–panjenenganipun	rakyat	wonten–ing–asta–nipun	panjenenganipun	maringi
H4191		H3027	H0853	H5414

פ
[peturah]

Nanging Nabi Yeremia diayomi dening Ahikam bin Safan, temah ora diulungake marang ing tangane rakyat lan ora disedani.

Chapter 27

הָיָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִם	מַמְלֶכֶת	בְּרֵאשִׁית		1
dados	Yéhuda	ratu	Yosia	putra–nipun	Yéhoyakim	kraton–ipun	Ing–wiwitan–ipun		
H1961	H3063	H4428	H2977		H3079	H4467	H7225		

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָה	אֶל־	הַזֹּה	הַדָּבָר
ngendika	Yéhuwah	saking	Yirmiya	dhateng	punika	pangandika
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H2088	H1697

Nalika ing wiwitane jumenenge Sang Prabu Zedhekia, putrane Sang Prabu Yosia, ratu ing Yehuda, ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia.

מוֹסֵרוֹת	לְךָ	עֲשֵׂה	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
tali–panjingu	kangge–panjenengan	damel–a	dhateng–kula	Yéhuwah	ngendika	makaten	
H4147			H0413	H3068	H0559	H3541	

צַוָּארֶךָ׃	עַל־	וּנְתַתָּם	וּמֹטוֹת	
gulu–panjenengan	wonten–ing	lan–pasangaken	lan–pasangan	
		H5414	H4133	

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: “Sira gawea kendharat lan pasangan, padha etrapna ing gulunira.

מֶלֶךְ	וְאֶל־	מוֹאָב	מֶלֶךְ	וְאֶל־	אֱדוֹם	מֶלֶךְ	אֶל־	וְשִׁלַּחְתָּם	3
ratu	lan–dhateng	Moab	ratu	lan–dhateng	Èdom	ratu	dhateng	Lan–kirimaken	
H4428	H0413	H4124	H4428	H0413	H0123	H4428	H0413	H7971	

בְּיַד	צִידוֹן	מֶלֶךְ	וְאֶל־	צֹר	מֶלֶךְ	וְאֶל־	עַמּוֹן	בְּנֵי
lantaran	Sidon	ratu	lan–dhateng	Tirus	ratu	lan–dhateng	Amon	putra–putra–nipun
H3027	H6721	H4428	H0413	H6865	H4428	H0413	H5983	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יְרוּשָׁלִַם	הַבָּאִים	מַלְאָכִים
Yéhuda	ratu	Zidkiya	dhateng	dhateng–Yérusalèm	ingkang–rawuh	utusan–utusan
H3063	H4428	H6667	H0413	H3389	H0935	H4397

Nuli ngirimna piweling marang raja ing Edom, raja ing Moab, rajaning bani Amon, raja ing Tirus lan raja ing Sidon, lumantar para utusan kang wus padha sowan Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda ana ing Yerusalem.

אָמַר	כֹּה־	לֵאמֹר	אֲדֹנֵיהֶם	אֶל־	אֹתָם	וְצַוִּיתָ	4
ngendika	makaten	ngendika	bendara-ipun	dhateng	piyambakipun-sedaya	Lan-dhawuh-a	
H0559	H3541	H0559	H0113	H0413	H0853	H6680	

אֶל־	תֹּאמְרוּ	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה
dhateng	panjenengan-ngendika	makaten	Israèl	Gusti-Allah-nipun	Sarwa-Dumadi	Yéhuwah
H0413	H0559	H3541	H3478	H0430		H3068

אֲדֹנֵיכֶם׃
bendara-panjenengan-sedaya
H0113

Dhawuhna marang para utusan mau supaya padha matur marang para gustine: Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gustinipun kang sarwa dumados, Gusti Allahipun Israel: Mangkene kang kudu sira aturake marang gustinira:

אֲשֶׁר	הַבְּהֵמָה	וְאֶת־	הָאָדָם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	עָשִׂיתִי	אָנֹכִי	5
ingkang	kewan	lan-[obj]	manungsa	[obj]	bumi	[obj]	sampun-ndamel	Aku	
	H0929	H0853	H0120	H0853	H0776	H0853		H0595	

וּבִזְרוֹעִי	הַנְּדוּלֹ	בְּכֹחִי	הָאָרֶץ	פְּנֵי	עַל־
lan-kanthi-lengen-Ku	ingkang-ageng	kanthi-kakiyatan-Ku	bumi	pasuryan-ipun	wonten-ing
H2220			H0776	H6440	

בְּעֵינָי׃	יָשָׁר	לַאֲשֶׁר	וְנָתַתִּיהָ	הַנְּטוּיָה
wonten-ing-paningal-Ku	leres	dhateng-tiyang-ingkang	lan-Aku-maringi	ingkang-kaacungaken
	H3474		H5414	H5186

Ingsun iki kang nitahake bumi, manungsa lan kewan kang padha ana ing bumi, kalawan kakiyataningSun kang gedhe lan astaningSun kang Sunegarake sarta Ingsun maringake iku kabeh marang wong, kang Sunanggep sembada ana ing ngarsaningSun.

הָאֵלֶּה	הָאֲרָצוֹת	כָּל־	אֶת־	נָתַתִּי	אָנֹכִי	וְעַתָּה		6
punika	nagari-nagari	sedaya	[obj]	sampun-maringi	Aku	Lan-sapunika		
H0428	H0776	H3605	H0853	H5414	H0595	H6258		

אֶת־	וְנַם	עַבְדִּי	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר	בְּיַד	
[obj]	lan-ugi	abdi-Ku	Babil	ratu-nipun	Nebukadnezar	wonten-ing-asta-nipun	
H0853	H1571	H5650	H0894	H4428	H5019	H3027	

לְעָבְדוֹ׃	לוֹ	נָתַתִּי	הַשָּׂדֶה	חַיַּת
kangge-ngabekti	dhateng-panjenenganipun	Aku-sampun-maringi	ara-ara	sato-kewan-ipun
H5647		H5414		

Lan saiki, Ingsun maringake sakehing nagara iki marang tangane abdiningSun Nebukadnezar, ratu ing Babil, dalah kewan ing ara-ara uga wus Sunparingake marang tangane supaya padha suyuda.

וְאֶת־	בְּנוֹ	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֹתוֹ	וְעָבְדוּ		7
lan-[obj]	putra-nipun	lan-[obj]	bangsa-bangsa	sedaya	panjenenganipun	Lan-sami-ngabekti		
H0853		H0853		H3605	H0853	H5647		

הוּא	נַם־	אַרְצוֹ	עֵת	בֹּא־	עַד	בְּנוֹ	בֶּן־
panjenenganipun	ugi	tanah-ipun	wekdal-ipun	rawuh	ngantos	putra-nipun	putra-nipun
H1931	H1571	H0776	H6256	H0935	H5704		

גְּדֹלִים׃	וּמְלָכִים	רַבִּים	גּוֹיִם	בּוֹ	וְעָבְדוּ	
ageng	lan-ratu-ratu	kathah	bangsa-bangsa	panjenenganipun	lan-sami-nggunakaken	
	H4428				H5647	

Sakehing bangsa bakal padha ngawula marang dheweke lan anak putune, nganti tumeka ing wektune uga tumrap nagarane dhewe, nuli akeh bangsa lan ratu agung kang bakal padha nelukake.

8

אֶת־	אֹתוֹ	יַעַבְדוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהַמַּמְלָכָה	הַגּוֹי	וְהָיָה	
[obj]	panjenenganipun	ngabekti	boten	ingkang	lan–kraton	bangsa	Lan–dados	
H0853	H0853	H5647	H3808		H4467		H1961	

צַוָּארוֹ	אֶת־	יִתֵּן	לֹא־	אֲשֶׁר	וְאֶת	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר
gulu–nipun	[obj]	maringi	boten	ingkang	lan–[obj]	Babil	ratu–nipun	Nebukadnezar
	H0853	H5414	H3808		H0853	H0894	H4428	H5019

וּבַדֶּבֶר	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	בָּבֶל	מֶלֶךְ	בְּעֹל
lan–kanthi–pageblug	lan–kanthi–paceklik	kanthi–pedhang	Babil	ratu	wonten–ing–pasangan–ipun
H1698	H7458	H2719	H0894	H4428	H5923

תְּמִי	עַד־	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	הַגּוֹי	עַל־	אֲפָקֹד
telas–Ku	ngantos	Yéhuwah	pangandika–nipun	punika	bangsa	dhateng	Aku–badhe–ngukum
H8552	H5704	H3068	H5002	H1931			

בְּיָדוֹ׃	אֹתָם
lantaran–asta–nipun	piyambakipun–sedaya
H3027	H0853

Nanging bangsa lan karajan kang ora gelem teluk marang Nebukadnezar, ratu ing Babil lan lumuh mikul pasangane ana ing gulune, iku bakal Sunukum kalawan pedhang, pailan lan pageblug, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah -- temah padha Sunulungake babar pisan ing tangane.

9

נְבִיאֵיכֶם	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אַל־	וְאַתֶּם	
nabi–nabi–panjenengan–sedaya	dhateng	mirengaken	sampun–ngantos	Lan–panjenengan–sedaya	
H5030	H0413	H8085	H0408		

חַלֹּמֹתֵיכֶם	וְאֶל	קֹסְמֵיכֶם	וְאֶל־
impen–impen–panjenengan–sedaya	lan–dhateng	juru–tenun–panjenengan–sedaya	lan–dhateng
H2472	H0413	H7080	H0413

כַּשָּׁפֵיכֶם	וְאֶל־	עֹנְנֵיכֶם	וְאֶל־
juru–tenung–panjenengan–sedaya	lan–dhateng	juru–ramal–panjenengan–sedaya	lan–dhateng
H3786	H0413		H0413

לֹא	לֵאמֹר	אֲלֵיכֶם	אֹמְרִים	הֵם	אֲשֶׁר־
boten	ngendika	dhateng–panjenengan–sedaya	ngendika	piyambakipun–sedaya	ingkang
H3808	H0559	H0413	H0559	H1992	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	אֶת־	תַּעַבְדוּ
Babil	ratu	[obj]	panjenengan–badhe–ngabekti
H0894	H4428	H0853	H5647

Dene mungguh sira kabeh, sira aja padha nggugu marang para nabinira, juru tenungira, juru mbatang impenira, juru bethekira, lan juru sihirira, kang kandha marang sira: Kowe aja padha gelem teluk marang raja ing Babil!

10

לְמַעַן	לָכֶם	נִבְּאִים	הֵם	שֶׁקֶר	כִּי	
supados	dhateng–panjenengan–sedaya	meca	piyambakipun–sedaya	goroh	Amargi	
H4616		H5012	H1992	H8267		

וְהַדִּיחֲתִי	אַדְמַתְכֶם	מֵעַל	אֶתְכֶם	הַרְחֵיק
lan–Aku–ngusir	tanah–panjenengan–sedaya	saking	panjenengan–sedaya	ngebihaken
H5080	H0127		H0853	H7368

וַאֲבַדְתֶּם׃	אֶתְכֶם
lan–panjenengan–sedaya–sirna	panjenengan–sedaya
H0006	H0853

Amarga wong iku padha meca goroh marang sira, karepe ngedohake sira saka ing tanahira, temah sira padha Sunbuyarake lan nemu karusakan.

11

מֶלֶךְ־	בְּעַל	צַוָּארוֹ	אֶת־	יָבִיא	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹי
ratu–nipun	wonten–ing–pasangan–ipun	gulu–nipun	[obj]	nggawa	ingkang	Nanging–bangsa
H4428	H5923		H0853	H0935		

אַדְמָתוֹ	עַל־	וְהִנַּחְתִּיו	וַעֲבָדוֹ	בָּבֶל
tanah–ipun	wonten–ing	lan–Aku–badhe–nilar	lan–ngabekti–panjenenganipun	Babil
H0127		H3240	H5647	H0894

בָּהּ׃	וְיָשַׁב	וַעֲבָדָהּ	יְהוָה	נְאֻם־
wonten–ing–piyambakipun	lan–sami–manggen	lan–sami–ngènggar	Yéhuwah	pangandika–nipun
	H3427	H5647	H3068	H5002

Nanging bangsa kang gelem kaetrapan pasangane Nebukadnezar ing gulune sarta kang teluk marang dheweke, iku bakal Suntegakake bae ana ing tanahe -- makaten Pangandikanipun Sang Yehuwah -- lan babal ngolah iku sarta manggon ing kono.”

12

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כְּכָל־	דִּבַּרְתִּי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה	וְאֶל־	
punika	pangandika	kados–sedaya	kula–ngendika	Yéhuda	ratu–nipun	Zidkiya	Lan–dhateng	
H0428	H1697	H3605	H1696	H3063	H4428	H6667	H0413	

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּעַל	צְוָאֵרֵיכֶם	אֶת־	הָבִיאוּ	לֵאמֹר	
Babil	ratu–nipun	wonten–ing–pasangan–ipun	gulu–panjenengan–sedaya	[obj]	gawa–a	ngendika	
H0894	H4428	H5923		H0853	H0935	H0559	

וְחָיוּ׃	וְעַמּוֹ	אֹתָו	וְעִבְדוּ
lan–gesang–a	lan–rakyat–ipun	panjenenganipun	lan–ngabekti–a
H2421		H0853	H5647

Aku wus matur marang Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, uga kaya mangkono, aturku: “Panjenengan dalem mugi karsaa ngrembat pasanganipun Sang Prabu ing Babil, panjenengan dalem karsaa teluk dhateng panjenenganipun lan rakyatipun, temah panjenengan dalem temtu lestantun sugeng.

13

בַּחֶרֶב	וְעַמֶּךָ	אַתָּה	תְּמוּתוּ	לָמָּה	
déning–pedhang	lan–rakyat–panjenengan	panjenengan	panjenengan–séda	Kenging–punapa	
H2719			H4191	H4100	

הַגּוֹי	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב
bangsa	bab	Yéhuwah	sampun–ngendika	kados–ingkang	lan–déning–pageblug	déning–paceklik
	H0413	H3068	H1696		H1698	H7458

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	אֶת־	יַעֲבֹד	לֹא־	אֲשֶׁר
Babil	ratu	[obj]	ngabekti	boten	ingkang
H0894	H4428	H0853	H5647	H3808	

Punapaa dene panjenengan dalem dalah rakyat dalem kedah nemahi sirna dening pedhang, pailan saha pageblug, kados ingkang dipun ngandikakaken Sang Yehuwah tumrap bangsa ingkang boten purun teluk dhateng raja ing Babil punika?

14

הָאֹמְרִים	הַנְּבִאִים	דִּבְרֵי	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	וְאֶל־	
ingkang–ngendika	nabi–nabi	pangandika–nipun	dhateng	mirengaken	Lan–sampun–ngantos	
H0559	H5030	H1697	H0413	H8085	H0408	

בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	תַּעַבְדוּ	לֹא	לֵאמֹר	אֲלֵיכֶם
Babil	ratu	[obj]	panjenengan–badhe–ngabekti	boten	ngendika	dhateng–panjenengan–sedaya
H0894	H4428	H0853	H5647	H3808	H0559	H0413

לָכֶם׃	נִבְּאִים	הֵם	שֶׁקֶר	כִּי
dhateng–panjenengan–sedaya	meca	piyambakipun–sedaya	goroh	amargi
	H5012	H1992	H8267	

Panjenengan dalem sampun miyarsakaken aturipun para nabi ingkang munjuk dhateng panjenengan dalem: Panjenengan dalem sampun ngantos karsa teluk dhateng Sang Prabu ing Babil! Amargi pamecanipun dora wonten ing ngarsa panjenengan dalem.

15

יְהוָה נְאֻם־ שְׁלַחְתִּים֙ לֹא כִּי
Yéhuwah pangandika–nipun Aku–ngutus–piyambakipun–sedaya boten Amargi
H3068 H5002 H7971 H3808

הַדִּיחֲי לְמַעַן לְשַׁקֶּר בִּשְׁמִי נִבְּאִים וְהֵם
Aku–ngusir supados kanthi–goroh ing–asma–Ku meca lan–piyambakipun–sedaya
H5080 H4616 H8267 H8034 H5012 H1992

וְהַנִּבְאִים אַתֶּם֙ וַאֲבַדְתֶּ֔ם אֶתְכֶ֖ם
lan–nabi–nabi panjenengan–sedaya lan–panjenengan–sedaya–sirna panjenengan–sedaya
H5030 H0006 H0853

לָכֶ֑ם׃ הַנִּבְאִים
dhateng–panjenengan–sedaya ingkang–meca
H5012

Amarga Ingsun ora ngutus para wong iku, -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah -- ananging padha meca goroh atas asmaningSun, temah sira padha Sunbuyarake lan nemu karusakan bareng karo para nabi kang padha meca marang sira iku.”

16

לֵאמֹר דִּבַּרְתִּי הַזֶּה הָעָם כָּל־ וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים֙ וְאֶל־
ngendika kula–ngendika punika rakyat sedaya lan–dhateng imam–imam Lan–dhateng
H0559 H1696 H2088 H3605 H0413 H3548 H0413

דִּבְרֵי אֶל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ יְהוָה֙ אָמַר כֹּה֙
pangandika–nipun dhateng mirengaken sampun–ngantos Yéhuwah ngendika makaten
H1697 H0413 H8085 H0408 H3068 H0559 H3541

הִנֵּה לֵאמֹר לָכֶ֑ם הַנִּבְאִים נְבִיאֵיכֶ֖ם
lah ngendika dhateng–panjenengan–sedaya ingkang–meca nabi–nabi–panjenengan–sedaya
H2009 H0559 H5012 H5030

עַתָּה מִבָּבֶל֙ מוּשָׁבִים יְהוָ֔ה בֵּית־ כְּלֵי
sapunika saking–Babil badhe–kawangsulaken Yéhuwah griya–nipun piranti–piranti–nipun
H6258 H0894 H7725 H3068 H3627

לָכֶ֖ם׃ נִבְּאִים הֵמָּה֙ שֶׁקֶר כִּי מְהֵרָ֔ה
dhateng–panjenengan–sedaya meca piyambakipun–sedaya goroh amargi en–ggal
H5012 H1992 H8267 H4120

Marang para imam lan rakyat kabeh aku uga kandha, pangucapku: “Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Aja padha nggugu marang para nabinira, kang meca marang sira. Lah piranti-pirantining padalemane Sang Yehuwah ora antara suwe bakal dibalekake saka tanah Babil. Amarga para wong iku padha meca goroh marang sira.

17

מֶלֶךְ־ אֶת־ עִבְרִ֔ו אֲלֵיהֶ֖ם תִּשְׁמְעוּ אַל־
ratu–nipun [obj] ngabekti–a dhateng–piyambakipun–sedaya mirengaken Sampun–ngantos
H4428 H0853 H5647 H0413 H8085 H0408

חָרְבָּה׃ הַזֹּאת֙ הָעִ֔יר תִּהְיֶ֖ינָה לָמָּה֙ וְחָיְו֔ בָּבֶל
reruntuhan punika kutha dados kenging–punapa lan–gesang–a Babil
H2723 H2063 H1961 H4100 H2421 H0894

Sira aja padha nggugu marang para wong iku, padha teluka marang raja ing Babil, temah kowe bakal padha lestari urip. Yagene kutha iki kudu dadi jugrugan?

יְהוָה דִּבַּר־ יֵשׁ וְאִם־ הֵם נְבִאִים וְאִם־ 18
Yéhuwah pangandika–nipun wonten lan–menawi piyambakipun–sedaya nabi Lan–menawi
H3068 H1697 H3426 H1992 H5030

צְבָאוֹת בָּיהוָה נָא יִפְגְּעוּ־ אִתָּם
Sarwa–Dumadi dhateng–Yéhuwah mugi mugi–sami–nyenyuwun kaliyan–piyambakipun–sedaya
H3068 H4994 H6293 H0854

יְהוָה בְּבֵית־ הַנּוֹתָרִים וְהַכֵּלִים בֹּאוּ לְבִלְתִּי־
Yéhuwah wonten–ing–griya–nipun ingkang–kantun piranti–piranti tindak supados–boten
H3068 H3498 H3627 H0935 H1115

פ :בָּבֶלָה וּבִירוּשָׁלִַם יְהוּדָה מֶלֶךְ וּבֵית
[peturah] dhateng–Babil lan–wonten–ing–Yérusalèm Yéhuda ratu lan–wonten–ing–griya–nipun
H0894 H3389 H3063 H4428

Manawa wong-wong iku pancen nabi, lan padha mundhi pangandikane Sang Yehuwah, mesthine rak padha nyuwun kanthi adreng marang Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, supaya piranti-piranti kang isih kari ana ing padalemane Sang Yehuwah, lan kang ana kratone Sang Nata ing Yehuda sarta kang ana ing Yerusalem, aja nganti diangkati menyang ing Babil.

הַיָּם עַל־ הָעֲמֻדִים אֶל־ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי 19
seganten lan–bab tiang–tiang bab Sarwa–Dumadi Yéhuwah ngendika makaten Amargi
H3220 H5982 H0413 H3068 H0559 H3541

בָּעִיר הַנּוֹתָרִים הַכֵּלִים יֶתֶר וְעַל הַמְּכֻנוֹת וְעַל־
wonten–ing–kutha ingkang–kantun piranti–piranti sisaning lan–bab ancak–ancak lan–bab
H3498 H3627 H4350

הַזֹּאת׃
punika
H2063

Awit mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, bab saka-saka, wadhah “segaran” lan sanggan, kekarene piranti-piranti kang ana ing kutha kene,

יְכָנְיָה אֶת־ בַּגְלוּתוֹ בָּבֶל מֶלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר לְקָחָם לֹא־ אֲשֶׁר 20
Yekhonya [obj] nalika–nawan Babil ratu Nebukadnezar dipun–mendhet boten ingkang
H3204 H0853 H1540 H0894 H4428 H5019 H3947 H3808

כָּל־ וְאֶת בָּבֶלָה מִירוּשָׁלִַם יְהוּדָה מֶלֶךְ־ יְהוֹיָקִים בֶּן־
sedaya lan–[obj] dhateng–Babil saking–Yérusalèm Yéhuda ratu–nipun Yéhoyakim putra–nipun
H3605 H0853 H0894 H3389 H3063 H4428 H3079

ס יְרוּשָׁלִָם׃ יְהוּדָה חֹרֵי
[setummah] lan–Yérusalèm Yéhuda tiyang–luhur
H3389 H3063 H2715

kang ora dijupuki dening Prabu Nebukadnezar, raja ing Babil, nalika panjenengane mboyong Sang Prabu Yekhonya bin Yoyakim, ratu Yehuda dalah para panggedhene tanah Yehuda lan kutha Yerusalem, saka Yerusalem menyang ing Babil,

עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	21
bab	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	Amargi	
	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	וּבֵית	יְהוָה	בַּיִת	הַנּוֹתָרִים	הַכֵּלִים
Yéhuda	ratu–nipun	lan–griya–nipun	Yéhuwah	griya	ingkang–kantun	piranti–piranti
H3063	H4428		H3068		H3498	H3627

וִירוּשָׁלָֽם׃
lan–Yérusalèm
H3389

sanyata, mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel, bab piranti-piranti kang isih kari ana ing padalemane Sang Yehuwah, ing kratone ratu ing Yehuda lan ing Yerusalem:

יוֹם	עַד	יִהְיוּ	וְשָׁמָּה	יוּבָאוּ	בָּבֶלָה	22
dinten	ngantos	badhe–wonten	lan–wonten–ing–ngriku	badhe–kagawa	dhateng–Babil	
H3117	H5704	H1961	H8033	H0935	H0894	

וְהַעֲלִיתִים	יְהוָה	נְאֻם־	אֹתָם	פָּקְדִי	
lan–Aku–badhe–ngundhakaken	Yéhuwah	pangandika–nipun	piyambakipun–sedaya	ngukum–Ku	
H5927	H3068	H5002	H0853		

פ	הַנָּה׃	הַמָּקוֹם	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִים
[peturah]	punika	panggenan	dhateng	lan–Aku–badhe–ngwangsulaken
	H2088	H4725	H0413	H7725

Iku kabeh bakal diusungi menyang ing Babil lan bakal disimpen ana ing kana nganti tumeka ing titi-mangsane Ingsun nggalih marang iku maneh -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- sarta ngasta bali maneh menyang panggonan iki.”

Chapter 28

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה	מַמְלֶכֶת	בְּרֵאשִׁית	הַהִיא	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	1
Yéhuda	ratu–nipun	Zidkiya	kraton–ipun	ing–wiwitan–ipun	punika	ing–taun	Lan–dados	
H3063	H4428	H6667	H4467	H7225	H1931	H8141	H1961	

אָמַר	הַחֲמִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	הָרְבִעִית	(בַּשָּׁנָה)	[בשנת	
ngendika	ingkang–kaping–gangsal	ing–wulan	ingkang–kaping–sekawan	ing–taun	[ketiv]	
H0559	H2549	H2320	H7243	H8141	H8141	

בְּבֵית	מִגִּבְעוֹן	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	עַזּוּר	בֶּן־	חֲנַנְיָה	אֵלַי
wonten–ing–griya	saking–Gibéon	ingkang	nabi	Azur	putra–nipun	Hananya	dhateng–kula
	H1391		H5030	H5809			H0413

לֵאמֹר׃	הָעָם	וְכָל־	הַכֹּהֲנִים	לְעֵינָי	יְהוָה
ngendika	rakyat	lan–sedaya	imam–imam	wonten–ing–ngajeng–ipun	Yéhuwah
H0559		H3605	H3548		H3068

Ing sajroning taun iku uga, nalika wiwit jumenenge Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, panuju ing sasi kalima, ing taun kang kaping papate, Nabi Hananya bin Azur, kang asal saka ing Gibeon iku pratela marang aku ana ing padalemane Sang Yehuwah, ana ing ngarepe para imam lan rakyat kabeh:

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
ngendika	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	
H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	עֹל	אֶת־	שָׁבַרְתִּי	
Babil	ratu	pasangan–ipun	[obj]	Aku–sampun–nyuwil	
H0894	H4428	H5923	H0853	H7665	

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Ingsun wus mutung pasangane ratu ing Babil iku.

3

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	מֵשִׁיב	אֲנִי	יָמִים	שְׁנָתַיִם	וּבְעוֹד
punika	panggenan	dhateng	ngwangsulaken	Aku	dinten	kalih–taun	Ing–wonten–ipun
H2088	H4725	H0413	H7725	H0589	H3117	H8141	H5750

נְבוּכַדְנֶאצַּר	לְקַח	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־
Nebukadnezar	dipun–mendhet	ingkang	Yéhuwah	griya	piranti–piranti–nipun	sedaya	[obj]
H5019	H3947		H3068		H3627	H3605	H0853

בָּבֶל׃	וַיְבִיאֵם	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
dhateng–Babil	lan–sampun–nggawa	punika	panggenan	saking	Babil	ratu–nipun
H0894	H0935	H2088	H4725		H0894	H4428

Ing sajroning rong taun iki Ingsun bakal ngulihake sakehing pirantining padalemane Sang Yehuwah, kang dijupuk dening Nebukadnezar, ratu ing Babil, saka ing panggonane lan diusungi menyang ing Babil.

4

כָּל־	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	בֶּן־	יְכָנְיָה	וְאֶת־
sedaya	lan–[obj]	Yéhuda	ratu–nipun	Yéhoyakim	putra–nipun	Yekhonya	Lan–[obj]
H3605	H0853	H3063	H4428	H3079		H3204	H0853

אֶל־	מֵשִׁיב	אֲנִי	בָּבֶלָה	הַבָּאִים	יְהוּדָה	גָּלוּת
dhateng	ngwangsulaken	Aku	dhateng–Babil	ingkang–tindak	Yéhuda	tawanan–ipun
H0413	H7725	H0589	H0894	H0935	H3063	H1546

אֶת־	אֶשְׁבֹּר	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם
[obj]	Aku–badhe–nyuwil	amargi	Yéhuwah	pangandika–nipun	punika	panggenan
H0853	H7665		H3068	H5002	H2088	H4725

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	עֹל
Babil	ratu	pasangan–ipun
H0894	H4428	H5923

Uga Yekhonya bin Yoyakim, ratu ing Yehuda tuwin sakehe wong buwangan saka ing Yehuda kang digawa menyang Babil, bakal Sunulihake menyang padunungane iki, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Lah, Ingsun bakal mutung pasangane ratu ing Babil iku!”

5

לְעֵינֵי	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	וַיֹּאמֶר
wonten–ing–ngajeng–ipun	nabi	Hananya	dhateng	nabi	Yirmiya	Lan–ngendika
	H5030		H0413	H5030	H3414	H0559

בְּבֵית	הָעֹמְדִים	הָעָם	כָּל־	וּלְעֵינֵי	הַכֹּהֲנִים
wonten–ing–griya	ingkang–jumeneng	rakyat	sedaya	lan–wonten–ing–ngajeng–ipun	imam–imam
	H5975		H3605		H3548

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nabi Yeremia tumuli ngandika marang Nabi Hananya ana ing ngarepe para imam lan rakyat kabeh, kang padha ngadeg ana ing padalemane Sang Yehuwah.

יָקֻם	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כֵּן	אָמֵן	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	וַיֹּאמֶר		6
mugi–ngadegaken	Yéhuwah	mugi–nindakaken	makaten	Amin	nabi	Yirmiya	Lan–ngendika		
	H3068			H0543	H5030	H3414	H0559		

לְהָשִׁיב	נְבִאֹת	אֲשֶׁר	דִּבְּרֶיךָ	אֶת־	יְהוָה		
kangge–ngwangsulaken	panjenengan–weca	ingkang	pangandika–panjenengan	[obj]	Yéhuwah		
H7725	H5012		H1697	H0853	H3068		

אֶל־	מִבָּבֶל	הַגּוֹלָה	וְכָל־	יְהוָה	בֵּית־	כְּלֵי		
dhateng	saking–Babil	tiyang–buangan	lan–sedaya	Yéhuwah	griya–nipun	piranti–piranti–nipun		
H0413	H0894	H1473	H3605	H3068		H3627		

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם
punika	panggenan
H2088	H4725

Pangandikane Nabi Yeremia: “Amin! Muga-muga Sang Yehuwah tumindak mangkono! Muga-muga Sang Yehuwah netepi kaya surasane kang kokwecakake iku mungguh baline piranti-piranti padalemane Sang Yehuwah lan sakehe wong buwangan iku saka ing tanah Babil.

דַּבֵּר	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	נָא	שְׁמַע־	אַךְ־	7
ngendika	kula	ingkang	punika	pangandika	mugi	mirengaken–a	Namung	
H1696	H0595		H2088	H1697	H4994	H8085	H0389	

הָעָם׃	כָּל־	וּבְאָזְנֶי	בְּאָזְנֶיךָ	
rakyat	sedaya	lan–wonten–ing–talingan–ipun	wonten–ing–talingan–panjenengan	
	H3605	H0241	H0241	

Mung bae, kowe padha ngrungokna tembungku kang bakal daklairake ana ing ngarepmu lan ing ngarepe rakyat iki kabeh:

הָעוֹלָם	מִן־	וּלְפָנֶיךָ	לְפָנַי	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים		8
jaman–kina	saking	lan–sadereng–panjenengan	sadereng–kula	wonten	ingkang	Nabi–nabi		
H5769		H6440	H6440	H1961		H5030		

לְמִלְחָמָה	גְּדֹלוֹת	מַמְלָכוֹת	וְעַל־	רַבּוֹת	אֲרָצוֹת	אֶל־	וַיִּנָּבְאוּ	
kangge–perang	ageng	kraton–kraton	lan–bab	kathah	nagari–nagari	bab	lan–sami–meca	
H4421		H4467			H0776	H0413	H5012	

וּלְדֶבֶר׃	וּלְרָעָה
lan–kangge–pageblug	lan–kangge–piawon
H1698	

Para nabi kang ana sadurunge aku lan kowe, wiwit biyen mula wus padha nglairake pameca marang nagara akeh lan karajan gedhe-gedhe bab perang, bilai lan pageblug.

הַנָּבִיא	דִּבַּר	בִּבְאֹ	לְשָׁלוֹם	יִנָּבֵא	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא		9
nabi	pangandika–nipun	nalika–rawuh	kangge–tentrem	meca	ingkang	Nabi		
H5030	H1697	H0935	H7965	H5012		H5030		

בֶּאֱמֶת׃	יְהוָה	שְׁלָחוֹ	אֲשֶׁר־	הַנָּבִיא	יְוָדַע	
kanthi–kayektosan	Yéhuwah	dipun–utus	ingkang	nabi	badhe–kasumurupan	
H0571	H3068	H7971		H5030	H3045	

Nanging mungguh sawijining nabi kang meca bab tentrem rahayu, manawa pameca iku kayektenan, lagi disumurupi, yen nabi iku kautus dening Sang Yehuwah temenan.”

הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	צַוָּאר	מֵעַל	הַמּוֹטָה	אֶת־	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	וַיִּקַּח	10
nabi	Yirmiya	gulu–nipun	saking	pasangan	[obj]	nabi	Hananya	Lan–mendhet	
H5030	H3414			H4133	H0853	H5030		H3947	

וַיִּשְׁבְּרֵהוּ׃
lan–nyuwil
H7665

Nabi Hananya nuli njupuk pasangan iku saka ing janggane Nabi Yeremia, banjur diputung.

כֹּה	לֵאמֹר	הָעָם	כָּל־	לְעֵינֵי	חֲנַנְיָה	וַיֹּאמֶר	11
makaten	ngendika	rakyat	sedaya	wonten–ing–ngajeng–ipun	Hananya	Lan–ngendika	
H3541	H0559		H3605			H0559	

נְבֻכַדְנֶאצַּר	וְעַל	אֶת־	אֶשְׁבֹּר	כָּכָה	יְהוָה	אָמַר	
Nebukadnezar	pasangan–ipun	[obj]	Aku–badhe–nyuwil	makaten	Yéhuwah	ngendika	
H5019	H5923	H0853	H7665	H3602	H3068	H0559	

כָּל־	צַוָּאר	מֵעַל	יָמִים	שְׁנָתַיִם	בְּעוֹד	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	
sedaya	gulu–nipun	saking	dinten	kalih–taun	ing–wonten–ipun	Babil	ratu–nipun	
H3605			H3117	H8141	H5750	H0894	H4428	

פ	לְדַרְכּוֹ׃	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	וַיֵּלֶךְ	הַגּוֹיִם
[peturah]	dhateng–margi–nipun	nabi	Yirmiya	lan–tindak	bangsa–bangsa
	H1870	H5030	H3414	H3212	

Nabi Hananya ngandika ana ing ngarepe rakyat kabeh: “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Iya kaya mangkono anggoningSun bakal mutung pasangane Nebukadnezar, ratu ing Babil, Sunbuwang saka ing gulune para bangsa sajroning rong taun iki!” Nanging Nabi Yeremia nuli tindak saka kono.

חֲנַנְיָה	שִׁבַּרְתִּי	אֶת־	יִרְמְיָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	12
Hananya	nyuwil	sasampunipun	Yirmiya	dhateng	Yéhuwah	pangandika–nipun	Lan–dados	
	H7665		H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	צַוָּאר	מֵעַל	הַמּוֹטָה	אֶת־	הַנָּבִיא
ngendika	nabi	Yirmiya	gulu–nipun	saking	pasangan	[obj]	nabi
H0559	H5030	H3414			H4133	H0853	H5030

Sawise Nabi Hananya mutung pasangan saka ing janggane Nabi Yeremia, ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	חֲנַנְיָה	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ	13
Yéhuwah	ngendika	makaten	ngendika	Hananya	dhateng	lan–ngendika–a	Tindak–a	
H3068	H0559	H3541	H0559		H0413	H0559	H1980	

וְעָשִׂיתָ	שָׁבָרְתָּ	עֵץ	מוֹטֹת	
lan–panjenengan–badhe–damel	panjenengan–sampun–nyuwil	kayu	pasangan	
	H7665	H6086	H4133	

בַּרְזֶל׃	מוֹטוֹת	תַּחְתִּיֵּהן
wesi	pasangan	minangka–gantos–ipun
H1270	H4133	H8478

“Sira nemonana Hananya lan dhawuhana: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Sira wus mutung pasangan kayu, nanging Ingsun bakal damel pasangan wesi minangka lirune.

עַל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה־	כִּי		14
pasangan	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	Amargi		
H5923	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541			

הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְצוָֹאר	עַל־	נָתַתִּי	בַּרְזֶל	
punika	bangsa–bangsa	sedaya	gulu–nipun	wonten–ing	Aku–sampun–pasang	wesi	
H0428		H3605			H5414	H1270	

וַעֲבָדֻהוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבֻכַדְנֶאצַּר	אֶת־	לַעֲבָד	
lan–sami–ngabekti–panjenenganipun	Babil	ratu–nipun	Nebukadnezar	[obj]	kangge–ngabekti	
H5647	H0894	H4428	H5019	H0853	H5647	

לוֹ׃	נָתַתִּי	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	אֶת־	וְגַם
dhateng–panjenenganipun	Aku–sampun–maringi	ara–ara	sato–kewan–ipun	[obj]	lan–ugi
	H5414			H0853	H1571

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Allahe Israel: Pasangan wesi bakal Sunetrapake ana ing gulune sakehing bangsa iku, temah bangsa iku mau padha teluk marang Nebukadnezar, ratu ing Babil; sanyata, para raja iku mesthi bakal teluk! Dalah sato kewan ing ara-ara wus padha Sunparingake.”

חֲנַנְיָה	נָא	שְׁמַע־	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	וַיֹּאמֶר	15
Hananya	mugi	mirengaken–a	nabi	Hananya	dhateng	nabi	Yirmiya	Lan–ngendika	
	H4994	H8085	H5030		H0413	H5030	H3414	H0559	

אֶת־	הִבְטַחְתָּ	וְאַתָּה	יְהוָה	שְׁלָחֶךָ	לֹא־	
[obj]	sampun–ndadosaken–percados	lan–panjenengan	Yéhuwah	ngutus–panjenengan	boten	
H0853	H0982		H3068	H7971	H3808	

שָׁקֶר׃	עַל־	הַזֶּה	הָעָם	
goroh	dhateng	punika	rakyat	
H8267		H2088		

Nabi Yeremia banjur ngandika marang Nabi Hananya: “He Hananya, mara rungokna! Kowe ora diutus dening Sang Yehuwah, malah kowe ndadekake bangsa iki ngandel marang doracara,

פְּנֵי	מֵעַל	מְשַׁלֶּחֲךָ	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	16
pasuryan–ipun	saking	ngutus–panjenengan	lah–Aku	Yéhuwah	ngendika	makaten	Pramila	
H6440		H7971	H2009	H3068	H0559	H3541		

אֶל־	דִּבְרֶת	סָרָה	כִּי־	מֵת	אַתָּה	הַשָּׁנָה	הָאֲדָמָה
bab	panjenengan–ngendika	pambalela	amargi	séda	panjenengan	taun–punika	bumi
H0413	H1696	H5627		H4191		H8141	H0127

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

mulane pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Sanyata, Ingsun bakal nyirnakake sira saka ing bumi; sajrone taun iki uga sira bakal mati, marga sira wus ngajak murtad saka ngarsane Sang Yehuwah.”

פ	הַשְּׁבִיעִי׃	בַּחֹדֶשׁ	הַהִיא	בַּשָּׁנָה	הַנָּבִיא	חֲנַנְיָה	וַיָּמָת
[peturah]	ingkang–kaping–pitu	ing–wulan	punika	ing–taun	nabi	Hananya	Lan–séda
	H7637	H2320	H1931	H8141	H5030		H4191

Nabi Hananya seda ing taun iku uga, ing nalika sasi kapitu.

Chapter 29

מִירוּשָׁלָֽם	הַנָּבִיא	יִרְמְיָה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	הַסֵּפֶר	דִּבְרֵי	וְאֵלֶּה	1
saking–Yérusalèm	nabi	Yirmiya	dipun–kirim	ingkang	serat	pangandika–ipun	Lan–punika	
H3389	H5030	H3414	H7971			H1697	H0428	

וְאֶל־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־	הַגּוֹלָה	זִקְנֵי	יֶתֶר	אֶל־
lan–dhateng	imam–imam	lan–dhateng	tiyang–buangan	pinisepuh–ipun	sisaning	dhateng
H0413	H3548	H0413	H1473	H2205		H0413

מִירוּשָׁלַ֙ם	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הַגָּלָה	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	וְאֶל־	הַנְּבִיאִ֔ים
saking–Yérusalèm	Nebukadnezar	dipun–tawan	ingkang	rakyat	sedaya	lan–dhateng	nabi–nabi
H3389	H5019	H1540			H3605	H0413	H5030

בָּבֶֽלָה׃
dhateng–Babil
H0894

Iki ijoane layang kang dikirimake dening Nabi Yeremia saka ing Yerusalem marang para sepuh-sepuh kang padha kabuwang, marang para imam, para nabi lan sakehing wong kang kabuwang dening Sang Prabu Nebukadnezar saka ing Yerusalem menyang ing Babil.

וְהַסָּרִיסִ֑ים	וְהַגְּבִירָ֖ה	הַמֶּ֣לֶךְ	יְכָנְיָ֤ה־	צֵאת	אַחֲרֵי	2
lan–para–pegawè	lan–ibu–ratu	sang–prabu	Yekhonya	medal	Sasampunipun	
H5631	H1377	H4428	H3204	H3318		

מִירוּשָׁלָֽ֙ם׃	וְהַמַּסְגֵּ֔ר	וְהֶחָרָ֖שׁ	וּירוּשָׁלִַ֑ם	יְהוּדָ֣ה	שָׂרֵ֥י
saking–Yérusalèm	lan–pandhe	lan–tukang	lan–Yérusalèm	Yéhuda	pangageng–pangageng–ipun
H3389	H4525	H2796	H3389	H3063	H8269

Iku kelakone sawise Sang Prabu Yekhonya dalah kang ibu Prameswari tedhak menyang ing sajabaning Yerusalem, kadherekake para abdi dalem kraton, para panggedhe Yehuda lan Yerusalem, apadene para tukang lan pandhe.

אֲשֶׁר	חִלְקִיָּה	בֶּן־	וּגְמַרְיָה	שָׁפָן	בֶּן־	אֶלְעָשָׂה	בְּיַד־	3
ingkang	Hilkia	putra–nipun	lan–Gemarya	Safan	putra–nipun	Èl'asa	Lantaran	
	H2518		H1587			H0501	H3027	

בָּבֶלָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	אֶל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה	שָׁלַח
dhateng–Babil	Babil	ratu	Nebukadnezar	dhateng	Yéhuda	ratu–nipun	Zidkiya	dipun–utus
H0894	H0894	H4428	H5019	H0413	H3063	H4428	H6667	H7971

ס	לֵאמֹֽר׃
[setummah]	ngendika
	H0559

Layang iki dikirimake lumantar Elasa bin Safan lan Gemarya bin Hilkia, kang diutus dening Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, menyang Babil, menyang ing ngarsane Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil. Surasane:

לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
dhateng–sedaya	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	
H3605	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

בָּבֶלָה׃	מִירוּשָׁלַ֙ם	הִגְלֵיתִי	אֲשֶׁר־	הַגּוֹלָה
dhateng–Babil	saking–Yérusalèm	Aku–sampun–nawan	ingkang	tiyang–buangan
H0894	H3389	H1540		H1473

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Allahe Israel, marang wong buwangan kabeh, kang diangkatake menyang ing pambuwangan saka Yerusalem menyang Babil.

5

אֶת־	וְאֹכְלוּ	גַּנּוֹת	וְנִטְּעוּ	וְשָׁבוּ	בָּתִּים	בְּנוּ
[obj]	lan–dhahar–a	kebon–kebon	lan–nandur–a	lan–manggen–a	griya–griya	Mbangun–a
H0853	H0398	H1593	H5193	H3427		H1129

פִּרְיָן׃
woh–ipun
H6529

Sira padha ngadegna omah lan sira enggonana, sira gawea pakebonan, kang kena sira pangan pametune.

6

וּקְחוּ	וּבָנוֹת	בָּנִים	וְהוֹלִידוּ	נָשִׁים	קְחוּ
lan–mendhet–a	lan–putra–èstri	putra–kakung	lan–nglairaken–a	garwa	Mendhet–a
H3947	H1323		H3205	H0802	H3947

בְּנוֹתֵיכֶם	וְאֶת־	נָשִׁים	לִבְנֵיכֶם
putra–panjenengan–sedaya–èstri	lan–[obj]	garwa	kangge–putra–panjenengan–sedaya–kakung
H1323	H0853	H0802	

וּבָנוֹת	בָּנִים	וְתִלָּדְנָה	לַאֲנָשִׁים	תְּנוּ
lan–putra–èstri	putra–kakung	lan–sami–nglairaken	dhateng–tiyang–kakung	maringi–a
H1323		H3205	H0376	H5414

תִּמְעָטוּ׃	וְאַל־	שָׁם	וּרְבוּ־
suda	lan–sampun–ngantos	wonten–ing–ngriku	lan–ngrembaka–a
H4591	H0408	H8033	

Padha omah-omaha supaya duwea anak lanang lan wadon; anakira lanang padha rabekna, anakira wadon, omah-omahna, supaya padha duwe anak lanang lan wadon, supaya sira ana ing kana tangkar-tumangkara, lan aja nganti suda!

7

הִגְלֵיתִי	אֲשֶׁר	הָעִיר	שְׁלוֹם	אֶת־	וְדִרְשׁוּ	
Aku–sampun–nawan	ingkang	kutha	tentrem–ipun	[obj]	Lan–ngupados–a	
H1540			H7965	H0853	H1875	

אֶל־	בַּעֲדָהּ	וְהִתְפַּלְלוּ	שָׁמָּה	אֶתְכֶם
dhateng	kangge–piyambakipun	lan–ndedongo–a	wonten–ing–ngriku	panjenengan–sedaya
H0413	H1157	H6419	H8033	H0853

שָׁלוֹם׃	לָכֶם	יִהְיֶה	בִּשְׁלוֹמָהּ	כִּי	יְהוָה
tentrem	kangge–panjenengan–sedaya	badhe–wonten	wonten–ing–tentrem–ipun	amargi	Yéhuwah
H7965		H1961	H7965		H3068

פ
[peturah]

Padha ngudia marang karaharjaning kutha, ing ngendi parane anggoningSun mbucal sira, sarta ndongakna kutha-kutha iku marang Sang Yehuwah, amarga tata-tentreming kutha iku uga dadi karaharjanira dhewe.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	8
Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	Amargi	
H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

אֲשֶׁר־	נְבִיאֵיכֶם	לָכֶם	יַשִּׁיאוּ	אַל־	
ingkang	déning–nabi–nabi–panjenengan–sedaya	panjenengan–sedaya	dipun–apusi	sampun–ngantos	
	H5030		H5377	H0408	

וְאַל־	וְקֹסְמֵיכֶם	בְּקִרְבְּכֶם	
lan–sampun–ngantos	lan–juru–tenun–panjenengan–sedaya	wonten–ing–antawis–panjenengan–sedaya	
H0408	H7080	H7130	

מַחְלְמִים׃	אַתֶּם	אֲשֶׁר	חֲלֹמֹתֵיכֶם	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	
ngimpi	panjenengan–sedaya	ingkang	impen–impen–panjenengan–sedaya	dhateng	mirengaken	
			H2472	H0413	H8085	

Sanyata, mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sira aja gelem diapusi dening para nabinira, kang ana ing tengahira, apadene dening para juru petungira, lan aja nggugu marang impen, kang diimpekake!

בְּשִׁמְי	לָכֶם	נִבְאִים	הֵם	בְּשֶׁקֶר	כִּי	9
ing–asma–Ku	dhateng–panjenengan–sedaya	meca	piyambakipun–sedaya	kanthi–goroh	Amargi	
H8034		H5012	H1992	H8267		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	שְׁלַחְתִּים	לֹא
[setummah]	Yéhuwah	pangandika–nipun	Aku–ngutus–piyambakipun–sedaya	boten
	H3068	H5002	H7971	H3808

Amarga para wong iku padha meca dora marang sira atas asmaningSun. Ingsun ora ngutus para wong iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

לְבָבֶל	מְלֹאת	לְפִי	כִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	10
kangge–Babil	jangkep–ipun	miturut	amargi	Yéhuwah	ngendika	makaten	Amargi	
H0894	H4390	H6310		H3068	H0559	H3541		

וַהֲקִמֹתִי	אֶתְכֶם	אֶפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים
lan–Aku–badhe–ngadegaken	panjenengan–sedaya	Aku–badhe–ngukum	taun	pitung–dasa
	H0853		H8141	H7657

לְהָשִׁיב	הַטּוֹב	דְּבָרִי	אֶת־	עֲלֵיכֶם
kangge–ngwangsulaken	ingkang–saé	pangandika–Ku	[obj]	dhateng–panjenengan–sedaya
H7725		H1697	H0853	

הַזֶּה׃	הַמָּקוֹם	אֶל־	אֶתְכֶם	
punika	panggenan	dhateng	panjenengan–sedaya	
H2088	H4725	H0413	H0853	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Samangsa wus ganep pitung puluh taun tumrap Babil, Ingsun lagi nggalih marang sira. Ingsun bakal nuhoni prasetyaningSun marang sira, ngulihake sira marang panggonan kene.

חֹשֶׁב	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמַּחְשָׁבֹת	אֶת־	יָדַעְתִּי	אָנֹכִי	כִּי	11
ngangen–angen	Aku	ingkang	rancangan	[obj]	ngertos	Aku	Amargi	
H2803	H0595		H4284	H0853	H3045	H0595		

וְלֹא	שָׁלוֹם	מַחְשְׁבוֹת	יְהוָה	נְאֻם־	עֲלֵיכֶם
lan–sanes	tentrem	rancangan	Yéhuwah	pangandika–nipun	bab–panjenengan–sedaya
H3808	H7965	H4284	H3068	H5002	

וְתִקְוָה׃	אַחֲרִית	לָכֶם	לָתֵת	לְרָעָה
lan–pengajeng–ajeng	pungkasan	dhateng–panjenengan–sedaya	kangge–maringi	kangge–piawon
	H0319		H5414	

Awit Ingsun iki nguningani rancanganingSun tumrap sira, yaiku: rancangan tentrem rahayu lan dudu rancangan bilai, yaiku supaya sira kebak pangarep-arep kang becik tumrap ing besuke, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

וְהֲלַכְתֶּם וְאֹתִי וּקְרָאתֶם 12
lan–panjenengan–sedaya–tindak Aku Lan–panjenengan–sedaya–nimbali
H1980 H0853 H7121

וְשָׁמַעְתִּי אֵלָי וְהִתְפַּלַלְתֶּם
lan–Aku–badhe–mirengaken dhateng–Aku lan–panjenengan–sedaya–ndedongo
H8085 H0413 H6419

אֵלַי׃
dhateng–panjenengan–sedaya
H0413

Lan samangsa sira sesambat lan sowan kanthi panyuwun marang Ingsun, Ingsun iya bakal nyembadani panyuwunira iku.

כִּי וּמְצָאתֶם אֹתִי וּבְקַשְׁתֶּם 13
amargi lan–panjenengan–sedaya–manggih Aku Lan–panjenengan–sedaya–ngupados
H4672 H0853 H1245

לִבַבְכֶם׃ בְּכָל־ תִּדְרְשֻׁנִי
manah–panjenengan–sedaya kanthi–sakathahing panjenengan–sedaya–ngupados–Aku
H3824 H3605 H1875

Samangsa sira ngupaya marang Ingsun, bakal ketemu lawan Ingsun; manawa sira nakokake marang Ingsun kalawan gumolonging atinira,

יְהוָה נְאֻם־ לָכֶם וְנִמְצֵאתִי 14
Yéhuwah pangandika–nipun déning–panjenengan–sedaya Lan–Aku–badhe–dipun–panggih
H3068 H5002 H4672

(שְׁבוּתְכֶם)]שביתכם[אֶת־ וְשַׁבְתִּי
tawanan–panjenengan–sedaya [ketiv] [obj] lan–Aku–badhe–ngwangsulaken
H7622 H7622 H0853 H7725

הַגּוֹיִם מִכָּל־ אֶתְכֶם וְקִבַּצְתִּי
bangsa–bangsa saking–sedaya panjenengan–sedaya lan–Aku–badhe–ngempalaken
H3605 H0853 H6908

אֶתְכֶם הִדַּחְתִּי אֲשֶׁר הַמְקוֹמוֹת וּמִכָּל־
panjenengan–sedaya Aku–sampun–ngusir ingkang panggenan lan–saking–sedaya
H0853 H5080 H4725 H3605

וַהֲשִׁבֹתִי יְהוָה נְאֻם־ שָׁם
lan–Aku–badhe–ngwangsulaken Yéhuwah pangandika–nipun wonten–ing–ngriku
H7725 H3068 H5002 H8033

אֶתְכֶם הִגְלֵיתִי אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם אֶל־ אֶתְכֶם
panjenengan–sedaya Aku–sampun–nawan ingkang panggenan dhateng panjenengan–sedaya
H0853 H1540 H4725 H0413 H0853

מִשָּׁם׃
saking–ngriku
H8033

Ingsun bakal marengake sira ketemu kalawan Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, lan Ingsun bakal mulihake kaananira lan ngempalake sira saka ing antarane para bangsa lan saka sadhengaha panggonan anggoningSun mbuyarake sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- lan Ingsun bakal ngulihake sira menyang ing panggonan, saka nggoningSun mbucal sira.

15

יְהוָה	לָנוּ	הֵקִים	אֲמַרְתֶּם	כִּי
Yéhuwah	kangge–kula–sedaya	sampun–ngangkat	panjenengan–sedaya–ngendika	Amargi
H3068			H0559	

ס	בָּבֶלָה׃	נְבִאִים
[setummah]	wonten–ing–Babil	nabi–nabi
	H0894	H5030

Pancen pangucapira: Sang Yehuwah wus ngangkat para nabi kanggo aku kabeh ana ing Babil.

16

אֵל־	הַיּוֹשֵׁב	הַמֶּלֶךְ	אֵל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	כִּי־
wonten–ing	ingkang–lenggah	sang–prabu	bab	Yéhuwah	ngendika	makaten	amargi
H0413	H3427	H4428	H0413	H3068	H0559	H3541	

הַזֹּאת	בָּעִיר	הַיּוֹשֵׁב	הָעָם	כָּל־	וְאֶל־	דָּוִד	כִּסֵּא
punika	wonten–ing–kutha	ingkang–manggen	rakyat	sedaya	lan–bab	Dawud	dhampar
H2063		H3427		H3605	H0413	H1732	H3678

אִתְּכֶם	יָצְאוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	אֲחֵיכֶם
kaliyan–panjenengan–sedaya	medal	boten	ingkang	sadulur–panjenengan–sedaya
H0854	H3318	H3808		H0251

בַּגּוֹלָה׃
dhateng–tawanan
H1473

Lah mangkene pangandikane Sang Yehuwah bab ratu kang lenggah ing dhampare Sang Prabu Dawud lan sakehing rakyat kang manggon ana ing kutha iki, yaiku para sadulurmu kang ora katut digawa metu menyang pambuwangan.

17

בָּם	מְשַׁלֵּחַ	הִנְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
dhateng–piyambakipun–sedaya	ngutus	lah–Aku	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten
	H7971	H2009		H3068	H0559	H3541

וְנָתַתִּי	הַדֶּבֶר	וְאֶת־	הָרָעָב	אֶת־	הַחֶרֶב	אֶת־
lan–Aku–badhe–maringi	pageblug	lan–[obj]	paceklik	[obj]	pedhang	[obj]
H5414	H1698	H0853	H7458	H0853	H2719	H0853

תֵּאָכְלָנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	הַשְּׁעָרִים	כַּתְּאֵנִים	אוֹתָם
saged–dipun–dhahar	boten	ingkang	ingkang–awon	kados–woh–ara	piyambakipun–sedaya
H0398	H3808		H8182	H8384	H0853

מֵרֹעַ׃
amargi–awon
H7455

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi: Lah Ingsun bakal ngintunake pedhang, pailan lan pageblug ana ing tengahe lan Ingsun bakal ndadekake wong iku kaya woh anjir kang bosok, kang marga saka eleke nganti ora kena dipangan.

18

בְּרָעָב	בַּחֶרֶב	אֲחֲרִיתָם	וְרָדַפְתִּי
kanthi–paceklik	kanthi–pedhang	wonten–ing–wingking–ipun	Lan–Aku–badhe–ngoyak
H7458	H2719		H7291

מַמְלָכוֹת	וּלְכָל	(לְזַעֲוָה	]לזועה[	וּנְתַתִּים	וּבַדֶּבֶר
kraton	kangge–sedaya	kangge–kagègèran	[ketiv]	lan–Aku–badhe–maringi	lan–kanthi–pageblug
H4467	H3605	H2189	H2113	H5414	H1698

וּלְחֶרְפָּה	וְלִשְׁרֵקָה	וּלְשַׁמָּה	לְאָלָה	הָאָרֶץ
lan–kangge–panacad	lan–kangge–pangenyeki	lan–kangge–karusakan	kangge–laknat	bumi
H2781	H8322	H8047	H0423	H0776

שָׁם׃	הִדַּחְתִּים	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	בְּכָל־
wonten–ing–ngriku	Aku–sampun–ngusir	ingkang	bangsa–bangsa	wonten–ing–sedaya
H8033	H5080			H3605

Ingsun bakal mbujeng wong-wong iku kalawan pedhang, pailan lan pageblug lan Sundadekake pagiris tumrap sakehing karajan ing bumi, dadi dununging ipat-ipat lan marganing miris, poyokan lan cecampahan ana ing antarane para bangsa kang dadi paraning anggoningSun mbuyarake wong-wong iku,

19

נְאֻם־	דְּבָרִי	אֶל־	שָׁמְעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר־	תָּחַת
pangandika–nipun	pangandika–Ku	dhateng	mirengaken	boten	bilih	Minangka–gantos
H5002	H1697	H0413	H8085	H3808		H8478

הַנְּבִאִים	עַבְדַי	אֶת־	אֲלֵיהֶם	שָׁלַחְתִּי	אֲשֶׁר־	יְהוָה
nabi–nabi	abdi–abdi–Ku	[obj]	dhateng–piyambakipun–sedaya	Aku–ngutus	ingkang	Yéhuwah
H5030	H5650	H0853	H0413	H7971		H3068

יְהוָה׃	נְאֻם־	שִׁמַעְתֶּם	וְלֹא	וְשָׁלֹחַ	הַשְׁכֵּם
Yéhuwah	pangandika–nipun	mirengaken	nanging–boten	lan–ngutus	énjing–énjing
H3068	H5002	H8085	H3808	H7971	H7925

minangka paukuman tumrap anggone padha ora ngrungokake marang dhawuhingSun, -- mangkono pangandikane sang Yehuwah --, kang wus Sunparingake marang para wong iku tanpa kendhat lumantar para abdiningSun, yaiku para nabi, nanging sira ora padha ngrungokake, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

20

הַגּוֹלָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	וְאַתֶּם	
tiyang–buangan	sedaya	Yéhuwah	pangandika–nipun	mirengaken–a	Lan–panjenengan–sedaya	
H1473	H3605	H3068	H1697	H8085		

ס	בָּבֶלָה׃	מִירוּשָׁלִַם	שִׁלַּחְתִּי	אֲשֶׁר־
[setummah]	dhateng–Babil	saking–Yérusalèm	Aku–ngutus	ingkang
	H0894	H3389	H7971	

Nanging padha rungokna pangandikane Sang Yehuwah, heh sira kabeh wong buwangan, kang wus Sunkintunake saka Yerusalem menyang ing tanah Babil!

21

אַחְאָב	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
Ahab	bab	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten
H0256	H0413	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

הַנִּבְּאִים	מַעֲשִׂיָּה	בֶּן־	צִדְקִיָּהוּ	וְאֶל־	קוֹלָיָהוּ	בֶּן־
ingkang–meca	Maaseya	putra–nipun	Zidkiya	lan–bab	Kolaya	putra–nipun
H5012	H4641		H6667	H0413	H6964	

אֹתָם	נֹתֵן	וְהִנְנִי	שֶׁקֶר	בִּשְׁמִי	לָכֶם
piyambakipun–sedaya	maringi	lah–Aku	goroh	ing–asma–Ku	dhateng–panjenengan–sedaya
H0853	H5414	H2009	H8267	H8034	

וְהֹכָם	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	
lan–panjenenganipun–badhe–nggebag	Babil	ratu–nipun	Nebukadnezar	wonten–ing–asta–nipun	
H5221	H0894	H4428	H5019	H3027	

לְעֵינֵיכֶם׃
wonten–ing–ngajeng–panjenengan–sedaya

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel, mungguh Akhab bin Kolaya, lan Zedhekia bin Maaseya, wong kang padha meca dora marang sira atas asmaningSun: Lah Ingsun bakal ngulungake wong-wong iku marang tangane Nebukadnezar, ratu ing Babil, bakal padha dipateni ana ing ngarepira dhewe,

22

יְהוּדָה	גָּלוּת	לְכֹל	קְלָלָה	מֵהֶם	וְלֻקַּח	
Yéhuda	tawanan–ipun	déning–sedaya	laknat	saking–piyambakipun–sedaya	Lan–dipun–mendhet	
H3063	H1546	H3605	H7045	H1992	H3947	

יְהוָה	יְשִׂמְךָ	לֵאמֹר	בְּבָבֶל	אֲשֶׁר	
kados–Zidkiya	mugi–Yéhuwah–ndadosaken–panjenengan	ngendika	wonten–ing–Babil	ingkang	
H3068		H0559	H0894		

בָּאֵשׁ׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	קָלָם	אֲשֶׁר־	וּכְאָחָב	כִּצִדְקִיָּהוּ
—	kanthi–latu	Babil	ratu–nipun	dipun–panggang	ingkang	lan–kados–Ahab
H0784	H0894	H4428	H7033		H0256	H6667

temah iku bakal didadekake ipat-ipat dening sakehe wong buwangan saka Yehuda kang padha ana ing Babil, mangkene ujare: Kareben Sang Yehuwah nandukake marang kowe kaya Zedhekia lan Akhab kang padha dipanggang ing geni dening ratu ing Babil!,

23

אֶת־	וַיַּנְאֲפוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	נְבָלָה	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	יַ֫עַן	
kaliyan	lan–sami–laku–jina	wonten–ing–Israèl	nistha	sami–nindakaken	bilih	Amargi	
H0853	H5003	H3478	H5039			H3282	

לָוּא	אֲשֶׁר	שֶׁקֶר	בִּשְׁמִי	דָּבָר	וַיְדַבְּרוּ	רֵעֵיהֶם	נְשֵׁי	
boten	ingkang	goroh	ing–asma–Ku	pangandika	lan–sami–ngendika	kanca–ipun	garwa–nipun	
H3808		H8267	H8034	H1697	H1696	H7453	H0802	

יְהוָה׃	נְאֻם־	וְעַד	הַיּוֹדֵעַ)	הוידע]	וְאָנֹכִי	צִוִּיתִם	
Yéhuwah	pangandika–nipun	lan–seksi	ingkang–ngertos	[ketiv]	lan–Aku	Aku–dhawuh	
H3068	H5002	H5707	H3045	H3045	H0595	H6680	

ס
[setummah]

amarga saka anggone nglakoni duraka ana ing Israel, laku bandrek karo bojoning pepadhane, lan ngucapake doracara kalawan nyebut asmaningSun, mangka iku ora Sundhawuhake marang wong-wong iku. Ingsun piyambak nguningani lan nekseni piyambak prakara iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

לֵאמֹֽר׃ תֹּאמַר הַנַּחֲלָמִי שְׁמַעְיָהוּ וְאֶל־ 24
ngendika panjenengan–ngendika tiyang–Nehelam Semaya Lan–dhateng
H0559 H0559 H5161 H8098 H0413

Marang Semaya, wong Nekhelam iku, sira kandhaa mangkene:

יַעַן לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־ 25
amargi ngendika Israèl Gusti–Allah–nipun Sarwa–Dumadi Yéhuwah ngendika makaten
H3282 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

כָּל־ אֶל־ סְפָרִים בִּשְׁמָלָה שָׁלַחְתָּ אַתָּה אֲשֶׁר
sedaya dhateng serat–serat ing–asma–panjenengan sampun–ngutus panjenengan bilih
H3605 H0413 H8034 H7971

הַכֹּהֵן מַעַשִׂיָהוּ בֶן־ צְפַנְיָה וְאֶל־ בִּירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר הָעָם
imam Maaseya putra–nipun Zefanya lan–dhateng wonten–ing–Yérusalèm ingkang rakyat
H3548 H4641 H6846 H0413 H3389

לֵאמֹר׃ הַכֹּהֲנִים כָּל־ וְאֶל
ngendika imam–imam sedaya lan–dhateng
H0559 H3548 H3605 H0413

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sarehne sira wus kirim layang atas jenengira dhewe, marang sakehing wong kang ana ing Yerusalem, yaiku marang Imam Zefanya bin Maaseya lan para imam kabeh, surasane:

לְתָיְוֹת הַכֹּהֵן יְהוֹיָדָע תַּחַת כֹּהֵן נְתָנְךָ יְהוָה 26
kangge–dados imam Yéhoyada nggentosi imam sampun–netepaken–panjenengan Yéhuwah
H1961 H3548 H3077 H8478 H3548 H5414 H3068

וּמִתְנַבֵּא מְשֻׁגָּע אִישׁ לְכָל־ יְהוָה בֵּית פְּקִדִים
lan–meca ingkang–èdan tiyang kangge–saben Yéhuwah griya pengawas
H5012 H7696 H0376 H3605 H3068 H6496

הַצִּינָק׃ וְאֶל־ הַמַּהְפֶּכֶת אֶל־ אֹתוֹ וְנָתַתָּה
blenggon lan–dhateng blok dhateng panjenenganipun lan–panjenengan–maringi
H6729 H0413 H4115 H0413 H0853 H5414

Sang Yehuwah wus ngangkat sira dadi imam nggenteni Imam Yoyadha, supaya sira dadi juru ngawat-awati ana ing padalemane Sang Yehuwah, supaya mbelok sadhengah wong owah kang ngaku nabi lan ngalungi rante wesi wong iku ing gulune,

הָעֲנָתֹתִי בִּירְמְיָהוּ גָּעַרְתָּ לָא לָמָּה וְעַתָּה 27
tiyang–Anatot Yirmiya panjenengan–nggusah boten kenging–punapa Lan–sapunika
H6069 H3414 H1605 H3808 H4100 H6258

לָכֶם׃ הַמִּתְנַבֵּא
dhateng–panjenengan–sedaya ingkang–meca
H5012

mulane, yagene sira saiki kok ora nyaruwe Yeremia wong Anatot iku, kang ngaku nabi ana ing antaramu?

לֵאמֹר בָּבֶל אֵלֵינוּ שָׁלַח כֵּן עַל־ כִּי 28
ngendika Babil dhateng–kula–sedaya panjenenganipun–ngutus punika bab Amargi
H0559 H0894 H0413 H7971

נָוֹת וְנִטְּעוּ וְשָׁבוּ בָתִּים בָּנוּ הֵיא אֲרֻכָּה
kebon–kebon lan–nandur–a lan–manggen–a griya–griya mbangun–a punika dangu
H1593 H5193 H3427 H1129 H1931 H0752

פְּרִיהֶן׃ אֶת־ וְאִכְלוּ
woh–ipun [obj] lan–dhahar–a
H6529 H0853 H0398

Wong iku rak kirim piweling marang aku kabeh kang ana ing Babil, unine: Anggonmu ana ing pambuwangan iku isih suwe. Ngadegna omah, kang kokenggoni, gawea pakebonan, kang kena kokpangan pametune!”

29

וַיִּקְרָא֙ צְפַנְיָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ הַסֵּ֖פֶר הַזֶּ֑ה בְּאָזְנֵ֣י יִרְמְיָ֔הוּ הַנָּבִ֖יא׃

וַיִּקְרָא֙	צְפַנְיָ֣ה	הַכֹּהֵ֔ן	אֶת־	הַסֵּ֖פֶר	הַזֶּ֑ה	בְּאָזְנֵ֣י	יִרְמְיָ֔הוּ	הַנָּבִ֖יא׃
Lan–maos	Zefanya	imam	[obj]	serat	punika	wonten–ing–talingan–ipun	Yirmiya	nabi
H7121	H6846	H3548	H0853	H2088		H0241	H3414	H5030

פ
[peturah]

Layang iki diwacakake Imam Zefanya, marang Nabi Yeremia.

30

וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹ֥ר׃

וַיְהִי֙	דְּבַר־	יְהוָ֔ה	אֶל־	יִרְמְיָ֖הוּ	לֵאמֹ֥ר׃	
Lan–dados	pangandika–nipun	Yéhuwah	dhateng	Yirmiya	ngendika	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559	

Nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

31

כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ אֶל־ הַנּוֹלָ֔ה לֵאמֹ֖ר כָּל־ עַל־ שְׁלַ֣ח

כֹּ֣ה	אָמַ֗ר	יְהוָה֙	אֶל־	הַנּוֹלָ֔ה	לֵאמֹ֖ר	כָּל־	עַל־	שְׁלַ֣ח
bab	Yéhuwah	ngendika	makaten	ngendika	tiyang–buangan	sedaya	bab	Ngutus–a
H0413	H3068	H0559	H3541	H0559	H1473	H3605		H7971

שְׁמַעְיָ֣ה לָכֶ֔ם נִבְּא֖ וְאָנִ֣י עַ֑תָּה הַנֶּחֱלָמִֽי׃ שְׁמַעְיָֽה׃

שְׁמַעְיָ֣ה	לָכֶ֔ם	נִבְּא֖	וְאָנִ֣י	עַ֑תָּה	הַנֶּחֱלָמִֽי׃	שְׁמַעְיָֽה׃
Semaya	dhateng–panjenengan–sedaya	sampun–meca	bilih	amargi	tiyang–Nehelam	Semaya
H8098		H5012		H3282	H5161	H8098

עַל־ אֶתְכֶ֔ם וַיַּבְטַ֣ח שְׁלַחְתִּ֑יו לֹ֣א וַאֲנִ֔י

עַל־	אֶתְכֶ֔ם	וַיַּבְטַ֣ח	שְׁלַחְתִּ֑יו	לֹ֣א	וַאֲנִ֔י
dhateng	panjenengan–sedaya	lan–ndadosaken–pracados	ngutus–panjenenganipun	boten	lan–Aku
	H0853	H0982	H7971	H3808	H0589

שֶׁ֖קֶר׃

שֶׁ֖קֶר׃
goroh
H8267

“Ngirimna piweling marang sakehing wong buwangan iku: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah mungguh Semaya wong ing Nekhelam iku: Sarehne Semaya wis meca marang sira, sanadyan ora Sunutus, lan marakake sira padha pracaya marang doracara,

32

לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִי֙ פֹּקֵ֔ד עַל־ שְׁמַעְיָ֖ה הַנֶּחֱלָמִ֑י

לָכֵ֗ן	כֹּ֤ה	אָמַר֙	יְהוָ֔ה	הִנְנִי֙	פֹּקֵ֔ד	עַל־	שְׁמַעְיָ֖ה	הַנֶּחֱלָמִ֑י
Pramila	makaten	ngendika	Yéhuwah	lah–Aku	ngukum	dhateng	Semaya	tiyang–Nehelam
	H3541	H0559	H3068	H2009			H8098	H5161

וְעַל־ זַרְעוֹ֙ לֹא־ יִהְיֶ֣ה לוֹ֮ וְאִ֣ישׁ

וְעַל־	זַרְעוֹ֙	לֹא־	יִהְיֶ֣ה	לוֹ֮	וְאִ֣ישׁ
lan–dhateng	turun–ipun	boten	badhe–wonten	kangge–panjenenganipun	tiyang
	H2233	H3808	H1961		H0376

וְיוֹשֵׁ֖ב בְּתוֹךְ־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה וְלֹא־ יִרְאֶ֥ה

וְיוֹשֵׁ֖ב	בְּתוֹךְ־	הָעָ֣ם	הַזֶּ֑ה	וְלֹא־	יִרְאֶ֥ה	
ingkang–manggen	wonten–ing–antawis–ipun	rakyat	punika	lan–boten	badhe–ningali	
H3427	H8432		H2088	H3808	H7200	

בַּטּ֔וֹב אֲשֶׁר־ אֲנִ֥י עֹשֶׂ֖ה לְעַמִּ֑י כִּ֣י נְאֻם־ יְהוָ֔ה

בַּטּ֔וֹב	אֲשֶׁר־	אֲנִ֥י	עֹשֶׂ֖ה	לְעַמִּ֑י	כִּ֣י	נְאֻם־	יְהוָ֔ה	
ing–kasaénan	ingkang	Aku	nindakaken	kangge–rakyat–Ku		pangandika–nipun	Yéhuwah	
		H0589				H5002	H3068	

ס
[setummah]

סָרָ֖ה דִּבֶּ֥ר עַל־ יְהוָֽה׃

סָרָ֖ה	דִּבֶּ֥ר	עַל־	יְהוָֽה׃	
pambalela	panjenenganipun–ngendika	bab	Yéhuwah	
H5627	H1696		H3068	

mulane pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Lah Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang Semaya, wong ing Nekhelam iku, lan saturun-turune; kulawargane siji bae ora ana kang bakal manggon ing tengahe bangsa iki lan nyumurupi kabecikan, kang bakal Suntandukake marang umatingSun, amarga wong iku ngajak murtad saka ing ngarsane Sang Yehuwah. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

Chapter 30

1

הַדָּבָר׀	אֲשֶׁר	דָּיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
Pangandika	ingkang	dados	dhateng	Yirmiya	saking	Yéhuwah	ngendika
H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia:

2

כְּתָב־	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
nyerat–a	ngendika	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Yéhuwah	ngendika	makaten
H3789	H0559	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	לְךָ
Aku–sampun–ngendika	ingkang	pangandika	sedaya	[obj]	kangge–panjenengan
H1696		H1697	H3605	H0853	

סֵפֶר׃	אֶל־	אֵלֶיךָ
kitab	wonten–ing	dhateng–panjenengan
	H0413	H0413

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Sakehe pangandika kang Sundhawuhake marang sira iku tulisen ana ing buku.

3

כִּי	הִנֵּה	יָמִים	בָּאִים׀	נְאֻם־	יְהוָה
Amargi	lah	dinten–dinten	badhe–rawuh	pangandika–nipun	Yéhuwah
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068

אָמַר	וְיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	שְׁבוּת	אֶת־	וְשַׁבְתִּי
ngendika	lan–Yéhuda	Israèl	rakyat–Ku	tawanan–ipun	[obj]	lan–Aku–badhe–ngwangsulaken
H0559	H3063	H3478		H7622	H0853	H7725

נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִים	יְהוָה
Aku–sampun–maringi	ingkang	tanah	dhateng	lan–Aku–badhe–ngwangsulaken	Yéhuwah
H5414		H0776	H0413	H7725	H3068

פ	וִירִשְׁוּהָ׃	לַאֲבוֹתָם
[peturah]	lan–sami–ngenggèni	dhateng–leluhur–ipun
	H3423	H0001

Sabab lah, bakal tumeka ing wektune, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, Ingsun bakal mulihake kaanane umatingSun Israel lan Yehuda -- pangandikane Sang Yehuwah -- lan Ingsun bakal mbalekake para wong iku menyang ing tanah kang wus Sunparingake marang para leluhure lan bakal ndarbeni iku.”

4

וְאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	וְאֶל־
Lan–punika	pangandika	ingkang	dipun–ngendikakaken	Yéhuwah	bab	Israèl	lan–bab
H0428	H1697		H1696	H3068	H0413	H3478	H0413

יְהוּדָה׃
Yéhuda
H3063

Iki pangandikane kang didhawuhake dening Sang Yehuwah bab Israel lan Yehuda:

פָּחַד	שָׁמָעְנוּ	חֲרָדָה	קוֹל	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	5
ajrih	kula–sedaya–mireng	kagimiran	swanten	Yéhuwah	ngendika	makaten	amargi	
H6343	H8085	H2731		H3068	H0559	H3541		

שָׁלוֹם׃	וְאֵין
tentrem	lan–boten–wonten
H7965	H0369

“Lah, Ingsun wus padha miyarsa, panjerit marga saka wedi, pagiris lan ora ana katentreman, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

רָאִיתִי	מַדּוּעַ	זָכָר	יֹלֵד	אִם־	וּרְאוּ	נָא	שַׁאֲלוּ־	6
kula–ningali	kenging–punapa	tiyang–kakung	nglairaken	punapa	lan–ningali–a	mugi	Taken–a	
H7200	H4069	H2145	H3205		H7200	H4994	H7592	

כַּיּוֹלֵדָה	חֲלָצָיו	עַל־	יָדָיו	גֶּבֶר	כָּל־
kados–tiyang–ingkang–nglairaken	bangkekan–ipun	wonten–ing	asta–ipun	tiyang–kakung	saben
H3205	H2504		H3027	H1397	H3605

לְיֵרָקוֹן׃	פָּנִים	כָּל־	וְנֶהְפְּכוּ
dados–pucet	pasuryan	sedaya	lan–sami–dados
H3420	H6440	H3605	H2015

Coba takona lan titipriksanen, apa ana wong lanang kang nglairake anak? Geneya Sunpirsani sadhengah wong lanang numpangake tangane ing lambunge kaya patrape wong wadon, kang nglarani? Geneya polatane padha katon pucet?

וְעֵת־	כָּמָהוּ	מֵאַיִן	הַהוּא	הַיּוֹם	גָּדוֹל	כִּי	הוֹי	7
lan–wekdal–ipun	kados–piyambakipun	tanpa	punika	dinten	ageng	amargi	Adhuh	
H6256	H3644	H0369	H1931	H3117			H1945	

יִוָּשֵׁעַ׃	וּמִמֶּנָּה	לְיַעֲקֹב	הִיא	צָרָה
badhe–kaslametaken	lan–saking–piyambakipun	kangge–Yakub	punika	kasusahan
H3467		H3290	H1931	

Adhuh, iba ta anggone nggegirisi dina iku, ora ana tandhinge; iku dina karubedan tumrap Yakub, nanging bakal linuwaran.

אֶשְׁבֹּר	צְבָאוֹת	יְהוָה	וְנֹאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה		8
Aku–badhe–nyuwil	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	pangandika–nipun	punika	ing–dinten	Lan–dados		
H7665		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961		

אֲנַתֵּק	וּמוֹסְרוֹתֵיכֶם	צַוָּארֶךָ	מֵעַל	עֻלּוֹ
Aku–badhe–medot	lan–tali–panjingu–panjenengan	gulu–panjenengan	saking	pasangan–ipun
H5423	H4147			H5923

זָרִים׃	עוֹד	בּוֹ	יַעַבְדוּ־	וְלֹא־
tiyang–manca	malih	panjenenganipun	badhe–ngabekti	lan–boten
	H5750		H5647	H3808

Ing dina iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi --, Ingsun bakal mutung pasangane saka ing gulune wong-wong iku lan medhoti tali-taline kang ningseti lan wong iku bakal ora padha ngawula maneh marang wong ngamanca.

מַלְכָּם	דָּוִד	וְאֵת	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֵת	וְעָבְדוּ		9
ratu–nipun	Dawud	lan–[obj]	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	[obj]	Nanging–sami–ngabekti		
H4428	H1732	H0853	H0430	H3068	H0853	H5647		

ס	לָהֶם׃	אָקִים	אֲשֶׁר
[setummah]	kangge–piyambakipun–sedaya	Aku–badhe–ngangkat	ingkang
	H1992		

Wong iku bakal padha ngabdi marang Sang Yehuwah, Gusti Allahe lan marang Dawud, ratune kang bakal Sunjumenengake.

יְהוָה֙ נְאֻם־ יַעֲקֹ֣ב עַבְדִּ֔י תִּירָ֖אְ אַל־ וְאַתָּ֑ה 10
Yéhuwah pangandika–nipun Yakub abdi–Ku ajrih sampun–ngantos Lan–panjenengan
H3068 H5002 H3290 H5650 H3372 H0408

מֵרָחֹ֔וק מוֹשִׁיעֲךָ֣ הִנֵּנִ֤י כִּֽי יִשְׂרָאֵל֙ תֵּ֣תַּ֔ת וְאַל־
saking–tebih nylametaken–panjenengan lah–Aku amargi Israèl giris lan–sampun–ngantos
H7350 H3467 H2009 H3478 H2865 H0408

וְשָׁקַ֥ט יַעֲקֹ֖ב וְשָׁ֣ב שַׁאֲנָ֑ן מֵאֶ֣רֶץ זַרְעֶ֔ךָ וְאֶת־
lan–tentrem Yakub lan–wangsul tawanan–ipun saking–tanah turun–panjenengan lan–[obj]
H8252 H3290 H7725 H0776 H2233 H0853

מַחֲרִֽיד׃ וְאֵ֥ין וְשַׁאֲנַ֖ן
ingkang–ndadosaken–ajrih lan–boten–wonten lan–ayem
H2729 H0369 H7599

He abdiningSun Yakub, sira aja wedi, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, he Israel, sira aja miris! Amarga, lah Ingsun ngluwari sira saka ing panggonan adoh, lan turunira saka ing nagaraning pambuwangan. Yakub bakal mulih lan uripe bakal jenjem lan tentram, ora ana kang ngeget-egeti.

יְהוָ֔ה נְאֻם־ אֲנִ֥י אִתְּךָ֖ כִּי־ 11
Yéhuwah pangandika–nipun Aku kaliyan–panjenengan Amargi
H3068 H5002 H0589 H0854

בְּכָל־ כָּלָ֞ה אֶֽעֱשֶׂ֣ה כִּ֗י לְהוֹשִׁיעֶֽךָ׃
wonten–ing–sedaya pungas Aku–badhe–ndadosaken amargi kangge–nylametaken–panjenengan
H3605 H3617 H3467

אַךְ֙ שָׁ֔ם הֲפִצוֹתִ֖יךָ אֲשֶׁ֣ר וְהַגּוֹיִ֑ם
namung wonten–ing–ngriku Aku–mbuyaraken–panjenengan ingkang bangsa–bangsa
H0389 H8033

וְיִסַּרְתִּ֣יךָ כָלָ֔ה אֶֽעֱשֶׂ֖ה לֹא־ אֹתָ֑ךְ
lan–Aku–badhe–ngukum–panjenengan pungas Aku–badhe–ndadosaken boten panjenengan
H3256 H3617 H3808 H0853

פ אֲנַקֶּ֔ךָּ׃ לֹ֥א וְנָקֶ֖ה לַמִּשְׁפָּ֑ט
[peturah] Aku–badhe–nglorodaken–panjenengan boten lan–nglorodaken kanthi–kaadilan
H5352 H3808 H5352 H4941

Amarga Ingsun nunggil klawan sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, prelu mitulungi sira. Sakehing bangsa kang Sunpasrahi sira ana ing satengahe, iku bakal Sunsirnakake, nanging sira ora bakal Suntumpes tapis. Ingsun bakal nggebagi sira wewaton angger-angger, nanging Ingsun babar pisan ora nganggep sira tanpa kaluputan.

מַכָּתֵֽךְ׃ נַחְלָ֖ה לְשִׁבְרֵ֑ךְ אָנ֣וּשׁ יְהוָ֔ה אָמַ֕ר כֹּ֖ה כִּ֥י 12
gebag–panjenengan kresah tatu–panjenengan awrat Yéhuwah ngendika makaten Amargi
H4347 H7667 H0605 H3068 H0559 H3541

Sanyata, mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Laranira wus banget, tatunira ora bisa ditambani!

תְּעָלֶ֔ה רְפָאוֹת֖ לְמָזֹ֑ור דִּינֵ֣ךְ דִּ֔ין אֵין־ 13
kesarasan jampi–ipun kangge–tamba perkawis–panjenengan ingkang–ngadili Boten–wonten
H7499 H4205 H1779 H1777 H0369

לָֽךְ׃ אֵ֥ין
kangge–panjenengan boten–wonten
H0369

Ora ana kang mbelani wewenangira, ora ana tambane wudunira, sira ora bakal bisa mari!

יִדְרֹשׁוּ לֹא אוֹתָךְ שְׁכֵחוּךְ מְאַהֲבַיִךְ כָּל־ 14
sami–ngupados boten panjenengan sami–kesupen–panjenengan kekasih–panjenengan Sedaya
H1875 H3808 H0853 H7911 H0157 H3605

עַל אַכְזָרִי מוּסַר הִכִּיתִיךְ אוֹיֵב מַכַּת כִּי
amargi sengit paukuman Aku–nggebag–panjenengan mengsah gebag–ipun amargi
H0394 H4148 H5221 H0341 H4347

חֲטֹאתָיִךְ׃ עָצְמוּ עֲוֹנֵךְ רַב
dosa–panjenengan akèh kalepàtan–panjenengan ageng–ipun
H5771 H7230

Sakehe wong kang dhemen marang sira, wus padha lali marang sira, wus ora ana kang nakokake sira maneh. Lah Ingsun wus nggebagi sira kaya patraping satru klawan gebugan kang wengis. Amarga kaluputanira akeh, sarta akeh cacahe dosanira.

אָנוּשׁ שִׁבְרֵךְ עַל־ תְּזוּעָךְ מַה־ 15
awrat tatu–panjenengan bab panjenengan–mbengok Kenging–punapa
H0605 H7667 H2199 H4100

חֲטֹאתַיִךְ עָצְמוּ עֲוֹנֵךְ רַב וְעַל מַכְאֹבֵךְ
dosa–panjenengan akèh kalepàtan–panjenengan ageng–ipun amargi kasangsaran–panjenengan
H5771 H7230 H4341

לָךְ׃ אֵלֶּה עָשִׂיתִי
dhateng–panjenengan punika–sedaya Aku–sampun–nindakaken
H0428

Yagene sira sambat-sambat marga saka laranira, saka perihira kang banget? Sarehne kaluputanira akeh, sarta akeh banget cacahe dosanira, mulane Ingsun nandukake iku kabeh marang sira.

וְכָל־ יֵאָכְלוּ אֹכְלַיִךְ כָּל־ לָכֵן 16
lan–sedaya badhe–dipun–mangan ingkang–mangan–panjenengan sedaya Pramila
H3605 H0398 H0398 H3605

וְהָיוּ יֵלֵכוּ בַּשְּׁבִי כְּלָם צָרַיִךְ
lan–sami–dados badhe–tindak dhateng–tawanan sedayanipun mengsah–panjenengan
H1961 H3212 H3605

בִּזָּזַיִךְ וְכָל־ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסַיִךְ
ingkang–ngrayang–panjenengan lan–sedaya kangge–rampasan ingkang–ngrampas–panjenengan
H0962 H3605 H4933 H7601

לָבֶז׃ אֶתֵּן
kangge–rayahan Aku–badhe–maringi
H0957 H5414

Nanging kabeh kang nguntal sira, bakal kauntal dhewe, lan sakehing satrunira bakal padha lumebu ing tawanan; wong kang ngrayah sira, bakal padha dadi rayahan, lan sakehing wong kang njarah sira bakal padha Sundadekake jarahan.

לָךְ	אֲרֻכָה	אַעֲלֶה	כִּי֩		17
kangge–panjenengan	kesarasan	Aku–badhe–ngundhakaken	Amargi		
	H0724	H5927			

יְהוָה	נְאֻם־	אֶרְפָּאֵךְ	וּמִמַּכּוֹתַיִךְ	
Yéhuwah	pangandika–nipun	Aku–badhe–nyarasaken–panjenengan	lan–saking–gebag–panjenengan	
H3068	H5002	H7495	H4347	

דִּרְשׁ	הִיא	צִיּוֹן	לָךְ	קָרְאוּ	נִדָּחָה	כִּי	
ingkang–ngupados	punika	Sion	panjenengan	sami–nimbali	tiyang–buangan	amargi	
H1875	H1931	H6726		H7121	H5080		

ס	לָהּ׃	אֵין	
[setummah]	kangge–piyambakipun	boten–wonten	
		H0369	

Amarga Ingsun bakal maluyakake sira, Ingsun bakal ngusadani memalanira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, amarga wong iku padha ngarani sira wong buwangan, yaiku kekarene kang ora ana kang nakokake babar pisan.

יַעֲקֹוב	אָהֳלֵי	שְׁבוּת	שְׁכֹ	הִנְנִי־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	18
Yakub	tarub–ipun	tawanan–ipun	ngwangsulaken	lah–Aku	Yéhuwah	ngendika	makaten	
H3290	H0168	H7622	H7725	H2009	H3068	H0559	H3541	

תְּלֻּה	עַל־	עִיר֙	וְנִבְנְתָה	אֲרַחֵם	וּמִשְׁכְּנֹתָיו	
gumuk–ipun	wonten–ing	kutha	lan–dipun–bangun	Aku–badhe–melasi	lan–padunungan–ipun	
H8510			H1129	H7355	H4908	

יֵשֵׁב׃	מִשְׁפָּטוֹ	עַל־	וְאַרְמוֹן
badhe–manggen	panggenan–ipun	wonten–ing	lan–kraton
H3427	H4941		H0759

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal mulihake kaanane tarub-tarube Yakub, lan melasi papan-papan panggonane; kutha iku bakal dibangun maneh ana ing sadhuwure jugrugane, lan kratone bakal ngadeg ana ing panggonane lawas.

מְשַׂחֲקִים	וְקוֹל	תּוֹדָה	מֵהֶם	וְיָצָא	19
tiyang–ingkang–guyu	lan–swanten	pamuji–sokur	saking–piyambakipun–sedaya	Lan–medal	
H7832		H8426	H1992	H3318	

יִצְעָרוּ׃	וְלֹא	וְהִכְבַּדְתִּים	יְמַעֲטוּ	וְלֹא	וְהִרְבִּיתִים
badhe–alit	lan–boten	lan–Aku–badhe–mulya	badhe–suda	lan–boten	lan–Aku–badhe–nambahi
H6819	H3808	H3513	H4591	H3808	

Kidung panuwun bakal keprungu ana ing satengahe, uga swarane wong sukarena, Ingsun bakal ndadekake tangkar-tumangkar, lan ora bakal suda maneh. Ingsun bakal ndadekake wong iku padha linuhurake lan ora disepelekake maneh!

לְפָנַי	וַעֲדָתוֹ	כְּקֶדֶם	בָּנָיו	וְהָיָו		20
wonten–ing–ngajeng–Ku	lan–pakempalan–ipun	kados–rumiyin	putra–putra–nipun	Lan–sami–dados		
H6440	H5712			H1961		

לְחֲצָיו׃	כָּל־	עַל	וּפָקַדְתִּי	תִּכּוֹן	
tiyang–ingkang–nindhes	sedaya	dhateng	lan–Aku–badhe–ngukum	badhe–kiyat	
H3905	H3605				

Anak-anake bakal dadi padha kaya biyen, lan pasamuwane bakal tetep lestari ana ing ngarsaningSun. Ingsun bakal ngukum sakehing wong kang padha meres.

מִקְרְבֹּו
saking–tengah–ipun
H7130

וּמִשְׁלֹו
lan–panguwasa–nipun
H4910

מְמֻּנּוּ
saking–piyambakipun

אַדִּירֹו
pangageng–ipun
H0117

וְהָיָה
Lan–dados
H1961

21

מִי
sinten

כִּי
amargi

אֵלַי
dhateng–Aku
H0413

וְנִגַּשׁ
lan–nyedhak
H5066

וְהִקְרַבְתָּיו
lan–Aku–badhe–nyelakaken
H7126

יִצָּא
badhe–medal
H3318

לָגֶשֶׁת
kangge–nyedhak
H5066

לִבִּי
manah–ipun

אֵת־
[obj]
H0853

עָרַב
ingkang–tanggel–jawab
H6148

זֶה
punika
H2088

הוּא־
panjenenganipun
H1931

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

נְאֻם־
pangandika–nipun
H5002

אֲלַי
dhateng–Aku
H0413

Wong kang ngereh bakal jumedhul saka ing antarane wong-wong iku dhewe lan wong kang ngwasani bakal muncul saka ing tengahe; Ingsun bakal damel bisa seba wong iku, lan cedhak kalawan Ingsun. Amarga sapa kang wani ngetohake nyawane supaya cedhak kalawan Ingsun? Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

אֶהְיֶה
badhe–dados
H1961

וְאָנֹכִי
lan–Aku
H0595

לְעָם
dados–rakyat

לִי
kangge–Aku

וְהְיִיתֶם
Lan–panjenengan–sedaya–dados
H1961

22

ס
[setummah]

לֵאלֹהִים׃
dados–Gusti–Allah
H0430

לָכֶם
kangge–panjenengan–sedaya

Dene sira bakal dadi umatingSun lan Ingsun dadi Allahira.”

מִתְגֹּורֵר
ingkang–muter
H1641

סַעַר
prahara

יָצְאָה
sampun–medal
H3318

חֲמָת
bebendu
H2534

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

סַעֲרַת
prahara–nipun

וְהִנֵּה
Lah
H2009

23

יָחִיל׃
badhe–mudhun

רְשָׁעִים
tiyang–duraka
H7563

רֹאשׁ
sirah–ipun

עַל
wonten–ing

Delengen! Angin praharane Sang Yehuwah, yaiku bentering bebendune, wus miyos nyamber-nyamber, -- angin lesus -- lan nempuh sirahe para wong duraka.

וְעַד־
lan–ngantos
H5704

עֲשֹׂתֹו
nindakaken

עַד־
ngantos
H5704

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אַף־
duka
H0639

חֲרֹון
murka–nipun
H2740

יָשׁוּב
badhe–wangsul
H7725

לֹא
Boten
H3808

24

הַיָּמִים
dinten–dinten
H3117

בְּאַחֲרִית
ing–pungkasan–ipun
H0319

לִבֹּו
manah–ipun

מְזִמֹּות
rancangan
H4209

תָּקִימוּ
ngadegaken

בָּהּ׃
piyambakipun

תִּתְבֹּונְנוּ
panjenengan–badhe–mangertos
H0995

Bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad iku ora bakal sirep, nganti apa kang wus rinancang ana ing galihe wus kaleksanan lan maujud; ing wekasaning jaman sira bakal ngreti bab iku.

Chapter 31

לְכֹל	לֵאלֹהִים	אֱהִיֵה	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	בָּעֵת	1
kangge–sedaya	kangge–Gusti Allah	Kawula–dados	Yéhuwah	pangandikan–	punika	ing–wekdal	
H3605	H0430	H1961	H3068	H5002	H1931	H6256	

ס	לְעָם׃	לִי	יֱהִוּ־	וְהֶמָּה	יִשְׂרָאֵל	מִשְׁפָּחוֹת	
[]	kangge–umat	kangge–Kawula	dados–	lan–piyambakipun	Israèl	trah	
			H1961	H1992	H3478	H4940	

“Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Ing wektu iku Ingsun bakal dadi Allahe sakehing kulawarga trah Israel lan iku kabeh bakal dadi umatingSun.

עַם	בַּמִּדְבָּר	חֵן	מָצָא	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
umat	ing–ara-ara-samun	sih-rahmat	manggihaken	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
		H2580	H4672	H3068	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל׃	לְהַרְגִּיעוֹ	הָלוֹךְ	חָרֵב	שְׁרִידֵי	
Israèl	kangge–maringi–katentreman	tindak	pedhang	ingkang–gesang–saking	
H3478		H1980	H2719	H8300	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Kekarening bangsa kang kalis ing pedhang oleh sihpiwelas ana ing ara-ara samun! Israel lunga ngupaya katentremane!

עוֹלָם	וְאַהֲבַת	לִי	נִרְאָה	יְהוָה	מֵרָחֹק	3
langgeng	lan–katresnan	dhateng–Kawula	ngatingal	Yéhuwah	saking–tebih	
H5769	H0160		H7200	H3068	H7350	

חֶסֶד׃	מְשַׁכְתִּיךְ	כֵּן	עַל־	אֲהַבְתִּיךְ
sih-setya	Kawula–narik–panjenengan	mekaten	pramila–	Kawula–nresnani–panjenengan
	H4900			H0157

Sang Yehuwah ngatingali aku saka ing kadohan, pangandikane: Ingsun ngasihi sira klawan katresnan kang langgeng, mulane Ingsun nglestarekake sih-susetyaningSun marang sira.

עֲוֹד	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	וְנִבְנִית	אֶבְנֵךְ	עֲוֹד	4
malih	Israèl	kenya	lan–dipun–bangun	Kawula–mbangun–panjenengan	malih	
H5750	H3478	H1330	H1129	H1129	H5750	

מְשַׂחֲקִים׃	בְּמְחוֹל	וְיָצָאת	תֻּפַּיִךְ	תַּעֲדִי	
tiyang–bingah	ing–tari	lan–medal	rebana–panjenengan	panjenengan–ngagem	
H7832	H4234	H3318	H8596		

Ingsun bakal mbangun sira maneh, temah sira binangun, he putri Israel! Sira bakal ngrerengga awakira maneh kinanthen trebang, lan metu kalawan jejogedan asukarena.

נְטָעִים	נָטְעוּ	שֹׁמְרוֹן	בְּהָרֵי	כְּרָמִים	תִּטְעִי	עֲוֹד	5
tiyang–nandur	nandur	Samaria	ing–redi	kebon–anggur	panjenengan–nandur	malih	
H5193	H5193	H8111	H2022	H3754	H5193	H5750	

וְחִלָּלוּ׃
lan–nikmati

Sira bakal gawe kebon anggur maneh ana ing pagunungan Samaria; dene para wong kang padha gawe iku bakal ngundhuh pametune uga.

קָוְמוּ	אֶפְרָיִם	בְּהַר	נֹצְרִים	קָרְאוּ	יוֹם	יֵשׁ־	כִּי	6
wungu	Efraim	ing–redi	tiyang–jagi	tiyang–jagi–celuk	dinten	wonten–	amargi	
	H0669	H2022	H5341	H7121	H3117	H3426		

פ	אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	אֶל־	צִיּוֹן	וְנַעֲלֶה	
[]	Gusti Allah–kita	Yéhuwah	dhateng–	Sion	lan–sumangga–minggah	
	H0430	H3068	H0413	H6726	H5927	

Lah bakal tumeka ing titi-mangsane para wong kang jaga bakal padha nguwuh-uwuh ana ing pagunungan Efraim: Payo, padha munggah menyang ing Sion sowan ing ngarsane Sang Yehuwah, Gusti Allah kita!

כִּי־	מְכָה	נְגִינוֹת	יְהוָה	אָמַר	רָנְנוּ	לְיַעֲקֹב	שִׂמְחָה	7
amargi–	mekaten	surak–bingah	Yéhuwah	ngandika	kangge–Yakub	kabingahan	
H3541	H0559	H3068	H0559	H7452	H3290	H8057	

הוֹשַׁע	וְאִמְרוּ	הַלְלוּ	הַשְׁמִיעוּ	הַגּוֹיִם	בְּרֹאשׁ	וְצַהֲלוּ
nylametaken	lan–matur	memuji	suwanten–padha	bangsa-bangsa	ing–pucuk	lan–bengok–bingah
H3467	H0559		H8085			

יִשְׂרָאֵל׃	שְׁאֵרִית	אֶת	עַמֶּךָ	אֶת־	יְהוָה	
Israèl	sisa	[obj]	umat–Panjenengan	[obj]–	Yéhuwah	
H3478	H7611	H0853		H0853	H3068	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Padha surak-suraka tumrap Yakub klawan sukarena, bungah-bungaha ing bab panggedhening para bangsa! Wartakna, memujia lan kandhakna: Sang Yehuwah wus mitulungi umate, yaiku kekarene Israel!

וְקַבְּצֹתִים	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	מֵבִיא	הִנְנִי	8
lan–Kawula–nglempakaken	lor	saking–tanah	piyambakipun	ndhatengaken	lah–Kawula	
H6908	H6828	H0776	H0853	H0935	H2009	

מִיַּרְכְתֵי־	אֶרֶץ	וּבָם	בְּעִוֵּר	וּפִסֵּחַ	הָרָה	
saking–pucuk–	bumi	ing–antawisipun	tiyang–wuta	lan–tiyang–pincang	tiyang–ngandut	
H3411	H0776		H5787	H6455		

יַחְדָּו	מְשִׁבֵי	גָּדוֹל	קָהָל	יָשׁוּבוּ	הֵנָּה׃	
sesarengan	lan–tiyang–nglairaken	ageng	pakempalan	wangsul	mriki	
	H3205		H6951	H7725	H2008	

Lah, Ingsun bakal ngirid para wong iku saka ing tanah lor, lan bakal ngumpulake wong-wong iku saka ing poncoting bumi, panunggalane ana kang picak lan lumpuh, ana wonge wadon kang lagi ngandheg bareng karo kumpulane wong kang nglairake anak; baline mrene dadi pasamuwan kang gedhe.

אֵל־	אוֹלִיכֵם	אוֹבִילֵם	וּבְתַחֲנוּנִים	בְּבֶכִי	יָבֹאוּ		9
dhateng–	Kawula–ngirid	Kawula–nuntun	lan–kaliyan–panyuwunan	kaliyan–nangis	rawuh		
H0413	H3212	H2986	H8469	H1065	H0935		

הָיֵיתִי	כִּי־	בָּהּ	יִכָּשְׁלוּ	לֹא	יָשָׁר	בְּדֶרֶךְ	מַיִם	נַחֲלֵי
Kawula–dados	amargi–	ing–pundi	kesandhung	boten	lempeng	ing–margi	toya	kali
H1961			H3782	H3808	H3477	H1870	H4325	

ס	הוּא׃	בְּכֹרִי	וְאֶפְרַיִם	לְאָב	לְיִשְׂרָאֵל	
[]	piyambakipun	putra–pambarep–Kawula	lan–Efraim	kangge–Rama	kangge–Israèl	
	H1931	H1060	H0669	H0001	H3478	

Tekane wong-wong iku kambi nangis, Ingsun bakal nganthi wong-wong iku klawan paring panglipur; Ingsun bakal ngirid lakune menyang ing kali-kali, liwat ing dalan kang rata, ana ing kono ora bakal padha kesandhung; amarga Ingsun wus dadi ramane Israel, dene Efraim iku putraningSun pembayun.

מִמֶּרְחָק	בָּאִיִּים	וְהַגִּידוּ	גּוֹיִם	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	10
saking–tebih	ing–pulo-pulo	lan–mratelakaken	bangsa-bangsa	Yéhuwah	sabda–	mirengaken	
H4801	H0339	H5046		H3068	H1697	H8085	

וְשָׁמָרוֹ	יְקַבְּצֵנוּ	יִשְׂרָאֵל	מְזָרֶה	וְאִמְרוּ		
lan–njagi–piyambakipun	nglempakaken–piyambakipun	Israèl	ingkang–nyebar	lan–matur		
H8104	H6908	H3478	H2219	H0559		

עֶדְרוֹ׃	כְּרֹעֶה	
pepanthan	kados–pangèn	
H5739		

He para bangsa, padha rungokna pangandikane Sang Yehuwah, iku undhangna ing tanah-tanah pesisir kang adoh, kandhakna: Panjenengane kang wus mbuyarake Israel karsa ngempalake maneh lan rumeksa kaya pangon marang pepanthaning wedhuse.

חָזָק	מְזַיד	וּגְאָלוֹ	יַעֲקֹב	אֶת־	יְהוָה	פָּדָה	כִּי־	11
kiyat	saking–asta	lan–ngluwari–piyambakipun	Yakub	[obj]–	Yéhuwah	nebus	amargi–	
H2389	H3027		H3290	H0853	H3068	H6299		

מִמֶּנּוּ׃
saking–piyambakipun

Amarga Sang Yehuwah wus ngluwari Yakub, wus nebus saka ing tangane wong kang luwih rosa.

טוֹב	אֵל־	וְנָהֲרוּ	צִיּוֹן	בִּמְרוֹם־	וְרִנְנוּ	וּבָאוּ		12
kasaénan	dhateng–	lan–sumunar	Sion	ing–papan–inggil–	lan–surak–bingah	lan–rawuh		
H2898	H0413		H6726	H4791		H0935		

וְעַל־	יִצְהָר	וְעַל־	תִּירֹשׁ	וְעַל־	דָּגָן	עַל־	יְהוָה	
lan–dhateng–	lenga	lan–dhateng–	anggur–énggal	lan–dhateng–	gandum	dhateng–	Yéhuwah	
	H3323		H8492		H1715		H3068	

וְלֹא־	רָוֶה	כְּגַן	נַפְשָׁם	וְהָיְתָה	וּבָקָר	צֹאן	בְּנֵי־	
lan–boten–	subur	kados–taman	nyawa–piyambakipun	lan–dados	lan–lembu	mènda	anak–	
H3808	H7302	H1588	H5315	H1961	H1241	H6629		

עוֹד׃	לְדַאֲבָה	יוֹסִיפוּ	
malih	kangge–sedhih	nambahi	
H5750	H1669	H3254	

Mulane bakal padha teka karo surak-surak ana ing tenggere Sion, sarta polatane sumringah, marga saka kamirahane Sang Yehuwah, kang arupa gandum, anggur lan lenga, apadene cempe-cempe lan sapi-sapi; uripe bakal kaya taman kang kaoncoran banyu, sarta ora bakal katon nglayung maneh.

וְהָפַכְתִּי	יַחְדָּו	וּזְקֵנִים	וּבַחוּרִים	בְּמָחוֹל	בְּתוּלָה	תִּשְׂמַח	אָז	13
lan–Kawula–ngewahi	sesarengan	lan–tiyang–sepuh	lan–jejaka	ing–tari	kenya	bingah	lajeng	
H2015		H2205	H0970	H4234	H1330	H8055		

וְשִׂמַּחְתִּים	וְנִחַמְתִּים	לְשָׂשׂוֹן	אֶבְלָם
lan–Kawula–mbingahaken	lan–Kawula–nglipur	dados–kabingahan	kasusahan–piyambakipun
H8055	H5162	H8342	H0060

מִיגוֹנָם׃
saking–duhkita–piyambakipun
H3015

Ing wektu iku prawan-prawan padha seneng-seneng jejogedan asukarena wong anom lan wong tuwa bakal padha sumyak-sumyak. Ingsun bakal nyantuni rudatine dadi kabungahan, nglipur lan mbungahake wong-wong iku sawise padha nandhang prihatin.

טוּבִי	אֶת־	וְעַמִּי	דָּשֵׁן	הַכֹּהֲנִים	נֶפֶשׁ	וְרִוֵּיתִי		14
kasaénan–Kawula	[obj]–	lan–umat–Kawula	gajih	para–imam	nyawa	lan–Kawula–nggegirisi		
H2898	H0853		H1880	H3548	H5315	H7301		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	יִשְׂבָּעוּ	
[]	Yéhuwah	pangandikan–	wareg	
	H3068	H5002	H7646	

Ingsun bakal maregi nyawane para imam kalawan kaluberan, umatingSun bakal Sunwaregi kalawan kamirahaningSun. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

15

תַּמְרוּרִים	בְּכִי	נְהִי	נִשְׁמָע	בְּרָמָה	קוֹל	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
pait	nangis	sesambat	kapireng	ing–Rama	swanten	Yéhuwah	ngandika	mekaten
H8563	H1065	H5092	H8085	H7414		H3068	H0559	H3541

עַל־	לְהִנָּחֵם	מֵאֲנָה	בָּנֶיהָ	עַל־	מְבַכָּה	רָחֵל
dhateng–	kangge–dipun–lipur	nampik	putra-putra–piyambakipun	dhateng–	nangisi	Rahèl
	H5162	H3985			H1058	H7354

ס	אֵינֶנּוּ׃	כִּי	בָּנֶיהָ
[]	boten–wonten	amargi	putra-putra–piyambakipun
	H0369		

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Rongokna! Ing Rama keprungu swaraning tangis, tangis kang ngeres-eresi. Rakhel nangisi anak-anake, lumuh linipur jalaran saka anak-anake, amarga wus padha ora ana maneh.

16

מִבֶּכִי	קוֹלֵךְ	מִנְעִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
saking–nangis	swanten–panjenengan	ampun	Yéhuwah	ngandika	mekaten
H1065		H4513	H3068	H0559	H3541

לִפְעֻלָּתֵךְ	שָׂכָר	יֵשׁ	כִּי	מִדִּמְעָה	וְעֵינַיִךְ
kangge–padamelan–panjenengan	epah	wonten	amargi	saking–luh	lan–netra–panjenengan
H6468	H7939	H3426		H1832	

אוֹיֵב׃	מֵאֶרֶץ	וְשָׁבוּ	יְהוָה	נְאֻם־
mengsah	saking–tanah	lan–wangsul	Yéhuwah	pangandikan–
H0341	H0776	H7725	H3068	H5002

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Ampeten anggonira nangis, lan ampeten dlewering luh saka ing mripatira, amarga tumrap kangelanira ana ganjarane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, anak-anakira bakal mulih saka ing nagaraning mungsuh.

17

יְהוָה	נְאֻם־	לְאַחֲרִיתֵךְ	תִּקְוָה	וְיֵשׁ־
Yéhuwah	pangandikan–	kangge–tembe–panjenengan	pangajeng-ajeng	lan–wonten–
H3068	H5002	H0319		H3426

ס	לִגְבוּלָם׃	בָּנִים	וְשָׁבוּ
[]	dhateng–wates–piyambakipun	putra-putra	lan–wangsul
	H1366		H7725

Isih ana pangarep-arep tumrap ing besuk kanggo sira, anak-anakira bakal mulih menyang ing tlatahe dhewe, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

18

וָאָוסַּר	יִסַּרְתַּנִי	מִתְנוֹדֵד	אֶפְרַיִם	שָׁמַעְתִּי	שָׁמוֹעַ
lan–Kawula–dipun–ajar	Panjenengan–ngajar–Kawula	sesambat	Efraim	Kawula–mireng	mireng
H3256	H3256	H5110	H0669	H8085	H8085

כִּי	וְאָשׁוּבָה	הֲשִׁיבֵנִי	לְמֻּד	לֹא	כְעֻגָל
amargi	lan–Kawula–wangsul	wangsulaken–Kawula	dipun–gladhi	boten	kados–pedhèt
	H7725	H7725	H3925	H3808	H5695

אֱלֹהָי׃	יְהוָה	אַתָּה
Gusti Allah–Kawula	Yéhuwah	Panjenengan
H0430	H3068	

Ingsun wus miyarsa temenan panangise Efraim: Paduka sampun ngrangket kawula, saha kawula sampun nampeni pangrangket punika, kados pedhet ingkang boten linatih. Kawula mugi Paduka wangsulaken, supados kawula mratobat, amargi Paduka punika Sang Yehuwah, Gusti Allah kawula.

19

וְאַחֲרֵי	נִחַמְתִּי	שׁוּבִי	אַחֲרֵי	כִּי־
lan–sasampunipun	Kawula–keduwung	mratobat–Kawula	sasampunipun	amargi–
	H5162	H7725		

וְגַם־	בָּשְׁתִּי	יָרֵךְ	עַל־	סָפַקְתִּי	הוֹדַעְתִּי
lan–ugi–	Kawula–lingsem	pupu	dhateng–	Kawula–nuthuk	dipun–paringi–pirsa
H1571	H0954	H3409			H3045

נְעוּרָי׃	חֶרְפָּת	נָשָׂאתִי	כִּי	נִכְלַמְתִּי
nem–Kawula	cacad	Kawula–nanggung	amargi	Kawula–dipun–wirangaken
	H2781	H5375		H3637

Sayektos, sareng kawula mratobat, kawula getun, sareng kawula ngretos menggah badan kawula piyambak, kawula ceblek-ceblek cethik kawula, minangka pratandhaning prihatos, kawula rumaos isin lan wirang, amargi kawula nandhang kanisthan ing wekdal nem-neman kawula.

20

מִדֵּי	כִּי־	שַׁעֲשָׁעִים	יֶלֶד	אָם	אֶפְרַיִם	לִי	יַלְדִּיר	הֵבֶן׃
saben	amargi–	kasenengan	lare	punapa	Efraim	kangge–Kawula	putra–kinasih	punapa
H1767		H8191	H3206		H0669		H3357	

עַל־	עוֹד	אֶזְכְּרֶנּוּ	זָכֹר	בּוֹ	דַּבְּרִי	
dhateng–	malih	Kawula–èmut–piyambakipun	èmut	bab–piyambakipun	Kawula–ngandika	
	H5750	H2142	H2142		H1696	

אֲרַחֲמֶנּוּ	רַחֵם	לוֹ	מֵעַי	הָמְּוּ	כֵּן
Kawula–melasi–piyambakipun	welasan	kangge–piyambakipun	jeroan–Kawula	gemeter	mekaten
H7355	H7355		H4578	H1993	

נְאֻם־	יְהוָה׃	ס	
pangandikan–	Yéhuwah	[]	
H5002	H3068		

Apa Efraim iku dudu putraningSun kang kinasih utawa bocah klangenaningSun? Sabab samangsa Sunwelehake, Ingsun tansah kengetan marang dheweke, marga saka iku panggalihingSun trenyuh, ora kena ora Ingsun mesthi bakal paring piwelas. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

21

לָךְ	שִׂמִי	צִיֻּנִים	לָךְ	הַצִּיבִי	
kangge–panjenengan	masangaken	tandhà–dalan	kangge–panjenengan	ngadegaken	
		H6725		H5324	

]הלכתין[	דֶּרֶךְ	לַמְסִלָּה	לִבֵּךְ	שָׂתִי	תַּמְרוּרִים	
[ketiv]	margi	dhateng–dalan–gedhé	manah–panjenengan	gatosaken	pilar–cathetan	
H1980	H1870	H4546		H7896	H8564	

עָרֵיךְ	אֶל־	שְׁבִי	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	שׁוּבִי	הָלְכְתְּ)(	
kitha-kitha–panjenengan	dhateng–	wangsul	Israèl	kenya	wangsul	panjenengan–tindak	
	H0413	H7725	H3478	H1330	H7725	H1980	

אֵלֶּה׃
puniki
H0428

Sira ngadegna tugu-tugu ing ratan kanggo sira, lan masanga tandha-tandha dalan, waspadakna dalan gedhe kang temenan, yaiku dalan kang wus sira liwati! Balia, he para kenya Israel, balia menyang ing kutha-kuthanira kene!

22

כִּי־	הַשּׁוֹבֵבָה	הַבַּת	תִּתְחַמָּקִין	מָתַי	עַד־	
amargi–	ingkang–murtad	putra–èstri	panjenengan–ngoncati	pinten–dangu	ngantos–	
	H7728	H1323	H2559	H4970	H5704	

ס	גְּבֶר׃	תְּסוֹבֵב	נְקֵבָה	בָּאָרֶץ	חֲדָשָׁה	יְהוָה	בָּרָא
[]	priya	ngrengkuh	èstri	ing–bumi	énggal	Yéhuwah	nitahaken
	H1397	H5437	H5347	H0776	H2319	H3068	

He bocah wadon kang wangkot, isih pira suwene anggonira monga-mangu? Amarga Sang Yehuwah nitahake kang anyar ana ing bumi: wong wadon ngrangkul wong lanang.”

יֹאמְרוּ֙	עוֹד	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֱלֹהֵ֖י	צְבָא֣וֹת	יְהוָ֑ה	אָמַ֗ר	כֹּה־	23
ngandika	malih	Israèl	Gusti Allah	Pangeran–sarwa–dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	
H0559	H5750	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

וּבְעָרָ֔יו	יְהוּדָה֙	בְּאֶ֣רֶץ	הַזֹּ֔את	הַדָּבָ֖ר	אֶת־		
lan–ing–kitha-kitha–piyambakipun	Yéhuda	ing–tanah	puniki	pangandikan	[obj]–		
	H3063	H0776	H2088	H1697	H0853		

יְהוָ֥ה	יְבָרֶכְךָ֖	שִׁבְוָתָ֑ם	אֶת־	בְּשׁוּבִ֣י		
Yéhuwah–mberkahi–panjenengan	kasejahteraan–piyambakipun	[obj]–	nalika–Kawula–wangsulaken			
H1288	H7622	H0853	H7725			

הַקֹּ֥דֶשׁ׃	הַ֛ר	צֶ֥דֶק	נְוֵה־	יְהוָ֖ה	
kasucèn	redi	kaadilan	panggonan–	Yéhuwah	
H6944	H2022	H6664		H3068	

Pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel, mangkene: “Samangsa Ingsun wus mulihake kaanane para wong iku, wong bakal ngucapake tetembungan iki maneh ana ing tanah Yehuda lan ing kutha-kuthane: He papan panggonaning kabeneran, he gunung kang suci, Sang Yehuwah muga mberkahana sira!

יַחְדָּ֔ו	עָרָ֑יו	וְכָל־	יְהוּדָ֣ה	בָּ֖הּ	וְיָשְׁב֥וּ	24
sesarengan	kitha-kitha–piyambakipun	lan–sedaya–	Yéhuda	ing–pundi	lan–manggen	
		H3605	H3063		H3427	

בְּעֵדֶ֖ר׃	וְנָסְע֣וּ	אִכָּרִ֔ים	
kaliyan–pepanthan	lan–mlampah	tiyang–tetanèn	
H5739	H5265	H0406	

Yehuda dalah sakabehe kutha-kuthane bakal tetep lestari ana ing prenahe, apadene para wong tani, para kang nglembara klawan pepanthaning kewane.

מִלֵּאתִֽי׃	דָּאֲבָ֖ה	נֶ֣פֶשׁ	וְכָל־	עִיֵּפָ֑ה	נֶ֣פֶשׁ	הִרְוֵ֔יתִי	כִּ֚י	25
Kawula–nyekapi	sedhih	nyawa	lan–saben–	sayah	nyawa	Kawula–nglegakaken	amargi	
H4390	H1669	H5315	H3605	H5889	H5315	H7301		

Amarga Ingsun bakal damel segere wong kang sayah, lan wong kang ngenes bakal Sunwaregi.”

לִֽי׃	עֲרָבָ֖ה	וּשְׂנָתִ֑י	וָאֶרְאֶ֔ה	הֶקִיצֹ֥תִי	זֹּ֛את	עַל־	26
kangge–Kawula	sekéca	lan–saré–Kawula	lan–Kawula–ningali	Kawula–wungu	puniki	dhateng–	
	H6149	H8142	H7200	H6974	H2063		

ס
[]

Mulane aku tangi lan ndeleng; anggonku turu kapenak.

יִשְׂרָאֵ֖ל	בֵּ֣ית	אֶת־	וְזָרַעְתִּ֞י	יְהוָ֗ה	נְאֻם־	בָּאִ֣ים	יָמִ֡ים	הִנֵּה	27
Israèl	griya	[obj]–	lan–Kawula–nyebar–wiji	Yéhuwah	pangandikan–	rawuh	dinten	lah	
H3478		H0853	H2232	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

בְּהֵמָֽה׃	וְזֶ֣רַע	אָדָ֖ם	זֶ֣רַע	יְהוּדָ֑ה	בֵּ֣ית	וְאֶת־	
kéwan	lan–wiji	manungsa	wiji	Yéhuda	griya	lan–[obj]–	
H0929	H2233	H0120	H2233	H3063		H0853	

“Lah, bakal tumeka ing titi-mangsane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, Ingsun bakal ngluberi gotrahe Israel lan Yehuda klawan wiji manungsa lan kewan.

לִנְתָּוֹשׁ	עֲלֵיהֶם	שָׁקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה		28
kangge–mbedol	dhateng–piyambakipun	Kawula–jagi	kados–déné	lan–dados		
H5428		H8245		H1961		

וּלְהָרֵעַ	וּלְהַאֲבִיד	וְלַהֲרֹס	וְלִנְתֹּוץ
lan–kangge–ndadosaken–bilai	lan–kangge–numpes	lan–kangge–ngrisak	lan–kangge–ngrubuhaken
	H0006	H2040	H5422

וְלִנְטֹועַ	לִבְנוֹת	עֲלֵיהֶם	אֶשְׁקֹד	כֵּן	
lan–kangge–nandur	kangge–mbangun	dhateng–piyambakipun	Kawula–jagi	mekaten	
H5193	H1129		H8245		

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandikan–
H3068	H5002

Kayadene ing maune Ingsun cepak-cepak nedya mbedhol lan ngebrukake para wong iku, supaya bubrah, rusak lan cilaka, kaya mangkono uga Ingsun karsa mbangun lan nenanem. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

וְשִׁנַּי	בֹּסֶר	אָכְלוּ	אָבוֹת	עֹוד	יֹאמְרוּ	לֹא־	הָהֵם	בַּיָּמִים	29
lan–untu	woh–anggur–mentah	dhahar	rama	malih	ngandika	boten–	punika	ing–dinten	
H8127	H1155	H0398	H0001	H5750	H0559	H3808	H1992	H3117	

תִּקְהֶינָה׃	בָּנִים
mingkus	putra
H6949	

Ing wektu iku bakal ora ana wong kang ngucap maneh: Para bapa padha mangan woh mentah, anak-anake padha linu untune,

הָאֹכֵל	הָאָדָם	כָּל־	יָמוּת	בַּעֲוֹנֹו	אִישׁ	אִם־	כִּי	30
ingkang–dhahar	manungsa	saben–	pejah	ing–dosanipun	saben–tiyang	nanging–	amargi	
H0398	H0120	H3605	H4191	H5771	H0376			

ס	שִׁנָּיו׃	תִּקְהֶינָה	הַבֹּסֶר
[]	untu–piyambakipun	mingkus	woh–anggur–mentah
	H8127	H6949	H1155

nanging: Saben wong bakal mati marga saka durakane dhewe; saben wong kang mangan woh mentah, untune dadi linu.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־	וְכָרַתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	31
Israèl	griya	[obj]–	lan–Kawula–damel	Yéhuwah	pangandikan–	rawuh	dinten	lah	
H3478		H0854	H3772	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

חֲדָשָׁה׃	בְּרִית	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת־	
énggal	prajanjian	Yéhuda	griya	lan–[obj]–	
H2319	H1285	H3063		H0854	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah bakal tumeka ing titi-mangsane, Ingsun bakal damel prajanjian anyar karo wong Israel lan Yehuda,

בְּיוֹם֙ אֲבוֹתָ֔ם אֶת־ כָּרַ֥תִי אֲשֶׁ֖ר כַּבְּרִ֑ית לָֽא׃ 32
ing–dinten leluhur–piyambakipun [obj]– Kawula–damel ingkang kados–prajanjian boten
H3117 H0001 H0854 H3772 H1285 H3808

אֲשֶׁר־ מִצְרַ֔יִם מֵאֶ֣רֶץ לְהוֹצִיאָ֑ם בְּיָדָ֗ם הֶחֱזַ֙קְתִּי֙
ingkang– Mesir saking–tanah kangge–ngirid ing–asta–piyambakipun Kawula–nyepeng
H4714 H0776 H3318 H3027 H2388

בָּ֔ם בָּעַ֖לְתִּי וְאָנֹכִ֥י בְּרִיתִ֛י אֶת־ הֵפֵ֧רוּ הַֽמָּה׃
ing–piyambakipun dados–Gusti lan–Kawula prajanjian–Kawula [obj]– nglanggar piyambakipun
H1166 H0595 H1285 H0853 H1992

יְהוָ֖ה נְאֻם־
Yéhuwah pangandikan–
H3068 H5002

ora kaya prajanjian kang Sundamel karo leluhure, nalika Ingsun nganthi tangane, ing wektu ngentasake para wong iku saka ing tanah Mesir; prajanjian iku wus diselaki; sanadyan Ingsun jumeneng Gusti, kang nguwasani wong-wong iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

אַחֲרֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל בֵּ֣ית אֶת־ אֶכְרֹ֖ת אֲשֶׁ֣ר הַבְּרִ֑ית זֹ֣את כִּ֤י 33
sasampunipun Israèl griya [obj]– Kawula–damel ingkang prajanjian puniki amargi
H3478 H0854 H3772 H1285 H2063

תּוֹרָתִ֗י אֶת־ נָתַ֤תִּי יְהוָה֙ נְאֻם־ הָהֻ֔מּ הַיָּמִ֖ים
Torèt–Kawula [obj]– Kawula–maringi Yéhuwah pangandikan– punika dinten
H8451 H0853 H5414 H3068 H5002 H1992 H3117

אֶכְתֹּ֣בֶנָּה לִבָּ֑ם וְעַל־ בְּקִרְבָּ֖ם
Kawula–nyerat–piyambakipun manah–piyambakipun lan–dhateng– ing–batos–piyambakipun
H3789 H7130

יְהִי־ וְהָיִ֥יתִי לֵאלֹהִ֖ים לָהֶ֣ם וְהֵ֥מָּה׃ לְעָֽם׃ לִֽי׃
dados– lan–Kawula–dados kangge–Gusti Allah kangge–piyambakipun lan–piyambakipun kangge–umat kangge–Kawula
H1961 H1961 H0430 H1992

Nanging prajanjian kang bakal Sundamel karo wong Israel, sawuse wektu iku, -- mangkono pangadikane Sang Yehuwah -- iku mangkene: ToretingSun bakal Sunparingake ana ing batine, sarta Sunserat ana ing atine; Ingsun banjur bakal jumeneng dadi Allahe lan wong-wong iku bakal padha dadi umatingSun.

אֶת־ וְאִ֣ישׁ רֵעֵ֗הוּ אֶת־ אִישׁ֙ עוֹד֙ יְלַמְּד֣וּ וְלָ֔א 34
[obj]– lan–saben–tiyang tanggi–piyambakipun [obj]– saben–tiyang malih mulang lan–boten
H0853 H0376 H7453 H0853 H0376 H5750 H3925 H3808

יֵדְע֣וּ כֻלָּ֔ם כִּ֥י יְהוָ֖ה אֶת־ דְּעֽוּ לֵאמֹ֑ר אָחִ֖יו׃
wuninga sedayanipun amargi– Yéhuwah [obj]– wuninga ngandika sadhèrèk–piyambakipun
H3045 H3605 H3068 H0853 H3045 H0559 H0251

יְהוָ֔ה נְאֻם־ גְּדוֹלָ֑ם וְעַד־ לְמִקְטַנָּ֖ם אוֹתִ֛י
Yéhuwah pangandikan– ageng–piyambakipun lan–ngantos– saking–alit–piyambakipun Kawula
H3068 H5002 H5704 H0853

לֹ֣א וּלְחַטָּאתָ֔ם לַעֲוֹנָ֖ם אֶסְלַ֥ח כִּ֛י
boten lan–dhateng–dosa–piyambakipun dhateng–dosa–piyambakipun Kawula–ngapunten amargi
H3808 H5771 H5545

ס עוֹד׃ אֶזְכָּר־
[] malih Kawula–èmut–
H5750 H2142

Apadene ora prelu wong aweh piwulang maneh marang pepadhane, utawa sadulure mangkene: Kowe wanuha marang Sang Yehuwah! Amarga wong iku kabeh, gedhe cilik, bakal padha wanuh marang Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, awit kaluputane bakal Sunapura lan dosane wus ora Sunengeti maneh.”

35

יוֹמָם	לְאוֹר	שְׁמֶשׁ	נָתַן	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה
siyang	kangge-pepadhang	srengéngé	ingkang-maringi	Yéhuwah	ngandika	mekaten
H3119	H0216	H8121	H5414	H3068	H0559	H3541

וַיֶּהֱמוּ	הַיָּם	רֹגַע	לָיְלָה	לְאוֹר	וְכוֹכָבִים	רָחַ	חֻקֹּת
lan-gemuruh	seganten	ngobahaken	dalu	kangge-pepadhang	lan-lintang	rembulan	pranatan
H1993	H3220		H3915	H0216	H3556	H3394	H2708

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	נַלָּיו
asma-Panjenengan	Pangeran-sarwa-dumadi	Yéhuwah	ombak-piyambakipun
H8034		H3068	H1530

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, kang maringi srengenge kagawe madhangi awan kang netepake rembulan lan lintang-lintang kanggo madhangi bengi, lan ngebur sagara, nganti alune molak-malik, -- asmane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi --:

36

יְהוָה	נְאֻם־	מִלְפָנַי	הָאֵלֶּה	הַחֻקִּים	מָשׁוּ	אִם־
Yéhuwah	pangandikan-	saking-ngarsaning-Kawula	puniki	pranatan	ngoncati	menawi-
H3068	H5002	H6440	H0428	H2706	H4185	

הַיָּמִים׃	כָּל־	לְפָנַי	גּוֹי	מֵהְיוֹת	יִשְׁבְּתוּ	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	גַּם
dinten	sedaya-	ing-ngarsaning-Kawula	bangsa	saking-dados	mandheg	Israèl	turun	ugi
H3117	H3605	H6440		H1961		H3478	H2233	H1571

ס
[]

“Kayadene katemtuan iku anggone ora bakal gumingsir saka ing ngarsaningSun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, iya kaya mangkono uga trahe Israel ora bakal pegat-pegat anggone dadi bangsa ana ing ngarsaningSun ing sauruting jaman.

37

וְיֶחְקְרוּ	מִלְמַעְלָה	שָׁמַיִם	יִמָּדוּ	אִם־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה
lan-dipun-tliti	saking-nginggil	langit	dipun-ukur	menawi-	Yéhuwah	ngandika	mekaten
H2713	H4605	H8064	H4058		H3068	H0559	H3541

עַל־	יִשְׂרָאֵל	זֶרַע	בְּכָל־	אֶמְאַס	אֲנִי	גַּם־	לְמָטָּה	אֶרֶץ	מוֹסְדֵי־
amargi-	Israèl	turun	ing-sedaya-	nampik	Kawula	ugi-	saking-ngandhap	bumi	dhasar-
	H3478	H2233	H3605		H0589	H1571	H4295	H0776	H4146

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	כָּל־
[]	Yéhuwah	pangandikan-	dipun-tindakaken	ingkang	sedaya-
	H3068	H5002			H3605

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Kayadene langit ora kena ingukur, lan dhasar-dhasaring bumi ngisor ora bisa katiti-priksa, mangkono uga Ingsun ora bakal nampik sakehing tedhak turune Israel, marga sakehing panggawene. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

38

לַיהוָה	הָעִיר	וְנִבְנְתָה	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים)	יָמִים	הִנֵּה
kangge-Yéhuwah	kitha	lan-dipun-bangun	Yéhuwah	pangandikan-	rawuh	dinten	lah
H3068		H1129	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009

הַפִּנָּה׃	שַׁעַר	חֲנַנְאֵל	מִמִּגְדַּל
pojok	gapura	Hananèl	saking-menara
H6438	H8179	H2606	H4026

Lah bakal tumeka ing titi-mangsane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- kutha iku bakal kabangun maneh konjuk marang Sang Yehuwah, wiwit saka ing menara Hananeel tutug ing Gapura Pojok,

וְנָסַב	גָּרֵב	גִּבְעַת	עַל	נִגְדֹּו	הַמִּדָּה׃	)קָו(	]קוה[	עֹוד	וְיָצָא	39
lan–mubeng	Garèb	punthuk	dhateng	ngadepipun	ukuran	tali	[ketiv]	malih	lan–medal	
H5437	H1619	H1389		H5048		H6957	H6961	H5750	H3318	

גֹּעָתָה׃
Goa
H1601

sarta pangukure katerusake tekan ing tengger Gareb, banjur menggok marang Goa,

עַד־	)הַשְּׁדֵמֹות(	]השרמות[	וְכָל־	וְהַלְּשֵׁן	וְהַפְּנִים	הָעֵמֶק	וְכָל־			40
ngantos–	tegal	[ketiv]	lan–sedaya–	lan–awu	bangké	lembah	lan–sedaya–			
H5704	H7709	H8309	H3605	H1880	H6297	H6010	H3605			

לְאֹ־	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	מִזְרָחָה	הַסּוּסִים	שַׁעַר	פִּנַּת	עַד־	קִדְרֹון	נַחַל
boten–	kangge–Yéhuwah	suci	wétan	jaran	gapura	pojok	ngantos–	Kidron	lèpèn
H3808	H3068	H6944	H4217		H8179	H6438	H5704	H6939	

ס	לְעֹולָם׃	עֹוד	יֻהֲרֵס	וְלֹא־	יִנָּתֵשׁ	
[]	ing–salaminipun	malih	dipun–rubuhaken	lan–boten–	dipun–bedol	
	H5769	H5750	H2040	H3808	H5428	

lan sawratane lebak iku dalah mayit-mayit lan awune kurbane, apadene sakehing palemahan ing sapinggiring kali Kidron nganti tekan ing pojoking Gapura Kuda, mangetan, iku bakal dadi sesengkerane Sang Yehuwah. Wong ora bakal mbubrah utawa ngrubuhake maneh ana ing kang ing salawase.”

Chapter 32

)בַּשָּׁנָה(	]בשנת[	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	1
ing–taun	[ketiv]	Yéhuwah	saking	Yirmeyahu	dhateng–	dados	ingkang–	pangandikan	
H8141	H8141	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה־	הַשָּׁנָה	הֵיא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	לְצִדְקִיָּהוּ	הָעֲשִׂרִית
taun	welas	kaping–wolulas–	taun	punika	Yéhuda	raja	kangge–Zedekia	kaping–sedasa
H8141	H6240	H8083	H8141	H1931	H3063	H4428	H6667	H6224

לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃
kangge–Nebukadnezar
H5019

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia ing tahun kang kaping sapuluhe jumenenge Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, iku taun kang kaping wolulase jumenenge Sang Prabu Nebukadnezar.

הַנָּבִיא	וְיִרְמְיָהוּ	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	צָרִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ	חֵיל	וְאָז		2
nabi	lan–Yirmeyahu	Yérusalèm	dhateng–	ngepung	Babil	raja	wadya-bala	lan–lajeng		
H5030	H3414	H3389			H0894	H4428	H2428			

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	בֵּית־	אֲשֶׁר	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	כָּלוּא	הָיָה
Yéhuda	raja	ing–griya–	ingkang	pakunjaran	ing–plataran	dipun–kurung	dipun–kunjara
H3063	H4428			H4307		H3607	H1961

Ing wektu iku wadya-balane ratu ing Babil ngepung kutha Yerusalem, dene Nabi Yeremia kinunjara ana ing plataraning pajagan ing kratone ratu ing Yehuda.

3

מַדּוּעַ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	כְּלֹאוֹ		אֲשֶׁר
kénging–punapa	ngandika	Yéhuda	raja–	Zedekia	ngurung–piyambakipun		ingkang
H4069	H0559	H3063	H4428	H6667	H3607		

נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	נִבָּא	אֲתָּה	
maringi	lah–Kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten	ngandika	medhar–wangsit	panjenengan	
H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	H0559	H5012		

וּלְכָדָהּ׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	
lan–ngrebat–piyambakipun	Babil	raja–	ing–asta	puniki	kitha	[obj]–	
H3920	H0894	H4428	H3027	H2063		H0853	

Nabi Yeremia anggone kakunjara ana ing kono dening Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda iku, awit kadakwa meca mangkene: “Yagene sira meca: Mangkene pangandikane Sang Yehwuah: Lah, Ingsun bakal ngulungake kutha iki marang tangane ratu ing Babil, supaya diebroki;

4

כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִיַּד	יִמָּלֵט	לֹא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וְצִדְקִיָּהוּ	
amargi	tiyang–Kasdim	saking–asta	lolos	boten	Yéhuda	raja	lan–Zedekia	
	H3778	H3027	H4422	H3808	H3063	H4428	H6667	

פִּיו	וְדִבֶּר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	יִנָּתֵן	הִנָּתֵן		
tutuk–piyambakipun	lan–ngandika–	Babil	raja–	ing–asta	dipun–pasrahaken	dipun–pasrahaken		
H6310	H1696	H0894	H4428	H3027	H5414	H5414		

)עֵינָיו(	]עינו[	אֶת־	וְעֵינָיו	פִּיו	עִם־	
netra–piyambakipun	[ketiv]	[obj]–	lan–netra–piyambakipun	tutuk–piyambakipun	kaliyan–	
H5869		H0853		H6310		

תִּרְאֶינָה׃
ningali
H7200

Zedhekia, ratu ing Yehuda, bakal ora bisa oncat saka tangane wong ing Kasdim nanging mesthi bakal diulungake marang ratu ing Babil, temah dheweke bakal sapocapan adu arep, sarta pandeng-pandengan karo dheweke.

5

עַד־	יִהְיֶה	וְשָׁם	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	יוֹלֵךְ	וּבָבֶל	
ngantos–	piyambakipun–wonten	lan–ing–mrika	Zedekia	[obj]–	ngirid	lan–dhateng–Babil	
H5704	H1961	H8033	H6667	H0853	H3212	H0894	

תֵּלָחֵמוּ	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	אֹתוֹ	פָּקְדִי	
panjenengan–perang	amargi	Yéhuwah	pangandikan–	piyambakipun	Kawula–migatosaken–	
	H3068	H5002	H0853			

פ	תַּצְלִיחוּ׃	לֹא	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	
[]	kasil	boten	tiyang–Kasdim	[obj]–	
		H3808	H3778	H0854	

Zedhekia bakal kaangkatake menyang ing Babil lan bakal manggon ana ing kana, nganti Ingsun nggalih marang dheweke, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Manawa sira perang nglawan wong ing Kasdim iku, sira ora bakal begja!”

6

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
ngandika	dhateng–Kawula	Yéhuwah	sabda–	wonten	Yirmeyahu	lan–ngandika
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	H3414	H0559

Pangandikane Nabi Yeremia: “Aku wus kadhawuhan dening Sang Yehuwah, mangkene:

7

לֵאמֹר	אֵלֶיךָ	בָּא	דִּדְךָ	שַׁלֻּם	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	הִנֵּה
ngandika	dhateng–panjenengan	rawuh	paman–panjenengan	Salum	putra–	Hanamel	lah
H0559	H0413	H0935	H1730	H7967		H2601	H2009

כִּי	בַעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר	שָׂדִי	אֶת־	לְךָ	קְנֵה
amargi	ing–Anatot	ingkang	tegal–Kawula	[obj]–	kangge–panjenengan	tumbas
	H6068			H0853		H7069

לִקְנוֹת׃	הַגְּאֻלָּה	מִשְׁפָּט	לְךָ
kangge–tumbas	tebusan	hak	kangge–panjenengan
H7069	H1353	H4941	

Lah, Hanameel, anake Salum, pamanira, bakal nemoni sira kalawan usul: Pategilan kula ingkang wonten ing Anatot, sampeyan tumbas, amargi sampeyan ingkang gadhah hak-nebus lan numbas.

8

יְהוָה	כִּדְבַר	דִּדִי	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	אֵלַי	וַיָּבֹא
Yéhuwah	miturut–sabda	paman–Kawula	putra–	Hanamel	dhateng–Kawula	lan–rawuh
H3068	H1697	H1730		H2601	H0413	H0935

אֶת־	נָא	קְנֵה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַמַּטָּרָה	חֲצַר	אֶל־
[obj]–	sumangga	tumbas	dhateng–Kawula	lan–ngandika	pakunjaran	plataran	dhateng–
H0853	H4994	H7069	H0413	H0559	H4307		H0413

כִּי־	בִנְיָמִן	בְּאֶרֶץ	וְאֲשֶׁר	בַעֲנָתוֹת	אֲשֶׁר־	שָׂדִי
amargi–	Binyamin	ing–tanah	ingkang	ing–Anatot	ingkang–	tegal–Kawula
	H1144	H0776		H6068		

קְנֵה־	הַגְּאֻלָּה	וּלְךָ	הַיְרֻשָּׁה	מִשְׁפָּט	לְךָ
tumbas–	tebusan	lan–kangge–panjenengan	warisan	hak	kangge–panjenengan
H7069	H1353		H3425	H4941	

הִוא׃	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי	וָאֵדַּע	לָךְ
punika	Yéhuwah	sabda–	bilih	lan–Kawula–mangertos	kangge–panjenengan
H1931	H3068	H1697		H3045	

Sawuse mangkono cundhuk karo pangandikane Sang Yehuwah, Hanameel, nakdulurku, nuli nemoni aku ana ing plataraning pajagan lan ngusulake marang aku: Pategilan kula ingkang wonten ing Anatot, ing tlatahipun Benyamin, sampeyan tumbas, amargi sampeyan ingkang gadhah hak-ndarbeni lan hak-nebus; sampeyan tumbas punika! Aku banjur ngreti, yen prakara iku saka Sang Yehuwah.

9

אֲשֶׁר	דִּדִי	בֶּן־	חֲנַמְאֵל	מֵאֵת	הַשָּׂדֶה	אֶת־	וָאֶקְנֶה
ingkang	paman–Kawula	putra–	Hanamel	saking	tegal	[obj]–	lan–Kawula–tumbas
	H1730		H2601	H0854		H0853	H7069

שְׁקָלִים	שִׁבְעָה	הַכֶּסֶף	אֶת־	לוֹ	וָאֶשְׁקְלָה־	בַעֲנָתוֹת
sekel	pitung	pérak	[obj]–	kangge–piyambakipun	lan–Kawula–nimbang–	ing–Anatot
H8255	H7651	H3701	H0853		H8254	H6068

הַכָּסֶף׃	וַעֲשָׂרֶה
pérak	lan–sedasa
H3701	H6235

Dadine aku nuku palemahan, kang ana ing Anatot iku saka tangane Hanameel, anake pamanku mau lan nimbang dhuwite pitulas sekel salaka.

10

עֵדִים	וָאָעֵד	וָאֶחְתֹּם	בַּסֵּפֶר	וָאֶכְתֹּב
seksi	lan–Kawula–ngundang	lan–Kawula–nyap	ing–layang	lan–Kawula–nyerat
H5707		H2856		H3789

בְּמֹאזְנָיִם׃	הַכֶּסֶף	וָאֶשְׁקֹל
ing–timbangan	pérak	lan–Kawula–nimbang
H3976	H3701	H8254

Aku nulis layang pratandha dol-tinuku, kang nuli kaecap lan kaseksekake, dhuwite banjur daktimbang ana ing traju.

וְהַחֻקִּים	הַמִּצְוָה	הֶחָתוּם	אֶת־	הַמִּקְנָה	סֵפֶר	אֶת־	וָאֶקַּח	11
lan–adat	pranatan	ingkang–dipun–sap	[obj]–	tumbas	layang	[obj]–	lan–Kawula–mendhet	
H2706	H4687	H2856	H0853	H4736		H0853	H3947	

הַגְּלוּיִ׃	וְאֶת־
ingkang–menga	lan–[obj]–
H1540	H0853

Aku banjur njupuk layang pratandha dol-tinuku, iya kang kaecap, iya turunane kang bukakan.

בֶּן־	נֵרִיָּהוּ	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	הַמִּקְנָה	הַסֵּפֶר	אֶת־	וָאֶתֵּן	12
putra–	Néria	putra–	Barukh	dhateng–	tumbas	layang	[obj]–	lan–Kawula–maringi	
	H5374		H1263	H0413	H4736		H0853	H5414	

הַכֹּתְבִים	הָעֵדִים	וּלְעֵינֵי	דּוֹדִי	חֲנַמְאֵל	לְעֵינֵי	מַחְסֵיָהוּ	
ingkang–nyerat	seksi	lan–ing–ngarsaning	paman–Kawula	Hanamel	ing–ngarsaning	Mahseya	
H3789	H5707		H1730	H2601		H4271	

בַּחֲצַר	הַמַּטָּרָה׃	בְּסֵפֶר	הַמִּקְנָה	לְעֵינֵי	כָּל־	הַיְהוּדִים	הַיֹּשְׁבִים
ing–plataran	pakunjaran	ing–layang	tumbas	ing–ngarsaning	sedaya–	tiyang–Yéhudi	ingkang–lenggah
	H4307		H4736		H3605	H3064	H3427

Aku nuli masrahake layang pratandha mau marang Barukh bin Neria bin Makhseya ana ing ngarepe Hanameel, anake pamanku iku, ana ngarepe para seksi kang padha melu nandha-tangani layang pratandha mau, lan ana ngarepe kabeh wong Yehuda kang ana ing plataraning pajagan kono.

לֵאמֹר׃	לְעֵינֵיהֶם	בָּרוּךְ	אֶת	וָאֲצַוֶּה	13
ngandika	ing–ngarsanipun	Barukh	[obj]	lan–Kawula–dhawuhi	
H0559		H1263	H0853	H6680	

Ana ing ngarepe para wong iku aku meling marang Barukh, tembungku:

אֶת־	לָקוֹחַ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	14
[obj]–	mendhet	Israèl	Gusti Allah	Pangeran–sarwa–dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	
H0853	H3947	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

סֵפֶר	וְאֵת	הֶחָתוּם	וְאֵת	הַזֹּה	הַמִּקְנָה	סֵפֶר	אֵת	הָאֵלֶּה	הַסְּפָרִים
layang	lan–[obj]	ingkang–dipun–sap	lan–[obj]	puniki	tumbas	layang	[obj]	puniki	layang
	H0853	H2856	H0853	H2088	H4736		H0853	H0428	

רַבִּים׃	יָמִים	יַעַמְדוּ	לְמַעַן	חֶרֶשׁ	בִּכְלִי־	וְנִתָּתָם	הַזֹּה	הַגְּלוּיִ	
kathah	dinten	awèt	supados	lemah	ing–wadhah–	lan–lebetaken–punika	puniki	menga	
	H3117	H5975	H4616	H2789	H3627	H5414	H2088	H1540	

ס
[]

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Layang-layang iki jupuken iya kang mawa ecap, iya turunane kang bukakan, kabeh dokokna ana ing wadhah grabah supaya awet suwe.

15

עוֹד	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי
malih	Israèl	Gusti Allah	Pangeran–sarwa–dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi
H5750	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

פ	הַזֹּאת׃	בָּאָרֶץ	וּכְרָמִים	וְשָׂדוֹת	בָּתִּים	יִקָּנוּ
[]	puniki	ing–tanah	lan–kebon–anggur	lan–tegal	griya	dipun–tumbas
	H2063	H0776	H3754			H7069

Amarga mangkene pangadikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Wong bakal tuku omah, pategalan lan kebon anggur maneh ana ing nagara kene.

16

סֵפֶר	אֶת־	תִּתִּי	אַחֲרֵי	יְהוָה	אֶל־	וְאֶתְפַּלֵּל
layang	[obj]–	Kawula–maringi	sasampunipun	Yéhuwah	dhateng–	lan–Kawula–ndedonga
	H0853	H5414		H3068	H0413	H6419

לֵאמֹר׃	נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	הַמַּקֵּבָה
ngandika	Néria	putra–	Barukh	dhateng–	tumbas
H0559	H5374		H1263	H0413	H4736

Layang pratandha iku sawuse dakpasrahake marang Barukh bin Neria, aku nuli ndedonga, aturku:

17

הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	עָשִׂיתָ	אַתָּה	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ
bumi	lan–[obj]–	langit	[obj]–	nitahaken	Panjenengan	lah	Yéhuwah	Gusti	adhuh
H0776	H0853	H8064	H0853			H2009	H3069	H0136	H0162

יִפָּלֵא	לְךָ־	הַנְּטוּיָה	וּבִזְרֹעֲךָ	הַגָּדוֹל	בְּכֹחֲךָ
mokal	boten–	kaunjukaken	lan–kaliyan–asta–Panjenengan	ageng	kaliyan–kakiyatan–Panjenengan
H6381	H3808	H5186	H2220		

דָּבָר׃	כָּל־	מִמְּךָ
prakawis	sedaya–	saking–Panjenengan
H1697	H3605	

Dhuh Pangeran Yehuwah! Saestu Paduka punika ingkang nitahaken langit tuwin bumi, kaliyan karosan Paduka ingkang ageng, lan asta Paduka ingkang kaegaraken. Boten wonten barang ingkang mokal kagem Paduka!

18

חֵיק	אֶל־	אָבוֹת	עֲוֹן	וּמְשַׁלֵּם	לַאֲלָפִים	חֶסֶד	עֹשֶׂה
pangkon	dhateng–	rama	dosa	lan–malesaken	kangge–èwon	sih–setya	ingkang–nindakaken
H2436	H0413	H0001	H5771		H0505		

צְבָאוֹת	יְהוָה	הַגִּבּוֹר	הַגָּדוֹל	הָאֵל	אַחֲרֵיהֶם	בְּנֵיהֶם
Pangeran–sarwa–dumadi	Yéhuwah	kiyat	ageng	Gusti Allah	sasampunipun	putra–piyambakipun
	H3068	H1368		H0410		

שְׁמוֹ׃
asma–Panjenengan
H8034

Paduka ingkang ngatingalaken sih-susetya Paduka dhateng tiyang ewon-ewon, ingkang malesaken dosanipun bapa dhateng anak-anakipun ing sapengkeripun. Dhuh Gusti Allah ingkang agung tuwin kuwaos, asma Paduka punika ingkang sinebut Sang Yehuwah, Gustinipun ingkang sarwa dumados.

19

עַל־	פְּקֻדּוֹת	עֵינֶיךָ	אֲשֶׁר־	הָעֲלִילִיָּה	וְרַב	הָעֵצָה	גָּדֹל
dhateng–	melek	netra–Panjenengan	ingkang–	pandamel	lan–kathah	pangrancang	ageng
	H6491			H5950		H6098	

לְאִישׁ	לָתֵת	אָדָם	בְּנֵי	דַּרְכֵי	כָּל־
dhateng–saben–tiyang	kangge–maringi	manungsa	putra	marginipun	sedaya–
H0376	H5414	H0120		H1870	H3605

מַעֲלָלָיו׃	וְכִפְרִי	כִּדְרָכָיו
tumindak–piyambakipun	lan–miturut–wohing	miturut–marginipun
H4611	H6529	H1870

Agung rancangan Paduka saha agung pakaryan Paduka; tingal Paduka ngudaneni sadaya tindak-tanduking anakipun manungsa lan paring ganjaran dhumateng saben tiyang timbang kaliyan tindak-tanduk miwah wohing pandamelipun.

20

הַזֹּה	הַיּוֹם	עַד־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	וּמֹפְתִים	אֹתוֹת	שָׂמְתָ	אֲשֶׁר־
puniki	dinten	ngantos–	Mesir	ing–tanah–	lan–mukjijat	tandha	maringi	ingkang–
H2088	H3117	H5704	H4714	H0776	H4159	H0226		

שָׁם	לְךָ	וַתַּעֲשֶׂה־	וּבָאָדָם	וּבְיִשְׂרָאֵל
asma	kangge–Panjenengan	lan–Panjenengan–damel–	lan–ing–manungsa	lan–ing–Israèl
H8034			H0120	H3478

כַּיּוֹם׃	הַזֶּה׃
kados–dinten	puniki
H3117	H2088

Paduka punika ingkang ngatingalaken pratandha tuwin kaelokan wonten ing tanah Mesir, ngantos dumugi ing dinten punika dhateng Israel lan dhateng umat manungsa, temah asma Paduka kasuwur, kados ingkang kacetha ing dinten punika.

21

מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עַמְּךָ	אֶת־	וַתֹּצֵא	
Mesir	saking–tanah	Israèl	[obj]–	umat–Panjenengan	[obj]–	lan–Panjenengan–ngirid	
H4714	H0776	H3478	H0853		H0853	H3318	

נְטוּיָה	וּבְאֶזְרוֹעַ	חֲזָקָה	וּבְיָד	וּבְמוֹפְתִים	בְּאֹתוֹת	
kaunjukaken	lan–kaliyan–lengen	kiyat	lan–kaliyan–asta	lan–kaliyan–mukjijat	kaliyan–tandha	
H5186	H0248	H2389	H3027	H4159	H0226	

גָּדוֹל׃	וּבְמוֹרָא
ageng	lan–kaliyan–kajrihan

Paduka sampun ngentasaken umat Paduka Israel saking tanah Mesir klayan pratandha tuwin kaelokan, srana asta ingkang rosa saha kaacungaken, sarta kanthi pagiris ingkang ngebat-ebati.

22

אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	לָהֶם	וַתִּתָּן	
ingkang–	puniki	tanah	[obj]–	kangge–piyambakipun	lan–Panjenengan–maringi	
	H2063	H0776	H0853		H5414	

אֶרֶץ	לָהֶם	לָתֵת	לַאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתָּ
tanah	kangge–piyambakipun	kangge–maringi	dhateng–leluhur–piyambakipun	Panjenengan–supaos
H0776		H5414	H0001	H7650

וּדְבָשׁ׃	חָלָב	זָבַת
lan–madu	susu	ingkang–ilib
H1706	H2461	H2100

Punapadene Paduka sampun maringi tanah punika kados ingkang Paduka prasetyakaken klayan supaos, dhateng para leluhuripun, bilih badhe Paduka paringaken, tanah ingkang luber puwan saha maben.

בְּקוֹלֶךָ׃ שָׁמְעוּ וְלֹא־ אֹתָהּ וַיִּרְשׁוּ וַיָּבֹאוּ 23
ing–swanten–Panjenengan mirengaken lan–boten– piyambakipun lan–nglenggahi lan–rawuh
H8085 H3808 H0853 H3423 H0935

אֲשֶׁר כָּל־ אֵת הָלְכוּ לֹא־]ובתרותך(וּבְתוֹרָתְךָ
ingkang sedaya– [obj] mlampah boten– lan–ing–Torèt–Panjenengan [ketiv]
H3605 H0853 H1980 H3808 H8451 H8451

עָשׂוּ לַעֲשׂוֹת לָהֶם צִוִּיתָה
nindakaken boten kangge–nindakaken kangge–piyambakipun Panjenengan–dhawuhi
H3808 H6680

הַזֹּאת׃ הָרָעָה כָּל־ אֵת אֹתָם וַתַּקְרֵא
puniki bilai sedaya– [obj] dhateng–piyambakipun lan–Panjenengan–ndhatengaken
H2063 H3605 H0853 H0853 H7122

Wasana sami mlebet ing tanah punika, ingkang lajeng dipunejegi, nanging sami boten ngestokaken dhateng dhawuh Paduka, boten miturut dhateng Toret Paduka; sami boten nglampahi sadaya ingkang Paduka dhawuhaken, supados dipun lampahi. Milanipun Paduka ndhawahaken sadaya bilai punika.

וְהָעִיר לְלָכְדָהּ׀ הָעִיר֮ בָּאוּ הַסֹּלְלוֹת הִנֵּה 24
lan–kitha kangge–ngrebat–piyambakipun kitha rawuh gunungan–pangepungan lah
H3920 H0935 H5550 H2009

עָלֶיהָ הַנִּלְחָמִים הַכַּשְׂדִּים֒ בְּיַד נִתְּנָה
dhateng–piyambakipun ingkang–perang tiyang–Kasdim ing–asta dipun–pasrahaken
H3778 H3027 H5414

הָיָה דִּבְרְךָ וַאֲשֶׁר וְהַדֶּבֶר וְהָרָעָב הַחֶרֶב מִפָּנֶיו
dados Panjenengan–ngandika lan–punapa lan–pageblug lan–paceklik pedhang saking–ngajeng
H1961 H1696 H1698 H7458 H2719 H6440

רֹאֶה׃ וְהִנְּךָ
ningali lan–lah–Panjenengan
H7200 H2009

Lah, tembok-tembok ingkang badhe kadamel ngepang lan mbedhah kitha punika sampun celak; kalayan pedhang, pailan lan pageblug kitha punika sampun dipun ulungaken dhateng tiyang Kasdim ingkang sami nempuh. Ingkang Paduka ngandikakaken punika sampun kaleksanan; Paduka piyambak sampun nguningani.

לְךָ׀ קִנְאַת־ יְהוִה אֲדֹנָי אֵלַי֮ אָמַרְתָּ וְאַתָּה 25
kangge–Panjenengan tumbas– Yéhuwah Gusti dhateng–Kawula ngandika lan–Panjenengan
H7069 H3069 H0136 H0413 H0559

הַכַּשְׂדִּים׃ בְּיַד נִתְּנָה וְהָעִיר עֲדָרִים וְהָעֵד בַּכֶּסֶף הַשָּׂדֶה
tiyang–Kasdim ing–asta dipun–pasrahaken lan–kitha seksi lan–ngundang kaliyan–pérak tegal
H3778 H3027 H5414 H5707 H3701

Ewadene Paduka, dhuh Pangeran Yehuwah, sampun ngandika dhateng kawula: Pategalan iku tukunen kalawan salaka sarta seksekna. -- Mangka kitha punika sampun kaulungaken dhateng tanganipun tiyang Kasdim.”

לֵאמֹר׃ יִרְמְיָהוּ אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי 26
ngandika Yirmeyahu dhateng– Yéhuwah sabda– lan–dados
H0559 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

27

כָּל־	יִפָּלֵא	הֲמִמֶּנִּי	בָּשָׂר	כָּל־	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲנִי	הִנֵּה
sedaya–	mokal	punapa–saking–Kawula	daging	sedaya–	Gusti Allah	Yéhuwah	Kawula	lah
H3605	H6381		H1320	H3605	H0430	H3068	H0589	H2009

דָּבָר׃
prakawis
H1697

“Sanyatane, Ingsun iki Yehuwah, Gusti Allahe sakehing titah; apa ana barang kang mokal tumrap Ingsun?

28

בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶת־	נֹתֵן	הִנֵּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
ing–asta	puniki	kitha	[obj]–	maringi	lah–Kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten	pramila
H3027	H2063		H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	

וּלְכָדָהּ׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וּבְיַד	הַכַּשְׂדִּים
lan–ngrebat–piyambakipun	Babil	raja–	Nebukadnezar	lan–ing–asta	tiyang–Kasdim
H3920	H0894	H4428	H5019	H3027	H3778

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun maringake kutha iki marang tangane wong Kasdim lan marang Nebukadnezar, ratu ing Babil, lan dheweke bakal mbedhah kutha iki.

29

אֶת־	וְהִצִּיתוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	הַגַּלְחָמִים	הַכַּשְׂדִּים	וּבָאוּ	
[obj]–	lan–ngobong	puniki	kitha	dhateng–	ingkang–perang	tiyang–Kasdim	lan–rawuh	
H0853	H3341	H2063				H3778	H0935	

אֲשֶׁר	הַבָּתִּים	וְאֵת	וּשְׂרָפוּהָ	בָּאֵשׁ	הַזֹּאת	הָעִיר	
ingkang	griya	lan–[obj]	lan–nggesengaken–piyambakipun	kaliyan–geni	puniki	kitha	
		H0853	H8313	H0784	H2063		

נְסָכִים	וְהִסְכוּ	לַבַּעַל	גַּגּוֹתֵיהֶם	עַל־	קִטְּרוּ	
pisungsung–unjukan	lan–nyidra	kangge–Baal	payon–piyambakipun	dhateng–	ngobong–dupa	
H5262			H1406			

הַכְעִסֵנִי׃	לְמַעַן	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים	
ndadosaken–Kawula–duka	supados	sanès	kangge–allah	
H3707	H4616	H0312	H0430	

Kutha iki bakal kaobong lan kadadekake areng dening wong Kasdim kang merangi, dalah omah-omah kang payone kanggo papan kekutug nyembah marang brahala Baal lan kanggo gawe sesajen omben-omben marang allah liyane, kanggo nukulake gerahing galihingSun.

30

הָרַע	עֹשִׂים	אַךְ	יְהוּדָה	וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָיוּ	כִּי־
awon	nindakaken	namung	Yéhuda	lan–putra	Israèl	putra–	dados	amargi–
		H0389	H3063		H3478		H1961	

אַךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	כִּי	מִנְעֲרֹתֵיהֶם	בְּעֵינָי
namung	Israèl	putra–	amargi	saking–nem–piyambakipun	ing–paningal–Kawula
H0389	H3478				

יְהוָה׃	נְאֻם־	יְדֵיהֶם	בְּמַעֲשֵׂה	אֹתִי	מַכְעִסִים	
Yéhuwah	pangandikan–	asta–piyambakipun	kaliyan–padamelan	Kawula	ndadosaken–Kawula–duka	
H3068	H5002	H3027	H4639	H0853	H3707	

Amarga wong Israel lan wong Yehuda mung tansah nglakoni kang ala ana ing ngarsaningSun wiwit nom-noman mula, sanyata, wong Israel mung tansah nuwuhake gerahing panggalihingSun srana panggawening tangane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

לִי֙ הָיְתָ֣ה חַמָּתִ֔י וְעַל־ אַפִּ֖י עַל־ כָּ֑י 31
kangge–Kawula dados duka–Kawula lan–dhateng– bebendu–Kawula dhateng– amargi
H1961 H2534 H0639

הַזֹּ֔ה הַיּ֥וֹם וְעַ֖ד אוֹתָ֣הּ בָּנ֑וּ אֲשֶׁ֥ר הַיּוֹם֙ לְמִן־ הָעִ֣יר
puniki dinten lan–ngantos piyambakipun mbangun ingkang dinten saking– puniki kitha
H2088 H3117 H5704 H0853 H1129 H3117 H2063

פָּנָֽי׃ מֵעַ֛ל לַהֲסִירָ֥הּ
pasuryan–Kawula saking–ngajeng kangge–nyingkiraken–piyambakipun
H6440 H5493

Lan kutha iki wiwit madege nganti saprene tansah marakake duka lan mulad-mulading bebenduningSun, mulane mesthi Sunbengkas saka ing ngarsaningSun,

עָשׂ֥וּ אֲשֶׁ֛ר יְהוּדָ֖ה וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵי־ רָעַ֥ת כָּל־ עַל־ 32
dipun–tindakaken ingkang Yéhuda lan–putra Israèl putra– awon sedaya– amargi
H3063 H3478 H3605

שָׂרֵיהֶ֔ם מַלְכֵיהֶ֣ם הֵ֖מָּה לְהַכְעִסֵּ֑נִי
panggedhe–piyambakipun raja–piyambakipun piyambakipun kangge–ndadosaken–Kawula–duka
H8269 H4428 H1992 H3707

וְיֹשְׁבֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְאִ֖ישׁ וּנְבִיאֵיהֶ֣ם כֹּהֲנֵיהֶ֑ם
lan–tiyang–manggen Yéhuda lan–saben–tiyang lan–nabi–piyambakipun imam–piyambakipun
H3427 H3063 H0376 H5030 H3548

יְרוּשָׁלָֽם׃
Yérusalèm
H3389

marga saka sakehing piala kang dilakoni dening wong Israel lan Yehuda, kang nukulake gerahing panggalihingSun, sarta dening para wong iku dhewe, para ratune, para panggedhene, para imame, para nabine, wong Yehuda lan wong kang manggon ing kutha Yerusalem.

הַשִּׁכֵּ֥ם אֹתָ֛ם וְלַמָּ֖ד פָּנִ֣ים וְלֹ֑א עֹ֥רֶף אֵלַ֖י וַיִּפְנ֥וּ 33
tansah piyambakipun lan–mulang pasuryan lan–boten geger dhateng–Kawula lan–males
H7925 H0853 H3925 H6440 H3808 H6203 H0413 H6437

מוּסָֽר׃ לָקַ֣חַת שִׁמְעִ֔ים וְאֵינָ֖ם וְלַמֵּֽד
piwulang kangge–nampi mirengaken lan–boten lan–mulang
H4148 H3947 H8085 H0369 H3925

Wong iku padha nyingkur Ingsun lan ora madhep marang Ingsun, lan sanadyan anggoningSun merdi tanpa kendhat, lumuh ngrungokake lan nanggapi pamerdiningSun.

שְׁמִ֔י נִקְרָ֣א־ אֲשֶׁר־ בַּבַּ֖יִת שִׁקּוּצֵיהֶ֣ם וַיָּשִׂ֥ימוּ 34
asma–Kawula kasebut– ingkang– ing–griya rereged–piyambakipun lan–manggènaken
H8034 H7121 H8251

לְטַמְּאוֹ׃ עָלָֽיו
kangge–ngregedi–piyambakipun ing–piyambakipun

Dewa-dewane kang marakake najis dipapanake ana ing padalemaningSun, kang ing dhuwure asmaningSun sinebut, kanggo najisake iku.

הִנֹּם	בֶּן־	בְּגֵיא	וְאֲשֶׁר	הַבַּעַל	בָּמוֹת	אֶת־	וַיִּבְנוּ׀			35
Hinom	putra–	ing–lembah	ingkang	Baal	papan–inggil	[obj]–	lan–mbangun			
H2011		H1516			H1116	H0853	H1129			

לַמֹּלֶךְ׀	בְּנוֹתֵיהֶם׀	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	לְהַעֲבִיר		
kangge–Molèkh	putri–piyambakipun	lan–[obj]–	putra–piyambakipun	[obj]–	kangge–ngliwataken		
H4432	H1323	H0853		H0853			

לִבִּי	עַל־	עָלְתָה׀	וְלֹא	צִוִּיתִים	לֹא־	אֲשֶׁר	
manah–Kawula	dhateng–	munggah	lan–boten	Kawula–dhawuhi	boten–	ingkang	
		H5927	H3808	H6680	H3808		

ס	יְהוּדָה׃	אֶת־	(הַחַטָּיא	[החטין]	לְמַעַן	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	לַעֲשׂוֹת
[]	Yéhuda	[obj]–	ndadosaken–dosa	[ketiv]	supados	puniki	kanisthan	kangge–nindakaken
	H3063	H0853	H2398	H2398	H4616	H2063	H8441	

Padha ngadegake tengger-tengger pangurbanan kanggo nyembah marang Baal ana ing Lebak Ben-Hinom, sarana ngobong anak-anake lanang lan wadon minangka kurban marang Molokh, kadadekake kurban ing geni, sanadyan Ingsun ora tau ndhawuhake lan babar pisan ora tau tuwuh ana ing panggalihingSun, yaiku bab nindakake kanisthan iki, temah Yehuda tumiba ing dosa.

הָעִיר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	וְעַתָּה		36
kitha	bab–	Israèl	Gusti Allah	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	pramila	lan–sapunika		
	H0413	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		H6258		

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	נִתְּנָה׀	אֹמְרִים	אַתֶּם	וְאֲשֶׁר	הַזֹּאת	
Babil	raja–	ing–asta	dipun–pasrahaken	ngandika	panjenengan	ingkang	puniki	
H0894	H4428	H3027	H5414	H0559			H2063	

וּבַדֶּבֶר׃	וּבְרָעָב	בַּחֶרֶב
lan–kaliyan–pageblug	lan–kaliyan–paceklik	kaliyan–pedhang
H1698	H7458	H2719

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel -- tumrap kutha iki kang kokarani: wus diulungake marang tangane ratu ing tanah Babil, marga saka pedhang, pailan lan pageblug:

הִנְנִי	מְקַבְּצָם׀	מִכָּל־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	הִדַּחְתִּים		37
lah–Kawula	nglempakaken	saking–sedaya–	tanah	ingkang	Kawula–nundhung–piyambakipun		
H2009	H6908	H3605	H0776		H5080		

שָׁם	בְּאַפִּי	וּבַחֲמָתִי	וּבְקֶצֶף	גָּדוֹל	
ing–mrika	ing–bebendu–Kawula	lan–ing–duka–Kawula	lan–ing–kanepson	ageng	
H8033	H0639	H2534			

וַהֲשִׁבֹתִים׀	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	וְהֹשַׁבְתִּים	לָבֶטַח׃	
lan–Kawula–wangsulaken	dhateng–	papan	puniki	lan–Kawula–manggènaken	ing–tentrem	
H7725	H0413	H4725	H2088	H3427	H0983	

Sanyatane, Ingsun ngempalake para wong iku saka ing sakehing nagara, papan anggoningSun mbuyarake marga saka dukaningSun, mulad-mulading bebenduningSun lan gedhening pamuringingSun, lan Ingsun bakal ngulihake para wong iku mrene lan Sundamel tentrem pamanggone.

לָהֶם	אֲהָיֶה	וַאֲנִי׀	לְעָם	לִי	וְהָיוּ		38
kangge–piyambakipun	dados	lan–Kawula	kangge–umat	kangge–Kawula	lan–dados		
	H1961	H0589			H1961		

לֵאלֹהִים׃
kangge–Gusti Allah
H0430

Para wong iku padha dadi umatingSun lan Ingsun jumeneng dadi Gusti Allahe.

אֶחָד	וְדֶרֶךְ	אֶחָד	לֵב	לָהֶם	וְנָתַתִּי	39
satunggal	lan–margi	satunggal	manah	kangge–piyambakipun	lan–Kawula–maringi	
H0259	H1870	H0259			H5414	

לָהֶם	לְטוֹב	הַיָּמִים	כָּל־	אוֹתִי	לְיִרְאָה
kangge–piyambakipun	kangge–saé	dinten	sedaya–	Kawula	kangge–ajrih
		H3117	H3605	H0853	H3372

אַחֲרֵיהֶם׃	וְלִבְנֵיהֶם
sasampunipun	lan–kangge–putra–piyambakipun

Karo maneh Ingsun bakal maringi padha tunggal budi lan tunggal tindak-tanduk, temah padha sumuyud marang Ingsun ing sauruting jaman murih becike saturun-turune besuk.

לֹא־	אֲשֶׁר	עוֹלָם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי	40
boten–	ingkang	langgeng	prajanjian	kaliyan–piyambakipun	lan–Kawula–damel	
H3808		H5769	H1285		H3772	

וְאֶת־	אוֹתָם	לְהֵיטִיבִי	מֵאַחֲרֵיהֶם	אָשׁוּב	
lan–[obj]–	piyambakipun	kangge–nindakaken–saé	saking–wingking–piyambakipun	Kawula–wangsul	
H0853	H0853	H3190		H7725	

מֵעָלָי׃	סוּר	לִבְלְתִּי	בִּלְבָבָם	אֶתֵּן	יִרְאָתִי
saking–Kawula	késah	supados–boten	ing–manah–piyambakipun	Kawula–maringi	ajrih–Kawula
	H5493	H1115	H3824	H5414	H3374

Ingsun bakal damel prasetyan langgeng kalawan umatingSun iku, manawa Ingsun ora bakal nilar, nanging bakal damel becik. Ingsun bakal paring ati kang wedi-asih marang Ingsun, supaya aja ngedohi Ingsun.

אוֹתָם	לְהֵטִיב	עֲלֵיהֶם	וְשַׂשְׂתִּי	41
piyambakipun	kangge–nindakaken–saé	dhateng–piyambakipun	lan–Kawula–bingah	
H0853	H2895		H7797	

לִבִּי	בְכָל־	בֶּאֱמֶת	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	וּנְטַעְתִּים	
manah–Kawula	kaliyan–sedaya–	ing–leres	puniki	ing–tanah	lan–Kawula–nandur	
	H3605	H0571	H2063	H0776	H5193	

ס	נַפְשִׁי׃	וּבְכָל־
[]	nyawa–Kawula	lan–kaliyan–sedaya–
	H5315	H3605

Ingsun bakal karenan damel becik marang wong-wong iku, marga saka wong-wong iku, sarta Sundamel tuwuh ana ing nagara kene kalawan setya, kalawan gumolonging galih lan gumolonging nyawaningSun.

אֵל־	הֵבֵאתִי	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־		42
dhateng–	Kawula–ndhatengaken	kados–dénipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi–		
H0413	H0935		H3068	H0559	H3541			

מֵבִיא	אָנֹכִי	כֵּן	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָה	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	הַזֶּה	הָעָם
ndhatengaken	Kawula	mekaten	puniki	ageng	bilai	sedaya–	[obj]	puniki	umat
H0935	H0595		H2063			H3605	H0853	H2088	

עֲלֵיהֶם׃	הַבְּר	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	אֶת־	עֲלֵיהֶם
bab–piyambakipun	ngandika	Kawula	ingkang	kasaénan	sedaya–	[obj]–	dhateng–piyambakipun
	H1696	H0595			H3605	H0853	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Kayadene anggoningSun ndhatengake sakehing kasangsaran kang ngebat-ebati marang bangsa iki, iya kaya mangkono uga anggoningSun ndhatengake kabegjan, kang wus Sunprasetyakake.

הִיא	שְׁמָמָה	אֹמְרִים	אַתֶּם	וַאֲשֶׁר	הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	הַשְּׁדֵמָה	וְנִקְנָה	43
punika	sepi	ngandika	panjenengan	ingkang	puniki	ing–tanah	tegal	lan–dipun–tumbas	
H1931		H0559			H2063	H0776		H7069	

הַכַּשְׂדִּים׃	בְּיַד	נִתְּנָה	וּבְהֵמָה	אָדָם	מֵאֵין
tiyang–Kasdim	ing–asta	dipun–pasrahaken	lan–kéwan	manungsa	tanpa
H3778	H3027	H5414	H0929	H0120	H0369

Wong bakal tuku palemahan maneh ana ing nagara kene, kang kokarani: Iku papan cengkar kang ora didunungi manungsa lan kewan, iku wus diulungake marang ing tangane wong Kasdim!

עֵדִים	וְהָעֵד	וְחָתוֹם	וּבַסֶּפֶר	וְכָתוֹב	יִקְנוּ	בַּכֶּסֶף	שָׂדוֹת	44
seksi	lan–ngundang	lan–nyap	ing–layang	lan–nyerat	dipun–tumbas	kaliyan–pérak	tegal	
H5707		H2856		H3789	H7069	H3701		

וּבְעָרֵי	יְהוּדָה	וּבְעָרֵי	יְרוּשָׁלַם	וּבִסְבִיבֵי	בִּנְיָמִן	בְּאֶרֶץ	
lan–ing–kitha	Yéhuda	lan–ing–kitha	Yérusalèm	lan–ing–sakiwa–tengening	Binyamin	ing–tanah	
	H3063		H3389	H5439	H1144	H0776	

אֶת־	אָשִׁיב	כִּי־	הַנֶּגֶב	וּבְעָרֵי	הַשְּׁפֵלָה	וּבְעָרֵי	הָהָר	
[obj]–	Kawula–wangsulaken	amargi–	kidul	lan–ing–kitha	ngandhap	lan–ing–kitha	redi	
H0853	H7725		H5045		H8219		H2022	

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־	שְׁבוּתָם
[]	Yéhuwah	pangandikan–	kasejahteraan–piyambakipun
	H3068	H5002	H7622

Wong bakal tuku pategalan kalawan salaka, nulis layang bab doltinuku kang ingecap lan sineksekake ana ing tlatah Benyamin, ing sakubenge Yerusalem, ing kutha-kuthane Yehuda, ing kutha-kutha Pagunungan lan ing kutha-kutha ing Tanah Negeb. Amarga Ingsun bakal mulihake kaanane para wong iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

Chapter 33

וְהוּא	שֵׁנִית	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
lan–piyambakipun	kaping–kalih	Yirmiya	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H1931	H8145	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	הַמַּטָּרֶה	בַּחֲצַר	עָצוּר	עוֹדֶנּוּ
pangandika	penjagaan	wonten–ing–plataran	dipun–kurung	taksih
H0559	H4307		H6113	H5750

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia kang kaping pindhone, nalika isih kinunjara ana ing plataraning pajagan, wirasane:

יוֹצֵר	יְהוָה	עֹשֶׂה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	2
ingkang–mbentuk	Yéhuwah	ingkang–damel–piyambakipun	Yéhuwah	ngandika	Mekaten–	
H3335	H3068		H3068	H0559	H3541	

שְׁמוֹ׃	יְהוָה	לְהָכִינָהּ	אוֹתָהּ
asmanipun	Yéhuwah	kanggé–netepaken–piyambakipun	piyambakipun
H8034	H3068		H0853

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, kang nitahake bumi sarana mangun lan njejegake -- Sang Yehuwah iku asmane --:

וְאֶעֱנֶךָּ		אֵלַי	קְרָא	3
lan–Kawula–badhé–mangsuli–panjenengan		dhumateng–Kawula	Nyuwuna	
		H0413	H7121	

גְּדֹלוֹת	לֹא	וּבְצֻרוֹת	
prekawis–ageng	dhumateng–panjenengan	lan–Kawula–badhé–mratelakaken	
		H5046	

ס	יְדַעְתָּם׃	לֹא	וּבְצֻרוֹת	
s	panjenengan–mangertos	boten	lan–bab–ingkang–dipun–rahasiakaken	
	H3045	H3808	H1219	

Sesambata marang Ingsun, Ingsun mesthi bakal maringi wangsulan marang sira, lan Ingsun bakal paring sumurup marang sira, prakara-prakara kang gedhe lan kang sinamar, yaiku bab-bab kang ora sira sumurupi.

הָעִיר	בָּתֵּי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	4
kitha	griya–griya–	bab–	Israèl	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Amargi	
			H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		

אֶל־	הַנִּתָּצִים	יְהוּדָה	מַלְכֵי	בָּתֵּי	וְעַל־	הַזֹּאת	
kanggé–	ingkang–dipun–rubuhaken	Yéhuda	raja–raja–	griya–griya–	lan–bab–	punika	
H0413	H5422	H3063	H4428			H2063	

הַחֶרֶב׃	וְאֶל־	הַסֹּלְלוֹת	
pedhang	lan–kanggé–	bentèng–bentèng	
H2719	H0413	H5550	

Amarga -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel --, mungguh omah-omah kang ana ing kutha iki lan gedhong-gedhonging kratone Sang Nata ing Yehuda kang dibubrah kanggo nanggulangi tembok-temboking pangepungane mungsuh lan pedhang:

וּלְמַלְאָם	הַכַּשְׂדִּים	אֶת־	לְהִלָּחֵם	בָּאִים					5
lan–kanggé–ngisèni–piyambakipun	tiyang–Kasdim	para–	kanggé–nglawan	tiyang–ingkang–rawuh					
H4390	H3778	H0853		H0935					

בְּאַפִּי	הִכֵּיתִי	אֲשֶׁר־	הָאָדָם	פִּגְרֵי	אֶת־	
wonten–ing–bebendu–Kawula	Kawula–pejahi	ingkang–	manungsa	jisim–jisim–	kaliyan–	
H0639	H5221		H0120	H6297	H0854	

מֵהָעִיר	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	וַאֲשֶׁר	וּבַחֲמָתִי	
saking–kitha	pasuryan–Kawula	Kawula–ndhelikaken	lan–ingkang	lan–wonten–ing–duka–Kawula	
	H6440	H5641		H2534	

רָעָתָם׃	כָּל־	עַל	הַזֹּאת	
piawonipun	sedaya–	amargi–	punika	
	H3605		H2063	

Wong bakal mangsah perang nglawan wong ing Kasdim lan kutha iki bakal kebak mayiting manungsa kang wus Sunpateni marga saka dukaningSun lan mulad-mulading bebenduningSun, awit Ingsun wus nyingidake wadananingSun saka ing kutha iki, marga saka sakehing pialane.

וּמַרְפֵּא	אֲרֻכָה	לָהּ	מַעֲלֶה־	הִנֵּנִי	6
lan–kasarasan	kasarasan	dhumateng–piyambakipun	ndhatengaken–	Lah–Kawula	
H4832	H0724		H5927	H2009	

וְגִלִּיתִי	וּרְפָאתִים
lan–Kawula–badhé–ngungkapaken	lan–Kawula–badhé–nyarasaken–piyambakipun
H1540	H7495

וֶאֱמֶת׃	שָׁלוֹם	עֶתֶרֶת	לָהֶם
lan–kasetyan	tentrem–rahayu	kelimpahan–	dhumateng–piyambakipun
H0571	H7965	H6283	H1992

Lah, Ingsun bakal nuwuhake kawarasan lan kawaluyan sarta Ingsun bakal maluyakake wong iku lan paring karaharjan sarta katentreman nganti luber-luber.

יִשְׂרָאֵל	שְׁבוּת	וְאֶת	יְהוּדָה	שְׁבוּת	אֶת־	וַהֲשִׁבֹתִי	7
Israèl	tawanan–	lan–	Yéhuda	tawanan–	para–	Lan–Kawula–badhé–mbalèkaken	
H3478	H7622	H0853	H3063	H7622	H0853	H7725	

כְּבָרִאשֹׁנָה׃	וּבְנִתִּים
kados–rumiyin	lan–Kawula–badhé–mbangun–piyambakipun
H7223	H1129

Ingsun bakal mulihake kaanane Yehuda lan Israel lan bakal Sunbangun maneh kaya ing maune.

אֲשֶׁר	עָוֹנָם	מִכֹּל־	וְטִהַרְתִּים	8
ingkang	dosanipun	saking–sedaya–	Lan–Kawula–badhé–ngresiki–piyambakipun	
	H5771	H3605	H2891	

[לכול־]	וְסָלַחְתִּי	לִי	חָטְאוּ־
ketiv	lan–Kawula–badhé–ngapunten	dhumateng–Kawula	piyambakipun–nglampahi–dosa–
H3605	H5545		H2398

לִי	חָטְאוּ־	אֲשֶׁר	עֲוֹנֹתֵיהֶם	(לְכָל־
dhumateng–Kawula	piyambakipun–nglampahi–dosa–	ingkang	dosa–dosanipun	qere–sedaya–
	H2398		H5771	H3605

בִּי׃	פָּשְׁעוּ	וַאֲשֶׁר
dhumateng–Kawula	piyambakipun–mbalela	lan–ingkang
	H6586	

Ingsun bakal nucekake para wong iku saka ing sakabehe kaluputane kang dilakoni, anggone nindakake dosa ana ing ngarsaningSun lan Ingsun bakal ngapura sakehing kaluputan kang dilakoni kalawan anggone nindakake dosa lan anggone mbalela marang Ingsun.

9

לִתְהִלָּה	שָׁשׁוֹן	לְשֵׁם	לִי	וְלִתְיָתָה	
kanggé–pamuji	kabingahan	kanggé–asma–	kanggé–Kawula	Lan–badhé–dados	
H8416	H8342	H8034		H1961	

אֶת־	יִשְׁמְעוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	גּוֹיֵי	לְכֹל	וּלְתִפְאֶרֶת		
bab–	badhé–mireng	ingkang	bumi	bangsa–bangsa–	kanggé–sedaya	lan–kanggé–kamulyan		
H0853	H8085		H0776		H3605	H8597		

אֹתָם	עֹשֶׂה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כָּל־	
kanggé–piyambakipun	nindakaken	Kawula	ingkang	kasaènan	sedaya–	
H0853		H0595			H3605	

כָּל־	וְעַל	הַטּוֹבָה	כָּל־	עַל	וְרָגְזוּ	וּפָחֲדוּ
sedaya–	lan–amargi–	kasaènan	sedaya–	amargi–	lan–gumeter	lan–piyambakipun–badhé–ajrih
H3605			H3605		H7264	H6342

ס	לָהּ׃	עֹשֶׂה	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַשָּׁלוֹם
s	kanggé–piyambakipun	nindakaken	Kawula	ingkang	tentrem–rahayu
			H0595		H7965

Lan kutha iki bakal dadi bakuning kabungahan, kasuwur lan dadi pangaleman tuwin ingajenan tumrap Ingsun, ana ing ngarepe sakehe bangsa ing bumi; kang wus padha krungu bab sakehing kadarman kang Suntandukake marang bangsa iki; para bangsa bakal padha kaget lan gumeter, marga saka sakehing kadarman lan karaharjan kang Suntandukake marang bangsa iku.

10

בַּמָּקוֹם־	יִשָּׁמַע	עוֹד	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	
wonten–ing–panggenan–	badhé–dipun–mirengaken	malih	Yéhuwah	ngandika	Mekaten	
H4725	H8085	H5750	H3068	H0559	H3541	

וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הִוא	חָרֵב	אֹמְרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַזֶּה
lan–tanpa–	manungsa	tanpa–	piyambakipun	sepi	ngandika	panjenengan	ingkang	punika
H0369	H0120	H0369	H1931		H0559			H2088

יְרוּשָׁלַ͏ִם	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בְּהֵמָה
Yérusalèm	lan–wonten–ing–lurung–lurung–	Yéhuda	wonten–ing–kitha–kitha–	kéwan
H3389	H2351	H3063		H0929

וּמֵאֵין	יוֹשֵׁב	וּמֵאֵין	אָדָם	מֵאֵין	הַנִּשְׁמָוֹת
lan–tanpa–	tiyang–ingkang–manggen	lan–tanpa–	manungsa	tanpa–	ingkang–dipun–sepiaken
H0369	H3427	H0369	H0120	H0369	H8074

בְּהֵמָה׃
kéwan
H0929

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Ing panggonan kene, kang kokarani wus dadi jugrugan, ora didunungi manungsa lan kewan, ing kutha-kuthaning Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem, kang sepi mamring iku, lan ora ana wonge kang ngenggoni lan ora ana kewane,

וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שָׂשׂוֹן	קוֹל	11
lan–swanten–	pangantèn–kakung	swanten–	kasenengan	lan–swanten–	kabingahan	swanten–	
	H2860		H8057		H8342		

יְהוָה	אֶת־	הוֹדוּ	אִמְרֵים	קוֹל	כַּלָּה	
Yéhuwah	dhumateng–	saosna–puji–sokur	tiyang–ingkang–ngandika	swanten–	pangantèn–putri	
H3068	H0853	H3034	H0559		H3618	

חַסְדּוֹ	לְעוֹלָם	כִּי־	יְהוָה	טוֹב	כִּי־	צְבָאוֹת	
sih–kasetyanipun	kanggé–salaminipun	amargi–	Yéhuwah	saé	amargi–	Sarwa–Dumadi	
	H5769		H3068				

כִּי־	יְהוָה	בַּיִת	תּוֹדָה	מְבִאִים	
amargi–	Yéhuwah	dhateng–Griya–	kurban–pamuji–sokur	tiyang–ingkang–mbekta	
	H3068		H8426	H0935	

ס	יְהוָה׃	אָמַר	כְּבָרִאשֹׁנָה	הָאָרֶץ	שְׁבוּת־	אֶת־	אָשִׁיב
s	Yéhuwah	ngandika	kados–rumiyin	nagari	tawanan–	para–	Kawula–badhé–mbalèkaken
	H3068	H0559	H7223	H0776	H7622	H0853	H7725

bakal keprungu maneh sabawaning kabungahan lan sukarena, swaraning penganten lanang lan wadon, swaraning wong kang padha ngucapake: Ngaturna puji panuwun marang Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, amarga Sang Yehuwah iku asih-darma, sih-susetyane iku langgeng ing salawase!, karo ngaturake kurban panuwun ana ing padalemane Sang Yehuwah. Amarga Ingsun bakal mulihake kaanane nagara iki kaya ing maune. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

בַּמָּקוֹם	וְיֹהֶיהָ	עֹוד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	12
wonten–ing–panggenan	badhé–wonten	malih	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	Mekaten–	
H4725	H1961	H5750		H3068	H0559	H3541	

וּבְכָל־	בְּהֶמָה	וְעַד־	אָדָם	מֵאֵין־	הֶחָרֵב	הַזֶּה
lan–wonten–ing–sedaya–	kéwan	lan–tanpa–	manungsa	tanpa–	ingkang–risak	punika
H3605	H0929	H5704	H0120	H0369		H2088

צֹאן׃	מַרְבִּצִים	רֹעִים	נְוֵה	עָרֶיו	
wedhus	kanggé–nyarèkaken	pangèn	panggenan–angon–	kitha–kithanipun	
H6629	H7257				

Pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, mangkene: Ing tlatah kene, kang wis dadi jugrugan, ora didunungi manungsa lan kewan, tuwin ing sakehing kuthane, bakal ana pangonan maneh kanggo para pangon, kang mlegungake wedhus-wedhuse ana ing kono.

הַמִּשְׁפָּלָה	בְּעָרֵי	הָהָר	בְּעָרֵי		13
dataran–ngandhap	wonten–ing–kitha–kitha–	pareden	Wonten–ing–kitha–kitha–		
H8219		H2022			

בִּנְיָמִן	וּבְאֶרֶץ	הַנֶּגֶב	וּבְעָרֵי	
Bènyamin	lan–wonten–ing–tanah–	Kidul	lan–wonten–ing–kitha–kitha–	
H1144	H0776	H5045		

עַד	יְהוּדָה	וּבְעָרֵי	יְרוּשָׁלַם	וּבִסְבִיבֵי	
malih	Yéhuda	lan–wonten–ing–kitha–kitha–	Yérusalèm	lan–wonten–ing–sakiwa–tengening–	
H5750	H3063		H3389	H5439	

יְהוָה׃	אָמַר	מוֹנֶה	יְדֵי	עַל־	הַצֹּאן	תַּעֲבֹרְנָה	
Yéhuwah	ngandika	tiyang–ingkang–ngetang	tangan–	wonten–ing–	wedhus–wedhus	badhé–liwat	
H3068	H0559	H4487	H3027		H6629		

ס
s

Ing kutha-kutha Pagunungan, ing kutha-kutha Tlatah Pagunungan, ing kutha-kutha ing Tanah Negeb, ing tlatahe Benyamin, ing saubenge Yerusalem lan ing kutha-kuthane Yehuda, wedhus-wedhus bakal liwat maneh ana ing sangisoring tangane kang ngetung. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

14

וַהֲקִמֹתִי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	
lan–Kawula–badhé–netepaken	Yéhuwah	pangandikanipun–	badhé–rawuh	dinten–dinten	Lah	
	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הַטּוֹב	הַדָּבָר	אֶת־
lan–bab–	Israèl	griya–	dhumateng–	Kawula–ngandika	ingkang	saé	pangandikan	para–
	H3478		H0413	H1696			H1697	H0853

יְהוּדָה׃	בֵּית
Yéhuda	griya–
H3063	

“Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Lah, bakal tumeka ing mangsane anggoningSun bakal nuhoni prasetya, kang Sunparingake marang tedhak turune Israel lan Yehuda.

15

אַצְמִיחַ	הַהִֽיא	וּבָעֵת	הָהֵם֙	בַּיָּמִים	
Kawula–badhé–nuwuhaken	punika	lan–wonten–ing–wekdal	punika	Wonten–ing–dinten–dinten	
H6779	H1931	H6256	H1992	H3117	

וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	צְדָקָה	צֶמַח	לְדָוִד	
lan–kabeneran	kaadilan	lan–Panjenenganipun–badhé–nindakaken	kaadilan	tunas–	kanggé–Daud	
H6666	H4941		H6666	H6780	H1732	

בָּאָֽרֶץ׃	
wonten–ing–nagari	
H0776	

Ing wektu lan ing mangsa iku Ingsun bakal nuwuhake Trubusing kaadilan tumrap Dawud, kang bakal nindakake kaadilan lan kabeneran ana ing nagara.

16

תִּשְׁכֹּון	וִירוּשָׁלִַם	יְהוּדָה	תִּוָּשַׁע	הָהֵם֙	בַּיָּמִים	
badhé–manggen	lan–Yérusalèm	Yéhuda	badhé–dipun–luwari	punika	Wonten–ing–dinten–dinten	
H7931	H3389	H3063	H3467	H1992	H3117	

וְיהוָה	לָהּ	יִקָּרֵא־	אֲשֶׁר־	וְזֶה	לָבֶטַח	
Yéhuwah	dhumateng–piyambakipun	badhé–dipun–sebat–	ingkang–	lan–punika	kanthi–tentrem	
H3068		H7121		H2088	H0983	

צִדְקֵנוּ׃	ס	
kaadilan–kita	s	
H6664		

Ing wektu iku Yehuda bakal linuwaran lan Yerusalem uripe bakal tentrem. Lan kalawan jeneng iki, iku bakal padha sinebut: Sang Yehuwah iku kaadilan kita.

17

אִישׁ	לְדָוִד	יִכָּרֵת	לֹא־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־
priya	kanggé–Daud	badhé–dipun–pedhot	boten–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Amargi–
H0376	H1732	H3772	H3808	H3068	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית־	כִּסֵּא	עַל־	יֹשֵׁב	
Israèl	griya–	dhampar–	wonten–ing–	ingkang–lenggah	
H3478		H3678		H3427	

Amarga pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Tedhak turune Dawud bakal ora pedhot-pedhot nglungguhi dhamparing kratone bangsa Israel!

אִישׁ	יִכָּרֵת	לֹא־	הַלְוִיִּם	וְלַכֹּהֲנִים		18
priya	badhé–dipun–pedhot	boten–	tiyang–Lèwi	Lan–kanggé–para–imam		
H0376	H3772	H3808	H3881	H3548		

מִנְחָה	וּמַקְטִיר	עוֹלָה	מַעֲלֶה	מִלְּפָנָי
kurban–dhaharan	lan–ngobong	kurban–obongan	ingkang–nyaosaken	saking–ngarsaning–Kawula
H4503			H5927	H6440

ס	הַיָּמִים׃	כָּל־	זֶבַח	וְעָשֶׂה־	
s	dinten	sedaya–	kurban–sembelihan	lan–ingkang–damel–	
	H3117	H3605	H2077		

Lan tedhak turune para imam bangsa Lewi uga ora kendhat-kendhat nyaosake kurban obaran, lan kurban dhaharan, apadene kurban sembelehan ing sauruting jaman, ana ing ngarsaningSun.”

לֵאמֹר׃	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דִּבַּר־	וַיְהִי	19
pangandika	Yirmiya	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, mangkene:

בְּרִיתִי	אֶת־	תָּפֵרוּ	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	20
prejanjian–Kawula	para–	panjenengan–saged–medhot	menawi–	Yéhuwah	ngandika	Mekaten	
H1285	H0853			H3068	H0559	H3541	

וְלָיְלָה	יוֹמָם־	הֱיוֹת	וּלְבִלְתִּי	הַלָּיְלָה	בְּרִיתִי	וְאֶת־	הַיּוֹם	
lan–dalu	siyang–	wonten	lan–supados–boten	dalu	prejanjian–Kawula	lan–	siyang	
H3915	H3119	H1961	H1115	H3915	H1285	H0853	H3117	

בְּעִתָּם׃
wonten–ing–wekdalipun
H6256

“Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Manawa sira bisa mbubrah prasetyaningSun marang rina lan wengi, temah rina lan wengi ora netepi ing wayahe,

מִהְיוֹת־	עַבְדִּי	דָּוִד	אֶת־	תֻּפַּר	בְּרִיתִי	גַּם־		21
saking–wonten–	abdi–Kawula	Daud	kaliyan–	badhé–dipun–pedhot	prejanjian–Kawula	ugi–		
H1961	H5650	H1732	H0854		H1285	H1571		

וְאֶת־	כִּסְאוֹ	עַל־	מֹלֵךְ	בֵּן	לוֹ	
lan–kaliyan–	dhamparipun	wonten–ing–	ingkang–dados–raja	putra	kanggé–piyambakipun	
H0854	H3678					

מְשָׁרְתָי׃	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	
pelayan–Kawula	para–imam	tiyang–Lèwi	
H8334	H3548	H3881	

ing kono prajanjianingsun marang abdiningSun Dawud uga bisa kabubrah, temah ora duwe turun maneh kang nglungguhi dhamparing kratone, mangkono uga prasetyaningSun karo bangsa Lewi, yaiku para imam kang dadi paladeningSun.

יָמֵד	וְלֹא	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	יִסָּפֵר	לֹא־	אֲשֶׁר		22
saged–dipun–ukur	lan–boten	langit	wadya–bala–	saged–dipun–etang	boten–	Kados–		
H4058	H3808	H8064			H3808			

וְאֶת־	עַבְדִּי	דָּוִד	זֶרַע	אֶת־	אַרְבֶּה	כֵּן	הַיָּם	חוֹל
lan–	abdi–Kawula	Daud	turun–	para–	Kawula–badhé–nambahi	mekaten	seganten	wedhi–
H0853	H5650	H1732	H2233	H0853			H3220	H2344

ס	אֹתִי׃	מְשָׁרְתֵי	הַלְוִיִּם	
s	Kawula	pelayan–	tiyang–Lèwi	
	H0853	H8334	H3881	

Kayadene bala ing langit kang tanpa wilangan kehe tuwin kaya wedhining sagara kang ora kena tinaker, iya kaya mangkono uga anggoningSun nangkar-nangkarake tedhak turune Dawud lan para wong Lewi, kang ngladeni Ingsun.”

23

וַיְהִי׀	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	לֵאמֹר׃	
Lan–dados	pangandikan–	Yéhuwah	dhumateng–	Yirmiya	pangandika	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559	

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, mangkene:

24

הֲלֹוא	פֻּנַּפָה־	רָאִיתָ	מָה־	הָעָם	הַזֶּה׀	דִּבְּרוּ	לֵאמֹר	שְׁתֵּי
Punapa–boten	punapa–	panjenengan–mirsani	punapa–	bangsa	punika	ngandika	pangandika	kalih
H3808	H4100	H7200	H4100	H5971	H2088	H1696	H0559	H8147

הַמִּשְׁפָּחוֹת	אֲשֶׁר	בָּחַר	יְהוָה	בָּהֶם
kulawarga	ingkang	dipun–pilih	Yéhuwah	wonten–ing–piyambakipun
H4940		H0977	H3068	

וַיִּמְאָסֵם	וְאֶת־	עַמּוֹ׀	יִנְאָצוּן
Panjenenganipun–sampun–nulak–piyambakipun	lan–	umat–Kawula	piyambakipun–ngremehaken
	H0853		H5006

מֵהְיוֹת	עוֹד	גּוֹי	לִפְנֵיהֶם׃	ס
saking–dados	malih	bangsa	wonten–ing–ngajengipun	s
H1961	H5750		H6440	

“Apa kang diucapake para wong iku ora sira gatekake: Turun rong kulawarga, kang piniji dening Sang Yehuwah iku wus tinampik dening Panjenengane? Kanthi patrap mangkono wong iku padha ngremehake umatingSun, amarga iku ora dianggep dadi bangsa maneh.

25

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אִם־	לֹא	בְּרִיתִי	יוֹמָם	וָלָיְלָה	חֻקּוֹת
Mekaten	ngandika	Yéhuwah	menawi–	boten	prejanjian–Kawula	siyang	lan–dalu	pranatan–
H3541	H0559	H3068		H3808	H1285	H3119	H3915	H2708

שָׁמַיִם	וָאָרֶץ	לֹא־	שַׂמְתִּי׃
langit	lan–bumi	boten–	Kawula–netepaken
H8064	H0776	H3808	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Manawa Ingsun ora nuhoni prasetyaningSun karo rina lan wengi, apadene tataning langit lan bumi,

26

גַּם־	זֶרַע	יַעֲקוֹב	וְדָוִד	עַבְדִּי	אֶמְאַס	מִקַּחַת	
ugi–	turun–	Yakub	lan–Daud	abdi–Kawula	Kawula–badhé–nulak	saking–njupuk	
H1571	H2233	H3290	H1732	H5650		H3947	

מִזַּרְעוֹ׀	מֹשְׁלִים	אֶל־	זֶרַע	אַבְרָהָם	יִשְׂחָק	וְיַעֲקֹב	
saking–turunipun	tiyang–ingkang–mréntah	dhumateng–	turun–	Abraham	Iskak	lan–Yakub	
H2233	H4910	H0413	H2233	H0085	H3446	H3290	

כִּי־	]אשוב[	)אָשִׁיב(	אֶת־	שְׁבוּתָם	
amargi–	ketiv	qere–Kawula–badhé–mbalèkaken	para–	tawananipun	
	H7725	H7725	H0853	H7622	

וְרִחַמְתִּים׃	ס	
lan–Kawula–badhé–melasi–piyambakipun	s	
H7355		

ing kono Ingsun mesthi uga bakal nampik tedhak turune Yakub lan abdiningSun Dawud, temah kendel anggoningSun ngangkat saka tedhak turune, kang padha ngereh marang tedhak turune Abraham, Iskak lan Yakub. Amarga Ingsun bakal mulihake kaanane para wong iku sarta iku bakal padha Sunwelasi.”

Chapter 34

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּנְבוּכַדְרֶאצַּר
Pangandikan ingkang-dados dhumateng-Yirmiya saking-Yéhuwah lan-Nebukadnezar
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H5019

וּבְכָל־מַמְלְכוֹת אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ חֵילוֹ וְכָל־עַמֵּי בָּבֶל וְכָל־
lan-sedaya-Babil lan-sedaya-wadya-balanipun lan-sedaya-karajan-nagari-paprentahan-
H4428 H0894 H3605 H2428 H3605 H4467 H0776 H4475

מֶלֶךְ־עַל יְרוּשָׁלַם וְעַל־כָּל־הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל־כָּל־עָרֶיהָ
raja-dhumateng-Yérusalèm lan-dhumateng-bangsa-bangsa nglawan dhumateng-kitha-kithanipun
H4428 H3389 H0559 H3605 H5414 H3605 H6310

לֵאמֹר׃ כָּל־
pangandika sedaya-
H0559 H3605

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, nalika Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil lan sakehing wadya-balane, sakehing karajan ing bumi, reh-rehane, lan sakehing bangsa mangsah perang nglawan Yerusalem tuwin sakehing kutha-kutha wewengkone:

2 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־
Mekaten-ngandika Yéhuwah Gusti-Allah-ipun Israèl Tindaka lan-ngandikaa dhumateng-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1980 H0559 H0413

צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה יְהוָה אָמַר כֹּה אֶל־יוֹ וְאָמַרְתָּ
Zedekia raja Yéhuda Yéhuwah ngandika mekaten dhumateng-piyambakipun lan-ngandikaa
H6667 H4428 H3063 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559

הִנְנִי נֹתֵן מַסְרַהֲקֵן הַזֹּאת הָעִיר אֶת־בָּבֶל בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל
Lah-Kawula masrahaken punika kitha para-Babil dhumateng-asta-raja-Babil
H2009 H5414 H2063 H0853 H3027 H4428 H0894

וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ׃
lan-piyambakipun-badhé-ngobong-piyambakipun kaliyan-geni
H8313 H0784

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Sira lungaa, aturna marang Zedhekia, ratu ing Yehuda, pangandika iki: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ngulungake kutha iki marang ing tangane ratu ing Babil, supaya diobong.

3 וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט מִיָּדוֹ כִּי אָמָרְגִי תִּפָּשׂ
Lan-panjenengan boten saking-astanipun badhé-luwè amargi dipun-cekel
H8610 H3808 H3027 H4422 H3808 H8610

וּבְיָדוֹ תִּתָּפֵשׂ תִּתֵּן
lan-wonten-ing-astanipun panjenengan-badhé-dipun-cekel panjenengan-badhé-dipun-pasrahaken
H3027 H8610 H5414

וְעֵינֶיךָ עֵינֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּרְאֶינָה פִּיהוּ וּפִיו יִדַּבֵּר אֶת־
lan-netra-panjenengan netra-raja-Babil badhé-mirsani lan-tutukipun kaliyan-
H5414 H6310 H7200 H0894 H4428 H5869 H6310 H0854

תָּבוֹא׃ וּבְבֶבֶל
panjenengan-badhé-tindak lan-dhateng-Babil
H0935 H0894

יְדַבֵּר פִּיךָ
badhé-ngandika tutuk-panjenengan
H1696 H6310

Lan sira dhewe ora bakal bisa oncat saka ing tangane, sira mesthi bakal kecekel lan dipasrahake marang ing tangane; sira bakal mandeng adu-arep karo ratu ing Babil, lan sapocapan karo dheweke, sarta sira bakal ditawan menyang ing Babil.

אָמַר	כֹּה־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	יְהוָה	דִּבַּר־	שְׁמַע	אַךְ	4
ngandika	mekaten–	Yéhuda	raja	Zedekia	Yéhuwah	pangandikan–	mirengna	Nanging	
H0559	H3541	H3063	H4428	H6667	H3068	H1697	H8085	H0389	

בְּחֶרֶב׃	תָּמוּת	לֹא	עָלַיִךְ	יְהוָה
déning–pedhang	panjenengan–badhé–séda	boten	bab–panjenengan	Yéhuwah
H2719	H4191	H3808		H3068

Ewadene sanadyan makaten, kawula aturi miyarsakaken pangandikanipun Sang Yehuwah, dhuh Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, amargi makaten pangandikanipun Sang Yehuwah tumrap panjenengan dalem: Sira ora bakal mati dening pedhang!

אֲבוֹתֶיךָ	וּכְמִשְׂרְפוֹת	תָּמוּת	בְּשָׁלוֹם	5
leluhur–panjenengan	lan–kados–pembakaran–	panjenengan–badhé–séda	Wonten–ing–tentrem	
H0001	H4955	H4191	H7965	

כֵּן	לְפָנֶיךָ	הָיוּ	אֲשֶׁר־	הָרִאשֹׁנִים	הַמְּלָכִים
mekaten	saderengipun–panjenengan	wonten	ingkang–	ingkang–rumiyin	raja–raja
	H6440	H1961		H7223	H4428

גֻּדֹּן	וְהוֹי	לָךְ	יִשְׂרְפוּ־	
gusti	lan–dhuh	kanggé–panjenengan	piyambakipun–badhé–ngobong–	
H0113	H1945		H8313	

דִּבַּרְתִּי	אֲנִי־	דָבָר	כִּי־	לָךְ	יִסְפְּדוּ־	
ngandika	Kawula–	pangandikan	amargi–	panjenengan	piyambakipun–badhé–nangisi–	
H1696	H0589	H1697			H5594	

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	
s	Yéhuwah	pangandikanipun–	
	H3068	H5002	

Sira bakal mati kanthi tentrem. Sira isih bakal dikurmati sarana obong-obongan kaya para leluhurira, para ratu ing jaman biyen, ing sadurunge sira; mangkono uga sira isih ditangisi kalawan tembung pangadhuh: Adhuh Gusti! Sanyata Ingsun kang ndhawuhake pangandika iki. Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah.”

כָּל־	אֶת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וַיְדַבֵּר	6
sedaya–	bab–	Yéhuda	raja	Zedekia	dhumateng–	nabi	Yirmiya	Lan–ngandika	
H3605	H0853	H3063	H4428	H6667	H0413	H5030	H3414	H1696	

בִּירוּשָׁלִָם׃	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	
wonten–ing–Yérusalèm	punika	pangandikan	
H3389	H0428	H1697	

Nabi Yeremia banjur ngaturake pangandika iku marang Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, ana ing Yerusalem,

כָּל־	וְעַל	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	נִלְחָמִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וְחֵיל	7
sedaya–	lan–dhumateng–	Yérusalèm	dhumateng–	nglawan	Babil	raja–	Lan–wadya–bala	
H3605		H3389			H0894	H4428	H2428	

כִּי	עֲזֵקָה	וְאֶל־	לָכִישׁ	אֶל־	הַנְּוֹתָרוֹת	יְהוּדָה	עָרֵי
amargi	Azeka	lan–dhumateng–	Lakis	dhumateng–	ingkang–kènging	Yéhuda	kitha–kitha–
	H5825	H0413	H3923	H0413	H3498	H3063	

פ	מִבְצָר׃	עָרֵי	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	נִשְׁאֲרוּ	הֵנָּה
p	bentèng	kitha–kitha–	Yéhuda	wonten–ing–kitha–kitha–	kènging	punika
	H4013		H3063		H7604	H2007

nalika wadya-balane ratu ing Babil nempuh perang nglawan Yerusalem lan kekarene kutha-kuthane Yehuda, yaiku Lakhis lan Aseka, amarga panunggalane kutha-kuthane Yehuda mung kari iku kang isih ana balowartine.

8

אַחֲרֵי	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	
sasampunipun	Yéhuwah	saking–	Yirmiya	dhumateng–	dados	ingkang–	Pangandikan	
	H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	

אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	אֶת־	בְּרִית	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כָּרַת
ingkang	rakyat	sedaya–	kaliyan–	prejanjian	Zedekia	sang–Raja	ndamel
		H3605	H0854	H1285	H6667	H4428	H3772

דְּרוֹר׃	לָהֶם	לִקְרֹא	בִּירוּשָׁלִַם
kamardikan	dhumateng–piyambakipun	kanggé–mratelakaken	wonten–ing–Yérusalèm
H1865	H1992	H7121	H3389

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, sawuse Sang Prabu Zedhekia damel prajanjian karo rakyat ing Yerusalem kabeh supaya ngundhangake kamardikan,

9

שִׁפְחָתוֹ	אֶת־	וְאִישׁ	עַבְדּוֹ	אֶת־	אִישׁ	לְשַׁלַּח	
abdi–èstripun	para–	lan–saben–priya	abdi–kakungipun	para–	saben–priya	Kanggé–ngutus	
H8198	H0853	H0376	H5650	H0853	H0376	H7971	

בָּם	עֶבֶד־	לְבִלְתִּי	חָפְשִׁים	וְהָעִבְרִיָּה	הָעִבְרִי	
wonten–ing–piyambakipun	ngabdi–	supados–boten	mardika	lan–tiyang–Ibrani–èstri	tiyang–Ibrani	
	H5647	H1115	H2670	H5680	H5680	

אִישׁ׃	אָחִיהוּ	בִּיהוּדִי	
priya	sadherekipun	wonten–ing–tiyang–Yéhuda	
H0376	H0251	H3064	

supaya saben wong ngluwarana bature bangsa Ibrani, iya lanang iya wadon, amrih dadi wong mardika, temah ora ana wong sawiji-wijia kang duwe batur wong Yehuda, sadulure.

10

בָּאוּ	אֲשֶׁר־	הָעָם	וְכָל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיִּשְׁמְעוּ	
mlebet	ingkang–	rakyat	lan–sedaya–	para–pangageng	sedaya–	Lan–mireng	
H0935			H3605	H8269	H3605	H8085	

וְאִישׁ	עַבְדּוֹ	אֶת־	אִישׁ	לְשַׁלַּח	בַּבְּרִית
lan–saben–priya	abdi–kakungipun	para–	saben–priya	kanggé–ngutus	wonten–ing–prejanjian
H0376	H5650	H0853	H0376	H7971	H1285

עוֹד	בָּם	עֶבֶד־	לְבִלְתִּי	חָפְשִׁים	שִׁפְחָתוֹ	אֶת־	
malih	wonten–ing–piyambakipun	ngabdi–	supados–boten	mardika	abdi–èstripun	para–	
H5750		H5647	H1115	H2670	H8198	H0853	

וַיְשַׁלָּחוּ׃	וַיִּשְׁמְעוּ
lan–piyambakipun–ngutus	lan–piyambakipun–mireng
H7971	H8085

Sakehing panggedhe, lan rakyat kabeh kang padha melu ing prajanjian iku padha nyarujuki manawa saben wong bakal ngluwari bature lanang lan wadon, supaya padha dadi wong mardika, temah ora ana wong sawiji-wijia kang duwe batur panunggalane wong iku. Wong-wong padha nyarujuki lan padha mardikakake para bature.

11

אֶת־	וַיָּשֻׁבוּ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וַיָּשׁוּבוּ		
para–	lan–piyambakipun–mbalèkaken	punika	sasampunipun–	Lan–piyambakipun–wangsul		
H0853	H7725			H7725		

ויכבישום]	חָפְשִׁים	שִׁלְּחוּ	אֲשֶׁר	הַשְּׁפָחוֹת	וְאֶת־	הָעֲבָדִים
ketiv	mardika	piyambakipun–ngutus	ingkang	abdi–èstri	lan–para–	abdi–kakung
H3533	H2670	H7971		H8198	H0853	H5650

ס	וְלִשְׁפָחוֹת׃	לַעֲבָדִים	וַיִּכְבְּשׁוּם)
s	lan–kanggé–abdi–èstri	kanggé–abdi–kakung	qere–lan–piyambakipun–meksa
	H8198	H5650	H3533

Nanging sawuse iku padha salin gagasan, banjur njupuk batur kang wus padha dimardikakake, padha dipeksa ngenger maneh, lanang lan wadon.

12

לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
pangandika	Yéhuwah	saking–	Yirmiya	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961

Banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, mangkene:

13

אֶת־	בְּרִית	כָּרַתִּי	אָנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
kaliyan–	prejanjian	ndamel	Kawula	Israèl	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	ngandika	Mekaten–
H0854	H1285	H3772	H0595	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

מֵאֶרֶץ	אוֹתָם	הוֹצִאִי	בְּיוֹם	אֲבוֹתֵיכֶם
saking–tanah–	piyambakipun	Kawula–ngetokaken	wonten–ing–dinten	leluhur–panjenengan
H0776	H0853	H3318	H3117	H0001

לֵאמֹר׃	עֲבָדִים	מִבֵּית	מִצְרָיִם
pangandika	perbudakan	saking–griya–	Mesir
H0559	H5650		H4714

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Ingsun piyambak wus damel prajanjian kalawan para leluhurira, ing nalika padha Sunentasake saka ing tanah Mesir, saka ing tanah pangawulan, isine:

14

אֶת־	אִישׁ	תְּשַׁלְּחוּ	שְׁנִים	שֶׁבַע	מִקֵּץ	
para–	saben–priya	panjenengan–kedah–ngutus	taun	pitung	Wonten–ing–pungkasaning–	
H0853	H0376	H7971	H8141	H7651	H7093	

לְךָ	יִמָּכֵר	אֲשֶׁר־	הָעִבְרִי	אָחִיו	
dhumateng–panjenengan	dipun–sade	ingkang–	tiyang–Ibrani	sadherekipun	
	H4376		H5680	H0251	

וְשִׁלַּחְתּוֹ	שְׁנִים	שֵׁשׁ	וַעֲבָדְךָ	
lan–panjenengan–ngutus–piyambakipun	taun	nem	lan–piyambakipun–ngladosi–panjenengan	
H7971	H8141	H8337	H5647	

אֵלַי	אֲבוֹתֵיכֶם	שָׁמְעוּ	וְלֹא־	מֵעִמָּךְ	חָפְשִׁי
dhumateng–Kawula	leluhur–panjenengan	mireng	lan–boten–	saking–panjenengan	mardika
H0413	H0001	H8085	H3808		H2670

אָזְנָם׃	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא	
kuping–piyambakipun	para–	nylengkungaken	lan–boten	
H0241	H0853	H5186	H3808	

Ing sawuse pitung taun sira siji-sijine kudu mardikakake sadulure bangsa Ibrani kang wus padha ngedol awake marang sira; dheweke bakal padha ngenger nem taun suwene, nuli kudu kokluwari banjur dadi wong mardika. Nanging para leluhurira ora padha ngestokake lan nggatekake marang dhawuhingSun.

15

אֶת־ וַתַּעֲשׂוּ הַיּוֹם אַתֶּם וַתָּשֻׁבוּ
para– lan–panjenengan–nindakaken dinten–punika panjenengan Lan–panjenengan–wangsul
H0853 H3117 H7725

אָיִשׁ דְּרֹור לִקְרָא בְּעֵינַי הַיָּשָׁר
saben–priya kamardikan kanggé–mratelakaken wonten–ing–paningal–Kawula ingkang–bener
H0376 H1865 H7121 H3477

בְּרִית וַתִּכְרְתוּ לְרֵעֵהוּ
prejanjian lan–panjenengan–ndamel dhumateng–sesamining–piyambakipun
H1285 H3772 H7453

שְׁמִי נִקְרָא־ אֲשֶׁר בַּבַּיִת לְפָנַי
asma–Kawula dipun–sebat ingkang– wonten–ing–Griya wonten–ing–ngarsaning–Kawula
H8034 H7121 H6440

עָלָיו׃
wonten–ing–piyambakipun

Ing dina iki sira wus padha mratobat lan nglakoni apa kang bener ana ing ngarsaningSun, amarga saben wong wus padha ngundhangake kamardikan marang sadulure lan sira wus prajanji ana ing ngarsaningSun ana ing padaleman, kang ing sadhuwure sinebut asmaningSun.

16

שְׁמִי אֶת־ וַתְּחַלְּלוּ וַתָּשֻׁבוּ
asma–Kawula para– lan–panjenengan–najisaken Lan–panjenengan–wangsul
H8034 H0853 H7725

אֶת־ וְאִישׁ עַבְדּוֹ אֶת־ אִישׁ וַתָּשֻׁבוּ
para– lan–saben–priya abdi–kakungipun para– saben–priya lan–panjenengan–mbalèkaken
H0853 H0376 H5650 H0853 H0376 H7725

לְנַפְשָׁם חָפְשִׁים שִׁלַּחְתֶּם אֲשֶׁר־ שִׁפְחָתוֹ
kanggé–nyawanipun mardika panjenengan–ngutus ingkang– abdi–èstripun
H5315 H2670 H7971 H8198

לַעֲבָדִים לָכֶם לִהְיוֹת אֹתָם וַתִּכְבְּשׁוּ
kanggé–abdi–kakung kanggé–panjenengan kanggé–dados piyambakipun lan–panjenengan–meksa
H5650 H1961 H0853 H3533

ס וְלִשְׁפָחוֹת׃
s lan–kanggé–abdi–èstri
H8198

Nanging sira banjur padha salin gagasan lan njemberake asmaningSun: sira sawiji-wijine padha mbaleni bature lanang lan wadon, kang wis sira mardikakake miturut pepenginane, lan meksa para wong iku dadi baturira maneh.

17

אֵלַי — dhumateng–Kawula — H0413
שְׁמַעְתֶּם — mireng — H8085
לְא־ — boten– — H3808
אַתֶּם׀ — panjenengan
יְהוָה — Yéhuwah — H3068
אָמַר — ngandika — H0559
כֹּה־ — mekaten– — H3541
לָכֵן׀ — Pramila

וְאִישׁ — lan–saben–priya — H0376
לְאָחִיו — dhumateng–sadherekipun — H0251
אִישׁ — saben–priya — H0376
דְּרֹור — kamardikan — H1865
לִקְרֹא — kanggé–mratelakaken — H7121

לָכֶם — dhumateng–panjenengan
קֹרֵא׀ — mratelakaken — H7121
הִנֵּנִי — Lah–Kawula — H2009
לִרְעֵהוּ — dhumateng–sesamining–piyambakipun — H7453

הַדֶּבֶר — pageblug — H1698
אֶל־ — dhumateng– — H0413
הַחֶרֶב׀ — pedhang — H2719
אֶל־ — dhumateng– — H0413
יְהוָה — Yéhuwah — H3068
נְאֻם־ — pangandikanipun– — H5002
דְּרֹור — kamardikan — H1865

[לזועה׀ — ketiv — H2113
אֶתְכֶם׀ — panjenengan — H0853
וְנָתַתִּי — lan–Kawula–badhé–masrahaken — H5414
הָרָעָב — paceklik — H7458
וְאֶל־ — lan–dhumateng– — H0413

הָאָרֶץ׃ — bumi — H0776
מַמְלְכוֹת — karajan– — H4467
לְכֹל — kanggé–sedaya — H3605
(לְזַעֲוָה — qere–kanggé–kabingungan — H2189

Mulane pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Sira ora padha ngestokake dhawuhingSun, kang supaya saben wong ngundhangake pangluwaran marang sapepadhane lan sadulure, mulane lah, Ingsun ngundhangake tumrap sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, kebebasan marang pedhang, pageblug lan pailan. Sira bakal Sundadekake kang njalari girise sakehing karajan ing bumi.

18

בְּרִתִּי — prejanjian–Kawula — H1285
אֶת־ — para– — H0853
הָעֹבְרִים׀ — ingkang–nglanggar
הָאֲנָשִׁים — priya — H0376
אֶת־ — para– — H0853
וְנָתַתִּי — Lan–Kawula–badhé–masrahaken — H5414

כָּרְתוּ — piyambakipun–damel — H3772
אֲשֶׁר — ingkang
הַבְּרִית — prejanjian — H1285
דִּבְרֵי־ — pangandikan– — H1697
אֶת־ — para– — H0853
הֶחֱלִימוּ — netepaken
לְא־ — boten– — H3808
אֲשֶׁר — ingkang

לִשְׁנַיִם — dados–kalih — H8147
כָּרְתוּ — piyambakipun–sigar — H3772
אֲשֶׁר — ingkang
הָעֵגֶל׀ — pedhel — H5695
לְפָנָי — wonten–ing–ngarsaning–Kawula — H6440

בְּתָרָיו׃ — pérangan–péranganipun — H1335
בֵּין — wonten–ing–antawis– — H0996
וַיַּעַבְרוּ — lan–piyambakipun–ngliwati

Lan Ingsun bakal ngulungake para wong kang nerak prajanjianingSun lan ora nuhoni isining prajanjian, kang digawe ana ing ngarsaningSun kanthi nyigar pedhet dadi loro, sarta banjur lumaku ing antaraning sigarane,

19

הַסָּרִיסִים׀ — para–pegawai–kraton — H5631
יְרוּשָׁלַם — Yérusalèm — H3389
וְשָׂרֵי־ — lan–para–pangageng– — H8269
יְהוּדָה — Yéhuda — H3063
שָׂרֵי־ — para–pangageng– — H8269

בֵּין — wonten–ing–antawis– — H0996
הָעֹבְרִים — ingkang–ngliwati
הָאָרֶץ — nagari — H0776
עַם — rakyat–
וְכֹל — lan–sedaya — H3605
וְהַכֹּהֲנִים — lan–para–imam — H3548

הָעֵגֶל׃ — pedhel — H5695
בְּתָרֵי־ — pérangan–pérangan– — H1335

para panggedhe Yehuda, para panggedhe Yerusalem, punggawa karaton, para imam lan rakyat kabeh kang wus mlaku ing antarane sigaraning pedhet iku,

20

אֹיְבֵיהֶם בְּיַד אוֹתָם וְנָתַתִּי
mengsah–mengsahipun dhumateng–asta– piyambakipun Lan–Kawula–badhé–masrahaken
H0341 H3027 H0853 H5414

נִבְלָתָם וְהָיְתָה נַפְשָׁם מְבַקְּשֵׁי וּבְיַד
jisimipun lan–badhé–dados nyawanipun tiyang–ingkang–ngupados– lan–dhumateng–asta–
H5038 H1961 H5315 H1245 H3027

הָאָרֶץ׃ וּלְבֶהֱמַת הַשָּׁמַיִם לְעוֹף לְמַאֲכָל
bumi lan–kanggé–kéwan– langit kanggé–manuk– kanggé–dhaharan
H0776 H0929 H8064 H5775 H3978

wong iku bakal padha Sunulungake marang tanganing mungsuhe, lan para wong kang ngarah nyawane, wasana mayite banjur bakal dadi pakane manuk ing awang-awang lan kewan ing bumi.

21

אֶתֵּן צִדְקִיָּהוּ־ וְאֶת־ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרָיו
Kawula–badhé–masrahaken Zedekia Lan– raja– Yéhuda lan– para–pangagengipun
H5414 H6667 H0853 H4428 H3063 H0853 H8269

מְבַקְּשֵׁי וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם בְּיַד
tiyang–ingkang–ngupados– lan–dhumateng–asta– mengsah–mengsahipun dhumateng–asta–
H1245 H3027 H0341 H3027

הָעֹלִים בָּבֶל מֶלֶךְ חֵיל וּבְיַד נַפְשָׁם
ingkang–minggah Babil raja– wadya–bala– lan–dhumateng–asta– nyawanipun
H5927 H0894 H4428 H2428 H3027 H5315

מֵעֲלֵיכֶם׃
saking–panjenengan

Uga Zedhekia, ratu ing Yehuda dalah para panggedhene bakal Sunulungake marang tanganing mungsuh lan marang wong kang ngarah nyawane tuwin marang ing tangane wadya-balane ratu ing Babil, kang ing wektu iki padha budhalan ninggal sira.

22

וְהַשֹּׁבְתִים יְהוָה נְאֻם־ מְצֻוָּה הִנְנִי
lan–Kawula–badhé–mbalèkaken–piyambakipun Yéhuwah pangandikanipun– prentah Lah–Kawula
H7725 H3068 H5002 H6680 H2009

עָלֶיהָ וְנִלְחֲמוּ הַזֹּאת הָעִיר אֶל־
dhumateng–piyambakipun lan–piyambakipun–badhé–nglawan punika kitha dhumateng–
H2063 H0413

וּשְׂרָפֻהָ וּלְכָדוּהָ
lan–piyambakipun–badhé–ngobong–piyambakipun lan–piyambakipun–badhé–ngrebut–piyambakipun
H8313 H3920

מֵאֵין שְׁמָמָה אֶתֵּן יְהוּדָה עָרֵי וְאֶת־ בָּאֵשׁ
tanpa– sepi Kawula–badhé–damel Yéhuda kitha–kitha– lan– kaliyan–geni
H0369 H5414 H3063 H0853 H0784

פ יֹשֵׁב׃
p tiyang–ingkang–manggen
H3427

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Lah, Ingsun wus paring dhawuh lan mangsulake wadya-bala iku menyang ing kutha kene, banjur nempuh perang, mbedhah lan ngobong kutha iki. Kutha-kuthane Yehuda bakal Sundamel ludhes, nganti ora ana wong kang ngenggoni.”

Chapter 35

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
Pangandikan ingkang- dados dhumateng- Yirmiya saking- Yéhuwah
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068

לֵאמֹר׃ יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶּן־ יְהוֹיָקִים בִּימֵי
pangandika Yéhuda raja- Yosia putra- Yéhoyakim wonten-ing-dinten-dinten-
H0559 H3063 H4428 H2977 H3079 H3117

Pangandikane Sang yehuwah marang Nabi Yeremia ing jamane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda, mangkene:

2 אוֹתָם וְדַבֵּרְתָּ הָרֵכָבִים בֵּית אֶל־ הָלוֹךְ
dhumateng-piyambakipun lan-ngandikaa tiyang-Rèkhab griya- dhumateng- Tindaka
H0853 H1696 H0413 H1980

הַלִּשְׁכוֹת אַחַת אֶל־ יְהוָה בֵּית וַהֲבֵאוֹתָם
kamar salah-satunggaling dhumateng- Yéhuwah dhateng-Griya- lan-bekta-piyambakipun
H3957 H0259 H0413 H3068 H0935

יָיִן׃ אוֹתָם וְהַשְׁקִיתָ
anggur dhumateng-piyambakipun lan-sukani-nginum
H3196 H0853 H8248

“Lungaa maranana wong trah Rekhab, rembugana karo para wong iku lan iriden menyang ing padalemane Sang Yehuwah ana ing sawijining kamar, nuli ombenana anggur!”

3 וְאֶת־ חֲבַצִּנְיָה בֶּן־ יִרְמְיָהוּ בֶּן־ יַאֲזַנְיָה אֶת־ וְאֶקַּח
lan- Khabazzinya putra- Yirmiya putra- Yaazanyaà para- Lan-Kawula-njupuk
H0853 H2262 H3414 H2970 H0853 H3947

הָרֵכָבִים׃ בֵּית כָּל־ וְאֶת בָּנָיו וְאֶת־ כָּל־ וְאֶת־ אֶחָיו
tiyang-Rèkhab griya- sedaya- lan- putra-putranipun sedaya- lan- sadhèrèk-sadhèrèkipun
H3605 H0853 H3605 H0853 H0251

Aku banjur marani Yaazanya bin Yeremia bin Habazinya dalah para sadulure lan para anake kabeh, cekake: sakehing gotrahe Rekhab.

4 לִשְׁכַּת אֶל־ יְהוָה בֵּית אֹתָם וָאָבֵא
kamar- dhumateng- Yéhuwah dhateng-Griya- piyambakipun Lan-Kawula-mbekta
H3957 H0413 H3068 H0853 H0935

לִשְׁכַּת אֲצַל אֲשֶׁר־ הָאֱלֹהִים אִישׁ יִגְדַּלְיָהוּ בֶּן־ חָנָן בְּנֵי
kamar- celak ingkang- Gusti-Allah priya- Yigdalya putra- Khanan putra-putra-
H3957 H0681 H0430 H0376 H3012 H2605

שֹׁמֵר שַׁלֻּם בֶּן־ מַעֲשֵׂיָהוּ לִלְשִׁכַּת מִמַּעַל אֲשֶׁר הַשָּׂרִים
juru-jaga- Salum putra- Maaseya kamar- wonten-ing-nginggil- ingkang para-pangageng
H8104 H7967 H4641 H3957 H4605 H8269

הַסָּף׃
kori

Aku ngirid wong-wong iku menyang ing padalemane Sang Yehuwah, menyang ing kamare para anake Hanan bin Yigdalya, abdining Allah; iya iku kamar ing sandhinge kamare para panggedhe ing sadhuwuring kamare Maaseya bin Salum, jaga-gapura.

הָרֵכָבִים	בֵּית־	בְּנֵי	וְלִפְנֵי	וָאֶתֵּן	5
tiyang–Rèkhab	griya–	putra–putra–	wonten–ing–ngajeng–	Lan–Kawula–masrahaken	
			H6440	H5414	

וָאֹמַר	וְכֹסוֹת	יַיִן	מְלֵאִים	גְּבִעִים	
lan–Kawula–ngandika	lan–cangkir–cangkir	anggur	kebak–	tuwung–tuwung	
H0559		H3196	H4392	H1375	

יָיִן׃	שְׁתוּ־	אֲלֵיהֶם	
anggur	ngunjuka–	dhumateng–piyambakipun	
H3196	H8354	H0413	

Ana ing ngarepe para kulawargane Rekhab aku nyelehake tuwung-tuwung kebak anggur lan cangkir-cangkir, aku nuli kandha marang wong-wong mau: “Kowe padha ngombea anggur!”

בֶּן־	יוֹנָדָב	כִּי	יַיִן	נִשְׁתֶּה־	לֹא	וַיֹּאמְרוּ	6
putra–	Yonadab	amargi	anggur	kula–badhé–ngunjuk–	boten	Lan–piyambakipun–ngandika	
	H3122		H3196	H8354	H3808	H0559	

תִּשְׁתּוּ־	לֹא	לֵאמֹר	עָלֵינוּ	צִוָּה	אָבִינוּ	רֵכָב	
panjenengan–badhé–ngunjuk–	boten	pangandika	dhumateng–kula	mrentah	rama–kula	Rèkhab	
H8354	H3808	H0559		H6680	H0001	H7394	

עוֹלָם׃	עַד־	וּבְנֵיכֶם	אַתֶּם	יַיִן־	
salaminipun	ngantos–	lan–putra–putra–panjenengan	panjenengan	anggur	
H5769	H5704			H3196	

Nanging padha mangsuli: “Kula sami boten ngombe anggur, amargi Eyang Yonadab bin Rekhab, leluhur kula, sampun meling dhateng kula sadaya makaten: Kowe lan saanak-anakmu kabeh aja padha ngombe anggur ing salawas-lawase,

תִּזְרָעוּ	לֹא־	וְזֶרַע	תִּבְנוּ	לֹא־	וּבַיִת		7
panjenengan–badhé–nanem	boten–	lan–winih	panjenengan–badhé–mbangun	boten–	Lan–griya		
H2232	H3808	H2233	H1129	H3808			

יִהְיֶה	וְלֹא	תִּטָּעוּ	לֹא־	וְכֶרֶם	
badhé–dados	lan–boten	panjenengan–badhé–nandur	boten–	lan–kebon–anggur	
H1961	H3808	H5193	H3808	H3754	

כָּל־	תֵּשְׁבוּ	בָּאֳהָלִים	כִּי	לָכֶם
sedaya–	panjenengan–badhé–manggen	wonten–ing–kemah	amargi	kanggé–panjenengan
H3605	H3427	H0168		

פְּנֵי	עַל־	רַבִּים	יָמִים	תִּחְיוּ	לְמַעַן	יְמֵיכֶם
lumahing–	wonten–ing–	kathah	dinten	panjenengan–gesang	supados	dinten–panjenengan
H6440			H3117	H2421	H4616	H3117

שָׁם׃	גָּרִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	
wonten–ing–mriku	manggen–minangka–wong–manca	panjenengan	ingkang	bumi	
H8033				H0127	

aja gawe omah, aja nyebar wiji, aja gawe lan nduweni kebon anggur, nanging padha manggona ing kemah-kemah ing salawase urip, supaya kowe dawa umurmu ana ing tanah, kang kokenggoni dadi wong neneka!

8

לְקֹל	אֲבִינוּ	רֵכָב	בֶּן־	יְהוֹנָדָב	בְּקֹול	וַנִּשְׁמַע
kanggé–sedaya	rama–kula	Rèkhab	putra–	Yehonadab	dhumateng–swanten–	Lan–kula–manut
H3605	H0001	H7394		H3082		H8085

יָמֵינוּ	כָּל־	יַיִן	שְׁתוֹת־	לְבִלְתִּי	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר
dinten–kula	sedaya–	anggur	ngunjuk–	supados–boten	piyambakipun–mrentah–kula	ingkang
H3117	H3605	H3196	H8354	H1115	H6680	

וּבְנֹתֵינוּ׃	בָּנֵינוּ	נָשֵׁינוּ	אֲנַחְנוּ
lan–putra–èstri–kula	putra–kakung–kula	bojo–kula	kula
H1323		H0802	H0587

Kula sami ngestokaken piwelingipun Eyang Yonadab bin Rekhab, leluhur kula, ing bab samukawis ingkang dados piwelingipun dhateng kula sadaya, supados kula sami boten ngombe anggur salaminipun gesang, inggih punika kula piyambak, semah kula, anak-anak kula jaler estri,

9

וְשָׂדֶה	וְכֶרֶם	לִשְׁבָתֵנוּ	בָּתִּים	בְּנוֹת	וּלְבִלְתִּי	
lan–sabin	lan–kebon–anggur	kanggé–panggenan–kula	griya	mbangun	Lan–supados–boten	
	H3754	H3427		H1129	H1115	

לָנוּ׃	יֶהֱדֶה־	לְאׇ	וְזֶרַע
kanggé–kula	badhé–dados–	boten	lan–winih
	H1961	H3808	H2233

supados kula boten damel griya ingkang kula enggeni, boten gadhah kebon anggur, utawi pategilan sarta wiji,

10

כְּכֹל	וַנַּעַשׂ	וַנִּשְׁמַע	בְּאׇהֳלִים	וַנָּשֶׁב	
miturut–sedaya	lan–kula–nindakaken	lan–kula–manut	wonten–ing–kemah	Lan–kula–manggen	
H3605		H8085	H0168	H3427	

אָבִינוּ׃	יוֹנָדָב	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר־
rama–kula	Yonadab	mrentah–kula	ingkang–
H0001	H3122	H6680	

nanging tetep sami manggen wonten ing kemah kemawon saha setya ngestokaken kados ingkang dados piwelingipun Eyang Yonadab, leluhur kula.

11

	הָאָרֶץ	אֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בַּעֲלוֹת	וַיְהִי
	nagari	dhumateng–	Babil	raja–	Nebukadnezar	nalika–minggah	Lan–dados
	H0776	H0413	H0894	H4428	H5019	H5927	H1961

חֵיל	מִפְנֵי	יְרוּשָׁלִַם	וְנָבֹוא	בְּאוּ	וַנֹּאמֶר	
wadya–bala–	saking–ngajeng–	Yérusalèm	lan–sumangga–kula–lumebet	rawuha	lan–kula–ngandika	
H2428	H6440	H3389	H0935	H0935	H0559	

בִּירוּשָׁלִָם׃	וַנֵּשֶׁב	אֲרָם	חֵיל	וּמִפְנֵי	הַכַּשְׂדִּים	
wonten–ing–Yérusalèm	lan–kula–manggen	Aram	wadya–bala–	lan–saking–ngajeng–	tiyang–Kasdim	
H3389	H3427	H0758	H2428	H6440	H3778	

פ
p

Nanging nalika Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil nglurugi tanah punika, kula lajeng sami wicanten: Payo padha ngungsi menyang Yerusalem marga saka tekane wadya-bala ing Kasdim lan ing Aram iku! Makaten jalaranipun kula lajeng sami manggen wonten ing Yerusalem.”

12

לֵאמֹר׃	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
pangandika	Yirmiya	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Ing wektu iku Sang Yehuwah paring pangandika marang Nabi Yeremia, mangkene: “Pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel mangkene:

13

הָלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
Tindaka	Israèl	Gusti–Allah–ipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	Mekaten–
H1980	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

יְרוּשָׁלִָם	וְלִיוֹשְׁבֵי	יְהוּדָה	לְאִישׁ	וְאָמַרְתָּ	
Yérusalèm	lan–dhumateng–tiyang–ingkang–manggen–	Yéhuda	dhumateng–priya–	lan–ngandikaa	
H3389	H3427	H3063	H0376	H0559	

אֶל־	לִשְׁמֹעַ	מוּסָר	תִּקְחוּ	הֲלוֹא	
dhumateng–	kanggé–mirengaken	piwulang	panjenengan–badhé–njupuk	punapa–boten	
H0413	H8085	H4148	H3947	H3808	

יְהוָה׃	נְאֻם־	דִּבְרֵי
Yéhuwah	pangandikanipun–	pangandikan–Kawula
H3068	H5002	H1697

Mangkata lan tutura marang wong ing Yehuda lan wong isine kutha Yerusalem: Apa sira ora tampa piwulang yaiku ngrungokake pangandikaningSun?

14

אֶת־	צִוָּה	אֲשֶׁר־	רֵכָב	בֶּן־	יְהוֹנָדָב	דִּבְרֵי	אֶת־	הוּקַם
para–	mrentah	ingkang–	Rèkhab	putra–	Yehonadab	pangandikan–	para–	Dipun–tetepaken
H0853	H6680		H7394		H3082	H1697	H0853	

עַד־	שָׁתוֹ	וְלֹא	יַיִן	שְׁתוֹת־	לְבִלְתִּי	בָּנָיו
ngantos–	piyambakipun–ngunjuk	lan–boten	anggur	ngunjuk–	supados–boten	putra–putranipun
H5704	H8354	H3808	H3196	H8354	H1115	

וְאָנֹכִי	אֲבִיהֶם	מִצְוַת	אֶת	שָׁמְעוּ	כִּי	הַזֶּה	הַיּוֹם	
lan–Kawula	ramanipun	prentah–	bab–	piyambakipun–manut	amargi	punika	dinten	
H0595	H0001	H4687	H0853	H8085		H2088	H3117	

שִׁמַעְתֶּם	וְלֹא	וְדִבַּר	הַשְׁכֵּם	אֲלֵיכֶם	דִּבַּרְתִּי	
panjenengan–mireng	lan–boten	lan–ngandika	èsuk–èsuk	dhumateng–panjenengan	ngandika	
H8085	H3808	H1696	H7925	H0413	H1696	

אֵלָי׃
dhumateng–Kawula
H0413

Pancen, piwelinge Yonadab bin Rekhab iku isih diestokake, yaiku anggone dheweke meling marang tedhak turune, supaya aja ngombe anggur lan tumeka saprene wong iku padha ora ngombe anggur, amarga padha ngestokake marang piwelinge leluhure. Ingsun piyambak tansah ngandikani sira, nanging sira padha ora ngrungokake marang Ingsun.

15

וְאֶשְׁלַח
Lan–Kawula–ngutus
H7971

אֲלֵיכֶם
dhumateng–panjenengan
H0413

אֶת־
para–
H0853

כָּל־
sedaya–
H3605

עַבְדַי
abdi–Kawula
H5650

הַנְּבִאִים
para–nabi
H5030

הַשְׁכֵּם
èsuk–èsuk
H7925

וְשָׁלֹחַ
lan–ngutus
H7971

לֵאמֹר
pangandika
H0559

שָׁבוֹ־
mratobata–
H7725

נָא
mugi
H4994

אִישׁ
saben–priya
H0376

מִדַּרְכּוֹ
saking–marginipun
H1870

הָרָעָה
awon

וְהֵיטִיבוּ
lan–becikna
H3190

מַעַלְלֵיכֶם
tumindak–panjenengan
H4611

וְאַל־
lan–sampun–
H0408

תֵּלְכוּ
mlampah
H3212

אַחֲרֵי
wonten–ing–wingkinging–

אֱלֹהִים
allah
H0430

לְעָבְדָם
kanggé–ngabekti–piyambakipun
H5647

וּשְׁבוּ
lan–manggena
H3427

אֶל־
wonten–ing–
H0413

הָאֲדָמָה
tanah
H0127

אֲשֶׁר־
ingkang–

אֲבוֹתֵיכֶם
sanès
H0312

וְלַאֲבֹתֵיכֶם
lan–dhumateng–leluhur–panjenengan
H0001

וְלֹא
lan–boten
H3808

נָתַתִּי
Kawula–paringaken
H5414

לָכֶם
dhumateng–panjenengan

הַטִּיתֶם
panjenengan–nylengkungaken
H5186

אֶת־
para–
H0853

אָזְנְכֶם
kuping–panjenengan
H0241

וְלֹא
lan–boten
H3808

שְׁמַעְתֶּם
panjenengan–mireng
H8085

אֵלָי׃
dhumateng–Kawula
H0413

Ingsun wus ngutus marani sira sakehe abdiningSun, yaiku para nabi, tanpa kendhat anggone mitututi: Padha mratobata saka tindak-tandukira kang ala, panggawenira owahana supaya becik, aja ngetutwuri allah liyane lan aja sujud nyembah marang iku, temah sira bakal tetep manggon ana ing tanah kang Sunparingake marang sira lan leluhurira. Nanging sira padha suthik nggatekake lan ngestokake marang Ingsun.

16

אֲבִיהֶם
ramanipun
H0001

מִצְוֹת
prentah–
H4687

אֶת־
para–
H0853

רֵכָב
Rèkhab
H7394

בֶּן־
putra–
H1121

יְהוֹנָדָב
Yehonadab
H3082

בְּנֵי
putra–putra–

הֵקִימוּ
netepaken

כִּי
Amargi

אֲשֶׁר
ingkang

צִוָּם
piyambakipun–mrentah–piyambakipun
H6680

הַזֶּה
punika
H2088

וְהָעָם
lan–bangsa

לֹא
boten
H3808

שָׁמְעוּ
mireng
H8085

אֵלָי׃
dhumateng–Kawula
H0413

ס
s

Lah, tedhak turune Yonadab bin Rekhab padha setya ngestokake piwelinge para leluhure, nanging bangsa iki wegah ngrungokake marang Ingsun.

17

אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כְּה־	לָכֵן
Gusti–Allah–ipun	Sarwa–Dumadi	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	Pramila
H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	

כָּל־	וְאֶל	יְהוּדָה	אֶל־	מֵבִיא	הִנֶּנִי	יִשְׂרָאֵל
sedaya–	lan–dhumateng–	Yéhuda	dhumateng–	ndhatengaken	Lah–Kawula	Israèl
H3605	H0413	H3063	H0413	H0935	H2009	H3478

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	יְרוּשָׁלַ֔ם	יוֹשְׁבֵי
Kawula–ngandika	ingkang	piawon	sedaya–	bab–	Yérusalèm	tiyang–ingkang–manggen–
H1696			H3605	H0853	H3389	H3427

וְלֹא	אֲלֵיהֶם֙	דִּבַּרְתִּי	יַ֣עַן	עֲלֵיהֶ֔ם
lan–boten	dhumateng–piyambakipun	Kawula–ngandika	jalaran	dhumateng–piyambakipun
H3808	H0413	H1696	H3282	

וְלֹ֣א	לָהֶ֑ם	וָאֶקְרָ֣א	שָׁמֵ֔עוּ
lan–boten	dhumateng–piyambakipun	lan–Kawula–nyebat	piyambakipun–mireng
H3808		H7121	H8085

עָנֽוּ׃
piyambakipun–mangsuli

Mulane pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Lah Ingsun bakal ndhawahake marang Yehuda lan sakehing wong isine kutha Yerusalem sakehe kasangsaran, kang wus Sunagem ngancam wong-wong iku; amarga Ingsun wus paring pangandika marang para wong iku, nanging padha ora ngrungokake, lan Ingsun wus nimbali wong-wong iku, nanging padha ora mangsuli.”

18

יְהוָה	אָמַ֞ר	כְּה־	יִרְמְיָהוּ	אָמַ֣ר	הָרֵכָבִ֔ים	וּלְבֵ֖ית
Yéhuwah	ngandika	mekaten–	Yirmiya	ngandika	tiyang–Rèkhab	Lan–dhumateng–griya–
H3068	H0559	H3541	H3414	H0559		

עַל־	שִׁמְעֻתֶ֗ם	אֲשֶׁר	יַ֣עַן	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת
dhumateng–	panjenengan–mireng	ingkang	jalaran	Israèl	Gusti–Allah–ipun	Sarwa–Dumadi
	H8085		H3282	H3478	H0430	

כָּל־	אֶת־	וַתִּשְׁמְר֖וּ	אֲבִיכֶ֑ם	יְהוֹנָדָ֣ב	מִצְוַ֔ת
sedaya–	para–	lan–panjenengan–njagi	rama–panjenengan	Yehonadab	prentah–
H3605	H0853	H8104	H0001	H3082	H4687

אֲשֶׁר־	כְּכָל	וַתַּעֲשׂ֔וּ	מִצְוֹתָ֖יו
ingkang–	miturut–sedaya	lan–panjenengan–nindakaken	prentah–prentahipun
	H3605		H4687

ס	אֶתְכֶֽם׃	צִוָּה
s	panjenengan	piyambakipun–mrentah
	H0853	H6680

Nanging Nabi Yeremia ngandika marang bani Rekhab: “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sarehne sira padha ngestokake marang piwelinge Yonadab, leluhurira, ngukuhi marang sakehing piwelinge, lan tetep padha nglakoni kaya piwelinge marang sira,

לֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן		19
boten–	Israèl	Gusti–Allah–ipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Pramila		
H3808	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541			
עֹמֵד		רֵכָב	בֶּן־	לְיוֹנָדָב	אִישׁ	יִכָּרֵת			
ingkang–jumeneng		Rèkhab	putra–	kanggé–Yonadab	priya	badhé–dipun–pedhot			
H5975		H7394		H3122	H0376	H3772			
פ	הַיָּמִים׃	כָּל־	לְפָנַי						
p	dinten	sedaya–	wonten–ing–ngarsaning–Kawula						
	H3117	H3605	H6440						

mulane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel ngandika mangkene: Tedhak turune Yonadab bin Rekhab bakal ora pedhot-pedhot ngladeni Ingsun ing salawas-lawase.”

Chapter 36

מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הָרְבִיעִת	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי			1
raja–	Yosia	putra–	kanggé–Yéhoyakim	kaping–sekawan	wonten–ing–taun	Lan–dados			
H4428	H2977		H3079	H7243	H8141	H1961			
לֵאמֹר׃	יְהוָה	מֵאֵת	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַזֶּה	הַדָּבָר	הָיָה	יְהוּדָה	
pangandika	Yéhuwah	saking–	Yirmiya	dhumateng–	punika	pangandikan	dados	Yéhuda	
H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H2088	H1697	H1961	H3063	

Nalika ing taun kangkaping pate paprentahane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, Sang Yehuwah paring pangandika marang Nabi Yeremia mangkene:

אֵת	אֵלֶיהָ	וְכָתַבְתָּ	סֵפֶר	מְגִלַּת־	לְךָ	קַח־			2
bab–	wonten–ing–piyambakipun	lan–tulisa	buku	gulungan–	kanggé–panjenengan	Pundhuta–			
H0853	H0413	H3789		H4039		H3947			
יִשְׂרָאֵל	עַל־	אֵלֶיךָ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	הַדְּבָרִים	כָּל־			
Israèl	bab–	dhumateng–panjenengan	Kawula–ngandika	ingkang–	pangandikan	sedaya–			
H3478		H0413	H1696		H1697	H3605			
דִּבַּרְתִּי	מִיּוֹם	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־			
Kawula–ngandika	wiwit–dinten	bangsa–bangsa	sedaya–	lan–bab–	Yéhuda	lan–bab–			
H1696	H3117		H3605		H3063				
הַזֶּה׃	הַיּוֹם	וְעַד	יֹאשִׁיָּהוּ	מִימֵי	אֵלֶיךָ				
punika	dinten	lan–ngantos	Yosia	wiwit–dinten–dinten–	dhumateng–panjenengan				
H2088	H3117	H5704	H2977	H3117	H0413				

“Njupuka layang gulungan tulisen ana ing kono sakehing pangandika kang Sundhawuhake marang sira tumrap Israel, Yehuda lan sakehing bangsa, wiwit nalika Ingsun medhar pangandika marang sira, yaiku wiwit jamane Yosia, nganti saprene.

אָנֹכִי אֲשֶׁר הַדָּבָר כָּל־ אֶת יְהוּדָה בֵּית יִשְׁמְעוּ אוּלַי 3
Kawula ingkang piawon sedaya- bab- Yéhuda griya- badhé-mireng Bok-menawi
H0595 H3605 H0853 H3063 H8085 H0194

יָשׁוּבוּ לְמַעַן לָהֶם לַעֲשׂוֹת חֹשֶׁךְ
piyambakipun-wangsul supados dhumateng-piyambakipun kanggé-nindakaken rancang
H7725 H4616 H2803

וּלְחַטָּאתָם׃ לַעֲוֹנָם וְסָלַחְתִּי הָרָעָה מִדַּרְכּוֹ אִישׁ
lan-dosanipun dosanipun lan-Kawula-badhé-ngapunten awon saking-marginipun saben-priya
H5771 H5545 H1870 H0376

ס
s

Samangsa turune Yehuda krungu bab sakehing bilai, kang Sunrancang bakal Suntandukake marang wong-wong iku, bokmanawa siji-sijine bakal mratobat saka polah-tingkahe kang ala, temah Ingsun ngapura kaluputan lan dosane.”

יִרְמְיָהוּ מִפִּי בָּרוּךְ וַיִּכְתֹּב נֵרִיָּה בֶּן־ בָּרוּךְ אֶת־ יִרְמְיָהוּ וַיִּקְרָא 4
Yirmiya saking-tutuk- Barukh lan-nulis Nèriya putra- Barukh para- Yirmiya Lan-nyebat
H3414 H6310 H1263 H3789 H5374 H1263 H0853 H3414 H7121

הִדַּבֶּר אֲשֶׁר־ יְהוָה דִּבְרֵי כָּל־ אֵת
Panjenenganipun-ngandika ingkang- Yéhuwah pangandikan- sedaya- bab-
H1696 H3068 H1697 H3605 H0853

סֵפֶר׃ מְגִלַּת־ עַל־ אֲלֵיו
buku gulungan- wonten-ing- dhumateng-piyambakipun
H4039 H0413

Dadine Nabi Yeremia banjur ngundang Barukh bin Neria, Barukh nuli nulisi ana ing layang gulungan terus bae saka ing lesane Nabi Yeremia sakehing pangandika, kang kadhawuhake dening Sang Yehuwah.

לֵאמֹר אֲנִי עָצוּר בָּרוּךְ אֶת־ יִרְמְיָהוּ וַיְצַוֵּה לֵא 5
boten dipun-kurung kawula pangandika Barukh para- Yirmiya Lan-mrentah
H3808 H6113 H0589 H0559 H1263 H0853 H3414 H6680

יְהוָה׃ בֵּית לָבוֹא אוּכַל
Yéhuwah dhateng-Griya- kanggé-mlebet kawula-saged
H3068 H0935 H3201

Ing sawijining dina Nabi Yeremia dhawuh marang Barukh mangkene: “Aku iki lagi ana alangan ora bisa munggah menyang ing padalemane Sang Yehuwah.

כָּתַבְתָּ־ אֲשֶׁר־ בַּמְּגִלָּה וְקָרָאתָ אַתָּה וּבָאתָ 6
panjenengan-nulis- ingkang- wonten-ing-gulungan lan-maosa panjenengan Lan-mlebeta
H3789 H4039 H7121 H0935

בֵּית הָעָם בְּאָזְנֵי יְהוָה דִּבְרֵי אֶת־ מִפִּי
dhateng-Griya- rakyat wonten-ing-kuping- Yéhuwah pangandikan- para- saking-tutuk-kawula
H0241 H3068 H1697 H0853 H6310

יְהוּדָה כָּל־ בְּאָזְנֵי וְגַם צוֹם בְּיוֹם יְהוָה
Yéhuda sedaya- wonten-ing-kuping- lan-ugi pasa wonten-ing-dinten- Yéhuwah
H3063 H3605 H0241 H1571 H6685 H3117 H3068

תִּקָּרָאֵם׃ מֵעָרֵיהֶם הַבָּאִים
panjenengan-badhé-maos-piyambakipun saking-kitha-kithanipun ingkang-rawuh
H7121 H0935

Dadine ing dina puwasa kowe bae kang macakake pangandikane Sang Yehuwah saka ing gulungan kang koktulis terus bae saka ing cangkemku iku marang wong akeh ana ing padalemaning Sang Yehuwah; iku sira wacakna uga marang sakehe wong Yehuda kang teka saka ing kutha-kuthane.

7

יְהוָה	לִפְנֵי	תְּחִנָּתָם	תִּפֹּל	אוּלַי
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning–	panyuwunanipun	badhé–dhawah	Bok–menawi
H3068	H6440	H8467	H5307	H0194

גָּדוֹל	כִּי־	הָרָעָה	מִדַּרְכּוֹ	אִישׁ	וְיָשֻׁבוּ
ageng	amargi–	awon	saking–marginipun	saben–priya	lan–piyambakipun–badhé–wangsul
			H1870	H0376	H7725

הַזֶּה׃	הָעָם	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וְהַחְמָה	הָאֲבִי
punika	rakyat	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	ingkang–	lan–duka	bebendu
H2088		H0413	H3068	H1696		H2534	H0639

Bokmanawa pasambate sumengka ing ngarsane Sang Yehuwah, banjur sawiji-wijine padha mratobat saka ing polah-tingkahe kang ala iku, amarga gedhe bebendune lan mulad-mulading deduka kang diagem ngancam dening Sang Yehuwah marang bangsa iki.”

8

צִוָּהוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	וַיַּעַשׂ
mrentah–piyambakipun	ingkang–	miturut–sedaya	Nèriya	putra–	Barukh	Lan–nindakaken
H6680		H3605	H5374		H1263	

בָּיִת	יְהוָה	דִּבְרֵי	בַּסֵּפֶר	לִקְרֹא	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ
dhateng–Griya–	Yéhuwah	pangandikan–	wonten–ing–buku	kanggé–maos	nabi	Yirmiya
	H3068	H1697		H7121	H5030	H3414

יְהוָה׃	ס
Yéhuwah	s
H3068	

Barukh bin Neria nindakake ceples kaya kang kadhawuhake Nabi Yeremia, yaiku macakake pangandikane Sang Yehuwah saka kitab iku ana ing padalemane Sang Yehuwah.

9

מֶלֶךְ־	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הַחֲמִשִּׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי
raja–	Yosia	putra–	kanggé–Yéhoyakim	kaping–gangsal	wonten–ing–taun	Lan–dados
H4428	H2977		H3079	H2549	H8141	H1961

יְהוָה	לִפְנֵי	צוֹם	קָרְאוּ	הַתְּשִׁעִי	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה
Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning–	pasa	mratelakaken	kaping–sanga	wonten–ing–wulan	Yéhuda
H3068	H6440	H6685	H7121	H8671	H2320	H3063

מֵעָרֵי	הַבָּאִים	הָעָם	וְכָל־	בִּירוּשָׁלִָם	הָעָם	כָּל־
saking–kitha–kitha–	ingkang–rawuh	rakyat	lan–sedaya–	wonten–ing–Yérusalèm	rakyat	sedaya–
	H0935		H3605	H3389		H3605

בִּירוּשָׁלִָם׃	יְהוּדָה
wonten–ing–Yérusalèm	Yéhuda
H3389	H3063

Dene nalika ing taun kang kaping limane paprentahane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda, ing sasi kasanga, diundhangake puwasa ana ing ngarsane Sang Yehuwah tumrap sakehing wong ing Yerusalem lan rakyat kabeh kang teka ing Yerusalem saka ing kutha-kutha Yehuda.

10

יְהוָה	בֵּית	יִרְמְיָהוּ	דִּבְרֵי	אֶת־	בַּסֵּפֶר	בָּרוּךְ	וַיִּקְרָא	
Yéhuwah	dhateng–Griya–	Yirmiya	pangandikan–	para–	wonten–ing–buku	Barukh	Lan–maos	
H3068		H3414	H1697	H0853		H1263	H7121	

פֶּתַח	הָעֶלְיוֹן	בֶּחָצֵר	הַסֹּפֵר	שָׁפָן	בֶּן־	גְּמַרְיָהוּ	בְּלִשְׁכַּת	
mlebet–	nginggil	wonten–ing–plataran	juru–tulis	Safan	putra–	Gemarya	wonten–ing–kamar–	
H6607						H1587	H3957	

הָעָם׃	כָּל־	בְּאָזְנֵי	הֶחָדָשׁ	יְהוָה	בֵּית־	שָׁעַר	
rakyat	sedaya–	wonten–ing–kuping–	enggal	Yéhuwah	Griya–	gapura–	
	H3605	H0241	H2319	H3068		H8179	

Barukh nuli macakake pangandikane Nabi Yeremia saka ing kitab iku marang rakyat kabeh ana ing padalemane Sang Yehuwah, ing kamare Gemarya, anake panitra Safan, ana ing plataran ndhuwur, ing sangareping gapuraning padalemane Sang Yehuwah kang anyar.

11

דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	גְּמַרְיָהוּ	בֶּן־	מִכָיְהוּ	וַיִּשְׁמַע
pangandikan–	sedaya–	para–	Safan	putra–	Gemarya	putra–	Mikhaya	Lan–mireng
H1697	H3605	H0853			H1587		H4321	H8085

הַסֹּפֵר׃	מֵעַל	יְהוָה	
buku	saking–nginggil–	Yéhuwah	
		H3068	

Bareng Mikhaya bin Gemarya bin Safan krungu sakehing pangandika saka ing kitab mau,

12

וְהַנֵּה־	הַסֹּפֵר	לִשְׁכַּת	עַל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	וַיֵּרֶד		
lan–lah–	juru–tulis	kamar–	dhumateng–	raja	dhateng–griya–	Lan–tumurun		
H2009		H3957		H4428		H3381		

בֶּן־	וּדְלָיָהוּ	הַסֹּפֵר	אֱלִישָׁמָע	יוֹשְׁבִים	הַשָּׂרִים	כָּל־	שָׁם	
putra–	lan–Delaya	juru–tulis	Elisama	lenggah	para–pangageng	sedaya–	wonten–ing–mriku	
	H1806		H0476	H3427	H8269	H3605	H8033	

בֶּן־	וְצִדְקִיָּהוּ	שָׁפָן	בֶּן־	וּגְמַרְיָהוּ	עַכְבּוֹר	בֶּן־	וְאֶלְנָתָן	שְׁמַעְיָהוּ
putra–	lan–Zedekia	Safan	putra–	lan–Gemarya	Akhbor	putra–	lan–Èlnatan	Semaya
	H6667			H1587	H5907		H0494	H8098

הַשָּׂרִים׃	וְכָל־	חֲנַנְיָהוּ	
para–pangageng	lan–sedaya–	Khananya	
H8269	H3605		

banjur mudhun menyang ing kratone Sang Prabu menyang ing kamare panitra. Ing kono katon sakehing panggedhe padha lenggahan yaiku: panitra Elisama, Delaya bin Semaya, Elnatan bin Akhbor, Gemarya bin Safan, Zedhekia bin Hananya lan sakehing panggedhe liyane.

13

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	מִכָיְהוּ	לָהֶם׀	וַיַּגֶּד		
ingkang	pangandikan	sedaya–	bab–	Mikhaya	dhumateng–piyambakipun	Lan–nyariosaken		
	H1697	H3605	H0853	H4321		H5046		

הָעָם׃	בְּאָזְנֵי	בַּסֵּפֶר	בָּרוּךְ	בִּקְרֹא	שָׁמֵעַ	
rakyat	wonten–ing–kuping–	wonten–ing–buku	Barukh	nalika–maos	piyambakipun–mireng	
	H0241		H1263	H7121	H8085	

Mikhaya banjur ngaturi pirsa marang para panggedhe mau sakehing pangandika kang dirungu, nalika Barukh macakake kitab iku marang wong akeh.

נְתַנְיָהוּ	בֶּן־	יְהוּדִי	אֶת־	בָּרוּךְ	אֶל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיִּשְׁלְחוּ			14
Netanya	putra–	Yéhudi	para–	Barukh	dhumateng–	para–pangageng	sedaya–	Lan–ngutus			
H5418		H3065	H0853	H1263	H0413	H8269	H3605	H7971			
קָרָאתָ		אֲשֶׁר	הַמְּגִלָּה	לֵאמֹר	כּוּשִׁי	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָהוּ	בֶּן־			
panjenengan–maos		ingkang	gulungan	pangandika	Kusi	putra–	Selemya	putra–			
H7121			H4039	H0559	H3570		H8018				
קָחֶנָּה			הָעָם	בְּאָזְנֵי	בְּהּ						
pundhuten–piyambakipun			rakyat	wonten–ing–kuping–	wonten–ing–piyambakipun						
H3947				H0241							
הַמְּגִלָּה	אֶת־	נֵרִיָּהוּ	בֶּן־	בָּרוּךְ	וַיִּקַּח	וָלֶךְ	בְּיָדֵךְ				
gulungan	para–	Nèriya	putra–	Barukh	lan–njupuk	lan–rawuha	wonten–ing–asta–panjenengan				
H4039	H0853	H5374		H1263	H3947	H3212	H3027				
אֲלֵיהֶם׃			וַיָּבֹא		בְּיָדוֹ						
dhumateng–piyambakipun			lan–piyambakipun–rawuh		wonten–ing–astanipun						
H0413			H0935		H3027						

Para panggedhe mau tumuli dhawuh marang Yehudi bin Netanya bin Selemya bin Kusyi supaya matur marang Barukh: “Gulungan kang mentas kokwacakake marang wong akeh iku gawanen lan mrenea!”

נָּא	שֵׁב	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	15
mugi	lenggaha	dhumateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–ngandika	
H4994	H3427	H0413	H0559	

בְּאָזְנֵיהֶם׃	בָּרוּךְ	וַיִּקְרָא	בְּאָזְנֵינוּ	וְקָרָאנָה	
wonten–ing–kupingipun	Barukh	lan–maos	wonten–ing–kuping–kula	lan–maosa–piyambakipun	
H0241	H1263	H7121	H0241	H7121	

Barukh tumuli mara karo nggawa gulungan mau. Dhawuhe para panggedhe: “Lungguha lan iku wacakna marang aku kabeh!”

						16
פָּחֲדוּ	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	כְּשָׁמְעָם	וַיְהִי	
piyambakipun–wedi	pangandikan	sedaya–	para–	nalika–piyambakipun–mireng	Lan–dados	
H6342	H1697	H3605	H0853	H8085	H1961	
אֶל־	וַיֹּאמְרוּ		רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	
dhumateng–	lan–piyambakipun–ngandika		sesamining–piyambakipun	dhumateng–	saben–priya	
H0413	H0559		H7453	H0413	H0376	
הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת	לַמֶּלֶךְ	נַגִּיד	הַנָּיִד	בָּרוּךְ
pangandikan	sedaya–	bab–	dhumateng–raja	kula–badhé–nyariosaken	nyariosaken	Barukh
H1697	H3605	H0853	H4428	H5046	H5046	H1263
הָאֵלֶּה׃						
punika						
H0428						

Bareng para panggedhe krungu pangandika iku kabeh, banget kagete lan banjur padha sapocapan: “Kita kedah enggal-enggal ngaturaken sakathahing pangandika punika dhateng Sang Prabu!”

							17
לָנוּ	נָּא	הַגֵּד־	לֵאמֹר	שָׂאֲלוּ	בָּרוּךְ	וְאֶת־	
dhumateng–kula	mugi	nyariosna–	pangandika	piyambakipun–taken	Barukh	Lan–	
	H4994	H5046	H0559	H7592	H1263	H0853	
מִפְיו׃	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	כָּתֻבְתָּ	אֵיךְ	
saking–tutukipun	punika	pangandikan	sedaya–	para–	panjenengan–nulis	kados–pundi	
H6310	H0428	H1697	H3605	H0853	H3789		

Banjur padha takon marang Barukh, tembunge: “Tutura marang aku kabeh, kapriye carane anggonmu nulis sakehing pangandika iki!”

18

יִקְרָא	מִפִּיו	בָּרוּךְ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
piyambakipun–maos	saking–tutukipun	Barukh	dhumateng–piyambakipun	Lan–ngandika
H7121	H6310	H1263		H0559

עַל־	כְּתֹב	וַאֲנִי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֵלַי
wonten–ing–	nulis	lan–kawula	punika	pangandikan	sedaya–	bab–	dhumateng–kawula
	H3789	H0589	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413

פ	בַּדְיוֹ׃	הַסֵּפֶר	
p	kaliyan–tinta	buku	
	H1773		

Wangsulane Barukh marang wong-wong iku: “Sakathahing pangandika punika kula tampi lajeng kemawon saking tutukipun Nabi Yeremia, lajeng kula serati mawi mangsi wonten ing kitab.”

19

אַתָּה	הִסָּתֵר	לֵךְ	בָּרוּךְ	אֶל־	הַשָּׂרִים	וַיֹּאמְרוּ
panjenengan	ndhelik	tindaka	Barukh	dhumateng–	para–pangageng	Lan–ngandika
	H5641	H3212	H1263	H0413	H8269	H0559

אַתָּם׃	אֵיפֹה	יֵדַע	אַל־	וְאִישׁ	וְיִרְמְיָהוּ
panjenengan	wonten–ing–pundi	ngertos	sampun–	lan–priya	lan–Yirmiya
	H0375	H3045	H0408	H0376	H3414

Para panggedhe nuli celathu marang Barukh: “Lungaa lan ndhelika bareng karo Nabi Yeremia! Aja nganti ana wong kang nyumurupi panggonanmu!”

20

הַמְגִלָּה	וְאֶת־	חָצֵר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	וַיָּבֹאוּ
gulungan	lan–	dhateng–plataran	sang–raja	dhumateng–	Lan–piyambakipun–rawuh
H4039	H0853		H4428	H0413	H0935

וַיַּגִּידוּ	הַסֹּפֵר	אֱלִישָׁמָע	בְּלִשְׁכַּת	הִפְקִדוּ
lan–piyambakipun–nyariosaken	juru–tulis	Elisama	wonten–ing–kamar–	piyambakipun–nyimpen
H5046		H0476	H3957	

הַדְּבָרִים׃	כָּל־	אֵת	הַמֶּלֶךְ	בְּאָזְנֵי
pangandikan	sedaya–	bab–	sang–raja	wonten–ing–kuping–
H1697	H3605	H0853	H4428	H0241

Para panggedhe mau banjur padha sowan marang ing ngarsane Sang Prabu ana ing plataran, sawise gulungan mau disinggahake ana ing kamare panitra Elisama. Nuli ngaturake pangandika iku kabeh marang Sang Prabu.

הַמְּגִלָּה	אֶת־	לָקַחַת	יְהוּדִי	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח		21
gulungan	para–	kanggé–njupuk	Yéhudi	para–	sang–raja	Lan–ngutus		
H4039	H0853	H3947	H3065	H0853	H4428	H7971		

הַסֹּפֵר	אֱלִישָׁמָע	מִלִּשְׁכַּת	וַיִּקְחֶהָ
juru–tulis	Elisama	saking–kamar–	lan–piyambakipun–njupuk–piyambakipun
	H0476	H3957	H3947

הַמֶּלֶךְ	בְּאָזְנֵי	יְהוּדִי	וַיִּקְרָאֶהָ
sang–raja	wonten–ing–kuping–	Yéhudi	lan–piyambakipun–maos–piyambakipun
H4428	H0241	H3065	H7121

מֵעַל	הָעֹמְדִים	הַשָּׂרִים	כָּל־	וּבְאָזְנֵי	
saking–sandhinging–	ingkang–jumeneng	para–pangageng	sedaya–	lan–wonten–ing–kuping–	
	H5975	H8269	H3605	H0241	

הַמָּלֶךְ׃
sang–raja
H4428

Sang Prabu banjur dhawuh marang Yehudi mundhut layang gulungan mau saka ing kamare panitra Elisama. Yehudi nuli macakake kitab iku marang Sang Prabu lan sakehing panggedhe kang padha ngadeg ana ing sandhinge Sang Prabu.

וְאֶת־	הַתְּשִׁיעִי	בַּחֹדֶשׁ	הַחֹרֶף	בֵּית	יוֹשֵׁב	וְהַמֶּלֶךְ		22
lan–	kaping–sanga	wonten–ing–wulan	musim–adhem	griya–	lenggah	Lan–sang–raja		
H0853	H8671	H2320	H2779		H3427	H4428		

מִבְעֶרֶת׃	לְפָנָיו	הָאָח
murub	wonten–ing–ngajengipun	perapian
	H6440	H0254

Nalika iku pinuju sasi kasanga lan Sang Prabu lagi lenggah ana ing bale kanggo mangsa atis; rada kepara ngarsane Sang Prabu ana geni prapen murub.

וְאַרְבָּעָה	דְּלָתוֹת	שְׁלֹשׁ	יְהוּדִי	כְּקָרְאוֹ	וַיְהִי			23
lan–sekawan	kolom	tiga	Yéhudi	nalika–maos	Lan–dados			
H0702		H7969	H3065	H7121	H1961			

הָאֵשׁ	אֶל־	וְהַשֹּׁלֵךְ	הַסֹּפֵר	בְּתַעַר	יְקָרְעֶהָ
geni	dhumateng–	lan–mbuwang	juru–tulis	kaliyan–peso–	piyambakipun–nyuwak–piyambakipun
H0784	H0413	H7993		H8593	H7167

הָאֵשׁ	עַל־	הַמְּגִלָּה	כָּל־	תֹּם	עַד־	הָאָח	אֶל־	אֲשֶׁר
geni	wonten–ing–	gulungan	sedaya–	tèlas	ngantos–	perapian	wonten–ing–	ingkang
H0784		H4039	H3605	H8552	H5704	H0254	H0413	

הָאָח׃	עַל־	אֲשֶׁר
perapian	wonten–ing–	ingkang
H0254		

Saben-saben Yehudi rampung pamacane oleh telu utawa patang kaca, Sang Prabu nyebit-nyebit layang iku mawa lading pangirisan, banjur kabucal ing prapen, nganti layang gulungan iku entek kaobong ana ing prapen mau.

אֶת־	קָרְעוּ	וְלֹא	פָּחֲדוּ	וְלֹא		24
para–	piyambakipun–nyuwak	lan–boten	piyambakipun–wedi	Lan–boten		
H0853	H7167	H3808	H6342	H3808		

כָּל־	אֶת	הַשֹּׁמְעִים	עַבְדָּיו	וְכָל־	הַמֶּלֶךְ	בִּגְדֵיהֶם	
sedaya–	bab–	ingkang–mireng	abdi–abdinipun	lan–sedaya–	sang–raja	agemaning–piyambakipun	
H3605	H0853	H8085	H5650	H3605	H4428		

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים
punika	pangandikan
H0428	H1697

Sang Prabu apadene para punggawane kang padha mireng pangandika iku ora ana kang kejot utawa nyuwek-nyuwek pangagemane.

לִבְלְתִּי	בַּמֶּלֶךְ	הִפְגִּעוּ	וּגְמַרְיָהוּ	וּדְלָיָהוּ	אֶלְנָתָן	וְגַם		25
supados–boten	dhumateng–sang–raja	nyrempeng	lan–Gemarya	lan–Delaya	Èlnatan	Lan–ugi		
H1115	H4428	H6293	H1587	H1806	H0494	H1571		

אֲלֵיהֶם׃	שָׁמַע	וְלֹא	הַמְּגִלָּה	אֶת־	שְׂרֹף	
dhumateng–piyambakipun	piyambakipun–mireng	lan–boten	gulungan	para–	ngobong	
H0413	H8085	H3808	H4039	H0853	H8313	

Sanadyan Elnatan, Delaya lan Gemarya wus padha ngaturi supaya aja mbesmi layang gulungan iku, ewadene Sang Prabu ora karsa ndhahar ature.

עַזְרִיאֵל	בֶּן־	שְׂרָיָהוּ	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	יְרַחְמְאֵל	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וַיְצַוֵּה	26
Azriel	putra–	Seraya	lan–	raja	putra–	Yérakhmeel	para–	sang–raja	Lan–mrentah	
H5837		H8304	H0853	H4429		H3396	H0853	H4428	H6680	

יִרְמְיָהוּ	וְאֶת	הַסֹּפֵר	בָּרוּךְ	אֶת־	לָקַחַת	עַבְדְּאֵל	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָהוּ	וְאֶת־
Yirmiya	lan–	juru–tulis	Barukh	para–	kanggé–njupuk	Abdéèl	putra–	Selemya	lan–
H3414	H0853		H1263	H0853	H3947	H5655		H8018	H0853

ס	יְהוָה׃	וַיַּסְתִּרֵם	הַנָּבִיא
s	Yéhuwah	lan–ndhelikaken–piyambakipun	nabi
	H3068	H5641	H5030

Sang Prabu malah dhawuh marang Pangeran Yerahmeel, Seraya bin Azriel lan Selemya bin Abdeel supaya nyekel jurutulis Barukh lan Nabi Yeremia, nanging Sang Yehuwah ngumpetake wong loro mau.

								27
הַמֶּלֶךְ	שְׂרֹף	וְאַחֲרֵי	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
sang–raja	ngobong	sasampunipun	Yirmiya	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H4428	H8313		H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

יִרְמְיָהוּ	מִפְּי	בָּרוּךְ	כָּתַב	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	וְאֶת־	הַמְּגִלָּה	אֶת־
Yirmiya	saking–tutuk–	Barukh	nulis	ingkang	pangandikan	lan–	gulungan	para–
H3414	H6310	H1263	H3789		H1697	H0853	H4039	H0853

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559

Sawuse Sang Prabu mbesmi gulungan kang ngemot pangandika kang ditulis dening Barukh katampan saka ing lesane Nabi Yeremia iku, Sang Yehuwah paring pangandika marang Nabi Yeremia mangkene:

וּכְתַב
lan–tulisa
H3789
אַחֲרֵת
sanès
H0312
מְגִלָּה
gulungan
H4039
לְךָ
kanggé–panjenengan
קַח־
pundhuta–
H3947
שׁוּב
Mangsulna
H7725
28

הָיוֹ
wonten
H1961
אֲשֶׁר
ingkang
הָרִאשֹׁנִים
rumiyin
H7223
הַדְּבָרִים
pangandikan
H1697
כָּל־
sedaya–
H3605
אֶת
bab–
H0853
עָלֶיהָ
wonten–ing–piyambakipun

יְהוּדָה׃
Yéhuda
H3063
מֶלֶךְ־
raja–
H4428
יְהוֹיָקִים
Yéhoyakim
H3079
שָׁרַף
ngobong
H8313
אֲשֶׁר
ingkang
הָרִאשֹׁנָה
rumiyin
H7223
הַמְּגִלָּה
gulungan
H4039
עַל־
wonten–ing–

“Njupuka gulungan liyane tulisana sakehing pangandika, kang ana ing gulungan kang dhisik lan kang wus diobong dening Yoyakim, ratu ing Yehuda kae.

אָמַר
ngandika
H0559
כֹּה
mekaten
H3541
תֹּאמַר
panjenengan–badhé–ngandika
יְהוּדָה
Yéhuda
H3063
מֶלֶךְ־
raja–
H4428
יְהוֹיָקִים
Yéhoyakim
H3079
וְעַל־
Lan–bab–
29

מַדּוּעַ
kados–pundi
H4069
לֵאמֹר
pangandika
H0559
הַזֹּאת
punika
H2063
הַמְּגִלָּה
gulungan
H4039
אֶת־
para–
H0853
שָׂרַפְתָּ
ngobong
H8313
אַתָּה
panjenengan
יִרְמְיָהוּ
Yéhuwah
H3068

בָּבֶל
Babil
H0894
מֶלֶךְ־
raja–
H4428
יָבוֹא
badhé–rawuh
H0935
בֹּא־
rawuh–
H0935
לֵאמֹר
pangandika
עָלֶיהָ
wonten–ing–piyambakipun
כָּתַבְתָּ
panjenengan–nulis
H3789

וְהַשְׁבִּית
lan–piyambakipun–badhé–ngentekèkaken
הַזֹּאת
punika
H2063
הָאָרֶץ
nagari
H0776
אֶת־
para–
H0853
וְהִשְׁחִית
lan–piyambakipun–badhé–ngrisak
H7843

סְ
s
וּבְהֵמָה׃
lan–kéwan
H0929
אָדָם
manungsa
H0120
מִמֶּנָּה
saking–piyambakipun

Yoyakim, ratu ing Yehuda iku sira tuturana mangkene: Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah: Sira wus ngobong gulungan iku sarta kandha: Geneya sira nulis ana ing kono, manawa ratu ing Babil mesthi bakal teka nyirnakake nagara kene lan mbengkas manungsa lan kewan ing kono?

לָכֵן
Pramila
כֹּה־
mekaten–
H3541
אָמַר
ngandika
H0559
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
עַל־
bab–
יְהוֹיָקִים
Yéhoyakim
H3079
מֶלֶךְ
raja–
H4428
יְהוּדָה
Yéhuda
H3063
לֹא־
boten–
H3808
30

יֵהְיֶה־
badhé–wonten–
H1961
לוֹ
kanggé–piyambakipun
יוֹשֵׁב
tiyang–ingkang–lenggah
H3427
עַל־
wonten–ing–
כִּסֵּא
dhampar–
H3678
דָּוִד
Daud
H1732

וְנִבְלָתוֹ
lan–jisimipun
H5038
תִּהְיֶה
badhé–dados
H1961
מְשֻׁלֶּכֶת
dipun–bucal
H7993
לַחֹרֶב
kanggé–panas
בַּיּוֹם
wonten–ing–siyang
H3117
וְלַקֶּרַח
lan–kanggé–adhem
H7140

בַּלָּיְלָה׃
wonten–ing–dalu
H3915

Amarga saka iku -- makaten pangandikanipun Sang Yehuwah tumrap Sang Prabu Yoyakim ratu ing Yehuda --: Dheweke ora bakal duwe turun kang nglungguhi dhampare Dawud, lan mayite bakal gilang-gilang, temah kepanasan ing wayah awan lan kadhemen ing wayah bengi.

| | | |

Sang Prabu Zedhekia bin Yosia jumeneng ratu nggentosi Sang Prabu Khonya bin Yoyakim; Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil wus njumenengake panjenengane dadi ratu ing nagara Yehuda.

							2
אֶל־	הָאָרֶץ	וְעַם	וַעֲבָדָיו	הִוא	שָׁמַע	וְלֹא	
dhumateng–	nagari	lan–rakyat–	lan–abdi–abdinipun	piyambakipun	mireng	Lan–boten	
H0413	H0776		H5650	H1931	H8085	H3808	

הַנָּבִיא׃	יִרְמְיָהוּ	בְּיַד	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבְרֵי
nabi	Yirmiya	lumantar–	Panjenenganipun–ngandika	ingkang	Yéhuwah	pangandikan–
H5030	H3414	H3027	H1696		H3068	H1697

Nanging panjenengane sapunggawane apadene rakyate ing nagara kono padha ora nggugu marang pangandikane Sang Yehuwah, kang kadhawuhake lumantar Nabi Yeremia.

								3
בֶּן־	צְפַנְיָהוּ	וְאֶת־	שֶׁלֶמְיָה	בֶּן־	יְהוּכַל	אֶת־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח׀	
putra–	Zefanya	lan–	Selemya	putra–	Yéhukhal	para–	Zedekia	sang–raja	Lan–ngutus	
	H6846	H0853	H8018		H3081	H0853	H6667	H4428	H7971	

בַּעֲדֵנוּ	נָא	הִתְפַּלֵּל־	לֵאמֹר	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַכֹּהֵן	מַעֲשֵׂיָהּ	
kanggé–kula	mugi	ndedongaa–	pangandika	nabi	Yirmiya	dhumateng–	imam	Maaseya	
H1157	H4994	H6419	H0559	H5030	H3414	H0413	H3548	H4641	

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	אֶל־
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	dhumateng–
H0430	H3068	H0413

Nuju ing sawijining dina Sang Prabu Zedhekia utusan Yukhal bin Selemya lan Imam Zefanya bin Maaseya marang ing ngarsane Nabi Yeremia, kadhawuhan nglantarake pangandikane: “Kula sami sampeyan dongakaken dhateng Sang Yehuwah, Gusti Allah kita!”

						4
וְלֹא־	הָעָם	בְּתוֹךְ	וְיֹצֵא	בָּא	וְיִרְמְיָהוּ	
lan–boten–	rakyat	wonten–ing–antawis–	lan–medal	rawuh	Lan–Yirmiya	
H3808		H8432	H3318	H0935	H3414	

(הַכְלוֹא׃)	]הכליא[	בֵּית	אֹתוֹ	נָתְנוּ
qere–pakunjaran	ketiv	dhateng–griya–	piyambakipun	piyambakipun–masrahaken
H3628	H3628		H0853	H5414

Dene ing nalika samana Nabi Yeremia isih saged mlebet-medal ing satengahingrakyat; panjenengane durung dicemplungake ing pakunjaran.

							5
הַצָּרִים	הַכַּשְׂדִּים	וַיִּשְׁמְעוּ	מִמִּצְרָיִם	יָצָא	פַּרְעֹה	וְחֵיל	
ingkang–ngepung	tiyang–Kasdim	lan–mireng	saking–Mesir	medal	Firaun	Lan–wadya–bala–	
	H3778	H8085	H4714	H3318	H6547	H2428	

מֵעָל	וַיַּעֲלוּ	שְׁמֻעָם	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	
saking–nginggil–	lan–piyambakipun–minggah	pawartosipun	bab–	Yérusalèm	dhumateng–	
	H5927		H0853	H3389		

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	
p	Yérusalèm	
	H3389	

Dene wadya-balane Sang Pringon wus budhal saka ing Mesir; bareng para wong Kasdim kang ngepung Yerusalem krungu, banjur padha ninggal kutha iku.

							6
לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דִּבַּר־	וַיְהִי	
pangandika	nabi	Yirmiya	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, mangkene:

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כֹּה	7
Mekaten–	ngandika	Yéhuwah	Gusti–Allah–ipun	Israèl	mekaten	
H3541	H0559	H0430	H3068	H3478	H3541	

אֶתְכֶם	הַמְשַׁלְּחַ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	אֵל־	תֹּאמְרוּ
panjenengan	ingkang–ngutus	Yéhuda	raja–	dhumateng–	panjenengan–badhé–ngandika
H0853	H7971	H3063	H4428	H0413	H0559

הַיֹּצֵא	פַּרְעֹה	חֵיל	וְהִנֵּה	לְדָרְשֵׁנִי	אֵלַי
ingkang–medal	Firaun	wadya–bala–	lah	kanggé–ndangu–Kawula	dhumateng–Kawula
H3318	H6547	H2428	H2009	H1875	H0413

מִצְרָיִם׃	לְאַרְצוֹ	שָׁב	לְעָזְרָה	לָכֶם
Mesir	dhateng–nagarinipun	wangsul	kanggé–pitulungan	kanggé–panjenengan
H4714	H0776	H7725	H5833	

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Matura marang ratu ing Yehuda kang ngutus sira, supaya nyuwun pitedah marang Ingsun: Delengen wadya-bala kang wus budhal saka Mesir arep mbiyantu sira, bakal bali menyang ing Mesir nagarane.

הִנֵּה	עַל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְנִלְחֲמוּ	הַכַּשְׂדִּים	וְשָׁבוּ	8
punika	dhumateng–	kitha	punika	lan–piyambakipun–badhé–nglawan	tiyang–Kasdim	Lan–wangsul	
			H2063		H3778	H7725	

וּשְׂרָפֻהָ	וּלְכָדֻהָ
lan–piyambakipun–badhé–ngobong–piyambakipun	lan–piyambakipun–badhé–ngrebut–piyambakipun
H8313	H3920

ס	בָּאֵשׁ׃	
s	kaliyan–geni	
	H0784	

Nanging wong Kasdim bakal bali nempuh perang nglawan kutha iki, dibedhah lan diobong.

הָלֹךְ	לֵאמֹר	נַפְשֹׁתֵיכֶם	תַּשָּׁאוּ	אַל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	9
tindak	pangandika	nyawa–panjenengan	nyulayani	sampun–	Yéhuwah	ngandika	Mekaten	
H1980	H0559	H5315	H5377	H0408	H3068	H0559	H3541	

יֵלֵכוּ׃	לֹא	כִּי־	הַכַּשְׂדִּים	מֵעָלֵינוּ	יֵלֵכוּ
piyambakipun–badhé–kesah	boten	amargi–	tiyang–Kasdim	saking–nginggil–kita	badhé–tindak
H3212	H3808		H3778		H3212

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Sira aja ngapusi awakira dhewe, kalawan ngucap: Para wong Kasdim wus lunga kabeh ing salawase! Mangka ora padha lunga ing salawase!

הַנִּלְחָמִים	כַּשְׂדִּים	חֵיל	כָּל־	הִכִּיתֶם	אִם־	כִּי	10
ingkang–nglawan	Kasdim	wadya–bala–	sedaya–	panjenengan–ngalahaken	sanadyan–	Amargi	
	H3778	H2428	H3605	H5221			

אִישׁ	מְדֻקָּרִים	אֲנָשִׁים	בָּם	וְנִשְׁאֲרוּ	אִתְּכֶם	
saben–priya	ingkang–tatu	priya–priya	wonten–ing–antawisipun	lan–kènging	panjenengan	
H0376	H1856	H0376		H7604	H0854	

אֶת־	וְשָׂרְפוּ	יָקוּמוּ	בְּאָהֳלוֹ	
para–	lan–piyambakipun–badhé–ngobong	piyambakipun–badhé–tangi	wonten–ing–kemahipun	
H0853	H8313		H0168	

בָּאֵשׁ׃	הַזֹּאת	הָעִיר	
kaliyan–geni	punika	kitha	
H0784	H2063		

Lan saupama sira nggepuk lan bisa ngalahake sakehe bala Kasdim, kang merangi sira iku nganti mung ana kekarene kang ketaton banget, ana ing pakemahane dhewe-dhewe bakal padha gumregah lan ngobong kutha iki.”

11

וְהָיָה	בְּהֵעָלוֹת	חֵיל	הַכַּשְׂדִּים	מֵעַל	יְרוּשָׁלָ͏ִם
Lan–dados	nalika–minggah	wadya–bala–	tiyang–Kasdim	saking–nginggil–	Yérusalèm
H1961	H5927	H2428	H3778		H3389

מִפְּנֵי	חֵיל	פַּרְעֹה׃	ס
saking–ngajeng–	wadya–bala–	Firaun	s
H6440	H2428	H6547	

Nalika wadya-bala ing Kasdim wus ninggal kutha Yerusalem jalaran wedi karo balane Sang Prabu Pringon,

12

וַיֵּצֵא	יִרְמְיָהוּ	מִירוּשָׁלַ͏ִם	לָלֶכֶת	אֶרֶץ	בִּנְיָמִן
Lan–medal	Yirmiya	saking–Yérusalèm	kanggé–tindak	dhateng–tanah–	Bènyamin
H3318	H3414	H3389	H3212	H0776	H1144

הָעָם׃	בְּתוֹךְ	מִשָּׁם	לַחֲלֹק
rakyat	wonten–ing–antawis–	saking–mriku	kanggé–pikantuk–bagian
	H8432	H8033	

Nabi Yeremia banjur tindak saka Yerusalem menyang tlatah Benyamin prelu ngurus pangedume warisan ing antarane sanak sadulure.

13

בָּעַל	וְשָׁם	בִּנְיָמִן	בְּשַׁעַר	הִוא	וַיְהִי־
pangageng–	lan–wonten–ing–mriku	Bènyamin	wonten–ing–gapura–	piyambakipun	Lan–dados–
H1167	H8033	H1144	H8179	H1931	H1961

וַיִּתְפֹּשׂ	חֲנַנְיָה	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָה	בֶּן־	יִרְאִיָּה	וּשְׁמוֹ	פְּקֻדֻּת
lan–piyambakipun–nyekel	Khananya	putra–	Selemya	putra–	Yiriya	lan–naminipun	penjagaan
H8610			H8018		H3376	H8034	H6488

נֹפֵל׃	אַתָּה	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	לֵאמֹר	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־
mbelot	panjenengan	tiyang–Kasdim	dhumateng–	pangandika	nabi	Yirmiya	para–
H5307		H3778	H0413	H0559	H5030	H3414	H0853

Nalika mlebet ing gapurane tlatah Benyamin, ing kono ana sawijining lurah jaga kang aran Yeria bin Selemya bin Hananya; iku nuli nyekel Nabi Yeremia, kalawan ngucap sora: “Kowe arep mbalik ngeloni wong Kasdim!”

14

וְלֹא	הַכַּשְׂדִּים	עַל־	נֹפֵל	אֵינֶנִּי	שֶׁקֶר	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
lan–boten	tiyang–Kasdim	dhumateng–	mbelot	kawula–boten	goroh	Yirmiya	Lan–ngandika
H3808	H3778		H5307	H0369	H8267	H3414	H0559

בִּירְמְיָהוּ	יִרְאִיָּה	וַיִּתְפֹּשׂ	אֵלָיו	שְׁמַע
dhumateng–Yirmiya	Yiriya	lan–nyekel	dhumateng–piyambakipun	piyambakipun–mireng
H3414	H3376	H8610	H0413	H8085

הַשָּׂרִים׃	אֶל־	וַיִּבְאֵהוּ
para–pangageng	dhumateng–	lan–piyambakipun–mbekta–piyambakipun
H8269	H0413	H0935

Lan sanadyan Nabi Yeremia mangsuli: “O goroh iku, aku ora mbalik melu wong Kasdim!”, nanging ora dipaelu dening Yeria, iku banjur nyekel Nabi Yeremia lan diladekake marang para panggedhe.

15

אֹתָֽו׃	וְהִכּ֥וּ	יִרְמְיָ֖הוּ	עַל־	הַשָּׂרִ֑ים	וַיַּכְּא֣וּ	
piyambakipun	lan–nggebag	Yirmiya	dhumateng–	para–pangageng	Lan–duka	
H0853	H5221	H3414		H8269	H7107	

בֵּ֖ית	הָאֲסֻ֑ור	בְּבֵ֣ית	אֹתֹ֔ו	וְנָתְנ֥וּ	
dhateng–griya–	pakunjaran	dhateng–griya–	piyambakipun	lan–piyambakipun–masrahaken	
	H0612		H0853	H5414	

הַכֶּֽלֶא׃	לְבֵ֣ית	עָשׂ֔וּ	אֹתֹ֖ו	כִּי־	הַסֹּפֵ֥ר	יְהוֹנָתָ֛ן
pakunjaran	kanggé–griya–	piyambakipun–damel	piyambakipun	amargi–	juru–tulis	Yonatan
H3608			H0853			H3083

Para panggedhe mau padha duka banget marang Nabi Yeremia lan nyapu panjenengane sarta banjur dilebokake ing omah tahanan, ana ing omahe panitra Yonatan; omah iku wus kadadekake pakunjaran.

16

הַחֲנִיּ֖וֹת	וְאֶל־	הַבּ֑וֹר	בֵּ֣ית	אֶל־	יִרְמְיָ֗הוּ	בָּ֤א	כִּי
ruang–ruang	lan–dhumateng–	sumur	griya–	dhumateng–	Yirmiya	mlebet	Amargi
H2588	H0413			H0413	H3414	H0935	

פ	׃רַבִּ֔ים	יָמִ֖ים	יִרְמְיָ֥הוּ	שָׁ֛ם	וַיָּשֶׁב־	
p	kathah	dinten	Yirmiya	wonten–ing–mriku	lan–manggen–	
		H3117	H3414	H8033	H3427	

Kaya mangkono lelakone Nabi Yeremia kang banjur dicemplungake ing kulah tandhon banyu ing jero lemah. Lan Nabi Yeremia suwe anggone ana ing kono.

17

וַיִּקְחֵ֣הוּ	צִדְקִיָּ֗הוּ	הַמֶּ֙לֶךְ֙	וַיִּשְׁלַ֣ח	
lan–piyambakipun–njupuk–piyambakipun	Zedekia	sang–raja	Lan–ngutus	
H3947	H6667	H4428	H7971	

בַּסְּתֶר֙	בְּבֵיתֹ֔ו	הַמֶּ֖לֶךְ	וַיִּשְׁאָלֵ֥הוּ
kanthi–wados	wonten–ing–griyanipun	sang–raja	lan–piyambakipun–taken–piyambakipun
		H4428	H7592

וַיֹּ֣אמֶר	יְהוָ֑ה	מֵאֵ֖ת	דָּבָ֥ר	הַיֵּ֛שׁ	וַיֹּ֥אמֶר
lan–ngandika	Yéhuwah	saking–	pangandikan	punapa–wonten	lan–piyambakipun–ngandika
H0559	H3068	H0854	H1697	H3426	H0559

בָּבֶ֔ל	מֶ֖לֶךְ־	בְּיַד֙	וַיֹּ֣אמֶר	יֵ֔שׁ	יִרְמְיָ֖הוּ	
Babil	raja–	dhumateng–asta–	lan–piyambakipun–ngandika	wonten	Yirmiya	
H0894	H4428	H3027	H0559	H3426	H3414	

ס	׃תִּנָּתֵֽן	
s	panjenengan–badhé–dipun–pasrahaken	
	H5414	

Nuju ing sawijining dina Sang Prabu Zedhekia utusan wong mundhut Nabi Yeremia. Nuli kalawan sidheman Sang Prabu ndangu marang Nabi Yeremia: “Punapa wonten pangandikanipun Sang Yehuwah?” Unjuk wangsulane Nabi Yeremia: “Wonten! Panjenengan dalem badhe kaulungaken dhateng ing astanipun ratu ing Babil.”

18

חָטָ֣אתִי	מֶ֔ה	צִדְקִיָּ֖הוּ	הַמֶּ֑לֶךְ	אֶל־	יִרְמְיָ֣הוּ	וַיֹּ֣אמֶר
kawula–nglampahi–dosa	punapa	Zedekia	sang–raja	dhumateng–	Yirmiya	Lan–ngandika
H2398	H4100	H6667	H4428	H0413	H3414	H0559

הַזֶּ֔ה	וְלָעָ֖ם	וְלַעֲבָדֶ֑יךָ	לְךָ֙
punika	lan–dhumateng–rakyat	lan–dhumateng–abdi–abdi–panjenengan	dhumateng–panjenengan
		H5650	

הַכֶּֽלֶא׃	בֵּ֣ית	אֶל־	אֹתִ֔י	נְתַתֶּ֖ם	כִּי־
pakunjaran	griya–	dhumateng–	kawula	panjenengan–masrahaken	amargi–
H3608		H0413	H0853	H5414	

Nabi Yeremia nuli matur marang Sang Prabu Zedhekia: “Punapa dosa kawula ingkang kawula tandukaken dhateng panjenengan dalem, dene kawula ngantos panjenengan dalem lebetaken ing pakunjaran?

19

נִבְאוּ	אֲשֶׁר־	נְבִיאֵיכֶם	(וְאַיֵּה)	[ואין
meca	ingkang–	nabi–nabi–panjenengan	qere–lan–wonten–ing–pundi	ketiv
H5012		H5030	H0346	H0335

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־	יָבֹא	לֹא־	לֵאמֹר	לָכֶם
Babil	raja–	badhé–rawuh	boten–	pangandika	dhumateng–panjenengan
H0894	H4428	H0935	H3808	H0559	

הַזֹּאת׃	הָאָרֶץ	וְעַל	עֲלֵיכֶם
punika	nagari	lan–dhumateng–	dhumateng–panjenengan
H2063	H0776		

Wonten ing pundi para nabi panjenengan dalem ingkang sampun meca, bilih ratu ing Babil boten badhe nempuh perang nglawan panjenengan dalem saha nagari punika?

20

נָא	תִּפְּל־	הַמֶּלֶךְ	אֲדֹנִי	נָא	שְׁמַע־	וְעַתָּה
mugi	dhawaha–	sang–raja	gusti–kawula	mugi	mirengna–	Lan–samenika
H4994	H5307	H4428	H0113	H4994	H8085	H6258

תְּשִׁבֵּנִי	וְאַל־	לְפָנֶיךָ	תְּחִנָּתִי
mbalèkaken–kawula	lan–sampun–	wonten–ing–ngarsaning–panjenengan	panyuwunan–kawula
H7725	H0408	H6440	H8467

שָׁם׃	אָמוּת	וְלֹא	הַסֹּפֵר	יְהוֹנָתָן	בֵּית
wonten–ing–mriku	kawula–séda	lan–boten	juru–tulis	Yonatan	dhateng–griya–
H8033	H4191	H3808		H3083	

Sapunika, dhuh gusti kawula Sang Prabu, paduka mugi karsaa midhangetaken. Panyuwun kawula mugi dumugia ing ngarsa dalem. Kawula mugi sampun paduka wangsulaken dhateng ing griyanipun panitra Yonatan; kawula mesthi dipun pejahi wonten ing ngrika.”

21

יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּפְקְדוּ	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּצֵּוֶּה	
Yirmiya	para–	lan–piyambakipun–masrahaken	Zedekia	sang–raja	Lan–mrentah	
H3414	H0853		H6667	H4428	H6680	

לוֹ	וְנָתֹן	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	
dhumateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–masrahaken	penjagaan	wonten–ing–plataran–	
	H5414	H4307		

הַלֶּחֶם	כָּל־	תֹּם	עַד־	הָאֹפִים	מִחוּץ	לַיּוֹם	לֶחֶם	כִּכַּר־
roti	sedaya–	tèlas	ngantos–	tukang–roti	saking–lurung–	saben–dinten	roti	cakram–
H3899	H3605	H8552	H5704	H0644	H2351	H3117	H3899	H3603

הַמַּטָּרָה׃	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	הָעִיר	מִן־
penjagaan	wonten–ing–plataran–	Yirmiya	lan–manggen	kitha	saking–
H4307		H3414	H3427		

Sang Prabu Zedhekia banjur paring dhawuh, supaya Nabi Yeremia ditahan ana ing plataran pajagan lan saben dina supaya diparingi roti sairis saka ing dalan tukang roti, nganti saenteke roti ing kutha kono. Mangkono dadine Nabi Yeremia tetep ana ing plataran pajagan.

Chapter 38

בֶּן־	וִיוכַל׀	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	וּגְדַלְיָהוּ	מַתָּן	בֶּן־	שְׁפַטְיָה	וַיִּשְׁמַע		1
putra–	lan–Yukhal	Paskhur	putra–	lan–Gedalya	Matan	putra–	Sefatya	Lan–mireng		
	H3116	H6583			H4977		H8203	H8085		
מִדַּבֵּר	יִרְמְיָהוּ	אֲשֶׁר	הַדִּבְּרִים	אֶת־	מַלְכִּיָּה	בֶּן־	וּפַשְׁחוּר	שֶׁלֶמְיָהוּ		
ngandika	Yirmiya	ingkang	pangandikan	para–	Malkiya	putra–	lan–Paskhur	Selemya		
H1696	H3414		H1697	H0853	H4441		H6583	H8018		
				ס	לֵאמֹר׃	הָעָם	כָּל־	אֶל־		
				s	pangandika	rakyat	sedaya–	dhumateng–		
					H0559		H3605	H0413		

Nanging Sefaca bin Matan, Gedalya bin Pasyhur, Yukhal bin Selemya lan Pasyhur bin Malkia padha krungu tembung kang tanpa pedhot diucapake dening Nabi Yeremia marang sakehing wong:

יָמֹות	הַזֹּאת	בָּעִיר	הַיֹּשֵׁב	יְהוָה׀	אָמַר	כֹּה׀				2
badhé–séda	punika	wonten–ing–kitha	ingkang–manggen	Yéhuwah	ngandika	Mekaten				
H4191	H2063		H3427	H3068	H0559	H3541				
אֶל־	וְהַיֹּצֵא	וּבַדֶּבֶר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב						
dhumateng–	lan–ingkang–medal	lan–déning–pageblug	déning–paceklik	déning–pedhang						
H0413	H3318	H1698	H7458	H2719						
נַפְשׁוֹ	לְוֹ	וְהָיְתָה־	)וְחָיָה(	]יחיה[	הַכַּשְׂדִּים׀					
nyawanipun	kanggé–piyambakipun	lan–badhé–dados–	qere–badhé–gesang	ketiv	tiyang–Kasdim					
H5315		H1961	H2421	H2421	H3778					
			ס	וָחָי׃	לְשָׁלָל					
			s	lan–piyambakipun–badhé–gesang	kanggé–jarahan					
				H2421	H7998					

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Sing sapa manggon ana ing kutha kene bakal mati dening pedhang, kaliren utawa pageblug; nanging sing sapa metu saka kene nemoni bala Kasdim, iku bakal lestari urip, nyawane bakal dadi rayahane lan dheweke lestari urip.

הַזֹּאת	הָעִיר	תִּנָּתֵן	הִנָּתֹן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		3
punika	kitha	badhé–dipun–pasrahaken	dipun–pasrahaken	Yéhuwah	ngandika	Mekaten		
H2063		H5414	H5414	H3068	H0559	H3541		
וּלְכָדָהּ׃				בָּבֶל	מֶלֶךְ־	חֵיל	בְּיַד	
lan–piyambakipun–badhé–ngrebut–piyambakipun				Babil	raja–	wadya–bala–	dhumateng–asta–	
H3920				H0894	H4428	H2428	H3027	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Kutha iki bakal diulungake marang ing tangane balane ratu ing Babil, bakal dibedhah.”

4

הָאִישׁ	אֶת־	נָא	יוּמַת	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַשָּׂרִים	וַיֹּאמְרוּ
priya	para–	mugi	dipun–pejahi	sang–raja	dhumateng–	para–pangageng	Lan–ngandika
H0376	H0853	H4994	H4191	H4428	H0413	H8269	H0559

אַנְשֵׁי	יָדֵיׁ	אֶת־	מְרַפֵּא	הָוּא־	כֵּן	עַל־	כִּי־	הַזֶּהֽ
priya–priya–	tangan–	para–	nglemahaken	piyambakipun–	mekaten	mila–	amargi–	punika
H0376	H3027	H0853	H7503	H1931				H2088

הָעָם	כָּל־	יְדֵי	וְאֶת	הַזֹּאת	בָּעִיר	וְהַנִּשְׁאָרִים	הַמִּלְחָמָה	
rakyat	sedaya–	tangan–	lan–	punika	wonten–ing–kitha	ingkang–kènging	perang	
	H3605	H3027	H0853	H2063		H7604	H4421	

הַזֶּה	הָאִישׁ	כִּי	הָאֵלֶּה	כַּדִּבְרִים	אֲלֵיהֶם	לְדַבֵּר	
punika	priya	amargi	punika	kados–pangandikan	dhumateng–piyambakipun	kanggé–ngandika	
H2088	H0376		H0428	H1697	H0413	H1696	

אִם־	כִּי	הַזֶּה	לָעָם	לְשָׁלוֹם	דֹּרֵשׁ	אֵינֶנּוּ		
menawi–	nanging	punika	kanggé–rakyat	kanggé–tentrem–rahayu	ngupados	boten		
		H2088		H7965	H1875	H0369		

לְרָעָה׃
kanggé–piawon

Para panggedhe mau nuli padha munjuk marang Sang Prabu: “Saenipun tiyang punika dipun pejahi! Ujer sarana ngucap makaten punika piyambakipun nglemesaken semangatipun para prajurit, ingkang taksih manggen wonten ing kitha ngriki, punapadene semangatipun rakyat sadaya. Sayektos, tiyang punika boten ngudi dhateng karaharjaning bangsa, nanging cilakanipun.”

5

כִּי־	בְיֶדְכֶם	הִוא	הִנֵּה־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
amargi–	wonten–ing–asta–panjenengan	piyambakipun	lah–	Zedekia	sang–raja	Lan–ngandika	
	H3027	H1931	H2009	H6667	H4428	H0559	

דָּבָר׃	אֶתְכֶם	יוּכַל	הַמֶּלֶךְ	אֵין	
prekawis	dhumateng–panjenengan	saged	sang–raja	boten	
H1697	H0853	H3201	H4428	H0369	

Sang Prabu Zedhekia ngandika: “Prayoga, wong iku ana ing tanganira! Amarga ratu ora bisa nindakake apa-apa, kang nyulayani sira!”

6

אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּשְׁלְכוּ	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	
dhumateng–	piyambakipun	lan–piyambakipun–mbucal	Yirmiya	para–	Lan–piyambakipun–njupuk	
H0413	H0853	H7993	H3414	H0853	H3947	

הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	בֶּן־	מַלְכִּיָּהוּ	וְהַבּוֹר	
penjagaan	wonten–ing–plataran–	ingkang	raja	putra–	Malkiya	sumur–	
H4307			H4429		H4441		

אֵין־	וּבַבּוֹר	בַּחֲבָלִים	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיְשַׁלְּחוּ	
boten–wonten–	lan–wonten–ing–sumur	kaliyan–tali	Yirmiya	para–	lan–piyambakipun–nurunaken	
H0369			H3414	H0853	H7971	

ס	בַּטִּיט׃	יִרְמְיָהוּ	וַיִּטְבַּע	טִּיט	אִם־	כִּי	מַיִם
s	wonten–ing–bletèk	Yirmiya	lan–kerem	bletèk	namung–	nanging	toya
	H2916	H3414	H2883	H2916			H4325

Wong-wong iku banjur padha nyekel Nabi Yeremia lan dicemplungake ing sumur kagungane Pangeran Malkia kang ana ing plataran pajagan; anggone nyemplungake Nabi Yeremia mawa dhadhung. Sumure iku asat, mung ana endhute, dadine Nabi Yeremia nuli ambles ana ing endhutan kono.

7

בְּבֵית
wonten–ing–griya–

וְהוּא
lan–piyambakipun
H1931

סָרִיס
sida
H5631

אִישׁ
priya–
H0376

הַכּוּשִׁי
tiyang–Etiopia
H3569

מֶלֶךְ
Mèlekh
H5663

עֶבֶד־
Èbèd–
H5663

וַיִּשְׁמַע
Lan–mireng
H8085

וְהַמֶּלֶךְ
lan–sang–raja
H4428

הַבּוֹר
sumur

אֶל־
dhumateng–
H0413

יִרְמְיָהוּ
Yirmiya
H3414

אֶת־
para–
H0853

נָתְנוּ
piyambakipun–masrahaken
H5414

כִּי־
bilih–

הַמֶּלֶךְ
raja
H4428

בִּנְיָמִן׃
Bènyamin
H1144

בְּשַׁעַר
wonten–ing–gapura–
H8179

יוֹשֵׁב
lenggah
H3427

Nanging nalika keprungu dening Ebed-Melekh, wong Etiopia iku -- dheweke iku sawijining abdidalem kaputren, kang manggon ana ing kraton -- manawa Nabi Yeremia kacemplungake ing sumur -- nalika samana Sang Prabu pinuju lenggah ana ing gapura Benyamin --,

8

אֶל־
dhumateng–
H0413

וַיְדַבֵּר
lan–piyambakipun–ngandika
H1696

הַמֶּלֶךְ
raja
H4428

מִבֵּית
saking–griya–

מֶלֶךְ
Mèlekh
H5663

עֶבֶד־
Èbèd–
H5663

וַיֵּצֵא
Lan–medal
H3318

הַמֶּלֶךְ
sang–raja

לֵאמֹר׃
pangandika
H0559

Ebed-Melekh banjur metu saka ing kraton sarta munjuk marang Sang Prabu:

9

אֲשֶׁר
ingkang

כָּל־
sedaya–
H3605

אֵת
bab–
H0853

הָאֵלֶּה
punika
H0428

הָאֲנָשִׁים
priya–priya
H0376

הֵרֵעוּ
awon–nindakaken

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

אֲדֹנִי
Gusti–kawula
H0113

הִשְׁלִיכוּ
piyambakipun–mbucal
H7993

אֲשֶׁר־
ingkang–

אֵת
bab–
H0853

הַנָּבִיא
nabi
H5030

לְיִרְמְיָהוּ
dhumateng–Yirmiya
H3414

עָשׂוּ
piyambakipun–nindakaken

מִפְּנֵי
saking–ngajeng–
H6440

תַּחְתָּיו
wonten–ing–panggenanipun
H8478

וַיָּמָת
lan–piyambakipun–badhé–séda
H4191

הַבּוֹר
sumur

אֶל־
dhumateng–
H0413

בָּעִיר׃
wonten–ing–kitha

עוֹד
malih
H5750

הַלֶּחֶם
roti
H3899

אֵין
boten–wonten
H0369

כִּי
amargi

רָעָב
luwe
H7458

Dhuh Gusti kawula Sang Prabu, pandamelipun tiyang-tiyang punika awon tumrap Nabi Yeremia, inggih punika anggenipun nyemplungaken piyambakipun ing sumur, piyambakipun temtu pejah kaliren wonten ing ngriku! Amargi ing kitha rotinipun sampun telas.”

10

קַח
pundhuta
H3947

לֵאמֹר
pangandika
H0559

הַכּוּשִׁי
tiyang–Etiopia
H3569

מֶלֶךְ
Mèlekh
H5663

עֶבֶד־
Èbèd–
H5663

אֵת
para–
H0853

הַמֶּלֶךְ
sang–raja
H4428

וַיְצַוֵּה
Lan–mrentah
H6680

יִרְמְיָהוּ
Yirmiya
H3414

אֶת־
para–
H0853

וְהַעֲלִיתָ
lan–minggahna
H5927

אֲנָשִׁים
priya
H0376

שְׁלֹשִׁים
tigangdasa
H7970

מִזֶּה
saking–mriki
H2088

בְּיָדְךָ
wonten–ing–asta–panjenengan
H3027

יָמוּת׃
piyambakipun–séda
H4191

בְּטֶרֶם
saderengipun
H2962

הַבּוֹר
sumur

מִן־
saking–

הַנָּבִיא
nabi
H5030

Sang Prabu nuli paring dhawuh marang Ebed-Melekh, wong Etiopia iku, pangandikane: “Ngajaka wong telu, Nabi Yeremia entasna, sadurunge mati!”

וַיִּקַּח עֶבֶד־ מֶלֶךְ יְרֵמְיָהוּ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֹא 11
Lan–njupuk Èbèd– Mèlekh para– priya wonten–ing–astanipun lan–piyambakipun–mlebet
H3947 H5663 H5663 H0853 H0376 H3027 H0935

וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ בֵּית־ אֶל־ תַּחַת סַנְדַּהַפִּינְג– הָאוֹצָר וַיִּקַּח
lan–piyambakipun–njupuk raja dhateng–griya– dhumateng– sangandhaping– simpenan lan–piyambakipun–njupuk
H3947 H4428 H0413 H8478 H0214 H3947

מְשָׁם בְּלוֹיֵי [הסחבות] ketiv H5499 (סְחָבוֹת qere–suwak–susut H5499 וּבְלוֹיֵי מְלָחִים
saking–mriku kain– H1094 lan–kain– H1094 asal–bosok H4418

וַיְשַׁלְּחֵם אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַבּוֹר אֶל־ בַּחֲבָלִים׃
lan–piyambakipun–nurunaken dhumateng– Yirmiya dhumateng– sumur dhumateng– kaliyan–tali
H7971 H0413 H3414 H0413

Ebed-Melekh banjur ngajak wong telu mlebu ing kadhaton ing gudhang sandhangan, papan pasimpenan barang-barang; ana ing kono njupuk sandangan gombal-gombalan lan amoh-amohan, nuli ngudhuni tali marang Nabi Yeremia, kang ana ing sumur iku.

וַיֹּאמֶר עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־ יִרְמְיָהוּ שָׁם נָא בְּלוֹאֵי 12
Lan–ngandika Èbèd– Mèlekh tiyang–Etiopia dhumateng– Yirmiya selehna mugi kain–kain–
H0559 H5663 H5663 H3569 H0413 H3414 H4994 H1094

וְהַמְּלָחִים בְּלוֹיֵי וְהַסְּחָבוֹת אַצִּלוֹת תַּחַת סַנְדַּהַפִּינְג– תַּחַת מִתָּחַת לַחֲבָלִים
lan–bosok kain– susut–suwak kelek– sangandhaping– tangan–panjenengan sangandhaping– tali
H4418 H1094 H5499 H0679 H8478 H3027 H8478

וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן׃
lan–nindakaken Yirmiya mekaten
H3414

Ebed-Melekh, wong Etiopia banjur nguwuh-uwuh marang Nabi Yeremia: “Sandhangan gombal-gombalan lan amoh-amohan punika panjenengan trapaken ing sangandhapipun cangklakan panjenengan, minangka ganjelipun tangsul!” Nabi Yeremia banjur tumindak mangkono.

וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בְּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ 13
Lan–piyambakipun–narik para– Yirmiya kaliyan–tali lan–piyambakipun–minggahaken
H4900 H0853 H3414 H5927

ס וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ אֹתוֹ מִן־ הַבּוֹר וַיֹּשֶׁב
s lan–manggen Yirmiya wonten–ing–plataran– penjagaan saking– sumur lan–piyambakipun
H3427 H3414 H4307 H0853

Wong-wong mau banjur narik taline lan ngentasake Nabi Yeremia saka ing sumur. Mangkono dadine Nabi Yeremia manggon tetep ana ing plataraning pajagan.

14

הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּקַּח	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	
nabi	Yirmiya	para–	lan–piyambakipun–njupuk	Zedekia	sang–raja	Lan–ngutus	
H5030	H3414	H0853	H3947	H6667	H4428	H7971	

בְּבֵית	אֲשֶׁר	הַשְּׁלִישִׁי	מָבוֹא	אֶל־	אֶלָיו
wonten–ing–Griya–	ingkang	kaping–tiga	mlebet–	dhumateng–	dhumateng–piyambakipun
		H7992	H3996	H0413	H0413

דָּבָר	אִתְּךָ	אֲנִי	שֹׁאֵל	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה
prekawis	panjenengan	kawula	taken	Yirmiya	dhumateng–	sang–raja	lan–ngandika	Yéhuwah
H1697	H0853	H0589	H7592	H3414	H0413	H4428	H0559	H3068

דָּבָר׃	מִמֶּנִּי	תְּכַחֵד	אַל־	
prekawis	saking–kawula	ndhelikaken	sampun–	
H1697		H3582	H0408	

Sang Prabu Zedhekia ndhawuhi wong nyowanake Nabi Yeremia marang ing ngarsane ana ing gapura katelu ing padalemane Sang Yehuwah. Pangandikane Sang Prabu marang Nabi Yeremia: “Kula badhe miterang satunggaling prakawis dhateng sampeyan, sampun ngantos nutupi satunggal-tunggala dhateng kula!”

15

אַגִּיד	כִּי	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	
kawula–nyariosaken	menawi	Zedekia	dhumateng–	Yirmiya	Lan–ngandika	
H5046		H6667	H0413	H3414	H0559	

וְכִי	תְּמִיתֵנִי	הָמֵת	הֲלוֹא	לְךָ	
lan–menawi	panjenengan–badhé–mejahi–kawula	mejăhi	punapa–boten	dhumateng–panjenengan	
	H4191	H4191	H3808		

אֵלָי׃	תִּשְׁמַע	לֹא	אִיעֲצְךָ	
dhumateng–kawula	panjenengan–badhé–mireng	boten	kawula–matur–panjenengan	
H0413	H8085	H3808	H3289	

Atur wangsulane Nabi Yeremia marang Sang Prabu Zedhekia: “Saupami kawula ngaturaken dhateng panjenengan dalem, panjenengan dalem rak badhe mejahi kawula, ta? Saha manawi kawula ngaturi rembag panjenengan dalem mesthi boten kadhahar!”

16

חַי־	לֵאמֹר	בַּסֵּתֶר	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשָּׁבַע	
gesang–	pangandika	kanthi–wados	Yirmiya	dhumateng–	Zedekia	sang–raja	Lan–sumpah	
	H0559		H3414	H0413	H6667	H4428	H7650	

אִם־	הַזֹּאת	הַנֶּפֶשׁ	אֶת־	לָנוּ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר־	[אתן]	יְהוָה
menawi–	punika	nyawa	para–	kanggé–kita	ndamel–	ingkang	ketiv	Yéhuwah
	H2063	H5315	H0853				H0853	H3068

בְּיַד	אֶתֶּנְךָ	וְאִם־	אֲמִיתֶךָּ	
dhumateng–asta–	kawula–masrahaken–panjenengan	lan–menawi–	kawula–mejăhi–panjenengan	
H3027	H5414		H4191	

ס	נַפְשֶׁךָ׃	אֶת־	מְבַקְשִׁים	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	
s	nyawa–panjenengan	para–	ngupados	ingkang	punika	priya–priya	
	H5315	H0853	H1245		H0428	H0376	

Sang Prabu Zedhekia nuli supaos dhedhemitan marang Nabi Yeremia, pangandikane: “Demi asmanipun Sang Yehuwah ingkang gesang, ingkang maringi nyawa punika dhateng kula sadaya, sampeyan boten badhe kula pejahi lan boten badhe kula pasrahaken dhateng para tiyang ingkang sami ngarah dhateng nyawa sampeyan punika!”

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	צִדְקִיָּהוּ	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר		17
Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	Zedekia	dhumateng–	Yirmiya	Lan–ngandika		
H0430	H3068	H0559	H3541	H6667	H0413	H3414	H0559		

אֶל־	תֵּצֵא	יָצֹא	אִם־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	
dhumateng–	panjenengan–medal	medal	menawi–	Israèl	Gusti–Allah–ipun	Sarwa–Dumadi	
H0413	H3318	H3318		H3478	H0430		

לֹא	הַזֹּאת	וְהָעִיר	נַפְשֶׁךָ	וְחָיְתָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׂרֵי	
boten	punika	lan–kitha	nyawa–panjenengan	lan–badhé–gesang	Babil	raja–	para–pangageng–	
H3808	H2063		H5315	H2421	H0894	H4428	H8269	

וּבֵיתֶךָ׃	אַתָּה	וְחָיְתָה	בָּאֵשׁ	תִּשָּׂרֵף	
lan–brayat–panjenengan	panjenengan	lan–badhé–gesang	kaliyan–geni	badhé–dipun–obong	
		H2421	H0784	H8313	

Sawuse mangkono Nabi Yeremia nuli matur marang Sang Prabu Zedhekia: “Makaten pangandikanipun Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahipun Israel: Manawa sira metoni lan masrahake uripira marang para prawirane ratu ing Babil, nyawanira bakal ingayoman lan kutha iki ora bakal kaobong; sira dalah sakulawarganira bakal lestari urip.

בָּבֶל	מֶלֶךְ	שָׂרֵי	אֶל־	תֵּצֵא	לֹא־	וְאִם			18
Babil	raja–	para–pangageng–	dhumateng–	panjenengan–medal	boten–	Lan–menawi			
H0894	H4428	H8269	H0413	H3318	H3808				

הַכַּשְׂדִּים	בְּיַד	הַזֹּאת	הָעִיר	וְנִתְּנָה	
tiyang–Kasdim	dhumateng–asta–	punika	kitha	lan–dipun–pasrahaken	
H3778	H3027	H2063		H5414	

לֹא־	וְאַתָּה	בָּאֵשׁ	וּשְׂרָפוּהָ	
boten–	lan–panjenengan	kaliyan–geni	lan–piyambakipun–badhé–ngobong–piyambakipun	
H3808		H0784	H8313	

ס	מִזֶּדֶם׃	תִּמָּלֵט	
s	saking–astanipun	badhé–luwè	
	H3027	H4422	

Nanging manawa sira ora masrahake uripira marang para prawirane ratu ing Babil, kutha iki bakal dipasrahake marang tangane wong Kasdim, banjur bakal kaobong; sira dhewe bakal ora bisa oncat saka ing tangane.”

הַיְהוּדִים	אֶת־	דֹּאֵג	אֲנִי	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	19
tiyang–Yéhuda	bab–	ajrih	kawula	Yirmiya	dhumateng–	Zedekia	sang–raja	Lan–ngandika	
H3064	H0853	H1672	H0589	H3414	H0413	H6667	H4428	H0559	

אֹתִי	יִתְּנוּ	פֶּן־	הַכַּשְׂדִּים	אֶל־	נָפְלוּ	אֲשֶׁר	
kawula	piyambakipun–masrahaken	bok–menawi–	tiyang–Kasdim	dhumateng–	mbelot	ingkang	
H0853	H5414	H6435	H3778	H0413	H5307		

פ	בִּי׃	וְהִתְעַלְּלוּ־	בְּיָדָם	
p	kawula	lan–piyambakipun–nyiksa–	dhumateng–astanipun	
			H3027	

Sang Prabu Zedhekia nuli ngandika marang Nabi Yeremia: “Kula ajrih dhateng para tiyang Yehuda ingkang sampun sami mbalik tumut tiyang Kasdim punika, temah kula badhe dipun angge gegujengan.”

נָ֣א	שִׁמְע־	יִתֵּנוּ			לֹ֣א	יִרְמְיָ֣הוּ	וַיֹּ֣אמֶר	20
mugi	mirengna–	piyambakipun–badhé–masrahaken			boten	Yirmiya	Lan–ngandika	
H4994	H8085	H5414			H3808	H3414	H0559	

אֵלֶ֑יךָ	הִגֵּ֣ד	אֲנִי֮	לַאֲשֶׁ֣ר	יְהוָה֒	בְּקֹ֤ול	
dhumateng–panjenengan	ngandika	kawula	kanggé–ingkang	Yéhuwah	dhumateng–swanten–	
H0413	H1696	H0589		H3068		

נַפְשֶׁ֔ךָ׃	וּתְחִ֥י	לְךָ֖	וְיִיטַ֥ב
nyawa–panjenengan	lan–badhé–gesang	kanggé–panjenengan	lan–badhé–saé
H5315	H2421		H3190

Unjuke Nabi Yeremia: “Prakawis punika boten badhe kelampahan! Kawula aturi miyarsakaken pangandikanipun Sang Yehuwah menggah prakawis ingkang sampun kawula unjukaken dhateng panjenengan dalem; kawontenan panjenengan dalem badhe sae saha sarira dalem badhe karimatan.

אֲשֶׁ֣ר	הַדָּבָ֗ר	זֶ֚ה	לָצֵ֣את	אַתָּ֔ה	מָאֵ֖ן	וְאִם־	21
ingkang	pangandikan	punika	kanggé–medal	panjenengan	emoh	Lan–menawi–	
	H1697	H2088	H3318		H3986		

יְהוָ֑ה׃	הִרְאַ֣נִי
Yéhuwah	nedahaken–kawula
H3068	H7200

Nanging manawi panjenengan dalem boten karsa masrahaken sarira dalem, pangandikanipun Sang Yehuwah makaten, ingkang kadhawuhaken dhateng kawula.

יְהוּדָ֔ה	מֶ֣לֶךְ־	בְּבֵ֔ית	נִשְׁאָרִ֖ים	אֲשֶׁ֣ר	הַנָּשִׁ֑ים	כָּל־	וְהִנֵּ֣ה	22
Yéhuda	raja–	wonten–ing–griya–	kènging	ingkang	wanita	sedaya–	Lan–lah	
H3063	H4428		H7604		H0802	H3605	H2009	

אִמְרֹ֔ות	וְהַנָּבֵ֖א	בָּבֶ֑ל	מֶ֣לֶךְ	שָׂרֵ֔י	אֶל־	מוּצָּאֹ֖ות	
ngandika	lan–piyambakipun	Babil	raja–	para–pangageng–	dhumateng–	dipun–wetokaken	
H0559	H2007	H0894	H4428	H8269	H0413	H3318	

שְׁלֹ֣מֶךָ	אַנְשֵׁ֣י	לְךָ֗	וְיָכְלוּ֙	הַסִּיתֻ֣וךָ	
tentrem–panjenengan	priya–priya–	dhumateng–panjenengan	lan–ngalahaken	mbujuk–panjenengan	
H7965	H0376		H3201	H5496	

אָחֹ֑ור׃	נָסֹ֣גוּ	רַגְלֶ֗ךָ	בַּבֶּ֔ץ	הָטְבְּעוּ֙
mangsul	piyambakipun–mundur	suku–panjenengan	wonten–ing–bletèk	nglebokaken
H0268	H5472	H7272	H1206	H2883

Sadaya pawestri ingkang taksih kantun wonten ing kratonipun Sang Nata ing Yehuda badhe kairid medal dhateng sangajengipun para prawiranipun ratu ing Babil, kaliyan nguwuh-uwuh: Kowe dibujuk lan dikalahake dening para mitra-mitramu. Nanging lagi bae sikilmu keblesek ing endhut, wong iku wis padha bali mulih.

מוּצְאִ֖ים	בָּנֶ֣יךָ	וְאֶת־	נָשֶׁ֣יךָ	כָּל־	וְאֶת־				23
dipun–wetokaken	putra–putra–panjenengan	lan–	garwa–panjenengan	sedaya–	Lan–				
H3318		H0853	H0802	H3605	H0853				

כִּ֤י	מִיָּדָם֙	תִּמָּלֵ֔ט	לֹא־	וְאַתָּ֖ה	הַכַּשְׂדִּ֑ים	אֶל־	
amargi	saking–astanipun	badhé–luwè	boten–	lan–panjenengan	tiyang–Kasdim	dhumateng–	
	H3027	H4422	H3808		H3778	H0413	

הַזֹּ֣את	הָעִ֔יר	וְאֶת־	תִּתָּפֵ֖שׂ		בָּבֶ֑ל	מֶ֣לֶךְ־	בְּיַ֣ד	
punika	kitha	lan–	panjenengan–badhé–dipun–cekel		Babil	raja–	déning–asta–	
H2063		H0853	H8610		H0894	H4428	H3027	

פ	בָּאֵ֥שׁ׃	תִּשָּׂרֵ֖ף	
p	kaliyan–geni	panjenengan–badhé–ngobong	
	H0784	H8313	

Sadaya garwa saha para putra dalem sami dipun irid medal dhateng ing sangajengipun tiyang Kasdim. Saha panjenengan dalem piyambak boten badhe saged oncat saking tanganipun, nanging panjenengan dalem badhe kacepeng dening ratu ing Babil. Tuwin kitha punika badhe dipun besmi.”

24

בַּדִּ֣ברים־	יֵדַ֔ע	אַל־	אִ֖ישׁ	יִרְמְיָ֑הוּ	אֱל־	צִדְקִיָּ֣הוּ	וַיֹּ֤אמֶר	
bab–pangandikan–	mangertos	sampun–	priya	Yirmiya	dhumateng–	Zedekia	Lan–ngandika	
H1697	H3045	H0408	H0376	H3414	H0413	H6667	H0559	

תָּמֽוּת׃	וְלֹא	הָאֵ֥לֶּה	
panjenengan–badhé–séda	lan–boten	punika	
H4191	H3808	H0428	

Ing kono pangandikane Sang Prabu Zedhekia marang Nabi Yeremia: “Sampun ngantos wonten tiyang ingkang ngretos rembag punika, supados sampeyan boten pejah.

25

אִתָּ֑ךְ	דִּבַּ֣רְתִּי	כִּי־	הַשָּׂרִ֗ים	יִשְׁמְעוּ	וְכִי־
kaliyan–panjenengan	kawula–ngandika	bilih–	para–pangageng	mireng	Lan–menawi–
H0854	H1696		H8269	H8085	

וְאָמְרוּ	אֵלֶ֙יךָ֙	וּבָ֣אוּ	
lan–piyambakipun–ngandika	dhumateng–panjenengan	lan–piyambakipun–rawuh	
H0559	H0413	H0935	

דַּבֶּ֥רְתָּ	מַה־	לָּ֖נוּ	נָּ֣א	הַגִּידָ֤ה־	אֵלֶ֙יךָ֙		
panjenengan–ngandika	punapa–	dhumateng–kula	mugi	nyariosna–	dhumateng–panjenengan		
H1696	H4100		H4994	H5046	H0413		

וְלֹא	מִמֶּ֔נּוּ	תְּכַחֵ֖ד	אַל־	הַמֶּ֑לֶךְ	אֶל־	
lan–boten	saking–kula	ndhelikaken	sampun–	sang–raja	dhumateng–	
H3808		H3582	H0408	H4428	H0413	

הַמֶּֽלֶךְ׃	אֵלֶ֙יךָ֙	דִּבָּ֔רְתָּ	וּמַה־	נְּמִיתֶ֖ךָּ	
sang–raja	dhumateng–panjenengan	ngandika	lan–punapa–	kula–badhé–mejăhi–panjenengan	
H4428	H0413	H1696	H4100	H4191	

Manawi para pengageng mangretos, bilih kula rembagan kaliyan sampeyan, temtu sami murugi sampeyan sarta wicanten: Kula sampeyan cariyosi, punapa ingkang sampeyan unjukaken dhateng Sang Prabu, saha punapa ingkang dipun pangandikakaken Sang Prabu dhateng sampeyan, sampun ngantos sampeyan tutupi, mindhak sampeyan kula pejahi!

26

אֲנִי	מַפִּיל־	אֲלֵיהֶ֗ם	וְאָמַרְתָּ֙	
kawula	ndhawahaken–	dhumateng–piyambakipun	Lan–panjenengan–ngandikaa	
H0589	H5307	H0413	H0559	

הַשִּׁיבֵ֥נִי	לְבִלְתִּ֛י	הַמֶּ֖לֶךְ	לִפְנֵ֣י	תְּחִנָּתִ֑י
mbalèkaken–kawula	supados–boten	sang–raja	wonten–ing–ngarsaning–	panyuwunan–kawula
H7725	H1115	H4428	H6440	H8467

פ	שָֽׁם׃	לָמ֥וּת	יְהוֹנָתָ֖ן	בֵּ֥ית	
p	wonten–ing–mriku	kanggé–séda	Yonatan	dhateng–griya–	
	H8033	H4191	H3083		

Ing ngriku sampeyan wangsulana makaten: Aku ngaturake panyuwunan marang ing ngarsane Sang Prabu, murih aku aja dibalekake marang omahe Yonatan lan banjur mati ana ing kana.”

וַיִּשְׁאֲלוּ	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	הַשָּׂרִים	כָּל־	וַיָּבֹאוּ		27
lan–piyambakipun–taken	Yirmiya	dhumateng–	para–pangageng	sedaya–	Lan–rawuh		
H7592	H3414	H0413	H8269	H3605	H0935		

כְּכָל־	לָהֶם	וַיַּגֶּד	אֹתוֹ	
miturut–sedaya–	dhumateng–piyambakipun	lan–piyambakipun–nyariosaken	piyambakipun	
H3605	H1992	H5046	H0853	

וַיַּחֲרְשׁוּ	הַמֶּלֶךְ	צִוָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים
lan–piyambakipun–meneng	sang–raja	mrentah	ingkang	punika	pangandikan
H4428	H6680	H0428	H1697		

פ	הַדָּבָר׃	נִשְׁמַע	לֹא־	כִּי	מְמֶנּוּ	
p	pangandikan	dipun–mireng	boten–	amargi	saking–piyambakipun	
	H1697	H8085	H3808			

Para panggedhe pancen banjur padha marani lan takon marang Nabi Yeremia, nanging padha diwangsuli plek kayadene piwelinge Sang Prabu. Nabi Yeremia ditogake bae, amarga ora ana rembug kang kebrojol marang sapa-sapa.

אֲשֶׁר־	יוֹם	עַד־	הַמַּטָּרָה	בַּחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	וַיֵּשֶׁב	28
ingkang–	dinten	ngantos–	penjagaan	wonten–ing–plataran–	Yirmiya	Lan–manggen	
	H3117	H5704	H4307		H3414	H3427	

פ	יְרוּשָׁלִָם׃	נִלְכְּדָה	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	ס	יְרוּשָׁלִָם	נִלְכְּדָה	
p	Yérusalèm	dipun–rebut	nalika	lan–dados	s	Yérusalèm	dipun–rebut	
	H3389	H3920		H1961		H3389	H3920	

Mangkono dadine Nabi Yeremia tetep ana ing plataran pajagan, nganti dinane Yerusalem kabedhah.

Chapter 39

בָּא	הָעֲשִׂרִי	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	לְצִדְקִיָּהוּ	הַתְּשִׁעִית	בַּשָּׁנָה	1
rawuh	kang–kasepuluh	ing–wulan	Yéhuda	raja–	dhateng–Zédékia	kang–kasanga	ing–taun	
H0935	H6224	H2320	H3063	H4428	H6667	H8671	H8141	

וַיָּצֻרוּ	יְרוּשָׁלִָם	אֶל־	חֵילוֹ	וְכָל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	
lan–ngepung	Yérusalèm	dhateng–	wadyabalanipun	lan–sedaya–	Babil	raja–	Nébukadnézar	
	H3389	H0413	H2428	H3605	H0894	H4428	H5019	

ס	עָלֶיהָ׃	
[]	piyambakipun	

Kacarita nalika Yerusalem dibedhah -- sajroning taun kang kaping sangane paprentahane Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, ing sasi kasepuluh, Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, kadherekake wadya-balane, ngepung kutha Yerusalem;

הָרְבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּעַשְׁתֵּי־	2
kang–kaping–sekawan	ing–wulan	dhateng–Zédékia	taun	welas	ing–sewelas–	
H7243	H2320	H6667	H8141	H6240	H6249	

הָעִיר׃	הָבְקְעָה	לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	
kitha	kajebolan	ing–wulan	ing–tanggal–sanga	
	H1234	H2320	H8672	

ing sajrone tahun kang kaping sawelase paprentahane Sang Prabu Zedhekia, ing sasi kapat, nalika tanggal sanga sasi iku, balowartine kutha iku kabedhah --

הַתָּוֶךְ	בְּשַׁעַר	וַיִּשְׁבוּ	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׂרֵי	כֹּל	וַיָּבֹאוּ		3
tengah	ing-gapura	lan-lenggah	Babil	raja-	para-pangagengipun	sedaya	lan-lumebet		
H8432	H8179	H3427	H0894	H4428	H8269	H3605	H0935		

סָרִיס	רַב־	סְכִים	שַׂר־	נְבוֹ	סַמְגַר־	אֶצֶר	שַׂר־	נֵרְגַל
punggawa-istana	kepala-	Sékim	pangageng-	Nébo	Samgar-	Sarèzèr	pangageng-	Nérgal-
H7249	H7249	H8310	H8310	H5562	H5562	H5371	H5371	H5371

שְׁאֵרִית	וְכָל־	מָג	רַב־	אֶצֶר	שַׂר־	נֵרְגַל	
tilaranipun	lan-sedaya-	ahli-nujum	kepala-	Sarèzèr	pangageng-	Nérgal-	
H7611	H3605	H7248	H7248	H5371	H5371	H5371	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	שָׂרֵי
Babil	raja	para-pangagengipun
H0894	H4428	H8269

para prawirane ratu ing Babil iku, banjur ngejegi gapura tengah, yaiku: Sang Nergal-Sarezer, panggedhe saka Sin-Magir, Senapati, lan Sang Nebusyazban, panggedhening kraton lan para prawira liyane, abdine ratu ing Babil.

אַנְשֵׁי	וְכֹל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	רָאָם	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי		4
tiyang-tiyang	lan-sedaya	Yéhuda	raja-	Zédékia	mirsani-piyambakipun	nalika	lan-dumados		
H0376	H3605	H3063	H4428	H6667	H7200		H1961		

בְּשַׁעַר	הַמֶּלֶךְ	גַּן	דֶּרֶךְ	הָעִיר	מִן־	לַיְלָה	וַיֵּצְאוּ	וַיִּבְרְחוּ	הַמִּלְחָמָה
ing-gapura	raja	taman	margi	kitha	saking-	dalu	lan-medal	lajeng-lolos	perang
H8179	H4428	H1588	H1870			H3915	H3318	H1272	H4421

הָעֲרָבָה׃	דֶּרֶךְ	וַיֵּצֵא	הַחֹמָתַיִם	בֵּין
Araba	margi	lan-medal	tembok-kalih	antawis
H6160	H1870	H3318	H2346	H0996

Bareng Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, mirsa iku kabeh banjur lolos, kadherekake para wadya-balane, anggone nilar kutha iku ing wayah bengi, miyos ing dalan ing patamananing Sang Prabu, nglangkungi gapura ing antarane balowarti loro, banjur dharat ngener ing Araba-Yarden.

בְּעַרְבוֹת	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	וַיַּשִּׂגוּ	אַחֲרֵיהֶם	כַּשְׂדִּים	חֵיל־	וַיְרִדְפוּ	5
ing-ara-ara	Zédékia	dhateng-	lan-nyepeng	sawingkingipun	Kasdim	wadyabala-	lan-ngoyak	
H6160	H6667	H0853	H5381		H3778	H2428	H7291	

נְבוּכַדְרֶאצַּר	אֶל־	וַיַּעֲלֻהוּ	אֹתוֹ	וַיִּקְחוּ	יְרֵחוֹ	
Nébukadnézar	dhateng-	lan-ngasta-piyambakipun	piyambakipun	lan-ndhawuhaken	Yérikho	
H5019	H0413	H5927	H0853	H3947	H3405	

מִשְׁפָּטִים׃	אִתּוֹ	וַיְדַבְּר	חֲמָת	בְּאֶרֶץ	רִבְלָתָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	
ukuman-ukuman	kaliyan-piyambakipun	lan-ngandika	Hamat	ing-tanah	ing-Ribla	Babil	raja-	
H4941	H0854	H1696	H2574	H0776	H7247	H0894	H4428	

Nanging diburu dening wadya-bala Kasdim lan Sang Prabu Zedhekia kacandhak ana ing lebak Yerikho; panjenengane dicepeng nuli diirid menyang Ribla, ing tanah Hamat, marang ing ngarsane Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, kang netepake paukumane.

לְעֵינָיו	בְּרִבְלָה	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁחַט		6
ing-ngarsanipun	ing-Ribla	Zédékia	putra-putranipun	dhateng-	Babil	raja	lan-nyembelèh		
	H7247	H6667		H0853	H0894	H4428			

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	שָׁחַט	יְהוּדָה	חֹרֵי	כֹּל־	וְאֵת
Babil	raja	dipun-sembelèh	Yéhuda	para-pangagengipun	sedaya-	lan-dhateng-
H0894	H4428		H3063	H2715	H3605	H0853

Sang Nata ing Babil nuli dhawuh nyembeleh para putrane Sang Prabu Zedhekia ana ing ngarsane ana ing Ribla; sakehing panggedhene Yehuda padha disembeleh uga dening ratu ing Babil.

וַיַּסְרֵ֣הוּ	עִוֵּר	צִדְקִיָּ֗הוּ	עֵינֵי	וְאֶת־		7
lan–ngiket–piyambakipun	dipun–wutakaken	Zédékia	nétra-nipun	lan–dhateng–		
H0631	H5786	H6667		H0853		
בָּבֶ֔לָה׃	אֹתוֹ	לָבִ֖יא	בְּנְחֻשְׁתַּ֥יִם			
dhateng–Babil	piyambakipun	kanggé–mbeta	kanthi–ranté–gangsa			
H0894	H0853	H0935				

Tumuli tingale Sang Prabu Zedhekia dicuplak, wasana dikecrek mawa rante tembaga, ditawan menyang ing tanah Babil.

שָׂרְפוּ	הָעָם	בֵּית	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ֙	בֵּית	וְאֶת־	8
dipun–obong	rakyat	griyanipun	lan–dhateng–	raja	griyanipun	lan–dhateng–	
H8313			H0853	H4428		H0853	
נָתָֽצוּ׃	יְרוּשָׁלִַ֖ם	חֹמ֣וֹת	וְאֶת־	בָּאֵ֑שׁ	הַכַּשְׂדִּ֔ים		
dipun–rebahaken	Yérusalèm	tembok-tembok	lan–dhateng–	kanthi–latu	tiyang–Kasdim		
H5422	H3389	H2346	H0853	H0784	H3778		

Wadya-bala Kasdim padha ngobongi kraton lan omah-omahe rakyat, banjur njugrugake balowartine Yerusalem.

הַנִּפְלִ֔ים	וְאֶת־	בָּעִ֑יר	הַנִּשְׁאָרִ֖ים	הָעָ֣ם	יֶתֶר֙	וְאֶת	9
ingkang–semplah	lan–dhateng–	ing–kitha	ingkang–kantun	rakyat	tilaranipun	lan–dhateng–	
H5307	H0853		H7604			H0853	
הַנִּשְׁאָרִ֖ים	הָעָ֣ם	יֶתֶר֙	וְאֶת	עָלָ֔יו	נָפְל֥וּ	אֲשֶׁ֛ר	
ingkang–kantun	rakyat	tilaranipun	lan–dhateng–	dhateng–piyambakipun	semplah	ingkang	
H7604			H0853		H5307		
בָּבֶֽל׃	טַבָּחִ֖ים	רַב־	אֲדָ֣ן	נְבוּזַרְ֑אֲדָן	הַגְּלָֽה׃		
dhateng–Babil	juru–jagal	pangawal–	kepala–	Nébuzaradan–	dipun–bucal		
H0894	H2876		H5018	H5018	H1540		

Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal, banjur nawan para kekarening rakyat kang isih ana ing kutha iku, lan wong-wong padha mbalik ngrojongi mungsuh apadene kekarening para kriya, padha dibuwang menyang ing Babil.

לָהֶ֔ם	אֵין־	אֲשֶׁ֥ר	הַדַּלִּ֖ים	הָעָ֣ם	וּמִן־		10
dhateng–piyambakipun	boten–wonten–	ingkang	ingkang–mlarat	rakyat	lan–saking–		
	H0369		H1800				
וַיִּתֵּ֤ן	יְהוּדָה֙	בְּאֶ֣רֶץ	טַבָּחִ֔ים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָ֖ן	הִשְׁאִ֑יר	מְאוּמָֽה׃
lan–maringi	Yéhuda	ing–tanah	juru–jagal	kepala–	Nébuzaradan	dipun–tilar	punapa-punapa
H5414	H3063	H0776	H2876		H5018	H7604	H3972
הַהֽוּא׃	בַּיּ֣וֹם	וְיֵינֵ֖ב	כְּרָמִ֥ים	לָהֶֽם׃			
punika	ing–dinten	lan–tegal-tegal	kebon–anggur	dhateng–piyambakipun			
H1931	H3117	H3010	H3754				

Nanging saperanganing rakyat, yaiku para wong mlarat kang ora duwe apa-apa, ditinggal ana ing tanah Yehuda dening Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal. Ing kala semana wong-wong padha diparingi pakebonan anggur lan pategalan dadi darbeke.

11 וַיְצַו נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַל־ יִרְמְיָהוּ בְיַד נְבוּזַרְאֲדָן
lan–ndhawuhaken Nébukadnézar raja– Babil bab– Yirmiya lantaran–asta Nébuzaradan
H6680 H5019 H4428 H0894 H3414 H3027 H5018

רַב־ טַבָּחִים לֵאמֹר׃
kepala– juru–jagal pangandikanipun
H2876 H0559

Tumrap Nabi Yeremia, Sang Prabu Nebukadnezar, nata ing Babil, wus paring dhawuh lumantar Sang Nebuzaradan panggedhening prajurit pengawal, mangkene:

12 קְחֻנוּ מְאוּמָה וְעֵינְךָ עָלָיו שִׂים
mundhuta–piyambakipun lan–nétra–panjenengan mirsanana dhateng–piyambakipun
H3947

וְאַל־ תַּעַשׂ לוֹ רָע כִּי אִם־
lan–sampun– nglampahaken dhateng–piyambakipun awon nanging []
H0408 H3972

כַּאֲשֶׁר יְדַבֶּר עָלֶיךָ כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ׃
kados–ingkang ngandika dhateng–panjenengan mekaten lampahana kaliyan–piyambakipun
H1696 H0413

“Wong iku boyongen lan sira openana, aja sira kapak-kapakake, nanging turutana apa kang dadi panjaluke marang sira!”

13 וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וּנְבוּשַׁזְבָּן רַב־ סָרִיס רַב־
lan–ngutus Nébuzaradan juru–jagal kepala– lan–Nébusyazban kepala– punggawa–istana kepala–
H7971 H5018 H2876 H5021 H7249 H7249

מָג וְכָל רַבֵּי מֶלֶךְ־ בָּבֶל׃
lan–nujum lan–sedaya para–pangageng raja– Babil
H7248 H3605 H4428 H0894

וְנֵרְגַל שַׂר־אֶצֶר
lan–Nérgal–Sarèzèr
H5371

Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal, lan Sang Nebusyazban, panggedhening kraton, tuwin Sang Senapati Nergal-Sarezer, lan sakehing prawira-agunge nata ing Babil, padha utusan wong --

14 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ נְבוּכַדְנֶאצַּר אֶת־ יִרְמְיָהוּ מֵחֲצַר הַמַּטָּרָה
lan–ngutus–piyambakipun lan–mundhut dhateng– Yirmiya saking–latar pakunjaran
H7971 H3947 H0853 H3414 H6299 H4307

וַיִּתְּנֻהוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן׃
lan–maringi dhateng– piyambakipun lan–Gédalya putra– Ahikam putra– Safan
H5414 H0413 H0853 H0296

סְ הָעָם׃ בְּתוֹךְ וַיֵּשֶׁב הַבָּיִת אֶל־ לְהוֹצִיאָהוּ
[] rakyat ing–tengah lan–lenggah griya dhateng– kanggé–ngasta–piyambakipun
H8432 H3427 H0413 H3318

padha didhawuhi ngirid Nabi Yeremia saka ing plataran pajagan, kang banjur kapasrahake marang Gedalya bin Ahikam, bin Safan supaya diluwari, kareben kondur menyang ing daleme. Mangkono dadine Nabi Yeremia tetep manggen ana ing satengahing rakyat.

15 וְאֶל־ יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־ יְהוָה בְּהִיּוֹתָו עָצוּר
lan–dhateng– Yirmiya wonten pangandikaning– Yéhuwah nalika–piyambakipun dipun–kunjara
H0413 H3414 H1961 H1697 H3068 H1961 H6113

בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃
ing–latar pakunjaran pangandikanipun
H4307 H0559

Nalika Nabi Yeremia isih dikunjara ana ing plataran pajagan tampa dhawuh saka Sang Yehuwah, mangkene:

16

כֹּה־	לֵאמֹר	הַכּוּשִׁי	לְעֶבֶד־מֶלֶךְ	וְאָמַרְתָּ	הָלוֹךְ
mekaten–	pangandikanipun	tiyang–Etiopia	dhateng–Ebèd–Mèlèkh	lan–ngandikaa	tindaka
H3541	H0559	H3569	H5663	H0559	H1980

)מֵבִיא(	]מבין[	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר
ngasta	[]	lah–Ingsun	Israèl	Gusti–Allahipun	swaraning–wadyabala	Yéhuwah	ngandika
H0935	H0935	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559

וְלֹא	לְרָעָה	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	דִּבַּרְתִּי	אֶת־
lan–boten	kanggé–piawon	punika	kitha	dhateng–	pangandikan–Ingsun	dhateng–
H3808		H2063		H0413	H1697	H0853

הַהִוא׃	בַּיּוֹם	לְפָנֶיךָ	וְהָיוּ	לְטוֹבָה
punika	ing–dinten	ing–ngarsanipun	lan–badhé–dados	kanggé–kasaenan
H1931	H3117	H6440	H1961	

“Maranana Ebed-Melekh, wong Etiopia iku lan kandhanana: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sanyata, pangandikaningSun tumrap kutha iki bakal Sunleksanani murih cilakane lan ora murih raharjane, lan iku kabeh bakal kelakon ana ing ngarepira ing wektu iku uga.

17

יְהוָה	נְאֻם־	הַהִוא	בַּיּוֹם־	וְהִצַּלְתִּיךָ
Yéhuwah	pangandikaning–	punika	ing–dinten–	lan–Ingsun–badhé–ngluwari–panjenengan
H3068	H5002	H1931	H3117	H5337

אַתָּה	אֲשֶׁר־	הֲאֲנָשִׁים	בְּיַד	תִּנָּתֵן	וְלֹא
panjenengan	ingkang–	tiyang-tiyang	ing–asta	panjenengan–badhé–dipun–pasrahaken	lan–boten
		H0376	H3027	H5414	H3808

מִפְּנֵיהֶם׃	יָגוֹר
saking–ngarsanipun	ajrih
H6440	H3016

Ing nalika iku uga -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, Ingsun bakal ngluwari sira lan ora Sunulungake marang tangane wong kang sira wedeni,

18

לֹא	וּבַחֶרֶב	אַמַּלֶּטְךָּ	מַלֵּט	כִּי
boten	lan–déning–pedhang	Ingsun–badhé–ngluwari–panjenengan	ngluwari	amargi
H3808	H2719	H4422	H4422	

נַפְשְׁךָ	לְךָ	וְהָיְתָה	תִּפֹּל
nyawa–panjenengan	kanggé–panjenengan	lan–badhé–dados	panjenengan–badhé–dhawah
H5315		H1961	H5307

יְהוָה׃	נְאֻם־	בִּי	בָּטַחְתָּ	כִּי־	לְשָׁלָל
Yéhuwah	pangandikaning–	dhateng–Ingsun	panjenengan–pitados	amargi–	kanggé–rampasan
H3068	H5002		H0982		H7998

ס
[]

nanging Ingsun mesthi bakal ngluwari sira; sira ora bakal mati dening pedhang, nyawanira bakal sira rebut kaya rayahan, amarga sira kumandel marang Ingsun. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

Chapter 40

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה אֶל־ יִרְמְיָ֔הוּ מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה אַחֲרֵ֗י שַׁלַּ֤ח
pangandikan ingkang– rawuh dhateng– Yirmiya saking Yéhuwah sasampunipun ngutus
H1697 H0413 H1961 H3414 H0854 H3068 H7971

נְבוּזַרְאֲדָן֙ רַב־ טַבָּחִ֔ים מִן־ הָרָמָ֖ה בְּקַחְתּ֣וֹ אֹת֑וֹ
piyambakipun Nébuzaradan kepala– juru–jagal saking– Rama nalika–mundhut piyambakipun
H0853 H5018 H0853 H2876 H7414 H3947 H0853

וְהוּא־ אָסוּר֙ בַּאזִקִּ֔ים בְּת֖וֹךְ כָּל־ תָּוַ֣ן יְרוּשָׁלַ֗͏ִם
lan–piyambakipun– kajiret kanthi–belènggu ing–tengah sedaya– tawanan Yérusalèm
H1931 H0631 H0246 H8432 H3605 H1546 H3389

בָּבֶֽלָה׃ הַמּוֹלִ֔ים וְיהוּדָ֖ה
dhateng–Babil ingkang–dipun–bucal lan–Yéhuda
H0894 H1540 H3063

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, sawuse diluwari saka Rama dening Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal, kang wus dhawuh nguculi rante kang kanggo ngecrek astane ana ing satengahing para wong buwangan saka ing Yerusalem lan Yehuda, kang arep diangkatake menyang ing pambuwangan ing tanah Babil.

2 אֵלָ֔יו וַיֹּ֣אמֶר לְיִרְמְיָ֗הוּ טַבָּחִ֔ים רַב־ וַיִּקַּ֖ח
dhateng–piyambakipun lan–ngandika dhateng–Yirmiya juru–jagal kepala– lan–mundhut
H0413 H0559 H3414 H2876 H3947

הַמָּקוֹם֙ אֶל־ הַזֹּ֣את הָרָעָ֔ה אֶת־ דִּבֶּ֖ר אֱלֹהֶ֣יךָ יְהוָ֑ה
panggenan dhateng– punika piawon dhateng– sampun–ngandika Gusti–Allahipun Yéhuwah
H4725 H0413 H2063 H0853 H1696 H0430 H3068

הַזֹּֽאת׃
punika
H2088

Panggedhening prajurit pengawal iku wus nimbali Nabi Yeremia lan banjur ngandika: “Sang Yehuwah, Gusti Allah sampeyan sampun ngancam badhe ndhatengaken bilai tumrap panggenan punika,

3 כִּי־ דִבֶּ֔ר כַּאֲשֶׁ֖ר יְהוָ֑ה וַיַּ֣עַשׂ וַיָּבֵ֔א
amargi– dipun–ngandikakaken kados–ingkang Yéhuwah lan–nglampahaken lan–ngasta
H1696 H3068 H0935

בְּקוֹלֽוֹ׃ שְׁמַעְתֶּ֔ם וְלֹא־ לַיהוָ֖ה חֲטָאתֶ֑ם
ing–swaraning panjenengan–mirengaken lan–boten– dhateng–Yéhuwah panjenengan–sampun–dosa
H8085 H3808 H3068 H2398

הַזֹּֽאת׃)הַדָּבָ֖ר( ]דבר[לָכֶ֔ם וְהָיָ֖ה
punika prakawis [] dhateng–panjenengan lan–dumados
H2088 H1697 H1697 H1961

lan punika sapunika sampun kalampahan. Sang Yehuwah sampun nindakaken, punapa ingkang dipun dhawuhaken ing saderengipun, amargi sampeyan sadaya sami nglampahi dosa wonten ing ngarsanipun saha boten mirengaken dhateng pangandikanipun, temah kalampahan prakawis punika tumrap ing sampeyan.

אֲשֶׁר	הָאזִקִים	מִן־	הַיּוֹם	פִּתַּחְתִּיךָ			הִנֵּה	וְעַתָּה		4
ingkang	belènggu	saking–	dinten–punika	Ingsun–ngluwari–panjenengan			lah	lan–samenika		
	H0246		H3117				H2009	H6258		
אִתִּי	לָבָוֹא	בְּעֵינֶיךָ			טּוֹב	אִם־	יָדֶךָ		עַל־	
kaliyan–kula	rawuh	ing–paningal–panjenengan			sae	manawi–	asta–panjenengan		wonten–ing–	
H0854	H0935						H3027			
עָלֶיךָ		עֵינִי	אֶת־	וְאָשִׁים			בָּא	בָּבֶל		
dhateng–panjenengan		nétra–kula	dhateng–	lan–kula–badhé–ndhawuhaken			rawuha	dhateng–Babil		
			H0853				H0935	H0894		
חְדָל	בָּבֶל	אִתִּי	לָבוֹא־	בְּעֵינֶיךָ			רַע	וְאִם־		
kèndela	dhateng–Babil	kaliyan–kula	rawuh–	ing–paningal–panjenengan			awon	lan–manawi–		
H2308	H0894	H0854	H0935							
הַיָּשָׁר	וְאֶל־	טּוֹב	אֶל־	לְפָנֶיךָ	הָאָרֶץ	כָּל־	רְאֵה			
leres	lan–dhateng–	sae	dhateng–	ing–ngarsanipun	tanah	sedaya–	mirsanana			
H3477	H0413		H0413	H6440	H0776	H3605	H7200			
לָךְ׃	שְׁמָה	לֶלֶכֶת	בְּעֵינֶיךָ							
tindaka	mrika	tindak	ing–paningal–panjenengan							
H3212	H8033	H3212								

Dene ing dinten punika kula sampun nguculi rante ingkang wonten ing tangan sampeyan. Manawi sampeyan purun tumut kula dhateng tanah Babil, sumangga kula badhe rumeksa dhateng sampeyan. Nanging manawi sampeyan boten kesdu tumut kula dhateng Babil, sampeyan boten prelu pangkat! Sumangga sampeyan tingali sawradinipun tanah punika ginelar wonten ing ngajeng sampeyan; sampeyan kenging kesah dhateng pundi kemawon ingkang sampeyan anggep sae saha leres.

בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָה	אֶל־	וְשֻׁבָה	יָשׁוּב	לֹא־	וְעוֹדֶנּוּ			5
putra–	Ahikam	putra–	Gédalya	dhateng–	lan–wangsula	wangsul	boten–	lan–taksih–dereng			
	H0296			H0413	H7725	H7725	H3808	H5750			
וְשָׁב	יְהוּדָה	בְּעָרֵי	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	הִפְקִיד	אֲשֶׁר	שָׁפָן				
lan–dedalema	Yéhuda	ing–kitha-kitha	Babil	raja–	dipun–angkat	ingkang	Safan				
H3427	H3063		H0894	H4428							
הַיָּשָׁר	כָּל־	אֶל־	וֹ֣	הָעָם	בְּתוֹךְ	אִתּוֹ					
leres	sedaya–	dhateng–	utawi	rakyat	ing–tengah	kaliyan–piyambakipun					
H3477	H3605	H0413			H8432	H0854					
רַב־	לָוֹ		וַיִּתֵּן־	לֶךְ	לָלֶכֶת	בְּעֵינֶיךָ					
kepala–	dhateng–piyambakipun		lan–maringi–	tindaka	tindak	ing–paningal–panjenengan					
			H5414	H3212	H3212						
וְיַשַּׁלְחֻהוּ׃					וּמַשְׂאֵת	אֲרֻחָה	טַבָּחִים				
lan–nglèpasi–piyambakipun					lan–bebungah	sangu	juru–jagal				
H7971					H4864	H0737	H2876				

Sampeyan kenging wangsul dhateng panggenanipun Gedalya bin Ahikam bin Safan, ingkang sampun dipun tetepaken dening Sang Prabu ing Babil mengku kitha-kitha Yehuda lan sampeyan saged manggen nunggil kaliyan piyambakipun wonten ing satengahipun rakyat, utawi dhatenga pundi kemawon ingkang sampeyan anggep sae, sampeyan kenging mriku!” Panggedhening prajurit pengawal mau nuli ngaturi sangu pangan lan ganjaran, nuli dililani tindak.

6 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־ גְּדַלְיָה בֶּן־ אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב
lan–rawuh Yirmiya dhateng– Gédalya putra– Ahikam ing–Mizpa lan–dedalem
H0935 H3414 H0413 H4708 H0296 H3427

אִתּוֹ כַּלִיַּן־פִּיָּמְבָקִפֻן בְּתוֹךְ הָעָם רַקְיָת הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ׃ ס
kaliyan–piyambakipun ing–tengah rakyat ingkang–kantun ing–tanah []
H0854 H8432 H7604 H0776

Nabi Yeremia dadine banjur tindak menyang ing daleme Sang Gedalya bin Ahikam ing Mizpa, lan manggen nunggil karo panjenengane ana ing satengahe rakyat, kang isih kari ana ing nagara kono.

7 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה
lan–mireng sedaya– para–pangageng wadyabala ingkang wonten–ing–padesan piyambakipun
H8085 H3605 H8269 H2428 H0834 H1992

וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם
lan–anak–buahipun bilih– ngangkat raja– Babil dhateng– Gédalya putra– Ahikam
H0376 H3588 H6485 H4428 H0894 H0853 H1436 H0296

וְנָשִׁים וְטַף מִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־ הָגְלוּ בְּבָבֶל׃
lan–lare–lare lan–tiyang–èstri tiyang–jaler kaliyan–piyambakipun ngangkat lan–bilih ing–tanah
H2945 H0802 H0376 H0854 H6485 H3588 H0776

dhateng–Babil dipun–bucal boten– saking–ingkang ing–tanah lan–saking–tiyang–mlarat
H0894 H1540 H3808 H0834 H0776 H1800

Nalika sakehe senapatining wadya-bala kang isih ana ing jaban kutha lan para prajurite padha krungu, manawa Sang Prabu ing Babil wus netepake Sang Gedalya bin Ahikam bin Safan dadi kang mengku nagara kono, lan wus dipasrahi panguwasa tumrap wong lanang, wong wadon lan bocah-bocah yaiku golongane wong mlarat, kang ora padha katut kabuwang menyang ing tanah Babil,

8 וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ וְיוֹחָנָן
lan–rawuh dhateng– Gédalya ing–Mizpa inggih–punika–Ismaèl putra– Nétanya lan–Yohanan
H0935 H0413 H1436 H4708 H3458 H1436 H5418 H3110

וְיוֹנָתָן בְּנֵי־ שְׂרָיָה וְיֶזַנְיָה בֶּן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי הַנְּטֹפָתִי עֵיפַי׃
lan–Yonatan putra-putra– lan–Séraya Karèah putra– Tankhumet lan–putra-putra [עופי]
H3129 H1436 H7143 H8304 H1436 H8576 H5778

וְאַנְשֵׁיהֶם׃ הֵמָּה הַמַּעֲכָתִי בֶּן־ וְיַזַנְיָהוּ הַנְּטֹפָתִי (עֵיפַי)
lan–anak–buahipun piyambakipun tiyang–Maakhat putra– lan–Yézanya tiyang–Nétofa Efai
H0376 H1992 H4602 H1436 H3153 H5200 H5778

tumuli padha nemoni Sang Gedalya mau ana ing Mizpa, yaiku: Sang Ismael bin Netanya, Sang Yohanan bin Kareah, Sang Seraya bin Tankhumet, para putrane Sang Efai wong Netofa lan Sang Yezanya, putrane priyayi ing Maakha, kadherekake wadya-balane.

9 וַיִּשְׁבַּע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן
lan–supata dhateng–piyambakipun Gédalya putra– Ahikam putra– Safan
H7650 H0296

וְלִאַנְשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל־ תִּירְאוּ מֵעֲבֹד הַכַּשְׂדִּים
lan–dhateng–anak–buahipun pangandikanipun sampun– ajrih ngladosi tiyang–Kasdim
H0376 H0559 H0408 H3372 H5647 H3778

וְיִיטַב שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְלָכֶם׃
lan–badhé–dados–sae dedalema ing–tanah lan–ngladosa dhateng– raja Babil dhateng–panjenengan
H3190 H3427 H0776 H5647 H0853 H4428 H0894 H0834

Sang Gedalya bin Ahikam bin Safan nuli supaos: “Sampun sami sumelang ngawula dhateng tiyang Kasdim. Kula aturi sami dedalem wonten ing nagari ngriki saha kula aturi ngawula dhateng ratu ing Babil, kawontenan panjenengan temtu badhe dados sae.

10	וַאֲנִי	הִנְנִי	יֹשֵׁב	בַּמִּצְפָּה	לַעֲמֹד	לִפְנֵי	הַכַּשְׂדִּים	
	lan–kula	lah–kula	dedalem	ing–Mizpa	kanggé–ngadeg	ing–ngarsanipun	tiyang–Kasdim	
	H0589	H2009	H3427	H4709	H5975	H6440	H3778	
	אֲשֶׁר	יָבֹאוּ	אֵלֵינוּ	וְאַתֶּם	אֹסְפִי	יַיִן	וְקַיִץ	
	ingkang	badhé–rawuh	dhateng–kita	lan–panjenengan	kempalakena	anggur	lan–woh-wohan	
	H0935	H0413	H0622	H7019	H3196			
	וְשִׁמְנוּ	בִּכְלֵיכֶם	וּשְׁבוּ	בְּעָרֵיכֶם				
	lan–simpenana	ing–wadah–panjenengan	lan–dedalema	ing–kitha-kitha–panjenengan				
	H8081	H3627	H3427					
	אֲשֶׁר־	תְּפַשְׂתֶּם׃						
	ingkang–	panjenengan–rebut						
		H8610						

Dene kula piyambak, kula manggen wonten ing Mizpa saha dados wakil wonten ing ngajengipun tiyang Kasdim, ingkang sami badhe ndhatengi kita; nanging panjenengan sadaya punika sami kula aturi ngempalaken piwedaling anggur, wowohan saha lisah, lajeng kasimpen minangka pasadhiyan, saha sami dedalem ing kitha-kitha, ingkang panjenengan karsakaken.”

11	וְגַם	כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר־	בְּמוֹאָב	וּבִבְנֵי־	עַמּוֹן		
	lan–ugi	sedaya–	tiyang–Yéhudi	ingkang–	wonten–ing–Moab	lan–ing–putra-putra–	Amon		
	H1571	H3605	H3064		H4124		H5983		
	וּבֶאֱדוֹם	וַאֲשֶׁר	בְּכָל־	הָאֲרָצוֹת	שָׁמְעוּ	כִּי־	נָתַן	מֶלֶךְ־	בָּבֶל
	lan–ing–Edom	lan–ingkang	ing–sedaya–	tanah-tanah	mireng	bilih–	maringi	raja–	Babil
	H0123		H3605	H0776	H8085		H5414	H4428	H0894
	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	עֲלֵיהֶם	הִפְקִיד	וְכִי	לִיהוּדָה	שְׁאֵרִית		
	Gédalya	dhateng–	dhateng–piyambakipun	ngangkat	lan–bilih	dhateng–Yéhuda	tilaranipun		
		H0853				H3063	H7611		
	שָׁפָן׃	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־					
	Safan	putra–	Ahikam	putra–					
			H0296						

Nalika sakehe wong Yehuda, kang ana ing Moab, ing antarane bani Amon ing Edom lan ing nagara-nagara liyane padha krungu warta, yen ratu ing Babil wus ngendelake bae kekarene rakyat manggon ing Yehuda, lan matah Sang Gedalya bin Ahikam bin Safan mengku wong-wong mau,

12	וַיָּשֻׁבוּ	כָּל־	הַיְּהוּדִים	מִכָּל־	הַמְּקֹמוֹת	אֲשֶׁר		
	lan–wangsul	sedaya–	tiyang–Yéhudi	saking–sedaya–	panggenan-panggenan	ingkang		
	H7725	H3605	H3064	H3605	H4725			
	מִצְפָּתָה	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	יְהוּדָה	אֶרֶץ־	וַיָּבֹאוּ	שָׁם	נִדְּחוּ־
	ing–Mizpa	Gédalya	dhateng–	Yéhuda	dhateng–tanah–	lan–rawuh	mrika	dipun–buyaraken–
	H4708		H0413	H3063	H0776	H0935	H8033	H5080
	וַיַּאַסְפוּ	יַיִן	וְקַיִץ	הַרְבֵּה	מְאֹד׃	פ		
	lan–ngempalaken	anggur	lan–woh-wohan	kathèn	sanget	[]		
	H0622	H3196	H7019		H3966			

sakehing wong Yehuda kang pating blesar ana ing ngendi-endi, banjur padha bali menyang tanah Yehuda lan sowan marang Sang Gedalya ing Mizpa; iku padha ngundhuhi anggur lan woh-wohan akeh banget.

13

אֲשֶׁר	הַחַיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	וְיוֹחָנָן
ingkang	wadyabala	para-pangageng	lan-sedaya-	Karèah	putra-	lan-Yohanan
	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110

הַמִּצְפָּתָה׃	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	בָּאוּ	בַּשֶּׁדֶה	
ing-Mizpa	Gédalya	dhateng-	rawuh	wonten-ing-padesan	
H4708		H0413	H0935		

Nuju ing sawijining dina Sang Yohanan bin Kareah lan sakehing senapati kang isih ana ing jaban kutha padha nemoni Sang Gedalya ana ing Mizpa

14

כִּי	תֵּדַע	הֲיָדֵעַ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ
bilih	panjenengan-mangertos	punapa-mangertos	dhateng-piyambakipun	lan-ngandika
	H3045	H3045	H0413	H0559

נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	שָׁלַח	עַמּוֹן	בְּנֵי־	מֶלֶךְ	וּבַעֲלִיס
Nétanya	putra-	Ismaèl	dhateng-	ngutus	Amon	putra-putra-	raja	Baalis
H5418		H3458	H0853	H7971	H5983		H4428	H1185

בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	לָהֶם	הֶאֱמִין	וְלֹא־	נֶפֶשׁ	לְהַכֹּתְךָ
putra-	Gédalya	dhateng-piyambakipun	pitados	lan-boten-	nyawa	kanggé-mejahi-panjenengan
			H0539	H3808	H5315	H5221

אֲחִיקָם׃
Ahikam
H0296

lan padha matur marang panjenengane: “Punapa panjenengan pirsa, bilih Sang Prabu Baalis, ratunipun bangsa Amon, sampun utusan Ismael bin Netanya, nyedani panjenengan?” Nanging Sang Gedalya bin Ahikam ora pracaya marang para panggedhe iku.

15

בַּמִּצְפָּה	בַּסֵּתֶר	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	אָמַר	קָרֵחַ	בֶּן־	וְיוֹחָנָן
ing-Mizpa	ing-saseleran	Gédalya	dhateng-	ngandika	Karèah	putra-	lan-Yohanan
H4709			H0413	H0559	H7143		H3110

נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	וְאַכֶּה	נָא	אֶלְכָה	לֵאמֹר	
Nétanya	putra-	Ismaèl	dhateng-	lan-mejahi	mugi	kula-badhé-kesah	pangandikanipun	
H5418		H3458	H0853	H5221	H4994	H3212	H0559	

וְנַפֹּצוּ	נֶפֶשׁ	יַכֶּכָּה	לָמָּה	יֵדַע	לֹא	וְאִישׁ	
lan-buyar	nyawa	mejahi-panjenengan	kénging-punapa	badhé-mangertos	boten	lan-tiyang	
	H5315	H5221	H4100	H3045	H3808	H0376	

יְהוּדָה׃	שְׁאֵרִית	וְאָבְדָה	אֵלֶיךָ	הַנִּקְבָּצִים	יְהוּדָה	כָּל־
Yéhuda	tilaranipun	lan-sirna	dhateng-panjenengan	ingkang-ngempal	Yéhuda	sedaya-
H3063	H7611	H0006	H0413	H6908	H3063	H3605

Sang Yohanan bin Kareah nuli matur sesidheman marang Sang Gedalya ana ing Mizpa: “Keparenga kula kesah mejahi Ismael bin Netanya punika, ingkang boten ngantos konangan sinten-sinten. Punapaa ta dene panjenengan ngantos kasedanan, temah tiyang Yehuda ingkang sampun sami nglempak ndherek panjenengan punika lajeng pating blesar malih lan kekantunanipun Yehuda sami manggih tiwas?”

16

]תעש[	אֶל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	אֶל־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
[]	sampun-	Karèah	putra-	Yohanan	dhateng-	Ahikam	putra-	Gédalya	lan-ngandika
	H0408	H7143		H3110	H0413	H0296			H0559

אֶל־	דֹּבֵר	אַתָּה	שֶׁקֶר	כִּי־	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	(תַּעֲשֶׂה
bab-	ngandika	panjenengan	goroh	amargi-	punika	prakawis	dhateng-	nglampahaken
H0413	H1696		H8267		H2088	H1697	H0853	H6213

ס	יִשְׁמָעֵאל׃	
[]	Ismaèl	
	H3458	

Ewadene Sang Gedalya bin Ahikam mangsuli Sang Yohanan bin Kareah: “Sampun tumindak makaten, awit punapa ingkang panjenengan ngandikakaken bab Ismael punika dora.”

Chapter 41

1 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶּן־הָאֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ הַמִּצְפָּתָה לֶחֶם שָׁם וַיֹּאכְלוּ הַמִּצְפָּתָה׃

lan–dumados ing–wulan kang–kaping–pitu rawuh Ismaèl putra– Nétanya putra– Elisama saking–turun kraton lan–para–pangageng raja lan–sedasa tiyang kaliyan–piyambakipun dhateng– Gédalya putra– Ahikam ing–Mizpa roti mrika lan–nedha ing–Mizpa sareng

Nalika sasi kapitu Sang Israel bin Netanya bin Elisama -- panjenengane iku tedhaking ratu lan dadi prawira-agunging ratu -- kanthi wong sepuluh sowan marang ngarsane Sang Gedalya bin Ahikam ana ing Mizpa. Ing nalika semana padha kembul dhahar roti ana ing Mizpa.

2 וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשָׂרֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמּוֹ וַיַּכּוּ לַנֶּפֶשׁ בְּגַדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן אֶת־אֲשֶׁר הִפְקִיד בָּבֶל מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃

lan–tangi Ismaèl putra– Nétanya lan–sedasa tiyang ingkang– wonten kaliyan–piyambakipun lan–mejahi dhateng– Gédalya putra– Ahikam putra– Safan kanthi–pedhang lan–séda piyambakipun ingkang– dipun–angkat raja– Babil ing–tanah

Sang Ismael bin Netanya klawan kancane sepuluh kang padha ndherek mau banjur padha nyedani Sang Gedalya bin ahikam bin Safan kalawan pedhang; kaya mangkono anggone Sang Ismael nyedani panjenengane, sawuse ditetepake dening Sang Nata ing Babil mengku nagara iku.

3 וְאֶת כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־אֲשֶׁר הִכָּה יִשְׁמָעֵאל׃ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר מִלְחָמָה הַכַּשְׂדִּים וְאֶת־הַגִּבֹּרִים בַּמִּצְפָּתָה אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁם אֶת גְּדַלְיָהוּ

lan–dhateng– kaliyan–piyambakipun wonten ingkang– tiyang–Yéhudi sedaya– kaliyan–piyambakipun dipun–pejahi Ismaèl inggih–punika mrika kapanggih– ingkang tiyang–Kasdim lan–dhateng– ing–Mizpa Gédalya perang tiyang-tiyang

גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	לְהָמַית	הַשֵּׁנִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	4
Gédalya	dhateng–	sasampunipun–mejahi	kang–kaping–kalih	ing–dinten	lan–dumados	
	H0853	H4191	H8145	H3117	H1961	

יָדֵֽעַ׃	לֹא	וְאִישׁ
mangertos	boten	lan–tiyang
H3045	H3808	H0376

Esuke sawise nyedani Sang Gedalya -- ing kala semana durung ana kang nyumurupi --

אִישׁ	שְׁמֹנִים	וּמִשֹּׁמְרוֹן	מִשִּׁלֹו	מִשְּׁכֶם	אֲנָשִׁים	וַיָּבֹאוּ	5
tiyang	wolungdasa	lan–saking–Samaria	saking–Silo	saking–Sikhem	tiyang-tiyang	lan–rawuh	
H0376	H8084	H8111	H7887	H7927	H0376	H0935	

וּמִתְגֹּדְדִים	בְּגָדִים	וּקְרֻעֵי	זָקָן	מְגֻלְּחֵי	
lan–sampun–ngiris	sandhangan	lan–sampun–disuwek	jenggot	sampun–dicukur	
H1413		H7167	H2206	H1548	

יְהוָה׃	בֵּית	לְהָבִיא	בְיָדָם	וּלְבוֹנָה	וּמִנְחָה
Yéhuwah	griyanipun	kanggé–ngasta	ing–astanipun	lan–menyan	lan–pisungsung–dhaharan
H3068		H0935	H3027	H3828	H4503

ana wong saka Sikhem, Silo lan Samaria, cacahe wolung puluh, kang padha cukur jenggot, panganggone rowak-rawek, lan awake pating glaret; wong iku padha nggawa kurban dhaharan lan menyan arep disaosake ana ing padalemane Sang Yehuwah.

הַמִּצְפָּה	מִן־	לִקְרָאתָם	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיֵּצֵא	6
Mizpa	saking–	kanggé–methuk–piyambakipun	Nétanya	putra–	Ismaèl	lan–medal	
H4709		H7125	H5418		H3458	H3318	

וַיֹּאמֶר	אִתָּם	כְּפַנֹּשׁ	וַיְהִי	וּבֹכֶה	הָלֹךְ	הָלֹךְ
lan–ngandika	piyambakipun	nalika–kepanggih	lan–dumados	lan–nangis	mlampah	mlampah
H0559	H0853	H6298	H1961	H1058	H1980	H1980

ס	אֲחִיקָם׃	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶל־	בָּאוּ	אֲלֵיהֶם
[]	Ahikam	putra–	Gédalya	dhateng–	rawuha	dhateng–piyambakipun
	H0296			H0413	H0935	H0413

Sang Ismael bin Netanya nuli medal saka Mizpa methukake para wong mau kambi muwun. Bareng ketemu karo wong iku pangandikane marang wong-wong iku: “Sowana marang ngarsane Sang Gedalya bin Ahikam!”

הָעִיר	תָּוֶךְ	אֶל־	כְּבוֹאָם		וַיְהִי	7
kitha	tengah	dhateng–	nalika–rawuh–piyambakipun		lan–dumados	
	H8432	H0413	H0935		H1961	

הַבּוֹר	תָּוֶךְ	אֶל־	נְתַנְיָהוּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁחָטֵם
sumur	tengah	dhateng–	Nétanya	putra–	Ismaèl	lan–nyembelèh–piyambakipun
	H8432	H0413	H5418		H3458	

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר־	וְהָאֲנָשִׁים	הוּא	
kaliyan–piyambakipun	ingkang–	lan–tiyang-tiyang	piyambakipun	
H0854		H0376	H1931	

Nanging bareng wong-wong mau padha tekan ing tengah kutha, padha disembelehi dening Sang Ismael bin Netanya dibiyantu dening wong kang padha ndherekake; mayit-mayite diuncalake menyang ing sumur.

אַל־	יִשְׁמָעֵאל	אֶל־	וַיֹּאמְרוּ	בָּם	נִמְצְאוּ־	אֲנָשִׁים	וַעֲשָׂרָה		8
sampun–	Ismaèl	dhateng–	lan–ngandika	ing–antawisipun	kapanggih–	tiyang	lan–sedasa		
H0408	H3458	H0413	H0559		H4672	H0376	H6235		

וּשְׁעֹרִים	חִטִּים	בַּשָּׂדֶה	מַטְמֹנִים	לָנוּ	יֶשׁ־	כִּי־	תְמִתֵּנוּ
lan–jawawut	gandum	ing–padesan	simpenan	dhateng–kita	wonten–	amargi–	mejahi–kita
H8184	H2406		H4301		H3426		H4191

אֲחֵיהֶם׃	בְּתוֹךְ	הֲמִיתָם	וְלֹא	וַיֶּחְדַּל	וּדְבָשׁ	וְשָׁמֶן	
sadhèrèkipun	ing–tengah	mejahi–piyambakipun	lan–boten	lan–ngendheg	lan–madu	lan–lisah	
H0251	H8432	H4191	H3808	H2308	H1706	H8081	

Nanging panunggalane ana sepuluh kang matur marang Sang Ismael: “Kula mugi sampun panjenengan pejahi, amargi kula taksih gadhah tandhon ingkang kula dhelikaken wonten ing jawi kitha inggih punika: gandum, sir, lisah tuwin maben!” Dadine padha dieman, ora dipateni bareng karo kanca-kancane.

הָאֲנָשִׁים	פִּגְרֵי	כָּל־	וְאֵת	יִשְׁמָעֵאל	שָׁם	הִשְׁלִיךְ	אֲשֶׁר	וְהַבּוֹר	9
tiyang-tiyang	mayit-mayit	sedaya–	dhateng–	Ismaèl	mrika	mbucal	ingkang	lan–sumur	
H0376	H6297	H3605	H0853	H3458	H8033	H7993			

אָסָא	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הוּא	גְּדַלְיָהוּ	בְיַד־	הִכָּה	אֲשֶׁר
Asa	raja	dipun–damel	ingkang	punika	Gédalya	lantaran–asta–	dipun–mejahi	ingkang
H0609	H4428			H1931		H3027	H5221	

נְתַנְיָהוּ	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	מִלְּא	אֹתוֹ	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	בַּעְשָׁא	מִפְּנֵי	
Nétanya	putra–	Ismaèl	dipun–kebaki	punika	Israèl	raja–	Baesa	saking–ngarsanipun	
H5418		H3458	H4390	H0853	H3478	H4428	H1201	H6440	

חֲלָלִים׃
kanthi–ingkang–dipun–sembelèh

Dene sumur panggonane Sang Ismael nguncalake mayit-mayite para wong kang padha dipateni mau, sumur gedhe yasane Sang Prabu Asa kanggo nanggulangi Sang Prabu Baesa, ratu ing Israel; sumur iku diiseni mayit-mayite wong kang padha dipateni Sang Ismael bin Netanya.

בַּמִּצְפָּה	אֲשֶׁר	הָעָם	שְׁאֵרִית	כָּל־	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	וַיַּשְׁבְּ		10
wonten–ing–Mizpa	ingkang	rakyat	tilaranipun	sedaya–	dhateng–	Ismaèl	lan–nawan		
H4709			H7611	H3605	H0853	H3458	H7617		

בַּמִּצְפָּה	הַנִּשְׁאָרִים	הָעָם	כָּל־	וְאֶת־	הַמֶּלֶךְ	בְּנוֹת	אֶת־	
ing–Mizpa	ingkang–kantun	rakyat	sedaya–	lan–dhateng–	raja	putri-putri	dhateng–	
H4709	H7604		H3605	H0853	H4428	H1323	H0853	

אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	הִפְקִיד	אֲשֶׁר
Ahikam	putra–	Gédalya	dhateng–	juru–jagal	kepala–	Nébuzaradan	dipun–angkat	ingkang
H0296			H0853	H2876		H5018		

אֶל־	לַעֲבֹר	וַיֵּלֶךְ	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁבֵם	
dhateng–	kanggé–nyabrang	lan–tindak	Nétanya	putra–	Ismaèl	lan–nawan–piyambakipun	
H0413		H3212	H5418		H3458	H7617	

ס	עַמּוֹן׃	בְּנֵי	
[]	Amon	putra-putra	
	H5983		

Sang Ismael banjur nawan kabeh kekarening rakyat kang ana ing Mizpa: para putrine Sang Prabu lan sakehing wong kang isih kari ana ing Mizpa kang didadekake reh-rehane Sang Gedalya bin Ahikam dening Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal; Sang Ismael bin Netanya nawan para wong iku lan banjur sumedya sumingkir menyang ing tlatahe bani Amon.

אֲשֶׁר	הַחַיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	וַיִּשְׁמַע		11
ingkang	wadyabala	para–pangageng	lan–sedaya–	Karèah	putra–	Yohanan	lan–mireng		
	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H8085		

בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	אֵת	אִתּוֹ	
putra–	Ismaèl	dipun–lampahaken	ingkang	piawon	sedaya–	dhateng–	kaliyan–piyambakipun	
	H3458				H3605	H0853	H0854	

נְתַנְיָה׃
Nétanya
H5418

Nanging Sang Yohanan bin Kareah dalah para prawiraning wadya-bala kang padha krungu bab pokal gawene Sang Ismael bin Netanya mau,

יִשְׁמָעֵאל	עִם־	לְהִלָּחֵם	וַיֵּלְכוּ	הָאֲנָשִׁים	כָּל־	אֶת־	וַיִּקְחוּ		12
Ismaèl	kaliyan–	kanggé–perang	lan–tindak	tiyang-tiyang	sedaya–	dhateng–	lan–mundhut		
H3458			H3212	H0376	H3605	H0853	H3947		

בְּגִבְעוֹן׃	אֲשֶׁר	רַבִּים	מַיִם	אֶל־	אֹתוֹ	וַיִּמְצְאוּ	נְתַנְיָה	בֶּן־
ing–Gibéon	ingkang	ageng	toya	dhateng–	piyambakipun	lan–manggihaken	Nétanya	putra–
H1391			H4325	H0413	H0853	H4672	H5418	

banjur padha nglumpukake balane kabeh mangkat mangsah perang nglawan Sang Ismael bin Netanya. Katututan ana ing telaga ing Gibeon.

יוֹחָנָן	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	אֶת־	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל־	כִּרְאוֹת	וַיְהִי	13
Yohanan	dhateng–	Ismaèl	kaliyan–	ingkang	rakyat	sedaya–	nalika–mirsani	lan–dumados	
H3110	H0853	H3458	H0854			H3605	H7200	H1961	

אֲשֶׁר	הַחַיָלִים	שָׂרֵי	כָּל־	וְאֶת	קָרֵחַ	בֶּן־
ingkang	wadyabala	para–pangageng	sedaya–	lan–dhateng–	Karèah	putra–
	H2428	H8269	H3605	H0853	H7143	

וַיִּשְׁמָחוּ׃	אִתּוֹ
lan–bingah	kaliyan–piyambakipun
H8055	H0854

Bareng sakehing rakyat kang padha ndherek Sang Ismael padha ndeleng Sang Yohanan bin Kareah apadene sakehe wadya-bala, padha seneng atine.

וַיָּשֻׁבוּ	הַמִּצְפָּה	מִן־	יִשְׁמָעֵאל	שָׁבָה	אֲשֶׁר־	הָעָם	כָּל־	וַיָּסֹבּוּ	14
lan–wangsul	Mizpa	saking–	Ismaèl	ditawan	ingkang–	rakyat	sedaya–	lan–minger	
H7725	H4709		H3458	H7617			H3605	H5437	

קָרֵחַ׃	בֶּן־	יוֹחָנָן	אֶל־	וַיֵּלְכוּ
Karèah	putra–	Yohanan	dhateng–	lan–tindak
H7143		H3110	H0413	H3212

Sakehing wong kang ditawan dening Sang Ismael saka ing Mizpa, iku padha mbalik ndherek Sang Yohanan bin Kareah.

יוֹחָנָן	מִפְּנֵי	אֲנָשִׁים	בִּשְׁמֹנָה	נִמְלַט	נְתַנְיָה	בֶּן־	וְיִשְׁמָעֵאל		15
Yohanan	saking–ngarsanipun	tiyang	kaliyan–wolung	lolos	Nétanya	putra–	lan–Ismaèl		
H3110	H6440	H0376	H8083	H4422	H5418		H3458		

ס	עַמּוֹן׃	בְּנֵי	אֶל־	וַיֵּלֶךְ
[]	Amon	putra-putra	dhateng–	lan–tindak
	H5983		H0413	H3212

Nanging Sang Ismael bin Netanya kanthi wong wolu bisa oncat saka ing astane Sang Yohanan lan ngungsi menyang tlatah Amon.

16

אֲשֶׁר־	הַחַיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	וַיִּקַּח	
ingkang–	wadyabala	para–pangageng	lan–sedaya–	Karèah	putra–	Yohanan	lan–mundhut	
	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H3947	

הַשְּׁאֵרִית	כָּל־	אֵת	אֹתוֹ		הָעָם	אֲשֶׁר
tilaranipun	sedaya–	dhateng–	kaliyan–piyambakipun	dipun–wangsulaken	rakyat	ingkang
H7611	H3605	H0853	H0854	H7725		

גְּדַלְיָה	אֶת־	הֵכָּה	אַחַר	הַמִּצְפָּה	מִן־	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	מֵאֵת
Gédalya	dhateng–	mejahi	sasampunipun	Mizpa	saking–	Nétanya	putra–	Ismaèl	saking
	H0853	H5221		H4709		H5418		H3458	H0854

וְטַף	וְנָשִׁים	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	גִּבֹּרִים	אֲחִיקָם	בֶּן־
lan–lare-lare	lan–tiyang–èstri	perang	tiyang-tiyang	tiyang–jaler	Ahikam	putra–
H2945	H0802	H4421	H0376	H1397	H0296	

מִגִּבְעוֹן׃	הֵשִׁיב	אֲשֶׁר	וְסָרְסִים	
saking–Gibéon	dipun–wangsulaken	ingkang	lan–punggawa-punggawa–istana	
H1391	H7725		H5631	

Sang Yohanan bin Kareah lan sakehe prawiraning wadya-bala kang padha ndherek, nglumpukake sakehe kekarening rakyat kang kabandhang dadi tawanan dening Sang Ismael bin Netanya saka ing Mizpa, sawise nyedani Sang Gedalya bin Ahikam, yaiku para wong lanang, para prajurit, para wong wadon, bocah-bocah lan para punggawa kraton kang digawa bali saka Gibeon;

17

לָלֶכֶת	וַיֵּלְכוּ	וַיָּשֻׁבוּ	בְּגֵרוּת	[כמוהם]	)כִּמְהָם(	אֲשֶׁר־	אֶצֶל
Bètléhèm	lan–tindak	lan–dedalem	ing–Gérut–	[]	Kimham	ingkang–	celak
H1035	H3212	H3427	H1628	H3643	H3643		H0681

מִצְרָיִם׃	לָבוֹא	לָלֶכֶת
dhateng–Mesir	kanggé–lumebet	kanggé–tindak
H4714	H0935	H3212

nuli padha mbacutake lakune lan leren ana ing pondhokan darbeke Kimham ing sacedhake Betlehem, sedyane arep terus menyang ing tanah Mesir,

18

הֵכָּה	כִּי־	מִפְּנֵיהֶם	יָרְאוּ	כִּי	הַכַּשְׂדִּים	מִפְּנֵי	
mejahi	amargi–	saking–ngarsanipun	ajrih	amargi	tiyang–Kasdim	saking–ngarsanipun	
H5221		H6440	H3372		H3778	H6440	

מֶלֶךְ־	הִפְקִיד	אֲשֶׁר־	אֲחִיקָם	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ	אֶת־	נְתַנְיָה	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל
raja–	dipun–angkat	ingkang–	Ahikam	putra–	Gédalya	dhateng–	Nétanya	putra–	Ismaèl
H4428			H0296			H0853	H5418		H3458

ס	בָּאָרֶץ׃	בָּבֶל	
[]	ing–tanah	Babil	
	H0776	H0894	

kanggo nyingkiri wadya-bala Kasdim kang diwedeni, amarga Sang Ismael wus nyedani Sang Gedalya bin Ahikam, kang wus kaangkat dening ratu ing Babil dadi kang mengku nagara iku.

Chapter 42

וְיֹזַנְיָה בֶּן־ קָרֵחַ וְיוֹחָנָן הַחֲיָלִים שָׂרֵי כָּל־ וַיִּגְּשׁוּ 1
lan–Yézanya putra– Karèah lan–Yohanan wadyabala para–pangageng sedaya– lan–nyorèk
H3153 H7143 H3110 H2428 H8269 H3605 H5066

גְּדוֹל׃ וְעַד־ מִקְטָן הָעָם וְכָל־ הוֹשַׁעְיָה בֶּן־
ageng ngantos– saking–alit rakyat lan–sedaya– Hosaya putra–
H5704 H3605 H1955

Sakehing prawiraning wadya-bala, kalebu Sang Yohanan bin Kareah lan Sang Azarya bin Hosaya, dalah rakyat kabeh, wiwit kang cilik tumeka kang gedhe nuli padha sowan,

תְּחִנָּתֵנוּ נָא תִּפָּל־ הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ 2
panyuwunan–kita mugi mugi–dhawah– nabi Yirmiya dhateng– lan–ngandika
H8467 H4994 H5307 H5030 H3414 H0413 H0559

בְּעַד אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶל־ בַּעֲדֵנוּ וְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ
kanggé Gusti–Allahipun Yéhuwah dhateng– kanggé–kita lan–ndongakna ing–ngarsanipun
H1157 H0430 H3068 H0413 H5704 H6419 H6440

כַּאֲשֶׁר מֵהַרְבֵּה מִעַט נִשְׁאַרְנוּ כִּי־ הַזֹּאת תַּשְׁאֵרִית כָּל־
kados–ingkang saking–kathah sakedhik kita–kantun amargi– punika tilaranipun sedaya–
H4592 H7604 H2063 H7611 H3605

אֹתָנוּ׃ רֹאוֹת עֵינֶיךָ
kita mirsani nétra–panjenengan
H0853 H7200

lan matur marang Nabi Yeremia: “Kaparenga kula sami ngaturaken panyuwunan wonten ing ngarsa panjenengan. Panjenengan mugi karsaa ndongakaken kula sadaya dhumateng Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, kangge ingkang taksih kantun punika sadaya; amargi tiyang ingkang cacahipun kathah namung kantun kula ingkang namung sakedhik punika ingkang taksih kantun kados ingkang panjenengan pirsani piyambak punika.

אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ אֵת־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לָנוּ וְיַגֶּד־ 3
ingkang margi dhateng– Gusti–Allahipun Yéhuwah dhateng–kita lan–paring–pirsa–
H1870 H0853 H0430 H3068 H5046

נַעֲשֶׂה׃ אֲשֶׁר הַדָּבָר וְאֵת־ בָּהּ נֵלֵךְ־
kita–lampahi ingkang prakawis lan–dhateng– ing–pundi kita–tindak–
H1697 H0853 H3212

Mugi Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, nyumerepaken dhateng kula sadaya, margi pundi ingkang kedah kula langkungi lan punapa ingkang kedah kula lampahi.”

4

מִתְפַּלֵּל הִנֵּנִי שָׁמַעְתִּי הַנָּבִיא יִרְמְיָהוּ אֱלֹהֵיכֶם וַיֹּאמֶר
ndedonga lah–Ingsun Ingsun–mireng nabi Yirmiya dhateng–piyambakipun lan–ngandika
H6419 H2009 H8085 H5030 H3414 H0413 H0559

כְּדִבְרֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶל־
miturut–pangandikan–panjenengan Gusti–Allahipun–sedaya Yéhuwah dhateng–
H1697 H0430 H3068 H0413

יְהוָה יַעֲנֶה אֲשֶׁר־ הַדָּבָר כָּל־ וְהָיָה
Yéhuwah dipun–wangsuli ingkang– pangandikan sedaya– lan–badhé–dumados
H3068 H1697 H3605 H1961

לֹא־ לָכֶם אַגִּיד אֶתְכֶם
boten– dhateng–panjenengan Ingsun–badhé–ngandikakaken dhateng–panjenengan
H3808 H5046 H0853

דָּבָר׃ מִכֶּם אֶמְנַע
pangandikan saking–panjenengan Ingsun–badhé–nyingidaken
H1697 H4513

Wangsulane Nabi Yeremia marang para wong iku: “Panyuwunmu wis dakrungu! Lah, aku arep ndedonga marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, kayadene panyuwunmu iku, lan sakehing pangandika, kang kaparingake minangka wangsulan, bakal dakkandakake marang kowe kabeh; satembung bae ora ana kang bakal dakunthet!”

5

בָּנוּ יְהוָה יְהִי יִרְמְיָהוּ אֱל־ אָמְרוּ וְהָיָה
dhateng–kita Yéhuwah mugi–dados Yirmiya dhateng– ngandika lan–piyambakipun
H3068 H1961 H3414 H0413 H0559 H1992

אֲשֶׁר הַדָּבָר כְּכָל־ לֹא אִם־ וְנֶאֱמָן אֱמֶת לְעֵד
ingkang pangandikan H1697 miturut–sedaya– H3605 boten H3808 manawi– lan–setya H0539 leres H0571 kanggé–seksi H5707

נַעֲשֶׂה׃ כֵּן אֵלֵינוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִשְׁלַח־
kita–badhé–lampahi mekaten dhateng–kita H0413 Gusti–Allahipun H0430 Yéhuwah H3068 dipun–utus–panjenengan H7971

Atur wangsulane wong-wong mau marang Nabi Yeremia: “Mugi Sang Yehuwah dadosa seksi ingkang setya tuhu lan kenging dipun pitados ingkang tumuju dhateng kula sadaya, manawi kula boten ngestokaken sadaya pangandikanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah panjenengan, ingkang panjenengan dhawuhaken dhateng kula.

6

[אנון] אֲשֶׁר אֱלֹהֵינוּ יְהוָה וּבְקוֹל רָע וְאִם־ טוֹב אִם־
[] ingkang Gusti–Allah–kita Yéhuwah ing–swanten awon lan–manawi– sae manawi–
H0580 H0430 H3068

לְמַעַן נִשְׁמָע אֵלָיו אִתָּךְ שְׁלֻחִים)אֲנַחְנוּ(
supados kita–badhé–mirengaken dhateng–Panjenenganipun panjenengan ngutus kita
H4616 H8085 H0413 H0854 H7971 H0587

יְהוָה בְּקוֹל נִשְׁמַע כִּי לָנוּ יִיטַב־ אֲשֶׁר
Yéhuwah ing–swanten kita–mirengaken amargi dhateng–kita dados–sae– ingkang
H3068 H8085 H3190

ס אֱלֹהֵינוּ׃
[] Gusti–Allah–kita
H0430

Saea awona, kula badhe mirengaken sabdanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, ingkang panjenengan sowani margi saking panyuwun kula dhateng panjenengan, supados kula manggih wilujeng, awit kula sami ngestokaken dhateng sabdanipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kita.”

7

אֶל־ dhateng– H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
דְּבַר־ pangandikaning– H1697
וַיְהִי lan–rawuh H1961
יָמִים dinten H3117
עֶשֶׂרֶת sedasa H6235
מִקֵּץ sasampunipun H7093
וַיְהִי lan–dumados H1961

יִרְמְיָהוּ׃
Yirmiya H3414

Bareng wus sepuluh dina Nabi Yeremia tampi dhawuh saka Sang Yehuwah.

8

שָׂרֵי para–pangageng H8269
כָּל־ sedaya– H3605
וְאֶל lan–dhateng– H0413
קָרֵחַ Karèah H7143
בֶּן־ putra– H3110
יוֹחָנָן Yohanan H3110
אֶל־ dhateng– H0413
וַיִּקְרָא lan–nimbali H7121

וְעַד־ ngantos– H5704
לְמִקְטָן saking–alit
הָעָם rakyat
וּלְכָל־ lan–dhateng–sedaya– H3605
אִתּוֹ kaliyan–piyambakipun H0854
אֲשֶׁר ingkang
הַחֲיָלִים wadyabala H2428

גָּדוֹל׃
ageng

Nabi Yeremia nuli nimbali Sang Yohanan bin Kareah lan sakehe prawiraning wadya-bala, kang padha ndherek, tuwin rakyat kabeh kang cilik tumeka kang gedhe.

9

יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
יְהוָה Yéhuwah H3068
אָמַר ngandika H0559
כִּה־ mekaten– H3541
אֱלֹהֵיהֶם dhateng–piyambakipun H0413
וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559

לְהַפִּיל kanggé–ngaturaken H5307
אֵלָיו dhateng–Panjenenganipun H0413
אֹתִי kula H0853
שְׁלַחְתֶּם panjenengan–ngutus H7971
אֲשֶׁר ingkang

לִפְנֵיו׃ ing–ngarsanipun H6440
תְּחִנַּתְכֶם panyuwunan–panjenengan H8467

Nabi Yeremia nuli ngandika marang wong-wong iku: “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, kang daksowani marga saka panyuwunmu, prelu ngunjukake panyuwunan ana ing ngarsane.

10

וּבָנֵיתִי lan–Ingsun–badhé–mangun H1129
הַזֹּאת punika H2063
בָּאָרֶץ ing–tanah H0776
תָּשֻׁבוּ panjenengan–dedalem H3427
שׁוֹב wangsul H7725
אִם־ manawi–

אֶתְכֶם panjenengan H0853
וְנָטַעְתִּי lan–Ingsun–badhé–nanem H5193
אֶהֱרֹס Ingsun–badhé–ngrubuhaken H2040
וְלֹא lan–boten H3808
אֶתְכֶם panjenengan H0853

אֲשֶׁר ingkang
הָרָעָה piawon
אֶל־ bab– H0413
נִחַמְתִּי Ingsun–gela H5162
כִּי amargi
אֶתּוֹשׁ Ingsun–badhé–ngbedhèl H5428
וְלֹא lan–boten H3808

לָכֶם׃ dhateng–panjenengan
עָשִׂיתִי Ingsun–sampun–lampahaken

Manawa sira tetep manggon ana ing nagara kene, Ingsun bakal mbangun lan ora bakal mbubrah sira. Ingsun bakal ndadekake tuwuhira lan ora bakal mbedholi sira, amarga Ingsun keduwung anggoningSun ndhatengake bilai marang sira.

יִרְאִים	אַתֶּם	־אֲשֶׁר־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מִפְנֵי		תִּירְאוּ	־אַל־			11
ajrih	panjenengan	ingkang-	Babil	raja	saking-ngarsanipun		ajrih	sampun-			
H3373			H0894	H4428	H6440		H3372	H0408			
כִּי־	יְהוָה	־נְאֻם	מִמֶּנּוּ		תִּירְאוּ	־אַל־	מִפָּנָיו				
amargi-	Yéhuwah	pangandikaning-	saking-piyambakipun		ajrih	sampun-	saking-ngarsanipun				
	H3068	H5002			H3372	H0408	H6440				
וּלְהַצִּיל		אֶתְכֶם	לְהוֹשִׁיעַ		אָנִי		אִתְּכֶם				
lan-kanggé-ngluwari		panjenengan	kanggé-nylametaken		Ingsun		kaliyan-panjenengan				
H5337		H0853	H3467		H0589		H0854				
מִיָּדוֹ׃		אֶתְכֶם									
saking-astanipun		panjenengan									
H3027		H0853									

Aja padha wedi marang ratu ing Babil, kang padha kokwedeni. Aja wedi marang dheweke, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, amarga Ingsun kang nunggal kalawan sira, nylametake sira lan ngluwari sira saka ing tangane.

וְרִחַם		רַחֲמִים	לָכֶם		וְאֶתֵּן						12
lan-piyambakipun-badhé-melasi		kawelasan	dhateng-panjenengan		lan-Ingsun-badhé-maringi						
H7355					H5414						
אַדְמַתְכֶם׃		אֶל־	אֶתְכֶם		וְהֵשִׁיב		אֶתְכֶם				
tanah-panjenengan		dhateng-	panjenengan		lan-ngwangsulaken		panjenengan				
H0127		H0413	H0853		H7725		H0853				

Ingsun bakal ndadekake sira oleh sih-piwelas, temah dheweke mesakake marang sira lan ngendelake bae kowe manggon ana ing tanahira.

הַזֹּאת	בָּאָרֶץ	נֵשֶׁב	לֹא	אַתֶּם	אִמְרִים		וְאִם־				13
punika	ing-tanah	kita-badhé-dedalem	boten	panjenengan	ngandika		lan-manawi-				
H2063	H0776	H3427	H3808		H0559						
אֱלֹהֵיכֶם׃		יְהוָה	בְּקוֹל		שְׁמֹעַ		לְבִלְתִּי				
Gusti-Allahipun-sedaya		Yéhuwah	ing-swanten		mirengaken		supados-boten				
H0430		H3068			H8085		H1115				

Nanging manawa sira lumuh ngrungokake sabdane Sang Yehuwah, Gusti Allahira, sarta ngucap: Aku emoh manggon ana ing tanah kene,

לְאׇ־	אֲשֶׁר	נָבוֹא	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כִּי	לֹא	לֵאמֹר				14
boten-	ingkang	kita-badhé-lumebet	Mesir	tanah	nanging	boten	pangandikanipun				
H3808		H0935	H4714	H0776		H3808	H0559				
נִשְׁמָע		לֹא	שׁוֹפָר	וְקוֹל		מִלְחָמָה	נִרְאֶה				
kita-badhé-mirengaken		boten	slomprèt	lan-swanten		perang	kita-badhé-mirsani				
H8085		H3808	H7782			H4421	H7200				
נֵשֵׁב׃		וְשָׁם	נִרְעָב		לְאׇ־	וְלַלֶּחֶם					
kita-badhé-dedalem		lan-mrika	kita-badhé-keluwen		boten-	lan-dhateng-roti					
H3427		H8033	H7456		H3808	H3899					

awit gagasanira: Ora! Aku arep mangkat menyang tanah Mesir, ana ing kana aku ora bakal ngalami paprangan, ora bakal krungu kalasangka lan ora ngrasakake luwe, lan aku bakal padha manggon ana ing kana!,

15

כְּה־ mekaten– H3541
יְהוּדָה Yéhuda H3063
שְׁאֵרִית tilaranipun H7611
יְהוָה Yéhuwah H3068
דְּבַר־ pangandikaning– H1697
שִׁמְעוּ mirengna H8085
לָכֶן pramila
וְעַתָּה lan–samenika H6258

אֹתָם panjenengan
אִם־ manawi–
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
צְבָאוֹת swaraning–wadyabala
יְהוָה Yéhuwah H3068
אָמַר־ ngandika H0559

מִצְרַיִם dhateng–Mesir H4714
לָבֹא kanggé–lumebet H0935
פְּנֵיכֶם rai–panjenengan H6440
תְּשִׂמְנָן panjenengan–ndhawuhaken
שָׂם ndhawuhaken

שָׁם׃ mrika H8033
לָגוּר kanggé–mondhok
וּבָאתֶם lan–panjenengan–lumebet H0935

he kekarening Yehuda, saiki rungokna pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Manawa sira kedereng sumedya menyang ing tanah Mesir, nuli sira sida mangkat, lan manggon ana ing kana dadi wong neneka,

16

שָׁם mrika H8033
מְגֻּנָּה saking–piyambakipun
יִרְאֵים ajrih H3372
אַתֶּם panjenengan
אֲשֶׁר ingkang
הַחֶרֶב pedhang H2719
וְהָיְתָה lan–badhé–dumados H1961

הֹאֲגִים kuwatos H1672
וְאַתֶּם panjenengan
אֲשֶׁר־ ingkang–
וְהָרָעָב lan–keluwen H7458
מִצְרַיִם Mesir H4714
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
אִתְּכֶם panjenengan H0853
תַּשִּׂיג badhé–nyusul H5381

וְשָׁם lan–mrika H8033
מִצְרַיִם dhateng–Mesir H4714
אַחֲרֵיכֶם sawingking–panjenengan
יִדְבָּק badhé–tumut H1692
שָׁם mrika H8033
מְגֻּנָּה saking–piyambakipun

תָּמֻתוּ׃ panjenengan–badhé–pejah H4191

pedhang kang sira wedeni iku bakal nututi sira menyang tanah Mesir lan ora kendhat-kendhat sira bakal diuber-uber dening si luwe, kang koksamari iku, temah sira mati ana ing kana.

17

פְּנֵיהֶם rai-nipun H6440
אֶת־ dhateng– H0853
שָׁמוּ ndhawuhaken
אֲשֶׁר־ ingkang–
הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376
כָּל־ sedaya– H3605
וַיְהִיוּ lan–badhé–dumados H1961

בַּחֶרֶב déning–pedhang H2719
יָמֻתוּ badhé–pejah H4191
שָׁם mrika H8033
לָגוּר kanggé–mondhok
מִצְרַיִם dhateng–Mesir H4714
לָבוֹא kanggé–lumebet H0935

לָהֶם dhateng–piyambakipun
יִהְיֶה badhé–wonten H1961
וְלֹא־ lan–boten– H3808
וּבַדֶּבֶר lan–déning–pageblug H1698
בָּרָעָב déning–keluwen H7458

מֵבִיא ngasta H0935
אֲנִי Ingsun H0589
אֲשֶׁר ingkang
הָרָעָה piawon
מִפָּנַי saking–ngarsanipun H6440
וּפָלִיט lan–tiyang–lolos
שָׂרִיד tiyang–kantun H8300

עֲלֵיהֶם׃ ס
dhateng–piyambakipun

Sakehing wong kang sumedya menyang ing tanah Mesir arep manggon ana ing kana dadi wong neneka, bakal mati dening pedhang, kaliren lan pageblug; siji bae ora ana kang bisa luwar utawa oncat saka ing bilahi, kang Sundhatengake marang wong iku.

18 כִּי֙ אָמַ֣ר כֹּ֔ה יְהוָ֖ה צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל

amargi mekaten ngandika Yéhuwah swaraning-wadyabala Gusti-Allahipun Israèl
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

כַּאֲשֶׁ֤ר נִתַּ֙ךְ֙ אַפִּ֣י וַחֲמָתִ֔י עַל־

kados-ingkang dipun-siramaken bebendu-Ingsun lan-duka-Ingsun dhateng-
H5413 H0639 H2534

יֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִַ֑ם כֵּ֚ן תִּתַּ֣ךְ חֲמָתִ֔י

ingkang-dedalem-ing Yérusalèm mekaten badhé-dipun-siramaken duka-Ingsun
H3427 H3389 H5413 H2534

וְהָיִיתֶ֣ם לְאָלָ֔ה וְלִלְקֶלָ֖ה וְלִשַׁמָּ֑ה וְלִֽחֶרְפָּ֔ה

lan-panjenengan-badhé-dados dhateng-Mesir nalika-panjenengan-lumebet dhateng-panjenengan
H1961 H4714 H0935

lan-kanggé-pangerang-erang lan-kanggé-pitenah lan-kanggé-gawok kanggé-sumpah-serapah
H2781 H7045 H8047 H0423

וְלֹא־ תִרְא֥וּ עֽוֹד֙ אֶת־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה׃

lan-boten- panjenengan-badhé-mirsani malih dhateng- panggenan punika
H3808 H7200 H5750 H0853 H4725 H2088

Sanyata, mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Kayadene kasoking dedukaningSun lan mulad-mulading bebenduningSun tumrap wong kang manggon ana ing Yerusalem, mangono uga kasoking dedukaningSun tumrap sira, samangsa sira lunga menyang Mesir. Sira bakal dadi ipat-ipat, pagiris, supata lan cecampahan. Sira ora bakal ndeleng panggonan iki maneh.

19 תָּבֹ֣אוּ אַל־ יְהוּדָ֗ה שְׁאֵרִית֙ עֲלֵיכֶ֔ם יְהוָ֖ה דַּבֵּ֑ר

lumebet sampun- Yéhuda tilaranipun dhateng-panjenengan Yéhuwah sampun-ngandika
H0935 H0408 H3063 H7611 H3068 H1696

הַעִידֹ֤תִי בָכֶם֙ כִּי־ תָעִ֣יתֶם בְּנַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם

Ingsun-sampun-ngengetaken bilih- panjenengan-mangertos mangertos dhateng-Mesir
H3045 H3045 H4714

כִּ֥י אַתֶּ֛ם שְׁלַחְתֶּ֥ם אֹתִ֖י אֶל־ אֱלֹהֵיכֶ֑ם בַּעֲדֵ֣נוּ

dhateng-panjenengan dinten-punika
H0413 H3117

Sang Yehuwah wus ngandika marang sira, he kekarening Yehuda: Poma sira aja menyang Mesir! Pikiren temenan, aku wus ngelingake marang kowe ing dina iki!

20 כִּ֣י תְעִתֶּ֔ם בְּנַפְשֹׁתֵיכֶ֖ם אַתֶּ֑ם כִּ֣י

amargi nyawa-panjenengan panjenengan-nasaraken [] amargi
H8582 H5315 H8582

הִתְפַּלַּ֣לְתֶּם֙ לֵאמֹ֔ר אֶל־ אֱלֹהֵיכֶ֖ם בַּעֲדֵ֑נוּ

ndongakna pangandikanipun Gusti-Allahipun-sedaya Yéhuwah dhateng- kula ngutus
H6419 H0559 H0430 H3068 H0413 H0853 H7971

כְּכֹ֣ל יֹאמַ֔ר אֲשֶׁ֥ר וְעָשִׂ֖ינוּ׃

ngandika ingkang lan-miturut-sedaya Gusti-Allah-kita Yéhuwah dhateng- kanggé-kita
H0559 H3605 H0430 H3068 H0413 H5704

וְעָשִׂ֖ינוּ׃ לָ֑נוּ הַגֵּ֣ד־ כֵּ֔ן אֱלֹהֵ֣ינוּ יְהוָ֔ה

lan-kita-badhé-lampahi dhateng-kita paring-pirsa- mekaten Gusti-Allah-kita Yéhuwah
H5046 H0430 H3068

Kowe wus mblithuk awakmu dhewe, lan marakake nyawamu kena ing bebaya, nalika kowe akon aku sowan marang ing ngarsane Sang Yehwuah, Gusti Allahmu kanthi piweling: Kula panjenengan dongakaken dhateng Sang Yehuwah, saha lajeng panjenengan ngandikakaken dhateng kula sadhawuhipun Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, supados sami kula estokaken!

| | | |

וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	הוֹשַׁעְיָהוּ	בֶּן־	עֲזַרְיָה	וַיֹּאמֶר		2
lan–sedaya–	Karèah	putra–	lan–Yohanan	Hosaya	putra–	Azarya	lan–ngandika		
H3605	H7143		H3110	H1955		H5838	H0559		

אַתָּה	שֶׁקֶר	יִרְמְיָהוּ	אֱל־	אֹמְרִים	הַזֵּדִים	הָאֲנָשִׁים
panjenengan	goroh	Yirmiya	dhateng–	ngandika	ingkang–gumunggung	tiyang-tiyang
	H8267	H3414	H0413	H0559	H2086	H0376

לֵאמֹר	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	שְׁלָחֲךָ	לֹא	מִדַּבֵּר
pangandikanipun	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	ngutus–panjenengan	boten	ngandikakaken
H0559	H0430	H3068	H7971	H3808	H1696

שָׁם׃	לָגוּר	מִצְרַיִם	תָּבֹאוּ	לְא־	
mrika	kanggé–mondhok	dhateng–Mesir	lumebet	sampun–	
H8033		H4714	H0935	H3808	

Sang Azarya bin Hosaya lan Sang Yohanan bin Kareah sarta sakehing wong kang padha gumunggung iku padha banjur matur marang Nabi Yeremia: “Pangandika panjenengan punika dora! Sang Yehuwah, Gusti Allah kita boten ngutus panjenengan supados ngandika: Sira aja lunga menyang tanah Mesir, supaya manggon dadi wong neneka ana ing kana,

תֵּת	לְמַעַן	בָּנוּ	אִתְּךָ	מַסֵּית	נֵרִיָּה	בֶּן־	בָּרוּךְ	כִּי	3
maringi	supados	dhateng–kita	panjenengan	ngojok-ojoki	Nériya	putra–	Barukh	nanging	
H5414	H4616		H0853	H5496	H5374		H1263		

בָּבֶל׃	אֹתָנוּ	וּלְהַגְלוֹת	אֹתָנוּ	לְהָמִית	הַכַּשְׂדִּים	בְּיַד־	אֹתָנוּ	
dhateng–Babil	kita	lan–kanggé–mbucal	kita	kanggé–mejahi	tiyang–Kasdim	ing–asta–	kita	
H0894	H0853	H1540	H0853	H4191	H3778	H3027	H0853	

nanging Barukh bin Neria ingkang ngojok-ojoki panjenengan supados ngandika makaten dhateng kula, kanthi sedya badhe masrahaken kula dhateng ing tanganipun tiyang Kasdim ingkang lajeng badhe mejahi kula, punapadene ngangkataken kula dados tiyang tawanan dhateng Babil.”

הַחַיָּלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	שָׁמַע	וְלֹא־			4
wadyabala	para–pangageng	lan–sedaya–	Karèah	putra–	Yohanan	mirengaken	lan–boten–			
H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H8085	H3808			

יְהוּדָה׃	בְּאֶרֶץ	לָשֶׁבֶת	יְהוָה	בְּקָול	הָעָם	וְכָל־	
Yéhuda	ing–tanah	kanggé–dedalem	Yéhuwah	ing–swanten	rakyat	lan–sedaya–	
H3063	H0776	H3427	H3068			H3605	

Sang Yohanan bin Kareah lan sakehing prawiraning wadya-bala lan rakyat kabeh padha lumuh ngrungokake sabdane Sang Yehuwah, supaya tetepa manggon ana ing tanah Yehuda.

אֵת	הַחַיָּלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרֵחַ	בֶּן־	יוֹחָנָן	וַיִּקַּח		5
dhateng–	wadyabala	para–pangageng	lan–sedaya–	Karèah	putra–	Yohanan	lan–mundhut		
H0853	H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H3947		

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	שָׁבוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	כָּל־	
ingkang	bangsa-bangsa	saking–sedaya–	wangsul	ingkang–	Yéhuda	tilaranipun	sedaya–	
		H3605	H7725		H3063	H7611	H3605	

יְהוּדָה׃	בְּאֶרֶץ	לָגוּר	שָׁם	נִדְּחוּ־		
Yéhuda	ing–tanah	kanggé–mondhok	mrika	dipun–buyaraken–		
H3063	H0776		H8033	H5080		

Sang Yohanan bin Kareah lan sakehe prawiraning wadya-bala nuli nglumpukake kekarene sakehing wong Yehuda, yaiku sakehing wong kang wus mulih saka ing antarane para bangsa, panggonane anggone padha pating slebar, kang banjur arep manggon ana ing tanah Yehuda,

6

וְאֶת־ lan–dhateng– H0853
הַטַּח lare-lare H2945
וְאֶת־ lan–dhateng– H0853
הַנָּשִׁים tiyang–èstri H0802
וְאֶת־ lan–dhateng– H0853
הַגְּבָרִים tiyang–jaler H1397
אֶת־ inggih–punika– H0853
רַב־ kepala–
נְבוּזַרְאֲדָן Nébuzaradan H5018
הִנִּיחַ dipun–tilar H3240
אֲשֶׁר ingkang
הַנֶּפֶשׁ tiyang H5315
כָּל־ sedaya– H3605
וְאֶת lan–dhateng– H0853
הַמֶּלֶךְ raja H4428
בְּנוֹת putri-putri H1323
הַנָּבִיא nabi H5030
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
וְאֶת lan–dhateng– H0853
שָׁפָן Safan
בֶּן־ putra–
אֲחִיקָם Ahikam H0296
בֶּן־ putra–
גְּדַלְיָהוּ Gédalya
אֶת־ kaliyan– H0854
טַבָּחִים juru–jagal H2876
נֵרִיָּהוּ׃ Nériya H5374
בֶּן־ putra–
בָּרוּךְ Barukh H1263
וְאֶת־ lan–dhateng– H0853

para wong lanang, para wong wadon, bocah-bocah para putrane putri Sang Prabu lan sadhengah wong kang padha ditinggal dening Nebuzaradan, panggedhening bala pengawal, kanggo Gedalya bin Ahikam bin Safan; mangkono uga Nabi Yeremia lan Barukh bin Neria.

7

יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּקוֹל ing–swanten
שָׁמְעוּ mirengaken H8085
לֹא boten H3808
כִּי amargi
מִצְרַיִם Mesir H4714
אֶרֶץ dhateng–tanah H0776
וַיָּבֹאוּ lan–lumebet H0935
ס []
תַּחְפַּנְחֵס׃ Takpanès H8471
עַד־ ngantos– H5704
וַיָּבֹאוּ lan–rawuh H0935

Banjur padha budhal menyang ing tanah Mesir, amarga padha ora gelem ngrungokake marang sabdane Sang Yehuwah. Lakune wus tekan ing Takhpanhes.

8

לֵאמֹר׃ pangandikanipun H0559
בְּתַחְפַּנְחֵס ing–Takpanès H8471
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
אֶל־ dhateng– H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
דְּבַר־ pangandikaning– H1697
וַיְהִי lan–rawuh H1961

Ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia ana ing Takhpanhes mangkene:

9

בַּמֶּלֶט ing–luluhan H4423
וּטְמַנְתָּם lan–simpenana–piyambakipun H2934
גְּדֹלוֹת ageng
אֲבָנִים sela-sela H0068
בְּיַד־ ing–asta–panjenengan H3027
קַח mundhuta H3947
אֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376
לְעֵינֵי ing–ngarsanipun
בְּתַחְפַּנְחֵס ing–Takpanès H8471
פַּרְעֹה Firaun H6547
בֵּית־ griya–
בְּפֶתַח ing–lawang H6607
אֲשֶׁר ingkang
בַּמַּלְבֵּן ing–bata H4404
יְהוּדִים׃ Yéhudi H3064

“Njupuka watu kang gedhe-gedhe lan pendhemen ana ing lemah lempung sacedhake gapura kadhatone Sang Pringon ing Takhpanhes, ana ing ngarepe para wong Yehuda iku,

10

צְבָאוֹת
swaraning–wadyabala

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אָמַר׀
ngandika
H0559

כֹּה־
mekaten–
H3541

אֱלֹהֵם
dhateng–piyambakipun

וְאָמַרְתָּ
lan–ngandikaa
H0559

אֶת־
dhateng–
H0853

וְלָקַחְתִּי
lan–Ingsun–badhé–mundhut
H3947

שִׁלֹּחַ
ngutus
H7971

הִנֵּנִי
lah–Ingsun
H2009

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אֱלֹהֵי
Gusti–Allahipun
H0430

כִּסְאוֹ
dhampar-nipun
H3678

וְשַׂמְתִּי
lan–Ingsun–badhé–ndhawuhaken

עַבְדִּי
abdi–Ingsun
H5650

בָּבֶל
Babil
H0894

מֶלֶךְ־
raja–
H4428

נְבוּכַדְרֶאצַּר
Nébukadnézar
H5019

וְנָטָה
lan–piyambakipun–badhé–menthang
H5186

טָמַנְתִּי
Ingsun–simpen
H2934

אֲשֶׁר
ingkang

הָאֶלֶּה
punika
H0428

לָאֲבָנִים
sela-sela
H0068

מִמַּעַל
ing–nginggil
H4605

עֲלֵיהֶם׃
ing–nginggilipun

שַׁפְרִירוֹ׃(
tarub-nipun
H8237

]שפרורו[
[]
H8237

אֶת־
dhateng–
H0853

banjur padha kandhanana: Mangkene pangadikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Lah, Ingsun ngutus wong supaya nimbali Nebukadnezar, ratu ing Babil abdiningSun iku, supaya ngadegake dhampare ana ing sadhuwure watu-watu kang Sundhawuhake supaya dipendhem iku, lan nggelar babuding kamulyane ana ing kono.

11

לַמָּוֶת
kanggé–pejah
H4194

אֲשֶׁר
ingkang

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

אֶרֶץ
tanah
H0776

אֶת־
dhateng–
H0853

וְהִכָּה
lan–mejahi
H5221

וּבָא׃(
lan–rawuh
H0935

]ובאה[
[]
H0935

לַחֶרֶב
kanggé–pedhang
H2719

וַאֲשֶׁר
lan–ingkang

לַשִּׁבְי
kanggé–tawanan

לַשִּׁבְי
kanggé–tawanan

וַאֲשֶׁר
lan–ingkang

לַמָּוֶת
kanggé–pejah
H4194

לֶחֶרֶב׃
kanggé–pedhang
H2719

Lan samangsa iku teka, bakal nggepuk tanah Mesir: Sing marani pati, maranana pati! Sing menyang ing tawanan, menyanga ing tawanan! Sing marani pedhang, maranana pedhang!

12

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

אֱלֹהֵי
dewa-dewanipun
H0430

בְּבָתֵּי
ing–griya-griya

אֵשׁ
latu
H0784

וְהִצַּתִּי
lan–Ingsun–badhé–nyumed
H3341

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

אֶרֶץ
tanah
H0776

אֶת־
dhateng–
H0853

וְעָטָה
lan–ngrasuk

וְשָׁבָם
lan–nawan–piyambakipun
H7617

וּשְׂרָפָם
lan–ngobong–piyambakipun
H8313

מֹשֵׁם
saking–mrika
H8033

וְיָצָא
lan–medal
H3318

בִּגְדוֹ
sandhangan-nipun

אֶת־
dhateng–
H0853

הָרֹעֶה
pangen

יַעְטֶה
ngrasuk

כַּאֲשֶׁר־
kados–ingkang–

בְּשָׁלוֹם׃
kanthi–tentrem
H7965

Dheweke bakal ngurubake geni ana ing kabuyutane para allah ing Mesir lan bakal ngobong utawa ngangkuti iku dadi tawanan. Lan bakal ngresiki tuma-tuma ing tanah Mesir kayadene para pangon anggone metani sandhangane, nuli bakal lunga saka kono tanpa alangan.

וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 | מִצְרָיִם Mesir H4714 | בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776 | אֲשֶׁר ingkang | שֶׁמֶשׁבֵּית Bèt–Semes H1053 | מַצֵּבוֹת tugu-tugu H4676 | אֶת־ dhateng– H0853 | וְשִׁבַּר lan–ngremuk H7665 | 13

ס [] | בָּאֵשׁ׃ kanthi–latu H0784 | יִשְׂרֹף piyambakipun–badhé–ngobong H8313 | מִצְרַיִם Mesir H4714 | אֱלֹהֵי־ dewa-dewanipun– H0430 | בָּתֵּי griya-griya

Dheweke bakal ngrusak tugu-tuguning brahala Betsyemes kang ana ing Mesir lan bakal ngobongi kabuyutane para allahe Mesir iku.”

Chapter 44

הַיְּהוּדִים tiyang–Yéhudi H3064 | כָּל־ sedaya– H3605 | אֶל dhateng H0413 | יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414 | אֶל־ dhateng– H0413 | הָיָה rawuh H1961 | אֲשֶׁר ingkang | הַדָּבָר pangandikan H1697 | 1

וּבְתַחְפַּנְחֵס lan–ing–Takpanès H8471 | בְּמִגְדֹּל ing–Migdol | הַיֹּשְׁבִים ingkang–dedalem H3427 | מִצְרַיִם Mesir H4714 | בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776 | הַיֹּשְׁבִים ingkang–dedalem H3427

ס [] | לֵאמֹר׃ pangandikanipun H0559 | פַּתְרוֹס Patros H6624 | וּבְאֶרֶץ lan–ing–tanah H0776 | וּבְנֹף lan–ing–Nof H5297

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia kanggo sakehing wong Yehuda kang manggon ana ing tanah Mesir, ing Migdol, ing Takhpanhes, ing Memfis lan ing tanah Patros:

אַתֶּם panjenengan | יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430 | צְבָאוֹת swaraning–wadyabala | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אָמַר ngandika H0559 | כֹּה־ mekaten– H3541 | 2

יְרוּשָׁלִַם Yérusalèm H3389 | עַל־ dhateng– | הֵבֵאתִי Ingsun–ngasta H0935 | אֲשֶׁר ingkang | הָרָעָה piawon | כָּל־ sedaya– H3605 | אֵת dhateng H0853 | רְאִיתֶם sampun–mirsani H7200

הַיּוֹם dinten H3117 | חָרְבָּהּ dados–gempuran H2723 | וְהִנָּם lan–lah–piyambakipun H2009 | יְהוּדָה Yéhuda H3063 | עָרֵי kitha-kitha | כָּל־ sedaya– H3605 | וְעַל lan–dhateng

יוֹשֵׁב׃ ingkang–dedalem H3427 | בָּהֶם ing–piyambakipun | וְאֵין lan–boten–wonten H0369 | הַזֹּאת punika H2088

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sira wus padha ngalami sakehing bilai kang wus Sundhawahake marang Yerusalem, lan sakehing kuthane Yehuda. Lah iku kabeh saiki wus dadi jugrugan lan wus ora ana wong siji-sijia kang manggon ana ing kono.

לְהַכְעִסֵנִי kanggé–ngluputaken–Ingsun H3707 | עָשׂוּ dipun–lampahaken | אֲשֶׁר ingkang | רָעָתָם piawon-nipun | מִפְּנֵי saking–ngarsanipun H6440 | 3

אֲשֶׁר ingkang | אֲחֵרִים sanes H0312 | לֵאלֹהִים dhateng–dewa-dewa H0430 | לַעֲבֹד kanggé–ngladosi H5647 | לְקַטֵּר kanggé–ngobong–dupa | לָלֶכֶת kanggé–kesah H3212

וַאֲבֹתֵיכֶם׃ lan–bapa–leluhur–panjenengan H0001 | אַתֶּם panjenengan | הֵמָּה piyambakipun H1992 | יְדָעוּם dipun–tepangi H3045 | לֹא boten H3808

Iku jalarane marga saka piala kang wus dilakoni, kang nuwuhake gerahing panggalihingSun, yaiku anggone sesaji kurban lan ngabekti marang allah liyane, kang ora disumurupi dhewe, sira dhewe utawa leluhurira.

הַנְּבִיאִים	עַבְדֵי	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיכֶם	וָאֶשְׁלַח	4
para–nabi	abdi–Ingsun	sedaya–	dhateng–	dhateng–panjenengan	lan–Ingsun–ngutus	
H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971	

אֶת	תַּעֲשׂוּ	נָא	אַל־	לֵאמֹר	וְשָׁלֹחַ	הַשְׁכֵּם
dhateng	nglampahaken	mugi	sampun–	pangandikanipun	lan–ngutus	ngagem–tangel
H0853		H4994	H0408	H0559	H7971	H7925

שַׁנֵּאתִי׃	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	דְּבַר־
Ingsun–sengit	ingkang	punika	nistha	prakawis–
H8130		H2063	H8441	H1697

Ingsun ora kendhat-kendhat wus ngutus para abdiningSun, para nabi, kanthi piweling: Poma aja nindakake kanisthan kang Sunsengiti iku!

לָשׁוּב	אָזְנָם	אֶת־	הִטּוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלָא	5
kanggé–wangsul	talingan–nipun	dhateng–	ndhungkluk	lan–boten–	mirengaken	lan–boten	
H7725	H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	

אֲחֵרִים׃	לֵאלֹהִים	קְטֹר	לִבְלְתִּי	מֵרֵעָתָם
sanes	dhateng–dewa-dewa	ngobong–dupa	supados–boten	saking–piawon-nipun
H0312	H0430		H1115	

Nanging ora padha ngrungokake lan ora ngestokake sarta ora banjur ninggal pialane lan ora sesaji kurban maneh marang allah liyane.

יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַחֻבְעַר	וְאַפֵּי	חֲמָתִי	וַתִּתַּךְ	6
Yéhuda	ing–kitha-kitha	lan–mubel	lan–bebendu–Ingsun	duka–Ingsun	lan–dipun–siramaken	
H3063			H0639	H2534	H5413	

כַּיּוֹם	לִשְׁמָמָה	לְחָרְבָּה	וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלִָם	וּבְחֻצוֹת	
kados–dinten	kanggé–suwung	kanggé–gempuran	lan–dados	Yérusalèm	lan–ing–lurung-lurung	
H3117		H2723	H1961	H3389	H2351	

סׄ	הַזֶּה׃
[]	punika
	H2088

Mulane mulad-mulading bebendu lan dedukaningSun wus kaesokake lan mbesmi kutha-kuthane Yehuda lan lurung-lurunge Yerusalem, temah dadi jugrugan lan samun kaya kaanane ing wektu iki.

צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	וְעַתָּה	7
swaraning–wadyabala	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	lan–samenika	
	H0430	H3068	H0559	H3541	H6258	

גְּדוֹלָה	רָעָה	עֹשִׂים	אַתֶּם	לָמָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
ageng	piawon	nglampahaken	panjenengan	kénging–punapa	Israèl	Gusti–Allahipun
				H4100	H3478	H0430

וְאִשָּׁה	אִישׁ־	לָכֶם	לְהַכְרִית	נַפְשֹׁתֵיכֶם	אֶל־	
lan–tiyang–èstri	tiyang–jaler–	dhateng–panjenengan	kanggé–mucal	nyawa–panjenengan	dhateng–	
H0802	H0376		H3772	H5315	H0413	

לָכֶם	הוֹתִיר	לִבְלְתִּי	יְהוּדָה	מִתּוֹךְ	וְיוֹנֵק	עוֹלֵל	
dhateng–panjenengan	tilar	supados–boten	Yéhuda	saking–tengah	lan–bayi	lare–alit	
	H3498	H1115	H3063	H8432	H3243	H5768	

שְׁאֵרִית׃
tilaranipun
H7611

Saikine, mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: “Yagene sira nekakake bilai gedhe marang awakira dhewe? Sira arep numpes para wong lanang, wong wadon, bocah-bocah lan bayining wong Yehuda, nganti ora ana kekarene apa-apa.

8

לְקַטֵּר	יְדֵיכֶם	בְּמַעֲשֵׂי	לְהַכְעִסֵנִי
kanggé–ngobong–dupa	asta–panjenengan	kanthi–pagawean	kanggé–ngluputaken–Ingsun
	H3027	H4639	H3707

בָּאִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	אֲחֵרִים	לֵאלֹהִים
lumebet	panjenengan	ingkang–	Mesir	ing–tanah	sanes	dhateng–dewa-dewa
H0935			H4714	H0776	H0312	H0430

וּלְמַעַן	לָכֶם	הַכְרֵית	לְמַעַן	שָׁם	לָגוּר
lan–supados	dhateng–panjenengan	mucal	supados	mrika	kanggé–mondhok
H4616		H3772	H4616	H8033	

גּוֹיֵי	בְּכֹל	וּלְחֶרְפָּה	לִקְלָלָה	הֱיוֹתְכֶם
bangsa-bangsa	ing–sedaya	lan–kanggé–pangerang-erang	kanggé–pitenah	panjenengan–dados
	H3605	H2781	H7045	H1961

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Yagene sira nuwuhake gerahing panggalihingSun kalawan penggawening tanganira, yaiku sesaji kurban marang allah liyane ing tanah Mesir, kang sira parani amarga sumedya manggon ana ing kono dadi wong neneka? Kena apa sira arep dadi ipat-ipat lan cecampahan ana ing satengahing sakehe bangsa ing bumi?

9

אֲבוֹתֵיכֶם	רָעוֹת	אֶת־	הַשְׁכַחְתֶּם
bapa–leluhur–panjenengan	piawon-piawon	dhateng–	punapa–panjenengan–sampun–kesupen
H0001		H0853	H7911

נָשָׁיו	רָעוֹת	וְאֵת	יְהוּדָה	מַלְכֵי	וְרָעוֹת	וְאֶת־
garwa-nipun	piawon-piawon	lan–dhateng	Yéhuda	para–raja	piawon-piawon	lan–dhateng–
H0802		H0853	H3063	H4428		H0853

אֲשֶׁר	נְשֵׁיכֶם	רָעַת	וְאֵת	רָעָתֵכֶם	וְאֵת
ingkang	garwa–panjenengan	piawon-piawon	lan–dhateng	piawon–panjenengan	lan–dhateng
	H0802		H0853		H0853

יְרוּשָׁלִָם׃	וּבְחֻצוֹת	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	עָשׂוּ
Yérusalèm	lan–ing–lurung-lurung	Yéhuda	ing–tanah	dipun–lampahaken
H3389	H2351	H3063	H0776	

Sira apa wis ora kelingan marang pialane para leluhurira, para ratu ing Yehuda, para panggedhe apadene pialanira dhewe lan para bojonira kang ditindakake ana ing tanah Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem?

10

הָלְכוּ	וְלֹא־	יָרְאוּ	וְלֹא	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	דֻּכְּאוּ	לֹא
mlampah	lan–boten–	ajrih	lan–boten	punika	dinten	ngantos	dipun–remuk	boten
H1980	H3808	H3372	H3808	H2088	H3117	H5704	H1792	H3808

לְפָנַיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר־	וּבְחֻקֹּתַי	בְּתוֹרָתִי
ing–ngarsanipun	Ingsun–maringi	ingkang–	lan–ing–pranatan–Ingsun	ing–angger-Ingsun
H6440	H5414		H2708	H8451

ס	אֲבוֹתֵיכֶם׃	וְלִפְנֵי	
[]	bapa–leluhur–panjenengan	lan–ing–ngarsanipun	
	H0001	H6440	

Wong iku padha ora rempu atine nganti tumeka saprene, padha ora wedi lan ora netepi Toret lan pranataningSun kang wus Sunparingake marang sira lan para leluhurira.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	11
Israèl	Gusti–Allahipun	swaraning–wadyabala	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	pramila	
H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

וּלְהַכְרִית	לְרָעָה	בְּכֶם	פְּנֵי	שָׁם	הִנְנִי
lan–kanggé–mucal	kanggé–piawon	dhateng–panjenengan	rai–Ingsun	ndhawuhaken	lah–Ingsun
H3772			H6440		H2009

יְהוּדָה׃	כָּל־	אֶת־
Yéhuda	sedaya–	dhateng–
H3063	H3605	H0853

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Lah, Ingsun bakal ngadhepake wadananingSun marang sira murih bilainira, yaiku Ingsun bakal numpes sakehe wong Yehuda.

פְּנֵיהֶם	שָׂמוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	אֶת־	וְלָקַחְתִּי	12
rai-nipun	ndhawuhaken	ingkang–	Yéhuda	tilaranipun	dhateng–	lan–Ingsun–badhé–mundhut	
H6440			H3063	H7611	H0853	H3947	

כֹּל	וְתַמּוּ	שָׁם	לָגוּר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ־	לָבוֹא
sedaya	lan–rampung	mrika	kanggé–mondhok	Mesir	dhateng–tanah–	kanggé–lumebet
H3605	H8552	H8033		H4714	H0776	H0935

מִקְטַן	יִתַּמּוּ	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	יִפְּלוּ	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ
saking–alit	badhé–sirna	déning–keluwen	déning–pedhang	badhé–dhawah	Mesir	ing–tanah
	H8552	H7458	H2719	H5307	H4714	H0776

וְהָיוּ	יָמֻתוּ	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	גָּדוֹל	וְעַד־
lan–badhé–dados	badhé–pejah	lan–déning–keluwen	déning–pedhang	ageng	ngantos–
H1961	H4191	H7458	H2719		H5704

וּלְחֶרְפָּה׃	וְלִקְלָלָה	לְשַׁמָּה	לְאָלָה
lan–kanggé–pangerang-erang	lan–kanggé–pitenah	kanggé–gawok	kanggé–sumpah-serapah
H2781	H7045	H8047	H0423

Ingsun bakal mulung kekarening wong Yehuda, kang sumedya lunga menyang ing tanah Mesir, prelu manggon ana ing kana dadi wong neneka; wong iku bakal padha mati kabeh ana ing tanah Mesir; bakal padha ambruk mati dening pedhang lan bakal tiwas dening kaliren, wiwit kang cilik tumeka kang gedhe; wong iku bakal padha mati dening pedhang lan kaliren apadene bakal dadi ipat-ipat, pagiris, supata lan cecampahan.

כַּאֲשֶׁר	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הַיּוֹשְׁבִים	עַל	וּפָקַדְתִּי	13
kados–ingkang	Mesir	ing–tanah	ingkang–dedalem	dhateng	lan–Ingsun–badhé–ngukum	
	H4714	H0776	H3427			

וּבַדָּבֶר׃	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	יְרוּשָׁלִָם	עַל־	פָּקַדְתִּי
lan–déning–pageblug	déning–keluwen	déning–pedhang	Yérusalèm	dhateng–	Ingsun–ngukum
H1698	H7458	H2719	H3389		

Ingsun bakal paring paukuman marang wong kang manggon ana ing tanah Mesir iku, kayadene anggoningSun ngukum Yerusalem, yaiku kalawan pedhang, kaliren lan pageblug,

יְהוּדָה לִשְׁאֵרִית וְשָׁרִיד֙ פָּלֵ֔יט יְהֵיֶ֖ה וְלֹא֙ 14
Yéhuda dhateng–tilaranipun lan–tiyang–kantun tiyang–lolos badhé–wonten lan–boten
H3063 H7611 H8300 H1961 H3808

וְלָשׁ֑וּב מִצְרַ֣יִם בְּאֶ֤רֶץ שָׁם֙ לָ֣גוּר־ הַבָּאִ֔ים
lan–kanggé–wangsul Mesir ing–tanah mrika kanggé–mondhok– ingkang–lumebet
H7725 H4714 H0776 H8033 H0935

נַפְשָׁ֔ם אֶת־ מְנַשְּׂאִ֖ים הֵ֣מָּה אֲשֶׁר־ יְהוּדָ֑ה אֶ֖רֶץ
nyawa-nipun dhateng– ngarep-arep piyambakipun ingkang– Yéhuda dhateng–tanah
H5315 H0853 H5375 H1992 H3063 H0776

אִם־ כִּי֙ יָשׁ֣וּבוּ֔ לֹא־ כִּ֥י שָׁ֖ם לָשֶׁ֣בֶת לָשׁ֑וּב
manawi– kajawi badhé–wangsul boten– amargi mrika kanggé–dedalem kanggé–wangsul
H7725 H3808 H8033 H3427 H7725

פְּלֵטִֽים׃ ס
[] tiyang-lolos

temah saka kekarene Yehuda, kang wus menyang ing tanah Mesir nedya manggon ana ing kono dadi wong neneka, ora ana siji-sijia kang bisa oncat lan luwar bisa bali mulih menyang ing tanah Yehuda, kang banget dikangeni lan nedya manggon ana ing kono maneh; sanyata wong iku ora bakal padha bisa bali mulih, kejaba wong sawatara kang padha ngungsi.”

כִּי־ הַיֹּדְעִ֣ים הָאֲנָשִׁ֗ים כָּל־ יִרְמְיָ֜הוּ אֶת־ וַיַּעֲנ֣וּ 15
bilih– ingkang–mangertos tiyang–jaler sedaya– Yirmiya dhateng– lan–mangsuli
H3045 H0376 H3605 H3414 H0853

הַנָּשִׁ֔ים וְכָל־ אֲחֵרִ֑ים לֵאלֹהִ֣ים נְשֵׁיהֶם֙ מְקַטְּרֹ֣ות
tiyang–èstri lan–sedaya– sanes dhateng–dewa-dewa garwa-nipun ngobong–dupa
H0802 H3605 H0312 H0430 H0802

מִצְרַ֖יִם בְּאֶ֣רֶץ־ הַיֹּשְׁבִ֞ים הָעָ֤ם וְכָל־ גָּדֹול֙ קָטָ֣ל הָעֹמְדֹ֔ות
Mesir ing–tanah– ingkang–dedalem rakyat lan–sedaya– ageng pakempalan ingkang–ngadeg
H4714 H0776 H3427 H3605 H6951 H5975

לֵאמֹ֖ר׃ בְּפַתְרֹ֥וס
pangandikanipun ing–Patros
H0559 H6624

Tumuli sakehe wong lanang kang padha ngreti manawa bojone padha sesaji kurban marang allah liyane, lan sakehe wong wadon kang padha ana ing kana, wong akeh banget, yaiku rakyat kang manggon ana ing tanah Mesir lan ing Patros, padha mangsuli, tembunge:

אֵינֶ֣נּוּ יְהוָ֗ה בְּשֵׁם֙ אֵלֵ֔ינוּ דִּבַּ֥רְתָּ אֲשֶׁר־ הַדָּבָ֞ר 16
boten Yéhuwah ing–asma dhateng–kita panjenengan–ngandikakaken ingkang– pangandikan
H0369 H3068 H8034 H0413 H1696 H1697

אֵלֶ֑יךָ׃ שְׁמְעִֽים
dhateng–panjenengan kita–mirengaken
H0413 H8085

“Menggah punapa ingkang panjenengan ngandikakaken atas asmanipun Gusti Allah punika, kula boten badhe mirengaken dhateng panjenengan,

17

אֲשֶׁר־	וְהַדָּבָר	כָּל־	אֶת־	נַעֲשֶׂה	עָשָׂה	כִּי
ingkang–	pangandikan	sedaya–	dhateng–	kita–badhé–nglampahaken	nglampahaken	amargi
	H1697	H3605	H0853			

וְהַסָּיְרִ־	הַשָּׁמַיִם	לְמֶלֶכֶת	לְקַטֵּר	מִפְּינוּ	יָצָא
lan–kanggé–nyiram–	langit	dhateng–ratu	kanggé–ngobong–dupa	saking–tutuk–kita	medal
	H8064	H4446		H6310	H3318

אֲנַחְנוּ	עָשֵׂינוּ	כַּאֲשֶׁר	נְסָכִים	לָהּ
kita	kita–sampun–lampahi	kados–ingkang	pisungsung–unjukan	dhateng–piyambakipun
H0587			H5262	

יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וְשָׁרֵינוּ	מְלָכֵינוּ	וַאֲבֹתֵינוּ
Yéhuda	ing–kitha-kitha	lan–para–pangageng–kita	para–raja–kita	lan–bapa–leluhur–kita
H3063		H8269	H4428	H0001

וְרָעָה	טוֹבִים	וַנְּהִיָה	לֶחֶם	וַנִּשְׁבָּע־	יְרוּשָׁלָם	וּבְחֻצוֹת
lan–piawon	sae	lan–kita–dados	roti	lan–kita–wareg–	Yérusalèm	lan–ing–lurung-lurung
	H1961		H3899	H7646	H3389	H2351

רָאֵינוּ׃	לֹא
kita–mirsani	boten
H7200	H3808

nanging kula sami badhe nglajengaken nindakaken punapa ingkang sampun kula ucapaken, inggih punika sesaji kurban dhateng raja putri ing langit lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhateng panjenenganipun, kados ingkang sampun sami kula lampahi, kula piyambak lan leluhur kula, punapadene para ratu saha pengageng kula ing kitha-kithanipun Yehuda lan ing lurung-lurungipun Yerusalem. Nalika samanten kula sami gadhah tetedhan cekap, kula sami rumaos begja lan boten ngalami karibedan.

18

וְהַסָּיְרִ־	הַשָּׁמַיִם	לְמֶלֶכֶת	לְקַטֵּר	חָדַלְנוּ	אָז	וּמִן־
lan–kanggé–nyiram–	langit	dhateng–ratu	ngobong–dupa	kita–mandeg	nalika	lan–saking–
	H8064	H4446		H2308		

וּבַחֶרֶב	כָּל	חָסַרְנוּ	נְסָכִים	לָהּ
lan–déning–pedhang	sedaya	kita–kirang	pisungsung–unjukan	dhateng–piyambakipun
H2719	H3605	H2637	H5262	

תָּמְנוּ׃	וּבָרָעָב
kita–sirna	lan–déning–keluwen
H8552	H7458

Nanging wiwit kula sami nyampuni anggen kula sesaji kurban lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhateng raja putri ing langit, kula sami kekirangan samukawis lan sami kasirnakaken dening pedhang tuwin kaliren.”

19

וּלְהַסָּךְ	הַשָּׁמַיִם	לְמֶלֶכֶת	מְקַטְּרִים	אֲנַחְנוּ	וְכִי־
lan–kanggé–nyiram	langit	dhateng–ratu	ngobong–dupa	kita	lan–nalika–
	H8064	H4446		H0587	

עָשֵׂינוּ	אֲנָשֵׁינוּ	הַמְבַלְעֲדֵי	נְסָכִים	לָהּ
kita–damel	bojo–kita	punapa–tanpa–kalilan	pisungsung–unjukan	dhateng–piyambakipun
	H0376	H1107	H5262	

וְהַסָּךְ	לְהַעֲצִבָּה	כַּוְּנִים	לָהּ
lan–kanggé–nyiram	kanggé–ngurmati–piyambakipun	jajan–kupu	dhateng–piyambakipun
		H3561	

פ	נְסָכִים׃	לָהּ
[]	pisungsung–unjukan	dhateng–piyambakipun
	H5262	

Para wong wadon mau padha numpangi: “Manawi kula sesaji kurban lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhateng raja putri ing langit punika, punapa boten kanthi kasumerepan dening semah kula, ugi anggen kula sami damel tetedhan atur-atur ngemba recanipun lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhumateng panjenenganipun punika?”

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם עַל־הַגְּבָרִים וְעַל־כָּל־הַנָּשִׁים הָעֹנִים אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר׃ 20

lan-ngandika Yirmiya H3414 H0559 dhateng- H0413 sedaya- H3605 rakyat dhateng- tiyang-jaler H1397 lan-dhateng- sedaya- H3605 rakyat ingkang-mangsuli piyambakipun H0853 pangandikan H1697 lan-dhateng- tiyang-èstri H0802 pangandikanipun H0559

Sawise iku Nabi Yeremia ngandika marang rakyat iku kabeh, marang para wong lanang, para wong wadon, lan sakehe wong kang ngaturi wangsulan iku:

יְהוּדָה בְּעָרֵי קִטַּרְתֶּם אֲשֶׁר הַקִּטֵּר אֶת־הֲלוֹא וַאֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם יְרוּשָׁלַ͏ִם וּבְחֻצוֹת אֹתָם הָאָרֶץ וְעַם וְשָׂרֵיכֶם מַלְכֵיכֶם לִבְּוֹ׃ עַל־וַתַּעֲלֶה יְהוָה זָכַר 21

Yéhuda H3063 ing-kitha-kitha panjenengan-obong ingkang dupa H7002 dhateng- H0853 punapa-sanes H3808 lan-bapa-leluhur-panjenengan H0001 panjenengan Yérusalèm H3389 lan-ing-lurung-lurung H2351 punika H0853 ing-tanah H0776 lan-rakyat lan-para-pangageng-panjenengan H8269 para-raja-panjenengan H4428 panggalih-ipun dhateng- lan-munggah H5927 Yéhuwah H3068 dipun-èngeti H2142

“Malah iya kurban kang kokobong dhewe ana ing kutha-kuthaning Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem lan diobong dening para leluhurmu, para ratumu, para panggedhemu lan rakyat ing nagara, apa dudu iku kang diengeti lan digalih dening Sang Yehuwah?

רָעַ מִפְּנֵי לָשֵׂאת עוֹד יְהוָה יוּכַל וְלֹא־ 22

awon H7455 saking-ngarsanipun H6440 nyanggi H5375 malih H5750 Yéhuwah H3068 saged H3201 lan-boten- H3808

עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר הַתּוֹעֵבֹת מִפְּנֵי מַעַלְלֵיכֶם וְלִקְלָלָה וּלְשַׁמָּה לְחָרְבָּה אַרְצְכֶם וַתְּהִי׃ הַזֶּה כְּהַיּוֹם יוֹשֵׁב מֵאֵין

panjenengan-lampahaken ingkang nistha H8441 saking-ngarsanipun H6440 tumindhak-panjenengan H4611 lan-kanggé-pitenah H7045 lan-kanggé-suwung H8047 kanggé-gempuran H2723 tanah-panjenengan H0776 lan-dados H1961 punika H2088 kados-dinten H3117 ingkang-dedalem H3427 tanpa-wonten H0369

Sang Yehuwah wus ora tahan maneh mirsani polah-tingkahmu kang ala lan kanisthan kang padha koklakoni, mulane nagaramu wis dadi jugrugan, pagiris lan ipat-ipat sarta ora ana kang ngenggoni kayadene kang wus kelakon saiki iki.

חֲטָאתֶם	וַאֲשָׁר	קְטַרְתֶּם	אֲשֶׁר	מִפְּנֵי		23
panjenengan–dosa	lan–ingkang	panjenengan–ngobong–dupa	ingkang	saking–ngarsanipun		
H2398				H6440		

יְהוָה	בְּקוֹל	שְׁמַעְתֶּם	וְלֹא	לַיהוָה	
Yéhuwah	ing–swanten	panjenengan–mirengaken	lan–boten	dhateng–Yéhuwah	
H3068		H8085	H3808	H3068	

הֲלַכְתֶּם	לֹא	וּבְעֵדוֹתָיו	וּבְחֻקָּתָיו	וּבְתוֹרָתוֹ	
panjenengan–mlampah	boten	lan–ing–paseksen–ipun	lan–ing–pranatan–ipun	lan–ing–angger–ipun	
H1980	H3808	H5715	H2708	H8451	

ס	הַזֹּאת׃	כַּיּוֹם	הַזֹּאת	הָרָעָה	אֶתְכֶם	קָרָאת	כֵּן	עַל־
[]	punika	kados–dinten	punika	piawon	dhateng–panjenengan	nempuh	punika	pramila–
	H2088	H3117	H2063		H0853	H7122		

Kowe wis padha sesaji kurban lan wis padha nglakoni dosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah, padha ora ngrungokake pangandikane Sang Yehuwah lan ora manut marang Torete, pranatane lan tatanane, yaiku jalarane kowe banjur padha ketaman ing bilai kayadene kang wus kelakon saiki iki.”

הַנָּשִׁים	כָּל־	וְאֶל	הָעָם	כָּל־	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	24
tiyang–èstri	sedaya–	lan–dhateng–	rakyat	sedaya–	dhateng–	Yirmiya	lan–ngandika	
H0802	H3605	H0413		H3605	H0413	H3414	H0559	

ס	מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ
[]	Mesir	ing–tanah	ingkang	Yéhuda	sedaya–	Yéhuwah	pangandikaning–	mirengna
	H4714	H0776		H3063	H3605	H3068	H1697	H8085

Nabi Yeremia nuli ngandika marang rakyat kabeh dalah sakehe wong wadon iku: “Padha rungokna pangandikane Sang Yehuwah, he para wong Yehuda, kang ana ing tanah Mesir.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה־	אָמַר	כֹּה־	25
Israèl	Gusti–Allahipun	swaraning–wadyabala	Yéhuwah–	ngandika	mekaten–	
H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

וַתְּדַבֵּרְנָה	וּנְשֵׁיכֶם	אַתֶּם	לֵאמֹר	
lan–panjenengan–ngandikakaken	lan–garwa–panjenengan	panjenengan	pangandikanipun	
H1696	H0802		H0559	

לֵאמֹר׀	וּמִלֵּאתֶם	וּבִידֵיכֶם	בְּפִיכֶם׃
pangandikanipun	panjenengan–jangkepi	lan–kanthi–asta–panjenengan	kanthi–tutuk–panjenengan
H0559	H4390	H3027	H6310

נָדַרְנוּ	אֲשֶׁר	נָדֹר־נִדֹּר	אֶת־	נַעֲשֶׂה	עָשֹׂה	
kita–prasetya	ingkang	prasetya–kita	dhateng–	kita–badhé–nglampahaken	nglampahaken	
H5087		H5088	H0853			

לָהּ	וּלְנַסֵּךְ	הַשָּׁמַיִם	לִמְלֶכֶת	לְקַטֵּר׀
dhateng–piyambakipun	lan–kanggé–nyiram	langit	dhateng–ratu	kanggé–ngobong–dupa
		H8064	H4446	

נִדְרֵיכֶם	אֶת־	תָּקִימְנָה	הָקֵם	נְסָכִים
prasetya–panjenengan	dhateng–	panjenengan–badhé–ngleksanani	ngleksanani	pisungsung–unjukan
H5088	H0853			H5262

פ	נִדְרֵיכֶם׃	אֶת־	תַּעֲשֶׂינָה	וְעָשֹׂה
[]	prasetya–panjenengan	dhateng–	panjenengan–badhé–nglampahaken	lan–nglampahaken
	H5088	H0853		

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sira, para wong lanang lan bojonira! Sira wus padha ngleksanani apa kang dadi ujarira, yaiku: aku bakal padha netepi temenan, nadar kang wus daklairake, sumedya sesaji kurban lan ngaturake kurban unjuk-unjukan marang raja putri ing langit. Iya becik! Wujudna lan luwarana nadarira temenan!

בְּאֶרֶץ	הַיֹּשְׁבִים	יְהוּדָה	כָּל־	יְהוָה	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	לָכֵן	26
ing–tanah	ingkang–dedalem	Yéhuda	sedaya–	Yéhuwah	pangandikaning–	mirengna	pramila	
H0776	H3427	H3063	H3605	H3068	H1697	H8085		

אִם־	יְהוָה	אָמַר	הַגָּדוֹל	בִּשְׁמִי	נִשְׁבַּעְתִּי	הִנְנִי	מִצְרָיִם	
manawi–	Yéhuwah	ngandika	ageng	kanthi–asma–Ingsun	sampun–supata	lah–Ingsun	Mesir	
	H3068	H0559		H8034	H7650	H2009	H4714	

יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וּבְפִי	וְנִקְרָא	שְׁמִי	עוֹד	יְהִיֶה׀	
Yéhuda	tiyang	sedaya–	déning–tutuk	dipun–sebut	asma–Ingsun	malih	taksih–dados	
H3063	H0376	H3605	H6310	H7121	H8034	H5750	H1961	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	בְּכָל־	יְהוָה	אֲדֹנָי	חַי־	אֹמֵר	
Mesir	tanah	ing–sedaya–	Yéhuwah	Gusti	demi–gesang–	ngandika	
H4714	H0776	H3605	H3069	H0136		H0559	

He wong Yehuda kang manggon ana ing tanah Mesir, padha ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah. Lah, Ingsun wus supaos, demi asmaningSun kang agung, -- pangandikane Sang Yehuwah -- manawa asmaningSun ora bakal disebut dening sawiji-wijining wong Yehuda ana ing saindenging tanah Mesir, kalawan ngucapake: Demi Gusti Allah kang gesang!

וְלֹא	לְרָעָה	עֲלֵיהֶם	שֹׁקֵד	הִנְנִי				27
lan–boten	kanggé–piawon	dhateng–piyambakipun	tansah–waspadha	lah–Ingsun				
H3808			H8245	H2009				

מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	אִישׁ	כָּל־	וְתַמּוּ	לְטוֹבָה
Mesir	ing–tanah–	ingkang	Yéhuda	tiyang	sedaya–	lan–sirna	kanggé–kasaenan
H4714	H0776		H3063	H0376	H3605	H8552	

כִּלּוֹתָם׃	עַד־	וּבָרָעָב	בַּחֶרֶב	
entek-nipun	ngantos–	lan–déning–keluwen	déning–pedhang	
H3615	H5704	H7458	H2719	

Lan Ingsun njaga murih cilakane lan ora murih begjane; sadhengah wong Yehuda kang ana ing tanah Mesir, bakal tiwas dening pedhang lan kaliren, nganti satapise.

אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	מִן־	יִשְׁבוּן	חֶרֶב	וּפְלִיטֵי		28
dhateng–tanah	Mesir	tanah	saking–	badhé–wangsul	saking–pedhang	lan–tiyang-tiyang–lolos		
H0776	H4714	H0776		H7725	H2719			

הַבָּאִים	יְהוּדָה	שְׁאֵרִית	כָּל־	וְיָדְעוּ	מִסְפָּר	מְתֵי	יְהוּדָה	
ingkang–lumebet	Yéhuda	tilaranipun	sedaya–	lan–badhé–mangertos	sakedhik	cacah	Yéhuda	
H0935	H3063	H7611	H3605	H3045	H4557	H4962	H3063	

יָקוּם	מִי	דְּבַר־	שָׁם	לָנוּר	מִצְרַיִם׀	לְאֶרֶץ־		
badhé–madeg	sinten	pangandikaning–	mrika	kanggé–mondhok	Mesir	dhateng–tanah–		
	H4310	H1697	H8033		H4714	H0776		

וּמֵהֶם׃	מִמֶּנִּי	
utawi–saking–piyambakipun	saking–Ingsun	
H1992		

Mung ana sawatara kang bisa oncat saka ing pedhang -- cacahe mung sethithik -- kang bakal bali mulih saka Mesir menyang tanah Yehuda. Dene sakehing kekarene wong Yehuda kang wus menyang ing tanah Mesir sumedya manggon ana ing kono dadi wong neneka bakal nyumurupi tembunge sapa kang kelakon: pangandikaningSun apa kandhane wong-wong iku.

פִּקֻּד	כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	הָאוֹת	לָכֶם		וְזֹאת־	29
ngukum	bilih–	Yéhuwah	pangandikaning–	pratandha	dhateng–panjenengan		lan–punika–	
		H3068	H5002	H0226			H2063	

כִּי	תָדְעוּ		לְמַעַן	הַזֶּה	בַּמָּקוֹם	עֲלֵיכֶם	אֲנִי
bilih	panjenengan–mangertos		supados	punika	ing–panggenan	dhateng–panjenengan	Ingsun
	H3045		H4616	H2088	H4725		H0589

ס	לְרָעָה׃	עֲלֵיכֶם	דִּבְּרִי	יָקוּמוּ	לְטוֹם	
[]	kanggé–piawon	dhateng–panjenengan	pangandikan–Ingsun	badhé–madeg	madeg	
			H1697			

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Iki kang minangka tenger, yen Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang sira ana ing panggonan kene, supaya sira sumurupa manawa Ingsun bakal ngleksanani apa kang Sunpangandikakake amrih kasangsaranira.

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	חָפְרַע	פַּרְעֹה	אֶת־	נֹתֵן	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	30
Mesir	raja–	Hofra	Firaun	dhateng–	maringi	lah–Ingsun	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H4714	H4428	H6548	H6548	H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	

כַּאֲשֶׁר	נַפְשׁוֹ	מְבַקְשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבָיו	בְּיַד		
kados–ingkang	nyawa-nipun	ingkang–ngupaya	lan–ing–asta	mengsah-nipun	ing–asta		
	H5315	H1245	H3027	H0341	H3027		

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	נָתַתִי	
Babil	raja–	Nébukadnézar	ing–asta	Yéhuda	raja–	Zédékia	dhateng–	Ingsun–maringi	
H0894	H4428	H5019	H3027	H3063	H4428	H6667	H0853	H5414	

ס	נַפְשׁוֹ׃	וּמְבַקֵּשׁ	אֹיְבוֹ	
[]	nyawa-nipun	lan–ingkang–ngupaya	mengsah-nipun	
	H5315	H1245	H0341	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ngulungake Pringon Hofra, ratu ing Mesir marang ing tanganing mungsuhe, lan ing pangwasaning para wong kang ngarah nyawane, kayadene anggoningSun ngulungake Zedhekia, ratu ing Yehuda, marang ing tangane Nebukadnezar, ratu ing Babil, mungsuhe kang ngarah nyawane.”

Chapter 45

בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
putra–	Barukh	dhateng–	nabi	Yirmiya	dipun–ngandikakaken	ingkang	pangandikan	
	H1263	H0413	H5030	H3414	H1696		H1697	

עַל־	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֶת־	בְּכָתְבוֹ		נֵרִיָּה
wonten–ing–	punika	pangandikan-pangandikan	dhateng–	nalika–piyambakipun–nyerat		Nériya
	H0428	H1697	H0853	H3789		H5374

בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הָרְבִעִית	בַּשָּׁנָה	יִרְמְיָהוּ	מִפִּי	סֵּפֶר
putra–	dhateng–Yéhoyakim	kang–kaping–sekawan	ing–taun	Yirmiya	saking–tutuk	kitab
	H3079	H7243	H8141	H3414	H6310	

ס	לֵאמֹר׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	
[]	pangandikanipun	Yéhuda	raja	Yosiya	
	H0559	H3063	H4428	H2977	

Pangandikane kang diluntakake Nabi Yeremia marang Barukh bin Neria, rikala Barukh ing taun kapate jumenenge Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda, wus nulisi sakehing pangandika mau ana ing kitab, tinampan saka ing tutuke Nabi Yeremia:

	בָּרוּךְ׃	עָלֶיךָ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
	Barukh	dhateng–panjenengan	Israèl	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ngandika	mekaten–
	H1263		H3478	H0430	H3068	H0559	H3541

2

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel tumrap kowe, he Barukh!

יָגוֹן	יְהוָה	נָסָךְ	כִּי־	לִי	נָא	אוֹי־	אָמַרְתָּ	
kasusahan	Yéhuwah	nambahi	amargi–	dhateng–kula	mugi	aduh–	panjenengan–ngandika	
H3015	H3068	H3254			H4994	H0188	H0559	

לֹא	וּמְנוּחָה	בְּאַנְחָתִי	יָגַעְתִּי	מַכְאֹבַי	עַל־
boten	lan–panglipur	ing–sesambatan–kula	kula–sampun–kesel	sangsara–kula	dhateng–
H3808	H4496	H0585	H3021	H4341	

ס	מָצָאתִי׃
[]	kula–manggih
	H4672

3

Sarehne sira wus ngucap: Adhuh cilaka aku, dene Sang Yehuwah wus muwuhi kasusahan marang prihatinku! Aku nglentrih marga saka anggonku sambat-sambat lan aku ora oleh katentreman.

הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	אֶלָיו	תֹּאמַר	וְכֹה
lah	Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	panjenengan–ngandikaa	mekaten
H2009	H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	H3541

אֲנִי	נָטַעְתִּי	אֲשֶׁר־	וְאֶת	הֹרֵס	אֲנִי	בָּנִיתִי	אֲשֶׁר־	
Ingsun	Ingsun–tanem	ingkang–	lan–dhateng–	ngremuk	Ingsun	Ingsun–mangun	ingkang–	
H0589	H5193		H0853	H2040	H0589	H1129		

הִיא׃	הָאָרֶץ	כָּל־	וְאֶת־	נִתָּשׁ	
punika	tanah	sedaya–	lan–dhateng–	ngbedhèl	
H1931	H0776	H3605	H0853	H5428	

4

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, apa kang Sunyasa, bakal Sunbubrah, lan apa kang Suntanem bakal Sunbedholi, malah sanadyan nganti saindenging nagara!

כִּי	תְבַקֶּשׁ	אַל־	גְּדֹלוֹת	לְךָ	תְבַקֶּשׁ־	וְאַתָּה	
amargi	ngupaya	sampun–	prakawis–ageng	kanggé–panjenengan	ngupaya–	lan–panjenengan	
	H1245	H0408			H1245		

יְהוָה	נְאֻם־	בָּשָׂר	כָּל־	עַל־	רָעָה	מֵבִיא	הִנְנִי	
Yéhuwah	pangandikaning–	daging	sedaya–	dhateng–	piawon	ngasta	lah–Ingsun	
H3068	H5002	H1320	H3605			H0935	H2009	

לְשַׁלָּל	נַפְשְׁךָ	אֶת־	לְךָ	וְנָתַתִּי	
kanggé–rampasan	nyawa–panjenengan	dhateng–	dhateng–panjenengan	lan–Ingsun–badhé–maringi	
H7998	H5315	H0853		H5414	

ס	שָׁם׃	תָּלֶךְ־	אֲשֶׁר	הַמְּקֹמוֹת	כָּל־	עַל	
[]	mrika	panjenengan–tindak–	ingkang	panggenan-panggenan	sedaya–	wonten–ing	
	H8033	H3212		H4725	H3605		

5

Sira aja ngarah marang prakara kang muluk-muluk kanggo sira dhewe! Poma aja sira gayuh! Awitdene, lah, Ingsun ndhatengake bilai tumrap sakehing titah, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, nanging sira iku bakal Sunparingi nyawanira kayadene rayahan ana ing ngendi-endia panggonan kang bakal sira parani.”

Chapter 46

עַל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	1
tumrap–	nabi–ipun	Yirmeyahu	dhateng–	Yéhuwah	pangandikan–	wonten	ingkang	
	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		

הַגּוֹיִם׃	
para–bangsa	

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia tumrap para bangsa.

עַל־	הָיָה	אֲשֶׁר־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	נְכוֹ	פַּרְעֹה	חֵיל	עַל־	לְמִצְרַיִם	2
ing–	wonten	ingkang–	Mesir	raja	Néko	Piraun	wadya–bala	tumrap–	tumrap–Mesir	
	H1961		H4714	H4428	H6549	H6549	H2428		H4714	

בְּשְׁנַת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	הִכָּה	אֲשֶׁר	בְּכַרְכְּמִשׁ	פְּרָת	נְהַר־	
ing–taun	Babèl	raja	Nébukadnézar	dipunkalahaken	ingkang	ing–Karkemis	Efrat	lèpèn–	
H8141	H0894	H4428	H5019	H5221		H3751	H6578	H5104	

יְהוּדָה׃	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָקִים	הָרְבִיעִית	
Yéhuda	raja	Yosia	putra–	Yoyakim	kaping–sekawan	
H3063	H4428	H2977		H3079	H7243	

Tumrap Mesir. Tumrap wadya-balane Sang Prabu Pringon Nekho, ratu ing Mesir, kang ngadegake kemah ana ing sapinggire bengawan Efrat, ing sacedhake Karkhemis lan kang diasorake dening Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, nalika ing taun kang kaping pate paprentahane Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda:

לַמִּלְחָמָה׃	וּגְשׁוּ	וְצִנָּה	מָגֵן	עִרְכוּ	3
dhateng–perang	lan–majengna	lan–tamèng–ageng	tamèng	samektakna	
H4421	H5066		H4043		

“Cepakna tameng gedhe lan tameng cilik lan majua perang!

מִרְכוּ	בְכוֹבָעִים	וְהִתְיַצְּבוּ	הַפָּרָשִׁים	וַעֲלוּ	הַסּוּסִים	אִסְרוּ	4
gosokna	mawi–topong	lan–siagakna	para–jaranan	lan–numpaka	kapal–kapal	pasangna	
H4838	H3553	H3320		H5927		H0631	

הַסִּרְיֹנֹת׃	לִבְשׁוּ	הָרֻמְחִים	
klambi–waja	agemanana	tumbak–tumbak	
H5630	H3847	H7420	

He para bala jaranan, jaranira abah-abahana lan tunggangana! Nataa gelarira kalawan nganggo topong, asahana tumbakira, ngrasuka kerenira!

וְגִבּוֹרֵיהֶם	אָחוֹר	נְסֹגִים	חַתִּים	הֻכָּזוּ	רָאִיתִי	מַדּוּעַ	5
lan–para–prajuritipun	wangsul	mundur	ajrih	piyambakipun	kula–sumerep	kénging–menapa	
H1368	H0268	H5472		H1992	H7200	H4069	

מִסָּבִיב	מָגוֹר	הִפְנוּ	וְלֹא	נָסוּ	וּמָנוֹס	יֻכַּתּוּ	
saking–sakubengipun	pagiris	nolèh	lan–mboten	mlayu	lan–ngungsi	dipunremuk	
H5439	H4032	H6437	H3808	H5127	H4498	H3807	

יְהוָה׃	נְאֻם־	
Yéhuwah	pangandikanipun–	
H3068	H5002	

Yagene Sunpirsani padha giris sarta padha mundur? Prawirane padha kasoran, mlayu sar-saran, tanpa nolah-noleh, pagiris saka keblat papat!, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

6

הַגִּבּוֹר	יְמָלֵּט	וְאַל־	הַקַּל	יָנוּס	אַל־	
ingkang–kiyat	lolos	lan–sampun–ngantos	ingkang–énggal	mlayu	sampun–ngantos	
H1368	H4422	H0408	H7031	H5127	H0408	

וְנָפֲלוּ׃	כָּשְׁלוּ	פְּרָת	נְהַר־	יַד	עַל־	צָפוֹנָה	
lan–dhawah	sami–kesandhung	Efrat	lèpèn–	pinggir	ing–	ing–sisih–lèr	
H5307	H3782	H6578	H5104	H3027		H6828	

Wong kang cancingan ora bisa lumayu, pahlawan ora bisa oncat, ana ing sisih lor ing sapinggire bengawan Efrat padha kejengklok lan ambruk.

7

מִימָיו׃	יִתְנַעֲשׁוּ	כַּנְהָרוֹת	יַעֲלֶה	כַּיְאֹר	זֶה	מִי־
toyonipun	umob	kados–lèpèn–lèpèn	minggah	kados–bènjir	punika	sinten–
H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H2088	H4310

Sapa ta kang mbludag kaya bengawan Nil lan kang banyune molak-malik kaya kali?

8

וַיֹּאמֶר	מָיִם	יִתְנַעֲשׁוּ	וְכַנְהָרוֹת	יַעֲלֶה	כַּיְאֹר	מִצְרַיִם	
lan–ngandika	toya	umob	lan–kados–lèpèn–lèpèn	minggah	kados–bènjir	Mesir	
H0559	H4325	H1607	H5104	H5927	H2975	H4714	

וְיֹשְׁבֵי	עִיר	אְבֵידָה	אֶרֶץ	אֲכַסֶּה־	אֵעֶלֶה	
lan–para–ingkang–manggen	kitha	kula–numpes	bumi	kula–nutupi–	kula–badhe–minggah	
H3427		H0006	H0776	H3680	H5927	

בָּהּ׃
ing–ngriku

Iya iku Mesir kang mbludag kaya bengawan Nil, lan banyune molak-malik kaya kali. Sumbara: Aku arep ngluberi lan nutupi bumi nyirnakake kutha saisine.

9

וּפוּט	כּוּשׁ	הַגִּבּוֹרִים	וְיֹצְאוּ	הָרֶכֶב	וְהִתְהֹלְלוּ	הַסּוּסִים	עֲלוּ
lan–Put	Kus	para–prajurit	lan–medal	kréta–perang	lan–ngamuka	kapal–kapal	majengna
H6316		H1368	H3318	H7393			H5927

פָּנֶת׃	דַּרְכִּי	תֹּפְשֵׂי	וְלוּדִים	מָגֵן	תֹּפְשֵׂי	
panah	ingkang–menthang	ingkang–nyepeng	lan–tiyang–Lud	tamèng	ingkang–nyepeng	
H7198	H1869	H8610	H3866	H4043	H8610	

He jaran, padha nyandera! He kareta perang, padha mbalapa! He para prawira mangsaha perang! He kowe wong Etiopia lan wong Put kang asikep tameng lan wong Lidia kang menthang gandhewa!

10

נְקָמָה	יוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	לַאדֹנָי	הַהוּא	וְהַיּוֹם
piwales	dinten	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	kagunganipun–Gusti	punika	lan–dinten
H5360	H3117		H3069	H0136	H1931	H3117

וְרָוְתָה	וְשָׂבְעָה	חֶרֶב	וְאָכְלָה	מִצְּרָיו	לְהַנְקֵם
lan–marem	lan–mareg	pedhang	lan–nguntal	dhateng–para–mengsahipun	kangge–males
H7301	H7646	H2719	H0398		H5358

צָפוֹן	בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	יְהוָה	לַאדֹנָי	זֶבַח	כִּי	מִדְבָּם	
lèr	ing–tanah	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	kagunganipun–Gusti	kurban	amargi	saking–rahipun	
H6828	H0776		H3069	H0136	H2077		H1818	

פְּרָת׃	נְהַר־	אֶל־	
Efrat	lèpèn–	ing–	
H6578	H5104	H0413	

Iki dinane Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, dina piwales dina tumibaning piwales marang para mungsuhe. Pedhang bakal memangsa nganti wareg, lan nguyup getihe nganti marem. Amarga Gusti Allah, Gustining sarwa dumadi nganakake kurban sembelehan ing tanah lor ing sacedhake bengawan Efrat.

לַשָּׁוְא	מִצְרַיִם	בַּת־	בְּתוּלַת	צֳרִי	וּקְחִי	גִּלְעָד	עֲלִי		11
tanpa–guna	Mesir	putra–èstri–	prawan	balsem	lan–pundhutna	Giléad	minggaha		
H7723	H4714	H1323	H1330	H6875	H3947	H1568	H5927		

לָךְ׃	אֵין	תְּעָלָה	רְפֻאוֹת	הָרְבִּית)‎	]הרביתין[
kangge–panjenengan	mboten–wonten	kasarasan	jampi–jampi	panjenengan–nambahi	[k]
	H0369		H7499	H7235	

He kenya putri Mesir!, menyanga ing Gilead njupuk beboreh! Ora ana gunane anggonmu tetamba akeh, kowe ora bakal bisa mari!

גְּבֻר	כִּי־	הָאָרֶץ	מָלְאָה	וְצוּחָתֵךְ	קְלוֹנֵךְ	גּוֹיִם	שָׁמְעוּ		12
prajurit	amargi–	bumi	kebak	lan–jeritanipun	kawiranganipun	para–bangsa	sami–mireng		
H1368		H0776	H4390	H6682	H7036		H8085		

פ	שְׁנֵיהֶם׃	נָפְלוּ	יַחְדָּיו	כָּשָׁלוּ	בְּגִבּוֹר
P	kekalihipun	sami–dhawah	sesarengan	kesandhung	nglawan–prajurit
	H8147	H5307		H3782	H1368

Para bangsa wus padha krungu mungguh cacadmu, bumi wus kebak pasambatmu, amarga para prawira padha tunjang-tinunjang, sakarone bareng ambruk.”

הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֱל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר			13
nabi–ipun	Yirmeyahu	dhateng–	Yéhuwah	dipunngandikakaken	ingkang	pangandikan–punika			
H5030	H3414	H0413	H3068	H1696		H1697			

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	אֶת־	לְהַכּוֹת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	לָבֹוא	
Mesir	tanah	–	kangge–nyerang	Babèl	raja	Nébukadnézar	bab–rawuhipun	
H4714	H0776	H0853	H5221	H0894	H4428	H5019	H0935	

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia, bab rawuhe Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, arep nelukake tanah Mesir:

וּבְתַחְפַּנְחֵס	בְּנֹף	וְהַשְׁמִיעוּ	בְּמִגְדֹּול	וְהַשְׁמִיעוּ	בְּמִצְרַיִם	הַגִּידוּ		14
lan–ing–Tahpanhès	ing–Nof	lan–undhangna	ing–Migdol	lan–undhangna	ing–Mesir	martosna		
H8471	H5297	H8085		H8085	H4714	H5046		

חֶרֶב	אָכְלָה	כִּי־	לָךְ	וְהָכֵן	הִתְיַצֵּב	אִמְרוּ	
pedhang	nguntal	amargi–	panjenengan–piyambak	lan–cawisna	siagakna	ngendikakna	
H2719	H0398				H3320	H0559	

סְבִיבֶיךְ׃
sakubengipun
H5439

“Wartakna ana ing Mesir, lan kandhakna ana ing Migdol! Kandhakna ana ing Memfis lan ing Takhpanhes! Tuturana: Nataa gelar lan samektaa, amarga ing saubengira wus gusis, kamangsa ing pedhang!

יְהוָה	כִּי	עָמַד	לֹא	אַבִּירֶיךָ	נִסְחַף	מַדּוּעַ		15
Yéhuwah	amargi	saged–ngadeg	mboten	para–prajuritipun	kasapu	kénging–menapa		
H3068		H5975	H3808	H0047	H5502	H4069		

הֲדָפָו׃
nyurung–piyambakipun
H1920

Yagene Apis keplayu sapinira lanang apa ora kuwawa nanggulangi? Sanyata, Sang Yehuwah wus nelukake dheweke!

16

רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	נָפַל	גַּם־	כּוֹשֶׁל	הִרְבָּה	
kancanipun	dhateng–	tiyang	dhawah	malah–	ingkang–kesandhung	kathah	
H7453	H0413	H0376	H5307	H1571	H3782		

אֶרֶץ	וְאֶל־	עַמֵּנוּ	אֶל־	וְנָשֻׁבָה	וְקוּמָה	וַיֹּאמְרוּ	
tanah	lan–dhateng–	bangsa–kita	dhateng–	lan–wangsul	mangga–ngadeg	lan–sami–ngandika	
H0776	H0413		H0413	H7725		H0559	

הַיּוֹנָה׃	חֶרֶב	מִפְּנֵי	מוֹלַדְתֵּנוּ
ingkang–nindakaken	pedhang	saking–ngajeng	lair–kita
H3238	H2719	H6440	H4138

Saka ing antaranira akeh kang kejengklok lan ambruk, kang siji kandha marang sijine: Payo padha ngulihi bangsa kita, tanah kalairan kita, prelu ngendhani pedhang kang ngamuk iki!

17

הַמּוֹעֵד׃	הֶעֱבִיר	שְׁאוֹן	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	שָׁם	קָרְאוּ
wekdalipun	ngliwataken	gègèr	Mesir	raja–	Piraun	ing–ngriku	sami–nyebat
H4150		H7588	H4714	H4428	H6547	H8033	H7121

Nyebuta jenenge Pringon, ratu ing Mesir: Tukang ribut kang ora migunakake wektu kang becik.

18

כִּי	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נְאֻם־	אֲנִי	חַי־	
sayekti	asmanipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	Sang–Raja	pangandikanipun–	Ingsun	gesang–	
	H8034		H3068	H4428	H5002	H0589		

יָבוֹא׃	בַּיִם	וּכְכַרְמֶל	בָּהָרִים	כְּתָבוֹר
badhe–rawuh	ing–segara	lan–kados–Karmèl	ing–antawising–gunung	kados–Tabor
H0935	H3220	H3760	H2022	H8396

Demi Ingsun kang gesang, -- mangkono pangandikane Sang Prabu kang asmane Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, -- tekane bakal prasasat gunung Tabor kang munggul ing antarane gunung-gunung liyane, kaya gunung Karmel ing pinggiring sagara.

19

בַּת־	יוֹשֶׁבֶת	לָךְ	עֲשֵׂי	גּוֹלָה	כְּלֵי	
putra–èstri–	ingkang–manggen	kangge–panjenengan	samektakna	boyongan	prabotipun	
H1323	H3427			H1473	H3627	

יוֹשֶׁבֶת׃	מֵאֵין	וְנִצְתָּה	תִּהְיֶה	לְשַׁמָּה	נֹף	כִּי־	מִצְרַיִם
ingkang–manggen	tanpa	lan–dipunobong	badhe–dados	dados–sepi	Nof	amargi–	Mesir
H3427	H0369	H3341	H1961	H8047	H5297		H4714

ס
S

He putri Mesir kang wis suwe pamanggonira nyepakna samubarang kang kanggo lakunira menyang ing pambuwangan. Amarga Memfis bakal dadi sepi mamring, dinadekake jugrugan kang ora dienggoni maneh.

20

בָּא׃	בָּא	מִצְפּוֹן	קֶרֶץ	מִצְרַיִם	פִּיהָ	יְפֵה־	עֶגְלָה	
rawuh	rawuh	saking–lèr	laler–ingkang–nyokot	Mesir	rupanipun	ingkang–ayu–	pedet–èstri	
H0935	H0935	H6828	H7171	H4714	H3304	H3304		

Mesir iku pedhet kang bregas, nanging ana laler cathak siji kang nekani saka lor.

הַמָּה	גַּם־	כִּי־	מַרְבֵּק	כְּעֻגְלֵי	בְּקִרְבָּהּ	שְׂכִרֵיהָ	גַּם־		21
piyambakipun	ugi–	amargi–	lemu	kados–pedet	ing–tengahipun	prajurit–bayaranipun	ugi–		
H1992	H1571		H4770	H5695	H7130	H7916	H1571		

בָּא	אֵידָם	יוֹם	כִּי	עָמְדוּ	לֹא	יַחְדָּיו	נָסוּ	הִפְנוּ
rawuh	bilainipun	dinten	amargi	saged–ngadeg	mboten	sesarengan	mlayu	minger
H0935	H0343	H3117		H5975	H3808		H5127	H6437

פְּקֻדָּתָם׃	עֵת	עֲלֵיהֶם
paukumanipun	wekdal	tumrap–piyambakipun
H6486	H6256	

Uga prajurit buruhan kang ana ing kono, iku kaya pedhet-pedhet kang lemu, padha minger lan lumayu bebarengan, padha ora bisa nanggulangi, amarga dinaning bilai nempuh marang wong-wong iku, yaiku mangsa tibaning paukumane.

יֵלֵכוּ	בְחַיִל	כִּי־	יֵלֵךְ	כַּנְּחָשׁ	קוֹלָהּ	22
sami–lumampah	mawi–wadya–bala	amargi–	lumampah	kados–ula	suwantenipun	
H3212	H2428		H3212	H5175		

עֵצִים׃	כְּחֹטְבֵי	לָהּ	בָּאוּ	וּבְקֻרְדֳּמוֹת	
kajeng	kados–tukang–negor	dhateng–piyambakipun	sami–rawuh	lan–mawi–kapak	
H6086	H2404		H0935	H7134	

Swarane kaya ula kang ngeses, samangsa padha maju kanthi wadya-bala; padha nempuh marang dheweke klawan nggawa wadung kayadene para blandhong.

יֶחֱקֶר	לֹא	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	יַעְרָהּ	כָּרְתָו		23
saged–dipuntliti	mboten	sanajan	Yéhuwah	pangandikanipun–	wanipun	sami–ngrubuhaken		
H2713	H3808		H3068	H5002		H3772		

לָהֶם	וְאֵין	מֵאַרְבֶּהּ	רַבּוּ	כִּי		
kangge–piyambakipun	lan–mboten–wonten	tinimbang–walang	langkung–kathah	amargi		
H1992	H0369	H0697	H7231			

מִסְפָּר׃
cacahipun
H4557

Wong iku padha negori alase, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- sanadyan ora kena dileboni: amarga luwih akeh katimbang walang, tanpa wilangan cacahe.

צָפוֹן׃	עַם־	בְּיַד	נִתְּנָה	מִצְרַיִם	בַּת־	הֹבִישָׁה	24
lèr	bangsa–	ing–tanganipun	dipunserahaken	Mesir	putra–èstri–	wirang	
H6828		H3027	H5414	H4714	H1323	H3001	

Putri Mesir dadi kawirangan dipasrahake marang ing tangane bangsa saka ing lor.”

אֶל־	פּוֹקֵד	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר		25
dhateng–	ngukum	lah–Ingsun	Israèl	Gusti–Allahipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika		
H0413		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559		

אֱלֹהֶיהָ	וְעַל־	מִצְרַיִם	וְעַל־	פַּרְעֹה	וְעַל־	מִנָּא	אָמוֹן	
para–déwanipun	lan–tumrap–	Mesir	lan–tumrap–	Piraun	lan–tumrap–	saking–No	Amon	
H0430		H4714		H6547		H4996	H0528	

הַבֹּטְחִים	וְעַל	פַּרְעֹה	וְעַל־	מְלָכֶיהָ	וְעַל־	
para–ingkang–pitados	lan–tumrap	Piraun	lan–tumrap–	para–rajanipun	lan–tumrap–	
H0982		H6547		H4428		

בּוֹ׃
dhateng–piyambakipun

Pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: “Lah, Ingsun ndhatengake paukuman marang dewa Amon saka Tebe, marang Pringon dalah tanah Mesir, para dewane lan para ratune, yaiku marang Pringon dalah para wong kang pracaya marang dheweke.

26

נַפְּשָׁם	מְבַקְּשֵׁי	בְיַד	וּנְתַתִּים
nyawanipun	para–ingkang–ngupados	ing–tanganipun	lan–Ingsun–nyerahaken–piyambakipun
H5315	H1245	H3027	H5414

עַבְדָּיו	וּבְיַד־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וּבְיַד	
para–abdinipun	lan–ing–tanganipun–	Babèl	raja–	Nébukadnézar	lan–ing–tanganipun	
H5650	H3027	H0894	H4428	H5019	H3027	

יְהוָה׃	נְאֻם־	קֶדֶם	כִּימֵי־	תִּשְׁכֹּן	כֵּן	וְאַחֲרֵי־
Yéhuwah	pangandikanipun–	kina	kados–dinten–	dipunenggen	punika	lan–sasampunipun–
H3068	H5002		H3117	H7931		

ס
S

Ingsun bakal ngulungake wong-wong iku marang ing tangane wong kang ngarah marang nyawane, yaiku ing tangane Nebukadnezar, ratu ing Babil lan para punggawane. Nanging sawise iku, nagara iku bakal dienggoni kaya dhek jaman kuna, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

27

כִּי	יִשְׂרָאֵל	תֹּתַּת	וְאַל־	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אַל־	וְאַתָּה
amargi	Israèl	giris	lan–sampun–	Yakub	abdiningsun	ajrih	sampun–	lan–panjenengan
	H3478	H2865	H0408	H3290	H5650	H3372	H0408	

שִׁבְיָם	מֵאֶרֶץ	זַרְעֶךָ	וְאֶת־	מֵרָחוֹק	מוֹשָׁעֶךָ	הִנְנִי	
tetawananipun	saking–tanah	turunipun	lan–	saking–tebih	ngluwari–panjenengan	lah–Ingsun	
	H0776	H2233	H0853	H7350	H3467	H2009	

ס	מַחֲרִיד׃	וְאֵין	וְשַׁאֲנַן	וְשָׁקַט	יַעֲקֹוב	וְשָׁב
S	ingkang–nggègèri	lan–mboten–wonten	lan–ayem	lan–tentrem	Yakub	lan–wangsul
	H2729	H0369	H7599	H8252	H3290	H7725

Dene sira, he abdiningSun Yakub, aja wedi, he Israel, aja kuwatir! Amarga lah, Ingsun mitulungi sira saka ing panggonan kang adoh, tuwin turunira saka ing nagara pambuwangane. Yakub bakal bali mulih lan urip ayem sarta tentrem, tanpa ana kang gawe giris.

28

כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אַל־	אַתָּה	
amargi	Yéhuwah	pangandikanipun–	Yakub	abdiningsun	ajrih	sampun–	panjenengan	
	H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		

וְהַגּוֹיִם	בְּכָל־	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה	כִּי	אֲנִי	אִתְּךָ	
para–bangsa	dhateng–sedaya–	tumpes	Ingsun–ndamel	amargi	Ingsun	kaliyan–panjenengan	
	H3605	H3617			H0589	H0854	

אֶעֱשֶׂה	לֹא־	וְאֹתְךָ	שָׁמָּה	הַדַּחְתִּיךָ	אֲשֶׁר	
Ingsun–ndamel	mboten–	nanging–panjenengan	ing–ngriku	Ingsun–mbucal–panjenengan	ingkang	
	H3808	H0853	H8033	H5080		

לֹא	וְנַקֵּה	לַמִּשְׁפָּט	וְיִסַּרְתִּיךָ		כָּלָה
mboten	lan–mbebas	mawi–kaadilan	nanging–Ingsun–ngukum–panjenengan		tumpes
H3808	H5352	H4941	H3256		H3617

ס	אֲנַקֶּךָּ׃	
S	Ingsun–mbebas–panjenengan	
	H5352	

Dene sira, he abdiningSun Yakub, aja wedi, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, amarga Ingsun nganthi sira, sakehing bangsa ing nagara, panggonan anggoningSun mbuyarake sira, iku bakal Sunsirnakake, nanging sira iku ora bakal Suntumpes, Ingsun bakal nggitiki sira manut ing angger-angger, nanging Ingsun babar pisan ora nganggep sira tanpa kaluputan.”

Chapter 47

אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	1
tumrap–	nabi–ipun	Yirmeyahu	dhateng–	Yéhuwah	pangandikan–	wonten	ingkang	
H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		

ס	עַזָּה׃	אֶת־	פַּרְעֹה	יַכָּה	בְּטֶרֶם	פְּלִשְׁתִּים	
S	Gaza	–	Piraun	Piraun–nyerang	sadurèngipun	tiyang–Filistin	
	H5804	H0853	H6547	H5221	H2962	H6430	

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia tumrap bangsa Filisti, sadurunge Sang Pringon nelukake Gaza.

לְנַחַל	וְהָיוּ	מִצָּפוֹן	עֹלִים	מַיִם	הִנֵּה־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	2
dados–kali	lan–dados	saking–lèr	minggah	toya	lah–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
	H1961	H6828	H5927	H4325	H2009	H3068	H0559	H3541	

בָּהּ	וְיֹשְׁבֵי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ	אֶרֶץ	וְיִשְׁטְפוּ	שׁוֹטֵף	
ing–ngriku	lan–para–ingkang–manggen	kitha	lan–isinipun	tanah	lan–ngebyuri	ingkang–mili	
	H3427		H4393	H0776	H7857	H7857	

הָאָרֶץ׃	יוֹשֵׁב	כֹּל	וְהֵילֵל	הָאָדָם	וְזָעֲקוּ	
ing–tanah	ingkang–manggen	sedaya	lan–nangis	manungsa	lan–sami–njrérit	
H0776	H3427	H3605	H3213	H0120	H2199	

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah banyu kang mbludag ngamuk saka lor dadi kali kang banjir ngelebi nagara saisine, kutha dalah kang manggon. Manungsa bakal padha sesambat, sarta wong kang manggon ing kutha bakal padha nangis,

הַמָּוֹן	לִרְכֹּב֫וֹ	מֵרַעַשׁ	אֲבִירָיו	פַּרְסוֹת	שַׁעֲטַת	מִקּוֹל	3
gègèr	kréta–perangipun	saking–gumeter	kapalipun	tracak	dhebreg	saking–suwanten	
	H7393	H7494	H0047	H6541	H8161		

יָדָיִם׃	מֵרִפְיוֹן	בָּנִים	אֶל־	אָבוֹת	הִפְנָוּ	לֹא־	גַלְגִּלָיו
astanipun	saking–kekendelaning	para–anak	dhateng–	para–rama	nolèh	mboten–	rodhipipun
H3027	H7510		H0413	H0001	H6437	H3808	H1534

krungu gumedering sikile jaran-jarane kareta, lan gumledheging rodhane. Para bapa padha ora tumoleh, ngelingi marang anak-anake maneh amarga tangane wis lemes,

פְּלִשְׁתִּים	כָּל־	אֶת־	לְשַׁדּוֹד	הַבָּא	הַיּוֹם	עַל־	4
tiyang–Filistin	sedaya–	–	kangge–numpes	ingkang–rawuh	dinten–ipun	margi–	
H6430	H3605	H0853	H7703	H0935	H3117		

כִּי־	עֵזֶר	שָׂרִיד	כָּל	וּלְצִידוֹן	לְצֹר	לְהַכְרִית	
amargi–	pitulung	sisaning	sedaya	lan–kangge–Sidon	kangge–Tirus	kangge–nyirnakaken	
	H5826	H8300	H3605	H6721	H6865	H3772	

כַּפְתּוֹר׃	אִי	שְׁאֵרִית	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	יְהוָה	שֹׁדֵד	
Kaftor	pulo	sisanipun	tiyang–Filistin	–	Yéhuwah	numpes	
H3731	H0339	H7611	H6430	H0853	H3068	H7703	

jalaran wus tumeka ing dinane tumrap panumpesing sakehe wong Filisti lan anggone nyirnakake sadhengah pambiyantu kang isih ana tumrap Tirus lan Sidon. Lah, Sang Yehuwah bakal numpes wong Filisti, yaiku kekarening wong kang teka saka ing pulo Kaftor.

עַד־	עִמְקָם	שְׁאֵרִית	אַשְׁקְלוֹן	נִדְמְתָה	עַזָּה	אֶל־	קָרְחָה	בָּאָה	5
ngantos–	lèmbahipun	sisanipun	Askelon	bisu	Gaza	dhateng–	gundhulan	rawuh	
H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס	תִּתְגֹּדָדִי׃		מָתַי
S	panjenengan–badhe–ngiris–sarira		pinten–dangu
	H1413		H4970

Gaza wis dadi gundhul, Askelon wis meneng cep. He Asdod, kekarene wong Enak, isih sapira suwene anggonira mbeleki awakira?

לָא	אָנָה	עַד־	לַיהוָה	חֶרֶב	הֹוי	6
mboten	pinten–dangu	ngantos–	kagunganipun–Yéhuwah	pedhang	dhuh	
H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945	

וָדֹמִי׃	הֵרָגְעִי	תַּעְרֹךְ	אֶל־	הֵאָסְפִי	תִּשְׁקְטִי	
lan–mendela	lerena	warangkanipun	dhateng–	mundura	panjenengan–badhe–mendel	
		H8593	H0413	H0622	H8252	

Adhuh pedhange Sang Yehuwah, isih sapira suwene anggonmu banjur leren? Lumebua ing warangkamu maneh, menenga lan lerena!

לָהּ	צִוָּה־	וַיהוָה	תִּשְׁקֹטִי	אֵיךְ	7
dhateng–piyambakipun	dhawuh–	lan–Yéhuwah	panjenengan–saged–mendel	kadospundi	
	H6680	H3068	H8252		

ס	יְעָדָהּ׃	שָׁם	הַיָּם	חוֹף	וְאֶל־	אַשְׁקְלוֹן	אֶל־
S	dipuntemtokaken	ing–ngriku	segara	pesisir	lan–dhateng–	Askelon	dhateng–
	H3259	H8033	H3220	H2348	H0413	H0831	H0413

Nanging kapriye bisane leren? Rak Sang Yehuwah kang dhawuh? Menyang ing Askelon lan ing pasisir, iya mrana iku anggone Panjenengane ndhawuhi!”

Chapter 48

הֲוֹי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה־	לְמוֹאָב		1
bilahi	Israèl	Gusti–Allahipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	tumrap–Moab		
H1945	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	H4124		

וָחֲתָה׃	הַמִּשְׂגָּב	הֹבִישָׁה	קִרְיָתַיִם	נִלְכְּדָה	הֹבִישָׁה	שְׂדֵדָה	כִּי	נְבוֹ	אֶל־
lan–ajrih	bèntèng	wirang	Kiryataim	dipunrebat	wirang	dipunrisak	amargi	Nébo	tumrap–
H2865		H3001	H7156	H3920	H3001	H7703			H0413

Tumrap Moab. Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: “Bilai Nebo, amarga kutha iku wus karusak! Kiryataim wus kawirangan lan wus karebut! Kutha-beteng iku kawirangan lan giris!

	חָשְׁבָו	בְּחֶשְׁבּוֹן	מוֹאָבׄ	תְּהִלַּת	עוֹדׄ	אֵין	2
	sami–ngrancang	ing–Hesbon	Moab	pakurmatan	malih	mboten–wonten	
	H2803	H2809	H4124	H8416	H5750	H0369	

גַּם־	מִגְוֹי	וְנִכְרִיתֻנָּה	לְכִוּ	רָעָה	עָלֶיהָ	
ugi–	saking–bangsa	kita–numpes–piyambakipun	mangga	piawon	tumrap–piyambakipun	
H1571		H3772	H3212			

חָרֶב׃	תָּלֶךְ	אַחֲרַיִךְ	תִּדֹּמִי	מַדְמֵן	
pedhang	lumampah	wingkingipun	badhe–bisu	Madmen	
H2719	H3212			H4086	

Kamulyane Moab wus sirna! Ana ing Hesybon wong ngrantam bilai tumrap kutha iku: Payo padha disirnakake bangsa iku! He Madmen, uga sira bakal dibungkem, sira bakal kaoyak-oyak dening pedhang.

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	שֹׁד	מֵחֹרוֹנָיִם	צְעָקָה	קוֹל	3
ageng	lan–remuk	karisakan	saking–Horonaim	jerit	suwanten	
	H7667	H7701	H2773	H6818		

Rungokna! Pasambat saka ing Horonaim: Karusakan! Gempuran gedhe!

צְעִירֶיהָ׃)	[צעוריה]	זְעָקָה	הִשְׁמִיעוּ	מוֹאָב	נִשְׁבְּרָה	4
para–enom	[k]	jerit	sami–undhangna	Moab	risak	
H6810	H6810	H2201	H8085	H4124	H7665	

Moab wus digempur nganti lebur, pasambating wong keprungu nganti tekan Zoar.

כִּי	בָכִי	יַעֲלֶה־	בִּבְכִי	לוּחִית)	[הלחות]	מַעֲלֵה	כִּי	5
amargi	tangis	sami–minggah–	mawi–tangis	Luhit	[k]	undhak–undhakan	amargi	
	H1065	H5927	H1065	H3872	H3872	H4608		

שָׁמֵעוּ׃	שֶׁבֶר	צַעֲקַת־	צָרֵי	חוֹרֹנַיִם	בְּמוֹרַד	
sami–mireng	remukan	jerit–	mengsahipun	Horonaim	ing–mudhunipun	
H8085	H7667	H6818		H2773	H4174	

Lah, wong padha munggah ing unggah-unggahan Luhit karo nangis. Lah, ing dalan udhun-udhunan menyang Horonaim, keprungu pasambat marga tinempuh ing sangsara.

בַּמִּדְבָּר׃	כַּעֲרוֹעֵר	וְתִהְיֶינָה	נַפְשְׁכֶם	מַלְטָוּ	נָסוּ	6
ing–ara–ara–samun	kados–grumbulan	lan–dadosa	nyawanipun	ngluwarana	mlajunga	
	H6176	H1961	H5315	H4422	H5127	

Lumayua, ungsekna nyawanira; dadia kaya kuldi alas ing pasamunan!

גַּם־	וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ	בְּמַעֲשַׂיִךְ	בְּטִחֵךְ	יַעַן	כִּי	7
ugi–	lan–dhateng–raja–branipun	dhateng–pakaryanipun	pitados–ipun	margi–saking	amargi	
H1571	H0214	H4639	H0982	H3282		

כֹּהֲנֶיו	בַּגּוֹלָה	כְּמוֹשׁ)	[כמיש]	וְיָצָא	תִּלְכְּדִי	אֶת	
para–imamipun	dhateng–boyongan	Kémos	[k]	lan–medal	badhe–dipunrebat	panjenengan	
H3548	H1473	H3645	H3645	H3318	H3920		

יַחְדָּיו׃)	[יחד]	וְשָׂרֶיו	
sesarengan	[k]	lan–para–pangagengipun	
H3162		H8269	

Lah, sarehne sira ngendelake betengira, lan kasugihanira, sira uga bakal karebut. Kamos bakal menyang ing pambuwangan, bareng karo para imam lan panggedhene.

וְאָבַד תִּמָּלֵט לֹא וְעִיר עִיר כָּל־ אֶל־ שֹׁדֵד וְיָבֹא 8
lan–risak badhe–lolos mboten lan–kitha kitha saben– dhateng– juru–risak lan–rawuh
H0006 H4422 H3808 H3605 H0413 H7703 H0935

יְהוָה׃ אָמַר אֲשֶׁר הַמִּישָׁר וְנִשְׁמַד הָעֵמֶק
Yéhuwah ngandika ingkang dataran–inggil lan–tumpes lèmbah
H3068 H0559 H4334 H8045 H6010

Juru pangrusak bakal nekani saben kutha, ora ana kutha kang bisa oncat! Lebak bakal rinusak, tanah ngare sirna babar pisan, kaya kang dadi pangandikane Sang Yehuwah.

לְשַׁמָּה וְעָרֶיהָ תֵּצֵא נָצֻר כִּי לְמוֹאָב תְּנוּ־ 9
dados–sepi lan–kitha–kithanipun badhe–medal mabur amargi kangge–Moab suwiwi sukani–
H8047 H3318 H5323 H4124 H5414

בָּהֶן׃ יוֹשֵׁב מֵאֵין תֶּהְיֶינָה
ing–ngriku ingkang–manggen tanpa badhe–dados
H2004 H3427 H0369 H1961

Moab wenehana swiwi, supaya bisa lunga mabur; kutha-kuthane bakal dadi sepi mamring, ora ana wong kang manggon ing kono maneh.

וְאָרֹור רְמִיָּה יְהוָה מְלֶאכֶת עֹשֵׂה אָרֹור 10
lan–kacilakan mawi–sembrana Yéhuwah pakaryanipun ingkang–nglampahi kacilakan
H0779 H3068 H4399 H0779

מִדָּם׃ חַרְבּוֹ מִנֵּעַ
saking–getih pedhangipun ingkang–nyekel
H1818 H2719 H4513

Kenaa ing ipat-ipat wong kang nindakake ayahane Sang Yehuwah kanthi sembrana, lan kenaa ing ipat-ipat wong kang menggak pedhange anggone ngwutahake getih!

וְלֹא־ שְׁמָרָיו אֶל־ הוּא מִנְעוּרָיו וְשֹׁקֵט מֹואָב שַׁאֲנַן 11
lan–mboten– ampènipun ing– piyambakipun lan–tentrem wiwit–enom Moab ayem
H3808 H8105 H0413 H1931 H8252 H4124 H7599

עַל־ הָלְךְ לֹא וּבַנּוֹלָה כֵּלָיו אֶל־ מִכְלִי הוּרַק
pramila– lunga mboten lan–dhateng–boyongan wadhah dhateng– saking–wadhah dipuntuang
H1980 H3808 H1473 H3627 H0413 H3627 H7324

ס׃ נָמָר לֹא וְרֵיחוֹ בּוֹ טַעְמוֹ עָמַד כֵּן
S éwah mboten lan–gandanipun wonten–ing–piyambakipun raosipun tetep punika
H4171 H3808 H7381 H2940 H5975

Moab uripe tentrem wiwit nom-nomane, uripe ayem kaya anggur meneb ana ing endheg-endhege, ora diiling saka ing wadhah kang siji marang ing sijine, ora tau klebu ing pambuwangan, mulane rasane ora malih lan gandane ora owah.

וְשִׁלַּחְתִּי־ יְהוָה נְאֻם־ בָּאִים הִנֵּה־ יָמִים לָכֵן 12
lan–Ingsun–ngutus– Yéhuwah pangandikanipun– badhe–rawuh dinten lah– pramila
H7971 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

וְכֵלָיו וְצַעֲהוּ צֹעִים לוֹ
lan–wadhah–wadhahipun lan–sami–nuangi–piyambakipun juru–tuang dhateng–piyambakipun
H3627 H6808 H6808

יְנַפֵּצוּ׃ וְנִבְלֵיהֶם יָרִיקוּ
sami–mecah lan–genthong–genthongipun sami–ngosongi
H7324

Mulane, lah bakal tumeka ing titi-mangsane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- Ingsun bakal ngutus para tukang kang bakal ngiling nyuntaki wadhah-wadhahe lan ngremuk guci-gucine.

13

אֶלְמְבֵית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	בִּשּׁוּ	כַּאֲשֶׁר־	מִכְמֻוש	מוֹאָב	וּבְשׁ
margi–Bétèl	Israèl	griya	wirangipun	kados–	margi–Kémos	Moab	lan–wirang
H1008	H3478		H0954		H3645	H4124	H0954

מִבְטֶחָם׃
pangajeng–ajengipun
H4009

Dene Moab bakal kawirangan marga saka Bathara Kamos, padha kayadene turune Israel anggone kawirangan marga saka Betel, kang dadi andel-andele.

14

חַיִל	וְאַנְשֵׁי־	אֲנָחְנוּ	גִּבּוֹרִים	תְּאַמְּרוּ	אֵיךְ
kiyat	lan–tiyang–tiyang–	kita	prajurit–prajurit	panjenengan–ngandika	kadospundi
H2428	H0376	H0587	H1368	H0559	

לַמִּלְחָמָה׃
kangge–perang
H4421

Kapriye dene sira wani ngucap: Aku kabeh iki pahlawan, wong kang gagah prakosa tumrap ing perang!

15

יָרְדוּ	בָּחוּרָיו	וּמִבְחַר	עָלָה	וְעֲרֵיהָ	מוֹאָב	שָׁדַד	
sami–mudhun	para–jaka–ipun	lan–pilihan	minggah	lan–kitha–kithanipun	Moab	dipunrisak	
H3381	H0970	H4005	H5927		H4124	H7703	

שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נְאֻם־	לַטָּבַח	
asmanipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	Sang–Raja	pangandikanipun–	dhateng–panyembelihan	
H8034		H3068	H4428	H5002	H2874	

Juru pangrusak wus nempuh nagara Moab dalah kutha-kuthane, para nom-noman pilihan wus padha kasembelehan, -- mangkono pangandikane Sang Prabu kang asmane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi. --

16

מְאֹד׃	מְהֵרָה	וְרָעָתוֹ	לָבֹוא	מוֹאָב	אֵיד־	קָרוֹב
sanget	enggal	lan–karisakan	rawuh	Moab	bilainipun–	celak
H3966			H0935	H4124	H0343	H7138

Bilaine Moab wus meh teka, kasangsarane enggal bakal nekani.

17

יִדְעֵי	וְכֹל	סְבִיבָיו	כָּל־	לוֹ		נֶדֶו
ingkang–uninga	lan–sedaya	sakubengipun	sedaya–	tumrap–piyambakipun		sesambata
H3045	H3605	H5439	H3605			H5110

תִּפְאָרָה׃	מַקֵּל	עֹז	מַטֵּה־	נִשְׁבַּר	אֵיכָה	אִמְרוּ	שְׁמוֹ
kamulyan	teken	kakiyatan	tongkat–	remuk	kadospundi	ngendikakna	asmanipun
H8597	H4731	H5797	H4294	H7665		H0559	H8034

He wong kang ana ing saubenge, padha nangisana, he wong kang padha weruh jenenge! Kandhakna: Lah tetengering pangwasane, tekening kamulyan wus putung!

18

בַּת־	יֹשֶׁבֶת	בַּצָּמָא	וּשְׁבִי)	ישבי]	מִכְבוֹד	רְדִי	
putra–èstri–	ingkang–manggen	ing–ngorong	lan–manggen	[k]	saking–kamulyan	mudhuna	
H1323	H3427	H6772	H3427	H3427	H3519	H3381	

שַׁחַת	בָּךְ	עָלָה	מוֹאָב	שֹׁדֵד	כִּי־	דִיבֹן
numpes	tumrap–panjenengan	minggah	Moab	juru–risak	amargi–	Dibon
H7843		H5927	H4124	H7703		H1769

מִבְצָרֶיךָ׃
bèntèng–bèntèngipun
H4013

He putri ing Dibon kang wis suwe manggon ana ing kono, lengsera saka ing kaluhuranira lan lungguha ing tlethongan! Amarga juru pangrusak Moab wus mangsah nempuh sira, sarta nyirnakake panggonan-panggonanira kang ana balowartine.

19	אֶל־	דֶּרֶךְ	מִדְרֵי	וְצַפִּי	יוֹשֶׁבֶת	עֲרוֹעֵר	שַׁאֲלִי־	נָס
	ing–	margi	ngadega	lan–mirsanana	ingkang–manggen	Aroer	takokna–	ingkang–mlayu
	H0413	H1870	H5975	H6822	H3427	H6177	H7592	H5127

וְנִמְלָטָה	אִמְרֵי	מַה־	נְּהִיָתָה׃
lan–ingkang–lolos	ngendikakna	menapa–	kelakon
H4422	H0559	H4100	H1961

He para wong ing Aroër, ngadhanga ing pinggir dalan lan ngungaka! Takona marang kang padha keplayu lan bisa oncat, takona, apa kang wus kelakon!

20	הַגִּידוּ	(וְזֶעֲקוּ)	[וזעקו]	(הֵילִילוּ)	[הילילו]	חַתָּה	כִּי־	מוֹאָב	הֹבִישׁ
	martosna	lan–njrérita	[k]	nguwuha	[k]	giris	amargi–	Moab	wirang
	H5046	H2199	H2199	H3213	H3213	H2865		H4124	H3001

מוֹאָב׃	שֻׁדַּד	כִּי	בְּאַרְנֹון
Moab	dipunrisak	bilih	ing–Arnon
H4124	H7703		H0769

Moab wus kawirangan, amarga giris. Nangisa lan sesambata, wartakna ana ing kali Arnon: Sanyata, nagara Moab wus rusak!

21	וְאֶל־	חֹלֹון	אֶל־	הַמִּישֹׁר	אֶרֶץ	אֶל־	בָּא	וּמִשְׁפָּט
	lan–dhateng–	Holon	dhateng–	dataran–inggil	tanah	dhateng–	rawuh	lan–pangadilan
	H0413	H2473	H0413	H4334	H0776	H0413	H0935	H4941

(מֵיפָעַת׃)	[מופעת]	וְעַל־	יַהְצָה
Méfaat	[k]	lan–tumrap–	Yahza
H4158	H4158		H3096

Tanah lempar kang dhuwur wus padha katibanan paukuman, uga kutha-kuthane: Holon, Yahas, Mefaat,

22	דִּבְלָתָיִם׃בֵּית	וְעַל־	נְבֹו	וְעַל־	דִיבֹון	וְעַל־
	Bét–Diblataim	lan–tumrap–	Nébo	lan–tumrap–	Dibon	lan–tumrap–
	H1015				H1769	

Dibon, Nebo, Bet-Diblataim,

23	מְעֹון׃בֵּית	וְעַל־	גָּמוּלבֵּית	וְעַל־	קִרְיָתָיִם	וְעַל
	Bét–Méon	lan–tumrap–	Bét–Gamul	lan–tumrap–	Kiryataim	lan–tumrap
	H1010		H1014		H7156	

Kiryataim, Bet-Gamul, Bet-Meon, Keriot, Bozra

24	מוֹאָב	אֶרֶץ	עָרֵי	כָּל־	וְעַל	בָּצְרָה	וְעַל־	קְרִיוֹת	וְעַל־
	Moab	tanah	kitha–kitha	sedaya–	lan–tumrap	Bozra	lan–tumrap–	Keriot	lan–tumrap–
	H4124	H0776		H3605		H1224		H7152	

וְהַקְּרֹבוֹת׃	הָרְחֹקוֹת
lan–ingkang–celak	ingkang–tebih
H7138	H7350

lan sakehing kutha-kutha ing tanah Moab kang adoh lan kang cedhak.

25	יְהוָה׃	נְאֻם	נִשְׁבָּרָה	וּזְרֹעַ	מוֹאָב	קֶרֶן	נִגְדְּעָה
	Yéhuwah	pangandikanipun	dipunremuk	lan–lengenipun	Moab	sungunipun	dipunpugut
	H3068	H5002	H7665	H2220	H4124		H1438

Sungu kekuwataning Moab wus putung, sarta bau panguwasane wus pepes! Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

הַגְּדִיל	יְהוָה	עַל־	כִּי	הַשְׁכִּירֶהוּ	26
sami–ngagungaken–sarira	Yéhuwah	nglawan–	amargi	damelna–mendhem–piyambakipun	
H1431	H3068			H7937	

הוּא׃	נַם־	לִשְׂחָק	וְהָיָה	בְּקִיאוֹ	מוֹאָב	וְסָפַק
piyambakipun	ugi–	gegujeng	lan–dados	ing–uthahipun	Moab	lan–gumlethak
H1931	H1571	H7814	H1961		H4124	

Dheweke endemana, amarga ngegungake awake dhewe ana ing ngarsane Sang Yehuwah. Moab bakal glimpangan ana ing utah-utahane, lan dheweke dhewe uga bakal dadi pepoyokaning wong.

אִם־	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	הָיָה	הַשְׂחָק	לֹוא	וְאִם	27
menapa–	Israèl	kangge–panjenengan	dados	gegujeng	sanes	lan–menapa–mboten	
	H3478		H1961	H7814	H3808		

דְּבָרֶיךָ	מִדֵּי	כִּי־	נִמְצָא)נמצאה[	בְּנַנְּבִים
pangandikan–ipun	saben–	amargi–	dipunpanggih	[k]	ing–antawising–maling
H1697	H1767		H4672	H4672	H1590

תִּתְנוֹדָד׃	בּוֹ
panjenengan–gogèg	bab–piyambakipun
H5110	

Apa maune dudu Israel kang dadi poyokan? Apa dheweke ana ing satengahe para maling, nganti dene sira gedheg-gedheg, saben sira ngrembug dheweke?

וְהִינִו	מוֹאָב	יִשְׁבֵי	בַּסֶּלַע	וְשֹׁכְנוּ	עָרֵיהָ	עִזְבוּ	28
lan–dadosa	Moab	para–ingkang–manggen	ing–parang	lan–manggen	kitha–kitha	tilarnaaning–	
H1961	H4124	H3427	H5553	H7931			

פֶּחַת׃	פִּי־	בְּעֶבְרֵי	תְּקַנֵּן	כְּיוֹנָה
jurang	cangkem–	ing–pinggir	nyusuh	kados–dara
H6354	H6310	H5676	H7077	H3123

He wong ing tanah Moab, tinggalen kutha-kuthanira lan manggona ana ing gunung parang! Dadia kaya manuk dara kang nusuh ana ing cangkeming guwa.

וּגְאוֹנוֹ	גָּבְהָוֹ	מְאֹד	גַּאֲה	מוֹאָב	גְּאוֹן־	שָׁמַעְנוּ	29
lan–gumedhénipun	kadrajalanipun	sanget	gumedhé	Moab	gumedhénipun–	kita–sami–mireng	
H1347	H1363	H3966	H1343	H4124	H1347	H8085	

לִבּוֹ׃	וְרֶם	וְגַאֲוָתוֹ
manahipun	lan–dhuwuripun	lan–gumunggungipun
	H7312	H1346

Aku wus padha krungu bab gumunggunge Moab, -- banget anggone kumlungkung, -- bab kumingsune, gumunggunge lan kumlungkunge, sarta gumedhene atine!

בַּדָּיו	כֵּן	וְלֹא־	עָבְרָתוֹ	יְהוָה	נְאֻם־	יָדַעְתִּי	אֲנִי	30
omonganipun	leres	lan–sanes–	murkanipun	Yéhuwah	pangandikanipun–	uninga	Ingsun	
H0907		H3808	H5678	H3068	H5002	H3045	H0589	

עָשׂוּ׃	כֵּן	לֹא־
sami–tumindak	leres	sanes–
		H3808

Ingsun wus nguningani kumenthuse, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- ora bener tembunge, ora patut solah-tingkahe.

אֶזְעָק	כְּלֹיַה	וּלְמוֹאָב	אֵילִיל	מוֹאָב	עַל־	כֵּן	עַל־	31
Ingsun–njrérit	sedayanipun	lan–bab–Moab	Ingsun–nangis	Moab	bab–	punika	pramila–	
H2199	H3605	H4124	H3213	H4124				

יֶהְגֶּה׃	חֶרֶשׂ	קִיר־	אַנְשֵׁי	אֶל־
piyambakipun–ngesah	Heres	Kir–	tiyang–tiyang	tumrap–
H1897	H7025	H7025	H0376	H0413

Mulane aku arep nangisi Moab, arep sesambat marga saka Moab kabeh lan ngadhuh-adhuh marga saka wong Kir-Heres!

שִׂבְמָה	הַגֶּפֶן	לָךְ	אֶבְכֶּה־	יַעְזֵר	מִבְכֵי			32
Sibma	pokok–anggur	kangge–panjenengan	Ingsun–nangis–	Yazer	langkung–saking–tangis			
H7643	H1612		H1058	H3270	H1065			

קִיצֵךְ	עַל־	נָגֹעוּ	יַעְזֵר	יָם	עַד	יָם	עָבְרוּ	נְטִישֹׁתַיִךְ	
woh–wohanipun	tumrap–	dumugi	Yazer	segara	ngantos	segara	nyabrang	pang–pangipun	
H7019		H5060	H3270	H3220	H5704	H3220		H5189	

נָפָל׃	שֹׁדֵד	בְּצִירֵךְ	וְעַל־	
dhawah	juru–risak	unjukanipun	lan–tumrap–	
H5307	H7703	H1210		

Aku bakal nangisi kowe, ngluwihi anggonku nangisi Yaezer he wis anggur Sibma! Elung-elungmu mrambat tekan ing sagara, nggedhabyah tekan ing Yaezer. Si pengrusak wus ambruk nibani panenanmu mangsa katiga lan oleh-olehaning anggurmu.

וְיַיִן	מוֹאָב	וּמֵאֶרֶץ	מִכַּרְמֶל	וָגֶיל	שִׂמְחָה	וְנֶאֱסְפָה		33
lan–anggur	Moab	lan–saking–tanah	saking–Karmèl	lan–surak	kabingahan	lan–dipunpundhut		
H3196	H4124	H0776	H3759		H8057	H0622		

הֵידָד׃	לֹא	הֵידָד	הֵידָד	יְדַרֵךְ	לֹא־	הִשְׁבַּתִּי	מִיקְבִים	
hédad	mboten	hédad	hédad	midak	mboten–	Ingsun–mendhel	saking–pamipitan	
H1959	H3808	H1959	H1959	H1869	H3808		H3342	

Sukarena lan giyak-giyak wus sirna, saka kebon woh-wohan lan saka ing tanah Moab. Ingsun wus ngedohake anggur saka ing pamipitan, tukang ngiles wus ora ana kang ngiles, suraking kabungahan wus ora keprungu maneh.

קוֹלָם	נָתְנוּ	יַהַץ	עַד־	אֶלְעָלֵה	עַד־	חֶשְׁבּוֹן	מִזַּעֲקַת	34
suwantenipun	sami–nguwuh	Yahaz	ngantos–	Elaleh	ngantos–	Hesbon	saking–jeritipun	
	H5414	H3096	H5704	H0500	H5704	H2809	H2201	

נִמְרִים	מַיִ	גַּם־	כִּי	שְׁלִשִׁיָּה	עֶגְלַת	חֹרֹנַיִם	עַד־	מִצֹּעַר׃
Nimrim	toya	ugi–	amargi	tigang–taun	pedet–èstri	Horonaim	ngantos–	saking–Zoar
H5249	H4325	H1571		H7992		H2773	H5704	H6820

יִהְיוּ׃	לִמְשַׁמּוֹת
badhe–dados	dados–sepen
H1961	H4923

Hesybon lan Eleale gembar-gembor, wong padha ngumbar swarane nganti tekan Yahas, saka Zoar tekan Horonaim lan Eglat-Selisia, amarga banyune kali Nimrim uga wus asat.

מַעֲלֵה	יְהוָה	נְאֻם־	לְמוֹאָב	וְהִשְׁבַּתִּי	35
ingkang–minggah	Yéhuwah	pangandikanipun–	tumrap–Moab	lan–Ingsun–mendhel	
H5927	H3068	H5002	H4124		

לֵאלֹהֶיו׃	וּמַקְטִיר	בָּמָה
dhateng–para–déwanipun	lan–ingkang–ngobong–dupa	papan–inggil
H0430		H1116

Pangandikane Sang Yehuwah: Ingsun bakal mbubarake wong Moab anggone aweh kurban obaran ing tengger pangurbanan, lan kekutug marang allahe.

36

אֶל־	וְלִבִּי	יֶהֱמֶה	כַּחֲלִלִים	לְמוֹאָב	לִבִּי	כֵּן	עַל־	
tumrap–	lan–manah–Kula	nangis	kados–suling	bab–Moab	manah–Kula	punika	pramila–	
	H0413	H1993	H2485	H4124				

יִתְרַת	כֵּן	עַל־	יֶהֱמֶה	כַּחֲלִילִים	חֶרֶשׁ	קִיר־	אַנְשֵׁי	
sisanipun	punika	pramila–	nangis	kados–suling	Heres	Kir–	tiyang–tiyang	
H3502			H1993	H2485	H7025	H7025	H0376	

אָבָדוּ׃	עָשָׂה	
sami–ical	ingkang–dipundamel	
H0006		

Marga saka iku kayadene Ingsun trenyuh miyarsa swaraning suling, mangkono uga galihingSun trenyuh nguningani kaanane Moab lan kaanane para wong Kir-Heres; sakehing bandhane kang ditumpuk-tumpuk rak wis ilang kabeh?

37

יָדַיִם	כָּל־	עַל	גְּרֵעָה	זֶקֶן	וְכָל־	קָרְחָה	רֹאשׁ	כָּל־	כִּי
asta	saben–	ing	dipunpangkas	jenggot	lan–saben–	gundhul	sirah	saben–	amargi
H3027	H3605		H1639	H2206	H3605	H7144		H3605	

שָׂק׃	מְתֻגֵּים	וְעַל־	גְּדֻדֹּת
karung	bangkekan	lan–ing–	tatu–tatu
H8242	H4975		H1417

Lah, saben sirah diplonthos lan sadhengah jenggot dicukur, kabeh tangan ana belekane lan padha nganggo sandhangan prihatin ana ing lambunge.

38

כִּי־	מִסְפֵּד	כֻּלָּה	וּבְרְחֹבֹתֶיהָ	מוֹאָב	גַּגּוֹת	כָּל־	עַל	
amargi–	tangisan	sedayanipun	lan–ing–papan–papan–terbuka	Moab	payon	saben–	ing	
	H4553	H3605	H7339	H4124	H1406	H3605		

בּוֹ	חֻפָּץ	אֵין־	כִּכְלִי	מוֹאָב	אֶת־	שָׁבַרְתִּי	
dhateng–piyambakipun	raosipun	mboten–wonten–	kados–wadhah	Moab	–	Ingsun–mecah	
	H2656	H0369	H3627	H4124	H0853	H7665	

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandikanipun–
H3068	H5002

Ing payon-payonaning omah ing Moab lan ing alun-alune mung ana kasusahan thok; -- lah, Ingsun wus ngepruk Moab kaya wadhah beling, temah ora ana wong kang seneng marang iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

39

מוֹאָב	וְהָיָה	בֻּשׁ	מוֹאָב	עֶרֶף	הִפָּנָה־	אֵיךְ	הֵילִילוּ	חַתָּה	אֵיךְ
Moab	lan–dados	wirang	Moab	geger	minger–	kadospundi	nguwuha	giris	kadospundi
H4124	H1961	H0954	H4124	H6203	H6437		H3213	H2865	

ס	סְבִיבָיו׃	לְכָל־	וְלִמְחִתָּה	לִשְׂחָק
S	sakubengipun	kangge–sedaya–	lan–pagiris	gegujeng
	H5439	H3605	H4288	H7814

Iba kagete Moab! Iba wirange Moab, nganti ngumpetake raine! Moab wus dadi pepoyokan lan pagiris tumrap wong ing saubenge kabeh.

וּפָרֵשׂ	יִדְאֶה	כַּנֶּשֶׁר	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי־	40
lan–mbeber	badhe–mabur	kados–garudha	lah	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi–	
H6566	H1675	H5404	H2009	H3068	H0559	H3541		

מוֹאָב׃	אֶל־	כְּנָפָיו
Moab	tumrap–	suwiwipipun
H4124	H0413	H3671

Amarga -- mangkene pangandikane Sang Yehuwah: -- Lah, tekane nglayang kaya manuk garudha, lan ngegarake swiwine ing sadhuwure tanah Moab.

לֵּב	וְהָיָה	נִתְפָּשָׂה	וְהַמְּצָדוֹת	הַקְּרִיּוֹת	נִלְכְּדָה	41
manah	lan–dados	dipunrebat	lan–bèntèng–bèntengipun	kitha–kitha–ipun	dipunrebat	
	H1961	H8610	H4679	H7152	H3920	

מְצֵרָה׃	אִשָּׁה	כְּלֵב	הַהוּא	בַּיּוֹם	מוֹאָב	גִּבּוֹרֵי
ingkang–mbabar	tiyang–èstri	kados–manah	punika	ing–dinten	Moab	para–prajuritipun
	H0802		H1931	H3117	H4124	H1368

Kutha-kutha padha dibedhah, beteng-beteng pananggulangan digempur, atine para prawiraning Moab ing kala semana kaya atine wong wadon kang lagi nglarani.

הִגְדִּיל׃	יְהוָה	עַל־	כִּי	מֵעָם	מוֹאָב	וְנִשְׁמַד	42
sami–ngagungaken–sarira	Yéhuwah	nglawan–	amargi	saking–bangsa	Moab	lan–dipuntumpes	
H1431	H3068				H4124	H8045	

Moab bakal mari anggone dadi bangsa, amarga ngegungake dhiri ana ing ngarsane Sang Yehuwah.

מוֹאָב	יוֹשֵׁב	עָלֶיךָ	וָפָח	וָפַחַת	פָּחַד	43
Moab	ingkang–manggen	tumrap–panjenengan	lan–jèbèt	lan–luwangan	pagiris	
H4124	H3427			H6354	H6343	

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandikanipun–
H3068	H5002

He wong isine nagara Moab, pagiris, luwangan lan kalajiret dadi pandumanira; -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

הַפַּחַת	אֶל־	יִפֹּל	הַפַּחַד	מִפְּנֵי	)הַנָּס(	]הניס[	44
luwangan	dhateng–	badhe–dhawah	pagiris	saking–ngajeng	ingkang–mlayu	[k]	
H6354	H0413	H5307	H6343	H6440	H5127	H5211	

כִּי־	בַפָּח	יִלְכֶּד	הַפַּחַת	מִן־	וְהָעֹלֶה	
amargi–	dening–jèbèt	badhe–kajebat	luwangan	saking–	lan–ingkang–minggah	
		H3920	H6354		H5927	

פְּקֻדָּתָם	שְׁנַת	מוֹאָב	אֶל־	אֵלֶיהָ	אָבִיא
paukumanipun	taun	Moab	tumrap–	tumrap–piyambakipun	Ingsun–ndhatengaken
H6486	H8141	H4124	H0413	H0413	H0935

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandikanipun–
H3068	H5002

Kang keplayu marga saka pagiris bakal kecegur ing luwangan, kang krekelan saka ing luwangan kena ing jiret. Lah, Ingsun ndhatengake iki kabeh marang Moab, ing taun tibaning paukumane, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

יָצָא	אֵשׁ	כִּי־	נָסִים	מִכֹּחַ	עָמְדוּ	חֶשְׁבּוֹן	בְּצֵל	45
medal	latu	amargi–	para–ingkang–mlayu	tanpa–daya	sami–ngadeg	Hesbon	ing–eyub	
H3318	H0784		H5127		H5975	H2809	H6738	

מוֹאָב	פְּאַת	וַתֹּאכַל	סִיחֹן	מִבֵּין	וְלֶהָבָה	מֵחֶשְׁבּוֹן
Moab	bathukipun	lan–nguntal	Sihon	saking–tengahipun	lan–urubing–latu	saking–Hesbon
H4124	H6285	H0398	H5511	H0996	H3852	H2809

שָׁאוֹן׃	בְּנֵי	וְקָדְקֹד
gègèr	para–anak	lan–embun–embunipun
H7588		H6936

Ana ing pangaubane Hesybon, para wong kang keplayu padha mandheg, entek kakuwatane, nanging banjur ana geni kang metu saka ing Hesybon, urubing geni saka ing kratone Sihon, kang mangsa pilingane wong Moab lan pathake para wong kang gawe ribut.

לֶקֶחוּ	כִּי־	כְמֹוש	עַם־	אָבַד	מוֹאָב	לָךְ	אוֹי־	46
dipuncepeng	amargi–	Kémos	bangsa–	sirna	Moab	kangge–panjenengan	bilahi–	
H3947		H3645		H0006	H4124		H0188	

בַּשִּׁבְיָה׃	וּבְנֹתֶיךָ	בַּשֶּׁבִי	בָּנֶיךָ
dhateng–boyongan	lan–para–putri–nipun	dhateng–tawanan	para–putranipun
H7633	H1323		

Cilaka sira, he Moab!, sira bakal tumpes, he bangsa kang nyembah marang Bathara Kamos. Amarga anak-anakira lanang wus padha cinulik dadi bandhangan lan anak-anakira wadon dadi tawanan.

הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	מוֹאָב	שְׁבוּת־	וְשַׁבְתָּי			47
dinten–dinten	ing–wingkingipun	Moab	nasibipun–	nanging–Ingsun–mulihaken			
H3117	H0319	H4124	H7622	H7725			

ס	מוֹאָב׃	מִשְׁפָּט	הֵנָּה	עַד־	יְהוָה	נְאֻם־
S	Moab	pangadilan	mriki	ngantos–	Yéhuwah	pangandikanipun–
	H4124	H4941	H2008	H5704	H3068	H5002

Nanging besuk Ingsun bakal mulihake kaanane Moab. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.” Tekan samene pangandikane bab paukuman tumrap Moab.

Chapter 49

אֵין	הַבָּנִים	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	עַמּוֹן	לִבְנֵי	1
mboten–wonten	menapa–para–anak	Yéhuwah	ngandika	mekaten	Amon	tumrap–para–putra	
H0369		H3068	H0559	H3541	H5983		

מַדּוּעַ	לֹו	אֵין	יוֹרֵשׁ	אִם־	לְיִשְׂרָאֵל
kenging–menapa	kangge–piyambakipun	mboten–wonten	ahli–waris	menapa–	kangge–Israèl
H4069		H0369	H3423		H3478

יָשַׁב׃	בְּעָרָיו	וְעַמּוֹ	גָּד	אֶת־	מַלְכָּם	יָרַשׁ	
manggen	ing–kitha–kitha	lan–umatipun	Gad	–	Milkom	ndarbeni	
H3427			H1410	H0853	H4428	H3423	

Tumrap bani Amon. Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Apa ora ana turune Israel, apa ora ana ahli warise? Kena apa Bathara Milkom ndarbeni Gad, lan bangsane ngenggoni kutha-kuthane?

יְהוָה נְאֻם־ בָּאִים יָמִים הִנֵּה־ לָכֵן 2
Yéhuwah pangandikanipun– badhe–rawuh dinten–dinten lah pramila
H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

וְהָיְתָה מִלְחָמָה תְּרוּעַת עַמּוֹן בְּנֵי־ רַבַּת אֶל־ וְהִשְׁמַעְתִּי
lan–dados perang surakipun Amon para–putra– Raba tumrap– lan–Ingsun–midhangetaken
H1961 H4421 H8643 H5983 H7237 H0413 H8085

אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְיָרֵשׁ תִּצַּתְנָה בָּאֵשׁ וּבְנֹתֶיהָ שְׁמָמָה לְתֵל
– Israèl lan–ndarbeni dipunobong ing–latu lan–para–putrinipun sepi dados–gundukan
H0853 H3478 H3423 H3341 H0784 H1323 H8510

יְהוָה׃ אָמַר יֹרְשָׁיו
Yéhuwah ngandika para–ingkang–ndarbeni–piyambakipun
H3068 H0559 H3423

Mulane, lah bakal tumeka ing titi-mangsane -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- Ingsun bakal damel anane surak ramening paprangan, nglawan Raba kuthane bani Amon. Kutha iku bakal dadi punthuk kang garing, lan kutha-kutha wewengkone bakal padha diobongi, dene Israel bakal ngebeki wong-wong kang biyen ndarbeni iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

חֶנֱרָנָה רַבָּה בְּנוֹת צְעֲקָנָה עַי שֻׁדְּדָה־ כִּי חֶשְׁבּוֹן הֵילִילִי 3
agemanana Raba para–putra–èstri njrérita Ai dipunrisak– amargi Hesbon nguwuha
H2296 H7237 H1323 H6817 H5857 H7703 H2809 H3213

מַלְכָּם כִּי בַּגְּדֵרוֹת וְהִתְשׁוֹטַטְנָה סְפֻדָנָה שַׂקִּים
Milkom amargi ing–tembok–tembok lan–mlaku–mrika–mriki sesambata karung
H4428 H1448 H5594 H8242

יַחְדָּיו׃ וְשָׁרָיו כֹּהֲנָיו יֵלֵךְ בַּגּוֹלָה
sesarengan lan–para–pangagengipun para–imamipun badhe–lunga dhateng–boyongan
H8269 H3548 H3212 H1473

He Hesybon, nangisa, amarga si pangrusak wus mangsah nempuh, he para putri ing Raba, nganggoa sandhangan prihatin, prihatina, ngubengana kutha klawan tatuning belekan, amarga Milkom bakal katawan menyang ing pambuwangan bareng karo para imam lan para panggedhene.

הַבַּת עִמְקֵךְ זָב בָּעֲמָקִים תִּתְהַלְלִי מַה־ 4
putra–èstri lèmbahipun mili bab–lèmbah panjenengan–gumunggung kenging–menapa
H1323 H6010 H2100 H6010 H4100

אֵלָי׃ יָבוֹא בְּאֹצְרֹתֶיהָ הַבֹּטֵחַ הַשּׁוֹבֵבָה
dhateng–kula badhe–rawuh sinten dhateng–raja–branipun ingkang–pitados ingkang–mbalela
H0413 H0935 H4310 H0214 H0982 H7728

He putri kang kumlungkung, sira kok ngegung-ngegungake lebak-lebakira lan ngendelake raja-brananira sarta ngucap: Sapa kang wani teka nempuh aku?

יְהוֶה אֲדֹנָי נְאֻם־ פַּחַד עָלַיִךְ מִבִּיא הִנְנִי 5
Yéhuwah Gusti pangandikanipun– pagiris tumrap–panjenengan ndhatengaken lah–Ingsun
H3069 H0136 H5002 H6343 H0935 H2009

אִישׁ וְנִדַּחְתֶּם סְבִיבָיִךְ מִכָּל־ צְבָאוֹת
tiyang lan–panjenengan–dipuntundhung sakubengipun saking–sedaya– Sarwa–Dumadi
H0376 H5080 H5439 H3605

לַנֹּדֵד׃ מְקַבֵּץ וְאֵין לְפָנָיו
kangge–ingkang–ngumbara ingkang–nglempakaken lan–mboten–wonten dhateng–ngajengipun
H5074 H6908 H0369 H6440

Lah, Ingsun ndhatengake pagiris marang sira, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, -- saka ing sakehing panggonan ing saubengira temah sira padha pating jlerit lumayu manut parane dhewe-dhewe, lan ora ana kang nglumpukake para wong kang pating blesar iku.

עַמּוֹן	בְּנֵי־	שִׁבְוּת	אֶת־	אָשִׁיב	כֵּן	וְאַחֲרֵי־	6
Amon	para-putra-	nasibipun	–	Ingsun-mulihaken	punika	lan-sasampunipun-	
H5983		H7622	H0853	H7725			

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־
S	Yéhuwah	pangandikanipun-
	H3068	H5002

Nanging sawise mangkono Ingsun bakal mulihake kaanane bani Amon iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

עוֹד	הַאֵין	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה	לֶאֱדוֹם	7
malih	menapa-mboten-wonten	Sarwa-Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	bab-Edom	
H5750	H0369		H3068	H0559	H3541	H0123	

חָכְמָתָם׃	נִסְרְחָה	מִבָּנִים	עֵצָה׀	אָבְדָה	בִּתֵימָן	חָכְמָה
kawicaksananipun	risak	saking-para-anak	pitutur	ical	ing-Teman	kawicaksanan
H2451	H5628	H0995	H6098	H0006	H8487	H2451

Tumrap Edom. Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi: “Apa wus ora ana kawicaksanan ing Teman? Pamrayogane para wong limpad ing budi apa wis ilang? Kawicaksanane apa wis musna?

כִּי	דְדָן	יֹשְׁבֵי	לָשֶׁבֶת	הֶעְמִיקוּ	הָפְנוּ׀	נָסוּ	8
amargi	Dedan	para-ingkang-manggen	kangge-manggen	ndhelik-jero	mingera	mlajunga	
		H3427	H3427	H6009	H6437	H5127	

עֵת	עָלָיו	הֵבֵאתִי	עֵשָׂו	אֵיד
wekdal	tumrap-piyambakipun	Ingsun-ndhatengaken	Esau	bilainipun
H6256		H0935	H6215	H0343

פְּקֻדָּתִיו׃
Ingsun-ngukum-piyambakipun

He wong ing kutha Dedan, mlayua dikebat, ndhelika ing guwa-guwa! Amarga Ingsun bakal ndhatengake bilai marang Esap ing samangsa Ingsun ngukum dheweke.

יַשְׁאִרוּ	לֹא	לָךְ׀	בָּאוּ	בְּצָרִים׀	אִם־		9
sami-nyisahaken	mboten	dhateng-panjenengan	sami-rawuh	tukang-unduh	menawi-		
H7604	H3808		H0935	H1219			

דַּיִם׃	הִשְׁחִיתוּ	בַּלַּיְלָה	גַּנָּבִים	אִם־	עוֹלֵלוֹת
sacukupipun	sami-numpes	ing-dalu	maling	menawi-	turahaning
H1767	H7843	H3915	H1590		H5955

Yen juru ngundhuhi anggur nekani sira, bakal ora ngarekake turahaning pangundhuhe? Yen ana maling ing wayah bengi nekani sira, rak bakal ngrusak sasenenge?

וְנֶחְבָּה	מִסְתָּרָיו	אֶת־	גִּלֵּיתִי׀	עֵשָׂו	אֶת־	חָשַׂפְתִּי	אֲנִי	כִּי־	10
lan-ndhelik	papan-ndhelikipun	–	Ingsun-mbikak	Esau	–	mbukak	Ingsun	amargi-	
H2247	H4565	H0853	H1540	H6215	H0853	H2834	H0589		

וּשְׁכֵנָיו	וְאָחָיו	זַרְעוֹ	שָׁדַד	יוּכַל	לֹא	
lan-para-tanggainipun	lan-para-sadherekipun	turunanipun	dipunrisak	saged	mboten	
H7934	H0251	H2233	H7703	H3201	H3808	

וְאֵינֶנּוּ׃
lan-mboten-wonten-piyambakipun
H0369

Nanging Ingsun wus mblejedi Esap, ngeblakake papan-papan pandhelikane temah ora bisa umpetan maneh. Turune wis tumpes, dene sadulur-sadulure apadene tangga-tangga bangsane wis ora ana maneh.

וְאַלְמְנֹתֶיךָ	אַחֲיֶה	אֲנִי	יְתֹמֶיךָ	עָזְבָה	11
lan–para–randhanipun	badhe–nguripaken	Ingsun	lare–lare–yatimipun	tilarnaaning	
H0490	H2421	H0589	H3490		

ס	תִּבְטָחוּ׃	עָלָי
S	sami–pitadosa	dhateng–Kula
	H0982	

Tinggalen anak-anakira kang lola, bakal Sunuripi, cikben randha-randhanira kumandel marang Ingsun!”

מִשְׁפָּטָם	אֵין	אֲשֶׁר־	הִנֵּה	יְהוָה	אָמַר	וְכָה	כִּי־	12
pangadilanipun	mboten–wonten	ingkang–	lah	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi–	
H4941	H0369		H2009	H3068	H0559	H3541		

תִּנָּקֶה	נָקֹה	הוּא	וְאַתָּה	יִשְׁתּוּ	שָׁתוֹ	הַכּוֹס	לִשְׁתּוֹת
badhe–bebas	bebas	punika	lan–panjenengan	sami–ngombe	ngombe	cawan	kangge–ngombe
H5352	H5352	H1931		H8354	H8354		H8354

תִּשְׁתֶּה׃	שָׁתֹה	כִּי	תִּנָּקֶה	לֹא
badhe–ngombe	ngombe	amargi	badhe–bebas	mboten
H8354	H8354		H5352	H3808

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Sanadyan para wong kang ora pantes ngombe isining tuwung iku, kapeksa wis ngombe, apa iya sira bakal luwar saka ing paukuman? Sira ora bakal luwar saka ing paukuman, nanging mesthi ngombe!

לְשַׁמָּה	כִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	נִשְׁבַּעְתִּי	בִּי	כִּי		13
dados–sepi	bilih–	Yéhuwah	pangandikanipun–	Ingsun–sumpah	demi–sariraningSun	amargi		
H8047		H3068	H5002	H7650				

עָרֶיהָ	וְכָל־	בָּצְרָה	תִּהְיֶה	וְלִקְלָלָה	לְחֹרֶב	לְחָרְפָּה	
kitha–kithanipun	lan–sedaya–	Bozra	badhe–dados	lan–dados–ipat	dados–sepen	dados–nistha	
	H3605	H1224	H1961	H7045		H2781	

עוֹלָם׃	לְחָרְבוֹת	תִּהְיֶינָה
salaminipun	dados–reruntuhan	badhe–dados
H5769	H2723	H1961

Amarga Ingsun wus supaos, demi Ingsun piyambak, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, Bozra bakal dadi garing, ciri, jugrugan lan ipat-ipat lan sakehe kuthane bakal dadi jugrugan kang langgeng!”

שָׁלֹוחַ	בַּגּוֹיִם	וְצִיר	יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמַעְתִּי	שְׁמוּעָה	14
dipunkintun	dhateng–para–bangsa	lan–utusan	Yéhuwah	saking	kula–mireng	pawartos	
H7971			H3068	H0854	H8085	H8052	

לַמִּלְחָמָה׃	וְקוּמוּ	עָלֶיהָ	וּבָאוּ	הֵתָּקְבְצוּ	
kangge–perang	lan–tangia	tumrap–piyambakipun	lan–rawuha	sami–kempala	
H4421			H0935	H6908	

Aku wus krungu warta saka Sang Yehuwah, sawijining utusan wus kadhawuhan menyang ing satengahing para bangsa: “Padha ngumpula, majua, nempuha, samektaa ing perang!

בַּגּוֹיִם	נְתַתִּיךָ	קָטֹן	הִנֵּה	כִּי־	15
ing–antawising–para–bangsa	Ingsun–ndamel–panjenengan	alit	lah	amargi–	
	H5414		H2009		

בָּאָדָם׃	בָּזוּי
ing–antawising–manungsa	dipunrèmehaken
H0120	H0959

Amarga lah, Ingsun wus ndadekake sira asor ana ing antarane para bangsa, diremehake ana ing antarane manungsa.

16 תְּפִלַּצְתְּךָ֙ הִשִּׁיא֣ אֹתָ֔ךְ זְד֖וֹן לִבֶּ֑ךָ שֹׁכְנִ֤י
pagirisipun ngapusi panjenengan kumalungkungipun manahipun ingkang–manggen
H8606 H5377 H0853 H2087 H7931

בְּחַגְוֵי֙ הַסֶּ֔לַע תֹּפְשֵׂ֖י מְר֣וֹם גִּבְעָ֑ה כִּֽי־ תַגְבִּ֤יהַ
ing–lonèng–lonènging parang ingkang–nyekel pucukipun bukit amargi– panjenengan–nginggil
H2288 H5553 H8610 H4791 H1389 H1361

נְאֻם־ כַּנְּשֶׁר֙ קִנֶּ֔ךָ שָׂ֖ם מִשָּׁ֑ם אוֹרִ֣ידְךָ֔ אֹ֖
pangandikanipun– kados–garudha susuhipun saking–ngriku Ingsun–andhapaken–panjenengan
H5002 H5404 H7064 H8033 H3381

יְהוָֽה׃
Yéhuwah
H3068

Trajangira kang nggegirisi lan kumlungkunge atinira, ngloropake sira, iya sira kang ana ing guwa-guwa parang, lan kang ana ing dhuwur gunung! Sanadyan sira gawe susuhira ana ing papan kang dhuwur, kaya manuk garudha, Ingsun bakal mlorodake sira saka ing kono, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

17 וְהָיְתָ֥ה אֱד֛וֹם לִשַּׁמָּ֖ה כָּל־ עֹבֵ֣ר עָלֶ֑יהָ יִשֹּׁ֖ם
lan–dados Edom dados–sepi sedaya ingkang–langkung tumrap–piyambakipun badhe–gumun
H1961 H0123 H8047 H3605 H5674 H8074

וְיִשְׁרֹ֖ק עַל־ כָּל־ מַכּוֹתֶ֥יהָ׃
lan–nyithik tumrap– sedaya– tatunipun
H8319 H5921 H3605 H4347

Edom bakal dadi garing; saben wong kang ngliwati panggonan kono kaget semu gumun lan ngeses marga sakehing wewelake!

18 כְּמַהְפֵּכַ֣ת סְדֹ֔ם וַעֲמֹרָ֖ה וּשְׁכֵנֶ֑יהָ נְאֻם־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה לֹא־
kados–karisakan Sodom lan–Gomora lan–para–tanggainipun pangandikane Sang Yehuwah mboten–
H4114 H5467 H6017 H7934 H0559 H3068 H3808

יֵשֶׁב־ שָׁ֣ם אִ֔ישׁ וְלֹא־ יָג֥וּר בָּ֖הּ בֶּן־
badhe–manggen ing–ngriku tiyang lan–mboten– badhe–mondhok ing–ngriku putra–
H3427 H8033 H0376 H3808 H1481 H1121

אָדָֽם׃
manungsa
H0120

Kayadene nalika Sodom lan Gomora sarta kutha-kutha ing saubenge diobrak-abrik -- pangandikane Sang Yehuwah -- ora ana wong siji-sijia kang manggon lan ora bakal ana manungsa siji bae kang dedunung ing kono.

19

אֵיתָן׃	נְוֵה	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	מִגְאוֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה
kiyat	pangonan	dhateng–	Yordan	saking–gumedhénipun	minggah	kados–singa	lah
H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009

בָּחוּר	וּמִי	מֵעָלָיהּ	אֲרִיצֶנּוּ		אַרְגִּיעָה	כִּי־
kapilih	lan–sinten	saking–ngriku	Ingsun–nundhung–piyambakipun		sakedhap	amargi–
H0977	H4310		H7323			

וּמִי	כָמוֹנִי	מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיהָ
lan–sinten	kados–Ingsun	sinten	amargi	Ingsun–miji	dhateng–piyambakipun
H4310	H3644	H4310			H0413

יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	רֹעָה	זֶה	וּמִי־	יִעְדֶּנִי
saged–ngadeg	ingkang	pangon	punika	lan–sinten–	badhe–nantang–Ingsun
H5975			H2088	H4310	H3259

ס	לִפְנָי׃
S	sangajenging–Ingsun
	H6440

Lah, kayadene singa kang jumedhul saka ing alas gegrumbulane bengawan Yarden, marani pasuketan panggonaning pepanthan wedhus, mangkono uga Ingsun bakal ndadekake wong iku dadakan padha lumayu saka ing nagara kono sarta matah ana ing kono sapa kang Sunpiji. Amarga sapa kang kaya Ingsun? Sapa kang wani ndakwa Ingsun? Pangon sing endi kang wani adu arep karo Ingsun?

20

יָעַץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שָׁמְעוּ	לָכֵן	
Panjenenganipun–ngrancang	ingkang	Yéhuwah	rancanganipun–	mirenganana	pramila	
H3289		H3068	H6098	H8085		

אֶל־	חָשָׁב	אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו	אֱדוֹם	אֶל־	
tumrap–	Panjenenganipun–ngangge	ingkang	lan–pangèsthinipun	Edom	tumrap–	
H0413	H2803		H4284	H0123	H0413	

יִסְחָבוּם	לְאִ	אִם־	תֵּימָן	יִשְׁבֵי	
badhe–sami–nyeret–piyambakipun	mboten	menawi–	Teman	para–ingkang–manggen	
H5498	H3808		H8487	H3427	

עֲלֵיהֶם	יַשִּׁים	לְאִ	אִם־	הַצֹּאן	צְעִירֵי
tumrap–piyambakipun	badhe–njabel	mboten	menawi–	mènda	para–anak–wedhus
	H8074	H3808		H6629	H6810

נְוֵהֶם׃
pangonanipun

Mulane rungokna kekancingane Sang Yehuwah tumrap Edom lan rantamane Pangeran tumrap wong ing Teman. Menawa kang cilik dhewe saka ing antarane pepanthan wedhus bakal diseret. Menawa pasuketane dhewe bakal ngrasa kaget semu gumun marga saka kaanane iku.

21

נִשְׁמַע	סוֹף	בְּיַם־	צְעָקָה	הָאָרֶץ	רָעֲשָׁה	נִפְלָם	מִקּוֹל
kepireng	Abrit	ing–Segara–	jeritipun	bumi	geter	dhawahipun	saking–suwantenipun
H8085	H5488	H3220	H6818	H0776	H7493	H5307	

קוֹלָהּ׃
suwantenipun

Bumi bakal horeg marga saka swarane tibane; panjerite keprungu nganti tekan ing sagara Teberau.

בָּצְרָה	עַל־	כְּנָפָיו	וְיִפְרֹשׂ	וְיִדְאֶה	יַעֲלֶה	כַּנֶּשֶׁר	הִנֵּה	22
Bozra	tumrap–	suwiwipipun	lan–mbeber	lan–mabur	minggah	kados–garudha	lah	
H1224		H3671	H6566	H1675	H5927	H5404	H2009	

אִשָּׁה	כְּלֵב	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֱדוֹם	גִּבּוֹרֵי	לֵב	וֶהְיָה
tiyang–èstri	kados–manah	punika	ing–dinten	Edom	para–prajuritipun	manah	lan–dados
H0802		H1931	H3117	H0123	H1368		H1961

ס	מְצֵרָה׃
S	ingkang–mbabar

Lah banjur mumbul mabur kaya manuk garudha, nglayang lan ngegarake swiwine ing dhuwure Bozra. Atine para prawiraning Edom ing dina iku bakal kaya atine wong wadon kang lagi nglarani.”

נָמֹגוּ	שָׁמְעוּ	רָעָה	שָׁמְעָה	כִּי־	וְאַרְפָּד	חֲמָת	בֹּשָׁה	לְדַמֶּשֶׂק	23
sami–lulèh	sami–mireng	awon	pawartos	amargi–	lan–Arpad	Hamat	wirang	bab–Damsik	
H4127	H8085		H8052		H0774	H2574	H0954	H1834	

יוֹכָל׃	לֹא	הַשְׁקֵט	דְּאָגָה	בַּיָּם
saged	mboten	ayem	kuwatos	ing–segara
H3201	H3808	H8252	H1674	H3220

Tumrap Damsyik. “Hamat lan Arpad padha wirang, amarga padha krungu warta kang ala; atine dheg-dhegan marga semplah, ora bisa tentrem.

צָרָה	הֶחֱזִיקָה	וְרֶטֶט	לָנוּס	הִפְנָתָה	דַּמֶּשֶׂק	רָפְתָה	24
reribet	nyekel–piyambakipun	lan–panik	kangge–mlayu	minger	Damsik	lungkrah	
	H2388	H7374	H5127	H6437	H1834	H7503	

כְּיוֹלֶדָה׃	אֲחָזָתָה	וַחֲבָלִים
kados–tiyang–èstri–ingkang–mbabar	nyekel–piyambakipun	lan–laran–laran
H3205	H0270	

Damsyik wis ora duwe krekat, mengo arep lumayu, kecandhak ing pagiris, karupekan lan krasa lara kaya wong wadon kang lagi nglarani, kaya wong wadon kang lagi nglairake.

מְשׂוֹשׂי׃	קִרְיַת	תְּהִלָּת)	]תהלה[	עִיר	עֻזְבָה	לֹא־	אֵיךְ	25
kabingahanku	kutha	pakurmatan	[k]	kitha	ditinggal	mboten–	kadospundi	
H4885	H7151	H8416	H8416			H3808		

Lah, kutha kang dadi pangaleman lan gambira iku wus ditinggal prung.

וְכָל־	בִּרְחֹבֹתֶיהָ	בַּחוּרֶיהָ	יִפְלוּ	לָכֵן			26
lan–sedaya–	ing–papan–papan–terbukanipun	para–jakanipun	sami–dhawah	pramila			
H3605	H7339	H0970	H5307				

יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְדַמּוּ	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	
Yéhuwah	pangandikanipun	punika	ing–dinten	sami–bisu	perang	tiyang–tiyang	
H3068	H5002	H1931	H3117		H4421	H0376	

צְבָאוֹת׃
Sarwa–Dumadi

Mulane para nom-nomane bakal padha ambruk ana ing alun-alune lan sakehing prajurite bakal padha ora cemuwit ing dina iku. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

ס	בֶּן־הֲדַד׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	דַּמֶּשֶׂק	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצָּתִי	27
S	Ben–Hadad	kraton	lan–nguntal	Damsik	ing–tembokipun	latu	lan–Ingsun–ngobong	
	H1130	H0759	H0398	H1834	H2346	H0784	H3341	

Ingsun bakal ngurubake geni ana ing balowartine kutha Damsyik lan ngobong kratone Benhadad.”

28	וְלִקְדָר	וְלִמַּמְלְכוֹת	חָצוֹר	אֲשֶׁר	הִכָּה	]נבוכדראצור[
	bab-Kedar	lan-bab-krajan-krajan	Hazor	ingkang	dipunkalahaken	[k]
	H6938	H4467	H2674		H5221	H5019

)נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	קוּמוּ	עֲלוּ	אֶל־
Nébukadnézar	raja-	Babèl	mekaten	ngandika	Yéhuwah	tangia	minggaha	dhateng-
H5020	H4428	H0894	H3541	H0559	H3068		H5927	H0413

קֶדָר׃	בְּנֵי־	אֶת־	וְשָׁדְדוּ	קֵדָר
wetan	para-putra-	-	lan-risaka	Kedar
		H0853	H7703	H6938

Tumrap Kedar lan karajan-karajane Hazor, kang digecak kaesorake dening Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil. Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Samektaa, majua perang nglawan Kedar, para wong ing sisih wetan sirnakna!

29	אָהֳלֵיהֶם	וְצֹאנָם	יִקָּחוּ	יְרִיעוֹתֵיהֶם	וְכָל־
	kemah-kemahipun	lan-wedhusipun	sami-dipunpendhet	kordhèn-kordhènipun	lan-sedaya-
	H0168	H6629	H3947	H3407	H3605

כְּלֵיהֶם	וּגְמַלֵּיהֶם	יִשְׁאוּ	לָהֶם	וְקָרְאוּ	
prabotipun	lan-unta-untanipun	sami-dipunbeta	kangge-piyambakipun	lan-sami-nguwuh	
H3627	H1581	H5375	H1992	H7121	

מִסָּבִיב׃	מָגוֹר	עֲלֵיהֶם	
saking-sakubengipun	pagiris	tumrap-piyambakipun	
H5439	H4032		

Kemah-kemah lan pepanthaning wedhuse karayaha nganti gusis, dalah tendha-tendha lan sakehing pirantine. Unta-untane kabandhangana kabeh uga, lan padha kasurakana: Pageger saka keblat papat!

30	נְסוּ	מְאֹד	הֶעְמִיקוּ	לָשֶׁבֶת	יֹשְׁבֵי	חָצוֹר	
	mlajunga	sanget	ndhelik-jero	kangge-manggen	para-ingkang-manggen	Hazor	
	H5127	H3966	H6009	H3427	H3427	H2674	

נְאֻם־	יְהוָה	כִּי־	יָעַץ	עֲלֵיכֶם	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	
pangandikanipun-	Yéhuwah	amargi-	ngrancang	tumrap-panjenengan	Nébukadnézar	raja-	
H5002	H3068		H3289		H5019	H4428	

בָּבֶל׃	עֵצָה	וְחָשְׁבוּ	]עליהם[	)עֲלֵיכֶם(	מַחֲשָׁבָה׃
Babèl	rancangan	lan-ngèsthi	[k]	tumrap-panjenengan	pangèsthi
H0894	H6098	H2803		H5921	H4284

Lumayua, ngungsia dikebat, ndhelika ing guwa-guwa, he wong ing kutha Hazor! -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. -- Amarga Nebukadnezar, ratu ing Babil wis gawe putusan tumrap sira kabeh lan wus gawe rancangan tumrap sira.

31	קוּמוּ	עֲלוּ	אֶל־	גּוֹי	שַׁלֵּיו	יוֹשֵׁב	לָבֶטַח	
	tangia	minggaha	dhateng-	bangsa	ayem	ingkang-manggen	kanthi-aman	
		H5927	H0413		H7961	H3427	H0983	

נְאֻם־	יְהוָה	לֹא־	דְלָתַיִם	וְלֹא־	בְּרִיחַ		
pangandikanipun-	Yéhuwah	mboten-wonten	korining	lan-mboten-wonten-	grendeling		
H5002	H3068	H3808		H3808	H1280		

יִשְׁכְּנוּ׃	בָּדָד	לוֹ	
sami-manggen	piyambakan	kangge-piyambakipun	
H7931	H0910		

Samektaa, majua perang nglawan bangsa kang santosa uripe, kang manggon klawan ayem-tentrem, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- apadene kang ora duwe gapura utawa slarak sarta mencil pamanggone.

לְשָׁלָל	מִקְנֵיהֶם׃	וַהֲמוֹן	לָבַז	גְּמַלֵּיהֶם	וְהָיוּ	32
dados–rampasan	rajakayanipun	lan–kathahipun	dados–jarahan	unta–untanipun	lan–dados	
H7998	H4735		H0957	H1581	H1961	

פְּאָה	קְצוּצֵי	רוּחַ	לְכָל־	וְזֹרְתֵי
rikmanipun	ingkang–ngiris–pojok	angin	dhateng–saben–	lan–Ingsun–nyebar–piyambakipun
H6285	H7112	H7307	H3605	H2219

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵידָם	אֶת־	אָבִיא	עֲבָרָיו	וּמִכָּל־	
Yéhuwah	pangandikanipun–	bilainipun	–	Ingsun–ndhatengaken	sisihipun	lan–saking–saben–	
H3068	H5002	H0343	H0853	H0935	H5676	H3605	

Unta-untane bakal dadi jarahan lan raja-kayane kang akeh cacahe iku dadi rayahan. Ingsun bakal mbuyarake marang keblat papat sakehing wong kang nyukur pucuking rambute mubeng lan Ingsun bakal ndhatengake bilai tumrap marang para wong iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

לְאֹ־	עוֹלָם	עַד־	שְׁמָמָה	תַּנִּים	לְמַעֲוֹן	חָצוֹר	וְהָיְתָה	33
mboten–	salaminipun	ngantos–	sepi	asô–asô	dados–panggonaning	Hazor	lan–dados	
H3808	H5769	H5704			H4583	H2674	H1961	

בֶּן־	בָּהּ	יָגוּר	וְלֹא־	אִישׁ	שָׁם	יֵשֵׁב	
putra–	ing–ngriku	badhe–mondhok	lan–mboten–	tiyang	ing–ngriku	badhe–manggen	
			H3808	H0376	H8033	H3427	

ס	אָדָם׃
S	manungsa
	H0120

Hazor bakal dadi pandhelikane asu ajag, dadi papan ngenthak-enthak ing salawas-lawase. Ora ana wong siji-sijia kang bakal manggon ing kono lan ora ana manungsa siji bae kang bakal dedunung ana ing kono maneh.”

עֵילָם	אֶל־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	אֲשֶׁר	34
Elam	tumrap–	nabi–ipun	Yirmeyahu	dhateng–	Yéhuwah	pangandikan–	wonten	ingkang	
	H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		

לֵאמֹר׃	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה	מַלְכוּת	בְּרֵאשִׁית
ngandika	Yéhuda	raja–	Zèdhekia	paprentahan	ing–wiwitanipun
H0559	H3063	H4428	H6667	H4438	H7225

Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia tumrap Elam, ing nalika wiwit jumenenge Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda:

								35
עֵילָם	קֶשֶׁת	אֶת־	שִׁבֵּר	הִנֵּנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
Elam	panah	–	nyirnakaken	lah–Ingsun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten
	H7198	H0853	H7665	H2009		H3068	H0559	H3541

גְּבוּרָתָם׃	רֵאשִׁית
kakiyatanipun	pucuking
H1369	H7225

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi: “Lah Ingsun mutung gandhewane Elam, yaiku bakune kakuwatane.

36

קְצ֣וֹת
ujungipun
H7098

מֵאַרְבַּע֮
saking-sekawan
H0702

רוּחֹות֒
angin
H7307

אַרְבַּע
sekawan
H0702

עֵילָ֗ם
Elam

אֶל־
dhateng-

וְהָבֵאתִי֙
lan-Ingsun-ndhatengaken
H0935

וְלֹא־
lan-mboten-
H3808

הָאֵלֶּה֙
punika
H0428

הָרֻחֹ֣ות
angin
H7307

לְכָל
dhateng-sedaya
H3605

וְזֵרֹתִ֔ים
lan-Ingsun-nyebar-piyambakipun
H2219

הַשָּׁמַ֖יִם
langit
H8064

[עולם]
[k]

נִדַּחֵי
para-tundhungan
H5080

שָׁ֑ם
ing-ngriku
H8033

יָבֹוא
badhe-rawuh
H0935

לֹא־
mboten-
H3808

אֲשֶׁר
ingkang

הַגֹּויִ֕
bangsa

יִהְיֶ֥ה
badhe-wonten
H1961

שָׁ֖ם (עֵילָֽם׃)
Elam
H5867

Ingsun ndhatengake marang Elam angin papat saka keblat papat lan bakal mbuyarake wong-wong iku marang keblat papat, temah ora ana bangsa siji-sijia kang ora ketekan wong Elam kang pating blesar mau.

37

וְלִפְנֵי֙
lan-sangajenging
H6440

אֹיְבֵיהֶ֔ם
para-mengsahipun
H0341

לִפְנֵי֙
sangajenging
H6440

עֵילָ֔ם
Elam

אֶת־
–
H0853

וְהַחִתֹּתִ֖י
lan-Ingsun-ndamel-giris
H2865

רָעָ֑ה
bilai

וְעֵלֵיהֶ֗ם
tumrap-piyambakipun

וְהֵבֵאתִי֙
lan-Ingsun-ndhatengaken
H0935

נַפְשָׁ֔ם
nyawanipun
H5315

מְבַקְשֵׁ֣י
para-ingkang-ngupados
H1245

אַחֲרֵיהֶם֒
wingkingipun

וְשִׁלַּחְתִּי֙
lan-Ingsun-ngintun
H7971

יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068

נְאֻם־
pangandikanipun-
H5002

אַפִּ֣י
bebendu-Kula
H0639

חָרֹ֑ון
murkanipun
H2740

אֶת־
–
H0853

אֹותָ֖ם׃
piyambakipun
H0853

כִּלֹּותִ֥י
Ingsun-numpes
H3615

עַד
ngantos
H5704

הַחֶ֛רֶב
pedhang
H2719

אֶת־
–
H0853

Ingsun ndadekake girise Elam ana ing ngareping mungsuhe lan ing ngarepe para wong kang ngarah nyawane, Ingsun bakal ndhatengake bilai marang Elam, yaiku dedukaningSun kang mulad-mulad, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. -- Ingsun bakal ngutus pedhang mburu wong-wong mau nganti Sunsirnakake kabeh.

38

מֶ֣לֶךְ
raja
H4428

מִשָּׁ֔ם
saking-ngriku
H8033

וְהַאֲבַדְתִּי֙
lan-Ingsun-numpes
H0006

בְּעֵילָ֔ם
ing-Elam

כְּסִאִ֖י
dhampar-Kula
H3678

וְשַׂמְתִּ֣י
lan-Ingsun-masàng
H7760

יְהוָ֑ה׃
Yéhuwah
H3068

נְאֻם־
pangandikanipun-
H5002

וְשָׂרִ֖ים
lan-para-pangageng
H8269

Ingsun bakal ngadegake dhamparingSun ana ing Elam, lan Ingsun bakal nyirnakake para raja lan para panggedhe ing kono -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

39

[שבית]
[k]
H7622

אֶת־
–
H0853

(אָשִׁיב)
Ingsun-mulihaken
H7725

[אשוב]
[k]
H7725

הַיָּמִ֔ים
dinten-dinten
H3117

בְּאַחֲרִ֖ית
ing-wingkingipun
H0319

וְהָיָ֣ה
lan-dados
H1961

ס
S

יְהוָ֑ה׃
Yéhuwah
H3068

נְאֻם־
pangandikanipun-
H5002

עֵילָ֔ם
Elam

(שְׁבוּת)
nasibipun
H7622

Nanging besuk Ingsun bakal mulihake kaanane Elam. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

Chapter 50

אֶרֶץ	אֶל־	בָּבֶל	אֶל־	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	1
tanah	tumrap–	Babèl	tumrap–	Yéhuwah	dipunngandikakaken	ingkang	pangandikan–punika	
H0776	H0413	H0894	H0413	H3068	H1696		H1697	

הַנָּבִיא׃	יִרְמְיָהוּ	בְּיַד	כַּשְׂדִּים
nabi–ipun	Yirmeyahu	lantaran	tiyang–Kasdin
H5030	H3414	H3027	H3778

Pangandikane Sang Yehuwah lumantar Nabi Yeremia tumrap Babil lan tanahe para wong Kasdim:

הַגִּידוּ	בַגּוֹיִם	וְהַשְׁמִיעוּ	וְשָׂאוּ־	נֵסּ	הַשְׁמִיעוּ			2
martosna	ing–antawising–para–bangsa	lan–undhangna	lan–jungungna–	gendera	undhangna			
H5046		H8085	H5375	H5251	H8085			

אַל־	סַפְּנוּ	תְּכַחֵדוּ	אִמְרוּ	נִלְכְּדָה	בָּבֶל	הֹבִישׁ	בֵּל	מְרֹדָךְ
sampun–	brahala–brahala	sami–ndhelikaken	ngendikakna	dipunrebat	Babèl	wirang	Bèl	Merodakh
H0408	H3582	H0559		H3920	H0894	H3001	H1078	H4781

הֹבִישׁוּ	עֲצֻבֶּיהָ	חַתּוּ	גִּלּוּלֶיהָ׃	
wirang	brahala–brahala	giris	reca–reca	
H3001	H6091	H2865	H1544	

“Undhangna ana ing antarane para bangsa lan wartakna, ngadegna tunggul lan wartakna, aja disidhem, kandhakna: Babil wus bedhah, Bathara Bel nandhang wirang, Bathara Merodakh wus nandhang giris. Brahalane padha wirang, para dewane kang nistha padha katempuh ing pagiris.

יָשֶׂית	הִוא־	מִצָּפוֹן	גּוֹי	עָלֶיהָ		עָלָהּ	כִּי	3
badhe–ndamel	piyambakipun–	saking–lèr	bangsa	tumrap–piyambakipun		minggah	amargi	
H7896	H1931	H6828				H5927		

בָּהּ	יוֹשֵׁב	יִהְיֶה	וְלֹא־	לְשַׁמָּה	אַרְצָהּ	אֶת־	
ing–ngriku	ingkang–manggen	badhe–wonten	lan–mboten–	dados–sepi	tanahipun	–	
	H3427	H1961	H3808	H8047	H0776	H0853	

הָלָכוּ׃	נָדוּ	בְּהֵמָה	וְעַד־	מֵאָדָם	
sami–lunga	sami–ngungsi	kewan	lan–ngantos–	saking–manungsa	
H1980	H5110	H0929	H5704	H0120	

Ana sawijining bangsa kang nempuh Babil saka ing lor, njalari tanahe dadi garing, ora ana kang ngenggoni maneh, manungsa apadene kewan kabeh padha keplayu larud.

בָּאוּ	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	וּבָעֵת	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים		4
sami–rawuh	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	lan–ing–wekdal	punika	ing–dinten		
H0935	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117		

וּבָכוֹ	הָלוֹךְ	יַחְדָּו	יְהוּדָה	וּבְנֵי־	הֵמָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
lan–nangis	mlampah	sesarengan	Yéhuda	lan–para–putra–	piyambakipun	Israèl	para–putra–
H1058	H1980		H3063		H1992	H3478	

יְבַקֵּשׁוּ׃	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	וְאֶת־	יֵלֵכוּ	
sami–ngupados	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–	sami–lumampah	
H1245	H0430	H3068	H0853	H3212	

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Ing wektu lan ing mangsa iku wong Israel bakal teka bebarengan karo wong Yehuda; wong iku bakal padha lumaku karo nangis ngupaya Sang Yehuwah, Gusti Allahe;

יְהוָה	אֱל־	וְנִלְוּוּ	בָּאוּ	פְּנֵיהֶם	הֵנָּה	דֶּרֶךְ	יִשְׁאֲלוּ	צִיּוֹן	5
Yéhuwah	dhateng-	lan–nggabung	rawuha	pasuryannipun	mrika	margi	sami–taken	Sion	
H3068	H0413		H0935	H6440	H2008	H1870	H7592	H6726	

ס	:תִּשָּׁכֵחַ	לֹא	עוֹלָם	בְּרִית
S	badhe–kasupekaken	mboten	langgeng	prajanjian
	H7911	H3808	H5769	H1285

wong iku padha takon dalan menyang Sion, parane mrana: Payo kita padha nunggal karo Sang Yehuwah, nunggal ing prajanjian kang langgeng, kang ora bisa dilalekake.

רֵעֵיהֶם	עַמִּי	)הָיוּ(	]היה[	אָבְדוֹת	צֹאן	6
pangenipun	umat–Kula	dados	[k]	ingkang–kesasar	wedhus–wedhus	
		H1961	H1961	H0006	H6629	

אֱל־	מֵהָר	)שׁוּבְבוּם(	]שובבים[	הָרִים	הִתְעוּם	
dhateng–	saking–gunung	nasaraken	[k]	gunung–gunung	nyasaraken–piyambakipun	
H0413	H2022	H7725	H7726	H2022	H8582	

רִבְצָם׃	שָׁכְחוּ	הָלְכוּ	גִּבְעָה	
pangonanipun	sami–kesupen	sami–lunga	bukit	
H7258	H7911	H1980	H1389	

Maune umatingSun kaya wedhus-wedhus kang ketriwal, padha kesasar ditogake bae dening para pangone!, diuja saba ana ing gunung-gunung, padha lumaku saka ing gunung menyang ing tengger, temah lali marang plegungane.

וְצָרֵיהֶם	אֲכָלוּם	מוֹצְאֵיהֶם	כָּל־	7
lan–para–mengsahipun	sami–nguntal–piyambakipun	ingkang–manggih–piyambakipun	sedaya–	
	H0398	H4672	H3605	

נְוֵה־	לַיהוָה	חָטְאוּ	אֲשֶׁר	תַּחַת	נָאָשֵׁם	לֹא	אָמְרוּ	
pangonan–	dhateng–Yéhuwah	sami–dosa	ingkang	margi	kita–lepat	mboten	sami–ngandika	
	H3068	H2398		H8478	H0816	H3808	H0559	

ס	:יְהוָה	אֲבוֹתֵיהֶם	וּמִקְוֶה	צֶדֶק
S	Yéhuwah	para–leluhur–ipun	lan–pangajeng–ajeng	kaadilan
	H3068	H0001		H6664

Padha dimangsa dening wong kang padha mrangguli nganti entek; lan para satrune padha ngucap: Aku padha ora luput! Amarga iku wus padha nglakoni dosa marang Sang Yehuwah papaning kabeneran, Sang Yehuwah, kang dadi pangarep-arepe para leluhure!

)צֵאוּ(	]יצאו[	כַּשְׂדִּים	וּמֵאֶרֶץ	בָּבֶל	מִתּוֹךְ	נֻדוּ	8
medala	[k]	tiyang–Kasdin	lan–saking–tanah	Babèl	saking–tengahipun	ngungsiang	
H3318	H3318	H3778	H0776	H0894	H8432	H5110	

צֹאן׃	לִפְנֵי־	כְּעַתּוּדִים	וְהָיוּ
wedhus–wedhus	sangajenging–	kados–wedhus–lanang	lan–dadosa
H6629	H6440	H6260	H1961

Padha lumayu saka ing laladan Babil, saka ing nagarane wong Kasdim! Metua! Dadia kaya wedhus-wedhus lanang, kang manggedheni pepanthane!

9

קָהַל־	בָּבֶל	עַל־	וּמַעֲלֶה	מֵעִיר֙	אָנֹכִי	הִנֵּה	כִּי	
paguyuban–	Babèl	tumrap–	lan–mindhahaken	ngugahaken	Ingsun	lah	amargi	
H6951	H0894		H5927	H5782	H0595	H2009		

יְהוָ֔ה	וְעֶרְכוּ	צָפ֑וֹן	מֵאֶ֣רֶץ	גּוֹיִ֔ם	גְּדֹלִ֖ים	
tumrap–piyambakipun	lan–sami–nyiyagakaken	lèr	saking–tanah	ageng	bangsa–bangsa	
		H6828	H0776			

רִיקָֽם׃	יָשׂ֣וּב	לֹ֤א	מַשְׂכִּ֙יל֙	כְּגִבּ֣וֹר	חִצָּ֔יו	תְּלַכֵּ֖ד	מִשָּׁ֑ם
suwung	wangsul	mboten	pinter	kados–prajurit	panahipun	badhe–dipunrebat	saking–ngriku
H7387	H7725	H3808		H1368	H2671	H3920	H8033

Amarga lah, Ingsun ngebahake lan nangekake bangsa golongan gedhe saka ing tanah lor, supaya nglawan Babil. Wong-wong iku padha masang gelar kanggo nglawan mungsuhe, saka ing kono anggone mbedhah kutha. Panah-panahe kaya pahlawan kang begja, kang ora tau bali nglenthung.

10

יִשְׂבָּעוּ	שְׁלֶלְיָ֖הּ	כָּל־	לְשָׁלָ֑ל	כַּשְׂדִּ֔ים	וְהָיְתָ֣ה	
sami–mareg	ingkang–njagal–piyambakipun	sedaya–	dados–jarahan	Kasdin	lan–dados	
H7646		H3605	H7998	H3778	H1961	

יְהוָֽה׃	נְאֻם־	
Yéhuwah	pangandikanipun–	
H3068	H5002	

Nagarane bangsa Kasdim bakal dadi jarahan, sakehe wong kang njarah-rayah bakal padha lega atine. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

11

שֹׂסֵי	(תַּעֲלֹזוּ)	[תעלזי]	כִּי	(תִּשְׂמְחוּ)	[תשמחי]	כִּי		
ingkang–njarah	panjenengan–surak	[k]	amargi	panjenengan–bingah	[k]	amargi		
H8154	H5937	H5937		H8055	H8055			

[ותצהלי]	דָּשָׁה	כְּעֶגְלָה	(תָּפוּשׁוּ)	[תפושי]	כִּי	נַחֲלָתִי		
[k]	ingkang–ngiloni	kados–pedet	panjenengan–jogedan	[k]	amargi	warisan–Kula		
	H1877		H6335			H5159		

כָּאֲבִרִֽים׃	(וְתִצְהֲלוּ)
kados–jaran–lanang	lan–ngringik
H0047	H6670

He wong kang padha ngrayah bandhaningSun, sanadyan sira padha seneng-seneng lan suka-parisuka, tuwin mencolot-mencolot kaya pedhet ana ing pangonan, sarta mbeker-mbeker kaya jaran lanang,

12

אַחֲרִ֣ית	הִנֵּה֮	יִוֹלַדְתְּכֶם֒	חָפְרָ֣ה	מְאֹ֔ד	אִמְּכֶ֖ם	בֹּוּשָׁ֑ה		
pungkasaning	lah	ingkang–nglairaken–panjenengan	isin	sanget	ibu–ipun	wirang		
H0319	H2009	H3205	H2659	H3966	H0517	H0954		

וַעֲרָבָ֔ה	צִיָּ֖ה	מִדְבָּ֑ר	גּוֹיִ֔ם
lan–padang	garing	ara–ara–samun	para–bangsa
H6160	H6723		

ewadene biyungira nandhang wirang banget lan wong wadon kang nglairake sira klicutan! Lah, dheweke dadi kang buncit dhewe, ing antarane para bangsa, dadi pasamunan, dadi alas, lan pasuketan garing!

כְּלָיָה שִׁמְמָה וְהָיְתָה תֵּשֵׁב לֹא יְהוָה מִקֶּצֶף 13
sedayanipun sepi lan-dados badhe-kaenggen mboten Yéhuwah saking-dukanipun
H3605 H1961 H3427 H3808 H3068

כָּל- עַל- וְיִשְׁרֹק יֹשֵׁם בָּבֶל עַל- עֹבֵר כֹּל
sedaya- tumrap- lan-nyithik badhe-gumun Babèl ing- ingkang-langkung sedaya
H3605 H8319 H8074 H0894 H3605

מַכּוֹתֶיהָ׃
tatunipun
H4347

Marga saka bebendune Sang Yehuwah, nagara iku ora bakal didunungi manungsa maneh, dadi tanah garing babar pisan. Saben wong ngliwati Babil bakal kaget semu gumun, tuwin ngeses marga wewelak kang disandhang.

יְדוּ קֶשֶׁת דַּרְכִּי כָּל- סָבִיב וּבָבֶל עַל- עִרְכוּ 14
tumbakenana panah ingkang-menthang sedaya- sakubengipun Babèl tumrap- siyagakna
H3034 H7198 H1869 H3605 H5439 H0894

חָטָאָה׃ לַיהוָה כִּי חֵץ אֵל- תַּחְמְלוּ אַל- אֵלֶיהָ
dosa dhateng-Yéhuwah amargi panah tumrap- ngeman sampun- dhateng-piyambakipun
H2398 H3068 H2671 H0413 H2550 H0408 H0413

He para bala kang asikep gandhewa masanga gelar kanggo nempuh Babil saka keblat papat. Lepasna panahira aja nganggo ngeman panah, amarga iku nglakoni dosa marang Sang Yehuwah.

הָרִיעוּ סָבִיב נָתְנָה יָדָהּ נָפְלוּ 15
sami-suraka sakubengipun tumrap-piyambakipun sami-nyerahaken astanipun sami-rubuh
H7321 H5439 H5414 H3027 H5307

יְהוָה נִקְמַת כִּי חוֹמוֹתֶיהָ נָהֲרְסוּ (אֲשִׁיוֹתֶיהָ)]אשויתיה[
Yéhuwah piwalesipun amargi tembok-tembokipun sami-rubuh dhasar-dhasaripun [k]
H3068 H5360 H2346 H2040 H0803 H0803

עָשְׂתָה כַּאֲשֶׁר בָּהּ הִנָּקְמוּ הִיא
piyambakipun-nglampahi kados-ingkang dhateng-piyambakipun sami-malesa punika
H5358 H1931

לָהּ׃ עֲשׂוּ-
dhateng-piyambakipun lampahana-

Padha nempuha kambi surak-surak saka ing keblat papat! Wonge wis asrah bongkokan, saka-sakane wis rubuh, pager-pagere wis ambruk! Lah iku piwalese Sang Yehuwah. Tibakna piwalesira. Tandukna kayadene kang ditandukake!

קָצִיר בְּעֵת מַגָּל וְתֹפֵשׂ מִבָּבֶל זוֹרֵעַ כָּרְתוּ 16
panen ing-wekdal arit lan-ingkang-nyekel saking-Babèl tukang-nyebar sirnakna
H6256 H4038 H8610 H0894 H2232 H3772

יִפְנוּ עַמּוֹ אֶל- אִישׁ הַיּוֹנָה חֶרֶב מִפְּנֵי
sami-minger bangsanipun dhateng- tiyang ingkang-nindakaken pedhang saking-ngajeng
H6437 H0413 H0376 H3238 H2719 H6440

ס וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יָנֻסוּ׃
S lan-tiyang dhateng-tanahipun sami-mlayu
H0376 H0776 H5127

Sirnakna juru nyebar saka ing Babil, sarta wong ngerit ing mangsa panen! Kanggo nyingkiri pedhang kang nggegirisi iku, saben wong bakal ngulihi bangsane, lan lumayu menyang nagarane.

						17
הָרִאשֹׁון	הִדִּיחוּ	אֲרָיוֹת	יִשְׂרָאֵל	פְּזוּרָה	שֶׂה	
ingkang–sepisan	sami–nundhung	singa–singa	Israèl	ingkang–buyar	wedhus	
H7223	H5080		H3478	H6340	H7716	

עִצְמֹו	הָאַחֲרוֹן	וְזֶה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אָכָלוֹ
ngrèmèhaken–piyambakipun	ingkang–pungkasan	lan–punika	Asyur	raja	nguntal–piyambakipun
	H0314	H2088	H0804	H4428	H0398

ס	בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר
S	Babèl	raja	Nébukadnézar
	H0894	H4428	H5019

Israel iku kaya wedhus kang dibuyarake, dioyak-oyak dening singa akeh. Wiwitane dimangsa dening ratu ing Asyur, wekasane saiki balunge diklethak-klethak dening Nebukadnezar, ratu ing Babil.

							18
הִנֶּנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
lah–Ingsun	Israèl	Gusti–Allahipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	pramila
H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

פָּקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	אַרְצֹו	וְאֶל־	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶל־	פֹּקֶד
Ingsun–ngukum	kados–ingkang	tanahipun	lan–dhateng–	Babèl	raja	dhateng–	ngukum
	H0776	H0413		H0894	H4428	H0413	

אַשּׁוּר׃	מֶלֶךְ	אֶל־
Asyur	raja	dhateng–
H0804	H4428	H0413

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Lah Ingsun ngukum ratu ing Babil lan nagarane kayadene anggoningSun ngukum ratu ing Asyur.

							19
הַכַּרְמֶל	וְרָעֶה	נָוֵהוּ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וְשַׁבְתִּי	
Karmèl	lan–ngenèm	pangonanipun	dhateng–	Israèl	–	lan–Ingsun–mulihaken	
H3760			H0413	H3478	H0853	H7725	

נַפְשֹׁו׃	תִּשְׂבָּע	וְהַגִּלְעָד	אֶפְרַיִם	וּבְהַר	וְהַבָּשָׁן
nyawanipun	wareg	lan–Giléad	Efraim	lan–ing–gunung	lan–Basan
H5315	H7646	H1568	H0669	H2022	H1316

Nanging Ingsun bakal ngulihake Israel menyang ing pangonane, supaya nyengguta suket ana ing gunung Karmel lan ing Basan tuwin ana ing pagunungan Efraim lan Gilead.

							20
יְבֻקַּשׁ	יְהוָה	נְאֻם־	הַהִיא	וּבָעֵת	הָהֵם	בַּיָּמִים	
badhe–dipunupados	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	lan–ing–wekdal	punika	ing–dinten	
H1245	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117	

וְלֹא	יְהוּדָה	חַטֹּאת	וְאֶת־	וְאֵינֶנּוּ	יִשְׂרָאֵל	עֲוֹן	אֶת־
lan–mboten	Yéhuda	dosanipun	lan–	lan–mboten–wonten	Israèl	kalepatan	–
H3808	H3063		H0853	H0369	H3478	H5771	H0853

אַשְׁאִיר׃	לַאֲשֶׁר	אֶסְלַח	כִּי	תִמָּצֶאינָה
Ingsun–sisahaken	dhateng–ingkang	Ingsun–ngapunten	amargi	badhe–dipunpanggih
H7604		H5545		H4672

Ing wektu lan ing mangsa iku wong bakal nggoleki kaluputane Israel, nanging ora bisa nemokake, lan uga dosane Yehuda nanging iya ora ketemu, amarga Ingsun bakal maringi pangapura marang kekarene kang Sunparengake lestari urip. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

	וְאֶל־	עָלֶיהָ	עֲלֵה	מְרָתַיִם	הָאָרֶץ	עַל־	21
	lan–tumrap–	tumrap–piyambakipun	minggaha	Merataim	tanah	tumrap–	
	H0413		H5927	H4850	H0776		

נְאֻם־	אַחֲרֵיהֶם׃	וְהַחֲרֵם	חֲלֹב	פְּקֹוד	יוֹשְׁבֵי	
pangandikanipun–	wingkingipun	lan–musnakna–sedaya	prajahana	Pekod	para–ingkang–manggen	
H5002				H6489	H3427	

ס	צִוִּיתִיךְ׃	אֲשֶׁר	כְּכֹל	וַעֲשֵׂה	יְהוָה	
S	Ingsun–dhawuhaken–panjenengan	ingkang	miturut–sedaya	lan–lampahana	Yéhuwah	
	H6680		H3605		H3068	

Padha ngluruga menyang Merataim, majua nempuha wong ing Pekod! Patenana lan tumpesen bangsa iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Poma tindakna trep kaya kang Sundhawuhake!

גָּדוֹל׃	וְשֶׁבֶר	בָּאָרֶץ	מִלְחָמָה	קוֹל	22
ageng	lan–remukan	ing–tanah	perang	suwanten	
	H7667	H0776	H4421		

Gumuruh swaraning perang ing nagara kono, kang nuwuhake karusakan akeh!

הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כָּל־	פַּטִּישׁ	וַיִּשָּׁבֵר	נִגְדַּע	אֵיךְ	23
dados	kadospundi	bumi	sedaya–	palu	lan–dipunremuk	dipuntugel	kadospundi	
H1961		H0776	H3605	H6360	H7665	H1438		

בַּגּוֹיִם׃	בָּבֶל	לְשַׁמָּה
ing–antawising–para–bangsa	Babèl	dados–sepi
	H0894	H8047

Gada kang kanggo saindenging bumi kok banjur remuk bubuk, ajur mumur mangkono! Babil kok banjur dadi sangsara nggegirisi mangkono ana ing antarane para bangsa!

בָּבֶל	נִלְכַּדְתְּ	וְגַם־	לָךְ	יָקֹשְׁתִי	24
Babèl	panjenengan–kajebat	lan–ugi–	kangge–panjenengan	Ingsun–masang–jerat	
H0894	H3920	H1571		H3369	

נִתְפַּשְׂתְּ	וְגַם־	נִמְצֵאת	יָדָעַתְּ	לֹא	וְאַתְּ	
panjenengan–dipuncepeng	lan–ugi–	panjenengan–dipunpanggih	uninga	mboten	lan–panjenengan	
H8610	H1571	H4672	H3045	H3808		

הִתְגָּרִית׃	בַּיהוָה	כִּי
panjenengan–nglawan	nglawan–Yéhuwah	amargi
H1624	H3068	

He Babil, Ingsun masang kalajiret kanggo sira, temah sira kejiret, ora sira nyana. Sira konangan lan pancen kecekel amarga sira wis nantang Sang Yehuwah.

זַעְמוֹ	כְּלֵי	אֶת־	וַיּוֹצֵא	אוֹצָרוֹ	אֶת־	יְהוָה	פָּתַח	25
bebendu–Nipun	pirantos–	–	lan–medalaken	gudangipun	–	Yéhuwah	mbikak	
H2195	H3627	H0853	H3318	H0214	H0853	H3068		

בְּאֶרֶץ	צְבָאוֹת	יְהוִה	לַאדֹנָי	הִיא	מְלָאכָה	כִּי־
ing–tanah	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	kagunganipun–Gusti	punika	pakaryan	amargi–
H0776		H3069	H0136	H1931	H4399	

כַּשְׂדִּים׃
tiyang–Kasdin
H3778

Sang Yehuwah wis mbikak gedhong parawatane lan ngedalake dedameling bebendune, amarga ana pakaryan kagem Gusti Allah. Gustining sarwa dumadi, ana ing nagarane wong Kasdim.

סָלְוּהָ	מַאֲבְסֶיהָ	פִּתְחוּ	מִקֵּץ	לָהּ	בְּאוּ־	26
timpukna–piyambakipun	lumbungipun	bikaka	saking–ujung	dhateng–piyambakipun	rawuha–	
H5549	H3965		H7093		H0935	

תְּהִי־	אַל־	וְהַחֲרִימֻהָ	עֲרֵמִים	כְּמוֹ־	
ngantos–wonten–	sampun–	lan–musnakaken–piyambakipun	tumpukan	kados–	
H1961	H0408		H6194	H3644	

שְׁאֵרִית׃	לָהּ
sisanipun	kangge–piyambakipun
H7611	

Payo padha nekani saka ing keblat papat, lumbung-lumbunge wengakna, isine tumpuken, undhung-undhungen lan rusaken lan aja nganti ana kekarene sethithik-thithika!

הַוֹי	לַטָּבַח	יֵרֵדוּ	פָּרֶיהָ	כָּל־	חִרְבוֹ	27
bilahi	dhateng–panyembelihan	sami–mudhuna	sapi–lanangipun	sedaya–	sembelehna	
H1945	H2874	H3381	H6499	H3605		

ס	פְּקֻדָתָם׃	עֵת	יוֹמָם	בָּא	כִּי־	עֲלֵיהֶם
S	paukumanipun	wekdal	dintenipun	rawuh	amargi–	tumrap–piyambakipun
	H6486	H6256	H3117	H0935		

Sakehing sapine patenana, cikben mati kabeh disembeleh! Cilaka wong-wong iku, amarga wus tumeka ing mangsane, yaiku wektu anggone padha tampa paukuman.

בָּבֶל	מֵאֶרֶץ	וּפְלֵטִים	נָסִים	קוֹל	28
Babèl	saking–tanah	lan–para–ingkang–lolos	para–ingkang–mlayu	suwanten
H0894	H0776		H5127	

נְקִמַת	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	נְקִמַת	אֶת־	בְּצִיּוֹן	לְהַגִּיד	
piwalesipun	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	piwalesipun	–	ing–Sion	kangge–mratekakaken	
H5360	H0430	H3068	H5360	H0853	H6726	H5046	

הֵיכָלוֹ׃
pèdhahipun
H1964

Padha rungokna! Para wong kang keplayu lan kang bisa oncat saka ing nagara Babil, padha teka lan ngabari ana ing Sion, bab piwalese Sang Yehuwah, Gusti Allah kita; piwales marga saka padalemane kang suci.

חֲנוּ	קֶשֶׁת	דֹּרְכִי	כָּל־	רֹבִים	וּבָבֶל	אֶל־	הַשְׁמִיעוּ	29
makèmaha	panah	ingkang–menthang	sedaya–	kathah	Babèl	tumrap–	timbalna	
H2583	H7198	H1869	H3605	H7228	H0894	H0413	H8085	

)לָהּ(	יְהִי־	אַל־	סָבִיב	עָלֶיהָ
(kangge–piyambakipun)	ngantos–wonten–	sampun–	sakubengipun	tumrap–piyambakipun
	H1961	H0408	H5439	

אֲשֶׁר	כְּכֹל	כְּפָעֳלָהּ	לָהּ	שַׁלְּמוּ־	פְּלֹטָה
ingkang	miturut–sedaya	miturut–pakaryanipun	dhateng–piyambakipun	walesa–	ingkang–lolos
	H3605	H6467			H6413

יְהוָה	אֱל־	כִּי	לָהּ	עָשׂוּ־	עָשְׂתָה
Yéhuwah	nglawan–	amargi	dhateng–piyambakipun	lampahana–	piyambakipun–nglampahi
H3068	H0413				

יִשְׂרָאֵל׃	קְדוֹשׁ	אֱל־	זְדֹה
Israèl	Ingkang–Suci	nglawan–	kumalungkung
H3478	H6918	H0413	H2102

Klumpukna sakehing bala kang asikep gandhewa, sakehing bala-panahan, supaya nglawan Babil! Ngadegna kemah-kemah pangepungan, supaya aja ana kang bisa oncat! Walesen satimbang karo panggawene, trapna marang wong-wong iku kang plek karo kang dilakoni dhewe. Amarga tumindak murang tata ana ing ngarsane Sang Yehuwah, Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel.

אַנְשֵׁי	וְכָל־	בִּרְחֹבֹתֶיהָ	בַּחוּרֶיהָ	יִפְלוּ	לָכֵן	30
tiyang–tiyang	lan–sedaya–	ing–papan–papan–terbuka	para–jakanipun	sami–dhawah	pramila	
H0376	H3605	H7339	H0970	H5307		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	הַהֹוִא	בַּיּוֹם	יְדֵמוּ	מִלְחַמְתָּהּ
S	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	ing–dinten	sami–bisu	perangipun
	H3068	H5002	H1931	H3117		H4421

Mulane para nom-nomane padha ambruk ana ing alun-alune lan sakehing prajurite padha bakal tinumpes ana ing kono, ing dina iku. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם־	זָדוֹן	אֵלַי׀	הִנֵּנִי	31
Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun–	kumalungkung	nglawan–panjenengan	lah–Ingsun	
H3069	H0136	H5002	H2087	H0413	H2009	

פְּקֻדָּתִיךְ׃	עֵת	יוֹמְךָ	בָּא	כִּי	צְבָאוֹת
Ingsun–ngukum–panjenengan	wekdal	dintenipun	rawuh	amargi	Sarwa–Dumadi
	H6256	H3117	H0935		

He sira kang murang tata, lah Ingsun bakal nglawan sira, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa dumadi -- amarga wus tumeka ing wektunira Ingsun ngukum sira.

לוֹ	וְאֵין	וְנָפַל	זָדוֹן	וְכָשָׁל	32
kangge–piyambakipun	lan–mboten–wonten	lan–dhawah	kumalungkung	lan–kesandhung	
	H0369	H5307	H2087	H3782	

כָּל־	וְאָכְלָה	בְעָרָיו	אֵשׁ	וְהִצָּתִי	מִקֵּיִם	
sedaya–	lan–nguntal	ing–kitha–kithanipun	latu	lan–Ingsun–ngobong	ingkang–ngangkat	
H3605	H0398		H0784	H3341		

ס	סְבִיבֹתָיו׃
S	sakubengipun
	H5439

Si murang tata bakal kesandhung lan tiba sarta ora ana kang nangekake maneh. Ingsun bakal nyumed geni ana ing kutha-kuthane kang bakal ngobong apa bae kang ana ing sakubenge.

וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עֲשׂוּקִים	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	33
lan–para–putra–	Israèl	para–putra–	katindhes	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
	H3478		H6231		H3068	H0559	H3541	

בָּם	הֶחֱזִיקוּ	שֹׁבֵיהֶם׀	וְכָל־	יַחְדָּיו	יְהוּדָה	
piyambakipun	sami–nyepeng	ingkang–nawan–piyambakipun	lan–sedaya–	sesarengan	Yéhuda	
	H2388	H7617	H3605		H3063	

שִׁלְּחָם׃	מֵאָנוּ
ngeculaken–piyambakipun	sami–nampik
H7971	H3985

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi: Wong Israel lan Yehuda padha bareng tinindhes. Sakehing wong kang nawan wong-wong iku, tetep anggone nahan, ora gelem ngluwari tawanane.

34

אֶת־	יָרֵיב	רִיב	שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	חָזָק	וּגְאֻלָּם
–	badhe–ngadili	prakara	asmanipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	kiyat	Jurusalametipun
H0853	H7378	H7378	H8034		H3068	H2389	

וְהַרְגִּיז	הָאָרֶץ	אֶת־	הִרְגִּיעַ	לְמַעַן	רִיבָם	
nanging–nggeger	bumi	–	maringi–ayem	supados	prakaranipun	
H7264	H0776	H0853		H4616	H7379	

בָּבֶל׃	לְיוֹשְׁבֵי
Babèl	kangge–para–ingkang–manggen
H0894	H3427

Nanging Juru-Panebuse iku santosa, asmane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi. Mesthine Panjenengane mbelani prakarane umate, supaya padha oleh katentreman ana ing bumi, nanging ndhatengake pagiris marang para wong kang manggon ing Babil.

35

וְאֶל־	יְהוָה	נְאֻם־	כַּשְׂדִּים	עַל־	חֶרֶב
lan–tumrap–	Yéhuwah	pangandikanipun–	tiyang–Kasdin	tumrap–	pedhang
H0413	H3068	H5002	H3778		H2719

וְאֶל־	שָׂרֶיהָ	וְאֶל־	בָּבֶל	יֹשְׁבֶי
lan–tumrap–	para–pangagengipun	lan–tumrap–	Babèl	para–ingkang–manggen
H0413	H8269	H0413	H0894	H3427

חַכָמֶיהָ׃
para–wicaksananipun
H2450

Pedhang bakal nempuh bangsa Kasdim, namani wong ing Babil, ngenani para panggedhe lan para wong wicaksana, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

36

אֶל־	חֶרֶב	וְנֹאֲלוּ	הַבַּדִּים	אֶל־	חֶרֶב	
tumrap–	pedhang	lan–sami–dados–bodho	para–juru–ramal	tumrap–	pedhang	
H0413	H2719	H2973	H0907	H0413	H2719	

וָחָתּוּ׃	גִּבּוֹרֶיהָ
lan–sami–giris	para–prajuritipun
H2865	H1368

Pedhang nempuh marang juru mbebatang, temah konangan yen bodho! Pedhang ngenani para prawirane, temah padha giris.

37

כָּל־	וְאֶל־	רִכְבּוֹ	וְאֶל־	סוֹסָיו	אֶל־	חֶרֶב	
sedaya–	lan–tumrap–	kréta–perangipun	lan–tumrap–	kapal–kapalipun	tumrap–	pedhang	
H3605	H0413	H7393	H0413		H0413	H2719	

חֶרֶב	לְנָשִׁים	וְהָיוּ	בְּתוֹכָהּ	אֲשֶׁר	הָעֵרֶב	
pedhang	dados–tiyang–èstri	lan–sami–dados	ing–tengahipun	ingkang	bangsa–campuran	
H2719	H0802	H1961	H8432			

וּבֶזּוּ׃	אוֹצְרֹתֶיהָ	אֶל־
lan–sami–dijarah	raja–branipun	tumrap–
H0962	H0214	H0413

Pedhang ngenani jaran lan karetane perang, nempuh sakehing bala warna-warna kang ana ing tengahe, temah padha dadi kaya wong wadon! Pedhang ngenani raja-branane, temah dijarah ing wong!

הִיא	פְּסִלֵ֣ים	אֶ֭רֶץ	כִּי	וְיָבֵ֣שׁוּ	מֵימֶ֑יהָ	אֶל־	חָרֵ֥ב	38
punika	brahala	tanah	amargi	lan–sami–asat	toyanipun	tumrap–	garing	
H1931	H6456	H0776		H3001	H4325	H0413		

יִתְהֹלָלוּ׃	וּבָאֵ֖ימִֽים
sami–èdan	lan–dhateng–reca–ingkang–medeni
	H0367

Pedhang ngenani sakehing banyune, temah dadi asat! Amarga nagara iku kebak reca, wong-wong mau padha edan marga saka brahalane!

וְיָשְׁבוּ	אִיִּ֥ים	אֶת־	צִיִּ֖ים	יֵשְׁב֣וּ	לָכֵ֔ן			39
lan–sami–manggen	asô–asô	kaliyan–	kewan–ara–ara–samun	sami–manggen	pramila			
H3427	H0338	H0854	H6728	H3427				

לָנֶ֑צַח	עוֹד֙	תֵּשֵׁ֣ב	וְלֹא־	יַעֲנֶ֔ה	בְּנ֥וֹת	בָּהּ
salaminipun	malih	badhe–kaenggen	lan–mboten–	burung–unta	para–putra	ing–ngriku
H5331	H5750	H3427	H3808	H3284	H1323	

וָדֽוֹר׃	דּ֥וֹר	עַד־	תִּשְׁכֹּ֖ון	וְלֹ֣א	
temurun	turun–	ngantos–	badhe–kaenggen	lan–mboten	
H1755	H1755	H5704	H7931	H3808	

Mulane sato kewan pasamuwan lan asu ajag bakal padha manggon ana ing kono, lan uga manuk unta bakal nusuh ana ing kono. Nagara iku ora bakal dienggoni maneh ing wong sabanjure lan ora bakal didunungi maneh dening turun-turune.

שְׁכֻנֶּיהָ	וְאֶת־	עֲמֹרָה	וְאֶת־	סְדֹ֔ם	אֶת־	אֱלֹהִ֖ים	כְּמַהְפֵּכַ֣ת	40
para–tanggainipun	lan–	Gomora	lan–	Sodom	–	Gusti–Allah	kados–karisakan	
H7934	H0853	H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114	

וְלֹא־	אִ֥ישׁ	שָׁ֛ם	יֵשֵׁ֖ב	לֹא־	יְהוָ֑ה	נְאֻם־	
lan–mboten–	tiyang	ing–ngriku	badhe–manggen	mboten–	Yéhuwah	pangandikanipun–	
H3808	H0376	H8033	H3427	H3808	H3068	H5002	

אָדָֽם׃	בֶּן־	בָּהּ֙	יָג֣וּר
manungsa	putra–	ing–ngriku	badhe–mondhok
H0120			

Padha kayadene nalika Gusti Allah molak-malik tanah Sodom lan Gomora sarta kutha-kutha ing sacedhake, mangkono uga ora bakal ana wong kang manggon ana ing kono maneh lan ora ana manungsa siji-sijia kang dedunung ana ing kono maneh. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

יֵעָרוּ	רַבִּ֔ים	וּמְלָכִ֖ים	גָּד֣וֹל	וְגֹויִ֑	מִצַּפְוֹן֙	בָּא֙	עִ֣ם	הִנֵּ֔ה	41
sami–dipuntangi	kathah	lan–para–raja	ageng	lan–bangsa	saking–lèr	rawuh	bangsa	lah	
H5782		H4428			H6828	H0935		H2009	

אָֽרֶץ׃	מִיַּרְכְתֵ֥י־
bumi	saking–ujung–
H0776	H3411

Lah, ana sawijining bangsa kang teka saka ing lor, bangsa kang gedhe, lan akeh para ratu kang mangsah perang saka poncoting bumi.

42

יְרַחֵמוּ	וְלֹא	הֻמָּהּ	אַכְזָרִי	יַחֲזִיקוּ	וְכִידֹּן	קֶשֶׁת
sami–melasi	lan–mboten	piyambakipun	bengis	sami–nyepeng	lan–tumbak	panah
H7355	H3808	H1992	H0394	H2388	H3591	H7198

כְּאִישׁ	עָרוּךְ	יִרְכָּבוּ	סוּסִים	וְעַל־	יֶהֱמָה	כַּיָּם	קוֹלָם
kados–tiyang	siyaga	sami–numpak	kapal	lan–ing–	gemuruh	kados–segara	suwantenipun
H0376		H7392			H1993	H3220	

בָּבֶל׃	בַּת־	עָלַיִךְ	לַמִּלְחָמָה
Babèl	putra–èstri–	tumrap–panjenengan	kangge–perang
H0894	H1323		H4421

Padha asikep gegaman panah lan tumbak; padha ambeksiya, ora kadunungan sih-piwelas. Swarane gumuruh kaya banyuning sagara, padha nunggang jaran, asikep gegaman kaya arep nglurug perang, nempuh marang sira, he, putri ing Babil!

43

צָרָתְהּ	יָדֵיו	וְרָפוּ	שִׁמְעָם	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	שָׁמַע
reribet	astanipun	lan–lemes	pawartosipun	–	Babèl	raja–	mireng
	H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085

כַּיּוֹלֵדָה׃	חִיל	הֶחֱזִיקָתְהוּ
kados–tiyang–èstri–ingkang–mbabar	laran	nyekel–piyambakipun
H3205		H2388

Ratu ing Babil wus krungu warta bab iku, temah tangane krasa lemes tanpa daya, krasa sesek, ngrasakake lara kayadene wong wadon kang lagi nglarani.

44

אִיתָּן	נְוֵה	אֶל־	הַיַּרְדֵּן	מִגְאוֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הִנֵּה
kiyat	pangonan	dhateng–	Yordan	saking–gumedhénipun	minggah	kados–singa	lah
H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009

בָּחוּר	וּמִי	מֵעָלֶיהָ	)אֲרִיצֵם	]ארוצם[	אַרְגָּעָה	כִּי־
kapilih	lan–sinten	saking–ngriku	Ingsun–nundhung–piyambakipun	[k]	sakedhap	amargi–
H0970	H4310		H7323	H7323		

וּמִי	כָמוֹנִי	מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיהָ	
lan–sinten	kados–Ingsun	sinten	amargi	Ingsun–miji	dhateng–piyambakipun	
H4310	H3644	H4310			H0413	

יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	רֹעֶה	זֶה	וּמִי־	יוֹעִדֶנִּי	
saged–ngadeg	ingkang	pangon	punika	lan–sinten–	badhe–nantang–Ingsun	
H5975			H2088	H4310	H3259	

לְפָנָי׃
sangajenging–Ingsun
H6440

Lah, kaya singa kang jumedhul metu saka gegrumbulaning alas ing bengawan Yarden, kang nekani ara-ara pangonan pepanthaning wedhus, iya mangkono anggoningSun ndadekake wong-wong padha lumayu dadakan saka ing nagara kono, lan Ingsun nuli netepake wong liyane kang Sunpiji. Amarga sapa kang kaya Ingsun? Sapa kang wani ndakwa marang Ingsun? Apa ana pangon kang tahan ana ing ngarsaningSun?

יָעַץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שִׁמְעוּ	לָכֵן			45
Panjenenganipun–ngrancang	ingkang	Yéhuwah	rancanganipun–	mirenganana	pramila			
H3289		H3068	H6098	H8085				
אֶרֶץ	אֶל־	חָשָׁב	אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו	בָּבֶל	אֶל־		
tanah	tumrap–	Panjenenganipun–ngèsthi	ingkang	lan–pangèsthinipun	Babèl	tumrap–		
H0776	H0413	H2803		H4284	H0894	H0413		
הַצֹּאן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם־	כַּשְׁדִּים			
mènda	para–anak–wedhus	badhe–sami–nyeret–piyambakipun	mboten	menawi–	tiyang–Kasdin			
H6629	H6810	H5498	H3808		H3778			
נָוֵה׃	עֲלֵיהֶם	יַשִּׁים	לֹא	אִם־				
pangonanipun	tumrap–piyambakipun	badhe–njabel	mboten	menawi–				
		H8074	H3808					

Mulane padha rungokna putusan kang wus Suntetepake tumrap Babil lan rancangan-rancangan kang wus kadamel tumrap nagarane wong Kasdim: Yaiku kang ringkih dhewe ing antarane pepanthaning wedhus bakal diseret. Apadene ara-ara pangonane dhewe krasa kaget semu gumun ing ngatase para wong iku.

בַּגּוֹיִם	וְיִעָקֶה	הָאָרֶץ	נִרְעֲשָׁה	בָּבֶל	נִתְפְּשָׂה	מִקּוֹל		46
ing–antawising–para–bangsa	lan–jerit	bumi	geter	Babèl	dipunrebat	saking–suwantenipun		
	H2201	H0776	H7493	H0894	H8610			
					ס	נִשְׁמָע׃		
					S	kepireng		
						H8085		

Bumi bakal horeg marga krungu pawarta: Babil wus bedhah, tangise bakal keprungu ana ing antarane para bangsa!”

Chapter 51

וְאֶל־	בָּבֶל	עַל־	מֵעִיר	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
lan–nglawan–	Babél	nglawan–	nggugah	lah–Ingsun	Yéhuwah	ngandika	Mekaten	
H0413	H0894		H5782	H2009	H3068	H0559	H3541	
מַשְׁחִית׃	רוּחַ	קָמַיי לֵב	יִשְׁבֵּי					
pangrisak	roh	Lèb–Kamai	tiyang–ingkang–manggèn–ing					
H7843	H7307		H3427					

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Lah, Ingsun ngebahake semangat pangrusak tumrap Babil lan wong ing tanah Kasdim.

וְזֵרוּהָ	זָרִים	וְלְבָבֶל	וְשִׁלַּחְתִּי					2
lan–piyambakipun–badhé–napèni	tiyang–manca	dhateng–Babél	lan–Ingsun–badhé–ngutus					
H2219		H0894	H7971					
הָיְוּ	כִּי־	אַרְצָהּ	אֶת־	וּבִקְקוּ				
piyambakipun–badhé–wonten	awit–	nagaranipun	–	lan–badhé–ngosongaken				
H1961		H0776	H0853					
רָעָה׃	בְּיוֹם	מְסָבִיב	עָלֶיהָ					
kasangsaran	ing–dinten	saking–sakubengipun	nglawan–piyambakipun					
	H3117	H5439						

Ingsun bakal ngutus juru napeni kang bakal napeni lan nyaponi nagarane nganti resik, amarga anggone ngepung ing dinaning karubedan saka ing keblat papat.

וְאֶל־	קַשְׁתּוֹ	הַדֹּרֵךְ	[ידרך]	יִדְרָךְ	אֶל־	3
lan–tumrap–	gandhéwanipun	ingkang–ngencengaken	[ketib]	sampun–ngencengaken	tumrap–	
H0408	H7198	H1869	H1869	H1869	H0413	

בַּחֲרָיָה	אֶל־	תַּחְמֻלוּ	וְאַל־	בְּסִרְיֹנָו	יִתְעַל	
para–jaka–nipun	dhateng–	ngasihani	lan–sampun–	ing–kotanganipun	sampun–ngangkat	
H0970	H0413	H2550	H0413	H5630	H5927	

צְבָאָה׃	כָּל־	הַחֲרִימוּ
wadya–bala–nipun	sedaya–	tumpesan
	H3605	

Bala pemanah menthanga gandhewane incerna marang kang nginceng, lan wong kang aklambi kere! Aja ngeman marang para nom-nomane, sakehing wadya-balane tumpesen!

וּמְדֻקָּרִים	כַּשְׂדִּים	בְּאֶרֶץ	חֲלָלִים	וְנָפְלוּ	4
lan–ingkang–tinusuk	Kasdim	ing–tanah	ingkang–pejah	lan–badhé–rubuh	
H1856	H3778	H0776		H5307	

בְּחוּצוֹתֶיהָ׃
ing–lurung–lurung–nipun
H2351

Para wong kang padha pinatenan bakal ambruk ana ing nagarane bangsa Kasdim lan wong kang tatu abot ana ing lurung-lurunge.

מֵיְהוָה	מֵאֱלֹהָיו	וִיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	אַלְמָן	לֹא־	כִּי	5
saking–Yéhuwah	saking–Gusti–Allah–nipun	lan–Yéhuda	Israèl	randha	mboten–	Awit	
H3068	H0430	H3063	H3478	H0488	H3808		

יִשְׂרָאֵל׃	מְקֻדּוֹשׁ	אָשָׁם	מָלְאָה	אַרְצָם	כִּי	צְבָאוֹת
Israèl	nglawan–ingkang–Suci–	kalepatan	kebak	nagaranipun	sanajan	Sarwa–Dumadi
H3478	H6918	H0817	H4390	H0776		

Lah Israel lan Yehuda ora ditinggal dadi randha dening Sang Yehuwah, Gusti Allahe kang sarwa dumadi, amarga nagarane wong Kasdim iku wis kebak kaluputan ana ing ngarsane Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel.

אַל־	נַפְשׁוֹ	אִישׁ	וּמַלְטוּ	בָּבֶל	מִתָּוֶךְ	וְנָסוּ	6
sampun–	nyawanipun	saben–tiyang	lan–luwarna	Babél	saking–satengahing	Lumajengna	
H0408	H5315	H0376	H4422	H0894	H8432	H5127	

גְּמוּל	לַיהוָה	הִיא	נְקָמָה	עֵת	כִּי	בַעֲוֹנָהּ	תִּדֹּמּוּ
ganjaran	kagunganipun–Yéhuwah	punika	piwales	wekdal	awit	ing–kalepatanipun	karisak
H1576	H3068	H1931	H5360	H6256		H5771	

לָהּ׃	מְשֻׁלָּם	הִוא
dhateng–piyambakipun	badhé–males	Panjenenganipun
		H1931

Lumayua saka ing tengahe tanah Babil, saben wong goleka slameting nyawane, supaya sira aja padha katut katumpes marga saka kaluputane! Amarga iki dinaning piwalese Sang Yehuwah; Panjenengane ngganjar marang para wong Babil.

הָאָרֶץ	כָּל־	מְשַׁכֶּרֶת	יְהוָה	בְּיַד־	בָּבֶל	זָהָב	כּוֹס־	7
bumi	sedaya–	damel–mabuk	Yéhuwah	ing–asta–	Babél	emas	cawan–	
H0776	H3605	H7937	H3068	H3027	H0894	H2091		

גּוֹיִם׃	יִתְהֹלָלוּ	כֵּן	עַל־	גּוֹיִם	שָׁתוּ	מְיֵינָהּ
para–bangsa	para–bangsa–édan	mekaten	pramila–	para–bangsa	ngombé	saking–anggur–nipun
					H8354	H3196

Maune Babil iku kaya tuwung kencana ana ing astane Sang Yehuwah, kang ngendemi wong salumahing bumi. Para bangsa padha ngombe anggure, yaiku jalarane padha dadi edan.

צֳרִי	קְחוּ	עָלֶיהָ	הֵילֵילוּ	וַתִּשָּׁבֶר	בָּבֶל	נָפְלָה	פִּתְאֹם	8
balsam	pundhuta	kanggé–piyambakipun	sambata	lan–remuk	Babél	dhawah	dumadakan	
H6875	H3947		H3213	H7665	H0894	H5307	H6597	

תֵּרָפֵא׃	אוּלַי	לְמַכְאוֹבָהּ
saged–dipun–usadani	mbokmenawi	kanggé–gerahipun
H7495	H0194	H4341

Dumadakan Babil ambruk lan remuk; tangisana Babil iku! Jupukna lenga boreh kanggo nambani tatune, bokmanawa bisa waras!

נִרְפְּתָה	וְלֹא	בָבֶל׀	אֶת־	רִפִּינוּ)(	]רפאנו[			9
saged–dipun–usadani	nanging–mboten	Babél	–	kula–sampun–ngusadani	[ketib]			
H7495	H3808	H0894	H0853	H7495	H7495			

נָגַע	כִּי־	לְאַרְצוֹ	אִישׁ	וְנִלְךְ	עִזְּבוּהָ	
ngantos	awit–	dhateng–nagari–nipun	saben–tiyang	lan–mangga–késah	nilar–na–piyambakipun	
H5060		H0776	H0376	H3212		

שְׁחָקִים׃	עַד־	וְנִשָּׂא	מִשְׁפָּטָהּ	הַשָּׁמַיִם׀	אֶל־	
méga	ngantos–	lan–dipun–junjung	pangadilanipun	langit	dhateng–	
H7834	H5704	H5375	H4941	H8064	H0413	

Maune aku arep padha nambani Babil, nanging ora bisa waras. Tinggalen bae, payo padha mulih menyang tanahku dhewe-dhewe! Sanyata paukumane wus sundhul ing langit, nganti papak karo mega!

בֹּאוּ	צִדְקֹתֵינוּ	אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	10
rawuh–a	kaleresan–kula–sedaya	–	Yéhuwah	Yéhuwah–sampun–medharaken	
H0935	H6666	H0853	H3068	H3318	

אֱלֹהֵינוּ׃	יְהוָה	מַעֲשֶׂה	אֶת־	בְּצִיּוֹן	וּנְסַפְּרָה
Gusti–Allah–kula–sedaya	Yéhuwah	pakaryan	–	ing–Sion	lan–mangga–nyariyosaken
H0430	H3068	H4639	H0853	H6726	

Sang Yehuwah wus ndadosake nyata sakehing kabeneran kita; payo padha nyritakake pakaryane Sang Yehuwah, Gusti Allah kita ana ing Sion!

הָעִיר	הַשָּׁלְטִים׃	מִלְאוּ	הַחִצִּים׃	הָבֵרוּ				11
Yéhuwah–sampun–nggugah	tamèng–tamèng	isenana	jemparing–jemparing	Lanciping–na				
H5782	H7982	H4390	H2671	H1305				

מְזַמְּתוֹ	בָּבֶל	עַל־	כִּי־	מָדַי	מַלְכֵי	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה
rancangan–Nipun	Babél	nglawan–	awit–	Madai	para–raja–	roh	–	Yéhuwah
H4209	H0894			H4074	H4428	H7307	H0853	H3068

נְקַמַּת	הִיא	יְהוָה׀	נְקַמַּת	כִּי־	לְהַשְׁחִיתָהּ
piwales	punika	Yéhuwah	piwales–	awit–	supados–ngrisak–piyambakipun
H5360	H1931	H3068	H5360		H7843

הֵיכָלוֹ׃
Padaleman–Suci–Nipun
H1964

Panahe padha lancipana, tameng-tameng padha cepakna! Sang Yehuwah wus nggigah semangate para ratu ing Media, amarga rantamane nglawan Babil iku yaiku murih sirnane, iku pamalese Sang Yehuwah, kanggo malesake padalemane kang suci.

הָקִימוּ	הַמִּשְׁמָּר	הַחֲזִיקוּ	גֶּס	שְׁאוּ־	בָּבֶל	חוֹמֹת	אֶל־	12
sadhiya–na	panjagi	kuwataken–a	gendera	junjung–a–	Babél	témbok–témbok–	nglawan–	
	H4929	H2388	H5251	H5375	H0894	H2346	H0413	

גַּם־	יְהוָה	זָמַם	גַּם־	כִּי	הָאֹרְבִים	הָכִינוּ	שִׁמְרִים	
ugi–	Yéhuwah	sampun–ngrancang	ugi–	awit	tiyang–ingkang–ngintip	samekta–na	para–jagi	
H1571	H3068	H2161	H1571		H0693		H8104	

אֶל־	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	אֶת	עָשָׂה
nglawan–	dipun–ngandikakaken	punapa–ingkang–	–	sampun–nindakaken
H0413	H1696		H0853	

בָּבֶל׃	יֹשְׁבֵי
Babél	tiyang–ingkang–manggèn–ing
H0894	H3427

Acungna tunggul-tunggule marang balowartine Babil, pajagane santosakna! Para wong jaga padha prenahna, nganakna cegatan! Amarga Sang Yehuwah wus ngrantam lan uga bakal nindakake apa kang wus kagem ngancam wong kang manggon ing Babil.

אוֹצָרֹת	רַבַּת	רַבִּים	מַיִם	עַל־	)שֹׁכְנֹתִי(	]שכנתין	13
bandha–kasugihanipun	kathah	kathah	toya	wonten–ing–	O–ingkang–manggèn	[ketib]	
H0214			H4325		H7931	H7931	

בִּצְעֵךְ׃	אַמָּת	קִצֵּךְ	בָּא
murkinipun	ukuran	pungkasan–ipun	sampun–rawuh
H1215		H7093	H0935

He kowe kang padha manggon ana ing pinggiring bengawan lan sugih raja-brana, iki wus tekan ing wekasaning umurmu, wus tekan ing watesing uripmu!

אִם־	כִּי	בְּנַפְשׁוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבָּע	14
yèn–	sayekti	déning–sarira–Nipun–piyambak	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	sampun–supaos	
		H5315		H3068	H7650	

עָלָיִךְ	וְעָנִוּ	כַּיֶּלֶק	אָדָם׀	מִלֵּאתִיךְ	
nglawan–kowé	lan–badhé–sesambatan	kados–walang	tiyang	Ingsun–badhé–ngiseni–kowé	
		H3218	H0120	H4390	

ס	הַיָּדַד׃	
s	swanten–surak	
	H1959	

Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi wus supaos demi sarirane piyambak: Sanadyan sira kebak manungsa nganti kaya walang, nanging wong bakal padha nguwuh marang sira panguwuhing perang.

תֵּבֵל	מֵכִין	בְּכֹחוֹ	אֶרֶץ׀	עֹשֶׂה	15
jagad	Ingkang–netepaken	déning–kakiyatan–Nipun	bumi	Ingkang–ndamel	
H8398			H0776		

שָׁמַיִם׃	נָטָה	וּבִתְבוּנָתוֹ	בְּחָכְמָתוֹ
langit	sampun–njembaraken	lan–déning–panggalih–Nipun	déning–kawicaksanan–Nipun
H8064	H5186	H8394	H2451

Sang Yehuwah kang nitahake bumi sarana pangwasane, kang nalesi jagad klawan kawicaksanane, lan kang mbeber langit klawan limpading galihe.

בַּשָּׁמַיִם	מַ֫יִם	הֲמָזוֹן	תִּתּוֹ		לְקוֹל	16
ing–langit	toya	gumuruh	Panjenenganipun–paring		ing–swanten–	
H8064	H4325		H5414			

לַמָּטָר	בְּרָקִים	אֶ֫רֶץ	מִקְצֵה־	נְשֹׂאִים	וַיַּעַל
kanggé–jawah	kilat	bumi	saking–pungkasan–	méga	lan–Panjenenganipun–minggahaken
H4306		H0776			H5927

:מֵאֲצְרֹתָיו	רוּחַ	וַיֹּצֵא	עָשָׂה
saking–simpenanipun	angin	lan–Panjenenganipun–ngedalaken	Panjenenganipun–ndamel
H0214	H7307	H3318	

Samangsa Panjenengane ngedalake swantene, gumrujug saraning banyu ing langit, Panjenengane nginggahake pedhut lan mega saka ing poncoting bumi, lan damel kilat bareng lan udan sarta ngedalake angin saka ing susuhe.

כִּי	מִפְסֶל	צֹ֫רֶף	כָּל־	הֹבִישׁ	מִדַּעַת	אָדָם	כָּל־	נִבְעַר	17
awit	saking–reca	pandé–emas	saben–	kawirangan	tanpa–kawruh	tiyang	saben–	bodho	
	H6459	H6884	H3605	H3001	H1847	H0120	H3605		

:בָּם	רוּחַ	וְלֹא־	נְסָכוֹ	שֶׁקֶר
ing–piyambakipun	napas	lan–mboten–wonten–	reca–tuangan–nipun	goroh
	H7307	H3808	H5262	H8267

Saben wong iku satemene bodho, ora duwe kawruh, lan saben kemasan bakal nandhang wirang marga reca ukir-ukiran garapane. Amarga reca cor-corane iku goroh, ora kadunungan nyawa.

פְּקֻדָּתָם	בְּעֵת	תַּעְתֻּעִים	מַעֲשֵׂה	הֵ֫מָּה	הֶבֶל	18
paukuman–nipun	ing–wekdal	ingkang–ngapusi	pakaryan	piyambakipun	tanpa–gina	
H6486	H6256	H8595	H4639	H1992	H1892	

:יֹאבֵדוּ
badhé–sirna
H0006

Sakabehe iku muspra, gegaweane mung dadi pepoyokan lan bakal kalebur ing wektu tumibaning paukuman.

הַכֹּל	יוֹצֵר	כִּי־	יַעֲקֹב	חֵ֫לֶק	כְּאֵלֶּה	לֹא־		19
sedayanipun	Ingkang–mbentuk	awit–	Yakub	bagéan	kados–punika	Mboten–		
H3605	H3335		H3290		H0428	H3808		

ס	:שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נַחֲלָתוֹ	וְשֵׁבֶט	הוּא
s	asma–Nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	pusaka–nipun	lan–suku–bangsa	Panjenenganipun
	H8034		H3068	H5159	H7626	H1931

Ora mangkono mungguh Panjenengane kang dadi pandumane Yakub, amarga Panjenengane kang nitahake samubarang kabeh, lan Israel dadi taler kagungane, asmane sinebut Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi.

וְנִפְצָתָנִי	מִלְחָמָה	כְּלֵי	לִי	אַתָּה	מַפֵּץ־		20
lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk	perang	gegaman	tumrap–Ingsun	kowé	Gada–		
	H4421	H3627			H4661		

:מַמְלָכוֹת	בְּךָ	וְהִשְׁחַתִּי	גּוֹיִם	בְּךָ
karajan–karajan	kalawan–kowé	lan–kalawan–kowé–Ingsun–ngrisak	para–bangsa	kalawan–kowé
H4467		H7843		

Sira iku maune dadi gada tumrap Ingsun, gegamaning perang: Kalawan sira Ingsun ngremuk para bangsa, kalawan sira Ingsun nyirnakake krajan-krajan.

וְרֹכְבֹו סוּס בְּךָ וְנִפַּצְתָּי 21
lan–pangungsihanipun kapal kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H7392

וְרֹכְבֹו׃ רֶכֶב בְּךָ וְנִפַּצְתָּי
lan–pangungsihanipun kréta kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H7392 H7393

Kalawan sira Ingsun ngremuk jaran dalah kang nunggangi, kalawan sira Ingsun ngejur kareta perang dalah kang nunggang.

וְאִשָּׁה אִישׁ בְּךָ וְנִפַּצְתָּי 22
lan–wanita priya kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H0802 H0376

וָנָעַר זָקֵן בְּךָ וְנִפַּצְתָּי
lan–nem–neman tiyang–sepuh kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H5288 H2205

וּבְתוּלָה׃ בָּחוּר בְּךָ וְנִפַּצְתָּי
lan–prawan jaka kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H1330 H0970

Kalawan sira Ingsun ngremuk wong lanang lan wong wadon, kalawan sira Ingsun ngejur wong tuwa lan wong anom, kalawan sira Ingsun ngejur jaka lan prawan,

וְעֶדְרֹו רֹעֶה בְּךָ וְנִפַּצְתָּי 23
lan–pepanthanipun pangèn kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H5739

וְצֹמְדֹו אֹכֶר בְּךָ וְנִפַּצְתָּי
lan–sapi–sapiné tiyang–tani kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H6776 H0406

וּסְגָנִים׃ פַּחֹות בְּךָ וְנִפַּצְתָּי
lan–para–wakil para–gubernur kalawan–kowé lan–kalawan–kowé–Ingsun–remuk
H5461 H6346

kalawan sira Ingsun ngremuk para pangon lan pepanthaning wedhuse, kalawan sira Ingsun ngremuk petani lan sapi kang kanggo mluku, kalawan sira Ingsun ngejur para bupati lan para panggedhe!

יוֹשְׁבֵי וּלְכֹל לְבָבֶל וְשִׁלַּמְתִּי 24
tiyang–ingkang–manggèn–ing lan–dhateng–sedaya dhateng–Babél lan–Ingsun–badhé–males
H3427 H3605 H0894

בְּצִיֹּון עָשׂוּ אֲשֶׁר־ רָעָתָם כָּל־ אֵת כַּשְׂדִּים
ing–Sion sampun–dipun–tindakaken ingkang– piawon–nipun sedaya– – Kasdim
H6726 H3605 H0853 H3778

ס יְהוָה׃ נְאֻם לְעֵינֵיכֶם
s Yéhuwah pangandikanipun wonten–ing–ngarsanipun–panjenengan–sedaya
H3068 H5002

Apadene Ingsun bakal paring piwales marang Babil lan sakehing wong Kasdim marga saka sakehing pialane, kang ditandukake marang Sion, kaya kang sira sipati dhewe. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

25 הִנְנִי לָהַר־דַּדֹּשׁ עֵנֶב־סֶלַע בְּעַד־כֹּבֶךְ׃
lah–Ingsun dados–redi nglawan–kowé pangrusak redi pangrusak pangandikanipun– Yéhuwah ingkang–ngrisak
H2009 H2022 H0413 H4889 H2022 H4889 H5002 H3068 H7843

וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ לְבַז לַגּוֹיִם׃
lan–Ingsun–badhé–mulungaken asta–Ku nglawan–kowé lan–Ingsun–badhé–ndamel–kowé parang–parang saking–
H5186 H3027 H5414 H5553

וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן־הַסְּלָעִים וְנָתַתִּיךָ לְהַר שְׂרֵפָה׃
lan–Ingsun–badhé–nglundhungaken–kowé bumi sedaya– –
H1556 H0776 H3605 H0853

He gunung pangrusak, lah, Ingsun dadi mungsuhira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- kang nglebur salumahing bumi! Ingsun bakal ngagagake astaningSun marang sira, nggolingake sira saka ing parang-parang lan ndadekake sira dadi gunung geni kang wis sirep.

26 וְלֹא־יִקָּחוּ מִמְּךָ אֶבֶן לְפִנָּה וְאֶבֶן לְמוֹסָדוֹת כִּי־שְׁמָמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־יְהוָה׃
lan–mboten– badhé–dipun–pundhut saking–kowé séla kanggé–pojok lan–séla pangandikanipun– kowé–badhé–dados langgeng kasuwungan awit– kanggé–pondasi
H3808 H3947 H4946 H0068 H6438 H0068 H5002 H1961 H5769 H4146 H3068

Wong ora bakal njupuk watu saka sira kanggo watu pepojok utawa tetates, nanging sira bakal dadi panggonan kang garing ing salawase. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

27 קְדֻשָּׁיו בַּגּוֹיִם שׁוֹפָר תִּקְעוּ בָּאָרֶץ גַּם שְׁאוּ־נַשׂוּא מַמְלְכוֹת אֲרָרַט עָלֶיהָ הַשְׁמִיעוּ גּוֹיִם עָלֶיהָ
sucèkna ing–antawisipun–para–bangsa suling unèkna ing–bumi gendera junjung–a– karajan–karajan– nglawan–piyambakipun wartakaken para–bangsa nglawan–piyambakipun
H6942 H7782 H8628 H0776 H5251 H5375 H4467 H0780 H8085

סוּס הַעֲלוּ־מִנְגָּהָן טִפְסָר עָלֶיהָ פִּקְדוּ וְאַשְׁכְּנַז מִנִּי כִּילֶק סָמֶר׃
kapal minggahaken–a– sénapati nglawan–piyambakipun tetepaken lan–Asykénaz Mini kados–walang ingkang–wulu–wulu
H5927 H2951 H0813 H4508 H5569 H3218

Ngadegna tunggul ana ing bumi, ngunekna kalasangka ana ing tengahe para umat, para bangsa padha samektakna ing perang nglawan Babil balane karajan-karajan kumpulna -- Ararat, Mini lan Askenas -- ngadegna senapati nglawan Babil, ngajokna jaran-jaran kang kehe kaya walang!

28 אֶת־מָדַי מַלְכֵי אֶת־גּוֹיִם עָלֶיהָ קַדְּשׁוּ אֶרֶץ כָּל־וְאֶת־סְגָנֶיהָ כָּל־וְאֶת־פַּחוֹתֶיהָ מָמְשַׁלְתּוֹ׃
– Madai para–raja– – para–bangsa nglawan–piyambakipun sucèkna tanah sedaya– lan– para–wakil–nipun sedaya– lan– para–gubernur–nipun papréntahan–nipun
H0853 H4074 H4428 H0853 H6942 H0776 H3605 H0853 H5461 H3605 H0853 H6346 H4475

Samektakna para bangsa marang perang, para ratu ing Media, karo para bupati lan para panggedhene, lan sadhengah nagara kang dibawahake.

29

בָּבֶל	עַל־	קָמָה	כִּי	וַתָּחֹל	הָאָרֶץ	וַתִּרְעַשׁ
Babél	nglawan–	sampun–madeg	awit	lan–nangis	bumi	lan–bumi–gonjang–ganjing
H0894					H0776	H7493

לְשַׂמָּה	בָּבֶל	אֶרֶץ	אֶת־	לָשֶׁוּם	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת
dados–kasuwungan	Babél	tanah	–	supados–ndamel	Yéhuwah	rancangan–rancangan
H8047	H0894	H0776	H0853		H3068	H4284

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין
tiyang–ingkang–manggèn	tanpa
H3427	H0369

Bumi gonjang-ganjing lan horeg, amarga rantamane Sang Yehuwah tumrap Babil lagi katindakake, yaiku supaya nagara Babil dadi tanah kang cengkar, lan ora ana kang ngenggoni.

30

יָשְׁבוּ	לְהִלָּחֵם	בָּבֶל	גִּבּוֹרֵי	חָדְלוּ	
piyambakipun–lenggah	saking–perang	Babél	para–prawira–	sampun–mandheg	
H3427		H0894	H1368	H2308	

לְנָשִׁים	הָיוּ	גִּבּוֹרֶתָם	נִשְׁתָּה	בְּמִצֻדּוֹת
kados–wanita	piyambakipun–dados	kaprawiran–nipun	sampun–ical	ing–bètèng–bètèng
H0802	H1961	H1369	H5405	H4679

בְּרִיחֶיהָ׃	נִשְׁבְּרוּ	מִשְׁכְּנֹתֶיהָ	הִצִּיתוּ
kancing–kancinganipun	sampun–putung	panggenan–panggenanipun	dipun–obong
H1280	H7665	H4908	H3341

Para prawiraning Babil wus padha leren anggone perang, padha thenguk-thenguk ana ing beteng-beteng, kuwanene wus ilang, wis dadi kaya wong wadon. Omah-omahe wus kaobong, slaraking gapurane tugel!

31

לְהַגִּיד	מַגִּיד	לִקְרַאת	וּמַגִּיד	יָרוּץ	רָץ	לִקְרַאת־	רָץ
supados–matur	utusan	supados–nepangi	lan–utusan	mlayu	pelari	supados–nepangi–	pelari
H5046	H5046	H7125	H5046	H7323	H7323	H7125	H7323

מִקְצֵה׃	עִירוֹ	נִלְכְּדָה	כִּי־	בָּבֶל	לְמֶלֶךְ
saking–pinggir	kutha–nipun	sampun–dipun–rebut	bilih–	Babél	dhateng–raja
		H3920		H0894	H4428

Playangan kilat lumayu susul-sumusul. Para juru warta padha susul-sumusul, padha nyaosi kabar marang ratu ing Babil, yen kuthane wis padha diejegi saka ing keblat papat,

32

בָּאֵשׁ	שָׂרְפוּ	הָאֲנָמִים	וְאֶת־	נִתְפָּשׂוּ	וְהַמַּעְבָּרוֹת
déning–latu	dipun–obong	rawa–rawa	lan–	sampun–dipun–rebut	lan–pangkalan–pangkalan
H0784	H8313	H0098	H0853	H8610	

ס	נִבְהָלוּ׃	הַמִּלְחָמָה	וְאַנְשֵׁי	
s	gemeter	perang	lan–para–prajurit	
	H0926	H4421	H0376	

sabrangane wus padha diejegi, beteng-beteng kang kanggo nanggulangi wus diobongi, para prajurit wis padha giris.

כִּי֙ אָמַ֣ר כֹּ֔ה מְקֻטָּ֖ל בָּבֶ֑ל וְאֶת־בַּת־יִשְׂרָאֵ֣ל וְאֶת־יְהוּדָ֔ה יַחְדָּ֖ו 33
Awit mekaten ngandika Yéhuwah Sarwa–Dumadi Gusti–Allah– Israèl putra–èstri– Babél
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1323 H0894

עֹשְׁקִ֣ים אֹתָ֑ם כָּל־תֹּ֨פְשֵׂיהֶ֜ם הֶחֱזִ֗יקוּ בָּ֚ם מֵאֲנ֣וּ לְשַׁלֵּֽחַ׃
wekdal– panèn kanggé–piyambakipun
H6256

Sebab mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Putri ing Babil iku kayadene pamipitan, ing wektune wong ngiles-iles. Sadhela engkas bakal wus mangsa panen.

גֹּאֲלָ֣ם חָזָ֔ק יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁמ֑וֹ רִ֣יב יָרִ֤יב אֶת־רִיבָם֙ לְמַ֣עַן הָרְגִּ֣יעַ אֶת־הָאָ֔רֶץ וְרִגְזָ֥ה לְיוֹשְׁבֵ֖י בָּבֶֽל׃ 34
kekerasan–ku tumiba–ing– badhé–matur tiyang–ingkang–manggèn–ing
H2555 H0559 H3427

חֶרֶב֙ אֶל־כַּשְׂדִּ֔ים נְאֻם־יְהוָ֖ה וְאֶל־יוֹשְׁבֵ֣י בָבֶ֑ל וְאֶל־שָׂרֶ֖יהָ וְאֶל־חֲכָמֶֽיהָ׃
Sion lan–rah–ku tumiba–ing– tiyang–ingkang–manggèn–ing Kasdim badhé–matur Yérusalèm
H6726 H1818 H0413 H3427 H3778 H0559 H3389

ס
s

Aku dimangsa, dijuwing-juwing dening Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil, diselehake kaya mangkok kothong. Panjenengane nguntal aku kaya naga, kang wetenge kebak pangananku kang enak-enak, aku dibuwang.

חֶרֶב֙ אֶל־בַּדִּ֔ים וְנֹאָ֖לוּ וְאֶל־גִּבּוֹרֶ֥יהָ וְחַתּֽוּ׃ 35
Pramila ngandika Yéhuwah mekaten badhé–mbélani– lah–Ingsun– prakawis–ipun
H3541 H3068 H0559 H7378 H2009 H7379

חֶרֶב֙ אֶל־סוּסָ֔יו וְאֶל־רִכְבּ֖וֹ וְאֶל־כָּל־הָעֶרֶ֥ב אֲשֶׁר־בְּתוֹכָ֑הּ וְהָי֖וּ לְנָשִׁ֥ים
lan–Ingsun–badhé–ngasataken segara–nipun
H0853 H3220

חֶרֶב֙ אֶל־אֹצְרֹתֶ֔יהָ וְנָבְז֖וּ וְאֶל־כָּל־כְּלֵ֥י חֶמְדָּתָֽהּ׃
lan–Ingsun–badhé–ngasataken piwales–ipun
H0853 H5360

חֶרֶב֙ אֶל־מֵימֶ֔יהָ וְחָרְב֖וּ כִּי־אֶ֣רֶץ פְּסִלִ֑ים וּבְאֵמֵ֖ימוֹ יִתְהֹלָלֽוּ׃
lan–Ingsun–badhé–ngasataken sumber–nipun
H3001 H0853 H4726

Babil katampeka ing panganiaya lan paniksa kang pancena tumempuh marang aku: kaya mangkono kudune celathune wong ing Sion, getihku cikben tumempuh marang wong ing Kasdim, kaya mangkono kudune ujare Yerusalem.

לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י רָב֛ וְאֶת־רִיבֵ֖ךְ אֲנִ֑י וְנָקַמְתִּ֣י נִקְמָתֵ֔ךְ וְהַחֲרַבְתִּ֖י אֶת־יַמָּ֥הּ וְהוֹבַשְׁתִּ֖י אֶת־מְקוֹרָֽהּ׃ 36
Pramila ngandika Yéhuwah mekaten badhé–mbélani– lah–Ingsun– prakawis–ipun
H3541 H3068 H0559 H7378 H2009 H7379

lan–Ingsun–badhé–ngasataken lan–Ingsun–badhé–males
H0853 H5358

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ngembani prakaranira, lan malesake sira: Ingsun bakal ngasatake sagarane lan mateni sumbere banyu.

שַׂמָּה	תַּנִּים	מְעוֹן־	וְלִנְלִיִּם	וּבָבֶל	וְהָיְתָה׀	37
kasuwungan	asu–ajag	panggenan–	tumpukan–reremukan	Babél	lan–Babél–badhé–dados	
H8047		H4583	H1530	H0894	H1961	

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	וּשְׁרֵקָה
tiyang–ingkang–manggèn	tanpa	lan–geguyonan
H3427	H0369	H8322

Babil bakal dadi tumpukan gempuran, pandhelikane asu ajag, panggonan kang marakake ngungun lan ngeses-ngeses lan dadi cecampahan, ora ana kang ngenggoni.

נָעֲרוּ	יִשְׁאֲגוּ	כַּכְּפִרִים	יַחְדָּו	38
piyambakipun–nggeram	piyambakipun–badhé–nggero	kados–singa–anom	sesarengan	
H5286	H7580			

אֲרָיוֹת׃	כְּגוּרֵי
singa	kados–anak–
	H1484

Padha bebarengan nggero kaya singa nom, lan nggereng kaya anak singa.

מִשְׁתֵּיהֶם	אֶת־	אָשִׁית	בְּחֻמָּם	39
pésta–nipun	–	Ingsun–badhé–nyawisaken	nalika–piyambakipun–sumringah	
H4960	H0853	H7896	H2527	

יַעֲלֹזוּ	לְמַעַן	וְהִשְׁכַּרְתִּים׀
piyambakipun–surak–surak	supados	lan–Ingsun–badhé–ndamel–mabuk–piyambakipun
H5937	H4616	H7937

נְאֻם	יָקִיצוּ	וְלֹא	עוֹלָם	שְׁנַת־	וְיָשְׁנוּ	
pangandikanipun	badhé–tangi	lan–mboten	langgeng	saré–	lan–piyambakipun–badhé–saré	
H5002	H6974	H3808	H5769	H8142	H3462	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Manawa wus padha krasa sumuk, Ingsun bakal nyawisi bujana, bakal Sunendemi supaya mumet, lan banjur ambruk ing salawas-lawase, sarta ora bakal bisa tangi maneh. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

כְּאֵילִים	לְטִבְחוֹת	כְּכָרִים	אוֹרִידֵם	40
kados–wedhus–jaler	kanggé–kasembelèh	kados–cempé	Ingsun–badhé–nuntun–piyambakipun	
	H2873		H3381	

עַתּוּדִים׃	עִם־
wedhus–tunggak	sesarengan–kaliyan–
H6260	

Ingsun bakal ngebrukake wong-wong iku, kang nuli disembeleh kaya cempe, sarta kaya wedhus gembel lan wedhus jawa lanang.

הָאָרֶץ	כָּל־	תְּהִלַּת	וַתִּתָּפֵשׂ	שִׁשֵּׁךְ	נִלְכְּדָה	אֵיךְ	41
bumi	sedaya–	pamujan	lan–dipun–cekel	Syésyak	sampun–dipun–rebut	kadospundi	
H0776	H3605	H8416	H8610	H8347	H3920		

בַּגּוֹיִם׃	בָּבֶל	לְשַׁמָּה	הָיְתָה	אֵיךְ
ing–antawisipun–para–bangsa	Babél	kasuwungan	sampun–dados	kadospundi
	H0894	H8047	H1961	

Kapriye dene kutha Sesakh, kang dadi pangalemaning jagad bisa kabedhah lan diebroki! Kapriye dene Babil banjur dadi margane trenyuh mawor gumun ana ing antarane para bangsa!

גַּלָּיו	בַּהֲמוֹן	הַיָּם	בָּבֶל	עַל־	עָלָה	42
ombak–ombakipun	déning–gumuruh	segara	Babél	nglawan–	sampun–minggah	
H1530		H3220	H0894		H5927	

נִכְסָתָה׃
sampun–kasiram
H3680

Sagara wus rob ngelebi tanah Babil, alun-alune gumuruh ngebyuki.

							43
אֶרֶץ	וַעֲרָבָה	צִיָּה	אֶרֶץ	לְשַׁמָּה	עָרֶיהָ	הָיְוּ	
tanah	lan–ara–ara–samun	garing	tanah	kasuwungan	kutha–kuthanipun	sampun–dados	
H0776	H6160	H6723	H0776	H8047		H1961	

וְלֹא־	אִישׁ	כָּל־	בָּהֵן	יֵשֶׁב	לֹא־	
lan–mboten–	tiyang	sinten–kemawon–	ing–piyambakipun	badhé–manggèn	mboten–	
H3808	H0376	H3605		H3427	H3808	

אָדָם׃	בֶּן־	בָּהֵן	יַעֲבֹר
manungsa	putra–	ing–piyambakipun	badhé–langkung
H0120		H2004	

Kutha-kuthane wus dadi tanah ludhes, tanah mati lan ara-ara samun, kang ora didunungi manungsa lan ora diambah ing wong siji-sijia.

						44
אֶת־	וְהֹצֵאתִי	בְּבָבֶל	בֵּל	עַל־	וּפָקַדְתִּי	
–	lan–Ingsun–badhé–ngedalaken	ing–Babél	Bèl	nglawan–	lan–Ingsun–badhé–ngukum	
H0853	H3318	H0894	H1078			

אֲלֻיָּו	יִנְהָרוּ	וְלֹא־	מִפְּיו	בִלְעוֹ	
dhateng–piyambakipun	badhé–mili	lan–mboten–	saking–tutuk–ipun	ingkang–dipun–telan–nipun	
H0413		H3808	H6310	H1105	

נָפָלָה׃	בָּבֶל	חוֹמַת	גַּם־	גּוֹיִם	עוֹד
sampun–rubuh	Babél	témbok	ugi–	para–bangsa	malih
H5307	H0894	H2346	H1571		H5750

Ingsun bakal ngukum Bathara Bel ing Babil, lan mutahake apa kang wus diuntal. Bangsa-bangsa ora bakal ndilir maneh, amarga balowartine Babil uga wus jugrug.

							45
נַפְשׁוֹ	אֶת־	אֲשֶׁר	וּמַלְטָה	עַמִּי	מְתוֹכָהּ	צְאוּ	
nyawanipun	–	saben–tiyang	lan–luwarna	umat–Ku	saking–satengahipun	Medal–a	
H5315	H0853	H0376	H4422		H8432	H3318	

יְהוָה׃	אַף־	מֵחֲרוֹן
Yéhuwah	duka–	saking–bebendunipun
H3068	H0639	H2740

He umatingSun, metua saka ing antarane! Saben wong nylametna nyawane saka ing bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad!

46

בַּשְּׁמוּעָה	וְתֵירֹאוּ	לְבַבְכֶם׃	יֶרֶךְ	וּפֶן־		
margi–saking–kabar	lan–ajrih	manah–ipun	lemes	lan–sampun–ngantos–		
H8052	H3372	H3824	H7401	H6435		

הַשְּׁמוּעָה	בַּשָּׁנָה	וּבָא	בָּאָרֶץ	הַנִּשְׁמַעַת	
kabar	ing–setunggal–taun	lan–badhé–rawuh	ing–bumi	ingkang–dipun–mirengaken	
H8052	H8141	H0935	H0776	H8085	

עַל־	וּמֹשֶׁל	בָּאָרֶץ	וְחָמָס	הַשְּׁמוּעָה	בַּשָּׁנָה׃	וְאַחֲרָיו
nglawan–	lan–panguwasa	ing–bumi	lan–kekerasan	kabar	ing–taun–sanès	lan–sasampunipun
	H4910	H0776	H2555	H8052	H8141	

מֹשֵׁל׃
panguwasa
H4910

Atinira aja kekes lan giris marga saka pawarta kang keprungu ana ing nagara: manawa ing taun iki kang sumebar kabar iki lan ing taun ngarep kabar iku, manawa kekerasan saya ndadra ana ing nagara sarta manawa pangwasa kang wengis nglawan padha wengis.

47

פְּסִילֵי	עַל־	וּפָקַדְתִּי	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה	לָכֵן
reca–reca–	nglawan–	lan–Ingsun–badhé–ngukum	badhé–rawuh	dinten–dinten	lah	Pramila
H6456			H0935	H3117	H2009	

חֲלָלֶיהָ	וְכָל־	תֵּבוּשׁ	אַרְצָהּ	וְכָל־	בָּבֶל	
tiyang–pejah–nipun	lan–sedaya–	badhé–kawirangan	nagari–nipun	lan–sedaya–	Babél	
	H3605	H0954	H0776	H3605	H0894	

בְּתוֹכָהּ׃	יִפְלוּ
ing–satengahipun	badhé–dhawah
H8432	H5307

Mulane lah, bakal tumeka ing titi-mangsane, Ingsun nglebur reca-reca ing Babil; sawrataning nagarane bakal nandhang wirang lan sakehing wong kang pinatenan padha ambruk ana ing satengahe.

48

אֲשֶׁר	וְכֹל	וָאָרֶץ	שָׁמַיִם	בָּבֶל	עַל־	וְרִנְּנוּ
ingkang	lan–sedaya	lan–bumi	langit	Babél	tumrap–	lan–badhé–surak–surak
	H3605	H0776	H8064	H0894		

לָהּ	יָבוֹא־	מִצָּפוֹן	כִּי	בָּהֶם	
tumrap–piyambakipun	badhé–rawuh–	saking–sisih–lèr	awit	wonten–ing–piyambakipun	
	H0935	H6828			

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַשּׁוֹדְדִים
Yéhuwah	pangandikanipun–	para–pangrisak
H3068	H5002	H7703

Dene langit lan bumi lan sakehe kang padha ana ing kono bakal rame nyuraki Babil, samangsa para juru pangrusak teka saka ing lor. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

49

לְבָבֶל	גַּם־	יִשְׂרָאֵל	חַלְלֵי	לִנְפֹּל	בָּבֶל	גַּם־	
margi–saking–Babél	ugi–	Israèl	tiyang–pejah–	supados–dhawah	Babél	ugi–	
H0894	H1571	H3478		H5307	H0894	H1571	

הָאָרֶץ׃	כָּל־	חַלְלֵי	נָפְלוּ
bumi	sedaya–	tiyang–pejah–	sampun–dhawah
H0776	H3605		H5307

Babil bakal ambruk marga wong kang padha mati ing antarane Israel padha kaya wong ing saindenging jagad kang mati dening Babil.

								50
אֶת־	מֻרָחוֹק	זִכְרוּ	תַּעֲמְדוּ	אֶל־	הִלְכוּ	מֻחֶרֶב	פְּלֵטִים	
–	saking–tebih	éling–a	mandheg	sampun–	tindak–a	saking–pedhang	Para–ingkang–lolos	
H0853	H7350	H2142	H5975	H0408	H1980	H2719		

לְבַבְכֶם׃	עַל־	תַּעֲלֶה	וִירוּשָׁלִַם	יְהוָֹה	
manah–ipun	ing–	minggaha	lan–Yérusalèm	Yéhuwah	
H3824		H5927	H3389	H3068	

Kowe, wong kang padha oncat saka ing pedhang, padha lungaa, aja mandheg-mandheg! Elinga marang Sang Yehuwah ing tanah kang adoh lan Yerusalem timbula maneh ana ing atimu!

				51
חֵרְפָּה	שָׁמַעְנוּ	כִּי־	בֹשְׁנוּ	
panisthan	kawula–sedaya–sampun–mireng	awit–	kawula–sedaya–sampun–kawirangan	
H2781	H8085		H0954	

זָרִים	בָּאוּ	כִּי	פָּנֵינוּ	כְּלִמָּה	כִסְּתָה	
tiyang–manca	sampun–mlebet	awit	pasuryan–kawula–sedaya	wirang	sampun–nutupi	
	H0935		H6440	H3639	H3680	

סְ	יְהוָֹה׃	בֵּית	מִקְדְּשֵׁי	עַל־
s	Yéhuwah	padaleman	papan–suci–	dhateng–
	H3068		H4720	

Kawula sami isin, amargi kula mireng pawartos bab pamada lan panyamah ingkang ngebeki bumi, dene tiyang ngamanca sami mlebet ing papan-papan suci ing padalemanipun Sang Yehuwah.

						52
יְהוָֹה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	
Yéhuwah	pangandikanipun–	badhé–rawuh	dinten–dinten	lah–	Pramila	
H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		

אַרְצָה	וּבְכָל־	פְּסִילֶיהָ	עַל־	וּפָקַדְתִּי
nagari–nipun	lan–ing–sedaya–	reca–recanipun	nglawan–	lan–Ingsun–badhé–ngukum
H0776	H3605	H6456		

חָלָל׃	יֶאֱנָק
tiyang–tatunipun	badhé–sambat
	H0602

Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah bakal tumeka ing titi-mangsane Ingsun bakal nglebur reca-recane lan ing saindenging nagarane wong bakal padha nggluruh marga tatu sinuduk.

						53
תְּבַצֵּר	וְכִי	הַשָּׁמַיִם	בָּבֶל	תַּעֲלֶה	כִּי־	
piyambakipun–nguwaosaken	lan–sanajan	dhateng–langit	Babél	Babél–minggah	sanajan–	
H1219		H8064	H0894	H5927		

לָהּ	שׁדְדִים	יָבֹאוּ	מֵאִתִּי	עֻזָּהּ	מְרוֹם
tumrap–piyambakipun	para–pangrisak	badhé–rawuh	saking–Ingsun	bètèng–ipun	papan–inggil
	H7703	H0935	H0854	H5797	H4791

סְ	יְהוָֹה׃	נְאֻם־	
s	Yéhuwah	pangandikanipun–	
	H3068	H5002	

Sanadyan Babil mumbula tekan ing langit lan yasa beteng-beteng ana ing papan kang dhuwur, nganti ora kena diparani, atas dhawuhingSun iku bakal ditekani para juru pangrusak, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

							54
כַּשְׂדִּים׃	מֵאֶרֶץ	נָדֹול	וְשֶׁבֶר	מִבָּבֶל	זְעָקָה	קֹול	
Kasdim	saking–tanah	ageng	lan–karisakan	saking–Babél	sesambatan	swanten	
H3778	H0776		H7667	H0894	H2201		

Mara rungokna! Pasambat saka ing Babil lan karusakan kang banget saka nagarane bangsa Kasdim!

מְמָנָה	וְאִבָּד	בָּבֶל	אֶת־	יְהוָה	שֹׁדֵד	כִּי־	55
saking–piyambakipun	lan–sampun–nyirnaaken	Babél	–	Yéhuwah	Yéhuwah–ngrisak	awit–	
	H0006	H0894	H0853	H3068	H7703		

רַבִּים	כְּמַיִם	גַּלֵּיהֶם	וְהָמְמוּ	גָּדוֹל	קוֹל	
kathah	kados–toya	ombak–ombakipun	lan–ombak–ombakipun–gumuruh	ageng	swanten	
	H4325	H1530	H1993			

קוֹלָם׃	שְׁאוֹן	נִתָּן
swanten–nipun	réam	dipun–paringaken
	H7588	H5414

Amarga Pangeran Yehuwah ngrusak tanah Babil lan nglerenake swarane kang sora. Sanadyan alun-alune gumuruh kaya banyu gedhe lan swarane saya rame,

וְנִלְכְּדוּ	שׁוֹדֵד	בָּבֶל	עַל־	עָלֶיהָ	בָּא	כִּי	56
lan–dipun–cekel	pangrisak	Babél	nglawan–	nglawan–piyambakipun	sampun–rawuh	awit	
H3920	H7703	H0894			H0935		

גִּבּוֹרֶיהָ	חִתְּתָה	קַשְׁתּוֹתָם	כִּי	אֵל	גְּמֻלוֹת
para–prawira–nipun	sampun–putung	gandhéwa–gandhéwanipun	awit	Gusti–Allah–	piwales
H1368	H2865	H7198		H0410	H1578

יְשַׁלֵּם׃	שַׁלֵּם	יְהוָה
badhé–males	males	Yéhuwah
		H3068

ewasamono para juru pangrusak bakal nekani tanah Babil, para prawirane bakal padha dicekeli lan gandhewane bakal padha remuk, amarga Sang Yehuwah iku Gusti Allah kang paring piwales; Panjenengane mesthi bakal nandukake piwales.

וַחֲכָמֶיהָ	שָׂרֶיהָ	וְהִשְׁכַּרְתִּי	57
lan–para–wong–wicaksana–nipun	para–pemimpin–nipun	lan–Ingsun–badhé–ndamel–mabuk	
H2450	H8269	H7937	

וְיָשְׁנוּ	וְגִבּוֹרֶיהָ	וּסְגָנֶיהָ	פַּחוֹתֶיהָ
lan–piyambakipun–badhé–saré	lan–para–prawira–nipun	lan–para–wakil–nipun	para–gubernur–nipun
H3462	H1368	H5461	H6346

יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	נְאֻם־	יָקִיצוּ	וְלֹא	עוֹלָם	שְׁנַת־
Yéhuwah	Sang–Raja	pangandikanipun–	badhé–tangi	lan–mboten	langgeng	saré–
H3068	H4428	H5002	H6974	H3808	H5769	H8142

ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	
s	asma–Nipun	Sarwa–Dumadi	
	H8034		

Ingsun bakal ngendemi para pangarepe, para wonge kang wicaksana, para bupatine, para panggedhene lan para prawirane, temah padha ambruk keturon ing salawas-lawase, ora bakal tangi maneh. Mangkono pangandikane Sang Nata, kang asmane: Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi.

הָרְחָבָה	בָּבֶל	חֻמּוֹת	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	58
ingkang–wiyar	Babél	témbok–témbok	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	
H7342	H0894	H2346		H3068	H0559	H3541	

בָּאֵשׁ	הַגְּבֹהִים	וּשְׁעָרֶיהָ	תִּתְעָרְעָר	עַרְעֵר	
déning–latu	ingkang–inggil	lan–gapura–gapuranipun	badhé–karisak–sapunika	karisak–sapunika	
H0784	H1364	H8179	H6209	H6209	

רֵיק	בְּדֵי־	עַמִּים	וְיִגְעוּ	יְצָתוּ
tanpa–gina	kanggé–tanpa–gina–	para–bangsa	lan–nyambut–damel	badhé–kaobong
H7385	H1767		H3021	H3341

ס	וְיָעֵפוּ׃	אֵשׁ	בְּדֵי־	וּלְאֻמִּים
s	lan–sayah	latu	kanggé–	lan–para–umat
	H3286	H0784	H1767	H3816

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi: Balowartine Babil kang kandel bakal digempur nganti warata karo lemah, gapura-gapurane kang dhuwur bakal diobong, satemah kangelane para bangsa padha tanpa guna lan kesel-sayahe para talering bangsa mung padha dadi pakaning geni bae.”

נֵרִיָּהוּ	בֶּן־	שְׂרָיָה	אֶת־	הַנָּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וּצְוָיָה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	59
Néria	putra–	Séraya	dhateng–	nabi	Yirmiya	dipun–dhawuhaken	ingkang–	Pangandika	
H5374		H8304	H0853	H5030	H3414	H6680		H1697	

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	בְּלֶכְתּוֹ	מַחְסֵיָהוּ	בֶּן־	
Yéhuda	raja–	Zidkia	sesarengan–kaliyan–	nalika–piyambakipun–tindak	Mahséya	putra–	
H3063	H4428	H6667	H0854	H3212	H4271		

שָׁר	וּשְׂרָיָה	לְמָלְכוֹ	הָרְבִעִית	בִּשְׁנַת	בָּבֶל	
punggawa	lan–Séraya	pamaréntahan–nipun	kaping–sekawan	ing–taun	dhateng–Babél	
H8269	H8304		H7243	H8141	H0894	

מְנוּחָה׃
pondhokan
H4496

Piwelinge Nabi Yeremia marang Sang Seraya bin Neria bin Makhseya, nalika Sang Seraya ndherek tindake Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, menyang ing Babil, nalika ing taun kang kaping pate jumenenge. -- Sang Seraya iku ing wektu iku dadi kepala ubarampening kraton. --

אֶל־	תָּבוֹא	אֲשֶׁר־	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	יִרְמְיָהוּ	וַיִּכְתֹּב		60
dhateng–	badhé–tumiba	ingkang–	kasangsaran	sedaya–	–	Yirmiya	Lan–Yirmiya–nyerat		
H0413	H0935			H3605	H0853	H3414	H3789		

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	אֶחָד	סֵפֶר	אֶל־	בָּבֶל
punika	pangandika–pangandika	sedaya–	–	setunggal	kitab	dhateng–	Babél
H0428	H1697	H3605	H0853	H0259		H0413	H0894

בָּבֶל׃	אֶל־	הַכְּתֻבִים
Babél	bab–	ingkang–kaserat
H0894	H0413	H3789

Nabi Yeremia wus nulisi ing kitab sakehing bilai, kang bakal nempuh Babil yaiku sakehing pangandika kang tinulisan ana ing kono tumrap Babil. --

בָּבֶל	כִּבֹאֲךָ	שְׂרָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	61
ing–Babél	nalika–panjenengan–rawuh	Séraya	dhateng–	Yirmiya	Lan–Yirmiya–ngandika	
H0894	H0935	H8304	H0413	H3414	H0559	

הָאֵלֶּה׃	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	וְקָרָאתָ	וְרָאִיתָ	
punika	pangandika–pangandika	sedaya–	–	lan–panjenengan–maos	lan–panjenengan–mirsani	
H0428	H1697	H3605	H0853	H7121	H7200	

Pangandikane Nabi Yeremia marang Sang Seraya: “Manawa kowe tekan ing Babil, mbudidayaa, supaya kowe bisa macakake sakehing pangandika iki,

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	דִּבַּרְתָּ	אַתָּה	יְהוָה	וְאָמַרְתָּ	62
punika	papan	bab–	sampun–ngandika	Paduka	O–Yéhuwah	lan–panjenengan–matur	
H2088	H4725	H0413	H1696		H3068	H0559	

בּוֹ	הֱיוֹת־	לְבִלְתִּי	לְהַכְרִיתוֹ
ing–piyambakipun	wonten–	supados–mboten	supados–ngrisak–piyambakipun
	H1961	H1115	H3772

עוֹלָם	שִׁמְמוֹת	כִּי־	בְּהֵמָה	וְעַד־	לְמֵאָדָם	יוֹשֵׁב	
langgeng	kasuwungan	awit–	kéwan	ngantos–	saking–manungsa	tiyang–ingkang–manggèn	
H5769			H0929	H5704	H0120	H3427	

תִּהְיֶה׃
badhé–dados
H1961

lan munjuka: Dhuh Yehuwah, Paduka sampun ngandika tumrap kitha punika, bilih badhe Paduka tumpes saisinipun sadaya, ngantos boten wonten ingkang ngenggeni, inggih manungsa inggih kewan, lan kitha punika badhe dados tanah ingkang pejah ing salami-laminipun!

תִּקְשֹׁר	הַזֶּה	הַסֵּפֶר	אֶת־	לִקְרֹא	כְּכַלֹּתְךָ	וְהָיָה	63
talènana	punika	kitab	–	maos	panjenengan–rampung	lan–sasampunipun	
H7194	H2088		H0853	H7121	H3615	H1961	

פְּרָת׃	תּוֹךְ	אֶל־	וְהִשְׁלַכְתּוֹ	אֶבֶן	עָלָיו	
Éfrat	satengahing	dhateng–	lan–bucalna	séla	ing–piyambakipun	
H6578	H8432	H0413	H7993	H0068		

Manawa anggonmu macakake layang iki wis rampung, nuli bandhulana watu lan cemplungna ing bengawan Efrat

מִפְּנֵי	תָקוּם	וְלֹא־	בָבֶל	תִּשְׁקַע	כָּכָה	וְאָמַרְתָּ	64
saking–ngarsaning	badhé–jumeneng	lan–mboten–	Babél	badhé–kèlèm	mekaten	lan–matur–a	
H6440		H3808	H0894	H8257	H3602	H0559	

עָלֶיהָ	מֵבִיא	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הָרָעָה
dhateng–piyambakipun	badhé–ndhatengaken	Ingsun	ingkang	kasangsaran
	H0935	H0595		

ס	יִרְמְיָהוּ׃	דִּבְרֵי	הֵנָּה	עַד־	וְיָעֲפוּ
s	Yirmiya	pangandika–pangandika	ngriki	ngantos–	lan–piyambakipun–badhé–sayah
	H3414	H1697	H2008	H5704	H3286

kambi ngucapa: Kaya mangkene bakal amblese kutha Babil lan ora bakal timbul maneh, marga saka sakehing bilai kang Suntempuhake marang kutha iku.” Tekan samene pangandikane Nabi Yeremia.

Chapter 52

1

עֶשְׂרֵה	וְאַחַת	בִּמְלֻכֹו	צִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	וְאַחַת	עֶשְׂרִים	בֶּן־
welas	lan–sewelas	rikala–dados–raja	Zèdhekia	taun	lan–satunggal	kalih–dasa	putra–
H6240	H0259		H6667	H8141	H0259	H6242	

בַּת־	חֲמוּטַל)	[חמיטל]	אִמֹּו	וְשֵׁם	בִּירוּשָׁלָם	מָלַךְ	שָׁנָה	
putra–èstri–	Hamutal	[k]	ibunipun	lan–naminipun	ing–Yerusalèm	mrentah	taun	
H1323	H2537	H2537	H0517	H8034	H3389		H8141	

מִלִּבְנָה׃	יִרְמְיָהוּ
saking–Libna	Yirmeyahu
H3841	H3414

Sang Prabu Zedhekia yuswa selikur taun nalika jumeneng ratu, dene anggone ngasta paprentahan ing Yerusalem lawase sawelas taun. Kang ibu asmane Hamutal, putrane putri Sang Yeremia saka ing Libna.

2

עָשָׂה	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	יְהוָה	בְּעֵינֵי	הָרַע	וַיַּעַשׂ
dipunlampahi	ingkang–	miturut–sedaya	Yéhuwah	ing–paningalipun	piawon	lan–nglampahi
		H3605	H3068			

יְהוֹיָקִים׃
Yoyakim
H3079

Panjenengane nindakake apa kang ala ana ing ngarsane Sang Yehuwah plek karo apa satindake Sang Prabu Yoyakim.

3

עַד־	וִיהוּדָה	בִּירוּשָׁלַם	הָיְתָה	יְהוָה	אַף	עַל־	כִּי
ngantos–	lan–Yéhuda	ing–Yerusalèm	wonten	Yéhuwah	dukanipun	margi–	amargi
H5704	H3063	H3389	H1961	H3068	H0639		

צִדְקִיָּהוּ	וַיִּמְרֹד	פָּנָיו	מֵעַל	אֹותָם	הִשְׁלִיכוֹ
Zèdhekia	lan–mbalela	ngarsanipun	saking	piyambakipun	Panjenenganipun–mbucal
H6667	H4775	H6440		H0853	H7993

בָּבֶל׃	בְּמֶלֶךְ
Babèl	nglawan–raja
H0894	H4428

Marga saka bebendune Sang Yehuwah kelakone prakara iki tumrap Yerusalem lan Yehuda, yaiku, anggone banjur padha kabucal dening Sang Yehuwah saka ing ngarsane. Sang Prabu Zedhekia mbalela nglawan ratu ing Babil.

4

הָעֲשִׂירִי	בַּחֹדֶשׁ	לְמָלְכֹו	הַתְּשִׁעִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	
kaping–sedasa	ing–wulan	paprentahanipun	kaping–sanga	ing–taun	lan–dados	
H6224	H2320		H8671	H8141	H1961	

הוּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בָּא	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	
piyambakipun	Babèl	raja–	Nébukadnézar	rawuh	wulan	ing–tanggal–kaping–sedasa	
H1931	H0894	H4428	H5019	H0935	H2320	H6218	

עָלֶיהָ	וַיַּחֲנוּ	יְרוּשָׁלַם	עַל־	חֵילוֹ	וְכָל־		
tumrap–piyambakipun	lan–sami–makèmah	Yerusalèm	tumrap–	wadya–balanipun	lan–sedaya–		
	H2583	H3389		H2428	H3605		

סָבִיב׃	דָּיֵק	עָלֶיהָ	וַיִּבְנוּ	
sakubengipun	tembok–pengepungan	tumrap–piyambakipun	lan–sami–ndamel	
H5439	H1785		H1129	

Mulane nalika ing taun kang kaping sangane jumenenge, ing sasi kang kaping sapuluh tanggal kaping sapuluh Sang Prabu Nebukadnezar ratu ing Babil kanthi wadya-balane nempuh Yerusalem. Banjur padha masang kemah ngepung Yerusalem lan ngadegake tembok pangepungan ana ing saubenge.

צִדְקִיָּהוּ׃	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	עַשְׁתֵּי	עַד	בַּמָּצוֹר	הָעִיר	וַתָּבֹא	5
Zèdhekia	kangge–raja	taun	welas	sewelas	ngantos	ing–pangepungan	kitha	lan–dados	
H6667	H4428	H8141	H6240	H6249	H5704	H4692		H0935	

Kaya mangkono anggone kutha iku kinepung nganti tumeka ing taun kang kaping sawelase jumenenge Sang Prabu Zedhekia.

בָּעִיר	הָרָעָב	וַיֶּחֱזַק	לַחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	הֶרְבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ		6
ing–kitha	keluwen	lan–kiyat	wulan	ing–tanggal–kaping–sanga	kaping–sekawan	ing–wulan		
	H7458	H2388	H2320	H8672	H7243	H2320		

הָאָרֶץ׃	לְעַם	לֶחֶם	הָיָה	וְלֹא־
nagari	kangge–umat	roti	wonten	lan–mboten–wonten
H0776		H3899	H1961	H3808

Ing tanggal sanga sasi kapat, nalika pailan ing kutha kono wus banget lan wis ora ana kang dipangan dening rakyat ing kono,

וַיֵּצְאוּ	יִבְרְחוּ׃	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	וְכָל־	הָעִיר	וַתִּבָּקַע	7
lan–sami–medal	sami–mlayu	perang	tiyang–tiyang	lan–sedaya–	kitha	lan–dijebol	
H3318	H1272	H4421	H0376	H3605		H1234	

גָּן	עַל־	אֲשֶׁר	הַחֹמֹתַיִם	בֵּין־	שָׁעַר	דֶּרֶךְ	לַיְלָה	מֵהָעִיר
tamanipun	ing–	ingkang	kalih–tembok	antawising–	gapura	margi	ing–dalu	saking–kitha
H1588			H2346	H0996	H8179	H1870	H3915	

הָעֲרָבָה׃	דֶּרֶךְ	וַיֵּלְכוּ	סָבִיב	הָעִיר	עַל־	וְכַשְׂדִּים	הַמֶּלֶךְ	
Araba	margi	lan–sami–lumampah	sakubengipun	kitha	tumrap–	lan–tiyang–Kasdin	raja	
H6160	H1870	H3212	H5439			H3778	H4428	

balowartine kutha nuli dibedhah. Bareng Sang Prabu mirsa prakara iku banjur lolos sabalane nilar kutha kono ing wayah bengi, tindak miyos ing gapura ing sela-selaning balowarti loro, cedhak ing taman raja, sanadyan bala Kasdim ngepung Yerusalem temugelang. Anggone padha lumayu ngener lebak Araba-Yarden.

אֶת־	וַיַּשִּׂיגוּ	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרֵי	כַּשְׂדִּים	חֵיל־	וַיִּרְדְּפוּ		8
–	lan–nyusul	raja	wingkingipun	tiyang–Kasdin	wadya–bala–	lan–sami–ngoyak		
H0853	H5381	H4428		H3778	H2428	H7291		

מֵעָלָיו׃	נָפְצוּ	חֵילוֹ	וְכָל־	יְרֵחוֹ	בְּעַרְבֹת	צִדְקִיָּהוּ	
saking–piyambakipun	sami–buyar	wadya–balanipun	lan–sedaya–	Yérikho	ing–dataran	Zèdhekia	
		H2428	H3605	H3405	H6160	H6667	

Nanging bala Kasdim mburu Sang Prabu lan Sang Prabu Zedhekia kecepeng ana ing lebak Yerikho; para wadya-balane wus padha pating slebar ninggal panjenengane.

בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶל־	אֹתוֹ	וַיַּעֲלוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	וַיִּתְפְּשׂוּ		9
Babèl	raja	dhateng–	piyambakipun	lan–sami–mbeta	raja	–	lan–sami–nyepeng		
H0894	H4428	H0413	H0854	H5927	H4428	H0853	H8610		

מִשְׁפָּטִים׃	אִתּוֹ	וַיְדַבֶּר	חֲמָת	בְּאֶרֶץ	רִבְלָתָה	
pangadilan	tumrap–piyambakipun	lan–ngandikakaken	Hamat	ing–tanah	dhateng–Ribla	
H4941	H0854	H1696	H2574	H0776	H7247	

Sang Prabu kabanda lan diirid sowan menyang ing ngarsane Sang Nata ing Babil ana ing Ribla ing tanah Hamat; Sang Nata banjur netepake paukumane.

אֶת־	וְגֶם	לְעֵינָיו	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וַיִּשְׁחַט	10
–	lan–ugi	sangajenging–mripat	Zèdhekia	para–putra	–	Babèl	raja–	lan–nyembeleh	
H0853	H1571		H6667		H0853	H0894	H4428		

בְּרִבְלָתָה׃	שָׁחַט	יְהוּדָה	שָׁרֵי	כָּל־
ing–Ribla	nyembeleh	Yéhuda	para–pangagengipun	sedaya–
H7247		H3063	H8269	H3605

Ratu ing Babil dhawuh nyembeleh putra-putrane Sang Prabu Zedhekia ana ing ngarsane, mangkono uga sakehing para panggedhene Yehuda iya pada disembelehi ana ing Ribla.

בְּנְחֻשְׁתַּיִם	וַיַּאַסְרֵהוּ	עִוֵּר	צִדְקִיָּהוּ	עֵינֵי	וְאֶת־	11
mawi–ranthè–tembaga	lan–mbanda–piyambakipun	dibutakaken	Zèdhekia	mripat	lan–	
	H0631	H5786	H6667		H0853	

]בבית־[	וַיִּתְּנֵהוּ	בְּבֶלָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	וַיְבִאֵהוּ	
[k]	lan–nglebetaken–piyambakipun	dhateng–Babèl	Babèl	raja–	lan–mbeta–piyambakipun	
	H5414	H0894	H0894	H4428	H0935	

מוֹתוֹ׃	יוֹם	עַד־	הַפְקֻדֹת	בֵּית־(	
sédanipun	dinten	ngantos–	tahanan	griya–	
H4194	H3117	H5704	H6486	H1004	

Sang Prabu Zedhekia banjur dicuplaki tingale sarta dibesta kalawan rante tembaga, wasana digawa menyang Babil, katutup ana ing pakunjaran, nganti tumeka ing sedane.

תִּשַּׁע־	שְׁנַת	הִיא	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	הַחֲמִישִׁי	וּבַחֲדֶשׁ		12
sangalas–	taun	punika	wulan	ing–tanggal–kaping–sedasa	kaping–gangsal	lan–ing–wulan		
H8672	H8141	H1931	H2320	H6218	H2549	H2320		

רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	בָּא	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	לַמֶּלֶךְ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה
pangageng–	Nébuzaradan	rawuh	Babèl	raja–	Nébukadnézar	kangge–raja	taun	welas
	H5018	H0935	H0894	H4428	H5019	H4428	H8141	H6240

בִּירוּשָׁלִָם׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	לִפְנֵי	עָמַד	טַבָּחִים	
ing–Yerusalèm	Babèl	raja–	sangajenging	ngadeg	pengawal	
H3389	H0894	H4428	H6440	H5975	H2876	

Nalika sasi kalima tanggal kaping sapuluh -- iku taun kang kaping sangalase jumenenge Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil -- Sang Nebuzaradan, panggedhene wadya-bala pengawal, kang ngladeni Sang Nata ing Babil, rawuh ing Yerusalem.

בָּתֵּי	כָּל־	וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	בֵּית	וְאֶת־	יְהוָה	בֵּית־	אֶת־	וַיִּשְׂרֹף	13
griya–griya	sedaya–	lan–	raja	griya	lan–	Yéhuwah	griya–	–	lan–ngobong	
	H3605	H0853	H4428		H0853	H3068		H0853	H8313	

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	הַגָּדוֹל	בֵּית	כָּל־	וְאֶת־	יְרוּשָׁלִַם
mawi–latu	ngobong	ageng	griya	sedaya–	lan–	Yerusalèm
H0784	H8313			H3605	H0853	H3389

Padalemane Sang Yehuwah, kadhatone Sang Prabu lan sakehe omah ing Yerusalem, sakehe daleme para panggedhe padha diobongi.

כָּל־	נָתְצוּ	סָבִיב	יְרוּשָׁלִַם	חֹמוֹת	כָּל־	וְאֶת־	14
sedaya–	sami–ngrubuhaken	sakubengipun	Yerusalèm	tembok–tembok	sedaya–	lan–	
H3605	H5422	H5439	H3389	H2346	H3605	H0853	

טַבָּחִים׃	רַב־	אֶת־	אֲשֶׁר	כַּשְׂדִּים	חַיִל	
pengawal	pangageng–	kaliyan–	ingkang	tiyang–Kasdin	wadya–bala	
H2876		H0854		H3778	H2428	

Balowarti sakubenge kutha Yerusalem dijugrugi dening bala Kasdim kang padha ndherek panggedhening wadya-bala pengawal mau.

15 וּמַרְלוֹת הָעָם וְאֶת־ יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־
lan–saking–para–mlarat umat lan– sisanipun umat ingkang–kantun ing–kitha lan–
H0853 H7604 H0853

הָאָמֹון יֶתֶר וְאֶת בָּבֶל מֶלֶךְ אֶל־ נָפְלוּ אֲשֶׁר הַנֹּפְלִים
tukang sisanipun lan– Babèl raja dhateng– sami–mbelot ingkang para–ingkang–mbelot
H0527 H0853 H0894 H4428 H0413 H5307 H5307

טַבָּחִים׃ רַב־ נְבוּזַרְאֲדָן הֻגְלָה
pengawal pangageng– Nébuzaradan mbeta–boyong
H2876 H5018 H1540

Saperangane wong kang ringkih dhewe, lan kekarene wong kang isih manggon ana ing kono, tuwin para wong kang malik tingal mbalik ndherek ratu ing Babil, apadene kekarene para tukang padha diangkatake menyang ing pambuwangan dening Sang Nebuzaradan, panggedhening prajurit pengawal iku.

16 וּמַרְלוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים
lan–saking–para–mlarat nagari nyisahaken Nébuzaradan pangageng– pengawal
H0776 H7604 H5018 H2876

וְלִיּוְּבִים׃ לְכֹרְמִים
lan–kangge–juru–tani kangge–juru–anggur
H3009 H3755

Mung panunggalane para wong mlarat ing tanah kono, ana sawatara kang ditinggal dening Sang Nebuzaradan, panggedhening wadya-bala pengawal mau, supaya dadi juru kebon anggur lan among tani.

17 וְאֶת־ יְיָ֗ סֵגָר הַמְּכֹנֹות וְאֶת־ יְהוָה לְבֵית־ אֲשֶׁר הַנְּחֹשֶׁת עַמּוּדֵי וְאֶת־
lan– segara pangkon lan– Yéhuwah kangge–griya– ingkang tembaga saka–saka lan–
H0853 H3220 H4350 H0853 H3068 H5982 H0853

אֶת־ וַיִּשְׁאוּ כַשְׂדִּים שִׁבְרוּ יְהוָה בְּבֵית־ אֲשֶׁר הַנְּחֹשֶׁת
– lan–sami–mbeta tiyang–Kasdin sami–mecah Yéhuwah ing–griya– ingkang tembaga
H0853 H5375 H3778 H7665 H3068

בָּבֶלָה׃ נְחֹשְׁתָם כָּל־
dhateng–Babèl tembagipun sedaya–
H0894 H3605

Saka-sakane tembaga kang ana ing padalemane Sang Yehuwah kareta panyangga lan segaran tembaga kang ana ing padalemane Sang Yehuwah padha dirusak dening bala Kasdim tuwin sakehing tembagane diusungi menyang tanah Babil.

18 וְאֶת־ הַמְזָרְקֹת וְאֶת־ הַמְזַמְּרֹות וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַסִּרוֹת וְאֶת־
lan– bokor–bokor lan– gunting–gunting lan– sekop–sekop lan– kuwali–kuwali lan–
H0853 H4219 H0853 H4212 H0853 H3257 H0853 H0853

בָּהֶם יִשָּׁרְתוּ אֲשֶׁר־ הַנְּחֹשֶׁת כְּלֵי כָּל־ וְאֶת הַכַּפּוֹת
mawi–piyambakipun sami–ngladosi ingkang– tembaga pirantos– sedaya– lan– cawan–cawan
H8334 H3627 H3605 H0853 H3709

לָקָחוּ׃
sami–dipunpendhet
H3947

Kwali-kwali, sorok-sorok, lading-lading, bokor-bokor panyiraman lan piring-piring apadene sakehing piranti tembaga kang kanggo nindakake pangibadah, dijupuki kabeh.

וְאֶת־	הַסִּירוֹת	וְאֶת־	הַמִּזְרָקוֹת	וְאֶת־	הַמַּחְתּוֹת	וְאֶת־	הַכַּפִּים	וְאֶת־	19
lan–	kuwali–kuwali	lan–	bokor–bokor	lan–	pang–pangipun	lan–	bokor–bokor	lan–	
H0853		H0853	H4219	H0853	H4289	H0853		H0853	

כֶּסֶף	וַאֲשֶׁר־	זָהָב	זָהָב	אֲשֶׁר	הַמְנַקִּיּוֹת	וְאֶת־	הַכַּפּוֹת	וְאֶת־	הַמְנֹרוֹת
salaka	lan–ingkang–	mas	mas	ingkang	gelas–gelas	lan–	cawan–cawan	lan–	padamaran
H3701		H2091	H2091		H4518	H0853	H3709	H0853	H4501

טַבָּחִים׃	רַב־	לָקַח	כֶּסֶף
pengawal	pangageng–	mendhet	salaka
H2876		H3947	H3701

Uga jembangan-jembangan, padupan-padupan, bokor-bokor panyiraman, kwali-kwali, padamaran-padamaran, piring-piring lan tuwung-tuwung, kang emas lan kang salaka, kajupukan dening panggedhening wadya-bala pengawal mau.

אֲשֶׁר־	נְחֹשֶׁת	עָשָׂר	שְׁנֵים־	וְהַבָּקָר	אֶחָד	הַיָּם	שְׁנַיִם	וְהָעַמּוּדִים	20
ingkang–	tembaga	welas	kalih–welas–	lan–sapi–sapi	satunggal	segara	kalih	saka–saka	
		H6240	H8147	H1241	H0259	H3220	H8147	H5982	

יְהוָה	לְבֵית	שְׁלֹמֹה	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמְּכֹנוֹת	תָּחַת	
Yéhuwah	kangge–griya	Sulaiman	raja	dipundamel	ingkang	pangkon	ngandhap	
H3068		H8010	H4428			H4350	H8478	

הָאֵלֶּה׃	הַכֵּלִים	כָּל־	לִנְחֹשְׁתָם	מִשְׁקָל	הָיָה	לֹא־
punika	pirantos	sedaya–	kangge–tembaga	bobotipun	wonten	mboten–wonten
H0428	H3627	H3605		H4948	H1961	H3808

Dene saka loro, segaran siji lan sapi tembaga rolas kang ana ing sangisore kareta panyangga, kang kayasa dening Sang Prabu Suleman, kanggo padalemane Sang Yehuwah, iku nganti ora kena dibobot tembagane sakehing piranti iku.

וְחָוִט	הָאֶחָד	הָעַמָּד	)קוֹמַת	]קומה[	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁמֹנֶה	וְהָעַמּוּדִים	21
lan–tali	satunggal	saka	inggil	[k]	asta	welas	wolulas	lan–saka–saka	
H2339	H0259	H5982	H6967	H6967		H6240	H8083	H5982	

נָבוּב׃	אַצְבָּעוֹת	אַרְבַּע	וְעָבְיוֹ	יְסֻבֵּנּוּ	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּים־
rungkut	driji	sekawan	lan–kandelipun	ngubengi	asta	welas	kalih–welas–
H5014	H0676	H0702	H5672	H5437		H6240	H8147

Dene saka-saka iku, saka siji dhuwure wolulas asta lan dibuleti lawe kang dawane rolas asta, kandele patang nyari lan ing jerone growong.

אַמּוֹת	חֲמֵשׁ	הָאַחַת	הַכְּתֶרֶת	וְקוֹמַת	נְחֹשֶׁת	עָלָיו	וְכֹתֶרֶת	22
asta	gangsal	satunggal	mustaka	lan–inggiling	tembaga	ing–ngigilipun	lan–mustaka	
	H2568	H0259	H3805	H6967			H3805	

וְכָאֵלֶּה	נְחֹשֶׁת	הַכֹּל	סָבִיב	הַכְּתֶרֶת	עַל־	וְרִמֹּנִים	וּשְׁבָכָה	
lan–kados–punika	tembaga	sedaya	sakubengipun	mustaka	ing–	lan–delima	lan–jala	
H0428		H3605	H5439	H3805		H7416	H7639	

וְרִמֹּנִים׃	הַשֵּׁנִי	לָעַמּוּד	
lan–delima	kaping–kalih	kangge–saka	
H7416	H8145	H5982	

Ing sadhuwure ana krebile tembaga, kang siji iku dhuwure limang asta, lan diubengi anam-anaman lan woh-wohan delima, kabeh tembaga. Lan saka kang kapindho uga kaya mangkono.

עַל־	מֵאָה	הָרִמּוֹנִים	כָּל־	רִוחָה	וְשִׁשָּׁה	תִּשְׁעִים	הָרִמּוֹנִים	וַיִּהְיוּ	23
ing–	satus	delima	sedaya–	ing–sisih	lan–nenem	sangang–dasa	delima	lan–wonten	
	H3967	H7416	H3605	H7307	H8337	H8673	H7416	H1961	

סָבִיב׃	הַשְּׁבָכָה
sakubengipun	jala
H5439	H7639

Mungguh wohe delima ana sangang puluh nem woh delima kang awujud gambar mbrenjul, cacahe woh-wohan delima iku kabeh ana satus ngubengi anam-anaman iku.

כֹּהֵן	צְפַנְיָה	וְאֶת־	הָרֹאשׁ	כֹּהֵן	שְׂרָיָה	אֶת־	טַבָּחִים	רַב־	וַיִּקַּח	24
imam	Zéfanya	lan–	ageng	imam	Séraya	–	pengawal	pangageng–	lan–mendhet	
	H6846	H0853		H3548	H8304	H0853	H2876		H3947	

הַסָּף׃	שֹׁמְרֵי	שְׁלֹשֶׁת	וְאֶת־	הַמִּשְׁנֶה
korining	juru–jaga	tigang	lan–	kaping–kalih
	H8104	H7969	H0853	H4932

Panggedhening wadya-bala pengawal iku banjur nyepeng Imam Seraya, pangarepe tetuwane para imam, lan Imam Zefanya, imam pangkat loro, lan jaga-gapura telu.

עַל־	וּפְקִיד	הָיָה	אֲשֶׁר־	אֶחָד	סָרִיס	לָקַח	הָעִיר	וּמִן־	25
tumrap–	pangwasa	dados	ingkang–	satunggal	pejabat	mendhet	kitha	lan–saking–	
	H6496	H1961		H0259	H5631	H3947			

אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	פְּנֵי־	מְרֹאֵי	אֲנָשִׁים	וְשִׁבְעָה	הַמִּלְחָמָה	אַנְשֵׁי	
ingkang	raja	pasuryan–	saking–ingkang–sumerep	tiyang	lan–pitu	perang	tiyang–tiyang	
	H4428	H6440	H7200	H0376	H7651	H4421	H0376	

אֶת־	הַמַּצְבֵּא	הַצָּבָא	שַׂר	סֹפֵר	וְאֶת	בָּעִיר	נִמְצָאוּ
–	ingkang–ngerik	wadya–bala	panglima	juru–serat	lan–	ing–kitha	sami–dipunpanggih
H0853	H6633		H8269		H0853		H4672

בְּתוֹךְ	הַנִּמְצְאִים	הָאָרֶץ	מֵעַם	אִישׁ	וְשִׁשִּׁים	הָאָרֶץ	עַם
ing–tengahipun	ingkang–dipunpanggih	nagari	saking–umat	tiyang	lan–sewidak	nagari	umat
H8432	H4672	H0776		H0376	H8346	H0776	

הָעִיר׃
kitha

Saka kutha kono kang dicekel sawijining punggawa kraton kang diangkat dadi panggedhene para prajurit, lan abdidaleme Sang Prabu pitu kang ana ing kutha kono, lan panitraning senapati kang ngumpulake rakyat dadi prajurit, apadene wong sawidak saka antarane rakyat ing sajroning kutha kono.

אוֹתָם	וַיֹּלֶךְ	טַבָּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	אוֹתָם	וַיַּקַּח	26
piyambakipun	lan–mbeta	pengawal	pangageng–	Nébuzaradan	piyambakipun	lan–mendhet	
H0853	H3212	H2876		H5018	H0853	H3947	

רִבְלָתָה׃	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶל־
dhateng–Ribla	Babèl	raja	dhateng–
H7247	H0894	H4428	H0413

Nebuzaradan panggedhening wadya-bala pengawal mau dhawuh nyekel para wong iku kang banjur diladekake marang ngarsane ratu ing Babil, ana ing Ribla.

חֲמָת	בְּאֶרֶץ	בִּרְבְלָה	וַיִּמְתֻּם	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אוֹתָם	וַיַּכֵּהוּ		27
Hamat	ing-tanah	ing-Ribla	lan-nyedani	Babèl	raja	piyambakipun	lan-nyerang		
H2574	H0776	H7247	H4191	H0894	H4428	H0853	H5221		

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִן	לְגָלוּת	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	בִּשְׁלֹשִׁים	וַיְהִי	31
Yéhuda	raja–	Yoyakhin	boyonganipun	taun	lan–pitu	ing–tigang–dasa	lan–dados	
H3063	H4428	H3078	H1546	H8141	H7651	H7970	H1961	

נָשָׂא	לַחֹדֶשׁ	וַחֲמִשָּׁה	בְעֶשְׂרִים	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	בִּשְׁנֵים	
ngangkat	wulan	lan–selangkung	ing–tanggal–kalih–likur	wulan	welas	ing–kalih–welas	
H5375	H2320	H2568	H6242	H2320	H6240	H8147	

מֶלֶךְ־	יְהוֹיָכִין	רֹאשׁ	אֶת־	מַלְכֻתּוֹ	בִּשְׁנַת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	מְרֹדַךְ־אֱוִיל
raja–	Yoyakhin	mustaka	–	paprentahanipun	ing–taun	Babèl	raja	Èwil–Merodakh
H4428	H3078		H0853	H4438	H8141	H0894	H4428	H0192

הַכְלוּא׃)	הכליא]	מִבֵּית	אוֹתוֹ	וַיֹּצֵא	יְהוּדָה
pakunjaran	[k]	saking–griya	piyambakipun	lan–medalaken	Yéhuda
H3628	H3628		H0853	H3318	H3063

Wusana nalika ing taun kang kaping telung puluh pitu sawuse Sang Prabu Yoyakhin, ratu ing Yehuda, kabucal, nalika sasi karolas tanggal selawe ing sasi iku, Sang Prabu Ewil-Merodakh, ratu ing Babil, ing taun jumenenge, ngatingalake piwelase marang Sang Prabu Yoyakhin, ratu ing Yehuda, sarta banjur ngluwari panjenengane saka ing pakunjaran.

כִּסְאוֹ	אֶת־	וַיִּתֵּן	טֹבוֹת	אִתּוֹ	וַיְדַבֵּר	32
dhamparipun	–	lan–maringi	sae	kaliyan–piyambakipun	lan–ngandikakaken	
H3678	H0853	H5414		H0854	H1696	

אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים)	מלכים]	לְכִסֵּא	מִמַּעַל	
kaliyan–piyambakipun	ingkang	para–raja	[k]	dhateng–dhamparipun	ing–ngigilipun	
H0854		H4428	H4428	H3678	H4605	

בְּבָבֶל׃
ing–Babèl
H0894

Sang Prabu Ewil-Merodakh tangkepe grapyak marang panjenengane sarta maringi kalenggahan kang luwih dhuwur katimbang karo ratu kang bebarengan karo panjenengane ana ing Babil.

תָּמִיד	לִפָּנָיו	לֶחֶם	וְאָכַל	כִּלְאוֹ	בִּגְדֵי	אֶת	וְשִׁנָּה	33
salawasipun	sangajenging–ipun	roti	lan–dhahar	pakunjaran	agemaning	–	lan–ngganti	
H8548	H6440	H3899	H0398	H3608		H0853		

חַיָּיו׃	יְמֵי	כָּל־
gesangipun	dinten–	sedaya–
	H3117	H3605

Sang Prabu Yoyakhin kepareng lukar pengagemane pakunjaran lan ing salawase sugenge diparengake ajeg dhahar roti ana ing ngarsane ratu ing Babil.

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	מֵאֵת	לוֹ	נִתְּנָה־	תָּמִיד	אֲרֻחָת	וַאֲרֻחָתוֹ	34
Babèl	raja–	saking	dhateng–piyambakipun	dipunsukani–	salawasipun	gaji	lan–gaji	
H0894	H4428	H0854		H5414	H8548	H0737	H0737	

חַיָּיו׃	יְמֵי	כָּל	מוֹתָו	יוֹם	עַד־	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר־	
gesangipun	dinten–	sedaya	sédanipun	dinten	ngantos–	saben–dintenipun	dinten	pranatan–	
	H3117	H3605	H4194	H3117	H5704	H3117	H3117	H1697	

Lan mungguh panggesangane ing saben dinane diparingi dening Sang Nata ing Babil, ing sajege sugenge nganti tumeka ing sedane.

Lamentations

Chapter 1

הָיְתָה	עָם	רַבָּתִי	הָעִיר׀	בָּדָד	יָשְׁבָה	וְאֵיכָה	1
sampun–dados	tiyang	ingkang–ageng	kitha–punika	piyambakan	lenggah	Kadospundi	
H1961				H0910	H3427		

שָׂרָתִי׀	בַגּוֹיִם	רַבָּתִי	כְּאַלְמָנָה	
ingkang–mrentah	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	ingkang–ageng	kados–randha	
H8282			H0490	

ס	לָמַס׃	הָיְתָה	בַּמְּדִינוֹת	
S	kangge–kerja-paksa	sampun–dados	ing–propinsi-propinsi	
	H4522	H1961	H4082	

Adhuh lae, kutha iku kok sepi temen, kang dhek biyen reja banget! Wus dadi kaya randha kang maune linuwih ana ing satengahe para bangsa. Kang biyen dadi ratune kutha-kutha, saiki dadi jajahan.

אֵין־	לֶחֱיָהּ	עַל	וְדִמְעָתָהּ׀	בַּלַּיְלָה	תִּבְכֶּה	בָכֹה	2
boten–wonten	pipi–ipun	wonten–ing	lan–luh–ipun	ing–dalu	nangis–piyambakipun	Nangis	
H0369	H3895		H1832	H3915	H1058	H1058	

אֹהֲבֶיהָ	מִכָּל־	מְנַחֵם	לָהּ
ingkang–tresna–dhateng–piyambakipun	saking–sedaya	ingkang–nglipur	kangge–piyambakipun
H0157	H3605	H5162	

לָהּ	הָיוּ	בָּהּ	בָּגְדוּ	רֵעֶיהָ	כָּל־	
kangge–piyambakipun	sampun–dados	dhateng–piyambakipun	sampun–khianat	mitra–ipun	sedaya	
	H1961		H0898	H7453	H3605	

ס	לְאֹיְבִים׃	
S	mengsah-mengsah	
	H0341	

Ing wayah bengi nangis kelara-lara, pipine adus luh; ing antarane para kang nresnani, ora ana siji bae kang aweh panglipur. Mitrane kabeh wus padha nyidrani, wus malih dadi satrune.

הָיָא	עֳנִיָּהּ	וּמֵרֹב	מַעֲנִי׀	יְהוּדָה	גָּלְתָה		3
piyambakipun	perbudakan	lan–saking–kathah	saking–kasangsaran	Yehuda	Sampun–kabucal		
H1931	H5656	H7230	H6040	H3063	H1540		

כָּל־	מָנוֹחַ	מָצְאָה	לֹא	בַגּוֹיִם	יָשְׁבָה	
sedaya	pangaso	manggihaken	boten	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	lenggah	
H3605	H4494	H4672	H3808		H3427	

ס	הַמְּצָרֶיהָ׃	בֵּין	הִשִּׂיגוּהָ	רֹדְפֶיהָ
S	papan–rupek	ing–antawis	sampun–nyekel–piyambakipun	ingkang–nguber–piyambakipun
	H4712	H0996	H5381	H7291

Yehuda wus ditinggal dening kang padha ngenggoni, marga saka sangsara lan saka abote anggone dikawulakake; saiki dumunung ing antarane para bangsa, ewadene ora bisa oleh katentreman; sapa bae kang nempuh bisa ngejegi ing mangsa nemahi karubedan.

שְׁעָרֶ֖יהָ	כָּל־	מוֹעֵ֑ד	בָּאֵי	מִבְלִי	אֲבֵלֹ֥ות	צִיּ֛וֹן	דַּרְכֵ֥י	4
gapura–ipun	sedaya	riyaya	ingkang–rawuh	amargi–boten–wonten	sedhih	Sion	Margi-margi	
H8179	H3605	H4150	H0935	H1097	H0057	H6726	H1870	

וְהֵ֣יא	נּוּגֹ֔ות	בְּתוּלֹתֶ֖יהָ	נֶאֱנָחִ֑ים	כֹּהֲנֶ֖יהָ	שְׁמֵמִ֥ין	
lan–piyambakipun	nandhang–susah	prawan–prawan–ipun	sesambat	imam–imam–ipun	sepi	
H1931	H3013	H1330	H0584	H3548	H8074	

ס	לָ֔הּ׃		מַר־
S	kangge–piyambakipun		pait
			H4751

Dalan-dalan kang anjog ing Sion kebak prihatin, marga ora ana kang padha nekani riyaya, gapurane sepi nyenyet kabeh, para imame padha ngesah, para prawane padha sedhih, dene Sion dhewe pepes atine.

יְהוָ֣ה	כִּי־	שָׁלַ֗ו	אֹיְבֶ֙יהָ֙	לְרֹאשׁ֔	צָרֶ֖יהָ	הָיוּ֙	5
Yéhuwah	amargi	tentrem	satru–ipun	dados–pangageng	mengsah–ipun	Sampun–dados	
H3068		H7951	H0341			H1961	

עוֹלָלֶ֔יהָ	פִּשְׁעֶ֖יהָ	רַ֣ב־	עַ֑ל	הוֹגָ֣ה
lare–alit–ipun	dosa–ipun	kathah	margi–saking	sampun–ndadosaken–piyambakipun–nandhang–susah
H5768	H6588	H7230		H3013

ס	צָֽר׃	לִפְנֵי־	שִׁבְרִ֔י	הָלְכ֖וּ
S	mengsah	wonten–ngajeng	dados–tawanan	sampun–kesah
		H6440		H1980

Para mungsuhe padha nguwasani, lan satrune padha seneng-seneng. Pranyata Sion diganjar kasusahan dening Pangeran Yehuwah, marga akeh panerake; anak-anake padha lumaku ana ing ngarepe satrune kayadene tawanan.

	הָיָ֣ו	הֲדָרָ֔הּ	כָּל־	צִיּ֑וֹן	)מִבַּת־(	]בַּת־[	]מִן־[	וַיֵּצֵ֣א	6
	sampun–dados	kamulyan–ipun	sedaya	Sion	putri	putri	saking	Lan–medal	
	H1961	H1926	H3605	H6726	H1323	H1323		H3318	

בְלֹא־	וַיֵּלְכ֥וּ	מִרְעֶ֖ה	מָצְא֣וּ	לֹא־	כְאַיָּלִ֔ים	שָׂרֶ֖יהָ	
tanpa	lan–lumampah	panganan	manggihaken	boten	kados–menjangan	pangageng–ipun	
H3808	H3212	H4829	H4672	H3808	H0354	H8269	

ס	רוֹדֵֽף׃	לִפְנֵ֥י	כֹ֖חַ	
S	ingkang–nguber	wonten–ngajeng	kakiyatan	
	H7291	H6440		

Putri ing Sion wus koncatan kamulyane kabeh, para pemimpine padha kaya menjangan kang ora nemu panggonan kanggo nyenggut; nglentroh anggone lumaku, ana ing ngarepe kang ngoyak-oyak.

כָּל	וּמְרוּדֶיהָ	עָנְיָהּ	יְמֵי	יְרוּשָׁלִַם	זָכְרָה	7
sedaya	lan–ngumbara–ipun	kasangsaran–ipun	dinten-dinten	Yérusalèm	Ngéling-éling	
H3605	H4788	H6040	H3117	H3389	H2142	

עַמָּהּ	בִּנְפֹּל	קֶדֶם	מֵימֵי	הָיְוּ	אֲשֶׁר	מַחֲמַדֶּיהָ
umat–ipun	nalika–dhawah	rumiyin	saking–dinten-dinten	wonten	ingkang	barang–éndah–ipun
	H5307		H3117	H1961		H4262

רָאוּהָ	לָהּ	עוֹזֵר	וְאֵין	צָר	בְּיַד־
mirsani–piyambakipun	piyambakipun	ingkang–nulungi	lan–boten–wonten	mengsah	ing–asta
H7200		H5826	H0369		H3027

ס	מִשְׂבַּתָּהּ׃	עַל	שָׂחֲקוּ	צָרִים
S	karisakan–ipun	bab	gumujeng	mengsah-mengsah
	H4868		H7832	

Ing dinane kasangsaran lan kasusahan Yerusalem kelingan marang sakehing raja-brana kang dadi duweke dhek biyen; nalika wonge katelukake dening mungsuh, lan ora ana kang mitulungi, para satrune padha nyawang lan padha gumuyu, marga saka karusakane.

כָּל־	הָיְתָה	לְנִידָה	כֵּן	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	חָטְאָהּ	חָטְא	8
sedaya	sampun–dados–piyambakipun	najis	punika	pramila	Yérusalèm	dosa	Dosa	
H3605	H1961	H5206			H3389	H2398	H2399	

רָאוּ	כִּי־	הִזִּילוּהָ	מְכַבְּדֶיהָ
sami–mirsani	amargi	ngremehaken–piyambakipun	ingkang–ngurmati–piyambakipun
H7200		H2107	H3513

ס	אָחוֹר׃	וַתָּשָׁב	נֶאֱנָחָה	הֵיא	גַּם־	עֶרְוָתָהּ
S	wangsul	lan–minger	sesambat	piyambakipun	ugi	kawiranganipun
	H0268	H7725	H0584	H1931	H1571	H6172

Yerusalem banget anggone gawe dosa, satemah kaanane najis; kabeh kang biyen padha ngajeni, saiki padha ngremehake, marga weruh anggone kawudan; Yerusalem dhewe sambat-sambat kambi mungkur.

וַתָּרֶד	אַחֲרִיתָהּ	זָכְרָהּ	לֹא	בְּשׁוּלֶיהָ	טֻמְאָתָהּ	9
lan–dhawah	pungkasan–ipun	ngéling-éling	boten	wonten–ing–pucuk–rasukan–ipun	Najis–ipun	
H3381	H0319	H2142	H3808	H7757	H2932	

אֶת־	יְהוָה	רְאֵה	לָהּ	מְנַחֵם	אֵין	פְּלָאִים
kasangsaran	Yéhuwah	mirsanana	piyambakipun	ingkang–nglipur	boten–wonten	elok
H0853	H3068	H7200		H5162	H0369	H6382

ס	אוֹיֵב׃	הִגְדִּיל	כִּי	עָנְיִי
S	mengsah	sampun–dados–ageng	amargi	kawula
	H0341	H1431		H6040

Kanajisane kelet ing poncoting jubahe, wus ora mikir bab bakal wekasane, anggone tiba kanteb banget, ora ana wong kang nglipur. “Dhuh Yehuwah, mugi karsaa mirsani kasangsaran kawula, margi pun mengsah ngegungaken badanipun piyambak.”

כִּי־	מַחֲמַדֶּיהָ	כָּל־	עַל	צָר	פָּרַשׂ	יָדוֹ	10
amargi	barang–éndah–ipun	sedaya	dhateng	mengsah	sampun–nguluraken	Asta–ipun	
	H4261	H3605			H6566	H3027	

אֲשֶׁר	מִקְדָּשָׁהּ	בָּאוּ	גוֹיִם	רָאֲתָה
ingkang	papan–suci–ipun	mlebet	bangsa-bangsa	piyambakipun–mirsani
	H4720	H0935		H7200

ס	לָךְ׃	בַּקָּהָל	יָבֹאוּ	לֹא־	צִוִּיתָה
S	Panjenengan	ing–pasamuwan	kenging–mlebet	boten	Panjenengan–sampun–dhawuh
		H6951	H0935	H3808	H6680

Si satru gumrageh tangane marang raja-branane Yerusalem kabeh, malah Yerusalem ndeleng para bangsa anggone padha lumebu ing papan pasucene, mangka Paduka, dhuh Yehuwah, sampun ngawisi tiyang-tiyang punika, boten kenging lumebet ing pasamuwan Paduka.

[מחמודיהם]	נָתְנוּ	לֶחֶם	מְבַקְּשִׁים	נֶאֱנָחִים	עַמָּהּ	כָּל־	11
barang–éndah–ipun	sami–nyukakaken	roti	madosi	sesambat	umat–ipun	Sedaya	
H4262	H5414	H3899	H1245	H0584		H3605	

יְהוָה	רְאֵה	נַפֵּשׁ	לְהָשִׁיב	בְּאֹכֶל	(מַחֲמַדֵּיהֶם)	
Yéhuwah	mirsanana	nyawa	supados–mulihaken	kangge–tedha	barang–éndah–ipun	
H3068	H7200	H5315	H7725	H0400	H4261	

ס	זוֹלֵלָה׃	הָיֵיתִי	כִּי	וְהַבִּיטָה
S	nistha	kawula–sampun–dados	amargi	lan–mirsanana
		H1961		H5027

Wong saisine Yerusalem kabeh padha sambat-sambat, padha golek roti; raja-branane diijolake pangan, kanggo nyambung uripe. “Dhuh Yehuwah, mugi karsaa mirsani, dene samanten kanisthan kawula.

הַבִּיטוּ	דֶּרֶךְ	עֹבְרֵי	כָּל־	אֲלֵיכֶם	לֹוא		12
mirsanana	margi	ingkang–langkung	sedaya	dhateng–panjenengan–sedaya	Punapa–boten		
H5027	H1870		H3605	H0413	H3808		

אֲשֶׁר	כְּמַכְאֹבִי	מַכְאוֹב	יֵשׁ	אִם־	וּרְאוּ	
ingkang	kados–kasakitan–kawula	kasakitan	wonten	punapa–wonten	lan–tingalana	
	H4341	H4341	H3426		H7200	

הוֹגָה	אֲשֶׁר	לִי	עוֹלַל	
sampun–ndadosaken–nandhang–susah	ingkang	dhateng–kawula	sampun–dipun-tindakaken	
H3013				

ס	אַפּוֹ׃	חֲרוֹן	בְּיוֹם	יְהוָה	
S	bebendu–nipun	murka	ing–dinten	Yéhuwah	
	H0639	H2740	H3117	H3068	

Heh kowe kang padha liwat, apa kowe ora padha mreduli? Sawangen lan tamatna, apa ana kasusahan kaya kang ditandukake dening Pangeran Yehuwah marang aku, supaya aku nandhang sedhih banget, nalika bebendune mulad-mulad?

וַיֹּרִדֵנָה	בְּעַצְמֹתַי	אֵשׁ	שָׁלַח־	מִמָּרוֹם	13
lan–nguwaosi	ing–balung-balung–kawula	latu	Panjenengan–ngirim	Saking–nginggil	
	H6106	H0784	H7971	H4791	

אָחוֹר	הֱשִׁיבַנִי	לְרַגְלָי	רֶשֶׁת	פָּרַשׂ
mundur	ndadosaken–kawula–wangsul	kangge–suku–kawula	jaring	Panjenengan–nggelar
H0268	H7725	H7272	H7568	H6566

ס	דָּוָה׃	הַיּוֹם	כָּל־	שָׁמָמָה	נְתָנַנִי	
S	lemes	dinten–punika	sedaya	sepi	ndadosaken–kawula	
	H1739	H3117	H3605	H8076	H5414	

Panjenengane ngintunake geni saka ing dhuwur, kang manjing ing balung-balungku; Panjenengane masang jaring ana ing ngarepe sikilku, aku didhesek mundur, sarta aku digawe kaget, lan kelaran nganti sadina muput.

עַל־	עָלוּ	יִשְׁתָּרְגוּ	בְּיָדוֹ	פְּשָׁעַי	עֹל	נִשְׁקַד׃	14
ing	sami–minggah	sami–kauntir	déning–asta–nipun	dosa–kawula	pasangan	Kaiket	
	H5927	H8276	H3027	H6588	H5923	H8244	

נְתָנַנִי	כֹּחִי	הִכְשִׁיל	צָוָארִי
Gusti–sampun–masrahaken–kawula	kakiyatan–kawula	sampun–ndadosaken–lemes	gulu–kawula
H5414		H3782	

ס	קוּם׃	אוּכַל	לֹא־	בִידֵי	אֲדֹנָי
S	jumeneng	kawula–saged	boten	ing–asta–ipun	Gusti
		H3201	H3808	H3027	H0136

Sakehing panerakku iku pasangan kang abot, sawijining bebuletan, damelaning astane Pangeran, kang ditumpangake ana ing guluku, satemah njalari enteking kakuwatanku. Pangeran wus ngulungake aku marang ing tangane para wong kang aku ora kaconggah nandhingi.

בְּקִרְבִּי	אֲדֹנָי	אַבִּירַי	כָּל־	סִלָּה	15
ing–tengah–kawula	Gusti	prajurit–perkosa–kawula	sedaya	Panjenengan–nampik	
H7130	H0136	H0047	H3605		

בַּחוּרָי	לִשְׁבֹּר	מוֹעֵד	עָלַי	קָרָא
jaka-jaka–kawula	supados–ngremuk	pasamuwan	nglawan–kawula	Panjenengan–nimbali
H0970	H7665	H4150		H7121

ס	יְהוּדָה׃	בַּת־	לִבְתוּלַת	אֲדֹנָי	דָּרַךְ	גַּת
S	Yehuda	putri	kangge–prawan	Gusti	Panjenengan–midak	pamipitan–anggur
	H3063	H1323	H1330	H0136	H1869	H1660

Pangeran wus mbucal sakehe para gegedhugku kang ana ing wewengkonku. Pangeran wus damel pista kanggo nglawan marang aku, kanggo nyirnakake para wong nonomanku. Pangeran wus ngidak-ngidak putri Yehuda, para kenya, kaya patrape ngiles-iles meres anggur.

מַיִם	נִרְדָּה	עֵינִי	וְעֵינִי	בּוֹכְיָה	אֲנִי	וְאֵלֶּה	עַל־	16
toya	ndhawahaken	mripat–kawula	mripat–kawula	nangis	kawula	punika	Margi–saking	
H4325	H3381			H1058	H0589	H0428		

הָיְוּ	נַפְשִׁי	מֵשִׁיב	מְנַחֵם	מִמֶּנִּי	רָחַק	כִּי־
sampun–dados	nyawa–kawula	ingkang–mulihaken	ingkang–nglipur	saking–kawula	tebih	amargi
H1961	H5315	H7725	H5162		H7368	

ס	אוֹיֵב׃	גָּבַר	כִּי	שׁוֹמְמִים	בָּנַי
S	mengsah	sampun–menang	amargi	sepi	putra–kawula
	H0341	H1396		H8074	

Marga saka iku aku nangis, mripatku ngetokake luh carocosan, awitdene juru panglipur kang bisa nglejarake atiku wus adoh; anak-anakku padha bingung, marga si satru rosa banget.”

לָהּ	מְנַחֵם	אֵין	בְּיָדֶיהָ	צִיּוֹן	פָּרְשָׂה	17
piyambakipun	ingkang–nglipur	boten–wonten	asta–ipun	Sion	Piyambakipun–nguluraken	
	H5162	H0369	H3027	H6726	H6566	

הָיְתָה	צָרֶיו	סְבִיבָיו	לְיַעֲקֹב	יְהוָה	צְוָה
sampun–dados	mengsah–ipun	sakubeng–ipun	kangge–Yakub	Yéhuwah	Panjenengan–dhawuh
H1961		H5439	H3290	H3068	H6680

ס	בֵּינֵיהֶם׃	לִנְדָּה	יְרוּשָׁלִַם
S	ing–antawis–tiyang–tiyang–punika	najis	Yérusalèm
	H0996	H5079	H3389

Sion ngegarake tangane, nanging ora ana wong kang nglipur; Pangeran Yehuwah wus nglempakake tangga-tanggane, supaya padha nglawan marang Yakub. Yerusalem wus dadi najis, ana ing satengahe mungsuh-mungsuh mau.

שִׁמְעוּ־	מָרֵ֣יתִי	פִּיהוּ֮	כִּי	יְהוָה֒	הֽוֹא	צַדִּ֔יק	18
mirengna	kawula–sampun–nglawan	dhawuh–ipun	amargi	Yéhuwah	Panjenengan	Leres	
H8085	H4784	H6310		H3068	H1931	H6662	

מַכְאֹבִי֙	וּרְא֣וּ	הָֽעַמִּ֔ים(	]עמים[	כָּל־	נָ֖א
kasakitan–kawula	lan–mirsanana	para–bangsa	para–bangsa	sedaya	mugi
H4341	H7200			H3605	H4994

ס	בַּשִּׁבְיִ֑י׃	הָלְכ֖וּ	וּבַחוּרַ֥י	בְּתוּלֹתָֽי׃
S	dados–tawanan	sampun–kesah	lan–jaka-jaka–kawula	prawan-prawan–kawula
		H1980	H0970	H1330

“Pangeran Yehuwah iku kang leres, awit aku wus mbalela marang pangandikane; heh sakehe bangsa, padha rungokna lan sawangen prihatinku, para wong nonomanku lanang lan wadon wus padha lunga dadi tawanan.

הֳמָּ֔ה	לַמְאַהֲבַ֖י	קָרָ֣אתִי	19
nanging–piyambakipun–sedaya	dhateng–ingkang–tresna–dhateng–kawula	Kawula–celuk	
H1992	H0157	H7121	

כִּי־	נָֽוְעוּ	בָעִיר֙	וְזִקְנַ֣י	כֹהֲנַ֔י	רִמּ֖וּנִי
nalika	sami–pejah	ing–kitha	lan–pinisepuh–kawula	imam-imam–kawula	ngapusi–kawula
	H1478		H2205	H3548	

נַפְשָׁ֑ם׃	אֶת־	וְיָשִׁ֖יבוּ	לָ֣מוֹ	אֹ֔כֶל֙	בְּקֶ֣שׁוּ
piyambakipun	nyawa	supados–mulihaken	kangge–piyambakipun	tedha	piyambakipun–madosi
H5315	H0853	H7725		H0400	H1245

ס
S

Aku ngundang para kang daktresnani, nanging iku padha ngapusi aku, para imamku lan para tuwa-tuwaku, wus padha ngajal kabeh ana ing kutha, nalika padha golek pangan kanggo nyambung uripe.

חֳמַרְמָ֣רוּ	מֵעַ֔י	לִ֖י	צַר־	כִּי־	יְהוָ֑ה	רְאֵ֣ה	20
gonjang-ganjing	weteng–kawula	kangge–kawula	rupek	amargi	Yéhuwah	Mirsanana	
	H4578		H6887		H3068	H7200	

מָרִ֣יתִי	מָרוֹ֮	כִּ֣י	בְקִרְבִּי֒	לִבִּי֙	נֶהְפַּ֣ךְ
kawula–sampun–mbalela	sanget	amargi	ing–batos–kawula	manah–kawula	sampun–malik
H4784	H4784		H7130		H2015

ס	כַּמָּ֔וֶת׃	בַּבַּ֖יִת	חֶ֣רֶב	שִׁכְלָ֑ה־	מִח֖וּץ
S	kados–pejah	ing–griya	pedhang	sampun–ndadosaken–kelangan–anak	ing–jawi
	H4194		H2719		H2351

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa mirsani, anggen kawula ajrih sanget punika, saha anggenipun nyawa kawula ngolang-ngaling punika, manah kawula molak-malik wonten ing nglebet kawula, awitdene kesangeten anggen kawula mbalela, wonten ing jawi anak-anak kawula katumpes dening pedhang, wonten ing salebetipun griya dening sesakit pes.

מְנַחֵם	אֵין	אָנִי	נֶאֱנָחָה	כִּי	שָׁמְעוּ		21
ingkang–nglipur	boten–wonten	kawula	kawula–sesambat	bilih	Piyambakipun–mireng		
H5162	H0369	H0589	H0584		H8085		

אַתָּה	כִּי	שָׁשׂוּ	רָעָתִי	שָׁמְעוּ	אֹיְבַי	כָּל־	לִי	
Panjenengan	amargi	sami–bingah	bilai–kawula	sami–mireng	mengsah–kawula	sedaya	kawula	
		H7797		H8085	H0341	H3605		

יוֹם־	הֵבֵאתָ	עָשִׂיתָ
dinten	Panjenengan–sampun–ndhatengaken	sampun–nindakaken
H3117	H0935	

ס	כָּמֹונִי׃	וַיְהִיוּ	קָרָאתָ	
S	kados–kawula	lan–sami–dados	ingkang–Panjenengan–ngumumaken	
	H3644	H1961	H7121	

Paduka mugi karsaa midhangetaken, kadospundi anggen kawula sesambat, mangka boten wonten ingkang nglipur kawula, mengsah-mengsah kawula sami mireng bab kasangsaran kawula, lajeng sami bingah, awit Paduka ingkang ndhatengaken punika! Dinten ingkang sampun Paduka undhangaken punika mugi kadhatengna, saha mengsah-mengsah wau mugi sami dadosa kados kawula!

וְעוֹלֵל	לְפָנֶיךָ	רָעָתָם	כָּל־	תָּבֹא		22
lan–tumindaka	wonten–ngarsaning–Panjenengan	duraka–ipun	sedaya	Mugi–rawuh		
	H6440		H3605	H0935		

לִי	עוֹלַלְתָּ	כַּאֲשֶׁר	לָמוֹ	
dhateng–kawula	Panjenengan–sampun–tumindak	kados	dhateng–piyambakipun–sedaya	

דָּנִי׃	וְלִבִּי	אַנְחֹתָי	רַבּוֹת	כִּי־	פְּשָׁעָי	כָּל־	עַל	
lemes	lan–manah–kawula	sesambat–kawula	kathah	amargi	dosa–kawula	sedaya	margi–saking	
H1742		H0585			H6588	H3605		

פ
—

Piawonipun sadaya mugi sumengkaa dhateng ing ngarsa Paduka, saha tiyang-tiyang wau lajeng mugi sami Paduka etrapi punapa ingkang sampun Paduka tandukaken dhateng kawula, margi saking kathahipun duraka kawula; awit kathah panggresah kawula, sarta manah kawula nandhang sakit.”

Chapter 2

צִיּוֹן	בַּת־	אֶת־	אֲדֹנָי	וּבְאַפּוֹ	יָעִיב	אֵיכָה׀		1
Sion	putri	putri	Gusti	ing–bebendu–nipun	Panjenengan–ndadosaken–peteng	Kadospundi		
H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743			

זָכַר	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	תִּפְאֶרֶת	אֶרֶץ	מִשָּׁמַיִם	הִשְׁלִיךְ	
ngéling-éling	lan–boten	Israel	kaendahan	dhateng–bumi	saking–swarga	Panjenengan–mbucal	
H2142	H3808	H3478	H8597	H0776	H8064	H7993	

ס	אַפּוֹ׃	בְּיוֹם	רַגְלָיו	הֲדֹם־	
S	bebendu–nipun	ing–dinten	suku–nipun	ancik-ancik–suku	
	H0639	H3117	H7272	H1916	

Adhuh lae, putri Sion, banget temen anggone kinemulan ing mendhung dening Pangeran ing sajroning bebendune, kamulyane Israel wus kabuwang Panjenengane saka ing langit menyang ing bumi. Ancik-anciking sampeyane ora diengeti nalika Panjenengane duka.

נְאוֹת	כָּל־	אֶת	חָמַל	)וְלֹא(	לֹא]	אֲדֹנָי	בִּלַּע	2
panggonan–pengon	sedaya	sedaya	welasan	lan–boten	boten	Gusti	Panjenengan–nguntal	
H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	

יְהוּדָה	בַּת־	מִבְצְרֵי	בְּעֶבְרָתֹו	הָרָס	יַעֲקֹב	
Yehuda	putri	beteng-beteng	ing–murka–nipun	Panjenengan–ngrusak	Yakub	
H3063	H1323	H4013	H5678	H2040	H3290	

מַמְלָכָה	חִלֵּל	לָאָרֶץ	הִגִּיעַ	
kraton	Panjenengan–najisaken	dhateng–bumi	Panjenengan–ndhawahaken	
H4467		H0776	H5060	

ס	וְשָׂרֶיהָ׃	
S	lan–para–pangageng–ipun	
	H8269	

Pangeran nyirnakake sakehe pategalane Yakub, ora nganggo pinaringan sih-piwelas. Panjenengane ing sajroning bramatyane nggempuri sakehe betenge putri ing Yehuda. Karajan dalah para panggedhene padha kabanting ing bumi lan didamel sawiyah-wiyah.

יִשְׂרָאֵל	קֶרֶן	כָּל	אַף	בְּחֲרִי	נָדַע	3
Israel	sungu	sedaya	murka	ing–murka–ingkang–murub	Panjenengan–nugel	
H3478		H3605	H0639	H2750	H1438	

אֹויֵב	מִפְנֵי	יְמִינֹו	אָחֹור	הֵשִׁיב	
mengsah	saking–ngajeng	asta–tengen–nipun	mundur	Panjenengan–narik–wangsul	
H0341	H6440	H3225	H0268	H7725	

ס	סָבִיב׃	אָכְלָה	לֶהָבָה	כְּאֵשׁ	בְּיַעֲקֹב	וַיִּבְעַר	
S	sakubeng	ingkang–nguntal	urubing–latu	kados–latu	ing–Yakub	lan–Panjenengan–ngobong	
	H5439	H0398	H3852	H0784	H3290		

Marga saka mulad-mulading bebendune, sakehe sungune Israel padha dipokahi, nalika mungsuh wus cedhak Pangeran ngingkedake astane tengen, Panjenengane mbesmi Yakub kaya geni kang mulad-mulad kang mangsa ing sakubenge.

					4
יְמִינֹו	נִצָּב	כְּאוֹיֵב	קַשְׁתֹּו	דָּרַךְ	
asta–tengen–nipun	jumeneng	kados–mengsah	gandhewa–nipun	Panjenengan–ngencengaken	
H3225	H5324	H0341	H7198	H1869	

צִיֹּון	בַּת־	בְּאָהֳלֵ	עֵין	מַחֲמַדֵּי־	כֹּל	וַיַּהַרֹג	כְּצָר
Sion	putri	ing–tarub	mripat	ingkang–éndah–ing	sedaya	lan–mejahi	kados–mengsah
H6726	H1323	H0168		H4261	H3605	H2026	

ס	חֲמָתֹו׃	כָּאֵשׁ	שָׁפַךְ	
S	bebendunipun	kados–latu	Panjenengan–ngesokaken	
	H2534	H0784	H8210	

Pangeran menthang gandhewane kaya mungsuh, lan ngacungake astane tengen kaya satru, mateni sakabehe kang nengsemake pandeleng kang ana ing tarube putri Sion, bebendune kaesokake kayadene geni.

						5
בִּלַּע	יִשְׂרָאֵל	בִּלַּע	כְּאוֹיֵב	וַאדֹנָי	הָדָה	
Panjenengan–nguntal	Israel	Panjenengan–nguntal	kados–mengsah	Gusti	Sampun–dados	
H1104	H3478	H1104	H0341	H0136	H1961	

וַיֶּרֶב	מִבְצָרָיו	שִׁחֵת	אַרְמְנוֹתֶיהָ	כָּל־	
lan–Panjenengan–nambahi	beteng-beteng–ipun	Panjenengan–ngrisak	puri-puri–ipun	sedaya	
	H4013	H7843	H0759	H3605	

ס	וַאֲנִיָּה׃	תַּאֲנִיָּה	יְהוּדָה	בְּבַת־	
S	lan–sesambat	sungkawa	Yehuda	ing–putri	
	H0592	H8386	H3063	H1323	

Pangeran wus malih dadi kaya mungsuh, Israel kalebur, sakehing kedhatone karemuk, beteng-betenge padha kadadekake gempuran, kasusahan lan pasambate putri ing Yehuda kadadekake akeh.

שִׁחֵת	שֻׂכּוֹ	כַּגַּן	וַיַּחְמֹס	6
Panjenengan–ngrisak	tarub–ipun	kados–kebon	Lan–Panjenengan–ngrebahaken–kanthi–paksa	
H7843	H7900	H1588	H2554	

וְשַׁבָּת	מוֹעֵד	בְּצִיּוֹן	וַיהוָה	שִׁכַּח	מוֹעֲדוֹ
lan–Sabat	riyaya	ing–Sion	Yéhuwah	Panjenengan–ndadosaken–kesupen	papan–pasamuwan–ipun
H7676	H4150	H6726	H3068	H7911	H4150

ס	וְכֹהֵן׃	מֶלֶךְ	אַפּוֹ	בְּזַעַם־	וַיִּנְאַץ	
S	lan–imam	raja	bebendu–nipun	ing–murka	lan–Panjenengan–nampik	
	H3548	H4428	H0639	H2195	H5006	

Tarube piyambak karusak kaya kebon, papan masamuwane kabubrah. Ana ing Sion Pangeran Yehuwah wus damel laline wong marang riyaya lan sabat, raja lan imam wus padha ditampik, marga saka bramatyane.

מִקְדָּשׁוֹ	נֵאַר	מִזְבְּחוֹ	וַאדֹנָי	זָנַח		7
papan–suci–nipun	Panjenengan–ninggalaken	misbèh–ipun	Gusti	Panjenengan–nampik		
H4720	H5010	H4196	H0136			

קוֹל	אַרְמְנוֹתֶיהָ	חוֹמֹת	אוֹיֵב	בְּיַד־	הִסְגִּיר
swanten	puri-puri–ipun	tembok-tembok	mengsah	ing–asta	Panjenengan–masrahaken
	H0759	H2346	H0341	H3027	H5462

ס	מוֹעֵד׃	כְּיוֹם	יְהוָה	בְּבֵית־	נָתְנוּ
S	riyaya	kados–dinten	Yéhuwah	ing–dalem	piyambakipun–sami–ngunjukaken
	H4150	H3117	H3068		H5414

Pangeran mbucal misbyahe piyambak, pasucene katilar, temboking kadhatone padha dipasrahake marang ing tangane mungsuh; mungsuh mau padha ngumbar swara ana ing Padalemaning Allah, memper kaya kramean ing dina riyaya.

צִיּוֹן	בַּת־	חוֹמַת	לְהַשְׁחִית	וַיהוָה	חָשַׁב	8
Sion	putri	tembok	supados–ngrisak	Yéhuwah	Panjenengan–ngrancang	
H6726	H1323	H2346	H7843	H3068	H2803	

מִבַּלַּע	יָדוֹ	הֵשִׁיב	לֹא־	קָו	נָטָה
saking–ngrisak	asta–nipun	Panjenengan–narik–wangsul	boten	tali–ukur	Panjenengan–nguluraken
H1104	H3027	H7725	H3808		H5186

ס	אֵמֶל֖וּ׃	יַחְדָּו	וְחוֹמָה	חֵל	וַיֶּאֱבָל־	
S	sami–lemes	sesarengan	lan–tembok	pagering–latar	lan–Panjenengan–ndadosaken–susah	
	H0535		H2346	H2426	H0056	

Pangeran Yehuwah wus damel putusan ndadekake gempuran balowartine putri Sion, kabeh wus diukur srana tali ukuran, astane ora mingsed saka anggone bakal ngrisak, balowarti ing jaba lan ing jero padha kadadekake ngadhuh-adhuh lan ngenes kabeh.

וְשִׁבֵּר	אִבַּד	שְׁעָרֶיהָ	בָּאָרֶץ	טָבְעוּ	9
lan–Panjenengan–nyuwil	Panjenengan–nyirnakaken	gapura-gapura–ipun	ing–bumi	Sami–angslup	
H7665	H0006	H8179	H0776	H2883	

אֵין	בַּגּוֹיִם	וְשָׂרֶיהָ	מַלְכָּהּ	בְּרִיחֶיהָ	
boten–wonten	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	lan–pangageng–ipun	raja–ipun	lawang–wesi–ipun	
H0369		H8269	H4428	H1280	

ס	מֵיְהוָה׃	חָזוֹן	מָצְאוּ	לֹא־	נְבִיאֶיהָ	גַּם־	תּוֹרָה
S	saking–Yéhuwah	wahyu	manggihaken	boten	nabi-nabi–ipun	ugi	angger-angger
	H3068	H2377	H4672	H3808	H5030	H1571	H8451

Gapurane padha ambles ing bumi, Pangeran Yehuwah ngrisak lan nugel-nugel slarake; rajane lan panggedhene padha dumunung ana ing antarane bangsa manca. Ora ana pitedah saka Sang Yehuwah dalah para nabine padha ora tampa wahyu saka Panjenengane.

						10
צִיּוֹן	בַּת־	זִקְנֵי	יִדְּמוּ	לָאָרֶץ	יֵשְׁבוּ	
Sion	putri	pinisepuh-pinisepuh	kendel	ing–bumi	Piyambakipun–sami–lenggah	
H6726	H1323	H2205		H0776	H3427	

שַׂקִּים	חָגְרוּ	רֹאשָׁם	עַל־	עָפָר	הֶעֱלוּ
karung	piyambakipun–ngagem	sirah–ipun	ing	lebu	piyambakipun–sami–nyebar
H8242	H2296			H6083	H5927

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	בְּתוּלֹת	רֹאשָׁן	לָאָרֶץ	הוֹרִידוּ
S	Yérusalèm	prawan-prawan	sirah–ipun	dhateng–bumi	piyambakipun–sami–ndhingklukaken
	H3389	H1330		H0776	H3381

Para tuwa-tuwane putri Sion, padha nglosod ana ing lemah, padha nguwur-uwuri awu ing sirahe lan manganggo bagor. Para prawan ing Yerusalem, padha tumungkul konjem ing bumi.

						11
נִשְׁפָּךְ	מֵעַי	חֳמַרְמְרוּ	עֵינַי	בַּדְמָעוֹת	כָּלוּ	
sampun–kasok	weteng–kawula	gonjang-ganjing	mripat–kawula	kanthi–luh	Sampun–entèk	
H8210	H4578			H1832	H3615	

עוֹלֵל	בָּעָטֵף	עַמִּי	בַּת־	שֶׁבֶר	עַל־	כִּבְדִּי	לָאָרֶץ
lare–alit	nalika–lemes	umat–kawula	putri	karisakan	margi–saking	ati–kawula	dhateng–bumi
H5768			H1323	H7667		H3516	H0776

ס	קִרְיָה׃	בִּרְחֹבוֹת	וְיוֹנֵק
S	kitha	ing–plataran-plataran	lan–bayi
	H7151	H7339	H3243

Mripatku nganti nggerong dening luh, remuk bubuk atiku, atiku ajur mumur, marga tumpese putrine bangsaku, dene bocah cilik lan bayi padha sumaput ana ing ara-araning kutha.

					12
וְיַיִן	דָּגָן	אַיֵּה	יֹאמְרוּ	לְאִמּוֹתָם	
lan–anggur	gandum	wonten–pundi	piyambakipun–sami–criyos	Dhateng–ibu–ipun	
H3196	H1715	H0346	H0559	H0517	

עִיר	בִּרְחֹבוֹת	כָּחָלֵל	בְּהִתְעַטְּפָם
kitha	ing–plataran-plataran	kados–tiyang–tatu	nalika–piyambakipun–sami–lemes
	H7339		

ס	אִמּוֹתָם׃	חֵיק	אֶל־	נַפְשָׁם	בְּהִשְׁתַּפֵּךְ
S	ibu–ipun	pangkon	dhateng	nyawa–ipun	nalika–nyawa–ipun–kasok
	H0517	H2436	H0413	H5315	H8210

Padha takon marang biyunge: “Endi rotine lan anggure?”, nalika padha sumaput ana ing alun-alune kutha kaya wong kang gugur ana ing paprangan, sarta padha pegat nyawa ana ing pangkone biyunge.

	אֲדָמָה־	מָה	אֱעִיֶּדֵךְ		מָה־	13
	kawula–badhé–nandhing	punapa	kawula–badhé–nyekseni–Panjenengan		Punapa	
	H1819	H4100			H4100	
	אַשֻּׁוָה־	מָה	יְרוּשָׁלִַם	הַבַּת	לָךְ	
	kawula–badhé–nandhing	punapa	Yérusalèm	dhüh–putri	dhateng–Panjenengan	
		H4100	H3389	H1323		
כִּי־	צִיּוֹן	בַּת־	בְּתוּלַת	וַאֲנַחֲמֵךְ		לָךְ
amargi	Sion	putri	prawan	supados–kawula–saged–nglipur–Panjenengan		dhateng–Panjenengan
	H6726	H1323	H1330	H5162		
ס	לָךְ׃	יִרְפָּא־	מִי	שִׁבְרֵךְ	כַּיָּם	גָּדוֹל
S	Panjenengan	badhé–nyarasaken	sinten	karisakan–Panjenengan	kados–seganten	ageng
		H7495	H4310	H7667	H3220	

He, putri ing Yerusalem, aku bisa mratelakake apa marang kowe, lan kowe kena dakupamakake apa? He, putri kenya ing Sion, kowe kena dakupamakake apa, kanggo nglipur kowe, marga gempuranmu ambane kaya sagara, sapa kang bisa marasake kowe?

וְלֹא־	וְתָפֵל	שָׁוְא	לָךְ	חָזוּ	נְבִיאַיִךְ	14
lan–boten	lan–tanpa–guna	sia-sia	kangge–Panjenengan	sami–mirsani	Nabi-nabi–Panjenengan	
H3808		H7723		H2372	H5030	
]שביתך[	לְהָשִׁיב	עֲוֹנֵךְ	עַל־	גְּלוּ		
nasib-baik–Panjenengan	supados–mulihaken	dosa–Panjenengan	bab	piyambakipun–sami–mbikak		
H7622	H7725	H5771		H1540		
שָׁוְא	מַשְׂאֵת	לָךְ	וַיַּחֲזוּ	)שְׁבוּתֵךְ(		
palsu	pangandika	kangge–Panjenengan	lan–piyambakipun–sami–mirsani	nasib-baik–Panjenengan		
H7723	H4864		H2372	H7622		
ס	וּמַדּוּחִים׃					
S	lan–panasaran					
	H4065					

Para nabimu padha nyaritakake marang kowe wahyu kang cidra lan kothong. Padha ora mratelakake kaluputanmu supaya kowe banjur waras maneh. Wangsit-wangsit kang goroh lan nasarake kang dikandhakake marang kowe.

דֶּרֶךְ	עִבְרֵי	כֹּל־	כַּפַּיִם	עָלַיִךְ	סָפְקוּ	15
margi	ingkang–langkung	sedaya	epek-epek	dhateng–Panjenengan	Piyambakipun–sami–keplok	
H1870		H3605	H3709			
יְרוּשָׁלִָם	בָּת	עַל־	רֹאשֵׁם	וַיָּנִעוּ	שָׁרְקוּ	
Yérusalèm	putri	bab	sirah–ipun	lan–piyambakipun–sami–goyang	piyambakipun–sami–nyuwit	
H3389	H1323			H5128	H8319	
	כְּפִי	כְּלִילַת	שֶׁיֹּאמְרוּ	הָעִיר	הַזֹּאת	
	kaèndahan	sampurna–ing	ingkang–piyambakipun–sami–criyos	kitha–punika	punapa–punika	
	H3308	H3632	H0559		H2063	
ס	הָאָרֶץ׃	לְכֹל־	מָשׁוֹשׂ			
S	bumi–punika	kangge–sedaya	kabingahan			
	H0776	H3605	H4885			

Sakehe wong kang liwat, padha keplok-keplok marga meruhi kowe, padha ngeses-ngeses lan gedheg-gedheg, tumrap putri ing Yerusalem, ujare: “Apa iki kutha kang kaaranan luwih dening endah, dadi kasenengane wong salumahing bumi kabeh?”

16

אֹויְבֶ֔יךָ	כְּל־	פִּיהֶ֖ם	עָלַ֣יִךְ	פָּצ֑וּ
mengsah–Panjenengan	sedaya	cangkem–ipun	nglawan–Panjenengan	Piyambakipun–sami–mbikak
H0341	H3605	H6310		H6475

אָמְר֣וּ	שֵׁן	וַיַּחֲרֹ֔קוּ	שָׁרְק֖וּ
piyambakipun–sami–criyos	untu	lan–piyambakipun–sami–kerot	piyambakipun–sami–nyuwit
H0559	H8127	H2786	H8319

שֶׁקִּוִּינֶ֑הוּ	הַיֹּ֥ום	זֶ֛ה	אַ֖ךְ	בִּלָּ֥עְנוּ
ingkang–kita–ngantos-antos	dinten–punika	punika	sayektos	kita–sampun–nguntal
	H3117	H2088	H0389	H1104

ס	רָאִ֥ינוּ׃	מָצָ֖אנוּ
S	kita–sampun–mirsani	kita–sampun–manggihaken
	H7200	H4672

Sakehe mungsuhmu padha ngunek-unekake kowe, padha ngeses-ngeses lan nggeget untu, ujare: “Iku wus padha daksirnakake!” “La, yaiki dina kang dakarep-arep, wus dakalami lan daksipati!”

17

זָמַ֤ם	אֲשֶׁר	יְהוָה֙	עָשָׂ֔ה
Panjenengan–ngrancang	punapa–ingkang	Yéhuwah	Panjenengan–sampun–nindakaken
H2161		H3068	

צִוָּ֔ה	אֲשֶׁ֖ר	אִמְרָת֑וֹ	בִּצַּ֣ע
Panjenengan–dhawuh	ingkang	pangandika–nipun	Panjenengan–sampun–ngrampungaken
H6680			H1214

חָמָ֣ל	וְלֹ֤א	הָרַ֙ס֙	קֶ֣דֶם	מִימֵי־
welasan	lan–boten	Panjenengan–ngrusak	rumiyin	saking–dinten-dinten
H2550	H3808	H2040		H3117

הֵרִ֔ים	אֹויֵ֖ב	עָלַ֣יִךְ	וַיְשַׂמֵּ֖חַ
Panjenengan–ngangkat	mengsah	dhateng–Panjenengan	lan–Panjenengan–ndadosaken–bingah
	H0341		H8055

ס	צָרָ֥יִךְ׃	קֶֽרֶן
S	satru–Panjenengan	sungu

Pangeran Yehuwah wus nindakake apa kang karancang, wus netepi apa kang dadi pangandikane, kang diundhangake wiwit dhek jaman biyen, wus nggempur tanpa pangeman, mungsuh didadekake seneng ing ngatase kowe, sungune satru-satrumu wus didhuwurake.

18

כַּנַּ֤חַל	הוֹרִ֙ידִי֙	צִיּ֔וֹן	בַּת־	חוֹמַ֖ת	אֲדֹנָ֑י	אֶל־	לִבָּ֣ם	צָעַ֔ק
kados–lepen	ndhawahna	Sion	putri	tembok	Gusti	dhateng	manah–ipun	Sami–sesambat
	H3381	H6726	H1323	H2346	H0136	H0413		H6817

בַּת־	תִּדֹּ֣ם	אַל־	לָ֔ךְ	פּוּגַ֖ת	תִּתְּנִ֑י	אַל־	וָלַ֣יְלָה	יוֹמָ֔ם	דִּמְעָ֖ה
putri	kèndel	aja	kangge–piyambakipun	pangaso	nyukani	aja	lan–dalu	rinjèng	luh
H1323		H0408		H6314	H5414	H0408	H3915	H3119	H1832

ס	עֵינֵֽךְ׃
S	mripat–Panjenengan

Sambat-sambata marang Pangeran kanthi seru, he, putri ing Sion, rina-wengi luhmu milia kaya kali, awakmu aja kokasokake, mripatmu aja nganti leren!

כַּמַּיִם	שִׁפְכִי	אַשְׁמֻרוֹת	לְרֹאשׁ	)בַּלַּיְלָה(	]בלילן	רַנִּי	וקומי	19
kados–toya	esokna	jaga–dalu	ing–awal	ing–dalu	ing–dalu	sesambata	Tangia	
H4325	H8210	H0821		H3915	H3915			

אֵלָיו	שְׂאִי	אֲדֹנָי	פְּנֵי	נֹכַח	לִבֵּךְ
dhateng–Panjenengan	angkata	Gusti	pasuryan	wonten–ngajeng	manah–Panjenengan
H0413	H5375	H0136	H6440	H5227	

בְּרָעָב	הָעֲטוּפִים	עוֹלָלַיִךְ	נֶפֶשׁ	עַל־	כַּפַּיִךְ	
amargi–luwe	ingkang–lemes	lare-alit–Panjenengan	nyawa	kangge	epek-epek–Panjenengan	
H7458		H5768	H5315		H3709	

ס	חוּצוֹת׃	כָּל־	בְּרֹאשׁ
S	lurung	sedaya	ing–pojok
	H2351	H3605	

Tangia, ngadhuh-adhuha ing wayah bengi, ing wiwitaning giliraning jaga bengi; isining atimu esokna kaya banyu, ana ing ngarsaning Pangeran, tanganmu egarna marang Panjenengane, amrih uripe anak-anakmu, kang semaput marga saka luwe, ana ing pojoke lurung-lurung.

כֹּה	עוֹלָלָתָ	לְמִי	וַהֲבִיטָה	יְהוָה	רְאֵה		20
makaten	Panjenengan–sampun–nindakaken	dhateng–sinten	lan–mirsanana	Yéhuwah	Mirsanana		
H3541		H4310	H5027	H3068	H7200		

אִם־	טִפֻּחִים	עֹלְלֵי	פְּרִיָם	נָשִׁים	תֹּאכַלְנָה	אִם־
punapa	ingkang–karumat	lare-alit	woh–ipun	para–estri	estri–badhé–nedha	punapa
	H2949	H5768	H6529	H0802	H0398	

ס	וְנָבִיא׃	כֹּהֵן	אֲדֹנָי	בְּמִקְדָּשׁ	יֵהָרֵג	
S	lan–nabi	imam	Gusti	ing–papan–suci	badhé–kapejahan	
	H5030	H3548	H0136	H4720	H2026	

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa mirsani saha niti-priksa, sinten ingkang Paduka etrapi makaten punika, punapa tiyang estri kedah nedha wohing wetenganipun piyambak, inggih bayi-bayi ingkang taksih wonten ing bopongan; punapa imam tuwin nabi kedah dipun pejahi wonten ing pasucenipun Pangeran?

בְּתוּלֹתַי	וְזָקֵן	נַעַר	חוּצוֹת	לָאָרֶץ	שָׁכְבוּ	21
prawan-prawan–kawula	lan–sepuh	lare–anem	lurung-lurung	ing–bumi	Sami–gumlethak	
H1330	H2205	H5288	H2351	H0776	H7901	

בְּיוֹם	הָרַגְתָּ	בְּחֶרֶב	נָפַלְתָּ	וּבַחוּרַי	
ing–dinten	Panjenengan–mejahi	déning–pedhang	sami–dhawah	lan–jaka-jaka–kawula	
H3117	H2026	H2719	H5307	H0970	

ס	חָמָלְתָּ׃	לֹא	טָבַחְתָּ	אַפֶּךָ	
S	welasan	boten	Panjenengan–nyembelih	bebendu–Panjenengan	
	H2550	H3808	H2873	H0639	

Nem-neman lan tiyang sepuh, sami gilang-gilang wonten ing margi, prawan-prawan lan jaka-jaka kawula, sami pejah dening pedhang, sami Paduka pejahi nalika Paduka bendu, Paduka pragad tanpa pangowel.

מִסָּבִיב	מְגוּרַי	מוֹעֵד	כְּיוֹם	תִּקְרָא		22
saking–sakubeng	ingkang–medeni–kawula	riyaya	kados–dinten	Panjenengan–nimbali		
H5439	H4032	H4150	H3117	H7121		

וְשָׂרִיד	פָּלִיט	יְהוָה	אַף־	בְּיוֹם	הָיָה	וְלֹא	
utawi–ingkang–gesang	ingkang–lolos	Yéhuwah	bebendu	ing–dinten	wonten	lan–boten–wonten	
H8300		H3068	H0639	H3117	H1961	H3808	

פ	כִלִּם׃	אֹיְבִי	וְרִבִּיתִי	טִפֻּחְתִּי	אֲשֶׁר־
—	sampun–nyirnakaken	mengsah–kawula	lan–kawula–gedhékaken	kawula–rumat	ingkang
	H3615	H0341		H2946	

Kados-kados ing dinten pahargyan Paduka nimbali sadaya ingkang kawula sami ajrihi saking kiwa-tengen. Nalika Pangeran Yehuwah bendu, boten wonten tiyang satunggal kemawon ingkang saged oncat utawi wilujeng. Lare-lare ingkang kawula uthun-uthun saha kawula gula-wenthah, sami dipun pejahi dening mengsah kawula.

Chapter 3

אֲנִי	הַגֶּבֶר	רָאָה	עֳנִי	בְּשֵׁבֶט	עֶבְרָתוֹ׃	1
Kawula	tiyang–punika	ingkang–sampun–mirsani	kasangsaran	déning–penthung	bebendu–nipun	
H0589	H1397	H7200	H6040	H7626	H5678	

Aku iki wong kang ngalami sangsara marga saka panggebaging dukane Pangeran.

אוֹתִי	נָהַג	וַיֹּלֵךְ	חֹשֶׁךְ	וְלֹא־	אוֹר׃	2
Kawula	Panjenengan–nuntun	lan–ndadosaken–lumampah	pepeteng	lan–boten	pepadhang	
H0853		H3212	H2822	H3808	H0216	

Panjenengane nundhung lan nglampahake aku ana ing pepeteng kang ora ana padhange.

אַךְ	בִּי	יָשֻׁב	יַהֲפֹךְ	יָדוֹ	כָּל־	3
Sayektos	nglawan–kawula	Panjenengan–ngambali	Panjenengan–malik	asta–nipun	sedaya	
H0389		H7725	H2015	H3027	H3605	

הַיּוֹם׃	ס	
dinten–punika	S	
H3117		

Lah aku katibanan ing astane marambah-rambah, nganti sadina muput.

שִׂבַּר	וְעוֹרִי	בְּשָׂרִי	בִּלָּה	4
Panjenengan–nyuwil	lan–kulit–kawula	daging–kawula	Panjenengan–ndadosaken–risak	
H7665	H5785	H1320	H1086	

עַצְמוֹתָי׃
balung–kawula
H6106

Daging lan kulitku didamel susut, balungku padha ditugeli.

וּתְלָאָה׃	רֹאשׁ	וַיַּקֵּף	עָלַי	בָּנָה	5
lan–rekasa	sirah	lan–ngubengi	nglawan–kawula	Panjenengan–mbangun	
H8513	H7219			H1129	

Pangeran ngedegake tembok ngungkuli aku, ngupengi aku kalawan kaprihatinan lan kasusahan.

ס	עוֹלָם׃	כְּמֵתֵי	הוֹשִׁיבָנִי	בְּמַחֲשַׁכִּים	6
S	salami–laminipun	kados–tiyang–pejah	Panjenengan–mapanaken–kawula	Ing–pepeteng	
	H5769	H4191	H3427	H4285	

Aku dipapanake ing panggonan kang peteng, kaya wong kang wus mati suwe.

אֵצֵא	וְלֹא	בַּעֲדִי	נָדַר		7
kawula–saged–medal	lan–boten	sakubeng–kawula	Panjenengan–ngubengi		
H3318	H3808	H1157	H1443		

נְחָשְׁתִּי׃	הִכְבִּיד
rante–tembaga–kawula	Panjenengan–ndadosaken–awrat
	H3513

Aku dipepeti, dalan metu ditutup kabeh sarta ditaleni nganggo rante kang abot.

שָׂתַם	וַאֲשַׁוֵּעַ	אֶזְעַק	כִּי	גַּם	8
Panjenengan–nutup	lan–kawula–nyuwun–tulung	kawula–sesambat	nalika	Malah	
	H7768	H2199		H1571	

תְּפִלָּתִי׃
pandonga–kawula
H8605

Sanadyan aku sambat-sambat lan bengok-bengok nyuwun tulung, pandongaku ora dipiyarsakake.

נְתִיבֹתַי	בְּגָוְיֹת	דְּרָכַי	נָדַר	9
lurung–kawula	kanthi–séla–pethak	margi–kawula	Panjenengan–ngubengi	
	H1496	H1870	H1443	

ס	עָוָה׃
S	Panjenengan–ndadosaken–bengkong

Dalan-dalanku padha dipepeti nganggo watu tatahan, didadekake ora kena diambah.

בְּמִסְתָּרִים׃	)אֲרִי(	]אריה[	לִי	הוּא	אֹרֵב	דֹּב	10
ing–papan–singidan	singa	singa	kangge–kawula	Panjenengan	ingkang–ngintip	Bruwang	
H4565				H1931	H0693	H1677	

Panjenengane prasasat bruwang kang ngadhang marang aku, lan prasasat singa ana ing pandhelikan.

וַיְפַשְּׁחֵנִי	סוֹרֵר	דְּרָכִי	11
lan–Panjenengan–nyuwèk–kawula	Panjenengan–nyimpangaken	Margi–kawula	
H6582	H5493	H1870	

שָׂמֵם׃	שָׂמַנִי
sepi	Panjenengan–ndadosaken–kawula
H8076	

Dalan-dalanku dienggokake, aku disempal-sempal lan ndadosake aku bingung.

וַיְצִיבֵנִי	קַשְׁתּוֹ	דָּרַךְ	12
lan–Panjenengan–ndadosaken–kawula–jumeneng	gandhéwa–nipun	Panjenengan–ngencengaken	
H5324	H7198	H1869	

ס	לַחֵץ׃	כַּמַּטָּרָא
S	kangge–panah	kados–sasaran
	H2671	H4307

Gandhewane wus dipenthang lan aku kang dadi lesaning jemparinge.

אַשְׁפָּתוֹ׃	בְּנֵי	בְּכִלְיוֹתָי	הֵבִיא	13
wadah–panah–nipun	anak-anak	ing–ginjel–kawula	Panjenengan–mlebet	
H0827		H3629	H0935	

Jemparinge kang ana ing endhonge padha dilepasake kabeh, padha manjing ing atiku.

כָּל־	נִגִּינָתָם	עַמִּי	לְכָל־	שְׂחֹק	הָיִיתִי	14
sedaya	kidung–piyambakipun	umat–kawula	kangge–sedaya	geguyon	Kawula–sampun–dados	
H3605	H5058		H3605	H7814	H1961	

הַיּוֹם׃
dinten–punika
H3117

Aku dadi pepoyokane bangsaku kabeh, digawe lagu pangece nganti sadina muput.

ס	:לַעֲנָה	הִרְוַנִי	בַּמְּרוֹרִים	הִשְׂבִּיעַנִי	15
S	kanthi–wisa	Panjenengan–ngleremaken–kawula	kanthi–pait	Panjenengan–waregi–kawula	
	H3939	H7301	H4844	H7646	

Aku diwaregi kalawan pepait lan diombeni butrawali.

הִכְפִּישַׁנִי	שִׁנַּי	בֶּחָצָץ	וַיַּגְרֶס	16
Panjenengan–ndhupak–kawula	untu–kawula	kanthi–watu–kerikil	Lan–Panjenengan–mremuk	
H3728	H8127	H2687	H1638	

בָּאֵפֶר׃
ing–awu
H0665

Untuku diremuk, srana aku diparingi mangan krikil, lan aku diblesekake ing lebu.

טוֹבָה׃	נָשִׁיתִי	נַפְשִׁי	מִשָּׁלוֹם	וַתִּזְנַח	17
kabecikan	kawula–kesupen	nyawa–kawula	saking–tentrem	Lan–Panjenengan–mbucal	
	H5382	H5315	H7965		

Nyawa kawula Paduka pisahaken saking ing katentreman, kawula kasupen dhateng kabegjan.

מֵיְהוָה׃	וְתוֹחַלְתִּי	נִצְחִי	אָבַד	וָאֹמַר	18
saking–Yéhuwah	lan–pangajeng-ajeng–kawula	kakiyatan–kawula	sampun–ical	Lan–kawula–criyos	
H3068	H8431	H5331	H0006	H0559	

ס
S

Ing kono pangiraku: Misuwurku wus sirna, lan pangarep-arepku marang Pangeran Yehuwah wus ilang.

וְרֹאשׁ׃	לַעֲנָה	וּמְרוּדִי	עָנְיִי	זְכָר־	19
lan–pait	wisa	lan–ngumbara–kawula	kasangsaran–kawula	Éling-élinga	
H7219	H3939	H4788	H6040	H2142	

“Paduka mugi ngengeti kasangsaran saha anggen kawula kalunta-lunta, punapadene wontenipun butrawali lan wisa.”

עָלַי	)וְתָשׁוֹחַ(	]ותשיח[	תִּזְכּוֹר	זָכוֹר	20
ing–kawula	lan–tumungkul	lan–tumungkul	Panjenengan–badhé–éling-éling	Éling-éling	
	H7743	H7743	H2142	H2142	

נַפְשִׁי׃
nyawa–kawula
H5315

Nyawa kawula tansah kengetan dhateng prakawis punika, saha nglemprek wonten ing lebet kawula.

כֵּן	עַל־	לִבִּי	אֶל־	אָשִׁיב	זֹאת	21
punika	pramila	manah–kawula	dhateng	kawula–waosaken	Punika	
			H0413	H7725	H2063	

ס	אוֹחִיל׃
S	kawula–gadhah–pangajeng-ajeng
	H3176

Nanging iki kang dakrasakake, lan kang njalari aku duwe pangarep-arep:

כָּלְו֣	לֹא־	כִי	תָמְנ֗וּ	לֹא־	כָ֚י	יְהוָה֙	חַסְדֵ֣י	22
sampun–ical	boten	amargi	sampun–telas	boten	amargi	Yéhuwah	Sih-rahmat	
H3615	H3808		H8552	H3808		H3068		

רַחֲמָֽיו׃
kawelasanipun

Sih-kamirahane Pangeran Yehuwah iku tanpa pedhot, lan sih-kawelasane ora ana enteke.

אֱמוּנָתֶֽךָ׃	רַבָּ֥ה	לַבְּקָרִ֑ים	חֲדָשִׁ֣ים	23
kasetyan–Panjenengan	ageng	ing–saben–énjing	Énggal	
H0530		H1242	H2319	

Tansah lumintu, ganti-gumanti saben esuk. Saestu ageng kasetyan Paduka punika!

כֵּ֤ן	עַל־	נַפְשִׁי֙	אָמְרָ֣ה	יְהוָ֔ה	חֶלְקִ֖י	24
punika	pramila	nyawa–kawula	criyos	Yéhuwah	Bagéyan–kawula	
	H5315		H0559	H3068		

ס	לְ֝וֹ׃	אוֹחִֽיל׃	
S	dhateng–Panjenengan	kawula–gadhah–pangajeng-ajeng	
		H3176	

Osiking atiku: “Pangeran Yehuwah iku dadi pandumanku, mulane dakarep-arep.”

לַנֶּ֗פֶשׁ	לְקָוָ֥ו	יְהוָה֮	טֽוֹב	25
kangge–nyawa	kangge–ingkang–ngantos-antos–Panjenengan	Yéhuwah	Saé	
H5315		H3068		

תִּדְרְשֶֽׁנּוּ׃
ingkang–madosi–Panjenengan
H1875

Pangeran iku sae tumrap wong kang padha nganti-anti, tumrap nyawa kang ngupaya Panjenengane.

יְהוָֽה׃	לִתְשׁוּעַ֥ת	וְדוּמָ֖ם	וְיָחִ֥יל	טֽוֹב	26
Yéhuwah	kangge–karahayon	lan–kèndel	lan–ngantos-antos	Saé	
H3068	H8668	H1748	H3175		

Becik manawa wong nganti-anti marang pitulungane Sang Yehuwah kalawan sabar.

ס	בְּנְעוּרָֽיו׃	עֹ֗ל	יִשָּׂ֥א	כִּי־	לַגָּֽבֶר	טֽוֹב	27
S	ing–nem–ipun	pasangan	piyambakipun–mikul	bilih	kangge–tiyang	Saé	
		H5923	H5375		H1397		

Becik manawa wong lanang mikul pasangan nalika nome.

נָתַ֥ל	כִּי	וְיִדֹּ֑ם	בָּדָ֥ד	יֵשֵׁ֖ב	28
Panjenengan–sampun–mapanaken	amargi	lan–kèndel	piyambakan	Piyambakipun–lenggah	
H5190			H0910	H3427	

עָלָֽיו׃
ing–piyambakipun

Iku lungguha dhewekan lan menenga, manawa lagi dietrapi dening Pangeran Yehuwah.

תִּקְוָֽה׃	יֵ֭שׁ	אוֹלַ֣י	פִּ֑יהוּ	בָּעָפָ֥ר	יִתֵּ֗ן	29
pangajeng-ajeng	wonten	bokménawi	tutuk–ipun	ing–lebu	Piyambakipun–mapanaken	
	H3426	H0194	H6310	H6083	H5414	

Ambruka lan nempelna raine ing lebu, bokmanawa isih ana pangarep-arep.

יִשְׁבָּע	לֶחִי	לְמַכֵּהוּ	יִתֵּן	30
piyambakipun–wareg	pipi	dhateng–ingkang–nggebug–piyambakipun	Piyambakipun–nyukani	
H7646	H3895	H5221	H5414	

ס	בְּחֶרְפָּה׃	
S	kanthi–wirang	
	H2781	

Pipine diulungna marang kang napuk, dinganti wareg anggone dipoyoki.

אֲדֹנָי׃	לְעוֹלָם	יִזְנַח׃	לֹא	כִּי	31
Gusti	salami–laminipun	Panjenengan–badhé–nampik	boten	Amargi	
H0136	H5769		H3808		

Awit Pangeran Yehuwah anggone nyebratake ora ing salawase.

וְרִחַם	הוֹגָה	אִם־	כִּי	32
nanging–Panjenengan–badhé–welasan	Panjenengan–ndadosaken–susah	sanadyan	Amargi	
H7355	H3013			

)חֲסָדָיו׃(	]חסדו[	כְּרֹב
sih-rahmat–nipun	sih-rahmat–nipun	miturut–kathahipun
		H7230

Amarga sanadyan Panjenengan maringi kaprihatinan, iya nuli paring palimirma, cundhuk karo sih-kadarmane.

וַיָּגֶה	מִלִּבּוֹ	עִנָּה	לֹא	כִּי	33
lan–Panjenengan–ndadosaken–susah	saking–manah–nipun	Panjenengan–nyiksa	boten	Amargi	
H3013			H3808		

ס	אִישׁ׃	בְּנֵי־	
S	manungsa	para–putra	
	H0376		

Awit ora kalawan lila-legawaning galihe manawa maringi kasusahan lan kaprihatinan marang para anake manungsa.

אָרֶץ׃	אֲסִירֵי	כָּל	רַגְלָיו	תַּחַת	לְדַכֵּא	34
bumi	tawanan	sedaya	suku–nipun	ing–sangandhap	Supados–ngidak	
H0776	H0615	H3605	H7272	H8478	H1792	

Manawa ana wong kang ngidak-idak sakehe wong tawanan ing salumahing bumi,

עֶלְיוֹן׃	פְּנֵי	נֶגֶד	גֶּבֶר	מִשְׁפַּט־	לְהַטּוֹת	35
Ingkang–Maha–Luhur	pasuryan	wonten–ngajeng	tiyang	kaadilan	Supados–nyimpangaken	
	H6440	H5048	H1397	H4941	H5186	

manawa wewenanging wong dienggokake ana ing ngarsane Kang Mahaluhur,

ס	רָאָה׃	לֹא	אֲדֹנָי	בְּרִיבוֹ	אָדָם	לְעַוֵּת	36
S	mirsani	boten	Gusti	ing–prakawis–ipun	manungsa	Supados–ngapusi	
	H7200	H3808	H0136	H7379	H0120	H5791	

manawa wong ditanduki kang ora adil tumrap prakarane, iku apa ora diuningani dening Pangeran Yehuwah?

צִוָּה׃	לֹא	אֲדֹנָי	וַתְּהִי	אָמַר	זֶה	מִי	37
dhawuh	boten	Gusti	lan–dados	ingkang–ngandika	punika	Sinten	
H6680	H3808	H0136	H1961	H0559	H2088	H4310	

Sapa ta kang ngandika lan samubarang kabeh banjur ana? Apa dudu Pangeran kang ndhawuhake?

וְהַטּוֹב׃	הָרָעוֹת	תֵּצֵא	לֹא	עֶלְיוֹן	מִפִּי	38
lan–saé	awon	medal	boten	Ingkang–Maha–Luhur	Saking–tutuk	
		H3318	H3808		H6310	

Kang ala lan kang becik iku wijile apa ora saka lesane Kang Mahaluhur?

׀חטאו	עַל־	גֶּבֶר	חָי	אָדָם	יִתְאוֹנֵן	מַה־	39
dosa–ipun	bab	tiyang	gesang	manungsa	manungsa–gesang–sambat	Kenging–punapa	
H2399		H1397		H0120	H0596	H4100	

ס	חֲטָאָיו׃)׀	
S	dosa–ipun	
	H2399	

Yagene wong urip padha nggresah? Saben wong nggresaha marga saka dosane!

וְנָשׁוּבָה	וְנַחְקֹרָה	דְרָכֵינוּ	נַחְפְּשָׂה	40
lan–sumangga–kita–wangsul	lan–sumangga–kita–madosi	margi–kita	Sumangga–kita–nitipriksa	
H7725	H2713	H1870	H2664	

יְהוָה׃	עַד־
Yéhuwah	dhateng
H3068	H5704

Mara, payo padha naliti lan mriksa urip kita, sarta padha bali sowan marang Sang Yehuwah.

בַּשָּׁמָיִם׃	אֵל	אֶל־	כַּפַּיִם	אֶל־	לְבָבֵנוּ	נִשָּׂא	41
ing–swarga	Gusti–Allah	dhateng	epek-epek	dhateng	manah–kita	Sumangga–kita–ngangkat	
H8064	H0410	H0413	H3709	H0413	H3824	H5375	

Mara, payo padha ngulukake ati lan tangan kita marang Gusti Allah ing swarga lan munjuk:

ס	סָלָחְתָּ׃	לֹא	אַתָּה	וּמָרִינוּ	פָּשַׁעְנוּ	נָחְנוּ	42
S	ngapunten	boten	Panjenengan	lan–mbalela	sampun–dosa	Kita	
	H5545	H3808		H4784	H6586	H5168	

Kawula sampun nerak lan mbalela, mangka Paduka boten paring pangapunten.

לֹא	הָרַגְתָּ	וַתִּרְדֹּפְנוּ	בָאַף	סַכְתָּה	43
boten	Panjenengan–mejahi	lan–Panjenengan–nguber–kita	kanthi–bebendu	Panjenengan–nutupi	
H3808	H2026	H7291	H0639		

חָמָלְתָּ׃
welasan
H2550

Paduka singeban bebendu, sarta mbujeng kawula, Paduka pejahi tanpa piwelas.

תְּפִלָּה׃	מֵעֲבוֹר	לָךְ	בֶּעָנָן	סַכּוֹתָה	44
pandonga	saking–langkung	Panjenengan–piyambak	kanthi–méga	Panjenengan–nutupi	
H8605			H6051		

Paduka singeban mendhung, satemah pandonga kawula boten saged nembus.

ס	הָעַמִּים׃	בְּקֶרֶב	תְּשִׁימֵנוּ	וּמָאוֹס	סְחִי	45
S	para–bangsa	ing–tengah	Panjenengan–ndadosaken–kita	lan–ditampik	Rereged	
		H7130		H3973	H5501	

Kawula sami Paduka dadosaken jember lan nistha wonten ing satengahipun para bangsa.

אֹיְבֵינוּ׃	כָּל־	פִּיהֶם	עָלֵינוּ	פָּצוּ	46
mengsah–kita	sedaya	tutuk–ipun	nglawan–kita	Piyambakipun–sami–mbikak	
H0341	H3605	H6310		H6475	

Sakathahipun mengsah kawula, sami ngungel-ungelaken kawula.

וְהַשָּׁבֶר׃	הַשֹּׁאת	לָנוּ	הָיָה	וָפַחַת	פָּחַד	47
lan–karisakan	karisakan	kangge–kita	sampun–dados	lan–luwangan	Ajrih	
H7667	H7612		H1961	H6354	H6343	

Kawula kataman pagiris sarta kalajiret, karisakan lan pagempuran.

ס	עַמִּי׃	בַּת־	שֶׁבֶר	עַל־	עֵינִי	תִּרַד	מַיִם	פַּלְגֵי־	48
S	umat–kawula	putri	karisakan	margi–saking	mripat–kawula	mudhun	toya	Kali-kali	
		H1323	H7667			H3381	H4325	H6388	

Luh kawula mili kados lepen awit saking risaking putrinipun bangsa kawula.

הַפְּגוֹת׃	מֵאֵין	תִּדְמֶה	וְלֹא	נִגְרָה	עֵינָי	49
pangaso	tanpa	mandeg	lan–boten	ndhrocos	Mripat–kawula	
H2014	H0369	H1820	H3808	H5064		

Luh kawula tansah crocosan, tanpa wonten kendelipun;

מִשָּׁמָיִם׃	יְהוָה	וְיֵרֶא	יַשְׁקִיף	עַד־	50
saking–swarga	Yéhuwah	lan–mirsani	Panjenengan–mirsani–mudhun	Ngantos	
H8064	H3068	H7200	H8259	H5704	

ngantos Pangeran Yehuwah ngudaneni saking nginggil saha mirsani saking swarga.

ס	עִירִי׃	בְּנוֹת	מִכֹּל	לְנַפְשִׁי	עוֹלְלָה	עֵינִי	51
S	kitha–kawula	para–putri	saking–sedaya	nyawa–kawula	ndadosaken–susah	Mripat–kawula	
		H1323	H3605	H5315			

Mripat kawula ngantos kraos perih awit saking kawontenanipun para putri ing kitha kawula.

חִנָּם׃	אֹיְבַי	כַּצִּפּוֹר	צָדֻנִי	צוֹד	52
tanpa–sabab	mengsah–kawula	kados–peksi	piyambakipun–sami–mbedhag–kawula	Griya	
H2600	H0341	H6833			

Kawula dipun uber-uber kados peksi dening tiyang ingkang sami mengsah dhateng kawula tanpa sabab.

וַיִּדּוּ־	חַיַּי	בַּבּוֹר	צָמְתוּ	53
lan–piyambakipun–sami–mbucal	gesang–kawula	ing–luwangan	Piyambakipun–sami–mungkasi	
H3034			H6789	

בִּי׃	אֶבֶן
dhateng–kawula	séla
	H0068

Kawula dipun cemplungaken dhateng luweng gesang-gesangan, sarta dipun banggali sela.

ס	נִגְזַרְתִּי׃	אָמַרְתִּי	רֹאשִׁי	עַל־	מַיִם	צָפוּ־	54
S	kawula–sampun–kasirnakaken	kawula–criyos	sirah–kawula	ing	toya	Toya–sami–kebak	
	H1504	H0559			H4325	H6687	

Toya mbanjiri sirah kawula, kawula nginten: “Bilai aku saiki.”

תַּחְתִּיּוֹת׃	מִבּוֹר	יְהוָה	שִׁמְךָ	קָרָאתִי	55
ingkang–paling–ngandhap	saking–luwangan	Yéhuwah	asma–Panjenengan	Kawula–nyebut	
H8482		H3068	H8034	H7121	

“Dhuh Yehuwah, kawula nyebut asma Paduka saking dhasaring luweng ingkang lebet.

	אָזְנֶךָ	תַּעְלֻמֹ֥ם	אַל־	שָׁמָעְתָּ	קוֹלִי	56
	talingan–Panjenengan	nutupi	mugi–boten	Panjenengan–mireng	Swanten–kawula	
	H0241	H5956	H0408	H8085		

לְשַׁוְעָתִֽי׃	לְרַוְחָתִֽי	
kangge–sesambat–kawula	kangge–panglipur–kawula	
H7775	H7309	

Paduka miyarsakaken swara kawula. Paduka sampun ngantos nutupi talingan Paduka tumrap pangadhuh saha pasambat kawula.

אַל־	אָמַרְתָּ	אֶקְרָאֶֽךָּ	בְּיוֹם	קָרַבְתָּ		57
aja	Panjenengan–ngandika	kawula–nyebut–Panjenengan	ing–dinten	Panjenengan–nyedhak		
H0408	H0559	H7121	H3117	H7126		

ס	תִּירָֽא׃	
S	wedi	
	H3372	

Nalika kawula sesambat dhateng Paduka, Paduka celak sarta ngandika: Aja wedi.”

חַיַּי׃	גָּאַלְתָּ	נַפְשִׁי	רִיבֵי	אֲדֹנָי	רַבְתָּ	58
gesang–kawula	Panjenengan–nebus	nyawa–kawula	prakawis	Gusti	Panjenengan–mbélani	
		H5315	H7379	H0136	H7378	

“Dhuh Yehuwah, Paduka sampun mbelani prakawis kawula, sarta sampun ngluwari gesang kawula.

מִשְׁפָּטִי׃	שָׁפְטָה	עַוָּתָתִי	יְהוָה	רָאִיתָה	59
prakawis–kawula	mugi–ngadili	kalepatan–kawula	Yéhuwah	Panjenengan–sampun–mirsani	
H4941	H8199	H5792	H3068	H7200	

Dhuh Yehuwah, Paduka sampun nguningani anggen kawula dipun etrapi ingkang boten adil; Paduka mugi karsaa maringi kaadilan!

לִי׃	מַחְשְׁבֹתָם	כָּל־	נִקְמָתָם	כָּל־	רָאִיתָה	60
nglawan–kawula	rancanganipun	sedaya	males–ipun	sedaya	Panjenengan–sampun–mirsani	
	H4284	H3605	H5360	H3605	H7200	

ס
S

Paduka sampun nguningani pangigit-igitipun tiyang-tiyang wau saha sadaya pangrantamipun dhateng kawula.”

עָלָי׃	מַחְשְׁבֹתָם	כָּל־	יְהוָה	חֶרְפָּתָם	שָׁמַעְתָּ	61
nglawan–kawula	rancanganipun	sedaya	Yéhuwah	panyacad–ipun	Panjenengan–sampun–mireng	
	H4284	H3605	H3068	H2781	H8085	

“Dhuh Yehuwah, Paduka sampun midhangetaken pamemadanipun, dalah pangrantamipun dhateng kawula;

כָּל־	עָלַי	וְהֶגְיוֹנָם	קָמַי	שִׂפְתֵי	62
sedaya	nglawan–kawula	lan–panggrundel–ipun	ingkang–mungsuh–kawula	Lambe	
H3605		H1902		H8193	

הַיּוֹם׃
dinten–punika
H3117

punapadene wicantenipun tiyang-tiyang ingkang sami nglawan dhateng kawula, sarta malih pangangen-angenipun awon tumrap kawula sadinten muput!

ס	מַגִּינָתָם׃	אֲנִי	הַבִּיטָה	וְקִימָתָם	שִׁבְתָּם	63
S	kidung–ipun	kawula	mirsanana	lan–jumeneng–ipun	Lenggah–ipun	
	H4485	H0589	H5027	H7012	H3427	

Mugi Paduka pirsani ngadeg-linggihipun, kawula kadadosaken lagu pepoyokanipun.”

כְּמַעֲשֵׂה	יְהוָה	גְּמוּל	לָהֶם	תָּשִׁיב	64
miturut–pakaryan	Yéhuwah	piwales	dhateng–piyambakipun	Mugi–Panjenengan–malesaken	
H4639	H3068	H1576		H7725	

יְדֵיהֶם׃	
asta–ipun	
H3027	

“Dhuh Yehuwah, Paduka badhe nandukaken piwales dhateng tiyang-tiyang wau, miturut ing sapandamelipun.

לֵּב	מְגִנַּת־	לָהֶם	תִּתֶּן	65
manah	wangkoting	dhateng–piyambakipun	Mugi–Panjenengan–nyukani–piyambakipun	
	H4044	H1992	H5414	

לָהֶם׃	תַּאֲלָתְךָ
dhateng–piyambakipun	laknat–Panjenengan
H1992	H8381

Paduka badhe mangkotaken manahipun, mugi sami kadhawahana laknat Paduka.

וְתַשְׂמִידֵם	בְּאַף	תִּרְדֹּף			66
lan–mugi–Panjenengan–numpes–piyambakipun	kanthi–bebendu	Mugi–Panjenengan–nguber			
H8045	H0639	H7291			

פ	יְהוָה׃	שְׁמֵי	מִתַּחַת
—	Yéhuwah	langit	saking–sangandhap
	H3068	H8064	H8478

Dhuh Yehuwah, Paduka badhe mbujeng tiyang-tiyang wau klayan bebendu, sarta sami badhe Paduka sirnakaken saking sangandhaping langit!”

Chapter 4

תִּשְׁתַּכַּהּ	הַטּוֹב	הַכֻּתֳּם	יִשְׁנָא	זָהָב	יוּעַם	אֵיכָהּ	1
sami–kasok	ingkang–saé	emas–murni	dados–owah	emas	dados–peteng	Kadospundi	
H8210		H3800	H8132	H2091	H6004		

ס	חוּצוֹת׃	כָּל־	בְּרֹאשׁ	קֳדֶשׁ	אַבְנֵי־	
S	lurung	sedaya	ing–pojok	suci	séla-séla	
	H2351	H3605		H6944	H0068	

Adhuh lae, emas iku kok surem temen, emas murni kok malih; watu-watu suci iku padha kabuwang ana ing pojoke saben lurung.

אֵיכָה	בְּנֵי	צִיּוֹן	הַיְקָרִים	הַמְסֻלָאִים	בַּפָּז	אֵיכָה	2
kadospundi	Para–putra	Sion	ingkang–mulyà	ingkang–kawèstanan	kanthi–emas–murni		
		H6726	H3368	H5537	H6337		

ס	יוֹצֵר׃	יְדֵי	מַעֲשֵׂה	חֶרֶשׁ	לִנְבְלֵי־	נֶחְשְׁבוּ
S	tukang–grabah	asta	damel–ipun	lemah	kados–jun	sami–kaètung
	H3335	H3027	H4639	H2789		H2803

Para anake Sion kang aji, padha karo kaya emas tuwa, adhuh, kok dipadhakake karo pengaron lemah gaweaning tangane kundhi.

בַּת־	גּוּרֵיהֶן	הֵינִיקוּ	שַׁד	חָלְצוּ	)תַּנִּים(	]תנין[	גַּם־	3
putri	anak–ipun	sami–nyusoni	susu	sami–nyusoni	asu–ajag	asu–ajag	Malah	
H1323	H1482	H3243			H8568	H8568	H1571	

ס	:בַּמִּדְבָּר	)כְּיִעֲנִים(	]ענים[	]כן[	לְאַכְזָר	עַמִּי
S	ing–ara–ara–samun	manuk–unta	manuk–unta	kados	dados–kejem	umat–kawula
		H3283	H3283		H0393	

Sanadyan asu ajag iya ngulungake susune nusoni anake, nanging putrining bangsaku wus dadi mentala, kaya manuk unta ing sagara wedhi.

							4
עוֹלְלִים	בַּצָּמָא	חִכּוֹ	אֶל־	יוֹנֵק	לְשׁוֹן	דָּבַק	
lare–alit	amargi–ngelak	cangkeman–ipun	dhateng	bayi–ingkang–nyusu	ilat	Nempel	
H5768	H6772	H2441	H0413	H3243	H3956	H1692	

ס	:לָהֶם	אֵין	פֹּרֵשׂ	לֶחֶם	שָׂאֲלוּ	
S	kangge–piyambakipun	boten–wonten	ingkang–mecah	roti	sami–nyuwun	
	H1992	H0369	H6566	H3899	H7592	

Ilate bocah pasuson kraket ing cethake dening kasatan; bocah-bocah padha njaluk roti, nanging ora ana kang ngwenehi.

							5
תּוֹלָע	עֲלֵי	הָאֱמֻנִים	בַּחוּצוֹת	נָשַׁמּוּ	לְמַעֲדַנִּים	הָאֹכְלִים	
wungu	ing	ingkang–karumat	ing–lurung–lurung	sami–risak	tedha–enak	Ingkang–nedha	
	H0539		H2351	H8074	H4574	H0398	

ס	:אַשְׁפַּתּוֹת	חִבְקוּ	
S	tumpukan–lebu	sami–nganggep	
	H0830	H2263	

Wong kang kulina mangan kang sarwa enak, padha kaluwen ana ing lelurung, kang kulina linggih ing bantal gluga, padha nglemprak ana ing pawuhan.

							6
סְדֹם	מֻהֲפֵכָת	עַמִּי	בַּת־	עֲוֹן	וַיִּגְדַּל		
Sodom	langkung–saking–dosa	umat–kawula	putri	dosa	Lan–dados–ageng		
H5467			H1323	H5771	H1431		

בָּהּ	חָלוּ	וְלֹא־	רָגַע	כְּמוֹ־	הַהֲפוּכָה
wonten–ing–piyambakipun	asta–sami–muter	lan–boten	sakedhap	kados	ingkang–kajungkiraken
		H3808	H7281	H3644	H2015

ס	:יָדַיִם	
S	asta	
	H3027	

Durakaning putrine bangsaku ngungkuli dosane Sodom, kang diwalik sajroning sakedhep netra, tanpa katiban ing tangan.

							7
עֶצֶם	אָדְמוּ	מֵחֶלֶב	צַחוּ	מִשֶּׁלֶג	נְזִירֶיהָ	זַכּוּ	
badan	abrit	langkung–saking–susu	pethak	langkung–saking–salju	para–nasir–ipun	Murni	
H6106	H0119	H2461	H6705	H7950	H5139	H2141	

ס	:גְּזֵרָתָם	סַפִּיר	מִפְּנִינִים	
S	wujud–ipun	nilam	langkung–saking–mirah	
	H1508	H5601	H6443	

Para pemimpine resike ngungkuli salju, lan luwih putih tinimbang susu, abanging awake ngungkuli merjan, pasemone memper watu manila;

צָפֶד	בַּחוּצוֹת	נִכְרִי	לֹא	תָּאֳרָם	מִשְׁחוֹר	חָשֶׁף	8
nempel	ing–lurung-lurung	sami–kanal	boten	pasuryan–ipun	langkung–saking–cemeng	Peteng	
H6821	H2351		H3808	H8389	H7815	H2821	

ס	כָּעֵץ׃	הָיָה	יָבֵשׁ	עַצְמָם	עַל־	עוֹרָם
S	kados–kayu	sampun–dados	garing	balung–ipun	ing	kulit–ipun
	H6086	H1961	H3001	H6106		H5785

nanging saiki rupane ireng ngungkuli angus, kang ana ing lurung-lurung padha pangling, kulite kelet karo balung-balunge, garing kaya kayu.

רָעָב	מֻחַלְלֵי	חֶרֶב	חַלְלֵי־	הָיוּ	טוֹבִים	9
luwe	tinimbang–korban	pedhang	korban–pedhang	piyambakipun–sami–dados	Langkung–saé	
H7458		H2719		H1961		

ס	שָׂדָי׃	מִתְנוּבֹת	מְדֻקָּרִים	יָזוּבוּ	שֶׁהֵם
S	pategalan	saking–woh	katubles	piyambakipun–sami–medal	ingkang
		H8570	H1856	H2100	H1992

Luwih begja kang kapupu ing pedhang, tinimbang kang mati kaluwen, kang ngenes lan mati marga tegale ora ana pametune.

לְבָרוֹת	הָיוּ	יַלְדֵיהֶן	בִּשְׁלוּ	רַחֲמָנִיּוֹת	נָשִׁים	יְדֵי	10
tedha	sampun–dados	anak–ipun	sami–masak	ingkang–welasan	para–estri	Asta	
H1262	H1961	H3206	H1310	H7362	H0802	H3027	

ס	עַמִּי׃	בַּת־	בְּשֶׁבֶר	לָמוֹ
S	umat–kawula	putri	ing–karisakan	kangge–piyambakipun
		H1323	H7667	

Tangane wong wadon kang welasan wus padha ngolah anak-anake, kanggo pangane nalika putrining bangsaku rusak.

חֲרוֹן	שָׁפַךְ	חֲמָתוֹ	אֶת־	יְהוָה	כִּלָּה	11
murka	Panjenengan–ngesokaken	bebendu–nipun	bebendu	Yéhuwah	Sampun–ngrampungaken	
H2740	H8210	H2534	H0853	H3068	H3615	

ס	יְסוֹדֹתֶיהָ׃	וַתֹּאכַל	בְּצִיּוֹן	אֵשׁ	וַיְצֹת־	אַפּוֹ
S	dhasar–ipun	lan–nguntal	ing–Sion	latu	lan–Panjenengan–nyumet	murka–nipun
	H3247	H0398	H6726	H0784	H3341	H0639

Pangeran Yehuwah wus ngebyukake sakehe bramatyane, ngesokake bebendune kang mulad-mulad, sarta wus nyumed geni ana ing Sion kang mangsa dhasar-dhasare.

תֵּבֵל	יֹשְׁבֵי	)כֹּל(	]וכל[	אֶרֶץ	מַלְכֵי־	הֶאֱמִינוּ	לֹא	12
jagat–punika	ingkang–manggon	sedaya	lan–sedaya	bumi	para–raja	sami–pitados	Boten	
H8398	H3427	H3605	H3605	H0776	H4428	H0539	H3808	

ס	יְרוּשָׁלִָם׃	בְּשַׁעֲרֵי	וְאוֹיֵב	צַר	יָבֹא	כִּי
S	Yérusalèm	ing–gapura	lan–satru	mengsah	badhé–mlebet	bilih
	H3389	H8179	H0341		H0935	

Para raja ing sajagad lan sarupane wong isine donya padha ora pracaya yen mungsuh lan satru bisa lumebu ing gapurane Yerusalem.

הַשֹּׁפְכִים	כֹּהֲנֶיהָ	עֲוֹנוֹת	נְבִיאֶיהָ	מֵחַטַּאת	13
ingkang–sami–ngesokaken	imam-imam–ipun	kalepatan	nabi-nabi–ipun	Margi–saking–dosa	
H8210	H3548	H5771	H5030		

ס	צַדִּיקִים׃	דָּם	בְּקִרְבָּהּ
S	tiyang-mursid	getih	ing–tengah–ipun
	H6662	H1818	H7130

Iku kelakon mangkono marga saka dosane para nabine lan pialane para imame, kang padha ngwutahake getihe wong kang ora luput, kang ana ing satengahe.

בְּלֹא	בַּדָּם	נְגֹאֲלוּ	בָּחוּצוֹת	עִוְרִים	נָעוּ	14
boten	kanthi–getih	sami–karegetan	ing–lurung-lurung	tiyang–wuta	Sami–ngumbara	
H3808	H1818	H1351	H2351	H5787	H5128	

ס	בִּלְבֻשֵׁיהֶם׃	יִגְעוּ	יִוָּכְלוּ
S	ageman–ipun	sami–ndemek	sami–saged
	H3830	H5060	H3201

Padha nuk-nukan kaya wong tuna-netra ana ing lurung-lurung, najis dening getih, nganti wong ora bisa nggepok marang sandhangane.

סוּרוּ	סוּרוּ	לָמוֹ	קָרְאוּ	טָמֵא	סוּרוּ	15
sumingkira	sumingkira	dhateng–piyambakipun	piyambakipun–sami–celuk	najis	Sumingkira	
H5493	H5493		H7121	H2931	H5493	

נָעוּ	גַּם־	נָצוּ	כִּי	תָּנֻעוּ	אַל־	
sami–ngumbara	ugi	piyambakipun–sami–mlayu	amargi	ndemek	aja	
H5128	H1571			H5060	H0408	

לָגוּר׃	יוֹסִיפוּ	לֹא	בַּגּוֹיִם	אָמְרוּ
manggen	badhé–nglajengaken	boten	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	piyambakipun–sami–criyos
	H3254	H3808		H0559

ס
S

Paha dielokake: “Sumingkir, najis. Sumingkir, sumingkir, aja nggepok!”, nuli padha lunga lan nglambrang; para bangsa banjur padha ngucap: “Iku padha ora kena manggon ana ing kene maneh!”

יוֹסִיף	לֹא	חִלְּקָם	יְהוָה	פְּנֵי	16
badhé–nglajengaken	boten	sampun–nyebar–piyambakipun	Yéhuwah	Pasuryan	
H3254	H3808		H3068	H6440	

]זקנים[	נָשָׂאוּ	לֹא	כֹהֲנִים	פְּנֵי	לְהַבִּיטָם
lan–pinisepuh-pinisepuh	sami–ngurmati	boten	para–imam	pasuryan	mirsani–piyambakipun
H2205	H5375	H3808	H3548	H6440	H5027

ס	חָנֵּנוּ׃	לֹא	)וְזִקֵנִים(
S	sami–welasan	boten	lan–pinisepuh-pinisepuh
		H3808	H2205

Pangeran Yehuwah piyambak mbuyarake wong-wong mau, bakal ora diudaneni maneh. Para imam padha ora diajeni dalah para wong tuwa iya ora diwelasi.

הָבֶל	עֶזְרָתֵנוּ	אֶל־	עֵינֵינוּ	תִּכְלֶינָה	)עוֹדֵינוּ(	]עודינה[	17
tanpa–guna	pitulungan–kita	dhateng	mripat–kita	sami–ical	tèsih	Tèsih	
H1892	H5833	H0413		H3615	H5750	H5750	

ס	יוֹשִׁעַ׃	לֹא	גּוֹי	אֶל־	צֹפִינוּ		בְּצִפִּיָּתֵנוּ
S	nylametaken	boten	bangsa	dhateng	kita–sami–ngantos-antos		ing–pangantos-antos–kita
	H3467	H3808		H0413	H6822		H6836

Mripatku tansah ngarep-arep pitulungan, nanging tanpa guna; saka menara pajagan olehku ngarep-arep marang bangsa kang ora bisa mitulungi.

קָרַב	בִּרְחֹבֹתֵינוּ	מִלְכֶת	צְעָדֵינוּ	צָדּוּ	18
sampun–celak	ing–plataran–kita	saking–lumampah	jangkah–kita	Piyambakipun–sami–mbedhag	
H7126	H7339	H3212	H6806		

ס	קְצֵינוּ׃	בָּא	כִּי־	יָמֵינוּ	מָלְאוּ	קְצֵינוּ
S	pungkasan–kita	sampun–rawuh	amargi	dinten–kita	sampun–kebak	pungkasan–kita
	H7093	H0935		H3117	H4390	H7093

Wong-wong mau padha ndingkik lakuku, nganti aku padha ora bisa metu ing alun-alunku; wus ndungkap ajalku, wus puput uripku, aku wus padha tekan ing wekasaning uripku.

						19
עַל־	שָׁמַיִם	מִנְשְׁרֵי	רֹדְפֵינוּ	הָיוּ	קַלִּים	
ing	langit	langkung–saking–garudha	ingkang–nguber–kita	piyambakipun–sami–dados	Rikat	
	H8064	H5404	H7291	H1961	H7031	

אָרְבוּ	בַּמִּדְבָּר	דְּלָקֻנוּ	הָרָרִים	
piyambakipun–sami–ngintip	ing–ara–ara–samun	piyambakipun–sami–nguber–kita	redi-redi	
H0693		H1814	H2022	

ס	לָנוּ׃	
S	kangge–kita	

Kang padha ngoyak-oyak aku rikate ngungkuli manuk garudha ing awang-awang, aku padha diburu ana ing gunung-gunung, lan dicegat ana ing pasamunan.

							20
אֲשֶׁר	בִּשְׁחִיתוֹתָם	נִלְכָּד	יְהוָה	מְשִׁיחַ	אַפֵּינוּ	רוּחַ	
ingkang	ing–luwangan–ipun	kacekel	Yéhuwah	ingkang–kajebadan	grana–kita	Napas	
	H7825	H3920	H3068	H4899	H0639	H7307	

ס	בַּגּוֹיִם׃	נָחְיֶה	בְּצִלּוֹ	אָמַרְנוּ
S	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	kita–badhé–gesang	ing–ayang-ayang–ipun	kita–sami–criyos
		H2421	H6738	H0559

Wong kang jinebadan dening Pangeran Yehuwah, napasing uripku kabeh kacemplung ing luwenganing wong-wong mau, wong kang dakkira: “Ana ing pangaubane aku bakal padha urip ana ing tengahe para bangsa.”

									21
עֻוִּץ	בְּאֶרֶץ	)יוֹשֶׁבֶת(	]ויושבתי[	אֱדוֹם	בַּת־	וְשִׂמְחִי	שִׂישִׂי		
Us	ing–tanah	ingkang–manggon	ingkang–manggon	Èdom	putri	lan–ramia	Bingaha		
H5780	H0776	H3427	H3427	H0123	H1323	H8055	H7797		

תִּשְׂכְּרִי	כּוֹס	תַּעֲבָר־	עָלַיִךְ	גַּם־	
panjenengan–badhé–mendem	tuwung	badhé–langkung	dhateng–panjenengan	ugi	
H7937				H1571	

ס	וְתִתְעָרִי׃	
S	lan–panjenengan–badhé–wuda	
	H6168	

Heh, putri ing Edom, kang manggon ing tanah Us, bungaha lan giyak-giyaka, tuwunge uga bakal tumeka ing kowe, kowe bakal mendem nganti kawudan.

יוֹסִיף	לְא	צִיּוֹן	בַּת־	עֲוֹנֵךְ	תַּם־		22
badhé–nglajengaken	boten	Sion	putri	dosa–panjenengan	Sampun–telas		
H3254	H3808	H6726	H1323	H5771	H8552		

אֱדוֹם	בַּת־	עֲוֹנֵךְ	פָּקַד	לְהַגְלוֹתֵךְ	
Èdom	putri	dosa–panjenengan	Panjenengan–badhé–ngukum	supados–mbucal–panjenengan	
H0123	H1323	H5771		H1540	

פ	חַטֹּאתֵיךְ׃	עַל־	גִּלָּה	
—	dosa–panjenengan	bab	Panjenengan–badhé–mbikak	
			H1540	

He, putri ing Sion, kaluputanmu wus ilang, Pangeran Yehuwah ara bakal marengake kowe dibuwang maneh, nanging kaluputanmu, he putri ing Edom, bakal diwales lan dosa-dosamu bakal digelar.

Chapter 5

(הַבִּיטָה	]הביטו	לָּנוּ	הָיָה	מֶּה־	יְהוָה	זְכֹר	1
mirsanana	mirsanana	dhateng–kita	ingkang–sampun–dados	punapa	Yéhuwah	Éling–élinga	
H5027	H5027		H1961	H4100	H3068	H2142	

חֶרְפָּתֵנוּ׃	אֶת־	וּרְאֵה
panyacad–kita	panyacad	lan–tingalana
H2781	H0853	H7200

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi ngengeti punapa ingkang sampun sami kawula alami, mugi Paduka karsaa mirsani saha ngudaneni dhateng kawontenan kawula ingkang asor punika.

					2
לְנָכְרִים׃	בָּתֵּינוּ	לְזָרִים	נֶהֶפְכָה	נַחֲלָתֵנוּ	
dhateng–tiyang–asing	griya–kita	dhateng–tiyang–manca	sampun–kaparingaken	Warisan–kita	
H5237			H2015	H5159	

Tanah pusaka kawula sampun dhumawah dhateng bangsa sanes, griya-griya kawula dhateng tiyang ngamanca.

							3
כְּאַלְמָנוֹת׃	אִמּוֹתֵינוּ	אָב	וְאַיִן)	]אין	הָיִינוּ	יְתוֹמִים	
kados–randha	ibu–kita	bapa	tanpa	tanpa	kita–sampun–dados	Lare–yatim	
H0490	H0517	H0001	H0369	H0369	H1961	H3490	

Kawula sami dados lare lola, boten gadhah bapa, biyung kawula sami kados randha.

						4
יָבֹאוּ׃	בִּמְחִיר	עֵצֵינוּ	שָׁתִינוּ	בְּכֶסֶף	מֵימֵינוּ	
rawuh	kanthi–règa	kajeng–kita	kita–ngunjuk	kanthi–yatra	Toya–kita	
H0935	H4242	H6086	H8354	H3701	H4325	

Anggen kawula ngombe toya srana tumbas, sarta anggen kawula ngangge kajeng mawi mbayar.

							5
הִוּנָּח	וְלֹא)	]לא	יָגֵעְנוּ	נִרְדָּפְנוּ	צַוָּארֵנוּ	עַל	
dipun–sukàni–pangaso	lan–boten	lan–boten	kita–sami–sayah	kita–dipun–ubet	gulu–kita	Ing	
H5117	H3808	H3808	H3021	H7291			

לָנוּ׃
kangge–kita

Kawula sami dipun bujeng-bujeng wonten ing celakan, sami sayah nanging boten angsal ngaso.

						6
לֶחֶם׃	לִשְׂבֹּעַ	אַשּׁוּר	יָד	נָתַנּוּ	מִצְרַיִם	
kanthi–roti	supados–wareg	Asyur	asta	kita–sami–nyukani	Mesir	
H3899	H7646	H0804	H3027	H5414	H4714	

Kawula sampun sami ngathungaken tangan dhateng tiyang Mesir, saha dhateng tiyang Asyur, supados sageda nedha tuwuk.

7	אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	[אינם]	וְ(אֵינָם)	[אנחנו]	(וַ)אֲנַחְנוּ
	Leluhur–kita	sami–dosa	lan–boten–wonten	lan–boten–wonten	lan–kita	lan–kita
	H0001	H2398	H0369	H0369	H0587	H0587

סָבָלְנוּ׃	עֲוֹנֹתֵיהֶם
kita–sami–nanggung	kalepatan–ipun
H5445	H5771

Para leluhur kawula ingkang sami damel dosa sampun boten wonten, kawula ingkang katempah ing durakanipun.

8	מִמְּדֵם׃	אֵין	פֹּרֵק	בָּנוּ	מָשְׁלוּ	עֲבָדִים
	saking–asta–ipun	boten–wonten	ingkang–nylametaken	kita	sami–mrentah	Abdi-abdi
	H3027	H0369	H6561		H4910	H5650

Rencang tumbasan sami mrentah kawula, boten wonten ingkang ngluwari kawula saking tanganipun.

9	הַמִּדְבָּר׃	חֶרֶב	מִפְּנֵי	לַחְמֵנוּ	נָבִיא	בְּנַפְשֵׁנוּ
	ara-ara–samun	pedhang	margi–saking	roti–kita	kita–mendhet	Kanthi–nyawa–kita
		H2719	H6440	H3899	H0935	H5315

Anggen kawula pados tedha klayan toh pejah margi saking wontenipun pedhang ing pasamunan.

10	עוֹרֵנוּ	כְּתַנּוּר	נִכְמְרוּ	מִפְּנֵי	זַלְעֲפוֹת	רָעָב׃
	Kulit–kita	kados–pawon	sami–panas	margi–saking	murubing	luwe
	H5785	H8574	H3648	H6440	H2152	H7458

Kulit kawula mengangah kados prapen, margi saking sangeting kaluwen.

11	נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עִנּוּ	בְּתֻלֹת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה׃
	Para–estri	ing–Sion	sami–karudapeksa	para–prawan	ing–kitha-kitha	Yehuda
	H0802	H6726		H1330		H3063

Para tiyang estri ing Sion sami dipun roda-peksa, makaten ugi prawan-prawan ing kitha-kithanipun Yehuda.

12	שָׂרִים	בְּיָדָם	נִתְלוּ	פְּנֵי	זְקֵנִים	לֹא
	Para–pangageng	déning–asta–ipun	sami–digantung	pasuryan	pinisepuh-pinisepuh	boten
	H8269	H3027	H8518	H6440	H2205	H3808

נֶהְדָּרוּ׃
sami–kaurmatan
H1921

Para pemimpin sami kagantung dening tanganipun mengsah, para sesepuh boten dipun urmati.

13	בַּחוּרִים	טְחֹן	נָשָׂאוּ	וּנְעָרִים	בְּעֵץ	כָּשְׁלוּ׃
	Para–jaka	panggilingan	sami–mikul	lan–lare-lare	déning–kajeng	sami–kesandung
	H0970	H2911	H5375	H5288	H6086	H3782

Tiyang nem-neman sami dipun kedahaken mikul gilingan, lare-lare sami ambruk margi kawraten anggenipun ngrembat kajeng.

14	זְקֵנִים	מִשַּׁעַר	שָׂבְתוּ	בַּחוּרִים	מִנְגִינָתָם׃
	Para–pinisepuh	saking–gapura	sami–kèndel	para–jaka	saking–musik–ipun
	H2205	H8179		H0970	H5058

Para sepuh sami boten keklempakan malih wonten ing gapuraning kitha, para nem-neman kendel anggenipun nylempung.

15 שָׁבַתְ֭ מְשָׁוֹשׁ לִבֵּ֣נוּ נָהְפָּ֑ךְ לְאֵ֥בֶל דָּ֝מְמ֗וּ מְחֹלֵֽלְנוּ׃

Sampun–kèndel kabingahan manah–kita sampun–malik dados–sungkawa beksa–kita

H4885 H2015 H0060 H4234

Kabingahaning manah kawula sampun ical, beksan kawula sami malih dados kasisahan.

16 נָ֭פְלָה עֲטֶ֣רֶת רֹאשֵׁ֑נוּ אֽוֹי־נָ֝֗א כִּֽי־חָטָ֥אנוּ׃

Sampun–dhawah makutha sirah–kita bilai mugi amargi kita–sampun–dosa

H5307 H5850 H0188 H4994 H2398

Makutha sampun dhawuh saking sirah kawula, adhuh memelas; amargi kawula sampun sami damel dosa.

17 עַל־זֶ֭ה דָּוֶ֣ה לִבֵּ֑נוּ עַל־אֵ֝לֶּ֗ה חָשְׁכ֥וּ עֵינֵֽינוּ׃

Margi–saking punika lara manah–kita margi–saking punika sami–peteng

H2088 H1739 H0428 H2821

mripat–kita

Inggih margi saking makaten punika manah kawula sakit, inggih margi saking makaten punika mripat kawula lajeng dados bliwur.

18 עַל־הַר־צִיּ֥וֹן שֽׁוּעָלִ֑ים הִלְּכ֖וּ בֽוֹ׃

Margi–saking redi Sion asu–ajag sami–lumampah wonten–ing–piyambakipun

H2022 H6726 H7776 H1980

פ

P

Awit saking redi Sion ingkang sampun ludhes, segawon-segawon wana sami pating kluyur wonten ngriku.

19 אַתָּ֣ה יְ֭הוָה לְעוֹלָ֣ם תֵּשֵׁ֑ב כִּסְאֲךָ֥ לְ֝דֹ֗ר וָדֹֽר׃

Panjenengan Yéhuwah salami–laminipun lenggah dhampar–Panjenengan turun-tumurun lan–turun-tumurun

H3068 H5769 H3427 H3678 H1755 H1755

Dhuh Yehuwah, Paduka punika jumeneng langgeng, dhampar Paduka boten ewah gingsir ing salami-laminipun.

20 לָ֣נֶ֭צַח תִּשְׁכָּחֵ֑נוּ תַּֽעַזְבֵ֖נוּ לְאֹ֣רֶךְ יָמִֽים׃

Kenging–punapa salami–laminipun Panjenengan–nglalekaken–kita Panjenengan–nilar–kita kangge–dangunipun dinten

H4100 H5331 H7911 H0753 H3117

Kenging punapa dene Paduka ngantos boten enget dhateng kawula sadaya ing salaminipun, punapaa dene kawula Paduka tegakaken ngantos lami?

21 הֲשִׁיבֵ֣נוּ יְ֭הוָה אֵלֶ֑יךָ וְנָשׁ֑וּבָה חַדֵּ֖שׁ יָמֵ֣ינוּ כְּקֶֽדֶם׃

Mugi–mulihaken–kita Yéhuwah dhateng–Panjenengan lan–sumangga–kita–wangsul (wangsul–kita–sumangga–lan) mugi–anyaraken dinten–kita kados–rumiyin

H7725 H3068 H0413 H7725 H2318 H3117

Dhuh Yehuwah, kawula mugi sami Paduka wangsulaken dhateng Paduka, temahan sami badhe mratobat, kawontenan kawula mugi Paduka pulihaken malih kados kala rumiyin.

קָצַפְתָּ	מְאַסְתָּנוּ	מָאַס	אִם־	כִּי	22
Panjenengan–duka	Panjenengan–sampun–nampik–kita	sayektos–nampik	sanadyan	Kajawi	
H7107					

מְאֹד׃	עַד־	עָלֵינוּ
sanget	ngantos	dhateng–kita
H3966	H5704	

Utawi punapa Paduka badhe nampik dhateng kawula sadaya babar-pisan? Punapa Paduka duka sanget dhateng kawula?

Ezekiel

Chapter 1

1 וַיְהִי בְּשִׁלֹּשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה

Lan–dados ing–taun–kaping–tigang–dasa taun ing–kaping–sekawan ing–kaping–gangsal
H1961 H7970 H8141 H7243 H2568

לַחֹדֶשׁ בַּוּלָן–פּוּנִיקָה הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתְּחוּ

wulan–punika para–tawanan wonten–ing lepen Kébar sami–kabikak
H2320 H1473 H0589 H8432 H5104 H3529

הַשָּׁמָיִם לַנְגִּית–פּוּנִיקָה וָאֶרְאֶה לַן–קָוּלָה–מִרְסָנִי מַרְאוֹת וַיְהִי אֱלֹהִים׃

langit–punika lan–kawula–mirsani wahyu-wahyu Gusti–Allah
H8064 H7200

Ing taun kang kaping telung puluh, tanggal kaping lima sasi papat, nalika aku ana ing pinggir kali Kebar bebarengan karo para wong buwangan, nuli langit piyak lan aku sumurup wahyu saka ing Allah.

2 בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא פּוּנִיקָה הַשָּׁנָה טָאוּן–פּוּנִיקָה הַחֲמִישִׁית קַפִּינְג–גַּנְגְּסָל לְנָלוּת

Ing–kaping–gangsal punika wulan–punika taun–punika kaping–gangsal kangge–tawanan
H2568 H1931 H2320 H8141 H2549 H1546

יוֹיָכִין׃ הַמֶּלֶךְ רַאדְ–פּוּנִיקָה

Yoyakhin raja–punika
H3112 H4428

Ing tanggal kaping lima sasi iku, yaiku ing taun kalimane sawuse Sang Prabu Yoyakhin kakendhangake,

3 הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־דְּהָטֶנְג יְחֶזְקֵאל בֶּן־בּוּזִי הַכֹּהֵן אִימָם–פּוּנִיקָה

Sayektos rawuh pangandika Yéhuwah dhateng Yèkhèz'kèl putra Buzi imam–punika
H1961 H1961 H1697 H3068 H0413 H3168 H0941 H3548

בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו יָד־יְהוָה׃

ing–tanah Kasdim wonten–ing lepen Kébar lan–wonten ing–piyambakipun asta Yéhuwah
H0776 H3778 H5104 H3529 H1961 H8033 H3027

ana pangandikane Pangeran Yehuwah tumuju marang Imam Yeheskiel, putrane Sang Busi, ana ing nagarane wong Kasdim ing pinggir kali Kebar, sarta ana ing kono panjenengane kalimputan ing pangwaose Sang Yehuwah.

וְאֵשׁ גְּדוֹל עֶנֶן מְגֻלָּה הַצָּפוֹן מִן־ בָּאָה סְעָרָה רוּחַ וְהִנֵּה֩ וָאֶֽרְאֶ֨ה 4
lan–latu ageng méga ler saking rawuh prahara angin lan–lah Lan–kawula–mirsani
H0784 H6051 H6828 H0935 H7307 H2009 H7200

וּמִתּוֹכָהּ סָבִיב לוֹ וְנֹגַהּ מִתְלַקַּחַת
lan–saking–tengah–ipun sakubeng kangge–piyambakipun lan–pepadhang ingkang–murub
H8432 H5439 H5051 H3947

כְּעֵין הָאֵשׁ׃ מִתּוֹךְ הַחַשְׁמַל
latu–punika saking–tengah kèlektrum–punika kados–warna
H0784 H8432 H2830

Aku banjur ndeleng, lah ana prahara saka ing lor, kang nggawa mendhung kandel lan geni mulad-mulad; mendhung mau kinubengan ing pepadhang kang sumorot; ing jerone kaprenah ing satengahing geni iku ana kang kaya swasa mencorong.

דְּמוּת מַרְאֵיהֶן וְזֶה֙ חַיּ֔וֹת אַרְבַּע דְּמוּת וּמִתּוֹכָהּ 5
wujud pasuryan–ipun lan–punika makhluk–gesang sekawan wujud Lan–saking–tengah–ipun
H1823 H4758 H2088 H0702 H1823 H8432

לָהֶ֖נָּה׃ אָדָם
kangge–piyambakipun manungsa
H2007 H0120

Ing tengah-tengahe kono uga ana kang rupane kaya makhluk papat kang urip, lan iku katone mangkene: rupane kaya manungsa,

לְאַחַת כְּנָפַיִם וְאַרְבַּע לְאֶחָת פָּנִים וְאַרְבָּעָה 6
kangge–satunggal suwiwi lan–sekawan kangge–satunggal pasuryan Lan–sekawan
H0259 H3671 H0702 H0259 H6440 H0702

לָהֶֽם׃
kangge–piyambakipun

nanging siji-sijine raine papat lan ana swiwine papat.

עֵגֶל רֶגֶל כְּכַף רַגְלֵיהֶם וְכַף יְשָׁרָה רֶגֶל וְרַגְלֵיהֶם 7
pedhet suku kados–telapak suku–ipun lan–telapak lempeng suku Lan–suku–ipun
H5695 H7272 H3709 H7272 H3709 H3477 H7272 H7272

קָלָל׃ נְחֹשֶׁת כְּעֵין וְנֹצְצִים
ingkang–dipun–gosok tembaga kados–warna lan–mencorong
H7044 H5340

Sikile lenceng-lenceng, sarta tlapakane kaya tracak pedhet, mencorong kaya swasa kang mentas kagebeg.

רִבְעֵיהֶם אַרְבַּעַת עַל כְּנָפֵיהֶם מִתַּחַת אָדָם)וידי( ]וידו[8
sisih–ipun sekawan ing suwiwi–ipun ing–sangandhap manungsa lan–asta lan–asta
H7253 H0702 H3671 H8478 H0120 H3027 H3027

לְאַרְבַּעְתָּם׃ וְכַנְפֵיהֶם וּפְנֵיהֶם
kangge–piyambakipun–sekawan lan–suwiwi–ipun lan–pasuryan–ipun
H0702 H3671 H6440

Ing sangisoring swiwi ana tangan manungsa kaprenah ing sisih papate pisan. Dene rai lan swiwine mau mangkene:

9

יְסָבּוּ	לֹא־	כְּנִפְיֵהֶם	אֲחוֹתָהּ	אֶל־	אִשָּׁה	חָבְרֹת
sami–minger	boten	suwiwi–ipun	saderek–ipun	dhateng	satunggal	Nyambung
H5437	H3808	H3671	H0269	H0413	H0802	H2266

יְלֻכּוּ׃		פָּנָיו	עֵבֶר	אֶל־	אִישׁ	בְּלֶכְתָּן
piyambakipun–sami–lumampah		pasuryan–ipun	arah	dhateng	saben	nalika–lumampah
H3212		H6440	H5676	H0413	H0376	H3212

swiwine padha gathuk; manawa lumaku ora nganggo mingar-minger, nanging ing sapenering adhepe.

10

הַיָּמִין	אֶל־	אַרְיֵה	וּפְנֵי	אָדָם	פְּנֵי	פְּנֵיהֶם	וְדִמּוּת
sisih–tengen	dhateng	singa	lan–pasuryan	manungsa	pasuryan	pasuryan–ipun	Lan–wujud
H3225	H0413		H6440	H0120	H6440	H6440	H1823

לְאַרְבַּעְתָּן	מֵהַשְׁמֹאול	שׁוֹר	וּפְנֵי־	לְאַרְבַּעְתָּם
kangge–piyambakipun–sekawan	saking–kiwa	lembu	lan–pasuryan	kangge–piyambakipun–sekawan
H0702	H8040	H7794	H6440	H0702

לְאַרְבַּעְתָּן׃	נֶשֶׁר	וּפְנֵי־	
kangge–piyambakipun–sekawan	garudha	lan–pasuryan	
H0702	H5404	H6440	

Raine katone mangkene: Kapat pisan raine kang ngarep rai manungsa, kang sisih tengen rai singa, kang sisih kiwa rai sapi, kang ana ing buri rai manuk garudha.

11

חֹבְרֹת	שְׁתַּיִם	לְאִישׁ	מִלְמָעְלָה	פְּרֻדוֹת	וְכִנְפֵיהֶם	וּפְנֵיהֶם
nyambung	kalih	kangge–saben	saking–nginggil	kapisah	lan–suwiwi–ipun	Lan–pasuryan–ipun
H2266	H8147	H0376	H4605	H6504	H3671	H6440

גְּוִיָּתֵיהֶנָּה׃	אֶת	מְכַסּוֹת	וּשְׁתַּיִם	אִישׁ	
badan–ipun	badan	nutupi	lan–kalih	satunggal	
H1472	H0853	H3680	H8147	H0376	

Swiwine padha kaegarake mandhuwur, sarta adu pucuk ngloro-ngloro, dene swiwi liyane nutupi awake.

12

אֶל	יֵלֵכוּ	פָּנָיו	עֵבֶר	אֶל־	וְאִישׁ	
dhateng	piyambakipun–sami–lumampah	pasuryan–ipun	arah	dhateng	Lan–saben	
H0413	H3212	H6440	H5676	H0413	H0376	

לָלֶכֶת	הָרוּחַ	שָׁמָּה	יִהְיֶה־	אֲשֶׁר	
supados–lumampah	roh–punika	wonten–ing–mriku	badhé–wonten	pundi–ingkang	
H3212	H7307	H8033	H1961		

בְּלֶכְתָּן׃	יְסָבּוּ	לֹא	יֵלֵכוּ	
nalika–lumampah	sami–minger	boten	piyambakipun–sami–lumampah	
H3212	H5437	H3808	H3212	

Kabeh lakune ing sapenere adhepe, menyang ngendi panuntuning roh, iya mrono parane; anggone lumaku ora nganggo mingar-minger.

13

בְּעֵרוֹת	אֵשׁ	כִּנַּחֲלֵי־	מַרְאֵיהֶם	הַחַיּוֹת	וְדִמּוּת
murub	latu	kados–mawa	pasuryan–ipun	makhluk–gesang–punika	Lan–wujud
	H0784	H1513	H4758		H1823

הַחַיּוֹת	בֵּין	מִתְהַלֶּכֶת	הִיא	הַלַּפִּדִים	כְּמַרְאֵה
makhluk–gesang–punika	ing–antawis	lumampah	punika	obor–punika	kados–pasuryan
	H0996	H1980	H1931	H3940	H4758

בָּרָק׃	יוֹצֵא	הָאֵשׁ	וּמִן־	לָאֵשׁ	וְנֹגַהּ
kilat	medal	latu–punika	lan–saking	kangge–latu–punika	lan–padhang
	H3318	H0784		H0784	H5051

Ing satengahing makhluk-makhluk mau ana kang katon kaya mawa geni mengangah, kayadene obor kang obah mrana-mrene ana ing antarane makhluk-makhluk kang urip iku; geni mau mubyar sarta metu kilate kang padha sesamberan.

14

וְהַחַיּוֹת	רָצוֹא	וָשׁוֹב	כְּמַרְאֵה	הַבָּזָק׃
Lan–makhluk–gesang–punika	mlayu	lan–wangsul	kados–pasuryan	kilat–punika
	H7519	H7725	H4758	H0965

Makhluk-makhluk kang urip iku padha mabur mrana-mrene kaya thathit.

15

אֵצֶל	בָּאָרֶץ	אֶחָד	אוֹפַן	וְהִנֵּה	הַחַיּוֹת	וָאֵרֶא
cedhak	ing–bumi	satunggal	rodha	lan–lah	makhluk–gesang–punika	Lan–kawula–mirsani
H0681	H0776	H0259	H0212	H2009		H7200

פָּנָיו׃	לְאַרְבַּעַת	הַחַיּוֹת
pasuryan–ipun	kangge–sekawan	makhluk–gesang–punika
H6440	H0702	

Aku ndeleng, lah ing bumi ana rodha ngadeg sandhing makhluk-makhluk papat mau ing iringane ana rodhane siji,

16

אֶחָד	וּרְמוּת	תַּרְשִׁישׁ	כְּעֵין	וּמַעֲשֵׂיהֶם	הָאוֹפַנִּים	מַרְאֵה
satunggal	lan–wujud	kèrisan	kados–warna	lan–damel–ipun	rodha–punika	Pasuryan
H0259	H1823	H8658		H4639	H0212	H4758

יִהְיֶה	כַּאֲשֶׁר	וּמַעֲשֵׂיהֶם	וּמַרְאֵיהֶם	לְאַרְבַּעְתָּן
badhé–wonten	kados	lan–damel–ipun	lan–pasuryan–ipun	kangge–piyambakipun–sekawan
H1961		H4639	H4758	H0702

הָאוֹפָן׃	בְּתוֹךְ	הָאוֹפָן
rodha–punika	ing–tengah	rodha–punika
H0212	H8432	H0212

rupane mencorong kaya sesotya pirus, kapate kembar lan katone ing tengahing rodha kaya ana rodhane.

17

לֹא	יֵלֵכוּ	בְּלֶכְתָּם	רִבְעֵיהֶן	אַרְבַּעַת	עַל־
boten	piyambakipun–sami–lumampah	nalika–lumampah	sisih–ipun	sekawan	Ing
H3808	H3212	H3212	H7253	H0702	

בְּלֶכְתָּן׃	יִסָּבּוּ
nalika–lumampah	sami–minger
H3212	H5437

Manawa padha lumaku, bisa ngener menyang ing keblat papat, ora nganggo mingar-minger.

18

לָהֶם	וְיִרְאָה	לָהֶם	וְגֻבָּה	וְגַבֵּיהֶן
kangge–piyambakipun	lan–medeni	kangge–piyambakipun	lan–dhuwur	Lan–pinggir–ipun
H1992	H3374	H1992	H1363	H1354

לְאַרְבַּעְתָּן׃	סָבִיב	עֵינַיִם	מְלֵאֹת	וְגַבֹּתָם
kangge–piyambakipun–sekawan	sakubeng	mripat	kebak	lan–pinggir–ipun
H0702	H5439		H4392	H1354

Rodha-rodha mau ana wengkune lan aku ndeleng wengku kapat pisan iku padha kebak mata mubeng.

אֶצְלָם הָאוֹפַנִּים יֵלְכוּ הַחַיּוֹת וּבְלֶכְתָּ 19
sacedhak–ipun rodha–punika sami–lumampah makhluk–gesang–punika Lan–nalika–lumampah
H0681 H0212 H3212 H3212

יִנָּשְׂאוּ הָאָרֶץ מֵעַל הַחַיּוֹת וּבְהִנָּשְׂא
sami–minggah bumi–punika saking–saking makhluk–gesang–punika lan–nalika–minggah
H5375 H0776 H5375

הָאוֹפַנִּים׃
rodha–punika
H0212

Manawa makhluk kang urip iku padha lumaku, rodhane uga lumaku ing sandhinge; lan manawa makhluk kang urip iku padha kaumbulake saka ing bumi, rodhane iya padha katut kaumbulake.

לָלֶכֶת שָׁם יְהִיֶה־ אֲשֶׁר־ עַל 20
supados–lumampah roh–punika wonten–ing–mriku badhé–wonten pundi–ingkang Dhateng
H3212 H7307 H8033 H1961

לָלֶכֶת הָרוּחַ שָׁמָּה יֵלֵכוּ
supados–lumampah roh–punika wonten–ing–mriku piyambakipun–sami–lumampah
H3212 H7307 H8033 H3212

הַחַיָּה רוּחַ כִּי לְעֻמָּתָם יִנָּשְׂאוּ וְהָאוֹפַנִּים
makhluk–gesang–punika roh amargi sesarengan sami–minggah lan–rodha–punika
H7307 H5980 H5375 H0212

בָּאוֹפַנִּים׃
ing–rodha–punika
H0212

Menyang ngendi panuntuning roh, iya mrono paraning para makhluk mau tuwin rodha-rodhane padha kaangkat bebarengan karo makhluk-makhluk iku, amarga rohing makhluk-makhluk kang urip iku dumunung ana ing rodhane.

וּבְעָמְדָם יֵלֵכוּ בְּלֶכְתָּם 21
lan–nalika–mandheg piyambakipun–sami–lumampah Nalika–lumampah
H5975 H3212 H3212

יִנָּשְׂאוּ הָאָרֶץ מֵעַל וּבְהִנָּשְׂאָם יַעֲמֹדוּ
sami–minggah bumi–punika saking–saking lan–nalika–minggah piyambakipun–sami–mandheg
H5375 H0776 H5375 H5975

בָּאוֹפַנִּים׃ הַחַיָּה רוּחַ כִּי לְעֻמָּתָם הָאוֹפַנִּים
ing–rodha–punika makhluk–gesang–punika roh amargi sesarengan rodha–punika
H0212 H7307 H5980 H0212

Manawa makhluk kang urip iku padha lumaku, rodhane uga padha lumaku, manawa makhluk mau padha mandheg, rodhane iya padha mandheg, sarta manawa makhluk mau padha kaumbulake saka ing bumi, rodhane iya padha katut kaangkat bebarengan karo makhluk-makhluk iku, amarga rohing para makhluk iku dumunung ana ing rodhane.

הַקֶּרַח כְּעֵין רָקִיעַ הַחַיָּה רֹאשׁ עַל־ וּדְמוּת 22
ès–punika kados–warna cakrawala makhluk–gesang–punika sirah ing–saking Lan–wujud
H7140 H7549 H1823

מִלְמָעְלָה׃ רֹאשֵׁיהֶם עַל־ נָטוּי הַנּוֹרָא
saking–nginggil sirah–ipun ing–saking kakereng ingkang–nggumunaken
H4605 H5186 H3372

Ing sadhuwure sirahe makhluk-makhluk kang urip iku ana rerupan kang saemper langit, kang katon kaya kristal es kang nggegirisi, kagelar ing sadhuwure sirahe.

23

אֶל־	אִשָּׁה	יְשָׁרוֹת	כַּנְפִיהֶם	הָרָקִיעַ	וְתַחַת
dhateng	satunggal	lempeng	suwiwi–ipun	cakrawala–punika	Lan–ing–sangandhap
H0413	H0802	H3477	H3671	H7549	H8478

שְׁתָיִם	וּלְאִישׁ	לָהֶנָּה	מְכַסּוֹת	שְׁתָיִם	לְאִישׁ	אַחוֹתָהּ
kalih	lan–kangge–saben	kangge–piyambakipun	nutupi	kalih	kangge–saben	saderek–ipun
H8147	H0376	H2007	H3680	H8147	H0376	H0269

גְּוִיֹּתֵיהֶם׃	אֵת	לָהֶנָּה	מְכַסּוֹת
badan–ipun	badan	kangge–piyambakipun	nutupi
H1472	H0853	H2007	H3680

Lan ana ing sangisoring langit iku swiwine kabeber jejeg, kang siji gathuk karo sijine, kabeh padha duwe swiwi loro kang nutupi awake.

24

רַבִּים	מַיִם	כְּקוֹל	כַּנְפִיהֶם	קוֹל	אֶת־	וָאֶשְׁמַע
kathah	toya	kados–swanten	suwiwi–ipun	swanten	swanten	Lan–kawula–mireng
	H4325		H3671		H0853	H8085

כְּקוֹל	הֲמֻלָּה	קוֹל	בְּלֶכְתָּם	שַׁדַּי׀	כְּקוֹל־
kados–swanten	gumuruh	swanten	nalika–lumampah	Ingkang–Maha–Kuwaos	kados–swanten
	H1999		H3212	H7706	

כַּנְפִיהֶן׃	תְּרַפֶּינָה	בְּעָמְדָם	מַחֲנֶה
suwiwi–ipun	piyambakipun–sami–ngleremaken	nalika–mandheg	pasukan
H3671	H7503	H5975	H4264

Manawa padha lumaku, aku krungu swara kumebeting swiwine kumrasak, kayadene swaraning grojogan, kaya swarane Kang Mahakwasa, gumuruh kaya swarane wadya bala akeh; manawa padha mandheg, swiwine diingkupake.

25

רֹאשָׁם	עַל־	אֲשֶׁר	לָרָקִיעַ	מֵעַל	קוֹל	וַיְהִי־
sirah–ipun	ing–saking	ingkang	cakrawala–punika	saking–saking	swanten	Lan–wonten
			H7549			H1961

כַּנְפִיהֶן׃	תְּרַפֶּינָה	בְּעָמְדָם
suwiwi–ipun	piyambakipun–sami–ngleremaken	nalika–mandheg
H3671	H7503	H5975

Aku banjur krungu swara saka ing sadhuwure langit kang mayungi sirahe; manawa makhluk mau padha mandheg, swiwine diingkupake.

26

אֶבֶן־	כְּמַרְאֵה	רֹאשָׁם	עַל־	אֲשֶׁר	לָרָקִיעַ	וּמִמַּעַל
séla	kados–pasuryan	sirah–ipun	ing–saking	ingkang	cakrawala–punika	Lan–saking–nginggil
H0068	H4758				H7549	H4605

כְּמַרְאֵה	דְּמוּת	הַכִּסֵּא	דְּמוּת	וְעַל	כִּסֵּא	דְּמוּת	סַפִּיר
kados–pasuryan	wujud	dhampar–punika	wujud	lan–ing–saking	dhampar	wujud	nilam
H4758	H1823	H3678	H1823		H3678	H1823	H5601

מִלְמָעְלָה׃	עָלָיו	אָדָם
saking–nginggil	ing–piyambakipun	manungsa
H4605		H0120

Ing sadhuwuring langit kang mayungi para makhluk mau ana rerupan kang katon kaya dhampar, memper karo sesotya manila; lan ing sadhuwure kang rupane kaya dhampar iku ana kang katone kaya manungsa.

	בָּית־	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	חַשְׁמַל	כְּעֵין	וָאֵרֶא	27
	griya	latu	kados–pasuryan	kèlektrum	kados–warna	Lan–kawula–mirsani	
		H0784	H4758	H2830		H7200	

וּמִמַּרְאֵה	וּלְמַעְלָה	מָתְנָיו	מִמַּרְאֵה	סָבִיב	לָהּ	
lan–saking–pasuryan	lan–minggah	boyok–ipun	saking–pasuryan	sakubeng	kangge–piyambakipun	
H4758	H4605	H4975	H4758	H5439		

וְנֹגַהּ	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	רָאִיתִי	וּלְמַטָּה	מָתְנָיו	
lan–pepadhang	latu	kados–pasuryan	kawula–mirsani	lan–mandhap	boyok–ipun	
H5051	H0784	H4758	H7200	H4295	H4975	

סָבִיב׃	לוֹ
sakubeng	kangge–piyambakipun
H5439	

Wiwit kang kaya bangkekan iku nganti tekan ing dhuwur, aku ndeleng kang mencorong kaya swasa lan kaya geni kang ing sakubenge katutupan; lan saka kang kaya bangkekan tumeka ing ngisor aku ndeleng kang kaya geni kang kinubengan ing sunar.

הַנֹּגַהּ	בְּיוֹם	בָּעָנָן	יִהְיֶה	אֲשֶׁר	הַקֶּשֶׁת	כְּמַרְאֵה	28
jawah–punika	ing–dinten	ing–méga	badhé–wonten	ingkang	kluwung–punika	Kados–pasuryan	
H1653	H3117	H6051	H1961		H7198	H4758	

כְּבוֹד־	דְּמוּת	מַרְאֵה	הוּא	סָבִיב	הַנֹּגַהּ	מַרְאֵה	כֵּן	
kamulyan	wujud	pasuryan	punika	sakubeng	pepadhang–punika	pasuryan	mekaten	
H3519	H1823	H4758	H1931	H5439	H5051	H4758		

וָאֶשְׁמַע	פָּנַי	עַל־	וָאֶפֹּל	וָאֵרֶאהָ	יְהוָה		
lan–kawula–mireng	pasuryan–kawula	ing	lan–kawula–dhawah	lan–kawula–mirsani	Yéhuwah		
H8085	H6440		H5307	H7200	H3068		

ס	מְדַבֵּר׃	קוֹל
S	ingkang–ngandika	swanten
	H1696	

Kayadene kluwung kang ing mangsa udan katon ana ing mendhung, iya kaya mangkono iku katone sunar kang ngubengi. Kaya mangkono katone gambaring kamulyane Pangeran Yehuwah. Bareng aku ndeleng iku aku banjur nyembah sujud, sarta krungu swaraning Panjenengane kang medhar pangandika.

Chapter 2

עַל־	עָמַד	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		1
ing	ngadega	manungsa	putra	dhateng–kawula	Lan–Panjenengan–ngandika		
	H5975	H0120		H0413	H0559		

אֹתָךְ׃	וַאֲדַבֵּר	רַגְלֶיךָ
dhateng–Panjenengan	lan–Kawula–badhé–ngandika	suku–Panjenengan
H0853	H1696	H7272

Pangandikane marang aku mangkene: “He, anaking manungsa, sira tangia lan ngadega, nuli sira Sunpangandikani.”

2

אֵלָי	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	רוּחַ	בִּי	וַתָּבֹא	
dhateng–kawula	Panjenengan–ngandika	nalika	roh	ing–kawula	Lan–mlebet	
H0413	H1696		H7307		H0935	

אֵת	וָאֶשְׁמַע	רַגְלָי	עַל־	וַתַּעֲמִדֵנִי
Panjenengan–ingkang	lan–kawula–mireng	suku–kawula	ing	lan–ndadosaken–kawula–jumeneng
H0853	H8085	H7272		H5975

פ	אֵלָי׃	מִדַּבֵּר
P	dhateng–kawula	ngandika
	H0413	H1696

Bareng aku wus dipangandikani mangkono, aku banjur kadunungan roh kang ngadegake aku, sarta aku krungu kang mangandikani aku.

3

אוֹתְךָ	אֲנִי	שׁוֹלֵחַ	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
Panjenengan	Kawula	ngutus	manungsa	putra	dhateng–kawula	Lan–Panjenengan–ngandika
H0853	H0589	H7971	H0120		H0413	H0559

מָרְדוּ־	אֲשֶׁר	הַמּוֹרְדִים	גּוֹיִם	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל־
sami–mbalela	ingkang	ingkang–mbalela	bangsa-bangsa	dhateng	Israel	para–putra	dhateng
H4775		H4775		H0413	H3478		H0413

עֶצֶם	עַד־	בִּי	פָּשְׁעוּ	וַאֲבוֹתָם	הֵמָּה	בִּי
sayektos	ngantos	nglawan–Kawula	sami–dosa	lan–leluhur–ipun	piyambakipun	nglawan–Kawula
H6106	H5704		H6586	H0001	H1992	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם
punika	dinten–punika
H2088	H3117

Pangandikane marang aku mangkene: “He, anaking manungsa, sira Sunutus nemoni wong Israel, bangsa kang ambek mbalela, kang wus mbalela marang Ingsun. Bangsa iki dalah para leluhure wus padha gawe duraka marang Ingsun nganti tumeka ing dina iki uga.

4

אוֹתְךָ	שׁוֹלֵחַ	אֲנִי	לֵב	וְחִזְקֵי־	פָנִים	קְשֵׁי	וְהַבָּנִים
Panjenengan	ngutus	Kawula	manah	lan–atos	pasuryan	atos	Lan–para–putra–punika
H0853	H7971	H0589		H2389	H6440	H7186	

כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ		אֲלֵיהֶם
mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–Panjenengan–badhé–ngandika		dhateng–piyambakipun
H3541	H0413	H0559		H0413

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	אָמַר
Yéhuwah	Gusti	ngandika
H3069	H0136	H0559

Anadene turune padha mbangkang lan wangkot atine; sira Sunutus nemoni bangsa iku, padha kandhanana: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah.

5

וְאִם־	יִשְׁמְעוּ		אִם־	וְהֵמָּה	
lan–sanadyan	piyambakipun–sami–mirengaken		sanadyan	Lan–piyambakipun	
	H8085			H1992	

הֵמָּה	מְרִי	בֵּית	כִּי	יֶחְדָּלוּ
piyambakipun	mbalela	griya	amargi	piyambakipun–sami–nampik
H1992	H4805			H2308

פ	בְתוֹכָם׃	הָיָה	נָבִיא	כִּי	וְיָדְעוּ
P	ing–tengah–ipun	sampun–wonten	nabi	bilih	lan–piyambakipun–sami–mangertos
	H8432	H1961	H5030		H3045

Dene iku padha ngrungokake apa ora -- amarga iku jinis kang ambek mbalela -- nanging bakal padha sumurup, manawa ing satengahe bangsa iku ana nabine.

6

מֵהֶם תִּירָא אַל־ אָדָם בֶּן־ וְאַתָּה
saking–piyambakipun wedi aja manungsa putra Lan–Panjenengan
H1992 H3372 H0408 H0120

אוֹתָךְ וְסִלּוֹנִים סָרָבִים כִּי תִירָא אַל־ וּמִדִּבְרֵיהֶם
sacedhak–Panjenengan lan–driji eri amargi wedi aja lan–saking–tembung–ipun
H0853 H5544 H5621 H3372 H0408 H1697

תִּירָא אַל־ מִדִּבְרֵיהֶם יוֹשֶׁב אַתָּה עַקְרַבִּים וְאֶל־
wedi aja saking–tembung–ipun lenggah Panjenengan kala–jengking lan–dhateng
H3372 H0408 H1697 H3427 H6137 H0413

הֵמָּה׃ מְרִי בֵּית כִּי תֻחָת אַל־ וּמִפְנֵיהֶם
piyambakipun mbalela griya amargi nggrangsang aja lan–saking–pasuryan–ipun
H1992 H4805 H2865 H0408 H6440

Lan sira, anaking manungsa, aja wedi marang wong-wong iku tuwin marang tembung-tembunge, sanadyan sira kinepung ing lateng lan eri, sarta pamanggonira ana ing tengahe kalajengking. Aja wedi marang tembung-tembunge lan aja ndhredheg ana ing ngarepe, amarga iku jinis kang ambek mbalela.

7

אֲלֵיהֶם דַּבְּרִי אֶת־ וְדִבַּרְתָּ
dhateng–piyambakipun pangandika–Kawula pangandika Lan–Panjenengan–badhé–ngandika
H0413 H1697 H0853 H1696

כִּי יֶחְדָּלוּ וְאִם־ יִשְׁמְעוּ אִם־
amargi piyambakipun–sami–nampik lan–sanadyan piyambakipun–sami–mirengaken sanadyan
H2308 H8085

פ הֵמָּה׃ מְרִי
P piyambakipun mbalela
H1992 H4805

Padha sira dhawuhana sapangandikaningSun, sanadyan dirungokake utawa ora, amarga padha ambek mbalela.

8

אֲנִי אֲשֶׁר־ אֵת שְׁמַע אָדָם בֶּן־ וְאַתָּה
Kawula punapa–ingkang punapa–ingkang mirengna manungsa putra Lan–Panjenengan
H0589 H0853 H8085 H0120

פְּצֵה הַמָּרִי כְּבֵית מָרִי תְּהִי־ אַל־ אֵלַיִךְ מִדַּבֵּר
bikaka mbalela–punika kados–griya mbalela dados aja dhateng–Panjenengan ngandika
H6475 H4805 H4805 H1961 H0408 H0413 H1696

נֹתֵן אֲנִי אֲשֶׁר־ אֵת וְאֻכַּל פִּיךְ
nyukani Kawula punapa–ingkang punapa–ingkang lan–tedha tutuk–Panjenengan
H5414 H0589 H0853 H0398 H6310

אֵלַיִךְ׃
dhateng–Panjenengan
H0413

Dene sira, anaking manungsa, apa sapangandikaningSun marang sira iku rungokna, lan sira aja mbalela kaya jinis kang ambek mbalela iku. Sira mangapa, panganen apa kang Sunparingake marang sira.”

וְהִנֵּה־ lan–lah H2009 אֵלַי dhateng–kawula H0413 שְׁלוּחָה kakirimaken H7971 יָד asta H3027 וְהִנֵּה־ lan–lah H2009 וָאֶרְאֶה Lan–kawula–mirsani H7200 9

סֵפֶר׃ kitab מְגִלַּת־ gulungan H4039 בְּוֹ wonten–ing–piyambakipun

Aku mulat, lah ana asta kang kaulungake marang aku lan asta mau nyepeng layang gulungan,

וְהֵיא lan–piyambakipun H1931 לְפָנַי wonten–ngajeng–kawula H6440 אוֹתָהּ piyambakipun H0853 וַיִּפְרֹשׂ Lan–Panjenengan–mbentangaken H6566 10

וָהֶגֶה lan–sesambat H1899 קִנִּים ratapan H7015 אֵלֶיהָ dhateng–piyambakipun H0413 וְכָתוּב lan–kaserat H3789 וְאָחֹור lan–wingking H0268 פָּנִים ngajeng H6440 כְּתוּבָה kaserat H3789

ס S וָהִי׃ lan–bilai H1958

kang banjur dibeber ana ing ngarepku. Ing kono katon ing jaba lan ing jerone katulisan kidung pangadhuh, pangesah lan pasambat.

Chapter 3

אֵת punapa–ingkang H0853 אָדָם manungsa H0120 בֶּן־ putra אֵלַי dhateng–kawula H0413 וַיֹּאמֶר Lan–Panjenengan–ngandika H0559 1

הַמְּגִלָּה gulungan–punika H4039 אֶת־ gulungan–punika H0853 אֱכֹל tedha H0398 אֱכֹל tedha H0398 תְּמְצָא Panjenengan–manggihaken H4672 אֲשֶׁר־ punapa–ingkang

יִשְׂרָאֵל׃ Israel H3478 בֵּית griya אֶל־ dhateng H0413 דַּבֵּר ngandikaa H1696 וְלֵךְ lan–lumakyua H3212 הַזֹּאת punika H2063

Aku tumuli dipangandikani: “He, anaking manungsa, panganen apa kang sira temu iki; gulungan kitab iki panganen banjur lungaa, turune Israel sira kandhanana.”

וַיַּאֲכִלֵנִי lan–Panjenengan–maringaken–kawula–tedha H0398 פִּי tutuk–kawula H6310 אֶת־ tutuk H0853 וָאֶפְתָּח Lan–kawula–mbikak H7272 2

הַזֹּאת׃ punika H2063 הַמְּגִלָּה gulungan–punika H4039 אֶת gulungan–punika H0853

Aku tumuli mangap sarta diparingi gulungan mau kakarsakake mangan.

	בִּטְנֵךְ	אָדָם֙	בֶּן־	אֵלַ֔י	וַיֹּ֣אמֶר	3
	weteng–Panjenengan	manungsa	putra	dhateng–kawula	Lan–Panjenengan–ngandika	
	H0990	H0120		H0413	H0559	

הַזֹּאת	הַמְגֻלָּה	אֶת	תְּמַלֵּא	וּמֵעֶיךָ	תְאַכֵּל	
punika	gulungan–punika	gulungan–punika	badhé–kebak	lan–weteng–Panjenengan	badhé–tedha	
H2063	H4039	H0854	H4390	H4578	H0398	

בְּפִי	וַתְּהִי	וָאֹכְלָה	אֵלֶיךָ	נֹתֵן	אֲנִי	אֲשֶׁר	
ing–tutuk–kawula	lan–dados	lan–kawula–tedha	dhateng–Panjenengan	nyukani	Kawula	ingkang	
H6310	H1961	H0398	H0413	H5414	H0589		

פ	לְמָתֽוֹק׃	כִּדְבָ֖שׁ
P	manis	kados–madu
	H4966	H1706

Dhawuhe marang aku mangkene: “He, anaking manungsa, gulungan kang Sunparingake marang sira iki panganen, wetengira isenana iku.” Iku banjur dakpangan, ana ing cangkemku rasane legi kaya madu.

	אֵל־	בֹּא֩	לֵךְ־	אָדָ֜ם	בֶּן־	אֵלַ֗י	וַיֹּ֣אמֶר	4
	dhateng	rawuh	lumakyua	manungsa	putra	dhateng–kawula	Lan–Panjenengan–ngandika	
	H0413	H0935	H3212	H0120		H0413	H0559	

אֲלֵיהֶֽם׃	בִּדְבָרָ֖י	וְדַבֵּ֣רְתָּ	יִשְׂרָאֵ֑ל	בֵּ֥ית
dhateng–piyambakipun	kanthi–pangandika–Kawula	lan–ngandikaa	Israel	griya
H0413	H1697	H1696	H3478	

Pangandikane marang aku: “He, anaking manungsa, lungaa, turune Israel temonana lan dhawuhana pangandikaningSun.

שְׂלֻח֣וֹת	אַתָּה	לָשׁ֗וֹן	וְכִבְדֵי	שָׂפָה֙	עִמְקֵי	עַם	אֵל־	לֹא֩	כִּ֨י	5
kautus	Panjenengan	ilat	lan–angel–ing	basa	jero–ing	bangsa	dhateng	boten	Amargi	
H7971		H3956	H3515	H8193	H6012		H0413	H3808		

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	בֵּ֥ית	אֵל־	
Israel	griya	dhateng	
H3478		H0413	

Dene anggonira kautus iku ora marani bangsa kang basane ora mangretekake lan alot ilate, nanging marani bangsa Israel;

לֹא־	אֲשֶׁר	לָשׁ֗וֹן	וְכִבְדֵי	שָׂפָה֙	עִמְקֵי	רַבִּ֤ים	עַמִּים֙	אֵל־	וְלֹא	6
boten	ingkang	ilat	lan–angel–ing	basa	jero–ing	kathah	bangsa-bangsa	dhateng	Boten	
H3808		H3956	H3515	H8193	H6012			H0413	H3808	

אֲלֵיהֶ֖ם	לֹא֙	אִם־	דִּבְרֵיהֶ֔ם	תִּשְׁמַ֥ע	
dhateng–piyambakipun	boten	sanadyan	tembung–ipun	Panjenengan–mirengaken	
H0413	H3808		H1697	H8085	

אֵלֶיךָ׃	יִשְׁמְעוּ֙	הֵ֣מָּה	שְׂלַחְתִּ֔יךָ
dhateng–Panjenengan	badhé–mirengaken	piyambakipun	Kawula–ngutus–Panjenengan
H0413	H8085	H1992	H7971

dudu bangsa akeh kang basane nyleneh lan kang alot ilate, kang tembung-tembunge sira ora mangreti. Saupama sira Sunutus nemoni bangsa kang mangkono, iku bakal ngrungokake sira.

כִּי־ אֵלֶיךָ לִשְׁמַע יֹאבוּ לָא יִשְׂרָאֵל וּבֵית 7
amargi dhateng–Panjenengan mirengaken purun boten Israel Nanging–griya
H0413 H8085 H0014 H3808 H3478

יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל־ כִּי אֵלַי לִשְׁמַע אֹבִים אֵינָם
Israel griya sedaya amargi dhateng–Kawula mirengaken purun piyambakipun–boten
H3478 H3605 H0413 H8085 H0014 H0369

הֵמָּה׃ לֵב וּקְשֵׁי־ מֵצַח חִזְקֵי־
piyambakipun manah lan–keras–ing bathuk atos–ing
H1992 H7186 H4696 H2389

Nanging turune Israel ora gelem ngrungokake sira, amarga ora gelem ngrungokake Ingsun, awit kabeh turune Israel iku bathuke atos lan atine wangkot.

לְעֻמַּת חֲזָקִים פָּנֶיךָ אֶת־ נָתָתִי הִנֵּה 8
nglawan kiyat pasuryan–Panjenengan pasuryan Kawula–sampun–ndadosaken Lah
H5980 H2389 H6440 H0853 H5414 H2009

מִצְחָם׃ לְעֻמַּת חָזָק מִצְחֲךָ וְאֶת־ פְּנֵיהֶם
bathuk–ipun nglawan kiyat bathuk–Panjenengan lan pasuryan–ipun
H4696 H5980 H2389 H4696 H0853 H6440

Lah rainira Sundadekake atos kaya raine wong-wong iku sarta semangatira Sundadekake kuwat nglawan wangkoting atine.

מִצְחֲךָ נָתָתִי מִצֹּר כְּשָׁמִיר 9
bathuk–Panjenengan Kawula–sampun–ndadosaken langkung–saking–séla kiyat Kados–intan
H4696 H5414 H6864 H2389 H8068

בֵּית־ כִּי מִפְּנֵיהֶם תִּתַּת וְלֹא־ אוֹתָם תִּירָא לֹא־
griya amargi saking–pasuryan–ipun nggrangsang lan–aja dhateng–piyambakipun wedi aja
H6440 H2865 H3808 H0853 H3372 H3808

פ הֵמָּה׃ מְרִי
P piyambakipun mbalela
H1992 H4805

Atinira Sunteguhake kayadene inten, kang atose ngungkuli watu; sira aja wedi marang wong-wong iku lan aja gumeter ndeleng raine, awit iku jinis kang awatek mbalela.”

כָּל־ אֶת־ אָדָם בֶּן־ אֵלַי וַיֹּאמֶר 10
sedaya sedaya manungsa putra dhateng–kawula Lan–Panjenengan–ngandika
H3605 H0853 H0120 H0413 H0559

קַח אֵלֶיךָ אֲדַבֶּר אֲשֶׁר דִּבְרֵי
tampena dhateng–Panjenengan Kawula–badhé–ngandika ingkang pangandika–Kawula
H3947 H0413 H1696 H1697

שְׁמָע׃ וּבְאָזְנֶיךָ בִּלְבָבְךָ
mirengna lan–ing–talingan–Panjenengan ing–manah–Panjenengan
H8085 H0241 H3824

Sabanjure pangandikane marang aku mangkene: “He, anaking manungsa, nggatekna lan nilingna kupingira marang sakehing pangandikaningSun marang sira.

11

עַמֶּךָ בְּנֵי־ אֶל־ הַגּוֹלָה אֶל־ בָּא וְלֵךְ
umat–Panjenengan para–putra dhateng para–tawanan dhateng rawuh Lan–lumakyua
H0413 H1473 H0413 H0935 H3212

אָמַר כֹּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְדִבַּרְתָּ
ngandika mekaten dhateng–piyambakipun lan–ngandikaa dhateng–piyambakipun lan–ngandikaa
H0559 H3541 H0413 H0559 H0413 H1696

וְאִם־ יִשְׁמְעוּ אִם־ יְהוִה אֲדֹנָי
lan–sanadyan piyambakipun–sami–mirengaken sanadyan Yéhuwah Gusti
H8085 H3069 H0136

יֶחְדָּלוּ׃
piyambakipun–sami–nampik
H2308

Lungaa nemonana para wong buwangan, para kanca kang tunggal bangsa kalawan sira, rembugana lan kandhaa marang wong-wong iku mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah; sanadyan padha gelem ngrungokake apa ora.”

12

רַעַשׁ קוֹל אַחֲרַי וָאֶשְׁמַע רוּחַ וַתִּשָּׂאֵנִי
gumeter swanten ing–wingking–kawula lan–kawula–mireng roh Lan–ngangkat–kawula
H7494 H8085 H7307 H5375

מִמְּקוֹמוֹ׃ יְהוָה כְּבוֹד־ בָּרוּךְ גָּדוֹל
saking–papan–nipun Yéhuwah kamulyan pinujia ageng
H4725 H3068 H3519 H1288

Aku banjur kaangkat dening Sang Roh, sarta aku krungu swara gumuruh sora ana ing buriku, ing nalikane kamulyaning Allah mumbul saka ing panggenane,

13

אֲחוֹתָהּ אֶל־ אִשָּׁה מַשִּׁיקוֹת הַחַיּוֹת כַּנְפֵי וְקוֹל
saderek–ipun dhateng satunggal nyenggol makhluk–gesang–punika suwiwi Lan–swanten
H0269 H0413 H0802 H3671

גָּדוֹל׃ רַעַשׁ וְקוֹל לְעֻמָּתָם הָאוֹפַנִּים וְקוֹל
ageng gumeter lan–swanten sesarengan rodha–punika lan–swanten
H7494 H5980 H0212

yaiku swaraning swiwine para makhluk kang urip kang padha gesrek-gesrekan lan kajaba iku swaraning rodha-rodha kang gumledheg, swara gumuruh kang sora.

14

רוּחִי בַּחֲמַת מַר וָאֵלֵךְ וַתִּקָּחֵנִי נָשָׂאתְנִי וְרוּחַ
roh–kawula ing–murka pait lan–kawula–kesah lan–njupuk–kawula ngangkat–kawula Lan–roh
H7307 H2534 H4751 H3212 H3947 H5375 H7307

חָזָקָה׃ עָלַי יְהוָה וַיַּד־
kiyat ing–kawula Yéhuwah lan–asta
H2388 H3068 H3027

Sang Roh mau njunjung aku, kasingkirake; aku nuli lunga kalawan ati panas lan prihatin banget, amarga pangwaosing Pangeran Yehuwah banget-banget anggone meksa marang aku.

15

אֶל־	הַיּוֹשְׁבִים	אָבִיב	תֵּל	הַגּוֹלָה	אֶל־	וָאָבוֹא
wonten–ing	ingkang–manggon	Abib	Tèl	para–tawanan	dhateng	Lan–kawula–rawuh
H0413	H3427	H8512	H8512	H1473	H0413	H0935

יוֹשְׁבִים	הֵמָּה	)וָאֵשֵׁב(	]ואשר[	כְּבָר	נְהַר־
sami–lenggah	piyambakipun	lan–kawula–lenggah	lan–wonten–pundi	Kébar	lepen
H3427	H1992	H3427		H3529	H5104

מַשְׁמִים	יָמִים	שִׁבְעַת	שָׁם	וָאֵשֵׁב	שָׁם	
eram	dinten	pitung	wonten–ing–mriku	lan–kawula–lenggah	wonten–ing–mriku	
H8074	H3117	H7651	H8033	H3427	H8033	

בְּתוֹכָם׃
ing–tengah–ipun
H8432

Aku banjur marani para wong buwangan kang padha manggon ing pinggir kali Kebar ing Tel-Abib sarta nganti pitung dina anggonku ana ing kono kalawan legag-legeg.

16

יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	פ	יָמִים	שִׁבְעַת	מִקְצֵה	וַיְהִי
Yéhuwah	pangandika	lan–dados	P	dinten	pitung	ing–pungkasan	Lan–dados
H3068	H1697	H1961		H3117	H7651		H1961

לֵאמֹר׃	אֵלַי
pangandika	dhateng–kawula
H0559	H0413

Sawise pitung dina ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

17

יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	נְתַתִּיךָ	צֹפֶה	אָדָם	בֶּן־	
Israel	kangge–griya	Kawula–sampun–ndadosaken–Panjenengan	tukang–jaga	manungsa	Putra	
H3478		H5414	H6822	H0120		

דָּבָר	מִפִּי	וְשָׁמַעְתָּ
pangandika	saking–tutuk–Kawula	lan–Panjenengan–badhé–mirengaken
H1697	H6310	H8085

מִמֶּנִּי׃	אוֹתָם	וְהִזְהַרְתָּ
saking–Kawula	piyambakipun	lan–Panjenengan–badhé–ngemutaken
	H0853	

“He, anaking manungsa, sira wus Suntetepake dadi panjaganing turune Israel. Manawa sira krungu pangandikaningSun, wong-wong iku padha sira elingna awit saka asmaningSun.

18

וְלֹא	תָמוּת	מָוֹת	לָרָשָׁע	בְּאָמְרִי	
lan–boten	Panjenengan–badhé–pejah	pejah	dhateng–tiyang–duraka	Nalika–Kawula–ngandika	
H3808	H4191	H4191	H7563	H0559	

לְהַזְהִיר	דְּבָרְתָּ	וְלֹא	הִזְהַרְתּוֹ
supados–ngemutaken	Panjenengan–ngandika	lan–boten	Panjenengan–ngemutaken–piyambakipun
	H1696	H3808	

רָשָׁע	הוּא	לְחַיֹּתוֹ	הָרְשָׁעָה	מִדַּרְכּוֹ	רָשָׁע	
tiyang–duraka	piyambakipun	supados–gesang	duraka–punika	saking–margi–ipun	tiyang–duraka	
H7563	H1931	H2421	H7563	H1870	H7563	

אֲבַקֶּשׁ׃	מִיָּדֶךָ	וְדָמוֹ	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ
Kawula–badhé–nagih	saking–asta–Panjenengan	lan–getih–ipun	badhé–pejah	ing–dosa–ipun
H1245	H3027	H1818	H4191	H5771

Manawa Ingsun ngandika marang wong duraka: Sira mesthi bakal kaukum pati! -- mangka sira ora ngelingake wong iku lan ora kandha apa-apa marang wong duraka iku kanggo ngelingake supaya mbuwanga lakune kang ala, amrih bisane lestari urip -- wong iku bakal mati marga saka dosane, nanging getihe bakal Suntempuhake marang sira.

19

וְלֹא־	רָשָׁע	הַזְהָרָתָ	כִּי־	וְאַתָּה
lan–boten	tiyang–duraka	Panjenengan–sampun–ngemutaken	amargi	Lan–Panjenengan
H3808	H7563			

הֽוּא	הָרְשָׁעָה	וּמִדַּרְכּוֹ	מֵרִשְׁעוֹ	שָׁב
piyambakipun	duraka–punika	lan–saking–margi–ipun	saking–duraka–ipun	piyambakipun–minger
H1931	H7563	H1870	H7562	H7725

נַפְשְׁךָ	אֶת־	וְאַתָּה	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ
nyawa–Panjenengan	nyawa	lan–Panjenengan	badhé–pejah	ing–dosa–ipun
H5315	H0853		H4191	H5771

ס	הִצָּלְתָּ׃
S	Panjenengan–sampun–nylametaken
	H5337

Nanging manawa sira ngelingake wong duraka iku, mangka wong mau ora gelem ngunduri pialane lan lakune kang duraka, iku bakal mati marga saka durakane, dene sira wus ngluwari nyawanira.

20

עָוֶל	וְעָשָׂה	מִצִּדְקֹתוֹ	צַדִּיק	וּבְשׁוּב
duraka	lan–nindakaken	saking–kabecikan–ipun	tiyang–mursid	Lan–nalika–minger
		H6664	H6662	H7725

כִּי	יָמֻת	הַוּא	לִפְנֵיו	מִכְשׁוֹל	וְנָתַתִּי
amargi	badhé–pejah	piyambakipun	wonten–ngajeng–ipun	sandhungan	lan–Kawula–mapanaken
	H4191	H1931	H6440	H4383	H5414

וְלֹא	יָמוּת	בְּחַטָּאתוֹ	הִזְהַרְתּוֹ	לֹא
lan–boten	badhé–pejah	ing–dosa–ipun	Panjenengan–ngemutaken–piyambakipun	boten
H3808	H4191			H3808

וְדָמוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	צִדְקָתוֹ	תִּזָּכֵרְנָה
lan–getih–ipun	piyambakipun–nindakaken	ingkang	kabecikan–ipun	dipun-éling-éling
H1818			H6666	H2142

אֵבַקֵּשׁ׃	מִיָּדֶךָּ
Kawula–badhé–nagih	saking–asta–Panjenengan
H1245	H3027

Manawa ana wong kang mursid ninggal kamursidane lan nglakoni piala, lan Ingsun banjur nyelehake watu sandhungan ana ing ngarepe, wong iku bakal mati. Sarehne sira ora ngelingake wong mau, iku bakal mati marga saka dosane, dene panggawene becik kang wus dilakoni ora bakal kaetung, nanging getihe bakal Suntempuhake marang sira.

21

צַדִּיק הִזְהַרְתָּנוּ כִּי וְאַתָּה
tiyang–mursid Panjenengan–sampun–ngemutaken–piyambakipun amargi Lan–Panjenengan
H6662

חָיוֹ חַטָּא לֹא־ וְהַוּא צַדִּיק חַטָּא לְבִלְתִּי
gesang dosa boten lan–piyambakipun tiyang–mursid dosa supados–boten
H2421 H2398 H3808 H1931 H6662 H2398 H1115

אֶת־ וְאַתָּה נִזְהָר כִּי יְחִיֶה
nyawa lan–Panjenengan piyambakipun–sampun–kaemutaken amargi piyambakipun–badhé–gesang
H0853 H2421

ס הִצַּלְתָּ׃ נַפְשֶׁךָ
S Panjenengan–sampun–nylametaken nyawa–Panjenengan
H5337 H5315

Nanging manawa sira ngelingake marang wong mursid iku supaya aja nglakoni dosa, lan iya ora nganti gawe dosa, iku bakal lestari urip, amarga gelem nampani pepeling, dene sira wus nguwalake nyawanira.”

22

וַיֹּאמֶר יְהוָה יַד־ שָׁם עָלַי וַתְּהִי
lan–Panjenengan–ngandika Yéhuwah asta wonten–ing–mriku ing–kawula Lan–wonten
H0559 H3068 H3027 H8033 H1961

וְשָׁם הַבִּקְעָה אֶל־ צֵא קוּם אֵלַי
lan–wonten–ing–mriku lebak–punika dhateng metua tangia dhateng–kawula
H8033 H1237 H0413 H3318 H0413

אוֹתָךְ׃ אַדַּבֵּר
dhateng–Panjenengan Kawula–badhé–ngandika
H0853 H1696

Bareng ana ing kono pangwaosing Yehuwah nglimputi aku sarta aku banjur kadhawuhan mangkene: “Sira ngadega lan mangkata menyang ing lebak, ana ing kono sira bakal Sunpangandikani.”

23

שָׁם וְהִנֵּה־ הַבִּקְעָה אֶל־ וָאֵצֵא וָאָקוּם
wonten–ing–mriku lan–lah lebak–punika dhateng lan–kawula–medal Lan–kawula–tangi
H8033 H2009 H1237 H0413 H3318

נִהַר־ עַל־ רָאִיתִי אֲשֶׁר כַּכָּבוֹד עִמִּד יְהוָה כְּבוֹד־
lepen wonten–ing kawula–mirsani ingkang kados–kamulyan jumeneng Yéhuwah kamulyan
H5104 H7200 H3519 H5975 H3068 H3519

פָּנָי׃ עַל־ וָאֶפֹּל כְּבָר
pasuryan–kawula ing lan–kawula–dhawah Kébar
H6440 H5307 H3529

Aku banjur ngadeg lan mangkat menyang ing lebak, lah ana ing kono kamulyane Sang Yehuwah katon kaya kamulyan kang wus dakdeleng ana ing pinggir kali Kebar; aku tumuli sujud.

24

רַגְלָי עַל־ וַתַּעֲמִדֵנִי רוּחַ בִּי וַתָּבֹא־
suku–kawula ing lan–ndadosaken–kawula–jumeneng roh ing–kawula Lan–mlebet
H7272 H5975 H7307 H0935

בָּא אֵלַי וַיֹּאמֶר אֹתִי וַיְדַבֵּר
rawuh dhateng–kawula lan–Panjenengan–ngandika dhateng–kawula lan–Panjenengan–ngandika
H0935 H0413 H0559 H0853 H1696

בֵּיתֶךָ׃ בְּתוֹךְ הִסָּגֵר
griya–Panjenengan ing–tengah singidana
H8432 H5462

Nanging aku banjur kapanjingan ing roh; aku diadegake. Panjenengane nuli ngandika marang aku mangkene:
“Sira muliha, lumebua ing omahira sarta kancingen lawange.

25

עָלֶ֔יךָ	נָתְנ֖וּ	הִנֵּ֣ה	אָדָ֑ם	בֶּן־	וְאַתָּ֣ה
ing–Panjenengan	piyambakipun–sami–mapanaken	lah	manungsa	putra	Lan–Panjenengan
	H5414	H2009	H0120		

וְלֹ֣א	בָהֶ֗ם	וַאֲסָרוּךָ֙	עֲבוֹתִ֔ים
lan–boten	kanthi–punika	lan–piyambakipun–sami–nali–Panjenengan	tali
H3808		H0631	H5688

בְּתוֹכָ֖ם׃	תֵּצֵֽא
ing–tengah–ipun	Panjenengan–badhé–medal
H8432	H3318

Lah sira, he anaking manungsa, bakal katlikung kalawan tali lan bakal kabanda, satemah sira ora bisa nekani ana ing satengahe wong-wong mau,

26

חִכֶּכְךָ֙	אֶל־	אַדְבִּ֔יק	וּלְשׁוֹנְךָ֙
cangkeman–Panjenengan	dhateng	Kawula–badhé–nempelaken	Lan–ilat–Panjenengan
H2441	H0413	H1692	H3956

לְאִ֣ישׁ	לָהֶ֑ם	תִּֽהְיֶ֖ה	וְלֹא־	וְנֶאֱלַ֥מְתָּ
tiyang	kangge–piyambakipun	Panjenengan–badhé–dados	lan–boten	lan–Panjenengan–dados–bisu
H0376		H1961	H3808	H0481

הֵ֖מָּה׃	מְרִ֥י	בָ֛יִת	כִּ֥י	מוֹכִֽיחַ
piyambakipun	mbalela	griya	amargi	ingkang–negor
H1992	H4805			H3198

apadene ilatira bakal Sundadekake kraket ing cethakira, satemah sira dadi bisu lan ora bakal bisa melehake wong-wong iku, awit iku jinis kang awatek mbalela.

27

אֶת־	אֶפְתַּ֣ח	אֹותָ֔ךְ	וּבְדִבְּרִ֖י
tutuk	Kawula–badhé–mbikak	dhateng–Panjenengan	Lan–nalika–Kawula–ngandika
H0853		H0853	H1696

אָמַ֣ר	כֹּ֔ה	אֲלֵיהֶ֑ם	וְאָמַרְתָּ֣	פֹּ֔וךְ
ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–Panjenengan–badhé–ngandika	tutuk–Panjenengan
H0559	H3541	H0413	H0559	H6310

וְהֶחָדֵ֖ל	יִשְׁמָ֥ע	וְהַשֹּׁמֵ֛עַ	יְהוִ֥ה	אֲדֹנָ֖י
lan–ingkang–nampik	sumangga–piyambakipun–mirengaken	ingkang–mirengaken	Yéhuwah	Gusti
H2310	H8085	H8085	H3069	H0136

ס	הֵ֖מָּה׃	מְרִ֥י	בָ֛יִת	כִּ֥י	יֶחְדָּֽלוּ
S	piyambakipun	mbalela	griya	amargi	sumangga–piyambakipun–nampik
	H1992	H4805			H2308

Nanging manawa Ingsun ngandikan kalawan sira, cangkemira bakal Sunbikak lan sira bakal ngandhani wong-wong mau mangkene: Mangkene iki pangandikane Pangeran Yehuwah. Sing sapa gelem ngrungokake, cikben ngrungokake; lan sing sapa emoh ngrungokake, cikben ora ngrungokake, amarga wong-wong iku jinis kang awatek mbalela.”

Chapter 4

1

לְבֵנָה	לְךָ	קַח־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
bata	kanggé–panjenengan	pundhuta–	manungsa	putra–	Lan–panjenengan
H3843		H3947	H0120		

וְחַקּוֹתָ	לְפָנֶיהָ	אוֹתָהּ	וְנָתַתָּה	
lan–panjenengan–ngukir	ing–ngajeng–panjenengan	punika	lan–panjenengan–ndélékna	
H2710	H6440	H0853	H5414	

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	אֶת־	עִיר	עָלֶיהָ
Yérusalèm	[objek]	kutha	ing–sadhuwuripun
H3389	H0853		

“He, anaking manungsa, sira njupuka bata, selehna ana ing ngarepira, lan nggambara kutha ana ing dhuwure, yaiku Yerusalem.

2

וּבָנִיתָ	מָצוֹר	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּה
lan–panjenengan–yasa	pangepungan	ing–sadhuwuripun	Lan–panjenengan–ndélékna
H1129	H4692		H5414

סֹלְלָה	עָלֶיהָ	וְשָׂפַכְתָּ	דָּיֵק	עָלֶיהָ
tanggul	ing–sadhuwuripun	lan–panjenengan–numpuk	bètèng	ing–sadhuwuripun
H5550		H8210	H1785	

עָלֶיהָ	וְשִׂים־	מַחֲנוֹת	עָלֶיהָ	וְנָתַתָּה
ing–sadhuwuripun	lan–masang–	kémah-kémah	ing–sadhuwuripun	lan–panjenengan–ndélékna
		H4264		H5414

סָבִיב׃	כָּרִים
sakubengipun	alat-pangepungan
H5439	

Kutha iku enthanen lagi kakepung: dokokana beteng pangepungan, gawea undhug-undhugan lemah kang dadi tangguling pangepungan, dokokana tarub panginepaning wadya-bala sarta ing sakubenging kutha iku pasangana totog.

3

וְנָתַתָּה	בַּרְזֶל	מַחֲבַת	לְךָ	קַח־	וְאַתָּה
lan–panjenengan–ndélékna	wesi	wajan	kanggé–panjenengan	pundhuta–	Lan–panjenengan
H5414	H1270	H4227		H3947	

הָעִיר	וּבֵין	בֵּינְךָ	בַּרְזֶל	קִיר	אוֹתָהּ	
kutha–punika	lan–ing–antawis	ing–antawis–panjenengan	wesi	témbok	punika	
	H0996	H0996	H1270	H7023	H0853	

וְהָיְתָה	אֵלֶיהָ	פָּנֶיךָ	אֶת־	וְהֵכִינוֹתָ
lan–dados	dhateng–punika	pasuryan–panjenengan	[objek]	lan–panjenengan–nyiapaken
H1961	H0413	H6440	H0853	

לִבֵּית	הִיא	אוֹת	עָלֶיהָ	וְצַרְתָּ	בַּמָּצוֹר	
kanggé–griya	punika	pratandha	ing–sadhuwuripun	lan–panjenengan–ngepung	ing–pangepungan	
	H1931	H0226			H4692	

ס	יִשְׂרָאֵל׃
[spasi]	Israèl
	H3478

Nuli sira njupuka wesi wajan blebekan, iku degna ana ing antaranira lan kutha mau minangka pager wesi, sawuse mangkono sira marepa mrono, dadine kutha iku kakepung lan sira kepung. Iki dadi pratandha tumrap turune Israel.

4

וְשַׁמְתָּ
lan–panjenengan–ndélékna

הַשְּׁמָאלִי
kiwå
H8042

צִדְּךָ
sisih–panjenengan
H6654

עַל־
ing–

שְׁכַב
tilemana
H7901

וְאַתָּה
Lan–panjenengan

אֲשֶׁר
ingkang

הַיָּמִם
dinten-dinten
H3117

מִסְפַּר
cacahing
H4557

עָלָיו
ing–sadhuwuripun

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

בְּית־
griya–

עֲוֹן
kaluputan
H5771

אֶת־
[objek]
H0853

אֶת־
[objek]
H0853

תִּשָּׂא
panjenengan–nanggung
H5375

עָלָיו
ing–sadhuwuripun

תִּשְׁכַּב
panjenengan–tilem
H7901

עֲוֹנָם׃
kaluputan–tiyang-tiyang–punika
H5771

Sira banjur turona miring ngiwa, sira nanggunga paukumane turuning Israel. Pirang dina anggonira turon mangkono iku, iya samono lawase anggonira nyangga paukumane.

5

שְׁנֵי
taun-taun
H8141

אֶת־
[objek]
H0853

לְךָ
dhateng–panjenengan

נָתַתִּי
sampun–paring
H5414

וַאֲנִי
Lan–Kawula
H0589

וְתִשְׁעִים
lan–sangang–puluh
H8673

מֵאוֹת
atus
H3967

שְׁלֹשׁ־
tigang–
H7969

יָמִים
dinten-dinten
H3117

לִמְסְפַּר
kanggé–cacahing
H4557

עֲוֹנָם
kaluputan–tiyang-tiyang–punika
H5771

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

בְּית־
griya–

עֲוֹן
kaluputan
H5771

וְנָשָׂאתָ
lan–panjenengan–nanggung
H5375

יוֹם
dinten
H3117

Mangkene anggoningSun netepake tumrap sira: Pirang taun anggone turune Israel kaukum, iya iku cacahing dina anggonira nanggung paukumane, yaiku telung atus sangang puluh dina.

6

עַל־
ing–

וְשָׁכַבְתָּ
lan–panjenengan–tilem
H7901

אֱלֹהֶ
punika–sedaya
H0428

אֶת־
[objek]
H0853

וְכִלִּיתָ
Lan–panjenengan–ngrampungaken
H3615

עֲוֹן
kaluputan
H5771

אֶת־
[objek]
H0853

וְנָשָׂאתָ
lan–panjenengan–nanggung
H5375

שְׁנִית
kaping–kalih
H8145

הַיְמָנִי)
tengen
H3233

[הימין
[ketib]

צִדְּךָ
sisih–panjenengan
H6654

לַשָּׁנָה
kanggé–taun
H8141

יוֹם
dinten
H3117

לַשָּׁנָה
kanggé–taun
H8141

יָוֹם
dinten
H3117

יוֹם
dinten
H3117

אַרְבָּעִים
sekawan–dasa
H0705

יְהוּדָה
Yéhuda
H3063

בֵּית־
griya–

לְךָ׃
dhateng–panjenengan

נְתַתִּיו
Kawula–paring–punika
H5414

Manawa iku wus sira tindakake, banjur turona miring maneh, nanging miring manengen lan sira nyanggaa paukumane Yehuda lawase patang puluh dina; Ingsun netepake tumrap sira sadina kanggo sataun.

7

פָּנֶיךָ
pasuryan–panjenengan
H6440

תָּכִין
panjenengan–nyiapaken

יְרוּשָׁלִַם
Yérusalèm
H3389

מְצֹור
pangepungan
H4692

וְאֶל־
Lan–dhateng–
H0413

עָלֶיהָ׃
ing–sadhuwuripun

וְנִבֵּאתָ
lan–panjenengan–meca
H5012

חֲשׂוּפָה
kawudhar
H2834

וּזְרֹעֲךָ
lan–lengen–panjenengan
H2220

Sira mandenga marang Yerusalem kang kakepung iku lan ethungana antem sarta medhara wangsit nglawan kutha iku.

וְלֹא־	עֲבוֹתָ֥ים	עָלֶ֖יךָ			נָתַ֣תִּי	וְהִנֵּ֑ה		8
lan–mboten–	tali-tali	ing–sadhuwur–panjenengan			Kawula–paring	Lan–mangké		
H3808	H5688				H5414	H2009		
עַד־	צִדְּךָ֖	אֶל־	מְצֻדֹּתֶ֑יךָ			תֵּהָפֵ֖ךְ		
ngantos–	sisih–panjenengan	dhateng–	saking–sisih–panjenengan			panjenengan–minger		
H5704	H6654	H0413	H6654			H2015		
	מְצוּרֶֽךָ׃	יְמֵי	כִלּוֹתְךָ					
	pangepungan–panjenengan	dinten-dinten	panjenengan–ngrampungaken					
	H4692	H3117	H3615					

Lah sira bakal Suntaleni, satemah anggonira turon ora bisa alihan nganti sira wus ngganepi dinaning pangepunganira iku.

וּפוֹל	וּשְׂעֹרִים֙	חִטִּ֔ין	לְךָ֖		קַח־	וְאַתָּ֣ה		9
lan–kacang	lan–jawawut	gandum	kanggé–panjenengan		pundhuta–	Lan–panjenengan		
H6321	H8184	H2406			H3947			
אוֹתָ֑ם	וְנָתַתָּ֣ה	וְכֻסְּמִ֗ים	וְדֹחַן֙			וַעֲדָשִׁ֔ים		
sedaya–punika	lan–panjenengan–ndélékna	lan–gandum–spelt	lan–sekul–jagung			lan–lentil		
H0853	H5414	H3698	H1764			H5742		
לְלֶ֣חֶם	לְךָ֔	אוֹתָ֖ם	וְעָשִׂ֣יתָ		אֶחָ֑ד	בִּכְלִ֣י		
kanggé–roti	kanggé–panjenengan	sedaya–punika	lan–panjenengan–damel		satunggal	ing–wadhah		
H3899		H0853			H0259	H3627		
מֵאָ֥ות	שְׁלֹשׁ־	צִדְּךָ֖	עַל־	שׁוֹכֶ֥ב	וְאַתָּ֛ה	אֲשֶׁר־	הַיָּמִ֥ים	מִסְפַּ֖ר
atus	tigang–	sisih–panjenengan	ing–	tilem	panjenengan	ingkang–	dinten-dinten	cacahing
H3967	H7969	H6654		H7901			H3117	H4557
	תֹּאכְלֶֽנּוּ׃	יוֹם	וְתִשְׁעִ֥ים					
	panjenengan–nedha–punika	dinten	lan–sangang–puluh					
	H0398	H3117	H8673					

Sabanjure sira njupuka gandum sair, kedhele, kacang, jewawut lan kusemet, iku dadekna siji ana ing wadhah, nuli olahen dadekna roti. Iku minangka panganira ing sajrone sira turon miring iku, yaiku telung atus sangang puluh dina.

עֶשְׂרִ֖ים	בְּמִשְׁקָ֑ל	תֹּאכְלֶ֔נּוּ			אֲשֶׁ֥ר	וּמַאֲכָלְךָ֛		10
kalih–dasa	mawi–timbangan	panjenengan–nedha–punika			ingkang	Lan–tedhan–panjenengan		
H6242	H4946	H0398				H3978		
	תֹּאכְלֶֽנּוּ׃	עֵ֥ת	עַד־	מֵעֵ֖ת	לַיּ֥וֹם	שֶׁ֛קֶל		
	panjenengan–nedha–punika	wekdal	dumugi–	saking–wekdal	kanggé–dinten	syèkel		
	H0398	H6256	H5704	H6256	H3117	H8255		

Lan panganira iku kehe bakal katemtokake sarana katimbang: sadinane rong puluh sekel; iku sira pangana ing wektu-wektu kang wus katemtokake.

עַד־	מֵעֵ֥ת	הַהִ֖ין	שְׁשִׁ֣ית	תִּשְׁתֶּ֑ה		בְּמִשּׂוּרָ֣ה	וּמַ֔יִם	11
dumugi–	saking–wekdal	hin	saperenem	panjenengan–ngunjuk		mawi–ukuran	Lan–toya	
H5704	H6256	H1969	H8345	H8354		H4884	H4325	
				תִּשְׁתֶּֽה׃		עֵ֥ת		
				panjenengan–ngunjuk		wekdal		
				H8354		H6256		

Banyu kang sira ombe uga bakal katemtokake: sapranem hin; iku sira ombea ing wektu-wektu kang wus katemtokake.

צֵאַת	בְּגֶלְלֵי	וְהִיא	תְּאֻכָלֶנָּה	שְׁעֹרִים	וְעֻגַת	12
rereged	mawi-tletheking	lan-punika	panjenengan-nedha-punika	jawawut	Lan-roti-bundar	
H6627	H1561	H1931	H0398	H8184	H5692	

ס	לְעֵינֵיהֶם׃	תְּעֻגֶנָּה		הָאָדָם
[spasi]	ing-ngajeng-mripat-tiyang-tiyang-punika	panjenengan-panggang-punika		manungsa
		H5746		H0120

Roti iku sira pangana kayadene roti sair bunder tuwin kudu sira bakar ing geni sesukering manungsa ana ing ngarepe wong-wong mau.”

אֹתָ֕	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	יֹאכְלוּ	כָּכָה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
[objek]	Israèl	putra-putra-	badhé-nedha	kados-makaten	Yéhuwah	Lan-ngandika	
H0853	H3478		H0398	H3602	H3068	H0559	

אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם	טָמֵא	לַחְמָם	
ingkang	ing-antawisipun-bangsa-bangsa	najis	roti-tiyang-tiyang-punika	
		H2931	H3899	

שָׁם׃	אַדִּיחֵם
mrika	Kawula-ngusir-tiyang-tiyang-punika
H8033	H5080

Pangeran Yehuwah nuli ngandika maneh: “Wong Israel bakal Sunbuwang menyang ing satengahing bangsa-bangsa lan kalawan mangkono bakal mangan rotine ana ing kana kalawan najis.”

מְטֻמָּאָה	לֹא	נַפְשִׁי	הִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	וָאֹמַר	14
kanajisan	mboten	nyawa-kawula	mangké	Yéhuwah	Gusti	adhuh	Lan-kawula-matur	
	H3808	H5315	H2009	H3069	H0136	H0162	H0559	

וְעַד־	מִנְּעוּרַי	אָכַלְתִּי	לֹא־	וּטְרֵפָה	וּנְבֵלָה	
lan-dumugi-	saking-nem-kawula	kawula-nedha	mboten-	lan-ingkang-kacuwil	lan-bathang	
H5704		H0398	H3808	H2966	H5038	

ס	פִּגּוּל׃	בְּשַׂר	בְּפִי	בָּא	וְלֹא־	עַתָּה
[spasi]	ingkang-najis	daging	ing-tutuk-kawula	mlebet	lan-mboten-	sapunika
	H6292	H1320	H6310	H0935	H3808	H6258

Aku banjur munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah, saestu kawula dereng nate kanajisaken, lan wiwit enem ngantos dumugi sapunika dereng nate nedha bebathang utawi sisaning memangsanipun kewan galak, punapa malih cangkem kawula dereng nate klebetan daging bosok.”

לְךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		15
dhateng-panjenengan	Kawula-paring	pirsakna	dhateng-kawula	Lan-Panjenenganipun-ngandika		
	H5414	H7200	H0413	H0559		

הָאָדָם	גֶּלְלֵי	תַּחַת	הַבָּקָר	)צִפְעֵי(	]צפוע[	אֶת־
manungsa	tletheking	minangka-gantosipun	lembu	tletheking	[ketib]	[objek]
H0120	H1561	H8478	H1241	H6832	H6832	H0853

ס	עֲלֵיהֶם׃	לַחְמְךָ	אֶת־	וְעָשִׂיתָ
[spasi]	ing-sadhuwuripun	roti-panjenengan	[objek]	lan-panjenengan-damel
		H3899	H0853	

Aku tumuli dipangandikani mangkene: “Lah yen mangkono sira Sunparengake nganggo sesuker sapi minangka gantine sesuker manungsa, sarta rotinira kabakara ana ing kono.”

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הִנְנִי מַנְגִּישׁ לָכֶם מַטֵּה־ לֶחֶם בִּירוּשָׁלִַם וְאָכְלוּ־ לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וּמַיִם בְּמִשּׂוּרָה וּבְשִׁמָּמוֹן יִשְׁתּוּ׃

Lan–Panjenenganipun–ngandika dhateng–kawula putra– manungsa mangké–Kawula nyuwil
H0559 H0413 H0120 H2009 H7665

sandhangan– roti ing–Yérusalèm roti lan–tiyang-tiyang–punika–nedha– roti mawi–timbangan
H4294 H3899 H3389 H3899 H0398 H3899 H4948

lan–mawi–kuwatos lan–toya mawi–ukuran lan–mawi–gumun tiyang-tiyang–punika–ngunjuk
H1674 H4325 H4884 H8078 H8354

Sawuse mangkono aku banjur dipangandikani mangkene: “He, anaking manungsa, lah Ingsun bakal nyirnakake simpenane pangan ing Yerusalem -- lan wong-wong mau kalawan prihatin anggone mangan roti kang bobote wus katemtokake; mangkono uga anggone bakal ngombe banyu kang wus katemtokake takerane, iya kalawan susah banget --

17 לְמַעַן וְנָשַׁמּוּ לֶחֶם וָמַיִם יַחְסְרוּ וְאִישׁ בַּעֲוֹנָם׃ וְנָמַקּוּ וְאָחִיו

Supados lan–tiyang-tiyang–punika–gumun roti lan–toya tiyang-tiyang–punika–kekurangan tiyang ing–kaluputan–tiyang-tiyang–punika lan–tiyang-tiyang–punika–nglaras lan–sadhèrèkipun
H4616 H8074 H3899 H4325 H2637 H0376 H5771 H4743 H0251

פ
[pasal]

iku supaya padha kakurangan pangan lan ngombe, satemah padha ngenes tuwin padha gering ana ing sajroning paukumane.

Chapter 5

1 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם קַח־ לְךָ חֶרֶב פְּדָחָה הַנַּלָּבִים תָּעַר לָךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־ רֹאשְׁךָ וְעַל־ זְקַנֶּךָ וְלָקַחְתָּ לְךָ מֹאזְנֵי מִשְׁקָל וְחִלַּקְתָּם׃

Lan–panjenenengan anggé–panjenengan pundhuta– manungsa putra– Lan–panjenenengan
H0559 H3947 H0120 H1121 H5921

panjenengan–pundhut–punika tukang–cukur lading kanggé–panjenengan
H3947 H1532 H8593 H3947

lan–panjenengan–larasakén lan–ing– sirah–panjenengan ing– jenggot–panjenengan
H2206

lan–panjenengan–pundhut kanggé–panjenengan timbangan bobot
H3947 H3976 H4948

lan–panjenengan–palih–sedaya–punika

He, anaking manungsa, sira njupuka pedhang kang landhep, anggonen kayadene ladinge panyukuran tukang cukur; rambuting sirahira lan jenggotira cukuren; nuli njupuka timbangan, rambutira bage-bagenen.

הָעִיר	בְּתָוֹךְ	תַּבְעִירֹ	בָּאוּר	שְׁלִשִׁית	2
kutha–punika	ing–tengah	panjenengan–obong	ing–latu	Satunggal–saking–tigang–péranganing	
	H8432			H7992	

אֶת־	וְלָקְחָתָּ	הַמָּצוֹר	יְמֵי	כִּמְלֹאת	
[objek]	lan–panjenengan–pundhut	pangepungan–punika	dinten-dinten	nalika–sampun–ganep	
H0853	H3947	H4692	H3117	H4390	

סְבִיבוֹתֶיהָ	בַּחֲרֹבֹ	תַּכֶּה	הַשְּׁלִשִׁית
sakubengipun	mawi–pedhang	panjenengan–gebugi	satunggal–saking–tigang–péranganing
H5439	H2719	H5221	H7992

וְחֶרֶב	לָרֹוחַ	תְּזָרֶה	וְהַשְּׁלִשִׁית
lan–pedhang	dhateng–angin	panjenengan–awur	lan–satunggal–saking–tigang–péranganing
H2719	H7307	H2219	H7992

אַחֲרֵיהֶם׃	אָרִיק
ing–sawingkingipun–tiyang-tiyang–punika	Kawula–ngunus
	H7324

Sapratelon kudu sira obong ing geni ana ing satengahing kutha iku, samangsa wus ganep wektu pangepunge; sapratelon jupuken lan sabeten kalawan pedhang ana ing sakubenge lan sapratelon sira awut-awuta ing angin, dene Ingsun bakal ngunus pedhang kagawe mbujeng.

וְצַרְתָּ	בִּמְסְפָּר	מְעַט	מִשָּׁם	וְלָקַחְתָּ	3
lan–panjenengan–bunteli	ing–cacahipun	sakedhik	saking–mrika	Lan–panjenengan–pundhut	
	H4557	H4592	H8033	H3947	

בִּכְנָפֶיךָ׃	אוֹתָם
ing–pucuking–ageman–panjenengan	sedaya–punika
H3671	H0853

Sira njupuka rambut iku sathithik sira bundhelana ing poncoting jubahira.

אוֹתָם	וְהִשְׁלַכְתָּ	תִּקַּח	עוֹד	וּמֵהֶם	4
sedaya–punika	lan–panjenengan–bucal	panjenengan–pundhut	malih	Lan–saking–sedaya–punika	
H0853	H7993	H3947	H5750	H1992	

מִמֶּנּוּ	בָּאֵשׁ	אֹתָם	וְשָׂרַפְתָּ	הָאֵשׁ	תָּוֹךְ	אֶל־	
saking–punika	ing–latu	sedaya–punika	lan–panjenengan–obong	latu–punika	tengah	dhateng–	
	H0784	H0853	H8313	H0784	H8432	H0413	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	כָּל־	אֶל־	אֵשׁ	תֵּצֵא־	
[pasal]	Israèl	griya	sedaya–	dhateng–	latu	medal–	
	H3478		H3605	H0413	H0784	H3318	

Nuli sira njupuka maneh sawatara, sira cemplungna ing geni, cikben kobong; iku bakal metu genine kang mangsa turune Israel kabeh. Sira banjur ngucapa mangkene:

בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלִַם	זֹאת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	5
ing–tengah	Yérusalèm	punika	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Kados–makaten	
H8432	H3389	H2063	H3069	H0136	H0559	H3541	

אֲרָצוֹת׃	וּסְבִיבוֹתֶיהָ	שַׂמְתִּיהָ	הַגּוֹיִם
nagari-nagari	lan–sakubengipun	Kawula–ndélékaké–punika	bangsa-bangsa–punika
H0776	H5439		

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Yaiki Yerusalem! Iki Sunpapanake ana ing satengahing bangsa-bangsa lan kaubengan ing nagara-nagarane.

הַגּוֹיִם	מִן־	לְרִשְׁעָה	מִשְׁפָּטֵי	אֶת־	וַתָּמֶר	6
bangsa-bangsa–punika	saking–	dhateng–duraka	prenatan–Kawula	[objek]	Lan–punika–ngéwahi	
	H7564		H4941	H0853	H4784	

כִּי	סְבִיבוֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	מִן־	חֻקּוֹתַי	וְאֶת־
amargi	sakubengipun	ingkang	nagari-nagari–punika	saking–	katetepan–Kawula	lan–[objek]–
	H5439		H0776		H2708	H0853

לֹא־	וְחֻקֹּתַי	מָאֲסוּ	בְּמִשְׁפָּטַי
mboten–	lan–katetepan–Kawula	tiyang-tiyang–punika–nampik	ing–prenatan–Kawula
H3808	H2708		H4941

ס	בָּהֶם׃	הָלְכוּ
[spasi]	ing–punika	tiyang-tiyang–punika–lumampah
		H1980

Iku wus mbalela marang pranatan-pranataningSun, ngluwihi alane para bangsa, tuwin marang katetepaningSun ngluwihi nagara-nagara ing sakubenge, amarga padha nampik pranataningSun sarta kalakuane ora cocog kalawan katetepaningSun.

מִן־	הַמָּנְכֶם	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	7
saking–	karaméan–panjenengan	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten–	Pramila	
		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

לֹא	בְּחֻקֹּתַי	סְבִיבוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
mboten	ing–katetepan–Kawula	sakubeng–panjenengan–sedaya	ingkang	bangsa-bangsa–punika
H3808	H2708	H5439		

לֹא	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	הֲלַכְתֶּם
mboten	prenatan–Kawula	lan–[objek]–	panjenengan–sedaya–lumampah
H3808	H4941	H0853	H1980

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְכִמְשְׁפְּטֵי	עֲשִׂיתֶם
ingkang	bangsa-bangsa–punika	lan–kados–prenatan	panjenengan–sedaya–tindakaken
		H4941	

ס	עֲשִׂיתֶם׃	לֹא	סְבִיבוֹתֵיכֶם	
[spasi]	panjenengan–sedaya–tindakaken	mboten	sakubeng–panjenengan–sedaya	
		H3808	H5439	

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing sarehne alanira ngluwihi para bangsa ing sakubengira tuwin kalakuanira ora cocog kalawan katetepaningSun sarta ora nindakake pranatan-pranataningSun, malah sira netepi pranatan-pranantaning bangsa-bangsa ing sakubengira,

עָלָיִךְ	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	8
nglawan–panjenengan	mangké–Kawula	Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten	Pramila	
	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

מִשְׁפָּטִים	בְּתוֹכֵךְ	וְעָשִׂיתִי	אֲנִי	גַּם־
prenatan-prenatan	ing–tengah–panjenengan	lan–Kawula–tindakaken	Kawula	ugi–
H4941	H8432		H0589	H1571

הַגּוֹיִם׃	לְעֵינֵי
bangsa-bangsa–punika	ing–ngajeng–mripat

mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah, Ingsun, iya Ingsun piyambak kang bakal nglawan sira lan Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang sira ana ing ngarepe para bangsa.

עָשִׂיתִי	לֹא־	אֲשֶׁר	אֵת	בָּךְ	וְעָשִׂיתִי		9
Kawula–tindakaken	mboten–	ingkang	[objek]	ing–panjenengan	Lan–Kawula–tindakaken		
	H3808		H0853				

כָּל־	יַעַן	עוֹד	כְּמֹהוּ	אֶעֱשֶׂה	לֹא־	אֲשֶׁר־	וְאֶת
sedaya–	amargi	malih	kados–punika	Kawula–badé–tindakaken	mboten–	ingkang–	lan–[objek]
H3605	H3282	H5750	H3644		H3808		H0853

ס	תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃
[spasi]	kanisthan–panjenengan
	H8441

Marga saka panggawenira kang jember iku, Ingsun bakal nandukake marang sira apa kang durung tau Suntindakake lan kang ora bakal Suntindakake maneh.

וּבָנִים	בְּתוֹכֵךְ	בָּנִים	יֹאכְלוּ	אָבוֹת	לָכֵן	10
lan–putra-putra	ing–tengah–panjenengan	putra-putra	badhé–nedha	bapak-bapak	Pramila	
	H8432		H0398	H0001		

בָּךְ	וְעָשִׂיתִי	אֲבוֹתָם	יֹאכְלוּ	
ing–panjenengan	lan–Kawula–tindakaken	bapak-bapak–tiyang-tiyang–punika	badhé–nedha	
		H0001	H0398	

לְכָל־	שְׁאֵרִיתֵךְ	כָּל־	אֶת־	וְזֵרִיתִי	שְׁפָטִים	
dhateng–sedaya–	tilas–panjenengan	sedaya–	[objek]	lan–Kawula–awur	pangadilan-pangadilan	
H3605	H7611	H3605	H0853	H2219	H8201	

פ	רוּחַ׃
[pasal]	angin
	H7307

Mulane bakal kelakon bapa padha mangan anake dhewe ana ing tengahira, lan uga anak padha mangan bapakne dhewe, sarta Ingsun bakal nandukake paukuman marang sira ana ing satengahira, sarta kabeh kekarenira bakal Sunsebar-sebarake ing sakehing keblat kabeh.

יַעַן	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	לָכֵן	11
amargi	mboten	menawi–	Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	Kawula	gesang–	Pramila	
H3282	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589			

שִׁקּוּצַיִךְ	בְּכָל־	טֻמְאֹת	מִקְדָּשִׁי	אֶת־
brahala-brahala–panjenengan	mawi–sedaya–	panjenengan–najisaken	pasucèn–Kawula	[objek]
H8251	H3605		H4720	H0853

וְלֹא־	אֶגְרַע	אֲנִי	וְגַם־	תּוֹעֲבֹתָיִךְ	וּבְכָל־
lan–mboten–	Kawula–ngurangi	Kawula	lan–ugi–	kanisthan–panjenengan	lan–mawi–sedaya–
H3808	H1639	H0589	H1571	H8441	H3605

אֶחְמוֹל׃	לֹא	אֲנִי	וְגַם־	עֵינִי	תָּחוֹס	
Kawula–welas	mboten	Kawula	lan–ugi–	mripat–Kawula	mesakaken	
H2550	H3808	H0589	H1571		H2347	

Awit saka iku dhemi Ingsun gesang, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, marga saka anggonira najisake pasuceningSun kalawan sakehing dewanira kang nistha lan kalawan sakehing durakanira, lah Ingsun piyambak bakal ngrubuhake sira; Ingsun ora bakal ngeman lan ora bakal nandukake kawelasan.

12

יָמוּתוּ	בַדֶּבֶר	שִׁלְשִׁתֵּיךְ
badhé–pejah	mawi–pageblug	Satunggal–saking–tigang–péranganing–panjenengan
H4191	H1698	H7992

וְהַשְּׁלִשִׁית	בְּתוֹכֵךְ	יִכָּלוּ	וּבֶרָעָב	
lan–satunggal–saking–tigang–péranganing	ing–tengah–panjenengan	badhé–telas	lan–mawi–keluwen	
H7992	H8432	H3615	H7458	

וְהַשְּׁלִישִׁית	סְבִיבוֹתָיִךְ	יִפָּלוּ	בַּחֶרֶב
lan–satunggal–saking–tigang–péranganing	sakubeng–panjenengan	badhé–dhawah	mawi–pedhang
H7992	H5439	H5307	H2719

אָרִיק	וְחֶרֶב	אֶזָּה	רוּחַ	לְכָל־	
Kawula–ngunus	lan–pedhang	Kawula–awur	angin	dhateng–sedaya–	
H7324	H2719	H2219	H7307	H3605	

אַחֲרֵיהֶם׃
ing–sawingkingipun–tiyang–tiyang–punika

Panunggalanira sapratelon bakal mati dening pageblug lan mati kaliren ana ing tengahira; sapratelon bakal tiwas dening pedhang ana ing sakubengira; lan sapratelon bakal Sunsebar-sebarake ing sakehing keblat sarta bakal Ingsun bujeng kalawan pedhang ligan.

13

בָּם	חֲמָתִי	וַהֲנִחוֹתִי	אַפִּי	וְכָלָה
ing–tiyang–tiyang–punika	duka–Kawula	lan–Kawula–ngleremaken	bebendu–Kawula	Lan–sampurnå
	H2534	H5117	H0639	H3615

דִּבַּרְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ		וְהִנֶּחָמְתִּי
sampun–ngandika	Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–tiyang–tiyang–punika–sumerep		lan–Kawula–marem
H1696	H3068	H0589		H3045		H5162

בָּם׃	חֲמָתִי	בְּכַלּוֹתִי	בְּקִנְאָתִי
ing–tiyang–tiyang–punika	duka–Kawula	nalika–Kawula–ngrampungaken	ing–kasumudan–Kawula
	H2534	H3615	H7068

Kaya mangkono anggoningSun bakal ngatogake bebenduningSun marang wong-wong mau, satemah bentering panggalihingSun banjur lilih sarta Ingsun wus rumaos marem. Ing kono wong-wong iku bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah kang mangandikakake iku ing sajroning butajenganingSun, nalika Ingsun ngesokake bebenduningSun mau.

14

וּלְחֻרְפָּה	לְחָרְבָּה	וְאֶתְנֵךְ	
lan–dhateng–kanisthan	dhateng–karisakan	Lan–Kawula–damel–panjenengan	
H2781	H2723	H5414	

כָּל־	לְעֵינֵי	סְבִיבוֹתָיִךְ	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם
sedaya–	ing–ngajeng–mripat	sakubeng–panjenengan	ingkang	ing–antawisipun–bangsa-bangsa
H3605		H5439		

עֹבֵר׃
ingkang–langkung

Sira bakal Sundadekake jugrugan lan cacadan ana ing satengahing para bangsa ing sakubengira ana ing ngarepe sakehing wong kang padha liwat.

15

לַגּוֹיִם	וּמְשַׁלָּה	מוֹסָר	וּגְדוּפָה	חֶרְפָּה	וְהָיְתָה
dhateng–bangsa-bangsa–punika	lan–kaélokaning	piwulang	lan–pitenah	kanisthan	Lan–dados
	H4923	H4148	H1422	H2781	H1961

שְׁפָטִים	בָּךְ	בַּעֲשׂוֹתִי	סְבִיבוֹתָיִךְ	אֲשֶׁר
pangadilan-pangadilan	ing–panjenengan	nalika–Kawula–tindakaken	sakubeng–panjenengan	ingkang
H8201			H5439	

דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	חֵמָה	וּבְתֹכְחוֹת	וּבְחֵמָה	בְּאַף
sampun–ngandika	Yéhuwah	Kawula	duka	lan–ing–panyuwelan	lan–ing–duka	ing–bebendu
H1696	H3068	H0589	H2534		H2534	H0639

Sira bakal dadi cacadan lan cecampahan, minangka pepenget lan dadi bab kang ngeram-eramake tumrap para bangsa ing sakubengira, yaiku ing samangsa Ingsun nibakake paukuman marang sira ing sajroning bendu lan duka sarta ing sajroning pangrangketingSun kang nggegirisi -- Ingsun, Pangeran Yehuwah kang mangandikakake --

16

הָרָעִים	הָרָעָב	חִצֵּי	אֶת־	בְּשַׁלְּחִי
ingkang–awon	keluwen–punika	panah-panah	[objek]	Nalika–Kawula–ngirim
	H7458	H2671	H0853	H7971

אֲשַׁלַּח	אֲשֶׁר־	לְמַשְׁחִית	הָיוּ	אֲשֶׁר	בָּהֶם
Kawula–ngirim	ingkang–	kanggé–karisakan	dados	ingkang	ing–tiyang-tiyang–punika
H7971		H4889	H1961		

אֹסֵף	וְרָעָב	לְשַׁחֶתְכֶם	אוֹתָם
Kawula–nambahi	lan–keluwen	kanggé–ngrisak–panjenengan–sedaya	sedaya–punika
H3254	H7458	H7843	H0853

מַטֵּה־	לָכֶם	וְשָׁבַרְתִּי	עֲלֵיכֶם
sandhangan–	kanggé–panjenengan–sedaya	lan–Kawula–nyuwil	ing–sadhuwur–panjenengan–sedaya
H4294		H7665	

לָחֶם׃
roti
H3899

ing nalika Ingsun ndhatengake paceklik kang nggegirisi, kang neniwasi sarta kang Sundhatengake kanggo numpes sira kabeh, nalika Ingsun mbangetake paceklik tumrap sira kabeh lan nyirnakake pasadhiyanira pangan.

17

רָעָה	וְחַיָּה	רָעָב	עֲלֵיכֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	
awon	lan–kéwan	keluwen	ing–sadhuwur–panjenengan–sedaya	Lan–Kawula–ngirim	
		H7458		H7971	

בָּךְ	יַעֲבָר־	וָדָם	וְדֶבֶר	וְשִׁכְּלֵךְ
ing–panjenengan	badhé–langkung–	lan–rah	lan–pageblug	lan–punika–ngrebut–anak–panjenengan
		H1818	H1698	

יְהוָה	אֲנִי	עָלַיִךְ	אָבִיא	וְחֶרֶב
Yéhuwah	Kawula	ing–sadhuwur–panjenengan	Kawula–ndhatengaken	lan–pedhang
H3068	H0589		H0935	H2719

פ	דִּבַּרְתִּי׃
[pasal]	sampun–ngandika
	H1696

Ingsun bakal ndhatengake paceklik marang sira kabeh lan kewan-kewan galak ing satengahira, kang bakal ngentekake anak-anakira; pageblug bakal nekani sira lan bakal ana getih kang mili ana ing tengahira sarta Ingsun bakal ndhatengake pedhang marang sira, Ingsun, Yehuwah kang mangandikakake iku kabeh.”

Chapter 6

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
Lan–dados pangandika– Yéhuwah dhateng–kawula ngandika
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Sawuse iku ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

2 בֶּן־ אָדָ֕ם שִׂ֚ים פָּנֶ֣יךָ דֶּ֔רֶךְ גֻּלֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִנָּבֵ֖א
Putra– manungsa simpenana pasuryan–panjenengan gundhul-gundhul dhateng– Israèl
H1121 H0120 H7760 H6440 H2022 H0413 H3478

עֲלֵיהֶֽם׃
dhateng–tiyang-tiyang–punika
H0413

lan–panjenengan–meca
H5012

“He, anaking manungsa, marepa marang ing gunung-gununge Israel lan nglairna pameca nglawan gunung-gunung iku!

3 וְאָמַרְתָּ֗ לְגִבְעוֹת֙ יִשְׂרָאֵ֔ל דְּבַר־ אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה
Lan–panjenengan–ngandika dhuh–gundhul-gundhul Israèl pangandika– Gusti
H0559 H2022 H3478 H1697 H0136

כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה לֶהָרִ֖ים וְלַגְּבָע֑וֹת
kados–makaten– ngandika Gusti Yéhuwah dhateng–gundhul-gundhul lan–dhateng–punthuk-punthuk
H3541 H0559 H0136 H3069 H2022 H1389

וְלַגֵּאָיוֹת)[ולגאית] לָאֲפִיקִ֔ים
lan–dhateng–lebak-lebak [ketib] dhateng–lepen-lepen
H1516 H1516 H0650

הֶֽחֳרֵב֙ עֲלֵיכֶ֔ם וּמֵבֵ֖יא אֲנִ֑י הִנְנִ֖י
pedhang ing–sadhuwur–panjenengan–sedaya ndhatengaken Kawula mangké–Kawula
H2719 H0935 H0589 H2009

וְאַבַּדְתִּ֖י בָּמֽוֹתֵיכֶֽם׃
lan–Kawula–nyirnakaken papan-papan–dhuwur–panjenengan–sedaya
H0006 H1116

Munia: He gunung-gununge Israel, ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah Allah! Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah marang gunung-gunung lan tengger-tengger, marang jurang-jurang lan lebak-lebak: Lah Ingsun bakal ndhatengake perang marang sira sarta Ingsun bakal ngrusak tengger-tengger panggonanira saos kurban.

4 וְנִשְׁבְּר֣וּ מִזְבְּחֽוֹתֵיכֶ֗ם וְנָשַׁמּוּ֙
lan–dipunremuk misbèah-misbèah–panjenengan–sedaya Lan–dados–suwăng
H7665 H4196 H8074

וְהִפַּלְתִּי֙ חַמָּנֵיכֶ֔ם
lan–Kawula–bucalaken pilar-pilar–srengenge–panjenengan–sedaya
H5307 H2553

גִּלּוּלֵיכֶֽם׃ לִפְנֵ֖י חַלְלֵיכֶֽם
brahala-brahala–panjenengan–sedaya ing–ngajeng tiyang-tiyang–pejah–panjenengan–sedaya
H1544 H6440

Misbyah-misbyahira bakal dadi sepi mamring lan padupan-padupanira bakal karusak; tuwin Ingsun bakal ngebrukake para wongira kang padha pinatenan ana ing ngarepe brahala-brahalanira.

5

לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	פִּגְרֵי	אֶת־	וְנָתַתִּי
ing–ngajeng	Israèl	putra-putra	bangkai-bangkai	[objek]	Lan–Kawula–paring
H6440	H3478		H6297	H0853	H5414

עַצְמוֹתֵיכֶם	אֶת־	וְזֵרִיתִי	גִּלּוּלֵיהֶם
balung-balung–panjenengan–sedaya	[objek]	lan–Kawula–awur	brahala-brahala–tiyang-tiyang–punika
H6106	H0853	H2219	H1544

מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃	סְבִיבוֹת
misbèah-misbèah–panjenengan–sedaya	sakubeng
H4196	H5439

Mayit-mayite wong Israel bakal Sununcalake marang ing ngarepe para brahalane tuwin balung-balungira menyang ing sakubenging misbyah-misbyahira.

6

תֵּחָרֵבְנָה	הֶעָרִים	מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם	בְּכֹל
badhé–dados–gempang	kutha-kutha–punika	padunungan–panjenengan–sedaya	Ing–sedaya
		H4186	H3605

וְיֶאְשְׁמוּ	יֶחֱרְבוּ	לְמַעַן	תִּישַׁמְנָה	וְהַבָּמוֹת
lan–dipunlepat	dipungempang	supados	badhé–dados–suwăng	lan–papan-papan–dhuwur–punika
H0816		H4616	H3456	H1116

וְנִשְׁבְּתוּ	וְנִשְׁבְּרוּ	מִזְבְּחוֹתֵיכֶם	
lan–dipunsirnakaken	lan–dipunremuk	misbèah-misbèah–panjenengan–sedaya	
	H7665	H4196	

חַמָּנֵיכֶם	וְנֶגְדְּעוּ	גִּלּוּלֵיכֶם
pilar-pilar–srengenge–panjenengan–sedaya	lan–dipuntigas	brahala-brahala–panjenengan–sedaya
H2553	H1438	H1544

מַעֲשֵׂיכֶם׃	וְנִמְחוּ
pandamelan–panjenengan–sedaya	lan–dipunbusak
H4639	

Ana ing ngendi bae pamanggonira, kutha-kuthanira bakal dadi jugrugan lan tengger-tengger panggonanira saos kurban bakal dadi sepi mamring, supaya misbyah-misbyahira karemuk lan tininggal sepi mamring, brahala-brahalanira diejur-ejur lan disirnakake, padupan-padupanira dilebur sarta gegaweaning tanganira padha kamusnakake.

7

וִידַעְתֶּם	בְּתוֹכְכֶם	חָלָל	וְנָפַל	
lan–panjenengan–sedaya–sumerep	ing–tengah–panjenengan–sedaya	tiyang–pejah	Lan–dhawah	
H3045	H8432		H5307	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־
Yéhuwah	Kawula	bilih–
H3068	H0589	

Wong-wongira kang pinatenan padha pating glimpang ana ing tengahira sarta sira bakal sumurup manawa Ingsun iki Yehuwah.

8

פְּלֵיטֵי	לָכֶם	בִּהְיוֹת	וְהוֹתַרְתִּי	
tiyang-tiyang–oncat	kanggé–panjenengan–sedaya	nalika–wonten	Lan–Kawula–ninggalaken	
		H1961	H3498	

בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם	בַּגּוֹיִם	חֶרֶב
nalika–panjenengan–sedaya–dipunawur	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	pedhang
H2219		H2719

בָּאֲרָצוֹת׃
ing–antawisipun–nagari-nagari
H0776

Nanging saperangan, yaiku kang oncat saka pedhang, iku bakal Sunlestarekake urip ana ing satengahing para bangsa, samangsa sira padha kasebar-sebar menyang ing nagara-nagara iku.

9

אוֹתִי	פְּלֵיטֵיכֶם	וְזָכְרוּ
dhateng–Kawula	tiyang-tiyang–oncat–panjenengan–sedaya	Lan–èling
H0853		H2142

נִשְׁבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	שָׁם	נִשְׁבוּ־	אֲשֶׁר	בַּגּוֹיִם
Kawula–remuk	ingkang	mrika	dipunbekta–tawanan–	ingkang	ing–antawisipun–bangsa-bangsa
H7665		H8033	H7617		

מֵעָלַי	סַרְ	אֲשֶׁר־	הַזּוֹנָה	לִבָּם		אֶת־
saking–Kawula	kesah	ingkang–	ingkang–laku–jina	manah–tiyang-tiyang–punika		[objek]
	H5493		H2181			H0853

אַחֲרַי	הַזֹּנוֹת	עֵינֵיהֶם		וְאֶת
ing–sawingkingipun	ingkang–laku–jina	mripat-mripat–tiyang-tiyang–punika		lan–[objek]
	H2181			H0853

וְנָקְטוּ	גִּלּוּלֵיהֶם
lan–tiyang-tiyang–punika–gething	brahala-brahala–tiyang-tiyang–punika
H6962	H1544

אֲשֶׁר	הָרָעוֹת	אֶל־	בְּפִנֵיהֶם
ingkang	piawon–punika	dhateng–	ing–pasuryan–tiyang-tiyang–punika–piyambak
		H0413	H6440

תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃	לְכָל	עָשׂוּ
kanisthan–tiyang-tiyang–punika	kanggé–sedaya	tiyang-tiyang–punika–tindakaken
H8441	H3605	

Ana ing tengahing para bangsa, para wong kang oncat saka ing antaranira kang padha katawan mau, bakal padha eling marang Ingsun, yaiku nalika Ingsun wus ngremuk atine kang laku jina, kang wus ngedohi Ingsun lan kang mripate wus ngalih arahe, kang tansah laku jina ngenut marang para brahalane; iku dhewe bakal ngrumangsani nisthaning awake, nyumurupi piala kang katindakake lan nyumurupi sakehing panggawene kang nistha.

10

חִנָּם	אֶל־	לֹא	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	
tanpa–pituwâs	dhateng–	mboten	Yéhuwah	Kawula	bilih–	Lan–tiyang-tiyang–punika–sumerep	
H2600	H0413	H3808	H3068	H0589		H3045	

פ	הַזֹּאת׃	הָרָעָה	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת	דִּבַּרְתִּי	
[pasal]	punika	piawon–punika	dhateng–tiyang-tiyang–punika	kanggé–tindakaken	Kawula–ngandika	
	H2063				H1696	

Banjur bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah lan ora omong kosong, manawa Ingsun ngandika bakal ndhatengake bilai marang wong-wong mau.”

11

וּרְקַע	בְּכַפְּךָ	הַכֵּה	יְהוֹה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	
lan–idaka	mawi–epek-epek–panjenengan	gebuga	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Kados–makaten–	
H7554	H3709	H5221	H3069	H0136	H0559	H3541	

רָעוֹת	תּוֹעֲבוֹת	כָּל־	אֵל	אָח	וֵאָמַר־	בְּרַגְלְךָ	
ingkang–awon	kanisthan	sedaya–	dhateng	adhuh	lan–ngandikaa–	mawi–suku–panjenengan	
	H8441	H3605	H0413	H0253	H0559	H7272	

יִפְּלוּ׃	וּבַדַּבֵּר	בָּרָעָב	בַּחֶרֶב	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בֵּית
badhé–dhawah	lan–mawi–pageblug	mawi–keluwen	mawi–pedhang	ingkang	Israèl	griya
H5307	H1698	H7458	H2719		H3478	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Keploka lan gedrugna sikilira ing lemah sarta nguwuha: Diawas! Marga saka sakehing panggawene turune Israel kang nistha lan ala, wong-wong iku bakal padha ambruk mati dening pedhang, kaliren lan dening pageblug.

						12
יִפֹּ֖ול	בַּחֶ֣רֶב	וְהַקָּרֹ֑וב	יָמ֣וּת	בַּדֶּ֔בֶר	הָרָחֹ֖וק	
badhé–dhawah	mawi–pedhang	lan–ingkang–celak	badhé–pejah	mawi–pageblug	Ingkang–tebih	
H5307	H2719	H7138	H4191	H1698	H7350	

יָמֻ֥ות	בָּרָעָ֛ב	וְהַנִּצֹּ֥ור	וְהַנִּשְׁאָ֖ר
badhé–pejah	mawi–keluwen	lan–ingkang–dipunkepung	lan–ingkang–kantun
H4191	H7458	H5341	H7604

בָּ֑ם׃	חֲמָתִ֖י	וְכִלֵּיתִ֥י
ing–tiyang-tiyang–punika	duka–Kawula	lan–Kawula–ngrampungaken
	H2534	H3615

Kang adoh bakal mati kena ing pageblug, kang cedhak bakal ambruk dening pedhang, dene kang oncat lan kapitulungan bakal mati kaliren. Mangkono anggoningSun bakal ngatogake bebenduningSun marang wong-wong mau.

					13
בְּהָיֹ֥ות	יְהוָ֛ה	אֲנִ֖י	כִּי־	וְיָדְעֻ֣ם	
nalika–wonten	Yéhuwah	Kawula	bilih–	Lan–panjenengan–sedaya–sumerep	
H1961	H3068	H0589		H3045	

סְבִיבֹ֣ות	גִּלּוּלֵיהֶ֑ם	בְּתוֹכֹ֖ו	חַלְלֵיהֶ֥ם
sakubeng	brahala-brahala–tiyang-tiyang–punika	ing–tengah	tiyang-tiyang–pejah–tiyang-tiyang–punika
H5439	H1544	H8432	

וּבְכָל	רָמָ֔ה	גִּבְעָ֖ה	כָּל־	אֵ֣ל	מִזְבְּחֹותֵיהֶ֑ם
ing–sedaya	inggil	punthuk	sedaya–	dhateng	misbèah-misbèah–tiyang-tiyang–punika
H3605		H1389	H3605	H0413	H4196

רַעֲנָ֗ן	עֵץ֙	כָּל־	וְתַ֣חַת	הֶהָרִ֔ים	רָאשֵׁ֖י	
ijo	wit	sedaya–	lan–ing–ngandhap	gundhul-gundhul–punika	pucuk-pucuk	
	H6086	H3605	H8478	H2022		

אֲשֶׁ֤ר	מָקֹום֙	עֲבֹתָ֣ה	אֵלָ֔ה	כָּל־	וְתַ֣חַת
ingkang	panggenan	ingkang–kandel	wit–èk	sedaya–	lan–ing–ngandhap
	H4725	H5687	H0424	H3605	H8478

לְכָל	נִיחֹ֖חַ	רֵ֣יחַ	שָׁ֑ם	נָתְנ֥וּ־
kanggé–sedaya	ingkang–èca	ganda	mrika	tiyang-tiyang–punika–paring–
H3605	H5207	H7381	H8033	H5414

גִּלּוּלֵיהֶֽם׃
brahala-brahala–tiyang-tiyang–punika
H1544

Lan sira bakal sumurup, yen Ingsun iku Yehuwah, yaiku nalika wong-wonge kang pinatenan padha pating glimpang ana ing tengahing para brahalane ing sakubenge misbyah-misbyahe, ing saben tengger kang dhuwur lan ing saben pucuking gunung, ing sangisoring saben wit kang ngrembuyung, ing saben wit elah kang ngrempoyok, papan-papan kang kanggo nganakake kurban kang arum marang sakehing brahalane.

עֲלֵיהֶם			יָדִי		אֶת־		וְנָטֵיתִי						14
ing–sadhuwuripun–tiyang-tiyang–punika			asta–Kawula		[objek]		Lan–Kawula–mulungaken						
H3027			H0853		H5186								
דִּבְלָתָה	מִמִּדְבָּר		וּמִשַּׁמָּה		שְׁמָמָה	הָאָרֶץ		אֶת־		וְנָתַתִּי			
Diblah	saking–ara–ara–samun		lan–gempang		suwăng	nagari–punika		[objek]		lan–Kawula–damel			
H1689			H4923			H0776		H0853		H5414			
אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ			מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם					בְּכֹל			
Kawula	bilih–	lan–tiyang-tiyang–punika–sumerep			padunungan–tiyang-tiyang–punika					ing–sedaya			
H0589		H3045			H4186					H3605			
										פ	יְהוָה׃		
										[pasal]	Yéhuwah		
											H3068		

Ingsun bakal ngayatake astaningSun bakal nglawan wong-wong mau lan tanahe, ana ing ngendi bae pamanggone, bakal Sunsirnakake lan Sundadekake sepi mamring wiwit ing pasamunan nganti tumeka ing Ribla, nuli bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 7

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־		וַיְהִי		1
ngandika	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandika–		Lan–dados		
H0559	H0413	H3068	H1697		H1961		

Sawuse mangkono ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־		אָדָם	בֶּן־		וְאַתָּה					2
Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten–		manungsa	putra–		Lan–panjenengan					
H3069	H0136	H0559	H3541		H0120								
אַרְבָּע)	ארבעת]	עַל־	הַקֵּץ		בָּא	קֵץ	יִשְׂרָאֵל		לְאַדְמַת				
sekawan	[ketib]	ing–	pungkasan–punika		rawuh	pungkasan	Israèl		dhateng–bumi				
H0702	H0702		H7093		H0935	H7093	H3478		H0127				
							הָאָרֶץ׃		כַּנְפוֹת				
							bumi–punika		pojok-pojok				
							H0776		H3671				

“He, anaking manungsa, sira kandhaa: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah marang tanah Israel: Wus tumeka ing wekasane! Tanah ing keblat papat wus tumeka ing wekasane!

אַפִּי	וְשִׁלַּחְתִּי	עָלַיִךְ		הַקֵּץ	עַתָּה								3
bebendu–Kawula	lan–Kawula–ngirim	ing–sadhuwur–panjenengan		pungkasan–punika	Sapunika								
H0639	H7971			H7093	H6258								
כִּדְרָכַיִךְ		וְשָׁפַטְתִּיךְ				בָּךְ							
miturut–margi-margi–panjenengan		lan–Kawula–ngadili–panjenengan				ing–panjenengan							
H1870		H8199											
תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃		כֹּל־	אֶת	עָלַיִךְ		וְנָתַתִּי							
kanisthan–panjenengan		sedaya–	[objek]	ing–sadhuwur–panjenengan		lan–Kawula–ndélékaken							
H8441		H3605	H0853			H5414							

Saiki wus tumeka ing wekasanira lan Ingsun bakal ngesokake bebenduningSun marang sira, lan sira bakal Sunadili laras kalawan panggawenira sarta Ingsun bakal males marang sakehing tumindakira kang nistha.

וְלֹא	עָלַיִךְ	עֵינִי	תָחוֹס	וְלֹא־		4
lan–mboten	ing–sadhuwur–panjenengan	mripat–Kawula	mesakaken	Lan–mboten–		
H3808			H2347	H3808		

אֶתֵּן	עָלַיִךְ	דְרָכַיִךְ	כְּי	אֶחְמוֹל
Kawula–paring	ing–sadhuwur–panjenengan	margi-margi–panjenengan	amargi	Kawula–welas
H5414		H1870		H2550

תְהִיֶּין	בְתוֹכֵךְ	וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ
badhé–wonten	ing–tengah–panjenengan	lan–kanisthan–panjenengan
H1961	H8432	H8441

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וידַעְתֶּם
[pasal]	Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–panjenengan–sedaya–sumerep
	H3068	H0589		H3045

Ingsun ora bakal rumaos eman tumrap sira tuwin ora bakal nandukake kawelasan, nanging Ingsun bakal males marang sira cundhuk kalawan tumindakira, lan panggawenira kang nistha, iku bakal tumempuh marang sira sarta sira bakal sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah.”

בָּאָה׃	הִנֵּה	רָעָה	אַחַת	רָעָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	5
rawuh	mangké	bilahi	satunggal	bilahi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Kados–makaten	
H0935	H2009		H0259		H3069	H0136	H0559	H3541	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Lah, bilai kasusul bilai, iku bakal nekani!

בָּאָה׃	הִנֵּה	אֵלַיִךְ	הַקֵּץ	הַקֵּץ	בָּא	בָּא	קֵץ	6
rawuh	mangké	dhateng–panjenengan	tangi	pungkasan–punika	rawuh	rawuh	Pungkasan	
H0935	H2009	H0413	H6974	H7093	H0935	H0935	H7093	

Wus tumeka ing wekasanira, kaya-kaya jumedhul nglawan marang sira, delengen tekane!

							7
בָּא	הָאָרֶץ	יוֹשֵׁב	אֵלַיִךְ	הַצְפִירָה	בָּאָה		
rawuh	bumi–punika	dhuh–ingkang–manggon	dhateng–panjenengan	pamesthi–punika	Rawuh		
H0935	H0776	H3427	H0413	H6843	H0935		

הָרִים׃	הֵד	וְלֹא־	מְהוּמָה	הַיּוֹם	קָרוֹב	הָעֵת
gundhul-gundhul–punika	suwăk–suwăk	lan–sanes–	geger	dinten–punika	celak	wekdal–punika
H2022	H1906	H3808	H4103	H3117	H7138	H6256

Kasangsaran nekani sira, he para kang manggon ing tanah! Wus tumeka ing wektune, wus tumeka ing dinane! Dinaning pageger, dudu swaraning surak-surak ana ing gunung-gunung.

					8
עָלַיִךְ	חֲמָתִי	אֶשְׁפָּךְ	מִקָרוֹב	עַתָּה	
ing–sadhuwur–panjenengan	duka–Kawula	Kawula–ngesokaken	saking–celak	Sapunika	
	H2534	H8210	H7138	H6258	

וּשְׁפַטְתִיךְ	בָּךְ	אַפִּי	וְכִלֵּיתִי
lan–Kawula–ngadili–panjenengan	ing–panjenengan	bebendu–Kawula	lan–Kawula–ngrampungaken
H8199		H0639	H3615

אֶת	עָלַיִךְ	וְנָתַתִי	כְּדַרְכֵיִךְ	
[objek]	ing–sadhuwur–panjenengan	lan–Kawula–ndélékaken	miturut–margi-margi–panjenengan	
H0853		H5414	H1870	

תּוֹעֲבוֹתָיִךְ׃	כָּל־
kanisthan–panjenengan	sedaya–
H8441	H3605

Saiki Ingsun enggal-enggal bakal ngesokake dedukaningSun marang sira lan ngatogake bebenduningSun marang sira, Ingsun bakal ngadili sira laras kalawan tumindakira lan males sakehing panggawenira kang nistha.

אֶחְמֹל	וְלֹא	עֵינִי	תָּחוֹס	וְלֹא־	9
Kawula–welas	lan–mboten	mripat–Kawula	mesakaken	Lan–mboten–	
H2550	H3808		H2347	H3808	

אֶתֵּן	עָלַיִךְ	כִּדְרָכַיִךְ
Kawula–paring	ing–sadhuwur–panjenengan	miturut–margi-margi–panjenengan
H5414		H1870

תִּהְיֶיןָ	בְּתוֹכֵךְ	וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ
badhé–wonten	ing–tengah–panjenengan	lan–kanisthan–panjenengan
H1961	H8432	H8441

מַכָּה׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיִדַעְתֶּם
ingkang–nggebugi	Yéhuwah	Kawula	bilih	lan–panjenengan–sedaya–sumerep
H5221	H3068	H0589		H3045

Ingsun ora bakal rumaos eman lan ora bakal nandukake kawelasan; sira bakal Sunwales cundhuk kalawan panggawenira lan tumindakira kang nistha bakal tumempuh marang sira. Sira banjur bakal sumurup, yen Ingsun, Yehuwah kang nyirnakake.

הַמַּטֶּה	צָץ	הַצְּפִרָּה	יָצְאָה	בָּאָה	הַגֶּה	הַיּוֹם	הִנֵּה	10
teken–punika	tuking	pamesthi–punika	medal	rawuh	mangké	dinten–punika	Mangké	
H4294		H6843	H3318	H0935	H2009	H3117	H2009	

הַזָּדוֹן׃	פָּרַח
kumalungkung–punika	kembang
H2087	

Lah sanyata wus tumeka ing dinane: bilai bakal tumempuh, gebuge wus semi, piangkuhe wus kembang,

מֵזֶּם	לֹא־	רֶשַׁע	לְמַטֵּה־	קָם	וְהֶחָמָס	11
saking–tiyang-tiyang–punika	mboten–	duraka	dhateng–teken–	tangi	Panganiaya–punika	
H1992	H3808	H7562	H4294		H2555	

מֵהֲמוֹנָם	וְלֹא	מֵהֲמוֹנָם	וְלֹא
saking–rame–tiyang-tiyang–punika	lan–mboten	saking–karaméan–tiyang-tiyang–punika	lan–mboten
H1991	H3808		H3808

בָּהֶם׃	נֹהַ	וְלֹא־
ing–tiyang-tiyang–punika	sesambat	lan–mboten–
	H5089	H3808

panganiaya wus thukul dadi gitik kang tumrap ing duraka; wong-wonge ora ana kang kari, apa-apane, iya kaluberane, iya kamulyane, entek sakaluhurane pisan.

יִשְׁמָח	אַל־	הַקּוֹנֶה	הַיּוֹם	הִנֵּיעַ	הָעֵת	בָּא	12
bingah	aja–	ingkang–tumbas	dinten–punika	dumugi	wekdal–punika	Rawuh	
H8055	H0408	H7069	H3117	H5060	H6256	H0935	

הַמּוֹנָהּ׃	כָּל־	אֶל־	חָרוֹן	כִּי	יִתְאַבָּל	אַל־	וְהַמּוֹכֵר
karaméan–punika	sedaya–	dhateng–	bebendu	amargi	susah	aja–	lan–ingkang–sade
	H3605	H0413	H2740		H0056	H0408	H4376

Wus tumeka ing wektune, wus meh tumeka ing dinane. Sing tuku aja bungah, sing adol aja susah, awit bebendu kang murub tumempuh marang sagolongane kabeh kang rame iku.

וְעֹוד יָשׁוּב לֹא הַמִּכְמָר אֵל־ הַמּוֹכֵר כִּי 13
lan–taksih badhé–wangsul mboten ingkang–dipunsade dhateng– ingkang–sade Amargi
H5750 H7725 H3808 H4465 H0413 H4376

כָּל־ אֵל־ חָזוֹן כִּי־ חַיָּתָם בַּחַיִּים
sedaya– dhateng– wahyu amargi– gesang–tiyang-tiyang–punika ing–gesang–tiyang-tiyang–punika
H3605 H0413 H2377

בַּעֲוֹנוֹ וְאִישׁ יָשׁוּב לֹא הַמּוֹנָהּ
ing–kaluputan–piyambakipun lan–tiyang badhé–wangsul mboten karaméan–punika
H5771 H0376 H7725 H3808

יִתְחַזָּקוּ׃ לֹא חַיָּתוֹ
badhé–kuwat mboten gesang–piyambakipun
H2388 H3808

Amarga kang adol ora bakal mbaleni dodolane, sanadyan bokmanawa isih urip, sabab bebendu kang murub tumempuh marang sagolongane kabeh kang rame iku lan ora kena diduwa sarta ora ana wong kang bisa ngukuhi nyawane marga saka kaluputane.

הֹלֵךְ וְאֵין הַכֹּל וְהָכִין בַּתְקוֹעַ תָּקִיעוּ 14
ingkang–lumampah lan–mboten–wonten sedaya–punika lan–nyiapna ing–kalasangka Niyupna
H1980 H0369 H3605 H8619 H8628

הַמּוֹנָהּ׃ כָּל־ אֵל־ חֲרוֹנִי כִּי לַמִּלְחָמָה
karaméan–punika sedaya– dhateng– bebendu–Kawula amargi dhateng–perang
H3605 H0413 H2740 H4421

Ngunekna kalasangka lan samubarang kabeh padha cawisna! Nanging ora ana wong siji-sijia kang maju perang, amarga bebenduningSun kang mulad-mulad tumempuh marang sakehing karameane.

אֲשֶׁר מִבֶּית וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר בַּחוּץ הַחֶרֶב 15
ingkang ing–lebet lan–keluwen–punika lan–pageblug–punika ing–jawi Pedhang–punika
H7458 H1698 H2351 H2719

וְדֶבֶר רָעָב בָּעִיר וַאֲשֶׁר בַּחֶרֶב בַּשָּׂדֶה
lan–pageblug keluwen ing–kutha lan–ingkang badhé–pejah mawi–pedhang ing–pategilan
H1698 H7458 H4191 H2719

יֹאכְלֶנּוּ׃
badhé–ngentekaken–piyambakipun
H0398

Ing jaban kutha pedhang, ing jero kutha pageblug lan kaliren! Sing sapa ana ing jaban kutha bakal mati dening pedhang, lan sing sapa ana ing jero kutha bakal tumpes marga kaliren utawa dening pageblug.

אֵל־ וְהָיוּ פְּלֵיטֵיהֶם וּפָלְטוּ 16
dhateng– lan–tiyang-tiyang–punika–dados tiyang-tiyang–oncat–tiyang-tiyang–punika Lan–oncat
H0413 H1961 H6403

אִישׁ הֹמּוֹת כֻּלָּם הַגְּאָיוֹת כְּיוֹנֵי הֱהָרִים
tiyang ndremimil sedaya–punika lebak-lebak–punika kados–dara-dara gundhul-gundhul–punika
H0376 H1993 H3605 H1516 H3123 H2022

בַּעֲוֹנוֹ׃
ing–kaluputan–piyambakipun
H5771

Lan sanadyan bokmanawa panunggalane ana kang bisa oncat, iku bakal padha manggon ana ing gunung-gunung kaya manuk perkutut ing lembah-lembah, kabeh padha nggluruh-nggluruh awit saka pialane dhewe.

17

בִּרְכָּיִם	וְכָל־	תִּרְפֶּינָה	הַיָּדַיִם	כָּל־
dhengkul-dhengkul–punika	lan–sedaya–	badhé–lemes	tangan-tangan–punika	Sedaya–
H1290	H3605	H7503	H3027	H3605

:מָיִם	תֵּלַכְנָה
toya	badhé–lumampah
H4325	H3212

Sakehing tangan padha lemes lan kabeh wong padha kepoyuh-poyuh marga saking wedine.

18

אוֹתָם	וְכִסְתָּה	שַׂקִּים	וְחָגְרוּ
sedaya–punika	lan–nutupi–tiyang-tiyang–punika	karung-karung	Lan–tiyang-tiyang–punika–nganggo
H0853	H3680	H8242	H2296

וּבְכָל־	בּוּשָׁה	פָּנִים	כָּל־	וְאֵל	פַּלָּצוּת
lan–ing–sedaya–	isin	pasuryan-pasuryan	sedaya–	lan–dhateng	geter
H3605	H0955	H6440	H3605	H0413	H6427

:קָרְחָה	רָאשֵׁיהֶם
gundhul	sirah-sirah–tiyang-tiyang–punika
H7144	

Kabeh bakal padha manganggo bagor, bakal padha kalimputan ing rasa kaget, bakal padha kalimputan ing wirang lan sirahe padha ngundhul kabeh.

19

יַשְׁלִיכוּ	בַּחוּצוֹת	כַּסֶּף	
tiyang-tiyang–punika–bucal	ing–margi-margi	Selaka–tiyang-tiyang–punika	
H7993	H2351	H3701	

כַּסְפָּם	יִהְיֶה	לִנְדָּה	וּזְהָבָם
selaka–tiyang-tiyang–punika	badhé–dados	dhateng–najis	lan–emas–tiyang-tiyang–punika
H3701	H1961	H5079	H2091

בְּיוֹם	לְהַצִּילָם	יוּכַל	לֹא־	וּזְהָבָם
ing–dinten	ngluwari–tiyang-tiyang–punika	saged	mboten–	lan–emas–tiyang-tiyang–punika
H3117	H5337	H3201	H3808	H2091

יְשַׂבְּעוּ	לֹא	נַפְשָׁם	יְהוָה	עֶבְרַת
badhé–dipunwaregi	mboten	nyawa–tiyang-tiyang–punika	Yéhuwah	bebendu
H7646	H3808	H5315	H3068	H5678

מִכְשׁוֹל	כִּי־	יְמַלְאוּ	לֹא	וּמֵעֵיהֶם
sandhungan	amargi–	badhé–dipunkebaki	mboten	lan–jeroan–tiyang-tiyang–punika
H4383		H4390	H3808	H4578

:הָיָה	עַוְלָם
dados	kaluputan–tiyang-tiyang–punika
H1961	H5771

Salakane dibuwangi ing lurung lan emase bakal kaanggep najis. Emase lan salakane ora bisa ngluwari wong-wong mau ing dina bebendune Pangeran Yehuwah. Bakal padha ora bisa maregi lan ora bisa ngiseni wetenge. Sabab iku dadi sandhungan kang njalari tumibane ing kaluputan.

	לְנָאוֹן	עֲדִיוֹ	וּצְבִי	20
	dhateng–gumunggung	rerenggan–piyambakipun	Lan–endah	
	H1347	H5716		

תּוֹעֲבֹתָם	וְצַלְמֵי	שִׁקּוּצֵיהֶם	
kanisthan–tiyang-tiyang–punika	lan–gambar-gambar	tiyang-tiyang–punika–ndélékaken–punika	
H8441	H6754		

כֵּן	עַל־	בְּוֹ	עָשׂוּ	שִׁקּוּצֵיהֶם
punika	amargi–	ing–punika	tiyang-tiyang–punika–damel	brahala-brahala–tiyang-tiyang–punika
				H8251

לְנִדָּה׃	לָהֶם	נְתַתִּיו
dhateng–najis	dhateng–tiyang-tiyang–punika	Kawula–paring–punika
H5079		H5414

Wong-wong mau padha ngrerengga awake kalawan emase lan salakane lan endahing rerenggane iki dadi jalaraning gumunggung. Emas lan salaka dianggo gawe reca-recane kang nistha lan dewa-dewane kang najisake. Awit saka iku emase lan salakane bakal Sundadekake nenajis tumrap wong-wong iku.

	לָבַז	הַזָּרִים	בְּיַד־	וּנְתַתָּיו	21
	dhateng–jarahan	tiyang-tiyang–manca	ing–asta–	Lan–Kawula–paring–punika	
	H0957		H3027	H5414	

]וחללהן[	לִשְׁלָל	הָאָרֶץ	וּלְרִשְׁעֵי	
[ketib]	dhateng–rampasan	bumi–punika	lan–dhateng–tiyang-tiyang–duraka	
	H7998	H0776	H7563	

וְחִלְלוּהוּ׃)(
lan–tiyang-tiyang–punika–najisaken–punika
H2490

Iku bakal Sunulungake dadi jarahan marang tangane para wong manca lan dadi rayahan marang wong duraka ing bumi iki, sarta bakal kanajisake.

	מֵהֶם	פְּנֵי	וַהֲסִבּוֹתִי	22
	saking–tiyang-tiyang–punika	pasuryan–Kawula	Lan–Kawula–ngalihaken	
	H1992	H6440	H5437	

וּבָאוּ־	צְפוּנֵי	אֶת־	וְחִלְלוּ	
lan–mlebet–	panggenan–ingkang–wingit–Kawula	[objek]	lan–tiyang-tiyang–punika–najisaken	
H0935	H6845	H0853		

פ	וְחִלְלוּהָ׃	פָּרִיצִים	בָּהּ	
[pasal]	lan–tiyang-tiyang–punika–najisaken–punika	tiyang-tiyang–nggriseni	ing–punika	
		H6530		

Ingsun bakal mlengos ora mirsani wong-wong iku, lan para wong ambek siya bakal najisake padalemaningSun kang aji, bakal dileboni lan dinajisake,

וְהָעִיר	דָּמִים	מִשְׁפָּט	מָלְאָה	הָאָרֶץ	כִּי	הָרְתּוֹק	עֲשֵׂה	23
lan–kutha–punika	rah-rah	prenatan	kebak	nagari–punika	amargi	rante–punika	Damelna	
	H1818	H4941	H4390	H0776		H7569		

חָמָס׃	מָלְאָה
panganiaya	kebak
H2555	H4390

sarta kasirnakake. Sabab nagara iku kapenuhan ing utang getih, lan kutha iku kebak panganiaya.

24

וְיָרְשׁוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–njajah
H3423

גּוֹיִם
bangsa-bangsa

רָעֵי
tiyang-tiyang–awon

וְהֵבֵאתִי
Lan–Kawula–ndhatengaken
H0935

עַזִּים
tiyang-tiyang–kiyat
H5794

גְּאוֹן
gumunggung
H1347

וְהִשְׁבַּתִּי
lan–Kawula–mungkasi

בָּתֵּיהֶם
griya-griya–tiyang-tiyang–punika

אֶת־
[objek]
H0853

מִקְדְּשֵׁיהֶם׃
panggenan-panggenan–suci–tiyang-tiyang–punika
H6942

וְנִחֲלוּ
lan–dipunnajisaken

Bangsa-bangsa kang ambek siya dhewe bakal Suntogake bae anggone padha teka, iku bakal padha ngebeki omahe; Ingsun bakal mungkasi gumunggunge, kang tuwuhe marga saka kakuwatane iku, sarta papan-papane pasucen bakal kanajisake.

25

וָאָיִן׃
lan–mboten–wonten
H0369

שָׁלֹום
tentrem
H7965

וּבְקֹשְׁוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–madosi
H1245

בָּא
rawuh
H0935

קְפָדָה־
Kuwatos–
H7089

Padha tinempuh ing pagiris lan banjur padha ngupaya slamet, nanging ora bisa oleh.

26

תְּהִיֶּה
badhé–dados
H1961

שְׁמוּעָה
kabar
H8052

אֶל־
dhateng–
H0413

וּשְׁמֻעָה
lan–kabar
H8052

תָּבוֹא
badhé–rawuh
H0935

הוָה׀
bilahi
H1943

עַל־
ing–

הוָה
Bilahi
H1943

מִכֹּהֵן
saking–imam
H3548

תֹּאבַד
badhé–ical
H0006

וְתוֹרָה
lan–angger-angger
H8451

מִנָּבִיא
saking–nabi
H5030

חָזוֹן
wahyu
H2377

וּבְקֹשְׁוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–madosi
H1245

מִזְּקֵנִים׃
saking–tiyang-tiyang–sepuh
H2205

וְעֵצָה
lan–pituduh
H6098

Kasangsaran bakal gilir-gumanti tekane, pakabaran bakal sumebar susul-sumusul. Padha kepengin oleh wahyu saka nabi, piwulanging imam ilang, uga pituture para pinituwa.

27

וִידֵי
lan–tangan-tangan
H3027

שְׁמָמָה
karisakan

יִלְבָּשׁ
badhé–ngagem
H3847

וְנָשִׂיא
lan–pangageng

יִתְאַבָּל
badhé–susah
H0056

הַמֶּלֶךְ־
Raja–punika
H4428

אֶעֱשֶׂה
Kawula–tindakaken

מִדַּרְכָּם
miturut–margi–tiyang-tiyang–punika
H1870

תִּבְהַלְנָה
badhé–geter
H0926

הָאָרֶץ
nagari–punika
H0776

עַם־
umat–

וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם
lan–mawi–prenatan–tiyang-tiyang–punika
H4941

אוֹתָם
dhateng–tiyang-tiyang–punika
H0853

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Kawula
H0589

כִּי־
bilih–

וְיָדְעוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–sumerep
H3045

אֶשְׁפְּטֵם
Kawula–ngadili–tiyang-tiyang–punika
H8199

פ
[pasal]

Ratu bakal nandhang prihatin lan panggedhe bakal kalimputan ing rasa geter sarta tangane sakehe wong kang manggon ing nagara bakal lemes marga saka wedi. Ingsun bakal nandukake marang wong-wong iku kang cundhuk karo panggawene lan Ingsun bakal ngadili laras karo patrap anggone padha ngadili. Ing kono wong-wong iku bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 8

אֲנִי	לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	בַּשִּׁשִּׁי	הַשִּׁשִּׁית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	1
kawula	ing–wulan	ing–kaping–gangsal	ing–kaping–nem	kaping–nem	ing–taun	Lan–dados	
H0589	H2320	H2568	H8345	H8345	H8141	H1961	

לְפָנַי	יוֹשְׁבִים	יְהוּדָה	וְזִקְנֵי	בְּבֵיתִי	יוֹשֵׁב	
ing–ngajeng–kawula	linggih	Yéhuda	lan–pinituwa-pinituwa	ing–griya–kawula	linggih	
H6440	H3427	H3063	H2205		H3427	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	יַד־	שָׁם	עָלַי	וַתִּפֹּל	
Yéhuwah	Gusti	asta	mrika	ing–sadhuwur–kawula	lan–dhawah	
H3069	H0136	H3027	H8033		H5307	

Ing taun kang kaping enem, tanggal lima sasi enem, nalika aku pinuju lungguh ana ing omahku, arep-arepan karo para pinituwaning Yehuda, aku nuli kalimputan ing pangwaose Pangeran Yehuwah,

מִמַּרְאֵה	אֵשׁ	כְּמַרְאֵה־	דְּמוּת	וְהִנֵּה	וָאֵרְאֶה	2
saking–wujud	latu	kados–wujud–	wujud	lan–mangké	Lan–kawula–ningali	
H4758	H0784	H4758	H1823	H2009	H7200	

וּמִמָּתְנָיו	אֵשׁ	וּלְמַטָּה	מָתְנָיו
lan–saking–bangkekan–Panjenenganipun	latu	lan–dhateng–ngandhap	bangkekan–Panjenenganipun
H4975	H0784	H4295	H4975

הַחַשְׁמַלָה׃	כְּעֵין	זֹהַר	כְּמַרְאֵה־	וּלְמַעְלָה	
kuningan–manca-warna	kados–mripat	padhang	kados–wujud–	lan–dhateng–nginggil	
H2830		H2096	H4758	H4605	

sarta banjur tampa wahyu: Lah ana kang katon kang rupane kaya sawijining priya, wiwit bangkekan tekan ing ngisor rupane kaya geni, saka ing bangkekan mandhuwur katon mawa cahya, gumilap kaya swasa.

וַיִּקָּחֵנִי	יָד	תַּבְנִית	וַיִּשְׁלַח	3
lan–Panjenenganipun–mendhet–kawula	asta	wujud	Lan–Panjenenganipun–mulungaken	
H3947	H3027	H8403	H7971	

וּבֵין	הָאָרֶץ	בֵּין־	וְרוּחַ	אֹתִי	וַתִּשָּׂא	רֹאשִׁי	בְּצִיצִת
lan–ing–antawis	bumi	ing–antawis–	roh	kawula	lan–ngangkat	sirah–kawula	ing–rambut
H0996	H0776	H0996	H7307	H0853	H5375		H6734

אֶל־	אֱלֹהִים	בְּמַרְאוֹת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֹתִי	וַתָּבֵא	הַשָּׁמָיִם
dhateng–	Gusti Allah	ing–wahyu-wahyu	Yérusalèm	kawula	lan–Panjenenganipun–mbekta	langit
H0413	H0430		H3389	H0853	H0935	H8064

סֵמֶל	מוֹשַׁב	שָׁם	אֲשֶׁר־	צָפוֹנָה	הַפֶּתַח	הַפְּנִימִית	שַׁעַר	פֶּתַח
arca	panggenan	mrika	ingkang–	lèr	ingkang–ngadhepi	lebet	gapura	lawang
H5566	H4186	H8033		H6828	H6437	H6442	H8179	H6607

הַמַּקְנֵה׃	הַקִּנְאָה
ingkang–ndadosaken–cemburu	cemburu–punika
H7069	H7068

Iku nuli mulungake kang kaya asta, rambutku dicepeng. Aku banjur kajunjung dening Sang Roh iku marang ing antarane langit lan bumi sarta ing sajroning wahyuning Allah aku kabekta menyang ing Yerusalem, ing sacedhaking gapuraning plataran ing jero kang marep ngalor, kang ana recane brahala, kang nuwuhake butarepan.

							4
אֲשֶׁר	כַּמַּרְאֵה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	כְּבוֹד	שָׁם	וְהִנֵּה־	
ingkang	kados–wujud–punika	Israèl	Gusti Allah	kamulyan	mrika	Lan–mangké–	
	H4758	H3478	H0430	H3519	H8033	H2009	

בַּבִּקְעָה׃	רָאִיתִי
ing–lebak	kawula–ningali
H1237	H7200

Lah ing kono katon kamulyaning Allahe Israel, kaya wahyu kang dakdeleng ana ing lebak.

						5
נֶא	שְׂא־	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
mugi	angkata–	manungsa	putra–	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H4994	H5375	H0120		H0413	H0559	

צָפוֹנָה	דֶּרֶךְ	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	צָפוֹנָה	דֶּרֶךְ	עֵינֶיךָ	
lèr	margi	mripat–kawula	lan–kawula–angkat	lèr	margi	mripat–panjenengan	
H6828	H1870		H5375	H6828	H1870		

בַּבְּאָה׃	הַזֶּה	הַקְּנָאָה	סֶמֶל	הַמִּזְבֵּחַ	לְשַׁעַר	מִצָּפוֹן	וְהִנֵּה	
ing–lawang	punika	cemburu–punika	arca	misbèah–punika	ing–gapura	saking–lèr	lan–mangké	
H0872	H2088	H7068	H5566	H4196	H8179	H6828	H2009	

Aku banjur dipangandikani mangkene: “He, anaking manungsa, ngingetna mangalor!” Aku tumuli ngingetake mangalor, lah ing salore gapuraning misbyah, ing sacedhake dalan mlebu, ana reca kang nuwuhake butarepan mau.

						6
הָרֹאֶה	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		
punapa–ningali	manungsa	putra–	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika		
H7200	H0120		H0413	H0559		

גְּדֹלוֹת	תּוֹעֵבוֹת	עֹשִׂים	הֵם)(	מָה)(	]מהם[	אַתָּה
ageng	kanisthan-kanisthan	nindakaken	tiyang-tiyang–punika	punapa	[ketib]	panjenengan
	H8441		H1992	H4100	H4480	

מִקְדָּשִׁי	מֵעַל	לְרָחֳקָה׃	פֹּה	עֹשִׂים	וְיִשְׂרָאֵל	בֵּית־	אֲשֶׁר
pasucèn–Kawula	saking	supados–tebihaken	ing–mriki	nindakaken	Israèl	griya–	ingkang
H4720		H7368	H6311		H3478		

ס	גְּדֹלוֹת׃	תּוֹעֵבוֹת	תִּרְאֶה	תָּשׁוּב	וְעוֹד	
[spasi]	ageng	kanisthan-kanisthan	panjenengan–ningali	panjenengan–wangsul	lan–malih	
		H8441	H7200	H7725	H5750	

Aku nuli kapangandikanan mangkene: “He, anaking manungsa, apa sira ndeleng apa kang padha ditindakake, yaiku panggawe-panggawe kang nistha banget, kang dilakoni dening turune Israel ana ing kene, satemah Ingsun kapeksa ngedohi papan pasuceningSun? Sira isih bakal ndeleng panggawe kang nistha kang ngluwihi iku.”

						7
וָאֶרְאֶה	הֶחָצֵר	פֶּתַח	אֶל־	אֹתִי	וַיָּבֵא	
lan–kawula–ningali	plataran–punika	lawang	dhateng–	kawula	Lan–Panjenenganipun–mbekta	
H7200		H6607	H0413	H0853	H0935	

בַּקִּיר׃	אֶחָד	חֹר־	וְהִנֵּה	
ing–témbok	satunggal	bolongan–	lan–mangké	
H7023	H0259	H2356	H2009	

Aku nuli kabekta menyang ing lawanging plataran; aku ndeleng lah ing temboke ana bolongane.

נָא	חֲתָר־	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	8
mugi	kedhuken–	manungsa	putra–	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H4994	H2864	H0120		H0413	H0559	

אֶחָד׃	פָּתַח	וְהִנֵּה	בַּקִּיר	וָאֶחְתַּר	בַּקִּיר
satunggal	lawang	lan–mangké	ing–témbok	lan–kawula–kedhuk	ing–témbok
H0259	H6607	H2009	H7023	H2864	H7023

Pangandikane marang aku mangkene: “He, anaking manungsa, bolongan ing tembok iku ambakna!” Bareng bolongan iku wus dakambakake, ing kono ana lawange.

אֶת־	וּרְאֵהוּ	בָּא	אֵלָי	וַיֹּאמֶר	9
[objek]	lan–pirsakna	mlebeta	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H0853	H7200	H0935	H0413	H0559	

פֹּה׃	עֹשִׂים	הֵם	אֲשֶׁר	הָרָעוֹת	הַתּוֹעֵבוֹת
ing–mriki	nindakaken	tiyang-tiyang–punika	ingkang	ingkang–awon	kanisthan-kanisthan–punika
H6311		H1992			H8441

Aku tumuli dipangandikani: “Sira lumebua lan ndelenga panggawe-panggawe kang nistha kang ala, kang padha ditindakake ana ing kene!”

רֶמֶשׂ	תַּבְנִית	כָּל־	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	וָאָבוֹא	10
kéwan–rumangkang	wujud	sedaya–	lan–mangké	lan–kawula–ningali	Lan–kawula–mlebet	
H7431	H8403	H3605	H2009	H7200	H0935	

מְחַקֶּה	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	גְּלוּלֵי	וְכָל־	שֶׁקֶץ	וּבְהֵמָה
dipungambar	Israèl	griya	brahala-brahala	lan–sedaya–	ingkang–njijikaken	lan–kéwan-kéwan
H2707	H3478		H1544	H3605	H8263	H0929

סָבִיב׃	וְסָבִיב	הַקִּיר	עַל־
sakubeng	sakubeng	témbok–punika	ing–
H5439	H5439	H7023	

Aku banjur lumebu lan ndeleng lah ana gambaring sakehe kewan gumremet lan kewan-kewan liyane kang njejemberi sarta sakehing brahalane turune Israel kang ingukir ana ing tembok ing sakubenge.

שָׁפָן	בֶּן־	וְיַאֲזַנְיָהוּ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	מִזְקְנֵי	אִישׁ	וְשִׁבְעִים	11
Safan	putra–	lan–Ya’azanya	Israèl	griya–	saking–pinituwa-pinituwa	tiyang	Lan–pitung–dasa	
		H2970	H3478		H2205	H0376	H7657	

וְאִישׁ	לִפְנֵיהֶם	עֹמְדִים	בְּתוֹכָם	עֹמֵד
lan–tiyang	ing–ngajeng–tiyang-tiyang–punika	ngadeg	ing–tengah–tiyang-tiyang–punika	ngadeg
H0376	H6440	H5975	H8432	H5975

עֹלֶה׃	הַקְּטֹרֶת	עֵגֶן־	וְעַתַּר	בְּיָדוֹ	מִקְטַרְתּוֹ	
minggah	dupa–punika	méga–	lan–méga–kandel	ing–asta–piyambakipun	padupan–piyambakipun	
H5927	H7004	H6051		H3027	H4730	

Ing ngarepe katon ana pinituwaning turune Israel pitung puluh kang padha ngadeg, Yaazanya bin Safan ana ing satengahe wong-wong mau, kabeh padha nyekel bokor padupan; kukusing dupa kang arum kumelun.

12

אָדָם	בֶּן־	הֲרָאִיתָ	אֵלַי׀	וַיֹּאמֶר
manungsa	putra–	punapa–panjenengan–ningali	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika
H0120		H7200	H0413	H0559

בְּחַדְרֵי	אִישׁ	בַּחֹשֶׁךְ	עֹשִׂים	יִשְׂרָאֵל֙	בֵּית־	זִקְנֵי	אֲשֶׁר
ing–kamar-kamar	tiyang	ing–pepeteng	nindakaken	Israèl	griya–	pinituwa-pinituwa	ingkang
H2315	H0376	H2822		H3478		H2205	

רֹאֶה	יְהוָה֙	אֵין	אֹמְרִים	כִּי	מַשְׁכִּיתָ֔וֹ	
ningali	Yéhuwah	mboten–wonten	tiyang-tiyang–punika–ngandika	amargi	gambar–piyambakipun	
H7200	H3068	H0369	H0559		H4906	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	יְהוָה	עָזַב	אֹתָ֖נוּ
nagari–punika	[objek]	Yéhuwah	sampun–nilaraken	kita
H0776	H0853	H3068		H0853

Aku banjur dipangandikani mangkene: “He, anaking manungsa, apa sira wus ndeleng apa kang katindakake dening para pinituwaning turune Israel ana ing pepeteng ana ing sajroning kamare dhewe-dhewe kang ana gambare ukir-ukiran? Amarga padha celathu mangkene: Pangeran Yehuwah ora mirsa kita; Pangeran Yehuwah wus nilar tanah kene.”

13

תָּשׁוּב	עוֹד	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
panjenengan–wangsul	malih	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H7725	H5750	H0413	H0559	

עֹשִׂים׃	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	גְּדֹלוֹת	תּוֹעֵבוֹת	תִּרְאֶה	
nindakaken	tiyang-tiyang–punika	ingkang–	ageng	kanisthan-kanisthan	panjenengan–ningali	
	H1992			H8441	H7200	

Pangandikane maneh mangkene: “Sira bakal ndeleng panggawe nistha kang ngluwihi gedhene maneh, kang padha dilakoni.”

14

אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית־	שַׁעַר	פֶּתַח֙	אֶל־	אֹתִ֔י	וַיָּבֵא	
ingkang	Yéhuwah	griya–	gapura	lawang	dhateng–	kawula	Lan–Panjenenganipun–mbekta	
	H3068		H8179	H6607	H0413	H0853	H0935	

אֶת־	מְבַכּוֹת	יְשֻׁבֹ֖ות	הַנָּשִׁים	שָׁ֑ם	וְהִנֵּה־	הַצָּפוֹנָה	אֶל־
[objek]	nangis	linggih	tiyang-tiyang–èstri–punika	mrika	lan–mangké–	lèr–punika	dhateng–
H0853	H1058	H3427	H0802	H8033	H2009	H6828	H0413

ס	הַתַּמּוּז׃
[spasi]	Tamuz
	H8542

Aku banjur kabekta menyang ing sacedhaking lawang gapuraning padalemane Pangeran Yehuwah ing sisih lor, lah ing kono ana wong wadon kang padha nangisi Bathara Tamus.

15

אָדָם	בֶּן־	הֲרָאִיתָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר
manungsa	putra–	punapa–panjenengan–ningali	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika
H0120		H7200	H0413	H0559

מֵאֵלֶּה׃	גְּדֹלוֹת	תּוֹעֵבוֹת	תִּרְאֶה	תָּשׁוּב	עוֹד
saking–punika	ageng	kanisthan-kanisthan	panjenengan–ningali	panjenengan–wangsul	malih
H0428		H8441	H7200	H7725	H5750

Aku nuli dipangandikani mangkene: “He, anaking manungsa, apa sira wus ndeleng kang padha ditindakake? Sira isih bakal ndeleng panggawe-panggawe kang nisthani ngluwihi iki banget.”

16

הַפְּנִימִית׃	יְהוָה	בֵּית־	חֲצַר	אֶל־	אֹתִי	וַיָּבֵא
lebet	Yéhuwah	griya–	plataran	dhateng–	kawula	Lan–Panjenenganipun–mbekta
H6442	H3068			H0413	H0853	H0935

וּבֵין	הָאוּלָם	בֵּין	יְהוָה	הֵיכַל	פֶּתַח	וְהִנֵּה־
lan–ing–antawis	serambi–punika	ing–antawis	Yéhuwah	bait	lawang	lan–mangké–
H0996	H0197	H0996	H3068	H1964	H6607	H2009

אֲחֹרֵיהֶם	אִישׁ	וַחֲמִשָּׁה	כְּעֶשְׂרִים	הַמִּזְבֵּחַ
gigir–tiyang-tiyang–punika	tiyang	lan–gangsal	kirang–langkung–kalih–dasa	misbèah–punika
H0268	H0376	H2568	H6242	H4196

וְהֵמָּה	קֶדְמָה	וּפְנֵיהֶם	יְהוָה	הֵיכַל	אֶל־
lan–tiyang-tiyang–punika	wétan	lan–pasuryan–tiyang-tiyang–punika	Yéhuwah	bait	dhateng–
H1992		H6440	H3068	H1964	H0413

לַשָּׁמֶשׁ׃	קֶדְמָה	מִשְׁתַּחֲוִיתֶם
dhateng–srengenge	wétan	sujud
H8121		H7812

Sawuse mangkono aku banjur dibekta menyang ing platarane njero padalemaning Yehuwah; lah ing sacedhake dalan lumebu marang ing padalemane Pangeran Yehuwah, ing antarane bale Pasucen lan misbyah ana wong lanang kira-kira selawe kang padha ngungkurake padalemane Pangeran Yehuwah, lan padha madhep mangetan kalawan sujud marang srengenge kang ana ing sisih wetan.

17

אָדָם	בֶּן־	הָרָאִיתָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
manungsa	putra–	punapa–panjenengan–ningali	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H0120		H7200	H0413	H0559	

הַתּוֹעֵבוֹת	אֵת־	מֵעֲשׂוֹת	יְהוּדָה	לְבֵית	הֲנָקֵל	
kanisthan-kanisthan–punika	[objek]	saking–nindakaken	Yéhuda	kanggé–griya	punapa–entheng	
H8441	H0853		H3063		H7043	

אֶת־	מָלְאוּ	כִי־	פֶּה	עֲשׂוֹת־		אֲשֶׁר
[objek]	tiyang-tiyang–punika–ngiseni	amargi–	ing–mriki	tiyang-tiyang–punika–tindakaken–		ingkang
H0853	H4390		H6311			

לְהַכְעִיסֵנִי	וְיָשֻׁבוּ	חָמָס	הָאָרֶץ	
supados–ndadosaken–duka–Kawula	lan–tiyang-tiyang–punika–wangsul	panganiaya	nagari–punika	
H3707	H7725	H2555	H0776	

אֶל־	הַזְּמוֹרָה	אֶת־	שִׁלְחִים	וְהִנָּם	
dhateng–	pang–anggur–punika	[objek]	ngirim	lan–mangké–tiyang-tiyang–punika	
H0413	H2156	H0853	H7971	H2009	

אַפָּם׃
grana–tiyang-tiyang–punika
H0639

Aku tumuli dipangandikani: “Apa sira wus ndeleng iku, he anaking manungsa? Apa iki prakara remeh, panggawe-panggawe nistha kang dilakoni dening turune Yehuda ana ing kene iki? Dene tanah iki malah banjur wus dikebaki ing panganiaya, lan marga saka mangkono terus bae anggone gawe gerahing panggalihingSun.

עֵינִי
mripat–Kawula
H2347
תָּחוֹס
mesakaken
H3808
לֹא־
mboten–
H2534
בְּחֶמָּה
ing–duka
H6213
אֶעֱשֶׂה
Kawula–tindakaken
H0589
אֲנִי
Kawula
H1571
וְגַם־ 18
Lan–ugi–
H0241
גָּדוֹל
ageng
קוֹל
swanten
בְּאָזְנִי
ing–talingan–Kawula
H7121
וְקָרְאוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–nguwuh
H2550
אֶחְמֹל
Kawula–welas
H3808
וְלֹא
lan–mboten
H0853
אוֹתָם׃
tiyang-tiyang–punika
H8085
אֶשְׁמַע
Kawula–mirengaken
H3808
וְלֹא
lan–mboten

Mulane bakal Sunwales kalawan bebenduningSun. Ingsun ora bakal rumaos eman lan ora bakal nandukake kawelasan sarta sanadyan padha sesambat marang Ingsun kalawan sora, ora bakal Sunpiyarsakake.”

Chapter 9

קָרְבוּ
nyedhaka
H7126
לֵאמֹר
ngandika
H0559
גָּדוֹל
ageng
קוֹל
swanten
H0241
בְּאָזְנַי
ing–talingan–kawula
H7121
וַיִּקְרָא 1
Lan–Panjenenganipun–nguwuh
מַשְׁחֵתוֹ
karisakan–piyambakipun
H4892
כְּלִי
gegaman
H3627
וְאִישׁ
lan–tiyang
H0376
הָעִיר
kutha–punika
פְּקֻדּוֹת
pangadilan-pangadilan
H6486
בְּיָדוֹ׃
ing–asta–piyambakipun
H3027

Aku banjur krungu Panjenengane ngandika kalawan swara sora mangkene: “Padha majua mrene, he para kang kuwajiban nibakake paukuman marang kutha iki! Siji-sijine nggawaa piranti kanggo nyirnakake.”

וְאֲשֶׁר
ingkang
הָעֶלְיוֹן
nginggil
שַׁעַר
gapura
H8179
מִדֶּרֶךְ־
saking–margi–
H1870
וּבָאִים
rawuh
H0935
אֲנָשִׁים
tiyang-tiyang
H0376
שִׁשָּׁה
nenem
H8337
וְהִנֵּה
Lan–mangké
H2009 2
בְּיָדוֹ
ing–asta–piyambakipun
H3027
מַפָּצוֹ
pangremukan–piyambakipun
H4660
כְּלִי
gegaman
H3627
וְאִישׁ
lan–tiyang
H0376
צְפוֹנָה
lèr
H6828
מָפְצֵנָה
ngadhepi
H6437
וְקֶסֶת
lan–wadhah–mangsi
H7083
בַּדִּים
lena
H0906
לָבֶשׁ
ngagem
H3847
בְּתוֹכָם
ing–tengah–tiyang-tiyang–punika
H8432
אֶחָד
satunggal
H0259
וְאִישׁ־
lan–tiyang–
H0376
וַיָּבֹאוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–mlebet
H0935
בְּמָתְנָיו
ing–bangkekan–piyambakipun
H4975
הַסֹּפֵר
juru–tulis–punika
הַנְּחֹשֶׁת׃
tembaga
מִזְבֵּחַ
misbèah
H4196
אֶצֶל
ing–sandhingipun
H0681
וַיַּעַמְדוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–ngadeg
H5975

Lah ana wong lanang enem kang teka saka ing lawang gapura ing dhuwur, kang marep ngalor, siji-sijine nggawa piranti pangremuk. Panunggalane ana siji kang manganggo mori, kang ing lambunge ana pirantine kanggo nulis. Wong mau padha lumebu lan ngadeg sandhing misbyah tembaga.

הָיָה	אֲשֶׁר	הַכְּרוּב	מֵעַל	נַעֲלָה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וּכְבוֹד	3
dados	ingkang	kérub-punika	saking	minggah	Israèl	Gusti Allah	Lan-kamulyan	
H1961		H3742		H5927	H3478	H0430	H3519	

אֶל־	וּמִקְרָא	הַבָּיִת	מִפְתָּן	אֶל	עָלָיו	
dhateng-	lan-Panjenenganipun-nguwuh	griya-punika	bangbang	dhateng	ing-sadhuwuripun	
H0413	H7121		H4670	H0413		

הַסֹּפֵר	קֶסֶת	אֲשֶׁר	הַבַּדִּים	הַלָּבֶשׁ	הָאִישׁ
juru-tulis-punika	wadhah-mangsi	ingkang	lena-punika	ingkang-ngagem	tiyang-punika
	H7083		H0906	H3847	H0376

ס	בְּמַתְנָיו׃
[spasi]	ing-bangkekan-piyambakipun
	H4975

Ing nalika iku kamulyaning Allahe Israel wus mumbul saka ing kerub papane sakawit, minggah ing tlundhaging lawange Padaleman Suci. Pangeran banjur nimbali wong kang manganggo mori lan nggawa piranti nulis ana ing lambunge,

הָעִיר	בְּתוֹךְ	עִבְרוֹ	(אֱלָיו)	[אלו]	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
kutha-punika	ing-tengah	langkunga	dhateng-piyambakipun	[ketib]	Yéhuwah	Lan-ngandika	
	H8432		H0413	H0413	H3068	H0559	

מִצְחוֹת	עַל־	תָּו	וְהִתְוִיתָ	יְרוּשָׁלִַם	בְּתוֹךְ		
bathuk-bathuk	ing-	tandha	lan-panjenengan-tandhanana	Yérusalèm	ing-tengah		
H4696		H8420	H8427	H3389	H8432		

כָּל־	עַל	וְהַנֶּאֱנָקִים	הַנֶּאֱנָחִים	הָאֲנָשִׁים	
sedaya-	amargi	lan-ingkang-nggresah	ingkang-sambat	tiyang-tiyang-punika	
H3605		H0602	H0584	H0376	

בְּתוֹכָהּ׃	הַנַּעֲשׂוֹת	הַתּוֹעֵבוֹת
ing-tengahipun	ingkang-dipuntindakaken	kanisthan-kanisthan-punika
H8432		H8441

sarta kapangandikanan mangkene: “Sira lumakua saka ing satengahing kutha, yaiku Yerusalem lan nulisa aksara T ing bathuke wong-wong kang padha sesambat marga saka sakehing panggawe nistha kang katindakake ana ing kono.”

עִבְרוּ	בְּאָזְנָי	אָמַר	וּלְאֱלֹהִי			5
langkunga	ing-talingan-kawula	Panjenenganipun-ngandika	Lan-dhateng-tiyang-tiyang-punika			
	H0241	H0559	H0428			

[עיניכם]	תָּחֹס	(אַל־)	[על־]	וְהַכּוּ	אַחֲרָיו	בָּעִיר
[ketib]	mesakaken	aja-	[ketib]	lan-gebugen	ing-sawingkingipun	ing-kutha
	H2347	H0408		H5221		

תַּחְמֹלוּ׃	וְאַל־	(עֵינְכֶם)
panjenengan-sedaya-welas	lan-aja-	mripat-panjenengan-sedaya
H2550	H0408	H5869

Dene sapangrunguku wong liya-liyane padha dipangandikani mangkene: “Wong iku etutna, kutha iku dlajahana lan sira menthungana nganti mati! Sira aja ngrasa eman lan aja nandukake piwelas.

וְנָשִׁים
lan–tiyang-tiyang–èstri
H0802
וְטַף
lan–lare
H2945
וּבְתוּלָהּ
lan–prawan
H1330
בָּחוּר
tiyang–anem
H0970
זָקֵן
Tiyang–sepuh
H2205
6

אֲשֶׁר־
ingkang–
אִישׁ
tiyang
H0376
כָּל־
sedaya–
H3605
וְעַל־
lan–ing–
לְמַשְׁחִית
kanggé–karisakan
H4889
תַּהַרְגוּ
panjenengan–sedaya–pejahi
H2026

וּמִמִּקְדָּשִׁי
lan–saking–pasucèn–Kawula
H4720
תְּנַשּׁוּ
panjenengan–sedaya–nyedhak
H5066
אַל־
aja–
H0408
הַתָּו
tandha–punika
H8420
עָלָיו
ing–sadhuwuripun

הַזְּקֵנִים
ingkang–pinituwa
H2205
בָּאֲנָשִׁים
ing–tiyang-tiyang
H0376
וַיַּחֵלוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–wiwit
תָּחֵלּוּ
panjenengan–sedaya–wiwiti

הַבָּיִת׃
griya–punika
לִפְנֵי
ing–ngajeng
H6440
אֲשֶׁר
ingkang

Para wong tuwa, wong enom lanang wadon, bocah-bocah lan wong wadon, iku padha sira patenana lan sirnakna! Nanging sakehing wong kang mawa tandha aksara T iku aja sira kapak-kapakake! Lan wiwitane saka ing papan pasuceningSun!” Banjur padha miwiti saka para pinituwa kang ana ing sangarepe Padaleman Suci.

הַבַּיִת
griya–punika
אֶת־
[objek]
H0853
טַמְּאוּ
najisna
אֲלֵיהֶם
dhateng–tiyang-tiyang–punika
H0413
וַיֹּאמֶר
Lan–Panjenenganipun–ngandika
H0559
7

צֵאוּ
medala
H3318
חַלָלִים
tiyang-tiyang–pejah
הַחֲצֵרוֹת
plataran-plataran–punika
אֶת־
[objek]
H0853
וּמַלְאוּ
lan–kebakna
H4390

בָּעִיר׃
ing–kutha
וְהַכּוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–gebugi
H5221
וְיָצְאוּ
lan–tiyang-tiyang–punika–medal
H3318

Sawuse mangkono padha dipangandikani mangkene: “Padaleman Suci iku sira najisna, plataran-platarane kebakana wong-wong kang wus kapatenan. Wis padha mangkata!” Nuli padha mangkat, wong-wong ing sajroning kutha padha dipenthungi nganti mati.

וַיְהִי
Lan–dados
H1961
8

כְּהַכּוֹתָם
nalika–tiyang-tiyang–punika–gebugi
H5221
וְנֶאשַׁאַר
lan–kawula–kantun
H7604
אֲנִי
kawula
H0589
וָאֶפֹּלָה
lan–kawula–dhawah
H5307

וָאֹמַר
lan–kawula–matur
אֲהָהּ
adhuh
H0162
אֲדֹנָי
Gusti
H0136
יְהוִה
Yéhuwah
H3069
וָאֶזְעַק
lan–kawula–bengok
H2199
פָּנַי
pasuryan–kawula
עַל־
ing–

בְּשָׁפְכֵךְ
nalika–Panjenengan–ngesokaken
H8210
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
שְׁאֵרִית
tilas
H7611
כָּל־
sedaya–
H3605
אֶת
[objek]
H0853
אַתָּה
Panjenengan
חֲמָתֶךָ
punapa–ngrisak
H7843

יְרוּשָׁלִָם׃
Yérusalèm
H3389
עַל־
ing–
חֲמָתְךָ
duka–Panjenengan
H2534
אֶת־
[objek]
H0853

Sajrone padha mateni wong-wong iku -- ing nalika iku aku kari ana ing buri -- aku banjur sujud lan munjuk kalawan sora mangkene: “Dhuh Pangeran Yehuwah, punapa karsa Paduka badhe nyirnakaken sadaya kekantunanipun Israel ing salebetipun Paduka ngesokaken bebendu Paduka dhateng Yerusalem punika?”

נָדוֹל׀	וִיהוּדָה׀	יִשְׂרָאֵל׀	בְּית־	עָוֹן	אֱלֵי	וַיֹּאמֶר	9
ageng	lan–Yéhuda	Israèl	griya–	kaluputan	dhateng–kawula	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
	H3063	H3478		H5771	H0413	H0559	

מֶטֶה	מָלְאָה	וְהָעִיר	דָּמִים	הָאָרֶץ	וַתִּמָּלֵא	מְאֹד	בִּמְאֹד	
panganiaya	kebak	lan–kutha–punika	rah-rah	nagari–punika	lan–kebak	sanget	sanget	
H4297	H4390		H1818	H0776	H4390	H3966	H3966	

הָאָרֶץ	אֶת־	יְהוָה׀	עָזַב	אָמְרוּ	כִּי
nagari–punika	[objek]	Yéhuwah	sampun–nilaraken	tiyang-tiyang–punika–ngandika	amargi
H0776	H0853	H3068		H0559	

רֹאֶה׃	יְהוָה	וְאֵין
ningali	Yéhuwah	lan–mboten–wonten
H7200	H3068	H0369

Paring wangsulane marang aku: “Kaluputane turune Israel lan Yehuda iku akeh banget, nganti tanah iki kebak utang getih lan kutha iki kebak kaanan kang ora adil; awit padha ngucap mangkene: Pangeran Yehuwah wus nilar tanah iki; Pangeran Yehuwah ora mirsani iki.

אֶחְמֹל	וְלֹא	עֵינִי	תָחוֹס	לֹא־	אֲנִי	וְגַם־	10
Kawula–welas	lan–mboten	mripat–Kawula	mesakaken	mboten–	Kawula	Lan–ugi–	
H2550	H3808		H2347	H3808	H0589	H1571	

נָתָתִי׃	בְּרֹאשָׁם	דַּרְכָּם
Kawula–paring	ing–sirah–tiyang-tiyang–punika	margi–tiyang-tiyang–punika
H5414		H1870

Mulane Ingsun uga ora bakal ngraos eman lan ora bakal nandukake kawelasan; kalakuane bakal Suntampekake marang sirahe wong iku kabeh.”

הַקֶּסֶת׀	אֲשֶׁר	הַבַּדִּים	לְבֶשׁ	וְהָאִישׁ	וְהִנֵּה	11
wadhah–mangsi–punika	ingkang	lena–punika	ngagem	tiyang–punika	Lan–mangké	
H7083		H0906	H3830	H0376	H2009	

עָשִׂיתִי	לֵאמֹר	דָּבָר	מֻשָׂב	בְּמָתְנָיו
kawula–sampun–tindakaken	ngandika	bab	matur–wangsul	ing–bangkekan–piyambakipun
	H0559	H1697	H7725	H4975

ס	צִוִּיתָנִי׃	)אֲשֶׁר(	)כְּכָל(	]כאשר[
[spasi]	Panjenengan–dhawuhaken–kawula	ingkang	miturut–sedaya	[ketib]
	H6680	H0834	H3605	

Ing kono wong kang manganggo mori lan nggawa piranti nulis ana ing lambunge iku banjur lapur, unjuke: “Kawula sampun nglampahi punapa ingkang Paduka dhawuhaken dhumateng kawula.”

Chapter 10

רֹאשׁ	עַל־	אֲשֶׁר׀	הָרָקִיעַ	אֶל־	וְהִנֵּה	וָאֵרְאֶה	1
sirah	ing–	ingkang	cakrawala–punika	dhateng–	lan–mangké	Lan–kawula–ningali	
			H7549	H0413	H2009	H7200	

נִרְאָה	כִּסֵּא	דְּמוּת	כְּמַרְאֵה	סַפִּיר	כְּאֶבֶן	הַכְּרֻבִים	
katon	dhampar	rupinipun	kados–wujud	safir	kados–séla	kérub-kérub–punika	
H7200	H3678	H1823	H4758	H5601	H0068	H3742	

עֲלֵיהֶם׃
ing–sadhuwuripun–tiyang-tiyang–punika

Aku banjur ndeleng lah ing sadhuwure penthengan kang mayungi sirahe para kerub ing dhuwure ana kang kaya dhampar, katon kaya sesotya manila.

הַבַּדִּים	לְבֶשׁ	וְהָאִישׁ	אֶל־	וַיֹּאמֶר	2
lena–punika	ngagem	tiyang–punika	dhateng–	Lan–Panjenenganipun–ngandika	
H0906	H3847	H0376	H0413	H0559	

אֶל־	לַנַּלְנַל	בֵּינוֹת	אֶל־	בֹּא	וַיֹּאמֶר
dhateng–	rodha–punika	tengah-tengah	dhateng–	mlebeta	lan–Panjenenganipun–ngandika
H0413	H1534	H0996	H0413	H0935	H0559

אֵשׁ	גַּחֲלִי־	חָפְנַיִךְ	וּמַלֵּא	לַכְּרוּב	תָּחַת	
latu	mawa-mawa–	epek-epek–panjenengan	lan–kebakna	kérub–punika	ngandhap	
H0784	H1513	H2651	H4390	H3742	H8478	

הָעִיר	עַל־	וּזְרֹק	לַכְּרֻבִּים	מִבֵּינוֹת	
kutha–punika	ing–	lan–awurna	kérub-kérub–punika	saking–tengah-tengah	
		H2236	H3742	H0996	

לְעֵינָיו׃	וַיָּבֹא
ing–ngajeng–mripat–kawula	lan–piyambakipun–mlebet
	H0935

Kang manganggo mori mau nuli kapangandikanan mangkene: “Sira lumebua ing sangisoring kerub saka ing antarane rodha-rodhane, ngrakupa mawa mengangah saka ing satengahe kerub iku lan sawurna ing sadhuwure kutha iku.” Aku tumuli sumurup wong mau lumebu.

בְּבֹאוֹ	לַבָּיִת	מִימִין	עְמְדֵים	וְהַכְּרֻבִים	3
nalika–mlebet–piyambakipun	griya–punika	ing–tengen	ngadeg	Lan–kérub-kérub–punika	
H0935		H3225	H5975	H3742	

הַפְּנִימִית׃	הֶחָצֵר	אֶת־	מָלֵא	וְהֶעָנָן	הָאִישׁ	
lebet	plataran–punika	[objek]	kebak	lan–méga–punika	tiyang–punika	
H6442		H0853	H4390	H6051	H0376	

Kerub mau padha ngadeg ana ing sakidule Padaleman Suci, nalika wong mau lumebu ing satengahe rodha-rodhane, lan plataran ing jero kalimputan ing mega.

הַבָּיִת	מִפְתָּן	עַל	הַכְּרוּב	מֵעַל	יְהוָה	כְּבוֹד־	וַיָּרָם	4
griya–punika	bangbang	dhateng	kérub–punika	saking	Yéhuwah	kamulyan–	Lan–minggah	
	H4670		H3742		H3068	H3519		

נִגַּהּ	אֶת־	מָלְאָה	וְהֶחָצֵר	הֶעָנָן	אֶת־	הַבַּיִת	וַיְמַלֵּא
padhang	[objek]	kebak	lan–plataran–punika	méga–punika	[objek]	griya–punika	lan–kebak
H5051	H0853	H4390		H6051	H0853		H4390

יְהוָה׃	כְּבוֹד
Yéhuwah	kamulyan
H3068	H3519

Ing nalika iku kamulyaning Sang Yehuwah minggah saka ing sadhuwuring kerub lan pindhah ing tlundhage lawanging Padaleman Suci, lan Padaleman Suci iki kapenuhan ing mega sarta platarane kebak cahya kamulyane Pangeran Yehuwah.

הֶחָצֵר	עַד־	נִשְׁמַע	הַכְּרוּבִים	כַּנְפֵי	וְקוֹל	5
plataran–punika	dumugi–	dipunmirengaken	kérub-kérub–punika	swiwi-swiwi	Lan–swanten	
	H5704	H8085	H3742	H3671		

בְּדַבְּרוֹ׃	שַׁדַּי	אֵל־	כְּקוֹל	הַחִיצֹנָה
nalika–Panjenenganipun–ngandika	Mahakuwasa	Gusti Allah–	kados–swanten	jawi
H1696	H7706	H0410		H2435

Swaraning swiwine kerub iku keprungu nganti tekan ing plataran ing jaba kaya swaraning Allah Kang Mahakwasa manawa ngandika.

6

הַמַּדִּים	לְבֶשׁ־	הָאִישׁ	אֶת־	בְּצוֹתוֹ	וַיְהִי
lena–punika	ngagem–	tiyang–punika	[objek]	nalika–Panjenenganipun–dhawuhaken	Lan–dados
H0906	H3847	H0376	H0853	H6680	H1961

מְבִינוֹת	לַגַּלְגַּל	מְבִינוֹת	אֵשׁ	קַח	לֵאמֹר
saking–tengah-tengah	rodha–punika	saking–tengah-tengah	latu	pundhuta	ngandika
H0996	H1534	H0996	H0784	H3947	H0559

אֵצֶל	וַיַּעֲמֹד	וַיָּבֹא	לַכְּרוּבִים
ing–sandhingipun	lan–piyambakipun–ngadeg	lan–piyambakipun–mlebet	kérub-kérub–punika
H0681	H5975	H0935	H3742

הָאוֹפָן׃
rodha–punika
H0212

Wong kang manganggo mori mau kadhawuhan mangkene: “Sira njupuka geni saka ing satengahe rodha-rodhane, saka ing satengahe kerub iki!” Kang manganggo mori banjur mangkat lan ngadeg ing sandhinge salah sawijine rodha iku.

7

מְבִינוֹת	יָדוֹ	אֶת־	הַכְּרוּב	וַיִּשְׁלַח֩
saking–tengah-tengah	asta–piyambakipun	[objek]	kérub–punika	Lan–mulungaken
H0996	H3027	H0853	H3742	H7971

הַכְּרֻבִים	בֵּינוֹת	אֲשֶׁר֙	הָאֵשׁ	אֶל־	לַכְּרוּבִים
kérub-kérub–punika	ing–tengah-tengah	ingkang	latu–punika	dhateng–	kérub-kérub–punika
H3742	H0996		H0784	H0413	H3742

הַמַּדִּים	לְבֶשׁ	חָפְנֵי	אֶל־	וַיִּתֵּן	וַיִּשָּׂא֙
lena–punika	ngagem	epek-epek	dhateng–	lan–piyambakipun–paring	lan–piyambakipun–ngangkat
H0906	H3847	H2651	H0413	H5414	H5375

וַיֵּצֵ֑א	וַיִּקַּח
lan–piyambakipun–medal	lan–piyambakipun–mendhet
H3318	H3947

Nuli kerub kang siji mulung tangane saka ing satengahing para kerub marang ing geni kang ana ing satengahe, kajupuk sathithik kadekekake ing tangane kang manganggo mori. Wong iki nampani banjur lunga.

8

תָּחַת	אָדָם	יַד־	תַּבְנִית	לַכְּרֻבִים	וַיֵּרָא
ing–ngandhap	manungsa	asta–	wujud	dhateng–kérub-kérub–punika	Lan–katon
H8478	H0120	H3027	H8403	H3742	H7200

כִּנְפֵיהֶם׃
swiwi-swiwi–tiyang-tiyang–punika
H3671

Kerub-kerub iku katon kadunungan kang kaya tanganing manungsa ana ing sangisoring swiwine.

9

הַכְּרוּבִים	אֵצֶל	אוֹפַנִּים	אַרְבָּעָה	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה
kérub-kérub–punika	ing–sandhingipun	rodha-rodha	sekawan	lan–mangké	Lan–kawula–ningali
H3742	H0681	H0212	H0702	H2009	H7200

אֵצֶל	אֶחָד	וְאוֹפַן	אֶחָד	הַכְּרוּב	אֵצֶל	אֶחָד	אוֹפַן
ing–sandhingipun	satunggal	lan–rodha	satunggal	kérub	ing–sandhingipun	satunggal	rodha
H0681	H0259	H0212	H0259	H3742	H0681	H0259	H0212

תַּרְשִׁישׁ׃	אֶבֶן	כְּעֵין	הָאוֹפַנִּים	וּמַרְאֵה֙	אֶחָד	הַכְּרוּב
tarsis	séla	kados–mripat	rodha-rodha–punika	lan–wujud	satunggal	kérub
H8658	H0068		H0212	H4758	H0259	H3742

Aku ndeleng sandhing kerub-kerub iku ana rodha papat, saben kerub ing sandhinge ana rodhane siji, sarta rodha-rodha iku katon gumebyar kaya sesotya pirus.

10

וּמַרְאֵיהֶם	דְּמוּת	אֶחָד	לְאַרְבַּעְתָּם	כַּאֲשֶׁר	יִתְּנֶה
Lan–wujud–tiyang-tiyang–punika	rupinipun	satunggal	kanggé–sekawan–punika	kados	dados
H4758	H1823	H0259	H0702		H1961

הָאוֹפָן׃	בְּתוֹךְ	הָאוֹפָן
rodha–punika	ing–tengah	rodha–punika
H0212	H8432	H0212

Katone kapat pisan iku padha, kaya-kaya rodha kang siji dumunung ing satengahe rodha sijine.

11

רִבְעֵיהֶם	אַרְבַּעַת	אֶל־	בְּלֶכְתָּם
sisi–tiyang-tiyang–punika	sekawan	dhateng–	Nalika–tiyang-tiyang–punika–lumampah
H7253	H0702	H0413	H3212

יִסָּבּוּ	לֹא	יֵלֵכוּ
tiyang-tiyang–punika–minger	mboten	tiyang-tiyang–punika–lumampah
H5437	H3808	H3212

יִפְנֶה	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	כִּי	בְּלֶכְתָּם
ngadhepi	ingkang–	panggenan–punika	amargi	nalika–tiyang-tiyang–punika–lumampah
H6437		H4725		H3212

לֹא	יֵלֵכוּ	אַחֲרָיו	הָרֹאשׁ
mboten	tiyang-tiyang–punika–lumampah	ing–sawingkingipun	sirah–punika
H3808	H3212		

בְּלֶכְתָּם׃	יִסָּבּוּ
nalika–tiyang-tiyang–punika–lumampah	tiyang-tiyang–punika–minger
H3212	H5437

Manawa ngglindhing bisa ngener ing patang panggonan, ora nganggo mingar-minger lakune, amarga menyang ngendi parane rodha kang ngarep, rodha liya-liyane padha ngetutake, tanpa mingar-minger lakune.

12

וְגַבֵּיהֶם	בְּשָׂרָם	וְכָל־
lan–gigir–tiyang-tiyang–punika	badan–tiyang-tiyang–punika	Lan–sedaya–
H1354	H1320	H3605

וְהָאוֹפַנִּים	וְכַנְפֵיהֶם	וִידֵיהֶם
lan–rodha-rodha–punika	lan–swiwi-swiwi–tiyang-tiyang–punika	lan–tangan-tangan–tiyang-tiyang–punika
H0212	H3671	H3027

אוֹפַנֵּיהֶם׃	לְאַרְבַּעְתָּם	סָבִיב	עֵינַיִם	מְלֵאִים
rodha-rodha–tiyang-tiyang–punika	kanggé–sekawan–punika	sakubeng	mripat-mripat	kebak
H0212	H0702	H5439		H4392

Badane kerub sakojur, gegere, tangane, swiwine lan rodhane kapat pisan kebak mripat mubeng.

13

הַגַּלְגַּל	קוֹרָא	לָהֶם	לָאוֹפַנִּים
rodha–punika	dipunsebut	dhateng–tiyang-tiyang–punika	Ing–rodha-rodha–punika
H1534	H7121		H0212

בְּאָזְנָי׃
ing–talingan–kawula
H0241

Sakrunguku rodha-rodhane iku jenenge “rodha mubeng”.

14

פְּנֵי	הָאֶחָד	פְּנֵי	לְאֶחָד	פָּנִים	וְאַרְבָּעָה
pasuryan	ingkang–sapisan	pasuryan	kanggé–satunggal	pasuryan-pasuryan	Lan–sekawan
H6440	H0259	H6440	H0259	H6440	H0702

וְהַשְּׁלִישִׁי	אָדָם	פְּנֵי	הַשֵּׁנִי	וּפְנֵי	הַכְּרוּב
lan–ingkang–kaping–tiga	manungsa	pasuryan	ingkang–kaping–kalih	lan–pasuryan	kérub–punika
H7992	H0120	H6440	H8145	H6440	H3742

נָשֶׁר׃	פְּנֵי־	וְהָרְבִיעִי		אַרְיֵה	פְּנֵי
manuk–garudha	pasuryan–	lan–ingkang–kaping–sekawan		singa	pasuryan
H5404	H6440	H7243			H6440

Siji-sijine kadunungan rai papat: kapisan rai kerub, kapindho rai manungsa, katelu rai singa lan kapate rai garudha.

15

אֲשֶׁר	הַחַיָּה	הִיא	הַכְּרוּבִים	וַיֵּרֹמּוּ	
ingkang	makhluk-makhluk–gesang–punika	punika	kérub-kérub–punika	Lan–minggah	
		H1931	H3742	H7426	

כְּבָר׃	בִּנְהַר־	רָאִיתִי	
Kebar	ing–lèpen–	kawula–ningali	
H3529	H5104	H7200	

Kerub mau banjur padha mumbul. Iku makhluk kang urip kang dhek biyen dakdeleng ana ing sapinggiring kali Kebar.

16

אֱצֶל	הָאוֹפַנִּים	יֵלְכוּ	הַכְּרוּבִים	וּבְלֶכֶת	
ing–sandhingipun	rodha-rodha–punika	lumampah	kérub-kérub–punika	Lan–nalika–lumampah	
H0681	H0212	H3212	H3742	H3212	

כַּנְפֵיהֶם	אֶת־	הַכְּרוּבִים	וּבְשָׂאֵת	
swiwi-swiwi–tiyang-tiyang–punika	[objek]	kérub-kérub–punika	lan–nalika–ngangkat	
H3671	H0853	H3742	H5375	

גַּם־	הָאוֹפַנִּים	יִסֹּבּוּ	לֹא־	הָאָרֶץ	מֵעַל	לָרוּם	
ugi–	rodha-rodha–punika	minger	mboten–	bumi–punika	saking	supados–minggah	
H1571	H0212	H5437	H3808	H0776			

מֵאֱצְלָם׃	הֵם	
saking–sandhingipun	tiyang-tiyang–punika	
H0681	H1992	

Manawa kerub iku lumaku, rodha-rodhane iya ngglindhing ing sandhinge, manawa kerub iku ngegarake swiwine arep mabur saka ing lemah, rodha-rodha mau iya ora obah saka ing sandhinge.

17

יַעֲמֹדוּ	בְּעָמְדָם
tiyang-tiyang–punika–mandheg	Nalika–tiyang-tiyang–punika–mandheg
H5975	H5975

רוּחַ	כִּי	אוֹתָם	יֵרוֹמּוּ	וּבְרוֹמָם	
roh	amargi	sedaya–punika	minggah	lan–nalika–tiyang-tiyang–punika–minggah	
H7307		H0853	H7426		

בָּהֶם׃	הַחַיָּה
ing–tiyang-tiyang–punika	makhluk-makhluk–gesang–punika

Manawa kerub mau padha leren, rodha-rodhane iya leren; manawa kerub iku padha mumbul, rodhane iya melu mumbul, awit rohe makhluk kang padha urip iku dumunung ana ing rodha-rodha kono.

18

עַל־	וַיַּעֲמֹד	הַבָּיִת	מִפְתַּן	מֵעַל	יְהוָה	כְּבוֹד	וַיֵּצֵא
ing–	lan–mandheg	griya–punika	bangbang	saking	Yéhuwah	kamulyan	Lan–medal
	H5975		H4670		H3068	H3519	H3318

הַכְּרוּבִים׃
kérub-kérub–punika
H3742

Kamulyaning Yehuwah tumuli nilar tlundhaging lawange Padaleman Suci lan pindhah ing sadhuwuring kerub.

19

כְּנָפֵיהֶם	אֶת־	הַכְּרוּבִים	וַיִּשְׂאוּ
swiwi-swiwi–tiyang-tiyang–punika	[objek]	kérub-kérub–punika	Lan–ngangkat
H3671	H0853	H3742	H5375

לְעֵינַי	הָאָרֶץ	מִן־	וַיֵּרֹמּוּ
ing–ngajeng–mripat–kawula	bumi–punika	saking–	lan–tiyang-tiyang–punika–minggah
	H0776		H7426

פֶּתַח	וַיַּעֲמֹד	לְעֻמָּתָם	וְהָאוֹפַנִּים	בְּצֵאתָם
lawang	lan–mandheg	ing–ngiringipun	lan–rodha-rodha–punika	nalika–tiyang-tiyang–punika–medal
H6607	H5975	H5980	H0212	H3318

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	וּכְבוֹד	הַקָּדְמוֹנִי	יְהוָה	בֵּית־	שָׁעַר
Israèl	Gusti Allah–	lan–kamulyan	wétan	Yéhuwah	griya–	gapura
H3478	H0430	H3519	H6931	H3068		H8179

מִלְמָעְלָה׃	עֲלֵיהֶם
saking–nginggil	ing–sadhuwuripun–tiyang-tiyang–punika
H4605	

Kerub-kerub iku padha ngegarake swiwine lan nalika lungane aku sumurup, iku padha mumbul saka ing lemah bebarengan karo rodha-rodhane. Banjur padha leren ing sacedhaking lawange gapurane padalemane Pangeran Yehuwah kang ana ing sisih wetan, tuwin kamulyane Allahe Israel ana ing sadhuwure.

20

אֱלֹהֵי־	תָּחַת	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	הֵיא
Gusti Allah–	ing–ngandhap	kawula–ningali	ingkang	makhluk-makhluk–gesang–punika	Punika
H0430	H8478	H7200			H1931

הָיָה׃	כְּרוּבִים	כִּי	וָאֵדַע	כְּבָר	בִּנְהַר־	יִשְׂרָאֵל
tiyang-tiyang–punika	kérub-kérub	bilih	lan–kawula–sumerep	Kebar	ing–lèpen–	Israèl
H1992	H3742		H3045	H3529	H5104	H3478

Yaiku makhluk-makhluk urip kang dhek biyen dakdeleng ana ing sangisoring Allahe Israel ana ing pinggir kali Kebar. Lan aku mangreti, manawa iku kerub.

21

כְּנָפַיִם	וְאַרְבַּע	לְאֶחָד	פָּנִים	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה
swiwi-swiwi	lan–sekawan	kanggé–satunggal	pasuryan-pasuryan	sekawan	Sekawan
H3671	H0702	H0259	H6440	H0702	H0702

תָּחַת	אָדָם	יְדֵי	וּדְמוּת	לְאֶחָד
ing–ngandhap	manungsa	tangan-tangan	lan–rupinipun	kanggé–satunggal
H8478	H0120	H3027	H1823	H0259

כְּנָפֵיהֶם׃
swiwi-swiwi–tiyang-tiyang–punika
H3671

Siji-sijine ana raine papat sarta ing sangisore swiwine ana kang wangune kaya tanganing manungsa.

| | | |

וַאֲנַחְנוּ	הַסִּיר	הֵיא	בָּתִּים	בְּנוֹת	בְּקֶרֶב	לֹא	הָאֹמְרִים	3
lan–kita	kuwali–punika	punika	griya-griya	yasa	ing–celak	mboten	Ingkang–ngandika	
H0587		H1931		H1129	H7138	H3808	H0559	

הַבָּשָׂר׃	
daging–punika	
H1320	

kang padha celathu: Wektune mbangun omah isih tangeh, kutha iki kendhile, dene kita padha dadi daginge.

אָדָם׃	בֶּן־	הִנָּבֵא	עֲלֵיהֶם	הִנָּבֵא	לָכֵן	4
manungsa	putra–	mecaa	ing–sadhuwuripun–tiyang-tiyang–punika	mecaa	Pramila	
H0120		H5012		H5012		

Mulane sira medhara wangsit, nglawan wong-wong iku, medhara wangsit, he anaking manungsa!”

וַיֹּאמֶר	יְהוָה׀	רוּחַ	עָלַי׀	וַתִּפֹּל		5
lan–Panjenenganipun–ngandika	Yéhuwah	Roh	ing–sadhuwur–kawula	Lan–dhawah		
H0559	H3068	H7307		H5307		

כֹּה־	יְהוָה	אֱמֹר׀	אֵלַי			
kados–makaten	Yéhuwah	ngandika	kados–makaten–	ngandikaa	dhateng–kawula	
	H3068	H0559	H3541	H0559	H0413	

רוּחֲכֶם	וּמַעֲלוֹת	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֲמַרְתֶּם	
roh–panjenengan–sedaya	lan–minggah-minggah	Israèl	griya	panjenengan–sedaya–ngandika	
H7307		H3478		H0559	

יְדַעְתִּיהָ׃	אֲנִי
Kawula–sumerep–punika	Kawula
H3045	H0589

Aku tumuli kalimputan ing Rohe Pangeran Yehuwah lan Pangeran Yehuwah ngandika marang aku mangkene: “Pratelakna: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira padha celathu mangkene, he turune Israel, lan Ingsun mirsa apa kang tuwuh ana ing sajroning atinira.

הַזֹּאת	בָּעִיר	חַלְלֵיכֶם	הָרֵבִיתֶם	6
punika	ing–kutha	tiyang-tiyang–pejah–panjenengan–sedaya	Panjenengan–sedaya–nambahi	
H2063				

פ	חָלָל׃	חוּצֹתֶיהָ	וּמִלֵּאתֶם
[pasal]	tiyang–pejah	margi-margi–punika	lan–panjenengan–sedaya–ngiseni
		H2351	H4390

Wong kang padha sira pateni iku cacahe saya akeh lan dalan-dalan padha sira kebaki mayite.

חַלְלֵיכֶם׀	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה־	לָכֵן	7
tiyang-tiyang–pejah–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten–	Pramila	
	H3069	H0136	H0559	H3541		

הַבָּשָׂר	הֵמָּה	בְּתוֹכָהּ	שַׁמְתֶּם	אֲשֶׁר
daging–punika	tiyang-tiyang–punika	ing–tengahipun	panjenengan–sedaya–ndélékaken	ingkang
H1320	H1992	H8432		

מִתּוֹכָהּ׃	הוֹצִיא	וְאֶתְכֶם	הַסִּיר	וְהֵיא
saking–tengahipun	badhé–dipunwetokaken	lan–panjenengan–sedaya	kuwali–punika	lan–punika
H8432	H3318	H0853		H1931

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Allah: Wong kang padha sira pateni iku daginge, dene kutha iki kendhile, nanging sira bakal Sungiring metu saka ing kono.

8

אָבִיא	וְחָרַבְ	יִרְאתֶם	חֶרֶב
Kawula–ndhatengaken	lan–pedhang	panjenengan–sedaya–wedi	Pedhang
H0935	H2719	H3372	H2719

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	עֲלֵיכֶם
Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	ing–sadhuwur–panjenengan–sedaya
H3069	H0136	H5002	

Sira padha wedi marang pedhang, nanging Ingsun bakal ndhatengake pedhang nempuh sira. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

9

וְנָתַתִּי	מִתּוֹכָהּ	אֶתְכֶם	וְהוֹצֵאתִי
lan–Kawula–paring	saking–tengahipun	panjenengan–sedaya	Lan–Kawula–wetokaken
H5414	H8432	H0853	H3318

וְעָשִׂיתִי	זָרִים	בְּיַד־	אֶתְכֶם	
lan–Kawula–tindakaken	tiyang-tiyang–manca	ing–asta–	panjenengan–sedaya	
		H3027	H0853	

שְׁפָטִים׃	בָּכֶם
pangadilan-pangadilan	ing–panjenengan–sedaya
H8201	

Ingsun bakal nggiring sira metu saka ing kono, Sunpasrahake marang wong manca sarta sira bakal padha Sundhawahi paukuman.

10

אֶשְׁפֹּוט	יִשְׂרָאֵל	גְּבוּל	עַל־	תִּפֹּלוּ	בַּחֶרֶב
Kawula–ngadili	Israèl	tapel–wates	ing–	panjenengan–sedaya–badhé–dhawah	Mawi–pedhang
H8199	H3478	H1366		H5307	H2719

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתֶּם	אֶתְכֶם
Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–panjenengan–sedaya–sumerep	panjenengan–sedaya
H3068	H0589		H3045	H0853

Sira bakal padha ambruk dening pedhang, lan ana ing tanah Israel anggoningSun ngukum sira, sarta sira bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

11

לְסֹּיר	לָכֶם	תִּהְיֶה	לְאֹ־	הִיא	
dhateng–kuwali	kanggé–panjenengan–sedaya	badhé–dados	mboten–	Punika	
		H1961	H3808	H1931	

גְּבוּל	אֶל־	לְבָשָׂר	בְּתוֹכָהּ	תִּהְיוּ	וְאַתֶּם
tapel–wates	dhateng–	dhateng–daging	ing–tengahipun	badhé–dados	lan–panjenengan–sedaya
H1366	H0413	H1320	H8432	H1961	

אֶתְכֶם׃	אֶשְׁפֹּט	יִשְׂרָאֵל
panjenengan–sedaya	Kawula–ngadili	Israèl
H0853	H8199	H3478

Kutha iki ora bakal dadi kendhil tumrap sira utawa kaya-kaya sira dadi daging ana ing kono. Ana ing tanah Israel anggoningSun bakal ngukum sira.

בְּחֻקֵּי
ing–katetepan–Kawula
H2706
אֲשֶׁר
ingkang
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
אֲנִי
Kawula
H0589
כִּי־
bilih–
וְיֹדַעְתֶּם 12
Lan–panjenengan–sedaya–sumerep
H3045

לֹא
mboten
H3808
וּמִשְׁפָּטַי
lan–prenatan–Kawula
H4941
הַלַּכְתֶּם
panjenengan–sedaya–lumampah
H1980
לֹא
mboten
H3808

אֲשֶׁר
ingkang
הַגּוֹיִם
bangsa-bangsa–punika
וְכִמְשְׁפְּטֵי
lan–kados–prenatan
H4941
עֲשִׂיתֶם
panjenengan–sedaya–tindakaken

עֲשִׂיתֶם׃
panjenengan–sedaya–tindakaken
סְבִיבוֹתֵיכֶם
sakubeng–panjenengan–sedaya
H5439

Lan sira bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah; amarga kalakuanira iku ora cocog kalawan pranatan-pranataningSun sarta sira ora nglakoni dhawuhingSun, malah sira nindakake padataningSun bangsa-bangsa ing sakubengira.”

עַל־
ing–
וָאֶפֹּל
lan–kawula–dhawah
H5307
מֵת
séda
H4191
בְּנָיָה
Benaya
H1141
בֶּן־
putra–
וּפְלַטְיָהוּ
lan–Pelatya
H6410
כְּהַנָּבְּאִי
nalika–kawula–meca
H5012
וַיְהִי 13
Lan–dados
H1961

אֲדֹנָי
Gusti
H0136
אֶהָהּ
adhuh
H0162
וָאֹמַר
lan–kawula–matur
H0559
נָדוֹל
ageng
קוֹל־
swanten–
וָאֶזְעָק
lan–kawula–bengok
H2199
פָּנַי
pasuryan–kawula
H6440

פ
[pasal]
יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478
שְׁאֵרִית
tilas
H7611
אֵת
[objek]
H0853
עֹשֶׂה
nindakaken
אַתָּה
Panjenengan
כָּלָה
ngrampungaken
H3617
יְהוָה
Yéhuwah
H3069

Nalika aku lagi medhar wangsit iku, Pelaca bin Benaya mati. Aku banjur sujud lan munjuk kalawan swara sora mangkene: “Dhuh Pangeran Yehuwah, punapa Paduka badhe numpes kekantunipun Israel?”

לֵאמֹר׃
ngandika
H0559
אֵלַי
dhateng–kawula
H0413
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
דְּבַר־
pangandika–
H1697
וַיְהִי 14
Lan–dados
H1961

Sawuse mangkono ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

אֱנוֹשִׁי
tiyang-tiyang
H0376
אַחֵיךְ
sadhèrèk–panjenengan
H0251
אַחֶיךָ
sadhèrèk–panjenengan
H0251
אָדָם
manungsa
H0120
בֶּן־ 15
Putra–

אֲשֶׁר
ingkang
כֻּלֹּה
sedaya–punika
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
בַּיִת
griya
וְכָל־
lan–sedaya–
H3605
נְאֻלָּתֵךְ
nebus–panjenengan
H1353

יֹשְׁבֵי
tiyang-tiyang–ingkang–manggon
H3427
לָהֶם
dhateng–tiyang-tiyang–punika
אָמְרוּ
tiyang-tiyang–punika–ngandika
H0559

הָאָרֶץ
nagari–punika
H0776
נִתְּנָה
dipunparingaken
H5414
הֵיא
punika
H1931
לָנוּ
dhateng–kita
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
מֵעַל
saking
רַחֲקוּ
tebihna
H7368
יְרוּשָׁלִַם
Yérusalèm
H3389

ס
[spasi]
לְמוֹרָשָׁה׃
dhateng–warisan
H4181

“He, anaking manungsa, para kang manggon ing Yerusalem padha kandha bab sakehing sadulurira, sanak kadangira, lan sakehing turune Israel kabeh, mangkene: Wong-wong iku wus padha adoh karo Pangeran Yehuwah, tanah iki wus kaparingake marang aku dadi duwekku.

16

כִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֱמֹר	לָכֵן
sanajan	Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten–	ngandikaa	Pramila
	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

וְכִי	בַּגּוֹיִם	הִרְחַקְתִּים
lan–sanajan	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	Kawula–sampun–ngunduraken–tiyang-tiyang–punika
		H7368

וְאֲהָיֵי	בָּאֲרָצוֹת	הֲפִיצוֹתִים
lan–Kawula–dados	ing–antawisipun–nagari-nagari	Kawula–sampun–nyebar–tiyang-tiyang–punika
H1961	H0776	

אֲשֶׁר־	בָּאֲרָצוֹת	מְעַט	לְמִקְדָּשׁ	לָהֶם
ingkang–	ing–antawisipun–nagari-nagari	sakedhik	dhateng–pasucèn	dhateng–tiyang-tiyang–punika
	H0776	H4592	H4720	

ס	שָׁם׃	בָּאוּ
[spasi]	mrika	tiyang-tiyang–punika–rawuh
	H8033	H0935

Mulane sira pratelakna: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sanadyan wong-wong iku wus Sunbekta adoh menyang ing satengahe bangsa-bangsa lan Sunsebar-sebar ana ing kutha-kuthane, sarta Ingsun mung dadi pasucen kang sepele tumrap wong-wong iku ana ing nagara-nagara kono,

17

וְקִבַּצְתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֱמֹר	לָכֵן
lan–Kawula–ngempalaken	Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten–	ngandikaa	Pramila
H6908	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

וְאָסַפְתִּי	הָעַמִּים	מִן־	אֶתְכֶם
lan–Kawula–nglempakaken	bangsa-bangsa–punika	saking–	panjenengan–sedaya
H0622			H0853

נְפֹצוֹתֶם	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	מִן־	אֶתְכֶם
panjenengan–sedaya–dipunsebar	ingkang	nagari-nagari–punika	saking–	panjenengan–sedaya
		H0776		H0853

יִשְׂרָאֵל׃	אַדְמַת	אֶת־	לָכֶם	וְנָתַתִּי	בָּהֶם
Israèl	bumi	[objek]	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–Kawula–paring	ing–punika
H3478	H0127	H0853		H5414	

ewasamono sira celathua: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira bakal padha Suntimbali nglumpuk saka ing panggonane para bangsa, sarta Sunkumpulake saka ing nagara-nagara, papan panggonanira kasebar, tuwin sira bakal Sunparingi tanah Israel.

18

כָּל־	אֶת־	וְהֵסִירוּ	שָׁמָּה	וּבָאוּ־
sedaya–	[objek]	lan–tiyang-tiyang–punika–nyingkiraken	mrika	Lan–tiyang-tiyang–punika–rawuh–
H3605	H0853	H5493	H8033	H0935

מִמֶּנָּה׃	תּוֹעֵבוֹתֶיהָ	כָּל־	וְאֶת־	שִׁקּוּצֶיהָ
saking–punika	kanisthan-kanisthan–punika	sedaya–	lan–[objek]–	brahala-brahala–punika
	H8441	H3605	H0853	H8251

Dene sawuse padha ana ing kana, bakal padha nyingkirake sakehing dewane kang nistha lan sakehing panggawene kang asor kang ana ing kana.

19

חֲדָשָׁה וְרוּחַ אֶחָד לֵב לָהֶם׃ וְנָתַתִּי
enggal lan–roh satunggal manah dhateng–tiyang-tiyang–punika Lan–Kawula–paring
H2319 H7307 H0259 H5414

הָאֶבֶן לֵב וַהֲסִרֹתִי בְקִרְבְּכֶם אֶתֵּן
séla–punika manah lan–Kawula–nyingkiraken ing–batos–panjenengan–sedaya Kawula–paring
H0068 H5493 H7130 H5414

לֵב לָהֶם וְנָתַתִּי מִבְשָׂרָם
manah dhateng–tiyang-tiyang–punika lan–Kawula–paring saking–daging–tiyang-tiyang–punika
H5414 H1320

בָּשָׂר׃
daging
H1320

Bakal padha Sunparingi ati kang seje lan roh kang anyar ana ing batine; atine kang kaya watu bakal Sunbengkas lan bakal Sunparingi ati daging,

20

מִשְׁפָּטַי וְאֶת־ יֵלֵכוּ בְּחֻקֹּתַי לְמַעַן
prenatan–Kawula lan–[objek]– tiyang-tiyang–punika–lumampah ing–katetepan–Kawula Supados
H4941 H0853 H3212 H2708 H4616

אֹתָם וְעָשׂוּ יִשְׁמְרוּ
sedaya–punika lan–tiyang-tiyang–punika–nindakaken tiyang-tiyang–punika–njagi
H0853 H8104

אֶהְיֶה וַאֲנִי לְעָם לִי וְהָיוּ־
Kawula–dados lan–Kawula dhateng–umat dhateng–Kawula lan–tiyang-tiyang–punika–dados–
H1961 H0589 H1961

לֵאלֹהִים׃ לָהֶם
dhateng–Gusti Allah dhateng–tiyang-tiyang–punika
H0430

supaya lakune manut ing sakehing pranatan-pranataningSun lan tatananingSun kalawan setya; ing kono banjur padha dadi umatingSun lan Ingsun dadi Allahe.

21

שִׁקּוּצֵיהֶם לֵבָּם וְאֶל־
brahala-brahala–tiyang-tiyang–punika manah Lan–dhateng–
H8251 H0413

הֹלֵךְ לִבָּם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם
lumampah manah–tiyang-tiyang–punika lan–kanisthan-kanisthan–tiyang-tiyang–punika
H1980 H8441

אֲדֹנָי נְאֻם נָתַתִּי בְרֹאשָׁם דַּרְכָּם
Gusti pangandikanipun Kawula–paring ing–sirah–tiyang-tiyang–punika margi–tiyang-tiyang–punika
H0136 H5002 H5414 H1870

יְהוִה׃
Yéhuwah
H3069

Anadene wong-wong kang atine kelet marang para dewane kang nistha lan panggawene kang ora pantes, iku kalakuane bakal Suntampekake marang sirahe dhewe. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

כַּנְפֵיהֶם	אֶת־	הַכְּרוּבִים	וַיִּשְׂאוּ		22
swiwi-swiwi–tiyang-tiyang–punika	[objek]	kérub-kérub–punika	Lan–ngangkat		
H3671	H0853	H3742	H5375		
יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי־	וּכְבָוד	לְעֻמָּתָם	וְהָאוֹפַנִּים	
Israèl	Gusti Allah–	lan–kamulyan	ing–ngiringipun	lan–rodha-rodha–punika	
H3478	H0430	H3519	H5980	H0212	
		מִלְמָעְלָה׃	עֲלֵיהֶם		
		saking–nginggil	ing–sadhuwuripun–tiyang-tiyang–punika		
		H4605			

Kerub-kerub mau nuli padha ngegarake swiwine lan rodhane iya padha melu obah, kalawan kaparingan kamulyane Gusti Allahe Israel,

עַל־	וַיַּעֲמֹד	הָעִיר	תָּוֹךְ	מֵעַל	יְהוָה	כְּבוֹד	וַיַּעַל	23
ing–	lan–mandheg	kutha–punika	tengah	saking	Yéhuwah	kamulyan	Lan–minggah	
	H5975		H8432		H3068	H3519	H5927	
		לָעִיר׃	מִקֶּדֶם	אֲשֶׁר	הָהָר			
		kutha–punika	saking–wétan	ingkang	gunung–punika			
					H2022			

dene kamulyane Pangeran Yehuwah mumbul saka ing satengahe kutha lan ngalih menyang ing sadhuwure gunung kang ana ing sawetaning kutha.

הַגּוֹלָה	אֶל־	כַּשְׂדִּימָה	וַתְּבִיאֵנִי	נְשָׂאַתְנִי	וְרוּחַ			24
para–buangan–punika	dhateng–	Kasdim	lan–mbekta–kawula	ngangkat–kawula	Lan–roh			
H1473	H0413	H3778	H0935	H5375	H7307			
אֲשֶׁר	הַמַּרְאֶה	מֵעָלַי	וַיַּעַל	אֱלֹהִים	בְּרוּחַ	בַּמַּרְאֶה		
ingkang	wahyu–punika	saking–sadhuwur–kawula	lan–minggah	Gusti Allah	ing–Roh	ing–wahyu		
	H4758		H5927	H0430	H7307	H4758		
						רָאִיתִי׃		
						kawula–ningali		
						H7200		

Aku nuli kajunjung dening Sang Roh lan ing sajrone wahyu kang saka ing Rohing Allah aku kabekta menyang ing nagara Kasdim, ing panggonane para boyongan. Sawuse mangkono wahyu kang dakdeleng iku banjur ilang,

כָּל־	אֶת	הַגּוֹלָה	אֶל־	וָאֲדַבֵּר				25
sedaya–	[objek]	para–buangan–punika	dhateng–	Lan–kawula–ngandikakaken				
H3605	H0853	H1473	H0413	H1696				
פ	הֶרְאָנִי׃	אֲשֶׁר	יְהוָה	דִּבְּרֵי				
[pasal]	Panjenenganipun–nedahaken–kawula	ingkang	Yéhuwah	pangandika-pangandika				
	H7200		H3068	H1697				

sarta aku tumuli martakake marang para wong buwangan samubarang kabeh kang wus katedahake dening Pangeran Yehuwah marang aku.

Chapter 12

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ngandika	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandika–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

2 בֶּן־ אָדָם֙ בְּתוֹךְ־ בֵּית־ הַמְּרִי֙ אַתָּה֙ יֹשֵׁ֔ב אֲשֶׁר֙
Putra– manungsa ing–tengah griya– mbalela–punika panjenengan manggon ingkang
H1121 H0120 H8432 H1004 H4805 H8034 H3427

עֵינַיִם֙ מְרִפְרִפ֣וֹת לִרְא֔וֹת וְלֹ֣א יִרְא֔וּ לָהֶ֖ם
mripat-mripat dhateng–tiyang-tiyang–punika kanggé–ningali lan–mboten
H5869 H1992 H7200 H3808

וְלֹ֣א יִשְׁמְע֔וּ לָהֶ֖ם אָזְנַ֣יִם לִשְׁמֹ֑עַ כִּ֚י בֵּ֣ית מְרִ֔י הֵֽם׃
tiyang-tiyang–punika talingan-talingan kanggé–mirengaken lan–mboten griya mbalela tiyang-tiyang–punika
H1992 H0241 H8085 H3808 H1004 H4805 H1992

“He, anaking manungsa, sira iku manggon ana ing satengahing golongan kang mbalela kang ana mripate kanggo ndeleng, nanging ora ndeleng lan ana kupinge kanggo ngrungokake, nanging ora krungu, amarga iku golongan kang mbalela.

3 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם עֲשֵׂ֨ה לְךָ֜ כְּלֵ֤י גוֹלָה֙
Lan–panjenengan putra– manungsa damelna kanggé–panjenengan barang-barang buangan
H1121 H0120 H6213 H3627 H1473

וְגָלִ֖יתָ לְעֵינֵיהֶ֑ם יוֹמָם֙ וּגְלֵ֣ה וְגָלִ֔יתָ מִמְּקוֹמְךָ֖ אֶל־ מָק֣וֹם אַחֵ֔ר
lan–panjenengan–pindhah ing–ngajeng–mripat–tiyang-tiyang–punika rina lan–pindhaha sanès panggenan dhateng– saking–panggenan–panjenengan
H1540 H1540 H3119 H0312 H4725 H0413 H4725

אוּלַ֥י יִרְא֖וּ כִּ֣י בֵ֣ית מְרִ֑י הֵֽם׃
bok–bilih tiyang-tiyang–punika–ningali amargi griya mbalela tiyang-tiyang–punika
H0194 H7200 H1992 H4805 H1992

Mulane sira, anaking manungsa, nyawisna kapreluaning wong buwangan lan ing wayah awan sira lumakua kayadene wong buwangan ana ing ngarepe wong-wong mau; mangkata saka ing panggonanira saiki menyang panggonan liyane kayadene wong buwangan ana ing ngarepe. Bokmanawa banjur padha ngakoni manawa padha wangkot.

4 וְהוֹצֵאתָ֞ כְּלֶ֣יךָ כִכְלֵי֩ גוֹלָ֨ה יוֹמָ֜ם לְעֵינֵיהֶ֗ם וְאַתָּה֙ תֵּצֵ֣א בָעֶ֔רֶב לְעֵינֵיהֶ֖ם
Lan–panjenengan–wetokaken barang-barang–panjenengan kados–barang-barang buangan rina ing–ngajeng–mripat–tiyang-tiyang–punika lan–panjenengan panjenengan–medal ing–sonten ing–ngajeng–mripat–tiyang-tiyang–punika
H3318 H3627 H3627 H1473 H3119 H6153 H3318 H1992

כִּמוֹצָאֵ֣י גוֹלָ֑ה׃ לְעֵינֵיהֶ֖ם
kados–medal–tiyang-tiyang buangan ing–ngajeng–mripat–tiyang-tiyang–punika
H4161 H1473 H1992

Barang-barangira sira gawanana metu kayadene barange wong buwangan ing wektu awan, ana ing ngarepe wong-wong mau; lan ing wayah bengi sira dhewe metua ing sapandelenge wong-wong mau, kayadene wong kang kudu metu lan mangkat menyang ing papan pambuwangan.

בַּקִּיר	לְךָ	חֲתָר־	לְעֵינֵיהֶם	5
ing-témbok	kanggé-panjenengan	kedhuk-	Ing-ngajeng-mripat-tiyang-tiyang-punika	
H7023		H2864		

בּוֹ׃	וְהוֹצֵאתָ
lumantar-punika	lan-panjenengan-wetokaken
	H3318

Sira gawea bolongan ing tembok ing sapandelenge wong-wong mau sarta metua mbrobos ing kono.

בָּעֲלָטָה	תִּשָּׂא	כְּתֶף	עַל־	לְעֵינֵיהֶם	6
ing-pepeteng	panjenengan-pikul	pundhak	ing-	Ing-ngajeng-mripat-tiyang-tiyang-punika	
H5939	H5375	H3802			

וְלֹא	תְכַסֶּה	פָּנֶיךָ	תּוֹצִיא
lan-mboten	panjenengan-tutupi	pasuryan-panjenengan	panjenengan-wetokaken
H3808	H3680	H6440	H3318

נְתַתִּיךָ	מוֹפֵת	כִּי־	הָאָרֶץ	אֶת־	תִּרְאֶה
Kawula-paring-panjenengan	pratandha	amargi-	bumi-punika	[objek]	panjenengan-ningali
H5414	H4159		H0776	H0853	H7200

יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית
Israèl	kanggé-griya
H3478	

Barang-barangira panggulen ana ing ngarepe lan gawanen metu ing wayah bengi kang peteng; sira nutupana rainira, nganti sira ora ndeleng lemah; amarga sira Sundadekake gegambarane turune Israel.”

צִוִּיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	כֵּן	וְאַתָּה	7
kawula-dipundhawuhaken	kados-ingkang	kados-makaten	Lan-kawula-tindakaken	
H6680				

וּבָעֶרֶב	יוֹמָם	גּוֹלָתְךָ	כִּכְלֵי	הוֹצֵאתִי	כְּלֵי
lan-ing-sonten	rina	buangan	kados-barang-barang	kawula-wetokaken	barang-barang-kawula
H6153	H3119	H1473	H3627	H3318	H3627

הוֹצֵאתִי	בָּעֲלָטָה	בְיָד	בַּקִּיר	לִי	חָתַרְתִּי־	
kawula-wetokaken	ing-pepeteng	mawi-tangan	ing-témbok	kanggé-kawula	kawula-kedhuk-	
H3318	H5939	H3027	H7023		H2864	

פ	לְעֵינֵיהֶם׃	נָשָׂאתִי	כָּתֵף	עַל־
[pasal]	ing-ngajeng-mripat-tiyang-tiyang-punika	kawula-pikul	pundhak	ing-
		H5375	H3802	

Aku banjur nindakake apa sadhawuhe marang aku: ing wayah awan aku nggawa barang-barang kayadene barange wong buwangan lan ing wayah bengi aku gawe bolongan ing tembok kalawan tanganku; ing wayah bengi kang peteng ing sapandelenge wong-wong mau aku metu kalawan manggul barang-barangku.

לֵאמֹר׃	בַּבֹּקֶר	אֵלַי	יְהוָה	דְבַר־	וַיְהִי	8
ngandika	ing-ènjing	dhateng-kawula	Yéhuwah	pangandika-	Lan-dados	
H0559	H1242	H0413	H3068	H1697	H1961	

Esuke ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

9

בֵּית griya
אֱלֹהֵי dhateng–panjenengan H0413
אָמְרוּ tiyang-tiyang–punika–ngandika H0559
הֲלֹא punapa–mboten H3808
אָדָם manungsa H0120
בֶּן־ Putra–
עֹשֶׂה׃ nindakaken
אַתָּה panjenengan
מָה punapa H4100
הַמֶּרִי mbalela–punika H4805
בֵּית griya
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478

“He, anaking manungsa, apa turune Israel jinis kang wangkot iku ora takon marang sira: Panjenengan punika nindakaken punapa?

10

יְהוָה Yéhuwah H3069
אֲדֹנָי Gusti H0136
אָמַר ngandika H0559
כֹּה kados–makaten H3541
אֱלֹהִים dhateng–tiyang-tiyang–punika H0413
אֱמֹר Ngandikaa H0559
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
בֵּית griya
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
בִּירוּשָׁלִַם ing–Yérusalèm H3389
הַזֶּה punika H2088
הַמַּשָּׂא momotan–punika
הַנָּשִׂיא pangageng–punika
בְּתוֹכָם׃ ing–tengah–tiyang-tiyang–punika H8432
הֵמָּה tiyang-tiyang–punika H1992
אֲשֶׁר־ ingkang–

Iku wangsulana mangkene: Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Wangsite Allah iki tumuju marang ratu ing Yerusalem lan kabeh turune Israel kang ana ing kana.

11

עָשִׂיתִי kawula–tindakaken
כַּאֲשֶׁר kados–ingkang
מוֹפֶתְכֶם pratandha–panjenengan–sedaya H4159
אֲנִי kawula H0589
אֱמֹר Ngandikaa H0559
בַּשִּׁבְי ing–tawanan
בַּגּוֹלָה ing–buangan H1473
לָהֶם dhateng–tiyang-tiyang–punika
יֵעָשֶׂה badhé–dipuntindakaken
כֵּן kados–makaten
יֵלֵכוּ׃ tiyang-tiyang–punika–badhé–lumampah H3212

Sira tutura: Aku iki dadi gegambaran tumrap kowe kabeh. Apa kang daktindakake iki bakal tumanduk marang wong-wong iku: bakal dadi wong buwangan kabuwang menyang ing pambuwangan.

12

יִשְׂאוּ badhé–pikul H5375
כְתֵף pundhak H3802
אֶל־ ing– H0413
בְּתוֹכָם ing–tengah–tiyang-tiyang–punika H8432
אֲשֶׁר־ ingkang–
וְהַנָּשִׂיא Lan–pangageng–punika
יַחְתְּרוּ tiyang-tiyang–punika–kedhuk H2864
בַּקִּיר ing–témbok H7023
וְיֵצֵא lan–piyambakipun–medal H3318
בָּעֲלָטָה ing–pepeteng H5939
יַעַן amargi H3282
יְכַסֶּה piyambakipun–nutupi H3680
פָּנָיו pasuryan–piyambakipun H6440
בּוֹ lumantar–punika
לְהָוֹצִיא kanggé–ngetokaken H3318
הָאָרֶץ׃ bumi–punika H0776
אֶת־ [objek] H0853
הִוא piyambakipun H1931
לַעֲיִן mawi–mripat
יִרְאֶה piyambakipun–ningali H7200
לֹא־ mboten– H3808
אֲשֶׁר ingkang

Lan ratune bakal manggul barang-barange ing wayah bengi kang peteng lan bakal tindak miyos. Wong bakal mbotol tembok kanggo dalan miyose. Panjenengane bakal nutupi pasuryane supaya ora mirsa lemah.

וְנִתְפָּשׂ
lan–piyambakipun–dipuncekel
H8610
עָלָיו
ing–sadhuwuripun
רִשְׁתִּי
jaring–Kawula
H7568
אֶת־
[objek]
H0853
וּפָרַשְׂתִּי
Lan–Kawula–masangaken
H6566
13

כַּשְׂדִּים
Kasdim–punika
H3778
אֶרֶץ
nagari
H0776
בָּבֶלָה
Babèl
H0894
אֹתוֹ
piyambakipun
H0853
וְהֵבֵאתִי
lan–Kawula–mbekta
H0935
בִּמְצוּדָתִי
ing–jebakan–Kawula

יָמוּת׃
piyambakipun–badhé–séda
H4191
וְשָׁם
lan–mrika
H8033
יִרְאֶה
piyambakipun–ningali
H7200
לֹא־
mboten–
H3808
וְאוֹתָהּ
lan–punika
H0853

Ingsun bakal masang jaringingSun kanggo nangkep dheweke. Iku bakal kena ing jaringingSun lan banjur bakal Sunbekta menyang ing Babil, tanahe wong Kasdim, nanging tanah iku ora bakal kadeleng, banjur bakal mati ana ing kana.

וְכָל־
lan–sedaya–
H3605
עֶזְרוֹ)
pambiyantu–piyambakipun
H5828
[עזרה]
[ketib]
H5828
סְבִיבֹתָיו
sakubengipun
H5439
אֲשֶׁר
ingkang
H0834
וְכָל
Lan–sedaya
H3605
14

אָרִיק
Kawula–ngunus
H7324
וְחֶרֶב
lan–pedhang
H2719
רוּחַ
angin
H7307
לְכָל־
dhateng–sedaya–
H3605
אֶזְרֶה
Kawula–awur
H2219
אֲנַפָּיו
pasukan–piyambakipun
H0102

אַחֲרֵיהֶם׃
ing–sawingkingipun–tiyang-tiyang–punika

Lan sakehe wong kang padha ana ing sacedhake, para pambantune lan wadya-balane, bakal Sunsebar ing sakehing keblat sarta Ingsun bakal ana ing burine kalawan ngunus pedhang.

בַּהֲפִיצִי
nalika–Kawula–nyebar
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
אֲנִי
Kawula
H0589
כִּי־
bilih–
וְיָדְעוּ
Lan–tiyang-tiyang–punika–sumerep
H3045
15

אוֹתָם
tiyang-tiyang–punika
H0853
וְזֵרִיתִי
lan–Kawula–awur
H2219
בַּגּוֹיִם
ing–antawisipun–bangsa-bangsa
אוֹתָם
tiyang-tiyang–punika
H0853

בָּאֲרָצוֹת׃
ing–antawisipun–nagari-nagari
H0776

Ing kono bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, yaiku manawa wus padha Sunbuyarake ana ing antarane para bangsa lan Sunsebar-sebar menyang ing sakehing nagara.

מֵחֶרֶב	מִסְפָּר	אַנְשֵׁי	מֵהֶם	וְהוֹתַרְתִּי	16
saking–pedhang	cacahipun	tiyang-tiyang	saking–tiyang-tiyang–punika	Lan–Kawula–ninggalaken	
H2719	H4557	H0376	H1992	H3498	

כָּל־	אֶת־	יְסַפְּרוּ	לְמַעַן	וּמִדֶּבֶר	מֵרָעָב	
sedaya–	[objek]	tiyang-tiyang–punika–nyariosaken	supados	lan–saking–pageblug	saking–keluwen	
H3605	H0853		H4616	H1698	H7458	

אֲשֶׁר־	בַּגּוֹיִם	תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם	
ingkang–	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	kanisthan–tiyang-tiyang–punika	
		H8441	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	שָׁם	בָּאוּ		
Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–tiyang-tiyang–punika–sumerep	mrika	tiyang-tiyang–punika–rawuh		
H3068	H0589		H3045	H8033	H0935		

פ
[pasal]

Nanging ana panunggalane kang bakal Sunkarekake sathithik, kang oncat saka ing pedhang, kang ora mati kaliren lan ora katempuh ing pageblug, supaya padha nyaritakake sakehe panggawene wong-wong mau kang nistha ana ing satengahe para bangsa, kang padha ditekani, satemah padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	17
ngandika	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandika–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Banjur ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

וּמֵימֶיךָ	תֹּאכֵל	בְּרֶעֶשׁ	לַחְמְךָ	אָדָם	בֶּן־	18
lan–toya–panjenengan	panjenengan–nedha	mawi–geter	roti–panjenengan	manungsa	Putra–	
H4325	H0398	H7494	H3899	H0120		

תִּשְׁתֶּה׃	וּבִרְאָגָה	בְּרָגְזָה
panjenengan–ngunjuk	lan–mawi–kuwatos	mawi–gemetar
H8354	H1674	H7269

“He, anaking manungsa, sira mangana panganira kalawan gumeter lan ngombea kalawan nrethek tuwin kalawan ati kang sumelang

19

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה־
kados–makaten–

הָאָרֶץ
nagari–punika
H0776

עַם
umat

אֶל־
dhateng–

וְאָמַרְתָּ
Lan–panjenengan–ngandika
H0559

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אַדְמַת
bumi
H0127

אֶל־
dhateng–

יְרוּשָׁלַ͏ִם
Yérusalèm
H3389

לְיוֹשְׁבֵי
dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–manggon
H3427

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

יֹאכְלוּ
tiyang-tiyang–punika–badhé–nedha
H0398

בִּדְאָגָה
mawi–kuwatos
H1674

לַחְמָ͏ם
roti–tiyang-tiyang–punika
H3899

תֵּשֶׁם
suwăng
H3456

לְמַעַן
supados
H4616

יִשְׁתּוּ
tiyang-tiyang–punika–badhé–ngunjuk
H8354

בְּשִׁמָּמוֹן
mawi–gumun
H8078

וּמֵימֵיהֶם
lan–toya–tiyang-tiyang–punika
H4325

הַיּוֹשְׁבִים
tiyang-tiyang–ingkang–manggon
H3427

כָּל־
sedaya–
H3605

מֵחָמָס
saking–panganiaya
H2555

מִמְּלֹאָהּ
saking–kebak–punika
H4393

אַרְצָהּ
nagari–punika
H0776

׃בָּהּ
ing–punika

lan tutura marang para kang padha manggon ing nagara iki mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah bab para wong Yerusalem kang ana ing tanah Israel: Iku bakal padha mangan pangane kalawan ati sumelang lan ngombe banyu kalawan ati kang susah banget, supaya tanahe dadi sepi mamring, awit isine wus sirna, marga saka panganiayane para wong kang padha manggon ing kono kabeh.

20

שְׁמָמָה
suwăng

וְהָאָרֶץ
lan–nagari–punika
H0776

תֶּחֱרַב־נָה
badhé–dados–gempang

הַנְּוֹשָׁבוֹת
ingkang–dipunisi
H3427

וְהֶעָרֶיהָ
Lan–kutha-kutha–punika

פ
[pasal]

׃יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Kawula
H0589

כִּי־
bilih–

וְיֹדַעְתֶּם
lan–panjenengan–sedaya–sumerep
H3045

תֶּהְיֶה
badhé–dados
H1961

Kutha-kutha kang isih dienggoni ing wong bakal padha dadi gempuran lan tanah kono bakal dadi sepi mamring; ing kono sira bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah.”

21

׃לֵאמֹר
ngandika
H0559

אֲלַי
dhateng–kawula
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דְּבַר־
pangandika–
H1697

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

22

עַל־
ing–

לָכֶם
kanggé–panjenengan–sedaya

הַזֶּה
punika
H2088

הַמָּשָׁל
paribasan–punika
H4912

מָה־
punapa–
H4100

אָדָם
manungsa
H0120

בֶּן־
Putra–

׃חָזוֹן
wahyu
H2377

כָּל־
sedaya–
H3605

וְאָבַד
lan–sirna
H0006

הַיָּמִים
dinten-dinten–punika
H3117

יַאַרְכוּ
dangu
H0748

לֵאמֹר
ngandika
H0559

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

אַדְמַת
bumi
H0127

“He, anaking manungsa, bebasan apa kang tinemu ana ing satengahira ana ing tanah Israel, kang surasane: Wektune wus suwe, nanging ora ana wahyu siji bae kang kelakon?

יְהוָה֙ אֲדֹנָ֣י אָמַ֔ר כֹּה־ אֲלֵיהֶ֖ם אֶמֶר לָכֵ֑ן 23
Yéhuwah Gusti ngandika kados–makaten– dhateng–tiyang-tiyang–punika ngandikaa Pramila
H3069 H0136 H0559 H3541 H0413 H0559

וְלֹא־ הַזֶּ֔ה הַמָּשָׁ֖ל אֶת־ הִשְׁבַּ֥תִּי
lan–mboten– punika paribasan–punika [objek] Kawula–mungkasi
H3808 H2088 H4912 H0853

רַבָּ֑ה אִם־ כִּ֣י בְיִשְׂרָאֵ֗ל עֹ֚וד אֹתָ֔ו יִמְשְׁלֹ֖ו
ngandikaa yen– ananging ing–Israèl malih punika tiyang-tiyang–punika–ngandikakaken
H1696 H3478 H5750 H0853

חָזֹ֥ון׃ כָּל־ וּדְבַ֖ר הַיָּמִ֥ים קֶ֛רְבוּ אֲלֵיהֶֽם׃
wahyu sedaya– lan–bab dinten-dinten–punika celak dhateng–tiyang-tiyang–punika
H2377 H3605 H1697 H3117 H7126 H0413

Mulane tutura marang wong-wong mau: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun bakal ngilangi bebasan iki, satemah bakal ora ana wong kang ngucapake iku maneh ana ing tanah Israel; malah padha sira kandhanana mangkene: Wektune wus cedhak lan saben wahyu bakal kelakon.

וּמִקְסָ֖ם שָׁ֣וְא חָזֹ֑ון כָּל־ עֹ֚וד יִֽהְיֶ֔ה לֹ֣א כִּֽי 24
lan–tenung palsu wahyu sedaya– malih badhé–wonten mboten Amargi
H4738 H7723 H2377 H3605 H5750 H1961 H3808

יִשְׂרָאֵ֔ל׃ בֵּ֥ית בְּתֹ֣וךְ חָלָ֔ק
Israèl griya ing–tengah ingkang–ngenak-enak
H3478 H8432 H2509

Sabab ora bakal ana maneh wahyu apas-apusan utawa pameca kang nasarake ing satengahe turune Israel.

דָּבָ֔ר אַדַּבֵּ֖ר אֲשֶׁ֣ר אֶת֙ אֲדַבֵּ֔ר יְהוָ֣ה אֲנִ֑י וְכִֽי 25
pangandika Kawula–ngandika ingkang [objek] Kawula–ngandika Yéhuwah Kawula Amargi
H1697 H1696 H0853 H1696 H3068 H0589

כִּ֣י עֹ֚וד תִּמָּשֵׁךְ֙ לֹ֣א וְיֵעָשֶׂ֔ה
amargi malih badhé–dipuntundha mboten lan–punika–dipuntindakaken
H5750 H4900 H3808

דָּבָ֔ר אַדַּבֵּ֖ר הַמֶּ֣רִי בֵּ֑ית בִּימֵיכֶ֗ם
pangandika Kawula–ngandika mbalela–punika griya ing–dinten-dinten–panjenengan–sedaya
H1697 H1696 H4805 H3117

פ יְהוָ֖ה׃ אֲדֹנָ֑י נְאֻם֙ וַעֲשִׂיתִ֔יו
[pasal] Yéhuwah Gusti pangandikanipun lan–Kawula–tindakaken–punika
H3069 H0136 H5002

Amarga Ingsun, Yehuwah bakal ngandika lan apa kang Sunpangandikakake bakal kelakon, lan pangandika iku ora bakal kaundur-undur maneh awit sajrone sira isih padha urip, he jinis kang wangkot, Ingsun bakal nglairake pangandika kang bakal Suntetepi. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

לֵאמֹ֑ר׃ אֵלַ֖י יְהוָ֥ה דְּבַר־ וַיְהִ֖י 26
ngandika dhateng–kawula Yéhuwah pangandika– Lan–dados
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

Banjur ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

הִוא֙ אֲשֶׁר־ הֶחָזֹ֣ון אֹמְרִ֔ים יִשְׂרָאֵ֖ל בֵּית־ תְּנָ֥ה אָדָ֛ם בֶּן־ 27
piyambakipun ingkang– wahyu–punika ngandika Israèl griya– mangké manungsa Putra–
H1931 H2377 H0559 H3478 H2009 H0120

נִבָּֽא׃ הִוא֙ רְחֹקֹ֔ות וּלְעִתִּ֖ים רַבִּ֑ים לְיָמִ֖ים חֹזֶ֥ה
meca piyambakipun tebih lan–kanggé–wekdal-wekdal kathah kanggé–dinten-dinten ningali
H5012 H1931 H7350 H6256 H3117 H2372

“He, anaking manungsa, lah turune Israel padha ngucap: Wahyu kang dideleng iku isih suwe banget bakale kelakon, pameca kang diucapake iku tumuju marang bab kang isih adoh banget.

יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֱלֹהִים	אֱמֹר	לָכֵן	28
Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten	dhateng–tiyang-tiyang–punika	ngandikaa	Pramila	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559		

אֲשֶׁר	דִּבְרֵי	כָּל־	עוֹד	תִּמָּשֵׁךְ	לֹא־	
ingkang	pangandika-pangandika–Kawula	sedaya–	malih	badhé–dipuntundha	mboten–	
	H1697	H3605	H5750	H4900	H3808	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	וְיֵעָשֶׂה	דָּבָר	אֲדֹנָי
Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	lan–punika–dipuntindakaken	pangandika	Kawula–ngandika
H3069	H0136	H5002		H1697	H1696

ס
[spasi]

Mulane sira pratelaa marang wong-wong mau: Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: Ora ana pangandikaningSun siji bae kang bakal kaundur-undur. Apa kang Sunpangandikakake bakal kelakon. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 13

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ngandika	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandika–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Sawuse mangkono banjur ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

הַנִּבְּאִים	יִשְׂרָאֵל	נִבִּיאֵי	אֶל־	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	2
ingkang–meca	Israèl	nabi-nabi	dhateng–	mecaa	manungsa	Putra–	
H5012	H3478	H5030	H0413	H5012	H0120		

מִלִּבָּם	לִנְבִיאֵי	וְאָמַרְתָּ
saking–manah–tiyang-tiyang–punika–piyambak	dhateng–nabi-nabi	lan–panjenengan–ngandika
	H5030	H0559

יְהוָה׃	דִּבְרֵי־	שִׁמְעוּ
Yéhuwah	pangandika–	mirengna
H3068	H1697	H8085

“He, anaking manungsa, sira medhara wangsit nglawan nabine Israel, medhara wangsit lan tutura marang wong-wong kang medhar wangsit sasenenge dhewe bae iku mangkene: Rungokna pangandikane Pangeran Yehuwah!

הַנִּבְלִים	הַנִּבִיאִים	עַל־	הָוֹי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	3
ingkang–bodho	nabi-nabi–punika	ing–	bilahi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Kados–makaten	
H5036	H5030		H1945	H3069	H0136	H0559	H3541	

וּלְבִלְתִּי	רוּחָם	אַחַר	הֹלְכִים	אֲשֶׁר
lan–tanpa–	roh–tiyang-tiyang–punika–piyambak	ing–sawingkingipun	lumampah	ingkang
H1115	H7307		H1980	

רָאוּ׃
tiyang-tiyang–punika–ningali
H7200

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Cilaka para nabi kang gemblung kang nuruti pamisiking atine dhewe iku lan kang ora ndeleng wahyu.

הָוֹי׃	יִשְׂרָאֵל	נְבִיאֵי־	בָּחֳרָבוֹת	כְּשֻׁעָלִים	4
dados	dhuh–Israèl	nabi-nabi–panjenengan	ing–gempang-gempang	Kados–rubah-rubah	
H1961	H3478	H5030	H2723	H7776	

Kayadene asu ajag ing satengahing gempuran; iya kaya mangkono iku para nabinira, he Israel.

וַתְּגַדְּרוּ	בַּפְּרָצוֹת	עֲלֵיתֶם	לֹא	5
lan–panjenengan–sedaya–yasa	ing–pecah-pecah–punika	panjenengan–sedaya–minggah	Mboten	
H1443	H6556	H5927	H3808	

יְהוָה׃	בְּיוֹם	בַּמִּלְחָמָה	לַעֲמֹד	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	עַל־	גָּדֵר
Yéhuwah	ing–dinten	ing–perang	supados–ngadeg	Israèl	griya	ing–	pager
H3068	H3117	H4421	H5975	H3478			H1447

Sira ora padha ngadeg ana ing bolongan-bolonganing balowarti lan ora ngedegake balowarti ing sakubenging omahe Israel, supaya padha bisa tetep lestari ana ing paperangan ing dinane Pangeran Yehuwah.

נְאֻם־	הָאֹמְרִים	כָּזָב	וְקֶסֶם	שָׁוְא	חָזוּ	6
pangandikanipun–	ingkang–ngandika	goroh	lan–tenung	palsu	Tiyang-tiyang–punika–ningali	
H5002	H0559	H3577	H7081	H7723	H2372	

שִׁלָּחֵם	לֹא	וַיהוָה	יְהוָה	
ngutus–tiyang-tiyang–punika	mboten	lan–Yéhuwah	Yéhuwah	
H7971	H3808	H3068	H3068	

דָּבָר׃	לְקַיֵּם	וְיִחֲלוּ
pangandika	supados–dipunkiyataken	lan–tiyang-tiyang–punika–ngajeng-ajeng
H1697		H3176

Wahyune wong-wong iku ngapusi lan pamecane iku goroh. Padha kandha: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah. Mangka padha ora kautus dening Yehuwah, ewasamono padha ngarep-arep kelakone pangandikane mau.

כָּזָב	וּמִקְסָם	חֲזִיתֶם	שָׁוְא	מֶחֱזֵה־	הֲלוֹא	7
goroh	lan–tenung	panjenengan–sedaya–ningali	palsu	wahyu–	Punapa–sanes	
H3577	H4738	H2372	H7723	H4236	H3808	

יְהוָה	נְאֻם־	וְאִמְרֶתֶם	אֲמַרְתֶּם
Yéhuwah	pangandikanipun–	lan–panjenengan–sedaya–ngandika	panjenengan–sedaya–ngandika
H3068	H5002	H0559	H0559

ס	דִּבַּרְתִּי׃	לֹא	וַאֲנִי
[spasi]	Kawula–ngandika	mboten	lan–Kawula
	H1696	H3808	H0589

Kang padha sira deleng iku rak wahyu apus-apusan sarta pameca kang goroh, kang padha sira ucapake iku, samangsa sira celathu: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, mangka Ingsun ora ngandika?

דַּבֶּרְכֶם	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	8
panjenengan–sedaya–ngandika	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten	Pramila	
H1696	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

הִנְנִי	לָכֵן	כָּזָב	וַחֲזִיתֶם	שָׁוְא	
mangké–Kawula	pramila	goroh	lan–panjenengan–sedaya–ningali	palsu	
H2009		H3577	H2372	H7723	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲלֵיכֶם
Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	nglawan–panjenengan–sedaya
H3069	H0136	H5002	H0413

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah:

שָׁוְא֙	הַחֹזִ֔ים	הַנִּבְאִ֖ים	אֶל־	יָדִ֑י	וְהָיָ֤תָה	9
palsu	ingkang–ningali	nabi-nabi–punika	nglawan–	asta–Kawula	Lan–dados	
H7723	H2374	H5030	H0413	H3027	H1961	

לֹ֣א־	עַמִּ֗י	בְּסֹוד֙	כְּתָ֣ב֔	וְתַקְסְמֵ֖ים
mboten–	umat–Kawula	ing–pasamuwan	goroh	lan–ingkang–tenung
H3808		H5475	H3577	H7080

לֹ֣א	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּית־	וּבְכָתָ֣ב	יִהְיֽוּ׃
mboten	Israèl	griya–	lan–ing–catetan	tiyang-tiyang–punika–badhé–dados
H3808	H3478		H3791	H1961

לֹ֣א	יִשְׂרָאֵ֗ל	אַדְמַ֤ת	וְאֶל־	יִכְתְּבוּ֙
mboten	Israèl	bumi	lan–dhateng–	tiyang-tiyang–punika–badhé–dipunserat
H3808	H3478	H0127	H0413	H3789

אֲדֹנָ֔י	אֲנִ֖י	כִּ֣י	וְיֹדְעֽוּ׃	יָבֹֽאוּ
Gusti	Kawula	bilih	lan–panjenengan–sedaya–sumerep	tiyang-tiyang–punika–badhé–rawuh
H0136	H0589		H3045	H0935

יְהוָֽה׃
Yéhuwah
H3069

Ingsun bakal ngacungake astaningSun nglawan para nabi kang ndeleng prakara kang ora nyata lan kang ngucapake pameca-pameca kang goroh, wong-wong iku ora klebu ing golonganing umatingSun lan ora bakal kapengetan dadi turuning Israel, lan ora bakal lumebu maneh ing tanah Israel, sarta sira bakal sumurup, manawa Ingsun iki Pangeran Yehuwah.

							10
שָׁלֹ֔ום	לֵאמֹ֖ר	עַמִּ֑י	אֶת־	הִטְעֽוּ	וּבְיַעַן	יַעַן	
tentrem	ngandika	umat–Kawula	[objek]	tiyang-tiyang–punika–nasaraken	lan–amargi	Amargi	
H7965	H0559		H0853	H2937	H3282	H3282	

וְהֵ֣מָּה	חַ֔יִץ	בֹּנֶ֖ה	וְה֣וּא	שָׁלֹ֑ום	וְאֵ֣ין	
lan–mangké–tiyang-tiyang–punika	témbok	yasa	lan–piyambakipun	tentrem	lan–mboten–wonten	
H2009	H2434	H1129	H1931	H7965	H0369	

תָּפֵֽל׃	אֹתֹ֥ו	טָחִ֖ים
kapur–ala	punika	nglabur
	H0853	

Amarga, iki sanyatane, wong-wong iku padha nasarake umatingSun kalawan tembunge: Tentrem rahayu, mangka babar pisan ora tentrem rahayu -- padha ngedegake balowarti lan lah banjur dilabur kalawan gamping --

						11
וְיִפָּ֑ל	תָּפֵ֣ל	טָחֵ֔י	אֶל־	אֱמֹ֖ר		
lan–punika–badhé–dhawah	kapur–ala	tiyang-tiyang–ingkang–nglabur	dhateng–	Ngandikaa		
H5307			H0413	H0559		

וְרִוּחַ֙	תִּפֹּ֣לְנָה	אֶלְגְּבִישׁ֔	אַבְנֵי֙	וְאַתֶּ֣נָּה	שׁוֹטֵ֖ף	גֶּ֣שֶׁם	וְהָיָ֑ה
lan–angin	badhé–dhawah	es	watu-watu	lan–panjenengan–sedaya	deres	jawah	wonten
H7307	H5307	H0417	H0068		H7857	H1653	H1961

תִּבְקָֽעַ׃	סְעָרֹֽות
badhé–nyuwil	prahara
H1234	

sira kandhaa marang wong kang padha nglabur kalawan gamping mangkene: Udan deres bakal nganakake banjir, bakal ana udan krikil lan angin prahara!

וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הֲלוֹא יֵאָמֵר
Lan–mangké dhawah témbok–punika punapa–sanes badhé–dipunandikakaken
H2009 H5307 H7023 H3808 H0559

12

אֲלֵיכֶם אַיֵּה הַטִּיחַ אֲשֶׁר טַחְתֶּם׃ ס
dhateng–panjenengan–sedaya pundi labur–punika ingkang panjenengan–sedaya–labur [spasi]
H0413 H0346 H2915

Manawa balowartine iku wus rubuh, apa wong ora bakal celathu marang sira: Endi saikine gamping kang sira templokake kae?

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבְקַעְתִּי רוּחַ־ סְעָרוֹת
Pramila kados–makaten ngandika Gusti Yéhuwah lan–Kawula–nyuwil angin– prahara
H3541 H0559 H0136 H3069 H1234 H7307

13

בְּחֲמָתִי וְגֶשֶׁם שׁטֵף בְּאַפִּי תִּהְיֶה וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ
ing–duka–Kawula lan–jawah deres ing–bebendu–Kawula badhé–wonten lan–watu-watu es
H2534 H1653 H7857 H0639 H1961 H0068 H0417

בְּחֵמָה לְכָלָה׃
ing–duka kanggé–ngrampungaken
H2534 H3617

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sajroning bebenduningSun Ingsun bakal nganakake prahara lan sajroning dukaningSun udan deres kang nuwuhake banjir, sarta ing sajroning bebenduningSun udan krikil kang gawe rusak.

וְהָרַסְתִּי אֶת־ הַקִּיר אֲשֶׁר־ טַחְתֶּם תָּפֵל
Lan–Kawula–ngrusak [objek] témbok–punika ingkang– panjenengan–sedaya–labur kapur–ala
H2040 H0853 H7023

14

וְהִגַּעְתִּיהוּ אֶל־ הָאָרֶץ וְנִגְלָה יְסֹדוֹ
lan–Kawula–dhawahaken–punika dhateng– bumi–punika lan–dipunlairaken dhasar–punika
H5060 H0413 H0776 H1540 H3247

וְנָפְלָה וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָהּ
lan–punika–dhawah lan–panjenengan–sedaya–telas ing–tengahipun
H5307 H3615 H8432

וְיִדַּעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
lan–panjenengan–sedaya–sumerep bilih– Kawula Yéhuwah
H3045 H0589 H3068

Sabanjure Ingsun bakal njugrugake balowarti kang sira labur kalawan gamping iku lan Sunbrukake ing lemah, nganti tetalese katon; balowartining kutha iku bakal ambrol lan sira bakal padha tiwas ana ing jerone! Ing kono sira bakal sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah.

וְכִלֵּיתִי אֶת־ חֲמָתִי בַּקִּיר
Lan–Kawula–ngrampungaken [objek] duka–Kawula ing–témbok–punika
H3615 H0853 H2534 H7023

15

וְאֹמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטָּחִים אֹתוֹ׃
lan–Kawula–ngandika dhateng–panjenengan–sedaya mboten–wonten témbok–punika lan–mboten–wonten tiyang-tiyang–ingkang–nglabur punika
H0559 H0413 H0369 H7023 H0369 H0853

Mangkono anggoningSun bakal ngesokake bebenduningSun marang balowarti iku marang wong kang padha nglabur kalawan gamping tuwin Ingsun bakal ngandika marang sira: Wus sirna balowartine lan wus sirna wong kang padha nglabur,

16

הָלָה	וְהַחֹזִים	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	הַנִּבְּאִים	יִשְׂרָאֵל	נְבִיאֵי
kanggé–punika	lan–ingkang–ningali	Yérusalèm	dhateng–	ingkang–meca	Israèl	Nabi-nabi
	H2374	H3389	H0413	H5012	H3478	H5030

פ	יְהוָֹה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	שָׁלֹ֑ם	וְאֵין	שָׁלֹ֑ם	חֹזִ֣ים
[pasal]	Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	tentrem	lan–mboten–wonten	tentrem	wahyu
	H3069	H0136	H5002	H7965	H0369	H7965	H2377

yaiku para nabine Israel kang nglairake pameca tumrap Yerusalem lan ndeleng wahyu bab tentrem rahayune, mangka babar pisan ora ana tentrem rahayu; mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

17

אֶל־	פְּנֵ֣ךְ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
dhateng–	pasuryan–panjenengan	simpenana	manungsa	putra–	Lan–panjenengan
H0413	H6440		H0120		

מְלִבְּהֶן	הַמִּתְנַבְּאוֹת	עַמְּךָ	בְּנוֹת
saking–manah–tiyang-tiyang–punika–piyambak	ingkang–meca	umat–panjenengan	putra-putra–èstri
	H5012		H1323

עֲלֵיהֶן׃	וְהִנָּבֵא
ing–sadhuwuripun–tiyang-tiyang–punika	lan–mecaa
	H5012

“Sira anaking manungsa, nemonana golonganing wong wadon bangsanira kang memeca saenaking atine bae iku lan nglairna pameca nglawan wong-wong iku:

18

הוֹי	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	
bilahi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	kados–makaten–	Lan–panjenengan–ngandika	
H1945	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

תָּפְרוֹת	כְּסָתוֹת	וְעַל	כָּל־	אֲצִילֵי	יָדַי
dhateng–tiyang-tiyang–ingkang–njaiti	bantal-bantal	ing	sedaya–	sikut-sikut	tangan–Kawula
H8609	H3704		H3605	H0679	H3027

לְצוֹדֵד	קוֹמָה	כָּל־	רֹאשׁ	עַל־	הַמִּסְפָּחוֹת	וְעֹשׂוֹת
kanggé–njerat	dhuwur	sedaya–	sirah	ing–	kudung-kudung–punika	lan–ingkang–damel
	H6967	H3605			H4555	

לְעַמִּי	תְּצוֹדְדֶנָּה	הַנְּפָשׁוֹת	נְפָשׁוֹת
dhateng–umat–Kawula	panjenengan–sedaya–badhé–njerat	nyawa-nyawa–punika	nyawa-nyawa
		H5315	H5315

תְּחַיֶּינָה׃	לָכֶנָּה	וּנְפָשׁוֹת
panjenengan–sedaya–badhé–nguripaken	kanggé–panjenengan–sedaya	lan–nyawa-nyawa
H2421	H2421	H5315

Sira kandhaa: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Bilai para dhukun wadon, kang naleni kabeh ugel-ugel kalawan tali jimat lan ngenggokake kudhung ing sirahe wong kabeh, tuwa utawa enom, kanggo njiret nyawaning wong. Sira apa arep njiret nyawaning wong kang kagolong umatingSun lan ngetokake wong-wong liyane padha urip kanggo kapreluanira?

עַמִּי אֶל־ אֹתִי וַתְּחַלֶּלְנָה 19
umat–Kawula dhateng– Kawula Lan–panjenengan–sedaya–najisaken
H0413 H0853

לְחָמֵית לֶחֶם וּבִפְתֻתֵי שְׂעֹרִים בְּשַׁעֲלֵי
kanggé–mejahi roti lan–kanggé–potongan-potongan jawawut kanggé–genggeman-genggeman
H4191 H3899 H8184 H8168

אֲשֶׁר נְפָשׁוֹת וּלְחַיּוֹת תְּמוּתֶנָה לֹא־ אֲשֶׁר נְפָשׁוֹת
ingkang nyawa-nyawa lan–kanggé–nguripaken badhé–pejah mboten– ingkang nyawa-nyawa
H5315 H2421 H4191 H3808 H5315

לְעַמִּי בְּכַזֵּבְכֶם תְּחַיֶּינָה לֹא־
dhateng–umat–Kawula mawi–goroh–panjenengan–sedaya badhé–gesang mboten–
H3576 H2421 H3808

ס כָּזָב׃ שֹׁמְעֵי
[spasi] goroh tiyang-tiyang–ingkang–mirengaken
H3577 H8085

Sira iku nerak kasuceningSun ana ing satengahe umatingSun mung supaya oleh sair sawatara gegem lan roti sawatara iris kalawan mateni wong-wong kang kudune ora mati lan ngetogake wong-wong padha urip, kang kudune ora urip, marga saka anggonira ngapusi umatingSun, kang gelem ngrungokake ujar goroh.

אֶל־ הִנְנִי יְהוִה אֲדֹנָי וְאָמַר כֹּה־ לָכֵן 20
nglawan– mangké–Kawula Yéhuwah Gusti ngandika kados–makaten– Pramila
H0413 H2009 H3069 H0136 H0559 H3541

אֶת־ שָׁם מְצֻדּוֹת אֲתֶנָּה אֲשֶׁר כִּסְתוֹתֵיכֶנָּה
[objek] mrika njerat panjenengan–sedaya ingkang bantal-bantal–panjenengan–sedaya
H0853 H8033 H3704

מֵעַל אֹתָם וְקָרַעְתִּי לְפַרְחוֹת הַנְּפָשׁוֹת
saking sedaya–punika lan–Kawula–nyuwil kanggé–miber nyawa-nyawa–punika
H0853 H7167 H5315

אֲשֶׁר הַנְּפָשׁוֹת אֶת־ וְשִׁלַּחְתִּי זְרוֹעֹתֵיכֶם
ingkang nyawa-nyawa–punika [objek] lan–Kawula–ngluwari lengen–panjenengan–sedaya
H5315 H0853 H7971 H2220

לְפָרְחֹת׃ נְפָשִׁים אֶת־ מְצֻדּוֹת אַתֶּם
kanggé–miber nyawa-nyawa [objek] njerat panjenengan–sedaya
H5315 H0853

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun bakal nglawan tali jimatira, kang sira anggo njiret nyawaning wong, bakal Sunrebat saka ing tanganira tuwin wong-wong kang padha sira cekel iku bakal Suneculake kaya manuk.

21

אֶת־	וְהִצַּלְתָּי	מִסְפָּחְתֵיכֶם	אֶת־	וְקֶרַעְתִּי
[objek]	lan–Kawula–ngluwari	kudung-kudung–panjenengan–sedaya	[objek]	Lan–Kawula–nyuwil
H0853	H5337	H4555	H0853	H7167

עֹוד	יִהְיוּ	וְלֹא־	מִגֻּדֵּכֶן	עַמִּי
malih	badhé–dados	lan–mboten–	saking–asta–panjenengan–sedaya	umat–Kawula
H5750	H1961	H3808	H3027	

אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתָּן	לִמְצוּדָה	בְּיֶדְכֶן	
Kawula	bilih–	lan–panjenengan–sedaya–sumerep	dhateng–jarahan	ing–asta–panjenengan–sedaya	
H0589		H3045		H3027	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Kudhungira bakal Sunsuwek-suwek lan bakal nguwalake umatingSun saka ing tanganira sarta iku padha ora bakal dadi memangsanira maneh ana ing tanganira. Sira banjur padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

22

לֹא	וַאֲנִי	שֶׁקֶר	צַדִּיק	לֵב־	הַכְאֹוֹת	יַעַן
mboten	lan–Kawula	goroh	tiyang–leres	manah–	panjenengan–sedaya–susahaken	Amargi
H3808	H0589	H8267	H6662			H3282

רָשָׁע	יְדֵי	וּלְחַזֵּק	הִכְאַבְתָּיו	
tiyang–duraka	tangan-tangan	lan–kanggé–nguataken	Kawula–susahaken–piyambakipun	
H7563	H3027	H2388	H3510	

	הָרָע	מִדַּרְכּוֹ	שׁוּב	לְבִלְתִּי־
	awon–punika	saking–margi–piyambakipun	wangsul	supados–mboten–
		H1870	H7725	H1115

לְהַחֲיֹתוֹ׃
supados–nguripaken–piyambakipun
H2421

Sarehne sira padha ngringkihake atine wong bener kalawan goroh, sanadyan Ingsun ora damel prihatine lan kosokbaline sira padha mangkotake atine wong duraka, satemah banjur ora mratobat saka ing kalakuane kang duraka iku, sarta sira padha nglestarekake wong iku urip,

23

לֹא־	וְקֶסֶם	תְּחֶזֶינָה	לֹא	שָׁוְא	לָכֵן
mboten–	lan–tenung	panjenengan–sedaya–badhé–ningali	mboten	palsu	Pramila
H3808	H7081	H2372	H3808	H7723	

עַמִּי	אֶת־	וְהִצַּלְתִּי	עֹוד	תְּקֻסַּמְנָה	
umat–Kawula	[objek]	lan–Kawula–ngluwari	malih	panjenengan–sedaya–badhé–tenung	
	H0853	H5337	H5750	H7080	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתָּן	מִגֻּדֵּכֶן	
Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–panjenengan–sedaya–sumerep	saking–asta–panjenengan–sedaya	
H3068	H0589		H3045	H3027	

mulane sira ora bakal ndeleng maneh prakara-prakara kang awujud apus-apus lan nglairake pameca-pameca kang goroh; Ingsun bakal ngluwari umatingSun saka ing tanganira tuwin sira bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 14

1

וַיִּשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל מִזְקְנֵי אֲנָשִׁים אֵלַי וַיָּבֹוא
lan–lenggah Israel saking–para–pinisepuh priyantun–priyantun dhateng–kula Lan–rawuh
H3427 H3478 H2205 H0376 H0413 H0935

פ לְפָנָי׃
P wonten–ing–ngajeng–kula
H6440

Sawuse mangkono panunggalane para pinituwaning Israel ana sawatara kang padha nemoni aku lan banjur linggih ana ing ngarepku.

2

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
Lan–dados pangandikan– Yéhuwah dhateng–kula ngandika
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

3

בֶּן־ אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה פִּלְחוּ גִלּוּלֵיהֶם
Putra– manungsa priyantun–priyantun punika sampun–nginggahaken brahala–brahala–nipun
H0120 H0376 H0428 H5927 H1544

עַל־ לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתְנוּ מַפְנַיהֶם נָכֹה
dhateng– manahipun lan–sandungan dosanipun sampun–mapanaken wonten–ing–ngajeng
H5771 H4383 H5414 H5227

אִדָּרֵשׁ לָהֶם׃ הַאִדָּרֵשׁ פְּנֵיהֶם
kula–badhé–dipun–pitakèni déning–piyambakipun punapa–kula–badhé–dipun–pitakèni pasuryanipun
H1875 H1875 H6440

ס
S

“He, anaking manungsa, wong iki padha mundhi-mundhi brahalane ana ing sajroning atine lan mrenahake watu sandhungan ana ing ngarepe kang njalari padha tumiba ing kaluputan. Apa Ingsun karsa yen wong iku padha nyuwun pituduh marang Ingsun?

4

לָכֵן דַּבֵּר־ אֵלֵיהֶם כֹּה־
Pramila ngandikakna– lan–ngandikaa dhateng–piyambakipun makaten–
H3541 H0413 H0559 H0853 H1696

וְאָמַרְתָּ אוֹתָם אֵלֵיהֶם כֹּה־
lan–ngandikaa dhateng–piyambakipun makaten–
H0559 H0853 H0413 H3541

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יַעֲלֶה
ngandika Gusti Yéhuwah tiyang tiyang saking–griya Israel ingkang nginggahaken
H0559 H0136 H3069 H0376 H0376 H3478 H5927

גִּלּוּלָיו אֶת־ לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׂים
brahala–brahalanipun ingkang– dhateng– manahipun lan–sandungan dosanipun mapanaken
H1544 H0853 H0413 H4383 H5771

וּבָא אֶל־ הַנָּבִיא אֵלָיו יְהוָה אֲנִי
lan–rawuh dhateng– nabi Aku Yéhuwah
H0935 H0413 H5030 H0589 H3068

נָכֹה פְּנָיו בְּרֹב
wonten–ing–ngajeng pasuryanipun miturut–kathahipun
H5227 H6440 H7230

[בה] (בָּא) לוֹ נַעֲנֵיתִי
[wonten–ing] (rawuh) dhateng–piyambakipun badhé–paring–wangsulan
H0935

גִּלּוּלָיו׃
brahala–brahalanipun
H1544

Mulane padha tuturana lan kandhanana mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Saben wong turune Israel kang mundhi-mundhi brahalane ana ing sajroning atine lan mrenahake watu sandhungan ana ing ngarepe kang nuwuhake duraka, mangka banjur nemoni nabi -- Ingsun, Yehuwah piyambak kang bakal paring wangsulan marga saka akehe brahalane iku,

אֲשֶׁר	בְּלִבָּם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	אֶת־	תְּפֹשׂ	לְמַעַן		5
ingkang	wonten–ing–manahipun	Israel	griya–	ingkang–	kula–cepeng	Supados		
		H3478		H0853	H8610	H4616		

ס	כֻּלָּם׃	בְּגִלּוּלֵיהֶם	מֵעָלַי	נָזְרוּ
S	sedayanipun	déning–brahala–brahalanipun	saking–Aku	sampun–nyimpang
	H3605	H1544		

supaya Ingsun bisa ngrogoh atine turune Israel, kang wus padha ninggal Ingsun kabeh sarana anggone padha ngetut-buri marang sakehing brahalane iku.

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	וְאֶמַרְתָּ	לָכֵן	6
Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Israel	griya	dhateng–	ngandikakna	Pramila	
H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0413	H0559		

כָּל־	וּמֵעַל	גִּלּוּלֵיכֶם	מֵעַל	וְהָשִׁיבוּ	שׁוּבוּ	
sedaya–	lan–saking	brahala–brahala–panjenengan	saking	lan–mratobatna	mratobata	
H3605		H1544		H7725	H7725	

פְּנֵיכֶם׃	הָשִׁיבוּ	תּוֹעֲבֹתֵיכֶם
pasuryan–panjenengan	balèkna	kanisthan–kanisthan–panjenengan
H6440	H7725	H8441

Awit saka iku sira tutura marang turune Israel mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Padha mratobata lan padha ngungkurna brahala-brahalanira lan ninggala sakehing panggawenira kang nistha,

									7
נָגִוד	אֲשֶׁר־	וּמֵהַגֵּר	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	כִּי		
manggen	ingkang–	lan–saking–tiyang–manca	Israel	saking–griya	tiyang	tiyang	Amargi		
		H1616	H3478		H0376	H0376			

וְיַעַל	מֵאַחֲרַי	וְיִנָּזֵר	בְּיִשְׂרָאֵל
lan–nginggahaken	saking–wingking–Aku	lan–misahaken–dhirinipun	wonten–ing–Israel
H5927			H3478

יָשִׂים	עֲוֹנוֹ	וּמִכְשׁוֹל	לִבּוֹ	אֶל־	גִּלּוּלָיו	
mapanaken	dosanipun	lan–sandungan	manahipun	dhateng–	brahala–brahalanipun	
	H5771	H4383		H0413	H1544	

לִדְרֹשׁ־	הַנָּבִיא	אֶל־	וּבָא	פָּנָיו	נָכַח	
supados–pitakèn–	nabi	dhateng–	lan–rawuh	pasuryanipun	wonten–ing–ngajeng	
H1875	H5030	H0413	H0935	H6440	H5227	

נַעֲנֵה־	יְהוָה	אֲנִי	בִּי	לוֹ	
badhé–paring–wangsulan–	Yéhuwah	Aku	bab–Aku	dhateng–piyambakipun	
	H3068	H0589			

בִּי׃	לוֹ
lumantar–Aku	dhateng–piyambakipun

amarga saka wong, turune Israel utawa wong manca kang manggon ing satengahing Israel, kang nyingkur marang Ingsun lan mundhi-mundhi para brahalane ana ing sajroning atine sarta mrenahake watu sandhungan ana ing ngarepe, kang marakake tumiba ing duraka, mangka banjur nemoni nabi tuwin njaluk tulung supaya nyuwunake pituduh marang Ingsun, Ingsun Yehuwah piyambak kang bakal paring wangsulan.

8

הַהֽוּא	בָּאִישׁ	פָּנַי	וְנָתַתִּי
punika	dhateng–tiyang	pasuryan–Kula	Lan–Aku–badhé–ngarahaken
H1931	H0376	H6440	H5414

וְלִמְשָׁלִים	לְאוֹת	וַהֲשַׁמֹּתִיהוּ
lan–dados–paribasan	dados–pratandha	lan–Aku–badhé–ndadosaken–piyambakipun
H4912	H0226	H8074

עַמִּי	מִתּוֹךְ	וְהִכְרַתִּיו
umat–Kula	saking–tengahing	lan–Aku–badhé–ngirat–piyambakipun
	H8432	H3772

ס	יְהוָֽה׃	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם
S	Yéhuwah	Aku	bilih–	lan–panjenengan–badhé–mangertos
	H3068	H0589		H3045

Iku bakal Sunlawan piyambak lan bakal Sundadekake tandha lan gegambaran sarta bakal Sunsirnakake saka ing satengahing umatingSun. Ing kono sira bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah.

9

יְהוָה	אֲנִי	דִּבֶּר	וְדִבֶּר	יְפִתֶּה	כִּי־	וְהַנָּבִיא
Yéhuwah	Aku	pangandikan	lan–ngandika	dipun–godha	menawi–	Lan–nabi
H3068	H0589	H1697	H1696			H5030

יָדִי	אֶת־	וְנָטִיתִי	הַהֽוּא	הַנָּבִיא	אֶת	פִּתֵּיתִי	
tangan–Kula	ingkang–	lan–Aku–badhé–ngulungaken	punika	nabi	ingkang–	sampun–nggodha	
H3027	H0853	H5186	H1931	H5030	H0853		

עַמִּי	מִתּוֹךְ	וְהִשְׁמַדְתִּיו	עָלָיו
umat–Kula	saking–tengahing	lan–Aku–badhé–numpes–piyambakipun	dhateng–piyambakipun
	H8432	H8045	

יִשְׂרָאֵֽל׃
Israel
H3478

Manawa nabi iku nganti kena kabujuk lan banjur nglairake sadhengah tembung, Ingsun, Yehuwah mesthi bakal mbujuk nabi iku, sarta bakal ngayatake astaningSun nglawan marang wong iku, tuwin wong iku bakal Sunsirnakake saka ing satengahe umatingSun Israel.

10

הַרִּאשׁ	כָּעוֹן	עֲוֹנָם	וְנָשְׂאוּ	
ingkang–pitakèn	kados–paukuman	paukumanipun	Lan–piyambakipun–badhé–nanggung	
H1875	H5771	H5771	H5375	

יֵהָיֶֽה׃	הַנָּבִיא	כָּעֲוֹן
badhé–dados	nabi	kados–paukuman
H1961	H5030	H5771

Iku bakal padha nanggung kaluputane dhewe-dhewe, iya kang njaluk pituduh iya nabi mau,

וְלֹא־	מֵאַחַרַי	יִשְׂרָאֵל׀	בֵּית־	עָוֹד	יִתְּעוּ	לְֹא־	לְמַעַן		11
lan–mboten–	saking–wingking–Aku	Israel	griya–	malih	kesasar	mboten–	Supados		
H3808		H3478		H5750	H8582	H3808	H4616		

וְהָיוּ	פְּשָׁעֵיהֶם	בְּכָל־	עָוֹד	יִטַּמְּאוּ		
lan–piyambakipun–badhé–dados	pelanggaran–nipun	déning–sedaya–	malih	najisaken–dhirinipun		
H1961	H6588	H3605	H5750			

נְאֻם	לֵאלֹהִים	לָהֶם׀	אֶהְיֶה	וַאֲנִי׀	לְעָם	לִי	
pangandikan	Gusti–Allah	kanggé–piyambakipun	badhé–dados	lan–Aku	dados–umat	kanggé–Aku	
H5002	H0430		H1961	H0589			

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	
P	Yéhuwah	Gusti	
	H3069	H0136	

supaya turune Israel aja padha kesasar maneh ora manut marang Ingsun lan aja najisake awake maneh kalawan sakehing panerake. Kalawan mangkono banjur padha dadi umatingSun sarta Ingsun dadi Allahe. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	12
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

מַּעַל	לְמָעַל־	לִי׀	תֶּחֱטָא־	כִּי	אֶרֶץ	אָדָם	בֶּן־		13
pelanggaran	kanthi–nglampahi–	dhateng–Aku	dosa–	menawi	bumi	manungsa	Putra–		
H4604	H4603		H2398		H0776	H0120			

וְשָׁבַרְתִּי	עָלֶיהָ	יָדִי׀	וְנָטִיתִי	
lan–Aku–badhé–nyuwil	dhateng–piyambakipun	tangan–Kula	lan–Aku–badhé–ngulungaken	
H7665		H3027	H5186	

בָּהּ	וְהִשְׁלַחְתִּי־	לֶחֶם	מַטֵּה־	לָהּ
dhateng–piyambakipun	lan–Aku–badhé–ngirimaken–	tedhan	sumber–	kanggé–piyambakipun
	H7971	H3899	H4294	

וּבְהֵמָה׃	אָדָם	מִמֶּנָּה	וְהִכְרַתִּי	רָעָב
lan–kéwan	manungsa	saking–piyambakipun	lan–Aku–badhé–ngirat	pailan
H0929	H0120		H3772	H7458

“He, anaking manungsa, manawa ana sawijining nagara kang dosa marang Ingsun kanthi patrap ora setya lan Ingsun banjur ngayatake astaningSun prelu nglawan kalawan nyirnakake pasadhiyane pangan lan ndhatengake mangsa pailan marang nagara iku sarta manungsa lan kewan ing nagara kono kasirnakake,

(דָּנִיֵּאל)	[דנאל]	נֹחַ	בְּתוֹכָהּ	הָאֵלֶּה׀	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת	וְהָיוּ	14
(Daniél)	[Danel]	Nuh	wonten–ing–tengahipun	punika	priyantun	tigang	Lan–saupami	
H1840	H1840	H5146	H8432	H0428	H0376	H7969	H1961	

נְאֻם	נַפְשָׁם	יְנַצְּלוּ	בְּצִדְקָתָם׀	הֵמָּה	וְאִיּוֹב	
pangandikan	nyawanipun	badhé–ngluwari	kanthi–kamursidanipun	piyambakipun	lan–Ayub	
H5002	H5315	H5337	H6666	H1992	H0347	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	
Yéhuwah	Gusti	
H3069	H0136	

sanadyan ing kono tinemu wong telu iki, yaiku Nuh, Dhaniel lan Ayub, wong iki bakal mung bisa nylametake awake dhewe marga saka kamursidane. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

15

וְהָיְתָה	וְשִׁכְלָתָה	בָּאָרֶץ	אַעֲבִיר	רָעָה	חַיָּה	לְוֹ־	
lan–dados	lan–ndadosaken–tanpa–anak	ing–bumi	Kula–lampahaken	galak	kéwan	Saupami–	
H1961		H0776				H3863	

הַחַיָּה׃	מִמֶּנִּי	עוֹבֵר	מִבְּלִי	שְׁמָמָה׀	
kéwan	amargi	ingkang–langkung	tanpa	sepi–mamring	
	H6440		H1097		

Utawa manawa Ingsun ndadekake kewan galak padha saba ana ing nagara kono, kang ngentekake wong kang padha manggon ing kono, satemah nagara iku dadi sepi mamring lan ora ana wong kang wani mrono marga saka anane kewan-kewan galak mau,

16

אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	בְּתוֹכָהּ׃	הָאֵלֶּה׀	הָאֲנָשִׁים	שְׁלֹשֶׁת
Gusti	pangandikan	Aku	gesang–	wonten–ing–tengahipun	punika	priyantun	tigang
H0136	H5002	H0589		H8432	H0428	H0376	H7969

יַצִּילוּ	בָּנִוֹת	וְאִם־	בָּנִים	אִם־	יְהוָֹה	
badhé–ngluwari	putra–putra–putri	utawi–	putra–putra–kakung	saupami–	Yéhuwah	
H5337	H1323				H3069	

שְׁמָמָה׃	תִּהְיֶה	וְהָאָרֶץ	יִנָּצֵלוּ	לְבַדָּם׀	הֵמָּה	
sepi–mamring	badhé–dados	lan–bumi	badhé–kaluwaran	piyambak	piyambakipun	
	H1961	H0776	H5337	H0905	H1992	

sanadyan ing kono tinemu wong telu mau, dhemi Ingsun gesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- wong iku ora bakal padha bisa nylametake anak lanang utawa anak wadon; mung wong iku dhewe kang kapitulungan, dene nagara iku bakal dadi sepi mamring.

17

חֶרֶב	וְאָמַרְתִּי	הַהֵיא	הָאָרֶץ	עַל־	אָבִיא	חֶרֶב	אֽוֹ
pedhang	lan–Kula–ngandika	punika	bumi	dhateng–	Kula–dhatengaken	pedhang	Utawi
H2719	H0559	H1931	H0776		H0935	H2719	

וּבְהֵמָה׃	אָדָם	מִמֶּנָּה	וְהִכְרַתִּי	בָּאָֽרֶץ	תַּעֲבֹר
lan–kéwan	manungsa	saking–piyambakipun	lan–Kula–badhé–ngirat	ing–bumi	langkunga
H0929	H0120		H3772	H0776	

Utawa manawa Ingsun ngasta pedhang kanggo nagara iku lan Sunpangandikani: He pedhang, sira ndlajahana nagara iku, lan manungsa sarta kewan ing nagara kono Sunsirnakake,

18

אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	בְּתוֹכָהּ׃	הָאֵלֶּה׀	הָאֲנָשִׁים	וּשְׁלֹשֶׁת
Gusti	pangandikan	Aku	gesang–	wonten–ing–tengahipun	punika	priyantun	lan–tigang
H0136	H5002	H0589		H8432	H0428	H0376	H7969

כִּי	וּבָנִוֹת	בָּנִים	יַצִּילוּ	לְא	יְהוָֹה	
amargi	lan–putra–putra–putri	putra–putra–kakung	badhé–ngluwari	mboten	Yéhuwah	
	H1323		H5337	H3808	H3069	

יִנָּצֵלוּ׃	לְבַדָּם׀	הֵם	
badhé–kaluwaran	piyambak	piyambakipun	
H5337	H0905	H1992	

sanadyan ing nagara kono tinemu wong telu mau, demi Ingsun gesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- wong iku ora bakal bisa padha nylametake anak lanang utawa anak wadon, mung wong iku dhewe kang bisa kapitulungan.

19

וְשִׁפַּכְתִּי
lan–Kula–ngesokaken
H8210

הַהֵיא
punika
H1931

הָאָרֶץ
bumi
H0776

אֱל־
dhateng–
H0413

אֲשַׁלַּח
Kula–kirimaken
H7971

דֶּבֶר
pageblug
H1698

אֲוֹ
Utawi

מִמָּנָּה
saking–piyambakipun

לְהַכְרִית
supados–ngirat
H3772

בְּדָם
kanthi–getih
H1818

עָלֶיהָ
dhateng–piyambakipun

חֲמָתִי
bebendu–Kula
H2534

וּבְהֵמָה׃
lan–kéwan
H0929

אָדָם
manungsa
H0120

Utawa manawa Ingsun ndhatengake pageblug ana ing nagara kono tuwin Ingsun ngesokake bebenduningSun marang nagara iku kalawan ngwutahake getih, satemah sirna manungsa lan kewan ing nagara kono,

20

נֹחַ
Lan–Nuh
H5146

וְדָנִיֵּאל
(Daniél)
H1840

[דנאל]
[Danel]
H1840

וְאִיּוֹב
lan–Ayub
H0347

בְּתוֹכָהּ
wonten–ing–tengahipun
H8432

חַי־
gesang–

אֲנִי
Aku
H0589

נְאֻם
pangandikan
H5002

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אִם־
utawi–

בֵּן
putra–kakung

אִם־
saupami–

בַּת
putra–putri
H1323

יַצִּילוּ
badhé–ngluwari
H5337

הֵמָּה
piyambakipun
H1992

נַפְשָׁם׃
nyawanipun
H5315

יַצִּילוּ
badhé–ngluwari
H5337

בְּצִדְקָתָם
kanthi–kamursidanipun
H6666

פ
P

sanadyan Nuh, Dhaniel lan Ayub ana ing kono, demi Ingsun agesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- wong iku ora bakal bisa padha nylametake anak lanang utawa wadon, nanging mung bakal padha bisa mitulungi nyawane dhewe marga saka kamursidane.

21

וְשִׁפְטֵי
paukuman–Kula
H8201

אַרְבַּעַת
sekawan
H0702

כִּי־
menawi–

אַף
sanajan
H0637

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
makaten
H3541

כִּי
Amargi

אֶל־
dhateng–
H0413

שְׁלַחְתִּי
Kula–kirimaken
H7971

וָדֶבֶר
lan–pageblug
H1698

רָעָה
galak

וְחַיָּה
lan–kéwan

וְרָעָב
lan–pailan
H7458

חֶרֶב
pedhang
H2719

הָרָעִים
ingkang–awon

וּבְהֵמָה׃
lan–kéwan
H0929

אָדָם
manungsa
H0120

מִמֶּנָּה
saking–piyambakipun

לְהַכְרִית
supados–ngirat
H3772

יְרוּשָׁלִָם
Yérusalèm
H3389

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Malah ngluwihi iku, yaiku manawa Ingsun ndhatengake paukumaningSun patang warna kang abot-abot iku bareng, pedhang, pailan, kewan galak lan pageblug ana ing Yerusalem, kang nyirnakake manungsa lan kewan ing kono!

פְּלֵטָה	בָּהּ	נְוֹתְרָה־	וְהַנָּֽה		22
tiyang–ingkang–oncat	wonten–ing–piyambakipun	badhé–dipun–tilar–	Lan–mangké		
H6413		H3498	H2009		

יוֹצְאֵים	הִנָּם	וּבָנוֹת	בָּנִים	הַמּוֹצְאִים
medal	lah–piyambakipun	lan–putra–putra–putri	putra–putra–kakung	ingkang–dipun–wedalaken
H3318	H2009	H1323		H3318

וְאֶת־	דַּרְכָּם	אֶת־	וּרְאִיתֶם		אֲלֵיכֶם
lan–ingkang–	marginipun	ingkang–	lan–panjenengan–badhé–mirsani		dhateng–panjenengan
H0853	H1870	H0853	H7200		H0413
הֵבֵאתִי	אֲשֶׁר	הֶרָעָה	עַל־	וְנִחַמְתֶּם	עֲלִילוֹתָם
Kula–dhatengaken	ingkang	piawon	bab–	lan–panjenengan–badhé–kalipur	pandamelipun
H0935				H5162	H5949

עָלֶיהָ׃	הֵבֵאתִי	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת	יְרוּשָׁלִַם	עַל־	
dhateng–piyambakipun	Kula–dhatengaken	ingkang	sedaya–	inggih–	Yérusalèm	dhateng–	
	H0935		H3605	H0853	H3389		

Nanging, lah ing kono bakal ana kekarene, yaiku kang padha bisa oncat, anak lanang lan anak wadon; iku bakal padha metu nemoni sira lan sira bakal nyumurupi tindak-tanduke, temah sira banjur rumangsa kalipur ing bab kasangsaran kang Sundhatengake ing Yerusalem, iya bab kabeh kang Sundhatengake ing kono mau.

אֶת־	תִּרְאוּ	כִּי־	אֶתְכֶם	וְנִחַמְתֶּם	23
ingkang–	panjenengan–mirsani	amargi–	panjenengan	Lan–piyambakipun–badhé–nglipur	
H0853	H7200		H0853	H5162	

לֹא	כִי	וִידַעְתֶּם	עֲלִילוֹתָם	וְאֶת־	דַּרְכָּם	
mboten	bilih	lan–panjenengan–badhé–mangertos	pandamelipun	lan–ingkang–	marginipun	
H3808		H3045	H5949	H0853	H1870	
עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר־	כָּל־	אֶת	עָשִׂיתִי	חִנָּם	
Kula–nindakaken	ingkang–	sedaya–	ingkang–	Kula–nindakaken	tanpa–sabab	
		H3605	H0853		H2600	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	בָּהּ
P	Yéhuwah	Gusti	pangandikan	wonten–ing–piyambakipun
	H3069	H0136	H5002	

Wong-wong iku bakal padha dadi panglipurira, yaiku manawa sira sumurup marang tindak-tanduke sarta sira bakal padha mangreti, manawa anggoningSun nandukake iku mau kabeh marang Yerusalem iku ana sababe. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 15

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Banjur ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

הַזְּמוֹרָה	עֵץ	מִכָּל־	הַגֶּפֶן	עֵץ־	יִהְיֶה	מַה־	אָדָם	בֶּן־	2
pang	kajeng	saking–sedaya–	anggur	kajeng–	dados	punapa–	manungsa	Putra–	
H2156	H6086	H3605	H1612	H6086	H1961	H4100	H0120		
			הַיָּעַר׃	בַּעֲצֵי		הָיָה	אֲשֶׁר		
			wana	ing–antawisipun–kajeng–kajeng		wonten	ingkang		
				H6086		H1961			

“He, anaking manungsa, apa kaluwihane kayu anggur yen katimbang karo sakehing kayu kang tuwuh ana ing satengahing wit-witan alas?

לִמְלָאכָה	לַעֲשׂוֹת	עֵץ	מִכָּל־	הֵיקָח	3
kanggé–pedamelan	kanggé–damel	kajeng	saking–piyambakipun	Punapa–dipun–pendhet	
H4399		H6086		H3947	

לִתְלוֹת	יָתֵד	מִכָּל־	יִקְחוּ	אִם־	
kanggé–nggantuaken	pasak	saking–piyambakipun	dipun–pendhet	punapa–	
H8518	H3489		H3947		

כֶּלִי׃	כָּל־	עָלָיו
piranti	sedaya–	wonten–ing–piyambakipun
H3627	H3605	

Apa wong njupuk kayune kanggo gawe barang dandanan utawa kanggo gawe canthelan kanggo nyanthelake sawernane piranti?

קְצוֹתָיו	שְׁנֵי	אֶת־	לְאָכְלָה	נִתַּן	לָאֵשׁ	הִנֵּה	4
pucuk–pucukipun	kalih	ingkang–	kanggé–tedhan	dipun–sukakaken	dhateng–latu	Mangké	
H7098	H8147	H0853	H0402	H5414	H0784	H2009	

לִמְלָאכָה׃	הֲיֻצְלָח	נָחָר	וְתוֹכוֹ	הָאֵשׁ	אָכְלָה	
kanggé–pedamelan	punapa–saged	gosong	lan–tengahipun	latu	dipun–tedha	
H4399		H2787	H8432	H0784	H0398	

Ora, sanyatane kayu iku nuli diuncalake ing geni, bongkot pucuke entek kobong lan kang tengah lagi mengangah, apa iku isih migunani kanggo gegawean?

אַף	לִמְלָאכָה	יֵעָשֶׂה	לֹא	תָמִים	בִּהְיוֹתוֹ	הִנֵּה	5
sanajan	kanggé–pedamelan	dipun–dadosaken	mboten	wutuh	nalika–piyambakipun	Mangké	
H0637	H4399		H3808	H8549	H1961	H2009	

עוֹד	וְנַעֲשָׂה	וַיֶּחָר	אָכְלַתְהוּ	אֵשׁ	כִּי־	
malih	lan–dipun–dadosaken	lan–gosong	nedha–piyambakipun	latu	menawi–	
H5750		H2787	H0398	H0784		

ס	לִמְלָאכָה׃	
S	kanggé–pedamelan	
	H4399	

Lah isih wutuh bae ora kanggo apa-apa, saya maneh bareng wis kamangsa ing geni lan kobong; apa isih kena kanggo apa-apa?

הַגֶּפֶן	עֵץ־	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	6
anggur	kajeng–	kados–dèné	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Pramila	
H1612	H6086		H3069	H0136	H0559	H3541		

כֵּן	לְאָכְלָה	לָאֵשׁ	נְתַתִּיו	אֲשֶׁר־	הַיַּעַר	בְּעֵץ	
makaten	kanggé–tedhan	dhateng–latu	Kula–sukakaken	ingkang–	wana	ing–antawisipun–kajeng	
	H0402	H0784	H5414			H6086	

יְרוּשָׁלִָם׃	יֹשְׁבֵי	אֶת־	נָתַתִּי	
Yérusalèm	para–warga	ingkang–	Kula–sukakaken	
H3389	H3427	H0853	H5414	

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Kayadene kayu anggur ana ing antarane wit-witan ing alas, kang Sununcalake ing geni supaya kobong, samono uga Yerusalem iya bakal Sunpatrapi mangkono.

מֵהָאֵשׁ	בָּהֶם	פְּנֵי	אֶת־	וְנָתַתִּי		7
saking–latu	dhateng–piyambakipun	pasuryan–Kula	ingkang–	Lan–Kula–badé–ngarahaken		
H0784		H6440	H0853	H5414		

כִּי־	וְיֹדַעְתֶּם	תְּאכְלֶם	וְהָאֵשׁ	יָצָאוּ	
bilih–	lan–panjenengan–badé–mangertos	badé–nedha–piyambakipun	lan–latu	piyambakipun–medal	
	H3045	H0398	H0784	H3318	

בָּהֶם׃	פְּנֵי	אֶת־	בְּשׁוּמִי	יְהוָה	אֲנִי	
dhateng–piyambakipun	pasuryan–Kula	ingkang–	nalika–Kula–ngarahaken	Yéhuwah	Aku	
	H6440	H0853		H3068	H0589	

Ingsun piyambak kang bakal nglawan. Sanadyan padha bisa oncat saka ing geni, ewasamono bakal kamangsa ing geni. Sira banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, yaiku nalika Ingsun lagi nglawan,

מַעֲלוֹ	יַעַן	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי		8
piyambakipun–nglampahi	amargi	sepi–mamring	bumi	ingkang–	Lan–Kula–badé–ndadosaken		
H4603	H3282		H0776	H0853	H5414		

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	מַעַל
P	Yéhuwah	Gusti	pangandikan	pelanggaran
	H3069	H0136	H5002	H4604

sarta nagara iku bakal Sundadekake sepi mamring, marga padha ora setya. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 16

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	הוֹדַע	אָדָם	בֶּן־	2
kanisthan–kanisthanipun	ingkang–	Yérusalèm	dhateng–	mangertosna	manungsa	Putra–	
H8441	H0853	H3389	H0853	H3045	H0120		

“He, anaking manungsa, Yerusalem sumurupna marang panggawe-panggawene kang nistha.

מְכֹרֹתַיִךְ	לִירוּשָׁלִַם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	3
asal–usulipun	dhateng–Yérusalèm	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	Lan–ngandikaa	
H4351	H3389	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

חִתִּית׃	וְאִמֵּךְ	הָאֱמֹרִי	אָבִיךְ	הַכְּנַעֲנִי	מֵאֶרֶץ	וּמֹלְדֹתַיִךְ
tiyang–Hét	lan–ibunipun	tiyang–Amori	bapakipun	Kanaan	saking–bumi	lan–klahiranipun
H2850	H0517	H0567	H0001		H0776	H4138

Lan tutura mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah marang Yerusalem: Asalira lan kalairanira iku saka ing tanah Kanaan; bapakira iku wong Amori lan ibunira wong Heti.

לֹא־	אִתָּךְ׀	הוּלָּדֶת	בְּיוֹם	וּמוֹלְדוֹתַיִךְ	4
mboten–	panjenengan	piyambakipun–dipun–lairaken	wonten–ing–dinten	Lan–klahiranipun	
H3808	H0853	H3205	H3117	H4138	

לְמִשְׁעֵי	רֻחַצְתְּ	לֹא־	וּבְמַיִם	שָׁרֹךְ	כָּרַת
kanggé–resik	dipun–wijiki	mboten–	lan–kanthi–toya	usus–panjenengan	dipun–keroki
H4935	H7364	H3808	H4325	H8270	H3772

לֹא	וְהָחְתֵּל	הֻמְלַחַתְּ	לֹא	וְהָמְלֵחַ׀
mboten	lan–dipun–bebedaken	dipun–gosoking–uyah	mboten	lan–dipun–gosoking–uyah
H3808	H2853		H3808	

חֻתָּלְתְּ׃
dipun–bebedaken
H2853

Kalairanira iku mangkene: Nalika sira dilairake, puserira ora dikethok lan sira ora didusi nganggo banyu supaya resik; sira uga ora dikosoki nganggo uyah utawa digedhong.

לָךְ	לַעֲשׂוֹת	עַיִן	עָלַיִךְ	חָסָה	לֹא־	5
kanggé–panjenengan	supados–damel	mripat	dhateng–panjenengan	nresnani	Mboten–	
				H2347	H3808	

וַתִּשְׁלְכִי	עָלָיִךְ	לְחֶמְלָה	מֵאֵלֶּה	אַחַת
lan–panjenengan–dipun–bucal	dhateng–panjenengan	kanggé–kawelasan	saking–punika	satunggal
H7993		H2550	H0428	H0259

בְּיוֹם	נַפְשֵׁךְ	בִּנְעַל	הַשָּׂדֶה׀	פְּנֵי	אֶל־
wonten–ing–dinten	jiwa–panjenengan	kanthi–jijik	ara–ara	permukaan	dhateng–
H3117	H5315	H1604		H6440	H0413

אִתָּךְ׃	הֻלָּדֶת
panjenengan	panjenengan–dipun–lairaken
H0853	H3205

Ora ana siji-sijia kang ngrasa welas marang sira kang banjur nandukake iku mau marang sira marga saka anggone kadunungan rasa welas; sira malah nuli kabuwang menyang ing ara-ara, amarga nalika lairira kaanggep tanpa aji dening wong.

מִתְבּוֹסֶסֶת	וָאֶרְאֵךְ	עָלַיִךְ׀	וָאֶעֱבָר	6
gulètang	lan–Aku–mirsani–panjenengan	ing–nginggil–panjenengan	Lan–Aku–langkung	
H0947	H7200			

חָיִי	בְּדָמַיִךְ	לָךְ׀	וָאֹמַר	בְּדָמַיִךְ
gesanga	wonten–ing–getihipun	dhateng–panjenengan	lan–Aku–ngandika	wonten–ing–getihipun
H2421	H1818		H0559	H1818

חָיִי׃	בְּדָמַיִךְ	לָךְ	וָאֹמַר
gesanga	wonten–ing–getihipun	dhateng–panjenengan	lan–Aku–ngandika
H2421	H1818		H0559

Ingsun tumuli tindak langkung lan ningali sira kroncalan kalawan kuthah getih, sarta sajrone sira kuthah getih iku Ingsun ngandika marang sira: Sira kudu urip

7

וַתִּרְבִּי
lan–panjenengan–kathah

נְתַתִּיךְ
Aku–dadosaken–panjenengan
H5414

הַשָּׂדֶה
ara–ara

כְּצֶמַח
kados–tètuwuhan
H6780

רִבָּבָה
ewon
H7233

עֲדָיִים
rerenggan
H5716

בַּעֲדִי
kanthi–rerengganing
H5716

וַתָּבֹאִי
lan–panjenengan–rawuh
H0935

וַתִּגְדְּלִי
lan–panjenengan–ageng
H1431

וְאַתְּ
lan–panjenengan

צֹמֶת
sampun–thukul
H6779

וּשְׂעָרֵךְ
lan–rambut–panjenengan
H8181

נָכוֹן
sampun–kukuh

שָׁדַיִם
susu–panjenengan

וְעֵרֻיָּה׃
lan–mlompong
H6181

עֵרֹם
wuda
H5903

lan dadi gedhe kaya tetuwuhan ing ara-ara! Sira dadi gedhe tuwin wus cukup umurira, malah banjur wus diwasa; payudaranira menter-menter, rambutira wus thukul, nanging sira wuda mblejed.

8

וְהִנֵּה
lan–mangké
H2009

וָאֶרְאֵךְ
lan–Aku–mirsani–panjenengan
H7200

עָלַיִךְ
ing–nginggil–panjenengan

וָאֶעֱבֹר
Lan–Aku–langkung

כְּנָפִי
pinggir–ageman–Kula
H3671

וָאֲפָרֹשׂ
lan–Aku–mbentangaken
H6566

דֹּדִים
katresnan
H1730

עֵת
wekdal
H6256

עִתֵּךְ
wekdal–panjenengan
H6256

וָאֲשָׂבֵעַ
lan–Aku–supaos
H7650

עֶרְוָתֵךְ
kawudan–panjenengan
H6172

וָאֲכַסֶּה
lan–Aku–nutupi
H3680

עָלַיִךְ
ing–nginggil–panjenengan

נְאֻם
pangandikan
H5002

אֲדֹנָי
kaliyan–panjenengan
H0853

בִּבְרִית
wonten–ing–prajanjian
H1285

וָאָבוֹא
lan–Aku–mlebet
H0935

לָךְ
dhateng–panjenengan

לִי׃
kanggé–Aku

וַתִּהְיִי
lan–panjenengan–dados
H1961

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

Ingsun nuli tindak langkung lan Ingsun ningali sira, lah sira wus tumeka ing titimangsanira birai. Ingsun banjur njereng pangagemaningSun Sunkemulake marang sira, wewadinira Suntutupi. Ingsun nganakake prajanjian kalawan supaos karo sira -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- mulane sira wus dadi kagunganingSun.

9

דָּמַיִךְ
getih–panjenengan
H1818

וָאֶשְׁטֹף
lan–Aku–nggèsoki
H7857

בַּמַּיִם
kanthi–toya
H4325

וָאֶרְחַץ
Lan–Aku–ngumbah–panjenengan
H7364

בַּשָּׁמֶן׃
kanthi–lisah
H8081

וָאֲסֻכֵּךְ
lan–Aku–njebadi–panjenengan
H5480

מֵעָלָיִךְ
saking–panjenengan

Sira Sunedusi nganggo banyu, Sunresiki getihira sarta Sunborehi kalawan lenga.

10

תָּחַשׁ
kulit–lumba–lumba
H8476

וָאֲנַעֲלֵךְ
lan–Aku–nyepatu–panjenengan

רְקָמָה
sulaman
H7553

וָאַלְבִּישֵׁךְ
Lan–Aku–ngagem–panjenengan
H3847

מֶשִׁי׃
sutra
H4897

וָאֲכַסֵּךְ
lan–Aku–nutupi–panjenengan
H3680

בַּשֵּׁשׁ
kanthi–linen–alus

וָאֶחְבְּשֵׁךְ
lan–Aku–ngiketaken–panjenengan
H2280

Sira Sunenggoni sandhangan kang mawa warna, sira Sunparingi sandhal walulang dhuyung lan kudhung mori alus apadene slendhang sutra.

11

עַל־ צְמִידֹתַ֔יִךְ וַאֲתְנָה֙ עֶ֣דִי kanthi–rerenggan
wonten–ing– gelang lan–Aku–maringi
H5414 H5716

וַאֲעָדָ֖תֵךְ Lan–Aku–ngrenggani–panjenengan

גְּרוֹנֵ֑ךְ׃ עַל־ וְרָבִ֖יד יָדַ֥יִךְ
gulu–panjenengan wonten–ing– lan–kalung tangan–panjenengan
H1627 H7242 H3027

Sabanjure sira Sunenggoni rerenggan, tanganira Sunenggoni gelang, sarta kalung ing gulunira.

12

עַל־ וַעֲגִילִ֖ים אַפֵּ֑ךְ עַל־ נֶ֣זֶם וָאֶתֵּ֔ן
wonten–ing– lan–anting–anting irung–panjenengan wonten–ing– cicin–irung Lan–Aku–maringi
H5694 H0639 H5141 H5414

בְּרֹאשֵֽׁךְ׃ תִּפְאֶ֖רֶת וַעֲטֶ֣רֶת אָזְנֵֽיִךְ
wonten–ing–sirah–panjenengan kaendahan lan–makutha talingan–panjenengan
H8597 H5850 H0241

Irungira Sunenggoni gelang lan anting-anting ing kupingira, sarta makutha kamulyan ing sirahira.

13

וּמַלְבּוּשֵׁ֑ךְ וְכֶ֣סֶף זָהָ֔ב וַתַּעְדִּ֖י
lan–sandhangan–panjenengan lan–perak kanthi–emas Lan–panjenengan–ngrenggani–dhiri
H4403 H3701 H2091

וְשֵׁ֣שׁ וּדְבַ֔שׁ סֹ֥לֶת וְרִקְמָ֖ה וָמֶ֣שִׁי (שֵׁ֑שׁ) [ששי]
lan–lisah lan–madu glepung–alus lan–sulaman lan–sutra (linen–alus) [linen–alus]
H8081 H1706 H5560 H7553 H4897 H8336

מְאֹ֣ד בִּמְאֹ֔ד וַתִּיפִ֖י (אָכַ֣לְתְּ) [אכלתין]
sanget sanget lan–panjenengan–dados–ayu (panjenengan–nedha) [panjenengan–nedha]
H3966 H3966 H3302 H0398 H0398

לִמְלוּכָֽה׃ וַתִּצְלְחִ֖י
dados–kraton lan–panjenengan–maju
H4410

Dadine sira nganggo rerenggan emas lan salaka, sandhanganira mori alus lan sutra apadene panganggo kang mawa warna; sira dadi ayu linuwih, satemah pantes dadi ratu.

14

בַּגּוֹיִ֑ם שֵׁ֣ם לָ֔ךְ וַיֵּצֵ֖א
ing–antawisipun–bangsa–bangsa asma kanggé–panjenengan Lan–medal
H8034 H3318

אֲשֶׁר־ בְּהַדְרִ֔י הִ֣וא כְּלִ֔יל וְכִ֖י בְיָפְיֵֽךְ
ingkang– kanthi–kamulyaan–Kula punika sampurna amargi amargi–kaendahan–panjenengan
H1926 H1931 H3632 H3308

יְהוִ֖ה׃ אֲדֹנָ֣י נְאֻ֔ם עָלַ֖יִךְ שַׂ֥מְתִּי
Yéhuwah Gusti pangandikan wonten–ing–nginggil–panjenengan Aku–pasang
H3069 H0136 H5002

Marga saka endahing warnanira, jenengira misuwur ana ing satengahe para bangsa, awit kaendahanira iku luwih dening sampurna, amarga saka sumoroting rerengganingSun kang Sunparingake marang sira. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

וַתִּזְנִי
lan–panjenengan–laku–jina
H2181

בְיָפְיֵךְ
wonten–ing–kaendahan–panjenengan
H3308

וַתִּבְטְחִי
Nanging–panjenengan–pitados
H0982

15

תַּזְנוּתַיִךְ
laku–jina–panjenengan
H8457

אֶת־
ingkang–
H0853

וַתִּשְׁפְּכִי
lan–panjenengan–ngesokaken
H8210

שְׁמֵךְ
asma–panjenengan
H8034

עַל־
amargi–

יְהִי׃
dados
H1961

לוֹ־
dhateng–piyambakipun–

עוֹבֵר
ingkang–langkung

כָּל־
saben–
H3605

עַל־
dhateng–

“Nanging sira ngendelake kaendahaning warnanira lan banjur dadi wanita tunasusila marga saka kondhangira iku, sarta anggonira dadi wanita tunasusila iku sira tawak-tawakake marang angger wong kang liwat.

וַתַּעֲשִׂי־
lan–panjenengan–damel–

מִבְּנָלַיִךְ
saking–sandhangan–panjenengan

וַתִּקְחִי
Lan–panjenengan–mendhet
H3947

16

וַתִּזְנִי
lan–panjenengan–laku–jina
H2181

טְלָאוֹת
maneka–warni
H2921

בָּמוֹת
papan–dhuwur
H1116

לָךְ׀
kanggé–panjenengan

יְהֵיֶה׃
badhé–dados
H1961

וְלֹא
lan–mboten
H3808

בָּאוֹת
badhé–rawuh
H0935

לֹא
mboten
H3808

עֲלֵיהֶם
wonten–ing–piyambakipun

Sandhanganira sira anggo ndadekake manca-warnane tengger-tenger pangurbananira lan sira banjur tumindak nistha ana ing kono. Pratingkah mangkono iku durung tau kelakon tuwin ora bakal kelakon maneh.

מִזְּהָבִי
saking–emas–Kula
H2091

תִּפְאַרְתֵּךְ
kaendahan–panjenengan
H8597

כְּלֵי
piranti–piranti
H3627

וַתִּקְחִי
Lan–panjenengan–mendhet
H3947

17

וַתַּעֲשִׂי־
lan–panjenengan–damel–

לָךְ׀
dhateng–panjenengan

נָתַתִּי
Aku–maringi
H5414

אֲשֶׁר
ingkang

וּמִכַּסְפִּי
lan–saking–perak–Kula
H3701

בָּם׃
kaliyan–piyambakipun

וַתִּזְנִי־
lan–panjenengan–laku–jina–
H2181

זָכָר
jàlu
H2145

צַלְמֵי
gambar–gambar
H6754

לָךְ׀
kanggé–panjenengan

Rerengganira kang kagawe saka emasingSun lan salakaningSun, kang Sunparingake marang sira uga sira jupuk lan sira anggo gawe reca-reca lanang sarta sira banjur tumindak nistha kalawan reca-reca iku.

רִקְמָתֵךְ
sulaman–panjenengan
H7553

בִּגְדֵי
sandhangan–sandhangan

אֶת־
ingkang–
H0853

וַתִּקְחִי
Lan–panjenengan–mendhet
H3947

18

]נתתי[
[panjenengan–masrahaken]
H5414

וּקְטָרְתִּי
lan–dupa–Kula
H7004

וְשַׁמְנִי
lan–lisah–Kula
H8081

וַתְּכַסִּים
lan–panjenengan–nutupi–piyambakipun
H3680

לִפְנֵיהֶם׃
wonten–ing–ngajeng–piyambakipun
H6440

)נָתַתְּ(
(panjenengan–masrahaken)
H5414

Sandhanganira kang manca-warna sira anggo nutupi reca-reca mau tuwin lenga lan dupa kagunganingSun sira sajekake.

19

וְלַחְמִי֙	אֲשֶׁר־	נָתַ֣תִּי	לָ֔ךְ	סֹ֥לֶת	וָשָׁמֶן
Lan–tedhan–Kula	ingkang–	Aku–maringi	dhateng–panjenengan	glepung–alus	lan–lisah
H3899		H5414		H5560	H8081

וְדִבַשׁ֙	הֲאֲכַלְתִּ֣יךְ	וְנִתַּתָּ֔יהוּ	לִפְנֵיהֶ֑ם
lan–madu	Aku–tedha–panjenengan	lan–panjenengan–masrahaken	wonten–ing–ngajeng–piyambakipun
H1706	H0398	H5414	H6440

לְרֵ֥יחַ	נִיחֹ֖חַ	וַיְהִ֑י	נְאֻם֙	אֲדֹנָ֣י	יְהוִ֔ה׃
dados–ganda	arum	lan–dados	pangandikan	Gusti	Yéhuwah
H7381	H5207	H1961	H5002	H0136	H3069

Uga dhaharaningSun kang Sunparingake marang sira, yaiku glepung kang becik dhewe, lenga lan madu kang Sunparingake minangka panganira, iku iya sira wenehake minangka sesajen kang arum. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

20

וְאֶת־	בָּנֶ֣יךָ	אֶת־	וַתִּקְּחִ֗י	
lan–ingkang–	putra–putra–kakung–panjenengan	ingkang–	Lan–panjenengan–mendhet	
H0853		H0853	H3947	

לִ֔י	יָלַ֖דְתְּ	אֲשֶׁ֣ר	בְּנוֹתַ֑יִךְ
kanggé–Aku	panjenengan–babari	ingkang	putra–putra–putri–panjenengan
	H3205		H1323

לֶאֱכֹ֣ל	לָהֶ֔ם	וַתִּזְבְּחִ֖ים
supados–dipun–tedha	kanggé–piyambakipun	lan–panjenengan–nyembelèh–piyambakipun
H0398		H2076

מִזְנוֹתָ֥יִךְ׃)	[מתזנתך	הַמְעַ֛ט
(saking–laku–jina–panjenengan)	[saking–laku–jina–panjenengan]	punapa–sakedhik
H8457	H8457	H4592

Malah dalasan anak-anakira lanang lan wadon kang sira lairake kagem Ingsun uga sira jupuk, sira dadekake sesajen marang reca-reca mau minangka pangane. Apa tindakira kang nistha kang mangkono iku durung cukup,

21

בָּנַ֔י	אֶת־	וַתִּשְׁחַ֖טִי	
putra–putra–kakung–Kula	ingkang–	Lan–panjenengan–nyembelèh	
	H0853		

אוֹתָ֑ם	בְּהַעֲבִ֥יר	וַתִּתְּנִ֖ים	
piyambakipun	kanthi–nglangkungaken	lan–panjenengan–masrahaken–piyambakipun	
H0853		H5414	

לָהֶֽם׃
kanggé–piyambakipun

dene sira uga banjur nyembeleh para putraningSun, sira pasrahake marang reca-reca iku, sira dadekake kurban sarana kaobong ing geni?

22

לֹא	וְתַזְנֻתַיִךְ	תּוֹעֲבֹתַיִךְ	כָּל־	וְאֶת
mboten	lan–laku–jina–panjenengan	kanisthan–kanisthan–panjenengan	sedaya–	Lan–ingkang–
H3808	H8457	H8441	H3605	H0854

נְעוּרָיִךְ	יְמֵי	אֶת־	)זָכַרְתְּ(	]זכרתין[
anem–panjenengan	dinten–dinten	ingkang–	(panjenengan–èngeti)	[panjenengan–èngeti]
	H3117	H0853	H2142	H2142

בְּדָמַיִךְ	מִתְבּוֹסֶסֶת	וְעֶרְיָה	עֵרֹם	בְּהִיוֹתֵךְ	
wonten–ing–getih–panjenengan	gulètang	lan–mlompong	wuda	nalika–panjenengan	
H1818	H0947	H6181	H5903	H1961	

:הָיִית
panjenengan–dados
H1961

Ing sajrone sakehing panggawenira kang asor lan nistha iku sira ora kelingan maneh marang nalika enomira, nalika sira isih wuda mblejed lan kroncalan kalawan kuthah getihira.

23

לָךְ	אַוֹי	אַוֹי	רָעָתֵךְ	כָּל־	אַחֲרֵי	וַיְהִי
dhateng–panjenengan	bilai	bilai	piawon–panjenengan	sedaya–	saksampunipun	Lan–dados
	H0188	H0188		H3605		H1961

:יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם
Yéhuwah	Gusti	pangandikan
H3069	H0136	H5002

Lan sawuse sakehing durakanira iku -- bilai, bilai sira! Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, --

24

לַךְ	גֵּב	וַתִּבְנִי־	וַתַּעֲשִׂי־	
dhateng–panjenengan	gubug–suci	kanggé–panjenengan	Lan–panjenengan–mbangun–	lan–panjenengan–damel–
	H1354		H1129	

רָמָה	לָךְ	בְּכָל־	רְחוֹב:	
papan–dhuwur	kanggé–panjenengan	wonten–ing–saben–	alun–alun	
H7413		H3605	H7339	

sira nganakake panggonan kang dhuwur lan gawe tengger pangurbanan ana ing saben ara-ara.

25

רָמָתֵךְ	בָּנִית	רֹאשׁ	דַּרְכֵּךְ	כָּל־	אֶל־	
papan–dhuwur–panjenengan	panjenengan–mbangun	sirah	margi	saben–	Dhateng–	
H7413	H1129		H1870	H3605	H0413	

וַתְּפַשְּׁקִי	וַתְּפַתְּחִי	אֶת־	וַתַּעֲבִי
lan–panjenengan–mbikakaken	kaendahan–panjenengan	ingkang–	lan–panjenengan–ndadosaken–jijik
H6589	H3308	H0853	H8581

וַתַּרְבִּי	עוֹבֵר	לְכָל־	רַגְלַיִךְ	אֶת־
lan–panjenengan–nambahi	ingkang–langkung	dhateng–saben–	suku–panjenengan	ingkang–
		H3605	H7272	H0853

):תַּזְנוּתָיִךְ(	]תזנתך[	אֶת־
(laku–jina–panjenengan)	[laku–jina–panjenengan]	ingkang–
H8457	H8457	H0853

Sira gawe tengger pangurbanan ana ing saben prapatan lan banjur adol kaendahaning warnanira dadi tindak kang nistha kalawan mlengkahake pupunira sakarone kanggo saben wong liwat; kalawan mangkono kanisthanira saya wuwuh-wuwuh.

בָּשָׂר	גִּדְלֵי	שְׁכֵנַיִךְ	מִצְרַיִם	בְּנֵי־	אֶל־	וַתִּזְנֶי	26
daging	ageng	tanggi–panjenengan	Mesir	putra–putra–	kaliyan–	Lan–panjenengan–laku–jina	
H1320	H1432	H7934	H4714		H0413	H2181	

לְהַכְעִיסֵנִי׃	תַּזְנֻתֵךְ	אֶת־	וַתַּרְבִּי
supados–ngigit–aken–Aku	laku–jina–panjenengan	ingkang–	lan–panjenengan–nambahi
H3707	H8457	H0853	

Sira tumindak nistha kalawan wong Mesir, tangganira kang karem asmara iku, satemah kanisthanira saya wuwuh-wuwuh maneh, njalari gerahing panggalihingSun.

וָאֶנְרַע	עָלַיִךְ	יָדִי	נָטֵיתִי	וְהִגֵּה	27
lan–Aku–ngirangi	dhateng–panjenengan	tangan–Kula	Aku–ngulungaken	Lan–mangké	
H1639		H3027	H5186	H2009	

בְּנֶפֶשׁ	וָאֶתְּנֵךְ	חֻקֵּךְ
dhateng–kasengsaran	lan–Aku–masrahaken–panjenengan	bagian–panjenengan
H5315	H5414	H2706

הַנִּכְלָמוֹת	פְּלִשְׁתִּים	בְּנוֹת	שְׂנֵאוֹתַיִךְ	
ingkang–isin	Filéstin	putra–putra–putri	ingkang–sengit–dhateng–panjenengan	
H3637	H6430	H1323	H8130	

זִמָּה׃	מִדַּרְכֵּךְ
cabul	saking–margi–panjenengan
H2154	H1870

Lah sira wus Ingsun lawan lan wus Sunkurangi cadhongira sarta sira Sunulungake marang tindake sawenang-wenang para wong kang padha sengit marang sira, yaiku para wong wadon Filisti, kang rumangsa isin ndeleng pratingkahira kang nistha iku.

שָׂבְעָתֵךְ	מִבִּלְתִּי	אַשּׁוּר	בְּנֵי	אֶל־	וַתִּזְנִי	28
wareg–panjenengan	amargi–mboten	Asyur	putra–putra	kaliyan–	Lan–panjenengan–laku–jina	
H7654	H1115	H0804		H0413	H2181	

שָׂבָעַתְּ׃	לֹא	וְגַם	וַתִּזְנִּים	
wareg–panjenengan	mboten	lan–malih	lan–panjenengan–laku–jina–kaliyan–piyambakipun	
H7646	H3808	H1571	H2181	

Sira uga alaku nistha kalawan wong Asyur, amarga sira durung ngrasa marem, malah sanadyan sira wus laku nistha kalawan wong-wong iku, ewadene meksa durung ngrasa marem.

כַּשְׂדִּימָה	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶל־	תַּזְנוּתֵךְ	אֶת־	וַתַּרְבֶּי	29
Kasdim	Kanaan	bumi	dhateng–	laku–jina–panjenengan	ingkang–	Lan–panjenengan–nambahi	
H3778		H0776	H0413	H8457	H0853		

שָׂבָעַתְּ׃	לֹא	בְּזֹאת	וְגַם־
wareg–panjenengan	mboten	kanthi–punika	lan–malih–
H7646	H3808	H2063	H1571

Tumindakira kang nistha iku sira wuwuhi sarana panggawenira kang mangkono iku karo nagara dagang Kasdim, nanging iya meksa durung marem.

30

יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	לְבָתֵּךְ	אֲמָלָה	מָה	
Yéhuwah	Gusti	pangandikan	manah–panjenengan	lemes	Kados–punapa	
H3069	H0136	H5002	H3826	H0535	H4100	

זוֹנָה	אִשָּׁה־	מַעֲשֵׂה	אֵלֶּה	כָּל־	אֶת־	בַּעֲשׂוֹתֵךְ
sundel	èstri–	pandamel	punika	sedaya–	ingkang–	kanthi–nindakaken–panjenengan
H2181	H0802	H4639	H0428	H3605	H0853	

שַׁלָּטֶת׃
ingkang–wantun
H7986

Kebangeten temen anggonira ngumbar hawa-nepsunira iku -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- kabeh iku mau sira tindakake, yaiku panggawening sundel keparat,

31

דַּרְכֵּךְ	כָּל־	בְּרֹאשׁ	גַּבֵּךְ	בִּבְנוֹתַיִךְ
margi	saben–	wonten–ing–sirah	gubug–suci–panjenengan	Kanthi–mbangun–panjenengan
H1870	H3605		H1354	H1129

בְּכָל־	)עָשִׂית(	]עשיתי[	וְרָמָתֵךְ
wonten–ing–saben–	(panjenengan–damel)	[panjenengan–damel]	lan–papan–dhuwur–panjenengan
H3605	H6213		H7413

לְקֹלֵס	כְּזוֹנָה	)הָיִית(	]הייתי[	וְלֹא־	רְחֹוב
supados–ngina	kados–sundel	(panjenengan–dados)	[panjenengan–dados]	lan–mboten–	alun–alun
H7046	H2181	H1961	H1961	H3808	H7339

אֶתְנָן׃
opahan
H0868

kang nganakake pepunthuk ana ing saben prapatan lan gawe tetengger pangurbanan ana ing ara-ara. Nanging sira iku beda karo wanita tunasusila kang lumrah, amarga sira nampik opah.

32

זָרִים׃	אֶת־	תִּקַּח	אִישָׁהּ	תָּחַת	הַמְנָאָפֶת	הָאִשָּׁה
tiyang–asing	ingkang–	mendhet	garwanipun	tinimbang	ingkang–jina	èstri
	H0853	H3947	H0376	H8478	H5003	H0802

He, wong wadon kang laku jina, kang ngrangkul wong-wong liya minangka gegentine bojone dhewe.

33

אֶת־	נָתַת	וְאַתְּ	נְדָּה	יִתְּנוּ־	זוֹנוֹת	לְכָל־
ingkang–	maringi	nanging–panjenengan	paweweh	dipun–sukani–	sundel	Dhateng–sedaya–
H0853	H5414		H5078	H5414	H2181	H3605

וַתִּשְׁחֲדִי	מְאַהֲבַיִךְ	לְכָל־	נְדָנַיִךְ	
lan–panjenengan–nyogok	para–tresnan–panjenengan	dhateng–sedaya–	paweweh–panjenengan	
H7809	H0157	H3605	H5083	

מִסָּבִיב	אֵלַיִךְ	לָבוֹא	אוֹתָם	
saking–sapunika–ngubengipun	dhateng–panjenengan	supados–rawuh	piyambakipun	
H5439	H0413	H0935	H0853	

בְּתַזְנוּתָיִךְ׃
wonten–ing–laku–jina–panjenengan
H8457

Sakehing wanita tunasusila padha gelem nampani opah, nanging sira ora mangkono, sira kang malah ngopahi para wong kang sira ajak bedhangan minangka pamikat, supaya wong-wong ing sakiwa tengenira padha marani sira lan banjur bebedhangan.

הַנָּשִׁים	מִן־	חֶפְקְךָ	בָּךְ		וַיְהִי־	34
èstri–èstri	saking–	kosokwangsul	wonten–ing–panjenengan		Lan–wonten–	
H0802		H2016			H1961	

זוּנָה	לֹא	וְאַחֲרִיךְ	בְּתַזְנוּתַיִךְ
laku–jina	mboten	lan–saksampunipun–panjenengan	wonten–ing–laku–jina–panjenengan
H2181	H3808		H8457

נִתַּן־	לֹא	וְאֶתְנֶן	אֶתְנָן	וּבְתִתֵּךְ	
dipun–sukani–	mboten	lan–opahan	opahan	lan–kanthi–maringi–panjenengan	
H5414	H3808	H0868	H0868	H5414	

לְחֶפְקְךָ׃	וַתְּהִי	לָךְ
kosokwangsul	lan–panjenengan–dados	dhateng–panjenengan
H2016	H1961	

Mulane anggonira nindakake kanisthan iku patrape kosak-balen karo para wong wadon liyane; dudu wonge kang ngoyak sira, nanging sira kang malah menehi opahing kanisthan, dene sira ora oleh apa-apa; dadi kosok-balen kalawan sira.

פ	יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעִי	זוֹנָה	לָכֵן	35
P	Yéhuwah	pangandikan–	mirengna	sundel	Pramila	
	H3068	H1697	H8085	H2181		

Mulane, he wong wadon tunasusila, rungokna pangandikane Pangeran Yehuwah!

נְחֹשְׁתֵּךְ	הִשָּׁפֵךְ	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	36
tembaga–panjenengan	dipun–soki	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Makaten–	
	H8210	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

עַל־	בְּתַזְנוּתַיִךְ	עֶרְוָתֵךְ	וַתִּגָּלֶה
dhateng–	wonten–ing–laku–jina–panjenengan	kawudan–panjenengan	lan–dipun–bukak
	H8457	H6172	H1540

תּוֹעֲבוֹתַיִךְ	גִּלּוּלַיִ	כָּל־	וְעַל	מְאַהֲבַיִךְ	
kanisthan–panjenengan	brahala–brahala	sedaya–	lan–dhateng	para–tresnan–panjenengan	
H8441	H1544	H3605		H0157	

נָתַתְּ	אֲשֶׁר	בָּנַיִךְ		וְכִדְמֵי
panjenengan–sukakaken	ingkang	putra–putra–kakung–panjenengan		lan–miturut–getih
H5414				H1818

לָהֶם׃
dhateng–piyambakipun

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing sarehne sira ngobral-obral kanisthanira lan sira miyak wewadinira ing sajroning kanisthanira kalawan wong kang seneng karo sira sarta kalawan brahalanira apadene marga saka getihe anak-anakira kang sira kurbanake marang iku,

37

אֲשֶׁר מְאַהֲבֵיהָ כָּל־ אֶת־ מְקַנֵּץ הִנְנִי לָכֵן
ingkang para–tresnan–panjenengan sedaya– ingkang– nglempakaken mangké–Aku Pramila
H0157 H3605 H0853 H6908 H2009

אֲשֶׁר כָּל־ וְאֵת עֲלֵיהֶם עָרַבְתְּ
ingkang sedaya– lan–ingkang– dhateng–piyambakipun panjenengan–ngremenaken
H3605 H0853 H6149

שָׂנֵאת אֲשֶׁר כָּל־ עַל אָהַבְתְּ
panjenengan–sengiti ingkang sedaya– kaliyan panjenengan–tresnani
H8130 H3605 H0157

מִסָּבִיב עָלַיִךְ אֹתָם וְקִבַּצְתִּי
saking–sapunika–ngubengipun dhateng–panjenengan piyambakipun lan–Aku–badhé–nglempakaken
H5439 H0853 H6908

אֲלֵהֶם עֶרְוָתֵךְ וְגִלִּיתִי
dhateng–piyambakipun kawudan–panjenengan lan–Aku–badhé–mbukak
H0413 H6172 H1540

׃עֶרְוָתֵךְ כָּל־ אֶת־ וְרָאוּ
kawudan–panjenengan sedaya– ingkang– lan–piyambakipun–badhé–mirsani
H6172 H3605 H0853 H7200

lah marga saka iku Ingsun bakal nglumpukake sakehing wong kang padha sira senengi, yaiku kang padha nggegendeng atinira, para wong kang sira dhemeni lan kang sira sengiti; iku bakal padha Sunklumpukake saka ing sakiwa tengenira kanggo nglawan sira, tuwin Ingsun bakal mbiyak wewadinira ana ing ngarepe wong-wong iku, supaya padha ndeleng wewadinira kalawan cetha.

38

וְשִׁפְכֻת נָאֲפוֹת מִשְׁפְּטֵי וּשְׁפַטְתִּיךְ
lan–ingkang–ngesokaken para–èstri–jina kanthi–pangadilan Lan–Aku–badhé–ngadili–panjenengan
H8210 H5003 H4941 H8199

׃וְקִנְאָה חֵמָה דַּם וְנָתַתִּיךְ דָּם
lan–butarepan bebendu getih lan–Aku–badhé–maringi–panjenengan getih
H7068 H2534 H1818 H5414 H1818

Sira bakal Sunadili kayadene patrape wong ngadili wong kang laku jina lan kang ngwutahake getih apadene Ingsun bakal ngesokake marang sira bebendu lan butarepaningSun.

39

בְּיָדֵם אוֹתָךְ וְנָתַתִּי
wonten–ing–tanganipun panjenengan Lan–Aku–badhé–masrahaken
H3027 H0853 H5414

וְנִתְּצוּ גַבֵּךְ וְהָרְסוּ
lan–ngrubuhaken gubug–suci–panjenengan lan–piyambakipun–badhé–mbubrah
H5422 H1354 H2040

אוֹתָךְ וְהִפְשִׁיטוּ רָמוֹתַיִךְ
panjenengan lan–piyambakipun–badhé–ngudani papan–dhuwur–panjenengan
H0853 H6584 H7413

כְּלֵי וְלָקְחוּ בְּנָוַיִךְ
piranti–piranti lan–piyambakipun–badhé–mendhet sandhangan–panjenengan
H3627 H3947

׃וְעָרְיָה עֵירֹם וְהִנִּיחוּךְ תִּפְאַרְתֵּךְ
lan–mlompong wuda lan–piyambakipun–badhé–nilar–panjenengan kaendahan–panjenengan
H6181 H5903 H3240 H8597

Sira bakal Sunulungake marang ing tangane wong-wong mau, papanira kang dhuwur bakal Sunjugrugi sarta tengger-tenggerira bakal Sunrusak; sira bakal diwudani dening wong-wong iku, rerengganira bakal karampas, sira banjur katinggal wuda mblejed.

40

קָהָל עָלֶיךָ וְהֶעֱלִיתָ
tiyang–kathah dhateng–panjenengan Lan–piyambakipun–badhé–ngunggahaken
H6951 H5927

בָּאֶבֶן אוֹתָךְ וְרָגְמוּ
kanthi–sela panjenengan lan–piyambakipun–badhé–mbrujuli
H0068 H0853 H7275

:בְּחַרְבוֹתָם וּבְתָקְעוּךְ
kanthi–pedhang–nipun lan–piyambakipun–badhé–nyublès–panjenengan
H2719 H1333

Wong-wong iku bakal ngundang wong sagrombolan kang dikon nglawan marang sira; iku bakal mbenturi sira nganggo watu sarta nuwek sira kalawan pedhange.

41

בָּאֶשׁ בָּתַּיִךְ וְשָׂרְפוּ
kanthi–latu griya–griya–panjenengan Lan–piyambakipun–badhé–ngobong
H0784 H8313

שְׁפָטִים בָּךְ וְעָשׂוּ־
pangadilan wonten–ing–panjenengan lan–piyambakipun–badhé–nindakaken–
H8201

וְהִשְׁבַּתִּיךְ רַבּוֹת נָשִׁים לְעֵינֵי
lan–Aku–badhé–mandhegaken–panjenengan kathah èstri–èstri wonten–ing–ngajeng–mripat
H0802

:עוֹד תִּתְּנִי־ לֹא אֶתָּן וְגַם־ מְזוֹנָה
malih panjenengan–badhé–maringi– mboten opahan lan–malih– saking–dados–sundel
H5750 H5414 H3808 H0868 H1571 H2181

Omahira bakal padha diobongi lan sira bakal dipatrapi paukuman ana ing ngarepe wong wadon akeh. Kanthi patrap mangkono iku anggoningSun nglereni anggonira tumindak nistha, tuwin opahing kanisthan ora bakal sira wenehake maneh.

42

וְסָרָה בָּךְ חֲמָתִי וַהֲנִחֹתִי
lan–badhé–mundur wonten–ing–panjenengan bebendu–Kula Lan–Aku–badhé–mandègaken
H5493 H2534 H5117

:עוֹד אֶכְעַס וְלֹא וְשָׂקְטָתִי מִמֵּךְ קִנְאָתִי
malih Aku–badhé–duka lan–mboten lan–Aku–badhé–ayem saking–panjenengan butarepan–Kula
H5750 H3707 H3808 H8252 H7068

Kaya mangkono anggoningSun ngesokake dukaningSun marang sira, satemah bentering panggalihingSun banjur sirep; Ingsun dadi aring sarta wus ora gerah ing panggalih maneh.

43

אֶת־	זָכַרְתָּ׀	[זכרתי]	לְא־	אֶשָׁר	יַעַן
ingkang–	(panjenengan–èngeti)	[panjenengan–èngeti]	mboten–	ingkang	Amargi
H0853	H2142	H2142	H3808		H3282

אֱלֹהִ֔	בְּכָל־	לִ֖י	וַתְּרַגְּזִ֣י־	נְעוּרַ֑יִךְ	יְמֵי
punika	kanthi–sedaya–	Aku	lan–panjenengan–nggeteraken–	anem–panjenengan	dinten–dinten
H0428	H3605		H7264		H3117

נְתַתִּי	בְרֹאשׁ	וְדַרְכֵּךְ	הֲא	אֲנִי	וְגַם־
Aku–wangsulaken	wonten–ing–sirah–panjenengan	margi–panjenengan	mangké	Aku	lan–malih–
H5414		H1870	H1887	H0589	H1571

עָשִׂית׀	[עשיתי]	וְלֹא	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם־
(panjenengan–nindakaken)	[panjenengan–nindakaken]	lan–mboten	Yéhuwah	Gusti	pangandikan
H6213		H3808	H3069	H0136	H5002

תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃	כָּל־	עַל	הַזֹּאת	אֶת־
kanisthan–kanisthan–panjenengan	sedaya–	ing–nginggil	cabul	ingkang–
H8441	H3605		H2154	H0853

Ing sarehne sira ora eling marang nalika sira isih enom, nanging kalawan iku mau kabeh gawe dukaningSun nganti gumeter, lah Ingsun uga bakal nampekake panggawenira iku marang sirahira, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- panggawenira kang nistha iki apa sira imbuhi kalawan sakehing tindakira kang asor?

44

עָלַ֔יִךְ	הַמְשֻׁשֶׁל	כָּל־	הִנֵּה	
bab–panjenengan	ingkang–ngandakaken–paribasan	sedaya–	Mangké	
		H3605	H2009	

בִּתָּה׃	כְּאִמָּה	לֵאמֹ֖ר	יִמְשֹׁ֣ל
putrinipun	kados–ibu	ngandika	badhé–ngandakaken–paribasan
H1323	H0517	H0559	

Lah saben ahli bebasan bakal nyemoni sira mangkene: Ibune mangkono, anake iya mangkono!

45

וּבָנֶ֖יהָ	אִישָׁ֑הּ	גֹּעֶ֣לֶת	אַ֔תְּ	אִמֵּ֣ךְ	בַּת־
lan–putra–putra–kakungipun	garwanipun	ingkang–jijik	panjenengan	ibu–panjenengan	Putri–
	H0376	H1602		H0517	H1323

אַנְשֵׁיהֶן	גָּעֲלוּ֙	אֲשֶׁר	אַ֣תְּ	אַחוֹתֵ֔ךְ	וַאֲחוֹת
garwanipun	jijik	ingkang	panjenengan	sadherek–èstri–panjenengan	lan–sadherek–èstri
H0376	H1602			H0269	H0269

אֱמֹרִ֑י׃	וַאֲבִיכֶן	חִתִּ֖ית	אִמְּכֶן	וּבְנֹתֵיהֶן
tiyang–Amori	lan–bapak–panjenengan	tiyang–Hét	ibu–panjenengan	lan–putra–putra–kakungipun
H0567	H0001	H2850	H0517	

Sira iku anake ibunira, kang wus jeleh marang bojone lan anak-anake lanang, sarta sira iku adhine wadon mbakyu-mbakyunira, kang wus bosen marang bojone lan anak-anake lanang. Ibunira iku Heti lan bapakira iku wong Amori.

46

הַיָא	שֹׁמְרוֹן	הַגְּדוֹלָה	וַאֲחוֹתֵךְ
piyambakipun	Samaria	ingkang–ageng	Lan–sadherek–èstri–panjenengan
H1931	H8111		H0269

שְׁמֹאולֵךְ	עַל־	הַיּוֹשֶׁבֶת	וּבְנוֹתֶיהָ
kiwanipun	wonten–ing–	ingkang–manggen	lan–putra–putra–putrinipun
H8040		H3427	H1323

הַיּוֹשֶׁבֶת	מִמֵּךְ	הַקְּטַנָּה	וַאֲחוֹתֵךְ
ingkang–manggen	saking–panjenengan	ingkang–alit	lan–sadherek–èstri–panjenengan
H3427			H0269

וּבְנוֹתֶיהָ׃	סְדֹם	מְיִמִינֵךְ	
lan–putra–putra–putrinipun	Sodom	wonten–ing–tengenipun	
H1323	H5467	H3225	

Mbakyunira kang tuwa dhewe iku Samaria, kang manggon ing salorira karo anak-anake wadon, tuwin adhinira wadon iku Sodom kang manggon ing sakidulira karo anak-anake wadon.

47

הָלַכְתְּ	בִּדְרָכֶיהָן	וְלֹא	
panjenengan–lumampah	wonten–ing–margi–nipun	Lan–mboten	
H1980	H1870	H3808	

)עָשִׂית(	]עשיתי[	וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן
(panjenengan–nindakaken)	[panjenengan–nindakaken]	lan–wonten–ing–kanisthan–kanisthanipun
H6213		H8441

בְּכָל־	מֵהֶן	וַתַּשְׁחֵתִי	קָט	כִּמְעַט
wonten–ing–sedaya–	saking–piyambakipun	lan–panjenengan–dados–rusak	sakedhik	kados–sakedhik
H3605	H2004	H7843	H6985	H4592

דְּרָכַיִךְ׃
margi–panjenengan
H1870

Pratingkahira iku rak niru panggawene wong-wong iku sarta kang sira tindakake iku niru panggawe-panggawene kang asor; malah ora let suwe panggawenira ing sajegira urip banjur ngluwihi alane wong-wong iku.

48

סְדֹם	עָשְׂתָה	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־
Sodom	nindakaken	saupami–	Yéhuwah	Gusti	pangandikan	Aku	Gesang–
H5467			H3069	H0136	H5002	H0589	

כַּאֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶיהָ	הֵיא	אֲחוֹתֵךְ
kados–dèné	lan–putra–putra–putrinipun	piyambakipun	sadherek–èstri–panjenengan
	H1323	H1931	H0269

וּבְנוֹתָיִךְ׃	אַתְּ	עָשִׂית
lan–putra–putra–putri–panjenengan	panjenengan	panjenengan–nindakaken
H1323		

Demi Ingsun kang gesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- sadulurira wadon Sodom saanak-anake wadon ora nindakake apa kang sira lakoni kalawan anak-anakira wadon.

גָּאוֹן	אֲחוֹתֵךְ	סְדֹם	עָוֹן	הָיָה	זֵה	הִנֵּה־	49
gumunggung	sadherek–èstri–panjenengan	Sodom	paukuman	dados	punika	Mangké–	
H1347	H0269	H5467	H5771	H1961	H2088	H2009	

לָהּ	הָיָה	הַשְׁקֵט	וְשַׁלְוַת	לֶחֶם	שְׁבַעַת־	
kanggé–piyambakipun	wonten	kaayeman	lan–tentrem	tedhan	tuwuk–	
	H1961	H8252	H7962	H3899	H7653	

לֹא	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	וְיַד־	וְלִבְנוֹתֶיהָ	
mboten	lan–tiyang–kirang	tiyang–mlarat	lan–tangan–	lan–kanggé–putra–putra–putrinipun	
H3808	H0034	H6041	H3027	H1323	

הֶחֱזִיקָה׃
piyambakipun–nguataken
H2388

Lah ta mungguh kaluputane sadulurira wadon Sodom iku mangkene: gumunggung, bisa mangan nganti turah-turah sarta seneng uripe dalasan para anak-anake wadon, nanging ora tetulung marang para wong sangsara lan mlarat.

תּוֹעֵבָה	וַתַּעֲשֶׂינָה	וַתִּגְבְּהֶינָה		50
kanisthan	lan–piyambakipun–nindakaken	Lan–piyambakipun–dados–kumalungkung		
H8441		H1361		

ס	רָאִיתִי׃	כַּאֲשֶׁר	אֶתְהֶן	וָאָסִיר	לְפָנָי
S	Aku–mirsani	kados–dèné	piyambakipun	lan–Aku–ngilangi	wonten–ing–ngajeng–Aku
	H7200		H0853	H5493	H6440

Banjur padha kumlungkung lan padha nindakake kanisthan ana ing ngarsaningSun; mulane bareng Ingsun nguningani bab iku, banjur padha Sundohake.

וַתַּרְבִּי	חָטָאָה	לֹא	חַטֹּאתַיִךְ	כַּחֲצִי	וְשֹׁמְרוֹן	51
lan–panjenengan–nambahi	dosa	mboten	dosa–dosa–panjenengan	sapalih	Lan–Samaria	
	H2398	H3808		H2677	H8111	

מֵהֶנָּה	תּוֹעֵבוֹתַיִךְ	אֶת־	
saking–piyambakipun	kanisthan–kanisthan–panjenengan	ingkang–	
H2007	H8441	H0853	

]אחותך[	אֶת־	וַתְּצַדְּקִי	
[sadherek–èstri–panjenengan]	ingkang–	lan–panjenengan–ndadosaken–bener	
H0269	H0853	H6663	

אֲשֶׁר	תּוֹעֵבוֹתַיִךְ	בְּכָל־	)אֲחוֹתַיִךְ(
ingkang	kanisthan–kanisthan–panjenengan	kanthi–sedaya–	(sadherek–èstri–panjenengan)
	H8441	H3605	H0269

)עָשִׂית׃(	]עשיתי[
(panjenengan–nindakaken)	[panjenengan–nindakaken]
H6213	

Dene Samaria iku anggone nglakoni dosa ora ana saparonira, nanging sira malah tumindak nistha ngluwihi sakarone iku, satemah marga saka anggonira nglakoni sakehing durakanira iku, sira njalari para sadulurira wadon katon ora luput.

פְּלִלְתְּ	אֲשֶׁר	כְּלִמָּתֵךְ	שְׁאֵי	וְאַתְּ	גַּם־	52
panjenengan–ngadili	ingkang	kanisthan–panjenengan	nanggungna	panjenengan	Malih–	
H6419		H3639	H5375		H1571	

אֲשֶׁר־	בְּחַטֹּאתַיִךְ
ingkang–	wonten–ing–dosa–dosa–panjenengan

לָאֲחוֹתֵךְ
kanggé–sadherek–èstri–panjenengan
H0269

תִּצְדַּקְנָה	מֵהֶן	הִתְעַבְתְּ
piyambakipun–dados–leres	saking–piyambakipun	panjenengan–nindakaken–langkung–jijik
H6663	H2004	H8581

כְּלִמָּתֵךְ	וּשְׁאֵי	בּוֹשִׁי	אַתְּ	וְגַם־	מִמֶּךְ	
kanisthan–panjenengan	lan–nanggungna	isin	panjenengan	lan–malih–	saking–panjenengan	
H3639	H5375	H0954		H1571		

אַחְיוֹתֵךְ׃	בְּצַדֶּקְתָּךְ
sadherek–èstri–panjenengan	kanthi–ndadosaken–bener–panjenengan
H0269	H6663

Mulane, heh sira, sira nyanggaa kawiranganira dhewe, kang njalari paukuman tumrap sadulur-sadulurira wadon luwih entheng katimbang kang tumrap sira; marga saka dosa-dosanira ngluwihi nisthane para sadulurira, mulane iku padha luwih resik katimbang sira. Mulane isina lan nyanggaa kawiranganira dhewe, awit sira njalari sadulur-sadulurira wadon padha katon ora luput.”

סְדֹם	(שְׁבוּת)	[שבית]	אֶת־	שְׁבִיתְתֵּן	אֶת־	וְשַׁבְתִּי	53
Sodom	(nasib)	[nasib]	ingkang–	tawanan–nipun	ingkang–	Lan–Aku–badhé–mbalekaken	
H5467	H7622	H7622	H0853	H7622	H0853	H7725	

וּבְנוֹתֶיהָ	שֹׁמְרוֹן	(שְׁבוּת)	[שבית]	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ
lan–putra–putra–putrinipun	Samaria	(nasib)	[nasib]	lan–ingkang–	lan–putra–putra–putrinipun
H1323	H8111	H7622	H7622	H0853	H1323

בְּתוֹכָהֵנָּה׃	שְׁבִיתַיִךְ	(וּשְׁבוּת)	[ושבית]
wonten–ing–tengah–nipun	tawanan–panjenengan	(lan–nasib)	[lan–nasib]
H8432		H7622	H7622

“Nanging Ingsun bakal damel pulihing kaanane, Sodom saanak-anake wadon sarta Samaria saanak-anake wadon, apadene Ingsun uga bakal mulihake kaananira ana ing satengahe wong-wong mau,

מִכֹּל	וְנִכְלַּמְתְּ	כְּלִמָּתֵךְ	תִּשְׂאֵי	לְמַעַן	54
saking–sedaya	lan–panjenengan–isin	kanisthan–panjenengan	panjenengan–nanggung	Supados	
H3605	H3637	H3639	H5375	H4616	

אֹתָן׃	בְּנַחֲמֵךְ	עָשִׂית	אֲשֶׁר
piyambakipun	kanthi–nglipur–panjenengan	panjenengan–nindakaken	ingkang
H0853	H5162		

supaya sira nyanggaa ing kawiranganira lan supaya sira rumangsaa isin marga saka sakehing panggawenira iku.

תָּשָׁבְנָ֔	וּבְנוֹתֶ֖יהָ	סְדֹ֑ם	וַאֲחוֹתַ֣יִךְ	55
badhé–wangsul	lan–putra–putra–putrinipun	Sodom	Lan–sadherek–èstri–panjenengan	
H7725	H1323	H5467	H0269	

תָּשֻׁבְנָ֗	וּבְנוֹתֶ֙יהָ֙	וְשֹׁמְרוֹן֙	לְקַדְמָתָ֔ן
badhé–wangsul	lan–putra–putra–putrinipun	lan–Samaria	dhateng–kaanan–sak–lawasipun
H7725	H1323	H8111	H6927

תְּשֻׁבֶ֣ינָה	וּבְנוֹתַ֔יִךְ	וְאַתְּ֖	לְקַדְמָתָ֑ן
badhé–wangsul	lan–putra–putra–putri–panjenengan	lan–panjenengan	dhateng–kaanan–sak–lawasipun
H7725	H1323		H6927

לְקַדְמַתְכֶֽן׃
dhateng–kaanan–sak–lawas–panjenengan
H6927

Anadene mungguh para bakyunira, Sodom saanak-anake wadon bakal pulih kaanane kaya ing maune; Samaria saanak-anake wadon uga bakal pulih kaanane kaya ing maune; sarta sira saanak-anakira wadon uga bakal kapulihake kaananira kaya ing maune.

לִשְׁמוּעָ֔ה	אֲחוֹתֵ֖ךְ	סְדֹ֑ם	הָיְתָ֣ה	וְלֹ֔וא	56
dados–pawarta	sadherek–èstri–panjenengan	Sodom	wonten	Lan–mboten	
H8052	H0269	H5467	H1961	H3808	

גְּאוֹנֵ֖יךְ׃	בְּיוֹם֙	בְּפִ֣יךְ
gumunggung–panjenengan	wonten–ing–dinten	wonten–ing–tutuk–panjenengan
H1347	H3117	H6310

Bakyunira Sodom, bakyunira kang anom dhewe, nalika ing wektu gumunggungira rak dadi pocapanira,

בְּנוֹת־	חֶרְפָּ֥ת	עֵ֛ת	כְּמ֥וֹ	רָעָתֵ֖ךְ	תִּגָּלֶ֑ה	בְּטֶ֣רֶם֙	57
putra–putra–putri–	pangina	wekdal	kados	piawon–panjenengan	dipun–bukak	Saderengipun	
H1323	H2781	H6256	H3644		H1540	H2962	

הַשָּׁאטוֹת	פְּלִשְׁתִּ֔ים	בְּנ֥וֹת	סְבִיבוֹתֶ֖יהָ	וְכָל־	אֲרָ֑ם
ingkang–ngina	Filéstin	putra–putra–putri	sapunika–ngubengipun	lan–sedaya–	Aram
H7590	H6430	H1323	H5439	H3605	H0758

מְסָבִ֖יב׃	אוֹתָֽךְ׃
saking–sapunika–ngubengipun	panjenengan
H5439	H0853

sadurunge pialanira kawiyak, iya kayadene saiki, sira uga dadi cacadan tumrap para anake wadon Edom lan para wong ing sakiwa-tengene sarta tumrap anak-anak wadon Filisti, kang padha ngremehake sira saka ing sakiwa-tengenira?

אַ֣תְּ	תּוֹעֲבוֹתַ֔יִךְ	וְאֶת־	זִמָּתֵ֖ךְ	אֶת־	58
panjenengan	kanisthan–kanisthan–panjenengan	lan–ingkang–	cabul–panjenengan	Ingkang–	
	H8441	H0853	H2154	H0853	

ס	יְהוָֽה׃	נְאֻם֙	נְשָׂאתֶ֔ם
S	Yéhuwah	pangandikan	nanggung–piyambakipun
	H3068	H5002	H5375

Kanisthanira lan panggawenira kang asor iku kudu sira tanggung. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

59

כִּי	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	]ועשית[	
Amargi	ngandika	Gusti	Yéhuwah	[lan–Aku–badhé–nindakaken]	
	H0559	H0136	H3069		

אֲשֶׁר־	עָשִׂית	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָךְ	)ועשיתי(
ingkang–	panjenengan–nindakaken	kados–dèné	dhateng–panjenengan	(lan–Aku–badhé–nindakaken)
			H0853	H6213

בְּרִית׃	לְהָפֵר	אָלָה	בָּזִית
prajanjian	supados–mbatalaken	sumpah	panjenengan–ngremehaken
H1285		H0423	H0959

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun bakal nandukake marang sira kaya apa kang sira lakoni, yaiku sumpah sira anggep entheng kanthi patrap ngrusak prajanjian.

60

אוֹתָךְ	בְּרִיתִי	אֶת־	אֲנִי	וְזָכַרְתִּי	
kaliyan–panjenengan	prajanjian–Kula	ingkang–	Aku	Lan–Aku–badhé–èngeti	
H0853	H1285	H0853	H0589	H2142	

לָךְ	וַהֲקִמוֹתִי	נְעוּרָיִךְ	בִּימֵי	
kanggé–panjenengan	lan–Aku–badhé–netepaken	anem–panjenengan	wonten–ing–dinten–dinten	
			H3117	

עוֹלָם׃	בְּרִית
langgeng	prajanjian
H5769	H1285

Nanging Ingsun bakal ngengeti prajanjianingSun kalawan sira nalika enomira sarta Ingsun bakal nganakake prajanjian kang langgeng kalawan sira.

61

וְנִכְלַמְתְּ	דְּרָכַיִךְ	אֶת־	וְזָכַרְתְּ	
lan–panjenengan–isin	margi–panjenengan	ingkang–	Lan–panjenengan–badhé–èngeti	
H3637	H1870	H0853	H2142	

הַגְּדֹלוֹת	אֲחוֹתַיִךְ	אֶת־	בְּקַחְתֵּךְ
ingkang–ageng	sadherek–èstri–panjenengan	ingkang–	nalika–panjenengan–nampi
	H0269	H0853	H3947

וְנָתַתִּי	מִמֵּךְ	הַקְּטַנּוֹת	אֶל־	מִמֵּךְ
lan–Aku–badhé–maringi	saking–panjenengan	ingkang–alit	dumugi–	saking–panjenengan
H5414			H0413	

וְלֹא	לִבְנוֹת	לָךְ	אֶתֶּן
lan–mboten	dados–putra–putra–putri	dhateng–panjenengan	piyambakipun
H3808	H1323		H0853

מִבְּרִיתֵךְ׃
saking–prajanjian–panjenengan
H1285

Ing kono sira banjur eling marang kalakuanira lan rumangsa isin, ing nalika Ingsun mundhut para bakyunira, kang tuwa lan kang enom, nuli Sunparingake marang sira dadi anakira, nanging ora adhedhasar anggonira netepi prajanjian.

62

אִתָּךְ	בְּרִיתִי	אֶת־	אֲנִי	וַהֲקִימוֹתִי
kaliyan–panjenengan	prajanjian–Kula	ingkang–	Aku	Lan–Aku–badhé–netepaken
H0854	H1285	H0853	H0589	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעַתְּ
Yéhuwah	Aku	bilih–	lan–panjenengan–badhé–mangertos
H3068	H0589		H3045

Ingsun bakal nglanggengake prajanjianingSun kalayan sira sarta sira bakal sumurup manawa Ingsun iki Yehuwah,

יְהֹוָה־	וְלֹא	וָבֹשֶׁת	תִּזְכְּרִי	לְמַעַן	63
badhé–wonten–	lan–mboten	lan–panjenengan–isin	panjenengan–èngeti	Supados	
H1961	H3808	H0954	H2142	H4616	

כְּלִמָּתֵךְ	מִפְּנֵי	פִּי	פְּתֹחַן	עוֹד	לָךְ
kanisthan–panjenengan	amargi	tutuk	bukakan	malih	kanggé–panjenengan
H3639	H6440	H6310	H6610	H5750	

עֲשֹׂת	אֲשֶׁר	לְכָל־	לָךְ	בְּכַפְּרִי־
panjenengan–nindakaken	ingkang	kanggé–sedaya–	panjenengan	nalika–Aku–ngapunteni–
		H3605		

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
S	Yéhuwah	Gusti	pangandikan
	H3069	H0136	H5002

tuwin marga saka kang mangkono iku sira bakal tansah eling marang dhek biyen lan ngrasa isin, nganti cangkemira mingkem babar pisan awit saka kawiranganira, nalika Ingsun nganakake panebus tumrap sakehing panggawenira. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 17

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	אֶל־	מָשָׁל	וּמְשָׁל	חִידָה	חִוֹּד	אָדָם	בֶּן־	2
Israel	griya	dhateng–	pasemon	lan–ngandikakna	cangkriman	majua	manungsa	Putra–	
H3478		H0413	H4912		H2420	H2330	H0120		

“He, anaking manungsa, turune Israel wenehana cangkriman lan pasemon.

גְּדוֹל	הַגָּדוֹל	הַנֶּשֶׁר	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ		3
ageng	ageng	manuk–garudha	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	Lan–ngandikaa		
		H5404	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559		

בָּא	הָרִקְמָה	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַנּוֹצָה	מָלֵא	הָאֶבֶר	אֶרֶז	הַכְּנָפַיִם
rawuh	sulaman	kanggé–piyambakipun	ingkang–	wulu	kebak	wulu	dawa	swiwi–swiwi
H0935	H7553			H5133	H4392	H0083	H0750	H3671

הָאָרֶז׃	צַמֶּרֶת	אֶת־	וַיִּקַּח	הַלְּבָנוֹן	אֶל־
aras	pucuk	ingkang–	lan–mendhet	Libanon	dhateng–
H0730	H6788	H0853	H3947	H3844	H0413

Tutura mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ana sawijining manuk garudha gedhe kang swiwine gedhe dawa, wulune ketel mancawarna, iku niyup menyang ing gunung Libanon lan nothol pucuking wit eres.

וַיְבִיאֵהוּ	קָטֶף	יְנִיקוֹתָיו	רֹאשׁ	אֶת		4
lan–piyambakipun–mbeta	piyambakipun–nyuwil	pang–pang–anemipun	sirah	Ingkang–		
H0935	H6998	H3242		H0853		

שָׂמוֹ׃	רֹכְלִים	בְּעִיר	כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶל־
piyambakipun–mapanaken	para–sudagar	wonten–ing–kutha	Kanaan	bumi	dhateng–
	H7402			H0776	H0413

Pucuke kang dhuwur dhewe dipunggel banjur digawa menyang ing sawijining nagara dagang, nuli diselehake ana ing kuthane wong dagang.

בִּשְׁדֵה־	וַיִּתְּנֵהוּ	הָאָרֶץ	מִזְרַע	וַיִּקַּח		5
wonten–ing–pategal–	lan–piyambakipun–maringi	bumi	saking–wiji	Lan–piyambakipun–mendhet		
	H5414	H0776	H2233	H3947		

שָׁמוֹ׃	צַפְצָפָה	רַבִּים	מַיִם	עַל־	קָח	זָרַע	
piyambakipun–mapanaken	kados–wit–talun	kathah	toya	wonten–ing–	mapanaken	wiji	
	H6851		H4325		H3947	H2233	

Nuli njupuk trubusan ing tanah kono banjur ditandur ana ing pategalan kang wus kari nanduri bae; trubusan mau diprenahake ing sacedhaking banyu kang kimplah-kimplah, patrape kaya nandur wit gandarusa

לִפְנוֹת	קוֹמָה	שִׁפְלַת	סְרַחַת	לְגֶפֶן	וַיְהִי	וַיִּצְמַח	6
supados–minger	dhuwur	cendhek	ngrembaka	dados–anggur	lan–dados	Lan–thukul	
H6437	H6967	H8217	H5628	H1612	H1961	H6779	

יִהְיוּ	תַּחְתָּיו	וְשָׂרָשָׁיו	אֵלָיו	דָּלִיּוֹתָיו
dados	wonten–ing–ngandhapipun	lan–oyod–oyod–nipun	dhateng–piyambakipun	pang–pang–nipun
H1961	H8478	H8328	H0413	H1808

פֹּארוֹת׃	וַתְּשַׁלַּח	בַּדִּים	וַתַּעַשׂ	לְגֶפֶן	וַתְּהִי
tunas	lan–ngedal	pang–pang	lan–damel	dados–anggur	lan–dados
	H7971	H0905		H1612	H1961

satemah banjur thukul dadi wit anggur kang ketel, endhek pange akeh padha tumelung ngener marang manuk mau, dene oyod-oyode tetep ana ing sangisore. Mangkono anggone banjur dadi wit anggur kang metu elunge lan trubusane nggedhabyah.

נוֹצָה	וְרַב־	כְּנָפִים	גְּדוֹל	גָּדוֹל	אֶחָד	נֶשֶׁר־	וַיְהִי	7
wulu	lan–kathah–	swiwi–swiwi	ageng	ageng	satunggal	manuk–garudha–	Lan–wonten	
H5133		H3671			H0259	H5404	H1961	

עָלָיו	שָׂרָשֶׁיהָ	כָּפְנָהּ	הַזֹּאת	הַגֶּפֶן	וְהִנֵּה	
dhateng–piyambakipun	oyod–oyod–nipun	minger	punika	anggur	lan–mangké	
	H8328	H3719	H2063	H1612	H2009	

אוֹתָהּ	לְהַשְׁקוֹת	לוֹ	שִׁלְחָה־	וְדָלִיּוֹתָיו	
piyambakipun	supados–nyirami	dhateng–piyambakipun	ngirimaken–	lan–pang–pang–nipun	
H0853	H8248		H7971	H1808	

מַטָּעָהּ׃	מֵעֲרֻגוֹת	
tanduranipun	saking–kedhung–kedhung	
H4302	H6170	

Ing kono nuli ana manuk garudha gedhe liyane, kang swiwine gedhe, wulune ketel. Lah wit anggur mau banjur ngenerake oyod-oyode marang manuk iku lan pang-pange ditelungake mrono uga, supaya manuk iku ngilenana luwih becik tinimbang karo papan tumancepe.

שְׁתוּלָה	הֵיא	רַבִּים	מַיִם	אֶל־	טוֹב	שָׂדֶה	אֶל־	8
dipun–tanem	piyambakipun	kathah	toya	dhateng–	sae	pategal	Dhateng–	
H8362	H1931		H4325	H0413			H0413	

ס	אַדֶּרֶת׃	לְגֶפֶן	לִהְיוֹת	פֶּרִי	וְלָשֵׂאת	עָנָף	לַעֲשׂוֹת
S	mulya	dados–anggur	supados–dados	woh	lan–supados–metu	pang	supados–damel
	H0155	H1612	H1961	H6529	H5375	H6057	

Mangka wit iku wus katandur ing pategalan kang becik, cedhak karo banyu akeh kang luber supaya banjur metu pang-pange lan awoh sarta supaya dadi wit anggur kang becik.

הֲלוֹא׃	תִּצְלָח	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֱמֹר	9
punapa–mboten	punapa–badhé–kasil	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Ngandikakna	
H3808		H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

וּפְרָיָהּ	וְאֶת־	יְנַתֵּק	שָׂרָשֶׁיהָ	אֶת־	
wohipun	lan–ingkang–	piyambakipun–badhé–nyuwil	oyod–oyod–nipun	ingkang–	
H6529	H0853	H5423	H8328	H0853	

תִּיבָשׁ	צִמְחָהּ	טַרְפִּי	כָּל־	וְיָבֵשׁ	יְקוֹסֵס	
badhé–garing	tunasipun	ron–ron	sedaya–	lan–garing	piyambakipun–badhé–ngudani	
H3001	H6780	H2964	H3605	H3001	H7082	

אוֹתָהּ	לְמַשְׂאוֹת	רָב	וּבְעַם־	גְּדוֹלָה׀	בִּזְרֹעַ	וְלֹא־	
piyambakipun	supados–njunjung	kathah	lan–kanthi–bangsa–	ageng	kanthi–lengen	lan–mboten–	
H0853	H5375				H2220	H3808	

מִשָּׂרָשֶׁיהָ׃
saking–oyod–oyod–nipun
H8328

Sira tutura: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Kang mangkono iku apa bakal mikolehi? Apa oyod-oyode ora bakal didhungkari ing wong lan wohe apa ora bakal dirantasi, satemah godhong-godhonge kang enom padha dadi garing? Ora usah tangan kang rosa lan wong akeh kang mbedhol saoyod-oyode.

בָּהּ	כִּנְעַת	הֲלוֹא׀	הֲתִצְלָח	שְׁתוּלָה	וְהִנָּהּ		10
piyambakipun	nalika–ndemek	punapa–mboten	punapa–badhé–kasil	dipun–tanem	Lan–mangké		
	H5060	H3808		H8362	H2009		

תִּיבָשׁ׃	צִמְחָהּ	עֲרֻגֹת	עַל־	יָבֵשׁ	תִּיבַשׁ	הַקָּדִים׀	רוּחַ
badhé–garing	tunasipun	kedhung–kedhung	wonten–ing–	garing	badhé–garing	wetan	angin
H3001	H6780	H6170		H3001	H3001	H6921	H7307

פ
P

Lah ta iku pancen ditandur, nanging apa bakal ana kasile? Apa iku ora bakal alum garing manawa katempuh ing angin wetan? Mesthi bakal alum lan garing ana ing papan thukule iku.”

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	11
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

הֲלֹא	הַמֵּרִי	לְבֵית	נָא׀	אֱמֹר־		12
punapa–mboten	ingkang–mbalela	dhateng–griya	sapénika	Ngandikakna–		
H3808	H4805		H4994	H0559		

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בָּא	הִנֵּה־	אֱמֹר	אֵלֶּה	מָה־	יְדַעְתֶּם
Babèl	raja–	rawuh	mangké–	ngandikakna	punika	punapa–	panjenengan–mangertos
H0894	H4428	H0935	H2009	H0559	H0428	H4100	H3045

וַיָּבֹא	שָׂרֶיהָ	וְאֶת־	מַלְכָּהּ	אֶת־	וַיִּקַּח	יְרוּשָׁלַ͏ִם	
lan–mbeta	para–panggedhenipun	lan–ingkang–	rajanipun	ingkang–	lan–mendhet	Yérusalèm	
H0935	H8269	H0853	H4428	H0853	H3947	H3389	

בָּבֶלָה׃	אֵלָיו	אוֹתָם	
dhateng–Babèl	dhateng–piyambakipun	piyambakipun	
H0894	H0413	H0853	

“Tutura marang golongan mbalela iku mangkene: Apa sira ora sumurup marang tegese iki? Kandhanana: Lah ratu Babil bakal teka ing Yerusalem lan nyekel ratune sarta para panggedhene banjur padha diboyongi menyang ing Babil.

13

אִתּוֹ	וַיִּכְרֹת	הַמְּלוּכָה	מִזֶּרַע	וַיִּקַּח
kaliyan–piyambakipun	lan–piyambakipun–ngirat	karaton	saking–wiji	Lan–piyambakipun–mendhet
H0854	H3772	H4410	H2233	H3947

אֵילֵי	וְאֶת־	בְּאָלָה	אִתּוֹ	וַיָּבֵא	בְּרִית
para–kuat	lan–ingkang–	kanthi–sumpah	piyambakipun	lan–piyambakipun–mbeta	prajanjian
	H0853	H0423	H0853	H0935	H1285

לָקַח׃	הָאָרֶץ
piyambakipun–mendhet	bumi
H3947	H0776

Nuli njupuk sawijining turuning ratu, kaajak nganakake prajanjian kalawan sumpah. Wong-wong kang nyekel pangwasa ing nagara kono iya padha dicekeli,

14

אֶת־	לִשְׁמֹר	הִתְנַשֵּׂא	לְבִלְתִּי	שְׁפָלָה	מַמְלָכָה	לִהְיוֹת
ingkang–	supados–netepi	dhiri	supados–mboten	asor	kraton	Supados–dados
H0853	H8104	H5375	H1115	H8217	H4467	H1961

לְעָמְדָהּ׃	בְּרִיתוֹ
supados–jejeg	prajanjianipun
H5975	H1285

supaya karajan iku dadi ringkih lan ora mbalela maneh, uga supaya netepi prajanjiane sarta kalawan mangkono banjur bisa lestari madeg.

15

מַלְאָכָיו	לִשְׁלֹחַ	בּוֹ	וַיִּמְרָד־	
utusan–utusanipun	supados–ngirimaken	dhateng–piyambakipun	Nanging–piyambakipun–mbalela–	
H4397	H7971		H4775	

רֶכֶב	וְעַם־	סוּסִים	לוֹ	לָתֵת־	מִצְרַיִם
kathah	lan–bangsa–	jaran–jaran	dhateng–piyambakipun	supados–maringi–	dhateng–Mesir
				H5414	H4714

וְהַפֵּר	אֱלֹהִים	הָעֹשָׂה	הֲיִמָּלֵט	הֲיִצְלָח
lan–piyambakipun–nyuwil	punika	ingkang–nindakaken	punapa–badhé–lolos	punapa–badhé–kasil
	H0428		H4422	

וְנִמְלָט׃	בְּרִית
lan–lolos	prajanjian
H4422	H1285

Nanging wong iku meksa mbalela marang ratu ing Babil, nglakokake kongkonan menyang Mesir, supaya kabantonana jaran lan wadya-bala akeh. Apa bakal kelakon karepe? Apa wong kang mangkono pratingkahe iku bisa oncat? Apa wong kang mbubrah prajanjian iku bisa oncat?

16

הַמֶּלֶךְ	בִּמְקוֹם	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־
raja	wonten–ing–papan	mboten	saupami–	Yéhuwah	Gusti	pangandikan	Aku	Gesang–
H4428	H4725	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589	

אֶת־	בָּזֶה	אֲשֶׁר	אֹתוֹ	הַמַּמְלִיךְ	
ingkang–	piyambakipun–ngremehaken	ingkang	piyambakipun	ingkang–ndadosaken–raja	
H0853	H0959		H0853		

אֹתוֹ	בְּרִיתוֹ	אֶת־	הֵפֵר	וַאֲשֶׁר	אָלָתוֹ	
kaliyan–piyambakipun	prajanjianipun	ingkang–	piyambakipun–nyuwil	lan–ingkang	sumpahipun	
H0854	H1285	H0853			H0423	

יָמוּת׃	בָּבֶל	בְּתוֹךְ־	
piyambakipun–badhé–séda	Babèl	wonten–ing–tengah–	
H4191	H0894	H8432	

Demi Ingsun kang gesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- wong iku mesthi bakal mati ana ing nagara Babil, ing panggonane raja kang ndadekake ratu, amarga nganggep entheng marang sumpahe marang raja iku lan mbubrah prajanjiane kalawan raja mau.

17

יַעֲשֶׂה	רָב	וּבְקָהָל	גָּדוֹל	בְּחַיִל	וְלֹא	
badhé–nindakaken	kathah	lan–kanthi–tiyang–kathah	ageng	kanthi–bala	Lan–mboten	
		H6951		H2428	H3808	

סֹלְלָה	בִּשְׁפֹךְ	בַּמִּלְחָמָה	פַּרְעֹה	אוֹתָו	
tanggul–tanggul	kanthi–numpuk	wonten–ing–peperangan	Firaun	dhateng–piyambakipun	
H5550	H8210	H4421	H6547	H0853	

רַבּוֹת׃	נְפָשׁוֹת	לְהַכְרִית	דָּיֵק	וּבְבִנוֹת	
kathah	nyawa	supados–ngirat	panggung	lan–kanthi–mbangun	
	H5315	H3772	H1785	H1129	

Tur Pringon ora bakal aweh pambiyantu anggone perang awujud wadya-bala akeh lan wong sagolongan gedhe, nalika tembok lan beteng pangepungan didegake kanggo nyirnakake wong akeh.

18

וְהִנֵּה	בְּרִית	לְהָפֵר	אָלָה	וּבָזֶה	
lan–mangké	prajanjian	supados–nyuwil	sumpah	Lan–piyambakipun–ngremehaken	
H2009	H1285		H0423	H0959	

לֹא	עָשָׂה	אֵלֶּה	וְכָל־	יָדָו	נָתָן
mboten	piyambakipun–nindakaken	punika	lan–sedaya–	tanganipun	piyambakipun–maringi
H3808		H0428	H3605	H3027	H5414

	ס	יִמָּלֵט׃
	S	badhé–lolos
		H4422

Iya, wong mau pancen ngremehake sumpah lan mbubrah prajanjian. Lah ta sanadyan anggone saguh iku kalawan jawatan tangan, nanging kabeh mau padha katerak, mulane ora bisa oncat.

19

לֹא	אִם־	אֲנִי	חַי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	
mboten	saupami–	Aku	gesang–	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	Pramila	
H3808		H0589		H3069	H0136	H0559	H3541		

אֲשֶׁר	וּבְרִיתִי	בָּזֶה	אֲשֶׁר	אָלָתִי	
ingkang	lan–prajanjian–Kula	piyambakipun–ngremehaken	ingkang	sumpah–Kula	
	H1285	H0959		H0423	

בְּרֹאשׁוֹ׃	וּנְתַתָּיו	הֵפִיר	
wonten–ing–sirahipun	lan–Aku–badhé–maringi	piyambakipun–nyuwil	
	H5414	H6331	

Awit saka iku pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: Demi Ingsun gesang, sumpahe marang Ingsun kang dianggep entheng lan prajanjiane ana ing ngarsaningSun kang kabubrah, iku bakal Suntampekake marang sirahe.

רִשְׁתִּי	עָלָיו	וּפָרַשְׂתִּי	20
jaring–Kula	wonten–ing–nginggil–piyambakipun	Lan–Aku–badhé–mbentangaken	
H7568		H6566	

וַהֲבִיאוֹתִיהוּ	בְּמִצוּדָתִי	וְנִתְפָּשׂ
lan–Aku–badhé–mbeta–piyambakipun	wonten–ing–jebakan–Kula	lan–piyambakipun–badhé–kecepeng
H0935		H8610

מַעֲלוֹ	שָׁם	אִתּוֹ	וְנִשְׁפַּטְתִּי	בָּבֶלָה
pelanggaran–nipun	wonten–mriku	kaliyan–piyambakipun	lan–Aku–badhé–ngadili	dhateng–Babèl
H4604	H8033	H0854	H8199	H0894

בִּי׃	מָעַל־	אֲשֶׁר	
dhateng–Aku	piyambakipun–nglanggar–	ingkang	
	H4603		

Ingsun bakal masang jaringingSun kanggo nyekel wong iku, mesthi bakal kena Sunkala sarta banjur bakal Sunbekta menyang ing Babil tuwin ana ing kana bakal Sundamel prakara amarga ngowahi kasetyane marang Ingsun.

בְּכָל־	)מִבְרָחָיו(	]מברחו[	כָּל־	וְאֶת	21
wonten–ing–sedaya–	(tiyang–oncat–nipun)	[tiyang–oncat–nipun]	sedaya–	Lan–ingkang–	
H3605	H4015	H4015	H3605	H0853	

רוּחַ	לְכָל־	וְהַנִּשְׁאָרִים	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	אֲנַפְּיוּ
angin	dhateng–sedaya–	lan–ingkang–kantun	badhé–dhawah	kanthi–pedhang	pasukan–nipun
H7307	H3605	H7604	H5307	H2719	H0102

דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ־	יִפָּרְשׂוּ
sampun–ngandika	Yéhuwah	Aku	bilih	lan–panjenengan–badhé–mangertos	badhé–dipun–sebar
H1696	H3068	H0589		H3045	H6566

ס
S

Anadene kabeh wadya-balane pepilihan bakal tiwas dening pedhang, dene kang bisa oncat bakal kasebar menyang ing sakehing keblat. Ing kono sira bakal sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, kang mangandikakake iku.

הָאֲרֵז	מִצַּמֶּרֶת	אָנִי	וְלָקַחְתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	22
aras	saking–pucuk	Aku	lan–Aku–badhé–mendhet	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Makaten	
H0730	H6788	H0589	H3947	H3069	H0136	H0559	H3541	

רַךְ	וְנָקוֹתָיו	מֵרֹאשׁ	וְנָתַתִּי	הָרָמָה
empuk	pang–pang–anemipun	saking–sirah	lan–Aku–badhé–mapanaken	ingkang–dhuwur
H7390	H3127		H5414	

וְתָלוּל׃	גָּבֹהַ	הַר־	עַל	אָנִי	וְשָׁתַלְתִּי	אֶקֹּשׁ
lan–luhur	dhuwur	gunung–	wonten–ing	Aku	lan–Aku–badhé–nanem	Aku–badhé–nyuwil
H8524	H1364	H2022		H0589	H8362	H6998

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun piyambak bakal mundhut pang saka ing pucuking wit eres kang dhuwur bakal Suntanem; pucuke kang dhuwur dhewe kang isih enom bakal Sunpunggel lan bakal Suntanem piyambak ana ing gunung kang munggul dhuwur;

23

אֶשְׁתָּלֶנוּ	יִשְׂרָאֵל	מְרֹום	בְּהַר
Aku–badhé–nanem–piyambakipun	Israel	dhuwuring	Wonten–ing–gunung
H8362	H3478	H4791	H2022

פְּרִי	וְעָשָׂה	עָנָף	וְנָשָׂא
woh	lan–piyambakipun–badhé–damel	pang	lan–piyambakipun–badhé–nggawa
H6529		H6057	H5375

וְשָׁכְנוּ	אַדִּיר	לְאֶרֶז	וְהָיָה
lan–piyambakipun–badhé–manggen	mulya	dados–aras	lan–piyambakipun–badhé–dados
H7931	H0117	H0730	H1961

דְּלִיוֹתָיו	בְּצֵל	כָּנָף	כָּל־	צְפוֹר	כָּל	תַּחְתָּיו
pang–pang–nipun	wonten–ing–eyubing	swiwi	saben–	peksi	saben	wonten–ing–ngandhapipun
H1808	H6738	H3671	H3605	H6833	H3605	H8478

תִּשְׁכֹּנָה׃
piyambakipun–badhé–manggen
H7931

iku bakal Suntanem ing gununge Israel kang dhuwur, supaya bisa ngepang-ngepang lan awoh sarta dadi wit eres kang ngedab-edabi; sakehing jinis manuk lan kang mawa wulu tuwin swiwi padha manggon ing sangisore, padha ngayom ing sangisoring pang-pange.

24

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	הַשָּׁדֶה	עֲצֵי	כָּל־	וְיָדְעוּ
Yéhuwah	Aku	bilih	ara–ara	wit–witan	sedaya–	Lan–sedaya–badhé–mangertos
H3068	H0589			H6086	H3605	H3045

שָׁפָל	עֵץ	הִגְבַּהְתִּי	גָּבֹהַ	עֵץ	וְהִשְׁפַּלְתִּי
asor	kajeng	sampun–nginggahaken	dhuwur	kajeng	sampun–ngandhapaken
H8217	H6086	H1361	H1364	H6086	H8213

אֲנִי	יָבֵשׁ	עֵץ	וְהִפְרַחְתִּי	לֵחׄ	עֵץ	הוֹבַשְׁתִּי
Aku	garing	kajeng	lan–sampun–ndadosaken–thukul	teles	kajeng	sampun–nggaringaken
H0589	H3002	H6086		H3892	H6086	H3001

פ	וְעָשִׂיתִי׃	דִּבַּרְתִּי	יְהוָה
P	lan–sampun–nindakaken	sampun–ngandika	Yéhuwah
		H1696	H3068

Ing kono kabeh wit-witan ing ara-ara bakal padha sumurup, yen Ingsun, Yehuwah, ngasorake wit kang dhuwur lan ngluhurake wit kang asor, ndadekake alum lan garing wit kang seger lan ndadekake trubus maneh wit kang alum lan garing. Ingsun, Yehuwah, kang ngandikakake lan bakal nindakake iku.”

Chapter 18

1

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Tumuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

2

הַמָּשָׁל	אֶת־	מְשְׁלִים	אַתֶּם	לָכֶם	מַה־			
paribasan	ingkang–	ngandakaken–paribasan	panjenengan	dhateng–panjenengan	Punapa–			
H4912	H0853				H4100			
וְשָׁנֵי	בֹּסֶר	יֹאכְלוּ	אָבוֹת	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הַזֹּאת
lan–untu	woh–anggur–mentah	nedha	para–bapak	ngandika	Israel	bumi	bab–	punika
H8127	H1155	H0398	H0001	H0559	H3478	H0127		H2088
תִּקְהֶינָה׃	הַבָּנִים							
dados–keju	para–putra							
H6949								

“Ana apa ta sira iku, dene padha ngucapake tembung sesemonan iki ana ing tanah Israel: Para bapa padha mangan woh mentah lan untune anak-anake padha dadi linu?

3

לָכֶם	יְהִיֶה	אִם־	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אָנִי	חַי־	
kanggé–panjenengan	badhé–wonten	saupami–	Yéhuwah	Gusti	pangandikan	Aku	Gesang–	
	H1961		H3069	H0136	H5002	H0589		
בְּיִשְׂרָאֵל׃	הַזֹּאת	הַמָּשָׁל	מְשֹׁל	עוֹד				
wonten–ing–Israel	punika	paribasan	ngandakaken	malih				
H3478	H2088	H4912		H5750				

Demi Ingsun kang gesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- sira ora bakal ngucapake tembung sesemonan iki maneh ana ing Israel.

4

וּכְנֶפֶשׁ	הָאָב	כְּנֶפֶשׁ	הֵנָּה	לִי	הַנְּפָשׁוֹת	כָּל־	הֵן	
lan–kados–nyawa	bapak	kados–nyawa	punika	kanggé–Aku	nyawa	sedaya–	Mangké	
H5315	H0001	H5315	H2007		H5315	H3605	H2005	
ס	תָּמוּת׃	הַיֹּא	הַחֹטֵאת	הַנֶּפֶשׁ	הֶנָּה	לִי־	הַבֵּן	
S	badhé–séda	piyambakipun	ingkang–dosa	nyawa	punika	kanggé–Aku–	putra	
	H4191	H1931	H2398	H5315	H2007			

Lah ta sakehing nyawa iku Ingsun kang ndarbeni! Apa nyawaning bapa apa nyawaning anak iku kagunganingSun! Dene wong kang nglakoni dosa, iku kang kudu mati.

5

וּצְדָקָה׃	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	צַדִּיק	יִהְיֶה	כִּי־	וְאִישׁ	
lan–kaleresan	kaadilan	lan–nindakaken	mursid	dados	menawi–	Lan–tiyang	
H6666	H4941		H6662	H1961		H0376	

Manawa ana wong mursid kang nindakake kaadilan lan kabeneran,

6

אֶל־	נָשָׂא	לֹא	וְעֵינָיו	אֶכָל	לֹא	הֶהָרִים	אֶל־	
dhateng–	nginggahaken	mboten	lan–mripatipun	nedha	mboten	gunung–gunung	Dhateng–	
H0413	H5375	H3808		H0398	H3808	H2022	H0413	
טִמֵּא	לֹא	רֵעֵהוּ	אֵשֶׁת	וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	גִּלּוּלֵי	
najisaken	mboten	tangginipun	garwanipun	lan–ingkang–	Israel	griya	brahala–brahala	
	H3808	H7453	H0802	H0853	H3478		H1544	
יִקְרָב׃	לֹא	נָדָה	אִשָּׁה	וְאֶל־				
nyedhaki	mboten	ingkang–nggarap	èstri	lan–dhateng–				
H7126	H3808	H5079	H0802	H0413				

ora mangan daging kurban kang ana ing gunung utawa ora tumenga marang para brahalane Israel, ora ngrusuhi bojone pepadhane lan ora sapaturon karo wong wadon kang lagi nggarap sari,

רַגְזָה	יָשִׁיב	חוֹבֹ	חֲבֻלָתוֹ	יוֹנָה	לָא	וְאִישׁ	7
rayahan	piyambakipun–wangsulaken	utang	gadhahanipun	nindas	mboten	Lan–tiyang	
H1500	H7725	H2326		H3238	H3808	H0376	

יִתֵּן	לְרָעֵב	לַחְמוֹ	יְנַוֵּל	לָא
piyambakipun–maringi	dhateng–tiyang–luwe	tedhanipun	piyambakipun–ngrampas	mboten
H5414	H7457	H3899	H1497	H3808

בָּגֶד׃	יְכַסֶּה־	וְעֵירֹם
kanthi–sandhangan	piyambakipun–nutupi–	lan–tiyang–wuda
	H3680	H5903

ora nindhes wong liya, mbalekake gadhening wong, ora ngrampas apa-apa, aweh mangan wong luwe, aweh sandhangan marang wong kewudan,

יִקָּח	לָא	וְתַרְבִּית	יִתֵּן	לְא־	בַּנֶּשֶׁךְ		8
piyambakipun–mendhet	mboten	lan–tambahan	piyambakipun–maringi	mboten–	Kanthi–anakan		
H3947	H3808	H8636	H5414	H3808	H5392		

יַעֲשֶׂה	אֱמֶת	מִשְׁפָּט	יָדֹו	יָשִׁיב	מֵעָוֶל
piyambakipun–nindakaken	leres	kaadilan	tanganipun	piyambakipun–munduraken	saking–duraka
	H0571	H4941	H3027	H7725	

לְאִישׁ׃	אִישׁ	בֵּין
kaliyan–tiyang	tiyang	ing–antawisipun
H0376	H0376	H0996

ora nganakake dhuwit utawa njupuk bebathening lintah dharat, ngedohi laku culika, nindakake tatanan kang bener ing antarane wong lan pepadhane,

שָׁמַר	וּמִשְׁפָּטַי	יַהֲלֹךְ	בְּחֻקּוֹתַי	9
piyambakipun–njagi	lan–kaadilan–Kula	piyambakipun–lumampah	Wonten–ing–pranatan–Kula	
H8104	H4941	H1980	H2708	

נֶאֱם	יֶחְיֶה	חָנָה	הוּא	צַדִּיק	אֱמֶת	לַעֲשׂוֹת	
pangandikan	badhé–gesang	gesang	piyambakipun	mursid	kaleresan	supados–nindakaken	
H5002	H2421	H2421	H1931	H6662	H0571		

יְהוָה׃	אֲדֹנָי
Yéhuwah	Gusti
H3069	H0136

lakune manut katetepaningSun lan tansah nglakoni pranataningSun kalawan setya -- yaiku wong kang mursid lan mesthi bakal lestari urip. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

דָּם	שֹׁפֵךְ	פָּרִיץ	בֵּן־	וְהוֹלִיד	10
getih	ingkang–ngesokaken	durjana	putra–	Lan–piyambakipun–nglairaken	
H1818	H8210	H6530		H3205	

מֵאֵלֶּה׃	מֵאַחַד	אָח	וְעָשָׂה
saking–punika	saking–satunggal	sadherek	lan–piyambakipun–nindakaken
H0428	H0259	H0251	

Nanging manawa wong mau duwe anak kang dadi garong lan kang seneng ngwutahake getih utawa nglakoni salah sawijining panggawe kang kaya mangkono

אֶל־	גַּם	כִּי	עָשָׂה	לֹא	אֱלֹהִי	כָּל־	אֶת־	וְהוּא	11
dhateng–	malah	amargi	nindakaken	mboten	punika	sedaya–	ingkang–	Lan–piyambakipun	
H0413	H1571			H3808	H0428	H3605	H0853	H1931	

רֵעֵהוּ	אֶשֶׁת	וְאֶת־	אָכַל	הֶהָרִים
tangginipun	garwanipun	lan–ingkang–	piyambakipun–nedha	gunung–gunung
H7453	H0802	H0853	H0398	H2022

טִמְאָֽה׃
piyambakipun–najisaken

-- sanadyan si bapa ora nglakoni bab iku babar pisan -- uga mangan daging kurban kang ana ing gunung lan ngrusuhi bojoning liyan,

נָזָל	גְּזֵלוֹת	הוֹנָה	וְאֶבְיוֹן	עָנִי	12
piyambakipun–ngrampas	rayahan	piyambakipun–nindas	lan–tiyang–kirang	Tiyang–mlarat	
H1497	H1500	H3238	H0034	H6041	

הַגִּלּוּלִים	וְאֶל־	יָשִׁיב	לֹא	חָבַל	
brahala–brahala	lan–dhateng–	piyambakipun–wangsulaken	mboten	gadhahanipun	
H1544	H0413	H7725	H3808		

עָשָׂה׃	תּוֹעֵבָה	עֵינָיו	נָשָׂא
piyambakipun–nindakaken	kanisthan	mripatipun	piyambakipun–nginggahaken
	H8441		H5375

nindhes wong sangsara lan mlarat, ngrampas, ora mbalekake gadhening wong, tumenga marang para brahala tuwin nglakoni kanisthan,

וָחַי	לָקַח	וְתַרְבִּית	נָתַן	בְּנָשֶׁךְ	13
lan–gesang	piyambakipun–mendhet	lan–tambahan	piyambakipun–maringi	Kanthi–anakan	
H2425	H3947	H8636	H5414	H5392	

הָאֱלֹהִי	הַתּוֹעֵבוֹת	כָּל־	אֶת	יִחְיֶה	לֹא	
punika	kanisthan–kanisthan	sedaya–	ingkang–	badhé–gesang	mboten	
H0428	H8441	H3605	H0853	H2421	H3808	

יִחְיֶה׃	בּוֹ	דָּמָיו	יוּמָת	מוֹת	עָשָׂה
badhé–dados	wonten–ing–piyambakipun	getihipun	badhé–séda	séda	piyambakipun–nindakaken
H1961		H1818	H4191	H4191	

nganakake dhuwit lan njupuk bebathening lintah darat, wong kang mangkono iku kudu mati; getihe nampek marang awake dhewe.

כָּל־	אֶת־	וַיַּרְא	בֵּן	הוֹלִיד	וְהִנֵּה	14
sedaya–	ingkang–	lan–piyambakipun–mirsani	putra	piyambakipun–nglairaken	Lan–mangké	
H3605	H0853	H7200		H3205	H2009	

וְלֹא	וַיִּרְאֶה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אָבִיו	חַטֹּאת
lan–mboten	lan–piyambakipun–mirsani	piyambakipun–nindakaken	ingkang	bapakipun	dosa–dosa
H3808	H7200			H0001	

כָּהֵן׃	יַעֲשֶׂה
kados–makaten	piyambakipun–nindakaken
H2004	

Lah manawa wong mau duwe anak lan anak iki nyumurupi sakehing dosa kang dilakoni dening bapakne, nanging mangreteni bab iku, satemah ora tumindak mangkono, yaiku:

לֹא	וְעֵינָיו	אָכְל	לֹא	הֶהָרִים	עַל־		15
mboten	lan–mripatipun	piyambakipun–nedha	mboten	gunung–gunung	Dhateng–		
H3808		H0398	H3808	H2022			

אֵשֶׁת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	גִּלּוּלֵי	אֶל־	נָשָׂא
garwanipun	ingkang–	Israel	griya	brahala–brahala	dhateng–	piyambakipun–nginggahaken
H0802	H0853	H3478		H1544	H0413	H5375

טִמְאָה׃	לֹא	רֵעֵהוּ
piyambakipun–najisaken	mboten	tangginipun
	H3808	H7453

ora mangan daging kurban kang ana ing gunung, ora tumenga marang para brahalane turune Israel, ora ngrusuhi bojone liyan,

חָבָל	לֹא	חֲבֹל	הוֹנָה	לֹא	וְאִישׁ		16
piyambakipun–nggadhahaken	mboten	gadhahanipun	piyambakipun–nindas	mboten	Lan–tiyang		
	H3808		H3238	H3808	H0376		

לְרֵעֵב	לַחְמוֹ	גָּזֵל	לֹא	וּגְזֵלָה	
dhateng–tiyang–luwe	tedhanipun	piyambakipun–ngrampas	mboten	lan–rayahan	
H7457	H3899	H1497	H3808	H1500	

בֶּגֶד׃	כִּסֶּה־	וְעֵרֹם	נָתָן
kanthi–sandhangan	piyambakipun–nutupi–	lan–tiyang–wuda	piyambakipun–maringi
	H3680	H5903	H5414

ora nindhes wong liya, ora njaluk cekelan, ora ngrampas apa-apa, aweh mangan marang wong luwe, aweh sandhangan marang kang kewudan,

לֹא	וְתַרְבִּית	נֶשֶׁךְ	יָדוֹ	הֵשִׁיב	מֵעָנִי	17
mboten	lan–tambahan	anakan	tanganipun	piyambakipun–munduraken	Saking–tiyang–mlarat	
H3808	H8636	H5392	H3027	H7725	H6041	

בְּחֻקּוֹתַי	עָשָׂה	מִשְׁפָּטַי	לָקַח
wonten–ing–pranatan–Kula	piyambakipun–nindakaken	kaadilan–Kula	piyambakipun–mendhet
H2708		H4941	H3947

אָבִיו	בַּעֲוֹן	יָמוּת	לֹא	הוּא	הָלַךְ
bapakipun	amargi–paukuman	badhé–séda	mboten	piyambakipun	piyambakipun–lumampah
H0001	H5771	H4191	H3808	H1931	H1980

יִחְיֶה׃	חָיֹה
badhé–gesang	gesang
H2421	H2421

ngedohi kaculikan, ora nganakake dhuwit lan ora njupuk bebathening lintah dharat, nindakake pranataningSun lan lakune manut ing katetepaningSun -- wong mangkono iku ora bakal mati marga saka kaluputane bapakne, mesthi urip.

גָּזֵל	גָּזַל	עֹשֶׁק	עָשַׁק	כִּי־	אָבִיו		18
rampasan	piyambakipun–ngrampas	tindasan	piyambakipun–nindas	amargi–	Bapakipun		
H1499	H1497	H6233	H6231		H0001		

בְּתוֹךְ	עָשָׂה	טוֹב	לֹא־	וַאֲשֶׁר	אָח
wonten–ing–tengahing	piyambakipun–nindakaken	sae	mboten–	lan–ingkang	sadherek
H8432			H3808		H0251

בַּעֲוֹנוֹ׃	מֵת	וְהִנֵּה־	עָזָיו
amargi–paukumanipun	séda	lan–mangké–	bangsanipun
H5771	H4191	H2009	

Bapakne kang gawene memeres, kang ngrampas lan kang nglakoni bab-bab kang ora becik ana ing satengahing bangsane, lah iku bakal mati marga saka kaluputane.

19

בַּעֲוֹן	הַבֵּן	נָשָׂא	לֹא־	מַדְּעַ	וְאֲמַרְתֶּם	
wonten–ing–paukuman	putra	nanggung	mboten–	kenging–punapa	Lan–panjenengan–ngandika	
H5771		H5375	H3808	H4069	H0559	

כָּל־	אֵת	עָשָׂה	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְהַבֵּן	הָאָב	
sedaya–	ingkang–	piyambakipun–nindakaken	lan–kaleresan	kaadilan	lan–putra	bapak	
H3605	H0853		H6666	H4941		H0001	

יִחְיֶה׃	חָיֹה	אֹתָם	וַיַּעֲשָׂה	שָׁמַר	חֻקֹּתַי	
badhé–gesang	gesang	punika	lan–piyambakipun–nindakaken	piyambakipun–njagi	pranatan–Kula	
H2421	H2421	H0853		H8104	H2708	

Ewasamono sira padha celathu: Yagene anak kok ora melu nanggung kaluputane bapakne? -- Amarga anak iku nglakoni kaadilan lan kabeneran; nindakake sakehing katetepaningSun kalawan setya, mulane mesthi urip.

20

וְנָשָׂא	לֹא־	בֵּן	תָּמוּת	הָיא	הַחֹטֵאת	הַנֶּפֶשׁ	
badhé–nanggung	mboten–	putra	badhé–séda	piyambakipun	ingkang–dosa	Nyawa	
H5375	H3808		H4191	H1931	H2398	H5315	

בַּעֲוֹן	יִשָּׂא	לֹא	וְאָב	הָאָב	בַּעֲוֹן	
wonten–ing–paukuman	badhé–nanggung	mboten	lan–bapak	bapak	wonten–ing–paukuman	
H5771	H5375	H3808	H0001	H0001	H5771	

וְרִשְׁעַת	תִּהְיֶה	עָלָיו	הַצַּדִּיק	צְדָקַת	הַבֵּן
lan–kadursilan	badhé–dados	wonten–ing–piyambakipun	tiyang–mursid	kamursidan	putra
H7564	H1961		H6662	H6666	

ס	תִּהְיֶה׃	עָלָיו	(הָרָשָׁע)	[רשע]
S	badhé–dados	wonten–ing–piyambakipun	(tiyang–duraka)	[tiyang–duraka]
	H1961		H7563	H7563

Wong kang nglakoni dosa, iku kang kudu mati. Anak ora bakal melu nanggung kaluputane bapakne lan bapa ora bakal melu nanggung kaluputane anake. Wong mursid bakal tampa berkahing kamursidane lan wong duraka bakal nanggung durakane dhewe.

21

[חטאתו]	מִכָּל־	יְשׁוּב	כִּי	וְהָרָשָׁע	
[dosa–dosanipun]	saking–sedaya–	piyambakipun–wangsul	menawi	Lan–tiyang–duraka	
	H3605	H7725		H7563	

כָּל־	אֶת־	וְשָׁמַר	עָשָׂה	אֲשֶׁר	(חַטֹּאתָיו)	
sedaya–	ingkang–	lan–piyambakipun–njagi	piyambakipun–nindakaken	ingkang	(dosa–dosanipun)	
H3605	H0853	H8104			H2403	

יִחְיֶה	חָיֹה	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	חֻקֹּתַי	
badhé–gesang	gesang	lan–kaleresan	kaadilan	lan–piyambakipun–nindakaken	pranatan–Kula	
H2421	H2421	H6666	H4941		H2708	

יָמוּת׃	לֹא
badhé–séda	mboten
H4191	H3808

Nanging manawa wong duraka mratobat lan ngunduri sakehing dosa kang dilakoni tuwin ngugemi sakehing katetepaningSun sarta nindakake kaadilan lan kabeneran, iku mesthi urip, ora bakal mati.

לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר	פִּשְׁעֵיהֽוּ	כָּל־		22
mboten	piyambakipun–nindakaken	ingkang	pelanggaran–pelanggaranipun	Sedaya–		
H3808			H6588	H3605		
אֲשֶׁר־	בְּצִדְקָתֹו	לֹו	יִזָּכֵרוּ			
ingkang–	wonten–ing–kamursidanipun	dhateng–piyambakipun	badhé–dipun–èngeti			
	H6666		H2142			
		יְחָיֶה׃	עָשָׂה			
		badhé–gesang	piyambakipun–nindakaken			
		H2421				

Sakehing duraka kang dilakoni ora bakal kaetung maneh tumrap dheweke; wong iku bakal urip marga saka kabeneran kang dilakoni.

יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	רָשָׁע	מָוֶת	אֶחְפָּץ	הֲחָפֵץ	23
Yéhuwah	Gusti	pangandikan	tiyang–duraka	sédaning	Aku–seneng	Punapa–seneng	
H3069	H0136	H5002	H7563	H4194			
ס	וְחָיָה׃	מִדְּרָכָיו	בְּשׁוּבֹו	הֲלֹוא			
S	lan–gesang	saking–margi–marginipun	kanthi–wangsulipun	punapa–mboten			
	H2421	H1870	H7725	H3808			

Apa Ingsun rena marga saka matine wong duraka? -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. -- Apa ora marga saka pamratobate supaya urip?

וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתֹו	צַדִּיק	וּבְשׁוּב	24
lan–piyambakipun–nindakaken	saking–kamursidanipun	tiyang–mursid	Lan–kanthi–wangsulipun	
	H6666	H6662	H7725	

הָרָשָׁע	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַתּוֹעֵבֹות	כְּכֹל	עָוֶל
tiyang–duraka	piyambakipun–nindakaken	ingkang–	kanisthan–kanisthan	miturut–sedaya	duraka
H7563			H8441	H3605	

צִּדְקֹתָיו)	צדקתו]	כָּל־	וָחָי	יַעֲשֶׂה
(kamursidan–kamursidanipun)	[kamursidanipun]	sedaya–	lan–gesang	piyambakipun–nindakaken
H6666	H6666	H3605	H2425	

בְּמַעֲלֹו	תִּזָּכֵרְנָה	לֹא	עָשָׂה	אֲשֶׁר־
wonten–ing–pelanggaranipun	badhé–dipun–èngeti	mboten	piyambakipun–nindakaken	ingkang–
H4604	H2142	H3808		

חָטָא	אֲשֶׁר־	וּבְחַטָּאתֹו	מָעַל	אֲשֶׁר־
piyambakipun–dosa	ingkang–	lan–wonten–ing–dosanipun	piyambakipun–nglanggar	ingkang–
H2398			H4603	
		יָמוּת׃	בָּם	
		badhé–séda	wonten–ing–piyambakipun	
		H4191		

Manawa wong mursid ninggal kamursidane lan banjur nindakake kaculikan kayadene sakehing kanisthan kang dilakoni dening wong duraka -- apa wong iku bakal urip? Sakehing kamursidan kang katindakake ora bakal kaetung maneh. Wong iku kudu mati awit saka anggone ora setya lan marga saka dosa kang katindakake.

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	נָא	שִׁמְעוּ־	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתֵּכֶן	לֹא	וַאֲמַרְתֶּם	25
Israel	griya	sapénika	mirengna–	Gusti	margi	leres	mboten	Lan–panjenengan–ngandika	
H3478		H4994	H8085	H0136	H1870	H8505	H3808	H0559	

יִתָּכֵנוּ׃	לֹא	דַרְכֵיכֶם	הֲלֹא	יִתֵּכֶן	לֹא	הַדַּרְכִי
leres	mboten	margi–panjenengan	punapa–mboten	leres	mboten	punapa–margi–Kula
H8505	H3808	H1870	H3808	H8505	H3808	H1870

Ewadene kowe padha ngucap: Tumindake Sang Yehuwah iku ora bener! Rungokna dhisik, he turune Israel, tumindakingSun apa tumindakira kang ora bener?

26

וְעֲשָׂה
lan–piyambakipun–nindakaken

מִצְּדְקָתָו
saking–kamursidanipun
H6666

צַדִּיק
tiyang–mursid
H6662

בְּשׁוּב־
Kanthi–wangsulipun–
H7725

אֲשֶׁר־
ingkang–

בְּעַוְלָתוֹ
wonten–ing–durakanipun

עֲלֵיהֶם
wonten–ing–piyambakipun

וּמֵת
lan–séda
H4191

עָוֶל
duraka

ס
S

בָּהֶמָּוֹת׃
badhé–séda
H4191

עָשָׂה
piyambakipun–nindakaken

Manawa wong mursid ninggal kamursidane lan nindakake kaculikan satemah banjur mati marga saka kaculikan kang katindakake.

27

עָשָׂה
piyambakipun–nindakaken

אֲשֶׁר
ingkang

מֵרִשְׁעָתוֹ
saking–kadursilanipun
H7564

רָשָׁע
tiyang–duraka
H7563

וּבְשׁוּב
Lan–kanthi–wangsulipun
H7725

נַפְשׁוֹ
nyawanipun
H5315

אֶת־
ingkang–
H0853

הִוּא
piyambakipun
H1931

וּצְדָקָה
lan–kaleresan
H6666

מִשְׁפָּט
kaadilan
H4941

וַיַּעַשׂ
lan–piyambakipun–nindakaken

יְחַיֶּה׃
badhé–nggesangaken
H2421

Balik wong duraka manawa mratobat lan ninggal durakane kang dilakoni tuwin banjur nindakake kaadilan lan kabeneran, iku bakal mitulungi nyawane.

28

מִכָּל־
saking–sedaya–
H3605

)וַיָּשָׁב(
(lan–piyambakipun–wangsul)
H7725

]וישוב[
[lan–wangsul]
H7725

וַיִּרְאֶה
Lan–piyambakipun–mirsani
H7200

לֹא
mboten
H3808

יִחְיֶה
badhé–gesang
H2421

חָיוֹ
gesang
H2421

עָשָׂה
piyambakipun–nindakaken

אֲשֶׁר
ingkang

פְּשָׁעָיו
pelanggaranipun
H6588

יָמוּת׃
badhé–séda
H4191

Wong iku wus yakin lan banjur nyingkiri sakehing duraka kang katindakake; iku mesthi urip, ora bakal mati.

29

לֹא
mboten
H3808

הַדַּרְכֵּי
punapa–margi–Kula
H1870

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

דֶּרֶךְ
margi
H1870

יִתָּכֵן
leres
H8505

לֹא
mboten
H3808

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

בֵּית
griya

וְאָמְרוּ
Lan–ngandika
H0559

יִתָּכֵן׃
leres
H8505

לֹא
mboten
H3808

דַּרְכֵיכֶם
margi–panjenengan
H1870

הֲלֹא
punapa–mboten
H3808

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

בֵּית
griya

יִתָּכְנוּ
leres
H8505

Ewasamono turune Israel celathu: Tumindake Sang Yehuwah iku ora bener! He, turune Israel, tumindakingSun apa tumindakira kang ora bener?

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶתְכֶם	אֶשְׁפֹּט	כִּדְרָכָיו	אִישׁ	לָכֵן׃	30
Israel	griya	panjenengan	Aku–badhé–ngadili	miturut–margi–marginipun	tiyang	Pramila	
H3478		H0853	H8199	H1870	H0376		

מִכָּל־	וְהָשִׁיבוּ	שׁוּבוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	
saking–sedaya–	lan–mratobatna	mratobata	Yéhuwah	Gusti	pangandikan	
H3605	H7725	H7725	H3069	H0136	H5002	

לְמִכְשׁוֹל	לָכֶם	יִהְיֶה	וְלֹא־	פִּשְׁעֵיכֶם
dados–sandungan	kanggé–panjenengan	badhé–dados	lan–mboten–	pelanggaran–panjenengan
H4383		H1961	H3808	H6588

עָוֹן׃
paukuman
H5771

Awit saka iku, he turune Israel, sira bakal padha Sunadili manut tumindakira dhewe-dhewe. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. Padha mratobata lan padha sumingkira saka ing sakehe durakanira, supaya iku tumrap sira ora dadi sandhungan, kang njalari sira padha tumiba ing kaluputan.

אֲשֶׁר	פִּשְׁעֵיכֶם	כָּל־	אֶת־	מֵעֲלֵיכֶם	הַשְׁלִיכוּ		31
ingkang	pelanggaran–panjenengan	sedaya–	ingkang–	saking–panjenengan	Bucalna		
	H6588	H3605	H0853		H7993		

לֵב	לָכֶם	וַעֲשׂוּ	בָּם	פִּשַׁעְתֶּם	
manah	kanggé–panjenengan	lan–dadosna	wonten–ing–piyambakipun	panjenengan–nglanggar	
				H6586	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	תָּמֻתוּ	וְלָמָּה	חֲדָשָׁה	וְרוּחַ	חָדָשׁ
Israel	griya	panjenengan–séda	lan–kenging–punapa	enggal	lan–roh	enggal
H3478		H4191	H4100	H2319	H7307	H2319

Padha mbuwanga sakehing duraka kang padha sira tandukake marang Ingsun lan atinira sarta rohira padha sira anyarna! Yagene sira bakal padha mati, he turune Israel?

אֲדֹנָי	נְאֻם	הַמֵּת	בְּמוֹת	אֶחְפֹּץ	לֹא	כִּי	32
Gusti	pangandikan	ingkang–séda	wonten–ing–sédaning	Aku–seneng	mboten	Amargi	
H0136	H5002	H4191	H4194		H3808		

פ	וְחָיוּ׃	וְהָשִׁיבוּ	יְהוָה	
P	lan–gesang	lan–mratobata	Yéhuwah	
	H2421	H7725	H3069	

Amarga Ingsun ora rena, manawa wong kudu nanggung patine. -- Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. -- Mulane padha mratobata, supaya sira urip!”

Chapter 19

יִשְׂרָאֵל׃	נְשִׂיאֵי	אֶל־	קִינָה	שָׂא	וְאַתָּה	1
Israel	para–panggedhe	bab–	kidung–ratap	mungela	Lan–panjenengan	
H3478		H0413	H7015	H5375		

Anadene sira ngulukna kidung pangadhuh tumrap para ratu ing Israel,

רָבָצָה	אֲרָיוֹת	בֵּין	לְבִיָּא	אִמְּךָ	מָה	וְאָמַרְתָּ	2
tilam	singa–singa	ing–antawisipun	singa–èstri	ibu–panjenengan	punapa	Lan–ngandikaa	
H7257		H0996		H0517	H4100	H0559	

גּוּרֶיהָ׃	רִבְּתָה	כְּפִירִים	בְּתוֹךְ
anak–anakipun	piyambakipun–nggulawenthah	singa–anem	wonten–ing–tengahing
H1482			H8432

lan pratelakna mangkene: “Wah, ibunira iku pancen singa wadon ana ing antarane singa-singa! Nglemprak ana ing satengahe sings-singa enom lan nusoni anak-anake.

כְּפִיר	מִגְּרֵיהָ	אֶחָד	וַתָּעַל	3
singa–anem	saking–anak–anakipun	satunggal	Lan–piyambakipun–ngunggahaken	
	H1482	H0259	H5927	

אָדָם	טֶרֶף־	לִטְרָף	וַיְלַמֵּד	הָיָה
manungsa	mangsan	supados–nyuwil–	lan–piyambakipun–sinau	piyambakipun–dados
H0120	H2964	H2963	H3925	H1961

אָכָל׃
piyambakipun–nedha
H0398

Anake ana siji kang diopeni nganti dadi singa enom, kang sinau ndedekep malah banjur mangsa manungsa.

בְּשַׁחֲתָם	גּוֹיִם	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	4
wonten–ing–luwenganipun	bangsa–bangsa	bab–piyambakipun	Lan–mireng	
H7845		H0413	H8085	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	אֶל־	בְּחַחִים	וַיְבִאֻהוּ	נִתְפָּשׂ
Mesir	bumi	dhateng–	kanthi–canthelan	lan–piyambakipun–mbeta	piyambakipun–dipun–cepeng
H4714	H0776	H0413	H2397	H0935	H8610

Bangsa-bangsa padha alok: Ana singa ngamuk! Wasana singa mau kacekel ana ing luwangan pasangane, nuli dikeluhi tuwin digiring menyang Mesir.

תִּקְוָתָהּ	אָבְדָה	נְוֹחֲלָה	כִּי	וַתֵּרֶא	5
pangajeng–ajengipun	ilang	piyambakipun–ngentosi	bilih	Lan–piyambakipun–mirsani	
	H0006	H3176		H7200	

כְּפִיר	מִגְּרֵיהָ	אֶחָד	וַתִּקַּח
singa–anem	saking–anak–anakipun	satunggal	lan–piyambakipun–mendhet
	H1482	H0259	H3947

שָׂמָתְהוּ׃
piyambakipun–mapanaken

Bareng biyunge singa mau mangreti manawa pambudi dayane gagal lan wus ora duwe pangarep-arep babar pisan banjur njupuk anake liyane sarta digulawenthah dadi singa enom.

כְּפִיר	אֲרָיוֹת	בְּתוֹךְ־	וַיִּתְהַלֵּךְ	6
singa–anem	singa–singa	wonten–ing–tengah–	Lan–piyambakipun–lumampah	
		H8432	H1980	

אָדָם	טֶרֶף־	לִטְרָף	וַיְלַמֵּד	הָיָה
manungsa	mangsan	supados–nyuwil–	lan–piyambakipun–sinau	piyambakipun–dados
H0120	H2964	H2963	H3925	H1961

אָכָל׃
piyambakipun–nedha
H0398

Anake iki srawungan karo singa akeh nuli wus dadi singa enom lan sinau ndedekep malah banjur mangsa manungsa.

וְעָרֵיהֶם
lan–kutha–kuthanipun

אַלְמְנוֹתָיו
randha–randhanipun
H0490

וַיֵּדַע 7
Lan–piyambakipun–mangertos
H3045

שַׁאֲנָתוֹ׃
auman–nipun
H7581

מִקּוֹל
saking–swara

וּמִלְאָהּ
lan–isinipun
H4393

אֶרֶץ
bumi
H0776

וַתָּשֹׁם
lan–sepi–mamring
H3456

הֶחֱרִיב
piyambakipun–ngrubuhaken

Betenge padha karusak, kuthane padha kaobrak-abrik; bumi dalah saisine kabeh padha kaget krungu swarane panggerone.

סָבִיב
saking–sapunika–ngubengipun
H5439

גּוֹיִם
bangsa–bangsa

עָלָיו
dhateng–piyambakipun

וַיִּתְּנוּ 8
Lan–mapanaken
H5414

רִשְׁתָּם
jaring–nipun
H7568

עָלָיו
dhateng–piyambakipun

וַיִּפְּרְשׂוּ
lan–piyambakipun–mbentangaken
H6566

מִמְּדִינוֹת
saking–propinsi–propinsi
H4082

נִתְפָּשׂ׃
piyambakipun–dipun–cepeng
H8610

בְּשַׁחַתָּם
wonten–ing–luwenganipun
H7845

Para bangsa nuli padha gumregah nglawan saka ing wilayah-wilayah ing sakubenge, padha masang jaring kanggo nyekel lan banjur kacegur ing luwangan pasangan.

וַיִּבְאֲהוּ
lan–piyambakipun–mbeta
H0935

בַּחֻרִים
kanthi–canthelan
H2397

בַּסּוּגַר
wonten–ing–kurungan
H5474

וַיִּתְּנֵהוּ 9
Lan–piyambakipun–mapanaken
H5414

לֹא־
mboten–
H3808

לְמַעַן
supados
H4616

בַּמְצֹדוֹת
wonten–ing–bèntèng–bèntèng

יְבִאֻהוּ
piyambakipun–mbeta
H0935

בָּבֶל
Babèl
H0894

מֶלֶךְ
raja
H4428

אֶל־
dhateng–
H0413

פ
P

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

הָרֵי
gunung–gunung
H2022

אֶל־
dhateng–
H0413

עוֹד
malih
H5750

קוֹלָו
swaranipun

יִשָּׁמַע
dipun–mireng
H8085

Tumuli dilebokake ing kandhang kalawan keluhan, wasana banjur kasebakake menyang ing ngarepe ratu ing Babil; lan kalebokake ing pakunjaran, supaya swarane aja kaprungu maneh ana ing gunung-gununge Israel.

מַיִם
toya
H4325

עַל־
wonten–ing–

בִּדָּמֵךְ
wonten–ing–getih–panjenengan
H1818

כַּנָּפֶן
kados–anggur
H1612

אִמֵּךְ 10
Ibu–panjenengan
H0517

רַבִּים׃
kathah

מַיִם
saking–toya
H4325

הָיְתָה
piyambakipun–dados
H1961

וַעֲנָפָהּ
lan–pang–pang
H6058

פֹּרִיָּהּ
woh
H6509

שְׁתוּלָה
dipun–tanem
H8362

Ibunira iku kaya wit anggur ana ing pakebonan anggur kang katandur ing sacedhaking banyu, banjur awoh lan ngepang amarga saka akehe banyune.

שִׁבְטֵי
tekening
H7626

אֶל־
kanggé–
H0413

עֹז
kekiyatan
H5797

מַטּוֹת
pang–pang
H4294

לָהּ
kanggé–piyambakipun

וַיְהִיו־ 11
Lan–wonten–
H1961

עֲבֹתֵים
pang–pang–kandel
H5688

בֵּין
ing–antawisipun
H0996

עַל־
wonten–ing–

קוֹמָתָו
dedegipun
H6967

וַתִּגְבַּהּ
lan–dhuwur
H1361

מִשְּׁלִים
para–ingkang–mrentah
H4910

דַּלִּיֹתָיו׃
pang–pang–nipun
H1808

בְּרֹב
kanthi–kathahipun
H7230

בְּגָבְהוֹ
wonten–ing–dhuwuripun
H1363

וַיֵּרָא
lan–katon
H7200

Apa pange kang thukul kang kuwat kang dadi tekening karajan; thukule dhuwur ngungkuli pang-pang liyane kang rapet, lan katon ngegla marga saka dhuwure sarta marga ana pange cilik akeh.

הַקָּדִים	וְרוּחַ	הֻשְׁלְכָה	לָאָרֶץ	בְּחֻמָּהּ	וַתֶּתָשׁ	12
wetan	lan–angin	dipun–bucal	dhateng–bumi	kanthi–bebendu	Lan–piyambakipun–dipun–bedhol	
H6921	H7307	H7993	H0776	H2534	H5428	

אֲכָלָתְהוּ׃	אֵשׁ	עֻזָּה	מַטֶּה	וְיָבֵשׁוּ	הִתְפָּרְקוּ	פֹּרְיָהּ	הוֹבִישׁ	
nedha	latu	kekiyatanipun	pang	lan–garing	dipun–suwil	wohipun	nggaringaken	
H0398	H0784	H5797	H4294	H3001	H6561	H6529	H3001	

Nanging wit anggur iku banjur kabedhol awit saka bebendu, lan kaebrukake ing bumi; angin saka ing wetan gawe alum lan garinge wohe padha gogrog. Pange kang kuwat dadi garing lan banjur kamangsa ing geni nganti entek.

וְצָמָא׃	צִיָּה	בְּאֶרֶץ	בַּמִּדְבָּר	שְׁתוּלָה	וְעַתָּה	13
lan–ngorong	garing	wonten–ing–bumi	wonten–ing–ara–ara–samun	dipun–tanem	Lan–sapénika	
H6772	H6723	H0776		H8362	H6258	

Lah saikine wit mau banjur katandur ing ara-ara samun, ing lemah kang garing lan kekurangan banyu banget.

וְלֹא־	אָכְלָה	פְּרִיָהּ	בַּדֵּיהָ	מִמַּטָּה	אֵשׁ	וַתֵּצֵא	14
lan–mboten–	dipun–tedha	wohipun	pang–pang–nipun	saking–pang	latu	Lan–medal	
H3808	H0398	H6529	H0905	H4294	H0784	H3318	

קִינָה	לִמְשׁוֹל	שֶׁבֶט	עֹז	מַטֵּה־	הָיָה	
kidung–ratap	supados–mrentah	teken	kekiyatan	pang–	wonten–ing–piyambakipun	wonten
H7015	H4910	H7626	H5797	H4294		H1961

פ	לְקִינָה׃	וַתְּהִי	הֵיא	
P	dados–kidung–ratap	lan–dados	punika	
	H7015	H1961	H1931	

Banjur ana geni kang metu saka ing pange kang mangsa pang-pange kang cilik lan wohe nganti entek, satemah wus ora ana pange kang kuwat, ora ana pange kang kanggo teken karajan.” Yaiki kidung pangadhuh lan banjur wus dadi kidung pangadhuh.

Chapter 20

בֶּעָשׂוֹר	בַּחֲמִשִׁי	הַשְּׁבִיעִית	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי	1
wonten–ing–kaping–sedasa	wonten–ing–kaping–gangsal	kaping–pitu	wonten–ing–taun	Lan–dados	
H6218	H2549	H7637	H8141	H1961	

אֶת־	לִדְרֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	מְזַקְּנֵי	אֲנָשִׁים	בָּאוּ	לַחֹדֶשׁ	
dhateng–	supados–pitakèn	Israel	saking–para–pinisepuh	priyantun–priyantun	rawuh	wulan	
H0853	H1875	H3478	H2205	H0376	H0935	H2320	

ס	לְפָנָי׃	וַיֵּשְׁבוּ	יְהוָה	
S	wonten–ing–ngajeng–kula	lan–lenggah	Yéhuwah	
	H6440	H3427	H3068	

Ing nalika taun kapitu, tanggal ping sapuluh sasi lima, ana pinituwane Israel sawatara kang teka lan banjur lungguh ana ing ngarepku arep nyuwun pitedahe Sang Yehuwah.

לֵאמֹר׃	אֲלַי	יְהוָה	דִּבֶּר־	וַיְהִי	2
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	זִקְנֵי	אֶת־	דַּבֵּר	אָדָם	בֶּן־	3
lan–ngandikaa	Israel	para–pinisepuh	dhateng–	ngandikakna	manungsa	Putra–	
H0559	H3478	H2205	H0854	H1696	H0120		

אֹתִי	הֲלִדְרֹשׁ	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	אֲלֵהֶם
Aku	punapa–supados–pitakèn	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	dhateng–piyambakipun
H0853	H1875	H3069	H0136	H0559	H3541	H0413

לָכֶם	אִדָּרֵשׁ	אִם־	אֲנִי	חַי־	בָּאִים	אַתֶּם
déning–panjenengan	Kula–dipun–pitakèni	saupami–	Aku	gesang–	rawuh	panjenengan
	H1875		H0589		H0935	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
Yéhuwah	Gusti	pangandikan
H3069	H0136	H5002

“He, anaking manungsa, tutura marang para pinituwaning Israel iku lan kandhanana mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira padha teka arep nyuwun pitedah marang Ingsun? Demi Ingsun kang gesang, Ingsun ora marengake sira padha nyuwun pitedah marang Ingsun -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. --

בֶּן־	הֲתִשְׁפֹּט	אֹתָם	הֲתִשְׁפֹּט	4
putra–	punapa–panjenengan–badhé–ngadili	piyambakipun	Punapa–panjenengan–badhé–ngadili	
	H8199	H0853	H8199	

הוֹדִיעֵם׃	אֲבוֹתָם	תּוֹעֲבֹת	אֶת־	אָדָם
mangertosna–dhateng–piyambakipun	para–bapakipun	kanisthan–kanisthan	ingkang–	manungsa
H3045	H0001	H8441	H0853	H0120

Apa sira gelem ngadili wong-wong iku, he anaking manungsa, apa sira gelem ngadili wong-wong iku? Padha sumurupna marang panggawene leluhure kang nistha,

יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	5
Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandikaa	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	

יָדִי	וָאֶשָּׂא	בְּיִשְׂרָאֵל	בָּחָרִי	בְּיוֹם
tangan–Kula	lan–Aku–nginggahaken	wonten–ing–Israel	Kula–milih	wonten–ing–dinten
H3027	H5375	H3478	H0977	H3117

וָאוֹדַע	יַעֲקֹב	בֵּית	לְזֶרַע
lan–Aku–ndadosaken–dhiri–Kula–dipun–mangertosi	Yakub	griya	dhateng–turunan
H3045	H3290		H2233

יָדִי	וָאֶשָּׂא	מִצְרָיִם	בְּאֶרֶץ	לָהֶם
tangan–Kula	lan–Aku–nginggahaken	Mesir	wonten–ing–bumi	dhateng–piyambakipun
H3027	H5375	H4714	H0776	

אֱלֹהֵיכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	לֵאמֹר	לָהֶם
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Aku	ngandika	dhateng–piyambakipun
H0430	H3068	H0589	H0559	

lan tutura marang wong-wong iku: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing dina nalika Ingsun milih Israel, Ingsun supaos marang turune Yakub sarta ana ing tanah Mesir padha Sunsumurupake marang Ingsun. Ingsun supaos ana ing ngarepe: Ingsun iki Yehuwah Allahira!

6

לָהֶם
dhateng–piyambakipun

יָדִי
tangan–Kula
H3027

נָשָׂאתִי
Kula–nginggahaken
H5375

הַהוּא
punika
H1931

בַּיּוֹם
Wonten–ing–dinten
H3117

תַּרְתִּי
Kula–pirsani
H8446

אֲשֶׁר־
ingkang–

אֶרֶץ
bumi
H0776

אֶל־
dhateng–
H0413

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מֵאֶרֶץ
saking–bumi
H0776

לְהָוֹצִיאָם
supados–ngedalaken–piyambakipun
H3318

לְכָל־
kanggé–sedaya–
H3605

הֵיא
punika
H1931

צְבִי
kaendahan

וּדְבַשׁ
lan–madu
H1706

חָלָב
susu
H2461

זָבַת
ingkang–mili
H2100

לָהֶם
kanggé–piyambakipun

הָאֲרָצוֹת׃
bumi–bumi
H0776

Ing dina iku Ingsun supaos ana ing ngarepe manawa bakal padha Sunbekta saka ing tanah Mesir menyang ing tanah kang Sunpilih supaya dadia ebeke, nagara kang mili susu lan madu, tanah kang endah ing antarane sakehing nagara.

7

הַשְׁלִיכוּ
bucalna
H7993

עֵינָיו
mripatipun

שִׁקּוּצֵי
barang–jijik
H8251

אִישׁ
tiyang
H0376

אֱלֹהֵם
dhateng–piyambakipun
H0413

וָאֹמַר
Lan–Aku–ngandika
H0559

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Aku
H0589

תִּטַּמָּאוּ
najisaken–dhiri–panjenengan

אַל־
sampun–
H0408

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

וּבְגִלּוּלֵי
lan–kanthi–brahala–brahala

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

Apadene padha Sunpangandikani mangkene: Saben wong mbuwanga para dewane kang marakake najis, kang tansah ditenga, lan sira aja najisake awakira kalawan brahala-brahala Mesir; Ingsun iki Yehuwah Allahira.

8

לִשְׁמַע
supados–mirengaken
H8085

אָבוּ
purun
H0014

וְלֹא
lan–mboten
H3808

בִּי
dhateng–Aku

וַיַּמְרוּ־
Nanging–piyambakipun–mbalela–
H4784

הִשְׁלִיכוּ
piyambakipun–mbucal
H7993

לֹא
mboten
H3808

עֵינֵיהֶם
mripatipun

שִׁקּוּצֵי
barang–jijik
H8251

אֶת־
ingkang–
H0853

אִישׁ
tiyang
H0376

אֱלֵי
dhateng–Aku
H0413

וְאֶת־
lan–ingkang–
H0853

גִּלּוּלֵי
brahala–brahala
H1544

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

לֹא
mboten
H3808

עָזָבוּ
piyambakipun–nilar

וָאֹמַר
lan–Aku–ngandika
H0559

אַפִּי
deduka–Kula
H0639

לְכַלּוֹת
supados–ngrampungaken
H3615

עֲלֵיהֶם
dhateng–piyambakipun

חֲמָתִי
bebendu–Kula
H2534

לִשְׁפֹּךְ
supados–ngesokaken
H8210

מִצְרָיִם׃
Mesir
H4714

אֶרֶץ
bumi
H0776

בְּתוֹךְ
wonten–ing–tengahing
H8432

בָּהֶם
wonten–ing–piyambakipun

Nanging banjur padha mbalela marang Ingsun lan ora gelem ngrungokake marang Ingsun; saben wong ora mbuwang dewa-dewane kang marakake najis, kang tansah dipandeng sarta ora ninggal brahala-brahala Mesir. Mulane karsaningSun bakal ngesokake bebenduningSun marang wong-wong iku, Sundhawahi dedukaningSun sakatoge ana ing satengahe tanah Mesir.

הַחֵל	לִבלִתִי	שְׁמִי	לְמַעַן	וָאֲעַשׂ	9
dipun–najisaken	supados–mboten	asma–Kula	supados	Nanging–Aku–nindakaken	
	H1115	H8034	H4616		

בְּתוֹכָם	הֵמָּה	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	לְעֵינֵי
wonten–ing–tengahipun	piyambakipun	ingkang–	bangsa–bangsa	wonten–ing–ngajeng–mripat
H8432	H1992			

אֲלֵיהֶם׃	נוֹדַעְתִּי		אֲשֶׁר
dhateng–piyambakipun	Aku–ndadosaken–dhiri–Kula–dipun–mangertosi		ingkang
H0413	H3045		

מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ	לְהוֹצִיאָם	לְעֵינֵיהֶם	
Mesir	saking–bumi	supados–ngedalaken–piyambakipun	wonten–ing–ngajeng–mripatipun	
H4714	H0776	H3318		

Nanging anggoningSun tumindak mangkono iku marga saka asmaningSun, supaya aja kanajisake ana ing ngarepe para bangsa, kang tanahe padha dienggoni. Ana ing ngarepe bangsa-bangsa iku padha Sunsumurupake marang Ingsun, bakal Sunirid metu saka ing tanah Mesir.

אֶל־	וָאֲבִאֵם	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	וָאוֹצִיאֵם	10
dhateng–	lan–Aku–mbeta–piyambakipun	Mesir	saking–bumi	Lan–Aku–ngedalaken–piyambakipun	
H0413	H0935	H4714	H0776	H3318	

הַמִּדְבָּר׃
ara–ara–samun

Padha Sunirid metu saka ing tanah Mesir, Suntuntun menyang ing ara-ara samun.

מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקּוֹתַי	אֶת־	לָהֶם׃	וָאֶתֵּן	11
kaadilan–Kula	lan–ingkang–	pranatan–Kula	ingkang–	dhateng–piyambakipun	Lan–Aku–maringi	
H4941	H0853	H2708	H0853		H5414	

הָאָדָם	אוֹתָם	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אוֹתָם	הוֹדַעְתִּי	
manungsa	punika	piyambakipun–nindakaken	ingkang	piyambakipun	Aku–ndadosaken–mangertos	
H0120	H0853			H0853	H3045	

בָּהֶם׃	וָחַי
wonten–ing–piyambakipun	lan–gesang
	H2425

Ana ing kana Sunparingi sumurup bab katetepan-katetepaningSun lan paring uninga bab pranatan-pranataningSun, anadene wong kang nindakake iku bakal urip.

לִהְיוֹת	לָהֶם	נָתַתִּי	שַׁבְּתוֹתַי	אֶת־	וְגַם	12
supados–dados	dhateng–piyambakipun	Aku–maringi	Sabat–Sabat–Kula	ingkang–	Lan–malih	
H1961		H5414	H7676	H0853	H1571	

לָדַעַת	וּבֵינֵיהֶם	בֵּינִי	לְאוֹת
supados–mangertos	lan–ing–antawisipun–piyambakipun	ing–antawisipun–Aku	dados–pratandha
H3045	H0996	H0996	H0226

מְקַדְּשָׁם׃	יְהוָה	אֲנִי	כִּי
ingkang–ngudusaken–piyambakipun	Yéhuwah	Aku	bilih
H6942	H3068	H0589	

Dina-dina SabatingSun uga Sunparingake minangka pratandha ing antarane Ingsun lan dheweke kabeh, supaya padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, kang nucekake wong-wong mau.

13 וַיַּמְרוּ־ בִּי dhateng–Aku H1571 בְּנֵי־ griya– H1121 יִשְׂרָאֵל Israel H3478
בַּמִּדְבָּר wonten–ing–ara–ara–samun
Nanging–piyambakipun–mbalela–
H4784
וְאֶת־ lan–ingkang– H0853 מִשְׁפָּטַי kaadilan–Kula H4941 לֹא־ mboten– H3808 הָלָכוּ piyambakipun–lumampah H1980 בְּחֻקּוֹתַי wonten–ing–pranatan–Kula H2708
וְחַי lan–gesang H2425 הָאָדָם manungsa H0120 אֹתָם punika H0853 יַעֲשֶׂה piyambakipun–nindakaken אֲשֶׁר ingkang H0834 מָאֲסוּ piyambakipun–nulak
מְאֹד sanget H3966 חִלְּלוּ piyambakipun–najisaken שַׁבְּתֹתַי Sabat–Sabat–Kula H7676 וְאֶת־ lan–ingkang– H0853 בָּהֶם wonten–ing–piyambakipun
עֲלֵיהֶם dhateng–piyambakipun חֲמָתִי bebendu–Kula H2534 לִשְׁפֹּךְ supados–ngesokaken H8210 וְאֹמַר lan–Aku–ngandika H0559
לְכַלּוֹתָם׃ supados–numpes–piyambakipun H3615 בַּמִּדְבָּר wonten–ing–ara–ara–samun

Nanging turune Israel ana ing ara-ara samun padha mbalela marang Ingsun; lakune padha ora manut ing katetepaningSun sarta padha nampik marang pranataningSun, mangka wong kang nindakake bakal urip. Kasucening dina-dina SabatingSun uga banget anggone katerak. Mulane karsaningSun bakal padha Sunesoki bebenduningSun ana ing ara-ara samun iku sarta bakal kasirnakake.

14 הֵחֵל dipun–najisaken לִבְלֹתִי supados–mboten H1115 שְׁמִי asma–Kula H8034 לְמַעַן supados H4616 וָאֶעֱשֶׂה Nanging–Aku–nindakaken
הוֹצֵאתִים Aku–ngedalaken–piyambakipun H3318 אֲשֶׁר ingkang H0834 הַגּוֹיִם bangsa–bangsa לְעֵינֵי wonten–ing–ngajeng–mripat
לְעֵינֵיהֶם׃ wonten–ing–ngajeng–mripatipun

Nanging anggoningSun tumindak mangkono iku marga saka asmaningSun, supaya aja kanajisake ana ing ngarepe para bangsa, kang nyumurupi dhewe, nalika padha Sunirid metu iku.

15 וְגַם־ Lan–malih– H1571 אֲנִי Aku H0589 נָשָׂאתִי Aku–nginggahaken H5375 יָדִי tangan–Kula H3027 לָהֶם dhateng–piyambakipun
בַּמִּדְבָּר wonten–ing–ara–ara–samun לִבְלֹתִי supados–mboten H1115 הָבִיא mbeta H0935 אוֹתָם piyambakipun H0853 אֶל־ dhateng– H0413 הָאָרֶץ bumi H0776 אֲשֶׁר־ ingkang–
נָתַתִּי Aku–maringi H5414 זָבַת ingkang–mili H2100 חָלָב susu H2461 וּדְבַשׁ lan–madu H1706 צְבִי kaendahan הִיא punika H1931 לְכָל־ kanggé–sedaya– H3605 הָאֲרָצוֹת׃ bumi–bumi H0776

Ewasamono ana ing ara-ara samun Ingsun supaos ana ing ngarepe, manawa ora bakal Sunbekta lumebu ing tanah kang wus Sunparingake, kang mili susu lan madu, tanah kang endah ana ing antarane sakehing nagara,

16

לֹא־	חֻקּוֹתַי	וְאֶת־	מָאָסוּ	בְּמִשְׁפָּטַי	יַעַן
mboten–	pranatan–Kula	lan–ingkang–	piyambakipun–nulak	wonten–ing–kaadilan–Kula	Amargi
H3808	H2708	H0853		H4941	H3282

שַׁבְּתוֹתַי	וְאֶת־	בָּהֶם	הָלְכוּ	
Sabat–Sabat–Kula	lan–ingkang–	wonten–ing–piyambakipun	piyambakipun–lumampah	
H7676	H0853		H1980	

הֹלֵךְ׃	לִבָּם	גִּלּוּלֵיהֶם	אַחֲרֵי	כִּי	חִלְּלוּ
lumampah	manahipun	brahala–brahalanipun	saking–wingking	amargi	piyambakipun–najisaken
H1980		H1544			

amarga padha nampik marang pranataningSun sarta ora lumaku manut ing katetepaningSun apadene padha nerak kasucening dina-dina SabatingSun, sabab atine padha ngeloni para brahalane.

17

מְשֻׁחֲתָם	עֲלֵיהֶם	עֵינִי	וַתָּחָס
saking–numpes–piyambakipun	dhateng–piyambakipun	mripat–Kula	Nanging–nresnani
H7843			H2347

בַּמִּדְבָּר׃	כָּלָה	אוֹתָם	עָשִׂיתִי	וְלֹא־
wonten–ing–ara–ara–samun	pungkasan	piyambakipun	Aku–ndadosaken	lan–mboten–
	H3617	H0853		H3808

Ewadene Ingsun ngraos welas mirsani wong-wong mau, satemah ora Sunsirnakake lan ora Suntumpes nganti tapis ana ing ara-ara samun.

18

בְּחֻקֵּי	בַּמִּדְבָּר	בְּנֵיהֶם	אֶל־	וָאֹמַר
wonten–ing–pranatan	wonten–ing–ara–ara–samun	para–putranipun	dhateng–	Lan–Aku–ngandika
H2706			H0413	H0559

אַל־	מִשְׁפְּטֵיהֶם	וְאֶת־	תֵּלֵכוּ	אַל־	אֲבוֹתֵיכֶם
sampun–	kaadilan–nipun	lan–ingkang–	lumampah	sampun–	para–bapak–panjenengan
H0408	H4941	H0853	H3212	H0408	H0001

תִּטַּמְּאוּ׃	אַל־	וּבְגִלּוּלֵיהֶם	תִּשְׁמֹרוּ
najisaken–dhiri–panjenengan	sampun–	lan–kanthi–brahala–brahalanipun	panjenengan–njagi
	H0408	H1544	H8104

DhawuhingSun marang para anake ana ing ara-ara samun mangkene: Lakunira aja padha manut marang ing katetepane bapakira lan aja padha nggondheli marang pranatane sarta aja padha najisake awakira kalawan para brahalane.

19

וְאֶת־	לֵכוּ	בְּחֻקֹּתַי	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲנִי
lan–ingkang–	lumampaha	wonten–ing–pranatan–Kula	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	Aku
H0853	H3212		H0430	H3068	H0589

אוֹתָם׃	וַעֲשׂוּ	שִׁמְרוּ	מִשְׁפָּטַי	
punika	lan–tindakna	jagina	kaadilan–Kula	
H0853		H8104	H4941	

Ingsun iki Yehuwah Allahira. Padha lumakua manut ing katetepaningSun sarta padha nindakna pranataningSun kalawan setya,

לְאוֹת
dados–pratandha
H0226

וְהָיוּ
lan–badhé–dados
H1961

קָדֵּשׁוּ
sudusna
H6942

שַׁבְּתוֹתָי
Sabat–Sabat–Kula
H7676

וְאֶת־
Lan–ingkang–
H0853

20

אֲנִי
Aku
H0589

כִּי
bilih

לָדַעַת
supados–mangertos
H3045

וּבֵינֵיכֶם
lan–ing–antawisipun–panjenengan
H0996

בֵּינִי
ing–antawisipun–Aku
H0996

אֱלֹהֵיכֶם׃
Gusti–Allah–panjenengan
H0430

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

dina-dina SabatingSun padha sira sucekna, supaya iku dadia pratandha ing antaraningSun lan sira kabeh, satemah wong banjur sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah Allahira.

לֹא־
mboten–
H3808

בְּחֻקֹּתַי
wonten–ing–pranatan–Kula
H2708

הַבָּנִים
para–putra

בִּי
dhateng–Aku

וַיַּמְרוּ־
Nanging–piyambakipun–mbalela–
H4784

21

שָׁמְרוּ
piyambakipun–njagi
H8104

לֹא־
mboten–
H3808

מִשְׁפָּטַי
kaadilan–Kula
H4941

וְאֶת־
lan–ingkang–
H0853

הָלְכוּ
piyambakipun–lumampah
H1980

וְחַי
lan–gesang
H2425

הָאָדָם
manungsa
H0120

אוֹתָם
punika
H0853

יַעֲשֶׂה
piyambakipun–nindakaken

אֲשֶׁר
ingkang

אוֹתָם
punika
H0853

לַעֲשׂוֹת
supados–nindakaken

וְאָמַר
lan–Aku–ngandika
H0559

חִלְּלוּ
piyambakipun–najisaken

שַׁבְּתוֹתָי
Sabat–Sabat–Kula
H7676

אֶת־
ingkang–
H0853

בָּהֶם
wonten–ing–piyambakipun

אַפִּי
deduka–Kula
H0639

לְכַלּוֹת
supados–ngrampungaken
H3615

עֲלֵיהֶם
dhateng–piyambakipun

חֲמָתִי
bebendu–Kula
H2534

לִשְׁפֹּךְ
supados–ngesokaken
H8210

בַּמִּדְבָּר׃
wonten–ing–ara–ara–samun

בָּם
wonten–ing–piyambakipun

Nanging anake padha mbalela marang Ingsun, lakune ora manut katetepaningSun lan ora nindakake pranataningSun kalawan setya, mangka sing sapa nindakake iku, bakal urip. Uga padha nerak kasucening dina-dina SabatingSun. Mulane karsaningSun bakal Sunesoki bebenduningSun, Sundhawahi dedukaningSun sakatoge ana ing ara-ara samun.

שְׁמִי
asma–Kula
H8034

לְמַעַן
supados
H4616

וָאֲעַשׂ
lan–Aku–nindakaken

יָדִי
tangan–Kula
H3027

אֶת־
ingkang–
H0853

וַהֲשִׁבֹתִי
Nanging–Aku–munduraken
H7725

22

אֲשֶׁר־
ingkang–

הַגּוֹיִם
bangsa–bangsa

לְעֵינֵי
wonten–ing–ngajeng–mripat

הֻחַל
dipun–najisaken

לְבִלְתִּי
supados–mboten
H1115

לְעֵינֵיהֶם׃
wonten–ing–ngajeng–mripatipun

אוֹתָם
piyambakipun
H0853

הוֹצֵאתִי
Aku–ngedalaken
H3318

Nanging Ingsun nuli mekak astaningSun sarta anggoningSun tumindak iku marga saka asmaningSun, supaya aja kanajisake ana ing ngarepe para bangsa kang sumurup dhewe, nalika padha Sunirid metu.

לָהֶם
dhateng–piyambakipun

יָדִי
tangan–Kula
H3027

אֶת־
ingkang–
H0853

נָשָׂאתִי
Aku–nginggahaken
H5375

אֲנִי
Aku
H0589

גַּם־
Malih–
H1571

23

בַּגּוֹיִם
wonten–ing–bangsa–bangsa

אֹתָם׃
piyambakipun
H0853

לְהָפֵיץ
supados–nyebar

בַּמִּדְבָּר
wonten–ing–ara–ara–samun

בָּאֲרָצוֹת׃
wonten–ing–bumi–bumi
H0776

אוֹתָם
piyambakipun
H0853

וּלְזָרוֹת
lan–supados–mbuyaraken
H2219

Ewasamono Ingsun supaos ana ing ngarepe ana ing ara-ara samun, manawa bakal padha Sunbuyarake ana ing antarane para bangsa sarta Sunsebar menyang ing sakehe nagara,

וְחֻקּוֹתַי
lan–pranatan–Kula
H2708

עָשׂוּ
piyambakipun–nindakaken

לֹא־
mboten–
H3808

מִשְׁפָּטַי
kaadilan–Kula
H4941

יַעַן
Amargi
H3282

24

וְאַחֲרֵי׳
lan–saking–wingking

חִלְּלוּ
piyambakipun–najisaken

שַׁבְּתוֹתַי
Sabat–Sabat–Kula
H7676

וְאֶת־
lan–ingkang–
H0853

מָאֲסוּ
piyambakipun–nulak

עֵינֵיהֶם׃
mripatipun

הָיוּ
wonten
H1961

אֲבוֹתָם
para–bapakipun
H0001

גִּלּוּלֵי
brahala–brahala
H1544

amarga padha ora nindakake pranataningSun lan nampik marang katetepaningSun tuwin nerak kasucening dina-dina SabatingSun sarta mripate tansah padha tumenga marang para brahalane bapak-bapakne.

טוֹבִים
sae

לֹא
mboten
H3808

חֻקִּים
pranatan
H2706

לָהֶם
dhateng–piyambakipun

נָתַתִּי
Aku–maringi
H5414

אֲנִי
Aku
H0589

וְגַם־
Lan–malih–
H1571

25

בָּהֶם׃
wonten–ing–piyambakipun

יִחְיוּ
badhé–gesang
H2421

לֹא
mboten
H3808

וּמִשְׁפָּטִים
lan–kaadilan
H4941

Ingsun uga banjur paring katetepan kang ora becik lan pranatan kang njalari ora padha bisa urip.

כָּל־
sedaya–
H3605

בְּהַעֲבִיר
kanthi–nglangkungaken

בְּמַתְּנוֹתָם
kanthi–pisungsung–nipun
H4979

אוֹתָם
piyambakipun
H0853

וָאֲטַמֵּא
Lan–Aku–najisaken

26

אֲשֶׁר
ingkang

לְמַעַן
supados
H4616

אַשְׁמֵּם
Aku–ndadosaken–piyambakipun–sepi
H8074

לְמַעַן
supados
H4616

רָחַם
rahim

פֶּטֶר
pembukaan

ס
S

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Aku
H0589

אֲשֶׁר
bilih

יֵדְעוּ
piyambakipun–mangertos
H3045

Padha Suntogake dadi najis kalawan anggone sesaji, anggone padha ngurbanake sarana kaobong ing geni kabeh kang lair dhisik dhewe saka ing guwa-garba, supaya padha kadunungana pagiris tuwin padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

וְאָמַרְתָּ
lan–ngandikaa
H0559

אָדָם
manungsa
H0120

בֶּן־
putra–
H1696

יִשְׂרָאֵל
Israel
H3478

בֵּית
griya
H0413

אֶל־
dhateng–
H0413

דַּבֵּר
ngandikakna
H1696

לָכֶן
Pramila
H0853

אוֹתִי
Aku
H0853

גִּדְּפוּ
nyacad
H1442

זֹאת
punika
H2063

עוֹד
malih
H5750

יְהוָה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
makaten
H3541

אֲלֵיהֶם
dhateng–piyambakipun
H0413

מֶעַל׃
nglanggar
H4604

בִּי
dhateng–Aku

בְּמַעֲלָם
kanthi–pelanggaranipun
H4603

אֲבוֹתֵיכֶם
para–bapak–panjenengan
H0001

27

Awit saka iku, he anaking manungsa, sira tutura marang turune Israel lan kandhanana mangkene: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Uga ing bab iki para leluhurira padha memada marang Ingsun, yaiku anggone banjur ora setya marang Ingsun.

אֶת־
ingkang–
H0853

נָשָׂאתִי
Aku–nginggahaken
H5375

אֲשֶׁר
ingkang
H0776

הָאָרֶץ
bumi
H0413

אֶל־
dhateng–
H0935

וַאֲבִיאֵם
Lan–Aku–mbeta–piyambakipun

וַיִּרְאוּ
lan–piyambakipun–mirsani
H7200

לָהֶם
dhateng–piyambakipun

אוֹתָהּ
piyambakipun
H0853

לָתֵת
supados–maringi
H5414

יָדִי
tangan–Kula
H3027

וַיִּזְבְּחוּ־
lan–piyambakipun–nyembelèh–
H2076

עָבֹת
ketel
H5687

עֵץ
kajeng
H6086

וְכָל־
lan–saben–
H3605

רָמָה
dhuwur
H1389

גִּבְעָה
gumuk
H3605

כָּל־
saben–
H3605

כָּעַס
bebendu

שָׁם
wonten–mriku
H8033

וַיִּתְּנוּ־
lan–piyambakipun–maringi–
H5414

זִבְחֵיהֶם
kurban–kurbanipun
H2077

אֶת־
ingkang–
H0853

שָׁם
wonten–mriku
H8033

נִיחֹוחֵיהֶם
arum–nipun
H5207

רֵיחַ
ganda
H7381

שָׁם
wonten–mriku
H8033

וַיָּשִׂימוּ
lan–piyambakipun–mapanaken

קָרְבָּנָם
pisungsungipun

נִסְכֵּיהֶם׃
pisungsung–unjukan–nipun
H5262

אֶת־
ingkang–
H0853

שָׁם
wonten–mriku
H8033

וַיַּסִּיכוּ
lan–piyambakipun–ngesokaken

28

Amarga sawuse padha Sunbekta menyang nagara kang Sunjanjekake kalawan supaos bakal Sunparingake marang wong-wong mau, nuli padha tumenga marang saben tengger kang dhuwur lan marang saben wit-witan kang pange ngrembuyung sarta banjur padha nganakake kurban sembelehan tuwin nggawa sesajene kang gawe gerahing panggalihingSun, uga padha nyawisake sesajen kang arum ana ing kana lan ngesokake kurban omben-omben.

אַתֶּם
panjenengan

אֲשֶׁר־
ingkang–

הַבָּמָה
papan–dhuwur
H1116

מָה
punapa
H4100

אֲלֵהֶם
dhateng–piyambakipun
H0413

וָאֹמַר
Lan–Aku–ngandika
H0559

הַזֶּה׃
punika
H2088

הַיּוֹם
dinten
H3117

עַד
ngantos
H5704

בָּמָה
Bama
H1117

שְׁמָהּ
asmanipun
H8034

וַיִּקָּרֵא
lan–dipun–sebut
H7121

שָׁם
wonten–mriku
H8033

הַבָּאִים
ingkang–rawuh
H0935

29

Banjur padha Sunpangandikani: Kang padha sira unggahi iku tengger apa? Mulane saprene jenenge Tengger.

יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶל־ וְאֶמֶר לָכֵן 30
Yéhuwah Gusti ngandika makaten Israel griya dhateng- ngandikakna Pramila
H3069 H0136 H0559 H3541 H3478 H0413 H0559

נִטְמְאֵים אַתֶּם אֲבוֹתֵיכֶם הַבְּדֶרֶךְ
najisaken–dhiri–panjenengan panjenengan para–bapak–panjenengan punapa–wonten–ing–margi
H0001 H1870

זֹנִים׃ אַתֶּם שִׁקּוּצֵיהֶם וְאַחֲרֵי
laku–jina panjenengan barang–jijik–nipun lan–saking–wingking
H2181 H8251

Awit saka iku turune Israel iku kandhanana: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Apa sira uga najisake awakira, niru lakune leluhurira lan tumindak sedheng kanthi patrap ngeloni para dewane kang nistha iku?

בְּהַעֲבִיר מַתְּנֹתֵיכֶם וּבְשַׂאֵת 31
kanthi–nglangkungaken pisungsung–panjenengan Lan–kanthi–nginggahaken
H4979 H5375

נִטְמְאֵים אַתֶּם בָּאֵשׁ בְּנֵיכֶם
najisaken–dhiri–panjenengan panjenengan wonten–ing–latu putra–putra–kakung–panjenengan
H0784

אִדָּרֵשׁ וַאֲנִי הַיּוֹם עַד־ גִּלּוּלֵיכֶם לְכָל־
dipun–pitakèni lan–Aku dinten–punika ngantos– brahala–brahala–panjenengan dhateng–sedaya–
H1875 H0589 H3117 H5704 H1544 H3605

אִם־ יְהוִה אֲדֹנָי נֶאְמָן אֲנִי חַי־ יִשְׂרָאֵל בֵּית לָכֶם
saupami– Yéhuwah Gusti pangandikan Aku gesang– Israel griya déning–panjenengan
H3069 H0136 H5002 H0589 H3478

לָכֶם׃ אִדָּרֵשׁ
déning–panjenengan Kula–dipun–pitakèni
H1875

Ing sajrone sira padha nggawa sesajenira, yaiku anak-anakira kang sira kurbanake sarana kaobong ing geni iku sira padha najisake awakira kalawan para brahalanira nganti ing dina iki; apa Ingsun isih ngarsakake sira padha nyuwun pitedah marang Ingsun, he turune Israel? Demi Ingsun agesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- Ingsun ora marengake maneh sira padha nyuwun pitedah marang Ingsun.

וְאֲשֶׁר תִּהְיֶה לֹא הָיוֹ רוּחֲכֶם עַל־ וְהֶעֱלֹה 32
ingkang badhé–dados mboten dados roh–panjenengan wonten–ing– Lan–ingkang–minggah
H1961 H3808 H1961 H7307 H5927

הָאֲרָצוֹת כְּמִשְׁפְּחוֹת כַּגּוֹיִם נִהְיֶה אֹמְרִים אַתֶּם
bumi–bumi kados–kulawarga kados–bangsa–bangsa kita–badhé–dados ngandika panjenengan
H0776 H4940 H1961 H0559

וָאֶבֶן׃ עֵץ לְשָׁרֵת
lan–sela kajeng supados–ngladosi
H0068 H6086 H8334

Lan apa kang tuwuh ana ing sajroning atinira babar pisan ora bakal kelakon, yaiku kang padha sira ucapake: Aku padha kepengin kaya bangsa-bangsa liyane, kayadene sakehing golongan ing nagara-nagara liya, supaya iya bisa nyembah marang wit-witan lan watu.

חֲזָקָה	בְּיָד	לֹא	אִם־	יְהוָה	אֲדֹנָי	נָאֻם	אָנִי	חַי־	33
kuat	kanthi–tangan	mboten	saupami–	Yéhuwah	Gusti	pangandikan	Aku	Gesang–	
H2389	H3027	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589		

אֶמְלֹוךְ	שְׁפוּכָה	וּבְחֵמָה	נְטוּיָה	וּבְזְרוֹעַ	
Aku–badhé–dados–raja	kasoki	lan–kanthi–bebendu	kaceluk	lan–kanthi–lengen	
	H8210	H2534	H5186	H2220	

עֲלֵיכֶם׃	
dhateng–panjenengan	

Demi Ingsun agesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- Ingsun bakal ngereh marang sira kabeh kalawan asta kang rosa lan lengen kang kaacungake sarta kalawan bebendu kang kaesokake.

וְקִבַּצְתִּי	הָעַמִּים	מִן־	אֶתְכֶם	וְהוֹצֵאתִי	34
lan–Aku–badhé–nglempakaken	bangsa–bangsa	saking–	panjenengan	Lan–Aku–badhé–ngedalaken	
H6908			H0853	H3318	

בָּם	נְפוֹצֹתֶם	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	מִן־	אֶתְכֶם	
wonten–ing–piyambakipun	panjenengan–dipun–sebar	ingkang	bumi–bumi	saking–	panjenengan	
			H0776		H0853	

שְׁפוּכָה׃	וּבְחֵמָה	נְטוּיָה	וּבְזְרֹעַ	חֲזָקָה	בְּיָד	
kasoki	lan–kanthi–bebendu	kaceluk	lan–kanthi–lengen	kuat	kanthi–tangan	
H8210	H2534	H5186	H2220	H2389	H3027	

Sira bakal Sunirid metu saka ing satengahe bangsa-bangsa lan Sunkempalake saka ing nagara-nagara, panggonanira padha kasebar kalawan asta kang rosa lan lengen kang kaacungake sarta kalawan bebendu kang kaesokake,

הָעַמִּים	מִדְבָּר	אֶל־	אֶתְכֶם	וְהֵבֵאתִי	35
bangsa–bangsa	ara–ara–samun	dhateng–	panjenengan	Lan–Aku–badhé–mbeta	
		H0413	H0853	H0935	

פָּנִים׃	אֶל־	פָּנִים	שָׁם	אִתְכֶם	וְנִשְׁפַּטְתִּי
pasuryan	dhateng–	pasuryan	wonten–mriku	kaliyan–panjenengan	lan–Aku–badhé–ngadili
H6440	H0413	H6440	H8033	H0854	H8199

tuwin sira bakal Sunirid menyang ing ara-ara samuning bangsa-bangsa; ana ing kana Ingsun bakal prakaran kalawan sira aben ajeng.

אֶרֶץ	בְּמִדְבָּר	אֲבֹתֵיכֶם	אֶת־	נִשְׁפַּטְתִּי	כַּאֲשֶׁר	36
bumi	wonten–ing–ara–ara–samun	para–bapak–panjenengan	ingkang–	Aku–ngadili	Kados–dèné	
H0776		H0001	H0854	H8199		

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אִתְכֶם	אִשְׁפֹּט	כֵּן	מִצְרָיִם
Yéhuwah	Gusti	pangandikan	kaliyan–panjenengan	Aku–badhé–ngadili	makaten	Mesir
H3069	H0136	H5002	H0854	H8199		H4714

Kayadene anggoningSun prakaran kalawan leluhurira ana ing ara-ara samun ing tanah Mesir, iya kaya mangkono anggoningSun bakal prakaran kalawan sira kabeh -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. --

וְהֵבֵאתִי	הַשֵּׁבֶט	תַּחַת	אֶתְכֶם	וְהַעֲבַרְתִּי	37
lan–Aku–badhé–mbeta	teken	ing–ngandhapipun	panjenengan	Lan–Aku–badhé–nglangkungaken	
H0935	H7626	H8478	H0853		

הַבְּרִית׃	בְּמָסֹרֶת	אֶתְכֶם	
prajanjian	wonten–ing–ikatan	panjenengan	
H1285	H4562	H0853	

Sira bakal padha Sunlampahake ing sangisore tekeningSun pangon lan Sunlebetake ing kandhang kalawan Sunetang.

38

וְהַפּוֹשְׁעִים	הַמֹּרְדִים	מִכֶּם	וּבְרוֹתַי
lan–ingkang–nglanggar	ingkang–mbalela	saking–panjenengan	Lan–Aku–badhé–nyaring
H6586	H4775		H1305

וְאֶל־	אוֹתָם	אוֹצִיא	מְגוּרֵיהֶם	מֵאֶרֶץ	בִּי
lan–dhateng–	piyambakipun	Aku–badhé–ngedalaken	panggena–nipun	saking–bumi	dhateng–Aku
H0413	H0853	H3318	H4033	H0776	

אֲנִי	כִּי־	וְיֹדְעָתֶם	יָבוֹא	לֹא	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת
Aku	bilih–	lan–panjenengan–badhé–mangertos	badhé–mlebet	mboten	Israel	bumi
H0589		H3045	H0935	H3808	H3478	H0127

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Wong kang padha mbalela lan gawe duraka marang Ingsun bakal Sunpisah saka ing tengahira; iku bakal padha Sunedalake saka ing nagara panggonane neneka, nanging bakal padha ora lumebu ing tanah Israel. Ing kono sira bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah.

39

אִישׁ	יְהוֹה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	וְאַתֶּם
tiyang	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	Israel	griya–	Lan–panjenengan
H0376	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		

אֵינְכֶם	אִם־	וְאַחַר	עֲבֹדוּ	לְכוּ	גִּלּוּלָיו
mboten–panjenengan	saupami–	lan–sasampunipun	ngladosana	kesaha	brahala–brahalanipun
H0369			H5647	H3212	H1544

תְּחַלְּלוּ־	לֹא	קָדְשִׁי	שֵׁם	וְאֶת־	אֲלֵי	שִׁמְעוּ
panjenengan–najisaken–	mboten	suci–Kula	asma	lan–ingkang–	dhateng–Aku	mirengaken
	H3808	H6944	H8034	H0853	H0413	H8085

וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃	בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם	עוֹד
lan–kanthi–brahala–brahala–panjenengan	kanthi–pisungsung–panjenengan	malih
H1544	H4979	H5750

He, sira para turune Israel, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, -- wong siji-sijine cikben lunga sujud marang para brahalane. Nanging sawuse iku sira bakal padha ngrungokake marang Ingsun lan mareni anggonira najisake kasucening asmaningSun kalawan sesajen-sesajenira lan para brahalanira.

40

נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	מְרוֹם	וּבְהַר	קָדְשִׁי	בְּהַר־	כִּי
pangandikan	Israel	dhuwuring	wonten–ing–gunung	suci–Kula	wonten–ing–gunung–	Amargi
H5002	H3478	H4791	H2022	H6944	H2022	

כֻּלֹּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	יַעַבְדֻנִי	שָׁם	יְהוֹה	אֲדֹנָי
sedayanipun	Israel	griya	sedaya–	badhé–ngladosi–Aku	wonten–mriku	Yéhuwah	Gusti
H3605	H3478		H3605	H5647	H8033	H3069	H0136

וְשָׁם	אֶרְצֵם	שָׁם	בָּאָרֶץ
lan–wonten–mriku	Aku–badhé–nampi–piyambakipun	wonten–mriku	wonten–ing–bumi
H8033	H7521	H8033	H0776

רֵאשִׁית	וְאֶת־	תְּרוּמֹתֵיכֶם	אֶת־	אֶדְרֹשׁ
wiwitaning	lan–ingkang–	pisungsung–pisungsung–panjenengan	ingkang–	Aku–badhé–nuntut
H7225	H0853	H8641	H0853	H1875

קָדְשֵׁיכֶם׃	בְּכָל־	מַשְׂאוֹתֵיכֶם
barang–suci–panjenengan	kanthi–sedaya–	pisungsung–panjenengan
H6944	H3605	H4864

Amarga ing gunungingSun kang suci, ing gununge Israel kang dhuwur, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- ana ing kono, iya ana ing tanah kono iku, turune Israel kabeh bakal padha ngabekti marang Ingsun. Ana ing kono Ingsun bakal karenan marang sira tuwin ana ing kono Ingsun bakal mundhut marang sira kurbanira kang mligi lan pisungsungira pepilihan, kabeh kang padha sira sucekake.

41

אֶתְכֶם	בְּהוֹצִיאִי	אֶתְכֶם	אֶרְצָה	נִיחֹחַ	בְּרֵיחַ	
panjenengan	kanthi–ngedalaken–Aku	panjenengan	Aku–badhé–nampi	arum	Kanthi–ganda	
H0853	H3318	H0853	H7521	H5207	H7381	

הָאֲרָצוֹת	מִן־	אֶתְכֶם	וְקִבַּצְתִּי	הָעַמִּים	מִן־
bumi–bumi	saking–	panjenengan	lan–Aku–badhé–nglempakaken	bangsa–bangsa	saking–
H0776		H0853	H6908		

וְנִקַּדַּשְׁתִּי	בָם	נְפֹצֹתֶם	אֲשֶׁר
lan–Aku–badhé–dipun–sudusaken	wonten–ing–piyambakipun	panjenengan–dipun–sebar	ingkang
H6942			

הַגּוֹיִם׃	לְעֵינֵי	בָּכֶם
bangsa–bangsa	wonten–ing–ngajeng–mripat	wonten–ing–panjenengan

Kayadene marang padupan arum anggoningSun karenan marang sira nalika sira padha Sunedalake saka ing satengahing bangsa-bangsa tuwin Sunkempalake saka ing nagara-nagara panggonanira padha sumebar, sarta Ingsun bakal nedahake kasuceningSun marang sira kabeh ana ing ngarepe para bangsa.

42

אֶתְכֶם	בַּהֲבִיאִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתֶּם	
panjenengan	kanthi–mbeta–Aku	Yéhuwah	Aku	bilih–	Lan–panjenengan–badhé–mangertos	
H0853	H0935	H3068	H0589		H3045	

יָדִי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	אֶל־
tangan–Kula	ingkang–	Aku–nginggahaken	ingkang	bumi	dhateng–	Israel	bumi	dhateng–
H3027	H0853	H5375		H0776	H0413	H3478	H0127	H0413

לַאֲבוֹתֵיכֶם׃	אוֹתָהּ	לָתֵת
dhateng–para–bapak–panjenengan	piyambakipun	supados–maringi
H0001	H0853	H5414

Apadene sira bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, ing nalikane Ingsun ngirid sira lumebu menyang ing tanah Israel, tanah kang wus Sunjanjekake bakal Sunparingake marang para leluhurira.

43

וְאֶת	דַּרְכֵיכֶם	אֶת־	שָׁם	וּזְכַרְתֶּם־	
lan–ingkang–	margi–panjenengan	ingkang–	wonten–mriku	Lan–panjenengan–badhé–èngeti–	
H0853	H1870	H0853	H8033	H2142	

בָם	נִטְמֵאתֶם	אֲשֶׁר	עֲלִילֹתֵיכֶם	כָּל־
wonten–ing–piyambakipun	panjenengan–najisaken–dhiri	ingkang	pandamel–panjenengan	sedaya–
			H5949	H3605

בְּכָל־	בִּפְנֵיכֶם	וּנְקֹטֹתֶם
amargi–sedaya–	wonten–ing–pasuryan–panjenengan	lan–panjenengan–badhé–jijik–dhiri
H3605	H6440	H6962

עֲשִׂיתֶם׃	אֲשֶׁר	רָעוֹתֵיכֶם
panjenengan–nindakaken	ingkang	piawon–panjenengan

Ana ing kono sira bakal padha tansah kelingan marang sakehing pratingkahira anggonira padha najisake awakira, satemah sira bakal padha ngrumangsani nisthaning awakira marga saka anggonira nglakoni sakehing piala.

בַּעֲשׂוֹתַי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיֵדַעְתֶּם		44
kanthi–nindakaken–Aku	Yéhuwah	Aku	bilih–	Lan–panjenengan–badhé–mangertos		
	H3068	H0589		H3045		

הָרָעִים	כְּדַרְכֵיכֶם	לֹא	שְׁמֵי	לְמַעַן	אִתְּכֶם	
ingkang–awon	miturut–margi–panjenengan	mboten	asma–Kula	supados	kaliyan–panjenengan	
	H1870	H3808	H8034	H4616	H0854	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	הַנִּשְׁחָתוֹת	וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם	
Yéhuwah	Gusti	pangandikan	Israel	griya	ingkang–rusak	lan–miturut–pandamel–panjenengan	
H3069	H0136	H5002	H3478		H7843	H5949	

פ
P

Anadene sira bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, yaiku samangsa Ingsun, marga saka asmaningSun, ora nandukake marang sira kang satimbang kalawan pratingkahira kang ala lan nistha, heh turune Israel, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	45
ngandika	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

אֶל־	וְהַטֵּף	תֵּימָנָה	דֶּרֶךְ	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	46
dhateng–	lan–tetesna	kidul	arah	pasuryan–panjenengan	pasanga	manungsa	Putra–	
H0413	H5197	H8486	H1870	H6440		H0120		

נֶגֶב׃	הַשָּׂדֶה	יַעַר	אֶל־	וְהִנָּבֵא	דָּרוֹם	
Negeb	ara–ara	wana	dhateng–	lan–medhara–sabda	kidul	
H5045			H0413	H5012	H1864	

“He, anaking manungsa, marepa mangidul lan ngucapna panyendhu kang akeh marang tanah kidul sarta medhara wangsit marang alas ing tanah sisih kidul,

כֹּה־	יְהוָה	דִּבַּר־	שְׁמַע	הַנֶּגֶב	לְיַעַר	וְאָמַרְתָּ		47
makaten–	Yéhuwah	pangandikan–	mirengna	Negeb	dhateng–wana	Lan–ngandikaa		
H3541	H3068	H1697	H8085	H5045		H0559		

אֵשׁ	וּבְךָ	מַצִּית־	הִנְנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	ngandika
latu	wonten–ing–panjenengan	nyumed–	mangké–Aku	Yéhuwah	Gusti	ngandika	
H0784		H3341	H2009	H3069	H0136	H0559	

יָבֵשׁ	עֵץ	וְכָל־	לַח	עֵץ־	כָּל־	בְּךָ	וְאָכְלָה
garing	kajeng	lan–saben–	teles	kajeng–	saben–	wonten–ing–panjenengan	lan–badhé–nedha
H3002	H6086	H3605	H3892	H6086	H3605		H0398

בָּהּ	וְנִצְרְבוּ־	שַׁלְהֶבֶת	לַהֲבַת	תִּכְבֶּה	לֹא־	
wonten–ing–piyambakipun	lan–badhé–gosong–	urub	urubing	dipun–pejahaken	mboten–	
	H6866	H7957	H3852	H3518	H3808	

צָפוֹנָה׃	מִנֶּגֶב	פָּנִים	כָּל־	
dhateng–ler	saking–kidul	pasuryan	sedaya–	
H6828	H5045	H6440	H3605	

tuwin tutura marang alas ing sisih kidul: Pangandikane Sang Yehuwah iki rungokna: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun bakal karya geni ana ing sira kang bakal nyirnakake saben wit-witan kang urip ana ing sira lan saben wit kang garing. Geni kang murub mangalad-alad iku ora bakal sirep-sirep lan sakehing rai wiwit kang ana ing kidul nganti tekan kang ana ing lor bakal gosong dening geni iku.

לֹא	בְעַרְתִּיהָ	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בָּשֶׂר	כָּל־	וְרָאוּ	48
mboten	sampun–nyumed	Yéhuwah	Aku	bilih	daging	sedaya–	Lan–badhé–mirsani	
H3808		H3068	H0589		H1320	H3605	H7200	

תִּכְבָּה׃
badhé–dipun–pejahaken
H3518

Tuwin saben wong bakal sumurup, manawa Ingsun, Yehuwah kang karya geni iku, lan iki bakal ora sirep-sirep.”

לִי	אִמְרֵים	הֱמָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	אֲהָהּ	וָאֹמַר	49
dhateng–kula	ngandika	piyambakipun	Yéhuwah	Gusti	adhuh	Lan–kula–ngandika	
	H0559	H1992	H3069	H0136	H0162	H0559	

פ	הֽוּא׃	מְשָׁלִים	מִמַּשָּׁל	הֲלֹא
P	piyambakipun	paribasan	ngandakaken–paribasan	punapa–mboten
	H1931	H4912		H3808

Aku banjur munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah, tiyang-tiyang wau sami nyariyosaken bab kawula: Apa kang dikandhakake iku dudu mung tembung pasemon?”

Chapter 21

לֵאמֹֽר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ngandika:	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

אֶל־	וְהַטֵּף	יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
dhateng–	lan–ngendikakna	Yérusalèm,	dhateng–	pasuryanipun	arahna	manungsa,	Putra–	
H0413	H5197	H3389	H0413	H6440		H0120		

יִשְׂרָאֵל׃	אַדְמַת	אֶל־	וְהִנָּבֵא	מִקְדָּשִׁים	
Israèl.	tanahipun	dhateng–	lan–medharna	pasucèn–pasucèn,	
H3478	H0127	H0413	H5012	H4720	

“He, anaking manungsa, sira marepa menyang ing Yerusalem lan ngucapna panyendhu kang akeh marang papane kang suci sarta medhara wangsit kang nglawan tanah Israel.

הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	לְאַדְמַת	וְאָמַרְתָּ	3
Lah–Kula	Yéhuwah:	ngandika	Mekaten	Israèl,	dhateng–tanahipun	Lan–ngendika	
H2009	H3068	H0559	H3541	H3478	H0127	H0559	

מִתַּעֲרָה	חַרְבִּי	וְהוֹצֵאתִי	אֵלַיִךְ	
saking–warangkané,	pedhang–Kula	lan–Kula–badhé–nggedhog	dhateng–panjenengan,	
H8593	H2719	H3318	H0413	

וְהִכְרַתִּי	מִמֵּךְ	צַדִּיק	וְרָשָׁע׃
lan–Kula–badhé–ngèlèk	saking–panjenengan	tiyang–mursid	lan–tiyang–duraka.
H3772		H6662	H7563

Tanah Israel kandhanana: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun bakal nglawan sira lan bakal ngunus pedhangingSun saka ing warangkane tuwin banjur nyirnakake wong kang bener lan kang duraka saka ing tengahira.

וְרָשָׁע lan–tiyang–duraka, H7563	צַדִּיק tiyang–mursid H6662	מִמֶּךָּ saking–panjenengan H3772	הִכְרַתִּי Kula–badhé–ngèlèk	אֲשֶׁר־ bilih–	יַעֲן Amargi H3282	4
מִנֶּגֶב saking–kidul H5045	בָּשָׂר daging H1320	כָּל־ sedaya– H3605	אֶל־ dhateng– H0413	מִתַּעֲרֶה saking–warangkané H8593	חַרְבִּי pedhang–Kula H2719	תֵּצֵא medal H3318	לָכֵן pramila
צָפוֹן׃ ngantos–lor. H6828							

Sarehne Ingsun arsa nyirnakake wong kang bener lan kang duraka saka ing tengahira, mulane pedhangingSun bakal kaunus saka ing warangkane banjur nglawan sakehing manungsa wiwit saka ing kidul nganti tekan ing lor.

חַרְבִּי pedhang–Kula H2719	הוֹצֵאתִי nggedhog H3318	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֲנִי Kula H0589	כִּי bilih	בָשָׂר daging H1320	כָּל־ sedaya– H3605	וְיֵדְעוּ Lan–sumerep H3045	5
ס [S]	עוֹד׃ malih. H5750	תָּשׁוּב wangsul H7725	לֹא mboten H3808	מִתַּעֲרֶה saking–warangkané; H8593			

Ing kono wong kabeh bakal padha sumurup, manawa Ingsun, Yehuwah ngunus pedhangingSun saka ing warangkane sarta ora bakal kawarangkakake maneh.

							6
וּבִמְרִירוּת lan–sarana–pait, H4814	מָתְנַיִם bangkekan H4975	בְּשִׁבְרוֹן sarana–pulih H7670	הֵאָנַח ngresula, H0584	אָדָם manungsa, H0120	בֶּן־ putra–	וְאַתָּה Lan–panjenengan,	
לְעֵינֵיהֶם׃ ing–ngarsanipun.	תֵּאָנַח ngresula H0584						

Anadene sira anaking manungsa, sesambata! Sira sesambata ana ing ngarepe wong-wong mau kaya wong kang tugel bangkekane lan kang ana ing sajroning kasangsaran kang pait.

							7
אַתָּה panjenengan	מָה punapa H4100	עַל־ Bab–	אֱלֹהֶיךָ dhateng–panjenengan, H0413	יֹאמְרוּ tiyang–tiyang–ngandika H0559	כִּי־ bilih–	וְהָיָה Lan–dados H1961	
לֵב manah	כָּל־ sedaya– H3605	וְנָמַס lan–lèlèh H4549	בָּאָה rawuh, H0935	כִּי־ bilih–	שְׁמוּעָה pawarta H8052	אֶל־ dhateng– H0413	וְאָמַרְתָּ Lan–ngendika H0559	נֶאֱנָח ngresula? H0584
מַיִם toya; H4325	תֵּלַכְנָה dados H3212	בִּרְכַּיִם dhengkul H1290	וְכָל־ lan–sedaya– H3605	רוּחַ roh H7307	כָּל־ sedaya– H3605	וְכֹהֲתָה lan–ringkih H3027	יָדַיִם asta H3027	כָּל־ sedaya– H3605	וְרָפּוּ lan–lemes H7503
פ [P]	יְהוָה׃ Yéhuwah. H3069	אֲדֹנָי Gusti H0136	נְאֻם tembungipun H5002	וְנֶהְיְתָה lan–kalampahan, H1961	בָּאָה rawuh H0935	הִנֵּה lah H2009		

Dene manawa padha takon marang sira: Yagene kowe sesambat? Wangsulana: Marga saka ana pawarta! Manawa pawarta iku wus sumebar, saben wong atine bakal remuk lan sakehe tangan dadi jimpe, sakehe semangat ilang lan sakehe wong padha giris nganti kapoyuh-poyuh. Lah iku bakal teka lan mesthi bakal kelakon. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

לֵאמֹר׃ ngandika: H0559	אֵלַי dhateng–kula H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	דְּבַר־ pangandikan– H1697	וַיְהִי Lan–dados H1961	8

Banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

9

אֱמֹ֔ר	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֣ר	כֹּ֑ה	וְאָמַרְתָּ֣	הִנְבֵּ֔א	אָדָ֖ם	בֶּן־
Ngendika,	Gusti:	ngandika	Mekaten	lan-ngendika,	medharna	manungsa,	Putra-
H0559	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120	

מְרוּטָֽה׃	וְנַם־	הוּחַדָּ֖ה	חֶ֥רֶב	חֶ֥רֶב
dipun-gilap.	lan-ugi-	dipun-landhepaken	Pedhang!	Pedhang!
H4803	H1571		H2719	H2719

“He, anaking manungsa, sira medhara wangsit lan pratelakna: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Pedhang! Pedhang! Kang wus diasah lan uga wus kagebeg!

10

הֻיַּ֣ה־	לְמַ֔עַן־	הוּחַדָּ֖ה	טֶ֣בַח	טְבָ֑חַ	לְמַ֔עַן	
dados-	supados-	dipun-landhepaken,	panyembelihan	nyembelih	Supados	
H1961	H4616		H2874	H2873	H4616	

בְּנִ֖י	שֶׁ֣בֶט	נָשָׁ֑יש	אוֹ֙	מֹרָטָ֔ה	בָּרָ֕ק	לָ֖הּ	
putra-Kula	tekenipun	kita-bungah,	Utawi	dipun-gilap.	kilat	kanggé-piyambakipun	
	H7626	H7797		H4803			

עֵ֥ץ׃	כָּל־	מְאֶֽסֶת
kajeng?	sedaya-	ngremèhaken
H6086	H3605	

Diasah kanggo ngwutahake getih lan kagebeg supaya kelap-kelap kaya kilat. Apa aku kabeh bakal padha bungah-bungah? -- Tekene putraningSun iku ngremehake sawernane kayu!

11

בַּכָּ֔ף	לִתְפֹּ֖שׂ	לִמְרֻטָּ֑ה	אֹתָ֣הּ	וַיִּתֵּ֔ן	
ing-asta;	kanggé-dipun-cekel	kanggé-dipun-gilap	piyambakipun	Lan-dipun-paringaken	
H3709	H8610	H4803	H0853	H5414	

לָ֖תֶת	מֹרָטָ֑ה	וְהִיא	חֶ֣רֶב	הוּחַדָּ֔ה	הֻיָּ֖א־	
kanggé-dipun-paringaken	dipun-gilap,	lan-punika	pedhang	dipun-landhepaken	punika-	
H5414	H4803	H1931	H2719		H1931	

הוֹרֵֽג׃	בְּיַד־	אוֹתָ֥הּ	
ingkang-mejahi.	ing-astanipun-	piyambakipun	
H2026	H3027	H0853	

Pedhang iku kapasrahake supaya kagebeg lan kena dianggo; pedhang iku kaasah lan kagebeg nuli kawenehake marang ing tangane si juru mematen.

12

הֵ֚יא	בְּעַמִּ֔י	הָיְתָ֣ה	הֵ֔יא	כִּי־	אָדָ֖ם	בֶּן־	וְהֵילֵ֑ל	זְעָק֙
punika	ing-umat-Kula,	dados	punika	amargi-	manungsa,	putra-	lan-nangis	Nguwuh
H1931		H1961	H1931		H0120		H3213	H2199

הָיָ֣ה	חֶ֔רֶב	אֶל־	מְגוּרַ֖י	יִשְׂרָאֵ֑ל	נְשִׂיאֵ֣י	בְּכָל־	
dados	pedhang	dhateng-	ingkang-dipun-uncalaken	Israèl,	pangagengipun	ing-sedaya-	
H1961	H2719	H0413	H4048	H3478		H3605	

פֻּ֥ךְ׃	אֶל־	סְפֹ֖ק	לָכֵ֑ן	עַמִּ֔י	אֶת־	
pupu.	ing-	nepuk	pramila	umat-Kula;	kaliyan-	
H3409	H0413				H0854	

Jerit-jerit lan nangisa, he anaking manungsa! Amarga pedhang iku kanggo nglawan umatingSun tuwin nglawan sakehing panggedhening Israel; wong-wong iku lan umatingSun padha bareng kamangsa ing pedhang. Mulane sira ceblek-cebleka cethik minangka tandhaning kasusahan.

לֹ֣א	מֹאֶ֣סֶת	שֶׁ֭בֶט	גַּם־	אִם־	וּמָּ֣ה	בֹּ֑חַן	כִּ֥י		13
mboten	ingkang–ngremèhaken	tekenipun	ugi–	menawi–	lan–punapa	dipun–uji,	Amargi		
H3808		H7626	H1571		H4100	H0974			

פ	יְהוָ֗ה׃	אֲדֹנָי֮	נְאֻם	יְהִיֶ֫ה
[P]	Yéhuwah.	Gusti	Tembungipun	dados?
	H3069	H0136	H5002	H1961

Awit wis kelakon cinoba lan ora ana siji bae kang bisa tahan. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

כָּ֣ךְ	אֶל־	כֵּ֣ךְ	וְהָךְ	הִנָּבֵּ֔א	אָדָ֖ם	בֶּן־	וְאַתָּ֑ה	14
asta;	dhateng–	asta	lan–nepuk	medharna	manungsa,	putra–	Lan–panjenengan,	
H3709	H0413	H3709	H5221	H5012	H0120			

הֵ֣יא	חֲלָלִ֗ים	חֶ֚רֶב	שְׁלִשְׁתָּהּ֙	חֶ֣רֶב	וְתִכָּפֵ֔ל	
punika	ingkang–dipun–pejahi,	pedhangipun	tigang–kaping	pedhang	lan–dipun–lipetaken	
H1931		H2719	H7992	H2719	H3717	

לָהֶ֑ם׃	הַחֹדֶ֣רֶת	הַגָּד֔וֹל	חָלָ֖ל	חֶ֣רֶב
dhateng–tiyang–tiyang.	ingkang–nglebet	ingkang–ageng,	ingkang–dipun–pejahi	pedhangipun
	H2314			H2719

Anadene sira anaking manungsa, medhara wangsit lan keplok-keploka, pedhang iku cikben dadi tikel loro, tikel telu. Iku pedhang kanggo memateni, pedhang kanggo mateni gedhen-gedhenan, kang mider-mider nyirnakake wong-wong mau,

כָּל־	עַל	הַמִּכְשֹׁלִ֔ים	וְהָרְבֵּה֙	לֵ֣ב	לָמּ֔וּג	וְלִמַּ֖עַן		15
sedaya–	ing	kasandhungan–kasandhungan,	lan–dipun–kathahaken	manah	lèlèh	Supados		
H3605		H4383			H4127	H4616		

לְבָרָ֑ק	עֲשׂוּיָ֣ה	אָ֤ח	חָרֶב֙	אִבְחַת־	נָתַ֣תִּי	שַׁעֲרֵיהֶ֔ם	
kanggé–kilat	dipun–damel	adhuh!	pedhang;	pembantaian–	Kula–paringaken	gapuranipun	
		H0253	H2719	H0019	H5414	H8179	

לְטֶ֖בַח׃	מְעֻטָּ֥ה
kanggé–nyembelih.	dipun–bungkus
H2874	H4593

supaya padha remuk atine lan kang tumeka ing pati wuwuh-wuwuh ana ing ngarepe saben gapurane. Ingsun kang dhawuh ngwutahake getih kalawan pedhang iku. Adhuh, pedhange iku kagawe kayadene kilat lan digebeg kanggo ngwutahake getih.

אֲנָה	הַשְׂמִילִי֙	הָשֹׁ֣מִי	הֵימָנִ֔י	הִתְאַחֲדִ֖י	16
dhateng–pundi	dhateng–kiwa,	dipun–arahaken	dhateng–tengen	Dipun–satunggalaken	
H0575	H8041		H3231	H0258	

מֶעָדוֹת׃	פָּנֶ֥יךָ
dipun–temtokaken.	pasuryanipun
H3259	H6440

Medhanga manengen, mangiwa, menyanga ngendi bae arepira.

חֲמָתִ֔י	וַהֲנַחֹתִ֖י	כַּפִּ֣י	אֶל־	כַּפִּ֑י	אַ֣ף	אֲנִ֤י	וְגַם־	17
bebendu–Kula;	lan–Kula–badhé–ngaso	asta–Kula,	dhateng–	asta–Kula	nepuk	Kula	Lan–ugi–	
H2534	H5117	H3709	H0413	H3709	H5221	H0589	H1571	

פ	דִּבַּ֥רְתִּי׃	יְהוָ֖ה	אֲנִ֥י	
[P]	ngandika.	Yéhuwah	Kula	
	H1696	H3068	H0589	

Sarta Ingsun uga bakal akeplok-keplok tuwin bentering panggalihingSun banjur wus lilih. Ingsun Yehuwah kang mangandikakake iku.”

18 וַיְהִי לן–dados H1961 דְבַר־ pangandikan– H1697 יְהוָה Yéhuwah H3068 אֵלַי dhateng–kula H0413 לֵאמֹר׃ ngandika: H0559

Nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

19 וְאַתָּה Lan–panjenengan, בֶן־ putra– H1961 אָדָם manungsa, H0120 שִׂים־ pasang– H7760 לְךָ kanggé–panjenengan H0000 שְׁנַיִם kalih H8147 דְרָכִים margi–margi H1870

יֵצְאוּ medal H3318 אֶחָד setunggal H0259 מֵאֶרֶץ saking–nagari H0776 בָּבֶל Babèl; H0894 מֶלֶךְ־ ratunipun– H4428 חֶרֶב pedhangipun H2719 לָבוֹא kanggé–rawuhipun H0935

בָּרֵא׃ dipun–damel. עִיר kutha דָּרְכָּה־ marginipun– H1870 בְּרֹאשׁ ing–sirahipun בָּרֵא dipun–damel, וְיָד lan–asta H3027 שְׂנֵיהֶם kekalihipun; H8147

“He, sira anaking manungsa, nggambara dalan loro kang bakal diliwati ing pedhange ratu ing Babil, loro-lorone iku saka nagara siji. Sira masanga plang-dalan ing wiwitane dalan kang ngener menyang ing saben kutha.

20 דֶּרֶךְ Margi H1870 תָּשִׂים pasang H7760 לָבוֹא kanggé–rawuhipun H0935 חֶרֶב pedhang H2719 אֶת dhateng H0853 רַבַּת Raba H7237 בְּנֵי־ putra–putraning– H1121 עַמּוֹן Amon; H5983

בִּצוּרָה׃ ingkang–dipun–bètèngi. H1219 בִּירוּשָׁלִַם ing–Yérusalèm H3389 יְהוּדָה Yéhuda H3063 וְאֶת־ lan–dhateng– H0853

Sira nggambara dalan kang kanggo liwat pedhang mau anggone banjur nglawan Raba, kutha-karajane bani Amon lan nglawan Yehuda, marang beteng Yerusalem.

21 כִּי־ Amargi– שְׁנֵי kalih H8147 בְּרֹאשׁ ing–sirahipun הַדֶּרֶךְ margi, H1870 אֵם indukipun H0517 אֶל־ ing– H0413 בָּבֶל Babèl H0894 מֶלֶךְ־ ratunipun– H4428 עָמַד ngadeg H5975

שָׁאַל nyuwun–pirsa H7592 בְּחִצִּים sarana–panah–panah H2671 קָלְקַל ngobahaken H7043 קֶסֶם undhi; H7081 לִקְסָם־ kanggé–ngundhi– H7080 הַדְּרָכִים margi–margi H1870

בַּכָּבֵד׃ ing–ati. H3516 רָאָה mirsani H7200 בַּתְּרָפִים sarana–terafim, H8655

Amarga ratu ing Babil bakal ana ing dalan simpangan kono, yaiku ing wiwitane dalan loro mau, prelu arep nindakake patenungan. Panahe dikrocok, terafim dijaluki pituduh lan atining kewan katiti-priksa.

כְּרִים֙	לָשׂ֔וּם	יְרוּשָׁלִַ֖ם	הַקָּסֶ֑ם	וְהָיָ֣ה	בִּימִינ֗וֹ	22
mesin–pengepungan	kanggé–masang	Yérusalèm	undhianipun	dados	Ing–tengenipun	
		H3389	H7081	H1961	H3225	

בִּתְרוּעָ֣ה	קוֹל֮	לְהָרֵ֣ים	בְּרֶ֣צַח	פֶּה֒	לִפְתֹ֤חַ	
ing–surak–surak,	swanten	kanggé–ngangkat	ing–pemusnahan,	tutuk	kanggé–mbikak	
H8643			H7524	H6310		

סֹלְלָ֔ה	לִשְׁפֹּ֖ךְ	שְׁעָרִ֑ים	עַל־	כְּרִים֙	לָשׂ֔וּם
tanggul	kanggé–ngundhuh	gapura–gapura,	ing–	mesin–pengepungan	kanggé–masang
H5550	H8210	H8179			

דָּיֵ֖ק׃	לִבְנ֥וֹת
mènara–pengepungan.	kanggé–mangun
H1785	H1129

Tangane tengen banjur oleh panah patenungan tumrap Yerusalem: swarane wong kang mateni lan ngucapake pekik pertempuran supaya keprungua lan nuli masang totog-totog gapura sarta ngundhug-undhug lemah minangka tembok pangepungan tuwin ngedegake beteng pangepungan.

בְּעֵינֵיהֶ֑ם	שָׁוְא֣	כְּקָסָ֣ם־(כקסום־[		לָהֶ֗ם	וְהָיָ֤ה	23
ing–paningalipun,	palsu	kados–undhi–	[kados–undhi–]	kanggé–tiyang–tiyang	Lan–dados	
	H7723	H7080	H7080		H1961	

מַזְכִּ֣יר	וְהוּא־	לָהֶ֔ם	שִׁבְעֹ֥ות	שִׁבְעֵ֖י	
ngèngetaken	lan–piyambakipun–	kanggé–tiyang–tiyang;	sumpah–sumpah	sumpah–sumpahipun	
H2142	H1931		H7621	H7650	

פ	לְהִתָּפֵֽשׁ׃	עָוֹן
[P]	supados–dipun–cekel.	kaluputan
	H8610	H5771

Nanging tumrap wong-wong mau, iku kaaranan patenungan apus-apusan, sanadyan padha nglairake sumpah kang dakik-dakik, nanging wong iku eling marang kaluputane wong mau, mulane banjur padha dicekel.

הַזְכַּרְכֶּ֗ם	יַ֚עַן	יְהוִה֙	אֲדֹנָ֔י	אָמַ֖ר	כֹּה־	לָכֵ֑ן	24
panjenengan–ngèngetaken	Amargi	Yéhuwah:	Gusti	ngandika	mekaten–	Pramila	
H2142	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

לְהֵרָא֣וֹת	פִּשְׁעֵיכֶ֗ם	בְּהִגָּלֹ֤ות	עֲוֹנֹתֵיכֶם֙
supados–dipun–tingali	pemberontakan–panjenengan,	ing–dipun–bukakipun	kaluputan–panjenengan,
H7200	H6588	H1540	H5771

יַ֣עַן	עֲלִילֹותֵיכֶם֮	בְּכֹל֒	חַטָּאותֵיכֶם֙	
amargi	tindak–tanduk–panjenengan;	ing–sedaya	dosa–dosa–panjenengan,	
H3282	H5949	H3605		

פ	תִּתָּפֵֽשׁוּ׃	בַּכָּ֔ךְ	הִזָּכְרֻכֶ֖ם
[P]	panjenengan–dipun–cekel.	sarana–asta	panjenengan–dipun–ènget,
	H8610	H3709	H2142

Awit saka iku -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing sarehne anggonira padha nglakoni kaluputanira iku njalari banjur kelingan marga saka kawiyake panerakira iku, satemah dosa-dosanira ing sajrone sakehing panggawenira tumuli padha kasumurupan, ing sarehne sira banjur padha dadi kelingan maneh, mulane sira bakal padha dicekel kalawan kekerasan.

בָּא אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל֙ נְשִׂיא֙ רָשָׁ֔ע חָלָ֖ל וְאַתָּ֑ה 25
rawuh ingkang- Israèl, pangagengipun duraka, ingkang-dipun-tatoni Lan-panjenengan,
H0935 H3478 H7563

ס קֵֽץ׃ עֲוֹן בְּעֶת יוֹמֹו׃
[S] pungkasan. kaluputanipun ing-wekdal dintenipun
H7093 H5771 H6256 H3117

Anadene sira, he ratu ing Israel, wong duraka kang ala, kang wus tumeka ing titimangsanira tampa pangadilan kang wekasan,

זֹּאת הֲעֲטָרָה֙ וְהָרִ֔ים הַמִּצְנֶ֖פֶת הָסִ֣יר יְהוִ֑ה אֲדֹנָ֣י אָמַ֔ר כֹּ֖ה 26
punika makuthanipun; lan-angkat serbanipun Copot Yéhuwah: Gusti ngandika Mekaten
H2063 H5850 H4701 H5493 H3069 H0136 H0559 H3541

הַשְׁפִּֽיל׃ וְהַנָּבֹהַ֙ הַגְבַּ֔הַ הַשְׁפָּלָ֖ה זֹּ֥את לֹא־
dipun-andhapaken. lan-ingkang-inggil dipun-inggahaken ingkang-andhap punika, mboten-
H8213 H1364 H1361 H8217 H2063 H3808

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Serbanira sira singkirna lan mbuwanga makuthanira! Kaanan saiki iki ora ana kang tetep, kang endhek kadhuwurake, kang dhuwur kudu kaendhekake.

הָיָ֔ה לֹ֣א זֹּ֔את גַּם־ אֲשִׁימֶ֖נָּה עֲוָ֣ה עֲוָ֑ה עֲוָ֣ה 27
dados mboten punika ugi- Kula-damel-piyambakipun; karusakan karusakan, Karusakan,
H1961 H3808 H2063 H1571 H5754 H5754 H5754

הַמִּשְׁפָּ֔ט לֹ֥ו אֲשֶׁר־ בָּ֖א עַד־ נְתַתִּֽיו׃ ס
pangadilan kanggé-piyambakipun ingkang- rawuhipun ngantos- [P]
H4941 H0935 H5704 H5414

lan-Kula-paringaken-piyambakipun.

Reruntuhan, reruntuhan, bakal Sundadekake reruntuhan! Iki uga bakal ora lestari mangkono, nganti sarawuhe kang kagungan wewenang marang iku, kang bakal Sunparingake iku.”

אֲדֹנָ֣י אָמַ֔ר כֹּ֖ה וְאָמַרְתָּ֙ הִנָּבֵ֤א אָדָם֙ בֶּן־ וְאַתָּ֑ה 28
Gusti ngandika Mekaten lan-ngendika, medharna manungsa, putra- Lan-panjenengan,
H0136 H0559 H3541 H0559 H5012 H0120

וְאָמַרְתָּ֙ חֶרְפָּתָ֔ם וְאֶל־ עַמֹּ֖ון בְּנֵ֣י אֶל־ יְהוִֹ֑ה
lan-ngendika, pangisin-isinipun; lan-dhateng- Amon putra-putraning dhateng- Yéhuwah
H0559 H2781 H0413 H5983 H0413 H3069

לְהָכִ֣יל מְרוּטָ֔ה לְטֶ֖בַח פְּתוּחָ֑ה חֶ֣רֶב חֶ֣רֶב
kanggé-ngundhuh dipun-gilap, kanggé-panyembelihan dipun-bikak Pedhang! Pedhang!
H0398 H4803 H2874 H2719 H2719

בָּרָֽק׃ לְמַ֥עַן
kilat. supados
H4616

“Anadene sira, he anaking manungsa, medhara wangsit lan mratelakna: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah tumrap bani Amon sarta panacade marang wong-wong iku: Pedhang, pedhange wus kaunus kanggo ngwutahake getih, wus kagebeg kanggo nyirnakake lan supaya gilap kaya kilat --

29 בַּחֲזוֹת Ing-pirsanipun H2372 לָךְ֙ kanggé-panjenengan שָׁוְא֣ palsu, H7723 לָךְ֙ kanggé-panjenengan בִּקְסָ֣ם־ ing-undhi- H7080 גֹּ֔זֶב goroh; H3577

לֶ֥תֶת kanggé-nglèrèkaken H5414 אוֹתָ֖ךְ panjenengan H0853 אֶל־ dhateng- H0413 גְּלוּלַ֑י guluné צַוּאֵרִ֣י ingkang-dipun-tatoni חַלְלֵ֔י duraka, H7563 אֲשֶׁר־ ingkang-

בָּ֣א rawuh H0935 יוֹמָ֔ם dintenipun H3117 בְּעֵ֥ת ing-wekdal H6256 עָוֹ֖ן kaluputanipun H5771 קֵֽץ׃ pungkasan. H7093

ing nalika iku wong nyumurupi wahyu-wahyu kang goroh tumrap sira lan nandukake patenungan apus-apusan marang sira -- supaya banjur katamakake ing gulune para wong kang duraka lan ala, kang wus tumeka ing waktune bakal tampa pangadilan kang wekasan.

30 הָשֵׁב Wangsulaken H7725 אֶל־ dhateng- H0413 תַּעְרָ֣ה warangkané; H8593 בְּמִקְּנָ֗ם ing-panggenan H4725 אֲשֶׁר־ pundi- נִבְרֵ֤את panjenengan-dipun-damel

בְּאֶ֣רֶץ ing-tanah H0776 מְכֻרוֹתָ֔יִךְ asalipun H4351 אֶשְׁפֹּ֖ט Kula-badhé-ngadili H8199 אֹתָֽךְ׃ panjenengan. H0853

Warangkakna maneh iku! Ingsun bakal ngukum sira ana ing panggonanira katitahake sarta ana ing nagara asalira.

31 וְשָׁפַכְתִּי֙ Lan-Kula-badhé-ngesok H8210 עָלַ֣יִךְ ing-panjenengan זַעְמִ֔י bebendu-Kula, H2195 בָּאֵ֖שׁ ing-latu H0784 עֶבְרָתִ֑י murka-Kula H5678 אָפִ֣יחַ Kula-tiup H6315

עָלַ֣יִךְ ing-panjenengan; וְנָתַתִּ֤יךְ lan-Kula-pasrahaken-panjenengan בְּיַד־ ing-astanipun H3027 אֲנָשִׁים֙ tiyang-tiyang H0376 בְּעֵרִ֔ים ingkang-kobong,

חָרָשֵׁ֥י tukang-tukang H2796 מַשְׁחִֽית׃ karusakan. H4889

Ingsun bakal ngesokake bebenduningSun marang sira kabeh lan nyemburake genining dedukaningSun sarta sira bakal Sunpasrahake ing tangane para wong kang tanpa pikiran kang nuwuhake karusakan.

32 לָאֵ֖שׁ Kanggé-latu H0784 תִּהְיֶ֣ה panjenengan-dados H1961 לְאָכְלָ֑ה kanggé-tadahan, H0402 יִהְיֶ֣ה dados H1961 דָּמֵ֔ךְ rahipun H1818 בְּתוֹךְ֙ ing-tengah H8432 הָאָ֔רֶץ bumi; H0776

לֶ֥אֱ mboten H3808 תִּזָּכֵ֖רִי panjenengan-dipun-èngeti, כִּ֣י amargi אֲנִ֤י Kula יְהוָה֙ Yéhuwah H3068 דִּבַּ֔רְתִּי׃ ngandika. H1696 פ [P]

Sira bakal dadi memangsaning geni, getihira bakal wutah ana ing satengahing tanah kono tuwin sira bakal ora kaelingan maneh, sabab Ingsun, Yehuwah kang mangandikakake iku.”

Chapter 22

1 וַיְהִי֙ Lan-dados H1961 דְּבַר־ pangandikan- H1697 יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068 אֵלַ֖י dhateng-kawula לֵאמֹֽר׃ makaten: H0559

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

2

הֲתִשְׁפֹּט	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	
punapa–panjenengan–badhe–ngadili	manungsa	putra–	Lan–panjenengan	
H8199	H0120			

הַדָּמִים	עִיר	אֶת־	הַתִשְׁפֹּט
rah–punika	kutha	dhateng–	punapa–panjenengan–badhe–ngadili
H1818		H0853	H8199

תּוֹעֵבוֹתֶיהָ׃	כָּל־	אֶת	וְהוֹדַעְתָּהּ
kanisthan-nisthanipun?	sedaya–	sedaya	lan–panjenengan–ngabaraken–dhateng–piyambakipun
H8441	H3605	H0853	H3045

“He, sira anaking manungsa, apa sira gelem nibakake paukuman, nibakake paukuman marang kutha kang kebak getih iku? Iku sira kandhanana bab sakehing panggawene kang nistha,

3

דָּם	שֹׁפֶכֶת	עִיר	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ
rah	ingkang–mbucal	kutha	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Lan–panjenengan–ngandika
H1818	H8210		H3069	H0136	H0559	H3541	H0559

גִּלּוּלִים	וְעָשְׂתָה	עִתָּהּ	לָבוֹא	בְּתוֹכָהּ
brahala-brahala	lan–damel	wekdalipun	supados–rawuh	ing–satengahipun
H1544		H6256	H0935	H8432

לְטָמְאָה׃	עָלֶיהָ
supados–najis.	wonten–ing–piyambakipun

sarta tutura: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Heh kutha kang ngwutahake getih ana ing tengahira, satemah wus tumeka ing mangsane tibaning paukumanmu, lan kang gawe brahala-brahala kang najisake sira.

4

אֲשֻׁמֹתֵךְ	שָׁפַכְתְּ	אֲשֶׁר־	בְּדָמֵךְ	
panjenengan–dados–lepat	panjenengan–bucal	ingkang–	Ing–rahipun	
H0816	H8210		H1818	

טָמֵאת	עָשִׂית	אֲשֶׁר־	וּבְגִלּוּלַיִךְ
panjenengan–dados–najis	panjenengan–damel	ingkang–	lan–ing–brahala-brahala–panjenengan
			H1544

עַד־	וַתָּבוֹא	יָמַיִךְ	וַתַּקְרִיבִי
dumugi–	lan–panjenengan–rawuh	dinten-dinten–panjenengan	lan–panjenengan–nyedhakaken
H5704	H0935	H3117	H7126

חֶרְפָּה	נְתַתִיךְ	כֵּן	עַל־	שְׁנוֹתָיִךְ
cacad	Kawula–damel–panjenengan	makaten	pramila–	taun-taun–panjenengan
H2781	H5414			H8141

הָאֲרָצוֹת׃	לְכָל־	וְקַלָסָה	לַגּוֹיִם	
nagari-nagari.	dhateng–sedaya–	lan–geguyonan	dhateng–bangsa-bangsa	
H0776	H3605	H7048		

Marga saka anggonira ngwutahake getih iku sira nindakake kaluputan, tuwin marga saka anggonira gawe brahala-brahala iku sira dadi najis; marga saka mangkono sira njalari tekane mangsanira lan wekasaning taun-taunira. Mulane sira Sundadekake cacadaning para bangsa lan pepoyokaning sakehe nagara.

טְמֵאַת	בָּךְ	יִתְקַלְּסוּ־	מִמְּךָ	וְהָרְחֹקוֹת	הַקְּרֹבוֹת	5
najis	panjenengan	badhe–moyoki–	saking–panjenengan	lan–ingkang–tebih	Ingkang–caket	
H2931		H7046		H7350	H7138	

הַמְּהוּמָה׃	רַבַּת	הַשֵּׁם
ing–geger.	ageng	ing–asma
H4103		H8034

Kang cedhak tuwin kang adoh saka sira bakal padha moyoki sira, kang kejuwara kanisthanira tuwin kang kebak ruara iku.

הָיוּ	לִזְרֹעוֹ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	הִנֵּה	6
sami–wonten	miturut–kakiyatanipun	saben–tiyang	Israèl	para–pangageng	Lah	
H1961	H2220	H0376	H3478		H2009	

דָּם׃	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָּךְ
rah.	mbucal–	supados	ing–panjenengan
H1818	H8210	H4616	

Lah para panggedhening Israel padha ngendelake kakuwatane anggone ngwutahake getih ana ing tengahira.

עָשׂוּ	לַגֵּר	בָּךְ	הֵקַלּוּ	וָאֵם	אָב	7
sami–nindakaken	dhateng–tiyang–manca	ing–panjenengan	dipun–remèhaken	lan–ibu	Bapa	
	H1616		H7043	H0517	H0001	

בָּךְ׃	הוֹנוּ	וְאַלְמָנָה	יָתוֹם	בְּתוֹכֵךְ	בַּעֲשֶׁק
ing–panjenengan.	dipun–apusi	lan–randha	tiyang–yatim	ing–satengah–panjenengan	ing–panyiksa
	H3238	H0490	H3490	H8432	H6233

Ana ing sira bapa lan biyung padha dicecamah lan ana ing tengahira wong manca dikaniaya, ana ing sira bocah yatim lan randha padha katindhes.

שַׁבְּתֹתַי	וְאֶת־	בָּזִית	קָדָשַׁי		8
sabat-sabat–Kawula	lan–dhateng–	panjenengan–remèhaken	Barang-barang–suci–Kawula		
H7676	H0853	H0959	H6944		

חִלַּלְתְּ׃
panjenengan–najisaken.

Samubarang kang suci tumrap Ingsun sira anggep dudu apa-apa sarta dina-dina SabatingSun sira najisake.

דָּם	שְׁפָךְ־	לְמַעַן	בָּךְ	הָיוּ	רָכִיל	אַנְשֵׁי	9
rah	mbucal–	supados	ing–panjenengan	sami–wonten	ngrasani	Tiyang-tiyang	
H1818	H8210	H4616		H1961	H7400	H0376	

עָשׂוּ	זִמָּה	בָּךְ	אָכְלוּ	הֳרָרִים	וְאֶל־	
sami–nindakaken	kanisthan	ing–panjenengan	sami–nedha	redi-redi	lan–wonten–ing–	
	H2154		H0398	H2022	H0413	

בְּתוֹכֵךְ׃
ing–satengah–panjenengan.
H8432

Juru pitenah padha ana ing tengahira sumedya ngwutahake getih, uga wong kang mangan daging kurban ing gunung-gunung; wong padha nglakoni kanisthan ana ing tengahira.

עִנּוּ־ dipun–siksa–

הַנִּדָּה ing–wulan H5079

טְמֵאַת ingkang–najis H2931

בָּךְ ing–panjenengan

גִּלָּה־ dipun–bukak–

אָב bapa H0001

עֶרְוַת־ Kawiranganing– H6172

10

בָּךְ׃ ing–panjenengan.

Ana ing sira wong kelakon ngungkabi kawirangane bojone bapakne lan sapaturon karo wong wadon kang lagi nggarap sari kang gawe najise.

אֶת־ dhateng– H0853

וְאִישׁ lan–tiyang H0376

תּוֹעֵבָה kanisthan H8441

עָשָׂה nindakaken

רֵעֵהוּ kancanipun H7453

אֵשֶׁת sémahipun H0802

אֶת־ kaliyan– H0854

וְאִישׁ Lan–tiyang H0376

11

בַּת־ putri– H1323

אֲחֹתוֹ sadherèkipun–èstri H0269

אֶת־ dhateng– H0853

וְאִישׁ lan–tiyang H0376

בְּזִמָּה ing–kanisthan H2154

טָמֵא najisaken

כַּלָּתוֹ mantunipun–èstri H3618

בָּךְ׃ ing–panjenengan.

עִנָּה־ nyiksa–

אָבִיו bapakipun H0001

Kang siji tumindak nistha karo bojone pepadhane, dene sijine nglakoni mangkono karo mantune wadon, ana maneh kang sapaturon karo sadulure wadon anake bapakne.

וְתַרְבִּית lan–bathi H8636

נֶשֶׁךְ riba H5392

דָּם rah H1818

שִׁפְחַ־ mbucal– H8210

לְמַעַן supados H4616

בָּךְ ing–panjenengan

לָקְחוּ־ sami–mendhet– H3947

שְׁחַד Besel H7810

12

בַּעֲשֶׁק ing–panyiksa H6233

רֵעֵהוּ kanca-kanca–panjenengan H7453

וַתְּבַצְּעֵי lan–panjenengan–nyiksa H1214

לָקַחַתְּ panjenengan–mendhet H3947

יְהוָה׃ Yéhuwah. H3069

אֲדֹנָי Gusti H0136

נְאֻם pangandikanipun H5002

שָׂכַחַתְּ panjenengan–kesupen H7911

וְאֹתִי lan–dhateng–Kawula H0853

Ing tengahira ana wong kang nampani besel kanggo ngwutahake getih; sira nganakake dhuwit utawa njaluk anakan tuwin gawe pitunaning pepadhanira kanthi patrap nindhes, nanging sira ora eling marang Ingsun. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אֲשֶׁר ingkang

בִּצְעֶךָ kabathèn–panjenengan H1215

אֶל־ dhateng– H0413

כַּפִּי tangan–Kawula H3709

הִכֵּיתִי Kawula–ngeplok H5221

וְהִנֵּה Lan–lah H2009

13

הָיוּ sampun–wonten H1961

אֲשֶׁר ingkang

דָּמֶיךָ rah–panjenengan H1818

וְעַל־ lan–dhateng–

עָשִׁית panjenengan–damel

בְּתוֹכֵךְ׃ ing–satengah–panjenengan. H8432

Lah Ingsun akeplok-keplok marga saka kauntunganira kang nistha lan marga saka getih kang kawutahake ana ing tengahira.

14

אִם־	לְבָבְךָ֙	הֲיַעֲמָ֣ד
punapa–	manah–panjenengan	Punapa–manah–panjenengan–badhe–tetep
		H5975

אֲנִ֔י	אֲשֶׁ֖ר	לַיָּמִ֑ים	יָדֶ֙יךָ֙	תֶּחֱזַ֣קְנָה
Kawula	ingkang	ing–dinten-dinten	tangan–panjenengan	tangan–panjenengan–badhe–kuwat
H0589		H3117	H3027	H2388

וְעָשִׂ֥יתִי׃	דִּבַּ֖רְתִּי	יְהוָ֑ה	אֲנִ֔י	אוֹתָ֙ךְ֙	עֹשָׂ֣ה	
lan–badhe–nindakaken.	sampun–ngandika	Yéhuwah	Kawula	dhateng–panjenengan?	nindakaken	
	H1696	H3068	H0589	H0853		

Apa atinira bakal tetep kuwat lan tanganira rumangsa rosa samangsa Ingsun matrapi sira? Ingsun Yehuwah kang mangandikakake iku lan kang bakal nindakake iku uga.

15

בַּגּוֹיִ֔ם	אוֹתָ֙ךְ֙	וַהֲפִיצוֹתִ֤י
ing–antawisipun–bangsa-bangsa	panjenengan	Lan–Kawula–badhe–mbuyaraken
	H0853	

וַהֲתַמּוֹתִ֔י	בָּאֲרָצ֖וֹת	וְזֵרִיתִ֣יךְ֙
lan–Kawula–badhe–ngèndelaken	ing–nagari-nagari	lan–Kawula–badhe–nyebar–panjenengan
H8552	H0776	H2219

מִמֶּ֑ךָּ׃	טֻמְאָתֶ֙ךְ֙
saking–panjenengan.	kanajisan–panjenengan
	H2932

Sira bakal Sunbuyarake ana ing antarane para bangsa lan Sunsebar ana ing nagara-nagara sarta najisira bakal Sunsirnakake saka ing sira.

16

לְעֵינֵ֖י	בָּ֑ךְ	וְנִחַלְתְּ֙
ing–ngarsanipun	ing–panjenengan–piyambak	Lan–panjenengan–badhe–dipun–najisaken

פ	יְהוָֽה׃	אֲנִ֔י	כִּֽי־	וְיָדַעַ֥תְּ		גּוֹיִ֖ם
¶	Yéhuwah.	Kawula	bilih–	lan–panjenengan–badhe–mangertos		bangsa-bangsa
	H3068	H0589		H3045		

Sabanjure sira bakal kanajisake ana ing ngarepe para bangsa marga saka kasalahanira dhewe sarta sira bakal sumurup manawa Ingsun iki Yehuwah.”

17

לֵאמֹֽר׃	אֲלַ֣י	יְהוָ֔ה	דִּבַּר־	וַיְהִ֖י	
makaten:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

18

)לְסֵ֣יג(	]לסוג[	יִשְׂרָאֵ֗ל	בֵּית־	לִ֙י֙	הָיוּ־	אָדָ֔ם	בֶּן־	
kotoran	[kotoran]	Israèl	griya–	dhateng–Kawula	sampun–dados–	manungsa	Putra–	
H5509	H5509	H3478			H1961	H0120		

כֶּ֚סֶף	סִגִּ֣ים	כִּיּ֔וֹר	בְּתוֹךְ֙	וְעוֹפֶ֣רֶת֮	וּבַרְזֶ֒ל֒	וּבְדִיל֙	נְחֹ֔שֶׁת	כֻּלָּ֖ם
pérak	kotoran	pawon	ing–tengah	lan–timbèl	lan–wesi	lan–timah	tembaga	sedayanipun
H3701	H5509	H3564	H8432	H5777	H1270	H0913		H3605

ס	הָיוּ׃	
§	dados.	
	H1961	

“He, anaking manungsa, tumrap Ingsun turune Israel iku wus dadi taining logam; wong kabeh iku kayadene tembaga, timah putih, wesi lan timah ireng ing sajroning pawon paleburan; kayadene tai salaka.

19

לְסִגִּים	כֻּלְּכֶם	הֱיוֹת	יַעַן־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
kotoran	panjenengan–sedaya	dados	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Pramila
H5509	H3605	H1961	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

יְרוּשָׁלָ‍ִם׃	תּוֹךְ	אֶל־	אֶתְכֶם	קִבֵּץ	הִנְנִי	לָכֵן
Yérusalèm.	tengah	dhateng–	panjenengan–sedaya	ngempalaken	lah–Kawula	pramila
H3389	H8432	H0413	H0853	H6908	H2009	

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing sarehne sira kabeh padha dadi tai logam, mulane lah sira bakal padha Sunklempakake ana ing satengahe Yerusalem.

20

תָּוֹךְ	אֶל־	וּבְדִיל	וְעוֹפֶרֶת	וּבַרְזֶל	נְחֹשֶׁת	כֶּסֶף	קֻבָּצַת
tengah	dhateng–	lan–timah	lan–timbèl	lan–wesi	lan–tembaga	pérak	Kados–ngempalaken
H8432	H0413	H0913	H5777	H1270		H3701	H6910

כֵּן	לְהַנְתִּיךְ	אֵשׁ	עָלָיו	לְפַחַת־	כּוּר
makaten	supados–nglebur	latu	wonten–ing–piyambakipun	supados–niupaken–	pawon
	H5413	H0784		H5301	H3564

וּבַחֲמָתִי	בְּאַפִּי	אֶקְבֹּץ
lan–ing–bebendhu–Kawula	ing–duka–Kawula	Kawula–badhe–ngempalaken
H2534	H0639	H6908

אֶתְכֶם׃	וְהִתַּכְתִּי	וְהִנַּחְתִּי
panjenengan–sedaya.	lan–Kawula–badhe–nglebur	lan–Kawula–badhe–nyelehaken
H0853	H5413	H3240

Kayadene wong kang ngumpulake salaka, tembaga, wesi, timah ireng lan timah putih ana ing pawoning paleburan lan ngububi genine ing sangisore kanggo nglebur iku, iya kaya mangkono anggoningSun bakal nglempakake sira kabeh ing sajroning bebenduningSun lan dedukaningSun lan sira bakal Sundekek ana ing kono sarta Sunlebur.

21

וְנָפַחְתִּי	אֶתְכֶם	וְכִנַּסְתִּי	
lan–Kawula–badhe–niupaken	panjenengan–sedaya	Lan–Kawula–badhe–ngempalaken	
H5301	H0853	H3664	
וְנִתַּכְתֶּם	עֶבְרָתִי	בְּאֵשׁ	עֲלֵיכֶם
lan–panjenengan–badhe–kalebur	bebendhu–Kawula	ing–latu	wonten–ing–panjenengan
H5413	H5678	H0784	

בְּתוֹכָהּ׃
ing–tengahipun.
H8432

Ingsun bakal nglempakake sira kabeh lan banjur Sunsemprot kalawan genining dedukaningSun, satemah sira padha kalebur ana ing sajroning pawon iku.

22

תֻּתְּכוּ	כֵּן	כּוּר	בְּתוֹךְ	כֶּסֶף	כְּהִתּוּךְ
panjenengan–badhe–kalebur	makaten	pawon	ing–tengah	pérak	Kados–leburing
H5413		H3564	H8432	H3701	H2046

שָׁפַכְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתֶּם	בְּתוֹכָהּ
sampun–mbucal	Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–panjenengan–badhe–mangertos	ing–tengahipun
H8210	H3068	H0589		H3045	H8432

פ	עֲלֵיכֶם׃	חֲמָתִי
¶	wonten–ing–panjenengan.	bebendhu–Kawula
		H2534

Kayadene salaka kalebur ana ing pawon paleburan, iya kaya mangkono anggonira bakal padha kalebur ana ing kono. Sira nuli bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, kang ngesokake bebenduningSun marang sira.”

23

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
Lan–dados	pangandikan–	Yéhuwah	dhateng–kawula	makaten:
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

Sawuse mangkono banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

24

לֹא	אֶרֶץ	אֶת	לָהּ	אֱמָר־	אָדָם	בֶּן־
boten	bumi	panjenengan	dhateng–piyambakipun	ngandikaa–	manungsa	Putra–
H3808	H0776			H0559	H0120	

זָעַם׃	בְּיוֹם	גְּשָׁמָהּ	לֹא	הֵיא	מְטֹהָרָה
duka.	ing–dinten	dipun–sirami	boten	punika	dipun–resihi
H2195	H3117	H1656	H3808	H1931	H2891

“He, anaking manungsa, sira ngandhanana mangkene: Sira iku tanah kang ora oleh udan, ora oleh banyu ing mangsa bebendu,

25

נֶפֶשׁ	טֶרֶף	טֶרֶף	שׁוֹאֵג	כַּאֲרִי	בְּתוֹכָהּ	נְבִיאֶיהָ	קֶשֶׁר
nyawa	mangsan	nyuwèk	nggero	kados–singa	ing–satengahipun	para–nabinipun	Komplotan
H5315	H2964	H2963	H7580		H8432	H5030	H7195

הִרְבּוּ	אַלְמְנוֹתֶיהָ	יִקָּחוּ	וְיָקָר	חָסֶן	אָכָלוּ
sami–kathah	para–randhanipun	sami–mendhet	lan–barang–aji	kasugihan	sami–nedha
	H0490	H3947	H3366	H2633	H0398

בְּתוֹכָהּ׃
ing–satengahipun.
H8432

kang panggedhene ana ing satengahe padha kaya singa nggero, kang ndekep memangsane: manungsa diuntal, raja-branane lan barang-barang kang ana ajine dirampas, cacahing randha kang ana ing satengahe kagawe saya wuwuh-wuwuh.

26

וַיְחַלְלוּ	תּוֹרָתִי	חָמְסוּ	כֹּהֲנֶיהָ	
lan–sami–najisaken	angger-angger–Kawula	sami–nyiksa	Para–imamipun	
	H8451	H2554	H3548	

לֹא	לְחֹל	קֹדֶשׁ	בֵּין־	קָדָשַׁי
boten	dhateng–ingkang–boten–suci	ingkang–suci	ing–antawis–	barang-barang–suci–Kawula
H3808	H2455	H6944	H0996	H6944

לֹא	לְטַהֵר	הַטָּמֵא	וּבֵין־	הִבְדִּילוּ
boten	dhateng–ingkang–resik	ingkang–najis	lan–ing–antawis–	sami–mbedakaken
H3808	H2889	H2931	H0996	H0914

עֵינֵיהֶם	הֶעְלִימוּ	וּמְשַׁבְּתוֹתַי	הוֹדִיעוּ
soca–piyambakipun–sedaya	sami–nutup	lan–saking–sabat-sabat–Kawula	sami–ngabaraken
	H5956	H7676	H3045

בְּתוֹכָם׃	וָאֵחַל
ing–satengahipun.	lan–Kawula–dipun–najisaken
H8432	

Para imame padha nerak angger-anggering ToretingSun lan najisake samubarang kang suci tumrap Ingsun; padha ora mbedakake apa kang suci lan kang ora suci, ora mulang bab bedane apa kang najis lan kang ora najis; padha ngeremake mripate tumrap dina-dinane SabatingSun. Kalawan mangkono Ingsun kanajisake ana ing satengah-tengahe.

27

לִשְׁפָךְ־	טָרָף	טַרְפִי	כְזֹאבִים	בְקִרְבָּהּ	שָׂרֶיהָ
supados–mbucal–	mangsan	nyuwèk	kados–asu–ajag	ing–satengahipun	Para–pangagengipun
H8210	H2964	H2963	H2061	H7130	H8269

בָצַע׃	בְצַע	לְמַעַן	נְפָשׁוֹת	לְאַבֵּד	דָּם׀
bathi.	angsal	supados	nyawa-nyawa	supados–ngrisak	rah
H1215	H1214	H4616	H5315	H0006	H1818

Para panggedhene ana ing satengah-tengahe kaya asu ajag kang ngelak marang getih padha ndekep memangsane; padha golek kauntungan kanthi patrap kang ora kalal, kalawan gawe rusaking wong-wong.

28

שָׁוְא	חֹזִים	תָּפֵל	לָהֶם	טָחֲוּ	וּנְבִיאֶיהָ
ingkang–palsu	mirsani	lebu	dhateng–piyambakipun–sedaya	sami–ngulesi	Lan–para–nabinipun
H7723	H2374				H5030

אֲדֹנָי	אָמַר׀	כִּי	אֹמְרִים	כָּזָב	לָהֶם	וְקֹסְמִים
Gusti	ngandika	makaten	ngandika	goroh	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–ndhukunaken
H0136	H0559	H3541	H0559	H3577		H7080

דִּבֶּר׃	לֹא	וַיהוָה	יְהוִה
ngandika.	boten	nanging–Yéhuwah	Yéhuwah
H1696	H3808	H3068	H3069

Sabanjure para nabine padha ngusar wong-wong mau nganggo gamping, dikantheni sumurup wahyu kang ngapusi, sarta nindakake patenungan kang goroh tumrap wong-wong mau; nabi iku padha pratela: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah Allah! -- mangka Sang Yehuwah ora nglairake pangandika.

29

וְעָנֵי	גָזֵל	וְנָזְלוּ	עֹשֶׁק	עָשְׁקוּ	הָאָרֶץ	עַם
lan–tiyang–mlarat	rampasan	lan–sami–ngrampas	panyiksa	sami–nyiksa	ing–bumi	Tiyang
H6041	H1498	H1497	H6233	H6231	H0776	

בְלֹא	עָשְׁקוּ	הַגֵּר	וְאֶת־	הוֹנוּ	וְאֶבְיוֹן
tanpa	sami–nyiksa	tiyang–manca	lan–dhateng–	sami–ngapusi	lan–tiyang–kacingkrangan
H3808	H6231	H1616	H0853	H3238	H0034

מִשְׁפָּט׃
pangadilan.
H4941

Para wong kang manggon ana ing nagara padha daksiya lan ngrerampas, nindhes wong sangsara lan mlarat, sarta memeres wong manca, dadi cengkah kalawan angger-angger.

30

גָּדֵר	גְּדֵר־	אִישׁ	מֵהֶם	וָאֲבַקֵּשׁ
témbok	ingkang–mbangun–	tiyang	saking–piyambakipun–sedaya	Lan–Kawula–madosi
H1447	H1443	H0376	H1992	H1245

לְבִלְתִּי	הָאָרֶץ	בְעַד	לְפָנַי	בַפָּרֶץ	וְעֹמֵד
supados–boten	bumi	kangge	wonten–ing–ngajeng–Kawula	ing–bolongan	lan–jumeneng
H1115	H0776	H1157	H6440	H6556	H5975

מְצָאתִי׃	וְלֹא	שַׁחֲתָהּ
Kawula–manggihaken.	nanging–boten	ngrisak–piyambakipun
H4672	H3808	H7843

Ingsun ngupadi ana ing satengahe wong-wong mau, sawijining wong kang sumedya ngedegake tembok utawa kang ngukuhi nagara iku ana ing ngarsaningSun, supaya aja nganti Sunsirnakake, nanging Ingsun ora manggih wong kang mangkono.

עֶבְרָתִי	בְּאֵשׁ	זַעְמִי	עֲלֵיהֶם	וָאֶשְׁפֹּךְ	31
bebendhu–Kawula	ing–latu	duka–Kawula	wonten–ing–piyambakipun–sedaya	Lan–Kawula–mbucal	
H5678	H0784	H2195		H8210	

נָתַתִּי	בִּרְאֹשָׁם	דַּרְכָּם	כְּלִיתֶם
Kawula–walesaken	wonten–ing–sirahipun	marginipun	Kawula–ngentèkaken–piyambakipun–sedaya
H5414		H1870	H3615

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
¶	Yéhuwah.	Gusti	pangandikanipun
	H3069	H0136	H5002

Mulane Ingsun banjur ngesokake bebenduningSun marang wong-wong mau, Sunsirnakake kalawan genining dukaningSun; kalakuane Suntampekake marang sirahe. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 23

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
makaten:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

הָיוּ׃	אַחַת	אֵם־	בְּנוֹת	נָשִׁים	שְׁתַּיִם	אָדָם	בֶּן־	2
dados.	satunggal	ibu–	para–putri	èstri	kalih	manungsa	Putra–	
H1961	H0259	H0517	H1323	H0802	H8147	H0120		

“He, anaking manungsa, ana wong wadon loro, kang tunggal biyung.

זָנוּ	בְּנָעוּרֵיהֶן	בְּמִצְרַיִם	וַתִּזֳנֶינָה		3
sami–laku–jina	ing–wanci–nem–piyambakipun–sedaya	ing–Mesir	Lan–piyambakipun–sami–laku–jina		
H2181		H4714	H2181		

דַּדֵּי	עִשּׂוּ	וְשָׁם	שַׁדֵּיהֶן	מֹעֲכוּ	שָׁמָּה
puting	sami–dipun–damel	lan–ing–ngriku	susu–piyambakipun–sedaya	dipun–pencet	ing–ngriku
H1717		H8033		H4600	H8033

בְּתוּלֵיהֶן׃
kaprawan–piyambakipun–sedaya.
H1331

Karone padha dadi wanita tuna-susila ana ing tanah Mesir; anggone tumindak mangkono nalika isih enom; ana ing kana payudarane kaemek-emek lan dhadhane kang isih prawan kaucel-ucel.

אֲחוֹתָהּ	וְאָהֳלִיבָה	הַגְּדוֹלָה	אָהֳלָה	וּשְׁמוֹתָן	4
sadhèrèkipun–èstri	lan–Oholiba	ingkang–ageng	Ohola	Lan–namanipun–sedaya	
H0269	H0172		H0170	H8034	

וּבָנוֹת	בָּנִים	וַתֵּלַדְנָה	לִי	וַתְּהִיֶינָה
lan–para–putri	para–putra	lan–sami–nglairaken	kagungan–Kawula	lan–piyambakipun–sedaya–dados
H1323		H3205		H1961

אָהֳלִיבָה׃	וִירוּשָׁלַ͏ִם	אָהֳלָה	שֹׁמְרוֹן	וּשְׁמוֹתָן	
Oholiba.	lan–Yérusalèm	Ohola	Samaria	lan–namanipun–sedaya	
H0172	H3389	H0170	H8111	H8034	

Kang tuwa jenenge Ohola dene kang enom Oholiba. Loro-lorone iku kagunganingSun lan padha nglairake anak lanang lan wadon. Mungguh jeneng-jeneng mau, Ohola iku yaiku Samaria, dene Oholiba iku Yerusalem.

וַתַּעְגַּבׇ	תַּחְתָּי	אָהֳלָה	וַתִּזֶן	5
lan–piyambakipun–kasmaran	sangandhapipun–Kawula	Ohola	Lan–piyambakipun–laku–jina	
H5689	H8478	H0170	H2181	

קְרוֹבִים׃	אַשּׁוּר	אֶל־	מְאַהֲבֶיהָ	עַל־
ingkang–caket.	Asur	dhateng–	para–kekasihipun	dhateng–
H7138	H0804	H0413	H0157	

Kacarita Ohola iku laku sedheng, mangka dadi kagunganingSun. Banget anggone kedanan marang para dhemenane, para wong Asyur, para pahlawan perang,

כְּלֻם	חֻמָּד	בַּחוּרֵי	וּסְגָנִים	פַּחוֹת	תִּכֹּלֶת	לְבֻשָׁי	6
sedayanipun	bagus	para–jaka	lan–para–wakil	para–guphèrnur	biru	Ingkang–ngagem	
H3605	H2531	H0970	H5461	H6346	H8504	H3847	

סוּסִים׃	רֹכְבֵי	פָּרָשִׁים
kuda.	ingkang–numpak	para–prajurit–jaranan
	H7392	

kang manganggo jarit wungu tuwa, para bupati lan para kang nyekel pangwasa, kabeh wong enom kang nggantheng, para prajurit jejaranan.

מִבְחַר	עֲלֵיהֶם	תַּזְנוּתֶיהָ	וַתִּתֶּן	7
pilihan	dhateng–piyambakipun–sedaya	jinah–piyambakipun	Lan–piyambakipun–maringi	
H4005		H8457	H5414	

עֲגֻבָּה	אֲשֶׁר־	וּבְכֹל	כְּלֻם	אַשּׁוּר	בְּנֵי־
piyambakipun–kasmaran	ingkang–	lan–kaliyan–sedaya	sedayanipun	Asur	para–putra–
H5689		H3605	H3605	H0804	

נִטְמָאָה׃	גִּלּוּלֵיהֶם	בְּכָל־
piyambakipun–dados–najis.	brahala-brahalanipun–sedaya	kaliyan–sedaya–
	H1544	H3605

Ohola laku jina karo wong-wong mau, kabeh iku padha wong Asyur pepilihan; dheweke najisake awake karo kabeh wong kang padha dikedani, lan karo para brahalane.

כִּי	עֲזָבָה	לֹא	מִמִּצְרַיִם	תַּזְנוּתֶיהָ	וְאֶת־	8
amargi	piyambakipun–nilar	boten	saking–Mesir	jinah–piyambakipun	Lan–dhateng–	
		H3808	H4714	H8457	H0853	

עִשּׁוּ	וְהֶמָּה	בִּנְעוּרֶיהָ	שָׁכְבוּ	אוֹתָהּ	
sami–ndamel	lan–piyambakipun–sedaya	ing–wanci–nem–piyambakipun	sami–tilem	piyambakipun	
	H1992		H7901	H0853	

תַּזְנוּתָם	וַיִּשְׁפְּכוּ	בְּתוּלֶיהָ	דַּדֵּי	
jinah–piyambakipun–sedaya	lan–sami–mbucal	kaprawan–piyambakipun	puting	
H8457	H8210	H1331	H1717	

עָלֶיהָ׃
wonten–ing–piyambakipun.

Anggone laku jina wiwit saka ing tanah Mesir iku ora diuwis-uwisi, amarga wiwit enome wus tumindak mangkono, kaelus-elus dhadhane kang isih prawan, lan banjur padha ngesokake derenging napsune marang dheweke.

9

בְּיַד	מְאַהֲבֶיהָ	בְּיַד־	נְתַתִּיהָ	לָכֵן
ing–tanganipun	para–kekasihipun	ing–tanganipun–	Kawula–maringi–piyambakipun	Pramila
H3027	H0157	H3027	H5414	

עֲלֵיהֶם׃	עָגְבָה	אֲשֶׁר	אַשּׁוּר	בְּנֵי
dhateng–piyambakipun–sedaya.	piyambakipun–kasmaran	ingkang	Asur	para–putra
	H5689		H0804	

Mulane banjur Sunulungake ing tangane para kang didhemeni, ing tangane wong Asyur, kang dikedani.

10

בָּנֶיהָ	עֶרְוָתָהּ	גָּלוּ	הֵמָּה
para–putranipun–jaler	kawiranganipun	sami–mbukak	Piyambakipun–sedaya
	H6172	H1540	H1992

הָרָגוּ	בַּחֶרֶב	וְאוֹתָהּ	לָקְחוּ	וּבְנוֹתֶיהָ
sami–mejèhi	kaliyan–pedhang	lan–piyambakipun	sami–mendhet	lan–para–putranipun–èstri
H2026	H2719	H0853	H3947	H1323

עָשׂוּ	וּשְׁפוּטִים	לַנָּשִׁים	שֵׁם	וַתְּהִי־
sami–nindakaken	lan–pangadilan	dhateng–para–èstri	asma	lan–piyambakipun–dados–
	H8196	H0802	H8034	H1961

סׄ	בָּהּ׃
§	wonten–ing–piyambakipun.

Iku padha ngungkabi kawirangane; anake lanang lan wadon padha dicekel, dene dheweke dhewe banjur dipateni kalawan pedhang. Marga saka iku jenenge tansah dadi pocapan ana ing antarane golongan wanita, awit wus kapatrapan paukuman.

11

עַגְבָתָהּ	וַתַּשְׁחֵת	אָהֳלִיבָה	אֲחוֹתָהּ	וַתֵּרֶא
kasmaranipun	lan–piyambakipun–ngrisak	Oholiba	sadhèrèkipun–èstri	Lan–piyambakipun–mirsani
H5691	H7843	H0172	H0269	H7200

אֲחוֹתָהּ׃	מִזְּנוּנֶיהָ	הַזְנוּתֶיהָ	וְאֶת־	מִמֶּנָּה
sadhèrèkipun–èstri.	saking–jinah	jinah–piyambakipun	lan–dhateng–	langkung–saking–piyambakipun
H0269	H2183	H8457	H0853	

Sanadyan Oholiba, adhine, nyumurupi bab iku, ewasamono derenging asmarane lan anggone laku nistha ngluwihi mbakyune.

12

וּסְגָנִים	פַּחוֹת	עָגְבָה	אַשּׁוּר	בְּנֵי	אֶל־
lan–para–wakil	para–guphèrnur	piyambakipun–kasmaran	Asur	para–putra	Dhateng–
H5461	H6346	H5689	H0804		H0413

סוּסִים	רֹכְבֵי	פָּרָשִׁים	מִכְלֻלוֹת	לִבְשֵׁי	קְרֹבִים
kuda	ingkang–numpak	para–prajurit–jaranan	busana–sampurna	ingkang–ngagem	ingkang–caket
	H7392		H4358	H3847	H7138

כֻּלָּם׃	חֶמֶד	בַּחוּרֵי	
sedayanipun.	bagus	para–jaka	
H3605	H2531	H0970	

Kasmaran marang wong Asyur, marang para bupati lan para kang padha nyekel pangwasa, marang para pahlawan perang kang panganggone endah ngleluwihi, marang prajurit jejaranan, kang isih enom kabeh lan nggantheng-nggantheng.

13 וְאֲרָא כִּי נִטְמָאָה דַּרְכִּי אֶחָד׃
Lan–Kawula–mirsani bilih piyambakipun–dados–najis margi satunggal
H7200 H0259 H1870

לִשְׁתֵּיהֶן׃
kangge–piyambakipun–kekalih.
H8147

Ingsun nguningani anggone najisake awake; loro-lorone kalakuane padha.

14 וַתּוֹסֶף אֶל־ תַּזְנוּתֶיהָ וַתֵּרֶא אֲנַשֵׁי
Lan–piyambakipun–nambah dhateng– jinah–piyambakipun lan–piyambakipun–mirsani para–priya
H3254 H0413 H8457 H7200 H0376

עַל־ הַקִּיר מְחֻקֶּה צַלְמֵי [כשדיים] (כַּשְׂדִּים)
wonten–ing– tembok ingkang–dipun–ukir gambar-gambar [tiyang–Kasdim] tiyang–Kasdim
H7023 H2707 H6754 H3778 H3778

בַּשָּׁשַׁר׃ חֲקֻקִים
ing–abang. ingkang–dipun–ukir
H8350 H2710

Malah anggone nglakoni kanisthan diwuwuh-wuwuhi: dheweke weruh gambar-gambar wong lanang ukiran ana ing tembok, gambare para wong Kasdim, kang kaukir mawa warna abang,

15 חֲגוֹרֵי אָזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים
Ingkang–ngagem–sabuk sabuk ing–bangkekan–piyambakipun–sedaya ngumbar iket
H2289 H0232 H4975 H5628 H2871

בָּבֶל בְּנֵי־ דְּמוּת כֻּלָּם שָׁלְשִׁים מַרְאֵה בְּרָאשֵׁיהֶם
Babèl para–putra– rupi sedayanipun para–prajurit warni ing–sirah–piyambakipun–sedaya
H0894 H1823 H3605 H4758

מוֹלַדְתָּם׃ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים
kalairanipun–sedaya. bumi tiyang–Kasdim
H4138 H0776 H3778

bangkekane sinabukan, nganggo serban mawa kloncer, kabeh katon prawira-prawira kayadene wong Babil saka ing Kasdim, tanah kalairane!

16 עֲלֵיהֶם (וַתַּעֲגֻבָה) [ותעגב]
dhateng–piyambakipun–sedaya lan–piyambakipun–kasmaran [lan–piyambakipun–kasmaran]
H5689 H5689

מַלְאָכִים וַתִּשְׁלַח עֵינֶיהָ לְמַרְאֵה
para–utusan lan–piyambakipun–ngutus soca–piyambakipun wonten–ing–paningal
H4397 H7971 H4758

כַּשְׂדִּימָה׃ אֲלֵיהֶם
dhateng–Kasdim. dhateng–piyambakipun–sedaya
H3778 H0413

Sawuse ndeleng iku mau, banjur kasmaran marang wong-wong mau, nuli kongkonan marani menyang ing tanah Kasdim.

17

דֹּדִים	לְמִשְׁכַּב	בָּבֶל	בְּנֵי־	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹאוּ
katresnan	kangge–tilem	Babèl	para–putra–	dhateng–piyambakipun	Lan–sami–rawuh
H1730	H4904	H0894		H0413	H0935

וַתִּטְמָא־	בְּתַזְנוּתָם	אוֹתָהּ	וַיִּטַמְּאוּ	
lan–piyambakipun–dados–najis–	ing–jinah–piyambakipun–sedaya	piyambakipun	lan–sami–najisaken	
	H8457	H0853		

נַפְשָׁהּ	וַתָּקַע	בָּם
nyawa–piyambakipun	lan–nyawanipun–ewah	kaliyan–piyambakipun–sedaya
H5315	H3363	

מֵהֶם׃
saking–piyambakipun–sedaya.
H1992

Banjur ana wong Babil kang padha teka lan sapaturon sarta najisake Oholiba kalawan kanisthane; bareng wus dadi najis nuli sumingkir saka ing wong-wong mau.

18

אֶת־	וַתִּגָּל	תַּזְנוּתֶיהָ	וַתִּגַּל	
dhateng–	lan–piyambakipun–mbukak	jinah–piyambakipun	Lan–piyambakipun–mbukak	
H0853	H1540	H8457	H1540	

כַּאֲשֶׁר	מֵעָלֶיהָ	נַפְשִׁי	וַתָּקַע	עֶרְוָתָהּ
kados–dèné	saking–piyambakipun	nyawa–Kawula	lan–nyawa–Kawula–ewah	kawiranganipun
		H5315	H3363	H6172

אֲחוֹתָהּ׃	מֵעַל	נַפְשִׁי	נָקְעָה
sadhèrèkipun–èstri.	saking	nyawa–Kawula	sampun–ewah
H0269		H5315	H5361

Sarehne anggone nglakoni kanisthan iku blak-blakan lan ngungkabi kawirangane, mulane Sundohi marga saka anggoningSun eneg, kayadene anggoningSun ngedohi sadulure wadon.

19

אֶת־	לִזְכֹּר	תַּזְנוּתֶיהָ	אֶת־	וַתַּרְבֶּה	
dhateng–	kangge–nèngeti	jinah–piyambakipun	dhateng–	Lan–piyambakipun–nambah	
H0853	H2142	H8457	H0853		

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	זְנֻתָהּ	אֲשֶׁר	נְעוּרֶיהָ	יְמֵי
Mesir.	ing–bumi	piyambakipun–laku–jina	ingkang	wanci–nem–piyambakipun	dinten-dinten
H4714	H0776	H2181			H3117

Anggone nglakoni kanisthan wuwuh-wuwuh maneh kalawan kelingan marang dhek enome, nalika tumindak nistha ana ing tanah Mesir.

20

בְּשַׂר־	אֲשֶׁר	פִּלַגְשִׁיהֶם	עַל	וַתַּעְגְּבָה	
daging–	ingkang	para–selir–piyambakipun–sedaya	dhateng	Lan–piyambakipun–kasmaran	
H1320		H6370		H5689	

זִרְמָתָם׃	סוּסִים	וְזִרְמַת	בְּשָׂרָם	חֲמֹרִים
pancoranipun–sedaya.	kuda	lan–pancoran	dagingipun–sedaya	kuldi
H2231		H2231	H1320	H2543

Mitra-mitrane kang diajak laku nistha iku dikedani, kang kawirangane kaya kawirangane kuldi lan dakare kaya dakar jaran.

21

בַּעֲשׂוֹת	נְעוּרַיִךְ	זִמַּת	אֶת	וַתִּפְקְדִי	
nalika–dipun–damel	wanci–nem–panjenengan	kanisthan	dhateng	Lan–panjenengan–nèngeti	
		H2154	H0853		

ס	נְעוּרַיִךְ׃	שְׁדֵי	לְמַעַן	דַּדַּיִךְ	מִמִּצְרַיִם
§	wanci–nem–panjenengan.	susu	supados	puting–panjenengan	saking–Mesir
			H4616	H1717	H4714

Sira kepengin marang pokalira kang rusuh nalika enomira, nalika wong Mesir padha nguyel-uyel dhadhanira lan ngemek-emek payudaranira kang isih prawan.

22 לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי
Pramila Oholiba makaten– ngandika Gusti Yéhuwah lah–Kawula
H0172 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009

מֵעִיר
ingkang–nggugah
H5782

נָקְעָה סַפּוּן־אֱוָה אֲשֶׁר־ אֵת עָלַיִךְ מְאַהֲבַיִךְ אֶת־
sampun–ewah ingkang– dhateng nglawan–panjenengan para–kekasih–panjenengan dhateng–
H5361 H0853 H0157 H0853

מִסָּבִיב׃ עָלַיִךְ וַהֲבֵאתִים מֵהֶם נַפְשֵׁךְ
saking–sakèliling. nglawan–panjenengan lan–Kawula–badhe–ndhatengaken–piyambakipun–sedaya saking–piyambakipun–sedaya nyawa–panjenengan
H5439 H0935 H1992 H5315

Mulane, heh Oholiba, mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah, sira iku pancen wus ngedohi para bedhanganira, nanging lah iku bakal padha Sundhawuhi tumandang nglawan marang sira, iku bakal padha Sunirid lumawan saka ing sakiwa-tengenira:

23 בְּנֵי כָל־ וְקוֹעַ וְשׁוֹעַ פְּקֹוד כַּשְׂדִּים וְכָל־ בָּבֶל בְּנֵי
Para–putra sedaya– lan–Koa lan–Syoa Pekod tiyang–Kasdim lan–sedaya– Babèl Para–putra
H0894 H3605 H6970 H7772 H6489 H3778 H3605 H0894

וּסְגָנִים פַּחַוֹת חֶמֶד בַּחוּרֵי אוֹתָם אַשּׁוּר
lan–para–wakil para–guphèrnur bagus para–jaka kaliyan–piyambakipun–sedaya Asur
H5461 H6346 H2531 H0970 H0853 H0804

כֻּלָּם׃ סוּסִים רֹכְבֵי וּקְרוּאִים שָׁלִשִׁים כֻּלָּם
sedayanipun. kuda ingkang–numpak lan–ingkang–dipun–undang para–prajurit sedayanipun
H3605 H7392 H7121 H3605

Wong Babil lan kabeh wong Kasdim, wong Pekod, wong Soa lan wong Koa, lan sakehing wong Asyur padha bebarengan, para nom-noman kang bagus, para bupati lan para pahlawan perang, sakehing bala jaranan.

24 וּבְקַהַל וְנַלְגַּל רֶכֶב הֹצֶן עָלַיִךְ וּבָאוּ
lan–kaliyan–pakempalan lan–rodha krèta kareta nglawan–panjenengan Lan–sami–rawuh
H6951 H1534 H7393 H2021 H0935

עָלַיִךְ יָשִׂימוּ וְקוּבַּע וּמָגֵן צִנָּה עַמִּים
nglawan–panjenengan sami–masang lan–ketoprak lan–tameng–ageng tameng bangsa-bangsa
H6959 H4043

מִשְׁפָּט לִפְנֵיהֶם וְנָתַתִּי סָבִיב
pangadilan wonten–ing–ngajeng–piyambakipun–sedaya lan–Kawula–badhe–maringi sakèliling
H4941 H6440 H5414 H5439

בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃ וּשְׁפָטוּךְ
miturut–pangadilan–piyambakipun–sedaya. lan–sami–ngadili–panjenengan
H4941 H8199

Iku bakal padha teka nglawan sira kanthi kreta lan rodha akeh sarta kalawan bangsa-bangsa sagrombolan; padha nata tameng gedhe lan cilik lan tuwin topong ana ing saubengira, apa maneh bakal padha Sunpasrahi prakara iki sarta sira bakal diadili manut angger-anggere.

וְעָשָׂו
lan–sami–nindakaken

בָּךְ
wonten–ing–panjenengan

קִנְאָתִי
butarepan–Kawula
H7068

וְנָתַתִּי
Lan–Kawula–badhe–maringi
H5414

25

וְאָזְנֶיךָ
lan–talingan–panjenengan
H0241

אַפֵּךְ
gràna–panjenengan
H0639

בְּחֵמָה
kaliyan–bebendhu
H2534

אוֹתָךְ
dhateng–panjenengan
H0853

הֵמָּה
piyambakipun–sedaya
H1992

תִּפְּלוּל
badhe–dhawah
H5307

בַּחֲרֵב
kaliyan–pedhang
H2719

וְאַחֲרִיתֵךְ
lan–wekasan–panjenengan
H0319

יָסֵירוּ
sami–ngilangi
H5493

וְאַחֲרִיתֵךְ
lan–wekasan–panjenengan
H0319

יִקָּחוּ
sami–mendhet
H3947

וּבְנוֹתַיִךְ
lan–para–putri–panjenengan
H1323

בָּנַיִךְ
para–putra–panjenengan

בָּאֵשׁ׃
kaliyan–latu.
H0784

תֵּאָכֵל
badhe–dipun–tedha
H0398

Bentering panggalihingSun bakal Suntempuhake marang sira, temah wong-wong iku padha nanduki sira kalawan kanepsone, irung lan kupingira bakal diperungi, sarta kekarenira bakal mati dening pedhang. Anak-anakira lanang wadon bakal padha dicekeli, dene kekarene bakal kamangsa ing geni.

וְלָקְחוּ
lan–sami–mendhet
H3947

בְּנָדֶיךָ
sandhangan–panjenengan

אֶת־
saking–
H0853

וְהִפְשִׁיטוּךְ
Lan–sami–ngrucat–panjenengan
H6584

26

תִּפְאַרְתֶּךָ׃
kamulyan–panjenengan.
H8597

כְּלֵי
piranti-piranti
H3627

Sira bakal diblejedi lan pepasrenira karampas.

וְאֶת־
lan–dhateng–
H0853

מִגְּדֵךְ
saking–panjenengan

זְמָתֵךְ
kanisthan–panjenengan
H2154

וְהִשְׁבַּתִּי
Lan–Kawula–badhe–nyegah

27

תִּשְׁאֲי
panjenengan–badhe–ngangkat
H5375

וְלֹא־
lan–boten–
H3808

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מֵאֶרֶץ
saking–bumi
H0776

זְנוּתֵךְ
jinah–panjenengan
H2184

תִּזְכְּרִי־
panjenengan–badhe–nèngeti–
H2142

לֹא
boten
H3808

וּמִצְרַיִם
lan–Mesir
H4714

אֲלֵיהֶם
dhateng–piyambakipun–sedaya
H0413

עֵינֵיךְ
soca–panjenengan

ס
§

עוֹד׃
malih.
H5750

Ingsun bakal marekake pokalira kang jember lan tindakira kang nistha wiwit saka ing tanah Mesir, satemah sira ora bakal klirak-klirik marang wong-wong iku maneh sarta ora bakal ngeling-eling maneh marang wong Mesir.

28

נְתֻנָֽךְ	הִנְנִי֙	יְהוָ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֣ר	כֹּ֑ה	כִּ֤י
maringi–panjenengan	lah–Kawula	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Amargi
H5414	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

נָקְעָ֔ה	אֲשֶׁר־	בְּיֶ֖ד	שְׂנֵ֣את	אֶשֶׁ֑ר	בְּיֶ֖ד
sampun–ewah	ingkang–	ing–tanganipun	panjenengan–sengit	ingkang	ing–tanganipun
H5361		H3027	H8130		H3027

מֵהֶ֥ם׃	נַפְשֶׁ֖ךָ
saking–piyambakipun–sedaya.	nyawa–panjenengan
H1992	H5315

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun bakal ngulungake sira marang ing tangane wong kang sira sengiti, sanadyan sira wus ngedohi wong-wong mau.

29

כָּל־	וְלָקְח֥וּ	בִּשְׂנְאָ֖ה	אוֹתָ֑ךְ	וְעָשׂ֥וּ
sedaya–	lan–sami–mendhet	kaliyan–sengit	dhateng–panjenengan	Lan–sami–nindakaken
H3605	H3947	H8135	H0853	

וְנִגְלָ֔ה	וְעֶרְיָ֖ה	עֵירֹ֑ם	וַעֲזֻבוּךְ֙	יְגִיעֵ֔ךְ
lan–dipun–bukak	lan–tanpa–busana	wuda	lan–sami–nilar–panjenengan	hasil–panjenengan
H1540	H6181	H5903		H3018

וְתַזְנוּתָ֖יִךְ׃	וְזִמָּתֵ֔ךְ	זְנוּנַ֣יִךְ	עֶרְוָתֵ֔ךְ
lan–jinah–panjenengan.	lan–kanisthan–panjenengan	jinah–panjenengan	kawiranganing
H8457	H2154	H2183	H6172

Iku bakal gething marang sira, kabeh oleh-olehaning rekasanira bakal karampas lan sira katinggal wuda mblejed, temah kawiranganira katon. Tindakira kang jember lan pokalira kang nistha

30

אַחֲרֵ֖י	בְּזְנוּתֵ֣ךְ	לָ֑ךְ	אֵלֶּ֣ה	עָשָׂ֔ה
ngiring	ing–jinah–panjenengan	dhateng–panjenengan	punika–sedaya	Nindakaken
	H2181		H0428	

בְּגִלּוּלַ֥יִךְ׃	נִטְמֵ֖את	אֲשֶׁר־	עַל֙	גּוֹיִ֔ם
kaliyan–brahala-brahalanipun–sedaya.	panjenengan–dados–najis	ingkang–	amargi	bangsa-bangsa
H1544				

kang nekakake iku kabeh marang sira, awit sira tumindak nistha kalawan ngendelake para bangsa sarta najisake awakira kalawan para brahalane.

31

וְנָתַתִּ֥י	הָלָכְתְּ֖	אֲחוֹתֵ֑ךְ	בְּדַרֵ֣ךְ	
lan–Kawula–maringi	panjenengan–mlampah	sadhèrèk–panjenengan–èstri	Ing–marginipun	
H5414	H1980	H0269	H1870	

ס	בְּיָדֵֽךְ׃	כּוֹסָ֔הּ
§	ing–tangan–panjenengan.	cawanipun
	H3027	

Uripira iku niru kalakuane sadulurira tuwa, mulane sira bakal Sunombeni saka ing tuwunge.

32

אֲחוֹתֵ֖ךְ	כּ֣וֹס	יְהוָ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֣ר	כֹּ֑ה
sadhèrèk–panjenengan–èstri	cawan	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Makaten
H0269		H3069	H0136	H0559	H3541

לִצְחֹ֔ק	תִּהְיֶ֖ה	וְהָרְחָבָ֑ה	הָעֲמֻקָּ֣ה	תִּשְׁתִּ֔י
geguyonan	badhe–dados	lan–ingkang–wiyar	ingkang–jero	panjenengan–badhe–ngunjuk
H6712	H1961	H7342	H6013	H8354

לְהָכִ֥יל׃	מִרְבָּ֖ה	וּלְלַעַ֑ג
kangge–isi.	ageng	lan–rongréngan
H3557	H4767	H3933

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira kudu ngombe saka ing tuwunge, tuwung kang jero lan kang amba cangkeme, yaiku tuwung kang akeh isine, sira bakal dadi guyon lan kaiwi-iwi.

כּוֹס	וּשְׁמָמָה	שַׁמָּה	כּוֹס	תִּמְלֵאִי	וְיָגוֹן	שִׁכָּרוֹן	33
cawan	lan–sunyi	kamirisan	cawan	panjenengan–badhe–kaisi	lan–susah	Wuru	
		H8047		H4390	H3015	H7943	

שֹׁמְרוֹן׃	אֲחוֹתֵךְ
Samaria.	sadhèrèk–panjenengan–èstri
H8111	H0269

Sira bakal kebak endem lan kasusahan. Tuwunging pagiris kinanthen swasana sepi iku tuwunge Samaria sadulurira.

וְאֶת־	וּמְצִית	אוֹתָהּ	וְשָׁתִית	34
lan–dhateng–	lan–ngères	piyambakipun	Lan–panjenengan–badhe–ngunjuk	
H0853	H4680	H0853	H8354	

וְשִׂדַיִךְ	תְּנָרֵמִי	חֲרָשֶׂיהָ
lan–susu–panjenengan	panjenengan–badhe–ngrèmès	pecahan–piyambakipun
		H2789

אֲדֹנָי	נְאֻם	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	כִּי	תְּנַתָּקִי
Gusti	pangandikanipun	sampun–ngandika	Kawula	amargi	panjenengan–badhe–nyuwèk
H0136	H5002	H1696	H0589		H5423

ס	יְהוָה׃
§	Yéhuwah.
	H3069

Iku sira ombe saampase, nganti tekan remukane sira krikiti sarta sira ngruwes-ngruwes payudaranira. Sabab Ingsun kang mangandikakake iku; mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אוֹתִי	שָׁכַחַתְּ	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	35
dhateng–Kawula	panjenengan–kesupen	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Pramila	
H0853	H7911	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

וְגַם־	גַּוֵּךְ	אַחֲרַי	אוֹתִי	וַתַּשְׁלִיכִי
lan–ugi–	geger–panjenengan	wonten–ing–wingking	Kawula	lan–panjenengan–mbalang
H1571	H1458		H0853	H7993

ס	תַּזְנוּתָיִךְ׃	וְאֶת־	זִמָּתֵךְ	שְׂאִי	אַתְּ
§	jinah–panjenengan.	lan–dhateng–	kanisthan–panjenengan	nanggel	panjenengan
	H8457	H0853	H2154	H5375	

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sarehne sira lali marang Ingsun lan nyingkur marang Ingsun, saiki sira dhewe kang nanggung pokalira kang jember lan tindakira kang nistha.”

אָדָם	בֶּן־	אֱלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	36
manungsa	Putra–	dhateng–kawula	Yéhuwah	Lan–Yéhuwah–ngandika	
H0120		H0413	H3068	H0559	

הֲתִשְׁפּוֹט	אֶת־	אָהֳלָה	וְאֶת־	אָהֳלִיבָה
punapa–panjenengan–badhe–ngadili	dhateng–	Ohola	lan–dhateng–	Oholiba?
H8199	H0853	H0170	H0853	H0172

וְהַגֵּד	לָהֶן	אֶת
Lan–panjenengan–ngabaraken	dhateng–piyambakipun–sedaya	dhateng
H5046		H0853

תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃
kanisthan-nisthanipun–sedaya.
H8441

Sang Yehuwah banjur ngandika marang aku: “He, anaking manungsa, apa sira gelem ngadili Ohola lan Oholiba, tuwin martani bab tumindake kang nistha?

37 כִּי נֹאֲפוּ sami–laku–bandrek H5003 וְדָם lan–rah H1818 בִּידֵיהֶן ing–tanganipun–sedaya H3027 וְאֶת־ lan–kaliyan– H0854

אֲשֶׁר ingkang בְּנֵיהֶן para–putranipun–jaler אֶת־ dhateng– H0853 וְגַם lan–ugi H1571 נֹאֲפוּ sami–laku–bandrek H5003 גִּלּוּלֵיהֶן brahala-brahalanipun–sedaya H1544

לָהֶם dhateng–piyambakipun–sedaya הֶעֱבִירוּ sami–ngèngaken לִי kangge–Kawula יָלְדוּ־ sami–nglairaken– H3205

לְאָכְלָה׃ supados–dipun–tedha. H0402

Awit wong iku padha laku bedhang, tangane kuthah getih, padha laku bedhang kanthi patrap nyembah marang para brahalane minangka pangane.

38 אֶת־ dhateng– H0853 טִמְּאוּ sami–najisaken לִי dhateng–Kawula עָשׂוּ sami–nindakaken זֹאת punika H2063 עוֹד Langkung–saking–punika H5750

חִלְּלוּ׃ sami–najisaken. שַׁבְּתוֹתַי sabat-sabat–Kawula H7676 וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 הַהוּא punika H1931 בַּיּוֹם ing–dinten H3117 מִקְדָּשִׁי pasucen–Kawula H4720

Kajaba saka iku padha duwe pokal mangkene marang Ingsun; padha najisake pasuceningSun ing dina iku, sarta padha nerak kasucening dina-dina SabatingSun.

39 לְגִלּוּלֵיהֶם kangge–brahala-brahalanipun–sedaya H1544 בְּנֵיהֶם para–putranipun–jaler אֶת־ dhateng– H0853 וּבְשַׁחֲטָם Lan–nalika–sami–nyembèleh

לְחַלְּלוֹ supados–najisaken–piyambakipun הַהוּא punika H1931 בַּיּוֹם ing–dinten H3117 מִקְדָּשִׁי pasucen–Kawula H4720 אֶל־ dhateng– H0413 וַיָּבֹאוּ lan–sami–rawuh H0935

בְּתוֹךְ ing–tengah H8432 בֵּיתִי׃ dalem–Kawula. עָשׂוּ sami–nindakaken כֹּה makaten H3541 וְהִנֵּה־ lan–lah– H2009

Sabanjure nalika padha nyembeleh anak-anake kanggo para brahalane iku, ing dina iku iya nekani pasuceningSun lan nerak kasucene. Sanyata iki kang ditindakake ana ing padalemaningSun.

40 אֲשֶׁר ingkang מִמֶּרְחָק saking–tebih H4801 בָּאִים ingkang–rawuh H0935 לָאֲנָשִׁים dhateng–para–priya H0376 תִּשְׁלַחְנָה׃ sami–ngutus H7971 כִּי bilih וְאַף Lan–malah H0637

לַאֲשֶׁר dhateng–ingkang בָּאוּ sami–rawuh H0935 וְהִנֵּה־ lan–lah– H2009 אֲלֵיהֶם dhateng–piyambakipun–sedaya H0413 שֻׁלָּחַתְּ dipun–utus H7971 מַלְאָךְ utusan H4397

עֵדִי׃ perhiasan. H5716 וְעֲדִית lan–panjenengan–dandan עֵינַיִךְ soca–panjenengan כָּחַלְתְּ panjenengan–cèlak H3583 רָחַצְתְּ panjenengan–siram H7364

Wuwuh maneh padha nyeluk wong-wong saka ing panggonan kang adoh kalawan nglakokake kongkonan ngundang wong-wong mau, sarta iku, iya banjur padha teka. Marga saka tekane mau sira nuli adus nganti resik, alisira sira pulas lan sira banjur nganggo pepasren.

עָרוּךְ	וְשֻׁלְחָן	כְּבוּדָּה	מִטָּה	עַל־	וְיָשַׁבְתְּ	41
dipun–cawisaken	lan–méja	ingkang–mulya	tilem	wonten–ing–	Lan–panjenengan–lenggah	
	H7979		H4296		H3427	

שָׂמְתְּ	וְשַׁמְנִי	וּקְטֹרְתִי	לְפָנֶיהָ	
panjenengan–selehaken	lan–lisah–Kawula	lan–dupa–Kawula	wonten–ing–ngajeng–piyambakipun	
	H8081	H7004	H6440	

עָלֶיהָ׃
wonten–ing–piyambakipun.

Sira lungguh ing paturon kang sarwa endah, kang ing ngarepe ana mejane kang wus tinatanan dhedhaharan; paturon iki sira dokoki dupa lan lenga kagunganingSun.

אֲנָשִׁים	וְאֶל־	בָּהּ	שָׂלֵו	הָמוֹן	וְקוֹל	42
para–priya	lan–dhateng–	ing–piyambakipun	ingkang–tentrem	réya	Lan–swanten	
H0376	H0413		H7961			

מִמִּדְבָּר	סָבָאִים)	[סובאים	מוּבָאִים	אָדָם	מֵרַב
saking–samun	tiyang–Seba	[tiyang–Seba]	ingkang–dipun–bekta	manungsa	saking–kathah
	H5433		H0935	H0120	H7230

תִּפְאֶרֶת	וַעֲטֶרֶת	יְדִיתֶן	אֶל־	צְמִידִים	וַיִּתְּנוּ
kamulyan	lan–makutha	tanganipun–sedaya	wonten–ing–	gelang-gelang	lan–sami–maringi
H8597	H5850	H3027	H0413		H5414

רָאשֵׁיהֶן׃	עַל־
sirahipun–sedaya.	wonten–ing–

Tumuli keprungu swarane wong kang padha rame-rame, padha seneng-seneng karo dheweke lan karo para wong panunggalane wong akeh, kawuwuhan para wong mendem saka ing ara-ara samun. Iku padha ngetrapi gelang ing tangane lan makuthaning kamulyan ing sirahe.

עַתָּה)	[עת	נָאוּפִים	לַבָּלָה	וְאֹמַר	43
sapunika	[wekdal]	bandrek-bandrekan	dhateng–ingkang–sampun–rontog	Lan–Kawula–ngandika	
H6258	H6258	H5004	H1087	H0559	

וָהִיא׃	תַּזְנוּתֶהָ	יִזְנוּ)	[יזנה
lan–piyambakipun.	jinah–piyambakipun	sami–badhe–jina	[piyambakipun–badhe–jina]
H1931	H8457	H2181	H2181

Ingsun banjur ngunandika: Apa kembang kang wus alum iki isih laku jina? Wong padha bebedhangan karo dheweke, iya karo dheweke.

כֵּן	זוֹנָה	אִשָּׁה	אֶל־	כְּבוֹא	אֵלֶיהָ	וַיָּבֹוא	44
makaten	sundel	èstri	dhateng–	kados–rawuh	dhateng–piyambakipun	Lan–sami–rawuh	
	H2181	H0802	H0413	H0935	H0413	H0935	

הַזֹּאת׃	אִשַּׁת	אָהֳלִיבָה	וְאֶל־	אָהֳלָה	אֶל־	בָּאוּ
kanisthan.	para–èstri	Oholiba	lan–dhateng–	Ohola	dhateng–	sami–rawuh
H2154	H0802	H0172	H0413	H0170	H0413	H0935

Wong-wong mau anggone mara kaya patrape wong nekani wanita tunasusila. Kaya mangkono anggone padha nekani Ohola lan Oholiba prelu nindakake kanisthan.

אוֹתָהֶם	יִשְׁפְּטוּ	הֵמָּה	צַדִּיקִם	וַאֲנָשִׁים	45
piyambakipun–sedaya	badhe–ngadili	piyambakipun–sedaya	adil	Lan–tiyang-tiyang	
H0853	H8199	H1992	H6662	H0376	

נְאֲפֹת	כִּי	דָם	שֹׁפְכוֹת	וּמִשְׁפָּט	נְאֲפוֹת	מִשְׁפַּט
tiyang–bandrek	amargi	rah	ingkang–mbucal	lan–pangadilan	tiyang–bandrek	pangadilan
H5003		H1818	H8210	H4941	H5003	H4941

ס	בִּידֵיהֶן׃	וְדָם	הֵמָּה
§	ing–tanganipun–sedaya.	lan–rah	piyambakipun–sedaya
	H3027	H1818	H2007

Nanging para wong bener lan saleh bakal ngakimi wong-wong mau kayadene wong kang ngakimi para wong kang laku jina lan kang ngwutahake getih, amarga wong-wong iku padha laku jina lan tangane kuthah getih.”

עֲלֵיהֶם	הַעֲלֵה	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	46
nglawan–piyambakipun–sedaya	ndhatengaken	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Amargi	
	H5927	H3069	H0136	H0559	H3541		

וְלָבֶז׃	לְזַעֲוָה	אֹתָהֶן	וְנָתַן	קָהָל
lan–kangge–jarahan.	kangge–geger	piyambakipun–sedaya	lan–maringi	pakempalan
H0957	H2189	H0853	H5414	H6951

Awit pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Cikben ana wong sagolongan kang nglawan marang wong-wong mau, cikben padha disiya-siya lan dijarah-rayah.

וּבָרֵא	קָהָל	אֶבֶן	עֲלֵיהֶן	וְרָגְמוּ	47
lan–sami–ngirès	pakempalan	sèla	nglawan–piyambakipun–sedaya	Lan–sami–mbenturi	
	H6951	H0068		H7275	

בְּנֵיהֶם	בְּחַרְבוֹתָם	אוֹתָהֶן
para–putranipun–jaler	kaliyan–pedhang-pedhangipun–sedaya	piyambakipun–sedaya
	H2719	H0853

יִשְׂרְפוּ׃	בָּאֵשׁ	וּבָתֵּיהֶן	יַהֲרֹגוּ	וּבְנוֹתֵיהֶם
sami–ngobong.	kaliyan–latu	lan–dalem-dalemipun–sedaya	sami–mejèhi	lan–para–putranipun–èstri
H8313	H0784		H2026	H1323

Bakal padha dibenturi watu dening wong sagolongan mau tuwin dipateni kalawan pedhange, lan omahe padha diobong nganti entek.

הַנָּשִׁים	כָּל־	וְנִנַּסְרוּ	הָאָרֶץ	מִן־	זִמָּה	וְהִשְׁבַּתִּי	48
para–èstri	sedaya–	lan–sami–dipun–ajari	bumi	saking–	kanisthan	Lan–Kawula–badhe–nyegah	
H0802	H3605	H3256	H0776		H2154		

כְּזִמַּתְכֶּנָה׃	תַּעֲשֶׂינָה	וְלֹא
kados–kanisthan–panjenengan–sedaya.	sami–badhe–nindakaken	lan–boten
H2154		H3808

Ingsun bakal nguwisi tindak nistha ing tanah kono sarta para wong wadon bakal migatekake pepenget iku lan ora bakal nindakake kanisthan maneh kaya kang padha sira lakoni.

וַחֲטָאַי
lan–dosa-dosa
H2399

עֲלֵיכֶן
wonten–ing–panjenengan–sedaya

זְמַתְכֶנָה
kanisthan–panjenengan–sedaya
H2154

וְנָתָנִי
Lan–sami–maringi
H5414

49

תְשֵׁאִינָה
panjenengan–sedaya–badhe–nanggel
H5375

גְלוּלֵיכֶן
brahala-brahala–panjenengan–sedaya
H1544

פ ¶ יְהוָה׃
Yéhuwah.
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אֲנִי
Kawula
H0589

כִי
bilih

וידַעְתֶּם
lan–panjenengan–sedaya–badhe–mangertos
H3045

Lakunira kang nistha iku bakal katampekake marang sira tuwin sira kudu padha nanggung dosa-dosanira, amarga sira padha nyembah para brahala. Ing kono sira bakal sumurup, yen Ingsun iki Pangeran Yehuwah.”

Chapter 24

בַּחֹדֶשׁ
ing–wulan
H2320

הַתְשִׁיעִית
kaping–sanga
H8671

בַּשָּׁנָה
ing–taun
H8141

אֵלַי
dhateng–kawula
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דְבַר־
pangandikan–
H1697

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

1

לֵאמֹר׃
makaten:
H0559

לַחֹדֶשׁ
wulan–punika
H2320

בֶּעָשׂוֹר
ing–kaping–sedasa
H6218

הָעֲשִׂירִי
kaping–sedasa
H6224

Nalika ing taun kang kasanga, tanggal ping sapuluh sasi sapuluh ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

הַיּוֹם
dinten–punika
H3117

שֵׁם
asma
H8034

אֶת־
dhateng–
H0853

לְךָ
kangge–panjenengan

כְּתָב־(כתוב־)
serat–[serat–]
H3789

אָדָם
manungsa
H0120

בֶּן־
Putra–

2

יְרוּשָׁלַם
Yérusalèm
H3389

אֶל־
dhateng–
H0413

בָּבֶל
Babèl
H0894

מֶלֶךְ־
raja–
H4428

סָמַךְ
sang–raja–nyerang
H5564

הַזֶּה
punika
H2088

הַיּוֹם
dinten
H3117

עֶצֶם
balung
H6106

אֶת־
dhateng–
H0853

הַזֶּה׃
punika.
H2088

הַיּוֹם
dinten
H3117

בְּעֶצֶם
ing–balung
H6106

“He, anaking manungsa, cathetana tanggale dina iki, iya tanggale dina iki. Ing dina iki uga ratu ing Babil wiwit nempuh Yerusalem.

וְאָמַרְתָּ
lan–panjenengan–ngandikaa
H0559

מָשָׁל
pasemon
H4912

הַמֶּרִי
ingkang–mbangkang
H4805

בֵּית־
dalem–

אֶל־
dhateng–
H0413

וּמְשָׁל
Lan–ngandikaa

3

הַסִּיר
kendhil–punika

שְׁפַת
pasanga
H8239

יְהוָה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
makaten
H3541

אֱלֹהִים
dhateng–piyambakipun–sedaya
H0413

מָיִם׃
toya.
H4325

בּוֹ
ing–piyambakipun

יְצֹק
esoken
H3332

וְגַם־
lan–ugi–
H1571

שְׁפַת
pasanga
H8239

Jinis kang wangkot iki sira kandhanana kalawan pasemon mangkene: Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: Kencenge tumpangna ing geni, tumpangna banjur isenana banyu,

יָרֵךְ	טֹוב	נֶתַח	כָּל־	אֵלֶּיהָ	נְתָחֶיהָ	אֶסֶף	4
pupu	sae	potong	sedaya–	dhateng–piyambakipun	potong-potonganipun	Kempalna	
H3409		H5409	H3605	H0413	H5409	H0622	

מַלְא׃	עֲצָמִים	מִבְחַר	וְכֶתֶף
kebakna.	balung-balung	pilihan	lan–pundhak
H4390	H6106	H4005	H3802

nuli cemplungana tengkelan daging, kabeh tengkelan kang becik, pupune lan gegere; kebakana balung-balung pilihan.

תַּחְתֶּיהָ	הָעֲצָמִים	דְּוֹר	וְגַם	לָקֹוחַ	הַצֹּאן	מִבְחַר	5
wonten–ing–sangandhapipun	balung-balung	tumpukan	lan–ugi	mendhet	mènda	Pilihan	
H8478	H6106		H1571	H3947	H6629	H4005	

עֲצָמֶיהָ	בָּשְׁלוּ	גַּם־	רְתָחֶיהָ	רַתָּח
balung-balungipun	sami–dipun–godhog	ugi–	godhog-godhogan–piyambakipun	godhoga
H6106	H1310	H1571	H7571	H7570

ס	בְּתוֹכָהּ׃
§	ing–satengahipun.
	H8432

Njupuka wedhuse kang pilihan, lan ing sangisore tumpukana kayu, olah-olahan iku cikben umob balung-balung supaya uga dadi empuk ana ing njerone.

אֲשֶׁר	סִיר	הַדָּמִים	עִיר	אוֹי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	לָכֵן	6
ingkang	kendhil	rah–punika	kutha	bilai	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	Pramila	
		H1818		H0188	H3069	H0136	H0559	H3541		

מְמֻנָּה	יָצְאָה	לֹא	וְחֶלְאָתָהּ	בָּהּ	חֶלְאָתָהּ	
saking–piyambakipun	medal	boten	lan–karatipun	ing–piyambakipun	karat–piyambakipun	
	H3318	H3808	H2457		H2457	

נָפַל	לֹא־	הוֹצִיאָהּ	לִנְתָחֶיהָ	לִנְתָחֶיהָ	
dhawah	boten–	kecalna	potong–dèmi–potong–piyambakipun	potong–dèmi–potong–piyambakipun	
H5307	H3808	H3318	H5409	H5409	

גּוֹרָל׃	עָלֶיהָ
undi.	wonten–ing–piyambakipun
H1486	

Awit saka iku pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: Bilai kutha kang kebak utang getih, kenceng kang nai ing jerone lan kang reregede ora ilang! Tengkelan-tengkelan mau entasen siji-siji ora usah ndadak milih-milih.

סֶלַע	צָחִיחַ	עַל־	הָיָה	בְּתוֹכָהּ	דָּמָהּ	כִּי	7
sèla	padhang	wonten–ing–	dados	ing–satengahipun	rahipun	Amargi	
H5553	H6706		H1961	H8432	H1818		

לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ	עַל־	שְׁפָכַתְהוּ	לֹא	שָׂמָתְהוּ	
supados–nutupi	bumi	wonten–ing–	piyambakipun–mbucal	boten	piyambakipun–nyelehaken	
H3680	H0776		H8210	H3808		

עָפָר׃	עָלָיו
lebu.	wonten–ing–piyambakipun
H6083	

Amarga getih kang kailekake isih ana ing tengahe; anggone ngwutahake ana ing gunung parang kang gundhul. Ora kaesokake ing lemah, dimen kurugan ing lebu.

אֶת־	נָתַתִּי	נָקֻם	לִנְקַם	חֵמָה֙	לְהַעֲלוֹת		8
dhateng–	Kawula–maringi	piwales	supados–males	bebendhu	Supados–ngunggahaken		
H0853	H5414	H5359	H5358	H2534	H5927		
פ	הִכָּסוֹת׃	לְבִלְתִּי	סֶלַע	צְחִיחַ	עַל־	דָּמָּה	
¶	dipun–tutupi.	supados–boten	sèla	padhang	wonten–ing–	rahipun	
	H3680	H1115	H5553	H6706		H1818	

Mulane marga saka tuwuhing bebendu lan thukuling raos karsa ndhawahake piwales, Ingsun bakal ngwutahake getihe dhewe ing gunung parang kang gundhul supaya aja nganti ketutupan.

אֲנִי	גַּם־	הַדָּמִים	עִיר	אוֹי	יְהוֹה	אֲדֹנָי	אָמַר֙	כֹּה	לָכֵן	9
Kawula	ugi–	rah–punika	kutha	bilai	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Pramila	
H0589	H1571	H1818		H0188	H3069	H0136	H0559	H3541		
						הַמְּדוּרָה׃		אַגְדִּיל		
						tumpukan–kayu.		badhe–ngagengaken		
						H4071		H1431		

Mulane pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Bilai kutha kang kebak utang getih! Pawone bakal Sungedhekake.

וְהַרְקֹחַ	הַבְשֵׂר	הָתֵם	הָאֱשׁ	הַרְדֵּל	הָעֲצִים֙	הַרְבֵּה	10
lan–bumbuha	daging–punika	enteknaa	latu–punika	sumeda	kayu-kayu	Tambaha	
H7543	H1320	H8552	H0784	H1814	H6086		
	יֵחָרוּ׃	וְהָעֲצָמוֹת		הַמֶּרְקָחָה			
	sami–kapanggang.	lan–balung-balung–punika		bumbon–punika			
	H2787	H6106		H4841			

Kayune tumpukana kang akeh, urubna genine, daginge dimen mateng temenan, duduhe buwangen, cikben balung-balunge padha gosong.

							11
וְרָתָה	תִּתַּם	לַשָּׂעַן	רִקָּה	גֶּחָלֶיהָ	עַל־	וְהַעֲמִידָהּ	
lan–kobong	panas	supados	kosong	mawa-mawanipun	wonten–ing–	Lan–jumenengna	
H2787	H3179	H4616	H7386	H1513		H5975	
תִּתָּם	טֻמְאָתָהּ	בְּתוֹכָהּ	וְנִתְּכָה	נְחשְׁתָּהּ			
dipun–entek	kanajisan–piyambakipun	ing–satengahipun	lan–dipun–lebur	tembaga–piyambakipun			
H8552	H2932	H8432	H5413				
				חֶלְאָתָהּ׃			
				karat–piyambakipun.			
				H2457			

Kenceng kang kothong iku engkrengna ing geni mawa, supaya panas lan tembagane mengangah, satemah reregede ing jero sirna lan taiyenge ilang.

							12
חֶלְאָתָהּ	רַבַּת	מִמֻּגָּהּ	תֵּצֵא	וְלֹא־	הֶלְאֶת	תְּאֵנִים	
karatipun	ageng	saking–piyambakipun	medal	lan–boten–	sampun–kesel	Dayaupaya	
H2457			H3318	H3808	H3811	H8383	
				חֶלְאָתָהּ׃	בְּאֵשׁ		
				karatipun.	ing–latu		
				H2457	H0784		

Nanging rekasaningSun iku tanpa guna, sabab taiyenge kang kandel iku ora gelem ilang, sanadyan ana ing sajroning geni.

וְלֹא
nanging–boten
H3808

טָהֲרִתִיךָ
Kawula–ngrèsiki–panjenengan
H2891

יַעַן
amargi
H3282

זִמָּה
kanisthan
H2154

בְּטֻמְאָתֵךְ
Ing–kanajisan–panjenengan
H2932

13

עֹוד
malih
H5750

תִּטָּהֲרִי־
panjenengan–badhe–rèsik–
H2891

לָא
boten
H3808

מִטֻּמְאָתֵךְ
saking–kanajisan–panjenengan
H2932

טָהֳרְתְּ
panjenengan–rèsik
H2891

בָּךְ׃
wonten–ing–panjenengan.

חַמָּתִי
bebendhu–Kawula
H2534

אֶת־
dhateng–
H0853

הֲנִיחֲי
Kawula–ngasokaken
H5117

עַד־
ngantos–
H5704

Ing sarehne sira najisake awakira kalawan kanisthanira sarta Ingsun karsa ngresikake sira, nanging sira ora dadi resik, mulane sira ora bakal karesikan maneh, nganti Ingsun wus ngesokake dukaningSun marang sira.

לְא־
boten–
H3808

וְעָשִׂיתִי
lan–Kawula–badhe–nindakaken

בָאֶה
badhe–rawuh
H0935

דִּבַּרְתִּי
sampun–ngandika
H1696

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Kawula
H0589

14

אֶנְחֶם
Kawula–badhe–getun
H5162

וְלֹא
lan–boten
H3808

אָחוּס
Kawula–badhe–welas
H2347

וְלֹא־
lan–boten–
H3808

אֶפְרַע
Kawula–badhe–mundur

שְׁפָטוּךְ
sami–ngadili–panjenengan
H8199

וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ
lan–miturut–pandamel–panjenengan
H5949

כִּדְרָכַיִךְ
miturut–margi–panjenengan
H1870

פ
¶

יְהוִה׃
Yéhuwah.
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

נְאֻם
pangandikanipun
H5002

Ingsun Yehuwah, kang mangandikakake iku. Iku mesthi bakal kelakon sarta Ingsun kang bakal nandukake. Ingsun ora bakal mundur lan ora bakal ngraos mesakake sarta ora bakal keduwung. Sira bakal Sunadili manut panggawenira, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

לֵאמֹר׃
makaten:
H0559

אֵלַי
dhateng–kawula
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דְּבַר־
pangandikan–
H1697

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

15

Sawuse mangkono tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

מַחְמַד
ingkang–dipun–kasihi
H4261

אֶת־
dhateng–
H0853

מִמְּךָ
saking–panjenengan

לְקֶחַת
mendhet
H3947

הִנֵּנִי
lah–Kawula
H2009

אָדָם
manungsa
H0120

בֶּן־
Putra–

16

וְלֹא
lan–boten
H3808

תִסְפֹּד
panjenengan–nangis
H5594

וְלֹא
nanging–boten
H3808

בְּמַגֵּפָה
kaliyan–pageblug
H4046

עֵינֶיךָ
soca–panjenengan

דִּמְעָתֶךָ׃
waspa–panjenengan.
H1832

תָּבוֹא
badhe–mili
H0935

וְלוֹא
lan–boten
H3808

תִבְכֶּה
panjenengan–sesambat
H1058

“He, anaking manungsa, lah Ingsun bakal mundhut saka ing sira kang banget sira tresnani kalawan lara dadakan, nanging sira aja ngadhuh-adhuh utawa nangis sarta aja ngruntuhake eluh.

17

תַּעֲשֶׂה panjenengan–nindakaken
לֹא־ boten– H3808
אֶבֶל pèngetan H0060
מֵתִים para–pejah H4191
דֹּם meneng
וְהָאֲנָק Sesambata H0602

תָּשִׂים sami–selehna
וּנְעָלֶיךָ lan–sepatu–panjenengan H5275
עָלֶיךָ wonten–ing–panjenengan
חֲבוֹשׁ gulunga H2280
פְּאֵרְךָ sorban–panjenengan H6287

וְלֶחֶם lan–roti H3899
שְׂפָם tutuk H8222
עַל־ wonten–ing–
תַּעְטֶה panjenengan–nutupi
וְלֹא lan–boten H3808
בִּרְגְלֶיךָ wonten–ing–sampeyan–panjenengan H7272

תֹּאכֵל׃ panjenengan–dhahar. H0398
לֹא boten H3808
אֲנָשִׁים para–priya H0376

Anggonira ngesah aja nganti nywara, aja nganakake patangisan kepaten; ubedna serbanira lan nganggoa trumpahira, aja nutupi rainira lan aja mangan roti palayadan.”

18

בָּעֳרֵב ing–sonten H6153
אִשְׁתִּי sémah–kawula H0802
וַתָּמָת lan–séda H4191
בַּבֹּקֶר ing–ènjing H1242
הָעָם tiyang–kathah
אֵל־ dhateng– H0413
וָאֱדַבֵּר Lan–kawula–ngandika H1696

צִוֵּיתִי׃ kawula–dipun–dhawuhi. H6680
כַּאֲשֶׁר kados–dèné
בַּבֹּקֶר ing–ènjing H1242
וָאֶעֱשֶׂה lan–kawula–nindakaken

Esuke aku rembugan karo bangsa iku, sorene bojoku tinggal donya. Esuke ing dina candhake aku nglakoni apa kang kadhawuhake marang aku.

19

תַּגִּיד panjenengan–ngabaraken H5046
הֲלֹא־ punapa–boten– H3808
הָעָם tiyang–kathah
אֵלֵינוּ dhateng–kula–sedaya H0413
וַיֹּאמְרוּ Lan–sami–ngandika H0559

אַתָּה panjenengan
כִּי bilih
לָּנוּ dhateng–kula–sedaya
אֵלֶּה punika–sedaya H0428
מָה־ punapa– H4100
לָּנוּ dhateng–kula–sedaya

עֹשֶׂה׃ nindakaken?

Bangsa iku banjur celathu marang aku: “Punapa panjenengan boten karsa paring sumerep dhateng kula, punapa tegesipun punika tumrap kula sadaya, dene panjenengan kok tumindak makaten?”

20

הָיָה sampun–dados
יְהוָה Yéhuwah H3068
דִּבֶּר־ pangandikan– H1697
אֵלֵיהֶם dhateng–piyambakipun–sedaya H0413
וָאֹמַר Lan–kawula–ngandika H0559

לֵאמֹר׃ makaten: H0559
אֵלַי dhateng–kawula H0413

Banjur padha dakwangsuli mangkene: “Sang Yehuwah wus ngandika marang aku:

הִנְנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	וְאֶמַר	21
lah–Kawula	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	Israèl	dhateng–dalem	Ngandikaa	
H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H3478		H0559	

עֶזְכֶּם	גְּאוֹן	מִקְדָּשִׁי	אֶת־	מְחַלֶּל
kakiyatan–panjenengan–sedaya	gumunggung	pasucen–Kawula	dhateng–	najisaken
H5797	H1347	H4720	H0853	

וּמַחְמַל	עֵינֵיכֶם	מַחְמַד
lan–ingkang–dipun–welas	soca–panjenengan–sedaya	ingkang–dipun–kasihi
H4263		H4261

וּבְנוֹתֵיכֶם	וּבְנֵיכֶם	נַפְשְׁכֶם
lan–para–putri–panjenengan–sedaya	lan–para–putra–panjenengan–sedaya	nyawa–panjenengan–sedaya
H1323		H5315

יִפֹּלוּ׃	בַּחֶרֶב	עֲזַבְתֶּם	אֲשֶׁר
badhe–dhawah.	kaliyan–pedhang	panjenengan–sedaya–tilar	ingkang
H5307	H2719		

Kandhaa marang turune Israel: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Satemen-temene Ingsun bakal najisake papan pasuceningSun, kang dadi kaluhurane pangwasanira, kasenengane mripatira lan nyawanira; sarta anak-anakira lanang lan wadon kang padha sira tinggal iku bakal padha mati dening pedhang.

שָׂפָם	עַל־	עֲשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	וַעֲשִׂיתֶם		22
tutuk	wonten–ing–	Kawula–nindakaken	kados–dèné	Lan–panjenengan–sedaya–nindakaken		
H8222						

תֹּאכֵלוּ׃	לֹא	אֲנָשִׁים	וְלֶחֶם	תַּעְטֹוּ	לֹא
panjenengan–sedaya–dhahar.	boten	para–priya	lan–roti	panjenengan–sedaya–nutupi	boten
H0398	H3808	H0376	H3899		H3808

Ing kono kowe bakal padha nglakoni apa kang daktindakake: Raimu bakal ora padha koktutupi, lan kowe ora bakal padha mangan roti palayadan.

רָאשֵׁיכֶם	עַל־	וּפְאֵרְכֶם	23
sirah–panjenengan–sedaya	wonten–ing–	Lan–sorban–panjenengan–sedaya	
		H6287	

לֹא	בְּרַגְלֵיכֶם	וְנַעֲלֵיכֶם
boten	wonten–ing–sampeyan–panjenengan–sedaya	lan–sepatu–panjenengan–sedaya
H3808	H7272	H5275

תִּבְכֹּו	וְלֹא	תִּסְפְּדוּ
panjenengan–sedaya–sesambat	lan–boten	panjenengan–sedaya–nangis
H1058	H3808	H5594

בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם	וְנָמַקְתֶּם
ing–kalepatan–panjenengan–sedaya	nanging–panjenengan–sedaya–leleh
H5771	H4743

אָחִיו׃	אֶל־	אִישׁ	וְנֶהֱמֹתֶם
sadhèrèkipun.	dhateng–	saben–tiyang	lan–panjenengan–sedaya–ngrintih
H0251	H0413	H0376	H5098

Sirahmu bakal padha kokenggoni serban lan sikilmu bakal kokenggoni trumpah; tuwin kowe ora bakal padha ngadhuh-adhuh utawa nangis. Nanging kowe bakal padha lebur ing sajroning paukumanmu lan kowe bakal padha genten ngesah.

אֲשֶׁר־	כְּכֹל	לְמוֹפֵת	לָכֶם	יְחֶזְקֵאל	וְהָיָה	24
ingkang–	miturut–sedaya	tèngèran	kangge–panjenengan–sedaya	Yèkhèzqièl	Lan–badhe–dados	
	H3605	H4159		H3168	H1961	

בְּבֹאָהּ	תַּעֲשׂוּ
nalika–rawuh–piyambakipun	panjenengan–sedaya–nindakaken
H0935	

עָשָׂה	ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וְיָדַעְתֶּם
piyambakipun–nindakaken	§	Yéhuwah.	Gusti	Kawula	bilih	lan–panjenengan–sedaya–badhe–mangertos
		H3069	H0136	H0589		H3045

Kaya mangkono Yeheskiel bakal dadi gegambaran tumrap sira kabeh. Sira bakal padha nglakoni trep karo kang katindakake. Manawa iku wus kelakon, sira bakal padha sumurup, yen Ingsun iki Pangeran Yehuwah.

קַחְתִּי	בְּיוֹם	הֲלוֹא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	25
Kawula–mendhet	ing–dinten	punapa–boten	manungsa	Putra–	Lan–panjenengan	
H3947	H3117	H3808	H0120			

מְשׂוֹשׂ	מָעוּזָּם	אֶת־	מִקְדָּשׁ
kabungahan	bènteng–piyambakipun–sedaya	dhateng–	saking–piyambakipun–sedaya
H4885	H4581	H0853	H1992

עֵינֵיהֶם	מַחְמַד	אֶת־	תִּפְאַרְתָּם
soca–piyambakipun–sedaya	ingkang–dipun–kasihi	dhateng–	kamulyan–piyambakipun–sedaya
	H4261	H0853	H8597

בְּנֵיהֶם	נַפְשָׁם	מַשָּׂא	וְאֶת־	
para–putranipun–jaler	nyawa–piyambakipun–sedaya	tanggel–jawab	lan–dhateng–	
	H5315		H0853	

וּבְנוֹתֵיהֶם׃
lan–para–putranipun–èstri.
H1323

Anadene sira, he, anaking manungsa, apa ora mangkene kang bakal kelakon iku? Ing dina anggoningSun mundhut betenge, pepasrene, kang nyenengake atine, kasenenganing mripate lan kang kaangen-angen dening nyawane, anak-anake lanang lan wadon,

אֵלֶיךָ	הַפָּלִיט	יָבוֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	26
dhateng–panjenengan	tiyang–ingkang–lolos	badhe–rawuh	punika	Ing–dinten	
H0413		H0935	H1931	H3117	

אָזְנָיִם׃	לְהַשְׁמָעוֹת
talingan.	supados–ndadosaken–mireng
H0241	H2045

ing dina iku uga bakal ana wong kang bisa oncat, kang teka nggawa pawarta marang sira.

27

הַפָּלִֽיט	אֶת־	פִּיךָ֙	יִפְתַּ֣ח	הַהֽוּא	בַּיּ֔וֹם
tiyang–ingkang–lolos	kaliyan–	tutuk–panjenengan	badhe–kabikak	punika	Ing–dinten
	H0853	H6310		H1931	H3117

וְתָיֵ֥ית	עֹ֖וד	תְּאַלֵּ֑ם	וְלֹ֣א	וּתְדַבֵּ֔ר
lan–panjenengan–badhe–dados	malih	panjenengan–bisu–	lan–boten	lan–panjenengan–ngandika
H1961	H5750	H0481	H3808	H1696

יְהוָֽה׃	אֲנִ֖י	כִּֽי־	וְיָדְע֥וּ	לְמוֹפֵ֛ת	לָהֶ֑ם
Yéhuwah.	Kawula	bilih–	lan–sami–badhe–mangertos	tèngèran	kangge–piyambakipun–sedaya
H3068	H0589		H3045	H4159	

ס
§

Ing dina iku cangkemira bakal kabukak lan sira bakal caturan karo wong kang oncat mau sarta banjur ora lestari bisu. mangkono anggonira dadi pralambang tumrap para wong mau tuwin iku banjur padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 25

1

לֵאמֹֽר׃	אֵלַ֖י	יְהוָ֑ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י
makaten:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Aku kaparingan pangandika dening Sang Yehuwah mangkene:

2

עַמּ֔וֹן	בְּנֵ֣י	אֶל־	פָּנֶ֗יךָ	שִׂ֚ים	אָדָ֣ם	בֶּן־
Amon	para–putra	dhateng–	pasuryan–panjenengan	pasanga	manungsa	Putra–
H5983		H0413	H6440		H0120	

עֲלֵיהֶ֖ם׃	וְהִנָּבֵ֥א
nglawan–piyambakipun–sedaya.	lan–medhara
	H5012

“He, anaking manungsa, sira ngadega madhep ngener marang bani Amon lan medhara wangsit nglawan bangsa iku!

3

אֲדֹנָ֣י	דִּבַּר־	שִׁמְע֣וּ	עַמּ֔וֹן	לִבְנֵ֖י	וְאָמַרְתָּ֙
Gusti	pangandikan–	mirengna	Amon	dhateng–para–putra	Lan–panjenengan–ngandikaa
H0136	H1697	H8085	H5983		H0559

הֶאָ֔ח	אָמַ֖רְתְּ	יַ֣עַן	יְהוִ֑ה	אֲדֹנָ֣י	אָמַ֔ר	כֹּה־	יְהוִ֖ה
ah–ha!	panjenengan–ngandika	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	Yéhuwah
H1889	H0559	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	H3069

כִּ֚י	יִשְׂרָאֵ֔ל	אַדְמַ֣ת	וְאֶל־	נָחָ֑ל	כִּֽי־	מִקְדָּשִׁ֙י	אֶל־
amargi	Israèl	bumi	lan–dhateng–	dipun–najisaken	amargi–	pasucen–Kawula	dhateng–
	H3478	H0127	H0413			H4720	H0413

בַּגּוֹלָֽה׃	הָלְכ֖וּ	כִּ֥י	יְהוּדָ֛ה	בֵּ֥ית	וְאֶל־	נָשַׁמָּֽה
ing–pembuwangan.	sami–kesah	amargi	Yéhuda	dalem	lan–dhateng–	dipun–sunyakaken
H1473	H1980		H3063		H0413	H8074

Kandhaa marang bani Amon: Rungokna pangandikane Pangeran Yehuwah: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sarehne sira ngucap kalawan sora: Sokur! Tumrap papan pasuceningSun, nalika kasucene dilanggar, lan tumrap tanah Israel, nalika kadadekake sepi mamring, sarta tumrap turune Yehuda, nalika kudu lunga menyang ing pambuwangan,

4

לְמוֹרָשָׁה	קֶדֶם	לִבְנֵי־	נִתְנָךְ	הִנְנִי	לָכֵן
kangge–warisan	wétan	dhateng–para–putra–	maringi–panjenengan	lah–Kawula	Pramila
H4181			H5414	H2009	

וְנָתְנוּ	בָּךְ	טִירוֹתֵיהֶם	וְיִשְׁבָּו	
lan–sami–masang	ing–panjenengan	pakuwon–piyambakipun–sedaya	lan–sami–manggeni	
H5414		H2918	H3427	

יֹאכְלוּ	הֲמָה	מִשְׁכְּנֵיהֶם	בָּךְ
badhe–nedha	piyambakipun–sedaya	griya–piyambakipun–sedaya	ing–panjenengan
H0398	H1992	H4908	

חֲלָבֶךְ׃	יִשְׁתּוּ	וְהֵמָּה	פְּרִיֵּךְ
susu–panjenengan.	badhe–ngunjuk	lan–piyambakipun–sedaya	woh–panjenengan
H2461	H8354	H1992	H6529

mulane lah Ingsun masrahake sira marang wong saka ing sisih wetan supaya dadi darbeke; iku bakal padha ngedegake tarube ana ing panggonanira lan mbangun papan padunungane; bakal mangan wowohanira tuwin ngombe susuning raja-kayanira.

5

וְאֶת־	גְּמַלִּים	לְנָוֶה	רַבָּה׀	אֶת־	וְנָתַתִּי
lan–dhateng–	onta-onta	kangge–pakuwon	Raba	dhateng–	Lan–Kawula–badhe–damel
H0853	H1581		H7237	H0853	H5414

כִּי־	וְיֹדַעְתֶּם	צֹאן	לְמִרְבַּץ־	עַמּוֹן	בְּנֵי
bilih–	lan–panjenengan–sedaya–badhe–mangertos	mènda	kangge–kandhang–	Amon	para–putra
	H3045	H6629	H4769	H5983	

ס	יְהוָה׃	אֲנִי
§	Yéhuwah.	Kawula
	H3068	H0589

Raba bakal Sundadekake pangonan unta sarta kutha-kuthane bani Amon Sundadekake plegunganing wedhus, tuwin sira bakal sumurup yen Ingsun iki Yehuwah.

6

יָד	מַחֲנֵךְ	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה	כִּי
tangan	panjenengan–ngeplok	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Amargi
H3027	H4222	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

בְּכָל־	וַתִּשְׂמַח	בְּרֶגֶל	וְרַקְּדֵךְ
kaliyan–sedaya–	lan–panjenengan–bingah	kaliyan–suku	lan–panjenengan–ndhupak
H3605	H8055	H7272	H7554

יִשְׂרָאֵל׃	אַדְמַת	אֶל־	בְּנֶפֶשׁ	שָׁאטְךְ
Israèl.	bumi	dhateng–	ing–nyawa	pangèjek–panjenengan
H3478	H0127	H0413	H5315	H7589

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing sarehne sira keplok-keplok lan gedrug-gedrug sarta bungah ing sajroning atimu awit saka sangsaraning tanah Israel,

עָלֶיךָ	יָדִי	אֶת־	נָטִיתִי	הִנְנִי	לָכֵן	7
nglawan–panjenengan	tangan–Kawula	dhateng–	njurungaken	lah–Kawula	Pramila	
	H3027	H0853	H5186	H2009		

לַגּוֹיִם	לְבַז׀	[לבנן]	וּנְתַתִּיךָ־
dhateng–bangsa-bangsa	kangge–jarahan	[kangge–jarahan]	lan–Kawula–maringi–panjenengan–
	H0957	H0897	H5414

מִן־	וְהַאֲבַדְתִּיךָ	הָעַמִּים	מִן־	וְהִכְרַתִּיךָ
saking–	lan–Kawula–ngrisak–panjenengan	bangsa-bangsa	saking–	lan–Kawula–ngirès–panjenengan
	H0006			H3772

אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתָּ	אַשְׁמֵידְךָ	הָאֲרָצוֹת
Kawula	bilih–	lan–panjenengan–badhe–mangertos	Kawula–ngentèkaken–panjenengan	nagari-nagari
H0589		H3045	H8045	H0776

ס	יְהוָה׃	
§	Yéhuwah.	
	H3068	

marga saka iku, lah Ingsun bakal ngagakake astaningSun nglawan sira lan sira bakal Sunpasrahake dadi jarahan marang suku-suku bangsa tuwin Sunsirnakake saka ing satengahing para bangsa sarta Sunbengkas saka ing antarane nagara-nagara; sira bakal Sunmusnakake. Ing kono sira bakal sumurup manawa Ingsun iki Yehuwah.”

כְּכָל־	הִנָּה	וְשֵׂעִיר	מוֹאָב	אָמַר	יַעַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	8
kados–sedaya–	lah	lan–Séïr	Moab	ngandika	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Makaten	
H3605	H2009		H4124	H0559	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

יְהוּדָה׃	בֵּית	הַגּוֹיִם
Yéhuda.	dalem	bangsa-bangsa
H3063		

Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Ing sarehne Moab celathu: Lah turune Yehuda iku padha karo sakehing bangsa liya,

מֻעָרֶיו	מֵהֶעָרִים	מוֹאָב	כֶּתֶף	אֶת־	פִּתֹּחַ	הִנְנִי	לָכֵן	9
kutha-kuthanipun	saking–kutha-kutha	Moab	tepining	dhateng–	mbukak	lah–Kawula	Pramila	
		H4124	H3802	H0853		H2009		

וקריתמה׀	מְעוֹן־בָּעַל	הַיְשִׁמֹּתבֵּית	אֶרֶץ	צְבִי	מִקְצֵהוּ
[lan–Kiryataim]	Baal–Mè’on	Bèt–Yèsyimot	bumi	kamulyan	saking–pinggir–piyambakipun
H7156	H1186	H1020	H0776		

וְקִרְיָתָיְמָה׃)׀
lan–Kiryataim.
H7156

awit saka iku, lah tanahe pagunungan Moab bakal Sunblakake temah kutha-kuthane bakal ambruk, iya kutha-kuthane, ora ana kang ora, yaiku kang dadi rerengganing nagara iku: Bet-Yesimot, Baal-Meon lan Kiryataim.

עַמּוֹן	בְּנֵי	עַל־	קֶדֶם	לִבְנֵי־	10
Amon	para–putra	langkung–saking–	wétan	Dhateng–para–putra–	
H5983					

בְּנֵי־	תִּזָּכֵר	לְבַלְתִּי־	לְמַעַן	לְמוֹרָשָׁה	וּנְתַתִּיהָ
para–putra–	dipun–èngeti	boten–	supados	kangge–warisan	lan–Kawula–maringi–piyambakipun
	H2142	H3808	H4616	H4181	H5414

בַּגּוֹיִם׃	עַמּוֹן
ing–antawisipun–bangsa-bangsa.	Amon
	H5983

Iku bakal Sunpasrahake marang wong saka sisih wetan dadi duweke bebarengan karo bani Amon, supaya bani Amon ora dieling-eling maneh ana ing antarane para bangsa.

11

כִּי־ bilih–

וְיָדְעוּ lan–sami–badhe–mangertos H3045

שִׁפְטֵים pangadilan H8201

אֶעֱשֶׂה Kawula–badhe–nindakaken

וּבְמוֹאָב Lan–wonten–ing–Moab H4124

ס §

יְהוָה׃ Yéhuwah. H3068

אֲנִי Kawula H0589

Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang Moab, temah bakal padha sumurup manawa Ingsun iki Yehuwah.”

12

נֶקֶם piwales H5359

בִּנְקֹם ing–males H5358

אֱדֹום Èdom H0123

עֲשׂוֹת nindakaken

יַעַן amargi H3282

יְהוִה Yéhuwah H3069

אֲדֹנָי Gusti H0136

אָמַר ngandika H0559

כֹּה Makaten H3541

וְנִקְמוּ lan–sami–males H5358

אָשׁוֹם lepat H0816

וַיֶּאְשְׁמוּ lan–sami–dados–lepat H0816

יְהוּדָה Yéhuda H3063

לְבֵית dhateng–dalem

בָּהֶם׃ wonten–ing–piyambakipun–sedaya.

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Ing sarehne Edom wus nandukake pamales ala marang turune Yehuda lan tumindak luput kang banget yaiku anggone nandukake pamales marang turune Yehuda iku.

13

יָדִי tangan–Kawula H3027

וְנָטֻתִי lan–Kawula–badhe–njurungaken H5186

יְהוִה Yéhuwah H3069

אֲדֹנָי Gusti H0136

אָמַר ngandika H0559

כֹּה makaten H3541

לָכֵן Pramila

וּבְהֵמָה lan–sato–kewan H0929

אָדָם manungsa H0120

מִמָּנָּה saking–piyambakipun

וְהִכְרַתִּי lan–Kawula–badhe–ngirès H3772

אֱדֹום Èdom H0123

עַל־ nglawan–

וּדְדָנָה lan–ngantos–Dèdan

מִתֵּימָן saking–Téman H8487

חָרְבָּה karusakan H2723

וּנְתַתִּיהָ lan–Kawula–badhe–ndadosaken–piyambakipun H5414

יִפָּלוּ׃ badhe–dhawah. H5307

בַּחֶרֶב kaliyan–pedhang H2719

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun bakal ngagagake astaningSun nglawan Edom, manungsane lan kewane bakal Sunsirnakake saka ing kono sarta Edom bakal Sundadekake reruntuhan; wiwit saka ing Teman nganti tekan ing Dedan wonge bakal padha mati dening pedhang.

14

בִּיַד
lumantar–tanganipun
H3027

בֶּאֱדֹום
ing–Èdom
H0123

נִקְמָתִי
piwales–Kawula
H5360

אֶת־
dhateng–
H0853

וְנָתַתִּי
Lan–Kawula–badhe–maringi
H5414

כְּאַפִּי
miturut–duka–Kawula
H0639

בֶּאֱדֹום
ing–Èdom
H0123

וְעָשׂוּ
lan–sami–nindakaken

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

עַמִּי
umat–Kawula

נִקְמָתִי
piwales–Kawula
H5360

אֶת־
dhateng–
H0853

וְיָדְעוּ
lan–sami–badhe–mangertos
H3045

וְכַחֲמָתִי
lan–miturut–bebendhu–Kawula
H2534

פ
¶

יְהוָה׃
Yéhuwah.
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

נְאֻם
pangandikanipun
H5002

Ingsun bakal nandukake pamalesingSun marang Edom kalawan ngagem tanganing umatingSun Israel. Iku bakal nandukake marang Edom, salaras karo dedukaningSun lan bebenduningSun, tuwin Edom bakal ngrasakake pamalesingSun. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

15

בִּנְקָמָה
ing–piwales
H5360

פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filistin
H6430

עֲשׂוֹת
nindakaken

יַעַן
amargi
H3282

יְהוֹה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
Makaten
H3541

אֵיבַת
mengsah
H0342

לְמַשְׂחִית
supados–ngrisak
H4889

בְּנֶפֶשׁ
ing–nyawa
H5315

בִּשְׁאָט
kaliyan–pangèjek
H7589

נָקַם
piwales
H5359

וַיִּנְקְמוּ
lan–sami–males
H5358

עוֹלָם׃
salami-laminipun.
H5769

Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Ing sarehne wong Filisti wus nandukake pamales ala lan bungah marga saka sangsarane Israel, tuwin nandukake pamales kalawan patrap memateni marga saka ananing rasa memungsuhan turun-tumurun,

16

יָדִי
tangan–Kawula
H3027

נוֹטֶה
njurungaken
H5186

הִנְנִי
lah–Kawula
H2009

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אָמַר
ngandika
H0559

כֹּה
makaten
H3541

לָכֵן
Pramila

כְּרֵתִים
tiyang–Krèta
H3774

אֶת־
dhateng–
H0853

וְהִכְרַתִּי
lan–Kawula–badhe–ngirès
H3772

פְּלִשְׁתִּים
tiyang–Filistin
H6430

עַל־
nglawan–

הַיָּם׃
seganten.
H3220

חֹוף
pesisir
H2348

שְׁאֵרִית
sisanipun
H7611

אֶת־
dhateng–
H0853

וְהַאֲבַדְתִּי
lan–Kawula–badhe–ngrisak
H0006

mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun bakal ngagagake astaningSun nglawan wong Filisti lan bakal nyirnakake wong Kreta sarta mbengkas bangsa liya-liyane kang ana ing pinggiring sagara.

17

גְּדֹלֹות
ageng

נְקָמֹות
piwales-piwales
H5360

בָּם
wonten–ing–piyambakipun–sedaya

וְעָשִׂיתִי
Lan–Kawula–badhe–nindakaken

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אֲנִי
Kawula
H0589

כִּי־
bilih–

וְיָדְעוּ
lan–sami–badhe–mangertos
H3045

חֲמָתִי
bebendhu
H2534

בְּתוֹכְחוֹת
kaliyan–panggendaming

ס
§

בָּם׃
wonten–ing–piyambakipun–sedaya.

נְקָמָתִי
piwales–Kawula
H5360

אֶת־
dhateng–
H0853

בְּתִתִי
nalika–Kawula–maringi
H5414

Ingsun bakal nandukake pamales kang nggegirisi marang bangsa-bangsa iku sarta Sundhawahi paukuman marga saka dukaningSun, satemah bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, ing nalikane Ingsun nandukake pamalesingSun marang wong-wong mau.”

Chapter 26

1 וַיְהִי בְּעַשְׂתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד הָיָה
Lan–dados ing–kaping–sawelas– taun wulan–punika ing–kaping–sepisan dados
H1961 H6240 H6249 H8141 H2320 H0259 H1961

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
pangandikan– Yéhuwah dhateng–kawula makaten:
H1697 H3068 H0413 H0559

Ing nalika taun kang kaping sawelas, tanggal sapisan ing sasi kang lumaku, ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

2 בֶּן־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צֹר עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם הֶאָח
Putra– manungsa amargi ingkang– ngandika Tirus nglawan– Yérusalèm ah–ha!
H0120 H3282 H0559 H6865 H3389 H1889

נִשְׁבְּרָה דַּלְתוֹת הָעַמִּים נָסַבָּה אֵלַי אִמְלְאָה
sampun–tugel gapura-gapura bangsa-bangsa minger dhateng–kawula kawula–dipun–kebaki
H7665 H0413 H5437 H4390

הָחֳרָבָה׃
ingkang–dipun–rusak.

“He, anaking manungsa, ing sarehne Tirus celathu bab Yerusalem mangkene: Sokur! Wus rusak gapurane bangsa-bangsa iku; mengane marep mrene, satemah aku bakal dadi kebak, nanging iku wus dadi reruntuhan.

3 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צֹר
Pramila makaten ngandika Gusti Yéhuwah lah–Kawula nglawan–panjenengan Tirus
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6865

וְהַעֲלִיתִי עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים
lan–Kawula–badhe–ndhatengaken nglawan–panjenengan bangsa-bangsa kathah
H5927

כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלָּיו׃
kados–ndhatengaken seganten ombakipun.
H5927 H3220 H1530

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun dadi mungsuhira, he Tirus. Ingsun bakal nimbali bangsa akeh, supaya padha nglawan sira, nganti kaya samodra kang metokake alun.

4 וְשִׁחֲתוּ חוֹמוֹת צֹר וְהָרְסוּ מִגְדְּלֹתֶיהָ
Lan–sami–ngrisak tembok-tembok Tirus lan–sami–mbubrah menara-menaranipun
H7843 H2346 H6865 H2040 H4026

וְסָחֵיתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי
lan–Kawula–badhe–nggosoki lebunipun saking–piyambakipun lan–Kawula–badhe–ndadosaken
H5500 H6083 H5414

סֶלַע׃ לְצִחַיַּת אוֹתָהּ
sèla. padhang piyambakipun
H5553 H6706 H0853

Iku bakal nyirnakake tembok-temboke Tirus lan ngrubuhake panggung-panggunge, lebuning tanahe bakal Sunbuwangi nganti resik tuwin Tirus bakal Sundadekake gunung parang kang gundhul.

אֲנִי	כִי	הַיָּם	בְּתוֹךְ	תִּהְיֶה	חֲרָמִים	מִשְׁטַח
Kawula	amargi	seganten	ing-tengah	badhe-dados	jaring-jaring	Papan-njerèng
H0589		H3220	H8432	H1961		

לְבַז	וְהָיְתָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	דִּבַּרְתִּי	
jarahan	lan-piyambakipun-badhe-dados	Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	sampun-ngandika	
H0957	H1961	H3069	H0136	H5002	H1696	

לַגּוֹיִם׃
kangge-bangsa-bangsa.

Iku bakal dadi papan kanggo ngepe jala ana ing tengah samodra, awit Ingsun kang mangandikakake iku, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, iku bakal dadi jarahaning para bangsa.

תִּהְיֶה	בַּחֶרֶב	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶיהָ	
badhe-dipun-pejèhi	kaliyan-pedhang	ing-ara-ara	ingkang	Lan-para-putrinipun	
H2026	H2719			H1323	

פ	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	
¶	Yéhuwah.	Kawula	bilih-	lan-sami-badhe-mangertos	
	H3068	H0589		H3045	

Anak-anake wadon kang ana ing dharatan bakal dipateni kalawan pedhang, satemah banjur padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

צֹר	אֶל־	מֵבִיא	הִנֵּנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִי
Tirus	dhateng-	ndhatengaken	lah-Kawula	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Amargi
H6865	H0413	H0935	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

וּבְרֶכֶב	בְּסוּס	מִלְכֵי	מֶלֶךְ	מִצָּפוֹן	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר
lan-kaliyan-krèta	kaliyan-kuda	para-raja	raja	saking-lèr	Babèl	raja-	Nèbukadnecar
H7393		H4428	H4428	H6828	H0894	H4428	H5019

רָב׃	וְעַם־	וְקָהָל	וּבְפָרָשִׁים
ageng.	lan-bangsa-	lan-pakempalan	lan-kaliyan-para-prajurit-jaranan
		H6951	

Amarga mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun nimbali Raja Nebukadnezar saka ing lor, ratu ing Babil, ratuning sakehe ratu, supaya nglawan Tirus kalawan nggawa jaran, kareta, prajurit jaranan lan wadya-bala sagelengan gedhe.

יַהֲרֹג	בַּחֶרֶב	בַּשָּׂדֶה	בְּנוֹתַיִךְ	
piyambakipun-badhe-mejèhi	kaliyan-pedhang	ing-ara-ara	Para-putri-panjenengan	
H2026	H2719		H1323	

וְשָׂפַךְ	דָּיֵק	עָלַיִךְ	וְנָתַן
lan-piyambakipun-mbangun	pengepungan	nglawan-panjenengan	lan-piyambakipun-masang
H8210	H1785		H5414

עָלַיִךְ	וְהֵקִים	סְלֻלָּה	עָלַיִךְ
nglawan-panjenengan	lan-piyambakipun-njumenengaken	timbunan	nglawan-panjenengan
		H5550	

צִנָּה׃
tameng.

Anak-anakira wadon kang ana ing dharatan bakal dipateni kalawan pedhang; Nebukadnezar bakal gawe tembok pangepungan lan nganakake piranti panjebol sarta masang tameng nglawan sira.

בְּחֹמוֹתָ֖יִךְ	יִתֵּ֑ן	קֶ֥בֶל֙וֹ	וּמִגְדֹּתַ֖יִךְ	9
dhateng–tembok-tembok–panjenengan	piyambakipun–maringi	alat–panggebugipun	Lan–gebug	
H2346	H5414	H6904	H4239	

בְּחַרְבוֹתָ֥יו׃	יִתֵּ֔ן	וּמִגְדֹּלֹתַ֖יִךְ
kaliyan–pedhang-pedhangipun.	piyambakipun–mbubrah	lan–menara-menara–panjenengan
H2719	H5422	H4026

Totog-totog piranti panjebol bakal ditatabake marang tembok-tembokira, tuwin panggung-panggungira bakal karubuhake sarana linggise.

אֲבָקָ֔ם	יִכֹּ֥ה	סוּסָ֖יו	מִשְׁפַּ֣עַת	10
lebu–piyambakipun–sedaya	badhe–nutupi–panjenengan	kuda-kudanipun	Saking–kathahipun	
H0080	H3680		H8229	

חֹמוֹתַ֖יִךְ	תִּרְעַשְׁנָ֑ה	וָרֶ֣כֶב	וְגַלְגַּ֔ל	פָּרָ֥שׁ	מִקּ֖וֹל
tembok-tembok–panjenengan	badhe–geter	lan–krèta	lan–rodha	prajurit–jaranan	saking–swanten
H2346	H7493	H7393	H1534		

עִ֔יר	כִּמְבוֹאֵ֖י	בְּשִׁעָרַ֣יִךְ	בָּבֹ֑אוּ
kutha	kados–mlebet	ing–gapura-gapura–panjenengan	nalika–piyambakipun–mlebet
	H3996	H8179	H0935

מְבֻקָּעָֽה׃
ingkang–dipun–bedah.
H1234

Saka akehe jaran nganti sira bakal kalimputan ing bledug; marga saka gumredege lakune prajurit jaranan lan kumrasake swarane rodhaning karetane tembok-tembokira bakal kedher, manawa dheweke lumebu ing gapuranira kayadene wong kang lumebu ing kutha kang wus bedhah marga saka wus kajebol.

כָּל־	אֶת־	יִרְמְס֣	סוּסָ֔יו	בְּפַרְסוֹת֙	11
sedaya–	dhateng–	piyambakipun–badhe–ngidak	kuda-kudanipun	Kaliyan–turakipun	
H3605	H0853	H7429		H6541	

יַהֲלֹ֑כְנָה	בַּחֶ֣רֶב	עַמֵּ֔ךְ	חוּצוֹתָ֖יִךְ
piyambakipun–badhe–mejèhi	kaliyan–pedhang	umat–panjenengan	margi-margi–panjenengan
H2026	H2719		H2351

תֵּרֵ֔ד׃	לָאָ֣רֶץ	עֻזֵּ֖ךְ	וּמַצֵּבוֹת֙
badhe–mandhap.	dhateng–bumi	kakiyatan–panjenengan	lan–tugu-tugu
H3381	H0776	H5797	H4676

Dalan-dalanira kabeh bakal kaidak-idak ing sikile jaran; rakyatira bakal kapatenan kalawan pedhang sarta tugu-tugu kang dadi andel-andelira bakal karubuhake ing lemah.

וְשָׁלְלוּ חֵילֶךָ וּבָזְזוּ רְכֻלָּתֵךְ 12
Lan–sami–ngrampas kasugihan–panjenengan lan–sami–njarah dagangan–panjenengan
H2428 H0962 H7404

וְהָרְסוּ חוֹמוֹתַיִךְ וּבָתֵּי חֶמְדָּתֵךְ
lan–sami–mbubrah tembok-tembok–panjenengan lan–griya-griya ingkang–dipun–kasihi–panjenengan
H2040 H2346

יִתֹּצוּ וְעֵצַיִךְ וַאֲבָנַיִךְ וַעֲפָרֵךְ
sami–mbubrah lan–kayu-kayu–panjenengan lan–sèla-sèla–panjenengan lan–lebu–panjenengan
H5422 H6086 H0068 H6083

בְּתוֹךְ מַיִם יָשִׂימוּ׃
ing–tengah toya sami–selehaken.
H8432 H4325

Kasugihanira bakal karampas, barang-barang daganganira bakal dijarah-rayah; tembok-tembokira bakal dirubuhake sarta omah-omahira kang endah bakal kaebrukake; watunira, kayunira lan tanahira bakal kacemplungake ing banyu.

וְהִשְׁבַּתִּי הֲמוֹן שִׁירָיִךְ וְקוֹל 13
Lan–Kawula–badhe–nyegah réya sekar-sekar–panjenengan lan–swanten

כִּנּוֹרָיִךְ לֹא יִשָּׁמַע עוֹד׃
clempung-clempung–panjenengan boten badhe–dipun–mireng malih.
H3658 H3808 H8085 H5750

Ramening kekidunganira bakal Sunuwisi lan swaraning clempungira bakal ora keprungu maneh.

וְנָתַתִּיךְ לִצְחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים 14
Lan–Kawula–badhe–ndadosaken–panjenengan padhang sèla papan–njerèng jaring-jaring
H5414 H6706 H5553

תִּהְיֶה לֹא תִבָּנֶה עוֹד כִּי אֲנִי
panjenengan–badhe–dados boten panjenengan–badhe–dipun–bangun malih amargi Kawula
H1961 H3808 H1129 H5750 H0589

יְהוָה׃ ס נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה דִּבַּרְתִּי
Yéhuwah. § pangandikanipun Gusti Yéhuwah sampun–ngandika
H3069 H5002 H0136 H3068 H1696

Sira bakal Sundadekake gunung parang kang gundhul, satemah sira bakal dadi panggonan kanggo ngepe jala, sarta sira ora bakal kabangun maneh, awit Ingsun, Yehuwah kang ngandika mangkono. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

מִקּוֹל סָקִים וְהַלְלָא דִּלְצוֹר יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה 15
saking–swanten punapa–boten dhateng–Tirus Yéhuwah Gusti ngandika Makaten
H3808 H6865 H3069 H0136 H0559 H3541

הֲרֵג בְּהָרֵג נָלִיכָה–דִּפּוּן–פֵּיְהִי חָלָל בְּאָנֹק נָלִיכָה–סַמִּי–נְגְרִנְטִיה מַפַּלְתֵּךְ
pejahan nalika–dipun–pejèhi ingkang–tatu nalika–sami–ngrintih ambrukipun–panjenengan
H2027 H2026 H0602 H4658

בְּתוֹכֵךְ יִרְעֲשׁוּ בְּדַד הָאִיִּים׃
ing–satengah–panjenengan badhe–geter pulo-pulo?
H8432 H7493 H0339

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah marang Tirus: Apa dhaerah pesisir ora bakal gumeter krungu gumebruging rubuhira, manawa wong-wong kang ketaton padha pating gluruh, marga saka akehe wong kang dipateni ana ing tengahira?

הַיָּם	נִשְׂיאֵי	כָּל	כִּסְאוֹתָם	מֵעַל	וְיָרְדוּ	16
seganten	para-pangageng	sedaya	dhampar-dhamparipun-sedaya	saking	Lan-badhe-mandhap	
H3220		H3605	H3678		H3381	

בִּגְדֵי	וְאֶת־	מְעִילֵיהֶם	אֶת־	וְהֵסִירוּ	
sandhangan-sandhangan	lan-dhateng-	jubah-jubahipun-sedaya	dhateng-	lan-sami-ngrucat	
	H0853	H4598	H0853	H5493	

הָאָרֶץ	עַל־	יִלְבָּשׁוּ	וְחֲרָדוֹת	יִפְשְׁטוּ	רִקְמָתָם
bumi	wonten-ing-	sami-ngagem	gemeter	sami-ngrucat	sulaman-piyambakipun-sedaya
H0776		H3847	H2731	H6584	H7553

עָלָיִךְ׃	וְשָׁמְמוּ	לְרִגְעִים	וְחָרְדוּ	יֵשְׁבוּ	
bab-panjenengan.	lan-sami-gumun	saben-wekdal	lan-sami-geter	sami-lenggah	
	H8074	H7281	H2729	H3427	

Sakehing ratu ing pinggiring samodra bakal seleh keprabon lan nyingkirake jubah-jubahing karajane lan nyelehake sandhangane kang manca warna; bakal kalimputan ing rasa gumeter sarta bakal padha nglosod ana ing lemah; bakal tansah gumeter tuwin kaget sumurup sira.

וְאָמְרוּ	קִינָה	עָלַיִךְ	וְנָשְׂאוּ	17
lan-sami-ngandika	kidung-ratapan	bab-panjenengan	Lan-sami-ngunggahaken	
H0559	H7015		H5375	

מִיַּמִּים	נוֹשֶׁבֶת	אָבַדְתְּ	אֵיךְ	לָךְ
saking-seganten	ingkang-dipun-enggeni	panjenengan-sirna	kadospundi	dhateng-panjenengan
H3220	H3427	H0006		

הַיָּא	בַּיָּם	חֻזֶּקָה	הָיְתָה	אֲשֶׁר	הַהֲלֻלָה	הָעִיר
piyambakipun	ing-seganten	kuwat	dados	ingkang	ingkang-dipun-puji	kutha
H1931	H3220	H2389	H1961			

לְכָל־	חִתִּיתָם	נָתְנוּ	אֲשֶׁר־	וְיֹשְׁבֶיהָ
dhateng-sedaya-	ajrih-piyambakipun-sedaya	sami-maringi	ingkang-	lan-para-panggenanipun
H3605	H2851	H5414		H3427

יוֹשְׁבֶיהָ׃
para-panggenanipun.
H3427

Sabanjure bakal padha ngrepekake kidung pangadhuh tumrap sira sarta bakal celathu marang sira: He, kutha kang pinuji, kapriye kowe iku, dene nganti ilang saka ing samodra, kutha kang kwasa ana ing sagara, kowe karo para pendhudhukmu, kang nukulake rasa giris marang para pendhudhuk ing dharatan?

הָאִיִּים	וְנִבְהֲלוּ	מִפַּלְתֶּךָ	יוֹם	הָאִיִּן	יֶחֶרְדוּ	עַתָּה	18
pulo-pulo	lan-sami-kagegeran	ambruk-panjenengan	dinten	pulo-pulo	badhe-geter	Sapunika	
H0339	H0926	H4658	H3117	H0339	H2729	H6258	

ס	מִמֹּצָאתֶיךָ׃	בַּיָּם	אֲשֶׁר־	
§	saking-medal-panjenengan.	ing-seganten	ingkang-	
	H3318	H3220		

Saiki, dhaerah pesisir gumeter ing nalika ambrukmu, dhaerah pesisir kang ana ing pinggir sagara padha horeg krungu bab wekasanmu.

19

עִיר	אֹתָךְ׀	בִּתְתִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה	כִּי
kutha	panjenengan	nalika–Kawula–ndadosaken	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Amargi
	H0853	H5414	H3069	H0136	H0559	H3541	

נוֹשָׁבוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	כֶּעָרִים	נֶחֱרֶבֶת
dipun–enggeni	boten–	ingkang	kados–kutha-kutha	ingkang–dipun–rusak
H3427	H3808			

תְּהוֹם	אֶת־	עָלַיִךְ׀	בְּהַעֲלוֹת
samodra–jero	dhateng–	nglawan–panjenengan	nalika–Kawula–ndhatengaken
H8415	H0854		H5927

הָרַבִּים׃	הַמָּיִם	וְכִסּוּךְ
ageng.	toya-toya	lan–nutupi–panjenengan
	H4325	H3680

Awit mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing nalika Ingsun ndadekake sira dadi kutha reruntuhan, dadi kaya kutha kang ora ana pendhudhuke maneh, manawa Ingsun ndadekake robing samodra ngelebi sira lan banyuning banjir nutupi sira,

20

אֶל־	בּוֹר	יוֹרְדֵי	אֶת־	וְהוֹרַדְתִּיךְ׀
dhateng–	luwangan	ingkang–mandhap	kaliyan–	Lan–Kawula–badhe–mandhapaken–panjenengan
H0413		H3381	H0854	H3381

תַּחְתִּיּוֹת	בְּאֶרֶץ	וְהוֹשַׁבְתִּיךְ׀	עוֹלָם	עַם
sangandhap	ing–bumi	lan–Kawula–badhe–mapanaken–panjenengan	kina	bangsa
H8482	H0776	H3427	H5769	

לֹא	לְמַעַן	בּוֹר	יוֹרְדֵי	אֶת־	מֵעוֹלָם׀	כְּחָרָבוֹת
boten	supados	luwangan	ingkang–mandhap	kaliyan–	saking–kina	kados–reruntuhan
H3808	H4616		H3381	H0854	H5769	H2723

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ	צְבִי	וְנָתַתִּי	תֵּשְׁבִי
gesang.	ing–bumi	kamulyan	lan–Kawula–badhe–maringi	panjenengan–manggeni
	H0776		H5414	H3427

Ingsun bakal ngudhunake sira, supaya sira bebarengan karo para wong kang tumurun menyang ing luwangan kuburan, menyang ing panggonane bangsa dhek jaman kuna, sarta Ingsun bakal mapanake sira ana ing bumi kang ngisor dhewe kayadene reruntuhan ing jaman kuna, bebarengan karo para wong kang tumurun menyang ing luwangan kuburan, supaya sira aja dienggoni ing wong maneh, lan aja jumedhul maneh ana ing tanahe wong urip.

21

וְאֵינֵךְ	אֶתְּנֵךְ	בַּלָּהוֹת
lan–panjenengan–boten–wonten	Kawula–maringi–panjenengan	Kagegeran-kagegeran
H0369	H5414	H1091

עוֹד׀	תִּמָּצְאִי	וְלֹא־	וְתִבָּקְשִׁי
malih	panjenengan–dipun–panggihaken	nanging–boten–	lan–panjenengan–dipun–padosi
H5750	H4672	H3808	H1245

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	לְעוֹלָם
§	Yéhuwah.	Gusti	pangandikanipun	salami-laminipun
	H3069	H0136	H5002	H5769

Wekasane uripira Suntemtokake bakal nggegirisi lan sira ora bakal tinemu maneh ing salawas-lawase. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 27

לֵאמֹר׃	אֱלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
makaten:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

קִינָה׃	צֹר	עַל־	שָׂא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	2
kidung–ratapan.	Tirus	bab–	ngunggahna	manungsa	Putra–	Lan–panjenengan	
H7015	H6865		H5375	H0120			

“He, sira anake manungsa, ngucapna pangadhuh tumrap Tirus,

					3
עַל־	(הַיֹּשֶׁבֶת)	[הישבתי]	לְצֹר	וְאָמַרְתָּ	
wonten–ing–	ingkang–manggeni	[ingkang–manggeni]	dhateng–Tirus	Lan–panjenengan–ngandikaa	
	H3427	H3427	H6865	H0559	

אָמַר׀	כֹּה	רַבִּים	אִיִּים	אֶל־	הָעַמִּים	רֹכֶלֶת	לָּם	מְבוֹאֹת
ngandika	makaten	kathah	pulo-pulo	dhateng–	bangsa-bangsa	dagang	seganten	lebeting
H0559	H3541		H0339	H0413		H7402	H3220	H3997

יָפְיִי׃	כְּלִילַת	אֲנִי	אָמַרְתְּ	אַתְּ	צֹּור	יְהוִה	אֲדֹנָי
kaendahan.	sampurna–ing	kawula	ngandika	panjenengan	Tirus	Yéhuwah	Gusti
H3308	H3632	H0589	H0559		H6865	H3069	H0136

lan kandhaa marang Tirus, kang dumunung ing dalan kang anjog ing samodra lan kang laku dagang karo para bangsa ing dhaerah-dhaerah pesisir kang akeh: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: He Tirus, sira celathu: aku iki kapal kang endahing endah.

				4
בְּלֵב	יַמִּים	גְּבוּלַיִךְ	בְּנַיִּךְ	
Ing–tengahing	seganten	tapel–wates–panjenengan	para–tukang–panjenengan	
	H3220	H1366	H1129	

כָּלְלוּ	יָפְיֵךְ׃
sami–nyampurnakaken	kaendahan–panjenengan.
H3634	H3308

Wilayahira ing tengah samodra; ahli bangunanira gawe kaendahanira kanthi sampurna.

						5
כָּל־	אֵת	לָךְ	בָּנוּ	מִשְׁנִיר׀	בְּרוֹשִׁים	
sedaya–	dhateng	kangge–panjenengan	sami–mbangun	saking–Sènir	Kayu–cemara	
H3605	H0853		H1129	H8149	H1265	

תָּרֶן	לַעֲשׂוֹת	לָקְחוּ	מִלְּבָנוֹן	אֲרָזִ	לְחֹתָיִם
tiang–layar	supados–damel	sami–mendhet	saking–Lèbanon	kayu–aras	papan-papan
H8650		H3947	H3844	H0730	H3871

עָלָיִךְ׃
wonten–ing–panjenengan.

Badanira sakojur kang digawe kayu beros ing Senir, ahli-ahli mau njupuk kayu eres ing gunung Libanon kagawe cagaking layarira.

					6
קַרְשָׁךְ	מִשׁוֹטָיִךְ	עָשׂוּ	מִבָּשָׁן	אַלּוֹנִים׀	
gelandhang–panjenengan	dayung–panjenengan	sami–damel	saking–Basan	Kayu–ok	
H7175			H1316	H0437	

כִּתִּים׃)	[כתים׀	מֵאִיֵּי	אֲשֻׁרִים	בַּת־	שֵׁן	עֲשׂוּ־
Kitim.	[Kitim]	saking–pulo-pulo	Asur	putri–	gading	sami–damel–
H3794	H3794	H0339	H0839	H1323	H8127	

Wit gedhe saka ing Basan kanggo gawe dhayungira; gladhagira kang digawe gadhing winengku ing kayu cemara saka ing pesisir Kitim.

7

שֵׁשׁ־	בְּרִקְמָה	מִמִּצְרַ֔יִם	הָיָה	מִפְרָשֶׂ֑ךָ	לִֽהְיוֹת
Lenan–	sulaman	saking–Mesir	dados	layar–panjenengan	supados–dados
	H7553	H4714	H1961	H4666	H1961

לָ֔ךְ	לְנֵ֣ס	תְּכֵלֶ֔ת	וְאַרְגָּמָ֖ן	מֵאִיֵּ֣י	אֱלִישָׁ֑ה	הָיָ֣ה
kangge–panjenengan	panji	biru	lan–wungu	saking–pulo-pulo	Èlisa	dados
	H5251	H8504	H0713	H0339	H0473	H1961

מְכַסֶּֽךָ׃	
panutup–panjenengan.	
H4374	

Layarira kang digawe lena alus kang manca warna saka ing tanah Mesir; iku dadi tetengerira. Dene tendhanira kang digawe kain wungu tuwa lan kain wungu enom saka ing pesisir Elisa.

8

יֹשְׁבֵ֣י	צִידוֹן֮	וְאַרְוַד֒	הָיוּ֙	שָׁטִ֣ים	לָ֔ךְ
Para–panggening	Sidon	lan–Arwad	dados	juru–dayung	kangge–panjenengan
H3427	H6721	H0719	H1961		

חֲכָמַ֖יִךְ	צ֣וֹר	הָיוּ	בָּ֑ךְ	הָֽיְתָה	
para–wicaksana–panjenengan	Tirus	wonten	ing–panjenengan	piyambakipun–sedaya	
H2450	H6865	H1961		H1992	

חֹבְלָֽיִךְ׃	
juru–mudi–panjenengan.	
H2259	

Wong Sidon lan wong Arwad kang dadi pandhayungira; tukang-tukangira, he Tirus, padha dumunung ana ing sira, iku padha dadi matrusira.

9

זְקֵנֵ֣י	גְבַ֔ל	וַחֲכָמֶ֖יהָ	הָיוּ֙	בָּ֑ךְ	מַחֲזִיקֵ֣י
Para–sepuh	Gèbal	lan–para–wicaksananipun	wonten	ing–panjenengan	ingkang–ndandosi
H2205	H1380	H2450	H1961		H2388

בְּרֵקֵ֔ךְ	כָּל־	אֲנִיּ֥וֹת	הַיָּ֖ם	וּמַלָּחֵיהֶ֑ם	הָיוּ
bolongan–panjenengan	sedaya–	baita-baita	seganten	lan–juru–layaripun–sedaya	wonten
H0919	H3605	H0591	H3220	H4419	H1961

בָּ֔ךְ	לַעֲרֹ֖ב	מַעֲרָבֵֽךְ׃	
ing–panjenengan	supados–campuran	dagangan–panjenengan.	
	H6148	H4627	

Para pinituwa lan ahli-ahli ing Gebal padha dumunung ana ing sira arep ndandani karusakanira. kabeh kapal laut dalah para punggawane padha labuh ana ing sira arep ngijolake barang dedagangane.

10

מִלְחַמְתֶּ֔ךָ	אַנְשֵׁ֣י	בְחֵילֵ֔ךְ	הָיוּ֙	וּפוּט֙	וְלוּד֙	פָּרַ֣ס
perang–panjenengan	para–priya	ing–prajurit–panjenengan	wonten	lan–Put	lan–Lud	Persia
H4421	H0376	H2428	H1961	H6316	H3865	H6539

הָֽיְתָה	בָּ֑ךְ	תִּלּ֣וּ־	וְכוֹבַ֔ע	מָגֵ֖ן	
piyambakipun–sedaya	ing–panjenengan	sami–nggandhulaken–	lan–ketoprak	tameng	
H1992		H8518	H3553	H4043	

הַדָּרֵ֔ךְ׃	נָתְנ֖וּ	
kamulyan–panjenengan.	sami–maringi	
H1926	H5414	

Wong Parsi, Lud lan Put, kang padha dadi prajuritira ana ing antarane wadya-balanira. Tameng lan topong dicanthelake ana ing sira; iku kabeh muwuhi kamulyanira.

11

חוֹמוֹתַ֖יִךְ	עַל־	וְחֵילֵ֣ךְ	אַרְוַ֔ד	בְּנֵ֥י
tembok-tembok–panjenengan	wonten–ing–	lan–prajurit–panjenengan	Arwad	Para–putra
H2346		H2428	H0719	

הָי֑וּ	בְּמִגְדְּלוֹתַ֣יִךְ	וְנַפְתֻּחִ֔ים	סָבִ֖יב
wonten	ing–menara-menara–panjenengan	lan–para–prajurit	sakèliling
H1961	H4026	H1575	H5439

עַל־	תִּלְּוּ֙	שִׁלְטֵיהֶ֔ם
wonten–ing–	sami–nggandhulaken	tameng-tameng–piyambakipun–sedaya
	H8518	H7982

כָּלְל֣וּ	הֵמָּ֔ה	סָבִ֖יב	חוֹמוֹתַ֑יִךְ
sami–nyampurnakaken	piyambakipun–sedaya	sakèliling	tembok-tembok–panjenengan
H3634	H1992	H5439	H2346

יָפְיֵֽךְ׃
kaendahan–panjenengan.
H3308

Wong Arwad dalah wadya-balane padha menek ing tembok-tembokira mubeng lan wong Gamad padha menek ing panggung-panggungira; padha nyanthelake tameng-tamenge ana ing tembok-tembokira mubeng, iku padha njalari sampurnaning kaendahanira.

12

בְּדִ֣יל	וּבַרְזֶ֗ל	בְּכִסְפֵּךְ	הָוֹן֙	כָּל־	מֶ֣רֶכֶב	סְחַרְתֵּ֔ךְ	תַּרְשִׁ֖ישׁ
timah	wesi	kaliyan–pérak	kasugihan	sedaya–	saking–kathah	dagang–panjenengan	Tarsis
H0913	H1270	H3701	H1952	H3605	H7230	H5503	H8659

עִזְבוֹנָֽיִךְ׃	נָתְנ֖וּ	וְעוֹפֶ֥רֶת
barang-barang–panjenengan.	sami–maringi	lan–timbèl
H5801	H5414	H5777

Tarsis dedagangan kalawan sira awit saka akehe lan warna-warnaning barang dagangan; padha ngijolake salaka, wesi, timah putih lan timah ireng karo barang-barangira.

13

בְּנֶ֥פֶשׁ	רְכֻלָּ֖יִךְ	הֵמָּ֑ה	וָמֶ֣שֶׁךְ	תֻּבַל֙	יָוָ֔ן
kaliyan–nyawa	sudagar–panjenengan	piyambakipun–sedaya	lan–Mèsek	Tubal	Yawan
H5315	H7402	H1992	H4902	H8422	H3120

מַעֲרָבֵ֣ךְ׃	נָתְנ֖וּ	נְחֹ֥שֶׁת	וּכְלֵ֛י	אָדָ֧ם
dagangan–panjenengan.	sami–maringi	tembaga	lan–piranti-piranti	manungsa
H4627	H5414		H3627	H0120

Yawan, Tubal lan Mesekh padha dedagangan kalawan sira; iku padha ngijolake batur tukon, barang saka tembaga karo barang daganganira.

14

נָתְנ֖וּ	וּפָרָדִ֑ים	וּפָרָשִׁ֣ים	סוּסִ֔ים	תּוֹגַרְמָ֖ה	מִבֵּ֥ית
sami–maringi	lan–bagal-bagal	lan–para–jaranan	kuda-kuda	Togarma	Saking–dalem
H5414	H6505			H8425	

עִזְבוֹנָֽיִךְ׃
barang-barang–panjenengan.
H5801

Wong-wong ing Bet-Togarma ngijolake jaran kreta, jaran tunggangan sarta bihal karo barang-barangira.

15

יָדֶךָ	סְחֹרַת	רַבִּים	אִיִּים	רְכֻלַּיִךְ	דְּדָן	בְּנֵי
tangan–panjenengan	dagangan	kathah	pulo-pulo	sudagar–panjenengan	Dèdan	Para–putra
H3027	H5506		H0339	H7402		

אֶשְׁכָּרֵךְ׃	הֵשִׁיבוּ	וְהַבְנִים)	[וּהובנים	שֵׁן	קֶרֶן
pajak–panjenengan.	sami–ngwangsulaken	lan–kayu–èboni	[lan–kayu–èboni]	gading	sungu-sungu
H0814	H7725	H1894	H1894	H8127	

Wong Rodhus dedagangan karo sira; dhaerah pesisir akeh kang dadi dhaerah pasaranira; iku padha nggawa gadhing lan kayu ireng minangka urup-urupan.

16

אַרְגָּמָן	בְּוּץ	מַעֲשֶׂיךְ	מֶרֹכֶב	סְחַרְתֵּךְ	אֲרָם
wungu	kaliyan–turkis	pandamel–panjenengan	saking–kathah	dagang–panjenengan	Aram
H0713	H5306	H4639	H7230	H5503	H0758

נָתְנוּ	וְכַדְכֹּד	וְרָאמֹת	וּבוּץ	וְרִקְמָה
sami–maringi	lan–mirah–delima	lan–karang	lan–lenan–alus	lan–sulaman
H5414	H3539	H7215	H0948	H7553

בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃
ing–barang-barang–panjenengan.
H5801

Edom dedagangan karo sira, marga saka akehe pametunira; iku padha ngijolake sesotya mirah, kain wungu enom, sandhangan manca warna, kain lena alus, mutiara lan sesotya dlima, diijolake karo barang-barangira.

17

מִנִּית	בְּחִטֵּי	רְכֻלָּיִךְ	הֵמָּה	יִשְׂרָאֵל	וְאֶרֶץ	יְהוּדָה
Minit	kaliyan–gandum	sudagar–panjenengan	piyambakipun–sedaya	Israèl	lan–bumi	Yéhuda
H4511	H2406	H7402	H1992	H3478	H0776	H3063

מַעֲרָבֵךְ׃	נָתְנוּ	וְצֳרִי	וְשֶׁמֶן	וּדְבַשׁ	וּפַנַּג
dagangan–panjenengan.	sami–maringi	lan–balsem	lan–lisah	lan–madu	lan–dhaharan–manis
H4627	H5414	H6875	H8081	H1706	H6436

Yuda lan tanah Israel dedagangan karo sira; iku padha ngijolake gandum saka Minit, blendok mur, madu, lenga lan balsem dilirokake karo barang daganganira.

18

כְּל־	מֶרֹכֶב	מַעֲשֶׂיךְ	בְּרֹב	סְחַרְתֵּךְ	דַּמֶּשֶׂק	
sedaya–	saking–kathah	pandamel–panjenengan	ing–kathah	dagang–panjenengan	Damsyik	
H3605	H7230	H4639	H7230	H5503	H1834	

צָחַר׃	וְצֶמֶר	חֶלְבּוֹן	בְּיֵין	הָוֹן
putih.	lan–wulu	Kèlbon	kaliyan–anggur	kasugihan
H6713	H6785	H2463	H3196	H1952

Damsyik dedagangan karo sira marga saka akehe pametunira, marga saka akehe barangira kang warna-warna. Anggur saka Khelbon, wulu wedhus saka Sakhar,

19

עָשׂוֹת	בַּרְזֶל	נָתְנוּ	בְּעִזְבוֹנַיִךְ	מְאוּזָּל	וְיָוָן	וְדָן
tempa	wesi	sami–maringi	ing–barang-barang–panjenengan	saking–Uzal	lan–Yawan	Lan–Dan
H6219	H1270	H5414	H5801	H0187	H3120	H2051

הָיָה׃	בְּמַעֲרָבֵךְ	וְקִנָּה	קִדָּה
dados.	ing–dagangan–panjenengan	lan–dlingo	kayu–manis
H1961	H4627	H7070	H6916

lan anggur diijolake barang-barangira; wesi kang wus digembleng saka ing Uzal, kayu teja lan tebu tinemu ana ing antarane barang daganganira.

20

לִרְכְבָה׃	חֹפֶשׁ	בִּבְגָדֵי־	רְכֻלָּתֵךְ	דְּדָן
kangge–numpak.	mardika	ing–klambi-klambi–	dagang–panjenengan	Dèdan
H7396	H2667		H7402	

Dedan dedagangan kalawan sira ing bab lulang kanggo lapak jaran.

21

סֹחֲרֵי	הֵמָּה	קֵדָר	נְשִׂיאֵי	וְכָל־	עֲרַב
dagang	piyambakipun–sedaya	Kèdar	para–pangageng	lan–sedaya–	Arab
H5503	H1992	H6938		H3605	

וְעַתּוּדִים	וְאֵילִים	בְּכָרִים	יָדֵיהֶם
lan–wedhus–berok	lan–wedhus–jaler	kaliyan–cèmphe-cèmphe	tangan–panjenengan
H6260			H3027

סֹחֲרֶיךָ׃	בָּם
sudagar–panjenengan.	ing–piyambakipun–sedaya
H5503	

Arab lan kabeh panggedhening Kedar dedagangan kalawan sira ing bab cempe, wedhus gembel lanang lan wedhus jawa lanang; yaiku kang kanggo dedagangan kalawan sira.

22

בְּרֹאשׁ	רֹכְלֵיךְ	הֵמָּה	וְרַעְמָה	שְׁבָא	רֹכְלֵי
kaliyan–pucuk	sudagar–panjenengan	piyambakipun–sedaya	lan–Raema	Syeba	Para–sudagar
	H7402	H1992	H7484	H7614	H7402

נָתְנוּ	וְזָהָב	יִקָּרָה	אֶבֶן	וּבְכָל־	בֹּשֶׂם	כָּל־
sami–maringi	lan–mas	aji	sèla	lan–kaliyan–sedaya–	wangi-wangi	sedaya–
H5414	H2091	H3368	H0068	H3605	H1314	H3605

עִזְבוֹנָיִךְ׃
barang-barang–panjenengan.
H5801

Para sudagar ing Syeba lan ing Raema padha dedagangan kalawan sira; iku padha ngijolake sakehe bumbu-bumbu kang apik dhewe, sakehe sesotya kang larang-larang lan emas, dilirokake karo barang-barangira.

23

רֹכְלֵךְ׃	כִּלְמַד	אַשּׁוּר	שְׁבָא	רֹכְלֵי	וָעֶדֶן	וְכַנֵּה	חָרָן
dagang–panjenengan.	Kilmad	Asur	Syeba	para–sudagar	lan–Èdèn	lan–Kane	Haran
H7402	H3638	H0804	H7614	H7402	H5729	H3656	

Haran, Kane, Eden, Asyur lan Kilmad dedagangan karo sira.

24

בִּגְלוֹמֵי	בְּמַכְלֻלִים	רֹכְלַיִךְ	הֵמָּה
ing–jubah-jubah	ing–barang-barang–sampurna	sudagar–panjenengan	Piyambakipun–sedaya
H1545	H4360	H7402	H1992

חֲבֻשִׁים	בַּחֲבָלִים	בְּרֹמִים	וּבְנִנְזִי	וְרִקְמָה	תְּכֵלֶת
ingkang–dipun–bungkus	kaliyan–tali-tali	barang-barang–aji	lan–ing–peti-peti	lan–sulaman	biru
H2280		H1264	H1595	H7553	H8504

בְּמַרְכֻלְתֵּךְ׃	וַאֲרָזִים
ing–dagang–panjenengan.	lan–ingkang–dipun–gulung
H4819	H0729

Iku padha dedagangan ana ing pasar-pasarira ing bab jubah kang luwih dening endah, kain wungu tuwa, sandhangan kang manca warna, babut kang manca warna lan tali plintiran kang kuwat.

25

וַתִּמָּלְאִי	מַעֲרָבֵךְ	שָׁרוֹתַיִךְ	תַּרְשִׁישׁ	אֳנִיּוֹת
lan–panjenengan–dipun–kebaki	dagangan–panjenengan	kafilah–panjenengan	Tarsis	Baita-baita
H4390	H4627	H7788	H8659	H0591

יַמִּים׃	בְּלֵב־	מְאֹד	וַתִּכְבְּדִי
seganten.	ing–tengahing–	sanget	lan–panjenengan–dados–abot
H3220		H3966	H3513

Kapal-kapal Tarsis padha nggawa barang dagangan iki kanggo sira. Sira kebak momotan kang abot ana ing tengah samodra.

רוּחַ	אֹתָךְ	הַשָּׁטִים	הֵבִיאוּךְ	רַבִּים	בְּמַיִם	26
angin	panjenengan	para–juru–dayung	sami–ndhatengaken–panjenengan	ageng	Ing–toya	
H7307	H0853		H0935		H4325	

יַמִּים׃	בְּלֵב	שְׁבָרֵךְ	הַקָּדִים
seganten.	ing–tengahing	sami–mecahaken–panjenengan	wétan
H3220		H7665	H6921

Sira kagawa dening para pendhayungira menyang ing samodra kang ngilak-ilak. Nanging ana ing tengah samodra iku sira tinempuh ing prahara saka wetan.

מַעֲרָבֵּךְ	וְעִזְבוֹנַיִךְ	הוֹנֵךְ	27
dagangan–panjenengan	lan–barang-barang–panjenengan	Kasugihan–panjenengan	
H4627	H5801	H1952	

בְּרִקֵּךְ	מַחֲזִיקֵי	וְחֹבְלָיִךְ	מַלָּחָיִךְ
bolongan–panjenengan	ingkang–ndandosi	lan–juru–mudi–panjenengan	juru–layar–panjenengan
H0919	H2388	H2259	H4419

מְלֹאַמְתֵּךְ	אַנְשֵׁי	וְכָל־	מַעֲרָבֵךְ	וְעֵרְבֵי
perang–panjenengan	para–priya	lan–sedaya–	dagangan–panjenengan	lan–ingkang–nyampur
H4421	H0376	H3605	H4627	H6148

אֲשֶׁר־	בָּךְ	וּבְכָל־	קְהָלֵךְ	אֲשֶׁר
ingkang–	ing–panjenengan	lan–ing–sedaya–	pakempalan–panjenengan	ingkang
		H3605	H6951	

בְּיוֹם	יַמִּים	בְּלֵב	יִפְּלוּ	בְּתוֹכֵךְ
ing–dinten	seganten	ing–tengahing	badhe–dhawah	ing–satengah–panjenengan
H3117	H3220		H5307	H8432

מַפַּלְתֵּךְ׃
ambruk–panjenengan.
H4658

Raja-darbekira, barangira, daganganira, punggawaning kapalira lan matrusira para tukangira lan para langgananira dalasan kabeh prajuritira kang ana ing sira, malah kabeh kang padha nunggang, padha kleleb ana ing samodra ing nalika sira ambles.

מִגְרְשׁוֹת׃	יִרְעֲשׁוּ	חֹבְלָיִךְ	זַעֲקַת	לְקוֹל	28
papan-papan–panggonan.	badhe–geter	juru–mudi–panjenengan	sambat	Dhateng–swanten	
H4054	H7493	H2259	H2201		

Krungu panjeriting para matrusira iku tanah dharatan gumeter.

מָשׁוֹט	תֹּפְשֵׂי	כָּל	מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם	וְיָרְדוּ	29
dayung	ingkang–nyekel	sedaya	saking–baita-baitanipun–sedaya	Lan–badhe–mandhap	
	H8610	H3605	H0591	H3381	

יַעֲמֹדוּ׃	הָאָרֶץ	אֶל־	הַיָּם	חֹבְלֵי	כָּל	מַלָּחֵי
sami–jumeneng.	bumi	dhateng–	seganten	juru–mudi	sedaya	para–juru–layar
H5975	H0776	H0413	H3220	H2259	H3605	H4419

Wong kabeh padha ninggal kapal-kapale, kabeh kang padha ngolahake dhayung. Kabeh punggawa kapal lan para matrus padha lumayu menyang ing dharatan.

30

וְיִזְעֲקוּ	בְּקוֹלָם	עָלַיִךְ	וְהִשְׁמִיעוּ
lan–sami–nangis	kaliyan–swantenipun–sedaya	bab–panjenengan	Lan–sami–ndadosaken–mireng
H2199			H8085

בָּאֵפֶר	רָאשֵׁיהֶם	עַל־	עָפָר	וַיַּעֲלוּ	מָרָה
ing–awu	sirahipun–sedaya	wonten–ing–	lebu	lan–sami–ngunggahaken	pait
H0665			H6083	H5927	H4751

יִתְפַּלָּשׁוּ׃
sami–gulung-gulung.
H6428

Pangadhuh seru, panjerit ngaru-ara keprungu ing sira; padha nguwur-uwuri awu sirahe, padha gulung ana ing lebu.

31

שַׂקִּים	וְחָגְרוּ	קָרְחָה	אֵלַיִךְ	וְהִקְרִיחוּ
bagor	lan–sami–ngagem–sabuk	botakan	kangge–panjenengan	Lan–sami–mbotaki
H8242	H2296	H7144	H0413	H7139

מָר׃	מִסְפֵּד	נֶפֶשׁ	בְּמַר־	אֵלַיִךְ	וּבָכוּ
pait.	ratapan	nyawa	ing–pait–	kangge–panjenengan	lan–sami–nangis
H4751	H4553	H5315	H4751	H0413	H1058

Padha gundhul, marga saka sira lan padha nganggo bagor; padha nangis, atine ora karu-karuwan marga saka sira pangadhuh kang banget.

32

קִינָה	בְּנִיהֶם	אֵלַיִךְ	וְנָשְׂאוּ	
kidung–ratapan	ing–tangis–piyambakipun–sedaya	kangge–panjenengan	Lan–sami–ngunggahaken	
H7015	H5204	H0413	H5375	

הַיָּם׃	בְּתוֹךְ	כְּדֶמָה	כְּצוֹר	מִי	עָלַיִךְ	וְקוֹנְנוּ
seganten?	ing–tengah	kados–bisu	kados–Tirus	sinten	bab–panjenengan	lan–sami–ngluhuraken
H3220	H8432	H1822	H6865	H4310		H6969

Sajrone ngadhuh-adhuh marga saka sira padha nangis asesambat: Sapa kang kaya Tirus kang wus kasirnakake ana ing tengahing samodra iku.

33

הִשְׂבַּעַתְּ	מִיַּמִּים	עִזְבוֹנַיִךְ	בְּצֵאת	
panjenengan–nyekapi	saking–seganten	barang-barang–panjenengan	Nalika–medal	
H7646	H3220	H5801	H3318	

וּמַעֲרָבַיִךְ	הוֹנַיִךְ	בְּרֹב	רַבִּים	עַמִּים
lan–dagangan–panjenengan	kasugihan–panjenengan	kaliyan–kathah	kathah	bangsa-bangsa
H4627	H1952	H7230		

אֶרֶץ׃	מַלְכֵי־	הֶעֱשַׁרְתְּ	
bumi.	para–raja–	panjenengan–ndadosaken–sugih	
H0776	H4428	H6238	

Satekane barangira saka ing sagara sira gawe wareging bangsa akeh, kalawan raja-darbekira lan daganganira kang akeh, sira nyugihake para raja ing donya.

34

מַעֲרָבֵךְ	מַיִם	בְּמַעֲמַקֵּי־	מִיַּמִּים	נִשְׁבָּרַת	עֵת	
dagangan–panjenengan	toya	ing–jeronipun–	saking–seganten	dipun–pecah	Wekdal	
H4627	H4325	H4615	H3220	H7665	H6256	

נָפָלוּ׃	בְּתוֹכֵךְ	קְהָלֵךְ	וְכָל־
sami–dhawah.	ing–satengah–panjenengan	pakempalan–panjenengan	lan–sedaya–
H5307	H8432	H6951	H3605

Saiki sira dirusak lan disirnakake saka ing sagara lan ambles marang ing dhasaring samodra; daganganira lan kabeh wongira kang padha nunggang ambles bareng kalawan sira.

וּמַלְכֵיהֶם	עָלַיִךְ	שָׁמְמוּ	הָאִיִּים	יִשְׁבֵּי	כֹּל	35
lan–para–rajanipun	bab–panjenengan	sami–gumun	pulo-pulo	para–panggening	Sedaya	
H4428		H8074	H0339	H3427	H3605	

פָּנִים׃	רָעֲמוּ	שַׂעַר	שָׂעֲרוּ	
pasuryan.	sami–ewah	merinding	sami–merinding	
H6440	H7481			

Wong pesisir kaget kabeh nyumurupi sira; para rajane padha gumeter, raine nyureng.

בַּלָּהוֹת	עָלַיִךְ	שָׁרְקוּ	בָּעַמִּים	סֹחֲרִים	36
kagegeran-kagegeran	bab–panjenengan	sami–ngunggel	ing–bangsa-bangsa	Para–sudagar	
H1091		H8319		H5503	

ס	עוֹלָם׃	עַד־	וְאֵינֵךְ	הָיִית	
§	salami-laminipun.	ngantos–	lan–panjenengan–boten–wonten	panjenengan–dados	
	H5769	H5704	H0369	H1961	

Bangsa-bangsa kang padha dedagangan, ngeses-ngeses ing bab sira, wekasaning uripira nggegirisi lan sira sirna ing salawas-lawase.”

Chapter 28

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
makaten:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	צֹר	לִנְגִיד	אֱמֹר	אָדָם	בֶּן־	2
Gusti	ngandika	makaten–	Tirus	dhateng–pangageng	ngandikaa	manungsa	Putra–	
H0136	H0559	H3541	H6865	H5057	H0559	H0120		

אָנִי	אֵל	וַתֹּאמֶר	לִבְּךָ	גָּבַהּ	יַעַן	יְהוִה
kawula	dewa	lan–panjenengan–ngandika	manah–panjenengan	ngangkat	amargi	Yéhuwah
H0589	H0410	H0559		H1361	H3282	H3069

וְאַתָּה	יַמִּים	בְּלֵב	יָשַׁבְתִּי	אֱלֹהִים	מוֹשַׁב	
nanging–panjenengan	seganten	ing–tengahing	kawula–lenggahi	dewa	palenggahan	
	H3220		H3427	H0430	H4186	

כְּלֵב	לִבְּךָ	וַתִּתֶּן	אֵל	וְלֹא־	אָדָם	
kados–manah	manah–panjenengan	lan–panjenengan–masang	dewa	lan–sanès–	manungsa	
		H5414	H0410	H3808	H0120	

אֱלֹהִים׃
dewa.
H0430

“He, anaking manungsa, raja ing Tirus kandhanana: Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Ing sarehne sira dadi gumunggung lan celathu: Aku iki Allah! Aku lungguh ing dhamparing Allah, ana ing tengahing samodra. Mangka sira iku manungsa, dudu Allah, sanadyan atinira rumangsa padha karo Allah.

כְּל־	)מְדָנִיֵּאל(	]מדנאל[	אַתָּה	חָכְמָה	הִנֵּה	3
sedaya–	langkung–saking–Danièl	[langkung–saking–Danièl]	panjenengan	wicaksana	Lah	
H3605	H1840	H1840		H2450	H2009	

עֲמָמוּךְ׃	לָא	סָתוּם
dipun–umpetaken–saking–panjenengan.	boten	wewadi
H6004	H3808	

Kawicaksananira pancen ngungkuli kawicaksanane Dhaniel; ora ana barang kang samar kang ora sira sumurupi.

עָשִׁיתָ	וּבִתְבוּנָתָךְ	בְּחָכְמָתָךְ		4
panjenengan–damel	lan–ing–pangreten–panjenengan	Ing–kawicaksanan–panjenengan		
	H8394	H2451		

וְכֶסֶף	זָהָב	וַתַּעַשׂ	חַיִל	לָךְ
lan–pérak	mas	lan–panjenengan–damel	kasugihan	kangge–panjenengan
H3701	H2091		H2428	

בְּאוֹצְרוֹתָיִךְ׃
ing–pundi-pundi–panjenengan.
H0214

Marga saka wicaksananira lan pangretenira sira oleh kasugihan. Emas lan salaka sira klumpukake ing gedhong raja-brananira.

הִרְבֵּיתָ	בִּרְכֻלָתֵךְ	חָכְמָתָךְ	בְּרָב	5
panjenengan–nambahi	ing–dagangan–panjenengan	kawicaksanan–panjenengan	Ing–kathah	
	H7404	H2451	H7230	

ס	בְּחֵילֵךְ׃	לְבָבֵךְ	וַיִּגְבַּהּ	חֵילֵךְ	
§	ing–kasugihan–panjenengan.	manah–panjenengan	lan–ngangkat	kasugihan–panjenengan	
	H2428	H3824	H1361	H2428	

Marga saka bangeting pinterira dedagangan kasugihanira dadi akeh lan iku njalari sira banjur gumunggung.

אֶת־	תִּתֵּךְ	יַעַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	6
dhateng–	panjenengan–masang	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Pramila	
H0853	H5414	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

אֱלֹהִים׃	כְּלֵב	לְבָבֵךְ
dewa.	kados–manah	manah–panjenengan
H0430		H3824

Milanipun pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Sarehne atinira rumangsa padha karo Gusti Allah,

עָרִיצֵי	זָרִים	עָלֶיךָ	מֵבִיא	הִנְנִי	לָכֵן	7
para–galak	tiyang–manca	nglawan–panjenengan	ndhatengaken	lah–Kawula	Pramila	
H6184			H0935	H2009		

יְפִי	עַל־	חַרְבוֹתָם	וְהֵרִיקוּ	גּוֹיִם	
kaendahan	nglawan–	pedhang-pedhangipun–sedaya	lan–sami–ngunus	bangsa-bangsa	
H3308		H2719	H7324		

יְפַעֲתֵךְ׃	וְחִלְלוּ	חָכְמָתֵךְ
gumerèlap–panjenengan.	lan–sami–najisaken	kawicaksanan–panjenengan
H3314		H2451

mulane, lah Ingsun nimbali wong manca supaya nglawan marang sira, yaiku bangsa kang ambek siya dhewe, kang bakal ngunus pedhange, banjur merangi kawicaksananira kang pinuji iku lan kamulyanira bakal dinajisake.

מְמוֹתֵי	וָמָתָה	יְורְדוּ֙	לַשַּׁחַת	8
pejah	lan–panjenengan–péjah	sami–mandhapaken–panjenengan	Dhateng–luwangan	
H4463	H4191	H3381	H7845	

יַמִּ֑ים׃	בְּלֵ֖ב	חָלָֽל
seganten.	ing–tengahing	ingkang–tatu
H3220		

Sira kang pinatenan ana ing tengahing samodra bakal diudhunake marang ing luwangan kuburan.

לִפְנֵ֣י	אָ֔נִי	אֱלֹהִ֖ים	תֹּאמַ֑ר	הֱאָמָ֣ר	9
wonten–ing–ngajeng	kawula	dewa	panjenengan–badhe–ngandika	Punapa–ngandika	
H6440	H0589	H0430	H0559	H0559	

אֵ֚ל	וְלֹא־	אָדָ֣ם	וְאַתָּ֔ה	הֲרֹגֶ֖ךָ
dewa	lan–sanès–	manungsa	Nanging–panjenengan	ingkang–mejèhi–panjenengan?
H0410	H3808	H0120		H2026

מְחַלְלֶֽיךָ׃	בְּיַ֥ד
ingkang–najisaken–panjenengan.	ing–tanganipun
	H3027

Apa sira isih bakal celathu ana ing ngarepe kang mateni sira, ana ing tangane kang nuwek sira: Aku iki Allah? Mangka sira iku manungsa, dudu Allah.

כִּ֣י	זָרִ֔ים	בְּיַד־	תָּמ֖וּת	עֲרֵלִ֑ים	מוֹתֵ֣י	10
amargi	tiyang–manca	ing–tanganipun–	panjenengan–badhe–péjah	tiyang–boten–tetak	Pejah	
		H3027	H4191	H6189	H4194	

ס	יְהוָ֖ה׃	אֲדֹנָ֑י	נְאֻ֣ם	דִּבַּ֔רְתִּי	אֲנִ֥י
§	Yéhuwah.	Gusti	pangandikanipun	sampun–ngandika	Kawula
	H3069	H0136	H5002	H1696	H0589

Sira bakal mati dening wong manca kayadene wong kang ora tetak. Sabab Ingsun kang mangandikakake iku, makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.”

לֵאמֹ֑ר׃	אֵלַ֗י	יְהוָה֙	דִּבֶּר־	וַיְהִ֥י	11
makaten:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

צ֔וֹר	מֶ֖לֶךְ	עַל־	קִינָ֑ה	שָׂ֣א	אָדָ֔ם	בֶּן־	12
Tirus	raja	bab–	kidung–ratapan	ngunggahna	manungsa	Putra–	
H6865	H4428		H7015	H5375	H0120		

יְהוִ֣ה	אֲדֹנָ֗י	אָמַר֙	כֹּ֔ה	לֹ֖ו	וְאָמַרְתָּ֣
Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	dhateng–piyambakipun	lan–panjenengan–ngandikaa
H3069	H0136	H0559	H3541		H0559

יָפְיֽ׃	וּכְלִ֥יל	חָכְמָ֖ה	מָלֵ֣א	תָּכְנִ֑ית	חוֹתֵ֣ם	אַתָּה֙
kaendahan.	lan–sampurna	kawicaksanan	kebak	pola	cap	panjenengan
H3308	H3632	H2451	H4392	H8508	H2856	

“He, anaking manungsa, sira nglairna pangadhuh tumrap raja ing Tirus lan tuturana mangkene: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Sira iku gambaring kasampurnan, kebak kawicaksanan lan endahing endah.

13 בְּעֵדֶן Ing–Èdèn H1588 נַן־ taman– H0430 אֱלֹהִים Gusti–Allah H1961 הָיִיתָ panjenengan–wonten H8432 כָּל־ sedaya– H0068 אֶבֶן sèla H3368 יְקָרָה aji
מְסֻכָתְךָ tutupan–panjenengan H4540 אֹדֶם sardis H6357 פִּטְדָּה krisopras H3095 וְיָהַלֹּם lan–mirah H8658 תַּרְשִׁישׁ beril H7718 שֹׁהַם oniks H5601 סַפִּיר nilam H3471 וְיַשְׁפֵּה lan–yaspis H5306 נֹפֶךְ turkis
בָּךְ ing–panjenengan H5345 וּנְקֵבֶיךָ lan–seruling–panjenengan H8596 תֻּפֶּיךָ trebang–panjenengan H4399 מִלֵּאכֶת pandamel H2091 וְזָהָב lan–mas H1289 וּבָרְקַת lan–zamrud
כּוֹנַנְוּ׃ sami–dicawisaken. הִבָּרַאֲךָ panjenengan–dipun–cipta בְּיוֹם ing–dinten H3117

Sira iku ana ing patamanan Eden, yaiku patamananing Allah kang kebak ing sarupaning sesotya kang akeh ajine: jaspis abang, krisolit lan yaspis ijo, sesotya pirus, krisopras lan nefrit, lazurit, sesotya mirah lan malakit. Embanane kang kagawe emas lan iku dicawisake ing dina sira katitahake.

14 אַתְּ־ Panjenengan– H3742 כְּרוּב kerub H4473 מִמְשָׁח ingkang–dipun–jebadi H5414 הַסּוֹכֵךְ ingkang–nayubi וּנְתַתִּיךָ lan–Kawula–mapanaken–panjenengan
בְּהַר ing–redi H2022 קֹדֶשׁ suci H1961 אֱלֹהִים Gusti–Allah H8432 הָיִיתָ panjenengan–wonten H0068 אַבְנֵי־ sèla-sèla– H0784 אֵשׁ latu
הִתְהַלָּכְתָּ׃ panjenengan–mlampah. H1980

Sira Sunpapanake cedhak lan kerub kang rumeksa sira iku ana ing gununging Allah kang suci lan mlaku-mlaku ana ing satengahing sesotya kang mencorong.

15 תָּמִים Sampurna H8549 אַתָּה panjenengan H1870 בִּדְרָכֶיךָ ing–margi-margi–panjenengan מִיּוֹם saking–dinten H3117 הִבָּרְאָךְ panjenengan–dipun–cipta
עַד־ ngantos– H5704 נִמְצָא dipun–panggihaken H5704 עַוְלָתָה duraka בָּךְ׃ ing–panjenengan.

Tindak-tandukira tanpa cacad wiwit ing dina sira katitahake nganti sira tinemu nglakoni duraka.

16 בְּרֹב Ing–kathah H7230 רְכֻלָּתְךָ dagangan–panjenengan H7404 מָלְאוּ sami–ngisi H4390 תוֹכְךָ satengah–panjenengan H8432 חָמָס kekerasan H2555
וַתֶּחֱטָא lan–panjenengan–dosa H2398 וָאֲחַלֶּלְךָ lan–Kawula–najisaken–panjenengan מֵהַר saking–redi H2022 אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
אֵשׁ׃ latu. H0784 אַבְנֵי־ sèla-sèla– H0068 מִתּוֹךְ saking–tengah H8432 הַסֹּכֵךְ ingkang–nayubi כְּרוּב kerub H3742 וָאַבֶּדְךָ lan–Kawula–ngrisak–panjenengan H0006

Sarehne sira dagang gedhe sira banjur atindak keras lan gawe dosa. Mulane sira tumuli Sunbuwang saka ing gununging Allah, sarta kerub kang rumeksa banjur nyirnakake sira saka ing satengahe sesotya kang mencorong.

17 שִׂחָתָ֔ךְ בִּיפִּיּוֹתֶ֖ךָ לִבְּךָ֑ נָבָ֣הּ
panjenengan–ngrisak ing–kaendahan–panjenengan manah–panjenengan Ngangkat
H7843 H3308 H1361

אֶ֙רֶץ֙ עַל־ יִפְעָתֶ֔ךָ עַל־ חָכְמָתֶ֖ךָ
bumi wonten–ing– gumerèlap–panjenengan amargi– kawicaksanan–panjenengan
H0776 H3314 H2451

נְתַתָּ֔ךְ מְלָכִ֖ים לִפְנֵ֣י הִשְׁלַכְתִּ֑יךָ
Kawula–maringi–panjenengan para–raja wonten–ing–ngajeng Kawula–mbalang–panjenengan
H5414 H4428 H6440 H7993

לְרֹאֶֽה׃ בָּֽךְ׃
supados–dipun–pirsani ing–panjenengan.
H7200

Sira gumunggung marga saka endahing warnanira, kawicaksananira sira sirnakake demi kamulyanira. Mulane sira Sunbuwang marang ing bumi, Sunpasrahake marang para raja dadi tontonan ana ing ngarepe.

18 רְכֻלָּתֶ֔ךָ בְּעֶוֶל֙ עֲוֹנֵ֣ךְ מֶ֙רֶכֶל֙
dagangan–panjenengan ing–duraka kalepatan–panjenengan Saking–kathah
H7404 H5771 H7230

אֵ֔שׁ וָאוֹצִא־ מִקְדָּשֶׁ֑יךָ חִלַּלְתָּ֙
latu lan–Kawula–medalaken– pasucen–pasucen–panjenengan panjenengan–najisaken
H0784 H3318 H4720

אֲכָלַתְּךָ֙ הָיָ֣א מִתּ֔וֹכְךָ
ngentèkaken–panjenengan piyambakipun saking–satengah–panjenengan
H0398 H1931 H8432

כָּל־ לְעֵינֵי֙ הָאָ֔רֶץ עַל־ לְאֶ֖פֶר וָאֶתֶּנְךָ֑
sedaya– ing–ngarsanipun bumi wonten–ing– awu lan–Kawula–ndadosaken–panjenengan
H3605 H0776 H0665 H5414

רֹאֶֽיךָ׃
ingkang–mirsani–panjenengan.
H7200

Marga saka akehe kesalahanira lan kaculikanira ing sajroning laku dagang sira nerak kasucening pasucenira. Awit saka iku Ingsun bakal ngurubake geni saka ing tengahira, kang bakal mangsa sira nganti entek. Sira Sunetogake, dadi awu ana ing bumi ana ing ngarepe kabeh kang ndeleng sira.

19 עָלֶ֔יךָ שָׁמְמ֖וּ בָּעַמִּ֑ים יוֹדְעֶ֙יךָ֙ כָּל־
bab–panjenengan sami–gumun ing–bangsa-bangsa ingkang–tepang–panjenengan Sedaya–
H8074 H3045 H3605

עַד־ וְאֵינֶ֔ךָּ הָיִ֖יתָ בַּלָּהֹ֑ות
ngantos– lan–panjenengan–boten–wonten panjenengan–dados kagegeran-kagegeran
H5704 H0369 H1961 H1091

פ עוֹלָֽם׃
¶ salami-laminipun.
H5769

Kabeh wong ing antarane para bangsa kang wanuh marang sira padha kaget nyumurupi kaananira. Wekasaning uripira nukulake pagiris tuwin sira sirna ing salawas-lawase.”

20 לֵאמֹֽר׃ אֵלַ֖י יְהוָ֥ה דְּבַר־ וַיְהִֽי
makaten: dhateng–kawula Yéhuwah pangandikan– Lan–dados
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

Banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

וְהִנָּבֵא	צִידוֹן	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	21
lan–medhara	Sidon	dhateng–	pasuryan–panjenengan	pasanga	manungsa	Putra–	
H5012	H6721	H0413	H6440		H0120		

עָלֶיהָ׃
nglawan–piyambakipun.

“He, anaking manungsa, sira ngadega madhep ngener marang Sidon lan medhara wangsit nglawan marang nagara iku sarta kandhanana:

הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	22
lah–Kawula	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Lan–panjenengan–ngandikaa	
H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

בְּתוֹכֵךְ	וְנִכְבַּדְתִּי	צִידוֹן	עָלַיִךְ		
ing–satengah–panjenengan	lan–Kawula–badhe–dipun–mulyakaken	Sidon	nglawan–panjenengan		
H8432	H3513	H6721			

בַּעֲשׂוֹתִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	
nalika–Kawula–nindakaken	Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–sami–badhe–mangertos	
	H3068	H0589		H3045	

בָהּ׃	וְנִקְדַּשְׁתִּי	שְׁפָטִים	בָּהּ
wonten–ing–piyambakipun.	lan–Kawula–dipun–sucekaken	pangadilan	wonten–ing–piyambakipun
	H6942	H8201	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun dadi mungsuhira, he, Sidon, tuwin Ingsun ngatingalake kamulyaningSun ana ing tengah-tengahira. Apadene wong-wong bakal sumurup, yen Ingsun iki Yehuwah, samangsa Ingsun ndhawahake paukuman marang Sidon lan nedahake kasuceningSun marang dheweke.

וָדָם	דֶּבֶר	בָּהּ	וְשִׁלַּחְתִּי־	23
lan–rah	pageblug	wonten–ing–piyambakipun	Lan–Kawula–badhe–ngutus–	
H1818	H1698		H7971	

בְּחֻצוֹתֶיהָ	בְּתוֹכָהּ	חָלָל	וְנִפְלָל	בְּחֻרֶב
ing–margi-margi–piyambakipun	ing–satengahipun	ingkang–tatu	lan–sami–dhawah	kaliyan–pedhang
H2351	H8432		H5307	H2719

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	מְסָבִיב	עָלֶיהָ
Yéhuwah.	Kawula	bilih–	lan–sami–badhe–mangertos	saking–sakèliling	wonten–ing–piyambakipun
H3068	H0589		H3045	H5439	

Ingsun bakal ndhatengake pageblug ana ing Sidon tuwin getih bakal wutah ana ing dalan-dalane sarta wong-wong bakal ambruk mati ana ing satengahe, marga kena ing pedhang kang teka saka ing sakubenge kang nglawan marang dheweke. Temah wong-wong bakal sumurup manawa Ingsun iki Yehuwah.

וְקוֹץ	מַמְאִיר	סִלּוֹן	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	עוֹד	יִהְיֶה	וְלֹא־	24
lan–rungkut	ingkang–perih	eri	Israèl	kangge–dalem	malih	badhe–wonten	Lan–boten–	
H6975	H3992	H5544	H3478		H5750	H1961	H3808	

הַשָּׁאטִים	סְבִיבֹתָם	מִכֹּל	מַכְאֹב	
ingkang–ngèjek	sakèliling–piyambakipun–sedaya	saking–sedaya	ingkang–sakit	
H7590	H5439	H3605	H3510	

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ	אוֹתָם
§	Yéhuwah.	Gusti	Kawula	bilih	lan–sami–badhe–mangertos	piyambakipun–sedaya
	H3069	H0136	H0589		H3045	H0853

Apadene turune Israel ora bakal padha karemehake maneh dening wong saka ing sakiwa-tengene kabeh, kang dadi eri kang nyubles utawa sujen kang nglarani. Ing kono wong-wong bakal sumurup, manawa Ingsun iki Pangeran Yehuwah.

25

יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־ וּבְקִבְצִי יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה־
Israèl dalem dhateng– nalika–Kawula–ngempalaken Yéhuwah Gusti ngandika Makaten–
H3478 H0853 H6908 H3069 H0136 H0559 H3541

בָּם נָפֹצוּ אֲשֶׁר הָעַמִּים מִן־
ing–piyambakipun–sedaya sami–dipun–sebar ingkang bangsa-bangsa saking–

הַגּוֹיִם לְעֵינֵי בָם וְנִקְדַּשְׁתִּי
bangsa-bangsa ing–ngarsanipun ing–piyambakipun–sedaya lan–Kawula–dipun–sucekaken
H6942

נָתַתִּי אֲשֶׁר אַדְמָתָם עַל־ וְיָשְׁבוּ
Kawula–maringi ingkang bumi–piyambakipun–sedaya wonten–ing– lan–sami–manggeni
H5414 H0127 H3427

לְיַעֲקֹב׃ לְעַבְדִּי
Yakub. dhateng–abdi–Kawula
H3290 H5650

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing nalikane Ingsun nglumpukake turune Israel saka ing satengahe suku-suku bangsa, kang padha diparani rikala kabuyarake tuwin Suntedahi kasuceningSun ana ing ngarepe para bangsa, banjur bakal padha manggon ana ing tanahe kang wus Sunparingake marang abdiningSun Yakub.

26

בָּתִּים וּבָנוּ לָבֶטַח עָלֶיהָ וְיָשְׁבוּ וְיָשְׁבוּ
griya-griya lan–sami–mbangun kanthi–slamet wonten–ing–piyambakipun Lan–sami–manggeni
H1129 H0983 H3427

בַּעֲשׂוֹתִי לָבֶטַח וְיָשְׁבוּ כְרָמִים וְנָטְעוּ
nalika–Kawula–nindakaken kanthi–slamet lan–sami–manggeni kebon–anggur lan–sami–nanem
H0983 H3427 H3754 H5193

אֹתָם הַשָּׂאטִים בְּכֹל שְׁפָטִים
piyambakipun–sedaya ingkang–ngèjek wonten–ing–sedaya pangadilan
H0853 H7590 H3605 H8201

יְהוָה אֲנִי כִּי וְיָדְעוּ מִסְבִיבוֹתָם
Yéhuwah Kawula bilih lan–sami–badhe–mangertos saking–sakèliling–piyambakipun–sedaya
H3068 H0589 H3045 H5439

ס אֱלֹהֵיהֶם׃
§ Gusti–Allahipun–sedaya.
H0430

Anggone manggon ana ing kono bakal kalawan tentrem; bakal padha mbangun omah lan gawe kebon anggur. Malah padha manggon kalawan ayem tentrem ing nalikane Ingsun ndhawahake paukuman marang sakehing tanggane kang padha ngremehake. Ing kono banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah Allahe.”

Chapter 29

הָיָה	לַחֲדֶשׁ	עָשָׂר	בִּשְׁנֵים	בָּעֲשָׂרִי	הָעֲשִׂרִית	בַּשָּׁנָה	1
dados	wulan–punika	welas	ing–kaping–kalih–	ing–kaping–sedasa	kaping–sedasa	Ing–taun	
H1961	H2320	H6240	H8147	H6224	H6224	H8141	

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־
makaten:	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandikan–
H0559	H0413	H3068	H1697

Ing taun kang kaping sapuluh, tanggal rolas ing sasi kasapuluh ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	פַּרְעֹה	עַל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
Mesir	raja	Pir'aun	nglawan–	pasuryan–panjenengan	pasanga	manungsa	Putra–	
H4714	H4428	H6547		H6440		H0120		

כֻּלָּהּ׃	מִצְרַיִם	וְעַל־	עָלָיו	וְהִנָּבֵא
sedayanipun.	Mesir	lan–nglawan–	nglawan–piyambakipun	lan–medhara
H3605	H4714			H5012

“He, anaking manungsa, sira ngadega madhep ngener marang Pringon, raja Mesir lan nglairna pameca nglawan ratu iku lan saindenging tanah Mesir.

הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	וְאָמַרְתָּ	הַבֵּר	3
lah–Kawula	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten–	lan–panjenengan–ngandikaa	Ngandikaa	
H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H1696	

הָרֹבֵץ	הַגָּדוֹל	הַתַּנִּים	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	עָלָיו
ingkang–lenggah	ageng	nàga–ageng–punika	Mesir	raja–	Pir'aun	nglawan–panjenengan
H7257			H4714	H4428	H6547	

וַאֲנִי	יְאֹרִי	לִי	אָמַר	אֲשֶׁר	יְאֹרָיו	בְּתוֹךְ	
lan–kawula	lepen–kawula	kagungan–Kawula	ngandika	ingkang	lepen–lepenipun	ing–tengah	
H0589	H2975		H0559		H2975	H8432	

עֲשִׂיתָנִי׃
damel–piyambakipun.

Sira celathua lan tutura: Pangandikanipun Pangeran Yehuwah makaten: Lah Ingsun dadi mungsuhira, he, Pringon, raja Mesir, baya gedhe kang ngglongsor ana ing satengahe cawangan-cawanganing bengawanira, yaiku bengawan Nil sarta kang celathu: Bengawan Nil iku kagunganingsun, ingsun kang gawe.

בְּלְחָיֶיךָ	)חַחִים(	]חחיים[	וְנָתַתִּי	4
ing–pipining–panjenengan	pancing	[pancing]	Lan–Kawula–badhe–masang	
H3895	H2397	H2397	H5414	

בְּקַשְׂקְשֹׁתֶיךָ	יְאֹרֶיךָ	דְּגַת־	וְהִדְבַּקְתִּי	
ing–sisik–panjenengan	lepen–panjenengan	iwak–	lan–Kawula–badhe–nempelaken	
H7193	H2975	H1710	H1692	

וְאֵת	יְאֹרֶיךָ	מִתּוֹךְ	וְהַעֲלִיתִיךָ	
lan–dhateng	lepen–panjenengan	saking–tengah	lan–Kawula–badhe–ndhatengaken–panjenengan	
H0853	H2975	H8432	H5927	

תִּדְבָּק׃	בְּקַשְׂקְשֹׁתֶיךָ	יְאֹרֶיךָ	דְּגַת	כָּל־	
badhe–nempel.	ing–sisik–panjenengan	lepen–panjenengan	iwak	sedaya–	
H1692	H7193	H2975	H1710	H3605	

Uwangira bakal Sunetrapi ganthol, iwak-iwak ing cawanganing bengawanira Nil bakal Sunkraketake ing sisikira. Sira dalah iwak kang padha kraket ing sisikira bakal Sunsendhal metu saka ing satengahe cawanganing bengawanira

כָּל־	וְאֵת֙	אוֹתְךָ֔	הַמִּדְבָּרָ֖ה	וּנְטַשְׁתָּ֑יִךְ	5
sedaya–	lan–dhateng	panjenengan	dhateng–samun	Lan–Kawula–badhe–mbalang–panjenengan	
H3605	H0853	H0853		H5203	

לֹ֣א	תִפּ֔וֹל	הַשָּׂדֶ֖ה	פְּנֵי֙	עַל־	יֹאֹרֶ֣יִךְ	דְּגַ֔ת
boten	panjenengan–badhe–dhawah	ara-ara	rai	wonten–ing–	lepen–panjenengan	iwak
H3808	H5307		H6440		H2975	H1710

תִּקָּבֵ֑ץ	וְלֹ֥א	תֵאָסֵ֖ף	
panjenengan–badhe–dipun–pundut	lan–boten	panjenengan–badhe–dipun–kempalaken	
H6908	H3808	H0622	

נְתַתִּ֣יךָ	הַשָּׁמַ֗יִם	וּלְעֹוף֙	הָאָ֔רֶץ	לְחַיַּ֖ת
Kawula–maringi–panjenengan	langit	lan–dhateng–manuk	bumi	dhateng–sato–kewan
H5414	H8064	H5775	H0776	

לְאָכְלָֽה׃
supados–dipun–tedha.
H0402

tuwin sira bakal Sununcalake marang ing ara-ara samun, sira dalah sakehing iwak ing cawanganing bengawanira. Sira bakal tiba ing ara-ara lan ora bakal dikukup utawa dikubur. Sira bakal Sunpakakake kewan alasan lan manuk ing awang-awang.

יְהוָ֔ה	אֲנִ֖י	כִּ֣י	מִצְרַ֑יִם	יֹשְׁבֵ֣י	כָּל־	וְיָדְע֣וּ	6
Yéhuwah	Kawula	bilih	Mesir	para–panggening	sedaya–	Lan–sami–badhe–mangertos	
H3068	H0589		H4714	H3427	H3605	H3045	

יִשְׂרָאֵ֔ל׃	לְבֵ֣ית	קָנֶ֔ה	מִשְׁעֶ֖נֶת	הֱיוֹתָ֑ם	יַ֣עַן
Israèl.	kangge–dalem	glugu	teteken	piyambakipun–sedaya–dados	amargi
H3478		H7070		H1961	H3282

Ing kono kabeh pendhudhuk Mesir bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah. Awitdene sira iku upamane teken pring kanggo turuning Israel:

					7
תֵּרֹ֣וץ	)בַּכַּ֗ף(	]בכפך[	בְּךָ֙	בְּתָפְשָׂ֔ם	
panjenengan–tugel	ing–tangan	[ing–tangan]	ing–panjenengan	Nalika–sami–nyepeng	
H7533	H3709	H3709		H8610	

כָּתֵּ֖ף	כָּל־	לָהֶ֑ם	וּבָקַ֥עְתָּ
pundhak	sedaya–	kangge–piyambakipun–sedaya	lan–panjenengan–nyuwèk
H3802	H3605		H1234

תִּשָּׁבֵ֛ר	עָלֶ֥יךָ	וּבְהִשָּׁעֲנָ֖ם
panjenengan–tugel	wonten–ing–panjenengan	lan–nalika–sami–sumendhe
H7665		H8172

ס	מָתְנָֽיִם׃	כָּל־	לָהֶ֔ם	וְהַעֲמַדְתָּ֖	
§	bangkekan.	sedaya–	kangge–piyambakipun–sedaya	lan–panjenengan–ndadosaken–ngadeg	
	H4975	H3605		H5976	

ing nalika padha nyekel sira kalawan tangan, sira banjur putung lan natoni pundhake wong mau kabeh; lan nalika padha sendhen marang sira, sira nuli putung sarta wong-wong mau banjur padha gloyoran kabeh.

8

מֵבִיא	הִנֵּנִי	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כָּה	לָכֵן
ndhatengaken	lah–Kawula	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Pramila
H0935	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

אָדָם	מִמֵּךְ	וְהִכְרַתִּי	חָרֵב	עָלַיִךְ	
manungsa	saking–panjenengan	lan–Kawula–badhe–ngirès	pedhang	nglawan–panjenengan	
H0120		H3772	H2719		

וּבְהֵמָה׃	
lan–sato–kewan.	
H0929	

Milanipun makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun bakal ndhatengake pedhang kang nglawan marang sira, tuwin kang nyirnakake manungsa lan kewan kang ana ing sira,

9

כִּי־	וְיָדְעוּ	וְחָרְבָה	לְשִׁמָּמָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ־	וְהָיְתָה	
bilih–	lan–sami–badhe–mangertos	lan–karusakan	sunyi	Mesir	bumi–	Lan–badhe–dados	
	H3045	H2723		H4714	H0776	H1961	

וַאֲנִי	לִי	יְאֹר	אָמַר	יַעַן	יְהוָה	אֲנִי	
lan–kawula	kagungan–kawula	lepen–punika	piyambakipun–ngandika	amargi	Yéhuwah	Kawula	
H0589		H2975	H0559	H3282	H3068	H0589	

עָשִׂיתִי׃
damel.

satemah tanah Mesir banjur dadi sepi mamring lan dadi reruntuhan. Ing kono banjur padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah. Ing sarehne sira celathu: Bengawan Nil iku ingsun kang kagungan, ingsun kang gawe,

10

יְאֹרֶיךָ	וְאֶל־	אֵלֶיךָ	הִנֵּנִי	לָכֵן	
lepen–panjenengan	lan–nglawan–	nglawan–panjenengan	lah–Kawula	Pramila	
H2975	H0413	H0413	H2009		

שְׁמָמָה	חָרֵב	לְחָרְבוֹת	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי	
sunyi	karusakan	karusakan-karusakan	Mesir	bumi	dhateng–	lan–Kawula–badhe–ndadosaken	
		H2723	H4714	H0776	H0853	H5414	

כּוּשׁ׃	וּגְבוּל	וְעַד־	סְוֵנֵה	מִמִּגְדֹּל
Kus.	tapel–wates	lan–ngantos–	Syene	saking–Migdol
	H1366	H5704	H5482	

mulane lah Ingsun dadi mungsuhira lan mungsuhe cawanganing bengawanira sarta tanah Mesir bakal Sundadekake reruntuhan lan sepi mamring wiwit saka ing Migdol nganti tekan ing Siene, malah nganti tekan ing tapel-watese tanah Etiopia.

11

לֹא	בְּהֵמָה	וְרֶגֶל	אָדָם	רֶגֶל	בָּהּ	תַּעֲבָר־	לֹא
boten	sato–kewan	lan–suku	manungsa	suku	ing–piyambakipun	badhe–mlampah–	Boten
H3808	H0929	H7272	H0120	H7272			H3808

שָׁנָה׃	אַרְבָּעִים	תֵּשֵׁב	וְלֹא	בָּהּ	תַּעֲבָר־
taun.	sekawan–dasa	badhe–dipun–enggeni	lan–boten	ing–piyambakipun	badhe–mlampah–
H8141	H0705	H3427	H3808		

Ora ana wong siji-sijia kang bakal liwat ing kono, malah kewan siji wae iya ora, sarta tanah iku bakal ora dienggoni lawase patang puluh taun.

12

אֲרָצוֹת	וּבְתוֹךְ	שְׁמָמָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי
nagari-nagari	ing–tengah	sunyi	Mesir	bumi	dhateng–	Lan–Kawula–badhe–ndadosaken
H0776	H8432		H4714	H0776	H0853	H5414

מֻחֳרָבוֹת	עָרִים	בְּתוֹךְ	וְעָרֶיהָ	נְשַׁמּוֹת
ingkang–dipun–rusak	kutha-kutha	ing–tengah	lan–kutha-kuthanipun	ingkang–dipun–sunyakaken
		H8432		H8074

מִצְרַיִם	אֶת־	וַהֲפִצֹתִי	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	שְׁמָמָה	תִּהְיֶיןָ
Mesir	dhateng–	lan–Kawula–badhe–mbuyaraken	taun	sekawan–dasa	sunyi	badhe–dados
H4714	H0853		H8141	H0705		H1961

בָּאֲרָצוֹת׃	וְזֵרִיתִים	בַּגּוֹיִם
ing–nagari-nagari.	lan–Kawula–badhe–nyebar–piyambakipun–sedaya	ing–antawisipun–bangsa-bangsa
H0776	H2219	

פ
¶

Tanah Mesir bakal Sundadekake sepi mamring ana ing satengahe nagara-nagara kang wus kamusnakake lan kutha-kuthane bakal sepi mamring ana ing satengahe kutha-kutha kang wus kagempur lawase patang puluh taun. Wong Mesir bakal Sunbuyarake ana ing antarane para bangsa lan Sunsebar, marang ing sakehing nagara.

13

שָׁנָה	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי
taun	sekawan–dasa	sasampunipun	Yéhuwah	Gusti	ngandika	makaten	Amargi
H8141	H0705	H7093	H3069	H0136	H0559	H3541	

אֲשֶׁר־	הָעַמִּים	מִן־	מִצְרַיִם	אֶת־	אֲקַבֵּץ
ingkang–	bangsa-bangsa	saking–	Mesir	dhateng–	Kawula–badhe–ngempalaken
			H4714	H0853	H6908

שָׁמָּה׃	נָפֹצוּ
ing–ngriku.	sami–dipun–sebar
H8033	

Amargi makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Ing wekasane patang puluh taun mau para wong Mesir kang sumebar ana ing satengahe para bangsa iku bakal Sunklumpukake.

14

וְשַׁבְתִּי	אֶת־	שְׁבוּת	מִצְרַיִם	וַהֲשִׁבֹתִי
Lan–Kawula–badhe–mbalekaken	dhateng–	tawanan	Mesir	lan–Kawula–badhe–ngwangsulaken
H7725	H0853	H7622	H4714	H7725

אֹתָם	אֶרֶץ	פַּתְרוֹס	עַל־	אֶרֶץ	מְכוּרָתָם	וְהָיוּ
piyambakipun–sedaya	bumi	Patros	dhateng–	bumi	asalipun–sedaya	lan–sami–badhe–dados
H0853	H0776	H6624		H0776	H4351	H1961

שְׁפָלָה׃	מַמְלָכָה	שָׁם
andhap.	karajaan	ing–ngriku
H8217	H4467	H8033

Tuwin kaanane tanah Mesir bakal Sunpulihake sarta wong-wong mau bakal Sunbalekake marang tanah Patros, yaiku tanah asale; ana ing kana bakal dadi karajan kang ringkih.

15

תִּתְנַשֵּׂא וְלֹא־ שְׁפָלָה תִּהְיֶה הַמַּמְלָכוֹת מִן־
badhe–ngangkat–piyambakipun lan–boten– andhap badhe–dados para–karajaan Saking–
H5375 H3808 H8217 H1961 H4467

וְהִמְעַטְתִּים הַגּוֹיִם עַל־ עֹוד
lan–Kawula–badhe–ngandhapaken–piyambakipun–sedaya bangsa-bangsa langkung–saking– malih
H4591 H5750

בַּגּוֹיִם׃ רְדוֹת לְבִלְתִּי
wonten–ing–bangsa-bangsa. ngereh supados–boten
H1115

Dadi karajan kang ringkih dhewe ana ing antarane karajan-karajan liyane lan ora bakal bisa ngunggulake awake maneh ngungkuli bangsa-bangsa liya. Bakal Sundadekake ringkih banget, satemah ora bakal bisa ngereh bangsa-bangsa maneh.

16

לְמִבְטָח יִשְׂרָאֵל לְבֵית עוֹד יִהְיֶה־ וְלֹא
kangge–pangajeng-ajeng Israèl kangge–dalem malih badhe–dados– Lan–boten
H4009 H3478 H3478 H5750 H1961 H3808

אַחֲרֵיהֶם בִּפְנוֹתָם עָוֹן מַזְכִּיר
dhateng–piyambakipun–sedaya nalika–sami–noleh kalepatan ingkang–nèngeti
H6437 H5771 H2142

פ יְהוִה׃ אֲדֹנָי אֲנִי כִּי וְיָדְעוּ
¶ Yéhuwah. Gusti Kawula bilih lan–sami–badhe–mangertos
H3069 H0136 H0589 H3045

Lan ora bakal dadi andel-andele turune Israel maneh, kang ngelingake marang kaluputane Israel, manawa Israel marani lan njaluk tulung mrono. Ing kono Mesir bakal sumurup, manawa Ingsun iki Pangeran Yehuwah.”

17

בְּאֶחָד בָּרִאשׁוֹן שָׁנָה וְשֶׁבַע בְּעֶשְׂרִים וַיְהִי
ing–kaping–sepisan ing–kaping–sepisan taun lan–pitu ing–kaping–kalih–dasa Lan–dados
H0259 H7223 H8141 H7651 H6242 H1961

לֵאמֹר׃ אֵלַי דְּבַר־ יְהוָה הָיָה לַחֹדֶשׁ
makaten: dhateng–kawula pangandikan– dados wulan–punika
H0559 H0413 H1697 H1961 H2320

Tumuli ing taun kang kaping pitulikur, tanggal siji sasi siji, ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

18

אֶת־ הֶעֱבִיד בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר אָדָם בֶּן־
dhateng– ndadosaken–nyambut–damel Babèl raja– Nèbukadnecar manungsa Putra–
H0853 H5647 H0894 H4428 H5019 H0120

כָּתֶף וְכָל־ מֻקָּרָח רֹאשׁ כָּל־ צֹר אֶל־ גְּדֹלָה עֲבֹדָה חֵילוֹ
pundhak lan–saben– botak sirah saben– Tirus nglawan– ageng padamelan prajuritipun
H3802 H3605 H7139 H3605 H6865 H0413 H5656 H2428

וּלְחֵילוֹ לָוּ הָיָה לֹא־ וְשָׂכָר מְרוּטָה
lan–kangge–prajuritipun kangge–piyambakipun dados boten– nanging–opah lecet
H2428 H1961 H3808 H7939 H4803

עָלֶיהָ׃ עָבַד אֲשֶׁר־ הָעֲבֹדָה עַל־ מִצֹּר
nglawan–piyambakipun. piyambakipun–nyambut–damel ingkang– padamelan bab– saking–Tirus
H5647 H5656 H6865

ס
§

“He, anaking manungsa, Nebukadnezar raja Babil, akon marang wadya-balane supaya padha ngepeng anggone nglawan Tirus; sakehing sirah wus gundhul lan sakehe pundhak wus padha babak, ewadene raja iku sarta wadya-balane ora oleh kauntungan saka ing Tirus ing bab anggone mbudidaya nglawan Tirus mau.

19

לָכֵן — Pramila — H3541
אָמַר — ngandika — H0559
אֲדֹנָי — Gusti — H0136
יְהוִה — Yéhuwah — H3069
הִנְנִי — lah–Kawula — H2009
נֹתֵן — maringi — H5414
לְנְבוּכַדְרֶאצַּר — dhateng–Nèbukadnecar — H5019

הֲמוֹנָהּ — réyanipun
וְנָשָׂא — lan–piyambakipun–badhe–mendhet — H5375
מִצְרַיִם — Mesir — H4714
אֶרֶץ — bumi — H0776
אֶת־ — dhateng– — H0853
בָּבֶל — Babèl — H0894
מֶלֶךְ־ — raja– — H4428

שָׂכָר — opah — H7939
וְהָיְתָה — lan–badhe–dados — H1961
בִּזָּהּ — jarahanipun — H0957
וּבָזַז — lan–njarah — H0962
שְׁלָלָהּ — rampasanipun — H7998
וְשָׁלַל — lan–rampasan

לְחֵילוֹ׃ — kangge–prajuritipun. — H2428

Mulane mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun maringake tanah Mesir marang Nebukadnezar, raja Babil lan iku bakal ngangkut kasugihane; tuwin bakal ngrerampas lan njejarah lan iki minangka pituwase wadya-balane.

20

בָּהּ — wonten–ing–piyambakipun
עֲבַד — piyambakipun–nyambut–damel — H5647
אֲשֶׁר־ — ingkang–
פְּעֻלָּתוֹ — Padamelanipun — H6468

עָשׂוּ — sami–nindakaken
אֲשֶׁר — amargi
מִצְרַיִם — Mesir — H4714
אֶרֶץ — bumi — H0776
אֶת־ — dhateng– — H0853
לוֹ — kangge–piyambakipun
נָתַתִּי — Kawula–maringi — H5414

ס — §
יְהוִה׃ — Yéhuwah. — H3069
אֲדֹנָי — Gusti — H0136
נְאֻם — pangandikanipun — H5002
לִי — kangge–Kawula

Nebukadnezar bakal Sunparingi tanah Mesir minangka ganjaran tumrap apa kang wus dilakoni, sabab wus tumindak ing gawe kagem Ingsun. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

21

יִשְׂרָאֵל — Israèl — H3478
לְבֵית — kangge–dalem
קֶרֶן — sungu
אַצְמִיחַ — Kawula–badhe–ndadosaken–thukul — H6779
הַהוּא — punika — H1931
בַּיּוֹם — Ing–dinten — H3117

פֶּה — tutuk — H6310
פִּתְחוֹן־ — kebukaning– — H6610
אֶתֵּן — Kawula–badhe–maringi — H5414
וּלְךָ — lan–kangge–panjenengan

פ — ¶
יְהוָה׃ — Yéhuwah. — H3068
אֲנִי — Kawula — H0589
כִּי־ — bilih–
וְיָדְעוּ — lan–sami–badhe–mangertos — H3045
בְּתוֹכָם — ing–satengah–piyambakipun–sedaya — H8432

Ing dina iku Ingsun bakal nukulake sungu kanggo turune Israel lan ndadosake sira banjur bisa caturan maneh ana ing satengahe wong-wong mau. Ing kono nuli bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 30

1

לֵאמֹר׃ — mekaten — H0559
אֵלַי — dhateng–kawula — H0413
יְהוָה — Yéhuwah — H3068
דְּבַר־ — pangandika– — H1697
וַיְהִי — Lan–dados — H1961

Ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	2
Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	lan–mungela	medharsabda	manungsa	putra–	
H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012	H0120		

לַיּוֹם׃	הֲהּ	הֵילֵילוּ
kangge–dinten–punika	adhuh	sambat–sambata
H3117	H1929	H3213

“He, anaking manungsa, sira medhara wangsit lan pratelaa: Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Padha nangisa lan ngucapa: Adhuh, dina iku!

עֵת	עָנָן	יוֹם	לַיהוָה	יוֹם	וְקֶרוֹב	יוֹם	קָרוֹב	כִּי־	3
wekdal	méga	dinten	kangge–Yéhuwah	dinten	lan–cedhak	dinten	cedhak	awit–	
H6256	H6051	H3117	H3068	H3117	H7138	H3117	H7138		

יִהְיֶה׃	גּוֹיִם
badhe–dados	para–bangsa
H1961	

Dina iku wus cedhak, dinane Sang Yehuwah wus cedhak, dina mendhung kang peteng; iku dinane para bangsa.

בְּכוּשׁ	חַלְחָלָה	וְהָיְתָה	בְּמִצְרַיִם	חֶרֶב	וּבָאָה	4
ing–Kush	kasangsaran	lan–badhe–wonten	ing–Mesir	pedhang	Lan–badhe–dhateng	
	H2479	H1961	H4714	H2719	H0935	

וְנֶהֶרְסוּ	הֲמוֹנָהּ	וְלָקְחוּ	בְּמִצְרַיִם	חָלָל	בִּנְפֹל
lan–karisak	kasugihanipun	lan–mendhet	ing–Mesir	tiyang–pejah	nalika–dhawah
H2040		H3947	H4714		H5307

יְסוֹדֹתֶיהָ׃
dhasar–dhasaripun
H3247

Pedhang nekani Mesir lan Etiopia bakal gumeter ing nalikane wong-wong padha ambruk pinatenan ana ing Mesir tuwin kasugihane digawa mlayu sarta pandhemen-pandhemene padha kabongkar.

אֶרֶץ	וּבְנֵי	וְכוּב	הָעֵרֶב	וְכָל־	וְלוּד	וּפוּט	כּוּשׁ	5
tanah	lan–putra–putra	lan–Kub	tiyang–campuran	lan–sadaya–	lan–Lud	lan–Put	Kush	
H0776		H3552		H3605	H3865	H6316		

פ	יִפֹּלוּ׃	בַּחֶרֶב	אִתָּם	הַבְּרִית
—	badhe–dhawah	déning–pedhang	sesarengan–piyambakipun	prajanjian
	H5307	H2719	H0854	H1285

Wong Etiopia, Put, Lud, wong ing saidenging tanah Arab, wong Libia sarta para wong saka ing nagara kang sekuthon karo bangsa-bangsa iku bakal padha ambruk mati dening pedhang bebarengan.

מִצְרַיִם	סֹמְכֵי	וְנָפְלוּ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
Mesir	ingkang–nyanggi	lan–badhe–dhawah	Yéhuwah	ngandika	Mekaten	
H4714	H5564	H5307	H3068	H0559	H3541	

בַּחֶרֶב	סְוֵנֵה	מִמִּגְדֹּל	עָזָּה	גְּאוֹן	וְיָרַד
déning–pedhang	Sewéné	saking–Migdol	kakiyatanipun	kamulyan	lan–badhe–mandhap
H2719	H5482		H5797	H1347	H3381

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	בָּהּ	יִפְּלוּ־
Yéhuwah	Gusti	pangandika	ing–ngriku	badhe–dhawah–
H3069	H0136	H5002		H5307

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Para wong kang padha mbiyantu Mesir bakal ambruk mati, tuwin kumlungkunge Mesir kang awit saka kakuwatane bakal sirna. Wiwit saka ing Migdol nganti tumeka ing Siene wong-wong bakal mati dening pedhang. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

						7
וְעָרֶיהָ	נְשַׁמּוֹת	אֲרָצוֹת	בְּתוֹךְ	וְנָשַׁמּוּ		
lan–kutha–kuthanipun	ingkang–suwung	tanah–tanah	ing–tengah	Lan–badhe–dados–suwung		
	H8074	H0776	H8432	H8074		

תִּהְיֶינָה׃	נַחֲרָבוֹת	עָרִים	בְּתוֹךְ־	
badhe–dados	ingkang–karisak	kutha–kutha	ing–tengah–	
H1961			H8432	

Mesir bakal kasirnakake ana ing satengahe nagara kang wus padha sepi mamring lan kutha-kuthane bakal kagolong kutha kang wus padha rusak.

							8
בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ	בְּתִתִּי־	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	
ing–Mesir	latu	nalika–Kawula–maringi–	Yéhuwah	Kawula	bilih–	Lan–badhe–mangertos	
H4714	H0784	H5414	H3068	H0589		H3045	

עֹזְרֶיהָ׃	כָּל־	וְנִשְׁבְּרוּ	
pambiyantu–pambiyantunipun	sadaya–	lan–karemuk	
H5826	H3605	H7665	

Ing kono wong-wong bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, yaiku ing nalikane Ingsun nganakake geni ana ing Mesir satemah sakehing wong kang mbiyantu padha sirna.

						9
בַּצִּים	מִלְפָנַי	מַלְאָכִים	יֵצְאוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	
ing–prau	saking–ngarsaning–Kawula	para–utusan	badhe–medal	punika	Ing–dinten	
H6716	H6440	H4397	H3318	H1931	H3117	

בָּהֶם	חַלְחָלָה	וְהָיְתָה	בָּטַח	כּוּשׁ	אֶת־	לְהַחֲרִיד
ing–antawisipun	kasangsaran	lan–badhe–wonten	ingkang–aman	Kush	—	kangge–nggegirisi
	H2479	H1961	H0983		H0853	H2729

ס	בָּאָה׃	הִנֵּה	כִּי	מִצְרַיִם	בְּיוֹם
—	sampun–dhateng	mangga–pirsa	awit	Mesir	ing–dinten
	H0935	H2009		H4714	H3117

Ing dina iku para utusaningSun bakal padha mangkat kalawan rerikatan prelu banjur gawe kagete Etiopia kang lagi seneng-seneng, temahan bakal padha gumeter ing dina tumibane paukuman tumrap Mesir; amarga iku nyata-nyata bakal kelakon.

								10
מִצְרַיִם	הֲמוֹן	אֶת־	וְהִשְׁבַּתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	
Mesir	karaméan	—	lan–Kawula–badhe–mungkasi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Mekaten	
H4714		H0853		H3069	H0136	H0559	H3541	

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	
Babil	raja–	Nebukhadnézar	déning–asta	
H0894	H4428	H5019	H3027	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun bakal ngicali kasugihane Mesir lumantar Nebukadnezar, raja ing Babil.

מְוּבָאִים	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	אִתּוֹ	וְעַמּוֹ	הוּא	11
kabekta	para–bangsa	tiyang–tiyang–galak	sesarenganipun	lan–rakyatipun	Piyambakipun	
H0935		H6184	H0854		H1931	

מִצְרַיִם	עַל־	חַרְבוֹתָם	וְהֶרֵיקוּ	הָאָרֶץ	לִשְׁחֵת
Mesir	nglawan–	pedhang–pedhangipun	lan–badhe–ngunus	tanah–punika	kangge–ngrisak
H4714		H2719	H7324	H0776	H7843

חָלָל׃	הָאָרֶץ	אֶת־	וּמָלְאוּ
tiyang–pejah	tanah–punika	—	lan–badhe–kebak
	H0776	H0853	H4390

Panjenengane kalawan wadya-balane; yaiku umat kang ambek siya dhewe ing antarane para bangsa, bakal nyirnakake tanah iku lan bakal ngunus pedhang nglawan Mesir sarta bakal padha ngebaki tanah iku kalawan wong kang padha dipateni.

אֶת־	וּמָכַרְתִּי	חָרָבָה	יְאֹרִים	וְנָתַתִּי		12
—	lan–Kawula–badhe–masrahaken	garing	lèpèn–lèpèn	Lan–Kawula–badhe–damel		
H0853	H4376	H2724	H2975	H5414		

וּמִלְאָהּ	אֶרֶץ	וְהַשְׁמֹתִּי	רָעִים	בְּיַד־	הָאָרֶץ
lan–isinipun	tanah	lan–Kawula–badhe–nggamel–suwung	tiyang–awon	ing–asta–	tanah–punika
H4393	H0776	H8074		H3027	H0776

ס	דִּבַּרְתִּי׃	יְהוָה	אֲנִי	זָרִים	בְּיַד־
—	sampun–ngandika	Yéhuwah	Kawula	tiyang–manca	déning–asta–
	H1696	H3068	H0589		H3027

Ingsun bakal ngasatake cawanganing bengawan Nil sarta bakal masrahake tanah iku marang ing tangane wong ala, apadene bakal nyirnakake tanah iku dalah saisine lumantar bangsa liyan. Ingsun, Yehuwah, kang mangandikakake bab iku.

גִּלּוּלִים	וְהַאֲבַדְתִּי	יְהוֹה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	13
brahala–brahala	lan–Kawula–badhe–numpes	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Mekaten–	
H1544	H0006	H3069	H0136	H0559	H3541	

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ־	וְנָשְׂיא	מִנֹּף	אֱלִילִים	וְהִשְׁבַּתִּי
Mesir	saking–tanah–	lan–pangageng	saking–Nof	déwa–déwa	lan–Kawula–badhe–mungkasi
H4714	H0776		H5297	H0457	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	יִרְאָה	וְנָתַתִּי	עוֹד	יִהְיֶה־	לֹא	
Mesir	ing–tanah	ajrih	lan–Kawula–badhe–maringi	malih	badhe–wonten–	mboten	
H4714	H0776	H3374	H5414	H5750	H1961	H3808	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun bakal ngrisak para brahalane lan ngicali dewa-dewaning Memfis; tuwin ing tanah Mesir bakal ora ana panggedhene maneh sarta Ingsun bakal nuwuhake pagiris ana ing kana.

בְּצֹעַן	אֵשׁ	וְנָתַתִּי	פַּתְרוֹס	אֶת־	וְהַשְׁמֹתִי	14
ing–Zoan	latu	lan–Kawula–badhe–maringi	Patros	—	Lan–Kawula–badhe–nggamel–suwung	
H6814	H0784	H5414	H6624	H0853	H8074	

בְּנֹא׃	שְׁפָטִים	וְעָשִׂיתִי
ing–No	pangadilan	lan–Kawula–badhe–nindakaken
H4996	H8201	

Ingsun bakal nyirnakake Patros lan nganakake geni ana ing Soan sarta ndhawahake paukuman marang Tebe.

15

מִצְרַיִם	מָעוֹז	סִין	עַל־	חֲמָתִי	וְשָׁפַכְתִּי
Mesir	bètèng	Sin	dhateng–	bebendunipun–Kawula	Lan–Kawula–badhe–ngesokaken
H4714	H4581			H2534	H8210

נֹא׃	הֲמוֹן	אֶת־	וְהִכְרַתִּי
No	karaméan	—	lan–Kawula–badhe–ngundhat
H4996		H0853	H3772

Ingsun bakal ngesokake bebenduningSun marang Sin, betenge Mesir lan nyirnakake kasugihane Tebe.

16

וְנָא	סִין	(תָּחוֹל)	[תחיל]	חָוֹל	בְּמִצְרַיִם	אֵשׁ	וְנָתַתִּי
lan–No	Sin	(nggegirisi)	[ketir]	nggegirisi	ing–Mesir	latu	Lan–Kawula–badhe–maringi
H4996		H2342			H4714	H0784	H5414

יוֹמָם׃	צָרֵי	וְנֹף	לְהִבָּקֵעַ	תִּהְיֶיהָ
saben–dinten	mengsah	lan–Nof	kabikak	badhe–dados
H3119		H5297	H1234	H1961

Ingsun bakal nganakake geni ana ing Mesir, Sin bakal gumeter apadene Tebe bakal karebut lan tembok-temboke bakal kabongkar.

17

בַּחוּרֵי	אָוֶן	וּפִי־בֶסֶת	בַּחֶרֶב	יִפְּלוּ	וְהֶנָּה	בַּשִּׁבִי
Para–jaka	Awèn	lan–Pi-Beset	déning–pedhang	badhe–dhawah	lan–piyambakipun	ing–tawanan
H0970	H0206	H6364	H2719	H5307	H2007	

תֵּלַכְנָה׃
badhe–késah
H3212

Para nom-noman On lan Pi-Beset bakal padha ambruk dening pedhang tuwin para wong wadon bakal kaboyongan.

18

אֶת־	שְׁמֹ	בְּשִׁבְרִי־	הַיּוֹם	חָשָׁךְ	וּבְתַחְפַּנְחֵס
—	ing–ngriku	nalika–Kawula–nyuwil–	dinten–punika	peteng	Lan–ing–Tahpanhès
H0853	H8033	H7665	H3117	H2821	H8471

עֻזָּהּ	גְּאוֹן	בָּהּ	וְנִשְׁבַּת־	מִצְרַיִם	מִטּוֹת
kakiyatanipun	kamulyan	ing–piyambakipun	lan–kapungkur–	Mesir	pekawis–kuwaos
H5797	H1347			H4714	H4133

תֵּלַכְנָה׃	בַּשִּׁבִי	וּבְנוֹתֶיהָ	יִכָּשֵׁנָּה	עָנָן	הֵיא
badhe–késah	ing–tawanan	lan–putra–putrinipun	badhe–nutupi	méga	piyambakipun
H3212		H1323	H3680	H6051	H1931

Ing Takhpanhes bakal ana pagowong ing wayah raina, yaiku ing nalikane Ingsun mepesake panguwasane Mesir ana ing kana lan anggone kumlungkung, kang marga saka kakuwatane, bakal sirna. Kutha iku bakal katutupan ing mendhung, dene anak-anake wadon bakal kaboyongan.

19

אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	בְּמִצְרָיִם	שִׁפְטִים	וְעָשִׂיתִי
Kawula	bilih–	lan–badhe–mangertos	ing–Mesir	pangadilan	Lan–Kawula–badhe–nindakaken
H0589		H3045	H4714	H8201	

פ	יְהוָה׃
—	Yéhuwah
	H3068

Sabanjure Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang Mesir, temah wong-wong bakal sumurup manawa Ingsun iki Yehuwah.”

בִּשְׁבְעָה
ing-tanggal-kaping-pitu
H7651

בָּרִאשׁוֹן
ing-wulan-kapisan
H7223

שָׁנָה
taun
H8141

עֶשְׂרֵה
kawelas
H6240

בְּאַחַת
ing-satunggal
H0259

וַיְהִי
Lan-dados
H1961

20

לֵאמֹר׃
mekaten
H0559

אֵלַי
dhateng-kawula
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דְּבַר־
pangandika-
H1697

הָיָה
dados
H1961

לַחֹדֶשׁ
saking-wulan-punika
H2320

Nalika ing taun kang kaping sawelas, tanggal pitu sasi kapisan, ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

שָׁבָרְתִּי
Kawula-sampun-nyuwil
H7665

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מֶלֶךְ־
raja-
H4428

פַּרְעֹה
Firaun
H6547

זְרוֹעַ
lengen
H2220

אֶת־
—
H0853

אָדָם
manungsa
H0120

בֶּן־
putra-

21

חֲבוֹשׁ
pembalut
H2848

לָשׂוּם
kangge-masang

רְפֻאֹת
jampi
H7499

לָתֵת
kangge-maringi
H5414

חָבְשָׁה
kabalut
H2280

לֹא־
mboten-
H3808

וְהִנָּה
lan-mangga-pirsa
H2009

ס
—

בֶּחֱרֶב׃
pedhang
H2719

לִתְפֹּשׂ
kangge-nyepeng
H8610

לְחָזְקָהּ
kangge-nguataken
H2388

לְחָבְשָׁהּ
kangge-mbalut
H2280

“He, anaking manungsa, tangan kakuwatane Pringon, raja ing Mesir, wus Suntugel lan tangane iku ora kablebed supaya pulih maneh, ora ana kang mblebed supaya dadi kuwat maneh, lan bisa ngacungake pedhang.

מֶלֶךְ־
raja-
H4428

פַּרְעֹה
Firaun
H6547

אֶל־
nglawan-
H0413

הִנְנִי
mangga-pirsa-Kawula
H2009

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

וְאָמַר
ngandika
H0559

כֹּה־
mekaten-
H3541

לָכֵן
Pramila

22

וְאֶת־
lan-
H0853

הַחֲזָקָה
ingkang-kiyat
H2389

אֶת־
—
H0853

זְרֹעֹתָיו
lengen-lengenipun
H2220

אֶת־
—
H0853

וְשָׁבַרְתִּי
lan-Kawula-badhe-nyuwil
H7665

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מִיָּדוֹ׃
saking-astanipun
H3027

הַחֶרֶב
pedhang-punika
H2719

אֶת־
—
H0853

וְהִפַּלְתִּי
lan-Kawula-badhe-ndhawahaken
H5307

הַנִּשְׁבָּרֶת
ingkang-sampun-tugel
H7665

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun dadi mungsuhe Pringon, raja ing Mesir, tuwin Ingsun bakal nugel tangane, kang isih kuwat sarta kang wus tugel, apadene bakal ndhawahake pedhang kang ana ing tangane.

בַּגּוֹיִם
ing-antawis-para-bangsa

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

אֶת־
—
H0853

וְהֵפַצוֹתִי
Lan-Kawula-badhe-nyebar

23

בָּאֲרָצוֹת׃
ing-tanah-tanah
H0776

וְזֵרִיתִם
lan-Kawula-badhe-mbuyaraken
H2219

Wong Mesir bakal Sunbuyarake ana ing antarane para bangsa lan Sunsebar menyang sakehing nagara.

וְנָתַתִּי
lan-Kawula-badhe-maringi
H5414

בָּבֶל
Babil
H0894

מֶלֶךְ
raja
H4428

זְרֹעוֹת
lengen-lengen
H2220

אֶת־
—
H0853

וְחִזַּקְתִּי
Lan-Kawula-badhe-nguataken
H2388

24

פַּרְעֹה
Firaun
H6547

זְרֹעוֹת
lengen-lengen
H2220

אֶת־
—
H0853

וְשָׁבַרְתִּי
lan-Kawula-badhe-nyuwil
H7665

בִּיָּדוֹ
ing-astanipun
H3027

חַרְבִּי
pedhang-Kawula
H2719

אֶת־
—
H0853

לְפָנָיו׃
ing-ngarsanipun
H6440

חָלָל
tiyang-tatun

נַאֲקוֹת
keluhan
H5009

וְנָאַק
lan-piyambakipun-badhe-ngeluh
H5008

Ingsun bakal nyantosakake tangane raja ing Babil lan bakal maringake pedhangingSun ana ing tangane, nanging tangane Pringon bakal Suntugel lan dheweke bakal ngadhuh-adhuh kaya wong kang tatu banget ana ing ngarepe.

							25
וּזְרֹעוֹת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	זְרֹעוֹת	אֶת־	וְהַחֲזַקְתִּי		
nanging–lengen–lengen	Babil	raja	lengen–lengen	—	Lan–Kawula–badhe–nguataken		
H2220	H0894	H4428	H2220	H0853	H2388		

בְּתִתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	תִּפְלָנָה	פַּרְעֹה	
nalika–Kawula–maringi	Yéhuwah	Kawula	bilih–	lan–badhe–mangertos	badhe–dhawah	Firaun	
H5414	H3068	H0589		H3045	H5307	H6547	

אֶל־	אוֹתָהּ	וְנָטָה	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	בְּיַד	חַרְבִּי	
nglawan–	punika	lan–piyambakipun–ngacungaken	Babil	raja–	ing–asta	pedhang–Kawula	
H0413	H0853	H5186	H0894	H4428	H3027	H2719	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ
Mesir	tanah
H4714	H0776

Ingsun mesthi bakal nyantosakake tangane raja Babil, nanging tangane Raja Pringon bakal lemes. Ing kono banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, yaiku nalika Ingsun maringake pedhangingSun ing tangane raja ing Babil, kang tumuli kaacungake marang ing tanah Mesir.

				26
בַּגּוֹיִם	מִצְרַיִם	אֶת־	וַהֲפִצוֹתִי	
ing–antawis–para–bangsa	Mesir	—	Lan–Kawula–badhe–nyebar	
	H4714	H0853		

כִּי־	וְיָדְעוּ	בָּאֲרָצוֹת	אוֹתָם	וְזֵרִיתִי
bilih–	lan–badhe–mangertos	ing–tanah–tanah	piyambakipun	lan–Kawula–badhe–mbuyaraken
	H3045	H0776	H0853	H2219

ס	יְהוָה׃	אֲנִי
—	Yéhuwah	Kawula
	H3068	H0589

Ingsun bakal mbuyarake wong Mesir ana ing antarane para bangsa lan nyebar wong-wong mau menyang ing sakehe nagara. Ing kono banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 31

							1
בְּאֶחָד	בַּשְּׁלִישִׁי	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּאַחַת	וַיְהִי		
ing–tanggal–kapisan	ing–wulan–kaping–tiga	taun	kawelas	ing–satunggal	Lan–dados		
H0259	H7992	H8141	H6240	H0259	H1961		

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ
mekaten	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandika–	dados	saking–wulan–punika
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	H2320

Ing taun kang kaping sawelas, tanggal siji sasi telu, ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

									2
הֲמוֹנוֹ	וְאֶל־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶל־	אֱמֹר	אָדָם	בֶּן־	
karaméanipun	lan–dhateng–	Mesir	raja–	Firaun	dhateng–	mungela	manungsa	putra–	
	H0413	H4714	H4428	H6547	H0413	H0559	H0120		

בְּגָדְלֶךָ׃	דָּמִיתָ	מִי	אֶל־	
ing–kaagenganing–panjenengan	panjenengan–memper	sinten	dhateng–	
H1433	H1819	H4310	H0413	

“He, anaking manungsa, sira tutura marang Pringon, raja ing Mesir lan marang sagolongane mangkene: Ing sajroning kamulyanira sapa kang bisa madhani sira?

וּגְבַהּ	מִצֹּל	וְחֹרֵשׁ	עָנָף	יְפֵה	בַּלְּבָנוֹן	אֶרֶז	אַשּׁוּר	הִנֵּה	3
lan–inggil	ngeyupi	lan–wana	pang	éndah	ing–Libanon	wit–aras	Asyur	Mangga–pirsa	
H1362	H6751	H2793	H6057	H3303	H3844	H0730	H0804	H2009	

צַמֵּרְתּוֹ׃	הָיְתָה	עֲבֹתִים	וּבֶין	קוֹמָה
pucukipun	wonten	pang–pang–kandel	lan–ing–antawis	dhuwuripun
H6788	H1961	H5688	H0996	H6967

Lah, sira Sunpadhakake kalawan wit eres ing Libanon, kang pange ngrempayak endah-endah lan kang godhonge ngrembuyung; wite dhuwur banget pucuke nganti sundhul langit.

סְבִיבוֹת	הֹלֵךְ	נַהֲרֹתֶיהָ	אֶת־	רִמְּמָתְהוּ	תְּהוֹם	גִּדְּלוּהוּ	מַיִם	4
ngubengi	mili	lèpèn–lèpènipun	—	nginggillaken	seganten–jero	nggagedagaken	Toya	
H5439	H1980	H5104	H0854		H8415	H1431	H4325	

הַשָּׂדֶה׃	עֲצֵי	כָּל־	אֶל	שִׁלְחָה	תְּעָלֹתֶיהָ	וְאֶת־	מַטָּעָה
ara–ara	wit–witan	sadaya–	dhateng	ngirim	kalen–kalenipun	lan–	pananeman
	H6086	H3605	H0413	H7971		H0853	H4302

Kali-kali kang ndadekake gedhe, samodra agung ndadekake dhuwur, iku kang njalari kali-kali padha mili ngubengi panggonane iku lan kalen-kalen padha mili menyang ing sakehing wit-witan kang ana ing ara-ara.

הַשָּׂדֶה	עֲצֵי	מִכֹּל	קִמָּתוֹ	גָּבְהָא	כֵּן	עַל־	5
ara–ara	wit–witan	ngungkuli–sadaya	dhuwuripun	dados–inggil	mekaten	pramila–	
	H6086	H3605	H6967	H1361			

)פְּאֹרָתָיו(	]פארתון[	וַתֶּאֱרַכְנָה	סַרְעַפֹּתָיו	וַתִּרְבֶּינָה
(pang–pangipun)	[pang–pangipun]	lan–dados–panjang	pang–pangipun	lan–ngrembaka
H6288	H6288	H0748	H5634	

בְּשַׁלְחוֹ׃	רַבִּים	מְמָיִם
nalika–ngirim	kathah	saking–toya
H7971		H4325

Awit saka iku dhuwure ngungkuli sakehing wit-witan ing ara-ara; pange kang cilik-cilik saya akeh, pange kang gedhe padha dadi dawa marga kaluberan ing banyu akeh.

פְּאֹרָתָיו	וְתַחַת	הַשָּׁמַיִם	עֹוף	כָּל־	קִנְנוּ	בְּסַעַפֹּתָיו	6
pang–pangipun	lan–ing–ngandhap	langit	peksi	sadaya–	mangsuli	Ing–pang–pangipun	
	H8478	H8064	H5775	H3605	H7077	H5589	

רַבִּים׃	גּוֹיִם	כָּל	יֶשְׁבּוּ	וּבְצִלּוֹ	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	כָּל	יָלְדוּ
kathah	para–bangsa	sadaya	dedalem	lan–ing–eyubipun	ara–ara	kéwan	sadaya	nglairaken
		H3605	H3427	H6738			H3605	H3205

Kang padha nusuh ana ing pange kang cilik-cilik sakehing manuk ing ngawang-awang, dene kang ana ing sangisoring pang-pang gedhe kabeh kewan ing alas kang padha manak, sarta sakehing bangsa kang gedhe padha ngeyub ana ing sangisore.

שָׁרְשׁוֹ	הָיָה	כִּי־	דָּלִיּוֹתָיו	בְּאֹרֶךְ	בְּגָדְלוֹ	וַיֵּיֶט	7
oyodipun	wonten	awit–	pang–pangipun	ing–dawanipun	ing–kaagengipun	Lan–dados–éndah	
H8328	H1961		H1808	H0753	H1433	H3302	

רַבִּים׃	מַיִם	אֶל־	
kathah	toya	dhateng–	
	H4325	H0413	

Wit mau endah marga saka gedhene lan marga pange kang gedhe padha dawa-dawa; jalaran oyode padha nlosor nganti tekan ing banyu kang agung.

דָּמוּ	לֹא	בְּרוֹשִׁים	אֱלֹהִים׃	בְּגַן־	עֲמָמֻהוּ	לֹא־	אֲרָזִים	8
memper	mboten	wit–cemara	Gusti–Allah	ing–taman–	ngungkuli	mboten–	Wit–aras	
H1819	H3808	H1265	H0430	H1588	H6004	H3808	H0730	

עֵץ	כָּל־	כְּפִארָתָיו		הָיוּ	לֹא־	וְעַרְמֹנִים	סְעַפֹּתָיו	אֶל־
wit	sadaya–	kados–pang–pangipun		dados	mboten–	lan–wit–dlima	pang–pangipun	kaliyan–
H6086	H3605			H1961	H3808	H6196	H5589	H0413

בְּיָפְיוֹ׃	אֵלָיו	דָּמָה	לֹא־	אֱלֹהִים	בְּגַן־	
ing–kaéndahanipun	dhateng–piyambakipun	memper	mboten–	Gusti–Allah	ing–taman–	
H3308	H0413	H1819	H3808	H0430	H1588	

Wit eres kang ana ing patamananing Allah ora bakal padha bisa nandhingi, samono uga wit beros ora bakal padha bisa madhani pang-pange kang cilik, sarta wit armon ora ana kang kena katandhingake karo pang-pange kang gedhe. Sakehing wit-witan ing patamananing Allah ora ana kang bisa katandhingake ing bab kaendahane.

עֵדֶן	עֲצֵי־	כָּל־	וַיְקַנְאֻהוּ	דָּלִיּוֹתָיו	בְּרֹב	עֲשִׂיתִיו	יָפְיָה	9
Éden	wit–witan–	sadaya–	lan–mèri	pang–pangipun	ing–kathahipun	Kawula–damel	Éndah	
	H6086	H3605	H7065	H1808	H7230		H3303	

סּ	הָאֱלֹהִים׃	בְּגַן	אֲשֶׁר	
—	Gusti–Allah	ing–taman	ingkang	
	H0430	H1588		

Ingsun kang gawe bangeting endahe dalah pange kang gedhe-gedhe kang nggrembel. Sakehing wit-witan ing patamanan Eden ing patamananing Allah padha meri.

נְּהָרָה	אֲשֶׁר	יֵּצֵא	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	10
panjenengan–dados–dhuwur	ingkang	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	Pramila	
H1361		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541		

עֲבוֹתִים	בֵּין	אֶל־	צַמַּרְתּוֹ	וַיִּתָּן	בְּקוֹמָה	
pang–pang–kandel	ing–antawis	dhateng–	pucukipun	lan–piyambakipun–maringi	ing–dhuwur	
H5688	H0996	H0413	H6788	H5414	H6967	

בְּנָבְהוֹ׃	לְבָבוֹ	וְרָם
ing–dhuwuripun	manahipun	lan–dhuwur
H1363	H3824	

Marga saka iku Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Sarehne wit iku dhuwur, pucuke nganti sundhul langit sarta marga saka dhuwure iku banjur dadi kumlungkung,

עָשׂוֹ	גּוֹיִם	אֵיל	בְּיַד	וְאֶתְּנֵהוּ	11
piyambakipun–badhe–tumindak	para–bangsa	tiyang–kuwaos	ing–asta	Lan–Kawula–masrahaken	
			H3027	H5414	

גַּרְשְׁתָּהוּ׃	כִּרְשָׁעוֹ	לוֹ	יַעֲשֶׂה
Kawula–sampun–nundhung	miturut–duraka	dhateng–piyambakipun	badhe–tumindak
H1644	H7562		

mulane wus Sunulungake marang ing tangane wong kang kwasa ana ing antarane para bangsa, supaya kapatrapana kang salaras kalawan pialane; wus Suntundhung.

הֶהָרִים	אֶל־	וַיִּטְשָׁהוּ	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	זָרִים	וַיִּכְרְתֻהוּ	12
parédèn	dhateng-	lan-nilar	para-bangsa	tiyang-tiyang-galak	tiyang-manca	Lan-negor	
H2022	H0413	H5203		H6184		H3772	

בְּכֹל	פְּאֹרָתָיו	וַתִּשְׁבָּרְנָה	דָּלִיּוֹתָיו	נָפְלָו	גֵּאָוֹת	וּבְכָל־
ing-sadaya	pang-pangipun	lan-tugel	pang-pangipun	dhawah	lebak-lebakipun	lan-ing-sadaya-
H3605		H7665	H1808	H5307	H1516	H3605

הָאָרֶץ	עַמֵּי	כָּל־	מִצְלֹו	וַיִּרְדָּו	הָאָרֶץ	אֶפִיקֵי	
bumi-punika	para-bangsa	sadaya-	saking-eyubipun	lan-mandhap	bumi-punika	kali-kali	
H0776		H3605	H6738	H3381	H0776	H0650	

וַיִּטְשֻׁהוּ׃
lan-nilar
H5203

Wong-wong manca, yaiku umat kang ambek siya dhewe ing antarane para bangsa, bakal negor wit iku lan banjur kaetogake bae; pange kang gedhe-gedhe padha tiba ana ing gunung-gunung lan ing lembah-lembah sarta pange kang cilik-cilik padha sempal tiba ing dhasaring kaline nagara iku tuwin sakehing bangsa ing bumi padha lunga lumayu saka ing pangaubane, wit iku nuli kaetogake bae.

פֹּארָתָיו	וְאֶל־	הַשָּׁמַיִם	עֹוף	כָּל־	יִשְׁכְּנוּ	מַפַּלְתֹּו	עַל־	13
pang-pangipun	lan-dhateng-	langit	peksi	sadaya-	badhe-dedalem	dhawahipun	Ing-	
	H0413	H8064	H5775	H3605	H7931	H4658		

הַשָּׂדֶה׃	חַיַּת	כֹּל	הָיוּ	
ara-ara	kéwan	sadaya	wonten	
		H3605	H1961	

Sakehing manuk ing awang-awang padha mencok ing wit kang wus gumlimpang iku lan sakehing kewan ing alas padha manggon ing antarane pang-pange kang gedhe.

מַיִם	עֵצֵי־	כָּל־	בְּקוֹמָתָם	יִגְבְּהוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לְמַעַן	14
toya	wit-witan-	sadaya-	ing-dhuwuripun	dados-dhuwur	mboten-	ingkang	Supados	
H4325	H6086	H3605	H6967	H1361	H3808		H4616	

וְלֹא־	עֲבֹתִים	בֵּין	אֶל־	צַמְרָתָם	אֶת־	יִתְּנוּ	וְלֹא־	
lan-mboten-	pang-pang-kandel	ing-antawis	dhateng-	pucukipun	—	maringi	lan-mboten-	
H3808	H5688	H0996	H0413	H6788	H0853	H5414	H3808	

כִּי־	מָיִם	שֹׁתֵי	כָּל־	בְּגָבְהָם	אֵלֵיהֶם	יַעַמְדוּ	
awit-	toya	ingkang-nginum	sadaya-	ing-dhuwuripun	dhateng-piyambakipun	ngadeg	
	H4325	H8354	H3605	H1363		H5975	

בְּנֵי	בְתָוֹךְ	תַּחְתִּית	אֶרֶץ	אֶל־	לַמָּוֶת	נִתְּנוּ	כֻלָּם	
putra-putra	ing-tengah	ngandhap	tanah	dhateng-	dhateng-pejah	kaserahaken	sedayanipun	
	H8432	H8482	H0776	H0413	H4194	H5414	H3605	

ס	בּוֹר׃	יֹורְדֵי	אֶל־	אָדָם	
—	luweng	ingkang-mandhap	dhateng-	manungsa	
		H3381	H0413	H0120	

Kabeh iki kelakone supaya sakehing wit-witan ing sapinggiring banyu aja padha ngunggul-unggulake dhiri lan pucuke aja nganti kasundhulake ing langit sarta supaya wit-witan kang gedhe, yaiku kabeh kang nesep banyu akeh, aja padha nerusake anggone kumlungkung; amarga kabeh wus padha kaulungake marang pati, ing telenging bumi ing satengahe anak-anaking manungsa kang wus padha tumurun ing luwangan kuburan.

שְׁאוֹלָה	רִדְתָּו	בְּיוֹם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	15
dhateng–jagad–tiyang–pejah	mandhapipun	ing–dinten	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Mekaten–	
H7585	H3381	H3117	H3069	H0136	H0559	H3541	

תְּהוֹם	אֶת־	עָלָיו	כִסֵּתִי	הֶאֱבַלְתִּי
seganten–jero	—	kangge–piyambakipun	Kawula–nutupi	Kawula–damel–prihatos
H8415	H0853		H3680	H0056

וְאַקְדִּיר	רַבִּים	מַיִם	וַיִּכָּלְאוּ	נַהֲרוֹתֶיהָ	וֶאֱמְגַע	
lan–Kawula–damel–peteng	kathah	toya	lan–kacegah	lèpèn–lèpènipun	lan–Kawula–nyegah	
H6937		H4325	H3607	H5104	H4513	

עֲלֻמָּה׃	עָלָיו	הַשְּׂדֶה	עֲצֵי	וְכָל־	לְבָנוֹן	עָלָיו
semaput	kangge–piyambakipun	ara–ara	wit–witan	lan–sadaya–	Libanon	kangge–piyambakipun
H5969			H6086	H3605	H3844	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing dina tumurune marang ing jagading wong mati, samodra agung Sundhawuhi bela-sungkawa. Kali-kaline padha Sunendheg iline, satemah banyune kang gedhe banjur kabendung. Lan marga saka dheweke gunung Libanon Sundadekake manganggo bagor tuwin sakehe wit-witan ing alas Sundadekake alum lesu.

בְּהוֹרְדֵי	גּוֹיִם	הִרְעַשְׁתִּי	מַפַּלְתּוֹ	מִקּוֹל	16
nalika–Kawula–mandhapaken	para–bangsa	Kawula–nggoyangaken	dhawahipun	Saking–swanten	
H3381		H7493	H4658		

בּוֹר	יוֹרְדֵי	אֶת־	שְׁאוֹלָה	אֹתוֹ
luweng	ingkang–mandhap	sesarengan–	dhateng–jagad–tiyang–pejah	piyambakipun
	H3381	H0854	H7585	H0853

לְבָנוֹן	וְטוֹב־	מִבְחַר	עֵדֶן	עֲצֵי־	כָּל־	תַּחְתִּית	בְּאֶרֶץ	וַיִּנָּחֲמוּ
Libanon	lan–saé–	pilihan	Éden	wit–witan–	sadaya–	ngandhap	ing–tanah	lan–dipun–lipur
H3844		H4005		H6086	H3605	H8482	H0776	H5162

מָיִם׃	שֹׁתֵי	כָּל־
toya	ingkang–nginum	sadaya–
H4325	H8354	H3605

Para bangsa kang krungu gumebruging ambruke, padha Sundamel gumeter, yaiku ing nalikane Ingsun nglebokake dheweke menyang ing jagading wong mati, lan banjur nunggal kalawan kabeh kang wus padha tumurun ing luwangan kuburan. Anadene sakehing wit-witan ing patamanan Eden, ing telenging bumi bakal rumangsa kalipur, yaiku wit-witan kang pinilih lan kang endah dhewe ing Libanon, kang nesep banyu akeh.

אֶל־	שְׁאוֹלָה	יָרְדוּ	אֹתָו	הֵם	גַּם־	17
dhateng–	dhateng–jagad–tiyang–pejah	mandhap	sesarenganipun	piyambakipun	Ugi–	
H0413	H7585	H3381	H0854	H1992	H1571	

גּוֹיִם׃	בְּתוֹךְ	בִּצְלוֹ	יָשְׁבוּ	וּזְרֹעוֹ	חָרֶב	חַלְלֵי־
para–bangsa	ing–tengah	ing–eyubipun	dedalem	lan–lengenipun	pedhang	tiyang–pejah–
	H8432	H6738	H3427	H2220	H2719	

Iku uga padha melu mudhun bebarengan menyang ing jagading wong mati, yaiku para wong mati kang kena ing pedhang, lan kabeh kang padha manggon ing pangaubane ana ing satengahing bangsa-bangsa kang uga wus mati.

וּבְגֹדֶל
lan–ing–kaagenga
H1433

בִּכְבֹוד
ing–kamulyan
H3519

כָּכָה
mekaten
H3602

דָּמִיתָ
panjenengan–memper
H1819

מִי
sinten
H4310

אֱל־
Dhateng–
H0413

18

עֲצֵי־
wit–witan–
H6086

אֶת־
sesarengan–
H0854

וְהוּרַדְתָּ
lan–panjenengan–dipun–andhapaken
H3381

עֵדֶן
Éden

בַּעֲצֵי־
ing–antawis–wit–witan–
H6086

תִּשְׁכַּב
panjenengan–badhe–sare
H7901

עֲרֵלִים
tiyang–mboten–sunat
H6189

בְּתֹוךְ
ing–tengah
H8432

תַּחְתִּית
ngandhap
H8482

אֶרֶץ
tanah
H0776

אֶל־
dhateng–
H0413

עֵדֶן
Éden

נְאֻם
pangandika
H5002

הַמּוֹנָהּ
karaméanipun

וְכָל־
lan–sadaya–
H3605

פַּרְעֹה
Firaun
H6547

הֶוּא
punika
H1931

חֶרֶב
pedhang
H2719

חַלְלֵי־
tiyang–pejah–

אֶת־
sesarengan–
H0854

ס
—

יְהוִה׃
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

Mulane sira iku kena katandhing karo sapa ing panunggalane wit-witan ing patamanan Eden ing bab kamulyan lan kaluhuran? Sira bakal kaudhunake menyang ing telenging bumi bebarengan karo wit-witan ing patamanan Eden sarta bakal gumlethak ana ing satengahe para wong kang ora tetak, bebarengan karo para wong kang mati kena ing pedhang. Yaiku Pringon dalah sagolongane. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 32

בְּאֶחָד
ing–tanggal–kapisan
H0259

חֹדֶשׁ
wulan
H2320

עָשָׂר
welas
H6240

בִּשְׁנֵי־
ing–kalih–
H8147

שָׁנָה
taun
H8141

עֶשְׂרֵה
kawelas
H6240

בִּשְׁתֵּי
ing–kalih
H8147

וַיְהִי
Lan–dados
H1961

1

לֵאמֹר׃
mekaten
H0559

אֱלִי
dhateng–kawula
H0413

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

דְּבַר־
pangandika–
H1697

הָיָה
dados
H1961

לַחֹדֶשׁ
saking–wulan–punika
H2320

Ing taun kang kaping rolas, tanggal sapisan sasi rolas ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

וְאָמַרְתָּ
lan–mungela
H0559

מִצְרַיִם
Mesir
H4714

מֶלֶךְ־
raja–
H4428

פַּרְעֹה
Firaun
H6547

עַל־
tumrap–

קִינָהּ
kidung–ratapan
H7015

שָׂא
wiwit
H5375

אָדָם
manungsa
H0120

בֶּן־
putra–

2

נִדְמֵיתָ
panjenengan–sampun–dados–sepi
H1819

גּוֹיִם
para–bangsa

כְּפִיר
singa–anom

אֱלִיו
dhateng–piyambakipun
H0413

וַתָּנַח
lan–panjenengan–mbrojol
H1518

בַּיַּמִּים
ing–seganten
H3220

כַּתַּנִּים
kados–naga
H8565

וְאַתָּה
nanging–panjenengan

בְּרַגְלֶיךָ
klayan–suku–panjenengan
H7272

מַיִם
toya
H4325

וַתִּדְלַח־
lan–panjenengan–ngumbukaken–
H1804

בְּנַהֲרוֹתָיִךְ
ing–lèpèn–lèpèn–panjenengan
H5104

נַהֲרוֹתָם׃
lèpèn–lèpènipun
H5104

וַתִּרְפַּס
lan–panjenengan–ngubengaken
H7515

“He, anaking manungsa, sira ngucapna pangadhuh tumrap Pringon, raja Mesir lan tuturana mangkene: Sira iku madhakake awakira kaya singa nom ing antarane para bangsa. Nanging sira iku kaya baya ing sagara; kali-kalinira padha sira gawe munthuk, sira mbuthekake banyune kalawan sikil lan jempalikan ana ing bladhere.

3

עָלָיִךְ	וּפָרַשְׂתִּי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
kangge–panjenengan	lan–Kawula–badhe–mentangaken	Yéhuwah	Gusti	ngandika	Mekaten
	H6566	H3069	H0136	H0559	H3541

רַבִּים	עַמִּים	בִּקְהַל	רִשְׁתִּי	אֶת־
kathah	para–bangsa	ing–kempalan	jaring–Kawula	—
		H6951	H7568	H0853

בְּחֶרְמִי׃	וְהֶעֱלוּךְ
ing–jaring–Kawula	lan–piyambakipun–badhe–narik–panjenengan–minggah
	H5927

Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Ingsun masang jaringingSun kanggo nyekel sira, lumantar paklumpukane bangsa akeh, lan sira Sunlebetake ing jalaningSun.

4

הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	בָּאָרֶץ	וְנִטַּשְׁתִּיךְ
ara–ara	pasuryan	ing–	ing–tanah	Lan–Kawula–badhe–mbucal–panjenengan
	H6440		H0776	H5203

כָּל־	עָלֶיךָ	וְהִשְׁכַּנְתִּי	אֲטִילֶךָ
sadaya–	kangge–panjenengan	lan–Kawula–badhe–mapanaken	Kawula–badhe–mbucal–panjenengan
H3605		H7931	H2904

הָאָרֶץ׃	כָּל־	חַיַּת	מִמְּךָ	וְהִשְׂבַּעְתִּי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף
bumi–punika	sadaya–	kéwan	saking–panjenengan	lan–Kawula–badhe–ngewaregi	langit	peksi
H0776	H3605			H7646	H8064	H5775

Sira Sunbanting ing bumi, Sununcalake menyang ing ara-ara; sakehing manuk ing awang-awang Sundhawuhi mencok ana ing sira kewan-kewan ing salumahing bumi Sunwaregi kalawan dagingira.

5

הֶהָרִים	עַל־	בְּשָׂרְךָ	אֶת־	וְנָתַתִּי
parédèn	ing–	daging–panjenengan	—	Lan–Kawula–badhe–mapanaken
H2022		H1320	H0853	H5414

רָמוּתֶךָ׃	הַגֵּאָיוֹת	וּמִלֵּאתִי
bangké–panjenengan	lebak–lebak	lan–Kawula–badhe–kebaki
H7419	H1516	H4390

Dagingira Sunkendelake bae padha pating kacecer ana ing pagunungan, lembah-lembah padha Sunkebaki bathang-bathangira.

6

מִדָּמְךָ	צָפָתְךָ	אֶרֶץ	וְהִשְׁקִיתִי
saking–getih–panjenengan	ilinipun–panjenengan	tanah	Lan–Kawula–badhe–ngenumaken
H1818	H6824	H0776	H8248

מִמְּךָ׃	יִמָּלְאוּן	וַאֲפִקִּים	הֶהָרִים	אֶל־
saking–panjenengan	badhe–kapenuhan	lan–kali–kali	parédèn	dhateng–
	H4390	H0650	H2022	H0413

Bumi Sunombeni getihira kang mili, uga gunung-gunung, sarta dhasar-dhasaring kali bakal kebak getihira.

7

שָׁמַיִם	בְּכַבּוֹתְךָ	וְכִסֵּיתִי
langit	nalika–Kawula–pejahi–panjenengan	Lan–Kawula–badhe–nutupi
H8064	H3518	H3680

בָּעָנָן	שֶׁמֶשׁ	כְּכָבֶיהָם	אֶת־	וְהִקְדַּרְתִּי
klayan–méga	srengéngé	lintang–lintangipun	—	lan–Kawula–badhe–damel–peteng
H6051	H8121	H3556	H0853	H6937

אוֹרוֹ׃	יָאִיר	לֹא־	וְיָרֵחַ	אַכַסֶּנּוּ
pepadhangipun	badhe–madhangi	mboten–	lan–wulan	Kawula–badhe–nutupi
H0216	H0215	H3808	H3394	H3680

Samangsa Ingsun nyirnakake sira, langit bakal Suntutupi lan lintange padha Sunpetengi. Srengenge Suntutupi mendhung dene rembulan ora bakal nyorotake sunare.

8

עָלֶיךָ	אַקְדִּירֵם	בַּשָּׁמַיִם	אוֹר	מְאוֹרֵי	כָּל־	
kangge–panjenengan	Kawula–badhe–damel–peteng	ing–langit	cahya	pepadhang	Sadaya–	
	H6937	H8064	H0216	H3974	H3605	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אַרְצְךָ	עַל־	חֹשֶׁךְ	וְנָתַתִּי
Yéhuwah	Gusti	pangandika	tanah–panjenengan	ing–	pepeteng	lan–Kawula–badhe–maringi
H3069	H0136	H5002	H0776		H2822	H5414

Kabeh kang sumunar ana ing langit bakal Sundadekake peteng marga saka sira. Pepeteng Sundhatengake marang sira. Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.

9

בַּהֲבִיאִי	רַבִּים	עַמִּים	לֵב	וְהִכְעַסְתִּי
nalika–Kawula–mbekta	kathah	para–bangsa	manah	Lan–Kawula–badhe–nggrisikaken
H0935				H3707

לֹא־	אֲשֶׁר	אַרְצוֹת	עַל־	בַּגּוֹיִם	שִׁבְרְךָ
mboten–	ingkang	tanah–tanah	dhateng–	ing–antawis–para–bangsa	karisakan–panjenengan
H3808		H0776			H7667

יְדַעְתָּם׃
panjenengan–kenal
H3045

Ingsun bakal damel bingunging atine bangsa akeh, samangsa sira padha Sundadosake tawanan ana ing satengahe para bangsa, ana ing nagara-nagara, kang sira durung tau sumurup.

10

וּמַלְכֵיהֶם	רַבִּים	עַמִּים	עָלֶיךָ	וַהֲשִׁמּוֹתִי
lan–raja–rajané	kathah	para–bangsa	kangge–panjenengan	Lan–Kawula–badhe–nggumunaken
H4428				H8074

עַל־	חַרְבִּי	בְּעוֹפְפִי	שַׁעַר	עָלֶיךָ	יִשְׁעֲרוּ
ing–	pedhang–Kawula	nalika–Kawula–ngobataken	giris	kangge–panjenengan	badhe–nggegirisi
	H2719				

לְנַפְשׁוֹ	אִישׁ	לִרְגָעִים	וְחָרְדוּ	פְּגֵיהֶם
kangge–nyawanipun	saben–tiyang	saben–wekdal	lan–piyambakipun–badhe–ndrodhog	pasuryanipun
H5315	H0376	H7281	H2729	H6440

ס	מַפַּלְתָּךְ׃	בְּיוֹם	
—	dhawah–panjenengan	ing–dinten	
	H4658	H3117	

Ingsun bakal damel kagete bangsa akeh, samangsa padha ndeleng marang sira, para rajane bakal padha gumeter ndeleng sira yaiku manawa Ingsun ngobat-abitake pedhangingSun ana ing ngarepe. Bakal padha gumeter tanpa uwis, marga saka ngelingi marang uripe, ing dina sirnanira mau.

11

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	חֶרֶב	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי
Babil	raja–	pedhang	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	Awit
H0894	H4428	H2719	H3069	H0136	H0559	H3541	

תְּבוֹאֶךָּ׃
badhe–tumama–panjenengan
H0935

Awit makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Pedhange raja ing Babil bakal nekani sira.

12

הַמּוֹנֶךָ	אַפָּיִל	גִּבּוֹרִים	בְּחַרְבָּוֹת
karaméan–panjenengan	Kawula–badhe–ndhawahaken	para–pahlawan	Klayan–pedhang
	H5307	H1368	H2719

נְאוֹן	אֶת־	וְשֻׁדְּדוּ	כֻּלָּם	גּוֹיִם	עָרִיצֵי
kamulyan	—	lan–piyambakipun–badhe–ngrisak	sedayanipun	para–bangsa	tiyang–tiyang–galak
H1347	H0853	H7703	H3605		H6184

הַמּוֹנָהּ׃	כָּל־	וְנִשְׁמַד	מִצְרַיִם
karaméanipun	sadaya–	lan–kasirnakaken	Mesir
	H3605	H8045	H4714

Ingsun bakal damel golonganira padha ambruk kena ing pedhange para prawira, kang ambek siya dhewe ana ing antarane para bangsa. Kumlungkunge Mesir bakal kalebur lan sagolongane kabeh bakal katumpes.

13

וְלֹא	רַבִּים	מַיִם	מֵעַל	בְּהֶמְתָּהּ	כָּל־	אֶת־	וְהַאֲבַדְתִּי
lan–mboten	kathah	toya	saking–	rajakayané	sadaya–	—	Lan–Kawula–badhe–numpes
H3808		H4325		H0929	H3605	H0853	H0006

תִּדְלָחֵם׃	לֹא	בְּהֵמָה	וּפַרְסוֹת	עוֹד	אָדָם	רֶגֶל־	תִּדְלָחֵם
ngumbukaken	mboten	rajakaya	lan–tracak	malih	manungsa	suku–	ngumbukaken
H1804	H3808	H0929	H6541	H5750	H0120	H7272	H1804

Sakehe kewane bakal Sunsirnakake saka ing pinggiring kali-kali gedhe; sikiling manungsa bakal ora mbuktekake maneh lan ora ana kewan kang ngubeg-ubeg ing jerone.

14

כַּשֵּׁמֶן	וְנַהֲרוֹתָם	מֵימֵיהֶם	אַשְׁקִיעַ	אָז
kados–lisah	lan–lèpèn–lèpènipun	toyanipun	Kawula–badhe–mapanaken	Ing–wekdal–punika
H8081	H5104	H4325	H8257	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אוֹלִיךְ
Yéhuwah	Gusti	pangandika	Kawula–badhe–mili
H3069	H0136	H5002	H3212

Banyune banjur bakal Sunbeningake, kali-kaline bakal Sundamel kaya mili lenga. Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.

15

מְמִלֹּאָהּ	אֶרֶץ	וּנְשַׁמָּה	שְׁמָמָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶת־	בְּתִתִי
saking–isinipun	tanah	lan–karisak	suwung	Mesir	tanah	—	Nalika–Kawula–damel
H4393	H0776	H8074		H4714	H0776	H0853	H5414

וְיָדְעוּ	בָּהּ	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֶת־	בְּהַכּוֹתִי
lan–badhe–mangertos	ing–ngriku	ingkang–dedalem	sadaya–	—	nalika–Kawula–nggebug
H3045		H3427	H3605	H0853	H5221

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־
Yéhuwah	Kawula	bilih–
H3068	H0589	

Samangsa Mesir Sundadekake sepi mamring kabeh isining nagara uga sirna, lan kabeh pendhudhuke wus Sunpateni, ing kono wong-wong bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

16

הַגּוֹיִם	בְּנוֹת	וְקוֹנְנוּהָ	הִיא	קִינָה	
para–bangsa	para–putri	lan–piyambakipun–badhe–nangisi	punika	Kidung–ratapan	
	H1323	H6969	H1931	H7015	

תְּקוֹנֵנָה	הֲמוֹנָהּ	כָּל־	וְעַל־	מִצְרַיִם	עַל־	אוֹתָהּ	תְּקוֹנֵנָה
badhe–nangisi	karaméanipun	sadaya–	lan–tumrap–	Mesir	tumrap–	punika	badhe–nangisi
H6969		H3605		H4714		H0853	H6969

פ	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אוֹתָהּ
—	Yéhuwah	Gusti	pangandika	punika
	H3069	H0136	H5002	H0853

Yaiki pangadhuh kang kudune kakidungake; para wanitane bangsa-bangsa bakal ngidungake iku; bakal padha ngidungake katujokake marang Mesir lan rakyate kabeh kang akeh iku. Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.”

17

לַחֹדֶשׁ	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּשִׁתֵּי	וַיְהִי	
saking–wulan–punika	welas	ing–tanggal–kaping–gangsal	taun	kawelas	ing–kalih	Lan–dados	
H2320	H6240	H2568	H8141	H6240	H8147	H1961	

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה
mekaten	dhateng–kawula	Yéhuwah	pangandika–	dados
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961

Ing taun kang kaping rolas, tanggal limalas sasi kapisan ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

18

אוֹתָהּ	וְהוֹרִדֻהוּ	מִצְרַיִם	הֲמוֹן	עַל־	נְהֵה	אָדָם	בֶּן־
piyambakipun	lan–andhapna	Mesir	karaméan	tumrap–	sambat	manungsa	putra–
H0853	H3381	H4714			H5091	H0120	

אֶת־	תַּחְתִּיּוֹת	אֶרֶץ	אֶל־	אַדִּרֵם	גּוֹיִם	וּבְנוֹת	
sesarengan–	ngandhap	tanah	dhateng–	ingkang–misuwur	para–bangsa	lan–para–putri	
H0854	H8482	H0776	H0413	H0117		H1323	

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי
luweng	ingkang–mandhap
	H3381

“He, anaking manungsa, sira ngadhuh-adhuha bab masyarakat ing Mesir, bebarengan karo para wanitaning bangsa-bangsa kang ngedab-edabi, golonganing wong Mesir iku padha cemplungna ing bumi kang ngisor dhewe, awor karo para wong kang wus mudhun marang ing luwangan kuburan.

19

אֶת־	וְהָשְׁכְּבָה	רְדֵה	נְעִמְתָּ	מִמִּי	
sesarengan–	lan–sarea	mandhapa	panjenengan–langkung–éndah	Saking–sinten	
H0854	H7901	H3381	H5276	H4310	

עֲרֵלִים׃
tiyang–mboten–sunat
H6189

Kaendahanira iku ngungkuli sapa? Sira mudhuna lan padha klemahana awor karo para wong kang ora tetak!

20

חֶרֶב	יִפֹּלוּ	חֶרֶב	חַלְלֵי־	בְּתוֹךְ	
pedhang	piyambakipun–badhe–dhawah	pedhang	tiyang–pejah–	Ing–tengah	
H2719	H5307	H2719		H8432	

הַמוֹנֶיהָ׃	וְכָל־	אוֹתָהּ	מָשְׁכוּ	נִתָּנָה
karaméan–karaméanipun	lan–sadaya–	piyambakipun	tariken	sampun–kaserahaken
	H3605	H0853	H4900	H5414

Iku bakal padha ambruk ana ing satengahe para wong kang mati dening pedhang lan kabeh rakyate kang akeh iku bakal padha tiba kelumah bebarengan karo dheweke.

מִתּוֹךְ	גִּבּוֹרִים	אֵלָיו	לֵּוֹ	יְדַבְּרוּ־	21
saking–tengah	para–pahlawan	para–pangageng	dhateng–piyambakipun	Badhe–ngandika–	
H8432	H1368	H0410		H1696	

שָׁכְבוּ	יָרְדוּ	עֹזְרָיו	אֶת־	שְׁאוֹל
piyambakipun–sare	piyambakipun–mandhap	pambantunipun	sesarengan–	jagad–tiyang–pejah
H7901	H3381	H5826	H0854	H7585

חָרֵב׃	חַלְלֵי־	הָעֲרֵלִים
pedhang	tiyang–pejah–	tiyang–mboten–sunat
H2719		H6189

Para wong kang nyekel pangwasa lan gagah prakosa dalasan para pembantune bakal ngrembug dheweke ana ing satengahe jagade wong mati: Wong-wong iku wus padha mudhun, padha tiba kelumah lan awor karo wong kang padha ora tetak, kang padha mati dening pedhang.

כְּלָם	קִבְרֹתָיו	סְבִיבוֹתָיו	קְהָלָהּ	וְכָל־	אַשּׁוּר	שָׁם	22
sedayanipun	pasaréanipun	saubengipun	pakempalan	lan–sadaya–	Asyur	Ing–ngriku	
H3605	H6913	H5439	H6951	H3605	H0804	H8033	

בֶּחָרֶב׃	הַנֹּפְלִים	חֲלָלִים
déning–pedhang	ingkang–dhawah	tiyang–pejah
H2719	H5307	

Asyur ana ing kana dalah sakehing sekuthone, kaubengan ing pakuburan-pakuburane; iku kabeh padha mati dening pedhang.

סְבִיבוֹת	קְהָלָהּ	וַיְהִי	בּוֹר	בִּירֵכְתֵי־	קִבְרֹתֶיהָ	נִתְּנוּ	אֲשֶׁר	23
ngubengi	pakempalan	lan–dados	luweng	ing–pojok–	pasaréanipun	kaserahaken	Ingkang	
H5439	H6951	H1961		H3411	H6913	H5414		

חִתִּית	נָתְנוּ	אֲשֶׁר־	בַּחֶרֶב	נֹפְלִים	חֲלָלִים	כְּלָם	קִבְרָתָהּ	
giris	maringi	ingkang–	déning–pedhang	dhawah	tiyang–pejah	sedayanipun	pasaréanipun	
H2851	H5414		H2719	H5307		H3605	H6900	

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ
tiyang–gesang	ing–tanah
	H0776

Kuburane kaprenahake ana ing peranganing luwangan kang jero sarta golongane ana ing sakubenge kuburane; kabeh padha mati, ambruk pinedhang. Yaiku kang nukulake pagiris ana ing jagading wong urip.

כֻּלָּם	קִבְרָתָהּ	סְבִיבוֹת	הֲמוֹנָהּ	וְכָל־	עֵילָם	שָׁם	24
sedayanipun	pasaréanipun	ngubengi	karaméanipun	lan–sadaya–	Élam	Ing–ngriku	
H3605	H6900	H5439		H3605		H8033	

וְעֲרֵלִים	יָרְדוּ	אֲשֶׁר־	בַּחֶרֶב	הַנֹּפְלִים	חֲלָלִים
tiyang–mboten–sunat	mandhap	ingkang–	déning–pedhang	ingkang–dhawah	tiyang–pejah
H6189	H3381		H2719	H5307	

חַיִּים	בְּאֶרֶץ	חִתִּיתָם	נָתְנוּ	אֲשֶׁר	תַּחְתִּיּוֹת	אֶרֶץ	אֶל־
tiyang–gesang	ing–tanah	girisipun	maringi	ingkang	ngandhap	tanah	dhateng–
	H0776	H2851	H5414		H8482	H0776	H0413

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי	אֶת־	כִּלְמָתָם	וַיִּשְׂאוּ
luweng	ingkang–mandhap	sesarengan–	kawiranganipun	lan–piyambakipun–nanggung
	H3381	H0854	H3639	H5375

Elam ana ing kono lan rakyate kabeh kang akeh iku ana ing sakubenge kuburane; iku kabeh padha mati dening pedhang, yaiku kang padha mudhun marang bumi kang ngisor dhewe ora kalawan ditetaki, kang wus padha nuwuhake pagiris ana ing jagade wong urip, lan iku padha nanggung kawirangane, awor karo wong-wong kang padha mudhun marang ing luwangan kuburan.

25

בְּכָל־ לָהּ֙ מִשְׁכָּ֣ב נָתְנ֔וּ חֲלָלִ֖ים בְּתוֹכָ֑הּ
ing–sadaya– kangge–piyambakipun pasaréan piyambakipun–maringi tiyang–pejah Ing–tengah
H3605 H4904 H5414 H8432

חַלְלֵי־ עֲרֵלִ֗ים כֻּלָּם֙ קְבֻרָתָ֔ה סְבִיבוֹתָ֖יו הֲמוֹנָ֑ה
tiyang–pejah– tiyang–mboten–sunat sedayanipun pasaréanipun saubengipun karaméanipun
H6189 H3605 H6913 H5439

וַיִּשְׁאוּ֙ חַיִּ֔ים בְּאֶ֖רֶץ חִתִּיתָ֑ם נִתַּ֣ן כִּי־ חֶ֔רֶב
lan–piyambakipun–nanggung tiyang–gesang ing–tanah girisipun kaserahaken awit– pedhang
H5375 H0776 H2719 H5414

חֲלָלִ֖ים בְּתוֹכָ֑ה בּ֣וֹר וַיִּרְדֵּ֔י אֶת־ כְּלִמָּתָ֖ם׃ נִתָּֽן׃
tiyang–pejah ing–tengah luweng ingkang–mandhap sesarengan– kawiranganipun
H8432 H3381 H0854 H3639

piyambakipun–kaserahaken
H5414

Ana ing satengahe para wong kang mati, marga dipateni iku, dicawisi paturon uga kabeh rakyate kang akeh iku ana ing sakubenge pakuburane. Iku kabeh wong kang padha ora tetak, kang padha mati dening pedhang, awit wus padha nuwuhake pagiris ana ing jagade wong urip, lan padha nanggung kawirangane, awor karo wong kang padha mudhun marang ing luwangan kuburan; padha dipapanake ana ing satengahe wong-wong kang mati marga pinatenan.

26

קְבֻרוֹתֶ֣יהָ סְבִיבוֹתָ֔יו הֲמוֹנָ֑ה וְכָל־ תֻּבַל֙ מֶ֣שֶׁךְ שָׁ֔ם
pasaréanipun saubengipun karaméanipun lan–sadaya– Tubal Mésekh Ing–ngriku
H6913 H5439 H3605 H8422 H4902 H8033

נָתְנ֤וּ כִי־ חֶ֙רֶב֙ מְחֻלְלֵ֣י עֲרֵלִ֔ים כֻּלָּ֑ם
piyambakipun–maringi awit– pedhang tiyang–tatun tiyang–mboten–sunat sedayanipun
H5414 H2719 H6189 H3605

חַיִּ֖ים׃ בְּאֶ֣רֶץ חִתִּיתָֽם׃
tiyang–gesang ing–tanah girisipun
H0776 H2851

Mesekh lan Tubal padha ana ing kono dalasan kabeh rakyate kang akeh iku, kang padha ngupengi pakuburane; iku kabeh wong kang padha ora tetak, kang mati dening pedhang, amarga wus padha nuwuhake pagiris ana ing jagade wong urip.

27

נֹפְלִים	גִּבּוֹרִים	אֶת־	יִשְׁכְּבוּ	וְלֹא
ingkang–dhawah	para–pahlawan	sesarengan–	piyambakipun–sare	Lan–mboten
H5307	H1368	H0854	H7901	H3808

בִּכְלֵי־	שְׁאוֹל	יָרְדוּ־	אֲשֶׁר	מֵעֲרֵלִים
klayan–gegaman–	jagad–tiyang–pejah	mandhap–	ingkang	saking–tiyang–mboten–sunat
H3627	H7585	H3381		H6189

תָּחַת	חַרְבוֹתָם	אֶת־	וַיִּתְּנוּ	מִלְחַמְתָּם׃
ing–ngandhap	pedhang–pedhangipun	—	lan–piyambakipun–mapanaken	perangipun
H8478	H2719	H0853	H5414	H4421

גִּבּוֹרִים	חִתִּית	כִּי־	עֲצָמוֹתָם	עַל־	עֲוֹנֹתָם	וַתְּהִי	רָאשֵׁיהֶם
para–pahlawan	giris	awit–	balung–balungipun	ing–	dosanipun	lan–dados	sirah–sirahipun
H1368	H2851		H6106		H5771	H1961	

חַיִּים׃	בְּאֶרֶץ
tiyang–gesang	ing–tanah
	H0776

Padha ora kakubur awor karo para prawira kang padha mati ing jaman biyen, kang padha mudhun marang jagade wong mati bebarengan karo sakehe gegamaning perang, kang pedhange nuli kadekek ing sangisore sirahe sarta tamenge katumpangake ing balung-balunge; amarga wus padha nuwuhake pagiris ana ing jagade wong urip.

28

תִּשָּׁבֵר	עֲרֵלִים	בְּתוֹךְ	וְאַתָּה
panjenengan–badhe–karemuk	tiyang–mboten–sunat	ing–tengah	Nanging–panjenengan
H7665	H6189	H8432	

חָרֶב׃	חַלְלֵי־	אֶת־	וְתִשְׁכָּב
pedhang	tiyang–pejah–	sesarengan–	lan–panjenengan–badhe–sare
H2719		H0854	H7901

Sira bakal gumlinting ana ing satengahe para wong kang ora tetak, awor karo para wong kang padha mati dening pedhang.

29

נִתְּנוּ	אֲשֶׁר־	נְשִׂיאֶיהָ	וְכָל־	מְלָכֶיהָ	אֱדוֹם	שָׁמָּה
kaserahaken	ingkang–	pangageng–pangagengipun	lan–sadaya–	raja–rajané	Édom	Ing–ngriku
H5414			H3605	H4428	H0123	H8033

אֶת־	הֻמָּה	חָרֶב	חַלְלֵי־	אֶת־	בִּגְבוּרָתָם
sesarengan–	piyambakipun	pedhang	tiyang–pejah–	sesarengan–	ing–kakiyatanipun
H0854	H1992	H2719		H0854	H1369

בְּוֹר׃	יָרְדֵי	וְאֶת־	יִשְׁכְּבוּ	עֲרֵלִים
luweng	ingkang–mandhap	lan–sesarengan–	badhe–sare	tiyang–mboten–sunat
	H3381	H0854	H7901	H6189

Edom ana ing kono, para rajane lan kabeh panggedhene, kang padha dipapanake ing sacedhake para wong kang mati dening pedhang, sanadyan padha prakosa; padha diturokake sandhing wong-wong kang ora tetak lan wong-wong kang padha mudhun marang ing luwangan kuburan.

אֲשֶׁר־	צֹרֵנִי	וְכָל־	כְּלָם	צָפוֹן	נְסִיכֵי	שָׁמָּה	30
ingkang–	tiyang–Sidon	lan–sadaya–	sedayanipun	lèr	para–pangageng	Ing–ngriku	
	H6722	H3605	H3605	H6828		H8033	

בּוֹשִׁים	מִגְבּוּרָתָם	בְּחִתִּיתָם	חַלָּלִים	אֶת־	יָרְדוּ	
lingsem	saking–kakiyatanipun	ing–girisipun	tiyang–pejah	sesarengan–	mandhap	
H0954	H1369	H2851		H0854	H3381	

חֶרֶב	חַלְלֵי־	אֶת־	עֲרֵלִים	וַיִּשְׁכְּבוּ
pedhang	tiyang–pejah–	sesarengan–	tiyang–mboten–sunat	lan–piyambakipun–sare
H2719		H0854	H6189	H7901

בּוֹר׃	יוֹרְדֵי	אֶת־	כְּלִמָּתָם	וַיִּשְׂאוּ
luweng	ingkang–mandhap	sesarengan–	kawiranganipun	lan–piyambakipun–nanggung
	H3381	H0854	H3639	H5375

Para panggedhe saka ing lor padha ana ing kono, kabeh iku lan sakehe wong Sidon, kang kalawan wirang padha mudhun lan awor karo para wong kang padha mati marga dipateni, sanadyan wus padha njalari girise wong-wong mau kalawan kakuwatane; iku padha diturokake ora kalawan ditetaki ana ing sacedhake wong-wong kang mati dening pedhang sarta padha nanggung kawirangane bebarengan karo wong-wong kang tumurun ing luwangan kuburan.

]המונה[	כָּל־	עַל־	וְנִחַם	פַּרְעֹה	יִרְאֵה	אוֹתָם	31
[karaméanipun]	sadaya–	tumrap–	lan–dipun–lipur	Firaun	badhe–pirsa	Piyambakipun	
	H3605		H5162	H6547	H7200	H0853	

נְאֻם	חֲיִלּוֹ	וְכָל־	פַּרְעֹה	חֶרֶב	חַלְלֵי־	)הֲמוֹנוֹ(
pangandika	wadya–balanipun	lan–sadaya–	Firaun	pedhang	tiyang–pejah–	(karaméanipun)
H5002	H2428	H3605	H6547	H2719		

יְהוָה׃	אֲדֹנָי
Yéhuwah	Gusti
H3069	H0136

Pringon bakal ndeleng wong iku kabeh lan bakal rumangsa kalipur ing bab kaanane golongane kabeh. Pringon dalah wadya-balane mati dening pedhang. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

							32
חַיִּים	בְּאֶרֶץ	)חִתִּיתִי(	]חתיתו[	אֶת־	נָתַתִּי	כִּי־	
tiyang–gesang	ing–tanah	(giris–Kawula)	[girisipun]	—	Kawula–sampun–maringi	Awit–	
	H0776	H2851	H2851	H0853	H5414		

חַלְלֵי־	אֶת־	עֲרֵלִים	בְּתוֹךְ	וְהֻשְׁכַּבְ	
tiyang–pejah–	sesarengan–	tiyang–mboten–sunat	ing–tengah	lan–piyambakipun–dipun–sareaken	
	H0854	H6189	H8432	H7901	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	הֲמוֹנָהּ	וְכָל־	פַּרְעֹה	חֶרֶב
—	Yéhuwah	Gusti	pangandika	karaméanipun	lan–sadaya–	Firaun	pedhang
	H3069	H0136	H5002		H3605	H6547	H2719

Ing sarehne Pringon wus nuwuhake pagiris ana ing jagade wong urip, mulane diturokake ing satengahe wong-wong kang ora padha tetak, awor karo wong kang padha mati dening pedhang, Pringon dalah sagolongane. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 33

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
mekaten	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–nipun	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

2

וְאָמַרְתָּ	עַמְּךָ	בְּנֵי־	אֶל־	דַּבֶּר	אָדָם	בֶּן־
lan–matur	umat–ipun	para–putra	dhateng	ngandikakna	manungsa	putra–ning
H0559			H0413	H1696	H0120	

חֶרֶב	עָלֶיהָ	אֶבְיא	כִּי־	אֶרֶץ	אֲלֵיהֶם
pedhang	ing–piyambakipun	Kula–ndhatengaken	manawi	nagari	dhateng–piyambakipun
H2719		H0935		H0776	H0413

וְנָתְנוּ	מִקְצֵיהֶם	אֶחָד	אִישׁ	הָאָרֶץ	עַם־	וְלָקְחוּ
lan–ndadosaken	saking–antawisipun	setunggal	tiyang	nagari–punika	umat–ing	lan–mendhet
H5414		H0259	H0376	H0776		H3947

לְצֹפֶה׃	לָהֶם	אֹתָו
dados–penjagi	kanggé–piyambakipun	*
H6822		H0853

“He, anaking manungsa, tutura marang mitra-mitranira tunggal bangsa lan kandhaa mangkene: Manawa Ingsun ndhatengake pedhang ana ing sawijining nagara lan wong-wong ing kono wus milih wong siji saka ing panunggalane kadadekake prajurit jaga

3

וְתָקַע	הָאָרֶץ	עַל־	בָּאָה	הַחֶרֶב	אֶת־	וְרָאָה
lan–ngunèkaké	nagari–punika	ing	rawuh	pedhang–punika	*	lan–mirsani
H8628	H0776		H0935	H2719	H0853	H7200

הָעָם׃	אֶת־	וְהִזְהִיר	בַּשּׁוֹפָר
umat–punika	*	lan–ngelingaken	ing–kalasangka
	H0853		H7782

tuwin prajurit iki sumurup ana pedhang kang nekani nagarane, tumuli ngunekake slompret kanggo ngelingake marang bangsane,

4

נִזְהָר	וְלֹא	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־	הַשֹּׁמֵעַ	וְשָׁמַע
kaéling	lan–boten	kalasangka–punika	swanten	*	tiyang–ingkang–mireng	lan–mireng
	H3808	H7782		H0853	H8085	H8085

יִהְיֶה׃	בְּרֹאשׁוֹ	דָּמָו	וַתְּקָחֵהוּ	חֶרֶב	וַתָּבוֹא
badhé–dados	ing–mustakipun	rahipun	lan–mendhet–piyambakipun	pedhang	lan–rawuh
H1961		H1818	H3947	H2719	H0935

manawa ana wong kang pancen krungu swaraning slompret iku, nanging emoh dielingake, satekane pedhang mau, dheweke mesthi kasirnakake sarta getihe tumempuh marang awake dhewe.

5

דָּמָו	נִזְהָר	וְלֹא	שָׁמַע	הַשּׁוֹפָר	קוֹל	אֶת־
rahipun	kaéling	lan–boten	piyambakipun–mireng	kalasangka–punika	swanten	*
H1818		H3808	H8085	H7782		H0853

מִלָּט׃	נַפְשׁוֹ	נִזְהָר	וְהוּא	יִהְיֶה	בּוֹ
ngluwari	nyawanipun	kaéling	lan–piyambakipun	badhé–dados	ing–piyambakipun
H4422	H5315		H1931	H1961	

Krungu swaraning slompret, nanging emoh dielingake, getihe tumempuh marang awake dhewe. Saupama gelem dielingake, nyawane slamet.

וְלֹא־	בָאָה	הַחֶרֶב	אֶת־	יִרְאֶה	כִּי־	וְהַצָּפָה		6
lan–boten	rawuh	pedhang–punika	*	piyambakipun–mirsani	manawi	lan–penjagi–punika		
H3808	H0935	H2719	H0853	H7200		H6822		
וַתִּקַּח	חֶרֶב	וַתָּבוֹא	נִזְהָר	לֹא־	וְהָעָם	בַּשּׁוֹפָר	תָּקַע	
lan–mendhet	pedhang	lan–rawuh	kaéling	boten	lan–umat–punika	ing–kalasangka	ngunèkaké	
H3947	H2719	H0935		H3808		H7782	H8628	
וְדָמוֹ	נִלְקָח	בַּעֲוֹנוֹ	הוּא	נֶפֶשׁ	מֵהֶם			
lan–rahipun	kapendhet	ing–dosanipun	piyambakipun	nyawa	saking–piyambakipun			
H1818	H3947	H5771	H1931	H5315	H1992			
ס	אֶרְדֹּשׁ׃	הַצָּפָה	מִיָּד־					
*	Kula–badhé–néda	penjagi–punika	saking–asta–nipun					
	H1875	H6822	H3027					

Nanging manawa prajurit jaga mau sumurup tekaning pedhang, mangka ora banjur ngunekake slompret, dadine bangsane ora dielingake, satekane pedhang mau, nuli ana wong panunggalane kang disirnakake, sanadyan wong iki mati marga saka kaluputane, nanging Ingsun bakal mundhut tanggung jawab bab nyawane wong iku marang kang jaga mau.

							7
לְבֵית	נְתַתִּיךָ	צֹפֶה	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה		
kanggé–griya	Kula–ndadosaken–panjenengan	penjagi	manungsa	putra–ning	lan–panjenengan		
	H5414	H6822	H0120				
אֹתָם	וְהִזְהַרְתָּ	דָּבָר	מִפִּי	וְשָׁמַעְתָּ	יִשְׂרָאֵל		
*	lan–ngelingaken	pangandika	saking–tutuk–Kula	lan–panjenengan–badhé–mireng	Israèl		
H0853		H1697	H6310	H8085	H3478		
מִמֶּנִּי׃							
saking–Kula							

Dene sira, he, anaking manungsa, sira Sundadekake penjagane para turune Israel. Samangsa sira krungu pangandikaningSun, wong-wong iku padha elingna atas asmaningSun.

							8
תָּמוּת	מָוֹת	רָשָׁע	לָרָשָׁע	בְּאָמְרִי			
panjenengan–badhé–pejah	pejah	tiyang–duraka	dhateng–tiyang–duraka	ing–ngandika–Kula			
H4191	H4191	H7563	H7563	H0559			
מִדַּרְכּוֹ	רָשָׁע	לְהַזְהִיר	דִּבַּרְתָּ	וְלֹא			
saking–marginipun	tiyang–duraka	kanggé–ngelingaken	panjenengan–ngandika	lan–boten			
H1870	H7563		H1696	H3808			
מִיָּדְךָ	וְדָמוֹ	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ	רָשָׁע	הוּא		
saking–asta–panjenengan	lan–rahipun	badhé–pejah	ing–dosanipun	tiyang–duraka	piyambakipun		
H3027	H1818	H4191	H5771	H7563	H1931		
אֲבַקֵּשׁ׃							
Kula–badhé–néda							
H1245							

Manawa Ingsun ngandika marang wong duraka: He, wong duraka, sira mesthi mati -- sira ora kandha apa-apa kanggo ngelingake wong duraka iku supaya mratobat, -- wong iku mati marga saka kaluputane, nanging Ingsun mundhut tanggung-jawab bab nyawane marang sira.

מְדַרְכּוֹ	רָשָׁע	הַזְהַרְתָּ	כִּי־	וְאַתָּה		9
saking–marginipun	tiyang–duraka	panjenengan–ngelingaken	manawi	lan–panjenengan		
H1870	H7563					

הֽוּא	מִדַּרְכּוֹ	שָׁב	וְלֹא־	מֵֽמֻּנָּה	לָשׁוּב
piyambakipun	saking–marginipun	wangsul	lan–boten	saking–punika	supados–wangsul
H1931	H1870	H7725	H3808		H7725

ס	הִצַּלְתָּ׃	נַפְשֶׁךָ	וְאַתָּה	יָמוּת	בַּעֲוֹנוֹ
*	sampun–ngluwari	nyawa–panjenengan	lan–panjenengan	badhé–pejah	ing–dosanipun
	H5337	H5315		H4191	H5771

Nanging manawa sira ngelingake wong duraka iku supaya mratobat, nanging emoh mratobat, wong iku bakal mati marga saka durakane, nanging nyawanira slamet.

כֵּן	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֵל־	אֱמֹר	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	10
mekaten	Israèl	griya	dhateng	ngandikakna	manungsa	putra–ning	lan–panjenengan	
	H3478		H0413	H0559	H0120			

וּבָם	עָלֵינוּ	וְחַטֹּאתֵינוּ	פְּשָׁעֵינוּ	כִּי־	לֵאמֹר	אֱמָרְתֶּם
lan–ing–punika	ing–kita	lan–dosa–kita	pambrontak–kita	amargi	mekaten	panjenengan–ngandika
			H6588		H0559	H0559

נָחְיֶה׃	וְאֵיךְ	נְמַקִּים	אֲנַחְנוּ
kita–gesang	lan–kados–pundi	karisak	kita
H2421		H4743	H0587

Sabanjure sira, he anaking manungsa sira tutura marang para turune Israel: Sira padha celathu mangkene: Panerak lan dosaku wus tumempuh marang aku kabeh, satemah aku padha tiwas; kapriye anggonku padha bisa lestari urip?

יְהוָה	אֲדֹנָי	וְנֶאֱם	וַאֲנִי	חַי־	אֲלֵיהֶם	אֱמֹר			11
Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Ingsun	gesang	dhateng–piyambakipun	ngandikakna			
H3069	H0136	H5002	H0589		H0413	H0559			

בְּשׁוּב	אִם־	כִּי	הָרָשָׁע	בְּמוֹת	אֶחְפֹּץ	אִם־	
ing–wangsulipun	manawi	nanging	tiyang–duraka–punika	ing–pejahipun	Ingsun–remen	manawi	
H7725			H7563	H4194			

מִדַּרְכֵּיכֶם	שׁוּבוּ	שֻׁבוּ	וְחָיָה	מִדַּרְכּוֹ	רָשָׁע	
saking–margin–panjenengan	wangsul	wangsul	lan–gesang	saking–marginipun	tiyang–duraka	
H1870	H7725	H7725	H2421	H1870	H7563	

פ	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	תָּמוּתוּ	וְלָמָּה	הָרָעִים	
*	Israèl	griya	panjenengan–pejah	lan–kenging–menapa	ingkang–awon	
	H3478		H4191	H4100		

Sira tutura marang wong-wong iku: Demi Ingsun kang gesang, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Ingsun ora ngarsakake patine wong duraka, nanging Ingsun ngarsakake pamratobate wong duraka supaya urip. Padha mratobata, padha sumingkira saka ing lakunira kang ala iku! Yagene sira bakal padha mati, he para turune Israel?

עַמְּךָ בְּנֵי־ אֶל־ אֱמֹר אָדָם בֶּן־ וְאַתָּה 12
umat–panjenengan para–putra dhateng ngandikakna manungsa putra–ning lan–panjenengan
H0413 H0559 H0120

בְּיוֹם תַּצִּילֵנוּ לֹא הַצַּדִּיק צְדָקַת
ing–dinten badhé–ngluwari–piyambakipun boten tiyang–bener–punika kabeneranipun
H3117 H5337 H3808 H6662 H6666

בָּהּ יִכָּשֶׁל לֹא־ הֶרְשָׁע וְרִשְׁעַת פִּשְׁעוֹ
ing–punika badhé–dhawah boten tiyang–duraka–punika lan–kadurakaan–ipun pambrontakipun
H3782 H3808 H7563 H7564 H6588

לֶחְיוֹת יוּכַל לֹא וְצַדִּיק מֵרִשְׁעוֹ שׁוּבוֹ בְּיוֹם
gesang saged boten lan–tiyang–bener saking–kadurakaan–ipun wangsulipun ing–dinten
H2421 H3201 H3808 H6662 H7562 H7725 H3117

חַטֹּאתוֹ׃ בְּיוֹם בָּהּ
dosanipun ing–dinten ing–punika
H2398 H3117

Anadene sira, he anaking manungsa, sira tutura marang para mitranira tunggal bangsa mangkene: Kamursidane wong mursid iku ora njalari slamete, samangsa wong iku nglakoni panerak; lan pialane wong ala ora njalari anggone kesandhung, samangsa wong iku nyingkiri pialane; lan wong mursid ora bisa urip marga saka kamursidane, samangsa nglakoni dosa.

יִחְיֶה חָיֹה לַצַּדִּיק בְּאָמְרִי 13
piyambakipun–badhé–gesang gesang dhateng–tiyang–bener ing–ngandika–Kula
H2421 H2421 H6662 H0559

צדקתו] כָּל־ עָוֶל וְעָשָׂה צִדְקָתוֹ עַל־ בָּטַח וְהוּא־
* sedaya piawon lan–nindakaken kabeneranipun ing pitados lan–piyambakipun
H6666 H3605 H6666 H0982 H1931

עָשָׂה אֲשֶׁר־ וּבְעַוְלוֹ תִּזְכֹּרְנָה לֹא צִדְקֹתָיו)
piyambakipun–nindakaken ingkang lan–ing–piawonipun badhé–kaéling boten kabeneran–ipun
H2142 H3808 H6666

יָמוּת׃ בּוֹ
piyambakipun–badhé–pejah ing–punika
H4191

Manawa Ingsun ngandika marang wong mursid: sira mesthi urip! -- mangka wong iku ngendelake kamursidane, lan banjur nglakoni piala, kabeh panggawene becik ora bakal kaetung, lan wong mau mesthi mati marga saka pialane kang katindakake iku.

תָּמוּת מוֹת לָרָשָׁע וּבְאָמְרִי 14
panjenengan–badhé–pejah pejah dhateng–tiyang–duraka lan–ing–ngandika–Kula
H4191 H4191 H7563 H0559

וּצְדָקָה׃ מִשְׁפָּט וְעָשָׂה מֵחַטָּאתוֹ וְשָׁב
lan–kabeneran kaadilan lan–nindakaken saking–dosanipun lan–piyambakipun–wangsul
H6666 H4941 H7725

Manawa Ingsun ngandika marang wong duraka: Sira mesthi mati! -- nanging wong mau banjur nyingkiri pialane tuwin tumindak adil lan bener,

15

יְשַׁלֵּם	גְּזֵלָה	רָשָׁע	יָשִׁיב	חֵבֶל
piyambakipun–mbayar	rayahan	tiyang–duraka	piyambakipun–wangsulaken	jaminan
	H1500	H7563	H7725	

עֲשׂוֹת	לְבִלְתִּי	הָלַךְ	הַחַיִּים	בְּחֻקּוֹת
nindakaken	supados–boten	piyambakipun–mlampah	gesang–punika	ing–pranatan–pranatan
	H1115	H1980		H2708

:מָוֶת	לֹא	יְחְיֶה	חָיָו	עָלֵו
piyambakipun–badhé–pejah	boten	piyambakipun–badhé–gesang	gesang	piawon
H4191	H3808	H2421	H2421	

mbalekake gadhene wong, ngijoli barang rayahane, lakune manut pranatan-pranatan kang njalari urip, satemah ora nglakoni piala maneh, wong iku mesthi urip, ora bakal mati.

16

תִּזָּכֵרְנָה	לֹא	חָטָא	אֲשֶׁר	(חַטֹּאתָיו)	[חטאתון]	כָּל־
badhé–kaéling	boten	piyambakipun–dosa	ingkang	dosa–dosanipun	*	sedaya
H2142	H3808	H2398				H3605

חָיָו	עָשָׂה	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	לָו
gesang	piyambakipun–nindakaken	lan–kabeneran	kaadilan	dhateng–piyambakipun
H2421		H6666	H4941	

:יְחְיֶה
piyambakipun–badhé–gesang
H2421

Sakehing dosa kang dilakoni ora bakal kaetung maneh; dheweke wus nglakoni kaadilan lan kabeneran, mulane mesthi bakal urip.

17

אֲדֹנָי	דַּרְכִּי	יִתָּכֵן	לֹא	עַמְּךָ	בְּנֵי	וְאָמְרוּ
Gusti	marginipun	leres	boten	umat–panjenengan	para–putra	lan–ngandika
H0136	H1870	H8505	H3808			H0559

:יִתָּכֵן	לֹא־	דַרְכָם	וְהֵמָּה
leres	boten	marginipun	lan–piyambakipun
H8505	H3808	H1870	H1992

Ewadene para mitramu tunggal bangsa padha ngucap: Tumindake Sang Yehuwah iku ora bener! Mangka satemene tumindake wong-wong iku kang ora bener.

18

וּמֵת	עָלֵו	וְעָשָׂה	מִצִּדְקָתוֹ	צַדִּיק	בְּשׁוּב־
lan–pejah	piawon	lan–nindakaken	saking–kabeneranipun	tiyang–bener	ing–wangsulipun
H4191			H6666	H6662	H7725

:בָּהֶם
ing–punika

Saupama wong mursid ninggal kamursidane lan nglakoni piala, iku mesthi bakal mati marga saka pialane iku.

19

מִשְׁפָּט	וְעָשָׂה	מֵרִשְׁעָתוֹ	רָשָׁע	וּבְשׁוּב	
kaadilan	lan–nindakaken	saking–kadurakaanipun	tiyang–duraka	lan–ing–wangsulipun	
H4941		H7564	H7563	H7725	

:יְחְיֶה	הֽוּא	עֲלֵיהֶם	וּצְדָקָה
badhé–gesang	piyambakipun	ing–punika	lan–kabeneran
H2421	H1931		H6666

Kosok baline manawa wong duraka ninggal durakane lan banjur nindakake kaadilan lan kabeneran, mesthi bakal urip marga saka tumindake mau.

							20
כִּדְרָכָיו	אָישׁ	אֲדֹנָי	דֶּרֶךְ	יִתֵּן	לֹא	וַאֲמַרְתֶּם	
miturut–margin–ipun	saben–tiyang	Gusti	marginipun	leres	boten	lan–panjenengan–ngandika	
H1870	H0376	H0136	H1870	H8505	H3808	H0559	

פ	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶתְכֶם	אֶשְׁפּוֹט
*	Israèl	griya	*	Ingsun–badhé–ngadili
	H3478		H0853	H8199

Ewasamono sira padha celathu: Tumindake Sang Yehuwah iku ora bener! Ingsun kang ngadili sira kabeh, manut kalakuanira dhewe-dhewe, he para turune Israel.”

							21
לַחֹדֶשׁ	בַּחֲמִשָּׁה	בְּעֶשְׂרֵי	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּשִׁשָּׁי	וַיְהִי	
ing–wulan	ing–kaping–gangsal	ing–kaping–sedasa	taun	welas	ing–kalih–welas	lan–dados	
H2320	H2568	H6224	H8141	H6240	H8147	H1961	

לֵאמֹר	מִירוּשָׁלִַם	הַפָּלִיט	אֵלַי	בָּא־	לְגָלוּתֵנוּ
mekaten	saking–Yérusalèm	tiyang–lolos–punika	dhateng–kula	rawuh	dhateng–pambucalan–kita
H0559	H3389		H0413	H0935	H1546

הָעִיר׃	הֻכְּתָה
kitha–punika	sampun–kagebag
	H5221

Ing taun kaping sawelas, tanggal lima sasi sapuluh, sawuse aku kabeh padha kabuwang, aku katekan sawijining wong kang oncat saka Yerusalem, kang banjur celathu mangkene: “Kitha punika sampun teluk!”

							22
בְּוֹא	לִפְנֵי	בָּעֶרֶב	אֵלַי	הָיְתָה	יְהוָה	וַיַּד־	
rawuhipun	sakdèrèngipun	ing–sonten	ing–kula	wonten	Yéhuwah	lan–asta–nipun	
H0935	H6440	H6153	H0413	H1961	H3068	H3027	

בְּוֹא	עַד־	פְּ֫	אֶת־	וַיִּפְתַּח	הַפָּלִיט
rawuhipun	ngantos	tutuk–kula	*	lan–Panjenenganipun–mbikak	tiyang–lolos–punika
H0935	H5704	H6310	H0853		

פ	עוֹד׃	נֶאֱלַמְתִּי	וְלֹא	פִּי	וַיִּפְתַּח	בַּבֹּקֶר	אֵלַי	
*	malih	kula–bisu	lan–boten	tutuk–kula	lan–kabikak	ing–énjing	dhateng–kula	
	H5750	H0481	H3808	H6310		H1242	H0413	

Pangwaose Sang Yehuwah, nalika malem dina tekane wong kang oncat mau, wus nglimputi aku tuwin esuke ngarepake tekane wong kang oncat mau, Sang Yehuwah mbikak cangkemku. Cangkemku wus kabukak satemah aku wus ora bisu maneh.

					23
לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
mekaten	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–nipun	lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Tumuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

								24
אַדְמַת	עַל־	הָאֵלֶּה	הַחֳרָבוֹת	יֹשְׁבֵי	אָדָם	בֶּן־		
siti–nipun	ing	punika	reruntuhan–punika	tiyang–ingkang–dedalem	manungsa	putra–ning		
H0127		H0428	H2723	H3427	H0120			

אֶת־	וַיִּירַשׁ	אַבְרָהָם	הָיָה	אֶחָד	לֵאמֹר	אֹמְרִים	יִשְׂרָאֵל
*	lan–piyambakipun–ndharat	Abraham	punika	setunggal	mekaten	ngandika	Israèl
H0853	H3423	H0085	H1961	H0259	H0559	H0559	H3478

ס	לְמוֹרָשָׁה׃	הָאָרֶץ	נִתְּנָה	לָנוּ	רַבִּים	וַאֲנַחְנוּ	הָאָרֶץ
*	dados–warisan	nagari–punika	kaparingaken	dhateng–kita	kathah	lan–kita	nagari–punika
	H4181	H0776	H5414			H0587	H0776

“He, anaking manungsa, wong-wong kang manggon ing reruntuhan, yaiku ing tanah Israel, padha celathu: Nalika Rama Abraham kaparingan tanah iki dadi kagungane, panjenengane iku mung piyambakan bae; nanging aku kabeh iki gunggungku akeh, mulane tanah iki mesthi kaparingake marang kita dadi tanah pusaka.

עַל־	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	אֱמֹר	לָכֵן׀	25
ing	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	ngandikakna	pramila	
	H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H0559		

אֶל־	תִּשְׂאוּ	וְעֵינֵכֶם	תֹּאכְלוּ	וְהַדָּם
dhateng	panjenengan–nganglungaken	lan–mripat–panjenengan	panjenengan–dhahar	rah
H0413	H5375		H0398	H1818

וְהָאָרֶץ	תִּשְׁפְּכוּ	וְדָם	גִּלּוּלֵיכֶם
lan–nagari–punika	panjenengan–ngwutahaken	lan–rah	brahala–panjenengan
H0776	H8210	H1818	H1544

תִּירָשׁוּ׃
panjenengan–badhé–ndharat
H3423

Mulane sira tutura marang wong-wong iku: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira padha mangan daging sagetihe, sira uga tansah padha tumenga marang para brahalanira tuwin sira padha ngwutahake getih -- apa sira bakal padha lestari ndarbeni tanah iki?

תּוֹעֵבָה	עֲשִׂיתֶן	חַרְבְכֶם׀	עַל־	עֲמַדְתֶּם	26
kanisthan	panjenengan–nindakaken	pedhang–panjenengan	ing	panjenengan–ngadeg	
H8441		H2719		H5975	

וְהָאָרֶץ	טִמֵּאתֶם	רֵעֲהוּ	אֵשֶׁת	אֶת־	וְאִישׁ
lan–nagari–punika	panjenengan–najisaken	tangga–nipun	garwanipun	*	lan–saben–tiyang
H0776		H7453	H0802	H0853	H0376

ס	תִּירָשׁוּ׃
*	panjenengan–badhé–ndharat
	H3423

Sira padha ngendelake pedhangira, sira padha nglakoni kanisthan, kabeh padha ngrusuhi bojone pepadhane -- apa sira bakal padha lestari ndarbeni tanah iki?

אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵהֶם	תֹּאמַר	כֹּה־	27
Gusti	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	panjenengan–badhé–ngandika	mekaten	
H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H3541	

בַּחֶרֶב	בָּחֳרָבוֹת׀	אֲשֶׁר	לֹּא־	אִם־	אֲנִי׀	חַי־	יְהוָה׀	
déning–pedhang	ing–reruntuhan	tiyang–ingkang	boten	manawi	Ingsun	gesang	Yéhuwah	
H2719	H2723		H3808		H0589		H3069	

לַחַיָּה	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־	וַאֲשֶׁר׀	יִפֹּלוּ
dhateng–kéwan–galak	ara-ara	pasuryan–ing	ing	lan–tiyang–ingkang	badhé–dhawah
		H6440			H5307

בַּמְּצָדוֹת	וַאֲשֶׁר	לְאָכְלוֹ	נְתַתִּיו
ing–bètèng–bètèng	lan–tiyang–ingkang	supados–dipun–tedha	Ingsun–paringaken–piyambakipun
		H0398	H5414

יָמוּתוּ׃	בַּדֶּבֶר	וּבַמְּעָרוֹת
badhé–pejah	déning–pageblug	lan–ing–guwa–guwa
H4191	H1698	H4631

Tutura marang wong-wong iku mangkene: Pangeran Yehuwah ngandika: Demi Ingsun kang agesang, wong kang padha manggon ing reruntuhan bakal ambruk mati dening pedhang, tuwin wong-wong kang ana ing ara-ara bakal Sunpakakake marang kewan alasan, dene kang manggon ing beteng-beteng lan ing guwa-guwa bakal mati kena ing pageblug.

28

גְּאוֹן	וְנִשְׁבֶּת	וּמִשַּׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וְנָתַתִּי
kagumunan	lan–kendel	lan–risak	sepi	nagari–punika	*	lan–Ingsun–ndadosaken
H1347		H4923		H0776	H0853	H5414

עוֹבֵר׃	מֵאֵין	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	וְשָׁמְמוּ	עֲזָזָה
tiyang–langkung	tanpa	Israèl	redi–redi–nipun	lan–sepi	kakiyatan–ipun
	H0369	H3478	H2022	H8074	H5797

Tanah iki bakal Sunsirnakake lan Sundadekake sepi mamring, dene kumlungkunge, kang marga saka santosane bakal mari; gunung-gununge Israel bakal dadi sepi mamring, satemah ora ana wong kang wani liwat ing kono.

29

אֶת־	בְּתִתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	
*	ing–Ingsun–ndadosaken	Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–piyambakipun–badhé–mangertos	
H0853	H5414	H3068	H0589		H3045	

אֲשֶׁר	תּוֹעֲבֹתָם	כָּל־	עַל	וּמִשַּׁמָּה	שְׁמָמָה	הָאָרֶץ	
ingkang	kanisthan–ipun	sedaya	amargi	lan–risak	sepi	nagari–punika	
	H8441	H3605		H4923		H0776	

ס	עָשׂוּ׃	
*	piyambakipun–nindakaken	

Ing kono wong-wong mau bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, yaiku nalika Ingsun nyirnakake tanah iki lan Sundadekake sepi mamring, marga saka sakehing panggawene kang nistha, kang padha katindakake.

30

הַנִּדְבָּרִים	עַמְּךָ	בְּנֵי	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
ingkang–rerembugan	umat–panjenengan	para–putra	manungsa	putra–ning	lan–panjenengan
H1696			H0120		

וְדִבֶּר־	הַבָּתִּים	וּבְפִתְחֵי	הַקִּירוֹת	אֵצֶל	בְּךָ	
lan–ngandika	griya–griya	lan–ing–kori–korinipun	témbok–témbok	cedhak	bab–panjenengan	
H1696		H6607	H7023	H0681		

נָא	בֹּאוּ־	לֵאמֹר	אָחִיו	אֶת־	אִישׁ	אַחַד	אֶת־	חַד	
sumangga	rawuha	mekaten	sadherekipun	*	tiyang	satunggal	*	setunggal	
H4994	H0935	H0559	H0251	H0854	H0376	H0259	H0854	H2297	

יְהוָה׃	מֵאֵת	הַיּוֹצֵא	הַדָּבָר	מָה	וְשֶׁמְעוּ	
Yéhuwah	saking	ingkang–medal	pangandika–punika	menapa	lan–mirengna	
H3068	H0854	H3318	H1697	H4100	H8085	

Anadene sira anaking manungsa, sira dirasani dening mitra-mitranira tunggal sabangsa ana ing sacedhake tembok-tembok lan lawanging omah-omah, mangkene anggone padha rerasanan: Ayo padha mrana lan ngrungokake apa kang kapangandikake dening Sang Yehuwah!

וְיֵשְׁבוּ
lan–lenggah
H3427
עָם
umat
כִּמְבוֹא־
kados–rawuhipun
H3996
אֵלַיִךְ
dhateng–panjenengan
H0413
וְיָבֹאוּ
lan–piyambakipun–rawuh
H0935
31

דִּבְרֵיךְ
pangandika–panjenengan
H1697
אֶת־
*
H0853
וְשָׁמְעוּ
lan–piyambakipun–mireng
H8085
עַמִּי
umat–Kula
לְפָנֶיךָ
ing–ngajeng–panjenengan
H6440

הֵמָּה
piyambakipun
H1992
בְּפִיהֶם
ing–tutukipun
H6310
עֲגָבִים
katrésnan
H5690
כִּי־
amargi
יַעֲשׂוּ
piyambakipun–nindakaken
לֹא
boten
H3808
וְאוֹתָם
lan–punika
H0853

הֹלֵךְ׃
mlampah
לִבָּם
manahipun
בְּצַעֲם
kauntungan–ipun
H1215
אַחֲרֵי
sasampunipun
עֹשִׂים
nindakaken

Wong-wong mau banjur padha marani sira kaya rakyat kang nglumpuk lan padha lungguh ana ing ngarepira, katon kaya umatingSun sarta padha krungu apa kang sira ucapake, nanging padha ora nglakoni mangkono; cangkeme kebak tetembungan kang isi katresnan, nanging atine mburu kauntungan kang nistha.

קוֹל
swanten
יְפֵה
sae
H3303
עֲגָבִים
katrésnan
H5690
כְּשִׁיר
kados–tembang
לָהֶם
dhateng–piyambakipun
וְהִנְּךָ
lan–lah–panjenengan
H2009
32

וְעֹשִׂים
lan–nindakaken
דִּבְרֵיךְ
pangandika–panjenengan
H1697
אֶת־
*
H0853
וְשָׁמְעוּ
lan–piyambakipun–mireng
H8085
נִגֵּן
ngunèkaké
H5059
וּמֵטֵב
lan–pinter
H2895

אוֹתָם׃
punika
H0853
אֵינָם
boten
H0369

Sira iku nyata kayadene wong kang nglagokake kidung katresnan kalawan swara arum tumrap wong-wong iku, sarta kang pinter nylempung; padha krungu apa kang sira ucapake, nanging babar pisan ora padha tumindak mangkono.

הָיָה
wonten
H1961
נָבִיא
nabi
H5030
כִּי
bilih
וְיָדְעוּ
lan–piyambakipun–badhé–mangertos
H3045
בָּאָה
rawuh
H0935
הִנֵּה
lah
H2009
וּבְבֹאָהּ
lan–ing–rawuhipun
H0935
33

ס
*
בְּתוֹכָם׃
ing–antawisipun
H8432

Samangsa bab iku wus nekani -- lan iku nyata-nyata bakal nekani! -- wong-wong mau bakal padha sumurup, manawa ana nabi ing satengahe.”

Chapter 34

לֵאמֹר׃
mekaten
H0559
אֵלַי
dhateng–kula
H0413
יְהוָה
Yéhuwah
H3068
דְּבַר־
pangandika–nipun
H1697
וַיְהִי
Lan–dados
H1961
1

Banjur ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

2

הַנָּבִא	יִשְׂרָאֵל	רוֹעֵי	עַל־	הַנָּבִא	אָדָם	בֶּן־
medhar–wangsit	Israèl	pangèn–pangènipun	bab	medhar–wangsit	manungsa	putra–ning
H5012	H3478			H5012	H0120	

יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה	לָרֹעִים	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ
Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	dhateng–pangèn–pangèn	dhateng–piyambakipun	lan–matur
H3069	H0136	H0559	H3541		H0413	H0559

הַצֹּאן	הֲלוֹא	אוֹתָם	רֹעִים	הָיוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	רוֹעֵי־	הוֹי
mènda	menapa–boten	*	ngèn	sampun	ingkang	Israèl	pangèn–pangènipun	bilai
H6629	H3808	H0853		H1961		H3478		H1945

הָרֹעִים׃	יִרְעוּ
pangèn–pangèn–punika	dipun–èn

“He, anaking manungsa, sira medhara wangsit nglawan para pangone Israel, medhara wangsit lan tutura marang wong-wong iku, marang pangon-pangon iku: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Bilai para pangone Israel, kang ngengon awake dhewe! Kudune rak wedhus-wedhuse kang diengon dening para pangon iku?

3

תִּלְבָּשׁוּ	הַצֶּמֶר	וְאֶת־	תֹּאכְלוּ	הַחֵלֶב	אֶת־
panjenengan–ngagem	wulu–punika	lan–*	panjenengan–dhahar	gajih–punika	*
H3847	H6785	H0853	H0398	H2459	H0853

תִּרְעוּ׃	לֹא	הַצֹּאן	תְּזִבְּחוּ	הַבְּרִיאָה
panjenengan–èn	boten	mènda–punika	panjenengan–sembelih	ingkang–lema
	H3808	H6629	H2076	H1277

Sira padha ngombe susune, wulune sira gawe sandhangan, wedhus kang lemu sira beleh, nanging sira ora ngengon wedhus-wedhus iku.

4

לֹא־	הַחוֹלָה	וְאֶת־	חִזַּקְתֶּם	לֹא	הַנְּחֹלוֹת	אֶת־
boten	ingkang–gerah	lan–*	panjenengan–kuataken	boten	ingkang–ringkih	*
H3808		H0853	H2388	H3808		H0853

וְאֶת־	חֲבַשְׁתֶּם	לֹא	וְלַנִּשְׁבֶּרֶת	רִפֵּאתֶם
lan–*	panjenengan–bebat	boten	lan–dhateng–ingkang–tugel	panjenengan–tambanaken
H0853	H2280	H3808	H7665	H7495

לֹא	הָאֲבֶדֶת	וְאֶת־	הֲשֵׁבֹתֶם	לֹא	הַנִּדַּחַת
boten	ingkang–ical	lan–*	panjenengan–wangsulaken	boten	ingkang–kasèsèr
H3808	H0006	H0853	H7725	H3808	H5080

וּבְפָרֶךְ׃	אֹתָם	רְדִיתֶם	וּבְחָזְקָה	בְּקַשְׁתֶּם
lan–kanthi–kebengisan	*	panjenengan–kuwaosi	lan–kanthi–kakiyatan	panjenengan–padosi
H6531	H0853		H2394	H1245

Kang ringkih ora sira kuwatake, kang lara ora sira tambani, kang tatu ora sira blebed, kang kesasar ora sira gawa bali, kang ilang ora sira goleki, dene kang kuwat sira idak-idak kalawan sawenang-wenang.

5

לְכָל־	לְאָכְלָה	וַתְּהִיֶינָה	רֹעֶה	מִבְלִי	וַתְּפוּצֶינָה
kanggé–sedaya	kanggé–tedha	lan–piyambakipun–dados	pangèn	tanpa	lan–piyambakipun–buyar
H3605	H0402	H1961		H1097	

וַתְּפוּצֶינָה׃	הַשָּׂדֶה	חַיַּת
lan–piyambakipun–buyar	ara-ara	kéwan–galak–ing

Marga saka mangkono tumuli padha buyar, awit ora ana pangone, temah banjur padha dadi mangsaning sakehe kewan alas. Wedhus-wedhusingSun padha buyar

6

רָמָה	גֻּבְעָה	כָּל־	וְעַל	הֶהָרִים	בְּכָל־	צֹאנִי	יִשְׁנְוּ	
ingkang–inggil	punthuk	sedaya	lan–ing	redi–redi	ing–sedaya	mènda–Kula	nglembara	
	H1389	H3605		H2022	H3605	H6629	H7686	

וְאֵין	צֹאנִי	נָפָצוּ	הָאָרֶץ	פְּנֵי	כָּל־	וְעַל	
lan–boten–wonten	mènda–Kula	kasebar	nagari–punika	pasuryan–ing	sedaya	lan–ing	
H0369	H6629		H0776	H6440	H3605		

מְבַקֵּשׁ׃	וְאֵין	הוֹרֵשׁ	
ingkang–nggolèki	lan–boten–wonten	ingkang–madosi	
H1245	H0369	H1875	

lan padha kesasar ana ing sakehing gunung lan ing sakehing tengger kang dhuwur-dhuwur, malah ana ing saindenging tanah kono wedhusingSun anggone padha buyar, ora ana wong siji-sijia kang mreduli utawa nggoleki.

7

יְהוָה׃	דִּבֶּר	אֶת־	שָׁמְעוּ	רֹעִים	לָכֵן
Yéhuwah	pangandikanipun	*	mirengna	pangèn–pangèn	pramila
H3068	H1697	H0853	H8085		

Awit saka iku, he para pangon, padha ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah:

8

חֲיוֹת־	יַעַן	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְנְאֻם	אֲנִי	חַי־	
dados–nipun	amargi	boten	manawi	Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Ingsun	gesang	
H1961	H3282	H3808		H3069	H0136	H5002	H0589		

לְאָכְלָה	צֹאנִי	וַתְּהֻיֶנָה׀	לָבַז	וְצֹאנִי
kanggé–tedha	mènda–Kula	lan–piyambakipun–dados	kanggé–rayahan	mènda–Kula
H0402	H6629	H1961	H0957	H6629

רֹעֵי	דָּרְשׁוּ	וְלֹא־	רֹעֶה	מֵאֵין	הַשָּׁדֶה׀	חַיַּת	לְכָל־	
pangèn–Kula	madosi	lan–boten	pangèn	tanpa	ara-ara	kéwan–galak–ing	kanggé–sedaya	
	H1875	H3808		H0369			H3605	

לֹא	צֹאנִי	וְאֶת־	אוֹתָם	הָרֹעִים׀	וַיִּרְעוּ	צֹאנִי	אֶת־	
boten	mènda–Kula	lan–*	*	pangèn–pangèn–punika	lan–ngèn	mènda–Kula	*	
H3808	H6629	H0853	H0853			H6629	H0853	

ס	רָעוּ׃	
*	piyambakipun–èn	

Demi Ingsun kang gesang, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- ing sarehne wedhus-wedhusingSun nyata-nyata dadi mangsaning sakehe kewan ing alas, marga ora ana pangone, jalaran para pangoningSun ora padha mreduli marang wedhus-wedhusingSun, nanging mung padha ngengon awake dhewe bae, dene wedhus-wedhusingSun ora padha diengon,

9

יְהוָה׃	דְּבַר־	שִׁמְעוּ	הָרֹעִים	לָכֵן׀	
Yéhuwah	pangandika–nipun	mirengna	pangèn–pangèn	pramila	
H3068	H1697	H8085			

awit saka iku he, para pangon, rungokna pangandikane Sang Yehuwah:

הָרֹעִים	אֶל־	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	10
pangèn–pangèn–punika	dhateng	lah–Ingsun	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	
	H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	

מֵרְעוֹת	וְהִשְׁבַּתִּים	מִיָּדָם	צֹאנִי	אֶת־	וְדָרַשְׁתָּי	
saking–ngèn	lan–Ingsun–kendeli	saking–asta–ipun	mènda–Kula	*	lan–Ingsun–badé–néda	
		H3027	H6629	H0853	H1875	

וְהִצַּלְתָּי	אוֹתָם	הָרֹעִים	עוֹד	יִרְעוּ	וְלֹא־	צֹאן	
lan–Ingsun–ngluwari	*	pangèn–pangèn–punika	malih	ngèn	lan–boten	mènda	
H5337	H0853		H5750		H3808	H6629	

לָהֶם	תִּהְיֶיןָ	וְלֹא־	מִפִּיהֶם	צֹאנִי
kanggé–piyambakipun	piyambakipun–dados	lan–boten	saking–tutukipun	mènda–Kula
	H1961	H3808	H6310	H6629

ס	לְאָכְלָה׃	
*	kanggé–tedha	
	H0402	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun piyambak kang bakal dadi mungsuhe para pangon iku lan Ingsun bakal mundhut baline para wedhusingSun sarta bakal Sunkendeli anggone dadi pangoning wedhusingSun. Pangon-pangon iku ora bakal padha lestari bisa ngengon awake dhewe; Ingsun bakal nguwalake wedhus-wedhusingSun saka ing cangkeme, satemah ora dadi pakane maneh.

וְדָרַשְׁתִּי	אֲנִי	הִנְנִי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	כִּי	11
lan–Ingsun–badé–madosi	Ingsun	lah–Ingsun	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	amargi	
H1875	H0589	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		

וּבְקַרְתִּים׃	צֹאנִי	אֶת־
lan–Ingsun–mriksa	mènda–Kula	*
H1239	H6629	H0853

Awit mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun piyambak bakal migatosake marang wedhus-wedhusingSun lan bakal Sunpadosi.

בְּתוֹךְ־	הֱיוֹתָו	בְּיוֹם־	עֶדְרוֹ	רֹעֶה	כְּבַקֵּרְתּ		12
ing–tengah–ing	piyambakipun–wonten	ing–dinten	pepanthaning	pangèn	kados–mriksanipun		
H8432	H1961	H3117	H5739		H1243		

צֹאנִי	אֶת־	אֲבַקֵּר	כֵּן	נִפְרָשׂוֹת	צֹאנוֹ	
mènda–Kula	*	Ingsun–badé–mriksa	mekaten	ingkang–kasebar	mèndanipun	
H6629	H0853	H1239			H6629	

שָׁם	נָפֹצוּ	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹמֹת	מִכָּל־	אֶתְהֶם	וְהִצַּלְתִּי	
mrika	piyambakipun–kasebar	ingkang	panggenan	saking–sedaya	*	lan–Ingsun–ngluwari	
H8033			H4725	H3605	H0853	H5337	

וַעֲרָפֶל׃	עָנָן	בְּיוֹם	
lan–pepeteng	mendhung	ing–dinten	
H6205	H6051	H3117	

Kaya pangon kang nggoleki wedhuse kang pisah karo pepanthane mangkono anggoningSun bakal ngupadosi wedhus-wedhusingSun lan bakal Sunluwari saka ing sakehing panggonan anggone padha kaulungake nalika dinane mendhung lan peteng.

13

הָאֲרָצוֹת	מִן־	וְקִבְצָתִים	הָעַמִּים	מִן־	וְהוֹצֵאתָיִם	
nagari–nagari	saking	lan–Ingsun–ngempalaken	bangsa–bangsa	saking	lan–Ingsun–ngetokaken	
H0776		H6908			H3318	

יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	אֶל־	וּרְעִיתִים	אַדְמָתָם	אֶל־	וַהֲבִיאֹתִים	
Israèl	redi–redi–nipun	ing	lan–Ingsun–ngèn	siti–ipun	dhateng	lan–Ingsun–mbekta	
H3478	H2022	H0413		H0127	H0413	H0935	

הָאָרֶץ׃	מוֹשְׁבֵי	וּבְכֹל	בָּאֲפִיקִים	
nagari–punika	papan–dedalem–ing	lan–ing–sedaya	ing–lèpèn–lèpèn	
H0776	H4186	H3605	H0650	

Bakal padha Sunirid metu saka ing satengahe para bangsa lan Sunklempakake saka ing nagara-nagara sarta Sunirid marang ing tanahe; Ingsun bakal ngengon wedhus-wedhusingSun iku mau ana ing gunung-gununge Israel, ana ing lebak-lebaking kaline lan ana ing papan panggonane wong kono kabeh.

14

יִשְׂרָאֵל	מְרוֹם־	וּבְהָרֵי	אֹתָם	אֶרְעֶה	טוֹב	בְּמִרְעֶה־	
Israèl	ingkang–inggil–ing	lan–ing–redi–rédi	*	Ingsun–badé–ngèn	saé	ing–pangonan	
H3478	H4791	H2022	H0853			H4829	

וּמִרְעֶה	טוֹב	בִּנְוֵה	תִּרְבַּצְנָה	שָׁם	נְוֵהֶם	יִהְיֶה	
lan–pangonan	saé	ing–kandhang	piyambakipun–léréh	mrika	kandhangipun	badé–dados	
H4829			H7257	H8033		H1961	

יִשְׂרָאֵל׃	הָרֵי	אֶל־	תִּרְעֶינָה	שָׁמֶן
Israèl	redi–redi–nipun	ing	piyambakipun–nèdha	lema
H3478	H2022	H0413		H8082

Bakal padha Sunengon ana ing ara-ara kang becik; papan pangonane ana ing gunung-gununge Israel kang dhuwur; ana ing papan pangonan kang becik iku anggone bakal padha njerum sarta kang dadi pakane suket kang seger ing gunung-gununge Israel.

15

אַרְבִּיצֵם	וַאֲנִי	צֹאנִי	אֶרְעֶה	אֲנִי	
Ingsun–ndadosaken–léréh	lan–Ingsun	mènda–Kula	Ingsun–badé–ngèn	Ingsun	
H7257	H0589	H6629		H0589	

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun
H3069	H0136	H5002

Ingsun piyambak kang bakal ngengon wedhus-wedhusingSun lan padha Sunpurih njerum. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

16

אֶשְׁיב	הַנִּדַּחַת	וְאֶת־	אֲבַקֵּשׁ	הָאֲבֵדֶת	אֶת־	
Ingsun–wangsulaken	ingkang–kasèsèr	lan–*	Ingsun–badé–padosi	ingkang–ical	*	
H7725	H5080	H0853	H1245	H0006	H0853	

וְאֶת־	אֲחַזֵּק	הַחוֹלָה	וְאֶת־	אֶחְבֹּשׁ	וְלַנִּשְׁבֶּרֶת		
lan–*	Ingsun–kuataken	ingkang–gerah	lan–*	Ingsun–bebat	lan–dhateng–ingkang–tugel		
H0853	H2388		H0853	H2280	H7665		

בְּמִשְׁפָּט׃	אֶרְעֶנָּה	אַשְׁמִיד	הַחֲזָקָה	וְאֶת־	הַשְּׁמֵנָה	
kanthi–kaadilan	Ingsun–ngèn–piyambakipun	Ingsun–numpes	ingkang–rosa	lan–*	ingkang–lema	
H4941		H8045	H2389	H0853	H8082	

Kang ilang bakal Sunpadosi, kang katriwal bakal Sunbekta bali, kang tatu bakal Sunblebed, kang lara bakal Sunkiyatake, apadene kang lemu lan kang rosa bakal Sunayomi. Bakal padha Sunengon samesthine.

17

וְאַתָּה	צִוֵּנִי	מִקָּה	כָּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	הִנֵּנִי	שִׁפְטִי
lan–panjenengan	mènda–Kula	mekaten	ngandika	Gusti	Yéhuwah	lah–Ingsun	ngadili	
	H6629	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H8199	

וְלָעַתּוּדִים׃	לָאֵילִים	לָשֶׁה	שֵׁה	בֵּין־
lan–dhateng–wedhus–gèmbèl–jaler	dhateng–wedhus–jaler	lan–wedhus	wedhus	antawis
H6260		H7716	H7716	H0996

Sabanjure, he, sira wedhus-wedhusingSun, -- mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah -- lah Ingsun bakal dadi hakim tumrap wedhus-wedhus iku, lan tumrap wedhus lanang kang gembel lan kang dudu gembel.

18

תִּרְעוּ	הַטּוֹב	הַמִּרְעֶה	מִכֶּם	הַמְעַט
panjenengan–nèdha	ingkang–saé	pangonan	kanggé–panjenengan	menapa–sakedhik
		H4829		H4592

בְּרַגְלֵיכֶם	תִּרְמְסוּ	מִרְעֵיכֶם	וְיֶתֶר
kanth–suku–panjenengan	panjenengan–idhak	pangonan–panjenengan	lan–sisanipun
H7272	H7429	H4829	

בְּרַגְלֵיכֶם	הַנּוֹתָרִים	וְאֵת	תִּשְׁתּוּ	מַיִם	וּמִשְׁקַע־
kanthi–suku–panjenengan	sisanipun	lan–*	panjenengan–ngombé	toya	lan–ingkang–bening–ing
H7272	H3498	H0853	H8354	H4325	H4950

תִּרְפְּשׂוּן׃
panjenengan–reget–aken
H7515

Apa durung cukup tumrap sira, sira padha ngentekake suket ing ara-ara kang becik dhewe iku? Apa sira isih arep ngidak-idak ara-ara liyane kalawan sikilira? Apa durung cukup sira ngombe banyu kang bening iku? Apa sira isih arep mbuthekake kekarene kalawan sikilira?

19

וּמִרְפָּשׂ	תִּרְעֶינָה	רַגְלֵיכֶם	מִרְמַס	וְצֹאנִי
lan–endhut–ing	piyambakipun–nèdha	suku–panjenengan	idhakan–ing	lan–mènda–Kula
H4833		H7272	H4823	H6629

ס	תִּשְׁתָּינָה׃	רַגְלֵיכֶם
*	piyambakipun–ngombé	suku–panjenengan
	H8354	H7272

Apa wedhus-wedhusingSun kudune nyenggut suket kang wus sira idak-idak lan ngombe banyu kang wus sira buthekake kalawan sikilira?

20

אֲנִי	הִנְנִי־	אֲלֵיהֶם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
Ingsun	lah–Ingsun	dhateng–piyambakipun	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	pramila
H0589	H2009	H0413	H3069	H0136	H0559	H3541	

רָזֶה׃	שֵׁה	וּבֵין	בְּרִיָּה	שֵׁה	בֵּין־	וְשָׁפַטְתִּי
kuru	wedhus	lan–antawis	lema	wedhus	antawis	lan–Ingsun–ngadili
H7330	H7716	H0996	H1274	H7716	H0996	H8199

Awit saka iku -- mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah -- lah Ingsun piyambak bakal dadi hakim ana ing antarane wedhus-wedhus kang lemu lan kang kuru;

וּבְקַרְנֵיכֶם תֶּהֱדֹּפוּ וּבְכָתֵף בְּצַד יַעַן 21
lan–kanthi–sungu–panjenengan panjenengan–sundhul lan–ing–pundak ing–lambung amargi
H1920 H3802 H6654 H3282

אוֹתָנָה הַפִּיצוֹתֶם אֲשֶׁר עַד הַנַּחֲלוֹת כָּל־ תְּנַגְּחוּ
* panjenengan–buyaraken ingkang ngantos ingkang–ringkih sedaya panjenengan–sundhul
H0853 H5704 H3605 H5055

הַחְוִיצָה׃ אֶל־
njawi dhateng
H2351 H0413

sarehne kabeh kang ringkih padha sira sodhog kalawan lambungira lan baunira sarta sira bijig kalawan sungunira, nganti padha sira srudug metu saka ing kandhang.

עוֹד תִּהְיֶינָה וְלֹא־ לְצַאנִי וְהוֹשַׁעְתִּי 22
malih piyambakipun–dados lan–boten dhateng–mènda–Kula lan–Ingsun–ngluwari
H5750 H1961 H3808 H6629 H3467

לָשֶׁה׃ שֶׁה בֵּין וְשָׁפַטְתִּי לָבֶז
lan–wedhus wedhus antawis lan–Ingsun–ngadili kanggé–rayahan
H7716 H7716 H0996 H8199 H0957

Mulane Ingsun bakal nulungi wedhus-wedhusingSun, supaya aja nganti dadi memangsan maneh, tuwin Ingsun bakal dadi hakim ana ing antarane wedhus-wedhus.

וְרָעָה אֶחָד רֹעֶה עֲלֵיהֶם וַהֲקִמֹתִי 23
lan–piyambakipun–ngèn setunggal pangèn kanggé–piyambakipun lan–Ingsun–ndadosaken
H0259

יִהְיֶה וְהוּא־ אֹתָם יִרְעֶה הוּא דָּוִיד עַבְדִּי אֵת אֹתָן
dados lan–piyambakipun * ngèn piyambakipun Daud abdi–Kula * *
H1961 H1931 H0853 H1931 H1732 H5650 H0853 H0853

לִרְעֶה׃ לָהֶן
dados–pangèn kanggé–piyambakipun

Ingsun bakal ngangkat sawijining pangon kanggo wedhus-wedhus iku, kang bakal ngengon, yaiku abdiningSun Dawud; iku kang bakal ngengon lan dadi pangone.

לֵאלֹהִים לָהֶם אֶהְיֶה יְהוָה וַאֲנִי 24
dados–Gusti–Allah–ipun kanggé–piyambakipun Ingsun–dados Yéhuwah lan–Ingsun
H0430 H1961 H3068 H0589

דִּבַּרְתִּי׃ יְהוָה אֲנִי בְּתוֹכָם נָשִׂיא דָּוִד וְעַבְדִּי
sampun–ngandika Yéhuwah Ingsun ing–antawisipun pangéran Daud lan–abdi–Kula
H1696 H3068 H0589 H8432 H1732 H5650

Dene Ingsun, Yehuwah bakal dadi Allahe sarta abdiningSun Dawud bakal dadi raja ana ing satengahe. Ingsun, Yehuwah, kang ngandika mangkono.

וְהִשְׁבַּתִּי שָׁלוֹם בְּרִית לָהֶם וְכָרַתִּי 25
lan–Ingsun–nyirnakaken tentrem–rahayu prajanjian kanggé–piyambakipun lan–Ingsun–damel
H7965 H1285 H3772

בַּמִּדְבָּר וְיָשְׁבוּ הָאָרֶץ מִן־ רָעָה חַיָּה־
ing–ara–ara–samun lan–piyambakipun–dedalem nagari–punika saking awon kéwan–galak
H3427 H0776

בַּיְעָרִים׃ וְיָשְׁנוּ לָבֶטַח
ing–wana–wana lan–piyambakipun–saré kanthi–tentrem
H3462 H0983

Ingsun bakal nganakake prajanjian karukunan kalawan wedhus-wedhusingSun tuwin Ingsun bakal nyingkirake sakehe kewan galak saka ing tanah kono, satemah wedhus-wedhusingSun bisa manggon ana ing pasamunan kalawan ayem tentrem lan bisa turu ana ing alas.

	בִּרְכָּה	גִּבְעָתִי	וּסְבִיבוֹת	אוֹתָם	וְנָתַתִּי	26
	berkah	punthuk–Kula	lan–sakiwa–tengenipun	*	lan–Ingsun–paringaken	
	H1293	H1389	H5439	H0853	H5414	

יְהִיוּ׃	בְּרָכָה	גִּשְׁמֵי	בְּעִתּוֹ	הַגֶּשֶׁם	וְהוֹרַדְתִּי	
badé–dados	berkah	jawah–jawah–ing	ing–wekdalipun	jawah–punika	lan–Ingsun–nurunaken	
H1961	H1293	H1653	H6256	H1653	H3381	

Ingsun bakal ndadosake wedhus-wedhus iku lan kabeh kang ana ing sakubenge gunungingSun dadi berkah; Ingsun bakal paring udan ing pepancene wektune; iku udan kang nggawa berkah.

יְבוּלָהּ	תִּתֵּן	וְהָאָרֶץ	פִּרְיוֹ	אֶת־	הַשָּׂדֶה	עֵץ	וְנָתַן	27
pawètu–nipun	paring	lan–nagari–punika	wohipun	*	ara-ara	wit	lan–paring	
H2981	H5414	H0776	H6529	H0853		H6086	H5414	

כִּי־	וְיָדְעוּ	לָבֶטַח	אַדְמָתָם	עַל־	וְהָיוּ	
bilih	lan–piyambakipun–mangertos	kanthi–tentrem	siti–ipun	ing	lan–piyambakipun–wonten	
	H3045	H0983	H0127		H1961	

עֻלָּם	מֹטוֹת	אֶת־	בְּשִׁבְרִי	יְהוָה	אֲנִי	
pasangan–ipun	blabag–blabag–ing	*	ing–Ingsun–nugel	Yéhuwah	Ingsun	
H5923	H4133	H0853	H7665	H3068	H0589	

בָּהֶם׃	הָעֹבְדִים	מִיָּד	וְהִצַּלְתִּים	
*	tiyang–ingkang–ngawulakaken	saking–asta	lan–Ingsun–ngluwari	
	H5647	H3027	H5337	

Wit-witan ing ara-ara bakal padha metokake wohe tuwin tanah iku bakal menehake pametune. Wedhus-wedhusingSun bakal urip kalawan ayem tentrem ana ing tanahe. Bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, yaiku samangsa Ingsun wus mutung kayuning pasangane lan ngluwari wedhus-wedhus iku saka ing tanganing wong kang ngawulakake.

							28
וְחַיַּת	לַגּוֹיִם	בַּז	עוֹד	יִהְיוּ	וְלֹא־		
lan–kéwan–galak–ing	kanggé–bangsa–bangsa	rayahan	malih	piyambakipun–dados	lan–boten		
		H0957	H5750	H1961	H3808		

וְאֵין	לָבֶטַח	וְיָשְׁבוּ	תֹּאכְלֵם	לָא	הָאָרֶץ	
lan–boten–wonten	kanthi–tentrem	lan–piyambakipun–dedalem	badé–nedha	boten	nagari–punika	
H0369	H0983	H3427	H0398	H3808	H0776	

מַחֲרִיד׃
ingkang–ndamel–ajrih
H2729

Ing kono banjur wus padha ora dadi rayahane para bangsa maneh lan kewan alasan ora bakal nubruk, satemah padha bisa manggon kalawan ayem tentrem sarta ora bakal digawe kaget dening apa bae.

	וְלֹא־	לְשֵׁם	מַטָּע	לָהֶם	וַהֲקִמֹתִי	29
	lan–boten	kanggé–asma	tataneman	kanggé–piyambakipun	lan–Ingsun–ndadosaken	
	H3808	H8034	H4302			

וְלֹא־	בָאָרֶץ	רָעָב	אַסְפִּי	עוֹד	יִהְיוּ	
lan–boten	ing–nagari–punika	keluwen	tiyang–ingkang–kapundhut	malih	piyambakipun–dados	
H3808	H0776	H7458	H0622	H5750	H1961	

הַגּוֹיִם׃	כְּלִמַּת	עוֹד	יִשְׂאוּ	
bangsa–bangsa	wirang–ing	malih	piyambakipun–nandhang	
	H3639	H5750	H5375	

Ingsun bakal nganakake patamanan kang seger mbungahake, satemah ing tanah kono ora bakal ana wong kang mati kaliren, sarta ora ana maneh kang nandhang kawirangan kang saka ing para bangsa.

אִתָּם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ	30
sesarengan–ipun	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–piyambakipun–mangertos	
H0854	H0430	H3068	H0589		H3045	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עַמִּי	וְהַמָּה
Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Israèl	griya	umat–Kula	lan–piyambakipun
H3069	H0136	H5002	H3478			H1992

Ing kono banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun, Yehuwah, Allahe, nunggil kalawan dheweke kabeh; turune Israel iku umatingSun. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אֲנִי	אַתֶּם	אָדָם	מַרְעִיתִי	צֹאן	צֹאנִי	וְאַתֶּן	31
Ingsun	panjenengan	manungsa	pangonan–Kula	mènda	mènda–Kula	lan–panjenengan	
H0589		H0120	H4830	H6629	H6629		

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֱלֹהֵיכֶם
*	Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Gusti–Allah–panjenengan
	H3069	H0136	H5002	H0430

Sira kabeh iku padha dadi wedhusingSun, wedhus kang padha Sunengen lan Ingsun iki Allahira. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 35

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
mekaten	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–nipun	Lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Tumuli aku dipangandikani dening Sang Yehuwah mangkene:

שֵׂעִיר	הָר	עַל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
Séir	redi	dhateng	pasuryan–panjenengan	tumpangna	manungsa	putra–ning	
	H2022		H6440		H0120		

עָלָיו׃	וְהִנָּבֵא
bab–piyambakipun	lan–medhar–wangsit
	H5012

“He, anaking manungsa, sira madhepa marang ing pagunungan Seir, medhara wangsit nglawan iku

הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לֹו	וְאָמַרְתָּ	3
lah–Ingsun	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–matur	
H2009	H3069	H0136	H0559	H3541		H0559	

עָלַיִךְ	יָדִי	וְנָטֵיתִי	שֵׂעִיר	הַר־	אֵלַיִךְ	
dhateng–panjenengan	asta–Kula	lan–Ingsun–ngulungaken	Séir	redi	dhateng–panjenengan	
	H3027	H5186		H2022	H0413	

וּמְשַׁמָּה׃	שְׁמָמָה	וּנְתַתִּיךְ
lan–risak	sepi	lan–Ingsun–ndadosaken–panjenengan
H4923		H5414

lan tutura mangkene: Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Ingsun bakal dadi mungsuhira, he pagunungan Seir, lan Ingsun bakal ngagagake astaningSun nglawan marang sira sarta bakal Sunsirnakake lan Sundadosake sepi mamring.

4

תְּהִיֶּה	שִׁמָּמָה	וְאַתָּה	אָשִׂים	חָרְבָּה	עָרֶיךָ
badé–dados	sepi	lan–panjenengan	Ingsun–ndadosaken	reruntuhan	kitha–kitha–panjenengan
H1961				H2723	

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתָּ
Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–panjenengan–mangertos
H3068	H0589		H3045

Ingsun bakal ndadosake kutha-kuthanira dadi reruntuhan tuwin sira bakal dadi sepi mamring, sarta sira bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

5

עוֹלָם	אֵיבַת	לְךָ	הֱיוֹת	יַעַן
langgeng	sesatron	kanggé–panjenengan	panjenengan–gadhah	amargi
H5769	H0342		H1961	H3282

חָרֶב	יְדֵי־	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	וַתַּגֵּר
pedhang	asta–ing	dhateng	Israèl	para–putra–ning	*	lan–panjenengan–masrahaken
H2719	H3027		H3478		H0853	H5064

פֶּקֶן׃	עֲוֹן	בְּעֵת	אֵידָם	בְּעֵת
pungkasan	dosa–ing	ing–wekdal	cilaka–nipun	ing–wekdal
H7093	H5771	H6256	H0343	H6256

Ing sarehne atinira kadunungan rasa memungsuhan turun-tumurun lan sira ngulungake wong Israel dadi memangsaning pedhang ing dinane kasangsaran ing waktu tumibaning pangadilane kang wekasan,

6

לְדָם	כִּי־	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	לָכֵן
kanggé–rah	temtu	Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Ingsun	gesang	pramila
H1818		H3069	H0136	H5002	H0589		

דָּם	לֹא	אִם־	יִרְדָּפֶךָּ	וְדָם	אֶעֱשָׂךְ
rah	boten	manawi	badé–nguber–panjenengan	lan–rah	Ingsun–ndadosaken–panjenengan
H1818	H3808		H7291	H1818	

יִרְדָּפֶךָּ׃	וְדָם	שְׂנֵאתָ
badé–nguber–panjenengan	lan–rah	panjenengan–sengit
H7291	H1818	H8130

mulane, demi Ingsun kang gesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- sira bakal Sundadekake getih lan bakal kaoyak dening getih; ing sarehne sira kaluputan marga ngilekake getih, mulane getih bakal ngoyak sira.

7

וְהִכְרַתִּי	וּשְׁמָמָה	לְשִׁמְמָה	שֵׂעִיר	הַר	אֶת־	וְנָתַתִּי
lan–Ingsun–ngiris	lan–sepi	kanggé–sepi	Séir	redi	*	lan–Ingsun–ndadosaken
H3772				H2022	H0853	H5414

וָשָׁב׃	עֹבֵר	מִמֶּנּוּ
lan–tiyang–wangsul	tiyang–langkung	saking–piyambakipun
H7725		

Ingsun bakal nyirnakake pagunungan Seir lan Sundadekake sepi mamring tuwin Ingsun bakal nyirnakake sapa kang teka lunga ing kono.

חֲלָלָיו	הֲרָיו	אֶת־	וּמִלֵּאתִי		8
tiyang–tiyang–pejah–ipun	redi–redi–nipun	*	lan–Ingsun–ngiseni		
	H2022	H0853	H4390		

וְכָל־	וְגֵאוֹתֵיךְ	גִּבְעוֹתֶיךָ
lan–sedaya	lan–lèmbah–lèmbah–panjenengan	punthuk–punthuk–panjenengan
H3605	H1516	H1389

בָּהֶם׃	יִפְּלוּ	חֶרֶב	חַלְלֵי־	אַפִּיקֶיךְ
ing–piyambakipun	badé–dhawah	pedhang	tiyang–pejah–déning	lèpèn–lèpèn–panjenengan
	H5307	H2719		H0650

Pagunungane uga bakal Sunkebaki kalawan wong-wong kang mati marga dipateni. Wong-wong kang mati kena ing pedhang bakal padha ambruk ana ing tengger-tenggerira, ing lembah-lembahira lan ing dhasar-dhasaring kalinira.

לֹא	וְעָרֶיךְ	אֶתֵּנְךָ	עוֹלָם	שְׁמָמוֹת	9
boten	lan–kitha–kitha–panjenengan	Ingsun–ndadosaken–panjenengan	langgeng	sepi–sepi	
H3808		H5414	H5769		

יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	)תָּשָׁבְנָה(	]תישבנה[
Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–panjenengan–mangertos	badé–kaisi	*
H3068	H0589		H3045	H7725	H3427

Sira bakal Sundadekake sepi mamring ing salawas-lawase tuwin kutha-kuthanira ora bakal dienggoni maneh. Ing kono sira bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

הָאֲרָצוֹת	שְׁתֵּי	וְאֶת־	הַגּוֹיִם	שְׁנֵי	אֶת־	אֶמָּרֵךְ	יַעַן	10
nagari–punika	kalih	lan–*	bangsa–punika	kalih	*	panjenengan–ngandika	amargi	
H0776	H8147	H0853		H8147	H0853	H0559	H3282	

הָיָה׃	שָׁם	וַיהוָה	וְיִרַשְׁנוּהָ	תִּהְיֶינָה	לִי	
wonten	mrika	lan–Yéhuwah	lan–kita–ndharat	badé–dados	kanggé–kula	
H1961	H8033	H3068	H3423	H1961		

Ing sarehne sira celathu: Bangsa loro lan nagara loro iku bakal dadi duwekku lan kita kang bakal nduweni -- mangka sanyatane Sang Yehuwah ana ing kono --

וְעָשִׂיתִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	לָכֵן	11
lan–Ingsun–nindakaken	Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Ingsun	gesang	pramila	
	H3069	H0136	H5002	H0589			

עָשִׂיתָה	אֲשֶׁר	וּכְקִנְאָתְךָ	כְּאַפְּךָ
panjenengan–nindakaken	ingkang	lan–kados–meri–panjenengan	kados–bebendu–panjenengan
		H7068	H0639

בָּם	וְנוֹדַעְתִּי	בָּם	מִשְׂנְאָתֶיךָ
dhateng–piyambakipun	lan–Ingsun–ketingal	dhateng–piyambakipun	saking–sengit–panjenengan
	H3045		H8135

אֶשְׁפְּטֵךְ׃	כַּאֲשֶׁר
Ingsun–ngadili–panjenengan	nalika
H8199	

mulane, demi Ingsun kang gesang -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- Ingsun bakal nandukake marang sira kaya kang wus sira tandukake marang turune Israel ing sajrone kanepsonira lan kamerenira, kang marga saka sengitira marang wong-wong mau; sarta Ingsun bakal ngrawuhi sira samangsa Ingsun ngadili sira.

כָּל־ אֶת־ וְשָׁמַעְתִּי יְהוָה אֲנִי כִּי־ וְיָדַעְתָּ 12
sedaya * Ingsun–mireng Yéhuwah Ingsun bilih lan–panjenengan–mangertos
H3605 H0853 H8085 H3068 H0589 H3045

וּלְאֹמַר יִשְׂרָאֵל הָרֵי עַל־ אָמַרְתָּ אֲשֶׁר נָאָצוֹתֶיךָ
mekaten Israèl redi–redi–nipun bab panjenengan–ngandika ingkang pipisuh–panjenengan
H0559 H3478 H2022 H0559

לְאָכְלָה׃ נִתְּנוּ לָנוּ)שָׁמֵמוּ( ]שממה[
kanggé–tedha kaparingaken kanggé–kita sepi *
H0402 H5414 H8074 H8074

Ing kono sira bakal sumurup, manawa Ingsun iki, Yehuwah, midhanget sakehing pangala-alanira kang sira ucapake marang gunung-gununge Israel yaiku mangkene: Gunung-gunung iku wus dadi sepi mamring lan kaulungake marang kita dadi pangan kita.

בְּפִיכֶם עָלַי וַתַּגְדִּילוּ 13
kanthi–tutuk–panjenengan dhateng–Ingsun lan–panjenengan–ngagungaken
H6310 H1431

ס שָׁמַעְתִּי׃ אֲנִי דִּבֶּרְיכֶם עָלַי וַהַעְתַּרְתָּם
* Ingsun–mireng Ingsun pangandika–panjenengan dhateng–Ingsun lan–panjenengan–nambahi
H8085 H0589 H1697 H6280

Kalawan mangkono iku sira ngegungake awakira dhewe ana ing ngarsaningSun kanthi pangucapira sarta akeh banget tembungira marang Ingsun. Iku Sunpiyarsakake.

שְׁמָמָה הָאָרֶץ כָּל־ כִּשְׂמֹחַ יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה 14
sepi nagari–punika sedaya kados–bingahipun Yéhuwah Gusti ngandika mekaten
H0776 H3605 H8055 H3069 H0136 H0559 H3541

לָךְ׃ אֶעֱשֶׂה־
dhateng–panjenengan Ingsun–badé–nindakaken

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Salumahing bumi bakal sukarena ing waktu sira Sundadekake sepi mamring.

שְׁמֵמָה אֲשֶׁר־ עַל יִשְׂרָאֵל בֵּית־ לְנַחֲלַת כְּשִׂמְחָתְךָ 15
sepi ingkang amargi Israèl griya dhateng–warisan–ipun kados–bingah–panjenengan
H8074 H3478 H5159 H8057

הַר־ תִּהְיֶה שְׁמָמָה לָךְ אֶעֱשֶׂה־ כֵּן
redi panjenengan–dados sepi dhateng–panjenengan Ingsun–badé–nindakaken mekaten
H2022 H1961

יְהוָה׃ אֲנִי כִּי־ וְיָדַעְתָּ כָּלָּה אֱדוֹם וְכָל־ שֵׂעִיר
Yéhuwah Ingsun bilih lan–piyambakipun–mangertos sedayanipun Èdom lan–sedaya Séir
H3068 H0589 H3045 H3605 H0123 H3605

פ
*

Kaya anggonira abungah-bungah ing bab pusakane turune Israel, kang wus dadi sepi mamring, iya kaya mangkono iku kang bakal Suntandukake marang sira. Sira bakal dadi sepi mamring, he, pagunungan Seir lan sira, Edom sakukubanira kabeh. Ing kono wong-wong bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 36

יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	אֶל־	הִנָּבֵא	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה	1
Israèl	redi–redi–nipun	dhateng	medhar–wangsit	manungsa	putra–ning	lan–panjenengan	
H3478	H2022	H0413	H5012	H0120			

יְהוָה׃	דִּבַּר־	שִׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	וְאָמַרְתָּ	
Yéhuwah	pangandika–nipun	mirengna	Israèl	redi–redi	lan–matur	
H3068	H1697	H8085	H3478	H2022	H0559	

“He, sira, anaking manungsa, sira medhara wangsit bab gunung-gununge Israel lan tutura: He gunung-gununge Israel, rungokna pangandikane Sang Yehuwah!

עֲלֵיכֶם	הָאוֹיֵב	אָמַר	יַעַן	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	2
bab–panjenengan	mengsah–punika	ngandika	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	
	H0341	H0559	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

לָנוּ׃	הָיְתָה	לְמוֹרָשָׁה	עוֹלָם	וּבְמוֹת	הֶאָח	
kanggé–kita	sampun–dados	kanggé–warisan	langgeng	lan–papan–inggil	aha	
	H1961	H4181	H5769	H1116	H1889	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sarehne mungsuh iku celathu ing bab sira kabeh: Lah tengger-tengger wiwit biyen wus dadi darbekku kabeh.

יַעַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	וְאָמַרְתָּ	הִנָּבֵא	לָכֵן	3
amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	lan–matur	medhar–wangsit	pramila	
H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	H5012		

מְוֹרָשָׁה	לְהְיוֹתְכֶם	מִסָּבִיב	אֶתְכֶם	וְשָׁאֹף	שַׁמּוֹת	בְּיַעַן	
warisan	supados–panjenengan–dados	saking–saubengè	*	lan–nguntal	risak	temtu–amargi	
H4181	H1961	H5439	H0853		H8074	H3282	

לָשׁוֹן	שִׂפַת	עַל־	וַתַּעֲלוּ	הַגּוֹיִם	לִשְׁאֵרִית	
ilat	lambe–ning	ing	lan–panjenengan–minggah	bangsa–bangsa	kanggé–sisanipun	
H3956	H8193		H5927		H7611	

עָם׃	וְדִבַּת־	
umat	lan–pocapan–awon–ing	
	H1681	

Mulane sira medhara wangsit lan tutura: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing sarehne, lan iya pancen nyata mangkono, ing sarehne mungsuh ing sakubengira ndadekake sira kabeh sepi mamring lan ngarah supaya sira kabeh padha dadi darbeke kekarene para bangsa, tuwin ing sarehne sira tansah padha dicatur dening wong lan akeh panacade wong marang sira,

אָמַר	כֹּה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	דִּבַּר־	שִׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	לָכֵן	4
ngandika	mekaten	Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	mirengna	Israèl	redi–redi	pramila	
H0559	H3541	H3069	H0136	H1697	H8085	H3478	H2022		

לָאֲפִיקִים	וְלַגְּבָעוֹת	לֶהָרִים	יְהוִה	אֲדֹנָי
dhateng–lèpèn–lèpèn	lan–dhateng–punthuk–punthuk	dhateng–redi–redi	Yéhuwah	Gusti
H0650	H1389	H2022	H3069	H0136

וְלָעֲרָים	הַשְּׁמֵמוֹת	וְלֶחָרָבוֹת	וְלַנְּאָיוֹת
lan–dhateng–kitha–kitha	ingkang–sepi	lan–dhateng–reruntuhan	lan–dhateng–lèmbah–lèmbah
	H8076	H2723	H1516

לִשְׁאֵרִית	וּלְלַעַג	לְבַז	הָיוּ	אֲשֶׁר	הַנֶּעֱזָבוֹת
kanggé–sisanipun	lan–kanggé–moyoki	kanggé–rayahan	sampun–dados	ingkang	ingkang–katilar
H7611	H3933	H0957	H1961		

ס	מִסָּבִיב׃	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
*	saking–saubengè	ingkang	bangsa–bangsa
	H5439		

marga saka iku, he, gunung-gununge Israel, rungokna pangandikane Pangeran Yehuwah marang gunung-gunung lan tengger-tengger, marang dhasar-dhasaring kali lan lembah-lembah, marang reruntuhan kang sepi mamring lan marang kutha kang wus disuwungake, kang wus dadi rayahan lan cacadan tumrap kekarening para bangsa ing sakubenge,

קִנְאָתִי	בְּאֵשׁ	לֹא	אִם־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	5
meri–Kula	ing–latu–ning	boten	manawi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	pramila	
H7068	H0784	H3808		H3069	H0136	H0559	H3541		

אֲשֶׁר	כְּלָא	אֱדוֹם	וְעַל־	הַגּוֹיִם	שְׁאֵרִית	עַל־	דִּבַּרְתִּי	
ingkang	sedayanipun	Èdom	lan–bab	bangsa–bangsa	sisanipun	bab	Ingsun–ngandika	
	H3605	H0123			H7611		H1696	

לְמוֹרָשָׁה	לָהֶם	וְאַרְצִי	אֶת־	נָתְנוּ־
kanggé–warisan	kanggé–piyambakipun	nagari–Kula	*	piyambakipun–paringaken
H4181	H1992	H0776	H0853	H5414

מִגְרָשָׁה׃	לְמַעַן	נֶפֶשׁ	בִּשְׁאָט	לֵבָב	כָּל־	בְּשִׂמְחַת
pangonanipun	supados	nyawa	kanthi–ngrèmèh–ing	manah	sedaya	kanthi–bingah–ing
H4054	H4616	H5315	H7589	H3824	H3605	H8057

לָבָֽז׃
kanggé–rayahan
H0957

marga saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun mesthi bakal ngandika ing sajroning bentering panggalihingSun kang banget nglawan kekarening para bangsa lan nglawan saindenging Edom, kang nemtokake tanahingSun dadi duweke kalawan rasa bungah kang banget lan rasa ngremehake kang pandhes, satemah tanahingSun iku banjur dadi ebeke lan kena karayah nganti entek.

לֶהָרִים	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	הִנָּבֵא	לָכֵן	6
dhateng–redi–redi	lan–matur	Israèl	siti–nipun	bab	medhar–wangsit	pramila	
H2022	H0559	H3478	H0127		H5012		

כֹּה־	וְלַגְּאָיוֹת	לָאֲפִיקִים	וְלַגְּבָעוֹת
mekaten	lan–dhateng–lèmbah–lèmbah	dhateng–lèpèn–lèpèn	lan–dhateng–punthuk–punthuk
H3541	H1516	H0650	H1389

רִגַּלְתִּי	וּבַחֲמָתִי	בְקִנְאָתִי	הִנְנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	וְאָמַר
Ingsun–ngandika	lan–ing–bebendu–Kula	ing–meri–Kula	lah–Ingsun	Yéhuwah	Gusti	ngandika
H1696	H2534	H7068	H2009	H3069	H0136	H0559

נְשָׂאתֶם׃	גּוֹיִם	כְּלִמַּת	יַעַן
panjenengan–nandhang	bangsa–bangsa	wirang–ing	amargi
H5375		H3639	H3282

Mulane sira nglairna pameca bab tanah Israel lan celathua marang gunung-gunung lan tengger-tengger, marang dhasar-dhasaring kali lan lembah-lembah: Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: Lah Ingsun ngandika ing sajroning duka lan bentering panggalihingSun, amarga sira wus nandhang kawirangan kang tuwuh saka ing bangsa-bangsa.

יָדֵי	אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	7
asta–Kula	*	Ingsun–ngangkat	Ingsun	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	pramila	
H3027	H0853	H5375	H0589	H3069	H0136	H0559	H3541		

מִסָּבִיב	לָכֶם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	לֹא	אִם־
saking–saubengè	kanggé–panjenengan	ingkang	bangsa–bangsa–punika	boten	manawi
H5439				H3808	

יִשָּׂאוּ׃	כְּלִמָּתָם	הֵמָּה
badé–nandhang	wirangipun	piyambakipun
H5375	H3639	H1992

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun supaos, manawa para bangsa ing sakubengira dhewe iku mesthi bakal nandhang kawirangane.

תִּתֵּנוּ	עַנְפְּכֶם	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	וְאַתֶּם	8
panjenengan–paringaken	pang–pang–panjenengan	Israèl	redi–redi	lan–panjenengan	
H5414	H6057	H3478	H2022		

כִּי	יִשְׂרָאֵל	לְעַמִּי	תִּשְׂאוּ	וּפֶרְיְכֶם
amargi	Israèl	kanggé–umat–Kula	panjenengan–nanggung	lan–woh–panjenengan
	H3478		H5375	H6529

לָבוֹא׃	קָרְבוּ
kanggé–rawuh	piyambakipun–cedhak
H0935	H7126

Anadene sira, gunung-gununge Israel, bakal metu trubusira maneh lan bakal metokake woh kanggo umatingSun Israel, marga bakal enggal padha bali.

אֲלֵיכֶם	וּפָנֵיתִי	אֲלֵיכֶם	הִנְנִי	כִּי	9
dhateng–panjenengan	lan–Ingsun–minger	dhateng–panjenengan	lah–Ingsun	amargi	
H0413	H6437	H0413	H2009		

וְנִזְרַעְתֶּם׃	וְנֶעֱבַדְתֶּם
lan–panjenengan–kasebar	lan–panjenengan–kagarap
H2232	H5647

PanggalihingSun bakal pulih becik maneh lan Ingsun bakal nggalih marang sira kabeh lan sira bakal padha kagarap lan kesebaran.

כָּלָּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	אָדָם	עֲלֵיכֶם	וְהִרְבֵּיתִי	10
sedayanipun	Israèl	griya	sedaya	manungsa	ing–panjenengan	lan–Ingsun–nambahi	
H3605	H3478		H3605	H0120			

תִּבָּנֶינָה׃	וְהֶחֳרָבוֹת	הֶעָרִים	וְנָשְׁבוּ
badé–kabangun	lan–reruntuhan–punika	kitha–kitha–punika	lan–kaisi
H1129	H2723		H3427

Sira bakal Suniseni manungsa akeh, yaiku sagolongane turune Israel kabeh; kutha-kutha bakal dienggoni maneh sarta reruntuhan bakal kabangun maneh.

וְרָבּוּ	וּבְהֵמָה	אָדָם	עֲלֵיכֶם	וְהִרְבֵּיתִי	11
lan–piyambakipun–kathah	lan–kéwan	manungsa	ing–panjenengan	lan–Ingsun–nambahi	
	H0929	H0120			

כְּקַדְמֹתֵיכֶם	אֶתְכֶם	וְהוֹשַׁבְתִּי	וּפָרוּ	
kados–kina–panjenengan	*	lan–Ingsun–ndadosaken–dedalem	lan–piyambakipun–manak–pianak	
H6927	H0853	H3427	H6509	

כִּי־	וְיֵדַעְתֶּם	מֵרֵאשִׁתֵיכֶם	וְהֵטַבְתִּי	
bilih	lan–panjenengan–mangertos	saking–wiwitan–panjenengan	lan–Ingsun–nindakaken–saé	
	H3045	H7221	H2895	

יְהוָה׃	אֲנִי
Yéhuwah	Ingsun
H3068	H0589

Sira bakal Suniseni manungsa lan kewan akeh, iku bakal padha wuwuh akeh lan padha bebranahan sarta Ingsun bakal ndadekake sira padha dienggoni maneh kaya ing sakawit tuwin bakal nandukake kebecikan marang sira ngluwihi kang uwis-uwis, temah sira bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	אֶת־	אָדָם	עֲלֵיכֶם	וְהוֹלַכְתִּי	12
Israèl	umat–Kula	*	manungsa	ing–panjenengan	lan–Ingsun–ndadosaken–mlampah	
H3478		H0853	H0120		H3212	

לְנַחֲלָה	לָהֶם	וְהָיִיתָ	וְיֵרֵשׁוּךָ
kanggé–warisan	kanggé–piyambakipun	lan–panjenengan–dados	lan–piyambakipun–ndharat
H5159		H1961	H3423

ס	לְשַׁכְּלֵם׃	עוֹד	תּוֹסֵף	וְלֹא־
*	ndadosaken–kelangan–anak	malih	panjenengan–nambahi	lan–boten
		H5750	H3254	H3808

Ingsun bakal damel manungsa padha teka lunga ana ing sira, yaiku umatingSun Israel; iku bakal padha ngenggoni sira lan sira bakal dadi tanah-pusakane tuwin sira ora bakal nyirnakake wong-wong iku maneh.

לָכֶם	אֹמְרִים	יַעַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	13
dhateng–panjenengan	piyambakipun–ngandika	amargi	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	
	H0559	H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

]גויך[	וּמְשַׁכֶּלֶת	)אֶת(	]אתין[	אָדָם	אֹכֶלֶת
*	lan–ndadosaken–kelangan–anak	panjenengan	*	manungsa	nguntal
				H0120	H0398

הָיִית׃	)גּוֹיֵיךְ(
panjenengan–sampun–dados	bangsa–panjenengan
H1961	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing sarehne wong anggone ngrasani sira: Sira iku memangsa manungsa lan nyirnakake bangsanira --

14

)וְגוֹיֵיךְ(	]וגויך[	עֹוד	תַּאכְלִי	לֹא־	אָדָם֙	לָכֵ֔ן
lan–bangsa–panjenengan	*	malih	panjenengan–nguntal	boten	manungsa	pramila
		H5750	H0398	H3808	H0120	

אֲדֹנָי	נְאֻם	עֹוד	)תְּשַׁכְּלִי־(	]תכשלי־[	לֹא	
Gusti	pangandika–nipun	malih	panjenengan–ndadosaken–kelangan–anak	*	boten	
H0136	H5002	H5750	H7921	H3782	H3808	

יְהוָֹה׃
Yéhuwah
H3069

mulane sira ora bakal mangsa manungsa maneh lan ora bakal nyirnakake bangsanira maneh. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

15

הַגּוֹיִם	כִּלְמַּת	עוֹד֙	אֵלַ֔יִךְ	אַשְׁמִ֥יעַ	וְלֹא־	
bangsa–bangsa	wirang–ing	malih	dhateng–panjenengan	Ingsun–ndadosaken–mireng	lan–boten	
	H3639	H5750	H0413	H8085	H3808	

]וגויך[	עֹוד	תְּשָׂאִי־	לֹא	עַמִּ֖ים	וְחֶרְפַּ֣ת	
*	malih	panjenengan–nandhang	boten	umat–umat	lan–cacad–ing	
	H5750	H5375	H3808		H2781	

נְאֻם	עֹוד	תַּכְשִׁלִי	לֹא־	)וְגוֹיַיִךְ֙(	
pangandika–nipun	malih	panjenengan–ndadosaken–kesandhung	boten	lan–bangsa–panjenengan	
H5002	H5750	H3782	H3808		

ס	יְהוָֹה׃	אֲדֹנָי	
*	Yéhuwah	Gusti	
	H3069	H0136	

Ingsun bakal damel, supaya wong ora ngrembug bab kawirangan kang tuwuh saka ing bangsa-bangsa tumrap sira sarta sira ora bakal ngrasakake panacading bangsa-bangsa maneh apadene sira ora bakal nyirnakake bangsanira maneh. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

16

לֵאמֹֽר׃	אֵלַי	יְהוָ֖ה	דְּבַר־	וַיְהִ֥י	
mekaten	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–nipun	lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Sawuse mangkono nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

17

וַיְטַמְּאוּ	אַדְמָתָ֗ם	עַל־	יֹשְׁבֵים֙	יִשְׂרָאֵל֙	בֵּ֣ית	אָדָ֔ם	בֶּן־
lan–piyambakipun–najisaken	siti–ipun	ing	dedalem	Israèl	griya	manungsa	putra–ning
	H0127		H3427	H3478		H0120	

הַנִּדָּ֑ה	כְּטֻמְאַ֣ת	וּבְעֲלִילוֹתָ֗ם	בְּדַרְכָּם֙	אוֹתָ֔הּ
tiyang–èstri–ingkang–nifas	kados–najis–nipun	lan–kanthi–tumindakipun	kanthi–marginipun	*
H5079	H2932	H5949	H1870	H0853

לְפָנָֽי׃	דַּרְכָּם֙	הָיְתָ֣ה
ing–ngarsaning–Kula	marginipun	punika
H6440	H1870	H1961

“He, anaking manungsa, nalika turune Israel padha manggon ana ing tanahe, padha najisake tanah iku kalawan solah tingkahe; kalakuane ana ing ngarsaningSun kayadene najise wong wadon kang lagi nggarap sari.

אֲשֶׁר־	הַדָּם	עַל־	עֲלִילֹתָם	חֲמָתִי׀	וָאֶשְׁפֹּךְ	18
ingkang	rah–punika	amargi	dhateng–piyambakipun	bebendu–Kula	lan–Ingsun–ngesokaken	
	H1818			H2534	H8210	

טְמֵאוּהָ׃	וּבְגִלּוּלֵיהֶם	הָאָרֶץ	עַל־	שָׁפְכוּ
piyambakipun–najisaken	lan–kanthi–brahala–ipun	nagari–punika	ing	piyambakipun–wutahaken
	H1544	H0776		H8210

Mulane Ingsun banjur ngesokake dedukaningSun marga saka getih kang diwutahake ana ing tanah kono lan marga saka anggone najisake tanah iku kalawan brahala-brahalane.

בָּאֲרָצוֹת	וַיְזָרֵו	בַּגּוֹיִם	אֹתָם׀	וָאָפִיץ	19
ing–nagari–nagari	lan–piyambakipun–kasebar	ing–bangsa–bangsa	*	lan–Ingsun–buyaraken	
	H2219		H0853		

שְׁפַטְתִּים׃	וְכַעֲלִילוֹתָם	כִּדְרָכָם	
Ingsun–ngadili	lan–miturut–tumindakipun	miturut–marginipun	
H8199	H5949	H1870	

Banjur padha Sunbuyarake ana ing antarane para bangsa, satemah padha sumebar ana ing sakehing nagara. Padha Sunadili kang laras karo panggawene.

שָׁם	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם׀	אֶל־	וַיָּבֹוא	20
mrika	piyambakipun–rawuh	ingkang	bangsa–bangsa	dhateng	lan–piyambakipun–rawuh	
H8033	H0935			H0413	H0935	

לָהֶם׀	בֶּאֱמֹר	קָדְשִׁי	שֵׁם	אֶת־	וַיְחַלְּלוּ
dhateng–piyambakipun	nalika–ngandika	suci–Kula	asma	*	lan–piyambakipun–najisaken
	H0559	H6944	H8034	H0853	

יָצָאוּ׃	וּמֵאַרְצוֹ	אֵלֶּה	יְהוָה	עַם־
piyambakipun–medal	lan–saking–nagari–nipun	punika	Yéhuwah	umat–nipun
H3318	H0776	H0428	H3068	

Ana ing ngendi bae ana ing satengahe bangsa-bangsa iku, padha najisake asmaningSun kang suci, marga padha dikandhakake: Jarene padha dadi umate Sang Yehuwah, lah kok padha diwetokake saka ing tanah kagungane!

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	חִלְּלוּהוּ	אֲשֶׁר	קָדְשִׁי	שֵׁם	עַל־	וָאֶחְמֹל	21
Israèl	griya	piyambakipun–najisaken	ingkang	suci–Kula	asma	bab	lan–Ingsun–nresnani	
H3478				H6944	H8034		H2550	

ס	שָׁמָּה׃	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	בַּגּוֹיִם
*	mrika	piyambakipun–rawuh	ingkang	ing–bangsa–bangsa
	H8033	H0935		

Ingsun rumaos gerah ing panggalih, dene asmaningSun kang suci dinajisake dening turuning Israel ana ing satengahe para bangsa, kang padha ditekani.

לָ֣כֵן פְּרָמִילָא נְגַנְדִּיקַכְנָא אֶמְרִי יְהוִה גַּסְטִי נְגַנְדִּיקָא אֲדֹנָי בֵּית־יִשְׂרָאֵל דְּהַטֶנְג־גְּרִיָא מֶקָטֶן כֹּה 22
boten Yéhuwah Gusti ngandika mekaten Israèl dhateng–griya ngandikakna pramila
H3808 H3069 H0136 H0559 H3541 H3478 H0559

לְמַעַנְכֶם אֲנִי נִנְדַּקֶן בַּיִת יִשְׂרָאֵל נַנְגִּ אָסְמָנָוִי אִם־ לְשֵׁם־
amargi–panjenengan Ingsun nindakaken griya Israèl nanging manawi amargi–asma
H4616 H0589 H3478 H8034

וְקָדַשְׁתִּי אֲשֶׁר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בָּהֶם
lan–Ingsun–nucikaken ingkang ing–bangsa–bangsa ingkang panjenengan–najisaken panjenengan–rawuh
H6942 H0834 H1471 H2490 H0834 H6944

שֶׁם׃
mrika
H8033

Mulane turune Israel iku padha sira kandhanana: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ora marga saka sira anggoningSun tumindak iku, he, turuning Israel, nanging marga saka asmaningSun kang suci kang sira najisake ana ing satengahe para bangsa kang padha sira tekani.

וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל 23
lan–Ingsun–nucikaken * asma–Kula ingkang–agung ingkang–kanajisaken
H6942 H0853 H8034

וְיָדְעוּ בְּתוֹכָם חִלַּלְתֶּם אֲשֶׁר בַּגּוֹיִם
lan–piyambakipun–mangertos ing–antawisipun panjenengan–najisaken ingkang ing–bangsa–bangsa
H3045 H8432

יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם יְהוָה אֲנִי כִּי־ הַגּוֹיִם
Yéhuwah Gusti pangandika–nipun Yéhuwah Ingsun bilih bangsa–bangsa–punika
H3069 H0136 H5002 H3068 H0589

לְעֵינֵיהֶם׃ בָּכֶם בְּהִקָּדְשִׁי
ing–ngarsanipun ing–panjenengan ing–Ingsun–kasuci
H6942

Ingsun bakal nucekake asmaningSun kang luhur kang wus sira najisake ana ing satengahe para bangsa, kang sira najisake ana ing satengahe wong-wong iku. Satemah para bangsa bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- yaiku samangsa Ingsun ngatingalake kasuceningSun marang sira ana ing sangarepe para bangsa.

וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם 24
lan–Ingsun–mendhet * saking bangsa–bangsa lan–Ingsun–ngempalaken *
H3947 H0853 H1471 H6908 H0853

וְהֵבֵאתִי אֶל־ אַדְמַתְכֶם׃ מִכֹּל־ הָאֲרָצוֹת
lan–Ingsun–mbekta dhateng * siti–panjenengan saking–sedaya nagari–nagari
H0935 H0413 H0853 H0127 H3605 H0776

Ingsun bakal methuk sira kabeh saka ing antarane para bangsa lan nglempakake sira saka ing sakehing nagara; sira bakal padha Sunirid bali menyang ing tanahira.

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם 25
lan–Ingsun–nyiramaken ing–panjenengan toya resik lan–panjenengan–karesikan
H2236 H4325 H2889 H2891

מִכֹּל אֶטְהֵר גִּלּוּלֵיכֶם וּמִכָּל־ טֻמְאוֹתֵיכֶם מִכֹּל
saking–sedaya Ingsun–nucikaken brahala–panjenengan lan–saking–sedaya najis–panjenengan saking–sedaya
H3605 H2891 H1544 H3605 H2932 H3605

אֶתְכֶם׃
*
H0853

Sira bakal padha Sunesoki banyu bening, kang bakal ngresikake sira; Ingsun bakal ngresiki sakabehing kanajisanira lan sakehing brahalanira.

26

חַדָּשָׁה	וְרוּחַ	חָדָשׁ	לֵב	לָכֶם׀	וְנָתַתִּי
enggal	lan–roh	enggal	manah	dhateng–panjenengan	lan–Ingsun–paringaken
H2319	H7307	H2319			H5414

הָאֶבֶן	לֵב	אֶת־	וַהֲסִרֹתִי	בְּקִרְבְּכֶם	אֶתֶן
sela–punika	manah	*	lan–Ingsun–nyingkiraken	ing–sajroning–panjenengan	Ingsun–paringaken
H0068		H0853	H5493	H7130	H5414

בָּשָׂר׃	לֵב	לָכֶם	וְנָתַתִּי	מִבְשַׂרְכֶם
daging	manah	dhateng–panjenengan	lan–Ingsun–paringaken	saking–daging–panjenengan
H1320			H5414	H1320

Ingsun bakal maringi ati kang anyar marang sira lan roh kang anyar ana ing sajroning batinira sarta Ingsun bakal ngedohake saka ing sira atinira kang wangkot tuwin sira Sunparingi ati kang mbangun miturut.

27

אֶת	וְעָשִׂיתִי	בְּקִרְבְּכֶם	אֶתֶן	רוּחִי	וְאֶת־	
*	lan–Ingsun–nindakaken	ing–sajroning–panjenengan	Ingsun–paringaken	roh–Kula	lan–*	
H0853		H7130	H5414	H7307	H0853	

תִּשְׁמְרוּ	וּמִשְׁפָּטַי	תַּלֵּכוּ	בְּחֻקַּי׀	אֲשֶׁר־	
panjenengan–njagi	lan–kaadilan–Kula	panjenengan–mlampah	ing–pranatan–Kula	ingkang	
H8104	H4941	H3212	H2706		

וַעֲשִׂיתֶם׃
lan–nindakaken

RohingSun bakal Sunparingake supaya dumunung ana ing batinira sarta Ingsun bakal ndadekake sira padha urip manut sakehing katetepaningSun lan tansah nggondeli tuwin nindakake pranatan-pranataningSun.

28

לַאֲבֹתֵיכֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בָּאָרֶץ	וישַׁבְתֶּם	
dhateng–rama–panjenengan	Ingsun–paringaken	ingkang	ing–nagari	lan–panjenengan–dedalem	
H0001	H5414		H0776	H3427	

אֶהְיֶה	וְאַתֶּם	לְעָם	לִי׀	וִהְיִיתֶם
Ingsun–dados	lan–Ingsun	kanggé–umat	kanggé–Ingsun	lan–panjenengan–dados
H1961	H0595			H1961

לֵאלֹהִים׃	לָכֶם
kanggé–Gusti–Allah	kanggé–panjenengan
H0430	

Sabanjure sira bakal padha manggon ana ing nagara kang wus Sunparingake marang leluhurira sarta sira bakal dadi umatingSun lan Ingsun bakal dadi Allahira.

29

אֶל־	וְקָרָאתִי	טֻמְאוֹתֵיכֶם	מִכֹּל	אֶתְכֶם	וְהוֹשַׁעְתִּי	
dhateng	lan–Ingsun–nimbali	najis–panjenengan	saking–sedaya	*	lan–Ingsun–ngluwari	
H0413	H7121	H2932	H3605	H0853	H3467	

עֲלֵיכֶם	אֶתֶּן	וְלֹא־	אֹתוֹ	וְהִרְבֵּיתִי	הַדָּגָן׀
ing–panjenengan	Ingsun–paringaken	lan–boten	*	lan–Ingsun–nambahi	gandumpunika
	H5414	H3808	H0853		H1715

רָעָב׃
keluwen
H7458

Ingsun bakal ngluwari sira saka ing sakehing dosaning kanajisanira sarta Ingsun bakal nukulake gandum tuwin kang banjur Sundadosake akeh apadene Ingsun ora bakal ndhatengake pailan maneh marang sira.

אֲשֶׁר	לְמַעַן	הַשְּׁאֵרָה	וּתְנוּבַת	הָעֵץ	פְּרִי	אֶת־	וְהִרְבֵּיתִי	30
ingkang	supados	ara-ara	lan-pawètu-ing	wit-punika	woh-ing	*	lan-Ingsun-nambahi	
	H4616		H8570	H6086	H6529	H0853		

בַּגּוֹיִם׃	רָעָב	חֶרְפַּת	עוֹד	תִּקְחוּ	לֹא	
ing-bangsa-bangsa	keluwen	cacad-ing	malih	panjenengan-nampi	boten	
	H7458	H2781	H5750	H3947	H3808	

Ingsun uga ngakehake wohing wit-witanira lan pametuning pategalanira, supaya aja nganti nandhang kawirangan maneh ana ing satengahe bangsa-bangsa marga saka keluwen.

וּמַעַלְלֵיכֶם	הָרָעִים	דַּרְכֵיכֶם	אֶת־	וְזִכַרְתֶּם		31
lan-tumindak-panjenengan	ingkang-awon	margin-panjenengan	*	lan-panjenengan-éling		
H4611		H1870	H0853	H2142		

עַל	בְּפִנֵיכֶם	וּנְקֻטֹתֶם	טוֹבִים	לֹא־	אֲשֶׁר	
amargi	ing-pasuryan-panjenengan	lan-panjenengan-sengit	saé	boten	ingkang	
	H6440	H6962		H3808		

תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃	וְעַל	עֲוֹנֹתֵיכֶם	
kanisthan-kanisthan-panjenengan	lan-amargi	dosa-dosa-panjenengan	
H8441		H5771	

Sabanjure sira bakal tansah padha kelingan marang kalakuanira kang ala tuwin tumindakira kang ora becik sarta sira bakal padha rumangsa enek ndeleng awakira dhewe marga saka sakehing kaluputanira lan panggawenira kang nistha.

יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	עֹשֶׂה	אֲנִי־	לְמַעַנְכֶם	לֹא	32
Yéhuwah	Gusti	pangandika-nipun	nindakaken	Ingsun	amargi-panjenengan	boten	
H3069	H0136	H5002		H0589	H4616	H3808	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	מִדַּרְכֵיכֶם	וְהִכָּלְמוּ	בֹּשׁוּ	לָכֶם	יְהֹוָה	
Israèl	griya	saking-margin-panjenengan	lan-wirang	isin	dhateng-panjenengan	kawartosna	
H3478		H1870	H3637	H0954		H3045	

ס
*

Ora marga sira anggoningSun nindakake iku -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- iku supaya sira mangreteni. Sira padha rumangsaa isin lan cikben sira kaisin-isin marga saka kalakuanira, he, turune Israel.

מִכֹּל	אֶתְכֶם	טַהֲרִי	בְּיוֹם	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	33
saking-sedaya	*	Ingsun-nucikaken	ing-dinten	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	
H3605	H0853	H2891	H3117	H3069	H0136	H0559	H3541	

וְנִבְנוּ	הֶעָרִים	אֶת־	וְהוֹשַׁבְתִּי	עֲוֹנֹתֵיכֶם
lan-kabangun	kitha-kitha-punika	*	lan-Ingsun-ndadosaken-dedalem	dosa-dosa-panjenengan
H1129		H0853	H3427	H5771

הֶחֳרָבוֹת׃
reruntuhan-punika
H2723

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing dina anggoningSun ngresiki sakehing kasalahanira, Ingsun bakal ndadekake kutha-kutha padha dienggoni maneh lan reruntuhan bakal kabangun maneh.

שְׁמָמָֽה׃	הָיְתָה	אֲשֶׁר	תֲּחַת	תָּעֲבֵד	הַנְּשַׁמָּה	וְהָאָרֶץ	34
sepi	punika	ingkang	gegantosipun	badé-kagarap	ingkang-sepi	lan-nagari	
	H1961		H8478	H5647	H8074	H0776	

עֹבֵֽר׃	כָּל־	לְעֵינָֽי
tiyang-langkung	sedaya	ing-ngarsanipun
	H3605	

Tanah kang wus suwe bera, bakal kagarap maneh, supaya aja tetep bera ana ing ngarepe sakehing wong kang liwat ing kono.

כְּגַן־	הָיְתָה	הַנְּשַׁמָּה	הַלְּזֹ֣את	הָאָרֶץ	וְאָמְרוּ	35
kados-patamanan-ing	sampun-dados	ingkang-sepi	punika	nagari	lan-piyambakipun-ngandika	
H1588	H1961	H8074	H1977	H0776	H0559	

יָשָֽׁבוּ׃	בְּצוּרוֹת	וְהַנֶּהֱרָסוֹת	וְהַנְּשַׁמּוֹת	הֶחֳרֵבוֹת	וְהֶעָרִים	עֵדֶן
kaisi	bètèng	lan-karisak	lan-sepi	reruntuhan	lan-kitha-kitha	Èdèn
H3427	H1219	H2040	H8074			

Nanging kosokbaline wong-wong bakal kandha: Tanah kang wus lawas bera iki saiki dadi kaya patamanan Eden lan kutha-kutha kang wus rusak sepi mamring lan wus dadi reruntuhan, saiki kaenggonan lan dadi beteng,

יִשָּׁאֲרוּ֙	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	וְיָדְעוּ	36
kantun	ingkang	bangsa-bangsa-punika	lan-piyambakipun-mangertos	
H7604			H3045	

הַנֶּהֱרָסוֹת	בָּנִ֔יתִי	יְהוָ֖ה	אֲנִ֣י	וְכִ֑י	סְבִיבוֹתֵיכֶ֗ם
ingkang-karisak	Ingsun-mbangun	Yéhuwah	Ingsun	bilih	sakiwa-tengen-panjenengan
H2040	H1129	H3068	H0589		H5439

ס	וְעָשִׂ֖יתִי׃	דִּבַּ֥רְתִּי	יְהוָ֛ה	אֲנִ֥י	הַנְּשַׁמָּה	נָטַ֑עְתִּי
*	lan-Ingsun-nindakaken	Ingsun-ngandika	Yéhuwah	Ingsun	ingkang-sepi	Ingsun-nanem
		H1696	H3068	H0589	H8074	H5193

tuwin kekarene bangsa-bangsa kang ana ing sakubengira bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, kang mbangun maneh kang wus rusak lan nanemi maneh kang wus bera. Ingsun, Yehuwah, kang ngandika mangkono lan bakal tumindak mangkono.

לְבֵית־	אִדְּרֵ֣שׁ	זֹּ֔את	עוֹד֙	יְהוָ֔ה	אֲדֹנָ֖י	אָמַ֑ר	כֹּ֚ה	37
déning-griya	Ingsun-badé-kapriksa	punika	malih	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	
	H1875	H2063	H5750	H3069	H0136	H0559	H3541	

כַּצֹּ֑אן	אֹתָ֔ם	אַרְבֶּ֖ה	לָהֶ֣ם	לַעֲשׂ֔וֹת	יִשְׂרָאֵ֖ל
kados-mènda	*	Ingsun-nambahi	kanggé-piyambakipun	supados-nindakaken	Israèl
H6629	H0853				H3478

אָדָֽם׃
manungsa
H0120

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing bab iki Ingsun mundhut, supaya turune Israel padha nyuwun marang Ingsun, apa kang dikarepake kang supaya Suntindakake, yaiku ndadekake turune Israel dadi akeh nganti kaya samodra.

כֵּן	בְּמוֹעֲדֶיהָ	יְרוּשָׁלִַם	כְּצֹאן	קָדָשִׁים	כְּצֹאן		38
mekaten	ing–riyaya–riyanipun	Yérusalèm	kados–mènda–nipun	suci	kados–mènda		
	H4150	H3389	H6629	H6944	H6629		

וְיָדְעוּ	אָדָם	צֹאן	מְלֵאוֹת	הֶחֳרֵבוֹת	הֶעָרִים	תִּהְיֶינָה
lan–piyambakipun–mangertos	manungsa	mènda	kebak	reruntuhan	kitha–kitha	badé–dados
H3045	H0120	H6629	H4392			H1961

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־
*	Yéhuwah	Ingsun	bilih
	H3068	H0589	

Nganti kaya wedhus-wedhus kurban suci lan kayadene wedhus-wedhus ing Yerusalem ing dina-dina gedhe, iya kaya mangkono iku dadine kutha-kutha kang maune wus rusak, banjur kebak wong nganti kaya samodra. Marga saka mangkono wong-wong banjur padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

Chapter 37

בְּרוּחַ	וַיּוֹצִאֵנִי	יְהוָה	יַד־	עָלַי	הָיְתָה		1
ing–Roh	lan–Panjenenganipun–ngetokaken–kula	Yéhuwah	asta–nipun	ing–kula	wonten		
H7307	H3318	H3068	H3027		H1961		

הַבִּקְעָה	בְּתוֹךְ	וַיְנִיחֵנִי		יְהוָה
lèmbah–punika	ing–tengah–ing	lan–Panjenenganipun–ndadosaken–kula–kendel		Yéhuwah
H1237	H8432	H5117		H3068

עֲצָמוֹת׃	מְלֵאָה	וְהִיא
balung–balung	kebak	lan–piyambakipun
H6106	H4392	H1931

Aku banjur kalimputan ing pangwaose Sang Yehuwah sarta Panjenengane nuli ngirid aku metu lumantar Rohe tuwin mapanake aku ana ing satengahing lembah, dene lembah iki kebak balung.

וְהִנֵּה	סָבִיב	וְסָבִיב	עֲלֵיהֶם	וְהַעֲבִירַנִי	2
lan–lah	mubeng	mubeng	ing–piyambakipun	lan–Panjenenganipun–ndadosaken–kula–langkung	
H2009	H5439	H5439			

מְאֹד׃	יְבֵשׁוֹת	וְהִנֵּה	הַבִּקְעָה	פְּנֵי	עַל־	מְאֹד	רַבּוֹת	
sanget	garing	lan–lah	lèmbah–punika	pasuryan–ing	ing	sanget	kathah	
H3966	H3002	H2009	H1237	H6440		H3966		

Panjenengane ngirid aku mubeng-mubeng ndeleng balung-balung mau, lah pancen akeh banget, padha pating slebar ana ing lembah kono: padha garing mekingking.

						3
הֲתִחְיֶינָה	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		
menapa–badé–gesang	manungsa	putra–ning	dhateng–kula	lan–Panjenenganipun–ngandika		
H2421	H0120		H0413	H0559		

יָדָעְתָּ׃	אַתָּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת
mirsa	Panjenengan	Yéhuwah	Gusti	lan–kula–matur	punika	balung–balung
H3045		H3069	H0136	H0559	H0428	H6106

Panjenengane tumuli ngandika marang aku: “He, anaking manungsa, balung-balung iki apa bisa diuripake maneh?” Aku munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka ingkang nguningani!”

4

הָאֵלֶּה	הָעֲצָמוֹת	עַל־	הִנָּבֵא	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
punika	balung–balung	bab	medhar–wangsit	dhateng–kula	lan–Panjenenganipun–ngandika	
H0428	H6106		H5012	H0413	H0559	

דַּבֵּר־	שִׁמְעוּ	הַיְבֵשׁוֹת	הָעֲצָמוֹת	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
pangandika–nipun	mirengna	ingkang–garing	balung–balung	dhateng–piyambakipun	lan–matur	
H1697	H8085	H3002	H6106	H0413	H0559	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Nuli aku dipangandikani: “Sira medhara wangsit tumrap balung-balung iki lan tuturana mangkene: He balung-balung kang garing, rungokna pangandikane Sang Yehuwah!

5

אֲנִי	הִנֵּה	הָאֵלֶּה	לָעֲצָמוֹת	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה
Ingsun	lah	punika	dhateng–balung–balung	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten
H0589	H2009	H0428	H6106	H3069	H0136	H0559	H3541

וְחַיִּיתֶם׃	רוּחַ	בָּכֶם	מֵבִיא
lan–panjenengan–gesang	napas	ing–panjenengan	mlebet–aken
H2421	H7307		H0935

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah marang balung-balung iki: Ingsun nganjingi sira kalawan rohing kauripan, supaya sira urip maneh.

6

וְהַעֲלֵתִי	גִּדִים	עֲלֵיכֶם	וְנָתַתִּי
lan–Ingsun–ndadosaken–minggah	otot–otot	ing–panjenengan	lan–Ingsun–paringaken
H5927	H1517		H5414

וְנָתַתִּי	עוֹר	עֲלֵיכֶם	וְקִרַמְתִּי	בָּשָׂר	עֲלֵיכֶם
lan–Ingsun–paringaken	kulit	ing–panjenengan	lan–Ingsun–nutupi	daging	ing–panjenengan
H5414	H5785		H7159	H1320	

אֲנִי	כִּי־	וִידַעְתֶּם	וְחַיִּיתֶם	רוּחַ	בָּכֶם
Ingsun	bilih	lan–panjenengan–mangertos	lan–panjenengan–gesang	napas	ing–panjenengan
H0589		H3045	H2421	H7307	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Ingsun bakal maringi otot marang sira lan nukulake daging ana ing sira, Ingsun bakal nutupi sira kalawan kulit sarta paring marang sira rohing kauripan, supaya sira padha urip maneh. Sira banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.”

7

קוֹל	וַיְהִי־	צַוֵּיתִי	כַּאֲשֶׁר	וְנִבֵּאתִי	
swanten	lan–dados	kula–dipun–dhawuhi	kados–ingkang	lan–kula–medhar–wangsit	
	H1961	H6680		H5012	

אֶל־	עֶצֶם	עֲצָמוֹת	וַתִּקְרְבוּ	רַעַשׁ	וְהִנֵּה־	כְּהִנָּבְאִי
dhateng	balung	balung–balung	lan–cedhak	lindhu	lan–lah	nalika–kula–medhar–wangsit
H0413	H6106	H6106	H7126	H7494	H2009	H5012

עַצְמוֹ׃
balungipun
H6106

Aku banjur medhar wangsit kaya kang kadhawuhake marang aku; lan bareng aku wus mendhar wangsit, padha sanalika tumuli ana swara keprungu, swara pating kropyak, lah balung-balung mau padha ngumpul.

וַיִּקְרַ֣ם	עָלָ֔ה	וּבָשָׂ֖ר	גִּדִ֣ים	עֲלֵיהֶ֑ם	וְהִנֵּ֣ה־	וְרָאִ֔יתִי	8
lan–nutupi	minggah	lan–daging	otot–otot	ing–piyambakipun	lan–lah	lan–kula–mirsani	
H7159	H5927	H1320	H1517		H2009	H7200	

בָהֶ֖ם׃	אֵ֥ין	וְר֖וּחַ	מִלְמָעְלָ֑ה	עֹ֛ור	עֲלֵיהֶ֥ם
ing–piyambakipun	boten–wonten	lan–napas	saking–inggil	kulit	ing–piyambakipun
	H0369	H7307	H4605	H5785	

Sajrone aku ngawasake iku, lah aku nuli ndeleng otot-otot lan daging kang tumuwuh ing balung-balung mau, sawuse mangkono banjur katutupan ing kulit, nanging durung padha ambekan.

הָר֣וּחַ	אֶל־	הִנָּבֵ֔א	אֱלַ֖י	וַיֹּ֣אמֶר	9
angin–punika	dhateng	medhar–wangsit	dhateng–kula	lan–Panjenenganipun–ngandika	
H7307	H0413	H5012	H0413	H0559	

וְאָמַ֣ר	כֹּה־	הָר֣וּחַ	אֶל־	וְאָמַרְתָּ֗	אָדָם֙	בֶּן־	הִנָּבֵ֔א	
ngandika	mekaten	angin–punika	dhateng	lan–matur	manungsa	putra–ning	medhar–wangsit	
H0559	H3541	H7307	H0413	H0559	H0120		H5012	

בַּהֲרוּגִ֑ים	וּפִחֵ֣י	הָרֹ֔וחַ	בָּאִ֖י	רוּחֹ֥ות	מֵאַרְבָּ֛ע	יְהוִ֥ה	אֲדֹנָ֖י
ing–tiyang–pejah	lan–tiupa	angin	rawuha	angin–angin	saking–sekawan	Yéhuwah	Gusti
H2026	H5301	H7307	H0935	H7307	H0702	H3069	H0136

וְיִֽחְיֽוּ׃	הָאֵ֔לֶּה
lan–piyambakipun–gesang	punika
H2421	H0428

Aku tumuli dipangandikani mangkene: “Sira medhara wangsit marang rohing kauripan iku, medhara wangsit, he, anaking manungsa, lan tutura marang rohing kauripan iku mangkene: He rohing kauripan, mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira tekaa saka ing keblat papat, wong-wong kang pinatenan iki padha sira damonana, supaya padha urip maneh!”

וַתָּבֹ֣וא	צִוָּנִי	כַּאֲשֶׁ֖ר	וְהִנַּבְּאתִי		10
lan–mlebet	Panjenenganipun–dhawuh–kula	kados–ingkang	lan–kula–medhar–wangsit		
H0935	H6680		H5012		

עַל־	וַיַּעַמְדוּ֙	וַיִּֽחְיוּ֙	הָר֣וּחַ	בָּהֶ֔ם	
ing	lan–piyambakipun–ngadeg	lan–piyambakipun–gesang	napas–punika	ing–piyambakipun	
	H5975	H2421	H7307		

ס	מְאֹ֖ד׃	מְאֹ֣ד־	גָּד֗וֹל	חַ֚יִל	רַגְלִיהֶ֔ם
*	sanget	sanget	ageng	wadya–bala	suku–ipun
	H3966	H3966		H2428	H7272

Aku nuli medhar wangsit kaya kang kadhawuhake marang aku. Rohing kauripan mau banjur lumebu ing wong-wong mau, temah banjur padha urip maneh lan padha ngadeg. Dadi wadya-bala kang akeh banget.

הָאֵ֔לֶּה	הָעֲצָמֹ֖ות	אָדָ֣ם	בֶּן־	אֵלַ֑י	וַיֹּ֣אמֶר	11
punika	balung–balung	manungsa	putra–ning	dhateng–kula	lan–Panjenenganipun–ngandika	
H0428	H6106	H0120		H0413	H0559	

עַצְמֹותֵ֣ינוּ	יָבְשׁ֗וּ	אֹמְרִים֙	הִנָּ֣ה	הֱמָּה֒	יִשְׂרָאֵל֙	בֵּ֣ית	כָּל־
balung–balung–kita	garing	piyambakipun–ngandika	lah	piyambakipun	Israèl	griya	sedaya
H6106	H3001	H0559	H2009	H1992	H3478		H3605

לָ֑נוּ׃	נִגְזַ֖רְנוּ	תִקְוָתֵ֣נוּ	וְאָבְדָ֔ה
kanggé–kita	kita–kapisah	pangarep–arep–kita	lan–ical
	H1504		H0006

Aku nuli dipangandikani mangkene: “He, anaking manungsa, balung-balung iki kabeh turune Israel. Lah wong-wong iku rak padha kandha dhewe: Balung-balungku wis padha dadi garing, aku kabeh wus ora duwe pangarep-arep, aku wus padha sirna.

12

אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	הִנְבֵּא	לָכֵן
Gusti	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–matur	medhar–wangsit	pramila
H0136	H0559	H3541	H0413	H0559	H5012	

וְהַעֲלֵיתִי		קִבְרוֹתֵיכֶם		אֶת־	פִּתֵּחַ	אֲנִי	הִנֵּה	יְהוִה
lan–Ingsun–ndadosaken–minggah		kubur–panjenengan		*	mbikak	Ingsun	lah	Yéhuwah
H5927		H6913		H0853		H0589	H2009	H3069

אַדְמַת	אֶל־	אֶתְכֶם	וְהֵבֵאתִי	עַמִּי	מִקִּבְרוֹתֵיכֶם	אֶתְכֶם
siti–nipun	dhateng	*	lan–Ingsun–mbekta	umat–Kula	saking–kubur–panjenengan	*
H0127	H0413	H0853	H0935		H6913	H0853

	ס	יִשְׂרָאֵל׃
	*	Israèl
		H3478

Awit saka iku sira medhara wangsit lan tutura marang wong-wong iku: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun mbikak kubur-kuburira lan nangekake sira kabeh saka ing kono, he, umatingSun, lan Ingsun bakal ngirid sira menyang ing tanah Israel.

13

	אֶת־	בְּפִתְחִי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	וְיָדַעְתֶּם
	*	ing–Ingsun–mbikak	Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–panjenengan–mangertos
	H0853		H3068	H0589		H3045

מִקִּבְרוֹתֵיכֶם	אֶתְכֶם	וּבְהַעֲלוֹתִי		קִבְרוֹתֵיכֶם
saking–kubur–panjenengan	*	lan–ing–Ingsun–ndadosaken–minggah		kubur–panjenengan
H6913	H0853	H5927		H6913

	עַמִּי׃
	umat–Kula

Sarta sira bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, yaiku nalika Ingsun mbikaki kubur-kuburira lan nangekake sira kabeh saka ing kono, he, umatingSun.

14

וְחַיֵּיתֶם	בָּכֶם	רוּחִי	וְנָתַתִּי	
lan–panjenengan–gesang	ing–panjenengan	roh–Kula	lan–Ingsun–paringaken	
H2421		H7307	H5414	

וִידַעְתֶּם	אַדְמַתְכֶם	עַל־	אֶתְכֶם	וְהִנַּחְתִּי
lan–panjenengan–mangertos	siti–panjenengan	ing	*	lan–Ingsun–ndadosaken–kendel
H3045	H0127		H0853	H3240

יְהוָה׃	נְאֻם־	וְעָשִׂיתִי	דִּבַּרְתִּי	יְהוָה	אֲנִי	כִּי־	
Yéhuwah	pangandika–nipun	lan–Ingsun–nindakaken	Ingsun–ngandika	Yéhuwah	Ingsun	bilih	
H3068	H5002		H1696	H3068	H0589		

	פ
	*

Ingsun bakal nganjingake RohingSun ana ing sira, satemah sira padha urip maneh lan Ingsun bakal mapanake sira ana ing tanahira. Ing kono sira bakal padha sumurup, manawa Ingsun, Yehuwah, kang mangandikakake iku lan nindakake iku. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.”

15

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	
mekaten	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–nipun	lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Sawuse mangkono nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

16

וְאַתָּה	בֶן־	אָדָם	קַח־	לְךָ֣	עֵץ	אֶחָד
lan–panjenengan	putra–ning	manungsa	mundhut	kanggé–panjenengan	kajeng	setunggal
		H0120	H3947		H6086	H0259

וְלִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	חברון]	לִיהוּדָה	עָלָיו֙	וּכְתֹ֔ב
lan–kanggé–para–putra–ning	Israèl	*	kanggé–Yéhuda	ing–piyambakipun	lan–serat
	H3478	H2270	H3063		H3789

לְיוֹסֵף֙	עָלָיו֙	וּכְתֹ֔ב	אֶחָד֙	עֵץ	וּלְקַח֙	חֲבֵרָיו)֙
kanggé–Yusuf	ing–piyambakipun	lan–serat	setunggal	kajeng	lan–mundhut	kanca–nipun
H3130		H3789	H0259	H6086	H3947	H2270

חֲבֵרָיו׃)	חברון]	יִשְׂרָאֵ֖ל	בֵּ֥ית	וְכָל־	אֶפְרַ֔יִם	עֵץ
kanca–nipun	*	Israèl	griya	lan–sedaya	Èfraim	kajeng–ning
H2270	H2270	H3478		H3605	H0669	H6086

“He, sira anaking manungsa, sira njupuka blabag, ing dhuwur sira tulisana: Kanggo Yehuda lan para wong Israel kang nunggal kalawan dheweke. Banjur njupuka blabag liyane, ing dhuwur sira tulisana: Kanggo Yusuf -- blabage Efraim -- lan kabeh turune Israel kang tetunggalan kalawan dheweke.

17

לְעֵץ	לְךָ֣	אֶחָד֙	אֶל־	אֶחָ֔ד	אֹתָ֖ם	וְקָרַ֥ב
kanggé–kajeng	kanggé–panjenengan	setunggal	dhateng	setunggal	*	lan–cedhak–aken
H6086		H0259	H0413	H0259	H0853	H7126

בְּיָדֶֽךָ׃	לַאֲחָדִ֖ים	וְהָי֥וּ	אֶחָֽד׃
ing–asta–panjenengan	kanggé–setunggal	lan–piyambakipun–dados	setunggal
H3027	H0259	H1961	H0259

Blabag loro iku banjur sira dadekna siji, temah loro-lorone iku dadi siji ana ing tanganira.

18

עַמְּךָ֔	בְּנֵי	אֵלֶ֖יךָ	יֹאמְר֣וּ	וְכַאֲשֶׁ֤ר
umat–panjenengan	para–putra–ning	dhateng–panjenengan	piyambakipun–ngandika	lan–nalika
		H0413	H0559	

אֵלֶּה֙	מָה־	לָּ֔נוּ	תַּגִּ֥יד	הֲלוֹא־	לֵאמֹ֖ר
punika	menapa	dhateng–kita	panjenengan–ngaturi–pirsa	menapa–boten	mekaten
H0428	H4100		H5046	H3808	H0559

לָֽךְ׃
kanggé–panjenengan

Ing kono manawa mitra-mitranira tunggal bangsa padha takon marang sira: Apa kowe ora gelem nerangake marang aku kabeh, apa tegese iki,

19

אֲנִי	הִנֵּה֩	יְהוִה֜	אֲדֹנָ֗י	אָמַר֙	כֹּה־	אֱלֹהִ֔ים	דַּבֵּר
Ingsun	lah	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	ngandikakna
H0589	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H1696

וְשִׁבְטֵי	אֶפְרַ֣יִם	בְּיַד־	אֲשֶׁר	יוֹסֵף֮	עֵץ	אֶת־	לִקַּ֣ח
lan–taler–taler–nipun	Èfraim	ing–asta–ning	ingkang	Yusuf	kajeng–ning	*	mendhet
H7626	H0669	H3027		H3130	H6086	H0853	H3947

אֶת־	עָלָ֑יו	אוֹתָ֣ם	וְנָתַתִּ֤י	(חֲבֵרָיו)	[חברון]	יִשְׂרָאֵ֖ל
*	ing–piyambakipun	*	lan–Ingsun–paringaken	kanca–nipun	*	Israèl
H0854		H0853	H5414	H2270	H2270	H3478

וְהָיוּ	אֶחָ֣ד	לְעֵ֔ץ	וַעֲשִׂיתִ֥ם	יְהוּדָ֖ה	עֵ֑ץ
lan–piyambakipun–dados	setunggal	kanggé–kajeng	lan–Ingsun–ndadosaken	Yéhuda	kajeng–ning
H1961	H0259	H6086		H3063	H6086

בְּיָדִֽי׃	אֶחָֽד
ing–asta–Kula	setunggal
H3027	H0259

iku padha sira kandhanana: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ingsun mundhut blabage Yusup -- kang ana ing tangane Efraim -- kalawan suku-suku Israel kang padha tetunggalan karo dheweke, lan Sungandheng karo blabage Yehuda, Sundadekake blabag siji ana ing astaningSun.

20

עֲלֵיהֶ֔ם	תִּכְתָּ֖ב	אֲשֶׁר־	הָעֵצִ֑ים	וְהָיוּ֙
ing–piyambakipun	panjenengan–nyerat	ingkang	kajeng–kajeng	lan–dados
	H3789		H6086	H1961

לְעֵינֵיהֶ֖ם׃	בְּיָדֶֽךָ
ing–ngarsanipun	ing–asta–panjenengan
	H3027

Sajrone sira nyekel blabag-blabag kang sira tulisi ana ing ngarepe wong-wong iku mau,

21

אֲנִי	הִנֵּה֩	יְהוִה֜	אֲדֹנָ֗י	אָמַר֙	כֹּה־	אֱלֹהִ֔ים	וְדַבֵּ֖ר
Ingsun	lah	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	dhateng–piyambakipun	lan–ngandikakna
H0589	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0413	H1696

אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מִבָּ֣ין	יִשְׂרָאֵל֙	בְּנֵ֣י	אֶת־	לִקַּ֣ח
ingkang	bangsa–bangsa	saking–antawis	Israèl	para–putra–ning	*	mendhet
		H0996	H3478		H0853	H3947

מִסָּבִ֔יב	אֹתָ֖ם	וְקִבַּצְתִּ֣י	שָׁ֑ם	הֲלִכוּ־
saking–saubengè	*	lan–Ingsun–ngempalaken	mrika	piyambakipun–mlampah
H5439	H0853	H6908	H8033	H1980

אַדְמָתָֽם׃	אֶל־	אוֹתָ֔ם	וְהֵבֵאתִ֥י
siti–ipun	dhateng	*	lan–Ingsun–mbekta
H0127	H0413	H0853	H0935

iku padha sira kandhanana: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun nimbali para wong Israel saka ing satengahing bangsa-bangsa, kang padha ditekani, Sunklempakake saka ing ngendi-endi sarta bakal Sunirid menyang ing tanahe,

22

בְּהָרֵי
ing–redi–redi–nipun
H2022

בָּאָרֵץ
ing–nagari–punika
H0776

אֶחָד
setunggal
H0259

לְגוֹי
kanggé–bangsa

אֹתָם
*
H0853

וְעָשִׂיתִי
lan–Ingsun–ndadosaken

[יהיה־]
*
H1961

וְלֹא
lan–boten
H3808

לְמֶלֶךְ
kanggé–ratu
H4428

לְכֻלָּם
kanggé–sedayanipun
H3605

יִהְיֶה
badé–dados
H1961

אֶחָד
setunggal
H0259

וּמֶלֶךְ
lan–ratu
H4428

יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478

עֹוד
malih
H5750

יֵחָצוּ
piyambakipun–kapérang
H2673

וְלֹא
lan–boten
H3808

גּוֹיִם
bangsa

לִשְׁנֵי
kanggé–kalih
H8147

עוֹד
malih
H1961

(יִהְיוּ־)
piyambakipun–dados
H1961

עוֹד׃
malih
H5750

מַמְלָכוֹת
kraton
H4467

לִשְׁתֵּי
kanggé–kalih
H8147

bakal Sundadekake bangsa siji ana ing tanahe, ana ing gunung-gununge Israel, tuwin raja siji kang bakal ngereh wong iku kabeh; banjur ora dadi bangsa loro maneh lan ora kabage dadi rong karajan maneh,

23

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם
lan–kanthi–kanisthan–ipun
H8251

בְּגִלּוּלֵיהֶם
kanthi–brahala–ipun
H1544

עוֹד
malih
H5750

יִטַּמְּאוּ
piyambakipun–najisaken

וְלֹא
lan–boten
H3808

מִכֹּל
saking–sedaya
H3605

אֹתָם
*
H0853

וְהוֹשַׁעְתִּי
lan–Ingsun–ngluwari
H3467

פִּשְׁעֵיהֶם
pambrontak–ipun
H6588

וּבְכֹל
lan–kanthi–sedaya
H3605

אוֹתָם
*
H0853

וְטִהַרְתִּי
lan–Ingsun–nucikaken
H2891

בָּהֶם
ing–piyambakipun

חָטְאוּ
piyambakipun–dosa
H2398

אֲשֶׁר
ingkang

מוֹשְׁבֹתֵיהֶם
papan–dedalem–ipun
H4186

אֶהְיֶה
Ingsun–dados
H1961

וַאֲנִי
lan–Ingsun
H0589

לְעָם
kanggé–umat

לִי
kanggé–Ingsun

וְהָיוּ־
lan–piyambakipun–dados
H1961

לֵאלֹהִים׃
kanggé–Gusti–Allah
H0430

לָהֶם
kanggé–piyambakipun

ora najisake awake maneh kalawan para brahalane lan dewa-dewane kang marakake najis sarta kalawan sakehe panerake. Nanging bakal padha Sunluwari saka ing sakehing panylewenge kang njalari dosane, apadene bakal padha Sunresiki satemah banjur bakal padha dadi umatingSun lan Ingsun bakal dadi Allahe.

24

יִהְיֶה
badé–dados
H1961

אֶחָד
setunggal
H0259

וְרוֹעֶה
lan–pangèn

עֲלֵיהֶם
ing–piyambakipun

מֶלֶךְ
ratu
H4428

דָּוִד
Daud
H1732

וְעַבְדִּי
lan–abdi–Kula
H5650

וְחֻקֹּתַי
lan–pranatan–Kula
H2708

יֵלֵכוּ
piyambakipun–mlampah
H3212

וּבְמִשְׁפָּטַי
lan–ing–kaadilan–Kula
H4941

לְכֻלָּם
kanggé–sedayanipun
H3605

אוֹתָם׃
*
H0853

וְעָשׂוּ
lan–nindakaken

יִשְׁמְרוּ
piyambakipun–njagi
H8104

AbdiningSun Dawud kang bakal dadi rajane lan wong-wong mau kabeh bakal mung duwe pangon siji sarta lakune bakal manut miturut ing pranatan-pranataningSun lan bakal padha nglakoni katetepaningSun kalawan setya.

25

נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עַל־	וְיָשְׁבוּ
Ingsun–paringaken	ingkang	nagari–punika	ing	lan–piyambakipun–dedalem
H5414		H0776		H3427

אֲבוֹתֵיכֶם	בָּהּ	יָשְׁבוּ־	אֲשֶׁר	לְיַעֲקֹב	לְעַבְדִּי
rama–panjenengan	ing–piyambakipun	piyambakipun–dedalem	ingkang	Yakub	dhateng–abdi–Kula
H0001		H3427		H3290	H5650

וּבְנֵיהֶם	הֵמָּה	עָלֶיהָ	וְיָשְׁבוּ
lan–anak–anakipun	piyambakipun	ing–piyambakipun	lan–piyambakipun–dedalem
	H1992		H3427

נָשִׂיא	עַבְדִּי	וְדָוִד	עוֹלָם	עַד־	בְּנֵיהֶם	וּבְנֵי
pangéran	abdi–Kula	lan–Daud	salaminipun	ngantos	anak–anakipun	lan–para–anak–ning
	H5650	H1732	H5769	H5704		

לְעוֹלָם׃	לָהֶם
kanggé–selaminipun	kanggé–piyambakipun
H5769	

Bakal padha manggon ing tanah kang Sunparingake marang abdiningSun Yakub, kang dienggoni dening para leluhure, iya wong-wong mau, iya anak-anake dalah para putune lan buyute, kabeh bakal padha manggon ing kono ing salawas-lawase, lan abdiningSun Dawud bakal dadi ratune ing salawas-lawase.

26

עוֹלָם	בְּרִית	שָׁלוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי
langgeng	prajanjian	tentrem–rahayu	prajanjian	kanggé–piyambakipun	lan–Ingsun–damel
H5769	H1285	H7965	H1285		H3772

אוֹתָם	וְהִרְבֵּיתִי	וּנְתַתִּים	אוֹתָם	יְהִיֶה	
*	lan–Ingsun–nambahi	lan–Ingsun–paringaken	piyambakipun	badé–dados	
H0853		H5414	H0853	H1961	

לְעוֹלָם׃	בְּתוֹכָם	מִקְדָּשִׁי	אֶת־	וְנָתַתִּי
kanggé–selaminipun	ing–antawisipun	pasucen–Kula	*	lan–Ingsun–paringaken
H5769	H8432	H4720	H0853	H5414

Ingsun bakal nganakake prajanjian karukunan kalawan wong-wong mau kabeh lan iku bakal dadi prajanjian kang langgeng. Ingsun bakal mberkahi wong-wong iku, bakal Sundamel tangkar-tumangkar tuwin Sunparingi papan pasuceningSun ana ing tengah-tengahe ing salawas-lawase.

27

לָהֶם	וְהָיִיתִי	עֲלֵיהֶם	מִשְׁכָּנִי	וְהָיָה	
kanggé–piyambakipun	lan–Ingsun–dados	ing–piyambakipun	papan–dedalem–Kula	lan–dados	
	H1961		H4908	H1961	

לְעָם׃	לִי	יִהְיוּ־	וְהָיָה	לֵאלֹהִים
kanggé–umat	kanggé–Ingsun	piyambakipun–dados	lan–piyambakipun	kanggé–Gusti–Allah
		H1961	H1992	H0430

Papan padalemaningSun uga bakal ana ing kono. Ingsun bakal dadi Allahe sarta dheweke kabeh bakal dadi umatingSun.

28

יְהוָה	אֲנִי	כִּי	הַגּוֹיִם	וְיָדְעוּ
Yéhuwah	Ingsun	bilih	bangsa–bangsa–punika	lan–piyambakipun–mangertos
H3068	H0589			H3045

בְּתוֹכָם	מִקְדָּשִׁי	בִּהְיוֹת	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מְקַדֵּשׁ	
ing–antawisipun	pasucen–Kula	ing–wontenipun	Israèl	*	ingkang–nucikaken	
H8432	H4720	H1961	H3478	H0853	H6942	

ס	לְעוֹלָם׃	
*	kanggé–selaminipun	
	H5769	

Ing kono para bangsa bakal pada sumurup, manawa Ingsun, Yehuwah kang nucekake Israel, marga papan pasuceningSun ana ing satengahe ing salawas-lawase.”

Chapter 38

לֵאמֹֽר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
mekaten	dhateng–kula	Yéhuwah	pangandika–nipun	lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene:

אֶרֶץ	גּוֹג	אֶל־	פָּנֶיךָ	שִׂים	אָדָם	בֶּן־	2
nagari–ning	Gog	dhateng	pasuryan–panjenengan	tumpangna	manungsa	putra–ning	
H0776	H1463	H0413	H6440		H0120		

עָלָיו׃	וְהִנָּבֵא	וְתֻבָל	מֶשֶׁךְ	רֹאשׁ	נְשִׂיא	הַמָּגוֹג
bab–piyambakipun	lan–medhar–wangsit	lan–Tubal	Mésekh	sirah–ning	pangéran	Magog
	H5012	H8422	H4902			H4031

“He, anaking manungsa, sira madhepa ngener marang Gog ing tanah Magog, yaiku maharaja ing nagara Mesekh lan Tubal tuwin medhara wangsit nglawan dheweke,

							וְאָמַרְתָּ	3
גּוֹג	אֵלֶיךָ	הִנֵּנִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	lan–matur	
Gog	dhateng–panjenengan	lah–Ingsun	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten		
H1463	H0413	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	H0559	

וְתֻבָל׃	מֶשֶׁךְ	רֹאשׁ	נְשִׂיא
lan–Tubal	Mésekh	sirah–ning	pangéran
H8422	H4902		

sira tutura: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun bakal dadi mungsuhira, he, Gog maharaja ing nagara Mesekh lan Tubal.

וְהוֹצֵאתִי	בִלְחָיֶיךָ	חַחִים	וְנָתַתִּי	וְשׁוֹבַבְתִּיךָ	4
lan–Ingsun–ngetokaken	ing–pipi–panjenengan	kait–kait	lan–Ingsun–pasang	lan–Ingsun–malik	
H3318	H3895	H2397	H5414	H7725	

וּפָרָשִׁים	סוּסִים	חֵילֶךָ	כָּל־	וְאֶת־	אוֹתָךְ	
lan–tiyang–numpak–kapal	kapal–kapal	wadya–bala–panjenengan	sedaya	lan–*	*	
		H2428	H3605	H0853	H0853	

תִּפְשֵׁי	וּמָגֵן	צִנָּה	רָבֻ	קָהָל	כֻּלָּם	מְכֻלוֹל	לְבֻשֵׁי
nyekel–ing	lan–tameng	tameng–alit	ageng	paguyuban	sedayanipun	sampurna	nangge–ing
H8610	H4043			H6951	H3605	H4358	H3847

כֻּלָּם׃	חֲרָבוֹת
sedayanipun	pedhang–pedhang
H3605	H2719

Sira bakal Sungered kalawan ganthol ing uwangira lan Sunbekta metu bebarengan kalawan wadya-balanira, yaiku bala jaranan, kabeh padha manganggo ganep, golongan gedhe kang nggawa tameng gedhe lan cilik sarta asikep pedhang.

וְכוֹבָע׃	מָגֵן	כֻּלָּם	אִתָּם	וּפוּט	כּוּשׁ	פָּרָס	5
lan–topi–bési	tameng	sedayanipun	sesarengan–ipun	lan–Put	Kus	Pérsia	
H3553	H4043	H3605	H0854	H6316		H6539	

Wong Persia, Etiopia lan Put padha mbarengi lakune, kabeh padha nyekel tameng lan nganggo topong;

כָּל־	וְאֶת־	צָפוֹן	יַרְכְּתֵי	תּוֹגַרְמָה	בֵּית	אֲנַפֶּיהָ	וְכָל־	גֹּמֶר	6
sedaya	lan–*	lèr	pojok–pojok–ing	Togarma	griya	pasukan–ipun	lan–sedaya	Gomèr	
H3605	H0853	H6828	H3411	H8425		H0102	H3605	H1586	

אִתָּךְ׃	רַבִּים	עַמִּים	אֲנַפָּיו
sesarengan–panjenengan	kathah	umat–umat	pasukan–ipun
H0854			H0102

wong Gomer dalasan wadya-balane kabeh, Bet-Togarma saka ing poncot lor dalah sawadya-balane kabeh, akeh bangsa kang ngeloni sira.

וְכָל־	אַתָּה	לְךָ֣	וְהָכֵן	הָכֵן	7
lan–sedaya	panjenengan	kanggé–panjenengan	lan–samektakna	samektaa	
H3605					

וְהָיִיתָ	עָלֶיךָ	הַנִּקְהָלִים	קְהָלֶךָ
lan–panjenengan–dados	ing–panjenengan	ingkang–ngempal	paguyuban–panjenengan
H1961		H6950	H6951

לְמִשְׁמָר׃	לָהֶם
kanggé–jagi	kanggé–piyambakipun
H4929	

Sira mirantia lan cecawisa kalawan kabeh golongan kang padha ngeloni sira lan sira dadia pangayomane.

					8
הַשָּׁנִים	בְּאַחֲרִית	תִּפָּקֵד	רַבִּים	מִיָּמִים	
taun–taun	ing–pungkasan–ipun	panjenengan–dipun–priksa	kathah	saking–dinten–dinten	
H8141	H0319			H3117	

מֻחֶרֶב	מְשׁוֹבֶבֶת	וְאֶרֶץ	אֶל־	תָּבוֹא
saking–pedhang	ingkang–kawangsulaken	nagari	dhateng	panjenengan–rawuh
H2719	H7725	H0776	H0413	H0935

אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	עַל	רַבִּים	מֵעַמִּים	מְקֻבָּצֶת
ingkang	Israèl	redi–redi–nipun	ing	kathah	saking–umat–umat	ingkang–kake–mpalaken
	H3478	H2022				H6908

מֵעַמִּים	וְהָיוּ	תָמִיד	לְחָרְבָה	הָיוּ	
saking–umat–umat	lan–piyambakipun	salaminipun	kanggé–reruntuhan	sampun–dados	
	H1931	H8548	H2723	H1961	

כֻּלָּם׃	לָבֶטַח	וְיָשְׁבוּ	הוּצָאָה
sedayanipun	kanthi–tentrem	lan–piyambakipun–dedalem	kaetokaken
H3605	H0983	H3427	H3318

Sawise sawatara lawas sira bakal tampa dhawuh; ing dina kang wekasan sira bakal teka ing sawijining nagara kang wus kabangun maneh sawuse rusak marga saka perang, tuwin sira banjur marani sawijining bangsa kang diklumpukake saka ing satengahe para bangsa ing gunung-gununge Israel kang wus suwe dadi reruntuhan. Bangsa iki wus kawetokake saka ing satengahe para bangsa lan kabeh banjur wus padha manggon kalawan ayem tentrem.

					9
לְכַסּוֹת	כְּעָנָן	תָּבוֹא	כַּשּׁאָה	וְעָלִיתָ	
kanggé–nutupi	kados–mendhung	panjenengan–rawuh	kados–prahara	lan–panjenengan–minggah	
H3680	H6051	H0935		H5927	

אֲנַפֶּיךָ	וְכָל־	אַתָּה	תִּהְיֶה	הָאָרֶץ
pasukan–panjenengan	lan–sedaya	panjenengan	panjenengan–dados	nagari–punika
H0102	H3605		H1961	H0776

ס	אִתָּךְ׃	רַבִּים	וְעַמִּים	
*	sesarengan–panjenengan	kathah	lan–umat–umat	
	H0853			

Sira nuli jumedhul kaya angin prahara lan tekanira iku kaya mendhung kang nutupi salumahing bumi, sira teka kalawan wadya-balanira kabeh lan akeh bangsa kang mbiyantu sira.

דִּבְרִים׃	יַעֲלוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	10
bab–bab	minggah	punika	ing–dinten	lan–dados	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	
H1697	H5927	H1931	H3117	H1961	H3069	H0136	H0559	H3541	

רָעָה׃	מַחֲשֶׁבֶת	וְחָשַׁבְתָּ	לִבְּךָ	עַל־
awon	pamikiran	lan–panjenengan–mikir	manah–panjenengan	ing
	H4284	H2803	H3824	

Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Ing dina iku sira kadunungan niyat ing sajroning atinira, sira gawe rancangan ala.

אָבוֹא	פְּרָזוֹת	אֶרֶץ	עַל־	אֶעֱלֶה	וְאָמַרְתָּ	11
kula–rawuh	tanpa–bètèng	nagari	dhateng	kula–badé–minggah	lan–panjenengan–ngandika	
H0935	H6519	H0776		H5927	H0559	

חוֹמָה	בְּאֵין	יֹשְׁבִים	כֻּלָּם	לָבֶטַח	יֹשְׁבֵי	הַשַּׁקְטִים
tembok	tanpa	dedalem	sedayanipun	kanthi–tentrem	ingkang–dedalem	tiyang–ingkang–tentrem
H2346	H0369	H3427	H3605	H0983	H3427	H8252

לָהֶם׃	אֵין	וּדְלָתַיִם	וּבְרִיחַ	
kanggé–piyambakipun	boten–wonten	lan–kori	lan–grendel	
	H0369		H1280	

Sira celathu: Aku arep mangkat nempuh tanah kang kutha-kuthane tanpa tembok lan bakal arep nekani wong-wong kang uripe ayem lan manggon kalawan tentrem; papan panggonane tanpa tembok utawa palang lan tanpa gapura.

יָדְךָ	לְהָשִׁיב	בְּזַ	וְלָבַז	שָׁלָל	לִשְׁלֹל	12
asta–panjenengan	kanggé–wangsulaken	rayahan	lan–kanggé–ngrayah	jarahan	kanggé–njarah	
H3027	H7725	H0957	H0962	H7998		

מְאֻסָּף	עַם	וְאֶל־	נוֹשֶׁבֶת	חֳרָבוֹת	עַל־	
ingkang–kaempalaken	umat	lan–dhateng	ingkang–kaisi	reruntuhan	dhateng	
H0622		H0413	H3427	H2723		

עַל־	יֹשְׁבֵי	וְקִנְיָן	מִקְנֵה	עֹשֶׁה	מִגּוֹיִם
ing	ingkang–dedalem	lan–bandha	raja–kaya	nindakaken–ing	saking–bangsa–bangsa
	H3427	H7075	H4735		

הָאָרֶץ׃	טַבּוּר	
bumi	puser–ing	
H0776	H2872	

Sira arep ngrerampas lan ngrerayah lan ngacungake tanganira marang reruntuhan-reruntuhan kang wus dienggoni maneh lan nempuh umatingSun kang kaklumpukake saka ing satengahing bangsa-bangsa. Wong-wong iku wus padha duwe raja-kaya lan bandha sarta padha manggon ing pusering bumi.

יֹאמְרוּ	כְּפִרְיָהּ	וְכָל־	תַּרְשִׁישׁ	וְסֹחֲרֶי	וּדְדָן	שְׁבָא	13
ngandika	singa–anom–ipun	lan–sedaya	Tarsis	lan–sudagar–sudagar–ing	lan–Dédan	Séba	
H0559		H3605	H8659	H5503		H7614	

בָּא	אַתָּה	שָׁלָל	הֲלִשְׁלָל	לְךָ
rawuh	panjenengan	jarahan	menapa–kanggé–njarah	dhateng–panjenengan
H0935		H7998		

קְהָלֶךָ	הִקָּהַלְתָּ	בָּז	הֲלָבְז
paguyuban–panjenengan	panjenengan–ngempalaken	rayahan	menapa–kanggé–ngrayah
H6951	H6950	H0957	H0962

לִשְׁלֹל	וְקִנְיָן	מִקְנֶה	לָקַחַת	וְזָהָב	כֶּסֶף	וְלָעֲשׂת
kanggé–njarah	lan–bandha	raja–kaya	kanggé–mendhet	lan–èmas	pèrak	kanggé–mundhut
	H7075	H4735	H3947	H2091	H3701	H5375

ס	גָּדוֹל׃	שָׁלָל
*	ageng	jarahan
		H7998

Nagara Syeba lan Dedan dalah para wonge kang tuku barang-barange, nagara Tarsis dalah para sudagare bakal padha celathu marang sira mangkene: Tekamu iku apa arep ngrerampas lan nglumpukake sekuthonmu sumedya ngrerayah, arep ngangkut salaka lan emas, arep mbradhat raja-kaya lan bandha sarta arep njarah-rayah kang akeh banget?

אָמַר	כֹּה	לְגוֹג	וְאָמַרְתָּ	אָדָם	בֶּן־	הִנָּבֵא	לָכֵן	14
ngandika	mekaten	dhateng–Gog	lan–matur	manungsa	putra–ning	medhar–wangsit	pramila	
H0559	H3541	H1463	H0559	H0120		H5012		

יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּשֶׁבֶת	הֲהוֹוא	בְּיוֹם	וַהֲלוֹא	יְהוָה	אֲדֹנָי
Israèl	umat–Kula	ing–dedalem–ipun	punika	ing–dinten	menapa–boten	Yéhuwah	Gusti
H3478		H3427	H1931	H3117	H3808	H3069	H0136

תֵּדָע׃	לָבֶטַח
panjenengan–mangertos	kanthi–tentrem
H3045	H0983

Awit saka iku, he, anaking manungsa, sira medhara wangsit lan tutura marang Gog: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Nalika umatingSun Israel lagi manggon kalawan ayem tentrem, ing nalika iku anggonira bakal tumindak

צָפוֹן	מִיְּרֵכְתֶּי	מִמְּקוֹמְךָ	וּבָאתָ	15
lèr	saking–pojok–pojok–ing	saking–panggenan–panjenengan	lan–panjenengan–rawuh	
H6828	H3411	H4725	H0935	

סוּסִים	רֹכְבֵי	אֹתָךְ	רַבִּים	וְעַמִּים	אַתָּה
kapal–kapal	tiyang–numpak–ing	sesarengan–panjenengan	kathah	lan–umat–umat	panjenengan
	H7392	H0854			

רָב׃	וְחַיִל	גָּדוֹל	קָהָל	כֻּלָּם
kathah	lan–wadya–bala	ageng	paguyuban	sedayanipun
	H2428		H6951	H3605

lan banjur teka saka ing panggonanira saka ing lor kang adoh banget, sira kalawan bangsa akeh kang mbiyantu sira, kabeh padha nunggang jaran, golongan kang gedhe lan wadya-bala kang santosa.

לְכַסּוֹת	כָּעָנָן	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	עַל־	וְעָלִיתָ		16
kanggé-nutupi	kados-mendhung	Israèl	umat-Kula	dhateng	lan-panjenengan-minggah		
H3680	H6051	H3478			H5927		

תִּהְיֶה	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	הָאָרֶץ		
panjenengan-dados	dinten-dinten	ing-pungkasan-ipun	nagari-punika		
H1961	H3117	H0319	H0776		

וַהֲבִאוֹתִיךָ	עַל־	אַרְצִי	לְמַעַן	לַעַת	
lan-Ingsun-mbekta-panjenengan	dhateng	nagari-Kula	supados	mangertos-ipun	
H0935		H0776	H4616	H3045	

ס	גּוֹג׃	לְעֵינֵיהֶם	בָּךְ	בְּהִקָּדְשִׁי	אֹתִי	הַגּוֹיִם
*	Gog	ing-ngarsanipun	ing-panjenengan	ing-Ingsun-kasuci	*	bangsa-bangsa-punika
	H1463			H6942	H0853	

Sira mangkat nglawan umatingSun Israel kayadene mendhung kang nutupi salumahing bumi. Ing dina kang wekasan iku bakal kelakon lan Ingsun bakal ngirid sira nglawan marang tanahingSun, supaya para bangsa padha wanuh marang Ingsun, yaiku samangsa Ingsun ngatingalake kasuceningSun marang sira ana ing ngarepe, heh, Gog.

דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	הוּא	הֲאַתָּה־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	17
Ingsun-ngandika	ingkang	punika	menapa-panjenengan	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	
H1696		H1931		H3069	H0136	H0559	H3541	

יִשְׂרָאֵל	נְבִיאֵי	עַבְדֵי	בְיַד	קַדְמוֹנִים	בְּיָמִים	
Israèl	nabi-nabi-nipun	abdi-Kula	lumantar-asta-ning	kina	ing-dinten-dinten	
H3478	H5030	H5650	H3027	H6931	H3117	

אֹתְךָ	לְהָבִיא	שָׁנִים	הָהֵם	בַּיָּמִים	הַנִּבְאִים	
*	kanggé-mbekta	taun-taun	punika	ing-dinten-dinten	ingkang-medhar-wangsit	
H0853	H0935	H8141	H1992	H3117	H5012	

ס	עֲלֵיהֶם׃	
*	dhateng-piyambakipun	

Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Iya sira iku kang wus Sunpangandikakake ing wektu-wektu kang wus kapungkur lumantar para abdiningSun, yaiku para nabining Israel, kang ing wektu iku nganti mataun-taun padha memeca, manawa sira bakal Sunlurugake nglawan marang umatingSun.

יִשְׂרָאֵל	אַדְמַת	עַל־	גּוֹג	בּוֹא	בְּיוֹם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	18
Israèl	siti-nipun	dhateng	Gog	rawuhipun	ing-dinten	punika	ing-dinten	lan-dados	
H3478	H0127		H1463	H0935	H3117	H1931	H3117	H1961	

בְּאַפִּי׃	חֲמָתִי	תַּעֲלֶה	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם
ing-grana-Kula	bebendu-Kula	minggah	Yéhuwah	Gusti	pangandika-nipun
H0639	H2534	H5927	H3069	H0136	H5002

Ing nalika iku, yaiku nalika Ingsun ngirid Gog nglawan marang tanah Israel -- makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah -- bakal tuwuh dukaningSun. Ing sajroning dukaningSun

								19
בַּיּוֹם	וְלֹא	אִם־	דִּבַּרְתִּי	עֶבְרָתִי	בְּאֵשׁ־	וּבְקִנְאָתִי		
ing-dinten	boten	manawi	Ingsun-ngandika	dukanipun-Kula	ing-latu-ning	lan-ing-meri-Kula		
H3117	H3808		H1696	H5678	H0784	H7068		

יִשְׂרָאֵל׃	אַדְמַת	עַל	גָּדוֹל	רַעַשׁ	יִהְיֶה	הַהוּא
Israèl	siti-nipun	ing	ageng	lindhu	wonten	punika
H3478	H0127			H7494	H1961	H1931

ing sajrone bentering panggalihingSun lan ing sajrone mulad-mulading bebenduningSun, Ingsun bakal ngandika: Ing dina iku mesthi bakal ana lindhu kang nggegirisi ing tanah Israel.

הַשָּׁמַיִם	וְעוֹף	הַיָּם	דְּגֵי	מִפְּנַי	וְרָעֲשׁוּ	20
langit	lan–peksi–ing	seganten	iwak–iwak–ing	saking–ngarsaning–Kula	lan–gumeter	
H8064	H5775	H3220	H1709	H6440	H7493	

הָרֹמֶשׂ	הָרֶמֶשׂ	וְכָל־	הַשָּׂדֶה	וְחַיַּת	
ingkang–rumangkang	kéwan–ingkang–rumangkang	lan–sedaya	ara-ara	lan–kéwan–galak–ing	
H7430	H7431	H3605			

הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הָאָדָם	וְכֹל	הָאֲדָמָה	עַל־	
bumi–punika	pasuryan–ing	ing	ingkang	manungsa–punika	lan–sedaya	bumi–punika	ing	
H0127	H6440			H0120	H3605	H0127		

חוֹמָה	וְכָל־	הַמַּדְרֵגוֹת	וְנָפְלוּ	הֶהָרִים	וְנֶהֱרְסוּ	
tembok	lan–sedaya	papan–ingkang–curam	lan–dhawah	redi–redi–punika	lan–karisak	
H2346	H3605	H4095	H5307	H2022	H2040	

תִּפּוֹל׃	לָאָרֶץ
badé–dhawah	dhateng–bumi
H5307	H0776

Iwak-iwak ing sagara, manuk-manuk ing awang-awang, kewan-kewan ing alas, sakehing kewan kang gumremet lan sakehing manungsa kang ana ing bumi bakal padha gumeter ndeleng pasuryaningSun. Gunung-gunung bakal padha gugur, peperenging gunung bakal padha longsor lan saben tembok bakal ambruk.

נְאֻם	חֶרֶב	הָרִי	לְכָל־	עָלָיו	וְקָרָאתִי	21
pangandika–nipun	pedhang	redi–Kula	ing–sedaya	dhateng–piyambakipun	lan–Ingsun–nimbali	
H5002	H2719	H2022	H3605		H7121	

תְּהִיֶה׃	בְּאָחִיו	אִישׁ	חֶרֶב	יְהוָה	אֲדֹנָי
badé–dados	ing–sadherekipun	tiyang	pedhang–ing	Yéhuwah	Gusti
H1961	H0251	H0376	H2719	H3069	H0136

Ingsun bakal nganakake samubarang kabeh kang gawe kagete Gog -- makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah -- satemah pedhang kang siji bakal mangsa sijine.

וְאַבְנֵי	שׁוֹטֵף	וְגֶשֶׁם	וּבָרָד	בְּדֶבֶר	אִתּוֹ	וְנִשְׁפַּטְתִּי	22
lan–sèla–sèla	deres	lan–jawah	lan–kanthi–rah	kanthi–pageblug	*	lan–Ingsun–ngadili	
H0068	H7857	H1653	H1818	H1698	H0854	H8199	

אֲנַפָּיו	וְעַל־	עָלָיו	אַמְטִיר	וְגַפְרִית	אֵשׁ	אֶלְגְּבִישׁ
pasukan–ipun	lan–ing	ing–piyambakipun	Ingsun–ngudanaken	lan–walirang	latu	es
H0102			H4305	H1614	H0784	H0417

אִתּוֹ׃	אֲשֶׁר	רַבִּים	עַמִּים	וְעַל־
sesarengan–ipun	ingkang	kathah	umat–umat	lan–ing
H0854				

Ingsun bakal paring paukuman marang Gog awujud pageblug lan wutahing getih; Ingsun bakal nganakake udan deres, udan krikil, udan geni lan udan welirang kang tumempuh marang dheweke marang wadya-balane lan marang bangsa akeh kang padha mbiyantu dheweke.

					23
לְעֵינֵי	וְנוֹדַעְתִּי	וְהִתְקַדַּשְׁתִּי	וְהִתְגַּדַּלְתִּי		
ing–ngarsanipun	lan–Ingsun–ketingal	lan–Ingsun–nucikaken	lan–Ingsun–ngagungaken		
	H3045	H6942	H1431		

ס	יְהוָה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ	רַבִּים	גּוֹיִם
*	Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–piyambakipun–mangertos	kathah	bangsa–bangsa
	H3068	H0589		H3045		

Ingsun bakal ngatingalake kamulyaningSun lan kasuceningSun sarta bakal ngatingalake sariraningSun ana ing sangarepe bangsa akeh, temah wong-wong bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

Chapter 39

כֹּה mekaten H3541 וְאַתָּ֤ה lan–matur H0559 גּוֹג Gog H1463 עַל־ bab H5012 הִנָּבֵ֣א medhar–wangsit H0120 אָדָם֮ manungsa בֶּן־ putra–ning lan–panjenengan 1

רֹאשׁ sirah–ning נְשִׂיא pangéran גּוֹג Gog H1463 אֱלֵ֣יךְ dhateng–panjenengan H0413 הִנְנִי֒ lah–Ingsun H2009 יְהוָ֗ה Yéhuwah H3069 אֲדֹנָ֣י Gusti H0136 אָמַ֔ר ngandika H0559

וְתֻבָ֖ל׃ lan–Tubal H8422 מֶ֥שֶׁךְ Mésekh H4902

Anadene sira, he anaking manungsa, sira medhara wangsit nglawan Gog lan tutura: Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah: Lah Ingsun bakal dadi mungsuhira, he, Gog maharaja ing nagara Mesekh lan Tubal,

מְסִבֹּתֶ֑יךָ saking–pojok–pojok–ing H3411 וְהַעֲלִיתִ֣יךָ lan–Ingsun–ndadosaken–minggah H5927 וְשִׁשֵּׁאתִ֣יךָ lan–Ingsun–narik H8338 וְשִׁבַּבְתִּ֔יךָ lan–Ingsun–malik H7725 2

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ Israèl H3478 הָרֵ֣י redi–redi–nipun H2022 עַל־ dhateng וַהֲבִאוֹתִ֔יךָ lan–Ingsun–mbekta צָפוֹן֙ lèr H6828

lan Ingsun bakal nggered lan nuntun sira sarta Ingsun bakal ndhatengake sira saka ing poncot lor lan ngirid sira menyang ing gunung-gununge Israel.

שְׂמֹאולֶ֔ךָ kiwa–panjenengan H8040 מִיַּד֙ saking–asta H3027 קַשְׁתְּךָ֣ gandewa–panjenengan H7198 וְהִכִּיתִ֖י lan–Ingsun–nabuh H5221 3

אַפִּ֖יל׃ Ingsun–dhawahaken H5307 יְמִינְךָ֣ tengen–panjenengan H3225 מִיַּד֙ saking–asta H3027 וְחִצֶּ֔יךָ lan–panah–panjenengan H2671

Ingsun bakal nggebag tanganira kang kiwa, temah gendhewanira mrucut lan panahira padha uwal saka ing tanganira kang tengen.

וְכָל־ lan–sedaya H3605 אַתָּה֙ panjenengan תִּפֹּ֔ול panjenengan–dhawah H5307 יִשְׂרָאֵ֖ל Israèl H3478 הָרֵ֣י redi–redi–nipun H2022 עַל־ ing 4

לְעֵ֤יט dhateng–peksi–mangsa H5861 אֹתָךְ֙ sesarengan–panjenengan H0854 אֲשֶׁר֙ ingkang וְעַמִּ֔ים lan–umat–umat אֲנַפֶּ֖יךָ pasukan–panjenengan H0102

נְתַתִּ֑יךָ Ingsun–paringaken–panjenengan H5414 הַשָּׂדֶ֣ה ara-ara וְחַיַּ֔ת lan–kéwan–galak–ing כָּנָ֥ף swiwi H3671 כָּל־ sedaya H3605 צִפּ֖וֹר peksi H6833

לְאָכְלָֽה׃ kanggé–tedha H0402

Sira bakal ambruk ana ing gunung-gununge Israel bebarengan karo wadya-balanira kabeh lan bangsa-bangsa kang padha mbiyantu sira, tuwin sira bakal Sunpakakake marang sawernane manuk-manuk galak lan marang kewan-kewan galak, dadia memangsane.

דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	כִּי	תִּפְּוֹל	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל־		5
Ingsun–ngandika	Ingsun	amargi	panjenengan–dhawah	ara-ara	pasuryan–ing	ing		
H1696	H0589		H5307		H6440			

יְהוָֹה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun
H3069	H0136	H5002

Sira bakal ambruk ana ing ara-ara, dene Ingsun kang mangandikakake bab iki, makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.

לָבֶטַח	הָאיִּים	וּבְיֹשְׁבֵי	בְּמָגוֹג	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	6
kanthi–tentrem	pulo–pulo	lan–ing–tiyang–dedalem–ing	ing–Magog	latu	lan–Ingsun–ngirimaken	
H0983	H0339	H3427	H4031	H0784	H7971	

יְהוָֹה׃	אֲנִי	כִּי־	וְיָדְעוּ
Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–piyambakipun–mangertos
H3068	H0589		H3045

Ingsun bakal dhatengake geni kang nempuh marang Magog lan marang wong-wong kang padha manggon ing dhaerah pesisir kanthi tentrem lan ayem. Ing kono banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah.

וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְּתוֹךְ	אוֹדִיעַ	קָדְשִׁי	שֵׁם	וְאֶת־	7
lan–boten	Israèl	umat–Kula	ing–antawis	Ingsun–ngaturi–pirsa	suci–Kula	asma	lan–*	
H3808	H3478		H8432	H3045	H6944	H8034	H0853	

וְיָדְעוּ	עוֹד	קָדְשִׁי	שֵׁם־	אֶת־	אַחֵל
lan–piyambakipun–mangertos	malih	suci–Kula	asma	*	Ingsun–ngidini–najisaken
H3045	H5750	H6944	H8034	H0853	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	קָדוֹשׁ	יְהוָֹה	אֲנִי	כִּי־	הַגּוֹיִם
ing–Israèl	suci	Yéhuwah	Ingsun	bilih	bangsa–bangsa–punika
H3478	H6918	H3068	H0589		

Sarta Ingsun bakal nedahake asmaningSun kang suci ana ing satengahing umatingSun Israel lan Ingsun ora bakal marengake maneh asmaningSun kang suci kanajisake, satemah para bangsa bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, Kang Mahasuci ing Israel.

אֲשֶׁר	הַיּוֹם	הִוא	יְהוָֹה	אֲדֹנָי	נְאֻם	וְנִהְיָתָה	בָּאָה	הִנֵּה	8
ingkang	dinten–punika	punika	Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	lan–dados	rawuh	lah	
	H3117	H1931	H3069	H0136	H5002	H1961	H0935	H2009	

דִּבָּרְתִּי׃
Ingsun–ngandika
H1696

Lah iku mesthi bakal teka lan bakal kelakon, yaiku dina kang wus Sunpangandikakake iku.

וּבְעֵרֹו lan–mbetahaken–latu
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
עָרֵי kitha–kitha–nipun
וּשְׁבֵי tiyang–ingkang–dedalem–ing H3427
וְיָצְאוּ lan–medal H3318 9

בְּקֶשֶׁת kanthi–gandewa
וְצִנָּה lan–tameng–alit H7198
וּמָגֵן lan–tameng H4043
בְּנֶשֶׁק kanthi–gegaman H5402
וְהִשִּׁקוּ lan–ngubung H5400

וּבְרֹמַח lan–kanthi–tumbak H7420
יָד asta H3027
וּבְמַקֵּל lan–kanthi–teken H4731
וּבְחִצִּים lan–kanthi–panah–panah H2671

שָׁנִים׃ taun H8141
שֶׁבַע pitu H7651
אֵשׁ latu H0784
בָּהֶם ing–piyambakipun
וּבְעֵרוּ lan–piyambakipun–mbetahaken–latu

Anadene kang manggon ing kutha-kuthane Israel bakal padha metu sarta banjur ngurubake geni lan ngobong sakehing gegamane Gog, yaiku tameng cilik lan gedhe, gandhewa lan panah, penthung lan tumbak, sarta anggone ngobong iku lawase pitung taun.

וְלֹא lan–boten H3808
הַשָּׂדֶה ara-ara
מִן־ saking
עֵצִים kajeng–kajeng H6086
יִשְׂאוּ piyambakipun–mundhut H5375
וְלֹא־ lan–boten H3808 10

בַּנֶּשֶׁק kanthi–gegaman H5402
כִּי amargi
הַיְעָרִים wana–wana
מִן־ saking
יַחְטְבוּ piyambakipun–ngethok H2404

שִׁלְלֵיהֶם tiyang–ingkang–njarah–ipun
אֶת־ * H0853
וְשָׁלְלוּ lan–piyambakipun–njarah
אֵשׁ latu H0784
יִבְעֲרוּ־ piyambakipun–mbetahaken–latu

יְהוִה׃ Yéhuwah H3069
אֲדֹנָי Gusti H0136
נְאֻם pangandika–nipun H5002
בֹּזְזֵיהֶם tiyang–ingkang–ngrayah–ipun H0962
אֶת־ * H0853
וּבָזְזוּ lan–piyambakipun–ngrayah H0962

ס *

Wong-wong mau ora bakal njupuk kayu saka ing alas trataban utawa nyigari kayu obong ana ing alas, amarga anggone padha ngurubake geni iku nganggo gegamane mau. Sabanjure bakal padha ngrampas kang biyen ngrampas wong-wong mau lan njarah-rayah kang biyen njarah-rayahi wong-wong mau. Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.

וְהָיָה lan–dados H1961
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַהוּא punika H1931
אֶתֵּן Ingsun–paringaken H5414
לְגוֹג dhateng–Gog H1463
מְקוֹם־ panggenan H4725
שָׁם mrika H8033
קֶבֶר kubur H6913 11

וְחֹסֶמֶת lan–nutup H2629
הַיָּם seganten–punika H3220
קִדְמַת sakilènipun H6926
הָעֹבְרִים tiyang–langkung
גַּיְ lèmbah–nipun H1516
בְּיִשְׂרָאֵל ing–Israèl H3478

וְאֶת־ lan–* H0853
גּוֹג Gog H1463
אֶת־ * H0853
שָׁם mrika H8033
וְקָבְרוּ lan–piyambakipun–ngubur H6912
הָעֹבְרִים tiyang–langkung
אֶת־ * H0853
הֵיא piyambakipun H1931

גּוֹג׃ Gog H1996
הֲמוֹן golongan–ipun H1996
גַּיְ lèmbah H1516
וְקָרְאוּ lan–piyambakipun–nyebut H7121
הֲמוֹנַת golongan–ipun
כָּל־ sedaya H3605

Ing dina iku Ingsun bakal maringi papan marang Gog kang bakal kanggo ngubur dheweke ana ing Israel, yaiku Lembah Panyabrangan ing sisih wetane sagara, lan kuburan iku bakal ngalang-alangi wong-wong kang padha nyabrang. Gog lan sakehe golongane bakal kakubur ana ing kono sarta papan iku bakal kasebut Lembah Golongane Gog.

חֳדָשִׁים׃	שִׁבְעָה	הָאָרֶץ	אֶת־	טִהֵר	לְמַעַן	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּקְבָרוּם	12
wulan	pitu	nagari–punika	*	nucikaken	supados	Israèl	griya	lan–ngubur	
H2320	H7651	H0776	H0853	H2891	H4616	H3478		H6912	

Para turune Israel anggone ngubur wong-wong mau lawase pitung sasi, karepe kanggo ngresikake tanah kono.

לְשֵׁם	לָהֶם	וְהָיָה	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	וְקָבְרוּ		13
kanggé–asma	kanggé–piyambakipun	lan–dados	nagari–punika	umat–ing	sedaya	lan–ngubur		
H8034		H1961	H0776		H3605	H6912		

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַכָּבְדִי	יוֹם
Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Ingsun–kalèhuramataken	dinten–ipun
H3069	H0136	H5002	H3513	H3117

Sakehe pendhudhuk nagara padha melu ngubur lan bab iku ndadekake kondhange ing dina anggoningSun ngatingalake kamulyaningSun. Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.

בָּאָרֶץ	עֹבְרִים	יַבְדִּילוּ	תָּמִיד	וְאַנְשֵׁי			14
ing–nagari–punika	tiyang–langkung	piyambakipun–misahaken	salaminipun	lan–tiyang–tiyang			
H0776		H0914	H8548	H0376			

הָאָרֶץ	פְּנֵי	עַל־	הַנּוֹתָרִים	אֶת־	הָעֹבְרִים	אֶת־	מְקַבְּרִים
nagari–punika	pasuryan–ing	ing	ingkang–kantun	*	tiyang–langkung	*	ngubur
H0776	H6440		H3498	H0853		H0853	H6912

יַחְקֹרוּ׃	חֳדָשִׁים	שִׁבְעָה־	מִקְצֵה	לְטַהֲרָהּ
piyambakipun–mriksa	wulan	pitu	saking–pungkasan–ipun	kanggé–nucikaken
H2713	H2320	H7651		H2891

Ana wong sawatara kang mligi diwajibake mider-mider ing satanah kabeh prelu nguburi wong-wong kang isih glimpangan ana ing lemah supaya tanah kono dadi resik. Sawuse pitung sasi tanahe bakal katiti-priksa.

אָדָם	עֲצֶם	וְרָאָה	בָּאָרֶץ	הָעֹבְרִים	וְעָבְרוּ		15
manungsa	balung	lan–piyambakipun–mirsani	ing–nagari–punika	tiyang–langkung	lan–langkung		
H0120	H6106	H7200	H0776				

אֵל־	הַמְקַבְּרִים	אֹתוֹ	קָבְרוּ	עַד	צִיּוּן	אֶצְלוֹ	וּבָנָה	
dhateng	tiyang–ngubur	*	ngubur	ngantos	tandha	cedhak–ipun	lan–mbangun	
H0413	H6912	H0853	H6912	H5704	H6725	H0681	H1129	

גּוֹג׃	הֲמוֹן	גֵּיא
Gog	golongan–ipun	lèmbah–nipun
H1996	H1996	H1516

Manawa sajrone mubeng-mubeng iku ana kang weruh balung manungsa, ing sandhinge banjur diselehi watu kanggo tetenger nganti satekane tukang-tukang kubur, kang nuli ngubur balung mau ana ing Lembah Golongane Gog.

ס	הָאָרֶץ׃	וְטִהֲרוּ	הֲמוֹנָה	עִיר	שֵׁם־	וְגַם		16
*	nagari–punika	lan–piyambakipun–nucikaken	Hamona	kitha	asma–ning	lan–ugi		
	H0776	H2891	H1997		H8034	H1571		

-- Uga ana kutha kang aran Hamona --. Kaya mangkono anggone padha ngresiki tanah kono.

17

אֱמֹר׃	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְאָמַר	כֹּה־	אָדָם	בֶּן־	וְאַתָּה
ngandikakna	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	manungsa	putra–ning	lan–panjenengan
H0559	H3069	H0136	H0559	H3541	H0120		

הִקָּבְצוּ	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וּלְכֹל	כָּנָף	כָּל־	לְצִפּוֹר
ngempalaken	ara-ara	kéwan–galak–ing	lan–dhateng–sedaya	swiwi	sedaya	dhateng–peksi
H6908			H3605	H3671	H3605	H6833

וְּבֵחַ	אֲנִי	אֲשֶׁר	זִבְחִי	עַל־	מִסָּבִיב	הֵאָסְפוּ	וָבֹאוּ
nyembelih	Ingsun	ingkang	korban–Kula	dhateng	saking–saubengè	kempal	lan–rawuha
H2076	H0589		H2077		H5439	H0622	H0935

וַאֲכַלְתֶּם	יִשְׂרָאֵל	הָרֵי	עַל	גָּדוֹל	זֶבַח	לָכֶם׃
lan–panjenengan–nedha	Israèl	redi–redi–nipun	ing	ageng	korban	kanggé–panjenengan
H0398	H3478	H2022			H2077	

דָּם׃	וּשְׁתֵיתֶם	בָּשָׂר	
rah	lan–panjenengan–ngunjuk	daging	
H1818	H8354	H1320	

Dene sira, anaking manungsa, mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Sira tutura marang sawernaning manuk lan sakehing kewan galak: Padha nglumpuka lan mrenea, padha nglumpuka mrene saka ing ngendi-endi, ing pesta kurban kang Sunanakake kanggo sira kabeh, yaiku pesta kurban kang gedhe ing gunung-gununge Israel; sira bakal padha mangan daging lan ngombe getih.

18

הָאָרֶץ	נְשִׂיאֵי	וְדַם־	תֹּאכְלוּ	גִּבּוֹרִים	בְּשַׂר	
bumi	pangéran–pangéran–ing	lan–rah–ning	panjenengan–nedha	prajurit–prajurit	daging–ning	
H0776		H1818	H0398	H1368	H1320	

פָּרִים	וְעַתּוּדִים	כָּרִים	אֵילִים	תִּשְׁתּוּ
sapi–lanang	lan–wedhus–gèmbèl–jaler	wedhus–gèmbèl	wedhus–jaler	panjenengan–ngunjuk
H6499	H6260			H8354

כֻּלָּם׃	בָּשָׁן	מְרִיאֵי
sedayanipun	Basan	lema–ning
H3605	H1316	H4806

Daginge para pahlawan kang bakal sira pangan lan getihe para panggedhening jagad kang bakal sira ombe; iku kabeh kayadene wedhus gembel lanang, cempe wedhus gembel, wedhus jawa lanang lan sapi lanang, raja-kaya lemon saka ing Basan.

19

דָּם	וּשְׁתֵיתֶם	לִשְׁבְעָה	חֵלֶב	וַאֲכַלְתֶּם־
rah	lan–panjenengan–ngunjuk	ngantos–wareg	gajih	lan–panjenengan–nedha
H1818	H8354	H7654	H2459	H0398

לָכֶם׃	זָבַחְתִּי	אֲשֶׁר־	מִזִּבְחִי	לִשְׁכָּרוֹן
kanggé–panjenengan	Ingsun–nyembelih	ingkang	saking–korban–Kula	ngantos–mendem
	H2076		H2077	H7943

Sira bakal padha mangan gajih nganti wareg lan ngombe getih nganti sira padha mendem ana ing pesta kurban kang Sunanakake kanggo sira iku.

20

אִישׁ	וְכָל־	גִּבּוֹר	וָרֶכֶב	סוּס	שֻׁלְחָנִי	עַל־	וּשְׂבַעְתֶּם	
tiyang	lan–sedaya	prajurit	lan–kareta	kapal	méja–Kula	ing	lan–panjenengan–wareg	
H0376	H3605	H1368	H7393		H7979		H7646	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	מִלְחָמָה	
Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	perang	
H3069	H0136	H5002	H4421	

Sira bakal padha dadi wareg anggonira mangan ana ing pestaningSun: jaran dalah kang nunggangi, pahlawan lan sakehing prajurit. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

21

כָּל־	וְרָאוּ	בַּגּוֹיִם	כְּבוֹדִי	אֶת־	וְנָתַתִּי	
sedaya	lan–mirsani	ing–bangsa–bangsa	kamulyan–Kula	*	lan–Ingsun–paringaken	
H3605	H7200		H3519	H0853	H5414	

יָדִי	וְאֶת־	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר	מִשְׁפָּטִי	אֶת־	הַגּוֹיִם
asta–Kula	lan–*	Ingsun–nindakaken	ingkang	kaadilan–Kula	*	bangsa–bangsa–punika
H3027	H0853			H4941	H0853	

בָּהֶם׃	שָׂמְתִּי	אֲשֶׁר־
ing–piyambakipun	Ingsun–pasang	ingkang

Ingsun bakal nglairake pangwaosingSun ana ing antarane para bangsa lan iku kabeh bakal padha sumurup marang paukuman kang bakal Sundhawahake sarta ndeleng astaningSun kang bakal Sundhawahake marang bangsa-bangsa mau.

22

אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְיָדְעוּ
Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	Ingsun	bilih	Israèl	griya	lan–piyambakipun–mangertos
H0430	H3068	H0589		H3478		H3045

וָהָלְאָה׃	הַהוּא	הַיּוֹם	מִן־
lan–terus	punika	dinten–punika	saking
H1973	H1931	H3117	

Ing kono para turune Israel bakal sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, Allahe, yaiku wiwit ing dina iku lan sabanjure,

23

גָּלוּתוֹ	בַּעֲוֹנָם	כִּי	הַגּוֹיִם	וְיָדְעוּ	
kabésaran	amargi–dosanipun	bilih	bangsa–bangsa–punika	lan–piyambakipun–mangertos	
H1540	H5771			H3045	

בִּי	מָעֲלוּ־	אֲשֶׁר	עַל	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	
dhateng–Ingsun	piyambakipun–mbrontak	ingkang	amargi	Israèl	griya	
	H4603			H3478		

בְּיַד	וָאֶתֵּנֵם	מֵהֶם	פְּנֵי	וָאַסְתִּר	
ing–asta–ning	lan–Ingsun–paringaken	saking–piyambakipun	pasuryan–Kula	lan–Ingsun–ndhelikaken	
H3027	H5414	H1992	H6440	H5641	

כְלָם׃	בַּחֶרֶב	וַיִּפְּלוּ	צָרֵיהֶם
sedayanipun	déning–pedhang	lan–piyambakipun–dhawah	mengsah–ipun
H3605	H2719	H5307	

sarta para bangsa bakal padha sumurup, manawa turune Israel anggone kabuwang iku marga saka kaluputane lan marga saka anggone banjur ora setya marang Ingsun, mulane Ingsun nutupi pasuryaningSun manawa karo turune Israel iku, tuwin Ingsun banjur ngulungake wong-wong iku marang ing tangane para mungsuhe, kabeh nuli padha mati dening pedhang.

24

אֹתָם	עָשִׂיתִי	וּכְפִשְׁעֵיהֶם	כְּטֻמְאָתָם
*	Ingsun–nindakaken	lan–miturut–pambrontak–ipun	miturut–najis–ipun
H0853		H6588	H2932

ס	מֵהֶם׃	פָּנַי	וָאַסְתִּר	
*	saking–piyambakipun	pasuryan–Kula	lan–Ingsun–ndhelikaken	
	H1992	H6440	H5641	

Laras kalawan kanajisan lan durakane anggoningSun matrapi wong-wong iku, sarta Ingsun nutupi pasuryaningSun manawa karo turune Israel iku.

שבית]	אֶת־	אָשִׁיב	עַתָּה	יְהוֹה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	25
*	*	Ingsun–wangsulaken	samenika	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	pramila	
H7622	H0853	H7725	H6258	H3069	H0136	H0559	H3541		

לְשֵׁם	וְקִנְאָתִי	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	כָּל־	וְרִחַמְתִּי	יַעֲקֹב	שְׁבוּת)
kanggé–asma	lan–Ingsun–meri	Israèl	griya	sedaya	lan–Ingsun–melasi	Yakub	tawan–ipun
H8034	H7065	H3478		H3605	H7355	H3290	H7622

קָדְשִׁי׃
suci–Kula
H6944

Awit saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Ing saikine, Ingsun bakal mulihake kaanane Yakub lan bakal nandukake kawelasan marang turune Israel lan marga saka bentering panggalihingSun, Ingsun bakal ngekahi asmaningSun kang suci.

	אֲשֶׁר	מַעֲלָם	כָּל־	וְאֶת־	כִּלְמָתָם	אֶת־	וְנָשׂוּ	26
	ingkang	pambrontakipun	sedaya	lan–*	wirangipun	*	lan–piyambakipun–nanggung	
		H4604	H3605	H0853	H3639	H0853	H5375	

לָבֶטַח	אַדְמָתָם	עַל־	בְּשִׁבְתָּם	בִּי	מָעֲלוּ־	
kanthi–tentrem	siti–ipun	ing	ing–dedalem–ipun	dhateng–Ingsun	piyambakipun–mbrontak	
H0983	H0127		H3427		H4603	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	
ingkang–ndamel–ajrih	lan–boten–wonten	
H2729	H0369	

Wong-wong iku bakal lali marang kawirangane lan sakehe tumindake kang ora setya, kang dilakoni tumrap Ingsun samangsa wus bali manggon ing tanahe kalawan tentrem lan ora ana kang njalari wedine,

אֹתָם	וְקִבַּצְתִּי	הָעַמִּים	מִן־	אוֹתָם	בְּשׁוּבִי	27
*	lan–Ingsun–ngempalaken	umat–umat	saking	*	ing–Ingsun–wangsulaken	
H0853	H6908			H0853	H7725	

לְעֵינֵי	בָם	וְנִקְדַּשְׁתִּי	אֹיְבֵיהֶם	מֵאַרְצוֹת
ing–ngarsanipun	ing–piyambakipun	lan–Ingsun–kasuci	mengsah–ipun	saking–nagari–nagari–ning
		H6942	H0341	H0776

רַבִּים׃	הַגּוֹיִם
kathah	bangsa–bangsa

sarta sawuse Sunpundhut saka ing satengahe para bangsa lan Sunklempakake saka ing tanahe mungsuh-mungsuhe tuwin Ingsun ngatingalake kasuceningSun marang dheweke kabeh ana ing ngarepe para bangsa kang akeh.

בְּהַגְלוֹתִי	אֲלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	וְיָדְעוּ	28
ing–Ingsun–mbésaraken	Gusti–Allah–ipun	Yéhuwah	Ingsun	bilih	lan–piyambakipun–mangertos	
H1540	H0430	H3068	H0589		H3045	

וְלֹא־	אַדְמָתָם	עַל־	וְכִנַּסְתִּים	הַגּוֹיִם	אֶל־	אֹתָם	
lan–boten	siti–ipun	ing	lan–Ingsun–ngempalaken	bangsa–bangsa	dhateng	*	
H3808	H0127		H3664		H0413	H0853	

שָׁם׃	מַעֲלָם	עוֹד	אוֹתִיר
mrika	saking–piyambakipun	malih	Ingsun–nilaraken
H8033	H1992	H5750	H3498

Ing kono banjur bakal padha sumurup, manawa Ingsun iki Yehuwah, Allahe, kang mbekta menyang ing tanah pambuwangan ing satengahe para bangsa lan kang nglempakake maneh ana ing tanahe tuwin kang ora marengake siji bae keri ana ing kana.

							29
אֲשֶׁר	מֵהֶם	פְּנֵי	עוֹד	אַסְתִּיר	וְלֹא־		
ingkang	saking–piyambakipun	pasuryan–Kula	malih	Ingsun–ndhelikaken	lan–boten		
	H1992	H6440	H5750	H5641	H3808		

יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עַל־	רוּחִי	אֶת־	שָׁפַכְתִּי	
Yéhuwah	Gusti	pangandika–nipun	Israèl	griya	ing	roh–Kula	*	Ingsun–ngesokaken	
H3069	H0136	H5002	H3478			H7307	H0853	H8210	

פ
*

Ingsun ora nutupi pasuryaningSun maneh tumrap wong-wong iku, samangsa Ingsun ngesokake RohingSun marang turune Israel. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 40

								1
הַשָּׁנָה	בְּרֹאשׁ	לְגָלוּתֵנוּ	שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	בְּעֶשְׂרִים			
taun–punika	ing–wiwitan–ing	dhateng–pambucalan–kita	taun	lan–gangsal	ing–kalih–dasa			
		H1546	H8141	H2568	H6242			

אֲשֶׁר	אַחַר	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	בְּאַרְבַּע	לַחֹדֶשׁ	בֶּעָשׂוֹר	
ingkang	sasampunipun	taun	welas	ing–kaping–sekawan	ing–wulan	ing–kaping–sedasa	
		H8141	H6240	H0702	H2320	H6218	

יַד־	עָלַי	הָיְתָה	הַזֶּה	הַיּוֹם	וּבְעֶצֶם	הָעִיר	הָכְתָּה	
asta–nipun	ing–kula	wonten	punika	dinten	ing–dinten–punika	kitha–punika	kagebag	
H3027		H1961	H2088	H3117	H6106		H5221	

שָׁמָּה׃	אֹתִי	וַיָּבֵא	יְהוָה
mrika	*	lan–Panjenenganipun–mbekta	Yéhuwah
H8033	H0853	H0935	H3068

Ing taun kang kaping selawe sawuse aku padha kabuwang yaiku ing wiwitaning taun, ing tanggal sapuluh sasi iku, ing taun kang kaping patbelas sawuse kutha iku katelukake, ing dina iku uga pangwaose Sang Yehuwah nglimputi aku, aku kabekta

						2
אֶרֶץ	אֶל־	הֱבִיאַנִי	אֱלֹהִים	בְּמַרְאוֹת		
nagari–ning	dhateng	Panjenenganipun–mbekta–kula	Gusti–Allah	ing–wahyu–wahyu–ning		
H0776	H0413	H0935	H0430			

מְאֹד	גְּבֹהָה	הַר	אֶל־	וַיַּנִּיחֵנִי	יִשְׂרָאֵל	
sanget	inggil	redi	ing	lan–Panjenenganipun–ndadosaken–kula–kendel	Israèl	
H3966	H1364	H2022	H0413	H5117	H3478	

מִנֶּגֶב׃	עִיר	כְּמִבְנֵה־	וְעָלָיו
saking–kidul	kitha	kados–bangunan–ning	lan–ing–piyambakipun
H5045		H4011	

menyang ing tanah Israel ing sajrone wahyuning Allah lan aku kapapanake ing gunung kang dhuwur banget. Ana ing dhuwur kono ing ngarepku ana rerupan wujude kaya kutha.

כְּמַרְאֵה
kados–katingal–ning
H4758

מַרְאֻהוּ
katingal–ipun
H4758

אִישׁ
tiyang
H0376

וְהִנֵּה־
lan–lah
H2009

שָׁמָּה
mrika
H8033

אוֹתִי
*
H0853

וַיָּבֵיא
lan–Panjenenganipun–mbekta
H0935

3

וְהִוא
lan–piyambakipun
H1931

הַמְּדֵינָה
ukuran–punika
H7070

וּקְנָנָה
lan–wit–pring
H7070

בְּיָדוֹ
ing–asta–nipun
H3027

פִּשְׁתִּים
rami
H6593

וּפְתִיל־
lan–tali
H6616

נְחֹשֶׁת
tembaga
H5975

בַּשָּׁעַר׃
ing–gapura
H8179

עֹמֵד
ngadeg
H5975

Aku nuli kabekta mrana. Tumuli lah ana sawijining priya kang katon kaya tembaga, astane nyepeng tali lena lan teken ukuran; priya iku jumeneng ana ing gapura.

רְאֵה
mirsanana
H7200

אָדָם
manungsa
H0120

בֶּן־
putra–ning
H1121

הָאִישׁ
tiyang–punika
H0376

אֵלַי
dhateng–kula
H0413

וַיְדַבֵּר
lan–ngandika
H1696

4

וְשִׂים
lan–tumpangna
H7760

שְׁמַע
mirengna
H8085

וּבְאָזְנֶיךָ
lan–kanthi–kuping–panjenengan
H0241

בְּעֵינֶיךָ
kanthi–mripat–panjenengan
H5869

לְמַעַן
supados
H4616

כִּי
amargi
H3588

אוֹתְךָ
*
H0853

מַרְאֶה
nedahaken
H7200

אֲנִי
Ingsun
H0589

אֲשֶׁר־
ingkang
H0834

לְכָל
dhateng–sedaya
H3605

לִבְּךָ
manah–panjenengan
H3824

אֲשֶׁר־
ingkang
H0834

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
*
H0853

הַגָּד
ngaturi–pirsa
H5046

תַּגִּיד
mriki
H2008

הֶבֵאתָה
panjenengan–kabeta
H0935

הַרְאוֹתֻכָה
Ingsun–nedahaken–panjenengan
H7200

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

לְבֵית
dhateng–griya
H1004

רֹאֶה
mirsani
H7200

אַתָּה
panjenengan
H0859

Iku banjur ngandika marang aku: “He, anaking manungsa, waspadakna kalawan tliti, rungokna lan gatekna kang temenan samubarang kabeh kang bakal daktuduhake marang kowe; amarga iya iku prelune anggonmu kabekta mrene, yaiku supaya aku nuduhake iku kabeh marang kowe. Kabeh kang kokdeleng iki caritakna marang turune Israel.”

וּבְיַד
lan–ing–asta–ning
H3027

סָבִיב
mubeng
H5439

וְסָבִיב
mubeng
H5439

לַבַּיִת
dhateng–griya–punika
H1004

מְחוּץ
saking–jawi
H2351

חוֹמָה
tembok
H2346

וְהִנֵּה
lan–lah
H2009

5

וְטֹפַח
lan–nyari
H2948

בָּאַמָּה
ing–asta
H0520

אַמּוֹת
asta
H0521

שֵׁשׁ־
nem
H8337

הַמִּדָּה
ukuran–punika
H4060

קָנֶה
wit–pring
H7070

הָאִישׁ
tiyang–punika
H0376

וְקוֹמָה
lan–inggil
H6967

אֶחָד
setunggal
H0259

קָנֶה
wit–pring
H7070

הַבִּנְיָן
bangunan–punika
H1146

רֹחַב
wiyar–ing
H7341

אֶת־
*
H0853

וַיָּמָד
lan–piyambakipun–ngukur
H4058

אֶחָד׃
setunggal
H0259

קָנֶה
wit–pring
H7070

Lah ing sajabane padaleman ana temboke mubeng ngupengi padaleman iku. Astane priya mau nyepeng teken ukuran, kang dawane nem asta -- asta ing kene padha karo asta lumrah punjul satebah --. Priya mau nuli ngukur temboke, kandele sateken lan dhuwure sateken.

הַקְּדִימָה	דֶּרֶךְ	פָּנָיו	אֲשֶׁר	שַׁעַר	אֶל־	וַיָּבֹא	6
wetan	margi–ning	pasuryan–ipun	ingkang	gapura	dhateng	lan–piyambakipun–rawuh	
H6921	H1870	H6440		H8179	H0413	H0935	

וַיָּמָד	בְּמַעֲלוֹתָיו)	[במעלותו	וַיַּעַל
lan–piyambakipun–ngukur	ing–undhak–undhakan–ipun	*	lan–piyambakipun–minggah
H4058			H5927

אֶחָד	סַף	וְאֵת	חֵ֫חַב	אֶחָד	קָנֶה	הַשַּׁעַר	סַף	אֶת־
setunggal	bangsal	lan–*	wiyar	setunggal	wit–pring	gapura–punika	bangsal–ing	*
H0259		H0853	H7341	H0259	H7070	H8179		H0853

רֹחַב׃	אֶחָד	קָנֶה
wiyar	setunggal	wit–pring
H7341	H0259	H7070

Bareng rawuh ing gapura kang marep mangetan, banjur minggah ing undhak-undhakane lan ngukur tlundhaging gapura tinemu ambane sateken.

חֵ֫חַב	אֶחָד	וְקָנֶה	אֹ֫רֶךְ	אֶחָד	קָנֶה	וְהַתָּא	7
wiyar	setunggal	lan–wit–pring	dawa	setunggal	wit–pring	lan–kamar–jagi–punika	
H7341	H0259	H7070	H0753	H0259	H7070	H8372	

מֵאֵצֶל	הַשַּׁעַר	וְסַף	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הַתָּאִים	וּבֵין	
cedhak–ing	gapura–punika	lan–bangsal–ing	asta	gangsal	kamar–jagi–punika	lan–antawis	
H0681	H8179			H2568	H8372	H0996	

אֶחָד׃	קָנֶה	מֵהַבָּיִת	הַשָּׁעַר	אוּלָם
setunggal	wit–pring	saking–griya	gapura–punika	sèrambi–ning
H0259	H7070		H8179	H0197

Nuli ngukur kamar panjagan, dawane sateken, ambane sateken, dene lete kamar panjagan siji lan sijine ana limang asta. Tlundhaging gapura ing sisih jero, kang cedhak karo bangsaling gapura iku sateken.

קָנֶה	מֵהַבָּיִת	הַשָּׁעַר	אוּלָם	אֶת־	וַיָּמָד	8
wit–pring	saking–griya	gapura–punika	sèrambi–ning	*	lan–piyambakipun–ngukur	
H7070		H8179	H0197	H0853	H4058	

אֶחָד׃
setunggal
H0259

Tumuli ngukur bangsaling gapura: wolung asta,

[ואילו	אַמּוֹת	שְׁמֹנֶה	הַשַּׁעַר	אוּלָם	אֶת־	וַיָּמָד	9
*	asta	wolu	gapura–punika	sèrambi–ning	*	lan–piyambakipun–ngukur	
		H8083	H8179	H0197	H0853	H4058	

מֵהַבָּיִת׃	הַשָּׁעַר	וְאוּלָם	אַמּוֹת	שְׁתַּיִם	וְאֵילָיו)
saking–griya	gapura–punika	lan–sèrambi–ning	asta	kalih	lan–saka–saka–nipun
	H8179	H0197		H8147	

lan sakehing temboke rong asta; bangsal iku ana ing sisih njero.

וּשְׁלֹשָׁה מִזְרְחָה שְׁלֹשָׁה הַקָּדִים דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר וְתָאֵי 10
lan–tiga saking–mriki tiga wetan margi–ning gapura–punika lan–kamar–jagi–nipun
H7969 H6311 H7969 H6921 H1870 H8179 H8372

לְאֵילָם אַחַת וּמִדָּה לִשְׁלָשְׁתָם אַחַת מִדָּה מִזְרָח
kanggé–saka–saka setunggal lan–ukuran kanggé–tiganipun setunggal ukuran saking–mriki
H0259 H7969 H0259 H6311

וּמִזְרָחוֹ׃ מִזְרָח
lan–saking–mrika saking–mriki
H6311 H6311

Ing sakiwa-tengene gapura ing sisih wetan mau ana kamare panjagan telu-telu kang ukurane padha, dene sakane tembok ing sisih loro-lorone ukurane iya padha.

אַמּוֹת עֶשֶׂר הַשַּׁעַר פֶּתַח־ לְרֹחַב אֶת־ וַיָּמָד 11
asta sedasa gapura–punika lawangan–ning wiyar–ing * lan–piyambakipun–ngukur
H6235 H8179 H6607 H7341 H0853 H4058

אַמּוֹת׃ עֶשְׂרֵה שְׁלוֹשׁ הַשַּׁעַר אֹרֶךְ
asta welas tiga gapura–punika dawa–ning
H6240 H7969 H8179 H0753

Banjur ngukur plonging gapura: ambane sisih njero sapuluh asta lan ambane sisih njaba telulas asta.

גְּבוּל אַחַת וְאַמָּה־ אֶחָת אַמָּה הַתָּאוֹת לִפְנֵי וּגְבוּל 12
watasan setunggal lan–asta setunggal asta kamar–jagi–punika ing–ngajeng lan–watasan
H1366 H0259 H0259 H8372 H6440 H1366

מִזְרָחָה׃ אַמּוֹת וְשֵׁשׁ מִזְרָחָה אַמּוֹת שֵׁשׁ־ וְהַתָּא מִזְרָח
saking–mrika asta lan–nem saking–mrika asta nem lan–kamar–jagi–punika saking–mriki
H6311 H8337 H6311 H8337 H8372 H6311

Peranganing ngarep kamar-kamar panjagan mau ing sisih kiwa tengen ana temboke let-letan, ambane saasta. Dene ukurane kamar panjagan iku alang-ujure ngenem asta.

הַתָּא מִנֶּגֶד הַשַּׁעַר אֶת־ וַיָּמָד 13
kamar–jagi–punika saking–payon–ning gapura–punika * lan–piyambakipun–ngukur
H8372 H1406 H8179 H0853 H4058

פָּתַח׃ נֶגֶד פֶּתַח אַמּוֹת וְחָמֵשׁ עֶשְׂרִים רֹחַב לְנֶגֶד
lawangan adhep–adhepan lawangan asta lan–gangsal kalih–dasa wiyar dhateng–payonipun
H6607 H5048 H6607 H2568 H6242 H7341 H1406

אֵיל וְאֵל־ אַמָּה שִׁשִּׁים אֵילִים אֶת־ וַיַּעַשׂ 14
saka–ning lan–dhateng asta sewidak saka–saka * lan–piyambakipun–ndadosaken
H0413 H8346 H0853

סָבִיב׃ וְסָבִיב הַשַּׁעַר הֶחָצֵר
mubeng mubeng gapura–punika latar–punika
H5439 H5439 H8179

Bangsaling gapura uga kaukur: rong puluh asta; ing sakubenge bangsal iku ana platarane.

15

וְעַל	פְּנֵי	הַשָּׁעַר	[היאתון]	(הָאִיתּוֹן)	עַל־	לִפְנֵי
lan–ing	ngajeng–ing	gapura–punika	*	lawangan–punika	dhateng	ngajeng–ing
	H6440	H8179	H2978	H2978		H6440

אַמָּה׃	חֲמִשִּׁים	הַפְּנִימִי	הַשָּׁעַר	אֻלָּם
asta	seket	njero	gapura–punika	sèrambi–ning
	H2572	H6442	H8179	H0197

Wiwit ngarep gapura ing njaba nganti tekan bangsal sisih njero: seket asta.

16

אֲלֵיהֶמָּה	וְאֶל	הַתָּאִים	אֶל־	אֲטֻמוֹת	וְחַלֹּנוֹת
saka–saka–nipun	lan–dhateng	kamar–jagi–punika	dhateng	ciut	lan–jendhéla–jendhéla
	H0413	H8372	H0413	H0331	H2474

לָאֻלַּמּוֹת	וְכֵן	סָבִיב	וְסָבִיב	לַשַּׁעַר	לִפְנִימָה
dhateng–sèrambi–punika	lan–mekaten	mubeng	mubeng	dhateng–gapura–punika	dhateng–njero
H0361		H5439	H5439	H8179	H6441

תְּמֹרִים׃	אַיִל	וְאֶל־	לִפְנִימָה	סָבִיב	וְסָבִיב	וְחַלֹּנוֹת
ukir–ukiran–palem	saka	lan–dhateng	dhateng–njero	mubeng	mubeng	lan–jendhéla–jendhéla
H8561		H0413	H6441	H5439	H5439	H2474

Ing sakubenge gapura iku ing perangan njero ana cendhela-cendhelane mawa blabag sap-sapan, yaiku ing kamar-kamar panjagan lan ing tembok-temboke, mangkono uga ing bangsaling gapura. Saka-sakaning tembok mawa gambar wit kurma ukir-ukiran.

17

לְשָׁכוֹת	וְהִנֵּה	הַחֲיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי
kamar–kamar	lan–lah	njaba	latar–punika	dhateng	lan–Panjenenganipun–mbekta–kula
H3957	H2009	H2435		H0413	H0935

אֶל־	לְשָׁכוֹת	שְׁלֹשִׁים	סָבִיב	וְסָבִיב	לֶחָצֵר	עָשׂוּי	וְרִצְפָּה
ing	kamar–kamar	tigang–dasa	mubeng	mubeng	kanggé–latar–punika	kadamel	lan–jobin
H0413	H3957	H7970	H5439	H5439			

הָרִצְפָּה׃
jobin–punika

Aku banjur kabekta menyang ing plataran njaba, lah ing sakubenge plataran kono ana kamar-kamare, gunggunge telung puluh. Lan kamar-kamar iku dumunung ana ing sadhuwure srasahan.

18

הַשְּׁעָרִים	אֹרֶךְ	לְעֻמַּת	הַשְּׁעָרִים	כֶּתֶף	אֶל־	וְהָרִצְפָּה	
gapura–gapura	dawa–ning	sakngajeng–ipun	gapura–gapura	sisih–ing	ing	lan–jobin–punika	
H8179	H0753	H5980	H8179	H3802	H0413		

הַתַּחְתּוֹנָה׃	הָרִצְפָּה
ngandhap	jobin–punika
H8481	

Srasahan iku ana ing sakiwa-tengene gapura, trep karo dawaning gapura. Iku srasahan ing ngisor.

19

הַתַּחְתּוֹנָה	הַשַּׁעַר	מִלִּפְנֵי	חֹחַב	וַיָּמֶד		
ngandhap	gapura–punika	saking–ngajeng–ing	wiyar	lan–piyambakipun–ngukur		
H8481	H8179	H6440	H7341	H4058		

וְהַצָּפוֹן׃	הַקָּדִים	אַמָּה	מֵאָה	מִחוּץ	הַפְּנִימִי	הֶחָצֵר	לִפְנֵי
lan–lèr	wetan–punika	asta	satus	saking–jawi	njero	latar–punika	dhateng–ngajeng–ing
H6828	H6921		H3967	H2351	H6442		H6440

Ambaning plataran mau nuli kaukur wiwit saka ing sisih njerone gapura ngisor nganti tekan ing sisih njabane gapura njero: satus asta. Panjenengane nuli lumampah ana ing ngarepku mangalor

הַחִיצוֹנָה	לְחָצֵר	הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	פְּנֵיהוּ	אֲשֶׁר	וְהַשַּׁעַר	20
njaba	dhateng–latar–punika	lèr	margi–ning	pasuryan–ipun	ingkang	lan–gapura–punika	
H2435		H6828	H1870	H6440		H8179	

וְרָחְבּוֹ׃	אָרְכּוֹ	מָדַד
lan–wiyar–ipun	dawa–nipun	piyambakipun–ngukur
H7341	H0753	H4058

lah ing kono ana gapura kang madhep ngalor, dumunung ing plataran njaba. Amba-dawane banjur kaukur.

[ואילו	מִפְּתוֹ	וּשְׁלֹשָׁה	מִפְּתוֹ	שְׁלֹשָׁה	(וְתָאָיו	[ותאו	21
*	saking–mrika	lan–tiga	saking–mriki	tiga	lan–kamar–jagi–nipun	*	
	H6311	H7969	H6311	H7969	H8372	H8372	

הַשַּׁעַר	כְּמִדַּת	הָיָה	(וְאֵלַמָּיו	[ואלמו	(וְאֵילָיו	
gapura–punika	kados–ukuran–nipun	punika	lan–sèrambi–nipun	*	lan–saka–saka–nipun	
H8179		H1961	H0361	H0361		

בָּאַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים	חֻמֶּשׁ	וְרֹחַב	אָרְכּוֹ	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	הָרִאשֹׁון
ing–asta	lan–kalih–dasa	gangsal	lan–wiyar	dawanipun	asta	seket	ingkang–sepisan
	H6242	H2568	H7341	H0753		H2572	H7223

Kamare panjagan telu sisih kene lan iya telu sisih kono, saka-sakaning tembok lan bangsaling gapura ukurane padha karo gapura kapisan: dawane seket asta lan ambane salawe asta.

[ותמרו	(וְאֵלַמָּיו	[ואלמו	(וְחַלּוֹנָיו	[וחלונו	22
*	lan–sèrambi–nipun	*	lan–jendhéla–jendhéla–nipun	*	
H8561	H0361	H0361	H2474	H2474	

פְּנֵיו	אֲשֶׁר	הַשַּׁעַר	כְּמִדַּת	(וְתָמְרָיו
pasuryan–ipun	ingkang	gapura–punika	kados–ukuran–nipun	lan–ukir–ukiran–palem–ipun
H6440		H8179		H8561

[ואילמון	בּוֹ	יַעֲלוּ־	שֶׁבַע	וּבְמַעֲלוֹת	הַקֶּדֶם	דֶּרֶךְ
*	*	piyambakipun–minggah	pitu	lan–kanthi–undhak–undhakan	wetan	margi–ning
H0361		H5927	H7651		H6921	H1870

לִפְנֵיהֶם׃	(וְאֵילָמָיו
ing–ngajengipun	lan–sèrambi–nipun
H6440	H0361

Cendhela-cendhelane, bangsaling gapura lan gambar-gambare wit kurma ukurane uga padha karo gapura kang marep mangetan. Wong bisane munggah mrono ngliwati undhak-undhakan pitu, dene bangsale gapura ana ing sisih njero.

לַצָּפוֹן	הַשַּׁעַר	נֶגֶד	הַפְּנִימִי	לְחָצֵר	וְשַׁעַר	23
dhateng–lèr	gapura–punika	adhep–adhepan	njero	dhateng–latar–punika	lan–gapura	
H6828	H8179	H5048	H6442		H8179	

אַמָּה׃	מֵאָה	שָׁעַר	אֶל־	מִשְׁעַר	וַיָּמָּד	וְלַקֶּדֶם
asta	satus	gapura	dhateng	saking–gapura	lan–piyambakipun–ngukur	lan–dhateng–wetan
	H3967	H8179	H0413	H8179	H4058	H6921

Ing plataran njero ana gapurane kang arep-arepan karo gapura lor, kayadene gapura wetan; panjenengane nuli ngukur wiwit ing gapura kang siji tekan ing gapura candhake: satus asta.

הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	שַׁעַר	וְהַנֶּה־	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	וַיּוֹלְכֵנִי	24
kidul	margi–ning	gapura	lan–lah	kidul	margi–ning	lan–Panjenenganipun–nuntun–kula	
H1864	H1870	H8179	H2009	H1864	H1870	H3212	

וְאֵילַמָּיו)	ואילמו]	אֵילָיו)	אילן]	וּמְדַד
lan–sèrambi–nipun	*	saka–saka–nipun	*	lan–piyambakipun–ngukur
H0361	H0361			H4058

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדּוֹת
punika	kados–ukuran–ukuran
H0428	

Sawuse mangkono aku banjur kabekta mangidul, lah ing kono ana gapura kang madhep ngidul; kamar-kamare panjagan, saka-sakane temboke lan bangsal-bangsaling gapurane tumuli kaukur, ukurane padha bae karo liya-liyane.

וְסָבִיב	וּלְאֵילַמָּיו)	ולאילמו]	לָוֹ	וְחַלּוֹנִים	25
mubeng	lan–kanggé–sèrambi–nipun	*	kanggé–piyambakipun	lan–jendhéla–jendhéla	
H5439	H0361	H0361		H2474	

חָמֵשׁ	וְלֹחַב	אֹרֶךְ	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	הָאֵלֶּה	כְּהַחַלֹּנוֹת	סָבִיב	
gangsal	lan–wiyar	dawa	asta	seket	punika	kados–jendhéla–jendhéla	mubeng	
H2568	H7341	H0753		H2572	H0428	H2474	H5439	

אַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים
asta	lan–kalih–dasa
	H6242

Ing sakubenge gapura kono lan ing bangsaling gapurane ana cendhela-cendhelane, kang padha karo liya-liyane; gapura iku dawane seket asta lan ambane salawe asta.

וְאֵלָמָיו)	ואלמו]	עֲלוֹתָיו)	עלותו]	שִׁבְעָה	וּמַעֲלוֹת	26
lan–sèrambi–nipun	*	minggah–ipun	*	pitu	lan–undhak–undhakan	
H0361	H0361			H7651		

מִפְּנֵיהֶם	וְתִמֳרֵים	לָוֹ	אֶחָד	מִפְּנֵי
saking–mrika	lan–ukir–ukiran–palem	kanggé–piyambakipun	setunggal	saking–mrika
H6440	H8561		H0259	H6311

וְאֶחָד	מִפְּנֵי	אֶל־	אילו]	אֵילָיו׃)
lan–setunggal	saking–mriki	ing	*	saka–saka–nipun
H0259	H6311	H0413		

Undhak-undhakane mrono ana pitu, dene bangsale gapura ana ing sisih njero. Gapura iku ing saka-sakaning temboke, uga ana gambare wit kurma ukir-ukiran, ing sisih kene sauwit ing sisih kono sauwit.

וַיָּמָד	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	הַפְּנִימָה	לֶחָצֵר	וְשַׁעַר	27
lan–piyambakipun–ngukur	kidul	margi–ning	njero	dhateng–latar–punika	lan–gapura	
H4058	H1864	H1870	H6442		H8179	

אַמּוֹת׃	מֵאָה	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	הַשַּׁעַר	אֶל־	מִשַּׁעַר
asta	satus	kidul	margi–ning	gapura–punika	dhateng	saking–gapura
	H3967	H1864	H1870	H8179	H0413	H8179

Ing peranganing plataran njero sisih kidul uga ana gapurane. Panjenengane banjur ngukur wiwit gapura kang siji tekan ing gapura candhake ing sisih kidul: satus asta.

הַדָּרוֹם	בִּשַּׁעַר	הַפְּנִימִי	חָצֵר	אֶל־	וַיִּבְיאֵנִי	28
kidul	kanthi–gapura–ning	njero	latar–punika	dhateng	lan–Panjenenganipun–mbekta–kula	
H1864	H8179	H6442		H0413	H0935	

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדּוֹת	הַדָּרוֹם	הַשַּׁעַר	אֶת־	וַיָּמָד
punika	kados–ukuran–ukuran	kidul	gapura–punika	*	lan–piyambakipun–ngukur
H0428		H1864	H8179	H0853	H4058

Aku banjur dibekta menyang ing plataran njero ngliwati gapura kidul lan panjenengane tumuli ngukur gapura iku, ukurane padha bae karo liya-liyane.

(וְאֵלָמָיו)	[ואלמו]	(וְאֵילָיו)	[ואילן]	(וְתָאָיו)	[ותאו]	29
lan–sèrambi–nipun	*	lan–saka–saka–nipun	*	lan–kamar–jagi–nipun	*	
H0361	H0361			H8372	H8372	

[ולאלמו]	לְוֹ	וְחַלּוֹנוֹת	הָאֵלֶּה	כַּמִּדּוֹת	
*	kanggé–piyambakipun	lan–jendhéla–jendhéla	punika	kados–ukuran–ukuran	
H0361		H2474	H0428		

עֶשְׂרִים	וְרֹחַב	אַמָּה	אֹרֶךְ	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	סָבִיב	סָבִיב	(וּלְאֵלָמָיו)
kalih–dasa	lan–wiyar	dawa		asta	seket	mubeng	mubeng	lan–kanggé–sèrambi–nipun
H6242	H7341	H0753			H2572	H5439	H5439	H0361

אַמּוֹת׃	וְחָמֵשׁ
asta	lan–gangsal
	H2568

Kamar-kamare panjagan, saka-sakane temboke lan bangsale gapura ukurane padha bae karo liya-liyane. Ing sakubenge gapura mau lan ing bangsale gapurane ana cendhela-cendhelane; dawane gapura iku seket asta dene ambane salawe asta. --

וְרֹחַב	אַמָּה	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ	אֹרֶךְ	סָבִיב	סָבִיב	וְאֵלָמוֹת	30
lan–wiyar	asta	lan–kalih–dasa	gangsal	dawa	mubeng	mubeng	lan–sèrambi–sèrambi	
H7341		H6242	H2568	H0753	H5439	H5439	H0361	

אַמּוֹת׃	חָמֵשׁ
asta	gangsal
	H2568

Ing sakubenge ana bangsal-bangsale, dawane selawe asta lan ambane limang asta. --

[אילן]	אֶל־	וְתִמֹרִים	הַחֲצוֹנָה	חָצֵר	אֶל־	וְאֵלָמָו	31
*	ing	lan–ukir–ukiran–palem	njaba	latar–punika	dhateng	lan–sèrambi–nipun	
	H0413	H8561	H2435		H0413	H0361	

(מַעֲלֵיו׃)	[מעלן]	שְׁמוֹנֶה	וּמַעֲלוֹת	(אֵילָיו)
minggah–ipun	*	wolu	lan–undhak–undhakan	saka–saka–nipun
H4608	H4608	H8083		

Bangsale dumunung ana ing plataran njaba lan ing saka-sakaning temboke ana gambare wit kurma ukir-ukiran, dene undhak-undhakane munggah ana wolu.

הַקָּדִים	דֶּרֶךְ	הַפְּנִימִי	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי	32
wetan	margi–ning	njero	latar–punika	dhateng	lan–Panjenenganipun–mbekta–kula	
H6921	H1870	H6442		H0413	H0935	

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדּוֹת	הַשַּׁעַר	אֶת־	וַיָּמָד	
punika	kados–ukuran–ukuran	gapura–punika	*	lan–piyambakipun–ngukur	
H0428		H8179	H0853	H4058	

Aku nuli dibekta menyang ing plataran njero sisih wetan lan panjenengane banjur ngukur gapura kang ana ing kono, tinemune ukurane padha bae karo liya-liyane.

וְאֵלַמָּיו)	ואלמון]	וְאֵלָיו)	ואלון]	וְתָאָיו)	ותאון]	33
lan–sèrambi–nipun	*	lan–saka–saka–nipun	*	lan–kamar–jagi–nipun	*	
H0361	H0361			H8372	H8372	

ולאלמון]	לְוֹ	וְחַלּוֹנֹות	הָאֵלֶּה	כַּמִּדֹּות
*	kanggé–piyambakipun	lan–jendhéla–jendhéla	punika	kados–ukuran–ukuran
H0361		H2474	H0428	

חָמֵשׁ	וְרֹחַב	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	אַרְכּוֹ	סָבִיב	וְסָבִיב	וּלְאַלַמָּיו)
gangsal	lan–wiyar	asta	seket	dawa	mubeng	mubeng	lan–kanggé–sèrambi–nipun
H2568	H7341		H2572	H0753	H5439	H5439	H0361

אַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים
asta	lan–kalih–dasa
	H6242

Kamar-kamare panjagan, saka-sakane tembok sarta bangsale gapura ukurane padha bae karo liya-liyane. Ing sakubenge gapura lan bangsale ana cendhelane; gapura iku dawane seket asta lan ambane salawe asta.

אלון]	אֶל־	וְתִמֹרֵים	הַחֲיצוֹנָה	לֶחָצֵר	וְאֵלַמָּיו)	ואלמון]	34
*	ing	lan–ukir–ukiran–palem	njaba	dhateng–latar–punika	lan–sèrambi–nipun	*	
	H0413	H8561	H2435		H0361	H0361	

מעלון]	מַעֲלוֹת	וּשְׁמֹנֶה	וּמִפְּוֹ	מִפְּוֹ	אֵלָיו)
*	undhak–undhakan	lan–wolu	lan–saking–mrika	saking–mriki	saka–saka–nipun
H4608		H8083	H6311	H6311	

מַעֲלָיו׃)
minggah–ipun
H4608

Bangsale dumunung ana ing plataran njaba lan ing saka-sakaning temboke ana gambare wit kurma ukir-ukiran, dumunung ana ing sisih kene lan ing sisih kanane, dene undhak-undhakane munggah ana wolu.

וּמָדָד	הַצָּפֹון	שַׁעַר	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי	35
lan–piyambakipun–ngukur	lèr	gapura–ning	dhateng	lan–Panjenenganipun–mbekta–kula	
H4058	H6828	H8179	H0413	H0935	

הָאֵלֶּה׃	כַּמִּדֹּות
punika	kados–ukuran–ukuran
H0428	

Aku banjur dibekta menyang ing gapura lor, gapura iki nuli kaukur, tinemune padha bae karo liya-liyane.

וְאֵלַמָּיו)	ואלמון]	אֵלָיו)	אלון]	תָאָיו)	תאון]	36
lan–sèrambi–nipun	*	saka–saka–nipun	*	kamar–jagi–nipun	*	
H0361	H0361			H8372	H8372	

וְרֹחַב	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	אַרְכּוֹ	סָבִיב	וְסָבִיב	לְוֹ	וְחַלּוֹנֹות
lan–wiyar	asta	seket	dawa	mubeng	mubeng	kanggé–piyambakipun	lan–jendhéla–jendhéla
H7341		H2572	H0753	H5439	H5439		H2474

אַמָּה׃	וְעֶשְׂרִים	חָמֵשׁ
asta	lan–kalih–dasa	gangsal
	H6242	H2568

Kamar-kamare panjagan, saka-sakane temboke lan bangsale ukurane padha bae karo liya-liyane, tuwin ing sakubenge ana cendhela-cendhelane; gapura iku dawane seket asta, ambane salawe asta.

אֶל־	וְתִמֹרִים	הַתֵּיצוֹנָה	לֶחָצֵר	וְאֵילָיו(	]ואילו[	37
ing	lan–ukir–ukiran–palem	njaba	dhateng–latar–punika	lan–saka–saka–nipun	*	
H0413	H8561	H2435				

]מעלו[	מַעֲלוֹת	וּשְׁמֹנֶה	וּמִפְּוֹ	מִפְּוֹ	אֵילָיו(	]אילו[	
*	undhak–undhakan	lan–wolu	lan–saking–mrika	saking–mriki	saka–saka–nipun	*	
H4608		H8083	H6311	H6311			

מַעֲלָיו:(
minggah–ipun
H4608

Bangsale dumunung ana ing plataran njaba, tuwin ing saka-sakaning temboke ana gambare wit kurma ukir-ukiran, dumunung ing sisih kene lan ing sisih kanane, dene undhak-undhakane munggah ana wolu.

שָׁם	הַשְּׁעָרִים	בְּאֵילֵים	וּפִתְחָה	וְלִשְׁכָּה	38
mrika	gapura–gapura	ing–saka–saka–ning	lan–lawanganipun	lan–kamar	
H8033	H8179		H6607	H3957	

הָעֹלָה:	אֶת־	יְרָחֲצוּ
kurban–gesang–punika	*	piyambakipun–ngumbah
	H0853	H1740

Ing kono uga ana kamare siji, kang lawange dumunung ing bangsal, iku papan kanggo ngumbah kurban obaran.

שֻׁלְחָנוֹת	וּשְׁנֵים	מִפְּוֹ	שֻׁלְחָנוֹת	שְׁנֵים	הַשַּׁעַר	וּבְאֻלָם	39
méja	lan–kalih	saking–mriki	méja	kalih	gapura–punika	lan–ing–sèrambi–ning	
H7979	H8147	H6311	H7979	H8147	H8179	H0197	

הָעוֹלָה	אֲלֵיהֶם	לִשְׁחֹוט	מִפָּה
kurban–gesang–punika	ing–piyambakipun	kanggé–nyembelih	saking–mrika
	H0413		H6311

וְהָאָשָׁם:	וְהַחַטָּאת
lan–kurban–kalepatan–punika	lan–kurban–dosa–punika
H0817	

Ing sajroning bangsal kono ing sisih kenene ana mejane loro, iku kanggo nyembeleh kurban obaran, kurban pangruwating dosa lan kurban dhendha.

לְפֶתַח	לָעוּלָה	מִחוּצָה	הַכֶּתֶף	וְאֶל־	40
dhateng–lawangan–ing	dhateng–minggah–ipun	saking–jawi	sisih–punika	lan–dhateng	
H6607	H5927	H2351	H3802	H0413	

אֲשֶׁר	הָאַחֶרֶת	הַכָּתֶף	וְאֶל־	שֻׁלְחָנוֹת	שְׁנֵים	הַצְּפוֹנָה	הַשַּׁעַר
ingkang	sanes	sisih–punika	lan–dhateng	méja	kalih	lèr	gapura–punika
	H0312	H3802	H0413	H7979	H8147	H6828	H8179

שֻׁלְחָנוֹת:	שְׁנֵים	הַשַּׁעַר	לְאֻלָם
méja	kalih	gapura–punika	dhateng–sèrambi–ning
H7979	H8147	H8179	H0197

Ing sisih kiwane bangsal sisih njaba ana mejane loro, tuwin ing sisih tengene bangsal iku uga ana mejane loro.

לְכֶ֣תֶף	מִפְּה	שֶׁלְחָנֹות	וְאַרְבָּעָה	מִפֶּה	שֶׁלְחָנֹות	אַרְבָּעָה	41
dhateng–sisih–ing	saking–mrika	méja	lan–sekawan	saking–mriki	méja	sekawan	
H3802	H6311	H7979	H0702	H6311	H7979	H0702	

יִשְׁחָטוּ׃	אֲלֵיהֶ֔ם	שֶׁלְחָנֹות	שְׁמוֹנָ֣ה	הַשָּׁעַ֑ר
piyambakipun–nyembelih	ing–piyambakipun	méja	wolu	gapura–punika
	H0413	H7979	H8083	H8179

Dadi ing gapura kono ing sisih kiwi lan ing sisih tengene ana mejane papat-papat, gunggung ana wolu; iku kanggo nyembeleh kurban.

אַחַ֣ת	אַמָּ֗ה	אֹ֚רֶךְ	גָּזִ֣ית	אַבְנֵי	לָעוֹלָ֔ה	שֶׁלְחָנֹות	וְאַרְבָּעָ֖ה	42
setunggal	asta	dawa	kapahat	sela	kanggé–kurban–gesang–punika	méja	lan–sekawan	
H0259		H0753	H1496	H0068		H7979	H0702	

אֶחָ֣ת	אַמָּ֗ה	וְגֹ֙בַהּ֙	וָחֵצִ֔י	אַחַ֣ת	אַמָּ֔ה	וְרֹ֖חַב	וָחֵצִ֑י
setunggal	asta	lan–inggil	lan–satengah	setunggal	asta	lan–wiyar	lan–satengah
H0259		H1363	H2677	H0259		H7341	H2677

אֲשֶׁ֣ר	הַכֵּלִ֗ים	אֶת־	וְיַנִּיחוּ֙		אֲלֵיהֶ֔ם
ingkang	piranti–piranti	*	lan–piyambakipun–nyimpen		ing–piyambakipun
	H3627	H0853	H3240		H0413

וְהַזָּבַ֖ח׃	בָּ֑ם	הָעוֹלָ֔ה	אֶת־	יִשְׁחֲטוּ֙
lan–kurban–punika	kanthi	kurban–gesang–punika	*	piyambakipun–nyembelih
H2077			H0853	

Uga ana mejane papat maneh kanggo kurban obaran, kang digawe watu tatahan. Dawane karo tengah asta, ambane karo tengah asta lan dhuwure saasta. Iku kanggo ndekek piranti nyembeleh kurban obaran lan kurban sembelehan.

וְאֶל־	סָבִ֣יב	וְסָבִ֔יב	בַּבָּ֖ית	מוּכָנִ֑ים	אֶחָ֣ד	טֶ֣פַח	וְהַשְׁפַּתַ֗יִם	43
lan–ing	mubeng	mubeng	ing–griya–punika	kapasang	setunggal	nyari	lan–kait–kalih	
H0413	H5439	H5439			H0259	H2948		

הַקָּרְבָּ֥ן׃	בְּשַׂ֖ר	הַשֻּׁלְחָנֹ֑ות	
kurban–punika	daging–ning	méja–méja–punika	
	H1320	H7979	

Ing sakubenge panggonan kono ana canthelan-canthelan kang dawane nyatebah; meja-meja iku kanggo nyelehake daging kurban.

בֶּחָצֵ֔ר	שָׂרִ֖ים	לִשְׁכֹ֣ות	הַפְּנִימִ֑י	לַשַּׁ֣עַר	וּמִחוּצָ֗ה			44
ing–latar–punika	penyanyi	kamar–kamar–ning	njero	dhateng–gapura–punika	lan–saking–jawi			
	H7891	H3957	H6442	H8179	H2351			

הַדָּר֔וֹם	דֶּ֖רֶךְ	וּפְנֵיהֶ֑ם	הַצָּפֹ֣ון	שַׁ֣עַר	כֶּ֔תֶךְ	אֶל־	אֲשֶׁ֖ר	הַפְּנִימִ֑י	
kidul	margi–ning	lan–pasuryan–ipun	lèr	gapura–ning	sisih–ning	ing	ingkang	njero	
H1864	H1870	H6440	H6828	H8179	H3802	H0413		H6442	

הַצָּפֹ֔ון׃	דֶּ֖רֶךְ	פְּנֵ֑י	הַקָּדִ֔ים	שַׁ֣עַר	כֶּ֔תֶךְ	אֶל־	אֶחָ֖ד	
lèr	margi–ning	pasuryan–ipun	wetan	gapura–ning	sisih–ning	ing	setunggal	
H6828	H1870	H6440	H6921	H8179	H3802	H0413	H0259	

Aku banjur kabekta menyang ing plataran njero, lah ing kono ana kamare loro, kang siji dumunung ing sandhing gapura lor, marep mangidul, sijine sandhing gapura kidul, marep mangalor.

פָּנֶיהָ	אֲשֶׁר	הַלִּשְׁכָּה	זֶה	אֵלַי	וַיְדַבֵּר		45
pasuryan–ipun	ingkang	kamar–punika	punika	dhateng–kula	lan–piyambakipun–ngandika		
H6440		H3957	H2090	H0413	H1696		

הַבָּיִת׃	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרֵי	לַכֹּהֲנִים	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	
griya–punika	kewajiban–ing	ingkang–njagi	kanggé–imam–imam	kidul	margi–ning	
	H4931	H8104	H3548	H1864	H1870	

Aku nuli dipangandikani mangkene: “Kamar kang marep mangidul iki papane para imam kang nindakake kawajiban ana ing Padaleman Suci,

לַכֹּהֲנִים	הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	פָּנֶיהָ	אֲשֶׁר	וְהַלִּשְׁכָּה	46
kanggé–imam–imam	lèr	margi–ning	pasuryan–ipun	ingkang	lan–kamar–punika	
H3548	H6828	H1870	H6440		H3957	

צָדוֹק	בְּנֵי־	הֵמָּה	הַמִּזְבֵּחַ	מִשְׁמֶרֶת	שֹׁמְרֵי	
Zadok	para–putra–ning	piyambakipun	misbèh–punika	kewajiban–ing	ingkang–njagi	
H6659		H1992	H4196	H4931	H8104	

לְשָׁרְתוֹ׃	יְהוָה	אֱל־	לֵוִי	מִבְּנֵי־	הַקְּרֵבִים	
kanggé–ngladosi	Yéhuwah	dhateng	Lèwi	saking–para–putra–ning	ingkang–cedhak	
H8334	H3068	H0413	H3878		H7131	

lan kamar kang marep mangalor iku papane para imam kang nindakake kawajiban ana ing misbyah. Iku kabeh turune Zadhok lan iya mung golongan iki saka ing panunggalane turune Lewi kang diparengake cedhak karo Sang Yehuwah prelu nganakake pangibadah.”

אַמָּה	מֵאָה	וְרֹחַב	אַמָּה	מֵאָה	וְאֹרֶךְ	הֶחָצֵר	אֶת־	וַיָּמָד	47
asta	satus	lan–wiyar	asta	satus	dawa	latar–punika	*	lan–piyambakipun–ngukur	
H3967	H7341			H3967	H0753		H0853	H4058	

הַבָּיִת׃	לִפְנֵי	וְהַמִּזְבֵּחַ	מְרֻבָּעַת
griya–punika	ing–ngajeng–ing	lan–misbèh–punika	pesagi
	H6440	H4196	H7251

Plataran njero nuli kaukur: iku pesagi, dawane satus asta, ambane uga satus asta; misbyahe ana ing sangareping Padaleman Suci.

הַבַּיִת׃	אֻלָם	אֶל־	וַיְבִאֵנִי׃	48
griya–punika	sèrambi–ning	dhateng	lan–Panjenenganipun–mbekta–kula	
	H0197	H0413	H0935	

וְחָמֵשׁ	מִפֶּה	אַמּוֹת׃	חָמֵשׁ	אֻלָם	אֶל	וַיָּמָד׃	
lan–gangsal	saking–mriki	asta	gangsal	sèrambi–punika	saka–ning	lan–piyambakipun–ngukur	
H2568	H6311		H2568	H0197		H4058	

אַמּוֹת	וְשָׁלֹשׁ	מִפֶּה׃	אַמּוֹת׃	שָׁלֹשׁ	הַשַּׁעַר	וְרֹחַב	מִפֶּה	אַמּוֹת
asta	lan–tiga	saking–mriki	asta	tiga	gapura–punika	lan–wiyar–ning	saking–mrika	asta
	H7969	H6311		H7969	H8179	H7341	H6311	

מִפֶּה׃
saking–mrika
H6311

Aku tumuli kabekta menyang ing bangsaling Padaleman Suci, lan panjenengane banjur ngukur saka-sakaning temboke: kandele ing sisih kene limang asta ing sisih kana uga limang asta, ambane lawange patbelas asta, dene temboke ing sandhinge nelung asta.

אַמָּה	עֶשְׂרֵה	עַשְׂתֵּי	וְרֹחַב	אַמָּה	עֶשְׂרִים	הָאֵלֶּם	אָרֶךְ	49
asta	welas	sawelas	lan–wiyar	asta	kalih–dasa	sèrambi–punika	dawa–ning	
	H6240	H6249	H7341		H6242	H0197	H0753	

אֶל־	וְעַמְּדִים	אֵלָיו	יַעֲלוּ	אֲשֶׁר	וּבְמַעֲלוֹת
cedhak	lan–saka–saka	*	piyambakipun–minggah	ingkang	lan–kanthi–undhak–undhakan
	H5982	H0413	H5927		

מִפָּה׃	וְאֶחָד	מִפָּה	אֶחָד	הָאֵילִים
saking–mrika	lan–setunggal	saking–mriki	setunggal	saka–saka–punika
H6311	H0259	H6311	H0259	

Padaleman Suci iku dawane rong puluh asta, ambane rolas asta. Wong kang munggah mrono ngliwati undhak-undhakan sapuluh lan sacedhake sakaning tembok loro-lorone mau ana sakane maneh loro, ing sisih kene siji ing sisih kana uga siji.

Chapter 41

הָאֵילִים	אֶת־	וַיָּמָד	הַהֵיכָל	אֶל־	וַיְבִיאֵנִי		1
pilar-pilar	*	lan–Panjenengané–ngukur	Hèikal	dhateng–	Lan–Panjenengané–bekta–kula		
	H0853	H4058	H1964	H0413	H0935		

הָאֹהֶל׃	רֹחַב	מִפְּוֹ	רֹחַב	אַמּוֹת־	וְשֵׁשׁ־	מִפְּוֹ	רֹחַב־	אַמּוֹת	שֵׁשׁ־
kémah	wiyar	saking–ngriki	wiyar	asta–	lan–nem–	saking–ngriki	wiyar–nipun	asta	nem–
H0168	H7341	H6311	H7341		H8337	H6311	H7341		H8337

Aku banjur kabekta menyang ing sajroning bangsal gedhe ing Padaleman Suci kono sarta panjenengane ngukur sakaning temboke: kandele ing sisih kene enem asta, ing sisih kanane uga enem asta.

									2
מִפְּוֹ	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	הַפֶּתַח	וְכִתְפוֹת	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	הַפֶּתַח	וְרֹחַב	
saking–ngriki	asta	gangsal	lawang	lan–gigir–nipun	asta	sedasa	lawang	Lan–wiyar	
H6311		H2568	H6607	H3802		H6235	H6607	H7341	

אַמָּה	אַרְבָּעִים	אָרְכּוֹ	וַיָּמָד	מִפְּוֹ	אַמּוֹת	וְחָמֵשׁ	
asta	sekawan–dasa	dawanipun	lan–Panjenengané–ngukur	saking–ngriki	asta	lan–gangsal	
	H0705	H0753	H4058	H6311		H2568	

אַמָּה׃	עֶשְׂרִים	וְרֹחַב	
asta	kalih–dasa	lan–wiyar	
	H6242	H7341	

Ambane lawange sapuluh asta lan ambane tembok sandhinge ing sisih kene limang asta, ing sisih kana uga limang asta. Dawaning bangsal gedhe iya kaukur; patang puluh asta, dene ambane rong puluh asta.

							3
שְׁתַּיִם	הַפֶּתַח	אֵיל־	וַיָּמָד	לִפְנִימָה	וּבָא		
kalih	lawang	pilar–	lan–Panjenengané–ngukur	dhateng–lebet	Lan–Panjenengané–lumebet		
H8147	H6607		H4058	H6441	H0935		

אַמּוֹת׃	שֶׁבַע	הַפֶּתַח	וְרֹחַב	אַמּוֹת	שֵׁשׁ	וְהַפֶּתַח	אַמּוֹת
asta	pitu	lawang	lan–wiyar	asta	nem	lan–lawang	asta
	H7651	H6607	H7341		H8337	H6607	

Panjenengane nuli lumebet ing kamar njero. Sakaning temboke banjur kaukur: kandele rong asta, dene ambane lawange dhewe: enem asta, tuwin tembok ing sandhinge ing sisih kene pitung asta, ing sisih kanane pitung asta.

אַמָּה	עֶשְׂרִים	וְרֹחַב	אַמָּה	עֶשְׂרִים	אָרְכּוֹ	אֶת־	וַיָּמָד		4
asta	kalih–dasa	lan–wiyar	asta	kalih–dasa	dawanipun	*	Lan–Panjenengané–ngukur		
H6242		H7341		H6242	H0753	H0853	H4058		

קֹדֶשׁ	זֶה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַהֵיכָל	פְּנֵי	אֶל־	
Suci	punika	dhateng–kula	lan–Panjenengané–ngandika	Hèikal	ngajeng	dhateng–	
H6944	H2088	H0413	H0559	H1964	H6440	H0413	

הַקֳּדָשִׁים׃
Ingkang–Mahasuci
H6944

Tumuli ngukur kamar njero mau, dawane rong puluh asta, ambane rong puluh asta padha karo ambane bangsal gedhe. Aku nuli dipangandikani mangkene: “Iki papan Sucining Suci.”

אַרְבַּע	הַצֵּלָע	וְרֹחַב	אַמּוֹת	שֵׁשׁ	הַבַּיִת	קִיר־	וַיָּמָד		5
sekawan	kamar–pinggir	lan–wiyar	asta	nem	griya	témbok–	Lan–Panjenengané–ngukur		
H0702	H6763			H8337		H7023	H4058		

סָבִיב׃	לַבָּיִת	סָבִיב	וְסָבִיב	אַמּוֹת
sakubeng	dhateng–griya	sakubeng	sakubeng	asta
H5439		H5439	H5439	

Panjenengane banjur ngukur tembok ing Padaleman Suci iku: kandele enem asta lan ambane kamar tambahan kang tinemu ing sakubenge Padaleman Suci mau, patang asta.

								6
פְּעָמִים	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁלוֹשׁ	צֵלָע	אֶל־	צֵלָע	וְהַצְּלָעוֹת		
rambahan	lan–tigang–dasa	tigang	kamar	dhateng–	kamar	Lan–kamar-kamar–pinggir		
H6471	H7970	H7969	H6763	H0413	H6763	H6763		

וְסָבִיב	לַצְּלָעוֹת	לַבָּיִת	אֲשֶׁר־	בַּקִּיר	וּבָאוֹת	
sakubeng	dhateng–kamar-kamar–pinggir	dhateng–griya	ingkang–	ing–témbok	lan–lumebet	
H5439	H6763			H7023	H0935	

הַבָּיִת׃	בְּקִיר	אֲחוּזִים	יִהְיוּ	וְלֹא־	אֲחוּזִים	לִהְיוֹת	סָבִיב	
griya	ing–témbok	cepengan	dados	lan–mboten–	cepengan	supados–dados	sakubeng	
	H7023	H0270	H1961	H3808	H0270	H1961	H5439	

Kamar-kamar tambahan iki sungsun telu lan saben larik kamare telung-puluh. Ing sakubenge Padaleman Suci temboke ana lowah-lowahane kang diedegi kamar-kamar tambahan mau, supaya padha dadi santosa, amarga kamar-kamar mau ora digandheng karo temboking Padaleman Suci.

							7
לַצְּלָעוֹת	לְמַעְלָה	לְמַעְלָה	וְנָסְבָה	וְרָחְבָה			
dhateng–kamar-kamar–pinggir	dhateng–nginggil	dhateng–nginggil	lan–muter	Lan–saya–wiyar			
H6763	H4605	H4605	H5437	H7337			

סָבִיב	וְסָבִיב	לְמַעְלָה	לְמַעְלָה	הַבַּיִת	מְוּסַב־	כִּי
sakubeng	sakubeng	dhateng–nginggil	dhateng–nginggil	griya	mubeng–	amargi
H5439	H5439	H4605	H4605		H4141	

וְכֵן	לְמָעְלָה	לַבָּיִת	רְחַב־	כֵּן	עַל־	לַבַּיִת	
lan–mekaten	dhateng–nginggil	dhateng–griya	wiyar–	mekaten	mila–	dhateng–griya	
	H4605		H7341				

לַתִּיכוֹנָה׃	הָעֶלְיוֹנָה	עַל־	יַעֲלֶה	הַתַּחְתּוֹנָה	
dhateng–tengah	nginggil	dhateng–	minggah	ngandhap	
H8484			H5927	H8481	

Sabanjure kamar-kamar tambahan mau wiwit ing larikan ngisor nganti larikan kang katelu, saya gedhe saya gedhe, laras karo lowah-lowahane kang saya munggah iya saya amba ana ing larikan ing dhuwur ngliwati larikan tengah.

(מוּסְדוֹת	[מיסדות]	סָבִיב	וְסָבִיב	גֹּבַהּ	לַבָּיִת	וְרָאֲיתִי	8
pondasi	[pondasi]	sakubeng	sakubeng	inggil	dhateng–griya	Lan–kula–ningali	
H4143	H3245	H5439	H5439	H1363		H7200	

אַצִּילָה׃	אַמּוֹת	שֵׁשׁ	הַקָּנֶה	מְלֹא	הַצְּלָעוֹת	
siku	asta	nem	wit	kebak	kamar-kamar-pinggir	
H0679		H8337	H7070	H4393	H6763	

Ing sapandelengku dhasaring Padaleman Suci luwih dhuwur tinimbang ing sakubenge. Dhasaring kamar-kamar tambahan iku ukurane sateken trep, dadi dhuwure enem asta.

אַמּוֹת	חֹמֶשׁ	הַחוּץ	אֶל־	לַצֶּלַע	אֲשֶׁר־	הַקִּיר	רֹחַב	9
asta	gangsal	jawi	dhateng–	dhateng–kamar–pinggir	ingkang–	témbok	Wiyar	
	H2568	H2351	H0413	H6763		H7023	H7341	

לַבָּיִת׃	אֲשֶׁר	צְלָעוֹת	בַּיִת	מֻנָּח	וַאֲשֶׁר	
dhateng–griya	ingkang	kamar-kamar-pinggir	griya	dipun-tilar	lan–ingkang	
		H6763		H3240		

Kamar tambahan iku temboke sing njaba kandele limang asta, peranganing dhasare Padaleman Suci kang ora ana apa-apane iku ambane limang asta. Ing antarane dhasare gedhong-gedhong lan

וְסָבִיב	לַבָּיִת	סָבִיב	אַמָּה	עֶשְׂרִים	רֹחַב	הַלְּשָׁכוֹת	וּבֵין	10
sakubeng	dhateng–griya	sakubeng	asta	kalih–dasa	wiyar	kamar-kamar	Lan–antawis	
H5439		H5439		H6242	H7341	H3957	H0996	

סָבִיב׃
sakubeng
H5439

kamar-kamar lete rong puluh asta, iku ing sakubenge Padaleman Suci kabeh.

דֶּרֶךְ	אֶחָד	פֶּתַח	לַמֻּנָּח	הַצֵּלָע	וּפֶתַח			11
margi	satunggal	lawang	dhateng–papan–ingkang–dipun-tilar	kamar–pinggir	Lan–lawang			
H1870	H0259	H6607	H3240	H6763	H6607			

חֹמֶשׁ	הַמֻּנָּח	מְקוֹם	וְרֹחַב	לַדָּרוֹם	אֶחָד	וּפֶתַח	הַצָּפוֹן	
gangsal	ingkang–dipun-tilar	papan	lan–wiyar	dhateng–kidul	satunggal	lan–lawang	lèr	
H2568	H3240	H4725	H7341	H1864	H0259	H6607	H6828	

סָבִיב׃	וְסָבִיב	אַמּוֹת	
sakubeng	sakubeng	asta	
H5439	H5439		

Lan lawang-lawang ing kamar tambahan, kang metune anjog ing perangan kang ora kanggo apa-apa mau, siji ana ing sisih kidul. Dene ambane papan kang ora kanggo apa-apa iku limang asta mubeng.

הַיָּם	דֶּרֶךְ־	פְּאַת	הַגְּזֵרָה	פְּנֵי	אֶל־	אֲשֶׁר	וְהַבִּנְיָן	12
kilèn	margi–	sisih	papan–ingkang–kapisah	ngajeng	dhateng–	ingkang	Lan–bangunan	
H3220	H1870	H6285	H1508	H6440	H0413		H1146	

וְסָבִיב	רֹחַב	אַמּוֹת	חֹמֶשׁ־	הַבִּנְיָן	וְקִיר	אַמָּה	שִׁבְעִים	רֹחַב
sakubeng	wiyar	asta	gangsal–	bangunan	lan–témbok	asta	pitung–dasa	wiyar
H5439	H7341		H2568	H1146	H7023		H7657	H7341

אַמָּה׃	תִּשְׁעִים	וְאָרְכּוֹ	סָבִיב
asta	sangang–dasa	lan–dawanipun	sakubeng
	H8673	H0753	H5439

Gedhong kang dumunung ana ing plataran tutupan ing sisih kulon ambane pitung puluh asta, dene temboke mubeng kandele limang asta lan dawane sangang puluh asta.

13

וְהַגְּזָרָה	אַמָּה	מֵאָה	אֹרֶךְ	הַבַּיִת	אֶת־	וּמָדַד
lan–papan–ingkang–kapisah	asta	satus	dawa	griya	*	Lan–Panjenengané–ngukur
H1508		H3967	H0753		H0853	H4058

אַמָּה׃	מֵאָה	אֹרֶךְ	וְקִירוֹתֶיהָ	וְהַבִּנְיָה׃
asta	satus	dawa	lan–témbok-témboké	lan–bangunan
	H3967	H0753	H7023	H1140

Panjenengane nuli ngukur Padaleman Suci mau: dawane satus asta, dene plataran tutupan karo gedhonge lan temboke uga satus asta;

14

אַמָּה׃	מֵאָה	לַקָּדִים	וְהַגְּזָרָה	הַבַּיִת	פְּנֵי	וְרֹחַב׃
asta	satus	dhateng–wétan	lan–papan–ingkang–kapisah	griya	ngajeng	Lan–wiyar
	H3967	H6921	H1508		H6440	H7341

mangkono uga ambane sisih ngarep Padaleman Suci karo plataran tutupan ing sisih wetan iya satus asta.

15

הַגְּזָרָה	פְּנֵי	אֶל־	הַבִּנְיָן	אֹרֶךְ־	וּמָדַד
papan–ingkang–kapisah	ngajeng	dhateng–	bangunan	dawa–	Lan–Panjenengané–ngukur
H1508	H6440	H0413	H1146	H0753	H4058

מֵאָה	וּמִפְּנֵי	מִפְּנֵי	(וְאַתִּיקֶיהָא)	[ואתוקיהא]	אַחֲרֶיהָ	עַל־	אֲשֶׁר
satus	lan–saking–ngriki	saking–ngriki	galeri-nipun	[galeri-nipun]	wingkingipun	ing–	ingkang
H3967	H6311	H6311					

הֶחָצֵר׃	וְאֵלַמֵּי	הַפְּנִימִי	וְהַהֵיכָל׃	אַמָּה
plataran	lan–èmper-èmper	lebet	lan–Hèikal	asta
	H0197	H6442	H1964	

Sawuse mangkono Panjenengane banjur ngukur dawane gedhong kang ana ing plataran tutupan ing sisih kulon karo emper-empere ing sisih kiwa tengene, iku ana satus asta. Bangsal-agung, bangsal njero lan pandhapane

16

סָבִיב׃	וְהָאַתִּיקִים	הָאֲטֻמוֹת	וְהַחַלּוֹנִים	הַסְּפִים
sakubeng	lan–galeri-galeri	ingkang–nutup	lan–jendéla-jendéla	Ambang-ambang
H5439		H0331	H2474	

עַד־	וְהָאָרֶץ׃	סָבִיב	וְסָבִיב	עֵץ	שְׁחִיף	הַסַּף	נֶגֶד	לִשְׁלֹשְׁתָּם
ngantos–	lan–siti	sakubeng	sakubeng	kayu	dipun-lapis	ambang	nglawan	dhateng–tiganipun
H5704	H0776	H5439	H5439	H6086	H7824			H7969

מְכֻסּוֹת׃	וְהַחַלֹּנוֹת	הַחַלֹּנוֹת
dipun-tutupi	lan–jendéla-jendéla	jendéla-jendéla
H3680	H2474	H2474

tinutupan ing blabag lan ing sakubenge bangsal telu iku ana cendhela-cendhelane kang mawa klambu, empere uga ana. Ing ngareping tlundhage Padaleman Suci iku kabeh katutupan blabag wiwit ing jrambahe nganti tekan ing cendhela-cendhelane -- cendhela-cendhelane iku padha katutupan --

17

וְאֶל־	וְלַחוּץ	הַפְּנִימִי	הַבַּיִת׃	וְעַד־	הַפֶּתַח	מֵעַל	עַל־
lan–dhateng–	lan–dhateng–jawi	lebet	griya	lan–ngantos–	lawang	sanginggiling	ing–
H0413	H2351	H6442		H5704	H6607		

מִדּוֹת׃	וּבַחִיצוֹן	בַּפְּנִימִי	סָבִיב	וְסָבִיב	הַקִּיר	כָּל־
ukuran-ukuran	lan–ing–jawi	ing–lebet	sakubeng	sakubeng	témbok	sedaya–
	H2435	H6442	H5439	H5439	H7023	H3605

malah nganti tekan ing sadhuwuring lawang lan bangsal njero sarta uga ing njaba. Temboke perangan njero lan perangan njaba kabeh

כְּרוּב	בֵּין־	וְתָמָר֣	וְתָמָרִים	כְּרוּבִים	וְעָשׂוּי	18
kérub	antawis–	lan–wit–palem	lan–wit-wit–palem	kérub-kérub	Lan–dipun-damel	
H3742	H0996	H8561	H8561	H3742		

לַכְּרוּב׃	פָּנִים	וּשְׁנֵ֣ים	לְכְרוּב
dhateng–kérub	pasuryan	lan–kalih	dhateng–kérub
H3742	H6440	H8147	H3742

rinengga ing gambar-gambar kerub lan wit kurma ukir-ukiran, ing antarane kerub loro wite kurma sauwit, sarta kerub iku raine loro,

כְּפִ֣יר	וּפְנֵי־	מִפֹּ֣ו	הַתָּמָ֣ר	אֶל־	אָדָ֗ם	וּפְנֵי	19
singa–nom	lan–pasuryan–	saking–ngriki	wit–palem	dhateng–	manungsa	Lan–pasuryan	
	H6440	H6311	H8561	H0413	H0120	H6440	

וְסָבִ֔יב	הַבַּ֖יִת	כָּל־	אֶל־	עָשׂ֣וּי	מִפֹּ֣ו	הַתָּמָ֣ר	אֶל־
sakubeng	griya	sedaya–	dhateng–	dipun-damel	saking–ngriki	wit–palem	dhateng–
H5439		H3605	H0413		H6311	H8561	H0413

סָבִֽיב׃
sakubeng
H5439

kang siji arupa rai manungsa, sijine raining singa kang madhep marang wit kurma; kaya mangkono iku anggone Padaleman Suci mau kayasa.

עָשׂ֣וּי	וְהַתְּמָרִ֗ים	הַכְּרוּבִ֤ים	הַפֶּ֙תַח֙	מֵעַ֣ל	עַד־	מֵהָאָ֔רֶץ	20
dipun-damel	lan–wit-wit–palem	kérub-kérub	lawang	sanginggiling	ngantos–	Saking–siti	
	H8561	H3742	H6607		H5704	H0776	

הַהֵיכָ֖ל׃	וְקִ֣יר
Hèikal	lan–témbok
H1964	H7023

Wiwit ing jrambah nganti tekan ing sadhuwuring lawang temboke rinengga ing kerub lan wit kurma ukur-ukiran.

כַּמַּרְאֶֽה׃	הַמַּרְאֶ֣ה	הַקֹּ֔דֶשׁ	וּפְנֵ֣י	רְבֻעָ֔ה	מְזוּזַ֣ת	הַהֵיכָ֑ל	21
kados–katingal	katingal	Papan–Suci	lan–ngajeng	pesagi	saka–lawang	Hèikal	
H4758	H4758	H6944	H6440	H7251	H4201	H1964	

Saka-sakaning lawange bangsal-agung pesagi. Lan ing sangarepe papan Sucining Suci katon ana rerupan kang memper misbyah kayu,

וּמִקְצֹעֹתָ֖יו	אַמּ֣וֹת	שְׁתַּ֣ים־	וְאָרְכּ֔וֹ	נָבֹ֣הַּ	אַמּ֣וֹת	שָׁלֹ֣וֹשׁ	עֵ֔ץ	הַמִּזְבֵּ֑חַ	22
lan–pojok-pojoké	asta	kalih–	lan–dawanipun	inggil	asta	tigang	kayu	Mésbéakh	
H4740		H8147	H0753	H1364		H7969	H6086	H4196	

וַיְדַבֵּ֖ר	עֵ֣ץ	וְקִירֹתָ֥יו	וְאָרְכּ֖וֹ	לֹ֑ו
lan–Panjenengané–ngandika	kayu	lan–témbok-témboké	lan–dawanipun	dhateng–piyambakipun
H1696	H6086	H7023	H0753	

יְהוָ֔ה׃	לִפְנֵ֣י	אֲשֶׁ֤ר	הַשֻּׁלְחָן֙	זֶ֣ה	אֵלַ֔י
Yéhuwah	wonten–ngajeng	ingkang	méja	punika	dhateng–kula
H3068	H6440		H7979	H2088	H0413

dhuwure telung asta, dawane rong asta; pojok-pojoke lan dhasare sarta gebyog-gebyoge kang digawe kayu. Panjenengane nuli ngandika marang aku: “Iki meja kang ana ing ngarsaning Sang Yehuwah.”

וּשְׁתָּיִם	דִּלָתוֹת	לַהֵיכָל	וְלַקֹּדֶשׁ׃	23
Lan–kalih	konten	dhateng–Hèikal	lan–dhateng–Papan–Suci	
H8147		H1964	H6944	

Bangsal-agung iku inebing lawange loro tuwin papan Sucining Suci

לְדֶלֶת	שְׁתַּיִם	דִּלָתוֹת	מוּסַבּוֹת	שְׁתַּיִם	לַדִּלָתוֹת	דִּלָתוֹת	וּשְׁתָּיִם	24
dhateng–konten	kalih	konten	mubeng	kalih	dhateng–konten	konten	Lan–kalih	
	H8147		H4142	H8147			H8147	

לָאַחֲרֵת׃	דִּלָתוֹת	וּשְׁתֵּי	אֶחָת
dhateng–sanèsipun	konten	lan–kalih	satunggal
H0312		H8147	H0259

inebing lawange uga loro: Ing lawang-lawang kono ana inebe loro kang bisa mubeng; loro dumunung ing lawang kang siji lan loro dumunung ing lawang sijine.

כְּרוּבִים	הַהֵיכָל	דַּלָתוֹת	אֶל־	אֲלֵיהֶן	וַעֲשׂוּיָה	25
kérub-kérub	Hèikal	konten-konten	dhateng–	wonten–piyambakipun	Lan–dipun-damel	
H3742	H1964		H0413	H0413		

עֵץ	וְעָב	לַקִּירוֹת	עֲשׂוּיֵם	כַּאֲשֶׁר	וְתִמֹרִים
kayu	lan–kandel	dhateng–témbok-témbok	dipun-damel	kados–ingkang	lan–wit-wit–palem
H6086	H5646	H7023			H8561

מֵהַחוּץ׃	הָאוּלָם	פְּנֵי	אֶל־
saking–jawi	èmper	ngajeng	wonten–
H2351	H0197	H6440	H0413

Lawang-lawang iki, yaiku lawang-lawanging bangsal-agung, rinengga ing kerub lan wit kurma ukir-ukiran kaya tembok-temboke. Ing sangarepe Padaleman Suci mau, yaiku ing jaba ana undhak-undhakane kayu.

אֶל־	וּמִפֹּו	מִפֹּו	וְתִמֹרִים	אֲטֻמוֹת	וְחַלּוֹנִים	26
dhateng–	lan–saking–ngriki	saking–ngriki	lan–wit-wit–palem	ingkang–nutup	Lan–jendéla-jendéla	
H0413	H6311	H6311	H8561	H0331	H2474	

וְהָעֳבִים׃	הַבַּיִת	וְצַלְעוֹת	הָאוּלָם	כִּתְפוֹת	
lan–ambang-ambang	griya	lan–kamar-kamar–pinggir	èmper	gigir-gigir	
H5646		H6763	H0197	H3802	

Ing tembok sisih kiwa tengene pendhapa ana cendhela-cendhelane kang mawa klambu lan wit kurma ukir-ukiran.

Chapter 42

הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	הַדֶּרֶךְ	הַחֲיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיּוֹצִאֵנִי	1
lèr	margi	margi	jawi	plataran	dhateng–	Lan–Panjenengané–nuntun–kula–medal	
H6828	H1870	H1870	H2435		H0413	H3318	

הַגְּזֵרָה	נֶגֶד	אֲשֶׁר	הַלִּשְׁכָּה	אֶל־	וַיְבִאֵנִי	
papan–ingkang–kapisah	nglawan	ingkang	kamar	dhateng–	lan–Panjenengané–bekta–kula	
H1508	H5048		H3957	H0413	H0935	

הַצָּפוֹן׃	אֶל־	הַבִּנְיָן	נֶגֶד	וַאֲשֶׁר־
lèr	dhateng–	bangunan	nglawan	lan–ingkang–
H6828	H0413	H1146	H5048	

Aku banjur dibekta menyang ing plataran njaba ing sisih lor menyang ing kamar-kamar kang mangku plataran tutupan lan arep-arepan karo gedhong kang ana ing pojok kulon.

2

אַמּוֹת׃	חֲמִשִּׁים	וְהָרֹחַב	הַצָּפוֹן	פֶּתַח	הַמֵּאָה	אַמּוֹת	אֹרֶךְ	פְּנֵי־	אֶל־
asta	sèket	lan–wiyar	lèr	lawang	satus	asta	dawa	ngajeng–	Dhateng–
	H2572	H7341	H6828	H6607	H3967		H0753	H6440	H0413

Dawane gedhong kamar-kamar iku ing sisih lor satus asta dene ambane seket asta.

3

אֲשֶׁר	רָצְפָּה	וְנֶגֶד	הַפְּנִימִי	לֶחָצֵר	אֲשֶׁר	הָעֶשְׂרִים	נֶגֶד	
ingkang	jobin	lan–nglawan	lebet	dhateng–plataran	ingkang	kalih–dasa	Nglawan	
		H5048	H6442			H6242	H5048	

בַּשְּׁלִשִׁים׃	אַתִּיק	פְּנֵי־	אֶל־	אַתִּיק	הַחִיצוֹנָה	לֶחָצֵר
ing–tigang–undak	galeri	ngajeng–	dhateng–	galeri	jawi	dhateng–plataran
H7992		H6440	H0413		H2435	

Arep-arepan karo kang rong puluh asta saka ing plataran jero lan arep-arepan karo srasahan kang dumunung ing plataran njaba ana empere arep-arepan sungsun telu.

4

דֶּרֶךְ	הַפְּנִימִית	אֶל־	רֹחַב	אַמּוֹת	עֶשֶׂר	מַהֲלַךְ	הַלִּשְׁכוֹת	וְלִפְנֵי	
margi	lebet	dhateng–	wiyar	asta	sedasa	margi	kamar-kamar	Lan–wonten–ngajeng	
H1870	H6442	H0413	H7341		H6235	H4109	H3957	H6440	

לַצָּפוֹן׃	וּפִתְחֵיהֶם	אֶחָת	אַמָּה
dhateng–lèr	lan–lawang-lawangé	satunggal	asta
H6828	H6607	H0259	

Ing ngarepe kamar-kamar mau ana dalan kang lumebu ing gedhong, ambane sepuluh asta lan dawane satus asta, dene lawang-lawange mlebu ana ing sisih lor.

5

אַתִּיקִים	יוֹכְלוּ	כִּי־	קְצָרוֹת	הָעֶלְיוֹנֹת	וְהַלִּשְׁכוֹת
galeri-galeri	ngajengakén	amargi–	langkung–alit	nginggil	Lan–kamar-kamar
	H0398				H3957

בִּנְיָן׃	וּמֵהַתַּחְתֹּנוֹת	מֵהֲנָּה	מִן־הָאֲרֶץ
bangunan	lan–saking–tengah	saking–ngandhap	saking–piyambakipun
H1146	H8484	H8481	H2007

Kamar-kamar kang ana ing dhuwur iku luwih cilik katimbang kang ana ngisor lan kang ana ing tengahing gedhong mau, amarga emper-empere iku papane luwih amba tinimbang kamar-kamar iku.

6

עֲמוּדִים	לָהֶן	וְאֵין	הֵנָּה	מִשְּׁלֹשֶׁת	כִּי	
pilar-pilar	dhateng–piyambakipun	lan–mboten–wonten	piyambakipun	tigang–undak	Amargi	
H5982		H0369	H2007	H8027		

מִן־הַתַּחְתֹּנוֹת	נֶאֱצָל	כֵּן	עַל־	הַחֲצֵרוֹת	כְּעַמּוּדֵי
saking–ngandhap	dipun-kirangi	mekaten	mila–	plataran-plataran	kados–pilar-pilar
H8481	H0680				H5982

מֵהָאָרֶץ׃	וּמֵהַתִּיכֹנוֹת	
saking–siti	lan–saking–tengah	
H0776	H8484	

Sarehne kamar-kamar iku sungsun telu lan ora nganggo saka kaya kang ana ing plataran njaba, mulane kamar-kamar dhuwur luwih cilik tinimbang kamar-kamar ngisor utawa kamar tengah.

7

הַחִצוֹנָה	הֶחָצֵר	דֶּרֶךְ	הַלִּשְׁכוֹת	לְעֻמַּת	לַחוּץ	אֲשֶׁר־	וְנָדֶר	
jawi	plataran	margi	kamar-kamar	sejajar–kaliyan	dhateng–jawi	ingkang–	Lan–témbok	
H2435		H1870	H3957	H5980	H2351		H1447	

אַמָּה׃	חֲמִשִּׁים	אָרְכּוֹ	הַלִּשְׁכוֹת	פְּנֵי	אֶל־
asta	sèket	dawanipun	kamar-kamar	ngajeng	dhateng–
	H2572	H0753	H3957	H6440	H0413

Ing njaba ana temboke kang sajajar karo larikaning kamar-kamar, dununge ana ing sacedhake plataran njaba ana ing sangarepe kamar-kamar; dawane seket asta.

אַמָּה	חֲמִשִּׁים	הַחֲצֹנָה	לְחָצֵר	אֲשֶׁר	הַלְּשָׁכוֹת	אֹרֶךְ	כִּי־	8
asta	sèket	jawi	dhateng–plataran	ingkang	kamar-kamar	dawa	Amargi–	
	H2572	H2435			H3957	H0753		

אַמָּה׃	מֵאָה	הַהֵיכָל	פְּנֵי	עַל־	וְהִנֵּה	
asta	satus	Hèikal	ngajeng	ing–	lan–mangké	
	H3967	H1964	H6440		H2009	

Dene dawane larikan kamar-kamar ing sapinggiring plataran njaba iku iya seket asta, nanging larikan kamar-kamar kang marep menyang ing Padaleman Suci iku satus asta.

[המבוא]	הָאֵלֶּה	(הַלְּשָׁכוֹת)	(וּמִתָּחַת)	[לשכות]	[ומתחתה]	9
[mlebet]	punika	kamar-kamar	lan–saking–ngandhap	[kamar-kamar]	[lan–saking–ngandhap]	
H3996	H0428	H3957	H8478	H3957	H8478	

הַחִצֹנָה׃	מֵהֶחָצֵר	לָהֶנָּה	בִּבְאוֹ	מֵהַקֹּדֶשׁ	(הַמֵּבִיא)	
jawi	saking–plataran	dhateng–piyambakipun	nalika–lumebet	saking–wétan	mlebet	
H2435		H2007	H0935	H6921	H0935	

Kamar-kamar iki ing ngisor ana lawange lumebu saka ing wetan, yaiku manawa wong saka ing plataran njaba kepengin lumebu,

הַגְּזֵרָה	פְּנֵי	אֶל־	הַקֹּדֶם	דֶּרֶךְ	הֶחָצֵר	גֶּדֶר	וּבְרֹחַב	10
papan–ingkang–kapisah	ngajeng	dhateng–	wétan	margi	plataran	témbok	Ing–wiyar	
H1508	H6440	H0413	H6921	H1870		H1444	H7341	

לְשָׁכוֹת׃	הַבִּנְיָן	פְּנֵי	וְאֶל־	
kamar-kamar	bangunan	ngajeng	lan–dhateng–	
H3957	H1146	H6440	H0413	

dene dununge lawang iku ana ing wiwitaning tembok njaba. Ing sisih kidul ing sangarepe plataran tutupan lan ing sangarepe gedhong ing pojok kulon uga ana kamar-kamare

הַצָּפוֹן	דֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הַלְּשָׁכוֹת	כְּמַרְאֵה	לִפְנֵיהֶם	וְדֶרֶךְ	11
lèr	margi	ingkang	kamar-kamar	kados–katingal	wonten–ngajengé	Lan–margi	
H6828	H1870		H3957	H4758	H6440	H1870	

וּכְמוֹשְׁפְּטֵיהֶן	מוֹצָאֵיהֶן	וְכֹל	רָחְבָּן	כֵּן	כְּאָרְכָּן	
lan–kados–aturané	medalé	lan–sedaya	wiyaripun	mekaten	kados–dawanipun	
H4941	H4161	H3605	H7341		H0753	

וּכְפִתְחֵיהֶן׃
lan–kados–lawangé
H6607

tuwin ing ngarepe ana gange. Kamar-kamar iki wujude padha karo kang ana ing sisih lor, iya dawane lan ambane, iya lawang-lawange metu, lan pasang-rakite. Lawang-lawange mlebu ing sisih lor

דֶּרֶךְ	דֶּרֶךְ	בְּרֹאשׁ	פֶּתַח	הַדָּרוֹם	דֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	הַלְּשָׁכוֹת	וּכְפִתְחֵי	12
margi	margi	ing–sirah	lawang	kidul	margi	ingkang	kamar-kamar	Lan–kados–lawang	
H1870	H1870		H6607	H1864	H1870		H3957	H6607	

בְּבוֹאָן׃	הַקֹּדֶם	דֶּרֶךְ	הַנִּיתָה	הַגְּדֵרָת	בִּפְנֵי	
nalika–lumebet	wétan	margi	ingkang–cocog	témbok	wonten–ngajeng	
H0935	H6921	H1870	H1903	H1448	H6440	

iya padha karo lawang-lawang lumebu ing kamar-kamar kang ana ing sisih kidul. Ing wiwitaning dalan kang ana ing sisihe tembok uga ana lawange, yaiku lawang kang kanggo ing wong kang kepengin lumebu ing kamar saka ing wetan.

13

הַדָּרוֹם׃	לִשְׁכוֹת	הַצָּפוֹן	לִשְׁכוֹת	אֵלֵי	וַיֹּאמֶר	
kidul	kamar-kamar	lèr	kamar-kamar	dhateng–kula	Lan–Panjenengané–ngandika	
H1864	H3957	H6828	H3957	H0413	H0559	

אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	לִשְׁכוֹת	וְהַנָּה	הַנְּזִרָה׃	פְּנֵי	אֶל־	אֲשֶׁר	
ingkang	suci	kamar-kamar	punika	papan–ingkang–kapisah	ngajeng	wonten–	ingkang	
	H6944	H3957	H2007	H1508	H6440	H0413		

קֹדֶשׁ	לַיהוָה	קְרֹבִים	אֲשֶׁר־	הַכֹּהֲנִים	שָׁם	יֹאכְלוּ־	
suci	dhateng–Yéhuwah	celak	ingkang–	para–imam	wonten–ngriku	dhahar–	
H6944	H3068	H7138		H3548	H8033	H0398	

הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	וְנִיחוּ	שָׁם	הַקֳּדָשִׁים	
ingkang–mahasuci	suci	sami–masang	wonten–ngriku	ingkang–mahasuci	
H6944	H6944	H3240	H8033	H6944	

קֹדֶשׁ׃	הַמָּקוֹם	כִּי	וְהָאָשָׁם	וְהַחַטָּאת	וְהַמִּנְחָה׃
suci	papan	amargi	lan–pisungsung–kalepatan	lan–pisungsung–dosa	lan–pisungsung–dhaharan
H6918	H4725		H0817		H4503

Aku banjur dipangandikani mangkene: “Kamar-kamar ing sisih lor lan kidul kang mangku plataran tutupan, iku kamar-kamar suci, panggonane para imam kang sowan ing ngarsaning Sang Yehuwah padha mangan atur-atur kang suci linuwih. Ana ing kono iku anggone padha ndekek atur-atur kang suci linuwih, kurban dhaharan, kurban pangruwating dosa lan kurban dhendha, amarga papan iku suci.

14

הֶחָצֵר	אֶל־	מְהַקֹּדֶשׁ	יֵצְאוּ	וְלֹא־	הַכֹּהֲנִים	בְּבֹאָם
plataran	dhateng–	saking–Papan–Suci	sami–medal	lan–mboten–	para–imam	Nalika–lumebet
	H0413	H6944	H3318	H3808	H3548	H0935

יְשָׁרְתָוּ	אֲשֶׁר־	בִּגְדֵיהֶם	יַנִּיחוּ	וְשָׁם	הַחִיצוֹנָה	
sami–ngladosi	ingkang–	agemané	sami–masang	lan–wonten–ngriku	jawi	
H8334			H3240	H8033	H2435	

בְּגָדִים	וְלָבְשׁוּ)׃	]ילבשון[	הֵנָּה	קֹדֶשׁ	כִּי־	בָּהֶן
ageman	lan–sami–ngangge	[sami–ngangge]	piyambakipun	suci	amargi–	wonten–piyambakipun
	H3847	H3847	H2007	H6944		

לָעָם׃	אֲשֶׁר	אֶל־	וְקָרְבוּ	אֲחֵרִים
dhateng–tiyang	ingkang	dhateng–	lan–sami–nyedhak	sanès
		H0413	H7126	H0312

Manawa para imam lumebu ing pasucen, ora bakal metu menyang ing plataran njaba, sadurunge cucul sandhangan ana ing kono yaiku sandhangane kang dianggo nalika nganakake pangibadah, amarga sandhangan mau suci. Mulane kudu nganggo sandhangan liyane, sawuse mangkono lagi kena menyang ing panggonane umate Sang Yehuwah.”

15

וְהוֹצִיאוּ	הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	מִדּוֹת	אֶת־	וְכִלָּה	
lan–Panjenengané–nuntun–kula–medal	lebet	griya	ukuran-ukuran	*	Lan–nalika–rampung	
H3318	H6442			H0853	H3615	

וְסָבִיב	וּמְדָדוּ	הַקָּדִים	דֶּרֶךְ	פְּנֵיו	אֲשֶׁר	הַשַּׁעַר	דֶּרֶךְ	
sakubeng	lan–Panjenengané–ngukur	wétan	margi	ngajengé	ingkang	gapura	margi	
H5439	H4058	H6921	H1870	H6440		H8179	H1870	

סָבִיב׃
sakubeng
H5439

Sawise rampung anggone ngukur gedhong-gedhong ing jero kabeh, aku banjur kabekta menyang ing gapura kang marep mangetan, nuli panjenengane ngukur wewengkone Padaleman Suci mau.

16

קָנִים	)מְאָוֹת(	]אמות[	חֲמֵשׁ־	הַמִּדָּה	בִּקְנֵה	הַקָּדִים	רוּחַ	מָדַד
wit	atus	[asta]	gangsal–	ukuran	mawi–wit	wétan	sisih	Panjenengané–ngukur
H7070	H3967		H2568		H7070	H6921	H7307	H4058

סָבִיב׃	הַמִּדָּה	בִּקְנֵה
sakubeng	ukuran	mawi–wit
H5439		H7070

Sisih wetan kaukur nganggo teken ukuran: limang atus asta manut teken ukuran iku. Panjenengane tumuli pindhah

17

סָבִיב׃	הַמִּדָּה	בִּקְנֵה	קָנִים	מְאָוֹת	חֲמֵשׁ־	הַצָּפוֹן	רוּחַ	מָדַד
sakubeng	ukuran	mawi–wit	wit	atus	gangsal–	lèr	sisih	Panjenengané–ngukur
H5439		H7070	H7070	H3967	H2568	H6828	H7307	H4058

lan ngukur sisih lor: limang atus asta manut teken ukuran. Nuli pindhah maneh

18

הַמִּדָּה׃	בִּקְנֵה	קָנִים	מְאָוֹת	חֲמֵשׁ־	מָדָד	הַדָּרוֹם	רוּחַ	אֶת
ukuran	mawi–wit	wit	atus	gangsal–	Panjenengané–ngukur	kidul	sisih	*
	H7070	H7070	H3967	H2568	H4058	H1864	H7307	H0853

lan ngukur sisih kidul: limang atus asta manut teken ukuran.

19

קָנִים	מְאָוֹת	חֲמֵשׁ־	מָדָד	הַיָּם	רוּחַ	אֶל־	סָבִב
wit	atus	gangsal–	Panjenengané–ngukur	kilèn	sisih	dhateng–	Panjenengané–mubeng
H7070	H3967	H2568	H4058	H3220	H7307	H0413	H5437

הַמִּדָּה׃	בִּקְנֵה
ukuran	mawi–wit
	H7070

Banjur pindhah mangulon nuli ngukur: limang atus asta manut teken ukuran.

20

וְסָבִיב	לוֹ	חֹמָה	מִדָּדוֹ	רוּחוֹת	לְאַרְבַּע
sakubeng	dhateng–piyambakipun	témbok	Panjenengané–ngukur	sisih	Dhateng–sekawan
H5439		H2346	H4058	H7307	H0702

הַקֹּדֶשׁ	בֵּין	לְהַבְדִּיל	מְאָוֹת	חֲמֵשׁ	וְרֹחַב	מְאָוֹת	חֲמֵשׁ	אֹרֶךְ	סָבִיב
suci	antawis	kangge–misahaken	atus	gangsal	lan–wiyar	atus	gangsal	dawa	sakubeng
H6944	H0996	H0914	H3967	H2568	H7341	H3967	H2568	H0753	H5439

לְחֹל׃
dhateng–limrah
H2455

Sisihe papat pisan kaukur. Ing sakubenge wewengkon iku ana temboke: dawane limang atus asta lan ambane limang atus asta. Iku kanggo misahake kang suci karo kang ora suci.

Chapter 43

1

הַקֹּדֶשׁ׃	דֶּרֶךְ	פְּנֵה	אֲשֶׁר	שַׁעַר	הַשָּׁעַר	אֶל־	וַיּוֹלִכֵנִי
wétan	margi	madhep	ingkang	gapura	gapura	dhateng–	Lan–Panjenengané–nuntun–kula
H6921	H1870	H6437		H8179	H8179	H0413	H3212

Aku banjur kabekta menyang ing gapura, yaiku gapura kang marep mangetan.

וְקוֹלוֹ	הַקֳּדֶם	מִדֶּרֶךְ	בָּא	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	כְּבוֹד	וְהִנֵּה	2
lan–swantené	wétan	saking–margi	rawuh	Israèl	Gusti–Allah–nipun	kamulyan	Lan–mangké	
	H6921	H1870	H0935	H3478	H0430	H3519	H2009	

מִכְּבֹדוֹ׃	הָאָרֶה	וְהָאָרֶץ	רַבִּים	מַיִם	כְּקוֹל
saking–kamulyané	padhang	lan–bumi	kathah	toya	kados–swanten
H3519	H0215	H0776		H4325	

Lah kamulyaning Allahe Israel rawuh saka ing wetan banjur keprungu swara kaya kumrasaking grojogan lan bumi katon mencorong marga saka kamulyane.

רָאִיתִי	אֲשֶׁר־	כַּמַּרְאֶה	רָאִיתִי	אֲשֶׁר	הַמַּרְאֶה	וּכְמַרְאֶה	3
kula–ningali	ingkang–	kados–katingal	kula–ningali	ingkang	katingal	Lan–kados–katingal	
H7200		H4758	H7200		H4758	H4758	

אֲשֶׁר	כַּמַּרְאֶה	וּמַרְאוֹת	הָעִיר	אֶת־	לְשַׁחֵת	בְּבֹאִי
ingkang	kados–katingal	lan–katingal-katingal	kitha	*	kangge–ngrisak	nalika–kula–rawuh
	H4758	H4758		H0853	H7843	H0935

פָּנָי׃	אֶל־	וָאֶפֹּל	כְּבָר	נְהַר־	אֶל־	רָאִיתִי
pasuryan–kula	wonten–	lan–kula–dhawah	Kébar	lèpen–	wonten–	kula–ningali
H6440	H0413	H5307	H3529	H5104	H0413	H7200

Kang dakdeleng nalika Sang Yehuwah rawuh prelu nyirnakake kutha iku lan kaya kang dakdeleng ana ing pinggiring kali Kebar, mulane aku banjur sujud.

פָּנָיו	אֲשֶׁר	שַׁעַר	דֶּרֶךְ	הַבַּיִת	אֶל־	בָּא	יְהוָה	וּכְבוֹד	4
ngajengé	ingkang	gapura	margi	griya	dhateng–	lumebet	Yéhuwah	Lan–kamulyan	
H6440		H8179	H1870		H0413	H0935	H3068	H3519	

הַקֳּדֶם׃	דָּרֶךְ
wétan	margi
H6921	H1870

Nalika kamulyaning Sang Yehuwah lumebet ing Padaleman Suci, nglangkungi gapura kang marep mangetan.

מָלְאָ	וְהִנָּה	הַפְּנִימִי	הֶחָצֵר	אֶל־	וַתְּבִיאֵנִי	רוּחַ	וַתִּשָּׂאֵנִי	5
kebak	lan–mangké	lebet	plataran	dhateng–	lan–bekta–kula	Roh	Lan–njunjung–kula	
H4390	H2009	H6442		H0413	H0935	H7307	H5375	

הַבַּיִת׃	יְהוָה	כְּבוֹד־
griya	Yéhuwah	kamulyan–
	H3068	H3519

Sang Roh mau tumuli njunjung aku lan mbekta aku menyang ing plataran njero, lah, Padaleman Suci iku kapenuhan ing kamulyaning Sang Yehuwah.

עֹמֵד	הָיָה	וְאִישׁ	מֵהַבַּיִת	אֵלַי	מִדַּבֵּר	וָאֶשְׁמַע	6
jumeneng	wonten	lan–tiyang	saking–griya	dhateng–kula	ngandika	Lan–kula–mireng	
H5975	H1961	H0376		H0413	H1696	H8085	

אֵצְלִי׃
celak–kula
H0681

Aku banjur krungu Panjenengane mangandikani aku saka ing sajroning Padaleman Suci -- priya kang ngukur Padaleman Suci mau jumeneng ing sandhingku --

כְּסְאִי	מְקוֹם	אֶת־	אָדָם	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	7
dhampar–Kula	papan	*	manungsa	putra–	dhateng–kula	Lan–Panjenengané–ngandika	
H3678	H4725	H0853	H0120		H0413	H0559	

בְּתוֹךְ	שָׁם	אֶשְׁכָּן־	אֲשֶׁר	רַגְלַי	כַּפּוֹת	מְקוֹם	וְאֶת־	
ing–tengah	wonten–ngriku	Aku–bakal–dedalem–	ingkang	suku–Kula	tlapak	papan	lan–*	
H8432	H8033	H7931		H7272	H3709	H4725	H0853	

שָׁם	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	עוֹד	יְטַמְּאוּ	וְלֹא	לְעוֹלָם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
asma	Israèl	griya–	malih	sami–najisakén	lan–mboten	salami-laminipun	Israèl	para–putra–
H8034	H3478		H5750		H3808	H5769	H3478	

מַלְכֵיהֶם	וּבִפְגְרֵי	בִּזְנוּתָם	וּמַלְכֵיהֶם	הֶמָּה	קָדְשִׁי	
para–rajaé	lan–ing–mayit	ing–laku–cabulé	lan–para–rajaé	piyambaké	suci–Kula	
H4428	H6297	H2184	H4428	H1992	H6944	

בָּמוֹתָם׃
papan-papan–inggilé
H1116

mangkene pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “He, anaking manungsa, iku dhamparingSun lan papaning tlapakaningSun; Ingsun bakal dedalem ana ing kene ana ing satengahing wong Israel, ing salawas-lawase sarta turune Israel ora bakal najisake maneh asmaningSun kang suci, iya wong-wong iku kabeh, iya para rajane, kalawan anggone laku jina utawa kalawan mayite para rajane kang wis padha mati;

מְזוּזָתִי	אֶצֶל	וּמְזוּזָתָם	סִפִּי	אֶת־	סִפָּם	בְּתִתָּם	8
saka–lawang–Kula	celak	lan–saka–lawangé	ambang–Kula	*	ambangé	Nalika–sami–masang	
H4201	H0681	H4201		H0854		H5414	

קָדְשִׁי	שָׁם	אֶת־	וְטִמְּאוּ	וּבֵינֵיהֶם	בֵּינִי	וְהַקִּיר	
suci–Kula	asma	*	lan–sami–najisakén	lan–antawis–piyambaké	antawis–Kula	lan–témbok	
H6944	H8034	H0853		H0996	H0996	H7023	

בְּאַפִּי׃	אֹתָם	וָאֲכַל	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	בְּתוֹעֲבוֹתָם
ing–bebendu–Kula	piyambaké	lan–Aku–ngentekakén	sami–nindakakén	ingkang	ing–nisthaé
H0639	H0853	H0398			H8441

uga ora kalawan mrenahake tlundhaging lawange cedhak ing tlundhaging lawangingSun utawa ngedegake saka-sakaning lawange cedhak ing saka-sakaning lawangingSun, nganti mung tembok kang misahake Ingsun lan wong-wong mau. Anggone najisake asmaningSun kang suci kalawan tingkah-polahe kang nistha, mulane marga saka dukaningSun banjur Suntumpes.

מִמֶּנִּי	מַלְכֵיהֶם	וּפִגְרֵי	זְנוּתָם	אֶת־	יִרְחֲקוּ	עַתָּה	9
saking–Kula	para–rajaé	lan–mayit	laku–cabulé	*	sami–tebihakéna	Samenika	
	H4428	H6297	H2184	H0853	H7368	H6258	

ס	לְעוֹלָם׃	בְּתוֹכָם	וְשָׁכַנְתִּי
—	salami-laminipun	ing–tengahé	lan–Aku–bakal–dedalem
	H5769	H8432	H7931

Saiki bakal padha ngedohake anggone ora setya lan mayite para rajane saka ing ngarsaningSun, tuwin Ingsun bakal dedalem ana ing satengahe ing salawas-lawase.

הַבַּיִת	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית־	אֶת־	הַנֶּגֶד	אָדָם	בֶּן־	אַתָּה	10
griya	*	Israèl	griya–	*	sami–maringakéna	manungsa	putra–	Panjenengan	
	H0853	H3478		H0853	H5046	H0120			

תָּכְנִית׃	אֶת־	וּמָדְדוּ	מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם	וְיִכָּלְמוּ	
rèncana	*	lan–sami–ngukur	saking–kalepatané	lan–sami–isin	
H8508	H0853	H4058	H5771	H3637	

Anadene sira, he, anaking manungsa, sira nerangna marang turune Israel bab Padaleman Suci iki, supaya padha wirang nyumurupi kaluputan-kaluputane; uga bab wujude lan tata-rakite Padaleman Suci iku.

11

הַבַּ֑יִת	צוּרַ֣ת	עָשׂ֗וּ	אֲשֶׁ֤ר־	מִכֹּל֙	נִכְלְמ֣וּ	וְאֶם־	
griya	rupa	sami–nindakakén	ingkang–	saking–sedaya	sami–isin	Lan–menawi–	
	H6699			H3605	H3637		

חֻקֹּתָ֔יו	כָּל־	וְאֶת	צוּרֹתָ֖ו	וְכָל־	וּמוֹבָאָ֑יו	וּמוֹצָאָ֣יו	וּתְכוּנָתֹ֔ו
pranatané	sedaya–	lan–*	rupaé	lan–sedaya–	lan–mlebeté	lan–medalé	lan–susunanipun
H2708	H3605	H0853	H6699	H3605	H4126	H4161	H8498

(תּוֹרָתָ֖יו)	]תורתו[	וְכָל־	(צוּרָתָ֑יו)	]צורתי[	וְכָל־	
angger-anggeré	[angger-anggeré]	lan–sedaya–	rupaé	[rupaé]	lan–sedaya–	
H8451	H8451	H3605	H6699	H6699	H3605	

אֶת־	וְיִשְׁמְר֣וּ	לְעֵינֵיהֶ֔ם	וּכְתָ֖ב	אוֹתָ֑ם	הוֹדַ֣ע		
*	lan–sami–njagi	wonten–ngajeng–mripaté	lan–sami–nyerat	piyambaké	sami–maringakéna		
H0853	H8104		H3789	H0853	H3045		

:אוֹתָֽם	וְעָשׂ֗וּ	חֻקֹּתָ֔יו	כָּל־	וְאֶת־	צוּרָתֹ֖ו	כָּל־	
piyambakipun	lan–sami–nindakakén	pranatané	sedaya–	lan–*	rupaé	sedaya–	
H0853		H2708	H3605	H0853	H6699	H3605	

Dene manawa padha rumangsa wirang nyumurupi samubarang kabeh kang katindakake, Padaleman Suci iku gambaren, perang-perangane, lawang-lawange metu lan lawang-lawange lumebu sarta wujud-wujude kabeh; padha sira sumurupna marang sakehing pranatane lan angger-anggere sarta iku tulisen ana ing ngarepe, supaya banjur padha nglakoni sakehing angger-anggere lan pranatane kalawan setya.

12

סָבִיב֮	וְסָבִיב֒	גִּבְּל֣וֹ	כָּל־	הָהָ֣ר	רֹ֗אשׁ	עַל־	הַבַּ֔יִת	תּוֹרַ֥ת	זֹ֖את
sakubeng	sakubeng	watesé	sedaya–	redi	pucuk	ing–	griya	angger-angger	Punika
H5439	H5439	H1366	H3605	H2022				H8451	H2063

:הַבָּֽיִת	תּוֹרַ֣ת	זֹ֗את	הִגַּה־	קָדָ֛שִׁים	קֹ֖דֶשׁ
griya	angger-angger	punika	mangké–	ingkang–mahasuci	suci
	H8451	H2063	H2009	H6944	H6944

Iki katemtuane tumrap Padaleman Suci iku: wilayah ing pucaking gunung iku kabeh suci linuwih. Lah yaiki katemtuan tumrap Padaleman Suci iku.”

13

וְטָפַ֣ח	אַמָּ֗ה	אַמָּה֙	בָּאַמָּ֔וֹת	הַמִּזְבֵּ֖חַ	מִדּ֣וֹת	וְאֵ֔לֶּה	
lan–epak-epakan–tangan	asta	asta	ing–asta	mésbéakh	ukuran-ukuran	Lan–punika	
H2948				H4196		H0428	

זֵ֣רֶת	סָבִ֔יב	שְׂפָתָ֖הּ	אֶל־	וּגְבוּלָ֑הּ	רֹ֣חַב	וְאַמָּה־	הָאַמָּ֗ה	וְחֵ֛יק
jengkal	sakubeng	lambéé	dhateng–	lan–pinggiré	wiyar	lan–asta–	asta	lan–pangkon
H2239	H5439	H8193	H0413	H1366	H7341			H2436

:הַמִּזְבֵּֽחַ	גֶּ֔בֶ	וְזֶ֖ה	הָאֶחָֽד
mésbéakh	geger	lan–punika	satunggal
H4196	H1354	H2088	H0259

Iki ukuran-ukuraning misbyah nganggo ukuran asta, yaiku asta kang dawane padha karo asta lumrah katambahan satebah: kalene jerone saasta, ambane saasta sarta ing sakubenge kalen mau pinggirane dhuwure satebah. Iki dhuwure misbyah iku:

אַמָּה	וְרֹחַב	אַמּוֹת	שְׁתַּיִם	הַתַּחְתּוֹנָה׀	הָעֲזָרָה	עַד־	הָאָרֶץ	וּמֵחֵיק	14
asta	lan–wiyar	asta	kalih	ngandhap	lèdhèng	ngantos–	siti	Lan–saking–pangkon	
	H7341		H8147	H8481	H5835	H5704	H0776	H2436	

וְרֹחַב	אַמּוֹת	אַרְבַּע	הַגְּדוֹלָה׀	הָעֲזָרָה	עַד־	הַקְּטַנָּה	וּמֵהָעֲזָרָה	אֶחָת
lan–wiyar	asta	sekawan	ageng	lèdhèng	ngantos–	alit	lan–saking–lèdhèng	satunggal
H7341		H0702		H5835	H5704		H5835	H0259

הָאַמָּה׃
asta

saka ing dhasare ing lemah nganti tekan ing wengku ngisor ana rong asta lan ambane wengku mau saasta. Saka ing wengku ngisor nganti tekan ing wengku dhuwur ana patang asta dene wengkune ambane uga saasta.

אַרְבַּע׃	הַקְּרָנוֹת	וּלְמַעְלָה	וּמֵהָאֲרִיאֵל	אַמּוֹת	אַרְבַּע	וְהָהָרְאֵל	15
sekawan	sungu-sungu	lan–dhateng–nginggil	lan–saking–ariél	asta	sekawan	Lan–hèarél	
H0702		H4605	H0741		H0702	H2025	

Prapen mau dhuwure patang asta lan ana sungune papat.

רָבֻּעַ	רֹחַב	עֶשְׂרֵה	בִּשְׁתַּיִם	אֹרֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	וְהָאֲרִיאֵל׀	]והאריאל[	16
pesagi	wiyar	welas	ing–kalih–welas	dawa	welas	kalih–welas	lan–ariél	[lan–ariél]	
H7251	H7341	H6240	H8147	H0753	H6240	H8147	H0741	H0741	

רְבָעָיו׃	אַרְבַּעַת	אֶל
sisihé	sekawan	dhateng
H7253	H0702	H0413

Prapene dawane rolas asta lan ambane rolas asta, dadine pesagi.

אֶל	רֹחַב	עֶשְׂרֵה׀	בְּאַרְבַּע	אֹרֶךְ	עֶשְׂרֵה	אַרְבַּע	וְהָעֲזָרָה	17
dhateng	wiyar	welas	ing–sekawan–welas	dawa	welas	sekawan–welas	Lan–lèdhèng	
H0413	H7341	H6240	H0702	H0753	H6240	H0702	H5835	

וְהַחֵיק־	הָאַמָּה	חֲצִי	אוֹתָהּ	סָבִיב	וְהַגֹּבוּל	רְבָעֶיהָ	אַרְבַּעַת	
lan–pangkon–	asta	satengah	piyambakipun	sakubeng	lan–pinggir	sisihé	sekawan	
H2436		H2677	H0853	H5439	H1366	H7253	H0702	

קָדִים׃	פְּנוֹת	וּמַעַל־תֻּחְהוּ	סָבִיב	אַמָּה׀	לָהּ
wétan	madhep	lan–undhak-undhakané	sakubeng	asta	dhateng–piyambakipun
H6921	H6437		H5439		

Wengkune prapen iku dawane patbelas asta lan ambane patbelas asta, dadi uga pesagi. Ing sakubenge misbyah mau ana kalene, kang ambane saasta tuwin ing sakubenge kalen iku ana pinggirane, kang ambane satengah asta. Undhak-undhakane misbyah dumunung ing sisih wetan.

אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה	אָדָם׀	בֶּן־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		18
Gusti	dhawuh	mekaten	manungsa	putra–	dhateng–kula	Lan–Panjenengané–ngandika		
H0136	H0559	H3541	H0120		H0413	H0559		

לְהַעֲלוֹת	הֶעֱשׂוֹתָו	בְּיוֹם	הַמִּזְבֵּחַ	חֻקּוֹת	אֱלֹהִים	יְהוִה	
kangge–nyaosakén	dipun-damelé	ing–dinten	mésbéakh	pranatan-pranatan	punika	Yéhuwah	
H5927		H3117	H4196	H2708	H0428	H3069	

דָּם׃	עָלָיו	וְלִזְרֹק	עוֹלָה	עָלָיו׀
rah	wonten–ngandhapé	lan–kangge–nyiramakén	pisungsung–gesang	wonten–ngandhapé
H1818		H2236		

Aku banjur dipangandikani: “He, anaking manungsa, mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: pranatan tumrap misbyah iku mangkene: Manawa wus rampung panggawene lan bakal kawiwitan nyaosake kurban obaran ana ing kono sarta bakal nyiramake getih,

19

צָדוֹק מִזְרַע הֵם אֲשֶׁר הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים אֶל־ וְנָתַתָּה
Zadok saking–turun piyambaké ingkang Lewi para–imam dhateng– Lan–sami–maringi
H6659 H2233 H1992 H3881 H3548 H0413 H5414

פָּר לְשָׁרְתֵנִי יְהוִה אֲדֹנָי נְאֻם אֵלַי הַקְרֹבִים
sapi–jaler kangge–ngladosi–Kula Yéhuwah Gusti pangandikanipun dhateng–Kula ingkang–celak
H6499 H8334 H3069 H0136 H5002 H0413 H7138

לְחַטָּאת׃ בָּקָר בֶּן־
kangge–pisungsung–dosa lembu anak–
H1241

para imam trah Lewi turune Zadhok sira wenehana sapi lanang siji kang isih enom kanggo kurban pangruwating dosa, amarga iya wong-wong iku kang Sunparengake sowan marang ing ngarsaningSun prelu ngunjukake pangabekti. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

20

וְאֶל־ קַרְנֹתָיו עַל־ אַרְבָּע וְנָתַתָּה מִזְרְמוֹ וְלָקַחְתָּ
lan–wonten– sungué sekawan wonten– lan–sami–masang saking–rahé Lan–sami–mendhet
H0413 H0702 H5414 H1818 H3947

וְחִטֵּאתָ סָבִיב הַגֻּבוּל וְאֶל־ הָעֲזָרָה פְּנוֹת אַרְבַּע
lan–sami–nyucekakén–saking–dosa sakubeng pinggir lan–wonten– lèdhèng pojok sekawan
H2398 H5439 H1366 H0413 H5835 H6438 H0702

וְכִפַּרְתָּהוּ׃ אוֹתוֹ
lan–sami–miraos piyambakipun
H0853

Lan sira njupuka getih iku sathithik nuli leletna ing sunguning misbyah papat pisan tuwin ing pojoke papat kubenge sarta ing pinggire mubeng; kaya mangkono anggonira nucekake misbyah mau lan anggonira nganakake pirukun tumrap iku.

21

וּשְׁרָפוֹ הַחַטָּאת הַפָּר אֵת וְלָקַחְתָּ
lan–ngobong pisungsung–dosa sapi–jaler * Lan–sami–mendhet
H8313 H6499 H0853 H3947

לַמִּקְדָּשׁ׃ מִחוּץ הַבַּיִת בְּמִפְקַד
papan–suci sajawining griya ing–papan–ingkang–dipun-temtokakén
H4720 H2351 H4662

Sira banjur njupuka sapi lanang kanggo kurban pangruwating dosa mau, iku kudu kaobong ana ing panggonan kang wus katemtokake ing wewengkone Padaleman Suci, ing sajabane pasucen.

22

תְּמִים עִזִּים שְׂעִיר־ תַּקְרִיב הַשֵּׁנִי וּבְיוֹם
sampurna wèdhus wedhus–jaler– sami–nyaosakén kaping–kalih Lan–ing–dinten
H8549 H5795 H7126 H8145 H3117

כַּאֲשֶׁר הַמִּזְבֵּחַ אֵת־ וְחִטְּאוּ לְחַטָּאת
kados–ingkang mésbéakh * lan–sami–nyucekakén–saking–dosa kangge–pisungsung–dosa
H4196 H0853 H2398

בַּפָּר׃ חִטְּאוּ
mawi–sapi–jaler sami–nyucekakén–saking–dosa
H6499 H2398

Ing dina kang kapindho sira misungsungna wedhus lanang kang tanpa cacad minangka kurban pangruwating dosa lan misbyahe sira sucekna kaya nalika disucekake kalawan sapi lanang.

23

בְּכַלּוֹתְךָ	מֵחַטָּא	תַּקְרִיבוּ	פַּר־	בֶּן־	בָּקָר
Nalika–rampung	saking–nyucekakén–saking–dosa	sami–nyaosakén	sapi–jaler	anak–	lembu
H3615	H2398	H7126	H6499		H1241

תְּמִימִם׃	הַצֹּאן	מִן־	וְאַיִל	תְּמִימִם
sampurna	pepanthan	saking–	lan–wedhus–gembel–jaler	sampurna
H8549	H6629			H8549

Sawuse sira ngrampungake upacara pasucen sira misungsungna sapi lanang enom kang tanpa cacad siji lan wedhus gembel lanang siji panunggalane wedhus-wedhus gembel kang tanpa cacad.

24

הַכֹּהֲנִים	וְהִשְׁלִיכוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְהִקְרִבְתָּם
para–imam	lan–sami–mbucali	Yéhuwah	wonten–ngajeng	Lan–sami–nyaosakén
H3548	H7993	H3068	H6440	H7126

עֹלָה	אוֹתָם	וְהֶעֱלוּ	מֶלַח	עֲלֵיהֶם
pisungsung–gesang	piyambakipun	lan–sami–nyaosakén	uyah	wonten–piyambakipun
	H0853	H5927	H4417	

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah
H3068

Iku gawanen marang ing ngarsane Sang Yehuwah lan imam-imam banjur padha nguwur-uwurana uyah kewan-kewan iku nuli iku kapisungsungna minangka kurban obaran marang Sang Yehuwah.

25

וּפַר	לַיּוֹם	חַטָּאת	שְׂעִיר־	תַּעֲשֶׂה	יָמִים	שִׁבְעַת
lan–sapi–jaler	saben–dinten	pisungsung–dosa	wedhus–jaler–	sami–ndamel	dinten	Pitung
H6499	H3117				H3117	H7651

יַעֲשׂוּ׃	תְּמִימִם	הַצֹּאן	מִן־	וְאַיִל	בָּקָר	בֶּן־
sami–ndamel	sampurna	pepanthan	saking–	lan–wedhus–gembel–jaler	lembu	anak–
	H8549	H6629			H1241	

Ing sajroning pitung dina ing saben dinane sira olaha wedhus siji minangka kurban pangruwating dosa; sira uga olaha sapi lanang enom siji lan wedhus gembel lanang siji panunggalane wedhus-wedhus kang tanpa cacad.

26

אֹתוֹ	וְטִהֲרוּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶת־	יְכַפְּרוּ	יָמִים	שִׁבְעַת
piyambakipun	lan–sami–nyucekakén	mésbéakh	*	sami–miraos	dinten	Pitung
H0853	H2891	H4196	H0853		H3117	H7651

וּמִלְאוּ	[ידו]	(יָדָיו׃)
lan–sami–ngisi	[astaé]	astaé
H4390	H3027	H3027

Pitung dina lawase anggone kudu nebus lan nucekake misbyah iku; mangkono iku patrape anggone ngresmekake misbyah mau.

הַשְׁמִינִי	בַּיּוֹם	וְהָיָה׃	ס	הַיָּמִים	אֶת־	וְיכַלּוּ		27
kaping–wolu	ing–dinten	lan–bakal–dados	—	dinten-dinten	*	Lan–sami–ngrampungakén		
H8066	H3117	H1961		H3117	H0853	H3615		

אֶת־	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הַכֹּהֲנִים	יַעֲשׂוּ	וְהָלְאָה	
*	mésbéakh	wonten–	para–imam	sami–ndamel	lan–salajengé	
H0853	H4196		H3548		H1973	

וְאֶת־	עוֹלֹתֵיכֶם
lan–*	pisungsung-pisungsung–gesang–panjenengan
H0853	

אֶתְכֶם	וְרָצֵאתִי	שַׁלְמֵיכֶם
panjenengan	lan–Aku–bakal–nampi	pisungsung-pisungsung–kawilujengan–panjenengan
H0853	H7521	H8002

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
—	Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun
	H3069	H0136	H5002

Sawuse mungkasi pitung dina mau, ing dina kawolu lan sateruse imam-imam padha nyaosna kurban-kurbanira obaran lan kurban-kurban kaslametanira ana ing misbyah kono; ing kono Ingsun bakal karenan menggah ing sira kabeh. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

Chapter 44

הַפְּנֶה	הַחִיצוֹן	הַמִּקְדָּשׁ	שַׁעַר	דֶּרֶךְ	אֹתִי	וַיָּשֶׁב	1
ingkang–madhep	jawi	papan–suci	gapura	margi	kula	Lan–Panjenengané–wangsul	
H6437	H2435	H4720	H8179	H1870	H0853	H7725	

סָגוּר׃	וְהוּא	קֶדֶם
katutup	lan–piyambakipun	wétan
H5462	H1931	H6921

Sawuse mangkono panjenengane mbekta wangsul aku menyang ing gapurane njaba pasucen, kang marep mangetan; gapura iki mineb.

יִפָּתֵחַ	לֹא	יִהְיֶה	סָגוּר	הַזֶּה׀	הַשַּׁעַר	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		2
dipun-bikak	mboten	dados	katutup	punika	gapura	Yéhuwah	dhateng–kula	Lan–ngandika		
	H3808	H1961	H5462	H2088	H8179	H3068	H0413	H0559		

אֱלֹהֵי־	יְהוָה	כִּי	בֹּוא	יָבֹא	לֹא־	וְאִישׁ	
Gusti–Allah–nipun–	Yéhuwah	amargi	wonten–piyambakipun	lumebet	mboten–	lan–tiyang	
H0430	H3068			H0935	H3808	H0376	

סָגוּר׃	וְהָיָה	בּוֹ	בָּא	יִשְׂרָאֵל	
katutup	lan–dados	wonten–piyambakipun	lumebet	Israèl	
H5462	H1961		H0935	H3478	

Sang Yehuwah banjur ngandika marang aku: “Gapura iki kudu terus mineb, ora kena menga lan aja nganti ana wong kang lumebu mrene, sabab Sang Yehuwah, Allahe Israel, wus lumebet miyos ing kene; mulane gapura iki kudu terus mineb.

לְאֲכָל־	בְּוֹ	יְשֻׁב־	הָוּא	נָשִׂיא	הַנָּשִׂיא	אֶת־		3
kangge–dhahar–	wonten–piyambakipun	lenggah–	piyambaké	pangageng	pangageng	*–		
H0398		H3427	H1931			H0853		

וּמַדְרִכְוֹ	יָבֹוא	הַשַּׁעַר	אֶלֶם	מְדֶרֶךְ	יְהוָה	לִפְנֵי	לֶחֶם
lan–saking–margié	lumebet	gapura	èmper	saking–margi	Yéhuwah	wonten–ngajeng	roti
H1870	H0935	H8179	H0197	H1870	H3068	H6440	H3899

יֵצֵא׃
medal
H3318

Mung Sang Prabu sarehne jumeneng raja, diparengake lenggah ing kono lan dhahar ana ing ngarsane Sang Yehuwah. Sang Prabu iku bakal lumebet miyos ing bangsaling gapura sarta anggone tedhak iya miyos ing kono.”

							4
הַבַּיִת׃	פְּנֵי	אֶל־	הַצָּפוֹן	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	וַיְבִיאֵנִי	
griya	ngajeng	dhateng–	lèr	gapura	margi–	Lan–Panjenengané–bekta–kula	
	H6440	H0413	H6828	H8179	H1870	H0935	

יְהוָה	בַּיִת	אֶת־	יְהוָה	כְּבוֹד־	מָלֵא	וְהִנֵּה	וָאֵרֶא
Yéhuwah	griya	*	Yéhuwah	kamulyan–	kebak	lan–mangké	lan–kula–ningali
H3068		H0853	H3068	H3519	H4390	H2009	H7200

פָּנֶי׃	אֶל־	וָאֶפֹּל
pasuryan–kula	wonten–	lan–kula–dhawah
H6440	H0413	H5307

Aku banjur kabekta ngliwati gapura lor menyang ing sangarepe Padaleman Suci; aku nyumurupi lah Padalemane Sang Yehuwah kapenuhan ing kamulyane Sang Yehuwah; aku nuli sujud nyembah.

							5
לִבְדֹּ	שָׂם	אָדָם	בֶּן־	יְהוָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
manah–panjenengan	sami–masang	manungsa	putra–	Yéhuwah	dhateng–kula	Lan–ngandika	
		H0120		H3068	H0413	H0559	

אֵת	שְׁמַע	וּבְאָזְנֶיךָ	בְּעֵינֶיךָ	וּרְאֵה	
*	sami–mirengakén	lan–mawi–kuping–panjenengan	mawi–mripat–panjenengan	lan–sami–ningali	
H0853	H8085	H0241		H7200	

בֵּית־	חֻקּוֹת	לְכָל־	אֹתָךְ	מְדַבֵּר	אֲנִי	אֲשֶׁר	כָּל־	
griya–	pranatan	dhateng–sedaya–	dhateng–panjenengan	ngandika	Aku	ingkang	sedaya–	
	H2708	H3605	H0853	H1696	H0589		H3605	

וְשַׁמְתָּ	)תּוֹרֹתָיו(	]תורתן[	וּלְכָל־	יְהוָה	
lan–sami–masang	angger-anggeré	[angger-anggeré]	lan–dhateng–sedaya–	Yéhuwah	
	H8451	H8451	H3605	H3068	

הַמִּקְדָּשׁ׃	מוֹצָאֵי	בְּכָל	הַבַּיִת	לִמְבוֹא	לִבְדֹּ	
papan–suci	medal	ing–sedaya	griya	dhateng–mlebet	manah–panjenengan	
H4720	H4161	H3605		H3996		

Sang Yehuwah ngandika marang aku: “He, anaking manungsa, waspadakna kang temenan, delengen kalawan tliti lan rungokna kalawan terwaca samubarang kabeh kang bakal Sunpangandikakake marang sira bab pranatan-pranataning Padalemane Sang Yehuwah lan sakehing angger-anggere sarta gatekna temenan sapa kang diparingake lumebu tuwin sapa kang kudu kabalekake saka ing papan suci iku.

									6
אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶל־	מֻרִי	אֶל־	וְאָמַרְתָּ	
Gusti	dhawuh	mekaten	Israèl	griya	dhateng–	wangkot	dhateng–	Lan–sami–ngandika	
H0136	H0559	H3541	H3478		H0413	H4805	H0413	H0559	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	תּוֹעֲבֹתֵיכֶם	מִכָּל־	לָכֶם	רַב־	יְהוָה
Israèl	griya	nistha–panjenengan	saking–sedaya–	dhateng–panjenengan	cekap–	Yéhuwah
H3478		H8441	H3605			H3069

Sira celathua marang golongan pembrontak, yaiku turune Israel: Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: He, turune Israel, panggawenira kang nistha iku wus cukup,

בָּשָׂר	וְעָרְלֵי	לֵב	עֲרֵלֵי־	נֵכָר	בְּנֵי־	בַּהֲבִיאֲכֶם	7
daging	lan–tanpa–sunat	manah	tanpa–sunat–	manca	para–putra–	Nalika–sami–bekta	
H1320	H6189		H6189	H5236		H0935	

בְּהַקְרִיבְכֶם	בֵּיתִי	אֶת־	לְחַלְלוֹ	בְּמִקְדָּשִׁי	לִהְיוֹת	
nalika–sami–nyaosakén	griya–Kula	*	kangge–najisakén	ing–papan–suci–Kula	kangge–dados	
H7126		H0853		H4720	H1961	

כָּל־	אֶל	בְּרִיתִי	אֶת־	וַיָּפֵרוּ	וָדָם	חֵלֶב	לַחְמִי	אֶת־
sedaya–	dhateng	prajanjian–Kula	*	lan–sami–nggégoni	lan–rah	gajih	roti–Kula	*
H3605	H0413	H1285	H0853		H1818	H2459	H3899	H0853

תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃
nistha–panjenengan
H8441

yaiku anggonira nglilani wong-wong manca, wong-wong kang ora tetak mungguh ing ati lan badane, lumebu ing pasuceningSun lan marga saka mangkono padha najisake pasucen iku nalika sira padha ngunjukake dhaharaningSun, yaiku gajih lan getih. Marga saka panggawenira kang mangkono iku sira padha ngrusak prajanjianingSun ngluwihi sakehing pratingkahira kang nistha kang uwis-uwis.

מִשְׁמַרְתִּי	לִשְׁמֹרֵי	וַתְּשִׂימוּן	קָדְשָׁי	מִשְׁמֶרֶת	שְׁמַרְתֶּם	וְלֹא		8
kewajiban–Kula	dhateng–njagi	lan–sami–masang	suci–Kula	kewajiban	sami–njagi	Lan–mboten		
H4931	H8104		H6944	H4931	H8104	H3808		

לָכֶם׃	בְּמִקְדָּשִׁי	
kangge–panjenengan	ing–papan–suci–Kula	
	H4720	

Sira ora padha rumeksa marang barang-barangingSun kang suci sarta sira padha ngangkat wong-wong mau sira dadekake kang nindakake kawajibanira marang Ingsun ana ing pasuceningSun.

לֵב	עֶרֶל	נֵכָר	בֶּן־	כָּל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	9
manah	tanpa–sunat	manca	putra–	sedaya–	Yéhuwah	Gusti	dhawuh	Mekaten–	
	H6189	H5236		H3605	H3069	H0136	H0559	H3541	

בֶּן־	לְכָל־	מִקְדָּשַׁי	אֶל־	לָבוֹא	לֹא	בָּשָׂר	וְעֶרֶל	
putra–	dhateng–sedaya–	papan–suci–Kula	dhateng–	lumebet	mboten	daging	lan–tanpa–sunat	
	H3605	H4720	H0413	H0935	H3808	H1320	H6189	

יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	בְּתוֹךְ	אֲשֶׁר	נֵכָר
Israèl	para–putra	ing–tengah	ingkang	manca
H3478		H8432		H5236

Marga saka iku mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: Wong-wong manca kang atine lan badane ora katetakan, siji bae ora ana kang kaparengake lumebu ing pasuceningSun, yaiku saben wong manca kang ana ing satengahe wong Israel.

אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בִּתְעוֹת	מֵעָלַי	רָחֲקוּ	אֲשֶׁר	הַלְוִיִּם	אִם־	כִּי	10
ingkang	Israèl	ing–sasar	saking–Kula	sami–tebih	ingkang	tiyang–Lewi	namung–	Amargi	
	H3478	H8582		H7368		H3881			

עֲוֹנָם׃	וְנָשְׂאוּ	גִּלּוּלֵיהֶם	אַחֲרֵי	מֵעָלַי	תָּעוּ	
kalepatané	lan–sami–nanggung	brahalaé	wingking	saking–Kula	sami–sasar	
H5771	H5375	H1544			H8582	

Dene wong-wong Lewi kang ngedohi Ingsun nalika Israel tumindak mblasar nilar Ingsun, ngenut brahala-brahalane, iku kang padha nanggung paukumane.

11

שַׁעֲרֵי	אֶל־	פְּקֻדֹּות	מְשָׁרְתִים	בְּמִקְדָּשִׁי	וְהָיוּ	
gapura-gapura	wonten–	kewajiban	ingkang–ngladosi	ing–papan–suci–Kula	Lan–sami–dados	
H8179	H0413	H6486	H8334	H4720	H1961	

וְאֶת־	הָעֹלָה	אֶת־	יִשְׁחֲטוּ	הֵמָּה	הַבָּיִת	אֶת־	וּמְשָׁרְתִים	הַבַּיִת
lan–*	pisungsung–gesang	*	sami–nyembelih	piyambaké	griya	*	lan–ngladosi	griya
H0853		H0853		H1992		H0853	H8334	

לְשָׁרְתָם׃	לִפְנֵיהֶם	יַעַמְדוּ	וְהֵמָּה	לָעָם	הַזֶּבַח	
kangge–ngladosi	wonten–ngajengé	sami–jumeneng	lan–piyambaké	kangge–tiyang	sembelihan	
H8334	H6440	H5975	H1992		H2077	

Ana ing pasuceningSun iya para wong Lewi iku kang nduweni kawajiban jaga ana ing gapura-gapuraning Padaleman Suci; iya wong-wong iku kang kawajiban nyembeleh kurban obaran lan kurban sembelehan kanggo bangsa iku tuwin nindakake kawajiban kanggo bangsa iku minangka anggone leladi marang bangsa iku.

12

וְהָיוּ	גִלּוּלֵיהֶם	לִפְנֵי	אוֹתָם	יִשְׁרְתוּ	אֲשֶׁר	יַעַן	
lan–sami–dados	brahalaé	wonten–ngajeng	piyambaké	sami–ngladosi	ingkang	Amargi	
H1961	H1544	H6440	H0853	H8334		H3282	

נָשָׂאתִי	כֵּן	עַל־	עָוֹן	לְמִכְשׁוֹל	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית־	
Aku–ngangkat	mekaten	mila–	kalepatan	dhateng–sandhungan	Israèl	dhateng–griya–	
H5375			H5771	H4383	H3478		

עֲוֹנָם׃	וְנָשְׂאוּ	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	עֲלֵיהֶם	יָדִי
kalepatané	lan–sami–nanggung	Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	nglawan–piyambaké	asta–Kula
H5771	H5375	H3069	H0136	H5002		H3027

Ing sarehne para wong Lewi iku wus leladi marang bangsa iku, ana ing ngarepe para brahalane, tuwin tumraping turune Israel banjur wus dadi sandhungan, kang njalari tumibane ing kaluputan, iya marga saka iku Ingsun supaos tumrap wong-wong iku -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- wong-wong iku bakal nanggung paukumane dhewe.

13

לִי	לְכַהֵן	אֵלַי	יִגְּשׁוּ	וְלֹא־	
dhateng–Kula	kangge–dados–imam	dhateng–Kula	sami–nyedhak	Lan–mboten–	
	H3547	H0413	H5066	H3808	

הַקֳּדָשִׁים	קֹדֶשׁ	אֶל־	קָדְשֵׁי	כָּל־	עַל־	וְלָגֶשֶׁת
ingkang–mahasuci	suci	dhateng–	suci–Kula	sedaya–	wonten–	lan–kangge–nyedhak
H6944	H6944	H0413	H6944	H3605		H5066

עָשְׂוּ׃	אֲשֶׁר	וְתוֹעֲבוֹתָם	כָּל־תֹּעֲבָתָם	וְנָשְׂאוּ	
sami–nindakakén	ingkang	lan–nisthaé	wirangé	lan–sami–nanggung	
		H8441	H3639	H5375	

Ora bakal padha sowan ing ngarsaningSun prelu nindakake pagaweaning imam ana ing ngarsaningSun utawa iya ora bakal nyedhaki sakehing barangingSun kang suci tuwin pisungsung-pisungsung kang suci linuwih; bakal padha nanggung kawirangane kang marga saka pratingkah-pratingkahe kang nistha.

14

עֲבֹדָתוֹ	לְכֹל	הַבַּיִת	מִשְׁמֶרֶת	שִׁמְרֵי	אוֹתָם	וְנָתַתִּי	
ayahané	kangge–sedaya	griya	kewajiban	njagi	piyambaké	Lan–Aku–maringi	
H5656	H3605		H4931	H8104	H0853	H5414	

פ	בּוֹ׃	יֵעָשֶׂה	אֲשֶׁר	וּלְכָל	
—	wonten–piyambakipun	dipun–damel	ingkang	lan–kangge–sedaya	
				H3605	

Mulane wong-wong iku mung bakal Suntetepake dadi kang padha nyambut gawe ana ing Padaleman Suci lan leladi ing bab samubarang kabeh kang gegayutan karo iku sarta nindakake samubarang kabeh kang prelu ana ing kono.

15

מִשְׁמֶ֣רֶת	אֶת־	שָׁמְר֗וּ	אֲשֶׁ֤ר	צָדוֹק֙	בְּנֵ֣י	הַלְוִיִּ֔ם	וְהַכֹּהֲנִ֖ים
kewajiban	*	sami–njagi	ingkang	Zadok	para–putra	Lewi	Lan–para–imam
H4931	H0853	H8104		H6659		H3881	H3548

יִקְרְב֥וּ	הֶֽמָּה֮	מֵעָלַי֒	יִשְׂרָאֵל֮	בְּנֵי־	בִּתְע֣וֹת	מִקְדָּשִׁ֔י
sami–nyedhak	piyambaké	saking–Kula	Israèl	para–putra–	ing–sasar	papan–suci–Kula
H7126	H1992		H3478		H8582	H4720

לְהַקְרִ֥יב	לְפָנַ֖י	וְעָמְד֑וּ	לְשָׁרְתֵ֣נִי	אֵלַ֔י
kangge–nyaosakén	wonten–ngajeng–Kula	lan–sami–jumeneng	kangge–ngladosi–Kula	dhateng–Kula
H7126	H6440	H5975	H8334	H0413

יְהוָ֖ה׃	אֲדֹנָ֥י	נְאֻ֛ם	וָדָ֥ם	חֵ֖לֶב	לִֽי׃
Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	lan–rah	gajih	dhateng–Kula
H3069	H0136	H5002	H1818	H2459	

Nanging para imam, wong Lewi turune Zadhok, kang nindakake kawajiban-kawajiban ana ing pasuceningSun, nalika wong Israel padha mblasar nilar Ingsun, iya para wong iku kang bakal sowan ing ngarsaningSun prelu ngunjukake marang Ingsun gajih lan getih. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

16

אֶל־	יִקְרְב֥וּ	וְהֵ֖מָּה	מִקְדָּשִׁ֑י	אֶל־	יָבֹ֣אוּ	הֵ֔מָּה
dhateng–	sami–nyedhak	lan–piyambaké	papan–suci–Kula	dhateng–	sami–lumebet	Piyambaké
H0413	H7126	H1992	H4720	H0413	H0935	H1992

מִשְׁמַרְתִּ֖י׃	אֶת־	וְשָׁמְר֣וּ	לְשָׁרְתֵ֔נִי	שֻׁלְחָנִ֖י
kewajiban–Kula	*	lan–sami–njagi	kangge–ngladosi–Kula	méja–Kula
H4931	H0853	H8104	H8334	H7979

Wong-wong iku kang bakal sowan ing ngarsaningSun prelu nindakake pangibadah lan kang bakal nindakake kawajibane kagem Ingsun.

17

בִּגְדֵי	הַפְּנִימִ֔ית	הֶחָצֵ֖ר	שַׁעֲרֵ֣י	אֶל־	בְּבוֹאָ֞ם	וְהָיָ֗ה
ageman	lebet	plataran	gapura–gapura	dhateng–	nalika–sami–lumebet	Lan–bakal–dados
	H6442		H8179	H0413	H0935	H1961

צֶּ֔מֶר	עֲלֵיהֶ֖ם	יַעֲלֶ֑ה	וְלֹא־	יִלְבָּשׁ֙	פִּשְׁתִּ֔ים
wulu–wedhus	wonten–piyambaké	wonten	lan–mboten–	sami–ngangge	linen
H6785		H5927	H3808	H3847	H6593

וָבְיָתָֽה׃	הַפְּנִימִ֔ית	הֶחָצֵ֖ר	בְּשַׁעֲרֵ֣י	בְּשָׁרְתָ֑ם
lan–griya	lebet	plataran	ing–gapura–gapura	nalika–sami–ngladosi
	H6442		H8179	H8334

Manawa para imam arep lumebu ngliwati gapura-gapura plataran njero, kudu manganggo sandhangan lena, ora kena manganggo sandhangan wulu wedhus yen pinuju nindakake kawajiban ana ing gapura-gapura ing plataran njero utawa pinuju nindakake tata-pangibadah ana ing Padaleman Suci.

18

עַל־	יִהְיוּ֙	פִּשְׁתִּ֔ים	וּמִכְנְסֵ֖י	רֹאשָׁ֑ם	עַל־	יִהְיוּ֙	פַּאֲרֵ֣י
wonten–	dados	linen	lan–cawat	sirahé	wonten–	dados	Tutup–sirah
	H1961	H6593	H4370			H1961	H6287

בַּיָּזַ֔ע׃	יַחְגְּרוּ֙	לֹ֣א	מָתְנֵיהֶ֖ם
ing–kringet	sami–sabukan	mboten	bangkekané
H3154	H2296	H3808	H4975

Kudu nganggo serban lena lan clana lena sarta aja nganti nganggo sabuk kang marakake kringeten.

19

אֶל־	הַחִיצוֹנָה׀	הֶחָצֵר	אֶל־	הַחִיצוֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וּבְצֵאתָם
dhateng–	jawi	plataran	dhateng–	jawi	plataran	dhateng–	Lan–nalika–sami–medal
H0413	H2435		H0413	H2435		H0413	H3318

בָּם		מְשָׁרְתָם	הַמָּה׀	אֲשֶׁר־	בִּגְדֵיהֶם	אֶת־	יִפְשְׁטוּ	הָעָם׀
wonten–piyambakipun		sami–ngladosi	piyambaké	ingkang–	agemané	*	sami–cucul	tiyang
		H8334	H1992			H0853	H6584	

אֲחֵרִים	בְּגָדִים	וְלָבְשׁוּ	הַקֹּדֶשׁ	בְּלִשְׁכַּת	אוֹתָם	וְהִנִּיחוּ		
sanès	ageman	lan–sami–ngangge	suci	ing–kamar-kamar	piyambakipun	lan–sami–masang		
H0312		H3847	H6944	H3957	H0853	H3240		

בְּבִגְדֵיהֶם׃	הָעָם׀	אֶת־	יְקַדְּשׁוּ	וְלֹא־	
mawi–agemané	tiyang	*	sami–nyucekakén	lan–mboten–	
		H0853	H6942	H3808	

Manawa metu menyang ing plataran njaba nemoni umat kagungane Sang Yehuwah, kudu cucul sandhangane kang dianggo nalika nindakake pangibadah, iku kudu kasimpen ing kamar-kamar suci, banjur nganggo sandhangan liyane, supaya umat iku aja dadi suci amarga kagepok dening sandhangan mau.

20

כָּסוֹם	יְשַׁלֵּחוּ	לֹא	וּפֶרַע	יְנַלֵּחוּ	לֹא	וְרֹאשָׁם	
cukur	sami–ngujarakén	mboten	lan–rambut	sami–nggundhuli	mboten	Lan–sirahé	
H3697	H7971	H3808	H6545	H1548	H3808		

רָאשֵׁיהֶם׃	אֶת־	יְכַסְּמוּ	
sirahé	*	sami–nyukur	
	H0853	H3697	

Ora kena gundhul nanging iya ora kena gondrong, kudu diingu cendhak!

21

הֶחָצֵר	אֶל־	בְּבוֹאָם	כֹּהֵן	כָּל־	יִשְׁתּוּ	לֹא־	וְיַיִן	
plataran	dhateng–	nalika–sami–lumebet	imam	sedaya–	sami–ngunjuk	mboten–	Lan–anggur	
	H0413	H0935	H3548	H3605	H8354	H3808	H3196	

הַפְּנִימִית׃
lebet
H6442

Para imam ora kena ngombe anggur, manawa arep lumebu ing plataran njero.

22

לְנָשִׁים	לָהֶם	יִקָּחוּ	לֹא־	וּגְרוּשָׁה	וְאַלְמָנָה׀	
kangge–garwa	dhateng–piyambaké	sami–mendhet	mboten–	lan–tilas–garwa	Lan–randha	
H0802		H3947	H3808	H1644	H0490	

אַלְמָנָה	תִּהְיֶה	אֲשֶׁר	וְהָאַלְמָנָה׀	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	מִזֶּרַע	בְּתוּלֹת	אִם־	כִּי
randha	dados	ingkang	lan–randha	Israèl	griya	saking–turun	prawan	kajawi–	amargi
H0490	H1961		H0490	H3478		H2233	H1330		

יִקָּחוּ׃	מִכֹּהֵן
sami–mendhet	saking–imam
H3947	H3548

Randha utawa wong wadon kang wus kapegat dening sing lanang ora kena dipek bojo, nanging mung prawan turune Israel utawa randhaning imam, iku kena dipek bojo.

טָמֵא	וּבֵין־	לְחֹל	קֹדֶשׁ	בֶּין	יוֹרוּ	עַמִּי	וְאֶת־	23
najis	lan–antawis–	dhateng–limrah	suci	antawis	sami–mucal	umat–Kula	Lan–*	
H2931	H0996	H2455	H6944	H0996			H0853	

יוֹרֵעֵם׃	לְטָהֵור
sami–ngandhani	dhateng–resik
H3045	H2889

Para imam iku kudu mulang marang umatingSun bab beda-bedane kang suci lan kang ora suci sarta nerangake beda-bedane kang najis lan kang ora najis.

)לְמִשְׁפָּט(	]לשפט[	יַעַמְדוּ	הֶמָּה	רִיב	וְעַל־	24
kangge–pangadilan	[kangge–ngadili]	sami–jumeneng	piyambaké	prakawis	Lan–wonten–	
H4941	H8199	H5975	H1992	H7379		

וְאֶת־	תּוֹרֹתַי	וְאֶת־	)יִשְׁפְּטוּהוּ(	]ושפטהו[	בְּמִשְׁפָּטַי
lan–*	angger-angger–Kula	lan–*	sami–ngadili	[lan–sami–ngadili]	mawi–pangadilan–Kula
H0853	H8451	H0853	H8199	H8199	H4941

יְקַדֵּשׁוּ׃	שַׁבְּתוֹתָי	וְאֶת־	יִשְׁמְרוּ	מוֹעֲדַי	בְּכָל־	חֻקֹּתָי
sami–nyucekakén	Sabat–Kula	lan–*	sami–njagi	riaya–Kula	ing–sedaya–	pranatan–Kula
H6942	H7676	H0853	H8104	H4150	H3605	H2708

Manawa ana prakara kudu tumindak dadi hakim sarta anggone ngakimi kudu manut ing pranatan-pranataningSun. Ing dina-dina gedhe kagunganingSun para imam kudu nindakake angger-anggeringSun lan katetepan-katetepaningSun sarta dina-dina Sabatingsun kudu disucekake.

אִם־	כִּי	לְטָמְאָה	יָבוֹא	לֹא	אָדָם	מֵת	וְאֶל־	25
kajawi–	amargi	kangge–najisakén	sami–lumebet	mboten	manungsa	mayit	Lan–dhateng–	
			H0935	H3808	H0120	H4191	H0413	

לְאָח	וּלְבַת	וּלְבֵן	וּלְאֵם	לְאָב
kangge–sadhèrèk–jaler	lan–kangge–putri	lan–kangge–putra	lan–kangge–ibu	kangge–bapa
H0251	H1323		H0517	H0001

יִטַּמָּאוּ׃	לְאִישׁ	הָיְתָה	לֹא־	אֲשֶׁר־	וּלְאָחוֹת
sami–najisakén	dhateng–priya	dados	mboten–	ingkang–	lan–kangge–sadhèrèk–èstri
	H0376	H1961	H3808		H0269

Para imam ora kena ndeleng mayit amarga jalaran saka mangkono wong-wong mau banjur dadi najis. Kenane najisake awake mung tumrap mayite bapakne, ibune, anake lanang utawa wadon, kakangne utawa adhine lanang, mbakyune utawa adhine wadon kang durung omah-omah.

לוֹ׃	יִסָּפְרוּ־	יָמִים	שִׁבְעַת	טָהֳרָתוֹ	וְאַחֲרֵי	26
dhateng–piyambakipun	sami–nétang–	dinten	pitung	resiké	Lan–sasampunipun	
		H3117	H7651	H2893		

Sawuse nucekake awake banjur ngetunga pitung dina engkas,

הַפְּנִימִית	הֶחָצֵר	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	בֹּאוֹ	וּבְיוֹם	27
lebet	plataran	dhateng–	Papan–Suci	dhateng–	lumebeté	Lan–ing–dinten	
H6442		H0413	H6944	H0413	H0935	H3117	

אֲדֹנָי	נְאֻם	חַטָּאתוֹ	יַקְרִיב	בַּקֹּדֶשׁ	לְשָׁרֵת
Gusti	pangandikanipun	pisungsung–dosaé	sami–nyaosakén	ing–Papan–Suci	kangge–ngladosi
H0136	H5002		H7126	H6944	H8334

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3069

dene ing dina lumebune ing pasucen maneh, menyang ing plataran njero prelu nindakake tata-pangibadah ing pasucen, kudu ngaturake kurban pangruwating dosane. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

לֹא־	וַאֲחֻזָּה	נַחֲלָתָם	אֲנִי	לְנַחֲלָה	לָהֶם׀	וְהָיְתָה	28
mboten–	lan–darbek	warisané	Aku	kangge–warisan	dhateng–piyambaké	Lan–bakal–dados	
H3808	H0272	H5159	H0589	H5159		H1961	

:אֲחֻזָּתָם	אֲנִי	בְיִשְׂרָאֵל	לָהֶם׀	תִתְּנוּ
darbeké	Aku	ing–Israèl	dhateng–piyambaké	sami–maringi
H0272	H0589	H3478		H5414

Para imam ora oleh panduman pusaka, amarga Ingsun kang dadi pusakane, sarta aja diwenehi tanah ana ing Israel, awit Ingsun kang dadi pandumane.

יֹאכְלוּם	הֵמָּה	וְהָאֶשֵׁם	וְהַחַטָּאת	הַמִּנְחָה׀	29
sami–dhahar	piyambaké	lan–pisungsung–kalepatan	lan–pisungsung–dosa	Pisungsung–dhaharan	
H0398	H1992	H0817		H4503	

:יִהְיֶה	לָהֶם׀	בְיִשְׂרָאֵל	חֵרֶם	וְכָל־	
dados	dhateng–piyambaké	ing–Israèl	ingkang–dipun-sucekakén	lan–sedaya–	
H1961		H3478		H3605	

Sesaosan, kurban pangruwating dosa lan kurban dhendha iku kang kena mangan mung para imam, mangkono uga kabeh kang kamligekake ana ing tanah Israel, iku dadi pandumane.

כֹּל	תְּרוּמַת	וְכָל־	כֹּל	בְּכוּרֵי	כָּל־	וְרֵאשִׁית׀		30
sedaya	pisungsung	lan–sedaya–	sedaya	pisungsung–woh–woh–sepisan	sedaya–	Lan–wiwitan		
H3605	H8641	H3605	H3605	H1061	H3605	H7225		

וְרֵאשִׁית	יִהְיֶה	לַכֹּהֲנִים	תְּרוּמָתֵיכֶם	מִכֹּל׀
lan–wiwitan	dados	dhateng–para–imam	pisungsung–panjenengan	saking–sedaya
H7225	H1961	H3548	H8641	H3605

אֶל־	בְּרָכָה	לְהָנִיחַ	לַכֹּהֵן	תִּתְּנוּ	עֲרִסוֹתֵיכֶם׀
wonten–	berkah	kangge–mapanaken	dhateng–imam	sami–maringi	dhondhong–panjenengan
H0413	H1293	H5117	H3548	H5414	H6182

בֵּיתֶךָ׃
griya–panjenengan

Sabanjure apa kang becik dhewe tumrap pembarepe apa bae lan sakehe sesaosan mligi apa bae, sakehe sesaosanira kang kusus iku dadi pandumane para imam; uga glepungira gandum kang becik dhewe iku kudu sira wenehake marang imam, supaya anakira oleha berkah.

לֹא	הַבְּהֵמָה	וּמִן־	הָעוֹף	מִן־	וּטְרֵפָה	נְבֵלָה׀	כָּל־	31
mboten	kewan	lan–saking–	peksi	saking–	lan–ingkang–dipun-suwik	bangkai	Sedaya–	
H3808	H0929		H5775		H2966	H5038	H3605	

פ	:הַכֹּהֲנִים	יֹאכְלוּ	
—	para–imam	sami–dhahar	
	H3548	H0398	

Sakehing manuk utawa kewan kang wus mati, utawa sisaning kewan galak iku ora kena kapangan dening para imam.”

Chapter 45

1

תְּרוּמָה	תָּרִימוּ	בְּנַחֲלָה	הָאָרֶץ	אֶת־	וּבְהַפִּילְכֶם
pisungsung	sami–nyaosakén	ing–warisan	tanah	*	Lan–nalika–sami–mbagi
H8641		H5159	H0776	H0853	H5307

וְרֹחַב	אֹרֶךְ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	הָאָרֶץ	מִן־	קֹדֶשׁ	וְלַיהוָה
lan–wiyar	dawa	èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	dawa	tanah	saking–	suci	dhateng–Yéhuwah
H7341	H0753	H0505	H6242	H2568	H0753	H0776		H6944	H3068

סָבִיב׃	גְּבוּלָהּ	בְּכָל־	הִוא	קָדְשׁ־	אֶלֶף	עֶשְׂרָה
sakubeng	watesé	ing–sedaya–	piyambakipun	suci–	èwu	sedasa
H5439	H1366	H3605	H1931	H6944	H0505	H6235

“Manawa sira padha mbage-mbage nagara iku dadi tanah-pusakanira kanthi patrap kaundhi, sira mligekna saperanganing tanah iku dadi pisungsung mligi kang suci kagem Sang Yehuwah, dawane salawe ewu asta lan ambane rong puluh ewu asta. Tanah kang ana ing jerone wates iki kabeh iku suci.

2

מְרֻבָּע	מֵאוֹת	בַּחֲמֵשׁ	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	הַקֹּדֶשׁ	אֶל־	מִזֶּה	יִהְיֶה
pesagi	atus	kaping–gangsal	atus	gangsal	Papan–Suci	dhateng–	saking–punika	Dados
H7251	H3967	H2568	H3967	H2568	H6944	H0413	H2088	H1961

סָבִיב׃	לוֹ	מִגְרָשׁ	אַמָּה	וַחֲמִשִּׁים	סָבִיב
sakubeng	dhateng–piyambakipun	tanah–sela	asta	lan–sèket	sakubeng
H5439		H4054		H2572	H5439

Tanah iku anaa kang kasadhiyakake kanggo pasucen, wujude pesagi papat, dawane lan ambane nglimang atus asta lan ing sakubenge anaa lowahane kang ambane seket asta.

3

אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	)חֲמִשָּׁה(	]חמש[	אֹרֶךְ	תָּמוֹד	הַזֹּאת	הַמִּדָּה	וּמִן־
èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	[gangsal]	dawa	sami–ngukur	punika	ukuran	Lan–saking–
H0505	H6242	H2568	H2568	H0753	H4058	H2063		

קֹדֶשׁ	הַמִּקְדָּשׁ	יִהְיֶה	וּבוֹ־	אֶלֶפַּיִם	עֶשֶׂרֶת	וְרֹחַב
suci	papan–suci	dados	lan–wonten–piyambakipun–	èwu	sedasa	lan–wiyar
H6944	H4720	H1961		H0505	H6235	H7341

קָדָשִׁים׃
ingkang–mahasuci
H6944

Ing tanah kang wus kaukur mau sira ngukura saperangan kang dawane salawe ewu asta lan ambane sapuluh ewu asta: iya ing kono iku dununge pasucen tuwin perangan iki Sucining Suci.

4

יִהְיֶה	הַמִּקְדָּשׁ	מְשָׁרְתֵי	לַכֹּהֲנִים	הִוא	הָאָרֶץ	מִן־	קֹדֶשׁ
dados	papan–suci	ngladosi	dhateng–para–imam	piyambakipun	tanah	saking–	Suci
H1961	H4720	H8334	H3548	H1931	H0776		H6944

מָקוֹם	לָהֶם	וְהָיָה	יְהוָה	אֶת־	לְשָׁרֵת	הַקְּרֵבִים
papan	dhateng–piyambaké	lan–bakal–dados	Yéhuwah	*	kangge–ngladosi	ingkang–celak
H4725		H1961	H3068	H0853	H8334	H7131

לַמִּקְדָּשׁ׃	וּמִקְדָּשׁ	לְבָתִּים
kangge–papan–suci	lan–papan–suci	kangge–griya-griya
H4720	H4720	

Iki perangan kang suci tumrap tanah iku lan dadi papaning para imam kang nindakake tata-pangibadah ing pasucen, kang padha sowan leladi marang Sang Yehuwah. Iku papan pomahane para imam lan dadi wewengkon suci tumrap ing pasucen.

)וְהָיָה(	]יהיה[	רֹחַב	אֶלֶפִים	וַעֲשָׂרֶת	אֹרֶךְ	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה		5
lan–bakal–dados	[dados]	wiyar	èwu	lan–sedasa	dawa	èwu	lan–kalih–dasa	Lan–gangsal		
H1961	H1961	H7341	H0505	H6235	H0753	H0505	H6242	H2568		
עֶשְׂרִים	לַאֲחֻזָּה	לָהֶם	הַבָּיִת	מִשְׁרְתֵי	לַלְוִיִּם					
kalih–dasa	kangge–darbek	dhateng–piyambaké	griya	ngladosi	dhateng–tiyang–Lewi					
H6242	H0272	H1992		H8334	H3881					
לִשְׁכֹּת׃										
kamar-kamar										
H3957										

Kang dawane salawe ewu asta lan ambane sapuluh ewu asta iku dadi darbeke wong-wong Lewi kang kawajibane leladi ana ing Padaleman Suci; iku kutha-kuthane, papan panggonane.

וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	וְאֹרֶךְ	רֹחַב	אֲלָפִים	חֲמֵשֶׁת	תְּתֵּנוּ	הָעִיר	וַאֲחֻזַּת	6
lan–kalih–dasa	gangsal	lan–dawa	wiyar	èwu	gangsal	sami–maringi	kitha	Lan–darbek	
H6242	H2568	H0753	H7341	H0505	H2568	H5414		H0272	
יִהְיֶה׃	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	לְכָל־	הַקֹּדֶשׁ	תְּרוּמַת	לְעֻמַּת	אֶלֶף		
dados	Israèl	griya	dhateng–sedaya–	suci	pisungsung	sejajar–kaliyan	èwu		
H1961	H3478		H3605	H6944	H8641	H5980	H0505		

Kang dadi duweking kutha iku sira temtokna: ambane limang ewu asta, dawane salawe ewu asta lan adu wates karo pisungsung mligi kang suci mau. Iku kanggo turune Israel kabeh.

הַקֹּדֶשׁ	לִתְרוּמַת	וּמִזֶּה	מִזֶּה	וְלַנָּשִׂיא	7
suci	dhateng–pisungsung	lan–saking–ngriki	saking–ngriki	Lan–dhateng–pangageng	
H6944	H8641	H2088	H2088		

פְּנֵי	וְאֶל־	הַקֹּדֶשׁ	תְּרוּמַת־	פְּנֵי	אֶל־	הָעִיר	וְלַאֲחֻזַּת	
ngajeng	lan–wonten–	suci	pisungsung–	ngajeng	wonten–	kitha	lan–dhateng–darbek	
H6440	H0413	H6944	H8641	H6440	H0413		H0272	

קָדְמָה	קֶדֶם	וּמִפְּאַת־	יָמָּה	מִפְּאַת־	הָעִיר	אֲחֻזַּת	
dhateng–wétan	wétan	lan–saking–sisih–	dhateng–kilèn	saking–sisih–	kitha	darbek	
H6921		H6285	H3220	H6285		H0272	

קָדְמָה׃	גְּבוּל	אֶל־	יָם	מִגְּבוּל	הַחֲלָקִים	אַחַד	לְעֻמּוֹת	וְאֹרֶךְ
wétan	wates	dhateng–	kilèn	saking–wates	pérangan	satunggal	sejajar–kaliyan	lan–dawa
H6921	H1366	H0413	H3220	H1366		H0259	H5980	H0753

Anadene bageaning raja iku kudu dumunung ana ing sakulone lan sawetane pisungsung mligi kang suci lan duweke kutha iku kudu adu wates karo perangan loro mau. Sisihe kulon kudu nganti tekan wates kulon lan sisihe wetan kudu tekan wates wetan. Dadi dawane kudu padha karo dawane bageane taler Israel siji, yaiku wiwit wates kulon nganti tekan wates wetan ing nagara iku.

וְלֹא־	בְּיִשְׂרָאֵל	לַאֲחֻזָּה	לְוֹ	יִהְיֶה־	לָאָרֶץ		8
lan–mboten–	ing–Israèl	kangge–darbek	dhateng–piyambakipun	dados–	Dhateng–tanah		
H3808	H3478	H0272		H1961	H0776		
יִתְּנוּ	וְהָאָרֶץ	עַמֵּי	אֶת־	נְשִׂיאֵי	עוֹד	יוֹנוּ	
sami–maringi	lan–tanah	umat–Kula	*	para–pangageng–Kula	malih	sami–nindas	
H5414	H0776		H0853		H5750	H3238	
ס	לִשְׁבְטֵיהֶם׃	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית־				
—	miturut–sukué	Israèl	dhateng–griya–				
	H7626	H3478					

Iku kang dadi bageane ana ing tanah Israel. Lan para raja Israel ora bakal nindhes umatingSun maneh sarta bakal padha masrahake nagara iku marang turune Israel manut taler-talere.”

9

יִשְׂרָאֵל	נְשִׂיאֵי	לָכֶם׀	רַב־	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־
Israèl	para–pangageng	dhateng–panjenengan	cekap–	Yéhuwah	Gusti	dhawuh	Mekaten–
H3478				H3069	H0136	H0559	H3541

עֲשֹׁוּ	וּצְדָקָה	וּמִשְׁפָּט	הָסִירוּ	רָשׁ֑וּד	חָמָס
sami–nindakakéna	lan–kabeneran	lan–pangadilan	sami–nilarakenna	lan–kerusakan	kekerasan
	H6666	H4941	H5493	H7701	H2555

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	עַמַּי	מֵעַל	גֵּרְשֹׁתֵיכֶם׀	הָרֵימוּ
Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	umat–Kula	saking	panyundhang–panjenengan	sami–ngangkat
H3069	H0136	H5002			H1646	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Iku wus cukup, he, para raja Israel, sira ngedohna tumindak keras lan aniaya, tuwin nindakna pangadilan lan kabeneran; lerenana anggonira nindakake kekerasan, yaiku anggonira nundhungi umatingSun saka ing tanah, kang dadi duweke; mangkono pangandikane Sang Yehuwah Allah.

10

לָכֶם׃	יְהִי	צֶדֶק	וּבַת־	צֶדֶק	וְאֵיפַת־	צֶדֶק	מֹאזְנֵי־
dhateng–panjenengan	sami–dados	adil	lan–bat–	adil	lan–éfah–	adil	Timbangan–
	H1961	H6664	H1324	H6664	H0374	H6664	H3976

Wus sapantese manawa sira migunakake timbangan kang bener, efa kang bener lan bat kang bener.

11

הַבַּת	הַחֹמֶר	מַעְשָׂר	לָשֹׁאת	יִהְיֶה֙	אֶחָד֙	תָּכֶן	וְהַבַּת	הָאֵיפָה
bat	homer	saprasedasa	kangge–ngemot	dados	satunggal	ukuran	lan–bat	Éfah
H1324		H4643	H5375	H1961	H0259	H8506	H1324	H0374

מַתְכֻּנְתּוֹ׃	יִהְיֶה	הַחֹמֶר	אֶל־	הָאֵיפָה֙	הַחֹמֶר֙	וַעֲשִׂירֶת
ukurané	dados	homer	miturut–	éfah	homer	lan–saprasedasa
H4971	H1961		H0413	H0374		H6224

Wus sapantese manawa efa lan bat iku takerane padha, dadi sa-bat isine saprasapuluh homer lan sa-efa uga saprasapuluh homer. Dadi takeran-takeran iku ngenut homer.

12

עֲשָׂרָה	שְׁקָלִים	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	שְׁקָלִים	עֶשְׂרִים	גֵּרָה	עֶשְׂרִים	וְהַשֶּׁקֶל
sedasa	syikal	lan–kalih–dasa	gangsal	syikal	kalih–dasa	gérah	kalih–dasa	Lan–syikal
H6235	H8255	H6242	H2568	H8255	H6242	H1626	H6242	H8255

לָכֶם׃	יִהְיֶה	הַמָּנֶה	שֶׁקֶל	וַחֲמִשָּׁה
dhateng–panjenengan	dados	mina	syikal	lan–gangsal
	H1961	H4488	H8255	H2568

Tumrap sira kabeh wus sapantese manawa sa-syikal iku padha karo rong puluh gera, limang syikal iya limang syikal, lan sapuluh syikal iya sapuluh syikal, lan seket syikal iku ana sa-mina.

13

הַחִטִּים	מֵחֹמֶר	הָאֵיפָה֙	שִׁשִּׁית	תָּרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה	זֹ֣את
gandum	saking–homer	éfah	sapranem	sami–nyaosakén	ingkang	pisungsung	Punika
H2406		H0374	H8345			H8641	H2063

הַשְּׂעֹרִים׃	מֵחֹמֶר	הָאֵיפָה֙	וְשִׁשִּׁיתֶ֖ם
jawawut	saking–homer	éfah	lan–sapranem
H8184		H0374	H8341

Iki sesaosan mligi kang kudu padha sira unjukake: sapranem efa saka gandum sa-homer lan sapranem efa saka sair sa-homer.

הַבַּתִּים	עֲשָׂרֶת	הַכֹּר	מִן־	הַבַּת׀	מַעְשָׂר	הַשֶּׁמֶן	הַבָּת	הַשֶּׁמֶן	וְחֹק	14
bat	sedasa	kor	saking–	bat	saprasedasa	lisah	bat	lisah	Lan–pranatan	
H1324	H6235			H1324	H4643	H8081	H1324	H8081	H2706	

חֹמֶר׃	הַבַּתִּים	עֲשָׂרֶת	כִּי־	חֹמֶר
homer	bat	sedasa	amargi–	homer
	H1324	H6235		

Anadene katetepane tumrap lenga mangkene: saprasapuluh bat saka sa-kor; sa-kor iku padha karo sapuluh bat.

הַמְּאתַיִם׀	מִן־	הַצֹּאן	מִן־	אַחַת	וְשֶׂה־	15
kalih–atus	saking–	pepanthan	saking–	satunggal	Lan–wedhus–	
H3967		H6629		H0259	H7716	

לְמִנְחָה	יִשְׂרָאֵל׀	מִמַּשְׁקֵה
kangge–pisungsung–dhaharan	Israèl	saking–papan–ingkang–remen–toya
H4503	H3478	

עֲלֵיהֶם	לְכַפֵּר	וְלִשְׁלָמִים	וּלְעוֹלָה
piyambaké	kangge–miraos	lan–kangge–pisungsung–kawilujengan	lan–kangge–pisungsung–gesang
		H8002	

יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם
Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun
H3069	H0136	H5002

Saben cempe wedhus gembel rong atus duweke brayat siji kajupuk siji. Iku kabeh kanggo kurban dhaharan lan kurban obaran sarta kurban kaslametan kanggo nganakake pirukun tumrap wong-wong mau. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

									16
בְּיִשְׂרָאֵל׃	לַנָּשִׂיא	הַזֹּאת	הַתְּרוּמָה	אֶל־	יִהְיוּ	הָאָרֶץ	הָעָם	כָּל	
ing–Israèl	dhateng–pangageng	punika	pisungsung	dhateng–	dados	tanah	tiyang	Sedaya	
H3478		H2063	H8641	H0413	H1961	H0776		H3605	

Kabeh pendhudhuk nagara kudu ngunjukake pisungsung mligi marang raja Israel.

							17
וְהַמִּנְחָה׀	הָעוֹלוֹת	יִהְיֶה	הַנָּשִׂיא	וְעַל־			
lan–pisungsung–dhaharan	pisungsung-pisungsung–gesang	dados	pangageng	Lan–wonten–			
H4503		H1961					

בְּכָל־	וּבַשַּׁבָּתוֹת	וּבֶחֳדָשִׁים׀	בַּחַגִּים	וְהַנֶּסֶךְ׃
ing–sedaya–	lan–ing–Sabat-Sabat	lan–ing–wulan–anyar	ing–riaya-riaya	lan–pisungsung–unjukan
H3605	H7676	H2320	H2282	H5262

וְאֶת־	הַחַטָּאת	אֶת־	יַעֲשֶׂה	הוּא־	יִשְׂרָאֵל׀	בֵּית	מוֹעֲדֵי
lan–*	pisungsung–dosa	*	ndamel	piyambaké–	Israèl	griya	riaya
H0853		H0853		H1931	H3478		H4150

לְכַפֵּר	הַשְּׁלָמִים	וְאֶת־	הָעוֹלָה׀	וְאֶת־	הַמִּנְחָה	
kangge–miraos	pisungsung–kawilujengan	lan–*	pisungsung–gesang	lan–*	pisungsung–dhaharan	
	H8002	H0853		H0853	H4503	

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית־	בְּעַד	
—	Israèl	griya–	kangge	
	H3478		H1157	

Dene raja kang tanggung-jawab tumrap kurban obaran, kurban dhaharan, kurban unjuk-unjukan manawa pinuju dina gedhe, sasi anyar, dina Sabat lan saben turune Israel nganakake pahargyan. Raja kang kudu nyawisake kurban pangruwating dosa, kurban dhaharan, kurban obaran lan kurban kaslametan kanggo nganakake pirukun tumrap turune Israel.”

18

לַחֹדֶשׁ	בְּאֶחָד	בָּרִאשׁוֹן	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־
wulan	ing–satunggal	ing–wulan–kaping–satunggal	Yéhuwah	Gusti	dhawuh	Mekaten–
H2320	H0259	H7223	H3069	H0136	H0559	H3541

אֶת־	וְחִטֵּאתָ	תְּמִימִם	בֶּקֶר	בֶּן־	פַּר־	תִּקַּח	
*	lan–sami–nyucekakén–saking–dosa	sampurna	lembu	anak–	sapi–jaler–	sami–mendhet	
H0853	H2398	H8549	H1241		H6499	H3947	

הַמִּקְדָּשׁ׃
papan–suci
H4720

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah Allah: “Ing sasi kapisan, tanggal siji sasi iku sira njupuka sapi lanang enom siji kang tanpa cacad, pasucen iku banjur sucekna.

19

הַבַּיִת	מְזוּזַת	אֶל־	וְנָתַן	הַחַטָּאת	מִדָּם	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	
griya	saka–lawang	wonten–	lan–masang	pisungsung–dosa	saking–rah	imam	Lan–mendhet	
	H4201	H0413	H5414		H1818	H3548	H3947	

הֶחָצֵר	שַׁעַר	מְזוּזֹת	וְעַל־	לַמִּזְבֵּחַ	הָעֲזָרָה	פִּנּוֹת	אַרְבַּע	וְאֶל־
plataran	gapura	saka–lawang	lan–wonten–	mésbéakh	lèdhèng	pojok	sekawan	lan–wonten–
	H8179	H4201		H4196	H5835	H6438	H0702	H0413

הַפְּנִימִית׃
lebet
H6442

Imam njupuka getih kurban pangruwating dosa sathithik lan leletna ing saka-sakane Padaleman Suci lan ing pojoke papat wengkune misbyah sarta ing saka-sakaning gapura plataran njero.

20

שִׁגֶּה	מֵאִישׁ	בַּחֹדֶשׁ	בְּשִׁבְעָה	תְּעַשֶּׂה	וְכֵן
ingkang–lepat	saking–tiyang	wulan	ing–pitung	sami–nindakakén	Lan–mekaten
H7686	H0376	H2320	H7651		

הַבָּיִת׃	אֶת־	וְכִפַּרְתָּם	וּמִפֶּתִי
griya	*	lan–sami–miraos	lan–saking–tiyang–ingkang–bodho
	H0853		

Mangkono uga ing tanggal sapisan sasi kapitu sira iya tumindaka mangkono kanggo para wong kang nglakoni dosa ora kanthi kajarag lan ora kasumurupan.

21

יִהְיֶה	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	בָּרִאשׁוֹן	
dados	wulan	dinten	welas	ing–sekawan–welas	Ing–wulan–kaping–satunggal	
H1961	H2320	H3117	H6240	H0702	H7223	

יֵאָכֵל׃	מַצּוֹת	יָמִים	שִׁבְעֹת	חָג	הַפָּסַח	לָכֶם
dipun–dhahar	roti–tanpa–ragi	dinten	pitung	riaya	Paskah	dhateng–panjenengan
H0398	H4682	H3117	H7620	H2282	H6453	

Ing sasi kapisan, tanggal patbelas sasi iku sira padha mahargyaa riyaya Paskah lan ing sajrone pitung dina sira padha mangana roti tanpa ragi.

22

כְּל־	וּבְעַד	בַּעֲדוֹ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַנָּשִׂיא	וְעָשָׂה	
sedaya–	lan–kangge	kangge–piyambakipun	punika	ing–dinten	pangageng	Lan–ndamel	
H3605	H1157	H1157	H1931	H3117			

חַטָּאת׃	פָּר	הָאָרֶץ	עַם
pisungsung–dosa	sapi–jaler	tanah	tiyang
	H6499	H0776	

Ing dina iku raja nyawisna sapi lanang kanggo kurban pangruwating dosa tumuju marang awake dhewe lan wong sanagara kabeh.

פָּרִים	שִׁבְעַת	לַיהוָה	עוֹלָה	יַעֲשֶׂה	הֶחָג	יְמֵי־	וְשִׁבְעַת	23
sapi–jaler	pitung	dhateng–Yéhuwah	pisungsung–gesang	ndamel	riaya	dinten–	Lan–pitung	
H6499	H7651	H3068			H2282	H3117	H7651	

וְחַטָּאת	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	לַיּוֹם	תְּמִימִם	אֵילִים	וְשִׁבְעַת
lan–pisungsung–dosa	dinten	pitung	saben–dinten	sampurna	wedhus–gembel–jaler	lan–pitung
	H3117	H7651	H3117	H8549		H7651

לַיּוֹם׃	עִזִּים	שָׂעִיר
saben–dinten	wèdhus	wedhus–jaler
H3117	H5795	

Ing sajroning pitung dina ing dina gedhe iku, raja nyawisana kurban obaran kagem Sang Yehuwah: saben dina sapi lanang pitu lan wedhus gembel lanang pitu kang tanpa cacad tuwin kanggo kurban pangruwating dosa saben dina wedhus jawa lanang siji.

לָאַיִל	וְאֵיפָה	לַפָּר	אֵיפָה	וּמִנְחָה	24
kangge–wedhus–gembel–jaler	lan–éfah	kangge–sapi–jaler	éfah	Lan–pisungsung–dhaharan	
	H0374	H6499	H0374	H4503	

לָאֵיפָה׃	הִין	וְשֶׁמֶן	יַעֲשֶׂה
kangge–éfah	hin	lan–lisah	ndamel
H0374	H1969	H8081	

Kanggo kurban dhaharan raja nyawisana glepung sa-efa kalawan sapi siji lan glepung sa-efa kalawan wedhus gembel lanang siji sarta lenga sa-hin kanggo sa-efa.

יַעֲשֶׂה	בֶּחָג	לַחֹדֶשׁ	יוֹם	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	בַּשְּׁבִיעִי	25
ndamel	ing–riaya	wulan	dinten	welas	ing–gangsal–welas	Ing–wulan–kaping–pitu	
	H2282	H2320	H3117	H6240	H2568	H7637	

כָּעֹלָה	כְּחַטָּאת	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	כָּאֵלֶּה	
kados–pisungsung–gesang	kados–pisungsung–dosa	dinten	pitung	kados–punika	
		H3117	H7651	H0428	

ס	וְכַשָּׁמֶן׃	וְכַמִּנְחָה	
—	lan–kados–lisah	lan–kados–pisungsung–dhaharan	
	H8081	H4503	

Ing sasi kapitu, tanggal limalas sasi iku, yaiku ing dina gedhe, raja iya nganakna pacawisan kaya mangkene iki lawase pitung dina: kurban pangruwating dosa, kurban obaran, kurban dhaharan lan lenga.

Chapter 46

קְדִים	הַפְּנֶה	הַפְּנִימִית	הֶחָצֵר	שַׁעַר	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה־	1
wétan	ingkang–madhep	lebet	plataran	Gapura	Yéhuwah	Gusti	dhawuh	Mekaten–	
H6921	H6437	H6442		H8179	H3069	H0136	H0559	H3541	

יִפָּתֵחַ	הַשַּׁבָּת	וּבְיוֹם	הַמַּעֲשֶׂה	יְמֵי	שֵׁשֶׁת	סָגוּר	יִהְיֶה
dipun–bikak	Sabat	lan–ing–dinten	nyambut–damel	dinten	nem	katutup	dados
	H7676	H3117	H4639	H3117	H8337	H5462	H1961

יִפָּתֵחַ׃	הַחֹדֶשׁ	וּבְיוֹם
dipun–bikak	wulan–anyar	lan–ing–dinten
	H2320	H3117

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Gapura plataran njero kang marep mangetan kudu mineb ing sajroning nem dina, dina nyambut gawe, nanging ing dina Sabat supaya diwengakake; ing dina sasi anyar uga kudu diwengakake.

								2
עַל־	וְעָמַד	מִזְרָח	הַשַּׁעַר	אוּלָם	דֶּרֶךְ	הַנָּשִׁיא	וּבָא	
wonten–	lan–jumeneng	saking–jawi	gapura	èmper	margi	pangageng	Lan–lumebet	
	H5975	H2351	H8179	H0197	H1870		H0935	

וְאֶת־	עוֹלָתוֹ	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	וְעָשׂוּ	הַשַּׁעַר	מְזוּזַת
lan–*	pisungsung–gesangé	*	para–imam	lan–sami–ndamel	gapura	saka–lawang
H0853		H0853	H3548		H8179	H4201

וְהַשַּׁעַר	וְיָצָא	הַשַּׁעַר	מִפְתָּן	עַל־	וְהִשְׁתַּחֲוָה	שְׁלָמָיו
lan–gapura	lan–medal	gapura	ambang	wonten–	lan–sujud	pisungsung–kawilujengané
H8179	H3318	H8179	H4670		H7812	H8002

הָעֶרֶב׃	עַד־	יִסָּגֵר	לֹא־
sonten	ngantos–	dipun-tutup	mboten–
H6153	H5704	H5462	H3808

Raja iku anggone bakal lumebu saka njaba ngliwati bangsaling gapura lan banjur ngadeg ing sacedhake sakaning gapura iku. Ing nalika iku para imam padha ngolah kurban obaran lan kurban kaslametaning raja mau, dene raja iku nuli sujud nyembah ana ing tlundhaging gapura iku, banjur metu maneh. Anadene gapura iku nganti sore ora kena kainebake.

								3
בַּשַּׁבָּתוֹת	הַהוּא	הַשַּׁעַר	פֶּתַח	הָאָרֶץ	עַם־	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ		
ing–Sabat-Sabat	punika	gapura	lawang	tanah	tiyang–	Lan–sami–sujud		
H7676	H1931	H8179	H6607	H0776		H7812		

יְהוָה׃	לִפְנֵי	וּבֶחֳדָשִׁים
Yéhuwah	wonten–ngajeng	lan–ing–wulan-wulan–anyar
H3068	H6440	H2320

Wong-wong ing nagara iya kudu melu sujud nyembah ana ing ngarsane Sang Yehuwah ana ing gapura kono, ing dina Sabat lan ing dina sasi anyar.

						4
בְּיוֹם	לַיהוָה	הַנָּשִׂיא	יַקְרֵב	אֲשֶׁר־	וְהָעֹלָה	
ing–dinten	dhateng–Yéhuwah	pangageng	nyaosakén	ingkang–	Lan–pisungsung–gesang	
H3117	H3068		H7126			

תָּמִים׃	וְאַיִל	תְּמִימִם	כְּבָשִׂים	שִׁשָּׁה	הַשַּׁבָּת
sampurna	lan–wedhus–gembel–jaler	sampurna	cèmpiling	nem	Sabat
H8549		H8549	H3532	H8337	H7676

Kurban obaran kang kudu kacaosake dening ratu marang Sang Yehuwah ing dina Sabat iku, wedhus gembel enem kang tanpa cacad lan wedhus gembel lanang siji kang tanpa cacad.

				5
וְלַכְּבָשִׂים	לָאַיִל	אֵיפָה	וּמִנְחָה	
lan–kangge–cèmpiling	kangge–wedhus–gembel–jaler	éfah	Lan–pisungsung–dhaharan	
H3532		H0374	H4503	

לָאֵיפָה׃	הִין	וְשֶׁמֶן	יָדוֹ	מַתַּת	מִנְחָה	
kangge–éfah	hin	lan–lisah	astaé	paweh	pisungsung–dhaharan	
H0374	H1969	H8081	H3027	H4991	H4503	

Kurban dhaharan kang awujud wedhus gembel lanang iku kudu kaolah kalawan glepung sa-efa, dene kurban dhaharan kang awujud wedhus-wedhus gembel liyane, iku gumantung karo kakuwatane, lan lenga sa-hin kanggo sa-efa.

כְּבָשָׂם	וְשֵׁשֶׁת	תְּמִימִם	בָּקָר	בֶּן־	פָּר	הַחֹדֶשׁ	וּבְיוֹם	6
cèmpiling	lan–nem	sampurna	lembu	anak–	sapi–jaler	wulan–anyar	Lan–ing–dinten	
H3532	H8337	H8549	H1241		H6499	H2320	H3117	

יִהְיוּ׃	תְּמִימִם	וָאַיִל
dados	sampurna	lan–wedhus–gembel–jaler
H1961	H8549	

Ing sasi anyar kudu kapisungsungake sapi lanang enom siji kang tanpa cacad, sarta wedhus gembel enem lan wedhus gembel lanang siji kang tanpa cacad.

יַעֲשֶׂה	לָאַיִל	וְאֵיפָה	לַפָּר	וְאֵיפָה	7
ndamel	kangge–wedhus–gembel–jaler	lan–éfah	kangge–sapi–jaler	Lan–éfah	
		H0374	H6499	H0374	

הִין	וְשֶׁמֶן	יָדוֹ	תַּשִּׂיג	כַּאֲשֶׁר	וְלַכְּבָשִׂים	מִנְחָה	
hin	lan–lisah	astaé	saged	kados–ingkang	lan–kangge–cèmpiling	pisungsung–dhaharan	
H1969	H8081	H3027	H5381		H3532	H4503	

לָאֵיפָה׃
kangge–éfah
H0374

Kanggo kurban dhaharan, raja kudu nyawisake glepung sa-efa kalawan sapi siji lan glepung sa-efa kalawan wedhus gembel lanang siji, dene kurban dhaharan kang awujud wedhus-wedhus gembel liyane gumantung kakuwatane, sarta lenga sa-hin kanggo sa-efa.

יֵצֵא׃	וּבְדַרְכּוֹ	יָבוֹא	הַשַּׁעַר	אוּלָם	דֶּרֶךְ	הַנָּשִׂיא	וּבְבוֹא	8
medal	lan–margié	lumebet	gapura	èmper	margi	pangageng	Lan–nalika–lumebet	
H3318	H1870	H0935	H8179	H0197	H1870		H0935	

Manawa ratu arep lumebu iku anggone lumebu kudu ngliwati bangsaling gapura lan metune uga saka ing kono.

בַּמּוֹעֲדִים׃	יְהוָה	לִפְנֵי	הָאָרֶץ	עַם־	וּבְבוֹא			9
ing–riaya-riaya	Yéhuwah	wonten–ngajeng	tanah	tiyang–	Lan–nalika–lumebet			
H4150	H3068	H6440	H0776		H0935			

נֶגֶב	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	יֵצֵא	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	צָפוֹן	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	הַבָּא
kidul	gapura	margi–	medal	kangge–sujud	lèr	gapura	margi–	ingkang–lumebet
H5045	H8179	H1870	H3318	H7812	H6828	H8179	H1870	H0935

יָשׁוּב	לֹא	צָפוֹנָה	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	יֵצֵא	נֶגֶב	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	וְהַבָּא
wangsul	mboten	lèr	gapura	margi–	medal	kidul	gapura	margi–	lan–ingkang–lumebet
H7725	H3808	H6828	H8179	H1870	H3318	H5045	H8179	H1870	H0935

יֵצֵא׃)	[יצאו]	נִכְחוֹ	כִּי	בּוֹ	בָּא	אֲשֶׁר־	הַשַּׁעַר	דֶּרֶךְ
medal	[medal]	lurus	amargi	wonten–piyambakipun	lumebet	ingkang–	gapura	margi
H3318	H3318	H5226			H0935		H8179	H1870

Nanging manawa para wong ing nagara, ing dina-dina pahargyan mau padha nglumpuk ana ing ngarsane Sang Yehuwah, kang lumebu ngliwati gapura lor sumedya melu sujud nyembah, metune liwata ing gapura kidul, dene kang lumebune ngliwati gapura kidul, metune liwata ing gapura lor. Aja ana wong kang metune liwat ing gapura kang mau diwetoni nalika lumebune, dadi saben wong metune liwata ing gapura kang ana ing ngarepe.

יֵצֵאוּ׃	וּבְצֵאתָם	יָבוֹא	בְּבוֹאָם	בְּתוֹכָם	וְהַנָּשִׂיא	10
medal	lan–nalika–sami–medal	lumebet	nalika–sami–lumebet	ing–tengahé	Lan–pangageng	
H3318	H3318	H0935	H0935	H8432		

Anadene ratu iku mlebu metune bareng karo wong-wong mau.

לַפָּר׀	אֵיפָה	הַמִּנְחָה	תְּהֶיֶה	וּבְמוֹעֲדִים	וּבַחֲגִים		11
kangge–sapi–jaler	éfah	pisungsung–dhaharan	dados	lan–ing–riaya-riaya	Lan–ing–riaya-riaya		
H6499	H0374	H4503	H1961	H4150	H2282		

הִין	וְשֶׁמֶן	יָדוֹ	מַתַּת	וְלַכְּבָשִׂים	לָאַיִל	וְאֵיפָה	
hin	lan–lisah	astaé	paweh	lan–kangge–cèmpiling	kangge–wedhus–gembel–jaler	lan–éfah	
H1969	H8081	H3027	H4991	H3532		H0374	

ס	לָאֵיפָה׃
—	kangge–éfah
	H0374

Ing dina-dina gedhe lan ing dina pahargyan-pahargyan kang tetep, kudu ana kurban dhaharan; yaitu glepung sa-efa diolah kalawan sapi lanang siji tuwin glepung sa-efa diolah kalawan wedhus gembel lanang siji, dene kurban dhaharan kang awujud wedhus-wedhus gembel liyane iku gumantung kakuwatane, sarta lenga sa-hin kanggo sa-efa.

אוֹ־	עוֹלָה	נְדָבָה	הַנַּשִּׂיא	יַעֲשֶׂה׀	וְכִי־		12
utawi–	pisungsung–gesang	pisungsung–sukarela	pangageng	ndamel	Lan–nalika–		
		H5071					

וּפָתַח	לַיהוָה׀	נְדָבָה	שְׁלָמִים׀				
lan–dipun-bikak	dhateng–Yéhuwah	pisungsung–sukarela	pisungsung–kawilujengan				
	H3068	H5071	H8002				

אֶת־	וְעָשָׂה	קָדִים	הַפְּנֶה	הַשַּׁעַר׀	אֶת	לוֹ	
*	lan–ndamel	wétan	ingkang–madhep	gapura	*	dhateng–piyambakipun	
H0853		H6921	H6437	H8179	H0853		

בְּיוֹם	יַעֲשֶׂה	כַּאֲשֶׁר	שְׁלָמָיו	וְאֶת־	עֹלָתוֹ׀		
ing–dinten	ndamel	kados–ingkang	pisungsung–kawilujengané	lan–*	pisungsung–gesangé		
H3117			H8002	H0853			

צֹאתוֹ׃	אַחֲרֵי	הַשַּׁעַר	אֶת־	וְסָגַר	וְיָצָא	הַשַּׁבָּת	
medalé	sasampunipun	gapura	*	lan–nutup	lan–medal	Sabat	
H3318		H8179	H0853	H5462	H3318	H7676	

Manawa ratu nyawisake kurban obaran manasuka utawa kurban kaslametan manasuka kagem Sang Yehuwah, iku kawenganana gapura ing sisih wetan tuwin ratu mau banjur bakal ngunjukake kurbane obaran lan kurbane kaslametan iku kayadene kang katindakake ing dina Sabat. Sawuse mangkono banjur metu lan gapurane nuli kudu kaineb.

לַיּוֹם	עוֹלָה	תַּעֲשֶׂה	תָּמִים	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	וְכֶבֶשׂ	13
saben–dinten	pisungsung–gesang	ndamel	sampurna	tauné	anak–	Lan–cèmpiling	
H3117			H8549	H8141		H3532	

אֹתוֹ׃	תַּעֲשֶׂה	בַּבֹּקֶר	בַּבֹּקֶר		לַיהוָה	
piyambakipun	ndamel	saben–énjing	saben–énjing		dhateng–Yéhuwah	
H0853		H1242	H1242		H3068	

Saben dina dheweke kudu nyawisake wedhus gembel kang umur sataun kang tanpa cacad kanggo kurban obaran kagem Sang Yehuwah; iku kudu katindakake saben esuk.

14

שִׁשִּׁית
sapranem
H8345

בַּבֹּקֶר
saben–énjing
H1242

בַּבֹּקֶר
saben–énjing
H1242

עָלָיו
wonten–ngandhapé

תַּעֲשֶׂה
ndamel

וּמִנְחָה
Lan–pisungsung–dhaharan
H4503

מִנְחָה
pisungsung–dhaharan
H4503

הַסֹּלֶת
glepung
H5560

אֶת־
*
H0853

לָרֹס
kangge–nyampuri
H7450

הַהִין
hin
H1969

שְׁלִישִׁית
sapratiganipun
H7992

וְשֶׁמֶן
lan–lisah
H8081

הָאֵיפָה
éfah
H0374

תָּמִיד׃
ajeg
H8548

עוֹלָם
salami-laminipun
H5769

חֻקּוֹת
pranatan
H2708

לַיהוָה
dhateng–Yéhuwah
H3068

Kajaba iku saben esuk kudu ngunjukake kurban dhaharan glepung sapranem efa kalawan lenga sapratelon hin kanggo nyampuri glepung kang becik dhewe mau; iku kurban dhaharan kagem Sang Yehuwah, lan katetepan iki kanggo ing salawase!

15

בַּבֹּקֶר
saben–énjing
H1242

הַשֶּׁמֶן
lisah
H8081

וְאֶת־
lan–*
H0853

הַמִּנְחָה
pisungsung–dhaharan
H4503

וְאֶת־
lan–*
H0853

הַכֶּבֶשׂ
cèmpiling
H3532

אֶת־
*
H0853

)יַעֲשׂוּ(
ndamel

]ועשו[
[ndamel]

פ
—

תָּמִיד׃
ajeg
H8548

עוֹלַת
pisungsung–gesang

בַּבֹּקֶר
saben–énjing
H1242

Dadi saben esuk wong-wong kudu ngunjukake wedhus gembel lan kurban dhaharan sarta lenga minangka kurban obaran kang tetep.

16

לְאִישׁ
dhateng–tiyang
H0376

מַתָּנָה
paweh
H4979

הַנָּשִׂיא
pangageng

יִתֵּן
maringi
H5414

כִּי־
Nalika–

יְהוִה
Yéhuwah
H3069

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

אָמַר
dhawuh
H0559

כֹּה־
Mekaten–
H3541

הִיא
piyambakipun
H1931

אֲחֻזָּתָם
darbeké

תִּהְיֶה
dados
H1961

לְבָנָיו
dhateng–para–putraé

הִיא
piyambakipun
H1931

נַחֲלָתוֹ
warisané
H5159

מִבָּנָיו
saking–para–putraé

בְּנַחֲלָה׃
ing–warisan
H5159

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Manawa ratu menehi saperanganing tanah pusakane marang salah sijine anake, iku banjur dadi duweke sarta dadi tanah pusakane.

17

מֵעַבְדָּיו
saking–para–abdié
H5650

לְאַחַד
dhateng–satunggaling
H0259

מִנַּחֲלָתוֹ
saking–warisané
H5159

מַתָּנָה
paweh
H4979

יִתֵּן
maringi
H5414

וְכִי־
Lan–nalika–

וְשָׁבַת
lan–wangsul
H7725

הַדְּרוֹר
kamardikan
H1865

שְׁנַת
taun
H8141

עַד־
ngantos–
H5704

לוֹ
dhateng–piyambakipun

וְהָיְתָה
lan–bakal–dados
H1961

תִּהְיֶה׃
dados
H1961

לָהֶם
dhateng–piyambaké
H1992

בָּנָיו
para–putraé

נַחֲלָתוֹ
warisané
H5159

אַךְ
namung
H0389

לַעֲבָדָיו
dhateng–pangageng

Manawa menehi saperangane tanah pusakane marang salah sijine abdine, iku banjur dadi duweke nganti tekan taun pangluwaran, nuli bali marang raja iku maneh; mung para putraning ratu kang kena ndarbeni dadi warisane.

מֵאֲחֻזָּתָם	לְהוֹנָתָם	הָעָם	מִנַּחֲלַת	הַנָּשִׂיא	יִקַּח	וְלֹא־	18
saking–darbeké	kangge–nindas	tiyang	saking–warisan	pangageng	mendhet	Lan–mboten–	
H0272	H3238		H5159		H3947	H3808	

יָפֵצוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	לְמַעַן	בָּנָיו	אֶת־	יִנְחַל	מֵאֲחֻזָּתוֹ
sami–kasebar	mboten–	ingkang	supados	para–putraé	*	maringakén	saking–darbeké
	H3808		H4616		H0853	H5157	H0272

מֵאֲחֻזָּתוֹ׃	אִישׁ	עַמּוֹ
saking–darbeké	tiyang	umat–Kula
H0272	H0376	

Raja aja nganti nyahak tanah pusakaning rakayt, satemah padha kesuk saka ing tanahe iku; mung duweke dhewe kang kena kawarisake marang anak-anake, supaya umatingSun aja nganti ana kang kesuk saka ing tanah pusakane.”

אֶל־	הַשַּׁעַר	כֶּתֶף	עַל־	אֲשֶׁר	בַּמָּבוֹא	וַיְבִיאֵנִי	19
dhateng–	gapura	gigir	wonten–	ingkang	ing–mlebet	Lan–Panjenengané–bekta–kula	
H0413	H8179	H3802			H3996	H0935	

וְהִנֵּה־	צָפוֹנָה	הַפְּנוֹת	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	הַקֹּדֶשׁ	הַלִּשְׁכוֹת
lan–mangké–	lèr	ingkang–madhep	para–imam	dhateng–	suci	kamar-kamar
H2009	H6828	H6437	H3548	H0413	H6944	H3957

ס	יָמָּה׃	בַּיְרֵכָתַיִם)	[בירכתם	מָקוֹם	שָׁם
—	kilèn	ing–wingking	[ing–wingking]	papan	wonten–ngriku
	H3220	H3411	H3411	H4725	H8033

Aku nuli dibekta menyang ing kamar-kamare kang dumunung ing salore pasucen, ngliwati lawang ing sandhinge gapura, lah ing kono ing perangan kulon dhewe ana sawijining panggonan.

יְבַשְּׁלוּ־	אֲשֶׁר	הַמָּקוֹם	זֶה	אֱלֹי	וַיֹּאמֶר	20
sami–godhog–	ingkang	papan	punika	dhateng–kula	Lan–Panjenengané–ngandika	
H1310		H4725	H2088	H0413	H0559	

אֲשֶׁר	הַחַטָּאת	וְאֶת־	הָאָשָׁם	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	שָׁם	
ingkang	pisungsung–dosa	lan–*	pisungsung–kalepatan	*	para–imam	wonten–ngriku	
		H0853	H0817	H0853	H3548	H8033	

הֶחָצֵר	אֶל־	הוֹצִיא	לִבְלְתִּי	הַמִּנְחָה	אֶת־	יֹאפוּ	
plataran	dhateng–	medal	supados–mboten	pisungsung–dhaharan	*	sami–ngèbakén	
	H0413	H3318	H1115	H4503	H0853	H0644	

הָעָם׃	אֶת־	לְקַדֵּשׁ	הַחִיצוֹנָה
tiyang	*	kangge–nyucekakén	jawi
	H0853	H6942	H2435

Aku dipangandikani mangkene: “Kene iki panggonane para imam padha ngolah kurban dhendha lan kurban pangruwating dosa sarta ngobong kurban dhaharan, tuwin iku ora kena kagawa menyang ing plataran njaba, supaya aja nganti nucekake umating Yehuwah.”

הַחִיצֹנָה	הֶחָצֵר	אֶל־	וַיּוֹצִיאֵנִי		21
jawi	plataran	dhateng–	Lan–Panjenengané–nuntun–kula–medal		
H2435		H0413	H3318		

חָצֵר	וְהִנֵּה	הֶחָצֵר	מִקְצוֹעֵי	אַרְבַּעַת	אֶל־	וַיַּעֲבִירֵנִי
plataran	lan–mangké	plataran	pojok	sekawan	dhateng–	lan–Panjenengané–nuntun–kula
	H2009		H4740	H0702	H0413	

הֶחָצֵר׃	בְּמִקְצַע	חָצֵר	הֶחָצֵר	בְּמִקְצַע
plataran	ing–pojok	plataran	plataran	ing–pojok
	H4740			H4740

Sawuse mangkono aku nuli kairid menyang ing plataran njaba lan aku diparengake menyang ing pojoke papat plataran iku, lah ing saben pojok ana platarane maneh.

אֹ֣רֶךְ	אַרְבָּעִ֗ים	קְטֻר֙וֹת֙	חֲצֵרֹ֔ות	הֶחָצֵר֙	מִקְצֹעֹ֔ות	בְּאַרְבַּעַ֖ת	22
dawa	sekawan–dasa	ingkang–katutup	plataran-plataran	plataran	pojok	Ing–sekawan	
H0753	H0705	H7000			H4740	H0702	

מְחֻקָּעֹ֥ות׃	לְאַרְבַּעְתָּ֑ם	אַחַ֣ת	מִדָּ֔ה	רֹ֖חַב	וּשְׁלֹשִׁ֥ים	
ing–pojok	dhateng–sekawané	satunggal	ukuran	wiyar	lan–tigang–dasa	
	H0702	H0259		H7341	H7970	

Ing pojoke papat plataran iku ana platarane cilik, dawane patang puluh asta lan ambane telung puluh asta, kapate iku ukurane padha.

וּמְבַשְּׁלֹ֑ות	לְאַרְבַּעְתָּ֑ם	סָבִ֖יב	בָּהֶ֛ם	סָבִ֥יב	וְטֹ֖וּר	23
lan–papan–godhog	dhateng–sekawané	sakubeng	wonten–piyambakipun	sakubeng	Lan–baris	
H4018	H0702	H5439		H5439	H2905	

סָבִֽיב׃	הַטִּירֹ֥ות	מְתֻקָ֖ן	עָשֻׂ֥וי	
sakubeng	baris-baris	ing–ngandhap	dipun-damel	
H5439	H2918	H8478		

Plataran-plataran cilik papat iku kaubengan ing tembok lan ing perangane ngisor tembok-tembok iku ana papan-papane kang kanggo olah-olah.

אֲשֶׁ֣ר	הַמְבַשְּׁלִ֗ים	בֵּית֙	אֶלָּ֔ה	אֵ֖לֶּה	וַיֹּ֥אמֶר	24
ingkang	ingkang–godhog	griya	punika	dhateng–kula	Lan–Panjenengané–ngandika	
	H1310		H0428	H0413	H0559	

הָעָֽם׃	זֶ֣בַח	אֶת־	הַבַּ֔יִת	מְשָׁרְתֵ֖י	שָׁ֑ם	יְבַשְּׁלוּ־
tiyang	sembelihan	*	griya	ingkang–ngladosi	wonten–ngriku	sami–godhog–
	H2077	H0853		H8334	H8033	H1310

Panjenengane ngandika marang aku: “Iki pawon kanggo olah-olah; para kang padha nduweni kawajiban ana ing Padaleman Suci anggone ngolah kurban sembelehan kanggo rakyat ana ing kene.”

Chapter 47

יֹצְאִ֣ים	מַ֔יִם	וְהִנֵּה־	הַבַּ֣יְתָה֮	פֶּ֣תַח	אֶל־	וַיְשִׁבֵ֣נִי֒	1
medal	toya	lan–mangké–	griya	lawang	dhateng–	Lan–Panjenengané–wangsulakén–kula	
H3318	H4325	H2009		H6607	H0413	H7725	

וְהַמַּ֖יִם	קָדֵ֑מָה	הַבָּ֣יְתָה	פְּנֵ֔י	כִּי־	קְדִימָ֗ה	הַבַּ֣יְתָה֮	מִפְתָּ֣ן	מִתַּ֣חַת
lan–toya	wétan	griya	ngajeng	amargi–	dhateng–wétan	griya	ambang	saking–ngandhap
H4325	H6921		H6440		H6921		H4670	H8478

לַמִּזְבֵּֽחַ׃	מִנֶּ֣גֶב	הַיְמָנִ֔ית	הַבַּ֣יְתָה֮	מִכָּתֵ֣ף	מִתַּ֣חַת	יֹרְדִ֖ים
mésbéakh	saking–kidul	tengen	griya	saking–gigir	saking–ngandhap	mudhun
H4196	H5045	H3233		H3802	H8478	H3381

Aku banjur kabekta bali menyang ing lawanging Padaleman Suci, lah ing kono ana banyu kang mili metu saka ing sangisoring tlundhaging lawange Padaleman Suci iku, lan iline mangetan, amarga Padaleman Suci iku uga marep mangetan; anadene iline banyu mau saka ing sangisore perangane Padaleman Suci ing sisih tengen, ing sakidule misbyah.

צָפוֹנָה׃	שַׁעַר	דֶּרֶךְ־	וַיּוֹצִאֵנִי		2
lèr	gapura	margi–	Lan–Panjenengané–nuntun–kula–medal		
H6828	H8179	H1870	H3318		

דֶּרֶךְ	הַחוּץ	שַׁעַר	אֶל־	חוּץ	דֶּרֶךְ	וַיְסִבֵּנִי	
margi	jawi	gapura	dhateng–	jawi	margi	lan–Panjenengané–nuntun–kula–muter	
H1870	H2351	H8179	H0413	H2351	H1870	H5437	

הַיְמָנִית׃	הַכְּתֶף	מִן־	מִפַּכִּים	מַיִם	וְהִנֵּה־	קָדִים	הַפּוֹנָה	
tengen	gigir	saking–	mili	toya	lan–mangké–	wétan	ingkang–madhep	
H3233	H3802		H6379	H4325	H2009	H6921	H6437	

Aku nuli kairid metu ngliwati gapura lor lan aku kabekta mubeng-mubeng saka ing njaba menyang ing gapura njaba kang marep mangetan, lan banyune iku metu saka ing sisih kidul.

אֶלֶף	וַיָּמָד	בְּיָדוֹ	וְקָו	קָדִים	הָאִישׁ	בְּצֵאת־		3
sèwu	lan–Panjenengané–ngukur	ing–astaé	lan–tali–ukur	dhateng–wétan	tiyang	Nalika–medal–		
H0505	H4058	H3027		H6921	H0376	H3318		

אַפְּסֵים׃	מֵי	בַּמַּיִם	וַיַּעֲבִרֵנִי	בָּאַמָּה
tungkak	toya	ing–toya	lan–Panjenengané–nuntun–kula–nyabrang	ing–asta
	H4325	H4325		

Priya mau tumuli tindak mangetan kalawan ngasta tali ukuran; panjenengane ngukur sewu asta lan banjur dhawuh marang aku supaya nyemplung ing banyu kono, jerone banyu sapolok.

מַיִם	בַּמַּיִם	וַיַּעֲבִרֵנִי	אֶלֶף	וַיָּמָד		4
toya	ing–toya	lan–Panjenengané–nuntun–kula–nyabrang	sèwu	Lan–Panjenengané–ngukur		
H4325	H4325		H0505	H4058		

מֵי	וַיַּעֲבִרֵנִי	אֶלֶף	וַיָּמָד	בִּרְכָּיִם	
toya	lan–Panjenengané–nuntun–kula–nyabrang	sèwu	lan–Panjenengané–ngukur	dhengkul	
H4325		H0505	H4058	H1290	

מָתְנָיִם׃
bangkekan
H4975

Panjenengane ngukur sewu asta maneh lan dhawuh marang aku supaya nyemplung maneh, saiki jerone wis sadhengkul; panjenengane tumuli ngukur sewu asta maneh lan dhawuh marang aku supaya nyemplung maneh, saiki jerone wis sabangkekan.

כִּי־	לַעֲבֹר	אוּכָל	לְא־	אֲשֶׁר	נַּחַל	אֶלֶף	וַיָּמָד	5
amargi–	nyabrang	kula–saged	mboten–	ingkang	kali	sèwu	Lan–Panjenengané–ngukur	
		H3201	H3808			H0505	H4058	

יֵעָבֵר׃	לְא־	אֲשֶׁר	נָחַל	שָׁחוּ	מַיִ	הַמַּיִם	נָאוּ
dipun–sabrangi	mboten–	ingkang	kali	nglangi	toya	toya	inggil
	H3808			H7813	H4325	H4325	H1342

Panjenengane ngukur sapisan maneh sewu asta, saiki banyu iku wus dadi kali, aku ora bisa mlaku maneh ana ing kono, sabab banyune wus saya dhuwur, satemah wong bisa nglangi. Kali kang wus ora kena disabrangi maneh.

אָדָם	בֶּן־	הֲרָאִיתָ	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	6
manungsa	putra–	sami–ningali	dhateng–kula	Lan–Panjenengané–ngandika	
H0120		H7200	H0413	H0559	

הַנָּחַל׃	שְׁפֵת	וַיְשִׁבֵנִי		וַיּוֹלִכֵנִי
kali	pinggir	lan–Panjenengané–wangsulakén–kula		lan–Panjenengané–nuntun–kula
	H8193	H7725		H3212

Aku banjur dipangandikani: “He, anaking manungsa, apa iku wus kokdeleng?” Aku nuli kabekta bali metu ing urut pinggiring kali.

מְאֹד	רַב	עֵץ	הַנַּחַל	שְׁפַת	אֶל־	וְהִנֵּה	בְּשׁוּבֵּנִי	7
sanget	kathah	wit	kali	pinggir	wonten–	lan–mangké	Nalika–kula–wangsul	
H3966		H6086		H8193	H0413	H2009	H7725	

וּמְזָה׃	מְזֶה
lan–saking–ngriki	saking–ngriki
H2088	H2088

Sajrone lumaku bali iku, lah ing pinggire kali kiwa tengen ana wit-witane akeh.

הַגְּלִילָה	אֶל־	יוֹצְאִים	הָאֵלֶּה	הַמַּיִם	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		8
daerah	dhateng–	medal	punika	toya	dhateng–kula	Lan–Panjenengané–ngandika		
H1552	H0413	H3318	H0428	H4325	H0413	H0559		

הַיָּמָּה	אֶל־	הַיָּמָּה	וּבָאוּ	הָעֲרָבָה	עַל־	וְיָרְדוּ	הַקְּדְמוֹנָּה
seganten	dhateng–	dhateng–seganten	lan–lumebet	Arabah	dhateng–	lan–mudhun	wétan
H3220	H0413	H3220	H0935	H6160		H3381	H6930

הַמַּיִם׃	וְנִרְפְּאוּ)	[ונרפאו]
toya	lan–dipun-warasakén	[lan–dipun-warasakén]
H4325	H7495	H7495

הַמּוּצָאִים
ingkang–dipun-tuntun–medal
H3318

Panjenengane ngandika marang aku: “Kali iki mili menyang ing wilayah wetan, lan mudhun menyang Araba-Yarden, lan mutah ing Sagara Asin; banyune kang asin banget iku banjur dadi tawa,

אֲשֶׁר׀	כָּל־	אֲל	יִשָּׁרֵץ	אֲשֶׁר־	וְחַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל־	וְהָיָה	9
ingkang	sedaya–	dhateng	gerombolan	ingkang–	gesang	nyawa	sedaya–	Lan–bakal–dados	
	H3605	H0413	H8317			H5315	H3605	H1961	

כִּי׀	מְאֹד	רַבָּה	הַדָּגָה	וְהָיָה	יִחְיֶה	נַחֲלַיִם׀	שָׁם	בָּאוּ
amargi	sanget	kathah	iwak	lan–bakal–dados	gesang	kalih–kali	wonten–ngriku	lumebet
	H3966		H1710	H1961	H2421		H8033	H0935

אֲשֶׁר־	כֹּל	וָחָי	וְיִרָפְאוּ׀	הָאֵלֶּה	הַמַּיִם	שָׁמָּה	בָּאוּ
ingkang–	sedaya	lan–gesang	lan–dipun-warasakén	punika	toya	wonten–ngriku	lumebet
	H3605	H2425	H7495	H0428	H4325	H8033	H0935

הַנַּחַל׃	שָׁמָּה	יָבוֹא
kali	wonten–ngriku	lumebet
	H8033	H0935

satemah menyang ngendi bae iline kali iku, sakehing makhluk kang urip kang kumroyok ana ing kono bakal urip. Iwake bakal dadi akeh, amarga menyang ngendi bae parane banyu iku, ing kono banyune sagara banjur dadi tawa, lan menyang ngendi bae iline kali iku, samubarang kabeh kang ana ing kono bakal urip.

גְּדִֹמֵעִין	דַּוָּגִים	עָלָיו	עָמְדוּ)	[יעמדו]	וְהָיָה׀	10
saking–Éin–Gedi	nelayan	wonten–ngandhapé	jumeneng	[jumeneng]	Lan–bakal–dados	
H5872	H1728		H5975	H5975	H1961	

דְּגָתָם	תִּהְיֶה	לְמִינָהּ	יִהְיוּ	לַחֲרָמִים	מִשְׁטְחוֹת	עֵנְלַיִם׀עֵין	וְעַד־	
iwaké	dados	miturut–jenisé	dados	kangge–jaring	papan–penjemuran	Éin–Eglaim	lan–ngantos–	
H1710	H1961	H4327	H1961			H5882	H5704	

מְאֹד׃	רַבָּה	הַגָּדֹל	הַיָּם	כִּדְגַת
sanget	kathah	ageng	seganten	kados–iwak
H3966			H3220	H1710

Mulane ing saurut pinggiring kali mau wiwit ing En-Gedi nganti tekan ing En-Eglaim kebak wong kang padha golek iwak; dhaerah kono banjur dadi papan ngepe jala, sarta ing kali kono ana iwake warna-warna, kaya iwak-iwak ing sagara gedhe, akeh banget.

						11
לְמַלַּח	יֶרָפְאוּ	וְלֹא	וּגְבָאֶיו	(בְּצֹאתָיו)	[בצאתו]	
dhateng–uyah	dipun-warasakén	lan–mboten	lan–blumbangé	rawa-rawaé	[rawa-rawaé]	
H4417	H7495	H3808	H1360	H1207	H1207	

נִתָּנוּ׃
dipun-serahakén
H5414

Nanging embel-embel lan rawa-rawane ora dadi tawa, iku dadi panggonan njupuk uyah.

								12
כָּל־	וּמִזֶּה	וּמִזֶּה	שִׁפְתָו	עַל־	יַעֲלֶה	הַנַּחַל	וְעַל־	
sedaya–	lan–saking–ngriki	saking–ngriki	pinggiré	wonten–	tuwuh	kali	Lan–wonten–	
H3605	H2088	H2088	H8193		H5927			

לָחֳדָשָׁיו	פִּרְיוֹ	יִתֹּם	וְלֹא־	עָלֵהוּ	יִבּוֹל	לֹא־	מַאֲכָל	עֵץ־	
saben–wulané	wohé	èntek	lan–mboten–	godhongé	layu	mboten–	dhaharan	wit–	
H2320	H6529	H8552	H3808	H5929		H3808	H3978	H6086	

[והיו]	יְוֹצְאִים	הַמָּה	הַמִּקְדָּשׁ	מִן־	מֵימָיו	כִּי	יְבַכֵּר
[lan–dados]	medal	piyambakipun	papan–suci	saking–	toyaé	amargi	mawoh–wiwitan
H1961	H3318	H1992	H4720		H4325		H1069

ס	לְתְרוּפָה׃	וְעָלֵהוּ	לְמַאֲכָל	פִּרְיוֹ	(וְהָיָה)
—	kangge–jampi	lan–godhongé	kangge–dhaharan	wohé	lan–bakal–dados
	H8644	H5929	H3978	H6529	H1961

Ing pinggire kali kiwa tengen ana wite wowohan warna-warna, kang godhonge ora alum lan wohe ora entek-entek; saben sasi awoh maneh, sabab wit-wit iku oleh banyu saka papan kang suci iku. Wohe bakal dadi pangan, dene godhonge kanggo tamba.”

										13
הָאָרֶץ	אֶת־	תִּתְנַחֲלוּ	אֲשֶׁר	גְּבוּל	נְגָה	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	
tanah	*	sami–warisi	ingkang	wates	punika	Yéhuwah	Gusti	dhawuh	Mekaten	
H0776	H0853	H5157		H1366	H1454	H3069	H0136	H0559	H3541	

חֲבָלִים׃	יוֹסֵף	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	עָשָׂר	לִשְׁנֵי	
pérangan	Yusuf	Israèl	suku	welas	miturut–kalih–welas	
	H3130	H3478	H7626	H6240	H8147	

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Iki wates-watese tanah kang kudu sira bage-bage dadi tanah-pusakanira ing antarane suku Israel rolas, Yusuf tampa rong bagean.

							14
אֶת־	נָשָׂאתִי	אֲשֶׁר	כְּאֶחָיו	אִישׁ	אוֹתָהּ	וְנָחַלְתֶּם	
*	Aku–ngangkat	ingkang	kados–sadhèrèké	tiyang	piyambakipun	Lan–sami–warisi	
H0853	H5375		H0251	H0376	H0853	H5157	

הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְנָפְלָה	לַאֲבֹתֵיכֶם	לְתִתָּהּ	יָדִי		
punika	tanah	lan–dhawah	dhateng–para–leluhur–panjenengan	kangge–maringi	asta–Kula		
H2063	H0776	H5307	H0001	H5414	H3027		

בְּנַחֲלָה׃	לָכֶם
ing–warisan	dhateng–panjenengan
H5159	

Tanah iku kudu sira bage rata, yaiku tanah kang kalawan supaos Sunjanjekake Sunparingake marang leluhurira, mulane tanah iku dadi tanah-pusakanira.

15

חֶתְלֹן	הַדַּדְרָה	הַגָּדוֹל	הַיָּם	מִן־	צְפוֹנָה	לִפְאַת	הָאָרֶץ	גְּבוּל	וְזֵה
Hetlon	margi	ageng	seganten	saking–	lèr	dhateng–sisih	tanah	wates	Lan–punika
H2855	H1870		H3220		H6828	H6285	H0776	H1366	H2088

צְדָדָה׃	לְבֹוא
Zedad	dhateng–lumebet
H6657	H0935

Iki watese tanah iku: ing sisih lor: saka sagara gedhe terus, ngliwati Hetlon tekan ing dalan kang mlebu ing Hamat banjur terus, ngliwati Zedad,

16

חֲמָת	גְּבוּל	וּבֵין	דַּמֶּשֶׂק	גְּבוּל	בֵּין־	אֲשֶׁר	סִבְרַיִם	בֵּרוֹתָה	וְחֲמָת
Hamat	wates	lan–antawis	Damaskus	wates	antawis–	ingkang	Sibràim	Bérotah	Hamat
H2574	H1366	H0996	H1834	H1366	H0996		H5453		H2574

חַוְרָן׃	גְּבוּל	אֶל־	אֲשֶׁר	הַתֵּיכוֹן	חָצַר
Hauran	wates	dhateng–	ingkang	tengah	Hazèr
H2362	H1366	H0413		H2694	H2694

Berota, Sibraim, kang dumunung ing antarane kuta Damsyik lan wilayahe kutha Hamat, terus tekan ing Hazar-Enon kang dumunung ing wilayahe kutha Hauran.

17

וְצָפוֹן	דַּמֶּשֶׂק	גְּבוּל	עֵינוֹן	חֲצַר	הַיָּם	מִן־	גְּבוּל	וְהָיָה
lan–lèr	Damaskus	wates	Énon	Hazèr	seganten	saking–	wates	Lan–bakal–dados
H6828	H1834	H1366	H2703	H2703	H3220		H1366	H1961

צָפוֹן׃	פְּאַת	וְאֵת	חֲמָת	וּגְבוּל	צְפוֹנָה
lèr	sisih	lan–*	Hamat	lan–wates	dhateng–lèr
H6828	H6285	H0853	H2574	H1366	H6828

Dadi tapel-watese iku wiwit ing sagara nganti tekan ing Hazar-Enon, temah wilayahe kutha Damsyik iku uga wilayahe kutha Hamat dumunung ing salore. Iku ing sisih lor.

18

וּמִבֵּין	דַּמָּשֶׂק	וּמִבֵּין־	חַוְרָן	מִבֵּין	קֶדֶם	וּפְאַת		
lan–saking–antawis	Damaskus	lan–saking–antawis–	Hauran	saking–antawis	wétan	Lan–sisih		
H0996	H1834	H0996	H2362	H0996	H6921	H6285		

הַגִּלְעָד	וּמִבֵּין	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	הַיַּרְדֵּן	מִגְּבוּל	עַל־	הַיָּם	הַקַּדְמוֹנִי
Giléad	lan–saking–antawis	tanah	Israèl	Yordan	saking–wates	dhateng–	seganten	wétan
H1568	H0996	H0776	H3478	H3383	H1366		H3220	H6931

תָּמָּדוּ	וְאֵת	פְּאַת	קָדִימָה׃
sami–ngukur	lan–*	sisih	wétan
H4058	H0853	H6285	H6921

Ing sisih wetan: wiwit saka ing Hazar-Enon kang dumunung ing antarane Hauran lan Damsyik, bengawan Yarden dadi tapel-wates ing antarane Gilead lan tanah Israel, terus ngener ing Sagara Wetan nganti tekan ing Tamar. Iku ing sisih wetan.

19

נַחֲלָה	קָדֵשׁ	מְרִיבֹת	מֵי	עַד־	מִתָּמָר	תֵּימָנָה	נֶגֶב	וּפְאַת	
kali	Kadesy	Meribat	toya	ngantos–	saking–Tamar	dhateng–kidul	kidul	Lan–sisih	
	H6946	H4808	H4325	H5704	H8559	H8486	H5045	H6285	

נֶגְבָּה׃	תֵּימָנָה	פְּאַת־	וְאֵת	הַגָּדוֹל	הַיָּם	אֶל־
kidul	kidul	sisih–	lan–*	ageng	seganten	dhateng–
H5045	H8486	H6285	H0853		H3220	H0413

Ing sisih kidul: tapel-watese wiwit saka ing Tamar terus, ngliwati sumber Meriba ing sacedhake Kadhesy, terus nganti tekan kali Mesir, banjur terus nganti tekan ing sagara gedhe. Yaiku tapel-watese ing sisih kidul, adu wates karo Negeb.

לְבֹוא	נִכַּח	עַד־	מִגְּבֹול	הַגָּדֹול	הַיָּם	יָם	וּפְאַת־		20
dhateng–lumebet	nglawan	ngantos–	saking–wates	ageng	seganten	kilèn	Lan–sisih–		
H0935	H5227	H5704	H1366		H3220	H3220	H6285		

יָם׃	פְּאַת־	זֹאת	חֲמָת
kilèn	sisih–	punika	Hamat
H3220	H6285	H2063	H2574

Ing sisih kulon: Sagara gedhe dadi tapel wates nganti tekan ing panggonan lumebune dalan menyang ing Hamat. Iku ing sisih kulon.”

יִשְׂרָאֵל׃	לְשִׁבְטֵי	לָכֶם	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת־	וְחִלַּקְתֶּם	21
Israèl	miturut–suku	dhateng–panjenengan	punika	tanah	*	Lan–sami–mbagi	
H3478	H7626		H2063	H0776	H0853		

“Tanah iki kang kudu sira bage ing antaranira kabeh manut suku-sukune Israel.

לָכֶם	בְּנַחֲלָה	אֹתָהּ	תַּפִּלוּ	וְהָיָה	22
dhateng–panjenengan	ing–warisan	piyambakipun	sami–mbagi–undi	Lan–bakal–dados	
	H5159	H0853	H5307	H1961	

הוֹלִדוּ	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכְכֶם	הַגָּרִים	וּלְהַגֵּרִים
sami–nglairaken	ingkang–	ing–tengah–panjenengan	ingkang–manggen	lan–dhateng–tiyang–manca
H3205		H8432		H1616

כְּאֶזְרָח	לָכֶם	וְהָיוּ	בְּתוֹכְכֶם	בָּנִים
kados–tiyang–asli	dhateng–panjenengan	lan–sami–dados	ing–tengah–panjenengan	para–putra
H0249		H1961	H8432	

בְּתוֹךְ	בְּנַחֲלָה	יִפְּלוּ	אִתְּכֶם	יִשְׂרָאֵל	בִּבְנֵי
ing–tengah	ing–warisan	sami–mbagi–undi	sareng–panjenengan	Israèl	ing–antawis–para–putra
H8432	H5159	H5307	H0854	H3478	

שִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל׃
suku	Israèl
H7626	H3478

Iku kudu sira bage dadi tanah-pusaka ana ing antaranira kabeh lan ana ing antarane para wong manca kang padha manggon ana ing tengahira, kang padha anak-anak ing satengahira, sarta iku kudu sira rengkuh padha kayadene wong Israel asli; iku iya kudu oleh bagean tanah pusaka ana ing satengahe suku-suku Israel.

אִתָּו	הַגֵּר	גָּר	אֲשֶׁר־	בַּשֵּׁבֶט	וְהָיָה	23
sareng–piyambakipun	tiyang–manca	manggen	ingkang–	ing–suku	Lan–bakal–dados	
H0854	H1616			H7626	H1961	

ס	יְהוִה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	נַחֲלָתֹו	תִּתְּנוּ	שָׁם
—	Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	warisané	sami–maringi	wonten–ngriku
	H3069	H0136	H5002	H5159	H5414	H8033

Dadi manawa ing satengahe sawijining suku ana wonge manca, iku kudu sira wenehi tanah-pusaka. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 48

וְחֶתְלֹן	דֶּרֶךְ־	יַד	אֶל־	צָפוֹנָה	מִקְצֵה	הַשְּׁבָטִים	שְׁמוֹת	וְאֶלֶּה		1
Hetlon	margi–	sisih	dhateng–	lèr	saking–pucuk	suku-suku	nama-nama	Lan–punika		
H2855	H1870	H3027	H0413	H6828		H7626	H8034	H0428		
חֲמָת	יַד	אֶל־	צָפוֹנָה	דַּמֶּשֶׂק	גְּבוּל	עֵינָן	חֲצַר	חֲמָת	לְבוֹא־	
Hamat	sisih	dhateng–	lèr	Damaskus	wates	Énan	Hazèr	Hamat	dhateng–lumebet–	
H2574	H3027	H0413	H6828	H1834	H1366	H2704	H2704	H2574	H0935	
		אֶחָד׃	דָּן	הַיָּם	קָדִים	פְּאַת־	לוֹ		וְהָיוּ־	
		satunggal	Dan	seganten	wétan	sisih–	dhateng–piyambakipun		lan–dados–	
		H0259	H1835	H3220	H6921	H6285			H1961	

Iki jenenge suku-suku mau: Kang ana lor dhewe: wiwit ing sagara, terus, ngliwati Hetlon, tekan ing panggonan lumebune dalan menyang Hamat, Hazar-Enon, mulane wilayahe kutha Damsyik, kang cedhak karo Hamat, dumunung ing sisih lore; wiwit tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon, iku bageane Dhan.

אֶחָד׃	אָשֵׁר	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִים	מִפְאַת	דָּן	גְּבוּל	וְעַל	2
satunggal	Asyer	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	Dan	wates	Lan–wonten–	
H0259	H0836	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H1835	H1366		

Adu wates karo wilayahe Dhan, saka ing tapel-wates wetan nganti tapel-wates kulon, iku bageane Asyer.

נַפְתָּלִי	יָמָּה	פְּאַת־	וְעַד־	קָדִימָה	מִפְאַת	אָשֵׁר	גְּבוּל	וְעַל	3
Naftali	kilèn	sisih–	lan–ngantos–	wétan	saking–sisih	Asyer	wates	Lan–wonten–	
H5321	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H0836	H1366		
							אֶחָד׃		
							satunggal		
							H0259		

Adu wates karo wilayahe Asyer, saka tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon, iku bageane Naftali.

אֶחָד׃	מְנַשֶּׁה	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְאַת	נַפְתָּלִי	גְּבוּל	וְעַל	4
satunggal	Manasé	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	Naftali	wates	Lan–wonten–	
H0259	H4519	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H5321	H1366		

Adu wates karo wilayahe Naftali, saka tapel-wates wetan nganti tapel-wates kulon, iku bageane Manasye.

אֶחָד׃	אֶפְרַיִם	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדְמָה	מִפְאַת	מְנַשֶּׁה	גְּבוּל	וְעַל	5
satunggal	Éfraim	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	Manasé	wates	Lan–wonten–	
H0259	H0669	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H4519	H1366		

Adu wates karo wilayahe Manasye, saka tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon, iku wilayahe Efraim.

רְאוּבֵן	יָמָּה	פְּאַת־	וְעַד־	קָדִים	מִפְאַת	אֶפְרַיִם	גְּבוּל	וְעַל	6
Rubèn	kilèn	sisih–	lan–ngantos–	wétan	saking–sisih	Éfraim	wates	Lan–wonten–	
H7205	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H0669	H1366		
						אֶחָד׃			
						satunggal			
						H0259			

Adu wates karo wilayahe Efraim, saka tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon, iku bageane Ruben.

אֶחָד׃	יְהוּדָה	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קָדִים	מִפְאַת	רְאוּבֵן	גְּבוּל	וְעַל	7
satunggal	Yehuda	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	Rubèn	wates	Lan–wonten–	
H0259	H3063	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H7205	H1366		

Adu wates karo wilayahe Ruben, wiwit saka tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon, iku bageane Yehuda.

8

הַתְּרוּמָה	תְּדֻיָּה	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קֶדֶם	מִפְאָת	יְהוּדָה	גְּבוּל	וְעַל
pisungsung	dados	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	Yehuda	wates	Lan–wonten
H8641	H1961	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H3063	H1366	

כְּאַחַד	וְאֹרֶךְ	רֹחַב	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	תָּרִימוּ	אֲשֶׁר־
kados–satunggal	lan–dawa	wiyar	èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	sami–nyaosakén	ingkang–
H0259	H0753	H7341	H0505	H6242	H2568		

הַמִּקְדָּשׁ	וְהָיָה	יָמָּה	אֶלֶף	פְּאַת־	עַד־	קָדִימָה	מִפְאָת	הַחֲלָקִים
papan–suci	lan–bakal–dados	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	pérangan
H4720	H1961	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	

בְּתוֹכוֹ׃
ing–tengahé
H8432

Adu wates karo wilayahe Yehuda, wiwit saka tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon, ing kono ana pisungsung mligi, kang kudu sira mligekake, yaiku kang ambane salawe ewu asta, lan dawane padha karo dawane sabagean, yaiku wiwit saka tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon, sarta ing satengahe kono kanggo pasucen.

9

אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	לִיהוָה	תָּרִימוּ	אֲשֶׁר	הַתְּרוּמָה
èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	dawa	dhateng–Yéhuwah	sami–nyaosakén	ingkang	Pisungsung
H0505	H6242	H2568	H0753	H3068			H8641

וְרֹחַב	עֶשֶׂרֶת	אֲלָפִים׃
lan–wiyar	sedasa	èwu
H7341	H6235	H0505

Perangan pisungsung kusus kang kudu sira mligekake kagem Sang Yehuwah iku dawane salawe ewu asta lan ambane rong puluh ewu asta.

10

חֲמִשָּׁה	צָפוֹנָה	לַכֹּהֲנִים	הַמְקֻדָּשׁ	תְּרוּמַת־	תְּדֻיָּה	וּלְאֶלֶה
gangsal	lèr	dhateng–para–imam	suci	pisungsung–	dados	Lan–dhateng–punika
H2568	H6828	H3548	H6944	H8641	H1961	H0428

אֲלָפִים	עֶשֶׂרֶת	רֹחַב	וְקָדִימָה	אֲלָפִים	עֶשֶׂרֶת	רֹחַב	וְיָמָּה	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים
èwu	sedasa	wiyar	lan–wétan	èwu	sedasa	wiyar	lan–kilèn	èwu	lan–kalih–dasa
H0505	H6235	H7341	H6921	H0505	H6235	H7341	H3220	H0505	H6242

יְהוָה	מִקְדַּשׁ־	וְהָיָה	אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	חֲמִשָּׁה	אֹרֶךְ	וְגֶנְבָה
Yéhuwah	papan–suci–	lan–bakal–dados	èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	dawa	lan–kidul
H3068	H4720	H1961	H0505	H6242	H2568	H0753	H5045

בְּתוֹכוֹ׃
ing–tengahé
H8432

Pisungsung mligi kang suci iku kanggo para imam: ing sisih lor lan kidul dawane salawe ewu asta, dene ambane ing sisih wetan lan kulon sapuluh ewu asta. Pasucen kagem Sang Yehuwah dumunung ana ing tengahe.

11

שָׁמְרוּ	אֲשֶׁר	צָדוֹק	מִבְּנֵי	הַמְקֻדָּשׁ	לַכֹּהֲנִים
sami–njagi	ingkang	Zadok	saking–para–putra	ingkang–dipun–sucekakén	Dhateng–para–imam
H8104		H6659		H6942	H3548

כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בִּתְעוֹת	תָּעוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	מִשְׁמֶרְתִּי
kados–ingkang	Israèl	para–putra	ing–sasar	sami–sasar	mboten–	ingkang	kewajiban–Kula
	H3478		H8582	H8582	H3808		H4931

ס	הַלְוִיִּם׃	תָּעוּ
—	tiyang–Lewi	sami–sasar
	H3881	H8582

Iya iki bageaning imam-imam kang wus kasucekake, yaiku para turune Zadhok, kang nglakoni kawajibane kagem Ingsun lan kang ora melu tumindak nasar ing sajrone pamblasare wong Israel, yaiku para wong Lewi.

קֹ֣דֶשׁ	הָאָ֔רֶץ	מִתְרוֹמֵ֖ת	תְּרוּמָ֑ה	לָהֶ֗ם	וְהָיְתָ֥ה	12
suci	tanah	saking–pisungsung	pisungsung	dhateng–piyambaké	Lan–bakal–dados	
H6944	H0776	H8641	H8642		H1961	

הַלְוִיִּ֖ם׃	גְּבוּל֙	אֶל־	קָדָשִׁ֔ים
tiyang–Lewi	wates	dhateng–	ingkang–mahasuci
H3881	H1366	H0413	H6944

Iki perangane tanah kang wus kamligekake, kang kasadhiyakake kanggo wong-wong mau, kang adu wates karo bageane para wong Lewi. Iki bab kang suci pinunjul.

אֹ֣רֶךְ	אֶ֠לֶף	וְעֶשְׂרִ֨ים	חֲמִשָּׁ֜ה	הַכֹּהֲנִ֗ים	גְּבוּל֙	לְעֻמַּ֣ת	וְהַלְוִיִּ֔ם	13
dawa	èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	para–imam	wates	sejajar–kaliyan	Lan–tiyang–Lewi	
H0753	H0505	H6242	H2568	H3548	H1366	H5980	H3881	

עֲשָׂרֶ֤ת	וְרֹחַב֙	אֶ֣לֶף	וְעֶשְׂרִ֔ים	חֲמִשָּׁ֖ה	אֹ֣רֶךְ	כָּל־	אֲלָפִ֑ים	עֲשָׂרֶ֤ת	וְרֹחַב֙
sedasa	lan–wiyar	èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	dawa	sedaya–	èwu	sedasa	lan–wiyar
H6235	H7341	H0505	H6242	H2568	H0753	H3605	H0505	H6235	H7341

אֲלָפִֽים׃
èwu
H0505

Bageane para wong Lewi jejer karo wilayahe para imam, dawane salawe ewu asta lan ambane sapuluh ewu asta. Dadi gunggunge: dawane salawe ewu asta, ambane rong puluh ewu asta.

[יעבור]	וְלֹ֣א	יָמֵ֔ר	וְלֹ֣א	מִמֶּ֔נּוּ	יִמְכְּר֖וּ	וְלֹא־	14
[pindah]	lan–mboten	nggantosi	lan–mboten	saking–piyambakipun	sami–sadhe	Lan–mboten–	
	H3808	H4171	H3808		H4376	H3808	

לַיהוָ֑ה׃	קֹ֣דֶשׁ	כִּי־	הָאָ֖רֶץ	רֵאשִׁ֥ית	(יַעֲבִֽיר׃	
dhateng–Yéhuwah	suci	amargi–	tanah	wiwitan	mindahakén	
H3068	H6944		H0776	H7225		

Iku sathithik bae ora kena didol utawa diijolake, sarta wilayah iku perangane kang becik dhewe ora kena diwarisake marang wong liya, awit iku suci tumrape Sang Yehuwah.

וְעֶשְׂרִ֔ים	חֲמִשָּׁ֖ה	פְּנֵי֙	עַל־	בָּרֹ֣חַב	הַנּוֹתָ֔ר	אֲלָפִ֑ים	וַחֲמֵשֶׁת֙	15
lan–kalih–dasa	gangsal	ngajeng	wonten–	ing–wiyar	ingkang–tilar	èwu	Lan–gangsal	
H6242	H2568	H6440		H7341	H3498	H0505	H2568	

וּלְמִגְרָ֖שׁ	לְמוֹשָׁ֥ב	לָעִ֛יר	הַוּא֙	חֹ֣ל־	אֶ֔לֶף	
lan–kangge–tanah–sela	kangge–papan–dedalem	kangge–kitha	piyambakipun	limrah–	èwu	
H4054	H4186		H1931	H2455	H0505	

בְּתוֹכֹ׃)	[בתוכה	הָעִ֑יר	וְהָיְתָ֥ה	
ing–tengahé	[ing–tengahé]	kitha	lan–bakal–dados	
H8432	H8432		H1961	

Turahane ambane, yaiku isih limang ewu asta, kang adu wates karo kang salawe ewu asta, iku ora suci, iku kanggo kapreluaning kutha, dienggoni lan kanggo pategalan.

נֶּגֶב	וּפְאַת־	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	צָפוֹן	פְּאַת	מְדוֹתֶיהָ	וְאֵלֶּה	16
kidul	lan–sisih–	èwu	lan–sekawan	atus	gangsal	lèr	sisih	ukurané	Lan–punika	
H5045	H6285	H0505	H0702	H3967	H2568	H6828	H6285		H0428	

מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	קָדִים	וּמִפְאַת	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	[חמש]	חֲמֵשׁ
atus	gangsal	wétan	lan–saking–sisih	èwu	lan–sekawan	atus	[gangsal]	gangsal
H3967	H2568	H6921	H6285	H0505	H0702	H3967	H2568	H2568

אֲלָפִים׃	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	הֵמָּה֙	וּפְאַת־	אֲלָפִים	וְאַרְבַּעַת	
èwu	lan–sekawan	atus	gangsal	kilèn	lan–sisih–	èwu	lan–sekawan	
H0505	H0702	H3967	H2568	H3220	H6285	H0505	H0702	

Dene ukurane mangkene: sisih lor lan kidul patang ewu limang atus asta, sisih wetan lan kulon uga patang ewu limang atus asta.

חֲמִשִּׁים	וְנֶגְבָּה	וּמְאַתַּיִם	חֲמִשִּׁים	צָפוֹנָה֙	לָעִיר֙	מִגְרָשׁ֙	וְהָיָה	17
sèket	lan–kidul	lan–kalih–atus	sèket	lèr	kangge–kitha	tanah–sela	Lan–bakal–dados	
H2572	H5045	H3967	H2572	H6828		H4054	H1961	

וּמְאַתָּיִם׃	חֲמִשִּׁים	וְרֹ֣חַב	וּמְאַתַּיִם	חֲמִשִּׁים	וְקִדְמָה֙	וּמְאַתָּיִם	
lan–kalih–atus	sèket	lan–kilèn	lan–kalih–atus	sèket	lan–wétan	lan–kalih–atus	
H3967	H2572	H3220	H3967	H2572	H6921	H3967	

Ing sakubenge kutha iku ana ara-arane, sisih lor lan kidul rong atus seket asta, lan sisih wetan lan kulon uga rong atus seket asta.

קָדִימָה֙	אֲלָפִים	עֲשֶׂרֶת	הַקֹּ֣דֶשׁ	תְּרוּמַ֣ת	וּלְעֻמַּ֣ת	בָּאֹרֶךְ֮	וְהַנּוֹתָ֣ר	18
wétan	èwu	sedasa	suci	pisungsung	sejajar–kaliyan	ing–dawa	Lan–ingkang–tilar	
H6921	H0505	H6235	H6944	H8641	H5980	H0753	H3498	

וְהָיָה֙	הַקֹּ֣דֶשׁ	תְּרוּמַ֣ת	לְעֻמַּ֣ת	וְהָיָ֔ה	הֵמָּה֙	אֲלָפִים֙	וַעֲשֶׂ֣רֶת	
lan–bakal–dados	suci	pisungsung	sejajar–kaliyan	lan–bakal–dados	kilèn	èwu	lan–sedasa	
H1961	H6944	H8641	H5980	H1961	H3220	H0505	H6235	

הָעִיר׃	לְעֹבְדֵ֥י	לְלֶ֖חֶם	(תְּבוּאָתוֹ֑)	[תבואתה]	
kitha	kangge–ingkang–ngladosi	kangge–roti	panenané	[panenané]	
	H5647	H3899	H8393	H8393	

Turahane dawane, kang jejer karo pisungsung mligi kang suci iku, sisih wetan sapuluh ewu asta, sisih kulon sapuluh ewu asta, dene pametune dadi pangane para kang nyambut-gawe ing kutha kono.

יִשְׂרָאֵ֔ל׃	שִׁבְטֵ֣י	מִכֹּ֖ל	יַעַבְד֥וּהוּ	הָעִ֛יר	וְהָעֹבֵ֧ד	19
Israèl	suku	saking–sedaya	sami–ngladosi	kitha	Lan–ingkang–ngladosi	
H3478	H7626	H3605	H5647		H5647	

Wong-wong iki, kang asale saka suku-suku Israel kabeh, iku kang bakal nggarap palemahan mau.

אֶלֶף	וְעֶשְׂרִים	בַּחֲמִשָּׁה	אֶ֖לֶף	וְעֶשְׂרִ֣ים	חֲמִשָּׁה	הַתְּרוּמָ֗ה	כָּל־	20
èwu	lan–kalih–dasa	kaping–gangsal	èwu	lan–kalih–dasa	gangsal	pisungsung	Sedaya–	
H0505	H6242	H2568	H0505	H6242	H2568	H8641	H3605	

הָעִיר׃	אֲחֻזָּ֥ת	אֶל־	הַקֹּ֣דֶשׁ	תְּרוּמַ֣ת	אֶת־	תָּרִ֔ימוּ	רְבִיעִ֖ית
kitha	darbek	dhateng–	suci	pisungsung	*	sami–nyaosakén	pesagi
	H0272	H0413	H6944	H8641	H0853		H7243

Pisungsung-mligi iku jembare kabeh ana salawe ewu asta ping salawe ewu asta. Sira mligekna kang kanggo pisungsung mligi kang suci dalah wilayahe kutha iku awujud pesagi.

לִתְרוּמַת־ dhateng–pisungsung– H8641 וּמִזֶּה lan–saking–ngriki H2088 מִזֶּה saking–ngriki H2088 לַנָּשִׂיא dhateng–pangageng וְהַנּוֹתָר Lan–ingkang–tilar H3498 21

וְאֶלֶף èwu H0505 וְעֶשְׂרִים lan–kalih–dasa H6242 חֲמִשָּׁה gangsal H2568 פְּנֵי ngajeng H6440 אֶל־ dhateng– H0413 הָעִיר kitha וְלַאֲחֻזַּת lan–dhateng–darbek H0272 הַקֹּדֶשׁ suci H6944

וְעֶשְׂרִים lan–kalih–dasa H6242 חֲמִשָּׁה gangsal H2568 פְּנֵי ngajeng H6440 עַל־ wonten– וְלִמָּה lan–kilèn H3220 קָדִימָה wétan H6921 גְּבוּל wates עַד־ ngantos– H5704 תְּרוּמָה pisungsung H8641

וְהָיְתָה lan–bakal–dados H1961 לַנָּשִׂיא dhateng–pangageng חֲלָקִים pérangan לְעֻמַּת sejajar–kaliyan H5980 יָמָּה kilèn H3220 גְּבוּל wates H1366 עַל־ wonten– אֶלֶף èwu H0505

):בְּתוֹכוֹ(ing–tengahé H8432]בתוכה[[ing–tengahé] H8432 הַבְּיִת griya וּמִקְדָּשׁ lan–papan–suci H4720 הַקֹּדֶשׁ suci H6944 תְּרוּמַת pisungsung H8641

Saluwihe mau iku duweking ratu, yaiku ing sawetane lan ing sakulone pisungsung mligi kang suci tuwin wilayahe kutha iku, apadene adu wates karo kang salawe ewu asta iku, mangetan nganti tekan tapel-wates wetan lan mangulon nganti tekan tapel-wates kulon sarta jejer karo wilayahe suku-suku liyane, iku kanggo raja. Pisungsung kusus kang suci lan Padaleman Suci dumunung ana ing tengahe wewengkon kono.

אֲשֶׁר ingkang בְּתוֹךְ ing–tengah H8432 הָעִיר kitha וּמֵאֲחֻזַּת lan–saking–darbek H0272 הַלְוִיִּם tiyang–Lewi H3881 וּמֵאֲחֻזַּת Lan–saking–darbek H0272 22

בִּנְיָמִן Benyamin H1144 גְּבוּל wates H1366 וּבֵין lan–antawis H0996 יְהוּדָה Yehuda H3063 גְּבוּל wates H1366 וּבֵין antawis H0996 יִהְיֶה dados H1961 לַנָּשִׂיא dhateng–pangageng

:יִהְיֶה dados H1961 לַנָּשִׂיא dhateng–pangageng

Kajaba duweke para wong Lewi lan duweke kutha iku -- kang dumunung ing tengahe wilayahing ratu mau -- kang kaapit ing wilayahe Yehuda lan Benyamin, iku kanggo raja.

:אֶחָד satunggal H0259 בִּנְיָמִן Benyamin H1144 יָמָּה kilèn H3220 פְּאַת־ sisih– H6285 עַד־ ngantos– H5704 קָדִימָה wétan H6921 מִפְאַת saking–sisih H6285 הַשְּׁבָטִים suku-suku H7626 וְיֶתֶר Lan–turah 23

Anadene tumrap suku-suku liyane: wiwit ing tapel-wates wetan tekan ing tapel-wates kulon iku kanggo Benyamin.

שִׁמְעוֹן Siméon H8095 יָמָּה kilèn H3220 פְּאַת־ sisih– H6285 עַד־ ngantos– H5704 קָדִימָה wétan H6921 מִפְאַת saking–sisih H6285 בִּנְיָמִן Benyamin H1144 גְּבוּל wates H1366 וְעַל Lan–wonten– 24

:אֶחָד satunggal H0259

Adu wates karo wilayahe Benyamin, wiwit ing tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon iku kanggo Simeon.

:אֶחָד satunggal H0259 יִשָּׂשכָר Isakar H3485 יָמָּה kilèn H3220 פְּאַת־ sisih– H6285 עַד־ ngantos– H5704 קָדִימָה wétan H6921 מִפְאַת saking–sisih H6285 שִׁמְעוֹן Siméon H8095 גְּבוּל wates H1366 וְעַל Lan–wonten– 25

Adu wates karo wilayahe Simeon wiwit ing tapel-wates wetan nganti tekan tapel-wates kulon iku kanggo Isakhar.

זְבוּלֻן	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קֶדְמָה	מִפְּאַת	יִשָּׂשכָר	גְּבוּל	וְעַל	26
Zebulon	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	Isakar	wates	Lan–wonten–	
H2074	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H3485	H1366		

:אֶחָד	
satunggal	
H0259	

Adu wates karo wilayahe Isakhar, wiwit ing tapel-wates wetan tekan tapel-wates kulon, iku kanggo Zebulon.

:אֶחָד	גָּד	יָמָּה	פְּאַת־	עַד־	קֶדְמָה	מִפְּאַת	זְבוּלֻן	גְּבוּל	וְעַל	27
satunggal	Gad	kilèn	sisih–	ngantos–	wétan	saking–sisih	Zebulon	wates	Lan–wonten–	
H0259	H1410	H3220	H6285	H5704	H6921	H6285	H2074	H1366		

Adu wates karo wilayahe Zebulon, wiwit ing tapel-wates wetan tekan tapel-wates kulon, iku kanggo Gad.

גְּבוּל	וְהָיָה	תֵּימָנָה	נֶגֶב	פְּאַת	אֶל־	גָּד	גְּבוּל	וְעַל	28
wates	lan–bakal–dados	dhateng–kidul	kidul	sisih	dhateng–	Gad	wates	Lan–wonten	
H1366	H1961	H8486	H5045	H6285	H0413	H1410	H1366		

הַנָּדוֹל׃	הַיָּם	עַל־	נַחֲלָה	קָדֵשׁ	מְרִיבַת	מֵי	מִתָּמָר	
ageng	seganten	dhateng–	kali	Kadesy	Meribat	toya	saking–Tamar	
	H3220			H6946	H4808	H4325	H8559	

Tapel-watese wilayahe Gad iku ing sisih kidul wiwit saka Tamar nganti tekan ing kali Mesir, terus tekan ing sagara gedhe.

וְאֵלֶּה׃	יִשְׂרָאֵל	לִשְׁבְטֵי	מְנַחֲלָה	תַּפִּילוּ	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	זֹאת	29
lan–punika	Israèl	dhateng–suku	kangge–warisan	sami–mbagi–undi	ingkang–	tanah	Punika	
H0428	H3478	H7626	H5159	H5307		H0776	H2063	

פ	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	נְאֻם	מַחֲלְקוֹתָם
—	Yéhuwah	Gusti	pangandikanipun	pérangané
	H3069	H0136	H5002	H4256

Yaiki nagara kang kudu sira bage-bage dadi tanah-pusaka ana ing antarane suku-suku Israel, lan iku bagean-bageane. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.”

:מִדָּה	אַלְפִּים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	צָפוֹן	מִפְּאַת	הָעִיר	תּוּצְאֹת	וְאֵלֶּה	30
ukuran	èwu	lan–sekawan	atus	gangsal	lèr	saking–sisih	kitha	medal	Lan–punika	
	H0505	H0702	H3967	H2568	H6828	H6285		H8444	H0428	

“Iki lawang-lawange metu kutha iku: ing sisih lor, kang ukurane patang ewu limang atus asta,

שְׁלוֹשָׁה	שְׁעָרִים	יִשְׂרָאֵל	שִׁבְטֵי	שְׁמוֹת	עַל־	הָעִיר	וְשַׁעֲרֵי		31
tiga	gapura-gapura	Israèl	suku	nama-nama	miturut–	kitha	Lan–gapura-gapura		
H7969	H8179	H3478	H7626	H8034			H8179		

:אֶחָד	לֵוִי	שַׁעַר	אֶחָד	יְהוּדָה	שַׁעַר	אֶחָד	רְאוּבֵן	שַׁעַר	צָפוֹנָה
satunggal	Lèwi	gapura	satunggal	Yehuda	gapura	satunggal	Rubèn	gapura	lèr
H0259	H3878	H8179	H0259	H3063	H8179	H0259	H7205	H8179	H6828

ana gapurane telu, gapura Ruben, gapura Yehuda lan gapura Lewi -- amarga gapura-gapura kutha iku dijenengake manut jeneng-jenenge suku-suku Israel --.

שְׁלֹשָׁה	וּשְׁעָרִים	אֶלֶפִּים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	קָדִימָה	פְּאַת	וְאֶל־		32
tiga	lan–gapura-gapura	èwu	lan–sekawan	atus	gangsal	wétan	sisih	Lan–dhateng–		
H7969	H8179	H0505	H0702	H3967	H2568	H6921	H6285	H0413		
אֶחָד׃	דָּן	שַׁעַר	אֶחָד	בִּנְיָמִן	שַׁעַר	אֶחָד	יוֹסֵף	וְשַׁעַר		
satunggal	Dan	gapura	satunggal	Benyamin	gapura	satunggal	Yusuf	lan–gapura		
H0259	H1835	H8179	H0259	H1144	H8179	H0259	H3130	H8179		

Ing sisih wetan kang ukurane patang ewu limang atus asta, ana gapurane telu, iku gapura Yusup, gapura Benyamin lan gapura Dhan.

שְׁלֹשָׁה	וּשְׁעָרִים	מִדָּה	אֶלֶפִּים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	נֶגְבָּה	וּפְאַת־		33
tiga	lan–gapura-gapura	ukuran	èwu	lan–sekawan	atus	gangsal	kidul	Lan–sisih–		
H7969	H8179		H0505	H0702	H3967	H2568	H5045	H6285		
אֶחָד׃	זְבוּלֻן	שַׁעַר	אֶחָד	יִשָּׂשכָר	שַׁעַר	אֶחָד	שִׁמְעוֹן	שַׁעַר		
satunggal	Zebulon	gapura	satunggal	Isakar	gapura	satunggal	Siméon	gapura		
H0259	H2074	H8179	H0259	H3485	H8179	H0259	H8095	H8179		

Ing sisih kidul, kang ukurane patang ewu limang atus asta, uga ana gapurane telu, iku gapura Simeon, gapura Isakhar lan gapura Zebulon.

גָּד	שַׁעַר	שְׁלֹשָׁה	שַׁעֲרֵיהֶם	אֶלֶפִּים	וְאַרְבַּעַת	מֵאוֹת	חֲמֵשׁ	יָמָּה	פְּאַת־	34
Gad	gapura	tiga	gapura-gapuraé	èwu	lan–sekawan	atus	gangsal	kilèn	Sisih–	
H1410	H8179	H7969	H8179	H0505	H0702	H3967	H2568	H3220	H6285	
אֶחָד׃	נַפְתָּלִי	שַׁעַר	אֶחָד	אָשֵׁר	שַׁעַר	אֶחָד				
satunggal	Naftali	gapura	satunggal	Asyer	gapura	satunggal				
H0259	H5321	H8179	H0259	H0836	H8179	H0259				

Ing sisih kulon kang ukurane patang ewu limang atus asta, uga ana gapurane telu, iku gapura Gad, gapura Asyer lan gapura Naftali.

שָׁמָּה׃	וְיהוָה	מִיּוֹם	הָעִיר	וְשֵׁם־	אֶלֶף	עָשָׂר	שְׁמֹנָה	סָבִיב	35
wonten–ngriku	Yéhuwah	saking–dinten	kitha	lan–nama–	èwu	welas	wolulas	Sakubeng	
H8033	H3068	H3117		H8034	H0505	H6240	H8083	H5439	

Dadi kubenge kutha iku ana wolulas ewu asta. Wiwit nalika iku jenenge kutha iku: Sang Yehuwah ana ing kono.”

Daniel

Chapter 1

בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְנֶאצַּר	בָּא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
Babil	ratu–	Nebukadnezar	rawuh	Yehuda	ratu–	Yoyakim	saking–kraton	tiga	Ing–taun	
H0894	H4428	H5019	H0935	H3063	H4428	H3079	H4438	H7969	H8141	

עָלֶיהָ׃	וַיָּצַר	יְרוּשָׁלִַם
piyambakipun	lan–ngepung	Yerusalem
		H3389

Ing taun kang katelune paprentahane Sang Prabu Yoyakim, ratu ing Yehuda, Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing nagara Babil, rawuh ing kutha Yerusalem lan ngepang kutha iku.

									2
וּמִקְצָת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	אֶת־	בְּיָדוֹ	אֲדֹנָי	וַיִּתֵּן		
lan–sawetawis	Yehuda	ratu–	Yoyakim	kaliyan–	ing–astanipun	Sang–Yehuwah	Lan–paring		
H7117	H3063	H4428	H3079	H0853	H3027	H0136	H5414		

אֱלֹהָיו	בֵּית	שִׁנְעָר	אֶרֶץ־	וַיְבִיאֵם	הָאֱלֹהִים	בֵּית־	כְּלֵי	
allahipun	dalem	Sinar	tanah–	lan–mbekta–piyambakipun	kang–Gusti–Allah	dalem–	prabot–	
H0430		H8152	H0776	H0935	H0430		H3627	

אֱלֹהָיו׃	אוֹצַר	בֵּית	הֵבִיא	הַכֵּלִים	וְאֶת־	
allahipun	simpenan	dalem	mbekta	kang–prabot	lan–kaliyan–	
H0430	H0214		H0935	H3627	H0853	

Sang Prabu Yoyakim, ratu ing Yehuda mau banjur kaulungake dening Pangeran Yehuwah marang ing astane dalasan saperanganing prabote padalemaning Allah. Kabeh iku dibekta menyang ing tanah Sinear, menyang ing kabuyutaning dewane.

						3
לְהָבִיא	סָרִיסָיו	רַב	לְאַשְׁפְּנַז	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	
supados–mbekta	para–punggawanipun	pangageng	dhateng–Aspenas	kang–ratu	Lan–ngandika	
H0935	H5631		H0828	H4428	H0559	

הַפַּרְתְּמִים׃	וּמִן־	הַמְלוּכָה	וּמִזֶּרַע	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי
kang–para–bangsawan	lan–saking–	kang–karajan	lan–saking–turunan	Israel	saking–para–putra
H6579		H4410	H2233	H3478	

Sang Prabu banjur dhawuh marang Aspenas, kepalaning punggawa kraton, supaya nyowanake wong Israel sawatara, kang kagolong turuning ratu lan tedhaking ngaluhur,

4

וְטוֹבִי	(מוּם׃)	[מאום]	כָּל־	בָּהֶם	אֵין־	אֲשֶׁר	יְלָדִים
lan–saé	(cacat)	[cacat]	sadaya–	ing–piyambakipun	boten–wonten–	ingkang	para–laré
	H3971		H3605		H0369		H3206

דַּעַת׃	וְיָדְעֵי	חָכְמָה	בְּכָל־	וּמַשְׂכִּילִים	מַרְאֶה
pangertosan	lan–mangertos	kawicaksanan	ing–sadaya–	lan–wicaksana	pasuryan
H1847	H3045	H2451	H3605		H4758

לַעֲמֹד	בָּהֶם	כְּחַ	וַאֲשֶׁר׃	מַדָּע	וּמְבִינֵי
kangge–ngadeg	ing–piyambakipun	kakiyatan	lan–ingkang	ngelmu	lan–nggadhahi–kawruh
H5975				H4093	H0995

כַּשְׂדִּים׃	וּלְשׁוֹן	סֵפֶר	וְלַלְמֻדִם	הַמֶּלֶךְ	בְּהֵיכַל
tiyang–Kasdim	lan–basa	seratan	lan–kangge–mulang–piyambakipun	kang–ratu	ing–puri
H3778	H3956		H3925	H4428	H1964

yaiku para nonoman kang tanpa cacad, kang bagus rupane, kang kadunungan kawicaksanan mawarna-warna, kang sugih kabisan sarta kang kadunungan pangreten bab kawruh, apadene kang padha sembada ngabdi ana ing kadhatone Sang Prabu, banjur padha kawulanga nulis tuwin basane wong Kasdim.

5

בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דְּבַר־	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	וַיְמַן	
ing–dintenipun	dinten	bab–	kang–ratu	kangge–piyambakipun	Lan–nemtokaken	
H3117	H3117	H1697	H4428		H4487	

וּלְנַדֵּלָם	מִשְׁתָּיו	וּמִיַּיִן	הַמֶּלֶךְ׀	מִפַּת־בָּג	
lan–kangge–ngopeni–piyambakipun	unjukanipun	lan–saking–anggur	kang–ratu	saking–dhaharan	
H1431	H4960	H3196	H4428	H6598	

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי	יַעַמְדוּ	וּמִקְצָתָם	שָׁלוֹשׁ	שָׁנִים
kang–ratu	ing–ngarsanipun	sami–ngadeg	lan–saking–piyambakipun	tiga	taun
H4428	H6440	H5975	H7117	H7969	H8141

Sabanjure Sang Prabu netepake cadhonge dinan wong-wong mau kajupukake saka dhaharane Sang Prabu lan saka anggur, kang adate kaunjuk, kaya mangkono wong-wong mau anggone padha kagulawenthah sajrone telung taun, lan sawise iku kudu nyambut gawe kagem Sang Prabu.

6

מִישָׁאֵל	חֲנַנְיָה	דָּנִיֵּאל	יְהוּדָה	מִבְּנֵי	בָּהֶם	וַיְהִי	
Misael	Hananya	Daniel	Yehuda	saking–para–putra	ing–piyambakipun	Lan–wonten	
H4332		H1840	H3063			H1961	

עֲזַרְיָה׃
lan–Azarya
H5838

Panunggalane wong mau ana kang kalebu wong Yehuda sawatara, yaiku Dhaniel, Hananya, Misael lan Azarya.

7

לָהֶם	שָׂר	הַסָּרִיסִים	שֵׁמוֹת	לָהֶם	וַיָּשֶׂם	
kangge–piyambakipun	pangageng	kang–para–punggawa	nami	lan–maringi	Lan–maringi	
H1992	H8269	H5631	H8034			

לְדָנִיֵּאל	בֶּלְטְשַׁאצַּר	וְלַחֲנַנְיָה׃	שַׁדְרַךְ	וּלְמִישָׁאֵל	מֵישַׁךְ
kangge–Daniel	Beltesazar	lan–kangge–Hananya	Sadrak	lan–kangge–Misael	Mesak
H1840	H1095		H7714	H4332	H4335

וְלַעֲזַרְיָה	עַבְדֵּ	נְגוֹ׃
lan–kangge–Azarya	abdi	Nego
H5838	H5664	H5664

Kepala punggawa kraton mau menehi jeneng liya. Dhaniel diwenehi jeneng Beltsazar, Hananya Sadrakh, Misael Mesakh lan Azarya Abednego.

יִתְנָאֵל	לְאׇ־	אֲשֶׁר	לִבּוֹ	עַל־	דָּנִיֵּאל	וַיָּשֶׂם	8
badhe–najisaken–awakipun	boten–	bilih	manahipun	ing–	Daniel	Lan–netepaken	
H1351	H3808				H1840		

מִשְׁתַּ֣ר	וַיְבַקֵּשׁ	מִשְׁתָּיו	וּבְיַ֣יִן	הַמֶּ֔לֶךְ	בִּפְתְבָּג
saking–pangageng	lan–nyuwun	unjukanipun	lan–kaliyan–anggur	kang–ratu	kaliyan–dhaharan
H8269	H1245	H4960	H3196	H4428	H6598

יִתְנָאֵל׃	לְאׇ	אֲשֶׁר	הַסָּרִיסִ֑ים
najisaken–awakipun	boten	supados	kang–para–punggawa
H1351	H3808		H5631

Anadene Dhaniel mutus ora bakal najisake awak kalawan dhaharane Sang Prabu sarta anggur kang adate diunjuk dening Sang Prabu, mulane nyuwun marang kepalaning punggawa kraton mau, supaya ora usah najisake awake.

וְלִרַחֲמִ֔ים	לְחֶ֖סֶד	דָּנִיֵּ֣אל	אֶת־	הָאֱלֹהִ֗ים	וַיִּתֵּ֤ן		9
lan–kangge–kawelasan	kangge–sih–pitulungan	Daniel	kaliyan–	kang–Gusti–Allah	Lan–paring		
		H1840	H0853	H0430	H5414		

הַסָּרִיסִֽים׃	שַׂ֖ר	לִפְנֵ֥י	
kang–para–punggawa	pangageng	ing–ngarsanipun	
H5631	H8269	H6440	

Gusti Allah tumuli ngolehake sih-piwelas ana ing ngarepe kepala punggawa kraton iku;

אֶת־	אֲנִי֙	יָרֵ֣א	לְדָנִיֵּ֔אל	הַסָּרִיסִ֖ים	שַׂ֣ר	וַיֹּ֤אמֶר	10
kaliyan–	kawula	ajrih	dhateng–Daniel	kang–para–punggawa	pangageng	Lan–ngandika	
H0853	H0589	H3373	H1840	H5631	H8269	H0559	

וְאֶת־	מַאֲכַלְכֶ֗ם	אֶת־	מִנָּה֙	אֲשֶׁ֣ר	הַמֶּ֔לֶךְ	אֲדֹנִ֖י	
lan–kaliyan–	dhaharanipun	kaliyan–	nemtokaken	ingkang	kang–ratu	gusti–kawula	
H0853	H3978	H0853	H4487		H4428	H0113	

מִן־	זְעֲפִ֔ים	פְּנֵיכֶ֖ם	אֶת־	יִרְאֶ֑ה	לָמָּה֙	אֲשֶׁ֣ר	מִשְׁתֵּיכֶ֗ם	
saking–	susah	pasuryanipun	kaliyan–	pirsa	kenging–menapa	ingkang	unjukanipun	
	H2196	H6440	H0853	H7200	H4100		H4960	

רַאשֵׁי	אֶת־	וְחַיַּבְתָּם֙	כְּגִילְכֶ֔ם	אֲשֶׁ֣ר	הַיְלָדִ֔ים	
mustaka–kawula	kaliyan–	lan–damel–salah	kados–yuswanipun	ingkang	kang–para–laré	
	H0853	H2325			H3206	

לַמָּלֶךְ׃	
dhateng–kang–ratu	
H4428	

nanging kepala punggawa kraton iku banjur celathu marang Dhaniel: “Aku sumelang, manawa gustiku Sang Prabu, kang wus nemtokake pangan lan ngombemu, nggalih, yen kowe katon kurang seger manawa katandhing karo para nonoman liyane barakanmu, satemah marga saka kowe, aku kagalih luput dening Sang Prabu.”

שַׂ֔ר	מִנָּה֙	אֲשֶׁ֣ר	הַמֶּלְצַ֔ר	אֶל־	דָּנִיֵּ֔אל	וַיֹּ֤אמֶר	11
pangageng	dipun–temtokaken	ingkang	kang–juru–jagi	dhateng–	Daniel	Lan–ngandika	
H8269	H4487		H4453	H0413	H1840	H0559	

וַעֲזַרְיָֽה׃	מִישָׁאֵ֖ל	חֲנַנְיָ֑ה	דָּנִיֵּ֣אל	עַל־	הַסָּרִיסִֽים
lan–Azarya	Misael	Hananya	Daniel	kangge–	kang–para–punggawa
H5838	H4332		H1840		H5631

Dhaniel tumuli matur marang abdi dalem kang wus kaangkat dening panggedhene punggawa kraton mau dadi pangawase Dhaniel, Hananya, Misael lan Azarya:

									12
לָנוּ	וְיִתְּנוּ־	עֲשָׂרָה	יָמִים	עַבְדֶיךָ	אֶת־	נָא	נַס־		
dhateng–kawula	lan–paring–	sedasa	dinten	para–abdi–panjenengan	kaliyan–	mugi	Nyobi–		
	H5414	H6235	H3117	H5650	H0853	H4994	H5254		

וְנִשְׁתָּה׃	וּמַיִם	וְנֹאכְלָה	הַזֵּרֹעִים	מִן־	
lan–kawula–ngunjuk	lan–toya	lan–kawula–nedha	kang–sayuran	saking–	
H8354	H4325	H0398			

“Panjenengan kula aturi nyobi ingkang abdi sadaya sadasa dinten laminipun, kula sami kaparingana tedha jejanganan saha ngombe toya kemawon;

						13
הָאֹכְלִים	הַיְלָדִים	וּמַרְאֵה	מַרְאֵינוּ	לְפָנֶיךָ	וְיֵרְאוּ	
kang–nedha	kang–para–laré	lan–pasuryan	pasuryan–kawula	ing–ngarsanipun	Lan–dipun–pirsa	
H0398	H3206	H4758	H4758	H6440	H7200	

עִם־	עֲשֵׂה	תִּרְאֶה	וְכַאֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	פַּתְבָּג	אֶת	
kaliyan–	tindakna	panjenengan–pirsa	lan–miturut	kang–ratu	dhaharan	kaliyan	
		H7200		H4428	H6598	H0853	

עַבְדֶיךָ׃
para–abdi–panjenengan
H5650

sasampunipun punika kula aturi nandhing kawontenan kula sadaya kaliyan para neneman ingkang sami nedha dhaharanipun Sang Prabu, manawi sampun lajeng sami kadamela kadosdene ingkang panjenengan karsakaken.”

					14
וַיִּשְׁמַע	לָהֶם	לַדְּבַר	הַזֶּה	וַיְנַסֵּם	
Lan–mirengaken	dhateng–piyambakipun	kangge–kang–bab	punika	lan–nyobi–piyambakipun	
H8085		H1697	H2088	H5254	

עֲשָׂרָה׃	יָמִים
sedasa	dinten
H6235	H3117

Panyuwune mau dijurungi, nuli padha dicoba suwene sapuluh dina.

									15
מִן־	בָּשָׂר	וּבְרִיאֵי	טוֹב	מַרְאֵיהֶם	נִרְאָה	עֲשָׂרָה	יָמִים	וּמִקְצָת	
saking–	daging	lan–lema	saé	pasuryanipun	katingal	sedasa	dinten	Lan–sasampunipun	
	H1320	H1277		H4758	H7200	H6235	H3117	H7117	

הַמֶּלֶךְ׃	פַּתְבָּג	אֶת	הָאֹכְלִים	הַיְלָדִים	כָּל־	
kang–ratu	dhaharan	kaliyan	kang–nedha	kang–para–laré	sadaya–	
H4428	H6598	H0853	H0398	H3206	H3605	

Bareng wus kliwat sapuluh dina, kaanane nyata luwih becik sarta luwih lemu yen katimbang karo wong nonoman kang wus padha mangan dhaharane Sang Prabu.

							16
מִשְׁתֵּיהֶם	וְיֵין	פַּתְבָּגָם	אֶת־	נֹשֵׂא	הַמֶּלְצַר	וַיְהִי	
unjukanipun	lan–anggur	dhaharanipun	kaliyan–	mendhet	kang–juru–jagi	Lan–dados	
H4960	H3196	H6598	H0853	H5375	H4453	H1961	

זֵרְעֹנִים׃	לָהֶם	וְנֹתֵן
sayuran	dhateng–piyambakipun	lan–maringi
		H5414

Sabanjure abdi dalem mau saben-saben njupuk pangane lan omben-omben kang mesthine padha diombe wong-wong mau, nuli padha diwenehi jejanganan.

17

מַדָּע	הָאֱלֹהִים	לָהֶם	נָתַן	אַרְבַּעְתָּם	הָאֵלֶּה	וְהַיְלָדִים
ngelmu	kang–Gusti–Allah	dhateng–piyambakipun	paring	sekawan	punika	Lan–kang–para–laré
H4093	H0430		H5414	H0702	H0428	H3206

בְּכָל־	הַבִּין	וְדָנִיֵּאל	וְחָכְמָה	סֵפֶר	בְּכָל־	וְהַשְׂכֵּל
ing–sadaya–	mangertosi	lan–Daniel	lan–kawicaksanan	seratan	ing–sadaya–	lan–kapinteran
H3605	H0995	H1840	H2451		H3605	

וַחֲלֹמוֹת׃	חָזוֹן
lan–pangimpen	wahyu
H2472	H2377

Nonoman papat mau padha diparingi dening Gusti Allah kawruh lan kapinteran bab tulisan lan kawicaksanan warna-warna, dene Dhaniel uga kadunungan pangreten bab wahyu lan impen rupa-rupa.

18

הַמֶּלֶךְ	אָמַר	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	וּלְמִקְצָת
kang–ratu	ngandika	ingkang–	kang–dinten	Lan–ing–pungkasanipun
H4428	H0559		H3117	H7117

הַסַּרְסֻּמִּים	שַׂר	וַיְבִיאֵם	לַהֲבִיאָם
kang–para–punggawa	pangageng	lan–mbekta–piyambakipun	kangge–mbekta–piyambakipun
H5631	H8269	H0935	H0935

נְבֻכַדְנֶצַּר׃	לִפְנֵי
Nebukadnezar	ing–ngarsanipun
H5019	H6440

Bareng wektu kang katetepake dening Sang Prabu wus kliwat, yaiku anggone wong-wong mau kudu banjur disowanake, nuli padha diajak dening kepalaning punggawa kraton sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Nebukadnezar.

19

נִמְצָא	וְלֹא	הַמֶּלֶךְ	אִתָּם	וַיְדַבֵּר	
dipun–panggihaken	lan–boten	kang–ratu	kaliyan–piyambakipun	Lan–ngandika	
H4672	H3808	H4428	H0854	H1696	

וַיַּעֲמְדוּ	וַעֲזַרְיָה	מִישָׁאֵל	חֲנַנְיָה	כְּדָנִיֵּאל	מִכֻּלָּם
lan–sami–ngadeg	lan–Azarya	Misael	Hananya	kados–Daniel	saking–sadayanipun
H5975	H5838	H4332		H1840	H3605

הַמֶּלֶךְ׃	לִפְנֵי
kang–ratu	ing–ngarsanipun
H4428	H6440

Tumuli padha diajak ngandikan dening Sang Prabu sarta panunggalane wong-wong mau ora ana kang madhani Dhaniel, Hananya, Misael lan Azarya; kabeh padha suwita marang Sang Prabu.

20

בְּקֶשׁ	אֲשֶׁר־	בִּינָה	חָכְמַת	דְּבַר	וְכֹל	
dipun–tangletaken	ingkang–	pangertosan	kawicaksanan	bab	Lan–sadaya	
H1245		H0998	H2451	H1697	H3605	

עַל	יָדוֹת	עֲשֶׂר	וַיִּמְצָאֵם	הַמֶּלֶךְ	מֵהֶם	
ngungkuli	tikel	sedasa	lan–manggihaken–piyambakipun	kang–ratu	saking–piyambakipun	
H3027		H6235	H4672	H4428	H1992	

מַלְכוּתוֹ׃	בְּכָל־	אֲשֶׁר	הָאַשָּׁפִים	הַחַרְטֻמִּים	כָּל־
kratonipun	ing–sadaya–	ingkang	kang–para–ahli–tenung	kang–para–ahli–sihir	sadaya–
H4438	H3605		H0825	H2748	H3605

Saben bab kang mbutuhake kawicaksanan lan pangreten, kang didangokake dening Sang Prabu marang wong-wong mau, tinemune wong-wong mau tikel sapuluh anggone ngluwihi kapinterane para sarjana lan para juru gendam ing saindenging karajan.

פ	הַמָּלֶךְ׃	לְכוֹרֶשׁ	אַחַת	שְׁנַת	עַד־	דָּנִיֵּאל	וַיְהִי	21
[pungkasan]	kang–ratu	saking–Koresy	setunggal	taun	ngantos–	Daniel	Lan–dados	
	H4428	H3566	H0259	H8141	H5704	H1840	H1961	

Dhaniel anggone ana ing kono nganti ing taun kapisane paprentahane Sang Prabu Koresy.

Chapter 2

חַלֹּמוֹת	נְבֻכַדְנֶצַּר	חָלַם	נְבֻכַדְנֶצַּר	לְמַלְכוּת	שְׁתַּיִם	וּבִשְׁנַת	1
pangimpen	Nebukadnezar	ngimpi	Nebukadnezar	saking–kraton	kalih	Lan–ing–taun	
H2472	H5019		H5019	H4438	H8147	H8141	

עָלָיו׃	נִהְיְתָה	וּשְׁנָתוֹ	רוּחוֹ	וַתִּתְפָּעֶם	
saking–piyambakipun	ical	lan–tilemipun	rohipun	lan–ribut	
	H1961	H8142	H7307	H6470	

Ing taun kang kapindhone paprentahane Sang Prabu Nebukadnezar, Sang Prabu Nebukadnezar supena; marga saka iku panggalihe banjur ora jenjem lan ora bisa sare.

וְלָאַשָּׁפִים	לַחַרְטֻמִּים	לִקְרֹא	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
lan–kang–para–ahli–tenung	kang–para–ahli–sihir	supados–nimbali	kang–ratu	Lan–ngandika	
H0825	H2748	H7121	H4428	H0559	

לַמֶּלֶךְ	לְהַגִּיד	וְלַכַּשְׂדִּים	וְלַמְכַשְּׁפִים
dhateng–kang–ratu	supados–matur	lan–kang–tiyang–Kasdim	lan–kang–para–tukang–sihir
H4428	H5046	H3778	H3784

הַמֶּלֶךְ׃	לְפָנָי	וַיָּעַמְדוּ	וַיָּבֹאוּ	חַלֹּמֹתָיו
kang–ratu	ing–ngarsanipun	lan–sami–ngadeg	lan–sami–rawuh	pangimpenipun
H4428	H6440	H5975	H0935	H2472

Sang Prabu nuli utusan nimbali para sarjana, para juru-gendam, juru sihir lan para wong Kasdim, kadhawuhan nerangake supena mau marang panjenengane; banjur padha sowan lan ngadeg ana ing ngarsane Sang Prabu.

וַתִּתְפָּעֶם	חָלַמְתִּי	חַלּוֹם	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	3
lan–ribut	kawula–ngimpi	pangimpen	kang–ratu	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	
H6470		H2472	H4428	H1992	H0559	

הַחֲלוֹם׃	אֶת־	לָדַעַת	רוּחִי	
kang–pangimpen	kaliyan–	kangge–mangertos	roh–kawula	
H2472	H0853	H3045	H7307	

Sang Prabu ngandika marang wong-wong mau: “Ingsun supena, lan marga saka supena iku panggalihingsun kuwur marga kepengin nguningani supena iku.”

מַלְכָּא	אֲרָמִית	לַמֶּלֶךְ	הַכַּשְׂדִּים	וַיְדַבְּרוּ	4
Dhuh–ratu	ing–basa–Aram	dhateng–kang–ratu	kang–tiyang–Kasdim	Lan–sami–matur	
H4430	H0762	H4428	H3778	H1696	

]לעבדיך[	חֶלְמָא	אֱמַר	חֵי	לְעָלְמִין	
[kangge–para–abdi–panjenengan]	kang–pangimpen	matura	gesanga	salami–laminipun	
H5649	H2493	H0560	H2418	H5957	

נְחַזְוָא׃	וּפִשְׁרָא	)לְעַבְדָּךְ(	
kawula–badhe–nedahaken	lan–tegesipun	(kangge–abdi–panjenengan)	
H2324	H6591	H5649	

Para wong Kasdim iku banjur padha munjuk marang Sang Prabu (ing basa Aram): “Dhuh Sang Prabu! Mugi langgenga kasugengan dalem! Mugi karsaa paring sumerep bab supena punika dhateng para abdi dalem, mangke kawula badhe ngunjukaken maknanipun.”

5

)לְכַשְׂדָּאִי(	]לכשדיא[	וְאָמַר	מַלְכָּא	עֲנֵה
(dhateng–tiyang–Kasdim)	[dhateng–tiyang–Kasdim]	lan–ngandika	kang–ratu	Mangsuli
H3779	H3779	H0560	H4430	H6032

תְּהוֹדְעוּנַנִי	לָא	הֵן	אַזְדָּא	מִנִּי	מִלְּתָא	
nedahaken–dhateng–kawula	boten	manawi	sampun–ical	saking–kawula	kang–pangandikan	
H3046	H3809		H0230	H4481	H4406	

וּבָתֵּיכוֹן	תִּתְעַבְדוּן	הַדָּמִין	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	
lan–dalemipun	panjenengan–badhe–dipun–damel	dados–perangan	lan–tegesipun	kang–pangimpen	
H1005	H5648	H1917	H6591	H2493	

יִתְּשָׁמוּן׃	נְוָלֵי	
badhe–dipun–damel	reruntuhan	
H7761	H5122	

Nanging paring wangsulane Sang Prabu marang wong Kasdim mau: “Ingsun wus damel putusan, yaiku manawa sira ora padha ngunjuki uninga marang ingsun bab supena iku lan maknane, sira mesthi bakal padha katengkel-tengkel sarta omahira bakal padha karubuhake kadadekake tumpukan uwuh,

6

מַתְּנָן	תְּהַחֲוֹן	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	וְהֵן	
ganjaran	panjenengan–nedahaken	lan–tegesipun	kang–pangimpen	Lan–manawi	
H4978	H2324	H6591	H2493		

קֳדָמַי	מִן־	תְּקַבְּלוּן	שַׂגִּיא	וְיֵקָר	וּנְבִזְבָּהּ	
ngarsaning–kawula	saking–	panjenengan–badhe–nampi	ageng	lan–kamulyan	lan–gangsalipun	
H6925	H4481	H6902	H7690	H3367	H5023	

הַחֲוֹנִי׃	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	לָהֵן	
nedahaken–dhateng–kawula	lan–tegesipun	kang–pangimpen	mila	
H2324	H6591	H2493		

nanging manawa sira padha bisa ngunjuki uninga bab supena lan maknane, sira bakal padha tampa ganjaran, peparing lan kaurmatan kang gedhe saka ingsun. Mulane padha ngunjukana uninga marang ingsun bab supena iku lan maknane!”

7

יֵאמַר	חֶלְמָא	מַלְכָּא	וְאָמְרִין	תִּנְיָנוּת	עֲנוֹ	
matura	kang–pangimpen	Dhuh–ratu	lan–matur	kaping–kalih	Sami–mangsuli	
H0560	H2493	H4430	H0560	H8579	H6032	

נְהַחֲוֵה׃	וּפִשְׁרֵהּ	לְעַבְדְּרוֹהִי	
kawula–badhe–nedahaken	lan–tegesipun	dhateng–para–abdinipun	
H2324	H6591	H5649	

Wong-wong mau padha munjuk maneh: “Sumangga gusti kawula Sang Prabu kawula aturi ngandikakaken supena punika dhateng para abdi dalem punika, mangke kawula sami badhe ngunjukaken maknanipun.”

8

עִדָּנָא	דִּי	אֱנָה	יָדַע	יַצִּיבְ	מִן־	וְאָמַר	מַלְכָּא	עֲנֵה
wekdal	bilih	kawula	mangertos	temtu	saking–	lan–ngandika	kang–ratu	Mangsuli
H5732	H1768		H3046	H3330	H4481	H0560	H4430	H6032

אַזְדָּא	דִּי	חֲזִיתוֹן	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	זָבְנִין	אַנְתְּוֹן
sampun–ical	bilih	panjenengan–pirsa	bilih	amargi	sadaya–	sami–mundhut	panjenengan
H0230	H1768	H2370	H1768	H6903	H3606	H2084	H0608

מִלְּתָא׃	מִנִּי	
kang–pangandikan	saking–kawula	
H4406	H4481	

Sang Prabu mangsuli, pangandikane: “Ingsun mirsa ing satemene, manawa sira padha ngudi ngulur-ulur wektu, awit sira padha sumurup, yen ingsun wus damel putusan,

9

חֲדָה־	תְּהוֹדְעֻנַנִי	לָא	חֶלְמָא	הֵן־	דִי	
setunggal–	panjenengan–nedahaken–dhateng–kawula	boten	kang–pangimpen	manawi–	Bilih	
H2298	H3046	H3809	H2493		H1768	

]הזמנתון[	וּשְׁחִיתָה֙	כִּדְבָ֔ה	וּמִלָּ֖ה	דָּתְכ֣וֹן	הֲיָ֑א
[panjenengan–sarujuk]	lan–awon	goroh	lan–pangandikan	ukumipun	punika
H2164	H7844	H3538	H4406	H1882	H1932

יִשְׁתַּנָּא	עִדָּנָא	דִי	עַד	קֳדָמַי	לְמֵאמַר	)הִזְדִּמְנְתוּן(
ewah	wekdal	bilih	ngantos	ing–ngarsaning–kawula	kangge–matur	(panjenengan–sarujuk)
H8133	H5732	H1768	H5705	H6925	H0560	H2164

פִּשְׁרֵ֔ה	דִי	וְאִנְדַּ֖ע	לִ֑י	אֱמַרוּ֙	חֶלְמָ֣א	לָהֵ֔ן
tegesipun	bilih	lan–kawula–mangertos	dhateng–kawula	matura	kang–pangimpen	mila
H6591	H1768	H3046		H0560	H2493	

תְּהַחֲוֻנָנִי׃
panjenengan–badhe–nedahaken–dhateng–kawula
H2324

yaiku manawa sira ora padha ngunjuki uninga marang ingsun bab supena iku, sira bakal padha kena ing paukuman kang padha; sarta ingsun mirsa, manawa sira wus padha saiyeg bakal munjuk marang ingsun bab-bab kang ora nyata lan dora, nganti kaanan salin. Awit saka iku unjukna supena iku marang ingsun, supaya ingsun uninga, manawa sira padha bisa ngaturake maknane uga marang ingsun.

10

וְאָמְרִ֔ין	מַלְכָּ֣א	קֳדָם־	)כַּשְׂדָּאֵי(	]כשדיא[	עֲנוֹ֙	
lan–matur	kang–ratu	ing–ngarsanipun–	(tiyang–Kasdim)	[tiyang–Kasdim]	Sami–mangsuli	
H0560	H4430	H6925	H3779	H3779	H6032	

יוּכַ֗ל	מַלְכָּא֙	מִלַּ֣ת	דִּ֔י	יַבְשְׁתָּ֖א	עַל־	אֱנָ֑שׁ	אִיתַי	לָא־
saged	kang–ratu	pangandikan	ingkang	ing–bumi	ing–	tiyang	wonten	boten–
H3202	H4430	H4406	H1768	H3007	H5922	H0606	H0383	H3809

וְשַׁלִּ֔יט	רַ֖ב	מֶ֑לֶךְ	כָּל־	דִּ֔י	קֳבֵ֖ל	כָּל־	לְהַחֲוָיָ֑ה
lan–panguwaos	ageng	ratu	sadaya–	bilih	amargi	sadaya–	kangge–nedahaken
H7990	H7229	H4430	H3606	H1768	H6903	H3606	H2324

וְאָשַׁף֙	חַרְטֻמִּ֔ם	לְכָל־	שְׁאֵ֖ל	לָ֑א	כְּדָנָ֣ה	מִלָּ֔ה
lan–ahli–tenung	ahli–sihir	dhateng–sadaya–	nate–tanglet	boten	kados–punika	pangandikan
H0826	H2749	H3606	H7593	H3809	H1836	H4406

וְכַשְׂדִּי׃
lan–tiyang–Kasdim
H3779

Unjuk wangsulane para wong Kasdim mau marang Sang Prabu: “Boten wonten tiyang satunggal kemawon ing salumahing bumi ingkang saged ngunjuki uninga bab pamundhutipun gusti kawula Sang Prabu! Saha boten nate wonten ratu, ingkang sanadyan kadospundi kemawon agungipun saha agenging pangwaosipun mundhut ingkang makaten punika dhateng satunggaling sarjana, juru gendam utawi satunggaling tiyang Kasdim.

דִּי	אִיתַי	לָא	וְאָחֳרָן	יַקִּירָה	שָׁאֵל	מַלְכָּה	דִּי־	וּמִלְתָּא	11
ingkang	wonten	boten	lan–sanes	awrat	tanglet	kang–ratu	ingkang–	Lan–pangandikan	
H1768	H0383	H3809	H0321	H3358	H7593	H4430	H1768	H4406	

מְדַרְהֹון	דִּי	אֱלָהִין	לָהֵן	מַלְכָּא	קֳדָם	יְחַוְנֵהּ
padunungipun	ingkang	para–allah	kajawi	kang–ratu	ing–ngarsanipun	badhe–nedahaken
	H1768	H0426	H3861	H4430	H6925	H2324

אִיתְוֹהִי׃	לָא	בְּשְׂרָא	עִם־
wonten	boten	daging	kaliyan–
H0383	H3809	H1321	H5974

Pamundhutipun gusti kawula punika langkung dening awrat, saha boten wonten tiyang satunggal-tunggala ingkang saged ngunjuki uninga bab punika dhumateng gusti kawula Sang Prabu, kejawi para dewa ingkang boten dedunung wonten ing tengahipun manungsa.”

וַאֲמַר	שַׂגִּיא	וּקְצַף	בְּנַס	מַלְכָּא	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־	12
lan–dhawuh	sanget	lan–bendu	duka	kang–ratu	punika	amargi	Sadaya–	
H0560	H7690	H7108	H1149	H4430	H1836	H6903	H3606	

בָּבֶל׃	חַכִּימֵי	לְכֹל	לְהַוָּבָדָה
Babil	para–wong–wicaksana	sadaya	kangge–nyirnakaken
H0895	H2445	H3606	H0007

Marga saka iku Sang Prabu banjur duka banget lan bendu sarta dhawuh nyirnakake kabeh wong wicaksana ing Babil.

דָּנִיֵּאל	וּבְעָו	מְתְקַטְלִין	וְחַכִּימַיָּא	נָפְקַת	וְדָתָא		13
Daniel	lan–sami–madosi	sami–dipun–pejahi	lan–para–wong–wicaksana	medal	Lan–dhawuh		
H1841	H1156	H6992	H2445	H5312	H1882		

פ	לְהִתְקַטָּלָה׃	וְחַבְרוֹהִי
[pungkasan]	kangge–dipun–pejahi	lan–kanca-kancanipun
	H6992	H2269

Nalika dhawuh saupaya para wong wicaksana padha dipateni mau kaundhangake, Dhaniel dalah kanca-kancane uga kaancam bakal pinatenan.

רַב־	לְאַרְיוֹךְ	וּטְעֵם	עֲטָא	הַתִּיבְ	דָּנִיֵּאל	בֵּאדַיִן		14
pangageng–	dhateng–Ariok	lan–lantip	kanthi–wicaksana	mangsuli	Daniel	Lajeng		
H7229		H2942	H5843	H8421	H1841	H0116		

לְחַכִּימֵי	לְקַטָּלָה	נְפַק	דִּי	מַלְכָּא	דִּי	טַבָּחַיָּא	
para–wong–wicaksana	kangge–mejahi	medal	ingkang	kang–ratu	saking	para–juru–pejah	
H2445	H6992	H5312	H1768	H4430	H1768	H2877	

בָּבֶל׃
Babil
H0895

Dhaniel banjur matur kalawan kalimpadaning budi tuwin kawicaksanan marang Sang Ariokh, panggedhening prajurit pangawaling Sang Prabu, kang wus mangkat arep mateni para wong wicaksana ing Babil mau,

15

מָה	עַל־	מַלְכָּא	דִּי־	שַׁלִּיטָא	לְאַרְיוֹךְ	וְאָמַר	עֲנָה
punapa	kangge–	kang–ratu	saking–	panguwaos	dhateng–Ariok	lan–matur	Mangsuli
H4101	H5922	H4430	H1768	H7990		H0560	H6032

אַרְיוֹךְ	הוֹדַע	מִלְּתָא	אֱדַיִן	מַלְכָּא	קֳדָם	מִן־	מְהַחְצְפָה	דָּתָא
Ariok	nedahaken	kang–bab	lajeng	kang–ratu	ngarsanipun	saking–	kesusu	dhawuh
	H3046	H4406	H0116	H4430	H6925	H4481	H2685	H1882

לְדָנִיֵּאל׃
dhateng–Daniel
H1841

ature marang Sang Ariokh, panggedhe abdine Sang Prabu mangkene: “Punapa sababipun, dene Sang Prabu ngundhangaken dhawuh ingkang samanten awratipun punika?” Sang Ariokh banjur nerangake bab iku marang Dhaniel.

16

יְנַתֵּן־	זְמָן	דִּי	מַלְכָּא	מִן־	וּבְעָה	עַל	וְדָנִיֵּאל
dipun–paringi–	wekdal	supados	kang–ratu	saking–	lan–nyuwun	lumebet	Lan–Daniel
H5415	H2166	H1768	H4430	H4481	H1156	H5954	H1841

פ	לְמַלְכָּא׃	לְהַחֲוָיָה	וּפִשְׁרָא	לֵהּ
[pungkasan]	dhateng–kang–ratu	kangge–nedahaken	lan–tegesipun	dhateng–piyambakipun
	H4430	H2324	H6591	

Dhaniel nuli sowan marang ing ngarsane Sang Prabu lan nyuwun, supaya kaparingana wektu kanggo ngunjuki uninga bab maknane marang Sang Prabu.

17

וַעֲזַרְיָה	מִישָׁאֵל	וּלְחַנַנְיָה	אֱזַל	לְבַיְתֵהּ	דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן	
lan–Azarya	Misael	lan–dhateng–Hananya	kesah	dhateng–dalemipun	Daniel	Lajeng	
H5839	H4333		H0236	H1005	H1841	H0116	

הוֹדַע׃	מִלְּתָא	חַבְרוֹהִי
nedahaken	kang–bab	kanca-kancanipun
H3046	H4406	H2269

Sawuse iku Dhaniel banjur mulih aweh weruh bab mau marang Hananya, Misael lan Azarya, mitra-mitrane,

18

עַל־	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	קֳדָם	מִן־	לְמִבְעֵא	וְרַחֲמִין
babagan–	swarga	Gusti–Allah–saking	ngarsanipun	saking–	kangge–nyuwun	Lan–kawelasan
H5922	H8065	H0426	H6925	H4481	H1156	H7359

עִם־	וְחַבְרוֹהִי	דָּנִיֵּאל	יְהַבְדוּן	לָא	דִּי	דְּנָה	רָזָה
kaliyan–	lan–kanca-kancanipun	Daniel	sami–dipun–sirnakaken	boten	supados	punika	wewadi
H5974	H2269	H1841	H0007	H3809	H1768	H1836	H7328

בָּבֶל׃	חַכִּימֵי	שְׁאָר
Babil	para–wong–wicaksana	sanesipun
H0895	H2445	H7606

supaya tumuli padha nyuwun sih-piwelase Gusti Allahing saindenge langit ing bab kang winadi mau, satemah Dhaniel sakancane ora bakal kasirnakake bebarengan karo para wicaksana liyane ing Babil.

19

דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן	גְּלֵי	רָזָה	לֵילְיָא	דִּי־	בְּחֶזְוָא	לְדָנִיֵּאל	אֱדַיִן
Daniel	lajeng	dipun–bukak	wewadi	dalu	saking–	ing–wahyu	dhateng–Daniel	Lajeng
H1841	H0116	H1541	H7328	H3916	H1768	H2376	H1841	H0116

שְׁמַיָּא׃	לֵאלָהּ	בָּרֵךְ
swarga	dhateng–Gusti–Allah–saking	mberkahi
H8065	H0426	H1289

Wasana bab kang winadi mau banjur kebuka marang Dhaniel ing sajroning wahyu ing wayah bengi. Dhaniel nuli ngluhurake marang Gusti Allahe saindenging langit.

20

מִן־	מְבָרַךְ	אֱלָהָא	דִּי־	שְׁמֵהּ	לְהֱוֵא	וְאָמַר	דָּנִיֵּאל	עָנֵה
saking–	pinuji	Gusti–Allah	saking–	asmanipun	mugi–dados	lan–ngandika	Daniel	Mangsuli
H4481	H1289	H0426	H1768	H8036	H1934	H0560	H1841	H6032

דִּי	וּגְבוּרְתָא	חָכְמְתָא	דִּי	עָלְמָא	וְעַד־	עָלְמָא	
saking	lan–kakiyatan	kawicaksanan	bilih	salami-laminipun	lan–ngantos–	salami-laminipun	
H1768	H1370	H2452	H1768	H5957	H5705	H5957	

הִיא׃	לֶהּ־
punika	dhateng–Panjenenganipun–
H1932	

Mangkene pangucape Dhaniel: “Pinuja asmaning Allah wiwit saka kalanggengan tumeka ing kalanggengan, amarga kawicaksanan lan kasantosan iku ana ing Panjenengane,

21

וּמְהָקֵים	מַלְכִין	מְהַעְדֵּה	וְזִמְנַיָּא	עִדָּנַיָּא	מְהַשְׁנֵא	וְהוּא
lan–ngadegaken	para–ratu	ngilangi	lan–mangsa	wekdal	ngewahi	Lan–Panjenenganipun
H6966	H4430	H5709	H2166	H5732	H8133	H1932

וּמַנְדְּעָא	לְחַכִּימִין	חָכְמְתָא	יָהֵב	מַלְכִין	
lan–pangertosan	dhateng–para–wong–wicaksana	kawicaksanan	maringi	para–ratu	
H4486	H2445	H2452	H3052	H4430	

בִינָה׃	לְיָדְעֵי
pangertosan	dhateng–ingkang–mangertos
H0999	H3046

kang nyontan-nyantuni mangsa lan wektu, kang mecat para ratu lan njumenengake para ratu, kang paring kawicaksanan marang para wong wicaksana sarta kawruh marang para wong kang kadunungan pangreten;

22

בַּחֲשׁוֹכָא	מָה	יָדַע	וּמְסַתְרָתָא	עִמֵּיהּ	נְהִירָא	הוּא	
ing–pepeteng	punapa	pirsa	lan–ingkang–sinimpen	ingkang–jero	mbukak	Panjenenganipun	
H2816	H4101	H3046		H5994	H1541	H1932	

שְׁרֵא׃	עִמֵּהּ	וּנְהוֹרָא(	]ונהירא[
manggon	kaliyan–Panjenenganipun	(lan–pepadhang)	[lan–pepadhang]
H8271	H5974	H5094	

iya Panjenengane iku kang mbuka bab-bab kang ora kinira-kira lan kang samar; Panjenengane nguningani apa kang ana ing pepeteng, apadene pepadhang dumunung ana ing Panjenengane.

23

אֲנָה	וּמְשַׁבַּח	מְהוֹדֵא	אֲבָהָתִי	אֱלָהּ	וְלָךְ	
kawula	lan–memuji	matur–nuwun	leluhur–kawula	Gusti–Allah–saking	Dhateng–Panjenengan	
	H7624	H3029	H0002	H0426		

וּכְעַן	לִי	יְהַבְתְּ	וּגְבוּרְתָא	חָכְמְתָא	דִּי	
lan–sapunika	dhateng–kawula	Panjenengan–paring	lan–kakiyatan	kawicaksanan	bilih	
H3705		H3052	H1370	H2452	H1768	

דִּי־	מִנָּךְ	בְּעֵינָא	דִּי־	הוֹדַעְתַּנִי	
bilih–	saking–Panjenengan	kawula–nyuwun	ingkang–	Panjenengan–nedahaken–dhateng–kawula	
H1768	H4481	H1156	H1768	H3046	

הוֹדַעְתָּנָא׃	מַלְכָא	מִלַּת
Panjenengan–nedahaken–dhateng–kawula	kang–ratu	pangandikan
H3046	H4430	H4406

Dhuh Allahipun leluhur kawula, Paduka kawula pepuji lan kawula luhuraken, amargi Paduka karsa ngganjar dhumateng kawula kawicaksanan saha kasantosan, sarta sapunika sampun paring sumerep dhumateng kawula sadaya bab prakawisipun Sang Prabu.”

24

מַנִּי	דִי	אַרְיוֹךְ	עַל־	עַל	דָּנִיֵּאל	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־
dipun–tetepaken	ingkang	Ariok	dhateng–	lumebet	Daniel	punika	amargi	Sadaya–
H4483	H1768		H5922	H5954	H1841	H1836	H6903	H3606

אֱמַר־	וְכֵן	וְאֶזֵל	בָּבֶל	לְחַכִּימֵי	לְהוֹבָדָה	מַלְכָּא
ngandika–	lan–mekaten	kesah	Babil	para–wong–wicaksana	kangge–nyirnakaken	kang–ratu
H0560	H3652	H0236	H0895	H2445	H0007	H4430

הַעֲלְנִי	תְּהוֹבַּד	אַל־	בָּבֶל	לְחַכִּימֵי	לֵהּ
mbekatna–kawula	nyirnakaken	sampun–	Babil	para–wong–wicaksana	dhateng–piyambakipun
H5954	H0007	H0409	H0895	H2445	

אֲחַוָא׃	לְמַלְכָּא	וּפִשְׁרָא	מַלְכָּא	קֳדָם
kawula–badhe–nedahaken	dhateng–kang–ratu	lan–tegesipun	kang–ratu	ing–ngarsanipun
H2324	H4430	H6591	H4430	H6925

ס
[pungkasan]

Awit saka iku Dhaniel banjur nemoni Sang Ariokh, kang wus kaparingan dhawuh dening Sang Prabu supaya nyirnakake para wong wicaksana ing Babil; nuli mangkat lan matur mangkene: “Para tiyang wicaksana ing Babil punika sampun ngantos panjenengan sirnakaken! Panjenengan kula aturi nyowanaken kula dhateng ing ngarsanipun Sang Prabu, mangke kula badhe ngunjukaken maknanipun dhumateng Sanga Prabu!”

25

וְכֵן	מַלְכָּא	קֳדָם	לְדָנִיֵּאל	הַנְעֵל	בְּהִתְבְּהָלָה	אַרְיוֹךְ	אֱדַיִן
lan–mekaten	kang–ratu	ing–ngarsanipun	Daniel	mbekta	kanthi–kesusu	Ariok	Lajeng
H3652	H4430	H6925	H1841	H5954	H0927		H0116

בְּנֵי	מִן־	גְּבַר	הַשְׁכַּחַת	דִּי־	לֵהּ	אֱמַר־
para–putra	saking–	tiyang	kawula–manggihaken	bilih–	dhateng–piyambakipun	ngandika–
H1123	H4481	H1400	H7912	H1768		H0560

יְהוֹדָע׃	לְמַלְכָּא	פִּשְׁרָא	דִי	יְהוּד	דִי	גָּלוּתָא
badhe–nedahaken	dhateng–kang–ratu	tegesipun	ingkang	Yehuda	saking	tawanan
H3046	H4430	H6591	H1768	H3061	H1768	H1547

Dhaniel banjur enggal-enggal kasowanake dening Sang Ariokh marang ing ngarsane Sang Prabu sarta tumuli dianjukake marang Sang Prabu mangkene: “Abdi dalem kawula sampun manggih satunggaling tiyang panunggilanipun tiyang boyongan saking tanah Yehuda, ingkang saged ngunjuki uninga dhumateng Sang Prabu bab maknanipun.”

26

בֵּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמֵהּ	דִי	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	מַלְכָּא	מַנְּדָע
Beltesazar	asmanipun	ingkang	dhateng–Daniel	lan–ngandika	kang–ratu	Mangsuli
H1096	H8036	H1768	H1841	H0560	H4430	H6032

כָּהֲל	)הַאִיתָךְ(	]האיתיך[
saged	(punapa–panjenengan–saged)	[punapa–panjenengan–saged]
H3546	H0383	H0383

וּפִשְׁרֵהּ׃	חֶזְיַת	דִּי־	חֶלְמָא	לְהוֹדְעֻתָנִי
lan–tegesipun	kawula–pirsa	ingkang–	kang–pangimpen	kangge–nedahaken–dhateng–kawula
H6591	H2370	H1768	H2493	H3046

Dhaniel kang jenenge Beltsazar nuli kadangu dening Sang Prabu: “Apa kapara nyata sira bisa ngunjukake marang ingsun supena kang wus ingsun pirsani dalah samaknane pisan?”

27

מַלְכָּא	דִּי־	רָזָה׀	וְאָמַר	מַלְכָּא	קֳדָם	דָּנִיֵּאל	עָנֵה	
kang–ratu	ingkang–	wewadi	lan–matur	kang–ratu	ing–ngarsanipun	Daniel	Mangsuli	
H4430	H1768	H7328	H0560	H4430	H6925	H1841	H6032	

יָכְלִין	גָּזְרִין	חַרְטֻמִּין׀	אָשָׁפִין	חַכִּימִין	לָא	שְׁאֵל	
saged	para–ahli–ramal	para–ahli–sihir	para–ahli–tenung	para–wong–wicaksana	boten	tanglet	
H3202	H1505	H2749	H0826	H2445	H3809	H7593	

לְמַלְכָּא׃	לְהַחֲוָיָה
dhateng–kang–ratu	kangge–nedahaken
H4430	H2324

Dhaniel mangsuli, mangkene unjuke marang Sang Prabu: “Wewados, ingkang kadangokaken dening gusti kawula Sang Prabu, punika boten saged kauningakaken dhumateng Sang Prabu dening tiyang wicaksana, juru gendam, sarjana utawi ahli nujum.

28

וְהוֹדַע	רָזִין	גָּלֵא	בִּשְׁמַיָּא׀	אֱלָהּ	אִיתַי	בֶּלְתְּ	
lan–nedahaken	wewadi	kang–mbukak	ing–swarga	Gusti–Allah–ing	wonten	Nanging	
H3046	H7328	H1541	H8065	H0426	H0383	H1297	

יוֹמַיָּא	בְּאַחֲרִית	לֶהֱוֵא	דִּי	מָה	נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמַלְכָּא
dinten	ing–pungkasaning	badhe–dados	ingkang	punapa	Nebukadnezar	dhateng–kang–ratu
H3118	H0320	H1934	H1768	H4101	H5020	H4430

דְּנָה	מִשְׁכְּבָךְ	עַל־	רֵאשָׁךְ	וְחֶזְוֵי	חֶלְמָךְ
punika	pasareyan–panjenengan	ing–	mustaka–panjenengan	lan–wahyu	pangimpen–panjenengan
H1836	H4903	H5922	H7217	H2376	H2493

פ	הֵוֹא׃
[pungkasan]	inggih–punika
	H1932

Namung kemawon ing swarga wonten Allah ingkang mbuka wewados-wewados; Panjenenganipun sampun paring sumerep dhumateng gusti kawula Sang Prabu Nebukadnezar bab punapa ingkang badhe kalampahan ing dinten-dinten ingkang badhe dhateng. Wondene supena saha wahyu-wahyu ingkang kapirsanan dening gusti kawula wonten ing pasarean punika makaten:

29

סְלֵקוּ	מִשְׁכְּבָךְ	עַל־	רַעְיוֹנָךְ׀	מַלְכָּא	אַנְתָּה	
minggah	pasareyan–panjenengan	ing–	panggalih–panjenengan	dhuh–ratu	Panjenengan	
H5559	H4903	H5922	H7476	H4430	H0607	

רָזַיָּא	וְגָלֵא	דְּנָה	אַחֲרֵי	לֶהֱוֵא	דִּי	מָה		
wewadi	lan–kang–mbukak	punika	sasampunipun	badhe–dados	ingkang	punapa		
H7328	H1541	H1836	H0311	H1934	H1768	H4101		

לֶהֱוֵא׃	דִּי	מָה־	הוֹדְעָךְ
badhe–dados	ingkang	punapa–	nedahaken–panjenengan
H1934	H1768	H4101	H3046

Pinuju wonten ing pasarean panjenengan dalem, dhuh Sang Prabu, kethukulan panggalih bab punapa ingkang ing tembe badhe kalampahan; sarta Panjenenganipun ingkang narbuka wewados-wewados, sampun paring uninga dhumateng gusti kawula bab punapa ingkang badhe kalampahan.

כָּל־	מִן־	בִּי	אִיתַי	דִי־	בְּחָכְמָה	לָא	וַאֲנָה		30
sadaya–	saking–	ing–kawula	wonten	ingkang–	ing–kawicaksanan	boten	Lan–kawula		
H3606	H4481		H0383	H1768	H2452	H3809			

דִּבְרַת	עַל־	לָהֵן	לִי	גְּלֵי	דְנָה	רָזָא	חַיְיָא	
tegesipun	supados–	nanging	dhateng–kawula	dipun–bukak	punika	wewadi	ingkang–gesang	
H1701	H5922	H3861		H1541	H1836	H7328	H2417	

לְבָבֶךְ	וְרַעְיוֹנֵי	יְהוֹדְעוֹן	לְמַלְכָּא	פְּשַׁרָא	דִי	
manah–panjenengan	lan–panggalih	dipun–tedahaken	dhateng–kang–ratu	teges	bilih	
H3825	H7476	H3046	H4430	H6591	H1768	

תְּנַדַּע׃
panjenengan–mangertos
H3046

Wondene kawula sampun kaparingan sumerep bab wewados punika, boten margi saking kawicaksanan ingkang bokmanawi wonten ing kawula punika nglangkungi kawicaksananipun sadaya tiyang ingkang gesang, nanging punika supados maknanipun kauningakna dhumateng gusti kawula Sang Prabu, punapa dene supados gusti kawula mirsaa punapa ingkang ginalih dening gusti kawula.

צַלְמָא	שַׂגִּיא	חַד	צְלֵם	וַאֲלוּ	הֲוַיְתָךְ	חָזֵה	מַלְכָּא	אַנְתָּה	31
reca–punika	ageng	satunggal	reca	lan–lah	panjenengan	pirsa	dhuh–ratu	Panjenengan	
H6755	H7690	H2298	H6755	H0431	H1934	H2370	H4430	H0607	

וְרֵוַהּ	לְקָבְלָךְ	קָאֵם	יַתִּיר	וְזִיוָהּ	רַב	דְּכֵן	
lan–warninipun	ing–ngarsanipun	ngadeg	ngedab-edabi	lan–kilat–padhangipun	ageng	mekaten	
H7299	H6903	H6966	H3493	H2122	H7229	H1797	

דְּחִיל׃
nggegirisi
H1763

Dhuh Sang Prabu, gusti kawula mirsa satunggaling wahyu, inggih punika satunggaling reca ingkang ageng sanget! Reca punika inggil, mencorong ngedab-edabi, ngadeg wonten ing ngarsanipun gusti kawula, sarta katingal nggegirisi.

דִּי	וּדְרָעוֹהִי	חֲדוֹהִי	טָב	דְּהַב	דִּי־	רֵאשֵׁהּ	צַלְמָא	הֲוָא	32
saking	lan–astanipun	dhadhanipun	mulus	emas	saking–	mustakanipun	reca	Punika	
H1768	H1872	H2306	H2869	H1722	H1768	H7217	H6755	H1932	

נְחָשׁ׃	דִּי	וְיַרְכָתֵהּ	מְעוֹהִי	כְּסַף	
tembaga	saking	lan–pupu-nipun	wetengipun	selaka	
H5174	H1768	H3410	H4577	H3702	

Wondene reca punika, sirahipun kencana murni, dhadha kaliyan tanganipun salaka, weteng tuwin lambungipun tembaga,

פַּרְזֶל	דִּי	(מִנְהֵין)	[מנהון]	רַגְלוֹהִי	פַּרְזֶל	דִּי	שָׁקוֹהִי		33
wesi	saking	(sawetawisipun)	[sawetawisipun]	sampeyannipun	wesi	saking	Suku-nipun		
H6523	H1768	H4481	H4481	H7271	H6523	H1768	H8243		

חֶסֶף׃	דִּי	(וּמִנְהֵין)	[ומנהון]
lempung	saking	(lan–sawetawisipun)	[lan–sawetawisipun]
H2635	H1768	H4481	H4481

pupunipun tosan, sukunipun saperangan tosan lan saperangan lempung.

34

בִּיַּדֵּין	לָא	דִּי־	אֶבֶן	הִתְגַּזֶּרֶת	דִּי	עַד	הַוַּיְתָּ	חָזֵה	
kaliyan–asta	boten	ingkang–	sela	dipun–kethok	bilih	ngantos	panjenengan	Pirsa	
H3028	H3809	H1768	H0069	H1505	H1768	H5705	H1934	H2370	

וְחַסְפָּא	פַּרְזְלָא	דִּי	רַגְלוֹהִי	עַל־	לְצַלְמָא	וּמְחָת	
lan–lempung	wesi	ingkang–saking	sampeyannipun	ing–	dhateng–reca	lan–nabrak	
H2635	H6523	H1768	H7271	H5922	H6755	H4223	

הִמּוֹן׃	וְהַדֲקֶת
piyambakipun	lan–ngrusakaken
H1994	H1855

Salebetipun gusti kawula mirsani, tanpa pandameling tangan manungsa, wonten sela ingkang mlesat nempuh reca wau kaleres ing sukunipun tosan saha lempung ngantos remuk.

35

וַהֲווֹ	וְדַהֲבָא	כַסְפָּא	נְחָשָׁא	חַסְפָּא	פַּרְזְלָא	כַּחֲדָה	דַּקוּ	בֵּאדַיִן	
lan–dados	lan–emas	selaka	tembaga	lempung	wesi	sesarengan	sami–remuk	Lajeng	
H1934	H1722	H3702	H5174	H2635	H6523	H2298	H1855	H0116	

רוּחָא	הִמּוֹן	וּנְשָׁא	קֵיט	אִדְּרֵי־	מִן־	כְּעוּר	
angin	piyambakipun	lan–dipun–bekta	mangsa–panas	papan–ngirik–	saking–	kados–mrambut	
H7308	H1994	H5376	H7007	H0147	H4481	H5784	

וְאַבְנָא	לְהָוֹן	הִשְׁתַּכַּח	לָא־	אֲתַר	וְכָל־	
lan–kang–sela	kangge–piyambakipun	dipun–panggihaken	boten–	panggenan	lan–sadaya–	
H0069		H7912	H3809	H0870	H3606	

כָּל־	וּמְלָת	רַב	לְטָוּר	הֲוָת	לְצַלְמָא	מְחָת	דִּי־	
sadaya–	lan–ngebaki	ageng	dhateng–redi	dados	dhateng–kang–reca	nabrak	ingkang–	
H3606	H4391	H7229	H2906	H1934	H6755	H4223	H1768	

אַרְעָא׃
bumi
H0772

Sami sanalika ingkang tosan, lempung, tembaga, salaka saha kencana sami remuk, tuwin sadaya dados kadosdene mrambut wonten ing panuton ing mangsa benter, tumunten kabur ing angin, satemah tilas-tilasipun boten wonten ingkang pinanggih. Dene sela ingkang nempuh reca wau dados redi ageng ingkang ngebaki salumahing bumi sadaya.

36

מַלְכָּא׃	קֳדָם־	נֶאֱמַר	וּפִשְׁרֵהּ	חֶלְמָא	דְּנָה	
kang–ratu	ing–ngarsanipun–	kawula–badhe–matur	lan–tegesipun	kang–pangimpen	Punika	
H4430	H6925	H0560	H6591	H2493	H1836	

Punika supenanipun gusti kawula, lah sapunika maknanipun badhe sami kawula unjukaken dhumateng gusti kawula Sang Prabu:

37

מַלְכוּתָא	שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	דִּי	מַלְכַיָּא	מֶלֶךְ	מַלְכָּא	אַנְתְּה	
kraton	swarga	Gusti–Allah–saking	bilih	saking–para–ratu	ratu	dhuh–ratu	Panjenengan	
H4437	H8065	H0426	H1768	H4430	H4430	H4430	H0607	

לָךְ׃	יְהַב־	וְיִקְרָא	וְתָקְפָּא	חִסְנָא	
dhateng–panjenengan	paring–	lan–kamulyan	lan–kawibawan	kakiyatan	
	H3052	H3367		H2632	

Dhuh gusti kawula Sang Prabu, ratuning sadaya ratu, ingkang sampun kaparingan dening Allahipun saindenging langit, karajan, pangwaos, kasantosan tuwin kamulyan,

38

חַיַּת	אֱנָשָׁא	בְּנֵי־	)דֱיֵרִין(	]דארין[	דִי	וּבְכָל־
kewan–	manungsa	para–putra–	(manggon)	[manggon]	ingkang	Lan–ing–pundi–mawon–
H2423	H0606	H1123	H1753	H1753	H1768	H3606

בִּידָךְ	יְהַב	שְׁמַיָּא	וְעוֹף־	בָּרָא
ing–asta–panjenengan	Panjenenganipun–paring	langit	lan–peksi–	wana
H3028	H3052	H8065	H5776	H1251

דִי	רֵאשָׁה	הִוא	אַנְתְּה־	בְּכָלְהֵון	וְהַשְׁלְטָךְ
saking	mustaka	punika	panjenengan–	ing–sadayanipun	lan–dados–panguwaos–panjenengan
H1768	H7217	H1932	H0607	H3606	H7981

דַּהֲבָא׃
emas
H1722

saha ingkang astanipun sampun kapasrahan dening Panjenenganipun, anak-anaking manungsa ing pundi-pundi panggenan, kewan-kewan ing ara-ara tuwin peksi-peksi ing awang-awang, saha ingkang kajumenenganken dados ingkang nguwaosi punika wau sadaya -- inggih gusti kawula punika ingkang jumeneng sesirah kencana wau.

39

אַרַעא	אָחֳרִי	מַלְכוּ	תְקוֹם	וּבָתְרָךְ
langkung–asor	sanes	kraton	badhe–madeg	Lan–sasampunipun–panjenengan
H0772	H0317	H4437	H6966	H0870

דִי	נְחָשָׁא	דִי	אָחֳרִי	)תְלִיתָאָה(	]תליתיא[	וּמַלְכוּ	מְנָךְ
ingkang	tembaga	saking	sanes	(katiga)	[katiga]	lan–kraton	saking–panjenengan
H1768	H5174	H1768	H0317	H8523		H4437	H4481

אַרְעָא׃	בְּכָל־	תִשְׁלֵט
bumi	ing–sadaya–	badhe–nguwaosi
H0772	H3606	H7981

Nanging sapengkeripun gusti kawula, badhe muncul karajan sanes, ingkang kawon agung katimbang karajanipun gusti kawula; lajeng timbul karajan malih, inggih punika ingkang angka tiga, ingkang tembagi, ingkang nguwaosi saindenging jagad sadaya.

40

כָּל־	כְּפַרְזְלָא	תַקִיפָה	תֶהֱוֵא	)רְבִיעָאָה(	]רביעית[	וּמַלְכוּ
sadaya–	kados–wesi	kiyat	badhe–dados	(kaping–sekawan)	[kaping–sekawan]	Lan–kraton
H3606	H6523	H8624	H1934	H7244	H7244	H4437

דִי־	וּכְפַרְזְלָא	כֻּלָּא	וְחָשֵׁל	מְהַדַּק	פַּרְזְלָא	דִי	קֶבֶל
ingkang–	lan–kados–wesi	sadayanipun	lan–ngremukaken	ngrusakaken	wesi	bilih	amargi
H1768	H6523	H3606	H2827	H1855	H6523	H1768	H6903

וְתַרְעַ׃	תַדַּק	אִלֵּין	כָּל־	מְרָעַע
lan–mecahaken	badhe–ngrusakaken	punika	sadaya–	mecahaken
H7490	H1855	H0459	H3606	H7490

Sasampunipun punika badhe wonten karajan ingkang angka sekawan, ingkang atosipun kados tosan; plek kadosdene tosan ingkang ngreremuk, karajan punika badhe ngremuk lan nglebur sadaya-sadayanipun.

41

וְדֵי־	חֲזָיְתָה	רַגְלַיָּא	וְאֶצְבְּעָתָא	]מנהון[
Lan–ingkang–	panjenengan–pirsa	sampeyannipun	lan–driji-drijinipun	[sawetawisipun]
H1768	H2370	H7271	H0677	H4481

)מִנְּהֹן(	פֻּחָר	]ומנהון[	)ומִנְּתַיָּין(	פַּרְזֶל
(sawetawis)	lempung	saking–	tukang–kundi	[lan–sawetawisipun]	(lan–sawetawisipun)	wesi
H4481	H2635	H1768	H6353	H4481	H4480	H6523

מַלְכָו	פְּלִינָה	תֶּהֱוֵה	וּמִן־	נִצְבְּתָא	דֵי	פַּרְזְלָא	לֶהֱוֵא־
kraton	kapecah	badhe–dados	lan–saking–	kakiyatan	saking	wesi	badhe–wonten–
H4437	H6386	H1934	H4481	H5326	H1768	H6523	H1934

בֶּה	כָּל־	קֶבֶל	דֵי	פַּרְזְלָא	חֲזָיְתָה	מְעָרַב
ing–piyambakipun	sadaya–	amargi	bilih	wesi	panjenengan–pirsa	dipun–campur
	H3606	H6903	H1768	H6523	H2370	H6151

בַּחֲסַף	טִינָא׃
kaliyan–lempung	lethek
H2635	H2917

Punapadene ingkang kauningan ing gusti kawula, suku tuwin driji-drijinipun saperangan ingkang kadamel lempungipun kundhi, saha saperangan tosan, punika ateges, bilih karajan wau rengka; pancen karajan wau inggih atos kadosdene tosan, cocog kaliyan ingkang kapirsanan dening gusti kawula, tosan wau campur kaliyan lempung.

42

וְאֶצְבְּעָתְ	רַגְלַיָּא	]מנהון[	)מִנְּהֵין(	פַּרְזֶל	]ומנהון[
Lan–driji-driji	sampeyannipun	[sawetawisipun]	(sawetawisipun)	wesi	[lan–sawetawisipun]
H0677	H7271	H4481	H4481	H6523	H4481

)וּמִנְּתַיָּין(	מִן־	חֲסַף	קְצָת	מַלְכוּתָא	תֶּהֱוֵה	תַּקִּיפָה
(lan–sawetawisipun)	saking–	lempung	peranganing	kraton	badhe–dados	kiyat
H4480	H4481	H2635	H7118	H4437	H1934	H8624

וּמִנָּהּ	תֶּהֱוֵה	תְּבִירָה׃
lan–sawetawis	badhe–dados	rapuh
H4481	H1934	H8406

Nanging kadosdene driji-drijining suku wau saperangan tosan saha saperangan malih lempung, makaten ugi karajan wau saperangan kiyat, tuwin saperangan ringkih.

43

]דין[	)וְדֵי(	חֲזָיְתָ	פַּרְזְלָא	מְעָרַב	בַּחֲסַף	טִינָא
[ingkang]	(lan–ingkang)	panjenengan–pirsa	wesi	dipun–campur	kaliyan–lempung	lethek
H1768	H1768	H2370	H6523	H6151	H2635	H2917

מִתְעָרְבִין	לֶהֱוֹן	בִּזְרַע	אֲנָשָׁא	וְלָא־	לֶהֱוֹן	דְּבִקִין	דְּנָה
sami–campur	badhe–dados	kaliyan–wiji	manungsa	lan–boten–	badhe–dados	rumaket	punika
H6151	H1934	H2234	H0606	H3809	H1934	H1693	H1836

עִם־	דְּנָה	הֵא־	כְּדֵי	פַּרְזְלָא	לָא	מִתְעָרַב	עִם־	חַסְפָּא׃
kaliyan–	punika	lah–	kados	wesi	boten	campur	kaliyan–	lempung
H5974	H1836		H1768	H6523	H3809	H6151	H5974	H2635

Wondene gusti kawula mirsa tosan campur kaliyan lempung, punika ateges: sami badhe tetunggilan sarana sesemahan, nanging boten badhe saged manunggil saestu, kadosdene tosan anggenipun boten saged campur kaliyan lempung.

שְׁמַיָּא	אֱלָהּ	יְקִים	אִנּוּן	מַלְכַיָּא	דִּי	וּבְיוֹמֵיהֹון	44
swarga	Gusti–Allah–saking	badhe–madegaken	punika	para–ratu	saking	Lan–ing–dintenipun	
H8065	H0426	H6966		H4430	H1768	H3118	

לְעַם	וּמַלְכוּתָה	תִתְחַבַּל	לָא	לְעָלְמִין	דִּי	מַלְכוּ
dhateng–bangsa	lan–kratonipun	badhe–dipun–rusak	boten	salami-laminipun	ingkang	kraton
H5972	H4437	H2255	H3809	H5957	H1768	H4437

אִלֵּין	כָּל־	וְתָסִיךְ	תַּדַּק	תִּשְׁתְּבֵק	לָא	אָחֳרָן
punika	sadaya–	lan–nyirnakaken	badhe–ngrusakaken	badhe–dipun–serahaken	boten	sanes
H0459	H3606	H5487	H1855	H7662	H3809	H0321

לְעָלְמַיָּא׃	תְּקוּם	וְהֵיא	מַלְכוּתָא
salami-laminipun	badhe–madeg	lan–piyambakipun	kraton
H5957	H6966	H1932	H4437

Nanging ing jamanipun para ratu, Allahipun saindenging langit badhe ngedegaken satunggaling karajan ingkang boten badhe risak ing salami-laminipun, sarta pangwaosipun boten badhe pindhah dhateng bangsa sanes: karajan punika badhe nggecak sadaya karajan saha sami dipun sirnakaken, nanging karajan punika piyambak badhe madeg ing salami-laminipun,

אֱבֶן	אִתְנְגֶזַת	מִטּוּרָא	דִּי	חֲזָיְתָ	דִּי־	קֶבֶל	כָּל־	45
sela	dipun–kethok	saking–redi	bilih	panjenengan–pirsa	ingkang–	amargi	Sadaya–	
H0069	H1505	H2906	H1768	H2370	H1768	H6903	H3606	

וְדַהֲבָא	כַּסְפָּא	חַסְפָּא	נְחָשָׁא	פַּרְזְלָא	וְהַדֶּקֶת	בִּידַיִן	לָא	דִּי־
lan–emas	selaka	lempung	tembaga	wesi	lan–ngrusakaken	kaliyan–asta	boten	ingkang–
H1722	H3702	H2635	H5174	H6523	H1855	H3028	H3809	H1768

לֶהֱוֵא	דִּי	מָה	לְמַלְכָּא	הוֹדַע	רַבּ	אֱלָהּ
badhe–dados	ingkang	punapa	dhateng–kang–ratu	nedahaken	ageng	Gusti–Allah
H1934	H1768	H4101	H4430	H3046	H7229	H0426

פִּשְׁרֵהּ׃	וּמְהֵימַן	חֶלְמָא	וְיַצִּיב	דְּנָה	אַחֲרֵי
tegesipun	lan–saged–dipun–pitados	kang–pangimpen	lan–temtu	punika	sasampunipun
H6591	H0540	H2493	H3330	H1836	H0311

פ
[pungkasan]

ngepleki ingkang kapirsanan dening gusti kawula, bilih boten margi saking pandameling tanganipun manungsa, wonten sela ingkang mencelat saking redi lajeng ngremuk tosan, tembagi, lempung, salaka saha kencana wau. Gusti Allah ingkang mahaagung sampun paring uninga dhumateng gusti kawula Sang Prabu bab punapa ingkang ing tembe badhe kalampahan; supena punika leres saha maknanipun kenging pinitados.”

סְגֵד	וּלְדָנִיֵּאל	אַנְפּוֹהִי	עַל־	נְפַל	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	בֶּאדַיִן	46
sujud	lan–dhateng–Daniel	pasuryanipun	ing–	dhawah	Nebukadnezar	kang–ratu	Lajeng	
H5457	H1841	H0600	H5922	H5308	H5020	H4430	H0116	

לֵהּ׃	לְנַסָּכָה	אֲמַר	וְנִיחֹחִין	וּמִנְחָה
dhateng–piyambakipun	kangge–dipun–caosaken	dhawuh	lan–dupa	lan–pisungsung
	H5260	H0560	H5208	H4504

Sang Prabu Nebukadnezar banjur sujud lan nyembah marang Dhaniel; uga paring dhawuh supaya diaturi kurban lan kekutug.

דֵּי	קִשְׁטֵ֗	מִן־	וְאָמַ֤ר	לְדָנִיֵּאל֙	מַלְכָּ֣א	עָנֵ֔ה		47
bilih	sayektos	saking-	lan-ngandika	dhateng-Daniel	kang-ratu	Mangsuli		
H1768	H7187	H4481	H0560	H1841	H4430	H6032		

מַלְכִּ֣ין	וּמָרֵ֗א	אֱלָהִ֤ין	אֱלָהּ֙	הָוֹא	אֱלָהֲכ֔וֹן
para-ratu	lan-Gusti	para-allah	Gusti-Allah-saking	Panjenenganipun	Gusti-Allah-panjenengan
H4430	H4756	H0426	H0426	H1932	H0426

דְּנָֽה׃	רָזָ֖ה	לְמִגְלֵ֣א	יְכֵלְתָּ֑	דֵּי	רָזִ֥ין	וְגָלָ֛ה
punika	wewadi	kangge-mbukak	panjenengan-saged	bilih	wewadi	lan-kang-mbukak
H1836	H7328	H1541	H3202	H1768	H7328	H1541

Sang Prabu ngandika marang Dhaniel: “Sanyata Allahira iku Allah kang ngluwihi sakehing allah lan kagungan pangwaos tumrap sakehing ratu sarta narbuka wewadi-wewadi, sabab sira wus bisa narbuka wewadi iku.”

יְהַב־	שַׂגִּיאָן֙	רַבְרְבָ֣ן	וּמַתְּנָ֔ן	רַבִּ֥י	לְדָנִיֵּאל֙	מַלְכָּ֣א	אֱדַ֔יִן	48
paring-	kathah	ageng-ageng	lan-ganjaran	ngluhuraken	dhateng-Daniel	kang-ratu	Lajeng	
H3052	H7690	H7260	H4978	H7236	H1841	H4430	H0116	

מְדִינַ֣ת	כָּל־	עַל֮	וְהַשְׁלְטֵ֣ה		לֵ֒הּ
propinsi	sadaya-	kangge	lan-ndadosaken-panguwaos-piyambakipun		dhateng-piyambakipun
H4083	H3606	H5922	H7981		

בָּבֶ֑ל׃	חַכִּימֵ֣י	כָּל־	עַל֮	סְגָנִין֒	וְרַב־	בָּבֶ֔ל
Babil	para-wong-wicaksana	sadaya-	kangge	para-nayaka	lan-pangageng-	Babil
H0895	H2445	H3606	H5922	H5460	H7229	H0895

Dhaniel banjur kaparingan kaluhuran dening Sang Prabu: kaganjar peparing kang linuwih, tuwin kawisudha dadi kang ngasta pangwasa ing saindenging wilayah Babil lan dadi panggedhene sakehing wong wicaksana ing Babil.

מְדִינַ֣ת	דֵּי֮	עֲבִידְתָּא֒	עַל֮	וּמַנַּ֣י	מַלְכָּ֣א	מִן־	בְּעָ֣א	וְדָנִיֵּאל֙	49
propinsi	saking	pakaryan	kangge	lan-netepaken	kang-ratu	saking-	nyuwun	Lan-Daniel	
H4083	H1768	H5673	H5922	H4483	H4430	H4481	H1156	H1841	

פ	מַלְכָּֽא׃	בִּתְרַ֣ע	וְדָנִיֵּאל֙	נְגֹוזַעֲבֵ֔ד	מֵישָׁךְ֙	לְשַׁדְרַ֔ךְ	בָּבֶ֑ל
[pungkasan]	kang-ratu	ing-gapura	lan-Daniel	lan-Abednego	Mesak	dhateng-Sadrak	Babil
	H4430	H8651	H1841	H5665	H4336	H7715	H0895

Awit saka panyuwune Sang Dhaniel, Sang Prabu masrahake paprentahan ing wilayah Babil marang Sadrakh, Mesah lan Abednego, dene Sang Dhaniel piyambak ndherek ana ing kratone Sang Prabu.

Chapter 3

שְׁתִּ֣ין	אַמִּ֔ין	רוּמֵ֖הּ	דְּהַ֣ב	דִּי־	צְלֵ֑ם	עֲבַ֣ד	מַלְכָּ֣א	נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר	1
sawidak	asta	inggil-ipun	emas	saking-	reca	damel	kang-ratu	Nebukadnezar	
H8361	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	

בָּבֶֽל׃	בְּמְדִינַ֣ת	דּוּרָ֔א	בְּבִקְעַ֖ת	אֲקִימֵ֑הּ	שְׁת֣	אַמִּ֔ין	פְּתָיֵ֖הּ
Babil	ing-propinsi	Dura	ing-lembah	ngadegaken-piyambakipun	enem	asta	wiyar-ipun
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353	H0521	H6613

Sang Prabu Nebukadnezar yasa reca kencana kang dhuwure sawidak asta lan ambane nem asta, kang diadegake ana ing lebak Dura ing wilayah Babil.

סְגָנַיָּא לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא וּלְמִכְנַשׁ שְׁלַּח מַלְכָּא וּנְבוּכַדְנֶצַּר 2
para–nayaka kang–para–satrapa kangge–ngempalaken ngirim kang–ratu Lan–Nebukadnezar
H5460 H0324 H3673 H7972 H4430 H5020

וְכֹל תִּפְתָּיֵא דְּתָבְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא אֲדַרְגָּזְרַיָּא וּפַחֲוָתָא
lan–sadaya para–juru–ukum para–hakim para–bendahara para–penasihat lan–para–gubernur
H3606 H8614 H1884 H1411 H0148 H6347

דִּי צַלְמָא קָמוּ לַחֲנֻכַּת לְמֵתֵא מְדִינָתָא שְׁלְטֵנֵי
ingkang kang–reca kangge–pentahbisan kangge–rawuh propinsi para–pangageng
H1768 H6755 H2597 H0858 H4083 H7984

מַלְכָּא׃ נְבוּכַדְנֶצַּר הֲקִים
kang–ratu Nebukadnezar dipun–adegaken
H4430 H5020 H6966

Sang Prabu Nebukadnezar banjur nimbali nglumpuk para wakil-raja, para kang ngasta pangwasa, para bupati, para penasehating nagara, para juru gedhong, para hakim, para ahli hukum lan sakehe kepala daerah, kadhawuhan njenengi anggone ngresmekake reca kang wus diadegake dening Sang Prabu iku.

אֲדַרְגָּזְרַיָּא וּפַחֲוָתָא סְגָנַיָּא אַחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא מִתְכַּנְשִׁין בֵּאדַיִן 3
para–penasihat lan–para–gubernur para–nayaka kang–para–satrapa sami–ngempal Lajeng
H0148 H6347 H5460 H0324 H3673 H0116

מְדִינָתָא שְׁלְטֵנֵי וְכֹל תִּפְתָּיֵא דְּתָבְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא
propinsi para–pangageng lan–sadaya para–juru–ukum para–hakim para–bendahara
H4083 H7984 H3606 H8614 H1884 H1411

מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר הֲקִים דִּי צַלְמָא לַחֲנֻכַּת
kang–ratu Nebukadnezar dipun–adegaken ingkang kang–reca kangge–pentahbisan
H4430 H5020 H6966 H1768 H6755 H2597

הֲקִים דִּי צַלְמָא לְקָבֶל (וְקָאמִין) [וקאמין]
dipun–adegaken ingkang kang–reca ing–ngajengipun (lan–sami–ngadeg) [lan–sami–ngadeg]
H6966 H1768 H6755 H6903 H6966 H6966

נְבוּכַדְנֶצַּר׃
Nebukadnezar
H5020

Para wakil-raja, para kang ngasta pangwasa, para bupati, para penasehating nagara, para juru gedhong, para hakim, para ahli hukum lan sakehing kepala dhaerah padha nglumpuk prelu njenengi anggone ngresmekake reca kang wus kaadegake dening Sang Prabu Nebukadnezar mau.

עַמְמַיָּא אָמְרִין לְכָוֹן בְּחָיִל קָרֵא וְכָרוֹזָא 4
para–bangsa dipun–dhawuhaken dhateng–panjenengan kanthi–sora nguwuh Lan–juru–warta
H5972 H0560 H2429 H7123 H3744

וְלִשָׁנַיָּא׃ אֻמַּיָּא
lan–para–basa para–suku
H3961 H0524

Nuli ana abdi duta kang nguwuh-uwuh kalawan swara sora: “Mangkene kang kadhawuhake marang sira kabeh, heh para bangsa, suku bangsa lan kang basane apa bae:

קִיתרוס]	מַשְׂרוֹקִיתָא	קַרְנָא	קָל	תִּשְׁמְעוּן	דִי־	בְּעִדָּנָא	5
[kecapi]	suling	slompret	swanten	panjenengan–mireng	ingkang–	Ing–wekdal	
H7030	H4953	H7162	H7032	H8086	H1768	H5732	

וְתִסְגְּדוּן	תִּפְלָוִן	זְמָרָא	זְנֵי	וְכֹל	סוּמְפַנְיָה	פְּסַנְתֵּרִין	סַבְּכָא	קַתְרוֹס)
lan–sami–sujud	sami–tumiba	gamelan	warni	lan–sadaya	simfoni	gambus	rebab	(kecapi)
H5457	H5308	H2170	H2178	H3606	H5481	H6460	H5443	H7030

מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר	הֲקִים	דִי	דַּהֲבָא	לְצֶלֶם
kang–ratu	Nebukadnezar	dipun–adegaken	ingkang	emas	dhateng–kang–reca
H4430	H5020	H6966	H1768	H1722	H6755

samangsa sira padha krungu swaraning kalasangka, suling, clempung, rebab, gambus, slompret lan unen-unen liya-liyane, sira banjur padha nyembaha marang reca kang wus kaadegake dening Sang Prabu Nebukadnezar iku.

יִתְרְמֵא	שַׁעֲתָא	בַּהּ־	וְיִסְגֵּד	יִפֹּל	לָא	דִי־	וּמַן־	6
badhe–dipun–bucal	wekdal	ing–punika–	lan–sujud	tumiba	boten	ingkang–	Lan–sinten–	
H7412	H8160		H5457	H5308	H3809	H1768	H4479	

יְקִדְתָּא׃	נוּרָא	אַתּוּן	לְגוֹא־	
kang–murub	geni	pawon	dhateng–jero–	
H3345	H5135	H0861	H1459	

Sing apa ora sujud nyembah, sanalika iku uga bakal kacemplungake ing pawon kang murub.”

									7
עַמְמַיָּא	כָּל־	שֶׁמְעִין	כְּדֵי	זִמְנָא	בֵּהּ־	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־	
para–bangsa	sadaya–	sami–mireng	nalika	wekdal	ing–punika–	punika	amargi	Sadaya–	
H5972	H3606	H8086	H1768	H2166		H1836	H6903	H3606	

זְנֵי	וְכֹל	פְּסַנְטֵרִין	שַׂבְּכָא	קַתְרוֹס)	קִיתרס]	מַשְׂרוֹקִיתָא	קַרְנָא	קָל
warni	lan–sadaya	gambus	rebab	(kecapi)	[kecapi]	suling	slompret	swanten
H2178	H3606	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	H7032

סָגְדִין	וְלִשָׁנָיָא	אֻמַיָּא	עַמְמַיָּא	כָּל־	נָפְלִין	זְמָרָא	
sami–sujud	lan–para–basa	para–suku	para–bangsa	sadaya–	sami–tumiba	gamelan	
H5457	H3961	H0524	H5972	H3606	H5308	H2170	

מַלְכָּא׃	נְבוּכַדְנֶצַּר	הֲקִים	דִי	דַּהֲבָא	לְצֶלֶם
kang–ratu	Nebukadnezar	dipun–adegaken	ingkang	emas	dhateng–kang–reca
H4430	H5020	H6966	H1768	H1722	H6755

Mulane bareng sakehing bangsa padha krungu unining kalasangka, suling, clempung, rebab, gambus lan unen-unen warna-warna, wong-wong saka sakehing bangsa, suku bangsa lan basa, banjur padha sujud lan nyembah marang reca kencana kang wus kaadegake dening Sang Prabu Nebukadnezar iku.

								8
כַּשְׂדָּאֵי	גֻּבְרִין	קְרִבוּ	זִמְנָא	בֵּהּ־	דְּנָה	קֳבֵל	כָּל־	
Kasdim	para–tiyang	sami–majeng	wekdal	ing–punika–	punika	amargi	Sadaya–	
H3779	H1400	H7127	H2166		H1836	H6903	H3606	

יְהוּדָיֵא׃	דִי	קַרְצֵיהוֹן	וַאֲכָלוּ
tiyang–Yahudi	saking	awonipun	lan–ndarmel–pitenah
H3062	H1768	H7170	H0399

Ing nalika iku uga ana wong Kasdim sawatara kang padha nggugat wong Yahudi.

לְעָלְמִין	מַלְכָּא	מַלְכָּא	לְנְבוּכַדְנֶצַּר	וְאָמְרִין	עָנוֹ	9
salami–laminipun	dhuh–ratu	kang–ratu	dhateng–Nebukadnezar	lan–ngandika	Sami–matur	
H5957	H4430	H4430	H5020	H0560	H6032	

חֱיֵי׃
gesanga
H2418

Iku padha munjuk marang Sang Prabu Nebukadnezar: “Dhuh Sang Prabu, mugi langgenga kasugenganipun gusti kawula!

דִּי־	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	טְעֵם֙	שָׂמְתָ֔	מַלְכָּ֖א	)אֲנַ֣ת(	]אנתה[	10
ingkang–	tiyang	sadaya–	bilih	parentah	dhawuh	dhuh–ratu	(panjenengan)	[panjenengan]	
H1768	H0606	H3606	H1768	H2942	H7761	H4430	H0607	H0607	

]וסיפניה[	פְּסַנְתֵּרִין֙	שַׂבְּכָ֣א	)קַתְרֹס֔(	]קיתרס[	מֻשְׁרְקִיתָ֖א	קָרְנָ֣א	קָ֑ל	יִשְׁמַ֕ע
[lan–simfoni]	gambus	rebab	(kecapi)	[kecapi]	suling	slompret	swanten	mireng
H5481	H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	H7032	H8086

דִּ֥י־קָ֙מְתָּ֔	לְצֶ֖לֶם	וְיִסְגְּד֑	יִפֹּ֕ל	זְמָרָ֖א	זְנֵ֣י	וְכָ֑ל	)וְסוּפַנְיָ֕ה(
emas	dhateng–kang–reca	lan–sujud	kedah–tumiba	gamelan	warni	lan–sadaya	(lan–simfoni)
H1722	H6755	H5457	H5308	H2170	H2178	H3606	H5481

Gusti kawula Sang Prabu sampun ngundhangaken dhawuh, bilih saben tiyang ingkang mireng ungelipun kalasangka, suling, clempung, rebab, gambus, slompret tuwin ungel-ungelan warna-warni, kedah sujud nyembah dhateng reca kencana punika,

אַתְוֹן	לְגוֹא־	יִתְרְמֵא֙	וְיִסְגְּד֔	יִפֹּ֖ל	לָ֑א	דִּי־	וּמַן־	11
pawon	dhateng–jero–	badhe–dipun–bucal	lan–sujud	tumiba	boten	ingkang–	Lan–sinten–	
H0861	H1459	H7412	H5457	H5308	H3809	H1768	H4479	

יְקִדְתָּ֑א׃	נוּרָ֣א
kang–murub	geni
H3345	H5135

saha bilih sinten ingkang boten sujud nyembah, badhe kacemplungaken ing pawon ingkang murub.

עַל־	יָתְהוֹן֙	מַנְיָ֣ת	דִּי־	יְהוּדָאֵ֔ן	גְּבְרִ֕ין	אִיתַ֖י			12
kangge–	piyambakipun	panjenengan–tetepaken	ingkang–	Yahudi	para–tiyang	Wonten			
H5922	H3487	H4483	H1768	H3062	H1400	H0383			

לָא־	אִלֵּ֣ךְ	גְּבְרַיָּ֗א	נְגֹוַעֲבֵד֙	מֵישָׁ֣ךְ	שַׁדְרַ֔ךְ	בָּבֶ֖ל	מְדִינַ֣ת	עֲבִידַ֑ת
boten–	punika	para–tiyang	lan–Abednego	Mesak	Sadrak	Babil	propinsi	pakaryan
H3809	H0479	H1400	H5665	H4336	H7715	H0895	H4083	H5673

טְעֵם֙	מַלְכָּ֣א	)עֲלָ֔ךְ(	]עלידן[	שָׂמ֖וּ	
parentah	dhuh–ratu	(dhateng–panjenengan)	[dhateng–panjenengan]	ngrumaosi	
H2942	H4430	H5921	H5922	H7761	

פָּלְחִ֑ין	לָא֙	)לֶאלָהָ֔ךְ(	]לאלהידן[
sami–ngabdi	boten	(dhateng–allah–panjenengan)	[dhateng–para–allah–panjenengan]
H6399	H3809	H0426	H0426

ס	סָגְדִ֣ין׃	לָא֙	הֲקִימְתָ֔	דִּ֖י	דַּהֲבָ֑א	וּלְצֶ֣לֶם
[pungkasan]	sami–sujud	boten	panjenengan–adegaken	ingkang	emas	lan–dhateng–kang–reca
	H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755

Wonten tiyang Yahudi sawatawis, ingkang sampun pinasrahan paprentahan ing wilayah Babil dening gusti kawula, inggih punika Sadrakh, Mesakh tuwin Abednego, tiyang punika boten sami mreduli dhateng dhawuhipun gusti kawula, dhuh Sang Prabu: sami boten memuja dhateng dewanipun gusti kawula saha sami boten nyembah dhateng reca kencana, ingkang sampun kaadegaken dening gusti kawula.”

מֵישָׁךְ֙	לְשַׁדְרַ֔ךְ	לְהַיְתָ֖ה	אֲמַ֣ר	וְחַמָּ֑ה	בִּרְנֵ֕ז	נְבוּכַדְנֶצַּ֖ר	בֵּאדַ֣יִן	13
Mesak	dhateng–Sadrak	kangge–mbekta	dhawuh	lan–bendu	ing–duka	Nebukadnezar	Lajeng	
H4336	H7715	H0858	H0560	H2528	H7266	H5020	H0116	

מַלְכָּֽא׃	קֳדָ֣ם	הֵיתָיֻ֗	אִלֵּ֣ךְ	גְּבְרַיָּ֔א	בֵּאדַ֖יִן	נְגֹוַעֲבֵ֑ד
kang–ratu	ing–ngarsanipun	dipun–bekta	punika	para–tiyang	lajeng	lan–Abednego
H4430	H6925	H0858	H0479	H1400	H0116	H5665

Ing kono Sang Prabu Nebukadnezar kalawan duka lan bendu dhawuh, supaya Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego disowanake. Bareng wus padha sowan ing ngarsane Sang Prabu,

14

מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	הַצְּדָא	לְהֹון	וְאָמַר	נְבֻכַדְנֶצַּר	עֲנָה
Mesak	Sadrak	punapa–sengaja	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	Nebukadnezar	Mangsuli
H4336	H7715	H6656		H0560	H5020	H6032

וּלְצֶלֶם	פָּלְחִין	אִיתֵיכוֹן	לָא	לֶאֱלָהַי	נְגֹוַעֲבֶד
lan–dhateng–kang–reca	ngabdi	panjenengan	boten	dhateng–para–allah–kawula	lan–Abednego
H6755	H6399	H0383	H3809	H0426	H5665

סָגְדִין׃	לָא	הֲקִימֶת	דִּי	דַּהֲבָא
panjenengan–sujud	boten	kawula–adegaken	ingkang	emas
H5457	H3809	H6966	H1768	H1722

Sang Prabu Nebukadnezar ngandika: “Apa bener, he Sadrakh, Mesakh lan Abednego, yen sira ora padha memuja marang dewaningsun lan ora nyembah marang reca emas kang ingsun adegake iku?

15

דִּי־	בְעִדָּנָא	דִּי	עֲתִידִין	אִיתֵיכוֹן	הֲן	כְּעַן
ingkang–	ing–wekdal	bilih	siyaga	panjenengan–samekta	manawi	Sapunika
H1768	H5732	H1768	H6263	H0383		H3705

פְּסַנְתֵּרִין	שַׂבְּכָא	קִתְרֹוס)	[קִיתְרס	מַשְׁרוֹקִיתָא	קָרְנָא	כָּל	תִּשְׁמְעוּן
gambus	rebab	(kecapi)	[kecapi]	suling	slompret	swanten	panjenengan–mireng
H6460	H5443	H7030	H7030	H4953	H7162	H7032	H8086

לְצַלְמָא	וְתִסְגְּדוּן	תִּפְּלֹון	זְמָרָא	זְנֵי	וְכָל	וְסוּמְפֹּנְיָה
dhateng–kang–reca	lan–sujud	panjenengan–tumiba	gamelan	warni	lan–sadaya	lan–simfoni
H6755	H5457	H5308	H2170	H2178	H3606	H5481

שַׁעֲתָה	בַּהּ־	תִּסְגְּדוּן	לָא	וְהֵן	עַבְדַת	דִּי־
wekdal	ing–punika–	panjenengan–sujud	boten	lan–manawi	kawula–damel	ingkang–
H8160		H5457	H3809		H5648	H1768

הֲוִא	וּמַן־	יָקֵדְתָא	נוּרָא	אַתּוּן	לְגוֹא־	תִּתְרְמוֹן
punika	lan–sinten–	kang–murub	geni	pawon	dhateng–jero–	panjenengan–badhe–dipun–bucal
H1932	H4479	H3345	H5135	H0861	H1459	H7412

יְדֵי׃	מִן־	יְשֵׁיזְבִנְכוֹן	דִּי	אֱלָהּ
asta–kawula	saking–	badhe–ngluwari–panjenengan	ingkang	allah
H3028	H4481	H7804	H1768	H0426

Ing saikine, manawa sira padha saguh, samangsa sira padha krungu unining kalasangka, suling, clempung, rebab, gambus, slompret lan unen-unen warna-warna, sira padha sujuda marang reca kang ingsun yasa iku! Nanging manawa sira ora padha nyembah, padha sanalika sira bakal kacemplungake ing pawon kang murub. Manawa mangkono dewa ngendi kang bisa ngluwari sira saka ing astaningsun?”

16

נְבוּכַדְנֶצַּר	לְמַלְכָא	וְאָמְרִין	נְגֹוַעֲבֶד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	עֲנוֹ
Nebukadnezar	dhateng–kang–ratu	lan–matur	lan–Abednego	Mesak	Sadrak	Sami–mangsuli
H5020	H4430	H0560	H5665	H4336	H7715	H6032

לַהֲתָבוּתָךְ׃	פִּתְגָם	דְּנָה	עַל־	אֲנַחְנָה	חַשְׁחִין	לָא־
kangge–mangsuli–panjenengan	wangsulan	bab–punika	kangge–	kawula	perlu	boten–
H8421	H6600	H1836	H5922	H0586		H3809

Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego banjur munjuk marang Sang Prabu Nebukadnezar: “Boten wonten ginanipun abdi dalem kawula sami ngunjukaken wangsulan ing bab punika dhumateng gusti kawula.

17

יָכֹל	פֶּלְחִין	אֲנַחְנָא	דִי־	אֱלָהֲנָא		אִיתַי	הֵן
saged	ngabdi	kawula	ingkang–	Gusti–Allah–kawula		wonten	Manawi
H3202	H6399	H0586	H1768	H0426		H0383	

יְדָךְ	וּמִן־	יָקְדְתָא	נוּרָא	אַתּוּן	מִן־	לְשֵׁיזָבוּתָנָא	
asta–panjenengan	lan–saking–	kang–murub	geni	pawon	saking–	kangge–ngluwari–kawula	
H3028	H4481	H3345	H5135	H0861	H4481	H7804	

יְשֵׁיזֵב׃	מַלְכָּא
badhe–ngluwari	dhuh–ratu
H7804	H4430

Bokbilih Allah kawula, ingkang sami kawula pepuja sagah ngluwari kawula sadaya, kawula inggih sami badhe kaluwaran dening Panjenenganipun saking pawon murub punika, saha saking asta dalem, dhuh Sang Prabu;

18

דִי	מַלְכָּא	לָךְ	לֶהֱוֵא־	יְדִיעַ	לָא	וְהֵן
bilih	dhuh–ratu	dhateng–panjenengan	mugi–dados–	dipun–pirsa	boten	Lan–manawi
H1768	H4430		H1934	H3046	H3809	

פֶּלְחִין	(אִיתַנָא	[אִיתִינא]	לָא־	לאלהיך	
ngabdi	(kawula)	[kawula–ngabdi]	boten–	dhateng–para–allah–panjenengan	
H6399	H0383	H0383	H3809	H0426	

נִסְגָּד׃	לָא	הֲקִימְתָּ	דִי	דַּהֲבָא	וּלְצֶלֶם	
kawula–sujud	boten	panjenengan–adegaken	ingkang	emas	lan–dhateng–kang–reca	
H5457	H3809	H6966	H1768	H1722	H6755	

ס
[pungkasan]

nanging saupami boten, gusti kawula mugi karsaa nguningani, bilih kawula sami boten badhe memuja dhateng dewanipun gusti kawula, saha boten badhe nyembah dhateng reca kencana ingkang kaadegaken dening gusti kawula punika.”

19

(אֶשְׁתַּנִּי	[אשתנו]	אַנְפּוֹהִי	וּצְלֶם	חֱמָא	הִתְמְלִי	נְבוּכַדְנֶצַּר	בֵּאדַיִן	
(ewah)	[ewah]	pasuryanipun	lan–warni	duka	kapenuhan	Nebukadnezar	Lajeng	
H8133	H8133	H0600	H6755	H2528	H4391	H5020	H0116	

לְמֵזַא	וְאָמַר	עָנֵה	נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	עַל־	
kangge–nggosokaken	lan–ngandika	mangsuli	lan–Abednego	Mesak	Sadrak	dhateng–	
H0228	H0560	H6032	H5665	H4336	H7715	H5922	

חֲזֵה	דִי	עֲל	שְׁבְעָה	חַד־	לְאַתּוּנָא
dipun–pirsa	saking–ingkang	langkung	pitu	setunggal–	dhateng–kang–pawon
H2370	H1768	H5922	H7655	H2298	H0861

לְמֵזֵהּ׃
kangge–nggosokaken
H0228

Ing kono Sang Prabu Nebukadnezar luwih dening banget bendune sarta santun pasuryane tumrap Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego; banjur dhawuh, supaya panasing pawon katikelake pitu katimbang karo kang lumrah,

אֲמַר֙	בְּחַיִּלֹ֣הּ	דֵּי	חַ֔יִל	גִּבָּרֵי־	וּלְגִבְרִ֖ין		20
dhawuh	ing–wadyabalanipun	ingkang	kiyat	prajurit–	Lan–dhateng–para–tiyang		
H0560	H2429	H1768	H2429	H1401	H1400		

לְאַתָּוֹן	לְמִרְמָּא	נְגֹוֹעֲבֵד	מֵישָׁךְ	לְשַׁדְרַךְ	לְכַפְתָּה	
dhateng–kang–pawon	kangge–mbucal	lan–Abednego	Mesak	dhateng–Sadrak	kangge–mbanda	
H0861	H7412	H5665	H4336	H7715	H3729	

יָקִדְתָּא׃	נוּרָא
kang–murub	geni
H3345	H5135

sarta dhawuh marang wong kang rosa sawatara saka ing antarane wadya-bala dalem supaya Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego kabanda lan kacemplungake ing pawon kang murub iku.

פַּטְשֵׁיהֹון)	[פטישיהון	בְּסַרְבָּלֵיהוֹן	כְּפִתְו֣וֹ	אִלֵּךְ	גִּבָּרַיָּא	בֵּאדַ֗יִן	21
(klambiipun)	[klambiipun]	ing–jubahipun	sami–dipun–banda	punika	para–tiyang	Lajeng	
H6361	H6361	H5622	H3729	H0479	H1400	H0116	

נוּרָא	אַתָּוֹן	לְגֹוא־	וּרְמָּיו	וּלְבֻשֵׁיהֹון	וְכַרְבְּלָתְהֹון	
geni	pawon	dhateng–jero–	lan–sami–dipun–bucal	lan–sandhangan–sanesipun	lan–kathokipun	
H5135	H0861	H1459	H7412	H3831	H3737	

יָקִדְתָּא׃
kang–murub
H3345

Katelune nuli kabanda, kalawan jubahe, clanane, topine lan pangagemane liyane, banjur kacemplungake ing pawon kang murub.

וְאַתּוּנָא	מַחְצָפָּה	מַלְכָא֙	מִלַּ֣ת	דִּ֔י	מִן־	דְּנָ֖ה	קֳבֵ֣ל	כָּל־	22
lan–kang–pawon	kesusu	kang–ratu	pangandikan	bilih	saking–	punika	amargi	Sadaya–	
H0861	H2685	H4430	H4406	H1768	H4481	H1836	H6903	H3606	

לְשַׁדְרַךְ	הַסְכוּ	דִּי	אִלֵּךְ	גִּבְרַיָּא	יַתִּירָא	אֱזֵה
dhateng–Sadrak	sami–ngunggahaken	ingkang	punika	para–tiyang	sanget	dipun–gosokaken
H7715	H5267	H1768	H0479	H1400	H3493	H0228

נוּרָא׃	דִּי	שְׁבִיבָא	הִמּוֹן	קְטַל	נְגֹוֹעֲבֵד	מֵישַׁךְ
kang–geni	saking	murub	piyambakipun	sami–dipun–pejahi	lan–Abednego	Mesak
H5135	H1768	H7631	H1994	H6992	H5665	H4336

Marga saka wantering dhawuh dalem Sang Prabu, pawon mau dipanasake luwih dening banget, nganti wong-wong kang padha ngangkat ngunggahake Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego iku padha kobong lan padha mati.

נְפַלוּ	נְגֹוֹעֲבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	תְּלָתְהֹון	אִלֵּךְ	וְגִבְרַיָּא	23
sami–tumiba	lan–Abednego	Mesak	Sadrak	tetiganipun	punika	Lan–para–tiyang	
H5308	H5665	H4336	H7715	H8532	H0479	H1400	

פ	מְכַפְתִּין׃	יָקִדְתָּא	נוּרָא	אַתּוּן־	לְגֹוא־	
[pungkasan]	sami–dipun–banda	kang–murub	geni	pawon–	dhateng–jero–	
	H3729	H3345	H5135	H0861	H1459	

Nanging katelune yaiku Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego, padha dhawah sajroning pawon murub mau kalawan bebandan.

וְאָמַר	עָנֵה	בְּהִתְבַּהֲלָה	וְקֶם	תָּוֵה	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֱדַיִן	24
lan–ngandika	mangsuli	kanthi–kesusu	lan–ngadeg	eram	kang–ratu	Nebukadnezar	Lajeng	
H0560	H6032	H0927	H6966	H8429	H4430	H5020	H0116	

לְנוֹא־	רְמֵינָא	תִּלְתָּא	גְּבִרִין	הֲלָא	לְהַדַּבְּרוֹהִי
dhateng–jero–	kawula–bucal	tiga	para–tiyang	punapa–boten	dhateng–para–penasihatipun
H1459	H7412	H8532	H1400	H3809	H1907

מַלְכָּא׃	יַצִּיבָא	לְמַלְכָּא	וְאָמְרִין	עָנֵן	מְכַפְּתִין	נוּרָא
dhuh–ratu	leres	dhateng–kang–ratu	lan–matur	sami–mangsuli	sami–dipun–banda	geni
H4430	H3330	H4430	H0560	H6032	H3729	H5135

Sawise mangkono Sang Prabu Nebukadnezar kejot lan sanalika banjur jumeneng sarta ngandika marang para mentrine: “Kang kita cemplungake ing geni kalawan bebandan rak telu, ta?” Unjuk wangsulane para priyagung mau marang Sang Prabu: “Inggih leres, dhuh Sang Prabu!”

שְׁרַיִן	אַרְבְּעָה	גְּבִרִין	חָזֵה	אֲנָה	הֵא־	וְאָמַר	עָנֵה	25
sami–ucul	sekawan	para–tiyang	pirsa	kawula	lah–	lan–ngandika	Mangsuli	
H8271	H0703	H1400	H2370			H0560	H6032	

בְּהָוֹן	אִיתַי	לָא־	וַחֲבָל	נוּרָא	בְּגוֹא־	מַהְלְכִין	
ing–piyambakipun	wonten	boten–	lan–tatu	geni	ing–tengahing–	sami–mlampah	
	H0383	H3809	H2257	H5135	H1459	H1981	

אֱלָהִין׃	לְבַר־	דְּמֵה	רְבִיעָאָה)	[רביעיא	דִּי	וְרוּחַ		
para–allah	dhateng–putra–	memper	(kaping–sekawan)	[kaping–sekawan]	saking	lan–warninipun		
H0426	H1247	H1821	H7244	H7244	H1768	H7299		

ס
[pungkasan]

Pangandikane: “Nanging ingsun mirsa wong papat kang lumaku kalawan kapenak ana ing satengahe geni; ora padha ketaton, dene kang kapate iku rupane kaya putraning dewa!”

עָנֵה	יָקֵדְתָּאָ	נוּרָא	אַתְוֹן	לְתַרַע	נְבוּכַדְנֶצַּר	קָרֵב	בֶּאדַיִן	26
mangsuli	kang–murub	geni	kang–pawon	dhateng–lawang	Nebukadnezar	nyaketi	Lajeng	
H6032	H3345	H5135	H0861	H8651	H5020	H7127	H0116	

[עליא	אֱלָהָא	דִּי־	עַבְדְּוֹהִי	נְגוֹעַבֵד־	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	וְאָמַר
[kang–Mahaluhur]	Gusti–Allah	saking–	para–abdi	lan–Abednego	Mesak	Sadrak	lan–ngandika
H5943	H0426	H1768	H5649	H5665	H4336	H7715	H0560

נְגוֹעַבֵד	מֵישָׁךְ	שַׁדְרַךְ	בָּפְקִין	בֶּאדַיִן	וְאָתְוֹ	פָּקוּ	עִלָּאָה)
lan–Abednego	Mesak	Sadrak	sami–medal	lajeng	lan–rawuha	sami–medal	(kang–Mahaluhur)
H5665	H4336	H7715	H5312	H0116	H0858	H5312	H5943

נוּרָא׃	גּוֹא	מִן־
geni	tengahing	saking–
H5135	H1459	H4481

Sang Prabu Nebukadnezar banjur nyelaki lawanganing pawon kang murub iku sarta medhar sabda, pangandikane: “Sadrakh, Mesakh lan Abednego, para abdining Allah kang mahaluhur, metua lan mrenea!” Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego nuli miyos saka ing geni mau.

וְהַדָּבְרֵי lan–para–penasihat H1907
וּפַחֲוָתָא lan–para–gubernur H6347
סְגָנַיָּא para–nayaka H5460
אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא kang–para–satrapa H0324
וּמְתַכְּנְשִׁין Lan–sami–ngempal H3673
27

נוּלָא geni H5135
שְׁלֵט saged–ngereh H7981
לָא־ boten– H3809
דִּי bilih H1768
אִלֵּךְ punika H0479
לְגֶבְרַיָּא dhateng–para–tiyang H1400
חָזַיִן sami–pirsa H2370
מַלְכָּא kang–ratu H4430

שְׁנָוֹ ewah H8133
לָא boten H3809
וְסָרְבָלֵיהוֹן lan–jubahipun H5622
הִתְחָרַךְ gosong H2761
לָא boten H3809
רֵאשְׁהוֹן mustakanipun H7217
וּשְׁעַר lan–rambut H8177
בְּגֶשְׁמְהוֹן ing–badanipun H1655

בְּהוֹן׃ ing–piyambakipun
עֲדָת nempel H5709
לָא boten H3809
נוּר geni H5135
וְרֵיחַ lan–ambet H7382

Para wakil-raja, para kang ngasta pangwasa, para bupati lan para mentrining Sang Prabu padha nglempak sarta padha nguningani, yen sarirane priyagung iku padha ora mempan ing geni iku tuwin rema ing mastakane ora geseng, ageme jubah ora apa-apa, malah mambet geni bae padha ora.

מֵישַׁךְ Mesak H4336
שַׁדְרַךְ Sadrak H7715
דִּי־ saking– H1768
אֱלָהֲהוֹן Gusti–Allahipun H0426
בְּרִיךְ pinujia H1289
וְאָמַר lan–ngandika H0560
נְבוּכַדְנֶצַּר Nebukadnezar H5020
עָנָה Mangsuli H6032
28

דִּי ingkang H1768
לְעַבְדּוֹהִי para–abdinipun H5649
וְשֵׁיזַב lan–ngluwari H7804
מַלְאָכֵהּ malaekatipun H4398
שְׁלַח ngirim H7972
דִּי־ ingkang– H1768
וַעֲבֵדְנְגוֹ lan–Abednego H5665

וְיַהֲבוּ lan–paring H3052
שַׁנְיוּ sami–ewah H8133
מַלְכָּא kang–ratu H4430
וּמִלָּת lan–pangandikan H4406
עֲלוֹהִי dhateng–Panjenenganipun H5922
הִתְרְחֲצוּ sami–pitados H7365

יִסְגְּדוּן sami–sujud H5457
וְלָא־ lan–boten– H3809
יִפְלְחוּן sami–ngabdi H6399
לָא־ boten– H3809
דִּי supados H1768
(גֶּשְׁמְהוֹן) (badanipun) H1655
[גשמיהון] [badanipun] H1655

לֵאלָהֲהוֹן׃ dhateng–Gusti–Allahipun H0426
לָהֵן kajawi H3861
אֱלָהּ allah H0426
לְכָל־ dhateng–sadaya– H3606

Sang Prabu Nebukadnezar ngandika: “Pinujia Allahe Sadrakh, Mesakh lan Abednego! Panjenengane wus ngutus malaekate lan ngluwari abdi-abdine, kang padha kumandel marang Panjenengane tuwin nerak pangandikaning ratu sarta kang masrahake badane, marga padha ora gelem memuja lan nyembah sadhengah allah kejaba Allahe.

דִּי־ ingkang– H1768
וְלִשָּׁן lan–basa H3961
אֻמָּה suku H0524
עַם bangsa H5972
כָּל־ sadaya– H3606
דִּי bilih H1768
טְעֵם parentah H2942
שָׂם dipun–damel H7761
וּמְנִי Lan–saking–kawula H4481
29

נְגוֹ lan–Abednego H5665
מֵישַׁךְ Mesak H4336
שַׁדְרַךְ Sadrak H7715
דִּי־ saking– H1768
אֱלָהֲהוֹן Gusti–Allahipun H0426
עַל dhateng H5922
(שְׁלוֹ) (nyacad) H7955
[שלהן] [nyacad] H7955
יֵאמַר matur H0560

כָּל־ sadaya– H3606
יִשְׁתַּוֵּה badhe–dipun–damel
נְוָלֵי reruntuhan H5122
וּבַיְתֵהּ lan–dalemipun H1005
יִתְעֲבֵד badhe–dipun–damel H5648
הַדָּמִין dados–perangan H1917

כְּדְנָה׃ kados–punika H1836
לְהַצָּלָה kangge–ngluwari H5338
יְכָל saged H3202
דִּי־ ingkang– H1768
אָחֳרָן sanes H0321
אֱלָה allah H0426
אִיתַי wonten H0383
לָא boten H3809
דִּי bilih H1768
קֳבֵל amargi H6903

Mulane Ingsun ngundhangake dhawuh: saben wong panunggalane bangsa, suku bangsa utawa kang basane apa bae, kang nglairake pangala-ala marang Allahe Sadrakh, Mesakh lan Abednego, iku bakal katengkel-tengkel sarta omahe bakal karubuhake kadadekake pawuhan, amarga ora ana allah liyane kang bisa ngluwari mangkono iku.”

בִּמְדִינַ֣ת	נְגֹוַעֲבֵ֔ד	מֵישָׁ֖ךְ	לְשַׁדְרַ֑ךְ	הַצְלָ֣ח	מַלְכָּ֗א	בֶּאדַ֙יִן׀	30
ing–propinsi	lan–Abednego	Mesak	dhateng–Sadrak	sami–ngluhuraken	kang–ratu	Lajeng	
H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116	

פ	בָּבֶֽל׃
[pungkasan]	Babil
	H0895

Sang Prabu banjur paring kalenggahan kang dhuwur marang Sang Sadrakh, Sang Mesakh lan Sang Abednego ana ing wilayah Babil.

Chapter 4

דִּי־	וּלְשָׁנָיָא	אִמַּיָּא	עַמְמַיָּא	לְכָל־	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
kang–	lan–para–basa	para–suku	para–bangsa	dhateng–sadaya	sang–ratu	Nebukadnezar	
H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H4430	H5020	

יִשְׁגֶּא׃	שְׁלָמְכוֹן	אַרְעָא	בְּכָל־	דָּיְרִין)	]דארין[	
saya–ageng	tentrem–dalem	bumi	ing–sadaya	manggen	[manggen]	
H7680	H8001	H0772	H3606	H1753	H1753	

Saka Sang Prabu Nebukadnezar marang wong-wong saka sakehing bangsa lan basa, kang manggon ing salumahing bumi kabeh: “Muga tentrem rahayunira saya wuwuh-wuwuha!

אֱלָהָא	עִמִּי	עֲבַד	דִּי	וְתִמְהָיָא	אָתַיָּא	2
Gusti–Allah	dhateng–kula	sampun–dipun–damel	kang–	lan–mukjijat–mukjijat	Tandha–tandha	
H0426	H5974	H5648	H1768	H8540	H0852	

לְהַחֲוָיָה׃	קֳדָמַי	שְׁפַר	עִלָּאָה)	]עליא[
kangge–nyariosaken	ing–ngarsaning–kula	sae	Ingkang–Maha–Luhur	[Ingkang–Maha–Luhur]
H2324	H6925	H8232	H5943	H5943

Ingsun karsa nyariyosake pratandha-pratandha lan mukjijat-mukjijat kang wus katandukake marang ingsun dening Allah kang mahaluhur.

תַּקִּיפִין	כְּמָה	וְתִמְהָוֹהִי	רַבְרְבִין	כְּמָה	אָתְוֹהִי		3
kiyat–sanget	pinten	lan–mukjijat–mukjijatipun	ageng–sanget	pinten	Tandha–tandhanipun		
H8624	H4101	H8540	H7260	H4101	H0852		

וְדָר׃	דָּר־	עִם־	וְשָׁלְטָנֵהּ	עָלַם	מַלְכוּת	מַלְכוּתֵהּ	
dhateng–turun	turun	saking–	lan–paprentahanipun	langgeng	kraton	Kratonipun	
H1859	H1859	H5974	H7985	H5957	H4437	H4437	

Saiba agunge pratandha-pratandhane lan saiba anggone ngedab-edabi mukjijat-mukjijate! Karajane iku karajan kang langgeng sarta paprentahane iku turun-tumurun!

בְּהֵיכְלִי׃	וְרַעְנַן	בְּבֵיתִי	הֲוֵית	שְׁלֵה	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	4
ing–kraton–kula	lan–subur	ing–griya–kula	wonten	tentrem	Nebukadnezar	Kula	
H1965	H7487	H1005	H1934	H7954	H5020		

Ingsun, Nebukadnezar, manggen ing dalemingsun kalawan tentrem sarta gesang kalawan suka-rena ana ing kratoningsun;

מִשְׁכְּבִי	עַל־	וְהַרְהֹרִין	וִידַהֲלֶנֵּנִי	חֲזִית	חֶלֶם	5
tilam–kula	ing–	lan–pikiran–pikiran	lan–damel–kula–ajrih	kula–ningali	Impen	
H4903	H5922	H2031	H1763	H2370	H2493	

יְבַהֲלֶנֵּנִי׃	רֹאשִׁי	וְחֶזְיֹנֵי
damel–kula–bingung	sirah–kula	lan–paningal–paningal
H0927	H7217	H2376

nuli ingsun tampi supena kang ngejotake ingsun, sarta gegambaraning supenaningsun ana ing pasareaningsun tuwin wahyu kang ingsun pirsani ora nentremake ingsun.

לְכָל	קֳדָמַי	לְהַנְעָלָה	טְעֵם	שִׂים	וּמִנִּי	6
dhateng–sadaya	ing–ngarsaning–kula	kangge–nimbali	dhawuh	dipun–pasang	Lan–saking–kula	
H3606	H6925	H5954	H2942	H7761	H4481	

חֶלְמָא	פִּשְׁרָ	דִּי־	בָבֶל	חַכִּימֵי
impen–punika	tegesipun	supados–	Babel	para–tiyang–wicaksana
H2493	H6591	H1768	H0895	H2445

יְהַוְּדְעֻנֵּנִי׃
saged–dipun–ngandikakaken–dhateng–kula
H3046

Ingsun banjur ngundhangake dhawuh, supaya sakehe wong wicaksana ing nagara Babil padha kairida sowan marang ingsun, amrih padha ngunjukna uninga marang ingsun bab maknaning supena mau.

]כשדיא[	אָשְׁפַּיָּא	חַרְטֻמַּיָּא	)עָלַיִן(	]עלין[	בְּאַדַיִן	7
[tiyang–Kasdim]	para–juru–sihir	para–juru–tenung	mlebet	[mlebet]	Ing–wekdal–punika	
H3779	H0826	H2749	H5954	H5954	H0116	

קָדָמַיהוֹן	אֲנָה	אָמַר	וְחֶלְמָא	וְגָזְרַיָּא	)כַּשְׁדָּאֵי(	
ing–ngarsanipun	kula	kula–ngandika	lan–impen–punika	lan–para–juru–nujum	tiyang–Kasdim	
H6925		H0560	H2493	H1505	H3779	

לִי׃	מְהוֹדְעִין	לָא־	וּפִשְׁרֵהּ	
dhateng–kula	dipun–ngandikakaken	boten–	lan–tegesipun	
	H3046	H3809	H6591	

Sawuse mangkono para sarjana, para juru gendam, para wong Kasdim lan para ahli nujum padha sowan ngadhep sarta ingsun nuli nyariyosake supena mau marang wong-wong iku, nanging padha ora bisa ngunjuki uninga bab maknane marang ingsun.

בֵּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמֵהּ	דִּי־	דָּנִיֵּאל	קָדָמַי	עַל	אָחֳרִין	וְעַד	8
Beltesazar	namanipun	kang–	Daniel	ngarsaning–kula	ing–	pungkasan	Lan–ngantos	
H1096	H8036	H1768	H1841	H6925	H5954	H0318	H5705	

בֵּהּ	קַדִּישִׁין	אֱלָהִין	רוּחַ־	וְדִי	אֱלָהִי	כְּשֻׁם	
ing–piyambakipun	suci	para–allah	roh–	lan–kang–	allah–kula	miturut–nami	
	H6922	H0426	H7308	H1768	H0426	H8036	

אַמְרֵת׃	קָדָמְוֹהִי	וְחֶלְמָא
kula–ngandika	ing–ngarsanipun	lan–impen–punika
H0560	H6925	H2493

Wasana Daniel sowan ing ngarsaningsun, yaiku Dhaniel kang aran Beltsazar manut asmaning dewaningsun, lan kang kapenuhan ing rohing para dewa kang suci. Iku nuli ingsun cariyosi bab supena mau:

אֱלָהִין	רוּחַ	דִּי	יְדִעַת	אֲנָה	וְדִי	חַרְטֻמַיָּא	רַב	בֵּלְטְשַׁאצַּר		9
para–allah	roh	bilih–	mangertos	kula	amargi–	para–juru–tenung	pangarsa–	Beltesazar		
H0426	H7308	H1768	H3046		H1768	H2749	H7229	H1096		

לָךְ	אֱנָס	לָא־	רֻז	וְכָל־	בָּךְ	קַדִּישִׁין
dhateng–panjenengan	angel	boten–	wadi	lan–sadaya–	ing–panjenengan	suci
	H0598	H3809	H7328	H3606		H6922

אֱמַר׃	וּפִשְׁרֵהּ	חֲזֵית	דִּי־	חֶלְמַי	חֶזְוֵי
ngandikakna	lan–tegesipun	kula–ningali	kang–	impen–kula	paningal–paningal
H0560	H6591	H2370	H1768	H2493	H2376

He Beltsazar, kepalaning para sarjana! Ingsun mirsa, manawa sira kapenuhan ing rohing para dewa kang suci sarta manawa ora ana wewadi kang angel tumrap sira! Mulane wahyu supena kang ingsun tampi iki unjukna maknane.

אִילָן	וַאֲלוּ	הֲוֵית	חָזֵה	מִשְׁכְּבֵי	עַל־	רֵאשִׁי	וְחֶזְוֵי		10
wit	lan–lah	kula–wonten	ningali	tilam–kula	ing–	sirah–kula	Lan–paningal–paningal		
H0363	H0431	H1934	H2370	H4903	H5922	H7217	H2376		

שַׂגִּיא׃	וְרוּמֵהּ	אַרְעָא	בְּגוֹא
ageng–sanget	lan–inggilipun	bumi	ing–tengah
H7690	H7314	H0772	H1459

Anadene wahyu kang ingsun tampi ana ing pasareaningsun iku mangkene: ing tengah-tengahe bumi ana sawijining wit kang dhuwur banget;

וַחֲזוֹתֵהּ	לִשְׁמַיָּא	יְמְטֵא	וְרוּמֵהּ	וְתָקֵף	אִילָנָא	רְבָה		11
lan–katingalipun	dhateng–langit	dumugi	lan–inggilipun	lan–kiyat	wit–punika	Ageng		
H2379	H8065	H4291	H7314	H8631	H0363	H7236		

אַרְעָא׃	כָּל־	לְסוֹף	
bumi	sadaya–	dhateng–pungkasaning	
H0772	H3606	H5491	

wit iku dadi gedhe lan kukuh, dhuwure nganti sundhul ing langit lan nganti kena kadeleng saka ing poncot-poncote salumahing bumi kabeh.

לְכֹלָּא־	וּמָזוֹן	שַׂגִּיא	וְאִנְבֵהּ	שַׁפִּיר	עָפְיֵהּ			12
kangge–sadaya–	lan–dhaharan	kathah–sanget	lan–wohipun	endah	Godhongipun			
H3606	H4203	H7690	H0004	H8209	H6074			

וּבְעַנְפּוֹהִי	בָּרָא	חֵיוַת	וְתַטְלֵל	תְּחוֹתֹהִי	בֵּהּ	
lan–ing–pang–pangipun	ara–ara	kewan–kewan	ayom–	Ing–ngandhapipun	ing–piyambakipun	
H6056	H1251	H2423	H2927	H8460		

יִתְּזִין	וּמִנֵּהּ	שְׁמַיָּא	צִפְּרֵי	יְדוּרָן(	]ידרון[	
dipun–paringi–dhaharan	lan–saking–piyambakipun	langit	manuk–manuk	manggen	[manggen]	
H2110	H4481	H8065	H6853	H1753	H1753	

בִּשְׂרָא׃	כָּל־	
daging	sadaya–	
H1321	H3606	

Godhong-godhonge endah, wohe mbiyet, pametune dadi pangane sarupaning titah; kewan-kewan ing ara-ara padha ngeyub ing sangisore sarta manuk ing awang-awang pada nusuh ana ing pang-pange, apadene sakehing makhluk padha oleh pangan saka ing kono.

13

עִיר	וַאֲלוּ	מִשְׁכְּבֵי	עַל־	רֹאשִׁי	בְּחֶזְיֵי	חַוַּית	חָזֶה	
juru–jaga	lan–lah	tilam–kula	ing–	sirah–kula	ing–paningal–paningal	kula–wonten	Ningali	
H5894	H0431	H4903	H5922	H7217	H2376	H1934	H2370	

תֻּמּוּרָן׃	שְׁמַיָּא	מִן־	וְקַדִּישׁ
tumurun	langit	saking–	lan–suci
H5182	H8065	H4481	H6922

Sawuse mangkono ing wahyu kang ingsun tampi ana ing pasareaningsun iku katon ana wong jaga, wong suci, kang tumurun saka ing langit;

14

וְקַצָּצוּ	אֵילָנָא	גְּדוּ	אָמַר	וְכֵן	בְּחַיִל	קָרָא
lan–tugela	wit–punika	Tebangna	ngandika	lan–mekaten	kalayan–kiyat	Piyambakipun–nguwuh
H7113	H0363	H1414	H0560	H3652	H2429	H7123

תְּנֵג	אִנְבֵּהּ	וּבַדְּרוּ	עָפְיֵהּ	אַתָּרוּ	עַנְפּוֹהִי
mugi–mlayu	wohipun	lan–sebar–sebaraken	godhongipun	gugurkna	pang–pangipun
H5111	H0004	H0921	H6074	H5426	H6056

עַנְפּוֹהִי׃	מִן־	וְצִפְרַיָּא	תַּחְתּוֹהִי	מִן־	חֵיוָתָא
pang–pangipun	saking–	lan–manuk–manuk	ngandhapipun	saking–	kewan–kewan
H6056	H4481	H6853	H8479	H4481	H2423

iku nguwuh-uwuh kanthi sora, mangkene pangandikane: Wit iku tegoren lan pang-pange kethokana, godhonge prithilana sarta wohe sebar-sebarna; kewan-kewan cikben padha buyar saka ing sangisore, apadene manuk-manuk saka ing pang-pange!

15

פַּרְזֶל	דִּי־	וּבְאֶסּוּר	שְׁבָקוּ	בְּאַרְעָא	שָׁרְשׁוֹהִי	עִקָּר	בְּרַם	
wesi	saking–	lan–kalayan–rantai	tilaraken	ing–bumi	oyodipun	tunggak	Nanging	
H6523	H1768	H0613	H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	

וְעִם־	יְצִטַבַּע	שְׁמַיָּא	וּבְטַל	בָּרָא	דִּי	בְּדִתָאָא	וּנְחָשׁ
lan–kaliyan–	kasiraman	langit	lan–kalayan–ebun	ara–ara	kang–	ing–suket	lan–tembaga
H5974	H6647	H8065	H2920	H1251	H1768	H1883	H5174

אַרְעָא׃	בַּעֲשָׂב	חֲלֻקֵּהּ	חֵיוָתָא
bumi	ing–rumput	bagianipun	kewan–kewan
H0772		H2508	H2423

Nanging tunggake tinggalen, tumanceb ing bumi, tinalenana nganggo rante wesi lan tembaga ana ing pasuketan kang seger ing ara-ara, cikben katelesan ing ebuning langit sarta bebarengan karo kewan-kewan oleh panduman suket ing bumi!

16

חֵיוָה	וּלְבַב	יִשְׁנוֹן	אֲנָשָׁא)	]אנושא[	מִן־	לְבֵבֵהּ
kewan	lan–manah	dipun–gantos	manungsa)	[manungsa]	saking–	Manahipun
H2423	H3825	H8133	H0606	H0606	H4481	H3825

עֲלוֹהִי׃	יַחְלְפוּן	עִדָּנִין	וְשִׁבְעָה	לֵהּ		יִתְיְהַב
ing–piyambakipun	langkung	mangsa	lan–pitu	dhateng–piyambakipun		dipun–paringaken
H5922	H2499	H5732	H7655			H3052

Atining manungsane cikben salin lan diwenehi atining kewan. Anggone mangkono iku lawase nganti pitung mangsa.

17

קַדִּישִׁין	וּמֵאמַר	פִּתְגָמָא	עִירִין	בְּגִזֵרַת	
para–suci	lan–miturut–pangandikan	prakawis–punika	para–juru–jaga	Miturut–putusan	
H6922	H3983	H6600	H5894	H1510	

דִּי־	חַיָּיָא	יִנְדְּעוּן	דִּי	דִּבְרַת	עַד־	שְׁאֵלְתָּא	
bilih–	para–ingkang–gesang	mangertos	bilih–	supados	ngantos–	panyuwunan–punika	
H1768	H2417	H3046	H1768	H1701	H5705	H7595	

)אֱנָשָׁא(	]אנושא[	בְּמַלְכוּת	)עִלָּאָה(	]עליא[		שַׁלִּיט
manungsa	[manungsa]	ing–kraton	Ingkang–Maha–Luhur	[Ingkang–Maha–Luhur]		nguwaosi
H0606	H0606	H4437	H5943	H5943		H7990

וּשְׁפַל	יְתְנַּנֹּהּ	יְצִבְאֹ	דִּי	וּלְמַן־	
lan–tiyang–asor	Panjenenganipun–maringi	Panjenenganipun–kersa	ingkang–	lan–dhateng–sinten–	
H8215	H5415	H6634	H1768	H4479	

:)עֲלַהּ(	]עליה[	יְקִים		אֱנָשָׁא
ing–piyambakipun	[ing–piyambakipun]	Panjenenganipun–jumenengaken		manungsa
H5921	H5922	H6966		H0606

Pangandika iki miturut putusaning para kang padha jaga lan bab iki manut tembunge para suci, supaya para wong ngaurip sumurupa, manawa Kang Mahaluhur iku nguwaosi karajaning manungsa lang maringake karajan iku marang sapa kang dikarsakake, malah sanadyan wong kang asor dhewe bisa kaparingan kalungguhan iku dening Panjenengane.

18

]ואנתה[	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	אֲנָה	חַזָּיִת	חֶלְמָא	דְּנָה	
[lan–panjenengan]	Nebukadnezar	sang–ratu	kula	kula–ningali	impen	Punika	
H0607	H5020	H4430		H2370	H2493	H1836	

כָּל־	וְדִי	קֳבֵל	כָּל־	אֱמַר	וּפִשְׁרָא	בֶּלְטְשַׁאצַּר	)וְאַנְתְּ(
sadaya–	bilih–	jalaran	amargi–sadaya–	ngandikakna	tegesipun	Beltesazar	lan–panjenengan
H3606	H1768	H6903	H3606	H0560	H6591	H1096	H0607

לְהוֹדָעֻתַנִי	פִּשְׁרָא	יְכִלִּין	לָא־	מַלְכוּתִי	חַכִּימֵי	
ngandikakaken–dhateng–kula	tegesipun	saged	boten–	kraton–kula	tiyang–wicaksana	
H3046	H6591	H3202	H3809	H4437	H2445	

קַדִּישִׁין	אֱלָהִין	רוּחַ־	דִּי	כָּהֵל	)וְאַנְתְּ(	]ואנתה[	
suci	para–allah	roh–	amargi–	saged	nanging–panjenengan	[nanging–panjenengan]	
H6922	H0426	H7308	H1768	H3546	H0607	H0607	

:בָּךְ
ing–panjenengan

Iya iku supena kang wus ingsun tampi, ingsun, Prabu Nebukadnezar; saikine sira, Beltsazar, ngunjukna maknane marang ingsun, amarga sakehing wong wicaksana ing karajaningsun padha ora bisa ngunjukake maknane marang ingsun; nanging sira kang bisa, awit sira iku kapenuhan ing rohe para dewa kang suci!”

19

כְּשָׂעָה אֶשְׁתּוֹמַ֨ד בֵּלְטְשַׁאצַּ֜ר שְׁמֵ֣ה דִי־ דָנִיֵּ֗אל אֱדַ֤יִן
sawetawis–wekdal kaget Beltesazar namanipun kang– Daniel Ing–wekdal–punika
H8160 H8075 H1096 H8036 H1768 H1841 H0116

וְאָמַ֔ר מַלְכָּ֣א עָנֵ֔ה יְבַהֲלֵנֵּ֖ה וְרַעְיֹנֹהִ֑י חָדָ֣ה
lan–ngandika sang–ratu mangsuli damel–piyambakipun–bingung lan–pikiranipun setunggal
H0560 H4430 H6032 H0927 H7476 H2298

יְבַהֲלָ֣ה אֲל־ וּפִשְׁרֵ֔א חֶלְמָ֖א בֵּלְטְשַׁאצַּ֑ר
damel–panjenengan–bingung sampun–ngantos– lan–tegesipun impen–punika Beltesazar
H0927 H0409 H6591 H2493 H1096

חֶלְמָ֖א)מָרַ֣י( ]מראין[וְאָמַ֔ר בֵּלְטְשַׁאצַּ֑ר עָנֵ֔ה
impen–punika tuanku [tuanku] lan–ngandika Beltesazar mangsuli
H2493 H4756 H4756 H0560 H1096 H6032

וּפִשְׁרֵ֔ה)לְשַׁנְאָךְ( ]לשנאיך[
lan–tegesipun dhateng–mengsah–panjenengan [dhateng–mengsah–panjenengan]
H6591 H8131 H8131

)לְעָרָךְ׃( ]לעריך[
dhateng–lawan–panjenengan [dhateng–lawan–panjenengan]
H6146 H6146

Sang Dhaniel kang asma Beltsazar banjur legeg-legeg nganti kepara suwe, kejot dening panggraitane. Sang Prabu ngandika: “Beltsazar, supena lan maknane aja nganti ngagetake sira!” Unjuke Sang Beltsazar: “Dhuh gusti kawula, supena punika mugi tumanduka dhumateng mengsahipun gusti kawula sarta maknanipun dhateng satrunipun gusti kawula!

20

יְמֻטָ֔א וְרוּמֵ֖ה וּתְקֻ֣ף רְבָ֑ה דִּ֣י חֲזָ֔יְתָ דִּ֣י אִילָנָ֔א
dumugi lan–inggilipun lan–kiyat ageng kang– panjenengan–ningali kang– Wit–punika
H4291 H7314 H8631 H7236 H1768 H2370 H1768 H0363

אַרְעָ֑א׃ לְכָל־ וַחֲזוֹתֵ֖הּ לִשְׁמַיָּֽא׃
bumi dhateng–sadaya– lan–katingalipun dhateng–langit
H0772 H3606 H2379 H8065

Wit ingkang kapirsanan ing gusti kawula punika, ingkang dados ageng saha kekah, ingkang inggilipun ngantos sundhul ing langit saha katingal ing salumahing bumi,

21

לְכָלָּ֑א וּמְזוֹן֙ שַׂגִּ֣יא וְאִנְבֵּ֔ה שַׁפִּ֖יר וְעָפְיֵ֥ה
kangge–sadaya– lan–dhaharan kathah–sanget lan–wohipun endah Lan–godhongipun
H3606 H4203 H7690 H0004 H8209 H6074

וּבְעַנְפּ֖וֹהִי בָּרָ֣א חֵיוַ֔ת תְּדוּר֙ תְּחוֹתֹוהִ֑י בֵּ֣הּ
lan–ing–pang–pangipun ara–ara kewan–kewan manggen Ing–ngandhapipun ing–piyambakipun
H6056 H1251 H2423 H1753 H8460

שְׁמַיָּ֖א׃ צִפְּרֵ֣י יִשְׁכְּנֻ֑ן
langit manuk–manuk manggen
H8065 H6853 H7932

ingkang ronipun endah-endah saha wohipun mbiyet tuwin kadunungan tetedhan kangge sadaya ingkang gesang, ingkang ngandhapipun kangge pakendelan kewan-kewan ing ara-ara saha pang-pangipun kangge nusuh peksi-peksi ing awang-awang --

וּתְקֻפָּתְ	רְבִית	דִי	מַלְכָּא	הֲוּא	)אַנְתְּ־(	]אנתה־[	22
lan–sampun–kiyat	sampun–ageng	kang–	sang–ratu	punika	panjenengan–	[panjenengan–]	
H8631	H7236	H1768	H4430	H1932	H0607	H0607	

לִשְׁמַיָּא	וּמְטָת	רְבָת	וּרְבוּתָךְ
dhateng–langit	lan–sampun–dumugi	sampun–ageng	lan–kaluhuran–panjenengan
H8065	H4291	H7236	H7238

אַרְעָא׃	לְסוֹף	וְשָׁלְטָנָךְ
bumi	dhateng–pungkasaning	lan–paprentahan–panjenengan
H0772	H5491	H7985

punika gusti kawula, dhuh Sang Prabu, gusti kawula ingkang sampun dados agung saha santosa, ingkang kamulyanipun wewah-wewah ngantos sundhul ing langit, ingkang pangwaosipun ngantos dumugi ing poncoting bumi!

וְאָמַר	שְׁמַיָּא	מִן־	נְחַת	וְקַדִּישׁ	עִיר	מַלְכָּא	חֲזָה	וְדִי	23
lan–ngandika	langit	saking–	tumurun–	lan–suci	juru–jaga	sang–ratu	ningali	Lan–kang–	
H0560	H8065	H4481	H5182	H6922	H5894	H4430	H2370	H1768	

שְׁבְקוּ	בְאַרְעָא	שָׁרְשׁוֹהִי	עִקָּר	בְּרַם	וְחַבְלוּהִי	אֵילָנָא	גְּדוּ
tilaraken	ing–bumi	oyodipun	tunggak	nanging	lan–rusaken	wit–punika	Tebangna
H7662	H0772	H8330	H6136	H1297	H2255	H0363	H1414

וּבְטַל	בָּרָא	דִי	בְּרְתָּא	וּנְחָשׁ	פַּרְזֶל	דִי־	וּבְאֻסּוֹר	
lan–kalayan–ebun	ara–ara	kang–	ing–suket	lan–tembaga	wesi	saking–	lan–kalayan–rantai	
H2920	H1251	H1768	H1883	H5174	H6523	H1768	H0613	

שְׁבְעָה	דִי־	עַד	חֲלָקֵּהּ	בָּרָא	חֵיוָת	וְעִם־	יְצַטַּבַע	שְׁמַיָּא
pitu	bilih–	ngantos–	bagianipun	ara–ara	kewan–kewan	lan–kaliyan–	kasiraman	langit
H7655	H1768	H5705	H2508	H1251	H2423	H5974	H6647	H8065

עֲלוֹהִי׃	יַחְלְפוּן	עִדָּנִין
ing–piyambakipun	langkung	mangsa
H5922	H2499	H5732

Wondene ingkang kapirsanan dening gusti kawula, inggih punika satunggaling tiyang jagi, tiyang ingkang suci, ingkang tumurun saking langit kalayan nguwuh-uwuh: Wit iki tegoren lan patenana, nanging tunggake cikben kari tumanceb ing lemah, katalenan ing rante wesi lan tembaga ana ing pasuketan kang seger ing ara-ara, lan cikben katelesan ing ebuning langit lan oleh panduman bebarengan karo kewan-kewan ing ara-ara, anggone mangkono iku nganti pitung mangsa lawase --

)עִלָּאָה(	]עליא[	וּנְזֵרַת	מַלְכָּא	פִּשְׁרָא	דְנָה	24
Ingkang–Maha–Luhur	[Ingkang–Maha–Luhur]	lan–putusan	sang–ratu	tegesipun	Punika	
H5943	H5943	H1510	H4430	H6591	H1836	

מַלְכָּא׃	)מָרֵי(	]מראן[	עַל־	מְטָת	דִי	הִיא
sang–ratu	tuanku	[tuanku]	dhateng–	sampun–dumugi	kang–	punika
H4430	H4756	H4756	H5922	H4291	H1768	H1932

punika maknanipun makaten, dhuh Sang Prabu, saha punika putusanipun Ingkang Mahaluhur tumrap gusti kawula Sang Prabu:

לֵהָוֹת בָּרָא חֵיוַת וְעִם־ אֲנָשָׁא מִן־ טָרְדִין וְלָךְ 25
dados ara-ara kewan-kewan lan-kaliyan- manungsa saking- dipun-usir Lan-panjenengan
H1934 H1251 H2423 H5974 H0606 H4481 H2957

לָךְ וְכְתוֹרִין וְעִשְׂבָא מְדָרָךְ
dhateng-panjenengan kados-lembu- lan-rumput panggenan-panjenengan
H8450

עִדְנִין וְשִׁבְעָה מְצַבְּעִין לָךְ שְׁמַיָּא וּמִטָל יְטַעֲמוּן
mangsa lan-pitu kasiraman panjenengan langit lan-kalayan-ebun dipun-paringaken-nedha
H5732 H7655 H6647 H8065 H2920 H2939

שַׁלִּיט דִּי־ תִנְדַּע דִּי־ עַד עֲלָיִךְ יַחְלְפוּן
nguwaosi bilih- panjenengan-mangertos bilih- ngantos- ing-panjenengan langkung
H7990 H1768 H3046 H1768 H5705 H5922 H2499

דִּי וּלְמַן־ אֲנָשָׁא בְּמַלְכוּת עִלָּיָא
ingkang- lan-dhateng-sinten- manungsa ing-kraton Ingkang-Maha-Luhur
H1768 H4479 H0606 H4437 H5943

יְתִנְנָה׃ יְצִבָא
Panjenenganipun-maringi Panjenenganipun-kersa
H5415 H6634

gusti kawula badhe katundhung saking ing antawisipun manungsa saha gusti kawula badhe dedalem wonten ing satengahing kewan-kewan ing ara-ara; gusti kawula badhe kaparingan dhahar rumput, kadosdene lembu sarta gusti kawula badhe katelesan ing ebuning langit; saha gusti kawula nandhang makaten punika ngantos pitung mangsa, ngantos gusti kawula ngakeni, bilih Ingkang Mahaluhur punika nguwaosi karajaning manungsa saha saged maringaken karajan wau dhateng sinten ingkang dipun karsakaken.

אִילָנָא דִּי שָׁרְשׁוֹהִי עִקָר לְמִשְׁבַּק אֲמַרוּ וְדִי 26
wit-punika saking- oyodipun tunggak kangge-nilaraken dipun-ngandikakaken Lan-kang-
H0363 H1768 H8330 H6136 H7662 H0560 H1768

תִנְדַּע דִּי מִן־ קַיָמָה לָךְ מַלְכוּתָךְ
panjenengan-mangertos nalika- saking- tetep dhateng-panjenengan kraton-panjenengan
H3046 H1768 H4481 H7011 H4437

שְׁמַיָּא׃ שַׁלְטָן דִּי
langit nguwaosi bilih-
H8065 H7990 H1768

Ingkang kapratelakaken bab ngendelaken tunggaking wit mau, punika tegesipun: gusti kawula enggal badhe ngasta karajan punika malih, sasampunipun gusti kawula ngakeni, bilih ingkang kagungan pangwaos punika Swarga.

)עֲלָךְ( ]עלידן[יִשְׁפַּר מִלְכִי מַלְכָא לָהֵן 27
dhateng-panjenengan [dhateng-panjenengan] mugi-sae pitutur-kula sang-ratu Pramila
H5921 H5922 H8232 H4431 H4430 H3861

פְּרֻק בְּצִדְקָה)וַחֲטָאָךְ( ]וחטידן[
tebusen kalayan-kabecikan lan-dosa-panjenengan [lan-dosa-panjenengan]
H6562 H6665 H2408 H2408

אַרְכָה תֶהֱוֵא הֵן עֲנָיַן בְּמִתַן וַעֲוָיָתָךְ
dangu dados menawi dhateng-tiyang-mlarat kalayan-welas-asih lan-kalepatan-panjenengan
H0754 H1934 H6033 H2604 H5758

לִשְׁלֵוְתָךְ׃
tentrem-panjenengan
H7963

Awit saking punika, dhuh Sang Prabu, mugi unjuk pamrayogi kawula punika ndadosna ing keparenging panggalihipun gusti kawula: gusti kawula mugi karsaa ngicali dosa kanthi patrap nindakaken kaadilan, saha ngicali kalepatan kanthi patrap paring sih-piwelas dhumateng tiyang ingkang katindhes -- bokmanawi kasugenganipun gusti kawula badhe kalestantunaken!”

28

כָּלָא	מְטָא	עַל־	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא׃	פ
Sedaya–punika	dumados	dhateng–	Nebukadnezar	sang–ratu	(spasi)
H3606	H4291	H5922	H5020	H4430	

Kabeh mau iya kelakon tumanduk marang Sang Prabu Nebukadnezar;

29

לְקָצָת	יַרְחִין	תְּרֵי־	עֲשַׂר	עַל־	הֵיכָל	מַלְכוּתָא	דִּי	בָבֶל
Ing–pungkasaning	wulan–wulan	kalih–welas–	welas	ing–	kraton	karajan	kang–	Babel
H7118	H3393	H8648	H6236	H5922	H1965	H4437	H1768	H0895

מְהַלְּכִ֣ה	הֲוָה׃
mlampah	piyambakipun–wonten
H1981	H1934

awit sawuse rolas sasi, nalika panjenengane pinuju ameng-ameng ana ing dhuwur kadhaton ing Babil,

30

עֲנָה	מַלְכָּא	וְאָמַר	הֲלָא	דָּא־	הֵיא	בָבֶל	רַבְּתָא
Mangsuli	sang–ratu	lan–ngandika	Punapaa–boten	punika–	punika	Babel	ingkang–ageng
H6032	H4430	H0560	H3809	H1668	H1932	H0895	H7229

דִּי־	אֲנָה	בֶּנְיַתְהּ	לְבֵית	מַלְכוּ	בְּתֻקֶף	חִסְנִי
kang–	kula	sampun–mbangun	kangge–griya	kraton	kalayan–kakiyatan	panguwasa–kula
H1768		H1124	H1005	H4437		H2632

וְלִיקָר	הַדְרִי׃
lan–kangge–kaluhuran	kamulyan–kula
H3367	H1923

Sang Prabu banjur nglairake pangandika mangkene: “Apa iki dudu Babil kang gedhe, kang wus ingsun bangun dadi kutha karajan kalawan kakuwataning pangwaosingsun lan kanggo kaluhuraning kamulyaningsun?”

31

עוֹד	תַּקְפָּא	מִלְכְּתָא	בְּתֶקֶף	מַלְכָּא	קְדִם	מִן־	שְׁמַיָּא	נְפַל
Taksih	swanten	tembung–punika	ing–tutuk	sang–ratu	saking–	langit	dhawah	
H5751	H7032	H4406	H6433	H4430	H4481	H8065	H5308	

לָךְ	אֱמְרִין	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	מַלְכוּתָה	עֲדָת
Dhateng–panjenengan	dipun–ngandikakaken	Nebukadnezar	sang–ratu	kratonipun	sampun–kesah
	H0560	H5020	H4430	H4437	H5709

מִנָּךְ׃
saking–panjenengan
H4481

Durung telas pangandikane Sang Prabu, nuli ana swara kapireng saka ing langit: “Heh Prabu Nebukadnezar, sira kaparingan unninga, manawa karajan wus ngalih saka ing sira;

32

בָּרָא	חֵיוַת	וְעִם־	טָרְדִין	לָךְ	אֱנָשָׁא	וּמִן־
ara–ara	kewan–kewan	lan–kaliyan–	dipun–usir	panjenengan	manungsa	Lan–saking–
H1251	H2423	H5974	H2957		H0606	H4481

יְטַעֲמוֹן	לָךְ	כְּתוֹרִין	עִשְׂבָא	מְדָרָךְ
dipun–paringaken–nedha	dhateng–panjenengan	kados–lembu	rumput	panggenan–panjenengan
H2939		H8450		

דִּי־	עַד	)עֲלָךְ(	]עלִיךְ[	יַחְלְפוּן	עִדָנִין	וְשִׁבְעָה
bilih–	ngantos–	ing–panjenengan	[ing–panjenengan]	langkung	mangsa	lan–pitu
H1768	H5705	H5921	H5922	H2499	H5732	H7655

אֱנָשָׁא	בְּמַלְכוּת	עִלָיָא	שַׁלִיט	דִּי־	תִּנְדַּע
manungsa	ing–kraton	Ingkang–Maha–Luhur	nguwaosi	bilih–	panjenengan–mangertos
H0606	H4437	H5943	H7990	H1768	H3046

יְתָנְנָה׃	יְצָבָא	דִּי	וּלְמַן־
Panjenenganipun–maringi	Panjenenganipun–kersa	ingkang–	lan–dhateng–sinten–
H5415	H6634	H1768	H4479

sira bakal katundhung saka ing antarane manungsa sarta bakal dedunung ana ing satengahing kewan-kewan ing ara-ara; sira bakal kaparingan pangan suket kayadene sapi, lan iku bakal tumanduk marang sira lawase pitung mangsa, nganti sira ngakoni, manawa Kang Mahaluhur iku nguwaosi karajaning manungsa lan saged maringake karajan iku marang sapa kang dikarsakake!”

33

וּמִן־	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל־	סָפַת	מִלְתָא	שַׁעֲתָא	בַּהּ־
lan–saking–	Nebukadnezar	dhateng–	kaleksanan	tembung–punika	wekdal	Ing–punika–
H4481	H5020	H5922	H5487	H4406	H8160	

שְׁמַיָּא	וּמְטָל	יֵאכֻל	כְּתוֹרִין	וְעִשְׂבָא	טְרִיד	אֱנָשָׁא
langit	lan–kalayan–ebun	piyambakipun–nedha	kados–lembu	lan–rumput	dipun–usir	manungsa
H8065	H2920	H0399	H8450		H2957	H0606

רְבָה	כִּנְשַׁרִין	שַׂעֲרֵהּ	דִּי	עַד	יְצַטָבַע	גְּשְׁמֵהּ
panjang	kados–garudha	rikmanipun	bilih–	ngantos–	kasiraman	badanipun
H7236	H5403	H8177	H1768	H5705	H6647	H1655

כְּצִפְרִין׃	וְטִפְרְוֹהִי
kados–manuk	lan–kuku–kukunipun
H6853	H2953

Padha sanalika pangandika iku banjur kelakon tumrap Sang Prabu Nebukadnezar, panjenengane katundhung saka ing antaraning manungsa tuwin dhahar suket kaya sapi sarta sarirane katetesan ing ebuning langit, remane dadi panjang kaya wuluning manuk garudha lan kenakane kaya kukuning manuk.

לִשְׁמַיָּא	וּעַיְנֵי	נְבוּכַדְנֶצַּר	אֲנָה	וְיוֹמָיָהּ	וְלִקְצָת	34
dhateng–langit	mripat–kula	Nebukadnezar	kula	dinten–dinten	Lan–ing–pungkasaning	
H8065	H5870	H5020		H3118	H7118	

וּלְעַלְיָא]	יְתוּב	עֲלַי	וּמַנְדְּעִי		נְטָלֵת
[lan–dhateng–Ingkang–Maha–Luhur]	wangsul	dhateng–kula	lan–pangertosan–kula		kula–angkat
H5943	H8421	H5922	H4486		H5191

עָלְמָא	וּלְחַי	בָּרְכֵת	וּלְעִלָּאָה)	
ing–salaminipun	lan–dhateng–Ingkang–Gesang	kula–mberkahi	lan–dhateng–Ingkang–Maha–Luhur	
H5957	H2417	H1289	H5943	

עַלַּם	שָׁלְטָן	שָׁלְטָנֵהּ	דִּי	וְהַדְּרֵת	שַׁבְּחֵת	
langgeng	paprentahan	paprentahanipun	amargi–	lan–kula–mulyakaken	kula–memuji	
H5957	H7985	H7985	H1768	H1922	H7624	

וְדָר׃	דָּר	עִם־	וּמַלְכוּתֵהּ
dhateng–turun	turun	saking–	lan–kratonipun
H1859	H1859	H5974	H4437

Nanging bareng wektu kang katemtokake wus kliwat, ingsun, Nebukadnezar tumenga marang ing langit sarta akal-budiningsun bali maneh marang ingsun. Ingsun banjur memuji marang Kang Mahaluhur lang ngluhurake sarta mulyakake Kang Gesang Langgeng, marga pangwaose iku pangwaos kang langgeng tuwin karajane iku turun-tumurun.

חֲשִׁיבִין	כְּלָה	אַרְעָא	דָּיְרֵי)	דארין]	וְכָל־		35
dipun–anggep–tanpa–aji	kados	bumi	ingkang–manggen	[ingkang–manggen]	Lan–sadaya–		
H2804	H3809	H0772	H1753	H1753	H3606		

ודארין]	שְׁמַיָּא	בְּחַיִל	עָבֵד	וְכִמְצְבְיֵהּ	
[lan–ingkang–manggen]	langit	ing–bala	Panjenenganipun–tumindak	lan–miturut–kersanipun	
H1753	H8065	H2429	H5648	H6634	

בִּידֵהּ	יְמַחֵא	דִּי־	אִיתַי	וְלָא	אַרְעָא	וְדָיְרֵי)	
astanipun	saged–nyegah	kang–	tiyang–	lan–boten–wonten	bumi	lan–ingkang–manggen	
H3028	H4223	H1768	H0383	H3809	H0772	H1753	

עֲבַדְתְּ׃	מָה	לֵהּ	וְיֵאמַר	
Panjenengan–sampun–tumindak	punapa	dhateng–Panjenenganipun	lan–ngandika	
H5648	H4101		H0560	

Kabeh kang manggon ing bumi iku kaetang remeh; wadya-balaning langit lan kang manggon ing bumi padha kadamel manut ing sakarsane; lan ora ana wong siji-sijia kang bisa mekak astane kalawan munjuk marang Panjenengane: “Punapa ingkang Paduka tindakaken?”

וְלִיקַר	עֲלַי	יְתוּב	וּמַנְדְּעִי	זִמְנָא	בֶּה־		36
lan–kangge–kaluhuran	dhateng–kula	wangsul	pangertosan–kula	wekdal	Ing–punika–		
H3367	H5922	H8421	H4486	H2166			

וְלַי	עֲלַי	יְתוּב	וְזִוְיָ	הַדְרֵי	מַלְכוּתִי	
lan–dhateng–kula	dhateng–kula	wangsul	lan–cahya–kula	kamulyan–kula	kraton–kula	
	H5922	H8421	H2122	H1923	H4437	

מַלְכוּתִי	וְעַל־	יְבַעוֹן	וְרִבְרְבָנַי	הַדְּבְרֵי	
kraton–kula	lan–ing–	madosi	lan–para–pangageng–kula	para–punggawa–kula	
H4437	H5922	H1156	H7261	H1907	

לִי׃	הָוְסַפַת	יַתִּירָה	וּרְבוּ	הָתְקְנַת	
dhateng–kula	dipun–tambahaken	langkung–ageng	lan–kaluhuran	kula–dipun–pulihaken	
	H3255	H3493	H7238	H8627	

Nalika akal-budiningsun bali marang ingsun, kaluhuran lan kamulyaningsun uga bali marang ingsun, ndedakake misuwuring karajaningsun. Para mentriningsun lan abdiningsun para panggedhe padha methuk marang ingsun; ingsun kawangsulake marang ing karajaningsun, malah ingsun banjur tampi kaluhuran kang ngungkuli kang wus kapungkur.

37

וּמְהַדְּרֹ֔	וּמְרוֹמֵ֖ם	מְשַׁבֵּ֣ח	נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר	אֲנָ֞ה	כְּעַ֤ן	
lan–mulyakaken	lan–ngagungaken	memuji	Nebukadnezar	kula	Sapunika	
H1922	H7313	H7624	H5020		H3705	

קְשֹׁ֣ט	מַעֲבָדֹוהִ֑י	כָּל־	דִּ֥י	שְׁמַיָּ֛א	לְמֶלֶךְ֙
leres	pakaryaning–Panjenenganipun	sadaya–	amargi–	langit	dhateng–Ratunipun
H7187	H4567	H3606	H1768	H8065	H4430

כֻּלְּ֔הֶן	בְּגָוָ֖ה	מַהְלְכִ֑ין	וְדִ֣י	דִּ֔ין	וְאֹרְחָתֵ֥ה	
Panjenenganipun–saged	kalayan–gumunggung	mlampah	lan–kang–	adil	lan–marginipun	
H3202	H1467	H1981	H1768	H1780	H0735	

פ	לְהַשְׁפָּלָֽה׃
(spasi)	ngasoraken
	H8214

Ing samengko ingsun, Nebukadnezar, memuji, ngluhurake lan mulyakake Sang Prabu ing Swarga, kang sakehing pandamele bener lan sapangrehe kabeh padha adil, sarta kwaos ngesorake wong-wong kang gumunggung.

Chapter 5

1

אֶ֣לֶף	לְרַבְרְבָנוֹהִ֗י	רַ֤ב	לְחֶם֙	עֲבַד֙	מַלְכָּ֣א	בֵּלְשַׁאצַּ֔ר
sèwu	kanggé–para–pangagengipun	agung	pésta	ndamel	sang–prabu	Bélsyazar
H0506	H7261	H7229	H3900	H5648	H4430	H1113

שָׁתֵ֔ה׃	חַמְרָ֖א	אַלְפָּ֑א	וְלֶקֳבֵ֣ל	
ngunjuk	anggur	sèwu–punika	lan–ing–ngarsaning	
H8355	H2562	H0506	H6903	

Sang Prabu Belsyazar ndamelake bujana gedhe marang para panggedhe, abdine, cacahe wong sewu; lan sajrone kaadhep dening wong sewu iku panjenengane ngunjuk anggur.

2

דַּֽהֲבָא֙	לְמָאנֵ֣י	לְהֵיתָיְתָ֔ה	חַמְרָ֖א	בִּטְעֵ֑ם	וְאֲמַ֗ר	בֵּלְשַׁאצַּ֤ר	
emas	*–prabot	supados–dipunbekta	anggur	salebeting–raosing	dhawuh	Bélsyazar	
H1722	H3984	H0858	H2562	H2939	H0560	H1113	

דִּ֣י	הֵיכְלָ֗א	מִן־	אֲבוּהִי֙	נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר	הַנְפֵּ֖ק	דִּ֣י	וְכַסְפָּ֑א	
ingkang	Bait–Suci	saking–	ramanipun	Nébukadnézar	dipunpendhet	ingkang	lan–selaka	
H1768	H1965	H4481	H0002	H5020	H5312	H1768	H3702	

וְרַבְרְבָנוֹהִ֔י	מַלְכָּ֖א	בְּהֹ֑ון	וְיִשְׁתְּ֣ון	בִּירוּשְׁלֶ֗ם	
lan–para–pangagengipun	sang–prabu	mawi–punika	supados–sami–ngunjuk	wonten–ing–Yérusalém	
H7261	H4430		H8355	H3390	

וּלְחֵנָתֵ֖ה׃	שֵׁגְלָתֵ֥ה
lan–para–seliripun	para–garwanipun
H3904	H7695

Nalika lagi ngematake raosing anggur iku Sang Prabu Belsyazar dhawuh ngajokake piranti-piranti emas lan salaka kang wus kapundhut dening Sang Prabu Nebukadnezar, kang rama, saka ing Padaleman Suci ing Yerusalem, kagem ngunjuk dening Sang Prabu lan para panggedhe, abdine, para garwane padmi tuwin garwane ampeyan Sang Prabu.

דִי־	הֵיכְלָא	מִן־	הַנְפִקוּ	דִי	דַהֲבָא	מָאנֵי	הַיְתִיוּ	בְּאַדֹּין	3
ingkang–	Bait–Suci	saking–	dipunpendhet	ingkang	emas	prabot	dipunbekta	Lajeng	
H1768	H1965	H4481	H5312	H1768	H1722	H3984	H0858	H0116	

בְּהֹון	וְאִשְׁתַּיוּ	בִּירוּשְׁלֶם	דִי	אֱלָהָא	בֵּית	
mawi–punika	lan–sami–ngunjuk	wonten–ing–Yérusalém	ingkang	Gusti–Allah	griyanipun	
	H8355	H3390	H1768	H0426	H1005	

וּלְחֵנָתֵהּ׃	שֵׁנְלָתֵהּ	וְרַבְרְבָנוֹהִי	מַלְכָּא
lan–para–seliripun	para–garwanipun	lan–para–pangagengipun	sang–prabu
H3904	H7695	H7261	H4430

Piranti emas lan salaka, kang kapundhut saka ing Padaleman Suci, Padalemaning Allah ing Yerusalem iku banjur padha kaajokake sarta kagem ngunjuk dening Sang Prabu, dening para panggedhe, abdine tuwin para garwane Sang Prabu kang padmi lan kang ampeyan;

נְחָשָׁא	וְכַסְפָּא	דַּהֲבָא	לֶאלָהֵי	וְשַׁבחוּ	חַמְרָא	אִשְׁתְּיוּ	4
tembaga	lan–selaka	emas	dhateng–déwa-déwa	lan–sami–memuji	anggur	Sami–ngunjuk	
H5174	H3702	H1722	H0426	H7624	H2562	H8355	

וְאַבְנָא׃	אָעָא	פַּרְזְלָא
lan–séla	kajeng	wesi
H0069	H0636	H6523

anggone ngunjuk anggur iku kambi memuji marang dewa-dewa emas lan salaka tuwin tembaga sarta wesi apadene kayu lan watu.

וְכֻתְבָן	אֱנָשׁ	יַד־	דִי	אֶצְבְּעָן	(נְפַקָה)	[נפקו]	שַׁעֲתָה	בַּהּ־	5
lan–serat	manungsa	asta–	saking	driji-driji	(medal)	[medal]	wekdal–punika	Ing–	
H3790	H0606	H3028	H1768	H0677	H5312	H5312	H8160		

דִי	הֵיכְלָא	כְּתַל	דִי־	גִּיזָּא	עַל־	נֶבְרַשְׁתָּא	לְקֳבֵל
kagunganipun	kedhaton	témbok	saking–	kapuripun	wonten–	padamaran	ing–ngajengipun
H1768	H1965	H3797	H1768	H1528	H5922	H5043	H6903

כָּתְבָה׃	דִי	יְדָה	פָּס	חָזֵה	וּמַלְכָּא	מַלְכָּא
serat	ingkang	asta	telapak	ningali	lan–sang–prabu	sang–prabu
H3790	H1768	H3028	H6447	H2370	H4430	H4430

Padha sanalika katon ana driji-drijining tangan manungsa kang nulis ing labure temboking kadhatone Sang Prabu adu-arep karo padamaran, sarta Sang Prabu mirsa kurebing tangan kang lagi nulis iku.

וְקִטְרֵי	יְבַהֲלוּנֵהּ	וְרַעְיֹנָהִי	שְׁנֹוהִי	זִיוָהִי	מַלְכָּא	אֱדַיִן	6
lan–ros-rosaning	sami–kagèt	lan–panggalihipun	éwah	pasuryanipun	sang–prabu	Lajeng	
H7001	H0927	H7476	H8133	H2122	H4430	H0116	

גָּקְשָׁן׃	לְדָא	דָא	וְאַרְכְּבָתֵהּ	מִשְׁתַּרְיִן	חַרְצֵהּ	
sami–getar	nuthuk–setunggal	setunggal	lan–jengkunipun	sami–kendho	bangkèkanipun	
H5368	H1668	H1668	H0755	H8271	H2783	

Sang Prabu banjur pucet, lan kejot marga saka kang diraos; ros-rosaning wentis dadi lemes, sarta gathik-gathik jengkune.

לְהֶעָלָה	בְּחַיִל	מַלְכָּא	קָרֵא			7
supados–dipunaturaken	mawi–suwanten–seru	sang–prabu	Sang–prabu–nyuwanten			
H5954	H2429	H4430	H7123			

מַלְכָּא	עָגָה	וְגָזְרַיָּא	(כַּשְׂדָּאֵי)	[כשדיא]	לְאָשָׁפַיָּא
sang–prabu	Mangsuli	lan–para–juru–ramal	(tiyang–Kasdim)	[tiyang–Kasdim]	*–para–ahli–nujum
H4430	H6032	H1505	H3779	H3779	H0826

דִּי־	אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	בָּבֶל	לְחַכִּימֵי		וְאָמַר
ingkang–	tiyang	sinten–	bilih	ing–Babil	dhateng–para–tiyang–wicaksana		lan–ngandika
H1768	H0606	H3606	H1768	H0895	H2445		H0560

אַרְגְּוָנָא	יְחַוֹּנַּנִי		וּפִשְׁרֵהּ	דְּנָה	כְּתָבָה	יְקָרָה
wungu	saged–mratelakaken–dhateng–kula		lan–tegesipun	punika	seratan	saged–maos
H0711	H2324		H6591	H1836	H3792	H7123

צַוְּארֵהּ	עַל־	דַּהֲבָא	דִּי־	(וְהַמְנִיכָא)	[והמונכא]		יִתְלַבַּשׁ
gulu	wonten–	emas	saking–	(lan–kalung)	[lan–kalung]		badhé–dipunagem
H6676	H5922	H1722	H1768	H2002	H2002		H3848

ס	יִשְׁלַט׃	בְּמַלְכוּתָא	וְתַלְתִּי	
s	badhé–mréntah	ing–kerajaan	lan–dados–tiyang–kaping–tiga	
	H7981	H4437		

Sang Prabu nuli dhawuh kalawan sora, supaya para juru gendam, para wong Kasdim lan para ahli nujum padha kasowanake, Sang Prabu ngandika marang para wong wicaksana ing Babil iku: “Saben wong kang bisa maca tulisan iki lan bisa ngunjukake maknane marang ingsun, iku bakal dipanganggoni wungu, lan dikalungi rante emas apadene bakal kadunungan pangwasa, dadi wong katelu ana ing karajaningsun.”

כָּהֲלִין	וְלָא־	מַלְכָּא	חַכִּימֵי	כְּל	(עֲלִין)	[עללין]	אֱדַיִן	8
saged	nanging–mboten–	sang–prabu	tiyang–wicaksana	sedaya	(mlebet)	[mlebet]	Lajeng	
H3546	H3809	H4430	H2445	H3606	H5954	H5954	H0116	

לְמַלְכָּא׃	לְהוֹדָעָה	(וּפִשְׁרֵהּ)	[ופשרא]	לְמִקְרֵא	כְּתָבָא
dhateng–sang–prabu	matur	(lan–tegesipun)	[lan–tegesipun]	maos	seratan
H4430	H3046	H6591	H6591	H7123	H3792

Nanging sakehing wong wicaksana, abdine Sang Prabu kang wus padha sowan iku, padha ora saguh maca tulisan mau lan ora saguh ngunjukake maknane marang Sang Prabu.

שַׂנְיָן	וְיוּהִי	מִתְבַּהַל	שַׂנִּיא	בֵּלְשַׁאצַּר	מַלְכָּא	אֱדַיִן		9
sami–éwah	lan–pasuryanipun	kagèt	sanget	Bélsyazar	sang–prabu	Lajeng		
H8133	H2122	H0927	H7690	H1113	H4430	H0116		

מְשְׁתַּבְּשִׁין׃	וְרַבְרְבָנוֹהִי		עֲלוֹהִי
sami–bingung	lan–para–pangagengipun		wonten–piyambakipun
H7672	H7261		H5922

Bareng mangkono panggalihe Sang Prabu Belsyazar kejot banget sarta banjur dadi pucet; para panggedhe, abdine iya padha kaget.

וְרַבְרְבָנֹוהִי		מַלְכָּא		מְלֵי		לָקֳבֵל		מַלְכְּתָּא		10
lan–para–pangagengipun		sang–prabu		tembung-tembung		margi–mireng		Sang–ratu		
H7261		H4430		H4406		H6903		H4433		

מַלְכָּא	וַאֲמֶרֶת	מַלְכְּתָּא	עֲנָת	)עַלְת(	]עללת[	מִשְׁתְּיָא	לְבֵית	
Sang–prabu	lan–matur	sang–ratu	Mangsuli	(mlebet)	[mlebet]	pésta	dhateng–griyanipun	
H4430	H0560	H4433	H6032	H5954	H5954	H4961	H1005	

וְזִיוָיךְ	רַעְיוֹנָךְ	יְבַהֲלוּךְ	אַל־	חֵיִי	לְעָלְמִין	
lan–pasuryan–panjenengan	panggalih–panjenengan	kagèt	Sampun–	gesanga	salaminipun	
H2122	H7476	H0927	H0409	H2418	H5957	

יִשְׁתַּנּוֹ׃	אַל־
éwah	sampun–
H8133	H0409

Awit saka pangandikane Sang Prabu lan para panggedhe, abdine mau, Sang Prameswari Ibu banjur tindak lumebet ing gedhong papaning bujana. Sang Prameswari Ibu tumuli ngandika: “Dhuh Sang Prabu, muga langgenga kasugengane! Ciptaning panggalih aja nganti ndadekake kejot lan aja dadi pucet;

קַדִּישִׁין	אֱלָהַיִן	רוּחַ	דִּי	בְּמַלְכוּתָךְ	גְּבַר	אִיתַי			11
suci	para–déwa	roh	ingkang	ing–kerajaan–panjenengan	tiyang–kakung	Wonten			
H6922	H0426	H7308	H1768	H4437	H1400	H0383			

וְשָׁכְלְתָנוּ	נְהִירָו	אֲבוּךְ	וּבְיוֹמַי	בֵּהּ		
lan–pangertosan	padhang	rama–panjenengan	lan–ing–dintenipun	wonten–ing–piyambakipun		
H7924		H0002	H3118			

הִשְׁתְּכַחַת	אֱלָהִין	כְּחָכְמַת־	וְחָכְמָה	
dipunpanggihaken	para–déwa	kados–kawicaksananipun–	lan–kawicaksanan	
H7912	H0426	H2452	H2452	

רַב	אֲבוּךְ	נְבֻכַדְנֶצַּר	וּמַלְכָּא	בֵּהּ
tetuwaning	rama–panjenengan	Nébukadnézar	lan–sang–prabu	wonten–ing–piyambakipun
H7229	H0002	H5020	H4430	

אֲבוּךְ	הַקִימַה	גָּזְרִין	כַּשְׂדָּאֵי	אָשְׁפִּין	חַרְטֻמִּין
rama–panjenengan	dipunangkat	para–juru–ramal	tiyang–Kasdim	para–ahli–nujum	para–juru–sihir
H0002	H6966	H1505	H3779	H0826	H2749

מַלְכָּא׃
sang–prabu
H4430

awit ing karajane Sang Prabu ana wong kang kapenuhan ing rohe para dewa kang suci! Nalika jamane rama dalem wong iku kadunungan pepadhang, akal-budi lan kawicaksanan kang kaya kawicaksanane para dewa. Iku wus kawisudha dening Sang Prabu Nebukadnezar, rama dalem, dadi tetindhihe para sarjana, para juru gendam, para wong Kasdim lan para ahli nujum,

חֶלְמִין׃	מְפַשַּׁר	וְשָׁכְלְתָנוּ	וּמַנְדַּע	יַתִּירָה	וְרוּחַ	דִּי	קֳבֵל	כָּל־		12
impèn	juru–nerangaken	lan–pangertosan	lan–kawruh	linuwih	roh	bilih	margi	Sedaya–		
H2493	H6590	H7924	H4486	H3493	H7308	H1768	H6903	H3606		

הִשְׁתְּכַחַת	קְטִרִין	וּמְשָׁרָא	אֲחִידָן	וְאַחֲוָת	
dipunpanggihaken	pepeteng	lan–ngudhari	cangkriman	lan–mratelakaken	
H7912	H7001	H8271	H0280	H0263	

שְׁמֵהּ	שָׂם־	מַלְכָּא	דִּי־	בְּדָנִיֵּאל	בֵּהּ
nami	maringi–	sang–prabu	ingkang–	inggih–punika–Daniél	wonten–ing–piyambakipun
H8036	H7761	H4430	H1768	H1841	

פ	יְהַחֲוֶה׃	וּפִשְׁרָה	יִתְקְרֵי	דָּנִיֵּאל	כְּעַן	בֵּלְטְשַׁאצַּר
p	badhé–dipunpratelakaken	lan–tegesipun	dipunaturi	Daniél	Sapunika	Béltésazar
	H2324	H6591	H7123	H1841	H3705	H1096

amarga wong iku kadunungan roh kang linuwih lan kawruh sarta akal-budi, satemah bisa nerangake impen, narbuka bab-bab kang winadi sarta bisa ngudhar reruwed, yaiku Dhaniel kang kaparingan jeneng Beltsazar dening Sang Prabu. Mulane Dhaniel iku katimbalana saiki, mengko mesthi bakal mratelakake maknane!”

מַלְכָּא	עָנֵה	מַלְכָּא	קֳדָם	הֵעָל	דָּנִיֵּאל	בֵּאדַיִן	13
sang–prabu	Mangsuli	sang–prabu	wonten–ing–ngarsanipun	dipunaturaken	Daniél	Lajeng	
H4430	H6032	H4430	H6925	H5954	H1841	H0116	

מִן־	דִּי־	דָּנִיֵּאל	הוּא	)אַנְתְּ־	]אנתה־	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	
saking–	ingkang–	Daniél	punika	(Panjenengan–)	[panjenengan–]	dhateng–Daniél	lan–ngandika	
H4481	H1768	H1841	H1932	H0607	H0607	H1841	H0560	

מִן־	אֲבִי	מַלְכָּא	הַיְתֵי	דִּי	יְהוּד	דִּי	גָלוּתָא	בְּנֵי
saking–	rama–kula	sang–prabu	dipunbekta	ingkang	Yéhuda	saking	tawanan	putra-putra
H4481	H0002	H4430	H0858	H1768	H3061	H1768	H1547	H1123

יְהוּד׃
Yéhuda
H3061

Sang Dhaniel banjur kasowanake marang ing ngarsane Sang Prabu. Sang Dhaniel kadangu dening Sang Prabu: “Apa sira iku Dhaniel, salah sijine wong boyongan saka ing tanah Yehuda, kang kaboyong dening Sang Prabu, ramaningsun?

אֱלָהִין	רוּחַ	דִּי	)עֲלָךְ	]עלידן	וְשִׁמְעֵת	14
para–déwa	roh	bilih	(bab–panjenengan)	[bab–panjenengan]	Lan–kula–mireng	
H0426	H7308	H1768	H5921	H5922	H8086	

יַתִּירָה	וְחָכְמָה	וְשָׁכְלְתָנוּ	וְנַהִירוּ	בָּךְ
linuwih	lan–kawicaksanan	lan–pangertosan	lan–padhang	wonten–ing–panjenengan
H3493	H2452	H7924		

בָּךְ׃	הִשְׁתְּכַחַת
wonten–ing–panjenengan	dipunpanggihaken
	H7912

Ingsun wus midhanget bab sira, manawa sira iku kapenuhan ing rohe para dewa kang suci, lan manawa sira iku kadunungan pepadhang, akal-budi lan kawicaksanan kang pinunjul.

15

אֲשִׁפָּ֫יְא	חַכִימַ֫יְא	קֶ֫דָמַי	הֶ֫עַלוּ	וּכְעַ֫ן
para–ahli–nujum	para–tiyang–wicaksana	wonten–ngarsaning–kula	dipunaturaken	Lan–sapunika
H0826	H2445	H6925	H5954	H3705

וְלָא־	לְהוֹדָעֶ֫תַנִי	וּפִשְׁרֵ֫הּ	יִקְרֹ֫ון	דְּנָה֙	כְּתָבָ֔ה	דִּי־
nanging–mboten–	matur–dhateng–kula	lan–tegesipun	saged–maos	punika	seratan	supados–
H3809	H3046	H6591	H7123	H1836	H3792	H1768

לְהַחֲוָיָ֖ה׃	מִלְּתָ֑א	פְּשַׁר־	כָּהֲלִ֔ין
mratelakaken	prakawis	tegesipun–	saged
H2324	H4406	H6591	H3546

Para wong wicaksana, para juru gendam wus padha kasowanake marang ing ngarsaningsun, supaya padha macaa tulisan iki lan ngunjukake maknane tembung iku.

16

פְּשֶׁרִ֔ין	(תִּיכּ֖וֹל)	[תּוכלֿ]	דִּי־	(עֵלָּ֥וֹהִ)	[עלידֿ]	שְׁמֵעַ֣ת	וַאֲנָ֗ה	
teges-teges	(saged)	[saged]	bilih–	(bab–panjenengan)	[bab–panjenengan]	mireng	Lan–kula	
H6591	H3202	H3202	H1768	H5921	H5922	H8086		

לְמִקְרָ֣א	כְּתָבָ֔א	(תִּכּ֖וֹל)	[תּוכלֿ]	הֵ֣ן	כְּעַ֔ן	לְמִשְׁרֵ֣א	וְקִטְרִ֑ין	לְמִפְשַׁר
maos	seratan	(saged)	[saged]	menawi	Sapunika	ngudhari	lan–pepeteng	nerangaken
H7123	H3792	H3202	H3202		H3705	H8271	H7001	H6590

(וְהַמְנִיכָ֖א)	[והמונכאֿ]	תִּלְבַּ֣שׁ	אַרְגְּוָנָ֗א	לְהוֹדָעֶ֫תַנִי	וּפִשְׁרֵ֫הּ	
(lan–kalung)	[lan–kalung]	badhé–panjenengan–agem	wungu	matur–dhateng–kula	lan–tegesipun	
H2002	H2002	H3848	H0711	H3046	H6591	

בְּמַלְכוּתָ֑א	וְתַלְתָּ֣א	צַוְּאָ֔ךְ	עַל־	דַּהֲבָ֣א	דִּי־	
ing–kerajaan	lan–dados–tiyang–kaping–tiga	gulu–panjenengan	wonten–	emas	saking–	
H4437	H8531	H6676	H5922	H1722	H1768	

פ	תִּשְׁלַ֖ט׃	
p	badhé–mréntah	
	H7981	

Nanging tumrap sira ingsun wus midhanget, manawa sira bisa ngunjukake makna lan bisa ngudhar reruwed. Awit saka iku, manawa sira bisa maca tulisan iku lan bisa ngunjukake maknane marang ingsun, sira bakal kapanganggonan wungu sarta gulunira bakal kinalungan rante emas, lan ana ing karajan kene sira bakal nduweni pangwasa, dadi wong kang katelu.”

17

מַלְכָּ֣א	קֶ֫דָם	וְאָמַ֣ר	דָּנִיֵּ֗אל	עָנֵ֤ה	בֵאדַ֙יִן֙	
sang–prabu	wonten–ing–ngarsanipun	lan–matur	Daniél	mangsuli	Lajeng	
H4430	H6925	H0560	H1841	H6032	H0116	

וּנְבָזְבִיתָ֖ךְ	לֶ֫הֱוֵ֣ן	לָ֔ךְ	מַתְנָתָ֑ךְ
lan–peparing–panjenengan	piyambak–kémawon	kanggé–panjenengan	Ganjaran–panjenengan
H5023	H1934		H4978

לְמַלְכָּ֣א	אִקְרָ֣א	כְּתָבָ֗א	בְּרַם֙	הַ֣ב	לְאָחֳרָ֔ן
dhateng–sang–prabu	kula–badhé–maos	seratan	Nanging	paringna	dhateng–sanèsipun
H4430	H7123	H3792	H1297	H3052	H0321

אֲהוֹדְעִנָּ֖ה׃	וּפִשְׁרָ֑א	
kula–badhé–matur	lan–tegesipun	
H3046	H6591	

Sang Dhaniel nuli munjuk marang Sang Prabu: “Ganjaranipun gusti kawula punika mugi kaendhegna kemawon, peparingipun gusti kawula punika kaparingna dhateng tiyang sanes! Sanadyan makaten kawula badhe maos seratan punika kagem Sang Prabu saha ngunjukaken maknanipun dhumateng gusti kawula.

18

מַלְכוּתָא	)עלָאָה(	]עליא[	אֱלָהָא	מַלְכָא	)אַנְתְּ(	]אנתה[
kerajaan	(Mahaluhur)	[Mahaluhur]	Gusti–Allah	sang–prabu	(Panjenengan)	[Panjenengan]
H4437	H5943	H5943	H0426	H4430	H0607	H0607

אֲבוּךְ׃	לִנְבוּכַדְנֶצַּר	יְהַב	וְהַדְרָה	וִיקָרָא	וּרְבוּתָא
rama–panjenengan	dhateng–Nébukadnézar	maringi	lan–pangèran	lan–kamulyan	lan–kaluhuran
H0002	H5020	H3052	H1923	H3367	H7238

Dhuh gusti kawula Sang Prabu, Gusti Allah Ingkang Mahaluhur, sampun maringaken pangwaos jumeneng ratu, kaagungan, kamulyan lan kaluhuran dhumateng Sang Prabu Nebukadnezar, rama dalem.

19

עַמְמַיָּא	כֹּל	לֵהּ	יְהַב־	דִּי	רְבוּתָא	וּמִן־	
bangsa-bangsa	sedaya	dhateng–piyambakipun	dipunparingi–	ingkang	kaluhuran	Lan–saking–	
H5972	H3606		H3052	H1768	H7238	H4481	

דִּי־	קָדָמוֹהִי	מִן־	וְדַחֲלִין	)זְיְעִין(	]זאעין[	הֲוֹוֺ	וְלִשַׁנְיָא	אֻמַיָּא
Sinten–	ngarsanipun	saking–	lan–ajrih	(gumeter)	[gumeter]	sami	lan–basa-basa	suku-suku
H1768	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112	H1934	H3961	H0524

הֲוָה	וְדִי־	קָטֵל	הֲוָא	צָבֵא	הֲוָה	
ingkang–dipunkersaaken	lan–sinten–	mejahi	piyambakipun	dikersaaken	ingkang–dipunkersaaken	
H1934	H1768	H6992	H1934	H6634	H1934	

צָבֵא	הֲוָה	וְדִי־	מַחֵא	הֲוָה	צָבֵא	
dikersaaken	ingkang–dipunkersaaken	lan–sinten–	nggesang	piyambakipun	dikersaaken	
H6634	H1934	H1768	H2418	H1934	H6634	

הֲוָה	צָבֵא	הֲוָה	וְדִי־	מָרֵים	הֲוָה	
piyambakipun	dikersaaken	ingkang–dipunkersaaken	lan–sinten–	ngluhuraken	piyambakipun	
H1934	H6634	H1934	H1768	H7313	H1934	

מַשְׁפִּיל׃
ngandhapaken
H8214

Tuwin margi saking kaagungan ingkang sampun kaparingaken dhumateng panjenenganipun punika, mila para tiyang saking sadaya bangsa, suku-bangsa saha basa sami ajrih saha gumeter wonten ing ngarsanipun; panjenenganipun mejahi sinten ingkang dipun karsakaken, paring kaluhuran dhateng ingkang dipun karsakaken saha nglorod sinten ingkang dipun karsakaken.

20

לַהֲדָדָה	תְּקִפַת	וְרוּחֵהּ	לְבָבֵהּ	רֵם	וּכְדִי	
tumindak–gumunggung	dados–kaku	lan–rohipun	manahipun	minggah	Lan–nalika	
H2103	H8631	H7308	H3825	H7313	H1768	

הֶעְדִּיו	וִיקָרָה	מַלְכוּתֵהּ	כָּרְסֵא	מִן־	הָנְחַת	
dipunpendhet	lan–kamulyanipun	kerajaanipun	dhampar	saking–	dipunturunaken	
H5709	H3367	H4437	H3764	H4481	H5182	

מִנֵּהּ׃
saking–piyambakipun
H4481

Nanging sareng panggalihipun kumaluhur, tuwin wangkot, satemah tindakipun langkung dening angkuh, panjenenganipun lajeng kalungsur saking dhamparing karajanipun tuwin kamulyanipun kapundhut saking ing panjenenganipun.

עִם־	וְלִבְבֵהּ	טְרִיד	אֲנָשָׁא	בְּנֵי	וּמִן־		21
kaliyan–	lan–manahipun	dipuntundhung	manungsa	antawisipun–putra-putra	Lan–saking–		
H5974	H3825	H2957	H0606	H1123	H4481		

מְדוֹרֵהּ	עֲרַדַיָּא	וְעִם־	)שְׁוִיו(	]שוי[	חֵיוָתָא	
panggenanipun	kuldi–liar	lan–kaliyan–	(dipundadosaken–sami)	[dipundadosaken–sami]	kéwan	
	H6167	H5974	H7739		H2423	

עַד	יִצְטַבָּע	גִּשְׁמֵהּ	שְׁמַיָּא	וּמִטַּל	יְטַעֲמוּנֵּהּ	כְּתוֹרִין	עִשְׂבָא	
ngantos	dipunteles	badanipun	langit	lan–saking–bun	dipuntedha	kados–lembu	rumput	
H5705	H6647	H1655	H8065	H2920	H2939	H8450		

	)עִלָּאָה(	]עליא[	אֱלָהָא	שַׁלִּיט	דִּי־	יְדַע	דִּי־
	(Mahaluhur)	[Mahaluhur]	Gusti–Allah	ngwaosi	bilih–	piyambakipun–ngakeni	bilih–
	H5943	H5943	H0426	H7990	H1768	H3046	H1768

יְהָקֵים	יִצְבֶּה	דִּי	וּלְמַן־	אֲנָשָׁא	בְּמַלְכוּת	
dipunangkat	dipunkersaaken	ingkang	lan–dhateng–sinten–	manungsa	wonten–ing–kerajaan	
H6966	H6634	H1768	H4479	H0606	H4437	

)עֲלַהּ׃(	]עליה[	
(wonten–piyambakipun)	[wonten–piyambakipun]	
H5921	H5922	

Panjenenganipun katundhung saking ing antawisipun manungsa saha panggalihipun dados sami kaliyan manahipun kewan, tuwin dedalem ing satengahing kuldi wanan; panjenenganipun kaparingan dhahar rumput kados dene lembu, saha sariranipun katelesan ing ebuning langit ngantos panjenenganipun ngakeni, bilih Gusti Allah Ingkang Mahaluhur punika nguwaosi karajaning manungsa saha saged njumenengaken sinten ingkang kakarsakaken wonten ing kalenggahan punika.

							22
הַשְׁפֶּלְתְּ	לָא	בֶּלְשַׁאצַּר	בְּרֵהּ	)וְאַנְתְּ(	]ואנתה[		
ngandhapaken	mboten	Bélsyazar	putranipun	(Lan–panjenengan)	[Lan–panjenengan]		
H8214	H3809	H1113	H1247	H0607	H0607		

יְדַעְתָּ׃	דְּנָה	כָּל־	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	לִבְבָךְ	
panjenengan–mangertos	punika	sedaya–	bilih	margi	senajan–	manah–panjenengan	
H3046	H1836	H3606	H1768	H6903	H3606	H3825	

Nanging gusti kawula, Sang Prabu Belsyazar, ingkang putra, boten ngesoraken dhiri, sanadyan gusti kawula nguningani punika sadaya.

דֵּי־	וּלְמָאנַיָּא	הִתְרוֹמַמְתָּ	וּשְׁמַיָּא	מָרֵא־	וְעַל		23
saking–	lan–prabot	panjenengan–nyombongaken–dhiri	langit	Gustinipun–	Lan–dhateng		
H1768	H3984	H7313	H8065	H4756	H5922		

)קֳדָמָךְ(	]קדמיך[	הַיְתָיו	בַּיְתֵהּ	
(wonten–ngajeng–panjenengan)	[wonten–ngajeng–panjenengan]	dipunbekta	griya–Panjenenganipun	
H6925	H6925	H0858	H1005	

]ורברבניך[	)וְאַנְתְּ(	]ואנתה[	
[lan–para–pangageng–panjenengan]	(lan–panjenengan)	[lan–panjenengan]	
H7261	H0607	H0607	

חַמְרָא	וּלְחֵנָתָךְ	שִׁגְלָתָךְ	)וְרַבְרְבָנָךְ(
anggur	lan–para–selir–panjenengan	para–garwa–panjenengan	(lan–para–pangageng–panjenengan)
H2562	H3904	H7695	H7261

פַּרְזְלָא	נְחָשָׁא	וְדַהֲבָא	כַסְפָּא־	וְלֵאלָהֵי	בְּהוֹן	שָׁתַיִן
wesi	tembaga	lan–emas	selaka–	lan–dhateng–déwa-déwa	mawi–punika	sami–ngunjuk
H6523	H5174	H1722	H3702	H0426		H8355

וְלָא	שָׁמְעִין	וְלָא־	חָזַיִן	לָא־	דִּי	וְאַבְנָא	אָעָא
lan–mboten	saged–mireng	lan–mboten–	saged–ningali	mboten–	ingkang	lan–séla	kajeng
H3809	H8086	H3809	H2370	H3809	H1768	H0069	H0636

נִשְׁמְתָךְ	דִּי־	וְלֵאלָהָּא	שַׁבָּחְתָּ	יָדְעִין
napas–panjenengan	ingkang–	Lan–dhateng–Gusti–Allah	panjenengan–memuji	mangertos
H5396	H1768	H0426	H7624	H3046

לָא	לֵהּ	אוֹרְחָתָךְ	וְכָל־	בִּידֵהּ	
mboten	kagunganipun	margi–panjenengan	lan–sedaya–	wonten–ing–astanipun	
H3809		H0735	H3606	H3028	

הַדָּרְתָּ׃
panjenengan–mulèkaken
H1922

Gusti kawula ngegungaken dhiri wonten ing ngarsanipun Ingkang Kuwaos wonten ing swarga: Pirantosing Dalemipun kaladosaken dhumateng ing ngarsa dalem, gusti kawula kaliyan para pangageng abdi dalem, para garwa dalem ingkang padmi saha ingkang ampeyan lajeng sami ngunjuk ngagem pirantos punika; gusti kawula memuji dhateng dewa-dewa salaka lan kencana, tembagi, tosan, kajeng saha sela, ingkang boten saged ningali, mireng utawi mangretos, sarta gusti kawula boten ngluhuraken Gusti Allah, ingkang ngregem napas dalem saha nemtokaken margi-margi dalem.

דְּנָה	וּכְתָבָא	יְדָא	דִּי־	פַּסָּא	שְׁלִיַח	קֳדָמוֹהִי	מִן־	בֶּאדַיִן	24
punika	lan–seratan	asta	saking–	telapak	dipunkintun	ngarsanipun	saking–	Lajeng	
H1836	H3792	H3028	H1768	H6447	H7972	H6925	H4481	H0116	

רְשִׁים׃
dipunserat
H7560

Awit saking punika Panjenenganipun lajeng ngutus kurebing tangan punika kadhawuhan nyerat seratan punika.

וּפַרְסִין׃	תְּקֵל	מְנֵא	מְנֵא	רְשִׁים	דִּי	כְּתָבָא	וּדְנָה	25
lan–PARSIN	TEKÉL	MENÉ	MENÉ	dipunserat	ingkang	seratan	Lan–punika	
		H4484	H4484	H7560	H1768	H3792	H1836	

Wondene ungeling seratan ingkang kaserat punika makaten: Mene, mene, tekel ufarsin.

מַלְכוּתָךְ	אֱלָהָא	מְנָה־	מְנָא	מְלְתָא	פְּשַׁר־	דְנָה	26
kerajaan–panjenengan	Gusti–Allah	dipunétang–	MENÉ	prakawis	tegesipun–	Punika	
H4437	H0426	H4483	H4484	H4406	H6591	H1836	

וְהַשְׁלְמָה׃
lan–dipunpungkasi
H8000

Saha maknaning tembung-tembung punika makaten: Mene: wekdal paprentahanipun gusti kawula sampun kaetang dening Gusti Allah saha sampun dipun pungkasi.

חַסִיר׃	וְהִשְׁתְכַחַתְ	בְמֹאזְנַיָא	תְקִילְתָה	תְקֵל	27
kirang	lan–dipunpanggihaken	wonten–timbangan	panjenengan–dipuntimbang	TEKÉL	
H2627	H7912	H3977			

Tekel: gusti kawula dipun timbang mawi traju lan pinanggihipun kenthengen;

לְמָדַי	וִיהִיבַת	מַלְכוּתָךְ	פְּרִיסַת	פְּרֶס	28
dhateng–tiyang–Média	lan–dipunparingaken	kerajaan–panjenengan	dipunpérang	PERÉS	
H4076	H3052	H4437			

וּפָרֶס׃
lan–tiyang–Pèrsia
H6540

Peres: karajan dalem kapecah tuwin kaparingaken dhateng bangsa Medhia saha Persia.”

[והמונכא]	אַרְגְוָנָא	לְדָנִיֵאל	וְהַלְבָישׁוּ	בְלְשַׁאצַר	אֲמַר	וּבְאַדֵין	29
[lan–kalung]	wungu	dhateng–Daniél	lan–dipunagemanaken	Bélsyazar	dhawuh	Lajeng	
H2002	H0711	H1841	H3848	H1113	H0560	H0116	

דִי־	עֲלוֹהִי	וְהַכְרָזוּ	צַוְאֲרָה׃	עַל־	דַהֲבָא	דִי־	וְהַמְנִיכָא׃)	
bilih–	bab–piyambakipun	lan–dipunwartosaken	gulu	wonten–	emas	saking–	(lan–kalung)	
H1768	H5922	H3745	H6676	H5922	H1722	H1768	H2002	

בְמַלְכוּתָא׃	תַלְתָא	שַׁלִיט	לֶהֱוֵא	
ing–kerajaan	kaping–tiga	panguwasa	piyambakipun–dados	
H4437	H8531	H7990	H1934	

Terang dhawuh timbalan dalem Sang Prabu Belsyazar, Sang Dhaniel banjur diagemi pangageman wungu lan janggane kaageman sang-sangan rante emas apadene tumuli kaundhangake, manawa panjenengane bakal dadi kang ngasta pangwaos kang katelu ana ing karajan.

פ	כַשְׂדָאָה׃)	[כשדיא]	מַלְכָא	בְלְאשַׁצַר	קְטִיל	בְלֵילְיָא	בֵּהּ	30
p	(tiyang–Kasdim)	[tiyang–Kasdim]	sang–prabu	Bélsyazar	dipunsédani	dalu–punika	Ing–	
	H3779	H3779	H4430	H1113	H6992	H3916		

Ing bengi iku uga Sang Prabu Belsyazar, ratuning wong Kasdim iku kasedanan.

וְתַרְתָין׃	שְׁתִין	שְׁנִין	כְּבַר	מַלְכוּתָא	קַבֵל	מָדָיָא	וְדָרְיָוֶשׁ	31
kalih–taun	sewidak	yuswanipun	kira-kira	kerajaan	nampèni	tiyang–Média	Lan–Darius	
H8648	H8361	H8140	H1247	H4437	H6902	H4077	H1868	

(6-1) Kacarita Sang Dharius, darah Medhia, nalika yuswa sawidak loro taun, nampeni paprentahan karajan.

Chapter 6

מַלְכוּתָא	עַל־	וַהֲקִים	דָּרְיָוֶשׁ	קֳדָם	שְׁפַר			1
kerajaan	wonten–ing–	lan–piyambakipun–netepaken	Darius	wonten–ngarsanipun	Sae			
H4437	H5922	H6966	H1868	H6925	H8232			

מַלְכוּתָא׃	בְּכָל־	לֶהֱוֹן	דִּי	וְעֶשְׂרִין	מְאָה	לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	
kerajaan	wonten–ing–sedaya–	sami	supados	kalih–dasa	satus	para–satrap	
H4437	H3606	H1934	H1768	H6243	H3969	H0324	

(6-2) Sang Prabu Dharius banjur misudha wakil-raja satus rong puluh, kang bakal kapapanake ing saindenging karajan;

תְּלָתָּא	סָרְכִין	מִנְהֹון	וְעַלָּא						2
tigang	pangageng	saking–piyambakipun–sedaya	Lan–wonten–ing–nginggil–piyambakipun–sedaya						
H8532	H5632	H4481	H5924						

אִלֵּין	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	לֶהֱוֹן	דִּי־	מִנְהֹון	חַד־	דָּנִיֵּאל	דִּי	
punika	para–satrap	sami	supados–	saking–piyambakipun–sedaya	setunggal–	Daniél	lan	
H0459	H0324	H1934	H1768	H4481	H2298	H1841	H1768	

נָזֵק׃	לֶהֱוָא	לָא־	וּמַלְכָּא	טַעְמָא	לְהֹון	יְהַבִין
rugi	ngantos	mboten–	lan–sang–prabu	laporan	dhateng–piyambakipun–sedaya	sami–maringi
H5142	H1934	H3809	H4430	H2941		H3052

(6-3) iku dipanggedheni dening priyagung tetelu, Sang Dhaniel kagolong tetelu iku. Para wakil-raja mau kudu padha ngaturake tanggung-jawab marang katelune iku, supaya Sang Prabu aja nganti kapitunan.

וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	עַל־	מִתְנַצַּח	הֲוָא	דְּנָה	דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן		3
lan–para–satrap	para–pangageng	wonten–ing–	ngungguli	saged	punika	Daniél	Lajeng		
H0324	H5632	H5922	H5330	H1934	H1836	H1841	H0116		

עֲשִׁית	וּמַלְכָּא	בֵּהּ	יַתִּירָא	רוּחַ	דִּי	קֳבֵל	כָּל־	
ngangen-angen	lan–sang–prabu	wonten–ing–piyambakipun	linuwih	roh	bilih	margi	sedaya–	
H6246	H4430		H3493	H7308	H1768	H6903	H3606	

מַלְכוּתָא׃	כָּל־	עַל־	לַהֲקָמוּתֵהּ	
kerajaan	sedaya–	wonten–ing–	supados–netepaken–piyambakipun	
H4437	H3606	H5922	H6966	

(6-4) Sarehne Sang Dhaniel ngluwihi para priyagung lan para wakil-raja, marga kadunungan roh kang pininjul, Sang Prabu kagungan karsa arep misudha dadi tetindhihing wewengkon karajan kabeh.

לְהַשְׁכָּחָה	עִלָּה	בָּעַיִן	הֲוו�ֹ	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	אֱדַיִן			4
supados–manggihaken	alesan	pados	sami	lan–para–satrap	para–pangageng	Lajeng			
H7912	H5931	H1156	H1934	H0324	H5632	H0116			

יְכִלִּין	לָא־	וּשְׁחִיתָה	עִלָּה	וְכָל־	מַלְכוּתָא	מִצַּד	לְדָנִיֵּאל	
saged	mboten–	lan–kalepatan	alesan	lan–sedaya–	kerajaan	saking–sisih	nglawan–Daniél	
H3202	H3809	H7844	H5931	H3606	H4437	H6655	H1841	

שָׁלוּ	וְכָל־	הִוא	מְהֵימַן	דִּי־	קֳבֵל	כָּל־	לְהַשְׁכָּחָה	
kalepatan	lan–sedaya–	piyambakipun	setya	bilih–	margi	sedaya–	manggihaken	
H7960	H3606	H1932	H0540	H1768	H6903	H3606	H7912	

עֲלוֹהִי׃	הִשְׁתְּכַחַת	לָא	וּשְׁחִיתָה	
wonten–ing–piyambakipun	dipunpanggihaken	mboten	lan–kakirangan	
H5922	H7912	H3809	H7844	

(6-5) Bareng mangkono para priyagung lan para wakil-raja padha ngupaya dhadhakan bisane nggugat Sang Dhaniel ing bab paprentahan, nanging ora padha bisa nemu dhadhakan apa bae utawa sawijining kaluputan, sabab saka anggone setya lan ora tau sembrana utawa tumindak luput.

נְהַשְׁכָּח	לָא	דִי	אֱמְרִין	אִלֵּהּ	גְּבְרַיָא	אֱדַיִן	5
kita–badhé–manggihaken	mboten	Bilih	sami–ngandika	punika	tiyang–kakung–punika	Lajeng	
H7912	H3809	H1768	H0560	H0479	H1400	H0116	

עֲלְוֹהִי	הַשְׁכְּחָנָה	לָהֵן	עִלָּא	כָּל־	דְּנָה	לְדָנִיֵּאל
nglawan–piyambakipun	kita–manggihaken	kajawi	alesan	sedaya–	punika	nglawan–Daniél
H5922	H7912	H3861	H5931	H3606	H1836	H1841

ס	אֱלָהֵהּ׃	בְּדָת
s	Gusti–Allahipun	ing–angger-angger
	H0426	H1882

(6-6) Wasana banjur padha rerembagan: “Kita boten badhe saged angsal dhadhakan kangge nggigat Dhaniel punika, kajawi ing bab anggenipun ngabekti dhateng Allahipun!”

מַלְכָּא	עַל־	הַרְגָּשׁוּ	אִלֵּין	וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סָרְכַיָּא	אֱדַיִן	6
sang–prabu	wonten–ing–	sami–klempakan	punika	lan–para–satrap	para–pangageng	Lajeng	
H4430	H5922	H7284	H0459	H0324	H5632	H0116	

חֶיוֵי׃	לְעַלְמִין	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	לֵהּ	אָמְרִין	וְכֵן	
gesanga	salaminipun	sang–prabu	Darius	dhateng–piyambakipun	sami–matur	lan–makèten	
H2418	H5957	H4430	H1868		H0560	H3652	

(6-7) Para priyagung lan para wakil-raja banjur padha gumrudug sowan marang ing ngarsane Sang Prabu tuwin munjuk mangkene: Dhuh Sang Prabu Dharius, mugi langgenga kasugengan dalem.

וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סְגָנַיָּא	מַלְכוּתָא	סָרְכֵי	כָּל	אִתְיָעֲטוּ	7
lan–para–satrap	para–préfèk	kerajaan	para–pangageng	sedaya	Sami–ngrembag	
H0324	H5460	H4437	H5632	H3606		

מַלְכָּא	קֳדָם	לְקַיָּמָה	וּפַחֲוָתָא	הַדַּבְרַיָּא
sang–prabu	pranatan	supados–netepaken	lan–para–gubernur	para–penasihat
H4430	H7010	H6966	H6347	H1907

מִן־	בָּעוּ	יְבַעֵּה	דִי־	כָּל־	דִּי	אֶסָּר	וּלְתַקָּפָה	
saking–	panyuwunan	nyuwun	ingkang–	sinten–	bilih	awisan	lan–supados–ngesahaken	
H4481	H1159	H1156	H1768	H3606	H1768	H0633	H8631	

מִנָּדְ	לָהֵן	תְּלָתִין	יוֹמִין	עַד־	וֶאֱנָשׁ	אֱלָהּ	כָּל־	
saking–panjenengan	kajawi	tigang–dasa	dinten	ngantos–	utawi–manungsa	déwa	sinten–	
H4481	H3861	H8533	H3118	H5705	H0606	H0426	H3606	

אַרְיְוָתָא׃	לְגֻב	יִתְרְמֵא	מַלְכָּא
singa	dhateng–luweng	dipununcalaken	sang–prabu
H0744	H1358	H7412	H4430

(6-8) Sadaya priyagung ing karajan punika, para ingkang nyepeng pangwaos saha para wakil-raja, para mentri saha bupati sampun sami saiyeg, supados wontena putusan ingkang kaundhangaken tuwin wontena putusan awisan, supados sinten ingkang salebetipun tigang dasa dinten gadhah panyuwun dhumateng salah satunggaling dewa utawa manungsa, boten dhateng panjenengan dalem, punika badhe kacemplungaken ing luwenging singa.

לָא	דִי	כְּתָבָא	וְתִרְשֵׁם	אֶסָרָא	תְּקִים	מַלְכָּא	כְּעֵן	8
mboten	supados	seratan	lan–tandhani	awisan	tetepna	sang–prabu	Sapunika	
H3809	H1768	H3792	H7560	H0633	H6966	H4430	H3705	

לָא	דִי־	וּפָרַס	מָדַי	כְּדָת־	לְהַשְׁנָיָה
mboten	ingkang–	lan–tiyang–Pèrsia	tiyang–Média	miturut–angger-angger–	saged–dipunewahi
H3809	H1768	H6540	H4076	H1882	H8133

תֶּעְדֵא׃
saged–dipunbatalaken
H5709

(6-9) Awit saking punika, dhuh Sang Prabu, mugi karsaa ngundhangaken awisan punika saha karsaa damel serat prentah ingkang boten saged kaewahan manut undhang-undhangipun bangsa Medhia lan Persia, ingkang boten saged kaceled malih.”

9

וְאֶסָּרָא׃	כְּתָבָא	רְשֻׁם	דָּרְיָוֶשׁ	מַלְכָּא	דְּנָה	קֳבֶל	כָּל־
lan–awisan	seratan	nandhatangani	Darius	sang–prabu	punika	margi	Sedaya–
H0633	H3792	H7560	H1868	H4430	H1836	H6903	H3606

(6-10) Awit saka iku Sang Prabu Dharius banjur damel layang prentah larangan iku.

10

עַל	כְּתָבָא	רְשִׁים	דִּי־	יְדַע	כְּדִי	וְדָנִיֵּאל
lumebet	seratan	dipuntandhatangani	bilih–	piyambakipun–mangertos	nalika	Lan–Daniél
H5954	H3792	H7560	H1768	H3046	H1768	H1841

לֵהּ	פְּתִיחָן	וְכַוִּין	לְבַיְתֵהּ	בְּיוֹמָא	תְלָתָה
kangge–piyambakipun	menga	lan–cendhela	dhateng–griyanipun	sabendina	kaping–tiga
	H6606	H3551	H1005	H3118	H8532

וְזִמְנִין	יְרוּשְׁלֶם	נֶגֶד	בְּעִלְיְתֵהּ	וּמְצַלֵּא	וּמוֹדֵא
lan–wekdal	Yérusalèm	ngèngeti	wonten–ing–kamaripun–ing–nginggil	lan–ndedonga	lan–ngaturaken–panuwun
H2166	H3390	H5049	H5952	H6739	H3029

בִּרְכְוֹהִי	עַל־	בָּרֵךְ	וְהוּא	עָבֵד	הֲוָא	קֳדָם
jengkunipun	wonten–ing–	jengkèng	piyambakipun	nindakaken	piyambakipun–saged	wonten–ing–ngarsanipun
H1291	H5922	H1289	H1932	H5648	H1934	H6925

אֱלָהֵהּ	כָּל־	קֳבֵל	דִּי־	סְ	דְּנָה׃	קַדְמַת	מִן־
Gusti–Allahipun	sedaya–	margi	bilih–	s	punika	saderengipun	saking–
H0426	H3606	H6903	H1768		H1836	H6928	H4481

(6-11) Bareng Sang Dhaniel mireng, manawa prentah iku wus kadamel, banjur kondur menyang ing daleme. Ing panggunging daleme ana cendhelane menga madhep ing keblate kutha Yerusalem; sadina ping telu anggone sujud jengkeng, ndedonga lan memuji marang Allahe, kayadene adat kang ditindakake.

11

בָּעֵא	לְדָנִיֵּאל	וְהַשְׁכְּחוּ	הַרְגִּשׁוּ	אִלֵּךְ	גְּבַרַיָּא	אֱדַיִן
nyuwun	*–Daniél	lan–manggihaken	sami–klempakan	punika	tiyang–kakung–punika	Lajeng
H1156	H1841	H7912	H7284	H0479	H1400	H0116

אֱלָהֵהּ׃	קֳדָם	וּמִתְחַנָּן	
Gusti–Allahipun	wonten–ing–ngarsanipun	lan–nyenyuwun	
H0426	H6925	H2604	

(6-12) Para priyayi mau banjur padha enggal-enggal lumebet temah Sang Dhaniel pinanggih lagi ndedonga lan nyenyuwun marang Allahe.

אֲשֶׁר	עַל־	מַלְכָּא	קֳדָם־	וְאָמְרִין	קְרִיבוּ	בְּאַדַיִן		12
awisan	bab–	sang–prabu	wonten–ing–ngarsanipun–	lan–matur	sami–sowan	Lajeng		
H0633	H5922	H4430	H6925	H0560	H7127	H0116		

אֱנָשׁ	כָּל־	דִּי	רְשַׁמְתָּ	אֲשֶׁר	הֲלָא	מַלְכָּא
tiyang	sinten–	bilih	panjenengan–tandhatangani	awisan	Menapa–mboten	sang–prabu
H0606	H3606	H1768	H7560	H0633	H3809	H4430

תִּלְתִּין	יוֹמִין	עַד־	וְאֱנָשׁ	אֱלָהּ	כָּל־	מִן־	יְבֵעֵה	דִּי־	
tigang–dasa	dinten	ngantos–	utawi–manungsa	déwa	sinten–	saking–	nyuwun	ingkang–	
H8533	H3118	H5705	H0606	H0426	H3606	H4481	H1156	H1768	

עָנָה	אַרְיְוָתָא	לְגוֹב	יִתְרְמֵא	מַלְכָּא	מְנַּךְ	לָהֵן
Mangsuli	singa	dhateng–luweng	dipununcalaken	sang–prabu	saking–panjenengan	kajawi
H6032	H0744	H1358	H7412	H4430	H4481	H3861

מָדַי	כְּדָת־	מִלְּתָא	יַצִּיבָא	וְאָסַר	מַלְכָּא	
tiyang–Média	miturut–angger-angger–	prakawis–punika	Leres	lan–ngandika	sang–prabu	
H4076	H1882	H4406	H3330	H0560	H4430	

תֶּעְדָּא׃	לָא	דִּי־	וּפָרַס	
saged–dipunbatalaken	mboten	ingkang–	lan–tiyang–Pèrsia	
H5709	H3809	H1768	H6540	

(6-13) Sawuse mangkono para priyayi mau tumuli sowan ing ngarsane Sang Prabu lan munjuk pitaken bab larangane Sang Prabu: “Gusti kawula rak ngundhangaken awisan, ing salebetipun tigang dasa dinten punika saben tiyang ingkang nyenyuwun dhateng salah satunggaling dewa utawi manungsa, boten namung mligi dhumateng gusti kawula, dhuh Sang Prabu, badhe kacemplungaken ing luwenging singa?” Paring wangsulane Sang Prabu: “Prakara iku wus katemtokake miturut angger-anggere bangsa Medhia lan Persia, kang ora kena diceled.”

דִּי	דָנִיֵּאל	דִּי	מַלְכָּא	קֳדָם	וְאָמְרִין	עֲנוֹ	בְּאַדַיִן	13
ingkang	Daniél	Bilih	sang–prabu	wonten–ngarsanipun	lan–matur	sami–mangsuli	Lajeng	
H1768	H1841	H1768	H4430	H6925	H0560	H6032	H0116	

]עלידך[	שַׁם	לָא־	יְהוּד	דִּי	גָלוּתָא	בְּנֵי	מִן־	
[dhateng–panjenengan]	nggatosaken	mboten–	Yéhuda	saking	tawanan	putra-putra	saking–	
H5922	H7761	H3809	H3061	H1768	H1547	H1123	H4481	

דִּי	אֶסָּרָא	וְעַל־	טַעֲם	מַלְכָּא	)עֲלָךְ(
ingkang	awisan	lan–dhateng–	dhawuh	sang–prabu	(dhateng–panjenengan)
H1768	H0633	H5922	H2942	H4430	H5921

בָּעוּתֵהּ׃	בָּעֵא	בְיוֹמָא	תְלָתָה	וְזִמְנִין	רְשַׁמְתָּ	
panyuwunanipun	nyuwun	sabendina	kaping–tiga	lan–wekdal	panjenengan–tandhatangani	
H1159	H1156	H3118	H8532	H2166	H7560	

(6-14) Para priyayi mau banjur munjuk marang Sang Prabu: “Dhaniel, salah satunggaling tiyang boyongan saking Yehuda, punika boten maelu dhateng gusti kawula, dhuh Sang Prabu, tuwin boten mreduli dhateng awisan ingkang kaundhangaken dening gusti kawula, awitdene ndedonga sadinten kaping tiga.”

14

בְּאֵשׁ	שַׁגִּיא	שְׁמַע	מִלְּתָא	כְּדֵי	מַלְכָּא	אֱדַיִן
sedhih	sanget	piyambakipun–mireng	prakawis–punika	nalika	sang–prabu	Lajeng
H0888	H7690	H8086	H4406	H1768	H4430	H0116

לְשֵׁיזָבוּתֵהּ	בָּל	שָׁם	דָּנִיֵּאל	וְעַל	עֲלוֹהִי
supados–ngluwari–piyambakipun	panggalih	netepaken	Daniél	lan–tumrap	bab–piyambakipun
H7804	H1079	H7761	H1841	H5922	H5922

מִשְׁתַּדַּר	הֲוָא	שְׁמִשְׁא	מֶעֱלֵי	וְעַד	
mèmpeng	piyambakipun–saged	srengenge	suruping	lan–ngantos	
H7712	H1934	H8122	H4606	H5705	

לְהַצָּלוּתֵהּ׃
supados–ngluwari–piyambakipun
H5338

(6-15) Bareng Sang Prabu midhanget bab iku, banget sungkawane sarta nuli ngudi supaya bisaa ngluwari Sang Dhaniel, malah nganti srengenge surup isih mbudi-daya bisane paring pitulungan.

15

וְאָמְרִין	מַלְכָּא	עַל־	הַרְגְּשׁוּ	אִלֵּךְ	גְּבַרַיָּא	בֶּאדַיִן	
lan–matur	sang–prabu	wonten–ing–	sami–klempakan	punika	tiyang–kakung–punika	Lajeng	
H0560	H4430	H5922	H7284	H0479	H1400	H0116	

לְמָדַי	דָּת	דִּי־	מַלְכָּא	דַּע	לְמַלְכָּא	
kanggé–tiyang–Média	angger-angger	bilih–	sang–prabu	Mugi–mangertosa	dhateng–sang–prabu	
H4076	H1882	H1768	H4430	H3046	H4430	

יְתָקִים	מַלְכָּא	דִּי־	וּקְיָם	אֱסָר	כָּל־	דִּי־	וּפָרַס	
tetepaken	sang–prabu	ingkang–	lan–pranatan	awisan	sedaya–	bilih–	lan–tiyang–Pèrsia	
H6966	H4430	H1768	H7010	H0633	H3606	H1768	H6540	

לְהַשְׁנָיָה׃	לָא
saged–dipunewahi	mboten
H8133	H3809

(6-16) Para priyayi mau banjur padha gumrudug sowan marang ing ngarsane Sang Prabu sarta munjuk: “Dhuh Sang Prabu, mugi kauningana, bilih manut angger-anggeripun bangsa Medhia saha Persia boten wonten awisan utawi kekancingan ingkang kaundhangaken dening Sang Prabu, ingkang kenging kaewahan!”

16

לְגֻבָא	וּרְמוֹ	לְדָנִיֵּאל	וְהַיְתִיו	אֲמַר	מַלְכָּא	בֶּאדַיִן	
dhateng–luweng	lan–dipununcalaken	*–Daniél	lan–dipunaturaken	dhawuh	sang–prabu	Lajeng	
H1358	H7412	H1841	H0858	H0560	H4430	H0116	

אֱלָהָךְ	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	אַרְיְוָתָא	דִּי	
Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–Daniél	lan–ngandika	sang–prabu	Mangsuli	singa	saking	
H0426	H1841	H0560	H4430	H6032	H0744	H1768	

בִּתְדִירָא	לֵהּ	פָּלַח־	)אַנְתְּ(	]אנתה[	דִּי	
kanthi–tetep	dhateng–Panjenenganipun	ngabekti–	(panjenengan)	[panjenengan]	ingkang	
H8411		H6399	H0607	H0607	H1768	

יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃	הִוא
badhé–ngluwari–panjenengan	Panjenenganipun
H7804	H1932

(6-17) Bareng mangkono Sang Prabu nuli paring dhawuh nyepeng Sang Dhaniel, sarta banjur kacemplungake ing luwenging singa. Sang Prabu ngandika marang sang Dhaniel: “Allahira kang sira sembah kalawan mantep iku muga karsaa ngluwari sira!”

17

גֻּבָּא	פֶּם	עַל־	וְשֻׁמַת	חֲדָה	אֱבֶן	וְהִיתָ֥ת
luweng	cangkem	wonten–ing–	lan–dipunsèlèhaken	setunggal	séla	Lan–dipunbekta
H1358	H6433	H5922	H7761	H2298	H0069	H0858

רַבְרְבָנוֹהִי	וּבְעִזְקָת	בְּעִזְקָתֵהּ	מַלְכָּא	וְחַתְמַהּ	
para–pangagengipun	lan–mawi–ali-alining–cap	mawi–ali-alining–cap	sang–prabu	lan–dipuncap	
H7261	H5824	H5824	H4430	H2857	

בְּדָנִיֵּאל׃	צְבוּ	תִּשְׁנֵא	לָא־	דִּי
tumrap–Daniél	kajengipun	ewah	mboten–	supados
H1841	H6640	H8133	H3809	H1768

(6-18) Banjur ana watu kang kagawa mrono kanggo nutupi cangkeming luweng, nuli kasegel dening Sang Prabu kalawan ageme sesupepanyegelan lan kalawan sesupe-panyegelane para panggedhe, abdine, supaya bab Sang Dhaniel iku ora ana owah-owahan apa-apa.

18

לָא־	וְדַחֲוָן	טָוָת	וּבָת	לְהֵיכְלֵהּ	מַלְכָּא	אֱדַיִן	
mboten–	lan–hiburan	bengi	lan–liwat	dhateng–kedhaton	sang–prabu	tindak	Lajeng
H3809	H1761	H2908	H0956	H1965	H4430	H0236	H0116

עֲלוֹהִי׃	נַדַּת	וְשִׁנְתֵּהּ	קֳדָמוֹהִי	הַנְעֵל	
saking–piyambakipun	ngoncati	lan–sareipun	wonten–ngarsanipun	dipunaturaken	
H5922	H5075	H8139	H6925	H5954	

(6-19) Sang Prabu tumuli kondur angadhaton lan sawengi iku panjenengane siyam sarta ora mbetahake panglipur apadene ora saged sare.

19

וּבְהִתְבְּהָלָה	בְּנֻגְהָא	יְקוּם	בְּשִׁפַּרְפָּרָא	מַלְכָּא	בֶּאֲדַיִן	
lan–kanthi–gupuh	nalika–padhang	wungu	nalika–bang-bang–wetan	sang–prabu	Lajeng	
H0927	H5053	H6966	H8238	H4430	H0116	

אֱזַל׃	אַרְיָוָתָא	דִּי־	לְגֻבָּא	
tindak	singa	saking–	dhateng–luweng	
H0236	H0744	H1768	H1358	

(6-20) Bareng bangun esuk wayah bangbang wetan Sang Prabu wungu lan banjur enggal-enggal rawuh ing luwenging singa;

20

עֲצִיב	בְּקֶל	לְדָנִיֵּאל	לְגֻבָּא	וּכְמִקְרְבֵהּ
sedhih	mawi–suwanten	dhateng–Daniél	dhateng–luweng	Lan–nalika–piyambakipun–celak
H6088	H7032	H1841	H1358	H7127

אֱלָהָא	עֲבֵד	דָּנִיֵּאל	לְדָנִיֵּאל	וְאָמַר	מַלְכָּא	עָנֵה	זְעֵק
Gusti–Allah	abdi	Daniél	dhateng–Daniél	lan–ngandika	sang–prabu	Mangsuli	nyuwanten
H0426	H5649	H1841	H1841	H0560	H4430	H6032	H2200

פָּלַח־	)אֲנָת(	]אנתה[	דִּי	אֱלָהָּךְ	חַיָּא
ngabekti–	(panjenengan)	[panjenengan]	ingkang	Gusti–Allah–panjenengan	ingkang–gesang
H6399	H0607	H0607	H1768	H0426	H2417

אַרְיָוָתָא׃	מִן־	לְשֵׁיזָבוּתָךְ	הֵיכֵל	בְּתַדִּירָא	לֵהּ
singa	saking–	ngluwari–panjenengan	saged	kanthi–tetep	dhateng–Panjenenganipun
H0744	H4481	H7804	H3202	H8411	

(6-21) bareng ana sacelake luweng, nuli nguwuh marang Sang Dhaniel kalawan swara sungkawa, mangkene pangandikane marang Sang Dhaniel: “Dhaniel, abdining Allah kang gesang, Allahira kang sira sembah kalawan tumemen, apa Panjenengane saged ngluwari sira saka ing singa-singa iku?”

21

חֱיִי׃	לְעַלְמִין	מַלְכָּא	מַלֵּל	מַלְכָּא	עִם־	דָּנִיֵּאל	אֱדַיִן
gesanga	salaminipun	Sang–prabu	gineman	sang–prabu	kaliyan–	Daniél	Lajeng
H2418	H5957	H4430	H4449	H4430	H5974	H1841	H0116

(6-22) Unjuk wangsulane Sang Dhaniel marang Sang Prabu: “Dhuh Sang Prabu, langgenga kasugengan dalem!

22

וְלָא	אַרְיָוָתָא	פֻּם	וְסֶגֶר	מַלְאֲכֵיהּ	שְׁלַח	אֱלָהִי
lan–mboten	singa	cangkem	lan–nutup	malaékat–ipun	ngutus	Gusti–Allah–kula
H3809	H0744	H6433	H5463	H4398	H7972	H0426

הִשְׁתְּכַחַת	זָכוּ	קֳדָמוֹהִי	דִּי	קֻבֶל	כָּל־	חַבְלָוֵני
dipunpanggihaken	kasucian	wonten–ngarsanipun	bilih	margi	sedaya–	sami–nyèlakani–kula
H7912	H2136	H6925	H1768	H6903	H3606	H2255

)קֳדָמָךְ(	]קדמיך[	וְאַף	לִי
(wonten–ngarsanipun–panjenengan)	[wonten–ngarsanipun–panjenengan]	lan–ugi	kanggé–kula
H6925	H6925	H0638	

עַבְדַת׃	לָא	חֲבוּלָה	מַלְכָּא
kula–nindakaken	mboten	kalepatanipun	sang–prabu
H5648	H3809	H2248	H4430

(6-23) Alah kawula sampun ngutus malaekatipun mbungkem cangkemipun singa-singa punika, satemah boten saged nyikara dhumateng kawula, amargi kawula pancen boten kadunungan kalepatan wonten ing ngarsanipun; nanging ugi dhumateng panjenengan dalem kawula boten nandukaken piawon.”

23

אֲמַר	וּלְדָנִיֵּאל	עֱלוֹהִי	טָאֵב	שַׁנִּיא	מַלְכָּא	בֵּאדַיִן
dhawuh	lan–Daniél	bab–piyambakipun	bingah	sanget	sang–prabu	Lajeng
H0560	H1841	H5922	H2868	H7690	H4430	H0116

וְכָל־	גֻּבָּא	מִן־	דָּנִיֵּאל	וְהֶסֵּק	גֻּבָּא	מִן־	לְהַנְסָקָה
lan–sedaya–	luweng	saking–	Daniél	lan–dipunangkat	luweng	saking–	supados–dipunangkat
H3606	H1358	H4481	H1841	H5267	H1358	H4481	H5267

הֵימֵן	דִּי	בֵּהּ	הִשְׁתְּכַח	לָא־	חֲבָל׀
piyambakipun–pitados	amargi	wonten–ing–piyambakipun	dipunpanggihaken	mboten–	cilaka
H0540	H1768		H7912	H3809	H2257

בֵּאלָהֵהּ׃
dhateng–Gusti–Allahipun
H0426

(6-24) Ing kono Sang Prabu banjur banget sukane sarta paring dhawuh, supaya Sang Dhaniel kainggahake saka ing luweng. Sang Dhaniel tumuli kainggahake saka ing luweng, lan pinanggih ora ana tatune apa-apa, marga saka anggone kumandel marang Allahe.

24

דִּי־	אִלֵּךְ	גְּבַרְיָא	וְהַיְתָיו	מַלְכָּא	וַאֲמַר
ingkang–	punika	tiyang–kakung–punika	lan–dipunaturaken	sang–prabu	Lan–dhawuh
H1768	H0479	H1400	H0858	H4430	H0560

רְמוֹ	אַרְיָוָתָא	וּלְגֻב	דָּנִיֵּאל	דִּי	קָרְצוֹהִי	אֲכָלוּ
dipununcalaken	singa	lan–dhateng–luweng	Daniél	dhateng	pitnah	sami–nggègoraken
H7412	H0744	H1358	H1841	H1768	H7170	H0399

לְאַרְעִית	מְטוֹ	וְלָא־	וּנְשֵׁיהוֹן	בְּנֵיהוֹן	אִנּוּן
dhasaring	sami–dumugi	lan–dereng–	lan–garwaipun	putra–putraipun	piyambakipun–sedaya
H0773	H4291	H3809	H5389	H1123	

וְכָל־	אַרְיָוָתָא	בְּהוֹן	שְׁלֶטוּ	דִּי־	עַד	גֻּבָּא
lan–sedaya–	singa	piyambakipun–sedaya	sami–nguwasani	bilih–	ngantos	luweng
H3606	H0744		H7981	H1768	H5705	H1358

הַדְקוּ׃	גַּרְמֵיהוֹן
sami–dipunremuk	balung-balungipun
H1855	H1635

(6-25) Sang Prabu banjur dhawuh nyepeng para kang padha nggugat Sang Dhaniel sarta padha kacemplungake ing luwenging singa dalasan para putra lan garwane pisan. Durung nganti tekan ing dhasaring luweng wus padha kadekep dening singa, malah balung-balunge padha karemuk.

אֻמַיָּא	עַמְמַיָּא	לְכָל־	כְּתַב	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	בְּאַדַיִן	25
suku-suku	bangsa-bangsa	dhateng–sedaya–	nyerat	sang–prabu	Darius	Lajeng	
H0524	H5972	H3606	H3790	H4430	H1868	H0116	

אַרְעָא	בְּכָל־	דָּיְרִין)‎	]דארין‎	דִּי־	וְלִשְׁנַיָּא	
bumi	wonten–ing–sedaya–	(manggen)	[manggen]	ingkang–	lan–basa-basa	
H0772	H3606	H1753	H1753	H1768	H3961	

יִשְׁגֻּא׃	שְׁלָמְכוֹן
saya–kathah	Tentrem–rahayu–panjenengan
H7680	H8001

(6-26) Sawise mangkono Sang Prabu Dhaniel tumuli kintun serat marang wong-wong saka sakehing bangsa, suku bangsa lan basa, kang manggon ing salumahing bumi kabeh, ijemane: “Tentrem rahayunira muga saya wuwuha!

שְׁלָטָן	בְּכָל־	וְדִי	טְעֵם֙	שַׂ֣ים	קֳדָמַ֔י	מִן־		26
wilayah	wonten–ing–sedaya–	supados	dhawuh	dipundamel	ngarsaning–kula	Saking–		
H7985	H3606	H1768	H2942	H7761	H6925	H4481		

אֱלָהֵהּ	קֳדָם	מִן־	וְדָחֲלִין	זְיִעִין)‎	]זאעין‎	לֶהֱוֵן	מַלְכוּתִי	
Gusti–Allahipun	ngarsanipun	saking–	lan–ajrih	(gumeter)	[gumeter]	sami	kerajaan–kula	
H0426	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112	H1934	H4437	

וְקָיְמָ֔	חַיָּא	אֱלָהָא	וְהוּא	דִּי־	דָּנִיֵּאל	דִּי־		
lan–langgeng	ingkang–gesang	Gusti–Allah	Panjenenganipun	Amargi–	Daniél	–		
H7011	H2417	H0426	H1932	H1768	H1841	H1768		

וְשָׁלְטָנֵהּ	תִּתְחַבַּל	לָא	דִּי־	וּמַלְכוּתֵהּ	לְעָלְמִין	
lan–panguwaosipun	badhé–dipunrisak	mboten	ingkang–	lan–kerajaanipun	salaminipun	
H7985	H2255	H3809	H1768	H4437	H5957	

סוֹפָא׃	עַד־
pungkasan	ngantos–
H5491	H5705

(6-27) Abareng iki ingsun paring dhawuh, wong-wong ing saindenging karajan kang ingsun kuwaosi, kudu wedi kalawan gumeter marang Allahe Dhaniel, amarga Panjenengane iku Allah kang gesang langgeng ing salawase; paprentahane ora bakal sirna lan pangwaose ora bakal ana uwise.

וְתִמְהִין	אָתַיִן	וְעָבֵד֙	וּמַצְלֵ֔	מְשֵׁיזָ֖ב	27
lan–mukjizat-mukjizat	tandha-tandha	lan–nindakaken	lan–nylametaken	Ngluwari	
H8540	H0852	H5648	H5338	H7804	

אַרְיָוָתָא׃	יַד	מִן־	לְדָנִיֵּאל	שֵׁיזִיב	דִּי	וּבְאַרְעָא	בִּשְׁמַיָּא
singa	cakar	saking–	*–Daniél	ngluwari	ingkang	lan–wonten–ing–bumi	wonten–ing–langit
H0744	H3028	H4481	H1841	H7804	H1768	H0772	H8065

(6-28) Panjenengane paring pangluwaran lan pitulungan, sarta nganakake pratandha-pratandha lan mukjijat-mukjijat ana ing langit apadene ing bumi; Panjenengane wus nguwalake Dhaniel saka ing cangkeme singa.”

כּוֹרֶשׁ	וּבְמַלְכוּת	דָּרְיָוֶשׁ	בְּמַלְכוּת	הַצְלַח	דְּנָה	וְדָנִיֵּאל	28
Korès	lan–ing–kerajaan	Darius	ing–kerajaan	saged–makmur	punika	Lan–Daniél	
H3567	H4437	H1868	H4437	H6744	H1836	H1841	

פ	פָּרְסָאָה׃)‎	]פרסיא‎
p	(tiyang–Pèrsia)	[tiyang–Pèrsia]
	H6543	H6543

(6-29) Anadene Sang Dhaniel mau kagungan kalenggahan dhuwur ing jaman paprentahane Sang Prabu Dharius lan ing jaman paprentahane Sang Prabu Koresy, trah Persia.

Chapter 7

וְחֶזְוֵי	חֲזָה	חֶלֶם	דָּנִיֵּאל	בָּבֶל	מֶלֶךְ	לְבֵלְאשַׁצַּר	חָדָה	בִּשְׁנַת	1
lan–tetingalan	ningali	impèn	Daniél	Babil	ratu	saking–Bélsyazar	sapisan	Ing–taun	
H2376	H2370	H2493	H1841	H0895	H4430	H1113	H2298	H8140	

רֵאשׁ	כְּתַב	חֶלְמָא	בֶּאדַיִן	מִשְׁכְּבֵהּ	עַל־	רֵאשֵׁהּ	
ringkesan	piyambakipun–nyerat	impèn	Lajeng	pasareaanipun	wonten–ing–	sirahipun	
H7217	H3790	H2493	H0116	H4903	H5922	H7217	

אֲמַר׃	מִלִּין
piyambakipun–ngandika	tembung-tembung
H0560	H4406

Ing taun kang kapisane paprentahane Sang Prabu Belsyazar, ratu ing Babil, Sang Dhaniel ing sajroning supena tampa wahyu ana ing pasareane. Supena iku banjur kaseratan, anadene wosing supenane iku mangkene:

								2
לֵילְיָא	עִם־	בְּחֶזְוֵי	הֲוֵית	חָזֵה	וְאָמַר	דָּנִיֵּאל	עָנֵה	
dalu	kaliyan–	ing–tetingalan–kula	kula–saged	Kula–ningali	lan–ngandika	Daniél	Mangsuli	
H3916	H5974	H2376	H1934	H2370	H0560	H1841	H6032	

רַבָּא׃	לְיַמָּא	מְגִיחָן	שְׁמַיָּא	רוּחֵי	אַרְבַּע	וַאֲרוּ
agung	dhateng–segara	sami–gebug	langit	angin-angin	sekawan	lan–lah
H7229	H3221	H1519	H8065	H7308	H0703	H0718

Pangandikane Sang Dhaniel mangkene: “Ing nalika bengi aku tampa wahyu, angin papat ing langit katon ngocakake sagara gedhe,

								3
מִן־	דָּא	שְׁנָיִן	יַמָּא	מִן־	סָלְקָן	רַבְרְבָן	חֵיוָן	וְאַרְבַּע	
saking–	setunggal	béda-béda	segara	saking–	sami–minggah	agung	kéwan	Lan–sekawan	
H4481	H1668	H8133	H3221	H4481	H5559	H7260	H2423	H0703	

דָּא׃
sanèsipun
H1668

nuli ana kewan gedhe papat muncul jumedhul saka ing sajroning sagara, kang siji beda karo sijine.

								4
חֲזֵה	לַהּ	נְשַׁר	דִּי־	וְנַפִּין	כְּאַרְיֵה	קַדְמָיְתָא		
Kula–ningali	kanggé–punika	garudha	saking–	lan–suwiwi	kados–singa	Ingkang–kapisan		
H2370		H5403	H1768	H1611	H0744	H6933		

אַרְעָא	מִן־	וּנְטִילַת	גַּפַּיהּ	מְרִיטוּ	דִּי־	עַד־	הֲוֵית
bumi	saking–	lan–dipunangkat	suwiwi-suwiwinipun	dipunjabut	bilih–	ngantos	kula–saged
H0772	H4481	H5191	H1611	H4804	H1768	H5705	H1934

יְהִיב	אֱנָשׁ	וּלְבַב	הֳקִימַת	כֶּאֱנָשׁ	רַגְלַיִן	וְעַל־	
dipunparingi	manungsa	lan–manah	dipunadegaken	kados–manungsa	suku	lan–wonten–ing–	
H3052	H0606	H3825	H6966	H0606	H7271	H5922	

לַהּ׃
dhateng–punika

Kang kapisan rupane kaya singa, lan nganggo swiwining manuk garudha. Iku terus bae daksawang nganti swiwine dijabut; kewan mau nuli kajunjung saka ing lemah lan kaadegake kaya manungsa sarta banjur kaanjingan ing atining manungsa.

חַד֙	וְלִשְׁטַר־	לְדֹ֔ב	דָּמְיָ֖ה	תִּנְיָנָ֑ה	אָחֳרִ֣י	חֵיוָ֤ה	וַאֲרוּ֙	5
setunggal	lan–sisih–	bruwang	kados	ingkang–kaping–kalih	sanès	kéwan	Lan–lah	
H2298	H7859	H1678	H1821	H8578	H0317	H2423	H0718	

[שניה]	בֵּין	בְּפִמָּה֙	עִלְעִ֔ין	וּתְלָ֖ת	הֻקְמַ֑ת	
[wajanipun]	ing–antawisipun	wonten–ing–cangkemipun	iga	lan–tigang	dipunadegaken	
H8128	H0997	H6433	H5967	H8532	H6966	

שַׂ֥ה׃	בְּשָׂ֖ר	אֱכֶ֣לִי	קוּמִ֔י	לֵ֑ה	אָמְרִ֣ין	וְכֵ֤ן	(שְׁנָ֨ה)
kathah	daging	nedha	Ngadega	dhateng–punika	sami–ngandika	lan–makèten	(wajanipun)
H7690	H1321	H0399	H6966		H0560	H3652	H8128

Tumuli katon ana kewan liyane, kang kapindho rupane kaya bruwang; iku njejegake awake sasisih, cangkeme lagi nyokot balung iga telu; kewan iku kacelathonan mangkene: Ayo mangana daging kang akeh!

כִּנְמַ֔ר	אָחֳרִ֣י	וַאֲרוּ֙	הַלַּ֔יִת	חָזֶ֖ה	דְּנָ֑ה	בָּאתַ֣ר		6
kados–macan–tutul	sanès	lan–lah	kula–saged	kula–ningali	punika	Sasampunipun		
H5245	H0317	H0718	H1934	H2370	H1836	H0870		

וְאַרְבְּעָ֔ה	(גַּבָּ֖ה)	[גבית]	עַל־	עֹ֥וף	דִּי־	אַרְבַּ֣ע	גַּפִּ֑ין	וְלַ֣ה
lan–sekawan	(gigiripun)	[gigir]	wonten–ing–	peksi	saking–	sekawan	suwiwi	lan–punika
H0703	H1355	H1355	H5922	H5776	H1768	H0703	H1611	

לַ֖ה׃	יְהֵ֔יב	וְשָׁלְטָ֑ן	לְחֵיוָתָ֣א	רֵאשִׁ֔ין
dhateng–punika	dipunparingi	lan–panguwaos	dhateng–kéwan	sirah
	H3052	H7985	H2423	H7217

Sawuse mangkono aku sumurup kewan liyane, rupane kaya macan tutul; gegere ana swiwine manuk papat sarta maneh kewan iku endhase papat, sarta kaparingan pangwasa.

חֵיוָ֔ה	וַאֲרוּ֙	לֵילְיָ֔א	בְּחֶזְוֵ֖י	הַלַּ֑יִת	חָזֶ֣ה	דְּנָ֔ה	בָּאתַ֣ר	7
kéwan	lan–lah	dalu	ing–tetingalan	kula–saged	kula–ningali	punika	Sasampunipun	
H2423	H0718	H3916	H2376	H1934	H2370	H1836	H0870	

וְשִׁנַּ֣ין	יַתִּירָ֔א	וְתַקִּיפָ֖א	וְאֵימְתָנִ֑י	דְּחִילָ֣ה׀	(רְבִיעָאָ֣ה)	[רביעיה]	
lan–untu-untu	sanget	lan–kiyat	lan–medeni	nggegirisi	(kaping–sekawan)	[kaping–sekawan]	
H8128	H3493	H8624	H0574	H1763	H7244	H7244	

וּשְׁאָרָ֔א	וּמַדֵּקָ֖ה	אָכְלָ֑ה	רַבְרְבָ֣ן	לַ֔ה	פַּרְזֶ֖ל	דִּי־		
lan–sisanipun	lan–ngremèkaken	sami–mangsa	agung	kanggé–punika	wesi	saking–		
H7606	H1855	H0399	H7260		H6523	H1768		

מִן־	מְשַׁנְיָ֔ה	וְתַ֣יא	רָפְסָ֑ה	(בְּרַגְלַ֣ה)	[ברגליה]	
saking–	béda	lan–punika	sami–ngidak-idak	(mawi–suku-sukunipun)	[mawi–suku-sukunipun]	
H4481	H8133	H1932	H7512	H7271	H7271	

לַ֖ה׃	עֲשָׂ֔ר	וְקַרְנִ֑ין	קֳדָמַ֣יהּ	דַּ֔י	חֵיוָתָ֣א	כָּל־	
kanggé–punika	sedasa	lan–sungu	saderengipun	ingkang	kéwan	sedaya–	
	H6236	H7162	H6925	H1768	H2423	H3606	

Sawuse iku ing sajroning wahyu ing bengi iku aku tumon kewan kang kapat, kang medeni lan nggegirisi sarta rosa banget. Untune wesi gedhe-gedhe; kewan iku memangsa lan ngreremuk, sisane kaidak-idak kalawan sikile; kewan iku beda karo kewan-kewan kang dhisik mau, apadene kadunungan sungu sapuluh.

8

סִלְקָת	זְעֵירָהּ	אָחֳרֵי	סֻנְגֻ	וֹאֲלוּ	בְּקַרְנַיָּא	הֲוַית	מְשְׁתַּכַּל
minggah	alit	sanès	sungu	lan–lah	wonten–ing–sungu-sungu	kula–saged	Kula–ningali
H5559	H2192	H0317	H7162	H0431	H7162	H1934	H7920

]אתעקרון[	קַדְמָיָתָא	קַרְנַיָּא	מִן־	וּתְלָת	)בָּיְנֵיהֵן(	]ביניהון[
[dipunjabut]	rumiyin	sungu-sungu	saking–	lan–tigang	(ing–antawisipun)	[ing–antawisipun]
H6132	H6933	H7162	H4481	H8532	H0997	H0997

אֱנָשָׁא	כְּעֵינֵי	עַיְנִין	וַאֲלוּ	)קֳדָמֵיהּ(	]קדמיהן[	מִן־	)אִתְעֲקָרָה(
manungsa	kados–mripat	mripat	lan–lah	(ngajengipun)	[ngajengipun]	saking–	(dipunjabut)
H0606	H5870	H5870	H0431	H6925	H6925	H4481	H6132

רַבְרְבָן׃	מְמַלֵּל	וּפֻם	דָּא	בְּקַרְנָא־
prekawis–agung	ngandika	lan–cangkem	punika	wonten–ing–sungu–
H7260	H4449	H6433	H1668	H7162

Sajrone aku migatekake sungu-sungune iku, ing tengahe ana sungu cilik kang thukul, njalari sungu kang dhisik mau copot telu; sungu cilik iku katon ana matane kaya mataning manungsa lan ana cangkeme kang ngucap gumunggung.

9

רְמִיו	כָּרְסָוָן	דִּי	עַד	הֲוַית	חֲזֵה	
dipunsèlèhaken	dhampar-dhampar	bilih	ngantos	kula–saged	Kula–ningali	
H7412	H3764	H1768	H5705	H1934	H2370	

וּשְׁעַר	חַוָּךְ	כְּתַלַּג	וְלִבּוּשֵׁהּ	יְתֵב	יוֹמִין	וְעַתִּיק
lan–rambut	pethak	kados–salju	Pangagemanipun	lenggah	Dinten-dinten	lan–ingkang–Langgeng
H8177	H2358	H8517	H3831	H3488	H3118	H6268

גַּלְגְּלוֹהִי	נוּר	דִּי־	שְׁבִיבִין	כָּרְסְיֵהּ	נוּקָא	כַּעֲמַר	רֵאשֵׁהּ
rodha-rodhanipun	latu	saking–	urub	Dhamparipun	murni	kados–wulu–domba	sirahipun
H1535	H5135	H1768	H7631	H3764	H5343	H6015	H7217

דְּלִיק׃	נוּר
murub	latu
H1815	H5135

Aku terus bae anggonku ndeleng nganti ana dhampar-dhampar kang katata, banjur ana kang lenggah Kang Sepuh ing Yuswa; pangagemane putih kaya salju lan remane resik kaya wulu wedhus; kang minangka dhampare urubing geni, mawa rodha geni kang makantar-kantar;

10

)אַלְפִין(	]אלפים[	אֶלֶף	קֳדָמוֹהִי	מִן־	וְנָפֵק	נָגֵד	נוּר	דִּי־	נְהַר
(sèwu)	[sèwu]	sèwu	ngarsanipun	saking–	lan–medal	sami–mili	latu	saking–	Lèpen
H0506	H0506	H0506	H6925	H4481	H5312	H5047	H5135	H1768	H5103

)רִבְבָן(	]רבון[	וְרִבּוֹ	יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ
(pinten-pinten–ewu)	[pinten-pinten–ewu]	lan–sèwu–pinten-pinten	sami–ngladosi–Panjenenganipun
H7240	H7240	H7240	H8120

פְּתִיחוּ׃	וְסִפְרִין	יְתֵב	דִּינָא	יְקוּמוּן	קֳדָמוֹהִי
dipunbikak	lan–kitab-kitab	lenggah	Pangadilan	sami–ngadeg	wonten–ngarsanipun
H6606	H5609	H3488	H1780	H6966	H6925

ana kali geni kang metu lan mili saka ing ngarsane; Panjenengane kaladosan ing ewoning ewon lan puluhan ewon ping puluhan ewon. Pradata Pangadilan banjur marepat lan kitab-kitab padha kabukakan.

11

דִּי	רַבְרְבָתָא	מִלַּיָּא	קָל֙	מִן־	בֵּאדַ֔יִן	הֲוַ֖ית	חָזֵ֑ה
ingkang	agung	tembung-tembung	suwanten	saking–	lajeng	kula–saged	Kula–ningali
H1768	H7260	H4406	H7032	H4481	H0116	H1934	H2370

חֱיוָתָא֙	קְטִילַ֣ת	דִּי֮	עַד֒	הֲוַ֣ית	חָזֵ֔ה	מְמַלֶּלָ֖ה	קַרְנָ֑א
kéwan	dipunsédani	bilih	ngantos	kula–saged	Kula–ningali	sami–ngandika	sungu
H2423	H6992	H1768	H5705	H1934	H2370	H4449	H7162

אֱ֠שָׁא׃	לִיקֵדַ֤ת	וִיהִיבַת֙	גְּשְׁמַ֣ה	וְהוּבַ֔ד
latu	supados–dipunobong	lan–dipunparingaken	badanipun	lan–dipunbinasaaken
H0785	H3346	H3052	H1655	H0007

Aku terus bae anggonku maspadakake, marang saka tembung-tembung kang gumunggung kang diucapake dening sungu mau. Aku terus bae anggonku maspadakake nganti kewan iku dipateni, awake kalebur lan kaulungake marang geni kang ngengobong.

12

יְהִיבַת	בְּחַיָּ֔ין	וְאַרְכָ֖ה	שָׁלְטָנְהֹ֑ון	הֶעְדִּיו	חֱיוָתָ֣א֙	וּשְׁאָ֔ר
dipunparingi	gesang	lan–panjanging	panguwaosipun	dipunpendhet	kéwan	Lan–sisanipun
H3052	H2417	H0754	H7985	H5709	H2423	H7606

וְעִדָּ֥ן׃	זִמְנ֛	עַד־	לְהֹ֥ון	
lan–mangsa	wekdal	ngantos–	dhateng–piyambakipun–sedaya	
H5732	H2166	H5705		

Pangwasane kewan-kewan liyane iya kacabut lan suwening uripe katemtokake nganti tekan mangsa lan wayahe.

13

כְּבַר	שְׁמַיָּ֣א	עֲנָנֵ֔י	עִם־	וַאֲרוּ֙	לֵילְיָ֔א	בְּחֶזְוֵ֣י	הֲוַ֣ית	חָזֵ֔ה
kados	langit	mega-mega	kaliyan–	lan–lah	dalu	ing–tetingalan	kula–saged	Kula–ningali
H1247	H8065	H6050	H5974	H0718	H3916	H2376	H1934	H2370

יוֹמַיָּ֣א	עַתִּ֔יק	וְעַד־	הֲוָה֙	אָתָ֔ה	אֱנָ֖שׁ	
Dinten-dinten	ingkang–Langgeng	lan–dhateng–	piyambakipun–saged	rawuh	Putraning–Manungsa	
H3118	H6268	H5705	H1934	H0858	H0606	

הַקְרְבוּהִי׃	וּקְדָמ֥וֹהִי	מְטָ֛ה	
dipunaturaken	lan–wonten–ngarsanipun	dumugi	
H7127	H6925	H4291	

Ing sajroning wahyu ing bengi iku aku terus bae anggonku ndeleng; banjur ana kang rawuh nitih mega saka ing langit, kaya Putraning Manungsa, kang nuli sowan marang ing ngarsane Kang sepuh ing Yuswa mau lan iya banjur kairid sowan ing Panjenengane,

14

וּמַלְכ֔וּ	וְיֵקָ֖ר	שָׁלְטָ֑ן	יְהֵיב	וְלֶ֣ה	
lan–kerajaan	lan–kamulyan	panguwaos	dipunparingi	Lan–dhateng–Panjenenganipun	
H4437	H3367	H7985	H3052		

יִפְלְחֻ֔ון	לֵ֖ה	וְלִשְׁנָ֣יָא	אֻמְמַיָּ֣א	עַמְמַיָּ֣א	וְכָל	
sami–ngabekti	dhateng–Panjenenganipun	lan–basa-basa	suku-suku	bangsa-bangsa	lan–sedaya	
H6399		H3961	H0524	H5972	H3606	

וּמַלְכוּתֵ֔ה	יֶעְדֵּ֖ה	לָ֣א	דִּי־	עָלַ֑ם	שָׁלְטָ֣ן	שָׁלְטָנֵ֔ה
lan–kerajaanipun	badhé–sirna	mboten	ingkang–	langgeng	panguwaos	Panguwaosipun
H4437	H5709	H3809	H1768	H5957	H7985	H7985

פ	תִּתְחַבָּֽל׃	לָ֣א	דִּי־	
p	badhé–dipunrisak	mboten	ingkang–	
	H2255	H3809	H1768	

tumuli kaparingan pangwaos lan kaluhuran sarta pangwaosing karajan; wong-wong saka sakehing bangsa, suku bangsa lan basa banjur padha ngabdi marang Panjenengane. Pangwaose iku pangwaos kang langgeng, kang ora bakal sirna, sarta karajane iku karajan kang ora bakal rusak.

15 אֲנָ֗ה רוּחִי֙ דָּנִיֵּ֣אל בְּגוֹא֔ נִדְנָ֖ה וְחֶזְוֵ֣י רֵאשִׁ֑י

Susah roh-kula Daniél ing-salebeting badan lan-tetingalan sirah-kula

H3735 H7308 H1841 H1459 H5085 H2376 H7217

יְבַהֲלֻֽנְנִי׃

sami-ndamel-kula-kagèt

H0927

Aku, Dhaniel, trenyuh, lan wahyu-wahyu kang dakdeleng, iku ngagetake aku.

16 קָרְבַּ֤ת עַל־ חַד֙ מִן־ קָאֲמַ֣יָּא וְיַצִּיבָ֔א

Kula-nyedhaki dhateng- setunggal saking- ingkang-sami-ngadeg lan-kayektosan

H7127 H5922 H2298 H4481 H6966 H3330

וַאֲמַר־ אֶבְעֵ֔א מִנֵּ֖ה כָּל־ עֲל־ דְּנָ֑ה

lan-piyambakipun-matur- kula-badhé-nyuwun-pirsa- saking-piyambakipun sedaya- bab- punika

H0560 H1156 H4481 H3606 H5922 H1836

יְהוֹדְעִנְנִי׃ מְלַיָּ֔א וּפְשַׁ֖ר לִֽי

dipunpratelakaken-dhateng-kula tembung-tembung lan-tegesipun dhateng-kula

H3046 H4406 H6591

Aku banjur nyedhaki salah sawijining wong, panunggalane kang padha ngadeg ing kana lan aku nyuwun katrangan bab iku mau kabeh. Aku nuli dipangandikani lan diparingi sumurup bab tegese.

17 אִלֵּ֣ין רַבְרְבָתָ֗א חֵיוָתָ֤א דִ֙י אַרְבְּעָ֔ה אַרְבַּ֖ע מַלְכִ֑ין

Punika agung kéwan-kéwan ingkang sekawan inggih-punika sekawan ratu

H0459 H7260 H2423 H1768 H0703 H0703 H4430

יְקוּמ֖וּן מִן־ בְּאַרְעָֽא׃

badhé-wungu saking- bumi

H6966 H4481 H0772

Kewan gedhe papat iku karajan papat kang bakal muncul ana ing bumi.

18 וְיִקְבְּל֣וּן מַלְכוּתָ֗א וְיַחְסְנ֤וּן עֶלְיוֹנִין֙ קַדִּישֵׁ֔י מַלְכוּתָ֖א

Lan-badhé-nampèni kerajaan para-suci ingkang-Mahaluhur lan-badhé-nggadhahi kerajaan

H6902 H6922 H5946 H2631 H4437

עָלְמַיָּ֔א עָלַ֖ם וְעַ֣ד עָלְמָ֑א עַד־

salami-laminipun langgeng lan-ngantos salaminipun ngantos-

H5957 H5957 H5705 H5957 H5705

Sawuse iku para wong suci kagungane Kang Mahaluhur bakal padha nampani paprentahan, lan bakal nyekel paprentahan iku ing salawas-lawase, malah langgeng ing salawase.

19

דִּי־	רְבִיעָיְתָא	חֵיוְתָא֙	עַל־	לְיַצְבָּא		צְבִית֙	אֱלַיִן
ingkang–	kaping–sekawan	kéwan	bab–	supados–pikantuk–kayektosan		kula–kepingin	Lajeng
H1768	H7244	H2423	H5922	H3321		H6634	H0116

]שניה[	יַתִּירָה	דִּחְיִלָה	)כְּלְהֵין(	]כלהון[	מִן־	שֵׁנְיָה	הֲוַת
[untu-untunipun]	sanget	nggegirisi	(sedayanipun)	[sedayanipun]	saking–	béda	punika–saged
H8128	H3493	H1763	H3605	H3605	H4481	H8133	H1934

אֲכְלָה	נְחָשׁ	דִּי־	וְטַפְרֵיהּ	פַּרְזֶלָ֙	דִּי־	)שְׁנָהּ(	
sami–mangsa	tembaga	saking–	lan–kuku-kukunipun	wesi	saking–	(untu-untunipun)	
H0399	H5174	H1768	H2953	H6523	H1768	H8128	

רָפְסָה׃	בְּרַגְלֵיהּ	וּשְׁאָרָא	מַדֵּקָה
sami–ngidak-idak	mawi–suku-sukunipun	lan–sisanipun	sami–ngremèkaken
H7512	H7271	H7606	H1855

Aku banjur kepengin oleh katrangan bab kewan kang papat, kang beda karo kewan liyane kabeh, kang medeni banget, kang untune wesi lan kukune tembaga, kang memangsa lan ngereremuk sarta kang ngidak-idak sisane kalawan sikile;

20

דִּי	וְאָחֳרִי֙	בְּרֵאשֵׁהּ	דִּי	עֲשַׂר֙	קַרְנַיָּא	וְעַל־	
ingkang	lan–sanèsipun	wonten–ing–sirahipun	ingkang	sedasa	sungu-sungu	Lan–bab–	
H1768	H0317	H7217	H1768	H6236	H7162	H5922	

תְּלָת	)קֳדָמָהּ(	]קדמיהן[	מִן־	)וּנְפַלָה(	]ונפלון[	סִלְקַת	
tigang	(ngajengipun)	[ngajengipun]	saking–	(lan–sami–dhawah)	[lan–sami–dhawah]	minggah	
H8532	H6925	H6925	H4481	H5308	H5308	H5559	

רַבְרְבָן	מְמַלַּל	וְפֻם֙	לַהּ	וְעֵינִין	דְּכֵן	וְקַרְנָא	
prekawis–agung	ngandika	lan–cangkem	kanggé–punika	lan–mripat	punika	lan–sungu	
H7260	H4449	H6433		H5870	H1797	H7162	

חַבְרָתַהּ׃	מִן־	רַב	וְחֶזְוַהּ
kanca-kancanipun	saking–	langkung–ageng	lan–rupanipun
H2273	H4481	H7229	H2376

sarta bab sungu sapuluh kang ana ing endhase tuwin sungu liyane, yaiku sungu kang ana matane lan kang ana cangkeme kang ngucap gumunggung, kang nuli thukul njalari pothole sungu telu, apadene kang wujude luwih gedhe katimbang sungu-sungu liyane.

21

קַדִּישִׁין	עִם־	קְרָב	עָבְדָה	דְּכֵן	וְקַרְנָא	הַהִיא	חָזֵה
para–suci	nglawan–	perang	nindakaken	punika	lan–sungu	kula–saged	Kula–ningali
H6922	H5974	H7129	H5648	H1797	H7162	H1934	H2370

לְהֵוֹן׃	וְיָכְלָה
dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–ngalahaken
	H3202

Aku nuli ndeleng sungu mau perang karo para wong suci, kang padha dikalahake,

22

יְהַב	וְדִינָא	יְמַיָּא֙	עַתִּיק֙	אֲתָה	דִּי־	עַד	
dipunparingi	lan–pangadilan	Dinten-dinten	ingkang–Langgeng	rawuh	bilih–	Ngantos	
H3052	H1780	H3118	H6268	H0858	H1768	H5705	

הֶחֱסִנוּ	וּמַלְכוּתָא	מְטָה	וְזִמְנָא	עֶלְיוֹנִין	לְקַדִּישֵׁי	
dipunwarisaken	lan–kerajaan	dumugi	lan–wekdal	ingkang–Mahaluhur	dhateng–para–suci	
H2631	H4437	H4291	H2166	H5946	H6922	

קַדִּישִׁין׃
para–suci
H6922

nganti Kang Sepuh Yuswane mau rawuh lan maringake kaadilan marang para wong suci kagungane Kang Mahaluhur lan wus tumeka ing wancine para wong suci mau padha nyekel paprentahan.

23	רְבִיעָאָה) (kaping–sekawan) H7244	מַלְכְוָתָא kerajaan H4437	רְבִיעָיְתָּא kaping–sekawan H7244	חֱיוְתָא Kéwan H2423	אֲמַר piyambakipun–ngandika H0560	כֵּן Makèten H3652

מַלְכְוָתָא kerajaan H4437	כָּל־ sedaya– H3606	מִן־ saking– H4481	תִּשְׁנָא badhé–béda H8133	דִּי ingkang H1768	בְּאַרְעָא ing–bumi H0772	תֶּהֱוֵא badhé–wonten H1934	רְבִיעָאָה) (kaping–sekawan) H7244

וְתַדַּקְנַהּ׃ lan–ngremèkaken H1855	וּתְדוֹשְׁנַהּ lan–ngidak-idak H1759	אַרְעָא bumi H0772	כָּל־ sedaya– H3606	וְתֵאכֻל lan–badhé–mangsa H0399

Mangkene pangandikane: “Kewan kang kapat iku karajan kang kapat kang bakal ana ing bumi, kang bakale beda karo sakehing karajan lan bakal nguntal salumahing bumi kabeh, kang nuli kaidak-idak lan karemuk.

24	יְקֻמוּן badhé–wungu H6966	מַלְכִין ratu H4430	עַשְׂרָה sedasa H6236	מַלְכוּתָה kerajaan H4437	מִנַּהּ saking–kerajaanipun H4481	עֶשַׂר sedasa H6236	וְקַרְנַיָּא Lan–sungu-sungu H7162

יִשְׁנֵא badhé–béda H8133	וְהוּא lan–piyambakipun H1932	אַחֲרִיתָאִין sasampunipun–piyambakipun–sedaya H0311	יְקוּם badhé–wungu H6966	וְאָחֳרָן lan–sanèsipun H0321

יְהַשְׁפֵּל׃ badhé–dipunandhapaken H8214	מַלְכִין ratu H4430	וּתְלָתָה lan–tigang H8532	קֳדָמָיֵא ingkang–rumiyin H6933	מִן־ saking– H4481

Sungu sapuluh iku raja sapuluh kang muncul saka ing karajan iku. Sawuse iku banjur bakal ana ratu kang muncul, kang beda karo para ratu kang dhisik sarta kang bakal ngesorake ratu telu.

25	יְמַלִּל badhé–ngandika H4449	עִלָּאָה) (Mahaluhur) H5943	עליא] [Mahaluhur] H5943	לְצַד nglawan H6655	וּמְלִין Lan–tembung-tembung H4406

וְיִסְבַּר lan–badhé–ngangen-angen H5452	יְבַלֵּא badhé–nglelèkaken H1080	עִלָּיוֹנִין ingkang–Mahaluhur H5946	וּלְקַדִּישֵׁי lan–dhateng–para–suci H6922

וְיִתְיַהֲבוּן lan–badhé–dipunpasrahaken H3052	וְדָת lan–angger-angger H1882	זִמְנִין wekdal-wekdal H2166	לְהַשְׁנָיָה supados–ngowahi H8133

עִדָּן׃ wekdal H5732	וּפְלַג lan–setengah H6387	וְעִדָּנִין lan–wekdal-wekdal H5732	עִדָּן wekdal H5732	עַד־ ngantos– H5705	בִּידֵהּ wonten–ing–astanipun H3028

Iku bakal ngucapake tetembungan kang nglawan marang Kang Mahaluhur, lan bakal nganiaya para wong suci kagungane Kang Mahaluhur, sarta mbudi-daya ngowahi wektu lan angger-angger, tuwin sakehe wong mau bakal kapasrahake ing astane ratu mau lawase samangsa lan rong mangsa sarta satengah mangsa.

26	יְהַעְדּוֹן badhé–dipunpendhet H5709	וְשָׁלְטָנֵהּ lan–panguwaosipun H7985	יְתֵב badhé–lenggah H3488	וְדִינָא Lan–Pangadilan H1780

סוֹפָא׃ pungkasan H5491	עַד־ ngantos– H5705	וּלְהוֹבָדָה lan–dipunsirnaaken H0007	לְהַשְׁמָדָה supados–dipunbinasaaken H8046

Pradata Pangadilan banjur bakal marepat, ratu mau pangwasane bakal kacabut lan tumuli kalebur nganti sirna.

תְּחוֹת	מַלְכוּת	דִּי	וּרְבוּתָא	וְשָׁלְטָנָא	וּמַלְכוּתָה	27
ing–sangandhaping	kerajaan-kerajaan	saking	lan–kaluhuran	lan–panguwaos	Lan–kerajaan	
H8460	H4437	H1768	H7238	H7985	H4437	

עֶלְיוֹנִין	קַדִּישֵׁי	לְעַם	יְהִיבַת	שְׁמַיָּא	כָּל־	
ingkang–Mahaluhur	para–suci	dhateng–umat	badhé–dipunparingaken	langit	sedaya–	
H5946	H6922	H5972	H3052	H8065	H3606	

לֶהֱ	שָׁלְטָנַיָּא	וְכֹל	עָלַם	מַלְכוּת	מַלְכוּתֵהּ
dhateng–Panjenenganipun	para–panguwasa	lan–sedaya	langgeng	kerajaan	Kerajaanipun
	H7985	H3606	H5957	H4437	H4437

וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃	יִפְלְחוּן
lan–badhé–manut	badhé–ngabekti
H8086	H6399

Sawuse mangkono paprentahan, pangwasa lan kamulyaning karajan-karajan ing sangisore saindenging langit bakal kaparingake marang para wong suci, umat kagungane Kang Mahaluhur; paprentahane iki paprentahan kang langgeng sarta sakehing pangwasa bakal ngabdi lan mbangun miturut marang para suci mau.

רַעְיוֹנַי	וּשְׁנָיָא	דָּנִיֵּאל	אֲנָה	מִלְּתָא	דִּי־	סוֹפָא	כָּה	עַד־	28
panggalih–kula	kathah	Daniél	Kula	prakawis	saking–	pungkasan	mriki	Ngantos–	
H7476	H7690	H1841		H4406	H1768	H5491	H3542	H5705	

וּמִלְּתָא	עֲלַי	יִשְׁתַּנּוֹן	וְזִיוִי	יְבַהֲלֻנַנִי
lan–prakawis–punika	wonten–ing–kula	sami–éwah	lan–pasuryan–kula	sami–ndamel–kula–kagèt
H4406	H5922	H8133	H2122	H0927

פ	נְטִרַת׃	בְּלִבִּי
p	kula–simpen	wonten–ing–manah–kula
	H5202	H3821

Tekan samene pawartane iku. Dene aku, Dhaniel, kaget banget dening gagasan-gagasanku, nganti aku dadi pucet sarta bab iku daksimpen ing sajroning atiku.”

Chapter 8

אֱלַי	נְרְאָה	חָזוֹן	הַמֶּלֶךְ	בֵּלְאשַׁצַּר	לְמַלְכוּת	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
dhateng–kula	katingal	wahyu	sang–prabu	Bélsyazar	kaprabon–ipun	kaping–tiga	ing–taun	
H0413	H7200	H2377	H4428	H1112	H4438	H7969	H8141	

בַּתְּחִלָּה׃	אֱלַי	הַנִּרְאָה	אַחֲרֵי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי
ing–wiwitan	dhateng–kula	ingkang–katingal	sasampun–ipun	Dhaniyél	kula
H8462	H0413	H7200		H1840	H0589

Ing taun katelune paprentahane Sang Prabu Belsyazar, aku, Dhaniel, tampa wahyu sawuse wahyu kang dakdeleng dhisik.

2

הַבִּירָה	בְּשׁוּשַׁן	וַאֲנִי	בִּרְאֹתִי	וַיְהִי	בֶּחָזוֹן	וָאֶרְאֶה
karaton	ing–Susan	lan–kula	nalika–kula–ningali	lan–dados	ing–wahyu	lan–kula–ningali
H1002	H7800	H0589	H7200	H1961	H2377	H7200

אוּבָל	עַל־	הָיִיתִי	וַאֲנִי	בֶּחָזוֹן	וָאֶרְאֶה	הַמְּדִינָה	בְּעֵילָם	אֲשֶׁר
kali	ing–pinggir	wonten	lan–kula	ing–wahyu	lan–kula–ningali	propinsi	ing–Élam	ingkang
H0180		H1961	H0589	H2377	H7200	H4082		

אוּלָי׃
Ulai
H0195

Ing sajroning wahyu iku aku ndeleng -- aku ana ing beteng Susan ing wewengkoning tanah Elam nalika ndeleng iku -- aku ndeleng ing sajroning wahyu iku, aku lagi ana ing sapinggiring kali Ulai.

3

עֹמֵד	אֶחָד	אַיִל	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא
ngadeg	satunggal	menda–jaler	lan–lah	lan–kula–ningali	mripat–kula	lan–kula–ngangkat
H5975	H0259		H2009	H7200		H5375

וְהַקְּרָנַיִם	קְרָנַיִם	וְלוֹ	הָאֵבֶל	לִפְנֵי	
lan–sungu–kalih–punika	sungu–kalih	lan–piyambak–ipun–gadhah	kali–punika	ing–ngajeng–ipun	
			H0180	H6440	

הַשֵּׁנִית	מִן־	גְּבֹהָה	וְהָאַחַת	גְּבֹהוֹת
satunggal–ipun	tinimbang	langkung–inggil	lan–ingkang–satunggal	inggil
H8145		H1364	H0259	H1364

בָּאַחֲרֹנָה׃	עֹלָה	וְהַגְּבֹהָה	
ing–wingking	thukul	lan–ingkang–langkung–inggil	
H0314	H5927	H1364	

Aku ndengengek banjur weruh wedhus gembel lanang ngadeg ing sangareping kali iku; sungune loro dawa-dawa, nanging kang siji luwih dawa tinimbang sijine, dene kang dawa iku thukule keri.

4

וָנֹגְּחָה	וְצָפוֹנָה	יָמָּה	מְנַגֵּחַ	הָאַיִל	אֶת־	רָאִיתִי	
lan–mangidul	lan–mangalèr	mangétan	ngandhuk	menda–jaler–punika	dhateng	kula–ningali	
H5045	H6828	H3220	H5055		H0853	H7200	

וְאֵין	לְפָנָיו	יַעַמְדוּ	לֹא־	חַיּוֹת	וְכָל־	
lan–mboten–wonten	ing–ngajeng–ipun	saged–madeg	mboten	kéwan	lan–sedaya	
H0369	H6440	H5975	H3808		H3605	

כִּרְצֹנוֹ	וְעָשָׂה	מִיָּדוֹ	מַצִּיל	
miturut–karsa–nipun	lan–piyambak–ipun–nindakaken	saking–asta–nipun	ingkang–ngluwari	
H7522			H5337	

וְהִגְדִּיל׃
lan–dados–ageng
H1431

Aku ndeleng wedhus gembel lanang iku mbijig mangulon, mangalor lan mangidul, lan ora ana kewan siji-sijia kang bisa lestari ana ing ngarepe lan ora ana kang bisa nguwalake saka ing pangwasane; wedhus mau tumindak sakarep-karep lan dadi gumedhe.

5

הַמַּעֲרָב	מִן־	בָּא	הָעִוִּים	צְפִיר־	וְהִנֵּה	מִבִּין	הָיִיתִי	וַאֲנִי
kilèn	saking	rawuh	menda	wedhus–jaler	lan–lah	manggalih	wonten	lan–kula
H4628		H0935	H5795	H6842	H2009	H0995	H1961	H0589

וְהַצָּפִיר	בָּאֶרֶץ	נוֹגֵעַ	וְאֵין	הָאָרֶץ	כָּל־	פְּנֵי	עַל־
lan–wedhus–jaler–punika	bumi	ndemok	lan–mboten	bumi	sedaya	pasuryan	ing–salumahing
H6842	H0776	H5060	H0369	H0776	H3605	H6440	

עֵינָיו׃	בֵּין	חָזוּת	קֶרֶן
mripat–ipun	ing–antawis	katon	sungu
	H0996	H2380	

Nanging sajrone aku nyawang iku mau, nuli ana wedhus berok lanang teka saka ing kulon, kang ndlajahi salumahing bumi tanpa ngambah lemah; sarta wedhus berok lanang iku ana sungune kang aneh siji kaprenah ing selaning matane.

6

אֲשֶׁר	הַקְּרָנַיִם	בַּעַל	הָאַיִל	עַד־	וַיָּבֹא	
ingkang	sungu–kalih	ingkang–gadhah	menda–jaler	dumugi	lan–piyambak–ipun–rawuh	
		H1167		H5704	H0935	

אֵלָיו	וַיָּרָץ	הָאֵבֶל	לִפְנֵי	עֹמֶד	רָאִיתִי
dhateng–piyambak–ipun	lan–mlayu	kali–punika	ing–ngajeng–ipun	ngadeg	kula–ningali
H0413	H7323	H0180	H6440	H5975	H7200

כֹּחוֹ׃	בַּחֲמַת
kakiyatan–ipun	kanthi–bebendu
	H2534

Wedhus iki banjur marani wedhus gembel lanang kang sungune loro, kang dakdeleng ngadeg ing sangarepe kali mau, tumuli ditempuh sarosane.

7

הָאַיִל	אֵצֶל	וּמַגִּיעַ	וּרְאִיתִיו
menda–jaler	ing–sandhinging	rawuh–caket	lan–kula–ningali–piyambak–ipun
	H0681	H5060	H7200

הָאַיִל	אֶת־	וַיָּדָד	אֵלָיו	וַיִּתְמַרְמַר
menda–jaler	dhateng	lan–nabrak	dhateng–piyambak–ipun	lan–piyambak–ipun–duka–sanget
	H0853	H5221	H0413	H4843

כֹּחַ	הָיָה	וְלֹא־	קֶרֶנָיו	שְׁתֵּי	אֶת־	וַיְשַׁבֵּר
kekiyatan	kakiyatan	lan–mboten–wonten	sungu–nipun	kalih	dhateng	lan–nyuwèk
	H1961	H3808		H8147	H0853	H7665

וַיַּשְׁלִיכֵהוּ	לְפָנָיו	לַעֲמֹד	בָּאַיִל
lan–piyambak–ipun–mbucal–piyambak–ipun	ing–ngajeng–ipun	kangge–madeg	ing–menda–jaler
H7993	H6440	H5975	

מַצִּיל	הָיָה	וְלֹא־	וַיִּרְמְסֵהוּ	אַרְצָה
ingkang–ngluwari	wonten	lan–mboten–wonten	lan–ngidak–piyambak–ipun	dhateng–siti
H5337	H1961	H3808	H7429	H0776

מִיָּדוֹ׃	לָאַיִל
saking–asta–nipun	kangge–menda–jaler
H3027	

Aku sumurup anggone nyedaki wedhus gembel lanang iku; marga saka nepsune wedhus gembel lanang mau banjur dibijig, sungune loro pisan dipokah; wedhuse gembel lanang iku ora duwe kakuwatan kanggo nanggulangi, malah banjur dibanting ing bumi, diidak-idak, lan ora ana kang nguwalake wedhus gembel lanang iku saka pangwasane.

וּכְעָצְמוֹ מְאֹד עַד־ הִגְדִּיל הָעִזִּים וּצְפִּיר 8
lan–nalika–piyambak–ipun–kiyat sanget ngantos dados–ageng menda–punika lan–wedhus–jaler
H3966 H5704 H1431 H5795 H6842

תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע חָזוּת וַתַּעֲלֶנָה הַגְּדוֹלָה הַקֶּרֶן נִשְׁבְּרָה
ing–panggènan–ipun sekawan katon lan–thukul ingkang–ageng sungu tugel
H8478 H0702 H2380 H5927 H7665

לְאַרְבָּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם׃
langit angin dhateng–sekawan
H8064 H7307 H0702

Wedhus berok lanang iku banget anggone gumunggung, nanging nalika gedhe-gedhening pangwasane, sungune kang gedhe iku sempal, tilas panggonane kathukulan sungu kang aneh papat, madhep marang keblat papat ing langit.

מִצְּעִירָה אַחַת קֶרֶן־ יָצָא מֵהֶם וּמִן־ הָאַחַת 9
alit satunggal sungu medal saking–piyambak–ipun–sedaya satunggal lan–saking
H4704 H0259 H3318 H1992 H0259

וְאֶל־ הַמִּזְרָח וְאֶל־ הַנֶּגֶב אֶל־ יֶתֶר וַתִּגְדַּל־
lan–dhateng wétan lan–dhateng kidul dhateng langkung lan–dados–ageng
H0413 H4217 H0413 H5045 H0413 H1431

הַצָּבִי׃
tanah–ingkang–éndah

Sungune mau ana siji kang kathukulan sungu cilik, kang tumuli dadi gedhe banget, thukule mangidul, mangetan lan ngadhepake Tanah Endah,

מִן־ אֶרֶץ וַתִּפָּל הַשָּׁמָיִם צְבָא עַד־ וַתִּגְדַּל 10
saking dhateng–siti lan–njatuhaken langit wadyabala ngantos lan–dados–ageng
H0776 H5307 H8064 H5704 H1431

וַתִּרְמְסֵם׃ הַכּוֹכָבִים וּמִן־ הַצָּבָא
lan–ngidak–sedaya lintang–lintang lan–saking wadyabala
H7429 H3556

gedhene nganti tekan ing wewengkoning wadya-balaning langit lan wadya-balaning langit iku, yaiku lintang-lintang, ana sawatara kang katibakake ing bumi sarta banjur kaidak-idak.

הִגְדִּיל הַצָּבָא שַׂר־ וְעַד 11
piyambak–ipun–dados–ageng wadyabala pangageng–ipun lan–ngantos
H1431 H8269 H5704

וְהִשְׁלַךְ הַתָּמִיד הוּרַם(הרים[וּמְמָנוֹ
lan–dipun–bucal kurban–saben–dinten dipun–angkat dipun–angkat lan–saking–Panjenengan–ipun
H7993 H8548 H7311

מְקוֹן מִקְדָּשׁוֹ׃
panggènan pasucèn–ipun
H4349 H4720

Malah ana ing ngarsane Ratuning wadya-bala mau iya ngatonake gumunggunge, kurban kang kacaosake marang Panjenengane saben dina, iku karebut, sarta padalemane kang suci dirubuhake.

12

בְּפָשַׁע	הַתָּמִיד	עַל־	תִּנָּתֵן	וְצָבָא	
amargi–panerak	kurban–saben–dinten	nglawan	dipun–paringaken	lan–wadyabala	
H6588	H8548		H5414		

וְהִצְלִיחָה׃	וְעָשְׂתָה	אַרְצָה	אֱמֶת	וְתַשְׁלֵךְ	
lan–kasil	lan–piyambak–ipun–nindakaken	dhateng–siti	kayektosan	lan–piyambak–ipun–mbucal	
		H0776	H0571	H7993	

Nuli nganakake tata-panembah kang duraka kanggo nyalini kurban dinan; kabeneran kabanting ing bumi, sarta apa bae kang katindakake, kabeh kelakon.

13

קָדוֹשׁ	אֶחָד	וַיֹּאמֶר	מְדַבֵּר	קָדוֹשׁ	אֶחָד־	וָאֶשְׁמְעָה
suci	satunggal	lan–ngandika	ngandika	suci	satunggal	lan–kula–mireng
H6918	H0259	H0559	H1696	H6918	H0259	H8085

הֶחָזוֹן	מָתַי	עַד־	הַמְדַבֵּר	לַפָּלְמוֹנִי	
wahyu–punika	kapan	ngantos	ingkang–ngandika	dhateng–satunggal–ingkang	
H2377	H4970	H5704	H1696	H6422	

וְצָבָא	וְקֹדֶשׁ	תֵּת	שֹׁמֵם	וְהַפָּשַׁע	הַתָּמִיד	
lan–wadyabala	lan–pasucèn	maringaken	ingkang–ngrisak	lan–panerak	kurban–saben–dinten	
	H6944	H5414	H8074	H6588	H8548	

מִרְמָס׃
kaidak–idak
H4823

Aku banjur krungu wong suci ngandika lan banjur ana wong suci liyane kang ndangu marang kang ngandika mau mangkene: “Nganti pira lawase tumindaking wahyu iki, yaiku kurban dinan lan duraka kang ngrusak, papan suci kang dipasrahake lan wadya-bala kang diidak-idak?”

14

וּשְׁלֹשׁ	אַלְפַּיִם	בֹּקֶר	עֶרֶב	עַד	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	
lan–tigang	kalih–èwu	énjing	sonten	ngantos	dhateng–kula	lan–piyambak–ipun–ngandika	
H7969	H0505	H1242	H6153	H5704	H0413	H0559	

קֹדֶשׁ׃	וְנִצְדַּק	מֵאֹות
pasucèn	lan–dipun–sucèkaken	atus
H6944	H6663	H3967

Tumuli kaparingan wangsulan mangkene: “Nganti rong ewu telung atus sore lan esok, sawuse iku papan suci mau bakal kapulihake maneh kaanane ing sabenere.”

15

וָאֲבַקְשָׁה	הֶחָזוֹן	אֶת־	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	בְּרֹאתִי	וַיְהִי	
lan–kula–madosi	wahyu–punika	dhateng	Dhaniyél	kula	nalika–kula–ningali	lan–dados	
H1245	H2377	H0853	H1840	H0589	H7200	H1961	

גָּבֶר׃	כְּמַרְאֵה־	לְנֶגְדִּי	עֹמֵד	וְהִנֵּה	בִּינָה	
tiyang–jaler	kados–wujud	ing–ngajeng–kula	ngadeg	lan–lah	pangertosan	
H1397	H4758	H5048	H5975	H2009	H0998	

Sajrone aku, Dhaniel, ndeleng wahyu iku lan ngudi bisane mangreti, banjur ana kang jumeneng ana ing ngarepku, kang katon kaya priya;

16

וַיִּקְרָא	אוּלָי	בֵּין	אָדָם	קוֹל־	וָאֶשְׁמַע	
lan–piyambak–ipun–nguwuh	Ulai	ing–antawis	manungsa	swanten	lan–kula–mireng	
H7121	H0195	H0996	H0120		H8085	

הַמַּרְאֶה׃	אֶת־	לְהָבִין	הָבֵן	גַּבְרִיאֵל	וַיֹּאמֶר	
wahyu–punika	bab	dhateng–tiyang–punika	paringana–pangertosan	Gabriyél	lan–ngandika	
H4758	H0853	H1975	H0995	H1403	H0559	

tuwin aku krungu swaraning manungsa saka ing satengahing kali Ulai kang dhawuh mangkene: “He, Gabriel! Wong iku sumurupna marang tegese wahyu iku!”

		עָמְדִ֑י	אֻלָ֔י	וַיָּבֹ֣א			17
		panggènan–kula–ngadeg	ing–sandhinging	lan–piyambak–ipun–rawuh			
		H5975	H0681	H0935			
פָּנָ֗יו	עַל־	וָאֶפְלָ֙ה	נִבְעַ֣תִּי	וּבְבֹא֔וֹ			
pasuryan–kula	ing	lan–kula–dhawah	kula–ajrih	lan–nalika–piyambak–ipun–rawuh			
H6440		H5307	H1204	H0935			
כִּ֚י	אָדָ֔ם	בֶּן־	הָבֵ֣ן	אֵלַ֗י	וַיֹּ֤אמֶר		
awit	manungsa	putra	mangertenana	dhateng–kula	lan–piyambak–ipun–ngandika		
	H0120		H0995	H0413	H0559		
				הֶחָזֹ֖ון׃	קֵ֥ץ	לְעֶת־	
				wahyu–punika	pungkasan	kangge–wekdal	
				H2377	H7093	H6256	

Iku banjur nyelaki aku: bareng wus celak, aku kaget lan tiba kerungkep. Aku banjur dipangandikani: “Mangretia, he anaking manungsa, wahyu iku tumuju marang jaman wekasan!”

פָּנָ֗יו	עַל־	נִרְדָּמְתִּי֙	עֹמְדִ֔י	וּבְדַבְּרֹ֣ו			18
pasuryan–kula	ing	kula–semaput	kaliyan–kula	lan–nalika–piyambak–ipun–ngandika			
H6440		H7290		H1696			
	עַל־	וַיַּעֲמִידֵ֖נִי	בִּ֑י	וַיִּגַּ֣ע־		אָ֔רְצָה	
	ing	lan–ngadegaken–kula	kula	lan–piyambak–ipun–ndemok		dhateng–siti	
		H5975		H5060		H0776	
					עָמְדִֽי׃		
					panggènan–kula–ngadeg		
					H5975		

Nalika panjenengane lagi ngandika marang aku mangkono iku, aku nuli semaput lan tiba kerungkep ing lemah; nanging aku banjur didemek lan diadegake maneh.

		אֲשֶׁר־	אֶת	מֹודַ֣עַ	הִנֵּ֔נִי	וַיֹּ֤אמֶר	19
		ingkang	punapa	badhé–nedahaken–panjenengan	lah–kula	lan–piyambak–ipun–ngandika	
			H0853	H3045	H2009	H0559	
לְמֹועֵ֖ד		כִּ֥י	הַזָּ֑עַם	בְּאַחֲרִ֣ית	יִהְיֶ֔ה		
kangge–wekdal–ingkang–dipun–temtokaken		awit	bebendu	ing–pungkasan–ipun	badhé–dados		
H4150			H2195	H0319	H1961		
					קֵֽץ׃		
					pungkasan		
					H7093		

Sawuse mangkono aku dipangandikani: “Kowe daksumurupake marang apa kang bakal kelakon ing wekasaning bebendu, sabab bab iki tumuju marang wekasaning jaman.

מָדַ֥י	מַלְכֵ֖י	הַקְּרָנַ֑יִם	בָּעַל֙	רָאִ֣יתָ	אֲשֶׁר־	הָאַ֔יִל	20
Média	raja–raja–ipun	sungu–kalih	ingkang–gadhah	panjenengan–ningali	ingkang	menda–jaler	
H4074	H4428		H1167	H7200			
						וּפָרָֽס׃	
						lan–Pèrsia	
						H6539	

Wedhus gembel lanang kang kokdeleng, kang sungune loro iku para ratune bangsa Medhia lan Persia.

אֲשֶׁר	הַגִּדֻּלָה	וְהַקֶּרֶן	יָוָן	מֶלֶךְ	הַשָּׁעִיר	וְהַצָּפִיר	21
ingkang	ingkang–ageng	lan–sungu	Yunani	raja	ingkang–wulu	lan–wedhus–jaler	
			H3120	H4428		H6842	

הָרִאשׁוֹן׃	הַמֶּלֶךְ	הוּא	עֵינָיו	בֵּין־	
ingkang–sepisan	raja	punika	mripat–ipun	ing–antawis	
H7223	H4428	H1931		H0996	

Dene wedhus berok lanang kang wulune dhiwut-dhiwut iku ratu ing nagara Yunani, sarta sungu gedhe kang dumunung ing saantarane matane loro mau iku ratu kang kawitan.

מַלְכֻיּוֹת	אַרְבַּע	תַּחְתֶּיהָ	אַרְבַּע	וַתַּעֲמֹדְנָה	וְהַנִּשְׁבֶּרֶת	22
kraton	sekawan	ing–panggènan–ipun	sekawan	lan–ngadeg	lan–ingkang–tugel	
H4438	H0702	H8478	H0702	H5975	H7665	

בְּכֹחוֹ׃	וְלֹא	יַעֲמֹדְנָה	מִגּוֹי	
kanthi–kakiyatan–ipun	nanging–mboten	badhé–ngadeg	saking–bangsa	
	H3808	H5975		

Sabanjure potholing sungu mau kang tilase kathukulan sungu papat, iku tegese: bakal ana karajan papat kang jumedhul saka ing bangsa iku, nanging pangwasane ora padha karo kang dhisik.

הַמַּשְׁעִים	כִּהֲתֵם	מַלְכוּתָם	וּבְאַחֲרִית	23
para–tiyang–ingkang–nerak	nalika–sampun–jangkep	kraton–ipun–sedaya	lan–ing–pungkasan–ipun	
H6586	H8552	H4438	H0319	

חִידוֹת׃	וּמֵבִין	פָּנִים	עַז־	מֶלֶךְ	יַעֲמֹד	
wadi	lan–mangertosi	pasuryan	keras	raja	badhé–ngadeg	
H2420	H0995	H6440	H5794	H4428	H5975	

Ing wekasane karajan-karajan iku, manawa para wong duraka wus kebak pialane, bakal ana ratu kang madeg kang rupane sumengit tuwin kang pinter tumindak goroh.

בְּכֹחוֹ	וְלֹא	כֹּחוֹ	וְעָצַם	24
kanthi–kakiyatan–piyambak–ipun	nanging–mboten	kakiyatan–ipun	lan–dados–kiyat	
	H3808			

עַצוּמִים	וְהִשְׁחִית	וְעָשָׂה	וְהִצְלִיחַ	יַשְׁחִית	וְנִפְלָאוֹת
para–tiyang–kiyat	lan–ngrisak	lan–nindakaken	lan–kasil	piyambak–ipun–ngrisak	lan–kanthi–élok
H6099	H7843			H7843	H6381

קְדֹשִׁים׃	וְעַם־
para–suci	lan–umat
H6918	

Kakuwatane bakal ngedab-edabi, nanging iya ora kaya kang dhisik, iku bakal nekakake karusakan kang nggegirisi, sarta apa kang katindakake bakal kelakon kasil. Para wong kang kadunungan pangwasa bakal kasirnakake, samono uga bangsane wong suci.

וּבִלְבָבוֹ
lan–ing–manah–ipun
H3824

בְּיָדוֹ
ing–asta–nipun
H3027

מִרְמָה֙
tipu–daya
H4820

וְהִצְלִ֣יחַ
lan–kasil

שִׁכְלוֹ֔
kapinteran–ipun
H7922

וְעַל־
lan–kanthi

25

וְעַל־
lan–nglawan

רַבִּ֖ים
kathah

יַשְׁחִ֑ית
piyambak–ipun–ngrisak
H7843

וּבְשַׁלְוָ֥ה
lan–ing–tentrem
H7962

יַגְדִּ֛יל
piyambak–ipun–dados–ageng
H1431

יָ֥ד
asta
H3027

וּבְאֶ֖פֶס
nanging–tanpa

יַעֲמֹ֑ד
piyambak–ipun–ngadeg
H5975

שָׂרִ֣ים
para–pangageng
H8269

שַׂר־
Pangageng–ipun
H8269

יִשָּׁבֵֽר׃
piyambak–ipun–badhé–risak
H7665

Lan marga saka julige, anggone ngengapusi bakal oleh gawe. Sateruse banjur bakal dadi gumunggung, lan ora kanyana-nyana akeh wong kang dumadakan disirnakake; uga bakal nglawan Ratuning para ratu. Nanging tanpa katandangan tanganing manungsa, bakal kalebur.

הֽוּא
punika
H1931

אֱמֶ֣ת
kayektosan
H0571

נֶאֱמָ֔ר
dipun–cariyosaken
H0559

אֲשֶׁ֥ר
ingkang

וְהַבֹּ֖קֶר
lan–énjing
H1242

הָעֶ֑רֶב
sonten
H6153

וּמַרְאֵ֣ה
lan–wahyu
H4758

26

רַבִּ֔ים׃
kathah

לְיָמִ֖ים
kangge–dinten–dinten
H3117

כִּ֥י
awit

הֶחָזֹ֛ון
wahyu–punika
H2377

סְתֹ֥ם
tutupana

וְאַתָּ֖ה
nanging–panjenengan

Dene wahyu bab peteng lan esuk, kang kapangandikakake, iku nyata. Nanging kowe, wahyu iku simpenen, sabab bab iki tumuju marang kang kelakone isih suwe banget.”

וָאֲקוּם֙
lan–kula–wungu

יָמִ֔ים
sawetawis–dinten
H3117

וָאֶֽהְיֶ֖ה
lan–gerah

נִהְיֵ֣יתִי
dados–sayah
H1961

דָּנִיֵּ֑אל
Dhaniyél
H1840

וַאֲנִי
lan–kula
H0589

27

עַל־
bab

וָאֲשְׁתּוֹמֵ֖ם
lan–kula–gumun
H8074

הַמֶּ֥לֶךְ
sang–prabu
H4428

מְלֶ֛אכֶת
padamelan–ipun
H4399

אֶת־
dhateng
H0853

וָאֶעֱשֶׂ֥ה
lan–kula–nindakaken

פ
p

מֵבִֽין׃
ingkang–mangertosi
H0995

וְאֵ֖ין
lan–mboten–wonten
H0369

הַמַּרְאֶֽה
wahyu–punika
H4758

Aku, Dhaniel, kesel banget temah banjur lara sawatara dina; sawuse mangkono aku tumuli tangi lan nindakake ayahane Sang Prabu maneh. Anadene wahyu mau ndadekake horeging atiku kang banget, nanging ora ana kang mangreti.

Chapter 9

אֲשֶׁ֤ר
ingkang

מָדָי֙
Média
H4074

מִזֶּ֣רַע
saking–turun–ipun
H2233

אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש
Ahaswérus
H0325

בֶּן־
putra–ipun

לְדָרְיָ֖וֶשׁ
Darius
H1867

אַחַ֑ת
sapisan
H0259

בִּשְׁנַ֣ת
ing–taun
H8141

1

כַּשְׂדִּֽים׃
Kasdéa
H3778

מַלְכ֥וּת
kraton
H4438

עַל֙
ing

הַמְלַ֣ךְ
dipun–dadosaken–raja

Nalika ing taun kang kapisane paprentahane Sang Prabu Dharius, putrane Sang Prabu Ahasyweros trah Medhia, kang wus jumeneng ratu ana ing karajane bangsa Kasdim,

2

בַּסְּפָרִים בִּינֹתִי דָּנִיֵּאל אֲנִי לְמָלְכוֹ אַחַת בְּשָׁנַת
saking–kitab–kitab kula–mangertosi Dhaniyél kula kaprabon–ipun sapisan ing–taun
H0995 H1840 H0589 H0259 H8141

יִרְמְיָה אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה אֲשֶׁר הַשָּׁנִים מִסְפַּר
Yèrèmia dhateng Yéhuwah pangandika–nipun dados ingkang taun–taun cacah–ipun
H3414 H0413 H3068 H1697 H1961 H8141 H4557

שָׁנָה׃ שִׁבְעִים יְרוּשָׁלִַם לְחָרְבוֹת לְמַלֹּאות הַנָּבִיא
taun pitung–dasa Yèrusalèm karisakan–ipun kangge–nyampurnakaken sang–nabi
H8141 H7657 H3389 H2723 H4390 H5030

ing taun kapisane anggone jumeneng nata iku, aku, Dhaniel, niti-priksa ana ing kumpulan Kitab, cacahing taun, kang manut pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Yeremia bakal kelakon tumrap tumpukan gempurane kutha Yerusalem yaiku pitung puluh taun.

3

לְבַקֵּשׁ הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי אֶל־ פָּנַי אֶת־ וָאֶתְּנָה
kangge–madosi Gusti–Allah Gusti dhateng pasuryan–kula dhateng lan–kula–ngaturaken
H1245 H0430 H0136 H0413 H6440 H0853 H5414

וָאֵפֶר׃ וְשָׂק בְּצוֹם וְתַחֲנוּנִים תְּפִלָּה
lan–awu lan–karung kanthi–pasa lan–panyuwunan pandonga
H0665 H8242 H6685 H8469 H8605

Aku banjur tumenga marang Pangeran Allah prelu ndedonga lan nyenyuwun kalawan puwasa lan manganggo bagor lan awu.

4

וָאֶמְרָה וָאֶתְוַדֶּה אֱלֹהַי לַיהוָה וָאֶתְפַּלְלָה
lan–kula–matur lan–kula–ngaken–dosa Gusti–Allah–kula dhateng–Yéhuwah lan–kula–ndedonga
H0559 H3034 H0430 H0068 H6419

הַבְּרִית שֹׁמֵר וְהַנּוֹרָא הַגָּדוֹל הָאֵל אֲדֹנָי אָנָּא
prajanjian ingkang–njagi lan–ingkang–nggegirisi ingkang–ageng Gusti–Allah Gusti dhuh
H1285 H8104 H3372 H0410 H0136 H0577

מִצְוֹתָיו׃ וּלְשֹׁמְרֵי לְאֹהֲבָיו וְהַחֶסֶד
pepakon–ipun lan–kangge–tiyang–ingkang–netepi kangge–tiyang–ingkang–tresna lan–sih–rahmat
H4687 H8104 H0157

Awu nyenyuwun marang Pangeran Yehuwah, Allahku kalawan ngakoni dosaku mangkene: “Dhuh Yehuwah ingkang mahaagung saha nggegirisi, ingkang netepi prajanjian tuwin sih-palimirma dhateng para tiyang ingkang sami tresna dhumateng Paduka sarta netepi pepaken Paduka.

5

וְהרשענו] וְעָוִינוּ חָטָאנוּ
kawula–sampun–tumindak–awon lan–kawula–sampun–lepat kawula–sampun–dosa
H7561 H2398

מִמִּצְוֹתֶיךָ וְסוֹר וּמָרָדְנוּ הִרְשַׁעְנוּ)
saking–pepakon–Paduka lan–nyimpang lan–kawula–sampun–mbalela kawula–sampun–tumindak–awon
H4687 H5493 H4775 H7561

וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃
lan–saking–pranatan–Paduka
H4941

Kawula sampun sami nglampahi dosa tuwin kalepatan, kawula sampun sami nglampahi duraka saha sampun sami mbalela, kawula sampun sami nyimpang saking pepaken saha pranatan Paduka;

6

דִּבְרוּ֙	אֲשֶׁ֣ר	הַנְּבִיאִ֔ים	עַבָּדֶ֖יךָ	אֱל־	שָׁמַ֑עְנוּ	וְלֹ֣א
ngandika	ingkang	para–nabi	abdi–abdi–Paduka	dhateng	mirengaken	lan–kawula–mboten
H1696		H5030	H5650	H0413	H8085	H3808

וַאֲבֹתֵ֔ינוּ	שָׂרֵ֖ינוּ	מְלָכֵ֥ינוּ	אֶל־	בְּשִׁמְךָ֛	
lan–para–leluhur–kawula	para–pangageng–kawula	raja–raja–kawula	dhateng	ing–asma–Paduka	
H0001	H8269	H4428	H0413	H8034	

הָאָ֥רֶץ׃	עַ֖ם	כָּל־	וְאֶל
nagari	tiyang	sedaya	lan–dhateng
H0776		H3605	H0413

kawula sami boten mbangun miturut dhumateng para abdi Paduka, para nabi ingkang sampun sami nglairaken pangandika atas asma Paduka dhateng para ratu kawula, para pangageng kawula, para leluhur kawula tuwin dhateng sabangsa ing nagari sadaya.

7

הַפָּנִ֗ים	בֹּ֚שֶׁת	וְלָ֔נוּ	הַצְּדָקָ֖ה	אֲדֹנָ֑י	לְךָ֙
pasuryan	kawirangan	nanging–dhateng–kawula	kabeneran	Gusti	dhateng–Paduka
H6440	H1322		H6666	H0136	

יְרוּשָׁלִַ֔ם	וְלִיוֹשְׁבֵ֖י	יְהוּדָ֑ה	לְאִ֣ישׁ	הַזֶּ֔ה	כַּיּ֥וֹם	
Yèrusalèm	lan–dhateng–ingkang–manggen–ing	Yèhuda	dhateng–tiyang	punika	kados–dinten	
H3389	H3427	H3063	H0376	H2088	H3117	

הָאֲרָצ֣וֹת	בְּכָל־	וְהָרְחֹקִ֔ים	הַקְּרֹבִ֖ים	יִשְׂרָאֵ֑ל	וְלִכְל־
nagari–nagari	ing–sedaya	lan–ingkang–tèbih	ingkang–caket	Israèl	lan–dhateng–sedaya
H0776	H3605	H7350	H7138	H3478	H3605

בָּֽךְ׃	מָֽעֲלוּ־	אֲשֶׁ֥ר	בְּמַעֲלָ֖ם	שָׁ֑ם	הִדַּחְתָּ֣ם	אֲשֶׁ֔ר
Paduka	sampun–nerak	ingkang	amargi–panerak–ipun	ing–mrika	Paduka–sampun–usir	ingkang
	H4603		H4604	H8033	H5080	

Dhuh Pangeran, Paduka punika ingkang leres, nanging kawula sampun samesthinipun manawi sami wirang kados ing dinten samangke punika, kawula para tiyang Yehuda, para ingkang manggen ing kitha Yerusalem lan tiyang Israel sadaya, ingkang celak saha ingkang tebih, wonten ing sakathahing nagari, ingkang Paduka agem mbucali tiyang-tiyang punika, margi saking anggenipun boten setya dhumateng Paduka.

8

לִמְלָכֵ֣ינוּ	הַפָּנִ֗ים	בֹּ֚שֶׁת	לָ֔נוּ	יְהוָ֖ה	
dhateng–raja–raja–kawula	pasuryan	kawirangan	dhateng–kawula	Yéhuwah	
H4428	H6440	H1322		H3068	

חָטָֽאנוּ׃	אֲשֶׁ֥ר	וְלַאֲבֹתֵ֖ינוּ	לְשָׂרֵֽינוּ	
sampun–dosa	ingkang	lan–dhateng–para–leluhur–kawula	dhateng–para–pangageng–kawula	
H2398		H0001	H8269	

לָֽךְ׃
dhateng–Paduka

Dhuh Yehuwah, kawula sadaya, para ratu kawula, para pangageng kawula saha para leluhur kawula sampun samesthinipun manawi wirang, amargi kawula sampun sami nglampahi dosa dhumateng Paduka.

9

כִּ֤י	וְהַסְלִחֹות֙	הָרַחֲמִ֔ים	אֱלֹהֵ֖ינוּ	לַאדֹנָ֑י	
amargi	lan–pangapunten	sih–piwelas	Gusti–Allah–kawula	dhateng–Gusti	
	H5547		H0430	H0136	

בּֽוֹ׃	מָרַ֖דְנוּ
Panjenengan–ipun	kawula–sampun–mbalela
	H4775

Pangeran, Allah kawula, kagungan piwelas tuwin pangapunten, sanadyan kawula sampun sami mbalela dhumateng Panjenenganipun,

10

אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְנוּ	וְלֹא
Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	dhateng–swanten–ipun	mirengaken	lan–kawula–mboten
H0430	H3068		H8085	H3808

נָתַן	אֲשֶׁר	בְּתוֹרֹתָיו	לָלֶכֶת
Panjenengan–ipun–sampun–maringi	ingkang	miturut–angger–angger–ipun	supados–lumampah
H5414		H8451	H3212

הַנְּבִיאִים׃	עֲבָדָיו	בְּיַד	לְפָנֵינוּ
para–nabi	abdi–abdi–ipun	lumantar	ing–ngajeng–kawula
H5030	H5650	H3027	H6440

tuwin sami boten mirengaken swantening Sang Yehuwah, Allah kawula, ingkang dhawhuh dhumateng kawula sadaya supados gesang miturut pepaken ingkang sampun kaparingaken dhumateng kawula sadaya lumantar para nabi, abdinipun.

11

וְסוֹר	תּוֹרָתֶךָ	אֶת־	עֲבֹרוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־
lan–nyimpang	angger–angger–Paduka	dhateng	sampun–nerjang	Israèl	lan–sedaya
H5493	H8451	H0853		H3478	H3605

עָלֵינוּ	וַתִּתַּךְ	בְּקֶלֶךָ	שְׁמוֹעַ	לִבְלְתִּי
ing–kawula	lan–dipun–siramaken	dhateng–swanten–Paduka	mirengaken	supados–mboten
	H5413		H8085	H1115

עֶבֶד־	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת	כְּתוּבָה	אֲשֶׁר	וְהַשְּׁבֻעָה	הָאָלָה
abdi–ipun	Musa	ing–angger–angger–ipun	kaserat	ingkang	lan–sumpah	ipat–ipatan
H5650	H4872	H8451	H3789		H7621	H0423

לוֹ׃	חָטָאנוּ	כִּי	הָאֱלֹהִים
dhateng–Panjenengan–ipun	kawula–sampun–dosa	amargi	Gusti–Allah
	H2398		H0430

Sadaya tiyang Israel sampun sami nerak pepaken Paduka tuwin sami nyimpang, awit boten mirengaken swanten Paduka! Awit saking punika kawula sampun sami kadhawahan ing ipat-ipat saha supaos, ingkang kaserat ing Kitab Toretipun Nabi Musa, abdinipun Gusti Allah punika, amargi kawula sampun nglampahi dosa dhumateng Panjenenganipun.

12

אֲשֶׁר־	דְּבָרוֹ()	]דבריו[	אֶת־	וַיָּקֶם
ingkang	pangandikan–ipun	pangandikan–ipun	dhateng	lan–Panjenengan–ipun–netepaken
	H1697	H1697	H0853	

אֲשֶׁר	שְׁפָטֵינוּ	וְעַל	עָלֵינוּ	דִּבֶּר
ingkang	hakim–hakim–kawula	lan–nglawan	nglawan–kawula	Panjenengan–ipun–ngandika
	H8199			H1696

לְאֹ־	אֲשֶׁר	גְּדֹלָה	רָעָה	עָלֵינוּ	לְהָבִיא	שְׁפָטוּנוּ
dèrèng–nate	ingkang	ageng	bilai	ing–kawula	kanthi–ndhatengaken	ngadili–kawula
H3808					H0935	H8199

נֶעֱשְׂתָה	כַּאֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	כָּל־	תַּחַת	נֶעֱשְׂתָה
dipun–tindakaken	kados–ingkang	langit	sedaya	ing–ngandhap	dipun–tindakaken
		H8064	H3605	H8478	

בִּירוּשָׁלָם׃
ing–Yèrusalèm
H3389

Punapadene Panjenenganipun sampun netepi pangandikanipun, ingkang kaparingaken tumrap kawula sadaya saha tumrap para ingkang sami sampun ngereh kawula sadaya, inggih punika bilih Panjenenganipun badhe ndhawahaken bilai ingkang ageng dhateng kawula sadaya, ingkang dereng nate kalampahan wonten ing sagandhaping langit sadaya, kados ingkang sampun kalampahan wonten ing Yerusalem.

								13
הַזֹּאת	הָרָעָה	כָּל־	אֶת	מֹשֶׁה	בְּתוֹרַת	כְּתוּבִ	כַּאֲשֶׁר	
punika	bilai	sedaya	dhateng	Musa	ing–angger–angger–ipun	kaserat	kados–ingkang	
H2063		H3605	H0853	H4872	H8451	H3789		

וּפְנֵי	אֶת־	חִלִּינוּ	וְלֹא־	עָלֵינוּ	בָּאָה	
pasuryan–ipun	dhateng	ngalembana	nanging–kawula–mboten	ing–kawula	sampun–rawuh	
H6440	H0853		H3808		H0935	

וּלְהַשְׂכִּיל	מֵעֲוֹנֵנוּ	לָשׁוּבְ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	
lan–supados–mangertosi	saking–kalepatan–kawula	supados–mratobat	Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	
	H5771	H7725	H0430	H3068	

בַּאֲמִתֶּךָ׃
kayektosan–Paduka
H0571

Kadosdene ingkang kaseratan wonten ing Kitab Toretipun Nabi Musa; bilai punika sadaya sampun tumempuh dhateng kawula sadaya, dene kawula boten sami nyuwun sih-piwelasing Sang Yehuwah, Allah kawula, kanthi patrap nilar sakathahing kalepatan kawula sadaya saha migatosaken dhateng kaleresan ingkang saking Paduka.

							14
כִּי־	עָלֵינוּ	וַיַּבִיאָהָ	הָרָעָה	עַל־	יְהוָה	וַיִּשְׁקֹד	
amargi	ing–kawula	lan–ndhatengaken	bilai–punika	bab	Yéhuwah	lan–Yéhuwah–waspada	
		H0935			H3068	H8245	

אֲשֶׁר	מַעֲשָׂיו	כָּל־	עַל־	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	צַדִּיק	
ingkang	pakaryan–ipun	sedaya	ing	Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	adil	
	H4639	H3605		H0430	H3068	H6662	

בְּקֹלוֹ׃	שָׁמַעְנוּ	וְלֹא	עָשָׂה
dhateng–swanten–ipun	mirengaken	nanging–kawula–mboten	Panjenengan–ipun–tindakaken
	H8085	H3808	

Awit saking punika Pangeran Yehuwah nyadhangaken bilai punika saha lajeng kadhawahaken dhateng kawula sadaya; awit Pangeran Yehuwah, Allah kawula punika adil ing sadaya pandamel ingkang katindakaken, ewasamanten kawula sami boten mirengaken swantenipun.

							15
אֶת־	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵינוּ	אֲדֹנָי	וְעַתָּה		
dhateng	Paduka–sampun–ngirid–medal	ingkang	Gusti–Allah–kawula	Gusti	lan–samenika		
H0853	H3318		H0430	H0136	H6258		

וַתַּעַשׂ־	חֲזָקָה	בְּיָד	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	עַמְּךָ
lan–Paduka–sampun–ndamel	ingkang–rosa	kanthi–asta	Mesir	saking–nagari	umat–Paduka
	H2389	H3027	H4714	H0776	

חָטָאנוּ	הַזֶּה	כַּיּוֹם	שֵׁם	לְךָ	
kawula–sampun–dosa	punika	kados–dinten	asma	kangge–Paduka–piyambak	
H2398	H2088	H3117	H8034		

רָשָׁעְנוּ׃
kawula–sampun–tumindak–awon
H7561

Milanipun, dhuh Pangeran, Allah kawula, ingkang sampun ngirid umat Paduka medal saking tanah Mesir kalayan asta ingkang kiyat, saha damel misuwuring asma Paduka, kados ing dinten punika, kawula sampun sami damel dosa, kawula sampun sami nglampahi duraka.

16

אַפְּדֻּ֣	נָא	יָשָׁב־	צִדְקָתֶ֣ךָ	כְּכָל־	אֲדֹנָ֗י
bebendu–Paduka	mugi	mugi–murnaa	kabeneran–Paduka	miturut–sedaya	Gusti
H0639	H4994	H7725	H6666	H3605	H0136

כִּ֤י	קָדְשֶׁ֨ךָ֙	הַר־	יְרוּשָׁלִַ֔ם	מֵעִירְךָ֖	וַחֲמָתְךָ֑
amargi	suci–Paduka	redi	Yèrusalèm	saking–kitha–Paduka	lan–duka–Paduka
	H6944	H2022	H3389		H2534

וְעַמְּךָ֔	יְרוּשָׁלִַ֖ם	אֲבֹתֵ֥ינוּ	וּבַעֲוֹנֹ֣ת	בַּחֲטָאֵ֣ינוּ
lan–umat–Paduka	Yèrusalèm	para–leluhur–kawula	lan–amargi–kalepatan–ipun	amargi–dosa–kawula
	H3389	H0001	H5771	H2399

סְבִיבֹתֵ֑ינוּ׃	לְכָל־	לְחֶרְפָּ֗ה
sakiwa–tengen–kawula	dhateng–sedaya	dados–pamoyok
H5439	H3605	H2781

Dhuh Pangeran, supados ngetrepana ing sih-piwelas Paduka, mugi deduka saha bebendu Paduka sumingkira saking Yerusalem, kitha Paduka, redi Paduka ingkang suci; awit margi saking dosa kawula sadaya saha margi saking kalepatanipun para leluhur kawula, Yerusalem tuwin umat Paduka sampun dados cacad tumrap sadaya tiyang ing sakiwa-tengen kawula.

17

עַבְדְּךָ֗	תְּפִלַּ֤ת	אֶל־	אֱלֹהֵ֙ינוּ֙	שְׁמַ֣ע	וְעַתָּ֔ה
abdi–Paduka	pandonga–nipun	dhateng	Gusti–Allah–kawula	mirengna	lan–samenika
H5650	H8605	H0413	H0430	H8085	H6258

מִקְדָּשְׁךָ֖	עַל־	פָּנֶ֣יךָ	וְהָאֵ֑ר	תַּחֲנוּנָ֔יו	וְאֶל־	
pasucèn–Paduka	ing	pasuryan–Paduka	lan–sunaraken	panyuwunan–ipun	lan–dhateng	
H4720		H6440	H0215	H8469	H0413	

אֲדֹנָֽי׃	לְמַ֣עַן	הַשָּׁמֵ֔ם
Gusti	amargi	ingkang–risak
H0136	H4616	H8076

Milanipun, dhuh Allah kawula, mugi karsaa midhangetaken pandonga sarta panyuwunanipun abdi Paduka punika, saha mugi karsaa nyunari pasucen Paduka ingkang sampun risak punika kaliyan wedana Paduka, awit saking Paduka piyambak.

18

עִינֶ֣יךָ	)פְּקַח(	]פקחה[	וּשְׁמָ֑עָה	אָזְנֶ֣ךָ	וְאֱלֹהַ֤י	הַשֹּׁמֵ֙ה֙
mripat–Paduka	bikakna	bikakna	lan–mirengna	talingan–Paduka	Gusti–Allah–kula	sendhèkna
	H6491	H6491	H8085	H0241	H0430	H5186

עָלֶ֔יהָ	שְׁמֶ֖ךָ	נִקְרָ֣א	אֲשֶׁר־	וְהָעִ֣יר	שְׁמֻמֹתֶ֑ינוּ	וּרְאֵ֣ה
ing–atasipun	asma–Paduka	dipun–sebut	ingkang	lan–kitha	karisakan–kawula	lan–mirsanana
	H8034	H7121				H7200

תַּחֲנוּנֵ֖ינוּ	מַפִּילִ֥ים	אֲנַ֛חְנוּ	צִדְקֹתֵ֥ינוּ	עַל־	לֹ֣א	כִּ֔י	וְכִ֤י
panyuwunan–kawula	nyun–un	kawula	kabeneran–kawula	amargi	sanes	amargi	
H8469	H5307	H0587	H6666		H3808		

הָרַבִּֽים׃	רַחֲמֶ֑יךָ	עַל־	כִּ֣י	לְפָנֶ֣יךָ
ingkang–ageng	sih–piwelas–Paduka	amargi	nanging–amargi	ing–ngajeng–Paduka
				H6440

Dhuh Allah kawula, mugi karsaa nilingaken tuwin midhangetaken, mugi paningal Paduka karsaa maspaosaken saha karsaa mirsani, karisakan kawula sadaya tuwin kitha ingkang kasebut mawi asma Paduka; wondene anggen kawula sami ngunjukaken pandonga kawula wonten ing ngarsa Paduka punika boten adhedhasar lelabetan kawula, nanging alandhesan sih-katresnan Paduka ingkang luber.

19 וְאַדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וְעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר
Gusti mirengna Gusti ngapuntenana Gusti gatosna lan–tumindaka sampun kasuwean
H0136 H8085 H0136 H5545 H0136 H7181 H0408 H0309

עַל־ נִקְרָא שִׁמְךָ כִּי־ אֱלֹהַי לְמַעַנְךָ
ing dipun–sebut asma–Paduka amargi Gusti–Allah–kula amargi–Paduka–piyambak
H7121 H8034 H0430 H4616

עַמֶּךָ׃ וְעַל־ עִירְךָ
umat–Paduka lan–ing kitha–Paduka

Dhuh Pangeran, mugi karsaa miyarsakaken! Dhuh Yehuwah, mugi karsaa paring pangapunten! Dhuh Yehuwah, mugi karsaa miyarsakaken saha lajeng karsaa tumindak, sampun ngantos ngrandhataken, awit saking Paduka piyambak, dhuh Allah kawula, sabab kitha Paduka saha umat Paduka kasebut mawi asma Paduka!”

20 וְעוֹד מְדַבֵּר אֲנִי כוּלָא וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי וְחַטַּאת
lan–taksih kula ngandika lan–ndedonga lan–ngaken–dosa dosa–kula lan–dosa–nipun
H5750 H0589 H1696 H6419 H3034

עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמַפִּיל תְּחִנָּתִי לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָי אֱלֹהַי
umat–kula Israèl lan–ngaturi panyuwunan–kula ing–ngajeng–ipun Yéhuwah Gusti–Allah–kula Gusti–Allah–kula
H5750 H3478 H5307 H8467 H6440 H3068 H0430 H0430

עַל הַר־ קֹדֶשׁ אֱלֹהָי׃
bab redi suci–nipun Gusti–Allah–kula
H2022 H6944 H0430

Sajrone aku matur lan ndedonga sarta ngakoni dosaku apadene dosane bangsaku, bangsa Israel, tuwin ngunjukake panyuwunanku tumrap gununge suci Allahku marang ing ngarsaning Sang Yehuwah Allahku,

21 וְעוֹד מְדַבֵּר אֲנִי כוּלָא וּבַתְּפִלָּה אִישׁ וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי
lan–taksih kula ngandika ing–pandonga lan–tiyang–jaler Gabriyél ingkang kula–ningali
H5750 H0589 H1696 H8605 H0376 H1403 H0834 H7200

מִנְחַת־ כְּעֵת אֵלַי נִגֵּעַ בִּיעָף מָעָף בַּחְתְּחִלָּה בָּחָזוֹן
pisungsung watawis–wekdal kula ndemok kanthi–enggal mabur ing–wiwitan ing–wahyu
H4503 H6256 H0413 H5060 H3288 H3286 H8462 H2377

עֶרֶב׃
sonten
H6153

sajrone munjuk ing sajrone pandonga iku, Sang Gabriel mabur kalawan rikat murugi aku, yaiku panjenengane, kang wus dakdeleng ing sajroning wahyu kang dhisik nalika nyaosake kurban sore.

22 וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל
lan–piyambak–ipun–maringi–pangertosan lan–ngandika kaliyan–kula lan–ngandika Dhaniyél
H1995 H1696 H6310 H0559 H1840

בִּינָה׃ לְהַשְׂכִּילְךָ עַתָּה יָצָאתִי
kawicaksanan kangge–maringi–panjenengan–pangertosan samenika kula–sampun–medal
H0998 H3318 H6258

Aku diparingi piwulang lan dipangandikani mangkene: “Dhaniel, tekaku saiki iki prelu menehi akal-budi marang kowe supaya ngreti.

23

וַאֲנִי	דָּבָר	יָצָא	תַּחֲנוּנֶיךָ	בְּתָחִלַּת
lan–kula	pangandikan	sampun–medal	panyuwunan–panjenengan	ing–wiwitan–ipun
H0589	H1697	H3318	H8469	H8462

חֲמוּדוֹת	כִּי	לְהַגִּיד	בָּאתִי
panjenengan–punika–tiyang–ingkang–dipun–tresnani	amargi	kangge–ngaturi–pirsa	sampun–rawuh
		H5046	H0935

בְּמַרְאֵה׃	וְהָבֵן	בַּדָּבָר	וּבִין	אָתָּה
bab–wahyu–punika	lan–mangertenana	bab–punika	lan–mangertenana	panjenengan
H4758	H0995	H1697	H0995	

Nalika kowe wiwit ngaturake panyuwunan, ana pangandika kang kawiyos, aku banjur teka prelu aweh sumurup marang kowe bab iku, awit kowe iku banget kinasihan. Mulane pangandika iku gatekna sarta wahyu iku titenana!

24

וְעַל־	וְעַמְּךָ	עַל־	נֶחְתַּךְ	שִׁבְעִים	שָׁבֻעִים
lan–kangge	umat–panjenengan	kangge	sampun–dipun–temtokaken	pitung–dasa	pitung–dasa
			H2852	H7657	H7620

וּלְהָתֵם)	ולחתם]	הַפֶּשַׁע	לְכַלֵּא	קֹדֶשׁ	עִיר
lan–kangge–mungkasi	lan–kangge–mungkasi	panerak	kangge–mungkasi	suci–panjenengan	kitha
H8552	H2856	H6588	H3607	H6944	

צֶדֶק	וּלְהָבִיא	עָוֹן	וּלְכַפֵּר	חַטָּאת)	חטאות]
kabeneran	lan–kangge–ndhatengaken	kalepatan	lan–kangge–nebus	dosa	dosa–dosa
H6664	H0935	H5771		H2403	

קֹדֶשׁ	וְלִמְשֹׁחַ	וְנָבִיא	חָזוֹן	וְלַחְתֹּם	עִלָּמִים	
ingkang–mahasuci	lan–kangge–njebadi	lan–nabi	wahyu	lan–kangge–nyegel	salaminipun	
H6944	H4886	H5030	H2377	H2856	H5769	

קָדָשִׁים׃
ingkang–mahasuci
H6944

Pitung puluh kaping pitung mangsa, iku wus katetepake tumrap bangsamu lan tumrap kuthamu kang suci, kanggo nyirnakake duraka, kanggo nguwisi dosa, kanggo ngilangi kasalahan, kanggo nekakake kaadilan kang langgeng, kanggo ngganepake wahyu lan nabi, sarta kanggo njebadi pasucen kang pinunjul.

25

דָּבָר	מֹצָא	מִן־	וְתַשְׁכֵּל	וְתֵדַע	
pangandikan	wedalipun	saking	lan–sumangga–mangertosa	lan–sumangga–mangertosa	
H1697	H4161			H3045	

נָגִיד	מָשִׁיחַ	עַד־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְלִבְנוֹת	לְהָשִׁיב
Pangageng	Sang–Juru–Selamet	ngantos	Yèrusalèm	lan–kangge–mbangun	kangge–mangsulaken
H5057	H4899	H5704	H3389	H1129	H7725

תָּשׁוּב	וּשְׁנַיִם	שִׁשִּׁים	וְשִׁבְעִים	שִׁבְעָה	שָׁבֻעִים	
badhé–dipun–wangsulaken	lan–kalih	sawidak	lan–pitung–dasa	pitu	pitung–dasa	
H7725	H8147	H8346	H7620	H7651	H7620	

הָעִתִּים׃	וּבְצוֹק	וְחָרוּץ	רְחוֹב	וְנִבְנְתָה
susah	nanging–ing–wekdal	lan–kalangan	alun–alun	lan–dipun–bangun
H6256			H7339	H1129

Sumurupa lan mangretia: wiwit kawiyose pangandika mau, yaiku manawa Yerusalem bakal kapulihake lan kabangun maneh, nganti rawuhe kang dijebadi, yaiku sawijining ratu, iku ana pitu kaping pitung mangsa; lan sawidak loro kaping pitung mangsa lawase anggone kutha iku bakal kabangun maneh, mawa alun-alun lan kalen, nanging ana ing sajroning karubedan.

מָשִׁיחַ	יִכָּרֵת	וּשְׁנַיִם	שִׁשִּׁים	הַשָּׁבְעִים	וְאַחֲרֵי	26
Sang–Juru–Selamet	badhé–dipun–pejèni	lan–kalih	sawidak	pitung–dasa	lan–sasampun–ipun	
H4899	H3772	H8147	H8346	H7620		

יַשְׁחִית	וְהַקֹּדֶשׁ	וְהָעִיר	לְוֹ	וְאֵין
badhé–dipun–risak	lan–pasucèn	lan–kitha	kangge–Panjenengan–ipun	lan–mboten–wonten
H7843	H6944			H0369

וְעַד	בַּשֶּׁטֶף	וְקִצּוֹ	הַבָּא	נָגִיד	עַם
lan–ngantos	kanthi–banjir	lan–pungkasan–ipun	ingkang–badhé–rawuh	pangageng	umat–ipun
H5704	H7858	H7093	H0935	H5057	

שֹׁמֵמוֹת׃	נֶחֱרֶצֶת	מִלְחָמָה	קֵץ
karisakan	sampun–dipun–temtokaken	perang	pungkasan
H8074	H2782	H4421	H7093

Sawuse sawidak loro kaping pitung mangsa iku, kang wus jinebadan mau bakal kasingkirake, mangka ora ana kaluputane apa-apa. Kutha lan pasucen bakal kasirnakake dening balaning sawijine ratu kang bakal teka, nanging ratu mau bakal tiwas kabanjiran; sarta maneh ngnati tekan ing wekasaning jaman bakal ana peperangan lan karusakan, cundhuk karo apa kang wus katetepake.

אֶחָד	שָׁבוּעַ	לָרַבִּים	בְּרִית	וְהִגְבִּיר	27
satunggal	pitung–dasa	kangge–kathah	prajanjian	lan–Panjenengan–ipun–badhé–netepaken	
H0259	H7620		H1285	H1396	

וּמִנְחָה	זֶבַח	וַיַּשְׁבִּית	הַשָּׁבוּעַ	וַחֲצִי	
lan–pisungsung	kurban–sembelèhan	badhé–mandhegaken	pitung–dasa–punika	lan–sapalih	
H4503	H2077		H7620	H2677	

כָּלָה	וְעַד־	מְשֹׁמֵם	שִׁקּוּצִים	כְּנַף	וְעַל	
pungkasan	lan–ngantos	ingkang–ngrisak	kanisthan	swiwi	lan–ing	
H3617	H5704	H8074	H8251	H3671		

פ	שֹׁמֵם׃	עַל־	תִּתָּךְ	וְנֶחֱרָצָה
p	ingkang–ngrisak	ing	badhé–dipun–siramaken	lan–ingkang–dipun–temtokaken
	H8074		H5413	H2782

Ratu mau bakal damel aboting prajanjian iku tumraping wong akeh lawase pitung mangsa. Ing tengah-tengahing pitung mangsa iku panjenengane bakal nguwisi kurban sembelehan lan kurban dhaharan; juru pangrusak banjur bakal teka kalawan swiwining kanisthan, nganti karusakan kang wus katetepake tumempuh marang kang ngrusak mau.”

Chapter 10

לְדָנִיֵּאל	נִגְלָה	דָּבָר	פָּרַס	מֶלֶךְ	לְכוֹרֶשׁ	שָׁלוֹשׁ	בִּשְׁנַת	1
dhateng–Dhaniyél	dipun–wèdahaken	perkawis	Pèrsia	raja	Korès	kaping–tiga	ing–taun	
H1840	H1540	H1697	H6539	H4428	H3566	H7969	H8141	

וְצָבָא	הַדָּבָר	וְאֱמֶת	בֶּלְטְשַׁאצַּר	שְׁמוֹ	נִקְרָא	אֲשֶׁר־	
lan–bab–wadyabala	perkawis–punika	lan–lèrès	Bèltèsyazar	asma–nipun	dipun–sebut	ingkang	
	H1697	H0571	H1095	H8034	H7121		

וּבִינָה	הַדָּבָר	אֶת־	וּבִין		נָדוֹל
lan–pangertosan	perkawis–punika	dhateng	lan–piyambak–ipun–mangertosi		ageng
H0998	H1697	H0853	H0995		

בַּמַּרְאֶה׃	לוֹ
bab–wahyu–punika	dhateng–piyambak–ipun
H4758	

Ing taun kang katelune paprentahane Sang Prabu Koresy, ratu ing Persia, ana pangandika kang kawedharake marang Sang Dhaniel kang asma Beltsazar; pangandika iku sanyata lan mratelakake bab karubedan kang gedhe. Panjenengane mangretos marang pangandika mau sarta migatosake marang wahyu iku.

2

יָמִֽים׃	שָׁבֻעִ֔ים	שְׁלֹשָׁ֖ה	מִתְאַבֵּ֑ל	הָיִ֣יתִי	דָּנִיֵּ֗אל	אֲנִי֙	הָהֵ֔ם	בַּיָּמִ֣ים
dinten	pitung–dasa	tigang	prihatos	wonten	Dhaniyél	kula	punika	ing–dinten–dinten
H3117	H7620	H7969	H0056	H1961	H1840	H0589	H1992	H3117

Ing nalika iku aku, Dhaniel nglakoni prihatin telung minggu:

3

אֱל־	בָּא	לֹא־	וָיַ֣יִן	וּבָשָׂ֗ר	אָכַ֤לְתִּי	לֶ֨א	חֲמֻדֹּ֔ות	לֶ֖חֶם
dhateng	lumebet	mboten	lan–anggur	lan–daging	kula–nedha	mboten	eca	roti
H0413	H0935	H3808	H3196	H1320	H0398	H3808		H3899

שְׁלֹשֶׁת	מְלֹ֣את	עַד־	סָכְתִּי	לֹא־	וְסָ֖וְךְ	פִּֽי׃	
tigang	sampurna–ipun	ngantos	kula–ngangge	mboten	lan–minyak–wangi	tutuk–kula	
H7969	H4390	H5704	H5480	H3808	H5480	H6310	

פ	יָמִֽים׃	שָׁבֻעִֽים
p	dinten	pitung–dasa
	H3117	H7620

ora mangan pangan kang enak, cangkemku ora klebon daging lan anggur sarta aku ora nganggo lenga jebad nganti sapundhate telung minggu mau.

4

הָיִ֣יתִי	וַאֲנִ֗י	הָרִאשֹׁ֜ון	לַחֹ֤דֶשׁ	וְאַרְבָּעָה֙	עֶשְׂרִ֔ים	וּבְיֹ֖ום		
wonten	lan–kula	ingkang–sepisan	sasi	lan–sekawan	kaping–kalih–dasa	lan–ing–dinten		
H1961	H0589	H7223	H2320	H0702	H6242	H3117		

חִדֶּקֶל׃	הִוא֙	הַגָּדֹ֔ול	הַנָּהָ֖ר	יַ֣ד	עַל
Tigris	inggih–punika	ingkang–ageng	kali	asta	ing–pinggir
H2313	H1931		H5104	H3027	

Ing dina kang kaping patlikur ing sasi kapisan, nalika aku ana ing sapinggire kali gedhe, yaiku kali Tigris,

5

אֶחָד	אִישׁ־	וְהִנֵּה	וָאֶשָּׂ֣א	עֵינַ֗י	אֶת־	וָאֶשָּׂ֣א	
satunggal	tiyang–jaler	lan–lah	lan–kula–ningali	mripat–kula	dhateng	lan–kula–ngangkat	
H0259	H0376	H2009	H7200		H0853	H5375	

אוּפָ֑ז׃	בְּכֶ֥תֶם	חֲגֻרִ֖ים	וּמָתְנָיו	בַּדִּ֔ים	לָבֻ֥ושׁ
Upas	kanthi–èmas–murni	dipun–sabukaken	lan–bangkèkan–ipun	rasèmi	ngagem
H0210	H3800	H2296	H4975	H0906	H3847

aku ndengengek sumurup ana priya ngagem pangageman lena lan paningset emas saka ing Ufas.

6

וְעֵינָיו֙	בָּרָ֔ק	כְּמַרְאֵ֖ה	וּפָנָ֑יו	כְּתַרְשִׁ֣ישׁ	וּזְרֹעֹתָ֗יו	
lan–mripat–ipun	kilat	kados–rupa–nipun	lan–pasuryan–ipun	kados–kèsod	lan–sariranipun	
	H4758		H6440	H8658	H1472	

קָלָ֔ל	נְחֹ֖שֶׁת	כְּעֵ֣ין	וּמַרְגְּלֹתָ֑יו	וּזְרֹעֹתָיו֙	אֵ֔שׁ	כְּלַפִּ֖ידֵי	
gilap	tembagi	kados–rupa–nipun	lan–suku–ipun	lan–lengen–ipun	latu	kados–obor	
H7044			H4772	H2220	H0784	H3940	

הָמֹ֔ון׃	כְּקֹ֖ול	דְּבָרָ֑יו	וְקֹ֣ול	
tiyang–kathah	kados–swanten–ipun	pangandikan–ipun	lan–swanten–ipun	
		H1697		

Sarirane kaya sesotya Tarsis sarta pasuryane kaya cahyaning kilat; paningale kaya obor murub; astane lan sampeyane gumilap kaya tembaga ginebeg, sarta swantening pangandikane kaya gumuruhe wong akeh.

אֲשֶׁר וְהָאֲנָשִׁים הַמַּרְאָה אֶת־ לְבַדִּי דָּנִיֵּאל אֲנִי וְרָאִיתִי׃ 7
ingkang lan–tiyang–tiyang wahyu–punika dhateng piyambak Dhaniyél kula lan–kula–ningali
H0376 H0853 H0905 H1840 H0589 H7200

גְּדֹלָה אֲשֶׁר חֲרָדָה אֲבָל הַמַּרְאָה אֶת־ רָאוּ לֹא עִמִּי הָיוּ
ageng ajrih nanging wahyu–punika dhateng ningali mboten sareng–kula wonten
H2731 H0061 H7200 H0853 H3808 H1961

בְּהֶחָבֵא׃ וַיִּבְרְחוּ עֲלֵיהֶם נָפְלָה
kangge–ndhelik lan–mlayu ing–piyambak–ipun–sedaya dhawah
H2244 H1272 H5307

Mung aku dhewe, Dhaniel, kang ndeleng wahyu iku, wong liyane kang padha bebarengan karo aku, padha ora sumurup; mung bae iku padha ketaman ing pagiris kang banget, satemah padha lumayu ndhelik;

הַזֹּאת הַגְּדֹלָה הַמַּרְאָה אֶת־ וָאֶרְאֶה לְבַדִּי נִשְׁאַרְתִּי וַאֲנִי 8
punika ageng wahyu dhateng lan–kula–ningali piyambakan dipun–tilar lan–kula
H2063 H0853 H7200 H0905 H7604 H0589

לְמַשְׁחִית עָלַי נֶהְפָּךְ וְהוֹדִי כֹּחַ בִּי נִשְׁאַר־ וְלֹא
dados–rusak ing–kula kula–salin lan–cahya kakiyatan ing–kula kantun lan–mboten–wonten
H4889 H2015 H1935 H3808

כֹּחַ׃ עָצַרְתִּי וְלֹא
kakiyatan kula–nahan lan–mboten
H6113 H3808

dadine aku mung kari ijen. Nalika aku ndeleng wahyu kang gedhe mau, aku banjur koncatan kakuwatanku kabeh; aku dadi pucet banget lan lemes.

אֶת־ וְכִשְׁמְעִי דְּבָרָיו קוֹל אֶת־ וָאֶשְׁמַע 9
dhateng lan–nalika–kula–mireng pangandikan–ipun swanten–ipun dhateng lan–kula–mireng
H0853 H8085 H1697 H0853 H8085

פָּנַי עַל־ נִרְדָּם הָיֵיתִי וַאֲנִי דְּבָרָיו קוֹל
pasuryan–kula ing semaput wonten lan–kula pangandikan–ipun swanten–ipun
H6440 H7290 H1961 H0589 H1697

אָרְצָה׃ וּפָנַי
dhateng–siti lan–pasuryan–kula
H0776 H6440

Aku nuli krungu swantening pangandikane iku, aku banjur tiba kerungkeb ora eling.

וְכַפּוֹת בִּרְכָּי עַל־ וַתְּנִיעֵנִי בִּי נָגְעָה יָד וְהִנֵּה־ 10
lan–èpek–èpek dhengkul–kula ing lan–mbangunaken–kula kula ndemok asta lan–lah
H3709 H1290 H5128 H5060 H3027 H2009

יָדָי׃
asta–kula
H3027

Nanging tumuli ana asta kang ndemek aku, aku ditangekake, temah aku krengkangan kalawan dhengkul lan tanganku.

11

חֲמֻדוֹת אִישׁ־ דָּנִיֵּאל אֵלַי וַיֹּאמֶר
ingkang–dipun–tresnani tiyang Dhaniyél dhateng–kula lan–piyambak–ipun–ngandika
H0376 H1840 H0413 H0559

אֵלֶיךָ דֹּבֵר אָנֹכִי אֲשֶׁר בַּדְּבָרִים הָבֵן
dhateng–panjenengan ngandikakaken kula ingkang bab–pangandikan–punika mangertenana
H0413 H1696 H0595 H1697 H0995

עַתָּה כִּי עָמְדֶךָ עַל־ וַעֲמֹד
samenika amargi panggènan–panjenengan–ngadeg ing lan–ngadega
H6258 H5975 H5975

עִמִּי וּבְדַבְּרוֹ אֵלֶיךָ שְׁלַחְתִּי
kaliyan–kula lan–nalika–piyambak–ipun–ngandika dhateng–panjenengan kula–sampun–dipun–kintun
H1696 H0413 H7971

מַרְעִיד׃ עָמַדְתִּי הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־
gumeter kula–ngadeg punika pangandikan dhateng
H7460 H5975 H2088 H1697 H0853

Aku dipangandikani mangkene: “Dhaniel, kowe iku wong kang kinasihan, gatekna apa kang dakkandhakake marang kowe iki, ngadega, awit aku iki diutus marani kowe.” Bareng aku dipangandikani mangkono iku, aku nuli ngadeg kalawan gumeter.

12

הַיּוֹם מִן־ וְכִי דָּנִיֵּאל תִּירָא אַל־ אֵלַי וַיֹּאמֶר
dinten wiwit amargi Dhaniyél ajrih sampun dhateng–kula lan–piyambak–ipun–ngandika
H3117 H3372 H0408 H0413 H0559

לִבְּךָ אֶת־ נָתָתָּ אֲשֶׁר הָרִאשׁוֹן
manah–panjenengan dhateng panjenengan–sampun–masrahaken ingkang ingkang–sepisan
H0853 H5414 H7223

אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵי וּלְהִתְעַנּוֹת לְהָבִין
Gusti–Allah–panjenengan ing–ngajeng–ipun lan–kangge–ngasoraken–dhiri kangge–mangertosi
H0430 H6440 H0995

בָּאתִי וַאֲנִי־ דְבָרֶיךָ נִשְׁמְעוּ
sampun–rawuh lan–kula pangandikan–panjenengan dipun–mirengaken
H0935 H0589 H1697 H8085

בִּדְבָרֶיךָ׃
amargi–pangandikan–panjenengan
H1697

Aku banjur dipangandikani mangkene: “Aja wedi, Dhaniel, amarga wiwit dina kapisan anggonmu nduweni niyat kapengin oleh pangreten lan anggonmu ngasorake awakmu ana ing ngarsaning Allahmu, panyuwunanmu wus katrimah, dene anggonku teka iki iya marga saka panyuwunanmu iku.

13

יוֹם וְאֶחָד עֶשְׂרִים לְנֶגְדִּי עֹמֵד פָּרַס מַלְכוּת וְשַׂר
dinten lan–setunggal kalihdasa nglawan–kula ngadeg Pèrsia kraton lan–pangageng–ipun
H3117 H0259 H6242 H5048 H5975 H6539 H4438 H8269

לְעָזְרֵנִי בָּא הָרִאשֹׁנִים הַשָּׂרִים אַחַד מִיכָאֵל וְהִנֵּה
kangge–nulungi–kula rawuh ingkang–luhur saking–para–pangageng satunggal Mikaèl lan–lah
H5826 H0935 H7223 H8269 H0259 H4317 H2009

פָּרָס׃ מַלְכֵי אֵצֶל שָׁם נוֹתַרְתִּי וַאֲנִי
Pèrsia para–raja–ipun sandhinging ing–mrika kantun lan–kula
H6539 H4428 H0681 H8033 H3498 H0589

Panggedhene karajan Persia iku nglawan marang aku lawase selikur dina; nanging Sang Mikhael, sawijining panggedhe kang pinunjul, iku rawuh mbiyantu aku, nuli daktinggal ana ing kana nalika lagi ajeng-ajengan karo para rajane wong Persia.

14

אֲשֶׁר־	אֵת	לַהֲבִינְךָ	וּבָאתִי	
ingkang	punapa	kangge–maringi–panjenengan–pangertosan	lan–kula–sampun–rawuh	
	H0853	H0995	H0935	

חָזוֹן	עוֹד	כִּי־	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	לְעַמְּךָ	יִקְרֶה
wahyu	taksih	amargi	jaman	ing–pungkasan–ipun	kangge–umat–panjenengan	badhé–kelakon
H2377	H5750		H3117	H0319		

לַיָּמִים׃
kangge–jaman–punika
H3117

Aku banjur mrene prelu aweh sumurup marang kowe bab apa kang bakal kelakon tumrap bangsamu besuk ing dina wekasan, amarga wahyu iki iya tumuju marang jaman kang bakal kelakon.”

15

נָתָתִי	הָאֵלֶּה	כַּדִּבְרִים	עִמִּי	וּבְדַבְּרוֹ	
kula–masrahaken	punika	pangandikan	kaliyan–kula	lan–nalika–piyambak–ipun–ngandika	
H5414	H0428	H1697		H1696	

וְנֶאֱלָמְתִּי׃	אַרְצָה	פָּנַי
lan–kula–bisu	dhateng–siti	pasuryan–kula
H0481	H0776	H6440

Nalika bab iki dipangandikakake marang aku, aku tumungkul kalawan njenger.

16

וְאֶפְתַּח־	שִׂפְתָי	עַל־	נֹגֵעַ	אָדָם	בְּנֵי	כִּדְמוּת
lan–kula–mbikak	lathi–kula	ing	ndemok	manungsa	putra–ipun	kados–rupa–nipun
	H8193		H5060	H0120		H1823

וְהִנֵּה	לְנֶגְדִּי	הָעֹמֵד	אֶל־	וָאֹמְרָה	וָאֲדַבְּרָה
lan–lah	ing–ngajeng–kula	ingkang–ngadeg	dhateng	lan–kula–matur	lan–kula–ngandika
H2009	H5048	H5975	H0413	H0559	H1696

פִּי	אֲדֹנִי	בַּמַּרְאָה	נֶהֶפְכוּ	צִירַי	עָלַי	וְלֹא
tutuk–kula	Gusti–kula	amargi–wahyu–punika	sampun–dados	raos–sakit–kula	ing–kula	lan–mboten
H6310	H0113		H2015			H3808

עָצַרְתִּי	כֹּחַ׃
kula–nahan	kakiyatan
H6113	

Nanging tumuli ana kang ndemok lambeku, kang sawangane kaya manungsa; aku banjur mbukak cangkemku lan wiwit celathu, matur marang kang jumeneng ana ing ngarepku iku: “Dhuh Bendara, margi saking wahyu punika kawula lajeng ngraos sakit saha boten kadunungan kakiyatan malih.

17

אֲדֹנִי	עִם־	לְדַבֵּר	זֶה	אֲדֹנִי	עֶבֶד	יוּכַל	וְתֵיךְ
Gusti–kula	kaliyan	kangge–ngandika	punika	Gusti–kula	abdi–nipun	saged	lan–kados–pundi
H0113		H1696	H2088	H0113	H5650	H3201	H1963

וּנְשָׁמָה	כֹּחַ	בִּי	יַעֲמָד־	לֹא־	מֵעַתָּה	וַאֲנִי	זֶה
lan–napas	kakiyatan	ing–kula	saged–ngadeg	mboten	wiwit–samenika	lan–kula	punika
H5397			H5975	H3808	H6258	H0589	H2088

בִּי׃	נִשְׁאָרָה־	לֹא
ing–kula	kantun	mboten
	H7604	H3808

Nanging kadospundi dene kawula, ingkang abdi kok saged wawan rembag kaliyan Bendara kawula, mangka kawula sampun boten gadhah kakiyatan malih saha sampun boten wonten ambekan kawula?”

18

וַיְחַזְּקֵנִי׃	אָדָם	כְּמַרְאֵה	בִּי	וַיִּנְעַ֫ר	וַיָּ֫סֶף
lan–ngiyataken–kula	manungsa	kados–rupa–nipun	kula	lan–ndemok	lan–ndemok–malih
H2388	H0120	H4758		H5060	H3254

Panjenengane kang sawangane kaya manungsa iku tumuli ndemek aku maneh lan paring kakuwatan marang aku,

19

שָׁלוֹם	חֲמֻדוֹת	אִישׁ־	תִּירָ֫א	אַל־	וַיֹּאמֶר	
tentrem	ingkang–dipun–tresnani	tiyang	ajrih	sampun	lan–piyambak–ipun–ngandika	
H7965		H0376	H3372	H0408	H0559	
עִמִּי	וְכִדַבְּרוֹ		וַתְּחַזֵּק	חֲזַק	לָךְ	
kaliyan–kula	lan–nalika–piyambak–ipun–ngandika		lan–kiyata	kiyata	kangge–panjenengan	
	H1696		H2388	H2388		
כִּי	אֲדֹנִי	יְדַבֵּר	וָאֹמְרָה	הִתְחַזַּקְתִּי		
amargi	Gusti–kula	mugi–Gusti–kula–ngandika	lan–kula–matur	kula–dipun–kiyataken		
	H0113	H1696	H0559	H2388		
חִזַּקְתָּנִי׃						
Panjenengan–sampun–ngiyataken–kula						
H2388						

kalawan ngandika: “Heh wong kang kinasihan, aja wedi, tentrem rahayu anaa ing kowe, sing santosa, sing santosa!” Sajrone aku dipangandikani mangkono iku, aku rumangsa banjur dadi kuwat maneh lan matur: “Kawula aturi ngandika, dhuh Bendara kawula, awit kawula sampun kaparingan kakiyatan.”

20

לָמָה־	הֲיָדַעְתָּ	וַיֹּאמֶר	
punapa–sababipun	punapa–panjenengan–mangertosi	lan–piyambak–ipun–ngandika	
H4100	H3045	H0559	

לְהִלָּחֶם	אָשׁוּב	וְעַתָּה	אֵלֶיךָ	בָּאתִי		
kangge–perang	kula–badhé–wangsul	lan–samenika	dhateng–panjenengan	kula–sampun–rawuh		
	H7725	H6258	H0413	H0935		
יָוָן	שַׂר־	וְהִנֵּה	יוֹצֵא	וַאֲנִי	פָּרָס	שַׂר	עִם־
Yunani	pangageng–ipun	lan–lah	badhé–medal	lan–kula	Pèrsia	pangageng–ipun	kaliyan
H3120	H8269	H2009	H3318	H0589	H6539	H8269	
בָּא׃							
badhé–rawuh							
H0935							

Tumuli pangandikane mangkene: “Apa kowe mangreti sababe anggonku nekani kowe? Sadhela engkas aku arep bali arep perang nglawan panggedhening wong Persia lan sawuse rampung kalawan dheweke iku, panggedhening nagara Yunani bakal teka.

21

בִּכְתָב	הָרָשׁוּם	אֶת־	לְךָ	אַגִּיד	אֶבֶל	
ing–kitab	ingkang–kaserat	punapa	dhateng–panjenengan	kula–badhé–ngaturi–pirsa	nanging	
H3791	H7559	H0853		H5046	H0061	
עַל־	עִמִּי	מִתְחַזֵּק	אֶחָד	וְאֵין	אֱמֶת	
nglawan	sareng–kula	ingkang–ngiyataken–dhiri	satunggal	lan–mboten–wonten	kayektosan	
		H2388	H0259	H0369	H0571	
פ	שַׂרְכֶם׃	מִיכָאֵל	אִם־	כִּי	אֱלֶה	
p	pangageng–panjenengan	Mikaèl	namung	kajawi	punika–sedaya	
	H8269	H4317			H0428	

Ewadene kowe bakal daksumurupake marang apa kang katulisan ana ing Kitabing Kabeneran. Ora ana kang bakal mbiyantu aku kalawan ati kang teguh nglawan wong-wong mau, kajaba panggedhemu Sang Mikhael,

Chapter 11

לְמַחֲזִיק	עָמְדִי	הַמָּדִי	לְדָרְיָוֶשׁ	אַחַת	בִּשְׁנַת	וַאֲנִי	1
kangge–ngiyataken	panggènan–kula–ngadeg	tiyang–Média	Darius	sapisan	ing–taun	lan–kula	
H2388	H5975	H4075	H1867	H0259	H8141	H0589	

לוֹ׃	וּלְמָעוֹז
piyambak–ipun	lan–kangge–nulungi
	H4581

kayadene dhek biyen aku uga ngamping-ampingi, nyantosakake lan mbiyantu panjenengane, yaiku ing taun kapisane paprentahane Dharius, wong Medhia iku.”

עוֹד	הִנֵּה־	לָךְ	אַגִּיד	אֱמֶת	וְעַתָּה	2
taksih	lah	dhateng–panjenengan	kula–badhé–ngaturi–pirsa	kayektosan	lan–samenika	
H5750	H2009		H5046	H0571	H6258	

יַעֲשִׁיר	וְהָרְבִיעִי	לְפַרְס	עֹמְדִים	מְלָכִים	שְׁלֹשָׁה	
badhé–dados–sugih	lan–ingkang–kaping–sekawan	kangge–Pèrsia	badhé–ngadeg	raja	tiga	
H6238	H7243	H6539	H5975	H4428	H7969	

בְּעָשְׁרוֹ	וּכְחֶזְקָתוֹ	מִכֹּל	גָּדוֹל	עָשָׁר־
ing–kasugihan–ipun	lan–nalika–piyambak–ipun–kiyat	tinimbang–sedaya	ageng	kasugihan
H6239	H2393	H3605		H6239

יָוָן׃	מַלְכוּת	אֶת	הַכֹּל	יָעִיר
Yunani	kraton	dhateng	sedaya	piyambak–ipun–badhé–ngundang
H3120	H4438	H0853	H3605	H5782

“Awit saka iku kowe bakal daksumurupake marang bab kang nyata. Lah bakal ana ratu telu maneh kang jumeneng ana ing nagara Persia, banjur kang kapate iku bakal oleh kasugihan kang gedhe ngluwihi liya-liyane mau, sarta manawa wus dadi santosa marga saka kasugihane, tumuli bakal ngudi kalawan ngetog kakuwatan nglawan karajan Yunani.

וְעָשָׂה	רַב	מִמְשָׁל	וּמָשַׁל	גְּבוּר	מֶלֶךְ	וְעָמַד	3
lan–nindakaken	ageng	pamarentahan	lan–ngereh	ingkang–kiyat	raja	lan–badhé–ngadeg	
		H4474	H4910	H1368	H4428	H5975	

כִּרְצוֹנוֹ׃
miturut–karsa–nipun
H7522

Sawuse iku bakal ana ratu kang gagah prakosa, kang mrentah kalawan pangwasa kang gedhe lan tumindak ing sakarepe dhewe.

4

וְתֵתָּץ
lan–dipun–pèrang
H2673

מַלְכוּתּוֹ
kraton–ipun
H4438

תִּשָּׁבֵר
badhé–remuk
H7665

וּכְעָמְדוֹ
lan–nalika–piyambak–ipun–ngadeg
H5975

וְלָא
lan–sanes
H3808

לְאַחֲרִיתּוֹ
kangge–turun–ipun
H0319

וְלָא
lan–sanes
H3808

הַשָּׁמַיִם
langit
H8064

רוּחוֹת
angin
H7307

לְאַרְבַּע
dhateng–sekawan
H0702

מַלְכוּתּוֹ
kraton–ipun
H4438

תִּנָּתֵשׁ
dipun–rebut
H5428

כִּי
amargi

מָשָׁל
piyambak–ipun–ngereh
H4910

אֲשֶׁר
ingkang

כְּמָשְׁלוֹ
kados–pamarentahan–ipun

אֵלֶּה׃
punika–sedaya
H0428

מִלְבַד־
kajawi
H0905

וְלַאֲחֵרִים
lan–kangge–tiyang–sanès
H0312

Nanging lagi bae madeg, karajane bakal pecah lan kaperang-perang manut keblat papat ing langit, nanging ora tumiba ing turune lan ora kadunungan pangwasa kaya dheweke; sabab karajane bakal ambruk lan banjur kadarbe dening wong liya, dudu wong-wong iki.

5

שָׂרָיו
para–pangageng–ipun
H8269

וּמִן־
lan–saking

הַנֶּגֶב
kidul
H5045

מֶלֶךְ־
raja–ipun
H4428

וְיֶחֱזַק
lan–badhé–dados–kiyat
H2388

רַב
ageng

מִמְשָׁל
pamarentahan
H4474

וּמָשָׁל
lan–ngereh
H4910

עָלָיו
nglangkungi–piyambak–ipun

וְיֶחֱזַק
lan–badhé–dados–kiyat
H2388

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
pamarentahan–ipun
H4475

Ratu ing nagara Kidul bakal dadi santosa, nanging salah sijine senapatine pangwasane bakal ngungkuli dheweke sarta bakal nyekel paprentahan, malah pangwasane banjur dadi gedhe.

6

הַנֶּגֶב
kidul
H5045

מֶלֶךְ־
raja–ipun
H4428

וּבַת
lan–putri–nipun
H1323

יִתְחַבְּרוּ
badhé–bebarengan
H2266

שָׁנִים
taun–taun
H8141

וּלְקֵץ
lan–ing–pungkasan–ipun
H7093

וְלֹא־
nanging–mboten
H3808

מֵישָׁרִים
pasarujukan
H4339

לַעֲשׂוֹת
kangge–damel

הַצָּפוֹן
ler
H6828

מֶלֶךְ
raja
H4428

אֶל־
dhateng
H0413

תָּבוֹא
badhé–rawuh
H0935

וּזְרֹעוֹ
lan–lengen–ipun
H2220

יַעֲמֹד
badhé–lestantun
H5975

וְלָא
lan–mboten
H3808

הַזְּרֹעַ
lengen
H2220

כֹּחַ
kakiyatan–ipun

תַּעְצֹר
badhé–nahan
H6113

וּמְבִיאֶיהָ
lan–tiyang–ingkang–mbeta
H0935

הָיא
piyambak–ipun
H1931

וְתִנָּתֵן
lan–piyambak–ipun–dipun–pasrahaken
H5414

בָּעִתִּים׃
ing–wekdal–punika
H6256

וּמַחֲזִקָהּ
lan–ingkang–ngiyataken
H2388

וְהַיְלָדָהּ
lan–ingkang–nglairaken
H3205

Sawuse sawatara taun sakarone nuli padha sekuthon: putra putrine raja nagara Kidul bakal nekani ratu ing nagara Lor lan padha nganakake prajanjian, nanging putri mau ora bakal lestari kadunungan pangwasa kang gedhe, uga turune ora bisa lestari: putri mau bakal diulungake dalasan para kang ngiringake, anak kang dilairake lan wong kang ngrabeni.

וְיָבֹא כְּנֹו שְׂרָשָׁיהָ מִנְּצֶר וְעָמַד 7
lan–badhé–rawuh ing–panggènan–ipun oyod–ipun saking–thukul–ipun lan–badhé–ngadeg
H0935 H3653 H8328 H5342 H5975

וְעָשָׂה הַצָּפוֹן מֶלֶךְ בְּמָעוֹז וְיָבֹא הַחַיִל אֶל־
lan–nindakaken ler raja dhateng–beteng–ipun lan–badhé–lumebet wadyabala dhateng
H6828 H4428 H4581 H0935 H2428 H0413

וְהֶחֱזִיק׃ בָּהֶם
lan–menang nglawan–piyambak–ipun–sedaya
H2388

Anadene ing nalika iku bakal ana trubusan kang thukul tunggal saoyod karo putri mau lan bakal madeg nggenteni wong mau, iku banjur bakal nglurugi ratu ing nagara Lor lan lumebu ing betenge, sarta tumindak sawenang-wenang marang wong-wong ing kono tuwin bakal kwasa.

כְּלִי עִם־ נִסְכֵּיהֶם עִם־ אֱלֹהֵיהֶם וְגַם 8
piranti sareng–kaliyan reca–tuangan–ipun–sedaya sareng–kaliyan brahala–ipun–sedaya lan–ugi
H3627 H0430 H1571

מִצְרָיִם יָבֹא בַּשְׁבִי וְזָהָב כֶּסֶף חֶמְדָּתָם
dhateng–Mesir badhé–kabeta minangka–tawanan lan–èmas selaka aji–ipun–sedaya
H4714 H0935 H2091 H3701

הַצָּפוֹן׃ מִמֶּלֶךְ יַעֲמֹד שָׁנִים וְהוּא
ler langkung–saking–raja–ipun badhé–lestantun taun–taun lan–piyambak–ipun
H6828 H4428 H5975 H8141 H1931

Malah para dewane lan reca-recane cithakan apadene raja-branane salaka lan emas bakal padha diusungi dadi jarahan menyang ing Mesir, banjur leren sawatara taun ora perang karo ratu ing nagara Lor.

אֶל־ וְשָׁב הַנֶּגֶב מֶלֶךְ בְּמַלְכוּת וּבָא 9
dhateng lan–wangsul kidul raja dhateng–kraton–ipun lan–badhé–lumebet
H0413 H7725 H5045 H4428 H4438 H0935

אַדְמָתוֹ׃
nagari–nipun–piyambak
H0127

Sawuse mangkono ratu iki bakal nempuh karajan ratu ing nagara Kidul, nanging iya banjur bali menyang ing nagarane dhewe.

חַיָּלִים הֲמוֹן וְאָסְפוּ יִתְגָּרוּ)וּבָנָיו(וּבנו[10
wadyabala kathah lan–ngumpulaken badhé–perang putra–putra–nipun lan–putra–putra–nipun
H2428 H0622 H1624 H1121

)וְיִתְגָּרֶה(ויתגרו[וְיָשֹׁב וְעָבַר וְשָׁטַף בֹּוא וּבָא רַבִּים
lan–perang lan–perang lan–wangsul lan–ngliwati lan–ngelèb rawuh lan–rawuh ageng
H1624 H1624 H7725 H7857 H0935 H0935

)מָעֻזּוֹ׃(מעזה[עַד־
beteng–ipun beteng–ipun ngantos
H4581 H4581 H5704

Anak-anake tumuli bakal tata-tata arep perang lan nglumpukake wadya-bala akeh; banjur ana panunggalane siji kang bakal nempuh nglawan dheweke, samubarang kabeh kaeroban lan kaeleban kaya katempuh ing banjir; lan bareng nempuh kang kapindho bakal nganti tekan ing betenging mungsuhe.

11 וְיִתְמַרְמַר֙ וַיָּצָּ֣א הַנֶּ֔גֶב מֶ֖לֶךְ עִם־ עִמּ֑וֹ וְנִלְחַ֕ם מֶ֖לֶךְ הַנֶּ֔גֶב וְהֶעֱמִ֣יד הֲמ֔וֹן הֲמ֖וֹן נִתָּ֣ן וְנִתְּנָ֥ה בְיָדֽוֹ׃

raja kaliyan kaliyan–piyambak–ipun lan–perang lan–medal kidul raja–ipun lan–duka–sanget
H4428 H3318 H5045 H4428 H4843

kathah–punika lan–dipun–pasrahaken ageng kathah lan–piyambak–ipun–ngadegaken ler
H5414 H5975 H6828

ing–asta–nipun
H3027

Raja ing nagara Kidul iku tumuli nepsu lan maju perang nglawan ratu ing nagara Lor, kang wus nglumpukake wadya-bala kang akeh, lan wadya-bala kang akeh iki bakal kaulungake ing tanganing mungsuhe.

12 וְנִשָּׂ֣א הֲמ֔וֹן]יר֖וֹם(וְרָ֑ם וְהִפִּ֣יל לְבָבֹ֔ו רִבְאֹ֖ות וְלֹ֥א נִתָּ֖ן בְּעֹוֹ׃

lan–dipun–angkat kathah–punika ageng ageng lan–njatuhaken manah–ipun puluhan–èwu nanging–mboten
H5375 H1995 H7311 H7311 H5307 H3824 H7239 H3808

dados–kiyat
H5810

Bareng wadya-bala kang akeh iku wus kabengkas, atine temah dadi gumunggung; ewadene sanadyan wus nyirnakake wong pirang-pirang puluh ewu, pangwasane ora lestari.

13 מִן־ רַ֣ב הֲמ֔וֹן וְהֶעֱמִ֣יד הַצָּפ֔וֹן מֶ֖לֶךְ וְשָׁ֣בְ֑ עִתִּ֣ים שָׁנִ֔ים וְלֵ֖ץ בְּחַ֥יִל גָּד֛וֹל וּבִרְכ֥וּשׁ רָ֖ב׃

langkung–saking ageng kathah lan–ngadegaken ler raja–ipun lan–wangsul
H5975 H6828 H4428 H7725

piyambak–ipun–badhé–rawuh taun–taun wekdal–wekdal lan–ing–pungkasan–ipun ingkang–sepisan
H0935 H8141 H6256 H7093 H7223

kathah lan–kanthi–kasugihan ageng kanthi–wadyabala rawuh
H7399 H2428 H0935

Ratu ing nagara Lor banjur bakal nglumpukake wadya-bala akeh kang kaping pindhone, luwih akeh katimbang kang kapisan, lan sawuse sawatara taun bakal nglurugi perang mungsuhe kalawan wadya-bala gedhe lan piranti perang kang akeh.

14 וּבָעִתִּ֣ים הָהֵ֗ם רַבִּ֤ים יַעַמְדוּ֙ עַל־ מֶ֣לֶךְ הַנֶּ֔גֶב וּבְנֵ֣י פָרִיצֵ֔י עַמְּךָ֖ יִנָּשְׂא֑וּ וְנִכְשָׁלֽוּ׃

lan–ing–wekdal punika kathah badhé–ngadeg nglawan raja–ipun kidul
H6256 H1992 H5975 H5975 H6530 H4428 H5045

lan–putra–putra–ipun tiyang–kejem–ipun umat–panjenengan badhé–ngangkat–dhiri
H5375 H6530

nanging–badhé–dhawah wahyu kangge–nyatakaken
H3782 H2377 H5975

Ing nalika iku bakal akeh wong kang banjur gumregah nglawan ratu ing nagara Kidul; uga panunggalane bangsamu kang ambek siya bakal gumregah mbalela, temah wahyu mau bakal kelakon, nanging wong-wong mau bakal padha kajengklok.

15

עִיר וְלָכַד סֹולֵלָה וְיִשְׁפֹּךְ הַצְּפֹון מֶלֶךְ וְיָבֹא
kitha lan–ngrampas tanggul lan–numpuk ler raja–ipun lan–badhé–rawuh
H3920 H5550 H8210 H6828 H4428 H0935

מִבְצָרֹות וּזְרֹעֹות לֶגֶב הַנֶּגֶב וְעַם מִבְחָרָיו
pilihan–ipun lan–umat badhé–lestantun mboten kidul lan–lengen–ipun ingkang–beteng
H4005 H5975 H3808 H5045 H2220 H4013

כֹּחַ אֵין וְאֵין לַעֲמֹד׃
kakiyatan lan–mboten–wonten kangge–lestantun
H0369 H5975

Ratu ing nagara Lor tumuli bakal teka, lan ngadegake tanggul-tanggul pangepungan sarta banjur ngrebut kutha-beteng; wadya-bala ing nagara Kidul bakal ora bisa nandhingi, sanadyan para wadya-balane pepilihan iya ora bisa nanggulangi; ora ana kakuwatan kang bisa lumawan,

16

אֵלָיו הַבָּא וְעָשָׂה
nglawan–piyambak–ipun ingkang–rawuh lan–piyambak–ipun–badhé–nindakaken
H0413 H0935

כִּרְצֹונֹו עֹמֵד וְאֵין לְפָנָיו
miturut–karsa–nipun ingkang–lestantun lan–mboten–wonten ing–ngajeng–ipun
H7522 H5975 H0369 H6440

בְּיָדֹו׃ וְכָלָה הַצֹּבִי בְּאֶרֶץ־ וְעָמַד
ing–asta–nipun lan–karisakan ingkang–éndah ing–tanah lan–piyambak–ipun–badhé–lestantun
H3027 H3615 H0776 H5975

satemah ratu kang nempuh bakal tumindak sawenang-wenang, lan ora ana wong siji-sijia kang bisa nandhingi; iku bakal ngejegi Tanah Endah, lan bakal dikwasani babar pisan.

17

כָּל־ בְּיָדֹו לָבֹוא פָּנָיו וְעָשָׂה
sedaya kanthi–kakiyatan–ipun kangge–rawuh pasuryan–ipun lan–piyambak–ipun–badhé–masang
H3605 H8633 H0935 H6440

הַנָּשִׁים וּבַת וְעָשָׂה עִמֹּו וְיָשָׁרִים מַלְכוּתֹו
para–wanita lan–putri–nipun lan–nindakaken kaliyan–piyambak–ipun lan–sarujuk kraton–ipun
H0802 H1323 H3477 H4438

וְלֹא לְהַשְׁחִיתָהּ לֹו יִתֵּן־
nanging–mboten kangge–ngrisak dhateng–piyambak–ipun piyambak–ipun–badhé–maringi
H3808 H7843 H5414

תִּהְיֶה׃ לֹו וְלֹא־ תַעֲמֹד
badhé–dados kangge–piyambak–ipun lan–sanes badhé–lestantun
H1961 H3808 H5975

Sawuse mangkono bakal banjur ngudi bisane ngwasani karajane wong liyane iku kabeh, tuwin bakal nganakake prajanjian karo dheweke, anake wadon diwenehake kanggo ngrusak karajan iku, nanging sedyane mau ora bisa kasil lan ora bakal njalari kauntungane.

18

פָּנָיו וְיָשָׂם() וישבן
pasuryan–ipun lan–piyambak–ipun–badhé–masang lan–piyambak–ipun–badhé–masang
H6440 H7725 H7725

חֶרְפָּתֹו קָצִין וְהִשְׁבִּית רַבִּים וְלָכַד לְאֵיִים
pamoyok–ipun pangageng nanging–senopati kathah lan–ngrampas dhateng–pulo–pulo
H2781 H7101 H7725 H0339

לֹו׃ יָשִׁיב חֶרְפָּתֹו בִלְתִּי לֹו
dhateng–piyambak–ipun badhé–mangsulaken pamoyok–ipun tanpa dhateng–piyambak–ipun
H7725 H2781 H1115

Sawuse mangkono banjur nglurugi tanah-tanah pasisir, lan akeh kang bakal karebut; nanging bakal ana sawijining panggedhe prajurit kang nguwisi anggone gawe wirang iku, malah bakal genti gawe wirange ratu mau.

19

אַרְצוֹ	לְמַעוּזִּי	פָּנָיו	וְיָשָׁב
nagari–nipun–piyambak	dhateng–beteng–ipun	pasuryan–ipun	lan–piyambak–ipun–badhé–minger
H0776	H4581	H6440	H7725

יִמָּצֵא׃	וְלֹא	וְנָפַל	וְנִכְשָׁל
dipun–panggihaken	lan–mboten	lan–dhawah	nanging–piyambak–ipun–badhé–kesandhung
H4672	H3808	H5307	H3782

Nuli bakal nglurugi kutha-kutha beteng ing nagarane dhewe, nanging bakal kesandhung lan tiba, banjur wus ora katemu maneh.

20

הֲדַר	נוֹגֵשׂ	מַעֲבִיר	כַּנּוֹ	עַל־	וְעָמַד
kamulyan–ipun	juru–pajeg	tiyang–ingkang–ngirim	panggènan–ipun	ing	lan–badhé–ngadeg
H1925	H5065		H3653		H5975

בְּאַפָּיִם	וְלֹא	יִשָּׁבֵר	אֲחָדִים	וּבְיָמִים	מַלְכוּת
ing–bebendu	nanging–sanes	piyambak–ipun–badhé–risak	dinten	nanging–ing–sawetawis	kraton
H0639	H3808	H7665	H0259	H3117	H4438

בְּמִלְחָמָה׃	וְלֹא
ing–peperangan	lan–sanes
H4421	H3808

Anadene kang bakal nggenteni iku wong kang kongkonan juru mupu-beya ana ing wilayah perangane karajan kang endah dhewe, nanging let sawatara dina ratu mau bakal kasirnakake ora marga saka bebendu utawa perang.

21

וְלֹא־	נִבְזֶה	כַּנּוֹ	עַל־	וְעָמַד
lan–mboten	tiyang–ingkang–dipun–remehaken	panggènan–ipun	ing	lan–badhé–ngadeg
H3808	H0959	H3653		H5975

וּבָא	מַלְכוּת	הָדוֹד	עָלָיו	נָתְנוּ
nanging–piyambak–ipun–badhé–rawuh	kraton	kamulyan–ipun	ing–piyambak–ipun	dipun–paringi
H0935	H4438	H1935		H5414

בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃	מַלְכוּת	וְהֶחֱזִיק	בְּשַׁלְוָה
kanthi–rayu	kraton	lan–ngrampas	kanthi–tentrem
H2519	H4438	H2388	H7962

Banjur digenteni dening wong kang asor, kang ora kadunungan kaluhuraning ratu; nanging ora kanyana-nyana wong iku dumadakan teka lan ngrebut karajan mau kalawan patrap culika.

22

וְגַם	וְיִשָּׁבְרוּ	מִלְפָנָיו	יִשְׁטְפוּ	הַשָּׁטֶף	וּזְרֹעוֹת
lan–ugi	lan–badhé–remuk	saking–ngajeng–ipun	badhé–dipun–elèb	banjir	lan–lengen–ipun
H1571	H7665	H6440	H7857	H7858	H2220

בְּרִית׃	נְגִיד
prajanjian	pangageng–ipun
H1285	H5057

Wadya-bala kang teka lan mbanjiri bakal diesatake tuwin disirnakake ana ing ngarepe, malah uga ratu sekuthone.

23

יַעֲשֶׂה	אֵלָיו	הִתְחַבְּרוּת	וּמִן־
piyambak–ipun–badhé–tumindak	kaliyan–piyambak–ipun	bebarengan	lan–sasampun–ipun
	H0413	H2266	

גּוֹי׃	בִּמְעַט־	וְעָצַם	וְעָלָה	מְרֻמָּה
bangsa	kanthi–sethithik	lan–dados–kiyat	lan–minggah	kanthi–tipu–daya
	H4592		H5927	H4820

Wiwit anggone gawe prajanjian kalawan dheweke, bakal atindak culika sarta bakal maju lan dadi mundhak gedhe pangwasane, sanadyan balane sathithik.

יָבוֹא	מְדִינָה	וּבְמִשְׁמַנֵּי			בְּשַׁלְוָה		24
piyambak–ipun–badhé–rawuh	propinsi	lan–dhateng–panggènan–ingkang–subur			kanthi–tentrem		
H0935	H4082				H7962		

וַאֲבוֹת	אֲבֹתָיו	עָשׂוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעָשָׂה	
lan–para–leluhur–ipun	para–leluhur–ipun	dipun–tindakaken	dèrèng–nate	ingkang	lan–nindakaken	
H0001	H0001		H3808			

לָהֶם	וּרְכוּשׁ	וְשָׁלָל	בְּזָה	אֲבֹתָיו	
kangge–piyambak–ipun–sedaya	lan–kasugihan	lan–rampasan	jarahan	para–leluhur–ipun	
H1992	H7399	H7998	H0961	H0001	

יְחַשֵּׁב	מִבְצָרִים	וְעַל	יִבְזֹר	
piyambak–ipun–badhé–ngrancang	beteng–beteng	lan–nglawan	piyambak–ipun–badhé–nyebar	
H2803	H4013		H0967	

עֵת׃	וְעַד־	מַחְשְׁבֹתָיו	
wekdal	nanging–namung–ngantos	rancangan–ipun	
H6256	H5704	H4284	

Ora kanyana-nyana banjur lumebu ing wilayah-wilayah ing nagara iku kang subur dhewe sarta nindakake kang durung tau dilakoni dening para bapa lan leluhure, yaiku ngawud-awud rayahan lan jarahan sarta raja-brana ana ing satengahe rakyate; uga bakal ngrerantam-rantam tumuju marang panggonan-panggonan kang ana betenge, nanging iku mung sawatara mangsa.

הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	עַל־	וּלְבָבוֹ	כֹּחוֹ	וְיָעֵר		25
kidul	raja–ipun	nglawan	lan–manah–ipun	kakiyatan–ipun	lan–piyambak–ipun–badhé–ngundang		
H5045	H4428		H3824		H5782		

בְּחַיִל־	לַמִּלְחָמָה	יִתְגָּרֶה	הַנֶּגֶב	וּמֶלֶךְ	גָּדוֹל	בְּחַיִל	
kanthi–wadyabala	kangge–perang	badhé–perang	kidul	lan–raja–ipun	ageng	kanthi–wadyabala	
H2428	H4421	H1624	H5045	H4428		H2428	

כִּי־	יַעֲמֹד	וְלֹא	מְאֹד	עַד־	וְעָצוּם	גָּדוֹל	
amargi	badhé–lestantun	nanging–mboten	sanget	sanget	lan–kiyat	ageng	
	H5975	H3808	H3966	H5704	H6099		

מַחֲשָׁבוֹת׃	עָלָיו	יַחְשְׁבוּ
rancangan	nglawan–piyambak–ipun	piyambak–ipun–sedaya–badhé–ngrancang
H4284		H2803

Pangwasane lan kakendelane bakal dianggo nglawan ratuning nagara Kidul kalawan migunakake wadya-bala akeh; lan sanadyan ratu ing nagara Kidul iku bakal siyaga perang kalawan wadya-balane kang akeh banget lan kang linuwih, nanging ora bisa nanggulangi, awit ana pangrencana kang katujokake marang dheweke,

יִשְׁבְּרוּהוּ	בָּנָו	פַּת־	וְאֹכְלֵי		26
badhé–ngrisak–piyambak–ipun	tedhan–ipun	sesaji–ipun	lan–tiyang–ingkang–nedha		
H7665	H6598	H6598	H0398		

רַבִּים׃	חֲלָלִים	וְנָפְלוּ	יִשְׁטֹף	וְחֵילוֹ
kathah	pejèn	lan–dhawah	badhé–dipun–elèb	lan–wadyabala–nipun
		H5307	H7857	H2428

lan wong-wong kang padha mangan tunggal sameja bakal ndadekake bilaine: wadya-balane bakal kentas sarta akeh wonge kang tiwas pinatenan.

כָּזֶב אֶחָד שֻׁלְחָן וְעַל־ לְמֶרָע לְבָבָם הַמְלָכִים׳ וּשְׁנֵיהֶם 27
dora satunggal meja lan–ing kangge–awon manah–ipun raja–raja–punika lan–kekalih–ipun
H3577 H0259 H7979 H4827 H3824 H4428 H8147

קֶץ עֹוד כִּי־ תִצְלָח וְלָא יְדַבְּרוּ
pungkasan taksih amargi badhé–kasil nanging–mboten badhé–ngandika
H7093 H5750 H3808 H1696

לַמֹּועֵד׃
kangge–wekdal–ingkang–dipun–temtokaken
H4150

Ratu sakarone padha duwe kekarepan kang ala; nalika padha lungguh bebarengan ngadhep meja, padha goroh-ginorohan; nanging bab iku bakal tanpa gawe, amarga durung tumeka ing titi-mangsane wekasaning jaman kang kapesthekake.

גָּדֹול בִּרְכוּשׁ אַרְצוֹ וְיָשָׁב 28
ageng kanthi–kasugihan dhateng–nagari–nipun lan–piyambak–ipun–badhé–wangsul
H7399 H0776 H7725

לְאַרְצוֹ׃ וְשָׁב וְעָשָׂה קֹדֶשׁ בְּרִית עַל־ וְלִבְבוֹ
dhateng–nagari–nipun lan–wangsul lan–nindakaken suci prajanjian nglawan lan–manah–ipun
H0776 H7725 H6944 H1285 H3824

Ratu ing tanah Lor iku banjur bakal bali menyang ing nagarane kalawan nggawa raja-brana akeh, sarta atine ngrancang arep nglawan Prajanjian Suci, lan iku iya tumuli katindakake, banjur mulih menyang ing nagarane.

בַּנֶּגֶב וּבָא יָשׁוּב לַמֹּועֵד 29
dhateng–kidul lan–rawuh piyambak–ipun–badhé–wangsul ing–wekdal–ingkang–dipun–temtokaken
H5045 H0935 H7725 H4150

וְכָאַחֲרֹנָה׃ כָּרִאשֹׁנָה תִּהְיֶה וְלֹא־
lan–kados–ingkang–pungkasan kados–ingkang–sepisan badhé–dados nanging–mboten
H0314 H7223 H1961 H3808

Ing wektu kang wus katemtokake nuli bakal nglurugi nagara Kidul maneh, nanging kang kapindho iki ora bakal padha karo kang kapisan,

וְנִכְאָה כִּתִּים׳ צִיִּים בֹּו וּבָאוּ 30
lan–piyambak–ipun–dados–sedhih Kitim kapal–kapal nglawan–piyambak–ipun lan–badhé–rawuh
H3794 H6716 H0935

וְיָבֵן וְשָׁב וְעָשָׂה קֹודֶשׁ בְּרִית־ עַל־ וְזָעַם וְשָׁב
lan–gatosaken lan–wangsul lan–nindakaken suci prajanjian nglawan lan–duka lan–wangsul
H0995 H7725 H6944 H1285 H2194 H7725

קֹדֶשׁ׃ בְּרִית עֹזְבֵי עַל־
suci prajanjian tiyang–ingkang–ninggalaken dhateng
H6944 H1285

amarga bakal linawan dening kapal-kapale wong Kitim, satemah ilang kawanene. Nuli mulih kalawan ati kang ngancam-ancam marang Prajanjian Suci, lan bakal tumindak mangkono uga; lan sawuse bali, bakal nggatekake marang wong-wong kang padha ninggal Prajanjian Suci.

הַמָּעוֹז הַמְקֻדָּשׁ וְחִלְּלוּ יַעֲמֹדוּ מִמֶּנּוּ וּזְרֹעִים 31
beteng pasucèn lan–najisaken badhé–ngadeg saking–piyambak–ipun lan–lengen–lengen
H4581 H4720 H5975 H2220

מְשׁוֹמֵם׃ הַשִּׁקּוּץ וְנָתְנוּ הַתָּמִיד וְהֵסִירוּ
ingkang–ngrisak kanisthan lan–masang kurban–saben–dinten lan–nyingkiraken
H8074 H8251 H5414 H8548 H5493

Wadya-balane bakal jumedhul lan bakal gawe najising papan suci, yaiku betenge, nyuwak kurban dinan lan nganakake kang ora pantes kang ngrerusak.

בַּחֲלַקְלַקּוֹת	יַחֲנִיף	בְּרִית	וּמַרְשִׁיעֵי	32
kanthi–rayu	piyambak–ipun–badhé–ngodho	prajanjian	lan–tiyang–ingkang–tumindak–awon–nglawan	
H2514	H2610	H1285	H7561	

וְעָשׂוּ׃	יַחֲזִקוּ	אֱלֹהָיו	יֹדְעֵי	וְעַם
lan–nindakaken	badhé–dados–kiyat	Gusti–Allah–ipun	ingkang–mangertosi	nanging–umat
	H2388	H0430	H3045	

Lan wong-wong kang tumindak duraka marang Prajanjian bakal dibujuk-bujuk kadadekake murtad kalawan tembung-tembung pangonggrong; nanging umat kang wanuh marang Allahe bakal tetep kuwat lan lestari lakune.

וְנִכְשְׁלוּ	לָרַבִּים	יָבִינוּ	עָם	וּמַשְׂכִּילֵי	33
nanging–badhé–dhawah	kathah	badhé–mulang	umat	lan–tiyang–wicaksana–ipun	
H3782		H0995			

יָמִים׃	וּבְבִזָּה	בְּשִׁבִּי	וּבְלֶהָבָה	בְּחֶרֶב
ing–dinten–dinten	lan–déning–jarahan	déning–tawanan	lan–déning–urubing–latu	déning–pedhang
H3117	H0961		H3852	H2719

Tuwin wong-wong panunggalane umat iku kang wicaksana bakal mangretekake marang wong akeh, nanging ing sawatara mangsa lawase bakal padha ambruk dening pedhang lan geni, jalaran ditawan lan dijarah-rayah.

עֲלֵיהֶם	וְנִלְוָו	מְעָט	עֵזֶר	יֵעָזְרוּ	וּבְהִכָּשְׁלָם	34
badhé–tumut	lan–kathah	sethithik	pitulungan	badhé–dipun–pitulungi	lan–nalika–dhawah	
		H4592	H5828	H5826	H3782	

בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃	רַבִּים
kanthi–rayu	kathah
H2519	

Bareng padha ambruk, banjur oleh pitulungan sathithik lan akeh wong kang bakal padha ngguyubi kalawan lelamisan.

					35
בָּהֶם	לִצְרוֹף	יִכָּשְׁלוּ	הַמַּשְׂכִּילִים	וּמִן־	
ing–piyambak–ipun–sedaya	kangge–nyaring	badhé–dhawah	para–tiyang–wicaksana	lan–saking	
	H6884	H3782			

עוֹד	כִּי־	קֵץ	עֵת	עַד־	וְלִלְבֵּן	וּלְבָרֵר	
taksih	amargi	pungkasan	wekdal	ngantos	lan–kangge–nucekaken	lan–kangge–murnekaken	
H5750		H7093	H6256	H5704		H1305	

לַמּוֹעֵד׃
kangge–wekdal–ingkang–dipun–temtokaken
H4150

Para wong wicaksana bakal ana sawatara kang ambruk, minangka pandadaran, panyaringan lan kanggo ngresikake wong-wong mau, nganti tumeka ing wekasaning jaman; amarga wekasaning jaman iku durung tumeka ing titi-mangsa kang wus katetepake.

וְיִתְנַדֵּל֙ וְיִתְרוֹמֵ֔ם הַמֶּ֖לֶךְ כִּרְצוֹנ֑וֹ וְעָשָׂ֕ה 36
lan–ngluhuraken–dhiri lan–ngagungaken–dhiri raja–punika miturut–karsa–nipun lan–nindakaken
H1431 H4428 H7522

אֵלִ֔ים אֵ֣ל וְעַל֙ אֵ֔ל כָּל־ עַל־
para–allah Gusti–Allah–ipun lan–nglawan allah sedaya nglangkungi
H0410 H0410 H0410 H3605

עַד־ וְהִצְלִ֖יחַ נִפְלָא֥וֹת יְדַבֵּ֛ר
ngantos lan–kasil perkawis–ingkang–nggumunaken piyambak–ipun–badhé–ngandika
H5704 H6381 H1696

נֶעֱשָׂתָ֑ה נֶחֱרָצָ֣ה כִּי֙ זַ֣עַם כָּלָ֔ה
badhé–dipun–tindakaken ingkang–dipun–temtokaken amargi bebendu sampurna–ipun
H2782 H2195 H3615

Raja iku bakal tumindak sawenang-wenang, bakal ngluhurake lan ngegungake dhiri ana ing ngarepe sadhengah allah. Uga ana ing ngarsane Gusti Allah kang ngungkuli sakehe allah, bakal ngucapake tembung-tembung kang ora pantes babar-pisan, sarta bakal begja nganti tumeka ing sakatoging bebendu; amarga apa kang wus katetepake iku bakal kelakon.

חֶמְדַּ֣ת וְעַל־ יָבִ֗ין לֹ֤א אֲבֹתָיו֙ אֱלֹהֵ֣י וְעַל־ 37
pepenginan–ipun lan–bab badhé–gatosaken mboten para–leluhur–ipun allah–ipun lan–bab
H0995 H3808 H0001 H0430

כֹּ֔ל עַל־ כִּ֥י יָבִ֖ין לֹ֣א אֱלֹוהַ֑ כָּל־ וְעַל־ נָשִׁ֖ים
sedaya nglangkungi amargi badhé–gatosaken mboten allah sedaya lan–bab para–wanita
H3605 H0995 H3808 H0433 H3605 H0802

יִתְנַדָּֽל׃
piyambak–ipun–badhé–ngluhuraken–dhiri
H1431

Uga para allahe para leluhure ora dipreduli; kang pinuja-puja dening para wong wadon apadene sadhengaha allah ora direwes, amarga awake dhewe kang diluhurake ngungkuli iku kabeh.

יְכַבֵּ֔ד כַּנּ֖וֹ עַל־ מָעֻזִּ֑ים וְלֵאלֹהַ֣ 38
piyambak–ipun–badhé–ngurmati panggènan–ipun ing beteng–beteng lan–dhateng–allah–ipun
H3513 H3653 H4581 H0433

אֲבֹתָ֗יו יְדָעֻ֙הוּ֙ לֹא־ אֲשֶׁ֣ר וְלֵאלֹוהַ֙
para–leluhur–ipun dipun–kenal–déning dèrèng–nate ingkang lan–dhateng–allah
H0001 H3045 H3808 H0433

יְקָרָ֔ה וּבְאֶ֖בֶן וּבְכֶ֣סֶף בְּזָהָ֑ב יְכַבֵּ֔ד
aji lan–kanthi–sèla lan–kanthi–selaka kanthi–èmas piyambak–ipun–badhé–ngurmati
H3368 H0068 H3701 H2091 H3513

וּבַחֲמֻדֹּֽות׃
lan–kanthi–barang–aji

Nanging minangka gegentining iku kabeh, bakal ngabekti marang dewane beteng-beteng, dewa kang ora disumurupi dening para leluhure iku bakal disembah-sembah kalawan nggawa emas lan salaka sarta sesotya tuwin barang-barang kang akeh ajine.

אֲשֶׁר	נֵכָר	אֱלֹוהַ	עִם־	מָעֻזִּים	לְמִבְצְרֵי	וְעָשָׂה	39
ingkang	manca	allah	kaliyan	beteng–beteng	kangge–beteng–beteng–ipun	lan–nindakaken	
	H5236	H0433		H4581	H4013		

כָּבֹוד	יַרְבֶּה	)יַכִּיר(	]הכיר[
kamulyan	piyambak–ipun–badhé–nambahi	piyambak–ipun–badhé–nambahi	piyambak–ipun–ngakeni
H3519		H5234	

יְחַלֵּק	וַאֲדָמָה	בָּרַבִּים	וְהַמְשִׁילָם	
piyambak–ipun–badhé–mbagi	lan–tanah	ing–kathah	lan–ngereh–piyambak–ipun–sedaya	
	H0127		H4910	

בִּמְחִיר׃
minangka–règen
H4242

Sarta bakal nempuh beteng-beteng kang santosa kalawan pitulungane dewa manca iku. Sing sapa ngakoni dewa iki bakal diluberi kaluhuran, bakal didadekake wong kang ngwasani wong akeh lan bakal diwenehi ganjaran tanah.

הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	עִמּוֹ	יִתְנַגַּח	קֶץ	וּבְעֵת		40
kidul	raja–ipun	kaliyan–piyambak–ipun	badhé–perang–tandhing	pungkasan	lan–ing–wekdal		
H5045	H4428		H5055	H7093	H6256		

בְּרֶכֶב	הַצָּפוֹן	מֶלֶךְ	עָלָיו	וְיִשְׁתָּעֵר	
kanthi–kareta	ler	raja–ipun	nglawan–piyambak–ipun	lan–menyerang	
H7393	H6828	H4428			

בַּאֲרָצוֹת	וּבָא	רַבּוֹת	וּבָאֳנִיּוֹת	וּבְפָרָשִׁים	
dhateng–nagari–nagari	lan–rawuh	kathah	lan–kanthi–kapal–kapal	lan–kanthi–prajurit–jaranan	
H0776	H0935		H0591		

וְעָבַר׃	וְשָׁטַף
lan–ngliwati	lan–ngelèb
	H7857

Nanging ing wekasaning jaman bakal diperangi dening ratune nagara Kidul; anadene ratu nagara Lor mau bakal ngebyuk kalawan kreta lan bala jaranan sarta prau akeh; bakal lumebu ing nagara-nagara kayadene banjir kang ngerobi lan ngelebi iku kabeh,

וְאֵלֶּה	יִמָּלְטוּ	וְרַבּוֹת	הַצְּבִי	בְּאֶרֶץ	וּבָא	41
nanging–punika	badhé–dhawah	lan–kathah	ingkang–éndah	dhateng–tanah	lan–lumebet	
H0428	H3782			H0776	H0935	

בְּנֵי	וְרֵאשִׁית	וּמוֹאָב	אֱדֹום	מִיָּדוֹ	יִמָּלְטוּ
putra–putra–ipun	lan–para–pangageng–ipun	lan–Moab	Èdom	saking–asta–nipun	badhé–luput
	H7225	H4124	H0123	H3027	H4422

עַמֹּון׃
Amon
H5983

samono uga Tanah Endah iya bakal dileboni lan bakal akeh wong kang ambruk; nanging kang oncat saka ing tangane tanah Edom, tanah Moab lan perangane bani Amon kang pilihan.

תִּהְיֶה	לֹא	מִצְרַיִם	וְאֶרֶץ	בָּאֲרָצוֹת	יָדוֹ	וְיִשְׁלַח	42
badhé–luput	mboten	Mesir	lan–tanah	dhateng–nagari–nagari	asta–nipun	lan–nguluraken	
H1961	H3808	H4714	H0776	H0776	H3027	H7971	

לִפְלֵיטָה׃
saking–karisakan
H6413

Banjur bakal ngayatake tangane marang nagara-nagara, sanadyan nagara Mesir ora bakal bisa oncat.

מִצְרָיִם	חֲמֵדוֹת	וּבְכֹל	וְהַכֶּסֶף	הַזָּהָב	בְּמִכְמַנֵּי	וּמָשַׁל	43
Mesir	barang–aji–ipun	lan–ing–sedaya	lan–selaka	èmas	ing–kas–kas–ipun	lan–ngereh	
H4714		H3605	H3701	H2091	H4362	H4910	

בְּמִצְעָדָיו׃	וְכֻשִׁים	וְלוּבִים
ing–lampah–ipun	lan–tiyang–Etiopia	lan–tiyang–Libia
H4703	H3569	H3864

Raja-brana emas lan salaka lan kabeh barange nagara Mesir kang aji bakal diebeki sarta wong-wong Libia lan ing Etiopia bakal ditawan.

וּמִצָּפוֹן	מִמִּזְרָח	יְבַהֲלֻהוּ	וּשְׁמֻעוֹת	44
lan–saking–ler	saking–wétan	badhé–nggusaraken–piyambak–ipun	nanging–pawartos	
H6828	H4217	H0926	H8052	

וְלְהַחֲרִים	לְהַשְׁמִיד	גְּדֹלָה	בְּחֵמָא	וְיָצָא
lan–kangge–mbinasaken	kangge–numpes	ageng	kanthi–bebendu	lan–piyambak–ipun–badhé–medal
	H8045		H2534	H3318

רַבִּים׃
kathah

Nanging bakal kaget dening pawarta saka ing wetan lan saka ing lor, banjur nglurug kalawan nepsu banget arep nyirnakake lan mbengkas wong akeh.

לְהַר־	יַמִּים	בֵּין	אַפַּדְנוֹ	אָהֳלֵי	וְיִטַּע		45
dhateng–redi	seganten	ing–antawis	kraton–ipun	tarub–ipun	lan–piyambak–ipun–badhé–masang		
H2022	H3220	H0996	H0643	H0168	H5193		

וְאֵין	קִצּוֹ	עַד־	וּבָא		קֹדֶשׁ	צְבִי־
lan–mboten–wonten	pungkasan–ipun	dumugi	nanging–piyambak–ipun–badhé–rawuh		suci	éndah
H0369	H7093	H5704	H0935		H6944	

לוֹ׃	עֹזֵר
piyambak–ipun	ingkang–nulungi
	H5826

Nuli ngedegake tarub-tarub kamulyan ana ing antarane nagara lan gunung Endah kang suci, nanging sawuse mangkono banjur bakal ngajal, ora ana wong siji-sijia kang mitulungi.”

Chapter 12

עַל־	הָעֹמֵד	הַגָּדוֹל	הַשַּׂר	מִיכָאֵל	יַעֲמֹד	הַהִיא	וּבָעֵת		1
kangge	ingkang–ngadeg	ageng	pangageng	Mikaèl	badhé–ngadeg	punika	lan–ing–wekdal		
	H5975		H8269	H4317	H5975	H1931	H6256		

אֲשֶׁר	צָרָה	עֵת	וְהָיְתָה	עַמֶּךָ	בְּנֵי	
ingkang	kasusahan	wekdal–ipun	lan–badhé–dados	umat–panjenengan	putra–putra–ipun	
		H6256	H1961			

וּבָעֵת	הַהִיא	הָעֵת	עַד	גּוֹי	מֵהְיוֹת	נִהְיְתָה	לֹא־
lan–ing–wekdal	punika	wekdal	ngantos	bangsa	wiwit–wonten–ipun	dipun–alami	dèrèng–nate
H6256	H1931	H6256	H5704		H1961	H1961	H3808

הַנִּמָּצֵא	כָּל־	עַמְּךָ	יִמָּלֵט	הַהִיא
ingkang–dipun–panggihaken	saben–tiyang	umat–panjenengan	badhé–dipun–luwari	punika
H4672	H3605		H4422	H1931

בַּסֵּפֶר׃	כָּתוּב
ing–kitab	kaserat
	H3789

“Ing nalika iku uga Sang Mikhael, pemimpin agung iku, bakal rawuh ngamping-ampingi turune bangsamu, lan bakal ana mangsa karubedan kang gedhe, kang durung tau kelakon wiwit anane bangsa-bangsa nganti tumeka ing wektu iku. Nanging nalika iku bangsamu bakal bisa oncat, yaiku sing sapa jenenge katulis ana ing Kitab iku.

לְחַיֵּי	אֱלֹהִי	יָקִיצוּ	עָפָר	אַדְמַת־	מִישְׁנֵי	וְרַבִּים	2
kangge–gesang	punika	badhé–tangi	lebu	siti	saking–tiyang–ingkang–sare	lan–kathah	
	H0428	H6974	H6083	H0127	H3463		

ס	עוֹלָם׃	לִדְרָאוֹן	לַחֲרָפוֹת	וְאֵלֶּה	עוֹלָם	
s	langgeng	kangge–jijik	kangge–kawirangan	lan–punika	langgeng	
	H5769	H1860	H2781	H0428	H5769	

Sarta wong-wong kang wus padha turu ana ing lebuning bumi, akeh kang padha tangi, ana kang banjur kaganjar urip langgeng, ana kang ngrasakake kanisthan lan pagiris kang langgeng.

הָרָקִיעַ	כְּזֹהַר	יַזְהִרוּ	וְהַמַּשְׂכִּילִים	3
langit	kados–cahya–ipun	badhé–sumunar	lan–para–tiyang–wicaksana	
H7549	H2096			

לְעוֹלָם	כַּכּוֹכָבִים	הָרַבִּים	וּמַצְדִּיקֵי	
kangge–salaminipun	kados–lintang–lintang	kathah	lan–tiyang–ingkang–ndadosaken–bener	
H5769	H3556		H6663	

פ	וָעֶד׃	
p	lan–salami–laminipun	
	H5703	

Wong-wong wicaksana bakal padha sumunar kaya cahyaning langit, tuwin kang wus nenuntun wong akeh marang kabeneran bakal kaya lintang ing salawas-lawase.

						4
הַסֵּפֶר	וַחֲתֹם	הַדְּבָרִים	סְתֹם	דָּנִיֵּאל	וְאַתָּה	
kitab–punika	lan–segelana	pangandikan–punika	tutupana	Dhaniyél	nanging–panjenengan	
	H2856	H1697		H1840		

וְתִרְבֶּה	רַבִּים	יְשֹׁטְטוּ	קֵץ	עֵת	עַד־	
lan–badhé–mindhak	kathah	kathah–badhé–mlayu–mriki–mriku	pungkasan	wekdal	ngantos	
			H7093	H6256	H5704	

הַדָּעַת׃
kawruh
H1847

Nanging kowe, Dhaniel, kabeh pangandika iku simpenen, sarta Kitab iku segelen nganti tumeka ing wekasaning jaman; akeh wong kang bakal niti-priksa, apadene kawruh bakal saya wuwuh.”

הַנָּה֙	אֶחָד	עֹמְדִ֔ים	אֲחֵרִ֖ים	שְׁנַ֑יִם	וְהִנֵּה֙	דָּנִיֵּ֣אל	אֲנִ֔י	וְרָאִ֖יתִי	5
ing–mriki	satunggal	ngadeg	sanès–ipun	kalih	lan–lah	Dhaniyél	kula	lan–kula–ningali	
H2008	H0259	H5975	H0312	H8147	H2009	H1840	H0589	H7200	

הַיְאֹ֖ר׃	לִשְׂפַּ֥ת	הֵנָּ֛ה	וְאֶחָ֥ד	הַיְאֹ֖ר	לִשְׂפַּ֥ת	
lèpèn	ing–pinggir–ipun	ing–mrika	lan–satunggal	lèpèn	ing–pinggir–ipun	
H2975	H8193	H2008	H0259	H2975	H8193	

Sawuse mangkono aku, Dhaniel, ndeleng ana priya loro liyane jumeneng, kang siji ana ing sapinggiring kali ing sisih kene, sijine ana ing sapinggiring kali ing sisih kana.

מִמַּעַל֙	אֲשֶׁ֣ר	הַבַּדִּ֔ים	לִבְד֖וֹשׁ	לְאִישׁ֙	וַיֹּ֣אמֶר	6
ing–nginggil–ipun	ingkang	rasèmi	ingkang–ngagem	dhateng–tiyang–jaler	lan–ngandika	
H4605		H0906	H3847	H0376	H0559	

הַפְּלָאֽוֹת׃		קֶ֖ץ	מָתַ֣י	עַד־	הַיְאֹ֖ר	לְמֵימֵ֥י
perkawis–ingkang–nggumunaken–punika		pungkasan–ipun	kapan	ngantos	lèpèn	toya–ipun
H6382		H7093	H4970	H5704	H2975	H4325

Kang siji matur takon marang kang ngagem pangageman lena, kang ana ing sadhuwure banyuning kali mau: “Bening punapa prakawis-prakawis ingkang ngeram-eramaken punika anggenipun badhe rampung?”

מִמַּעַל֙	אֲשֶׁ֣ר	הַבַּדִּ֔ים	לִבְד֖וֹשׁ	וְהָאִ֑ישׁ	אֶת־	וָאֶשְׁמְעָ֞		7
ing–nginggil–ipun	ingkang	rasèmi	ingkang–ngagem	tiyang–jaler	dhateng	lan–kula–mireng		
H4605		H0906	H3847	H0376	H0853	H8085		

אֶל־	וּשְׁמֹאלוֹ֙	יְמִינ֔וֹ	וַיָּרֶ֥ם	הַיְאֹ֖ר	לְמֵימֵ֥י	
dhateng	lan–asta–kiwa–nipun	asta–tengen–ipun	lan–piyambak–ipun–ngangkat	lèpèn	toya–ipun	
H0413	H8040	H3225		H2975	H4325	

כִּ֚י	הָעוֹלָ֔ם	בְּחֵ֣י	וַיִּשָּׁבַ֔ע	הַשָּׁמַ֖יִם	
bilih	salaminipun	déning–ingkang–gesang	lan–sumpah	langit	
	H5769		H7650	H8064	

וּכְכַלּ֖וֹת	וָחֵצִ֑י	מוֹעֲדִ֣ים	לְמוֹעֵ֔ד	
lan–nalika–sampurna–ipun	lan–sapalih	wekdal–wekdal	kangge–wekdal–ingkang–dipun–temtokaken	
H3615	H2677	H4150	H4150	

אֱלֹהִ֔ים׃	כָּל־	תְּכַלֶּ֣ינָה	קֹ֔דֶשׁ	עַם־	יַד־		נֶפֶץ
punika	sedaya	badhé–sampurna	suci	umat	kakiyatan–ipun		nyebar
H0428	H3605	H3615	H6944		H3027		

Aku banjur krungu priya kang ngagem pangageman lena kang ana ing sadhuwuring banyune kali iku anggone supaos demi Panjenengane kang gesang langgeng, kambi ngangkat astane kang tengen lan kang kiwa marang ing langit: “Iku lawase samangsa, rong mangsa lan satengah mangsa; lan manawa wus sirna pangwasane juru pangrusaking bangsa kang suci iku, bab iku kabeh bakal rampung!”

מָה	אֲדֹנָ֔י	וָאֲמָרָ֔ה	אָבִ֖ין	וְלֹ֣א	שָׁמַ֑עְתִּי	וָאֲנִ֣י		8
punapa	Gusti–kula	lan–kula–matur	mangertosi	nanging–mboten	mireng	lan–kula		
H4100	H0113	H0559	H0995	H3808	H8085	H0589		

פ	אֱלֹהִ֔ים׃	אַחֲרִ֖ית	
p	punika–sedaya	pungkasan–ipun	
	H0428	H0319	

Dene aku, pancen krungu pangandika iku, nanging ora ngreti, mulane banjur matur pitakon: “Dhuh Bendara kawula, punapa wekasanipun punika sadaya?”

וַיֹּאמֶר	לֵךְ	דָּנִיֵּאל	כִּי־	סְתֻמִים	וַחֲתֻמִים		9
lan–piyambak–ipun–ngandika	tindaka	Dhaniyél	amargi	dipun–tutup	lan–dipun–segel		
H0559	H3212	H1840			H2856		

הַדְּבָרִים	עַד־	עֵת	קֵץ׃	
pangandikan–punika	ngantos	wekdal	pungkasan	
H1697	H5704	H6256	H7093	

Nanging panjenengane mangsuli, pangandikane: “Wis ta, Dhaniel, lungaa awit pangandika iki bakal tetep winadi lan segelen nganti wekasaning jaman.

רַבִּים	וְיִצָּרְפוּ	וְיִתְלַבְּנוּ	וְיִתְבָּרְרוּ	10
kathah	lan–dipun–saring	lan–dipun–murnekaken	badhé–dipun–sucèkaken	
	H6884		H1305	

כָּל־	יָבִינוּ	וְלֹא	רְשָׁעִים	וְהִרְשִׁיעוּ
sedaya	mangertosi	lan–mboten–badhé	para–tiyang–awon	nanging–badhé–tumindak–awon
H3605	H0995	H3808	H7563	H7561

יָבִינוּ׃	וְהַמַּשְׂכִּלִים	רְשָׁעִים
badhé–mangertosi	nanging–para–tiyang–wicaksana	tiyang–awon
H0995		H7563

Akeh wong kang bakal kasucekake lan diresiki sarta diuji, nanging para wong duraka bakal tumindak duraka; wong duraka iku ora ana siji-sijia kang bakal mengreti, nanging para wong wicaksana bakal mangreti.

שִׁקּוּץ	וְלָקַחַת	הַתָּמִיד	הוּסַר	וּמֵעֵת	11
kanisthan	lan–dipun–pasang	kurban–saben–dinten	dipun–singkiraken	lan–wiwit–wekdal–ipun	
H8251	H5414	H8548	H5493	H6256	

וְתִשְׁעִים׃	מָאתַיִם	אֶלֶף	יָמִים	שֹׁמֵם	
lan–sangangdasa	kalih–atus	sèwu	dinten–dinten	ingkang–ngrisak	
H8673	H3967	H0505	H3117	H8074	

Wiwit kasuwake kurban dinan lan madege dewa-dewaning kanisthan kang ngrerusak iku ana sewu rong atus sangang puluh dina.

מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	אֶלֶף	לְיָמִים	וְיַגִּיעַ	הַמְחַכֶּה	אַשְׁרֵי	12
atus	tigang	sèwu	dinten–dinten	lan–ngantos–dumugi	tiyang–ingkang–ngentosi	raharja	
H3967	H7969	H0505	H3117	H5060	H2442	H0835	

וַחֲמִשָּׁה׃	שְׁלֹשִׁים	
lan–gangsal	tigang–dasa	
H2568	H7970	

Rahayu wong kang tetep nganti-anti tumeka sewu telung atus telung puluh lima dina.

וְתָנוּחַ	לַקֵּץ	לֵךְ	וְאַתָּה		13
lan–panjenengan–badhé–aso	dumugi–pungkasan	tindaka	nanging–panjenengan		
H5117	H7093	H3212			

הַיָּמִין׃	לְקֵץ	לְגֹרָלְךָ	וְתַעֲמֹד
jaman	ing–pungkasan–ipun	kangge–bagian–panjenengan	lan–panjenengan–badhé–ngadeg
H3117	H7093	H1486	H5975

Nanging kowe, lestaria nganti tumeka ing wekasaning jaman, kowe bakal ngaso lan tangi nampani pandumanmu besuk ing wekasaning jaman.”

Hosea

Chapter 1

בִּימֵי	בְּאֹדֵי	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וְיהוָה	דְּבַר־		1
ing–dinten	Béèri	putra–	Hoséa	dhumateng–	wonten	ingkang	Yéhuwah	pangandikan–		
H3117	H0882		H1954	H0413	H1961		H3068	H1697		

מֶלֶךְ	יוֹאָשׁ	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מַלְכֵי	יְחִזְקִיָּה	אָחָז	יוֹתָם	עֻזִּיָּה
raja	Yoas	putra–	Yérobéam	lan–ing–dinten	Yéhuda	para–raja	Hizkia	Ahaz	Yotam	Uzia
H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H2396	H0271	H3147	H5818

יִשְׂרָאֵל׃
Israel
H3478

Iki pangandikane Pangeran Yehuwah kang kadhawuhake marang Nabi Hosea bin Beeri, nalika jamane Sang Prabu Uzia, Yotam, Akhas lan Hizkia, para ratu ing Yehuda, sarta nalika jamane Sang Prabu Yerobeam bin Yoas, ratu ing Israel.

אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	פ	בְּהוֹשֵׁעַ	יְהוָה	דִּבֶּר־	תְּחִלַּת		2
dhumateng–	Yéhuwah	lan–ngandika	P	lumantar–Hoséa	Yéhuwah	ngandika–	wiwitan		
H0413	H3068	H0559		H1954	H3068	H1696	H8462		

זְנוֹנִים	וְיַלְדֵי	זְנוּנִים	אֵשֶׁת	לְךָ֔	קַח־	לֶךְ	הוֹשֵׁעַ	
laku–jina	lan–putra	laku–jina	garwa	kangge–panjenengan	mendhet–	lumampaha	Hoséa	
H2183	H3206	H2183	H0802		H3947	H3212	H1954	

יְהוָה׃	מֵאַחֲרֵי	הָאָרֶץ	תִּזְנֶה	זָנֹה	כִּי־		
Yéhuwah	saking–sawingkinging	nagari	laku–jina	laku–jina	amargi–		
H3068		H0776	H2181	H2181			

Iki wiwitaning pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Hosea; dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Hosea: “Sira lungaa, rabia karo sawijining wong wadon tuna-susila, sarta darbea anak-anak turune wong wadon tuna-susila, awitdene tanah iki banget anggone laku bedhang sarta nyingkur marang Pangeran Yehuwah.”

וַתַּלֶד־	וַתַּהַר	דִּבְלָיִם	בַּת־	גֹּמֶר	אֶת־	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ		3
lan–nglairaken–	lan–ngandhut	Diblaim	putri–	Gomèr	kang–	lan–mendhet	lan–lumampah		
H3205	H2029	H1691	H1323	H1586	H0853	H3947	H3212		

בֵּן׃	לוֹ
putra	kangge–piyambakipun

Nabi Hosea banjur tindak ngalap garwa Gomer anake Diblaim; wong wadon mau tumuli ngandheg lan banjur duwe anak lanang karo Nabi Hosea.

כִּי־	יִזְרְעֶאל	שְׁמוֹ	קְרָא	אֱלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
amargi–	Yizrèèl	asmanipun	suwun–asma	dhumateng–piyambakipun	Yéhuwah	lan–ngandika	
	H3157	H8034	H7121	H0413	H3068	H0559	

יֵהוּא	בֵּית	עַל־	יִזְרְעֶאל	דְּמֵי	אֶת־	וּפָקַדְתִּי	מְעַט	עוֹד	
Yéhu	dalem	dhumateng–	Yizrèèl	rah	kang–	lan–Kawula–ndhatengi	sekedhik	taksih	
H3058			H3157	H1818	H0853		H4592	H5750	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	מַמְלְכוּת	וְהִשְׁבַּתִּי
Israel	dalem	kraton	lan–Kawula–mungkasi
H3478		H4468	

Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Hosea: “Bayine jenengna Yizreel, awit sadhela engkas Ingsun bakal ngukum kulawargane Yehu, marga utang getih ing Yizreel lan Ingsun bakal mungkasi karajan Israel.

בְּעֵמֶק	יִשְׂרָאֵל	קֶשֶׁת	אֶת־	וְשָׁבַרְתִּי	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	5
ing–lèmbah	Israel	gandhéwa	kang–	lan–Kawula–nyuwil	punika	ing–dinten	lan–dados	
H6010	H3478	H7198	H0853	H7665	H1931	H3117	H1961	

יִזְרְעֶאל׃
Yizrèèl
H3157

Ing wektu iku gandhewane Israel bakal Ingsun putung ana ing lebak Yizreel.”

לֹו׀	וַיֹּאמֶר	בַּת	וַתַּלֶד	עוֹד	וַתָּהַר		6
dhumateng–piyambakipun	lan–ngandika	putri	lan–nglairaken	malih	lan–ngandhut		
	H0559	H1323	H3205	H5750	H2029		

אֲרַחֵם	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא	כִּי	רֻחָמָה־לֹא	שְׁמָהּ	קְרָא	
melasi	malih	Kawula–nerusaken	boten	amargi	Boten–Dipun–Welasi	asmanipun	suwun–asma	
H7355	H5750	H3254	H3808		H3819	H8034	H7121	

לָהֶם׃	אֶשָּׂא	נָשֹׂא	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	אֶת־
kangge–piyambakipun	Kawula–ngangkat	saestu	amargi–	Israel	dalem	kang–
	H5375	H5375		H3478		H0853

Wong wadon mau nuli ngandheg maneh sarta banjur duwe anak wadon; Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Hosea: “Bayine jenengna Lo-Rukhama, awit turune Israel bakal ora Sunwelasi maneh, lan babar pisan ora bakal Sunapura.

וְהוֹשַׁעְתִּים	אֲרַחֵם	יְהוּדָה	בֵּית	וְאֶת־		7
lan–Kawula–ngluwari–piyambakipun	Kawula–melasi	Yéhuda	dalem	lan–kang–		
H3467	H7355	H3063		H0853		

בְּקֶשֶׁת	אוֹשִׁיעֵם	וְלֹא	אֱלֹהֵיהֶם	בַּיהוָה
lumantar–gandhéwa	Kawula–ngluwari–piyambakipun	lan–boten	Gusti–Allahipun	lumantar–Yéhuwah
H7198	H3467	H3808	H0430	H3068

וּבְפָרָשִׁים׃	בְּסוּסִים	וּבְמִלְחָמָה	וּבְחֶרֶב
lan–lumantar–prajurit–jaran	lumantar–jaran	lan–lumantar–perang	lan–lumantar–pedhang
		H4421	H2719

Nanging turune Yehuda kang bakal Sunwelasi lan Sunpitulungi demi Sang Yehuwah Allahe. AnggoningSun mitulungi iku ora srana panah utawa pedhang, ora srana gegamaning perang utawa srana jaran apadene prajurit jaranan.”

בֶּן׃	וַתַּלֶד	וַתָּהַר	רֻחָמָה־לֹא	אֶת־	וַתִּגְמֹל	8
putra	lan–nglairaken	lan–ngandhut	Boten–Dipun–Welasi	kang–	lan–nyapih	
	H3205	H2029	H3819	H0853	H1580	

Lo-Rukhama mau bareng wus disapih, wong wadon mau banjur ngandheg maneh lan duwe anak lanang.

לֹא	אַתֶּם	כִּי	עַמִּי לֹא	שְׁמוֹ	קְרָא	וַיֹּאמֶר	9
sanes	panjenengan	amargi	Sanes–Umat–Kawula	asmanipun	suwun–asma	lan–ngandika	
H3808			H3818	H8034	H7121	H0559	

ס	לָכֶם׃	אֶהְיֶה	לֹא־	וְאָנֹכִי	עַמִּי
S	kangge–panjenengan	dados	boten–	lan–Kawula	umat–Kawula
		H1961	H3808	H0595	

Gusti Allah banjur ngandika: “Iku jenengna: Lo-Ami, awitdene sira kabeh iku dudu umatingSun, lan Ingsun dudu Allahira.”

יִמַּד	לֹא־	אֲשֶׁר	הַיָּם	כְּחוֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִסְפָּר	וְהָיָה	10
dipun–ukur	boten–	ingkang	seganten	kados–wedi	Israel	putra–	cacah	lan–dados	
H4058	H3808		H3220	H2344	H3478		H4557	H1961	

יֵאָמֵר	אֲשֶׁר־	בִּמְקוֹם	וְהָיָה	יִסָּפֵר	וְלֹא
dipun–ucapaken	ingkang–	ing–panggenan	lan–dados	dipun–etang	lan–boten
H0559		H4725	H1961		H3808

יֵאָמֵר	אַתֶּם	עַמִּי	לֹא־	לָהֶם
dipun–ucapaken	panjenengan	umat–Kawula	sanes–	dhumateng–piyambakipun
H0559			H3808	H1992

חָי׃	אֵל־	בְּנֵי	לָהֶם
gesang	Gusti–Allah–	putra	dhumateng–piyambakipun
	H0410		H1992

Nanging ing tembe cacahe tutune Israel iku bakal kaya wedhi ing sagara, kang ora kena ditaker utawa diwilang, minangka gentine wong kang padha kadhawuhan: “Sira iku dudu umatingSun,” bakal kapratelakake marang wong-wong mau: “Para putrane Gusti Allah kang gesang.”

וְנִקְבְּצוּ	בְּנֵי־	יְהוּדָה	וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	יַחְדָּו	וְשָׂמוּ	11
lan–sami–kempalan	putra–	Yéhuda	lan–putra–	Israel	sesarengan	lan–sami–ngangkat	
H6908		H3063		H3478			

גָּדוֹל	כִּי	הָאָרֶץ	מִן־	וְעָלוּ	אֶחָד	רֹאשׁ	לָהֶם
agung	amargi	bumi	saking–	lan–sami–minggah	setunggal	pangageng	kangge–piyambakipun
		H0776		H5927	H0259		

יִזְרְעֶאל׃	יוֹם
Yizrèèl	dinten
H3157	H3117

Karodene turune Yehuda lan turune Israel bakal padha nglumpuk nunggal sagolongan, sarta bakal ngangkat wong siji kadadekake pemimpine, banjur bakal ngejegi nagara iki, marga dinane Yizreel iku bakal elok kaanane.

Chapter 2

עַמִּי	לַאֲחֵיכֶם	אִמְרוּ	1
Umat–Kawula	dhumateng–sadherek–panjenengan	ngucapa	
	H0251	H0559	

רֻחָמָה׃	וְלַאֲחוֹתֵיכֶם
Dipun–Welasi	lan–dhumateng–sadherek–estri–panjenengan
H7355	H0269

(1-12) Para sadulurira lanang padha sira kandhanana: “Ami!”, lan marang sadulurira wadon: “Rukhama!”

2

לֹא	הִיא	כִּי־	רִיבוּ	בְאִמְּכֶם	רֵיבוּ
sanes	piyambakipun	amargi–	sami–prakara	kaliyan–ibu–panjenengan	sami–prakara
H3808	H1931		H7378	H0517	H7378

זְנוּנֶיהָ	וְתָסֵר	אִישָׁהּ	לֹא	וְאָנֹכִי	אִשְׁתִּי
laku–jinanipun	lan–mugi–nyingkiraken	bojonipun	sanes	lan–Kawula	garwa–Kawula
H2183	H5493	H0376	H3808	H0595	H0802

שָׁדֶיהָ׃	מִבֵּין	וְנַאֲפוּפֶיהָ	מִפָּנֶיהָ
susu	saking–antawising	lan–laku–jinanipun	saking–pasuryanipun
	H0996	H5005	H6440

(2-1) “Biyungira lapurna, iya lapurna, awitdene iku dudu garwaningSun, lan Ingsun iki dudu kakunge; konen mbuwang panyundele saka ing raine, lan anggone laku jina saka ing selaning susune,

3

הִוָּלְדָה	כְּיוֹם	וְהֹצַגְתִּיהָ	עֶרְמָה	אַפְשִׁיטֶנָּה	פֶּן־	
lairipun	kados–dinten	lan–Kawula–pasang–piyambakipun	wuda	Kawula–uculi	supados–boten–	
H3205	H3117	H3322	H6174	H6584	H6435	

וְשַׂמְתִּיהָ	כַּמִּדְבָּר	וְשַׁתִּהָ
lan–Kawula–dadosaken–piyambakipun	kados–ara–ara–samun	lan–Kawula–sèlèh–piyambakipun
		H7896

בַּצָּמָא׃	וַהֲמִתִּיהָ	צִיָּה	כְּאֶרֶץ	
ing–ngelak	lan–Kawula–mejahi–piyambakipun	garing	kados–nagari	
H6772	H4191	H6723	H0776	

(2-2) supaya aja nganti Sundhedheli sandhangane kongsi wuda, Sundadekake padha kaya ing nalika laire, Sundamel kaya pasamunan, Sundadekake kaya tanah mati, banjur Suntegakake nganti mati kasatan.

4

הֵמָּה׃	זְנוּנִים	בְּנֵי	כִּי־	אֲרַחֵם	לֹא	בָּנֶיהָ	וְאֶת־
piyambakipun	laku–jina	putra	amargi–	Kawula–melasi	boten	putra–putranipun	lan–kang–
H1992	H2183			H7355	H3808		H0853

(2-3) Anadene anak-anake padha ora Sunwelasi, awitdene iku padha anak sundel.

5

אָמְרָה	כִּי	הוֹרָתָם	הֹבִישָׁה	אִמָּם	זָנְתָה	כִּי
ngucap	amargi	kang–ngandhut–piyambakipun	isin	ibunipun	laku–jina	amargi
H0559		H2029	H3001	H0517	H2181	

לַחְמִי	נֹתְנֵי	מְאַהֲבַי	אַחֲרֵי	אֵלֶּה
roti–kawula	kang–maringi	kang–tresna–dhumateng–kawula	sawingkinging	Kawula–tindak
H3899	H5414	H0157		H3212

וְשִׁקּוּיָי׃	שַׂמְנִי	וּפִשְׁתִּי	צַמְרִי	וּמֵימַי
lan–unjukan–kawula	lisah–kawula	lan–rami–kawula	wulu–kawula	lan–toya–kawula
H8250	H8081	H6593	H6785	H4325

(2-4) Marga biyunge dadi sundel; kang ngetengake wus nindakake kanisthan, awit pangucape: Aku arep ngetutake para bedhanganku, kang aweh roti lan banyu pangombenku kain wol lan lenaku, lengan lan omben-ombenku.

6

בַּסִּירִים	דַּרְכָּךְ	אֶת־	שָׂךְ	הִנְנִי־	לָכֵן
ing–eri	margi–panjenengan	kang–	pageri	mangké–Kawula–	pramila
	H1870	H0853	H7753	H2009	

תִּמְצָא׃	לֹא	וּנְתִיבוֹתַיִךְ	גְּדֵרָה	אֶת־	וְגָדַרְתִּי
manggih	boten	lan–lurung	tembokipun	kang–	lan–Kawula–mbangun–tembok
H4672	H3808		H1448	H0853	H1443

(2-5) Mulane lah dalane bakal Sunpasangi sangkrah eri, sarta wong iku bakal Sunpageri tembok mubeng, satemah ora bisa nemu dalan-dalane.

אֹתָם	תַּשִּׂיג	וְלֹא־	מְאַהֲבֶיהָ		אֶת־	וְרָדְפָה	7
piyambakipun	nggayuh	lan–boten–	kang–tresna–dhumateng–piyambakipun		kang–	lan–nguber	
H0853	H5381	H3808	H0157		H0853	H7291	

וְאָשׁוּבָה	אֵלְכָה	וְאֶמְרָה	תִּמְצֶא	וְלֹא	וּבִקְשָׁתַם	
lan–Kawula–wangsul	Kawula–tindak	lan–ngucap	manggih	lan–boten	lan–madosi–piyambakipun	
H7725	H3212	H0559	H4672	H3808	H1245	

אָז	לִי	טוֹב	כִּי	הָרִאשׁוֹן	אִישִׁי	אֵל־	
wekdal–punika	kangge–kawula	sae	amargi	ingkang–rumiyin	bojo–kawula	dhumateng–	
				H7223	H0376	H0413	

מֵעָתָּה׃
saking–sapunika
H6258

(2-6) Banjur arep ngoyak-oyak para bedhangane, nanging ora bakal kecandhak, sarta arep nggoleki para bedhangane iku, nanging ora ketemu. Temah banjur bakal ngucap: Dakbali ngulihi bojoku jaka-lara, marga kaananku nalika samana luwih kapenak tinimbang karo saiki.

לָהּ	נָתַתִּי	אָנֹכִי	כִּי	יָדְעָה	לֹא	וְהִיא	8
dhumateng–piyambakipun	maringi	Kawula	bilih	mangertos	boten	lan–piyambakipun	
	H5414	H0595		H3045	H3808	H1931	

הִרְבֵּיתִי	וְכֶסֶף	וְהַיִּצְהָר	וְהַתִּירוֹשׁ		הַדָּגָן
Kawula–kathahaken	lan–pérak	lan–kang–lisah	lan–kang–anggur–énggal		kang–gandum
	H3701	H3323	H8492		H1715

לַבָּעַל׃	עָשׂוּ	וְזָהָב	לָהּ
kangge–Baal	sami–damel	lan–emas	dhumateng–piyambakipun
		H2091	

(2-7) Nanging dheweke iku ora ngrumangsani yen Ingsun kang maringi gandum, anggur lan lenga, sarta kang ngakehake salakane lan mase kang dianggo gawe reca Baal.

בְּעִתּוֹ	דְגָנִי	וְלָקַחְתִּי	אָשׁוּב	לָכֵן	9
ing–wekdalipun	gandum–Kawula	lan–Kawula–mendhet	Kawula–wangsul	pramila	
H6256	H1715	H3947	H7725		

וּפִשְׁתִּי	צַמְרִי	וְהִצַּלְתִּי	בְּמוֹעֲדוֹ	וְתִירוֹשִׁי	
lan–rami–Kawula	wulu–Kawula	lan–Kawula–ngluwari	ing–mongsa	lan–anggur–énggal–Kawula	
H6593	H6785	H5337	H4150	H8492	

עֶרְוָתָהּ׃	אֶת־	לְכַסּוֹת
kawudanipun	kang–	kangge–nutupi
H6172	H0853	H3680

(2-8) Mulane Ingsun bakal mundhut baline gandumingSun ing kala mangsane, lan angguringSun ing saben wektune, apadene ngrampas wol lan lenaningSun kang kanggo nutupi kawirangane.

לְעֵינֵי
ing–paningal

נִבְלָתָהּ
wiranganipun
H5040

אֶת־
kang–
H0853

אֲנַלָּה
Kawula–medharaken
H1540

וְעַתָּה
lan–sapunika
H6258

10

יַצִּילֶנָּה
ngluwari–piyambakipun
H5337

לֹא־
boten–
H3808

וְאִישׁ
lan–tiyang
H0376

מְאַהֲבֶיהָ
kang–tresna–dhumateng–piyambakipun
H0157

מִיָּדִי׃
saking–asta–Kawula
H3027

(2-9) Sarta saiki bakal Suneler kawirangane, ana ing ngarepe para bedhangane, lan ora ana wong kang bakal ngluwari dheweke saka ing astaningSun.

וְשַׁבַּתָּהּ
lan–Sabatipun
H7676

חָדְשָׁהּ
wulan–énggalipun
H2320

חַגָּהּ
riyayanipun
H2282

מְשׂוֹשָׂהּ
kabingahanipun
H4885

כָּל־
sadaya–
H3605

וְהִשְׁבַּתִּי
lan–Kawula–mungkasi

11

מוֹעֲדָהּ׃
riyaya
H4150

וְכָל
lan–sadaya
H3605

(2-10) Sakehe kabungahane bakal Sunuwisi riyayane, lan sasine anyar apadene dina Sabate lan sakehe dinane gedhe.

הֲלָמָהּ
punika
H1992

אֶתְנָהּ
upah
H0866

אָמְרָה
ngucap
H0559

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

וּתְאֲנָתָהּ
lan–wit–aranipun
H8384

נַפְנָהּ
wit–anggur
H1612

וַהֲשִׁמֹתִי
lan–Kawula–ngrisak
H8074

12

מְאַהֲבֶי
kang–tresna–dhumateng–kawula
H0157

לִי
kangge–kawula

נָתְנוּ־
dipun–paring–
H5414

אֲשֶׁר
ingkang
H0834

לִי
kangge–kawula

הַשָּׂדֶה׃
ara–ara

חַיָּת
kéwan

וַאֲכָלָתַם
lan–dipun–mangsa–punika
H0398

לְיַעַר
dados–wana

וְשַׂמְתִּים
lan–Kawula–dadosaken–punika

(2-11) Ingsun bakal nyirnakake wite anggur lan wite anjir, kang wus padha diucapake: Iki kabeh paweweh marang aku, kang diwenehake marang aku dening kekasihku. Iku bakal Sundadekake alas, lan kewan ing ara-ara bakal mangani iku nganti entek.

אֲשֶׁר
ingkang

הַבְּעָלִים
para–Baal

יְמֵי
dinten
H3117

אֶת־
kang–
H0853

עֲלֵיהֶ
dhumateng–piyambakipun

וּפָקַדְתִּי
lan–Kawula–ndhatengi

13

וַתֶּלֶךְ
lan–lumampah
H3212

וְחֶלְיָתָהּ
lan–rerengganipun
H2484

נִזְמָהּ
ali–ali
H5141

וַתַּעַד
lan–ngagem
H5710

לָהֶם
kangge–piyambakipun
H1992

תַּקְטִיר
ngobong–dupa

נְאֻם־
pangandikan–
H5002

שָׁכְחָה
sami–lali
H7911

וְאֹתִי
lan–Kawula
H0853

מְאַהֲבֶיהָ
kang–tresna–dhumateng–piyambakipun
H0157

אַחֲרֵי
sawingkinging

פ
P

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

(2-12) Karomaneh dheweke bakal Sunukum marga saka dina-dina nalika nyaosake kurban marang para Baal, sarta nganggo anting-antinge lan kalunge, tuwin banjur ngetutake para bedhangane nanging lali marang Ingsun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

14

וְהַלַּכְתִּיהָ	מְפַתֶּיהָ	אֲנִכִי	הִנֵּה	לָכֵן
lan–Kawula–nuntun–piyambakipun	mbujuk–piyambakipun	Kawula	mangké	pramila
H3212		H0595	H2009	

לִבָּהּ׃	עַל	וְדִבַּרְתִּי	הַמִּדְבָּר
manahipun	dhumateng	lan–Kawula–ngandika	ara–ara–samun
		H1696	

(2-13) “Kang iku, dheweke bakal Sunarih-arih, sarta Sunajak menyang ing pasamunan, lan Sunpangandikani kang gawe leganing atine.

15

וְאֶת־	מִשָּׁם	כְּרָמֶיהָ	אֶת־	לָהּ	וְנָתַתִּי
lan–kang–	saking–ngriku	kebon–anggur	kang–	dhumateng–piyambakipun	lan–Kawula–maringi
H0853	H8033	H3754	H0853		H5414

כִּימֵי	שָׁמָּה׀	וְעֵמֶק	תִּקְוָה	לְפֶתַח	עָכֹר	עֵמֶק
kados–dinten	ing–ngriku	lan–mangsuli	pangajeng–ajeng	kangge–lawang	Akhor	lèmbah
H3117	H8033			H6607	H5911	H6010

ס	מִצְרָיִם׃	מֵאֶרֶץ־	עֲלֹתָהּ	וּכְיוֹם	נְעוּרֶיהָ
S	Mesir	saking–nagari–	minggahipun	lan–kados–dinten	nom–nomanipun
	H4714	H0776	H5927	H3117	

(2-14) Ingsun bakal maringake kebone anggur ana ing kana, apadene Sunparingi lebak Akhor minangka gapuraning pangarep-arep. Ana ing kono dheweke bakal ngidung-ngidung kaya nalika isih enom, kaya nalika mangkat metu saka ing tanah Mesir.

16

אִישִׁי	תִּקְרְאִי	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא֨	בַּיּוֹם־	וְהָיָה
bojo–kawula	panjenengan–nimbali	Yéhuwah	pangandikan–	punika	ing–dinten–	lan–dados
H0376	H7121	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961

בַּעְלִי׃	עוֹד	לִי	תִּקְרְאִי־	וְלֹא־
Baal–kawula	malih	kawula	panjenengan–nimbali–	lan–boten–
H1180	H5750		H7121	H3808

(2-15) Ing dina iku -- mangkono pangandikaning Sang Yehuwah --, Ingsun bakal sira sebut: Kakung kawula, lan Ingsun ora sira sebut maneh: Baal kawula!

17

וְלֹא־	מִפִּיהָ	הַבְּעָלִים	שְׁמוֹת	אֶת־	וַהֲסִרֹתִי
lan–boten–	saking–tutukipun	para–Baal	asma	kang–	lan–Kawula–nyingkiraken
H3808	H6310		H8034	H0853	H5493

בִּשְׁמָם׃	עוֹד	יִזָּכְרוּ
ing–asmanipun	malih	sami–dipun–sebat
H8034	H5750	H2142

(2-16) Karomaneh jenenge sakehe Baal bakal Sunbirat saka ing cangkemira, banjur ora disebut-sebut maneh.

18

עִם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	בְּרִית	לָהֶם	וְכָרַתִּי			
kaliyan–	punika	ing–dinten	prejanjian	kangge–piyambakipun	lan–Kawula–damel–prejanjian			
	H1931	H3117	H1285		H3772			
וְקֶשֶׁת	הָאֲדָמָה	וְרֶמֶשׂ	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְעִם־	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	
lan–gandhéwa	siti	lan–rumaketing	langit	peksi	lan–kaliyan–	ara–ara	kéwan	
H7198	H0127	H7431	H8064	H5775				

וְהִשְׁכַּבְתִּים	הָאָרֶץ	מִן־	אֶשְׁבּוֹר	וּמִלְחָמָה	וְחֶרֶב
lan–Kawula–mapanaken–piyambakipun	bumi	saking–	Kawula–nyuwil	lan–perang	lan–pedhang
H7901	H0776		H7665	H4421	H2719

לָבֶטַח׃
ing–tentrem
H0983

(2-17) Sarta ing dina iku sira bakal Sundamelake prajanjian karo sato-kewan ing ara-ara lan manuk-manuk ing awang-awang, apadene karo sakabehe kewan kang gumremet ana ing bumi. Gandhewa, pedhang sarta pirantining perang bakal padha Sunsirnakake saka ing bumi, tuwin sira bakal Sundamel bisa nglegeyeh kalawan tentrem.

19

לְעוֹלָם	לִי	וְאֵרַשְׂתִּיךְ	
salaminipun	kangge–Kawula	lan–Kawula–pacangan–panjenengan	
H5769		H0781	
וּבְמִשְׁפָּט	בְּצֶדֶק	לִי	וְאֵרַשְׂתִּיךְ
lan–ing–pangadilan	ing–kabeneran	kangge–Kawula	lan–Kawula–pacangan–panjenengan
H4941	H6664		H0781

וּבְרַחֲמִים׃	וּבְחֶסֶד
lan–ing–welas–asih	lan–ing–sih–katresnan

(2-18) Sira bakal Sunpundhut garwa kanggo ing salawas-lawase, lan anggoningSun mundhut garwa sira iku kalawan kaadilan lan kabeneran, sarta kalawan sih-susetya lan sih-katresnan.

20

וְיָדַעַתְּ	בֶּאֱמוּנָה	לִי	וְאֵרַשְׂתִּיךְ
lan–panjenengan–mangertos	ing–setya	kangge–Kawula	lan–Kawula–pacangan–panjenengan
H3045	H0530		H0781

ס	יְהוָה׃	אֶת־
S	Yéhuwah	kang–
	H3068	H0853

(2-19) Sira bakal Sunpundhut garwa kalawan setya-tuhu, satemah sira bakal wanuh marang Pangeran Yehuwah.

21

אֶעֱנֶה	יְהוָה	נְאֻם־	אֶעֱנֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
Kawula–mangsuli	Yéhuwah	pangandikan–	Kawula–mangsuli	punika	ing–dinten	lan–dados	
	H3068	H5002		H1931	H3117	H1961	

הָאָרֶץ׃	אֶת־	יַעֲנוּ	וְהֵם	הַשָּׁמָיִם	אֶת־	
bumi	kang–	sami–mangsuli	lan–piyambakipun	langit	kang–	
H0776	H0853		H1992	H8064	H0853	

(2-20) Ing nalika iku -- mangkono pangandikaning Sang Yehuwah -- Ingsun bakal midhangetake marang langit, lan langit bakal ngrungokake marang bumi.

הַיִּצְהָר	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַדָּגָן	אֶת־	תַּעֲנֶה	וְהָאָרֶץ	22
lisah	lan–kang–	anggur–énggal	lan–kang–	gandum	kang–	mangsuli	lan–bumi	
H3323	H0853	H8492	H0853	H1715	H0853		H0776	

יִזְרְעֶאל׃	אֶת־	יַעֲנוּ	וְהֵם
Yizrèèl	kang–	sami–mangsuli	lan–piyambakipun
H3157	H0853		H1992

(2-21) Bumi bakal ngrungokake marang gandum, anggur lan lenga, sarta iku bakal padha ngrungokake marang Yizreel.

לֹא	אֶת־	וְרֻחַמְתִּי	בָאָרֶץ	לִי	וּזְרַעְתִּיהָ	23
Boten	kang–	lan–Kawula–melasi	ing–bumi	kangge–Kawula	lan–Kawula–nyebar–piyambakipun	
H3808	H0853	H7355	H0776		H2232	

אַתָּה	עַמִּי־	עַמִּי	לְלֹא־	וְאָמַרְתִּי	רֻחָמָה	
panjenengan	Umat–Kawula–	Umat–Kawula	dhumateng–Sanes–	lan–Kawula–ngucap	Dipun–Welasi	
			H3808	H0559	H7355	

פ	אֱלֹהָי׃	יֹאמַר	וְהוּא
P	Gusti–Allah–kawula	ngucap	lan–piyambakipun
		H0559	H1931

(2-22) Tumuli iku bakal Sunsebar ana ing bumi lan dadi kagunganingSun, lan Ingsun bakal paring piwelas marang Lo-Rukhama, tuwin Ingsun bakal ngandika marang Lo-Ami, iku: Sira iku umatingSun! Dene iku bakal munjuk: Dhuh Allah kawula!”

Chapter 3

אִשָּׁה	אֲהַב־	לֵךְ	עוֹד	אֱלֹי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
tiyang–èstri	tresnaa–	lumampaha	malih	dhumateng–kawula	Yéhuwah	lan–ngandika	
H0802	H0157	H3212	H5750	H0413	H3068	H0559	

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	יְהוָה	כְּאַהֲבַת	וּמְנַאֲפֶת	רֵעַ	אֲהֻבַת	
Israel	putra	kang–	Yéhuwah	kados–katresnaning	lan–laku–jina	kanca	kang–dipun–tresnani	
H3478		H0853	H3068	H0160	H5003	H7453	H0157	

אֲשִׁישֵׁי	וְאֹהֲבֵי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֶל־	פְּנִים	וְהֵם
kué–kismis	lan–sami–tresna	sanès	allah	dhumateng–	sami–noleh	lan–piyambakipun
H0809	H0157	H0312	H0430	H0413	H6437	H1992

עֲנָבִים׃
anggur
H6025

Pangeran Yehuwah ngandika marang aku: “Sira lungaa maneh lan nresnanana sawijining wong wadon, kang seneng dadi sundel lan laku jina, kayadene Sang Yehuwah uga tresna marang para wong Israel, sanadyan iku padha mungkur marani allah liya-liyane lan karem emplek-emplek kismis.”

וְחֹמֶר	כֶּסֶף	עָשָׂר	בַּחֲמִשָּׁה	לִי	וָאֶכְרֳהָ	2
lan–homèr	pérak	welas	ing–gangsal–welas	kangge–kawula	lan–kawula–tumbas–piyambakipun	
	H3701	H6240	H2568			

שְׂעֹרִים׃	וְלֶתֶךְ	שְׂעֹרִים	
gandum	lan–lèthèk	gandum	
H8184	H3963	H8184	

Wong wadon iku banjur daktuku, regane limalas sekel salaka sarta sair karotengah homer.

3	וָאֹמַר	אֵלֶיהָ	יָמִים	רַבִּים	תֵּשְׁבִי
	lan–kawula–matur	dhumateng–piyambakipun	dinten	kathah	panjenengan–lenggah
	H0559	H0413	H3117		H3427

וְגַם־	לְאִישׁ	תִּהְיִי	וְלֹא	תִזְנִי	לָא	לִי	
lan–ugi–	kangge–tiyang	panjenengan–dados	lan–boten	laku–jina	boten	kangge–kawula	
H1571	H0376	H1961	H3808	H2181	H3808		

אֵלָיִךְ׃	אֲנִי
dhumateng–panjenengan	kawula
H0413	H0589

Iku nuli dakkandhani mangkene: “Kowe kudu manggon tetunggalan karo aku nganti suwe lan aja laku bedhang sarta aja kadarbe ing wong lanang liya; aku iya ora bakal ngewori turu kowe.”

4	וְאֵין	מֶלֶךְ	אֵין	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יֵשְׁבוּ	רַבִּים	יָמִים	כִּי
	lan–boten–wonten	raja	boten–wonten	Israel	putra	sami–lenggah	kathah	dinten	amargi
	H0369	H4428	H0369	H3478		H3427		H3117	

אֵפוֹד	וְאֵין	מַצֵּבָה	וְאֵין	זֶבַח	וְאֵין	שָׁר
éfod	lan–boten–wonten	tugu	lan–boten–wonten	kurban	lan–boten–wonten	panggedhe
H0646	H0369	H4676	H0369	H2077	H0369	H8269

וּתְרָפִים׃
lan–terafim
H8655

Sabab wong Israel nganti suwe padha dedunung tanpa raja, tanpa pemimpin, tanpa kurban sembelehan, tanpa ngadegake tugu brahala, tanpa efod lan tanpa terafim.

5	אַחַר	יָשֻׁבוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וּבִקְשׁוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם
	sawisipun	sami–wangsul	putra	Israel	lan–sami–madosi	kang–	Yéhuwah	Gusti–Allahipun
	H7725			H3478	H1245	H0853	H3068	H0430

וְאֶת־	דָּוִד	מַלְכָּם	וּפָחֲדוּ	אֶל־	יְהוָה	וְאֶל־		
lan–kang–	Dawud	rajanipun	lan–sami–geter	dhumateng–	Yéhuwah	lan–dhumateng–		
H0853	H1732	H4428	H6342	H0413	H3068	H0413		

טוּבוֹ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים׃	פ
kasaènanipun	ing–pungkasaning	dinten	P
H2898	H0319	H3117	

Sawuse mangkono wong Israel bakal padha mratobat lan ngupaya marang Pangeran Yehuwah Allahe sarta marang Sang Prabu Dawud, ratune. Bakal padha sowan kalawan gumeter marang ngarsane Sang Yehuwah lan marang kamirahane, besuk ing dina-dina wekasan.

Chapter 4

1	לַיהוָה	רִיב	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יְהוָה	דִּבְרַי־	שִׁמְעוּ
	kangge–Yéhuwah	prakara	amargi	Israel	putra	Yéhuwah	pangandikan–	mirengna
	H3068	H7379		H3478		H3068	H1697	H8085

חֶסֶד	וְאֵין־	אֱמֶת	אֵין־	כִּי	הָאָרֶץ	יוֹשְׁבֵי	עִם־	
sih–katresnan	lan–boten–wonten–	leres	boten–wonten–	amargi	nagari	kang–lenggah	kaliyan–	
	H0369	H0571	H0369		H0776	H3427		

בָּאָרֶץ׃	אֱלֹהִים	דַּעַת	וְאֵין־	
ing–nagari	Gusti–Allah	kawruh	lan–boten–wonten–	
H0776	H0430	H1847	H0369	

He wong Israel, padha ngrungokna pangandikane Pangeran Yehuwah, awit Sang Yehuwah kagungan prakara karo wong isine nagara kene, marga ora ana kasetyan lan ora ana katresnan marang Allah, sarta ora ana kang wanuh marang Gusti Allah ing nagara kene.

בְּדָמִים	וְדָמִים	פָּרָצוּ	וְנָאָפּוּ	וְנָגַע	וְרָצַח	וְכַחֵשׁ	אָלָה	2
ing–rah	lan–rah	sami–mbrobos	lan–laku–jina	lan–maling	lan–mejahi	lan–goroh	ngipat	
H1818	H1818	H6555	H5003	H1589	H7523	H3584	H0422	

נָגָעוּ׃
sami–nggepok
H5060

Kang ana mung ipat-ipat, goroh, memateni sarta nyenyolong, laku jina, nglakoni pangroda-peksa, lan ngwutahake getih tanpa kendhat.

בְּחַיָּת	בָּהּ	יוֹשֵׁב	כָּל־	וְאֶמְלַל	הָאָרֶץ	תֵּאָבֵל	וְכֵן	עַל־	3
ing–kéwan	ing–punika	kang–lenggah	sadaya–	lan–lesu	nagari	sedhih	punika	dhumateng–	
		H3427	H3605	H0535	H0776	H0056			

יֵאָסֵפוּ׃	הַיָּם	דְּגֵי	וְגַם־	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף	הַשָּׂדֶה	
sami–dipun–kempalan	seganten	ulam	lan–ugi–	langit	lan–ing–peksi	ara–ara	
H0622	H3220	H1709	H1571	H8064	H5775		

Mulane nagara iki bakal prihatin, lan kang manggon bakal padha katon nglayung; uga kewan-kewan ing ara-ara lan manuk ing awang-awang, dalasan iwak-iwak ing sagara bakal padha sirna.

וְעַמְּךָ	אִישׁ	יוֹכֵחַ	וְאַל־	רָב	אַל־	אִישׁ	אַךְ	4
lan–umat–panjenengan	tiyang	ndukani	lan–sampun–	padu	sampun–	tiyang	nanging	
	H0376	H3198	H0408	H7378	H0408	H0376	H0389	

כֹּהֵן׃	כְּמְרִיבֵי
imam	kados–kang–padu
H3548	H7378

Mung bae aja ana wong kang nggugat, lan aja ana wong kang ngluputake, awit sira kang Sungugat, he imam!

לָיְלָה	עִמְּךָ	נָבִיא	גַּם־	וְכָשַׁל	הַיּוֹם	וְכָשַׁלְתָּ	5
dalu	kaliyan–panjenengan	nabi	ugi–	lan–kesandung	rina	lan–panjenengan–kesandung	
H3915		H5030	H1571	H3782	H3117	H3782	

אִמֶּךָ׃	וְדָמִיתִי
ibu–panjenengan	lan–Kawula–mbungkam
H0517	H1820

Kang iku sira bakal keplesed tiba ing wayah awan, uga nabi bakal keplesed tiba bareng karo sira ing wayah bengi; lan biyungira bakal Sunsirnakake!

הַדַּעַת	אַתָּה	כִּי־	הַדַּעַת	מִבְלִי	עַמִּי	נִדְמוּ	6
kawruh	panjenengan	amargi–	kawruh	saking–boten–wonten	umat–Kawula	dipun–sirnaaken	
H1847			H1847	H1097		H1820	

וַתִּשְׁכַּח	לִי	מִכַּהֵן	וְאֶמְאָסְךָ	מָאַסְתָּ	
lan–panjenengan–lali	kangge–Kawula	saking–ngimami	lan–Kawula–nampik–panjenengan	nampik	
H7911		H3547			

אָנִי׃	גַּם־	בָּנֶיךָ	אֶשְׁכַּח	אֱלֹהֶיךָ	תּוֹרַת	
Kawula	ugi–	putra–panjenengan	Kawula–lali	Gusti–Allah–panjenengan	angger–angger	
H0589	H1571		H7911	H0430	H8451	

UmatingSun sirna marga ora wanuh marang Allah, amarga sira kang emoh wanuh, mulane sira Suntampik dadi imamingSun, lan sarehne sira iku ngungkurake piwulange Gusti Allahira, mulane Ingsun uga bakal nyingkur marang anak-anakira.

בְּקָלוֹן	כְּבוֹדָם	לִי	חָטְאוּ־	כֵּן	כִּרְבָּם	7
ing–wirang	kamulyanipun	dhumateng–Kawula	sami–dosa–	mekaten	miturut–kathahipun	
H7036	H3519		H2398			

אָמִיר׃
Kawula–ganti
H4171

Saya mundhak akeh cacahe, dosane marang Ingsun iya saya wuwuh, kaluhurane bakal Sunijoli kanisthan.

נַפְשׁוֹ׃	יִשְׂאוּ	עֲוֹנָם	וְאֶל־	יֹאכְלוּ	עַמִּי	חַטָּאת	8
nyawanipun	sami–ngangkat	kalepatan	lan–dhumateng–	sami–dhahar	umat–Kawula	dosa	
H5315	H5375	H5771	H0413	H0398			

Padha oleh pangan marga saka dosane umatingSun, lan ngarep-arep supaya umatingSun nindakake kaluputan.

					9
עָלָיו	וּפָקַדְתִּי	כַּכֹּהֵן	כָּעָם	וְהָיָה	
dhumateng–piyambakipun	lan–Kawula–ndhatengi	kados–imam	kados–umat	lan–dados	
		H3548		H1961	

לוֹ׃	אָשִׁיב	וּמַעֲלָלָיו	דְּרָכָיו
dhumateng–piyambakipun	Kawula–wangsulaken	lan–pakaryané	marginipun
	H7725	H4611	H1870

Mulane kayadene nasibing rakyat, iya kaya mangkono iku nasibing imam: bakal Sunukum kalakuane lan Sunwales kang dadi panggawene.

									10
אֶת־	כִּי־	יִפְרֹצוּ	וְלֹא	הִזְנוּ	יִשְׂבָּעוּ	וְלֹא	וְאָכְלוּ		
kang–	amargi–	sami–wuwuh	lan–boten	sami–laku–jina	wareg	lan–boten	lan–sami–dhahar		
H0853		H6555	H3808	H2181	H7646	H3808	H0398		

לִשְׁמֹר׃	עָזְבוּ	יְהוָה
kangge–njagi	sami–nilar	Yéhuwah
H8104		H3068

Bakal padha mangan, nanging ora bisa wareg, padha laku jina, nanging ora tangkar-tumangkar, awit wus padha ninggal marang Pangeran Yehuwah lan nggondheli sundel.

					11
לֵב׃	יִקַּח־	וְתִירוֹשׁ	וְיַיִן	זְנוּת	
manah	mendhet–	lan–anggur–énggal	lan–anggur	laku–jina	
	H3947	H8492	H3196	H2184	

Pikirane kadadekake buntet, dening anggur lan duduhe woh anggur.

							12
יַגִּיד	וּמַקְלוֹ	יִשְׁאָל	בְּעֵצוֹ	עַמִּי			
nedahaken	lan–dhadhungipun	sami–pitakèn	ing–kajeng	umat–Kawula			
H5046	H4731	H7592	H6086				

וַיִּזְנוּ	הִתְעָה	זְנוּנִים	רוּחַ	כִּי	לוֹ	
lan–sami–laku–jina	nasaraken	laku–jina	roh	amargi	dhumateng–piyambakipun	
H2181	H8582	H2183	H7307			

אֱלֹהֵיהֶם׃	מִתָּחַת
Gusti–Allahipun	saking–ngandhaping
H0430	H8478

UmatingSun takon marang wite; sarta tekene kang nyumurupake, marga padha kasasarake dening roh jina, lan padha laku jina tuwin banjur ngungkurake marang Allahe.

13

יְקַטְּרוּ	הַגִּבְעוֹת֙	וְעַל־	יְזַבְּחוּ	הֶהָרִ֔ים	רָאשֵׁי	עַל־
sami–ngobong–dupa	bukit	lan–ing–	sami–nyembelih	redi	pucuking	ing–
	H1389		H2076	H2022		

עַל־	צִלָּהּ֙	טֹ֔וב	כִּי	וְאֵלָ֖ה	וְלִבְנֶ֑ה	אַלּ֣וֹן	תַּחַ֔ת
dhumateng–	eyubipun	sae	amargi	lan–wit–jati	lan–wit–élèm	wit–ek	ing–ngandhaping
	H6738			H0424	H3839	H0437	H8478

תְּנַאֲפֶ֣נָה׃	וְכַלּוֹתֵיכֶ֔ם	בְּנוֹתֵיכֶ֖ם	תִּזְנֶ֑ינָה	כֵּ֚ן
sami–laku–jina	lan–mantu–putri–panjenengan	putri–putri–panjenengan	laku–jina	punika
H5003	H3618	H1323	H2181	

Padha saos kurban ana ing pucake gunung-gunung, lan ngobong kurban ana ing tengger-tengger, ana ing ayome wit elon, wit libnah sarta wit elah, awit iku ayome katon apik. Yaiku kang njalari anakira wadon padha laku jina, lan mantumu wadon padha dadi wanita tuna-susila.

14

תִּזְנֶ֣ינָה	כִּ֤י	בְּנוֹתֵיכֶם֙	עַל־	אֶפְקֹ֔וד	לֹ֣א־
sami–laku–jina	amargi	putri–putri–panjenengan	dhumateng–	Kawula–ndhatengi	boten–
H2181		H1323			H3808

הֵ֑ם	כִּי־	תְּנַאֲפֶ֣נָה	כִּ֤י	כַלּוֹתֵיכֶם֙	וְעַל־
piyambakipun	amargi–	sami–laku–jina	amargi	mantu–putri–panjenengan	lan–dhumateng–
H1992		H5003		H3618	

וְעָ֔ם	יִזָּבֵ֖חוּ	הַקְּדֵשׁ֣וֹת	וְעִם־	יִפָּרֵ֥דוּ	הַזֹּנ֖וֹת	עִם־
lan–umat	sami–nyembelih	wanita–suci	lan–kaliyan–	sami–misah	wanita–tuna–susila	kaliyan–
	H2076	H6948		H6504	H2181	

יִלָּבֵֽט׃	יָבִ֖ין	לֹ֣א־
dipun–banting	mangertos	boten–
H3832	H0995	H3808

Ingsun ora bakal ngukum anak-anakira wadon sanadyan padha laku jina, utawa mantu-mantunira wadon, sanadyan dadi wanita tuna-susila amarga dheweke dhewe padha manggon ndhewe karo para wong wadon tuna-susila, sarta sesaji bebarengan karo sundel-sundel agama, mulane umat kang ora duwe pangreten iku bakal nemahi karusakan.

15

וְאַל־	יְהוּדָ֔ה	יֶאְשָׁ֖ם	אַל־	יִשְׂרָאֵ֑ל	אַתָּ֣ה	זֹּנָ֗ה	אִם־
lan–sampun–	Yéhuda	dados–lepat	sampun–	Israel	panjenengan	laku–jina	menawi–
H0408	H3063	H0816	H0408	H3478		H2181	

תִּשְׁבְּע֣וּ	וְאַל־	אָ֔וֶן בֵּ֖ית	תַּעֲל֣וּ	וְאַל־	הַגִּלְגָּ֑ל	תָּבֹ֣אוּ
sami–sumpah	lan–sampun–	Bèt–Awèn	sami–minggah	lan–sampun–	Gilgal	sami–rawuh
H7650	H0408	H1007	H5927	H0408	H1537	H0935

יְהוָ֖ה׃	חַי־
Yéhuwah	gesang–
H3068	

He, Israel, manawa sira laku jina, Yehuda aja nganti melu gawe kaluputan, aja lunga menyang Gilgal, lan aja munggah menyang ing Bet-Awen, sarta aja sumpah: “Demi Pangeran Yehuwah kang gesang!”

16

עַתָּה֙	יִשְׂרָאֵ֔ל	סָרַ֖ר	סֹרֵ֣רָה	כְּפָרָ֑ה	כִּ֚י
sapunika	Israel	mbangkang	mbangkang	kados–lembu–dara	amargi
H6258	H3478	H5637	H5637	H6510	

בַּמֶּרְחָֽב׃	כְּכֶ֥בֶשׂ	יְהוָ֖ה	יִרְעֵ֥ם
ing–papan–jembar	kados–wedhus–gèmbèl	Yéhuwah	sami–ngengon–piyambakipun
H4800	H3532	H3068	

Dene Israel iku wus dadi wangkot, kaya sapi kang mbelot, mulane apa iya Sang Yehuwah bakal ngengen kaya wedhus gembel ing pangonan kang jembar!

לוֹ׃	הֻגַּח־	אֶפְרַיִם	עֻצָבִים	חֲבָוּר	17
piyambakipun	mugi–tilar–	Efraim	brahala	kagandeng	
	H3240	H0669	H6091	H2266	

Efraim wus sakuthon karo brahala-brahala, ujanen bae!

מָגְנִיהָ׃	קָלוֹן	הֵבִוּ	אָהֲבוּ	הִזְנוּ	הַזְנָה	סָבְאָם	סָר	18
pangayoman	wirang	maringi	sami–tresna	sami–laku–jina	laku–jina	unjukanipun	telas	
H4043	H7036	H0157	H0157	H2181	H2181	H5435	H5493	

Pasarujukane para wong mendem! Wus padha masrahake awake marang wong wadon tuna-susila, padha luwih tresna marang kanisthan tinimbang marang kamulyan.

ס	מִזִּבְחוֹתָם	וְיִבְּשׁוּ	בִּכְנָפֶיהָ	אוֹתָהּ	רוּחַ	צָרַר	19
S	saking–mesbeh	lan–sami–isin	ing–suwiwi	piyambakipun	angin	mbuntel	
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307		

Padha katutupan ing swiwining angin, sarta bakal padha nandhang kawirangan marga saka kurban-kurbane.

Chapter 5

הַמֶּלֶךְ׃	וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְהַקְשִׁיבוּ	הַכֹּהֲנִים	זֹאת	שִׁמְעוּ־	1
raja	lan–dalem	Israel	dalem	lan–sami–migatosaken	para–imam	punika	mirengna–	
H4428		H3478		H7181	H3548	H2063	H8085	

הֱיִיתֶם	פַּח	כִּי־	הַמִּשְׁפָּט	לָכֶם	כִּי	הָאֲזִינוּ	
panjenengan–dados	jiret	amargi–	pangadilan	kangge–panjenengan	amargi	sami–mirengaken	
H1961			H4941			H0238	

תָּבוֹר׃	עַל־	פְּרוּשָׂה	וְרֶשֶׁת	לְמִצְפָּה	
Tabor	ing–	dipun–gulung	lan–jala	ing–Mizpa	
H8396		H6566	H7568	H4709	

He, para imam, padha ngrungokna, he, umat Israel, padha nggatekna, he, para kulawarganing ratu, nilingna kupingira, awitdene paukuman iku tumuju marang sira, marga sira wus dadi kala-jiret tumrap Mizpa, lan dadi jaring kang kajereng ana ing gunung Tabor,

לְכֻלָּם׃	מוּסָר	וַאֲנִי	הֶעְמִיקוּ	שַׁטִּים	וְשַׁחֲטָה	2
kangge–sadayanipun	pangrimatan	lan–Kawula	sami–njero	kang–nyimpang	lan–nyembelih	
H3605	H4148	H0589	H6009	H7846		

lan kaya luwangan kang didhudhuk ing lebak Sitim, mulane iku bakal Sunrangket kabeh.

עַתָּה	כִּי	מִמֶּנִּי	נִכְחַד	לֹא־	וְיִשְׂרָאֵל	אֶפְרַיִם	יָדַעְתִּי	אֲנִי	3
sapunika	amargi	saking–Kawula	sinidhem	boten–	lan–Israel	Efraim	mangertos	Kawula	
H6258				H3808	H3478	H0669	H3045	H0589	

יִשְׂרָאֵל׃	נִטְמָא	אֶפְרַיִם	הִזְנֵיתָ
Israel	najis	Efraim	laku–jina–panjenengan
H3478		H0669	H2181

Ingsun iku wanuh marang Efraim, sarta ora kekilapan mungguh kaanane Israel, awit sira wus laku jina, he Efraim; lan Israel wus najisake awake dhewe.

כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	אֵל־	לָשׁוּב	מַעַלְלֵיהֶם	יִתְּנוּ	לֹא	4
amargi	Gusti–Allahipun	dhumateng–	kangge–wangsul	tumindakipun	sami–maringi	boten	
	H0430	H0413	H7725	H4611	H5414	H3808	

יָדָעוּ׃	לֹא	יְהוָה	וְאֶת־	בְּקִרְבָּם	זְנוּנִים	רוּחַ
sami–kenal	boten	Yéhuwah	lan–kang–	ing–tengahipun	laku–jina	roh
H3045	H3808	H3068	H0853	H7130	H2183	H7307

Pratingkah-pratingkahe ora ngolehake wong-wong mau padha mratobat marang Allahe, marga padha kadunungan rohing laku jina, sarta ora padha wanuh marang Pangeran Yehuwah.

וְאֶפְרַיִם	וְיִשְׂרָאֵל	בְּפָנָיו	יִשְׂרָאֵל	גְּאוֹן־	וְעָנָה	5
lan–Efraim	lan–Israel	ing–pasuryanipun	Israel	kumalungkung–	lan–mangsuli	
H0669	H3478	H6440	H3478	H1347		

עִמָּם׃	יְהוּדָה	גַּם־	כָּשָׁל	בַּעֲוֹנָם	יִכָּשְׁלוּ	
sesarengan	Yéhuda	ugi–	kesandung	ing–kalepatanipun	sami–kesandung	
	H3063	H1571	H3782	H5771	H3782	

Gumunggunge Israel dadi seksi tumrap awake dhewe, Efraim bakal keplesed tiba marga saka salahe dhewe, tuwin Yehuda uga melu keplesed.

יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יֵלְכוּ	וּבְבָקָרָם	בְּצֹאנָם	6
Yéhuwah	kang–	kangge–madosi	sami–mlampah	lan–ing–lembu	ing–wedhus–gèmbèl	
H3068	H0853	H1245	H3212	H1241	H6629	

מֵהֶם׃	חָלַץ	יִמְצָאוּ	וְלֹא	
saking–piyambakipun	mundur	sami–manggih	lan–boten	
H1992		H4672	H3808	

Padha arep ngupaya Pangeran Yehuwah kalawan nggawa kurban wedhus lan sapi, nanging ora bakal ketemu, Pangeran Yehuwah wus nebihi wong-wong iku.

עָתָּה	יָלָדוּ	זָרִים	בָּנִים	כִּי־	בָּגְדוּ	בַּיהוָה	7
sapunika	sami–nglairaken	manca	putra	amargi–	sami–cidra	dhumateng–Yéhuwah	
H6258	H3205				H0898	H3068	

ס	חֳלָקֵיהֶם׃	אֶת־	חֹדֶשׁ	יֹאכְלֵם	
S	warisan	kang–	wulan	sami–nglalap–piyambakipun	
		H0854	H2320	H0398	

Amarga wus padha cidra marang Sang Yehuwah, awit wus padha nglairake anak-anak kang ora absah, saiki si pengrusa bakal mangsa wong-wong mau dalah tegale.

אָוֶן־בֵּית	הָרִיעוּ	בָּרָמָה	חֲצֹצְרָה	בַּגִּבְעָה	שׁוֹפָר	תִּקְעוּ	8
Bèt–Awèn	sami–surak	ing–Rama	trompèt	ing–Gibea	sangkakala	tiupa	
H1007	H7321	H7414	H2689	H1390	H7782	H8628	

בִּנְיָמִין׃	אַחֲרֶיךָ	
Benyamin	sawingking–panjenengan	
H1144		

Ngunekna kalasangka ana ing Gibea, ngunekna nafiri ana ing Rama, surak-suraka ana ing Bet-Awen, he, Benyamin, gumetera!

הוֹדַעְתִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּשִׁבְטֵי	תּוֹכָחָה	בְּיוֹם	תִּהְיֶה	לְשַׁמָּה	אֶפְרַיִם	9
Kawula–medharaken	Israel	ing–suku	paukuman	ing–dinten	dados	kangge–sepi	Efraim	
H3045	H3478	H7626		H3117	H1961	H8047	H0669	

נֶאֱמָנָה׃
kang–temen
H0539

Efraim bakal dadi cengkar ing dinane paukuman; Ingsun ndhawuhake kang wus kapesthekake tumrap talere bani Israel.

עֲלֵיהֶֽם	גְּבוּל	כְּמַסִּיגֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי	הָיוּ		10
dhumateng–piyambakipun	wates	kados–kang–ngalih	Yéhuda	panggedhe	sami–dados		
	H1366	H5253	H3063	H8269	H1961		

עֶבְרָתִי׃	כַּמַּיִם	אֶשְׁפֹּךְ
bebendu–Kawula	kados–toya	Kawula–ngesok
H5678	H4325	H8210

Para panggedhene Yehuda iku padha kaya wong kang ngelih wates; bakal padha Sunesoki bebenduningSun kaya banyu.

אַחֲרֵי־	הָלַךְ	הוֹאִיל	כִּי	מִשְׁפָּט	רָצוּץ	אֶפְרַיִם	עָשׁוּק	11
sawingkinging–	lumampah	karsa	amargi	pangadilan	dipun–remuk	Efraim	dipun–tindhes	
	H1980	H2974		H4941	H7533	H0669	H6231	

צָו׃
prentah
H6673

Efraim wus katindhes, karemuk dening paukuman, awit kenceng anggone ngenut kang tanpa guna.

יְהוּדָֽה׃	לְבֵית	וְכָרָקָב	לְאֶפְרַיִם	כָּעָשׁ	וַאֲנִי	12
Yéhuda	kangge–dalem	lan–kados–kropos	kangge–Efraim	kados–renget	lan–Kawula	
H3063		H7538	H0669		H0589	

Mulane Ingsun bakal kayadene renget tumrap Efraim, lan kaya bubuk tumrap turune Yehuda.

אֶפְרַיִם	וַיֵּלֶךְ	מְזֹרוֹ	אֶת־	וִיהוּדָה	חֳלְיוֹ	אֶת־	אֶפְרַיִם	וַיַּרְא	13
Efraim	lan–lumampah	tatu	kang–	lan–Yéhuda	gering	kang–	Efraim	lan–ningali	
H0669	H3212	H4205	H0853	H3063	H2483	H0853	H0669	H7200	

לָא	וְהוּא	רָב	מֶלֶךְ	אֶל־	וַיִּשְׁלַח	אַשּׁוּר	אֶל־	
boten–kiyat	lan–piyambakipun	agung	raja	dhumateng–	lan–ngirim	Asyur	dhumateng–	
H3808	H1931	H3377	H4428	H0413	H7971	H0804	H0413	

מָזוֹר׃	מִכֶּם	יְגֻהָה	וְלֹא־	לָכֶם	לִרְפֹּא	יוּכַל	
tatu	kang–	saking–panjenengan	nambani	lan–boten	panjenengan	ngusadani	
H4205		H1455	H3808		H7495	H3201	

Nalika Efraim weruh lelarane, sarta Yehuda sumurup wudune, Efraim tumuli lunga menyang Asyur lan kongkonan wong marang Sang Nata “Agung” Nanging iku ora bisa marasake sira kabeh, lan ora bisa ngilangi wudunira.

יְהוּדָה	לְבֵית	וְכַכְּפִיר	לְאֶפְרַיִם	כַּשַּׁחַל	אָנֹכִי	כִּי	14
Yéhuda	kangge–dalem	lan–kados–singa–nom	kangge–Efraim	kados–singa	Kawula	amargi	
H3063			H0669	H7826	H0595		

מַצִּיל׃	וְאֵין	אֶשָּׂא	וְאֵלֵךְ	אֶטְרֹף	אֲנִי	אֲנִי
—	kang–ngluwari	lan–boten–wonten	Kawula–ngasta	lan–lumampah	nyuwék	Kawula–Kawula
H5337	H0369	H5375	H3212	H2963	H0589	H0589

Marga Ingsun iki kaya singa tumrap Efraim, lan kaya singa nom tumrap turune Yehuda. Ingsun, iya Ingsun piyambak bakal nyempal-nyempal, banjur tindak, bakal Sunbekta lumayu lan ora ana kang ngluwari.

15

עַד	מְקוֹמִי	אֶל־	אָשׁוּבָה	אֵלֵךְ	
ngantos	panggenan–Kawula	dhumateng–	Kawula–wangsul	Kawula–lumampah	
H5704	H4725	H0413	H7725	H3212	

בַּצָּר	פָּנַי	וּבְקְשׁוּ	יֶאְשְׁמוּ	אֲשֶׁר־
sami–ngupadosi–Kawula	ing–kasusahan	pasuryan–Kawula	lan–sami–madosi	sami–ngakeni–lepat
	H6440	H1245	H0816	

יְשַׁחֲרֻנְנִי׃	לָהֶם
—	—
H7836	H1992

Ingsun bakal kondur menyang ing padalemaningSun, nganti wong-wong iku padha ngaku luput lan ngupaya wadananingSun. Ing sajroning karupekane padha kangen marang Ingsun:

Chapter 6

1

טָרָף	הוּא	כִּי	יְהוָה	אֶל־	וְנָשׁוּבָה	לְכוּ	
nyuwék	Panjenenganipun	amargi	Yéhuwah	dhumateng–	lan–mugi–wangsul	rawuh	
H2963	H1931		H3068	H0413	H7725	H3212	

וְיַחְבְּשֵׁנוּ׃	יַךְ	וְיִרְפָּאֵנוּ
lan–Panjenenganipun–mbalut–kita	Panjenenganipun–gebag	lan–Panjenenganipun–ngusadani–kita
H2280	H5221	H7495

“Payo padha bali mratobat marang Pangeran Yehuwah, awitdene Sang Yehuwah kang nyempal-nyempal, lan kang bakal marasake kita; Panjenengane kang nggebagi kita, lan iya kang bakal mblebed kita uga.

2

וְנִחְיֶה	יְקִמֵנוּ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	מִיָּמִים	יְחַיֵנוּ	
kaping–tiga	ing–dinten	dinten	kalih	sawisipun	Panjenenganipun–nguripaken–kita	
H2421		H7992	H3117	H3117	H2421	

לְפָנָיו׃
Panjenenganipun–ngadegaken–kita
H6440

Sawuse rong dina kita bakal diuripake maneh, ing dina katelune ditangekake, dadi kita bakal urip ana ing ngarsane.

3

נָכוֹן	כְּשַׁחַר	יְהוָה	אֵת־	לָדַעַת	נִרְדְּפָה	וְנֵדְעָה	
pasti	kados–fajar	Yéhuwah	kang–	kangge–kenal	mugi–ngupadosi	lan–mugi–mangertos	
	H7837	H3068	H0853	H3045	H7291	H3045	

אָרֶץ׃	יוֹרֶה	כְּמַלְקוֹשׁ	לָנוּ	כַּגֶּשֶׁם	וְיָבוֹא	מוֹצָאוֹ
bumi	kang–sirami	kados–jawah–wingking	kangge–kita	kados–jawah	lan–rawuh	rawuhipun
H0776		H4456		H1653	H0935	H4161

Mulane payo padha tetepungan lan mbudidaya kanthi temen-temen supaya wanuh karo Pangeran Yehuwah, Panjenengane mesthi bakal miyos kaya muncule bangbang wetan; kita bakal dirawuhi patrape kaya udan, kaya udan ing wekasaning mangsa kang nelesi bumi.”

אֶעֱשֶׂה־	מָּה	אֶפְרַ֙יִם֙	לְךָ֣	אֶעֱשֶׂה־	מָּה		4
Kawula–tindakaken	punapa	Efraim	dhumateng–panjenengan	Kawula–tindakaken	punapa		
	H4100	H0669			H4100		

וְכַטַּ֔ל	בֹּ֖קֶר	כָּעֲנַן־	וְחַסְדְּכֶ֑ם	יְהוּדָ֕ה	לְךָ֣	
lan–kados–bun	enjing	kados–méga	lan–sih–panjenengan	Yéhuda	dhumateng–panjenengan	
H2919	H1242	H6051		H3063		

הֹלֵ֥ךְ׃	מַשְׁכִּ֖ים
kesah	kang–enjing
H1980	H7925

He, Efraim, apa kang bakal Suntandukake marang sira? He Yehuda, sira bakal Sunkapakake? Sih-susetyanira kaya pedhu esuk, kaya ebun kang esuk uthuk-uthuk ilang.

הֲרַגְתִּ֖ים	בַּנְּבִיאִ֑ים	חָצַ֙בְתִּי֙	כֵּ֣ן	עַל־	5
Kawula–mejahi–piyambakipun	lumantar–para–nabi	Kawula–tatah	punika	dhumateng–	
H2026	H5030	H2672			

יֵצֵ֥א׃	אוֹר	וּמִשְׁפָּטֶ֖יךָ	פִּ֥י	בְּאִמְרֵי־
medal	kados–pepadhang	lan–pangadilan–panjenengan	tutuk–Kawula	lumantar–pangandikan
H3318	H0216	H4941	H6310	H0561

Mulane wus padha Sunremuk lumantar para nabi lan Sunpateni srana pangandikane lesaningSun lan angger-anggeringSun sumunar kaya pepadhang.

אֱלֹהִ֔ים	וְדַעַ֥ת	זֶ֖בַח	וְלֹא־	חָפַ֙צְתִּי֙	חֶ֣סֶד	כִּ֤י	6
Gusti–Allah	lan–kawruh	kurban	lan–sanes	Kawula–kepengin	sih–katresnan	amargi	
H0430	H1847	H2077	H3808				

מֵעֹלֽוֹת׃
langkung–saking

Awitdene kang Sunrenani iku sih-katresnan dudu kurban sembelehan, lan aluwung milih wanuh marang Gusti Allah tinimbang karo kurban obaran.

בִּ׃	בָּגְד֥וּ	שָׁ֖ם	בְּרִ֑ית	עָבְר֣וּ	כְּאָדָ֔ם	וְהֵ֣מָּה	7
dhumateng–Kawula	sami–cidra	ing–ngriku	prejanjian	nerak	kados–Adam	lan–piyambakipun	
	H0898	H8033	H1285		H0121	H1992	

Nanging wong-wong iku wus nerak prajanjian kaya Adam, ana ing kono anggone cidra marang Ingsun.

מִדָּֽם׃	עֲקֻבָּ֖ה	אָ֑וֶן	פֹּעֲלֵ֣י	קִרְיַ֔ת	גִּלְעָ֕ד	8
rah	kebak–tapak	duraka	kang–nindakaken	kutha	Gilead	
H1818		H0205	H6466	H7151	H1568	

Gilead iku nagarane para durjana, kebak tabet-tabeting getih.

יְרַצְּח֣וּ־	דֶּ֔רֶךְ	כֹּהֲנִ֖ים	חֶ֑בֶר	גְּדוּדִ֣ים	אִ֔ישׁ	וְכֹחֲכֵ֖י		9
Syèkhèm	sami–mejahi	ing–margi	imam	rombongan	pengacara	lan–kados–wong–nyegat		
H7523	H1870	H3548	H2267	H1416	H0376	H2442		

עָשֽׂוּ׃	זִמָּ֖ה	כִּ֥י	שֶׁכְמָ֛ה
—	sami–nindakaken	nistha	amargi
	H2154		H7927

Pakumpulane para imam iku kaya grombolan begal kang ngadhang memangsan, padha memateni ana ing dalan kang anjog ing Sikhem, sanyatane, tindak kang nistha kang dilakoni.

לְאֶפְרַ֔יִם	זְנ֥וּת	שָׁ֖ם	)שַׁעֲרוּרִיָּה(	]שעריריה[	רָאִ֣יתִי	יִשְׂרָאֵ֑ל	בְּבֵית֙	10
najis	Efraim	laku–jina	ing–ngriku	kang–nggegirisi	Kawula–ningali	Israel	ing–dalem	
H0669	H2184	H8033			H7200	H3478		

נִטְמָ֥א	יִשְׂרָאֵ֖ל׃
Israel	—
	H3478

Ana ing antrane turune Israel Ingsun mirsa pokal-gawe kang nggegirisi; ana ing kono Efraim padha laku jina lan Israel wus najisake awake dhewe.

							11
בְּשׁוּבִ֣י	לָ֔ךְ	קָצִ֖יר	שָׁ֥ת	יְהוּדָ֑ה	גַּם־		
boyongan	nalika–Kawula–wangsulaken	kangge–panjenengan	panèn	sèlèh	ugi–Yéhuda		
H7725			H7896	H3063	H1571		

פ	עַמִּ֖י׃	שְׁבוּת֙
—	—	umat–Kawula
		H7622

He Yehuda, uga sira wus kacadhangan mangsa panen: Samangsa kaanane umatingSun wus Sunpulihake,

Chapter 7

								1
שֹׁמְר֔וֹן	וְרָעֹ֖ות	אֶפְרַ֑יִם	עֲוֹן	וְנִגְלָ֤ה	לִיִשְׂרָאֵל֙	כִּרְפְאִ֔י		
lan–duraka	Efraim	kalepatan	lan–dipun–wedharaken	Israel	kang–	nalika–Kawula–ngusadani		
H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495		

בַּחוּץ׃	גְּדוּד	פָּשָׁט	בָּ֣וֹא	וְנִנָּ֔ב	שָׁקֶ֖ר	פָּעֲל֑וּ	כִּי
nyerang	gerombolan	mlebet	lan–maling	goroh	sami–nindakaken	amargi	Samaria
H2351	H1416	H6584	H0935	H1590	H8267	H6466	

samangsa Ingsun marasake Israel, nuli kelair dosane Efraim, lan pialane Samaria; dene wus padha tumindak ngapusi, maling lumebu kalawan ngrusak omah, grombolan kang ana ing njaba padha mbegal.

							2
עַתָּה֙	זָכְרִ֣תִי	רָעָתָ֔ם	כָּל־	לִלְבָבָ֖ם	יֹאמְר֑וּ	וּבַל־	
sapunika	Kawula–èngeti	duraka	sadaya	ing–manahipun	sami–ngucap	lan–boten	
H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	

הָיוּ׃	פָּנַ֖י	נָגְדָ֥	מַעַלְלֵיהֶ֛ם	סְבָבֽוּם
sami–dados	pasuryan–Kawula	ing–ngarsaning	tumindakipun	ngubengi–piyambakipun
H1961	H6440	H5048	H4611	H5437

Padha ora mikir manawa Ingsun ngengeti sakehing pialane. Saiki uga wus padha kinepung ing pokale, kabeh iku ana ing ngarsaningSun.

					3
שָׂרִ֖ים׃	וּבְכַחֲשֵׁיהֶ֥ם	מֶ֛לֶךְ	יְשַׂמְּח֥וּ־	בְּרָעָתָֽם	
panggedhé	lan–ing–goroh	raja	sami–damel–bingah	ing–duraka	
H8269	H3585	H4428	H8055		

Pialane iku ndadekake senenging ratune, lan pakartine kang goroh ndadekake bungahe para panggedhe.

					4
בֹּעֲרָה֙	תַּנּ֣וּר	כְּמֹ֔ו	מְנָאֲפִ֖ים	כֻּלָּ֑ם	
tukang–roti	kang–dipun–urupi	kados–pawon	kang–laku–jina	sadayanipun	
	H8574	H3644	H5003	H3605	

חֲמָתָֽו׃	עַד־	בָּצֵ֖ק	מְלִ֣וש	מֵעִ֑יר	יִשְׁבֹּ֥ות	מֵאֲפֶֽה	
—	kang–magi	ngantos	adonan	saking–nguleni	kang–nggugah	piyambakipun–mandheg	
	H5704	H1217	H3888	H5782		H0644	

Kabeh padha laku jina, kayadene pawon kang murub terus, nalika tukange roti leren nggedhekake geni, sarta nalika ngulet jladrene nganti mumpluk dening ragi.

יָדוּ	מָשָׁךְ	מִיַּיִן	חֲמַת	שָׂרִים	הֶחֱלוּ	מַלְכֵּנוּ	יוֹם	5
asta	piyambakipun–muluk	anggur	murka	panggedhé	sami–ndamel–gering	raja–kita	dinten	
H3027	H4900	H3196	H2534	H8269		H4428	H3117	

לֹצְצִים׃	אֶת־
kang–moyoki	kaliyan–
H3945	H0854

Ing dina pahargyane ratu kita, padha gawe larane para panggedhe kalawan sumuking anggur; ratu iku sekuthon karo wong kang ambek memoyok.

יָשֵׁן	הַלַּיְלָה	כָּל־	בְּאָרְבָּם	לִבָּם	כַּתַּנּוּר	קֵרֵבוּ	כִּי־	6
tukang–roti	tilem	sadalu	ing–kala	manah	kados–pawon	sami–nyedhakaken	amargi	
H3463	H3915	H3605	H0693		H8574	H7126		

לֶהָבָה׃	כְּאֵשׁ	בֹּעֵר	הוּא	בֹּקֶר	אֹפֵיהֶם
—	—	kobaran	kados–geni	murub	enjing
H3852	H0784		H1931	H1242	H0644

Wong-wong iku batine kaya pawon murub, atine murub makantar-kantar; sawengi muput nepsune mendha, bareng esuk murub maneh kaya geni kang nyalad-nyalad.

מַלְכֵיהֶם	כָּל־	שֹׁפְטֵיהֶם	אֶת־	וְאָכְלוּ	כַּתַּנּוּר	יֶחֱמוּ	כֻלָּם	7
raja	sadaya	hakim	kang–	lan–sami–nglalap	kados–pawon	panas	sadayanipun	
H4428	H3605	H8199	H0853	H0398	H8574	H2552	H3605	

אֵלָי׃	בָּהֶם	קֹרֵא	אֵין־	נָפְלוּ
dhumateng–Kawula	ing–antawisipun	kang–nyuwun	boten–wonten	sami–dhawah
H0413		H7121	H0369	H5307

Wong-wong iku padha panas kabeh kaya pawon murub, lan mangsa para hakime nganti entek. Sakehe ratune wus padha tiwas, wong-wong iku ora ana siji-sijia kang sesambat marang Ingsun.

הַפּוֹכֶה׃	בְּלִי	עֻגָה	הָיָה	אֶפְרַיִם	יִתְבּוֹלָל	הוּא	בָּעַמִּים	אֶפְרַיִם	8
dipun–walik	boten	roti	dados	Efraim	sami–campuran	piyambakipun	ing–bangsa	Efraim	
H2015	H1097	H5692	H1961	H0669		H1931		H0669	

Efraim manunggal karo bangsa-bangsa, kadadeane Efraim kaya roti bunder kang ora diwalik.

שֵׂיבָה	גַּם־	יָדָע	לֹא	וְהוּא	כֹּחוֹ	זָרִים	אָכְלוּ	9
uwan	ugi	mangertos	boten	lan–piyambakipun	kakiyatan	tiyang–manca	sami–nglalap	
H7872	H1571	H3045	H3808	H1931			H0398	

יָדָע׃	לֹא	וְהוּא	בּוֹ	זָרָקָה
mangertos	boten	lan–piyambakipun	ing–piyambakipun	nyebar
H3045	H3808	H1931		H2236

Kekuwatane wus dientekake dening wong liya, nanging awake dhewe ora ngreti; uwane iya wus akeh, nanging iya ora ngreti.

אֶל־	שָׁבוּ	וְלֹא־	בְּפָנָיו	יִשְׂרָאֵל	גְּאוֹן־	וְעָנָה		10
dhumateng–	sami–wangsul	lan–boten	ing–pasuryanipun	Israel	kumalungkung	lan–mangsuli		
H0413	H7725	H3808	H6440	H3478	H1347			

זֹאת׃	בְּכָל־	בְּקֶשְׁהוּ	וְלֹא	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה
punika	ing–sadaya	sami–madosi–Panjenenganipun	lan–boten	Gusti–Allahipun	Yéhuwah
H2063	H3605	H1245	H3808	H0430	H3068

Gumunggunge Israel dadi paseksi tumrap awake dhewe, ewadene padha ora mratobat marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, lan ing sajroning sakehe kaanan kang mangkono iku mau iya ora banjur ngupaya Panjenengane.

קָרָאוּ	מִצְרַיִם	לֵב	אַיִן	פּוֹתָה	כְּיוֹנָה	אֶפְרַיִם	וַיְהִי	11
sami–nyuwun	Mesir	manah	boten–wonten	bodho	kados–manuk–dara	Efraim	lan–dados	
H7121	H4714		H0369		H3123	H0669	H1961	

הָלָכוּ׃	אַשּׁוּר
sami–mlampah	Asyur
H1980	H0804

Efraim wus kaya manuk dara kang bodho, tanpa pangreten, yaiku anggone njaluk tulung marang Mesir, lan anggone marani Asyur.

כְּעוֹף	רִשְׁתִּי	עֲלֵיהֶם	אֶפְרֹשׁ	יֵלֵכוּ	כַּאֲשֶׁר	12
kados–peksi	jala–Kawula	ing–piyambakipun	Kawula–gulung	sami–mlampah	kados–ingkang	
H5775	H7568		H6566	H3212		

אַיְסָרֵם	אוֹרִידֵם	הַשָּׁמַיִם
Kawula–ukum–piyambakipun	Kawula–nurunaken–piyambakipun	langit
H3256	H3381	H8064

ס	לַעֲדָתָם׃	כְּשָׁמְעָ
kempalan	dhumateng–	kados–kang–dipun–mirengaken
	H5712	

Samangsa mangkat mrana, Ingsun bakal masang jaringingSun ing dhuwure, bakal Suntarik mudhun kaya manuk ing awang-awang, bakal Sungebagi marga saka piala-pialane.

שֹׁד	מִמֶּנִּי	נָדְדוּ	כִּי־	לָהֶם	אוֹי	13
karisakan	saking–Kawula	sami–mlayu	amargi	kangge–piyambakipun	adhuh	
H7701		H5074		H1992	H0188	

וְאָנֹכִי	בִּי	פָּשְׁעוּ	כִּי־	לָהֶם
lan–Kawula	dhumateng–Kawula	sami–nglanggar	amargi	kangge–piyambakipun
H0595		H6586		H1992

כְּזָבִים׃	עָלַי	דִּבְּרוּ	וְהֵמָּה	אֶפְדֵּם
goroh	sami–ngucap	dhumateng–Kawula	lan–piyambakipun	sami–nebus–piyambakipun
H3577		H1696	H1992	H6299

Bilai wong-wong iku, marga wus padha minggat ninggal Ingsun, padha nemahana karusakan, awit wus padha brontak marang Ingsun! Arep padha Sunpitulungi, nanging padha ngucap goroh marang Ingsun.

עַל־	יְיֵלִילוּ	כִּי	בִלְבָּם	אֵלַי	זָעֲקוּ	וְלֹא־		14
sami–njerit	ing–pasarèan	amargi	ing–manah	dhumateng–Kawula	sami–sesambat	lan–boten		
	H3213			H0413	H2199	H3808		

בִּי׃	יָסוּרוּ	יִתְגּוֹרָרוּ	וְתִירֹושׁ	דָּגָן	עַל־	מִשְׁכְּבוֹתָם	
—	—	saking–Kawula	sami–nyimpang	sami–kempalan	lan–anggur–énggal	kangge–gandum	
	H5493		H8492	H1715		H4904	

Pasambate marang Ingsun iku ora metu saka ing prentuling atine, nanging padha nangis ana ing paturone. Padha natoni awake supaya oleha gandum lan anggur, sarta padha mbalela marang Ingsun.

רָע׃	יִתְחַשָּׁבוּ־	וְאֵלַי	זְרוֹעֹתָם	חִזַּקְתִּי	יִסַּרְתִּי	וַאֲנִי	15
awon	sami–ngrancang	lan–dhumateng–Kawula	lengen	sami–nguwataken	nglatih	lan–Kawula	
	H2803	H0413	H2220	H2388	H3256	H0589	

Sanadyan wus padha Sunlatih sarta Sunkuwatake tangane, ewasamono padha ngrancang arep nandukake piala marang Ingsun.

יִפְלוּ	רִמּוֹן	כְּקֶשֶׁת	הָיוּ	עָל	לֹא	וְשָׁבוּ	16
sami–dhawah	apus	kados–gandhéwa	sami–dados	dhumateng–nginggil	boten	sami–wangsul	
H5307		H7198	H1961	H5920	H3808	H7725	

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	לַעְגָּם	זוֹ	לְשׁוֹנָם	מִזַּעַם	שָׂרֵיהֶם	בַּחֶרֶב
Mesir	ing–nagari	moyokan	punika	ilat	saking–bebendu	panggedhé	ing–pedhang
H4714	H0776	H3933	H2097	H3956	H2195	H8269	H2719

Padha mbalik marani Baal, lan padha kaya gandhewa kang cidra, para panggedhene bakal padha tiwas dening pedhang, marga saka tembunge kang kasar. Yaiku kang bakal dadi jalarane anggone bakal padha dipoyoki ana ing tanah Mesir.

Chapter 8

יְהוָה	בֵּית	עַל־	כַּנֶּשֶׁר	שֹׁפָר	חִכְּךָ	אֶל־	1
Yéhuwah	dalem	dhumateng–	kados–garudha	sangkakala	tutuk–panjenengan	dhumateng–	
H3068			H5404	H7782	H2441	H0413	

פָּשְׁעוּ׃	תּוֹרָתִי	וְעַל־	בְּרִיתִי	עָבְרוּ	יַעַן	
sami–nglanggar	angger–angger–Kawula	lan–dhumateng–	prejanjian–Kawula	sami–nerak	awit	
H6586	H8451		H1285		H3282	

Ngunekna kalasangka! Ana kang nempuh padalemane Pangeran Yehuwah kaya manuk garudha; mulane mangkono awit wong-wong iku wus padha mbubrah prajanjianingSun, lan mbangkang marang angger-anggeringSun.

יִשְׂרָאֵל׃	יֵדָעֲנוּךָ	אֱלֹהַי	יִזְעָקוּ	לִי	2
Israel	kita–kenal–Paduka	Gusti–Allah–kawula	sami–sesambat	dhumateng–Kawula	
H3478	H3045	H0430	H2199		

Padha sesambat marang Ingsun: “Dhuh Allah kawula, kawula, bangsa Israel tepang kaliyan Paduka!”

יִרְדְּפוֹ׃	אוֹיֵב	טוֹב	יִשְׂרָאֵל	זָנַח	3
nguber–piyambakipun	mengsah	kang–sae	Israel	nampik	
H7291	H0341		H3478		

Israel wus mbuwang kang becik, mulane kareben kaburu dening mungsuh!

הֵשִׂירוּ	מִמֶּנִּי	וְלֹא	הִמְלִיכוּ	הֵם	4
sami–ngangkat–panggedhé	saking–Kawula	lan–sanes	sami–ngangkat–raja	piyambakipun	
H8323		H3808		H1992	

עֲצַבִּים	לָהֶם	עָשׂוּ	וּזְהָבָם	כַּסְפָּם	יָדָעְתִּי	וְלֹא	
brahala	kangge–piyambakipun	sami–damel	lan–emas	pérak	Kawula–mangertos	lan–boten	
H6091			H2091	H3701	H3045	H3808	

יִכָּרֵת׃	לְמַעַן
dipun–tugel	supados
H3772	H4616

Wus padha ngadegake ratu, nanging ora kanthi sarujukingSun. Padha ngadegake panggedhe, nanging ora kanthi kauningakake marang Ingsun. Emas lan salakane dianggo gawe brahala-brahala kanggo awake dhewe, mulane padha kasirnakake.

בָּם	אַפִּי	חָרָה	שֹׁמְרוֹן	עִגְלֵךְ		זָנַח	5
ing–piyambakipun	bebendu–Kawula	murub	Samaria	pedhet–panjenengan		nampik	
H0639	H2734	H8111	H5695				

נִקָּיוֹן׃	יוּכְלוּ	לֹא	מָתַי	עַד־
—	—	kasucèn	boten–kiyat	ngantos–kapan
	H3201	H3808	H4970	H5704

He Samaria, pedhetira Suntampik, bebenduningSun mulad-mulad marang wong-wong iku! Nganti pira lawase anggone ora bisa padha nucekake awake

הֲ֠וּא	אֱלֹהִים	וְלֹא	עָשָׂהוּ	חָרָשׁ	וְהוּא	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי	6
punika	Gusti–Allah	lan–sanes	damel–piyambakipun	tukang	lan–punika	saking–Israel	amargi	
H1931	H0430	H3808		H2796	H1931	H3478		

שֹׁמְרוֹן׃	עֶגֶל	יִהְיֶה	שְׁבָבִים	כִּי־
Samaria	pedhet	dados	dados–réma	amargi
H8111	H5695	H1961	H7616	

wong-wong Israel iku? Iku tukang kang gawe, sarta iku dudu Allah! Lah pedhet Samaria iku bakal ajur dadi sawalang-walang.

אֵין־	קָמָה	יִקְצֹרוּ	וְסוּפָתָה	יִזְרָעוּ	רוּחַ	כִּי	7
boten–wonten	thukul	sami–panèn	lan–prahara	sami–nyebar	angin	amargi	
H0369	H7054			H2232	H7307		

יַעֲשֶׂה	אוּלַי	קֶמַח	יַעֲשֶׂה־	בְּלִי	צֶמַח	לוֹ
tiyang–manca	damel	menawi	glepung	damel	boten	kanggé–piyambakipun
	H0194	H7058		H1097	H6780	

יִבְלָעֻהוּ׃	זָרִים
—	sami–nguntal–piyambakipun
H1104	

Sarehne padha nyebar angin, mulane bakal ngeneni prahara; gandume ora biwa tuwa, ora metu glepunge; dene yen ana kang bisa metu, iku mesthi dientekake dening bangsa liya.

אֵין־	כִּכְלִי	בַּגּוֹיִם	הָיוּ	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	נִבְלַע		8
boten–wonten	kados–piranti	ing–bangsa	sami–dados	sapunika	Israel	dipun–untal		
H0369	H3627		H1961	H6258	H3478	H1104		

בּוֹ׃	חֵפֶץ
ing–punika	kepareng
	H2656

Israel wus diuntal; saiki padha ana ing antarane bangsa-bangsa kayadene barang tampikan.

אֶפְרַיִם	לְ	בּוֹדֵד	פֶּרֶא	אַשּׁוּר	עָלוּ	הֵמָּה	כִּי־	9
Efraim	kangge–piyambakipun	piyambak	kuldi–alas	Asyur	minggah	piyambakipun	amargi	
H0669		H0909	H6501	H0804	H5927	H1992		

אֲהָבִים	הִתְנוּ
katresnan	bayar
H0158	H8566

Wus padha lunga menyang Asyur prasasat kuldi alas kang ndhewe. Efraim wus ngedum-edum opahing bebdhangan.

אֲקַבְּצֵם	עַתָּה	בַּגּוֹיִם	יִתְּנוּ	כִּי־	גַּם	10
Kawula–kempalan–piyambakipun	sapunika	ing–bangsa	sami–bayar	menawi	ugi	
H6908	H6258		H8566		H1571	

שָׂרִים׃	מֶלֶךְ	מִמַּשָּׂא	מְעָט	וַיָּחֵלּוּ
panggedhé	raja	saking–momotan	sekedhik	lan–sami–wiwit
H8269	H4428		H4592	

Sanadyan padha ngedum-edum opah iku ana ing antarane bangsa-bangsa, ewasamono saiki Ingsun bakal nglumpukake wong-wong iku, temah sadhela engkas bakal padha leren anggone njebadi raja lan para panggedhe.

לְ	הָיוּ־	לַחֲטֹא	מִזְבְּחוֹת	אֶפְרַיִם	הִרְבָּה	כִּי־	11
kanggé–piyambakipun	sami–dados	kangge–dosa	mesbeh	Efraim	sami–kathahaken	amargi	
	H1961	H2398	H4196	H0669			

לַחֲטֹא׃	מִזְבְּחוֹת
kangge–dosa	mesbeh
H2398	H4196

Lah Efraim wus ngakehake misbyah, misbyah-misbyah iku njalari banjur padha nindakake dosa.

)רֻבִּי(	]רבו[	לֹּו	)אֶכְתָּב־(	]אכתוב־[	12
kados–manca	angger–angger–Kawula	kathah	kanggé–piyambakipun	Kawula–serat	
H7239	H7239	H3789	H3789	H3789	

נֶחְשָׁבוּ׃	זָר	כְּמוֹ־	תּוֹרָתִי	
—	—	—	dipun–anggep	
H2803		H3644	H8451	

Sanadyan Sunseratake piwulangingSun pirang-pirang, nanging iku padha dianggep prakara kang kanggo wong manca.

לֹא	יְהוָה	וַיֹּאכְלוּ	בָּשָׂר	יִזְבְּחוּ	הַבְהָבַי	זִבְחֵי	13
boten	Yéhuwah	lan–sami–dhahar	daging	sami–nyembelih	pisungsung–Kawula	kurban	
H3808	H3068	H0398	H1320	H2076	H1890	H2077	

חַטֹּאותָם	וְיִפְקֹד	עָוֹנָם	יִזְכֹּר	עַתָּה	רָצָם	
dosa	lan–ndhatengi	kalepatan	Panjenenganipun–èngeti	sapunika	nampi–piyambakipun	
		H5771	H2142	H6258	H7521	

יָשׁוּבוּ׃	מִצְרַיִם	הֵמָּה	
sami–wangsul	dhumateng–Mesir	piyambakipun	
H7725	H4714	H1992	

Padha seneng saos kurban sembelehan, padha saos daging lan padha mangan iku; nanging iku ora ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah. Saiki panerake bakal diengeti, lan dosane bakal kaukum. Wong-wong mau kudu padha bali menyang Mesir!

וְיהוּדָה	הֵיכָלוֹת	וַיִּבֶן	עֹשֵׂהוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכַּח	14
lan–Yéhuda	Padaleman	lan–mbangun	kang–nitahaken	kang–	Israel	lan–lali	
H3063	H1964	H1129		H0853	H3478	H7911	

וְאָכְלָה	בְעָרָיו	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	בְּצֻרוֹת	עָרִים	הִרְבָּה
lan–nglalap	ing–kutha	geni	lan–Kawula–ngirim	kang–dipun–bèténg	kutha	sami–kathahaken
H0398		H0784	H7971	H1219		

ס	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	
P	kraton	
	H0759	

Israel wus nglalekake Kang nitahake, lan wus ngadegake kraton-kraton; Yehuda wus ngakehake kutha-kutha kang santosa, nanging Ingsun bakal ndhawahake geni ing kutha-kuthane, kang mangsa kadhaton nganti ludhes.

Chapter 9

כִּי	כָּעַמִּים	גִּיל	אֶל־	וְיִשְׂרָאֵל	תִּשְׂמַח	אַל־	1
amargi	kados–bangsa	surak	ngantos	Israel	sami–bingah	sampun–	
			H0413	H3478	H8055	H0408	

עַל	אֱתָנָן	אָהַבְתְּ	אֱלֹהַיִךְ	מֵעַל	זָנִיתָ	
ing–sadaya	upah	panjenengan–tresna	Gusti–Allah–panjenengan	saking–	laku–jina–panjenengan	
	H0868	H0157	H0430		H2181	

דָּגָן׃	גֹּרְנוֹת	כָּל־	
—	gandum	papan–panggiling	
H1715	H1637	H3605	

He Israel, aja giyak-giyak! Aja surak-surak kaya bangsa-bangsa liya! Awit sira wus laku bedhang, lan ninggal Gusti Allahira, opahane bedhangan kang sira senengi, ana ing sakehe papan panutoning gandum.

וְתִירוֹשׁ	יְרֵעֵם	לֹא	וֶיֶקֶב	גֹּרֶן	2
lan–anggur–énggal	ngingoni–piyambakipun	boten	lan–papan–anggur	papan–panggiling	
H8492		H3808	H3342	H1637	

יְכַחֲשׁ	בָּהּ׃
ngapusi–piyambakipun	—
H3584	

Papan panuton gandum lan pamipitan anggur ora bakal aweh pangan marang wong-wong iku; sarta anggur bakal ndadekake gelane.

טָמֵא	וּבְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶפְרַיִם	וְשָׁב	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	לֹא	3
najis	lan–ing–Asyur	Mesir	Efraim	lan–wangsul	Yéhuwah	ing–nagari	sami–lenggah	boten	
H2931	H0804	H4714	H0669	H7725	H3068	H0776	H3427	H3808	

יֹאכְלוּ׃	
sami–dhahar	
H0398	

Bakal padha ora lestari manggon ana ing tanahe Pangeran Yehuwah, nanging Efraim kudu bali menyang Mesir, sarta ana ing tanah Asyur bakal padha mangan kang karam.

לוֹ	יֶעֱרְבוּ־	וְלֹא	יַיִן	וְלַיהוָה	יִסְכּוּ	לֹא־	4
kanggé–Panjenenganipun	sami–eca	lan–boten	anggur	kangge–Yéhuwah	sami–ngesok	boten	
	H6148	H3808	H3196	H3068		H3808	

יִטַּמְּאוּ	אֹכְלָיו	כָּל־	לָהֶם	אוֹנִים	כִּלֶּחֶם	זִבְחֵיהֶם	
najis	kang–dhahar–punika	sadaya	kanggé–piyambakipun	kang–sedhih	kados–roti	kurban	
	H0398	H3605		H0205	H3899	H2077	

יְהוָה׃	בֵּית	יָבֹוא	לֹא	לְנַפְשָׁם	לַחְמָם	כִּי־	
Yéhuwah	dhumateng–dalem	mlebet	boten	kangge–nyawa	roti	amargi	
H3068		H0935	H3808	H5315	H3899		

Bakal ora ngunjukake kurban unjukan anggur marang Pangeran Yehuwah, sarta kurban-kurbane sembelehan ora bakal gawe renane Panjenengane; rotine kaya rotining kasusahan, kang mangan bakal padha dadi najis kabeh, marga rotine iku mung kanggo awake dhewe, ora kepareng digawa lumebu menyang ing padalemane Pangeran Yehuwah.

יְהוָה׃	חַג־	וּלְיוֹם	מוֹעֵד	לְיוֹם	תַּעֲשׂוּ	מָה־	5
Yéhuwah	riyaya	lan–kangge–dinten	riyaya	kangge–dinten	panjenengan–tindakaken	punapa	
H3068	H2282	H3117	H4150	H3117		H4100	

Sira bakal nglakoni apa ing dina gedhe, sarta ing dina riyayane Sang Yehuwah?

מִצְרַ֖יִם	מִשֹּׁ֑ד	הָלְכ֣וּ	הִנֵּ֔ה	כִּי־	6
Mesir	karisakan	saking–	piyambakipun–lumampah	amargi–mangké	
H4714	H7701	H1980	H2009		

לִכְסָפָ֖ם	מַחְמַ֣ד	תִּקְבְּרֵ֑ם	מֹ֚ף	תְּקַבְּצֵ֣ם	
pérak	kang–pepénginan	sami–ngubur–piyambakipun	Mof	sami–kempalan–piyambakipun	
H3701	H4261	H6912	H4644	H6908	

בְּאָהֳלֵיהֶֽם׃	חָר֥וֹחַ	יְיָרְשֵׁ֖ם	קִמּ֥וֹשׁ
ing–tarub	eri	ngerèh–piyambakipun	dawa–duri
H0168	H2336	H3423	H7057

Sabab sanadyan padha oncat saka ing karusakan, bakal diklumpukake ana ing tanah Mesir lan Memfis bakal ngubur wong-wong mau; barang-barange kang arupa salaka kang akeh ajine bakal katutupan suket, lan tarube padha kathukulan lateng.

יִשְׂרָאֵ֣ל	יֵדְע֔וּ	הַשְּׁלֻמִּ֖ים	יְמֵי	בָּא֣וּ	הַפְּקֻדָּ֑ה	יְמֵי	וּבָ֣אוּ	7
Israel	sami–mangertos	pamales	dinten	sami–rawuh	paukuman	dinten	sami–rawuh	
H3478	H3045	H7966	H3117	H0935	H6486	H3117	H0935	

וְרַבָּ֖ה	עִוֹּנְךָ֥	רַ֛ב	עַל	הָרֹוּחַ	אִ֥ישׁ	מְשֻׁגָּ֖ע	הַנָּבִ֣יא	אֱוִ֑יל
lan–ageng	kalepatan–panjenengan	ageng	amargi	roh	tiyang	édan	sang–nabi	bodho
	H5771	H7230		H7307	H0376	H7696	H5030	H0191

מַשְׂטֵמָֽה׃
sesengitan
H4895

Wus tumeka ing dinaning paukuman, wus tumeka ing dinaning pamales, Israel bakal ngalami, “Nabi iku wong gemblung, wong kang kapenuhan ing roh, iku owah!”, marga saka gedhene kaluputanira lan marga saka bangete anggonira memungsuhan.

עַל־	יָק֥וֹשׁ	פָּ֖ח	נָבִ֣יא	אֱלֹהַ֑י	עִם־	אֶפְרַ֣יִם	צֹפֶ֔ה	8
ing–sadaya	tukang–mbujuk	jiret	sang–nabi	Gusti–Allah–kawula	kaliyan–	Efraim	kang–njagi	
	H3352		H5030	H0430		H0669	H6822	

אֱלֹהָ֖יו׃	בְּבֵ֣ית	מַשְׂטֵמָ֔ה	דְּרָכָ֥יו	כָּל־	
—	Gusti–Allahipun	ing–dalem	sesengitan	margi	
H0430		H4895	H1870	H3605	

Efraim, umate Allahku, iku lagi ndingkik marang nabi, sarta ing saurute dalane dipasangi jaringe wong mikat manuk, dalasan ing padalemane Gusti Allahe ana memungsuhan.

עֲוֹנָ֖ם	יִזְכֹּ֑ור	הַגִּבְעָ֣ה	כִּימֵי	שִׁחֲת֔וּ	הֶעְמִ֥יקוּ־	9
kalepatan	Panjenenganipun–èngeti	Gibea	kados–dinten	sami–ngrisak	sami–njero	
H5771	H2142	H1390	H3117	H7843	H6009	

ס	חַטֹּאתָ֖ם׃	יִפְקֹ֥וד	
—	dosa	Panjenenganipun–ndhatengi	

Ala banget pokale wong-wong iku kaya kang kelakon ana ing Gibea. Pangeran bakal enget marang durakane lan dosane wong-wong iku bakal kaukum.

בְּתְאֵנָה	כְּבִכּוּרָה	יִשְׂרָאֵל	מָצָאתִי	בַּמִּדְבָּר	כַּעֲנָבִים	10
ing–wit–ara	kados–woh–wiwitan	Israel	Kawula–manggih	ing–ara–ara–samun	kados–anggur	
H8384	H1063	H3478	H4672		H6025	

בַּעַל־פְּעוֹר	בָּאוּ	הֵמָּה	אֲבוֹתֵיכֶם	רָאִיתִי	בְּרֵאשִׁיתָהּ
Baal–Péor	sami–rawuh	piyambakipun	leluhur–panjenengan	Kawula–ningali	wiwitanipun
H1187	H0935	H1992	H0001	H7200	H7225

כְּאָהֳבָם׃	שִׁקּוּצִים	וַיִּהְיוּ	לַבֹּשֶׁת	וַיִּנְזְרוּ
kados–kang–dipun–tresnani	jijik	lan–sami–dados	kangge–wirang	lan–sami–misahaken
H0157	H8251	H1961	H1322	

AnggoningSun biyen mrangguli Israel kayadene woh anggur ing pasamunan; anggoningSun mirsani para leluhurira, kaya pametune kawitan woh anjir. Nanging iku banjur padha marani Baal-Peor sarta ngabekti marang dewaning kanisthan, satemah padha dadi nistha padha karo barang kang didhemeni.

וּמִכָּטֶן	מִלֵּדָה	כְּבוֹדָם	יִתְעוֹפֵף	כָּעוֹף	אֶפְרַיִם	11
lan–saking–weteng	saking–lair	kamulyanipun	mabur	kados–peksi	Efraim	
H0990	H3205	H3519		H5775	H0669	

וּמֵהֲרָיוֹן׃
lan–saking–ngandhut
H2032

Kaluhurane Efraim mabur kaya manuk, ora ana kang nglairake, kang meteng lan kang ngandheg!

וְשִׁכֹּלְתָּיִם	בְּנֵיהֶם	אֶת־	יְנַדֵּלוּ	אִם־	כִּי	12
lan–Kawula–ndadosaken–piyambakipun–lola	putra	kang–	sami–ngedhangaken	menawi	amargi	
		H0853	H1431			

לָהֶם	אִוֹי	נַם־	כִּי־	מֵאָדָם
nalika–Kawula–tindak	kanggé–piyambakipun	ugi–adhuh	amargi	saking–manungsa
	H0188	H1571		H0120

מֵהֶם׃	בְּשׁוּרִי
—	saking–piyambakipun
H1992	H5493

Sanadyan padha ngopeni anak-anake nganti gedhe, mesthi Sundadekake ora duwe anak, satemah ora ana manungsa maneh. Lah, bilai uga wong-wong iku samangsa wus padha Suntilar!

וְאֶפְרַיִם	בְּנָוֶה	שְׁתוּלָה	לְצֹר	רָאִיתִי	כַּאֲשֶׁר־	אֶפְרַיִם	13
lan–Efraim	ing–padang	kang–dipun–tanem	Tirus	Kawula–ningali	kados–ingkang	Efraim	
H0669		H8362	H6865	H7200		H0669	

בָּנָיו׃	הֹרֵג	אֶל־	לְהוֹצִיא
putra	kang–mejahi	dhumateng–	kangge–ngentasaken
	H2026	H0413	H3318

Sunpirsani Efraim wus ndadekake anak-anake padha dadi kewan buron; Efraim kapeksa ngulungake anak-anake marang juru panumpes.

תֵּן־	תְּתֶן	מַה־	יְהוָה	לָהֶם	תֵּן־	14
weteng	maringi–piyambakipun	Paduka–maringi	punapa	Yéhuwah	maringi–piyambakipun	
H5414	H5414	H4100	H3068		H5414	

צֹמְקִים׃	וְשָׁדַיִם	מַשְׁכִּיל	רֶחֶם	לָהֶם׃
—	—	garing	lan–susu	kang–luron
H6784			H7358	

Dhuh Yehuwah, bangsa punika mugi kaparingana, -- badhe Paduka paringi punapa? -- Kaparingana wetengan ingkang gabug, sarta susu ingkang kisut.

15

רַ֣ע	עַל	שִׁנְאֹתִ֑ים	שָׁ֚ם	כִּי־	בַגִּלְגָּל֙	רָעָתָ֔ם	כָּל־
duraka	amargi	Kawula–sengit–piyambakipun	ing–ngriku	amargi	ing–Gilgal	duraka	sadaya
H7455		H8130	H8033		H1537		H3605

אוֹסִיפֵ֖	לֹ֣א	אַנְרֵ֑שֵׁם	מִבֵּיתִ֣י	מַעַלְלֵיהֶ֔ם
Kawula–nerusaken	boten	Kawula–nundhung–piyambakipun	saking–dalem–Kawula	tumindak
H3254	H3808	H1644		H4611

סֹרְרִ֖ים׃	שָׂרֵיהֶ֥ם	כָּל־	אֹהֲבָתָֽם׃
kang–mbrontak	panggedhé	sadaya	tresna–piyambakipun
H5637	H8269	H3605	H0160

Sakehe pialane kelakon ana ing Gilgal; lan ing kana anggoningSun katuwuhan sengit marang wong-wong iku. Marga saka alaning panggawe-panggawene bakal padha Suntundhung saka ing padalemaningSun. Ingsun ora bakal asih maneh marang wong-wong iku; para panggedhene iku pemberontak kabeh.

16

גַּם	יַעֲשׂ֣וּן	)בַּל־(	]בלי־[	פְּרִ֔י	יָבֵ֖שׁ	שָׁרְשָׁ֑ם	אֶפְרַ֙יִם֙	הֻכָּ֔ה
menawi	ugi	sami–metokaken	boten	woh	garing	oyod	Efraim	dipun–gebag
H1571		H1077	H1097	H6529	H3001	H8328	H0669	H5221

ס	בִּטְנָֽם׃	מַחֲמַדֵּ֣י	וְהֵמַתִּ֔י	יֶלֶד־	כִּ֖י
—	—	weteng	kang–pepénginan	lan–Kawula–mejahi	sami–nglairaken
	H0990	H4261	H4191	H3205	

Efraim wus kagebug, oyode wus dadi garing, bakal padha ora metokake woh; malah sanadyan padha nglairna anak pisan, wohing wetengane kang dinama-dama iku bakal Sunpateni.

17

שָׁמְע֖וּ	לֹ֣א	כִּ֑י	אֱלֹהַ֙י֙	יִמְאָ֔סֵם
sami–mirengaken–Panjenenganipun	boten	amargi	Gusti–Allah–kawula	nampik–piyambakipun
H8085	H3808		H0430	

ס	בַּגּוֹיִֽם׃	נֹדְדִ֖ים	וְיִהְי֥וּ	לָֽוּ׃
—	—	ing–bangsa	kang–kluntang–klantung	lan–sami–dados
		H5074	H1961	

Bakal padha katundhung dening Allahku, marga ora padha ngrungokake marang Panjenengane, mulane bakal padha nglembara ana ing antarane para bangsa.

Chapter 10

1

לָ֔וּ	יְשֹׁוֵ֖ה־	פְּרִ֑י	יִשְׂרָאֵ֙ל֙	בּוֹקֵ֣ק	גָּ֔פֶן
kanggé–piyambakipun	sami–dados	woh	Israel	kang–ngrembaka	wit–anggur
		H6529	H3478		H1612

לְאַרְצ֖וֹ	כְּטֽוֹב	לַמִּזְבְּחֹ֑ות	הֵרְבָּ֙ה֙	לְפִרְיוֹ֔	כְּרֵ֖ב
kangge–nagari	miturut–saéning	mesbeh	sami–kathahaken	woh	miturut–kathahipun
H0776		H4196		H6529	H7230

מַצֵּבֹ֥ות׃	הֵיטִֽיבוּ֙
tugu	sami–saèkaken
H4676	H3190

Israel iku wit anggur kang becik thukule, kang metokake woh, saya akeh pametune, saya akeh anggone gawe misbyah sarta saya becik lemahe, saya endah anggone gawe tugu-tugu brahala.

מִזְבְּחוֹתָם	יַעֲרֹף	הוּא	יֶאְשָׁמוּ	עַתָּה	לָכֶם	חָלָק	2
mesbeh	nyuwil	Panjenenganipun	sami–nanggel–lepat	sapunika	manah	alus	
H4196	H6202	H1931	H0816	H6258			

מַצֵּבוֹתָם׃	יִשֹּׁדֵד
tugu	Panjenenganipun–ngrisak
H4676	H7703

Atine lamis, saiki kudu padha nanggung wohing kaluputane, Pangeran bakal ngremuk misbyah-misbyahe, lan mbubrah tugu-tugune brahala.

יָרֵאנוּ	לֹא	כִּי	לָנוּ	מֶלֶךְ	אֵין	יֹאמְרוּ	עַתָּה	כִּי	3
sami–ajrih	boten	amargi	raja	kagem–kita	boten–wonten	sami–ngucap	sapunika	amargi	
H3372	H3808			H4428	H0369	H0559	H6258		

לָנוּ׃	יַעֲשֶׂה־	מַה־	וְהַמֶּלֶךְ	יְהוָה	אֶת־	
kanggé–kita	sami–nindakaken	punapa	lan–raja	Yéhuwah	kang–	
		H4100	H4428	H3068	H0853	

Lah saiki padha ngucap: “Kita padha ora duwe ratu, marga kita padha ora ngabekti marang Pangeran Yehuwah, mangka ratu iku bisa nindakake apa ta tumrap kita?”

וּפָרֵחַ	בְּרִית	כָּרֹת	שָׁוְא	אָלוֹת	דְּבָרִים	דִּבְּרוּ		4
lan–thukul	prejanjian	sami–damel	goroh	sami–sumpah	pangandikan	sami–ngucap		
	H1285	H3772	H7723	H0422	H1697	H1696		

שָׁדֵי׃	תַּלְמֵי	עַל	מִשְׁפָּט	כָּרֹאשׁ	
—	tegal	ing–alur	pangadilan	kados–racun	
	H8525		H4941	H7219	

Padha umuk-umukan, padha nglairake sumpah palsu, padha gawe prajanjian, temahan paukuman thukul kaya wit upas ana ing singkalan-singkalaning pategalan.

עַמּוֹ	עָלָיו	אָבַל	כִּי־	שֹׁמְרוֹן	שֶׁכֶן	יָגוּרוּ	אָוֶן־בֵּית	לְעֶגְלוֹת	5
umat	ing–punika	sedhih	amargi	Samaria	kang–lenggah	geter	Bèt–Awèn	kangge–pedhet	
		H0056		H8111	H7934		H1007		

גָּלָה	כִּי־	כְּבוֹדוֹ	עַל־	יָגִילוּ	עָלָיו	וּכְמָרָיו
dipun–boyong	amargi	kamulyanipun	ing	sami–njerit	ing–punika	lan–para–imam
H1540		H3519		H1523		H3649

מִמֶּנּוּ׃
saking–piyambakipun

Para wong saisine Samaria padha gumeter, ing ngatase pedhete Bet-Awen. Lah rakyate bakal sedhih marga saka iku, sarta para imame padha sesambat, marga wus koncatan kamulyane.

בָּשְׁנָה	יָרֵב	לְמֶלֶךְ	מִנְחָה	יוּבָל	לְאַשּׁוּר	אוֹתוֹ	גַּם־		6
Efraim	wirang	agung	kangge–raja	pisungsung	dipun–bekta	dhumateng–Asyur	ugi–punika		
H1317	H3377	H4428	H4503	H2986	H0804	H0853	H1571		

מֵעֲצָתוֹ׃	יִשְׂרָאֵל	וְיֵבוֹשׁ	יִקַּח	אֶפְרַיִם
rancangan	saking–	Israel	lan–isin	sami–nampi
H6098	H3478	H0954	H3947	H0669

Pedhete bakal kaboyong menyang Asyur, minangka pisungsung marang Sang Nata “Agung”. Efraim bakal kawirangan, sarta Israel bakal kisinan marga saka rancangane.

מָיִם׃	פְּנֵי־	עַל־	כְּקֶצֶף	מַלְכָּהּ	שֹׁמְרוֹן	נִדְמָה	7
—	toya	ing–pasuryan	kados–uwuh	raja	Samaria	dipun–sirnaaken	
H4325	H6440			H4428	H8111	H1820	

Samaria bakal katumpes, ratune kaya pang kang kumambang ing banyu.

וְדַרְדַּר	קָוֹץ	יִשְׂרָאֵל	חַטַּאת	אָוֶן	בָּמוֹת	וְנִשְׁמְדוּ	8
lan–dawa–duri	eri	Israel	dosa	Awèn	papan–dhuwur	lan–dipun–sirnaaken	
H1863	H6975	H3478		H0205	H1116	H8045	

כַּסּוּנוּ	לֶהָרִים	וְאָמְרוּ	מִזְבְּחוֹתָם	עַל־	יַעֲלֶה	
sami–nutupi–kita	dhumateng–redi	lan–sami–ngucap	mesbeh	ing–	sami–minggah	
H3680	H2022	H0559	H4196		H5927	

ס	עָלֵינוּ׃	נִפְלוּ	וְלַגְּבָעוֹת	
—	ing–kita	sami–dhawah	lan–dhumateng–bukit	
		H5307	H1389	

Tengger-tengger pangurbanan Awen, yaiku dosane Israel, bakal padha kasirnakake. Misbyah-misbyahe bakal padha kathukulan eri lan rerungkudan. Sarta wonge bakal padha nylathoni gunung-gunung: “Aku padha sasabana!”, lan marang tengger-tengger: “Aku padha ebrukana!”

לֹא־	עָמְדוּ	שָׁם	יִשְׂרָאֵל	חָטָאת	הַגִּבְעָה	מִימֵי	9
boten	sami–jumeneng	ing–ngriku	Israel	panjenengan–dosa	Gibea	saking–dinten	
H3808	H5975	H8033	H3478	H2398	H1390	H3117	

עַלָוָה׃	בְּנֵי	עַל־	מִלְחָמָה	בַּגִּבְעָה	תַּשִּׂיגָם	
duraka	putra	dhumateng–	perang	ing–Gibea	nggayuh–piyambakipun	
H5932			H4421	H1390	H5381	

He Israel, wiwit jamane Gibea sira wus gawe dosa; ana ing kana padha gumregah nglawan. Ana ing Gibea apa ora bakal ketututan ing perang kang nglawan marang para wong culika?

וְאֶסְפָּוּ	וְאָסָרֶם	בְּאַוָּתִי		10
lan–sami–kempalan	lan–Kawula–ngukum–piyambakipun	ing–kekarepan–Kawula		
H0622	H3256	H0185		

⌊עינתם⌋	לִשְׁתֵּי	בְּאָסְרָם	עַמִּים	עֲלֵיהֶם
kalih	kangge–	nalika–dipun–kekang–piyambakipun	bangsa	dhumateng–piyambakipun
	H8147	H0631		

)עוֹנֹתָם׃(
kalepatan
H5771

Ingsun rawuh prelu nggebagi wong-wong iku, bangsa-bangsa bakal padha nglumpuk nglawan marang wong-wong iku, samangsa padha kasiksa marga saka kaluputane rong prakara.

טוֹב	עַל־	עֶבְרָתִי	וַאֲנִי	לָדוּשׁ	אַתָּבְתִי	מִלְמָדָהּ	עָגְלָה	וְאֶפְרַיִם	11
gulu	ing	langkung	lan–Kawula	ngirik	kang–tresna	kang–dilatih	dara–badag	lan–Efraim	
H2898			H0589	H1758	H0157	H3925		H0669	

לוֹ	יְשַׂדֵּד־	יְהוּדָה	יַחֲרוֹשׁ	אֶפְרַיִם	אַרְכִּיב	צַוָּארָהּ
kanggé–piyambakipun	sami–nggaru	Yéhuda	sami–ngluku	Efraim	Kawula–numpakaken	éndah
	H7702	H3063		H0669	H7392	H6676

יַעֲקֹב׃
Yakub
H3290

Efraim iku biyen pedhet kang wus digladhi lan dhemen nutu, sarta Ingsun remen marang githoke kang apik, Efraim iku Sunrakitake, Yehuda kudu mluku, Yakub kudu nggaru lemah kanggo awake dhewe.

חֶסֶד	לִפְי־	קִצְרוּ	לִצְדָקָה	לָכֶם	זִרְעוּ		12
sih–katresnan	miturut	sami–panèn	ing–kabeneran	kanggé–panjenengan	sami–sebar		
	H6310		H6666		H2232		
יְהוָה	אֶת־	לִדְרוֹשׁ	וְעֵת	גֶּיר	לָכֶם	גִּירוּ	
Yéhuwah	kang–	kangge–madosi	lan–wekdalipun	babadan	kanggé–panjenengan	sami–babad	
H3068	H0853	H1875	H6256	H5215		H5214	
לָכֶם׃	צֶדֶק	וְיֹרֶה	יָבוֹא	עַד־			
kanggé–panjenengan	kabeneran	lan–nurunaken–jawah	Panjenenganipun–rawuh	ngantos			
	H6664		H0935	H5704			

Sira padha nyebara kang cundhuk karo kaadilan, ngundhuha kanthi katresnan! Mbukaka tanah anyar, marga wus wancine ngupaya marang Sang Yehuwah, nganti panjenengane rawuh sarta maringi kaadilan kang luber marang sira.

						13
פְּרִי־	אֲכַלְתֶּם	קְצִרְתֶּם	עַוְלָתָה	רֶשַׁע	חֲרַשְׁתֶּם־	
woh	panjenengan–dhahar	panjenengan–panèn	boten–leres	duraka	panjenengan–ngluku	
H6529	H0398			H7562		
כָּחַשׁ	כִּי־	בָּטַחְתָּ	בְּדַרְכְּךָ	בִּרֹב		
goroh	amargi	panjenengan–pitados	ing–margi–panjenengan	ing–kathahipun		
H3585		H0982	H1870	H7230		
גִּבּוֹרֶיךָ׃						
pahlawan–panjenengan						
H1368						

Sira wus padha mluku kadurakan, kaculikan kang sira undhuh, sarta sira wus padha mangan wohing doracara, marga sira wus padha ngendelake ratanira, apadene kehing prawiranira.

							14
יוּשַׁד	מִבְצָרֶיךָ	וְכָל־	בְּעַמֶּךָ	שָׁאוֹן	וְקָאם		
dipun–risak	bètèng–panjenengan	lan–sadaya	ing–umat–panjenengan	gègèr	lan–wungu		
H7703	H4013	H3605		H7588			
בָּנַיִם	עַל־	אֵם	מִלְחָמָה	בְּיוֹם	אַרְבֶאלבְּית	שַׁלְמַן	כְּשֶׁד
dipun–remuk	ing–putra	ibu	perang	ing–dinten	Bèt–Arbèl	Salman	kados–pangrisak
		H0517	H4421	H3117	H1009	H8020	H7701
רֻטָּשָׁה׃							
—							
H7376							

Bakal jumedhul gumuruhing perang ana ing antarane bangsanira, lan sakehe betengira bakal kagempur, kaya Salman anggone nggempur Bet-Arbel ing kalane campuh perang, biyung dalah anak-anake padha diremuk.

						15
רָעַת	מִפְּנֵי	בֵּית־אֵל	לָכֶם	עָשָׂה	כָּכָה	
duraka	saking–ngajeng	Bèt–Èl	kanggé–panjenengan	sami–ndamel	mekaten	
	H6440	H1008			H3602	
יִשְׂרָאֵל׃	מֶלֶךְ	נִדְמָה	נִדְמֹה	בַּשַּׁחַר	רָעַתְכֶם	
Israel	raja	dipun–sirnaaken	saestu	ing–fajar	duraka–panjenengan	
H3478	H4428	H1820	H1820	H7837		

Kaya mangkono iku bakal Suntandukake marang sira, he turune Israel, marga saka bangeting kadursilanira. Ing wayah bangbang wetan ratune Israel bakal katumpes babar pisan.

Chapter 11

1

קָרָאתִי	וּמִמִּצְרַיִם	וָאֹהֲבֵהוּ	יִשְׂרָאֵל	נַעַר	כִּי
Kawula–timbali	lan–saking–Mesir	lan–Kawula–tresna–piyambakipun	Israel	lare	nalika
H7121	H4714	H0157	H3478	H5288	

לִבְנִי׃
putra–Kawula

Nalika Israel isih nom, Sunkasihi sarta saka ing Mesir putraningSun iku Suntimbali.

2

לַבְּעָלִים	מִפְּנֵיהֶם	הָלְכוּ	כֵּן	לָהֶם	קָרְאוּ
kangge–para–Baal	saking–ngajeng	sami–tindak	mekaten	piyambakipun	sami–timbali
	H6440	H1980			H7121

יְקַטֵּרוּן׃	וְלַפְּסִלִים	יְזַבֵּחוּ
sami–ngobong–dupa	lan–kangge–reca	sami–nyembelih
	H6456	H2076

Saya kerep anggoningSun nimbali, saya banget anggone ngungkurake Ingsun, padha sesaji kurban marang para Baal, sarta ngobong kurban kanggo reca-reca.

3

זְרוֹעֹתָיו	עַל־	קֶחָם	לְאֶפְרַיִם	תִּרְגַּלְתִּי	וְאָנֹכִי	
lan–boten	ing–lengen	ngasta–piyambakipun	Efraim	mulang–mlampah	lan–Kawula	
H2220		H3947	H0669	H8637	H0595	

רְפָאתִים׃	כִּי	יָדְעוּ	וְלֹא	
—	Kawula–ngusadani–piyambakipun	bilih	sami–mangertos	
H7495		H3045	H3808	

Mangka Ingsun kang netah marang Efraim, Ingsun kang mbopong, ewasamono padha ora gelem ngrumangsani, yen Ingsun kang nyarasake.

4

וָאֱהִיֶה	אַהֲבָה	בַּעֲבֹתוֹת	אֶמְשְׁכֵם	אָדָם	בְּחַבְלֵי	
lan–Kawula–dados	katresnan	ing–tali	Kawula–narik–piyambakipun	manungsa	ing–tali	
H1961	H0160	H5688	H4900	H0120		

לְחֵיהֶם	עַל	עֹל	כְּמֹרִימֵי	לָהֶם
lan–Kawula–sendhèkaken	ing–pipi	pasangan	kados–kang–ngangkat	kanggé–piyambakipun
H3895		H5923		

אוֹכִיל׃	אֵלָיו	וְאָטֵ
—	Kawula–maringi–dhaharan	dhumateng–piyambakipun
H0398	H0413	H5186

Sungendeng kalawan talining kasetyaan, iya kalawan tetalenaning katresnan. Tumrap bangsa iku Ingsun kaya wong kang ngangkat pasangan saka ing uwange, Ingsun ndhingkluk lan maringi pangan.

5

כִּי	מַלְכּוֹ	הוּא	וְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	אֶל־	יָשׁוּב	לֹא	
sami–nampik	amargi	raja	punika	lan–Asyur	Mesir	dhumateng–nagari	wangsul	boten	
	H4428	H1931	H0804	H4714	H0776	H0413	H7725	H3808	

לָשׁוּב׃	מֵאֲנוּ	
—	kangge–wangsul	
H7725	H3985	

Wong-wong iku kudu padha bali menyang tanah Mesir, sarta Asyur kang bakal dadi ratune, marga padha ora gelem mratobat.

6

מֵמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃	וְאָכְלָה	בַדָּיו	וְכִלְּתָה	בְעָרָיו	חֶרֶב	וְחָלָה
saking–	lan–nguntal	palang–gapura	lan–nglalap	ing–kutha	pedhang	lan–mubeng
H4156	H0398	H0905	H3615		H2719	

Pedhang bakal ngamuk ana ing kutha-kuthane, bakal ngrusak slarak-slaraking lawange, sarta mangsa wong-wong iku ana ing beteng-betenge.

עַל	וְאֶל־	לְמִשְׁבָּתַי	תְּלוּאִים	וְעַמִּי	7
lan–dhumateng–nginggil	saking–Kawula	kangge–murtad	kang–dipun–gantung	lan–umat–Kawula	
H5920	H0413	H4878	H8511		

יְרוֹמֵם׃	לֹא	יַחַד	יִקָּרְאֻהוּ
sami–ngangkat	boten	sesarengan	sami–timbali–piyambakipun
	H3808		H7121

UmatingSun betah ngungkurake Ingsun, padha njaluk tulung marang Baal, lan leren anggone ngluhurake asmaningSun.

יִשְׂרָאֵל	אֲמַנֶּנְךָּ	אֶפְרַיִם	אֶתֶּנְךָ	אֵיךְ	8
Israel	Kawula–serahaken–panjenengan	Efraim	Kawula–masrahaken–panjenengan	kados–pundi	
H3478	H4042	H0669	H5414		

אֲשִׂימְךָ	כְּאַדְמָה	אֶתֶּנְךָ	אֵיךְ
Kawula–sèlèh–panjenengan	kados–Adma	Kawula–dadosaken–panjenengan	kados–pundi
	H0126	H5414	

נִחוּמָי׃	נִכְמְרוּ	יַחַד	לִבִּי	עָלַי	נֶהְפַּךְ	כְּצְבֹאִים
welas–asih–Kawula	murub	sesarengan	manah–Kawula	ing–Kawula	malik	kados–Zéboim
H5150	H3648				H2015	H6636

He Efraim, mangsa Ingsun ngetogake marang sira, ngulungake sira, he Israel! Mangsa Ingsun ngetogake sira kaya Adma, ndadekake sira kaya Zeboim! PanggalihingSun dadi pulih, sih-piwelasingSun kagugah babar pisan.

לְשַׁחֵת	אָשׁוּב	לֹא	אַפִּי	חֲרוֹן	אֲעֲשֶׂה	לֹא	9
kangge–numpes	Kawula–wangsul	boten	bebendu–Kawula	murub	Kawula–nindakaken	boten	
H7843	H7725	H3808	H0639	H2740		H3808	

קָדוֹשׁ	בְּקִרְבְּךָ	אִישׁ	וְלֹא־	אָנֹכִי	אֵל	כִּי	אֶפְרָיִם
Kang–Suci	ing–tengah–panjenengan	manungsa	lan–sanes	Kawula	Gusti–Allah	amargi	Efraim
H6918	H7130	H0376	H3808	H0595	H0410		H0669

בְּעִיר׃	אָבוֹא	וְלֹא
ing–murka	Kawula–mlebet	lan–boten
	H0935	H3808

Ingsun ora bakal nandukake bebenduningSun kang mulad-mulad, Efraim ora Suntumpes maneh, marga Ingsun iki Allah lan dudu manungsa, Kang Mahasuci ana ing tengahira, sarta Ingsun ora rawuh arep mbesmi.

הֵנָּה	כִּי־	יִשְׁאַג	כְּאַרְיֵה	יֵלְכוּ	יְהוָה	אַחֲרֵי	10
Panjenenganipun	amargi	nggero	kados–singa	sami–mlampah	Yéhuwah	sawingkinging	
H1931		H7580		H3212	H3068		

מִיָּם׃	בָּנִים	וְיֶחֶרְדוּ	יִשְׁאַג
saking–kulon	putra	lan–geter	nggero
H3220		H2729	H7580

Wong-wong iku bakal padha manut marang Pangeran Yehuwah, Pangeran bakal nggero kaya singa. Sanyata, Panjenengane bakal nggero, para putra nuli bakal padha sowan saka ing sisih kulon kanthi gumeter,

אַשּׁוּר	מֵאֶרֶץ	וּכְיוֹנָה	מִמִּצְרַיִם	כְּצִפּוֹר	יֶחֶרְדוּ		11
Asyur	saking–nagari	lan–kados–manuk–dara	saking–Mesir	kados–peksi	sami–geter		
H0804	H0776	H3123	H4714	H6833	H2729		

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	בָּתֵּיהֶם	עַל־	וְהוֹשַׁבְתִּים
—	S	Yéhuwah	pangandikan–	ing–dalem	lan–Kawula–mapanaken–piyambakipun
	H3068	H5002			H3427

kaya manuk kang teka saka ing tanah Mesir kalawan gumeter, lan kaya manuk dara saka ing tanah Asyur, sarta bakal padha Sunpapanake ana ing omahe dhewe-dhewe, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

עֹד	וְיהוּדָה	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּבְמִרְמָה	אֶפְרַיִם	בְּכַחַשׁ	סְבָבֻנִי		12
taksih	lan–Yéhuda	Israel	dalem	lan–ing–apus	Efraim	ing–goroh	ngubengi–Kawula		
H5750	H3063	H3478		H4820	H0669	H3585	H5437		
נֶאֱמָן׃	קְדוֹשִׁים	וְעִם־	אֵל	עִם־	רָד				
setya	Kang–Suci	lan–kaliyan–	Gusti–Allah	kaliyan–	kluntang–klantung				
H0539	H6918		H0410		H7300				

(12-1) Ingsun wus dikepung dening Efraim kalawan dora-cara, lan kalawan apus dening turune Israel, dene Yehuda ngilang saka ing sacelake Gusti Allah, saka ing sacelake Kang Mahasuci kang setya.

Chapter 12

כְּזֵב	הַיּוֹם	כָּל־	קָדִים	וְרֹדֵף	רוּחַ	רֹעֶה	אֶפְרַיִם		1
lan–pangrisakan	goroh	sadintên	wétan	lan–nguber	angin	ngengon	Efraim		
H3577	H3117	H3605	H6921	H7291	H7307		H0669		
יִכְרֹתוּ	אַשּׁוּר	עִם־	וּבְרִית	יַרְבֶּה	וָשֶׁד				
dhumateng–Mesir	lan–lisah	sami–damel	kaliyan–Asyur	lan–prejanjian	sami–kathahaken				
H3772	H0804		H1285		H7701				
יוּבָל׃	לְמִצְרַיִם	וְשֶׁמֶן							
—	—	dipun–bekta							
H2986	H4714	H8081							

(12-2) Efraim iku njaga angin, lan mburu angin wetan sedina muput, ngakehake tindak cidra lan panganiaya, padha gawe prajanjian karo Asyur, lan nggawa lenga menyang ing tanah Mesir.

יַעֲקֹב	עַל־	וְלִפְקֹד	יְהוּדָה	עִם־	לַיהוָה	וְרִיב			2
miturut	Yakub	lan–kangge–ndhatengi	Yéhuda	kaliyan–	kangge–Yéhuwah	lan–prakara			
H3290			H3063		H3068	H7379			
לוֹ׃	יָשִׁיב	כְּמַעֲלָלָיו	כִּדְרָכָיו						
Panjenenganipun–wangsulaken	tumindak	miturut	margi						
	H7725	H4611	H1870						

(12-3) Pangeran Yehuwah bebantahan karo Yehuda, lan bakal ngukum Yakub miturut polah-tingkahe, sarta bakal males kang murwat karo tindak-tanduke.

שָׁדַּד	וּבָאוֹנוֹ	אָחִיו	אֶת־	עָקַב		בַּבֶּטֶן			3
lan–ing–kakiyatan	sadherekipun	tungkak	kang–	piyambakipun–nyepeng		ing–weteng			
H8280	H0202	H0251	H0853	H6117		H0990			
אֱלֹהִים׃	אֶת־								
kaliyan–	piyambakipun–gelut								
H0430	H0854								

(12-4) Ana ing guwa-garba Yakub ngapusi sadulure, sarta bareng wus rosa gelut kalawan Gusti Allah.

וַיִּתְחַנֵּן־	בָכָה	וַיֵּכֶל	מַלְאָךְ	אֶל־	וַיָּשַׂר				4
lan–nyuwun–sih	piyambakipun–nangis	lan–menang	malaékat	dhumateng–	lan–gelut				
	H1058	H3201	H4397	H0413	H7786				
עִמָּנוּ׃	יְדַבֵּר	וְשָׁם	יִמְצָאֵנוּ	בֵּית־אֵל	לוֹ				
kaliyan–kita	ngandika	lan–ing–ngriku	manggih–piyambakipun	Bètèl	dhumateng–piyambakipun				
	H1696	H8033	H4672	H1008					

(12-5) Dheweke gelut karo Sang Malaekat lan unggul, kalawan nangis nyuwun kawelasan marang Panjenengane. Ana ing Betel ketemu kalawan Panjenengane, lan ana ing kono Panjenengane mangandikani mangkene:

זִכְרֹֽו׃	יְהוָה	הַצְּבָאֹות	אֱלֹהֵי	וַיהוָה	5
pepénget	Yéhuwah	ingkang–Mahakuwasa	Gusti–Allah	lan–Yéhuwah	
H2143	H3068		H0430	H3068	

(12-6) -- Iya iki Sang Yehuwah, Allahe kang sarwa tumitah, kang asma Yehuwah. --

וּמִשְׁפָּט	חֶסֶד	תָּשׁוּב	בֵּאלֹהֶיךָ	וְאַתָּה	6
sih–katresnan	mugi–wangsul	Gusti–Allah–panjenengan	dhumateng–	lan–panjenengan	
H4941		H7725	H0430		

תָּמִיד׃	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	וְקַוֵּה	שְׁמֹֽר	
Gusti–Allah–panjenengan	dhumateng–	lan–sami–ngajeng–ajeng	sami–jagi	lan–pangadilan	
H8548	H0430	H0413		H8104	

(12-7) “Sira iku kudu mratobat marang Allahira, netepana katresnan lan angger-angger, sarta tansah ngarep-arepa marang Allahira.”

אָהֵב׃	לַעֲשֹׁק	מִרְמָה	מֹאזְנֵי	בְּיָדֹו	כְּנַעַן	7
nindhes	sami–tresna	apus	timbangan	ing–asta	sudagar	
H0157	H6231	H4820	H3976	H3027		

(12-8) Padha kaya Kanaan, kang nyekel traju kang cidra, lan kang seneng memeres,

לִי	אָוֹן	מָצָאתִי	עָשַׁרְתִּי	אַךְ	אֶפְרַיִם	וַיֹּאמֶר	8
kanggé–kawula	kasugihan	Kawula–manggih	Kawula–dados–sugih	namung	Efraim	lan–ngucap	
	H0202	H4672	H6238	H0389	H0669	H0559	

חֵטְא׃	אֲשֶׁר־	עָוֹן	לִי	יִמְצְאוּ־	לֹא	יְגִיעַי	כָּל־	
dosa	ingkang	kalepatan	kanggé–kawula	manggih	boten	pakaryaning	sadaya	
H2399		H5771		H4672	H3808	H3018	H3605	

(12-9) pangucape Efraim: “Aku rak wus dadi sugih, wus oleh raja-brana. Nanging sakehe wohe kangelanku ora nuwuhake kaluputan kang ateges dosa tumrap aku.”

עַד	מִצְרָיִם	מֵאֶרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאָנֹכִי	9
taksih	Mesir	saking–nagari	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	lan–Kawula	
H5750	H4714	H0776	H0430	H3068	H0595	

מֹועֵד׃	כִּימֵי	בְּאָהָלִים	אֹושִׁיבְךָ
riyaya	kados–dinten	ing–tarub	Kawula–mapanaken–panjenengan
H4150	H3117	H0168	H3427

(12-10) Nanging Ingsun iki Yehuwah, Allahira wiwit nalika sira ana ing tanah Mesir. Ingsun isih karsa manggonake sira ana ing tarub-tarub maneh kaya ing dina-dina riyaya.

הִרְבֵּיתִי	חָזֹון	וְאָנֹכִי	הַנְּבִיאִים	עַל־	וְדִבַּרְתִּי	10
Kawula–kathahaken	wahyu	lan–Kawula	para–nabi	dhumateng–	lan–Kawula–ngandika	
	H2377	H0595	H5030		H1696	

אֲדַמֶּה׃	הַנְּבִיאִים	וּבְיַד	
Kawula–ngumpamakaken	para–nabi	lan–lumantar	
H1819	H5030	H3027	

(12-11) Ingsun mangandikani para nabi, sarta wus paring wahyu bola-bali apadene paring pasemon lumantar para nabi mau.

שְׁוָרִים	בַּגִּלְגָּל	הָיוּ	שָׁוְא	אַךְ־	אָוֶן	גִּלְעָד	אִם־	11
lembu	ing–Gilgal	sami–dados	tanpa–guna	namung	duraka	Gilead	menawi	
H7794	H1537	H1961	H7723	H0389	H0205	H1568		

:שָׂדֵי	תַּלְמֵי	עַל	כְּגַלִּים	מִזְבְּחוֹתָם	גַּם	זִבְּחוּ	
—	tegal	ing–alur	kados–tumpukan	mesbeh	ugi	sami–nyembelih	
	H8525		H1530	H4196	H1571	H2076	

(12-12) Manawa ing Gilead ana kadursilan, wong-wong iku wus padha dadi tanpa guna; ana ing Gilgal padha saos kurban sapi-sapi lanang, mulane misbyah-misbyahe uga padha dadi kaya tumpukan watu ana ing singkal-singkalane pategalan.

וּבְאִשָּׁה	בְּאִשָּׁה	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲבֹד	אֲרָם	שְׂדֵה	יַעֲקֹב	וַיִּבְרַח	12
lan–kangge–garwa	kangge–garwa	Israel	lan–ngladosi	Aram	tegal	Yakub	lan–mlayu	
H0802	H0802	H3478	H5647	H0758		H3290	H1272	

:שָׁמָר	
sami–njagi	
H8104	

(12-13) Yakub ngungsi menyang ing tanah Aram, Israel ngenger supaya oleh bojo, malah nganti dadi pangon supaya oleh bojo iku.

וּבְנָבִיא	מִמִּצְרָיִם	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יְהוָה	הֶעֱלָה	וּבְנָבִיא	13
lan–lumantar–nabi	saking–Mesir	Israel	kang–	Yéhuwah	nuntun–minggah	lan–lumantar–nabi	
H5030	H4714	H3478	H0853	H3068	H5927	H5030	

:נִשְׁמָר	
dipun–jagi	
H8104	

(12-14) Lumantar nabi Pangeran Yehuwah nuntun Israel metu saka ing tanah Mesir, malah banjur direksa dening nabi.

יָשִׁיב	וְחֶרְפָּתוֹ	יִטּוֹשׁ	עָלָיו	וְדָמָיו	תַּמְרוּרֵים	אֶפְרַיִם	הִכְעִיס	14
Gusti	lan–cacadan	tilar	ing–piyambakipun	lan–rah	pait	Efraim	ndamel–serik	
H7725	H2781	H5203		H1818	H8563	H0669	H3707	

:אֲדֹנָיו	לוֹ
dhumateng–piyambakipun	mangsulaken
H0136	

(12-15) Efraim wus gawe gerahing panggalihe Pangeran kang banget, temah Gustine bakal nglestarekake anggone katempelan utang getih, sarta bakal paring piwales tumrap ing cacade.

Chapter 13

בַּבָּעַל	וַיֶּאְשַׁם	בְּיִשְׂרָאֵל	הוּא	נָשָׂא	רְתֵּת	אֶפְרַיִם	כְּדַבֵּר	1
ing–Baal	lan–dados–lepat	ing–Israel	dhuwur	piyambakipun	geter	Efraim	kados–ngandika	
	H0816	H3478	H1931	H5375	H7578	H0669	H1696	

:וַיָּמָת	
lan–pejah	
H4191	

Samangsa Efraim celathu, wong-wong padha gumeter; diajeni banget ana ing satengahe Israel, nanging banjur kaluputan marga nyembah Baal, temahan mati.

2

מַסֵּכָה לָהֶם׀ וַיַּעֲשׂוּ לַחֲטֹא יוֹסִפוּ וְעַתָּה
reca–cithakan kanggé–piyambakipun lan–sami–damel dosa sami–nambahi lan–sapunika
H2398 H3254 H6258

כְּלֹ֣ה חָרָשִׁים מַעֲשֵׂה עֲצַבִּים כִּתְבוּנָם׀ מִכַּסְפָּם
sadayanipun tukang pakaryan miturut–kawicaksanan brahala saking–pérak
H3605 H2796 H4639 H6091 H8394 H3701

עֲנָלִים אָדָם זֹבְחֵי אֹמְרִים הֵם לָהֶם׀
sami–ambung pedhet manungsa kang–nyembelih sami–ngucap dhumateng–piyambakipun
H5695 H0120 H2076 H0559 H1992

יִשָּׁקוּן׃
—

Tekan saiki padha terus bae anggone gawe dosa, sarta gawe reca cor-coran salaka, iya gawe brahala-brahala manut kapinterane; kabeh iku gaweane para tukang. Wong-wong padha dicelathoni: Padha saosa kurban! Manungsa kareben ngabekti marang pedhet-pedhet!

3

כְּמוֹ֨ךָ הֹלֵ֤ךְ מַשְׁכִּים וְכַטָּל בֹּקֶר כַּעֲנַן־ יְהִיוּ֙ לָכֵ֔ן
kados–uwuh kesah kang–enjing lan–kados–bun enjing kados–méga sami–dados pramila
H4671 H1980 H7925 H2919 H1242 H6051 H1961

מֵאֶרֶבָּה׃ וּכְעָשָׁן מִגֵּ֣רֶן יְסֹעֵ֔ר
saking–jendéla lan–kados–kukus saking–papan–panggiling kang–dipun–tiup
H0699 H6227 H1637 H5590

Mulane bakal padha kaya pedhut ing wayah esuk utawa kayadene ebun kang esuk umun-umun ilang, lan kaya mrambut kang kabur ing angin saka ing panuton. Iya kaya kukus kang metu saka ing cendhela.

4

וֵאלֹהִים מִצְרָ֑יִם מֵאֶ֣רֶץ אֱלֹהֶ֗יךָ יְהוָה֙ וְאָנֹכִ֔י
lan–Gusti–Allah Mesir saking–nagari Gusti–Allah–panjenengan Yéhuwah lan–Kawula
H0430 H4714 H0776 H0430 H3068 H0595

בִלְתִּי׃ אֵ֥ין וּמוֹשִׁ֖יעַ תֵּדָ֣ע לֹ֣א זוּלָתִ֔י
kajawi boten–wonten lan–juru–wilujeng panjenengan–kenal boten sanès–saking–Kawula
H1115 H0369 H3467 H3045 H3808 H2108

Nanging Ingsun iki Yehuwah Allahira, wiwit nalika sira ana ing tanah Mesir; sira ora wanuh allah liyane, kajaba Ingsun, iya ora ana Juruslamet maneh liyane Ingsun.

5

תַּלְאֻבוֹת׃ בְּאֶ֣רֶץ בַּמִּדְבָּ֑ר יְדַעְתִּ֖יךָ אָנִ֥י
ngelak ing–nagari ing–ara–ara–samun kenal–panjenengan Kawula
H8514 H0776 H3045 H0589

Ingsun kang wanuh sira ana ing pasamunan, tanah kang banget panase.

6

כֵּן עַל־ לֶ֣בֶם וַיָּרֶ֔ם וַיִּשְׂבְּעוּ֙ כְּמַרְעִיתָ֣ם
punika dhumateng– manah lan–dhuwur wareg sami–wareg miturut–pangonan
H7646 H7646 H4830

שְׂכֵחוּנִי׃
sami–lali–Kawula
H7911

Bareng wus padha mangan suket, banjur bisa wareg, bareng wus wareg, nuli kumalungkung, temahan padha lali marang Ingsun.

כְּנָמֵר	שָׁחַל	כְּמוֹ־	לָהֶם	וָאֶדֶי	7
ing–margi	kados–macan–tutul	kados–singa	kanggé–piyambakipun	lan–Kawula–dados	
H5246	H7826	H3644		H1961	

אָשׁוּר׃	דֶּרֶךְ	עַל־
—	—	Kawula–ngintip
H7789	H1870	

Mulane Ingsun dadi kayadene singa tumrap wong-wong iku, lan kaya macan tutul, Ingsun ndhedhep ana ing pinggir dalan.

סְנַוֵּר	וְאֶקְרַע	שַׁכּוּל	כְּדֹב	אֶפְגְּשֵׁם	8
tutup	lan–Kawula–nyuwék	kang–kelangan–anak	kados–beruang	Kawula–nyergap–piyambakipun	
H5458	H7167	H7909	H1677	H6298	

הַשָּׂדֶה	חַיַּת	כְּלָבִיא	שָׁם	וְאֹכְלֵם	לִבָּם	
ara–ara	kéwan	kados–singa	ing–ngriku	lan–Kawula–nglalap–piyambakipun	manah	
			H8033	H0398		

תְּבַקְּעֵם׃
nyuwék–piyambakipun
H1234

Ingsun ngrawuhi wong-wong iku kaya bruwang wadon kang kelangan anak, Sunsuwek-suwek dhadhane. Sunmangsa ana ing kono, kaya singa, banjur bakal kaowol-owol dening sato galak ing ara-ara.

בְּעֻזֶּרֶךָ׃	בִּי	כִּי־	יִשְׂרָאֵל	שְׁחֶתְךָ	9
ing–pitulungan–panjenengan	ing–Kawula	amargi	Israel	ngrisak–panjenengan	
H5828			H3478	H7843	

He Israel, Ingsun bakal nyirnakake sira, sapa kang bisa mitulungi sira?

עָרֶיךָ	בְּכָל־	וְיוֹשִׁיעֵךָ	אֵפוֹא	מַלְכֶּךָ	אֵיֵּה	10
kutha–panjenengan	ing–sadaya	lan–ngluwari–panjenengan	lajeng	raja–panjenengan	pundi	
	H3605	H3467	H0645	H4428	H0165	

מֶלֶךְ	לִי	תְּנָה־	אָמַרְתָּ	אֲשֶׁר	וְשַׁפְּטֶיךָ	
lan–panggedhé	raja	maringi–kawula	panjenengan–ngucap	ingkang	lan–hakim–panjenengan	
H4428		H5414	H0559		H8199	

וְשָׂרִים׃
—
H8269

Ratumu ana ngendi ta, kang banjur mitulungi sira, lan para pangarepira kang nuli menehi kaadilan marang sira, heh, sira kang ngucap: “Kula mugi kaparingana ratu kaliyan pangageng-pangageng?”

וְאֶקַּח	בְּאַפִּי	מֶלֶךְ	לְךָ	אֶתֶּן־	11
lan–Kawula–mendhet	ing–bebendu–Kawula	raja	dhumateng–panjenengan	Kawula–maringi	
H3947	H0639	H4428		H5414	

בְּעֶבְרָתִי׃	ס	
ing–murka–Kawula	—	
H5678		

Sira Sunparingi ratu sajroning bebenduningSun, sarta kang Sunpundhut sajroning bramatyaningSun.

חַטָּאתָו׃	צְפוּנָה	אֶפְרָיִם	עֲוֹן	צָרוּר	12
dosa	dipun–simpen	Efraim	kalepatan	dipun–buntel	
	H6845	H0669	H5771		

Durakane Efraim kabuntel, dosane disimpen.

13

לֹא	בֵּן	הוּא־	לֹו	יָבֹאוּ	יְוֹלֵדָה	חֲבָלֵי	
boten	putra	piyambakipun	kanggé–piyambakipun	rawuh	kang–nglairaken	laranipun	
H3808		H1931		H0935	H3205		

בָּנִים׃	בִּמְשִׁבָּר	יַעֲמֹד	לֹא־	עֵת	כִּי־	חָכָם
putra	ing–lawang–mbikak	jumeneng	boten	wekdal	amargi	wicaksana
	H4866	H5975	H3808	H6256		H2450

Nglarani arep duwe anak iku sadurunge bayine lair, nanging dheweke iku anak kang tanpa budi, awit anggone obah ora ngetrepi wektune, bareng wus tekan ing wancine, emoh metu saka ing guwa-garbane ibu.

14

מָוֶת	אֶפְדֵּם	שְׁאוֹל	מִיָּד	
saking–pejah	Kawula–nebus–piyambakipun	alam–pejah	saking–asta	
H4194	H6299	H7585	H3027	

אֱהִי	מָוֶת	דֶּבֶרֶיךָ	אֱהִי	אֶנְאָלֵם
pundi	pejah	pageblug–panjenengan	pundi	Kawula–ngluwari–piyambakipun
H0165	H4194	H1698	H0165	

מֵעֵינַי׃	יִסָּתֵר	נֹחַם	שְׁאוֹל	קָטָבְךָ
saking–soca–Kawula	sinidhem	kaduwung	alam–pejah	karisakan–panjenengan
	H5641	H5164	H7585	H6987

Apa Ingsun bakal ngluwari wong-wong iku saka pamisesane jagade wong mati, utawa Suntebus saka ing pati? Heh pati, ana ing ngendi pageblugira, he jagade wong mati, ana ing ngendi kakuwatanira ngrusak? Ing paningalingSun ora ana kawelasan.

15

יְהוָה	רוּחַ	קָדִים	יָבוֹא	יַפְרִיא	אַחִים	בֶּן	הוּא	כִּי
Yéhuwah	angin	angin–wétan	rawuh	awoh	sadherek	ing–antawis	piyambakipun	amargi
H3068	H7307	H6921	H0935	H6500	H0251	H0996	H1931	

יִשָּׁסֶה	הַוּא	מַעְיָנוֹ	וְיֶחֱרַב	מְקוֹרוֹ	וְיֵבוֹשׁ	עֵלֶה	מִמִּדְבָּר
ngrampas	piyambakipun	sumur	lan–asat	sumber	lan–garing	minggah	saking–ara–ara–samun
H8154	H1931	H4599		H4726	H0954	H5927	

חֶמְדָּה׃	כְּלִי	כָּל־	אוֹצַר
aji	piranti	sadaya	simpenan
	H3627	H3605	H0214

Sanadyan dheweke thukul subur ana ing satengahe suket-suket, ewasamono bakal katrajang angin saka ing wetan, iya angine Sang Yehuwah, kang midid saka ing pasamunan, sarta belik-belike bakal diastake, lan tuk-tuke dipateni, raja-darbeke dijarah-rayah, yaiku sakehe barang kang endah.

16

מָרְתָה	כִּי	שֹׁמְרוֹן	תֶּאְשַׁם	
piyambakipun–sampun–mbalela	amargi–	Samaria	Badhe–nanggel–kaluputan	
H4784		H8111	H0816	

עֹלְלֵיהֶם	יִפֹּלוּ	בַּחֲרֶב	בָּאלֹהֶיהָ
para–bayinipun	piyambakipun–sami–badhe–dhawah	Déning–pedhang	dhateng–Gusti–Allahipun
H5768	H5307	H2719	H0430

פ	יְבֻקָּעוּ׃	וְהָרִיּוֹתֶיו	יְרֻטָּשׁוּ
–	badhe–kasuwekan	lan–para–wanita–ngandhegipun	badhe–karemuk
	H1234		H7376

(14-1) Samaria kudu tampa paukuman, marga mbalela marang Allahe. Bakal padha tiwas dening pedhang, bayi-bayine bakal padha karemuk, wonge wadon kang meteng bakal padha kabedhelan.

Chapter 14

כְּשָׁלְתָּ	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַד	יִשְׂרָאֵל	שׁוּבָה	1
panjenengan–dhawah	amargi	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng	Israèl	Wangsulipun	
H3782		H0430	H3068	H5704	H3478	H7725	

בַּעֲוֹנֶךָ׃
ing–kalepatan–panjenengan
H5771

(14-2) He Israel, padha mratobata marang Pangeran Yehuwah, Allahmu, dene anggonmu keplesed iku marga saka kaluputanmu.

אִמְרוּ	יְהוָה	אֵל־	וְשׁוּבוּ	דְּבָרִים	עִמָּכֶם	קְחוּ	2
maturipun	Yéhuwah	dhateng	lan–wangsulipun	tembung-tembung	kaliyan–panjenengan	Bekta	
H0559	H3068	H0413	H7725	H1697		H3947	

טּוֹב	וְקַח־	עָוֹן	תִּשָּׂא	כָּל־	אֱלָיו	
kasaénan	lan–tampi	kalepatan	apuntenipun	sedaya	dhateng–Panjenenganipun	
	H3947	H5771	H5375	H3605	H0413	

שְׂפָתֵינוּ׃	פָּרִים	וְנְשַׁלְּמָה
lambe–kawula–sedaya	sapi-sapi	lan–kawula–badhe–nyaosaken
H8193	H6499	

(14-3) Padha ngaturna kaduwungmu, sarta mratobata marang Sang Yehuwah, munjuka marang Panjenengane: “Paduka mugi karsaa ngapunten sakathahipun kalepatan, ingkang sae mugi lajeng kaparingna, nunten kawula sami badhe ngunjukaken pangaken kawula.

נִרְכָּב	לֹא	סוּס	עַל־	יוֹשִׁיעֵנוּ	לֹא	וְאַשּׁוּר	3
kawula–badhe–numpak	mboten	kapal	ing–nginggil	badhe–ngluwari–kawula	mboten	Asyur	
H7392	H3808			H3467	H3808	H0804	

לְמַעֲשֵׂה	אֱלֹהֵינוּ	עוֹד	נֹאמַר	וְלֹא־	
dhateng–damelipun	Gusti–Allah–kawula	malih	kawula–badhe–ngandika	lan–mboten	
H4639	H0430	H5750	H0559	H3808	

יְתוֹם׃	יְרֻחַם	בְּךָ	אֲשֶׁר־	יָדֵינוּ
lare–lola	dipun–welasi	ing–Panjenengan	ingkang	asta–kawula–sedaya
H3490	H7355			H3027

(14-4) Asyur boten badhe saged mitulungi kawula sadaya; kawula boten badhe numpak kapal, saha kawula boten badhe wicanten malih: Dhuh Allah kawula! dhateng dedamelaning tangan kawula, margi Paduka ngasihi lare lola.”

אֹהֲבֵם	מְשׁוּבָתָם	אֶרְפָּא	4
Kawula–badhe–ngasihi–piyambakipun	wangsulipun–piyambakipun	Kawula–badhe–nyarasaken	
H0157	H4878	H7495	

מִנָּדִי׃	אַפִּי	שָׁב	כִּי	נְדָבָה
saking–piyambakipun	bebendu–Kawula	sampun–mantun	amargi	kanthi–lila–legawa
	H0639	H7725		H5071

(14-5) Ingsun bakal mulihake wong-wong iku saka ing pamurtade, lan bakal ngasihi kanthi legawaning galih, marga bebenduningSun marang dheweke wus mendha.

יִפְרַח	לְיִשְׂרָאֵל	כַּשֹּׁל	אָהְיֶה		5
piyambakipun–badhe–mekar	tumrap–Israèl	kados–bun	Kawula–badhe–dados		
	H3478	H2919	H1961		

כַּלְּבָנוֹן׃	שָׁרָשָׁיו	וְיַךְ	כַּשּׁוֹשַׁנָּה
kados–Libanon	oyodipun	lan–badhe–nggayuh	kados–kembang–bakung
H3844	H8328	H5221	H7799

(14-6) Ingun bakal dadi kaya ebun tumrap Israel, dheweke bakal metu kembange kaya kembang bakung, lan oyode ngambra-ambra kaya Libanon.

וְרֵיחַ	הוֹדוֹ	כַּזַּיִת	וִיהִי	יְנִקוֹתָיו	יֵלֵכוּ	6
lan–gandanipun	kamulyaanipun	kados–zaitun	lan–dados	pang-pangipun	Badhe–sumebar	
H7381	H1935	H2132	H1961	H3127	H3212	

כַּלְּבָנוֹן׃	לוֹ
kados–Libanon	piyambakipun
H3844	

(14-7) Pang-pange padha sumrambah, sarta endahe kaya wit jaitun, lan arum gandane kaya kang ana ing Libanon.

דָּגָן	יְחַיּוּ	בְּצִלּוֹ	יֹשְׁבֵי	יָשֻׁבוּ		7
gandum	badhe–nguripi	ing–aub-aubipun	tiyang–ingkang–dedalem	Badhe–wangsul		
H1715	H2421	H6738	H3427	H7725		

ס	לְבָנוֹן׃	כְּיֵין	זִכְרוֹ	כַּגֶּפֶן	וְיִפְרְחוּ
—	Libanon	kados–anggur	kéngetan–piyambakipun	kados–wit–anggur	lan–badhe–mekar
	H3844	H3196	H2143	H1612	

(14-8) Wong-wong mau bakal padha bali lan manggon ing pangayomaningSun, lan bakal padha tuwuh kaya tanduran gandum; sarta bakal padha kembang kaya wit anggur, kang misuwur kaya anggur ing Libanon.

עֲנִיתִי	אֲנִי	לָעֲצַבִּים	עוֹד	לִי	מַה־	אֶפְרַיִם	8
sampun–nyemak	Kawula	kaliyan–brahala	malih	tumrap–Kawula	punapa	Èfraim	
	H0589	H6091	H5750		H4100	H0669	

מִמֶּנִּי	רַעֲנָן	כִּבְרוֹשׁ	אֲנִי	וַאֲשׁוּרֶנּוּ
saking–Kawula	ingkang–ijo–royo	kados–wit–cemara	Kawula	lan–Kawula–mirsani–piyambakipun
		H1265	H0589	H7789

נִמְצָא׃	פֶּרְיְךָ
pinanggih	woh–panjenengan
H4672	H6529

(14-9) Efraim, brahala-brahala iku magepokan apa karo Ingsun? Ingsun kang paring wangsulan lan nggalih marang sira! Ingsun iki kaya wit beros kang katon ijo, saka Ingsun anggonira oleh woh.

וְיֵדָעֵם	נָבוֹן	אֱלֶה	וְיָבֵן	חָכָם	מִי	9
lan–ngertosi–sedaya	ingkang–pinter	bab–punika	lan–mangertosi	ingkang–wicaksana	Sinten	
H3045	H0995	H0428	H0995	H2450	H4310	

בָּם	יֵלְכוּ	וְצַדִּקִים	יְהוָה	דַּרְכֵי	יְשָׁרִים	כִּי־
ing–punika	badhe–lumampah	lan–tiyang–mursid	Yéhuwah	margi-marginipun	leres	amargi
	H3212	H6662	H3068	H1870	H3477	

בָּם׃	יִכָּשְׁלוּ	וּפֹשְׁעִים
ing–punika	badhe–kesandhung	nanging–tiyang–dursila
	H3782	H6586

(14-10) Sapa kang wicaksana, cikben mangreti marang prakara iki kabeh; sapa kang mangreti, kareben nyumurupi iku; marga margi-margine Pangeran Yehuwah iku lenceng, lan diambah dening para wong mursid, nanging para wong kang mbalela padha keplesed tiba ana ing kono.

Joel

Chapter 1

1	דְּבַר־	יְהוָה֙	אֲשֶׁ֣ר	הָיָ֔ה	אֶל־	יוֹאֵ֖ל	בֶּן־	פְּתוּאֵֽל׃
	pangandikan–	Yéhuwah	ingkang	dados	dhateng–	Yoèl	putra–	Pétuèl
	H1697	H3068		H1961	H0413	H3100		H6602

Iki pangandikane Pangeran Yehuwah kang kadhawuhake marang Nabi Yoel bin Petuel.

2	שִׁמְעוּ־	זֹ֣את	הַזְּקֵנִ֗ים	וְהַאֲזִינוּ֙	כֹּ֣ל	יוֹשְׁבֵ֣י	הָאָ֔רֶץ		
	mirengna–	punika	para–pinisepuh	lan–midhangetna	sedaya	para–warga	ing–nagari		
	H8085	H2063	H2205	H0238	H3605	H3427	H0776		
	הֲהָיְתָ֥ה	זֹּ֖את	בִּימֵיכֶ֑ם	וְאִם	בִּימֵי				
	punapa–nate–kelakon	punika	ing–dinten–panjenengan	utawi–	ing–dinten				
	H1961	H2063	H3117		H3117				
	אֲבֹתֵיכֶֽם׃								
	rama–panjenengan–sedaya								
	H0001								

He, para tuwa-tuwa, padha ngrungokna, he, para wong isine nagara, padha nilingna! Sajegmu urip utawa ing jamane para leluhurmu apa tau ana lelakon kang kaya mangkene iki?

3	וּבְנֵיכֶ֖ם	סַפְּרוּ֙	לִבְנֵיכֶ֣ם	עָלֶ֔יהָ
	lan–para–putra–panjenengan	cariosna	dhateng–para–putra–panjenengan	bab–piyambakipun
	וּבְנֵיהֶ֖ם	לְדֹ֥ור	אַחֵֽר׃	
	lan–para–putra	dhateng–turunan	salèrèkna	
		H1755	H0312	
	לִבְנֵיהֶ֔ם			
	dhateng–para–putra			

Anak-anakmu padha critanana lelakon iku, nuli anak-anakmu genten konen nyritakake marang anak-anake, lan putumu iya nyritanana marang turune

4	הַיֶּ֗לֶק	אָכַל֙	הָאַרְבֶּ֔ה	וְיֶתֶר֙	הָאַרְבֶּ֔ה	אָכַל֙	הַגָּזָ֔ם	יֶתֶר֙	
	laron	dipuntedha	walang	lan–sisanipun	walang	dipuntedha	walang–ageng	sisanipun	
	H3218	H0398	H0697		H0697	H0398	H1501		
	הֶחָסִ֖יל	אָכַ֣ל	הַיֶּ֑לֶק	וְיֶתֶר					
	walang–keket	dipuntedha	laron	lan–sisanipun					
	H2625	H0398	H3218						

Sisane walang kang ngrikiti kapangan dening walang alihan, lan sisane walang alihan kapangan dening walang mlumpat, sarta sisane walang mlumpat kapangan dening walang kethaha.

יַיִן	שְׁתֵי	כָּל־	וְהֵילֵלוּ	וּבְכוּ	שִׁכּוֹרִים	הָקִיצוּ	5
anggur	para–tiyang–ngunjuk	sedaya–	lan–sambata	lan–nangis	hé–para–tiyang–mabuk	tangia	
H3196	H8354	H3605	H3213	H1058	H7910	H6974	

מִפִּיכֶם׃	נִכְרֶתֶת	כִּי	עָסִיס	עַל־
saking–tutuk–panjenengan–sedaya	dipunpedhot	amargi	anggur–enggal	bab–
H6310	H3772		H6071	

He, para wong mendem, tangia lan nangisa! He, para wong kang karem anggur, marga saka anggur anyar, padha ngadhuh-adhuha, amarga anggur iku wus dirampas saka ing cangkemmu.

מִסְפָּר	וְאֵין	עָצוּם	אַרְצִי	עַל־	עָלָה	גּוֹי	כִּי־	6
cacahipun	lan–mboten–wonten	kiyat	tanah–Kawula	dhateng–	minggah	bangsa	amargi–	
H4557	H0369	H6099	H0776		H5927			

לוֹ׃	לָבִיא	וּמְתַלְעוֹת	אַרְיֵה	שִׁנָּיו	שִׁנָּיו
kagunganipun	singa–estri	lan–siung	singa	untu	untu-untunipun
		H4973		H8127	H8127

Dene ana bangsa kang nglurugi nagaraku, bangsa kang kuwat lan tanpa wilangan cacahe, untune kaya untu singa, lan siyunge kaya siyung singa wadon.

חָשַׂף	לִקְצָפָה	וּתְאֵנָתִי	לְשַׁמָּה	גַּפְנִי	שָׂם	7
ngupas	dados–gempil	lan–wit–ara–Kawula	dados–karisakan	wit–anggur–Kawula	damel	
H2834	H7111	H8384	H8047	H1612		

שָׂרִיגֶיהָ׃	הִלְבִּינוּ	וְהִשְׁלִיךְ	חַשָּׂפָהּ
pang-pangipun	putih	lan–mbucal	ngupas–piyambakipun
H8299		H7993	H2834

Witku anggur padha karusak, lan witku anjir padha dikethoki, dikletheki lan dirubuhake, sarta pang-pange padha dadi putih.

נְעוּרֶיהָ׃	בָּעַל	עַל־	שָׂק	חֲגֶרֶת־	כִּבְתוּלָה	אֵלַי	8
enem–piyambakipun	garwa	bab–	laken–goni	ngagem–	kados–prawan	sambata	
	H1167		H8242	H2296	H1330	H0421	

Ngadhuh-adhuha kayadene prawan kang manganggo bagor, marga saka pacangane, kekasihe nalika isih enom.

הַכֹּהֲנִים	אֵבְלוּ	יְהוָה	מִבֵּית	וְנֶסֶךְ	מִנְחָה	הָכְרַת	9
para–imam	nangis	Yéhuwah	saking–griya	lan–kurban–unjukan	kurban–dhédhér	dipunpedhot	
H3548	H0056	H3068		H5262	H4503	H3772	

יְהוָה׃	מְשָׁרְתֵי
Yéhuwah	para–abdi
H3068	H8334

Kurban dhaharan lan kurban unjukan wus ilang saka ing padalemane Sang Yehuwah; para abdine Pangeran Yehuwah, yaiku para imam, padha susah.

אֻמְלַל	תִּירוֹשׁ	הוֹבִישׁ	דָּגָן	שָׁדֵד	כִּי	אֲדָמָה	אָבְלָה	שָׁדֶה	שָׁדֵד	10
lesah	anggur–enggal	garing	gandum	karisak	amargi	siti	nangis	sabin	karisak	
H0535	H8492	H3001	H1715	H7703		H0127	H0056		H7703	

יִצְהָר׃
lisah
H3323

Pategalan wus rusak, bumi ngenes, awit gandume wus sirna anggure wus garing, lengane wus nipis.

וְעַל־	חִטָּה	עַל־	כְּרִמִּים	הֵילִילוּ	אִכָּרִים	הֹבִישׁוּ		11
lan–bab–	gandum	bab–	hé–para–penggarap–kebun–anggur	sambata	hé–para–tani	wirang		
	H2406		H3755	H3213	H0406	H0954		
				שֵׂעֹרָה׃	קָצִיר	אָבַד	כִּי	שָׂדֶה
				sabin	panenan	sirna	amargi	jawawut
						H0006		H8184

Para wong tani padha kisinan, para tukang kebon anggur padha ngadhuh-adhuh, marga saka gandum lan sair, awitdene panenaning pategalan wus lebur kabeh.

עֲצֵי	כָל־	וְתַפּוּחַ	תָּמָר	גַּם־	רִמּוֹן	אֻמְלָלָה	וְהַתְאֵנָה	הוֹבִישָׁה	הַגֶּפֶן	12
wit-witan	sedaya–	lan–apel	palem	ugi–	delima	lesah	lan–wit–ara	garing	wit–anggur	
H6086	H3605	H8598	H8558	H1571	H7416	H0535	H8384	H3001	H1612	
ס	אָדָם׃	בְּנֵי	מִן־	שָׂשׂוֹן	הֹבִישׁ	כִּי־	יָבֵשׁוּ	הַשָּׂדֶה׀		
selah	manungsa	para–putra	saking–	bingah	garing	amargi–	garing	ing–sabin		
	H0120			H8342	H3001		H3001			

Wite anggur wus garing lan wite anjir wus alum, mangkono uga wite delima, wite kurma lan wite apel, sarupane wit ing ara-ara wus padha garing. Sanyata, kabungahan sirna oncat saka para anaking manungsa.

בָּאוּ	מִזְבֵּחַ	מְשָׁרְתֵי	הֵילִילוּ	הַכֹּהֲנִים	וְסִפְדוּ	חִגְרוּ		13
mlebeta	misbyah	para–abdi	sambata	hé–para–imam	lan–sambata	agema–laken–goni		
H0935	H4196	H8334	H3213	H3548	H5594	H2296		
מִבֵּית	נִמְנַע	כִּי	אֱלֹהֵי	מְשָׁרְתֵי	בַשַּׂקִּים	לֵינוּ		
saking–griya	dipuncegah	amargi	Gusti–Allah–kula	para–abdi	kalayan–laken–goni	nginep		
	H4513		H0430	H8334	H8242			
				וְנָסֶךְ׃	מִנְחָה	אֱלֹהֵיכֶם		
				lan–kurban–unjukan	kurban–dhédhér	Gusti–Allah–panjenengan–sedaya		
				H5262	H4503	H0430		

He, para imam, padha manganggoa bagor lan sambat-sambata, he, para kang ngladeni misybah, padha ngadhuh-adhuha, he, para Gusti Allahku, pada lumebua, padha nginepa kalawan manganggo bagor, dene padalemane Gusti Allahmu wus koncatan kurban dhaharan lan kurban unjukan.

יֹשְׁבֵי	כֹּל	זִקְנֵים	אִסְפּוּ	עֲצָרָה	קִרְאוּ	צוֹם	קַדְּשׁוּ־			14
para–warga	sedaya	para–pinisepuh	nglempakna	rapat–kudus	nguwuh	pasa	sucikna–			
H3427	H3605	H2205	H0622	H6116	H7121	H6685	H6942			
אֶל־	וְזַעֲקוּ	אֱלֹהֵיכֶם		יְהוָה	בֵּית	הָאָרֶץ				
dhateng–	lan–sesambat	Gusti–Allah–panjenengan–sedaya		Yéhuwah	ing–griya	ing–nagari				
H0413	H2199	H0430		H3068		H0776				
				יְהוָה׃						
				Yéhuwah						
				H3068						

Padha ngundhangna puwasa kang suci, nganakna parepatan agung, nglumpukna para tuwa-tuwa, dalah sakehe wong isine nagara ana ing padalemane Pangeran Yehuwah Allahmu lan padha sambat-sambata marang Sang Yehuwah.

וּכְשֹׁד	יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי	לַיּוֹם	אֲהָהּ		15
lan–kados–karisakan	Yéhuwah	dinten	celak	amargi	kanggé–dinten	adhuh		
H7701	H3068	H3117	H7138		H3117	H0162		
			יָבוֹא׃	מִשַּׁדַּי				
			badhé–rawuh	saking–Kang–Mahakuwaos				
			H0935	H7706				

Adhuh bilai dina iku, dene nyata wus chedak dinane Pangeran Yahuwah, tekane awujud karusakan saka Kang Mahakwasa.

אֱלֹהֵינוּ	מִבֵּית	נִכְרֶתֶת	אָכֶל	עֵינֵינוּ	נֶגֶד	הֲלוֹא	16
Gusti–Allah–kita	saking–griya	dipunpedhot	pangan	mripat–kita	ing–ngarsaning	mboten–ta	
H0430		H3772	H0400		H5048	H3808	

וְגִיל׃	שִׂמְחָה
lan–suka	bingah
	H8057

Ing ngarepe mripat kita, rak wus sirna sakehe pangan, kabungahan lan surak-surak saka ing padalemane Gusti Allah kita?

נֶהֱרְסוּ	אֲצֻרוֹת	נָשַׁמּוּ	מְגֻרְפֹתֵיהֶם	תַּחַת	פְּרֻדוֹת	עָבְשׁוּ	17
ambruk	lumbung-lumbung	sepi	pacu-pacul	ing–sangandhap	wiji-wiji	bosok	
H2040	H0214	H8074	H4053	H8478	H6507	H5685	

דָּגָן׃	הַגָּרִישׁ	כִּי	מַמְגֻרוֹת
gandum	garing	amargi	gudang-gudang
H1715	H3001		H4460

Winih-winih padha garing ana ing jero lemah, lumbung-lumbung wus padha resik gusis, gudhang-gudhang wus padha ambruk marga gandume wus entek.

אֵין	כִּי	בָקָר	עֶדְרֵי	נָבֻכוּ	בְהֵמָה	נֶאֶנְחָה	מַה־	18
mboten–wonten	amargi	sapi	kumpulan	bingung	kewan	sambat	menapa–	
H0369		H1241	H5739	H0943	H0929	H0584	H4100	

נֶאְשָׁמוּ׃	הַצֹּאן	עֶדְרֵי	גַּם־	לָהֶם	מִרְעֶה	
nandang	wedhus	kumpulan	ugi–	kanggé–piyambakipun	panggenan–merangan	
H0816	H6629	H5739	H1571	H1992	H4829	

Kaya apa panjeriting kewan-kewan, pepanthan sapi padha bingung, marga wus ora ana pangonan maneh, uga wedhus-wedhuse padha kontrang-kantring.

נְאוֹת	אָכְלָה	אֵשׁ	כִּי	אֵקֶא	יְהוָה	אֵלֶיךָ	19
panggenan–merangan	nguntal	latu	amargi	kula–sesambat	Yéhuwah	dhateng–Panjenengan	
H4999	H0398	H0784		H7121	H3068	H0413	

הַשָּׂדֶה׃	עֲצֵי	כָּל־	לְהֶטָה	וְלֶהָבָה	מִדְבָּר
ing–sabin	wit-witan	sedaya–	ngobong	lan–urubing–latu	ara-ara–samun
	H6086	H3605	H3857	H3852	

Dhuh Yehuwah, namung Paduka ingkang kawula sambati, awit pangenan ing ara-ara, sampun kamangsa ing latu ngantos telas. Urubing latu sampun nggosongaken sakathahing wit-witan ing ara-ara.

אֲפִיקֵי	יָבְשׁוּ	כִּי	אֵלֶיךָ	תַּעֲרֹג	שָׂדֶה	בַּהֲמוֹת	גַּם־	20
kali-kali	garing	amargi	dhateng–Panjenengan	ngarep-arep	sabin	kewan-kewan	ugi–	
H0650	H3001		H0413	H6165		H0929	H1571	

פ	הַמִּדְבָּר׃	נְאוֹת	אָכְלָה	וְאֵשׁ	מָיִם	
pemisah–pasal	ara-ara–samun	panggenan–merangan	nguntal	lan–latu	toya	
		H4999	H0398	H0784	H4325	

Dalasan sato-kewan ing ara-ara ugi sami sesambat dhateng Paduka, margi lepen-lepen sampun sami asat, sarta pangenan ing ara-ara sampun kamangsa dening latu.

Chapter 2

כָּל	יִרְגְּזוּ֙	קֻדְשִׁ֔י	בְּהַ֖ר	וְהָרִיעוּ֙	בְּצִיּ֔וֹן	שׁוֹפָ֖ר	תִּקְעוּ֙	1
sedaya	gumeter	suci–Kawula	ing–redi	lan–suwakna	ing–Sion	suling–tanduk	swarakna	
H3605	H7264	H6944	H2022	H7321	H6726	H7782	H8628	

קָר֣וֹב׃	כִּ֤י	יְהוָה֙	יֹ֣ום־	בָּ֔א	כִּי־	הָאָ֖רֶץ	יִשְׁבֵ֑י
celak	amargi	Yéhuwah	dinten–	rawuh	amargi–	ing–nagari	para–warga
H7138		H3068	H3117	H0935		H0776	H3427

Padha ngunekna kalasangka ana ing Sion, lan padha surak-suraka ana ing gunungingSun kang suci! Sakehe wong isine nagara padha getera, awitdene dinane Pangeran Yehuwah teka, wus cedhak;

עַל־	פָּרֶ֣שׂ	כְּשַׁחַר֮	וַעֲרָפֶל֒	עָנָן֙	יֹ֣ום	וַאֲפֵלָ֔ה	חֲשֵׁ֥ךְ	יֹ֖ום	2
ing–	gelar	kados–fajar	lan–pedhut	mendhung	dinten	lan–ndhedhet	peteng	dinten	
H6566		H7837	H6205	H6051	H3117	H0653	H2822	H3117	

מִן־	נִהְיָ֗ה	לֹ֚א	כָּמֹ֣הוּ	וְעַ֔ם	רַ֖ב	עָ֑ם	הֲרִרִֽים׃	
saking–	nate–wonten	mboten	kados–piyambakipun	lan–kiyat	ageng	bangsa	redi-redi	
H1961		H3808	H3644	H6099			H2022	

דּ֣וֹר	שְׁנֵי	עַד־	יוֹסֵ֔ף	לֹ֥א	וְאַחֲרָ֖יו	הָעוֹלָֽם׃	
turunan	taun	ngantos–	badhé–wonten–malih	mboten	lan–sasampunipun	jaman–kina	
H1755	H8141	H5704	H3254	H3808		H5769	

דֹּֽר׃
dhateng–turunan
H1755

sawijining dina kang peteng ndhedhet lan pagowong, dina kang mendhung lan peteng lelimengan; ana bangsa kang gedhe sarta santosa mratani gunung-gunung kaya bangbang wetan, kang kaya mangkono iku durung tau ana wiwit kuna mula; lan ing sapungkure iya bakal ora ana, turun-tumurun, ing tembe buri.

								3
כְּנַן־	לֻהָבָ֖ה	תְּלַהֵ֑ט	וְאַחֲרָיו	אֵ֣שׁ	אָכְלָ֔ה	לְפָנָ֖יו		
kados–taman–	urubing–latu	ngobong	lan–ing–wingkingipun	latu	nguntal	ing–ngajengipun		
H1588	H3852	H3857		H0784	H0398	H6440		

וְגַם־	שְׁמָמָ֔ה	מִדְבָּ֖ר	וְאַחֲרָיו	לְפָנָ֑יו	הָאָ֣רֶץ	עֵ֔דֶן	
lan–ugi–	sepi	ara-ara–samun	lan–ing–wingkingipun	ing–ngajengipun	siti	Eden	
H1571				H6440	H0776		

לֽוֹ׃	הָיְתָ֖ה	לֹא־	פְלֵיטָֽה׃
dhateng–piyambakipun	wonten	mboten–	tiyang–kang–lolos
	H1961	H3808	H6413

Ing ngarepe ana geni kang memangsa nganti ludhes, lan ing burine ana urubing geni kang nggesengake. Tanah kang ana ing ngarepe kaya patamanan Eden, nanging ing burine pasamunan kang mati; sarta ora ana kang bisa ngoncati bangsa mau.

יְרוּצֽוּן׃	כֵּ֖ן	וּכְפָרָשִׁ֑ים	מַרְאֵהֽוּ	סוּסִ֔ים	כְּמַרְאֵ֖ה	4
piyambakipun–mlayu	mekaten	lan–kados–prajurit–kapal	wujudipun	kapal	kados–wujudipun	
H7323			H4758		H4758	

Rupane kaya jaran, lan playune iya kaya jaran mbandhang.

								5
כְּקֹ֣ול	יְרַקְּד֔וּן	הֲרִרִ֖ים	רָאשֵׁ֑י	עַל־	מַרְכָּבֹ֣ות	כְּקֹ֔ול		
kados–swanten	piyambakipun–mlumpat	redi-redi	pucuk	ing–	kareta	kados–swanten		
	H7540	H2022			H4818			

מִלְחָמָֽה׃	עֶרְוַ֣ת	עָצ֔וּם	כְּעַ֖ם	קָ֑שׁ	אֹכְלָ֣ה	אֵ֔שׁ	לַהַ֖ב
kanggé–perang	tata	kiyat	kados–bangsa	dami	nguntal	latu	urubing
H4421		H6099		H7179	H0398	H0784	H3851

Anggone padha mencolot-mencolot ngliwati pucake gunung-gunung kaya kumrasaking kreta, lan kaya perkataking geni kang ngobong dami; kaya bangsa kang kuwat, wadya-balane samekta ing perang.

6	מִפְּנֵיו	יָחִילוּ	עַמִּים	כָּל־	פָּנִים	קִבְּצוּ	פָּארוּר׃
	saking–ngajengipun	badhé–ngelu	para–bangsa	sedaya–	pasuryan	nglempak	pucet
	H6440			H3605	H6440	H6908	H6289

Adu arep karo iku, bangsa-bangsa padha gumeter, guwayane kabeh padha saya pucet.

7	כְּגִבּוֹרִים	יְרֻצוּן	כְּאַנְשֵׁי	מִלְחָמָה	יַעֲלוּ	
	kados–para–prawira	piyambakipun–mlayu	kados–para–prajurit	perang	piyambakipun–minggah	
	H1368	H7323	H0376	H4421	H5927	

וְלֹא	יְלֻכֻּון	בִּדְרָכָיו	וְאִישׁ	חוֹמָה	
lan–mboten	piyambakipun–mlampah	ing–marginipun	lan–saben–tiyang	tembok	
H3808	H3212	H1870	H0376	H2346	

אֹרְחֹתָם׃	יְעַבְטוּן
marginipun	piyambakipun–nyimpang
H0734	H5670

Playune kaya pahlawan, kaya prajurit anggone ngunggahi baluwarti, siji-sijine padha lumaku terus ora nganggo nyimpang saka ing dalane;

8	בִּמְסִלָּתוֹ	גֶּבֶר	יִדְחָקוּן	לֹא	אָחִיו	וְאִישׁ
	ing–dhalanipun	saben–prawira	piyambakipun–sundhul	mboten	sadhérékipun	lan–saben–tiyang
	H4546	H1397	H1766	H3808	H0251	H0376

לֹא	יִפָּלוּ	הַשֶּׁלַח	וּבְעַד	יְלֻכֻּון	
mboten	piyambakipun–dhawah	gegaman	lan–nglangkungi	piyambakipun–mlampah	
H3808	H5307	H7973	H1157	H3212	

יִבְצָעוּ׃
piyambakipun–mecah–barisan
H1214

ora padha suk-sukan, siji-sijine ngambah ing dalane dhewe, nrajang pabarisan kalawan sikep gegaman tumbak, anggone baris kareksa aja nganti pedhot.

9	בַּבָּתִּים	יְרֻצוּן	בָּחוֹמָה	יָשֹׁקּוּ	בָּעִיר
	ing–griya-griya	piyambakipun–mlayu	ing–tembok	piyambakipun–mlayu	ing–kutha
		H7323	H2346	H8264	

כַּגַּנָּב׃	יָבֹאוּ	הַחַלּוֹנִים	בְּעַד	יַעֲלוּ	
kados–maling	piyambakipun–mlebet	cendhela-cendhela	nglangkungi	piyambakipun–minggah	
H1590	H0935	H2474	H1157	H5927	

Banjur nyerbu menyang ing jero kutha, ngunggahi baluwarti, padha menek lumebu ing omah-omah, lumebune metu ing cendhela kaya maling.

10	לְפָנָיו	רָגְזָה	אֶרֶץ	רָעֲשׁוּ	שָׁמַיִם	שָׁמֶשׁ	וְיָרֵחַ	קָדָרוּ
	ing–ngajengipun	gumeter	siti	horeg	langit	srengenge	lan–rembulan	dadi–peteng
	H6440	H7264	H0776	H7493	H8064	H8121	H3394	H6937

נָגְהָם׃	אָסְפוּ	וְכוֹכָבִים
sunaripun	nyirep	lan–lintang-lintang
H5051	H0622	H3556

Bumi gumeter ana ing ngarepe, langit gonjang-ganjing, srengenge lan rembulan padha dadi peteng, sarta lintang-lintang ilang cahyane.

11 וַיהוָה֙ נָתַ֣ן קוֹלֹ֔ו לִפְנֵ֖י חֵילֹ֑ו כִּ֣י רַ֤ב מְאֹד֙ מַחֲנֵ֔הוּ כִּ֥י עָצ֖וּם עֹשֵׂ֣ה דְבָרֹ֑ו כִּֽי־גָד֤וֹל יֹום־יְהוָה֙ וְנֹורָ֣א מְאֹ֔ד וּמִ֥י יְכִילֶ֖נּוּ׃

paring lan-Yéhuwah swaranipun ing-ngajeng balatentaranipun amargi ageng sanget pakemènipun amargi kiyat kang-nglampahaken pangandikanipun amargi ageng dinten- badhé-saged-nahan lan-sinten lan-nggegirisi sanget Yéhuwah

Pangeran Yehuwah nuli ngedalake swarane, ana ing ngarepe wadya-balane, mangka wadya-balane iku luwih dening akeh, sarta kang nindakake sabdane iku santosa sabab ngedab-edabi dinane Sang Yehuwah iku sarta nggegirisi banget, sapa kang bisa mbetahake?

12 וְגַם־עַתָּה֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה שֻׁ֖בוּ אֵלַ֑י בְּכָל־לְבַבְכֶ֗ם וּבְצֹ֤ום וּבְבֶכִי֙ וּבְמִסְפֵּ֔ד׃

lan-ugi- samenika pangandikanipun- Yéhuwah wangsula dhateng-Kawula kalayan-sedaya- lan-kalayan-sambat lan-kalayan-tangis lan-kalayan-pasa manah-panjenengan-sedaya

Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Nanging saiki uga, padha mratobata marang Ingsun kalawan gumolonging atinira, kalawan puwasa, lan nangis sarta sambat-sambat.”

13 וְקִרְעוּ֙ לְבַבְכֶ֔ם וְאַל־בִּגְדֵיכֶ֑ם וְשׁ֣וּבוּ אֶל־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם כִּי־חַנּ֤וּן וְרַחוּם֙ הֽוּא׃ אֲפַ֣יִם וְרַב־חֶ֔סֶד וְנִחָ֖ם עַל־הָרָעָֽה׃

lan-suwek manah-panjenengan-sedaya lan-sampun-ngantos- panganggé-panjenengan-sedaya lan-wangsula Yéhuwah dhateng- Gusti-Allah-panjenengan-sedaya welas-asih amargi- Panjenengan lan-sih-piwelas bebendu dangu lan-kathah- sih-rahmat lan-getun bab- bilai

Atimu suweken, aja sandhanganmu, sarta mratobata marang Pangeran Yehuwah Allahmu, dene Panjenengane iku asipat asih lan welasan, gedhe sabare lan luber kamirahane, Panjenengane piduwung ing bab paukuman kang karancang.

14 מִי־יֹודֵ֣עַ יָשׁ֔וּב וְנִחָ֖ם וְהִשְׁאִ֣יר אַחֲרָ֑יו בְּרָכָ֗ה מִנְחָ֤ה וְנֶ֙סֶךְ֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

sinten mangertos badhé-mratobat lan-getun lan-nilar ing-wingkingipun berkah kurban-dhédhér lan-kurban-unjukan dhateng-Yéhuwah Gusti-Allah-panjenengan-sedaya

פ

pemisah-pasal

Sapa kang ngreti, bokmanawa karsa mengker lan piduwung, sarta nilari berkah, kagawe kurban dhaharan lan kurban unjukan sumaos marang Pangeran Yehuwah, Allahmu.

15

תִּקְעוּ	שׁוֹפָר	בְּצִיּוֹן	קַדְּשׁוּ־	צוֹם	קִרְאוּ	עֲצָרָה׃
swarakna	suling–tanduk	ing–Sion	sucikna–	pasa	nguwuh	rapat–kudus
H8628	H7782	H6726	H6942	H6685	H7121	H6116

Padha ngunekna kalasangka ana ing Sion, nganakna puwasa kang suci, ngundhangna parepatan agung.

16

אִסְפוּ־	עָם	קַדְּשׁוּ	קָהָל	קִבְּצוּ	זְקֵנִים	אִסְפוּ
nglempakna–	bangsa	sucikna	pasamuwan	kumpulna	para–pinisepuh	nglempakna
H0622	H6942	H6951	H6908	H2205	H0622	

עוֹלְלִים	וְיֹנְקֵי	שָׂדַיִם	יֵצֵא	חָתָן	מֵחֶדְרוֹ	
bocah–alit	lan–bayi–nyusu	susu	medal	penganten–kakung	saking–kamaripun	
H5768	H3243		H3318	H2860	H2315	

וְכַלָּה	מֵחֻפָּתָהּ׃
lan–penganten–estri	saking–tarubipun
H3618	H2646

Bangsa iki klumpukna, pasamuwane sucekna, nglumpukna para pinutuwa, dalah para bocah pasuson pisan, panganten lanang supaya metu saka ing kamare, lan panganten wadon saka ing kamar paturone.

17

בֵּין	הָאוּלָם	וְלַמִּזְבֵּחַ	יִבְכּוּ	הַכֹּהֲנִים	מְשָׁרְתֵי	יְהוָה
ing–antawis	serambi	lan–misbyah	badhé–nangis	para–imam	para–abdi	Yéhuwah
H0996	H0197	H4196	H1058	H3548	H8334	H3068

וְיֹאמְרוּ	חוּסָה	יְהוָה	עַל־	עַמֶּךָ	וְאַל־	
lan–badhé–ngandika	welasa	Yéhuwah	dhateng–	umat–Panjenengan	lan–sampun–ngantos–	
H0559	H2347	H3068			H0408	

תִּתֵּן	נַחֲלָתְךָ	לְחֶרְפָּה	לִמְשָׁל־	בָּם
paring	warisan–Panjenengan	kanggé–cecamah	kanggé–ngwasani–	ing–piyambakipun
H5414	H5159	H2781	H4910	

גּוֹיִם	לָמָּה	יֹאמְרוּ	בָעַמִּים	אַיֵּה
bangsa-bangsa	kenging–menapa	ngandika	ing–antawis–para–bangsa	wonten–pundi
	H4100	H0559		H0346

אֱלֹהֵיהֶם׃
Gusti–Allah–piyambakipun
H0430

Para imam, para abdine Sang Yehuwah, padha nangisa ana ing antarane pandhapa lan misbyah, sarta munjuka: “Dhuh Yehuwah, mugi karsaa paring piwelas dhateng umat Paduka, bangsa kagungan Paduka piyambak sampun ngantos kategakaken kawewada, temah dipun poyoki dening para bangsa. Punapaa ngantos wonten ujaripun tiyang ing antawisipun para bangsa: Gusti Allahe wong iku ana ing ngendi?”

18

וַיְקַנֵּא	יְהוָה	לְאַרְצוֹ	וַיַּחְמֹל	עַל־	עַמּוֹ׃
lan–suwut	Yéhuwah	kanggé–tanahipun	lan–welas	dhateng–	umatipun
H7065	H3068	H0776	H2550		

Pangeran Yehuwah dadi benter ing panggalih marga saka tanahe, sarta welas-asih marang umate.

19

שְׁלֶחַ
ngirimaken
H7971

הִנְנִי
lah–Kawula
H2009

לְעַמּוֹ
dhateng–umatipun

וַיֹּאמֶר
lan–ngandika
H0559

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

וַיַּעַן
lan–wangsulan

וְהַיְצָהָר
lan–lisah
H3323

וְהַתִּירוֹשׁ
lan–anggur–enggal
H8492

הַדָּגָן
gandum
H1715

אֶת־
ara–
H0853

לָכֶם
dhateng–panjenengan–sedaya

אֶתֵּן
badhé–Kawula–paring
H5414

וְלֹא־
lan–mboten–
H3808

אֹתוֹ
piyambakipun
H0853

וּשְׂבַעְתֶּם
lan–panjenengan–sedaya–badhé–wareg
H7646

בַּגּוֹיִם׃
ing–antawis–bangsa-bangsa

חֶרְפָּה
cecamah
H2781

עוֹד
malih
H5750

אֶתְכֶם
panjenengan–sedaya
H0853

Pangeran Yehuwah banjur paring wangsulan lan ngandika marang umate: “Lah, sira bakal Sunkintuni gandum, anggur lan lenga, lan sira bakal mangan nganti wareg. Ingsun ora bakal ndadekake sira dadi cacadan maneh ana ing antarane bangsa-bangsa.

20

מֵעֲלֵיכֶם
saking–nginggil–panjenengan–sedaya

אַרְחִיק
badhé–Kawula–tebihaken
H7368

הַצְּפוֹנִי
kang–saking–lor
H6830

וְאֶת־
lan–
H0853

הַיָּם
segara
H3220

אֶל־
dhateng–
H0413

וּשְׁמָמָה
lan–sepi

פָּנָיו
ngajengipun
H6440

אֶת־
ara–
H0854

צִיָּה
garing
H6723

אֶרֶץ
tanah
H0776

אֶל־
dhateng–
H0413

וְהִדַּחְתִּיו
lan–Kawula–usir
H5080

וְתַעַל
lan–minggah
H5927

בָּאְשׁוֹ
gandhanipun
H0889

וְעָלָה
lan–minggah
H5927

הָאַחֲרוֹן
kulon
H0314

הַיָּם
segara
H3220

אֶל־
dhateng–
H0413

וְסָפוֹ
lan–wingkingipun
H5490

הַקַּדְמֹנִי
wétan
H6931

לַעֲשׂוֹת׃
kanggé–nindakaken

הִגְדִּיל
ngagungaken
H1431

כִּי
amargi

צָחֲנָתוֹ
ambetipun
H6709

Kang teka saka ing lor bakal Sunedohake saka ing sira, lan bakal Sunbucal menyang nagara kang mati lan garing, pucuking pabarisane Suncemplungake ing sagara wetan, lan pethiting pabarisane ing sagara kulon, nuli mumbul ambune kang bacin lan gandane kang banger, awitdene wus nglakoni prakara kang gedhe,

21

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

הִגְדִּיל
ngagungaken
H1431

כִּי־
amargi–

וּשְׂמָחִי
lan–bingah
H8055

גִּילִי
surak-surak
H1523

אַדָמָה
hé–siti
H0127

תִּירְאִי
ajrih
H3372

אַל־
sampun–ngantos–
H0408

לַעֲשׂוֹת׃
kanggé–nindakaken

He tanah, aja wedi, surak-suraka lan bungah-bungaha, sabab Pangeran Yehuwah uga wus nindakake prakara kang gedhe!

22

נְאוֹת
panggenan–merangan
H4999

דָּשְׁאוּ
ijo
H1876

כִּי
amargi

שָׂדַי
sabin

בַּהֲמוֹת
kewan-kewan
H0929

תִּירְאוּ
ajrih
H3372

אַל־
sampun–ngantos–
H0408

נָתְנוּ
paring
H5414

וָגֶפֶן
lan–wit–anggur
H1612

תְּאֵנָה
wit–ara
H8384

פִּרְיוֹ
wohipun
H6529

נָשָׂא
nggawa
H5375

עֵץ
wit
H6086

כִּי־
amargi–

מְרֻבָּר
ara-ara–samun

חֵילָם׃
kakiyatanipun
H2428

He, sato-kewan ing ara-ara, aja padha wedi dene pangonan ing ara-ara padha ijo riyo-riyo, wit-witan padha metu wohe, wit anjir lan wit anggur padha menehake kasugihane.

אֱלֹהֵיכֶם	בַּיהוָה	וְשִׂמְחוּ	גִּילוּ	צִיּוֹן	וּבְנֵי	23
Gusti–Allah–panjenengan–sedaya	ing–Yéhuwah	lan–bingah	surak-surak	Sion	lan–para–putra	
H0430	H3068	H8055	H1523	H6726		

לִצְדָקָה	הַמּוֹרֶה	אֶת־	לָכֶם	נָתַן	כִּי־	
kanggé–kaleresan	udan–awal	ara–	dhateng–panjenengan–sedaya	paring	amargi–	
H6666	H4175	H0853		H5414		

וּמַלְקוֹשׁ	מוֹרֶה	גֶּשֶׁם	לָכֶם	וַיָּוֹרֶד
lan–udan–pèngkèr	udan–awal	udan	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–nurunaken
H4456	H4175	H1653		H3381

בָּרִאשׁוֹן׃
ing–wiwitanipun
H7223

He, bani Sion, padha surak-suraka, lan padha bungah-bungaha marga saka Pangeran Yehuwah, Allahira, marga sira wus diparingi, udan awal kalawan adil, iya udan awal lan udan akhir kaya biyen.

וְיִצְהָר׃	תִּירוֹשׁ	הַיְקָבִים	וְהֵשִׁקוּ	בָּר	הַגֳּרָנוֹת	וּמָלְאוּ	24
lan–lisah	anggur–enggal	panggenan–meres–anggur	lan–luber	gandum	papan–nutu	lan–kebak	
H3323	H8492	H3342	H7783		H1637	H4390	

Panuton-panuton bakal padha kebak gandum sarta pamipitane luber anggur lan lenga.

אָכַל	אֲשֶׁר	הַשָּׁנִים	אֶת־	לָכֶם	וְשִׁלַּמְתִּי	25
tedha	ingkang	taun-taun	ara–	dhateng–panjenengan–sedaya	lan–Kawula–badhé–gantos	
H0398		H8141	H0853			

אֲשֶׁר	הַגְּדוֹל	חֵילִי	וְהַגָּזָם	וְהֶחָסִיל	הַיֶּלֶק	הָאַרְבֶּה	
ingkang	ageng	balatentara–Kawula	lan–walang–ageng	lan–walang–keket	laron	walang	
		H2428	H1501	H2625	H3218	H0697	

בָּכֶם׃	שְׁלַחְתִּי
ing–antawis–panjenengan–sedaya	Kawula–kirimaken
	H7971

Ingsun bakal paring marang sira pulihe taun-taun kang pametune entek kamangsa dening walang alihan, walang kang mlumpat, walang kang kethaha lan walang kang ngrikiti, wadya-balaningSun kang gedhe kang Sunutus menyang ing tengahira

וְשָׂבוֹעַ	אָכוֹל	וַאֲכַלְתֶּם	26
lan–wareg	dhahar	lan–panjenengan–sedaya–badhé–dhahar	
H7646	H0398	H0398	

יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	וְהִלַּלְתֶּם
Yéhuwah	asmanipun	ara–	lan–panjenengan–sedaya–badhé–ngalembana
H3068	H8034	H0853	

עִמָּכֶם	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֵיכֶם
kaliyan–panjenengan–sedaya	sampun–nindakaken	ingkang–	Gusti–Allah–panjenengan–sedaya
			H0430

לְעוֹלָם׃	עַמִּי	יֵבֹשׁוּ	וְלֹא־	לְהַפְלִיא
ing–salaminipun	umat–Kawula	badhé–wirang	lan–mboten–	kalayan–elok
H5769		H0954	H3808	H6381

Sira bakal padha mangan akeh, nganti wareg, sarta sira bakal memuji asmane Sang Yehuwah, Allahira, kang wus nandukake kaelokan marang sira, karodene umatingSun ora bakal nandhang wirang ing salawas-lawase.

27

וַאֲנִי	אָנִי	יִשְׂרָאֵל	בְּקֶרֶב	כִּי	וִידַעְתֶּם
lan–Kawula	Kawula	Israèl	ing–tengah	bilih	lan–panjenengan–sedaya–badhé–mangertos
H0589	H0589	H3478	H7130		H3045

יֵבֹשׁוּ	וְלֹא־	עוֹד	וְאֵין	אֱלֹהֵיכֶם		יְהוָה
badhé–wirang	lan–mboten–	malih	lan–mboten–wonten	Gusti–Allah–panjenengan–sedaya		Yéhuwah
H0954	H3808	H5750	H0369	H0430		H3068

ס	לְעוֹלָם׃	עַמִּי
selah	ing–salaminipun	umat–Kawula
	H5769	

Lan sira bakal padha sumurup yen Ingsun iki ana ing tengahe Israel, sarta yen Ingsun iki Yehuwah, Allahira, ora ana maneh kajaba Ingsun, lan umatingSun bakal ora nandhang wirang maneh ing salawas-lawase.”

28

רוּחִי	אֶת־	אֶשְׁפּוֹךְ	כֵּן	אַחֲרֵי־	וְהָיָה	
Roh–Kawula	ara–	Kawula–badhé–nucuraken	punika	sasampunipun–	lan–badhé–kelakon	
H7307	H0853	H8210			H1961	

בְּנֵיכֶם		וְנִבְּאוּ	בָּשָׂר	כָּל־	עַל־	
para–putra–kakung–panjenengan		lan–badhé–medhar–wangsit	daging	sedaya–	ing–	
		H5012	H1320	H3605		

יַחֲלֹמוּן	חֲלֹמוֹת	זִקְנֵיכֶם	וּבְנוֹתֵיכֶם
badhé–ngimpi	impen	para–pinisepuh–panjenengan	lan–para–putri–panjenengan
	H2472	H2205	H1323

יִרְאוּ׃	חֶזְיֹנוֹת	בַּחוּרֵיכֶם
badhé–mirsani	wahyu	para–jejaka–panjenengan
H7200	H2384	H0970

“Sawuse mangkono bakal kelakon, Ingsun bakal ngesokake RohingSun marang manungsa kabeh, temahan anakira lanang lan wadon bakal padha medhar wangsit; para pinituwanira bakal padha oleh pangimpen, lan nom-nomanira padha ndeleng wahyu.

29

הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	הַשִּׁפְחוֹת	וְעַל־	הָעֲבָדִים	עַל־	וְגַם	
punika	ing–dinten-dinten	para–abdi–estri	lan–ing–	para–abdi–kakung	ing–	lan–ugi	
H1992	H3117	H8198		H5650		H1571	

רוּחִי׃	אֶת־	אֶשְׁפּוֹךְ
Roh–Kawula	ara–	Kawula–badhé–nucuraken
H7307	H0853	H8210

Dalah para baturira tukon lanang lan wadon, bakal padha Sunesoki RohingSun ing dina-dina iku.

30

עָשָׁן׃	וְתִימְרוֹת	וְאֵשׁ	דָּם	וּבָאָרֶץ	בַּשָּׁמַיִם	מוֹפְתִים	וְנָתַתִּי
kukus	lan–tugu	lan–latu	getih	lan–ing–siti	ing–langit	mukjijat	lan–Kawula–badhé–paring
H6227	H8490	H0784	H1818	H0776	H8064	H4159	H5414

Mangkono maneh Ingsun bakal nganakake kaelokan ing langit lan ing bumi: getih lan geni sarta kumeluning kukus.

31

בְּוֹא	לִפְנֵי	לְדָם	וְהַיָּרֵחַ	לְחֹשֶׁךְ	יֵהָפֵךְ	הַשֶּׁמֶשׁ	
rawuh	saderengipun	dados–getih	lan–rembulan	dados–peteng	badhé–dados	srengenge	
H0935	H6440	H1818	H3394	H2822	H2015	H8121	

וְהַנּוֹרָא׃	הַגָּדוֹל	יְהוָה	יוֹם
lan–nggegirisi	ageng	Yéhuwah	dinten
H3372		H3068	H3117

Srengenge bakal salin dadi peteng ndhedhet lan rembulan dadi getih sadurunge tekane dinane Sang Yehuwah kang gedhe lan nggegirisi iku.

כִּי	יִמָּלֵט	יְהוָה	בְּשֵׁם	יִקְרָא	אֲשֶׁר־	כָּל	וְהָיָה	32
amargi	badhé–wilujeng	Yéhuwah	ing–asma	nyebut	ingkang–	sedaya	lan–badhé–kelakon	
	H4422	H3068	H8034	H7121		H3605	H1961	

אָמַר	כַּאֲשֶׁר	פְּלֵיטָה	תִּהְיֶה	וּבִירוּשָׁלַם	צִיּוֹן	בְּהַר־	
sampun–ngandika	kados	tiyang–kang–lolos	badhé–wonten	lan–ing–Yérusalèm	Sion	ing–redi–	
H0559		H6413	H1961	H3389	H6726	H2022	

קֹרֵא׃	יְהוָה	אֲשֶׁר	וּבַשְּׂרִידִים		יְהוָה
nimbali	Yéhuwah	ingkang	lan–ing–tiyang–kang–gesang		Yéhuwah
H7121	H3068		H8300		H3068

Lan sing sapa nyebut asmane Pangeran Yehuwah, iku bakal kapitulungan rahayu, marga ing gunung Sion lan ing Yerusalem bakal ana pangentasan, kaya kang wus di pangandikakake dening Pangeran Yehuwah; sarta saben wong kang katimbalan dening Sang Yehuwah iku bakal dadi panunggalane kang kaentas.”

Chapter 3

]אשוב[	אֲשֶׁר	הַהֵיא	וּבָעֵת	הָהֵמָּה	בַּיָּמִים	הִנֵּה	כִּי	1
ketiron–Q	ingkang	punika	lan–ing–wekdal	punika	ing–dinten–dinten	lah	amargi	
H7725		H1931	H6256	H1992	H3117	H2009		

וִירוּשָׁלִָם׃	יְהוּדָה	שְׁבוּת	אֶת־	אֶשִׁיב)
lan–Yérusalèm	Yéhuda	tawanan	ara–	Kawula–badhé–wangsulaken
H3389	H3063	H7622	H0853	H7725

“Dene lah ing dina-dina iku lan ing wektu iku, samangsa Ingsun mulihake kaanane Yehuda lan Yerusalem,

וְהוֹרַדְתִּים	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְקִבַּצְתִּי	2
lan–Kawula–badhé–nurunaken	bangsa-bangsa	sedaya–	ara–	lan–Kawula–badhé–nglempakaken	
H3381		H3605	H0853	H6908	

שָׁם	עִמָּם	וְנִשְׁפַּטְתִּי	יְהוֹשָׁפָט	עֵמֶק	אֶל־	
wonten–mriku	kaliyan–piyambakipun–sedaya	lan–Kawula–badhé–ngadili	Yéhosafat	lebak	dhateng–	
H8033		H8199	H3092	H6010	H0413	

פִּזְרוּ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	וְנַחֲלָתִי	עַמִּי	עַל־	
piyambakipun–muyaraken	ingkang	Israèl	lan–warisan–Kawula	umat–Kawula	bab–	
H6340		H3478	H5159			

חִלָּקוּ׃	אַרְצִי	וְאֶת־	בַּגּוֹיִם	
piyambakipun–mbagi	tanah–Kawula	lan–	ing–bangsa-bangsa	
	H0776	H0853		

ing kono Ingsun bakal nglempakake sakehe bangsa, Sunirid mudhun menyang ing lembah Yosafat, tumuli Ingsun bakal prakaran kalawan para bangsa iku ana ing kana bab umatingSun lan kagunganingSun piyambak, Israel, dene wus padha dipencarake ana ing satengahe para bangsa lan tanah kagunganingSun diedum-edum.

הַיֶּלֶד	וַיִּתְּנוּ	גּוֹרָל	יָדוּ	עַמִּי	וְאֶל־	3
laré–kakung	lan–paring	undhi	piyambakipun–mbucal	umat–Kawula	lan–tumrap–	
H3206	H5414	H1486	H3032		H0413	

וַיִּשְׁתּוּ׃	בַּיַּיִן	מָכְרוּ	וְהַיַּלְדָּה	בַּזּוֹנָה	
lan–piyambakipun–ngunjuk	kanggé–anggur	piyambakipun–sade	lan–laré–estri	kanggé–sundel	
H8354	H3196	H4376	H3207	H2181	

Anggone ngrebut umatingSun iku sarana mbuwang undhi, bocah lanang diijolake karo wong wadon tuna-susila, bocah wadon diedol dhurupake anggur, supaya bisa ngombe.

וְכֹל	וְצִידוֹן	צֹר	לִי	אַתֶּם	מָה־	וְגַם	4
lan–sedaya	lan–Sidon	hé–Tirus	dhateng–Kawula	panjenengan–sedaya	menapa–	lan–ugi	
H3605	H6721	H6865			H4100	H1571	

וְאִם־	עָלַי	מְשַׁלְּמִים	אַתֶּם	הַגְמוּל	פְּלֶשֶׁת	גְּלִילוֹת	
lan–sanadyan–	dhateng–Kawula	males	panjenengan–sedaya	piwales	Filistia	daerah-daerah	
				H1576	H6429	H1552	

אָשִׁיב	מְהֵרָה	קַל	עָלַי	אַתֶּם	גְּמֻלֵים	
Kawula–badhé–wangsulaken	enggal	cepet	dhateng–Kawula	panjenengan–sedaya	males	
H7725	H4120	H7031			H1580	

בְּרֹאשְׁכֶם׃	גְּמֻלְכֶם
dhateng–sirah–panjenengan–sedaya	piwales–panjenengan–sedaya
	H1576

Anadene mungguh sira, he Tirus lan Sidon sarta sawewengkone Filisti, ana gegayutane apa karo Ingsun? Apa sira arep males pandamelingSun? Manawa sira nandukake apa bae marang Ingsun, kanthi dadakan anggoningSun bakal nampekake panggawenira iku marang sira dhewe.

וּמַחֲמַדַּי	לְקַחְתֶּם	וְזָהָבִי	כַּסְפִּי	אֲשֶׁר־	5
lan–raja-brana–Kawula	panjenengan–sedaya–mundhut	lan–emas–Kawula	selaka–Kawula	ingkang–	
H4261	H3947	H2091	H3701		

לְהֵיכְלֵיכֶם׃	הַבֵּאתֶם	הַטֹּבִים
dhateng–kuil–panjenengan–sedaya	panjenengan–sedaya–beta	sae
H1964	H0935	

Awitdene salaka lan emas kagunganingSun wus padha sira jupuk, sarta barang-barangingSun kang pangaji padha sira lebokake ing papan pangibadahira,

מִכְרַתֶּם	יְרוּשָׁלִַם	וּבְנֵי	יְהוּדָה	וּבְנֵי		6
panjenengan–sedaya–sade	Yérusalèm	lan–para–putra	Yéhuda	lan–para–putra		
H4376	H3389		H3063			

גְּבוּלָם׃	מֵעַל	הַרְחִיקָם	לְמַעַן	הַיְוָנִים	לִבְנֵי
tapel–watesipun	saking–nginggil	nebihaken	supados	tiyang–Yunani	dhateng–para–putra
H1366		H7368	H4616	H3125	

sarta wong-wong Yehuda lan wong-wong Yerusalem wus padha sira edol marang wong Yunani, karepira supaya pisah adoh karo tanahe.

מִכַּרְתֶּם	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	מִן־	מְעִירָם	הִנְנִי	7
panjenengan–sedaya–sade	ingkang–	panggenan	saking–	mbangkitaken	lah–Kawula	
H4376		H4725		H5782	H2009	

גְּמֻלְכֶם	וַהֲשִׁבֹתִי	שָׁמָּה	אֹתָם	
piwales–panjenengan–sedaya	lan–Kawula–badhé–wangsulaken	wonten–mrika	piyambakipun–sedaya	
H1576	H7725	H8033	H0853	

בְּרֹאשְׁכֶם׃
dhateng–sirah–panjenengan–sedaya

Lah bakal padha Suntangekake saka ing panggonan pangedolira mau, sarta nampekake panggawenira iku marang sirahira dhewe.

וְאֶת־ בְּנֵיכֶם
lan–
H0853

para–putra–kakung–panjenengan–sedaya

אֶת־ וּמָכְרְתִּי 8
ara– lan–Kawula–badhé–sade
H0853 H4376

יְהוּדָה בְּנֵי בְיַד בְּנוֹתֵיכֶם
Yéhuda para–putra dhateng–tangan para–putri–panjenengan–sedaya
H3063 H3027 H1323

יְהוָה כִּי רָחוֹק גּוֹי אֶל־ לִשְׁבָאִים וּמְכָרוּם
Yéhuwah amargi tebih bangsa dhateng– dhateng–tiyang–Seba lan–piyambakipun–badhé–sade
H3068 H7350 H0413 H7615 H4376

ס דִּבֶּר׃
selah sampun–ngandika
H1696

Anadene anakira lanang lan wadon bakal Sunedol marang bani Yehuda, kang banjur ngedol marang para wong Syeba, marang bangsa kang adoh, awit Pangeran Yehuwah wus ngandika mangkono.”

הַגִּבּוֹרִים הָעִירוּ מִלְחָמָה קַדְּשׁוּ בַּגּוֹיִם זֹאת קִרְאוּ־ 9
para–prawira mbangkitna perang sucikna ing–bangsa-bangsa punika nguwuha–
H1368 H5782 H4421 H6942 H2063 H7121

הַמִּלְחָמָה׃ אַנְשֵׁי כֹּל יַעֲלוּ יִגְּשׁוּ
perang para–prajurit sedaya badhé–minggah badhé–nyedhak
H4421 H0376 H3605 H5927 H5066

Prakara iki undhangna ana ing satengahe para bangsa: padha samektaa ing perang, para pahlawan padha sira angkatna, sakehe prajurit padha sira prentahana supaya ngetoni perang.

וּמַזְמְרֹתֵיכֶם לַחֲרָבוֹת אִתֵּיכֶם כָּתוּ 10
lan–arit–panjenengan–sedaya dados–pedhang weliran–panjenengan–sedaya tatabna
H4211 H2719 H0855 H3807

אֲנִי׃ גִּבּוֹר יֹאמַר הֶחָלָשׁ לְרֹמָחִים
kula prawira badhé–ngandika kang–ringkih dados–tumbak
H0589 H1368 H0559 H2523 H7420

Kejene wlukunira kagemblenga dadi pedhang, lan aritira kagawea tumbak; wong kang ringkih ngucapa: “Aku iki pahlawan!”

וְנִקְבָּצוּ מִסָּבִיב הַגּוֹיִם כָּל־ וָבֹאוּ עֲוּשׂוּ 11
lan–klempaka saking–sakubengipun bangsa-bangsa sedaya– lan–rawuha enggal–rawuha
H6908 H5439 H3605 H0935 H5789

גִּבּוֹרֶיךָ׃ יְהוָה הָנְחֵת שָׁמָּה
para–prawira–Panjenengan Yéhuwah keparengna–mandhap wonten–mriku
H1368 H3068 H5181 H8033

Sakehe para bangsa saka ing ngendi-endi, padha gumregaha lan maraa, sarta padha nglumpuka mrana! Dhuh Yehuwah, para pahlawan Paduka mugi kabektaa mandhap!

כִּי יְהוֹשָׁפָט עֵמֶק אֶל־ הַגּוֹיִם וְיַעֲלוּ יֵעוֹרוּ 12
amargi Yéhosafat lebak dhateng– bangsa-bangsa lan–badhé–minggah badhé–tangi
H3092 H6010 H0413 H5927 H5782

הַגּוֹיִם כָּל־ אֵת־ לִשְׁפֹּט אָשַׁב שָׁם
bangsa-bangsa sedaya– ara– kanggé–ngadili Kawula–badhé–lenggah wonten–mriku
H3605 H0853 H8199 H3427 H8033

מִסָּבִיב׃
saking–sakubengipun
H5439

Para umat padha budhala lan ngluruga, menyang lebak Yosafat, dene Ingsun bakal lenggah ana ing kana, ngadili sakehe para bangsa ing ngendi-endi.

13 שִׁלְחוּ־ מַגָּל כִּי עָתָה בָּשֶׁל פָּנָנ קָצִיר בֹּאוּ רְדוּ כִּי־ מָלְאָה
ayunna arit amargi mateng panenan rawuha midaka amargi– kebak
H7971 H4038 H1310 H0935 H3381 H4390

רָעָתָם׃ רַבָּה כִּי הַיְקָבִים הֵשִׁיקוּ גַּת
kadursakanipun ageng amargi panggenan–meres–anggur luber panggenan–meres–anggur
H3342 H7783 H1660

Aritira padha empakna awit undhuh-undhuhane wus tuwa, padha mrenea, padha meresa, awit pamipitane wus kebak anggur, genthong-genthonge wus padha luber, marga akeh pialane wong-wong iku.

14 בְּעֵמֶק כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים
ing–lebak amargi celak dinten Yéhuwah kumpulan kumpulan
H6010 H7138 H3117 H3068 H6010

הֶחָרוּץ׃ בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ
putusan ing–lebak putusan
H6010

Akeh wong, akeh wong, ing lebak karampungan, awit wus cedhak dinane Sang Yehuwah, ana ing lebak karampungan!

15 שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נְגְהָם׃
srengenge lan–rembulan dadi–peteng lan–lintang-lintang nyirep sunaripun
H8121 H3394 H6937 H3556 H0622 H5051

Srengenge lan rembulan padha dadi peteng, lintang-lintang wus padha ilang cahyane,

16 וַיהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַ͏ִם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרָעֲשׁוּ
lan–Yéhuwah saking–Sion ngerong lan–saking–Yérusalèm paring swaranipun lan–horeg
H3068 H6726 H7580 H3389 H5414 H7493

שָׁמַיִם וָאָרֶץ לַיהוָה וּמָעוֹז לִבְנֵי מַחֲסֶה לְעַמּוֹ וּמָעוֹז לִבְנֵי
langit lan–siti lan–Yéhuwah pangayoman kanggé–umatipun lan–benteng kanggé–para–putra
H8064 H0776 H3068 H4268 H4581

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

Pangeran Yehuwah bakal nggero saka ing Sion, ngumandhangake swarane saka ing Yerusalem, langit lan bumi gonjang-ganjing. Nanging Sang Yehuwah dadi pangungsen tumrap umate, lan dadi beteng tumrap wong Israel.

17 יְהוָה אֲנִי כָּי וְיֹדַעְתֶּם
Yéhuwah Kawula bilih lan–panjenengan–sedaya–badhé–mangertos
H3068 H0589 H3045

וְהָיְתָה קָדְשִׁי הַר־ בְּצִיּוֹן שֹׁכֵן אֱלֹהֵיכֶם
lan–badhé–dados suci–Kawula redi– ing–Sion kang–manggen Gusti–Allah–panjenengan–sedaya
H1961 H6944 H2022 H6717 H7931 H0430

ס עוֹד׃ בָּהּ יַעַבְרוּ־ לֹא־ וְזָרִים קֹדֶשׁ יְרוּשָׁלַ͏ִם
selah malih ing–piyambakipun badhé–langkung– mboten– lan–tiyang–manca suci Yérusalèm
H5750 H3808 H6944 H3389

“Sira banjur bakal padha sumurup yen Ingsun, Yehuwah, iku Allahira, kang akedhaton ana ing Sion, gunungingSun kang Suci, lan Yerusalem bakal dadi suci, sarta ora diliwati maneh dening bangsa liya.

18

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִטְפּוּ	הֶהָרִים	עָסִיס
lan–badhé–kelakon	ing–dinten	punika	badhé–netes	redi-redi	anggur–enggal
H1961	H3117	H1931	H5197	H2022	H6071

וְהַגְּבָעוֹת	תֵּלַכְנָה	חָלָב	וְכָל־	אֲפִיקֵי	יְהוּדָה	יֵלְכוּ	מָיִם
lan–tengger-tengger	badhé–ngalir	susu	lan–sedaya–	kali-kali	Yéhuda	badhé–ngalir	toya
H1389	H3212	H2461	H3605	H0650	H3063	H3212	H4325

וּמַעְיָן	מִבֵּית	יְהוָה	יֵצֵא	וְהִשְׁקָה	אֶת־	נַחַל	הַשִּׁטִּים׃
lan–sumber	saking–griya	Yéhuwah	badhé–medal	lan–ngunjuki	ara–	lebak	Sitim
H4599		H3068	H3318	H8248	H0853		H7851

Ing wektu iku bakal kelakon gunung-gunung bakal padha netesake anggur anyar, lan tengger-tengger padha mili puwan, lan sakehe kali ing tanah Yehuda padha mili banyu; apamaneh bakal ana tuk metu saka ing padalemane Pangeran Yehuwah, sarta bakal mbanyoni lebak Sitim.

19

מִצְרַיִם	לִשְׁמָמָה	תִּהְיֶה	וֶאֱדוֹם	לְמִדְבַּר	שְׁמָמָה	תִּהְיֶה
Mesir	dados–sepi	badhé–dados	lan–Edom	dados–ara-ara–samun	sepi	badhé–dados
H4714		H1961	H0123			H1961

בְּאַרְצָם׃	נָקִיא	דָּם־	שָׁפְכוּ	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	בְּנֵי	מֵחֲמַס
ing–tanahipun	tanpa–dosa	getih–	ngucuraken	ingkang–	Yéhuda	para–putra	amargi–kekerasan
H0776		H1818	H8210		H3063		H2555

Tanah Mesir bakal dadi sepi mamring, lan tanah Edom dadi pasamunan, awit saka panganiaya kang ditandukane marang bani Yehuda, dene wus ngwutahake getih resik ana ing tanahe.

20

וִירוּשָׁלִַם	תֵּשֵׁב	לְעוֹלָם	וִיהוּדָה
lan–Yérusalèm	badhé–dipundalemi	ing–salaminipun	lan–Yéhuda
H3389	H3427	H5769	H3063

וָדוֹר׃
dhateng–turunan
H1755

לְדוֹר
dhateng–turunan
H1755

Nanging Yehuda lestari dienggoni ing salawase, lan uga Yerusalem nganti turun-tumurun.

21

וְנִקֵּיתִי	דָּמָם	לְא־	נִקֵּיתִי	וַיהוָה	שֹׁכֵן
lan–Kawula–badhé–ngresiki	getihipun	mboten–	Kawula–resiki	lan–Yéhuwah	manggen
H5352	H1818	H3808	H5352	H3068	H7931

בְּצִיּוֹן׃
ing–Sion
H6726

Lah Ingsun bakal males marang getihe, sapira kang durung Sunwales, Pangeran Yehuwah tetep akedhaton ana ing Sion.”

Amos

Chapter 1

חָזֹה	אֲשֶׁר׀	מִתְקֹוּעַ	בַּנֹּקְדִים	הָיָה	אֲשֶׁר־	עָמֹוס	דִּבְרֵי	1
ningali	ingkang	saking–Tekoa	ing–antawis–pangon	wonten	ingkang–	Amos	pangandikan	
H2372		H8620	H5349	H1961		H5986	H1697	
יוֹאָשׁ	בֶּן־	יָרָבְעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֻזִּיָּה	וּבִימֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־
Yoas	putra–	Yérobéam	lan–ing–dinten	Yéhuda	raja–	Uzia	ing–dinten	Israel	bab–
H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H5818	H3117	H3478	
הָרֵעַשׁ׃	לִפְנֵי	שְׁנָתַיִם	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ
lindhu	sadèrèngipun	kalih–taun	Israel	raja
H7494	H6440	H8141	H3478	H4428

Iki pangandika kang kawedharake marang Nabi Amos, panunggalane wong kang ngingu wedhus saka ing Tekoa, bab Israel, nalika jamane Sang Prabu Uzia ratu ing Yehuda, lan ing jamane Sang Prabu Yerobeam putrane Sang Prabu Yoas, ratu ing Israel, rong taun sadurunge lindhu.

קוֹלֹו	יִתֵּן	וּמִירוּשָׁלִַם	יִשְׁאַג	מִצִּיֹּון	יְהוָה	וַיֹּאמַר	2
swantenipun	maringi	lan–saking–Yérusalem	nggero	saking–Sion	Yéhuwah	lan–ngandika	
	H5414	H3389	H7580	H6726	H3068	H0559	
פ	הַכַּרְמֶל׃	רֹאשׁ	וְיָבֵשׁ	הָרֹעִים	נְאוֹת	וְאָבְלוּ
P	Karmel	pucuking	lan–garing	pangon	pangonan	lan–sedhih
	H3760		H3001		H4999	H0056

Pangandikane mangkene: “Yehuwah nggero saka ing Sion, sarta ngwedalake swarane saka ing Yerusalem, temah pangonan-pangonan padha garing, lan pucake gunung Karmel dadi alum.”

	וְעַל־	דַּמֶּשֶׂק	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	3
	lan–dhumateng–	Damsyik	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
		H1834	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
אֶת־	הַבַּרְזֶל	בַּחֲרִצוֹת	הַדּוּשָׁם	עַל־	אֲשֶׁר־בִּגְּלָעָד׃	לֹא	אֲרִבָּעָה
kang–	wesi	ing–garu	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten	sekawan
H0853	H1270		H1758		H7725	H3808	H0702
					Giléad		
					H1568		

Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Damsyik telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun: sarehne wus padha nindhes Gilead, nganggo pleredan panuton wesi,

בֶּן־הֲדַד׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	חֲזָאֵל	בְּבֵית	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	4
Bèn–Hadad	kraton	lan–nglalap	Hazaèl	ing–dalem	geni	lan–Kawula–ngirim	
H1130	H0759	H0398	H2371		H0784	H7971	

Ingsun bakal kintun geni menyang ing sajrone kadhatone Hazael, kang mangsa baluwartine Benhadad nganti entek;

מִבְקַ֥עַת־	יוֹשֵׁ֛ב	וְהִכְרַתִּ֥י	דַּמֶּ֖שֶׂק	בְּרִ֣יחַ	וְשָׁבַרְתִּי֙		5
saking–Lèmbah–	kang–lenggah	lan–Kawula–numpes	Damsyik	palang	lan–Kawula–nyuwil		
H1237	H3427	H3772	H1834	H1280	H7665		

אֲרָ֑ם	עַם־	וְנָלֻ֣ו	עֵ֔דֶן	מִבֵּ֖ית	שֵׁ֣בֶט	וְתֹמֵ֔ךְ	אָ֖וֶן
Aram	umat–	lan–dipun–boyong	Èdèn	saking–dalem	cethi	lan–kang–nyepeng	Awèn
H0758		H1540			H7626	H8551	H0206

פ	יְהוָ֖ה׃	אָמַ֥ר	קִֽירָה
P	Yéhuwah	ngandika	dhumateng–Kir
	H3068	H0559	

Ingsun bakal mutung slaraking gapurane Damsyik, sarta numpes wong isine Bikeat-Awen, dalah kang nyekel tekening karajan ing Bet-Eden; apadene bangsa Aram bakal katundhung menyang Kir kaya wong buwangan," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אֲרַ֣בָּ֔ה	וְעַל־	עַזָּ֖ה	פִּשְׁעֵ֣י	שְׁלֹשָׁ֑ה	עַל־	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	כֹּ֛ה	6
sekawan	lan–dhumateng–	Gaza	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0702		H5804	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

שְׁלֵמָ֔ה	גָּל֥וֹת	הַגְלוֹתָ֖ם	עַל־	אֲשִׁיבֶ֑נּוּ		לֹ֣א
wetah	boyongan	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika		boten
H8003	H1546	H1540		H7725		H3808

לְאֶדְ֖וֹם׃	לְהַסְגִּ֥יר	
dhumateng–Èdom	kangge–masrahaken	
H0123	H5462	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: "Marga saka durakane Gaza telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, dene wus ngangkatake wong sabangsa kabeh menyang ing pambuwangan, kang banjur padha diulungake marang Edom,

אַרְמְנֹתֶ֖יהָ׃	וְאָכְלָ֑ה	עַזָּ֔ה	בְּחוֹמַ֣ת	אֵ֔שׁ	וְשִׁלַּחְתִּי֙	7
kratonipun	lan–nglalap	Gaza	ing–bètèng	geni	lan–Kawula–ngirim	
H0759	H0398	H5804	H2346	H0784	H7971	

Ingsun bakal kintun geni menyang ing sajrone baluwartine Gaza, temah kadhatone banjur kamangsa nganti entek.

מֵאַשְׁקְל֔וֹן	שֵׁ֣בֶט	וְתֹמֵ֔ךְ	מֵאַשְׁד֖וֹד	יוֹשֵׁ֑ב	וְהִכְרַתִּ֣י	8
saking–Asykélon	cethi	lan–kang–nyepeng	saking–Asdod	kang–lenggah	lan–Kawula–numpes	
H0831	H7626	H8551	H0795	H3427	H3772	

פְּלִשְׁתִּ֔ים	שְׁאֵרִ֣ית	וְאָבְד֖וּ	עֶקְר֑וֹן	עַל־	יָדִ֣י	וַהֲשִׁיבוֹתִ֖י	
Filistin	tilas	lan–sirna	Ékron	dhumateng–	asta–Kawula	lan–Kawula–mangsulaken	
H6430	H7611	H0006	H6138		H3027	H7725	

פ	יְהוִ֖ה׃	אֲדֹנָ֥י	אָמָֽר	
P	Yéhuwah	Gusti	ngandika	
	H3069	H0136	H0559	

Ingsun bakal numpes para kang manggon ing Asdod, sarta kang nyekel tekening karajan ing Askelon, apadene astaningSun bakal nempah marang Ekron, tekan kekarane wong Filisti bakal padha tiwas kabeh," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אַרְבָּעָה	וְעַל־	צֹר	פִּשְׁעֵי־	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
sekawan	lan–dhumateng–	Tirus	dosa–	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0702		H6865	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

שְׁלֵמָה	גָּלוּת	הַסְגִּירָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא
wetah	boyongan	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten
H8003	H1546	H5462		H7725	H3808

אֲחִים׃	בְּרִית	זָכְרוּ	וְלֹא	לֶאֱדוֹם
sadhèrèk	prejanjian	sami–kèngetan	lan–boten	dhumateng–Èdom
H0251	H1285	H2142	H3808	H0123

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Tirus telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun; awitdene wus ngulungake wong sabangsa kabeh marang Edom minangka tawanan, sarta ora eling marang prajanjian pasaduluran,

פ	אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	צֹר	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	10
P	kratonipun	lan–nglalap	Tirus	ing–bètèng	geni	lan–Kawula–ngirim	
	H0759	H0398	H6865	H2346	H0784	H7971	

Ingsun bakal kintun geni menyang ing sajroning baluwartine Tirus, nganti kratone entek kamangsa.”

אַרְבָּעָה	וְעַל־	אֱדוֹם	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	11
sekawan	lan–dhumateng–	Èdom	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0702		H0123	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

אָחִיו׀	בַּחֲרֶב	רָדְפוֹ	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא
sadhèrèkipun	ing–pedhang	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten
H0251	H2719	H7291		H7725	H3808

נֶצַח׃	שְׁמָרָה	וְעֶבְרָתוֹ	אַפּוֹ	לָעַד׀	וַיִּטְרָף	רַחֲמָיו	וְשִׁחֵת
langgeng	njagi	lan–murkaning	bendunipun	salaminipun	lan–nyuwèk	welas–asih	lan–ngrisak
H5331	H8104	H5678	H0639	H5703	H2963		H7843

Pangandikane Pangeran Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Edom telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, dene wus ngoyak-oyak sadulure kalawan pedhang, sarta ora ngatonake kawelasane, malah nepsune direndhem terus, lan panasing atine disimpen salawase,

פ	בָּצְרָה׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּתֵימָן	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	12
P	Bozra	kraton	lan–nglalap	ing–Tèman	geni	lan–Kawula–ngirim	
	H1224	H0759	H0398	H8487	H0784	H7971	

Ingsun bakal kintun geni menyang ing Teman, temah kraton Bozra banjur kamangsa nganti entek.”

עַמּוֹן	בְּנֵי־	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	13
Amon	putra–putra–	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H5983		H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

בְּקִעָם׀	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל־	
panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten	sekawan	lan–dhumateng–	
H1234		H7725	H3808	H0702		

גְּבוּלָם׃	אֶת־	הַרְחִיב	לְמַעַן	הַגִּלְעָד	הָרוֹת
watesipun	kang–	ngambaaken	supados	Giléad	kang–ngandhut
H1366	H0853	H7337	H4616	H1568	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane bani Amon telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, awitdene wus mbedheli wetenge wong wadon kang meteng ing Gilead, karepe arep ngelar wewengkone dhewe.

בְּיוֹם	בִּתְרוּעָה	אַרְמְנוֹתֶיהָ	וְאָכְלָה	רַבָּה	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצָּתִי	14
ing–dinten	ing–surak	kratonipun	lan–nglalap	Raba	ing–bètèng	geni	lan–Kawula–sumet	
H3117	H8643	H0759	H0398	H7237	H2346	H0784	H3341	

סוּפָה	בְּיוֹם	בְּסַעַר	מִלְחָמָה
barat	ing–dinten	ing–prahara	perang
	H3117		H4421

Ingsun bakal nyumed geni ana ing sajroning baluwartine Raba, kang mangsa kadhatone nganti entek, binarung ing suraking paprangan, lan kinanthenan angin gedhe ing dinaning prahara,

יַחְדָּו	וְשָׁרָיו	הָוּא	בַּגּוֹלָה	מַלְכָּם	וְהָלַךְ	15
sesarengan	lan–panggedhènipun	piyambakipun	ing–boyongan	rajanipun	lan–lumampah	
	H8269	H1931	H1473	H4428	H1980	

פ	יְהוָה׃	אָמַר
P	Yéhuwah	ngandika
	H3068	H0559

dene rajane bakal kalungakake dadi wong buwangan; dalah sakehe para panggedhene,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 2

אַרְבָּעָה	וְעַל־	מוֹאָב	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
sekawan	lan–dhumateng–	Moab	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0702		H4124	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	

לַשִּׁיד׃	אֱדוֹם	מֶלֶךְ־	עַצְמוֹת	שָׂרְפּוֹ	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא
dados–kapur	Èdom	raja–	balung	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten
H7875	H0123	H4428	H6106	H8313		H7725	H3808

Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Marga saka durakane Moab telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, awitdene wus ngobongi balunge raja-raja Edom dadi gamping,

בְּשָׁאוֹן	וּמֵת	הַקְּרִיּוֹת	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּמוֹאָב	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	2
ing–gègèr	lan–pejah	Kériot	kraton	lan–nglalap	ing–Moab	geni	lan–Kawula–ngirim–	
H7588	H4191	H7152	H0759	H0398	H4124	H0784	H7971	

שׁוֹפָר׃	בְּקוֹל	בִּתְרוּעָה	מוֹאָב
sangkakala	ing–swanten	ing–surak	Moab
H7782		H8643	H4124

Ingsun bakal kintun geni menyang ing Moab, kang mangsa kadhaton Keriot nganti entek; sarta Moab bakal tumpes ing satengahe rerusuh, binarung ing surak ing nalika kalasangka kaunekake.

אֶהֱרֹג	שָׁרֶיהָ	וְכָל־	מִקִּרְבָּהּ	שׁוֹפֵט	וְהִכְרַתִּי	3
Kawula–mejahi	panggedhènipun	lan–sadaya–	saking–tengahipun	hakim	lan–Kawula–numpes	
H2026	H8269	H3605	H7130	H8199	H3772	

פ	יְהוָה׃	אָמַר	עִמּוֹ	
P	Yéhuwah	ngandika	sesarengan	
	H3068	H0559		

Ingsun bakal nyirnakake kang nyekel pangwasa ing satengahe, sarta sakehe panggedhene Sunpateni kabeh bareng karo wong iku,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

אַרְבָּעָה	וְעַל־	יְהוּדָה	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		4
sekawan	lan–dhumateng–	Yéhuda	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten		
H0702		H3063	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541		

יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת־	מָאֲסָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא
Yéhuwah	angger–angger	kang–	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten
H3068	H8451	H0853			H7725	H3808

אֲשֶׁר־	כִּזְבִיהֶם	וַיִּתְעוּם	שָׁמְרוּ	לֹא	וְחֻקָּיו
ingkang–	gorohipun	lan–sami–nasaraken	sami–netepi	boten	lan–pranatan–Kawula
	H3577	H8582	H8104	H3808	H2706

אֲחֵרֵיהֶם׃	אֲבוֹתָם	הָלְכוּ
sawingkingipun	leluhur	sami–mlampah
	H0001	H1980

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Yehuda telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, awitdene wus padha nampik angger-anggering Yehuwah, lan ora netepi pranatane, nanging padha kasasarake dening dewa-dewane kang goroh, kang dienut dening para leluhure,

פ	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בִּיהוּדָה	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	5
P	Yérusalem	kraton	lan–nglalap	ing–Yéhuda	geni	lan–Kawula–ngirim	
	H3389	H0759	H0398	H3063	H0784	H7971	

Ingsun bakal kintun geni menyang ing Yehuda, kang mangsa kedhaton Yerusalem nganti entek.”

אַרְבָּעָה	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	פִּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה		6
sekawan	lan–dhumateng–	Israel	dosa	tiga	dhumateng–	Yéhuwah	ngandika	mekaten		
H0702		H3478	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541		

צַדִּיק	בַּכֶּסֶף	מִכְרָם	עַל־	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	
kang–leres	ing–pérak	panggiling	dhumateng–	Kawula–mangsulaken–punika	boten	
H6662	H3701	H4376		H7725	H3808	

נַעֲלָיִם׃	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיוֹן	
sandhal	kanggé	lan–kang–mlarat	
H5275	H5668	H0034	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Marga saka durakane Israel telung prakara, malah patang prakara, mulane Ingsun ora bakal murungake putusaningSun, awitdene wus padha ngedol wong mursid marga melik dhuwit, lan wong miskin diijolake trumpah sapasang.

וְדֶרֶךְ	דַּלִּים	בְּרֹאשׁ	אֶרֶץ	עֲפַר־	עַל־	הַשֹּׁאֲפִים	7
lan–margi	kang–ringkih	ing–sirah	bumi	lebu–	dhumateng–	kang–kepengin	
H1870	H1800		H0776	H6083			

אֶל־	יֵלְכוּ	וְאָבְיו	וְאִישׁ	יַטּוּ	עֲנָוִים	
dhumateng–	sami–mlampah	lan–bapakipun	lan–tiyang	sami–nyimpangaken	kang–andhap–asor	
H0413	H3212	H0001	H0376	H5186	H6035	

קָדְשִׁי׃	שֵׁם	אֶת־	חִלֵּל	לְמַעַן	הַנַּעֲרָה	
suci–Kawula	asma	kang–	najisaken	supados	prawan	
H6944	H8034	H0853		H4616	H5291	

Padha ngidak-idak sirahe wong sekeng ana ing lebu, sarta nasarake dalane wong sangsara; anak lan bapa padha sapaturon karo wong wadon enom siji, satemah nyawiyah kasucening asmaningSun;

8

כָּל־ אֲצֶל יַשְׁוּ חֲבֻלִים בְּגָדִים וְעַל־
saben– ing–sandhinging sami–mapan kang–dipun–gadhe sandhangan lan–dhumateng–
H3605 H0681 H5186

אֱלֹהֵיהֶם׃ בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים וְיֵין מִזְבֵּחַ
Gusti–Allahipun dalem sami–ngunjuk kang–dipun–denda lan–anggur mesbeh
H0430 H8354 H6064 H3196 H4196

sandhangan kang digadhe padha digawe lemek turon sandhing saben misbyah, lan padha ngombe anggure wong kang padha kadhendha ana ing padalemaning Allahe.

9

כְּגֻבַהּ אֲשֶׁר מִפְנֵיהֶם הָאֱמֹרִי אֶת־ הִשְׁמַדְתִּי וְאָנֹכִי
kados–dhuwuripun ingkang saking–ngajengipun tiyang–Amori kang– numpes lan–Kawula
H1363 H6440 H0567 H0853 H8045 H0595

פִּרְיוֹ וַאֲשַׁמִּיד כָּאֲלוֹנִים הִוא וְחָסֹן גָּבְהוֹ אֲרָזִים׃
wohipun lan–Kawula–numpes kados–wit–ék piyambakipun lan–santosa dhuwuripun wit–aras
H6529 H8045 H0437 H1931 H2634 H1363 H0730

מִתָּחַת׃ וְשָׁרָשָׁיו מִמַּעַל
saking–ngandhap lan–oyodipun saking–nginggil
H8478 H8328 H4605

Mangka Ingsun kang wus numpes saka ing ngarepe bangsa Amori, bangsa Amori kang dedege kaya wit eres lan kang santosa kaya wit elon, padha Suntumpes wohe ing dhuwur lan oyode ing ngisor.

10

וָאוֹלֵךְ מִצְרָיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הֶעֱלֵיתִי וְאָנֹכִי
lan–Kawula–nuntun Mesir saking–nagari panjenengan nuntun–minggah lan–Kawula
H3212 H4714 H0776 H0853 H5927 H0595

אֶרֶץ אֶת־ לָרֶשֶׁת שָׁנָה אַרְבָּעִים בַּמִּדְבָּר אֶתְכֶם
nagari kang– kangge–ngereh taun sekawan–dasa ing–ara–ara–samun panjenengan
H0776 H0853 H3423 H8141 H0705 H0853

הָאֱמֹרִי׃
tiyang–Amori
H0567

Mangka Ingsun kang ngirid lakunira metu saka ing tanah Mesir, lan lakunira Sunkanthi ana ing pasamunan lawase patang puluh taun, supaya sira bisa ngejegi nagarane wongn Amori.

11

לִנְבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאָקִים
kangge–para–nabi saking–putra–panjenengan lan–Kawula–ngadegaken
H5030

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי זֹאת אֵין־ הַאַף לִנְזִרִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם
Israel putra punika boten–wonten– punapa–sanes kangge–Nazir lan–saking–jaka–panjenengan
H3478 H2063 H0369 H0637 H5139 H0970

יְהוָה׃ נְאֻם־
Yéhuwah pangandikan–
H3068 H5002

Ingsun wus ngadegake panunggalane anak-anakira dadi nabi, sarta sabageane nom-nomanira dadi nazir; apa ora nyata mangkono, he Israel?", mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

12

הַנְּבִיאִים וְעַל־ יַיִן הַנְּזִרִים אֶת־ וַתַּשְׁקוּ
para–nabi lan–dhumateng– anggur para–Nazir kang– lan–panjenengan–maringi–ngunjuk
H5030 H3196 H5139 H0853 H8248

תְּנַבְּאוּ׃ לְאׇ תְּצַוִּיתֶם
sami–medhara boten matur panjenengan–dhawuhi
H5012 H3808 H0559 H6680

“Nanging para wong nazir padha sira purih ngombe anggur, sarta para nabi padha sira celathoni: Aja medhar wangsit!

הָעֲנָלָה	תָּעִיקּ	כַּאֲשֶׁר	תַּחְתֵּיכֶם	מֵעִיק	אָנֹכִי	הִנֵּה	13
gerobag	kepèpèt	kados–ingkang	ing–ngandhap–panjenengan	kepèpèt	Kawula	mangké	
H5699	H5781		H8478	H5781	H0595	H2009	

עָמִיר׃	לָהּ	הַמְלֵאָה
dami	kanggé–punika	kang–kebak
H5995		H4395

Lah bumi kang sira enciki bakal Sunhoregake, kaya gumeroting kreta kang kabotan momotan.

כִּחוֹ	יְאַמֵּץ	לֹא־	וְחָזָק	מִקֶּל	מָנוֹס	וְאָבֵד	14
karosanipun	ngagengaken	boten–	lan–kang–kiyat	saking–kang–rikat	pangungsen	lan–ical	
	H0553	H3808	H2389	H7031	H4498	H0006	

נַפְשׁוֹ׃	יְמַלֵּט	לֹא־	וְגִבּוֹר
nyawanipun	ngluwari	boten–	lan–pahlawan
H5315	H4422	H3808	H1368

Wong kang banter playune iya meksa ora bisa lumayu maneh, lan wong rosa ora bisa migunakake kekuwatane, lan wong prawira ora bisa ngoncati.

לֹא	בְּרַגְלָיו	וְקַל	יַעֲמֹד	לֹא	הַקְּשֶׁת	וְתֹפֵשׂ	15
boten	ing–samparanipun	lan–kang–rikat	jumeneng	boten	gandhéwa	lan–kang–nyepeng	
H3808	H7272	H7031	H5975	H3808	H7198	H8610	

נַפְשׁוֹ׃	יְמַלֵּט	לֹא	הַסּוּס	וְרֹכֵב	יְמַלֵּט	
nyawanipun	ngluwari	boten	jaran	lan–kang–numpak	ngluwari	
H5315	H4422	H3808		H7392	H4422	

Wong kang nyekel panah ora bisa tahan, wong kang cukat tandange ora bisa oncat, lan wong nunggang jaran iya ora bisa ngluwari awake dhewe.

הַהוּא	בְּיוֹם־	יָנוּס	עָרֹם	בַּגִּבּוֹרִים	לִבְּוֹ	וְאַמִּיץ	16
punika	ing–dinten–	mlayu	wuda	ing–antawis–pahlawan	manahipun	lan–kang–kendel	
H1931	H3117	H5127	H6174	H1368		H0533	

פ	יְהוָה׃	נְאֻם־
P	Yéhuwah	pangandikan–
	H3068	H5002

Sanadyan wong kalebu kendel ing antarane para prawira, iya bakal lumayu wuda ing dina iku,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

Chapter 3

עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
dhumateng–panjenengan	Yéhuwah	ngandika	ingkang	punika	pangandikan	kang–	mirengna	
	H3068	H1696		H2088	H1697	H0853	H8085	

מֵאֶרֶץ	הֶעֱלֵיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּחָה	כָּל־	עַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
saking–nagari	Kawula–nuntun–minggah	ingkang	kulawarga	sadaya–	bab	Israel	putra
H0776	H5927		H4940	H3605		H3478	

לֵאמֹר׃	מִצְרַיִם
matur	Mesir
H0559	H4714

He wong Israel, padha ngrungokna pangandika kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah tumrap sira, iya tumrap bangsa sakabehe kang wus Sunentasake saka ing tanah Mesir, mangkene pangandikane:

2	עַל־	הָאֲדָמָה	מִשְׁפְּחוֹת	מִכֹּל	יָדַעְתִּי	אֶתְכֶם	רַק
	pramila	bumi	kulawarga	saking–sadaya	Kawula–kenal	panjenengan	namung
		H0127	H4940	H3605	H3045	H0853	H7535

עֲוֹנֹתֵיכֶם׃	כָּל־	אֶת	עֲלֵיכֶם	אֶפְקֹד	כֵּן
—	—	kalepatan–panjenengan	sadaya	ing–panjenengan	Kawula–ndhatengi
H5771	H3605	H0853			

“Mung sira kang Sunudaneni, saka sakehe bangsa ing salumahing bumi, mulane sira bakal Sunukum marga saka sakehe kaluputanira.

3	נוֹעָדוּ׃	אִם־	בִּלְתִּי	יַחְדָּו	שְׁנָיִם	הֵיֵלְכוּ
	sarujuk	menawi	kajawi	sesarengan	kalih	punapa–lumampah
	H3259		H1115		H8147	H3212

Apa ana wong loro kang mlaku bebarengan, manawa durung sarembug?

4	לוֹ	אֵין	וְטֶרֶף	בַּיַּעַר	אַרְיֵה	הֵישְׁאָג
	kanggé–piyambakipun	memangsan	lan–boten–wonten	ing–wana	singa	punapa–nggero
		H0369	H2964			H7580

לְכֶד׃	אִם־	בִּלְתִּי	מִמְּעֹנָתוֹ	קוֹלוֹ	כְּפִיר	הֵיִתֵּן
piyambakipun–nyepeng	menawi	kajawi	saking–guwa	swantenipun	singa–nem	punapa–maringi
H3920		H1115	H4585			H5414

Apa ana singa kang nggero ana ing alas, manawa durung oleh memangsan? Singa nom apa nyuwara ana ing panggonane, manawa durung nubruk apa-apa?

5	אֵין	וּמוֹקֵשׁ	הָאָרֶץ	פֶּח	עַל־	צְפוֹר	הֲתִפָּל
	kala	lan–boten–wonten	bumi	jiret	dhumateng–	peksi	punapa–dhawah
	H0369	H4170	H0776			H6833	H5307

לֹא	וְלָכוֹד	הָאֲדָמָה	מִן־	פַּח	הֲיַעֲלֶה־	לָהּ
nyepeng	nyepeng–	lan–boten	saking–siti	jiret	punapa–mumbul	kanggé–piyambakipun
H3808	H3920	H0127			H5927	

יִלְכֹּוד׃
—
H3920

Apa ana manuk kang tiba ana ing pasangan kang ana ing lemah, manawa ora kapasangan pakan? Pasangane apa iya kajunjung saka ing lemah manawa durung oleh apa-apa?

6	אִם־	יֻקַּח־	לֹא	וְעָם	בְּעִיר	שׁוֹפָר	יִתָּקַע
	cilaka	punapa–wonten	geter	boten	lan–umat	ing–kutha	sangkakala
		H2729	H3808			H7782	H8628

אִם־	רָעָה	בְּעִיר	יְהוָה	לֹא	עָשָׂה׃
punapa–dipun–tiup	lan–Yéhuwah	boten	nindakaken	—	—
	H1961		H3068	H3808	

Apa ana kalasangka kaunekake ana ing sawijining kutha, kang ora ndadekake gumetere wong-wong? Lan apa ana bilai kang nempuh sawijining kutha, kang dudu Pangeran Yehuwah kang nindakake?

7	כִּי	דָבָר	יְהוָה	אֲדֹנָי	יַעֲשֶׂה	לֹא	כִּי
	kajawi	satunggaling–bab	Yéhuwah	Gusti	nindakaken	boten	amargi
		H1697	H3069	H0136		H3808	

הַנְּבִיאִים׃	עַבְדָּיו	אֶל־	סוֹדוֹ	גָּלָה	אִם־	
—	para–nabi	abdi–Kawula	dhumateng–	wewadi–Kawula	Panjenenganipun–medharaken	
H5030	H5650	H0413	H5475	H1540		

Sanyata, Pangeran Yehuwah Allah ora nindakake apa-apa tanpa putusan kang kalairake marang para nabi abdine.

8

יִגְבָּא׃	לֹא	מִי	דִּבֶּר	יְהוִה	אֲדֹנָי	יִירָא	לֹא	מִי	שָׁאַג	אַרְיֵה
medhara	boten	sinten	ngandika	Yéhuwah	Gusti	ajrih	boten	sinten	nggero	singa
H5012	H3808	H4310	H1696	H3069	H0136	H3372	H3808	H4310	H7580	

Singa wus nggero, sapa kang ora wedi? Pangeran Yehuwah Allah wus ngandika, sapa kang ora medhar wangsit?”

9

בְּאֶרֶץ	אַרְמְנוֹת	וְעַל־	בְּאַשְׁדּוֹד	אַרְמְנוֹת	עַל־	הַשְׁמִיעוּ	
lan–ngucap	Mesir	ing–nagari	lan–ing–kraton	ing–Asdod	ing–kraton	sami–wedharaken	
H0776	H0759		H0795	H0759		H8085	

וּרְאוּ	שִׁמְרוֹן	הָרֵי	עַל־	הֶאֱסְפוּ	וְאִמְרוּ	מִצְרָיִם	
ing–tengahipun	ageng	kisruh	lan–ningali	Samaria	ing–redi	sami–kempalan	
H7200	H8111	H2022		H0622	H0559	H4714	

בְּקִרְבָּהּ׃	וַעֲשׁוּקִים	בְּתוֹכָהּ	רַבּוֹת		מְהוּמֹת	
—	—	—	ing–tengahipun		lan–kang–dipun–tindhes	
H7130	H6217	H8432			H4103	

Padha wartakna ana ing kadhaton ing Asyur, lan ing sajroning kadhaton ing tanah Mesir, sarta ngucapa: “Padha nglumpuka ang ing gunung-gunung ing sacedhake Samaria, lan nyawanga pageger gedhe kang ana ing satengahe nagara iku sarta panganiaya kang ana ing kutha kono.”

10

הָאֹוצְרִים	יְהוָה	נְאֻם־	נְכֹחָה	עֲשׂוֹת־	יָדְעוּ	וְלֹא־	
kang–numpuk	Yéhuwah	pangandikan–	kang–leres	nindakaken	sami–mangertos	lan–boten	
H0686	H3068	H5002	H5229		H3045	H3808	

פ	בְּאַרְמְנוֹתֶיהָם׃	וָשֹׁד	חָמָס	
—	ing–kraton	lan–rampasan	panganiaya	
	H0759	H7701	H2555	

“Wong-wong iku padha ora sumurup marang tindak kang jujur,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, “yaiku wong kang padha nandho panindhes lan panganiaya ana ing kadhatone.”

11

הָאָרֶץ	וּסְבִיב	צָר	יְהוִה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	
nagari	lan–ngubengi	mengsah	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	pramila	
H0776	H5439		H3069	H0136	H0559	H3541		

וְנָבְזוּ	עֻזֶּךָ	מִמֶּךָ	וְהוֹרַד
lan–dipun–rayah	kakiyatan–panjenengan	saking–panjenengan	lan–piyambakipun–ngedhunaken
H0962	H5797		H3381

אַרְמְנוֹתָיִךְ׃
kraton–panjenengan
H0759

Kang iku pangandikane Pangeran Yehuwah Allah mangkene: “Mungsuh bakal ngepung nagaranira, lan bakal ngilangake kasantosanira, sarta kadhatonira bakal dijarah-rayah!”

12

שְׁתֵּי	הָאֲרִי	מִפִּי	הָרֹעֶה	יַצִּיל	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
kalih	singa	saking–tutuk	pangon	ngluwari	kados–ingkang	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H8147		H6310		H5337		H3068	H0559	H3541	

הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִנָּצְלוּ	כֵּן	אֹזֶן	בְּדַל־	אֹו	כְּרָעַיִם
kang–lenggah	Israel	putra	dipun–luwari	mekaten	kuping	cuplik	utawi	suku
H3427	H3478		H5337		H0241	H0915		H3767

עָרֶשׂ׃	וּבְדַמֶּשֶׂק	מִטָּה	בִּפְאַת	בְּשֹׁמְרוֹן
pasarèan	lan–ing–Damsyik	amben	ing–pojok	ing–Samaria
H6210	H1833	H4296	H6285	H8111

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Kayadene pangon kang ngrebut sikil loro utawa kuping sacuwil saka ing cangkeme singa, kaya mangkono wong Israel kang manggon ing Samaria anggone bakal kaentasake, kaya saperanganing dipan, lan kaya saperanganing sikile paturon.”

אֲדֹנָי֙	יְהוִ֔ה	אֱלֹהֵ֖י	נְאֻם־	בְּבֵ֣ית	יַעֲקֹ֑ב	וְהָעִ֣ידוּ	שִׁמְע֔וּ	13
Gusti	Yéhuwah	Gusti–Allah	pangandikan–	ing–dalem	Yakub	lan–seksèkna	mirengna	
H0136	H3069	H0430	H5002		H3290		H8085	

הַצְּבָאֽוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

Pangandikane Pangeran Yehuwah Allah Gustining sarwa tumitah: “Padha ngrungokna, lan turune Yakub padha elingna.”

עָלָ֖יו	יִשְׂרָאֵ֥ל	פִּשְׁעֵי־	פָּקְדִ֛י	בְּי֥וֹם	כִּ֣י			14
dhumateng–piyambakipun	Israel	dosa	Kawula–ndhatengi	ing–dinten	amargi			
	H3478	H6588		H3117				

הַמִּזְבְּחֹ֑ת	קַרְנ֣וֹת	וְנִגְדְּע֔וּ	בֵּ֥ית־אֵ֖ל	מִזְבְּחֹ֣ות	עַל־	וּפָקַדְתִּי֙	
mesbeh	sungu	lan–dipun–tugel	Bètèl	mesbeh	dhumateng–	lan–Kawula–ndhatengi	
H4196		H1438	H1008	H4196			

לָאָ֥רֶץ׃	וְנָפְל֖וּ	
dhumateng–siti	lan–dhawah	
H0776	H5307	

“Ing dina anggoningSun ngukum Israel, marga saka panggawe-panggawene kang ala, Ingsun iya bakal ndhawahake paukuman marang misbyah-misbyahe Betel, temah sungune misbyah iku padha ditugeli lan padha tiba ing lemah.

וְאָבְד֑וּ	הַקַּ֣יִץ	בַּ֔יִת	עַל־	הַחֹרֶ֖ף	בֵּית־	וְהִכִּיתִ֥י		15
lan–sirna	musim–panas	dalem	sesarengan–kaliyan	musim–asrep	dalem	lan–Kawula–gebag		
H0006	H7019			H2779		H5221		

ס	יְהוָֽה׃	נְאֻם־	רַבִּ֖ים	בָּתִּ֥ים	וְסָפ֛וּ	הַשֵּׁ֥ן	בָּתֵּ֖י
P	Yéhuwah	pangandikan–	kathah	dalem	lan–telas	gading	dalem
	H3068	H5002			H5486	H8127	

Omah kang dienggoni ing mangsa atis bakal Sungempur bareng karo omah kang dienggoni ing mangsa panas, omah-omah gadhing padha remuk, apadene omah gedhe padha sirna,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

Chapter 4

הָעֹשְׁקוֹת֙	שֹׁמְר֔וֹן	בְּהַ֣ר	אֲשֶׁר֙	הַבָּשָׁ֔ן	פָּרֹ֖ות	הַזֹּ֑את	הַדָּבָ֣ר	שִׁמְע֣וּ	1
kang–nindhes	Samaria	ing–redi	ingkang	Basan	lembu	punika	pangandikan	mirengna	
H6231	H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	

הָבִיאָ֖ה	לַאֲדֹנֵיהֶ֥ם	הָאֹמְרֹ֛ת	אֲבִיוֹנִ֖ים	הָרֹצְצ֣וֹת	דַּלִּ֑ים
bekta	dhumateng–bendaranipun	kang–ngucap	kang–ringkih	kang–ngremuk	kang–mlarat
H0935	H0113	H0559	H0034	H7533	H1800

וְנִשְׁתָּֽה׃
lan–kita–sami–ngunjuk
H8354

“Padha ngrungokna marang pangandika iki, he, sapi-sapi ing Basan, kang manggon ing gununge Samaria, kang nindhes marang wong apes, lan ngidak-idak wong miskin, kang ngucap marang para bendaranira: Gawanen mrene supaya aku padha ngombe.

2

יָמִים	הִנֵּה	כִּי	בְקָדְשׁוֹ	יְהוִה	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּע
rawuh	dinten	amargi–mangké	ing–kasucian–Kawula	Yéhuwah	Gusti	sumpah
H3117	H2009		H6944	H3069	H0136	H7650

וְאַחֲרִיתְכֶן	בְּצִנּוֹת	אֶתְכֶם	וְנָשָׂא	עֲלֵיכֶם	בָּאִים
ing–pancing	lan–tilas–panjenengan	ing–pancing	panjenengan	lan–ngangkat	ing–panjenengan
H0319		H0853	H5375		H0935

הוּנָּה׃	בְּסִירוֹת
—	ulam
H1729	

Gusti Allah wus supaos demi kasucene: Lah bakal tumeka ing titi-mangsane anggonira padha kaangkat sarana ganthol, sarta kekarenira srana pancing iwak.

3

אִשָּׁה	תְּצֶאנָה	וּפִרְצִים	
saben–ing–ngajeng–piyambakipun	panjenengan–medal	lan–saking–brobosan	
H0802	H3318	H6556	

יְהוָה׃	נְאֻם־	הַהַרְמֹנָה	וְהִשְׁלַכְתֶּנָה	נֶגְדָּהּ
—	Yéhuwah	pangandikan–Harmon	dhumateng–Harmon	lan–panjenengan–mbucal
H3068	H5002	H2038	H7993	H5048

Sira bakal padha metu ngliwati bedhahaning baluwarti, siji-sijine ngenceng ing dalane dhewe-dhewe, lan sira bakal kasered menyang ing Hermon,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

4

לַבֹּקֶר	וְהָבִיאוּ	לִפְשָׁעַי	הַרְבּוּ	הַגִּלְגָּל	וּפִשְׁעוּ	בֵּית־אֵל	בָּאוּ
ing–enjing	lan–bekta	nglanggar	kathahna	ing–Gilgal	lan–sami–dosa	ing–Bètèl	rawuh
H1242	H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃	יָמִים	לִשְׁלֹשֶׁת	זִבְחֵיכֶם
—	prasepèn–panjenengan	ing–dinten–tigang	kurban–panjenengan
H4643	H3117	H7969	H2077

“Padha menyanga ing Betel lan gawea dosa, menyanga ing Gilgal, sarta undhakana anggonira gawe dosa, ing wayah esuk padha ngajokna kurbanira sembelehan, sarta ing dina kaping telune pisungsungira prasepuluhan.

5

נְדָבוֹת	וְקִרְאוּ	תּוֹדָה	מֵחָמֵץ	וְקַטֵּר	
pisungsung–sukarela	lan–wedharaken	kurban–panuwun	saking–kang–magi	lan–obongna	
H5071	H7121	H8426			

אֲדֹנָי	נְאֻם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֲהַבְתֶּם	כֵּן	כִּי	הַשְׁמִיעוּ
Gusti	pangandikan–	Israel	putra	panjenengan–remen	mekaten	amargi	sami–wedharaken
H0136	H5002	H3478		H0157			H8085

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3069

Apadene ngobonga kurban pamuji kalawan roti kang mawa ragi, lan ngundhangna kurban-kurban manasuka; wartakna iku! Awit kang mangkono iku rak wus dadi kasenenganira, ta, he wong Israel?”, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

שְׁנַיִם	נִקְיוֹן	לָכֶם	נָתַתִּי		אֲנִי	וְגַם־	6
ing–sadaya	untu	resik	dhumateng–panjenengan		maringi	lan–ugi–Kawula	
H8127			H5414		H0589	H1571	

מְקוֹמֹתֵיכֶם	בְּכֹל	לֶחֶם	וְחֹסֶר	עָרֵיכֶם	בְּכָל־	
lan–boten	panggenan–panjenengan	ing–sadaya	roti	lan–kirang	kutha–panjenengan	
H4725	H3605	H3899	H2640		H3605	

יְהוָה׃	נְאֻם־	עָדַי	שַׁבְתָּם	וְלֹא־	
—	Yéhuwah	pangandikan–	dhumateng–Kawula	panjenengan–wangsul	
H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	

“Sanadyan Ingsun wus ngganjar marang sira untu kang ora kecak pangan ing kuthanira kabeh, lan kekurangan roti ana ing sakehe papan panggonanira, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

שְׁלֹשָׁה	בְּעוֹד	הַגֶּשֶׁם	אֶת־	מִכֶּם	מָנַעְתִּי	אָנֹכִי	וְגַם	7
wulan	tigang	taksih	jawah	kang–	saking–panjenengan	nyegah	lan–ugi–Kawula	
H7969	H5750	H1653	H0853		H4513	H0595	H1571	

אֶחָת	עִיר	עַל־	וְהִמְטַרְתִּי		לַקָּצִיר	חֳדָשִׁים
lan–ing–kutha	setunggal	ing–kutha	lan–Kawula–nurunaken–jawah		panèn	sadèrèngipun
H0259			H4305			H2320

תִּמָּטֵר	אַחַת	חֶלְקָה	אַמְטִיר	לֹא	אַחַת	עִיר	וְעַל־	
ingkang	lan–siti	dipun–jawahi	setunggal	siti	Kawula–nurunaken–jawah	boten	setunggal	
H4305	H0259		H4305	H3808	H0259			

תִּיבָשׁ׃	עָלֶיהָ	תַּמְטִיר	לֹא־	אֲשֶׁר־	וְחֶלְקָה	
—	—	garing	ing–punika	dipun–jawahi	boten	
H3001		H4305	H3808			

“Lan Ingsun wus ngendheg udan marang sira, telung sasi sadurunge mangsa panen; sarta paring udan ana ing salah sijining kutha, lan kutha sijine ora Sunparingi udan, pategalan kang siji kodanan, tuwin pategalan kang ora kodanan dadi garing.

לִשְׁתּוֹת	אַחַת	עִיר	אֶל־	עָרִים	שָׁלֹשׁ	שְׁתַּיִם	וְנָעוּ	8
kangge–ngunjuk	setunggal	kutha	dhumateng–	kutha	tigang	kalih	lan–sempoyongan	
H8354	H0259		H0413		H7969	H8147	H5128	

נְאֻם־	עָדַי	שַׁבְתָּם	וְלֹא־	יִשְׂבָּעוּ	וְלָא	מָיִם	
pangandikan–	dhumateng–Kawula	panjenengan–wangsul	lan–boten	wareg	lan–boten	toya	
H5002	H5704	H7725	H3808	H7646	H3808	H4325	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Wong saisine kutha loro telu padha keraya-raya lunga menyang sawijining kutha, arep ngombe banyu, nanging ora bisa marem, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

גַּנּוֹתֵיכֶם	הַרְבּוֹת	וּבֵירָקוֹן	בַּשִּׁדָּפוֹן	אֶתְכֶם	הִכֵּיתִי	9
kebon–panjenengan	kathahipun	lan–ing–kuning	ing–garing	panjenengan	Kawula–gebag	
H1593		H3420		H0853	H5221	

יֹאכַל	וְזֵיתֵיכֶם	וּתְאֵנֵיכֶם	וְכַרְמֵיכֶם
dipun–mangsa	lan–wit–zaitun–panjenengan	lan–wit–ara–panjenengan	lan–wit–anggur–panjenengan
H0398	H2132	H8384	H3754

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	עָדַי	שַׁבְתָּם	וְלֹא־	הַגָּזָם	
—	Yéhuwah	pangandikan–	dhumateng–Kawula	panjenengan–wangsul	lan–boten	walang	
	H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H1501	

“Ingsun wus nggebag sira kalawan ama gosong lan ama lodhoh, patamanan lan pakebonanira anggur wus Sundadekake alum, apadene witira anjir lan witira jaitun padha kamangsa ing walang nganti entek, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

10

בַּחֹרֵב	הָרַגְתִּי	מִצְרַיִם	בְּדֶרֶךְ	דֶּבֶר	בָּכֶם	שִׁלַּחְתִּי
ing–pedhang	Kawula–mejahi	Mesir	kados–margi	pageblug	ing–panjenengan	Kawula–ngirim
H2719	H2026	H4714	H1870	H1698		H7971

וָאַעֲלֶּה	סְוּסֵיכֶם	שְׁבִי	עִם	בַּחֻרֵיכֶם
lan–Kawula–minggahaken	jaran–panjenengan	kaboyong	sesarengan–kaliyan	jaka–panjenengan
H5927				H0970

שַׁבְתָּם	וְלֹא־	וּבְאַפְּכֶם	מַחֲנֵיכֶם	בְּאָשׁ
panjenengan–wangsul	lan–boten	lan–ing–irung–panjenengan	pasanggrahan–panjenengan	ambet
H7725	H3808	H0639	H4264	H0889

יְהוָה׃	נְאֻם־	עָדַי
Yéhuwah	pangandikan–	dhumateng–Kawula
H3068	H5002	H5704

“Ingsun wus ngintunake pageblug ana ing tengahira, kayadene marang wong Mesir; jakanira padha Sunpateni kalawan pedhang, nalika jaranira padha karayah. Palerebanira wus Sundamel mambu banger, Suntamakake ing irungira, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

11

וְאֶת־	סְדֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	כִּמְהַפֵּכַת	בָּכֶם	הָפַכְתִּי
lan–kang–	Sodom	kang–	Gusti–Allah	kados–ngejur	ing–panjenengan	Kawula–ngejur
H0853	H5467	H0853	H0430	H4114		H2015

וְלֹא־	מִשְׂרֵפָה	מֻצָּל	כְּאוּד	וַתְּהִי֖וּ	עֲמֹרָה
lan–boten	saking–kobaran	kang–dipun–saut	kados–kayu	lan–panjenengan–dados	Gomora
H3808	H8316	H5337	H0181	H1961	H6017

ס	יְהוָה׃	נְאֻם־	עָדַי	שַׁבְתָּם
—	Yéhuwah	pangandikan–	dhumateng–Kawula	panjenengan–wangsul
	H3068	H5002	H5704	H7725

“Kutha-kuthanira wus padha Sundadekake bosah-basih, kaya anggone Gusti Allah nggempur Sodom lan Gomora, temah sira prasasat kaya tegesan kang kaentas saka ing geni, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

12

כִּי־	עֵקֶב	יִשְׂרָאֵל	לְךָ	אֶעֱשֶׂה־	כֹּה	לָכֵן
mekaten	awit	Israel	dhumateng–panjenengan	Kawula–nindakaken	mekaten	pramila
	H6118	H3478			H3541	

לִקְרַאת־	הִכּוֹן	לָךְ	אֶעֱשֶׂה־	זֹּאת
Gusti–Allah–panjenengan	kangge–kepanggih	sadia	dhumateng–panjenengan	Kawula–nindakaken
H7125				H2063

יִשְׂרָאֵל׃	אֱלֹהֶיךָ
—	Israel
H3478	H0430

“Kang iku, he Israel, sira bakal padha Sunpatrapi kang kaya mangkono iku. Sarehne Ingsun bakal nandukake kang mangkono iku marang sira, mulane, he Israel, sira padha tata-tataa bakal sowan marang Allahira!”

רוּחַ	וּבֹרֵא	הָרִים	יוֹצֵר	הִנֵּה	כִּי			13
lan–kang–medharaken	angin	lan–kang–nitahaken	redi	kang–mangun	amargi–mangké			
H7307		H2022	H3335	H2009				
שַׂחַר	עֹשֶׂה	שֵׁחוֹ	מַה־	לְאָדָם	וּמַגִּיד			
pepeteng	enjing	kang–ndadosaken	pamanggih	punapa	dhumateng–manungsa			
H7837		H7808	H4100	H0120	H5046			
יְהוָה	אֲדֹנָי	בָּמֳתֵי	עַל־	וְדֹרֵךְ	עֵיפָה			
ingkang–Mahakuwasa	Gusti–Allah	Yéhuwah	bumi	ing–papan–dhuwur	lan–kang–mlampah			
H3068	H0776	H1116		H1869	H5890			
ס	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־					
—	—	P	asmanipun					
	H8034		H0430					

Satemene Panjenengane kang yasa gunung-gunung lan nitahake angin, sarta nyumurupake marang manungsa apa kang digalih, kang yasa padhang lan peteng, sarta kang tindak ana ing sadhuwure tengger-tengger, iku Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa dumadi asmane.

Chapter 5

נְשָׂא	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ		1
kidung–ratapan	ing–panjenengan	Kawula–ngangkat	ingkang	punika	pangandikan	mirengna		
H5375	H0595		H2088	H1697	H0853	H8085		
יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	קִינָה	עֲלֵיכֶם					
—	—	Israel	dalem					
H3478		H7015						

Padha rungokna tembung kang dakucapake ing ngatase kowe kabeh iki minangka kidung pangadhuh, he, turune Israel:

עַל־	נִטְּשָׁה	יִשְׂרָאֵל	בְּתוּלַת	קוּם	תּוֹסִיף	לֹא־	נָפְלָה	2
boten–wonten	ing–sitinipun	dipun–tilar	Israel	prawan	badhe–wungu	boten	dhawah	
	H5203	H3478	H1330		H3254	H3808	H5307	
מְקִימָהּ׃	אֵין	אַדְמָתָהּ						
—	—	kang–ngadegaken–piyambakipun						
	H0369	H0127						

“Putri ing Israel wus padha tiba, lan bakal ora ngadeg maneh, ambruk ing bumine, ora ana kang nangekake.”

מֵאָה	תַּשְׁאִיר	אֶלֶף	הַיֹּצֵאת	הָעִיר	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כִּה	כִּי	3
satus	tilar	sewu	kang–medal	kutha	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten	amargi	
H3967	H7604	H0505	H3318		H3069	H0136	H0559	H3541		
ס	יִשְׂרָאֵל׃	לְבֵית	עֲשָׂרָה	תַּשְׁאִיר	מֵאָה	וְהַיּוֹצֵאת			
S	Israel	kangge–dalem	sedasa	tilar	satus	lan–kang–medal			
	H3478		H6235	H7604	H3967	H3318			

Awitdene mangkene pangandikane Gusti Allah marang turune Israel: “Kutha kang nglurug perang nggawa bala sewu, bakal kari satus, lan kang nglurug perang nggawa bala satus, bakal kari sepuluh.”

דִּרְשׁוּנִי	יִשְׂרָאֵל	לְבֵית	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי		4
sami–madosi–Kawula	Israel	dhumateng–dalem	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi		
H1875	H3478		H3068	H0559	H3541			
וְחְיוּ׃								
lan–gesang								
H2421								

Awit mangkene pangandikane Sang Yehuwah marang turune Israel: “Sira padha ngupaya Ingsun, temah bakal urip!

תָּבֹאוּ	לֹא	וְהַגִּלְגָּל	בֵּית־אֵל	תִּדְרְשׁוּ	וְאֶל־	5
sami–mlebet	sampun	lan–ing–Gilgal	Bètèl	sami–madosi	lan–sampun	
H0935	H3808	H1537	H1008	H1875	H0408	

יִגְלֶה	גָּלֹה	הַגִּלְגָּל	כִּי	תַּעֲבֹרוּ	לֹא	שֶׁבַעוּבְאֵר
dipun–boyong	saestu	Gilgal	amargi	sami–nyabrang	sampun	lan–dhumateng–Béèrsyéba
H1540	H1540	H1537			H3808	H0884

לָאָוֶן׃	יִהְיֶה	וּבֵית־אֵל
tanpa–guna	dados	lan–Bètèl
H0205	H1961	H1008

Aja ngupaya marang Betel, lan aja menyang ing Gilgal, sarta iya aja lumaku menyang Bersyeba, awit Gilgal mesthi bakal lumebu ing pambuwangan, sarta Betel bakal sirna.”

בֵּית	כָּאֵשׁ	יִצְלָח	פֶּן־	וְחִיוּ	יְהוָה	אֶת־	דִּרְשׁוּ	6
Yusuf	dalem	kados–geni	nyerang	supados–boten	lan–gesang	Yéhuwah	sami–madosi	
	H0784		H6435	H2421	H3068	H0853	H1875	

לְבֵית־אֵל׃	מְכַבֶּה	וְאֵין־	וְאָכְלָה	יוֹסֵף
—	kangge–Bètèl	kang–ndamel–sirep	lan–boten–wonten	lan–nglalap
H1008	H3518	H0369	H0398	H3130

Padha ngupayaa Pangeran Yehuwah, temah bakal urip, supaya Panjenengane aja nganti ngrawuhi turune Yusuf kaya geni, kang bakal mangsa nganti entek, Betel ora ana kang nyirepake genine.

הִנְיחוּ׃	לָאָרֶץ	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	לְלַעֲנָה	הַהֹפְכִים	7
nglunturaken	dhumateng–siti	lan–kabeneran	pangadilan	dhumateng–pait	kang–malihaken	
H3240	H0776	H6666	H4941	H3939	H2015	

He, para kang ngowahi kaadilan dadi butrawali, sarta kang mbanting kabeneran ing bumi!

צִלְמָוֶת	לַבֹּקֶר	וְהֹפֵךְ	וּכְסִיל	כִּימָה	עֹשֵׂה	8
wewayangan–pejah	dhumateng–enjing	lan–kang–malihaken	lan–Orion	Plèyadès	kang–ndamel	
H6757	H1242	H2015	H3685	H3598		

וַיִּשְׁפְּכֵם	הַיָּם	לְמֵי־	הַקּוֹרֵא	הֶחְשִׁיךְ	לַיְלָה	וְיוֹם
lan–ngesok	seganten	toya	kang–nimbali	piyambakipun–peteng	dhumateng–dalu	lan–rina
H8210	H3220	H4325	H7121	H2821	H3915	H3117

ס	שְׁמוֹ׃	יְהוָה	הָאָרֶץ	פְּנֵי	עַל־
—	—	asmanipun	Yéhuwah	bumi	ing–pasuryan
	H8034	H3068	H0776	H6440	

Panjenengane kang wus nitahake lintang Wuluh lan lintang Waluku, kang ndadekake pepeteng dadi bangun esuk, sarta kang ndadekake awan dadi peteng kaya bengi; Panjenengane kang nimbali banyu sagara, lan ngesokake iku marang ing lumahing bumi, iku asmane kasebut Pangeran Yehuwah.

יָבוֹא׃	מִבְצָר	עַל־	וְשֹׁד	עֹז	עַל־	שֹׁד	הַמַּבְלִיג	9
—	—	rawuh	ing–bètèng	lan–karisakan	ing–kang–kiyat	karisakan	kang–ngumyar	
H0935	H4013		H7701	H5794		H7701	H1082	

Panjenengane ndhawahake karusakan marang kang santosa, temah papan kang mawa baluwarti iya kelakon gempur.

יְתָעֵבוּ׃	תָּמִים	וְדֹבֵר	מוֹכִיחַ	בַּשָּׁעַר	שָׂנְאוּ	10
sami–jijik	kang–sampurna	lan–kang–ngandika	kang–ndukani	ing–gapura	sami–sengit	
H8581	H8549	H1696	H3198	H8179	H8130	

Wong iku padha sengit marang sapa bae kang melehake ana ing gapurane kutha, lan enek marang kang ngucapake tembung-tembung kalawan eklas.

11 לָכֵן֙ יַ֣עַן בּוֹשַׁסְכֶּ֔ם עַל־ דָּ֖ל וּמַשְׂאַת־ בַּר־
pramila awit panggiling-panjenengan ing kang-mlarat lan-beban gandum
H3282 H1318 H1800 H4864

תִּקְחוּ֙ מִמֶּ֔נּוּ סָקִ֖ים בָּתֵּי֙ גָּזִ֣ית בָּנִ֔יתֶם
panjenengan-mendhet saking-piyambakipun dalem séla-tatahan panjenengan-mbangun
H3947 H1496 H1129

וְלֹא־ תֵשְׁב֣וּ בָּ֑ם כַּרְמֵי־ חֶמֶד֙ נִטַּעְתֶּ֔ם וְלֹא־ תִשְׁתּ֖וּ
lan-boten badhe-lenggah ing-punika wit-anggur pilihan panjenengan-tanem lan-boten
H3808 H3427 H3754 H2531 H5193 H3808

אֶת־ עֲנָבֵ֥י הַכְּרָמִ֖ים הָהֵ֑ם יָ֥יִן׃ תִּשְׁתּ֖וּ
anggur-panjenengan — badhe-ngunjuk
H0853 H3196 H8354

Sarehne sira padha ngidak-idak marang wong apes, sarta gandume kokpajegi, mulane sanadyan sira wus padha gawe omah watu tatahan, nanging iku bakal ora sira enggoni; sanadyan sira wus gawe pakebonan anggur kang endah, nanging sira ora bakal ngombe anggure.

12 כִּ֣י יָדַ֗עְתִּי רַבִּ֤ים פִּשְׁעֵיכֶם֙ וַעֲצֻמִ֣ים חַטֹּאתֵיכֶ֔ם
amargi Kawula-mangertos kathah pelanggaran-panjenengan lan-ageng dosa-panjenengan
H3045 H6588 H6099

צֹרְרֵ֖י צַדִּ֑יק לֹקְחֵ֥י כֹ֙פֶר֙ בַּשָּׁעַ֔ר וְאֶבְיוֹנִ֖ים הַטּֽוּ׃
kang-nindhes kang-leres kang-nampi besel ing-gapura lan-kang-ringkih sami-nyimpangaken
H6662 H3947 H8179 H0034 H5186

Awitdene Ingsun mirsa yen akeh durakanira lan akeh cacahe dosanira, heh kowe kang padha gawe sumpeking atine wong mursid, sarta kang padha nampani besel, lan kang ngiwakake wong miskin ana ing gapura.

13 לָכֵ֕ן הֵ֖יא רָעָ֣ה עֵ֑ת כִּ֚י יְדֹּ֣ם הַהִ֔יא בָּעֵ֖ת הַמַּשְׂכִּ֥יל
pramila punika awon wekdal amargi mendel punika ing-wekdal kang-wicaksana
H1931 H6256 H1931 H6256

Mulane ing mangsa iku, sapa kang duwe budi bakal meneng bae, marga wektu iku wektu kang ala.

14 כֵּ֚ן יְהִי־ לְמַעַן֙ רָ֣ע וְאַל־ טֹ֔וב דִּרְשׁוּ־
Yéhuwah lan-dados supados awon lan-sampun sae sami-madosi
H1961 H4616 H0408 H1875

תְּחִיּ֑וּ פְּגֻעַ֣ת צְבָאֹ֔ות אֱלֹהֵי־ יְהוָ֖ה אִתְּכֶ֥ם כַּאֲשֶׁ֖ר
panjenengan-gesang kaliyan-panjenengan ingkang-Mahakuwasa Gusti-Allah kados-ingkang panjenengan-ngucap
H2421 H6635 H0430 H3068 H0854

אֲמַרְתֶּֽם׃
—
H0559

Padha ngupayaa kang becik aja kang ala, supaya kowe urip; karodene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe kang sarwa dumadi bakal nunggil kalawan sira, kaya kang dadi ujarmu.

15 שִׂנְאוּ־ רָ֣ע וְאֶהֱב֣וּ טֹ֔וב וְהַצִּיגוּ֙ בַּשָּׁעַ֔ר מִשְׁפָּ֖ט אוּלַ֑י
sami-sengit awon lan-sami-tresna sae lan-ngadegaken ing-gapura pangadilan menawi
H8130 H7451 H0157 H2896 H8179 H4941 H0194

יְחֻנֵּ֔ן יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י צְבָאֹ֑ות שְׁאֵרִ֖ית יֹוסֵ֥ף׃ ס
melasi Yéhuwah Gusti-Allah ingkang-Mahakuwasa kang- tilas Yusuf
H2603 H3068 H0430 H6635 H7611 H3130

Piala iku sengitana lan rumaketa marang kabecikan, njejegna kaadilan ana ing gapurane kutha, bokmanawa Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe kang sarwa tumitah bakal karsa paring kawelasan marang kekarene turune Yusuf.

16

אֲדֹנָי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן
ing–sadaya	ingkang–Mahakuwasa	Gusti–Allah	Yéhuwah	ngandika	mekaten	pramila
H0136		H0430	H3068	H0559	H3541	

הוֹ־	יֹאמְרוּ	חוּצוֹת	וּבְכָל־	מִסְפֵּד	רְחֹבוֹת	בְּכָל־
lan–sami–nimbali	adhuh–adhuh	sami–ngucap	margi	lan–ing–sadaya	ratapan	papan–rame
H1930	H0559	H2351	H3605	H4553	H7339	H3605

אֶל־	וּמִסְפֵּד	אֵבֶל	אֶל־	אִכָּר	וְקֹרְאוּ	הָוֹ
—	—	dhumateng–ratapan	ratapan	lan–kang–mangertos	dhumateng–sedhih	petani
H0413	H4553	H0060	H0413	H0406	H7121	H1930

נֶהִי׃	יוֹדְעֵי
—	—
H5092	H3045

Lah Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe kang sarwa dumadi, iya Gustiku, ngandika mangkene: “Pangadhuh bakal keprungu ana ing sakehing ara-ara; lan ing sakehe lelurung wong bakal ngadhuh-adhuh: Adhuh lae, adhuh lae! Wong tani diundang supaya ngadhuh-adhuh, samono uga wong kang pinter nangis, supaya nganakake patangisan.

17

בְּקִרְבֵּךְ	אֶעֱבֹר	כִּי־	מִסְפֵּד	כְּרָמִים	וּבְכָל־	
ing–tengah–panjenengan	Kawula–langkung	amargi	ratapan	kebon–anggur	lan–ing–sadaya	
H7130			H4553	H3754	H3605	

סS	יְהוָה׃	אָמַר
	Yéhuwah	ngandika
	H3068	H0559

Lan ing kebon-kebon anggur bakal ana pangadhuh, samangsa Ingsun lumampah ana ing tengahira,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

18

זֶה	לָמָּה־	יְהוָה	יוֹם	אֶת־	הַמִּתְאַוִּים	הוֹי	
dinten	kangge–panjenengan	punapa–punika	Yéhuwah	dinten	kang–kepengin	adhuh	
H2088	H4100	H3068	H3117	H0853	H0183	H1945	

אוֹר׃	וְלֹא־	חֹשֶׁךְ	הוּא־	יְהוָה	יוֹם	לָכֶם
—	—	padhang	lan–sanes	pepeteng	punika	Yéhuwah
H0216	H3808	H2822	H1931	H3068	H3117	

Bilai wong kang padha ngarep-arep marang dinane Sang Yehuwah! Apa gunane dinane Sang Yehuwah iku tumrap sira? Dina iku pepeteng, dudu pepadhang!

19

הַדֹּב	וּפְגָעוֹ	הָאֲרִי	מִפְּנֵי	אִישׁ	נָנוּס	כַּאֲשֶׁר
lan–mlebet	beruang	piyambakipun	lan–kapanggih	singa	saking–ngajeng	kados–tiyang–mlayu
H1677	H6293		H6440	H0376	H5127	

וּנְשָׁכוֹ	הַקִּיר	עַל־	יָדוֹ	וְסָמַךְ	הַבַּיִת	וּבָא	
—	ula	lan–nyokot–piyambakipun	ing–tembok	astanipun	lan–nyèndhèkaken	dalem	
	H7023		H3027	H5564		H0935	

הַנָּחָשׁ׃
—
H5175

Umpamane kaya wong kang lumayu saka ing ngarepe singa, dumadakan kepethuk karo bruwang, sarta bareng tekan ing omahe, lan sendhen ing tembok kalawan tangane katemplekake, banjur kacakot ula.

וְלֹא־	וְאָפֵל	אֹור	וְלֹא־	יְהוָה	יֹום	חֶשֶׁךְ	הֲלֹא־	20
lan–boten–wonten	lan–peteng	padhang	lan–sanes	Yéhuwah	dinten	pepeteng	punapa–sanes	
H3808	H0651	H0216	H3808	H3068	H3117	H2822	H3808	

לֹו׃	נֹגַהּ
kanggé–punika	sorot
	H5051

Dinane Sang Yehuwah iku rak pepeteng, dudu pepadhang, rak peteng limengan tanpa cahya?

בְּעַצְרֹתֵיכֶם׃	אָרֵיחַ	וְלֹא	חַגֵּיכֶם	מָאַסְתִּי	שָׂנֵאתִי	21
ing–kempalan	Kawula–ngganda	lan–boten	riyaya–panjenengan	Kawula–nampik	Kawula–sengit	
H6116	H7306	H3808	H2282		H8130	

“Riyayanira Sunsengiti, iya Sunremehake. Ingsun ora rena marang pasamuwanira gedhe.

עֹלֹות	לִי	תַּעֲלוּ־	אִם־	כִּי	22
kurban–obaran	dhumateng–Kawula	panjenengan–nyaosaken	menawi	amargi	
		H5927			

מִרִיאֵיכֶם	וְשֶׁלֶם	אֶרְצֵה	לֹא	וּמִנְחֹתֵיכֶם
lembu–lema–panjenengan	lan–kurban–tentrem	Kawula–remen	boten	lan–pisungsung–panjenengan
H4806	H8002	H7521	H3808	H4503

אַבִּיט׃	לֹא
Kawula–mirsani	boten
H5027	H3808

Sanyata, samangsa sira nyaosake marang Ingsun kurbanira obaran, lan kurbanira dhaharan, iku ora ndadekake kaparenge galihingSun, sarta kurbanira slametan kang arupa pedhet lemon, iku ora Sunpirsani.

נְבָלֶיךָ	וְזִמְרַת	שִׁרֶיךָ	הֲמֹון	מֵעָלַי	הָסֵר	23
gambus–panjenengan	lan–swanten	kidung–panjenengan	swara	saking–Kawula	singkiraken	
	H2172				H5493	

אֶשְׁמָע׃	לֹא
Kawula–mirengaken	boten
H8085	H3808

Sesindhenanira kang rame iku edohna saka ing ngarsaningSun, sarta swaraning clempungira Ingsun ora karsa midhangetake.

אֵיתָן׃	כְּנַחַל	וּצְדָקָה	מִשְׁפָּט	כַּמַּיִם	וְיִגַּל	24
kang–boten–asat	kados–lèpèn	lan–kabeneran	pangadilan	kados–toya	lan–mugi–mili	
H0386		H6666	H4941	H4325	H1556	

Nanging kaadilan iku gumlindhinga kaya banyu, lan kabeneran kaya kali kang tansah mili.”

לָי	הֲנַשְּׂתֶם־		וּמִנְחָה	הַזִּבְחִים		25
ing–ara–ara–samun	panjenengan–nyaosaken–dhumateng–Kawula		lan–pisungsung	punapa–kurban		
	H5066		H4503	H2077		

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בַּמִּדְבָּר	
—	Israel	dalem	taun	sekawan–dasa	
H3478		H8141	H0705		

“He, turune Israel. Ana ing pasamunan patang puluh taun lawase iku apa sira nyaosi kurban sembelehan lan kurban dhaharan marang Ingsun?

כִּיּוֹן	וְאֶת	מַלְכְּכֶם	סִכּוּת	אֶת	וּנְשָׂאתֶם	26
lintang	reca-panjenengan	lan-Kéwan	raja-panjenengan	Sakut	lan-panjenengan-ngasta	
H3594	H0853	H4432	H5522	H0853	H5375	

לָכֶם׃	עֲשִׂיתֶם	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	כּוֹכַב	צַלְמֵיכֶם	
—	—	kangge-panjenengan	panjenengan-damel	ingkang	allah-panjenengan	
			H0430	H3556	H6754	

Malah sira padha ngusung Sakut, rajanira, lan Kewan, dewanira lintang, reca-recanira kang sira gawe.

אֱלֹהֵי־	יְהוָה	אָמַר	לְדַמֶּשֶׂק	מֵהֲלְאָה	אֶתְכֶם	וְהִגְלֵיתִי	27
Gusti-Allah	Yéhuwah	ngandika	Damsyik	ngungkuli-saking	panjenengan	lan-Kawula-boyong	
H0430	H3068	H0559	H1834	H1973	H0853	H1540	

פ	שְׁמוֹ׃	צְבָאוֹת
P	asmanipun	ingkang-Mahakuwasa
	H8034	

Mulane sira bakal Sunbucal adoh ngliwati tlatah Damsyik," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, kang asmane kasebut Gusti Allahe kang sarwa tumitah.

Chapter 6

נִקְבֵי	שֹׁמְרוֹן	בְּהַר	וְהַבֹּטְחִים	בְּצִיּוֹן	הַשַּׁאֲנַנִּים	הָוֹי	1
kang-dipun-wastani	Samaria	ing-redi	lan-kang-rumaos-aman	ing-Sion	kang-tentrem	adhuh	
	H8111	H2022	H0982	H6726	H7600	H1945	

יִשְׂרָאֵל׃	בֵּית	לָהֶם	וּבָאוּ	הַגּוֹיִם	רֵאשִׁית
Israel	dalem	dhumateng-piyambakipun	lan-rawuh	saka-bangsa	para-pangageng
H3478		H1992	H0935		H7225

"Bilai para wong kang rumangsa ayem ana ing Sion, lan kang rumangsa tentrem ana ing gununge Samaria; iya para panggedhene bangsa kang utama, kang disebani dening turune Israel.

חֲמַת	מִשָּׁם	וּלְכוּ	וּרְאוּ	כַּלְנֵה	עִבְרוּ	2
dhumateng-Hamat	saking-ngriku	lan-mlampah	lan-ningali	dhumateng-Kalnè	sami-langkung	
H2579	H8033	H3212	H7200			

הָאֵלֶּה	הַמַּמְלָכוֹת	מִן־	הַטּוֹבִים	פְּלִשְׁתִּים	נַת־	וּרְדוּ	רַבָּה
punika	kraton	saking	punapa-sae	tiyang-Filistin	dhumateng-Gat	lan-mudhun	agung
H0428	H4467			H6430	H1661	H3381	H2579

מִגְּבֻלְכֶם׃	גְּבוּלָם	רַב	אִם־
agung	piyambakipun	wates	menawi
H1366	H1366		

Padha menyanga ing Kalne lan nitipriksaa, saka kono menyanga ing Hamat nagara kang gedhe iku, banjur menyanga ing Gat, nagarane wong Filisti, apa iku padha ngluwihi becike karajan-karajan iki, utawa tlatahe apa luwih jembar tinimbang tlatahira?

חָמָס׃	שֶׁבֶת	וַתַּגִּישׁוּן	עָוֶל	לְיוֹם	הַמְנַדִּים	3
panganiaya	lenggah	lan-nyedhakaken	awon	kangge-dinten	kang-nundha	
H2555	H7675	H5066		H3117		

He, sira kang padha nganggep adoh saka dinaning bilai, nanging nyedhakake paprentahan panganiaya;

עַרְשׂוֹתָם	עַל־	וְסָרְחִים	שֵׁן	מִטּוֹת	עַל־	הַשְּׁכְבִים	4
wedhus–gèmbèl	lan–dhahar	ing–amben	lan–mlèsèd	gading	ing–pasarèan	kang–mapan	
H6210		H5628	H8127	H4296		H7901	

מֵרִבָק׃	מִתּוֹךְ	וַעֲגָלִים	מִצֹּאן	כָּרִים	וְאַכְלִים	
—	—	lemu	saking–tengah	lan–pedhèt	saking–pepanthan	
H4770	H8432	H5695	H6629		H0398	

kang klemahan ana ing paturon gadhing, lan nglegeyeh ana ing amben, sarta mangan cempening pepanthan, apadene pedhet saka ing satengahe pepanthaning kewan lemon,

חָשְׁבוּ	כְּדָוִיד	הַנֵּבֶל	פִּי	עַל־	הַפֹּרְטִים	5
sami–ngrancang	kados–Dawud	gambus	swanten	miturut	kang–nembang	
H2803	H1732		H6310		H6527	

שִׁיר׃	כְּלֵי־	לָהֶם
kidung	pirantos	kangge–piyambakipun
	H3627	H1992

kang padha menyanyi manut unining clempung, sarta nganggit kekidungan kaya Dawud;

וְלֹא	יִמְשָׁחוּ	שְׁמָנִים	וְרֵאשִׁית	יַיִן	בְּמִזְרְקֵי	הַשְּׁתִּים	6
lan–boten	sami–ngusap	pilihan	lan–ing–lisah	anggur	ing–mangkok	kang–ngunjuk	
H3808	H4886	H8081	H7225	H3196	H4219	H8354	

יוֹסֵף	שֶׁבֶר	עַל־	נֶחְלָיוּ
Yusuf	karisakan	bab	sami–sedhih
H3130	H7667		

kang ngombe anggur ing bokor, lan njebadi awak kalawan lenga kang adi dhewe, nanging ora mreduli bab rusaking bani Yusuf.

מִרְזַח	וְסָר	גֹּלְמִים	בְּרֹאשׁ	יִגְלוּ	עַתָּה	לָכֵן	7
kempalan	lan–ical	kang–dipun–boyong	ing–pucuking	sami–dipun–boyong	sapunika	pramila	
H4797	H5493	H1540		H1540	H6258		

פ	סְרוּחֵים׃
P	kang–mlèsèd
	H5628

Mulane saiki, wong-wong iku bakal padha budhal menyang ing pambuwangan lan dadi pucuking barisan, temah sirep ramening pistane kang padha leyeh-leyeh.”

אֱלֹהֵי	יְהוָה	נְאֻם־	בְּנַפְּשׁוֹ	יְהוִה	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּע	8
Gusti–Allah	Yéhuwah	pangandikan–	ing–Panjenenganipun–piyambak	Yéhuwah	Gusti	sumpah	
H0430	H3068	H5002	H5315	H3069	H0136	H7650	

וְאַרְמְנֹתָיו	יַעֲקֹב	גְּאוֹן	אֶת־	אָנֹכִי	מְתָאֵב	צְבָאוֹת
piyambakipun	lan–kraton	Yakub	kumalungkung	kang–	Kawula–jijik	ingkang–Mahakuwasa
H0759	H3290	H1347	H0853	H0595	H8374	

וּמְלֹאָהּ׃	עִיר	וְהִסְגַּרְתִּי		שָׂנֵאתִי
lan–kebekanipun	kutha	lan–Kawula–masrahaken		Kawula–sengit
H4393		H5462		H8130

Pangeran Yehuwah wus supaos demi sarirane piyambak; -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Allah Gustining sarwa tumitah --: “Ingsun enek mirsani piangkuhe Yakub, lan sengit marang kadhatone; nagara saisine bakal Sunulungake.”

וָמֵתוּ׃	אֶחָד	בְּבַיִת	אֲנָשִׁים	עֲשָׂרָה	יִוָּתְרוּ	אִם־	וְהָיָה	9
lan–sami–pejah	setunggal	ing–dalem	tiyang	sedasa	tilar	menawi	lan–dados	
H4191	H0259		H0376	H6235	H3498		H1961	

Ing kono saupama ing omah siji isih ana wonge kang kari sepuluh, iku bakal padha mati kabeh.

וּמְסָרְפוֹ דּוֹדוֹ וּנְשָׂאוֹ 10
lan–kang–ngobong–piyambakipun sadhèrèk–sepuh lan–ngangkat–piyambakipun
H5635 H1730 H5375

בִּירֻכְתֵי לַאֲשֶׁר וְאָמַר הַבַּיִת מִן־ עֲצָמִים לְהוֹצִיא
dalem ing–pojok dhumateng–ingkang lan–ngucap saking–dalem balung kangge–ngetokaken
H3411 H0559 H6106 H3318

הָבַיִת וְאָמַר אֶפֶס וְאָמַר עִמָּךְ הַעוֹד אָמַרִי הָבַיִת
punapa–taksih kaliyan–panjenengan lan–ngucap boten–wonten lan–ngucap mendel amargi
H5750 H0559 H0559 H2013

יְהוָה׃ בְּשֵׁם לְהַזְכִּיר לֹא כִּי
— Yéhuwah ing–asma kangge–nyebat boten
H3068 H8034 H2142 H3808

Sarta manawa pamane kang ngobong jisime iku, kang teka arep njunjung lan ngetokake jisim saka ing omah iku, sarta takon marang kang ana ing buri: “Apa isih ana wong maneh kajaba kowe?” mangka kawangsulan: “Ora ana,” nuli bakal celathu: “Wis menenga!” Sabab ora patut nyebut asmane Pangeran Yehuwah.

רְסִיסִים הַגָּדוֹל הַבַּיִת וְהִכָּה מְצַוֶּה יְהוָה הִנֵּה כִּי־ 11
ing–reremukan agung dalem kang– lan–gebag dhawuh Yéhuwah amargi–mangké
H5221 H6680 H3068 H2009

בְּקָעִים׃ הַקָּטֹן וְהַבַּיִת
alit dalem lan–kang–
H1233

Marga lah Sang Yehuwah wus dhawuh, omah kang gedhe bakal dirubuhake dadi jugrugan, lan omah kang cilik bakal dadi bobrok.

בַּבְּקָרִים יַחֲרוֹשׁ אָם־ סוּסִים בַּסֶּלַע הַיְרֻצוּן 12
amargi ing–lembu punapa–tiyang–ngluku jaran ing–parang punapa–mlayu
H1241 H7323

צְדָקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֹאשׁ הַפַּכְתֶּם כִּי־
dhumateng–pait kabeneran lan–woh pangadilan dhumateng–racun panjenengan–malihaken
H6666 H6529 H4941 H7219 H2015

לְלַעֲנָה׃
—
H3939

Jaran apa padha lumayu ana ing gunung parang, sarta sagara apa diwluku kalawan sapi? Lah sira wus ngowahi kaadilan dadi wisa, lan kabeneran dadi brutawali?

לָקַחְנוּ בְּחָזְקֵנוּ הֲלוֹא הָאֹמְרִים דָּבָר לְלֹא הַשְּׂמֵחִים 13
kita–mendhet ing–kakiyatan–kita punapa–sanes kang–ngucap tanpa–guna bab kang–bingah
H3947 H2392 H3808 H0559 H1697 H3808 H8055

קַרְנָיִם׃ לָנוּ
sungu kangge–kita

He sira, kang padha bungah-bungah marga saka Lodhabar, sarta kang padha ngucap: “Apa dudu kita kang ngrebut Karnaim kalawan karosan kita?”

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	עֲלֵיכֶם	מַלְכִים		הִנְנִי׀	כִּי			14
pangandikan–	Israel	dalem	dhumateng–panjenengan		Kawula–nggugah	amargi–mangké			
H3478					H2009				
וְלָחֲצוּ	גּוֹי	הַצְּבָאוֹת	אֱלֹהֵי		יְהוָה	נְאֻם־			
panjenengan	lan–sami–nindhes	bangsa	ingkang–Mahakuwasa		Gusti–Allah	Yéhuwah			
H3905			H0430		H3068	H5002			
ס	הָעֲרָבָה׃	נַחַל	עַד־	חֲמָת	מִלְבֹּוא	אֶתְכֶם			
—	P	Araba	lèpèn	ngantos	Hamat	saking–mlebetipun			
	H6160		H5704	H2574	H0935	H0853			

“Sabab lah Ingsun bakal ngedegake sawijining bangsa, kang bakal nglawan marang sira, he turune Israel,” -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahing sarwa dumadi -- “sarta sira bakal ditindhes wiwit saka dalan kang ngener ing Hamat nganti tekan ing kali kang ana ing Araba.”

Chapter 7

בִּתְחִלַּת	גִּבֵּי	יוֹצֵר	וְהִנֵּה	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי׀	כֹּה		1
ing–wiwitaning	walang	mangun	lan–mangké	Yéhuwah	Gusti	nedahaken–kawula	mekaten		
H8462		H3335	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541		
הַמָּלְקוֹשׁ׃	גִּזֵּי	אַחַר	לֶקֶשׁ	וְהִנֵּה־	הַלָּקֶשׁ	עֵלוֹת			
babadan	sawisipun	wingking	rumput	lan–mangké	rumput–wingking	thukul			
H4428	H1488		H3954	H2009	H3954	H5927			

Iki tetingalan kang diparingake dening Pangeran Yehuwah marang aku: Lah Panjenengane nganakake krompolan walang, ing mangsane suket akhir wiwit thukul, yaiku suket akhir sawuse kaerit kagem Sang Prabu.

אֲדֹנָי	וָאֹמַר	הָאָרֶץ	עֶשֶׂב	אֶת־	לֶאֱכוֹל׀	כִּלָּה	אִם־	וְהָיָה	2
Gusti	lan–kawula–matur	bumi	tetaneman	kang–	nglalap	rampung	menawi	lan–dados	
H0136	H0559	H0776	H6212	H0853	H0398	H3615		H1961	
הוּא׃	קָטֹן	כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָא	סְלַח־	יְהוִה	
piyambakipun	alit	amargi	Yakub	jumeneng	sinten	mangga	ngapunten	Yéhuwah	
H1931			H3290		H4310	H4994	H5545	H3069	

Nalika walang mau wiwit ngentekake thethukulan ing bumi, nuli unjukku: “Dhuh Pangeran Yehuwah, mugi Paduka karsaa paring pangapunten! Kadospundi Yakub anggenipun saged lestantun? Piyambakipun rak alit, ta?”

יְהוָה׃	אָמַר	תִּהְיֶה	לֹא	זֹאת	עַל־	יְהוָה	נִחַם	3
P	Yéhuwah	ngandika	boten–dados	punika	bab	Yéhuwah	kaduwung	
H3068	H0559	H1961	H3808	H2063		H3068	H5162	

Ing kono Sang Yehuwah banjur apiduwung ing bab iku, pangandikane: “Iku bakal ora kelakon.”

בָּאֵשׁ	לָרֶב	קֹרֵא	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	הִרְאַנִי׀	כֹּה		4
ing–geni	kangge–ngukum	nimbali	lan–mangké	Yéhuwah	Gusti	nedahaken–kawula	mekaten		
H0784	H7378	H7121	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541		
הַחֵלֶק׃	אֶת־	וְאָכְלָה	רַבָּה	תְּהוֹם	אֶת־	וַתֹּאכַל׀	יְהוִה	אֲדֹנָי	
warisan	kang–	lan–nglalap	ageng	samodra	kang–	lan–nglalap	Yéhuwah	Gusti	
	H0853	H0398		H8415	H0853	H0398	H3069	H0136	

Pangeran Yehuwah tumuli paring tetingalan marang aku kaya mangkene: Pangeran Yehuwah nimbali geni minangka paukuman, geni mau banjur mangsa samodra agung lan pategalan nganti entek.

כִּי	יַעֲקֹב	יָקוּם	מִי	נָּא	חֲדַל־	יְהוִה	אֲדֹנָי	וָאֹמַר	5
amargi	Yakub	jumeneng	sinten	mangga	mandhega	Yéhuwah	Gusti	lan–kawula–matur	
	H3290		H4310	H4994	H2308	H3069	H0136	H0559	

הוּא׃	קָטֹן
piyambakipun	alit
H1931	

Aku nuli munjuk: “Dhuh Pangeran Yehuwah, mugi Paduka karsaa kendel! Kadospundi Yakub anggenipun saged lestantun? Piyambakipun punika rak alit, ta?”

אָמַר	תִּהְיֶה	לֹא	הִיא	גַּם־	זֹאת	עַל־	יְהוָה	נִחַם	6
Yéhuwah	Gusti	ngandika	boten–dados	ugi–punika	punika	bab	Yéhuwah	kaduwung	
H0559	H1961	H3808	H1931	H1571	H2063		H3068	H5162	

ס	יְהוָה׃	אֲדֹנָי	
—	—	P	
	H3069	H0136	

Ing kono Sang Yehuwah banjur apiduwung, pangandikane: “Iku uga ora bakal kelakon.”

חוֹמַת	עַל־	נִצָּב	אֲדֹנָי	וְהִנֵּה	הִרְאַנִי	כָּה	7
timah	ing–tembok	jumeneng	Gusti	lan–mangké	nedahaken–kawula	mekaten	
H2346		H5324	H0136	H2009	H7200	H3541	

אֲנָךְ׃	וּבְיָדוֹ	אֲנָךְ
—	timah	lan–ing–astanipun
H0594	H3027	H0594

Iki tetingalan kang diparingake marang aku: Pangeran jumeneng ing sacedhaking tembok kang jeleg, lan ngasta sipat gantung.

רֹאֶה	אַתָּה	מָה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר		8
Amos	panjenengan–ningali	punapa	dhumateng–kawula	Yéhuwah	lan–ngandika		
H7200		H4100	H0413	H3068	H0559		

אָנָךְ	שָׂם	הִנְנִי	אֲדֹנָי	וַיֹּאמֶר	אֲנָךְ	וָאֹמַר	עָמוֹס
ing–tengah	timah	sèlèh	mangké–Kawula	Gusti	lan–ngandika	timah	lan–kawula–matur
H0594		H2009	H0136	H0559	H0594	H0559	H5986

לוֹ׃	עֲבוֹר	עוֹד	אוֹסִיף	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	בְקֶרֶב	
—	—	piyambakipun	malih	Kawula–langkung	boten	Israel	umat–Kawula	
		H5750	H3254	H3808	H3478		H7130	

Pangandikane Sang Yehuwah marang aku: “He Amos, sira ndeleng apa?” Unjukku: “Tangsul sipat gantung!” Pangandikane Pangeran: “Lah umatingSun Israel bakal Sunetrapi sipat gantung ana ing tengahe. Ingsun ora bakal maringi pangapura maneh.

וְקִמְתִּי	יֶחֱרָבוּ	יִשְׂרָאֵל	וּמִקְדְּשֵׁי	יִשְׁחָק	בָּמוֹת	וְנָשַׁמּוּ		9
lan–Kawula–wungu	risak	Israel	lan–papan–suci	Ishak	papan–dhuwur	lan–dados–sepi		
		H3478	H4720	H3446	H1116	H8074		

פ	בֶּחָרֶב׃	יָרָבְעָם	בֵּית	עַל־
S	ing–pedhang	Yérobéam	dalem	dhumateng–
	H2719	H3379		

Tengger-tengger pangurbanane Iskak bakal kadadekake ludhes, lan papan-papan sucine Israel bakal karusak, sarta Ingsun bakal nglawan marang turune Yerobeam kalawan pedhang.”

10 וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה כֹּהֵן בֵּית־אֵל אֶל־ יָרָבְעָם מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
lan-ngirim Amazia imam Bètèl dhumateng- Yérobéam raja Israel matur
H7971 H0558 H3548 H1008 H0413 H3379 H4428 H3478 H0559
קָשַׁר
ngraman
H7194

תּוֹכַל לֹא־ יִשְׂרָאֵל בֵּית בְּקֶרֶב עָמוֹס עָלֶיךָ
kiyat boten Israel dalem ing-tengah Amos dhumateng-panjenengan
H3201 H3808 H3478 H0776 H7130 H5986
הָאָרֶץ
nagari
H0776

דִּבְרֵיו׃ כָּל־ אֶת־ לְהָכִיל
pangandikanipun sadaya kang- kangge-nanggel
H1697 H3605 H0853 H3557

Nalika iku Imam Amazia, imam ing Betel kongkonan wong seba ing ngarsane Sang Prabu Yerobeam, raja ing Israel, dikon matur: “Amos sampun damel sakuthon badhe mbalela dhateng panjenengan dalem wonten ing tengahipun Israel, nagari punika boten badhe saged tahan dhateng tembung-tembungipun Amos punika.

11 כִּי־ אָמַר עָמוֹס בַּחֶרֶב יָמוּת יָרָבְעָם וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה
amargi ngucap Amos ing-pedhang pejah Yérobéam lan-Israel saestu
H3541 H0559 H5986 H2719 H4191 H3379 H3478 H1540
כֹּה mekaten
H3541

ס מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ יִגְלֶה
— saking-sitinipun dipun-boyong
— H0127 H1540

Awit pangucapipun Amos makaten: Sang Prabu Yerobeam bakal seda kapupu ing pedhang, lan Israel mesthi lunga saka ing tanahe, dadi wong buwangan.”

12 וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל־ עָמוֹס חֹזֶה לֵךְ בְּרַח־
lan-ngucap Amazia dhumateng- Amos kang-ningali mlampah oncatna
H0559 H0558 H0413 H5986 H2374 H3212 H1272
לְךָ
dhumateng-panjenengan

וְאֶכְל־ יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל־ לֶחֶם שָׁם
lan-dhahar Yéhuda nagari dhumateng- roti ing-ngriku
H0398 H3063 H0776 H0413 H3899 H8033

תִּנָּבֵא׃ וְשָׁם
sami-medhara lan-ing-ngriku
H5012 H8033

Imam Amazia mau banjur tutur marang Nabi Amos: “Wong sidik, lungaa, ngungsia menyang ing tanah Yehuda! Goleka pangan mrana lan medhara wangsit ana ing kana bae.

13 וּבֵית־ אֵל לֹא־ תוֹסֶיף לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־ מֶלֶךְ הוּא
lan-Bètèl boten malih sami-medhara papan-suci raja punika lan-dalem
H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H3720 H4428 H1931

ס הוּא׃ מַמְלָכָה וּבֵית
— — punika kraton
— H1931 H4467

Nanging ana ing Betel kene kowe aja medhar wangsit maneh, awit kene iki pepundhene Sang Prabu, sarta pasucene nagara.”

14 וְלֹא אָנֹכִי נָבִיא לֹא־ אֲמַצְיָה אֶל־ וַיֹּאמֶר עָמוֹס וַיַּעַן
lan-sanes kawula nabi sanes Amazia dhumateng- lan-ngucap Amos lan-mangsuli
H3808 H0595 H5030 H3808 H0558 H0413 H0559 H5986

בֶּן־ נָבִיא אָנֹכִי כִּי־ בוֹקֵר בּוֹלֵס וּבוֹלֵס שִׁקְמִים׃
putra nabi kawula amargi pangon-lembu lan-pangentos ara
H1121 H5030 H0595 H3588 H0951 H1103 H8256

Nabi Amos tumuli mangsuli marang Imam Amazia: “Aku iki dudu panunggalane para nabi, lan iya ora klebu golongane nabi, panggaotanku kang baku ngingu wedhus lan ngundhuhi woh sikmah.

אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הַצֹּאן	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	וַיִּקָּחֵנִי	15
dhumateng–kawula	lan–ngandika	pepanthan	saking–wingking	Yéhuwah	lan–mendhet–kawula	
H0413	H0559	H6629		H3068	H3947	

יִשְׂרָאֵל׃	עַמִּי	אֶל־	הִנָּבֵא	לֵךְ	יְהוָה
Israel	umat–Kawula	dhumateng–	sami–medhara	lumampaha	Yéhuwah
H3478		H0413	H5012	H3212	H3068

Nanging Gusti nimbali aku saka ing panggaotanku angon wedhus, lan dipangandikani mangkene: Sira lungaa, medhara wangsit marang umatingSun Israel.

לָא	אֹמֵר	אַתָּה	יְהוָה	דַּבֵּר־	שְׁמַע	וְעַתָּה	16
sampun	ngucap	panjenengan	Yéhuwah	pangandikan	mirengna	lan–sapunika	
H3808	H0559		H3068	H1697	H8085	H6258	

יִשְׂחָק׃	בֵּית	עַל־	תַּטִּיף	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	עַל־	תִּנָּבֵא
Ishak	dalem	bab–	netesaken	lan–sampun	Israel	bab–	sami–medhara
H3446			H5197	H3808	H3478		H5012

Anadene saiki kowe ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah! Pangucapmu: Kowe aja medhar wangsit nglawan Israel, lan aja ngucapake tetembungan nglawan marang turune Iskak.

תִּזֹּנָה	בָּעִיר	אִשְׁתְּךָ֖	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	17
laku–jina	ing–kutha	garwa–panjenengan	Yéhuwah	ngandika	mekaten	pramila	
H2181		H0802	H3068	H0559	H3541		

וְאַדָמָתְךָ֖	יִפֹּלוּ	בַּחֶרֶב	וּבְנֹתֶיךָ֖	וּבָנֶיךָ֖
lan–siti–panjenengan	dhawah	ing–pedhang	lan–putri–panjenengan	lan–putra–panjenengan
H0127	H5307	H2719	H1323	

גָּלֹה	וְיִשְׂרָאֵל	תָּמוּת	טְמֵאָה	אֲדָמָה	עַל־	וְאַתָּה	תְּחֻלָּק	בַּחֶבֶל
dipun–boyong	saestu	lan–Israel	pejah	najis	ing–siti	lan–panjenengan	dipun–bage	ing–tali
H1540	H3478	H4191	H2931	H0127				

ס	אַדְמָתוֹ׃	מֵעַל	יִגְלֶה
—	—	P	saking–sitinipun
	H0127		H1540

Mulane Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Somahira bakal dadi wanita tunasusila ana ing kutha, lan anak-anakmu lanang lan wadon bakal padha mati dening pedhang; tanahmu bakal kaedum-edum srana tali ukuran, sarta sira dhewe bakal mati ana ing tanah kang najis, tuwin Israel mesthi bakal kalungakake saka ing tanahe lan dadi wong buwangan.”

Chapter 8

קָיִץ׃	כְּלוּב	וְהִנֵּה	יְהוִה	אֲדֹנָי	הֵרְאַנִי	כֹּה	1
woh–musim–panas	kranjang	lan–mangké	Yéhuwah	Gusti	nedahaken–kawula	mekaten	
H7019	H3619	H2009	H3069	H0136	H7200	H3541	

Pangeran Yehuwah paring tetingalan marang aku mangkene: Lah ana kranjang isi woh-wohan undhuhan ing mangsa ketiga.

וָאֹמַר	עָמֹוס	רֹאֶה	אַתָּה	מָה־	וַיֹּאמֶר		2
kranjang	lan–kawula–matur	Amos	panjenengan–ningali	punapa	lan–ngandika		
H0559	H5986	H7200		H4100	H0559		

הַקֵּץ	בָּא	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	קַיִץ	כְּלוּב	
pungkasan	kang–	rawuh	dhumateng–kawula	Yéhuwah	lan–ngandika	woh–musim–panas	
H7093	H0935	H0413	H3068	H0559	H7019	H3619	

לֹו׃	עַבְור	עֹוד	אוֹסִיף	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	אֶל־	
—	piyambakipun	malih	Kawula–langkung	boten	Israel	umat–Kawula	dhumateng–	
		H5750	H3254	H3808	H3478		H0413	

Panjenengane tumuli ngandika: “He Amos, sira ndeleng apa?” Unjukku: “Kranjang isi woh-wohan undhuhan ing mangsa ketiga.” Ing kono pangandikane Sang Yehuwah: “Wus cedhak wekasane umatingSun Israel, Ingsun ora bakal maringi pangapura maneh.

יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַהֹוא	בַּיֹּום	הֵיכָל	שִׁירֹות	וְהֵילִילוּ	3
Yéhuwah	Gusti	pangandikan–	punika	ing–dinten	Padaleman	kidung	lan–sami–njerit	
H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1964		H3213	

פ	סָּה׃	הַשְׁלִיךְ	מָקֹום	בְּכָל־	הַפֶּגֶר	רַב	
—	—	mendel	mbucal	ing–saben–panggenan	bangké	kathah	
	H2013	H7993	H4725	H3605	H6297		

Ing dina iku kekidungan ing padaleman suci bakal dadi pangadhuh,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. “Ing ngendi-endi ana jisim, kang kabuwang ing saenggon-enggon kanthi sidheman.”

)עֲנִיֵּי־(	]ענוי־[	וְלַשְׁבִּית	אֶבְיֹון	הַשֹּׁאֲפִים	זֹאת	שִׁמְעוּ־	4
nagari	kang–mlarat	lan–kangge–numpes	kang–ringkih	kang–nguntal	punika	mirengna	
H6041	H6035		H0034		H2063	H8085	

אָרֶץ׃
—
H0776

Rungokna iki, he, kowe kang padha nindhes marang wong miskin lan kang ngrusak wong mlarat ing nagara kene,

וְנִפְתְּחָה־	וְהַשַּׁבָּת	שֶׁבֶר	וְנַשְׁבִּירָה	הַחֹדֶשׁ	יַעֲבָר	מָתַי	לֵאמֹר	5
lan–kita–bikak	lan–Sabat	gandum	lan–kita–sadé	wulan–énggal	langkung	kapan	matur	
	H7676	H7668	H7666	H2320		H4970	H0559	

וּלְעַוֵּת	שֶׁקֶל	וּלְהַגְדִּיל	אֵיפָה	לְהַקְטִין	בָּר	
lan–kangge–mbelokaken	syèkèl	lan–kangge–ngagengaken	éfa	kangge–ngalitaken	gandum	
H5791	H8255	H1431	H0374	H6994		

מִרְמָה׃	מֹאזְנֵי
apus	timbangan
H4820	H3976

lan mikir: “Besuk apa enteke sasi anyar, supaya kita bisa adol gandum, sarta besuk apa rampunge dina Sabat, supaya kita bisa nawakake gandum kalawan nyuda takeran efa lan nggedhekake sekel, ngapusi kalawan timbangan palsu,

וּמַפָּל	נַעֲלֵים	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיֹון	דַּלִּים	בַּכֶּסֶף	לְקִנְיֹות	6
sandhal	sapasang	kanggé	lan–kang–ringkih	kang–mlarat	ing–pérak	kangge–tumbas	
H4651	H5275	H5668	H0034	H1800	H3701	H7069	

נַשְׁבִּיר׃	בָּר
gandum	lan–tegelan
H7666	

supaya kita bisa tuku wong sekeng srana dhuwit, lan wong miskin kalawan trumpah sapasang, sarta adol gandum rosokan?”

כָּל־	לָנֶצַח	אִשְׁכָּח	אִם־	יַעֲקֹב	בִּגְאוֹן	יְהוָה	נִשְׁבָּע	7
salaminipun	Kawula–lali	boten	saestu	Yakub	ing–kumalungkung	Yéhuwah	sumpah	
H3605	H5331	H7911		H3290	H1347	H3068	H7650	

מַעֲשֵׂיהֶם׃
sadaya
H4639

Sang Yehuwah wus supaos demi kamulyane Yakub: “Satemen-temene Ingsun ora bakal nyupekake ing sateruse marang sakehe panggawene!

בָּהּ	יוֹשֵׁב	כָּל־	וְאָבֵל	הָאָרֶץ	תִּרְגַּז	לֹא־	זֹאת	הַעַל	8
ing–punika	kang–lenggah	saben	lan–sedhih	bumi	geter	punapa–boten	punika	bab	
	H3427	H3605	H0056	H0776	H7264	H3808	H2063		

מִצְרַיִם׃	כִּיאוֹר	)וְנִשְׁקְעָה(	]ונשקה[	וְנִגְרְשָׁה	כֻּלֹּה	כְּאֹר	וְעָלְתָה	
—	Mesir	kados–lèpèn	lan–surud	lan–dipun–gebyur	sadaya	kados–lèpèn	lan–minggah	
H4714	H2975	H8257	H8248	H1644	H3605	H2975	H5927	

ס
—

Apa bumi ora bakal gumeter marga saka kang mangkono iku, nganti saben wong kang manggon ing kono ngrasakake susah? Apa iku kabeh ora bakal munggah kaya bengawan Nil, lan gonjang-ganjing banjur mendhak maneh kayadene bengawan ing tanah Mesir?”

הַשָּׁמֵשׁ	וְהֵבֵאתִי	יְהוִה	אֲדֹנָי	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	9
kang–	lan–Kawula–surupaken	Yéhuwah	Gusti	pangandikan–	punika	ing–dinten	lan–dados	
H8121	H0935	H3069	H0136	H5002	H1931	H3117	H1961	

אֹור׃	בְּיוֹם	לָאָרֶץ	וְהַחְשַׁכְתִּי	בְצָהֳרָיִם
ing–dinten	kangge–bumi	lan–Kawula–petengaken	ing–tengah–awan	srengéngé
H0216	H3117	H0776	H2821	

“Ing dina iku bakal kelakon,” -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- “srengenge bakal Sundadekake angslup ing wayah awan, sarta bumi Sundamel peteng ing wayah raina.

שְׁיריכֶם	וְכָל־	לְאֵבֶל	חַגֵּיכֶם	וְהָפַכְתִּי	10
kidung–panjenengan	lan–sadaya	dados–sedhih	riyaya–panjenengan	lan–Kawula–malihaken	
	H3605	H0060	H2282	H2015	

וְעַל־	שָׂק	מָתְנַיִם	כָּל־	עַל־	וְהַעֲלֵיתִי	לִקְרֻנָה
sirah	lan–ing–sadaya	bagor	bangkèkan	ing–sadaya	lan–Kawula–nganggèkaken	dados–ratapan
	H8242	H4975	H3605		H5927	H7015

כְּאֵבֶל	וְשַׁמְתִּיהָ	קֵרְחָה	רֹאשׁ	כָּל־
lan–pungkasan	kangge–putra–tunggal	kados–sedhih	lan–Kawula–dadosaken–punika	gundhul
H0060		H7144		H3605

מָר׃	כְּיוֹם	וְאַחֲרִיתָהּ	יָחִיד
—	—	pait	kados–dinten
H4751	H3117	H0319	H3173

Karodene karameaning kabungahanira padha Sunsalini dadi kaprihatinan, lan kekidunganira dadi kidung pangadhuh, sarta sakehe bangkekan Sunsandhangi bagor, apadene sakehe sirah Sundhawuhi gundhul, iku kabeh Sundadekake kaya palayadan marga kelangan anak ontang-anting, lan wekasane dadi dina kang pait-getir.”

רָעָב	וְהִשְׁלַחְתִּי	יְהוָה	אֲדֹנָי	נְאֻם	בָּאִים	יָמִים	וְהִנֵּה	11
keluwen	lan–Kawula–ngirim	Yéhuwah	Gusti	pangandikan–	rawuh	dinten	mangké	
H7458	H7971	H3069	H0136	H5002	H0935	H3117	H2009	

כִּי	לַמַּיִם	צָמָא	וְלֹא־	לַלֶּחֶם	רָעָב	לֹא־	בָּאָרֶץ	
nanging	kangge–toya	ngelak	lan–sanes	kangge–roti	keluwen	sanes	ing–nagari	
	H4325	H6772	H3808	H3899	H7458	H3808	H0776	

יְהוָה׃	דִּבְרֵי	אֶת	לִשְׁמֹעַ	אִם־
—	Yéhuwah	pangandikan	kang–	kangge–mirengaken
H3068	H1697	H0853	H8085	

Pangandikane Pangeran Yehuwah: “Lah bakal tumeka ing titi-mangsane,” -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- Ingsun bakal ndhatengake pailan ana ing nagara kene, dudu pailan pangan utawa kasatan banyu, nanging ngorong marang pangandikane Pangeran Yehuwah.

מִזְרָח	וְעַד־	וּמִצָּפוֹן	יָם	עַד־	מַיִם	וְנָעוּ		12
wétan	ngantos	lan–saking–lor	seganten	ngantos	saking–seganten	lan–sami–sempoyongan		
H4217	H5704	H6828	H3220	H5704	H3220	H5128		

יְמִצָּאוּ׃	וְלֹא	יְהוָה	דְּבַר־	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יְשׁוֹטְטוּ	
sami–manggih	lan–boten	Yéhuwah	pangandikan	kang–	kangge–madosi	sami–mider–mider	
H4672	H3808	H3068	H1697	H0853	H1245		

Wong-wong bakal padha nglembara saka ing sagara kang siji menyang ing sagara sijine, sarta nglambrang saka ing lor menyang ing wetan, arep ngupaya pangandikane Sang Yehuwah, nanging ora oleh.

בַּצָּמָא׃	וְהַבַּחוּרִים	הַיָּפוֹת	הַבְּתוּלֹת	תִּתְעַלַּפְנָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	13
ing–ngelak	lan–para–jaka	éndah	prawan	sami–semaput	punika	ing–dinten	
H6772	H0970	H3303	H1330	H5968	H1931	H3117	

Ing dina iku prawan-prawan kang ayu lan jaka-jaka kang gagah padha ambruk dening kasatan;

וְחֵי	דָּן	אֱלֹהֵיךְ	חֵי	וְאָמְרוּ	שֹׁמְרוֹן	בְּאַשְׁמַת	הַנִּשְׁבָּעִים	14
lan–gesang	Dan	allah–panjenengan	gesang	lan–ngucap	Samaria	ing–dosa	kang–sumpah	
	H1835	H0430		H0559	H8111	H0819	H7650	

ס	עוֹד׃	יָקוּמוּ	וְלֹא־	וְנָפְלוּ	בְּאֵר־שָׁבַע	דֶּרֶךְ	
P	malih	sami–wungu	lan–boten	lan–sami–dhawah	Béèrsyéba	margi	
	H5750		H3808	H5307	H0884	H1870	

yaiku kang padha sumpah demi Asima, dewi ing Samaria, lan kang ngucap: Demi allahmu kang gesang, he Dhan, sarta: Demi dewa kekasihira kang urip, he Bersyeba, iku bakal padha ambruk lan ora bakal ngadeg maneh.”

Chapter 9

הַדּ	וַיֹּאמֶר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	נִצָּב	אֲדֹנָי	אֶת־	רָאִיתִי	1
kang–	gebaga	lan–ngandika	ing–mesbeh	jumeneng	Gusti	kang–	kawula–ningali	
H5221	H0559	H4196		H5324	H0136	H0853	H7200	

וְאַחֲרִיתָם	כֻּלָּם	בְּרֹאשׁ	וּבְצַעֲמָ	הַסְּפִים	וְיִרְעֲשׁוּ	הַכַּפְתּוֹר	
sadayanipun	ing–sirah	lan–tugela	ambang–nginggil	kang–	lan–goyang	sirah–cagak	
H0319	H3605		H1214		H7493	H3730	

וְלֹא־	נָס	לָהֶם	נָנוּס	לֹא־	אֶהֱרֹג	בַּחֲרֵב	
kang–mlayu	kangge–piyambakipun	mlayu	boten	Kawula–mejahi	ing–pedhang	lan–pungkasan	
H3808	H5127		H5127	H3808	H2026	H2719	

פָּלִיט׃	לָהֶם	יִמָּלֵט	
kangge–piyambakipun	oncat	lan–boten	
		H4422	

Aku ndeleng Pangeran jumeneng ana ing sacedhake misbyah, sarta ngandika: “Pucuking saka iku gandhenen kang seru supaya undhak-undhakane horeg, padha jugrugna marang sirahe wong akeh, lan kekarene bakal padha Sunpateni kalawan pedhang, bakal ora ana kang bisa lumayu siji-sijia, lan iya ora ana siji-sijia kang bisa oncat.

2 אִם־ וְאֻם־ מִשָּׁם יַעֲלוּ֙ הַשָּׁמַ֔יִם מִשָּׁם֙ יֹרִידֵ֔ם׃
menawi lan–menawi saking–ngriku langit saking–ngriku Kawula–nurunaken–piyambakipun
H3381 H8033 H8064 H5927 H8033 H3381

יַחְתְּרוּ֙ בִּשְׁא֣וֹל יָדִ֔י אֹתָ֖ם מִשָּׁ֑ם תִּקָּחֵ֣ם
sami–ndhuduk ing–alam–pejah asta–Kawula saking–ngriku mendhet–piyambakipun
H2864 H7585 H3027 H8033 H3947

Sanadyan padha nembus tekan ing jagading wong mati, astaningSun mesthi mundhut wong-wong iku saka ing kono; utawa saupama munggaha menyang ing langit, iya bakal Sunandhapake saka ing kono.

3 וְאִם־ יֵחָבְא֣וּ בְרֹ֣אשׁ הַכַּרְמֶ֗ל אֶחַפֵּשׂ֙ מִשָּׁ֔ם
lan–menawi sami–ndhelik ing–pucuk Karmel Kawula–nglacak saking–ngriku
H2244 H3760 H2664 H8033

וְאִם־ יִסָּתְר֤וּ מִנֶּ֙גֶד֙ לְקַחְתִּ֔ים
lan–menawi sami–ndhelik saking–ngajeng–soca–Kawula lan–Kawula–mendhet–piyambakipun
H5641 H5048 H3947

אֶת־ אֲצַוֶּ֣ה מִשָּׁ֔ם הַנָּחָ֖שׁ וּנְשָׁכָֽם׃ —
ula kang– Kawula–dhawuhi saking–ngriku seganten ing–dhasar lan–nyokot–piyambakipun
H0853 H6680 H8033 H3220 H7172 H5175

Sanadyan padha umpetan ana ing pucake gunung Karmel, mesthi bakal Sunlari lan Sunglandhang saka ing kono; utawa sanadyan arep nilapake tingalingSun lan ndhelik ana ing dhasaring sagara, Ingsun bakal dhawuh marang ula supaya nyakot wong-wong iku ana ing kono.

4 וְאִם־ יֵלְכ֣וּ בַשְּׁבִ֔י לִפְנֵ֖י אֹיְבֵיהֶ֑ם מִשָּׁ֔ם
lan–menawi sami–mlampah ing–boyongan ing–ngajeng mengsah saking–ngriku
H3212 H6440 H0341 H8033

וְשַׂמְתִּי֙ עֵינַ֣י עֲלֵיהֶ֔ם לְרָעָ֖ה וְלֹ֣א לְטוֹבָ֑ה׃
lan–Kawula–sèlèh soca–Kawula ing–piyambakipun kangge–awon lan–sanes kangge–sae
H3808

וַהֲרַגְתָּם֙ הַחֶ֔רֶב אֶת־ אֲצַוֶּ֖ה
lan–mejahi–piyambakipun pedhang kang– Kawula–dhawuhi
H2026 H2719 H0853 H6680

Sanadyan padha lumaku ana ing ngarepe mungsuhe minangka tawanan, Ingsun bakal utusan pedhang supaya mateni wong-wong iku ana ing kono. Ingsun bakal ngarahake tingalingSun marang wong-wong iku supaya padha cilaka, ora supaya padha slamet.”

5 כָּל־ וְאָבְל֥וּ וַתָּמֹ֖וג בָּאָ֑רֶץ הַנּוֹגֵ֣עַ הַצְּבָאֹ֗ות יְהוִה֙ וַאדֹנָ֔י
lan–sedhih lan–lelèh bumi kang– kang–ndemèk ingkang–Mahakuwasa Yéhuwah lan–Gusti
H3605 H0056 H4127 H0776 H5060 H3069 H0136

מִצָּרִ֔ים כִּיאֹ֖ר וְשָׁקְעָ֑ה כֻּלָּ֣ה כִיאֹ֔ר וְעָלְתָ֖ה בָּ֥הּ וְיִוָּשֵֽׁבִי׃
kados–lèpèn lan–surud sadaya kados–lèpèn lan–minggah ing–punika kang–lenggah sadaya
H4714 H2975 H8257 H3605 H2975 H5927 H3427

Gusti Allahing sarwa dumadi kang ndumuk marang bumi, temah gonjing, lan para wong kang ngenggoni padha nandhang susah, sarta kabeh padha mumbul kaya bengawan Nil, banjur mendhak maneh kaya bengawan ing Mesir;

6

עַל־	וַאֲגָדָתוֹ	)מַעֲלוֹתָיו(	]מעלותו[	בַּשָּׁמַיִם	הַבּוֹנֶה	
piyambakipun–adegaken	ing–bumi	lan–kubah	undak–undakan	ing–langit	kang–mbangun	
	H0092			H8064	H1129	

הָאָרֶץ	פְּנֵי	עַל־	וַיִּשְׁפְּכֶם	הַיָּם	לְמֵי־	הַקֹּרֵא	יְסָדָהּ	אֶרֶץ
asmanipun	Yéhuwah	bumi	ing–pasuryan	lan–ngesok	seganten	toya	kang–	kang–nimbali
H0776	H6440		H8210	H3220	H4325	H7121	H3245	H0776

שְׁמוֹ׃	יְהוָה
—	—
H8034	H3068

kang yasa gedhong ana ing langit, sarta nelesi plengkunge ana ing bumi, kang nimbali banyu sagara, banjur diesokake ing salumahe bumi, Pangeran Yehuwah iku asmane.

7

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לִי	אַתֶּם	כֻּשִׁיִּים	כִּבְנֵי	הֲלוֹא
Israel	putra	kanggé–Kawula	panjenengan	tiyang–Kusy	kados–putra	punapa–sanes
H3478				H3569		H3808

מֵאֶרֶץ	הֶעֱלֵיתִי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הֲלוֹא	יְהוָה	נְאֻם־	
saking–nagari	Kawula–nuntun–minggah	Israel	kang–	punapa–sanes	Yéhuwah	pangandikan–	
H0776	H5927	H3478	H0853	H3808	H3068	H5002	

מִקִּיר׃	וַאֲרָם	מִכַּפְתּוֹר	וּפְלִשְׁתִּים	מִצְרַיִם
lan–kang–	saking–Kaftor	Filistin	lan–kang–	Mesir
	H0758	H3731	H6430	H4714

“He wong Israel. Sira iku tumrap Ingsun rak padha bae kaya wong Etiopia?” -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. “Israel rak wus Sunhirid metu saka ing tanah Mesir, wong Filisti saka ing Kaftor, lan wong Aram saka ing Kir?

8

אֹתָהּ	וְהִשְׁמַדְתִּי	הַחַטָּאָה	בַּמַּמְלָכָה	יְהוִה	אֲדֹנָי	ועיני	הִנֵּה	
lan–Kawula–numpes–punika	dosa	kraton	ing	Yéhuwah	Gusti	soca	mangké	
H0853	H8045	H2400	H4467	H3069	H0136		H2009	

אֶת־	אַשְׁמִיד	הַשְׁמִיד	לֹא	כִּי	אֶפֶס	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	
dalem	kang–	Kawula–numpes	numpes–	boten	amargi	kajawi	bumi	saking–pasuryan	
H0853	H8045	H8045	H3808			H0127	H6440		

יְהוָה׃	נְאֻם־	יַעֲקֹב	בֵּית
—	Yéhuwah	pangandikan–	Yakub
H3068	H5002	H3290	

Lah, Sang Yehuwah Allah wus nitipriksa karajan kang nindakake dosa iku. Iku bakal Suntumpes temah sirna saka ing lumahe bumi; nanging turune Yakub iku bakal ora Suntumpes nganti tapis,” -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah --.

9

אֶת־	הַגּוֹיִם	בְּכָל־	וְהַנְעֹתִי	מְצַוֶּה	אָנֹכִי	הִנֵּה	כִּי־	
dalem	kang–	bangsa	ing–sadaya	lan–Kawula–ayak	dhawuhi	Kawula	amargi–mangké	
H0853		H3605	H5128	H6680	H0595	H2009		

צְרוֹר	יִפּוֹל	וְלֹא־	בַּכְּבָרָה	יְנוֹעַ	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	
—	dhumateng–siti	krikil	dhawah	lan–boten	ing–ayakan	kados–ingkang–dipun–ayak	Israel	
	H5307	H3808	H3531	H5128		H3478		

אָרֶץ׃
—
H0776

“Sabab lah, Ingsun bakal paring dhawuh, banjur turune Israel iku Sunoyog-oyog ana ing antarane para umat, patrape kaya wong kang lagi ngayaki, mangka krikil cilik siji bae ora ana kang tiba ing lemah.

10

תַּנֵּישׁ	לֹא־	הָאֻמְרִים	עַמִּי	חַטָּאֵי	כֹּל	יָמוּתוּ	בַּחֶרֶב
nyedhak	boten	kang–ngucap	umat–Kawula	tiyang–dosa	sadaya	pejah	ing–pedhang
H5066	H3808	H0559		H2400	H3605	H4191	H2719

הָרָעָה׃	בַּעֲדֵינוּ	וְתַקְּדִים
bab–kita	nyegah	lan–boten
	H5704	H6923

Bakal padha mati dening pedhang sakehe wong dosa panunggalane umatingSun kang padha ngucap: Aku bakal ora kecandhak utawa kagepok ing bilai.”

11

הַנֹּפֶלֶת	דָּוִיד	סֻכַּת	אֶת־	אָקִים	הַהוּא	בַּיּוֹם
kang–dhawah	Dawud	tarub	kang–	Kawula–ngadegaken	punika	ing–dinten
H5307	H1732	H5521	H0853		H1931	H3117

אָקִים	וַהֲרִסֹתָיו	פִּרְצֵיהֶן	אֶת־	וְגָדַרְתִּי
lan–Kawula–mbangun–punika	Kawula–ngadegaken	lan–reruntuhan	brobosan	lan–Kawula–nambal
	H2034	H6556	H0853	H1443

עוֹלָם׃	כִּימֵי	וּבְנִיתִיהָ
—	kina	kados–dinten
H5769	H3117	H1129

“Ing dina iku Ingsun bakal ngadegake maneh gubuge Dawud kang wus rubuh; lan pecah-pecahing temboke bakal Suntambali, sarta jugrugane bakal Sunadegake maneh; bakal Sunbangun maneh kaya ing jaman biyen;

12

נִקְרָא	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וְכָל־	אֱדוֹם	שְׁאֵרִית	אֶת־	יִירְשׁוּ	לְמַעַן
dipun–suwun	ingkang	bangsa	lan–sadaya	Èdom	tilas	kang–	sami–ngerèh	supados
H7121			H3605	H0123	H7611	H0853	H3423	H4616

פ	זֹּאת׃	עֹשֶׂה	יְהוָה	נְאֻם־	עֲלֵיהֶם	שְׁמִי
—	punika	kang–nindakaken	Yéhuwah	pangandikan–	ing–piyambakipun	asma–Kawula
	H2063		H3068	H5002		H8034

supaya wong-wong iku padha ngwasanana marang kekarene bangsa Edom, lan sakehe bangsa kang Sunsebut kagunganingSun,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah kang nindakake prakara iki.

13

בַּקֹּצֵר	חוֹרֵשׁ	וְנִגַּשׁ	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה
kang–	kang–ngluku	lan–nyedhaki	Yéhuwah	pangandikan–	rawuh	dinten	mangké
		H5066	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009

וְכָל־	עָסִיס	הֶהָרִים	וְהִטִּיפוּ	הַזֶּרַע	בְּמֹשֵׂךְ	עֲנָבִים	וְדֹרֵךְ	
redi	lan–netesaken	wiji	kang–nyebar	kang–	anggur	lan–kang–ngidak	kang–panèn	
H3605	H6071	H2022	H5197	H2233	H4900	H6025	H1869	

תִּתְמוֹגַגְנָה׃	הַגְּבָעוֹת	
lan–sadaya	anggur–manis	
H4127	H1389	

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: “Lah bakal tumeka ing titi-mangsane, wong mluku bakal ana ing burine wong ani-ani, wong kang mipit woh anggur lan kang nyebar wiji; gunung-gunung padha netesake anggur anyar, sarta tengger-tengger bakal kabanjiran.

14

וּבָנ֑וּ	יִשְׂרָאֵל֙	עַמִּ֣י	שְׁבִ֣ות	אֶת־	וְשַׁבְתִּ֖י
kutha	lan–sami–mbangun	Israel	umat–Kawula	boyongan	lan–Kawula–wangsulaken
H1129	H3478		H7622	H0853	H7725

אֶת־	וְשָׁתְו֣וּ	כְרָמִ֔ים	וְנָטְע֖וּ	וְיָשְׁב֥וּ	נְשַׁמּ֛וֹת	עָרֵ֥ים
anggur	kang–	lan–sami–ngunjuk	kebon–anggur	lan–sami–nanem	lan–sami–lenggah	kang–risak
H0853	H8354	H3754	H5193	H3427	H8074	

פִּרְיֵהֶֽם׃	אֶת־	וְאָכְל֥וּ	גַּנּ֖וֹת	וְעָשׂ֣וּ	יַ֑יִן
—	woh	kang–	lan–sami–dhahar	kebon	lan–sami–ndamel
H6529	H0853	H0398	H1593		H3196

UmatingSun Israel bakal Sunpulihake maneh, nuli padha mbangun maneh kutha-kuthane kang wus gempur sarta banjur dienggoni; bakal padha nanduri pakebonane anggur, sarta bakal ngombe anggure, lan bakal padha gawe kebon woh-wohan lan mangan wohe.

15

עֹ֔וד	יִנָּתְשׁ֖וּ	וְלֹ֣א	אַדְמָתָ֑ם	עַל־	וּנְטַעְתִּ֥ים
saking–siti	malih	sami–dipun–bedhol	lan–boten	ing–siti	lan–Kawula–nanem–piyambakipun
H5750	H5428	H3808	H0127		H5193

אָמַ֖ר	לָהֶ֥ם	נָתַ֛תִּי	אֲשֶׁ֥ר	אַדְמָתָ֔ם	מֵעַ֣ל
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	ngandika	dhumateng–piyambakipun	Kawula–paring	ingkang
H0559	H1992	H5414		H0127	

אֱלֹהֶֽיךָ׃	יְהוָ֥ה
—	—
H0430	H3068

Tumuli padha Suntanem ana ing tanahe dhewe, lan mesthi ora dijabut maneh saka ing tanah kang wus Sunparingake," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Allahira.

Obadiah

Chapter 1

שְׁמַעְנוּ	שְׁמוּעָה	לֵאדֹום	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר׀	כֹּה־	עֹבַדְיָה	חֲזוֹן	1
kula–mireng	pawarta	dhateng–Edom	Yéhuwah	Gusti	ngandika	mekaten–	Obaja	Wahyu	
H8085	H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377	

וְנָקוּמָה	קוּמוּ	שְׁלֵחַ	בַּגּוֹיִם	וְצִיר׀	יְהוָה	מֵאֵת	
lan–mangga–tangi	tangia	sampun–kakintu	ing–bangsa-bangsa	lan–utusan	Yéhuwah	saking	
		H7971			H3068	H0854	

לַמִּלְחָמָה׃	עָלֶיהָ
kanggé–perang	nglawan–piyambakipun
H4421	

Wahyune Nabi Obaja. Pangandikane Pangeran Yehuwah Allah marang Edom mangkene -- aku wus padha krungu pawarta saka Sang Yehuwah, -- ana sawijining utusan kalakokake menyang ing satengahe para bangsa: “Tangia, payo padha tumandang merangi Edom!” --

בָּזוּי	בַּגּוֹיִם	נְתַתִּיךָ	קָטֹן	הִנֵּה	2
dipunremehaken	ing–antawisipun–bangsa-bangsa	Kawula–damel–panjenengan	alit	lah	
H0959		H5414		H2009	

מְאֹד׃	אַתָּה
sanget	panjenengan
H3966	

Lah sira wus Sundadekake cilik ana ing antarane para bangsa, banget anggonira diremehake.

שַׁכְנִי	הִשִּׂיאֲךָ	לִבְּךָ	זְדֹון	3
kang–manggen	sampun–ngapusi–panjenengan	ing–manah–panjenengan	gumunggung	
H7931	H5377		H2087	

מִי	בְלִבֹּו	אֹמֵר	שִׁבְתֹּו	מְרֹום	סֶלַע	בְּחַגְוֵי־	
sinten	ing–manahipun	kang–ngandika	palenggahanipun	ing–inggil	sela	ing–celah-celah–	
H4310		H0559	H7675	H4791	H5553	H2288	

אָרֶץ׃	יוֹרִדֵנִי
dhateng–siti	badhé–nurunaken–kula
H0776	H3381

Sira wus diapusi dening piangkuhe atinira, sira kang manggon ing gampeng-gampenging parang kang dumunung ing papan kang dhuwur, sarta kang duwe osik: “Sapa kang bisa ngundhunake aku menyang ing bumi?”

4

בֵּין	וְאִם־	כִּנַּשֶׁר	תַּגְבִּיהַּ		אִם־
ing–antawis	lan–sanadyan–	kados–garudha	panjenengan–nginggilaken		sanadyan–
H0996		H5404	H1361		

אוֹרִידְךָ		מִשָּׁם	קִנֶּךָ	שָׂם	כּוֹכָבִים
Kawula–badhé–nurunaken–panjenengan		saking–ngriku	susuh–panjenengan	masang	lintang-lintang
H3381		H8033	H7064		H3556

יְהוָה׃	נְאֻם־
Yéhuwah	pangandikanipun–
H3068	H5002

Sanadyan sira mabur dhuwur kaya manuk garudha, malah sanadyan susuhira ana ing antarane lintang-lintang, Ingsun iya bakal ngudhunake sira saka ing kono, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

5

אֲיֵךְ	לַּיְלָה	שׁוֹדְדֵי	אִם־	לָךְ	בָּאוּ־	גַנָּבִים	אִם־	
kadospundi	ing–dalu	rampog	sanadyan–	dhateng–panjenengan	rawuh–	maling	sanadyan–	
	H3915	H7703			H0935	H1590		

אִם־	דַּיָּם	יִגְנְבוּ	הֲלוֹא	נִדְמֵיתָה
sanadyan–	cekap–kanggéipun	badhé–nyolong	mboten–ta	panjenengan–dipunsirnakaken
	H1767	H1589	H3808	H1820

יַשְׁאִירוּ	הֲלוֹא	לָךְ	בָּאוּ	בְּצָרִים
badhé–nilar	mboten–ta	dhateng–panjenengan	rawuh	tiyang–ngundhuhi–anggur
H7604	H3808		H0935	H1219

עֹלֵלוֹת׃
woh–kang–kantun
H5955

Manawa sira katekan maling utawa rampog ing wayah bengi, -- kaya apa bae anggonira karusak, -- anggone nyolong rak mung sacukupe bae, ta? Manawa sira katekan wong ngundhuh anggur, rak mesthi ana anggur kang katinggal?

6

מַצְפֻּנָיו׃	נִבְעוּ	עֵשָׂו	נֶחְפְּשׂוּ	אֵיךְ
raja-brana–ingkang–ndhelik	dipunpadosi	Esau	Esau–dipungledhah	kadospundi
H4710	H1158	H6215	H2664	

Kaya apa bae anggone turune Esap digledhah, kaya apa bae anggone digoleki rajabranane kang sumimpen!

7

בְּרִיתֶךָ	אַנְשֵׁי	כָּל	שִׁלְּחוּךָ	הַגְּבוּל	עַד־	
ing–prejanjian–panjenengan	tiyang	sedaya	dipunusir–panjenengan	wates	ngantos–	
H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	

אַנְשֵׁי	לְךָ	יָכְלוּ	הִשִּׁיאוּךָ	
tiyang	dhateng–panjenengan	sampun–nglangkungi–panjenengan	sampun–ngapusi–panjenengan	
H0376		H3201	H5377	

תַּחְתֶּיךָ	מָזוֹר	יָשִׂימוּ	לַחְמְךָ	שְׁלֻמֶּךָ	
ing–sangandhap–panjenengan	jiret	masang	roti–panjenengan	ing–tentrem–panjenengan	
H8478	H4204		H3899	H7965	

בּוֹ׃	תְּבוּנָה	אֵין
ing–piyambakipun	pangertosan	mboten–wonten
	H8394	H0369

Sakehe mitra kang mbantu sira padha ngurak-urak sira nganti tekan ing tapel-wates; sira dicidrani, dikalahake dening para mitranira. Kang manggon tunggal sameja karo sira, masangi kala sira. -- Wong iku tanpa budi.

8

וְהַאֲבַדְתִּי	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	הֲלוֹא	
lan–Kawula–badhé–nyirnakaken	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	ing–dinten	mboten–ta	
H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	

עֵשָׂו׃	מֵהַר	וּתְבוּנָה	מֵאֱדוֹם	חֲכָמִים
Esau	saking–redi	lan–pangertosan	saking–Edom	tiyang–wicaksana
H6215	H2022	H8394	H0123	H2450

Ing wektu iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- Ingsun rak bakal numpes para wong wicaksana ing Edom, lan ngilangake pangreten saka ing pagunungane Esap?

9

אִישׁ	יִכָּרֵת־	לְמַעַן	תֵּימָן	גִּבּוֹרֶיךָ	וְחַתּוּ	
saben–tiyang	dipunsirnakaken–	supados	hé–Teman	para–prawira–panjenengan	lan–badhé–ajrih	
H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865	

מִקָּטֶל׃	עֵשָׂו	מֵהַר
déning–pejah	Esau	saking–redi
H6993	H6215	H2022

He Teman, uga para pahlawanira bakal kamitenggengen, supaya sakehe wong ing pagunungane Esap padha sirna kapatenan.

10

תְּכַסְּךָ	יַעֲקֹב	אָחִיךָ	מֵחָמָס	
badhé–nutupi–panjenengan	Yakub	dhateng–sadhérék–panjenengan	amargi–kekerasan	
H3680	H3290	H0251	H2555	

לְעוֹלָם׃	וְנִכְרַתָּ	בּוּשָׁה
ing–salaminipun	lan–panjenengan–badhé–dipunsirnakaken	kawirangan
H5769	H3772	H0955

Marga saka panganiaya kang sira tandukane marang sadulurira Yakub, sira bakal kataman ing wirang lan bakal kasirnakake ing salawase.

11

זָרִים	שִׁבְּרוֹת	בְּיוֹם	מִנֶּגֶד	עֲמָדְךָ	בְּיוֹם	
tiyang–manca	nawan	ing–dinten	saking–kadohan	panjenengan–ngadeg	ing–dinten	
H7617	H3117	H5048	H5975	H3117		

וְעַל־	שְׁעָרָיו)	שערו]	בָּאוּ	וְנָכְרִים	חֵילוֹ
lan–ing–	gapura-gapuranipun)	gapura-gapuranipun]	mlebet	lan–tiyang–asing	kakiyatanipun
	H8179	H8179	H0935	H5237	H2428

מֵהֶם׃	כְּאַחַד	אַתָּה	גַּם־	גּוֹרָל	יַדּוּ	יְרוּשָׁלַ͏ִם
saking–piyambakipun–sedaya	kados–satunggal	panjenengan	ugi–	undhi	ngléboni	Yérusalèm
H1992	H0259		H1571	H1486	H3032	H3389

Ing nalika sira ngadeg ana ing kadohan, mangka wong-wong liya padha ngrayah kasugihane Yerusalem lan wong-wong ngamanca padha lumebu ing gapurane, sarta padha mbuwang undhi tumrap Yerusalem, ing kono sira uga padha dadi pepadhane wong-wong iku.

12

נָכְרוֹ	בְּיוֹם	אָחִיךָ	בְּיוֹם־	תָּרֵא	וְאַל־	
bilainipun	ing–dinten	sadhérék–panjenengan	ing–dinten–	ningali	lan–sampun–ngantos–	
H5235	H3117	H0251	H3117	H7200	H0408	

אָבְדָם	בְּיוֹם	יְהוּדָה	לִבְנֵי־	תִּשְׂמַח	וְאַל־
sirnané	ing–dinten	Yéhuda	tumrap–para–putra–	bingah	lan–sampun–ngantos–
H0006	H3117	H3063		H8055	H0408

צָרָה׃	בְּיוֹם	פִּיךָ	תַּגְדִּיל	וְאַל־
kasangsaran	ing–dinten	tutuk–panjenengan	nggedhèkaken	lan–sampun–ngantos–
	H3117	H6310	H1431	H0408

Sira aja ngremehake sadulurira ing dina kasangsarane, lan aja bungah-bungah ing ngatase bani Yehuda, ing dina tumpese; lan aja umuk-umukan ing dina karupekane.

13 אַל־ sampun–ngantos– H0408 אֵידָם bilainipun H0343 בְּיוֹם ing–dinten H3117 עַמִּי umat–Kawula בְּשַׁעַר־ ing–gapura– H8179 תָּבוֹא mlebet H0935 אַל־ sampun–ngantos– H0408

וְאַל־ lan–sampun–ngantos– H0408 אֵידוֹ bilainipun H0343 בְּיוֹם ing–dinten H3117 בְּרָעָתוֹ ing–bilainipun אַתָּה panjenengan גַּם־ ugi– H1571 תָּרֵא ningali H7200

אֵידוֹ׃ bilainipun H0343 בְּיוֹם ing–dinten H3117 בְּחֵילוֹ dhateng–kakiyatanipun H2428 תִּשְׁלַחְנָה nglurugaken H7971

Aja lumebu ing gapurane umatingSun ing dinane kang siyal, malah aja nganggep entheng marang ing kacilakan kang tumempuh, ing dinane kang siyal; lan aja ngrampas barang darbeke ing dinane kang siyal iku.

14 אֶת־ para– H0853 לְהַכְרִית kanggé–nyirnakaken H3772 הַפֶּרֶק simpangan H6563 עַל־ ing– תַּעֲמֹד ngadeg H5975 וְאַל־ lan–sampun–ngantos– H0408

בְּיוֹם ing–dinten H3117 שְׁרִידָיו tiyang–kang–gesang H8300 תַּסְגֵּר masrahaken H5462 וְאַל־ lan–sampun–ngantos– H0408 פְּלִיטָיו tiyang–kang–lolos

צָרָה׃ kasangsaran

Sira aja nyegati ana ing dalan simpangan, kalawan sedya numpes wonge kang padha oncat, lan aja ngulungake kang padha bisa oncat ing dina karupekane.

15 כַּאֲשֶׁר kados הַגּוֹיִם bangsa-bangsa כָּל־ sedaya– H3605 עַל־ tumrap– יְהוָה Yéhuwah H3068 יוֹם־ dinten– H3117 קָרוֹב celak H7138 כִּי־ amargi–

גְּמֻלְךָ piwales–panjenengan H1576 לְךָ dhateng–panjenengan יֵעָשֶׂה badhé–dipuntindakaken עָשִׂיתָ panjenengan–nindakaken

בְּרֹאשֶׁךָ׃ dhateng–sirah–panjenengan יָשׁוּב badhé–wangsul H7725

Amarga wus cedhak dinane Sang Yehuwah kang tumempuh marang sakehe umat, sira bakal diwales padha kaya kang dadi panggawenira, panggawenira bakal bali nampek marang sirahira dhewe.

16 כָּל־ sedaya– H3605 יִשְׁתּוּ badhé–ngunjuk H8354 קָדְשִׁי suci–Kawula H6944 הַר redi H2022 עַל־ ing– שְׁתִיתֶם panjenengan–ngunjuk H8354 כַּאֲשֶׁר kados כִּי amargi

וְהָיוּ lan–badhé–dados H1961 וְלָעוּ lan–ngulu וְשָׁתוּ lan–badhé–ngunjuk H8354 תָּמִיד terus-menerus הַגּוֹיִם bangsa-bangsa

הָיוּ׃ wonten H1961 כִּלּוּא kados–mboten–nate H3808

Lah kaya patrap anggonira wus ngombe ana ing gunungingSun kang suci, mangkono uga para umat iya bakal ngombe kabeh tanpa leren, malah anggone ngombe katon ngangsa-angsa, lan bakal dadi kaya-kaya bangsa-bangsa mau ora tau ana.

קֹדֶשׁ	וְהָיָה	פְּלֵיטָה	תִּהְיֶה	צִיּוֹן	וּבְהַר	17
suci	lan–badhé–dados	tiyang–kang–lolos	badhé–wonten	Sion	lan–ing–redi	
H6944	H1961	H6413	H1961	H6726	H2022	

מוֹרָשֵׁיהֶם׃	אֶת	יַעֲקֹב	בֵּית	וְיָרְשׁוּ
warisan–piyambakipun	para–	Yakub	griya	lan–badhé–ngerèh
H4180	H0853	H3290		H3423

Nanging ing gunung Sion bakal ana wong-wong kang bisa oncat, sarta gunung Sion iku bakal dadi papan kang suci, lan bani Yakub bakal padha ndarbeni tanah kang wus dadi duweke.

עֵשָׂו	וּבֵית	לְהָבָה	יוֹסֵף	וּבֵית	אֵשׁ	יַעֲקֹב־	בֵית־	וְהָיָה׀	18
Esau	lan–griya	urubing–latu	Yusuf	lan–griya	latu	Yakub	griya–	lan–badhé–dados	
H6215		H3852	H3130		H0784	H3290		H1961	

לְקַשׁ	וְדָלְקוּ	בָהֶם	וַאֲכָלוּם	וְלֹא־	יִהְיֶה	
dados–dami	lan–badhé–murub	ing–piyambakipun	lan–nguntal	lan–mboten–	badhé–wonten	
H7179	H1814		H0398	H3808	H1961	

שָׂרִיד׀	לְבֵית	עֵשָׂו	כִּי	יְהוָה	דִּבֶּר׃
tiyang–gesang	kanggé–griya	Esau	amargi	Yéhuwah	sampun–ngandika
H8300		H6215		H3068	H1696

Bani Yakub bakal dadi geni, bani Yusuf urubing genine dene bani Esap tunggakaning gandum; nuli bakal kaobong lan kamangsa nganti entek, tuwin turune Esap ora ana wong siji-sijia kang bisa oncat, awit Pangeran Yehuwah kang ngandika mangkono.

פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וְהַשְּׁפֵלָה׀	עֵשָׂו	הַר	אֶת־	הַנֶּגֶב	וְיָרְשׁוּ	19
tiyang–Filistin	para–	lan–dataran–ngandhap	Esau	redi	redi–	Negeb	lan–badhé–ngerèh	
H6430	H0853	H8219	H6215	H2022	H0853	H5045	H3423	

הַגִּלְעָד׃	אֶת־	וּבִנְיָמִן	שֹׁמְרוֹן	שְׂדֵה	וְאֶת	אֶפְרַיִם	שְׂדֵה	אֶת־	וְיָרְשׁוּ
Giléad	ara–	lan–Bényamin	Samaria	sabin	lan–	Efraim	sabin	ara–	lan–badhé–ngerèh
H1568	H0853	H1144	H8111		H0853	H0669		H0853	H3423

Wong-wong kang manggon ing Tanah Negeb bakal padha ngejegi pagunungane Esap, lan kang manggon ing Dhaerah Pagunungan bakal ngejegi tanahe wong Filisti, sarta bakal ngebeki bumine Efraim lan tlatah Samaria, apadene taler Benyamin bakal ngebeki tlatah Gilead.

כְּנַעֲנִים	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לִבְנֵי	הַזֹּה	הַחֵל־	וְגָלֶת	20
tiyang–Kanaan	ingkang–	Israèl	kanggé–para–putra	punika	balatentara–	lan–para–tawanan	
		H3478		H2088	H2426	H1546	

אֵת	יְרֵשׁוּ	בִּסְפָרַד	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלִַם	וְגָלֶת	צָרְפַּת	עַד־	
para–	badhé–ngerèh	ing–Sefarad	ingkang	Yérusalèm	lan–para–tawanan	Sarfat	ngantos–	
H0853	H3423	H5614		H3389	H1546	H6886	H5704	

הַנֶּגֶב׃	עָרֵי
ing–Negeb	kutha-kutha
H5045	

Wong-wong Israel kang digawa menyang ing pambuwangan, bakal ngebeki tanahe wong Kanaan nganti tekan Zarfat, sarta wong-wong Yerusalem kang digawa menyang pambuwangan kang ana ing Sefarad, bakal padha ngebeki kutha-kutha ing Tanah Negeb.

עֵשָׂו	הַר	אֶת־	לִשְׁפֹּט	צִיּוֹן	בְּהַר	מְוֹשְׁעִים	וְעָלְוּ
Esau	redi	redi–	kanggé–ngadili	Sion	dhateng–redi	para–juru–wilujeng	lan–badhé–minggah
H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927

הַמְּלוּכָה׃	לַיהוָה	וְהָיְתָה
kratonipun	kagunganipun–Yéhuwah	lan–badhé–dados
H4410	H3068	H1961

Sarta bakal ana juru pangentas kang padha munggah ing gunung Sion, prelu ngukum pagunungane Esap; Pangeran Yehuwah kang banjur bakal kagungan karajan iku.

Jonah

Chapter 1

1

לֵאמֹֽר׃	אֲמִתַּי	בֶּן־	יוֹנָה	אֶל־	יְהוָה	דִּבַּר־	וַיְהִי	
ngandika	Amitai	putra–	Yona	dhateng–	Yéhuwah	pangandika–	lan–wonten	
H0559	H0573		H3124	H0413	H3068	H1697	H1961	

Ana dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Yunus bin Amitai, mangkene:

2

עָלֶֽיהָ	וּקְרָא	הַגְּדוֹלָה	הָעִיר	נִינְוֵה	אֶל־	לֵךְ	קוּם	
nglawan–piyambakipun	lan–nguwuh	ageng	kutha	Ninewè	dhateng–	tindak	tangia	
	H7121			H5210	H0413	H3212		

לְפָנָֽי׃	רָעָתָם	עָלְתָה	כִּי־
ing–ngarsaning–Kawula	kadursakanipun	sampun–minggah	amargi–
H6440		H5927	

“Sira mangkata, paranana kutha gedhe Niniwe lan ngundhangna pameleh marang nagara iku, awit durakane wus sumengka tekan ing ngarsaningSun.”

3

וַיֵּרֶד	יְהוָה	מִלִּפְנֵי	תַּרְשִׁישָׁה	לִבְרֹחַ	יוֹנָה	וַיָּקָם	
lan–mandhap	Yéhuwah	saking–ngarsanipun	dhateng–Tarsis	kanggé–mlayu	Yona	lan–tangi	
H3381	H3068	H6440	H8659	H1272	H3124		

וַיֵּרֶד	שְׂכָרָהּ	וַיִּתֵּן	תַּרְשִׁישׁ	בָּאָה	וְאָנִיָּה	וַיִּמְצָא	יָפוֹ
lan–mandhap	béyanipun	lan–paring	Tarsis	kang–mangkat	prau	lan–manggihaken	Yafo
H3381	H7939	H5414	H8659	H0935	H0591	H4672	H3305

מִלִּפְנֵי	תַּרְשִׁישָׁה	עִמָּהֶם	לָבוֹא	בָּהּ
saking–ngarsanipun	dhateng–Tarsis	sareng–piyambakipun–sedaya	kanggé–rawuh	ing–piyambakipun
H6440	H8659		H0935	

יְהוָֽה׃
Yéhuwah
H3068

Nanging Nabi Yunus banjur tata-tata arep mlajeng menyang Tarsis adoh saka ing pangayunane Pangeran Yehuwah; nuli tindak menyang ing Yafo; ing kono ana kapal, kang arep mangkat menyang Tarsis; sawuse mbayar wragadinng laku, banjur minggah ing prau, bebarengan karo wong-wong kang menyang Tarsis, adoh saka ing pangayunane Sang Yehuwah.

4

גָּדוֹל	סָעַר־	וַיְהִי	הַיָּם	אֶל־	גְּדוֹלָה	רוּחַ־	הֵטִיל	וַיהוָה
ageng	prahara–	lan–wonten	segara	dhateng–	ageng	angin–	mbucal	lan–Yéhuwah
		H1961	H3220	H0413		H7307	H2904	H3068

לְהִשָּׁבֵר׃	חִשָּׁבָה	וְהָאֳנִיָּה	בַּיָּם
badhé–pecah	ngira	lan–prau	ing–segara
H7665	H2803	H0591	H3220

Nanging Pangeran Yehuwah ndhatengake prahara ana ing sagara, temah ing sagara kono banjur ana prahara gedhe, praune nganti meh-meh bae pecah ambyar.

אֶת־	וַיָּטֹלוּ	אֱלֹהָיו	אֶל־	אֵישׁ	וַיִּזְעֲקוּ	הַמַּלָּחִים	וַיִּירְאוּ	5
para–	lan–mbucal	allahipun	dhateng–	saben–tiyang	lan–sesambat	para–juru–layar	lan–ajrih	
H0853	H2904	H0430	H0413	H0376	H2199	H4419	H3372	

וְיוֹנָה	מֵעֲלֵיהֶם	לְהָקֵל	הַיָּם	אֶל־	בָּאֳנִיָּה	אֲשֶׁר	הַכֵּלִים
lan–Yona	saking–nginggil	kanggé–ngenthengi	segara	dhateng–	ing–prau	ingkang	prabot
H3124		H7043	H3220	H0413	H0591		H3627

וַיִּרְדָּם׃	וַיִּשְׁכַּב	הַסְּפִינָה	יַרְכְּתֵי	אֶל־	יָרַד
lan–sare–kepati	lan–mapan	prau	bageyan–wingking	dhateng–	sampun–mandhap
H7290	H7901	H5600	H3411	H0413	H3381

Para awak-awaking prau padha kataman giris, kabeh padha sesambat marang allahe dhewe-dhewe, sarta momotan kang ana ing prau padha dibuwangi ing sagara supaya praune dadi entheng. Nanging Nabi Yunus iku wus mandhap menyang ing peranganing prau kang ngisor dhewe lan banjur sarean, wasana sare kepatos.

וַיֹּאמֶר	הַחֹבֵל	רַב	אֵלָיו	וַיִּקְרַב	6
lan–ngandika	juru–layar	punggawa	dhateng–piyambakipun	lan–nyedhak	
H0559	H2259		H0413	H7126	

קְרָא	קוּם	נִרְדָּם	לְךָ	מַה־	לְךָ
nyebut	tangia	kang–sare–kepati	dhateng–panjenengan	menapa–	dhateng–piyambakipun
H7121		H7290		H4100	

לָנוּ	הָאֱלֹהִים	יִתְעַשֵּׁת	אוּלַי	אֱלֹהֶיךָ	אֶל־	
dhateng–kita	Gusti–Allah	badhé–migatosaken	bok–bilih	Gusti–Allah–panjenengan	dhateng–	
	H0430		H0194	H0430	H0413	

נֹאבֵד׃	וְלֹא	
kita–badhé–sirna	lan–mboten	
H0006	H3808	

Panggedhening prau tumuli marani Nabi Yunus, pangucape: “Kadospundi sampeyan punika, dene kok saged tilem kepatos makaten? Sumangga sampeyan tangi, lajeng nyebut dhateng Allah sampeyan, bokmanawi Allah punika karsa ngengeti dhateng kita, temah boten ngantos manggih bilai.”

גּוֹרָלוֹת	וְנַפָּילָה	לְכוּ	רֵעֵהוּ	אֶל־	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	7
undhi	lan–mangga–kita–mbucal	mangga	kancanipun	dhateng–	saben–tiyang	lan–ngandika	
H1486	H5307	H3212	H7453	H0413	H0376	H0559	

גּוֹרָלוֹת	וַיַּפִּלוּ	לָנוּ	הַזֹּאת	הָרָעָה	בְּשֶׁלְמִי	וְנֵדָעָה	
undhi	lan–mbucal	dhateng–kita	punika	bilai	amargi–sinten	lan–mangga–kita–ngertos	
H1486	H5307		H2063		H4310	H3045	

יוֹנָה׃	עַל־	הַגּוֹרָל	וַיִּפֹּל
Yona	dhateng–	undhi	lan–dhawah
H3124		H1486	H5307

Para wong isine prau banjur padha sapocapan mangkene: “Payo padha mbuwang undhi, supaya tetelaa sapa kang njalari kita katempuh ing bilai mangkene iki.” Tumuli iya kelakon mbuwang undhi, lan Nabi Yunus kang kena.

8

בַּאֲשֶׁר	לָּנוּ	נָא	הַגִּידָה־	אֵלָּיו	וַיֹּאמְרוּ	
amargi–sinten	dhateng–kita	mugi	matur–ngantos–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
		H4994	H5046	H0413	H0559	

מְלַאכְתְּךָ	מַה־	לָּנוּ	הַזֹּאת	הָרָעָה	לְמִי־	
padamelan–panjenengan	menapa–	dhateng–kita	punika	bilai	dhateng–sinten–	
H4399	H4100		H2063		H4310	

וְאֵי־	אַרְצֶךָ	מָה	תָּבוֹא	וּמֵאַיִן	
lan–saking–pundi–	tanah–panjenengan	menapa	panjenengan–rawuh	lan–saking–pundi	
H0335	H0776	H4100	H0935	H0370	

אָתָּה׃	עַם	מִזֶּה
panjenengan	bangsa	saking–pundi
		H2088

Ing kono pangucape wong akeh marang Nabi Yunus: “Sumangga kula sampeyan sukani sumerep, sinten ingkang njalari kula sami kadhatengan bilai makaten punika? Padamelan sampeyan punapa lan asal sampeyan saking pundi, ing pundi nagari sampeyan, sarta bangsa punapa sampeyan punika?”

9

אֱלֹהֵי	יְהוָה	וְאֶת־	אָנֹכִי	עִבְרִי	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–	kula	Ibrani	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–ngandika
H0430	H3068	H0853	H0595	H5680	H0413	H0559

הַיַּבָּשָׁה׃	וְאֶת־	הַיָּם	אֶת־	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	יָרֵא	אֲנִי	הַשָּׁמַיִם
dharatan	lan–	segara	ara–	damel	ingkang–	ajrih	kula	langit
H3004	H0853	H3220	H0853			H3373	H0589	H8064

Wangsulane Nabi Yunus: “Kula tiyang Ibrani, kula ngabekti dhateng Pangeran Yehuwah, Gusti Allah ingkag kagungan langit, ingkang sampun nitahaken saganten lan dharatan.”

10

זֹּאת	מַה־	אֵלָּיו	וַיֹּאמְרוּ	גְּדוֹלָה	יִרְאָה	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ	
punika	menapa–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	ageng	ajrih	para–tiyang	lan–ajrih	
H2063	H4100	H0413	H0559		H3373	H0376	H3372	

מִלִּפְנֵי	כִּי־	הָאֲנָשִׁים	יָדְעוּ	כִּי־	עָשִׂיתָ
saking–ngarsanipun	amargi–	para–tiyang	mangertos	amargi–	panjenengan–tindakaken
H6440		H0376	H3045		

לָהֶם׃	הִגִּיד	כִּי	בֹרֵחַ	הוּא	יְהוָה	
dhateng–piyambakipun–sedaya	sampun–matur	amargi	mlayu	piyambakipun	Yéhuwah	
H1992	H5046		H1272	H1931	H3068	

Wong kabeh dadine padha wedi banget, sarta banjur celathu marang Nabi Yunus: “Sampeyan kok nglampahi makaten?” Anggone ngucap mangkono iku marga wus ngreti, yen Nabi Yunus iku lolos ngedohi pangayunane Sang Yehuwah; awit wus padha dicritani mangkono.

11

לָךְ	נַעֲשֶׂה	מַה־	אֵלָּיו	וַיֹּאמְרוּ	
dhateng–panjenengan	kedah–kita–tindakaken	menapa–	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	
		H4100	H0413	H0559	

וְיִשְׁתֹּק	הַיָּם	מֵעָלֵינוּ	כִּי	הַיָּם	הוֹלֵךְ	וְסֹעֵר׃
lan–badhé–sirep	segara	saking–nginggil–kita	amargi	segara	saya	ngamuk
H8367	H3220			H3220	H1980	H5590

Karodene pitakone marang Nabi Yunus: “Sampeyan kula punapakaken, supados saganten saged lerem saha boten nempuh dhateng kula sadaya malih, awit sagantenipun saya ageng ombakipun.”

הַיָּם	אֶל־	וַהֲטִילֻנִי	שָׁאוֹנִי	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	12
segara	dhateng–	lan–bucal–kula	angkat–kula	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–ngandika	
H3220	H0413	H2904	H5375	H0413	H0559	

כִּי	אָנִי	יוֹדֵעַ	כִּי	מֵעָלַיכֶם	הַיָּם	וְיִשְׁתֹּק	
amargi	kula	mangertos	amargi	saking–nginggil–panjenengan–sedaya	segara	lan–badhé–sirep	
	H0589	H3045			H3220	H8367	

עֲלֵיכֶם׃	הַזֶּה	הַגָּדוֹל	הַסַּעַר	בִּשְׁלִי
nglawan–panjenengan–sedaya	punika	ageng	prahara	amargi–kula
	H2088			H7945

Wangsulane Nabi Yunus: “Kula sampeyan angkat, kacemplungna ing saganten, temah saganten temtu lajeng lerem saha boten nempuh dhateng sampeyan sadaya malih. Margi kula ngretos, anggen sampeyan katempuh ing prahara ageng punika, margi saking kula.”

כִּי	יָכְלוּ	וְלֹא	הַיַּבָּשָׁה	אֶל־	לְהָשִׁיב	הָאֲנָשִׁים	וַיַּחְתְּרוּ	13
amargi	saged	lan–mboten	dharatan	dhateng–	kanggé–wangsul	para–tiyang	lan–ngayuh	
	H3201	H3808	H3004	H0413	H7725	H0376	H2864	

עֲלֵיהֶם׃	וְסֹעֵר	הוֹלֵךְ	הַיָּם
nglawan–piyambakipun–sedaya	ngamuk	saya	segara
	H5590	H1980	H3220

Wong-wong nuli padha ndhayungi kanthi ngetog kakuwatan, arep ngener menyang dharat maneh, nanging tanpa gawe, marga sagarane saya nggegirisi anggone nempuh.

נָּא	אַל־	יְהוָה	אָנָּה	וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרְאוּ	14
mugi	sampun–ngantos–	Yéhuwah	dhuh	lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	lan–sesambat	
H4994	H0408	H3068	H0577	H0559	H3068	H0413	H7121	

דָּם	עָלֵינוּ	תִּתֵּן	וְאַל־	הַזֶּה	הָאִישׁ	בְּנֶפֶשׁ	נֹאבְדָה	
getih	ing–nginggil–kita	paring	lan–sampun–ngantos–	punika	tiyang	amargi–nyawa	kita–sirna	
H1818		H5414	H0408	H2088	H0376	H5315	H0006	

חָפַצְתָּ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	אַתָּה	כִּי־	נָקִיא
Panjenengan–kepingin	kados	Yéhuwah	Panjenengan	amargi–	tanpa–dosa
		H3068			

עָשִׂיתָ׃
Panjenengan–tindakaken

Ing kono banjur padha nyebut marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Dhuh Yehuwah, mugi-mugi kawula sampun ngantos tiwas pejah margi saking nyawanipun tiyang punika, punapadene sampun ngantos Paduka nempahaken bab punika dhateng kawula sadaya, rah ingkang resik, awitdene Paduka, dhuh Yehuwah, sampun nindakaken punapa ingkang Paduka karsakaken.”

הַיָּם	וַיַּעֲמֹד	הַיָּם	אֶל־	וַיִּטְלֻהוּ	יוֹנָה	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ	15
segara	lan–mandheg	segara	dhateng–	lan–mbucal	Yona	ara–	lan–ngangkat	
H3220	H5975	H3220	H0413	H2904	H3124	H0853	H5375	

מִזַּעְפּוֹ׃
saking–ngebreg
H2197

Nabi Yunus tumuli diangkat, kacemplungake ing sagara, sagara banjur sirep ora ngamuk maneh.

זֶּבַח	וַיִּזְבְּחוּ־	יְהוָה	אֶת־	נִדוֹלָה	יִרְאָה	הָאֲנָשִׁים	וַיִּירְאוּ	16
kurban	lan–nyembelih–	Yéhuwah	dhateng–	ageng	ajrih	para–tiyang	lan–ajrih	
H2077	H2076	H3068	H0853		H3373	H0376	H3372	

נְדָרִים׃	וַיִּדְּרוּ	לַיהוָה
kaul	lan–kaul	dhateng–Yéhuwah
H5088	H5087	H3068

Awit saka kang mangkono iku wong-wong mau dadi banget wedine marang Sang Yehuwah, sarta padha nyaosake kurban sembelehan konjuk marang Sang Yehuwah, sarta nglairake punagi.

יוֹנָה	וַיְהִי	יוֹנָה	אֶת־	לִבְלִעַ	נָדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיְמַן	17
Yona	lan–wonten	Yona	ara–	kanggé–ngulu	ageng	iwak	Yéhuwah	lan–mirsani	
H3124	H1961	H3124	H0853	H1104		H1709	H3068	H4487	

לֵילוֹת׃	וּשְׁלֹשָׁה	יָמִים	שְׁלֹשָׁה	הַדָּג	בִּמְעֵי
dalu	lan–tigang	dinten	tigang	iwak	ing–padharanipun
H3915	H7969	H3117	H7969	H1709	H4578

Kacarita marga saka panuntuning Yehuwah nuli ana iwak gedhe kang teka lan nguntal marang Nabi Yunus, sarta Nabi Yunus ana ing sajroning wetenge iwak mau lawase telung dina telung bengi.

Chapter 2

הַדָּגָה׃	מִמְּעֵי	אֱלֹהָיו	יְהוָה	אֶל־	יוֹנָה	וַיִּתְפַּלֵּל	1
iwak	saking–padharanipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–	Yona	lan–ndedonga	
H1710	H4578	H0430	H3068	H0413	H3124	H6419	

Ana ing sajroning wetenge iwak iku, Nabi Yunus ndedonga marang Pangeran Yehuwah Allahe,

יְהוָה	אֶל־	לִי	מִצָּרָה	קָרָאתִי	וַיֹּאמֶר	2
Yéhuwah	dhateng–	kanggé–kula	saking–kasangsaran–	kula–sesambat	lan–ngandika	
H3068	H0413			H7121	H0559	

שָׁוְעָתִי	שְׁאוֹל	מִבֶּטֶן	וַיַּעֲנֵנִי	
kula–nangis	Seol	saking–padharanipun	lan–Panjenengan–nyembadani–kula	
H7768	H7585	H0990		

קוֹלִי׃	שָׁמַעְתָּ
swanten–kula	Panjenengan–mirengaken
	H8085

unjuke: “Ing salebeting kasisahan, kawula sesambat dhateng Pangeran Yehuwah lajeng inggih dipun sembadani, wonten ing guwa-garbaning pejah kawula nyuwun tulung, Paduka lajeng miyarsakaken swanten kawula.

יְסֹבְבֵנִי	וְנָהָר	יַמִּים	בִּלְבַב	מְצוּלָה	וַתַּשְׁלִיכֵנִי		3
ngubengi–kula	lan–lepen	segara	ing–telenging	ing–teleng	lan–Panjenengan–mbucal–kula		
H5437	H5104	H3220	H3824	H4688	H7993		

עָבָרוּ׃	עָלַי	וְנַלֶּיךָ	מִשְׁבָּרֶיךָ	כָּל־
langkung	ing–nginggil–kula	lan–alun–Panjenengan	ombak–Panjenengan	sedaya–
		H1530	H4867	H3605

Kawula sampun Paduka cemplungaken dhateng ing teleng, inggih ing dhasaring samodra, kawula lajeng kakupeng ing ombaking toya, sakathahing alun lan ombak Paduka nasabi badan kawula.

אָדְ	עֵינֶיךָ	מִנֶּגֶד	נִגְרַשְׁתִּי	אָמַרְתִּי	וַאֲנִי	4
ananging	paningal–Panjenengan	saking–ngarsaning	kula–dipunusir	ngandika	lan–kula	
H0389		H5048	H1644	H0559	H0589	

קָדְשֶׁךָ׃	הֵיכַל	אֶל־	לְהַבִּיט	אוֹסָיף	
suci–Panjenengan	padaleman–suci	dhateng–	kanggé–ningali	kula–badhé–terus	
H6944	H1964	H0413	H5027	H3254	

Ing ngriku unjuk kawula: Kawula sampun kasebrataken saking ing ngarsaning paningal Paduka, punapa kawula badhe saged nyawang malih dhateng padaleman Paduka ingkang suci.

חָבוּשׁ	סוּף	יְסִבְּבֻנִי	תְּהוֹם	נֶפֶשׁ	עַד־	מַיִם	אֲפָפוּנִי	5
ngiket	alang-alang	ngubengi–kula	teleng	nyawa	ngantos–	toya	ngubengi–kula	
H2280	H5488	H5437	H8415	H5315	H5704	H4325	H0661	

לְרֹאשִׁי׃
ing–sirah–kula

Kawula sampun kinepang ing sakathahing toya ingkang ngancam nyawa kawula, kawula kasasaban ing samodra agung; sirah kawula kagubed-gubed ing lumuting samodra

בַּעֲדֵי	בִּרְחֵיהָ	הָאָרֶץ	יָרַדְתִּי	הָרִים	לְקִצְבֵי	6
ing–wingking–kula	plangipun	siti	kula–mandhap	redi-redi	dhateng–dhasaripun	
H1157	H1280	H0776	H3381	H2022	H7095	

יְהוָה	חַיַּי	מִשָּׁחַת	וַתַּעַל		לְעוֹלָם
Yéhuwah	gesang–kula	saking–luweng	ananging–Panjenengan–ngentasaken		ing–salaminipun
H3068		H7845	H5927		H5769

אֱלֹהָי׃
Gusti–Allah–kula
H0430

wonten ing dhasaring redi-redi. Kawula ambles ngantos dumugi ing dhasaring bumi; kawulu kakancingan ing slaraking bumi ing salaminipun; ing nalika punika Paduka lajeng ngentas nyawa kawula saking luwenging pejah, dhuh Yehuwah, Gusti Allah kawula.

וַתָּבוֹא	זָכַרְתִּי	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	עָלַי	בְּהִתְעַטֵּף	7
lan–rawuh	kula–kèngetan	Yéhuwah	dhateng–	nyawa–kula	ing–nginggil–kula	nalika–lesah	
H0935	H2142	H3068	H0853	H5315			

קָדְשֶׁךָ׃	הֵיכַל	אֶל־	תְּפִלָּתִי	אֵלֶיךָ	
suci–Panjenengan	padaleman–suci	dhateng–	pandonga–kula	dhateng–Panjenengan	
H6944	H1964	H0413	H8605	H0413	

Nalika nyawa kawula nglumpruk nglemprek wonten ing batos kawula, kawula enget dhateng Pangeran Yehuwah, sarta pandonga kawula sumengka dhateng ing ngarsa Paduka wonten ing padaleman Paduka ingkang suci.

יַעֲזֹבוּ׃	חַסְדָּם	שָׁוְא	הַבְלֵי־	מְשַׁמְּרִים	8
nilar	sih-rahmat	palsu	brahala–	tiyang–kang–njagi	
		H7723	H1892	H8104	

Tiyang ingkang sami gondhelan dhateng brahala ingkang tanpa gina punika sami nilar dhateng ingkang ngasihi kanthi setya.

לָךְ	אֶזְבְּחָה־	תּוֹדָה	בְקוֹל	וַאֲנִי		9
dhateng–Panjenengan	badhé–nyembelih–	panuwun	kalayan–swanten	ananging–kula		
	H2076	H8426		H0589		

ס	לַיהוָה׃	יְשׁוּעָתָה	אֲשַׁלֵּמָה	נָדַרְתִּי	אֲשֶׁר
selah	kagunganipun–Yéhuwah	kaslametan	kula–badhé–ngluwari	kula–kaul	menapa–ingkang
	H3068	H3444		H5087	

Nanging kawula badhe nyaosi kurban dhateng Paduka kanthi ngucap sokur; punapa ingkang dados punagi kawula, badhe kawula leksanani; kawilujengan punika namung saking Sang Yehuwah!”

הַיַּבָּשָׁה׃	אֶל־	יוֹנָה	אֶת־	וַיָּקֵא	לַדָּג	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
dharatan	dhateng–	Yona	ara–	lan–mutahaken	dhateng–iwak	Yéhuwah	lan–ngandika	
H3004	H0413	H3124	H0853	H6958	H1709	H3068	H0559	

פ
pemisah–pasal

Pangeran Yehuwah banjur dhawuh marang iwak mau lan Yunus banjur kawutahake menyang ing dharatan.

Chapter 3

לֵאמֹר׃	שֵׁנִית	יוֹנָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	1
ngandika	kaping–kalih	Yona	dhateng–	Yéhuwah	pangandika–	lan–wonten	
H0559	H8145	H3124	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nabi Yunus banjur kapangandikanan dening Pangeran Yehuwah kang kaping pindhone:

									2
אֵת־	אֵלֶיהָ	וּקְרָא	הַגְּדוֹלָה	הָעִיר	נִינְוֵה	אֶל־	לֵךְ	קוּם	
ara–	dhateng–piyambakipun	lan–nguwuh	ageng	kutha	Ninewè	dhateng–	tindak	tangia	
H0853	H0413	H7121			H5210	H0413	H3212		

אֵלֶיךָ׃	דֹּבֵר	אָנֹכִי	אֲשֶׁר	הַקְּרִיאָה
dhateng–panjenengan	ngandikakaken	Kawula	ingkang	pawarta
H0413	H1696	H0595		H7150

“Mangkata, menyanga ing Niniwe, kutha kang gedhe iku lan ngandhakna marang kutha iku, pangandika kang bakal Sunparingake marang sira.”

							3
יְהוָה	כִּדְבַר	נִינְוֵה	אֶל־	וַיֵּלֶךְ	יוֹנָה	וַיָּקָם	
Yéhuwah	miturut–pangandikanipun	Ninewè	dhateng–	lan–tindak	Yona	lan–tangi	
H3068	H1697	H5210	H0413	H3212	H3124		

יָמִים׃	שְׁלֹשֶׁת	מַהֲלַךְ	לֵאלֹהִים	גְּדוֹלָה	עִיר־	הָיְתָה	וְנִינְוֵה
dinten	tigang	lampahan	kanggé–Gusti–Allah	ageng	kutha–	punika	lan–Ninewè
H3117	H7969	H4109	H0430			H1961	H5210

Nabi Yunus tumuli tata-tata lan banjur mangkat menyang ing Niniwe, cundhuk karo pangandikane Gusti Allah. Anadene Niniwe iku kutha kang gedhene ngedab-edabi, jembare lakon telung dina.

								4
וַיִּקְרָא	אֶחָד	יוֹם	מַהֲלַךְ	בָּעִיר	לָבוֹא	יוֹנָה	וַיָּחֶל	
lan–nguwuh	satunggal	dinten	lampahan	ing–kutha	kanggé–mlebet	Yona	lan–wiwit	
H7121	H0259	H3117	H4109		H0935	H3124		

נֶהְפָּכֶת׃	וְנִינְוֵה	יוֹם	אַרְבָּעִים	עוֹד	וַיֹּאמַר
badhé–dipunjungkiraken	lan–Ninewè	dinten	sekawan–dasa	taksih	lan–ngandika
H2015	H5210	H3117	H0705	H5750	H0559

Nabi Yunus tumuli lumebet ing kutha kono, dohe nganti lakon sadina, banjur nguwuh-uwuh: “Kurang patang puluh dina, Niniwe mesthi bakal kagempur.”

וַיַּאֲמִינוּ	אַנְשֵׁי	נִינְוֵה	בֵּאלֹהִים	וַיִּקְרְאוּ־	צוֹם	וַיִּלְבְּשׁוּ	5
lan–pitados	tiyang-tiyang	Ninewè	dhateng–Gusti–Allah	lan–nguwuh–	pasa	lan–ngagem	
H0539	H0376	H5210	H0430	H7121	H6685	H3847	

שַׂקִּים	מִגְּדוֹלָם	וְעַד־	קְטַנָּם׃	
laken–goni	saking–ingkang–ageng	ngantos–	ingkang–alit	
H8242		H5704		

Wong Niniwe iku padha ngandel marang Gusti Allah, mulane tumuli padha ngundhangake puwasa lan manganggo bagor, wiwit kang diwasa tumeka bocah-bocah.

וַיִּגַּע	הַדָּבָר	אֶל־	מֶלֶךְ	נִינְוֵה	וַיָּקָם	מִכִּסְאוֹ		6
lan–dumugi	pawarta	dhateng–	raja	Ninewè	lan–tangi	saking–dhamparipun		
H5060	H1697	H0413	H4428	H5210		H3678		

וַיַּעֲבֶר	אַדַּרְתּוֹ	מֵעָלָיו	וַיְכַס	שָׂק	וַיֵּשֶׁב	עַל־	
lan–nganggalaken	jubahipun	saking–nginggil	lan–nutupi	laken–goni	lan–lenggah	ing–	
	H0155		H3680	H8242	H3427		

הָאֵפֶר׃	
awu	
H0665	

Prakara iku bareng kapiyarsa dening Sang Nata ing Niniwe, panjenengane tumuli tedhak saka ing dhampar, ngrucat pangagemaning kaprabon, sarta mangagem bagor tuwin banjur lenggah nglosod ing awu.

וּגְדֹלָיו	הַמֶּלֶךְ	מִטַּעַם	בְּנִינְוֵה	וַיֹּאמֶר	וַיַּזְעֵק	7
lan–para–punggawanipun	raja	saking–dhawuhipun	ing–Ninewè	lan–ngandika	lan–nguwuh	
	H4428	H2940	H5210	H0559	H2199	

מְאוּמָה	יִטְעֲמוּ	אַל־	וְהַצֹּאן	הַבָּקָר	וְהַבְּהֵמָה	הָאָדָם	לֵאמֹר
punapa-punapa	ngicipi	sampun–ngantos–	lan–wedhus	sapi	lan–kewan	manungsa	ngandika
H3972	H2938	H0408	H6629	H1241	H0929	H0120	H0559

יִשְׁתּוּ׃	אַל־	וּמַיִם	יִרְעוּ	אַל־	
ngunjuk	sampun–ngantos–	lan–toya	merangan	sampun–ngantos–	
H8354	H0408	H4325		H0408	

Atas saka dhawuhe Sang Prabu lan para panggedhene, banjur kaundhangake lan kadhawuhake ana ing Niniwe mangkene: “Manungsa lan sato-kewan, iya sapi lan wedhus, aja ana kang mangan apa-apa, aja ana kang diengon, sarta aja ana kang ngombe banyu.

וְיִתְכַּסּוּ	שַׂקִּים	הָאָדָם	וְהַבְּהֵמָה	וְיִקְרְאוּ	אֶל־	אֱלֹהִים		8
lan–badhé–katutupi	laken–goni	manungsa	lan–kewan	lan–sesambat	dhateng–	Gusti–Allah		
H3680	H8242	H0120	H0929	H7121	H0413	H0430		

בְּחָזְקָה	וְיָשֻׁבוּ	אִישׁ	מִדַּרְכּוֹ	הָרָעָה	וּמִן־	הֶחָמָס	
kalayan–kekiyatan	lan–mratobat	saben–tiyang	saking–marginipun	awon	lan–saking–	kekerasan	
H2394	H7725	H0376	H1870			H2555	

אֲשֶׁר	בְּכַפֵּיהֶם׃	
ingkang	ing–tanganipun	
	H3709	

Manungsa lan sato-kewan kudu padha manganggo bagor, sarta banjur padha sambat-sambata marang Gusti Allah, karo siji-sijine padha mratobata, ninggala pokale kang ala lan mbuwanga tindak panganiaya kang dilakoni.

מֵחֲרֹן saking–murkanipun H2740 וְשָׁב lan–mratobat H7725 הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 וְנִחַם lan–getun H5162 יָשׁוּב badhé–mratobat H7725 יוֹדֵעַ mangertos H3045 מִי־ sinten– H4310 9

נֹאבֵד׃ kita–badhé–sirna H0006 וְלֹא lan–mboten H3808 אַפּוֹ bebendu H0639

Sapa ngreti, mbokmanawa Gusti Allah banjur santun panggalihe sarta apiduwung tuwin karsa nyirep bebendune kang mulad-mulad iku, satemah kita ora sida katumpes.”

שָׁבוּ mratobat H7725 כִּי־ amargi– מַעֲשֵׂיהֶם pakaryaning–piyambakipun–sedaya H4639 אֶת־ ara– H0853 הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 וַיֵּרָא lan–mirsani H7200 10

דִּבֶּר sampun–ngandika H1696 אֲשֶׁר־ ingkang– הָרָעָה bilai עַל־ bab– הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 וַיִּנָּחֶם lan–getun H5162 הָרָעָה awon מִדַּרְכָּם saking–marginipun H1870

עָשָׂה׃ nindakaken וְלֹא lan–mboten H3808 לָהֶם dhateng–piyambakipun–sedaya H1992 לַעֲשׂוֹת־ kanggé–nindakaken–

Bareng Gusti Allah ngudaneni apa kang dilakoni wong-wong mau, yaiku anggone padha mratobat ninggal lakune kang ala, Gusti Allah banjur apiduwung ing bab anggone ngrancang arep ndhawahake bilai marang wong-wong mau, nuli iku diwurungake.

Chapter 4

לוֹ׃ dhateng–piyambakipun וַיִּחַר lan–murka H2734 גְּדוֹלָה ageng רָעָה bilai יוֹנָה Yona H3124 אֶל־ dhateng– H0413 וַיֵּרַע lan–bilai 1

Lelakon kang kaya mangkono iku ndadekake pegeling panggalihe Nabi Yunus, banjur tuwuh dukane.

זֶה punika H2088 הֲלוֹא־ mboten–ta– H3808 יְהוָה Yéhuwah H3068 אָנָּה dhuh H0577 וַיֹּאמַר lan–ngandika H0559 יְהוָה Yéhuwah H3068 אֶל־ dhateng– H0413 וַיִּתְפַּלֵּל lan–ndedonga H6419 2

קִדָּמְתִּי kula–rumiyin H6923 כֵּן punika עַל־ pramila– אַדְמָתִי tanah–kula H0127 עַל־ ing– הֱיוֹתִי kula–taksih–wonten H1961 עַד־ nalika– דִּבְרִי pangandikan–kula H1697

אֶל־ Gusti–Allah– H0410 אַתָּה Panjenengan כִּי amargi יָדַעְתִּי kula–mangertos H3045 כִּי amargi תַּרְשִׁישָׁה dhateng–Tarsis H8659 לִבְרֹחַ kanggé–mlayu H1272

הָרָעָה׃ bilai עַל־ bab– וְנִחָם lan–getun H5162 חֶסֶד sih-rahmat וְרַב־ lan–kathah– אַפַּיִם bebendu H0639 אֶרֶךְ dangu H0750 וְרַחוּם lan–sih-piwelas H7349 חַנּוּן welas–asih H2587

Tumuli ndedonga marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Dhuh Yehuwah, rak sampun makaten pangraos kawula, nalika kawula taksih wonten ing nagari kawula? Inggih punika sababipun, kawula nunten lumajeng dhateng Tarsis; awitdene kawula sumerep, bilih Paduka punika Gusti Allah ingkang asih-mirma tuwin welasan, ingkang ageng kasabaranipun, ingkang luber kadarmanipun saha ingkang apiduwung ing ngatasipun bilai ingkang badhe kadhawahaken.

כִּי	מִמֶּנִּי	נַפְשִׁי	אֶת־	נָא	קַח־	יְהוָה	וְעַתָּה	3
amargi	saking–kula	nyawa–kula	ara–	mugi	mundhut–	Yéhuwah	lan–samenika	
		H5315	H0853	H4994	H3947	H3068	H6258	

ס	מֵחַיָּי׃	מוֹתִי	טוֹב
selah	tinimbang–gesang–kula	pejah–kula	langkung–sae
		H4194	

Ingkang punika, dhuh Yehuwah, mugi karsaa mundhut nyawa kawula, margi langkung sae kawula pejah tinimbang kaliyan gesang.”

לָךְ׃	חָרָה	הַהֵיטֵב	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	4
dhateng–panjenengan	murka	punapa–sae	Yéhuwah	lan–ngandika	
	H2734	H3190	H3068	H0559	

Nanging pangandikane Sang Yehuwah: “Anggonira nepsu iku apa wus sabenere?”

וַיַּעַשׂ	לָעִיר	מִקֶּדֶם	וַיֵּשֶׁב	הָעִיר	מִן־	יוֹנָה	וַיֵּצֵא	5
lan–damel	saking–kutha	sisih–wétan	lan–lenggah	kutha	saking–	Yona	lan–medal	
			H3427			H3124	H3318	

עַד	בַּצֵּל	תַּחְתִּיָּהּ	וַיֵּשֶׁב	סֻכָּה	שָׁם	לוֹ
ngantos	ing–eyub	ing–sangandhap	lan–lenggah	tarub	wonten–mriku	kanggé–piyambakipun
H5704	H6738	H8478	H3427	H5521	H8033	

בָּעִיר׃	יִהְיֶה	מַה־	יִרְאֶה	אֲשֶׁר	
ing–kutha	badhé–kelampahan	menapa–	badhé–ningali	ingkang	
	H1961	H4100	H7200		

Nabi Yunus wus medal saka ing kutha kono lan manggen ana ing sawetane. Ana ing kono damel gubug, sarta ngaub ing kono ngiras ngentosi kapriye bakal kadadeane iku.

לְיוֹנָה	מֵעַל	וַיַּעַל	קִיקָיוֹן	אֱלֹהִים	יְהוָה־	וַיְמַן	6
kanggé–Yona	saking–nginggil	lan–minggah	wit–jarak	Gusti–Allah	Yéhuwah–	lan–mirsani	
H3124		H5927	H7021	H0430	H3068	H4487	

מֵרָעָתוֹ	לוֹ	לְהַצִּיל	רֹאשׁוֹ	עַל־	צֵל	לִהְיוֹת	
saking–bilainipun	piyambakipun	kanggé–ngluwari	sirahipun	ing–	eyub	kanggé–dados	
		H5337			H6738	H1961	

גְּדוֹלָה׃	שִׂמְחָה	הַקִּיקָיוֹן	עַל־	יוֹנָה	וַיִּשְׂמַח	
ageng	bingah	wit–jarak	bab–	Yona	lan–bingah	
	H8057	H7021		H3124	H8055	

Pangeran Yehuwah banjur nukulake wit jarak, kang ngungkuli mustakane Nabi Yunus, satemah bisa ngeyubi lan dadi panglipuring dukane. Nabi Yunus remen banget marga saka anane wit jarak mau.

אֶת־	וַתָּךְ	לַמָּחֳרָת	הַשַּׁחַר	בַּעֲלוֹת	תּוֹלַעַת	הָאֱלֹהִים	וַיְמַן	7
ara–	lan–nyakot	ing–ésuk	fajar	nalika–minggah	cacing	Gusti–Allah	lan–mirsani	
H0853	H5221	H4283	H7837	H5927		H0430	H4487	

וַיִּיבַשׁ׃	הַקִּיקָיוֹן
lan–garing	wit–jarak
H3001	H7021

Nanging esuke, nalika pletheking bangbang wetan Gusti Allah ndhatengake uler kang nggeges wite jarak, temah iku dadi alum.

קָדִים	רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיְמַן	הַשֶּׁמֶשׁ	כִּזְרַח	וַיְהִי	8
wétan	angin	Gusti-Allah	lan-mirsani	srengenge	nalika-mlethek	lan-wonten	
H6921	H7307	H0430	H4487	H8121	H2224	H1961	

וַיִּשְׁאַל	וַיִּתְעַלָּף	יוֹנָה	רֹאשׁ	עַל־	הַשֶּׁמֶשׁ	וַתָּךְ	חֲרִישִׁית
lan-nyuwun	lan-semaput	Yona	sirah	ing-	srengenge	lan-nyakot	kang-panas-banget
H7592	H5968	H3124			H8121	H5221	H2759

מֵחָיָּי׃	מוֹתָי	טוֹב	וַיֹּאמֶר	לָמוּת	נַפְשׁוֹ	אֶת־
tinimbang-gesang-kula	pejah-kula	langkung-sae	lan-ngandika	kanggé-pejah	nyawanipun	ara-
	H4191		H0559	H4191	H5315	H0853

Bareng srengenge wus katon, Gusti Allah ndhatengake angin wetan kang panas banget, temah sorote srengenge mau gawe gerahe mustakane Nabi Yunus; Nabi Yunus banjur ambruk lan ngajap supaya seda, pangandikane: “Luwih becik aku mati bae tinimbang urip.”

עַל־	לְךָ	חָרָה־	הַהֵיטֵב	יוֹנָה	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	9
bab-	dhateng-panjenengan	murka-	punapa-sae	Yona	dhateng-	Gusti-Allah	lan-ngandika	
		H2734	H3190	H3124	H0413	H0430	H0559	

מָוֶת׃	עַד־	לִי	חָרָה־	הֵיטֵב	וַיֹּאמֶר	הַקִּיקָיוֹן	
pejah	ngantos-	dhateng-kula	murka-	sae	lan-ngandika	wit-jarak	
H4194	H5704		H2734	H3190	H0559	H7021	

Ing kono pangandikane Gusti Allah marang Nabi Yunus: “Anggonira nepsoni wit jarak iku apa wis sabenere?” Unjuke Nabi Yunus: “Inggih sampun saleresipun kemawon anggen kawula nepsu ngantos dumugi pejah.”

לֹא־	אֲשֶׁר	הַקִּיקָיוֹן	עַל־	חַסְתָּ	אַתָּה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
mboten-	ingkang	wit-jarak	bab-	ngeman	panjenengan	Yéhuwah	lan-ngandika	
H3808		H7021		H2347		H3068	H0559	

שֶׁבֶן־	גִּדַּלְתָּו	וְלֹא	בְּוֹ	עָמַלְתָּ	
ingkang-putra-	panjenengan-nuwuhaken	lan-mboten	kanggé-piyambakipun	panjenengan-rekasa	
	H1431	H3808		H5998	

אָבָד׃	לַיְלָה	וּבֶן־	הָיָה	לַיְלָה	
sirna	dalu	lan-putra-	dados	dalu	
H0006	H3915		H1961	H3915	

Pangandikane Pangeran Yehuwah: “Sira ngeman marang wit jarak, kang dudu rumatanira lan iya dudu sira kang nukulake iku, kang thukule sajrone sawengi lan alume iya sajrone sawengi.

יֶשׁ־	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	הָעִיר	נִינְוֵה	עַל־	אָחוּס	לֹא	וַאֲנִי	11
wonten-	ingkang	ageng	kutha	Ninewè	bab-	badhé-ngeman	mboten	lan-Kawula	
H3426				H5210		H2347	H3808	H0589	

לֹא־	אֲשֶׁר	אָדָם	רִבּוֹ	עֶשְׂרֵה	מֵשְׂמֹאלוֹ־	הָרְבֵּה	בָּהּ
mboten-	ingkang	tiyang	laksa	dasa	kalih-welas-	langkung-saking	ing-piyambakipun
H3808		H0120	H7239	H6240	H8147		

רַבָּה׃	וּבְהֵמָה	לִשְׂמֹאלוֹ	יְמִינוֹ	בֵּין־	יָדַע	
kathah	lan-kewan	dhateng-kiwa	tengenipun	antawis-	mangertos	
	H0929	H8040	H3225	H0996	H3045	

Apa iya Ingsun ora kudu ngeman marang Niniwe, kutha kang gedhe iku, kang pendhudhuke luwih saka satus rongpuluh ewu, kang durung weruh bedane tangan tengen karo tangan kiwa, sarta kang kewane luwih dening akeh iku?”

Micah

Chapter 1

בִּימֵי	הַמּוֹרַשְׁתִּי	מִיכָה	אֱל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וִיהוָה	דְּבַר־	1
ing–dinten-dinten	tiyang–Morèset	Mika	dhateng–	dados	ingkang	Yéhuwah	pangandikan–	
H3117	H4183	H4318	H0413	H1961		H3068	H1697	

וִירוּשָׁלִָם׃	שֹׁמְרוֹן	עַל־	חָזֶה	אֲשֶׁר־	יְהוּדָה	מַלְכֵי	יְחִזְקִיָּה	אָחָז	יוֹתָם
lan–Yérusalèm	Samaria	bab–	mirsani	ingkang–	Yéhuda	para–raja	Hizkia	Ahaz	Yotam
H3389	H8111		H2372		H3063	H4428	H2396	H0271	H3147

Iki pangandikane Pangeran Yehuwah kang kadhawuhake marang Nabi Mikha wong Moresyet, nalika jamane Sang Prabu Yotam, Akhas lan Hizkia, para ratu ing Yehuda, yaiku gegayutan karo anggone kaparingan wahyu ing ngatase Samaria lan Yerusalem.

							2
וִיהִי֙	וּמְלֹאָ֔הּ	אֶ֖רֶץ	הַקְשִׁ֣יבִי	כֹ֑ל	עַמִּ֗ים	שִׁמְעוּ֙	
lan–mugi–dados	lan–sakebakipun	hé–siti	midhangetna	sedaya	hé–para–bangsa	mirengna	
H1961	H4393	H0776	H7181	H3605		H8085	

מֵהֵיכַ֥ל	אֲדֹנָ֖י	לְעֵ֣ד	בָּכֶ֔ם	יְהוָ֤ה	אֲדֹנָי֙	
saking–padaleman–suci	Gusti	kanggé–seksi	nglawan–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	Gusti	
H1964	H0136	H5707		H3069	H0136	

קָדְשֽׁוֹ׃
suci–Panjenengan
H6944

He, sakehe para bangsa, padha ngrungokna! He, bumi dalah isine, padha nitenana, Pangeran Yehuwah kareben dadi seksi ing ngatase sira kabeh, iya Pangeran, saka ing padalemane kang suci.

								3
עַל־	וְדָרַךְ֙	וְיָרַ֔ד	מִמְקוֹמֽוֹ	יֹצֵ֥א	יְהוָ֖ה	הִנֵּ֣ה	כִּי־	
ing–	lan–midak	lan–mandhap	saking–panggenanipun	medal	Yéhuwah	lah	amargi–	
	H1869	H3381	H4725	H3318	H3068	H2009		

אָֽרֶץ׃	בָּמֳתֵ֣י)	]במותי[
siti	papan–inggil	ketiron–Q
H0776	H1116	H1116

Dene lah Pangeran Yehuwah miyos saka ing padalemane, lan tumedhak ana ing gunung-gununging bumi.

									4
הָאֵ֔שׁ	מִפְּנֵ֣י	כַּדּוֹנַ֔ג	יִתְבַּקָּ֖עוּ	וְהָעֲמָקִ֑ים	תַּחְתָּ֖יו	הֶהָרִ֥ים	וְנָמַסּ֙וּ	
latu	saking–ngajeng	kados–lilin	pecah	lan–lebak-lebak	ing–sangandhap	redi-redi	lan–ajur	
H0784	H6440	H1749	H1234	H6010	H8478	H2022	H4549	

בְּמוֹרָֽד׃	מֻגָּרִ֖ים	כִּמַּ֥יִם
ing–lerenan	kaucuraken	kados–toya
H4174	H5064	H4325

Gunung-gunung padha ajer ana ing sangisore sampeyane lan lebak-lebak padha bengkah kaya malam cedhak geni, kaya banyu nggrojog ana ing udhun-udhunan.

מִי־	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּבְחַטֹּאות	זֹאת	כָּל־	יַעֲקֹב	בְּפֶשַׁע	5
sinten–	Israèl	griya	lan–amargi–dosa	punika	sedaya–	Yakub	amargi–pambrontèk	
H4310	H3478			H2063	H3605	H3290	H6588	

הֲלוֹא	יְהוּדָה	בָּמוֹת	וּמִי	שֹׁמְרוֹן	הֲלוֹא	יַעֲקֹב	פָּשַׁע
mboten–ta	Yéhuda	papan–inggil	lan–sinten	Samaria	mboten–ta	Yakub	pambrontèk
H3808	H3063	H1116	H4310	H8111	H3808	H3290	H6588

יְרוּשָׁלִָם׃
Yérusalèm
H3389

Iku kabeh kelakon marga saka panerake Yakub, lan saka dosane turune Israel. Apa ta panerake Yakub iku? Iku rak Samaria? Dosane turune Yehuda iku apa ta? Iku rak Yerusalem?

כֶּרֶם	לְמַטָּעֵי	הַשָּׂדֶה	לְעִי	שֹׁמְרוֹן	וְשַׂמְתִּי	6
kebun–anggur	dados–pananduran	sabin	dados–tumpukan	Samaria	lan–Kawula–badhé–damel	
H3754	H4302		H5856	H8111		

וְיִסַּדְתִּיהָ	אַבְנֶיהָ	לַגָּי	וְהִגַּרְתִּי
lan–dhasaripun	watu-watunipun	dhateng–lebak	lan–Kawula–badhé–ngucuraken
H3247	H0068	H1516	H5064

אֲנַלָּה׃
Kawula–badhé–mbikak
H1540

Mulane Samaria bakal Sundadekake jugrugan ana ing ara-ara, dadi pakebonan anggur, watu-watune bakal Sunbuwangi ing lebak lan dhasar-dhasare bakal Suneler.

אֶתְנַנֶּיהָ	וְכָל־	יֻכַּתּוּ	פְּסִילֶיהָ	וְכָל־	7
opah–sundelipun	lan–sedaya–	badhé–dipungempur	reca-recanipun	lan–sedaya–	
H0868	H3605	H3807	H6456	H3605	

אָשַׁים	עֶצְבָּיהָ	וְכָל־	בָּאֵשׁ	יִשָּׂרְפוּ
Kawula–badhé–damel	brahala-brahalanipun	lan–sedaya–	kalayan–latu	badhé–dipunobong
	H6091	H3605	H0784	H8313

זוֹנָה	אֶתְנָן	וְעַד־	קִבְּצָה	זוֹנָה	מֵאֶתְנָן	כִּי	שָׁמָּה
sundel	opah	lan–dados–	piyambakipun–nglempak	sundel	saking–opah	amargi	dados–sepi
H2181	H0868	H5704	H6908	H2181	H0868		

יָשֻׁובוּ׃
badhé–wangsul
H7725

Reca-recane bakal padha diremuk lan sakehe pituwase laku bedhang bakal padha kaobong, lan sakehe brahalane bakal Sunsirnakake; awitdene kabeh mau kaklumpukake srana opahane laku bedhang, mulane bakal bali dadi opahaning bedhang maneh.

8

[שׁילל	אִילְכָה	וְאִילִילָה	אֶסְפְּדָה	זֹאת	עַל־
ketiron–Q	kula–badhé–mlampah	lan–mbengok	kula–badhé–sambat	punika	bab–
H7758	H3212	H3213	H5594	H2063	

וְאֵבֶל	כַּתַּנִּים	מִסְפֵּד	אֶעֱשֶׂה	וְעָרוֹם	)שׁוֹלָל(
lan–tangis	kados–asu–ajag	sambat	kula–badhé–damel	lan–wuda	tanpa–agemman
H0060		H4553		H6174	H7758

יַעֲנָה׃	כִּבְנוֹת
unta	kados–manuk–unta
H3284	H1323

Awit saka kang mangkono iku aku arep sesambat lan ngadhuh-adhuh, arep lumaku tanpa trumpah lan wuda, pangadhuhku bakal kaya pangadhuhe asu alas, sarta pasambatku kaya pasambate manuk unta.

9

נָגֵעַ	יְהוּדָה	עַד־	בָּאָה	כִּי־	מַכּוֹתֶיהָ	אֲנוּשָׁה	כִּי	
nyandhak	Yéhuda	ngantos–	rawuh	amargi–	tatu-tatunipun	mboten–saged–mari	amargi	
H5060	H3063	H5704	H0935		H4347	H0605		

יְרוּשָׁלִָם׃	עַד־	עַמִּי	שַׁעַר	עַד־	
Yérusalèm	ngantos–	umat–Kawula	gapura	ngantos–	
H3389	H5704		H8179	H5704	

Sabab tatune Samaria ora bisa mari, wus mremen nganti tekan ing Yehuda, malah tekan ing gapurane bangsaku, iya ing Yerusalem.

10

תִּבְכִּוּ	אַל־	בָּכוֹ	תַּגִּידוּ	אַל־	בְּגַת	
nangis	sampun–ngantos–	matos-matos	nyariosaken	sampun–ngantos–	ing–Gat	
H1058	H0408	H1058	H5046	H0408	H1661	

)הִתְפַּלָּשִׁי׃(	[התפלשתין	עָפָר	לְעַפְרָה־בֵּית
glundhungna–panjenengan	ketiron–Q	lebu	ing–Bèt-Léafra
H6428	H6428	H6083	H1036

Aja kokwartakake menyang ing Gat, aja nangis babar pisan, kowe nglosoda ana ing lebu ing Bet-Le-Afra.

11

לְאׇ	בֹּשֶׁת	עֲרִיָה־	שָׁפִיר	יוֹשֶׁבֶת	לָכֶם	עִבְרִי	
mboten	wirang	wuda–	Safir	hé–warganipun	kanggé–panjenengan–sedaya	langkunga	
H3808	H1322	H6181	H8208	H3427			

מִכֶּם	יָקָק	הָאֶצֶלְבֵּית	מִסְפַּד	צַאֲנָן	יוֹשֶׁבֶת	יָצְאָה	
saking–panjenengan–sedaya	badhé–mundhut	Bèt-Hàézel	tangis	Zaanan	hé–warganipun	medal	
	H3947	H1018	H5594	H6630	H3427	H3318	

עֶמְדָּתוֹ׃
papan–ngadegipun
H5979

He wong isine Safir, enggal mangkata, kalawan wuda lan kawirangan. Wong isine Zaanan ora wani metu. Pangadhuhe Bet-Haezel ngalang-alangi angonmu tetep ana ing kono.

12

מֵאֵת	רָעָ	יָרַד	כִּי־	מָרוֹת	יוֹשֶׁבֶת	לְטוֹב	חָלָה	כִּי־
saking	bilai	mandhap	amargi–	Marot	hé–warganipun	dhateng–sae	ngarep-arep	amargi–
H0854		H3381		H4796	H3427			

יְרוּשָׁלִָם׃	לִשְׁעַר	יְהוָה
Yérusalèm	dhateng–gapura	Yéhuwah
H3389	H8179	H3068

Wong isine Marot kalawan mangu-mangu ngarep-arep marang kabecikan, marga ana bilai tumurun saka Pangeran Yehuwah tekan ing gapurane Yerusalem.

חֲטָאת	רֵאשִׁית	לָכִישׁ	יוֹשֶׁבֶת	לָרֶכֶשׁ	הַמֶּרְכָּבָה	רִתָּם	13
dosa	wiwitan	Lakis	hé–warganipun	dhateng–kapal–rikat	kareta	pasangna–kareta	
	H7225	H3923	H3427	H7409	H4818	H7573	

פִּשְׁעֵי	נִמְצְאוּ	בָּךְ	כִּי־	צִיּוֹן	לְבַת־	הִיא	
pambrontèkan	dipunanggep	ing–panjenengan	amargi–	Sion	kanggé–putri–	piyambakipun	
H6588	H4672			H6726	H1323	H1931	

יִשְׂרָאֵל׃
Israèl
H3478

He wong isine Lakhis, kretanira rakitana jaran teji. Iki kang dadi wiwitaning dosa tumrap putri ing Sion amarga sira kanggonan durakane Israel.

לְאַכְזָב	אַכְזִיב	בָּתִּי	גָּתמוֹרֶשֶׁת	עַל	שִׁלּוּחִים	תִּתְּנִי	לָכֵן	14
dados–apus	Akzib	griya-griya	Morèset-Gat	bab	hadiah–pepisahan	badhé–paring	pramila	
H0391	H0392		H4182		H7964	H5414		

יִשְׂרָאֵל׃	לְמַלְכֵי	
Israèl	kanggé–para–raja	
H3478	H4428	

Mulane becik sira menehana ganjaran pepisahan marang Moresyet-Gat, omah-omah ing Akhzib bakal dadi kaculikan tumrap para raja ing Israel.

מָרֵשָׁה	יוֹשֶׁבֶת	לָךְ	אָבִי	הַיֹּרֵשׁ	עֹד	15
Marésa	hé–warganipun	dhateng–panjenengan	badhé–Kawula–beta	kang–ngerèh	taksih	
H4762	H3427		H0935	H3423	H5750	

יִשְׂרָאֵל׃	כְּבוֹד	יָבוֹא	עֲדֻלָּם	עַד־	
Israèl	kamulyan	badhé–rawuh	Adulam	ngantos–	
H3478	H3519	H0935	H5725	H5704	

He wong isine Maresya, Ingsun isih bakal nekakake juru nelukake marang sira, kamulyane Israel bakal nganti tekan ing Adulam.

הַרְחֲבִי	תַּעֲנוּגָיִךְ	בְּנֵי	עַל־	וָגֹזִי	קָרְחֵי	16
gedhèkna	kasenengan–panjenengan	para–putra	bab–	lan–cukurna	gundhulna	
H7337	H8588			H1494	H7139	

ס	מִמָּךְ׃	נָלוּ	כִּי	כַּנֶּשֶׁר	קָרְחָתֵךְ	
selah	saking–panjenengan	katawan	amargi	kados–garudha	gundhul–panjenengan	
		H1540		H5404	H7144	

Cukura lan gundhula, marga saka anak-anakira kang padha sira tresnani! Gundhul dikaya manuk garudha, marga anak-anakira iku bakal padha kaparakake menyang ing pambuwangan.

Chapter 2

מִשְׁכְּבוֹתָם	עַל־	רָע	וּפֹעֲלֵי	אָוֶן	חֹשְׁבֵי־	הַוֹי	1
paturon	ing–	awon	lan–para–tiyang–nindakaken	piawon	para–tiyang–ngrancang–	bilai	
H4904			H6466	H0205	H2803	H1945	

יָדָם׃	לְאֵל	יֶשׁ־	כִּי	יַעֲשׂוּהָ	הַבֹּקֶר	בְּאוֹר	
tangan	ing–kakiyatan	wonten–	amargi	piyambakipun–nindakaken	enjing	ing–pajar	
H3027	H0410	H3426			H1242	H0216	

Bilai wong kang padha ngrancang-ngrancang duraka, lan kang ngrantam-rantam piala ana ing paturone; sarta bareng esuk ditindakake, marga prakara iku ana ing pangwasane;

2

גֶּבֶר	וְעָשְׂקוֹ	וְנָשָׂאוּ	וּבָתִּים	וְגָזָלוּ	שָׂדוֹת	וְחָמְדוּ
tiyang	lan–ningkah	lan–mundhut	lan–griya	lan–ngrampas	sabin	lan–kepingin
H1397	H6231	H5375		H1497		

פ	וְנַחֲלָתוֹ׃	וְאִישׁ	וּבֵיתוֹ
pemisah–pasal	lan–warisanipun	lan–tiyang	lan–griyanipun
	H5159	H0376	

kang manawa melik pategalan, iya tumuli ngrebut, lan omah-omah, iya banjur disrobot bae, kang ngroda-peksa wong dalah saisine omahe wong satanah-pusakane.

3

הַזֹּאת	הַמִּשְׁפָּחָה	עַל־	חֹשֵׁב	הִנְנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
punika	talerèk	nglawan–	ngrancang	lah–Kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten	pramila
H2063	H4940		H2803	H2009	H3068	H0559	H3541	

צַוְּארֹתֵיכֶם	מִשָּׁם	תָּמִישׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	רָעָה	
gulu–panjenengan–sedaya	saking–mriku	badhé–saged–njupuk	mboten–	ingkang	bilai	
	H8033	H4185	H3808			

הֵיא׃	רָעָה	עֵת	כִּי	רוֹמָה	תֵּלְכוּ	וְלֹא	
punika	bilai	wekdal	amargi	gumunggung	badhé–mlampah	lan–mboten	
H1931		H6256		H7317	H3212	H3808	

Mulane Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Lah Ingsun ngrancang bakal nekakake bilai marang jinis iki, lan sira padha ora bakal bisa nguwalake gulunira saka iku, sira padha ora bisa lumaku kalawan angkuh maneh, marga wektu iku wektu kang nyilakani.

4

וְנָהָה	מָשָׁל	עֲלֵיכֶם	יִשָּׂא	הַהוּא	בַּיּוֹם	
lan–nangis	pasemon	nglawan–panjenengan–sedaya	badhé–mbangkitaken	punika	ing–dinten	
H5091	H4912		H5375	H1931	H3117	

יָמֵיר	עַמִּי	חֵלֶק	נְשַׁדֵּנוּ	שָׁדוֹד	אָמַר	נָהְיָה	נָהְיָ	
badhé–kagantos	umat–kula	bageyan	kita–dipunsirna	sirna	ngandika	kelakon	tangis	
H4171			H7703	H7703	H0559	H5093	H5092	

שָׂדֵינוּ	לְשׁוֹבֵב	לִי	יָמִישׁ	אֵיךְ	
sabin–kita	dhateng–kang–mbrontèk	saking–kula	piyambakipun–njupuk	kadospundi	
	H7728		H4185		

יְחַלֵּק׃
piyambakipun–mbagi

Ing dina iku wong-wong bakal nglairake unen-unen lan kidung pangadhuh ing ngatase sira, sarta bakal ngucap: “Kita wus dilebur babar pisan! Pandumane warisan bangsaku iku wus kaukur nganggo tali, lan ora ana wong kang mbalekake, pategalan-pategalan kita diedum-edumake marang wong kang padha nawan kita.”

5

בְּגוֹרָל	חֶבֶל	מַשְׁלִיךְ	לְךָ	יִהְיֶה	לֹא־	לָכֵן
kalayan–undhi	tali	tiyang–mbucal	kanggé–panjenengan	badhé–wonten	mboten–	pramila
H1486		H7993		H1961	H3808	

יְהוָה׃	בִּקְהַל
Yéhuwah	ing–pasamuwan
H3068	H6951

Mulane bakal ora ana wong kang nguncalake tali kalawan undhian kanggo sira ana ing pasamuwane Sang Yehuwah.

לֹא־	יַטִּיפֻון	תַטְפוּ	אַל־	6
mboten–	piyambakipun–medhar–wangsit	medhar–wangsit	sampun–ngantos–	
H3808	H5197	H5197	H0408	

כְלִמֹות׃	יִסָּג	לְאֵלֶּה	לֹא	יַטָּפוּ
cacamah	badhé–mandheg	kanggé–punika	mboten	badhé–medhar–wangsit
H3639	H5253	H0428	H3808	H5197

“Aja medhar wangsit,” mangkono celathune, “wong ora nglairake wangsit kang kaya mangkono iku! Kita ora bakal oleh panajad.”

אִם־	יְהוָה	רֽוּחַ	הַקָּצֹר	יַעֲקֹב	בֵּית־	הֶאָמֹור	7
punapa–	Yéhuwah	Roh	punapa–cekak	Yakub	hé–griya–	punapa–badhé–dipuncariosaken	
	H3068	H7307		H3290		H0559	

עִם	יֵיטִיבוּ	דְבָרַי	הֲלֹוא	מַעֲלָלָיו	אֵלֶּה
kaliyan	damel–sae	pangandikan–Kawula	mboten–ta	pakaryaning–Panjenengan	punika
	H3190	H1697	H3808	H4611	H0428

הוֹלֵךְ׃	הַיָּשָׁר
mlampah	kang–leres
H1980	H3477

He, bani Yakub, apa bab iku kena dikandhakake? Apa Pangeran Yehuwah kurang sabar? Apa kaya ngene pandamele? PangandikaningSun iku rak becik tumrap wong kang laku bener?

							8
אֱדֹר	שַׁלְמָה	מְמוּל	יְקוֹמֵם	לְאוֹיֵב	עַמִּי	וְאַתְמוּל	
jubah	jubah	saking–ngajeng	tangi	kados–mengsah	umat–Kawula	lan–winggi	
H0145	H8008	H4136		H0341		H0865	

מִלְחָמָה׃	שׁוּבֵי	בֶּטַח	מֵעֹבְרִים	תַּפְשִׁטוּן
saking–perang	kang–wangsul	aman	saking–para–tiyang–langkung	panjenengan–sedaya–nyopot
H4421	H7725	H0983		H6584

Nanging sira padha madeg dadi mungsuhe umatingSun. Sira padha ngrebut jubahe wong kang seneng rukun, wong-wong kang padha liwat kalawan tentrem, kang ora kepengin perang.

					9
תָּעֲנֶגְיָהּ	מִבֵּית	תְּנָרֶשׁוּן	עַמִּי	נָשִׁי	
kasenenganipun	saking–griya	panjenengan–sedaya–usir	umat–Kawula	para–estri	
H8588		H1644		H0802	

לְעוֹלָם׃	הַדָּרִי	תִּקְחוּ	עֹלָלֶיהָ	מֵעַל
ing–salaminipun	kamulyan–Kawula	panjenengan–sedaya–mundhut	para–anakipun	saking–nginggil
H5769	H1926	H3947	H5768	

Para wong wadon panunggalane umatingSun, iku padha sira tundhung saka ing omah kang disenengi, sarta rerengganing bayi-bayine peparingingSun, padha sira jupuk kanggo ing salawase.

									10
תְּחַבֵּל	טָמְאָה	בַּעֲבוּר	הַמְגוּחָה	זֹאת	לֹא־	כִּי	וּלְכוּ	קוּמוּ	
ngrisak	najis	amargi	panggenan–ngaso	punika	mboten–	amargi	lan–tindaka	tangia	
		H5668	H4496	H2063	H3808		H3212		

נִמְרָץ׃	וְחֶבֶל
keras	lan–karisakan
H4834	

Ngadega, budhala, awit ing kene iki dudu papan palereman kanggo sira! Marga saka kanajisan sira banjur bakal padha ketaman ing karusakan, malah karusakan kang ora kena dipulihake.

11 לוֹ־ saupami– H3863 אִישׁ tiyang H0376 הֹלֵךְ mlampah H1980 רוּחַ angin H7307 וְשֶׁקֶר lan–goroh H8267 כְּזֹב ngapusi H3576 אַטָּף kula–badhé–medhar–wangsit H5197

הָעָם bangsa מַטִּיף nabi H5197 וְהָיָה lan–badhé–dados H1961 וְלַשֶּׁכֶר lan–kanggé–unjukan–keras H7941 לַיַּיִן kanggé–anggur H3196 לְךָ kanggé–panjenengan

הַזֶּה׃ punika H2088

Manawa ana wong kang pinter ngothak-athik lan apus-apus, ngucap: “Aku medhar wangsit marang kowe bab anggur lan badheg,” iku kang pantes dadi wong kang medhar wangsit tumrap bangsa iki.

12 אָסֹף nglempak H0622 אֶאֱסֹף Kawula–badhé–nglempakaken H0622 יַעֲקֹב Yakub H3290 כֻּלְּךָ sedaya–panjenengan H3605 קָבֹץ nglempak H6908

אֲשִׁימֶנּוּ Kawula–badhé–masang יַחַד sesarengan יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 שְׁאֵרִית sisanipun H7611 אֶקַּבֵּץ Kawula–badhé–nglempakaken H6908

הַדַּבְּרוֹ panggenaning–merangan בְּתוֹךְ ing–tengah H8432 כְּעֶדֶר kados–pepanthan H5739 בָּצְרָה ing–kandhang H1223 כְּצֹאן kados–wedhus H6629

מֵאָדָם׃ saking–manungsa H0120 תְּהִימָנָה badhé–rame H1949

He Yakub, Ingsun mesthi bakal nglumpukake sira kabeh, lan iya mesthi bakal nglumpukake kekarene Israel; Sunklumpukake dadi siji kaya wedhus kang ana ing kandhang, kaya pepanthan ana ing satengahe pangonan, temah kaanan banjur dadi rame dening kehing wong.

13 עָלָה minggah H5927 הַפֹּרֵץ kang–mbikak H6555 לִפְנֵיהֶם ing–ngajengipun H6440 פָּרְצוּ piyambakipun–mbikak H6555 וַיַּעַבְרוּ lan–langkung שָׁעַר gapura H8179

בְּרֹאשָׁם׃ ing–sirahipun וַיהוָה lan–Yéhuwah H3068 לִפְנֵיהֶם ing–ngajengipun H6440 מַלְכָּם raja H4428 וַיַּעֲבֹר lan–langkung בָּוֹ ing–piyambakipun וַיֵּצְאוּ lan–medal H3318

פ pemisah–pasal

Juru panrobos bakal lumaku ana ing ngarepe; padha nrobos lan liwat ing gapura lan bakal metu saka ing kono. Ratune bakal tindak terus ana ing ngarepe, sarta Pangeran Yehuwah piyambak tindak ana ing pucuke pabarisan!

Chapter 3

בֵּית	וּקְצִינֵי	יַעֲקֹב	רָאשֵׁי	נָא	שִׁמְעוּ־	וָאֹמַר	1
griya	lan–para–pamimpin	Yakub	hé–para–panggedhé	mugi	mirengna–	lan–Kawula–ngandika	
	H7101	H3290		H4994	H8085	H0559	

הַמִּשְׁפָּט׃	אֶת־	לָדַעַת	לָכֶם	הֲלוֹא	יִשְׂרָאֵל
kaadilan	ara–	kanggé–mangertos	kanggé–panjenengan–sedaya	mboten–ta	Israèl
H4941	H0853	H3045		H3808	H3478

Pituturku mangkene: Padha ngrungokna ta, he, para panggedhene Yakub, lan para pemimpine turune Israel. Rak wus sabenere sira sumurup ing kaadilan,

גֹּזְלֵי	)רָע(	]רעה[	וְאֹהֲבֵי	טוֹב	שְׂנְאֵי	2
para–tiyang–ngrampas	awon	ketiron–Q	lan–para–tiyang–tresna	sae	para–tiyang–sengit	
H1497			H0157		H8130	

עַצְמוֹתָם׃	מֵעֲלֵי	וּשְׁאֵרָם	מֵעֲלֵיהֶם	עוֹרָם
balung	saking–nginggil	lan–daging	saking–nginggil	kulit
H6106		H7607		H5785

he, sira kang padha sengit marang kabecikan lan dhemen marang piala? Wong iku padha ngeleti bangsaku lan mbeseti daginge saka ing balung-balunge;

וְאֶת־	הִפְשִׁיטוּ	מֵעֲלֵיהֶם	וְעוֹרָם	מֵעָמָי	שְׁאֵר	אָכְלוּ	וַאֲשֶׁר	3
lan–	nyopot	saking–nginggil	lan–kulit	umat–Kawula	daging	nedha	lan–ingkang	
H0853	H6584		H5785		H7607	H0398		

בְּתוֹךְ	וּכְבָשָׂר	בַּסִּיר	כַּאֲשֶׁר	וּפָרְשׂוּ	פִּצֵּחוּ	עַצְמֹתֵיהֶם	
ing–tengah	lan–kados–daging	ing–pèn	kados–ingkang	lan–nggelar	mecahi	balung-balungipun	
H8432	H1320			H6566	H6476	H6106	

קְלָחַת׃
kuali
H7037

padha mangan daginge bangsaku, padha ngeleti kulite saka ing badane, padha ngremuk balung-balunge lan nengkel-nengkel kaya daging ing kuwali, lan kaya iris-irisan daging ing jero kenceng.

יַעֲנֶה	וְלֹא	יְהוָה	אֶל־	יִזְעֲקוּ	אָז	4
badhé–nyembadani	lan–mboten	Yéhuwah	dhateng–	badhé–sesambat	lajeng	
	H3808	H3068	H0413	H2199		

בָּעֵת	מֵהֶם	פָּנָיו	וַיַּסְתֵּר	אוֹתָם	
ing–wekdal	saking–piyambakipun–sedaya	pasuryanipun	lan–ndhelikaken	piyambakipun–sedaya	
H6256	H1992	H6440	H5641	H0853	

פ	מַעַלְלֵיהֶם׃	הֵרָעוּ	כַּאֲשֶׁר	הַהִיא	
pemisah–pasal	tumindak	awon	kados	punika	
	H4611			H1931	

Nuli bakal padha sambat-sambat dhewe marang Pangeran Yehuwah, nanging ora bakal disembadani. Panjenengane malah nutupi wadanane ing ngatase wong-wong mau ing wektu iku, marga ala panggawe-panggawene.

כֹּה mekaten H3541 | אָמַר ngandika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | עַל־ bab– | הַנְּבִיאִים para–nabi H5030 | הַמַּתְעִים kang–nyasaraken H8582 | אֶת־ ara– H0853 | עַמִּי umat–Kawula | 5

הַנֹּשְׁכִּים para–tiyang–nggerèt | בְּשִׁנֵּיהֶם kalayan–untu H8127 | וְקָרְאוּ lan–nguwuh H7121 | שָׁלוֹם tentrem H7965 | אֲשֶׁר lan–sinten–ingkang | לֹא־ mboten– H3808 | יִתֵּן paring H5414

עַל־ dhateng– | פִּיהֶם cangkem H6310 | וְקִדְּשׁוּ lan–nyucikaken H6942 | עָלָיו nglawan–piyambakipun | מִלְחָמָה׃ perang H4421

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah tumrap para nabi kang nasarake bangsaku, kang padha ngundhangake tentrem-rahayu, samangsa oleh kang kena dipangan, dene marang wong kang ora menehi apa-apa ing cangkeme, banjur ngumumake perang.

לָכֵן pramila | לַיְלָה dalu H3915 | לָכֶם kanggé–panjenengan–sedaya | מֵחָזוֹן saking–wahyu H2377 | וְחָשְׁכָה lan–peteng H2821 | 6

עַל־ dhateng– | הַנְּבִיאִים para–nabi H5030 | וּבָאָה lan–sengser H0935 | מִקְסָם saking–tenungan H7080 | הַשֶּׁמֶשׁ srengenge H8121 | לָכֶם kanggé–panjenengan–sedaya

וְקָדַר lan–peteng H6937 | עֲלֵיהֶם ing–nginggil | הַיּוֹם׃ dinten H3117

Mulane rina bakal dadi wengi tanpa wahyu tumrap sira, lan dadi peteng tanpa tenungan. Para nabi mau bakal padha kasurupan srengenge, sarta raina bakal dadi peteng surem tumrap wong-wong iku.

וּבֹשׁוּ lan–wirang H0954 | הַחֹזִים para–tiyang–wahyu H2374 | וְחָפְרוּ lan–isin H2659 | הַקֹּסְמִים para–dukun H7080 | וְעָטוּ lan–nutupi | עַל־ dhateng– | שָׂפָם janggut H8222 | כֻּלָּם sedaya H3605 | 7

כִּי amargi | אֵין mboten–wonten H0369 | מַעֲנֶה wangsulan H4617 | אֱלֹהִים׃ Gusti–Allah H0430

Para wong sidik bakal padha kawirangan, lan para juru tenung bakal padha kisinan, kabeh bakal padha nutupi raine, marga Gusti Allah ora paring wangsulan.

וְאוּלָם ananging H0199 | אָנֹכִי kula H0595 | מָלֵאתִי kebak H4390 | כֹּחַ kakiyatan | אֶת־ ara– H0853 | רוּחַ Roh H7307 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וּמִשְׁפָּט lan–kaadilan H4941 | וּגְבוּרָה lan–kakendelan H1369 | 8

לְהַגִּיד kanggé–nyariosaken H5046 | לְיַעֲקֹב dhateng–Yakub H3290 | פִּשְׁעוֹ pambrontèkanipun H6588 | וּלְיִשְׂרָאֵל lan–dhateng–Israèl H3478 | חַטָּאתוֹ׃ dosanipun | ס selah

Nanging aku iki kebak ing bab kekuwatan, Rohe Pangeran Yehuwah, sarta kaadilan lan kasantosan, kanggo ngelingake marang Yakub bab panerake lan marang Isarel bab dosane.

שִׁמְעוּ־ mirengna– H8085 | נָא mugi H4994 | זֹאת punika H2063 | רָאשֵׁי hé–para–panggedhè | בֵּית griya | יַעֲקֹב Yakub H3290 | וּקְצִינֵי lan–para–pamimpin H7101 | בֵּית griya | 9

יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 | הַמְתַעֲבִים para–tiyang–gegè H8581 | מִשְׁפָּט kaadilan H4941 | וְאֶת lan– H0853 | כָּל־ sedaya– H3605 | הַיְשָׁרָה ingkang–leres H3477 | יְעַקֵּשׁוּ׃ mbengkokaken H6140

He, para panggedhene bani Yakub lan para pemimpine turune Israel, padha ngrungokna! He, sira kang padha ewa marang kaadilan sarta kang nbengkokake samubarang kang lenceng,

בְּעַוְלָה׃	וִירוּשָׁלִַם	בְּדָמִים	צִיּוֹן	בִּנֶה	10
kalayan–piawon	lan–Yérusalèm	kalayan–getih	Sion	ngadegaken	
	H3389	H1818	H6726	H1129	

he, sira kang padha yasa Sion kalawan getih sarta Yerusalem kalawan daksiya!

יוֹרֽוּ	בִּמְחִיר	וְכֹהֲנֶיהָ	יִשְׁפְּטוּ	בְּשֹׁחַד	וְרָאשֶׁיהָ	11
mulang	kalayan–opah	lan–para–imamipun	ngadili	kalayan–besel	para–panggedhènipun	
	H4242	H3548	H8199	H7810		

לֵאמֹר	יִשָּׁעֲנוּ	יְהוָה	וְעַל־	יִקְסֹמוּ	בְּכֶסֶף	וּנְבִיאֶיהָ
ngandika	sumendhè	Yéhuwah	lan–ing–	tenungan	kalayan–selaka	lan–para–nabinipun
H0559	H8172	H3068		H7080	H3701	H5030

רָעָה׃	עָלֵינוּ	תָּבוֹא	לֹא־	בְקִרְבֵּנוּ	יְהוָה	הֲלוֹא
bilai	dhateng–kita	badhé–rawuh	mboten–	ing–tengah–kita	Yéhuwah	mboten–ta
		H0935	H3808	H7130	H3068	H3808

Para panggedhene anggone ngadili marga saka besel, lan para imane anggone mulang marga saka bayaran para nabine anggone nenung marga saka dhuwit, mangka padha sumendhe marang Sang Yehuwah kalawan pangucape: “Pangeran Yehuwah rak ana ing satengah kita! Kita ora bakal katekan bilai!”

וִירוּשָׁלִַם	תֵּחָרֵשׁ	שָׂדֶה	צִיּוֹן	בִּגְלָלְכֶם	לָכֵן	12
lan–Yérusalèm	badhé–dipunwuluku	sabin	Sion	amargi–panjenengan–sedaya	pramila	
H3389			H6726	H1558		

פ	יָעַר׃	לְבָמוֹת	הַבַּיִת	וְהַר	תִּהְיֶה	עִיִּין
pemisah–pasal	alas	dados–papan–inggil	padaleman–suci	lan–redi	badhé–dados	karuntuhan
		H1116		H2022	H1961	H5856

Kang iku marga saka sira Sion bakal diwluku kaya pategalan lan Yerusalem bakal dadi jugrugan, sarta gununge Padaleman Suci bakal dadi gunung kang kasasaban ing alas.

Chapter 4

נָכוֹן	יְהוָה	בֵּית־	הַר	יִהְיֶה	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	וְהָיָה	1
kukuh	Yéhuwah	griya–	redi	badhé–dados	dinten-dinten	ing–pèngkèr	lan–badhé–kelakon	
	H3068		H2022	H1961	H3117	H0319	H1961	

וְנָהֲרוּ	מִגְּבָעוֹת	הִוא	וְנִשָּׂא	הֲהָרִים	בְּרֹאשׁ	
lan–ngalir	saking–tengger-tengger	piyambakipun	lan–dipuninggil-inggil	redi-redi	ing–pucuk	
	H1389	H1931	H5375	H2022		

עַמִּים׃	עָלָיו	
para–bangsa	dhateng–piyambakipun	

Ing dina-dina kang wekasan bakal kelakon, gununge padalemane Pangeran Yehuwah bakal ngadeg jejeg ngungkuli gunung-gunung, sarta munggut dhuwur ngungkuli tengger-tengger, para bangsa bakal padha gumrudug mrone,

וְאָמְרוּ֙ רַבִּ֣ים גּוֹיִ֔ם וְהָלְכ֖וּ 2
lan–badhé–ngandika kathah bangsa-bangsa lan–badhé–tindak
H0559 H1980
בֵּ֣ית אֱלֹהֵ֣י וְאֶל־ יְהוָ֗ה הַר־ אֶל־ וְנַעֲלֶ֔ה
griya Gusti–Allahipun lan–dhateng– Yéhuwah redi– dhateng– lan–mangga–kita–minggah
H0430 H0413 H3068 H2022 H0413 H5927
וְנֵלְכָ֖ה מִדְרָכָ֑יו וְיוֹרֵ֣נוּ֙ יַעֲקֹ֔ב
lan–kita–badhé–mlampah saking–marginipun lan–Panjenengan–badhé–mulang–kita Yakub
H3212 H1870 H3290
יְהוָ֔ה וּדְבַר־ תּוֹרָ֥ה תֵּצֵ֖א מִצִּיּ֣וֹן כִּ֤י בְאֹרְחֹתָ֔יו
Yéhuwah lan–pangandikan– torh badhé–medal saking–Sion amargi ing–dalanipun
H3068 H1697 H8451 H3318 H6726 H0734
מִירוּשָׁלָֽם׃
saking–Yérusalèm
H3389

lan akeh suku bangsa kang padha budhalan kalawan ngucap: “Payo padha munggah marang gununge Sang Yehuwah, marang padalemane Gusti Allahe Yakub, supaya padha kaparingana pitedah bab margi-margine, sarta supaya kita padha ngambah ing lurung-lurunge, marga saka Sion bakal ana pituduh, lan saka ing Yerusalem bakal ana pangandikane Pangeran Yehuwah.”

וְהוֹכִ֣יחַ רַבִּ֔ים עַמִּ֖ים בֵּ֣ין וְשָׁפַ֞ט 3
lan–mutusi kathah para–bangsa ing–antawis lan–Panjenengan–badhé–ngadili
H3198 H0996 H8199
חַרְבֹתֵיהֶ֙ם֙ וְכִתְּת֣וּ לְגוֹיִ֔ם עֲצֻמִ֖ים עַד־ רָח֑וֹק
pedhang lan–piyambakipun–badhé–natabna kanggé–bangsa-bangsa kiyat ngantos– tebih
H2719 H3807 H6099 H5704 H7350
לְאִתִּ֔ים וַחֲנִיתֹתֵיהֶ֖ם לְמַזְמֵרוֹת֙ יִשְׂא֤וּ לֹא־ גּ֣וֹי אֶל־
dados–weliran lan–tumbakipun dados–arit badhé–ngangkat mboten– bangsa nglawan–
H0855 H2595 H4211 H5375 H3808 H1471 H0413
מִלְחָמָֽה׃ עוֹד֙ יִלְמְד֣וּן וְלֹא־ חֶ֔רֶב גּ֥וֹי
perang malih badhé–sinau lan–mboten– pedhang bangsa
H4421 H5750 H3925 H3808 H2719 H1471

Panjenengane bakal jumeneng dadi Hakim ana ing antarane para bangsa, sarta bakal ndhawahake putusan tumrap para bangsa kang gedhe, nganti tekan panggonan kang adoh; pedhang-pedhange padha digembleng kadadekake kejen, lan tumbake kagawe arit; bakal ora ana maneh bangsa kang ngacungake pedhang marang bangsa liyane, lan wus ora ana wong kang padha ajar perang.

וְתַחַ֣ת תְּאֻנָתֹ֑ו וְתַחַ֣ת גַּפְנֹ֔ו אִ֖ישׁ וְיָשְׁב֣וּ 4
wit–ara lan–ing–sangandhap wit–anggur ing–sangandhap saben–tiyang lan–badhé–lenggah
H8384 H8478 H1612 H8478 H0376 H3427
צְבָאֹ֖ות יְהוָ֣ה פִּ֤י כִּי־ מַחֲרִ֔יד וְאֵ֖ין
Panglima–Agung Yéhuwah tutuk amargi– tiyang–nggegirisi lan–mboten–wonten
H3068 H6310 H2729 H0369
דִּבֶּֽר׃
sampun–ngandika
H1696

Nanging wong-wong mau siji-sijine bakal lungguh ana ing sangisore wite anggur dhewe, lan ana ing sangisoring wite anjir dhewe lan ora ana wong kang gawe kagete, marga lesane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah kang ngandika mangkono.

וַאֲנַחְנוּ	אֱלֹהֵיו	בְּשֵׁם	אִישׁ	יֵלְכוּ֙	הָעַמִּים	כִּֽי־	כִּֽי	5
lan–kita	allahipun	ing–asma	saben–tiyang	badhé–mlampah	para–bangsa	sedaya–	amargi	
H0587	H0430	H8034	H0376	H3212		H3605		

וָעֶד׃	לְעוֹלָם	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	בְּשֵׁם־	נֵלֵךְ	
lan–salawas-lawasipun	ing–salaminipun	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	ing–asma–	badhé–mlampah	
H5703	H5769	H0430	H3068	H8034	H3212	

פ
pemisah–pasal

Sanadyan sakehe bangsa iku siji-sijine padha lumaku klawan nganggep allahe dhewe-dhewe, nanging kita bakal lumebu klawan nganggep asmane Pangeran Yehuwah Allah kita, nganti salawas-lawase lan ing sateruse.

הַצֹּלֵעָה	אֹסְפָה	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	6
kang–pincang	Kawula–badhé–nglempakaken	Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	ing–dinten	
H6760	H0622	H3068	H5002	H1931	H3117	

הַרֵעֹתִי׃	וַאֲשֶׁר	אֶקַבֶּצָה	וְהַנִּדָּחָה
Kawula–sampun–sengsarakaken	lan–ingkang	Kawula–badhé–nglempakaken	lan–kang–katundhung
		H6908	H5080

Pangandikane Sang Yehuwah: Ing dina iku Ingsun bakal nglumpukake wong kang padha pincang lan nglumpukake kang pating blesar apadene kang wus Sundhawahi bilai.

וְהַנִּדָּחָה	לִשְׁאֵרִית	הַצֹּלֵעָה	אֶת־	וְשַׂמְתִּי			7
lan–kang–katebihaken	dados–sisanipun	kang–pincang	ara–	lan–Kawula–badhé–damel			
H1972	H7611	H6760	H0853				

צִיּוֹן	בְּהַר	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	וּמָלַךְ	עָצ֣וּם	לְגֹויִ
Sion	ing–redi	ing–nginggil	Yéhuwah	lan–badhé–njumeneng–raja	kiyat	dados–bangsa
H6726	H2022		H3068		H6099	

פ	עוֹלָם׃	וְעַד־	מֵעַתָּה	
pemisah–pasal	salaminipun	lan–ngantos–	wiwit–samenika	
	H5769	H5704	H6258	

Kang pincang bakal Sundadekake lajering turun lan kang katundhung dadi bangsa kang santosa, apadene Pangeran Yehuwah bakal jumeneng dadi ratune ana ing gunung Sion, wiwit samengko nganti ing salawas-lawase.

תְּאֻתֶּה	עָדֶיךָ	צִיּוֹן	בַּת־	עֹפֶל	מִגְדַּל־עֵדֶר	וְאַתָּה	8
badhé–rawuh	dhateng–panjenengan	Sion	putri–	bukit	menara–pepanthan	lan–panjenengan	
H0857	H5704	H6726	H1323		H4026		

יְרוּשָׁלִָם׃	לְבַת־	מַמְלֶכֶת	הָרִאשֹׁנָה	הַמֶּמְשָׁלָה	וּבָאָה	
Yérusalèm	kanggé–putri–	kraton	wiwitan	pamarentahan	lan–rawuh	
H3389	H1323	H4467	H7223	H4475	H0935	

Anadene sira, he, Manaraning-Pepanthan Wedhus, he, tenggere putri ing Sion, sira bakal katekanan lan kawengku maneh dening paprentahan kang dhisik, yaiku keprabone putri ing Yerusalem.

9

אֵין־	הַמֶּלֶךְ	רֵעַ	תָּרִיעִי	לָמָּה	עַתָּה
mboten–wonten–	punapa–raja	bengok	panjenengan–mbengok	kenging–menapa	samenika
H0369	H4428	H7452	H7321	H4100	H6258

חִיל	הֶחֱזִיקֵךְ	כִּי־	אָבָד	יוֹעֲצֵךְ	אִם־	בָּךְ
ngelu	nyekel–panjenengan	amargi–	sirna	penasihat–panjenengan	punapa–	ing–panjenengan
	H2388		H0006	H3289		

כַּיּוֹלֵדָה׃
kados–tiyang–nglairaken
H3205

Lah saiki, yagene ta sira padha sesambat kalawan sora? Apa ora ana ratu ing tengahira? Utawa penasehatira apa wis padha tumpes, dene sira nganti ngrasakake lara kaya wong wadon kang lagi nglarani?

10

עַתָּה	כִּי־	כַּיּוֹלֵדָה	צִיּוֹן	בַּת־	וָגָחִי	חוּלִי
samenika	amargi–	kados–tiyang–nglairaken	Sion	hé–putri–	lan–nyrongot	ngelu
H6258		H3205	H6726	H1323	H1518	

בָּבֶל	עַד־	וּבָאת	בַּשָּׂדֶה	וְשָׁכַנְתְּ	מִקְרְיָה	תֵּצְאִי
Babèl	ngantos–	lan–rawuh	ing–sabin	lan–manggen	saking–kutha	panjenengan–badhé–medal
H0894	H5704	H0935		H7931	H7151	H3318

יִגְאָלֵךְ	שָׁם	תִּנָּצְלִי	שָׁם	
badhé–nebus–panjenengan	wonten–mrika	panjenengan–badhé–dipunluwaraken	wonten–mrika	
	H8033	H5337	H8033	

אֹיְבָיִךְ׃	מִכַּף	יְהוָה
mengsah–panjenengan	saking–tangan	Yéhuwah
H0341	H3709	H3068

He putri Sion, polaha lan ngadhuh-adhuha, kaya wong wadon kang nglarani! Marga saiki sira kapeksa metu saka ing kutha lan manggon ana ing ara-ara; sira kapeksa lumaku tekan ing Babil, ana ing kana anggonira bakal kapitulungan, iya ana ing kana Pangeran Yehuwah anggone ngluwari sira saka ing tangane mungsuhira.

11

הָאֹמְרִים	רַבִּים	גּוֹיִם	עָלַיִךְ	נֶאֱסְפוּ	וְעַתָּה
kang–ngandika	kathah	bangsa-bangsa	nglawan–panjenengan	nglempak	lan–samenika
H0559				H0622	H6258

עֵינֵינוּ׃	בְּצִיּוֹן	וְתַחֲז	תֶּחֱנָף
mripat–kita	dhateng–Sion	lan–mugi–mirsani	mugi–dipunnajisaken
	H6726	H2372	H2610

Saiki akeh bangsa kang padha manunggal nglawan marang sira, klawan pangucape: “Kareben dheweke dinajisake, mripat kita kareben bisa nyawang marang Sion nganti katog!”

12

וְלֹא	יְהוָה	מַחְשְׁבוֹת	יָדְעוּ	לֹא	וְהֻמָּה
lan–mboten	Yéhuwah	rancanganipun	mangertos	mboten	lan–piyambakipun–sedaya
H3808	H3068	H4284	H3045	H3808	H1992

גָּרְנָה׃	כָּעֳמִיר	קִבְּצָם	כִּי	עֲצָתוֹ	הֵבִינוּ
papan–nutu	kados–ikatan–gandum	nglempakaken	amargi	niatipun	mangertos
H1637	H5995	H6908		H6098	H0995

Nanging wong iku padha ora sumurup kang dadi rancangane Pangeran Yehuwah; padha ora ngreti kang dadi putusane, manawa Panjenengane bakal nglumpukake para umat mau kaya gedhengan gandum kang kagawa marang panuton.

בַּרְזֶ֣ל	אָשִׂ֔ים	קַרְנָ֖ךְ	כִּי־	צִיּ֑וֹן	בַּת־	וָדוֹשִׁי	קוּמִי		13
wesi	Kawula–badhé–damel	sungu–panjenengan	amargi–	Sion	hé–putri–	lan–nutua	tangia		
H1270				H6726	H1323	H1758			

וַהֲדַקּוֹת	נְחוּשָׁה	אָשִׂים	וּפַרְסַתַ֖יִךְ
lan–panjenengan–badhé–ngremuk	tembaga	Kawula–badhé–damel	lan–kuku–panjenengan
H1854	H5154		H6541

בְּצַ֣עֲמֶ֔ם	לַיהוָה֙	וְהַחֲרַמְתִּי	רַבִּ֖ים	עַמִּ֑ים	
bathi	dhateng–Yéhuwah	lan–panjenengan–badhé–ngarak–aken	kathah	para–bangsa	
H1215	H3068				

הָאָֽרֶץ׃	כָּל־	לַאֲד֣וֹן	וְחֵילָ֔ם	
siti	saindengipun–	kanggé–Gusti	lan–kasugihanipun	
H0776	H3605	H0113	H2428	

He, putri Sion, tumandanga lan nutua, marga sungunira bakal Sundadekake kaya wesi, lan kukunira Sundadekake kaya tembaga, satemah sira bakal ngremuk bangsa akeh, lan jarahane bakal sira mligekake kagem Sang Yehuwah, sarta kasugihane kagem Pangeraning salumahe bumi.

Chapter 5

עָלֵ֣ינוּ	שָׂ֔ם	מָצ֖וֹר	גְּדֹ֑וד	בַּת־	תִּתְגֹּדְדִ֣י		עַתָּ֔ה		1
nglawan–kita	masang	kepungan	barisan	hé–putri–	panjenengan–badhé–dipuntatani		samenika		
		H4692	H1416	H1323	H1413		H6258		

ס	יִשְׂרָאֵ֖ל׃	שֹׁפְטַ֥	אֶת	הַלְּחִ֛י	עַל־	יַכּ֥וּ	בַּשֵּׁ֖בֶט	
selah	Israèl	hakim	ara–	pipi	ing–	badhé–nggebug	kalayan–teken	
	H3478	H8199	H0853	H3895		H5221	H7626	

(4-14) Saiki sira kudu ngedegake balowarti; wong-wong wus padha gawe pager pangepungan kanggo nglawan marang kita; pipine kang mrentah Israel digebugi dening wong-wong mau kalawan teken.

יְהוּדָ֑ה	בְּאַלְפֵ֣י	לִהְיוֹת֙	צָעִ֣יר	אֶפְרָתָ֔ה	בֵּית־לָ֖חֶם	וְאַתָּ֞ה		2
Yéhuda	ing–antawis–èwunan	kanggé–dados	alit	Efrata	hé–Bètléhèm	lan–panjenengan		
H3063	H0505	H1961	H6810	H0672	H1035			

בְּיִשְׂרָאֵ֔ל	מוֹשֵׁ֖ל	לִהְיוֹת֙	יֵצֵ֣א	לִ֔י	מִמְּךָ֙
ing–Israèl	pangwasa	kanggé–dados	badhé–medal	kanggé–Kawula	saking–panjenengan
H3478	H4910	H1961	H3318		

עוֹלָֽם׃	מִימֵ֥י	מִקֶּ֖דֶם	וּמוֹצָאֹתָ֥יו
salaminipun	saking–dinten	saking–kina	lan–asalipun
H5769	H3117		H4163

(5-1) Anadene sira, he, Betlehem ing Efrata, sanadyan sira kalebu cilik ana ing antarane turune Yehuda, saka sira bakal miyos lumadi marang Ingsun, wong kang bakal ngereh Israel; kang wus ana wiwit ing jaman purwa, wiwit ing jaman kuna.

וְיֵתֵ֖ר	יָלָדָ֑ה	יוֹלֵדָ֣ה	עֵ֚ת	עַד־	יִתֵּ֔ן		לָכֵ֗ן	3
lan–sisanipun	nglairaken	tiyang–nglairaken	wekdal	ngantos–	badhé–masrahaken		pramila	
	H3205	H3205	H6256	H5704	H5414			

יִשְׂרָאֵ֖ל׃	בְּנֵ֥י	עַל־	יְשׁוּבֻ֛ן	אֶחָ֥יו	
Israèl	para–putra	dhateng–	badhé–wangsul	para–sadhérèkipun	
H3478			H7725	H0251	

(5-2) Mulane bangsa iku mung arep ditogake bae nganti tumeka wektune wanita kang pinesthi mbabar putra wus kelakon mbabar, nuli kekarening para sadulure bakal padha bali nunggal karo wong Israel.

בִּגְאוֹן	יְהוָה	בְּעֹז	וְרָעָה	וְעָמַד	4
kalayan–kaluhuran	Yéhuwah	kalayan–kakiyatan	lan–ngengon	lan–Panjenengan–badhé–jumeneng	
H1347	H3068	H5797		H5975	

עַתָּה	כִּי־	וְיָשֻׁבוּ	אֱלֹהָיו	יְהוָה	שֵׁם	
samenika	amargi–	lan–piyambakipun–badhé–manggen	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	asma	
H6258		H3427	H0430	H3068	H8034	

אָרֶץ׃	אַפְסֵי־	עַד־	יִגְדָּל
siti	pungkasaning–	ngantos–	badhé–ageng
H0776		H5704	H1431

(5-3) Panjenengane bakal tumindak lan ngengen wong-wong mau kalawan ngagem pangwasane Pangeran Yehuwah, iya kaluhuraning asmane Sang Yehuwah Allahe; wong-wong bakal padha manggon kalawan tentrem, marga samengko Panjenengane iku dadi luhur nganti tekan ing pungkasane bumi;

יִדְרֹךְ	וְכִי	בְאַרְצֵנוּ	יָבוֹא	כִּי־	וְאַשּׁוּר	שָׁלֹום	זֶה	וְהָיָה	5
midak	lan–nalika	ing–tanah–kita	rawuh	amargi–	Asyur	tentrem	punika	lan–badhé–dados	
H1869		H0776	H0935		H0804	H7965	H2088	H1961	

וּשְׁמֹנָה	רֹעִים	שִׁבְעָה	עָלָיו	וַהֲקִמֹנוּ	בְּאַרְמְנֹתֵינוּ
lan–wolu	pangon	pitu	nglawan–piyambakipun	lan–kita–badhé–ngadegaken	ing–puri–kita
H8083		H7651			H0759

אָדָם׃	נְסִיכֵי
manungsa	para–pamimpin
H0120	

(5-4) sarta Panjenengane bakal dadi kang kadunungan tentrem-rahayu. Samangsa Asyur lumebu ing nagara kita, sarta ngambah ing tanah kita, nuli kita padha ngadegake pangon pitu kang nglawan, malah pemimpin wolu kang asipat manungsa.

נִמְרֹד	אֶרֶץ	וְאֶת־	בַּחֶרֶב	אַשּׁוּר	אֶרֶץ	אֶת־	וְרָעוּ	6
Nimrod	tanah	lan–	kalayan–pedhang	Asyur	tanah	ara–	lan–piyambakipun–badhé–ngengon	
H5248	H0776	H0853	H2719	H0804	H0776	H0853		

בְּאַרְצֵנוּ	יָבוֹא	כִּי־	מֵאַשּׁוּר	וְהִצִּיל	בִּפְתָחֶיהָ	
ing–tanah–kita	rawuh	amargi–	saking–Asyur	lan–badhé–ngluwari	ing–gapura–gapuranipun	
H0776	H0935		H0804	H5337	H6607	

סֶלָה׃	בִּגְבוּלֵנוּ	יִדְרֹךְ	וְכִי
selah	ing–wates–kita	midak	lan–nalika
	H1366	H1869	

(5-5) Iku bakal padha nyukur nagara Asyur kalawan pedhang, lan nagarane Nimrod srana pedhang ligan, sarta bakal nguwalake kita saka ing Asyur samangsa dheweke lumebu ing tanah kita sarta ngambah ing tlatah kita.

מֵאֵת	כְּטַל	רַבִּים	עַמִּים	בְּקֶרֶב	יַעֲקֹב	שְׁאֵרִית	וְהָיָה		7
saking	kados–bun	kathah	para–bangsa	ing–tengah	Yakub	sisanipun	lan–badhé–dados		
H0854	H2919			H7130	H3290	H7611	H1961		

לְאִישׁ	יְקַוֶּה	לֹא־	אֲשֶׁר	עֵשֶׂב	עֲלֵי־	כִּרְבִיבִים	יְהוָה	
dhateng–manungsa	ngarep-arep	mboten–	ingkang	suket	ing–	kados–gerimis	Yéhuwah	
H0376		H3808		H6212		H7241	H3068	

אָדָם׃	לִבְנֵי	יְיַחֵל	וְלֹא
manungsa	dhateng–para–putra	ngenteni	lan–mboten
H0120		H3176	H3808

(5-6) Anadene kekarene Yakub bakal dumunung ing antarane bangsa akeh, kaya ebun saka Sang Yehuwah, kaya tetesing udan ing thethukulan, kang ora njagakake marang wong, lan ora ngarep-arep marang anaking manungsa.

8

רַבִּים	עַמִּים	בְּקֶרֶב	בַּגּוֹיִם	יַעֲקֹב	שְׁאֵרִית	וְהָיָה
kathah	para–bangsa	ing–tengah	ing–bangsa-bangsa	Yakub	sisanipun	lan–badhé–dados
		H7130		H3290	H7611	H1961

אֲשֶׁר	צֹאן	בְּעֶדְרֵי	כִכְפִיר	יַעַר	בְּבַהֲמוֹת	כְּאַרְיֵה
ingkang	wedhus	ing–pepanthan	kados–singa–anom	alas	ing–kewan-kewan	kados–singa
	H6629	H5739			H0929	

מַצִּיל׃	וְאֵין	וְטָרַף	וְרָמַס	עָבַר	אִם
tiyang–ngluwari	lan–mboten–wonten	lan–nyuwek	lan–midak	langkung	sanadyan
H5337	H0369	H2963	H7429		

(5-7) Apadene kekarene Yakub iku bakal ana ing antarane para suku bangsa, lan ing tengahe para bangsa akeh, kaya singa ana ing antarane sato alas, kaya singa nom ana ing tengahe pepanthan wedhus; menyanga ngendi bae parane, mbanting lan nubruk, lan ora ana kang bisa nguwalake.

9

וְכָל־	צָרֶיךָ	עַל־	יָדְךָ	תָּרֹם
lan–sedaya–	mengsah–panjenengan	ing–	tangan–panjenengan	nginggilaken
H3605			H3027	

פ	יִכָּרֵתוּ׃	אוֹיְבֶיךָ
pemisah–pasal	badhé–dipunsirnakaken	mengsah–panjenengan
	H3772	H0341

(5-8) Tanganmu bakal ngungkuli para lawanmu, sarta sakehe mungsuhmu bakal katumpes.

10

יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם־	וְהָיָה
Yéhuwah	pangandikanipun–	punika	ing–dinten–	lan–badhé–kelakon
H3068	H5002	H1931	H3117	H1961

מִקְרָבֶךָ	סוּסֶיךָ	וְהִכְרַתִּי
saking–tengah–panjenengan	kapal–panjenengan	lan–Kawula–badhé–nyirnakaken
H7130		H3772

מַרְכְּבֹתֶיךָ׃	וְהַאֲבַדְתִּי
kareta-kareta–panjenengan	lan–Kawula–badhé–nglebur
H4818	H0006

(5-9) Pangandikane Sang Yehuwah: Ing dina iku bakal kelakon, Ingsun bakal mbengkas jaranira saka ing tengahira, lan bakal ngrusak kretanira.

11

וְהָרַסְתִּי	אַרְצֶךָ	עָרֶי	וְהִכְרַתִּי
lan–Kawula–badhé–nggempur	tanah–panjenengan	kutha-kutha	lan–Kawula–badhé–nyirnakaken
H2040	H0776		H3772

מִבְצָרֶיךָ׃	כָּל־
beteng–panjenengan	sedaya–
H4013	H3605

(5-10) Ingsun bakal nyirnakake kutha-kuthane nagaranira, sarta betengira bakal padha Sungempuri.

12

לֹא	וּמְעוֹנְנִים	מִיָּדֶךָ	כְּשָׁפִים	וְהִכְרַתִּי
mboten	lan–dukun	saking–tangan–panjenengan	ilmu–sihir	lan–Kawula–badhé–nyirnakaken
H3808		H3027	H3785	H3772

לָךְ׃	יִהְיוּ־
kanggé–panjenengan	badhé–wonten–
	H1961

(5-11) Ingsun bakal nyirnakake pirantinira sihir, lan juru tenung bakal ora ana maneh ing tengahira.

13

וּמַצֵּבוֹתֶיךָ	פְּסִילֶיךָ	וְהִכְרַתִּי
lan–tugu-tugu–panjenengan	reca-reca–panjenengan	lan–Kawula–badhé–nyirnakaken
H4676	H6456	H3772

לְמַעֲשֵׂה	עוֹד	תִּשְׁתַּחֲוֶה	וְלֹא־	מִקְרְבֶּךָ
dhateng–damel	malih	badhé–sujud	lan–mboten–	saking–tengah–panjenengan
H4639	H5750	H7812	H3808	H7130

יָדֶיךָ׃
tangan–panjenengan
H3027

(5-12) Mangkono maneh reca-recanira, apadene tugu-tugu branalanira bakal Sungempur saka ing tengahira, temah sira bakal ora sujud maneh marang gegaweaning tanganira.

14

מִקִּרְבֶּךָ	אֲשֵׁירֶיךָ	וְנָתַשְׁתִּי
saking–tengah–panjenengan	tiang–Asyera–panjenengan	lan–Kawula–badhé–mbedhèli
H7130	H0842	H5428

עָרֶיךָ׃	וְהִשְׁמַדְתִּי
kutha-kutha–panjenengan	lan–Kawula–badhé–nglebur
	H8045

(5-13) Dalah saka-sakanira brahala bakal Sunbedholi saka ing tengahira, lan brahalanira bakal Sunsirnakake.

15

אֶת־	נֶקֶם	וּבְחֵמָה	בְּאַף	וְעָשִׂיתִי
ara–	males	lan–kalayan–murka	kalayan–bebendu	lan–Kawula–badhé–nindakaken
H0853	H5359	H2534	H0639	

ס	שָׁמֵעוּ׃	לֹא	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם
selah	midhangetaken	mboten	ingkang	bangsa-bangsa
	H8085	H3808		

(5-14) Wasana para bangsa kang ora ngestokake dhawuhingSun, bakal Sunwales kalawan bebendu lan bramatya.

Chapter 6

1

אֶת־	רִיב	קוּם	אֲמֵר	יְהוָה	אֲשֶׁר־	אֶת	נָּא	שִׁמְעוּ־
ara–	nglayangaken–prakawis	tangia	ngandika	Yéhuwah	ingkang–	ara–	mugi	mirengna–
H0854	H7378		H0559	H3068		H0853	H4994	H8085

קוֹלֶךָ׃	הַגְּבָעוֹת	וְתִשְׁמַעְנָה	הֶהָרִים
swanten–panjenengan	tengger-tengger	lan–mugi–mireng	redi-redi
	H1389	H8085	H2022

Padha ngrungokna kang dadi pangandikane Pangeran Yehuwah: Ngadega, lapura nganti gunung-gunung padha krungu, lan tengger-tengger kareben krungu swaranira!

2

אֲדֹנָי	מוֹסְדֵי	וְהָאֵתָנִים	יְהוָה	רִיב	אֶת־	הָרִים	שִׁמְעוּ
siti	dhasar	lan–ingkang–mboten–ewah	Yéhuwah	prakawis	ara–	hé–redi-redi	mirengna
H0776	H4146	H0386	H3068	H7379	H0853	H2022	H8085

יִשְׂרָאֵל	וְעִם־	עַמּוֹ	עִם־	לַיהוָה	רִיב	כִּי
Israèl	lan–kaliyan–	umatipun	kaliyan–	dhateng–Yéhuwah	prakawis	amargi
H3478				H3068	H7379	

יִתְוַכָּח׃
Panjenengan–badhé–bebantahan
H3198

He gunung-gunung, rungokna tan-trimahe Sang Yehuwah, lan padha ngrungokna, he, dhasar-dhasaring bumi! Marga Pangeran Yehuwah tan-trimah ing ngatase umate, sarta prakawisan karo Israel.

3

וּמָה	לְּךָ	עָשִׂיתִי	מֶה־	עַמִּי
lan–menapa	dhateng–panjenengan	Kawula–sampun–nindakaken	menapa–	umat–Kawula
H4100			H4100	

בִּי׃	עֲנֵה	הֲלְאֵתִיךְ
nglawan–Kawula	wangsula	Kawula–sayahaken–panjenengan
		H3811

“He, umatingSun, apa kang wus Suntandukake marang sira? AnggoningSun damel keselira srana apa? Mara ngunjukana wangsulan marang Ingsun!

4

עֲבָדִים	וּמִבֵּית	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הֶעֱלִתִיךְ	כִּי	
batur	lan–saking–griya	Mesir	saking–tanah	Kawula–nganggalaken–panjenengan	amargi	
H5650		H4714	H0776	H5927		

אַהֲרֹן	מֹשֶׁה	אֶת־	לְפָנֶיךָ	וָאֶשְׁלַח	פְּדִיתֶיךָ	
Harun	Musa	ara–	ing–ngajeng–panjenengan	lan–Kawula–ngutus	Kawula–nebus–panjenengan	
H0175	H4872	H0853	H6440	H7971	H6299	

וּמִרְיָם׃
lan–Miryam
H4813

Awitdene sira rak wus Sunentasake saka ing tanah Mesir, Sunluwari saka ing pangawulan sarta Ingsun rak wus ngutus Musa lan Harun, sarta Miryam minangka pangarepira?

5

וּמָה־	מוֹאָב	מֶלֶךְ	בָּלָק	יָעַץ	מַה־	נָּא	זְכָר־	עַמִּי	
lan–menapa–	Moab	raja	Balak	ngrancang	menapa–	mugi	kèngetan–	umat–Kawula	
H4100	H4124	H4428	H1111	H3289	H4100	H4994	H2142		

הַגִּלְגָּל	עַד־	הַשִּׁטִּים	מִן־	בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם	אֹתוֹ	עֲנֵה
Gilgal	ngantos–	Sitim	saking–	Bèor	putra–	Bileam	dhateng–piyambakipun	wangsulan
H1537	H5704	H7851		H1160			H0853	

יְהוָה׃	צִדְקוֹת	דַּעַת	לְמַעַן
Yéhuwah	kaleresan	mangertos	supados
H3068	H6666	H3045	H4616

He umatingSun, padha elinga apa kang karancang dening Balak, ratu ing Moab, lan kapriye kang dadi wangsulane Bileam bin Beor, tuwin apa kang kelakon wiwit saka ing Sitim nganti tekan ing Gilgal, supaya sira ngakonana pandamel-pandameling Yehuwah kang adil.”

6

לֵאלֹהֵי	אִכָּף	יְהוָה	אַקְדֵּם	בַּמָּה	
dhateng–Gusti–Allahipun	kula–badhé–mbungkuk	Yéhuwah	kula–badhé–marak	kalayan–menapa	
H0430	H3721	H3068	H6923	H4100	

שָׁנָה׃	בְּנֵי	בַּעֲגָלִים	בְּעוֹלוֹת	הַאֶקְדְּמֶנּוּ	מָרוֹם	
sataun	putra	kalayan–pedhetan	kalayan–kurban–obaran	punapa–kula–badhé–marak	inggil	
H8141		H5695		H6923	H4791	

“Kalawan sesaosan apa anggonku lunga sowan ing ngarsane Pangeran Yehuwah, lan anggonku sujud marang Gusti Allah kang Mahaluhur? Anggonku sowan ing ngarsane apa kalawan nyaosi kurban obaran, kalawan pedhet kang umur setaun?

7

שָׂמֵן	נָחֲלֵי־	בְּרִבְבוֹת	אֵילִים	בְּאַלְפֵי	יְהוָה	הַיִרְצֶה
lisah	lepen–	kalayan–laksa–laksa	domba–kakung	kalayan–èwunan	Yéhuwah	punapa–remen
H8081		H7233		H0505	H3068	H7521

חַטָּאת	בִּטְנִי	פִּרְיִ	פִּשְׁעִי	בְּכוֹרִי	הַאֶתֶּן
dosa	garbaning–kula	woh	pambrontèkan–kula	anak–pembales–kula	punapa–kula–badhé–paring
	H0990	H6529	H6588	H1060	H5414

נַפְשִׁי׃
nyawa–kula
H5315

Apa wedhus gembel lanang ewon lan kalen lenga leksan ndadekake keparenge sang Yehuwah? Apa anakku pembarep daksaosake marga saka panerakku, sarta wohing wetenganku marga saka dosaku dhewe?”

8

וּמֶה־	טּוֹב	מַה־	אָדָם	לְךָ	הִגִּיד	
lan–menapa–	sae	menapa–	manungsa	dhateng–panjenengan	sampun–dipuncariosaken	
H4100		H4100	H0120		H5046	

מִשְׁפָּט	עֲשׂוֹת	אִם־	כִּי	מִמְּךָ	הוֹרֵשׁ	יְהוָה	
kaadilan	nindakaken	sanadyan–	namung	saking–panjenengan	mundhut	Yéhuwah	
H4941					H1875	H3068	

אֱלֹהֶיךָ׃	עִם־	לֶכֶת	וְהַצְנֵעַ	חֶסֶד	וְאַהֲבַת	
Gusti–Allah–panjenengan	kaliyan–	mlampah	lan–andhap–asor	sih-rahmat	lan–nresnani	
H0430		H3212			H0160	

פ
pemisah–pasal

He manungsa, kowe wus kaparingan sumurup apa kang becik, lan apa kang dadi pepundhutane Pangeran Yehuwah marang kowe: kajaba mung tumindak adil, lan tresna marang laku setya, apamaneh andhap-asor ana ing ngarsane Allahmu!”

9

שִׁמְךָ	יִרְאָה	וְתוּשִׁיָּה	יִקְרָא	לָעִיר	יְהוָה	קוֹל
asma–Panjenengan	mirsani	lan–kawicaksanan	nguwuh	dhateng–kutha	Yéhuwah	swanten
H8034	H3372	H8454	H7121		H3068	

יְעָדֶהָ׃	וּמִי	מַטֶּה	שִׁמְעוּ	
kang–nimbali–piyambakipun	lan–sinten	teken	mirengna	
H3259	H4310	H4294	H8085	

Rungokna, Pangeran Yehuwah nguwuh marang kutha: -- wedi marang asmane iku kawicaksanan. -- “Padha ngrungokna, he, talering bangsa lan wong kutha!

10

רָזוֹן	וְאֵיפַת	רֶשַׁע	אֹצְרוֹת	רָשָׁע	בַּיִת	הַאִשׁ	עוֹד
kirang	lan–efa	durjana	raja-brana	durjana	griya	punapa–wonten–latu	taksih
H7332	H0374	H7562	H0214	H7563		H0786	H5750

זְעוּמָּה׃
ingkang–dipunsumpahi
H2194

Ingsun mangsa kasupena marang raja-brana kang saka kadursilan ing omahe wong duraka, lan marang takeran efa kang cidra sarta kang kena ing ipat-ipat iku!

11

מִרְמָה׃	אַבְנֵי	וּבְכִיס	רֶשַׁע	בְּמֹאזְנֵי	הַאֶזְכֶּה
apus	watu-watu	lan–kalayan–kanthong	durjana	kalayan–timbangan	punapa–resik–Kawula
H4820	H0068	H3599	H7562	H3976	H2135

Apa iya Ingsun kendel bae ora paring paukuman marang wong kang nggawa traju palsu, utawa kanthong isi watu timbangan kang cidra?

וּלְשׁוֹנָם	שָׁקֶר	דִּבְרוּ־	וְיֹשְׁבֶיהָ	חָמָס	מָלְאוּ	עֲשִׁירֶיהָ	אֲשֶׁר	12
lan–ilat	goroh	ngandika–	lan–para–warganipun	kekerasan	kebak	para–sugihipun	ingkang	
H3956	H8267	H1696	H3427	H2555	H4390	H6223		

בְּפִיהֶם׃	רְמִיָּה
ing–cangkem	apus
H6310	

Wong-wong sugih ing kutha iku padha kebak panganiaya, wong kang manggon ing kono padha ngucapake paracidra, sarta ilate ing cangkeme iku tukang ngapusi.

חַטֹּאתֶךָ׃	עַל־	הַשְׁמֵם	הַכּוֹתֶךָ	הֶחֱלֵיתִי	אֲנִי	וְגַם־	13
dosa–panjenengan	bab–	nggawé–sepi	nggebug–panjenengan	wiwit	Kawula	lan–ugi–	
		H8074	H5221		H0589	H1571	

Mulane sira Sungebagi, sira Sundamel samun marga saka dosanira

וְיֶשְׁחֲךָ	תִּשְׂבָּע	וְלֹא	תֹאכַל	אַתָּה	14
lan–kekesahan–panjenengan	badhé–wareg	lan–mboten	badhé–dhahar	panjenengan	
H3445	H7646	H3808	H0398		

תַּפְלִיט	וְלֹא	וְתַסֵּג	בְּקִרְבֶּךָ
badhé–nylametaken	lan–mboten	lan–panjenengan–badhé–nyisihaken	ing–batos–panjenengan
H6403	H3808	H5253	H7130

אֶתֶּן׃	לַחֶרֶב	תְּפַלֵּט	וַאֲשֶׁר
Kawula–badhé–paring	dhateng–pedhang	panjenengan–nylametaken	lan–ingkang
H5414	H2719	H6403	

Sira bakal mangan, nanging ora bisa dadi wareg, sarta wetengira ajeg ngamuk marga luwe; sira bakal nyingkirake apa-apa, nanging ora bisa nyimpen, sarta sapira kang sira simpen, iku bakal Sunulungake marang pedhang.

זַיִת	תִּדְרְךָ־	אַתָּה	תִּקְצֹר	וְלֹא	תִּזְרַע	אַתָּה	15
zaitun	badhé–midak–	panjenengan	badhé–manen	lan–mboten	badhé–nyebar	panjenengan	
H2132	H1869			H3808	H2232		

יָיִן׃	תִּשְׂתֶּה־	וְלֹא	וְתִירוֹשׁ	שֶׁמֶן	תָּסוּךְ	וְלֹא־	
anggur	badhé–ngunjuk–	lan–mboten	lan–anggur–enggal	lisah	badhé–ngosok	lan–mboten–	
H3196	H8354	H3808	H8492	H8081	H5480	H3808	

Sira bakal nyebar wiji, nanging ora ngundhuh, bakal meres woh jaitun, nanging ora bisa nganggo lengane; lan iya mipit woh anggur, nanging ora ngombe anggure.

וַתֵּלְכוּ	אַחְאָב	בֵּית־	מַעֲשֵׂה	וְכֹל	עָמְרִי	חֻקּוֹת	וַיִּשְׁתַּמֵּר	16
lan–panjenengan–mlampah	Ahab	griya–	pakaryan	lan–sedaya	Omri	tatènan	lan–dipunjagi	
H3212	H0256		H4639	H3605	H6018	H2708	H8104	

וְיֹשְׁבֶיהָ	לְשַׁמָּה	אֹתְךָ	תִּתִּי	לְמַעַן	בְּמַעֲצוֹתָם	
lan–para–warganipun	kanggé–karisakan	panjenengan	Kawula–paring	supados	ing–pitedah	
H3427	H8047	H0853	H5414	H4616	H4156	

פ	תִּשָּׂאוּ׃	עַמִּי	וְחֶרְפַּת	לִשְׁרֵקָה
pemisah–pasal	panjenengan–badhé–nandhang	umat–Kawula	lan–cacamah	kanggé–siksan
	H5375		H2781	H8322

Awitdene pranatane Omri kang sira tetepi, sarta pokale brayate Akhab kang sira tiru, apadene rancangane kang sira tindakake: satemah sira Sundadekake samun, lan para wongira Sundadekake poyokan; kalawan mangkono sira bakal nyangga panacading para bangsa.”

Chapter 7

כְּעֹלֶלֹת	קַיִץ	כְּאָסְפֵי־	הָיִיתִי	כִי	לִי	אַלְלַי	1
kados–nglelet	ketiga	kados–pananing–	kula–sampun–dados	amargi	kanggé–kula	bilai	
H5955	H7019	H0625	H1961			H0480	

נַפְשִׁי׃	אִוְּתָה	בִכּוּרָה	לֶאֱכֹל	אֶשְׁכּוֹל	אֵין־	בָּצִיר
nyawa–kula	kepingin	woh–ara–awal	kanggé–tedha	tandan–anggur	mboten–wonten–	anggur
H5315	H0183	H1063	H0398	H0811	H0369	H1210

Adhuh cilaka aku iki! Awit kaananku kaya samangsa ngundhuh woh-wohan ing mangsa ketiga, utawa kaya samangsa ngasag woh anggur, ora oleh woh anggur kang kena dipangan, utawa woh anjir kang daksenengi.

כָּלָה	אָיִן	בָּאָדָם	וְיָשָׁר	הָאָרֶץ	מִן־	חָסִיד	אָבַד	2
sedaya	mboten–wonten	ing–manungsa	lan–tiyang–leres	siti	saking–	tiyang–suci	sirna	
H3605	H0369	H0120	H3477	H0776		H2623	H0006	

חֶרֶם׃	יָצוּדוּ	אָחִיהוּ	אֶת־	אִישׁ	יֶאֱרֹבוּ	לְדָמִים
kalayan–jaring	mburu	sadhérèkipun	ara–	saben–tiyang	ngintip	kanggé–getih
		H0251	H0853	H0376	H0693	H1818

Wong mursid wus sirna saka ing nagara, lan ing antarane para manungsa wus ora ana kang jujur, kabeh padha ngincer getih, siji lan sijine padha genten ngarah nyekel srana kalajiret.

בַּשְׁלֹּום	וְהַשֹּׁפֵט	שֹׁאֵל	הַשָּׂר	לְהֵיטִיב	כַּפַּיִם	הָרַע	עַל־	3
kalayan–ganjaran	lan–hakim	nyuwun	panggedhè	kanggé–damel–sae	tangan	awon	bab–	
H7966	H8199	H7592	H8269	H3190	H3709			

וַיְעַבְּתוּהָ׃	הוּא	נַפְשׁוֹ	הַוַּת	דִּבֵּר	וְהַגָּדוֹל
lan–piyambakipun–njalin	piyambakipun	nyawa	pepinginan	ngandikakaken	lan–tiyang–ageng
H5686	H1931	H5315	H1942	H1696	

Tangane padha agahan nindakake piala, panggedhe memundhut lan hakim ngarah besel; para panggedhe padha damel putusan sakarsa-karsane, lan angger-angger padha dienggak-enggokake.

יוֹם	מְמִסּוּכָה	יָשָׁר	כְּחֻדֶּק	טוֹבָם	4
dinten	saking–pager–eri	ingkang–paling–leres	kados–eri	ingkang–paling–sae	
H3117	H4534	H3477	H2312		

מְבוּכָתָם׃	תְּהִיֶה	עַתָּה	בָּאָה	פְּקֻדָּתְךָ	מְצַפֶּיךָ
bingung	badhé–dados	samenika	rawuh	paukuman–panjenengan	para–panjagi–panjenengan
H3998	H1961	H6258	H0935	H6486	H6822

Panunggalane kang becik dhewe ing antarane iku kaya grumbul eri, kang jujur dhewe ing antarane kaya pager eri, dinane pangincermu, dina tibaning paukumanmu wus cedhak, saiki bakal wiwit ana pagiris ing antarane wong-wong iku.

בְּאַלּוּף	תִּבְטְחוּ	אַל־	בְּרֵעַ	תַּאֲמִינוּ	אַל־	5
ing–mitra	sumendhé	sampun–ngantos–	ing–kanca	pitados	sampun–ngantos–	
	H0982	H0408	H7453	H0539	H0408	

פִּיךָ׃	פִּתְחֵי־	שְׁמֹר	חֵיקֶךָ	מִשְׁכֶּבֶת
tutuk–panjenengan	lawang–	jaga	ing–dhadha–panjenengan	saking–tiyang–mapan
H6310	H6607	H8104	H2436	H7901

Aja ngandel marang mitra, aja pasrah marang kanca, jaganen lawanging cangkemmu tumrap wong wadon kang leyeh-leyeh ing pangkonmu.

כַּלַּ֣ת	בְּאִמָּ֣ה	קָמָ֣ה	בַּ֣ת	אָ֣ב	מְנַבֵּ֣ל	בֵּ֣ן	כִּֽי־
mantu–estri	nglawan–ibunipun	madeg	putri	rama	ngremehaken	putra–kakung	amargi–
H3618	H0517		H1323	H0001			

בִּיתֹ֑ו׃	אַנְשֵׁ֥י	אִ֝֗ישׁ	אִבֵּ֥י	בַּחֲמֹתָ֖הּ
griyanipun	tiyang	tiyang	mengsah	nglawan–maratuwanipun–estri
	H0376	H0376	H0341	H2545

Dene anak lanang ngremehake bapakne, anak wadon nglawan biyunge, mantu wadon nglawan maratuwane wadon, kang dadi mungsuh iku wong-wong kang tunggal saomah.

לֵאלֹהֵ֣י	אוֹחִ֑ילָה	אֲצַפֶּ֥ה	בַיהוָ֖ה	וַאֲנִ֣י	
dhateng–Gusti–Allahipun	badhé–ngenteni	badhé–mirsani	dhateng–Yéhuwah	ananging–kula	
H0430	H3176	H6822	H3068	H0589	

אֱלֹהָֽי׃	יִשְׁמָעֵ֥נִי	יִשְׁעִֽי
Gusti–Allah–kula	badhé–mirengaken–kula	kaslametan–kula
H0430	H8085	H3468

Nanging aku bakal ngarep-arep marang Pangeran Yehuwah, nganti-anti marang Gusti Allah kang paring karahayon marang aku, Allahku mesthi bakal nyembadani aku!

קָמְתִּ֣י	נָפָ֔לְתִּי	כִּ֥י	לִ֖י	אֹֽיְבְתִּי	תִּשְׂמְחִ֣י	אֹֽל־	
kula–tangi	kula–dhawah	amargi	bab–kula	hé–mengsah–kula	bingah	sampun–ngantos–	
	H5307			H0341	H8055	H0408	

סֶּ֑לָה	לִ֣י׀	אֹ֖ור	יְהוָ֥ה	בַּחֹ֛שֶׁךְ	אֵ֥שֵׁב	כִּֽי־
selah	kanggé–kula	pepajar	Yéhuwah	ing–peteng	kula–lenggah	amargi–
		H0216	H3068	H2822	H3427	

He mungsuhku, aja bungah-bungah ing ngatase aku! Sanadyan aku tiba, mesthi bakal ngadeg maneh, dadia linggih ana ing pepeteng pisan, Pangeran Yehuwah bakal dadi pepadhangku.

לֹ֑ו	חָטָאתִי	כִּי	אֶשָּׂא	יְהוָה֙	זַעַ֣ף	9
dhateng–Panjenengan	kula–nindakaken–dosa	amargi	kula–badhé–nandhang	Yéhuwah	bebendu	
	H2398		H5375	H3068	H2197	

מִשְׁפָּטִ֔י	וְעָשָׂ֖ה	רִיבִ֥י	רָ֛רִיב	אֲשֶׁר	עַ֧ד
kaadilan–kula	lan–nindakaken	prakawis–kula	Panjenengan–mbela	ingkang	ngantos
H4941		H7379	H7378		H5704

בְּצִדְקָתֹ֑ו׃	אֶרְאֶ֖ה	לָאֹ֥ור	יוֹצִיאֵ֛נִי
ing–kaleresan	kula–badhé–mirsani	dhateng–pepajar	Panjenengan–badhé–ngetokaken–kula
H6666	H7200	H0216	H3318

Aku bakal nyangga bebendune Sang Yehuwah, awit aku wus gawe dosa marang Panjenengane, nganti Panjenengane ngrampungake prakaraku, sarta paring adil marang aku, aku bakal katuntun menyang pepadhang, satemah aku bakal ngrasakake kaadilane.

						10
הָאֹמְרָה	בּוּשָׁה	וּתְכַסֶּ֣הָ	אֹֽיְבְתִּי֮	וְתֵרֶ֪א		
kang–ngandika	wirang	lan–wirang–badhé–nutupi	mengsah–kula	lan–badhé–mirsani		
H0559	H0955	H3680	H0341	H7200		

תִּרְאֶ֣ינָּה	עֵינִ֑י	אֱלֹהֵ֣י	יְהוָ֗ה	אַיּ֥וֹ	אֵלַ֥י
badhé–mirsani	mripat–kula	Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	wonten–pundi	dhateng–kula
H7200		H0430	H3068	H0346	H0413

חוּצֹֽות׃	כִּטִּ֣יט	לִמְרָמָ֣ס	תְּהֻיֶּ֑ה	עַתָּ֥ה	בָּ֝֗הּ
margi	kados–lendhut	kanggé–pidakan	badhé–dados	samenika	ing–piyambakipun
H2351	H2916	H4823	H1961	H6258	

Mungsuhku bakal nyipati iku, satemah bakal nutupi raine kalawan nandhang wirang, kang duwe ujar marang aku: “Ana ing ngendi Pangeran Yehuwah Allahmu?” Mripatku bakal nyawang anggone wong iku kaidak-idak kaya blethok ing lurung.

11

חֹק׃	יִרְחַק־	הַהוּא	יוֹם	גְּדֵרֵיךְ	לִבְנוֹת	יוֹם
wates	badhé–tebih–	punika	dinten	tembok–panjenengan	kanggé–madeg	dinten
H2706	H7368	H1931	H3117	H1447	H1129	H3117

Bakal tumeka ing titi-mangsane balowartimu bakal kabangun maneh, ing dina iku wewengkonmu bakal kajembarake.

12

מָצוֹר	וְעָרֵי	אַשּׁוּר	לְמִנְי	בָּבוֹא	וְעָדֶיךָ	הוּא	יוֹם	
Mesir	lan–kutha-kutha	Asyur	saking	badhé–rawuh	lan–dhateng–panjenengan	punika	dinten	
H4692		H0804		H0935	H5704	H1931	H3117	

הָהָר׃	וְהַר	מַיִם	וְיָם	נָהָר	וְעַד־	מָצוֹר	וּלְמִנְי
dhateng–redi	lan–redi	dhateng–segara	lan–segara	lepen	lan–ngantos–	Mesir	lan–saking
H2022	H2022	H3220	H3220	H5104	H5704	H4693	

Ing dina iku wong bakal ngadhep marang kowe, wiwit wong kang saka Asyur nganti tekan kang saka ing Mesir, lan wiwit saka ing Mesir nganti tekan ing bengawan Efrat, saka sagara kang siji tekan sagara sijine, sarta wiwit ing gunung kang siji tekan ing gunung sijine.

13

ס	מַעַלְלֵיהֶם׃	מִפְּרִי	יִשְׁבֶּיהָ	עַל־	לִשְׁמָמָה	הָאָרֶץ	וְהָיְתָה
selah	tumindak	amargi–woh	para–warganipun	bab–	dados–sepi	siti	lan–badhé–dados
	H4611	H6529	H3427			H0776	H1961

Nanging bumi bakal dadi ludhes marga saka kang ngenggoni, iku wohe panggawene.

14

נַחֲלָתֵךְ	צֹאן	בְּשִׂבְטֵךְ	עַמֵּךְ	רֵעָה	
warisan–Panjenengan	pepanthan	kalayan–teken–Panjenengan	umat–Panjenengan	engona	
H5159	H6629	H7626			

וְגִלְעָד	בָּשָׁן	יִרְעוּ	כַּרְמֶל	בְּתוֹךְ	יַעַר	לְבָדָד	שֹׁכְנֵי
lan–Giléad	Basan	mugi–merangan	Karmèl	ing–tengah	alas	piyambakan	kang–manggen
H1568	H1316		H3760	H8432		H0910	H7931

עוֹלָם׃	כִּימֵי
kina	kados–dinten
H5769	H3117

Paduka mugi karsaa ngengen umat Paduka klayan teken Paduka, inggih menda kagungan Paduka piyambak, ingkang sami kepencil manggen ing wana, ing satengahing kebon wowohan, mugi sami nyengguta wonten ing Basyan lan ing Gilead, kados nalika ing jaman rumiyin.

15

נִפְלָאוֹת׃	אַרְאֶנּוּ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתֵךְ	כִּימֵי	
mukjijat	Kawula–badhé–nedahaken	Mesir	saking–tanah	medal–Panjenengan	kados–dinten	
H6381	H7200	H4714	H0776	H3318	H3117	

Kados nalika Paduka miyos saking Mesir, kawula mugi sami kaparingana sumerep bab kaelokan-kaelokan!

16

יָד	יָשִׁימוּ	גְּבוּרָתָם	מִכֹּל	וְיֵבֹשׁוּ	גּוֹיִם	יִרְאוּ
tangan	badhé–masang	kakiyatan	saking–sedaya	lan–wirang	bangsa-bangsa	badhé–mirsani
H3027		H1369	H3605	H0954		H7200

תֶּחֱרַשְׁנָה׃	אָזְנֵיהֶם	פִּי	עַל־
badhé–budheg	kuping	tutuk	ing–
	H0241	H6310	

Para bangsa bakal padha nyawang, lan banjur rumangsa isin, marga saka sakehe kakuwatane, cangkeme cikben ditutupi tangan lan kupinge cikben dadi budheg.

מִמַּסְגְּרֹתֵיהֶם	יִרְגְּזוּ	אֶרֶץ	כְּזוֹחֲלֵי	כַּנָּחָשׁ	עָפָר֙	יִלַּחֲכוּ	17
saking–susuking	badhé–gumeter	siti	kados–kewan–ngarayap	kados–ula	lebu	badhé–ndilat	
H4526	H7264	H0776		H5175	H6083	H3897	

מִמָּךְ׃	וְיִרְאוּ	יִפְחָדוּ	אֱלֹהֵינוּ֙	יְהוָ֔ה	אֵ֖ל־	
saking–Panjenengan	lan–wedi	badhé–ajrih	Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	dhateng–	
	H3372	H6342	H0430	H3068	H0413	

Kareben padha ndilat lebu kaya ula, kaya kewan kang gumremet ing bumi; kareben padha metu saka ing betenge kalawan giris, sarta padha sowan marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah Allah kita, kalawan gumeter, kalayan ajrih dhateng Paduka.

וְעִבֵּר	עָוֹן֙	נֹשֵׂ֔א	כָּמ֖וֹךָ	אֵ֑ל	מִי־	18
lan–nglangkungi	kalepatan	kang–ngapunten	kados–Panjenengan	Gusti–Allah	sinten–	
	H5771	H5375	H3644	H0410	H4310	

לָעַד֙	הֶחֱזִ֣יק	לֹא־	נָחָלָתֹ֔ו	לִשְׁאֵרִ֖ית	פֶּ֣שַׁע	עַל־		
ing–salaminipun	nahan	mboten–	warisan	kanggé–sisanipun	pambrontèkan	dhateng–		
H5703	H2388	H3808	H5159	H7611	H6588			

הֽוּא׃	חֶ֖סֶד	חָפֵ֥ץ	כִּי־	אַפֹּ֑ו	
Panjenengan	sih-rahmat	remen	amargi–	bebendu	
H1931				H0639	

Allah ingkang pundi ingkang nyameni Paduka, ingkang ngapunten dosa, saha ingkang ngapunten panerakipun kekantunaning bangsa kagunganipun piyambak: ingkang boten saged tahan dhateng bebendunipun ing salajengipun, nanging ingkang rena dhateng sih-palimirma?

עֲוֹנֹתֵ֑ינוּ	יִכְבְּשׁ	יְרַחֲמֵ֖נוּ	יָשׁ֥וּב	19
kalepatan–kita	badhé–ngatasi	badhé–welas–dhateng–kita	badhé–wangsul	
H5771	H3533	H7355	H7725	

חַטֹּאותָֽם׃	כָּל־	יָ֖ם	בִּמְצֻל֥וֹת	וְתַשְׁלִ֛יךְ	
dosa	sedaya–	segara	ing–teleng	lan–Panjenengan–badhé–mbucal	
	H3605	H3220	H4688	H7993	

Panjenengane bakal paring kawelasan maneh marang kita, lan nglebur kaluputan-kaluputan kita, sarta mbucal sakehing dosa kita, menyang ing telenging sagara.

אֲשֶׁר־	לְאַבְרָהָ֔ם	חֶ֖סֶד	לְיַעֲקֹ֑ב	אֱמֶ֣ת	תִּתֶּ֥ן	20
ingkang–	dhateng–Abraham	sih-rahmat	dhateng–Yakub	kayekten	Panjenengan–badhé–paring	
	H0085		H3290	H0571	H5414	

קֶֽדֶם׃	מִימֵ֖י	לַאֲבֹתֵ֑ינוּ	נִשְׁבָּ֥עְתָּ
kina	saking–dinten	dhateng–para–leluhur–kita	Panjenengan–sumpah
	H3117	H0001	H7650

Paduka mugi karsaa ngatingalaken kasetyan Paduka dhateng Rama Yakub, saha sih-palimirma Paduka dhateng Rama Abraham kados ingkang sampun Paduka prasetyakaken klayan supaos dhateng para leluhur kawula wiwit ing jaman kina!

Nahum

Chapter 1

מַשָּׂא	נִינְוֵה	סֵפֶר	חֲזוֹן	נַחוּם	הָאֶלְקֹשִׁי׃	1
Wangsit	Ninewé	kitab	wahyu	Nahum	tiyang–Elkos	
H5210	H2377		H5151	H0512		

Wangsit tumrap Niniwe. Kitab bab wahyune Nabi Nahum, wong Elkosy.

וּבַעַל	יְהוָה	נֹקֵם	יְהוָה	וְנֹקֵם	קַנָּוא	אֵל	2
lan–Panguwasa	Sang–Yéhuwah	males	Sang–Yéhuwah	lan–males	kang–cemburuan	Gusti–Allah	
H1167	H3068	H5358	H3068	H5358	H7072	H0410	

הוֹא	וְנוֹטֵר	לְצָרָיו	יְהוָה	נֹקֵם	חֵמָה
Panjenenganipun	lan–nyimpen	dhateng–satru-satrunipun	Sang–Yéhuwah	males	bebendu
H1931	H5201		H3068	H5358	H2534

לְאֹיְבָיו׃
kangge–mengsah-mengsahipun
H0341

Pangeran Yehuwah iku Allah kang butajengan lan pemales, Pangeran Yehuwah iku pemales sarta kebak bebendu kang mulad-mulad, Pangeran Yehuwah paring piwales marang para satrune, sarta terus bae dukane marang para mengsahe.

לֹא	וְנַקֵּה	כֹּחַ	וּ(גְדָל־	]וגדול־	אַפַּיִם׀	אֶרֶךְ	יְהוָה	3
mboten	lan–ngapura	kakiyatan	(lan–ageng)	[lan–ageng]	duka	sabar	Sang–Yéhuwah	
H3808	H5352		H1431)		H0639	H0750	H3068	

אֵבֶק	וְעָנָן	דַּרְכּוֹ	וּבִשְׂעָרָה	בְּסוּפָה	יְהוָה	יְנַקֶּה	
lebu	lan–mega	marginipun	lan–ing–angin–gedhe	ing–prahara	Sang–Yéhuwah	ngapura	
H0080	H6051	H1870	H8183		H3068	H5352	

רַגְלָיו׃
sampeyanipun
H7272

Pangeran Yehuwah iku gedhe sabare lan pinunjul pangwaose, nanging ora pisan-pisan wong kang salah linuputake saka ing paukuman. Panjenengane tindak ana ing sajroning lesus lan prahara, sarta mendhung iku lebuning sampeyane.

אֻמְלַל	הֵחֵרִיב	הַנְּהָרוֹת	וְכָל־	וַיְבִשֵּׁהוּ	בַּיָּם׀	גּוֹעֵר	4
layu	ngasat	lèpèn-lèpèn	lan–sedaya	lan–ngasat	ing–segara	Panjenenganipun–nggitik	
H0535		H5104	H3605	H3001	H3220	H1605	

אֻמְלָל׃	לְבָנוֹן	וּפֶרַח	וְכַרְמֶל	בָּשָׁן	
layu	Libanon	lan–kembang	lan–Karmel	Basan	
H0535	H3844	H6525	H3760	H1316	

Sagara didukani temah dadi asat, lan sakehe kali padha kadadekake garing, Basyan lan Karmel padha dadi nglayung tetuwuhan ing Libanon padha alum.

הָאָרֶץ	וַתִּשָּׂא	הִתְמֹגָגוּ	וְהַגִּבְעוֹת	מִמֶּנּוּ	רָעֲשׁוּ	הָרִים	5
bumi	lan–kaangkat	ajur	lan–bukit-bukit	saking–Panjenenganipun	geter	Redi-redi	
H0776	H5375	H4127	H1389		H7493	H2022	

בָּהּ׃	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	וְתֵבֵל	מִפָּנָיו
ing–ngriku	kang–manggèn	lan–sedaya	lan–jagad	saking–ngarsanipun
	H3427	H3605	H8398	H6440

Gunung-gunung padha gumeter ana ing ngarsane, lan tengger-tengger padha leleh. Bumi dadi sepi mamring ana ing ngarsane dalah jagad lan kang padha ngenggoni kabeh.

אַפּוֹ	בַּחֲרוֹן	יָקוּם	וּמִי	יַעֲמֹד	מִי	זַעְמוֹ	לִפְנֵי	6
dukanipun	ing–murka	tangi	lan–sinten	saged–ngadeg	sinten	bendunipun	Ing–ngajeng	
H0639	H2740		H4310	H5975	H4310	H2195	H6440	

מִמֶּנּוּ׃	נִתְּצוּ	וְהַצֻּרִים	כָּאֵשׁ	נִתָּכָה	חֲמָתוֹ
saking–Panjenenganipun	karembuk	lan–karang-karang	kados–geni	kaesok	bebendu
	H5422	H6697	H0784	H5413	H2534

Sapa kang kuwat nadhahi bebendune? Sarta sapa kang bisa tetep ngadeg jejeg samangsa mulad-mulad bebendune? Bramatyane kaesokake kaya geni, tuwin gunung parang nganti padha jugrug.

וְיֹדֵעַ	צָרָה	בְּיוֹם	לְמָעֻזּוֹ	יְהוָה	טוֹב	7
lan–Panjenenganipun–pirsa	kasusahan	ing–dinten	dados–pangungsen	Sang–Yéhuwah	Sae	
H3045		H3117	H4581	H3068		

בּוֹ׃	חֹסֵי	
ing–Panjenenganipun	tiyang–kang–ngungsi	
	H2620	

Pangeran Yehuwah iku asih-darma, dadi papan pangungsen ing dina karubedan; Panjenengane uninga marang para wong kang ngungsi marang Panjenengane

מְקוֹמָהּ	יַעֲשֶׂה	כָּלָה	עֹבֵר	וּבְשֶׁטֶף	8
panggonanipun	badhé–ndamel	tumpes	kang–ngliwati	Lan–kanthi–banjir	
H4725		H3617		H7858	

חֹשֶׁךְ׃	יְרַדֵּף־	וְאֹיְבָיו
pepeteng	badhé–mbujeng	lan–mengsah-mengsahipun
H2822	H7291	H0341

sarta nyabrangake wong-wong iku nalika pinuju banjir gedhe. Nanging numpes nganti tapis wong kang padha nglawan Panjenengane, tuwin para mungsuhe padha kagiring kaparakake marang pepeteng.

עֹשֶׂה	הַוּא	כָּלָה	יְהוָה	אֶל־	תְּחַשְּׁבוּן	מַה־	9
ndamel	Panjenenganipun	tumpes	Sang–Yéhuwah	nglawan	sami–ngrancang	Punapa	
	H1931	H3617	H3068	H0413	H2803	H4100	

צָרָה׃	פַּעֲמַיִם	תָּקוּם	לֹא־	
kasusahan	kaping–kalih	tangi	mboten	
	H6471		H3808	

Apa karepmu nglawan marang Sang Yehuwah iku? Panjenengane bakal nyirnakake babar pisan; para mungsuhe ora bakal bisa ngadeg maneh.

10

אֻכְּלוּ	סְבוּאִים	וּכְסָבְאָם	סְבֻכִים	סִירִים	עַד־	כִּי
kapangan	tiyang–mendem	lan–kados–minuman	kang–kusut	eri-eri	ngantos	Awit
H0398		H5435	H5440		H5704	

מָלֵא׃	יָבֵשׁ	כְּקֹשׁ
kebak	garing	kados–suket–garing
H4392	H3002	H7179

Sabab wong-wong iku bakal sirna kaya eri kang bulet-buletan, bakal kamangsa nganti entek kaya dami kang garing.

11

רָעָה	יְהוָה	עַל־	חֹשֶׁב	יָצָא	מִמֶּךָּ
piawon	Sang–Yéhuwah	nglawan	tiyang–kang–ngrancang	metu	Saking–panjenengan
	H3068		H2803	H3318	

ס	בְּלִיָּעַל׃	יֹעֵץ
[]	Belial	panedhah
	H1100	H3289

Saka ing sira rak jumedhul wong kang ngrancang-ngrancang piala nglawan marang Sang Yehuwah, sarta kang aweh pitutur kadursilan, ta?

12

וְכֵן	רַבִּים	וְכֵן	שְׁלֵמִים	אִם־	יְהוָה	אָמַר	וְכֵה
lan–mekaten	kathah	lan–mekaten	sampurna	Sanadyan	Sang–Yéhuwah	ngandika	Mekaten
			H8003		H3068	H0559	H3541

עוֹד׃	אֲעַנֶּךָּ	לֹא	וְעִנְּתֵךְ	וְעָבֶר	נָגְזוּ
malih	badhé–nyiksa	mboten	lan–Kawula–nyiksa	lan–ngliwati	badhé–kasirnaaken
H5750		H3808			H1494

Mangkene pangandikane Pangeran Yehuwah: “Sanadyan wong-wong iku wutuh lan akeh banget cacahe, ewasamono bakal padha sirna kababatan lan mati. Sanadyan Ingsun wus ngesorake sira, nanging sira ora bakal Sunesorake maneh.

13

מֵעָלֶיךָ	מִטֻּהוּ	אֶשְׁבֹּר	וְעַתָּה	
saking–panjenengan	pasanganipun	Kawula–badhé–mecah	Lan–sapunika	
	H4132	H7665	H6258	

אֲנַתָּק׃	וּמוֹסְרֹתַיִךְ	
Kawula–badhé–medhot	lan–blenggu-blenggunipun	
H5423	H4147	

Saiki Ingsun bakal mutung pasangane kang ngebot-eboti sira, lan Ingsun bakal medhoti blenggu-blenggu kang mbanda sira.”

14

יִזָּרֵע	לֹא־	יְהוָה	עָלַיִךְ	וְצִוָּה	
badhé–kasebar	mboten	Sang–Yéhuwah	bab–panjenengan	Lan–Sang–Yéhuwah–dhawuh	
H2232	H3808	H3068		H6680	

כֶּסֶל	אַכְרִית	אֱלֹהַיִךְ	מִבֵּית	עוֹד	מִשְׁמֶךָּ	
reca–ukir	Kawula–badhé–nglebur	déwa-déwanipun	saking–daleme	malih	saking–asmanipun	
H6459	H3772	H0430		H5750	H8034	

פ	קַלְוֹתָ׃	כִּי	קִבְרֵךְ	אֲשִׁים	וּמַסֵּכָה
[]	panjenengan–remeh	awit	kuburanipun	Kawula–badhé–ndamel	lan–reca–tuangan
	H7043		H6913		

Tumrap kowe, Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: “Ora ana turun kang bakal nganggo jenengira maneh; sakehe recanira ukiran lan cor-coran bakal padha Sunsirnakake saka ing papane allahira. Ingsun bakal nyawisake kuburanira, awit sira iku asor.”

רַגְלֵי
sampeyanipun
H7272
הֶהָרִים
gunung-gunung
H2022
עַל־
ing–gunung-gunung
הִנֵּה
Lah
H2009
15

חָגֵּי
Sami–ngriayakaken
H2287
שָׁלֵּם
tentrem
H7965
מַשְׁמִיעַ
tiyang–kang–ngumumaken
מְבַשֵּׂר
tiyang–kang–ngabaraken–kabar–kabingahan
H1319

עוֹד
malih
H5750
יוֹסִיף
badhé–terus
H3254
לֹא
mboten
H3808
כִּי
awit
נְדָדֶיךָ
kaul-kaulipun
H5088
שַׁלְמֵי
sami–mbayar
חַגֵּיךְ
riyaya-riyanipun
H2282
יְהוּדָה
Yehuda
H3063

נִכְרֵת׃
kasirnaaken
H3772
כֻּלֹּה
sedayanipun
H3605
בְלִיָּעַל
Belial
H1100
בָּךְ
panjenengan
H5674
(לַעֲבָר־
(ngliwati)
[לעבור־]
[ngliwati]

Delengen! Ing gunung-gunung ana wong kang lumaku lan nggawa pawarta, kang martakake kabar tentrem-rahayu. He Yehuda, dinamu gedhe riyayakna, punagimu tetepana! Amarga wong dursila ora bakal teka lan nempuh marang kowe maneh; awit wus katumpes babar pisan!

Chapter 2

דֹּרֵךְ
margi
H1870
צַפֵּה־
sami–mirsani
H6822
מְצֻרָה
betèng
H4694
נָצוֹר
sami–njagi
H5341
פָּנֶיךָ
praenipun
H6440
עַל־
nglawan
מֵפֵיץ
tiyang–kang–nyebar
עָלֶה
Munggah
H5927
1

מְאֹד׃
sanget
H3966
כְּחַ
kakiyatan
אַמֵּץ
sami–nguataken
H0553
מָתְנַיִם
bangkekan
H4975
חַזֵּק
sami–nguataken
H2388

Lah ana juru pangrusak kang nekani kowe, nganakna pajagan ana ing beteng ngungaka ing dalan, lambungira sabukana kang kenceng, nglumpukna sakehe kekuwatan!

כִּי
awit
יִשְׂרָאֵל
Israèl
H3478
כְּנָאוֹן
kados–kaluhuran
H1347
יַעֲקֹב
Yakub
H3290
גְּאוֹן
kaluhuran
H1347
אֶת־
[]
H0853
יְהוָה
Sang–Yéhuwah
H3068
שָׁב
mbalèkaken
H7725
כִּי
Awit
2

שִׁחֲתוּ׃
ngrusak
H7843
וְזִמְרֵיהֶם
lan–pang-panganipun
H2156
בְּקָקִים
tiyang–kang–ngosongaken
בְּקָקוּם
ngosongaken

Lah Sang Yehuwah mbangun maneh kaluhurane Rama Yakub, kaya kaluhurane Rama Israel, amarga wus karusak dening juru pangrusak epange wus padha kasempalan.

פְּלָדוֹת
waja
H6393
בְּאֵשׁ־
kanthi–geni
H0784
מִתְלַעֲפִים
ngangge–abrit
H8529
חַיִל
pilihan
H2428
אַנְשֵׁי־
prajurit
H0376
מְאָדָם
abrit
H0119
גִּבֹּרֵיהוּ
prajurit-prajuritipun
H1368
מָגֵן
Tamèng
H4043
3

הָרְעָלוּ׃
kajogèdaken
H7477
וְהַבְרֹשִׁים
lan–wit–cemara-cemara
H1265
הָכִינוּ
samektanipun
בְּיוֹם
ing–dinten
H3117
הָרֶכֶב
karéta–perang
H7393

Tamenge para pahlawane warnane abang, para prajurite padha manganggo abang jingga, kretane abyor mengangah kaya geni suluh ing dina anggone karakit; sarta jaran-jaran padha katon goreh.

מַרְאֵיהֶן	בָּרְחֹבוֹת	יִשְׁתַּקְשְׁקוּן	הָרֶכֶב	יִתְהוֹלְלוּ	בָּחוּצוֹת	4
katingalipun	ing–alun-alun	sami–tabrakan	karéta–perang	mlayu	Ing–lurung-lurung	
H4758	H7339	H8264	H7393		H2351	

יְרוֹצֵצוּ׃	כַּבְּרָקִים	כַּלַּפִּידִם
mlajar	kados–bledhèg	kados–obor
H7323		H3940

Kretane mbalap ana ing dalan, ana ing papan tenggar susul-sumusul, katone kaya obor, playune kaya kilat.

]בהלכותם[	יִכָּשְׁלוּ	אַדִּירָיו	יִזְכֹּר	5
[ing–lakunipun]	sami–kesandhung	para–panggedhenipun	Panjenenganipun–kèngetan	
H1980	H3782	H0117	H2142	

הַסֹּכֵךְ׃	וְהֻכַן	חוֹמָתָהּ	יְמַהֲרוּ	)בַּהֲלִיכָתָם(
pangayoman	lan–kasamektaaken	tembok	sami–énggal	(ing–lakunipun)
		H2346		H1979

Wadya-bala kang pinunjul diangkatake, nanging padha tiba kejengklok nalika lagi maju, padha mlayoni baluwartining kutha kalawan kesusu, dene piranti kanggo njebol wus kaedegake.

נָמוֹג׃	וְהַהֵיכָל	נִפְתָּחוּ	הַנְּהָרוֹת	שַׁעֲרֵי	6
ajur	lan–kratone	kabikak	lèpèn-lèpèn	Gapura-gapura	
H4127	H1964		H5104	H8179	

Gapura-gapuraning kali-kali wus padha kabukak, sarta kedhatone banjur geger.

יוֹנִים	כְּקוֹל	מְנַהֲגוֹת	וְאַמְהֹתֶיהָ	הָעֲלָתָה	גְּלָתָה	וְהָצַב	7
manuk–dara	kados–swara	nuntun	lan–dayang-dayangipun	kabeta	kawiyak	Lan–katetepaken	
H3123			H0519	H5927	H1540	H5324	

לִבְבֵהֶן׃	עַל־	מִתְפֹּפֵף
dhadhanipun	ing	nabuh
H3824		H8608

Sang Prameswari digawa metu lan dilukari, lan para abdine wadon padha nggluruh kaya pambekuring manuk dara, klawan tebah-tebah dhadha.

נָסִים	וְהַמָּה	הֵיא	מֵימֵי	מַיִם	כִּבְרֵכַת־	וְנִינְוֵה	8
mlayu	lan–piyambakipun	piyambakipun	saking–dinten	toya	kados–blumbang	Lan–Ninewé	
H5127	H1992	H1931	H3117	H4325	H1295	H5210	

מַפְנֶה׃	וְאֵין	עָמְדוּ	עָמְדוּ
tiyang–kang–noleh	nanging–mboten–wonten	Mandheg	Sami–mandheg
H6437	H0369	H5975	H5975

Niniwe dhewe iku prasasat kaya blumbang kang banyune mili metu. Ana wong kang nguwuh-uwuh: “Mandhega, mandhega!” nanging ora ana kang noleh.

לַתְּכוּנָה	קְצֵה	וְאֵין	זָהָב	בְּזוּ	כֶּסֶף	בְּזוּ	9
kangge–bandha	pungkasan	lan–mboten–wonten	mas	Sami–ngrampas	pérak	Sami–ngrampas	
H8498		H0369	H2091	H0962	H3701	H0962	

חֶמְדָּה׃	כְּלִי	מִכֹּל	כָּבֵד
kang–adi	barang	saking–sedaya	kamulyaan
	H3627	H3605	H3519

Padha ngrayaha salaka, ngrayaha mas, awit tanpa wilangan simpenane raja-brana, prabot-prabot kang endah kehe ora karuwan.

וְחַלְחָלָה
lan–ngelu
H2479

בִּרְכַּיִם
jengku
H1290

וּפַק
lan–gemeter
H6375

נָמֵס
ajur
H4549

וְלֵב
lan–manah

וּמִבְלֶקֶה
lan–ngosongaken
H1110

וּמְבוּקָה
lan–kosong
H4003

בּוּקָה
Suwung
H0950

10

פָּארוּר׃
pucet
H6289

קִבְּצוּ
nglempakaken
H6908

כֻּלָּם
sedayanipun
H3605

וּפְנֵי
lan–praen
H6440

מָתְנַיִם
bangkekan
H4975

בְּכָל־
ing–sedaya
H3605

Wus ludhes, pandhes, nandhes! Ati nglentrih, dhengkul oklak-aklik, lambunge gumeter kabeh, raine wong kabeh padha pucet tanpa guwaya.

הָלַךְ
mlampah
H1980

אֲשֶׁר
ingkang

לַכְּפִרִים
kangge–singa–enom

הוּא
punika
H1931

וּמִרְעֵה
lan–pengangonan
H4829

אֲרָיוֹת
singa-singa

מְעוֹן
guwa
H4583

אַיֵּה
Pundi
H0346

11

מַחֲרִיד׃
kang–nggegirisi
H2729

וְאֵין
lan–mboten–wonten
H0369

אַרְיֵה
singa

גּוּר
anak–singa
H1482

שָׁם
ing–mrika
H8033

לָבִיא
singa–wadon

אַרְיֵה
singa

Ana ing ngendi ta pandhelikane singa lan guwane singa-singa nom, panggonane singa klinteran, papaning anak singa, kang ora kaganggu-gawe dening wong?

לְלִבְאֹתָיו
kangge–singa-singa–wadone

וּמְחַנָּק
lan–nyekik
H2614

גְּרוֹתָיו
anak-anakipun
H1484

בְּדֵי
cekap–kangge
H1767

טֹרֵף
nyuwèk
H2963

אַרְיֵה
Singa

12

טְרֵפָה׃
rampasan
H2966

וּמְעֹנָתָיו
lan–susuhanipun
H4585

חֹרָיו
guwa-guwanipun
H2356

טֶרֶף
rampasan
H2964

וַיְמַלֵּא־
lan–ngisèni
H4390

Singa iku lumrahe ndedekep kanggo nyukupi pangane anak-anake, lan nekak memangsan kanggo sing wadon, sarta ngebaki guwane kalawan pangan lan pandhelikane kalawan dedekepane.

צְבָאוֹת
sarwa–dumadi

יְהוָה
Sang–Yéhuwah
H3068

נְאֻם
pangandikanipun
H5002

אֵלַיִךְ
panjenengan
H0413

הִנְנִי
Lah–Kawula–nglawan
H2009

13

תַּאכַל
badhé–kapangan
H0398

וּכְפִירַיִךְ
lan–singa–enom

רִכְבָּה
karéta-karétanipun
H7393

בָּעָשָׁן
dados–kukus
H6227

וְהִבְעַרְתִּי
lan–Kawula–badhé–ngobong

יִשָּׁמַע
badhé–kapireng
H8085

וְלֹא־
lan–mboten
H3808

טַרְפֵּךְ
rampasanipun
H2964

מֵאֶרֶץ
saking–bumi
H0776

וְהִכְרַתִּי
lan–Kawula–badhé–nglebur
H3772

חָרֶב
pedhang
H2719

ס
[]

מַלְאָכֶיהָ׃
utusan-utusanipun
H4397

קוֹל
swara

עוֹד
malih
H5750

Pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah: “Lah! Ingsun bakal nglawan marang sira, nuli sakehe kretanira bakal Sunobong nganti dadi kukus, lan singanira nom bakal padha kamangsa ing pedhang nganti entek; sarta memangsanira bakal Sunsirnakake saka ing bumi, swarane para kongkonanira bakal ora keprungu maneh.”

Chapter 3

טָרֶף׃
mangsa
H2964

יָמִישׁ
oncat
H4185

לֹא
mboten
H3808

מְלֵאָה
kebak
H4395

פֶּרֶק
rampasan
H6563

כָּחַשׁ
goroh
H3585

כֻּלָּהּ
sedayanipun
H3605

דָּמִים
getih
H1818

עִיר
kitha

הוֹי
Bilai
H1945

1

Bilai kutha kang ngwutahake getih iku! Samubarang kabehe mung cidra thok, lan kebak panjarah-rayah, lan ora leren-leren anggone ndedekep?

וּמֶרְכָּבָה	הַהֹר	וְסוּס	אוֹפֵן	רַעַשׁ	וְקוֹל	שׁוֹט	קוֹל	2
lan–karéta	kang–mlajar	lan–jaran	rodha	gumludhug	lan–swara	pecut	Swara	
H4818	H1725		H0212	H7494		H7752		

מְרַקֵּדָה׃
kang–mlumpat-mlumpat
H7540

Rungokna cumethering pecut lan gumledheging rodha, rungokna playuning jaran kang pating kethoplak lan gumenjoting kreta-kreta!

חָלָל	וְרֹכֵב	חֲנִית	וּבְרַק	חֶרֶב	וְלַהַב	מַעֲלֵה	פֶּרֶשׁ	3
tiyang–pejah	lan–kathah	tombak	lan–kilat	pedhang	lan–pedhang	nyerang	Jaranan	
	H7230	H2595		H2719	H3851	H5927		

[יכשלון]	לַגְוִיָּה	קְצֵה	וְאֵין	פָּגֶר	וְכֶבֶד	
[sami–kesandhung]	kangge–badan-badan	pungkasan	lan–mboten–wonten	bathang	lan–tumpukan	
H3782	H1472		H0369	H6297	H3514	

בְּגְוִיָּתָם׃	)וְכָשְׁלוּ(
ing–badan-badanipun	(lan–kesandhung)
H1472	H3782

Bala jaranan nempuh pedhange cumleret lan tumbake gumebyar! Akeh kang padha mati, jisim tumpukundhung, tanpa wilangan cacahe jisim, wong-wong nganti padha kesandhung ing jisim!

כִּשָּׁפַיִם	בַּעֲלַת	חֵן	טוֹבַת	זוֹנָה	זְנוּנֶיהָ	מֹכֶרֶת	4
sihir	ahli	ing–kridha	sae	wanita–tuna–susila	laku–jina	Amargi–kathahipun	
H3785	H1172	H2580		H2181	H2183	H7230	

בְּכִשָּׁפֶיהָ׃	וּמִשְׁפָּחוֹת	בִּזְנוּנֶיהָ	גּוֹיִם	הַמֹּכֶרֶת
ngangge–sihiripun	lan–suku-suku	ngangge–laku–jinanipun	bangsa-bangsa	kang–ngadol
H3785	H4940	H2183		H4376

Iku kabeh marga saka akehe pasundelan kang katindakake dening wong wadon tuna-susila, kang endah warnane lan ahli sihir, kang ngloropake bangsa-bangsa srana anggone laku jina, lan golongan-golongan srana sihire.

צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	אֵלַיִךְ	הִנְנִי	5
sarwa–dumadi	Sang–Yéhuwah	pangandikanipun	panjenengan	Lah–Kawula–nglawan	
	H3068	H5002	H0413	H2009	

וְהַרְאֵיתִי	פָּגֶיךְ	עַל־	שׁוֹלַיִךְ	וְגִלִּיתִי
lan–Kawula–badhé–nedahaken	praenipun	ing	sosoganipun	lan–Kawula–badhé–ngangkat
H7200	H6440		H7757	H1540

קְלוֹנֵךְ׃	וּמַמְלָכוֹת	מַעְרֵךְ	גּוֹיִם
wirangipun	lan–karajan-karajan	kawudanipun	bangsa-bangsa
H7036	H4467	H4626	

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustining sarwa dumadi: “Lah Ingsun bakal nglawan marang sira, pojoking jaritira bakal Sunlingkabake nganti tekan ing rainira, sarta bakal mitontonake wewadinira marang bangsa-bangsa, lan kawiranganira marang karajan-karajan.

וְשַׁמְתִּיךְ	וְנִבַּלְתִּיךְ	שִׁקֻּצִים	עָלַיִךְ	וְהִשְׁלַכְתִּי	6
lan–ndamel	lan–ngasoraken	barang–nistha	ing–panjenengan	Lan–Kawula–badhé–mbuwang	
		H8251		H7993	

כִּרְאִי׃
dados–tontonan
H7210

Ingsun bakal ngebyuki sesuker marang sira, sira bakal Sunanggep remeh lan Sundadekake tontonan.

וְאָמַר֙	מִמֶּ֔ךָּ	יְד֖וֹד	רֹאֵ֑יךָ	כָּל־	וְהָיָ֣ה	7
lan–matur	saking–panjenengan	badhé–mlayu	tiyang–kang–ningali	saben	Lan–badhé–kedadosan	
H0559		H5074	H7200	H3605	H1961	

אֲבַקֵּ֣שׁ	מֵאַ֔יִן	לָ֣הּ	יָנ֑וּד	מִי	נִינְוֵ֖ה	שָׁדְּדָ֥ה	
Kawula–badhé–madosi	saking–pundi	piyambakipun	badhé–nangisi	sinten	Ninewé	Karusak	
H1245	H0370		H5110	H4310	H5210	H7703	

לָ֖ךְ׃	מְנַחֲמִֽים׃
kangge–panjenengan	juru–panglipur
	H5162

Nuli sakehe wong kang ndeleng sira, bakal lumayu ninggal sira, kalawan ngucap: “Niniwe wus rusak! Sapa kang mesakake marang dheweke? Saka ngendi anggonku oleh juru-panglipur kanggo dheweke?”

מַ֣יִם	בַּיְאֹרִ֔ים	הַיּוֹשָׁבָ֖ה	אָמ֑וֹן	מִנָּ֣א	הַֽתֵּיטִ֔בִי	8
toya	ing–lèpèn-lèpèn	kang–lenggah	Amon	tinimbang–Nó	Punapa–panjenengan–langkung–sae	
H4325	H2975	H3427	H0528	H4996	H3190	

חוֹמָ֥ה	מַ֖יִם	לָ֣הּ	חֵ֑יל	אֲשֶׁר־	לָ֖הּ	סָבִֽיב׃
tembokipun	saking–segara	segara	betèng	ingkang	piyambakipun	ngubengi
H2346	H3220	H3220	H2426			H5439

Apa sira kinacek karo Tebe, kuthaning Dewa Amon, kang ana ing sacedhake bengawan Nil kang kinubengan ing banyu, kang baluwartine sagara, lan betenge banyu?

הָיוּ֙	וְלוּבִ֣ים	פּ֔וּט	קֻצָ֖ה	וְאֵ֑ין	וּמִצְרַ֗יִם	עָצְמָ֛ה	כּ֥וּשׁ	9
dados	lan–Libia	Put	wates	lan–mboten–wonten	lan–Mesir	kakiyatanipun	Kus	
H1961	H3864	H6316		H0369	H4714	H6109		

בְּעֶזְרָתֵֽךְ׃
pambiyantu
H5833

Etiopia iku dadi sumbering kakuwatane, uga Mesir, kalawan tanpa wates; Put sarta para wong Libia padha dadi pambantune.

עֲלָלֶ֣יהָ	גַּ֔ם	בַּשֶּׁ֖בִי	הָלְכָ֣ה	לַגֹּלָ֑ה	הָיָ֣א	גַּם־	10
bayi-bayinipun	ugi	ing–ndalem–tawanan	késah	kangge–tawanan	piyambakipun	Ugi	
H5768	H1571		H1980	H1473	H1931	H1571	

וְכָל־	גּוֹדָ֔ל	יַדּ֖וּ	נִכְבַּדֶּ֑יהָ	וְעַל־	חוּצ֥וֹת	כָּל־	בְּרֹ֖אשׁ	יֻרְטְשׁ֥וּ
lan–sedaya	undian	sami–ngundi	tiyang–mulya	lan–kangge	lurung	saben	ing–sirah	karemuk
H3605	H1486	H3032	H3513		H2351	H3605		H7376

בַּזִּקִּ֖ים׃	רֶ֣תֶק	גְּדוֹלֶ֔יהָ
ing–ranté	kablenggu	tiyang–agunganipun
	H7576	

Nanging iku dhewe uga kapeksa kaparakake menyang ing pambuwangan, kapeksa padha lumebu ing tawanan. Bayi-bayine padha dikeplekake ana ing pojoking sakehe lelurung, para wong kang kajen keringan padha kaundhi, lan para panggedhene padha kablenggu kabeh nganggo rante.

אַ֣תְּ	גַּם־	נֶעֱלָמָ֔ה	תִּֽהְי֖	תִּשְׁכְּרִ֑י	אַ֣תְּ	גַּם־	11
panjenengan	ugi	umpetan	badhé–dados	badhé–mendem	panjenengan	Ugi	
	H1571	H5956	H1961	H7937		H1571	

מֵאוֹיֵ֖ב׃	מָעוֹז֙	תְּבַקְשִׁ֔י
saking–mengsah	pangungsen	badhé–madosi
H0341	H4581	H1245

Sira uga bakal mendem, lan bakal padha tanpa daya; sira uga bakal ngupaya papan pangungsen marga saka ananing mungsuh.

וְנָפְלוּ	יְנֻּעוּ	אִם־	בִּכּוּרִים	עִם־	תְּאֵנִים	מְבֻצָּרֶיךָ	כָּל־	12
lan–dhawah	kagoyangaken	menawi	woh–kawitan	kanthi	wit–ara	betèng-betèngipun	Sedaya	
H5307	H5128		H1061		H8384	H4013	H3605	

אוֹכֵל׃	פִּי	עַל־
tiyang–kang–madhang	cangkem	ing
H0398	H6310	

Sakehe betengira iku kaya wit anjir kang wohe mateng kedadak; samangsa dierog, wohe nibani cangkeme wong kang arep mangan.

נִפְתָּח	פָּתוֹחַ	לְאַיְבֶיךָ	בְּקִרְבֶּךָ	נָשִׁים	עַמֶּךָ	הִנֵּה	13
kabikak	kabikak	kangge–mengsah-mengsahipun	ing–tengahipun	tiyang–estri	rakyatipun	Lah	
		H0341	H7130	H0802		H2009	

בְּרִיחֶיךָ׃	אֵשׁ	אָכְלָה	אַרְצֶךָ	שַׁעֲרֵי	
slarak-slarakipun	geni	geni–nglalap	nagari	gapura-gapura	
H1280	H0784	H0398	H0776	H8179	

Lah, bala kang ana ing satengahira iku wadon-wadon; mungsuhira padha kawenganan ing gapurane nagaranira nganti njeblag, slarake padha kamangsa ing geni nganti entek.

מִבְצָרֶיךָ	חֲזִקִי	לָךְ	שֹׁאֲבִי־	מָצוֹר	מֵי	14
betèng-betèngipun	sami–nguataken	kangge–panjenengan	sami–nimba	pangepungan	Toya	
H4013	H2388		H7579	H4692	H4325	

מַלְבֵּן׃	הַחֲזִקִי	בַּחֹמֶר	וְרִמְסִי	בַטִּיט	בָּאִי	
cetakan–bata	sami–nyekel	lempung	lan–ngidak-idak	ing–blethok	sami–mlebet	
H4404	H2388		H7429	H2916	H0935	

Padha ngangsua banyu, kanggo cepakan samangsa dikepung, betengira padha santosanana! Ngidaka blethok, ngidaka lempung, gondhelana cithakan bata!

תֹּאכְלֵךְ	חֶרֶב	תַּכְרִיתֵךְ	אֵשׁ	תֹּאכְלֵךְ	שָׁם	15
badhé–nglalap	pedhang	pedhang–badhé–nglebur	geni	geni–badhé–nglalap	Ing–mrika	
H0398	H2719	H3772	H0784	H0398	H8033	

כְּאַרְבֶּה׃	הֻתְכַּבְּדִי	כַּיֶּלֶק	הִתְכַּבֵּד	כַּיֶּלֶק	
kados–walang–kedhèpèn	Sami–makendhel	kados–walang	Sami–makendhel	kados–walang	
H0697	H3513	H3218	H3513	H3218	

Sira bakal entek kamangsa ing geni ana ing kana, bakal katumpes ing pedhang, kang mangsa sira kaya walang lumpatan. Sanadyan cacahira akeh kaya walang lumpatan, lan kaya walang alih-alihan,

הַשָּׁמַיִם	מִכּוֹכְבֵי	רְכַלַּיִךְ	הִרְבִּית	16
langit	langkung–saking–lintang-lintang	saudagar-saudagaripun	Panjenengan–kathahaken	
H8064	H3556	H7402		

וַיָּעָף׃	פָּשַׁט	יֶלֶק
lan–mabur	nyerang	walang
	H6584	H3218

sanadyan wongira dagang sira dadekake akeh ngluwihi lintang-lintang ing langit pisan, wong-wong iku bakal padha kaya walang lumpatan kang ngegarake swiwine nuli mabur nggeblas.

כְּנוֹב	וְטַפְסָרֶיךָ	כָּאַרְבֶּה	מְנֻזָּרֶיךָ		17
kados–gerombolan	lan–pejabat-pejabatipun	kados–walang–kedhèpèn	Pangawal-pangawalipun		
H2951		H0697	H4502		

וְנוֹדַד	זֶרְחָה	שָׁמֶשׁ	קָרָה	בְּיוֹם	בַּגְּדֵרוֹת	הַחֹנִים	גֹּבִי
lan–mabur	mlethèk	srengéngé	asrep	ing–dinten	ing–pager-pager	kang–nongkrong	walang
H5074	H2224	H8121	H7135	H3117	H1448	H2583	

אַיִם׃	מְקוֹמוֹ	נוֹדַע	וְלֹא־
pundi	panggonanipun	dipunsumerepi	lan–mboten
H0335	H4725	H3045	H3808

Sanadyan wongira kang padha jaga cacahe kaya walang alihan lan para punggawanira kaya walang grombolan kang padha mencok ing tembok-tembok ing mangsa atis, nanging bareng srengenge mlethek, banjur padha ngilang, ora kasumurupan panggonane.

עַמְּךָ	נָפֹשׁוּ	אַדִּירֶיךָ	יִשְׁכְּנוּ	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	רֹעִיךָ	נָמוּ	18
rakyatipun	sumebar	para–panggedhenipun	lerem	Asyur	raja	pangen-pangenipun	Turu	
		H0117	H7931	H0804	H4428		H5123	

מִתְקַבֵּץ׃	וְאֵין	הֶהָרִים	עַל־	
tiyang–kang–nglempakaken	lan–mboten–wonten	gunung-gunung	ing	
H6908	H0369	H2022		

He, raja ing nagara Asyur, cilaka sira! Para pangonira wus padha turu kepati! Para pangarepira padha keturon, wadya-balanira padha pating slebar ana ing gunung-gunung, lan ora ana kang nglumpukake.

שִׁמְעֵי	וְכָל	מַכָּתֶךָ	נַחְלָה	לְשִׁבְרֶךָ	כֵּהָה	אֵין־			19
tiyang–kang–mireng	Saben	serangan	nemen	kangge–tatu	panglipur	Mboten–wonten			
H8085	H3605	H4347		H7667	H3545	H0369			

רָעָתְךָ	עָבְרָה	לֹא־	מִי	עַל־	כִּי	עָלֶיךָ	כַּף	תָּקְעוּ	שִׁמְעֲךָ
piawonipun	ngliwati	mboten	sinten	ing	awit	ing–panjenengan	tangan	keplok	pawarta
		H3808	H4310				H3709	H8628	

תָּמִיד׃
salawasipun
H8548

Cacadira iku ora ana tambane, lan tatunira wus ora bisa mari, sakehe wong kang krungu bab kaananira, padha keplok-keplok marga saka sira iku, awit sapa bae kang ora ketaman ing pialanira terus-terusan?

Habakkuk

Chapter 1

הַנָּבִיא׃	חֲבַקּוּק	חָזָה	אֲשֶׁר	הַמַּשָּׂא	1
nabi	Habakuk	dipuntingali	ingkang	Wangsit	
H5030	H2265	H2372			

Wangsit kang katingalan dening Nabi Habakuk.

תִּשְׁמָע	וְלֹא	שִׁוַּעְתִּי	יְהוָה	אָנָה	עַד־	2
Panjenengan–mirengaken	lan–mboten	Kawula–sesambat	Sang–Yéhuwah	pinten–dangu	Ngantos	
H8085	H3808	H7768	H3068	H0575	H5704	

תוֹשִׁיעַ׃	וְלֹא	חָמָס	אֵלֶיךָ	אֶזְעַק
Panjenengan–paring–karahayon	lan–mboten	panganiaya	dhateng–Panjenengan	Kawula–sambat
H3467	H3808	H2555	H0413	H2199

Dhuh Yehuwah, taksih pinten dangunipun malih anggen kawula sambat-sambat, nanging Paduka boten midhangetaken; kawula nguwuh-uwuh dhumateng Paduka: “Wonten panganiaya!”, nanging Paduka boten mitulungi?

תַּבִּיט	וְעָמָל	אָוֶן	תַּרְאֵנִי	לָמָּה		3
Panjenengan–mirsani	lan–rekaos	piawon	Panjenengan–nedahaken–dhateng–kawula	Kena–punapa		
H5027	H5999	H0205	H7200	H4100		

יִשָּׂא׃	וּמָדוֹן	רִיב	וַיְהִי	לְנֶגְדִּי	וְחָמָס	וְשֹׁד
tangi	lan–padudon	padu	lan–dados	ing–ngajeng–kawula	lan–panganiaya	lan–karusakan
H5375	H4066	H7379	H1961	H5048	H2555	H7701

Punapaa dene Paduka nedahaken piawon dhateng kawula, satemah kawula ningali tindak ambeksiya? Panganiaya saha pangroda-peksa wonten ing ngajenging mripat kawula; paben saha pasulayan ingkang tumuwuh.

לָנֶצַח	יֵצֵא	וְלֹא־	תִּוָּדֶה	תָּפוּג	כֵּן	עַל־		4
kangge–salaminipun	medal	lan–mboten	angger–angger	dados–ringkih	pramila	Pramila		
H5331	H3318	H3808	H8451	H6313				

מִשְׁפָּט	יֵצֵא	כֵּן	עַל־	הַצַּדִּיק	אֶת־	מַכְתִּיר	רָשָׁע	כִּי	מִשְׁפָּט
kaadilan	medal	pramila	pramila	tiyang–leres	[]	ngepung	tiyang–duraka	awit	kaadilan
H4941	H3318			H6662	H0853	H3803	H7563		H4941

מְעֻקָּל׃
bengkong
H6127

Pramila angger-angger lajeng ical kakiyatanipun, saha kaadilan boten nate jumedhul, margi tiyang mursid kinepang dening tiyang duraka, njalari medalipun kaadilan kwalik.

5

רְאֹו בַּגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהַתְמְהוּ תְּמָהוּ כִּי־
Sami–mirsani ing–bangsa-bangsa lan–sami–ningali lan–sami–gumun sami–gumun awit
H7200 H5027 H8539 H8539

פֹּעַל פֹּעַל בִּימֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי
karya Kawula–damel ing–dinten-dintenipun mboten panjenengan–pitados sanadyan
H6467 H6466 H3117 H3808 H0539

יְסֻפָּר׃
dipuncariyosaken

Padha mawasa lan nggatekna ana ing antarane para bangsa, gumuna lan padha njengera, dene Ingsun nindakake sawijining pakaryan ing jamanira kang manawa kawartakake marang sira, sira mesthi ora ngandel.

6

כִּי־ הִנְנִי לah–Kawula מְקִים ngadegaken אֶת־ [] הַכַּשְׂדִּים tiyang–Kasdim הַגּוֹי bangsa הַמַּר kang–getir
Awit H2009 H0853 H3778

וְהַנִּמְהָר lan–kang–grusa-grusu לָרֶשֶׁת kangge–ngrebut מִשְׁכְּנוֹת palenggahan
H1980 H3423 H4908

לְמֶרְחַבֵי־ dhateng–wiyar אֶרֶץ bumi הַהוֹלֵךְ kang–mlampah
H4800 H0776

לֹו׃ לֹא־
kagunganipun kang–sanès
H3808

Dene lah Ingsun kang nenangi wong Kasdim, bangsa kang ambek-siya lan cukat tandange, kang ndlajahi garis-garising lintang bumi, arep ngejegi papan padunungan kang dudu duweke.

7

וְנוֹרָא lan–nggila-gila הוּא piyambakipun מִמֶּנּוּ saking–piyambakipun מִשְׁפָּטוֹ kaadilanipun וּשְׂאֵתוֹ lan–kaluhurhanipun
H3372 H1931 H4941 H7613

אָיֹם Nggegirisi
H0366

יֵצֵא׃
medal
H3318

Bangsa iku medeni lan nggegirisi, pangadilan lan kaluhurane iku asale saka awake dhewe.

8

וְקַלּוּ Lan–langkung–rikat מְנֻמָּרִים tinimbang–macan–tutul סוּסָיו jaranipun וְחַדּוּ lan–langkung–galak מְזִאֵבֵי tinimbang–ajag-ajag
H7043 H5246 H2061

וּפָשׁוּ lan–mlajar פָּרָשָׁיו prajurit–jarananipun וּפָרָשָׁיו lan–prajurit–jarananipun מֵרָחוֹק saking–tebih יָבֹאוּ rawuh יָעֻפוּ sami–mabur
H6153 H0935 H7350

כְּנֶשֶׁר kados–garudha חָשׁ gancang לֶאֱכֹול׃ kangge–madhang
H5404 H0398

Jarane cukate ngungkuli macan tutul, lan girase ngungkuli asu ajag ing wayah bengi; wadya-balane jaranan teka sesanderan saka ing panggonan adoh, nganti kaya mabur memper manuk garudha kang nyamber memangsan.

9

כֻּלֹּה Sedayanipun לְחָמָס kangge–panganiaya יָבוֹא rawuh מִנַּגַּח radi פְּנֵיהֶם praenipun קְדִימָה mangetan וַיֶּאֱסֹף lan–nglempakaken
H3605 H2555 H0935 H4041 H6440 H6921 H0622

כַּחֹול kados–pasir שֶׁבִי׃ tawanan
H2344

Bangsa iku kabeh padha nglurug arep nandukake panganiaya, panempuhing cucuking barisane kaya angin saka ing wetan, sarta padha nglumpukake tawanan kang kehe kaya wedhi.

						10
לֹו	מִשְׂחָק	וְרֹזְנִים	יִתְקַלָּס	בַּמְּלָכִים	וְהוּא	
kanggénipun	gegujegan	lan–para–panggedhe	ngece	dhateng–raja-raja	Lan–piyambakipun	
	H4890	H7336	H7046	H4428	H1931	

וַיִּלְכְּדָהּ׃	עָפָר	וַיִּצְבֹּר	יִשְׂחָק	מִבְצָר	לְכָל־	הוּא
lan–ngrebut	lebu	lan–numpuk	nggeguyu	betèng	dhateng–saben	piyambakipun
H3920	H6083	H6651	H7832	H4013	H3605	H1931

Para raja padha dipoyoki lan para panggedhe padha digeguyu; saben beteng digeguyu, diurugi lemah lan banjur karayud.

							11
לֵאלֹהֹו׃	כֹּחֹו	זֹו	וְאָשֵׁם	וַיַּעֲבֹר	רֹוחַ	חָלַף	אָז
kangge–dewanipun	kakiyatanipun	punika	lan–dosa	lan–ngliwati	angin	ngliwati	Lajeng
H0430		H2098	H0816		H7307	H2498	

Banjur padha mlayu-mlayu rikate kaya sumiyuding angin, terus bablas; kaya mangkono anggone padha nindakake panggawe kang luput kalawan ndewa-dewa marang kakuwatane.

					12
אֱלֹהַּי	יְהוָה	מִקֶּדֶם	אַתָּה	הֲלֹוא	
Gusti–Allahipun–kawula	Sang–Yéhuwah	saking–kawitan	Panjenengan	Punapa–sanès	
H0430	H3068			H3808	

שַׁמְתֹּו	לְמִשְׁפָּט	יְהוָה	נָמוּת	לֹא	קְדֹשִׁי	
Panjenengan–nemtokaken	kangge–pangadilan	Sang–Yéhuwah	pejah	mboten	Kang–Suci–kawula	
	H4941	H3068	H4191	H3808	H6918	

יְסַדְתֹּו׃	לְהֹוכִיחַ	וְצוּר	
Panjenengan–netepaken	kangge–mbangun	lan–Parang	
H3245	H3198	H6697	

Dhuh Yehuwah, Paduka punika sampun wiwit rumiyin mila rak Gusti Allah kawula, Ingkang Mahasuci? Kawula boten badhe sami pejah. Dhuh Yehuwah, bangsa punika Paduka patah supados ndhawahaken paukuman. Dhuh, Sang Redi Parang, bangsa punika sampun Paduka tamtokaken supados niksa.

									13
תֹּוכֵל	לֹא	עָמָל	אֵל־	וְהַבִּיט	רָע	מֵרְאֹות	עֵינַיִם	טְהֹור	
saged	mboten	rekaos	dhateng	lan–mirsani	piawon	saking–mirsani	paningal	Suci	
H3201	H3808	H5999	H0413	H5027		H7200		H2890	

בְּבַלַּע	תַּחֲרִישׁ	בְּוֹגְדִים	תַּבִּיט	לָמָּה
nalika–nguntal	Panjenengan–kéndel	tiyang–cidra	Panjenengan–mirsani	Kena–punapa
H1104		H0898	H5027	H4100

מִמֶּנּוּ׃	צַדִּיק	רָשָׁע	
tinimbang–piyambakipun	tiyang–leres	tiyang–duraka	
	H6662	H7563	

Paduka, ingkang paningal Paduka margi saking sangeting sucinipun lajeng boten karsa mirsani piawon saha ingkang boten mentala mirsani panganiaya, kenging punapa dene Paduka ngudaneni dhateng tiyang ingkang sami lampah cidra, saha lajeng kendel kemawon, samangsa tiyang duraka nguntal dhateng sesaminipun ingkang ngungkuli kautamenipun?

						14
לֹא־	כְּרֶמֶשׁ	תָּיִם	כִּדְגֵי	אָדָם	וַתַּעֲשֶׂה	
tanpa	kados–kewan–melata	segara	kados–ulam	manungsa	Lan–Panjenengan–ndamel	
H3808	H7431	H3220	H1709	H0120		

בֹּו׃	מֹשֵׁל
ing–piyambakipun	panguwasa
	H4910

Punapa dene Paduka karya manungsa punika kok kados ulam ing saganten, utawi kados kewan gumremet ingkang tanpa paprentahan?

15

יְגֹרֲהוּ	הֶעָלָה	בְּחַכָּה	כָּלֹּה	
Panjenenganipun–nyeret	Panjenenganipun–narik	ngangge–pancing	Sedayanipun	
H1641	H5927	H2443	H3605	

וְיָגִיל׃	יִשְׂמַח	כֵּן	עַל־	בְּמִכְמַרְתָּו	וַיַּסְפֵּהוּ	בְּחֶרְמֹו
lan–girang	bingah	pramila	pramila	ing–pukatipun	lan–nglempakaken	ngangge–jalanipun
H1523	H8055				H0622	

Manungsa wau sadaya dipun sendhal klayan pancing, dipun cepeng kaliyan jaringipun, sarta dipun klempakaken mawi jalanipun, ndadosaken bingah lan giyak-giyakipun tiyang duraka wau.

16

וְיִקְטַר	לְחֶרְמֹו	יְזַבֵּחַ	כֵּן	עַל־
lan–ngobong–menyan	kangge–jalanipun	piyambakipun–nyembelih	pramila	Pramila
		H2076		

בְּרִאָה׃	וּמַאֲכָלֹו	חֶלְקֹו	שְׁמֵן	בָּהֵמָּה	כִּי	לְמִכְמַרְתָּו
mulya	lan–dhaharanipun	pandhumanipun	lema	sarana–punika	awit	kangge–pukatipun
H1277	H3978		H8082	H1992		

Mila jaringipun dipun sajeni kurban, sarta jalanipun dipun sajeni kurban obaran; awit pirantos-pirantos punika ingkang njalari angsal-angsalanipun kathah lan rejekinipun tirah-tirah.

17

וְתָמִיד	חֶרְמֹו	יָרִיק	כֵּן	הַעַל	
lan–salaminipun	jalanipun	piyambakipun–badhé–ngosongaken	pramila	Punapa–mangke	
H8548		H7324			

ס	יַחְמֹול׃	לֹא	גֹּויִם	לַהֲרֹג
[]	amurih	mboten	bangsa-bangsa	kangge–mejahi
	H2550	H3808		H2026

Punapa punika ingkang njalari lajeng tansah nyepeng pedhang ligan saha lajeng mejahi bangsa-bangsa tanpa welas?

Chapter 2

1

וַאֲצַפֶּה	מָצֹור	עַל־	וְאֶתְיַצְּבָה	אֶעֱמֹדָה	מִשְׁמַרְתִּי	עַל־
lan–Kawula–ningali	betèng	ing	lan–Kawula–mapan	Kawula–ngadeg	pos–jaga–kawula	Ing
H6822	H4692		H3320	H5975	H4931	

וּמָה	בִּי	יְדַבֶּר־	מַה־	לִרְאֹות	
lan–punapa	dhateng–kawula	Panjenenganipun–ngandika	punapa	kangge–mirsani	
H4100		H1696	H4100	H7200	

תֹּוכַחְתִּי׃	עַל־	אָשִׁיב
pengaduan–kawula	ing	kawula–wangsul
		H7725

Dakngadeg ana ing pangungakan lan mapan ana ing menara, aku arep niliki lan ngadhang-adhang marang apa kang bakal dadi pamangsite marang aku, lan kapriye paring wangsulane tumrap pasambatku.

2

חָזוֹן כְּתֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי
wahyu Sami–nulis lan–ngandika Sang–Yéhuwah Lan–Sang–Yéhuwah–mangsuli–kawula
H2377 H3789 H0559 H3068

קוֹרֵא רָץ לְמַעַן הַלֹּחֹת עַל־ וּבָאֵר
tiyang–kang–maos tiyang–kang–maos supados papan-papan ing lan–sami–ndamel–cetha
H7121 H7323 H4616 H3871 H0874

בּוֹ׃
ing–ngriku

Ing kono Pangeran Yehuwah banjur paring wangsulan marang aku mangkene: “Wahyu iku sira tulisana, kacathetana kang cetha ana ing papan-papan, supaya kenaa diwaca dening wong kang liwat.

3

לַקֵּץ וְיָפֵחַ לַמּוֹעֵד חָזוֹן עוֹד כִּי
kangge–pungkasan lan–napas kangge–wekdal–kang–dipuntemtokaken wahyu taksih Awit
H7093 H6315 H4150 H2377 H5750

בָּא כִּי־ לוֹ חַכֵּה־ יִתְמַהְמָהּ אִם־ יְכַזֵּב וְלֹא
rawuh awit kangge–piyambakipun sami–nengga kasep sanadyan ngapusi lan–mboten
H0935 H2442 H4102 H3576 H3808

יְאַחֵר׃ לֹא בָּא
badhé–kasep mboten badhé–rawuh
H0309 H3808 H0935

Dene wahyu iku isih ngenteni mangsa kang kapesthekake, nanging enggal tumuju marang ing wekasane lan ora bakal nyidrani manawa randhat, etenana, marga iku mesthi bakal teka, ora bakal sumene.

4

וְצַדִּיק בּוֹ נַפְשׁוֹ יָשְׁרָה לֹא־ עֻפְלָה הִנֵּה
nanging–tiyang–leres ing–piyambakipun nyawanipun lurus mboten kang–gumunggung Lah
H6662 H5315 H3474 H3808 H2009

יִחְיֶה׃ בֶּאֱמוּנָתוֹ
badhé–gesang ngangge–kapitadosanipun
H2421 H0530

Satemene wong kang kumenthus, iku atine ora burus, nanging wong kang bener iku uripe awit saka pracayane.

5

אֲשֶׁר יַיְגֶה וְלֹא יָהִיר גָּבֶר בּוֹגֵד הַיַּיִן כִּי־ וְאַף
ingkang tentrem lan–mboten kang–gumunggung tiyang cidra anggur awit Lan–ugi
H3808 H3093 H1397 H0898 H3196 H0637

יִשְׁבָּע וְלֹא כַּמָּוֶת וְהוּא נַפְשׁוֹ כִּשְׁאוֹל הִרְחִיב
wareg lan–mboten kados–pejah lan–piyambakipun nyawanipun kados–Syeol ngambakaken
H7646 H3808 H4194 H1931 H5315 H7585 H7337

וַיֶּאֱסֹף וַיִּקְבֹּץ הַגּוֹיִם כָּל־ אֵלָיו
lan–nglempakaken lan–ngempalaken bangsa-bangsa sedaya dhateng–piyambakipun
H0622 H6908 H3605 H0413

הָעַמִּים׃ כָּל־ אֵלָיו
rakyat-rakyat sedaya dhateng–piyambakipun
H3605 H0413

Wong kang gumunggung lan umuk, iku mesthi ora bisa lestari; iku ngangapake cangkeme kaya jagading wong mati, lan ora bisa wareg-wareg kaya si pati, nganti sakehe suku bangsa padha diklumpukake lan sakehe bangsa padha digiring menyang ing ngarepe.”

וּמְלִיצָה יִשָּׂאוּ מָשָׁל עָלָיו כֻּלָּם אֱלֹהּ הֲלוֹא־ 6
lan–sindiran ngangkat pasemon bab–piyambakipun sedayanipun punika Punapa–sanès
H4426 H5375 H4912 H3605 H0428 H3808

לֹא־ הַמַּרְבֶּה וְיֹאמַר לוֹ חְוִי וְיֹאמַר לוֹ חִידוֹת
ingkang–sanès tiyang–kang–nambah Bilai lan–matur kangge–piyambakipun cangkriman
H3808 H1945 H0559 H2420

עַבְטִיט׃ עָלָיו וּמַכְבִּיד מָתַי עַד־ לוֹ
jaminan ing–piyambakipun lan–tiyang–kang–nglempakaken pinten–dangu ngantos kagunganipun
H5671 H3513 H4970 H5704

Kabeh mau rak bakal padha ngucapake bebasan ing ngatase dheweke, sarta lagu pangerang-erang tuwin padha nyemoni mangkene: Bilai wong kang ngrayud kang dudu duweke, -- nganti pira lawase iku? -- lan kang ngemoti barang gadhen pirang-pirang marang awake dhewe?

מְזַעְזְעֶיךָ וְיִקָּצוּ נֹשְׁכֶיךָ יָקוּמוּ פֶּתַע הֲלוֹא 7
tiyang–kang–nggegirisi lan–tangi tiyang–kang–cokot tangi dumadakan Punapa–sanès
H2111 H6974 H6621 H3808

לָמוֹ׃ לְמִשִּׁסּוֹת וְהָיִיתָ
kangge–piyambakipun rampasan lan–panjenengan–dados
H4933 H1961

Rak bakal kanthi dadakan anggone ana wong-wong kang padha ngadeg lan nyakot sira, lang kang padha tangi sarta ngagetake sira, satemah sira banjur dadi bandhangane?

יֶתֶר כָּל־ יְשָׁלְוֹךְ רַבִּים גּוֹיִם שַׁלּוֹתָ אַתָּה כִּי 8
turahipun sedaya badhé–ngrampas kathah bangsa-bangsa ngrampas panjenengan Awit
H3605

יֹשְׁבֵי וְכָל־ קִרְיָה אֶרֶץ וַחֲמַס־ אָדָם מִדְמֵי עַמִּים
kang–manggèn lan–sedaya kitha bumi lan–panganiaya manungsa amargi–getih rakyat-rakyat
H3427 H3605 H7151 H0776 H2555 H0120 H1818

פ בָּהּ׃
[] ing–ngriku

Awitdene sira wus njarah-rayahi suku bangsa akeh, mulane kekarene bangsa-bangsa iku bakal padha genten njarah-rayahi sira, marga saka getihing manungsa kang wus wutah iku lan marga saka panganiaya marang ing nagara, kutha lan sakehe wong kang manggon ing kono.

בַּמָּרוֹם לָשׁוּם לְבִיתוֹ רָע בָּצַע בְּצֵעַ הֹוי 9
ing–inggil kangge–masang kangge–dalemipun awon bathi tiyang–kang–angsal Bilai
H4791 H1215 H1214 H1945

רָע׃ מִכַּף־ לְהִנָּצֵל קִנּוֹ
piawon saking–tangan kangge–dipunluwari susuhipun
H3709 H5337 H7064

Bilai wong kang ngarah bathi kang ora bakal kanggo kaperluaning brayate; sumedya mrenahake susuhe ana ing papan kang dhuwur, supaya bisa oncat saka ing cangkeremaning bilai.

וְחוֹסֵא רַבִּים עַמִּים קְצוֹת־ לְבֵיתֶךָ בֹּשֶׁת יָעַצְתָּ 10
lan–dosa kathah rakyat-rakyat nglebur kangge–dalemipun wirang Panjenengan–ngrancang
H2398 H7096 H1322 H3289

נַפְשֶׁךָ׃
nyawanipun
H5315

Sira wus ngrancang kawirangan tumrap kulawarganira, yaiku nalika sira duwe karep arep numpes bangsa akeh; kalawan mangkono sira wus kelangan nyawanira.

פ	יַעֲנֻנָּה׃	מֵעֵץ	וְכָפִיס	תִּזְעָק	מִקִּיר	אֶבֶן	כִּי־	11
[]	mangsuli	saking–kajeng	lan–balok	sesambat	saking–tembok	watu	Awit	
		H6086	H3714	H2199	H7023	H0068		

Marga watu-watu padha sambat saka ing tembok, sarta balok nyauri saka ing balunganing omah.

בְּעַוְלָה׃	קִרְיָה	וְכוֹנֵן	בְּדָמִים	עִיר	בִּנָּה	הֲוֹי	12
ngangge–piawon	kitha	lan–ngadegaken	ngangge–getih	kitha	tiyang–kang–mbangun	Bilai	
	H7151		H1818		H1129	H1945	

Bilai wong kang yasa nagara srana getih lan nalesi beteng kalawan tindak kang ora adil.

וְיִיגְעוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	הִנֵּה	הֲלוֹא		13
lan–rakyat-rakyat–sayah	sarwa–dumadi	Sang–Yéhuwah	saking	lah	Punapa–sanès		
H3021		H3068	H0854	H2009	H3808		

יִעָפוּ׃	רִיק	בְּדֵי־	וּלְאֻמִּים	אֵשׁ	בְּדֵי־	עַמִּים
lelès	kothong	kangge	lan–bangsa-bangsa	geni	kangge	rakyat-rakyat
H3286	H7385	H1767	H3816	H0784	H1767	

Lah rak saka karsane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa tumitah, anggone para bangsa padha ora ngetung sayah ngupaya geni, sarta para suku bangsa anggone banget-banget padha nggayuh kang tanpa guna?

כַּמָּיִם	יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת־	לָדַעַת	הָאָרֶץ	תִּמָּלֵא	כִּי	14
kados–toya	Sang–Yéhuwah	kamulyaan	[]	kangge–sumerep	bumi	badhé–kaisi	Awit	
H4325	H3068	H3519	H0853	H3045	H0776	H4390		

ס	יָם׃	עַל־	יְכַסּוּ
[]	segara	ing	nutupi
	H3220		H3680

Amarga bumi bakal kawratanan kawruh bab kamulyaning Yehuwah, kayadene sagara anggone kasasaban ing banyu.

שַׂכֶּר	וְאַף	חֲמָתְךָ	מְסַפָּח	רֵעֵהוּ	מַשְׁקֵה	הֲוֹי	15
mendem	lan–ugi	bebendu	tiyang–kang–nambah	tangganipun	tiyang–kang–ngombeni	Bilai	
H7937	H0637	H2573		H7453	H8248	H1945	

מְעוֹרֵיהֶם׃	עַל־	הַבִּיט	לְמַעַן
kawudanipun	ing	mirsani	supados
H4589		H5027	H4616

Bilai wong kang menehi ngombe marang pepadhane kalawan nepsu, marang digawe mendem, supaya weruh kawirangane.

אַתָּה	גַּם־	שְׁתֵה	מִכְבֹּוד	קְלוֹן	שָׂבַעְתָּ	16
panjenengan	ugi	Sami–ngombe	saking–kamulyaan	wirang	Panjenengan–kaisen	
	H1571	H8354	H3519	H7036	H7646	

יְהוָה	יְמִין	כּוֹס	עָלֶיךָ	תִּסּוֹב	וְהֵעָרֵל
Sang–Yéhuwah	tengen	tuwung	dhateng–panjenengan	badhé–mubengi	lan–sami–kawiyak
H3068	H3225			H5437	H6188

כְּבוֹדֶךָ׃	עַל־	וְקִיקָלוֹן
kamulyaan	ing	lan–wirang
H3519		H7022

Sira wus maregi awakira kalawan kanisthan minangka ijole kaurmatan. Mulane sira iya ngombea uga, lan lumakua kalawan gloyoran. Tuwung kang ana ing astane Sang Yehuwah kang tengen bakal marani sira, sarta kaluhuranira bakal kasasaban ing kanisthan.

17

יְחִיתֵן	בְּהֵמוֹת	וְשֹׁד	יְכַסֶּה־	לְבָנוֹן	חֲמַס	כִּי
badhé–nggegirisi	sato	lan–karusakan	badhé–nutupi	Libanon	panganiaya	Awit
H2865	H0929	H7701	H3680	H3844	H2555	

בָּהּ׃	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	קִרְיָה	אֶרֶץ	וַחֲמַס־	אָדָם	מִדְמֵי
ing–ngriku	kang–manggèn	lan–sedaya	kitha	bumi	lan–panganiaya	manungsa	amargi–getih
	H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	H0120	H1818

ס
[]

Marga panganiaya kang tumrap gunung Libanon, iku bakal nasabi sira, lan tumpesing kewan-kewan bakal ngagetake sira, marga saka getihing manungsa kang wutah iku lan marga panganiaya marang nagara, kutha lan para wong isine kabeh.

18

מַסֵּכָה	יְצֻרֹו	פְּסָלוֹ	כִּי	פֶּסֶל	הוֹעִיל	מָה־
reca–tuangan	tiyang–kang–natah	tiyang–kang–ndamel	ingkang	reca–ukir	migunani	Punapa
	H3336	H6458		H6459	H3276	H4100

עָלָיו	יְצֻרוֹ	יֹצֵר	בָּטַח	כִּי	שֶׁקֶר	וּמוֹרֶה
ing–piyambakipun	kang–dipundamel	tiyang–kang–ndamel	pitados	ingkang	goroh	lan–guru
	H3336	H3335	H0982		H8267	

ס	אִלְמִים׃	אֱלִילִים	לַעֲשׂוֹת
[]	bisu	brahala	kangge–ndamel
	H0483	H0457	

Apa gunane reca ukir-ukiran, apa iku ora diukir dening tukange? Apa paedahe reca cor-coran, guruning dora-cara iku, manawa iku diandelake dening kang gawe, mangka brahala-brahala kang digawe iku nyatane bisu?

19

הוּמָם	לְאֶבֶן	עִוְּרִי	הָקִיצָה	לָעֵץ	אֹמֵר	הָוֹי
kang–bisu	dhateng–sela	Sami–wungu	Sami–tangi	dhateng–kajeng	tiyang–kang–matur	Bilai
H1748	H0068	H5782	H6974	H6086	H0559	H1945

רוּחַ	וְכָל־	וְלֶסֶף	זָהָב	תַּפּוּשׁ	הֹוא	הִנֵּה־	יוֹלֵדָה	הֲוֹא
nyawa	lan–sedaya	lan–perak	mas	kasalimut	piyambakipun	Lah	mulang	piyambakipun
H7307	H3605	H3701	H2091	H8610	H1931	H2009		H1931

בְּקִרְבּוֹ׃	אֵין
ing–tengahipun	mboten–wonten
H7130	H0369

Bilai wong kang ngucap marang kayu: “Panjenengan mugi karsaa wungu!”, lan marang watu kang bisu: “Panjenengan mugi karsaa wungu!” Apa iku bisa mulang? Pancen recane kang blongsong ing mas lan salaka, nanging ing jerone ora ana rohe babar pisan.

20

מִפָּנָיו	הַס	קָדְשׁוֹ	בְּהֵיכַל	וַיהוָה
saking–ngarsanipun	Sami–meneng	kang–suci	ing–padaleman–suci	Nanging–Sang–Yéhuwah
H6440	H2013	H6944	H1964	H3068

פ	הָאָרֶץ׃	כָּל־
[]	bumi	sedaya
	H0776	H3605

Nanging Pangeran Yehuwah ana ing padalemane kang suci. He, salumahing bumi, padha menenga ana ing ngarsane!

Chapter 3

תְּפִלָּה	לַחֲבַקּוּק	הַנָּבִיא	עַל	שְׁגְיֹנוֹת׃	1
Pandonga	dening–Habakuk	nabi	miturut	Syigyonót	
H8605	H2265	H5030		H7692	

Pandongane Nabi Habakuk, lagune kaya kidung pesambat.

בְּקֶרֶב	פָּעָלְךָ	יְהוָה	יָרֵאתִי	שִׁמְעֲךָ	שָׁמַעְתִּי	יְהוָה	2
ing–tengah	karya	Sang–Yéhuwah	Kawula–ajrih	pawarta	Kawula–mireng	Sang–Yéhuwah	
H7130	H6467	H3068	H3372		H8085	H3068	

תּוֹדִיעַ	שָׁנִים	בְּקֶרֶב	חַיֵּהוּ	שָׁנִים
Panjenengan–ngaturi–pirsa	taun-taun	ing–tengah	Panjenengan–nguripaken	taun-taun
H3045	H8141	H7130	H2421	H8141

תִּזְכּוֹר׃	רַחֵם	בְּרֹגֶז
Panjenengan–kèngetan	welas	ing–bebendu
H2142	H7355	H7267

Dhuh Yehuwah, pawartos bab Paduka sampun kawula pireng, saha kawula ajrih dhateng pakaryan Paduka, dhuh Yehuwah! Pakaryan Paduka mugi Paduka lestantunaken ing salebeting lumampahipun taun, inggih salebeting lumampahipun taun mugi Paduka wedharaken, ing salebeting bendu mugi karsaa enget ing sih-palimirma!

שָׁמַיִם	כִּסָּה	סֶלָה	פָּארָן	מֵהַר־	וְקָדוֹשׁ	בָּוֹא	מִתֵּימָן	אֱלוֹהַ	3
langit	nutupi	Selah	Paran	saking–gunung	lan–Kang–Suci	rawuh	saking–Teman	Gusti–Allah	
H8064	H3680	H5542	H6290	H2022	H6918	H0935	H8487	H0433	

הָאָרֶץ׃	מָלְאָה	וּתְהִלָּתוֹ	הוֹדוֹ
bumi	kaisen	lan–pangalemipun	kaluhuranipun
H0776	H4390	H8416	H1935

Gusti Allah rawuh saka ing tanah Teman, sarta Kang Mahasuci saka ing pagunungan Paran, (sela). Kamulyane nasabi sakurebe langit, lan bumi kebak pamuji marang Panjenengane.

						4
לְוֹ	מִיָּדוֹ	קְרָנַיִם	תְּהִיָּה	כְּאוֹר	וְנֹגַהּ	
kangge–Panjenenganipun	saking–astanipun	sorot	dados	kados–pepadhang	Lan–padhang	
	H3027		H1961	H0216	H5051	

עֻזּוֹ׃	חֶבְיוֹן	וְשָׁם	
kakiyatanipun	umpetan	lan–ing–mrika	
H5797	H2253	H8033	

Ana kang sumorot pindha cahya, soroting cahya caka ing sisihe, iku kang nasabi kakiyatane.

						5
לְרַגְלָיו׃	רֶשֶׁף	וַיֵּצֵא	דָּבֶר	יֶלֶךְ	לְפָנָיו	
ing–sampeyanipun	sesakit	lan–medal	pageblug	mlampah	Ing–ngajengipun	
H7272	H7565	H3318	H1698	H3212	H6440	

Pageblug lumaku ana ing ngarsane, sarta lelara panas ndherekake tindake.

וַיַּעֲמֹד	רָאָהּ	אֶרֶץ	וַיְמַדֵּד	וַיִּתְפֹּצְצוּ	גּוֹיִם	6
lan–nggeter	Panjenenganipun–mirsani	bumi	lan–ngukur	lan–pecah	bangsa-bangsa	
	H7200	H0776	H4128			

עוֹלָם	גִּבְעוֹת	שָׁחוּ	עַד	הַרְרֵי־	וַיִּתְפֹּצְצוּ	גּוֹיִם	
kang–langgeng	bukit-bukit	asor	kang–langgeng	gunung-gunung	lan–pecah	bangsa-bangsa	
H5769	H1389	H7817	H5703	H2042			

לוֹ׃	עוֹלָם	הַלִיכוֹת	
kangge–Panjenenganipun	kang–langgeng	marginipun	
	H5769	H1979	

Panjenengane jumeneng, bumi kadamel gonjing, paningale mirsani mubeng, para bangsa padha pating jenggirat kalawan kaget, gunung-gunung kang wus ana wiwit kuna mula padha remuk, tengger-tengger kang wus maabab-abad anane padha mendhak; kaya mangkono tindake Sang Yehuwah maabad-abad.

אֶרֶץ	יְרִיעוֹת	יִרְגְּזוּן	כּוּשָׁן	אָהֳלֵי	רָאִיתִי	אָוֶן	תַּחַת	7
tanah	klasa-klasa	geter	Kusan	kemah-kemah	Kawula–ningali	piawon	Ing–ngandhap	
H0776	H3407	H7264	H3572	H0168	H7200	H0205	H8478	

סְ	מִדְיָן׃	
[]	Midian	
	H4080	

Aku ndeleng tarube Kusyan padha kataman ing karubedan, tendha-tendhane tanah Midian padha kedher.

אַפֶּיךָ	בַּנְּהָרִים	אִם	יְהוָה	חָרָה	הֲבַנְּהָרִים	8
bendunipun	nglawan–lèpèn-lèpèn	punapa	Sang–Yéhuwah	duka	Punapa–nglawan–lèpèn-lèpèn	
H0639	H5104		H3068	H2734	H5104	

סוּסֶיךָ	עַל־	תִּרְכַּב	כִּי	עֶבְרָתֶךָ	בַּיָּם	אִם־	
jaran-jaranipun	ing	Panjenengan–nunggang	ingkang	murkanipun	nglawan–segara	punapa	
		H7392		H5678	H3220		

יְשׁוּעָה׃	מַרְכְּבֹתֶיךָ
karahayon	karéta-karétanipun
H3444	H4818

Dhuh Yehuwah, punapa dhateng lepen-lepen, punapa dhateng lepen-lepen timbuling bebendu Paduka punika? Punapa saganten ingkang Paduka dhawahi bramatya Paduka punika, dene Paduka ngantos nitih kuda saha kreta kaunggulan Paduka?

נְהָרוֹת	סֶלָה	אָמַר	מַטּוֹת	שְׁבֻעוֹת	קַשְׁתֶּךָ	תֵּעוֹרֵ	עֲרָיָה	9
lèpèn-lèpèn	Selah	pangandika	tumbak-tumbak	sumpahing	panah	kawédalaken	Kawiyak	
H5104	H5542	H0562	H4294	H7621	H7198	H5783	H6181	

אָרֶץ׃	תְּבַקַּע־
bumi	Panjenengan–mecah
H0776	H1234

Gandhewa Paduka sampun Paduka penthang, sampun Paduka pasangi jemparing (sela). Bumi Paduka belah dados lepen-lepen;

תְּהוֹם	נָתַן	עָבְרָ	מַיִם	זֵרֶם	הָרִים	יָחִילוּ	רָאֽוּךָ	10
samodra–jero	paring	ngliwati	toya	banjir	gunung-gunung	ngelu	Ningali–Panjenengan	
H8415	H5414		H4325	H2230	H2022		H7200	

נָשָׂא׃	יָדֵיהוּ	רוֹם	קוֹלוֹ
ngangkat	astanipun	dhuwur	swaranipun
H5375	H3027	H7315	

redi-redi ningali Paduka, lajeng sami gumeter, bena langkung kalayan swanten gumrojog, samodra nyuwanten, saha njunjung tanganipun.

יְהַלְּכוּ	חִצֵּיךָ	לְאוֹר	זְבֻלָה	עָמַד	יָרֵחַ	שֶׁמֶשׁ	11
mlampah	panah-panahipun	ing-pepadhang	palenggahanipun	mandheg	rembulan	Srengéngé	
H1980	H2671	H0216	H2073	H5975	H3394	H8121	

חֲנִיתֶךָ׃	בְּרַק	לְנֹגַהּ
tombakipun	kilat	ing-kilat
H2595		H5051

Surya, rembulan sami kendel ing papan padununganipun, margi saking sunaring jemparing-jemparing Paduka ingkang lumepas, sarta margi saking cumloroting waos Paduka ingkang gumebyar.

גּוֹיִם׃	תָּדוּשׁ	בְּאַף	אָרֶץ	תִּצְעַד־	בְּזַעַם	12
bangsa-bangsa	Panjenengan–ngirik	ing–duka	bumi	Panjenengan–mlampah	Ing–bebendu	
	H1758	H0639	H0776	H6805	H2195	

Kanthi bramatya anggen Paduka tindak ndlajahi bumi, para bangsa sami Paduka gebag ing salebeting bendu.

מְשִׁיחֶךָ	אֶת־	לְיֵשַׁע	עַמֶּךָ	לְיֵשַׁע	יָצָאתָ	13
Kristusipun	[]	kangge–karahayon	umat	kangge–karahayon	Panjenengan–miyos	
H4899	H0854	H3468		H3468	H3318	

צַוָּאר	עַד־	יְסוֹד	עָרוֹת	רָשָׁע	מִבֵּית	רֹאשׁ	מָחַצְתָּ
gulu	ngantos	dhasar	kawiyak	tiyang–duraka	saking–dalem	sirah	Panjenengan–ngremuk
	H5704	H3247	H6168	H7563			H4272

סֶּלָה׃	פ
Selah	[]
H5542	

Paduka tedhak perlu mitulungi umat Paduka, inggih mitulungi jebadan Paduka. Wuwunging griyanipun tiyang duraka Paduka remuk, dhasaripun Paduka brengkal ngantos selanipun ingkang pungkasan (sela).

יִסְעֲרוּ	)פְּרָזָיו(	]פרזו[	רֹאשׁ	בְּמַטָּיו	נָקַבְתָּ	14
sami–nyerbu	(prajuritipun)	[prajuritipun]	sirah	ngangge–tumbakipun	Panjenengan–nembus	
H5590	H6518	H6518		H4294		

בַּמִסְתָּר׃	עָנִי	לֶאֱכֹל	כְּמוֹ־	עֲלִיצָתָם	לַהֲפִיצֵנִי
ing–umpetan	tiyang–mlarat	kangge–madhang	kados	bingahipun	kangge–nyebar–kawula
H4565	H6041	H0398	H3644	H5951	

Pangagenging wadya-bala ingkang ngamuk Paduka dhawahi panahipun piyambak, kangge mbuyaraken kawula kalayan asurak-surak kados-kados sami nguntal tiyang ingkang katindhes kalayan sidheman.

רַבִּים׃	מַיִם	חֹמֶר	סוּסֶיךָ	בַּיָּם	דָּרַכְתָּ	15
kathah	toya	tumpukan	jaran-jaranipun	ing–segara	Panjenengan–ngidak	
	H4325			H3220	H1869	

Kalayan kuda Paduka, Paduka tindak ing saganten, inggih klempaking toya ingkang munthuk.

יָבוֹא	שִׂפְתַי	צָלְלוּ	לְקוֹל	בִּטְנִי	וַתִּרְגַּז	וְשָׁמַעְתִּי	16
mlebet	lambe–kawula	gemerincing	ing–swara	weteng–kawula	lan–geter	Kawula–mireng	
H0935	H8193	H6750		H0990	H7264	H8085	

אָנוּחַ	אֲשֶׁר	אֶרְגָּז	וְתַחְתַּי	בַּעֲצַמַי	רָקָב	
Kawula–ngaso	ingkang	Kawula–geter	lan–ing–ngisor–kawula	ing–balung-balung–kawula	busuk	
H5117		H7264	H8478	H6106	H7538	

יְנוּדֶנוּ׃	לְעַם	לַעֲלוֹת	צָרָה	לְיוֹם
kang–nyerang	kangge–rakyat	kangge–rawuh	kasusahan	kangge–dinten
H1464		H5927		H3117

Nalika kawula mireng prakawis punika, gumeter manah kawula, lambe kawula ndhredheg mireng ungelipun; balung kawula kados-kados sami kalebetan bubuk, sarta kawula gumeter wonten ing papan ingkang kawula idak; ewasamanten kawula badhe kanthi ayem ngentosi dinten dhatengipun karibedan, ingkang tumempuh dhateng bangsa ingkang gegrombolan nempuh kawula.

17

מַעֲשֵׂה־	כְחֵשׁ	בַּגְּפָנִים	יְבוּל	וְאֵין	תִּפְרָח	לֹא־	תְּאֵנָה	כִּי־	
karya	gagal	ing–anggur	woh	lan–mboten–wonten	mekar	mboten	wit–ara	Awit	
H4639	H3584	H1612	H2981	H0369		H3808	H8384		

צֹאן	מִמִּכְלָה	גְּזֵר	אֹכֶל	עָשָׂה	לֹא־	וּשְׁדֵמוֹת	זַיִת	
wedhus	saking–kandhang	kasirnakaken	pangan	ngasilaken	mboten	lan–sawah-sawah	zaitun	
H6629	H4356	H1504	H0400		H3808	H7709	H2132	

בָּקָר׃	וְאֵין	בָּרְפָתִים׃
sapi	lan–mboten–wonten	ing–kandhang
H1241	H0369	H7517

Sanadyan wit anjir boten medal sekaripun, sarta wit anggur boten wonten wohipun, wit jaitun wohipun damel gela, sanadyan pategilan-pategilan boten ngedalaken bahan tedha, menda sami medal saking kandhangipun, saha ing kandhang boten wonten lembunipun,

18

בֵּאלֹהֵי	אָגִילָה	אֶעְלֹזָה	בַּיהוָה	וַאֲנִי	
ing–Gusti–Allah	Kawula–badhé–girang	kawula–badhé–bingah	ing–Sang–Yéhuwah	Nanging–kawula	
H0430	H1523	H5937	H3068	H0589	

יִשְׁעִי׃
karahayon–kawula
H3468

ewasamanten kawula badhe asurak-surak wonten ing Pangeran Yehuwah, abingah-bingah wonten ing Gusti Allah ingkang ngluwari kawula.

19

רַגְלַי	וַיָּשֶׂם	חֵילִי	אֲדֹנָי	יְהוִה	
suku-suku–kawula	lan–Panjenenganipun–ndamel	kakiyatan–kawula	Gusti	Sang–Yéhuwah	
H7272		H2428	H0136	H3069	

לַמְנַצֵּחַ	יַדְרִכֵנִי	בָּמוֹתַי	וְעַל	כָּאַיָּלוֹת
Kangge–pemimpin–musik	Panjenenganipun–ngidak	papan-dhuwur–kawula	lan–ing	kados–kidang
H5329	H1869	H1116		H0355

בִּנְגִינוֹתָי׃
ngangge–musik–kawula
H5058

Sang Yehuwah, Gustiku iku dadi karosanku: Panjenengane damel sikilku kaya sikiling menjangan, Panjenengane marengake aku lumaku ing tengger-tenggerku. (Kanggo pemimpining juru ngidung, binarung ing swaraning clempung).

Zephaniah

Chapter 1

בֶּן־	כּוּשִׁי	בֶּן־	צְפַנְיָה	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וְיהוָה	דְּבַר־		1
putra	Kusi	putra	Zefanya	dhateng	dados	ingkang	Sang–Yéhuwah	Pangandikan		
	H3570		H6846	H0413	H1961		H3068	H1697		

מֶלֶךְ	אָמוֹן	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	חִזְקִיָּה	בֶּן־	אֲמַרְיָה	בֶּן־	גְּדַלְיָה
raja	Amon	putra	Yosia	ing–dinten-dintenipun	Hizkia	putra	Amarya	putra	Gedalya
H4428	H0526		H2977	H3117	H2396		H0568		

יְהוּדָה׃
Yehuda
H3063

Iki pangandikane Pangeran Yehuwah kang kadhawuhake marang Nabi Zefanya bin Kusyi bin Gedalya bin Amarya bin Hizkia, nalika jamane Sang Prabu Yosia putrane Sang Prabu Amon, nata ing Yehuda.

נְאֻם־	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	כֹּל	אָסֹף	אָסֹף	2
pangandikanipun	bumi	lumahing	saking	sedaya	Kawula–badhé–nyirnaaken	Nyirnaaken	
H5002	H0127	H6440		H3605	H5486	H0622	

יְהוָה׃
Sang–Yéhuwah
H3068

“Ingsun bakal nyirnakake nganti resik samubarang kabeh saka ing salumahe bumi, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

הַשָּׁמַיִם	עוֹף־	אָסֵף	וּבְהֵמָה	אָדָם	אָסֵף		3
langit	manuk	Kawula–badhé–nyirnaaken	lan–sato	manungsa	Kawula–badhé–nyirnaaken		
H8064	H5775	H0622	H0929	H0120	H0622		

וְהִכְרַתִּי	הָרְשָׁעִים	אֶת־	וְהַמַּכְשֵׁלוֹת	הַיָּם	וּדְגֵי	
lan–Kawula–badhé–nglebur	tiyang–duraka	sareng–kaliyan	lan–sandhungan	segara	lan–ulam	
H3772	H7563	H0854	H4384	H3220	H1709	

יְהוָה׃	נְאֻם־	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	הָאָדָם	אֶת־
Sang–Yéhuwah	pangandikanipun	bumi	lumahing	saking	manungsa	[]
H3068	H5002	H0127	H6440		H0120	H0853

Manungsa lan kewan bakal Suntumpes, manuk ing awang-awang lan iwak ing sagara samono uga. Ingsun bakal ngrubuhake wong duraka, sarta numpes manungsa saka ing salumahe bumi, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

כָּל־	וְעַל	יְהוּדָה	עַל־	יָדִי	וְנָטֵיתִי		4
sedaya	lan–nglawan	Yehuda	nglawan	asta–Kawula	Lan–Kawula–badhé–mulung		
H3605		H3063		H3027	H5186		

אֶת־	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	וְהִכְרַתִּי	יְרוּשָׁלִָם	יוֹשְׁבֵי	
[]	punika	panggonan	saking	lan–Kawula–badhé–nglebur	Yerusalém	kang–manggèn	
H0853	H2088	H4725		H3772	H3389	H3427	

הַכֹּהֲנִים׃	עִם־	הַכְּמָרִים	שֵׁם	אֶת־	הַבַּעַל	שְׁאָר	
imam-imam	sareng–kaliyan	imam-imam–brahala	asma	[]	Baal	turahipun	
H3548		H3649	H8034	H0853		H7605	

Ingsun bakal ngagagake astaningSun marang Yehuda sarta sakehe wong isine Yerusalem. Kekarene Baal bakal Suntumpes saka ing panggonan iki dalah jenenge para imaming brahala.

הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	לִצְבָא	הַגַּגוֹת	עַל־	הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֶת־	5
tiyang–kang–sujud	lan	langit	dhateng–bala	payon-payon	ing	tiyang–kang–sujud	Lan	
H7812	H0853	H8064		H1406		H7812	H0853	

בְּמַלְכָּם׃	וְהַנִּשְׁבָּעִים	לַיהוָה	הַנִּשְׁבָּעִים
demi–Milkom	lan–tiyang–kang–sumpah	dhateng–Sang–Yéhuwah	tiyang–kang–sumpah
	H7650	H3068	H7650

Mangkono uga para wong kang memuja marang wadya-bala ing langit lan kang nyembah kalawan sumpah setya demi Sang Yehuwah lan iya demi Dewa Milkom,

בִּקְשׁוּ	לֹא־	וַאֲשֶׁר	יְהוָה	מֵאַחֲרֵי	הַנְּסוֹגִים	וְאֶת־	6
madosi	kang–mboten	lan–tiyang	Sang–Yéhuwah	saking–nderek	tiyang–kang–mundur	Lan	
H1245	H3808		H3068		H5472	H0853	

דְּרָשֻׁהוּ׃	וְלֹא	יְהוָה	אֶת־	
pitaken–dhateng–Panjenenganipun	lan–mboten	Sang–Yéhuwah	[]	
H1875	H3808	H3068	H0853	

karomaneh wong kang padha nyingkur marang Sang Yehuwah sarta ora ngupaya Pangeran Yehuwah lan ora neges marang Panjenengane.”

יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי	יְהוָה	אֲדֹנָי	מִפְּנֵי	הַס	7
Sang–Yéhuwah	dinten	celak	awit	Sang–Yéhuwah	Gusti	saking–ngarsanipun	Sami–meneng	
H3068	H3117	H7138		H3069	H0136	H6440	H2013	

הִקְדִּישׁ	זֶבַח	יְהוָה	הֵכִין	כִּי־	
Panjenenganipun–nyuceni	kurban	Sang–Yéhuwah	Sang–Yéhuwah–nyamektakaken	awit	
H6942	H2077	H3068			

קָרְאָיו׃
tamu-tamunipun
H7121

Padha menenga ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, awit wus cedhak dinane Sang Yehuwah. Lah Pangeran Yehuwah wus nyawisake pista kurban, para kang ditimbali wus padha disucekake.

עַל־	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	זֶבַח	בְּיוֹם	וְהָיָה			8
ing	lan–Kawula–badhé–ngukum	Sang–Yéhuwah	kurban	ing–dinten	Lan–badhé–kedadosan			
		H3068	H2077	H3117	H1961			

מַלְבּוּשׁ	הַלֹּבְשִׁים	כָּל־	וְעַל	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	וְעַל־	הַשָּׂרִים	
ageman	tiyang–kang–ngangge	sedaya	lan–ing	raja	putra-putra	lan–ing	para–panggedhe	
H4403	H3847	H3605		H4428			H8269	

נָכְרִי׃
manca
H5237

“Ing dina pista kurbane Pangeran Yehuwah iku Ingsun bakal ngukum para pangarep, lan para anaking ratu sarta sakehe wong kang manganggo sandhangan ngamanca.

9

בַּיּוֹם	הַמִּפְתָּן	עַל־	הַדּוֹלֵג	כָּל־	עָל	וּפָקַדְתִּי
ing–dinten	bangsal	ing	tiyang–kang–mlumpat	saben	ing	Lan–Kawula–badhé–ngukum
H3117	H4670		H1801	H3605		

ס	וּמִרְמָה׃	חָמָס	אֲדֹנֵיהֶם	בָּיִת	הַמְמַלְאִים	הַהוּא
[]	lan–penipuan	panganiaya	bendaranipun	dalem	tiyang–kang–ngisi	punika
	H4820	H2555	H0113		H4390	H1931

Ing dina iku Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang saben wong kang nglumpati tlundhaking lawang, kang ngebaki omahe bendarane kalawan panganiaya lan para cidra.

10

צְעָקָה׀	קוֹל	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה׀
sesambat	swara	Sang–Yéhuwah	pangandikanipun	punika	ing–dinten	Lan–badhé–kedadosan
H6818		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961

מִהַגְּבָעוֹת׃	גָּדוֹל	וְשֶׁבֶר	הַמִּשְׁנֶה	מִן־	וְיִלֶלָה	הַדָּגִים	מִשַּׁעַר
saking–bukit-bukit	ageng	lan–rembukan	Misné	saking	lan–tangis	ulam	saking–gapura
H1389		H7667	H4932		H3215	H1709	H8179

Ing dina iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, bakal keprungu gumedering pasambat wiwit saka gapura Iwak lan pangadhuh wiwit ing pakampungan anyar, apadene jugruging tengger-tengger kang nggegirisi.

11

נִכְרְתוּ	כְּנַעַן	עַם	כָּל־	נִדְמָה׀	כִּי	הַמַּכְתֵּשׁ	יֹשְׁבֵי	הֵילִילוּ
kalebur	Kanaan	rakyat	sedaya	sirna	awit	Maktes	kang–manggèn	Sami–nangis
H3772			H3605	H1820		H4389	H3427	H3213

כֶּסֶף׃	נִטֵּילֵי	כָּל־
perak	tiyang–kang–nimbang	sedaya
H3701	H5187	H3605

He wong ing pakampungan Lumpang, padha sesambata, awitdene sakehing sudagar wus padha tumpes, wus sirna sakehe wong kang nimbangi salaka.

12

יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	אֲחַפֶּשׂ	הַהִיא	בָּעֵת	וְהָיָה׀
Yerusalém	[]	Kawula–badhé–madosi	punika	ing–wekdal	Lan–badhé–kedadosan
H3389	H0853	H2664	H1931	H6256	H1961

עַל־	הַקֹּפְאִים׀	הָאֲנָשִׁים	עַל־	וּפָקַדְתִּי	בַּגְּרוֹת
ing	tiyang–kang–kaku	tiyang-tiyang	ing	lan–Kawula–badhé–ngukum	ngangge–damar
		H0376			

יְיָטִיב	לֹא־	בִלְבָבָם	הָאֹמְרִים׀	שֹׁמְרֵיהֶם
Sang–Yéhuwah–badhé–damel–sae	mboten	ing–manahipun	tiyang–kang–matur	ampas-ampasipun
H3190	H3808	H3824	H0559	H8105

יָרֵעַ׃	וְלֹא	יְהוָה
badhé–ndamel–awon	lan–mboten	Sang–Yéhuwah
	H3808	H3068

Ing wektu iku Ingsun bakal nggledhah Yerusalem kalawan ngagem obor lan bakal ngukum marang wong kang wus padha ngenthel kaya anggur tumumpang ana ing endheg-endhege, lan kang duwe osik ing sajroning atine mangkene: Pangeran Yehuwah ora damel becik lan ora damel ala.

13 וְהָיָה חֵילָם לְמִשֹּׁסָה וּבְתֵיהֶם לְשַׁמָּה וּבָנוּ וְלֹא יִשְׁתּוּ כַּרְמִים וְנָטְעוּ וְלֹא יֵשְׁבוּ בָּתִּים וְלֹא יְנָמוּ׃ אֶת־ יֵינָם׃

Lan–dados bandhanipun rampasan lan–dalem-dalemipun suwung lan–sami–mbangun ngombe lan–mboten kebon–anggur lan–sami–nandur manggen lan–mboten dalem-dalem [] angguripun

H1961 H2428 H4933 H1129 H8354 H3808 H3754 H5193 H3427 H3808 H0853 H3196

Mulane sabarang darbeke dadi rayahan lan omahe bakal padha dadi sepi mamring. Manawa padha gawe omah, ora bakal ngenggoni, sarta manawa gawe pakebonan anggur, ora bakal ngombe anggure.”

14 קָרֹוב יֹום־ יְהוָה הַגָּדֹול קָרֹוב וּמַהֵר מְאֹד קֹול יֹום דִּבֹּור׃ גִּבֹּור שָׁם צֹרֵחַ מַר יְהוָה

Celak dinten Sang–Yéhuwah kang–ageng celak lan–rikat sanget swara dinten prajurit–gagah ing–mrika njerit pait Sang–Yéhuwah

H7138 H3117 H3068 H7138 H3966 H7138 H1368 H8033 H6873 H4751 H3068

Wus cedhak dinane Sang Yehuwah kang ngedab-edabi iku, wus cedhak lan enggal banget tekane. Rungokna, dinane Sang Yehuwah iku pait, dalah para prawira uga bakal padha nangis.

15 יֹום עֶבְרָה הַיֹּום הַהוּא יֹום צָרָה וּמְצוּקָה יֹום שֹׁאָה וְעַרְפֶּל׃ עֲנָן יֹום וַאֲפֵלָה חֹשֶׁךְ יֹום וּמְשׁוֹאָה

Dinten murka dinten punika dinten kasusahan lan–pakolet dinten karusakan lan–mendhung–peteng mendhung dinten lan–remeng pepeteng dinten lan–kasirnaaken

H3117 H5678 H3117 H3117 H4691 H3117 H6205 H6051 H3117 H0653 H2822 H3117 H4875

Dene iku dinaning bebendu, dina kasusahan lan karubedan, dinane gempuran lan panumpesan, dinaning pepeteng lan surem, dinane mendhung lan pegowong,

16 יֹום וְעַל הַבְּצֻרֹות הֶעָרִים עַל וּתְרוּעָה שׁוֹפָר יֹום הַפִּנֹּות׃ הַגְּבֹהוֹת

Dinten lan–nglawan kang–betèng kutha-kutha nglawan lan–alam-alam kalasangka Dinten pojok-pojok kang–dhuwur

H3117 H1219 H6438 H1364 H7782 H3117

dina ngunekake kalasangka lan surak-suraking perang nglawan kutha-kutha kang santosa sarta menara pojok kang dhuwur-dhuwur.

17 כְּעִוְרִים וְהָלְכוּ לָאָדָם וַהֲצֵרֹתִי כִּי יְהוָה חָטְאוּ וְשֻׁפַּךְ דָּמָם כָּעָפָר וּלְחֶמָם כַּגֻּלָלִים׃

kados–tiyang–wuta lan–sami–mlampah dhateng–manungsa Lan–Kawula–badhé–nyusahaken awit nglawan–Sang–Yéhuwah sami–dosa lan–kaesok getihipun kados–lebu lan–isi–perutipun kados–tinja

H5787 H1980 H0120 H3068 H2398 H8210 H1818 H6083 H3894 H1561

Para wong Sundhawahi karubedan, nganti anggone lumaku kaya wong wuta, sabab wus padha gawe dosa marang Pangeran Yehuwah. Getihe bakal kaesokake kaya awu lan jerohane kabuwang kaya tlethong.

									18
עֶבְרַת	בְּיוֹם	לְהַצִּילָם	יוּכָל	לֹא־	זְהָבָם	גַּם־	כַּסְפָּם	גַּם־	
murka	ing–dinten	ngluwari	saged	mboten	masipun	ugi	perakipun	Ugi	
H5678	H3117	H5337	H3201	H3808	H2091	H1571	H3701	H1571	

אַךְ־	כָּלָה	כִּי־	הָאָרֶץ	כָּל־	תֵּאָכֵל	קִנְאָתוֹ	וּבְאֵשׁ	יְהוָה
mung	tumpes	awit	bumi	sedaya	kasantap	cemburuanipun	lan–ing–geni	Sang–Yéhuwah
H0389	H3617		H0776	H3605	H0398	H7068	H0784	H3068

ס	הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי	כָּל־	אֵת	יַעֲשֶׂה		נִבְהָלָה׃
[]	bumi	kang–manggèn	sedaya	[]	Panjenenganipun–badhé–ndamel		kang–nggegirisi
	H0776	H3427	H3605	H0853			H0926

Wong-wong iku ora kena kaluwaran kalawan salaka utawa mase, ing dina bebendune Sang Yehuwah; malah salumahing bumi bakal kamangsa dening genining bentere panggalihe Pangeran, marga Panjenengane ndhawahake karusakan, malah karusakan kang nggegirisi iku kacawisake kanggo sakehe wong kang padha manggon ing bumi.

Chapter 2

					1
נִכְסָף׃	לֹא	הַגּוֹי	וְקוֹשְׁשׁוּ	הֻתְקוֹשְׁשׁוּ	
isin	kang–mboten	bangsa	lan–sami–ngempali	Sami–ngempalaken	
H3700	H3808				

He, bangsa kang ora duwe isin, padha dimempeng lan nglumpuka,

								2
לֹא־	וּבְטֶרֶם	יוֹם	עָבַר	כְּמֹץ	חֹק	לֶדֶת	בְּטֶרֶם	
mboten	sadurèngipun	dinten	ngliwati	kados–merang	katetepan	lair	Sadurèngipun	
H3808	H2962	H3117		H4671	H2706	H3205	H2962	

יָבוֹא	לֹא־	בְּטֶרֶם	יְהוָה	אַף־	חֲרוֹן	עֲלֵיכֶם		יָבוֹא
rawuh	mboten	sadurèngipun	Sang–Yéhuwah	duka	murka	dhateng–panjenengan		rawuh
H0935	H3808	H2962	H3068	H0639	H2740			H0935

יְהוָה׃	אַף־	יוֹם	עֲלֵיכֶם
Sang–Yéhuwah	duka	dinten	dhateng–panjenengan
H3068	H0639	H3117	

sadurunge kowe padha digusah kaya mrambut kabur ing angin; sadurunge katempuh ing bentering bebendune Pangeran Yehuwah, sadurunge katekan ing dinaning bebendune Sang Yehuwah.

									3
מִשְׁפָּטוֹ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	עֲנָוֵי	כָּל־	יְהוָה	אֶת־	בַּקְּשׁוּ		
kaadilan	ingkang	bumi	tiyang–andhap–asor	sedaya	Sang–Yéhuwah	[]	Sami–madosi		
H4941		H0776	H6035	H3605	H3068	H0853	H1245		

אוּלַי	עֲנָוָה	בַּקְּשׁוּ	צֶדֶק	בַּקְּשׁוּ־	פָּעֳלוֹ	
mbok–bilih	andhap–asor	Sami–madosi	kaleresanan	Sami–madosi	nindakaken	
H0194	H6038	H1245	H6664	H1245	H6466	

יְהוָה׃	אַף־	בְּיוֹם	תִּסָּתְרוּ	
Sang–Yéhuwah	duka	ing–dinten	panjenengan–badhé–kaumpetaken	
H3068	H0639	H3117	H5641	

He, sakehe wong ing nagara kang andhap-asor, kang netepi angger-anggere Sang Yehuwah, padha ngupayaa Panjenengane, ngupayaa kaadilan, ngupayaa andhap-asor, bokmanawa kowe bakal padha kaayoman ing dinane Pangeran Yehuwah.

בְּצָהֳרָיִם	אַשְׁדּוֹד	לִשְׁמָמָה	וְאַשְׁקְלוֹן	תִּהְיֶה	עֻזּוּבָה	עַזָּה	כִּי	4
ing–tengah–awan	Asdod	suwungan	lan–Askelon	dados	suwung	Gaza	Awit	
	H0795		H0831	H1961		H5804		

ס	תֵּעָקֵר׃	וְעֶקְרוֹן	יְגֹרָשׁוּהָ
[]	kabucal	lan–Ekron	sami–katundhung
		H6138	H1644

Anadene Gaza bakal ditinggal ing wong, lan Askelon dadi sepi; ing wayah tengange para kang manggon ing Asdod bakal katundhungan sarta Ekron bakal kaobrak-abrik.

יְהוָה	דְּבַר־	כְּרֵתִים	גּוֹי	הַיָּם	חֶבֶל	יֹשְׁבֵי	הוֹי	5
Sang–Yéhuwah	pangandikan	tiyang–Kreta	bangsa	segara	pesisir	kang–manggèn	Bilai	
H3068	H1697	H3774		H3220		H3427	H1945	

מֵאֵין	וְהַאֲבַדְתִּיךְ	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	כְּנַעַן	עֲלֵיכֶם
tanpa	lan–Kawula–badhé–numpes	Filistin	tanah	Kanaan	nglawan–panjenengan
H0369	H0006	H6430	H0776		

יוֹשֵׁב׃
kang–manggèn
H3427

Bilai kowe para wong kang manggon ing Dhaerah Pasisir Sagara, kowe bangsa Kreti! Pangandikane Pangeran Yehuwah marang kowe mangkene: He Kanaan, tanahe wong Filisti! Ingsun bakal ngrisak marang sira, nganti wong kang ngenggoni sira ora ana maneh.

וְנִוֹת	רֹעִים	כְּרֹת	נָוֹת	הַיָּם	חֶבֶל	וְהָיְתָה	6
lan–pager-pager	pangen-pangen	kubangan	pengangonan	segara	pesisir	Lan–dados	
H1448		H3741		H3220		H1961	

צֹאן׃
wedhus
H6629

Dhaerah Pesisir Sagara bakal dadi panggonane para pangon lan kanggo kandhang wedhus kang kapageran.

יִרְעוּן	עֲלֵיהֶם	יְהוּדָה	בָּיִת	לִשְׁאֵרִית	חֶבֶל	וְהָיָה	7
sami–ngengen	ing–ngriku	Yehuda	dalem	kangge–turahipun	pesisir	Lan–dados	
		H3063		H7611		H1961	

יִפְקְדֵם	כִּי	יִרְבָּצוּן	בָּעֶרֶב	אַשְׁקְלוֹן	בְּבָתֵּי	
Sang–Yéhuwah–badhé–ngayahi	awit	sami–mapan	ing–sore	Askelon	ing–dalem-dalem	
		H7257	H6153	H0831		

שְׁבִיתָם׃)	]שבותם	וְשָׁב	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה
(tawananipun)	[tawananipun]	lan–mbalekaken	Gusti–Allahipun	Sang–Yéhuwah
H7622	H7622	H7725	H0430	H3068

Apadene dadi pandumane kekarening turune Yehuda; ana ing kono anggone angon lan ing wayah sore padha ngaso ing omah-omahe Askelon; marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe bakal nggatosake turune Yehuda sarta mulihake kaanane.

חֵרְפּוּ	אֲשֶׁר	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְגִדּוּפֵי	מוֹאָב	חֶרְפַּת	שָׁמַעְתִּי	8
sami–nyela	ingkang	Amon	bani	lan–palanganipun	Moab	panyelanipun	Kawula–mireng	
		H5983		H1421	H4124	H2781	H8085	

גְּבוּלָם׃	עַל־	וַיַּגְדִּילוּ	עַמִּי	אֶת־
wewengkonipun	ing	lan–ngagungaken	umat–Kawula	[]
H1366		H1431		H0853

“Ingsun wus midhanget pamoyoke Moab, lan pangala-alane bani Amon, anggone memada marang umatingSun, sarta ngumukake awake tumrap wewengkone umatingSun iku.

9

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	אֲנִי	חַי־	לָכֵן
Israèl	Gusti–Allah	sarwa–dumadi	Sang–Yéhuwah	pangandikanipun	Kawula	gesang	Pramila
H3478	H0430		H3068	H5002	H0589		

מִמְשָׁק	כְּעֲמֹרָה	עַמּוֹן	וּבְנֵי	תְּהִיֶה	כִּסְדֹם	מוֹאָב	כִּי־
panggonan–suket–asin	kados–Gomora	Amon	lan–bani	dados	kados–Sodom	Moab	bilih
H4476	H6017	H5983		H1961	H5467	H4124	

עַמִּי	שְׁאֵרִית	עוֹלָם	עַד־	וּשְׁמָמָה	מֶלַח	וּמִכְרֵה־	חָרוּל
umat–Kawula	turahipun	selaminipun	ngantos	lan–kasuwungan	uyah	lan–luweng	suket–jarak
	H7611	H5769	H5704		H4417	H4379	H2738

יִנְחָלוּם׃	(גּוֹיִי	]גוי[	וְיֶתֶר	יְבוּזוּם
badhé–nampani	(bangsa–Kawula)	[bangsa]	lan–turahipun	badhé–ngrampas
H5157				H0962

Mulane, demi Ingsun agesang, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, Allahe Israel --: Moab bakal dadi padha kaya Sodom lan bani Amon kaya Gomora, yaiku dadi panggonan kang kathukulan lateng sarta pamelikan uyah, lan dadi sepi mamring ing salawas-lawase. Kekarene umatingSun bakal njarah-rayah tanah-tanah iku lan kekarene bangsa iku bakal ngebeki tanah-tanah iku dadi pusakane.”

10

חֵרְפּוּ	כִּי	גְּאוֹנָם	תַּחַת	לָהֶם	זֹאת
sami–nyela	awit	gumunggungipun	gantosing	kangge–piyambakipun	Punika
		H1347	H8478	H1992	H2063

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	עַם	עַל־	וַיִּגְדְּלוּ
sarwa–dumadi	Sang–Yéhuwah	umat	nglawan	lan–ngagungaken
	H3068			H1431

Iku minangka piwalesing piangkuhe, marga wus padha memada lan ngegungake dhiri marang umate Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

11

אֵת	רָזָה	כִּי	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	נוֹרָא
[]	Panjenenganipun–ngasoraken	awit	nglawan–piyambakipun	Sang–Yéhuwah	Nggegirisi
H0853	H7329			H3068	H3372

אִישׁ	לוֹ	וְיִשְׁתַּחֲווּ־	הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי	כָּל־
saben–tiyang	dhateng–Panjenenganipun	lan–sami–sujud	bumi	dewa-dewa	sedaya
H0376		H7812	H0776	H0430	H3605

הַגּוֹיִם׃	אִיֵּי	כָּל	מִמְקוֹמוֹ
bangsa-bangsa	pulo-pulo	sedaya	saking–panggonanipun
	H0339	H3605	H4725

Pangeran Yehuwah bakal nandukake kang nggegirisi, yaiku nyirnakake para allah ing salumahe bumi, temah saben bangsa ing dhaerah pasisir, bakal padha sujud marang Panjenengane, saka ing panggonane dhewe-dhewe.

12

הֵמָּה׃	חַרְבִּי	חֲלִלֵי	כּוּשִׁים	אַתֶּם	גַּם־
piyambakipun	pedhang–Kawula	tiyang–ingkang–dipunpejahi	tiyang–Kus	panjenengan	Ugi
H1992	H2719		H3569		H1571

Sira uga, he wong Etiopia, bakal padha mati dening pedhangingSun.

13

אַשּׁוּר	אֶת־	וְיֹאבֵד	צָפוֹן	עַל־	יָדוֹ	וְיֵט
Asyur	[]	lan–numpes	Ler	nglawan	astanipun	Lan–Panjenenganipun–mulung
H0804	H0853	H0006	H6828		H3027	H5186

כַּמִּדְבָּר׃	צִיָּה	לְשִׁמָּמָה	נִינְוֵה	אֶת־	וְיָשֶׂם
kados–ara-ara–samun	garing	suwungan	Ninewé	[]	lan–ndamel
	H6723		H5210	H0853	

Pangeran bakal ngagagake astane mangalor, bakal ngrusak Asyur, lan ndadosake Niniwe sepi mamring, garing kaya pasamunan.

קְאַת֙	גַּם־	גּ֔וֹי	חֵיתוֹ־	כָּל־	עֲדָרִ֖ים	בְּתוֹכָ֑הּ	וְרָבְצ֣וּ	14
manuk–undan	ugi	bangsa	sato-sato	sedaya	kewan-kewan	ing–tengahipun	Lan–rebah	
H6893	H1571			H3605	H5739	H8432	H7257	

בַּסַּ֣ף	חֹ֔רֶב	בָּחַלּ֖וֹן	יְשׁוֹרֵ֑ר	קוֹל֙	יָלִ֣ינוּ	בְכַפְתֹּרֶ֔יהָ	קִפֹּ֖ד	גַּם־
ing–bangsal	rusak	ing–cendhela	ngoceh	swara	nginep	ing–wuwunganipun	landak	ugi
		H2474	H7891			H3730	H7090	H1571

עֵרָ֔הּ׃	אַרְזָ֖הּ	כִּ֥י
kawiyak	kajeng–aras	awit
H6168	H0731	

Lan pepanthan kewan-kewan bakal manggon ing satengahe, yaiku sawernane kewan alasan; manuk cangak lan bango thonthong padha nginep ing krebiling sakane; manuk buntung bakal ngoceh ana ing cendhela, manuk gagak ana ing ngarep lawang: Pasangan blabag kayu eres wus kabukakan.

אֲנִי֙	בִּלְבָבָ֔הּ	הָאֹמְרָ֖ה	לָבֶ֣טַח	הַיּוֹשֶׁ֑בֶת	הָעַלִּיזָ֔ה	הָעִ֖יר	זֹ֣את׀	15
aku	ing–manahipun	kang–matur	kanthi–tentrem	kang–lenggah	kang–bingah	kutha	Punika	
H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5947		H2063	

כָּל	לַחַ֔יָּה	מַרְבֵּ֖ץ	לְשַׁמָּ֑ה	הָיְתָ֣ה	וְאֵ֔יךְ	עֹ֖וד	וְאַפְסִֽי׃	
saben	sato	panggènan	suwungan	dados	Kados–pundi	malih	lan–mboten–wonten	
H3605		H4769	H8047	H1961		H5750		

ס	יָדֹ֔ו׃	יָנִ֖יעַ	יִשְׁרֹ֑ק	עָלֶ֣יהָ	עוֹבֵ֔ר
[]	astanipun	ngobahaken	nyuit	ing–piyambakipun	tiyang–kang–ngliwati
	H3027	H5128	H8319		

Iku kaanane kutha kang giyak-giyak, kang wong-wonge padha ayem pamanggone, kang duwe osik ing atine mangkene: “Mung aku sing ana, ora ana liyane!” Mulane iya banjur wus dadi ludhesan, kanggo pasabane kewan-kewan alasan. Saben wong liwat ing kono bakal padha ngeses lan kipat-kipat tangan.

Chapter 3

הַיּוֹנָֽה׃	הָעִ֖יר	וְנִגְאָלָ֑ה	מֹרְאָ֔ה	הֹ֣וי	1
kang–nindhes	kutha	lan–kang–najis	kang–mbrontak	Bilai	
H3238		H1351	H4754	H1945	

Bilai si tukang mbalela lan kang nandhang kanisthan, he, kutha kang kebak panganiaya,

מוּסָ֔ר	לְקֹ֖חָה	לֹ֣א	בְקֹ֑ול	שָׁמְעָ֔ה	לֹ֣א	2
pitutur	Panjenenganipun–nampani	mboten	ing–swara	Panjenenganipun–mirengaken	Mboten	
H4148	H3947	H3808		H8085	H3808	

לֹ֣א	אֱלֹהֶ֔יהָ	אֶל־	בָּטָ֖חָה	לֹ֣א	בַּיהוָ֑ה	
mboten	Gusti–Allahipun	dhateng	piyambakipun–pitados	mboten	ing–Sang–Yéhuwah	
H3808	H0430	H0413	H0982	H3808	H3068	

קָרֵֽבָה׃
piyambakipun–ncelaki
H7126

kang ora gelem ngrungokake pituture sapa bae, lan ora mreduli marang pamada, ora kumandel marang Pangeran Yehuwah lan ora sowan marang ing ngarsane Gusti Allah.

זְאֵבֵי	שִׁפְטֶיהָ	שְׁאֲגִים	אֲרָיוֹת	בְּקִרְבָּהּ	שָׂרֶיהָ	3
ajag-ajag	hakim-hakimipun	kang–nggero	singa-singa	ing–tengahipun	Para–panggedhenipun	
H2061	H8199	H7580		H7130	H8269	

לַבֹּקֶר׃	גָּרְמוּ	לֹא	עֶרֶב
kangge–énjing	ninggalaken	mboten	sore
H1242		H3808	H6153

Para pangarep ing satengahe iku singa kang nggero; para hakime iku asu ajag ing wayah bengi, kang ora ngengehake apa-apa tumeka esuke.

קֹדֶשׁ	חִלְּלוּ־	כֹּהֲנֶיהָ	בְּגָדוֹת	אֲנָשֵׁי	פְּחָזִים	נְבִיאֶיהָ	4
kasucen	sami–najisaken	imam-imamipun	cidra	tiyang	kang–sembrana	Nabi-nabinipun	
H6944		H3548	H0900	H0376	H6348	H5030	

תּוֹרָה׃	חָמְסוּ
angger-angger	sami–nglanggar
H8451	H2554

Para nabine padha umuk-umukan lan cidra, para imame padha najisake apa kang suci, nerak marang angger-anggering Toret.

בַּבֹּקֶר	עוֹלָה	יַעֲשֶׂה	לֹא	בְּקִרְבָּהּ	צַדִּיק	יְהוָה	5
saben–énjing	piawon	Panjenenganipun–ndamel	mboten	ing–tengahipun	leres	Sang–Yéhuwah	
H1242			H3808	H7130	H6662	H3068	

נֶעְדָּר	לָא	לָאוֹר	יִתֵּן	מִשְׁפָּטוֹ	בַּבֹּקֶר	
luput	mboten	dhateng–pepadhang	Panjenenganipun–paring	kaadilanipun	saben–énjing	
	H3808	H0216	H5414	H4941	H1242	

בֹּשֶׁת׃	עַוָּל	יוֹדֵעַ	וְלֹא־	
isin	tiyang–duraka	sumerep	nanging–mboten	
H1322	H5767	H3045	H3808	

Nanging Pangeran Yehuwah iku adil ana ing satengahe, ora siya-siya, saben esuk maringake pranatane, ora tau kasep ing wayah bangbang wetan. Nanging wong kang ambek siya iku ora weruh ing isin.

חָרְבוֹתָם	הֶחֱרַבְתִּי	פִּנּוֹתָם	נָשַׁמּוּ	גּוֹיִם	הִכְרַתִּי	6
lurung-lurungipun	Kawula–ngrusak	pojok-pojokipun	suwung	bangsa-bangsa	Kawula–nglebur	
H2351		H6438	H8074		H3772	

יוֹשֵׁב׃	מֵאֵין	אִישׁ	מִבְלִי־	עָרֵיהֶם	נִצְדָּדוּ	עוֹבֵר	מִבְלִי
kang–manggèn	tanpa	tiyang	tanpa	kutha-kuthanipun	karusak	tiyang–kang–ngliwati	tanpa
H3427	H0369	H0376	H1097				H1097

“Ingsun wus numpes para bangsa, menara-menarane balowarti wus padha gempur; lurung-lurunge wus Sunrisak, nganti ora ana wong kang liwat. Kutha-kuthane wus kabongkar, nganti ora ana wonge kang ngenggoni, suwung kabeh.

תִּקְחִי	אוֹתִי׃	תִּירְאִי	אַךְ־	אָמַרְתִּי			7
Panjenenganipun–badhé–nampani	Kawula	Panjenenganipun–badhé–ajrih	mung	Kawula–ngandika			
H3947	H0853	H3372	H0389	H0559			

פָּקַדְתִּי	אֲשֶׁר־	כָּל	מְעוֹנָהּ	יִכָּרֵת	וְלֹא־	מוּסָר	
Kawula–ngukum	ingkang	sedaya	panggènanipun	kalebur	lan–mboten	pitutur	
		H3605	H4585	H3772	H3808	H4148	

עֲלִילוֹתָם׃	כָּל	הִשְׁחִיתוּ	הִשְׁכִּימוּ	אָכֵן	עָלֶיהָ
tindak-tandukipun	sedaya	sami–ngrusak	sami–énggal	sayektos	ing–piyambakipun
H5949	H3605	H7843	H7925	H0403	

PangiraningSun: Mesthine saiki bakal wedi marang Ingsun, lan migatekake marang pamada sarta sakehe kawajiban saka Ingsun ora bakal dilirwakake. Ewadene malah mundhak nemen anggone mbanjurake sakehing pokale kang ala.

קוּמִי	לְיוֹם	יְהוָה	נְאֻם־	לִי	חַכּוּ־	לָכֵן	8
Kawula–tangi	kangge–dinten	Sang–Yéhuwah	pangandikanipun	Kawula	Sami–nengga	Pramila	
	H3117	H3068	H5002		H2442		

גּוֹיִם	לֶאֱסֹף	מִשְׁפָּטִי	כִּי	לְעַד	
bangsa-bangsa	kangge–ngempalaken	kaputusan–Kawula	awit	kangge–rampasan	
	H0622	H4941		H5706	

זַעְמִי	עֲלֵיהֶם	לִשְׁפֹּךְ	מַמְלָכוֹת	לְקָבְצִי
bendu–Kawula	ing–piyambakipun	kangge–nyuntakaken	karajan-karajan	kangge–nglempakaken
H2195		H8210	H4467	H6908

הָאָרֶץ׃	כָּל־	תֵּאָכֵל	קִנְאָתִי	בְּאֵשׁ	כִּי	אַפִּי	חֲרוֹן	כֹּל
bumi	sedaya	kasantap	cemburu–Kawula	ing–geni	awit	duka–Kawula	murka	sedaya
H0776	H3605	H0398	H7068	H0784		H0639	H2740	H3605

Mulane sira padha ngentenana marang Ingsun -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, ing dina Ingsun karsa jumeneng dadi saksi. Marga putusaningSun iku ngempalake para bangsa lan nglempakake karajan-karajan, kang banjur Sunesoki bramatyaningSun, yaiku bebenduningSun kabeh kang mulad-mulad, sabab salumahing bumi bakal kamangsa dening genining butajenganingSun.”

בְּרוּרָה	שָׂפָה	עַמִּים	אֶל־	אֶהְפֹּךְ	אָז	כִּי־	9
kang–resik	basa	rakyat-rakyat	dhateng	Kawula–badhé–ngowahi	lajeng	Awit	
H1305	H8193		H0413	H2015			

לְעָבְדוֹ	יְהוָה	בְּשֶׁם	כֻּלָּם	לִקְרֹא	
kangge–ngladosi–Panjenenganipun	Sang–Yéhuwah	ing–asma	sedayanipun	kangge–nyebat	
H5647	H3068	H8034	H3605	H7121	

אֶחָד׃	שְׁכֶם
satunggal	pundhak
H0259	H7926

“Nanging sawuse iku para bangsa bakal Sunparingi lambe liyane, yaiku lambe kang resik, supaya kabeh padha nyebuta asmane Pangeran Yehuwah, sarta padha ngabekti marang Panjenengane kalawan rukun.

פּוּצַי	בַּת־	עֶתָרַי	כּוּשׁ	לְנַחֲרֵי־	מֵעֵבֶר	10
kang–kasebar	putri	tiyang–kang–sujud	Kus	lèpèn-lèpèn	Saking–sabranging	
	H1323			H5104	H5676	

מִנְחָתִי׃	יוּבְלוּן
pisungsung–Kawula	badhé–ngaturaken
H4503	H2986

Saka ing sabrange bengawan-bengawan ing tanah Etiopia, wong kang padha memuja Ingsun, kang wus kabuyarake, bakal padha nggawa pisungsung kagem Ingsun.

11

אֲשֶׁר	עֲלִילֹתַיִךְ	מִכֹּל	תִּבֹּשִׁי	לֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם
ingkang	tumindak	saking–sedaya	Panjenenganipun–badhé–isin	mboten	punika	Ing–dinten
	H5949	H3605	H0954	H3808	H1931	H3117

מִקֶּרֶבֵּךְ	אָסִיר	וְאָז	כִּי־	בָּ	פָּשָׁעַתְּ	
saking–tengahipun	Kawula–badhé–ngilangi	lajeng	awit	Kawula	Panjenenganipun–nglawan	
H7130	H5493				H6586	

עוֹד	לְגַבֵּהַּ	תּוֹסָפִי	וְלֹא־	גַאֲוָתֵךְ	עַלְיֵזֵי	
malih	gumunggung	Panjenenganipun–terus	lan–mboten	gumunggungipun	tiyang–kang–bingah	
H5750	H1361	H3254	H3808	H1346	H5947	

קָדְשִׁי׃	בְּהַר
kang–suci–Kawula	ing–gunung
H6944	H2022

Ing dina iku sira ora bakal nandhang kawirangan, awit saka sakehe pokalira kang duraka marang Ingsun; marga ing dina iku Ingsun bakal nyingkirake saka ing tengahira wong-wongira kang padha umuk-umukan, sarta sira bakal ora ngluhurake dhiri maneh ana ing gunungingSun kang suci.

12

וְנָדַל	עָנִי	עַם	בְּקִרְבֵּךְ	וְהִשְׁאַרְתִּי	
lan–ringkih	kang–mlarat	umat	ing–tengahipun	Lan–Kawula–badhé–ninggalaken	
H1800	H6041		H7130	H7604	

יְהוָה׃	בְּשֵׁם	וְחָסְיוּ
Sang–Yéhuwah	ing–asma	lan–sami–ngungsi
H3068	H8034	H2620

Lan ana ing tengahira Ingsun ngantunake umat kang andhap-asor lan ringkih, lan kang bakal golek pangayoman ana ing asmane Sang Yehuwah,

13

כָּזָב	יְדַבְּרוּ	וְלֹא־	עַוְלָה	יַעֲשׂוּ	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	שְׁאֵרִית
goroh	sami–ngandika	lan–mboten	piawon	sami–ndamel	mboten	Israèl	Turahipun
H3577	H1696	H3808			H3808	H3478	H7611

יִרְעוּ	הֵמָּה	כִּי־	תַרְמִית	לְשׁוֹן	בְּפִיהֶם	יִמָּצֵא	וְלֹא־
sami–ngengen	piyambakipun	awit	cidra	ilat	ing–cangkemipun	kapanggih	lan–mboten
	H1992			H3956	H6310	H4672	H3808

ס	מַחֲרִיד׃	וְאֵין	וְרָבְצוּ
[]	kang–nggegirisi	lan–mboten–wonten	lan–rebah
	H2729	H0369	H7257

yaiku kekarene Israel iku. Iku bakal ora padha tumindak ambek siya lan ora ngucapake goroh, sarta ing cangkeme ora tinemu ilat kang cidra; awit bakal padha kaya wedhus gembel kang nyenggut lan mlegung, sarta ora ana kang gawe kagete.”

14

בְּכָל־	וְעָלְזִי	שִׂמְחִי	יִשְׂרָאֵל	הָרִיעוּ	צִיּוֹן	בַּת־	רָנִּי
kanthi–sedaya	lan–girang	Sami–bingah	Israèl	Sami–ngalembana	Sion	putri	Sami–nyanyi
H3605	H5937	H8055	H3478	H7321	H6726	H1323	

יְרוּשָׁלִָם׃	בָּת	לֵב
Yerusalém	putri	manah
H3389	H1323	

He putri Sion, padha giyak-giyaka! He Israel, padha surak-suraka! He putri ing Yerusalem, padha bungah-bungaha lan giyak-giyaka kalawan gumolonging ati.

15

אֹיְבֶךָ
mengsah
H0341

פָּנָה
Panjenenganipun–nundhung
H6437

מִשְׁפָּטַיִךְ
pangadilan
H4941

יְהוָה
Sang–Yéhuwah
H3068

הֵסִיר
Sang–Yéhuwah–nyingkiraken
H5493

רָע
piawon

תָּיְרְאִי
Panjenenganipun–badhé–ajrih
H3372

לֹא־
mboten
H3808

בְּקִרְבֵּךְ
ing–tengahipun
H7130

יְהוָה
Sang–Yéhuwah
H3068

וִישְׂרָאֵל
Israèl
H3478

מֶלֶךְ
raja
H4428

עוֹד׃
malih
H5750

Pangeran Yehuwah wus nyingkirake paukuman marang kowe, wus nyirnakake mungsuhmu. Ratune Israel, yaiku Pangeran Yehuwah, iku ana ing tengahmu, kowe ora bakal wedi marang kasangsaran maneh.

16

יִרְפּוּ
lemes
H7503

אַל־
aja
H0408

צִיּוֹן
Sion
H6726

תִּירָאִי
ajrih
H3372

אַל־
aja
H0408

לִירוּשָׁלַם
dhateng–Yerusalém
H3389

יֵאָמֵר
dipunaturi
H0559

הַהוּא
punika
H1931

בַּיּוֹם
Ing–dinten
H3117

יָדַיִךְ׃
astanipun
H3027

Ing dina iku bakal ana ucap-ucapan kang tumuju marang Yerusalem: “He Sion, aja wedi! Tanganmu aja nganti kendho.

17

יוֹשִׁיעַ
badhé–milujengaken
H3467

גִּבּוֹר
Kang–Kuwasa
H1368

בְּקִרְבֵּךְ
ing–tengahipun
H7130

אֱלֹהַיִךְ
Gusti–Allahipun
H0430

יְהוָה
Sang–Yéhuwah
H3068

יַחֲרִישׁ
Panjenenganipun–kéndel

בְּשִׂמְחָה
kanthi–kabingahan
H8057

עָלַיִךְ
ing–panjenengan

יָשִׂישׂ
Panjenenganipun–badhé–bingah

בְּרִנָּה׃
kanthi–kidung
H7440

עָלַיִךְ
ing–panjenengan

יָגִיל
Panjenenganipun–badhé–girang
H1523

בְּאַהֲבָתּוֹ
ing–sihipun
H0160

Pangeran Yehuwah Allahmu ana ing tengahmu, bakal jumeneng dadi Pahlawan kang paring kaunggulan; banget karenan ing galih marga saka kowe. Panjenengane nganyarake kowe ana ing sihe, kanthi sumyak anggone sukarena ing ngatase kowe,

18

הָגֵי
sami–dados
H1961

מִמָּךְ
saking–panjenengan

אָסַפְתִּי
Kawula–ngempalaken
H0622

מִמּוֹעֵד
saking–riyaya
H4150

נוּגֵי
Tiyang–kang–susah
H3013

חֶרְפָּה׃
panyelan
H2781

עָלֶיהָ
ing–piyambakipun

מַשָּׂאת
momotan
H4864

kaya ing dina parepatan gedhe.” “Ingsun bakal nyingkirake kasangsaran saka ing sira, satemah sira ora bakal nandhang pamada maneh.

19

הַהֵ֣יא
punika
H1931

בָּעֵת֮
ing–wekdal
H6256

מְעַנֶּ֣יךָ
tiyang–kang–nindhes

כָּל־
sedaya
H3605

אֶת־
[]
H0853

עֹשֶׂ֒ה
badhé–tumindak

הִנֵּ֣ה
Lah–Kawula
H2009

וְהַנִּדָּחָה֮
lan–kang–katundhung
H5080

הַצֹּלֵעָה֒
kang–pincang
H6760

אֶת־
[]
H0853

וְהוֹשַׁעְתִּ֣י
lan–Kawula–badhé–nylametaken
H3467

בְּכָל־
ing–sedaya
H3605

וּלְשֵׁ֣ם
lan–asma
H8034

לִתְהִלָּ֔ה
pangalem
H8416

וְשַׂמְתִּי֙
lan–Kawula–badhé–ndadosaken

אֲקַבֵּ֣ץ
Kawula–badhé–ngempalaken
H6908

בָּשְׁתָּ֖ם׃
wirangipun
H1322

הָאָ֥רֶץ
bumi
H0776

Lan ing wektu iku Ingsun bakal matrapi wong kabeh kang wus nindhes marang sira; nanging mitulungi kang padha pincang, sarta ngumpulake kang padha pating slebar, lan sapira kang kawirangan bakal Sundadekake ingalembana lan misuwur ana ing salumahe bumi.

20

קַבְּצִ֣י
Kawula–ngempalaken
H6908

וּבָעֵ֔ת
lan–ing–wekdal
H6256

אֶתְכֶ֖ם
panjenengan
H0853

אָבִ֑יא
Kawula–badhé–ngasta

הַהִ֣יא
punika
H1931

בָּעֵ֔ת
Ing–wekdal
H6256

וְלִתְהִלָּ֣ה
lan–pangalem
H8416

לְשֵׁ֔ם
asma
H8034

אֶתְכֶ֖ם
panjenengan
H0853

אֶתֵּ֑ן
Kawula–badhé–paring
H5414

כִּי־
awit

אֶתְכֶ֗ם
panjenengan
H0853

שְׁבוּתֵיכֶם֙
tawanan-tawananipun
H7622

אֶת־
[]
H0853

בְּשׁוּבִ֔י
nalika–Kawula–mbalekaken
H7725

הָאָ֖רֶץ
bumi
H0776

עַמֵּ֣י
rakyat-rakyat

בְּכֹ֑ל
ing–antawis–sedaya
H3605

יְהוָֽה׃
Sang–Yéhuwah
H3068

אָמַ֥ר
ngandika
H0559

לְעֵינֵיכֶֽם׃
ing–paningalipun

Ing wektu iku sira bakal Sunirid mulih, iya Sunklempakake lan Sundadekake misuwur lan ingalembana ana ing satengahe sakehe bangsa ing salumahe bumi, sarta kaananira bakal Sunpulihake ana ing sangarepe wong-wong iku,” mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Haggai

Chapter 1

בְּיוֹם	הַשִּׁשִּׁי	בַּחֹדֶשׁ	הַמֶּלֶךְ	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	1
ing–dinten	kang–kaping–nem	ing–wulan	sang–Prabu	kagem–Darius	kalih	ing–taun	
H3117	H8345	H2320	H4428	H1867	H8147	H8141	

הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לַחֹדֶשׁ	אֶחָד
sang–nabi	Hagai	lumantar–	Yéhuwah	pangandikan–	wonten	kagem–wulan	setunggal
H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	H2320	H0259

בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֶל־	יְהוּדָה	פַּחַת	שְׁאַלְתִּיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	אֶל־
putra–	Yéhosua	lan–dhumateng–	Yéhuda	bupati	Séaltièl	putra–	Zérubabel	dhumateng–
	H3091	H0413	H3063	H6346			H2216	H0413

לֵאמֹר׃	הַגָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק
matur	agung	imam	Yéhozadak
H0559		H3548	H3087

Ing taun kang kapindhone jamane Sang Prabu Dharius, ing sasi kang kaping nem tanggal sapisan, ana pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Hagai, kadhawuhake marang Sang Zerubabel bin Sealtiel, bupati ing Yehuda, lan marang Imam Agung Yusak bin Yozadak, surasane:

לֹא	אָמְרוּ	הַזֶּה	הָעָם	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
dèrèng	ngucap	punika	umat	matur	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H3808	H0559	H2088		H0559		H3068	H0559	H3541	

פ	לְהִבָּנוֹת׃	יְהוָה	בֵּית	עֶת־	בָּא	עֶת־	
P	kabangun	Yéhuwah	dalem–	wekdal–	rawuh	wekdal–	
	H1129	H3068		H6256	H0935	H6256	

“Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Bangsa iku padha ngucap: Saiki durung mangsane mbangun padalemane Pangeran Yehuwah!”

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	3
matur	sang–nabi	Hagai	lumantar–	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados	
H0559	H5030		H3027	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Hagai Mangkene:

בְּבָתֵּיכֶם	לָשֶׁבֶת	אַתֶּם	לָכֶם	הַעֵת	4
ing–griya–panjenengan	lenggah	panjenengan	kanggé–panjenengan	punapa–wekdal	
	H3427			H6256	

חָרֵב׃	הַזֶּה	וְהַבַּיִת	סְפוּנִים
risak	punika	lan–dalem	kang–rinengga
	H2088		H5603

“Apa iya wus tekan titi-mangsane sira padha manggon ana ing omahira dhewe kang linapis gebyog apik, mangka Padaleman iki tetep dadi jugrugan?

						5
שִׁימוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	וְעַתָּה	
gatosaken	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	lan–sapunika	
		H3068	H0559	H3541	H6258	

דַּרְכֵיכֶם׃	עַל־	לְבַבְכֶם
margi–panjenengan	dhumateng–	manah–panjenengan
H1870		H3824

Mulane, -- mangkene pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --: Rasakna kaananira!

							6
שָׂתוֹ	לִשְׂבְעָה	וְאֵין־	אָכוֹל	מְעָט	וְהָבֵא	הַרְבֵּה	זִרְעְתֶּם
ngunjuk	wareg	lan–boten–	dhahar	sekedhik	lan–ngunduh	kathah	panjenengan–nanem
H8354	H7654	H0369	H0398	H4592	H0935		H2232

וְהַמִּשְׁתַּכֵּר	לֹו	לְחֹם	וְאֵין־	לָבוֹשׁ	לִשְׂכָּרָה	וְאֵין־
lan–kang–nyambut–damel	kanggé–piyambakipun	anget	lan–boten–	ngagem	marem	lan–boten–
		H2527	H0369	H3847	H7937	H0369

פ	נָקוּב׃	צְרֹור	אֶל־	מִשְׁתַּכֵּר
P	bolong	kanthong	dhumateng–	nyambut–damel
			H0413	

Sira iku nyebar akeh, nanging sathithik oleh-olehane kang sira gawa mulih; sira mangan, nanging ora nganti wareg; anggonira ngombe ora nganti marem; anggonira nyandhang, ora nganti anget awakira; apadene wong kang buruh, sawuse nyambutgawe anggone nyimpen buruhane ana ing kanthong kang bolong!

						7
לְבַבְכֶם	שִׁימוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
manah–panjenengan	gatosaken	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H3824			H3068	H0559	H3541	

דַּרְכֵיכֶם׃	עַל־
margi–panjenengan	dhumateng–
H1870	

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Rasakna kaananira!

								8
בּוֹ	וְאֶרְצֶה־	הַבַּיִת	וּבְנוּ	עֵץ	וַהֲבֵאתֶם	הָהָר	עֲלוּ	
ing–punika	lan–Kawula–remen–	dalem	lan–bangun	kajeng	lan–bekta	redi	minggah	
	H7521		H1129	H6086	H0935	H2022	H5927	

יְהוָה׃	אָמַר	)וְאֶכָּבְדָה(	]ואכבד[
Yéhuwah	ngandika	lan–Kawula–kamulyakaken	[lan–Kawula–kamulyakaken]
H3068	H0559	H3513	H3513

Padha munggaha ing gunung, njupuka kayu, Padaleman iki kabanguna, temah bakal ndadekake keparenging panggalihingSun, sarta Ingsun bakal ngatingalake kaluhuraningSun ana ing kono, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

9

הַבָּיִת	וַהֲבֵאתֶם	לִמְעָט	וְהִנֵּה	הַרְבֵּהּ	אֶל־	פָּנֶה
dalem	lan–panjenengan–bekta	sekedhik	lan–mangké	kathah	dhumateng–	mirsani
	H0935	H4592	H2009		H0413	H6437

צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	מֶה	יַעַן	בְּ֠וֹ	וְנָפַחְתִּי	
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan	punapa	amargi	ing–punika	lan–Kawula–tiup	
	H3068	H5002	H4100	H3282		H5301	

אִישׁ	רָצִים	וְאַתֶּם	חָרֵב	הַוּא	אֲשֶׁר־	בֵּיתִי֙	יַעַן	
saben–tiyang	mlayu	lan–panjenengan	risak	punika	ingkang–	dalem–Kawula	amargi	
H0376	H7323			H1931			H3282	

לְבֵיתֹֽו׃
dhumateng–griyanipun

Sira padha ngarep-arep akeh, nanging oleh-olehane mung sathithik, lan bareng sira lebokake ing omahira, banjur Sunsebul, sabab apa? -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --. Jalaran PadalemaningSun isih tetep dadi jugrugan, mangka sira padha ribut ngopeni omahira dhewe.

10

כָּלְאָה	וְהָאָרֶץ	מִטָּל	שָׁמַיִם	כָּלְאוּ	עֲלֵיכֶם	כֵּן	עַל־	
nyegah	lan–bumi	saking–bun	langit	nyegah	ing–panjenengan	punika	dhumateng–	
H3607	H0776	H2919	H8064	H3607				

יְבוּלָֽהּ׃
pamedalipun
H2981

Mulane langit mandheg anggone nurunake ebun, sarta bumi iya ngendheg pametune.

11

וְעַל־	הֶהָרִים	וְעַל־	הָאָרֶץ	עַל־	חֹרֶב	וָאֶקְרָא	
lan–dhumateng–	redi–redi	lan–dhumateng–	bumi	dhumateng–	garing	lan–Kawula–timbali	
	H2022		H0776			H7121	

וְעָל	הַיִּצְהָר	וְעַל־	הַתִּירוֹשׁ	וְעַל־	הַדָּגָן	
lan–dhumateng	lisah	lan–dhumateng–	anggur–énggal	lan–dhumateng–	gandum	
	H3323		H8492		H1715	

הַבְּהֵמָה	וְעַל־	הָאָדָם	וְעַל־	הָאֲדָמָה	תּוֹצִיא	אֲשֶׁר	
kéwan	lan–dhumateng–	manungsa	lan–dhumateng–	siti	medal	punapa–ingkang	
H0929		H0120		H0127	H3318		

ס	כַּפָּֽיִם׃	יְגִיעַ	כָּל־	וְעָל	
S	asta	pakaryaning	sadaya–	lan–dhumateng	
	H3709	H3018	H3605		

Karodene Ingsun ndhatengake mangsa ketiga ngerak ana ing bumi, ana ing gunung-gunung, sarta kang tumanduk marang gandum lan anggur, tuwin marang lenga lan marang pametune bumi, marang manungsa lan kewan apadene marang sakehe oleh-olehaning panyambutgawe.”

הַגָּדֹול	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	וְיֵהוֹשֻׁעַ	שַׁלְתִיאֵל	בֶּן־	וְזְרֻבָּבֶל	וַיִּשְׁמַע		12
agung	imam	Yéhozadak	putra–	lan–Yéhosua	Séaltièl	putra–	Zérubabel	lan–mirengaken		
	H3548	H3087		H3091			H2216	H8085		

וְעַל־	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	הָעָם	שְׁאֵרִית	וְכֹל		
lan–dhumateng–	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhumateng–swanten	umat	tilas	lan–sadaya		
	H0430	H3068			H7611	H3605		

יְהוָה	שְׁלָחוֹ	כַּאֲשֶׁר	הַנָּבִיא	חַגַּי	דִּבְרֵי	
Yéhuwah	ngutus–piyambakipun	kados–ingkang	sang–nabi	Hagai	pangandikanipun	
H3068	H7971		H5030		H1697	

יְהוָה׃	מִפְּנֵי	הָעָם	וַיִּירְאוּ	אֱלֹהֵיהֶם
Yéhuwah	saking–ngarsanipun	umat	lan–ajrih	Gusti–Allahipun
H3068	H6440		H3372	H0430

Sang Zerubabel bin Sealtiel karo Imam Agung Yusak bin Yozadak, sarta sakekarene umat kabeh, banjur padha ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe lan pangandikane Nabi Hagai, kaya anggone kadhawuhan dening Sang Yehuwah, Gusti Allahe; bangsa mau banjur wedi marang Pangeran Yehuwah.

									13
לֵאמֹר	לָעָם	יְהוָה	בְּמַלְאֲכוּת	יְהוָה	מַלְאַךְ	חַגַּי	וַיֹּאמֶר		
matur	dhumateng–umat	Yéhuwah	ing–warta	Yéhuwah	utusan	Hagai	lan–ngandika		
H0559		H3068	H4400	H3068	H4397		H0559		

יְהוָה׃	נְאֻם־	אִתְּכֶם	אֲנִי
Yéhuwah	pangandikan–	kaliyan–panjenengan	Kawula
H3068	H5002	H0854	H0589

Ing kono Nabi Hagai, utusane Pangeran Yehuwah iku nuli nglairake pangandika miturut dhawuh piwelinge Sang Yehuwah marang bangsa mau, surasane: “Pangandikane Sang Yehuwah: Ingsun nganthi marang sira!”

											14
וְאֶת־	יְהוּדָה	פַּחַת	שַׁלְתִיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	וַיָּעַר		
lan–kang–	Yéhuda	bupati	Séaltièl	putra–	Zérubabel	roh	kang–	Yéhuwah	lan–nggugah		
H0853	H3063	H6346			H2216	H7307	H0853	H3068	H5782		

הָעָם	שְׁאֵרִית	כֹּל	רוּחַ	וְאֶת־	הַגָּדֹול	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יֵהוֹשֻׁעַ	רוּחַ
umat	tilas	sadaya	roh	lan–kang–	agung	imam	Yéhozadak	putra–	Yéhosua	roh
	H7611	H3605	H7307	H0853		H3548	H3087		H3091	H7307

צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּבֵית־	מְלָאכָה	וַיַּעֲשׂוּ	וַיָּבֹאוּ
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ing–dalem–	pakaryan	lan–sami–nyambut–damel	lan–sami–rawuh
	H3068		H4399		H0935

פ		אֱלֹהֵיהֶם׃
P		Gusti–Allahipun
		H0430

Karodene Pangeran Yehuwah nggigah semangate Sang Zerubabel bin Sealtiel, bupati ing Yehuda, lan Imam Agung Yusak bin Yozadak, sarta semangate sakekarene umat, tumuli kabeh padha teka lan tumandhang ing gawe kanggo padalemane Sang Yehuwah, Gustine sarwa dumadi, Gusti Allahe,

								15
שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	בַּשִּׁשִּׁי	לַחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם		
kalih	ing–taun	kaping–nem	kagem–wulan	lan–sekawan	kalih–dasa	ing–dinten		
H8147	H8141	H8345	H2320	H0702	H6242	H3117		

הַמֶּלֶךְ׃	לְדָרְיָוֶשׁ	
sang–Prabu	kagem–Darius	
H4428	H1867	

(2-1a) ing sasi nem, tanggal patlikur.

Chapter 2

יְהוָ֔ה	דְּבַר־	הָיָ֗ה	לַחֹ֙דֶשׁ֙	וְאֶחָ֔ד	בְּעֶשְׂרִ֖ים	בַּשִּׁבִיעִ֑י	1
Yéhuwah	pangandikan–	wonten	kagem–wulan	lan–setunggal	ing–kalih–dasa	ing–kaping–pitu	
H3068	H1697	H1961	H2320	H0259	H6242	H7637	

לֵאמֹֽר׃	הַנָּבִיא	חַגַּי	בְּיַד־
matur	sang–nabi	Hagai	lumantar–
H0559	H5030		H3027

(2-2) ing sasi kapitu, tanggal ping selikur, ana pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Hagai, mangkene:

יְהוּדָ֣ה	פַּחַ֤ת	שַׁלְתִּיאֵל֙	בֶּן־	זְרֻבָּבֶ֣ל	אֶל־	נָ֠א	אֱמָר־	2
Yéhuda	bupati	Séaltièl	putra–	Zérubabel	dhumateng–	mangga	ngandikakna–	
H3063	H6346			H2216	H0413	H4994	H0559	

הָעָ֜ם	שְׁאֵרִ֣ית	וְאֶל־	הַגָּד֗וֹל	הַכֹּהֵן֙	יְהוֹצָדָ֔ק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁ֖עַ	וְאֶל־
umat	tilas	lan–dhumateng–	agung	imam	Yéhozadak	putra–	Yéhosua	lan–dhumateng–
	H7611	H0413		H3548	H3087		H3091	H0413

לֵאמֹֽר׃
matur
H0559

(2-3) “Sira ndhawuhana marang Zerubabel bin Sealtiel, bupati ing Yehuda karo Imam Agung Yusak bin Yozadak, sarta marang para wong kekarene umat, mangkene:

הַזֶּ֔ה	הַבַּ֖יִת	אֶת־	רְאֹ֣תְכֶ֑ם	אֲשֶׁ֥ר	הַנִּשְׁאָ֛ר	כְּכֶ֥ם	מֵי	3
punika	dalem	kang–	ningali	ingkang	kang–kantun	ing–antawis–panjenengan	sinten	
		H0853	H7200		H7604		H4310	

עַתָּ֣ה	אֹתוֹ֮	רֹאִים֒	אַתֶּם֙	וּמָ֔ה	הָרִאשׁ֖וֹן	בְּכְבוֹדוֹ֙	
sapunika	punika	ningali	panjenengan	lan–punapa	ingkang–rumiyin	ing–kamulyaning	
H6258	H0853	H7200		H4100	H7223	H3519	

בְּעֵינֵיכֶ֖ם׃	כְּאַ֑יִן	כָּמֻ֣הוּ	הֲלֹוֹא
ing–paningal–panjenengan	kados–boten–wonten	kados–punika	punapa–boten
	H0369	H3644	H3808

(2-4) Sapa panunggalanira kang isih menangi nalika padaleman iki kadunungan kamulyan? Lan kapriye katone marang sira saiki, rak dudu apa-apa ing sapandelengira?

בֶּן־	יְהוֹשֻׁ֣עַ	וַחֲזַ֞ק	יְהוֹיָקִ֗ים	נְאֻם־	וְזֶרֻבָּבֶל֙	חֲזַ֤ק	וְעַתָּה֙	4
putra–	Yéhosua	lan–kuwat	Yéhuwah	pangandikan–	Zérubabel	kuwat	lan–sapunika	
H3091		H2388	H3068	H5002	H2216	H2388	H6258	

יְהוָ֔ה	נְאֻם־	הָאָ֣רֶץ	עַם	כָּל־	וַחֲזַ֖ק	הַגָּד֑וֹל	הַכֹּהֵ֣ן	יְהוֹצָדָ֗ק
Yéhuwah	pangandikan–	nagari	umat	sadaya–	lan–kuwat	agung	imam	Yéhozadak
H3068	H5002	H0776		H3605	H2388		H3548	H3087

יְהוָ֔ה	נְאֻם	אִתְּכֶ֖ם	אֲנִ֣י	כִּי־	וַעֲשׂ֑וּ
Yéhuwah	pangandikan	kaliyan–panjenengan	Kawula	amargi–	lan–nyambut–damel
H3068	H5002	H0854	H0589		

צְבָאֽוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

(2-5) Ewadene saiki sira disantosa atinira, he Zerubabel! -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- he, Imam Agung Yusak bin Yozadak, disantosa atinira! He sakehe para wong isine nagara, dipadha santosa atinira! -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah; padha tumandanga, marga Ingsun nganthi marang sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --.

אִתְּכֶם	כָּרַתִּי	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	אֶת־	5
kaliyan–panjenengan	Kawula–damel–prejanjian	ingkang–	pangandikan	kang–	
H0854	H3772		H1697	H0853	

בְּתוֹכְכֶם	עִמֶּדֶת	וְרוּחִי	מִמִּצְרָיִם	בְּצֵאתְכֶם
ing–tengah–panjenengan	jumeneng	lan–Roh–Kawula	saking–Mesir	nalika–panjenengan–medal
H8432	H5975	H7307	H4714	H3318

ס	תִּירָאוּ׃	אַל־
S	ajrih	sampun–
	H3372	H0408

(2-6) Ingsun netepi prasetya kaya kang wus Sunjanjekake marang sira nalika sira metu saka ing tanah Mesir, lan RohingSun tetep ana ing tengahira. Sira aja wedi!

מְעַט	אַחַת	עוֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	6
sekedhik	setunggal	malih	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi	
H4592	H0259	H5750		H3068	H0559	H3541		

הַיָּם	וְאֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	מַרְעִישׁ	וַאֲנִי	הֵיא
seganten	lan–kang–	bumi	lan–kang–	langit	kang–	nggoyangaken	lan–Kawula	punika
H3220	H0853	H0776	H0853	H8064	H0853	H7493	H0589	H1931

הֶחָרָבָה׃	וְאֶת־
garing	lan–kang–
H2724	H0853

(2-7) Sabab pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, mangkene: Ora antara lawas nuli Ingsun bakal ngoregake langit lan bumi, sagara lan dharatan.

כָּל־	חֶמְדַּת	וּבָאוּ	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְהִרְעַשְׁתִּי	7
sadaya–	kaendahaning	lan–sami–rawuh	bangsa	sadaya–	kang–	lan–Kawula–nggoyangaken	
H3605		H0935		H3605	H0853	H7493	

יְהוָה	אָמַר	כָּבוֹד	הַזֶּה	הַבַּיִת	אֶת־	וּמִלֵּאתִי	הַגּוֹיִם
Yéhuwah	ngandika	kamulyan	punika	dalem	kang–	lan–Kawula–kebaki	bangsa
H3068	H0559	H3519	H2088		H0853	H4390	

צְבָאוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

(2-8) Karomaneh sakehe bangsa bakal padha Sunoregake, satemah sakehe raja-branane bakal digawa mrene, sarta Padaleman iku bakal Sunkebaki ing kamulyan. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --.

יְהוָה	נְאֻם	הַזָּהָב	וְלִי	הַכֶּסֶף	לִי	8
Yéhuwah	pangandikan	emas	lan–kagungan–Kawula	pérak	kagungan–Kawula	
H3068	H5002	H2091		H3701		

צְבָאוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

(2-9) Sarupane salaka iku kagunganingSun, lan sarupane mas iku iya kagunganingSun. -- Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa dumadi --.

הָרִאשׁוֹן	מִן־	הָאַחֲרוֹן	הַזֶּה	הַבַּיִת	כְּבוֹד	יְהֹוָה	גָּדוֹל	9
ingkang–rumiyin	saking–	ingkang–wingking	punika	dalem	kamulyan	badhé–dados	agung	
H7223		H0314	H2088		H3519	H1961		

שָׁלוֹם	אֶתֵּן	הַזֶּה	וּבַמָּקוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	
tentrem	Kawula–paring	punika	lan–ing–panggenan	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	
H7965	H5414	H2088	H4725		H3068	H0559	

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם
P	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan
		H3068	H5002

(2-10) Anadene kaendahane Padaleman iki kang besuk bakal ngluwihi kaendahane kang dhisik, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --, lan ana ing panggonan iki Ingsun bakal paring tentrem-rahayu --. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa dumadi.”

הָיָה	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	לַתְּשִׁעִי	וְאַרְבָּעָה	בְּעֶשְׂרִים		10
wonten	kagem–Darius	kalih	ing–taun	kagem–kaping–sanga	lan–sekawan	ing–kalih–dasa		
H1961	H1867	H8147	H8141	H8671	H0702	H6242		

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	חַגַּי	אֶל־	יְהוָה	דִּבַּר־	
matur	sang–nabi	Hagai	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	
H0559	H5030		H0413	H3068	H1697	

(2-11) Nalika tanggal kaping patlikur sasi kang kasanga, ing taun kapindhone jamane Sang Prabu Dharius, ana pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi lumantar Nabi Hagai, surasane:

							11
אֶת־	נָא	שְׁאַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
dhumateng–	mangga	nyuwun–pirsa–	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0853	H4994	H7592		H3068	H0559	H3541	

לֵאמֹר׃	תּוֹרָה	הַכֹּהֲנִים
matur	angger–angger	para–imam
H0559	H8451	H3548

(2-12) “Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Njaluka piwulang marang para imam.

										12
בְּכְנָפוֹ	וְנָגַע	בִּגְדוֹ	בְּכָנָף	קֹדֶשׁ	בְּשַׂר־	אִישׁ	יִשָּׂא־	וְהֵן		
ing–klasanipun	lan–ndemèk	agemané	ing–klasa	suci	daging–	tiyang	ngasta–	mangké		
H3671	H5060		H3671	H6944	H1320	H0376	H5375	H2005		

שָׁמֶן	וְאֶל־	הַיַּיִן	וְאֶל־	הַנָּזִיד	וְאֶל־	הַלֶּחֶם	אֶל־	
lisah	lan–dhumateng–	anggur	lan–dhumateng–	sayuran	lan–dhumateng–	roti	dhumateng–	
H8081	H0413	H3196	H0413	H5138	H0413	H3899	H0413	

וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעַנוּ	הֻיְקַדָּשׁ	מַאֲכָל	כָּל־	וְאֶל־	
lan–ngucap	para–imam	lan–mangsuli	punapa–dados–suci	dhaharan	sadaya–	lan–dhumateng–	
H0559	H3548		H6942	H3978	H3605	H0413	

לֹא׃
boten
H3808

(2-13) Saupama ana wong kang nggawa daging suci ana ing pojoking jubahe, mangka pojoking jubah mau nggepok roti utawa olah-olahan, anggur utawa lenga lan sadhengah apa kang kena dipangan, apa kang kagepok iku iya dadi suci?” Wangsulane para imam: “Boten.”

אֵלֶּה	בְּכָל־	נֶפֶשׁ	טְמֵא־	יִגַּע	אִם־	חַגַּי	וַיֹּאמֶר		13
punika	ing–sadaya–	jiwa	najis–	ndemèk	menawi–	Hagai	lan–ngandika		
H0428	H3605	H5315	H2931	H5060			H0559		

יִטְמָא׃	וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעַן	הֲיִטְמָא
najis	lan–ngucap	para–imam	lan–mangsuli	punapa–dados–najis
	H0559	H3548		

(2-14) Pangandikane Nabi Hagai maneh: “Wong kang najis marga dening jisim saupama kagepok kabeh iku mau, kang kagepok apa iya dadi najis?” Wangsulane para imam: “Inggih dados najis!”

הַזֶּה	הַגּוֹי	וְכֵן־	הַזֶּה׀	הָעָם־	כֵּן	וַיֹּאמֶר	חַגַּי	וַיַּעַן	14
punika	bangsa	lan–mekaten–	punika	umat–	mekaten	lan–ngandika	Hagai	lan–mangsuli	
H2088			H2088			H0559			

יְדֵיהֶם	מַעֲשֵׂה	כָּל־	וְכֵן	יְהוָה	נְאֻם־	לְפָנַי
astanipun	pakaryaning	sadaya–	lan–mekaten	Yéhuwah	pangandikan–	ing–ngarsaning–Kawula
H3027	H4639	H3605		H3068	H5002	H6440

הוּא׃	טָמֵא	שָׁם	יַקְרִיבוּ	וַאֲשֶׁר	
punika	najis	ing–ngriku	sami–nyaosaken	lan–punapa–ingkang	
H1931	H2931	H8033	H7126		

(2-15) Ing kono pangandikane Nabi Hagai: “Mangkono uga tumrap umat iki, lan tumrap bangsa iki ana ing ngarsaningSun, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, -- lan sakehe pagaweaning tangane, sarta apa kang padha disaosake ana ing kana, iku najis.”

הַזֶּה	הַיּוֹם	מִן־	לִבְבְכֶם	נָא	שִׂימוּ־	וְעַתָּה			15
punika	dinten	saking–	manah–panjenengan	mangga	gatosaken–	lan–sapunika			
H2088	H3117		H3824	H4994		H6258			

יְהוָה׃	בְּהֵיכַל	אֶבֶן	אֶל־	אֶבֶן	שִׂום־	מִטָּרֶם	וָמָעְלָה
Yéhuwah	ing–Padaleman	séla	dhumateng–	séla	sélèh–	sadèrèngipun	lan–saklajengipun
H3068	H1964	H0068	H0413	H0068		H2962	H4605

(2-16) “Mulane saiki, sira padha nggatekna wiwit ing dina iki lan sateruse! Sadurunge wong masang watu siji-siji kanggo mbangun Padalemane Sang Yehuwah,

אֶל־	בָּא	עֶשְׂרֵה	וְהָיְתָה	עֶשְׂרִים	עֲרֵמַת	אֶל־	בָּא׀	מֶהְיוֹתָם	16
dhumateng–	rawuh	sedasa	lan–dados	kalih–dasa	tumpukan	dhumateng–	rawuh	nalika	
H0413	H0935	H6235	H1961	H6242	H6194	H0413	H0935	H1961	

עֶשְׂרִים׃	וְהָיְתָה	פּוּרָה	חֲמִשִּׁים	לַחְשֹׁף	הַיֶּקֶב	
kalih–dasa	lan–dados	purah	sèket	kangge–ndhuduk	bak–anggur	
H6242	H1961	H6333	H2572	H2834	H3342	

(2-17) kapriye kaananira? Nalika ana wong niliki tumpukan gandum kang kehe kudune rongpuluh taker, mangka katemu mung ana sapuluh; utawa nalika niliki pamipitan anggur arep nyidhuk seket taker, mangka mung oleh rongpuluh.

כָּל־	אֶת	וּבְכָל־	וּבְיָרָקוֹן	בַּשִּׁדָּפוֹן	אֶתְכֶם	הִכֵּיתִי			17
sadaya–	kang–	lan–ing–udan–es	lan–ing–kuning	ing–garing	panjenengan	Kawula–gebag			
H3605	H0853	H1259	H3420		H0853	H5221			

אֵלַי	אֶתְכֶם	וְאֵין־	יְדֵיכֶם	מַעֲשֵׂה		
dhumateng–Kawula	panjenengan	lan–boten–wonten–	asta–panjenengan	pakaryaning		
H0413	H0853	H0369	H3027	H4639		

יְהוָה׃	נְאֻם־	
Yéhuwah	pangandikan–	
H3068	H5002	

(2-18) Ingsun wus nggebag marang sira kalawan ama gosong lan ama lodhoh sarta kalawan udan krikil sakehe gegaweaning tanganira, ewasamono sira padha ora mratobat marang Ingsun. -- Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

וְכָל־	מַעֲלָה	הַזֹּה	הַיּוֹם	מִן־	לִבַּבְכֶם	נָא	שִׂימוּ־	18
lan–saklajengipun	punika	dinten	saking–	manah–panjenengan	mangga	gatosaken–		
H4605	H2088	H3117		H3824	H4994			

אֲשֶׁר־	הַיּוֹם	לְמִן־	לַתְּשִׁעִי	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	מִיּוֹם	
ingkang–	dinten	saking–	kagem–kaping–sanga	lan–sekawan	kalih–dasa	saking–dinten	
	H3117		H8671	H0702	H6242	H3117	

לִבַּבְכֶם׃	שִׂימוּ	יְהוָה	הֵיכַל־	יֻסָּד
manah–panjenengan	gatosaken	Yéhuwah	Padaleman–	dipun–adehi
H3824		H3068	H1964	H3245

(2-19) Padha nggatekna wiwit dina iki lan sateruse --, wiwit sasi kasanga tanggale ping patlikur; wiwit dinane Padalemane Yehuwah kapasangan pondhamen. Padha nggatekna

וְהָרִמּוֹן	וְהַתְּאֵנָה	הַגֶּפֶן	וְעַד־	בַּמְּגוּרָה	הַזֶּרַע	הָעוֹד		19
lan–wit–dlima	lan–wit–ara	wit–anggur	lan–ngantos–	ing–lumbung	wiji	punapa–taksih		
H7416	H8384	H1612	H5704	H4035	H2233	H5750		

ס	אֲבָרֵךְ׃	הַזֹּה	הַיּוֹם	מִן־	נָשָׂא	לֹא	הַזַּיִת	וְעֵץ
S	Kawula–berkahi	punika	dinten	saking–	mawoh	boten	zaitun	lan–wit–
	H1288	H2088	H3117		H5375	H3808	H2132	H6086

(2-20) apa ing lumbung isih ana winihe? Karodene wit anggur lan wit anjir, wit dlima lan wit jaitun, apa padha dhurung awoh? Wiwit ing dina iki Ingsun bakal paring berkah.”

בְּעֶשְׂרִים	הַגַּי	אֶל־	שֵׁנִית	וְיהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	20
ing–kalih–dasa	Hagai	dhumateng–	kaping–kalih	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados	
H6242		H0413	H8145	H3068	H1697	H1961	

לֵאמֹר׃	לַחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה
matur	kagem–wulan	lan–sekawan
H0559	H2320	H0702

(2-21) Mbeneri ing sasi iku tanggal kaping patlikur ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Hagai kang paing pindhone, surasane:

אֶת־	מַרְעִישׁ	אֲנִי	לֵאמֹר	יְהוּדָה	פַּחַת־	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	אֱמֹר	21
kang–	nggoyangaken	Kawula	matur	Yéhuda	bupati–	Zérubabel	dhumateng–	ngandikakna	
H0853	H7493	H0589	H0559	H3063	H6346	H2216	H0413	H0559	

הָאָרֶץ׃	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם
bumi	lan–kang–	langit
H0776	H0853	H8064

(2-22) “Sira ndhawuhana marang Zerubabel, bupati ing Yehuda, mangkene: Lah Ingsun bakal ngoregake langit lan bumi,

הַגּוֹיִם	מַמְלְכוֹת	חָזֶק	וְהִשְׁמַדְתִּי	מַמְלְכוֹת	כִּסֵּא	וְהָפַכְתִּי		22
bangsa–bangsa	kraton	kakiyatan	lan–Kawula–numpes	kraton	dhampar	lan–Kawula–ngejur		
	H4467	H2392	H8045	H4467	H3678	H2015		

וְרֹכְבֵיהֶם	סוּסִים	וְיָרְדוּ	וְרֹכְבֶיהָ	מֶרְכָּבָה	וְהָפַכְתִּי		
lan–kang–numpak	jaran	lan–dhawah	lan–kang–numpak	kréta	lan–Kawula–ngejur		
H7392		H3381	H7392	H4818	H2015		

אָחִיו׃	בְּחֶרֶב	אִישׁ	
seduluripun	déning–pedhang	saben–tiyang	
H0251	H2719	H0376	

(2-23) sarta bakal ngrubuhake dhampare para ratu lan nyirnakake pangwasane karajane para bangsa, sarta ngrusak sakehe kreta dalah kang padha nunggangi; jaran lan kang nunggangi bakal padha ambruk mati, marga saka pedhange kancane.

						23
צְבָאֹות	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	בַּיּוֹם		
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan–	punika	ing–dinten		
	H3068	H5002	H1931	H3117		
נְאֻם־	עַבְדִּי	שְׁאַלְתִיאֵל	בֶּן־	זְרֻבָּבֶל	אֶקָּחֲךָ	
pangandikan–	abdi–Kawula	Séaltièl	putra–	Zérubabel	Kawula–mendhet–panjenengan	
H5002	H5650			H2216	H3947	
בְּךָ	כִּי־	כָחוֹתָם	וְשַׂמְתִּיךָ	יְהוָה		
ing–panjenengan	amargi–	kados–ali–ali–cap	lan–Kawula–dadosaken–panjenengan	Yéhuwah		
		H2368		H3068		
צְבָאֹות׃	יְהוָה	נְאֻם	בָּחַרְתִּי			
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan	Kawula–milih			
	H3068	H5002	H0977			

(2-24) Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Ing dina iku, he Zerubabel bin Sealtiel abdiningSun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- sira bakal Sunpundhut, Sundamel kaya upamane ali-ali cap; sabab sira kang Sunpilih. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi.”

Zechariah

Chapter 1

יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתָּיִם	בִּשְׁנַת	הַשְּׁמִינִי	בַּחֹדֶשׁ	1
Yéhuwah	pangandikan–	dados	Darius	kalih	ing–taun	kang–kawolu	ing–wulan	
H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H8066	H2320	

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	עִדּוֹ	בֶּן־	בֶּרֶכְיָה	בֶּן־	זְכַרְיָה	אֶל־
matur	nabi	Ido	putra–	Bérékhia	putra–	Zakharia	dhumateng–
H0559	H5030	H5714		H1296			H0413

Ing sasi kang kawolu ing taun kang kapindhone jamane Sang Prabu Dharius, ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Zakharia bin Berekhya bin Idho, mangkene:

קָצַף׃	אֲבוֹתֵיכֶם	עַל־	יְהוָה	קָצַף	2
duka	rama–panjenengan	dhumateng–	Yéhuwah	duka	
	H0001		H3068	H7107	

“Banget dukane Pangeran Yehuwah marang para leluhurira.

שׁוּבוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר׀	כֹּה	אֱלֹהֵם	וְאָמַרְתָּ	3
wangsula	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	dhumateng–tiyang	lan–matur	
H7725		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	

וְאָשׁוּב	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	אֵלַי
lan–Kawula–wangsul	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan	dhumateng–Kawula
H7725		H3068	H5002	H0413

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	אֲלֵיכֶם
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	dhumateng–panjenengan
	H3068	H0559	H0413

Mulane sira kandhaa marang wong-wong iku: Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi: Sira padha mratobata marang Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustining sarwa dumadi, -- Ingsun banjur bakal mbaleni sira. -- Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi --.

הַנְּבִיאִים	אֱלֹהֵם	קָרְאוּ־	אֲשֶׁר	כַּאֲבֹתֵיכֶם	תִּהְיוּ	אַל־		4
para–nabi	dhumateng–tiyang	nyuwun–	ingkang	kados–rama–panjenengan	dados	sampun–		
H5030	H0413	H7121		H0001	H1961	H0408		

שׁוּבוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לֵאמֹר	הָרִאשֹׁנִים	
wangsula	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	matur	ingkang–rumiyin	
H7725		H3068	H0559	H3541	H0559	H7223	

ומעליליכם]	הָרָעִים	מִדַּרְכֵיכֶם		נְאֻם
[lan–tumindak–panjenengan]	ingkang–awon	saking–margi–panjenengan		sumangga
H5953		H1870		H4994

הִקְשִׁיבוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְלֹא	הָרָעִים	וּמַעַלְלֵיכֶם)
nggatosaken	lan–boten–	mirengaken	lan–boten	ingkang–awon	(lan–tumindak–panjenengan)
H7181	H3808	H8085	H3808		H4611

יְהוָה׃	נְאֻם־	אֵלַי
Yéhuwah	pangandikan–	dhumateng–Kawula
H3068	H5002	H0413

Sira aja padha kaya para leluhurira, kang wus padha dipituturi dening para nabi ing maune mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi: Sira padha ngundurana lakunira kang ala lan pokalira kang duraka! Nanging padha ora gelem ngrungokake sarta padha ora mreduli marang Ingsun. -- Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. --

יֶחְיוּ׃	הַלְעוֹלָם	וְהַנְּבִאִים	הֵם	אַיֵּה־	אֲבוֹתֵיכֶם	5
gesang	salaminipun	lan–para–nabi	piyambakipun	wonten–pundi–	rama–panjenengan	
H2421	H5769	H5030	H1992	H0346	H0001	

Para leluhurira iku padha ana ing ngendi? Lan para nabi iku apa padha urip ing salawase?

							6
אֶת־	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	וְחֻקַּי	דְּבָרַי	וְאַךְ		
dhumateng–	Kawula–dhawuhaken	ingkang	lan–prenatan–Kawula	pangandikan–Kawula	nanging		
H0853	H6680		H2706	H1697	H0389		

וַיֹּאמְרוּ	וַיָּשֻׁבוּ	אֲבֹתֵיכֶם	הִשִּׂיגוּ	הֲלוֹא	הַנְּבִיאִים	עַבְדָי
lan–matur	lan–sami–wangsul	rama–panjenengan	ngenani	punapa–boten	para–nabi	abdi–Kawula
H0559	H7725	H0001	H5381	H3808	H5030	H5650

לָנוּ	לַעֲשׂוֹת	צְבָאוֹת	יְהוָה	זָמַם	כַּאֲשֶׁר
dhumateng–kita	nindakaken	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	karancang	kados–ingkang
			H3068	H2161	

ס	אִתָּנוּ׃	עָשָׂה	כֵּן	וּכְמַעַלְלֵינוּ	כִּדְרָכֵינוּ
s	dhumateng–kita	nindakaken	mekaten	lan–miturut–tumindak–kita	miturut–margi–kita
	H0854			H4611	H1870

Nanging sakehe pangandika lan putusaningSun kang wus Sundhawuhake marang abdiningSun para nabi, iku rak wus tumeka ing para leluhurira? Wong-wong iku nuli padha mratobat sarta duwe pangucap mangkene: Kaya kang wus dadi karsane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi anggone nanduki marang aku, miturut laku lan pokalku, iya kaya mangkono Panjenengane anggone nanduki marang kita!”

								7
חֹדֶשׁ	הוּא־	חֹדֶשׁ	עָשָׂר	לְעַשְׁתֵּי־	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	בְּיוֹם	
wulan	punika–	wulan	welas	kaping–sewelas–	lan–sekawan	kaping–kalih–dasa	ing–dinten	
H2320	H1931	H2320	H6240	H6249	H0702	H6242	H3117	

זְכַרְיָהוּ	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	לְדָרְיָוֶשׁ	שְׁתַּיִם	בִּשְׁנַת	שְׁבָט
Zakharia	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	dados	Darius	kalih	ing–taun	Syébat
	H0413	H3068	H1697	H1961	H1867	H8147	H8141	H7627

לֵאמֹר׃	הַנָּבִיא	עִדּוֹ	בֶּן־	בֶּרֶכְיָהוּ	בֶּן־
matur	nabi	Ido	putra–	Bérékhia	putra–
H0559	H5030	H5714		H1296	

Ing taun kang kapindhone jamane Sang Prabu Dharius, pinuju sasi kang kaping sawelas, iya sasi Syebat, tanggal kaping patlikur, ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Zakharia bin Berekhya bin Idho, mangkene:

וְהַוּא	אָדֹם	סוּס	עַל־	רֹכֵב	אִישׁ	וְהִנֵּה־	הַלַּיְלָה	וָאֶרְאֵה		8
lan–piyambakipun	abrit	kapal	ing–	nunggang	tiyang	lan–lah–	ing–dalu	kula–ningali		
H1931				H7392	H0376	H2009	H3915	H7200		

אֲדֻמִּים	סוּסִים	וְאַחֲרָיו	בַּמְּצֻלָה	אֲשֶׁר	הַהֲדַסִּים	בֵּין	עֹמֵד	
abrit	kapal	lan–sawingkingipun	ing–lebeting	ingkang	wit–mirta	ing–antawis	ngadeg	
			H4699		H1918	H0996	H5975	

וּלְבָנִים׃	שְׂרֻקִּים
lan–pethak	lorèng
H3836	H8320

“Dhek mau bengi aku tampa wahyu: aku ndeleng ana priya nitih jaran abang, jumeneng ana ing antarane wit jambu keling kang ana ing jurang; lan ing burine ana jaran-jaran kang ulese abang, abang nom lan putih.

הַמַּלְאָךְ	אֲלַי	וָאֹמַר	אֲדֹנָי	אֱלֹהֶ	מָה־	וָאֹמַר		9
malaékat	dhumateng–kula	lan–ngandika	Gusti–kawula	punika	punapa–	lan–kula–matur		
H4397	H0413	H0559	H0113	H0428	H4100	H0559		

אֱלֹהֶ׃	הֵמָּה	מָה־	אַרְאֶךָּ	אֲנִי	בִּי	הַדֹּבֵר	
punika	punika	punapa–	nedahaken–panjenengan	Kawula	kaliyan–kula	ingkang–wicanten	
H0428	H1992	H4100	H7200	H0589		H1696	

Aku banjur matur: Dhuh bendara, punapa tegesipun sadaya punika? Malaekat kang mangandikani aku tumuli paring wangsulan mangkene: Aku bakal nuduhake apa tegese kabeh iku mau.

אֲשֶׁר	אֱלֹהֶ	וַיֹּאמַר	הַהֲדַסִּים	בֵּין־	הָעֹמֵד	הָאִישׁ	וַיַּעַן	10
ingkang	punika	lan–ngandika	wit–mirta	ing–antawis–	ingkang–ngadeg	tiyang	lan–mangsuli	
	H0428	H0559	H1918	H0996	H5975	H0376		

בָּאָרֶץ׃	לְהִתְהַלֵּךְ	יְהוָה	שָׁלַח
ing–bumi	mlampah–mlampah	Yéhuwah	ngutus
H0776	H1980	H3068	H7971

Priya kang ngadeg ana ing antarane wit jambu keling iku banjur wiwit guneman, celathune: Iki kabeh wong kang padha kautus dening Pangeran Yehuwah ndlajahi bumi.

הַהֲדַסִּים	בֵּין	הָעֹמֵד	יְהוָה	מַלְאַךְ	אֶת־	וַיַּעֲנוּ	11
wit–mirta	ing–antawis	ingkang–ngadeg	Yéhuwah	malaékat	dhumateng–	lan–sami–mangsuli	
H1918	H0996	H5975	H3068	H4397	H0853		

וְשֹׁקֶטֶת׃	יֹשֶׁבֶת	הָאָרֶץ	כָּל־	וְהִנֵּה	בָּאָרֶץ	הִתְהַלָּכְנוּ	וַיֹּאמְרוּ
lan–tentrem	lenggah	bumi	sedaya–	lan–lah	ing–bumi	sampun–mlampah–mlampah	lan–matur
H8252	H3427	H0776	H3605	H2009	H0776	H1980	H0559

Wong-wong mau banjur padha matur marang Sang Malaekating Yehuwah kang jumeneng ana ing antarane wit jambu keling, mangkene: Kawula sampun sami ndlajahi dhateng bumi, lah salumahing bumi katingal ayem lan tentrem.

12

עַד־ ngantos– H5704 | צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַיֹּאמַר lan–ngandika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | מַלְאַךְ־ malaékat– H4397 | וַיַּעַן lan–mangsuli

וְאֶת lan–dhumateng H0853 | יְרוּשָׁלִַם Yérusalèm H3389 | אֶת־ dhumateng– H0853 | תְּרַחֵם paring–welas H7355 | לֹא־ boten– H3808 | אַתָּה Panjenengan | מָתַי pinten–dangu H4970

שָׁנָה׃ taun H8141 | שִׁבְעִים pitung–dasa H7657 | זֶה punika H2088 | זָעַמְתָּה duka H2194 | אֲשֶׁר ingkang | יְהוּדָה Yéhuda H3063 | עָרֵי kutha–kutha

Ing kono ature Sang Malaekating Yehuwah: Dhuh Yehuwah, Gustinipun sarwa tumitah, badhe ngantos pinten laminipun anggen Paduka boten welas dhateng Yerusalem sarta kitha-kithanipun Yehuda ingkang sampun Paduka bendoni laminipun pitung dasa taun punika?

13

דְּבָרִים pangandikan H1697 | בְּ kaliyan–kula | הַדֹּבֵר ingkang–wicanten H1696 | הַמַּלְאָךְ malaékat H4397 | אֶת־ dhumateng– H0853 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַיַּעַן lan–mangsuli

נִחֻמִים׃ panglipur H5150 | דְּבָרִים pangandikan H1697 | טוֹבִים saé

Sang Yehuwah tumuli paring wangsulan marang malaekat kang ngandika karo aku mau, kalawan tetembungan kang kapenak lan nglipur.

14

לֵאמֹר matur H0559 | קְרָא nyuwun H7121 | בְּ kaliyan–kula | הַדֹּבֵר ingkang–wicanten H1696 | הַמַּלְאָךְ malaékat H4397 | אֵלַי dhumateng–kula H0413 | וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559

לִירוּשָׁלִַם tumrap–Yérusalèm H3389 | קִנֵּאתִי cemburuan–Kawula H7065 | צְבָאוֹת ingkang–Mahakuwasa | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אָמַר ngandika H0559 | כֹּה mekaten H3541

גְּדוֹלָה׃ ageng | קִנְאָה cemburuan H7068 | וּלְצִיּוֹן lan–tumrap–Sion H6726

Malaekat kang ngandikan karo aku banjur dhawuh marang aku mangkene: Iki undhangna: Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi: Wus banget anggoningSun mbudidaya kanggo Yerusalem lan Sion,

15

אֲשֶׁר ingkang | הַשַּׁאֲנַנִּים ingkang–tentrem H7600 | הַגּוֹיִם bangsa–bangsa | עַל־ dhumateng– | קֶצֶף duka H7107 | אֲנִי Kawula H0589 | גָּדוֹל ageng | וְקֶצֶף lan–duka

לָרָעָה׃ tumrap–piawon | עָזָרוּ mbiyantu H5826 | וְהֵמָּה lan–piyambakipun H1992 | מְעָט sekedhik H4592 | קָצַפְתִּי duka H7107 | אֲנִי Kawula H0589

nanging banget anggoningSun bendu marang para bangsa kang rumangsa tentrem iku lan kang bareng Ingsun duka sathithik bae, banjur padha ngrewangi gawe piala;

לִירוּשָׁלַ֑͏ִם	שָׁבְתִּי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	16
dhumateng–Yérusalèm	wangsul–Kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	pramila	
H3389	H7725	H3068	H0559	H3541		

יְהוָה	נְאֻם	בָּהּ	יִבָּנֶה	בֵּיתִי	בְּרַחֲמִים
Yéhuwah	pangandikan	ing–ngriku	dipun–bangun	griya–Kawula	kanthi–welas–asih
H3068	H5002		H1129		

יְרוּשָׁלִָ֖͏ם׃	עַל־	יִנָּטֶה	)וְקָו֙(	]וקוה[	צְבָאֽוֹת
Yérusalèm	ing–	dipun–bentangaken	(lan–tali)	[lan–tali]	ingkang–Mahakuwasa
H3389		H5186	H6961	H6961	

mulane Pangeran Yehuwah ngandika mangkene: Ingsun wangsul maneh marang Yerusalem kalawan sih-kadarman. PadalemaningSun bakal kabangun maneh ana ing kana, -- mangkono dhawuhe Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- sarta tali ukuran bakal kapenthang maneh ing sadhuwure Yerusalem.

תִּפּוֹצֵ֣ינָה	עֹ֗וד	צְבָאוֹת֮	יְהוָה֒	אָמַר֙	כֹּ֣ה	לֵאמֹ֔ר	קְרָ֣א	וְעֹ֔וד	17
sumebar	malih	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	matur	nyuwun	malih	
	H5750		H3068	H0559	H3541	H0559	H7121	H5750	

וּבָחַ֖ר	צִיּ֑וֹן	אֶת־	עוֹד֙	יְהוָ֔ה	וְנִחַ֥ם	מְטֹ֖וב	עָרָ֣י
lan–milih	Sion	dhumateng–	malih	Yéhuwah	lan–nglipur	saking–kasaénan	kutha–Kawula
H0977	H6726	H0853	H5750	H3068	H5162		

ס	בִּירוּשָׁלִָ֖͏ם׃	עֹֽוד	
s	ing–Yérusalèm	malih	
	H3389	H5750	

Kajaba saka iku sira ngundhangna iki: Pangandikane Pangeran Yehuwah, Gustine sarwa dumadi mangkene: Kutha-kuthaningSun bakal padha pulih luber ing kautaman, sarta Sang Yehuwah bakal maringi panglipur marang Sion lan Yerusalem bakal kapilih maneh.”

קְרָנֽוֹת׃	אַרְבַּע	וְהִנֵּה	וָאֶֽרְא	עֵינַי	אֶת־	וָאֶשָּׂא	18
sungu	sekawan	lan–lah	lan–ningali	mripat–kula	dhumateng–	lan–kula–ngangkat	
	H0702	H2009	H7200		H0853	H5375	

Aku tumuli tumenga lan ndeleng, lah ana sungu papat,

אֵלֶּה	מָה־	בִּי	הַדֹּבֵ֔ר	הַמַּלְאָךְ֙	אֶל־	וָאֹמַ֗ר	19
punika	punapa–	kaliyan–kula	ingkang–wicanten	malaékat	dhumateng–	lan–kula–matur	
H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559	

יְהוּדָ֖ה	אֶת־	זֵרוּ֙	אֲשֶׁ֣ר	הַקְּרָנ֔וֹת	אֵלֶּה	אֵלַ֣י	וַיֹּ֗אמֶר
Yéhuda	dhumateng–	nyebar	ingkang	sungu	punika	dhumateng–kula	lan–ngandika
H3063	H0853	H2219			H0428	H0413	H0559

ס	וִירוּשָׁלִָ֖͏ם׃	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֶת־	
s	lan–Yérusalèm	Israèl	dhumateng–	
	H3389	H3478	H0853	

aku banjur matur pitakon marang malaekat kang ngandikan karo aku, mangkene: “Punika tegesipun punapa?” Paring wangsulane: “Sungu-sungu iku kang wus mbuyarake Yehuda, Israel, sarta Yerusalem.”

חָרָשִֽׁים׃	אַרְבָּעָה	יְהוָ֔ה	וַיַּרְאֵ֖נִי	20
tukang	sekawan	Yéhuwah	lan–nedahaken–kula	
H2796	H0702	H3068	H7200	

Pangeran Yehuwah tumuli nedahake marang aku pandhe papat.

הַקְּרָנֹות	אֲלֶה	לֵאמֹר	וַיֹּאמֶר	לַעֲשֹׂות	בָּאִים	אֵלֶּה	מָה	וָאֹמַר	21
sungu	punika	matur	lan-ngandika	nindakaken	rawuh	punika	punapa	lan-kula-matur	
	H0428	H0559	H0559		H0935	H0428	H4100	H0559	

נָשָׂא	לֹא־	אִישׁ	כְּפִי־	יְהוּדָה	אֶת־	זֵרּו	אֲשֶׁר־	
ngangkat	boten-	tiyang	miturut-cangkem-	Yéhuda	dhumateng-	nyebar	ingkang-	
H5375	H3808	H0376	H6310	H3063	H0853	H2219		

קַרְנֹות	אֶת־	לְיַהֹּות	אֹתָם	לְהַחֲרִיד	אֱלֹהֵי	וַיָּבֹאוּ	רֹאשׁו	
sungu	dhumateng-	nguncalaken	tiyang-punika	damel-ajrih	punika	lan-rawuh	mustakané	
	H0853	H3034	H0853	H2729	H0428	H0935		

לְזָרוֹתָהּ׃	יְהוּדָה	אֶרֶץ	אֶל־	קֶרֶן	הַגּוֹיִם		
nyebar-piyambakipun	Yéhuda	tanah	dhumateng-	sungu	ingkang-ngangkat	bangsa-bangsa	
H2219	H3063	H0776	H0413		H5375		

ס
s

Aku banjur matur pitakon: “Tiyang-tiyang punika dhatengipun badhe nindakaken punapa?” Paring wangsulane malaekat marang aku mangkene: “Iku uga sungu kang wus padha mbuyarake Yehuda, nganti ora ana wong siji-sijia kang wani ndengengek. Anadene tekane iku arep gawe kagete wong-wong iku, yaiku mbanting sungune para bangsa kang wus padha masang sungune marang tanah Yehuda arep dibuyarake.”

Chapter 2

מִדָּה׃	חֶבֶל	וּבְיָדֹו	אִישׁ	וְהִנֵּה־	וָאֶרֶא	עֵינַי	וָאֶשָּׂא		1
ukuran	tali	lan-ing-astané	tiyang	lan-lah-	lan-ningali	mripat-kula	lan-kula-ngangkat		
		H3027	H0376	H2009	H7200		H5375		

Aku banjur tumenga lan weruh, lah ana priya kang nyekel tali ukuran,

לָמֹד	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	הֹלֵךְ	אַתָּה	אָנָה	וָאֹמַר			2
ngukur	dhumateng-kula	lan-ngandika	tindak	panjenengan	dhateng-pundi	lan-kula-matur			
H4058	H0413	H0559	H1980		H0575	H0559			

אָרְכָּהּ׃	וְכַמָּה	רָחְבָּהּ	כַּמָּה־	לִרְאֹות	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	
dawané	lan-pinten	wiyaripun	pinten-	ningali	Yérusalèm	dhumateng-	
H0753	H4100	H7341	H4100	H7200	H3389	H0853	

Aku banjur matur pitakon: “Panjenengan tindak dhateng pundi?” Paring wangsulane: “Arep ngukur Yerusalem, kepengin weruh pira ambane lan pira dawane.”

יֹצֵא	אַחֵר	וּמַלְאָךְ	יֹצֵא	בְּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	וְהִנֵּה	3
medal	sanès	lan-malaékat	medal	kaliyan-kula	ingkang-wicanten	malaékat	lan-lah	
H3318	H0312	H4397	H3318		H1696	H4397	H2009	

לְקָרָאתֹו׃
mapagaken-piyambakipun
H7125

Anadene malaekat kang ngandikan karo aku iku tumuli majeng, banjur ana malaekat liyane kang methukake,

הַלָּז	הַנַּעַר	אֶל־	דַּבֵּר	רֶץ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר		4
punika	nonoman	dhumateng-	ngandika	mlayu	dhumateng-piyambakipun	lan-ngandika		
H1975	H5288	H0413	H1696	H7323	H0413	H0559		

בְּתוֹכָהּ׃	וּבְהֵמָה	אָדָם	מֵרֹב	יְרוּשָׁלִַם	תֵּשֵׁב	פְּרָזֹות	לֵאמֹר
ing-nglebet	lan-kéwan	manungsa	saking-kathah	Yérusalèm	lenggah	tanpa-tembok	matur
H8432	H0929	H0120	H7230	H3389	H3427	H6519	H0559

iku diprentahi mangkene: “Lumayua, wong nom kang ana ing kana kae kandhanana: Yerusalem bakal tetep kaya ara-ara kang ngeblak, awit saka kehing manungsa lan kewan kang ana ing jerone.

סָבִיב	אֵשׁ	חוֹמַת	יְהוָה	נְאֻם־	לָהּ	אֶהְיֶה־	וַאֲנִי	5
sakubenging	latu	témbok	Yéhuwah	pangandikan–	tumrapipun	dados–	lan–Kawula	
H5439	H0784	H2346	H3068	H5002		H1961	H0589	

פ	בְּתוֹכָהּ׃	אֶהְיֶה	וּלְכָבוֹד
p	ing–nglebet	dados–Kawula	lan–tumrap–kamulyan
	H8432	H1961	H3519

Sarta Ingsun piyambak, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- bakal dadi baluwarti geni ing sakubenge, apadene dadi kamulyan ana ing jerone.”

כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	וְנָסוּ	הוֹי	הָוֹי	6
amargi	Yéhuwah	pangandikan–	lèr	saking–tanah	lan–lumajeng	adhuh	adhuh	
	H3068	H5002	H6828	H0776	H5127	H1945	H1945	

נְאֻם־	אֶתְכֶם	פֵּרַשְׂתִּי	הַשָּׁמַיִם	רוּחוֹת	כְּאַרְבַּע	
pangandikan–	dhumateng–panjenengan	nyebar–Kawula	langit	angin	kados–sekawan	
H5002	H0853	H6566	H8064	H7307	H0702	

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

Ayo, ayo ta! Padha lumayua saka ing Tanah Lor, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- awit sira padha Sunbuyarake ing keblat papat, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. --

ס	בָּבֶל׃	בַּת־	יוֹשֶׁבֶת	הִמָּלְטִי	צִיּוֹן	הוֹי	7
s	Babèl	putrining–	ingkang–lenggah	lumajenging	Sion	adhuh	
	H0894	H1323	H3427	H4422	H6726	H1945	

Ayo, ngungsia menyang ing Sion, he, wong kang padha manggon ing Babil!

כְּבוֹד	אַחַר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	8
kamulyan	sawisé	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi	
H3519			H3068	H0559	H3541		

כִּי	אֶתְכֶם	הַשֹּׁלְלִים	הַגּוֹיִם	אֶל־	שְׁלָחַנִי
amargi	panjenengan	ingkang–ngrampas	bangsa–bangsa	dhumateng–	ngutus–Kawula
	H0853			H0413	H7971

עֵינוֹ׃	בְּבָבָת	נֹגֵעַ	בָּכֶם	הַנֹּגֵעַ
mripaté	soca	ndemèk	panjenengan	ingkang–ndemèk
	H0892	H5060		H5060

Amarga pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi, kang ing sajroning kamulyane wus ngutus aku gegayutan karo para bangsa kang wus njarahi kowe, -- sabab sing sapa nggepok kowe dadi nggepok thelenging paningale. --

וְהָיוּ	עֲלֵיהֶם	יָדִי	אֶת־	מֵנִיף	הִנְנִי	כִּי	9
lan–dados	ing–piyambakipun	asta–Kawula	dhumateng–	ngoyogaken	lah–Kawula	amargi	
H1961		H3027	H0853		H2009		

צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־	וְיֹדַעְתֶּם	לְעַבְדֵיהֶם	שָׁלָל	
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	bilih–	lan–sumerep–panjenengan	tumrap–abdi–tiyang	rayahan	
	H3068		H3045	H5650	H7998	

ס	שְׁלָחָנִי׃	
s	ngutus–Kawula	
	H7971	

“Lah ta Ingsun bakal ngobat-abitake astaningSun marang para wong iku, lan banjur padha dadi bandhangane para wong kang ing maune dadi reh-rehane.” Nuli kowe bakal padha sumurup yen Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi iku kang ngutus aku.

וְשָׂכַנְתִּי	בָּא	הִנְנִי־	כִּי	צִיּוֹן	בַּת־	וְשִׂמְחִי	רָנִּי	10
lan–dedalem–Kawula	rawuh	lah–Kawula–	amargi	Sion	putrining–	lan–bingah	surak	
H7931	H0935	H2009		H6726	H1323	H8055		

יְהוָה׃	נְאֻם־	בְּתוֹכֵךְ
Yéhuwah	pangandikan–	ing–tengah–panjenengan
H3068	H5002	H8432

“He putri Sion! Padha surak-suraka lan bungah-bungaha, awit Ingsun rawuh lan dedalem ana ing tengahira, mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

								11
וְהָיוּ	הַהֹוא	בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶל־	רַבִּים	גּוֹיִם	וְנִלְוּוּ	
lan–dados	punika	ing–dinten	Yéhuwah	dhumateng–	kathah	bangsa–bangsa	lan–nderek	
H1961	H1931	H3117	H3068	H0413				

בְּתוֹכֵךְ	וְשָׁכַנְתִּי	לְעָם	לִי
ing–tengah–panjenengan	lan–dedalem–Kawula	dados–umat	tumrap–Kawula
H8432	H7931		

שְׁלָחַנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־	וְיָדַעַתְּ	
ngutus–Kawula	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	bilih–	lan–sumerep–panjenengan	
H7971		H3068		H3045	

אֵלָיִךְ׃
dhumateng–panjenengan
H0413

Ing waktu iku akeh para umat kang bakal padha kumrubut melu sujud marang Sang Yehuwah lan manjing dadi umatingSun, sarta Ingsun bakal akedhaton ana ing tengahira.” Mulane kowe padha ngreti yen pangeran Yehuwah kang ngutus aku.

									12
וּבָחַר	הַקֹּדֶשׁ	אַדְמַת	עַל	חֶלְקֹו	יְהוּדָה	אֶת־	יְהוָה	וְנָחַל	
lan–milih	suci	tanah	ing	bagéyané	Yéhuda	dhumateng–	Yéhuwah	lan–ndarbèni	
H0977	H6944	H0127			H3063	H0853	H3068	H5157	

בִּירוּשָׁלִָם׃	עֹוד
ing–Yérusalèm	malih
H3389	H5750

Ing kono Yehuda bakal kapundhut dening Sang Yehuwah dadi kagungane ana ing tanah kang suci, sarta Yerusalem bakal kapilih uga.

								13
מִמְעֹון	נֵעוֹר	כִּי	יְהוָה	מִפְנֵי	בָּשָׂר	כָּל־	הַס	
saking–panggenan	wungu	amargi	Yéhuwah	saking–ngajeng	daging	sedaya–	meneng	
H4583	H5782		H3068	H6440	H1320	H3605	H2013	

ס	קָדְשֹׁו׃
s	suciné
	H6944

He sakehe tumitah! Padha manenga ana ing ngarsane Sang Yehuwah, dene wus karsa tedhak saka ing padalemane kang suci.

Chapter 3

מַלְאַךְ	לִפְנֵי	עֹמֵד	הַנָּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּרְאֵנִי	1
malaékat	ing-ngajeng	ngadeg	ageng	imam	Yosua	dhumateng-	lan-nedahaken-kula	
H4397	H6440	H5975		H3548	H3091	H0853	H7200	

לְשִׂטְנוֹ׃	יְמִינוֹ	עַל־	עֹמֵד	וְהַשָּׂטָן	יְהוָה	
nglawan-piyambakipun	tengenipun	ing-	ngadeg	lan-Sétan	Yéhuwah	
H7853	H3225		H5975	H7854	H3068	

Sawuse mangkono aku banjur dituduh Imam Agung Yusak jumeneng ana ing ngarsane Sang Malaekating Yehuwah, dene setan ngadeg ana ing tengene, prelu ndakwa panjenengane.

הַשָּׂטָן	בְּךָ	יְהוָה	יִגְעַר	הַשָּׂטָן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
Sétan	panjenengan	Yéhuwah	dukani	Sétan	dhumateng-	Yéhuwah	lan-ngandika	
H7854		H3068	H1605	H7854	H0413	H3068	H0559	

אוּד	זֶה	הֲלֹוא	בִּירוּשָׁלִָם	הַבּוֹחֵר	בְּךָ	יְהוָה	וְיִגְעַר
urub	punika	punapa-boten	ing-Yérusalèm	ingkang-milih	panjenengan	Yéhuwah	lan-dukani
H0181	H2088	H3808	H3389	H0977		H3068	H1605

מֵאֵשׁ׃	מֻצָּל
saking-latu	dipun-luwari
H0784	H5337

Sang Malaekating Yehuwah banjur ngandika marang Iblis mau: “He Iblis! Sira muga kadukanana dening Pangeran Yehuwah, iya kadukanana dening Sang Yehuwah kang milih Yerusalem. Wong iki rak tugelan kayu kang wus kajupuk saka ing geni?”

הַמַּלְאָךְ׃	לִפְנֵי	וְעֹמֵד	צוֹאֲים	בְּנֵדִים	לָבֶשׁ	הָיָה	וִיהוֹשֻׁעַ	3
malaékat	ing-ngajeng	lan-ngadeg	reged	sandhangan	nganggo	ngagem	lan-Yosua	
H4397	H6440	H5975	H6674		H3847	H1961	H3091	

Anadene Imam Agung Yusak nalika jumeneng ana ing ngarsane Sang Malaekat iku pangagemane reged.

הָסִירוּ	לֵאמֹר	לְפָנָיו	הָעֹמְדִים	אֶל־	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	4
copoti	matur	ing-ngajengé	ingkang-ngadeg	dhumateng-	lan-ngandika	lan-mangsuli	
H5493	H0559	H6440	H5975	H0413	H0559		

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	מֵעָלָיו	הַצֹּאִים	הַבְּגָדִים
dhumateng-piyambakipun	lan-ngandika	saking-piyambakipun	ingkang-reged	sandhangan
H0413	H0559		H6674	

וְהַלְבֵּשׁ	עֲוֹנֶךָ	מֵעָלֶיךָ	הֶעֱבַרְתִּי	רְאֵה
lan-ngagem	kalepatan-panjenengan	saking-panjenengan	ngicalaken-Kawula	ningalana
H3847	H5771			H7200

מַחֲלָצוֹת׃	אֶתְכֶךָ
jubah-éndah	panjenengan
H4254	H0853

Dhawuhe Sang Malaekat marang kang padha ngladosi: “Cuculana sandhangane kang rege iku.” Dene marang Imam Agung Yusak pangandikane: “Lah kaluputanira wus Sunedohake saka sira, lan sira Sunanggoni sandhangan pista.”

וְאֹמַ֣ר 5
lan–kula–matur
H0559
יָשִׂ֗ימוּ
pasangna
H6797
צָנִ֤יף
serban
H6797
טָהֹור֙
resik
H2889
עַל־
ing–
רֹאשׁ֔וֹ
mustakané
וַיָּשִׂ֥ימוּ
lan–masangaken
H6797
צָנִ֖יף
serban
הַצָּנִ֑יף
resik
הַטָּהֹ֔ור
ing–
עַל־
mustakané
רֹאשׁ֔וֹ
וַיַּלְבִּשֻׁ֖הוּ
lan–ngagem–piyambakipun
בִּגְדִּ֑ים
sandhangan
וּמַלְאַ֥ךְ
lan–malaékat
H4397
יְהוָ֖ה
Yéhuwah
H3068
עֹמֵֽד׃
ngadeg
H5975

Tumuli dhawuh: “Sirahe anggonana serban kang resik!” Mastakane nuli diagemi serban resik, sarta diagemi pangageman pista; anadene Sang Malaekating Yehuwah jumeneng ana ing sacedhake.

וַיָּעַ֥ד 6
lan–méling
מַלְאַ֣ךְ
malaékat
H4397
יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068
בִּיהוֹשֻׁ֖עַ
dhumateng–Yosua
H3091
לֵאמֹֽר׃
matur
H0559

Sang Malaekating Yehuwah tumuli pratela marang Imam Agung Yusak:

כֹּה־ 7
mekaten–
H3541
אָמַ֣ר
ngandika
H0559
יְהוָ֔ה
Yéhuwah
H3068
צְבָאֹ֑ות
ingkang–Mahakuwasa
אִם־
manawi–
בִּדְרָכַ֣י
ing–margi–Kawula
H1870
וְאִם־
lan–ugi–
H1571
אֶת־
dhumateng–
H0853
וְאֶת־
lan–ugi
H1571
בֵּיתִ֣י
griya–Kawula
אֶת־
dhumateng–
H0853
וְגַם־
lan–manawi
תִּשְׁמֹ֣ר
njagi–panjenengan
H8104
מִשְׁמַרְתִּ֔י
pangwasa–Kawula
H4931
תִּלֹּ֖ךְ
lumampah–panjenengan
H3212
תָּדִ֣ין
ngadili
H1777
אֶת־
dhumateng–
H0853
אַתָּ֑ה
panjenengan
וְנָתַתִּ֤י
lan–paring–Kawula
H5414
לְךָ֙
tumrap–panjenengan
בֵּ֣ין
ing–antawis
H0996
מַהֲלְכִ֔ים
ingkang–mlampah
H4108
חֲצֵרַ֖י
plataran–Kawula
הָעֹמְדִֽים׃
ingkang–ngadeg
H5975
הָאֵ֥לֶּה׃
punika
H0428

“Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi ngandika mangkene: Manawa sira ngambah ing dalan pitedahingSun lan netepi kuwajiban kang Sunparingake marang sira, sira bakal mengku padalemaningSun lan ngreksa plataraningSun, apadene sira Sunparengake lumebu ana ing tengahe kang padha ngadeg leladi ana ing kene.

שְׁמַע־ 8
mirengna–
H8085
נָ֣א
sumangga
H4994
יְהוֹשֻׁ֗עַ
Yosua
H3091
הַכֹּהֵן֙
imam
H3548
הַגָּדֹ֔ול
ageng
אַתָּ֖ה
panjenengan
וְרֵעֶ֑יךָ
lan–kanca–panjenengan
H7453
כִּי־
amargi–
הֵ֣מָּה
piyambakipun
H1992
מֹופֵ֔ת
tandha
H4159
אַנְשֵׁ֖י
tiyang
H0376
כִּי־
amargi–
לְפָנֶ֑יךָ
ing–ngajeng–panjenengan
H6440
הַיֹּשְׁבִ֗ים
ingkang–lenggah
H3427
צֶ֚מַח׃
Tunas
H6780
עַבְדִּ֔י
abdi–Kawula
H5650
אֶת־
dhumateng–
H0853
מֵבִ֣יא
ndhatengaken
H0935
הִנְנִ֖י
lah–Kawula
H2009

He, Imam Agung Yusak, sira ngrungokna, sira lan para kancanira kang lungguh ana ing ngarepira -- iku rak padha dadi pratandha kang elok, -- lah Ingsun bakal ngrawuhake abdiningSun, yaiku Sang Trubusan.

אֶבֶן	עַל־	יְהוֹשֻׁעַ	לִפְנֵי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאֶבֶן	הִנֵּה	כִּי	9
watu	ing–	Yosua	ing–ngajeng	masrahaken–Kawula	ingkang	watu	lah	amargi	
H0068		H3091	H6440	H5414		H0068	H2009		

יְהוָה	נְאֻם	פִּתֻּחָהּ	מְפַתֵּחַ	הִנֵּנִי	עֵינַיִם	שִׁבְעָה	אַחַת	
Yéhuwah	pangandikan	ukirané	ngukir	lah–Kawula	mripat	pitu	satunggal	
H3068	H5002	H6603		H2009		H7651	H0259	

בְּיוֹם	הַהִיא	הָאָרֶץ־	עֲוֹן	אֶת־	וּמַשְׁתִּי	צְבָאוֹת
ing–dinten	punika	tanah–	kalepatan	dhumateng–	lan–ngicalaken–Kawula	ingkang–Mahakuwasa
H3117	H1931	H0776	H5771	H0853	H4185	

אֶחָד׃
satunggal
H0259

Mungguh watu adi kang wus Sunpasrahake marang Yusak iku saben watu siji ana mripate pitu, sarta Ingsun bakal natahi ukir-ukirane. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi. -- Apamaneh Ingsun bakal ngicali durakane nagara iku mung ing sajroning sadina.

אִישׁ	תִּקְרְאוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם		10
tiyang	undang–panjenengan	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan	punika	ing–dinten		
H0376	H7121		H3068	H5002	H1931	H3117		

תְּאֵנָה׃	תָּחַת	וְאֶל־	גֶּפֶן	תָּחַת	אֶל־	לְרֵעֵהוּ
anjir	sangisoring	lan–dhumateng–	anggur	sangisoring	dhumateng–	dhumateng–kancanipun
H8384	H8478	H0413	H1612	H8478	H0413	H7453

Ing dina iku, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- sira padha gentenan ngajak lelungguhan ana ing ayome wit anggur lan sangisore wit anjir.”

Chapter 4

כְּאִישׁ	וַיְעִרֵּנִי	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	וַיָּשָׁב		1
kados–tiyang	lan–nggugah–kula	kaliyan–kula	ingkang–wicanten	malaékat	lan–wangsul		
H0376	H5782		H1696	H4397	H7725		

מִשְׁנָתוֹ׃	יֵעוֹר	אֲשֶׁר־
saking–tilemé	dipun–gugah	ingkang–
H8142	H5782	

Kacarita malaekat kang ngandikan karo aku mau rawuh maneh, banjur nggigah aku patrape kaya nggigah wong lagi turu.

[ויאמר]	רְאֵה	אַתָּה	מָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		2
[lan–kula–matur]	ningali	panjenengan	punapa	dhumateng–kula	lan–ngandika		
H0559	H7200		H4100	H0413	H0559		

רֹאשָׁהּ	עַל־	וְגֻלָּהּ	כֻּלָּהּ	זָהָב	מְנוֹרַת	וְהִנֵּה	וָרְאֵיתִי	(וָאֹמַר)
sirahé	ing–	lan–mangkok	sedaya	emas	padamaran	lan–lah	kula–ningali	(lan–kula–matur)
		H1543	H3605	H2091	H4501	H2009	H7200	H0559

עַל־	אֲשֶׁר	לַגֲּרוֹת	מוּצָקוֹת	וְשִׁבְעָה	שִׁבְעָה	עָלֶיהָ	גֵּרֹתֶיהָ	וְשִׁבְעָה
ing–	ingkang	tumrap–damar	saluran	lan–pitu	pitu	ing–sanginggil	damar	lan–pitu
			H4166	H7651	H7651			H7651

רֹאשָׁהּ׃
sirahé

Pangandikane marang aku: “Kowe ndeleng apa?” Atur wangsulanku: “Kula ningali padamaran mas bleg, wadhahipun lisah wonten ing perangan nginggil; padamaran punika wonten damaripun pitu, kaliyan malih ing nginggilipun damar satunggal-tunggalipun wonten torongipun pitu;

3

עַל־	וְאֶחָד	הַגֻּלָּה	מִימִין	אֶחָד	עָלֶיהָ	זֵיתִים	וּשְׁנַיִם
ing–	lan–satunggal	mangkok	saking–tengen	satunggal	ing–sanginggil	zaitun	lan–kalih
	H0259	H1543	H3225	H0259		H2132	H8147

שְׁמֹאלָהּ׃
kiwané
H8040

punapa malih padamaran punika kaukiran wit jaitun kalih, satunggal wonten ing tengenipun wadhah lisah, satunggalipun wonten ing kiwanipun.”

4

לֵאמֹר	בְּי	הַדִּבֵּר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	וָאַעַן
matur	kaliyan–kula	ingkang–wicanten	malaékat	dhumateng–	lan–matur	lan–mangsuli–kula
H0559		H1696	H4397	H0413	H0559	

אֲדֹנָי׃	אֵלֶּה	מָה־
Gusti–kawula	punika	punapa–
H0113	H0428	H4100

Aku tumuli matur pitakon marang malaekat kang ngandikan karo aku mangkene: “Dhuh bendara, punika tegesipun kadospundi?”

5

אֵלַי	וַיֹּאמֶר	בְּי	הַדִּבֵּר	הַמַּלְאָךְ	וַיַּעַן	
dhumateng–kula	lan–ngandika	kaliyan–kula	ingkang–wicanten	malaékat	lan–mangsuli	
H0413	H0559		H1696	H4397		

לֹא	וָאֹמַר	אֵלֶּה	הֵמָּה	מָה־	יָדַעְתָּ	הֲלוֹא	
boten	lan–kula–matur	punika	punika	punapa–	sumerep–panjenengan	punapa–boten	
H3808	H0559	H0428	H1992	H4100	H3045	H3808	

אֲדֹנָי׃
Gusti–kawula
H0113

Malaekat kang ngandikan karo aku iku nuli ndangu: “Kowe apa ora ngreti tegese kabeh iku?” Aturku: “Boten mangretos, bendara!”

6

יְהוָה	דְּבַר־	זֶה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	
Yéhuwah	pangandikan–	punika	matur	dhumateng–kula	lan–ngandika	lan–mangsuli	
H3068	H1697	H2088	H0559	H0413	H0559		

כִּי	בְכֹחַ	וְלֹא	בְחַיִל	לֹא	לֵאמֹר	זְרֻבָּבֶל	אֶל־	
nanging	kanthi–kakiyatan	lan–sanes	kanthi–wadya	sanes	matur	Zérubabèl	dhumateng–	
		H3808	H2428	H3808	H0559	H2216	H0413	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	בְּרוּחִי	אִם־	
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	kanthi–Roh–Kawula	namung–	
	H3068	H0559	H7307		

Panjenengane banjur pratela: “Iki pangandikane Pangeran Yehuwah marang Zerubabel: ora srana kasantosan lan ora srana kakuwatan, nanging marga dening rohingSun. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

וְהוֹצִיא	לְמִישֹׁר	זְרֻבָּבֶל	לִפְנֵי	הַנָּדוֹל	הַר־	אַתָּה	מִי־		7
lan–ngetokaken	dados–rata	Zérubabèl	ing–ngajeng	ageng	redi–	panjenengan	sinten–		
H3318	H4334	H2216	H6440		H2022		H4310		

פ	לָהּ׃	חֵן	חֵן	תְּשֻׁאוֹת	הָרִאשָׁה	הָאֶבֶן	אֶת־	
p	tumrapipun	sih–rahmat	sih–rahmat	surak	ingkang–pucuk	watu	dhumateng–	
		H2580	H2580	H8663	H7222	H0068	H0853	

He, gunung kang gedhe, sira iku sapa? Ana ing ngarepe Zerubabel sira bakal dadi tanah rata, dene Zerubabel iku bakal ngangkat watu kang pinunjul dene wong padha surak-surak: Apik! Apik banget watu iku!”

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי		8
matur	dhumateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados		
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961		

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

תְּבַצַּעְנָה	וְיָדֶיו	הַזֹּאת	הַבַּיִת	יִסְדוּ	זְרֻבָּבֶל	יְדֵי		9
ngrampungaken	lan–astané	punika	griya	mbangun–dhasar	Zérubabèl	asta		
H1214	H3027	H2088		H3245	H2216	H3027		

שְׁלָחַנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי־	וְיָדַעְתָּ		
ngutus–Kawula	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	bilih–	lan–sumerep–panjenengan		
H7971		H3068		H3045		

אֲלֵיכֶם׃	
dhumateng–panjenengan	
H0413	

“Tangane Zerubabel wus nalesi padaleman iki, iya tangane iku uga kang bakal ngrampungake, temah kowe bakal sumurup, yen Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi kang ngutus aku nemoni kowe.

אֶת־	וְרָאוּ	וְשָׂמְחוּ	קְטַנּוֹת	לְיוֹם	בַּז	מִי	כִּי		10
dhumateng–	lan–ningali	lan–bingah	alit	tumrap–dinten	ngremèhaken	sinten	amargi		
H0853	H7200	H8055		H3117	H0936	H4310			

מְשׁוֹטְטִים	הֵמָּה	יְהוָה	עֵינֵי	אֱלֹהֶי	שִׁבְעָה־	זְרֻבָּבֶל	בְּיַד	הַבְּדִיל	הָאֶבֶן
ngubengi	punika	Yéhuwah	mripat	punika	pitu–	Zérubabèl	ing–asta	timah	watu
	H1992	H3068		H0428	H7651	H2216	H3027	H0913	H0068

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־
bumi	ing–sedaya–
H0776	H3605

Sabab sapa kang ngremehake marang dina kelakoning prakara-prakara kang sapele, iku bakal padha bungah-bungah ndeleng watu pilihan kang ana ing tangane Zerubabel. Dene kang pitu iki tingale sang Yehuwah, kang ndlajahi salumahe bumi.”

הָאֵלֶּה	הַזֵּיתִים	שְׁנֵי	מַה־	אֵלֶּיו	וְאֹמַר	וָאַעַן	11
punika	zaitun	kalih	punapa–	dhumateng–piyambakipun	lan–matur	lan–mangsuli–kula	
H0428	H2132	H8147	H4100	H0413	H0559		

שְׁמָאוֹלָהּ׃	וְעַל־	הַמְנוֹרָה	יְמִין	עַל־	
kiwané	lan–ing–	padamaran	tengen	ing–	
H8040		H4501	H3225		

Aku banjur matur pitakon mangkene: “Menggah wit jaitun kalih ingkang wonten ing tengen sarta ing kiwanipun padamaran punika, punapa tegesipun?”

שִׁבְלֵי	שְׁתֵּי	מַה־	אֵלָיו	וְאָמַר	שְׁנִית	וַאֲעַן		12
uwoh	kalih	punapa–	dhumateng–piyambakipun	lan–matur	kaping–kalih	lan–mangsuli–kula		
	H8147	H4100	H0413	H0559	H8145			

הַזָּהָב׃	מֵעֲלֵיהֶם	הַמְרִיקִים	הַזָּהָב	צַנְתְּרוֹת	שְׁנֵי	בְּיַד	אֲשֶׁר	הַזֵּיתִים
emas	saking–sanginggil	ingkang–ngetokaken	emas	pipa	kalih	ing–asta	ingkang	zaitun
H2091		H7324	H2091	H6804	H8147	H3027		H2132

Aku tumuli matur maneh: “Menggah pangipun wit jaitun kalih sandhing torong emas kalih ingkang ngilekaken jer-jeran emas saking nginggilipun, punika punapa tegesipun?”

אֵלֶּה	מָה־	יָדַעְתָּ	הֲלוֹא	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיֹּאמֶר		13
punika	punapa–	sumerep–panjenengan	punapa–boten	matur	dhumateng–kula	lan–ngandika		
H0428	H4100	H3045	H3808	H0559	H0413	H0559		

אֲדֹנָי׃	לֹא	וָאֹמַר						
Gusti–kawula	boten	lan–kula–matur						
H0113	H3808	H0559						

Aku banjur dipangandikani mangkene: “Kowe apa ora sumurup tegese iku?” Atur wangsulanku: “Boten sumerep, bendara!”

כָּל־	אֲדוֹן	עַל־	הָעֹמְדִים	הַיִּצָּהָר	בְּנֵי־	שְׁנֵי	אֵלֶּה	וַיֹּאמֶר	14
sedaya–	gusti	ing–	ingkang–ngadeg	lenga–anyar	putra–	kalih	punika	lan–ngandika	
H3605	H0113		H5975	H3323		H8147	H0428	H0559	

הָאָרֶץ׃	
bumi	
H0776	

Panjenengane nuli ngandika: “Iki wong loro kang dijebadi lan kang ngadeg ana ing ngarsane Pangeraning salumahe bumi!”

Chapter 5

עָפָה׃	מְגִלָּה	וְהִנֵּה	וָאֶרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	וָאָשׁוּב	1
mabur	gulungan	lan–lah	lan–ningali–kula	mripat–kula	lan–ngangkat–kula	lan–wangsul–kula	
	H4039	H2009	H7200		H5375	H7725	

Aku banjur tumenga nuli weruh ana gulungan kitab nglayang.

רֹאֶה	אֵנִי	וָאֹמַר	רֹאֶה	אַתָּה	מָה	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	2
ningali	kula	lan–kula–matur	ningali	panjenengan	punapa	dhumateng–kula	lan–ngandika	
H7200	H0589	H0559	H7200		H4100	H0413	H0559	

בָּאַמָּה׃	עֶשֶׂר	וְרָחְבָּהּ	בָּאַמָּה	עֶשְׂרִים	אָרְכָּהּ	עָפָה	מְגִלָּה	
ing–hasta	sedasa	lan–wiyaripun	ing–hasta	kalih–dasa	dawané	mabur	gulungan	
	H6235	H7341		H6242	H0753		H4039	

Aku banjur dipangandikani mangkene: “Kowe weruh apa?” Aturku: “Kula ningali wonten kitab gulungan nglayang, panjangipun kalih dasa asta sarta wiyaripun sadasa asta.”

3

כָּל־ פְּנֵי עַל־ הַיּוֹצֵאת הָאָלָה זֹאת אֵלַי וַיֹּאמֶר
sedaya– pasuryan ing– ingkang–medal ipat–ipat punika dhumateng–kula lan–ngandika
H3605 H6440 H3318 H0423 H2063 H0413 H0559

וְכָל־ נִקָּה כָּמוֹהָ מִזֶּה הַגֹּנֵב כָּל־ כִּי הָאָרֶץ
lan–sedaya– dipun–bebas kados–piyambakipun saking–ngriki maling sedaya– amargi bumi
H3605 H5352 H3644 H2088 H1589 H3605 H0776

נִקָּה׃ כָּמוֹהָ מִזֶּה הַנִּשְׁבָּע
dipun–bebas kados–piyambakipun saking–ngriki ingkang–sumpah
H5352 H3644 H2088 H7650

Tumuli aku dipangandikani maneh, mangkene: “Iku sumpah wewelak kang nempuh ing sawratane nagara kabeh; sabab miturut surasane sumpah wewelak iku, saben maling ana ing kene isih luput ing paukuman, mangkono uga saben wong kang nglairake sumpah palsu iya isih luput ing paukuman.

4

אֶל־ וּבָאָה צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם הוֹצֵאתִיהָ
dhumateng– lan–lumebet ingkang–Mahakuwasa Yéhuwah pangandikan ngetokaken–Kawula
H0413 H0935 H3068 H5002 H3318

לַשֶּׁקֶר בִּשְׁמִי הַנִּשְׁבָּע בֵּית וְאֶל־ הַגַּנָּב בֵּית
tumrap–goroh kanthi–asma–Kawula ingkang–sumpah griya lan–dhumateng– maling griya
H8267 H8034 H7650 H0413 H1590

וְאֶת־ עֵצָיו וְאֶת־ וְכִלָּתוֹ בֵּיתוֹ בְּתוֹךְ וְלָנָה
lan–dhumateng– kajengé lan–dhumateng– lan–ngrusak griyané ing–tengah lan–nginep
H0853 H6086 H0853 H3615 H8432

אֲבָנָיו׃
watuné
H0068

Ingsun kang nglampahake wewelak iku, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- supaya iku lumebu ing omahing maling sarta ing omahe wong kang nglairake sumpah palsu demi asmaningSun, sarta bakal nginep ing omahe kono lan bakal ndadekake rusake, dadia kayune utawa watu-watune.”

5

שָׂא אֵלַי וַיֹּאמֶר כִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ וַיֵּצֵא
angkata dhumateng–kula lan–ngandika kaliyan–kula ingkang–wicanten malaékat lan–medal
H5375 H0413 H0559 H1696 H4397 H3318

הַזֹּאת׃ הַיּוֹצֵאת מָה וּרְאֵה עֵינֶיךָ נָא
punika ingkang–medal punapa lan–ningalana mripat–panjenengan sumangga
H2063 H3318 H4100 H7200 H4994

Malaekat kang ngandikan karo aku mau rawuh maneh, sarta dhawuh marang aku: “Kowe namatna lan nitenana apa kang jumedhul ing kono?”

6

וַיֹּאמֶר הַיּוֹצֵאת הָאֵיפָה זֹאת וַיֹּאמֶר הִיא מַה־ וָאֹמַר
lan–ngandika ingkang–medal éfa punika lan–ngandika punika punapa– lan–kula–matur
H0559 H3318 H0374 H2063 H0559 H1931 H4100 H0559

הָאָרֶץ׃ בְּכָל־ עֵינָם זֹאת
bumi ing–sedaya– mripaté punika
H0776 H3605 H2063

Aku nuli matur pitakon: “Punapa punika?” Pangandikane malaekat: “Kang katon iku takeran efa!” Nuli ngandika maneh: “Iku pialane wong-wong mau ana ing saindenging nagara!”

בְּתוֹךְ	יוֹשֶׁבֶת	אַחַת	אִשָּׁה	וְזֹאת	נְשֹׂאת	עֹפֶרֶת	כִּכָּר	וְהִנֵּה	7
ing–tengah	lenggah	satunggal	tiyang–èstri	lan–punika	dipun–angkat	timah	tutup	lan–lah	
H8432	H3427	H0259	H0802	H2063	H5375	H5777	H3603	H2009	

הָאֵיפָֽה׃	
éfa	
H0374	

Lah, tutupe timah takeran iku wus kaangkat, lan ing jerone ana wonge wadon kang lungguh.

הָאֵיפָה	תָּוֹךְ	אֶל־	אֹתָהּ	וַיַּשְׁלֵךְ	הָרִשְׁעָה	זֹאת	וַיֹּאמֶר	8
éfa	tengah	dhumateng–	piyambakipun	lan–mbucal	duraka	punika	lan–ngandika	
H0374	H8432	H0413	H0853	H7993	H7564	H2063	H0559	

ס	פִּיהָ׃	אֶל־	הָעֹפֶרֶת	אֶבֶן	אֶת־	וַיַּשְׁלֵךְ	
s	cangkemé	dhumateng–	timah	watu	dhumateng–	lan–mbucal	
	H6310	H0413	H5777	H0068	H0853	H7993	

Pangandikane malaekat mau: “Iku kadursilan!” Wong wadon iku banjur dijorogake maneh ana ing takeran efa, sarta bandhule timah kabanting ing cangkeme efa.

וְרוּחַ	יוֹצְאוֹת	נָשִׁים	שְׁתַּיִם	וְהִנֵּה׀	וָאֵרֶא	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	9
lan–angin	medal	tiyang–èstri	kalih	lan–lah	lan–ningali	mripat–kula	lan–ngangkat–kula	
H7307	H3318	H0802	H8147	H2009	H7200		H5375	

אֶת־	וַתִּשָּׂאנָה	הַחֲסִידָה	כְּכַנְפֵי	כְנָפַיִם	וְלָהֶנָּה	בְּכַנְפֵיהֶם
dhumateng–	lan–ngangkat	manuk–bangau	kados–suwiwi	suwiwi	lan–gadhah	ing–suwiwi
H0853	H5375	H2624	H3671	H3671	H2007	H3671

הַשָּׁמָֽיִם׃	וּבֵין	הָאָרֶץ	בֵּין	הָאֵיפָֽה
langit	lan–antawis	bumi	ing–antawis	éfa
H8064	H0996	H0776	H0996	H0374

Aku tumuli tumenga lan weruh, ana wong wadon loro kang suwiwine kasentor ing angin; suwiwine mau kayu suwiwine manuk cangak. Efane banjur diangkat mumbul dening wong loro iku ana ing antarane bumi karo langit.

אָנָּה	בִּי	הַדֹּבֶר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	וָאֹמַר	10
dhateng–pundi	kaliyan–kula	ingkang–wicanten	malaékat	dhumateng–	lan–kula–matur	
H0575		H1696	H4397	H0413	H0559	

הָאֵיפָֽה׃	אֶת־	מִוֹלְכוֹת	הֵמָּה
éfa	dhumateng–	mbeta	piyambakipun
H0374	H0853	H3212	H1992

Aku tumuli nyuwun priksa marang malaekat kang ngandikan karo aku, mangkene: “Efa punika dipun bekta dhateng pundi?”

שִׁנְעָר	בְּאֶרֶץ	בַּיִת	לָהּ	לִבְנוֹת־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
Sinear	ing–tanah	griya	tumrapipun	mbangun–	dhumateng–kula	lan–ngandika	
H8152	H0776			H1129	H0413	H0559	

ס	מְכֻנָתָהּ׃	עַל־	שָׁם	וְהֻנִּיחָה	וְהוּכַן	
s	dadasaré	ing–	ing–ngriku	lan–dipun–papanaken	lan–dipun–cawisaken	
	H4369		H8033	H3240		

Paring wangsulane malaekat: “Menyang ing tanah Sinear, wong wadon iku arep digawekake omah ana ing kana; samangsa wus dadi, wong wadon mau banjur dipapanake ana ing omah kono.”

Chapter 6

1

וָאָשָׁב	וָאָרְאֶה	עֵינַי	וָאֶשָּׂא	וְהִנֵּה	אַרְבַּע	מַרְכָּבוֹת
lan–wangsul–kula	lan–ningali–kula	mripat–kula	lan–ngangkat–kula	lan–lah	sekawan	karéta
H7725	H7200		H5375	H2009	H0702	H4818

יְצֻאוֹת	מִבְּין	שְׁנֵי	הֶהָרִים	וְהָהָרִים	הָרֵי	נְחֹשֶׁת׃
medal	saking–antawis	kalih	redi	lan–redi	redi	tembaga
H3318	H0996	H8147	H2022	H2022	H2022	

Aku banjur tumenga maneh sarta weruh: lah ana kreta papat metu saka ing antarane gunung loro. Anadene gunung iku gunung tambaga.

2

בַּמֶּרְכָּבָה	הָרִאשֹׁנָה	סוּסִים	אֲדֻמִּים	סוּסֵי	הַשֵּׁנִית	סוּסִים
ing–karéta	ingkang–sepisan	kapal	abrit	kapal	ingkang–kaping–kalih	kapal
H4818	H7223				H8145	

שְׁחֹרִים׃	
cemeng	
H7838	

Kreta kang kapisan rakitane jaran abang, kreta kang kapindho jaran ireng.

3

וּבַמֶּרְכָּבָה	הָרְבִעִית	וּבַמֶּרְכָּבָה	לְבָנִים	סוּסֵי	הַשְּׁלִשִׁית	וּבַמֶּרְכָּבָה
lan–ing–karéta	ingkang–kaping–sekawan	lan–ing–karéta	pethak	kapal	ingkang–kaping–tiga	lan–ing–karéta
H4818	H7243	H4818	H3836		H7992	H4818

אֲמֻצִים׃	בְּרֻדִּים	סוּסֵי
kiyat	blentong	kapal
H0554	H1261	

Kang katelu jaran putih lan kang kapat jaran plangka lan plontheng.

4

וָאֹמַר	אֶל־	הַמַּלְאָךְ	הַדֹּבֵר	בִּי	מָה־	וָאַעֲנֶה
lan–matur	dhumateng–	malaékat	ingkang–wicanten	kaliyan–kula	punapa–	lan–mangsuli–kula
H0559	H0413	H4397	H1696		H4100	

אֲדֹנָי׃	אֵלֶּה
Gusti–kawula	punika
H0113	H0428

Aku banjur nyuwun priksa marang malaekat kang ngandikan karo aku, aturku: “Dhuh bendara, punika sadaya tegesipun kadospundi?”

5

הַשָּׁמַיִם	רוּחוֹת	אַרְבַּע	אֵלֶּה	אֵלֶּי	וַיַּאמֶר	הַמַּלְאָךְ	וַיַּעַן
langit	angin	sekawan	punika	dhumateng–kula	lan–ngandika	malaékat	lan–mangsuli
H8064	H7307	H0702	H0428	H0413	H0559	H4397	

יוֹצְאוֹת	מֵהִתְיַצֵּב	עַל־	אֲדוֹן	כָּל־	הָאָרֶץ׃	
medal	saking–ngadeg	ing–	gusti	sedaya–	bumi	
H3318	H3320		H0113	H3605	H0776	

Paring wangsulane malaekat: “Kabeh iku metu marang ing keblat papat, sawuse padha seba marang ing ngarsane Pangeraning salumahe bumi.”

6

וְהַלְּבָנִים	צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל־	יְצֵאִים	הַשְּׁחֹרִים	הַסּוּסִים	בָּהּ	אֲשֶׁר־	
lan–pethak	lèr	tanah	dhumateng–	medal	cemeng	kapal	ing–piyambakipun	ingkang–	
H3836	H6828	H0776	H0413	H3318	H7838				

הַתֵּימָן׃	אֶרֶץ	אֶל־	יָצְאוּ	וְהַבְּרֻדִּים	אַחֲרֵיהֶם	אֶל־	יָצְאוּ	
kidul	tanah	dhumateng–	medal	lan–blentong	sawingkingipun	dhumateng–	medal	
H8486	H0776	H0413	H3318	H1261		H0413	H3318	

Kang rakitane jaran ireng iku menyang ing Tanah Lor; kang putih iku parane mangulon, dene kang plangka menyang Tanah Kidul;

וַיֹּאמֶר	בָּאָרֶץ	לְהִתְהַלֵּךְ	לָלֶכֶת	וַיְבַקְּשׁוּ	יָצְאוּ	וְהָאֲמֻצִּים	7
lan–ngandika	ing–bumi	mlampah–mlampah	mlampah	lan–nyuwun	medal	lan–ingkang–kiyat	
H0559	H0776	H1980	H3212	H1245	H3318	H0554	

בָּאָרֶץ׃	וַתִּתְהַלָּכְנָה	בָּאָרֶץ	הִתְהַלְּכוּ	לְכוּ	
ing–bumi	lan–mlampah–mlampah	ing–bumi	mlampah–mlampaha	tindaka	
H0776	H1980	H0776	H1980	H3212	

sarta kang abang iku metu, bingung arep lunga sumedya ndlajahi salumahe bumi. Nuli padha kadhawuhan: “Mangkata, padha ndlajahana salumahe bumi!” Bumi banjur didlajahi.

רְאֵה	לֵאמֹר	אֵלַי	וַיְדַבֵּר	אֹתִי	וַיַּעֲקֹ		8
ningalana	matur	dhumateng–kula	lan–wicanten	dhumateng–kula	lan–nyuwun–kula		
H7200	H0559	H0413	H1696	H0853	H2199		

בְּאֶרֶץ	רוּחִי	אֶת־	הֵנִיחוּ	צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל־	הַיּוֹצְאִים
ing–tanah	Roh–Kawula	dhumateng–	nentremaken	lèr	tanah	dhumateng–	ingkang–medal
H0776	H7307	H0853	H5117	H6828	H0776	H0413	H3318

ס	צָפוֹן׃
s	lèr
	H6828

Panjenengane tumuli nguwuh marang aku: “Sawangen, kang lakune menyang Tanah Lor iku arep nentremake RohingSun ana ing Tanah Lor kono.”

לֵאמֹר׃	אֵלַי	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	9
matur	dhumateng–kula	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados	
H0559	H0413	H3068	H1697	H1961	

Nuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang aku mangkene:

יְדַעְיָה	וּמֵאֵת	טוֹבִיָּה	וּמֵאֵת	מֵחֶלְדַּי	הַגּוֹלָה	מֵאֵת	לָקוֹחַ	10
Yédaya	lan–saking	Tobia	lan–saking	saking–Khèldai	para–buangan	saking	mundhuta	
H3048	H0853	H2900	H0853	H2469	H1473	H0854	H3947	

בֵּית	וּבָאתָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	אַתָּה	וּבָאתָ	
griya	lan–rawuha–panjenengan	punika	ing–dinten	panjenengan	lan–rawuha–panjenengan	
	H0935	H1931	H3117		H0935	

מִבָּבֶל׃	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	צְפַנְיָה	בֶּן־	יאשִׁיָּה	
saking–Babèl	rawuh	ingkang–	Zéfanya	putra–	Yosia	
H0894	H0935		H6846		H2977	

“Ing dina iki uga sira lungaa, menyang omahe Yosia bin Zefanya narikana pisungsunge Heldai, Tobia lan Yedaya, wong kang wus padha bali saka ing pambuwangan ing Babil.

עֲטָרוֹת	וְעָשִׂיתָ	וְזָהָב	כֶּסֶף־	וְלָקַחְתָּ		11
makutha	lan–damelna–panjenengan	lan–emas	pérak–	lan–mundhuta–panjenengan		
H5850		H2091	H3701	H3947		

הַגָּדוֹל׃	הַכֹּהֵן	יְהוֹצָדָק	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	בְּרֹאשׁ	וְשַׂמְתָּ
ageng	imam	Yéhozadak	putra–	Yosua	ing–mustaka	lan–pasangna–panjenengan
	H3548	H3087		H3091		

Munguta salaka lan mas, iku banjur gawenen makutha lan sira etrapna ing sirahe Imam Agung Yusak bin Yozadak,

יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר אֵלָיו וְאָמַרְתָּ 12
Yéhuwah ngandika mekaten matur dhumateng-piyambakipun lan-matura-panjenengan
H3068 H0559 H3541 H0559 H0413 H0559

וּמִתַּחְתָּיו שְׁמוֹ צֶמַח אִישׁ הִנֵּה־ לֵאמֹר צְבָאוֹת
lan-saking-ngandhap-piyambakipun asmaipun Tunas tiyang lah- matur ingkang-Mahakuwasa
H8478 H8034 H6780 H0376 H2009 H0559

יְהוָה׃ הֵיכַל אֶת־ וּבָנָה יִצְמָח
Yéhuwah Padaleman dhumateng- lan-mbangun tukhul
H3068 H1964 H0853 H1129 H6779

kalawan pratelanana: Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi ngandika mangkene: Lah iki priya kang asmane Sang Trubusan. Iki bakal tuwuh saka ing papane, lan bakal yasa padalemane Sang Yehuwah.

וְהוּא־ יְהוָה הֵיכַל אֶת־ יִבְנֶה וְהוּא 13
lan-Panjenenganipun- Yéhuwah Padaleman dhumateng- mbangun lan-Panjenenganipun
H1931 H3068 H1964 H0853 H1129 H1931

עַל־ כֹּהֵן וְהָיָה כִסְאוֹ עַל־ וּמָשָׁל וְיָשַׁב הוֹד יִשָּׂא
ing- imam lan-dados dhamparipun ing- lan-mréntah lan-lenggah kamulyan nyangga
H3548 H1961 H3678 H4910 H3427 H1935 H5375

שְׁנֵיהֶם׃ בֵּין תִּהְיֶה שָׁלוֹם וַעֲצַת כִסְאוֹ
kalihipun ing-antawis dados tentrem lan-rancangan dhamparipun
H8147 H0996 H1961 H7965 H6098 H3678

Panjenengane kang bakal mbangun padalemane Sang Yehuwah, sarta kang bakal tampi kaluhuran sarta lenggah ana ing dhampare kalawan ngasta paprentahan. Ing tengene bakal ana sawijining imam, sarta panjenengane sakarone iku bakal padha pirembagan bab damel tentrem-rahayu.

וּלְחֶן וְלִידַעְיָה וּלְטוֹבִיָּה לְחֵלֶם תִּהְיֶה וְהָעֲטָרֹת 14
lan-tumrap-Khèn lan-tumrap-Yédaya lan-tumrap-Tobia tumrap-Khèlem dados lan-makutha
H2581 H3048 H2900 H2494 H1961 H5850

יְהוָה׃ בְּהֵיכַל לְזִכָּרוֹן צְפַנְיָה בֶּן־
Yéhuwah ing-Padaleman tumrap-péngetan Zéfanya putra-
H3068 H1964 H2146 H6846

Anadene makutha iku bakal tetep kasimpen ana ing padalemane Sang Yehuwah, minangka pangeling-eling marang Heldai, Tobia, Yedaya lan marang Yosia anake Zefanya.

וְיֹדְעֻתֶּם יְהוָה בְּהֵיכַל וּבָנוּ יָבֹאוּ וּרְחוֹקִים 15
lan-sumerep-panjenengan Yéhuwah ing-Padaleman lan-mbangun rawuh lan-ingkang-tebih
H3045 H3068 H1964 H1129 H0935 H7350

וְהָיָה אֲלֵיכֶם שְׁלָחַנִי צְבָאוֹת יְהוָה כִּי־
lan-dados dhumateng-panjenengan ngutus-Kawula ingkang-Mahakuwasa Yéhuwah bilih-
H1961 H0413 H7971 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃ יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמְעוּן שָׁמוֹעַ אִם־
Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ing-swanten mirengaken-panjenengan mirengaken manawi-
H0430 H3068 H8085 H8085

ס
s

Wong-wong kang adoh bakal padha teka melu mbangun padalemane Sang Yehuwah, ing kono kowe bakal padha sumurup yen Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi kang ngutus aku nemoni kowe kabeh. Lan prakara iki bakal kelakon, manawa kowe padha ngrungokake swarane Pangeran Yehuwah Allahmu kalawan temenan.”

Chapter 7

אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הַמֶּלֶךְ	לְדָרְיָוֶשׁ	אַרְבַּע	בִּשְׁנַת	וַיְהִי	1
dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	dados	raja	Darius	sekawan	ing–taun	lan–dados	
H0413	H3068	H1697	H1961	H4428	H1867	H0702	H8141	H1961	

בְּכִסְלֵו׃	הַתְּשִׁעִי	לַחֹדֶשׁ	בְּאַרְבָּעָה	זְכַרְיָה
ing–Kislèw	kaping–sanga	tumrap–wulan	ing–kaping–sekawan	Zakharia
H3691	H8671	H2320	H0702	

Ing taun kang kaping pat jamane Sang Prabu Dharius, pinuju tanggal kaping papat sasi kasanga, yaiku sasi Kislew, ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Zakharia.

אֶת־	לְחַלּוֹת	וַאֲנָשָׁיו	מֶלֶךְ־וְרֶגֶם	שַׂר־אֶצֶר	בֵּית־אֵל	וַיִּשְׁלַח		2
dhumateng–	nyenyuwun	lan–tiyang–tiyang	lan–Règèm–Mèlèkh	Sarèzèr	Bèt–Èl	lan–ngutus		
H0853		H0376	H7278	H8272	H1008	H7971		

יְהוָה׃	פְּנֵי	
Yéhuwah	pasuryan	
H3068	H6440	

Dene wong kang manggon ing Betel wus padha kongkonan Sarezer lan Regem-Melekh sakancane, supaya ngunjukake panyuwun muga kaparingana sih-kamirahane Sang Yehuwah,

צְבָאוֹת	יְהוָה	לְבֵית־	אֲשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	לֵאמֹר		3
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	tumrap–griya–	ingkang	para–imam	dhumateng–	matur		
	H3068			H3548	H0413	H0559		

הִנָּזֵר	הַחֲמִשִּׁי	בַּחֹדֶשׁ	הֲאֶבְכֶּה	לֵאמֹר	הַנְּבִיאִים	וְאֶל־	
misahaken	kaping–gangsal	ing–wulan	punapa–nangis–kula	matur	para–nabi	lan–dhumateng–	
	H2549	H2320	H1058	H0559	H5030	H0413	

פ	שָׁנִים׃	כַּמָּה	זֶה	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר
p	taun	pinten	punika	nindakaken–kula	kados–ingkang
	H8141	H4100	H2088		

sarta matur marang para imam kang ana ing padalemaning Yehuwah Gustine sarwa dumadi lan marang para nabi, mangkene: “Punapa kula kedah sami nangis lan puwasa ing wulan kaping gangsal kados ingkang sampun kula lampahi mataun-taun laminipun punika?”

לֵאמֹר׃	אֵלַי	צְבָאוֹת	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	4
matur	dhumateng–kula	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados	
H0559	H0413		H3068	H1697	H1961	

Ing kono ana pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi marang aku, mangkene:

כִּי־	לֵאמֹר	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־	הָאָרֶץ	עַם	כָּל־	אֶל־	אֱמֹר		5
nalika–	matur	para–imam	lan–dhumateng–	bumi	umat	sedaya–	dhumateng–	matura		
	H0559	H3548	H0413	H0776		H3605	H0413	H0559		

שִׁבְעִים	וְזֶה	וּבַשְּׁבִיעִי	בַּחֲמִישִׁי	וְסָפוֹד	צַמְתֶּם	
pitung–dasa	lan–punika	lan–ing–kaping–pitu	ing–kaping–gangsal	lan–sesambat	pasa–panjenengan	
H7657	H2088	H7637	H2549	H5594	H6684	

אָנִי׃	צַמְתֻּנִי		הֲצוֹם	שָׁנָה
Kawula	pasa–panjenengan–tumrap–Kawula		punapa–pasa	taun
H0589	H6684		H6684	H8141

“Sira mratelakna marang rakyat sakabehe lan marang para imam, mangkene: Nalika sira padha puwasa karo ngadhuh-adhuh ing sasi kalima lan kapitu salawase pitung puluh taun iki, apa enggonira puwasa iku kagem kaluhuraningSun?

אַתֶּם	הֲלוֹא	תִּשְׁתּוּ	וְכִי	תֹאכְלוּ	וְכִי	6
panjenengan	punapa–boten	ngunjuk–panjenengan	lan–nalika	nedha–panjenengan	lan–nalika	
	H3808	H8354		H0398		

הַשֹּׁתִים׃	וְאַתֶּם	הָאֹכְלִים
ingkang–ngunjuk	lan–panjenengan	ingkang–nedha
H8354		H0398

Apamaneh manawa sira mangan utawa ngombe, rak iya mung mangan utawa ngombe kanggo awakira dhewe, ta?

הַנְּבִיאִים	בְּיַד	יְהוָה	קָרָא	אֲשֶׁר	הַרִאשֹׁנִים	אֶת־	הֲלוֹא	7
para–nabi	lumantar	Yéhuwah	nimbali	ingkang	pangandikan	dhumateng–	punapa–boten	
H5030	H3027	H3068	H7121		H1697	H0853	H3808	

סְבִיבֹתֶיהָ	וְעָרֶיהָ	וּשְׁלֵוָה	יֹשֶׁבֶת	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בִּהְיוֹת	הָרִאשֹׁנִים
sakubenging	lan–kutha–kutha	lan–tentrem	lenggah	Yérusalèm	nalika–dados	ingkang–rumiyin
H5439		H7961	H3427	H3389	H1961	H7223

פ	יֹשֶׁב׃	וְהַשְּׁפֵלָה	וְהַנֶּגֶב
p	lenggah	lan–dataran–ngandhap	lan–Nègèb
	H3427	H8219	H5045

Iki rak pangandika kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah lumantar para nabi kang dhisik, nalika Yerusalem dalah kutha-kutha ing saubenge isih dienggoni lan isih santosa, mangkono uga Tanah Negeb lan Dhaerah Pagunungan iya isih dienggoni.”

לֵאמֹר׃	זְכַרְיָה	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	וַיְהִי	8
matur	Zakharia	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados	
H0559		H0413	H3068	H1697	H1961	

Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Nabi Zakharia, mangkene:

אֱמֶת׃	מִשְׁפָּט	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
leres	pangadilan	matur	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0571	H4941	H0559		H3068	H0559	H3541	

אִישׁ	עֲשׂוּ	וְרַחֲמִים	וְחֶסֶד	שְׁפֹטוּ
tiyang	tumindakna–panjenengan	lan–welas–asih	lan–sih–katresnan	ngadilana–panjenengan
H0376				H8199

אָחִיו׃	אֶת־
sadhèrèkipun	dhumateng–
H0251	H0854

“Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Anggonira nindakake pangadilan kang jejeg, sarta padha nandukna katresnan lan kawelasan marang wong siji lan sijine.

תַּעֲשְׁקוּ	אַל־	וְעָנִי	גֵּר	וְיָתוֹם	וְאַלְמָנָה	10
nindhes–panjenengan	sampun–	lan–tiyang–mlarat	tiyang–manca	lan–bocah–lola	lan–randha	
H6231	H0408	H6041	H1616	H3490	H0490	

תַּחְשְׁבוּ	אַל־	אָחִיו	אִישׁ	וְרָעַת	
ngangen–angen–panjenengan	sampun–	sadhèrèkipun	tiyang	lan–piawon	
H2803	H0408	H0251	H0376		

בִּלְבַבְכֶם׃
ing–manah–panjenengan
H3824

Aja nindhes randha lan bocah lola, apadene wong ngamanca lan wong miskin, mangkono uga ing sajrone atinira aja ana kang ngrancang sumedya nandukake piala marang wong siji lan sijine.”

הִכְבִּידוּ	וְאָזְנֵיהֶם	סַרְרֵת	כָּתֵף	וַיִּתְּנוּ	לְהַקְשִׁיב	וַיְמָאֲנוּ	11
damel–awrat	lan–talingan	mbangkang	pundhak	lan–paring	nggatosaken	lan–boten–purun	
H3513	H0241	H5637	H3802	H5414	H7181	H3985	

מִשְׁמֹועַ׃
saking–mirengaken
H8085

Nanging padha ora gelem nilingake, malah ngakokake pundhake sumedya nglawan lan mbudhegake kupinge supaya aja nganti krungu.

הַתּוֹרָה	אֶת־	מִשְׁמוֹעַ	שָׁמִיר	שָׁמּוּ	וְלִבָּם		12
angger–angger	dhumateng–	saking–mirengaken	watu–keras	damel	lan–manah		
H8451	H0853	H8085	H8068				

בִּרוּחֹו	צְבָאוֹת	יְהוָה	שָׁלַח	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	וְאֶת־	
kanthi–Roh–ipun	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngutus	ingkang	pangandikan	lan–dhumateng–	
H7307		H3068	H7971		H1697	H0853	

יְהוָה	מֵאֵת	גָּדֹול	קֶצֶף	וַיְהִי	הָרֹאשֹׁנִים	הַנְּבִיאִים	בְּיַד	
Yéhuwah	saking	ageng	duka	lan–dados	ingkang–rumiyin	para–nabi	lumantar	
H3068	H0854			H1961	H7223	H5030	H3027	

צְבָאוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

Atine padha diatosake kaya inten, supaya aja nganti krungu marang piwulang lan pangandika kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi kalawan Rohe lumantar para nabine kang dhisik, temah padha kataman bebendune Sang Yehuwah kang ngedab-edabi.

וְלֹא	יִקְרְאוּ	כֵּן	שָׁמְעוּ	וְלֹא	קָרָא	כַּאֲשֶׁר־	וַיְהִי	13
lan–boten	nimbali	mekaten	mirengaken	lan–boten	nimbali	kados–ingkang–	lan–dados	
H3808	H7121		H8085	H3808	H7121		H1961	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	אֶשְׁמָע
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mirengaken–Kawula
	H3068	H0559	H8085

“Kayadene anggone padha ora ngrungokake nalika katimbalan, iya kaya mangkono anggoningSun ora midhangetake nalika padha sambat-sambat, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

יְדָעוּם	לֹא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	עַל	וְאַסְפֵלֹּם		14
sumerep	boten–	ingkang	bangsa–bangsa	sedaya–	ing	lan–panjurung–Kawula–tiyang		
H3045	H3808			H3605		H5590		

וּמֹשָׁב	מֵעֵבֶר	אֲחֹרֵיהֶם	נָשַׂמָּה	וְהָאָרֶץ	
lan–saking–ingkang–wangsul	saking–ingkang–langkung	sawingkingipun	sepi	lan–bumi	
H7725			H8047	H0776	

פ	לְשַׁמָּה׃	חֲמָדָיהּ	אֶרֶץ־	וַיָּשִׂימוּ
p	dados–sepi	éndah	tanah–	lan–damel
	H8047		H0776	

Mulane bakal padha Sundamoni kaya tumanduke angin prahara, menyang ing antarane sakehe para umat kang ora diwanuhi, sarta sawuse iku tanahe dadi suwung, nganti ora kasaba ing wong, mangkono nagara kang adi iku padha didadekake tanah kang sepi mamring dening wong-wong mau.”

Chapter 8

1 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר׃
lan–dados pangandikan– Yéhuwah ingkang–Mahakuwasa matur
H1961 H1697 H3068 H0559

Tumuli ana pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene:

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה וְחֵמָה גְדוֹלָה קָנֵאתִי לָהּ׃
mekaten ngandika Yéhuwah ingkang–Mahakuwasa cemburuan–Kawula tumrap–Sion lan–bebendhu ageng cemburuan–Kawula ageng tumrapipun
H3541 H0559 H3068 H7065 H6726 H2534 H1419 H7065 H1419

“Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Banget anggoningSun mbudidaya nindakake samubarang kanggo Sion lan kalawan bramatya kang banter.

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי אֶל־ צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלִַם עִיר־ הָאֱמֶת וְהַר־ יְהוָה צְבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ׃ ס
mekaten ngandika Yéhuwah wangsul–Kawula dhumateng– Sion lan–dedalem–Kawula ing–tengah Yérusalèm lan–dipun–sebut kutha– ingkang–setya Yéhuwah lan–redi– ingkang–Mahakuwasa redi suci s
H3541 H0559 H3068 H7725 H0413 H6726 H7931 H8432 H3389 H7121 H3389 H3389 H0571 H3068 H2022 H6944 H0000

Pangandikane Sang Yehuwah: Ingsun bakal rawuh ing Sion maneh lan akedhaton ing tengahe Yerusalem, sarta Yerusalem bakal kasebut: Kutha Setya, dene gununge Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi bakal kasebut: Gunung Suci.

4 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וּזְקֵנוֹת בִּרְחֹבוֹת יְרוּשָׁלִַם וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְיָדוֹ מֵרֹב יָמִים׃
mekaten ngandika Yéhuwah ingkang–Mahakuwasa taksih lenggah tiyang–sepuh–kakung lan–tiyang–sepuh–èstri ing–lurung Yérusalèm tekenipun ing–astanipun saking–kathah dinten
H3541 H0559 H3068 H6750 H3427 H2205 H2205 H7339 H3389 H0376 H4938 H3027 H7230 H3117

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Ing lurung-lurunge Yerusalem bakal ana wong kaki-kaki lan nini-nini padha lungguh maneh kalawan padha nyekel teken, marga saka kehing umure;

5 וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וְיַלְדוֹת מְשַׂחֲקִים בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃ ס
lan–lurung kutha kebak laré–jaler lan–laré–èstri dolanan ing–lurung s
H7339 H5892 H4390 H3206 H3207 H7832 H7339 H0000

sarta dalan-dalan ing kutha iku bakal kebak bocah-bocah lanang lan wadon kang padha dolanan ana ing kono.

בְּעֵינֵי	יִפָּלֵא	כִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
ing–mripat	nggumunaken	amargi	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
	H6381			H3068	H0559	H3541	

יִפָּלֵא	בְּעֵינֵי	גַּם־	הָהֵם	בַּיָּמִים	הַזֶּה	הָעָם	שְׁאֵרִית
nggumunaken	ing–mripat–Kawula	ugi–	punika	ing–dinten	punika	umat	turah
H6381		H1571	H1992	H3117	H2088		H7611

פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם	
p	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan	
		H3068	H5002	

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi: Manawa lelakon ing wektu iku diarani aneh dening kekarene bangsa iki, apa Ingsun iya bakal mastani aneh uga? Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

אֶת־	מוֹשִׁיעַ	הִנְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	7
dhumateng–	milujengaken	lah–Kawula	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0853	H3467	H2009		H3068	H0559	H3541	

הַשָּׁמֶשׁ׃	מִבּוֹא	וּמֵאֶרֶץ	מִזְרָח	מֵאֶרֶץ	עַמִּי	
srengéngé	suruping	lan–saking–tanah	wétan	saking–tanah	umat–Kawula	
H8121	H3996	H0776	H4217	H0776		

Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Lah umatingSun Sunentasake saka ing panggonan pletheking srengenge nganti tumeka ing papan surupe,

וְהָיוּ־	יְרוּשָׁלִַם	בְּתוֹךְ	וְשָׁכְנוּ	אֹתָם	וְהֵבֵאתִי		8
lan–dados–	Yérusalèm	ing–tengah	lan–dedalem	tiyang–punika	lan–ndhatengaken–Kawula		
H1961	H3389	H8432	H7931	H0853	H0935		

לֵאלֹהִים	לָהֶם	אֶהְיֶה	וַאֲנִי	לְעָם	לִי
dados–Gusti–Allah	tumrapipun	dados–Kawula	lan–Kawula	dados–umat	tumrap–Kawula
H0430		H1961	H0589		

ס	וּבְצְדָקָה׃	בֶּאֱמֶת	
s	lan–ing–kabeneran	ing–kayekten	
	H6666	H0571	

sarta bakal Sunulihake mrene, supaya padha manggon ana ing tengahe Yerusalem, apadene bakal padha dadi umatingSun, sarta Ingsun dadi Allahe kalawan kasetyan lan kaadilan.”

יְדֵיכֶם	תֶּחֱזַקְנָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־		9
asta–panjenengan	kuwata–	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten–		
H3027	H2388		H3068	H0559	H3541		

מִפִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֵת	הָאֵלֶּה	בַּיָּמִים	הַשֹּׁמְעִים
saking–cangkem	punika	pangandikan	dhumateng	punika	ing–dinten	ingkang–mirengaken
H6310	H0428	H1697	H0853	H0428	H3117	H8085

צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּית־	יֻסַּד	בְּיוֹם	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	griya–	dipun–dhasaraken	ing–dinten	ingkang	para–nabi
	H3068		H3245	H3117		H5030

לְהִתְבַּנּוֹת׃	הַהֵיכָל
dipun–bangun	Padaleman
H1129	H1964

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: “Padha kuwatna atinira, he, para wong kang sasuwene iki padha krungu pangandika kang dilairake dening para nabi iku, wiwit nalika masang tetalesing padalemane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi, nalika Padaleman Suci kaadegake.

הַבְּהֵמָה	וּשְׂכַר	נָהְיָה	לֹא	הָאָדָם	שְׂכַר	הָהֵם	הַיָּמִים	לִפְנֵי	כִּי	10
kéwan	lan–upah	wonten	boten	manungsa	upah	punika	dinten	sadèrèngipun	amargi	
H0929	H7939	H1961	H3808	H0120	H7939	H1992	H3117	H6440		

שָׁלוֹם׃	אֵין־	וְלַבָּא	וְלַיּוֹצֵא	אֵינֶנָּה	
tentrem	boten–wonten–	lan–tumrap–ingkang–lumebet	lan–tumrap–ingkang–medal	boten–wonten	
H7965	H0369	H0935	H3318	H0369	

אִישׁ	הָאָדָם	כָּל־	אֶת־	וַאֲשַׁלַּח	הַצָּר	מִן־	
tiyang	manungsa	sedaya–	dhumateng–	lan–ngutus–Kawula	mengsah	saking–	
H0376	H0120	H3605	H0853	H7971			

בְּרֵעֵהוּ׃	
dhumateng–kancanipun	
H7453	

Awit sadurunge iku wong padha ora oleh rejeki, mangkono uga kewan: sarta wong kang mlebu metu ora bisa tentrem marga saka anane mungsuh, apadene Ingsun ndadekake wong kabeh padha memungsuhan.

הַזֶּה	הָעָם	לִשְׁאֵרִית	אֲנִי	הָרִאשֹׁנִים׃	כַּיָּמִים	לֹא	וְעַתָּה		11
punika	umat	tumrap–turah	Kawula	ingkang–rumiyin	kados–dinten	sanes	lan–sapunika		
H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258		

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נְאֻם
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan
	H3068	H5002

Nanging saiki, pangrehingSun marang kekarene bangsa iki ora kaya dhek biyen, mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

יְבוּלָהּ	אֶת־	תִּתֵּן	וְהָאָרֶץ	פִּרְיָהּ	תִּתֵּן	הַגֶּפֶן	הַשָּׁלוֹם	זֶרַע	כִּי־	12
asilipun	dhumateng–	paring	lan–bumi	wohipun	paring	anggur	tentrem	winih	amargi–	
H2981	H0853	H5414	H0776	H6529	H5414	H1612	H7965	H2233		

הַזֹּאת	הָעָם	שְׁאֵרִית	אֶת־	וְהִנְחַלְתִּי	טַלָּם	יִתְּנוּ	וְהַשָּׁמַיִם	
punika	umat	turah	dhumateng–	lan–maringi–Kawula–warisan	bun–ipun	paring	lan–langit	
H2088		H7611	H0853	H5157	H2919	H5414	H8064	

אֵלֶּה׃	כָּל־	אֶת־	
punika	sedaya–	dhumateng–	
H0428	H3605	H0853	

Nanging Ingsun bakal nyebar tentrem-rahayu. Ing kono wit anggur bakal metokake wohe, bumi bakal metokake asile sarta langit bakal menehake ebune. Iku kabeh bakal Sunparingake marang kekarene bangsa iki dadia darbeke.

יְהוּדָה	בַּיִת	בַּגּוֹיִם	קְלָלָה	הֱיִיתֶם	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה			13
Yéhuda	griya	ing–bangsa–bangsa	ipat–ipat	dados–panjenengan	kados–ingkang	lan–dados			
H3063			H7045	H1961		H1961			

בְּרָכָה	וְהִיִיתֶם	אֶתְכֶם	אוֹשִׁיעַ	כֵּן	יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	
berkah	lan–dados–panjenengan	panjenengan	milujengaken–Kawula	mekaten	Israèl	lan–griya	
H1293	H1961	H0853	H3467		H3478		

ס	יְדֵיכֶם׃	תֶּחֱזַקְנָה	תִּירָאוּ	אַל־	
s	asta–panjenengan	kuwata–	ajrih–panjenengan	sampun–	
	H3027	H2388	H3372	H0408	

He, turune Yehuda lan turune Israel, dhek biyen sira dadi ipat-ipat ana ing antarane para bangsa, nanging saiki Ingsun bakal ngganjar karaharjan marang sira kabeh nganti padha dadi berkah. Aja padha wedi, santosakna atinira!”

14

זָמַ֣תִּי	כַּאֲשֶׁ֣ר	צְבָאוֹת֮	יְהוָה֒	אָמַ֣ר	כֹּ֗ה	כִּ֚י
ngrancang–Kawula	kados–ingkang	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi
H2161			H3068	H0559	H3541	

אֹתִ֔י	אֲבֹתֵיכֶ֖ם	בְּהַקְצִ֣יף	לָכֶ֑ם	לְהָרַֽע׃
dhumateng–Kawula	rama–panjenengan	nalika–damel–duka	tumrap–panjenengan	damel–piawon
H0853	H0001	H7107		

נִחַ֣מְתִּי׃	וְלֹ֣א	צְבָאוֹת֮	יְהוָה֒	אָמַ֣ר
getun–Kawula	lan–boten	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika
H5162	H3808		H3068	H0559

Awitdene pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: “Yen ing biyen nalika para leluhurira padha memungu bebenduningSun, Ingsun banjur kagungan karsa arep ndhatengake bilai marang sira kabeh lan Ingsun ora keduwung -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --

15

אֶת־	לְהֵיטִ֤יב	הָאֱלֹהִים֙	בַּיָּמִ֔ים	זָמַ֣תִּי֙	שָׁבְתִּי֙	כֵּ֣ן
dhumateng–	damel–saé	punika	ing–dinten	ngrancang–Kawula	wangsul–Kawula	mekaten
H0853	H3190	H0428	H3117	H2161	H7725	

תִּירָֽאוּ׃	אַל־	יְהוּדָ֔ה	בֵּ֖ית	וְאֶת־	יְרוּשָׁלִָ֑ם
ajrih–panjenengan	sampun–	Yéhuda	griya	lan–dhumateng–	Yérusalèm
H3372	H0408	H3063		H0853	H3389

nanging saiki Ingsun karsa damel becik maneh marang Yerusalem lan marang turune Yehuda. Sira aja padha wedi!

16

אִ֣ישׁ	אֱמֶ֗ת	דַּבְּרוּ֙	תַּעֲשׂ֔וּ	אֲשֶׁ֖ר	הַדְּבָרִ֑ים	אֱלֹהִ֔ים
tiyang	kayekten	matura–panjenengan	tindakna–panjenengan	ingkang	prakawis	punika
H0376	H0571	H1696			H1697	H0428

שִׁפְט֥וּ	שָׁל֛וֹם	וּמִשְׁפַּ֥ט	אֱמֶ֖ת	רַֽעֲהוּ֙	אֶת־
ngadilana–panjenengan	tentrem	lan–pangadilan	kayekten	kancanipun	dhumateng–
H8199	H7965	H4941	H0571	H7453	H0854

בְּשַׁעֲרֵיכֶֽם׃
ing–gapura–panjenengan
H8179

Iki prakara-prakara kang kudu sira tindakake: Sawiji-wijining wong ngucapa kang bener marang pepadhane, lan netepana angger-angger ing sabenere kang njalari tentrem ana ing gapura-gapuranira.

17

תַּחְשְׁבוּ֙	אַל־	רֵעֵ֣הוּ	רָעַ֔ת	אֶת־	וְאִ֥ישׁ
ngangen–angen–panjenengan	sampun–	kancanipun	piawon	dhumateng–	lan–tiyang
H2803	H0408	H7453		H0853	H0376

אֶת־	כִּ֣י	תֶּאֱהָ֔בוּ	אַל־	שֶׁ֖קֶר	וּשְׁבֻעַ֣ת	בִּלְבַבְכֶ֑ם
dhumateng–	amargi	tresna–panjenengan	sampun–	goroh	lan–sumpah	ing–manah–panjenengan
H0853		H0157	H0408	H8267	H7621	H3824

ס	יְהוָֽה׃	נְאֻם־	שָׂנֵ֥אתִי	אֲשֶׁ֖ר	אֱלֹהִ֑ים	כָּל־
s	Yéhuwah	pangandikan–	sengit–Kawula	ingkang	punika	sedaya–
	H3068	H5002	H8130		H0428	H3605

Aja ngangen-angen marang cilakane pepadhanira, karomaneh aja seneng asumpah palsu, sabab kabeh iku Sunsengiti.” Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

לֵאמֹֽר׃	אֱלַי	צְבָאוֹת	יְהוָה	דִּבַּר־	וַיְהִי		18
matur	dhumateng–kula	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan–	lan–dados		
H0559	H0413		H3068	H1697	H1961		

Ana maneh pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi marang aku, surasane:

וְצוֹם	הָרְבִיעִי	צוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	19
lan–pasa	ingkang–kaping–sekawan	pasa	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten–	
H6685	H7243	H6685		H3068	H0559	H3541	

יִהְיֶה	הָעֲשִׂירִי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְצוֹם	הַחֲמִישִׁי	
dados	ingkang–kaping–sedasa	lan–pasa	ingkang–kaping–pitu	lan–pasa	ingkang–kaping–gangsal	
H1961	H6224	H6685	H7637	H6685	H2549	

טוֹבִים	וּלְמֹעֲדִים	וּלְשִׂמְחָה	לְשָׂשׂוֹן	יְהוּדָה	לְבֵית־	
saé	lan–dados–riaya	lan–dados–kasukan	dados–kabingahan	Yéhuda	tumrap–griya–	
	H4150	H8057	H8342	H3063		

פ	אֱהָבוּ׃	וְהַשָּׁלוֹם	וְהָאֱמֶת	
p	tresnana–panjenengan	lan–tentrem	lan–kayekten	
	H0157	H7965	H0571	

“Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi ngandika mangkene: Wektu puwasa ing sasi kaping pat, lan ing sasi kalima, ing sasi kapitu lan ing sasi kaping sapuluh, iku bakal dadi kabungahan lan suka pari suka sarta dadi riyaya kang nengsemake marang turune Yehuda; mulane sira padha nengenna marang kabeneran lan karukunan!”

עַמִּים	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	עֹד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	20
bangsa–bangsa	rawuh	ingkang	taksih	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
	H0935		H5750		H3068	H0559	H3541	

רַבּוֹת׃	עָרִים	וְיוֹשְׁבֵי	
kathah	kutha	lan–ingkang–dedalem	
		H3427	

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: “Para bangsa lan para wong isine kutha-kutha pirang-pirang isih bakal padha teka maneh,

נֵלְכָה	לֵאמֹר	אַחַת	אֶל־	אַחַת	יוֹשְׁבִי	וְהָלְכוּ		21
mangga–kita–tindak	matur	satunggal	dhumateng–	satunggal	ingkang–dedalem	lan–tindak		
H3212	H0559	H0259	H0413	H0259	H3427	H1980		

יְהוָה	אֶת־	וּלְבַקֵּשׁ	יְהוָה	פְּנֵי	אֶת־	לְחַלּוֹת	הָלוֹךְ
Yéhuwah	dhumateng–	lan–madosi	Yéhuwah	pasuryan	dhumateng–	nyenyuwun	tindak
H3068	H0853	H1245	H3068	H6440	H0853		H1980

אֲנִי׃	גַּם־	אֵלְכָה	צְבָאוֹת
kula	ugi–	kula–tindak	ingkang–Mahakuwasa
H0589	H1571	H3212	

sarta para kang manggon ing kutha kang siji padha marani marang kang manggon ing kutha sijine kalawan ngucap: Payo padha sowan ngunjukake panyuwun marang Sang Yehuwah, supaya karsaa paring kamirahan tuwin ngupaya marang Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi! Aku dhewe iya bakal padha sowan.

יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	עֲצוּמִים	וְגוֹיִם	רַבִּים	עַמִּים	וּבָאוּ	22
Yéhuwah	dhumateng–	madosi	kiyat	lan–bangsa	kathah	bangsa–bangsa	lan–rawuh	
H3068	H0853	H1245	H6099				H0935	

ס	יְהוָה׃	פְּנֵי	אֶת־	וּלְחַלּוֹת	בִּירוּשָׁלִָם	צְבָאוֹת
s	Yéhuwah	pasuryan	dhumateng–	lan–nyenyuwun	ing–Yérusalèm	ingkang–Mahakuwasa
	H3068	H6440	H0853		H3389	

Dadi bangsa pirang-pirang lan para suku bangsa kang santosa bakal padha teka ing Yerusalem, ngupaya Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, sarta padha nyuwun kamirahaning Yehuwah.”

| | | |

Nanging lah Tirus bakal kadadekake mlarat dening Pangeran lan kakuwatane bakal kacegurake ing sagara, dene kutha iku dhewe bakal sirna kamangsa ing geni.

הִבִּישׁ	כִּי־	וְעֶקְרוֹן	מְאֹד	וְתִתְחִיל	וְעַזָּה	וְתִירָא	אַשְׁקְלוֹן	תֵּרֶא
isin	amargi–	lan–Ékron	sanget	lan–ngélém	lan–Gaza	lan–ajrih	Asykélon	ningali
H0954		H6138	H3966		H5804	H3372	H0831	H7200

5

תֹּשֶׁב׃	לֹא	וְאַשְׁקְלוֹן	מֵעַזָּה	מֶלֶךְ	וְאָבַד	מֶטָּעֵה	
dipun–dedalemi	boten	lan–Asykélon	saking–Gaza	raja	lan–ical	pangajeng–ajengipun	
H3427	H3808	H0831	H5804	H4428	H0006	H4007	

Askelon bakal nyipati temah wedi; uga Gaza, banjur luwih banget getere; Ekron iya samono uga, marga pangarep-arepe ora katutugan. Ratune bakal kasirnakake saka ing Gaza, lan Askelon bakal dadi suwung.

פְּלִשְׁתִּים׃	גְּאוֹן	וְהִכְרַתִּי	בְּאַשְׁדּוֹד	מַמְזֵר	וְיָשַׁב	
tiyang–Filistin	gumunggung	lan–ngicalaken–Kawula	ing–Asydod	tiyang–campuran	lan–dedalem	
H6430	H1347	H3772	H0795	H4464	H3427	

6

Asdod bakal kaenggonan ing turun campuran, sarta kang diagungake wong Filisti bakal Sunsirnakake.

שְׁנָיו	מִבֵּין	וְשִׁקְצָיו	מִפְּיו	דָּמָיו	וַהֲסִרֹתִי	
wajanipun	saking–antawis	lan–najisipun	saking–cangkemipun	rahipun	lan–nyingkiraken–Kawula	
H8127	H0996	H8251	H6310	H1818	H5493	

7

בִּיהוּדָה	כְּאַלָּף	וְהָיָה	לֵאלֹהֵינוּ	הִוא	גַּם־	וְנִשְׁאַר		
ing–Yéhuda	kados–pangageng	lan–dados	tumrap–Gusti–Allah–kita	piyambakipun	ugi–	lan–tirah		
H3063		H1961	H0430	H1931	H1571	H7604		

כִּיבוּסִי׃	וְעֶקְרוֹן
kados–tiyang–Yébus	lan–Ékron
H2983	H6138

Getih-getih kang ana ing cangkeme bakal Sunbuwang, lan kanisthan saka ing sela-selaning untune, lan kekarene bakal dadi kagungane Gusti Allah kita, sarta bakal dianggep kayadene sawijining trah ing Yehuda; lan wong Ekron dadi pepadhane wong Yebus.

מֵעֹבֶר	מִצְּבָה	לְבִיתִי	וְחָנִיתִי	
saking–ingkang–langkung	saking–wadya	tumrap–griya–Kawula	lan–kemah–Kawula	
	H4675		H2583	

8

כִּי	נֹגֵשׁ	עוֹד	עֲלֵיהֶם	יַעֲבָר	וְלֹא־	וּמִשָּׁב		
amargi	juru–pajeg	malih	ing–sanginggil	langkung	lan–boten–	lan–saking–ingkang–wangsul		
	H5065	H5750			H3808	H7725		

ס	בְּעֵינָי׃	רָאִיתִי	עַתָּה
s	kanthi–mripat–Kawula	ningali–Kawula	sapunika
		H7200	H6258

Ingsun bakal lereh ana ing sacedhake padalemaningSun, prelu njagi wong kang padha liwat lumebu metu ing kono. Bakal ora ana wong kang nindhes maneh kang nekani, marga saiki Ingsun piyambak kang mirsani.

מַלְכֵּךְ	הֵנָּה	יְרוּשָׁלִַם	בַּת	הָרֹעִי	צִיּוֹן	בַּת־	מְאֹד	גִּילִי	
Raja–panjenengan	lah	Yérusalèm	putri	suraka	Sion	putrining–	sanget	bingah–sanget	
H4428	H2009	H3389	H1323	H7321	H6726	H1323	H3966	H1523	

9

עָנִי	הִוא	וְנוֹשָׁע	צַדִּיק	לָךְ		בָּא
andhap–asor	Panjenenganipun	lan–dipun–luwari	leres	tumrap–panjenengan		rawuh
H6041	H1931	H3467	H6662			H0935

אֲתֹנוֹת׃	בֶּן־	עִיר	וְעַל־	חֲמוֹר	עַל־	וְרֹכֵב	
kuldi–èstri	putra–	belo	lan–ing–	kuldi	ing–	lan–nunggang	
H0860		H5895		H2543		H7392	

He putri Sion, surak-suraka kang sora; he putri Yerusalem, giyak-giyaka! Lah ratunira ngrawuhi sira; Panjenengane iku adil sarta unggul, lembah panggalihe, nitih kuldi, belo anaking kuldi momotan.

							10
וְנִכְרְתָה֙	מִירוּשָׁלִַ֔ם	וְסוּס֙	מֵאֶפְרַ֔יִם	רֶ֖כֶב	וְהִכְרַתִּי־		
lan–dipun–icalaken	saking–Yérusalèm	lan–kapal	saking–Éfraim	karéta	lan–ngicalaken–Kawula–		
H3772	H3389		H0669	H7393	H3772		

לַגּוֹיִ֑ם	שָׁלֹ֣ום	וְדִבֶּ֤ר	מִלְחָמָה֙	קֶ֣שֶׁת		
dhumateng–bangsa–bangsa	tentrem	lan–wicanten–Panjenenganipun	perang	panah		
	H7965	H1696	H4421	H7198		

וּמָשְׁלֹ֖ו	מַ֥יִם	עַד־	יָ֛ם	וּמִנְּהָ֥ר	עַד־	אַפְסֵי־	
lan–pangwaosipun	saking–seganten	ngantos–	seganten	lan–saking–lèpèn	ngantos–	pungkasan–	
	H3220	H5704	H3220	H5104	H5704		

אָ֖רֶץ׃	
bumi	
H0776	

Iku bakal numpes sakehe kreta perang ing Efraim lan sakehe jaran ing Yerusalem, apadene gendhewaning perang bakal disirnakake. Sabanjure Sang Prabu iku bakal martosake bab katentreman marang para bangsa. Wilayah pangwaose iku gumelar wiwit saka ing sagara tekan ing sagara sarta saka ing bengawan Efrat tekan ing poncot-poncoting bumi.

						11
שִׁלַּ֣חְתִּי	בְּרִיתֵ֔ךְ	בְּדַם־	אַתְּ	גַּם־		
ngeculaken–Kawula	prejanjian–panjenengan	kanthi–rah–	panjenengan	ugi–		
H7971	H1285	H1818		H1571		

בּ֑וֹר׃	מַ֣יִם	אֵ֥ין	מִבּ֖וֹר	אֲסִירַ֥יִךְ
ing–ngriku	toya	boten–wonten	saking–luweng	tawanan–panjenengan
	H4325	H0369		H0615

Tumrap sira, marga saka rahing prasetyaningSun kalawan sira, Ingsun bakal ngentasake wongira kang ana ing tahanan saka luwangan kang ora ana banyune.

							12
הַיּ֔וֹם	גַּם־	הַתַּקְוֶ֥ה	אֲסִירֵ֖י	לִבְצָר֑וֹן	שׁ֥וּבוּ		
dinten–punika	ugi–	pangajeng–ajeng	tawanan	dhumateng–bètèng	wangsula–panjenengan		
H3117	H1571		H0615	H1225	H7725		

לָ֖ךְ׃	אָשִׁ֥יב	מִשְׁנֶ֖ה	מַגִּ֥יד	
tumrap–panjenengan	wangsulaken–Kawula	tikel–kalih	ngumumaken	
	H7725	H4932	H5046	

He para wong tahanan kang kebak ing pangarep-arep, padha muliha menyang ing sajroning betengira! Ing dina iki uga sira padha Sunparingi sumurup: Sira bakal Sunparingi leliru tikel pindho.

							13
אֶפְרַ֔יִם	מִלֵּאתִי	קֶ֣שֶׁת	יְהוּדָ֔ה	לִ֖י	דָּרַ֣כְתִּי	כִּי־	
Éfraim	ngiseni–Kawula	panah	Yéhuda	tumrap–Kawula	melenthangaken–Kawula	amargi–	
H0669	H4390	H7198	H3063		H1869		

יָוָ֑ן	בָּנַ֣יִךְ	עַל־	צִיּ֔וֹן	בָּנַ֖יִךְ	וְעוֹרַרְתִּי	
Yunani	putra–panjenengan	dhumateng–	Sion	putra–panjenengan	lan–nggugah–Kawula	
H3120			H6726		H5782	

גִּבּֽוֹר׃	כְּחֶ֥רֶב	וְשַׁמְתִּ֖יךְ
prajurit	kados–pedhang	lan–damel–panjenengan–Kawula
H1368	H2719	

Awit Yehuda Sunpenthang minangka gendhewa, lan Suniseni Efraim minangka panahe; apadene, he Sion, anak-anakira bakal Sunobong supaya nglawan para anakira, he Yunani, sarta sira Sundadekake kaya pedhanging pahlawan.

יְהוָה	וַאדֹנָי	תִּצְּפֹו	כַּבָּרָק	וְיָצָא	יֶרְאָה	עֲלֵיהֶם	וַיהוָה	14
Yéhuwah	lan–Gusti	panah–ipun	kados–kilat	lan–medal	katingal	ing–sanginggil	lan–Yéhuwah	
H3069	H0136	H2671		H3318	H7200		H3068	

תֵּימָן׃	בְּסַעֲרוֹת	וְהָלַךְ	יִתְקָע	בַּשּׁוֹפָר
kidul	ing–prahara	lan–tindak	ngunèkaken	kanthi–sangkakala
H8486		H1980	H8628	H7782

Pangeran Yehuwah bakal ngatingal marang umate, jemparinge bakal lumepas kaya kilat. Lan Gusti Allah bakal ngungelake kalasangka lan tindak majeng ing sajrone prahara kang saka ing kidul.

							15
אַבְנֵי־	וְכָבְשׁוּ	וְאָכְלוּ	עֲלֵיהֶם	יָגֵן	צְבָאוֹת	יְהוָה	
watu–	lan–ngluwari	lan–nédha	ing–sanginggil	ngayomi	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	
H0068	H3533	H0398		H1598		H3068	

מִזְבָּחַ׃	כְּזָוִיוֹת	כַּמִּזְרָק	וּמָלְאוּ	יַיִן	כְּמוֹ־	הָמְוּ	וְשָׁתוּ	קֶלַע
misbyah	kados–pojok	kados–bokor	lan–kebak	anggur	kados–	gumuruh	lan–ngunjuk	bandhil
H4196	H2106	H4219	H4390	H3196	H3644	H1993	H8354	

Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi bakal ngayomi umate, temah iku bakal nyirnakake lan ngidak-idak watu-watu bandhil. Bakal padha ngombe getih kaya anggur, lan padha dadi kebak kaya bokor siraman, kaya pojok-pojoking misbyah.

							16
עַמּוֹ	כְּצֹאן	הַהוּא	בַּיּוֹם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעָם	
umat–ipun	kados–pepanthan	punika	ing–dinten	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	lan–milujengaken	
	H6629	H1931	H3117	H0430	H3068	H3467	

אַדְמָתוֹ׃	עַל־	מֻתְנוֹסְסוֹת	גֵּזֶר	אַבְנֵי־	כִּי
tanahipun	ing–	tumumpang	makutha	watu–	amargi
H0127		H5264	H5145	H0068	

Ing dina iku bakal padha kaparingan pitulungan dening Pangeran Yehuwah Allahe, sabab padha dadi kayadene pepanthaning umate, lan bakal padha dadi kaya barleyan mripating makutha kang pating glebyar, kaya mangkono kaanane ana ing tanahing Yehuwah.

							17
בָּחוּרִים	דָּגָן	יָפְיוֹ	וּמַה־	טּוּבוֹ	מַה־	כִּי	
nonoman–jaler	gandum	kaéndahanipun	lan–pinten–	kasaénanipun	pinten–	amargi	
H0970	H1715	H3308	H4100	H2898	H4100		

בְּתֻלוֹת׃	יְנוֹבֵב	וְתִירוֹשׁ
prawan	tuwuh	lan–anggur–anyar
H1330	H5107	H8492

Pranyata kaanane luwih dening adi lan endah! Para pemudhane padha wlagang tuwuhe marga saka gandum lan pemudhine marga saka anggur.

Chapter 10

							1
עֹשֵׂה	יְהוָה	מַלְקֹושׁ	בְּעֵת	מָטָר	מֵיְהוָה	שַׁאֲלוּ	
damel	Yéhuwah	jawah–alon	ing–wekdal	jawah	saking–Yéhuwah	nyuwuna–panjenengan	
	H3068	H4456	H6256	H4306	H3068	H7592	

בַּשָּׂדֶה׃	עֵשֶׂב	לְאִישׁ	לָהֶם	יִתֵּן	גֶּשֶׁם	וּמְטַר־	חֲזִיזִים
ing–pategilan	tetaneman	tumrap–tiyang	tumrapipun	paring	deras	lan–jawah–	kilat
	H6212	H0376	H1992	H5414	H1653	H4306	H2385

Padha nyuwuna udan marang Pangeran Yehuwah ing mangsa udan kang wekasan! Pangeran Yehuwah kang karya mendhung kang nggawa udan, lan udan deres bakal kaparingake marang wong-wong sarta tetuwuhan ing ara-ara marang saben wong.

יְדַבְּרוּ	הַשָּׁוְא	וַחֲלֹמוֹת	שֶׁקֶר	הָגוּ	וְהַקּוֹסְמִים	אָוֶן	דִּבְּרוּ־	הַתְּרָפִים	כִּי	2
wicanten	palsu	lan–supena	goroh	ningali	lan–dukun	awon	wicanten–	terafim	amargi	
H1696	H7723	H2472	H8267	H2372	H7080	H0205	H1696	H8655		

אֵין	כִּי־	יַעֲנֵו	צֹאן	כְּמוֹ־	נָסְעוּ	כֵּן	עַל־	יְנֻחֲמוּן	הֶבֶל
boten–wonten	amargi–	sengsara	pepanthan	kados–	késah	mila	ing–	nglipur	sepa
			H6629	H3644	H5265			H5162	H1892

פ	רֹעֶה׃
p	pangèn

Sabab apa kang diucapake dening terafim iku ala, lan para juru tenung iku wahyune goroh, dene impen-impen kang dikandhakake iku kothong, tuwin tanpa paedah panglipure. Mulane bangsa iku nglembara kaya pepanthan wedhus, lan nandhang sangsara marga ora ana pangone.

אֶפְקֹד	הָעַתּוּדִים	וְעַל־	אַפִּי	חָרָה	הָרֹעִים	עַל־		3
ngukum–Kawula	wedhus–jantan	lan–dhumateng–	duka–Kawula	murub	pangèn	dhumateng–		
	H6260		H0639	H2734				

אֶת־	עֶדְרוֹ	אֶת־	צְבָאוֹת	יְהוָה	פָּקַד	כִּי־	
dhumateng–	pepanthan–ipun	dhumateng–	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	nguningani	amargi–	
H0853	H5739	H0853		H3068			

בַּמִּלְחָמָה׃	הוֹדוֹ	כְּסוּס	אוֹתָם	וְשָׂם	יְהוּדָה	בֵּית
ing–peperangan	kamulyanipun	kados–kapal	tiyang–punika	lan–damel	Yéhuda	griya
H4421	H1935		H0853		H3063	

“BebenduningSun bakal mulad-mulad ing ngatase para pangon, sarta para kepalaning pepanthan wedhus berok bakal padha Sundhawahi piwales, awit Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi nggatosake marang pepanthan wedhus kagungane, yaiku turune Yehuda, padha kadadekake kaya titihaning kamulyane ana ing paperangan.

מִלְחָמָה	קֶשֶׁת	מִמֶּנּוּ	יָתֵד	מִמֶּנּוּ	פִּנָּה	מִמֶּנּוּ		4
perang	panah	saking–piyambakipun	pasak	saking–piyambakipun	pojok	saking–piyambakipun		
H4421	H7198		H3489		H6438			

יַחְדָּו׃	נוֹגֵשׂ	כָּל־	יֵצֵא	מִמֶּנּוּ
sesarengan	juru–pajeg	sedaya–	medal	saking–piyambakipun
	H5065	H3605	H3318	

Saka ing turune Yehuda iku bakal muncul watu pojokan, saka turun iku bakal muncul pathoking tarub, saka turun iku bakal muncul gandhewa perang, lan iya saka turun iku bakal jumedhul bebarengan sakehing wong kang nyekel pangwasa.

כִּי	וְנִלְחֲמוּ	בַּמִּלְחָמָה	חוּצוֹת	בְּטִיט	בּוֹסְסִים	כִּגִּבֹּרִים	וְהָיוּ		5
amargi	lan–nglawan	ing–peperangan	lurung	ing–lendhut	ngidak	kados–prajurit	lan–dados		
		H4421	H2351	H2916	H0947	H1368	H1961		

סוּסִים׃	רֹכְבֵי	וְהֹבִישׁוּ	עִמָּם	יְהוָה	
kapal	ingkang–nunggang	lan–ngisinaké	kaliyan–tiyang	Yéhuwah	
	H7392	H3001		H3068	

Iku bakal padha kaya pahlawan, kang ngidak-idak mungsuh kaya blethok ing dalan, bakal padha maju perang, marga tinunggil dening Sang Yehuwah lan para prajurit jaranan bakal padha kagawe wirang.

יוֹסֵף בֵּית וְאֶת־ יְהוּדָה בֵּית אֶת־ וְגִבַּרְתִּי 6
Yusuf griya lan–dhumateng– Yéhuda griya dhumateng– lan–nguwatosakén–Kawula
H3130 H0853 H3063 H0853 H1396

וְדָיְוּ רְחַמְתִּים כִּי וְהוֹשְׁבוֹתִים אוֹשִׁיעַ
lan–dados welas–asih–Kawula–tiyang amargi lan–wangsulaken–Kawula–tiyang milujengaken–Kawula
H1961 H7355 H7725 H3467

אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֲנִי כִּי זְנַחְתָּים לֹא־ כַּאֲשֶׁר
Gusti–Allahipun Yéhuwah Kawula amargi nyingkiraken–Kawula–tiyang boten– kados–ingkang
H0430 H3068 H0589 H3808

וְאֶעֱנֵם׃
lan–nyembadani–Kawula–tiyang

Turune Yehuda bakal Sunsantosakake, lan turune Yusuf Sunluwari; bakal padha Sunulihake, marga padha Sunwelasi; kaanane kaya-kaya ora tau Sunsebratake, awitdene Ingsun iki Yehuwah Allahe, sarta bakal Sunsembadani sapanyuwune.

וְהָיָוּ כִּגְבוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ־ יֵיִן וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ 7
lan–dados kados–prajurit Éfraim lan–bingah manah kados– anggur lan–putra ningali
H1961 H1368 H0669 H8055 H3644 H3196 H1121 H7200

וְשָׂמֵחוּ לִבָּם יָגֵל בַּיהוָה׃
lan–bingah manah gumbira ing–Yéhuwah
H8055 H3068 H1523

Efraim bakal kaya pahlawan, atine bakal bingar kaya kena dayaning anggur. Anak-anake padha nyipati iku, temah padha bungah-bungah, sarta atine giyak-giyak marga saka Pangeran Yehuwah.

פְּדִיתִים כִּי וַאֲקַבְּצֵם לָהֶם אֶשְׁרְקָה 8
nebus–Kawula–tiyang amargi lan–nglempakaken–Kawula–tiyang tumrapipun singsot–Kawula
H6299 H6908 H8319

וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ׃
lan–kathah kados kathah
H3644

Ingsun bakal singsot nimbali wong-wong iku, iku bakal padha Sunklempakake, awit wus padha Sunluwari lan bakal padha tangkar-tumangkar kaya maune.

וְזָרָעֵם בָּעַמִּים וּבַמֶּרְחַקִּים יִזְכְּרוּנִי וְחָיוּ 9
lan–nyebar–Kawula–tiyang ing–bangsa–bangsa lan–ing–tebih ngélingi–Kawula–tiyang lan–gesang
H2232 H5971 H4801 H2142 H2421

וְשָׁבוּ בְּנֵיהֶם אֶת־
lan–wangsul putra dhumateng–
H7725 H0854

Sanadyan wus padha Sunsebar ana ing antarane para bangsa, ewasamono ana ing tanah-tanah kang adoh iku bakal padha eling marang Ingsun; bakal padha urip bebarengan karo anak-anake, lan padha bali mulih.

וּמֵאַשּׁוּר		מִצְרַיִם		מֵאֶרֶץ		וַהֲשִׁיבוֹתִים			10
lan–saking–Asyur		Mesir		saking–tanah		lan–wangsulaken–Kawula–tiyang			
H0804		H4714		H0776		H7725			
וּלְבָנוֹן		גִּלְעָד		אֶרֶץ		וְאֶל־		אֶקְבְּצֵם	
lan–Libanon		Giléad		tanah		lan–dhumateng–		nglempakaken–Kawula–tiyang	
H3844		H1568		H0776		H0413		H6908	
	לָהֶם׃		יִמָּצֵא		וְלֹא		אֶבְיֹאֵם		
	tumrapipun		dipun–panggih		lan–boten		ndhatengaken–Kawula–tiyang		
			H4672		H3808		H0935		

Bakal Sunulihake saka ing tanah Mesir, lan Sunklempakake saka ing Asyur; bakal Sunbekta menyang ing tanah Gilead sarta ing Libanon, nganti ora cukup panggonane.

וְהִכָּה		גַּלִּים		בַּיָּם		וְהָכָה		צָרָה		בַּיָּם		וְעָבַר	11
lan–ngisinaké		ombak		ing–seganten		lan–nggepuk		kasusahan		ing–seganten		lan–langkung	
H3001		H1530		H3220		H5221				H3220			
מִצְרַיִם		וְשֶׁבֶט		אַשּׁוּר		גְּאוֹן		וְהוּרַד		יְאֹר		מְצוּלַת		כֹּל
Mesir		lan–téken		Asyur		gumunggung		lan–dipun–andhapaken		Lèpèn–Nil		lebeting		sedaya
H4714		H7626		H0804		H1347		H3381		H2975		H4688		H3605
														כְּסוֹר׃
														késah
														H5493

Bakal padha nyabrang ing sagara Mesir, dene Gusti Allah bakal nyabet aluning samodra, satemah sakehe kedhunging bengawan Nil padha dadi asat. Kang diegungake bangsa Asyur bakal kaplorodake, lan tekening kaprabon Mesir bakal ilang.

יִתְהַלָּכוּ		וּבְשִׁמּוֹ		בְּיהוָה		וְגִבְּרֹתִים					12
mlampah–mlampah		lan–ing–asmanipun		ing–Yéhuwah		lan–nguwatosakén–Kawula–tiyang					
H1980		H8034		H3068		H1396					
						ס	יְהוָה׃		נְאֻם		
						s	Yéhuwah		pangandikan		
							H3068		H5002		

Wong-wong iku bakal Sundadekake rosa, lan bakal padha rumangsa mbedhedheg ana ing asmane Sang Yehuwah.” Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

Chapter 11

	בַּאֲרָזֶיךָ׃		אֵשׁ		וְתֹאכַל		דַּלְתֶּיךָ		לְבָנוֹן		פְּתַח	1
	ing–aras–panjenengan		latu		lan–nédha		lawang–panjenengan		Libanon		bikak	
	H0730		H0784		H0398				H3844			

He Libanon, gapuramu padha wengakna, supaya witira eres padha kamangsaa ing geni.

														2
	שְׁדֵדוּ		אַדִּרִים		אֲשֶׁר		אֶרֶז		נָפַל		כִּי־		בְּרוֹשׁ		הֵילֵל	
	dipun–rusak		mulya		ingkang		aras		dhawah		amargi–		cemara		sambat–sambaté	
	H7703		H0117				H0730		H5307				H1265		H3213	
	):הַבָּצִיר(		]הבצור[		עַר		יָרַד		כִּי		בָּשָׁן		אַלּוֹנֵי		הֵילִילוּ	
	(ingkang–rapet)		[ingkang–rapet]		alas		mudhun		amargi		Basan		ek		sambat–sambata	
	H1208		H1208				H3381				H1316		H0437		H3213	

He wit sanobar, padha sesambata, dene wite eres wus padha rubuh, wit kang ngedab-edabi wus padha karusak. He, wit elon ing Basan, padha ngadhuh-adhuha, dene alase greng wus rata.

כְּפִירִ֔ים	שַׁאֲנַ֖ת	קוֹל֙	אַדַּרְתָּ֣ם	שְׁדֵמָ֑ה	כִּ֤י	הָרֹעִ֙ים֙	יְלִלַ֣ת	קוֹל֔	3
singa–anom	gereng	swanten	kamulyané	dipun–rusak	amargi	pangèn	tangis	swanten	
	H7581		H0155	H7703			H3215		

ס	הַיַּרְדֵּ֖ן׃	גְּאוֹן֙	שֹׁדֵ֔ד	כִּ֥י
s	Yordan	gumunggung	dipun–rusak	amargi
	H3383	H1347	H7703	

Rungokna, para pangon padha sesambat, marga kang dadi kasenengane wus karusak. Rungokna, singa-singa padha nggero, awit kaendahane bengawan Yarden wus sira.

צֹ֣אן	אֶת־	רְעֵ֔ה	אֱלֹהָ֖י	יְהוָ֑ה	אָמַ֣ר	כֹּ֤ה	4
pepanthan	dhumateng–	engona	Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H6629	H0853		H0430	H3068	H0559	H3541	

הַהֲרֵגָֽה׃
penyembelihan
H2028

Pangandikane Sang Yehuwah Gusti Allahku mangkene: “Sira ngengona pepanthan wedhus sembelehan iku.

יֹאמַ֔ר	וּמִכְרֵיהֶ֖ן	יֶאְשָׁמ֑וּ	וְלֹ֣א	יַהַרְגֵ֔ן	קֹנֵיהֶ֖ן	אֲשֶׁ֣ר	5
matur	lan–ingkang–sadé	rumaos–lepat	lan–boten	nyembelih	ingkang–tumbas	ingkang	
H0559	H4376	H0816	H3808	H2026	H7069		

עֲלֵיהֶ֣ן׃	יַחְמֹ֔ל	לֹ֣א	וְרֹעֵיהֶ֖ם	וְאִעְשַׁ֑ר	יְהוָ֣ה	בָּר֥וּךְ
ing–sanginggil	welas	boten	lan–pangèn	lan–sugih–kula	Yéhuwah	pinuji
	H2550	H3808		H6238	H3068	H1288

Wong kang tuku padha nyembeleh, lan ora rumangsa luput, dene kang ngedol padha ngucap: Pinujia Pangeran Yehuwah! Aku wus dadi sugih! Dene para pangone dhewe ora padha welas.

נְאֻם־	הָאָ֔רֶץ	יֹשְׁבֵ֣י	עַל־	עוֹד֙	אֶחְמ֔וֹל	לֹ֣א	כִּ֔י	6
pangandikan–	bumi	ingkang–dedalem	dhumateng–	malih	welas–Kawula	boten	amargi	
H5002	H0776	H3427		H5750	H2550	H3808		

רֵעֵ֖הוּ	בְּיַד־	אִ֣ישׁ	הָאָדָ֑ם	אֶת־	מַמְצִ֣יא	אָנֹכִ֔י	וְהִנֵּ֖ה	יְהוָ֥ה
kancanipun	ing–asta–	tiyang	manungsa	dhumateng–	masrahaken	Kawula	lan–lah	Yéhuwah
H7453	H3027	H0376	H0120	H0853	H4672	H0595	H2009	H3068

אַצִּ֔יל	וְלֹ֣א	הָאָ֔רֶץ	אֶת־	וְכִתְּתוּ֙	מַלְכּ֔וֹ	וּבְיַ֖ד	
ngluwari–Kawula	lan–boten	bumi	dhumateng–	lan–ngremuk	rajanipun	lan–ing–asta	
H5337	H3808	H0776	H0853	H3807	H4428	H3027	

מִזָּדֽם׃
saking–astanipun
H3027

Sabab Ingsun ora bakal ngeman maneh marang para wong isine bumi, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- nanging lah wong iku siji-sijine Sunulungake marang ing tangane pangone, lan marang ing tanganing ratune; iki bakal padha nggempur bumi, sarta wonge siji-sijia ora ana kang Sunuwalake saka ing tengahe wong iku mau.”

7

הַצֹּאן	עֲנִיֵּי	לָכֵן	הַהֲרֵגָה	צֹאן	אֶת־	וָאֶרְעֶה׀
pepanthan	mlarat	mila	penyembelihan	pepanthan	dhumateng-	lan-ngengon-kula
H6629	H6041		H2028	H6629	H0853	

נֹעַם׀	קָרָאתִי	לְאַחַד	מַקְלוֹת	שְׁנֵי	לִי	וָאֶקַּח־
Éndah	nyebat-kula	tumrap-satunggal	teken	kalih	tumrap-kula	lan-mendhet-kula-
H5278	H7121	H0259	H4731	H8147		H3947

הַצֹּאן׃	אֶת־	וָאֶרְעֶה	חֹבְלִים	קָרָאתִי	וּלְאַחַד׀	
pepanthan	dhumateng-	lan-ngengon-kula	Talèn	nyebat-kula	lan-tumrap-satunggal	
H6629	H0853			H7121	H0259	

Pepanthan wedhus sembelehan iku bakal dakengon, kanggo para pedagang wedhus, sarta aku njupuk teken loro: Kang siji dakjenengake “Kadarman”, sijine: “Talenan”; aku nuli ngengon wedhus-wedhus iku.

8

וַתִּקְצַר	אֶחָד	בְּיֶרַח	הָרֹעִים	שְׁלֹשֶׁת	אֶת־	וָאַכְחֵד
lan-bosen	satunggal	ing-wulan	pangèn	tiga	dhumateng-	lan-ngicalaken-kula
	H0259	H3391		H7969	H0853	H3582

בִּי׃	בָּחֳלָה	נַפְשָׁם	וְגַם־	בָּהֶם	נַפְשִׁי׀	
dhumateng-kula	gething	nyawa	lan-ugi-	kaliyan-tiyang	nyawa-kula	
		H5315	H1571		H5315	

Sajroning sesasi aku numpes pangone telu. Atiku banjur mangkel banget marang wedhus-wedhuse, sarta wedhus-wedhuse iya padha bosen marang aku.

9

תָּמוּת	הַמֵּתָה	אֶתְכֶם	אֶרְעֶה	לֹא	וָאֹמַר
pejah	ingkang-pejah	panjenengan	ngengon-kula	boten	lan-kula-matur
H4191	H4191	H0853		H3808	H0559

אִשָּׁה	תֹּאכַלְנָה	וְהַנִּשְׁאָרוֹת	תִּכָּחֵד	וְהַנִּכְחֶדֶת׀	
tiyang-èstri	nédha	lan-ingkang-kantun	dipun-icalaken	lan-ingkang-dipun-icalaken	
H0802	H0398	H7604	H3582	H3582	

רְעוּתָהּ׃	בְּשָׂר	אֶת־	
kancanipun	daging	dhumateng-	
H7468	H1320	H0853	

Ing kono celathuku: “Aku emoh, ngengon kowe maneh, kang arep mati, kareben mati, kang arep ilang, kareben ilang, sarta kang isih kari iku, kareben padha pangan-pinangan daginge.”

10

וָאֶנְדַּע	נֹעַם׀	אֶת־	מַקְלִי׀	אֶת־	וָאֶקַּח	
lan-nyuwèk-kula	Éndah	dhumateng-	teken-kula	dhumateng-	lan-mendhet-kula	
H1438	H5278	H0853	H4731	H0853	H3947	

כָּל־	אֶת־	כָּרֹתִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	לְהָפֵר׀	אֹתוֹ
sedaya-	kaliyan-	damel-kula	ingkang	prejanjian-kula	dhumateng-	mbatalaken	piyambakipun
H3605	H0854	H3772		H1285	H0853		H0853

הָעַמִּים׃
bangsa-bangsa

Tekenku kang jeneng “Kadarman” dakjupuk, dakputung, kanggo mbatalake prajanjian kang dakanakake kalawan sakehe para bangsa.

11

הַצֹּאן׀	עֲנִיֵּי	כֵּן	וַיֵּדְעוּ	הַהִוא	בַּיּוֹם	וַתֵּפֶר
pepanthan	mlarat	mekaten	lan-sumerep	punika	ing-dinten	lan-dipun-batalaken
H6629	H6041		H3045	H1931	H3117	

הוּא׃	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי	אֹתִי	הַשֹּׁמְרִים	
punika	Yéhuwah	pangandikan-	bilih	dhumateng-kula	ingkang-njagi	
H1931	H3068	H1697		H0853	H8104	

Dadine ing dina iku prajanjian wus batal, temah wong kang padha dagang wedhus kang lagi migatekake aku iku padha mangreti, yen iku pangandikane Pangeran Yehuwah.

הָבוּ	בְּעֵינֵיכֶם	טָוֹב	אִם־	אֲלֵיהֶם	וְאֹמַר		12
paringana	ing–mripat–panjenengan	saé	manawi–	dhumateng–tiyang	lan–kula–matur		
H3051				H0413	H0559		

שְׁלֹשִׁים	שְׁכָרִי	אֶת־	וַיִּשְׁקְלוּ	חֲדָלוּ	וְלֹא	וְאִם־	שְׁכָרִי
tigang–dasa	upah–kula	dhumateng–	lan–nimbangi	sèlèhna	boten	lan–manawi–	upah–kula
H7970	H7939	H0853	H8254	H2308	H3808		H7939

כָּסֶף׃
pérak
H3701

Aku banjur celathu marang wong-wong mau: “Manawa iku kokanggep becik, aku wenehana opahane, lan manawa ora, iya wis.” Tumuli aku ditimbangake dhuwit telung puluh sekel salaka minangka opahku.

הַיּוֹצֵר	אֶל־	הַשְׁלִיכֵהוּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
tukang–grabah	dhumateng–	bucala–piyambakipun	dhumateng–kula	Yéhuwah	lan–ngandika	
H3335	H0413	H7993	H0413	H3068	H0559	

שְׁלֹשִׁים	וָאֶקְחָה	מֵעֲלֵיהֶם	יָקָרְתִּי	אֲשֶׁר	הַיְקָר	אֶדֶר
tigang–dasa	lan–mendhet–kula	saking–tiyang	dipun–aji–Kawula	ingkang	ingkang–awis	regining
H7970	H3947		H3365		H3366	H0145

הַיּוֹצֵר׃	אֶל־	יְהוָה	בֵּית	אֹתָו	וָאַשְׁלִיךְ	הַכֶּסֶף
tukang–grabah	dhumateng–	Yéhuwah	griya	piyambakipun	lan–mbucal–kula	pérak
H3335	H0413	H3068		H0853	H7993	H3701

Nanging Sang Yehuwah ngandika marang aku: “Iku pasrahna marang tukang ngecor logam!” -- samono kehe anggone ngregani kanggo aku. Mulane dhuwit salaka telung puluh sekel iku mau tumuli dakjupuk, banjur dakpasrahake marang tukang ngecor logam ana ing padalemaning Yehuwah.

הַחֻבְלִים	אֶת	הַשֵּׁנִי	מַקְלֵי	אֶת־	וָאֶגְדַּע		14
Talèn	dhumateng	ingkang–kaping–kalih	teken–kula	dhumateng–	lan–nyuwèk–kula		
	H0853	H8145	H4731	H0853	H1438		

ס	יִשְׂרָאֵל׃	וּבֵין	יְהוּדָה	בֵּין	הָאַחֲוָה	אֶת־	לְהָפֵר
s	Israèl	lan–antawis	Yéhuda	ing–antawis	pasadhèrèkan	dhumateng–	mbatalaken
	H3478	H0996	H3063	H0996	H0264	H0853	

Sawuse mangkono tekenku sijine yaiku kang jenenge “Talenan”, dakputung kanggo medhot pasadulurane Yehuda lan Israel.

כְּלִי	לְךָ	קַח־	עֹוד	אֱוִלִי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	15
piranti	tumrap–panjenengan	pundhuta–	malih	dhumateng–kula	Yéhuwah	lan–ngandika	
H3627		H3947	H5750	H0413	H3068	H0559	

רֹעֶה	אֱוִלִי׃
pangèn	bodho
	H0196

Sawuse mangkono pangandikane Sang Yehuwah marang aku mangkene: “Sira njupuka sapisan engkas pirantine pangon kang goblog!

לֹא־	הַנִּכְחָדוֹת	בָּאָרֶץ	רֹעָה	מֻלִּים	אָנֹכִי	הִנָּה־	כִּי	16
boten–	ingkang–dipun–icalaken	ing–bumi	pangèn	ngadegaken	Kawula	lah–	amargi	
H3808	H3582	H0776			H0595	H2009		

יְרַפֵּא	לָא	וְהַנִּשְׁבָּרֶת	יְבַקֵּשׁ	לְא־	הַנַּעַר	יִפְקֹד
nyarasaken	boten	lan–ingkang–dipun–remuk	madosi	boten–	laré–anom	nguningani
H7495	H3808	H7665	H1245	H3808	H5289	

ס	יָפֶרֶק׃	וּפַרְסֵיהֶן	יֹאכֵל	הַבְּרִיאָה	וּבְשָׂר	יְכַלְכֵּל	לָא	הַנִּצָּבָה
s	nyuwèk	lan–tracak	nédha	ingkang–lema	lan–daging	ngopèni	boten	ingkang–ngadeg
	H6561	H6541	H0398	H1277	H1320	H3557	H3808	H5324

Marga lah Ingsun bakal ngadegake pangon ana ing nagara kene, kang ora ngeman sabarang kang ilang, ora nggoleki kang ketriwal, ora nambani kang ketaton, ora ngopeni kang waras, malah kang lemu-lemu dipangan daginge, lan njabuti tracake.

זְרוֹעוֹ	עַל־	חֶרֶב	הַצֹּאן	עִזְבִי	הָאֱלִיל	רֹעִי	הַוֹי	17
lengenipun	ing–	pedhang	pepanthan	ingkang–nilar	brahala	pangèn–Kawula	adhuh	
H2220		H2719	H6629		H0457	H7473	H1945	

כָּהֹה	יְמִינוֹ	וְעֵין	תִּיבָשׁ	יָבוֹשׁ	זְרֹעוֹ	יְמִינוֹ	עֵין	וְעַל־
peteng	tengenipun	lan–mripat	garing	garing	lengenipun	tengenipun	mripat	lan–ing–
	H3225		H3001	H3001	H2220	H3225		

ס	תִּכְהֶה׃
s	peteng

Bilai pangoningSun kang goblog, kang ninggal wedhus-wedhuse! Tangane lan mripate kang tengen katempuha ing pedhang! Apusa banget lengene lan mripate kang tengen dadia lamur banget!”

Chapter 12

שָׁמַיִם	נֹטֶה	יְהוָה	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל	עַל־	יְהוָה	דְּבַר־	מַשָּׂא	1
langit	nggelar	Yéhuwah	pangandikan–	Israèl	ing–	Yéhuwah	pangandikan–	wangsit	
H8064	H5186	H3068	H5002	H3478		H3068	H1697		

פ	בְּקִרְבּוֹ׃	אָדָם	רוּחַ־	וְיֹצֵר	אֶרֶץ	וְיֹסֵד	
p	ing–nglebet	manungsa	roh–	lan–mbentuk	bumi	lan–madegaken	
	H7130	H0120	H7307	H3335	H0776	H3245	

Wangsit Pangandikane Pangeran Yehuwah kang kadhawuhake tumrap Israel: Pangandikane Sang Yehuwah kang njereng langit lan kang nalesi bumi, sarta kang nitahake roh ing sajroning manungsa:

לְכָל־	רַעַל	סַף־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶת־	שָׁם	אָנֹכִי	הִנֵּה	2
tumrap–sedaya–	mendem	cangkir–	Yérusalèm	dhumateng–	masang	Kawula	lah	
H3605	H7478		H3389	H0853		H0595	H2009	

עַל־	בַּמָּצוֹר	יִהְיֶה	יְהוּדָה	עַל־	וְגַם	סָבִיב	הָעַמִּים
ing–	ing–pangepungan	dados	Yéhuda	ing–	lan–ugi	sakubenging	bangsa–bangsa
	H4692	H1961	H3063		H1571	H5439	

	יְרוּשָׁלַ͏ִם׃
	Yérusalèm
	H3389

“Lah Yerusalem Sundadekake bokor pangomben kang mendemi tumrap sakehe bangsa ing sakubenge, sarta Yehuda bakal ngrasakake susah samangsa Yerusalem kakepung.

3

מַעֲמָסָה֙	אֶבֶן	יְרוּשָׁלַ֔ם	אֶת־	אֻמִּ֑ים	הַה֣וּא	בַּיּ֤וֹם־	וְהָיָה
awrat	watu	Yérusalèm	dhumateng-	masang-Kawula	punika	ing-dinten-	lan-dados
H4614	H0068	H3389	H0853		H1931	H3117	H1961

יִשָּׂרֵ֣טוּ	שָׂרוֹט֮	עִמְּסֶיהָ֒	כָּל־	הָעַמִּ֣ים	לְכָל־
dipun-iris	ngiris	ingkang-ngangkat	sedaya-	bangsa-bangsa	tumrap-sedaya-
H8295	H8295	H6006	H3605		H3605

הָאָ֖רֶץ׃	גּוֹיֵ֥י	כֹּ֛ל	עָלֶ֥יהָ	וְנֶאֶסְפ֖וּ
bumi	bangsa	sedaya	ing-sanginggil	lan-dipun-klempakaken
H0776		H3605		H0622

Ing wektu iku Yerusalem bakal Sundadekake watu kang dijunjung kanggo sakehe bangsa. Sapa bae kang njunjung mesthi banget anggone nandhang tatu. Sarta sakehe bangsa ing bumi bakal padha nglumpuk nglawan marang Yerusalem mau.

4

בַּתְמָהֹ֣ון	סוּס֮	כָּל־	אַכֶּ֒ה	יְהוָ֗ה	נְאֻם־	הַה֣וּא	בַּיּ֤וֹם
kanthi-gègèran	kapal	sedaya-	nggepuk-Kawula	Yéhuwah	pangandikan-	punika	ing-dinten
H8541		H3605	H5221	H3068	H5002	H1931	H3117

אֶת־	אֶפְקַ֔ח	יְהוּדָ֖ה	בֵּ֑ית	וְעַל־	בַּשִּׁנָּעֹ֣ון	וְרֹכְבֹ֔ו
dhumateng-	mbikak-Kawula	Yéhuda	griya	lan-ing-	kanthi-édan	lan-ingkang-nunggang
H0853	H6491	H3063			H7697	H7392

בְּעִוָּרֹ֖ון׃	אַכֶּ֑ה	הָעַמִּ֣ים	סוּס֙	וְכֹ֣ל֮	עֵינַ֒י
kanthi-wuta	nggepuk-Kawula	bangsa-bangsa	kapal	lan-sedaya	mripat-Kawula
	H5221			H3605	

Ing wektu iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- Ingsun bakal damel bingunge sakehe jaran, lan sakehe wong kang nunggangi padha dadi edan, balik tumrap para turune Yehuda, Ingsun bakal ngelekake paningalingSun, nanging jarane bangsa liya bakal Sundadekake picak.

5

יֹשְׁבֵ֣י	לִ֑י	אַמְצָ֣ה	בְלִבָּ֗ם	יְהוּדָה֙	אַלְפֵ֣י	וְאָמְר֤וּ
ingkang-dedalem	tumrap-kula	kakiyatan-kula	ing-manah	Yéhuda	pangageng	lan-matur
H3427		H0556		H3063		H0559

אֱלֹהֵיהֶ֖ם׃	צְבָאֹ֥ות	בַּיהוָ֛ה	יְרוּשָׁלִָ֧ם
Gusti-Allahipun	ingkang-Mahakuwasa	ing-Yéhuwah	Yérusalèm
H0430		H3068	H3389

Sawuse mangkono para gotrah ing Yehuda bakal padha mosik mangkene: Wong isine Yerusalem iku padha kadunungan kakuwatan marga saka Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, iku Gusti Allahe.

6

אֵ֣שׁ	כְּכִיֹּ֔ור	יְהוּדָ֖ה	אַלְפֵ֣י	אֶת־	אֻמִּ֑ים	הַה֣וּא	בַּיּ֤וֹם
latu	kados-bokor	Yéhuda	pangageng	dhumateng-	masang-Kawula	punika	ing-dinten
H0784	H3595	H3063		H0853		H1931	H3117

שְׁמָאול֙	וְעַל־	יָמִ֔ין	עַל־	וְאָכְל֥וּ	בְּעַמִּ֖יר	אֵ֣שׁ	וּכְלַפִּ֑יד	בְּעֵצִ֔ים
kiwa	lan-ing-	tengen	ing-	lan-nédha	ing-gandéng	latu	lan-kados-obor	ing-kajeng
H8040		H3225		H0398	H5995	H0784	H3940	H6086

עֹוד֙	יְרוּשָׁלִַ֔ם	וְיָשְׁבָ֥ה	סָבִ֖יב	הָעַמִּ֑ים	כָּל־	אֶת־
malih	Yérusalèm	lan-lenggah	sakubenging	bangsa-bangsa	sedaya-	dhumateng-
H5750	H3389	H3427	H5439		H3605	H0853

פ	בִּירוּשָׁלִָ֖ם׃	תַּחְתֶּ֥יהָ
p	ing-Yérusalèm	panggenanipun
	H3389	H8478

Ing wektu iku para gotrah ing Yehuda padha Sundadekake kaya anglo isi geni ana ing satengahe tumpukan kayu lan kayu obor kang murub ana ing satengahe gedhengan gandum; temahan geni loro-lorone iku nyalad ngiwa nengen marang sakehe bangsa ing sakubenge, nanging Yerusalem lestari ana ing panggonane lawas.

7

לְֹא־	לְמַעַן	בְּרֹאשָׁנָה	יְהוּדָה	אָהֳלֵי	אֶת־	יְהוָה	וְהוֹשִׁיעַ	
boten–	supados	ing–rumiyin	Yéhuda	tarub	dhumateng–	Yéhuwah	lan–milujengaken	
H3808	H4616	H7223	H3063	H0168	H0853	H3068	H3467	

יְהוּדָה׃	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	יֹשֵׁב	וְתִפְאֶרֶת	דָּוִיד	בֵּית־	תִּפְאֶרֶת	תְּגַדֵּל
Yéhuda	ing–	Yérusalèm	ingkang–dedalem	lan–kamulyan	Daud	griya–	kamulyan	ngluwihi
H3063		H3389	H3427	H8597	H1732		H8597	H1431

Tarube Yehuda bakal padha dipitulungi dhisik dening Pangeran Yehuwah, supaya turune Sang Prabu Dawud lan para wong isine Yerusalem aja banget-banget anggone padha ngunggul-unggulake Yehuda.

8

וְהָיָה	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשֵׁב	בְּעַד	יְהוָה	יָגֵן	הַהוּא	בַּיּוֹם	
lan–dados	Yérusalèm	ingkang–dedalem	kanthi	Yéhuwah	ngayomi	punika	ing–dinten	
H1961	H3389	H3427	H1157	H3068	H1598	H1931	H3117	

דָּוִיד	וּבֵית	כְּדָוִיד	הַהוּא	בַּיּוֹם	בָּהֶם	הַנִּכְשָׁל	
Daud	lan–griya	kados–Daud	punika	ing–dinten	ing–antawisipun	ingkang–kesandhung	
H1732		H1732	H1931	H3117		H3782	

לִפְנֵיהֶם׃	יְהוָה	כְּמַלְאַךְ	כָּאלֹהִים	
ing–ngajeng	Yéhuwah	kados–malaékat	kados–Gusti–Allah	
H6440	H3068	H4397	H0430	

Ing wektu iku Pangeran Yehuwah bakal ngayomi marang para isine Yerusalem, dalah panunggalane kang kajengklok bakal dadi kaya Sang Prabu Dawud sarta kulawargane Sang Prabu Dawud bakal padha dadi kaya Gusti Allah, kaya Sang Malaekate Pangeran Yehuwah, kang dadi pangajenge.

9

כָּל־	אֶת־	לְהַשְׁמִיד	אֲבַקֵּשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
sedaya–	dhumateng–	ngrusak	madosi–Kawula	punika	ing–dinten	lan–dados	
H3605	H0853	H8045	H1245	H1931	H3117	H1961	

יְרוּשָׁלִָם׃	עַל־	הַבָּאִים	הַגּוֹיִם
Yérusalèm	dhumateng–	ingkang–rawuh	bangsa–bangsa
H3389		H0935	

Apadene ing dina iku Ingsun ngangkah numpes sakehe bangsa kang nempuh perang marang Yerusalem.”

10

רוּחַ	יְרוּשָׁלִַם	יוֹשֵׁב	וְעַל	דָּוִיד	בֵּית	עַל־	וְשָׁפַכְתִּי	
roh	Yérusalèm	ingkang–dedalem	lan–ing	Daud	griya	ing–	lan–ngesokaken–Kawula	
H7307	H3389	H3427		H1732			H8210	

דָּקָרוּ	אֲשֶׁר־	אֵת	אֵלַי	וְהִבִּיטוּ	וְתַחֲנוּנִים	חֵן	
nyuduk	ingkang–	dhumateng	dhumateng–Kawula	lan–ningali	lan–pandonga	sih–rahmat	
H1856		H0853	H0413	H5027	H8469	H2580	

וְהָמֵר	הַיָּחִיד	עַל־	כְּמִסְפֵּד	עָלָיו	וְסָפְדוּ	
lan–nangis–sedih	ingkang–tunggal	tumrap–	kados–sesambat	tumrapipun	lan–sesambat	
H4843	H3173		H5594		H5594	

הַבְּכוֹר׃	עַל־	כְּהָמֵר	עָלָיו	
pambarep	tumrap–	kados–nangis–sedih	tumrapipun	
H1060		H4843		

“Ingsun bakal ngesokake rohing sih-rahmat lan rohing panyuwunan marang brayate Dawud lan para wong isine Yerusalem, satemah iku bakal padha mandeng marang kang wus katuwek dhewe lan bakal nangisi kang disuduk mau, patrape kaya nangisi anak ontang-anting lan nangis kelara-lara, patrape kaya nangisi anak pambarep.

רִמּוֹן	הֲדַד־	כְּמִסְפָּד	בִּירוּשָׁלִַם	הַמִּסְפֵּד	יִגְדַּל	הַהוּא	בַּיּוֹם	11
Rimon	Hadad–	kados–sesambat	ing–Yérusalèm	sesambat	ageng	punika	ing–dinten	
H1910	H1910	H4553	H3389	H4553	H1431	H1931	H3117	

מְגִדּוֹן׃	בְּבִקְעַת
Mégidon	ing–lebak
H4023	H1237

Ing wektu iku patangisan ing Yerusalem bakal kaya pangadhuhe Hadad-Rimon ana ing lebak Megido.

לְבָד	דָּוִיד	בֵּית־	מִשְׁפַּחַת	לְבָד	מִשְׁפָּחוֹת	מִשְׁפָּחוֹת	הָאָרֶץ	וְסָפְדָה	12
piyambak	Daud	griya–	kulawarga	piyambak	kulawarga	kulawarga	bumi	lan–sesambat	
H0905	H1732		H4940	H0905	H4940	H4940	H0776	H5594	

לְבָד׃	וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד	נָתָן	בֵּית־	מִשְׁפַּחַת	לְבָד	וּנְשֵׁיהֶם
piyambak	lan–garwanipun	piyambak	Natan	griya–	kulawarga	piyambak	lan–garwanipun
H0905	H0802	H0905	H5416		H4940	H0905	H0802

Wong sanagara bakal padha nganakake patangisan, saben sakulawarga dhewe, sagolongane turune Dawud dhewe, lan somahe iya dhewe; sagolongane turune Natan dhewe, lan somahe iya dhewe;

לְבָד	הַשִּׁמְעִי	מִשְׁפָּחַת	לְבָד	וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד	לֵוִי	בֵּית־	מִשְׁפָּחַת	13
piyambak	Siméi	kulawarga	piyambak	lan–garwanipun	piyambak	Lèwi	griya–	kulawarga	
H0905	H8097	H4940	H0905	H0802	H0905	H3878		H4940	

לְבָד׃	וּנְשֵׁיהֶם
piyambak	lan–garwanipun
H0905	H0802

gotrah turune Lewi dhewe, sarta somahe iya dhewe; gotrah turune Simei dhewe, sarta somahe iya dhewe;

וּנְשֵׁיהֶם	לְבָד	מִשְׁפָּחוֹת	מִשְׁפָּחוֹת	הַנִּשְׁאָרוֹת	הַמִּשְׁפָּחוֹת	כֹּל	14
lan–garwanipun	piyambak	kulawarga	kulawarga	ingkang–kantun	kulawarga	sedaya	
H0802	H0905	H4940	H4940	H7604	H4940	H3605	

ס	לְבָד׃
s	piyambak
	H0905

mangkono uga golongan liya-liyane saben gotrah dhewe, lan somahe iya dhewe.”

Chapter 13

דָּוִיד	לְבֵית	נִפְתָּח	מָקוֹר	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	1
Daud	tumrap–griya	dipun–bikak	sumber	dados	punika	ing–dinten	
H1732			H4726	H1961	H1931	H3117	

וּלְנַדָּה׃	לְחַטָּאת	יְרוּשָׁלִָם	וּלְיוֹשְׁבֵי
lan–tumrap–najis	tumrap–dosa	Yérusalèm	lan–tumrap–ingkang–dedalem
H5079		H3389	H3427

“Ing wektu iku bakal ana sumber kang kaparingake marang turune Sang Prabu Dawud lan para wong isine Yerusalem kanggo ngumbah dosa lan kanajisan.

2

צְבָאֹות	יְהוָה	נְאֻם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan	punika	ing–dinten	lan–dados	
	H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	

עֹוד	יִזָּכְרוּ	וְלֹא	הָאָרֶץ	מִן־	הָעַצַבִּים	שְׁמֹות	אֶת־	אַכְרִית
malih	dipun–élingi	lan–boten	bumi	saking–	brahala	asma	dhumateng–	ngicalaken–Kawula
H5750	H2142	H3808	H0776		H6091	H8034	H0853	H3772

מִן־	אַעֲבִיר	הַטֻּמְאָה	רֹוחַ	וְאֶת־	הַנְּבִיאִים	אֶת־	וְגַם	
saking–	nyingkiraken–Kawula	najis	roh	lan–dhumateng–	para–nabi	dhumateng–	lan–ugi	
		H2932	H7307	H0853	H5030	H0853	H1571	

הָאָרֶץ׃
bumi
H0776

Iya ing wektu iku -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustining sarwa dumadi -- Ingsun nyirnakake jenenge sakehe brahala saka ing nagara iku, nganti wong-wong padha ora eling marang iku maneh. Dalah para wong kang ngaku-aku nabi sarta roh reged bakal Sunbuwang saka ing nagara kono.

3

אָבִיו	אֻלָיו	וְאָמְרוּ	עוֹד	אִישׁ	יִנָּבֵא	כִּי־	וְהָיָה	
rama	dhumateng–piyambakipun	lan–matur	malih	tiyang	meca–nabi	nalika–	lan–dados	
H0001	H0413	H0559	H5750	H0376	H5012		H1961	

דִּבַּרְתָּ	שֶׁקֶר	כִּי	תִחְיֶה	לֹא	יְלָדָיו	וְאִמֹּו		
wicanten–panjenengan	goroh	amargi	gesang–panjenengan	boten	ingkang–nglairaken	lan–ibu		
H1696	H8267		H2421	H3808	H3205	H0517		

יְלָדָיו	וְאִמֹּו	אָבִיהוּ	וּדְקָרֻהוּ	יְהוָה	בְּשֵׁם	
ingkang–nglairaken	lan–ibunipun	ramanipun	lan–nyuduk–piyambakipun	Yéhuwah	ing–asma	
H3205	H0517	H0001	H1856	H3068	H8034	

בְּהִנָּבְאֹו׃
nalika–meca–nabi
H5012

Lan saupama isih ana wong kang muncul dadi nabi, bapa-biyunge kang nganakake dheweke bakal padha nyelathoni mangkene: Kowe iku aja urip bae, marga apa kang kokucapake demi asmane Sang Yehuwah iku goroh! Bapakne lan ibune kang wus nganakake wong iku bakal banjur nyuduk anake, nalika pinuju medhar wangsit.

4

בְּהִנָּבְאֹתֹו	מֵחֶזְיֹנֹו	אִישׁ	הַנְּבִיאִים	יֵבֹשׁוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	
nalika–meca–nabi	saking–wahyu	tiyang	para–nabi	isin	punika	ing–dinten	lan–dados	
H5012	H2384	H0376	H5030	H0954	H1931	H3117	H1961	

כַּחֵשׁ׃	לְמַעַן	שֵׂעָר	אַדֶּרֶת	יִלְבְּשׁוּ	וְלֹא	
goroh	supados	wulu	jubah	ngagem	lan–boten	
H3584	H4616	H8181	H0155	H3847	H3808	

Sarta ing wektu iku para kang ngaku-aku nabi bakal padha kawirangan marga saka wahyune samangsa medhar wangsit, sarta ora ana maneh kang manganggo jubah wulu kagawe ngapusi,

5

אָדָם	כִּי	אֲנֻכִי	אֲדָמָה	עֹבֵד	אִישׁ־	אֲנֻכִי	נָבִיא	לֹא	וְאָמַר
manungsa	amargi	kula	tanah	ingkang–nggarap	tiyang–	kula	nabi	sanes	lan–matur
H0120		H0595	H0127	H5647	H0376	H0595	H5030	H3808	H0559

מִקְנָנִי׃	מִנְּעוּרָי׃
tumbas–kula	saking–alit–kula
H7069	

nanging siji-sijine bakal padha ngucap mangkene: Aku iki dudu nabi, nanging wong kang ngolah lemah, awit wiwit cilik aku wus duwe lemah.

יְדֶיךָ	בֵּין	הָאֵלֶּה	הַמַּכּוֹת	מָה	אֵלָיו	וְאָמַר	6
asta–panjenengan	ing–antawis	punika	tatu	punapa	dhumateng–piyambakipun	lan–matur	
H3027	H0996	H0428	H4347	H4100	H0413	H0559	

ס	מְאַהֲבָי׃	בֵּית	הֻכֵּיתִי	אֲשֶׁר	וְאָמַר
s	ingkang–tresna–kula	griya	dipun–gepuk–kula	ingkang	lan–matur
	H0157		H5221		H0559

Dene saupama ana wong takon: Tilas tatu apa kang ana ing awakmu iki? Nuli wangsulane: Anggonku ketaton iki ana ing omahe mitra-mitraku!”

עַמִּיתִי	גֶּבֶר	וְעַל־	רֵעִי	עַל־	עוֹרָי	חֲרֻב	7
kanca–Kawula	tiyang	lan–dhumateng–	pangèn–Kawula	dhumateng–	tangiya	pedhang	
H5997	H1397		H7473		H5782	H2719	

וּתְפוּצֵיָן	הָרֹעֶה	אֶת־	הַךְ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻם
lan–buyar	pangèn	dhumateng–	gepuka	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan
		H0853	H5221		H3068	H5002

הַצֹּעֲרִים׃	עַל־	יָדִי	וַהֲשִׁבֹתִי	הַצֹּאן	
ingkang–alit	dhumateng–	asta–Kawula	lan–wangsulaken–Kawula	pepanthan	
H6819		H3027	H7725	H6629	

“He pedhang! Sira nempuha abdiningSun juru pangon, wong kang raket banget kalawan Ingsun!” Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi. “Juru pangon iku patenana, temahan wedhuse banjur padha buyar, sarta Ingsun bakal ngagem astaningSun Sunagem nglawan marang kang ringkih,

בָּהּ	שְׁנַיִם	פִּי־	יְהוָה	נְאֻם־	הָאָרֶץ	בְּכָל־	וְהָיָה	8
ing–piyambakipun	bag–kalih	kalih–	Yéhuwah	pangandikan–	bumi	ing–sedaya–	lan–dados	
	H8147	H6310	H3068	H5002	H0776	H3605	H1961	

בָּהּ׃	יִוָּתֵר	וְהַשְּׁלִשִׁית	יִגְוָעוּ	יִכָּרֵתוּ	
ing–piyambakipun	dipun–tilar	lan–ingkang–katiga	pejah	dipun–pedhot	
	H3498	H7992	H1478	H3772	

satemah ing sawratane nagara -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- wonge kang rong pratelon bakal padha tumpes mati, mung sapratelon kang kari urip ana ing kono.

וּצְרַפְתִּים	בָּאֵשׁ	הַשְּׁלִשִׁית	אֶת־	וְהִבֵּאתִי	9
lan–nyaring–Kawula–tiyang	ing–latu	ingkang–katiga	dhumateng–	lan–ndhatengaken–Kawula	
H6884	H0784	H7992	H0853	H0935	

הַזָּהָב	אֶת־	כִּבְחַן	וּבְחַנְתָּים	הַכֶּסֶף	אֶת־	כִּצְרֹף		
emas	dhumateng–	kados–nguji	lan–nguji–Kawula–tiyang	pérak	dhumateng–	kados–nyaring		
H2091	H0853	H0974	H0974	H3701	H0853	H6884		

אֹתוֹ	אֶעֱנֶה	וַאֲנִי	בִּשְׁמִי	יִקְרָא	וְהוּא	
piyambakipun	nyembadani	lan–Kawula	ing–asma–Kawula	nyebut	piyambakipun	
H0853		H0589	H8034	H7121	H1931	

יְהוָה	יֹאמַר	וְהוּא	הוּא	עַמִּי	אָמַרְתִּי
Yéhuwah	matur	lan–piyambakipun	piyambakipun	umat–Kawula	ngandika–Kawula
H3068	H0559	H1931	H1931		H0559

ס	אֱלֹהָי׃	
s	Gusti–Allah–kawula	
	H0430	

Kang sapratelon iku banjur Sunlebokake ing geni, Sunlebur patrape kaya nglebur salaka, Sunbesot patrape kaya mbesot mas; iku bakal padha nyebut asmaningSun lan bakal Sunparingi wangsulan. Ingsun bakal ngandika: Iku umatingSun, sarta iku bakal padha munjuk: Pangeran Yehuwah punika Gusti Allah kawula.”

Chapter 14

שְׁלָלֵךְ	וְחֻלַק	לַיהוָה	בָּא	יוֹם־	הִנֵּה	1
rayahan–panjenengan	lan–dipun–bagi	tumrap–Yéhuwah	rawuh	dinten–	lah	
H7998		H3068	H0935	H3117	H2009	

בְּקִרְבֵּךְ׃
ing–tengah–panjenengan
H7130

Lah bakal teka dina kang katetepake dening Pangeran Yehuwah, nuli barang darbekira kang dirayah bakal kaedum-edum ana ing tengahira.

יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶל־	וְהַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְאָסַפְתִּי	2
Yérusalèm	dhumateng–	bangsa–bangsa	sedaya–	dhumateng–	lan–nglempakaken–Kawula	
H3389	H0413		H3605	H0853	H0622	

וְהַנָּשִׁים	הַבָּתִּים	וְנָשַׁסּוּ	הָעִיר	וְנִלְכְּדָה	לַמִּלְחָמָה׃
lan–tiyang–èstri	griya	lan–dipun–rampas	kutha	lan–dipun–rebut	tumrap–peperangan
H0802		H8155		H3920	H4421

בַּגּוֹלָה	הָעִיר֙	חֲצִ֣י	וְיָצָ֔א	(תִּשְׁכַּבְנָה)	[תשגלנה]
ing–buangan	kutha	satengah	lan–medal	(dipun–tilem–piyambakipun)	[dipun–rudapéksa]
H1473		H2677	H3318	H7901	H7693

הָעִ֑יר׃	מִן־	יִכָּרֵ֥ת	לֹ֛א	הָעָ֖ם	וְיֶתֶר
kutha	saking–	dipun–pedhot	boten	umat	lan–turahipun
		H3772	H3808		

Ingsun bakal nglumpukake sakehe bangsa, kang bakal padha nglurugi perang marang Yerusalem, kutha iku nuli bakal direbut, omah-omahe padha dijarah-rayah, wonge wadon padha dirusuhi. Wong isine nagara separo kagawa metu menyang pambuwangan, nanging kekarene umat ora bakal katumpes saka ing kutha kono.

כְּיוֹם	הָלֵּחֲמ֥וֹ	בַּגּוֹיִם	וְנִלְחַם	יְהוָה	וְיָצָא	3
kados–dinten	punika	ing–bangsa–bangsa	lan–nglawan	Yéhuwah	lan–medal	
H3117	H1992			H3068	H3318	

קְרָב׃	בְּיוֹם	הַלָּחֲמ֥וֹ
perang	ing–dinten	nglawan–Panjenenganipun
H7128	H3117	

Pangeran Yehuwah banjur bakal majeng perang nglawan bangsa-bangsa iku, kaya ing nalika dinaning campuh perang.

עַל־	אֲשֶׁר	הַזֵּתִים	הַר	עַל־	הַהוּא	בְיוֹם־	רַגְלָיו		וְעָמְדוּ	4
ing–	ingkang	Zaitun	redi	ing–	punika	ing–dinten–	suku–Panjenenganipun		lan–ngadeg	
		H2132	H2022		H1931	H3117	H7272		H5975	

מִזְרָחָה	מֶחֱצִיוֹ	הַזֵּיתִים	הַר	וְנִבְקַע	מִקֶּדֶם	יְרוּשָׁלַם	פְּנֵי	
wétan	saking–satengah	Zaitun	redi	lan–dipun–belah	saking–wétan	Yérusalèm	ngajeng	
H4217	H2677	H2132	H2022	H1234		H3389	H6440	

וְחֶצְיוֹ־	צָפוֹנָה	הָהָר	חֲצִי	וּמָשׁ	מְאֹד	גְּדוֹלָה	גֵּיא	וְגֵיָא
lan–satengahipun–	lèr	redi	satengah	lan–pindhah	sanget	ageng	lebak	lan–kilèn
H2677	H6828	H2022	H2677	H4185	H3966		H1516	H3220

נֶגְבָּה׃
kidul
H5045

Ing wektu iku sampeyane tumapak ana ing gunung Jaitun kang kaprenah iung sangarepe Yerusalem sisih wetan. Gunung Jaitun mau bakal binelah dadi loro, saka ing wetan mangulon, satemah banjur nganakake lebak kang jembar banget; sigarane gunung mau kang siji mingser mangalor, sijine mengidul.

אֶל־	הָרִים	גֵּי־	יַצַּע	כִּי־	הָרַי	גֵּיא־	וְנַסְתֶּם		5
dhumateng–	redi	lebak–	tekan	amargi–	redi–Kawula	lebak–	lan–lumajeng–panjenengan		
H0413	H2022	H1516	H5060		H2022	H1516	H5127		

הָרַעַשׁ	מִפְּנֵי	נַסְתֶּם	כַּאֲשֶׁר	וְנַסְתֶּם	אָצַל	
lindhu	saking–ngajeng	lumajeng–panjenengan	kados–ingkang	lan–lumajeng–panjenengan	Azel	
H7494	H6440	H5127		H5127		

קְדֹשִׁים	כָּל־	אֱלֹהַי	יְהוָה	וּבָא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	עֻזִּיָּה	בִּימֵי
suci	sedaya–	Gusti–Allah–kawula	Yéhuwah	lan–rawuh	Yéhuda	raja–	Uzia	ing–dinten
H6918	H3605	H0430	H3068	H0935	H3063	H4428	H5818	H3117

עִמָּךְ׃
kaliyan–Panjenengan

Lebaking gunung-gunungingSun bakal ketutupan, sabab lebaking gunung iku bakal notog ing sisihe; nuli sira bakal padha lumayu ngungsi kaya nalika sira ngungsi marga saka lindhu ing jamane Uzia, ratu ing Yehuda. Pangeran Yehuwah Gusti Allahku banjur bakal rawuh kadherekake dening sakehe para suci.

)׃וְקִפָּאוֹן(	]יִקְפָּאוֹן[	יִקָּרוֹת	אוֹר	יִהְיֶה	לֹא־	הַהוּא	בְיוֹם	וְהָיָה	6
(lan–beku)	[beku]	awis	pepadhang	wonten	boten–	punika	ing–dinten	lan–dados	
		H3368	H0216	H1961	H3808	H1931	H3117	H1961	

Ing wektu iku bakal ora ana hawa adhem maneh utawa mangsa bedhidhing,

יוֹם	לֹא־	לַיהוָה	יְוָדַע	הוּא	אֶחָד	יוֹם־	וְהָיָה		7
rina	sanes–	tumrap–Yéhuwah	dipun–mangertosi	punika	satunggal	dinten–	lan–dados		
H3117	H3808	H3068	H3045	H1931	H0259	H3117	H1961		

אוֹר׃	יִהְיֶה־	עֶרֶב	לְעֵת־	וְהָיָה	לָיְלָה	וְלֹא־	
pepadhang	dados–	sonten	tumrap–wekdal–	lan–dados	dalu	lan–sanes–	
H0216	H1961	H6153	H6256	H1961	H3915	H3808	

nanging bakal ana dina -- dina iku kauningan dening Sang Yehuwah -- kang tanpa bengi lan tanpa awan, sarta bengi uga dadi awan.

8

חֲצֻיָּם	מִירוּשָׁלַ֫ם	חַיִּים֮	מַיִם־	יֵצְאוּ֒	הַהוּא	בַיּוֹם	וְהָיָה
satengahipun	saking–Yérusalèm	gesang	toya–	medal	punika	ing–dinten	lan–dados
H2677	H3389		H4325	H3318	H1931	H3117	H1961

הָאַחֲרוֹן	הַיָּם	אֶל־	וְחֶצְיָם	הַקַּדְמוֹנִי	הַיָּם֮	אֶל־	
kilèn	seganten	dhumateng–	lan–satengahipun	wétan	seganten	dhumateng–	
H0314	H3220	H0413	H2677	H6931	H3220	H0413	

יִהְיֶה׃	וּבְחֹרֶף	בַּקַּיִץ
dados	lan–ing–mangsa–asrep	ing–mangsa–panas
H1961	H2779	H7019

Karodene ing dina iku bakal ana banyu urip kang mili saka ing Yerusalem, kang separo mili menyang ing sagara sisih wetan, separone mili menyang ing sagara sisih kulon; bab iku bakal terus mangkono ing mangsa panas lan ing mangsa bedhidhing.

9

יִהְיֶה	הַהוּא	בַיּוֹם	הָאָרֶץ	כָּל־	עַל־	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	וְהָיָה
dados	punika	ing–dinten	bumi	sedaya–	ing–	dados–Raja	Yéhuwah	lan–dados
H1961	H1931	H3117	H0776	H3605		H4428	H3068	H1961

אֶחָד׃	וּשְׁמוֹ	אֶחָד	יְהוָה
satunggal	lan–asmanipun	satunggal	Yéhuwah
H0259	H8034	H0259	H3068

Sang Yehuwah nuli bakal jumeneng Ratu, misesani salumahing bumi; ing wektu iku mung Pangeran Yehuwah kang jumeneng mribadeni lan mung asmane kang ana.

10

יְרוּשָׁלִַם	נֶגֶב	לְרִמּוֹן	מִגְּבַע	כְּעֲרָבָה֙	הָאָרֶץ	כָּל־	יִסּוֹב
Yérusalèm	kidul	dhumateng–Rimon	saking–Géba	kados–Araba	bumi	sedaya–	dados
H3389	H5045		H1387	H6160	H0776	H3605	H5437

עַד־	בִּנְיָמִן	לִמְשַׁעַר	תַּחְתִּיָּה	וְיָשְׁבָה	וְרָאֲמָה֙
ngantos–	Bényamin	saking–gapura	panggenanipun	lan–lenggah	lan–dipun–inggahaken
H5704	H1144	H8179	H8478	H3427	H7213

עַד	חֲנַנְאֵל	וּמִגְדַּל	הַפִּנּוֹת	שַׁעַר	עַד־	הָרִאשׁוֹן	שַׁעַר	מְקוֹם
ngantos	Hananéèl	lan–menara	pojok	gapura	ngantos–	ingkang–rumiyin	gapura	panggenan
H5704	H2606	H4026	H6434	H8179	H5704	H7223	H8179	H4725

הַמֶּלֶךְ׃	יִקְבֵי
raja	bak–anggur
H4428	H3342

Tlatahe tanah kono kabeh bakal malih dadi Araba-Yordan, saka ing Geba tekan ing Rimon ing sakidule Yerusalem. Nanging kutha iku bakal munggul dhuwur lan tetep dumunung ana ing panggonane, wiwit saka ing gapura Benyamin nganti tekan ing gapura kang lawas, yaiku gapura Pojok, lan saka menara Hananeel tekan ing pamipitaning anggur kraton.

11

יְרוּשָׁלִַם	וְיָשְׁבָה	עוֹד	יְהֶיהָ־	לֹא	וְחֵרֶם	בָּהּ	וְיָשְׁבוּ
Yérusalèm	lan–lenggah	malih	dados–	boten	lan–ipat–ipat	ing–ngriku	lan–dedalem
H3389	H3427	H5750	H1961	H3808			H3427

לָבֶטַח׃
kanthi–wilujeng
H0983

Para wong bakal tetep pamanggone ana ing kono, sabab panumpesan wus bakal ora ana maneh, lan Yerusalem bakal tetep ayem tentrem.

כָּל־ sedaya– H3605 אֶת־ dhumateng– H0853 יְהוָה Yéhuwah H3068 נֹגֵף nggepuk H5062 אֲשֶׁר ingkang H4046 הַמַּגֵּפָה pageblug H4046 תִּהְיֶה dados H1961 וְזֹאת lan–punika H2063 12

בְּשָׁרוֹ dagingipun H1320 וְהַמַּק bosok H4743 יְרוּשָׁלִַם Yérusalèm H3389 עַל־ dhumateng– H5922 צָבְאוּ nyerang H6633 אֲשֶׁר ingkang H4046 הָעַמִּים bangsa–bangsa

וּלְשׁוֹנוֹ lan–ilatipun H3956 בְּחֹרֵיהֶן ing–lèng H2356 תִּמַּקְנָה bosok H4743 וְעֵינָיו lan–mripatipun H5869 רַגְלָיו sukunipun H7272 עַל־ ing– H5921 עֹמֵד ngadeg H5975 וְהוּא lan–piyambakipun H1931

בְּפִיהֶם׃ ing–cangkemipun H6310 תִּמַּק bosok H4743

Iki wewelak kang bakal kadhawahake dening Sang Yehuwah marang sakehe bangsa kang merangi Yerusalem: daginge wong-wong bakal dadi bosok ing nalikane isih ngadeg lan mripate bakal mlosoh ana ing growongane, mangkono uga ilate bakal dadi bosok ana ing cangkeme.

בָּהֶם ing–antawisipun H1993 רַבָּה ageng H7227 יְהוָה Yéhuwah H3068 מְהוּמַת־ gègèran– H4103 תִּהְיֶה dados H1961 הַהִוא punika H1931 בַּיּוֹם ing–dinten H3117 וְהָיָה lan–dados H1961 13

רֵעֵהוּ׃ kancanipun H7453 יַד asta H3027 עַל־ dhumateng– H5921 יָדוֹ astanipun H3027 וְעָלְתָה lan–ngangkat H5927 רֵעֵהוּ kancanipun H7453 יַד asta H3027 אִישׁ tiyang H0376 וְהֶחֱזִיקוּ lan–nyekel H2388

Ing wektu iku bakal timbul geger gedhe kang asale saka Pangeran Yehuwah, nganti wong-wong padha candhak-cinandhak lan tempuh-tinempuh ing antarane kanca padha kanca.

כָּל־ sedaya– H3605 חֵיל raja–brana H2428 וְאֻסַּף lan–dipun–klempakaken H0622 בִּירוּשָׁלִַם ing–Yérusalèm H3389 תִּלָּחֵם nglawan H3898 יְהוּדָה Yéhuda H3063 גַּם־ lan–ugi– H1571 14

מְאֹד׃ sanget H3966 לָרֹב kathah H7230 וּבְגָדִים lan–sandhangan H899 וָכֶסֶף lan–pérak H3701 זָהָב emas H2091 סָבִיב sakubenging H5439 הַגּוֹיִם bangsa–bangsa

Yehuda uga bakal melu perang nglawan Yerusalem, kasugihane sakehe bangsa kang ana ing sakubenge bakal kaklumpukake, yaiku mas lan salaka sarta sandhangan kang cacahe luwih dening akeh.

הַבְּהֵמָה kéwan H0929 וְכָל־ lan–sedaya– H3605 וְהַחֲמוֹר lan–kuldi H2543 הַגָּמָל unta H1581 הַפֶּרֶד bigal H6505 הַסּוּס kapal H5483 מַּגֵּפַת pageblug H4046 תִּהְיֶה dados H1961 וְכֵן lan–mekaten H3651 15

הַזֹּאת׃ punika H2063 כַּמַּגֵּפָה kados–pageblug H4046 הָהֵמָּה punika H1992 בַּמַּחֲנוֹת ing–pakemahan H4264 יִהְיֶה wonten H1961 אֲשֶׁר ingkang H4046

Wewelak kaya mangkono mau iya bakal tumempuh marang jaran, bihal lan unta sarta kuldi, mangkono maneh sarupane kewan kang ana ing pakemahan-pakemahan.

16

הַבָּאִים	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	הַנּוֹתָר	כָּל־	וְהָיָה	
ingkang–rawuh	bangsa–bangsa	saking–sedaya–	ingkang–kantun	sedaya–	lan–dados	
H0935		H3605	H3498	H3605	H1961	

לְמֶלֶךְ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	מִדֵּי	וְעָלָה	יְרוּשָׁלִַם	עַל־
dhumateng–Raja	nyembah	ing–taun	taun	saben	lan–minggah	Yérusalèm	dhumateng–
H4428	H7812	H8141	H8141	H1767	H5927	H3389	

הַסֻּכּוֹת׃	חַג	אֶת־	וְלָחַג	צְבָאוֹת	יְהוָה	
Tarub	riaya	dhumateng–	lan–ngriayakaken	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	
H5521	H2282	H0853	H2287		H3068	

Kekarene sakehe bangsa kang wus nglurugi perang Yerusalem, iku saben taun bakal padha seba ngabekti marang Sang Prabu, Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, lan mahargya riyaya Tancebing Tarub.

17

יְרוּשָׁלִַם	אֶל־	הָאָרֶץ	מִשְׁפְּחוֹת	מֵאֵת	יַעֲלֶה	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהָיָה
Yérusalèm	dhumateng–	bumi	kulawarga	saking	minggah	boten–	ingkang	lan–dados
H3389	H0413	H0776	H4940	H0854	H5927	H3808		H1961

יִהְיֶה	עֲלֵיהֶם	וְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	לְמֶלֶךְ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת
wonten	ing–sanginggil	lan–boten	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	dhumateng–Raja	nyembah
H1961		H3808		H3068	H4428	H7812

הַגָּשֶׁם׃
jawah
H1653

Nanging manawa panunggalane para bangsa ing sajagad ora menyang Yerusalem, seba ngabekti marang Sang Prabu, Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, iku bakal ora kaparingan udan.

18

וְלֹא	בָאָה	וְלֹא	תַעֲלֶה	לֹא־	מִצְרַיִם	מִשְׁפַּחַת	וְאִם־
lan–boten	rawuh	lan–boten	minggah	boten–	Mesir	kulawarga	lan–manawi–
H3808	H0935	H3808	H5927	H3808	H4714	H4940	

הַגּוֹיִם	אֶת־	יְהוָה	יִגֹּף	אֲשֶׁר	הַמַּגֵּפָה	תִּהְיֶה	עֲלֵיהֶם
bangsa–bangsa	dhumateng–	Yéhuwah	nggepuk	ingkang	pageblug	dados	ing–sanginggil
	H0853	H3068	H5062		H4046	H1961	

הַסֻּכּוֹת׃	חַג	אֶת־	לָחַג	יַעֲלוּ	לֹא	אֲשֶׁר
Tarub	riaya	dhumateng–	ngriayakaken	minggah	boten	ingkang
H5521	H2282	H0853	H2287	H5927	H3808	

Mangkono maneh manawa golonganing bangsa ing tanah Mesir ora seba ngadhep, bakal kataman wewelak kang kadhawahake dening Pangeran Yehuwah marang sakehe bangsa, kang ora seba mahargya riyaya Tancebing Tarub.

19

הַגּוֹיִם	כָּל־	וְחַטַּאת	מִצְרָיִם	חַטַּאת	תִּהְיֶה	זֹאת	
bangsa–bangsa	sedaya–	lan–paukuman–dosa	Mesir	paukuman–dosa	dados	punika	
	H3605		H4714		H1961	H2063	

הַסֻּכּוֹת׃	חַג	אֶת־	לָחַג	יַעֲלוּ	לֹא	אֲשֶׁר
Tarub	riaya	dhumateng–	ngriayakaken	minggah	boten	ingkang
H5521	H2282	H0853	H2287	H5927	H3808	

Kaya mangkono kang bakal dadi paukumane wong Mesir, sarta paukumane sakehe bangsa kang ora seba mahargya riyaya Tancebing Tarub.

וְתָיָה	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	הַסּוּס	מְצִלּוֹת	עַל־	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם		20
lan–dados	tumrap–Yéhuwah	suci	kapal	klintingan	ing–	dados	punika	ing–dinten		
H1961	H3068	H6944		H4698		H1961	H1931	H3117		

Malachi

Chapter 1

מַלְאָכִי׃	בְּיַד	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	מַשָּׂא	1
Maléakhi	lumantar	Israel	dhumateng–	Yéhuwah	pangandikan–	wangsit	
H4401	H3027	H3478	H0413	H3068	H1697		

Wangsiting Pangeran. Pangandikane Sang Yehuwah marang Israel lumantar Nabi Maleakhi.

וַאֲמַרְתֶּם	יְהוָה	אָמַר	אִתְּכֶם	אֲהַבְתִּי	2
lan–panjenengan–ngucap	Yéhuwah	ngandika	dhumateng–panjenengan	Kawula–tresna	
H0559	H3068	H0559	H0853	H0157	

נְאֻם־	לְיַעֲקֹב	עֵשָׂו	אָח	הֲלוֹא־	אֲהַבְתָּנוּ	בַּמֶּה		
pangandikan–	kagem–Yakub	Èsau	sadhèrèk	punapa–sanes–	Paduka–tresna–kula	ing–punapa		
H5002	H3290	H6215	H0251	H3808	H0157	H4100		

יַעֲקֹב׃	אֶת־	וְאֹהַב	יְהוָה	
Yakub	kang–	lan–Kawula–tresna	Yéhuwah	
H3290	H0853	H0157	H3068	

“Ingsun ngasihi marang sira,” -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Nanging sira munjuk: “Anggen Paduka ngasihi kawula caranipun kadospundi?” “Esap iku rak kamase Yakub,” -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah --, “ewasamono Yakub Sunkasihi,

שְׂנֵאתִי	הָרָיו	אֶת־	וְאָשִׂים	שָׂנֵאתִי	עֵשָׂו	וְאֶת־	3	
sepi	redi–redinipun	kang–	lan–Kawula–dadosaken	Kawula–sengit	Èsau	lan–kang–		
	H2022	H0853		H8130	H6215	H0853		

מִדְבָּר׃	לְתַנּוֹת	נַחֲלָתוֹ	וְאֶת־	
ara–ara–samun	kagem–asu–ajag	warisanipun	lan–kang–	
	H8568	H5159	H0853	

sarta Esap Sunsengiti, mulane pagunungane Sundamel sepi mamring, sarta bumi pusakane Sundadekake panggonane asu ing ara-ara samun.”

חָרְבֹּות	וְנִבְנֶה	וְנָשׁוּב	וְרָשְׁשׁוּ	אֱדֹום	תֹּאמַר	כִּי־	4	
reruntuhan	lan–kita–mbangun	lan–kita–wangsul	kita–dipun–rusak	Èdom	ngucap	amargi–		
H2723	H1129	H7725	H7567	H0123	H0559			

וַאֲנִי	יִבְנוּ	הֵמָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	
lan–Kawula	mbangun	piyambakipun	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	mekaten	
H0589	H1129	H1992		H3068	H0559	H3541	

אֲשֶׁר־	וְהָעָם	רִשְׁעָה	גְּבוּל	לָהֶם׃	וְקָרְאוּ	אֶהֱרוֹס
ingkang–	lan–umat	duraka	wilayah	dhumateng–piyambakipun	lan–dipun–sebat	ngejur
		H7564	H1366		H7121	H2040

עוֹלָם׃	עַד־	יְהוָה	זָעַם	
langgeng	ngantos–	Yéhuwah	dipun–bebendu	
H5769	H5704	H3068	H2194	

Saupama Edom duwe pangucap: “Aku wus padha rusak, nanging jugrugane bakal padha dakbangun maneh,” nuli pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: “Wong iku kena padha mbangun, nanging iku bakal Sunbubrah, sarta jenenge bakal kasebut: wewengkoning kadursilan, sarta bangsa kang dibendoni dening Pangeran Yehuwah ing salawas-lawase.”

						5
יְהוָה	יִגְדַּל	תֹּאמְרוּ	וְאַתָּם	תְּרֵאֶינָה	וְעֵינֵיכֶם	
Yéhuwah	agung	badhé–ngucap	lan–panjenengan	badhé–sami–ningali	lan–soca–panjenengan	
H3068	H1431	H0559		H7200		

יִשְׂרָאֵל׃	לִגְבוּל	מֵעַל
Israel	kagem–wilayah	ngungkuli
H3478	H1366	

Mripatira bakal nyipati, lan sira dhewe bakal padha ngucap mangkene: “Pangeran Yehuwah iku mahaluhur nganti tekan ing sajabaning tlatah Israel.”

									6
אַיֵּה	אָנִי	אָב	וְאִם־	אֲדֹנָיו	וְעֶבֶד	אָב	יְכַבֵּד	בֵּן	
pundi	Kawula	bapa	lan–menawi–	bendaranipun	lan–abdi	bapa	ngurmati	putra	
H0346	H0589	H0001		H0113	H5650	H0001	H3513		

וְאָמַר	מוֹרָאִי	אַיֵּה	אָנִי	אֲדֹנִים	וְאִם־	כְּבוֹדִי	
ngandika	ajrih–dhumateng–Kawula	pundi	Kawula	bendara	lan–menawi–	pakurmatan–Kawula	
H0559		H0346	H0589	H0113		H3519	

בּוֹזֵי	הַכֹּהֲנִים	לְכֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה
kang–ngremehaken	para–imam	dhumateng–panjenengan	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah
H0959	H3548			H3068

שְׁמֶךָ׃	אֶת־	בָּזִינוּ	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	שְׁמִי
asma–Paduka	kang–	kita–ngremehaken	ing–punapa	lan–panjenengan–ngucap	asma–Kawula
H8034	H0853	H0959	H4100	H0559	H8034

Anak iku ngajeni bapakne, lan abdi iku ngajeni bendarane. Manawa Ingsun iku jumeneng Rama, endi pakurmatan kang marang Ingsun iku? Sarta manawa Ingsun iki dadi bendara, endi rasa wedi kang marang Ingsun iku? -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi marang kowe kabeh, -- he, para imam kang ngremehake asmaningSun? Nanging sira padha munjuk pitakon: “Kanthi patrap kadospundi anggen kawula ngremehaken asma Paduka?”

								7
בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	מְגֹאָל	לֶחֶם	מִזְבְּחִי	עַל־	מְגֹאָשִׁים	
ing–punapa	lan–panjenengan–ngucap	kang–najis	roti	mesbeh–Kawula	ing–	nyaosaken	
H4100	H0559	H1351	H3899	H4196		H5066	

הִוא׃	נִבְזֶה	יְהוָה	שֻׁלְחָן	בֶּאֱמָרְכֶם	נְאַלָּנוּךְ	
punika	asor	Yéhuwah	méja	ing–pangucap–panjenengan	kita–najisaken–Paduka	
H1931	H0959	H3068	H7979	H0559	H1351	

Sira padha nyaosake roti kang najis ana ing misbyahingSun, nanging padha munjuk: “Kanthi patrap kadospundi anggen kawula najisaken?” Kanthi anggonira ngira: “Mejane Pangeran Yehuwah iku kena disepelekake.”

8 וְכִי־ תַנְשׁוּן פַּנְיֶנֶנְגַן־ נְיָאוֹסָקֶן־ עוּתָ עִוֵּר לִזְבֹּחַ קַנְגֶּה־ קוּרְבַּן אֵין בּוֹטֶן־ וֹנְטֶן רָע אָוֹן
H5066 H5787 H2076 H0369

וְכִי תַנְגִישׁוּ פַּנְיֶנֶנְגַן־ נְיָאוֹסָקֶן־ מֶנָאוִי־ לַן וְחֹלֶה גֶּרִינְג פִּסֵּחַ פַּנְיֶנֶנְגַן־ נְיָאוֹסָקֶן־ מֶנָאוִי־ לַן הַקְרִיבֵהוּ פוּנִיקָה־ קָאוֹסָקֶן רָע אָוֹן בּוֹטֶן־ וֹנְטֶן לַן־
H6455 H5066 H7126 H0369

אָוֹ אוּטָאוִי הַיִּרְצְךָ פוּנָפָה־ פִּיָיַמְבַּקִיפוּן־ רֶמֶן לְפֶחָתֶךָ דְּהוּמָטֶנְג־ בּוּפָטִי־ פַּנְיֶנֶנְגַן מַנְגָּא נָא
H7521 H6346 H4994

:צְבָאוֹת ingkang־Mahakuwasa יְהוָה Yéhuwah H3068 אָמַר ngandika H0559 פָּנֶיךָ pasuryan־panjenengan H6440 הַיְשָׂא punapa־piyambakipun־nampi H5375

Manawa sira padha ngurbanake kewan kang picak, apa iku ora ala? Utawa manawa sira ngurbanake kang pincang utawa kang laranen, apa iku ora ala? Coba kang mangkono iku aturna marang bupatinira, apa sira ndadekake keparenge, apa maneh apa banjur nampani sira kanthi seneng? -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

9 וְיָחֳנֵנוּ lan־Panjenenganipun־melasi־kita אֵל Gusti־Allah H0410 פְּנֵי־ pasuryan־ H6440 נָא mangga H4994 חַלּוּ־ nyuwun־ וְעַתָּה lan־sapunika H6258

מִכֶּם saking־panjenengan הַיְשָׂא punapa־Panjenenganipun־nampi H5375 זֹאת punika H2063 הָיְתָה dados H1961 מִיֶּדְכֶם saking־asta־panjenengan H3027

:צְבָאוֹת ingkang־Mahakuwasa יְהוָה Yéhuwah H3068 אָמַר ngandika H0559 פָּנִים pasuryan H6440

Mulane saiki: “Coba padha ngudia nglilihake panggalihe Gusti Allah, supaya karsaa paring kawelasan marang kita!” Sarehne wus ana tindakira kang kaya mangkono mau, Gusti Allah apa iya karsa nampeni panunggalanira kanthi becik? -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

10 תָּאִירוּ panjenengan־sumet H0215 וְלֹא־ lan־boten־ H3808 דְּלָתַיִם konten וְיִסְגֹּר lan־nutup H5462 בָּכֶם ing־antawis־panjenengan גַּם־ ugi־ H1571 מָי sinten H4310

בָּכֶם ing־panjenengan חִפֶּץ kepareng H2656 לִי kagem־Kawula אֵין־ boten־wonten־ H0369 חִנָּם tanpa־bayaran H2600 מִזְבְּחִי mesbeh־Kawula H4196

אֶרְצֶה Kawula־remen H7521 לֹא־ boten־ H3808 וּמִנְחָה lan־pisungsung H4503 צְבָאוֹת ingkang־Mahakuwasa יְהוָה Yéhuwah H3068 אָמַר ngandika H0559

:מִיֶּדְכֶם saking־asta־panjenengan H3027

Upama anaa salah sijine panunggalanira kang gelem ngancing lawang, supaya aja nganti sira nyumed geni ana ing misbyahingSun tanpa guna. Sira ora padha ndadekake keparenging galihingSun -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- sarta pisungsung kang saka ing tanganira Ingsun ora karsa nampeni.

11

שְׁמִי
asma–Kawula
H8034

גָּדוֹל
agung

מְבוּאוֹ
surubipun
H3996

וְעַד־
lan–ngantos–
H5704

שֶׁמֶשׁ
srengengé
H8121

מִמִּזְרַח־
saking–jumedhulipun–
H4217

כִּי
amargi

מִנָּשׁ
dipun–caosaken
H5066

מֻקְטָר
dipun–obong

מָקוֹם
panggenan
H4725

וּבְכָל־
lan–ing–saben–
H3605

בַּגּוֹיִם
ing–bangsa–bangsa

בַּגּוֹיִם
ing–bangsa–bangsa

שְׁמִי
asma–Kawula
H8034

גָּדוֹל
agung

כִּי־
amargi–

טְהוֹרָה
suci
H2889

וּמִנְחָה
lan–pisungsung
H4503

לִשְׁמִי
kagem–asma–Kawula
H8034

צְבָאוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

אָמַר
ngandika
H0559

Awitdene saka ing keblat pletheke srengenge, tekan keblat surupe, asmaningSun luhur ana ing antarane para bangsa, sarta ing saenggon-enggon asmaningSun kasaosan dupa lan kurban dhaharan kang suci, awit luhur asmaningSun ana ing antarane para bangsa, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

12

וְאַתֶּם
lan–panjenengan
H0853

מְחַלְּלִים
najisaken

אוֹתוֹ
punika
H0853

בֶּאֱמָרְכֶם
ing–pangucap–panjenengan
H0559

שֻׁלְחַן
méja
H7979

אֲדֹנָי
Gusti
H0136

מְגֹאָל
najis
H1351

הִוא
punika
H1931

וְנִיבוֹ
lan–wohipun

אָכְלוֹ׃
dhaharanipun

נִבְזֶה
asor
H0959

Nanging sira iku padha najisake asmaningSun, amarga sira padha ngira: “Mejane Pangeran iku kena dinajisake, lan dhaharan ing kono kena diremehake.”

13

וַאֲמַרְתֶּם
lan–panjenengan–ngucap
H0559

הִנֵּה
mangké

מַתְלָאָה
sayah
H4972

וְהִפַּחְתֶּם
lan–panjenengan–nggepok
H5301

אוֹתוֹ
punika
H0853

אָמַר
ngandika
H0559

יְהוָה
Yéhuwah
H3068

צְבָאוֹת
ingkang–Mahakuwasa

וַהֲבֵאתֶם
lan–panjenengan–bekta
H0935

גָּזוּל
kang–dipun–rampas
H1497

וְאֶת־
lan–kang–
H0853

הַפִּסֵּחַ
pincang
H6455

וְאֶת־
lan–kang–
H0853

הַגְּנוּבָה
punapa–Kawula–remen
H7521

הַמַּנְחָה
pisungsung
H4503

אֶת־
kang–
H0853

וַהֲבֵאתֶם
lan–panjenengan–bekta
H0935

הֲתַחוֹלֶּה
géring

וְאֶת־
lan–kang–
H0853

אוֹתָהּ
punika
H0853

מִיֶּדְכֶם
saking–asta–panjenengan
H3027

אָמַר
ngandika
H0559

יְהוָה׃
Yéhuwah
H3068

ס
S

Sira padha celathu: “Delengen, sapira rekasane!” Sira banjur marakake Ingsun ngresula, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --, lan sira nyaosake kewan rampasan, kewan kang pincang sarta kewan kang laranen. Iku sira pisusungake. Apa iya iku Ingsun tampeni saka ing tanganira? -- Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah. --

וְזֹבֵחַ וְנֹדֵר זָכָר בְּעֵדְרוֹ וְיֵשׁ נוֹכֵל וְאָרוּר 14
lan–nyembelih lan–kaul jaler ing–pepanthanipun lan–wonten kang–apus lan–kena–ipat
H2076 H5087 H2145 H5739 H3426 H5230 H0779

יְהוָה אָמַר אָנִי גָּדוֹל מֶלֶךְ כִּי לַאדֹנָי מָשְׁחָת
Yéhuwah ngandika Kawula agung Raja amargi kagem–Gusti kang–cacat
H3068 H0559 H0589 H4428 H0136 H7843

בַּגּוֹיִם׃ נוֹרָא וּשְׁמִי צְבָאוֹת
ing–bangsa–bangsa nggegirisi lan–asma–Kawula ingkang–Mahakuwasa
H3372 H8034

Kenaa ing laknat wong kang duwe kewan lanang ana ing antarane raja-kayane, kang wus didhewekake, ewasamono banjur ngurbanake kewan cacad marang Pangeran Yehuwah. Sabab Ingsun iki Ratu kang agung, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- sarta asmaningSun diajrihi ana ing antarane para bangsa.

Chapter 2

הַכֹּהֲנִים׃ הַזֹּאת הַמִּצְוָה אֲלֵיכֶם וְעַתָּה 1
para–imam punika prentèn dhumateng–panjenengan lan–sapunika
H3548 H2063 H4687 H0413 H6258

Anadene saiki, he para imam, dhawuh iki kaparingake marang sira:

עַל־ תָּשִׂימוּ לֹא וְאִם־ תִּשְׁמְעוּ לָא אִם־ 2
ing– panjenengan–sèlèh boten lan–menawi– panjenengan–mirengaken boten menawi–
H3808 H8085 H3808

יְהוָה אָמַר לִשְׁמִי כָּבוֹד לָתֶת לֵב
Yéhuwah ngandika kagem–asma–Kawula kamulyan kangge–paring manah
H3068 H0559 H8034 H3519 H5414

וְאָרוֹתִי הַמְאֵרָה אֶת־ בָּכֶם וְשִׁלַּחְתִּי צְבָאוֹת
lan–Kawula–ngipati ipat–ipat kang– ing–panjenengan lan–Kawula–ngirim ingkang–Mahakuwasa
H0779 H3994 H0853 H7971

שָׂמִים אֵינְכֶם כִּי אָרוֹתִיהָ וְגַם בִּרְכוֹתֵיכֶם אֶת־
sèlèh panjenengan–boten amargi Kawula–ngipati–punika lan–ugi berkah–panjenengan kang–
H0369 H0779 H1571 H1293 H0853

לֵב׃ עַל־
manah ing–

Manawa sira padha ora ngrungokake, lan ora nengenake ing bab ngluhurake marang asmaningSun, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- Ingsun bakal ndhawahake wewelak ana ing tengahira, sarta berkahira padha Sundadekake laknat, malah wus Sundadekake laknat, awitdene sira padha ora nggatekake.

פֶּרֶשׁ וְזֵרִיתִי הַזֶּרַע אֶת־ לָכֶם גֹּעֵר הִנְנִי 3
tlethong lan–Kawula–nyebar wiji kang– kagem–panjenengan ndukani mangké–Kawula
H6569 H2219 H2233 H0853 H1605 H2009

אֶתְכֶם וְנָשָׂא חַגֵּיכֶם פֶּרֶשׁ פְּנֵיכֶם עַל־
panjenengan lan–mbucal riyaya–panjenengan tlethong pasuryan–panjenengan ing–
H0853 H5375 H2282 H6569 H6440

אֵלָיו׃
dhumateng–punika
H0413

Lah tanganira bakal Sunkethok, sarta rainira Sunpopok sesuker, yaiku tlethonge sembelehane riyayanira, banjur sira padha kagered menyang ing sesuker iku.

הַמִּצְוָה	אֶת	אֲלֵיכֶם	שִׁלַּחְתִּי	כִּי	וְיִדַעְתֶּם	4
prentèn	kang–	dhumateng–panjenengan	Kawula–ngirim	bilih	lan–panjenengan–mangertos	
H4687	H0853	H0413	H7971		H3045	

יְהוָה	אָמַר	לֵוִי	אֶת־	בְּרִיתִי	לִהְיוֹת	הַזֹּאת
Yéhuwah	ngandika	Léwi	kaliyan–	prejanjian–Kawula	supados–dados	punika
H3068	H0559	H3878	H0854	H1285	H1961	H2063

צְבָאוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

Temah sira padha eling yen Ingsun kang ndhawuhake pepakon iku marang sira, supaya tetepa prajanjianingSun klawan Lewi, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --.

וָאֶתֵּנֵם־	וְהַשָּׁלוֹם	הַחַיִּים׀	אִתּוֹ	הָיְתָה	וּבְרִיתִי	5
lan–Kawula–paring–	lan–tentrem	gesang	kaliyan–piyambakipun	wonten	prejanjian–Kawula	
H5414	H7965		H0854	H1961	H1285	

וּמִפְנֵי	וַיִּירָאֵנִי	מוֹרָא	לוֹ
lan–saking–ngarsaning	lan–piyambakipun–ajrih–dhumateng–Kawula	ajrih	dhumateng–piyambakipun
H6440	H3372		

הוּא׃	נָחַת	שְׁמִי
piyambakipun	remuk	asma–Kawula
H1931	H2865	H8034

PrasetyaningSun klawan Lewi iku Ingsun bakal ngganjar urip lan tentrem-rahayu, iku kang Sunparingake, supaya Lewi bakal padha ajrih-asih, mangka iya ajrih-asih marang Ingsun, sarta geter awit saka asmaningSun.

בִּשְׂפָתָיו	נִמְצָא	לֹא־	וְעַוְלָה	בְּפִיהוּ	הָיְתָה	אֱמֶת׀	תּוֹרַת	6
ing–lathipun	kapanggèh	boten–	lan–duraka	ing–tuturipun	wonten	leres	angger–angger	
H8193	H4672	H3808		H6310	H1961	H0571	H8451	

הֵשִׁיב	וְרַבִּים	אִתִּי	הָלַךְ	וּבְמִישׁוֹר׀	בְּשָׁלוֹם
ngendhegaken	lan–kathah	kaliyan–Kawula	lumampah	lan–ing–leres	ing–tentrem
H7725		H0854	H1980	H4334	H7965

מֵעָוֹן׃
saking–kalepatan
H5771

Awit cangkeme isi piwulang kang bener lan ing lambene ora tinemu kaculikan. Salakune ana ing patunggilaningSun klawan tentrem-rahayu lan kajujuran, sarta akeh wong kang diundurake saka ing dosa.

מִפִּיהוּ	יְבַקְשׁוּ	וְתוֹרָה	דַּעַת	יִשְׁמְרוּ־	כֹהֵן׀	שִׂפְתֵי	כִּי־	7
saking–tuturipun	sami–pados	lan–angger–angger	kawruh	nyimpen–	imam	lathi	amargi–	
H6310	H1245	H8451	H1847	H8104	H3548	H8193		

הוּא׃	צְבָאוֹת	יְהוָה־	מַלְאַךְ	כִּי	
piyambakipun	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah–	utusan	amargi	
H1931		H3068	H4397		

Marga lambene imam iku isi kawruh lan wong-wong padha golek piwulang saka ing cangkeme, awit imam iku utusane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

8

רַבִּים	הִכְשַׁלְתָּם	הַדֶּרֶךְ׀	מִן־	סַרְתֶּם	וְאַתֶּם
kathah	panjenengan–ndadosaken–kesandung	margi	saking–	nyimpang	lan–panjenengan
	H3782	H1870		H5493	

יְהוָה	אָמַר	הַלֵּוִי	בְּרִית	שִׁחַתֶּם	בַּתּוֹרָה
Yéhuwah	ngandika	Léwi	prejanjian	panjenengan–ngrisak	ing–angger–angger
H3068	H0559	H3878	H1285	H7843	H8451

צְבָאוֹת׃
ingkang–Mahakuwasa

Nanging sira wus padha nyimpang saka ing dalan, lan ndadekake wong akeh padha keplesed marga saka piwulangira; sira wus mbubrah prajanjian klawan Lewi, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

9

הָעָם	לְכָל־	וּשְׁפָלִים	נְבְזִים	אֶתְכֶם	נָתַתִּי	אֲנִי	וְגַם־	
umat	kagem–sadaya–	lan–andhap	asor	panjenengan	ndadosaken	Kawula	lan–ugi–	
	H3605	H8217	H0959	H0853	H5414	H0589	H1571	

פָּנָיִם	וְנִשְׂאִים	דְּרָכַי	אֶת־	שֹׁמְרִים	אֵינְכֶם	אֲשֶׁר	כִּפְּי
pasuryan	lan–milih–muka	margi–Kawula	kang–	netepi	boten	panjenengan	miturut–ingkang
H6440	H5375	H1870	H0853	H8104	H0369		H6310

פ	בַּתּוֹרָה׃
P	ing–angger–angger
	H8451

Mulane Ingsun iya bakal ndadekake sira asor lan nistha ana ing ngarepe umat iki, marga sira ora ngambah dalan pitedahingSun, malah anggonira memulang nganggo mawang wong.

10

אֶחָד	אֵל	הֲלוֹא	לְכֻלָּנוּ	אֶחָד׀	אָב	הֲלוֹא
setunggal	Gusti–Allah	punapa–sanes	kagem–kita–sadaya	setunggal	bapa	punapa–sanes
H0259	H0410	H3808	H3605	H0259	H0001	H3808

בְּאָחִיו	אִישׁ	נִבְגַּד׀	מַדּוּעַ	בָּרָאָנוּ
dhumateng–seduluripun	saben–tiyang	kita–cidra	kenging–punapa	nitahaken–kita
H0251	H0376	H0898	H4069	

אֲבֹתֵינוּ׃	בְּרִית	לְחַלֵּל
leluhur–kita	prejanjian	kangge–najisaken
H0001	H1285	

Kita kabeh iki rak padha nduweni Rama siji, rak Gusti Allah siji kang nitahake kita kabeh? Yagene ta kita kok laku cidra marang sadulur kita dhewe, iku dadine rak najisake prajanjiane para leluhur kita?

11

חִלַּל	וְכִי	וּבִירוּשָׁלָ͏ִם	בְּיִשְׂרָאֵל	נֶעֱשְׂתָה	וְתוֹעֵבָה	יְהוּדָה	בָּגְדָה
najisaken	amargi	lan–ing–Yérusalem	ing–Israel	katindakaken	lan–nistha	Yéhuda	cidra
		H3389	H3478		H8441	H3063	H0898

נֵכָר׃	אֵל	בַּת־	וּבָעַל	אָהֵב	אֲשֶׁר	יְהוָה	קֹדֶשׁ	יְהוּדָה
manca	allah	putri–	lan–krama	Panjenenganipun–tresna	ingkang	Yéhuwah	kasucian	Yéhuda
H5236	H0410	H1323	H1166	H0157		H3068	H6944	H3063

Yehuda tumindak cidra, tuwin panggawe nistha katindakake ana ing Israel lan ing Yerusalem, awit Yehuda wus najisake pasucen kang dikasihi Sang Yehuwah, sarta wus dadi bojone anake wadon allah liya.

12

עֵר	יַעֲשֶׂנָּה׀	אֲשֶׁר	לְאִישׁ	יְהוָה	יַכְרֵת
kang–tangi	nindakaken–punika	ingkang	kagem–tiyang	Yéhuwah	mugi–numpes
H5782			H0376	H3068	H3772

לַיהוָה	מִנְחָה	וּמַגֵּישׁ	יַעֲקֹב	מֵאָהֳלֵי	וְעֹנֶה
kagem–Yéhuwah	pisungsung	lan–kang–nyaosaken	Yakub	saking–tarub	lan–kang–mangsuli
H3068	H4503	H5066	H3290	H0168	

פ	צְבָאוֹת׃
P	ingkang–Mahakuwasa

Pangeran Yehuwah muga nyirnakna wong kang nglakoni mangkono iku dalah sakehe turune saka ing tarub-tarube Yakub, sanajana padha nyaosi pisungsung marang Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

13

יְהוָה	מִזְבַּח	אֶת־	דִּמְעָה׀	כַּסּוֹת	תָּעֲשׂוּ	שֵׁנִית	וְזֹאת	
Yéhuwah	mesbeh	kang–	luh	nutupi	panjenengan–tindakaken	kaping–kalih	lan–punika	
H3068	H4196	H0853	H1832	H3680		H8145	H2063	

וְלֶקַחַת	הַמִּנְחָה	אֶל־	פְּנוֹת׀	עוֹד	מֵאֵין	וְאֶנָּקָה	בְּכִי
lan–nampi	pisungsung	dhumateng–	mirsani	malih	saking–boten–wonten	lan–sambat	nangis
H3947	H4503	H0413	H6437	H5750	H0369	H0603	H1065

מִיָּדְכֶם׃	רָצוֹן
saking–asta–panjenengan	kepareng
H3027	H7522

Kaping pindhone iki kang padha koklakoni: Misbyahe Sang Yehuwah koktutupi luh kanthi panangis lan pasambat, marga Panjenengane wus ora karsa noleh maneh marang pisungsungmu, sarta ora karsa nampeni iku saka ing tanganmu.

14

הֵעִיד	יְהוָה׀	כִּי־	עַל	מָה	עַל־	וַאֲמַרְתֶּם
dados–seksi	Yéhuwah	amargi–	ing–bab	punapa	ing–	lan–panjenengan–ngucap
	H3068			H4100		H0559

אַתָּה׀	אֲשֶׁר	נָעוּלֶיךָ	אֵשֶׁת	וּבֵין	בֵּינְךָ	
panjenengan	ingkang	nom–noman–panjenengan	garwa	lan–antawis	antawis–panjenengan	
			H0802	H0996	H0996	

וְאֵשֶׁת	חַבֶּרְתְּךָ	וְהִיא	בְּהֹ	בְּגַדְתָּה
lan–garwa	kanca–panjenengan	lan–piyambakipun	dhumateng–piyambakipun	cidra
H0802	H2278	H1931		H0898

בְּרִיתֶךָ׃
prejanjian–panjenengan
H1285

Kowe banjur padha takon: “Apa sababe?” Awit Pangeran Yehuwah wus jumeneng dadi seksi ing antarane kowe lan somahmu jaka-lara kang kokcidrani, mangka iya iku mitramu, lan somahmu tunggal saprajanjian.

15

וּמָה׀	לֹּו	רוּחַ׀	וּשְׁאָר	עָשָׂה	אֶחָד	וְלֹא־	
lan–punapa	kagem–Panjenenganipun	roh	lan–tilas	ndamel	setunggal	lan–boten–	
H4100		H7307	H7605		H0259	H3808	

בְּרוּחֲכֶם	וְנִשְׁמַרְתֶּם׀	אֱלֹהִים	זֶרַע	מְבַקֵּשׁ	הָאֶחָד
ing–roh–panjenengan	lan–jagi–panjenengan	Gusti–Allah	turun	madosi	kang–setunggal
H7307	H8104	H0430	H2233	H1245	H0259

יִבְגֹּד׃	אַל־	נָעוּרֶיךָ	וּבְאֵשֶׁת
cidra	sampun–	nom–noman–panjenengan	lan–dhumateng–garwa
H0898	H0408		H0802

Apa dudu Gusti Allah kang asipat sawiji kang nitahake wong-wong iku dadi daging lan roh? Sarta apa kang dikarsakake ing patunggalan mau? Turun kang saka Gusti Allah! Mulane jaganen awakmu, aja pisan-pisan nyidrani marang somahmu jaka-lara!

חָמָס	וְכִסָּה	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	שִׁלַּח	שָׂנֵא	כִּי־	16
panganiaya	lan–nutupi	Israel	Gusti–Allah	Yéhuwah	ngandika	pegatan	sengit	amargi–	
H2555	H3680	H3478	H0430	H3068	H0559	H7971	H8130		

וְנִשְׁמַרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לִבּוֹשׁוֹ	עַל־
lan–jagi–panjenengan	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	agemané	ing–
H8104		H3068	H0559	H3830	

ס	תִּבְגֹּדוּ׃	וְלֹא	בְּרוּחֵכֶם
S	cidra	lan–boten	ing–roh–panjenengan
	H0898	H3808	H7307

Awit Ingsun sengit marang pegatan, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe Israel -- uga wong kang nutupi panganggone klawan pangroda-peksa -- mangkono dhawuhe Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi. Mulane dingati-ati lan aja nindakake kaculikan.

וַאֲמַרְתֶּם	בְּדִבְרֵיכֶם	יְהוָה	הוֹגַעְתֶּם		17
lan–panjenengan–ngucap	ing–pangandikan–panjenengan	Yéhuwah	panjenengan–damel–sayah		
H0559	H1697	H3068	H3021		

רָע	עֹשֵׂה	כָּל־	בֶּאֱמָרְכֶם	הוֹגָעְנוּ	בַּמָּה	
awon	kang–nindakaken	saben–	ing–pangucap–panjenengan	kita–damel–sayah	ing–punapa	
		H3605	H0559	H3021	H4100	

אַיֵּה	אֹו	חָפֵץ	הַוּא	וּבָהֶם	יְהוָה	בְּעֵינֵי	וטֹוב	
pundi	utawi	remen	Panjenenganipun	lan–ing–piyambakipun	Yéhuwah	ing–paningal	sae	
H0346			H1931		H3068			

הַמִּשְׁפָּט׃	אֱלֹהֵי	
pangadilan	Gusti–Allah	
H4941	H0430	

Kowe padha gawe sekeling galihe Sang Yehuwah srana celathumu, ewasamono kowe padha takon: “Anggen kula sami damel sekel Panjenenganipun kanthi patrap kadospundi?” Klawan ujarmu kang mangkene: “Sing sapa gawe piala iku becik ana ing paningale Sang Yehuwah; wong kang kaya mangkono iku kang ndadekake keparenge, utawa manawa ora, ana ing ngendi ta Gusti Allah kang paring paukuman?”

Chapter 3

	דֶּרֶךְ	וּפִנָּה־	מַלְאָכִי	שֹׁלֵחַ	הִנְנִי				1
	margi	lan–piyambakipun–nyawisaken–	utusan–Kawula	ngutus	mangké–Kawula				
	H1870	H6437	H4397	H7971	H2009				

אֲשֶׁר־	וְהָאָדוֹן	הֵיכָלוֹ	אֶל־	יָבוֹא	וּפִתְאֹם	לְפָנָי	
ingkang–	Gusti	Padalemané	dhumateng–	rawuh	lan–dumadakan	ing–ngarsaning–Kawula	
	H0113	H1964	H0413	H0935	H6597	H6440	

בָּא	הִנֵּה־	חֲפֵצִים	אַתֶּם	אֲשֶׁר־	הַבְּרִית	וּמַלְאַךְ	מְבַקְּשִׁים	אַתֶּם
rawuh	mangké–	remen	panjenengan	ingkang–	prejanjian	lan–utusan	madosi	panjenengan
H0935	H2009	H2655			H1285	H4397	H1245	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika
	H3068	H0559

Lah Ingsun nglampahake utusaningSun, Sundhawuhi ngrata dalan ana ing ngarsaningSun! Kalawan dadakan Pangeran kang sira goleki iku bakal rawuh ing padalemane! Lah Malaekate prasetyan kang sira karepake iku rawuh --, mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

בְּהֵרָאוֹתֹו	הָעֹמֵד	וּמִי	בּוֹאֹו	יֹום	אֶת־	מְכַלְכֵּל	וּמִי	2
nalika–ngatoné	kang–jumeneng	lan–sinten	rawuhé	dinten	kang–	kiyat–nanggel	lan–sinten	
H7200	H5975	H4310	H0935	H3117	H0853	H3557	H4310	

מְכַבְּסִים׃	וּכְבֹרִית	מְצָרֵף	כְּאֵשׁ	הוּא	כִּי־
kang–ngumbahi	lan–kados–sabun	kang–nglebur	kados–geni	Panjenenganipun	amargi–
H3526	H1287	H6884	H0784	H1931	

Sapa kang bisa kuwat tahan ing dina rawuhe lan sapa kang bisa lestari ngadeg samangsa Panjenengane ngatingal? Marga Panjenengane iku kaya genine pembesot logam lan kaya sabune tukang penatu.

בְּנֵי־	אֶת־	וְטִהַר	כֶּסֶף	וּמְטַהֵר	מְצָרֵף	וְיָשַׁב	3
putra–putra–	kang–	lan–nucekaken	pérak	lan–kang–nucekaken	kang–nglebur	lan–lenggah	
	H0853	H2891	H3701	H2891	H6884	H3427	

לַיהוָה	וְהָיוּ	וְכַכֶּסֶף	כַּזָּהָב	אֹתָם	וְזָקַק	לֵוִי	
kagem–Yéhuwah	lan–sami–dados	lan–kados–pérak	kados–emas	piyambakipun	lan–nyaring	Léwi	
H3068	H1961	H3701	H2091	H0853	H2212	H3878	

בְּצְדָקָה׃	מִנְחָה	מַגִּישֵׁי
ing–kabeneran	pisungsung	kang–nyaosaken
H6666	H4503	H5066

Bakal lenggah patrape kaya wong mbesot lan ngresiki salaka; bani Lewi padha diresiki lan dibesot kaya mas lan salaka, supaya padha dadi wong kang nyaosake kurban kang bener marang Sang Yehuwah.

עוֹלָם	כִּימֵי	וִירוּשָׁלָ͏ִם	יְהוּדָה	מִנְחַת	לַיהוָה	וְעָרְבָה	4
kina	kados–dinten	lan–Yérusalem	Yéhuda	pisungsung	kagem–Yéhuwah	lan–eca	
H5769	H3117	H3389	H3063	H4503	H3068	H6149	

קַדְמֹנִיּוֹת׃	וּכְשָׁנִים	
rumiyin	lan–kados–taun	
H6931	H8141	

Temahan kurban sesaosane Yehuda lan Yerusalem bakal ndadekake renaning panggalihe Pangeran Yehuwah, kaya ing nalika jaman biyen lan kaya ing taun-taun kang wus kepungkur.

					5
עֵד	וְהָיִיתִי	לַמִּשְׁפָּט	אֲלֵיכֶם	וְקָרַבְתִּי	
seksi	lan–Kawula–dados	kangge–pangadilan	dhumateng–panjenengan	lan–Kawula–nyedhak	
H5707	H1961	H4941	H0413	H7126	

וּבַנֹּשְׁבָּעִים	וּבַמְנָאֲפִים	בָּמְכַשְּׁפִים	מְמַהֵר
lan–dhumateng–kang–sumpah	lan–dhumateng–kang–laku–jina	dhumateng–kang–sihir	kang–rikat
H7650	H5003	H3784	

וּמַטֵּי־	וְיָתוֹם	אַלְמָנָה	שָׂכִיר	שְׂכַר־	וּבְעֹשְׁקֵי	לַשָּׁקֶר	
lan–kang–nyingkur–	lan–lola	randha	buruh	upah–	lan–dhumateng–kang–nèken	kagem–goroh	
H5186	H3490	H0490	H7916	H7939	H6231	H8267	

צְבָאוֹת׃	יְהוָה	אָמַר	יְרֵאוּנִי	וְלֹא	גֵּר	
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	ajrih–dhumateng–Kawula	lan–boten	wong–manca	
	H3068	H0559	H3372	H3808	H1616	

Ingsun bakal nyelaki sira kabeh prelu ngasta pangadilan lan jumeneng dadi seksi kang maju nglawan marang para juru tenung lan para wong laku bandrek, sarta marang wong-wong kang nglairake sumpah palsu, tuwin marang wong kang nindhes para buruh opahan, para randha lan bocah lola, apadene kang nundhung wong ngamanca, tanpa duwe rasa wedi marang ingsun. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

לֹא	יַעֲקֹב	בְּנֵי־	וְאַתֶּם	שְׁנֵיתִי	לֹא	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	6
boten	Yakub	putra–putra–	lan–panjenengan	owah	boten	Yéhuwah	Kawula	amargi	
H3808	H3290				H3808	H3068	H0589		

כְּלִיתֶם׃	
telas	
H3615	

Sanyata Ingsun iki Yehuwah kang ora owah-gingsir, dene sira, he bani Yakub, ora bakal sirna.

וְלֹא	מֶחֱקֵי	סַרְתֶּם	אֲבֹתֵיכֶם	לְמִימֵי	7
lan–boten	saking–pranatan–Kawula	panjenengan–nyimpang	leluhur–panjenengan	saking–dinten	
H3808	H2706	H5493	H0001	H3117	

אָמַר	אֲלֵיכֶם	וְאָשׁוּבָה	אֵלַי	שׁוּבוּ	שְׁמַרְתֶּם	
ngandika	dhumateng–panjenengan	lan–Kawula–wangsul	dhumateng–Kawula	wangsul	netepi	
H0559	H0413	H7725	H0413	H7725	H8104	

נָשׁוּב׃	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	צְבָאוֹת	יְהוָה
kita–wangsul	ing–punapa	lan–panjenengan–ngucap	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah
H7725	H4100	H0559		H3068

Wiwit jamane para leluhurira sira wus padha nyimpang saka pranataningSun lan iku ora sira tetepi. Padha balia marang Ingsun, dadi Ingsun iya bakal mangsuli sira, -- mangkono dhawuhe Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi -- nanging sira padha munjuk: “Anggen kawula sami wangsul kadospundi patrapipun?”

אֹתִי	קְבָעִים	אַתֶּם	כִּי	אֱלֹהִים	אָדָם	הֲיִקְבַּע	8
Kawula	maling	panjenengan	amargi	Gusti–Allah	manungsa	punapa–tiyang–maling	
H0853	H6906			H0430	H0120	H6906	

וְהַתְּרוּמָה׃	הַמַּעֲשֵׂר	קְבַעֲנוּךְ	בַּמָּה	וַאֲמַרְתֶּם	
lan–pisungsung	prasepèn	kita–maling–Paduka	ing–punapa	lan–panjenengan–ngucap	
H8641	H4643	H6906	H4100	H0559	

Apa kena manungsa ngapusi Gusti Allah, kaya anggonira ngapusi Ingsun? Ewasamono unjukira: “Anggen kawula sami ngapusi Paduka kadospundi patrapipun?” Tumrap pisungsung prasepuluhan lan pisungsung-mligi.

כֻּלּוֹ׃	הַגּוֹי	קְבָעִים	אַתֶּם	וְאֹתִי	נִגָּרִים	אַתֶּם	בַּמְּאֵרָה	9
sadaya	bangsa	maling	panjenengan	lan–Kawula	dipun–ipat	panjenengan	ing–ipat–ipat	
H3605		H6906		H0853	H0779		H3994	

Sira wus padha kena ing ipat-ipat, ewadene sira isih nyulikani Ingsun, sira sabangsa kabeh.

									10
טֹרֵף	וִיהִי	הָאוֹצָר	בֵּית	אֶל־	הַמַּעֲשֵׂר	כָּל־	אֶת־	הָבִיאוּ	
dhaharan	lan–dados	simpenan	dalem	dhumateng–	prasepèn	sadaya–	kang–	bekta	
H2964	H1961	H0214		H0413	H4643	H3605	H0853	H0935	

יְהוָה	אָמַר	בָּזֹאת	נָא	וּבְחָנוּנִי	בְּבֵיתִי	
Yéhuwah	ngandika	ing–punika	mangga	lan–nyobi–Kawula	ing–dalem–Kawula	
H3068	H0559	H2063	H4994	H0974		

אֲרֻבּוֹת	אֶת	לָכֶם	אֶפְתָּח	לֹא	אִם־	צְבָאוֹת	
jendela	kang–	kagem–panjenengan	Kawula–bikak	boten	menawi–	ingkang–Mahakuwasa	
H0699	H0853			H3808			

דָּי׃	בְּלִי־	עַד־	בְּרָכָה	לָכֶם	וַהֲרִיקֹתִי	הַשָּׁמָיִם	
cekap	boten–wonten–	ngantos–	berkah	kagem–panjenengan	lan–Kawula–ngesok	langit	
H1767	H1097	H5704	H1293		H7324	H8064	

Sira padha nggawaa pisungsung prasepuluhan kabeh menyang ing gedhong parawatan, supaya ing padalemaningSun anaa tandhon pangan; tumuli Ingsun titi-priksanen, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- apa sira ora Sunwengani inebe langit, sarta apa Ingsun ora ngesoki berkah marang sira nganti luber?

וְעָרַ֥תִּי	לָכֶ֖ם	בְּאֹכֶ֑ל	וְלֹא־	יַשְׁחֵ֤ת	11
lan–Kawula–ndukani	kagem–panjenengan	kang–mangsa	lan–boten–	ngrisak	
H1605		H0398	H3808	H7843	

לָכֶ֔ם	תְּשַׁכֵּ֥ל	וְלֹא־	הָאֲדָמָ֖ה	פִּרְי	אֶת־	לָכֶ֔ם	
kagem–panjenengan	gagal–woh	lan–boten–	siti	woh	kang–	kagem–panjenengan	
		H3808	H0127	H6529	H0853		

צְבָאֽוֹת׃	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	בַּשָּׂדֶ֛ה	הַגֶּ֥פֶן
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	ing–tegal	wit–anggur
	H3068	H0559		H1612

Anadene walang memangsa bakal Sungusah, supaya aja nganti ngentekake pametune palemahanira, sarta wit anggur ing kebonira aja nganti ora awoh, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi --

אַתֶּ֔ם	תִּהְי֖וּ	כִּי־	הַגּוֹיִ֑ם	כָּל־	אֶתְכֶ֣ם	וְאִשְּׁרוּ֙	12
panjenengan	panjenengan–dados	amargi–	bangsa	sadaya–	panjenengan	lan–ngarani–begja	
	H1961			H3605	H0853	H0833	

ס	צְבָאֽוֹת׃	יְהוָ֖ה	אָמַ֥ר	חֵ֛פֶץ	אֶ֥רֶץ	
S	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	senengan	nagari	
		H3068	H0559	H2656	H0776	

sarta sakehe bangsa banjur bakal padha ngarani rahayu marang sira, marga sira bakal dadi nagara kasenengan. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

יְהוָ֔ה	אָמַ֖ר	דִּבְרֵיכֶ֑ם	עָלַ֣י	חָזְק֔וּ	13
Yéhuwah	ngandika	pangandikan–panjenengan	dhumateng–Kawula	keras	
H3068	H0559	H1697		H2388	

עָלֶ֔יךָ׃	נִדְבָּרְנוּ֙	מַה־	נֵּאֱמַ֣רְתָּ֔ם	
dhumateng–Paduka	kita–ngandika	punapa–	lan–panjenengan–ngucap	
	H1696	H4100	H0559	

Tembung-tembungira tumrap Ingsun iku digsura -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- nanging unjukira: “Kawula sami ngraosi Paduka kadospundi?”

שָׁמַ֣רְנוּ	כִּ֤י	בָצַע֙	וּמַה־	אֱלֹהִ֔ים	עֲבֹ֖ד	שָׁ֑וְא	14
kita–jagi	bilih	bathi	lan–punapa–	Gusti–Allah	ngabdi	tanpa–guna	
H8104		H1215	H4100	H0430	H5647	H7723	

צְבָאֽוֹת׃	יְהוָ֔ה	מִפְנֵי֙	קֻדְרַנִּ֔ית	הָלַ֖כְנוּ	וְכִי	מִשְׁמַרְתּ֑וֹ
ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	saking–ngarsaning	sedhih	kita–lumampah	lan–bilih	prentèné
	H3068	H6440	H6941	H1980		H4931

Celathunira mangkene: “Ngabekti marang Gusti Allah iku ora ana gunane. Pituwase apa ta anggonku netepi pepakone, sarta lumaku kalawan manganggo bagor ana ing ngarsane Yehuwah Gustine sarwa dumadi?

נִבְנוּ֙	גַּם־	זֵדִ֔ים	מְאֻשָּׁרִ֖ים	אֲנַ֣חְנוּ	וְעַתָּ֑ה		15
dipun–bangun	ugi–	kang–kumalungkung	ngarani–begja	kita	lan–sapunika		
H1129	H1571	H2086	H0833	H0587	H6258		

וַיְמַלֵּטוּ׃	אֱלֹהִ֔ים	בָּחֲנ֥וּ	גַּם	רִשְׁעָ֖ה	עֹשֵׂ֑י	
lan–oncat	Gusti–Allah	nyobi	ugi	duraka	kang–nindakaken	
H4422	H0430	H0974	H1571	H7564		

Mulane wong sembrana dakarani rahayu, dene kang nglakoni duraka iku padha begja, sanadyan nyoba marang Gusti Allah, iya padha bisa oncat.”

16

אָז	לָאֵל	נִדְבְּרוּ	יִרְאֵי	יְהוָה	אִישׁ	אֶת־	רֵעֵהוּ
lajeng	kang–ajrih–dhumateng	sami–wicantenan	kang–ajrih–dhumateng	Yéhuwah	saben–tiyang	kaliyan–	kancaé
		H1696	H3372	H3068	H0376	H0854	H7453

וַיַּקְשֵׁב	יְהוָה	וַיִּשְׁמָע	וַיִּכָּתֵב	סֵפֶר	זִכָּרוֹן
lan–migatosaken	Yéhuwah	lan–mirengaken	lan–dipun–serat	kitab	pangeling–eling
H7181	H3068	H8085	H3789		H2146

לְפָנָיו׃	לְיִרְאֵי	יְהוָה	וּלְחֹשְׁבֵי	שְׁמוֹ׃
ing–ngarsanipun	kagem–kang–ajrih–dhumateng	Yéhuwah	lan–kagem–kang–ngaji–aji	asmaé
H6440	H3372	H3068	H2803	H8034

Para wong kang ngabekti marang Sang Yehuwah padha rasanan mangkene: “Pangeran Yehuwah ngudaneni lan miyarsakake, apadene kitab pengetan katulis ana ing ngarsane kanggo wong kang padha ngabekti marang Sang Yehuwah lan kang ngajeni asmane.”

17

אֲשֶׁר	לַיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לִי	וְהָיוּ
ingkang	ing–dinten	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	kagem–Kawula	lan–sami–dados
	H3117		H3068	H0559		H1961

כְּאֶשֶׁר	עֲלֵיהֶם	וְחָמַלְתִּי	סְגֻלָּה	עֹשֶׂה	אֲנִי
kados–ingkang	piyambakipun	lan–Kawula–ngeman	kagungan–mligi	ndadosaken	Kawula
		H2550	H5459		H0589

אֹתוֹ׃	הָעֹבֵד	בְּנוֹ	עַל־	אִישׁ	יַחְמֹל
Panjenenganipun	kang–ngladosi	putranipun	dhumateng–	tiyang	ngeman
H0853	H5647			H0376	H2550

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi: Wong kang kaya mangkono iku bakal padha dadi kagunganingSun piyambak kang Suntresnani ing dina kang wus Suncawisake, sarta bakal padha Suneman kaya wong kang ngeman marang anake kang mbangun-miturut.

18

וּבֵין	לְרָשָׁע	צַדִּיק	בֵּין	וּרְאִיתֶם	וְשַׁבְתֶּם
antawis	kagem–kang–duraka	kang–leres	antawis	lan–ningali	lan–panjenengan–wangsul
H0996	H7563	H6662	H0996	H7200	H7725

ס	עֲבָדוֹ׃	לֹא	לַאֲשֶׁר	אֱלֹהִים	עֹבֵד
S	ngladosi–Panjenenganipun	boten	kagem–ingkang	Gusti–Allah	kang–ngladosi
	H5647	H3808		H0430	H5647

Sira banjur bakal padha nyumurupi maneh bedane wong kang mursid karo wong duraka, bedane wong kang ngabekti karo kang ora ngabekti marang Gusti Allah.

Chapter 4

כָּל־	וְהָיוּ	כַּתְּנוּר	בֹּעֵר	בָּא	הַיּוֹם	הִנֵּה	כִּי־	1
sadaya–	lan–dados	kados–pawón	murub	rawuh	dinten	mangké	amargi–	
H3605	H1961	H8574		H0935	H3117	H2009		

אֹתָם	וְלִהַט	קַשׁ	דִּשְׁעָה	עֹשֶׂה	וְכָל־	זֵדִים
piyambakipun	lan–ngobong	dami	duraka	kang–nindakaken	lan–sadaya–	kang–kumalungkung
H0853	H3857	H7179	H7564		H3605	H2086

יַעֲזֹב	לֹא־	אֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	הַבָּא	הַיּוֹם
tilar	boten–	ingkang	ingkang–Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	kang–rawuh	dinten
	H3808			H3068	H0559	H0935	H3117

וְעָנָף׃	שֹׁרֶשׁ	לָהֶם
lan–pang	oyod	kagem–piyambakipun
H6057	H8328	H1992

Lah dina iku bakal teka, murub kaya pawon; sakehe wong kang sembrana lan sarupane wong kang nglakoni duraka bakal padha dadi kaya dami, sarta dina kang teka iku bakal ngobong wong-wong mau, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- nganti ora ngarekake oyod lan pange siji-sijia.

צְדָקָה	שֶׁמֶשׁ	שְׁמִי	יִרְאֵי	לָכֶם	וְזָרְחָה	2
kabeneran	srengengé	asma–Kawula	kang–ajrih–dhumateng	kagem–panjenengan	lan–jumedhul	
H6666	H8121	H8034	H3373		H2224	

מַרְבָּק׃	כְּעֶגְלֵי	וּפִשְׁתֶּם	וִיצָאתֶם	בְּכִנְפֶיהָ	וּמַרְפֵּא
kandhang	kados–pédhèt	lan–mlumpat	lan–panjenengan–medal	ing–suwiwié	lan–jampi
H4770	H5695		H3318	H3671	H4832

Balik sira kang padha wedi marang asmaningSun, bakal padha kaplethekan padhanging srengenge kabeneran kang nggawa kawarasan ana ing swiwine. Sira bakal padha metu klawan lincak-lincak kaya pedhet kang metu saka ing kandhang.

כַּפּוֹת	תַּחַת	אֵפֶר	יְהֵוִי	כִּי־	רְשָׁעִים	וְעַסּוֹתֶם	3
tapak	ing–ngandhap	awu	sami–dados	amargi–	kang–duraka	lan–panjenengan–ngidak	
H3709	H8478	H0665	H1961		H7563	H6072	

יְהוָה	אָמַר	עֹשֶׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר	בְּיוֹם	רַגְלֵיכֶם
Yéhuwah	ngandika	ndadosaken	Kawula	ingkang	ing–dinten	suku–panjenengan
H3068	H0559		H0589		H3117	H7272

פ	צְבָאוֹת׃
P	ingkang–Mahakuwasa

Sarta para wong duraka iku bakal sira idak-idak, marga bakal padha dadi awu ana ing sangisoring tlapakanira, besuk ing dina kang Suncawisake iku, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi --.

צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	תּוֹרַת	זִכְרוּ	4
Kawula–dhawuhi	ingkang	abdi–Kawula	Musa	angger–angger	ènget–panjenengan	
H6680		H5650	H4872	H8451	H2142	

וּמִשְׁפָּטִים׃	חֻקִּים	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	בְּחֹרֵב	אוֹתוֹ
lan–pepiling	pranatan	Israel	sadaya–	dhumateng–	ing–Horeb	piyambakipun
H4941	H2706	H3478	H3605		H2722	H0853

Padha elinga marang Toret kang wus Sundhawuhake marang Musa, abdiningSun, nalika ana ing gunung Horeb, supaya kawartakna marang Israel kabeh, yaiku pranatan-pranatan lan pepakon-pepakon.

בֹּוא	לִפְנֵי	הַנָּבִיא	אֵלִיָּה	אֶת	לָכֶם		שֹׁלֵחַ	אָנֹכִי	הִנֵּה	5
rawuh	sadèrèngipun	sang-nabi	Èlia	kang-	kagem-panjenengan		ngutus	Kawula	mangké	
H0935	H6440	H5030	H0452	H0853			H7971	H0595	H2009	

וְהַנּוֹרָא׃	הַגָּדוֹל	יְהוָה	יֹום
lan-kang-nggegirisi	kang-agung	Yéhuwah	dinten
H3372		H3068	H3117

Lah sadurunge teka dinane Sang Yehuwah kang gedhe lan kang nggegirisi iku, Ingsun bakal ngutus Nabi Elia marang sira.

עַל־	בָּנִים	וְלֵב	בָּנִים	עַל־	אָבוֹת	לֵב־	וְהֵשִׁיב	6
dhumateng-	putra	lan-manah	putra	dhumateng-	bapa	manah-	lan-mangsulaken	
					H0001		H7725	

חֵרֶם׃	הָאָרֶץ	אֶת־	וְהִכִּיתִי	אָבֹוא	פֶּן־	אֲבוֹתָם	
ipat-ipat	bumi	kang-	lan-Kawula-gebag	Kawula-rawuh	supados-boten-	bapané	
	H0776	H0853	H5221	H0935	H6435	H0001	

Iku bakal mbalekake atine para bapa marang anak-anake, sarta atine para anak marang para bapakne, supaya Ingsun aja nganti rawuh lan nggebag bumi nganti tumpes tapis.

Matthew

Chapter 1

1

Βίβλος	γενέσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	υἱοῦ	Δαυὶδ,	υἱοῦ	Ἀβραάμ.
Kitab	silsilah	Yésus	Kristus,	putrané	Daud,	putrané	Abraham.
G0976	G1078	G2424	G5547	G5207	G1138	G5207	G0011

Iki sarasilahe Gusti Yesus Kristus, tedhake Sang Prabu Dawud, tedhake Rama Abraham.

2

Ἀβραὰμ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰσαάκ;	Ἰσαὰκ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ;	Ἰακὼβ
Abraham	peputra	–	Ishak;	Ishak	ugi	peputra	–	Yakub;	Yakub
G0011	G1080	G3588	G2464	G2464	G1161	G1080	G3588	G2384	G2384

δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰούδαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ;
ugi	peputra	–	Yéhuda	kaliyan	para	sadhèrèkipun	piyambakipun;
G1161	G1080	G3588	G2455	G2532	G3588	G0080	G0846

Rama Abraham peputra Iskak, Iskak peputra Yakub, Yakub peputra Yahuda sasadhereke;

3

Ἰούδας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Φαρὲς	καὶ	τὸν	Ζαρὰ	ἐκ	τῆς	Θάμαρ;
Yéhuda	ugi	peputra	–	Pérès	kaliyan	–	Zérah	saking	–	Tamar;
G2455	G1161	G1080	G3588	G5329	G2532	G3588	G2196	G1537	G3588	G2283

Φαρὲς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἑσρώμ;	Ἑσρὼμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀράμ;
Pérès	ugi	peputra	–	Hèzron;	Hèzron	ugi	peputra	–	Aram;
G5329	G1161	G1080	G3588	G2074	G2074	G1161	G1080	G3588	G0689

Yahuda peputra Peres lan Zerah, patutan saka Tamar; Peres peputra Hezron, Hezron peputra Ram;

4

Ἀρὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀμιναδάβ;	Ἀμιναδὰβ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ναασσών;
Aram	ugi	peputra	–	Aminadab;	Aminadab	ugi	peputra	–	Nahason;
G0689	G1161	G1080	G3588	G0284	G0284	G1161	G1080	G3588	G3476

Ναασσὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Σαλμών;
Nahason	ugi	peputra	–	Salmon;
G3476	G1161	G1080	G3588	G4533

Ram peputra Aminadab, Aminadab peputra Nahason, Nahason peputra Salmon;

5

Σαλμὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Βόες	ἐκ	τῆς	Ῥαχάβ;	Βόες	δὲ	ἐγέννησεν
Salmon	ugi	peputra	–	Boaz	saking	–	Rahab;	Boaz	ugi	peputra
G4533	G1161	G1080	G3588	G1003	G1537	G3588	G4477	G1003	G1161	G1080

τὸν	Ἰωβὴδ	ἐκ	τῆς	Ῥούθ;	Ἰωβὴδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰεσσαί;
–	Obèd	saking	–	Rut;	Obèd	ugi	peputra	–	Isai;
G3588	G5601	G1537	G3588	G4503	G5601	G1161	G1080	G3588	G2421

Salmon peputra Boas patutan saka Rakhab; Boas peputra Obed patutan saka Rut; Obed peputra Isai,

6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν
Isai ugi peputra – Daud ingkang raja. Daud ugi peputra
G2421 G1161 G1080 G3588 G1138 G3588 G0935 G1138 G1161 G1080

τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
– Salomo saking garwanipun – Uria;
G3588 G4672 G1537 G3588 G3588 G3774

Isai peputra Sang Prabu Dawud, Sang Prabu Dawud peputra Sang Prabu Suleman, patutan saka tilas bojone Uria,

7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
Salomo ugi peputra – Réhabeam; Réhabeam ugi peputra – Abia;
G4672 G1161 G1080 G3588 G4497 G4497 G1161 G1080 G3588 G0007

Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
Abia ugi peputra – Asa;
G0007 G1161 G1080 G3588 G0760

Sang Prabu Suleman peputra Rehabeam, Rehabeam peputra Abia, Abia peputra Asa,

8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
Asa ugi peputra – Yosafat; Yosafat ugi peputra – Yoram;
G0760 G1161 G1080 G3588 G2498 G2498 G1161 G1080 G3588 G2496

Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
Yoram ugi peputra – Uzia;
G2496 G1161 G1080 G3588 G3604

Asa peputra Yosafat, Yosafat peputra Yoram, Yoram peputra Uzia;

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ; Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ; Ἄχαζ
Uzia ugi peputra – Yotam; Yotam ugi peputra – Ahas; Ahas
G3604 G1161 G1080 G3588 G2488 G2488 G1161 G1080 G3588 G0881 G0881

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν;
ugi peputra – Hizkia;
G1161 G1080 G3588 G1478

Uzia peputra Yotam, Yotam peputra Akhas, Akhas peputra Hizkia;

10 Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
Hizkia ugi peputra – Manasé; Manasé ugi peputra – Amon;
G1478 G1161 G1080 G3588 G3128 G3128 G1161 G1080 G3588 G0301

Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Amon ugi peputra – Yosia;
G0301 G1161 G1080 G3588 G2502

Hizkia peputra Manasye, Manasye peputra Amon, Amon peputra Yosia;

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,
Yosia ugi peputra – Yékhonya kaliyan para sadhèrèkipun piyambakipun,
G2502 G1161 G1080 G3588 G2423 G2532 G3588 G0080 G0846

ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
nalika – pangungsèn Babil.
G1909 G3588 G3350 G0897

Yosia peputra Yekhonya sasadhereke, nalika jaman pambuwangan menyang Babil.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν
Sasampunipun ugi – pangungsèn Babil, Yékhonya peputra –
G3326 G1161 G3588 G3350 G0897 G2423 G1080 G3588

Σαλαθιήλ; Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
Séaltiél; Séaltiél ugi peputra – Zérubabèl;
G4528 G4528 G1161 G1080 G3588 G2216

Sawise jaman pambuwangan menyang Babil, Yekhonya peputra Sealtiel, Sealtiel peputra Zerubabel;

13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
Zérubabèl ugi peputra – Abiud; Abiud ugi peputra – Élyakim;
G2216 G1161 G1080 G3588 G0010 G0010 G1161 G1080 G3588 G1662

Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
Élyakim ugi peputra – Azor;
G1662 G1161 G1080 G3588 G0107

Zerubabel peputra Abihud, Abihud peputra Elyakim, Elyakim peputra Azor;

14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχὶμ
Azor ugi peputra – Zadok; Zadok ugi peputra – Akhim; Akhim
G0107 G1161 G1080 G3588 G4524 G4524 G1161 G1080 G3588 G0885 G0885

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
ugi peputra – Éliud;
G1161 G1080 G3588 G1664

Azor peputra Zadhok, Zadhok peputra Akhim, Akhim peputra Eliud;

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
Éliud ugi peputra – Éléazar; Éléazar ugi peputra – Matan;
G1664 G1161 G1080 G3588 G1648 G1648 G1161 G1080 G3588 G3157

Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Matan ugi peputra – Yakub;
G3157 G1161 G1080 G3588 G2384

Eliud peputra Eleazar, Eleazar peputra Matan, Matan peputra Yakub;

16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ
Yakub ugi peputra – Yusuf ingkang garwanipun Maria, saking
G2384 G1161 G1080 G3588 G2501 G3588 G0435 G3137 G1537

ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
piyambakipun miyos Yésus, ingkang kasebat Kristus.
G3739 G1080 G2424 G3588 G3004 G5547

Yakub peputra Yusuf bojone Maryam, kang mbabar Gusti Yesus, kang jejuluk Sang Kristus.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες;
Sedaya dados – turunan saking Abraham ngantos Daud turunan kawanwelas;
G3956 G3767 G3588 G1074 G0575 G0011 G2193 G1138 G1074 G1180

καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες;
lan saking Daud ngantos – pangungsèn Babil, turunan kawanwelas;
G2532 G0575 G1138 G2193 G3588 G3350 G0897 G1074 G1180

καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ
lan saking – pangungsèn Babil ngantos dumugi Kristus, turunan
G2532 G0575 G3588 G3350 G0897 G2193 G3588 G5547 G1074

δεκατέσσαρες.
kawanwelas.
G1180

Dadi gunggunge saka Rama Abraham tumeka Sang prabu Dawud iku ana patbelas turunan, saka Sang Prabu Dawud tumeka ing jaman pambuwangan menyang Babil ana patbelas turunan lan saka jaman pambuwangan menyang Babil tumeka Sang Kristus patbelas turunan.

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν.
Dené ugi Yésus Kristus – miyosipun mekaten wonten.
G3588 G1161 G2424 G5547 G3588 G1078 G3779 G1510

μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ,
Sasampunipun–dipunpacangaken – ibunipun piyambakipun Maria dhateng Yusuf,
G3423 G3588 G3384 G0846 G3137 G3588 G2501

πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὑρέθη ἐν γαστρὶ
sadèrèngipun utawi sesarengan piyambakipun, kapanggihaken wonten–ing guwa-garba
G4250 G2228 G4905 G0846 G2147 G1722 G1064

ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
ngandhut saking Roh Suci.
G2192 G1537 G4151 G0040

Anadene miyose Gusti Yesus Kristus iku sejarahe mangkene: Nalika Maryam kang ibu lagi pacangan karo Yusuf, sadurunge tunggal sapaturon, tinemu wus ngandheg marga saka Sang Roh Suci.

19 Ἰωσὴφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ
Yusuf ugi, ingkang garwanipun piyambakipun, mursid wonten, lan mboten
G2501 G1161 G3588 G0435 G0846 G1342 G1510 G2532 G3361

θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.
kepengin piyambakipun ngwirangaken, niyat ndhelik-ndhelik negakaken piyambakipun.
G2309 G0846 G1165 G1014 G2977 G0630 G0846

Sarehne Yusuf bojone iku wong mursid sarta ora gelem mirangake Maryam ana ing ngarepe wong akeh, mulane sumedya medhot pepacangane kanthi sidheman.

20	ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	ἐνθυμηθέντος,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	κατ’	ὄναρ
	Punika	ugi	piyambakipun	menggalih,	mangga,	malaékat	Gusti	ing	supéna
	G3778	G1161	G0846	G1760	G3708	G0032	G2962	G2596	G3677

ἐφάνη	αὐτῷ,	λέγων,	Ἰωσὴφ,	υἱὸς	Δαυίδ,	μὴ	φοβηθῇς	παραλαβεῖν
ngatingal	piyambakipun,	matur,	Yusuf,	putrané	Daud,	sampun	ajrih	nampèni
G5316	G0846	G3004	G2501	G5207	G1138	G3361	G5399	G3880

Μαρίαν	τὴν	γυναῖκά	σου;	τὸ	γὰρ	ἐν	αὐτῇ
Maria	–	garwanipun	panjenengan;	ingkang	amargi	wonten–ing	piyambakipun
G3137	G3588	G1135	G4771	G3588	G1063	G1722	G0846

γεννηθὲν,	ἐκ	Πνεύματός	ἐστιν	Ἁγίου.
dipungadhahaken,	saking	Roh	punika	Suci.
G1080	G1537	G4151	G1510	G0040

Nanging bareng lagi duwe gagasan mangkono iku, tumuli ana malaekating Pangeran ngatingali sajroning pangimpen, dhawuhe: “He, Yusuf, tedhake Dawud, aja sumelang anggonmu ngepek Maryam dadi bojomu, awit Putra kang kabobotake iku marga saka Roh Suci,

21	τέξεται	δὲ	υἱὸν,	καὶ	καλέσεις	τὸ	ὄνομα
	Badhé–miyos	ugi	putra–kakung,	lan	panjenengan–badhé–maringi–asma	–	asmanipun
	G5088	G1161	G5207	G2532	G2564	G3588	G3686

αὐτοῦ	Ἰησοῦν;	αὐτὸς	γὰρ	σώσει	τὸν	λαὸν
piyambakipun	Yésus;	Piyambakipun	amargi	badhé–milujengaken	–	umatipun
G0846	G2424	G0846	G1063	G4982	G3588	G2992

αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν.
piyambakipun	saking	–	dosanipun	piyambakipun.
G0846	G0575	G3588	G0266	G0846

sarta Maryam bakal mbabar putra kakung, iku namakna Yesus; awit iya iku kang bakal ngluwari bangsane saka ing dosane.”

22	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ
	Punika	ugi	sedaya	sampun–dumados,	supados	kaleksanan	–
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588

ῥηθὲν	ὑπὸ	Κυρίου	διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,
ingkang–dipunngendikakaken	déning	Gusti	lantaran	–	nabi,	matur,
G2046	G5259	G2962	G1223	G3588	G4396	G3004

Bab iku anggone kalakon supaya kayektenana apa kang kapangandikakake dening Pangeran lumantar nabi mangkene:

23	Ἰδοὺ,	ἡ	παρθένος	ἐν	γαστρὶ	ἕξει,	καὶ	τέξεται
	Mangga,	–	prawan	wonten–ing	guwa-garba	badhé–ngandhut,	lan	badhé–miyos
	G3708	G3588	G3933	G1722	G1064	G2192	G2532	G5088

υἱόν,	καὶ	καλέσουσιν	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἐμμανουήλ,	ὅ
putra–kakung,	lan	badhé–dipunsebat	–	asmanipun	piyambakipun	Imanuél,	ingkang
G5207	G2532	G2564	G3588	G3686	G0846	G1694	G3739

ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,	Μεθ’	ἡμῶν	ὁ	Θεός.
tegesipun	dipunterjemahaken,	Sesarengan	kita	–	Gusti–Allah.
G1510	G3177	G3326	G1473	G3588	G2316

“Lah, sang kenya bakal nggarbini sarta mbabar putra kakung, kang asmane bakal sinebut Emanuel, tegese: Gusti Allah nunggil kalawan kita.”

24	ἐγερθεὶς	δὲ	ὁ	Ἰωσὴφ	ἀπὸ	τοῦ	ὕπνου,	ἐποίησεν	ὡς	προσέταξεν
	Wungu	ugi	–	Yusuf	saking	–	saré,	nindakaken	kados	dipundhawuhaken
	G1453	G1161	G3588	G2501	G0575	G3588	G5258	G4160	G5613	G4367

αὐτῷ	ὁ	ἄγγελος	Κυρίου,	καὶ	παρέλαβεν	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,
piyambakipun	déning	malaékat	Gusti,	lan	nampèni	–	garwanipun	piyambakipun,
G0846	G3588	G0032	G2962	G2532	G3880	G3588	G1135	G0846

Yusuf satangine turu banjur ngestokake kaya kang didhawuhake dening malaekating Pangeran, Maryam dipek bojo,

25	καὶ	οὐκ	ἐγίνωσκεν	αὐτὴν	ἕως	οὗ	ἔτεκεν	υἱόν;	καὶ
	lan	mboten	tepang	piyambakipun	ngantos	nalika	miyosaken	putra–kakung;	lan
	G2532	G3756	G1097	G0846	G2193	G3739	G5088	G5207	G2532

ἐκάλεσεν	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν.
maringi–asma	–	asmanipun	piyambakipun	Yésus.
G2564	G3588	G3686	G0846	G2424

nanging ora diwori turu, nganti tumekane wis mbabar putra, kang banjur dinamakake Yesus.

Chapter 2

1	Τοῦ	δὲ	Ἰησοῦ,	γεννηθέντος	ἐν	Βηθλέεμ	τῆς	Ἰουδαίας,
	Déné	ugi	Yésus,	sasampunipun–miyos	wonten–ing	Bétléhèm	ing	Yudea,
	G3588	G1161	G2424	G1080	G1722	G0965	G3588	G2449

ἐν	ἡμέραις	Ἡρῴδου	τοῦ	βασιλέως,	ἰδοὺ,	μάγοι
wonten–ing	dinten-dintenipun	Hérodes	ingkang	raja,	mangga,	ahli–perbintangan
G1722	G2250	G2264	G3588	G0935	G3708	G3097

ἀπὸ	ἀνατολῶν	παρεγένοντο	εἰς	Ἱεροσόλυμα,
saking	wétan	rawuh	dhateng	Yerusalem,
G0575	G0395	G3854	G1519	G2414

Nalika Gusti Yesus wus miyos ana ing kutha Betlehem ing tanah Yudea, yaiku nalika jumenenge Sang Prabu Herodhes, banjur ana pandhita-pandhita saka ing tanah wetan padha teka ing kutha Yerusalem

2	λέγοντες,	Ποῦ	ἐστιν	ὁ	τεχθεὶς	βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων?
	matur,	Wonten–ing–pundi	wonten	ingkang	miyos	Rajanipun	tiyang	Yahudi?
	G3004	G4226	G1510	G3588	G5088	G0935	G3588	G2453

εἴδομεν	γὰρ	αὐτοῦ	τὸν	ἀστέρα	ἐν	τῇ	ἀνατολῇ,
Kula–sampun–sumerep	amargi	piyambakipun	–	lintangipun	wonten–ing	–	wétan,
G3708	G1063	G0846	G3588	G0792	G1722	G3588	G0395

καὶ	ἤλθομεν	προσκυνῆσαι	αὐτῷ.
lan	kula–rawuh	nyèmbah	Piyambakipun.
G2532	G2064	G4352	G0846

lan takon-takon: “Ratunipun tiyang Yahudi ingkang nembe miyos punika wonten ing pundi? Margi kula sampun sami sumerep lintangipun wonten ing wetan, dene anggen kula mriki punika badhe sami sujud wonten ing ngarsanipun.”

3	ἀκούσας	δὲ	ὁ	βασιλεὺς	Ἡρῴδης,	ἐταράχθη,	καὶ	πᾶσα	Ἰεροσόλυμα	
	Mireng	ugi	ingkang	raja	Hérodes,	kagegeran,	lan	sedaya	Yerusalem	
	G0191	G1161	G3588	G0935	G2264	G5015	G2532	G3956	G2414	

μετ’	αὐτοῦ.	
sesarengan	piyambakipun.	
G3326	G0846	

Bareng Sang Prabu Herodhes miyarsa kang mangkono iku, banget getere, mangkono uga wong sakutha Yerusalem kabeh.

4	καὶ	συναγαγὼν	πάντας	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	γραμματεῖς	τοῦ	λαοῦ,
	Lan	ngempalan	sedaya	para	imam–agung	lan	ahli–Kitab	tiyang	umat,
	G2532	G4863	G3956	G3588	G0749	G2532	G1122	G3588	G2992

ἐπυνθάνετο	παρ’	αὐτῶν	ποῦ	wonten–ing–pundi	ὁ	Χριστὸς	γεννᾶται.
pitaken	saking	piyambakipun	wonten–ing–pundi		ingkang	Kristus	badhé–miyos.
G4441	G3844	G0846	G4226		G3588	G5547	G1080

Sang Prabu banjur nimbali sakehe para pangareping imam lan para ahli Toret bangsa Yahudi, lan padha didangu ana ngendi bakal miyose Sang Kristus iku.

5	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἐν	Βηθλέεμ	τῆς	Ἰουδαίας:	
	Piyambakipun	ugi	matur	piyambakipun,	Wonten–ing	Bétléhèm	ing	Yudea:	
	G3588	G1161	G3004	G0846	G1722	G0965	G3588	G2449	

οὕτως	γὰρ	γέγραπται	διὰ	τοῦ	προφήτου:	
mekaten	amargi	sampun–kaserat	lantaran	–	nabi:	
G3779	G1063	G1125	G1223	G3588	G4396	

Unjuke kang padha kadangu: “Wonten ing kitha Betlehem ing tanah Yudea, awit ingkang sampun kaseratan dening nabi makaten:

6	Καὶ	σύ,	Βηθλέεμ,	γῆ	Ἰούδα,	οὐδαμῶς	ἐλαχίστη	εἶ	ἐν
	Lan	panjenengan,	Bétléhèm,	bumi	Yehuda,	boten	paling–alit	wonten	wonten–ing
	G2532	G4771	G0965	G1093	G2448	G3760	G1646	G1510	G1722

τοῖς	ἡγεμόσιν	Ἰούδα,	ἐκ	σοῦ	γὰρ	ἐξελεύσεται	ἡγούμενος,	
–	pangarsa-pangarsa	Yehuda,	saking	panjenengan	amargi	badhé–medal	pangarsanipun,	
G3588	G2232	G2448	G1537	G4771	G1063	G1831	G2233	

ὅστις	ποιμανεῖ	τὸν	λαόν	μου	Kula	τὸν	Ἰσραήλ.
ingkang	badhé–ngèngon	–	umat	Kula		ingkang	Israèl.
G3748	G4165	G3588	G2992	G1473		G3588	G2474

Anadene sira, he Betlehem ing tanah Yahuda, sira iku babar pisan ora kuciwa ana ing antarane para kang ngasta paprentahan ing tanah Yahuda, amarga saka sira bakal ana panutan kang miyos, kang bakal ngengon umatingSun Israel.”

7	Τότε	Ἡρῴδης,	λάθρᾳ	καλέσας	τοὺς	μάγους,	ἠκρίβωσεν	
	Lajeng	Hérodes,	ndhelik-ndhelik	nimbali	para	ahli–perbintangan,	pitaken–kanthi–tliti	
	G5119	G2264	G2977	G2564	G3588	G3097	G0198	

παρ’	αὐτῶν	τὸν	χρόνον	τοῦ	φαινομένου	ἀστέρος.	
saking	piyambakipun	–	wektunipun	–	katingal	lintangipun.	
G3844	G0846	G3588	G5550	G3588	G5316	G0792	

Sang Prabu Herodhes banjur nimbali para pandhita mau kanthi dhedhemitan, padha kadangu genah-genahe wektu katoning lintange;

8	καὶ	πέμψας	αὐτοὺς	εἰς	Βηθλέεμ,	εἶπεν,	Πορευθέντες,
Lan	ngutus	piyambakipun	dhateng	Bétléhèm,	ngendika,	Tindak,
G2532	G3992	G0846	G1519	G0965	G3004	G4198

ἐξετάσατε	ἀκριβῶς	περὶ	τοῦ	παιδίου;	ἐπὰν	δὲ	εὕρητε,	ἀπαγγείλατέ
pados–kanthi–tliti	kanthi–tlatos	bab	–	larenipun;	manawi	ugi	manggih,	matur–Kula
G1833	G0199	G4012	G3588	G3813	G1875	G1161	G2147	G0518

μοι,	ὅπως	κἀγὼ	ἐλθὼν,	προσκυνήσω	αὐτῷ.
Kula,	supados	Kula–ugi	rawuh,	Kula–nyèmbah	Piyambakipun.
G1473	G3704	G2504	G2064	G4352	G0846

nuli padha didhawuhi menyang ing Betlehem sarta kaweling: “Padha mangkata, titi-priksanen sing tlesih bab Sang Timur iku, dene samangsa wus ketemu, enggal padha ngunjukana uninga marang aku, supaya aku iya bisa mrana ngabekti marang Panjenengane.”

9	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες	τοῦ	βασιλέως,	ἐπορεύθησαν;	καὶ	ἰδοὺ,
Piyambakipun	ugi	sasampunipun–mireng	–	rajanipun,	tindak;	lan	mangga,
G3588	G1161	G0191	G3588	G0935	G4198	G2532	G3708

ὁ	ἀστὴρ,	ὃν	εἶδον	ἐν	τῇ	ἀνατολῇ,
ingkang	lintang,	ingkang	dipunsumerep	wonten–ing	–	wétan,
G3588	G0792	G3739	G3708	G1722	G3588	G0395

προῆγεν	αὐτούς,	ἕως	ἐλθὼν,	ἐστάθη	ἐπάνω	οὗ
nglangkungi–piyambakipun	piyambakipun,	ngantos	rawuh,	mandheg	wonten–inggil	ingkang
G4254	G0846	G2193	G2064	G2476	G1883	G3757

ἦν	τὸ	παιδίον.
wonten	–	larenipun.
G1510	G3588	G3813

Para pandhita sawise nampani pangandikane Sang Nata, banjur padha mangkat. Lah ing kono lintang kang wus dideleng ana ing wetan, iku ndhisiki lakune tumeka ing padunungane Sang Timur lan mandheg ing sandhuwure.

10	ἰδόντες	δὲ	τὸν	ἀστέρα,	ἐχάρησαν	χαρὰν	μεγάλην	σφόδρα.
Sumerep	ugi	–	lintangipun,	bingah	kabingahan	ageng	sanget.
G3708	G1161	G3588	G0792	G5463	G5479	G3173	G4970

Bareng weruh lintang mau, padha banget bungahe.

11	καὶ	ἐλθόντες	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	εἶδον	τὸ	παιδίον	μετὰ
Lan	rawuh	dhateng	–	griyanipun,	sumerep	–	larenipun	sesarengan
G2532	G2064	G1519	G3588	G3614	G3708	G3588	G3813	G3326

Μαρίας	τῆς	μητρὸς	αὐτοῦ,	καὶ	πεσόντες,	προσεκύνησαν	αὐτῷ:
Maria	–	ibunipun	piyambakipun,	lan	sujud,	nyèmbah	Piyambakipun:
G3137	G3588	G3384	G0846	G2532	G4098	G4352	G0846

καὶ	ἀνοίξαντες	τοὺς	θησαυροὺς	αὐτῶν,	προσήνεγκαν	αὐτῷ
lan	mbikak	–	bandhanipun	piyambakipun,	masrahaken	Piyambakipun
G2532	G0455	G3588	G2344	G0846	G4374	G0846

δῶρα:	χρυσὸν	καὶ	λίβανον	καὶ	σμύρναν.
pisungsung:	èmas	lan	menyan	lan	mur.
G1435	G5557	G2532	G3030	G2532	G4666

Banjur padha lumebu ing omah lan ndeleng Sang Timur karo Maryam kang ibu, nuli padha sumungkem sujud marang Panjenengane. Banjur padha mbukaki pethine raja-brana, Panjenengane disaosi pisungsung arupa mas, menyan lan blendok mur.

12	καὶ	χρηματισθέντες	κατ’	ὄναρ	μὴ	ἀνακάμψαι	πρὸς	
	Lan	sasampunipun–dipunwawangsitaken	ing	supéna	sampun	wangsul	dhateng	
	G2532	G5537	G2596	G3677	G3361	G0344	G4314	

Ἡρῴδην,	δι’	ἄλλης	ὁδοῦ	ἀνεχώρησαν	εἰς	τὴν	χώραν	
Hérodes,	lantaran	saneslann	margi	kondur	dhateng	–	negaranipun	
G2264	G1223	G0243	G3598	G0402	G1519	G3588	G5561	

αὐτῶν.	
piyambakipun.	
G0846	

Sawise mangkono, sarehne padha tampa wangsiting Pangeran ing sajroning pangimpen, supaya aja bali sowan ing ngarsane Sang Prabu Herodhes, mulane mulihe menyang tanahe padha metu ing dalan liyane.

13	Ἀναχωρησάντων	δὲ	αὐτῶν,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	κυρίου	φαίνεται	κατ’	
	Sasampunipun–kondur	ugi	piyambakipun,	mangga,	malaékat	Gusti	ngatingal	ing	
	G0402	G1161	G0846	G3708	G0032	G2962	G5316	G2596	

ὄναρ	τῷ	Ἰωσὴφ,	λέγων,	Ἐγερθεὶς,	παράλαβε	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν
supéna	dhateng	Yusuf,	matur,	Wungu,	bekta	–	larenipun	lan	–
G3677	G3588	G2501	G3004	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588

μητέρα	αὐτοῦ,	καὶ	φεῦγε	εἰς	Αἴγυπτον,	καὶ	ἴσθι	ἐκεῖ
ibunipun	piyambakipun,	lan	mlayu	dhateng	Mesir,	lan	lenggah	wonten–mriku
G3384	G0846	G2532	G5343	G1519	G0125	G2532	G1510	G1563

ἕως	ἂν	εἴπω	σοι;	μέλλει	γὰρ	Ἡρῴδης	ζητεῖν	τὸ
ngantos	manawi	Kula–ngendika	panjenengan;	badhé	amargi	Hérodes	madosi	–
G2193	G0302	G3004	G4771	G3195	G1063	G2264	G2212	G3588

παιδίον,	τοῦ	ἀπολέσαι	αὐτό.
larenipun,	kangge	nyirnakaken	piyambakipun.
G3813	G3588	G0622	G0846

Sapungkure para pandhita mau lah tumuli ana malaekating Pangeran, kang ngatingali marang Yusuf ing sajroning pangimpen lan dhawuh: “Tangia, Sang Timur lan kang ibu ungsekna menyang ing tanah Mesir, sarta manggona ing kana nganti Ingsun paring pangandika marang sira; mulane mangkono awit Herodhes bakal nggoleki Sang Timur arep disedani.”

14	ὁ	δὲ	ἐγερθεὶς,	παρέλαβεν	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα
	Piyambakipun	ugi	wungu,	bekta	–	larenipun	lan	–	ibunipun
	G3588	G1161	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384

αὐτοῦ	νυκτὸς,	καὶ	ἀνεχώρησεν	εἰς	Αἴγυπτον,	
piyambakipun	dalu,	lan	kesah	dhateng	Mesir,	
G0846	G3571	G2532	G0402	G1519	G0125	

Yusuf tangi lan ing bengi iku uga Sang Putra dalah kang ibu diajak ngungsi menyang ing tanah Mesir,

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου; ἵνα πληρωθῇ
lan wonten wonten–mriku ngantos – sédanipun Hérodes; supados kaleksanan
G2532 G1510 G1563 G2193 G3588 G5054 G2264 G2443 G4137

τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
– ingkang–dipunngendikakaken déning Gusti lantaran – nabi, matur,
G3588 G2046 G5259 G2962 G1223 G3588 G4396 G3004

Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.
Saking Mesir Kula–nimbali – Putra Kula.
G1537 G0125 G2564 G3588 G5207 G1473

lan manggon ing kana nganti sasedane Sang Prabu Herodhes. Mangkono dadine kayektenan apa kang kapangandikakake dening Pangeran lumantar nabi: “Saka ing tanah Mesir anggoningSun nimbali PutraningSun.”

16 Τότε Ἡρῴδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων,
Lajeng Hérodes, sumerep bilih dipundamel–geguyon déning – ahli–perbintangan,
G5119 G2264 G3708 G3754 G1702 G5259 G3588 G3097

ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας, ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς
duka–sanget, sanget, lan ngutus, mejahi sedaya para lare-lare ingkang
G2373 G3029 G2532 G0649 G0337 G3956 G3588 G3816 G3588

ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς,
wonten–ing Bétléhèm lan wonten–ing sedaya – wewengkonipun piyambakipun,
G1722 G0965 G2532 G1722 G3956 G3588 G3725 G0846

ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν
saking kalih–taun lan langkung–andhap, miturut – wektunipun ingkang
G0575 G1332 G2532 G2736 G2596 G3588 G5550 G3739

ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
dipunpitakeni–kanthi–tliti saking – ahli–perbintangan.
G0198 G3844 G3588 G3097

Bareng Sang Prabu Herodhes ngertos yen Panjenengane dicidrani dening para pandhita, banget dukane, banjur dhawuh mateni sakehe bocah lanang ing kutha Betlehem salaladane, kang umur rong taun sapangisor, manut wektu anggone angsal katrangan saka para pandhita.

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ
Lajeng kaleksanan – ingkang–dipunngendikakaken lantaran Yeremia ingkang
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588

προφήτου, λέγοντος,
nabi, matur,
G4396 G3004

Ing kono kayektenan kang kapangandikakake dening Nabi Yeremia:

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ
Swanten wonten–ing Rama dipunmirengaken, tangis lan sesambat ageng, Rakhèl
G5456 G1722 G4471 G0191 G2805 G2532 G3602 G4183 G4478

κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι,
nangisi – putra-putranipun piyambakipun, lan mboten purun dipunpènglipur,
G2799 G3588 G5043 G0846 G2532 G3756 G2309 G3870

ὅτι οὐκ εἰσίν.
amargi mboten wonten.
G3754 G3756 G1510

“Ana swara kaprungu ing kutha Rama, panangis lan pangadhuh kang sora; Rakhel nangisi anak-anake lan emoh kalipur, awit anak-anake wus padha ora ana.”

19	Τελευτήσαντος	δὲ	τοῦ	Ἡρῴδου,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	φαίνεται	κατ’	
	Sasampunipun–séda	ugi	–	Hérodes,	mangga,	malaékat	Gusti	ngatingal	ing	
	G5053	G1161	G3588	G2264	G3708	G0032	G2962	G5316	G2596	

ὄναρ	τῷ	Ἰωσὴφ	ἐν	Αἰγύπτῳ,	
supéna	dhateng	Yusuf	wonten–ing	Mesir,	
G3677	G3588	G2501	G1722	G0125	

Bareng Sang Prabu Herodhes wus seda, ana malaekating Pangeran kang ngatingali marang Yusuf ing sajroning pangimpen ana ing tanah Mesir, kang dhawuh:

20	λέγων,	Ἐγερθεὶς,	παράλαβε	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ,	καὶ
	matur,	Wungu,	bekta	–	larenipun	lan	–	ibunipun	piyambakipun,	lan
	G3004	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G0846	G2532

πορεύου	εἰς	γῆν	Ἰσραήλ;	τεθνήκασιν	γὰρ	οἱ	ζητοῦντες	τὴν
tindak	dhateng	tanah	Israèl;	sampun–pejah	amargi	tiyang–ingkang	madosi	–
G4198	G1519	G1093	G2474	G2348	G1063	G3588	G2212	G3588

ψυχὴν	τοῦ	παιδίου.
nyawanipun	–	larenipun.
G5590	G3588	G3813

“Tangia, Sang Timur lan kang ibu jaken bali menyang tanah Israel, amarga sing padha ngarah sedane Sang Timur wus padha mati.”

21	ὁ	δὲ	ἐγερθεὶς	παρέλαβεν	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα
	Piyambakipun	ugi	wungu	bekta	–	larenipun	lan	–	ibunipun
	G3588	G1161	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384

αὐτοῦ,	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	γῆν	Ἰσραήλ.	
piyambakipun,	lan	mlebet	dhateng	tanah	Israèl.	
G0846	G2532	G1525	G1519	G1093	G2474	

Yusuf tangi, Sang Putra lan kang ibu diajak bali menyang tanah Israel.

22	ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἀρχέλαος	βασιλεύει	τῆς	Ἰουδαίας	ἀντὶ	τοῦ	πατρὸς
	Mireng	ugi	bilih	Arkhélaos	dados–raja	ing	Yudea	nggentosi	–	ramanipun
	G0191	G1161	G3754	G0745	G0936	G3588	G2449	G0473	G3588	G3962

αὐτοῦ	Ἡρῴδου,	ἐφοβήθη	ἐκεῖ	ἀπελθεῖν;	
piyambakipun	Hérodes,	ajrih	wonten–mriku	tindak;	
G0846	G2264	G5399	G1563	G0565	

χρηματισθεὶς		δὲ	κατ’	ὄναρ,	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὰ	
sasampunipun–dipunwawangsitaken		ugi	ing	supéna,	kesah	dhateng	–	
G5537		G1161	G2596	G3677	G0402	G1519	G3588	

μέρη	τῆς	Γαλιλαίας:
wewengkon	ing	Galilea:
G3313	G3588	G1056

Ananging bareng krungu warta, yen Pangeran Arkhelaus nggentosi kang Rama Sang Prabu Herodhes jumeneng nata ana ing tanah Yudea, dadi sumelang yen mranaa. Nanging sarehne tampa wangsiting Allah ing sajroning pangimpen, banjur ngener menyang ing tlatah tanah Galilea.

23	καὶ	ἐλθὼν,	κατῴκησεν	εἰς	πόλιν	λεγομένην		Ναζαρέτ;	ὅπως	
	lan	rawuh,	dedalem	wonten–ing	kutha	ingkang–dipunsebat		Nazaret;	supados	
	G2532	G2064	G2730	G1519	G4172	G3004		G3478	G3704	

πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν		διὰ	τῶν	προφητῶν,	ὅτι		
kaleksanan	–	ingkang–dipunngendikakaken		lantaran	–	para–nabi,	bilih		
G4137	G3588	G2046		G1223	G3588	G4396	G3754		

Ναζωραῖος	κληθήσεται.	
tiyang–Nazaret	badhé–dipunsebat.	
G3480	G2564	

Satekane ing kono, tumuli manggon ing kutha kang aran Nasaret. Kang mangkono iku supaya kayektenana kang kapangandikakake dening para nabi, yen Gusti Yesus bakal kasebut: wong Nasaret.

Chapter 3

1	Ἐν	δὲ	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	παραγίνεται	Ἰωάννης	ὁ	
	Wonten–ing	ugi	–	dinten-dinten	punika,	rawuh	Yohanes	ingkang	
	G1722	G1161	G3588	G2250	G1565	G3854	G2491	G3588	

βαπτιστὴς,	κηρύσσων	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τῆς	Ἰουδαίας,		
Pembaptis,	ngabaraken	wonten–ing	–	ara-ara–samun	ing	Yudea,		
G0910	G2784	G1722	G3588	G2048	G3588	G2449		

Ing nalika samana Nabi Yokanan Pambaptis rawuh ing ara-ara samun ing tanah Yudea, nggelarake piwulang, pangandikane:

2	‹καὶ›	λέγων,	Μετανοεῖτε:	ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
	lan	matur,	Mratobata:	sampun–celak	amargi	–	Kratonipun	–	swarga.
	G2532	G3004	G3340	G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772

“Padha mratobata, amarga Kratoning Swarga wus cedhak!”

3	οὗτος	γάρ	ἐστιν	ὁ	ῥηθεὶς	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,
	Punika	amargi	inggih–punika	ingkang	kasebat	lantaran	Yesaya	ingkang	nabi,
	G3778	G1063	G1510	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396

λέγοντος,	Φωνὴ	βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν		
matur,	Swanten	ingkang–mbengok	wonten–ing	–	ara-ara–samun,	Samektakaken	–		
G3004	G5456	G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588		

ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.	
marginipun	Gusti;	lempeng	damelaken	–	marginipun	piyambakipun.	
G3598	G2962	G2117	G4160	G3588	G5147	G0846	

Dene satemene iya Nabi Yokanan iku kang kapangandikakake dening Nabi Yesaya mangkene: “Ana swara kang nguwuh-uwuh ana ing ara-ara samun: Padha nyawisna margining Pangeran, lurung-lurunge padha lencengna.”

4	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Ἰωάννης	εἶχεν	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	
	Piyambak	ugi	ingkang	Yohanes	gadhah	–	panganggenipun	piyambakipun	saking	
	G0846	G1161	G3588	G2491	G2192	G3588	G1742	G0846	G0575	

τριχῶν	καμήλου,	καὶ	ζώνην	δερματίνην	περὶ	τὴν	ὀσφὺν		
wulunipun	unta,	lan	sabuk	kulit	wonten–ing	–	bangkekanipun		
G2359	G2574	G2532	G2223	G1193	G4012	G3588	G3751		

αὐτοῦ,	ἡ	δὲ	τροφὴ	ἦν	αὐτοῦ	ἀκρίδες	καὶ	μέλι	
piyambakipun,	–	ugi	tedhannipun	inggih–punika	piyambakipun	walang	lan	madu	
G0846	G3588	G1161	G5160	G1510	G0846	G0200	G2532	G3192	

ἄγριον.
alas.
G0066

Nabi Yokanan iku pangagemane kang kagawe wulu unta, sarta apaningset walulang; kang kadhahar walang lan madu alas.

5	Τότε	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία,
	Lajeng	medal	dhateng	piyambakipun	Yerusalem,	lan	sedaya	–	Yudea,
	G5119	G1607	G4314	G0846	G2414	G2532	G3956	G3588	G2449

καὶ	πᾶσα	ἡ	περίχωρος	τοῦ	Ἰορδάνου,	
lan	sedaya	–	wewengkon–sakubengipun	–	Yordan,	
G2532	G3956	G3588	G4066	G3588	G2446	

Banjur diparani dening wong-wong saka ing kutha Yerusalem, saka ing tanah Yudea kabeh lan saka ing wewengkon sakiwatengene bengawan Yarden.

6	καὶ	ἐβαπτίζοντο	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ	ποταμῷ	ὑπ’	αὐτοῦ,
	lan	dipunbaptis	wonten–ing	–	Yordan	lèpen	déning	piyambakipun,
	G2532	G0907	G1722	G3588	G2446	G4215	G5259	G0846

ἐξομολογούμενοι	τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.	
ngakeni	–	dosanipun	piyambakipun.	
G1843	G3588	G0266	G0846	

Wong-wong mau tumuli padha dibaptisi dening Nabi Yokanan ana ing bengawan Yarden kalawan ngakoni dosane.

7	Ἰδὼν	δὲ	πολλοὺς	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων	ἐρχομένους	ἐπὶ
	Sumerep	ugi	kathéh	–	tiyang–Farisi	lan	tiyang–Saduki	rawuh	dhateng
	G3708	G1161	G4183	G3588	G5330	G2532	G4523	G2064	G1909

τὸ	βάπτισμα	‹αὐτοῦ›,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Γεννήματα	ἐχιδνῶν,	
–	baptisanipun	piyambakipun,	ngendika	piyambakipun,	Tédhaking	ula–bédhudhak,	
G3588	G0908	G0846	G3004	G0846	G1081	G2191	

τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν	φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?	
sinten	mratélakaken	panjenengan	mlayu	saking	–	badhé–rawuh	bebendu?	
G5101	G5263	G4771	G5343	G0575	G3588	G3195	G3709	

Nanging bareng Nabi Yokanan mirsa wong Farisi lan wong Saduki akeh kang padha teka sarta nyuwun kabaptis, banjur padha dipangandikani mangkene: “Heh, tetesaning ula bedhudhak, sapa kang akon kowe nyingkiri bebendu kang bakal teka?

8	ποιήσατε	οὖν	καρπὸν	ἄξιον	τῆς	μετανοίας.
	Damelaken	dados	woh	patut	kaliyan	pamratobat.
	G4160	G3767	G2590	G0514	G3588	G3341

Yen mangkono padha metokna woh kang sembada marang pamratobat.

9	καὶ	μὴ	δόξητε	λέγειν	ἐν	ἑαυτοῖς,		Πατέρα	ἔχομεν
	Lan	sampun	kinten	matur	wonten–ing	panjenengan-panjenengan,		Rama	gadhah
	G2532	G3361	G1380	G3004	G1722	G1438		G3962	G2192

τὸν	Ἀβραάμ.	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	δύναται	ὁ	Θεὸς
kita	Abraham.	Kula–matur	amargi	panjenengan,	bilih	kuwaos	ingkang	Gusti–Allah
G3588	G0011	G3004	G1063	G4771	G3754	G1410	G3588	G2316

ἐκ	τῶν	λίθων	τούτων	ἐγεῖραι	τέκνα	τῷ	Ἀβραάμ.	
saking	–	séla-séla	punika	nangekaken	putra-putra	kangge	Abraham.	
G1537	G3588	G3037	G3778	G1453	G5043	G3588	G0011	

Lan aja padha duwe pikiran mangkene: Aku rak trahe Rama Abraham. Awit aku pitutur marang kowe, sanadyan saka watu iki Gusti Allah kuwaos mijilake anak kanggo trahe Rama Abraham.

10	ἤδη	δὲ	ἡ	ἀξίνη	πρὸς	τὴν	ῥίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται:
	Sampun	ugi	–	wadungipun	wonten–ing	–	oyodipun	–	wit-witan	sumadya:
	G2235	G1161	G3588	G0513	G4314	G3588	G4491	G3588	G1186	G2749

πᾶν	οὖν	δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς
saben	dados	wit	mboten	metokaken	woh	sae	dipuntigas	lan	dhateng
G3956	G3767	G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519

πῦρ	βάλλεται.
latu	kabucal.
G4442	G0906

Karodene wadung wus cumawis ing poking wit-witan; saben wit kang ora metokake woh kang becik, mesthi kategor lan kacemplungake ing geni.

11	ἐγὼ	μὲν	ὑμᾶς	βαπτίζω	ἐν	ὕδατι	εἰς	μετάνοιαν;	ὁ
	Kula	pancen	panjenengan	mbaptis	wonten–ing	toya	kangge	pamratobat;	ingkang
	G1473	G3303	G4771	G0907	G1722	G5204	G1519	G3341	G3588

δὲ	ὀπίσω	μου	ἐρχόμενος	ἰσχυρότερός	μού	ἐστιν,	οὗ	οὐκ
ugi	sawingkingipun	Kula	rawuh	langkung–kuwaos	Kula	wonten,	ingkang	mboten
G1161	G3694	G1473	G2064	G2478	G1473	G1510	G3739	G3756

εἰμὶ	ἱκανὸς	τὰ	ὑποδήματα	βαστάσαι.	αὐτὸς	ὑμᾶς	βαπτίσει
punika	pantes	–	sepatunipun	ngasta.	Piyambakipun	panjenengan	badhé–mbaptis
G1510	G2425	G3588	G5266	G0941	G0846	G4771	G0907

ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ	καὶ	πυρί.
wonten–ing	Roh	Suci	lan	latu.
G1722	G4151	G0040	G2532	G4442

Aku iki mbaptisi kowe kabeh nganggo banyu amrih patobatmu, nanging kang bakal rawuh nungka aku, iku luwih kuwasa tinimbang aku lan mbok nyopot ageme trumpah bae aku ora pantes. Iku bakal mbaptisi kowe kalawan Roh Suci lan geni.

12	οὗ Piyambakipun G3739	τὸ – G3588	πτύον tamupiripun G4425	ἐν wonten–ing G1722	τῇ – G3588	χειρὶ astanipun G5495	αὐτοῦ; piyambakipun; G0846	καὶ lan G2532					
	διακαθαριεῖ badhé–ngresiki G1245	τὴν – G3588	ἅλωνα paparènipun G0257	αὐτοῦ, piyambakipun, G0846	καὶ lan G2532	συνάξει badhé–ngempali G4863	τὸν – G3588	σῖτον gandomipun G4621					
	αὐτοῦ piyambakipun G0846	εἰς dhateng G1519	τὴν – G3588	ἀποθήκην; lumbungipun; G0596	τὸ – G3588	δὲ ugi G1161	ἄχυρον gabènipun G0892	κατακαύσει badhé–ngobong G2618	πυρὶ latu G4442				
	ἀσβέστῳ. mboten–pareng–pejah. G0762												

Panjenengane wus ngasta tampah; panutone bakal diresiki nganti tapis sarta gandume bakal diklumpukake ing lumbung, nanging mrambute bakal diobong ing geni kang ora kena sinirep.”

13	Τότε Lajeng G5119	παραγίνεται rawuh G3854	ὁ ingkang G3588	Ἰησοῦς Yésus G2424	ἀπὸ saking G0575	τῆς – G3588	Γαλιλαίας Galilea G1056	ἐπὶ dhateng G1909	τὸν – G3588
	Ἰορδάνην, Yordan, G2446	πρὸς dhateng G4314	τὸν – G3588	Ἰωάννην, Yohanes, G2491	τοῦ kangge G3588	βαπτισθῆναι dipunbaptis G0907	ὑπ’ déning G5259	αὐτοῦ. piyambakipun. G0846	

Nalika samana Gusti Yesus saka ing tanah Galilea rawuh ing bengawan Yarden murugi Nabi Yokanan, karsane supaya dibaptisa.

14	ὁ Ingkang G3588	δὲ ugi G1161	‹Ἰωάννης› Yohanes G2491	διεκώλυεν nyegah G1254	αὐτὸν, Piyambakipun, G0846	λέγων, matur, G3004	Ἐγὼ Kula G1473	χρείαν prelu G5532	ἔχω gadhah G2192
	ὑπὸ déning G5259	σοῦ Panjenengan G4771	βαπτισθῆναι, dipunbaptis, G0907	καὶ lan G2532	σὺ Panjenengan G4771	ἔρχῃ rawuh G2064	πρός dhateng G4314	με? Kula? G1473	

Nanging nabi Yokanan menggak, unjuke: “Kawula ingkang prelu Paduka baptis, lah kok Paduka ngrawuhi kawula.”

15	ἀποκριθεὶς Mangsuli G0611	δὲ, ugi, G1161	ὁ ingkang G3588	Ἰησοῦς Yésus G2424	εἶπεν ngendika G3004	‹πρὸς› dhateng G4314	αὐτόν, piyambakipun, G0846	Ἄφες Idinaken G0863	ἄρτι; samenika; G0737
	οὕτως mekaten G3779	γὰρ amargi G1063	πρέπον pantes G4241	ἐστὶν punika G1510	ἡμῖν kita G1473	πληρῶσαι njangkepi G4137	πᾶσαν sedaya G3956	δικαιοσύνην. kabeneran. G1343	τότε Lajeng G5119
	ἀφίησιν ngidinaken G0863	αὐτόν. Piyambakipun. G0846							

Nanging Gusti Yesus paring wangsulan, pangandikane: “Wis ta, cikben, amarga iya mangkono iku patute Aku lan kowe padha netepi sakehe kabeneran.” Nabi Yokanan tumuli sumarah.

16 βαπτισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ
Sasampunipun–dipunbaptis ugi, ingkang Yésus sanalika minggah saking –
G0907 G1161 G3588 G2424 G2112 G0305 G0575 G3588

ὕδατος; καὶ ἰδοὺ, ἠνεῴχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ]
toya; lan mangga, kabikak Piyambakipun – langit, lan sumerep –
G5204 G2532 G3708 G0455 G0846 G3588 G3772 G2532 G3708 G3588

Πνεῦμα [τοῦ] Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ’
Rohipun – Gusti–Allah mandhap kados manuk–dara, lan rawuh wonten–ing
G4151 G3588 G2316 G2597 G5616 G4058 G2532 G2064 G1909

αὐτόν.
Piyambakipun.
G0846

Sawise kabaptis Gusti Yesus banjur mentas saka ing banyu, lah ing kono langit tumuli piyak lan Panjenengane mirsa Rohing Allah tumedhak pindha manuk dara, anedhaki Panjenengane.

17 καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν
Lan mangga, swanten saking – langit, matur, Punika inggih–punika
G2532 G3708 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G3778 G1510

ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
ingkang Putra Kula, ingkang kinasih, wonten–ing Piyambakipun Kula–kepareng.
G3588 G5207 G1473 G3588 G0027 G1722 G3739 G2106

Banjur ana swara saka ing swarga, kang ngandika: “Iki PutraningSun, kekasihingSun, kang ndadekake renaning panggalihingSun.”

Chapter 4

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ
Lajeng ingkang Yésus kabeta dhateng – ara-ara–samun déning –
G5119 G3588 G2424 G0321 G1519 G3588 G2048 G5259 G3588

Πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
Roh dipuncoba déning – Iblis.
G4151 G3985 G5259 G3588 G1228

Sawuse mangkono Gusti Yesus katuntun dening Roh menyang ing ara-ara samun supaya kagodha dening Iblis.

2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ τεσσεράκοντα, νύκτας
Lan sasampunipun–siyam dinten sekawan–dasa lan sekawan–dasa dalu
G2532 G3522 G2250 G5062 G2532 G5062 G3571

ὕστερον ἐπείνασεν.
sabibaripun luwe.
G5305 G3983

Salebare siyam patang puluh dina patang puluh bengi, wekasan kerapan.

3 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς
Lan nyelèk ingkang nyoba, matur Piyambakipun, Manawi Putranipun
G2532 G4334 G3588 G3985 G3004 G0846 G1487 G5207

εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι
Panjenengan – Gusti–Allah, ngendikakaken, supados – séla-séla punika roti
G1510 G3588 G2316 G3004 G2443 G3588 G3037 G3778 G0740

γένωνται.
dados.
G1096

Juru panggodha banjur sowan ing ngarsane sarta munjuk mangkene: “Manawi Panjenengan Putraning Allah, sumangga sela-sela punika Panjenengan sabdakaken dados roti.”

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ’ ἄρτῳ
Piyambakipun ugi mangsuli, ngendika, Sampun–kaserat, Mboten saking roti
G3588 G1161 G0611 G3004 G1125 G3756 G1909 G0740

μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι
piyambak gesang ingkang manungsa, nanging saking saben pangandikanipun
G3441 G2198 G3588 G0444 G0235 G1909 G3956 G4487

ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ.
ingkang–medal saking tutukipun Gusti–Allah.
G1607 G1223 G4750 G2316

Nanging Gusti Yesus paring wangsulan, pangandikane: “Ana tulisan mangkene: Uripe manungsa iku ora mung saka roti bae, nanging saka sakabehing sabda kang miyos saka ing lesaning Allah.”

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν,
Lajeng bekta Piyambakipun ingkang Iblis dhateng – suci kutha,
G5119 G3880 G0846 G3588 G1228 G1519 G3588 G0040 G4172

καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
lan mandhegaken Piyambakipun wonten–ing – ndhuwur–payonipun – Bait–Suci,
G2532 G2476 G0846 G1909 G3588 G4419 G3588 G2411

Iblis tumuli nggawa Gusti Yesus menyang ing kutha Suci lan dijumenengake ana ing dhuwur payone Padaleman Suci,

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε
lan matur Piyambakipun, Manawi Putranipun Panjenengan – Gusti–Allah, bucal
G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906

σεαυτὸν κάτω: γέγραπται γὰρ, ὅτι Τοῖς
Panjenengan–piyambak mangandhap: sampun–kaserat amargi, bilih Dhateng
G4572 G2736 G1125 G1063 G3754 G3588

ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ
malaékat-malaékatipun Piyambakipun badhé–ndhawuhi bab Panjenengan, lan wonten–ing
G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G2532 G1909

χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή᾽ ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον
astanipun badhé–nganggkat Panjenengan, supados– mboten kesandhung wonten–ing séla
G5495 G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037

τὸν πόδα σου.
– sampeyanipun Panjenengan.
G3588 G4228 G4771

banjur munjuk mangkene: “Manawi Panjenengan Putraning Allah, sumangga kula aturi anjlog mangandhap, awit wonten seratan makaten: Pangeran bakal ndhawuhi para malaekate tumrap sira, sarta sira bakal ditadhahi ing tangane, supaya sikilira aja nganti kesandhung ing watu.”

7	ἔφη Ngendika G5346	αὐτῷ piyambakipun G0846	ὁ ingkang G3588	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	Πάλιν Malih G3825	γέγραπται, sampun–kaserat, G1125	Οὐκ Sampun G3756	ἐκπειράσεις nyoba G1598	
	Κύριον Gustinipun G2962	τὸν ingkang G3588	Θεόν Gusti–Allah G2316	σου. panjenengan. G4771					

Pangandikane Gusti Yesus: “Ana maneh tulisan mangkene: Sira aja nyoba Pangeran Allahira.”

8	Πάλιν Malih G3825	παραλαμβάνει bekta G3880	αὐτὸν Piyambakipun G0846	ὁ ingkang G3588	διάβολος Iblis G1228	εἰς dhateng G1519	ὄρος redi G3735	ὑψηλὸν inggil G5308	λίαν, sanget, G3029
	καὶ lan G2532	δείκνυσιν nedahaken G1166	αὐτῷ Piyambakipun G0846	πάσας sedaya G3956	τὰς – G3588	βασιλείας karajan-karajan G0932	τοῦ – G3588	κόσμου jagad G2889	καὶ lan G2532	τὴν – G3588
	δόξαν kamulyannipun G1391	αὐτῶν, piyambakipun, G0846								

Gusti Yesus banjur digawa Iblis maneh munggah ing gunung kang dhuwur banget lan diaturi mirsani sakehe krajan ing donya dalasan kamulyane,

9	καὶ lan G2532	εἶπεν matur G3004	αὐτῷ, Piyambakipun, G0846	Ταῦτά Punika–sedaya G3778	σοι Panjenengan G4771	πάντα sedaya G3956	δώσω, badhé–Kula–paringi, G1325	
	ἐὰν manawi G1437	πεσὼν, sujud, G4098	προσκυνήσῃς nyèmbah G4352	μοι. Kula. G1473				

nuli munjuk mangkene: “Punika sadaya badhe kula caosaken dhateng Panjenengan, anggeripun Panjenengan sumungkem sujud dhateng kula.”

10	τότε Lajeng G5119	λέγει ngendika G3004	αὐτῷ piyambakipun G0846	ὁ ingkang G3588	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	Ὕπαγε, Tindak, G5217	Σατανᾶ; Sétan; G4567	γέγραπται sampun–kaserat G1125	
	γάρ, amargi, G1063	Κύριον Gustinipun G2962	τὸν ingkang G3588	θεόν Gusti–Allah G2316	σου panjenengan G4771	προσκυνήσεις, nyèmbah, G4352	καὶ lan G2532	αὐτῷ Piyambakipun G0846	
	μόνῳ piyambak G3441	λατρεύσεις. ngabekti. G3000							

Ing kono Gusti Yesus banjur ngandika marang Iblis: “Wis, lungaa, setan!” Sabab ana tulisan mangkene: Pangeran Allahira kang kudu sira sembah lan Panjenengane Piyambak kang kudu sira abekteni.”

11	Τότε Lajeng G5119	ἀφίησιν nilar G0863	αὐτὸν Piyambakipun G0846	ὁ ingkang G3588	διάβολος, Iblis, G1228	καὶ lan G2532	ἰδοὺ, mangga, G3708	ἄγγελοι malaékat-malaékat G0032
	προσῆλθον nyelèk G4334	καὶ lan G2532	διηκόνουν ngladosi G1247	αὐτῷ. Piyambakipun. G0846				

Iblis banjur lengser saka ing ngarsane Gusti Yesus; lah ing kono tumuli ana malaekat-malaekat kang padha sowan lan ngladosi Panjenengane.

12	Ἀκούσας	δὲ	ὅτι	Ἰωάννης	παρεδόθη,	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν:
	Mireng	ugi	bilih	Yohanes	dipunkunjara,	kesah	dhateng	–	Galilea:
	G0191	G1161	G3754	G2491	G3860	G0402	G1519	G3588	G1056

Bareng Gusti mireng pawarta, yen nabi Yokanan wus kacepeng, Panjenengane banjur tindak sumingkir menyang ing tanah Galilea,

13	καὶ	καταλιπὼν	τὴν	Ναζαρὰ,	ἐλθὼν,	κατῴκησεν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	τὴν
	lan	nilar	–	Nazaret,	rawuh,	dedalem	wonten–ing	Kapernaum,	ingkang
	G2532	G2641	G3588	G3478	G2064	G2730	G1519	G2584	G3588

παραθαλασσίαν,	ἐν	ὁρίοις	Ζαβουλὼν	καὶ	Νεφθαλίμ,	
pinggir–seganten,	wonten–ing	wewengkon	Zebulon	lan	Naftali,	
G3864	G1722	G3725	G2194	G2532	G3508	

pindhah saka Nasaret lan dedalem ana ing kutha Kapernaum, ing sapinggiring sagara ing laladan tanah Zebulon lan Naftali,

14	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἡσαΐου	τοῦ
	supados	kaleksanan	–	ingkang–dipunngendikakaken	lantaran	Yesaya	ingkang
	G2443	G4137	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588

προφήτου,	λέγοντος,	
nabi,	matur,	
G4396	G3004	

supaya kayektenana kang kapapangandikakake dening Nabi Yesaya mangkene:

15	Γῆ	Ζαβουλὼν	καὶ	γῆ	Νεφθαλίμ,	ὁδὸν	θαλάσσης,	πέραν	τοῦ
	Tanah	Zebulon	lan	tanah	Naftali,	margi	seganten,	sabrangan	–
	G1093	G2194	G2532	G1093	G3508	G3598	G2281	G4008	G3588

Ἰορδάνου,	Γαλιλαία	τῶν	ἐθνῶν.
Yordan,	Galilea	–	tiyang-tiyang–bangsa.
G2446	G1056	G3588	G1484

“Tanah Zebulon lan tanah Naftali, dalan menyang ing sagara, ing sabrange bengawan Yarden, tanah Galilea panggonane bangsa-bangsa liya,

16	ὁ	λαὸς	ὁ	καθήμενος	ἐν	σκοτίᾳ,	φῶς	εἶδεν	μέγα,
	Ingkang	umat	ingkang	lenggah	wonten–ing	pepeteng,	pepadhang	sumerep	ageng,
	G3588	G2992	G3588	G2521	G1722	G4653	G5457	G3708	G3173

καὶ	τοῖς	καθημένοις	ἐν	χώρᾳ	καὶ	σκιᾷ	
lan	dhateng–tiyang–ingkang	lenggah	wonten–ing	wewengkon	lan	wewayangan	
G2532	G3588	G2521	G1722	G5561	G2532	G4639	

θανάτου,	φῶς	ἀνέτειλεν	αὐτοῖς.	
séda,	pepadhang	sumrambah	piyambakipun.	
G2288	G5457	G0393	G0846	

bangsa kang manggon ing pepeteng, iku wus ndeleng Papadhang kang gedhe, sarta wong kang padha manggon ing tanah kang kalimputan ing wewayangning pati, iku wus kaplethekan Pepadhang.”

17	Ἀπὸ	τότε	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	κηρύσσειν	καὶ	λέγειν,	Μετανοεῖτε,
	Wiwit	wekdal–punika	wiwit	ingkang	Yésus	ngabaraken	lan	ngendika,	Mratobata,
	G0575	G5119	G0756	G3588	G2424	G2784	G2532	G3004	G3340

ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.	
sampun–celak	amargi	–	Kratonipun	–	swarga.	
G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772	

Wiwit nalika iku Gusti Yesus nggelarake piwulang, pangandikane: “Padha mratobata, amarga Kratoning Swarga wus cedhak!”

18	Περιπατῶν	δὲ	παρὰ	τὴν	θάλασσαν	τῆς	Γαλιλαίας,	εἶδεν	δύο
	Mlampah	ugi	wonten–ing–pinggir	–	seganten	ing	Galilea,	sumerep	kalih
	G4043	G1161	G3844	G3588	G2281	G3588	G1056	G3708	G1417

ἀδελφούς,	Σίμωνα	τὸν	λεγόμενον	Πέτρον,	καὶ	Ἀνδρέαν	τὸν	ἀδελφὸν
sadhèrèk,	Simon	ingkang	kasebat	Petrus,	lan	Andreas	–	sadhèrèkipun
G0080	G4613	G3588	G3004	G4074	G2532	G0406	G3588	G0080

αὐτοῦ,	βάλλοντας	ἀμφίβληστρον	εἰς	τὴν	θάλασσαν;	ἦσαν	γὰρ
piyambakipun,	nyebar	jala	dhateng	–	seganten;	punika	amargi
G0846	G0906	G0293	G1519	G3588	G2281	G1510	G1063

ἁλιεῖς.
nelayan.
G0231

Nalika Gusti Yesus pinuju tindak urut pinggiring sagara Galilea, mirsa wong loro padha sadulur, yaiku Simon kang karan Petrus karo Andreas sadulure, lagi padha nibakake jala ing sagara, amarga padha dadi juru-amek-iwak.

19	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Δεῦτε	ὀπίσω	μου,	καὶ	ποιήσω
	Lan	ngendika	piyambakipun,	Dhateng	sawingkingipun	Kula,	lan	Kula–badhé–damel
	G2532	G3004	G0846	G1205	G3694	G1473	G2532	G4160

ὑμᾶς	ἁλιεῖς	ἀνθρώπων.
panjenengan	nelayan	manungsa.
G4771	G0231	G0444

Banjur padha didhawuhi: “Ayo, padha melua Aku, kowe padha bakal Dakdadekake juru-amek-wong.”

20	οἱ	δὲ	εὐθέως	ἀφέντες	τὰ	δίκτυα,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
	Piyambakipun	ugi	sanalika	nilar	–	jalanipun,	ndèrèk	Piyambakipun.
	G3588	G1161	G2112	G0863	G3588	G1350	G0190	G0846

Sanalika banjur padha ninggal jalane, ndherekake Gusti Yesus.

21	Καὶ	προβὰς	ἐκεῖθεν,	εἶδεν	ἄλλους,	δύο	ἀδελφούς,	Ἰάκωβον	τὸν
	Lan	nglajengaken	saking–mriku,	sumerep	sanès,	kalih	sadhèrèk,	Yakobus	ingkang
	G2532	G4260	G1564	G3708	G0243	G1417	G0080	G2385	G3588

τοῦ	Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ
–	Zebedeus,	lan	Yohanes	–	sadhèrèkipun	piyambakipun,	wonten–ing	–
G3588	G2199	G2532	G2491	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588

πλοίῳ	μετὰ	Ζεβεδαίου	τοῦ	πατρὸς	αὐτῶν,	καταρτίζοντας	τὰ
prau	sesarengan	Zebedeus	–	ramanipun	piyambakipun,	ndandosi	–
G4143	G3326	G2199	G3588	G3962	G0846	G2675	G3588

δίκτυα	αὐτῶν;	καὶ	ἐκάλεσεν	αὐτούς.
jalanipun	piyambakipun;	lan	nimbali	piyambakipun.
G1350	G0846	G2532	G2564	G0846

Sabanjure nalika tindak saka kono, Panjenengane mirsa wong loro maneh, uga padha sadulur, yaiku Yakobus anake Zebedheus karo Yokanan sadulure, ana ing prau lagi ngrewangi Zebedheus bapakne anggone nyulami jalane, banjur padha ditimbali

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα
Piyambakipun ugi sanalika, nilar – praunipun lan – ramanipun
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G4143 G2532 G3588 G3962

αὐτῶν, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
piyambakipun, ndèrèk Piyambakipun.
G0846 G0190 G0846

Sanalika padha ninggal praune lan bapakne, nuli ndherekake Gusti Yesus.

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς
Lan tindak–mubeng wonten–ing sedaya – Galilea, mulang wonten–ing –
G2532 G4013 G1722 G3650 G3588 G1056 G1321 G1722 G3588

συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς
sinagoge-sinagogenipun piyambakipun, lan ngabaraken – Injil –
G4864 G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588

βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ
Kratonnipun, lan nyarasaken sedaya sesakit lan sedaya kalesan wonten–ing –
G0932 G2532 G2323 G3956 G3554 G2532 G3956 G3119 G1722 G3588

λαῷ.
umatipun.
G2992

Gusti Yesus tumuli ndlajahi satlatahe tanah Galilea kabeh, memulang ana ing papan-papan pangibadahe wong kono, sarta nggelarake Injiling Kraton, apadene nyarasake sarupane lelara lan sarupane memala, kang tinemu ing satengahing bangsa kono.

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν.
Lan kawartosaken – pawartosipun piyambakipun dhateng sedaya – Siria.
G2532 G0565 G3588 G0189 G0846 G1519 G3650 G3588 G4947

καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις
Lan masrahaken Piyambakipun sedaya – awon ingkang–nandhang warni-warni
G2532 G4374 G0846 G3956 G3588 G2560 G2192 G4164

νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους,
sesakit lan sangsara dipundera, lan dipunrasuk–setan, lan ayan,
G3554 G2532 G0931 G4912 G2532 G1139 G2532 G4583

καὶ παραλυτικούς; καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
lan lumpuh; lan nyarasaken piyambakipun.
G2532 G3885 G2532 G2323 G0846

Pawarta bab Panjenengane iku banjur sumebar ing tanah Siria kabeh; sakehe wong, kang nandhang lelara banjur padha disowanake menyang ing ngarsane, kang rupa-rupa lelarane lan sangsarane, wong kasurupan, wong ayan lan wong lumpuh, tumuli padha diwarasake.

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ
Lan ndèrèk Piyambakipun tiyang–kathah kathéh saking – Galilea lan
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G0575 G3588 G1056 G2532

Δεκαπόλεως, καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
Dekapolis, lan Yerusalem lan Yudea, lan sabrangan – Yordan.
G1179 G2532 G2414 G2532 G2449 G2532 G4008 G3588 G2446

Wong akeh padha gumrudug ndherekake tindake, pinangkane saka ing tanah Galilea, ing Dekapolis, ing Yerusalem lan ing tanah Yudea tuwin ing sabrange bengawan Yarden.

Chapter 5

1	Ἰδὼν	δὲ	τοὺς	ὄχλους,	ἀνέβη	εἰς	τὸ	ὄρος;	καὶ
	Sareng–mirsani	nanging	para	tiyang–kathah	minggah	dhateng	ing	redi	sarta
	G3708	G1161	G3588	G3793	G0305	G1519	G3588	G3735	G2532

καθίσαντος	αὐτοῦ,	προσῆλθαν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ
sasampunipun–lenggah	Panjenenganipun	sowan	dhateng–Panjenenganipun	para	murid
G2523	G0846	G4334	G0846	G3588	G3101

αὐτοῦ.	
Panjenenganipun	
G0846	

Bareng Gusti Yesus mirsa wong akeh iku, banjur minggah ing gunung lan sawise lenggah, para sakabate padha ngadhep ing ngarsane.

2	καὶ	ἀνοίξας	τὸ	στόμα	αὐτοῦ,	ἐδίδασκεν
	sarta	sasampunipun–mbikak	ing	tutuk	Panjenenganipun	mulang
	G2532	G0455	G3588	G4750	G0846	G1321

αὐτοὺς,	λέγων,
piyambakipun–sedaya	ngandika
G0846	G3004

Tumuli Gusti Yesus medhar pangandika, paring piwulang, pangandikane:

3	Μακάριοι	οἱ	πτωχοὶ	τῷ	πνεύματι,	ὅτι	αὐτῶν
	Rahayu	para–tiyang	mlarat	wonten–ing	roh	amargi	piyambakipun–sedaya
	G3107	G3588	G4434	G3588	G4151	G3754	G0846

ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
punika	ingkang–kagungan	Kratoning	ing	Swarga
G1510	G3588	G0932	G3588	G3772

“Rahayu wong kang mlarat ing budi, awit iku kang padha nduweni Kraton ing Swarga.

4	μακάριοι	οἱ	πενθοῦντες,	ὅτι	αὐτοὶ	παρακληθήσονται.
	rahayu	para–tiyang	ingkang–prihatos	amargi	piyambakipun–sedaya	badhe–dipun–lipur
	G3107	G3588	G3996	G3754	G0846	G3870

Rahayu wong kang prihatin, awit iku bakal padha kalipur.

5	μακάριοι	οἱ	πραεῖς,	ὅτι	αὐτοὶ	
	rahayu	para–tiyang	ingkang–andhap–asor	amargi	piyambakipun–sedaya	
	G3107	G3588	G4239	G3754	G0846	

κληρονομήσουσιν	τὴν	γῆν.
badhe–nampeni–warisan	ing	bumi
G2816	G3588	G1093

Rahayu wong kang alus ing budi, awit iku bakal padha tampa warisan bumi.

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην; ὅτι
rahayu para–tiyang ingkang–ngelih sarta ngorong dhateng kaleresan amargi
G3107 G3588 G3983 G2532 G1372 G3588 G1343 G3754

αὐτοὶ χορτασθήσονται.
piyambakipun–sedaya badhe–kawaregan
G0846 G5526

Rahayu wong kang kaluwen lan ngelak marang kasampurnan, awit iku kang bakal padha kawaregan.

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
rahayu para–tiyang ingkang–welasan amargi piyambakipun–sedaya badhe–dipun–welasi
G3107 G3588 G1655 G3754 G0846 G1653

Rahayu wong kang ambek welasan, awit iku bakal padha oleh piwelas.

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
rahayu para–tiyang ingkang–suci wonten–ing manah amargi piyambakipun–sedaya
G3107 G3588 G2513 G3588 G2588 G3754 G0846

τὸν Θεὸν ὄψονται.
badhe–sumerep Gusti–Allah badhe–sumerep
G3588 G2316 G3708

Rahayu wong kang resik atine, awit iku bakal padha sumurup marang Allah.

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ
rahayu para–tiyang ingkang–damel–tentrem amargi piyambakipun–sedaya putra
G3107 G3588 G1518 G3754 G0846 G5207

Θεοῦ κληθήσονται.
Gusti–Allah badhe–kasebat
G2316 G2564

Rahayu wong kang dhemen ngrukunake, awit iku bakal padha kasebut para putraning Allah.

10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι
rahayu para–tiyang ingkang–dipun–oyak margi kaleresan amargi
G3107 G3588 G1377 G1752 G1343 G3754

αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
piyambakipun–sedaya punika ingkang–kagungan Kratoning ing Swarga
G0846 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

Rahayu wong kang dikaniaya marga saka kayekten, awit iku kang padha nduweni Kratoning Swarga.

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ
rahayu panjenengan–sedaya manawi dipun–pitenah panjenengan–sedaya sarta
G3107 G1510 G3752 G3679 G4771 G2532

διώξωσιν, καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ’ ὑμῶν,
dipun–oyak sarta dipun–cariyosaken sedaya piawon tumrap panjenengan–sedaya
G1377 G2532 G3004 G3956 G4190 G2596 G4771

ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.
kanthi–goroh margi Kawula
G5574 G1752 G1473

Rahayu kowe, manawa marga saka Aku kowe diwewada lan dikaniaya sarta dipitenah.

12 χαίρετε bingah-bingaha G5463 καὶ sarta G2532 ἀγαλλιᾶσθε, surak-suraka G0021 ὅτι amargi G3754 ὁ ing G3588 μισθὸς pituwas G3408 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 πολὺς ageng G4183
ἐν wonten–ing G1722 τοῖς ing G3588 οὐρανοῖς; Swarga G3772 οὕτως makaten–ugi G3779 γὰρ amargi G1063 ἐδίωξαν dipun–oyak G1377 τοὺς para G3588 προφήτας nabi G4396 τοὺς ingkang G3588
πρὸ saderengipun G4253 ὑμῶν. panjenengan–sedaya G4771

Padha bungaha lan sukarenaa, sabab gedhe ganjaranmu ana ing swarga, awit iya kaya mangkono anggone wong-wong padha nganiaya para nabi sadurunge kowe.”

13 Ὑμεῖς Panjenengan–sedaya G4771 ἐστε punika G1510 τὸ ing G3588 ἅλας uyah G0217 τῆς ing G3588 γῆς; bumi G1093 ἐὰν nanging–manawi G1437 δὲ ananging G1161 τὸ ing G3588
ἅλας uyah G0217 μωρανθῇ, dados–tanpa–rasa G3471 ἐν kanthi G1722 τίνι punapa G5101 ἁλισθήσεται? saged–dipun–asinaken G0233 εἰς namung G1519
οὐδὲν boten–wonten–ginanipun G3762 ἰσχύει migunani G2480 ἔτι, malih G2089 εἰ kajawi G1487 μὴ boten G3361 βληθὲν dipun–bucal G0906 ἔξω, medal G1854 καταπατεῖσθαι dipun–idak–idak G2662
ὑπὸ dening G5259 τῶν para G3588 ἀνθρώπων. tiyang G0444

“Kowe iku padha dadi uyahing bumi. Lah yen uyah iku ilang asine, apa kang kanggo mulihake asine? Wis ora ana gunane maneh kajaba mung dibuwang lan diidak-idak ing wong.

14 Ὑμεῖς Panjenengan–sedaya G4771 ἐστε punika G1510 τὸ ing G3588 φῶς pepadhang G5457 τοῦ ing G3588 κόσμου. jagad G2889 οὐ boten G3756 δύναται saged G1410 πόλις kitha G4172
κρυβῆναι dipun–umpetaken G2928 ἐπάνω wonten–ing–nginggil G1883 ὄρους redi G3735 κειμένη. ingkang–mapan G2749

Kowe iku padha dadi pepadhanging jagad. Kutha kang ana ing dhuwur gunung iku ora bisa kaling-kalingan.

15 οὐδὲ sarta–boten G3761 καίουσιν nyumed G2545 λύχνον damar G3088 καὶ sarta G2532 τιθέασιν dipun–seleh G5087 αὐτὸν punika G0846 ὑπὸ wonten–ing–sangandhaping G5259 τὸν ing G3588
μόδιον-- takir G3426 ἀλλ’ nanging G0235 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὴν ing G3588 λυχνίαν-- papan–damar G3087 καὶ sarta G2532 λάμπει madhangi G2989 πᾶσιν sedaya–tiyang G3956 τοῖς ingkang G3588
ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 οἰκίᾳ. griya G3614

Lan maneh wong nyumed diyan iku ora banjur dikurebi tompo, nanging ditumpangake ing jodhog, supaya bisa madhangi wong saomah kabeh.

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν
makaten–ugi sunaraken ing pepadhang panjenengan–sedaya wonten–ing–ngajeng ing
G3779 G2989 G3588 G5457 G4771 G1715 G3588

ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ
tiyang supados sumerep panjenengan–sedaya ing sae pandamel sarta
G0444 G3704 G3708 G4771 G3588 G2570 G2041 G2532

δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
ngluhuraken ing Rama panjenengan–sedaya ingkang wonten–ing ing Swarga
G1392 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772

Samono uga padhangmu iya sorotna marang wong, supaya iku padha sumurup marang tindak-tandukmu kang becik, temah padha ngluhurake Ramamu kang ana ing swarga.”

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς
Sampun ngira bilih Kawula–rawuh mbatalaken ing Angger–angger utawi para
G3361 G3543 G3754 G2064 G2647 G3588 G3551 G2228 G3588

προφήτας; οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.
Nabi boten Kawula–rawuh mbatalaken nanging netepi
G4396 G3756 G2064 G2647 G0235 G4137

“Kowe aja padha duwe pangira, yen tekaKu iku arep nyuwak Toret utawa kitabe para nabi. TekaKu ora nyuwak, nanging malah nindakake.

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ
saestu amargi Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya ngantos dumugi sirna
G0281 G1063 G3004 G4771 G2193 G0302 G3928

ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν, ἢ μία
ing langit sarta ing bumi satunggaling–aksara–alit setunggal utawi satunggaling
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2503 G1520 G2228 G1520

κεραία, οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα
corek boten boten ical saking ing Angger–angger ngantos dumugi sedaya
G2762 G3756 G3361 G3928 G0575 G3588 G3551 G2193 G0302 G3956

γένηται.
kalampahan
G1096

Awit satemene pituturKu marang Kowe: Nganti sirnane langit lan bumi iki, angger-angger ora bakal sirna saiyot utawa sacorek, sadurunge iku kabeh kalakon.

19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων-- τῶν ἐλαχίστων--
sinten ingkang mila nerak satunggal saking pepakon punika ingkang paling–alit
G3739 G1437 G3767 G3089 G1520 G3588 G1785 G3778 G3588 G1646

καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν
sarta mulangaken makaten dhateng tiyang paling–alit badhe–kasebat wonten–ing
G2532 G1321 G3779 G3588 G0444 G1646 G2564 G1722

τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν; ὃς δ’ ἂν ποιήσῃ καὶ
ing Kratoning ing Swarga nanging–sinten ingkang kemawon nglampahi sarta
G3588 G0932 G3588 G3772 G3739 G1161 G0302 G4160 G2532

διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
mulangaken punika ageng badhe–kasebat wonten–ing ing Kratoning ing Swarga
G1321 G3778 G3173 G2564 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

Mulane sing sapa ngorakake salah sawijining pepakon iki, sanadyan kang cilik dhewe, sarta memulang mangkono marang wong, iku bakal oleh papan kang asor dhewe ana ing Kratoning Swarga. Nanging sing sapa nindakake lan mulangake kabeh pepakoning Toret, iku bakal oleh papan kang dhuwur ana ing Kratoning Swarga.

20	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,		ὅτι	ἐὰν	μὴ	περισσεύσῃ
	Kawula–matur	amargi	dhateng–panjenengan–sedaya		bilih	manawi	boten	langkung
	G3004	G1063	G4771		G3754	G1437	G3361	G4052

ὑμῶν	ἡ	δικαιοσύνη	πλεῖον	τῶν	γραμματέων	καὶ
panjenengan–sedaya	ing	kaleresan	langkung	tinimbang	para–ahli–Toret	sarta
G4771	G3588	G1343	G4119	G3588	G1122	G2532

Φαρισαίων,	οὐ	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.
tiyang–Parisi	boten	boten	mlebet	dhateng	ing	Kratoning	ing	Swarga
G5330	G3756	G3361	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772

Mulane pituturKu marang kowe: Manawa kasampurnanmu ora ngungkuli kabeneraning para ngulama lan para wong Farisi, kowe mesthi ora bakal lumebu Kratoning Swarga.”

21	Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη	τοῖς	ἀρχαίοις,
	Panjenengan–sedaya–sampun–mireng	bilih	dipun–ngandikakaken	dhateng–tiyang	kina
	G0191	G3754	G2046	G3588	G0744

Οὐ	φονεύσεις;	ὃς	δ’	ἂν	φονεύσῃ,	ἔνοχος	ἔσται	τῇ
Sampun	mejahi	sinten	ingkang	kemawon	mejahi	lepat	badhe	wonten–ing
G3756	G5407	G3739	G1161	G0302	G5407	G1777	G1510	G3588

κρίσει.
pangadilan
G2920

“Kowe wus padha krungu, yen para leluhur padha kaparingan pangandika mangkene: Sira aja memateni, sing sapa memateni kudu diukum.

22	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,		ὅτι	πᾶς	ὁ
	nanging–Kawula	nanging	matur	dhateng–panjenengan–sedaya		bilih	saben–tiyang	ingkang
	G1473	G1161	G3004	G4771		G3754	G3956	G3588

ὀργιζόμενος	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ,	ἔνοχος	ἔσται	τῇ	κρίσει:	ὃς	
duka	dhateng	sadherek	ipun	lepat	badhe	wonten–ing	pangadilan	sinten	
G3710	G3588	G0080	G0846	G1777	G1510	G3588	G2920	G3739	

δ’	ἂν	εἴπῃ	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ,	Ῥακά,	ἔνοχος	ἔσται	τῷ
ingkang	kemawon	ngandika	dhateng	sadherek	ipun	Raka	lepat	badhe	wonten–ing
G1161	G0302	G3004	G3588	G0080	G0846	G4469	G1777	G1510	G3588

συνεδρίῳ;	ὃς	δ’	ἂν	εἴπῃ,	Μωρέ,	ἔνοχος	ἔσται	εἰς
Sanhedrin	sinten	ingkang	kemawon	ngandika	Tiyang–bodho	lepat	badhe	dhateng
G4892	G3739	G1161	G0302	G3004	G3474	G1777	G1510	G1519

τὴν	γέενναν	τοῦ	πυρός.	
ing	naraka	ing	latu	
G3588	G1067	G3588	G4442	

Nanging Aku pitutur marang kowe: Sing sapa nepsu marang sadulure, kudu diukum; sing sapa ngunekake sadulure: kapir, kudu diukum dening pangadilan agama, lan sing sapa ngunekake; gemblung, mesthi kacemplungake ing naraka murub.

23	ἐὰν	οὖν	προσφέρῃς	τὸ	δῶρόν	σου	ἐπὶ	τὸ	
	manawi	mila	panjenengan–ngaturaken	ing	pisungsung	panjenengan	dhateng	ing	
	G1437	G3767	G4374	G3588	G1435	G4771	G1909	G3588	

θυσιαστήριον,	κἀκεῖ	μνησθῇς	ὅτι	ὁ	ἀδελφός	σου		
misbyah	sarta–wonten–ing–ngriku	kemutan	bilih	ing	sadherek	panjenengan		
G2379	G2546	G3403	G3754	G3588	G0080	G4771		

ἔχει	τι	κατὰ	σοῦ,	
gadhah	prakawis	tumrap	panjenengan	
G2192	G5100	G2596	G4771	

Mulane manawa kowe nggawa pisungusng menyang misbyah, mangka banjur kelingan yen sadulurmu lagi sengit karo kowe,

24	ἄφες	ἐκεῖ	τὸ	δῶρόν	σου	ἔμπροσθεν	τοῦ	
	tilar	wonten–ing–ngriku	ing	pisungsung	panjenengan	wonten–ing–ngajeng	ing	
	G0863	G1563	G3588	G1435	G4771	G1715	G3588	

θυσιαστηρίου,	καὶ	ὕπαγε.	πρῶτον	διαλλάγηθι	τῷ	ἀδελφῷ	σου;	
misbyah	sarta	tindak	langkung–rumiyin	rukuna	kaliyan	sadherek	panjenengan	
G2379	G2532	G5217	G4412	G1259	G3588	G0080	G4771	

καὶ	τότε	ἐλθὼν,	πρόσφερε	τὸ	δῶρόν	σου.	
lajeng	sasampunipun	wangsul	ngaturaken	ing	pisungsung	panjenengan	
G2532	G5119	G2064	G4374	G3588	G1435	G4771	

pisungsungmu tinggalen ana ing ngarepe misbyah kono, nuli maranana sadulurmu mau, rukuna dhisik, sawuse banjur balia, nyaosna pisungsungmu.

25	ἴσθι	εὐνοῶν	τῷ	ἀντιδίκῳ	σου	ταχὺ,	ἕως	ὅτου	
	enggal–enggala	rukun	kaliyan	tiyang–ingkang–nggugat	panjenengan	enggal	nalika	taksih	
	G1510	G2132	G3588	G0476	G4771	G5035	G2193	G3755	

εἶ	μετ’	αὐτοῦ,	ἐν	τῇ	ὁδῷ;	μή		ποτέ
panjenengan–taksih	sareng	piyambakipun	wonten–ing	ing	margi	sampun–ngantos		ngantos
G1510	G3326	G0846	G1722	G3588	G3598	G3361		G4219

σε	παραδῷ	ὁ	ἀντίδικος	τῷ	κριτῇ,	καὶ	ὁ	
panjenengan	dipun–pasrahaken	ing	tiyang–ingkang–nggugat	dhateng	hakim	sarta	ing	
G4771	G3860	G3588	G0476	G3588	G2923	G2532	G3588	

κριτὴς	τῷ	ὑπηρέτῃ,	καὶ	εἰς	φυλακὴν	βληθήσῃ.
hakim	dhateng	juru–kunci	sarta	dhateng	pakunjaran	dipun–lebetaken
G2923	G3588	G5257	G2532	G1519	G5438	G0906

Endang rukuna karo lelawananmu nalika lagi lumaku bebarengan menyang pangadilan, supaya kowe aja nganti diladekake dening lelawananmu mau marang jaksa, jaksa banjur masrahake kowe marang pambantune, temahan kowe dilebokake ing pakunjaran.

26	ἀμὴν	λέγω	σοι,	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃς	ἐκεῖθεν,	ἕως
	saestu	Kawula–matur	dhateng–panjenengan	boten	boten	medal	saking–ngriku	ngantos
	G0281	G3004	G4771	G3756	G3361	G1831	G1564	G2193

ἂν	ἀποδῷς	τὸν	ἔσχατον	κοδράντην.	
dumugi	panjenengan–mbayar	ing	pungkasan	kodran	
G0302	G0591	G3588	G2078	G2835	

Satemene pituturKu marang kowe: kowe ora bakal metu saka ing kono, sadurunge kowe nyaur utangmu nganti sah.”

27	Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη,	Οὐ	μοιχεύσεις:	
	Panjenengan–sedaya–sampun–mireng	bilih	dipun–ngandikakaken	Sampun	laku–jina	
	G0191	G3754	G2046	G3756	G3431	

“Kowe wus padha krungu pangandika mangkene: Sira aja laku jina!

28	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,		ὅτι	πᾶς	ὁ	
	nanging–Kawula	nanging	matur	dhateng–panjenengan–sedaya		bilih	saben–tiyang	ingkang	
	G1473	G1161	G3004	G4771		G3754	G3956	G3588	
	βλέπων	γυναῖκα	πρὸς	τὸ	ἐπιθυμῆσαι	αὐτὴν,	ἤδη	ἐμοίχευσεν	
	ningali	tiyang–estri	kanthi–niyat	ing	ngersakaken	piyambakipun	sampun	laku–jina	
	G0991	G1135	G4314	G3588	G1937	G0846	G2235	G3431	
	αὐτὴν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ.				
	kaliyan–piyambakipun	wonten–ing	ing	manah	ipun				
	G0846	G1722	G3588	G2588	G0846				

Nanging Aku pitutur marang kowe: Sing sapa mandeng wong wadon kalawan nduweni krenteg marang dheweke, iku wus laku jina sajroning atine.

29	εἰ	δὲ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	ὁ	δεξιὸς,	σκανδαλίζει
	manawi	nanging	ing	mripat	panjenengan	ingkang	tengen	ndadosaken–kesandhung
	G1487	G1161	G3588	G3788	G4771	G3588	G1188	G4624
	σε,	ἔξελε	αὐτὸν	καὶ	βάλε	ἀπὸ	σοῦ;	συμφέρει	γάρ
	panjenengan	cuplaka	punika	sarta	bucal	saking	panjenengan	langkung–sae	amargi
	G4771	G1807	G0846	G2532	G0906	G0575	G4771	G4851	G1063
	σοι	ἵνα	ἀπόληται	ἓν	τῶν	μελῶν	σου,		
	kagem–panjenengan	supados	ical	satunggal	saking	peranganing–badan	panjenengan		
	G4771	G2443	G0622	G1520	G3588	G3196	G4771		
	καὶ	μὴ	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	βληθῇ	εἰς	γέενναν.
	sarta	boten	sedaya	ing	badan	panjenengan	dipun–bucal	dhateng	naraka
	G2532	G3361	G3650	G3588	G4983	G4771	G0906	G1519	G1067

Mulane manawa mripatmu tengen dadi jalaraning piala, cuplaken banjur buwangen, amarga luwih becik kelangan salah sawijining peranganing badanmu katimbang badanmu sakojur kacemplungake ing naraka.

30	καὶ	εἰ	ἡ	δεξιά	σου	χεὶρ	σκανδαλίζει	σε,	
	sarta	manawi	ing	tengen	panjenengan	asta	ndadosaken–kesandhung	panjenengan	
	G2532	G1487	G3588	G1188	G4771	G5495	G4624	G4771	
	ἔκκοψον	αὐτὴν	καὶ	βάλε	ἀπὸ	σοῦ;	συμφέρει	γάρ	
	kethoka	punika	sarta	bucal	saking	panjenengan	langkung–sae	amargi	
	G1581	G0846	G2532	G0906	G0575	G4771	G4851	G1063	
	σοι	ἵνα	ἀπόληται	ἓν	τῶν	μελῶν	σου,		
	kagem–panjenengan	supados	ical	satunggal	saking	peranganing–badan	panjenengan		
	G4771	G2443	G0622	G1520	G3588	G3196	G4771		
	καὶ	μὴ	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	εἰς	γέενναν	ἀπέλθῃ.
	sarta	boten	sedaya	ing	badan	panjenengan	dhateng	naraka	kesah
	G2532	G3361	G3650	G3588	G4983	G4771	G1519	G1067	G0565

Lan maneh manawa tanganmu tengen dadi jalaraning piala, kethoken banjur buwangen, amarga luwih becik kelangan salah sawijining peranganing badanmu katimbang badanmu sakojur kacemplungake ing naraka.

31	Ἐρρέθη	δέ,	Ὅς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,
	Dipun–ngandikakaken	ugi	Sinten	kemawon	megat	ing	semahipun	ipun
	G2046	G1161	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	G0846

δότω	αὐτῇ	ἀποστάσιον:
paringana	dhateng–piyambakipun	layang–pegatan
G1325	G0846	G0647

Uga ana pangandika mangkene: Sing sapa megat bojone, kudu menehi layang pegat.

32	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,		ὅτι	πᾶς	ὁ
	nanging–Kawula	nanging	matur	dhateng–panjenengan–sedaya		bilih	saben–tiyang	ingkang
	G1473	G1161	G3004	G4771		G3754	G3956	G3588

ἀπολύων	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	παρεκτὸς	λόγου	πορνείας,	ποιεῖ
megat	ing	semahipun	ipun	kajawi	prakawis	laku–jina	ndadosaken
G0630	G3588	G1135	G0846	G3924	G3056	G4202	G4160

αὐτὴν	μοιχευθῆναι;	καὶ	ὃς	ἐὰν	ἀπολελυμένην		γαμήσῃ,	μοιχᾶται.
piyambakipun	laku–jina	sarta	sinten	ingkang	ingkang–dipun–pegat		nikah	laku–jina
G0846	G3431	G2532	G3739	G1437	G0630		G1060	G3429

Nanging Aku pitutur marang kowe: Sing sapa megat bojone ora jalaran saka laku jina, iku ndadekake bojone laku jina lan sing sapa ngrabeni wong wadon mau, dadi laku jina.”

33	Πάλιν,	ἠκούσατε		ὅτι	ἐρρέθη		τοῖς	
	Malih	panjenengan–sedaya–sampun–mireng		bilih	dipun–ngandikakaken		dhateng–tiyang	
	G3825	G0191		G3754	G2046		G3588	

ἀρχαίοις,	Οὐκ	ἐπιορκήσεις;	ἀποδώσεις		δὲ	τῷ	Κυρίῳ	τοὺς
kina	Sampun	sumpah–palsu	nanging–netepana		nanging	dhateng	Gusti–Allah	ing
G0744	G3756	G1964	G0591		G1161	G3588	G2962	G3588

ὅρκους	σου.
sumpah	panjenengan
G3727	G4771

“Kowe wus padha krungu, yen para leluhur padha tampa pangandika mangkene: Aja nglairake sumpah palsu, nanging tetepana sumpahira ana ing ngarsaning Pangeran.

34	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν		μὴ	ὀμόσαι	ὅλως;
	nanging–Kawula	nanging	matur	dhateng–panjenengan–sedaya		sampun	sumpah	babar–pisan
	G1473	G1161	G3004	G4771		G3361	G3660	G3654

μήτε	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	ὅτι	θρόνος	ἐστὶν	τοῦ	Θεοῦ;
boten–mawi	kanthi	ing	langit	amargi	dhampar	punika	ing	Gusti–Allah
G3383	G1722	G3588	G3772	G3754	G2362	G1510	G3588	G2316

Nanging Aku malah pitutur marang kowe: Aja supata babar pisan, dadia demi swarga, awit iku dhamparing Allah,

35 μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν
boten–mawi kanthi ing bumi amargi ancik–ancik punika ing suku
G3383 G1722 G3588 G1093 G3754 G5286 G1510 G3588 G4228

αὐτοῦ; μήτε εἰς Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου
Panjenenganipun boten–mawi kanthi Yerusalem amargi kitha punika ing ageng
G0846 G3383 G1519 G2414 G3754 G4172 G1510 G3588 G3173

Βασιλέως.
Raja
G0935

dadia demi bumi, awit iku ancik-anciking sampeyane, dadia demi Yerusalem, awit iku kuthane Sang Nata Agung.

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ
boten–mawi kanthi ing sirah panjenengan sumpah amargi boten
G3383 G1722 G3588 G2776 G4771 G3660 G3754 G3756

δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι, ἢ μέλαιναν.
panjenengan–saged satunggal rambut pethak ndadosaken utawi cemeng
G1410 G1520 G2359 G3022 G4160 G2228 G3189

Iya aja supata demi sirahmu, awit kowe ora bisa mutihake utawa ngirengake rambutmu saele bae.

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναί; οὒ, οὔ;
nanging–mugia nanging ing pangandika panjenengan inggih inggih boten boten
G1510 G1161 G3588 G3056 G4771 G3483 G3483 G3756 G3756

τὸ δὲ περισσὸν τούτων, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.
ing nanging langkung saking–punika saking ing piawon punika
G3588 G1161 G4053 G3778 G1537 G3588 G4190 G1510

Yen iya, kandhaa: iya, yen ora, kandhaa: ora. Saluwihe saka iku, asale saka pangawak dursila.”

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ
Panjenengan–sedaya–sampun–mireng bilih dipun–ngandikakaken Mripat kangge
G0191 G3754 G2046 G3788 G0473

ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος;
mripat sarta untu kangge untu
G3788 G2532 G3599 G0473 G3599

“Kowe wus padha krungu pangandika mangkene: Mripat winales mripat, untu winales untu.

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ἀντιστῆναι τῷ
nanging–Kawula nanging matur dhateng–panjenengan–sedaya sampun nglawan tiyang
G1473 G1161 G3004 G4771 G3361 G0436 G3588

πονηρῷ; ἀλλ’ ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν
ingkang–awon nanging sinten–kemawon panjenengan napuk wonten–ing ing tengen
G4190 G0235 G3748 G4771 G4474 G1519 G3588 G1188

σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην;
pipi panjenengan maliha dhateng–piyambakipun ugi ing sanesipun
G4600 G4771 G4762 G0846 G2532 G3588 G0243

Nanging Aku pitutur marang kowe: Kowe aja nglawan marang wong kang gawe piala marang kowe, malah sapa kang nangani pipimu tengen, pipimu kiwa uga ulungna pisan.

40 καὶ sarta G2532 τῷ sinten G3588 θέλοντί ingkang–badhe G2309 σοι panjenengan G4771 κριθῆναι nggugat G2919 καὶ sarta G2532 τὸν ing G3588 χιτῶνά rasukan G5509 σου panjenengan G4771

λαβεῖν, mendhet G2983 ἄφες ulungaken G0863 αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 καὶ ugi G2532 τὸ ing G3588 ἱμάτιον; jubah G2440

Lan manawa ana wong kang arep prakaran karo kowe, sedyane ngepek klambimu, jubahmu pasrahna pisan.

41 καὶ sarta G2532 ὅστις sinten–kemawon G3748 σε panjenengan G4771 ἀγγαρεύσει meksa G0029 μίλιον mil G3400 ἕν, satunggal G1520 ὕπαγε tindak G5217 μετ’ sareng G3326

αὐτοῦ piyambakipun G0846 δύο. kalih G1417

Apadene manawa kowe dipeksa dikon ngiringake lakune wong samil, iringna nganti rong mil.

42 τῷ sinten–ingkang G3588 αἰτοῦντί nyuwun G0154 σε dhateng–panjenengan G4771 δός; paringna G1325 καὶ sarta G2532 τὸν ing G3588 θέλοντα tiyang–ingkang–badhe G2309

ἀπὸ saking G0575 σοῦ panjenengan G4771 δανίσασθαι, nyambut G1155 μὴ sampun G3361 ἀποστραφῇς. nolak G0654

Yen ana wong njejaluk marang kowe, wenehana lan aja nulak wong kang arep utang marang kowe.”

43 Ἠκούσατε Panjenengan–sedaya–sampun–mireng G0191 ὅτι bilih G3754 ἐρρέθη, dipun–ngandikakaken G2046 Ἀγαπήσεις Tresnaa G0025 τὸν ing G3588

πλησίον tiyang–celak G4139 σου panjenengan G4771 καὶ sarta G2532 μισήσεις sengita G3404 τὸν ing G3588 ἐχθρόν mengsah G2190 σου. panjenengan G4771

“Kowe iya wus padha krungu pangandika: Sira tresnaa marang sapepadhanira lan sengita marang mungsuhira!

44 ἐγὼ nanging–Kawula G1473 δὲ nanging G1161 λέγω matur G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan–sedaya G4771 ἀγαπᾶτε tresnaa G0025 τοὺς para G3588 ἐχθροὺς mengsah G2190

ὑμῶν, panjenengan–sedaya G4771 καὶ sarta G2532 προσεύχεσθε ndedongaa G4336 ὑπὲρ kangge G5228 τῶν para–tiyang G3588 διωκόντων ingkang–ngoyak G1377

ὑμᾶς; panjenengan–sedaya G4771 <εὐλογεῖτε berkahana G2127 τοὺς tiyang G3588 καταρωμένους ingkang–nyupatani G2672 ὑμᾶς, panjenengan–sedaya G4771 καλῶς sae G2573

ποιεῖτε tumindaka G4160 τοῖς dhateng–tiyang G3588 ἐπηρεαζόντων ingkang–ngala–ala G1908 ὑμᾶς panjenengan–sedaya G4771 καὶ sarta G2532 μισοῦσιν sengit G3404

ὑμᾶς>; panjenengan–sedaya G4771

Nanging aku malah pitutur marang kowe: Padha tresnaa marang mungsuhmu; wong kang nganiaya kowe padha dongakna slamet,

45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν
supados dados putra ing Rama panjenengan–sedaya ingkang wonten–ing
G3704 G1096 G5207 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722

οὐρανοῖς. ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ
Swarga amargi ing srengenge Panjenenganipun ndadosaken–mlethek kangge
G3772 G3754 G3588 G2246 G0846 G0393 G1909

πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ
tiyang–awon sarta tiyang–sae sarta paring–jawah kangge tiyang–leres sarta
G4190 G2532 G0018 G2532 G1026 G1909 G1342 G2532

ἀδίκους.
tiyang–ingkang–boten–leres
G0094

supaya kowe padha katitika, yen dadi putrane Ramamu kang ana ing swarga, kang mlethekake srengenge marang wong ala lan wong becik, sarta nurunake udan marang wong kang ambek adil lan kang ora.

46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς,
manawi amargi panjenengan–sedaya–tresna para–tiyang ingkang–tresna panjenengan–sedaya
G1437 G1063 G0025 G3588 G0025 G4771

τίνα μισθὸν ἔχετε? οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ
punapa pituwas panjenengan–gadhah punapa ugi para juru–mupu–pajeg ing punika
G5101 G3408 G2192 G3780 G2532 G3588 G5057 G3588 G0846

ποιοῦσιν?
nindakaken
G4160

Dene manawa kowe tresna marang wong kang nresnani kowe, iku kowe oleh pituwas apa? Para juru-mupu-beya rak ya tumindak mangkono, ta?

47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν
sarta manawi panjenengan–sedaya–uluk–salam para sadherek panjenengan–sedaya
G2532 G1437 G0782 G3588 G0080 G4771

μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε? οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ
kemawon punapa langkung panjenengan–sedaya–tumindak punapa ugi para tiyang–kapir
G3440 G5101 G4053 G4160 G3780 G2532 G3588 G1482

τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν?
ing punika nindakaken
G3588 G0846 G4160

Lan manawa kowe aweh salam mung marang sadulur-sadulurmu bare, kaluwihanmu apa? Wong kapir rak ya tumindak mangkono, ta?

48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὡς ὁ Πατὴρ
Panjenengan–sedaya–dadosa mila panjenengan–sedaya sampurna kados ing Rama
G1510 G3767 G4771 G5046 G5613 G3588 G3962

ὑμῶν ὁ οὐράνιος, τέλειός ἐστιν.
panjenengan–sedaya ingkang ing–Swarga sampurna punika
G4771 G3588 G3770 G5046 G1510

Mulane kowe padha sampurnaa, kaya Ramamu ing swarga iya sampurna.”

Chapter 6

1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν
Dipun–pegatosa nanging ing kaleresan panjenengan–sedaya sampun nindakaken
G4337 G1161 G3588 G1343 G4771 G3361 G4160

ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς;
wonten–ing–ngajeng ing tiyang, kangge ing dipun–tingali dening–piyambakipun
G1715 G3588 G0444 G4314 G3588 G2300 G0846

εἰ δὲ μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ Πατρὶ
manawi nanging boten pituwas boten panjenengan–gadhah saking ing Rama
G1487 G1161 G1490 G3408 G3756 G2192 G3844 G3588 G3962

ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
panjenengan–sedaya ingkang wonten–ing ing Swarga
G4771 G3588 G1722 G3588 G3772

“Padha dieling, aja padha nglakoni kawajibaning agamamu ana ing sangareping wong, supaya katona ing wong iku, awit yen mangkono, kowe ora bakal oleh peparing apa-apa saka Ramamu kang ana ing swarga.

2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς
Manawi mila panjenengan–nindakaken dedana sampun ngungelaken–slompretan
G3752 G3767 G4160 G1654 G3361 G4537

ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς
wonten–ing–ngajeng panjenengan kados para tiyang–lamis nindakaken wonten–ing ing
G1715 G4771 G3618 G3588 G5273 G4160 G1722 G3588

συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ
papan–pangibadah sarta wonten–ing ing lurung–lurung supados dipun–luhuraken dening
G4864 G2532 G1722 G3588 G4505 G3704 G1392 G5259

τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
para tiyang saestu Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya sampun–nampeni ing
G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588

μισθὸν αὐτῶν.
pituwas piyambakipun–sedaya
G3408 G0846

Mulane yen kowe dedana, aja kokjuwarakake kaya adate para wong lamis ana ing papan-papan pangibadah lan ing lurung-lurung, pamrihe supaya dialem ing wong. Satemene Aku pitutur marang kowe, iku wus padha tampa pituwase.

3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ
panjenengan nanging ingkang–nindakaken dedana sampun mangertosa ing
G4771 G1161 G4160 G1654 G3361 G1097 G3588

ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου,
kiwa panjenengan punapa nindakaken ing tengen panjenengan
G0710 G4771 G5101 G4160 G3588 G1188 G4771

Nanging manawa kowe dedana, tanganmu kiwa aja nganti sumurup apa kang ditindakake tanganmu tengen.

4	ὅπως	ᾖ	σου	ἡ	ἐλεημοσύνη	ἐν	τῷ	κρυπτῷ;	καὶ	ὁ
	supados	dados	panjenengan	ing	dedana	wonten–ing	ing	singidan	sarta	ing
	G3704	G1510	G4771	G3588	G1654	G1722	G3588	G2927	G2532	G3588

Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυπτῷ,	ἀποδώσει
Rama	panjenengan	ingkang	mirsani	wonten–ing	ing	singidan	badhe–paring–pituwas
G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927	G0591

σοι.
dhateng–panjenengan
G4771

Dadi anggonmu dedana iku aja nganti katon; Ramamu kang nguningani tindakmu kang ora katon iku, bakal paring piwales marang kowe.”

5	Καὶ	ὅταν	προσεύχησθε,	οὐκ	ἔσεσθε	ὡς	οἱ	ὑποκριταί,
	Sarta	manawi	panjenengan–sedaya–ndedonga	sampun	kados	kados	para	tiyang–lamis
	G2532	G3752	G4336	G3756	G1510	G5613	G3588	G5273

ὅτι	φιλοῦσιν	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	καὶ	ἐν	ταῖς	γωνίαις
amargi	remen	wonten–ing	ing	papan–pangibadah	sarta	wonten–ing	ing	pojok–pojok
G3754	G5368	G1722	G3588	G4864	G2532	G1722	G3588	G1137

τῶν	πλατειῶν	ἑστῶτες	προσεύχεσθαι,	ὅπως	φανῶσιν	τοῖς	ἀνθρώποις.
ing	margi–ageng	ngadeg	ndedonga	supados	katingal	dening	tiyang
G3588	G4113	G2476	G4336	G3704	G5316	G3588	G0444

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν
saestu	Kawula–matur	dhateng–panjenengan–sedaya	sampun–nampeni	ing	pituwas
G0281	G3004	G4771	G0568	G3588	G3408

αὐτῶν.
piyambakipun–sedaya
G0846

“Dene manawa kowe padha ndedonga, aja kaya para wong lamis, amarga iku padha seneng ndedonga adeg-adegan ana ing papan-apan pangibadah lan ing pojok-pojoking lurung, pamurihe supaya katona ing wong. Satemene pituturKu marang kowe: Iku wus padha tampa pituwase.

6	σὺ	δὲ,	ὅταν	προσεύχῃ,	εἴσελθε	εἰς	τὸ	ταμεῖόν
	panjenengan	nanging	manawi	panjenengan–ndedonga	mlebeta	dhateng	ing	kamar
	G4771	G1161	G3752	G4336	G1525	G1519	G3588	G5009

σου,	καὶ	κλείσας	τὴν	θύραν	σου,	πρόσευξαι	τῷ
panjenengan	sarta	sasampunipun–nutup	ing	kori	panjenengan	ndedongaa	dhateng
G4771	G2532	G2808	G3588	G2374	G4771	G4336	G3588

Πατρί	σου,	τῷ	ἐν	τῷ	κρυπτῷ;	καὶ	ὁ	Πατήρ	σου,
Rama	panjenengan	ingkang	wonten–ing	ing	singidan	sarta	ing	Rama	panjenengan
G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G2927	G2532	G3588	G3962	G4771

ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυπτῷ,	ἀποδώσει	σοι.
ingkang	mirsani	wonten–ing	ing	singidan	badhe–paring–pituwas	dhateng–panjenengan
G3588	G0991	G1722	G3588	G2927	G0591	G4771

Nanging manawa kowe ndedonga, lumebua ing kamarmu, lawange inebna, banjur ndedongaa marang Ramamu kang ora katon. Dene Ramamu kang mirsa tindakmu kang ora katon iku bakal paring piwales marang kowe.

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί; δοκοῦσιν
Nalika–ndedonga nanging sampun ngandika–tanpa–isi kados para tiyang–kapir ngira
G4336 G1161 G3361 G0945 G5618 G3588 G1482 G1380

γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν
amargi bilih kanthi ing kathahipun–tembung piyambakipun–sedaya
G1063 G3754 G1722 G3588 G4180 G0846

εἰσακουσθήσονται.
badhe–dipun–mirengaken
G1522

Apamaneh, sajrone ndedonga, aja nganggo tembung akeh-akeh kaya adate wong kapir, awit iku padha nduweni pangira, yen marga saka akehing tembunge, pandongane bakal kabul.

8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεὸς) ὁ
sampun mila nyamaa piyambakipun–sedaya pirsa amargi (ing Gusti–Allah) ing
G3361 G3767 G3666 G0846 G1492 G1063 G3588 G2316 G3588

Πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε, πρὸ
Rama panjenengan–sedaya punapa kabetahan panjenengan–sedaya–gadhah saderengipun
G3962 G4771 G3739 G5532 G2192 G4253

τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
ing panjenengan–sedaya nyuwun Panjenenganipun
G3588 G4771 G0154 G0846

Dadi aja tiru-tiru wong iku, awit Ramamu mirsa apa sing kokbutuhake, sadurunge kowe matur.

9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς: Πάτερ ἡμῶν, ὁ
makaten mila ndedongaa panjenengan–sedaya Rama kawula–sedaya ingkang
G3779 G3767 G4336 G4771 G3962 G1473 G3588

ἐν τοῖς οὐρανοῖς, Ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου.
wonten–ing ing Swarga Mugia–kasucekaken ing asma Panjenengan
G1722 G3588 G3772 G0037 G3588 G3686 G4771

Marga saka iku ndedongaa mangkene: Dhuh, Rama kawula ingkang wonten ing swarga, Asma Paduka mugi kasucekaken.

10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
mugia–rawuh ing Kraton Panjenengan mugia–kalampahan ing karsa Panjenengan
G2064 G3588 G0932 G4771 G1096 G3588 G2307 G4771

ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ γῆς.
kados wonten–ing Swarga makaten–ugi wonten–ing bumi
G5613 G1722 G3772 G2532 G1909 G1093

Kraton Paduka mugi rawuh. Karsa Paduka mugi kalampahan wonten ing bumi kadosdene wonten ing swarga.

11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν
Ing roti kawula–sedaya ingkang sadinten–dinten paringana kawula–sedaya
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473

σήμερον;
dinten–punika
G4594

Kawula mugi kaparingan rejeki kawula sacekapipun ing dinten punika.

12 καὶ sarta G2532 ἄφες apuntena G0863 ἡμῖν kawula–sedaya G1473 τὰ ing G3588 ὀφειλήματα kalepatan G3783 ἡμῶν, kawula–sedaya G1473 ὡς kados G5613 καὶ ugi G2532

ἡμεῖς kawula–sedaya G1473 ἀφήκαμεν ngapunten G0863 τοῖς dhateng G3588 ὀφειλέταις tiyang–ingkang–kalepatan G3781 ἡμῶν; kawula–sedaya G1473

Saha Paduka mugi ngaputen kalepatan kawula, kadosdene kawula inggih ngapunteni tetiyang ingkang kalepatan dhateng kawula.

13 καὶ sarta G2532 μὴ sampun G3361 εἰσενέγκῃς ndadosaken–mlebet G1533 ἡμᾶς kawula–sedaya G1473 εἰς dhateng G1519 πειρασμόν, panggodha G3986 ἀλλὰ nanging G0235 ῥῦσαι luwarna G4506

ἡμᾶς kawula–sedaya G1473 ἀπὸ saking G0575 τοῦ ing G3588 πονηροῦ. piawon G4190 <Ὅτι Amargi G3754 σοῦ Panjenengan G4771 ἐστιν punika–ingkang–kagungan G1510 ἡ ing G3588

βασιλεία Kraton G0932 καὶ sarta G2532 ἡ ing G3588 δύναμις panguwasa G1411 καὶ sarta G2532 ἡ ing G3588 δόξα kamulyan G1391 εἰς ngantos–ing G1519 τοὺς ing G3588 αἰῶνας. salaminipun G0165

Ἀμήν>. Amin G0281

Punapa dene kawula mugi sampun ngantos katandukaken dhateng ing panggodha, nanging mugi sami Paduka uwalaken saking piawon. [Awitdene Paduka ingkang kagungan Kraton saha wisesa tuwin kamulyan salami-laminipun. Amin.]

14 Ἐὰν Manawi G1437 γὰρ amargi G1063 ἀφῆτε panjenengan–sedaya–ngapunten G0863 τοῖς dhateng G3588 ἀνθρώποις tiyang G0444 τὰ ing G3588 παραπτώματα kalepatan G3900

αὐτῶν, piyambakipun–sedaya G0846 ἀφήσει ugi–ngapunten G0863 καὶ ugi G2532 ὑμῖν panjenengan–sedaya G4771 ὁ ing G3588 Πατὴρ Rama G3962

ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 ὁ ingkang–wonten–ing G3588 οὐράνιος. Swarga G3770

Sabab, manawa kowe padha ngapura kaluputaning wong, Ramamu ing swarga iya bakal ngapura marang kowe.

15 ἐὰν nanging–manawi G1437 δὲ nanging G1161 μὴ boten G3361 ἀφῆτε panjenengan–sedaya–ngapunten G0863 τοῖς dhateng G3588 ἀνθρώποις tiyang G0444 (τὰ ing G3588

παραπτώματα kalepatan G3900 αὐτῶν), piyambakipun–sedaya G0846 οὐδὲ ugi–boten G3761 ὁ ing G3588 Πατὴρ Rama G3962 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 ἀφήσει ngapunten G0863

τὰ ing G3588 παραπτώματα kalepatan G3900 ὑμῶν. panjenengan–sedaya G4771

Nanging manawa kowe ora ngapura marang wong, Ramamu iya bakal ora ngapura kaluputanmu.”

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ,
Manawi nanging panjenengan–sedaya–siyam sampun dados kados para tiyang–lamis
G3752 G1161 G3522 G3361 G1096 G5613 G3588 G5273

σκυθρωποί; ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν
suntrut ngilangi amargi ing pasuryan piyambakipun–sedaya supados katingal
G4659 G0853 G1063 G3588 G4383 G0846 G3704 G5316

τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες. ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
dening tiyang siyam saestu Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya
G3588 G0444 G3522 G0281 G3004 G4771

ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
sampun–nampeni ing pituwas piyambakipun–sedaya
G0568 G3588 G3408 G0846

“Anadene manawa kowe padha pasa, ulatmu aja kokgawe aclum kaya para wong lamis, awit iku padha nyengungusake ulate, supaya wong-wong padha weruh yen lagi pasa. Satemene pituturKu marang kowe: iku wus padha tampa pituwase.

17 σὺ δὲ, νηστεύων, ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ
panjenengan nanging siyam lenganana panjenengan ing sirah sarta ing
G4771 G1161 G3522 G0218 G4771 G3588 G2776 G2532 G3588

πρόσωπόν σου νίψαι,
pasuryan panjenengan raupa
G4383 G4771 G3538

Nanging kowe manawa pasa, sirahmu lenganana lan raupa,

18 ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ Πατρί
supados boten katingal dening tiyang siyam, nanging dhateng Rama
G3704 G3361 G5316 G3588 G0444 G3522 G0235 G3588 G3962

σου τῷ ingkang ἐν wonten–ing τῷ ing κρυφαίῳ; καὶ sarta ὁ ing Πατήρ Rama σου, panjenengan
G4771 G3588 G1722 G3588 singidan G2927 G2532 G3588 G3962 G4771

ὁ ingkang βλέπων mirsani ἐν wonten–ing τῷ ing κρυφαίῳ, singidan ἀποδώσει badhe–paring–pituwas
G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591

σοι. dhateng–panjenengan
G4771

supaya anggonmu pasa aja katara wong, ngemungna kauningan ing Ramamu kang ana ing papan kang ora katon. Ing mengko Ramamu kang mirsa kang ora katon iku bakal paring piwales marang kowe.”

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς,
Sampun ngempalaken kangge–panjenengan–sedaya bandha wonten–ing ing bumi
G3361 G2343 G4771 G2344 G1909 G3588 G1093

ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ
ing–papan renget sarta teyeng ngrisak sarta ing–papan maling mbrobos sarta
G3699 G4597 G2532 G1035 G0853 G2532 G3699 G2812 G1358 G2532

κλέπτουσιν;
nyolong
G2813

“Aja padha nglumpukake bandha ana ing donya; ana ing donya bakal kena ing renget lan taiyeng kang ngrusak, sarta bisa katekan maling kang mbabah lan nyolong.

20	θησαυρίζετε	δὲ	ὑμῖν		θησαυροὺς	ἐν	οὐρανῷ,			
	ngempalakena	nanging	kangge–panjenengan–sedaya		bandha	wonten–ing	Swarga			
	G2343	G1161	G4771		G2344	G1722	G3772			
	ὅπου	οὔτε	σὴς	οὔτε	βρῶσις	ἀφανίζει,	καὶ	ὅπου	κλέπται	οὐ
	ing–papan	boten	renget	boten	teyeng	ngrisak	sarta	ing–papan	maling	boten
	G3699	G3777	G4597	G3777	G1035	G0853	G2532	G3699	G2812	G3756
	διορύσσουσιν	οὐδὲ	κλέπτουσιν.							
	mbrobos	boten–ugi	nyolong							
	G1358	G3761	G2813							

Nanging padha nglumpukna bandha ing swarga, kang ora bakal kena ing renget lan tiyeng kang ngrusak lan ora bakal katekan maling kang mbabah lan nyolong.

21	ὅπου	γάρ	ἐστιν	ὁ	θησαυρός	σου,	ἐκεῖ
	wonten–ing–papan	amargi	wonten	ing	bandha	panjenengan	wonten–ing–ngriku
	G3699	G1063	G1510	G3588	G2344	G4771	G1563
	ἔσται	καὶ	ἡ	καρδία	σου.		
	ugi–badhe–wonten	ugi	ing	manah	panjenengan		
	G1510	G2532	G3588	G2588	G4771		

Amarga ing ngendi dununge bandhanmu, iya ana ing kono dununge atimu.

22	Ὁ	λύχνος	τοῦ	σώματός	ἐστιν	ὁ	ὀφθαλμός;	ἐὰν	οὖν	ᾖ	ὁ
	Ing	damar	ing	badan	punika	ing	mripat	manawi	mila	dados	ing
	G3588	G3088	G3588	G4983	G1510	G3588	G3788	G1437	G3767	G1510	G3588
	ὀφθαλμός	σου	ἁπλοῦς,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	φωτεινὸν	ἔσται.		
	mripat	panjenengan	sehat	sedaya	ing	badan	panjenengan	padhang	badhe		
	G3788	G4771	G0573	G3650	G3588	G4983	G4771	G5460	G1510		

Diyaning badan iku mripat; manawa mripatmu waras, badanmu sakojur kapadhangan.

23	ἐὰν	δὲ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	πονηρὸς	ᾖ,	ὅλον	τὸ	
	nanging–manawi	nanging	ing	mripat	panjenengan	awon	dados	sedaya	ing	
	G1437	G1161	G3588	G3788	G4771	G4190	G1510	G3650	G3588	
	σῶμά	σου	σκοτεινὸν	ἔσται.	εἰ	οὖν	τὸ	φῶς	τὸ	
	badan	panjenengan	peteng	badhe	manawi	mila	ing	pepadhang	ingkang	
	G4983	G4771	G4652	G1510	G1487	G3767	G3588	G5457	G3588	
	ἐν	σοὶ	σκότος	ἐστίν,	τὸ	σκότος	πόσον!			
	wonten–ing	panjenengan	pepeteng	punika	ing	pepeteng	sapinten–agengipun			
	G1722	G4771	G4655	G1510	G3588	G4655	G4214			

Nanging manawa mripatmu cacad, badanmu dadi peteng kabeh. Dadi manawa pepadhang kang ana ing kowe dadi peteng, saiba ta petenge iku.”

24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα
Boten–wonten–tiyang saged kalih bendara ngladosi amargi amargi ing satunggal
G3762 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520

μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ
sengit sarta ing sanesipun tresna utawi satunggal setya sarta ing
G3404 G2532 G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588

ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ
sanesipun ngremehi boten panjenengan–sedaya–saged Gusti–Allah ngladosi sarta
G2087 G2706 G3756 G1410 G2316 G1398 G2532

μαμωνᾷ.
Mamon
G3126

“Ora ana wong kang bisa ngrangkep pangawulan, awit ora wurung bendarane kang siji bakal disengiti; sijine ditresnani, utawa bakal setya marang kang siji lan nyepelekake marang sijine. Kowe ora bisa ngawula marang Allah lan marang Mamon.

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ
Margi punika Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya sampun kuwatos bab
G1223 G3778 G3004 G4771 G3361 G3309 G3588

ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε ἢ τί
gesang panjenengan–sedaya punapa panjenengan–sedaya–badhe–nedha utawi punapa
G5590 G4771 G5101 G5315 G2228 G5101

πίητε; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί
panjenengan–sedaya–badhe–ngunjuk boten–ugi bab badan panjenengan–sedaya punapa
G4095 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101

ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς
panjenengan–sedaya–badhe–ngagem punapa ing gesang langkung punika tinimbang
G1746 G3780 G3588 G5590 G4119 G1510 G3588

τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος?
dhaharan sarta ing badan tinimbang pangageman
G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

Mulane Aku pitutur marang kowe: Aja padha sumelang ing bab uripmu, bab apa kang bakal kokpangan utawa kokombe, lan bab badanmu, apa kang bakal kokanggo. Ajine urip iku apa ora ngungkuli pangan, lan ajine badan ngungkuli sandhangan?

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν,
mirsanana dhateng ing peksi ing langit bilih boten nyebar
G1689 G1519 G3588 G4071 G3588 G3772 G3754 G3756 G4687

οὐδὲ θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατὴρ
boten–ugi ngundhuh boten–ugi ngempalaken dhateng lumbung nanging ing Rama
G3761 G2325 G3761 G4863 G1519 G0596 G2532 G3588 G3962

ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ
panjenengan–sedaya ingkang–wonten–ing Swarga maringi–nedha punika punapa
G4771 G3588 G3770 G5142 G0846 G3756

ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν?
panjenengan–sedaya langkung aji tinimbang–punika
G4771 G3123 G1308 G0846

Padha delengen manuk-manuk ing awang-awang, padha ora nyenyebar lan ora derep, sarta ora tetandho ana ing lumbung, ewadene padha kaparingan pakan dening Ramamu kang ana ing swarga. Apa kowe ora kinacek luwih banget katimbang karo manuk-manuk iku?

27	τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν	μεριμνῶν	δύναται	προσθεῖναι	ἐπὶ
	sinten	nanging	saking	panjenengan–sedaya	kanthi–kuwatos	saged	nambahi	dhateng
	G5101	G1161	G1537	G4771	G3309	G1410	G4369	G1909

τὴν	ἡλικίαν	αὐτοῦ	πῆχυν	ἕνα?
ing	yuswanipun	ipun	sehasta	satunggal
G3588	G2244	G0846	G4083	G1520

Sapa ta panunggalanmu kang bisa nyambungi umure saasta bae marga saka sumelang?

28	καὶ	περὶ	ἐνδύματος	τί	μεριμνᾶτε?		καταμάθετε	τὰ
	sarta	bab	pangageman	kenging–punapa	panjenengan–sedaya–kuwatos		gatosna	ing
	G2532	G4012	G1742	G5101	G3309		G2648	G3588

κρίνα	τοῦ	ἀγροῦ,	πῶς	αὐξάνουσιν:	οὐ	κοπιῶσιν	οὐδὲ
bakung	ing	ara–ara	kados–pundi	tuwuh	boten	nyambut–damel	boten–ugi
G2918	G3588	G0068	G4459	G0837	G3756	G2872	G3761

νήθουσιν:
nenun
G3514

Mangkono maneh yagene kowe padha sumelang bab sandhang-panganggo? Padha nyawanga kembang bakung ing ara-ara anggone tumuwuh, ora nganggo nyambut-gawe lan ngantih.

29	λέγω	δὲ	ὑμῖν	ὅτι	οὐδὲ	Σολομὼν
	nanging–Kawula–matur	nanging	dhateng–panjenengan–sedaya	bilih	boten–ugi	Suleman
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3761	G4672

ἐν	πάσῃ	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ	περιεβάλετο	ὡς	ἓν	τούτων.
wonten–ing	sedaya	ing	kamulyan	ipun	mangangge	kados	satunggal	punika
G1722	G3956	G3588	G1391	G0846	G4016	G5613	G1520	G3778

Ewadene Aku pitutur marang kowe: Sanadyan Raja Suleman sajrone sagunging kaluhurane, pangagemane ora madhani salah sawijining kembang iku.

30	εἰ	δὲ	τὸν	χόρτον	τοῦ	ἀγροῦ,	σήμερον	ὄντα,	καὶ	αὔριον
	manawi	nanging	ing	suket	ing	ara–ara	dinten–punika	wonten	sarta	benjing
	G1487	G1161	G3588	G5528	G3588	G0068	G4594	G1510	G2532	G0839

εἰς	κλίβανον	βαλλόμενον,	ὁ	Θεὸς	οὕτως	ἀμφιέννυσιν,	οὐ
dhateng	pawon	dipun–bucal	ing	Gusti–Allah	makaten	mangangge	punapa–boten
G1519	G2823	G0906	G3588	G2316	G3779	G0294	G3756

πολλῷ	μᾶλλον	ὑμᾶς,	ὀλιγόπιστοι?
langkung–langkung	langkung	panjenengan–sedaya	he–tiyang–ingkang–kirang–pitados
G4183	G3123	G4771	G3640

Mulane yen suket ing ara-ara kang dina iki isih ana, sesuk diobong, iku dipanganggoni nganti kaya mangkono dening Allah, saya maneh kowe, heh, wong kang cupet ing pangandel!

31	μὴ	οὖν	μεριμνήσητε,	λέγοντες,	Τί	φάγωμεν?	ἢ
	sampun	mila	kuwatos	ngandika	Punapa	kawula–sedaya–badhe–nedha	utawi
	G3361	G3767	G3309	G3004	G5101	G5315	G2228

Τί	πίωμεν?	ἢ	Τί	περιβαλώμεθα?	
Punapa	kawula–sedaya–badhe–ngunjuk	utawi	Punapa	kawula–sedaya–badhe–ngagem	
G5101	G4095	G2228	G5101	G4016	

Awit saka iku aja padha sumelang lan calathu: Kang padha dakpangan apa? Utawa: Kang padha dakombe apa? Lan maneh: Kang padha daksandhang apa?

32	πάντα	γὰρ	ταῦτα	τὰ	ἔθνη	ἐπιζητοῦσιν;	οἶδεν	γὰρ	ὁ	Πατὴρ
	sedaya	amargi	punika	ing	bangsa–bangsa	madosi	pirsa	amargi	ing	Rama
	G3956	G1063	G3778	G3588	G1484	G1934	G1492	G1063	G3588	G3962

ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος	ὅτι	χρῄζετε	
panjenengan–sedaya	ingkang–wonten–ing	Swarga	bilih	panjenengan–sedaya–mbetahaken	
G4771	G3588	G3770	G3754	G5535	

τούτων	ἁπάντων.
punika	sedaya
G3778	G0537

Awit iku kabeh diupaya dening para wong kapir; kowe aja mangkono, awit Ramamu ing swarga wus mirsa, yen iku mau kabeh dadi kabutuhanmu.

33	ζητεῖτε	δὲ	πρῶτον	τὴν	βασιλείαν	[τοῦ	θεοῦ],	καὶ	τὴν
	nanging–padosa	nanging	langkung–rumiyin	ing	Kraton	ing	Gusti–Allah	sarta	ing
	G2212	G1161	G4412	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3588

δικαιοσύνην	αὐτοῦ;	καὶ	ταῦτα	πάντα	προστεθήσεται	
kaleresan	Panjenenganipun	sarta	punika	sedaya	badhe–dipun–tambahi	
G1343	G0846	G2532	G3778	G3956	G4369	

ὑμῖν.
dhateng–panjenengan–sedaya
G4771

Ananging Kratoning Allah lan kasampurnane, iku padha upayanen dhisik, nuli samubarang iku mau kabeh bakal diparingake marang kowe.

34	μὴ	οὖν	μεριμνήσητε	εἰς	τὴν	αὔριον,	ἡ	γὰρ	αὔριον	μεριμνήσει
	sampun	mila	kuwatos	bab	ing	benjing	ing	amargi	benjing	badhe–kuwatos
	G3361	G3767	G3309	G1519	G3588	G0839	G3588	G1063	G0839	G3309

ἑαυτῆς.	ἀρκετὸν	τῇ	ἡμέρᾳ	ἡ	κακία	αὐτῆς.	
piyambak	cekap	kangge–ing	dinten	ing	kasusahan	piyambakipun	
G1438	G0713	G3588	G2250	G3588	G2549	G0846	

Mulane aja padha sumelang ing bab dina sesuk, amarga dina sesuk iku kadunungan kasusahan dhewe. Kasusahan sadina, wus cukup kanggo sadina.”

Chapter 7

1	Μὴ	κρίνετε,	ἵνα	μὴ	κριθῆτε:
	Sampun	ngadili	supados	boten	dipun–adili
	G3361	G2919	G2443	G3361	G2919

“Aja padha netepake alaning wong, supaya kowe iku aja katetepake alamu.

2 ἐν ᾧ punapa G1722 G3739 γὰρ amargi G1063 κρίματι pangadilan G2917 κρίνετε, panjenengan–sedaya–ngadili G2919

κριθήσεσθε; panjenengan–sedaya–badhe–dipun–adili G2919 καὶ sarta G2532 ἐν kanthi G1722 ᾧ punapa G3739 μέτρῳ ukuran G3358 μετρεῖτε, panjenengan–sedaya–ngukur G3354

μετρηθήσεται badhe–dipun–ukur G3354 ὑμῖν. kangge–panjenengan–sedaya G4771

Amarga wewaton kang kokanggo ngukumi ala-beciking wong, yaiku kang bakal dianggo ngukumi ala-becikmu. Sarta takeran kang kokanggo nenaker, yaiku kang bakal dianggo naker kowe.

3 τί kenging–punapa G5101 δὲ nanging G1161 βλέπεις panjenengan–mirsani G0991 τὸ ing G3588 κάρφος tatal G2595 τὸ ingkang G3588 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588

ὀφθαλμῷ mripat G3788 τοῦ ing G3588 ἀδελφοῦ sadherek G0080 σου, panjenengan G4771 τὴν ing G3588 δὲ nanging G1161 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588

σῷ panjenengan–piyambak G4674 ὀφθαλμῷ mripat G3788 δοκὸν blandar G1385 οὐ boten G3756 κατανοεῖς? panjenengan–gatosaken G2657

Kapriye dene kowe weruh tatal kang ana ing mripate sadulurmu, mangka glondhong kang ana ing mripatmu dhewe, kowe kok ora weruh?

4 ἢ utawi G2228 πῶς kados–pundi G4459 ἐρεῖς panjenengan–matur G2046 τῷ dhateng G3588 ἀδελφῷ sadherek G0080 σου, panjenengan G4771 Ἄφες Kepareng G0863

ἐκβάλω kawula–ngilangi G1544 τὸ ing G3588 κάρφος tatal G2595 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 ὀφθαλμοῦ mripat G3788 σου; panjenengan G4771 καὶ sarta G2532 ἰδοὺ, lah G3708 ἡ ing G3588

δοκὸς blandar G1385 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 ὀφθαλμῷ mripat G3788 σοῦ! panjenengan G4771

Kapriye dene kowe kok bisa kandha karo sadulurmu: Coba, tatal sing ana ing mripatmu iku dakilangane, mangka mripatmu dhewe ana glondhonge?

5 ὑποκριτά, he–tiyang–lamis G5273 ἔκβαλε ilangia G1544 πρῶτον langkung–rumiyin G4412 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 ὀφθαλμοῦ mripat G3788 σοῦ panjenengan G4771 τὴν ing G3588

δοκόν, blandar G1385 καὶ sarta G2532 τότε lajeng G5119 διαβλέψεις panjenengan–badhe–sumerep–cetha G1227 ἐκβαλεῖν ngilangi G1544 τὸ ing G3588 κάρφος tatal G2595 ἐκ saking G1537

τοῦ ing G3588 ὀφθαλμοῦ mripat G3788 τοῦ ing G3588 ἀδελφοῦ sadherek G0080 σου. panjenengan G4771

Heh, wong lamis, ilangana dhisik glondhong sing ana ing mripatmu, mengko kowe bakal kanthi pramana anggonmu ngilangi tatal sing ana ing mripate sadulurmu.”

6 Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας
Sampun maringi ing suci dhateng segawon boten–ugi mbucal ing mutiara
G3361 G1325 G3588 G0040 G3588 G2965 G3366 G0906 G3588 G3135

ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μή ποτε
panjenengan–sedaya wonten–ing–ngajeng ing babi supados–sampun–ngantos bokbilih
G4771 G1715 G3588 G5519 G3361 G4219

καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ στραφέντες,
ngidak–idak punika kanthi ing suku piyambakipun–sedaya sarta minger
G2662 G0846 G1722 G3588 G4228 G0846 G2532 G4762

ῥήξωσιν ὑμᾶς.
nyuwek–nyuwek panjenengan–sedaya
G4486 G4771

“Bareng kang suci aja kokwenehake marang asu, lan mutyaramu aja kokuncalake marang ngarepe babi, supaya ora diidak-idak sarta banjur minger nyempal-nyempal kowe.”

7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ
Nyuwuna sarta badhe–dipun–paringi panjenengan–sedaya padosa sarta
G0154 G2532 G1325 G4771 G2212 G2532

εὑρήσετε; κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται
panjenengan–sedaya–badhe–manggih thothok–thothoka sarta badhe–dipun–bikak
G2147 G2925 G2532 G0455

ὑμῖν.
kangge–panjenengan–sedaya
G4771

“Padha nyenyuwuna, temah bakal kaparingan. Padha golek-goleka, temah bakal oleh. Padha thothok-thothoka, temah bakal kawenganan.

8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν, εὑρίσκει;
saben amargi tiyang–ingkang nyuwun nampeni sarta tiyang–ingkang madosi manggih
G3956 G1063 G3588 G0154 G2983 G2532 G3588 G2212 G2147

καὶ τῷ κρούοντι, ἀνοιγήσεται.
sarta dhateng–tiyang ingkang–thothok–thothok badhe–dipun–bikak
G2532 G3588 G2925 G0455

Sabab saben wong kang nyuwun, bakal tampa, sing golek bakal oleh lan sing thothok-thothok iku bakal kawenganan lawang.

9 ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν αἰτήσει
utawi sinten wonten saking panjenengan–sedaya tiyang ingkang dipun–suwuni
G2228 G5101 G1510 G1537 G4771 G0444 G3739 G0154

ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον: μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ?
ing putra ipun roti punapa sela badhe–maringi dhateng–piyambakipun
G3588 G5207 G0846 G0740 G3361 G3037 G1929 G0846

Apa ana panunggalanmu kang dijaluki roti anake, kok menehi watu,

10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσει: μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ?
utawi ugi ulam dipun–suwuni punapa ula badhe–maringi dhateng–piyambakipun
G2228 G2532 G2486 G0154 G3361 G3789 G1929 G0846

utawa yen dijaluki iwak, kok menehi ula?

11 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ
manawi mila panjenengan–sedaya awon ingkang mangertos pisungsung sae
G1487 G3767 G4771 G4190 G1510 G1492 G1390 G0018

διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ
maringi dhateng putra panjenengan–sedaya langkung–langkung langkung ing Rama
G1325 G3588 G5043 G4771 G4214 G3123 G3588 G3962

ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ
panjenengan–sedaya ingkang wonten–ing ing Swarga badhe–maringi kasaenan
G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G1325 G0018

τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
dhateng–tiyang ingkang–nyuwun Panjenenganipun
G3588 G0154 G0846

Dadine yen kowe kang ala padha mangreti ing bab paweweh kang becik marang anak-anakmu, saya maneh Ramamu kang ana ing swarga, mesthi peparing kang becik marang wong sing padha nyenyuwun marang Panjenengane.”

12 Πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν
Sedaya mila punapa–kemawon ingkang panjenengan–sedaya–kepingin supados nindakaken
G3956 G3767 G3745 G1437 G2309 G2443 G4160

ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς
kangge–panjenengan–sedaya para tiyang makaten–ugi ugi panjenengan–sedaya
G4771 G3588 G0444 G3779 G2532 G4771

ποιεῖτε αὐτοῖς. οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ
tumindaka dhateng–piyambakipun punika amargi punika ing Angger–angger sarta para
G4160 G0846 G3778 G1063 G1510 G3588 G3551 G2532 G3588

προφῆται.
Nabi
G4396

“Mulane apa sing kokkarepake ing bab tumindake wong marang kowe, iku iya etrapna marang wong, amarga iya mangkono iku surasane Toret lan kitabe para nabi.

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης. ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ
Mlebeta metu ing rupek gapura amargi wiyar ing gapura sarta
G1525 G1223 G3588 G4728 G4439 G3754 G4116 G3588 G4439 G2532

εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί
jembar ing margi ingkang nuntun dhateng ing karisakan, sarta kathah
G2149 G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588 G0684 G2532 G4183

εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι’ αὐτῆς;
punika tiyang–ingkang mlebet metu punika
G1510 G3588 G1525 G1223 G0846

Padha lumebua metu ing lawang kang ciyut, awit amba lawange lan jembar dalane kang anjog ing karusakan, mangka akeh wong kang padha metu ing kono.

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα
amargi rupek ing gapura sarta sesak ing margi ingkang nuntun
G3754 G4728 G3588 G4439 G2532 G2346 G3588 G3598 G3588 G0520

εἰς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
dhateng ing gesang sarta sekedhik punika tiyang–ingkang manggih punika
G1519 G3588 G2222 G2532 G3641 G1510 G3588 G2147 G0846

Kosok baline ciyut lawange lan rupit dalane kang anjog ing urip, mangka mung sathithik wong kang nemu iku.”

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς
Dipun–pegatosa saking ing nabi–palsu ingkang rawuh dhateng
G4337 G0575 G3588 G5578 G3748 G2064 G4314

ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν
panjenengan–sedaya mawi pangageman menda nanging–ing–nglebet nanging punika
G4771 G1722 G1742 G4263 G2081 G1161 G1510

λύκοι ἅρπαγες.
serigala ingkang–galak
G3074 G0727

“Sing waspada marang para kang mindha-mindha nabi, kang padha nekani kowe kanthi nyamur dadi wedhus gembel, mangka sajatine iku asu ajag kang galak.

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε
saking ing woh piyambakipun–sedaya panjenengan–sedaya–badhe–tepang
G0575 G3588 G2590 G0846 G1921

αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς, ἢ ἀπὸ
piyambakipun–sedaya punapa ngundhuh saking eri anggur, utawa saking
G0846 G3385 G4816 G0575 G0173 G4718 G2228 G0575

τριβόλων σῦκα?
suket–eri anjir
G5146 G4810

Iku bakale padha katitik marang kowe saka wohe. Apa ana thethukulan eri kok awoh anggur, utawa rerungkudan kok metokake woh anjir?

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖ; τὸ δὲ
makaten–ugi saben wit sae woh sae ngasilaken ing nanging
G3779 G3956 G1186 G0018 G2590 G2570 G4160 G3588 G1161

σαπρὸν δένδρον, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
awon wit woh awon ngasilaken
G4550 G1186 G2590 G4190 G4160

Dadine wit kang becik metokake woh becik, wit kang geringen wohe iya ora apik.

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον
boten saged wit sae woh awon ngasilaken boten–ugi wit
G3756 G1410 G1186 G0018 G2590 G4190 G4160 G3761 G1186

σαπρὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
awon woh sae ngasilaken
G4550 G2590 G2570 G4160

Wit kang becik ora bisa metokake woh kang ala, lan wit kang geringen ora bisa metokake woh kang becik.

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς
saben wit ingkang–boten ngasilaken woh sae dipun–tegor sarta dhateng
G3956 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519

πῦρ βάλλεται.
latu dipun–bucal
G4442 G0906

Sarupane wit kang ora metokake woh kang becik, mesthi kategor lan banjur kacemplungake ing geni.

20 ἄρα¦γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε
mila saking ing woh piyambakipun–sedaya panjenengan–sedaya–badhe–tepang
G0686 G0575 G3588 G2590 G0846 G1921

αὐτούς.
piyambakipun–sedaya
G0846

Dadine wong-wong mau bakal katitik saka wohe.

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, εἰσελεύσεται
Boten–saben–tiyang ingkang ingkang matur dhateng–Kawula Gusti Gusti badhe–mlebet
G3756 G3956 G3588 G3004 G1473 G2962 G2962 G1525

εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ’ ὁ ποιῶν τὸ
dhateng ing Kratoning ing Swarga nanging tiyang–ingkang nindakaken ing
G1519 G3588 G0932 G3588 G3772 G0235 G3588 G4160 G3588

θέλημα τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
karsa ing Rama Kawula ingkang wonten–ing ing Swarga
G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

Kang bakal lumebu ing Kratoning Swarga iku dudu angger wong kang ngucap marang Aku: Gusti, Gusti, nanging mung wong kang nglakoni sakarsane RamaKu kang ana ing swarga.

22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε, Κύριε,
kathah badhe–matur dhateng–Kawula wonten–ing punika ing dinten Gusti Gusti
G4183 G2046 G1473 G1722 G1565 G3588 G2250 G2962 G2962

οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ
punapa–boten kanthi Panjenengan–piyambak asma kawula–sedaya–medhar–wangsit sarta
G3756 G3588 G4674 G3686 G4395 G2532

τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ
kanthi Panjenengan–piyambak asma dhemit kawula–sedaya–nundhung sarta kanthi
G3588 G4674 G3686 G1140 G1544 G2532 G3588

σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν?
Panjenengan–piyambak asma mukjijat kathah kawula–sedaya–nindakaken
G4674 G3686 G1411 G4183 G4160

Ing dina wekasan bakal akeh wong kang padha matur marang Aku: Gusti, Gusti, punapa kawula boten sampun medhar wangsit atas asma Paduka, sarta sampun nundhungi dhemit atas asma Paduka, punapa malih sampun ngawontenaken mukjijat kathah atas asma Paduka?

23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς, ὅτι Οὐδέποτε
sarta lajeng Kawula–badhe–ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya bilih Boten–nate
G2532 G5119 G3670 G0846 G3754 G3763

ἔγνων ὑμᾶς; ἀποχωρεῖτε ἀπ’ ἐμοῦ, οἱ
Kawula–tepang panjenengan–sedaya kesaha saking Kawula he–para–tiyang
G1097 G4771 G0672 G0575 G1473 G3588

ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.
ingkang–nindakaken ing duraka
G2038 G3588 G0458

Ing wektu iku bakal padha dakblakani mangkene: Aku durung tau wanuh karo kowe. Padha sumingkira saka ing ngarepKu, heh, wong kang padha gawe duraka.”

24	Πᾶς	οὖν,	ὅστις	ἀκούει	μου	τοὺς	λόγους	τούτους,	καὶ
	Saben–tiyang	mila	ingkang	mirengaken	Kawula	ing	pangandika	punika	sarta
	G3956	G3767	G3748	G0191	G1473	G3588	G3056	G3778	G2532

ποιεῖ	αὐτούς,	ὁμοιωθήσεται	ἀνδρὶ	φρονίμῳ,	ὅστις	ᾠκοδόμησεν	αὐτοῦ
nindakaken	punika	badhe–kasamekaken	tiyang	wicaksana	ingkang	mbangun	ipun
G4160	G0846	G3666	G0435	G5429	G3748	G3618	G0846

τὴν	οἰκίαν	ἐπὶ	τὴν	πέτραν.
ing	griya	wonten–ing	ing	sela
G3588	G3614	G1909	G3588	G4073

“Mulane saben wong kang ngrungokake pituturKu lan banjur dilakoni, iku kayadene wong pinter, kang ngadegake omahe ana ing padhasan.

25	καὶ	κατέβη	ἡ	βροχὴ,	καὶ	ἦλθον	οἱ	ποταμοὶ,	καὶ	ἔπνευσαν	οἱ
	sarta	tumurun	ing	jawah	sarta	dhateng	ing	banjir	sarta	niyup	ing
	G2532	G2597	G3588	G1028	G2532	G2064	G3588	G4215	G2532	G4154	G3588

ἄνεμοι,	καὶ	προσέπεσαν	τῇ	οἰκίᾳ	ἐκείνῃ;	καὶ	οὐκ	ἔπεσεν,	τεθεμελίωτο
angin	sarta	nabrak	ing	griya	punika	sarta	boten	ambruk	dipun–adekan
G0417	G2532	G4363	G3588	G3614	G1565	G2532	G3756	G4098	G2311

γὰρ	ἐπὶ	τὴν	πέτραν.
amargi	wonten–ing	ing	sela
G1063	G1909	G3588	G4073

Bareng udan deres, banjur banjir sarta ana angin gedhe, kang nempuh omah mau, nanging ora ambruk, amarga katelesan ing padhasan.

26	καὶ	πᾶς	ὁ	ἀκούων	μου	τοὺς	λόγους	τούτους,	καὶ
	sarta	saben–tiyang	ingkang	mirengaken	Kawula	ing	pangandika	punika	sarta
	G2532	G3956	G3588	G0191	G1473	G3588	G3056	G3778	G2532

μὴ	ποιῶν	αὐτοὺς,	ὁμοιωθήσεται	ἀνδρὶ	μωρῷ,	ὅστις	ᾠκοδόμησεν
boten	nindakaken	punika	badhe–kasamekaken	tiyang	bodho	ingkang	mbangun
G3361	G4160	G0846	G3666	G0435	G3474	G3748	G3618

αὐτοῦ	τὴν	οἰκίαν	ἐπὶ	τὴν	ἄμμον.
ipun	ing	griya	wonten–ing	ing	wedhi
G0846	G3588	G3614	G1909	G3588	G0285

Nanging saben wong kang ngrungokake pituturKu mangka ora dilakoni, iku upamane kaya wong kang gemblung, kang ngadegake omahe ana ing pawedhen.

27	καὶ	κατέβη	ἡ	βροχὴ,	καὶ	ἦλθον	οἱ	ποταμοὶ,	καὶ	ἔπνευσαν	οἱ
	sarta	tumurun	ing	jawah	sarta	dhateng	ing	banjir	sarta	niyup	ing
	G2532	G2597	G3588	G1028	G2532	G2064	G3588	G4215	G2532	G4154	G3588

ἄνεμοι,	καὶ	προσέκοψαν	τῇ	οἰκίᾳ	ἐκείνῃ,	καὶ	ἔπεσεν--	καὶ	ἦν	ἡ
angin	sarta	nabrak	ing	griya	punika	sarta	ambruk	sarta	punika	ing
G0417	G2532	G4350	G3588	G3614	G1565	G2532	G4098	G2532	G1510	G3588

πτῶσις	αὐτῆς	μεγάλη.
ambruking	ipun	ageng
G4431	G0846	G3173

Bareng udan deres, terus banjir, sarta ana angin gedhe, kang nempuh omah mau banjur ambruk lan banget rusake.”

28	Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	λόγους
	Sarta	nalika	nalika	Gusti–Yesus–rampung	ing	Gusti–Yesus	ing	pangandika
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3056

τούτους,	ἐξεπλήσσοντο	οἱ	ὄχλοι	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,	
punika	gumun	ing	tiyang–kathah	bab	ing	piwulang	Panjenenganipun	
G3778	G1605	G3588	G3793	G1909	G3588	G1322	G0846	

Kacarita, bareng Gusti Yesus wus mungkasi pangandikane iku mau, wong kabeh padha gumun banget marang piwulange,

29	ἦν	γὰρ	διδάσκων	αὐτοὺς	ὡς	ἐξουσίαν	ἔχων,	καὶ	οὐχ
	punika	amargi	mulang	piyambakipun–sedaya	kados	panguwasa	kagungan	sarta	boten
	G1510	G1063	G1321	G0846	G5613	G1849	G2192	G2532	G3756

ὡς	οἱ	γραμματεῖς	αὐτῶν.	
kados	para	ahli–Toret	piyambakipun–sedaya	
G5613	G3588	G1122	G0846	

jalaran anggone mulang kaya kang kagungan panguwasa, ora kaya para ahli Toret.

Chapter 8

1	Καταβάντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ὄρους,	ἠκολούθησαν	
	Sasampunipun–mandhap	nanging	Panjenenganipun	saking	ing	redi	ndherekaken	
	G2597	G1161	G0846	G0575	G3588	G3735	G0190	

αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί.	
Panjenenganipun	tiyang–kathah	kathah	
G0846	G3793	G4183	

Bareng Gusti Yesus tumedhak ing gunung, banjur kadherekake wong pirang-pirang gegolongan.

2	καὶ	ἰδοὺ,	λεπρὸς	προσελθὼν,	προσεκύνει	αὐτῷ,	
	sarta	lah	tiyang–budhugen	sowan	nyembah–sujud	dhateng–Panjenenganipun	
	G2532	G3708	G3015	G4334	G4352	G0846	

λέγων,	Κύριε,	ἐὰν	θέλῃς,	δύνασαί	με	καθαρίσαι.	
matur	Gusti	manawi	Panjenengan–kersa	Panjenengan–saged	kawula	nucekaken	
G3004	G2962	G1437	G2309	G1410	G1473	G2511	

Lah ing kono ana wong budhugen sowan sarta sujud marang Panjenengane, unjuke: “Gusti, manawi Paduka karsa, inggih tamtu saged mbirat najis kawula.”

3	καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἥψατο	αὐτοῦ	λέγων,	
	sarta	sasampunipun–mulungaken	ing	asta	ndemek	piyambakipun	ngandika	
	G2532	G1614	G3588	G5495	G0680	G0846	G3004	

Θέλω;	καθαρίσθητι.	καὶ	εὐθέως	ἐκαθαρίσθη	αὐτοῦ	ἡ	λέπρα.	
Kawula–kersa	kasuceknaa	sarta	sanalika	kasucekan	ipun	ing	budhugen	
G2309	G2511	G2532	G2112	G2511	G0846	G3588	G3014	

Gusti Yesus nuli mulung astane, ndemek wong mau sarta ngandika: “Aku karsa, birata najismu.” Padha sanalika kabirat budhuge temahan dadi resik.

4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα
sarta ngandika dhateng–piyambakipun ing Gusti–Yesus Dipun–pegatosa
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3708

μηδενὶ εἴπῃς; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ
boten–wonten–tiyang cariyosana nanging tindaka panjenengan–piyambak tedhahna dhateng
G3367 G3004 G0235 G5217 G4572 G1166 G3588

ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς
imam sarta ngaturna ing pisungsung ingkang dipun–dhawuhaken Nabi–Musa dados
G2409 G2532 G4374 G3588 G1435 G3739 G4367 G3475 G1519

μαρτύριον αὐτοῖς.
paseksen kangge–piyambakipun–sedaya
G3142 G0846

Banjur kadhawuhan dening Gusti Yesus: “Poma bab iki aja kokkandhakake marang sapa-sapa. Wis lungaa, awakmu tuduhna marang imam lan caosa kurban, sing diprentahake dening Nabi Musa, minangka peseksi marang wong.”

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ, προσῆλθεν.
Sasampunipun–mlebet nanging Panjenenganipun dhateng Kapernaum, sowan
G1525 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334

αὐτῷ ἑκατόνταρχος, παρακαλῶν αὐτὸν,
dhateng–Panjenenganipun pangageng–satus nyuwun–tulung Panjenenganipun
G0846 G1543 G3870 G0846

Nalika Gusti Yesus lumebet ing kutha Kapernaum, ana sawijining opsir panatus sowan ing ngarsane sarta darbe atur panyuwun, unjuke:

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ,
sarta matur Gusti ing abdi kawula tilem wonten–ing griya,
G2532 G3004 G2962 G3588 G3816 G1473 G0906 G1722 G3588 G3614

παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.
lumpuh sanget nandhang–sangsara
G3885 G1171 G0928

“Bandara, rencang kawula sakit lumpuh, nggluntung wonten ing griya, langkung sanget anggenipun ngraosaken sakit.”

7 ‹καὶ› λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
sarta ngandika dhateng–piyambakipun Kawula rawuh badhe–nyarasaken piyambakipun
G2532 G3004 G0846 G1473 G2064 G2323 G0846

Pangandikane Gusti Yesus: “Aku dak mrana, dakwarasne.”

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ
nanging–mangsuli nanging ing pangageng–satus matur Gusti boten kawula–punika
G0611 G1161 G3588 G1543 G5346 G2962 G3756 G1510

ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς;
pantes supados kawula wonten–ing–sangandhaping ing payon Panjenengan–mlebet
G2425 G2443 G1473 G5259 G3588 G4721 G1525

ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.
nanging namung ngandikaa pangandika sarta badhe–saras ing abdi kawula
G0235 G3440 G3004 G3056 G2532 G2390 G3588 G3816 G1473

Nanging atur wangsulane opsir mau: “Bandara, boten pantes kawula nampeni Paduka wonten ing gubug kawula, mugi karsaa ngandika satembung kemawon, rencang kawula tamtu lajeng saras.

9	καὶ	γὰρ	ἐγὼ	ἄνθρωπός	εἰμι	ὑπὸ	ἐξουσίαν;
	ugi	amargi	kawula	tiyang	punika	wonten–ing–sangandhaping	panguwasa
	G2532	G1063	G1473	G0444	G1510	G5259	G1849

(τασσόμενος)	ἔχων	ὑπ’	ἐμαυτὸν	στρατιώτας;	καὶ	
dipun–temtokaken	gadhah	wonten–ing–sangandhap	kawula–piyambak	prajurit	sarta	
G5021	G2192	G5259	G1683	G4757	G2532	

λέγω	τούτῳ,	Πορεύθητι,	καὶ	πορεύεται;	καὶ			
kawula–matur	dhateng–satunggal–punika	Tindaka	sarta	tindak	sarta			
G3004	G3778	G4198	G2532	G4198	G2532			
ἄλλῳ,	Ἔρχου,	καὶ	ἔρχεται;	καὶ	τῷ	δούλῳ	μου,	Ποίησον
dhateng–sanesipun	Mriki	sarta	rawuh	sarta	dhateng	abdi	kawula	Tindakna
G0243	G2064	G2532	G2064	G2532	G3588	G1401	G1473	G4160

τοῦτο,	καὶ	ποιεῖ.	
punika	sarta	nindakaken	
G3778	G2532	G4160	

Amargi kawula piyambak punika tiyang ingkang kereh lan inggih ngereh prajurit. Manawi kawula aken dhateng ingkang satunggal: Lungaa! lajeng kesah; utawi dhateng sanesipun: Mrenea! inggih lajeng dhateng. Tuwin dhateng rencang-tumbasan kawula: Iku lakonana! inggih lajeng dipun lampahi.”

10	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐθαύμασεν,	καὶ	εἶπεν
	sasampunipun–mireng	nanging	ing	Gusti–Yesus	gumun	sarta	ngandika
	G0191	G1161	G3588	G2424	G2296	G2532	G3004

τοῖς	ἀκολουθοῦσιν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	
dhateng–tiyang	ingkang–ndherekaken	Saestu	Kawula–matur	dhateng–panjenengan–sedaya	
G3588	G0190	G0281	G3004	G4771	

παρ’	οὐδενὶ	τοσαύτην	πίστιν	ἐν	τῷ	
wonten–ing	boten–wonten–satunggal–tiyang–pun	semanten–ageng	kapitadosan	wonten–ing	ing	
G3844	G3762	G5118	G4102	G1722	G3588	
Ἰσραὴλ	εὗρον.					
Israel	Kawula–manggih					
G2474	G2147					

Bareng Gusti Yesus mireng kang mangkono iku, Panjenengane kaeraman, banjur ngandika marang kang padha ndherek: “Satemene pituturKu marang kowe: Pangandel kang samene gedhene iki Aku durung tau tumon ana ing satengahing bangsa Israel.

11	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	πολλοὶ	ἀπὸ	ἀνατολῶν		
	Kawula–matur	nanging	dhateng–panjenengan–sedaya	bilih	kathah	saking	wetan		
	G3004	G1161	G4771	G3754	G4183	G0575	G0395		
καὶ	δυσμῶν	ἥξουσιν,	καὶ	ἀνακλιθήσονται	μετὰ	Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ
sarta	kilen	badhe–rawuh	sarta	badhe–lenggah	sareng	Abraham	sarta	Ishak	sarta
G2532	G1424	G2240	G2532	G0347	G3326	G0011	G2532	G2464	G2532

Ἰακὼβ,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν;	
Yakub	wonten–ing	ing	Kratoning	ing	Swarga	
G2384	G1722	G3588	G0932	G3588	G3772	

Aku pitutur marang kowe: Bakal akeh wong kang teka saka ing wetan lan ing kulon kang padha melu kembul bujana karo Rama Abraham, Iskak lan Yakub ana ing Kratoning Swarga,

12	οἱ	δὲ	υἱοὶ	τῆς	βασιλείας	ἐκβληθήσονται,	εἰς	τὸ	σκότος
	ing	nanging	putra–putra	ing	Kratoning	badhe–dipun–bucal	dhateng	ing	pepeteng
	G3588	G1161	G5207	G3588	G0932	G1544	G1519	G3588	G4655

τὸ	ἐξώτερον,	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	
ingkang	jawi–pisan	wonten–ing–ngriku	badhe–wonten	ing	tangis	sarta	ing	
G3588	G1857	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	

βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
keroting	ing	untu
G1030	G3588	G3599

mangka para putraning Kraton bakal padha kabuwang menyang pepeteng ing jaba, ing kono bakal ana tangis lan keroting untu.”

13	καὶ	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	ἑκατοντάρχῃ,	Ὕπαγε,	ὡς	
	sarta	ngandika	ing	Gusti–Yesus	dhateng	pangageng–satus	Kesaha	kados	
	G2532	G3004	G3588	G2424	G3588	G1543	G5217	G5613	

ἐπίστευσας,	γενηθήτω	σοι.	καὶ	ἰάθη	ὁ	παῖς	[αὐτοῦ]	
panjenengan–pitados	kalampahanana	kangge–panjenengan	sarta	saras	ing	abdi	ipun	
G4100	G1096	G4771	G2532	G2390	G3588	G3816	G0846	

ἐν	τῇ	ὥρᾳ	ἐκείνῃ.
wonten–ing	ing	wekdal	punika
G1722	G3588	G5610	G1565

Gusti Yesus banjur ngandika marang opsir panatus mau: “Wis, mundura, katekana kaya kang dadi pangandelmu.” Sanalika iku uga abdine waras.

14	Καὶ	ἐλθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὴν	οἰκίαν	Πέτρου,	εἶδεν
	Sarta	sasampunipun–rawuh	ing	Gusti–Yesus	dhateng	ing	griya	Petrus	mirsani
	G2532	G2064	G3588	G2424	G1519	G3588	G3614	G4074	G3708

τὴν	πενθερὰν	αὐτοῦ	βεβλημένην	καὶ	πυρέσσουσαν;	
ing	marasepuh–estri	ipun	tilem	sarta	gerah–benter	
G3588	G3994	G0846	G0906	G2532	G4445	

Sawise iku Gusti Yesus banjur tindak menyang omahe Petrus. Gusti mirsa embokne maratuwa nggluntung ana ing paturon, lara panastis.

15	καὶ	ἥψατο	τῆς	χειρὸς	αὐτῆς,	καὶ	ἀφῆκεν	αὐτὴν	ὁ	πυρετός;
	sarta	ndemek	ing	asta	ipun	sarta	nilar	piyambakipun	ing	gerah–benter
	G2532	G0680	G3588	G5495	G0846	G2532	G0863	G0846	G3588	G4446

καὶ	ἠγέρθη	καὶ	διηκόνει	αὐτῷ.
sarta	wungu	sarta	ngladosi	Panjenenganipun
G2532	G1453	G2532	G1247	G0846

Tumuli didemek tangane, temahan waras, banjur ngladeni tamune.

16 Ὀψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ
Ing–wanci–sonten nanging nalika dipun–bekta dhateng–Panjenenganipun
G3798 G1161 G1096 G4374 G0846

δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ,
tiyang–ingkang–kesurupan kathah sarta nundhung ing roh kanthi–pangandika
G1139 G4183 G2532 G1544 G3588 G4151 G3056

καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ἐθεράπευσεν,
sarta sedaya tiyang ingkang–sakit gadhah nyarasaken
G2532 G3956 G3588 G2560 G2192 G2323

Sorene akeh wong sing padha kesurupan dhemit sing padha di owanake menyang ngarsane Gusti Yesus. Dhemite padha ditundhungi sarana pangandika lan sarupane wong kang nandhang lelara padha diwarasake.

17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
supados kalampahan ing ingkang–dipun–ngandikakaken lumantar Nabi–Yesaya ing
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588

προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ
nabi ngandika Panjenenganipun–piyambak ing kaapesan kita mendhet sarta
G4396 G3004 G0846 G3588 G0769 G1473 G2983 G2532

τὰς νόσους ἐβάστασεν.
ing sesakit nanggel
G3588 G3554 G0941

Bab iki kalakone supaya kayektenana kang kapangandikakake dening Nabi Yesaya: “Panjenengane wus ngrembat karingkihan kita lan nyanggi lelara kita.”

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ‹πολλοὺς› ὄχλον περὶ
Sasampunipun–mirsani nanging ing Gusti–Yesus kathah tiyang–kathah ngubengi
G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012

αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.
Panjenenganipun dhawuh nyabrang dhateng ing sabrang
G0846 G2753 G0565 G1519 G3588 G4008

Bareng Gusti mirsa wong akeh padha ngrubung Panjenengane, banjur dhawuh nyabrang.

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε,
Sarta sowan satunggaling ahli–Toret matur dhateng–Panjenenganipun Guru
G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320

ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
kawula–badhe–ndherekaken Panjenengan dhateng–pundi–kemawon manawi Panjenengan–tindak
G0190 G4771 G3699 G1437 G0565

Nuli ana sawijining wong ahli Toret kang sowan sarta munjuk: “Guru, kula badhe ndherek Panjenengan dhateng pundi kemawon anggen Panjenengan tindak.”

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς
sarta ngandika dhateng–piyambakipun Gusti–Yesus Ing rubah leng
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454

ἔχουσιν, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς
gadhah sarta ing peksi ing langit susuh ing nanging Putraning
G2192 G2532 G3588 G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207

τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
ing Manungsa boten gadhah papan ing sirah nyendhekaken
G3588 G0444 G3756 G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

Gusti Yesus ngandika: “Asu-wawar padha duwe rong, lan manuk ing awang-awang pada duwe susuh, nanging Putraning Manungsa ora duwe panggonan kanggo nyelehake sirahe.”

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε,
sanesipun nanging saking murid ipun matur dhateng–Panjenenganipun Gusti
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962

ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
keparengna kawula langkung–rumiyin kesah sarta ngubur ing rama kawula
G2010 G1473 G4412 G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

Wong liyane, yaiku salah sijining siswane, matur marang Panjenengane: “Gusti, kawula mugi Paduka parengaken kesah rumiyin badhe ngubur bapa kawula.”

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ
ing nanging Gusti–Yesus ngandika dhateng–piyambakipun Ndhereka Kawula sarta
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532

ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
supami para tiyang–pejah ngubur para piyambakipun–sedaya–piyambak tiyang–pejah
G0863 G3588 G3498 G2290 G3588 G1438 G3498

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Kowe melua Aku, dene wong mati cikben padha ngubur wong mati.”

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον,
Sarta sasampunipun–Panjenenganipun–mlebet Panjenenganipun dhateng ing prau
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143

ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
ndherekaken Panjenenganipun para murid Panjenenganipun
G0190 G0846 G3588 G3101 G0846

Gusti Yesus banjur minggah ing prau, para sakabate padha ndherek.

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ
sarta lah lindhu ageng wonten wonten–ing ing seganten temah ing
G2532 G3708 G4578 G3173 G1096 G1722 G3588 G2281 G5620 G3588

πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
prau dipun–tutupi dening ing ombak Panjenenganipun nanging sare
G4143 G2572 G5259 G3588 G2949 G0846 G1161 G2518

Dumadakan ana prahara ing sagara kono, praune nganti ketungkeban ing ombak, nanging Gusti Yesus sare.

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον,
sarta sowan nggugah Panjenenganipun matur Gusti tulungana
G2532 G4334 G1453 G0846 G3004 G2962 G4982

ἀπολλύμεθα!
kawula–sedaya–sami–tiwas
G0622

Para sakabate tumuli padha sowan ngwungu, unjuke: “Dhuh, Gusti, nyuwun tulung, kawula sami katiwasan.”

26	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,		Τί	δειλοί	ἐστε,	
	sarta	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya		Kenging–punapa	jirih	panjenengan–sedaya	
	G2532	G3004	G0846		G5101	G1169	G1510	

ὀλιγόπιστοι?		τότε,	ἐγερθεὶς,		ἐπετίμησεν	τοῖς	ἀνέμοις	
he–tiyang–ingkang–kirang–pitados		lajeng	sasampunipun–tangi		ndukani	dhateng	angin	
G3640		G5119	G1453		G2008	G3588	G0417	

καὶ	τῇ	θαλάσσῃ,	καὶ	ἐγένετο	γαλήνη	μεγάλη.	
sarta	ing	seganten	sarta	wonten	tentrem	ageng	
G2532	G3588	G2281	G2532	G1096	G1055	G3173	

Pangandikane Gusti: “Yagene kowe padha wedi, heh, wong kang cupet ing pangandel?” Gusti Yesus banjur jumeneng lan ndukani angin sarta sagara, tumuli sirep.

27	οἱ	δὲ	ἄνθρωποι	ἐθαύμασαν,	λέγοντες,	Ποταπός	ἐστιν	οὗτος,	ὅτι
	ing	nanging	tiyang	gumun	matur	Tiyang–punapa	punika	punika	bilih
	G3588	G1161	G0444	G2296	G3004	G4217	G1510	G3778	G3754

καὶ	οἱ	ἄνεμοι	καὶ	ἡ	θάλασσα	αὐτῷ		ὑπακούουσιν?
ugi	ing	angin	sarta	ing	seganten	dhateng–Panjenenganipun		ngestokaken
G2532	G3588	G0417	G2532	G3588	G2281	G0846		G5219

Wong-wong padha gumun, pangucape: “Iki wong apa ta, dene dalasan angin lan sagara kok iya padha ngestokake dhawuhe!”

28	Καὶ	ἐλθόντος		αὐτοῦ	εἰς	τὸ	πέραν,	εἰς	τὴν
	Sarta	sasampunipun–rawuh		Panjenenganipun	dhateng	ing	sabrang	dhateng	ing
	G2532	G2064		G0846	G1519	G3588	G4008	G1519	G3588

χώραν	τῶν	Γαδαρηνῶν,		ὑπήντησαν	αὐτῷ	δύο	δαιμονιζόμενοι,	
wewengkon	ing	Gadara		methuk	Panjenenganipun	kalih	tiyang–ingkang–kesurupan	
G5561	G3588	G1046		G5221	G0846	G1417	G1139	

ἐκ	τῶν	μνημείων	ἐξερχόμενοι,		χαλεποὶ	λίαν,	ὥστε	μὴ	ἰσχύειν
saking	ing	kubur	medal		galak	sanget	temah	boten	kuwawi
G1537	G3588	G3419	G1831		G5467	G3029	G5620	G3361	G2480

τινὰ	παρελθεῖν	διὰ	τῆς	ὁδοῦ	ἐκείνης.	
satunggal–tiyang–pun	langkung	metu	ing	margi	punika	
G5100	G3928	G1223	G3588	G3598	G1565	

Bareng wus mentas ing sabrang, yaiku ing tlatahe wong Gadhara tumuli dipethukake wong loro kang padha kasurupan dhemit, tekane saka ing pakuburan sarta banget mutawatiri, nganti ora ana wong siji-sijia sing wani liwat ing dalan kono.

29	καὶ	ἰδοὺ,	ἔκραξαν,	λέγοντες,	Τί	ἡμῖν		καὶ	σοί,
	sarta	lah	mbengok	matur	Punapa	kangge–kawula–sedaya		sarta	Panjenengan
	G2532	G3708	G2896	G3004	G5101	G1473		G2532	G4771

Υἱὲ	τοῦ	Θεοῦ?	ἦλθες		ὧδε	πρὸ	καιροῦ		βασανίσαι
Putraning	ing	Gusti–Allah	Panjenengan–rawuh		mriki	saderengipun	wekdalipun		nyiksa
G5207	G3588	G2316	G2064		G5602	G4253	G2540		G0928

ἡμᾶς?
kawula–sedaya
G1473

Lah tumuli karone padha nguwuh seru, unjuke: “Paduka kagungan urusan punapa kaliyan kawula, dhuh, Putraning Allah? Punapa rawuh Paduka badhe misakit kawula saderengipun mangsa?”

30	ἦν	δὲ	μακρὰν	ἀπ’	αὐτῶν	ἀγέλη	χοίρων	πολλῶν,	
	wonten	nanging	tebih	saking	piyambakipun–sedaya	pepanthan	babi	kathah	
	G1510	G1161	G3112	G0575	G0846	G0034	G5519	G4183	

βοσκομένη;	
dipun–engen	
G1006	

Ora adoh saka kono ana babi sapantha gedhe, kang lagi golek pangan.

31	οἱ	δὲ	δαίμονες	παρεκάλουν	αὐτὸν,		λέγοντες,	Εἰ	
	ing	nanging	dhemit	nyuwun	Panjenenganipun		matur	Manawi	
	G3588	G1161	G1142	G3870	G0846		G3004	G1487	

ἐκβάλλεις	ἡμᾶς,	ἀπόστειλον	ἡμᾶς	εἰς	τὴν	ἀγέλην			
Panjenengan–nundhung	kawula–sedaya	kintuna	kawula–sedaya	dhateng	ing	pepanthan			
G1544	G1473	G0649	G1473	G1519	G3588	G0034			

τῶν	χοίρων.
ing	babi
G3588	G5519

Dhemite nuli padha darbe panyuwun marang Panjenengane, unjuke: “Manawi kawula sami Paduka dhawuhi kesah, keparenga kawula manjing ing babi sapantha punika.”

32	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,		Ὑπάγετε.	οἱ	δὲ
	sarta	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya		Kesaha	ing	nanging
	G2532	G3004	G0846		G5217	G3588	G1161

ἐξελθόντες	ἀπῆλθον	εἰς	τοὺς	χοίρους:	καὶ	ἰδοὺ,	ὥρμησεν	πᾶσα	
sasampunipun–medal	lunga	dhateng	para	babi	sarta	lah	anjlog	sedaya	
G1831	G0565	G1519	G3588	G5519	G2532	G3708	G3729	G3956	

ἡ	ἀγέλη	κατὰ	τοῦ	κρημνοῦ	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	ἀπέθανον
ing	pepanthan	saking	ing	jurang	dhateng	ing	seganten	sarta	pejah
G3588	G0034	G2596	G3588	G2911	G1519	G3588	G2281	G2532	G0599

ἐν	τοῖς	ὕδασιν.	
wonten–ing	ing	toya	
G1722	G3588	G5204	

Dhawuhe Gusti Yesus: “Padha lungaa.” Banjur padha metu lan manjing ing babi-babi mau. Babi sapantha iku kabeh nuli padha mlayu gumrudug medhun saka ing ereng-ereng jurang, ambyur ing sagara temahan padha mati klelep ana ing banyu.

33	οἱ	δὲ	βόσκοντες	ἔφυγον,	καὶ	ἀπελθόντες	εἰς	τὴν	
	ing	nanging	ingkang–ngengen	mlayu	sarta	sasampunipun–kesah	dhateng	ing	
	G3588	G1161	G1006	G5343	G2532	G0565	G1519	G3588	

πόλιν,	ἀπήγγειλαν	πάντα,	καὶ	τὰ	τῶν	δαιμονιζομένων.	
kitha	nyariyosaken	sedaya	sarta	ing	ing	tiyang–ingkang–kesurupan	
G4172	G0518	G3956	G2532	G3588	G3588	G1139	

Kang padha ngengon babi mau padha mlayu sarta bareng wus tekan ing kutha, padha nyritakake lelakon iku mau kabeh, uga bab wong-wong kang kapanjingan dhemit mau.

34	καὶ	ἰδοὺ,	πᾶσα	ἡ	πόλις	ἐξῆλθεν	εἰς	ὑπάντησιν	τῷ	Ἰησοῦ;	καὶ
	sarta	lah	sedaya	ing	kitha	medal	kangge	methuk	ing	Gusti–Yesus	sarta
	G2532	G3708	G3956	G3588	G4172	G1831	G1519	G5222	G3588	G2424	G2532

ἰδόντες	αὐτὸν,	παρεκάλεσαν	ὅπως	μεταβῇ	ἀπὸ	τῶν
sasampunipun–mirsani	Panjenenganipun	nyuwun	supados	pindhah	saking	ing
G3708	G0846	G3870	G3704	G3327	G0575	G3588

ὁρίων	αὐτῶν.
wewengkon	piyambakipun–sedaya
G3725	G0846

Lah ing kono wong sakutha padha metu methukake Gusti Yesus lan bareng wus padha ana ing ngarsane, padha nyuwun kanthi adreng, supaya Panjenengane karsaa nilar tlatahe.

Chapter 9

1	Καὶ	ἐμβὰς	εἰς	πλοῖον,	διεπέρασεν	καὶ	ἦλθεν
	Lan	sasampunipun–minggah	dhateng	prau,	Panjenenganipun–nyabrang	lan	rawuh
	G2532	G1684	G1519	G4143	G1276	G2532	G2064

εἰς	τὴν	ἰδίαν	πόλιν.
dhateng	ing–	piyambak	kutha.
G1519	G3588	G2398	G4172

Gusti Yesus tumuli minggah ing prau banjur nyabrang lan rawuh ing kutha palerebane.

2	Καὶ	ἰδοὺ,	προσέφερον	αὐτῷ	παραλυτικὸν	ἐπὶ
	Lan	lah,	tiyang–ngaturaken	dhumateng–Panjenenganipun	tiyang–lumpuh	wonten–ing
	G2532	G3708	G4374	G0846	G3885	G1909

κλίνης	βεβλημένον;	καὶ	ἰδὼν	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πίστιν
paturon	dipun–selehaken;	lan	sasampunipun–mirsani	–	Gusti–Yésus	ing–	kapitadosan
G2825	G0906	G2532	G3708	G3588	G2424	G3588	G4102

αὐτῶν,	εἶπεν	τῷ	παραλυτικῷ,	Θάρσει,	τέκνον;	ἀφίενταί
tiyang–punika,	ngandika	dhateng–	tiyang–lumpuh,	Tatanena–manahipun,	putra;	kaapunten
G0846	G3004	G3588	G3885	G2293	G5043	G0863

σου	αἱ	ἁμαρτίαι.
panjenengan	–	dosa–dosa.
G4771	G3588	G0266

Banjur ana wong lumpuh nggluntung ing paturon diusung disowanake menyang ing ngarsane. Bareng Gusti Yesus mirsa pangandele wong-wong iku, nuli ngandika marang kang lumpuh: “He, ngger, sing enak bae atimu, dosamu wus kaapura.”

3	καὶ	ἰδού,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν	ἐν	ἑαυτοῖς,
	lan	lah,	sawetawis	saking–	para–ahli–Torét	ngendika	wonten–ing	manahipun–piyambak,
	G2532	G3708	G5100	G3588	G1122	G3004	G1722	G1438

Οὗτος	βλασφημεῖ!
Tiyang–punika	nyenyamah!
G3778	G0987

Lah tumuli ana ahli Toret sawatara sing padha ngunandika: “Wong iku nyenyamah Gusti Allah.”

4 καὶ lan G2532 εἰδὼς sasampunipun–mangretos G1492 ὁ – G3588 Ἰησοῦς Gusti–Yésus G2424 τὰς – G3588 ἐνθυμήσεις panggalihipun G1761 αὐτῶν, tiyang–punika, G0846

εἶπεν, ngandika, G3004 Ἵνα͡ Kénging–menapa G2443 τί menapa G5101 ἐνθυμεῖσθε panjenengan–manggalih G1760 πονηρὰ awon G4190 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς – G3588

καρδίαις manah G2588 ὑμῶν? panjenengan? G4771

Nanging Gusti Yesus mirsa kang dadi panggraitane wong-wong mau, mulane banjur ngandika: “Yagene kowe padha duwe panggraita kang ala ana ing atimu?

5 τί menapa G5101 γάρ amargi G1063 ἐστιν punika G1510 εὐκοπώτερον, langkung–gampil, G2123 εἰπεῖν, ngandika, G3004 Ἀφίενταί Kaapunten G0863 σου panjenengan G4771 αἱ – G3588

ἁμαρτίαι, dosa–dosa, G0266 ἢ utawi G2228 εἰπεῖν. ngandika, G3004 Ἔγειρε Wungunipun G1453 καὶ lan G2532 περιπάτει? lumampaha? G4043

Gampang endi kandha: Dosamu wus diapura, karo kandha: Ngadega lan lumakua?

6 ἵνα supados G2443 δὲ nanging G1161 εἰδῆτε panjenengan–mangretos G1492 ὅτι bilih G3754 ἐξουσίαν pangwaos G1849 ἔχει kagungan G2192 ὁ – G3588 Υἱὸς Putraning G5207

τοῦ – G3588 ἀνθρώπου Manungsa G0444 ἐπὶ wonten–ing G1909 τῆς – G3588 γῆς bumi G1093 ἀφιέναι ngapunten G0863 ἁμαρτίας: dosa: G0266 τότε lajeng G5119 λέγει ngandika G3004

τῷ dhateng– G3588 παραλυτικῷ, tiyang–lumpuh, G3885 Ἐγερθεὶς, Wungunipun, G1453 ἆρόν pikula G0142 σου panjenengan G4771 τὴν – G3588 κλίνην, paturon, G2825 καὶ lan G2532 ὕπαγε kesaha G5217

εἰς dhateng G1519 τὸν – G3588 οἶκόν griya G3624 σου. panjenengan. G4771

Nanging supaya kowe padha sumurup, yen Putraning Manungsa duwe panguwasa ngapura dosa ana ing bumi iki,” -- banjur ngandika marang kang lumpuh --: “Ngadega, paturonmu angkaten lan muliha!”

7 καὶ lan G2532 ἐγερθεὶς, sasampunipun–wungu, G1453 ἀπῆλθεν késah G0565 εἰς dhateng G1519 τὸν – G3588 οἶκον griya G3624 αὐτοῦ. piyambakipun. G0846

Wonge iya banjur ngadeg lan mulih.

8 ἰδόντες sasampunipun–mirsani G3708 δὲ, nanging, G1161 οἱ para– G3588 ὄχλοι tiyang–kathah G3793 ἐφοβήθησαν, sami–ajrih, G5399 καὶ lan G2532 ἐδόξασαν sami–ngluhuraken G1392

τὸν – G3588 Θεὸν, Gusti–Allah, G2316 τὸν – G3588 δόντα ingkang–sampun–maringi G1325 ἐξουσίαν pangwaos G1849 τοιαύτην makaten G5108 τοῖς dhateng– G3588

ἀνθρώποις. para–manungsa. G0444

Wong akeh bareng padha ndeleng bab iku, padha wedi lan banjur padha ngluhurake Gusti Allah, kang wus paring panguwasa nganti samono marang manungsa.

9	Καὶ	παράγων	ὁ	Ἰησοῦς	ἐκεῖθεν,	εἶδεν	ἄνθρωπον	
	Lan	nalika–langkung	–	Gusti–Yésus	saking–ngriku,	mirsani	tiyang	
	G2532	G3855	G3588	G2424	G1564	G3708	G0444	

καθήμενον	ἐπὶ	τὸ	τελώνιον,	Ματθαῖον	λεγόμενον,	καὶ	λέγει	
ingkang–lenggah	wonten–ing	–	papan–pajeg,	Matéus	namanipun,	lan	ngandika	
G2521	G1909	G3588	G5058	G3156	G3004	G2532	G3004	

αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.	καὶ	ἀναστὰς,			ἠκολούθησεν	
dhumateng–piyambakipun,	Ndhèrèkna	Aku.	Lan	sasampunipun–jumeneng,			ndhèrèk	
G0846	G0190	G1473	G2532	G0450			G0190	

αὐτῷ.
Panjenenganipun.
G0846

Bareng Gusti Yesus nglajengake tindake, banjur mirsa wong kang jenenge Mateus linggih ing pabeyan, iku nuli dipangandikani: “Melua Aku!” Mateus banjur ngadeg lan ndherekake Panjenengane.

10	Καὶ	ἐγένετο	αὐτοῦ	ἀνακειμένου	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ,	καὶ	
	Lan	kedadosan	Panjenenganipun	nalika–lenggah–dhahar	wonten–ing	–	griya,	lan	
	G2532	G1096	G0846	G0345	G1722	G3588	G3614	G2532	

ἰδοὺ,	πολλοὶ	τελῶναι	καὶ	ἁμαρτωλοὶ,	ἐλθόντες,			
lah,	kathah	para–juru–pajeg	lan	tiyang–dosa,	sasampunipun–rawuh,			
G3708	G4183	G5057	G2532	G0268	G2064			

συνανέκειντο	τῷ	Ἰησοῦ	καὶ	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ.		
sami–lenggah–sesarengan	kaliyan–	Gusti–Yésus	lan	–	para–siswa	Panjenenganipun.		
G4873	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846		

Kacarita nalika Gusti Yesus lenggah dhahar ana ing omahe, ana juru-mupu-beya akeh lan wong-wong dosa kang padha teka ndherek dhahar kalawan Gusti Yesus dalasan para sakabate.

11	καὶ	ἰδόντες,		οἱ	Φαρισαῖοι	ἔλεγον	τοῖς	μαθηταῖς
	lan	sasampunipun–mirsani,		para–	tiyang–Farisi	ngandika	dhateng–	para–siswa
	G2532	G3708		G3588	G5330	G3004	G3588	G3101

αὐτοῦ,	Διὰ	τί,	μετὰ	τῶν	τελωνῶν	καὶ		
Panjenenganipun,	Kénging–	menapa,	sesarengan–kaliyan	–	para–juru–pajeg	lan		
G0846	G1223	G5101	G3326	G3588	G5057	G2532		

ἁμαρτωλῶν	ἐσθίει	ὁ	διδάσκαλος	ὑμῶν?	
tiyang–dosa	nedha	–	guru	panjenengan?	
G0268	G2068	G3588	G1320	G4771	

Bareng para wong Farisi weruh kang mangkono iku, banjur kandha marang para sakabate: “Yagene gurumu kok mangan bebarengan karo juru-mupu-beya lan wong dosa?”

12	ὁ	δὲ	ἀκούσας,		εἶπεν,	Οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	οἱ
	–	nanging	sasampunipun–mireng,		ngandika,	Mboten	betah	gadhah	ingkang–
	G3588	G1161	G0191		G3004	G3756	G5532	G2192	G3588

ἰσχύοντες	ἰατροῦ,	ἀλλ’	οἱ	κακῶς	ἔχοντες.	
sami–kuwat	dhateng–dhokter,	nanging	ingkang–	gerah	sakit.	
G2480	G2395	G0235	G3588	G2560	G2192	

Gusti Yesus mireng, nuli ngandika: “Wong waras iku ora butuh dhukun, sing butuh iku wong sing lara.

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ
Tindaka nanging, sinaonipun menapa punika, Kawelasan Aku–kepengin, lan
G4198 G1161 G3129 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532

οὐ θυσίαν: οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
sanes kurban: sanes amargi Aku–rawuh nimbali tiyang–mursid, nanging tiyang–dosa.
G3756 G2378 G3756 G1063 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268

Wis, padha sumingkira, padha pindengen isining pangandika, kang surasane: Kang Sunkarsakake iku dudu kurban, nanging kawelasan. Sabab tekaKu iki ora ngundang wong sampurna, nanging wong dosa.”

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες,
Lajeng sami–sowan dhumateng–Panjenenganipun para– siswa Yohanes, ngandika,
G5119 G4334 G0846 G3588 G3101 G2491 G3004

Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν ‹πολλά›, οἱ
Kénging– menapa kula–sedaya lan para– tiyang–Farisi sami–siyam kathah, para–
G1223 G5101 G1473 G2532 G3588 G5330 G3522 G4183 G3588

δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν?
nanging siswa Panjenengan mboten sami–siyam?
G1161 G3101 G4771 G3756 G3522

Kacarira para sakabate Nabi Yokanan padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus, lan munjuk: “Kawula kaliyan tiyang Farisi sami netepi siyam, nanging para sakabat Paduka kok boten?”

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται
lan ngandika dhumateng–piyambakipun–sedaya – Gusti–Yésus, Punapa saged
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410

οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ’ ὅσον μετ’
para– para–putra – sasana–pangantèn prihatos nalika saweg sesarengan–kaliyan
G3588 G5207 G3588 G3567 G3996 G1909 G3745 G3326

αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι
piyambakipun–sedaya punika – pangantèn–kakung? badhé–rawuh nanging dinten
G0846 G1510 G3588 G3566 G2064 G1161 G2250

ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε
manawi kapundhut saking piyambakipun–sedaya – pangantèn–kakung, lan lajeng
G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119

νηστεύσουσιν.
badhé–sami–siyam.
G3522

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Apa para mitrane temanten lanang bisa susah sajroning temantene isih ana? Nanging bakal ana wektune, temanten iku kapethal saka ing antarane, ing kono bakal padha pasa.

16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ
mboten–wonten–tiyang nanging masangaken tambalan saking–kain énggal wonten–ing
G3762 G1161 G1911 G1915 G4470 G0046 G1909

ἱματίῳ παλαιῷ; αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ
rasukan lawas; mendhet amargi – isèn–isèn punika saking – rasukan, lan
G2440 G3820 G0142 G1063 G3588 G4138 G0846 G0575 G3588 G2440 G2532

χεῖρον σχίσμα γίνεται.
langkung–awon suwèk dados.
G5501 G4978 G1096

Lan uga ora ana wong nambal sandhangan lawas nganggo suwekan anyar, awit tambalane iku bakal nyuwekake sandhangan mau, temahan malah saya amba amohe.

17	οὐδὲ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	
	lan–ugi–mboten	ngisèni	anggur	énggal	dhateng	impes	lawas;	menawi	
	G3761	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	

	δὲ	μή¦γε	ῥήγνυνται	οἱ	ἀσκοί,	καὶ	ὁ	οἶνος	ἐκχεῖται,	καὶ
	nanging	mboten,	bedhah	–	impes–impes,	lan	–	anggur	kawutahaken,	lan
	G1161	G1490	G4486	G3588	G0779	G2532	G3588	G3631	G1632	G2532

	οἱ	ἀσκοὶ	ἀπόλλυνται.	ἀλλὰ	βάλλουσιν	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς
	–	impes–impes	risak.	Nanging	ngisèni	anggur	énggal	dhateng	impes
	G3588	G0779	G0622	G0235	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779

καινούς,	καὶ	ἀμφότεροι	συντηροῦνται.
énggal,	lan	kekalih	sami–kawilujengaken.
G2537	G2532	G0297	G4933

Mangkono anggur kang anyar iku iya ora diwadhahi ing impes kang lawas, amarga yen mangkono impese mesthi bedhah, anggure banjur wutah impese rusak. Nanging anggur kang anyar iku diwadhahi ing impes anyar, dadi loro-lorone tetep kanggo ing gawe.”

18	Ταῦτα	αὐτοῦ	λαλοῦντος	αὐτοῖς,		ἰδοὺ,	ἄρχων	
	Punika	Panjenenganipun	nalika–ngandika	dhumateng–piyambakipun–sedaya,		lah,	pangageng	
	G3778	G0846	G2980	G0846		G3708	G0758	

	εἷς	ἐλθὼν,	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγων,	ὅτι
	satunggal	sasampunipun–rawuh,	sujud	dhumateng–Panjenenganipun,	ngandika,	bilih
	G1520	G2064	G4352	G0846	G3004	G3754

	Ἡ	θυγάτηρ	μου	ἄρτι	ἐτελεύτησεν;	ἀλλὰ	ἐλθὼν,	ἐπίθες
	–	anak–èstri	kula	saweg	sampun–séda;	nanging	sasampunipun–rawuh,	tumpangna
	G3588	G2364	G1473	G0737	G5053	G0235	G2064	G2007

τὴν	χεῖρά	σου	ἐπ’	αὐτήν,	καὶ	ζήσεται.	
–	asta	Panjenengan	wonten–ing	piyambakipun,	lan	badhé–gesang.	
G3588	G5495	G4771	G1909	G0846	G2532	G2198	

Sajrone Gusti Yesus ngandika mangkono iku, nuli ana lelurahing papan pangibadah kang sowan lan matur: “Anak kawula estri saweg kemawon tilar donya ewasamanten Paduka mugi karsaa rawuh saha numpangi asta, tamtu badhe gesang malih.”

19	καὶ	ἐγερθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἠκολούθει	αὐτῷ,	καὶ	οἱ	
	lan	sasampunipun–jumeneng,	–	Gusti–Yésus	ndhèrèkaken	piyambakipun,	lan	para–	
	G2532	G1453	G3588	G2424	G0190	G0846	G2532	G3588	

μαθηταὶ	αὐτοῦ.	
siswa	Panjenenganipun.	
G3101	G0846	

Gusti Yesus banjur jumeneng sarta tedhak bebarengan karo lurah mau kanthi para sakabate.

20	Καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	αἱμορροοῦσα	δώδεκα	ἔτη,	προσελθοῦσα	
	Lan	lah,	tiyang–èstri	ingkang–gerah–getih	kalih–welas	taun,	sasampunipun–nyedhak	
	G2532	G3708	G1135	G0131	G1427	G2094	G4334	

ὄπισθεν,	ἥψατο	τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ.	
saking–wingking,	ndemèk	–	gombyoking	–	rasukan	Panjenenganipun.	
G3693	G0680	G3588	G2899	G3588	G2440	G0846	

Nalika iku ana wong wadon kang lara nggrajag getih wus rolas tahun lawase, kang nyedhaki Gusti Yesus saka ing buri lan demek gombyoking jubahe.

21	ἔλεγεν	γὰρ	ἐν	ἑαυτῇ,	Ἐὰν	μόνον	ἅψωμαι	τοῦ
	ngandika	amargi	wonten–ing	manahipun–piyambak,	Menawi	namung	ndemèk	–
	G3004	G1063	G1722	G1438	G1437	G3440	G0680	G3588

ἱματίου	αὐτοῦ,	σωθήσομαι.
rasukan	Panjenenganipun,	kula–badhé–saras.
G2440	G0846	G4982

Amarga duwe osik mangkene: “Angger aku bisa ndemek jubahe, mesthi waras.”

22	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	στραφεὶς	καὶ	ἰδὼν	αὐτὴν,	εἶπεν,
	–	nanging	Gusti–Yésus,	sasampunipun–minger	lan	mirsani	piyambakipun,	ngandika,
	G3588	G1161	G2424	G4762	G2532	G3708	G0846	G3004

Θάρσει,	θύγατερ;	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν
Tatanena–manahipun,	putra–èstri;	–	kapitadosan	panjenengan	sampun–nylametaken
G2293	G2364	G3588	G4102	G4771	G4982

σε.	καὶ	ἐσώθη	ἡ	γυνὴ	ἀπὸ	τῆς	ὥρας	ἐκείνης.
panjenengan.	Lan	saras	–	tiyang–èstri	saking	–	wekdal	punika.
G4771	G2532	G4982	G3588	G1135	G0575	G3588	G5610	G1565

Nanging Gusti Yesus banjur minger, mirsani wong wadon iku mau sarta ngandika: “Dienak atimu, ngger, pangandelmu kang marasake kowe.” Wiwit ing nalika iku wong wadon mau dadi waras.

23	καὶ	ἐλθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ
	lan	sasampunipun–rawuh	–	Gusti–Yésus	dhateng	–	griya	–
	G2532	G2064	G3588	G2424	G1519	G3588	G3614	G3588

ἄρχοντος,	καὶ	ἰδὼν	τοὺς	αὐλητὰς	καὶ	τὸν	ὄχλον
pangageng,	lan	mirsani	para–	tiyang–nyuling	lan	–	tiyang–kathah
G0758	G2532	G3708	G3588	G0834	G2532	G3588	G3793

θορυβούμενον,
ingkang–ribut,
G2350

Bareng Gusti Yesus rawuh ing omahe lelurah mau, sarta mirsa penyuling lan wong akeh kang padha ribut,

24	ἔλεγεν,	Ἀναχωρεῖτε.	οὐ	γὰρ	ἀπέθανεν	τὸ	κοράσιον,	ἀλλὰ	καθεύδει.
	ngandika,	Sumingkira.	sanes	amargi	sampun–séda	–	laré–èstri,	nanging	saré.
	G3004	G0402	G3756	G1063	G0599	G3588	G2877	G0235	G2518

καὶ	κατεγέλων	αὐτοῦ.
Lan	sami–gumujeng	Panjenenganipun.
G2532	G2606	G0846

banjur ngandika: “Wis, padha sumingkira; bocahe ora mati, mung lagi turu.” Nanging wong-wong padha nggeguyu Panjenengane.

25	ὅτε	δὲ	ἐξεβλήθη	ὁ	ὄχλος,	εἰσελθὼν,	ἐκράτησεν	τῆς
	nalika	nanging	dipun–usir	–	tiyang–kathah,	sasampunipun–mlebet,	nyepeng	–
	G3753	G1161	G1544	G3588	G3793	G1525	G2902	G3588

χειρὸς	αὐτῆς,	καὶ	ἠγέρθη	τὸ	κοράσιον.
asta	piyambakipun,	lan	tangi	–	laré–èstri.
G5495	G0846	G2532	G1453	G3588	G2877

Sawise wong akeh iku padha sumingkir, Gusti Yesus nuli lumebet sarta ngasta tangane si bocah. Bocahe banjur tangi.

26	καὶ	ἐξῆλθεν	ἡ	φήμη	αὕτη	εἰς	ὅλην	τὴν	γῆν	ἐκείνην.
	lan	sumebar	–	pawarta	punika	dhateng	saindhenging	–	tlatah	punika.
	G2532	G1831	G3588	G5345	G3778	G1519	G3650	G3588	G1093	G1565

Pawartane lelakon iku banjur sumebar ing satanah kono kabeh.

27	Καὶ	παράγοντι	ἐκεῖθεν	τῷ	Ἰησοῦ,	ἠκολούθησαν	‹αὐτῷ›
	Lan	nalika–langkung	saking–ngriku	–	Gusti–Yésus,	ndhèrèk	Panjenenganipun
	G2532	G3855	G1564	G3588	G2424	G0190	G0846

δύο	τυφλοὶ,	κράζοντες	καὶ	λέγοντες,	Ἐλέησον	ἡμᾶς,	υἱὸς	Δαυίδ.
kalih	tiyang–wuta,	sami–sesambat	lan	ngandika,	Kawelasana	kula–sedaya,	Putra	Daud.
G1417	G5185	G2896	G2532	G3004	G1653	G1473	G5207	G1138

Nalika Gusti Yesus nglajengake tindake saka ing kono, ana wong wuta loro padha nututi lan nguwuh-uwuh, unjuke: “Dhuh, tedhakipun Sang Prabu Dawud, kawula mugi Paduka welasi.”

28	ἐλθόντι	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	προσῆλθον
	sasampunipun–rawuh	nanging	dhateng	–	griya,	sowan
	G2064	G1161	G1519	G3588	G3614	G4334

αὐτῷ	οἱ	τυφλοί,	καὶ	λέγει	
dhumateng–Panjenenganipun	para–	tiyang–wuta,	lan	ngandika	
G0846	G3588	G5185	G2532	G3004	

αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πιστεύετε	ὅτι	δύναμαι	τοῦτο	
dhumateng–piyambakipun–sedaya	–	Gusti–Yésus,	Punapa–pitados	bilih	Aku–saged	punika	
G0846	G3588	G2424	G4100	G3754	G1410	G3778	

ποιῆσαι?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε.	
nindakaken?	Ngandika	dhumateng–Panjenenganipun,	Inggih,	Gusti.	
G4160	G3004	G0846	G3483	G2962	

Bareng Gusti Yesus wus lumebet ing dalem, wong wuta mau padha ngadhep ing ngarsane, tumuli padha dipangandikani dening Gusti Yesus: “Apa kowe padha ngandel yen Aku bisa nindakake mangkono?” Atur wangsulane: “Inggih, Gusti kawula sami pitados.”

29	τότε	ἥψατο	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν,	λέγων,	Κατὰ	τὴν
	lajeng	ndemèk	–	mripat	piyambakipun–sedaya,	ngandika,	Miturut	–
	G5119	G0680	G3588	G3788	G0846	G3004	G2596	G3588

πίστιν	ὑμῶν	γενηθήτω	ὑμῖν.	
kapitadosan	panjenengan	katetepana	dhumateng–panjenengan.	
G4102	G4771	G1096	G4771	

Banjur padha didumuki mripate sarta dipangandikani: “Padha katekana kaya kang dadi pangandelmu.”

30	καὶ	ἠνεῴχθησαν	αὐτῶν	οἱ	ὀφθαλμοί;	καὶ	ἐνεβριμήθη
	lan	kabikak	piyambakipun–sedaya	–	mripat;	lan	ngélingaken–kanthi–keras
	G2532	G0455	G0846	G3588	G3788	G2532	G1690

αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	λέγων,	Ὁρᾶτε	
dhumateng–piyambakipun–sedaya	–	Gusti–Yésus,	ngandika,	Mirsanana	
G0846	G3588	G2424	G3004	G3708	

μηδεὶς	γινωσκέτω.	
sampun–ngantos–tiyang	sumerep.	
G3367	G1097	

Mripate banjur kaelekake. Banjur padha diwanti-wanti: “Poma, aja nganti bab iki kaweruhan ing wong.”

31	οἱ	δὲ	ἐξελθόντες,	διεφήμισαν	αὐτὸν	ἐν
	para–	nanging	sasampunipun–medal,	nyebaraken	Panjenenganipun	wonten–ing
	G3588	G1161	G1831	G1310	G0846	G1722

ὅλῃ	τῇ	γῇ	ἐκείνῃ.	
saindhenging	–	tlatah	punika.	
G3650	G3588	G1093	G1565	

Ewasemono saundure tumuli padha nyuwurake Panjenengane ana ing sawratane tanah kono kabeh.

32	Αὐτῶν	δὲ	ἐξερχομένων,	ἰδοὺ,	προσήνεγκαν	
	Piyambakipun–sedaya	nanging	nalika–medal,	lah,	tiyang–ngaturaken	
	G0846	G1161	G1831	G3708	G4374	

αὐτῷ	‹ἄνθρωπον›	κωφὸν,	δαιμονιζόμενον.	
dhumateng–Panjenenganipun	tiyang	bisu,	kesurupan–dhemit.	
G0846	G0444	G2974	G1139	

Saundure wong-wong mau banjur ana wong bisu kapanjingan dhemit kang disowanake ing ngarsane.

33	καὶ	ἐκβληθέντος	τοῦ	δαιμονίου,	ἐλάλησεν	ὁ	κωφός.	
	lan	sasampunipun–kawusanaken	–	dhemit,	saged–wicanten	–	tiyang–bisu.	
	G2532	G1544	G3588	G1140	G2980	G3588	G2974	

καὶ	ἐθαύμασαν	οἱ	ὄχλοι,	λέγοντες,	Οὐδέποτε	ἐφάνη	οὕτως	
Lan	sami–gumun	para–	tiyang–kathah,	ngandika,	Dèrèng–naté	katingal	makaten	
G2532	G2296	G3588	G3793	G3004	G3763	G5316	G3779	

ἐν	τῷ	Ἰσραήλ.	
wonten–ing	–	Israèl.	
G1722	G3588	G2474	

Bareng dhemite wus ditundhung, kang bisu mau bisa caturan. Wong-wong padha kaeraman kabeh, pangucape: “Kang kaya mangkono iku durung tau kalakon ana ing tanah Israel.”

34	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι	ἔλεγον,	Ἐν	τῷ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων
	para–	nanging	tiyang–Farisi	ngandika,	Mawi	–	pangageng	–	para–dhemit
	G3588	G1161	G5330	G3004	G1722	G3588	G0758	G3588	G1140

ἐκβάλλει	τὰ	δαιμόνια.
nundhung	–	para–dhemit.
G1544	G3588	G1140

Nanging ujare para wong Farisi: “Anggone nundhungi dhemit iku kanthi panguwasane panggedhening para dhemit.”

35	Καὶ	περιῆγεν	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	πόλεις	πάσας	καὶ	τὰς
	Lan	ngubengi	–	Gusti–Yésus	–	kutha–kutha	sedaya	lan	–
	G2532	G4013	G3588	G2424	G3588	G4172	G3956	G2532	G3588

κώμας,	διδάσκων	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	αὐτῶν,	καὶ	κηρύσσων
désa–désa,	mucal	wonten–ing	–	sinagogé–sinagogé	piyambakipun–sedaya,	lan	nggelaraken
G2968	G1321	G1722	G3588	G4864	G0846	G2532	G2784

τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	βασιλείας,	καὶ	θεραπεύων	πᾶσαν	νόσον	καὶ	πᾶσαν
–	Injil	–	Kratoning–Swarga,	lan	nyarasaken	sadaya	sakit	lan	sadaya
G3588	G2098	G3588	G0932	G2532	G2323	G3956	G3554	G2532	G3956

μαλακίαν.
sesakit.
G3119

Gusti Yesus tumuli tindak njajah kutha lan desa, paring piwulang ana ing papan-papan pangibadah sarta nggelarake Injil Kratoning Allah, apadene nyarasake sakabehing lelara lan memala.

36	Ἰδὼν	δὲ	τοὺς	ὄχλους,	ἐσπλαγχνίσθη	περὶ					
	Sasampunipun–mirsani	nanging	–	tiyang–kathah,	trenyuh–ing–galih	tumrap					
	G3708	G1161	G3588	G3793	G4697	G4012					
	αὐτῶν,	ὅτι	ἦσαν	ἐσκυλμένοι	καὶ	ἐρριμμένοι,	ὡσεὶ	πρόβατα			
	piyambakipun–sedaya,	amargi	sami	sayah	lan	kasawang–sawang,	kados	wedhus			
	G0846	G3754	G1510	G4660	G2532	G4496	G5616	G4263			
	μὴ	ἔχοντα	ποιμένα.								
	mboten	gadhah	pangèn.								
	G3361	G2192	G4166								

Mirsa wong akeh iku, trenyuh banget panggalihe marga saka welas; awit wong-wong mau padha katon sayah lan ora kopen kaya wedhus kang ora ana pangone.

37	τότε	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ὁ	μὲν	θερισμὸς	πολύς,	
	lajeng	ngandika	dhateng–	para–siswa	Panjenenganipun,	–	pancèn	panèn	kathah,	
	G5119	G3004	G3588	G3101	G0846	G3588	G3303	G2326	G4183	
	οἱ	δὲ	ἐργάται	ὀλίγοι;						
	para–	nanging	tiyang–nyambut–damel	sekedhik;						
	G3588	G1161	G2040	G3641						

Banjur ngandika marang para sakabate: “Panene gedhe, nanging kang derep mung sathithik.

38	δεήθητε	οὖν	τοῦ	Κυρίου	τοῦ	θερισμοῦ,	ὅπως	ἐκβάλῃ
	nyuwuna	mila	dhateng–	Gusti	–	panèn,	supados	ngirim
	G1189	G3767	G3588	G2962	G3588	G2326	G3704	G1544
	ἐργάτας	εἰς	τὸν	θερισμὸν	αὐτοῦ.			
	tiyang–nyambut–damel	dhateng	–	panèn	Panjenenganipun.			
	G2040	G1519	G3588	G2326	G0846			

Mulane padha nyuwuna marang Kang Kangungan panen, supaya karsaa maringi wong derep kanggo panenane iku.”

Chapter 10

1	Καὶ	προσκαλεσάμενος	τοὺς	δώδεκα	μαθητὰς	αὐτοῦ,		ἔδωκεν		
	Lan	sasampunipun–nimbali	–	kalih–welas	siswa	Panjenenganipun,		maringi		
	G2532	G4341	G3588	G1427	G3101	G0846		G1325		
	αὐτοῖς		ἐξουσίαν	πνευμάτων	ἀκαθάρτων,		ὥστε	ἐκβάλλειν		
	dhumateng–piyambakipun–sedaya		pangwaos	roh	najis,		supados	nundhung		
	G0846		G1849	G4151	G0169		G5620	G1544		
	αὐτὰ,	καὶ	θεραπεύειν	πᾶσαν	νόσον	καὶ	πᾶσαν	μαλακίαν.		
	punika,	lan	nyarasaken	sadaya	sesakit	lan	sadaya	sakit.		
	G0846	G2532	G2323	G3956	G3554	G2532	G3956	G3119		

Gusti Yesus tumuli nimbali sakabate rolas sarta padha diparingi panguwasa nundhungi dhemit lan marasake sarupaning lelara lan sarupaning memala.

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα:
– nanging kalih–welas rasul – namanipun punika makaten:
G3588 G1161 G1427 G0652 G3588 G3686 G1510 G3778

πρῶτος Σίμων, ὁ λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς
ingkang–sepisan Simon, ingkang– kasebut Pétrus, lan Andréas, ingkang– sadhèrèk
G4413 G4613 G3588 G3004 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080

αὐτοῦ; καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ
piyambakipun; lan Yakobus ingkang– – Zebédéus, lan Yohanes ingkang–
G0846 G2532 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588

ἀδελφὸς αὐτοῦ;
sadhèrèk piyambakipun;
G0080 G0846

Dene jenenge para rasul rolas mau mangkene: Kang dhisik Simon kang karan Petrus, lan Andreas sadulure, Yakobus anake Zebedheus, lan Yokanan sadulure,

3 Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος; Θωμᾶς, καὶ Ματθαῖος ὁ τελώνης;
Filipus, lan Bartoloméus; Tomas, lan Matéus ingkang– juru–pajeg;
G5376 G2532 G0918 G2381 G2532 G3156 G3588 G5057

Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖος;
Yakobus ingkang– – Alféus, lan Tadéus;
G2385 G3588 G3588 G0256 G2532 G2280

Filipus lan Bartolomeus, Tomas lan Mateus juru-mupubeya, Yakobus anake Alfeus, lan Tadeus,

4 Σίμων ὁ Καναναῖος, καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ καὶ
Simon ingkang– tiyang–Kananéa, lan Yudas ingkang– Iskariot, ingkang– ugi
G4613 G3588 G2581 G2532 G2455 G3588 G2469 G3588 G2532

παραδοὺς αὐτόν.
ngulungaken Panjenenganipun.
G3860 G0846

Simon wong Zelot lan Yudas Iskariot, kang ngulungake Gusti Yesus.

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς,
Tiyang–kalih–welas–punika – kalih–welas kautus – Gusti–Yésus,
G3778 G3588 G1427 G0649 G3588 G2424

παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων, Εἰς ὁδὸν
sasampunipun–ndhawuhi dhumateng–piyambakipun–sedaya, ngandika, Dhateng margi
G3853 G0846 G3004 G1519 G3598

ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε;
tiyang–kapir sampun tindak, lan dhateng kutha tiyang–Samaria sampun mlebet;
G1484 G3361 G0565 G2532 G1519 G4172 G4541 G3361 G1525

Wong rolas mau padha diutus dening Gusti Yesus sarta diparingi piweling mangkene: “Kowe aja padha nyimpang menyang ing dalane wong kapir lan aja lumebu ing kuthane wong Samaria,

6 πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα
tindaka nanging langkung dhateng – wedhus – ingkang–kesasar
G4198 G1161 G3123 G4314 G3588 G4263 G3588 G0622

οἴκου Ἰσραήλ.
saking–griya Israèl.
G3624 G2474

nanging luwih becik padha maranana wedhus-wedhuse Banisrael kang padha katriwal.

7	πορευόμενοι	δὲ	κηρύσσετε,	λέγοντες,	ὅτι	Ἤγγικεν	ἡ	βασιλεία	τῶν
	nalika–tindak	nanging	nggelaraken,	ngandika,	bilih	Sampun–celak	–	Kratoning	–
	G4198	G1161	G2784	G3004	G3754	G1448	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν.	
Swarga.	
G3772	

Padha mangkata lan padha memulanga mangkene: Kratoning Swarga wus cedhak.

8	ἀσθενοῦντας	θεραπεύετε,	νεκροὺς	ἐγείρετε,	λεπροὺς	καθαρίζετε,	δαιμόνια	
	tiyang–sakit	sarasna,	tiyang–pejah	wungokna,	tiyang–kusta	sucekna,	dhemit	
	G0770	G2323	G3498	G1453	G3015	G2511	G1140	

ἐκβάλλετε;	δωρεὰν	ἐλάβετε,		δωρεὰν	δότε.
tundhungna;	cuma–cuma	panjenengan–sampun–tampi,		cuma–cuma	paringna.
G1544	G1432	G2983		G1432	G1325

Wong lara padha warasna, wong mati tangekna, biraten najise wong lara budhugen; dhemit-dhemit padha tundhungana. Kowe padha nampani kanthi lelahanan, mulane wenehna kanthi lelahanan uga.

9	Μὴ	κτήσησθε	χρυσὸν,	μηδὲ	ἄργυρον,	μηδὲ	χαλκὸν
	Sampun	nggadhahi	emas,	lan–ugi–mboten	perak,	lan–ugi–mboten	tembaga
	G3361	G2932	G5557	G3366	G0696	G3366	G5475

εἰς	τὰς	ζώνας	ὑμῶν,	
wonten–ing	–	sabuk	panjenengan,	
G1519	G3588	G2223	G4771	

Aja padha nggawa emas utawa salaka lan tembaga ana ing sabukmu.

10	μὴ	πήραν	εἰς	ὁδὸν,	μηδὲ	δύο	χιτῶνας,	μηδὲ	
	sampun	kanthong	kangge	lampah,	lan–ugi–mboten	kalih	jubah,	lan–ugi–mboten	
	G3361	G4082	G1519	G3598	G3366	G1417	G5509	G3366	

ὑποδήματα,	μηδὲ	ῥάβδον:	ἄξιος	γὰρ	ὁ	ἐργάτης		τῆς
srandhal,	lan–ugi–mboten	teken:	pantes	amargi	–	tiyang–nyambut–damel		–
G5266	G3366	G4464	G0514	G1063	G3588	G2040		G3588

τροφῆς	αὐτοῦ.
tedhanipun	piyambakipun.
G5160	G0846

Aja padha nggawa sangu kanggo ana ing dalan; aja nggawa kotang rangkep utawa trumpah. Sabab wong nyambut gawe iku wus sapantese yen tampa pituwas.

11	εἰς	ἣν	δ’	ἂν	πόλιν	ἢ	κώμην	εἰσέλθητε,	ἐξετάσατε
	dhateng	pundi	nanging	kémawon	kutha	utawi	désa	panjenengan–mlebet,	takona
	G1519	G3739	G1161	G0302	G4172	G2228	G2968	G1525	G1833

τίς	ἐν	αὐτῇ	ἄξιός	ἐστιν,	κἀκεῖ		μείνατε	ἕως
sinten	wonten–ing	ngriku	ingkang–pantes	punika,	lan–wonten–ing–ngriku		manggen	ngantos
G5101	G1722	G0846	G0514	G1510	G2546		G3306	G2193

ἂν	ἐξέλθητε.
kémawon	panjenengan–medal.
G0302	G1831

Manawa kowe lumebu ing kutha utawa ing desa, nitik-nitika wong kang pantes, banjur nginepa ana ing kono nganti salungamu.

12	εἰσερχόμενοι	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	ἀσπάσασθε	αὐτήν.	
	nalika–mlebet	nanging	dhateng	–	griya,	ulukna–salam	punika.	
	G1525	G1161	G1519	G3588	G3614	G0782	G0846	

Manawa kowe lumebu ing omahe wong, ulukana salam.

13	καὶ	ἐὰν	μὲν	ᾖ	ἡ	οἰκία	ἀξία,	ἐλθάτω	ἡ	εἰρήνη
	lan	menawi	pancèn	punika	–	griya	pantes,	rawuha	–	tentrem–rahayu
	G2532	G1437	G3303	G1510	G3588	G3614	G0514	G2064	G3588	G1515

ὑμῶν	ἐπ’	αὐτήν;	ἐὰν	δὲ	μὴ	ᾖ	ἀξία,	ἡ
panjenengan	wonten–ing	punika;	menawi	nanging	mboten	punika	pantes,	–
G4771	G1909	G0846	G1437	G1161	G3361	G1510	G0514	G3588

εἰρήνη	ὑμῶν	πρὸς	ὑμᾶς	ἐπιστραφήτω.
tentrem–rahayu	panjenengan	dhateng	panjenengan	kawangsula.
G1515	G4771	G4314	G4771	G1994

Manawa pantes anggone nampani, salammu tumanduka ing kono, nanging manawa ora, salammu balia marang kowe maneh.

14	καὶ	ὃς	ἂν	μὴ	δέξηται	ὑμᾶς,	μηδὲ	ἀκούσῃ	τοὺς
	lan	sinten	kémawon	mboten	nampi	panjenengan,	lan–ugi–mboten	mirengaken	–
	G2532	G3739	G0302	G3361	G1209	G4771	G3366	G0191	G3588

λόγους	ὑμῶν,	ἐξερχόμενοι	ἔξω	τῆς	οἰκίας	ἢ	τῆς	πόλεως
pangandika	panjenengan,	nalika–medal	saking–njawi	–	griya	utawi	–	kutha
G3056	G4771	G1831	G1854	G3588	G3614	G2228	G3588	G4172

ἐκείνης,	ἐκτινάξατε	τὸν	κονιορτὸν	τῶν	ποδῶν	ὑμῶν.
punika,	kebuta	–	lebu	saking–	suku	panjenengan.
G1565	G1621	G3588	G2868	G3588	G4228	G4771

Dene yen ana wong sing ora nampani kowe lan ora ngrungokake tembungmu, endang lungaa lan metua saka ing omah utawa ing kutha kono, sarta ketabna lebune sikilmu.

15	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀνεκτότερον	ἔσται	γῇ
	saestu	Aku–ngandika	dhumateng–panjenengan,	langkung–èntheng	badhé–dados	bumi
	G0281	G3004	G4771	G0414	G1510	G1093

Σοδόμων	καὶ	Γομόρρων	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως,	ἢ	τῇ	πόλει
Sodom	lan	Gomora	wonten–ing	dinten	pangadilan,	tinimbang	–	kutha
G4670	G2532	G1116	G1722	G2250	G2920	G2228	G3588	G4172

ἐκείνῃ.
punika.
G1565

Satemene pituturKu marang kowe: Besuk ing dina pangadilan kang sinangga dening Sodom lan Gomora bakal luwih entheng katimbang karo kutha mau.”

16 Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ
Lah, Aku ngutus panjenengan kados wedhus wonten–ing tengah–tengahing
G3708 G1473 G0649 G4771 G5613 G4263 G1722 G3319

λύκων: γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ
ajag: dadosa mila wicaksana kados – ula, lan bersih kados –
G3074 G1096 G3767 G5429 G5613 G3588 G3789 G2532 G0185 G5613 G3588

περιστεραί.
dara.
G4058

“Lah kowe padha daklakokake kayadene wedhus gembel menyang ing satengahing asu ajag, mulane sing ngati-ati kaya ula lan sing bares kaya manuk dara.

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων; παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς
Waspada nanging saking – tiyang; badhé–ngulungaken amargi panjenengan
G4337 G1161 G0575 G3588 G0444 G3860 G1063 G4771

εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν,
dhateng mahkamah, lan wonten–ing – sinagogé–sinagogé piyambakipun–sedaya,
G1519 G4892 G2532 G1722 G3588 G4864 G0846

μαστιγώσουσιν ὑμᾶς:
badhé–nyambuk panjenengan:
G3146 G4771

Nanging sing waspada marang wong kabeh; sabab ana kang bakal ngladekake kowe marang pradata agama, kang banjur nyapu kowe ana ing papan-papan pangibadahe.

18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ, καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε,
lan wonten–ing–ngajeng guphèrnur nanging, lan raja panjenengan–badhé–kakajeng
G2532 G1909 G2232 G1161 G2532 G0935 G0071

ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς
kérana Aku, dados paseksi dhumateng–piyambakipun–sedaya lan –
G1752 G1473 G1519 G3142 G0846 G2532 G3588

ἔθνεσιν.
bangsa–bangsa.
G1484

Lan marga saka Aku kowe bakal padha diirid menyang ngarsane para kang padha ngasta panguwasa lan para ratu, minangka paseksi tumrap wong-wong mau lan tumrap para wong kapir.

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε
manawi nanging piyambakipun–sedaya–ngulungaken panjenengan, sampun kuwatos
G3752 G1161 G3860 G4771 G3361 G3309

πῶς ἢ τί λαλήσητε: δοθήσεται γὰρ
kados–pundi utawi menapa panjenengan–badhé–ngandika: badhé–dipun–paringi amargi
G4459 G2228 G5101 G2980 G1325 G1063

ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί
dhumateng–panjenengan wonten–ing punika – wekdal menapa
G4771 G1722 G1565 G3588 G5610 G5101

λαλήσητε.
panjenengan–badhé–ngandika.
G2980

Anadene manawa kowe padha kalakon diladekake, aja padha sumelang ing bab kapriye lan apa kang bakal kok aturake, amarga iku kabeh sanalika iku uga bakal kaparingake marang kowe.

20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τοῦ
sanes amargi panjenengan punika ingkang– ngandika, nanging – Roh –
G3756 G1063 G4771 G1510 G3588 G2980 G0235 G3588 G4151 G3588

Πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
Rama panjenengan ingkang– ngandika wonten–ing panjenengan.
G3962 G4771 G3588 G2980 G1722 G4771

Awit dudu kowe kang caturan, nanging Rohe Ramamu kang ngandika lumantar kowe.

21 παραδώσει δὲ ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον; καὶ πατὴρ,
badhé–ngulungaken nanging sadhèrèk, sadhèrèk dhateng péjah; lan rama,
G3860 G1161 G0080 G0080 G1519 G2288 G2532 G3962

τέκνον. καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν
anak. Lan badhé–mbalela para–anak dhateng tiyang–sepuh, lan badhé–mejèhi
G5043 G2532 G1881 G5043 G1909 G1118 G2532 G2289

αὐτούς.
piyambakipun–sedaya.
G0846

Sadulur bakal masrahake padha sadulur marang paukuman pati, samono uga bapa masrahake anake, lan anak-anak bakal padha ngwaneni wong-tuwane lan banjur dipateni.

22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ
lan panjenengan–badhé–dados ingkang–dipun–sengiti dening sedaya–tiyang kérana –
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588

ὄνομά μου; ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος
asma Kula; ingkang– nanging sabar–tumeka ngantos pungkasan, punika
G3686 G1473 G3588 G1161 G5278 G1519 G5056 G3778

σωθήσεται.
badhé–kaluwaran.
G4982

Lan kowe bakal disengiti ing wong kabeh marga saka Aku; nanging sing sapa mantep tumeka ing wekasan, bakal slamet.

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε
manawi nanging dipun–oyak panjenengan wonten–ing – kutha punika, mèlajar
G3752 G1161 G1377 G4771 G1722 G3588 G4172 G3778 G5343

εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ
dhateng – sanès; saestu amargi Aku–ngandika dhumateng–panjenengan, mboten
G1519 G3588 G2087 G0281 G1063 G3004 G4771 G3756

μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ, ἕως ‹ἂν› ἔλθῃ
mboten badhé–rampung – kutha–kutha – Israèl, ngantos kémawon rawuh
G3361 G5055 G3588 G4172 G3588 G2474 G2193 G0302 G2064

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
– Putraning – Manungsa.
G3588 G5207 G3588 G0444

Manawa kowe dikaniaya ana ing sawijining kutha, padha ngungsia menyang kutha liyane; awit satemene Aku pitutur marang kowe: Sadurunge kowe ndlajahi kutha-kutha Israel kemput, Putraning Manungsa wus rawuh.

24	Οὐκ	ἔστιν	μαθητὴς	ὑπὲρ	τὸν	διδάσκαλον,	οὐδὲ	δοῦλος
	Mboten	wonten	siswa	ngungkuli	–	guru,	lan–ugi–mboten	abdi
	G3756	G1510	G3101	G5228	G3588	G1320	G3761	G1401

ὑπὲρ	τὸν	κύριον	αὐτοῦ.
ngungkuli	–	bendara	piyambakipun.
G5228	G3588	G2962	G0846

Mungguh sakabat iku ora ngungkuli gurune, utawa abdi iya ora ngungkuli bandarane.

25	ἀρκετὸν	τῷ	μαθητῇ	ἵνα	γένηται	ὡς	ὁ	διδάσκαλος	αὐτοῦ,
	cekap	dhateng–	siswa	supados	dados	kados	–	guru	piyambakipun,
	G0713	G3588	G3101	G2443	G1096	G5613	G3588	G1320	G0846

καὶ	ὁ	δοῦλος	ὡς	ὁ	κύριος	αὐτοῦ.	εἰ	τὸν	
lan	–	abdi	kados	–	bendara	piyambakipun.	menawi	–	
G2532	G3588	G1401	G5613	G3588	G2962	G0846	G1487	G3588	

οἰκοδεσπότην	Βεελζεβοὺλ	ἐπεκάλεσαν,	πόσῳ	μᾶλλον	τοὺς	
ingkang–dados–bendara–griya	Béèlzebul	dipun–sebut,	punapa–malih	langkung	–	
G3617	G0954	G1941	G4214	G3123	G3588	

οἰκιακοὺς	αὐτοῦ?
tiyang–segriya	piyambakipun?
G3615	G0846

Tumraping sakabat wus cukup, yen nganti nemu lelakon padha kaya gurune, lan tumrap abdi, yen nemu lelakon padha kaya bandarane. Manawa kang duwe omah disebut Beelzebul, apa maneh brayate saomah.

26	μὴ	οὖν	φοβηθῆτε	αὐτούς;	οὐδὲν	γάρ	ἐστιν	
	sampun	mila	ajrih	piyambakipun–sedaya;	mboten–wonten	amargi	wonten	
	G3361	G3767	G5399	G0846	G3762	G1063	G1510	

κεκαλυμμένον	ὃ	οὐκ	ἀποκαλυφθήσεται,	καὶ	κρυπτὸν	ὃ	οὐ	
ingkang–katutupi	ingkang	mboten	badhé–kabikak,	lan	singèn	ingkang	mboten	
G2572	G3739	G3756	G0601	G2532	G2927	G3739	G3756	

γνωσθήσεται.
badhé–kasumerepan.
G1097

Mulane wong iku aja padha kokwedeni, awit ora barang kang kasasaban, kang ora bakal kawiyak, lan ora ana barang kang kadhelikake, kang bakal ora kaweruhan.

27	ὃ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,	εἴπατε	
	menapa	Aku–ngandika	dhumateng–panjenengan	wonten–ing	–	pepeteng,	andikakna	
	G3739	G3004	G4771	G1722	G3588	G4653	G3004	

ἐν	τῷ	φωτί;	καὶ	ὃ	εἰς	τὸ	οὖς	ἀκούετε,	
wonten–ing	–	pepadhang;	lan	menapa	dhateng	–	kuping	panjenengan–mireng,	
G1722	G3588	G5457	G2532	G3739	G1519	G3588	G3775	G0191	

κηρύξατε	ἐπὶ	τῶν	δωμάτων.	
gelaraken	wonten–ing	–	pèngèrèn–griya.	
G2784	G1909	G3588	G1430	

Apa kang Dakpituturake ana ing petengan, iku kandhakna ana ing padhangan; lan apa kang kokrungokake kanthi bisik-bisik, iku padha wartakna saka ing payon-payon.

28	καὶ	μὴ	φοβεῖσθε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεννόντων	τὸ	σῶμα,	τὴν	δὲ	
	lan	sampun	ajrih	saking	–	ingkang–mejèhi	–	badan,	–	nanging	
	G2532	G3361	G5399	G0575	G3588	G0615	G3588	G4983	G3588	G1161	

ψυχὴν	μὴ	δυναμένων	ἀποκτεῖναι;	φοβεῖσθε	δὲ	μᾶλλον	τὸν	
nyawa	mboten	saged	mejèhi;	ajriha	nanging	langkung	–	
G5590	G3361	G1410	G0615	G5399	G1161	G3123	G3588	

δυνάμενον	καὶ	ψυχὴν	καὶ	σῶμα	ἀπολέσαι	ἐν	γεέννῃ.
ingkang–saged	ugi	nyawa	lan	badan	ngrisak	wonten–ing	naraka.
G1410	G2532	G5590	G2532	G4983	G0622	G1722	G1067

Aja wedi marang wong-wong kang bisa mateni raga, nanging ora bisa mateni nyawa, aluwung wedia marang Panjenengane, kang bisa ngrusak karo-karone ana ing naraka, iya jiwamu iya ragamu.

29	οὐχὶ	δύο	στρουθία	ἀσσαρίου	πωλεῖται?	καὶ	ἓν	ἐξ	
	punapa–sanes	kalih	peksi–cicing	satunggal–sèn	dipun–sadé?	lan	satunggal	saking	
	G3780	G1417	G4765	G0787	G4453	G2532	G1520	G1537	

αὐτῶν	οὐ	πεσεῖται	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἄνευ		τοῦ	Πατρὸς
punika	mboten	badhé–dhèlék	dhateng	–	bumi,	tanpa–pikayunan		–	Rama
G0846	G3756	G4098	G1909	G3588	G1093	G0427		G3588	G3962

ὑμῶν.
panjenengan.
G4771

Manuk glathik loro apa ora mung payu saasarion? Ewadene siji bae ora ana kang tiba ing lemah, yen ora saka karsane Ramamu.

30	ὑμῶν	δὲ	καὶ	αἱ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	πᾶσαι	ἠριθμημέναι
	panjenengan	nanging	ugi	–	rambut	–	mustaka	sadaya	sampun–dipun–ètang
	G4771	G1161	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G3956	G0705

εἰσίν.
punika.
G1510

Mangka kowe iku, malah dalasan rambutmu wus padha dietung kabeh.

31	μὴ	οὖν	φοβεῖσθε;	πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε	ὑμεῖς.
	sampun	mila	ajrih;	kathah	peksi–cicing	langkung–aji	panjenengan.
	G3361	G3767	G5399	G4183	G4765	G1308	G4771

Mulane aja padha wedi, amarga ajimu iku ngluwihi manuk nglathik pirang-pirang.

32	Πᾶς	οὖν	ὅστις	ὁμολογήσει	ἐν	ἐμοὶ	ἔμπροσθεν	τῶν
	Sadaya	mila	sinten	badhé–ngakeni	wonten–ing	Aku	wonten–ing–ngajeng	–
	G3956	G3767	G3748	G3670	G1722	G1473	G1715	G3588

ἀνθρώπων,	ὁμολογήσω	κἀγὼ	ἐν	αὐτῷ	ἔμπροσθεν	τοῦ	
tiyang,	badhé–ngakeni	Aku–ugi	wonten–ing	piyambakipun	wonten–ing–ngajeng	–	
G0444	G3670	G2504	G1722	G0846	G1715	G3588	

Πατρός	μου	τοῦ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.	
Rama	Kula	–	wonten–ing	–	Swarga.	
G3962	G1473	G3588	G1722	G3588	G3772	

Saben wong kang ngakoni Aku ana ing ngarepaning manungsa, iku iya bakal Dakakoni ana ing ngarsane RamaKu kang ana ing swarga.

33	ὅστις	δ’	ἂν	ἀρνήσηταί	με	ἔμπροσθεν	τῶν	ἀνθρώπων,	
	sinten	nanging	kémawon	nyelàki	Aku	wonten–ing–ngajeng	–	tiyang,	
	G3748	G1161	G0302	G0720	G1473	G1715	G3588	G0444	

ἀρνήσομαι	κἀγὼ	αὐτὸν	ἔμπροσθεν	τοῦ	Πατρός	μου	τοῦ		
badhé–nyelàki	Aku–ugi	piyambakipun	wonten–ing–ngajeng	–	Rama	Kula	–		
G0720	G2504	G0846	G1715	G3588	G3962	G1473	G3588		

ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
wonten–ing	–	Swarga.
G1722	G3588	G3772

Nanging sing sapa nyelaki Aku ana ing ngarepaning manungsa, iku iya bakal Dakselaki ana ing ngarsane RamaKu kang ana ing swarga.”

34	Μὴ	νομίσητε	ὅτι	ἦλθον	βαλεῖν	εἰρήνην	ἐπὶ	τὴν	γῆν;
	Sampun	nginten	bilih	Aku–rawuh	mbeta	tentrem–rahayu	dhateng	–	bumi;
	G3361	G3543	G3754	G2064	G0906	G1515	G1909	G3588	G1093

οὐκ	ἦλθον	βαλεῖν	εἰρήνην,	ἀλλὰ	μάχαιραν.	
mboten	Aku–rawuh	mbeta	tentrem–rahayu,	nanging	pedhang.	
G3756	G2064	G0906	G1515	G0235	G3162	

“Kowe aja padha ngira, yen tekaKu nggawa pirukun ana ing bumi. TekaKu iku ora nggawa pirukun nanging pedhang.

35	ἦλθον	γὰρ	διχάσαι	ἄνθρωπον	κατὰ	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ,	καὶ
	Aku–rawuh	amargi	mecah	tiyang	nglawan	–	rama	piyambakipun,	lan
	G2064	G1063	G1369	G0444	G2596	G3588	G3962	G0846	G2532

θυγατέρα	κατὰ	τῆς	μητρὸς	αὐτῆς,	καὶ	νύμφην	κατὰ	τῆς	
anak–èstri	nglawan	–	ibu	piyambakipun,	lan	mantu–èstri	nglawan	–	
G2364	G2596	G3588	G3384	G0846	G2532	G3565	G2596	G3588	

πενθερᾶς	αὐτῆς.	
maratuwa–èstri	piyambakipun.	
G3994	G0846	

Sabab tekaKu iku njalari wong crah karo bapakne, anak wadon karo embokne; mantu wadon karo embokne maratuwa,

36	καὶ	ἐχθροὶ	τοῦ	ἀνθρώπου	οἱ	οἰκιακοὶ	αὐτοῦ.
	lan	mengsah	–	tiyang	inggih–punika–	tiyang–segriya	piyambakipun.
	G2532	G2190	G3588	G0444	G3588	G3615	G0846

lan wong bakal dimungsuh dening wong-wong kang nunggal saomah kabeh.

37	Ὁ	φιλῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα	ὑπὲρ	ἐμὲ,	οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος;
	Ingkang–	tresna	rama	utawi	ibu	ngungkuli	Aku,	mboten	punika	Kula	pantes;
	G3588	G5368	G3962	G2228	G3384	G5228	G1473	G3756	G1510	G1473	G0514

καὶ	ὁ	φιλῶν	υἱὸν	ἢ	θυγατέρα	ὑπὲρ	ἐμὲ,	οὐκ	ἔστιν	μου	
lan	ingkang–	tresna	putra	utawi	anak–èstri	ngungkuli	Aku,	mboten	punika	Kula	
G2532	G3588	G5368	G5207	G2228	G2364	G5228	G1473	G3756	G1510	G1473	

ἄξιος.	
pantes.	
G0514	

Sing sapa nresnani bapa utawa biyunge nganti ngungkuli Aku, iku ora pantes tumraping Aku, lan sing sapa nresnani anake lanang utawa wadon ngungkuli Aku, iku ora pantes tumraping Aku.

38	καὶ	ὃς	οὐ	λαμβάνει	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ	καὶ	ἀκολουθεῖ
	lan	sinten	mboten	mendhet	–	salib	piyambakipun	lan	ndhèrèk
	G2532	G3739	G3756	G2983	G3588	G4716	G0846	G2532	G0190

ὀπίσω	μου,	οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος.		
wonten–ing–wingking	Kula,	mboten	punika	Kula	pantes.		
G3694	G1473	G3756	G1510	G1473	G0514		

Sing sapa ora manggul salibe lan ngetut-buri marang Aku, iku ora pantes tumraping Aku.

39	ὁ	εὑρὼν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἀπολέσει	αὐτήν;	καὶ	ὁ
	ingkang–	manggih	–	nyawa	piyambakipun	badhé–kècalan	punika;	lan	ingkang–
	G3588	G2147	G3588	G5590	G0846	G0622	G0846	G2532	G3588

ἀπολέσας	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ	εὑρήσει	αὐτήν.	
kècalan	–	nyawa	piyambakipun	kérana	Aku	badhé–manggih	punika.	
G0622	G3588	G5590	G0846	G1752	G1473	G2147	G0846	

Sing sapa ngeman nyawane, bakal kelangan nyawane, lan sing sapa kelangan nyawane marga saka Aku, iku bakal nampani nyawane.

40	Ὁ	δεχόμενος	ὑμᾶς,	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὁ	ἐμὲ	δεχόμενος,
	Ingkang–	nampi	panjenengan,	Aku	nampi;	lan	ingkang–	Aku	nampi,
	G3588	G1209	G4771	G1473	G1209	G2532	G3588	G1473	G1209

δέχεται	τὸν	ἀποστείλαντά	με.	
nampi	–	ingkang–ngutus	Aku.	
G1209	G3588	G0649	G1473	

Sing sapa nampani kowe, iku dadi Aku sing ditampani. Lan sing sapa nampani Aku, iku dadi nampani kang ngutus Aku.

41	ὁ	δεχόμενος	προφήτην	εἰς	ὄνομα	προφήτου,	μισθὸν	προφήτου
	ingkang–	nampi	nabi	wonten–ing	asma	nabi,	opah	nabi
	G3588	G1209	G4396	G1519	G3686	G4396	G3408	G4396

λήμψεται;	καὶ	ὁ	δεχόμενος	δίκαιον	εἰς	ὄνομα	δικαίου,	
badhé–tampi;	lan	ingkang–	nampi	tiyang–mursid	wonten–ing	asma	tiyang–mursid,	
G2983	G2532	G3588	G1209	G1342	G1519	G3686	G1342	

μισθὸν	δικαίου	λήμψεται.	
opah	tiyang–mursid	badhé–tampi.	
G3408	G1342	G2983	

Sing sapa nampani nabi marga saka anggone dadi nabi, bakal tampa pituwasing nabi, lan sing sapa nampani wong mursid, marga saka anggone mursid, bakal tampa pituwasing wong mursid.

42	καὶ	ὃς	ἂν	κέμαωον	ποτίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	ποτήριον
	lan	sinten	kémawon		maringi–ngombè	satunggal	saking–	alit	punika	gelas
	G2532	G3739	G0302		G4222	G1520	G3588	G3398	G3778	G4221

ψυχροῦ,	μόνον	εἰς	ὄνομα	μαθητοῦ,	ἀμὴν	λέγω	
toya–adhem,	namung	wonten–ing	asma	siswa,	saestu	Aku–ngandika	
G5593	G3440	G1519	G3686	G3101	G0281	G3004	

ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἀπολέσῃ	τὸν	μισθὸν	αὐτοῦ.		
dhumateng–panjenengan,	mboten	mboten	badhé–kècalan	–	opah	piyambakipun.		
G4771	G3756	G3361	G0622	G3588	G3408	G0846		

Apadene sing sapa aweh banyu kang seger marang salah sawijining wong cilik iki sanadyana mung sacangkir, marga iku sakabatKu, Aku pitutur marang kowe satemene: wong iku mesthi bakal tampa pituwase.”

Chapter 11

1	Καὶ	ἐγένετο	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	διατάσσων	τοῖς	
	Lan	kedadosan	nalika	sasampunipun–rampung	–	Gusti–Yésus	ndhawuhi	–	
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G1299	G3588	

δώδεκα	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	μετέβη	ἐκεῖθεν	τοῦ	διδάσκειν	καὶ	
kalih–welas	siswa	Panjenenganipun,	pindhah	saking–ngriku	–	mucal	lan	
G1427	G3101	G0846	G3327	G1564	G3588	G1321	G2532	

κηρύσσειν	ἐν	ταῖς	πόλεσιν	αὐτῶν.
nggelaraken	wonten–ing	–	kutha–kutha	piyambakipun–sedaya.
G2784	G1722	G3588	G4172	G0846

Sawise Gusti Yesus mungkasi piwelinge marang sakabat-sakabate rolas, banjur tedhak saka ing kono, bakal memulang lan nggelarake Injil ana ing kutha-kuthane.

2	Ὁ	δὲ	Ἰωάννης,	ἀκούσας	ἐν	τῷ	δεσμωτηρίῳ	τὰ	
	Ingkang–	nanging	Yohanes,	sasampunipun–mireng	wonten–ing	–	penjara	–	
	G3588	G1161	G2491	G0191	G1722	G3588	G1201	G3588	

ἔργα	τοῦ	Χριστοῦ,	πέμψας	διὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	
pakaryan	–	Sang–Kristus,	ngutus	lumantar	–	para–siswa	piyambakipun,	
G2041	G3588	G5547	G3992	G1223	G3588	G3101	G0846	

Kacarita ana ing pakunjaran Nabi Yokanan midhanget pawarta bab pakaryane Gusti Yesus,

3	εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος,	ἢ	
	ngandika	dhumateng–Panjenenganipun,	Panjenengan	punapa	ingkang–	badhé–rawuh,	utawi	
	G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	

ἕτερον	προσδοκῶμεν?
sanès	kula–sedaya–badhé–ngentosi?
G2087	G4328

banjur ngutus sakabate ndikakake munjuk marang Panjenengane mangkene: “Punapa Paduka punika ingkang pinasthi rawuh, punapa kawula sami kedah ngentosi sanesipun?”

4	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,
	lan	sasampunipun–mangsuli,	–	Gusti–Yésus	ngandika	dhumateng–piyambakipun–sedaya,
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846

Πορευθέντες,	ἀπαγγείλατε	Ἰωάννῃ	ἃ	ἀκούετε	καὶ	βλέπετε:	
Tindaka,	wartakna	dhateng–Yohanes	menapa	panjenengan–mireng	lan	mirsani:	
G4198	G0518	G2491	G3739	G0191	G2532	G0991	

Gusti Yesus paring wangsulan, pangandikane: “Wis, padha mundhura, wartakna marang Yokanan apa kang kokrungu lan kokdeleng:

5 τυφλοὶ tiyang–wuta G5185 ἀναβλέπουσιν, sami–saged–ningali, G0308 καὶ lan G2532 χωλοὶ tiyang–pincang G5560 περιπατοῦσιν, sami–lumampah, G4043 λεπροὶ tiyang–kusta G3015

καθαρίζονται, sami–kasucekaken, G2511 καὶ lan G2532 κωφοὶ tiyang–budheg G2974 ἀκούουσιν, sami–mireng, G0191 καὶ lan G2532 νεκροὶ tiyang–pejah G3498 ἐγείρονται, sami–kawungokaen, G1453

καὶ lan G2532 πτωχοὶ tiyang–mlarat G4434 εὐαγγελίζονται. sami–dipun–Injili. G2097

wong picak padha ndeleng, wong lumpuh padha lumaku, wong lara budhugen padha kabirat najise, wong budheg padha krungu, wong mati padha katangekake lan wong mlarat padha kawartanan kabar kabungahan.

6 καὶ lan G2532 μακάριός rahayu G3107 ἐστιν punika G1510 ὃς sinten G3739 ἐὰν menawi G1437 μὴ mboten G3361 σκανδαλισθῇ kesandung G4624 ἐν wonten–ing G1722 ἐμοί. Aku. G1473

Rahayu wong kang ora nganti kacuwan bab Aku.”

7 Τούτων Tiyang–punika G3778 δὲ nanging G1161 πορευομένων, nalika–tindak, G4198 ἤρξατο miwiti G0756 ὁ – G3588 Ἰησοῦς Gusti–Yésus G2424 λέγειν ngandika G3004 τοῖς dhateng– G3588

ὄχλοις tiyang–kathah G3793 περὶ bab G4012 Ἰωάννου, Yohanes, G2491 Τί Menapa G5101 ἐξήλθατε panjenengan–medal G1831 εἰς dhateng G1519 τὴν – G3588 ἔρημον ara–ara–samun G2048

θεάσασθαι? mirsani? G2300 κάλαμον Glagah G2563 ὑπὸ dening G5259 ἀνέμου angin G0417 σαλευόμενον? ingkang–obah? G4531

Saundure para utusan mau, Gusti Yesus banjur medhar pangandika marang wong akeh iku bab Nabi Yokanan mangkene: “Nalika kowe padha menyang ara-ara-samun kae arep ndeleng apa? Arep ndeleng glagah sing mobat-mabit kena angin?

8 ἀλλὰ nanging G0235 τί menapa G5101 ἐξήλθατε panjenengan–medal G1831 ἰδεῖν? mirsani? G3708 ἄνθρωπον Tiyang G0444 ἐν ngagem G1722 μαλακοῖς klambi–alus G3120

ἠμφιεσμένον? ingkang–ngagem? G0294 ἰδοὺ, Lah, G3708 οἱ ingkang– G3588 τὰ – G3588 μαλακὰ klambi–alus G3120 φοροῦντες, ngagem, G5409 ἐν wonten–ing G1722 τοῖς – G3588 οἴκοις dalem G3624

τῶν – G3588 βασιλέων para–raja G0935 ‹εἰσίν›. punika. G1510

Utawa arep apa kowe mrana? Arep ndeleng wong kang nganggo sandhangan kang sarwa alus? Wong kang manganggo sarwa alus iku kang ana ing kraton.

9 ἀλλὰ nanging G0235 τί menapa G5101 ἐξήλθατε-- panjenengan–medal G1831 προφήτην nabi G4396 ἰδεῖν? mirsani? G3708 ναί, Inggih, G3483 λέγω Aku–ngandika G3004

ὑμῖν, dhumateng–panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 περισσότερον langkung–ageng G4053 προφήτου. tinimbang–nabi. G4396

Dadi arep apa kowe mrana? Arep ndeleng nabi? Iya, bener, lan Aku pitutur marang kowe, malah kang ngungkuli nabi.

10	οὗτός	ἐστιν	περὶ	οὗ	γέγραπται,	Ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἀποστέλλω	τὸν	ἄγγελόν
	punika	inggih–punika	bab	sinten	kaserat,	Lah,	Aku	ngutus	–	utusan
	G3778	G1510	G4012	G3739	G1125	G3708	G1473	G0649	G3588	G0032

μου	πρὸ	προσώπου	σου,	ὃς	κατασκευάσει	τὴν	ὁδόν
Kula	saderengipun	pasuryan	Panjenengan,	ingkang	badhé–nyamektakaken	–	margi
G1473	G4253	G4383	G4771	G3739	G2680	G3588	G3598

σου	ἔμπροσθέν	σου.
Panjenengan	wonten–ing–ngajeng	Panjenengan.
G4771	G1715	G4771

Awit iya iku kang kapratelakake ing Kitab mangkene: Lah, ingsun ngutus malaekatingSun lumaku ndhisiki Sira, arep nyawisake dalanira ana ing ngarepira.

11	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐκ	ἐγήγερται	ἐν
	saestu	Aku–ngandika	dhumateng–panjenengan,	mboten–wonten	kawungokaen	antawis
	G0281	G3004	G4771	G3756	G1453	G1722

γεννητοῖς	γυναικῶν	μείζων	Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτιστοῦ.
miyos–saking	tiyang–èstri	ingkang–langkung–ageng	tinimbang–Yohanes	ingkang–	Pembaptis.
G1084	G1135	G3173	G2491	G3588	G0910

ὁ	δὲ	μικρότερος	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν,
ingkang–	nanging	langkung–alit	wonten–ing	–	Kratoning	–	Swarga,
G3588	G1161	G3398	G1722	G3588	G0932	G3588	G3772

μείζων	αὐτοῦ	ἐστιν.
langkung–ageng	tinimbang–piyambakipun	punika.
G3173	G0846	G1510

Satemene Aku pitutur marang kowe: Ing antarane wong-wong kang lair saka wong wadon, ora ana kang madeg ngungkuli Yokanan Pambaptis, ewasamono wong kang cilik dhewe ana ing Kratoning Swarga, iku ngluwihi Yokanan Pambaptis.

12	ἀπὸ	δὲ	τῶν	ἡμερῶν	Ἰωάννου	τοῦ	Βαπτιστοῦ	ἕως	ἄρτι,
	saking	nanging	–	dinten–dinten	Yohanes	ingkang–	Pembaptis	ngantos	samenika,
	G0575	G1161	G3588	G2250	G2491	G3588	G0910	G2193	G0737

ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	βιάζεται,	καὶ	βιασταὶ	ἁρπάζουσιν	αὐτήν.
–	Kratoning	–	Swarga	dipun–paksa,	lan	tiyang–maksa	nganggep	punika.
G3588	G0932	G3588	G3772	G0971	G2532	G0973	G0726	G0846

Sabab wiwit nalika Yokana Pambaptis tumapak ing gawe nganti saprene, Kratoning Swarga iku karuda-peksa lan wong kang ngruda-peksa iku mbudidaya arep nguwasani.

13	πάντες	γὰρ	οἱ	προφῆται	καὶ	ὁ	νόμος	ἕως	Ἰωάννου
	sadaya	amargi	–	para–nabi	lan	–	angger–angger	ngantos	Yohanes
	G3956	G1063	G3588	G4396	G2532	G3588	G3551	G2193	G2491

ἐπροφήτευσαν.
sampun–medhar–wangsit.
G4395

Sabab sakabehing nabi lan kitab Toret iku padha memeca nganti tumekaning Nabi Yokanan.

14 καὶ lan G2532 εἰ menawi G1487 θέλετε panjenengan–kepengin G2309 δέξασθαι, nampi, G1209 αὐτός piyambakipun G0846 ἐστιν punika G1510 Ἠλίας Éliya G2243 ὁ ingkang– G3588 μέλλων badhé G3195 ἔρχεσθαι. rawuh. G2064

Sarta, manawa kowe padha gelem nganggep mangkono, iya dheweke iku Elia kang bakal teka.

15 ὁ ingkang– G3588 ἔχων gadhah G2192 ὦτα, kuping, G3775 ἀκουέτω. mirengna. G0191

Sing sapa duwe kuping, ngrungokna.

16 Τίνι Kaliyan–menapa G5101 δὲ nanging G1161 ὁμοιώσω Aku–badhé–ngibaratake G3666 τὴν – G3588 γενεὰν turun G1074 ταύτην? punika? G3778 ὁμοία Sami G3664 ἐστὶν punika G1510 παιδίοις kaliyan–para–laré G3813 καθημένοις ingkang–lenggah G2521 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς – G3588 ἀγοραῖς, pasar, G0058 ἃ ingkang G3739 προσφωνοῦντα nyeru G4377 τοῖς – G3588 ἑτέροις, sanès, G2087

Dakupamakake apa golongan iki? Upamane kaya bocah-bocah kang lelungguhan ana ing pasar, celuk-celuk kancane mangkene:

17 λέγουσιν, ngandika, G3004 Ηὐλήσαμεν Kula–sedaya–sampun–nyuling G0832 ὑμῖν, dhumateng–panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ὠρχήσασθε; panjenengan–sami–beksa; G3738 ἐθρηνήσαμεν kula–sedaya–sampun–sesambat, G2354 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἐκόψασθε. panjenengan–sami–nangis. G2875

Aku wis ngunekake suling, kowe kok ora padha njoged. Aku wis padha ngidungake kidung pangadhuh, nanging kowe ora padha tangisan.

18 ἦλθεν rawuh G2064 γὰρ amargi G1063 Ἰωάννης Yohanes G2491 μήτε mboten G3383 ἐσθίων nedha G2068 μήτε lan–mboten G3383 πίνων, ngunjuk, G4095 καὶ lan G2532 λέγουσιν, tiyang–ngandika, G3004 Δαιμόνιον Dhemit G1140 ἔχει! kagungan! G2192

Sarehning Yokanan tekane ora mangan ora ngombe, banjur diarani wong kepanjingan setan.

19	ἦλθεν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐσθίων	καὶ	πίνων,	καὶ	λέγουσιν,		
	rawuh	–	Putraning	–	Manungsa	nedha	lan	ngunjuk,	lan	tiyang–ngandika,		
	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444	G2068	G2532	G4095	G2532	G3004		
	Ἰδοὺ,	ἄνθρωπος,	φάγος	καὶ	οἰνοπότης,	τελωνῶν	φίλος	καὶ	ἁμαρτωλῶν!			
	Lah,	tiyang,	dholog	lan	juru–mabok,	para–juru–pajeg	mitra	lan	tiyang–dosa!			
	G3708	G0444	G5314	G2532	G3630	G5057	G5384	G2532	G0268			
	καὶ	ἐδικαιώθη	ἡ	σοφία	ἀπὸ	τῶν	ἔργων	αὐτῆς.				
	Lan	kabeneraken	–	kawicaksanan	saking	–	pakaryan	piyambakipun.				
	G2532	G1344	G3588	G4678	G0575	G3588	G2041	G0846				

Tekane Putraning Manungsa nganggo mangan lan ngombe, kok unine wong: Delengen kuwi, wong grangsangan lan seneng ngombe anggur, kancane para juru-mupu-beya lan wong dosa. Nanging kawicaksananing Pangeran iku anggone kabenerake marga saka pandamele.”

20	Τότε	ἤρξατο	ὀνειδίζειν	τὰς	πόλεις	ἐν	αἷς	ἐγένοντο	αἱ	
	Lajeng	miwiti	nyaru	–	kutha–kutha	wonten–pundi	ingkang	kedadosan	–	
	G5119	G0756	G3679	G3588	G4172	G1722	G3739	G1096	G3588	
	πλεῖσται	δυνάμεις	αὐτοῦ,	ὅτι	οὐ	μετενόησαν.				
	paling–kathah	mukjijat	Panjenenganipun,	amargi	mboten	sami–mratobat.				
	G4118	G1411	G0846	G3754	G3756	G3340				

Sawise mangkono Gusti Yesus banjur wiwit nenetah marang kutha-kutha kang ora mratobat, sanadyan Gusti anggone nindakake mukjijat kang akeh dhewe ana ing kono:

21	Οὐαί	σοι,	Χοραζίν!	οὐαί	σοι,	Βηθσαϊδά!	ὅτι	εἰ		
	Cilaka	panjenengan,	Khorazin!	cilaka	panjenengan,	Bètsaida!	amargi	menawi		
	G3759	G4771	G5523	G3759	G4771	G0966	G3754	G1487		
	ἐν	Τύρῳ	καὶ	Σιδῶνι	ἐγένοντο	αἱ	δυνάμεις	αἱ	γενόμεναι	
	wonten–ing	Tirus	lan	Sidon	kedadosan	–	mukjijat	–	ingkang–kedadosan	
	G1722	G5184	G2532	G4605	G1096	G3588	G1411	G3588	G1096	
	ἐν	ὑμῖν,	πάλαι	ἂν	ἐν	σάκκῳ	καὶ	σποδῷ,	μετενόησαν.	
	wonten–ing	panjenengan,	rumiyin	mesthi	ngagem	karung	lan	awu,	sami–mratobat.	
	G1722	G4771	G3819	G0302	G1722	G4526	G2532	G4700	G3340	

“Bilai kowe Khorazin, bilai kowe Betsaida, sabab manawa ing Tirus lan ing Sidon iya kalakon ana mukjijat-mukjijat kaya kang wus kalakon ana ing tengah-tengahmu, mesthi wis biyen-biyen anggone mratobat lan manganggo bagor sarta awu.

22	πλὴν	λέγω	ὑμῖν,	Τύρῳ	καὶ	Σιδῶνι,	ἀνεκτότερον		
	nanging	Aku–ngandika	dhumateng–panjenengan,	Tirus	lan	Sidon,	langkung–èntheng		
	G4133	G3004	G4771	G5184	G2532	G4605	G0414		
	ἔσται	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως,	ἢ	τινι	μβανγ	ὑμῖν.	
	badhé–dados	wonten–ing	dinten	pangadilan,	tinimbang			panjenengan.	
	G1510	G1722	G2250	G2920	G2228			G4771	

Nanging Aku pitutur marang kowe: Besuk ing dina pangadilan kang kasangga dening Tirus lan Sidon bakal luwih entheng tinimbang kowe.

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ,
lan panjenengan, Kapèrnaum, punapa ngantos Swarga badhé–dipun–inggahaken,
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312

ἕως ᾅδου καταβήσῃ! ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις
ngantos neraka badhé–dipun–andhapaken! amargi menawi wonten–ing Sodom
G2193 G0086 G2597 G3754 G1487 G1722 G4670

ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί, πάτερ,
kedadosan – mukjijat – ingkang–kedadosan wonten–ing panjenengan, Rama,
G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771

ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
taksih–wonten mesthi ngantos – dinten–punika.
G3306 G0302 G3360 G3588 G4594

Apadene kowe Kapernaum, apa kowe bakal kaluhurake nganti sundhul ing langit? Ora, kowe bakal kacemplungake ing teleng palimenganing pati. Sabab manawa ing Sodom kalakon ana mukjijat-mukjijat sing tumindhak ana ing tengah-tengahmu, kutha iku mesthi lestari tekan saprene.

24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον
nanging Aku–ngandika dhumateng–panjenengan, bilih bumi Sodom langkung–èntheng
G4133 G3004 G4771 G3754 G1093 G4670 G0414

ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.
badhé–dados wonten–ing dinten pangadilan tinimbang panjenengan.
G1510 G1722 G2250 G2920 G2228 G4771

Nanging Aku pitutur marang kowe: Besuk ing dina pangadilan kang kasangga dening tanah Sodom bakal luwih entheng katimbang karo kowe.”

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,
Wonten–ing punika – wekdal sasampunipun–mangsuli, – Gusti–Yésus ngandika,
G1722 G1565 G3588 G2540 G0611 G3588 G2424 G3004

Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς
Kula–saos–sokur dhumateng–Panjenengan, Rama, Gusti – Swarga lan –
G1843 G4771 G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588

γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ
bumi, amargi Panjenengan–sampun–ndhelikaken punika saking tiyang–wicaksana lan
G1093 G3754 G2928 G3778 G0575 G4680 G2532

συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
tiyang–pinter, lan Panjenengan–sampun–medharaken punika dhateng–bayi.
G4908 G2532 G0601 G0846 G3516

Ing wektu iku Gusti Yesus munjuk: “Dhuh, Rama, Pangeraning swarga lan bumi, kawula ngaturaken genging panuwun, dene bab punika sadaya Paduka damel wados tumrap tiyang wicaksana saha tiyang wasis, nanging Paduka lairaken dhateng lare-lare.

26 ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν
inggih, – Rama, amargi makaten karsa dados wonten–ing–ngajeng
G3483 G3588 G3962 G3754 G3779 G2107 G1096 G1715

σου.
Panjenengan.
G4771

Inggih, Rama, pancen makaten karsa Paduka.

27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου. καὶ
Sadaya dhumateng–Kula dipun–pasrahaken dening – Rama Kula. Lan
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532

οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν Υἱὸν, εἰ μὴ ὁ Πατήρ;
mboten–wonten–tiyang tepang – Putra, kejawi namung – Rama;
G3762 G1921 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962

οὐδὲ τὸν Πατέρα τις ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ ὁ Υἱὸς,
lan–ugi–mboten – Rama sinten–sinten tepang, kejawi namung – Putra,
G3761 G3588 G3962 G5100 G1921 G1487 G3361 G3588 G5207

καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
lan sinten menawi kepengin – Putra medharaken.
G2532 G3739 G1437 G1014 G3588 G5207 G0601

Samubarang kabeh wus kapasrahake marang Aku dening Ramaku, lan ora ana wong kang sumurup marang Sang Putra, aliya Sang Rama, lan ora ana wong kang sumurup marang Sang Rama, aliya Sang Putra lan wong kang wus jinatenan saka karsane Sang Putra.

28 Δεῦτε πρός με, πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ
Sumangga dhateng Kula, sadaya ingkang–sayah lan kabot–tanggel, lan–Aku
G1205 G4314 G1473 G3956 G3588 G2872 G2532 G5412 G2504

ἀναπαύσω ὑμᾶς.
badhé–maringi–katis panjenengan.
G0373 G4771

He, para wong kang kesayahan lan kamomotan, padha mrenea, Aku bakal gawe ayemmu.

29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ’ ὑμᾶς, καὶ μάθετε ἀπ’ ἐμοῦ,
pikula – pasangan Kula wonten–ing panjenengan, lan sinaonipun saking Aku,
G0142 G3588 G2218 G1473 G1909 G4771 G2532 G3129 G0575 G1473

ὅτι πραΰς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ; καὶ
amargi sareh Aku–punika lan andhap–asor – wonten–ing–manah; lan
G3754 G4239 G1510 G2532 G5011 G3588 G2588 G2532

εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν.
panjenengan–badhé–manggih katisan – jiwa panjenengan.
G2147 G0372 G3588 G5590 G4771

PasanganKU padha tampanana ing pundhakmu lan padha nggegurua marang Aku, awit Aku iki alus lembah ing budi, temahan kowe bakal padha oleh ayeming nyawamu.

30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς, καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.
– amargi pasangan Kula gampil, lan – momotan Kula èntheng punika.
G3588 G1063 G2218 G1473 G5543 G2532 G3588 G5413 G1473 G1645 G1510

Amarga pasanganKu iku kapenak lan momotanKu iku entheng.”

Chapter 12

1	Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ,	ἐπορεύθη	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	σάββασιν		
	Wonten–ing	punika	–	wekdal,	tindak	–	Gusti–Yésus	–	Sabat		
	G1722	G1565	G3588	G2540	G4198	G3588	G2424	G3588	G4521		
	διὰ	τῶν	σπορίμων;	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἐπείνασαν,	καὶ		
	langkung	–	pategilan;	para–	nanging	siswa	Panjenenganipun	sami–luwe,	lan		
	G1223	G3588	G4702	G3588	G1161	G3101	G0846	G3983	G2532		
	ἤρξαντο	τίλλειν	στάχυας,	καὶ	ἐσθίειν.						
	miwiti	methiki	wos–gandum,	lan	nedha.						
	G0756	G5089	G4719	G2532	G2068						

Ing nalika samana, mbeneri dina Sabat, Gusti Yesus tindak nglangkungi paganduman. Sakabate padha luwe, mulane banjur padha nyethuti wewulen sarta dipangan.

2	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἰδόντες,				εἶπαν	αὐτῷ,		
	para–	nanging	tiyang–Farisi,	sasampunipun–mirsani,				ngandika	dhumateng–Panjenenganipun,		
	G3588	G1161	G5330	G3708				G3004	G0846		
	Ἰδοὺ,	οἱ	μαθηταί	σου	ποιοῦσιν	ὃ	οὐκ	ἔξεστιν			
	Lah,	para–	siswa	Panjenengan	nindakaken	menapa	ingkang–mboten	pareng			
	G3708	G3588	G3101	G4771	G4160	G3739	G3756	G1832			
	ποιεῖν	ἐν	σαββάτῳ.								
	nindakaken	wonten–ing	Sabat.								
	G4160	G1722	G4521								

Wong Farisi bareng weruh, padha munjuk marang Gusti Yesus: “Lah sakabat Panjenengan, sami nindakaken ingkang boten dipun parengaken ing dinten Sabat.”

3	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,				Οὐκ			
	Panjenenganipun–	nanging	ngandika	dhumateng–piyambakipun–sedaya,				Punapa–dèrèng			
	G3588	G1161	G3004	G0846				G3756			
	ἀνέγνωτε	τί	ἐποίησεν	Δαυὶδ,	ὅτε	ἐπείνασεν,	καὶ	οἱ			
	panjenengan–maos	menapa	dipun–tindakaken	Daud,	nalika	luwe,	lan	ingkang–			
	G0314	G5101	G4160	G1138	G3753	G3983	G2532	G3588			
	μετ’	αὐτοῦ?									
	sesarengan–kaliyan	piyambakipun?									
	G3326	G0846									

Nanging Gusti Yesus ngadika marang wong-wong mau: “Apa kowe ora maca bab tumindake Senapati Dawud dalah para pandhereke nalika padha kaluwen?

4	πῶς	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἄρτους	
	kados–pundi	mlebet	dhateng	–	dalem	–	Gusti–Allah,	lan	–	roti	
	G4459	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G2316	G2532	G3588	G0740	
	τῆς	προθέσεως	ἔφαγον,	ὃ	οὐκ	ἐξὸν	ἦν	αὐτῷ			
	–	sesaji	sami–dipun–tedha,	ingkang	mboten	pareng	punika	piyambakipun			
	G3588	G4286	G5315	G3739	G3756	G1832	G1510	G0846			
	φαγεῖν,	οὐδὲ	τοῖς	μετ’	αὐτοῦ,	εἰ	μὴ	τοῖς			
	nedha,	lan–ugi–mboten	–	sesarengan–kaliyan	piyambakipun,	kejawi	namung	–			
	G5315	G3761	G3588	G3326	G0846	G1487	G3361	G3588			
	ἱερεῦσιν	μόνοις?									
	para–imam	piyambak?									
	G2409	G3441									

Bab anggone banjur padha lumebu ing Padalemaning Allah lan anggone padha mangan roti cecaosan, kang pancene ora kena kapangan dening Dawud utawa dening pandhereke, kajaba dening para imam?

5	ἢ	οὐκ	ἀνέγνωτε	ἐν	τῷ	νόμῳ,	ὅτι	τοῖς	
	utawi	punapa–dèrèng	panjenengan–maos	wonten–ing	–	angger–angger,	bilih	–	
	G2228	G3756	G0314	G1722	G3588	G3551	G3754	G3588	

σάββασιν	οἱ	ἱερεῖς	ἐν	τῷ	ἱερῷ	τὸ	σάββατον	βεβηλοῦσιν,	
Sabat	para–	imam	wonten–ing	–	Pedaleman–Suci	–	Sabat	nerak,	
G4521	G3588	G2409	G1722	G3588	G2411	G3588	G4521	G0953	

καὶ	ἀναίτιοί	εἰσιν?
lan	tanpa–lepat	punika?
G2532	G0338	G1510

Mangkono uga apa kowe ora maca ing Toret, yen ing dina Sabat para imam padha nerak pranataning Sabat ana ing Padaleman Suci, ora padha kaluputan?

6	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	τοῦ	ἱεροῦ
	Aku–ngandika	nanging	dhumateng–panjenengan,	bilih	–	Pedaleman–Suci
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3588	G2411

μεῖζόν	ἐστιν	ὧδε.	
langkung–ageng	punika	wonten–mriki.	
G3173	G1510	G5602	

Aku pitutur marang kowe: Ing kene ana kang ngluwihi Padaleman Suci.

7	εἰ	δὲ	ἐγνώκειτε	τί	ἐστιν,	Ἔλεος	θέλω
	menawi	nanging	panjenengan–sampun–mangretos	menapa	punika,	Kawelasan	Aku–kepengin
	G1487	G1161	G1097	G5101	G1510	G1656	G2309

καὶ	οὐ	θυσίαν,	οὐκ	ἂν	κατεδικάσατε	τοὺς	ἀναιτίους.
lan	sanes	kurban,	mboten	mesthi	panjenengan–sampun–ngukum	–	tiyang–tanpa–lepat.
G2532	G3756	G2378	G3756	G0302	G2613	G3588	G0338

Manawa kowe pancen mangreti isining pangandika: Kang Sunkarsakake iku kawelasan, dudu kurban, mesthi kowe ora ngukum wong kang ora kaluputan.

8	κύριος	γάρ	ἐστιν	τοῦ	σαββάτου	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
	gusti	amargi	punika	–	Sabat	–	Putraning	–	Manungsa.
	G2962	G1063	G1510	G3588	G4521	G3588	G5207	G3588	G0444

Amarga Putraning Manungsa iku iya Gustine dina Sabat.”

9	Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ἦλθεν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν
	Lan	sasampunipun–pindhah	saking–ngriku,	rawuh	dhateng	–	sinagogé
	G2532	G3327	G1564	G2064	G1519	G3588	G4864

αὐτῶν.
piyambakipun–sedaya.
G0846

Sawise tindak saka ing kono, Gusti Yesus banjur lumebet ing papan pangibadahe wong-wong mau.

10 καὶ lan G2532 ἰδοὺ, lah, G3708 ἄνθρωπος tiyang G0444 χεῖρα asta G5495 ἔχων gadhah G2192 ξηράν. aking. G3584 καὶ Lan G2532 ἐπηρώτησαν sami–taken G1905 αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846

λέγοντες, ngandika, G3004 Εἰ Punapa G1487 ἔξεστιν pareng G1832 τοῖς – G3588 σάββασιν Sabat G4521 θεραπεῦσαι?-- nyarasaken? G2323 ἵνα supados G2443 κατηγορήσωσιν nggugat G2723

αὐτοῦ. Panjenenganipun. G0846

Ing kono ana wong kang ceko tangane sasisih. Wong-wong banjur padha matur marang Panjenengane: “Ing dinten Sabat punapa dipun parengaken nyarasaken tiyang?” Karepe supaya bisa ngluputake Panjenengane.

11 ὁ Panjenenganipun– G3588 δὲ nanging G1161 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς, dhumateng–piyambakipun–sedaya, G0846 Τίς Sinten G5101 ἔσται badhé–wonten G1510

ἐξ saking G1537 ὑμῶν panjenengan G4771 ἄνθρωπος, tiyang, G0444 ὃς ingkang G3739 ἕξει badhé–gadhah G2192 πρόβατον wedhus G4263 ἕν, satunggal, G1520 καὶ lan G2532

ἐὰν menawi G1437 ἐμπέσῃ dhawah G1706 τοῦτο punika G3778 τοῖς – G3588 σάββασιν Sabat G4521 εἰς dhateng G1519 βόθυνον, jugangan, G0999 οὐχὶ punapa–mboten G3780

κρατήσει badhé–nyepeng G2902 αὐτὸ punika G0846 καὶ lan G2532 ἐγερεῖ? ngangkat? G1453

Nanging padha dipangandikani mangkene: “Manawa panunggalanmu duwe wedhus siji, mangka wedhuse iku kacemplung ing luwangan pinuju dina Sabat, apa ora banjur dicekel lan dientasake?

12 πόσῳ pinten–malih G4214 οὖν mila G3767 διαφέρει langkung–aji G1308 ἄνθρωπος tiyang G0444 προβάτου? tinimbang–wedhus? G4263 ὥστε dados G5620 ἔξεστιν pareng G1832 τοῖς – G3588

σάββασιν Sabat G4521 καλῶς saé G2573 ποιεῖν. nindakaken. G4160

Apa ajine manungsa iku ora ngungkuli wedhus banget? Mulane kalilan bae nindakake kabecikan ing dina Sabat.”

13 τότε lajeng G5119 λέγει ngandika G3004 τῷ dhateng– G3588 ἀνθρώπῳ, tiyang, G0444 Ἔκτεινόν Ulungna G1614 σου panjenengan G4771 τὴν – G3588 χεῖρα. asta. G5495 καὶ Lan G2532

ἐξέτεινεν, ngulungaken, G1614 καὶ lan G2532 ἀπεκατεστάθη, kapulihaken, G0600 ὑγιὴς saras G5199 ὡς kados G5613 ἡ – G3588 ἄλλη. sanès. G0243

Banjur dhawuh marang kang ceko mau: “Tanganmu athungna.” Tumuli diathungake temah dadi waras pulih kaya tangan sijine.

14 ἐξελθόντες sasampunipun–medal G1831 δὲ, nanging, G1161 οἱ para– G3588 Φαρισαῖοι tiyang–Farisi G5330 συμβούλιον rembugan G4824 ἔλαβον nindakaken G2983 κατ’ nglawan G2596

αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 ὅπως kados–pundi G3704 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 ἀπολέσωσιν. nyirnakaken. G0622

Wong-wong Farisi banjur padha metu sarta ngrantam bab anggone bakal nyedani Gusti Yesus.

15 Ὁ Ingkang– G3588 δὲ nanging G1161 Ἰησοῦς, Gusti–Yésus, G2424 γνοὺς, sasampunipun–mangretos, G1097 ἀνεχώρησεν oncat G0402 ἐκεῖθεν, saking–ngriku, G1564 καὶ lan G2532
ἠκολούθησαν sami–ndhèrèk G0190 αὐτῷ Panjenenganipun G0846 [ὄχλοι] tiyang–kathah G3793 πολλοί, kathah, G4183 καὶ lan G2532 ἐθεράπευσεν nyarasaken G2323
αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 πάντας, sadaya, G3956

Nanging sarehne Gusti Yesus ora kekilapan bab iku, banjur tedhak saka ing kono. Akeh wong kang padha ndherekake, dene kang lara padha diwarasake kabeh.

16 καὶ lan G2532 ἐπετίμησεν ndhawuhi G2008 αὐτοῖς piyambakipun–sedaya G0846 ἵνα supados G2443 μὴ sampun G3361 φανερὸν kondhang G5318 αὐτὸν Panjenenganipun G0846
ποιήσωσιν. damel. G4160

Nanging padha ora diparengake nyuwurake Asmane,

17 ἵνα supados G2443 πληρωθῇ katetepan G4137 τὸ – G3588 ῥηθὲν ingkang–dipun–ngandikakaken G2046 διὰ lumantar G1223 Ἡσαΐου Ésaya G2268 τοῦ ingkang– G3588
προφήτου, nabi, G4396 λέγοντος, ngandika, G3004

supaya kalakona pangandika kang dilantarake dening Nabi Yesaya:

18 Ἰδοὺ Lah G3708 ὁ – G3588 παῖς abdi G3816 μου, Kula, G1473 ὃν ingkang G3739 ᾑρέτισα, Kula–pilih, G0140 ὁ ingkang– G3588 ἀγαπητός kinasih G0027 μου, Kula, G1473 ‹εἰς› dhateng G1519 ὃν sinten G3739
εὐδόκησεν rena G2106 ἡ – G3588 ψυχή jiwa G5590 μου. Kula. G1473 θήσω Badhé–masang G5087 τὸ – G3588 Πνεῦμά Roh G4151 μου Kula G1473 ἐπ’ wonten–ing G1909
αὐτόν, Panjenenganipun, G0846 καὶ lan G2532 κρίσιν pangadilan G2920 τοῖς dhateng– G3588 ἔθνεσιν bangsa–bangsa G1484 ἀπαγγελεῖ. badhé–nggelaraken. G0518

“Lah iku AbdiningSun, pilihaningSun, kekasihingSun, kang ndadekake keparenging galihingSun, bakal Sunparingi RohingSun, sarta bakal ngundhangake pangadilan marang sakabehing bangsa.

19 οὐκ mboten G3756 ἐρίσει badhé–padu G2051 οὐδὲ lan–ugi–mboten G3761 κραυγάσει, badhé–bengok, G2905 οὐδὲ lan–ugi–mboten G3761 ἀκούσει badhé–mireng G0191
τις sinten–sinten G5100 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς – G3588 πλατείαις lurung–ageng G4113 τὴν – G3588 φωνὴν swanten G5456 αὐτοῦ. Panjenenganipun. G0846

Panjenengane ora bakal nganakake padudon lan ora bakal alok-alok. Swarane bakal ora keprungu ing wong ana ing lurung-lurung.

20	κάλαμον	συντετριμμένον	οὐ	κατεάξει,	καὶ	λίνον	τυφόμενον	οὐ
	glagah	ingkang–remuk	mboten	badhé–nyuwil,	lan	sumbu	ingkang–kemepul	mboten
	G2563	G4937	G3756	G2608	G2532	G3043	G5188	G3756

σβέσει,	ἕως	ἂν	ἐκβάλῃ	εἰς	νῖκος	τὴν	κρίσιν.
badhé–nyirep,	ngantos	kémawon	mbeta	dhateng	kamenangan	–	pangadilan.
G4570	G2193	G0302	G1544	G1519	G3534	G3588	G2920

Glagah kang pepes ora bakal dikethok lan uceng-uceng kang urube melik-melik ora dipateni nganti Panjenengane wis ndadekake menange kabeneran.

21	καὶ	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ	ἔθνη	ἐλπιοῦσιν.
	lan	wonten–ing–	asma	Panjenenganipun	bangsa–bangsa	badhé–ngarep–arep.
	G2532	G3588	G3686	G0846	G1484	G1679

Apadene iya Panjenengane iku kang dadi pangarep-areping bangsa-bangsa.”

22	Τότε	προσηνέχθη	αὐτῷ	δαιμονιζόμενος,	τυφλὸς	καὶ	
	Lajeng	dipun–beta	dhumateng–Panjenenganipun	tiyang–kesurupan–dhemit,	wuta	lan	
	G5119	G4374	G0846	G1139	G5185	G2532	

κωφός,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτόν,	ὥστε	τὸν	κωφὸν	λαλεῖν	καὶ	
bisu,	lan	nyarasaken	piyambakipun,	dados	–	tiyang–bisu	wicanten	lan	
G2974	G2532	G2323	G0846	G5620	G3588	G2974	G2980	G2532	

βλέπειν.
mirsani.
G0991

Sawise iku banjur ana wong kang kasurupan, tur picak lan bisu, disowanake menyang ngarsane, nuli diwarasake dening Gusti Yesus, satemah kang picak lan bisu mau banjur bisa guneman lan ndeleng.

23	καὶ	ἐξίσταντο	πάντες	οἱ	ὄχλοι,	καὶ	ἔλεγον,	Μήτι	
	lan	sami–kaeraman	sadaya	–	tiyang–kathah,	lan	ngandika,	Punapa–bok–ménawi	
	G2532	G1839	G3956	G3588	G3793	G2532	G3004	G3385	

οὗτός	ἐστιν	ὁ	υἱὸς	Δαυίδ?
punika	punika	–	putra	Daud?
G3778	G1510	G3588	G5207	G1138

Wong-wong kabeh padha kaeraman sarta padha calathu: “Panjenengane iku kira-kira tedhake Sang Prabu Dawud.”

24	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες,	εἶπον,	Οὗτος	οὐκ	ἐκβάλλει
	para–	nanging	tiyang–Farisi,	sasampunipun–mireng,	ngandika,	Punika	mboten	nundhung
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3004	G3778	G3756	G1544

τὰ	δαιμόνια,	εἰ	μὴ	ἐν	τῷ	Βεελζεβοὺλ	ἄρχοντι	τῶν	
–	para–dhemit,	kejawi	namung	mawi	–	Béèlzebul	pangageng	–	
G3588	G1140	G1487	G3361	G1722	G3588	G0954	G0758	G3588	

δαιμονίων.
para–dhemit.
G1140

Nanging bareng para wong Farisi padha krungu banjur ngucap mangkene: “Anggone nundhungi dhemit iku marga nganggo jenenge Beelzebul, panggedhening setan.”

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν
sasampunipun–mangretos nanging – panggalihipun piyambakipun–sedaya, ngandika
G1492 G1161 G3588 G1761 G0846 G3004

αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ’
dhumateng–piyambakipun–sedaya, Sadaya kraton ingkang–pecah–belah nglawan
G0846 G3956 G0932 G3307 G2596

ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία
piyambakipun–piyambak risak, lan sadaya kutha utawi bale–griya
G1438 G2049 G2532 G3956 G4172 G2228 G3614

μερισθεῖσα καθ’ ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.
ingkang–pecah–belah nglawan piyambakipun–piyambak mboten badhé–madeg.
G3307 G2596 G1438 G3756 G2476

Sarehne Gusti Yesus mirsa pikirane wong-wong mau, banjur padha dipangandikani: “Saben krajan, kang rakyate padha dredah, iku mesthi rusak. Lan saben kutha utawa omah kang wonge padha dredah iku ora bisa lestari.

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ’
lan menawi – Sétan – Sétan nundhung, nglawan
G2532 G1487 G3588 G4567 G3588 G4567 G1544 G1909

ἑαυτὸν ἐμερίσθη. πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία
piyambakipun–piyambak pecah. kados–pundi mila badhé–madeg – kraton
G1438 G3307 G4459 G3767 G2476 G3588 G0932

αὐτοῦ?
piyambakipun?
G0846

Manawa Iblis nundhung Iblis, iku dadi dredah karo awake dhewe; manawa mangkono krajane bisane lestari kapriye?

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ
lan menawi Aku mawi Béèlzebul nundhung – para–dhemit, para– putra
G2532 G1487 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207

ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ
panjenengan mawi sinten nundhung? mila punika, piyambakipun–sedaya hakim
G4771 G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G2923

ἔσονται ὑμῶν.
badhé–dados panjenengan.
G1510 G4771

Dadine yen Aku nundhungi dhemit nganggo jenenge Beelzebul, lah nganggo jenenge sapa yen anak-anakmu nundhung? Mulane anak-anakmu iku kang bakal padha ngadili kowe.

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια,
menawi nanging mawi Roh Gusti–Allah Aku nundhung – para–dhemit,
G1487 G1161 G1722 G4151 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140

ἄρα ἔφθασεν ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
dados sampun–rawuh dhateng panjenengan – Kratoning – Gusti–Allah.
G0686 G5348 G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

Nanging manawa anggonKu nundhungi dhemit iku kanthi panguwasane Rohing Allah, satemene Kratoning Allah wus nekani kowe.

29	ἢ	πῶς	δύναταί	τις	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	οἰκίαν	τοῦ	
	utawi	kados–pundi	saged	sinten–sinten	mlebet	dhateng	–	griya	–	
	G2228	G4459	G1410	G5100	G1525	G1519	G3588	G3614	G3588	

ἰσχυροῦ	καὶ	τὰ	σκεύη	αὐτοῦ	ἁρπάσαι,	ἐὰν	μὴ	πρῶτον	
tiyang–kiyat	lan	–	barang–barang	piyambakipun	ngampil,	menawi	mboten	rumiyin	
G2478	G2532	G3588	G4632	G0846	G0726	G1437	G3361	G4412	

δήσῃ	τὸν	ἰσχυρόν?	καὶ	τότε	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ	διαρπάσει.
naleni	–	tiyang–kiyat?	lan	lajeng	–	griya	piyambakipun	badhé–ngrampok.
G1210	G3588	G2478	G2532	G5119	G3588	G3614	G0846	G1283

Utawa kapriye bisane wong lumebu ing omahe wong kang rosa lan njarah rayah barang darbeke, yen wong sing rosa iku ora dibanda dhisik? Manawa uwis, lagi bisa ngrampog omah mau.

30	ὁ	μὴ	ὢν	μετ’	ἐμοῦ	κατ’	ἐμοῦ	ἐστιν;	καὶ
	ingkang–	mboten	punika	sesarengan–kaliyan	Aku	nglawan	Aku	punika;	lan
	G3588	G3361	G1510	G3326	G1473	G2596	G1473	G1510	G2532

ὁ	μὴ	συνάγων	μετ’	ἐμοῦ	σκορπίζει.	
ingkang–	mboten	nglempakaken	sesarengan–kaliyan	Aku	nyebaraken.	
G3588	G3361	G4863	G3326	G1473	G4650	

Sing sapa ora ngrujuki marang Aku, iku nglawan marang Aku, lan sing sapa ora nglawan marang Aku, lan sing sapa ora melu ngumpulake karo Aku, iku mbuyarake.

31	Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,		πᾶσα	ἁμαρτία	καὶ	βλασφημία
	Mila	punika	Aku–ngandika	dhumateng–panjenengan,		sadaya	dosa	lan	panyenyamah
	G1223	G3778	G3004	G4771		G3956	G0266	G2532	G0988

ἀφεθήσεται	τοῖς	ἀνθρώποις;	ἡ	δὲ	τοῦ	Πνεύματος	βλασφημία	
badhé–kaapunten	–	tiyang;	–	nanging	–	Roh	panyenyamah	
G0863	G3588	G0444	G3588	G1161	G3588	G4151	G0988	

οὐκ	ἀφεθήσεται	
mboten	badhé–kaapunten.	
G3756	G0863	

Mulane Aku pitutur marang kowe: Sakabehing dosa lan panyenyamahing wong bakal kaapura, nanging panyenyamah marang Roh Suci iku bakal ora diapura.

32	καὶ	ὃς	ἐὰν	εἴπῃ	λόγον	κατὰ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου,
	lan	sinten	menawi	ngandika	tembung	nglawan	–	Putraning	–	Manungsa,
	G2532	G3739	G1437	G3004	G3056	G2596	G3588	G5207	G3588	G0444

ἀφεθήσεται	αὐτῷ;	ὃς	δ’	ἂν	εἴπῃ	κατὰ	τοῦ	
badhé–kaapunten	piyambakipun;	sinten	nanging	kémawon	ngandika	nglawan	–	
G0863	G0846	G3739	G1161	G0302	G3004	G2596	G3588	

Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	οὐκ	ἀφεθήσεται	αὐτῷ,	οὔτε	ἐν	
Roh	–	Suci,	mboten	badhé–kaapunten	piyambakipun,	mboten	wonten–ing	
G4151	G3588	G0040	G3756	G0863	G0846	G3777	G1722	

τούτῳ	τῷ	αἰῶνι	οὔτε	ἐν	τῷ	μέλλοντι.	
punika	–	jaman	lan–mboten	wonten–ing	–	ingkang–badhé–rawuh.	
G3778	G3588	G0165	G3777	G1722	G3588	G3195	

Yen ana wong madoni Putraning Manungsa, iku bakal kaapura, nanging manawa madoni Sang Roh Suci, iku bakal ora kaapura, dadia jaman saiki, dadia ing jaman besuk.

33	Ἢ	ποιήσατε	τὸ	δένδρον	καλὸν	καὶ	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ	καλόν,
	Utawi	dadosa	–	wit	saé	lan	–	woh	piyambakipun	saé,
	G2228	G4160	G3588	G1186	G2570	G2532	G3588	G2590	G0846	G2570

ἢ	ποιήσατε	τὸ	δένδρον	σαπρὸν	καὶ	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ	σαπρόν:
utawi	dadosa	–	wit	awon	lan	–	woh	piyambakipun	awon:
G2228	G4160	G3588	G1186	G4550	G2532	G3588	G2590	G0846	G4550

ἐκ	γὰρ	τοῦ	καρποῦ,	τὸ	δένδρον	γινώσκεται.
saking	amargi	–	woh,	–	wit	katepangan.
G1537	G1063	G3588	G2590	G3588	G1186	G1097

Manawa uwite becik. wohe iya becik; manawa uwite ora becik, wohe iya ora becik. Amarga ketitiking wit iku marga saka wohe.

34	γεννήματα	ἐχιδνῶν,	πῶς	δύνασθε	ἀγαθὰ	λαλεῖν,	πονηροὶ	ὄντες?	ἐκ
	para–turunan	ula,	kados–pundi	saged	saé	ngandika,	awon	punika?	saking
	G1081	G2191	G4459	G1410	G0018	G2980	G4190	G1510	G1537

γὰρ	τοῦ	περισσεύματος	τῆς	καρδίας,	τὸ	στόμα	λαλεῖ.	
amargi	–	kelebehan	–	manah,	–	tutuk	ngandika.	
G1063	G3588	G4051	G3588	G2588	G3588	G4750	G2980	

Heh, tetesaning ula bedhudhak, kapriye anggonmu bisa ngucapake barang-barang kang becik, lah wong kowe dhewe ala? Sabab apa kang kaucapake ing cangkem iku saka bludaging ati.

35	ὁ	ἀγαθὸς	ἄνθρωπος	ἐκ	τοῦ	ἀγαθοῦ	θησαυροῦ	ἐκβάλλει	ἀγαθά;
	ingkang–	saé	tiyang	saking	–	saé	simpenan	ngetokaken	saé;
	G3588	G0018	G0444	G1537	G3588	G0018	G2344	G1544	G0018

καὶ	ὁ	πονηρὸς	ἄνθρωπος	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	θησαυροῦ	ἐκβάλλει
lan	ingkang–	awon	tiyang	saking	–	awon	simpenan	ngetokaken
G2532	G3588	G4190	G0444	G1537	G3588	G4190	G2344	G1544

πονηρά.
awon.
G4190

Wong becik iku metokake barang-barang kang becik saka simpenane kang becik lan wong ala metokake barang-barang kang ala saka simpenane kang ala.

36	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	πᾶν	ῥῆμα	ἀργὸν
	Aku–ngandika	nanging	dhumateng–panjenengan,	bilih	sadaya	tembung	tanpa–guna
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3956	G4487	G0692

ὃ	λαλήσουσιν	οἱ	ἄνθρωποι,	ἀποδώσουσιν	περὶ	
ingkang	badhé–dipun–ngandikakaken	–	tiyang,	badhé–maringi–tanggel–jawab	bab	
G3739	G2980	G3588	G0444	G0591	G4012	

αὐτοῦ	λόγον	ἐν	ἡμέρᾳ	κρίσεως.	
punika	tembung	wonten–ing	dinten	pangadilan.	
G0846	G3056	G1722	G2250	G2920	

Nanging Aku pitutur marang kowe: Saben tembung kang tanpa guna, kang diucapake dening wong, iku besuk ing dina pangadilan mesthi kudu kapratelakake tanggung jawabe.

37	ἐκ	γὰρ	τῶν	λόγων	σου,	δικαιωθήσῃ,		καὶ
	saking	amargi	–	pangandika	panjenengan,	panjenengan–badhé–kabeneraken,		lan
	G1537	G1063	G3588	G3056	G4771	G1344		G2532

ἐκ	τῶν	λόγων	σου,	καταδικασθήσῃ.	
saking	–	pangandika	panjenengan,	panjenengan–badhé–kapatrapan.	
G1537	G3588	G3056	G4771	G2613	

Awit anggonmu bakal kabenerake iku adhedhasar tembungmu lan anggonmu bakal kapatrapan paukuman iku iya adhedhasar tembungmu.”

38 Τότε Lajeng G5119 ἀπεκρίθησαν sami–mangsuli G0611 αὐτῷ dhumateng–Panjenenganipun G0846 τινες sawetawis G5100 τῶν – G3588 γραμματέων para–ahli–Torét G1122 καὶ lan G2532
Φαρισαίων, tiyang–Farisi, G5330 λέγοντες, ngandika, G3004 Διδάσκαλε, Guru, G1320 θέλομεν kula–sedaya–kepengin G2309 ἀπὸ saking G0575 σοῦ Panjenengan G4771 σημεῖον tandha G4592
ἰδεῖν. mirsani. G3708

Nalika samana ana ahli Toret lan wong Farisi sawatara, kang padha matur: “Guru, kula sami kapengin sumerep pratandha saking Panjenengane.”

39 ὁ Panjenenganipun– G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς sasampunipun–mangsuli G0611 εἶπεν ngandika G3004
αὐτοῖς, dhumateng–piyambakipun–sedaya, G0846 Γενεὰ Turun G1074 πονηρὰ awon G4190 καὶ lan G2532 μοιχαλὶς lang G3428 σημεῖον tandha G4592 ἐπιζητεῖ, nggoleki, G1934 καὶ lan G2532
σημεῖον tandha G4592 οὐ mboten G3756 δοθήσεται badhé–dipun–paringi G1325 αὐτῇ, punika, G0846 εἰ kejawi G1487 μὴ namung G3361 τὸ – G3588 σημεῖον tandha G4592 Ἰωνᾶ Yunus G2495
τοῦ ingkang– G3588 προφήτου. nabi. G4396

Nanging paring wangsulane: “Jinis kang ala lan ora setya iki njaluk pratandha, nanging bakal ora kaparingan, kajaba mung pratandhane Nabi Yunus.

40 ὥσπερ kados G5618 γὰρ amargi G1063 ἦν punika G1510 Ἰωνᾶς Yunus G2495 ἐν wonten–ing G1722 τῇ – G3588 κοιλίᾳ weteng G2836 τοῦ – G3588 κήτους iwak–ageng G2785 τρεῖς tigang G5140
ἡμέρας dinten G2250 καὶ lan G2532 τρεῖς tigang G5140 νύκτας, dalu, G3571 οὕτως makaten G3779 ἔσται badhé–dados G1510 ὁ – G3588 Υἱὸς Putraning G5207 τοῦ – G3588 ἀνθρώπου Manungsa G0444
ἐν wonten–ing G1722 τῇ – G3588 καρδίᾳ jantunging G2588 τῆς – G3588 γῆς bumi G1093 τρεῖς tigang G5140 ἡμέρας dinten G2250 καὶ lan G2532 τρεῖς tigang G5140 νύκτας. dalu. G3571

Awit padha kaya Yunus anggone ana ing wetenge iwak telung dina telung bengi, mangkono uga Putraning Manungsa bakal ana ing jerone telenging bumi telung dina telung bengi.

41 ἄνδρες tiyang G0435 Νινευῖται Ninèwé G3536 ἀναστήσονται badhé–tangi G0450 ἐν wonten–ing G1722 τῇ – G3588 κρίσει pangadilan G2920 μετὰ sesarengan–kaliyan G3326 τῆς – G3588
γενεᾶς turun G1074 ταύτης, punika, G3778 καὶ lan G2532 κατακρινοῦσιν badhé–ngukum G2632 αὐτήν; punika; G0846 ὅτι amargi G3754 μετενόησαν sami–mratobat G3340 εἰς tumrap G1519 τὸ – G3588
κήρυγμα pawartos G2782 Ἰωνᾶ; Yunus; G2495 καὶ lan G2532 ἰδοὺ, lah, G3708 πλεῖον langkung–ageng G4119 Ἰωνᾶ tinimbang–Yunus G2495 ὧδε. wonten–mriki. G5602

Besuk ana ing pangadilan wong-wong Niniwe bakal tangi bareng karo jinis iki lan bakal ngadili jinis iki. Sabab wong-wong Niniwe iku sawise ngrungokake piwulange Yunus, banjur padha mratobat, lan mangka satemene kang ana ing kene iki ngungkuli Yunus.

42	βασίλισσα	νότου	ἐγερθήσεται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῆς
	ratu	kidul	badhé–tangi	wonten–ing	–	pangadilan	sesarengan–kaliyan	–
	G0938	G3558	G1453	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588

γενεᾶς	ταύτης,	καὶ	κατακρινεῖ	αὐτήν;	ὅτι	ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων
turun	punika,	lan	badhé–ngukum	punika;	amargi	rawuh	saking	–	pungkasan
G1074	G3778	G2532	G2632	G0846	G3754	G2064	G1537	G3588	G4009

τῆς	γῆς	ἀκοῦσαι	τὴν	σοφίαν	Σολομῶνος;	καὶ	ἰδοὺ,	πλεῖον
–	bumi	mirengaken	–	kawicaksanan	Salomo;	lan	lah,	langkung–ageng
G3588	G1093	G0191	G3588	G4678	G4672	G2532	G3708	G4119

Σολομῶνος	ὧδε.
tinimbang–Salomo	wonten–mriki.
G4672	G5602

Besuk ing wektu pangadilan, Sang Raja Putri saka ing tanah kidul bakal kawungokake bareng karo jinis iki lan bakal ngadili jinis iki, awit rawuhe saka pungakasaning bumi, banjur mirengake bab kawicaksanane Sang Prabu Suleman, lah mangka ing kene ana kang ngungkuli Sang Prabu Suleman.”

43	Ὅταν	δὲ	τὸ	ἀκάθαρτον	πνεῦμα	ἐξέλθῃ	ἀπὸ	τοῦ	ἀνθρώπου,
	Manawi	nanging	–	najis	roh	medal	saking	–	tiyang,
	G3752	G1161	G3588	G0169	G4151	G1831	G0575	G3588	G0444

διέρχεται	δι’	ἀνύδρων	τόπων,	ζητοῦν	ἀνάπαυσιν,	καὶ	οὐχ
langkung	lumantar	papan–gersang	panggenan,	ngupados	katisan,	lan	mboten
G1330	G1223	G0504	G5117	G2212	G0372	G2532	G3756

εὑρίσκει.
manggih.
G2147

“Mungguh dhemit iku manawa wus metu saka ing wong, banjur nglembara golek palereman menyang papan-papan kang garing suwung. Nanging ora oleh.

44	τότε	λέγει,	Εἰς	τὸν	οἶκόν	μου	ἐπιστρέψω,	ὅθεν	ἐξῆλθον.
	lajeng	ngandika,	Dhateng	–	griya	kula	badhé–wangsul,	saking–pundi	kula–medal.
	G5119	G3004	G1519	G3588	G3624	G1473	G1994	G3606	G1831

καὶ	ἐλθὸν,	εὑρίσκει	σχολάζοντα,	καὶ	σεσαρωμένον,	καὶ
Lan	sasampunipun–rawuh,	manggih	kosong,	lan	kasaponi,	lan
G2532	G2064	G2147	G4980	G2532	G4563	G2532

κεκοσμημένον.
kapaes.
G2885

Tumuli ngucap mangkene: Aku dakbali menyang omah sing daktinggal kae. Banjur bali, omahe tinemu suwung, wis resik kasaponan lan katata becik.

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ’ ἑαυτοῦ ἑπτὰ
lajeng tindak lan nggawa sesarengan–kaliyan piyambakipun–piyambak pitu
G5119 G4198 G2532 G3880 G3326 G1438 G2033

ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα
sanès roh langkung–awon tinimbang–piyambakipun, lan sasampunipun–mlebet
G2087 G4151 G4190 G1438 G2532 G1525

κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου
manggen ngriku; lan dados – pungkasaning – tiyang punika
G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078 G3588 G0444 G1565

χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ
langkung–awon – wiwitanipun. Makaten badhé–dados ugi – turun punika –
G5501 G3588 G4413 G3779 G1510 G2532 G3588 G1074 G3778 G3588

πονηρᾷ.
awon.
G4190

Dhemit mau banjur lunga ngajak dhemit pepitu liyane kang luwih ala katimbang dheweke, tumuli padha lumebu sarta manggon ana ing kono. Wekasan wong mau alane ngluwihi sing uwis. Mangkono uga bakal kadadeane jinis kang ala iki.”

46 Ἔτι ‹δὲ› αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ
Saweg nanging Panjenenganipun ngandika dhateng– tiyang–kathah, lah, –
G2089 G1161 G0846 G2980 G3588 G3793 G3708 G3588

μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες
ibu lan para– sadhèrèk Panjenenganipun sami–jumeneng wonten–jawi, ngupados
G3384 G2532 G3588 G0080 G0846 G2476 G1854 G2212

αὐτῷ λαλῆσαι.
dhumateng–Panjenenganipun matur.
G0846 G2980

Nalika Gusti Yesus lagi ngandika marang wong akeh iku, ingkang ibu lan sadherek-sadhereke padha ana ing jaba, ngarah ketemu karo Panjenengane.

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ σου,
ngandika nanging tiyang dhumateng–Panjenenganipun, Lah, – ibu Panjenengan,
G3004 G1161 G5100 G0846 G3708 G3588 G3384 G4771

καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἔξω ἑστήκασιν, ζητοῦντές
lan para– sadhèrèk Panjenengan, wonten–jawi sami–jumeneng, ngupados
G2532 G3588 G0080 G4771 G1854 G2476 G2212

σοι λαλῆσαι.
dhumateng–Panjenengan matur.
G4771 G2980

Banjur ana kang munjuk marang Gusti Yesus: “Lah punika ingkang ibu tuwin sadherek-sadherek Panjenengan sami wonten jawi saha ngangkah sagedipun kapanggih kaliyan Panjenengan.”

48 ὁ Panjenenganipun– G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς, sasampunipun–mangsuli, G0611 εἶπεν ngandika G3004 τῷ dhateng– G3588 λέγοντι ingkang–matur G3004

αὐτῷ, dhumateng–Panjenenganipun, G0846 Τίς Sinten G5101 ἐστιν punika G1510 ἡ – G3588 μήτηρ ibu G3384 μου? Kula? G1473 καὶ lan G2532 τίνες sinten G5101 εἰσὶν punika G1510 οἱ para– G3588

ἀδελφοί sadhèrèk G0080 μου? Kula? G1473

Nanging kang munjuk diparingi wangsulan mangkene: “IbuKu sapa, lan sadulur-sadulurKu sapa?”

49 καὶ lan G2532 ἐκτείνας sasampunipun–ngacungaken G1614 τὴν – G3588 χεῖρα asta G5495 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 ἐπὶ tumrap G1909 τοὺς – G3588 μαθητὰς para–siswa G3101

αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 εἶπεν, ngandika, G3004 Ἰδοὺ, Lah, G3708 ἡ – G3588 μήτηρ ibu G3384 μου Kula G1473 καὶ lan G2532 οἱ para– G3588 ἀδελφοί sadhèrèk G0080 μου. Kula. G1473

Banjur mulungake astane marang para sakabate sarta ngandika: “Iki ibuKu lan sadulur-sadulurKu!”

50 ὅστις sinten G3748 γὰρ amargi G1063 ἂν kémawon G0302 ποιήσῃ nindakaken G4160 τὸ – G3588 θέλημα karsa G2307 τοῦ – G3588 Πατρός Rama G3962 μου Kula G1473 τοῦ – G3588

ἐν wonten–ing G1722 οὐρανοῖς, Swarga, G3772 αὐτός punika G0846 μου Kula G1473 ἀδελφὸς, sadhèrèk, G0080 καὶ lan G2532 ἀδελφὴ, sadhèrèk–èstri, G0079 καὶ lan G2532 μήτηρ ibu G3384 ἐστίν. punika. G1510

Sabab sing sapa nglakoni karsane RamaKu kang ana ing swarga, yaiku sadulurKu lanang utawa wadon lan ibuKu.”

Chapter 13

1 Ἐν Ing G1722 τῇ –dinten G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250 ἐκείνῃ, punika, G1565 ἐξελθὼν miyos G1831 ὁ –Sang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 τῆς saking– G3588 οἰκίας, griya, G3614 ἐκάθητο lenggah G2521

παρὰ ing–pinggiring G3844 τὴν –seganten G3588 θάλασσαν. seganten. G2281

Ing dina iku Gusti Yesus miyos saka ing omah mau lan banjur lenggah ing pinggir sagara.

2 καὶ Lan G2532 συνήχθησαν nglempak G4863 πρὸς dhateng G4314 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 ὄχλοι tiyang–kathah G3793 πολλοί, kathah, G4183 ὥστε ngantos G5620

αὐτὸν Panjenenganipun G0846 εἰς dhateng G1519 πλοῖον prau G4143 ἐμβάντα minggah G1684 καθῆσθαι, lenggah, G2521 καὶ lan G2532 πᾶς sedaya G3956 ὁ –tiyang G3588 ὄχλος tiyang–kathah G3793

ἐπὶ wonten–ing G1909 τὸν –pesisir G3588 αἰγιαλὸν pesisir G0123 εἱστήκει. jumeneng. G2476

Tumuli ana wong akeh padha gumrudug sowan lan ngrubung Panjenengane, mulane Gusti banjur minggah ing prau lan lenggah ing kono, dene wong akeh mau padha ngadeg ana ing gegisik.

3	καὶ	ἐλάλησεν	αὐτοῖς	πολλὰ	ἐν	παραβολαῖς,	λέγων,	Ἰδοὺ,	
	Lan	ngendika	dhateng–tiyang–punika	kathah	mawi	pasemon,	ngendika,	Mirsanana,	
	G2532	G2980	G0846	G4183	G1722	G3850	G3004	G3708	

ἐξῆλθεν	ὁ	σπείρων	τοῦ	σπείρειν.
miyos	–tiyang–ingkang	nyebar	kanggé–	nyebar.
G1831	G3588	G4687	G3588	G4687

Banjur padha dipangandikani prakara pirang-pirang kanthi pasemon, dhawuhe: “Ana juru nyebar wiji metu arep nyebar wiji.

4	καὶ	ἐν	τῷ	σπείρειν	αὐτὸν,	ἃ	μὲν	ἔπεσεν
	Lan	nalika	–piyambakipun	nyebar	piyambakipun,	sawetawis	satemené	dhawah
	G2532	G1722	G3588	G4687	G0846	G3739	G3303	G4098

παρὰ	τὴν	ὁδόν,	καὶ	ἐλθόντα	τὰ	πετεινὰ	κατέφαγεν	αὐτά.
ing–pinggiring	–margi	margi,	lan	rawuh	–peksi	peksi	nedha	punika.
G3844	G3588	G3598	G2532	G2064	G3588	G4071	G2719	G0846

Sajrone nyebar iku ana kang tumiba ing pinggir dalan, banjur ana manuk kang padha teka, nucuki.

5	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη,	ὅπου	οὐκ	εἶχεν	γῆν
	Sanèsipun	ugi	dhawah	wonten–ing	–papan	séla,	ingkang	mboten	gadhah	siti
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G4075	G3699	G3756	G2192	G1093

πολλήν,	καὶ	εὐθέως	ἐξανέτειλεν,	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	βάθος	γῆς;
kathah,	lan	énggal	thukul,	amargi	–punika	mboten	gadhah	jero	siti;
G4183	G2532	G2112	G1816	G1223	G3588	G3361	G2192	G0899	G1093

Ana kang tumiba ing padhasan, kang ora akeh lemahe. Wiji mau enggal thukul, amarga lemahe tipis.

6	ἡλίου	δὲ	ἀνατείλαντος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν
	srengéngé	nanging	mlethèk,	gosong,	lan	amargi	–punika	mboten	gadhah
	G2246	G1161	G0393	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361	G2192

ῥίζαν,	ἐξηράνθη.	
oyod,	garing.	
G4491	G3583	

Nanging bareng srengenge wis saya dhuwur, banjur alum, wekasan dadi garing, sabab ora ana oyode.

7	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,
	Sanèsipun	ugi	dhawah	wonten–ing	–eri	eri,	lan	thukul	–eri	eri,
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173

καὶ	ἔπνιξαν	αὐτά.
lan	nyekek	punika.
G2532	G4155	G0846

Ana maneh kang tumiba ing eren. Bareng eri-erine saya gedhe, wijine kalindhih temahan mati.

8	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὴν	γῆν	τὴν	καλὴν,	καὶ	ἐδίδου
	Sanèsipun	ugi	dhawah	wonten–ing	–siti	siti	–ingkang	saé,	lan	maringi
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325

καρπόν,	ὃ	μὲν	ἑκατὸν,	ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ		
woh,	ingkang	satemené	satus,	ingkang	ugi	sawidak,	ingkang	ugi		
G2590	G3739	G3303	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161		

τριάκοντα.
tigang–puluh.
G5144

Lan ana maneh kang tumiba ing lemah becik; iku banjur metu wohe, ana kang tikel satus, ana kang tikel sawidak lan ana kang tikel telung puluh.

9	ὁ	ἔχων	ὦτα,	ἀκουέτω.	
	Tiyang–ingkang	gadhah	kuping,	mirengna.	
	G3588	G2192	G3775	G0191	

Sapa kang duwe kuping ngrungokna.”

10	Καὶ	προσελθόντες,	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν	αὐτῷ,		Διὰ	
	Lan	sowan,	–para	murid	matur	dhateng–Panjenenganipun,		Kenging–menapa	
	G2532	G4334	G3588	G3101	G3004	G0846		G1223	

τί	ἐν	παραβολαῖς	λαλεῖς	αὐτοῖς?	
menapa	mawi	pasemon	ngendika	dhateng–tiyang–punika?	
G5101	G1722	G3850	G2980	G0846	

Para sakabate tumuli padha ngadhep lan matur: “Punapa sababipun, dene anggen Paduka ngandika dhateng tiyang-tiyang punika kok mawi pasemon?”

11	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	‹αὐτοῖς›,		ὅτι
	–Panjenenganipun	nanging	mangsuli,	ngendika	dhateng–tiyang–punika,		amargi
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846		G3754

Ὑμῖν	δέδοται	γνῶναι	τὰ	μυστήρια	τῆς	βασιλείας	
Panjenengan–sedaya	sampun–kaparingan	mangertos	–wadi	wadi	saking–	Kraton	
G4771	G1325	G1097	G3588	G3466	G3588	G0932	

τῶν	οὐρανῶν,	ἐκείνοις	δὲ	οὐ	δέδοται.
–Swarga	Swarga,	tiyang–punika	nanging	mboten	kaparingan.
G3588	G3772	G1565	G1161	G3756	G1325

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Kowe padha kaparingan kamurahan diparengake nyumurupi wadi-wadining Kraton Swarga, nanging wong-wong iku padha ora kaparingan.

12	ὅστις	γὰρ	ἔχει,	δοθήσεται	αὐτῷ,		καὶ	περισσευθήσεται;
	Sinten	amargi	gadhah,	badhé–kaparingan	dhateng–piyambakipun,		lan	linangkung;
	G3748	G1063	G2192	G1325	G0846		G2532	G4052

ὅστις	δὲ	οὐκ	ἔχει,	καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται	ἀπ’
sinten	nanging	mboten	gadhah,	ugi	ingkang	dipungadhahi	badhé–kapundhut	saking
G3748	G1161	G3756	G2192	G2532	G3739	G2192	G0142	G0575

αὐτοῦ.
piyambakipun.
G0846

Amarga sapa kang duwe, iku bakal kaparingan, malah nganti luber, nanging sing sapa ora duwe, apa bae kang kaduwe, bakal dipundhut.

13	διὰ	τοῦτο,	ἐν	παραβολαῖς	αὐτοῖς	λαλῶ,	ὅτι	
	Pramila	punika,	mawi	pasemon	dhateng–tiyang–punika	Kawula–ngendika,	amargi	
	G1223	G3778	G1722	G3850	G0846	G2980	G3754	

βλέποντες,	οὐ	βλέπουσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	οὐκ	ἀκούουσιν,	οὐδὲ	
mirsani,	mboten	sumerep;	lan	mireng,	mboten	mireng,	lan–mboten	
G0991	G3756	G0991	G2532	G0191	G3756	G0191	G3761	

συνίουσιν.
mangretos.
G4920

Iya iku sababe anggonKu calathu marang wong-wong iku kanthi pasemon, awit sanadyan mripate padha ndeleng, nanging ora weruh, lan sanadyan padha krungu, nanging padha ora ngreti.

14	καὶ	ἀναπληροῦται	αὐτοῖς	ἡ	προφητεία	Ἡσαΐου,		
	Lan	kalampahan	ing–tiyang–punika	–pamedhar–wahyu	pamedhar–wahyu	Yésaya,		
	G2532	G0378	G0846	G3588	G4394	G2268		

ἡ	λέγουσα,	Ἀκοῇ	ἀκούσετε,	καὶ	οὐ	μὴ	συνῆτε;	καὶ	
–ingkang	ngendika,	Mawi–pamireng	badhé–mireng,	lan	mboten	badhé	mangretos;	lan	
G3588	G3004	G0189	G0191	G2532	G3756	G3361	G4920	G2532	

βλέποντες	βλέψετε,	καὶ	οὐ	μὴ	ἴδητε,	
mirsani	badhé–mirsani,	lan	mboten	badhé	sumerep,	
G0991	G0991	G2532	G3756	G3361	G3708	

Mulane wong-wong iku kang padha dadi kanyataane pamecane Nabi Yesaya, surasane: Sira bakal krungu lan krungu, nanging ora mangreti, sira bakal ndeleng lan ndeleng, nanging ora sumurup.

15	ἐπαχύνθη	γὰρ	ἡ	καρδία	τοῦ	λαοῦ	τούτου,	καὶ	τοῖς
	dados–kandel	amargi	–manah	manah	saking–	umat	punika,	lan	mawi–
	G3975	G1063	G3588	G2588	G3588	G2992	G3778	G2532	G3588

ὠσὶν	βαρέως	ἤκουσαν,	καὶ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν	ἐκάμμυσαν;	μή‿	
kuping	awrat	mireng,	lan	–mripat	mripat	tiyang–punika	merem;	supados–mboten	
G3775	G0917	G0191	G2532	G3588	G3788	G0846	G2576	G3361	

ποτε	ἴδωσιν	τοῖς	ὀφθαλμοῖς,	καὶ	τοῖς	ὠσὶν	ἀκούσωσιν,	καὶ	τῇ
nalika	sumerep	mawi–	mripat,	lan	mawi–	kuping	mireng,	lan	mawi–
G4219	G3708	G3588	G3788	G2532	G3588	G3775	G0191	G2532	G3588

καρδίᾳ	συνῶσιν,	καὶ	ἐπιστρέψωσιν,	καὶ	ἰάσομαι	αὐτούς.	
manah	mangretos,	lan	mratobat,	lan	Kawula–nyarasaken	tiyang–punika.	
G2588	G4920	G2532	G1994	G2532	G2390	G0846	

Amarga atine bangsa iki dableg lan kupinge jampeng sarta mripate dieremake, supaya aja padha ndeleng kalawan mripate lan krungu kalawan kupinge sarta atune bisa mangreti banjur mratobat, temahan Sunwarasake.

16	ὑμῶν	δὲ	μακάριοι	οἱ	ὀφθαλμοὶ,	ὅτι	βλέπουσιν;	καὶ	
	Panjenengan–sedaya	nanging	begja	–mripat	mripat,	amargi	sumerep;	lan	
	G4771	G1161	G3107	G3588	G3788	G3754	G0991	G2532	

τὰ	ὦτα	ὑμῶν,	ὅτι	ἀκούουσιν.	
–kuping	kuping	panjenengan–sedaya,	amargi	mireng.	
G3588	G3775	G4771	G3754	G0191	

Nanging rahayu mripatmu, jalaran bisa ndeleng lan kupingmu, amarga bisa krungu.

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται
Satemené amargi Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya, bilih kathah nabi
G0281 G1063 G3004 G4771 G3754 G4183 G4396

καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ
lan tiyang–mursid kepengin sumerep ingkang panjenengan–sedaya–mirsani, lan
G2532 G1342 G1937 G3708 G3739 G0991 G2532

οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
mboten sumerep; lan mireng ingkang panjenengan–sedaya–mireng, lan mboten
G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
mireng.
G0191

Awit Aku pitutur satemene marang kowe: Akeh para nabi lan wong mursid kang padha kapengin ndeleng apa kang padha kokdeleng, nanging ora kalakon ndeleng, lan padha kapengin krungu apa kang kokrungu, nanging ora kalakon krungu.

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος:
Panjenengan–sedaya mila mirengna –pasemon pasemon saking– tiyang–nyebar:
G4771 G3767 G0191 G3588 G3850 G3588 G4687

Mulane rungokna maknane pasemon bab juru nyebar iku.

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ
Saben–tiyang ingkang–mireng –pangandika pangandika saking– Kraton lan mboten
G3956 G0191 G3588 G3056 G3588 G0932 G2532 G3361

συνιέντος, ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν
mangretos, rawuh –si jahat lan nyolong –ingkang kasebar wonten–ing
G4920 G2064 G3588 G4190 G2532 G0726 G3588 G4687 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν
–manah manah piyambakipun. Punika inggih –ingkang ing–pinggiring –margi margi
G3588 G2588 G0846 G3778 G1510 G3588 G3844 G3588 G3598

σπαρείς.
kasebar.
G4687

Manawa ana wong kang krungu pangandika bab Kratoning Swarga, mangka ora mangreti, banjur si pangawak dursila teka ngrebut apa kang kasebar ing atine; yaiku wiji kang kasebar ing pinggir dalan.

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ
–Ingkang nanging wonten–ing –papan séla kasebar, punika inggih –ingkang
G3588 G1161 G1909 G3588 G4075 G4687 G3778 G1510 G3588

τὸν λόγον ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;
–pangandika pangandika mireng, lan énggal mawi kabingahan nampani punika;
G3588 G3056 G0191 G2532 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

Dene wiji kang kasebar ing padhasan, yaiku wong kang ngrungokake pangandika sarta enggal-enggal nampani pangandika mau kanthi bungah,

21 οὐκ mboten G3756 ἔχει gadhah G2192 δὲ nanging G1161 ῥίζαν oyod G4491 ἐν wonten–ing G1722 ἑαυτῷ, piyambakipun, G1438 ἀλλὰ nanging G0235 πρόσκαιρός sawetawis–wekdal G4340

ἐστιν; wonten; G1510 γενομένης dados G1096 δὲ nanging G1161 θλίψεως kasangsaran G2347 ἢ utawi G2228 διωγμοῦ panganiaya G1375 διὰ amargi G1223 τὸν –pangandika G3588

λόγον, pangandika, G3056 εὐθὺς énggal G2112 σκανδαλίζεται. kesandhung. G4624

nanging ora ana oyode ing batine, dadi ora antepan. Bareng tuwuh panyiya nyiya utawa panganiaya marga saka pangandika iku, wong mau banjur enggal murtad.

22 ὁ –Ingkang G3588 δὲ nanging G1161 εἰς dhateng G1519 τὰς –eri G3588 ἀκάνθας eri G0173 σπαρείς, kasebar, G4687 οὗτός punika G3778 ἐστιν inggih G1510 ὁ –ingkang G3588

τὸν –pangandika G3588 λόγον pangandika G3056 ἀκούων, mireng, G0191 καὶ lan G2532 ἡ –kuatosing G3588 μέριμνα kuatosing G3308 τοῦ saking– G3588 αἰῶνος jaman G0165 ‹τούτου› punika G3778

καὶ lan G2532 ἡ –godha G3588 ἀπάτη godha G0539 τοῦ saking– G3588 πλούτου kasugihan G4149 συμπνίγει nyekek G4846 τὸν –pangandika G3588 λόγον, pangandika, G3056 καὶ lan G2532

ἄκαρπος tanpa–woh G0175 γίνεται. dados. G1096

Sabanjure kang kasebar ing eren, yaiku wong kang ngrungokake pangandika, banjur sumelanging donya lan daya pamblithuking kasugihan padha ngendhih pangandika mau, temahan ora metu wohe.

23 ὁ –Ingkang G3588 δὲ nanging G1161 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὴν –siti G3588 καλὴν saé G2570 γῆν siti G1093 σπαρείς, kasebar, G4687 οὗτός punika G3778 ἐστιν inggih G1510 ὁ –ingkang G3588

τὸν –pangandika G3588 λόγον pangandika G3056 ἀκούων mireng G0191 καὶ lan G2532 συνιείς; mangretos; G4920 ὃς ingkang G3739 δὴ sayekti G1211 καρποφορεῖ, awoh, G2592 καὶ lan G2532

ποιεῖ ngasilaken G4160 ὃ ingkang G3739 μὲν satemené G3303 ἑκατὸν, satus, G1540 ὃ ingkang G3739 δὲ ugi G1161 ἑξήκοντα, sawidak, G1835 ὃ ingkang G3739 δὲ ugi G1161

τριάκοντα. tigang–puluh. G5144

Nanging kang kasebar ing lemah becik iya iku wong kang ngrungokake pangandika lan mangreti, mulane iya banjur metu wohe, ana sing tikel satus, ana sing tikel sawidak, ana sing tikel telung puluh.”

24	Ἄλλην	παραβολὴν	παρέθηκεν	αὐτοῖς,		λέγων,	Ὡμοιώθη	ἡ	
	Sanès	pasemon	nyariosaken	dhateng–tiyang–punika,		ngendika,	Kasami	–Kraton	
	G0243	G3850	G3908	G0846		G3004	G3666	G3588	

βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	ἀνθρώπῳ	σπείραντι	καλὸν	σπέρμα	ἐν	
Kraton	–Swarga	Swarga,	tiyang	ingkang–nyebar	saé	wiji	wonten–ing	
G0932	G3588	G3772	G0444	G4687	G2570	G4690	G1722	

τῷ	ἀγρῷ	αὐτοῦ;
–pategalan	pategalan	piyambakipun;
G3588	G0068	G0846

Ana maneh pasemon, kang digelarake marang wong-wong mau, pangandikane: “Kratoning Swarga iku umpamane kaya wong kang nyebar wiji becik ing pategalane.

25	ἐν	δὲ	τῷ	καθεύδειν	τοὺς	ἀνθρώπους,	ἦλθεν	αὐτοῦ	ὁ
	nalika	nanging	–tiyang	saré	–tiyang	tiyang,	rawuh	piyambakipun	–mengsah
	G1722	G1161	G3588	G2518	G3588	G0444	G2064	G0846	G3588

ἐχθρὸς	καὶ	ἐπέσπειρεν	ζιζάνια	ἀνὰ		μέσον	τοῦ	σίτου,	καὶ
mengsah	lan	nyebar	suket–ala	wonten–ing–tengah		tengah	saking–	gandum,	lan
G2190	G2532	G4687	G2215	G0303		G3319	G3588	G4621	G2532

ἀπῆλθεν.
késah.
G0565

Nanging nalika wong-wong padha turu kabeh, satrune teka nyebar wiji alang-alang ing tengahe gandum banjur lunga.

26	ὅτε	δὲ	ἐβλάστησεν	ὁ	χόρτος,	καὶ	καρπὸν	ἐποίησεν,	τότε
	Nalika	nanging	thukul	–tetanduran	tetanduran,	lan	woh	ngasilaken,	lajeng
	G3753	G1161	G0985	G3588	G5528	G2532	G2590	G4160	G5119

ἐφάνη	καὶ	τὰ	ζιζάνια.
katingal	ugi	–suket–ala	suket–ala.
G5316	G2532	G3588	G2215

Bareng gandume thukul lan wiwit metu wewulene, alang-alange iya kathon.

27	προσελθόντες,	δὲ	οἱ	δοῦλοι	τοῦ	οἰκοδεσπότου	εἶπον
	Sowan,	nanging	–para	abdi	saking–	juragan–griya	matur
	G4334	G1161	G3588	G1401	G3588	G3617	G3004

αὐτῷ,	Κύριε,	οὐχὶ	καλὸν	σπέρμα	ἔσπειρας		
dhateng–piyambakipun,	Gusti,	menapa–mboten	saé	wiji	panjenengan–nyebar		
G0846	G2962	G3780	G2570	G4690	G4687		

ἐν	τῷ	σῷ	ἀγρῷ?	πόθεν	οὖν	ἔχει	ζιζάνια?	
wonten–ing	–pategalan	panjenengan	pategalan?	Saking–pundi	mila	gadhah	suket–ala?	
G1722	G3588	G4674	G0068	G4159	G3767	G2192	G2215	

Batur-bature sing duwe pategalan padha marani lurahe lan matur: Bandara, punapa sanes wiji sae ingkang panjenengan sebar ing pategilan panjenengan? Saking pundi kambengan punika?

28 ὁ –Piyambakipun G3588 δὲ nanging G1161 ἔφη ngendika G5346 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–punika, Ἐχθρὸς, Mengsah, G2190 ἄνθρωπος tiyang G0444 τοῦτο punika G3778

ἐποίησεν. nglampahi. G4160 οἱ –Para G3588 δὲ nanging G1161 δοῦλοι abdi G1401 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun, G0846 λέγουσιν matur G3004

Θέλεις Menapa–panjenengan–kersa G2309 οὖν mila G3767 ἀπελθόντες, késah, G0565 συλλέξωμεν nglempakaken G4816 αὐτά? punika? G0846

Wangsulane lurahe: Iku panggawene satru. Batur-bature matur maneh: Punapa panjenengan ngersakaken, supados kula sami mbedholi kambengan punika?

29 ὁ –Piyambakipun G3588 δέ nanging G1161 φησιν, ngendika, G5346 Οὔ; Mboten; G3756 μή supados–mboten G3361 ποτε nalika G4219 συλλέγοντες nglempakaken G4816

τὰ –suket–ala G3588 ζιζάνια, suket–ala, G2215 ἐκριζώσητε nyabut–oyod G1610 ἅμα sareng G0260 αὐτοῖς kaliyan–punika G0846 τὸν –gandum G3588 σῖτον. gandum. G4621

Nanging wangsulane: Aja, sabab anggonmu padha mbedholi alang-alang iku, bisa uga ngatutake gandume.

30 ἄφετε Kèndela G0863 συναυξάνεσθαι thukul–sareng G4885 ἀμφότερα kalih–kalihipun G0297 ἕως ngantos G2193 τοῦ –wekdal G3588 θερισμοῦ; panèn; G2326 καὶ lan G2532 ἐν ing G1722 καιρῷ wekdal G2540

τοῦ –panèn G3588 θερισμοῦ panèn G2326 ἐρῶ Kawula–badhé–ngendika G2046 τοῖς dhateng– G3588 θερισταῖς, tiyang–panèn, G2327 Συλλέξατε Klempakna G4816 πρῶτον rumiyin G4412

τὰ –suket–ala G3588 ζιζάνια, suket–ala, G2215 καὶ lan G2532 δήσατε talènana G1210 αὐτὰ punika G0846 εἰς dados G1519 δέσμας berkas G1197 πρὸς kanggé G4314 τὸ –ngobong G3588

κατακαῦσαι ngobong G2618 αὐτά; punika; G0846 τὸν –gandum G3588 δὲ nanging G1161 σῖτον, gandum, G4621 συναγάγετε klempakna G4863 εἰς dhateng G1519 τὴν –lumbung G3588

ἀποθήκην lumbung G0596 μου. Kawula. G1473

Cikben padha thukul bebarengan nganti mangsane panen. Ing wektu iku aku bakal tutur marang sing padha derep: Klumpukna dhisik alang-alange lan bentelana, banjur obongen, sawise iku gandume klumpukna ing lumbungku.”

31 Ἄλλην Sanès G0243 παραβολὴν pasemon G3850 παρέθηκεν nyariosaken G3908 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–punika, λέγων, ngendika, G3004 Ὁμοία Sami G3664 ἐστὶν punika G1510 ἡ –Kraton G3588

βασιλεία Kraton G0932 τῶν –Swarga G3588 οὐρανῶν Swarga G3772 κόκκῳ wiji G2848 σινάπεως, sesawi, G4615 ὃν ingkang G3739 λαβὼν, mendhet, G2983 ἄνθρωπος tiyang G0444 ἔσπειρεν nyebar G4687

ἐν wonten–ing G1722 τῷ –pategalan G3588 ἀγρῷ pategalan G0068 αὐτοῦ; piyambakipun; G0846

Ana maneh pasemon kang digelarake marang wong-wong mau, pangandikane: “Kratoning Swarga iku upamane kaya wiji sawi kang kajupuk lan kasebar dening wong ana ing pategalane.

32	ὃ	μικρότερον	μέν	ἐστιν	πάντων	τῶν	σπερμάτων;	ὅταν	δὲ	
	ingkang	paling–alit	satemené	punika	saking–sadaya	–wiji	wiji;	nalika	nanging	
	G3739	G3398	G3303	G1510	G3956	G3588	G4690	G3752	G1161	

	αὐξηθῇ,	μεῖζον	τῶν	λαχάνων	ἐστὶν,	καὶ	γίνεται	δένδρον,	ὥστε	
	thukul,	langkung–ageng	saking–	janganan	punika,	lan	dados	wit,	ngantos	
	G0837	G3173	G3588	G3001	G1510	G2532	G1096	G1186	G5620	

	ἐλθεῖν	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	κατασκηνοῦν	ἐν	τοῖς	κλάδοις
	rawuh	–peksi	peksi	saking–	langit	lan	nyusuh	wonten–ing	–pang	pang
	G2064	G3588	G4071	G3588	G3772	G2532	G2681	G1722	G3588	G2798

	αὐτοῦ.
	punika.
	G0846

Padha-padha wiji, wiji sawi iku pancen cilik dhewe, nanging yen wis thukul, gedhene ngluwihi janganan liya-liyane, malah banjur dadi wit-witan, nganti manuk-manuk ing awang-awang padha saba mrono lan nusuk ing pang-pange.”

33	Ἄλλην	παραβολὴν	ἐλάλησεν	αὐτοῖς:	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	
	Sanès	pasemon	ngendika	dhateng–tiyang–punika:	Sami	punika	–Kraton	Kraton	
	G0243	G3850	G2980	G0846	G3664	G1510	G3588	G0932	

	τῶν	οὐρανῶν	ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἐνέκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου
	–Swarga	Swarga	ragi,	ingkang	mendhet,	tiyang–èstri	nyampur	dhateng	glepung
	G3588	G3772	G2219	G3739	G2983	G1135	G1470	G1519	G0224

	σάτα	τρία,	ἕως	οὗ	ἐζυμώθη	ὅλον.	
	takaran	tiga,	ngantos	ingkang	dados–ragi	sedaya.	
	G4568	G5140	G2193	G3739	G2220	G3650	

Pasemon iki uga didhawuhake marang wong-wong mau: “Kratoning Swarga iku upamane kaya ragi kang kajupuk ing wong wadon, kacarubake ing glepung trigu telung taker nganti kemrasukan kabeh.”

34	Ταῦτα	πάντα	ἐλάλησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	παραβολαῖς	τοῖς
	Sedaya–punika	sedaya	ngendika	–Sang	Yésus	mawi	pasemon	dhateng–
	G3778	G3956	G2980	G3588	G2424	G1722	G3850	G3588

	ὄχλοις,	καὶ	χωρὶς	παραβολῆς	οὐδὲν	ἐλάλει	αὐτοῖς;
	tiyang–kathah,	lan	tanpa	pasemon	mboten	ngendika	dhateng–tiyang–punika;
	G3793	G2532	G5565	G3850	G3762	G2980	G0846

Sakehe prakara iku mau kabeh didhawuhake dening Gusti Yesus marang wong akeh kanthi pasemon lan ora ana kang dipangandikakake kang ora dhapur pasemon,

35	ὅπως	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	τοῦ	προφήτου,	
	supados	kalampahan	–ingkang	dipunngendikakaken	lumantar	–nabi	nabi,	
	G3704	G4137	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396	

	λέγοντος,	Ἀνοίξω	ἐν	παραβολαῖς	τὸ	στόμα	μου;	
	pangandika,	Badhé–Kawula–bikak	mawi	pasemon	–tutuk	tutuk	Kawula;	
	G3004	G0455	G1722	G3850	G3588	G4750	G1473	

	ἐρεύξομαι	κεκρυμμένα	ἀπὸ	καταβολῆς	[κόσμου].
	badhé–Kawula–ngandharaken	ingkang–kadelikaken	saking	wiwitan	jagat.
	G2044	G2928	G0575	G2602	G2889

supaya keyektenana kang kapangandikakake dening nabi mangkene: “Ingsun bakal ngangapake tutukingSun lan mangandikakake pasemon. Ingsun bakal ngucapake prakara kang kineker wiwit dumadining jagad.”

36 Τότε Lajeng G5119 ἀφεὶς nilar G0863 τοὺς –tiyang–kathah G3588 ὄχλους, tiyang–kathah, G3793 ἦλθεν lumebet G2064 εἰς dhateng G1519 τὴν –griya G3588 οἰκίαν. griya. G3614 Καὶ Lan G2532

προσῆλθον sowan G4334 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 οἱ –para G3588 μαθηταὶ murid G3101 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 λέγοντες, ngendika, G3004

Διασάφησον Terangna G1285 ἡμῖν dhateng–kawula–sedaya G1473 τὴν –pasemon G3588 παραβολὴν pasemon G3850 τῶν bab– G3588 ζιζανίων suket–ala G2215 τοῦ saking– G3588

ἀγροῦ. pategalan. G0068

Gusti Yesus banjur nilar wong akeh mau sarta banjur kondur. Para sakabate tumuli padha ngadhep lan matur: “Kawula mugi sami kaparingana katrangan bab pasemon kambengan ing satengahing gandum punika.”

37 ὁ –Panjenenganipun G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 εἶπεν, ngendika, G3004 Ὁ –Ingkang G3588 σπείρων nyebar G4687 τὸ –wiji G3588 καλὸν saé G2570

σπέρμα wiji G4690 ἐστὶν punika G1510 ὁ –Putra G3588 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ saking– G3588 ἀνθρώπου; manungsa; G0444

Gusti Yesus banjur maringi wangsulan, pangandikane: “Wong kang nyebar wiji becik iku Putraning Manungsa.

38 ὁ –pategalan G3588 δὲ nanging G1161 ἀγρός pategalan G0068 ἐστιν punika G1510 ὁ –jagat G3588 κόσμος; jagat; G2889 τὸ –wiji G3588 δὲ nanging G1161 καλὸν saé G2570 σπέρμα, wiji, G4690

οὗτοί punika G3778 εἰσιν inggih–punika G1510 οἱ –para G3588 υἱοὶ putra G5207 τῆς saking– G3588 βασιλείας; Kraton; G0932 τὰ –suket–ala G3588 δὲ nanging G1161 ζιζάνιά suket–ala G2215

εἰσιν inggih–punika G1510 οἱ –para G3588 υἱοὶ putra G5207 τοῦ saking– G3588 πονηροῦ; si–jahat; G4190

Pategalan iku jagad. Wiji kang becik iku para putraning Kraton lang alang-alange iku para anake si pangawak dursila.

39 ὁ –mengsah G3588 δὲ nanging G1161 ἐχθρὸς mengsah G2190 ὁ –ingkang G3588 σπείρας nyebar G4687 αὐτά punika G0846 ἐστιν inggih–punika G1510 ὁ –si G3588 διάβολος; iblis; G1228

ὁ –panèn G3588 δὲ nanging G1161 θερισμὸς panèn G2326 συντέλεια pungkasaning G4930 αἰῶνός jaman G0165 ἐστιν, punika, G1510 οἱ –para G3588 δὲ nanging G1161 θερισταὶ tiyang–panèn G2327

ἄγγελοί malaékat G0032 εἰσιν. punika. G1510

Satru kang nyebar wiji alang-alang iku Iblis. Wektu panen iku wekasaning jaman lan kang padha derep iku malaekat.

40	ὥσπερ	οὖν	συλλέγεται	τὰ	ζιζάνια,	καὶ	πυρὶ	κατακαίεται,	οὕτως
	Kados	mila	kapundhut	–suket–ala	suket–ala,	lan	ing–latu	kaobong,	mekaten
	G5618	G3767	G4816	G3588	G2215	G2532	G4442	G2618	G3779

ἔσται	ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος.
badhé–dados	ing	–pungkasaning	pungkasaning	saking–	jaman.
G1510	G1722	G3588	G4930	G3588	G0165

Kang iku kayadene alang-alang banjur kaklumpukake lan kaobong ing geni, mangkono uga ing wekasaning jaman,

41	ἀποστελεῖ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ,	καὶ
	Badhé–ngutus	–Putra	Putra	saking–	manungsa	–para	malaékat	Panjenenganipun,	lan
	G0649	G3588	G5207	G3588	G0444	G3588	G0032	G0846	G2532

συλλέξουσιν	ἐκ	τῆς	βασιλείας	αὐτοῦ	πάντα	τὰ	
badhé–nglempakaken	saking	–Kraton	Kraton	Panjenenganipun	sedaya	–sandhungan	
G4816	G1537	G3588	G0932	G0846	G3956	G3588	

σκάνδαλα	καὶ	τοὺς	ποιοῦντας	τὴν	ἀνομίαν,
sandhungan	lan	–tiyang–ingkang	nglampahi	–dosa	dosa,
G4625	G2532	G3588	G4160	G3588	G0458

Putraning Manungsa bakal ngutus para malaekate kadhawuhan nglumpukake samubarang kabeh kang dadi sandhungan lan sakabehing wong kang nglakoni duraka ana ing Kratone,

42	καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός;
	lan	badhé–nguncalaken	tiyang–punika	dhateng	–pawon	pawon	saking–	latu;
	G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442

ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
ing–ngriku	badhé–wonten	–tangis	tangis	lan	–kereking	kereking	–untu	untu.
G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

padha kacemplungake ing pawon murub; ing kono kang bakal tinemu panangis lan keroting untu.

43	τότε	οἱ	δίκαιοι	ἐκλάμψουσιν	ὡς	ὁ	ἥλιος	ἐν
	Lajeng	–para	tiyang–mursid	badhé–sumunar	kados	–srengéngé	srengéngé	wonten–ing
	G5119	G3588	G1342	G1584	G5613	G3588	G2246	G1722

τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Πατρὸς	αὐτῶν.	ὁ	ἔχων	ὦτα,	
–Kraton	Kraton	saking–	Rama	tiyang–punika.	Tiyang–ingkang	gadhah	kuping,	
G3588	G0932	G3588	G3962	G0846	G3588	G2192	G3775	

ἀκουέτω.
mirengna.
G0191

Ing nalika iku para wong sampurna bakal padha mancorong kaya srengenge ana ing Kratone Ramane. Wong kang duwe kuping, ngrungokna.”

44	Ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	θησαυρῷ	κεκρυμμένῳ	
	Sami	punika	–Kraton	Kraton	–Swarga	Swarga	raja–brana	ingkang–kadelikaken	
	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G2344	G2928	

ἐν	τῷ	ἀγρῷ,	ὃν,	εὑρὼν,	ἄνθρωπος	ἔκρυψεν,	καὶ	
wonten–ing	–pategalan	pategalan,	ingkang,	manggihi,	tiyang	ndhelikaken,	lan	
G1722	G3588	G0068	G3739	G2147	G0444	G2928	G2532	

ἀπὸ	τῆς	χαρᾶς	αὐτοῦ	ὑπάγει,	καὶ	πωλεῖ	‹πάντα›	ὅσα	
saking	–kabingahan	kabingahan	piyambakipun	késah,	lan	sade	sedaya	ingkang	
G0575	G3588	G5479	G0846	G5217	G2532	G4453	G3956	G3745	

ἔχει,	καὶ	ἀγοράζει	τὸν	ἀγρὸν	ἐκεῖνον.	
dipungadhahi,	lan	tumbas	–pategalan	pategalan	punika.	
G2192	G2532	G0059	G3588	G0068	G1565	

“Kratoning Swarga iku umpamane kaya raja-brana kang kapendhem ing pategalan, kang katemu dening wong banjur dipendhem maneh. Marga saka bungahe, dheweke banjur lunga ngedoli barang darbeke kabeh, petegalan mau tumuli dituku.

45	Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	‹ἀνθρώπῳ›,	ἐμπόρῳ,
	Malih	sami	punika	–Kraton	Kraton	–Swarga	Swarga,	tiyang,	sudagar,
	G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G1713

ζητοῦντι	καλοὺς	μαργαρίτας;	
ingkang–madosi	saé	mutiara;	
G2212	G2570	G3135	

Mangkono maneh Kratoning Swarga iku umpanane kayadene wong dagang kang golek mutyara kang adi.

46	εὑρὼν	δὲ	ἕνα	πολύτιμον	μαργαρίτην,	ἀπελθὼν,	πέπρακεν	πάντα
	manggihi	nanging	satunggal	langkung–aji	mutiara,	késah,	sade	sedaya
	G2147	G1161	G1520	G4186	G3135	G0565	G4097	G3956

ὅσα	εἶχεν,	καὶ	ἠγόρασεν	αὐτόν.	
ingkang	dipungadhahi,	lan	tumbas	punika.	
G3745	G2192	G2532	G0059	G0846	

Bareng wis oleh mutyara kang banget ajine, banjur lunga ngedoli barang darbeke kabeh, mutyara mau nuli dituku.”

47	Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	σαγήνῃ,	βληθείσῃ
	Malih	sami	punika	–Kraton	Kraton	–Swarga	Swarga	jaring,	kauncalaken
	G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G4522	G0906

εἰς	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	ἐκ	παντὸς	γένους	συναγαγούσῃ;	
dhateng	–seganten	seganten,	lan	saking	saben	jinis	nglempakaken;	
G1519	G3588	G2281	G2532	G1537	G3956	G1085	G4863	

“Karodene maneh Kratoning Swarga iku upamane kaya krakad kang ditibakake ing sagara, banjur ngumpulake iwak warna-warna.

48	ἦν,	ὅτε	ἐπληρώθη,	ἀναβιβάσαντες	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	καὶ
	ingkang,	nalika	kebak,	narik–minggah	dhateng	–pesisir	pesisir,	lan
	G3739	G3753	G4137	G0307	G1909	G3588	G0123	G2532

καθίσαντες,	συνέλεξαν	τὰ	καλὰ	εἰς	ἄγγη,	τὰ	δὲ	σαπρὰ	
lenggah,	nglempakaken	–ingkang	saé	dhateng	wadhah,	–ingkang	nanging	bosok	
G2523	G4816	G3588	G2570	G1519	G0030	G3588	G1161	G4550	

ἔξω	ἔβαλον.	
jawi	mbucal.	
G1854	G0906	

Bareng wis kebak banjur digered mentas menyang ing gegisik, wonge tumuli padha linggih milihi iwak-iwak kang becik sarta diwadhahi, dene iwak kang ora becik dibuwang.

49	οὕτως	ἔσται	ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος:	ἐξελεύσονται	
	Mekaten	badhé–dados	ing	–pungkasaning	pungkasaning	saking–	jaman:	badhé–miyos	
	G3779	G1510	G1722	G3588	G4930	G3588	G0165	G1831	

	οἱ	ἄγγελοι,	καὶ	ἀφοριοῦσιν	τοὺς	πονηροὺς	ἐκ	μέσου	τῶν
	–para	malaékat,	lan	badhé–misahaken	–tiyang	jahat	saking	tengah	saking–
	G3588	G0032	G2532	G0873	G3588	G4190	G1537	G3319	G3588

δικαίων,
tiyang–mursid,
G1342

Iya kaya mangkono kaanane besuk ing wekasaning jaman. Malaekat-malaekat bakal padha teka misahake para wong kang ala saka tengahe para wong mursid,

50	καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός.
	lan	badhé–nguncalaken	tiyang–punika	dhateng	–pawon	pawon	saking–	latu.
	G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442

	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
	Ing–ngriku	badhé–wonten	–tangis	tangis	lan	–kereking	kereking	–untu	untu.
	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

padha kacemplungake ing pawon murub; ing kono kang tinemu panangis lan keroting untu.

51	Συνήκατε	ταῦτα	πάντα?	λέγουσιν
	Panjenengan–sedaya–mangretos	punika	sedaya?	Tiyang–punika–matur
	G4920	G3778	G3956	G3004

αὐτῷ,	Ναί,
dhateng–Panjenenganipun,	Inggih,
G0846	G3483

Kowe apa padha mangreti iku mau kabeh?" Atur wangsulane para sakabat: "Inggih, Gusti."

52	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τοῦτο,	πᾶς
	–Panjenenganipun	nanging	ngendika	dhateng–tiyang–punika,	Pramila	punika,	saben
	G3588	G1161	G3004	G0846	G1223	G3778	G3956

	γραμματεὺς	μαθητευθεὶς	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν	ὅμοιός	ἐστιν	ἀνθρώπῳ,
	ahli–Kitab	dados–murid	bab–	Kraton	–Swarga	Swarga	sami	punika	tiyang,
	G1122	G3100	G3588	G0932	G3588	G3772	G3664	G1510	G0444

οἰκοδεσπότῃ,	ὅστις	ἐκβάλλει	ἐκ	τοῦ	θησαυροῦ	αὐτοῦ	καινὰ
juragan–griya,	ingkang	ngedalaken	saking	–raja–brana	raja–brana	piyambakipun	énggal
G3617	G3748	G1544	G1537	G3588	G2344	G0846	G2537

καὶ	παλαιά.
lan	lawas.
G2532	G3820

Gusti Yesus banjur ngandika: "Mulane saben ahli Toret kang nampani piwulang bab Kratoning Swarga iku upamane kaya wong kang duwe omah, kang metokake barang anyar lan barang lawas saka ing pasimpenane."

53	Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	παραβολὰς	ταύτας,
	Lan	kalampahan,	nalika	rampung	–Sang	Yésus	–pasemon	pasemon	punika,
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3850	G3778

μετῆρεν	ἐκεῖθεν;
késah	saking–ngriku;
G3332	G1564

Sawise rampung anggone paring pasemon-pasemon mau, Gusti Yesus banjur tindak saka ing kono.

54	καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὴν	πατρίδα	αὐτοῦ,	ἐδίδασκεν	αὐτοὺς
	lan	rawuh	dhateng	–nagari	nagari	Panjenenganipun,	mulang	tiyang–punika
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3968	G0846	G1321	G0846

ἐν	τῇ	συναγωγῇ	αὐτῶν,	ὥστε	ἐκπλήσσεσθαι	αὐτοὺς	καὶ	
wonten–ing	–sinagogé	sinagogé	tiyang–punika,	ngantos	gumun	tiyang–punika	lan	
G1722	G3588	G4864	G0846	G5620	G1605	G0846	G2532	

λέγειν,	Πόθεν	τούτῳ	ἡ	σοφία	αὕτη	καὶ	αἱ	
ngendika,	Saking–pundi	tiyang–puniki	–kawicaksanan	kawicaksanan	punika	lan	–kasekten	
G3004	G4159	G3778	G3588	G4678	G3778	G2532	G3588	

δυνάμεις?
kasekten?
G1411

Sarawuhe ing kutha asale, wong-wong ing kono padha diparingi piwulang ana ing papan pangibadahe. Wong-wong mau padha kaeraman, pangucape: “Wong iku olehe kawicaksanan lan panguwasa nindakake mukjijat saka ing ngendi?

55	οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τοῦ	τέκτονος?	υἱός	οὐχ
	Menapa–sanès	puniki	inggih–punika	–putra	saking–	undhagi?	putra	Menapa–sanès
	G3756	G3778	G1510	G3588	G3588	G5045	G5207	G3756

ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	λέγεται	Μαριὰμ?	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ
–ibu	ibu	piyambakipun	dipunsebat	Maryam?	Lan	–para	sadhèrèk–jaler	piyambakipun
G3588	G3384	G0846	G3004	G3137	G2532	G3588	G0080	G0846

Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωσὴφ	καὶ	Σίμων	καὶ	Ἰούδας?	
Yakobus	lan	Yusuf	lan	Simon	lan	Yudas?	
G2385	G2532	G2501	G2532	G4613	G2532	G2455	

Apa iku dudu anake tukang kayu? Embokne jenenge rak Maryam, lan sadulure Yakobus, Yusuf, Simon lan Yudas?

56	καὶ	αἱ	ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	οὐχὶ	πᾶσαι	πρὸς
	Lan	–para	sadhèrèk–èstri	piyambakipun	menapa–sanès	sedaya	wonten–ing–antawis
	G2532	G3588	G0079	G0846	G3780	G3956	G4314

ἡμᾶς	εἰσιν?	πόθεν	οὖν	τούτῳ	ταῦτα	πάντα?
kawula–sedaya	wonten?	Saking–pundi	mila	tiyang–puniki	punika	sedaya?
G1473	G1510	G4159	G3767	G3778	G3778	G3956

Lan sadulur-sadulure wadon rak padha ana ing kene kabeh? Dadi olehe iku kabeh saka ing ngendi?”

57	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν
	Lan	kesandhung	wonten–ing	Panjenenganipun.	–Sang	nanging	Yésus	ngendika
	G2532	G4624	G1722	G0846	G3588	G1161	G2424	G3004

αὐτοῖς,	Οὐκ	ἔστιν	προφήτης	ἄτιμος,	εἰ	μὴ		
dhateng–tiyang–punika,	Mboten–wonten	wonten	nabi	tanpa–kajen,	kejawi	mboten		
G0846	G3756	G1510	G4396	G0820	G1487	G3361		

ἐν	τῇ	πατρίδι,	καὶ	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.	
wonten–ing	–nagari	nagari,	lan	wonten–ing	–griya	griya	piyambakipun.	
G1722	G3588	G3968	G2532	G1722	G3588	G3614	G0846	

Wong-wong mau temahan padha kesandhung ing bab Panjenangane. Gusti Yesus banjur ngandika marang wong-wong mau: “Kang jenenge nabi iku ana ing ngendi-endi kajen, kajaba ana ing papan asale lan ing omahe dhewe.”

58	καὶ	οὐκ	ἐποίησεν	ἐκεῖ	δυνάμεις	πολλὰς,	διὰ	τὴν
	Lan	mboten	nglampahi	ing–ngriku	kasekten	kathah,	amargi	–mboten–pitados
	G2532	G3756	G4160	G1563	G1411	G4183	G1223	G3588

ἀπιστίαν	αὐτῶν.	
mboten–pitados	tiyang–punika.	
G0570	G0846	

Mulane Panjenengane ora nindakake mukjijat akeh ana ing kono, jalaran saka anggone padha ora pracaya iku.

Chapter 14

1	Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ	ἤκουσεν	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης	τὴν
	Ing	punika	–wekdal	wekdal	mireng	Hérodés	–sang	tetrarkus	–pawartos
	G1722	G1565	G3588	G2540	G0191	G2264	G3588	G5076	G3588

ἀκοὴν	Ἰησοῦ,	
pawartos	Yésus,	
G0189	G2424	

Nalika samana Sang Prabu Herodhes, raja-wilayah, mireng pawarta bab Gusti Yesus,

2	καὶ	εἶπεν	τοῖς	παισὶν	αὐτοῦ,	Οὗτός	ἐστιν	Ἰωάννης	ὁ
	lan	ngendika	dhateng–	abdi	piyambakipun,	Punika	inggih–punika	Yohanes	–sang
	G2532	G3004	G3588	G3816	G0846	G3778	G1510	G2491	G3588

Βαπτιστής:	αὐτὸς	ἠγέρθη	ἀπὸ	τῶν	νεκρῶν,	καὶ	διὰ	τοῦτο,	
Pambaptis:	piyambakipun	wungu	saking	–tiyang	pejah,	lan	pramila	punika,	
G0910	G0846	G1453	G0575	G3588	G3498	G2532	G1223	G3778	

αἱ	δυνάμεις	ἐνεργοῦσιν	ἐν	αὐτῷ.
–kasekten	kasekten	tumindak	wonten–ing	piyambakipun.
G3588	G1411	G1754	G1722	G0846

banjur ngandika marang para abdine: “Iku Yokanan Pambaptis; wis tangi saka ing antarane wong mati, mulane kadunungan kasekten kaya mangkono.”

3	Ὁ	γὰρ	Ἡρῴδης	κρατήσας	τὸν	Ἰωάνην,	ἔδησεν	‹αὐτὸν›,	καὶ
	–Sang	amargi	Hérodés	nyekel	–sang	Yohanes,	naleni	piyambakipun,	lan
	G3588	G1063	G2264	G2902	G3588	G2491	G1210	G0846	G2532

ἐν	φυλακῇ	ἀπέθετο,	διὰ	Ἡρῳδιάδα,	τὴν	γυναῖκα	Φιλίππου,	
wonten–ing	pakunjaran	nylèmpitaken,	amargi	Hérodias,	–garwa	garwa	Filipus,	
G1722	G5438	G0659	G1223	G2266	G3588	G1135	G5376	

τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ.
–sadhèrèk–jaler	sadhèrèk–jaler	piyambakipun.
G3588	G0080	G0846

Amarga Sang Prabu Herodhes pancen biyen wis dhawuh nyepeng Nabi Yokanan, banjur dibesta lan dilebokake ing pakunjaran, gegayutan karo lelakone Sang Putri Herodhias, garwane Sang Pangeran Filipus, sadhereke.

4 ἔλεγεν ngendika G3004 γὰρ amargi G1063 «ὁ –sang G3588 Ἰωάννης*» Yohanes G2491 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun, G0846 Οὐκ Mboten G3756 ἔξεστίν kepareng G1832 σοι panjenengan G4771 ἔχειν gadhah G2192 αὐτήν. piyambakipun. G0846

Jalaran Nabi Yokanan ngengetake Sang Prabu: “Boten kenging panjenengan dalem mundhut garwa Sang Putri Herodhias!”

5 καὶ Lan G2532 θέλων kepengin G2309 αὐτὸν piyambakipun G0846 ἀποκτεῖναι, mej ahi, G0615 ἐφοβήθη ajrih G5399 τὸν dhateng– G3588 ὄχλον, tiyang–kathah, G3793 ὅτι amargi G3754 ὡς kados G5613 προφήτην nabi G4396 αὐτὸν piyambakipun G0846 εἶχον. nganggep. G2192

Sang Prabu Herodhes kagungan karsa nyedani Nabi Yokanan, nanging ajrih karo wong akeh, amarga iku padha nganggep nabi marang panjenengane.

6 γενεσίοις Pahargyan–lair G1077 δὲ nanging G1161 γενομένοις dados G1096 τοῦ saking– G3588 Ἡρῴδου, Hérodés, G2264 ὠρχήσατο jogetan G3738 ἡ –putra–èstri G3588 θυγάτηρ putra–èstri G2364 τῆς saking– G3588 Ἡρῳδιάδος Hérodias G2266 ἐν wonten–ing G1722 τῷ –tengah G3588 μέσῳ, tengah, G3319 καὶ lan G2532 ἤρεσεν ndadosaken–remèn G0700 τῷ –sang G3588 Ἡρῴδῃ; Hérodés; G2264

Ewadene bareng pinuju tingalan wiyosane Sang Nata Herodhes, putri putrane Sang Putri Herodhias, beksa ana ing satengahing pahargyan, nengsemake panggalihe Sang Nata Herodhes,

7 ὅθεν pramila G3606 μεθ’ mawi G3326 ὅρκου, sumpah, G3727 ὡμολόγησεν janji G3670 αὐτῇ dhateng–piyambakipun G0846 δοῦναι maringi G1325 ὃ menapa G3739 ἐὰν mawon G1437 αἰτήσηται. nyuwun. G0154

nganti Sang Prabu Herodhes nglairake sumpah bakal maringi apa bae, sing disuwun.

8 ἡ –Piyambakipun G3588 δὲ nanging G1161 προβιβασθεῖσα diajani G4264 ὑπὸ dening G5259 τῆς –ibu G3588 μητρὸς ibu G3384 αὐτῆς, piyambakipun, G0846 Δός Paringana G1325 μοι, kawula, G1473 φησίν, ngendika, G5346 ὧδε ing–ngriki G5602 ἐπὶ wonten–ing G1909 πίνακι, talam, G4094 τὴν –sirah G3588 κεφαλὴν sirah G2776 Ἰωάννου Yohanes G2491 τοῦ –sang G3588 Βαπτιστοῦ. Pambaptis. G0910

Wasana, marga saka wis diajani ingkang ibu, putri mau banjur munjuk: “Keparenga adalem nyuwun sirahipun Yokanan Pambaptis wonten ing griki, kawadhahana ing talam.”

9	καὶ	λυπηθεὶς	ὁ	βασιλεὺς;	διὰ	τοὺς	ὅρκους	καὶ	τοὺς
	Lan	sedhih	–sang	raja;	amargi	–sumpah	sumpah	lan	–tamu
	G2532	G3076	G3588	G0935	G1223	G3588	G3727	G2532	G3588

συνανακειμένους,	ἐκέλευσεν	δοθῆναι.	
tamu–ingkang–sareng–maem,	dhawuh	kaparingaken.	
G4873	G2753	G1325	

Sang Nata dadine sungkawa panggalihe, nanging marga saka wis supaos lan marga saka anane para tamu, banjur dhawuh maringake,

10	καὶ	πέμψας,	ἀπεκεφάλισεν	‹τὸν›	Ἰωάννην	ἐν	τῇ	φυλακῇ.
	Lan	ngutus,	nugel–sirah	–sang	Yohanes	wonten–ing	–pakunjaran	pakunjaran.
	G2532	G3992	G0607	G3588	G2491	G1722	G3588	G5438

sarta utusan nigas janggane Nabi Yokanan ana ing pakunjaran

11	καὶ	ἠνέχθη	ἡ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	ἐπὶ	πίνακι,	καὶ	ἐδόθη
	Lan	kabeta	–sirah	sirah	piyambakipun	wonten–ing	talam,	lan	kaparingaken
	G2532	G5342	G3588	G2776	G0846	G1909	G4094	G2532	G1325

τῷ	κορασίῳ,	καὶ	ἤνεγκεν	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς.	
dhateng–	kenya,	lan	mbekta	dhateng–	ibu	piyambakipun.	
G3588	G2877	G2532	G5342	G3588	G3384	G0846	

lan mustakane digawa ana ing talam kapasrahake marang putri mau, kang banjur dicaosake marang ingkang ibu.

12	καὶ	προσελθόντες	οἱ	μαθηταὶ,	αὐτοῦ	ἦραν	τὸ	πτῶμα,	καὶ
	Lan	sowan	–para	murid,	piyambakipun	njupuk	–layonipun	layon,	lan
	G2532	G4334	G3588	G3101	G0846	G0142	G3588	G4430	G2532

ἔθαψαν	αὐτόν;	καὶ	ἐλθόντες,	ἀπήγγειλαν	τῷ	Ἰησοῦ.	
makamaken	piyambakipun;	lan	rawuh,	nyariosaken	dhateng–	Yésus.	
G2290	G0846	G2532	G2064	G0518	G3588	G2424	

Sawise iku para sakabate Nabi Yokanan tumuli teka ngukup layone, disarekake, banjur padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus ngaturake bab mau.

13	Ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	ἐκεῖθεν	ἐν	πλοίῳ	εἰς
	Mireng	nanging,	–Sang	Yésus	oncat	saking–ngriku	mawi	prau	dhateng
	G0191	G1161	G3588	G2424	G0402	G1564	G1722	G4143	G1519

ἔρημον	τόπον	κατ’	ἰδίαν.	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	
suwung	panggenan	piyambak	piyambakan.	Lan	mireng,	–tiyang–kathah	tiyang–kathah	
G2048	G5117	G2596	G2398	G2532	G0191	G3588	G3793	

ἠκολούθησαν	αὐτῷ	πεζῇ	ἀπὸ	τῶν	πόλεων.
ndèrèkaken	Panjenenganipun	lumampah	saking	–kitha	kitha.
G0190	G0846	G3979	G0575	G3588	G4172

Bareng Gusti Yesus midhanget pawarta iku, banjur tindak sumingkir saka ing kono, nitih prau, arep miyambak menyang ing panggonan kang samun. Nanging bareng wong akeh krungu bab iki, tumuli padha nusul, lumaku ing dharatan saka ing kutha-kuthane.

14 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’
Lan miyos, mirsani kathah tiyang–kathah, lan welasan dhateng
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909

αὐτοῖς, καὶ ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
tiyang–punika, lan nyarasaken –tiyang–ingkang sakit tiyang–punika.
G0846 G2532 G2323 G3588 G0732 G0846

Nalika Gusti Yesus minggah ing dharatan, mirsa wong pirang-pirang, kang akeh banget cacahe, panggalihe trenyuh marga saka welase marang wong-wong mau. Sing padha lara banjur diwarasake.

15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ,
Sonten nanging dados, sowan dhateng–Panjenenganipun –para murid,
G3798 G1161 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101

λέγοντες, Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη
ngendika, Suwung punika –panggenan panggenan, lan –wekdal wekdal sampun
G3004 G2048 G1510 G3588 G5117 G2532 G3588 G5610 G2235

παρῆλθεν. ἀπόλυσον □οὖν□ τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς
langkung. Kéndela mila –tiyang–kathah tiyang–kathah, supados késah dhateng
G3928 G0630 G3767 G3588 G3793 G2443 G0565 G1519

τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
–dhusun dhusun, tumbas piyambak tedhan.
G3588 G2968 G0059 G1438 G1033

Sorene para sakabate padha sowan ing ngarsane lan matur: “Panggenan punika samun tur sampun wiwit peteng. Tiyang kathah punika prayogi kadhawuhan kesah tumbas tedha dhateng ing dhusun-dhusun.”

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν
–Sang nanging Yésus ngendika dhateng–tiyang–punika, Mboten perlu tiyang–punika
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G5532 G2192

ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
késah. Paringana dhateng–tiyang–punika panjenengan–sedaya nedha.
G0565 G1325 G0846 G4771 G5315

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Ora usah padha lunga, kowe bae padha menehana mangan.”

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν
–Tiyang–punika nanging matur dhateng–Panjenenganipun, Mboten kawula–sedaya–gadhah
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G2192

ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.
ing–ngriki, kejawi mboten gangsal roti lan kalih ulam.
G5602 G1487 G3361 G4002 G0740 G2532 G1417 G2486

Unjuke para sakabat: “Punika namung wonten roti gangsal kaliyan ulam loh kalih.”

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
–Panjenenganipun nanging ngendika, Betahna dhateng–Kawula ing–ngriki punika.
G3588 G1161 G3004 G5342 G1473 G5602 G0846

Dhawuhe Gusti Yesus: “Gawenen mrene, wenehna Aku.”

19 καὶ Lan G2532 κελεύσας dhawuh G2753 τοὺς –tiyang–kathah G3588 ὄχλους tiyang–kathah G3793 ἀνακλιθῆναι lenggahan G0347 ἐπὶ wonten–ing G1909 τοῦ –suket G3588 χόρτου, suket, G5528

λαβὼν mendhet G2983 τοὺς –roti G3588 πέντε gangsal G4002 ἄρτους roti G0740 καὶ lan G2532 τοὺς –ulam G3588 δύο kalih G1417 ἰχθύας, ulam, G2486 ἀναβλέψας ningali–minggah G0308 εἰς dhateng G1519

τὸν –langit G3588 οὐρανὸν, langit, G3772 εὐλόγησεν; mberkahi; G2127 καὶ lan G2532 κλάσας, nyuwir, G2806 ἔδωκεν maringi G1325 τοῖς dhateng– G3588 μαθηταῖς murid G3101 τοὺς –roti G3588 ἄρτους, roti, G0740

οἱ –para G3588 δὲ nanging G1161 μαθηταὶ murid G3101 τοῖς dhateng– G3588 ὄχλοις. tiyang–kathah. G3793

Wong akeh mau banjur padha didhawuhi linggih ana ing pasuketan. Lan sawise nampani roti lima karo iwak loro mau, Gusti Yesus banjur tumenga marang ing langit ndedonga nyuwun berkah, tumuli rotine dicuwil-cuwil diparingake marang para sakabat, lan para sakabat kang ngedum marang wong akeh mau.

20 καὶ Lan G2532 ἔφαγον nedha G5315 πάντες sedaya G3956 καὶ lan G2532 ἐχορτάσθησαν; wareg; G5526 καὶ lan G2532 ἦραν njupuk G0142 τὸ –ingkang G3588 περισσεῦον langkung G4052

τῶν saking– G3588 κλασμάτων, cuwilan, G2801 δώδεκα kalih–welas G1427 κοφίνους wakul G2894 πλήρεις. kebak. G4134

Kabeh banjur padha mangan nganti wareg. Sawise mangkono cuwilan-cuwilan turahane diklumpukake dadi rolas wakul kebak,

21 οἱ –Tiyang–ingkang G3588 δὲ nanging G1161 ἐσθίοντες nedha G2068 ἦσαν wonten G1510 ἄνδρες tiyang–jaler G0435 ὡσεὶ kirang–langkung G5616 πεντακισχίλιοι, gangsal–èwu, G4000

χωρὶς tanpa G5565 γυναικῶν tiyang–èstri G1135 καὶ lan G2532 παιδίων. lare. G3813

sing melu mangan mau cacahe wong lanang kira-kira limang ewu, iku wong wadon lan bocah-bocah ora kapetung.

22 Καὶ Lan G2532 εὐθέως énggal G2112 ἠνάγκασεν meksa G0315 τοὺς –para G3588 μαθητὰς murid G3101 ἐμβῆναι minggah G1684 εἰς dhateng G1519 τὸ –prau G3588 πλοῖον, prau, G4143 καὶ lan G2532

προάγειν rumiyin G4254 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 εἰς dhateng G1519 τὸ –sabrang G3588 πέραν, sabrang, G4008 ἕως ngantos G2193 οὗ ingkang G3739 ἀπολύσῃ nglipur G0630

τοὺς –tiyang–kathah G3588 ὄχλους. tiyang–kathah. G3793

Sawise iku Gusti Yesus banjur dhawuh marang para sakabate, supaya padha nunggang prau, ndhisiki tindake menyang ing sabrang, dene wong akeh padha kadhawuhan mulih.

23	καὶ	ἀπολύσας	τοὺς	ὄχλους,	ἀνέβη	εἰς	τὸ	ὄρος	κατ’
	Lan	nglipur	–tiyang–kathah	tiyang–kathah,	minggah	dhateng	–redi	redi	piyambak
	G2532	G0630	G3588	G3793	G0305	G1519	G3588	G3735	G2596

ἰδίαν	προσεύξασθαι.	ὀψίας	δὲ	γενομένης,	μόνος	ἦν	ἐκεῖ.
piyambakan	ndedonga.	Sonten	nanging	dados,	piyambakan	wonten	ing–ngriku.
G2398	G4336	G3798	G1161	G1096	G3441	G1510	G1563

Bareng wong akeh wis padha kadhawuhan mulih, Gusti Yesus banjur minggah ing gunung piyambakan, arep ndedonga. Bengi iku Panjenengane piyambakan bae ana ing kono.

24	τὸ	δὲ	πλοῖον,	ἤδη	σταδίους	πολλοὺς	ἀπὸ	τῆς	γῆς,
	–Prau	nanging	prau,	sampun	stadion	kathah	saking	–dharatan	dharatan,
	G3588	G1161	G4143	G2235	G4712	G4183	G0575	G3588	G1093

ἀπεῖχεν	βασανιζόμενον	ὑπὸ	τῶν	κυμάτων	ἦν,	γὰρ	ἐναντίος	ὁ
tebih	kaombang–ambing	dening	–ombak	ombak	wonten,	amargi	nglawan	–angin
G0568	G0928	G5259	G3588	G2949	G1510	G1063	G1727	G3588

ἄνεμος.
angin.
G0417

Nalika iku lakune praune para sakabat wis sawetara stadi saka pinggir lan lagi montang-manting katempuh ing ombak, amarga angine nampek.

25	τετάρτῃ	δὲ	φυλακῇ	τῆς	νυκτὸς,	ἦλθεν	πρὸς	αὐτοὺς,
	Kaping–sekawan	nanging	jaga	saking–	dalu,	rawuh	dhateng	tiyang–punika,
	G5067	G1161	G5438	G3588	G3571	G2064	G4314	G0846

περιπατῶν	ἐπὶ	τὴν	θάλασσαν.
mlampah	wonten–ing	–seganten	seganten.
G4043	G1909	G3588	G2281

Bareng wis jam telu bengi Gusti Yesus tindak nusul para sakabate, tindake napak ing sagara.

26	οἱ	δὲ	μαθηταὶ,	ἰδόντες	αὐτὸν	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης
	–Para	nanging	murid,	mirsani	Panjenenganipun	wonten–ing	–seganten	seganten
	G3588	G1161	G3101	G3708	G0846	G1909	G3588	G2281

περιπατοῦντα,	ἐταράχθησαν,	λέγοντες,	ὅτι	Φάντασμά	ἐστιν;	καὶ	ἀπὸ	τοῦ
mlampah,	kuwatir,	ngendika,	bilih	Memedi	punika;	lan	saking	–ajrih
G4043	G5015	G3004	G3754	G5326	G1510	G2532	G0575	G3588

φόβου	ἔκραξαν,
ajrih	mbengok,
G5401	G2896

Nalika para sakabat sumurup Panjenengane tindak ing sadhuwuring banyu iku, padha kaget lan alok: “Ana memedi!” banjur padha jerit-jerit, marga saka wedine.

27	εὐθὺς	δὲ	ἐλάλησεν	«ὁ	Ἰησοῦς»	αὐτοῖς,		λέγων,
	énggal	nanging	ngendika	–Sang	Yésus	dhateng–tiyang–punika,		ngendika,
	G2112	G1161	G2980	G3588	G2424	G0846		G3004

Θαρσεῖτε,	ἐγώ	εἰμι,	μὴ	φοβεῖσθε.
Dipuntanggeljawabna,	Kawula	punika,	sampun	ajrih.
G2293	G1473	G1510	G3361	G5399

Nanging tumuli padha dipangandikani dening Gusti Yesus: “Padha dienak atimu! Iki Aku, aja wedi!”

28	ἀποκριθεὶς	δὲ,	αὐτῷ,		ὁ	Πέτρος	εἶπεν	Κύριε,	εἰ
	Mangsuli	nanging,	dhateng–Panjenenganipun,		–sang	Pétrus	matur	Gusti,	menawi
	G0611	G1161	G0846		G3588	G4074	G3004	G2962	G1487

σὺ	εἶ,	κέλευσόν	με	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	ἐπὶ	τὰ	
Panjenengan	punika,	dhawuhna	kawula	sowan	dhateng	Panjenengan	wonten–ing	–toya	
G4771	G1510	G2753	G1473	G2064	G4314	G4771	G1909	G3588	

ὕδατα.
toya.
G5204

Petrus banjur munjuk kalawan mbengok: “Gusti, manawi saestu Paduka, kawula kadhawuhana murugi Paduka kaliyan lumampah ing nginggil toya.”

29	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐλθέ.	καὶ	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου,
	–Panjenenganipun	nanging	ngendika,	Rawuha.	Lan	medhun	saking	–prau	prau,
	G3588	G1161	G3004	G2064	G2532	G2597	G0575	G3588	G4143

[ὁ]	Πέτρος	περιεπάτησεν	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα,	καὶ	ἦλθεν	πρὸς	τὸν
sang	Pétrus	mlampah	wonten–ing	–toya	toya,	lan	rawuh	dhateng	–Sang
G3588	G4074	G4043	G1909	G3588	G5204	G2532	G2064	G4314	G3588

Ἰησοῦν.
Yésus.
G2424

Dhawuhe Gusti Yesus: “Mrenea!” Petrus banjur mudhun saka ing prau, lumaku napak ing banyu, marani Gusti Yesus.

30	βλέπων	δὲ	τὸν	ἄνεμον	‹ἰσχυρὸν›,	ἐφοβήθη,	καὶ	ἀρξάμενος
	Mirsani	nanging	–angin	angin	kenceng,	ajrih,	lan	wiwit
	G0991	G1161	G3588	G0417	G2478	G5399	G2532	G0756

καταποντίζεσθαι,	ἔκραξεν,	λέγων,	Κύριε,	σῶσόν	με.
kelem,	mbengok,	ngendika,	Gusti,	mitulungana	kawula.
G2670	G2896	G3004	G2962	G4982	G1473

Nanging bareng kena angin gedhe, banjur wedi, temahan wiwit ambles, tumuli mbengok: “Gusti, nyuwun tulung!”

31	εὐθέως	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐκτείνας,	τὴν	χεῖρα	ἐπελάβετο	αὐτοῦ,
	Énggal	nanging	–Sang	Yésus,	mulung,	–asta	asta	nyepeng	piyambakipun,
	G2112	G1161	G3588	G2424	G1614	G3588	G5495	G1949	G0846

καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ὀλιγόπιστε,	εἰς	τί	ἐδίστασας?
lan	ngendika	dhateng–piyambakipun,	Saksedhik–pitados,	dhateng	menapa	mangu–mangu?
G2532	G3004	G0846	G3640	G1519	G5101	G1365

Gusti Yesus enggal-enggal mulung astane, nyepeng Petrus sarta ngandika: “Heh, wong kang cupet ing pangandel, yagene kok mangu-mangu?”

32	καὶ	ἀναβάντων	αὐτῶν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	ἐκόπασεν	ὁ	ἄνεμος.
	Lan	minggah	tiyang–punika	dhateng	–prau	prau,	meneng	–angin	angin.
	G2532	G0305	G0846	G1519	G3588	G4143	G2869	G3588	G0417

Banjur padha munggah ing prau, angine tumuli mendha.

33 οἱ –Tiyang–ingkang G3588 δὲ nanging G1161 ἐν wonten–ing G1722 τῷ –prau G3588 πλοίῳ prau G4143 προσεκύνησαν nyembah G4352

αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846 λέγοντες, ngendika, G3004 Ἀληθῶς Sayekti G0230 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 Υἱὸς Putra G5207 εἶ! Panjenengan! G1510

Wong saisine prau padha sujud ana ing ngarsane lan matur: “Paduka punika saestu Putraning Allah.”

34 Καὶ Lan G2532 διαπεράσαντες, nyabrang, G1276 ἦλθον rawuh G2064 ἐπὶ dhateng G1909 τὴν –dharatan G3588 γῆν dharatan G1093 εἰς dhateng G1519 Γεννησαρέτ. Génésaret. G1082

Sawise nyabrang, padha mentas ana ing tanah Genesaret.

35 καὶ Lan G2532 ἐπιγνόντες tepang G1921 αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846 οἱ –tiyang–jaler G3588 ἄνδρες tiyang–jaler G0435 τοῦ saking– G3588 τόπου panggenan G5117 ἐκείνου punika G1565

ἀπέστειλαν ngutus G0649 εἰς dhateng G1519 ὅλην sedaya G3650 τὴν –sak–kiwa–tengen G3588 περίχωρον sak–kiwa–tengen G4066 ἐκείνην, punika, G1565 καὶ lan G2532

προσήνεγκαν mbekta G4374 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 πάντας sedaya G3956 τοὺς –tiyang–ingkang G3588 κακῶς awrat G2560 ἔχοντας, sakit, G2192

Bareng wong-wong ing panggonan kono wis padha ora pangling marang Gusti Yesus, banjur padha aweh weruh marang ing wewengkon kono kabeh. Wong-wong banjur padha ngirid sakehing wong lara, kasowanake ing ngarsane,

36 καὶ lan G2532 παρεκάλουν nyuwun G3870 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 ἵνα supados G2443 μόνον namung G3440 ἅψωνται ndemek G0680 τοῦ –gombyok G3588 κρασπέδου gombyok G2899

τοῦ saking– G3588 ἱματίου jubah G2440 αὐτοῦ; Panjenenganipun; G0846 καὶ lan G2532 ὅσοι sintena G3745 ἥψαντο ndemek G0680 διεσώθησαν. kawarasaken. G1295

kalawan matur, keparenga amung ndemek gombyoking jubahe, dene sapira kang ndemek, padha dadi waras.

Chapter 15

1 Τότε Lajeng G5119 προσέρχονται sowan G4334 τῷ dhateng– G3588 Ἰησοῦ Yésus G2424 ἀπὸ saking G0575 Ἱεροσολύμων, Yérusalem, G2414 Φαρισαῖοι tiyang–Farisi G5330 καὶ lan G2532

γραμματεῖς, ahli–Kitab, G1122 λέγοντες, ngendika, G3004

Sawise iku banjur ana wong Farisi lan ahli Toret sawatara saka ing Yerusalem kang padha sowan marang ngarsane Gusti Yesus sarta matur:

2	Διὰ	τί	οἱ	μαθηταί	σου	παραβαίνουσιν	τὴν	παράδοσιν	τῶν
	Kenging–menapa	menapa	–para	murid	Panjenengan	nglanggar	–tradisi	tradisi	saking–
	G1223	G5101	G3588	G3101	G4771	G3845	G3588	G3862	G3588

πρεσβυτέρων?	οὐ	γὰρ	νίπτονται	τὰς	χεῖρας	‹αὐτῶν›,	ὅταν	ἄρτον	ἐσθίωσιν.
sesepuh?	mboten	amargi	wisuh	–asta	asta	tiyang–punika,	nalika	roti	nedha.
G4245	G3756	G1063	G3538	G3588	G5495	G0846	G3752	G0740	G2068

“Punapa sababipun, dene sakabat Panjenengan kok sami nerak adat-tatacaranipun para leluhur kita? Manawi badhe nedha kok sami boten wisuh tangan rumiyin?”

3	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τί	καὶ	ὑμεῖς
	–Panjenenganipun	nanging	mangsuli	ngendika	dhateng–tiyang–punika,	Kenging–menapa	menapa	ugi	panjenengan–sedaya
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G1223	G5101	G2532	G4771

παραβαίνετε	τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν?
nglanggar	–dhawuh	dhawuh	saking–	Gusti–Allah	amargi	–tradisi	tradisi	panjenengan–sedaya?
G3845	G3588	G1785	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

Nanging paring wangsulane Gusti Yesus marang wong-wong mau; “Yagene kowe kok uga padha nerak angger-anggere Gusti Allah marga saka anane adat-tata-caramu dhewe?

4	ὁ	γὰρ	Θεὸς	εἶπεν,	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;
	–Gusti–Allah	amargi	Gusti–Allah	ngendika,	Bektia	–rama	rama	lan	–ibu	ibu;
	G3588	G1063	G2316	G3004	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384

καί,	Ὁ	κακολογῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα,	θανάτῳ	τελευτάτω.
lan,	–Sinten–ingkang	nyupatani	rama	utawi	ibu,	mawi–pejah	kedah–pejah.
G2532	G3588	G2551	G3962	G2228	G3384	G2288	G5053

Sabab Gusti Allah ngandika: Sira ngajenana bapa biyungira; lan maneh: Sing sapa ngipat-ipati bapa utawa biyunge kudu mati.

5	ὑμεῖς	δὲ	λέγετε,	Ὃς	ἂν	εἴπῃ	τῷ	πατρὶ	ἢ
	Panjenengan–sedaya	nanging	ngendika,	Sinten	mawon	matur	dhateng–	rama	utawi
	G4771	G1161	G3004	G3739	G0302	G3004	G3588	G3962	G2228

τῇ	μητρί,	Δῶρον	ὃ	ἐὰν	ἐξ	ἐμοῦ	ὠφεληθῇς--
–ibu	ibu,	Pisungsung	ingkang	menawi	saking	kawula	migunani–panjenengan—
G3588	G3384	G1435	G3739	G1437	G1537	G1473	G5623

Ewadene kandhamu: sing sapa kandha marang bapa utawa biyunge: Punapa ingkang dados gadhahan kula, ingkang kaginakaken kangge ngopeni panjenengan, punika sampun kangge kurban katur ing Pangeran,

6	οὐ	μὴ	τιμήσει	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ.	ἢ	τὴν	μητέρα
	mboten	badhé	ngajen	–rama	rama	piyambakipun.	utawi	–ibu	ibu
	G3756	G3361	G5091	G3588	G3962	G0846	G2228	G3588	G3384

αὐτοῦ	καὶ	ἠκυρώσατε	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν.
piyambakipun	Lan	panjenengan–sedaya–mbatalaken	–pangandika	pangandika	saking–	Gusti–Allah	amargi	–tradisi	tradisi	panjenengan–sedaya.
G0846	G2532	G0208	G3588	G3056	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

wong iku banjur wis ora kawajiban ngajeni bapakne utawa biyunge maneh. Dadine kowe wis ngorakake pepakoning Allah marga saka adat-tata-caramu dhewe.

7	ὑποκριταί!	καλῶς	ἐπροφήτευσεν	περὶ	ὑμῶν	Ἡσαΐας,	λέγων,		
	Tiyang–lamis!	Lèrès	medhar–wahyu	bab	panjenengan–sedaya	Yésaya,	ngendika,		
	G5273	G2573	G4395	G4012	G4771	G2268	G3004		

Heh, wong lamis, ceples temen pamecane Nabi Yesaya tumrap kowe:

8	Ὁ	λαὸς	οὗτος,	τοῖς	χείλεσίν	με	τιμᾷ;	ἡ	δὲ	καρδία
	–Umat	Umat	punika,	mawi–	lambé	Kawula	ngajen;	–manah	nanging	manah
	G3588	G2992	G3778	G3588	G5491	G1473	G5091	G3588	G1161	G2588

αὐτῶν,	πόρρω	ἀπέχει	ἀπ’	ἐμοῦ:
tiyang–punika,	tebih	tebih	saking	Kawula:
G0846	G4206	G0568	G0575	G1473

Bangsa iki anggone ngluhurake Ingsun kanthi lambene, dene atine adoh karo Ingsun.

9	μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα
	tanpa–guna	nanging	nyembah	Kawula,	mulang	piwulang	dhawuh
	G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778

ἀνθρώπων.
manungsa.
G0444

Tanpa guna anggone padha ngabekti marang Ingsun, dene piwulang kang diajarake iku pepakoning manungsa.”

10	Καὶ	προσκαλεσάμενος	τὸν	ὄχλον,	εἶπεν	αὐτοῖς,	
	Lan	nimbali	–tiyang–kathah	tiyang–kathah,	ngendika	dhateng–tiyang–punika,	
	G2532	G4341	G3588	G3793	G3004	G0846	

Ἀκούετε	καὶ	συνίετε!
Mirengna	lan	mangretosa!
G0191	G2532	G4920

Gusti Yesus banjur nimbali wong akeh, kang dipangandikani mangkene:

11	οὐ	τὸ	εἰσερχόμενον	εἰς	τὸ	στόμα	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον;
	sanès	–ingkang	mlebet	dhateng	–tutuk	tutuk	njisihaken	–manungsa	manungsa;
	G3756	G3588	G1525	G1519	G3588	G4750	G2840	G3588	G0444

ἀλλὰ	τὸ	ἐκπορευόμενον	ἐκ	τοῦ	στόματος,	τοῦτο	κοινοῖ	τὸν
nanging	–ingkang	medal	saking	–tutuk	tutuk,	punika	njisihaken	–manungsa
G0235	G3588	G1607	G1537	G3588	G4750	G3778	G2840	G3588

ἄνθρωπον.
manungsa.
G0444

“Padha ngrungokna lan mangretia: Kang njemberi wong iku dudu kang mlebu ing cangkem, nanging kang metu saka ing cangkem, iku kang njemberi wong.”

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Lajeng sowan, –para murid matur dhateng–Panjenenganipun,
G5119 G4334 G3588 G3101 G3004 G0846

Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες τὸν λόγον,
Panjenengan–pirsa bilih –para tiyang–Farisi, mireng –pangandika pangandika,
G1492 G3754 G3588 G5330 G0191 G3588 G3056

ἐσκανδαλίσθησαν.
kesandhung.
G4624

Ing nalika iku para sakabate padha sowan ing ngarsane lan munjuk: “Punapa Paduka mirsa, bilih pangandika Paduka wau dados sandhungan tumrap tiyang Farisi?”

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ
–Panjenenganipun nanging mangsuli ngendika, Saben tanduran ingkang mboten
G3588 G1161 G0611 G3004 G3956 G5451 G3739 G3756

ἐφύτευσεν ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
dipuntanem –Rama Rama Kawula –ingkang swarga, badhé–kasabut.
G5452 G3588 G3962 G1473 G3588 G3770 G1610

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Sadhengaha thethukulan kang dudu tanemane RamaKu ing swarga iku bakal kabedhol saoyod-oyode.

14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοί εἰσιν ὁδηγοί τυφλῶν. τυφλὸς δὲ
Kèndela tiyang–punika; wuta tiyang–punika panuntun tiyang–wuta. Wuta nanging
G0863 G0846 G5185 G1510 G3595 G5185 G5185 G1161

τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
wuta menawi nuntun, kalih–kalihipun dhateng jugangan badhé–dhawah.
G5185 G1437 G3594 G0297 G1519 G0999 G4098

Aja kokrewes wong iku, iku wong picak nuntun padha wong picak. Yen wong picak nuntun wong picak, loro-lorone mesthi padha kecemplung ing luwangan.”

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον
Mangsuli nanging, –sang Pétrus matur dhateng–Panjenenganipun, Terangna
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G0846 G5419

ἡμῖν τὴν παραβολήν ‹ταύτην›.
dhateng–kawula–sedaya –pasemon pasemon punika.
G1473 G3588 G3850 G3778

Petrus tumuli munjuk marang Panjenengane: “Kawula mugi kaparingana katrangan bab pasemon punika wau.”

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί
–Panjenenganipun nanging ngendika, Taksih ugi panjenengan–sedaya mboten–mangretos
G3588 G1161 G3004 G0188 G2532 G4771 G0801

ἐστε?
wonten?
G1510

Dhawuh pangandikane Gusti Yesus: “Dadi kowe iya padha durung mangreti?

17 οὐ nboten G3756 νοεῖτε panjenengan–sedaya–mangretos G3539 ὅτι bilih G3754 πᾶν saben G3956 τὸ –ingkang G3588 εἰσπορευόμενον mlebet G1531 εἰς dhateng G1519 τὸ –tutuk G3588 στόμα tutuk G4750 εἰς dhateng G1519 τὴν –padaran G3588 κοιλίαν padaran G2836 χωρεῖ, liwat, G5562 καὶ lan G2532 εἰς dhateng G1519 ἀφεδρῶνα kakus G0856 ἐκβάλλεται? kawedalaken? G1544

Apa kowe padha ora mangreti, yen samubarang kang lumebu ing cangkem, iku parane menyang ing weteng banjur dibuwang menyang ing pakiwan?

18 τὰ –Ingkang G3588 δὲ nanging G1161 ἐκπορευόμενα medal G1607 ἐκ saking G1537 τοῦ –tutuk G3588 στόματος, tutuk, G4750 ἐκ saking G1537 τῆς –manah G3588 καρδίας manah G2588 ἐξέρχεται, medal, G1831 κἀκεῖνα punika G2548 κοινοῖ njisihaken G2840 τὸν –manungsa G3588 ἄνθρωπον. manungsa. G0444

Nanging samubarang kang metu saka ing cangkem iku asale saka ing ati sarta iya iku kang njemberi marang wong.

19 ἐκ Saking G1537 γὰρ amargi G1063 τῆς –manah G3588 καρδίας manah G2588 ἐξέρχονται medal G1831 διαλογισμοὶ gagasan G1261 πονηροί, jahat, G4190 φόνοι, mejahi, G5408 μοιχεῖαι, laku–jina, G3430 πορνεῖαι, laku–cabul, G4202 κλοπαί, nyolong, G2829 ψευδομαρτυρίαι, seksi–palsu, G5577 βλασφημίαι. pitenah. G0988

Amarga kang thukule saka ing ati iku kayata: pikiran kang ala, gawe pepati, laku jina, cabul, nyenyolong, sumpah palsu lan pitenah.

20 ταῦτά Punika G3778 ἐστιν inggih–punika G1510 τὰ –ingkang G3588 κοινοῦντα njisihaken G2840 τὸν –manungsa G3588 ἄνθρωπον; manungsa; G0444 τὸ –nanging G3588 δὲ nanging G1161 ἀνίπτοις tanpa–wisuh G0449 χερσὶν asta G5495 φαγεῖν, nedha, G5315 οὐ mboten G3756 κοινοῖ njisihaken G2840 τὸν –manungsa G3588 ἄνθρωπον. manungsa. G0444

Yaiku kang gawe jembering wong. Nanging mangan ora nganggo wisuh iku ora njemberi.”

21 Καὶ Lan G2532 ἐξελθὼν miyos G1831 ἐκεῖθεν, saking–ngriku, G1564 ὁ –Sang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 ἀνεχώρησεν oncat G0402 εἰς dhateng G1519 τὰ –daerah G3588 μέρη daerah G3313 Τύρου Tirus G5184 καὶ lan G2532 Σιδῶνος; Sidon; G4605

Gusti Yesus banjur jengkar saka ing kono tindak menyang ing tlatahe kutha Tirus lan Sidon.

22 καὶ lan G2532 ἰδοὺ, mirsanana, G3708 γυνὴ tiyang–èstri G1135 Χαναναία Kanaan G5478 ἀπὸ saking G0575 τῶν –tapel–wates G3588 ὁρίων tapel–wates G3725 ἐκείνων, punika, G1565

ἐξελθοῦσα, medal, G1831 ἔκραζεν, mbengok, G2896 λέγουσα, ngendika, G3004 Ἐλέησόν Kawulasa G1653 με, kawula, G1473 Κύριε, Gusti, G2962 υἱὸς turunan G5207 Δαυίδ; Daud; G1138 ἡ –putra–èstri G3588

θυγάτηρ putra–èstri G2364 μου kawula G1473 κακῶς awrat G2560 δαιμονίζεται. kasurupan. G1139

Tumuli ana wong Kanaan saka ing jajahan kono kang teka kanthi nguwuh-uwuh: “Dhuh, Gusti, tedhakipun Sang Prabu Dawud, kawula mugi Paduka paringi kawelasan, anak kawula estri kapanjingan dhemit, mesakaken sanget.”

23 ὁ –Panjenenganipun G3588 δὲ nanging G1161 οὐκ mboten G3756 ἀπεκρίθη mangsuli G0611 αὐτῇ dhateng–piyambakipun G0846 λόγον. tembung. G3056 καὶ Lan G2532

προσελθόντες, sowan, G4334 οἱ –para G3588 μαθηταὶ murid G3101 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 ἠρώτουν nyuwun G2065 αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846 λέγοντες, ngendika, G3004

Ἀπόλυσον Kèndela G0630 αὐτήν, piyambakipun, G0846 ὅτι amargi G3754 κράζει mbengok G2896 ὄπισθεν wingking G3693 ἡμῶν. kawula–sedaya. G1473

Nanging Gusti Yesus ora kersa paring wangsulan babar pisan. Para sakabate padha ngadhep lan munjuk marang Gusti Yesus: “Tiyang punika kadhawuhana kesah, dene kok ngetutaken kita kaliyan bengok-bengok.”

24 ὁ –Panjenenganipun G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 εἶπεν, ngendika, G3004 Οὐκ Mboten G3756 ἀπεστάλην Kawula–kautus G0649 εἰ kejawi G1487 μὴ mboten G3361

εἰς dhateng G1519 τὰ –mènda G3588 πρόβατα mènda G4263 τὰ –ingkang G3588 ἀπολωλότα ical G0622 οἴκου saking–griya G3624 Ἰσραήλ. Israèl. G2474

Gusti Yesus banjur mangsuli, pangandikane: “Aku mung kautus marani wedhus-wedhus Banisrael kang padha ilang bae.”

25 ἡ –Piyambakipun G3588 δὲ nanging G1161 ἐλθοῦσα, rawuh, G2064 προσεκύνει nyembah G4352 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846 λέγουσα, ngendika, G3004 Κύριε, Gusti, G2962

βοήθει tulungana G0997 μοι! kawula! G1473

Nanging wong wadon mau banjur marak lan sujud ing ngarsane Gusti Yesus sarta matur: “Dhuh, Gusti, nyuwun tulung!”

26 ὁ –Panjenenganipun G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς, mangsuli, G0611 εἶπεν, ngendika, G3004 Οὐκ Mboten G3756 ἔστιν pantes G1510 καλὸν saé G2570 λαβεῖν mendhet G2983 τὸν –roti G3588

ἄρτον roti G0740 τῶν saking– G3588 τέκνων, lare, G5043 καὶ lan G2532 βαλεῖν mbucal G0906 τοῖς dhateng– G3588 κυναρίοις. kirik. G2952

Nanging Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Ora bener, wong njupuk rotine anak-anak banjur diuncalake marang asu.”

27	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	κύριε;	καὶ	γὰρ	τὰ	κυνάρια	ἐσθίει
	–Piyambakipun	nanging	matur,	Inggih,	Gusti;	ugi	amargi	–kirik	kirik	nedha
	G3588	G1161	G3004	G3483	G2962	G2532	G1063	G3588	G2952	G2068

ἀπὸ	τῶν	ψιχίων	τῶν	πιπτόντων	ἀπὸ	τῆς	τραπέζης	τῶν	
saking	–remukan	remukan	–ingkang	dhawah	saking	–méja	méja	saking–	
G0575	G3588	G5589	G3588	G4098	G0575	G3588	G5132	G3588	

κυρίων	αὐτῶν.
bendaranipun	tiyang–punika.
G2962	G0846

Atur wangsulane wong wadon: “Kasinggihan Gusti, nanging segawon rak inggih sami nedha cuwil-cuwilan ingkang dhawah saking mejaning bendaranipun.”

28	τότε	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῇ,		Ὦ	γύναι,
	Lajeng	mangsuli,	–Sang	Yésus	ngendika	dhateng–piyambakipun,		Dhúh	tiyang–èstri,
	G5119	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846		G5599	G1135

μεγάλη	σου	ἡ	πίστις!	γενηθήτω	σοι		ὡς	
ageng	panjenengan	–kapitadosan	kapitadosan!	Kadados	dhateng–panjenengan		kados	
G3173	G4771	G3588	G4102	G1096	G4771		G5613	

θέλεις.	καὶ	ἰάθη	ἡ	θυγάτηρ	αὐτῆς	ἀπὸ	τῆς	ὥρας	
kepinginan.	Lan	waras	–putra–èstri	putra–èstri	piyambakipun	saking	–wekdal	wekdal	
G2309	G2532	G2390	G3588	G2364	G0846	G0575	G3588	G5610	

ἐκείνης.
punika.
G1565

Ing kono Gusti Yesus tumuli paring wangsulan pangandikane: “Heh, wong wadon, kok gedhe pangandelmu, mulane katekana apa kang dadi karepmu.” Lan sanalika iku uga anake wong wadon mau banjur waras.

29	Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἦλθεν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν
	Lan	pindhah	saking–ngriku,	–Sang	Yésus	rawuh	ing–pinggiring	–seganten	seganten
	G2532	G3327	G1564	G3588	G2424	G2064	G3844	G3588	G2281

τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	ἀναβὰς	εἰς	τὸ	ὄρος,	ἐκάθητο	ἐκεῖ.
saking–	Galila;	lan	minggah	dhateng	–redi	redi,	lenggah	ing–ngriku.
G3588	G1056	G2532	G0305	G1519	G3588	G3735	G2521	G1563

Gusti Yesus sawise jengkar saka ing tlatah kono, banjur tindak menyang ing pinggiring sagara Galilea lan minggah redi, tumuli lenggah ing kono.

30	καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ		ὄχλοι	πολλοὶ,	ἔχοντες	μεθ’	
	Lan	sowan	dhateng–Panjenenganipun		tiyang–kathah	kathah,	mbekta	sareng	
	G2532	G4334	G0846		G3793	G4183	G2192	G3326	

ἑαυτῶν	χωλούς,	κυλλούς,	τυφλούς,	κωφούς,	καὶ	ἑτέρους	πολλούς,	καὶ	
piyambakipun	pincang,	cacad,	wuta,	budheg,	lan	sanèsipun	kathah,	lan	
G1438	G5560	G2948	G5185	G2974	G2532	G2087	G4183	G2532	

ἔρριψαν	αὐτοὺς	παρὰ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,		καὶ	
nyelehaken	tiyang–punika	ing–ngajeng	–sampeyan	sampeyan	Panjenenganipun,		lan	
G4496	G0846	G3844	G3588	G4228	G0846		G2532	

ἐθεράπευσεν	αὐτούς;	
nyarasaken	tiyang–punika;	
G2323	G0846	

Banjur ana wong akeh kang padha gumrudug mrono nyowanake lumpuh, wong pincang, wong picak, wong bisu lan liya-liyane akeh, padha kasowanake ing ngarsane Gusti Yesus, kabeh banjur padha diwarasake.

31	ὥστε	τὸν	ὄχλον	θαυμάσαι,	βλέποντας	κωφοὺς	λαλοῦντας,	
	ngantos	–tiyang–kathah	tiyang–kathah	gumun,	mirsani	budheg	ngendika,	
	G5620	G3588	G3793	G2296	G0991	G2974	G2980	
	κυλλοὺς	ὑγιεῖς,	καὶ	χωλοὺς	περιπατοῦντας,	καὶ	τυφλοὺς	βλέποντας;	καὶ
	cacad	waras,	lan	pincang	mlampah,	lan	wuta	sumerep;	lan
	G2948	G5199	G2532	G5560	G4043	G2532	G5185	G0991	G2532
	ἐδόξασαν	τὸν	Θεὸν	Ἰσραήλ.					
	ngluhuraken	–Gusti–Allah	Gusti–Allah	Israèl.					
	G1392	G3588	G2316	G2474					

Temahan wong akeh padha kaeraman ndeleng wong bisu padha caturan, wong pincang padha waras, wong lumpuh padha lumaku, wong picak bisa ndeleng, lan kabeh banjur padha ngluhurake Allahe Israel.

32	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	εἶπεν,
	–Sang	nanging	Yésus,	nimbali	–para	murid	Panjenenganipun,	ngendika,
	G3588	G1161	G2424	G4341	G3588	G3101	G0846	G3004
	Σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ἤδη	ἡμέραι	τρεῖς
	Kawula–welasan	dhateng	–tiyang–kathah	tiyang–kathah,	amargi	sampun	dinten	tiga
	G4697	G1909	G3588	G3793	G3754	G2235	G2250	G5140
	προσμένουσίν	μοι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	τί	φάγωσιν;	καὶ	ἀπολῦσαι
	nunggon	Kawula,	lan	mboten	gadhah	menapa	nedha;	lan	nglipur
	G4357	G1473	G2532	G3756	G2192	G5101	G5315	G2532	G0630
	αὐτοὺς	νήστεις,	οὐ	θέλω,	μή‿	ποτε	ἐκλυθῶσιν	
	tiyang–punika	luwe,	mboten	Kawula–kersa,	supados–mboten	nalika	semplah	
	G0846	G3523	G3756	G2309	G3361	G4219	G1590	
	ἐν	τῇ	ὁδῷ.					
	wonten–ing	–margi	margi.					
	G1722	G3588	G3598					

Sawise iku Gusti Yesus tumuli nimbali para sakabate, padha dipangandikani mangkene: “AtiKu trenyuh banget saka welasKu marang wong akeh iki. Wis telung dina anggone padha ngetutake Aku, mangka wis ora ana kang dipangan. Aku ora bisa akon mulih wong-wong iku, amarga lagi padha kaluwen, gek-gek padha ambruk ana ing dalan.”

33	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ		οἱ	μαθηταί,	Πόθεν	ἡμῖν
	Lan	matur	dhateng–Panjenenganipun		–para	murid,	Saking–pundi	kawula–sedaya
	G2532	G3004	G0846		G3588	G3101	G4159	G1473
	ἐν	ἐρημίᾳ,	ἄρτοι	τοσοῦτοι	ὥστε	χορτάσαι	ὄχλον	τοσοῦτον.
	wonten–ing	ara–ara–samun,	roti	samanten	ngantos	ngaregaken	tiyang–kathah	samanten.
	G1722	G2047	G0740	G5118	G5620	G5526	G3793	G5118

Para sakabate padha munjuk: “Kadospundi anggen kawula sami saged angsal roti wonten ing papan ingkang samun makaten, ingkang ngantos saged damel tuwuking tiyang ingkang samanten kathahipun punika?”

34	καὶ	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πόσους	ἄρτους	ἔχετε?	
	Lan	ngendika	dhateng–tiyang–punika	–Sang	Yésus,	Pinten	roti	panjenengan–sedaya–gadhah?	
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G4214	G0740	G2192	

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἑπτά,	καὶ	ὀλίγα	ἰχθύδια.		
–Tiyang–punika	nanging	matur,	Pitu,	lan	sakedhik	ulam–alit.		
G3588	G1161	G3004	G2033	G2532	G3641	G2485		

Pangandikane Gusti Yesus: “Kowe padha duwe roti pira?” “Pitu,” atur wangsulane para sakabat, “sarta wonten ulam alit-alit sawatawis.”

35	καὶ	παραγγείλας	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	
	Lan	dhawuh	dhateng–	tiyang–kathah	lenggahan	wonten–ing	–siti	siti,	
	G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093	

Gusti Yesus banjur dhawuh marang wong akeh iku, supaya padha lungguh ing lemah.

36	ἔλαβεν	τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους	καὶ	τοὺς	ἰχθύας,	καὶ	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν
	mendhet	–roti	pitu	roti	lan	–ulam	ulam,	lan	saos–sokur,	nyuwir
	G2983	G3588	G2033	G0740	G2532	G3588	G2486	G2532	G2168	G2806

καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς,	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	τοῖς	ὄχλοις.	
lan	maringi	dhateng–	murid,	–para	nanging	murid	dhateng–	tiyang–kathah.	
G2532	G1325	G3588	G3101	G3588	G1161	G3101	G3588	G3793	

Sawise mangkono Panjenengane banjur mundhut roti pitu lan iwak-iwak mau lan sawise caos sokur, banjur padha dicuwil-cuwil lan diparingake marang para sakabat, sarta para sakabat padha ngedum marang wong akeh.

37	καὶ	ἔφαγον	πάντες,	καὶ	ἐχορτάσθησαν;	καὶ	τὸ	περισσεῦον	τῶν
	Lan	nedha	sedaya,	lan	wareg;	lan	–ingkang	langkung	saking–
	G2532	G5315	G3956	G2532	G5526	G2532	G3588	G4052	G3588

κλασμάτων,	ἦραν	ἑπτὰ	σπυρίδας	πλήρεις;	
cuwilan,	njupuk	pitu	kranjang	kebak;	
G2801	G0142	G2033	G4711	G4134	

Tumuli kabeh padha mangan nganti wareg. Sawise mangkono turahane diklumpukake, nganti dadi pitung kranjang kebak.

38	οἱ	δὲ	ἐσθίοντες	ἦσαν	τετρακισχίλιοι	ἄνδρες,	χωρὶς	
	–tiyang–ingkang	nanging	nedha	wonten	sekawan–èwu	tiyang–jaler,	tanpa	
	G3588	G1161	G2068	G1510	G5070	G0435	G5565	

γυναικῶν	καὶ	παιδίων.	
tiyang–èstri	lan	lare.	
G1135	G2532	G3813	

Anadene kang padha melu mangan iku kang lanang, kajaba wong wadon lan bocah-bocah, cacahe patang ewu.

39	Καὶ	ἀπολύσας	τοὺς	ὄχλους,	ἐνέβη	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ
	Lan	nglipur	–tiyang–kathah	tiyang–kathah,	minggah	dhateng	–prau	prau,	lan
	G2532	G0630	G3588	G3793	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532

ἦλθεν	εἰς	τὰ	ὅρια	Μαγαδάν.
rawuh	dhateng	–tapel–wates	tapel–wates	Magadan.
G2064	G1519	G3588	G3725	G3093

Sawise iku Gusti Yesus nuli dhawuh marang wong akeh, supaya padha mulih. Panjenengane banjur nitih prau tindak menyang ing tlatah Magadan.

Chapter 16

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν
Lan sowan –para tiyang–Farisi lan tiyang–Saduki, nyobi nyuwun
G2532 G4334 G3588 G5330 G2532 G4523 G3985 G1905

αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.
Panjenenganipun pratandha saking –langit langit nedahaken dhateng–tiyang–punika.
G0846 G4592 G1537 G3588 G3772 G1925 G0846

Tumuli ana wong Farisi lan wong Saduki sing padha sowan arep nyoba marang Gusti Yesus. Wong-wong iku padha nyuwun marang Panjenengane, supaya ngatingalake pratandha saka ing swarga.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὀψίας
–Panjenenganipun nanging mangsuli ngendika dhateng–tiyang–punika, Sonten
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3798

γενομένης, λέγετε, Εὐδία: πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.
dados, panjenengan–sedaya–ngendika, Cerah: abrit amargi –langit langit.
G1096 G3004 G2105 G4449 G1063 G3588 G3772

Nanging paring wangsulane Gusti Yesus: “Manawa sore langite katon abang sumulak, kowe kandha; Iki bakal terang,

3 καὶ πρωΐ, Σήμερον χειμών; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ
Lan énjing, Dinten–punika angin–ribut; abrit amargi, mendhung, –langit
G2532 G4404 G4594 G5494 G4449 G1063 G4768 G3588

οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε
langit. –Pasuryan satemené pasuryan saking– langit panjenengan–sedaya–pirsa
G3772 G3588 G3303 G4383 G3588 G3772 G1097

διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν, οὐ
mbedakaken, –pratandha nanging pratandha saking– jaman, mboten
G1252 G3588 G1161 G4592 G3588 G2540 G3756

δύνασθε!
panjenengan–sedaya–saged!
G1410

sarta esuk, manawa langite katon abang surem, kandhamu: Iki dina ora becik. Kowe bisa mbedakake rupaning langit, nanging tandha-tandhaning jaman ora ngreti.

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ
Turunan jahat lan laku–jina, pratandha madosi, lan pratandha mboten
G1074 G4190 G2532 G3428 G4592 G1934 G2532 G4592 G3756

δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ
badhé–kaparingan dhateng–tiyang–punika, kejawi mboten –pratandha pratandha Yunus. Lan
G1325 G0846 G1487 G3361 G3588 G4592 G2495 G2532

καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.
nilar tiyang–punika késah.
G2641 G0846 G0565

Jinis kang ala lan ora setya iki njaluk pratandha, nanging bakal ora kaparingan kajaba mung pratandhane Nabi Yunus.” Gusti Yesus banjur tindak nilar wong-wong mau.

5	Καὶ	ἐλθόντες	οἱ	μαθηταὶ	εἰς	τὸ	πέραν,	ἐπελάθοντο	ἄρτους
	Lan	rawuh	–para	murid	dhateng	–sabrang	sabrang,	kelalen	roti
	G2532	G2064	G3588	G3101	G1519	G3588	G4008	G1950	G0740

λαβεῖν.
mbekta.
G2983

Nalika para sakabat padha nyabrang ing sagara, lali ora nggawa roti.

6	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὁρᾶτε	καὶ	προσέχετε	
	–Sang	nanging	Yésus	ngendika	dhateng–tiyang–punika,	Mirsanana	lan	njagi	
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3708	G2532	G4337	

ἀπὸ	τῆς	ζύμης	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων.	
saking	–ragi	ragi	saking–	tiyang–Farisi	lan	tiyang–Saduki.	
G0575	G3588	G2219	G3588	G5330	G2532	G4523	

Banjur padha dipangandikani Gusti Yesus mangkene: “Padha sing awas, sing padha ngati-ati ing bab ragine wong Farisi lan wong Saduki!”

7	οἱ	δὲ	διελογίζοντο	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγοντες,	ὅτι	Ἄρτους
	–Tiyang–punika	nanging	ngrembag	wonten–ing	piyambakipun,	ngendika,	bilih	Roti
	G3588	G1161	G1260	G1722	G1438	G3004	G3754	G0740

οὐκ	ἐλάβομεν.
mboten	kawula–sedaya–mbekta.
G3756	G2983

Para sakabat padha mikir-mikir lan banjur padha rasanan: “Anggone ngandika mangkono iku rak marga aku padha ora sangu roti.”

8	γνοὺς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Τί
	Mangertos	nanging,	–Sang	Yésus	ngendika,	Kenging–menapa
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3004	G5101

διαλογίζεσθε	ἐν	ἑαυτοῖς,	ὀλιγόπιστοι,	ὅτι
panjenengan–sedaya–ngrembag	wonten–ing	panjenengan–sedaya,	saksedhik–pitados,	bilih
G1260	G1722	G1438	G3640	G3754

ἄρτους	οὐκ	ἔχετε?
roti	mboten	panjenengan–sedaya–gadhah?
G0740	G3756	G2192

Bareng Gusti Yesus mirsa apa sing padha dirembug iku, tumuli ngandika: “Yagene kowe padha rerembugan bab ora ana roti, heh, wong kang cupet ing pangandel?

9	οὔπω	νοεῖτε,		οὐδὲ	μνημονεύετε		τοὺς
	Dèrèng	panjenengan–sedaya–mangretos,		ugi–mboten	panjenengan–sedaya–kèngetan		–roti
	G3768	G3539		G3761	G3421		G3588

πέντε	ἄρτους	τῶν	πεντακισχιλίων,	καὶ	πόσους	κοφίνους	
gangsal	roti	saking–	gangsal–èwu,	lan	pinten	wakul	
G4002	G0740	G3588	G4000	G2532	G4214	G2894	

ἐλάβετε?
panjenengan–sedaya–njupuk?
G2983

Apa kowe durung padha mangreti? Apa padha ora kelingan bab roti lima kanggo wong limang ewu lan pirang kranjang sing kokklumpukake?

10	οὐδὲ	τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους	τῶν	τετρακισχιλίων,	καὶ	πόσας	σπυρίδας	
	Ugi–mboten	–roti	pitu	roti	saking–	sekawan–èwu,	lan	pinten	kranjang	
	G3761	G3588	G2033	G0740	G3588	G5070	G2532	G4214	G4711	

ἐλάβετε?	
panjenengan–sedaya–njupuk?	
G2983	

Apa uga lali bab roti pitu kanggo wong patang ewu lan pirang kranjang kang kokklumpukake?

11	πῶς	οὐ	νοεῖτε		ὅτι,	οὐ	περὶ	ἄρτων
	Kadospundi	mboten	panjenengan–sedaya–mangretos		bilih,	sanès	bab	roti
	G4459	G3756	G3539		G3754	G3756	G4012	G0740

εἶπον	ὑμῖν,		προσέχετε	δὲ	ἀπὸ	τῆς	ζύμης
Kawula–ngendika	dhateng–panjenengan–sedaya,		njagi	nanging	saking	–ragi	ragi
G3004	G4771		G4337	G1161	G0575	G3588	G2219

τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων?
saking–	tiyang–Farisi	lan	tiyang–Saduki?
G3588	G5330	G2532	G4523

Kapriye ta dene kowe kok padha ora mangreti, yen kang Dakkarepake iku dudu roti. Aku pitutur marang kowe: Sing waspada marang ragine wong Farisi lan wong Saduki!”

12	τότε	συνῆκαν	ὅτι	οὐκ	εἶπεν	προσέχειν	ἀπὸ	τῆς	ζύμης	τῶν
	Lajeng	mangretos	bilih	sanès	ngendika	njagi	saking	–ragi	ragi	saking–
	G5119	G4920	G3754	G3756	G3004	G4337	G0575	G3588	G2219	G3588

ἄρτων,	ἀλλὰ	ἀπὸ	τῆς	διδαχῆς	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων.
roti,	nanging	saking	–piwulang	piwulang	saking–	tiyang–Farisi	lan	tiyang–Saduki.
G0740	G0235	G0575	G3588	G1322	G3588	G5330	G2532	G4523

Ing kono para sakabat lagi padha mangreti, yen dhawuhe Gusti Yesus iku mau, ora supaya waspada marang ragi lan roti, nanging marang piwulange para wong Farisi lan para wong Saduki.

13	Ἐλθὼν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	εἰς	τὰ	μέρη	Καισαρείας	τῆς
	Rawuh	nanging	–Sang	Yésus	dhateng	–daerah	daerah	Kaisaréa	saking–
	G2064	G1161	G3588	G2424	G1519	G3588	G3313	G2542	G3588

Φιλίππου,	ἠρώτα	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	λέγων,	Τίνα	λέγουσιν
Filipus,	nyuwun–pirsa	–para	murid	Panjenenganipun,	ngendika,	Sinten	ngendika
G5376	G2065	G3588	G3101	G0846	G3004	G5101	G3004

οἱ	ἄνθρωποι	εἶναι	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου?
–tiyang	tiyang	punika	–Putra	Putra	saking–	manungsa?
G3588	G0444	G1510	G3588	G5207	G3588	G0444

Bareng Gusti Yesus rawuh ing laladan Kaesarea Filipi, banjur ndangu marang para sakabate: “Kandhane wong-wong, Putraning Manungsa iku sapa?”

14	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Οἱ	μὲν	Ἰωάννην	τὸν	Βαπτιστήν;	
	–Tiyang–punika	nanging	matur,	–Sawetawis	satemené	Yohanes	–sang	Pambaptis;	
	G3588	G1161	G3004	G3588	G3303	G2491	G3588	G0910	

ἄλλοι	δὲ	Ἠλίαν;	ἕτεροι	δὲ	Ἰερεμίαν,	ἢ	ἕνα	τῶν	saking–
sanèsipun	nanging	Éliya;	sanèsipun	nanging	Yérémia,	utawi	satunggaling	saking–	G3588
G0243	G1161	G2243	G2087	G1161	G2408	G2228	G1520	G3588	

προφητῶν.
nabi.
G4396

Atur wangsulane: “Wonten ingkang cariyos: Nabi Yokanan Pambaptis, wonten ugi ingkang mastani: Nabi Elia; wonten malih ingkang mastani: Nabi Yeremia utawi salah satunggaling nabi.”

15	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	δὲ	τίνα	με	λέγετε	
	Ngendika	dhateng–tiyang–punika,	Panjenengan–sedaya	nanging	sinten	Kawula	ngendika	
	G3004	G0846	G4771	G1161	G5101	G1473	G3004	

εἶναι?
punika?
G1510

Gusti Yesus banjur ndangu: “Nanging tumraping kowe, Aku iki sapa?”

16	ἀποκριθεὶς	δὲ,	Σίμων	Πέτρος	εἶπεν,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,
	Mangsuli	nanging,	Simon	Pétrus	matur,	Panjenengan	punika	–Sang	Kristus,
	G0611	G1161	G4613	G4074	G3004	G4771	G1510	G3588	G5547

ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ζῶντος.	
–Putra	Putra	saking–	Gusti–Allah	–ingkang	gesang.	
G3588	G5207	G3588	G2316	G3588	G2198	

Atur wangsulane Simon Petrus: “Paduka punika Sang Kristus, Putraning Allah ingkang gesang!”

17	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Μακάριος
	Mangsuli	nanging,	–Sang	Yésus	ngendika	dhateng–piyambakipun,	Begja
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G3107

εἶ,	Σίμων	Βαριωνᾶ!	ὅτι	σὰρξ	καὶ	αἷμα	οὐκ	ἀπεκάλυψέν
panjenengan,	Simon	bar–Yona!	Amargi	daging	lan	rah	mboten	mbukakaken
G1510	G4613	G0920	G3754	G4561	G2532	G0129	G3756	G0601

σοι,	ἀλλ’	ὁ	Πατήρ	μου,	ὁ	ἐν	τοῖς	
dhateng–panjenengan,	nanging	–Rama	Rama	Kawula,	–ingkang	wonten–ing	–swarga	
G4771	G0235	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588	

οὐρανοῖς.
swarga.
G3772

Pangandikane Gusti Yesus marang Petrus: “Rahayu kowe! Simon bin Yunus, amarga kang nglairake iku marang kowe dudu daging lan getih, nanging RamaKu kang ana ing swarga.

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος,
Kawula–ugi nanging dhateng–panjenengan matur, bilih panjenengan punika Pétrus,
G2504 G1161 G4771 G3004 G3754 G4771 G1510 G4074

καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν
lan wonten–ing punika –séla séla Kawula–badhé–mbangun Kawula –pasamuwan
G2532 G1909 G3778 G3588 G4073 G3618 G1473 G3588

ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.
pasamuwan, lan gapura jahanam mboten badhé–ngungguli punika.
G1577 G2532 G4439 G0086 G3756 G2729 G0846

Lan Aku iya pitutur marang kowe: Kowe iku Petrus, sarta watu karang iki bakal dakanggo tetalesing pasamuwanKu, kang ora bakal dikuwasani dening pati.

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν
Badhé–Kawula–maringi dhateng–panjenengan –kunci kunci saking– Kraton –Swarga
G1325 G4771 G3588 G2807 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται
Swarga; lan menapa mawon panjenengan–naleni wonten–ing –bumi bumi, badhé
G3772 G2532 G3739 G1437 G1210 G1909 G3588 G1093 G1510

δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς
katalèni wonten–ing –swarga swarga; lan menapa mawon panjenengan–ngeculaken
G1210 G1722 G3588 G3772 G2532 G3739 G1437 G3089

ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
wonten–ing –bumi bumi, badhé kaweculaken wonten–ing –swarga swarga.
G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722 G3588 G3772

Kowe bakal dakpasrahi soroging Kraton Swarga. Apa kang koktaleni ana ing donya bakal katalenan ana ing swarga lan apa kang kokuculi ana ing donya, bakal kauculan ana ing swarga.”

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι
Lajeng mesengi dhateng– murid, supados boten–satunggala criyos, bilih
G5119 G1291 G3588 G3101 G2443 G3367 G3004 G3754

αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός.
Panjenenganipun punika –Sang Kristus.
G0846 G1510 G3588 G5547

Gusti Yesus banjur ngawisi para sakabate, ora diparengake martak-martakake marang wong siji-sijia, yen Panjenengane iku Sang Kristus.

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ‹ὁ› Ἰησοῦς Χριστὸς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς
Saking lajeng wiwit –Sang Yésus Kristus nedahaken dhateng– murid
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G5547 G1166 G3588 G3101

αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ
Panjenenganipun bilih kedah Panjenenganipun dhateng Yérusalem tindak, lan
G0846 G3754 G1163 G0846 G1519 G2414 G0565 G2532

πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων,
kathah nandhang saking –para sesepuh lan imam–agung lan ahli–Kitab,
G4183 G3958 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122

καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
lan dipunpejahi, lan ing– kaping–tiga dinten kawungokaken.
G2532 G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

Wiwit nalika iku Gusti Yesus wiwit paring pitedah marang para sakabate, yen Panjenengane kudu tindak menyang Yerusalem, lan bakal nandhang kasangsaran pirang-pirang marga saka panggawene para pinituwa, para pangareping imam lan para ahli Toret sarta banjur disedani, lan ing telung dinane kawungokake.

22	καὶ	προσλαβόμενος	αὐτὸν,	ὁ	Πέτρος	ἤρξατο	ἐπιτιμᾶν	
	Lan	nyepeng	Panjenenganipun,	–sang	Pétrus	wiwit	nyèrèp	
	G2532	G4355	G0846	G3588	G4074	G0756	G2008	

αὐτῷ,	λέγων,	Ἵλεώς	σοι,	Κύριε;	οὐ,	μὴ	ἔσται	
Panjenenganipun,	ngendika,	Kawulasa	Panjenengan,	Gusti;	mboten,	badhé	dados	
G0846	G3004	G2436	G4771	G2962	G3756	G3361	G1510	

σοι	τοῦτο.
dhateng–Panjenengan	punika.
G4771	G3778

Nanging Petrus banjur nggered Panjenengane kalawan munjuk: “Gusti, mugi Gusti Allah nebihaken bab punika! Sampun pisan-pisan Paduka ngantos kataman ingkang makaten punika.”

23	ὁ	δὲ	στραφεὶς	εἶπεν	τῷ	Πέτρῳ,	Ὕπαγε	ὀπίσω
	–Panjenenganipun	nanging	minger	ngendika	dhateng–	Pétrus,	Mingsera	wingking
	G3588	G1161	G4762	G3004	G3588	G4074	G5217	G3694

μου,	Σατανᾶ!	σκάνδαλον	εἶ	ἐμοῦ.	ὅτι	οὐ	
Kawula,	Setan!	Sandhungan	panjenengan	dhateng–Kawula.	Amargi	mboten	
G1473	G4567	G4625	G1510	G1473	G3754	G3756	

φρονεῖς	τὰ	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλὰ	τὰ	τῶν	ἀνθρώπων.
panjenengan–menggalih	–bab	bab–	Gusti–Allah,	nanging	–bab	bab–	manungsa.
G5426	G3588	G3588	G2316	G0235	G3588	G3588	G0444

Nanging Gusti Yesus banjur mengo sarta ngandika marang Petrus: “Heh, setan, sumingkira. Kowe iku dadi sandhunganKu, sabab kowe ora mikir apa kang kagalih dening Allah, nanging mung sing dipikir dening manungsa.”

24	Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Εἴ	τις
	Lajeng	–Sang	Yésus	ngendika	dhateng–	murid	Panjenenganipun,	Menawi	sinten
	G5119	G3588	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G1487	G5100

θέλει	ὀπίσω	μου	ἐλθεῖν,	ἀπαρνησάσθω	ἑαυτὸν,	καὶ	ἀράτω	τὸν
kepengin	wingking	Kawula	ndèrèk,	nyelèhakena	piyambak,	lan	mangkata	–salib
G2309	G3694	G1473	G2064	G0533	G1438	G2532	G0142	G3588

σταυρὸν	αὐτοῦ,	καὶ	ἀκολουθείτω	μοι.	
salib	piyambakipun,	lan	ndèrèka	Kawula.	
G4716	G0846	G2532	G0190	G1473	

Gusti Yesus banjur ngandika marang para sakabat: “Manawa ana wong kang arep ngetut-buri Aku, iku kudu nyingkur awake dhewe sarta manggula salibe lan melua Aku.

25	ὃς	γὰρ	ἐὰν	θέλῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	σῶσαι,
	Sinten	amargi	mawon	kepengin	–nyawa	nyawa	piyambakipun	nylametaken,
	G3739	G1063	G1437	G2309	G3588	G5590	G0846	G4982

ἀπολέσει	αὐτήν;	ὃς	δ’	ἂν	ἀπολέσῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ
badhé–kecalan	punika;	sinten	nanging	mawon	kecalan	–nyawa	nyawa	piyambakipun
G0622	G0846	G3739	G1161	G0302	G0622	G3588	G5590	G0846

ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εὑρήσει	αὐτήν.
demi	Kawula,	badhé–nemu	punika.
G1752	G1473	G2147	G0846

Amarga sing sapa kumudu-kudu nylametake nyawane, iku bakal kelangan nyawane, nanging kang kelangan nyawane marga saka Aku, iku bakal nemu.

26	τί	γὰρ	ὠφεληθήσεται	ἄνθρωπος,	ἐὰν	τὸν	κόσμον	ὅλον	κερδήσῃ,	
	Menapa	amargi	migunani	manungsa,	menawi	–jagat	jagat	sedaya	pikantuk,	
	G5101	G1063	G5623	G0444	G1437	G3588	G2889	G3650	G2770	

τὴν	δὲ	ψυχὴν	αὐτοῦ	ζημιωθῇ?	ἢ	τί	δώσει		
–nyawa	nanging	nyawa	piyambakipun	kapitunan?	Utawi	menapa	badhé–maringi		
G3588	G1161	G5590	G0846	G2210	G2228	G5101	G1325		

ἄνθρωπος	ἀντάλλαγμα	τῆς	ψυχῆς	αὐτοῦ?	
manungsa	gantos	saking–	nyawa	piyambakipun?	
G0444	G0465	G3588	G5590	G0846	

Apa gunane oleh donya iki kabeh, yen kelangan nyawane? Lan apa kang bakal diaturake minangka ijole nyawane?

27	μέλλει	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεσθαι,	ἐν	τῇ	
	Badhé	amargi	–Putra	Putra	saking–	manungsa	rawuh,	wonten–ing	–kamulyan	
	G3195	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3588	

δόξῃ	τοῦ	Πατρὸς	αὐτοῦ,	μετὰ	τῶν	ἀγγέλων	αὐτοῦ;	
kamulyan	saking–	Rama	Panjenenganipun,	sareng	–para	malaékat	Panjenenganipun;	
G1391	G3588	G3962	G0846	G3326	G3588	G0032	G0846	

καὶ	τότε	ἀποδώσει	ἑκάστῳ	κατὰ	τὴν	πρᾶξιν	αὐτοῦ.	
lan	lajeng	badhé–mbales	saben–tiyang	miturut	–tumindak	tumindak	piyambakipun.	
G2532	G5119	G0591	G1538	G2596	G3588	G4234	G0846	

Awit Putraning Manungsa bakal rawuh ngagem kamulyane Ingkang Rama, ginarebeg ing para malaekate; ing nalika iku Panjenengane bakal ngganjar marang sawiji-wijining wong manut panggawene.

28	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἰσίν	τινες	τῶν	
	Satemené	Kawula–matur	dhateng–panjenengan–sedaya,	bilih	wonten	sawetawis	saking–	
	G0281	G3004	G4771	G3754	G1510	G5100	G3588	

ὧδε	ἑστώτων	οἵτινες	οὐ	μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν
ing–ngriki	jumeneng	ingkang	mboten	badhé	ngraosaken	pejah,	ngantos	mawon
G5602	G2476	G3748	G3756	G3361	G1089	G2288	G2193	G0302

ἴδωσιν	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐρχόμενον	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ
sumerep	–Putra	Putra	saking–	manungsa	rawuh	wonten–ing	–Kraton	Kraton
G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3588	G0932

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Satemene Aku pitutur marang kowe: Wong-wong kang padha ana ing kene iki ana kang ora bakal padha mati, sadurunge sumurup Putraning Manungsa rawuh ing kratone.”

Chapter 17

1

Καὶ	μεθ’	ἡμέρας	ἓξ,	παραλαμβάνει	ὁ	Ἰησοῦς,	τὸν	Πέτρον	καὶ
Lan	sasampunipun	dinten	nem,	nimbali	–Sang	Yésus,	–sang	Pétrus	lan
G2532	G3326	G2250	G1803	G3880	G3588	G2424	G3588	G4074	G2532

Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην,	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	καὶ	ἀναφέρει
Yakobus	lan	Yohanes,	–sadhèrèk–jaler	sadhèrèk–jaler	piyambakipun,	lan	mbekta
G2385	G2532	G2491	G3588	G0080	G0846	G2532	G0399

αὐτοὺς	εἰς	ὄρος	ὑψηλὸν	κατ’	ἰδίαν.
tiyang–punika	dhateng	redi	inggil	piyambak	piyambakan.
G0846	G1519	G3735	G5308	G2596	G2398

Sawise nem dina Petrus lan Yakobus sarta Yokanan sadulure kadhawuhan ndherek Gusti Yesus minggah ing gunung kang dhuwur, prelu miyambak.

2

καὶ	μετεμορφώθη	ἔμπροσθεν	αὐτῶν,	καὶ	ἔλαμψεν	τὸ
Lan	salin–rupa	wonten–ing–ngajeng	tiyang–punika,	lan	sumunar	–pasuryan
G2532	G3339	G1715	G0846	G2532	G2989	G3588

πρόσωπον	αὐτοῦ	ὡς	ὁ	ἥλιος,	τὰ	δὲ	ἱμάτια
pasuryan	Panjenenganipun	kados	–srengéngé	srengéngé,	–pangangge	nanging	pangangge
G4383	G0846	G5613	G3588	G2246	G3588	G1161	G2440

αὐτοῦ	ἐγένετο	λευκὰ	ὡς	τὸ	φῶς.
Panjenenganipun	dados	pethak	kados	–pepadhang	pepadhang.
G0846	G1096	G3022	G5613	G3588	G5457

Gusti Yesus banjur katon santun cahya ana ing ngarepe para sakabat mau, pasuryane mancorong kaya srengenge, sarta pangagemane putih sumorot kaya pepadhang.

3

καὶ	ἰδοὺ,	ὤφθη	αὐτοῖς	Μωϋσῆς	καὶ	Ἠλίας,	συλλαλοῦντες
Lan	mirsanana,	katingal	dhateng–tiyang–punika	Musa	lan	Éliya,	wawan–sabda
G2532	G3708	G3708	G0846	G3475	G2532	G2243	G4814

μετ’	αὐτοῦ.
sareng	Panjenenganipun.
G3326	G0846

Tumuli padha dikatingali Nabi Musa lan Nabi Elia, kang padha ngandikan karo Panjenengane.

4

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	καλόν	ἐστιν
Mangsuli	nanging,	–sang	Pétrus	matur	dhateng–	Yésus,	Gusti,	saé	punika
G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G2570	G1510

ἡμᾶς	ὧδε	εἶναι.	εἰ	θέλεις,	ποιήσω
kawula–sedaya	wonten–ing–ngriki	wonten.	Menawi	Panjenengan–kersa,	kawula–badhé–damel
G1473	G5602	G1510	G1487	G2309	G4160

ὧδε	τρεῖς	σκηνάς:	σοὶ	μίαν,	καὶ	Μωϋσεῖ	μίαν,
ing–ngriki	tiga	tarub:	kanggé–Panjenengan	satunggal,	lan	kanggé–Musa	satunggal,
G5602	G5140	G4633	G4771	G1520	G2532	G3475	G1520

καὶ	Ἠλίᾳ	μίαν.
lan	kanggé–Éliya	satunggal.
G2532	G2243	G1520

Petrus banjur matur marang Gusti Yesus: “Gusti, iba saenipun, bilih kawula sadaya wonten ing ngriki. Manawi Paduka marengaken, kawula badhe damel pondhokan tetiga, satunggal kagem Paduka, satunggal kagem Nabi Musa saha satunggalipun malih kagem Nabi Elia.”

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν
Taksih Panjenenganipun ngendika, mirsanana, mega padhang ngaubi
G2089 G0846 G2980 G3708 G3507 G5460 G1982

αὐτούς; καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός
tiyang–punika; lan mirsanana, swanten saking –mega mega, pangandika, Punika
G0846 G2532 G3708 G5456 G1537 G3588 G3507 G3004 G3778

ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ
punika –Putra Putra Kawula, –ingkang kinasih, ingkang wonten–ing–Panjenenganipun
G1510 G3588 G5207 G1473 G3588 G0027 G1722 G3739

εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
Kawula–kepareng; mirengna Panjenenganipun!
G2106 G0191 G0846

Sajrone lagi matur, dumadakan ana mega padhang kang ngayomi wong akeh, sarta banjur ana swara kaprungu saka ing sajroning mega, pangandikane: “Iki PutraningSun, KekasihingSun, Kang damel renaning panggalihingSun, Iku sira rungokna.”

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
Lan mireng, –para murid dhawah wonten–ing pasuryan tiyang–punika, lan
G2532 G0191 G3588 G3101 G4098 G1909 G4383 G0846 G2532

ἐφοβήθησαν σφόδρα.
ajrih sanget.
G5399 G4970

Krungu kang mangkono iku para sakabat padha sumungkem ing bumi lan banget wedine.

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἁψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε, καὶ
Lan sowan –Sang Yésus lan ndemek tiyang–punika, ngendika, Tangia, lan
G2532 G4334 G3588 G2424 G2532 G0680 G0846 G3004 G1453 G2532

μὴ φοβεῖσθε.
sampun ajrih.
G3361 G5399

Gusti Yesus banjur nyelak njawili para sakabate sarta ngandika: “Padha ngadega, aja wedi.”

8 ἐπάραντες δὲ nanging τοὺς –mripat ὀφθαλμοὺς mripat αὐτῶν, tiyang–punika, οὐδένα mboten εἶδον sumerep εἰ kejawi
G1869 G1161 G3588 G3788 G0846 G3762 G3708 G1487

μὴ mboten αὐτὸν –Sang Ἰησοῦν Yésus μόνον. piyambak.
G3361 G0846 G2424 G3440

Lan bareng padha ndengengek, sing katon mung Gusti Yesus piyambak, ora ana wong liyane maneh.

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς
Lan medhun tiyang–punika saking –redi redi, mesengi tiyang–punika
G2532 G2597 G0846 G1537 G3588 G3735 G1781 G0846

ὁ –Sang Ἰησοῦς, Yésus, λέγων, ngendika, Μηδενὶ Satunggala–mboten εἴπητε criyosa τὸ –tetingalan ὅραμα, tetingalan, ἕως ngantos
G3588 G2424 G3004 G3367 G3004 G3588 G3705 G2193

οὗ ingkang ὁ –Putra Υἱὸς Putra τοῦ saking– ἀνθρώπου manungsa ἐκ saking νεκρῶν pejah ἐγερθῇ. wungu.
G3739 G3588 G5207 G3588 G0444 G1537 G3498 G1453

Nalika padha mudhun saka ing gunung, Gusti Yesus paring piweling marang para sakabate mau, pangandikane: “Wahyu iku mau aja kokkandhak-kandhakake marang sapa bae, sadurunge Putraning Manungsa kawungokake saka ing antarane wong mati.”

10 Καὶ Lan G2532 ἐπηρώτησαν nyuwun–pirsa G1905 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 οἱ –para G3588 μαθηταὶ, murid, G3101 λέγοντες, ngendika, G3004 Τί Kenging–menapa G5101 οὖν mila G3767

οἱ –para G3588 γραμματεῖς ahli–Kitab G1122 λέγουσιν ngendika G3004 ὅτι bilih G3754 Ἠλίαν Éliya G2243 δεῖ kedah G1163 ἐλθεῖν rawuh G2064 πρῶτον? rumiyin? G4412

Para sakabate tumuli padha matur pitaken: “Manawi makaten, punapaa dene para ahli Toret sami cariyos, bilih Nabi Elia pinasthi rawuh rumiyin?”

11 ὁ –Panjenenganipun G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς, mangsuli, G0611 εἶπεν, ngendika, G3004 Ἠλίας Éliya G2243 μὲν satemené G3303 ἔρχεται, rawuh, G2064 καὶ lan G2532

ἀποκαταστήσει badhé–mulihaken G0600 πάντα. sedaya. G3956

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Pancen Elia bakal teka mbenakake samubarang kabeh,

12 λέγω Kawula–matur G3004 δὲ nanging G1161 ὑμῖν, dhateng–panjenengan–sedaya, ὅτι bilih G3754 Ἠλίας Éliya G2243 ἤδη sampun G2235 ἦλθεν, rawuh, G2064 καὶ lan G2532

οὐκ mboten G3756 ἐπέγνωσαν tepang G1921 αὐτὸν, piyambakipun, G0846 ἀλλὰ nanging G0235 ἐποίησαν nglampahi G4160 ἐν dhateng G1722 αὐτῷ piyambakipun G0846

ὅσα menapa–mawon G3745 ἠθέλησαν. kepenginan. G2309 οὕτως Mekaten G3779 καὶ, ugi, G2532 ὁ –Putra G3588 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ saking– G3588 ἀνθρώπου manungsa G0444 μέλλει badhé G3195

πάσχειν nandhang G3958 ὑπ’ saking G5259 αὐτῶν. tiyang–punika. G0846

nanging Aku pitutur marang kowe: Elia wis teka, mung bae wong-wong ora wanuh marang dheweke, malah digawe sawenang-wenang. Mangkono uga Putraning Manungsa iya bakal nandhang sangsara marga saka panggawene wong-wong mau.”

13 τότε Lajeng G5119 συνῆκαν mangretos G4920 οἱ –para G3588 μαθηταὶ murid G3101 ὅτι bilih G3754 περὶ bab G4012 Ἰωάννου Yohanes G2491 τοῦ –sang G3588 Βαπτιστοῦ Pambaptis G0910 εἶπεν ngendika G3004

αὐτοῖς. dhateng–tiyang–punika. G0846

Nalika iku para sakabate Gusti Yesus padha mangerti, yen kang dipangandikakake iku Nabi Yokanan Pambaptis.

14 Καὶ Lan G2532 ἐλθόντων rawuh G2064 πρὸς dhateng G4314 τὸν –tiyang–kathah G3588 ὄχλον, tiyang–kathah, G3793 προσῆλθεν sowan G4334

αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 ἄνθρωπος tiyang G0444 γονυπετῶν jengkèng G1120 αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846

Bareng wis padha bali tekan ing enggone wong akeh maneh, ana wong kang sowan ing ngarsane Gusti Yesus banjur sujud lan matur:

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ
lan matur, Gusti, kawulasa kawula –putra putra, amargi sawan, lan
G2532 G3004 G2962 G1653 G1473 G3588 G5207 G3754 G4583 G2532

κακῶς πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις
awrat sangsara; asring amargi dhawah dhateng –latu latu, lan asring
G2560 G3958 G4178 G1063 G4098 G1519 G3588 G4442 G2532 G4178

εἰς τὸ ὕδωρ.
dhateng –toya toya.
G1519 G3588 G5204

“Gusti, anak kawula mugi Paduka welasi. Piyambakipun sakit ayan, lan sangsara sanget. Asring dhawah ing latu lan inggih asring dhawah ing toya.

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ
Lan kawula–bekta piyambakipun dhateng– murid Panjenengan, lan mboten
G2532 G4374 G0846 G3588 G3101 G4771 G2532 G3756

ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.
saged piyambakipun nyarasaken.
G1410 G0846 G2323

Sampun kawula bekta dhateng ing ngajenging para sakabat Paduka, nanging sami boten saged nyarasaken.”

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
Mangsuli nanging, –Sang Yésus ngendika, Dhúh turunan tanpa–pitados lan
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532

διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ’ ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε
sesatan, ngantos pintèn sareng panjenengan–sedaya Kawula–badhé–wonten? Ngantos pintèn
G1294 G2193 G4219 G3326 G4771 G1510 G2193 G4219

ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετέ μοι αὐτὸν
Kawula–badhé–sabar panjenengan–sedaya? Betahna dhateng–Kawula piyambakipun
G0430 G4771 G5342 G1473 G0846

ὧδε.
ing–ngriki.
G5602

Gusti Yesus banjur ngandika: “Heh, jinis kang ora duwe pangandel lan kang kablinger, nganti pira lawase anggonKu isih kudu tetunggalan karo kowe kabeh? Nganti pira lawase anggonKu isih kudu tahan ana ing antaramu? Bocahe prenekna!”

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ
Lan nyèrèp piyambakipun –Sang Yésus, lan medal saking piyambakipun
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G2532 G1831 G0575 G0846

τὸ δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
–sétan sétan, lan waras –lare lare saking –wekdal wekdal punika.
G3588 G1140 G2532 G2323 G3588 G3816 G0575 G3588 G5610 G1565

Gusti Yesus banjur ndukani dhemite, wasana metu, sarta wiwit nalika iku bocahe dadi waras.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ’ ἰδίαν, εἶπον,
Lajeng sowan –para murid dhateng– Yésus piyambak piyambakan, matur,
G5119 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G2596 G2398 G3004

Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
Kenging–menapa menapa kawula–sedaya mboten saged nundhung punika?
G1223 G5101 G1473 G3756 G1410 G1544 G0846

Para sakabat tumuli padha sowan ngadhep ing ngarsane lan bareng wis karo Panjenengane piyambakan, padha matur: “Punapa dene kawula sami boten saged nundhung dhemit wau?”

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν
–Panjenenganipun nanging ngendika dhateng–tiyang–punika, Amargi –saksedhik–pitados
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3588

ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ, λέγω
saksedhik–pitados panjenengan–sedaya. Satemené amargi, Kawula–matur
G3640 G4771 G0281 G1063 G3004

ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον
dhateng–panjenengan–sedaya, menawi panjenengan–sedaya–gadhah kapitadosan kados wiji
G4771 G1437 G2192 G4102 G5613 G2848

σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα
sesawi, panjenengan–sedaya–badhé–ngendika dhateng– redi punika, Pindaha
G4615 G2046 G3588 G3735 G3778 G3327

ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει
saking–ngriki ing–ngrika! Lan badhé–pindhah; lan mboten mokal
G1759 G1563 G2532 G3327 G2532 G3762 G0101

ὑμῖν.
dhateng–panjenengan–sedaya.
G4771

Banjur padha kaparingan wangsulan: “Jalaran pracayamu kurang. Sabab satemene pituturKu marang kowe: Saupama kowe duwe pangandel sawiji sawi bae, kowe bisa akon gunung: Sumingkira saka ing kene mrana. Gununge iku mesthi ngalih, sarta ora ana barang kang mokal tumrap kowe.

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ
Punika nanging –jinis jinis mboten medal, kejawi mboten mawi pandonga
G3778 G1161 G3588 G1085 G3756 G1607 G1487 G3361 G1722 G4335

καὶ νηστείᾳ>.
lan pasa.
G2532 G3521

[Jinis iki ora bisa katundhung yen ora sarana ndedonga lan pasa].”

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν
Kumpul nanging tiyang–punika wonten–ing –Galila Galila, ngendika
G4962 G1161 G0846 G1722 G3588 G1056 G3004

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
dhateng–tiyang–punika –Sang Yésus, Badhé –Putra Putra saking– manungsa
G0846 G3588 G2424 G3195 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
dipunpasrahaken dhateng asta manungsa,
G3860 G1519 G5495 G0444

Nalika padha ana ing tanah Galilea Gusti Yesus ngandika marang para sakabat: “Putraning Manungsa bakal dipasrahake marang tanganing wong,

23	καὶ	ἀποκτενοῦσιν	αὐτόν;	καὶ	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	ἐγερθήσεται.	
	lan	badhé–mej ahi	Panjenenganipun;	lan	ing–	kaping–tiga	dinten	badhé–wungu.	
	G2532	G0615	G0846	G2532	G3588	G5154	G2250	G1453	
	καὶ	ἐλυπήθησαν	σφόδρα.						
	Lan	sedhih	sanget.						
	G2532	G3076	G4970						

sarta bakal disedani lan ing telung dinane bakal kawungokake.” Mulane para sakabat padha susah banget.

24	Ἐλθόντων	δὲ	αὐτῶν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	προσῆλθον	οἱ	
	Rawuh	nanging	tiyang–punika	dhateng	Kapernaum,	sowan	–tiyang–ingkang	
	G2064	G1161	G0846	G1519	G2584	G4334	G3588	
	τὰ	δίδραχμα	λαμβάνοντες	τῷ	Πέτρῳ,	καὶ	εἶπαν,	Ὁ
	–pajeg–Bait–Allah	pajeg–Bait–Allah	mundhut	dhateng–	Pétrus,	lan	matur,	–Guru
	G3588	G1323	G2983	G3588	G4074	G2532	G3004	G3588
	διδάσκαλος	ὑμῶν	οὐ	τελεῖ	‹τὰ›	δίδραχμα?		
	Guru	panjenengan–sedaya	mboten	mbayar	–pajeg–Bait–Allah	pajeg–Bait–Allah?		
	G1320	G4771	G3756	G5055	G3588	G1323		

Bareng padha lumebu ing kutha Kapernaum, para juru mupu pajeg Padaleman Suci padha marani Petrus lan calathu: “Guru Panjenengane punapa boten asok paos kalih drakhma?”

25	λέγει,	Ναί.	καὶ	ἐλθόντα	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	προέφθασεν	αὐτὸν
	Matur,	Inggih.	Lan	mlebet	dhateng	–griya	griya,	rumiyin	piyambakipun
	G3004	G3483	G2532	G2064	G1519	G3588	G3614	G4399	G0846
	ὁ	Ἰησοῦς,	λέγων,	Τί	σοι	δοκεῖ,	Σίμων?	οἱ	βασιλεῖς
	–Sang	Yésus,	ngendika,	Menapa	panjenengan	panggalih,	Simon?	–Para	raja
	G3588	G2424	G3004	G5101	G4771	G1380	G4613	G3588	G0935
	τῆς	γῆς,	ἀπὸ	τίνων	λαμβάνουσιν	τέλη	ἢ	κῆνσον?	ἀπὸ	τῶν	υἱῶν
	saking–	bumi,	saking	sinten	mundhut	pajeg	utawi	upeti?	Saking	–para	putra
	G3588	G1093	G0575	G5101	G2983	G5056	G2228	G2778	G0575	G3588	G5207
	αὐτῶν,	ἢ	ἀπὸ	τῶν	ἀλλοτρίων?						
	piyambakipun,	utawi	saking	–tiyang	manca?						
	G0846	G2228	G0575	G3588	G0245						

Wangsulane Petrus: “Inggih asok!” Nalika Petrus lumebu ing omah, Gusti Yesus ngrumiyini kalawan ndangu: “Simon, panemumu kapriye? Sapa sing dipundhuti beya lan pajeg dening para raja ing donya iki, para putrane apa wong manca?”

26	εἰπόντος	δέ,	Ἀπὸ	τῶν	ἀλλοτρίων,	ἔφη	αὐτῷ	ὁ
	Matur	nanging,	Saking	–tiyang	manca,	ngendika	dhateng–piyambakipun	–Sang
	G3004	G1161	G0575	G3588	G0245	G5346	G0846	G3588
	Ἰησοῦς,	Ἄρα ¦ γε	ἐλεύθεροί	εἰσιν	οἱ	υἱοί.		
	Yésus,	Mila	mardika	punika	–para	putra.		
	G2424	G0686	G1658	G1510	G3588	G5207		

Ature Petrus: “Tiyang manca!” Gusti Yesus ngandika: “Dadine para putra ora.

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν,
Supados nanging mboten nyandhúng tiyang–punika, tindak dhateng seganten,
G2443 G1161 G3361 G4624 G0846 G4198 G1519 G2281

βάλε ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας
mbucala pancing, lan –ingkang minggah rumiyin ulam pundhuta, lan bikak
G0906 G0044 G2532 G3588 G0305 G4412 G2486 G0142 G2532 G0455

τὸ στόμα αὐτοῦ, εὑρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς
–tutuk tutuk punika, badhé–panjenengan–nemu dhuwit–statir; punika pundhut, sukakna
G3588 G4750 G0846 G2147 G4715 G1565 G2983 G1325

αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.
dhateng–tiyang–punika kanggé Kawula lan panjenengan.
G0846 G0473 G1473 G2532 G4771

Nanging supaya aku kabeh aja dadi sandhungan tumrap wong-wong iku, kowe mancinga menyang sagara. Iwak kang kena kokpancing dhisik dhewe iku cekelen, angapna cangkeme, kowe bakal nemu dhuwit patang drakhma ana ing jerone. Jupuken bayarna marang wong-wong iku, kanggo Aku lan kowe.”

Chapter 18

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες,
Ing punika ing– wekdal sowan para– murid dhateng– Yésus matur
G1722 G1565 G3588 G5610 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G3004

Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
Sinten ta ingkang–langkung–ageng punika ing ing– Kraton ing– swarga
G5101 G0686 G3173 G1510 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

Ing nalika iku para sakabat padha sowan ngadhep ing ngarsane Gusti Yesus lan matur pitakon: “Sinten ta ingkang pinunjul wonten ing Kratoning Swarga punika?”

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
lan nimbali lare–alit ngadegaken piyambakipun ing tengah tiyang–punika
G2532 G4341 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846

Gusti Yesus banjur nimbali bocah cilik siji, didegake ana ing tengahe para sakabat

3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε
lan ngandika Saestu Kula–matur dhateng–panjenengan manawi mboten mratobat
G2532 G3004 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G4762

καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν
lan dados kados para– lare–alit mboten babar–pisan lumebet dhateng ing–
G2532 G1096 G5613 G3588 G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
Kraton ing– swarga
G0932 G3588 G3772

tumuli ngandika: “Satemene pituturKu marang kowe: Manawa kowe ora mratobat lan dadi kaya bocah cilik iki, kowe ora bakal lumebu ing Kratoning Swarga.

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός
sinten mila ngandhapaken piyambakipun kados ing– lare–alit punika piyambakipun
G3748 G3767 G5013 G1438 G5613 G3588 G3813 G3778 G3778

ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
punika ingkang– langkung–ageng ing ing– Kraton ing– swarga
G1510 G3588 G3173 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

Dadi sing sapa ngesorake awak lan dadi kaya bocah cilik iki, yaiku kang pinunjul ana ing Kratoning Swarga.

5	καὶ	ὃς	ἐὰν	δέξηται	ἓν	παιδίον	τοιοῦτο,	ἐπὶ	τῷ
	lan	sinten	manawi	nampi	setunggal	lare–alit	ingkang–makaten	ing	ing–
	G2532	G3739	G1437	G1209	G1520	G3813	G5108	G1909	G3588

ὀνόματί	μου,	ἐμὲ	δέχεται.	
asma	Kula	Kula	nampi	
G3686	G1473	G1473	G1209	

Karodene sing sapa nampani bocah pepadhane iki atas saka jenengKu, iku Aku kang ditampani.

6	ὃς	δ’	ἂν	σκανδαλίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων
	sinten	nanging	manawi	damel–kesandhungan	setunggal	saking–	alit	punika
	G3739	G1161	G0302	G4624	G1520	G3588	G3398	G3778

τῶν	πιστευόντων	εἰς	ἐμέ,	συμφέρει	αὐτῷ	ἵνα	
ingkang–	pitados	dhateng	Kula	langkung–sae	kangge–piyambakipun	supados	
G3588	G4100	G1519	G1473	G4851	G0846	G2443	

κρεμασθῇ	μύλος	ὀνικὸς	περὶ	τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ,	καὶ
kagantung	watu–panggilingan	ageng	ing	ing–	gulu	piyambakipun	lan
G2910	G3458	G3684	G4012	G3588	G5137	G0846	G2532

καταποντισθῇ	ἐν	τῷ	πελάγει	τῆς	θαλάσσης.	
kacemplungaken	ing	ing–	saganten–lebet	ing–	saganten	
G2670	G1722	G3588	G3989	G3588	G2281	

Nanging sing sapa dadi sandhungan tumrap salah sawijining bocah cilik iki, kang pracaya marang Aku, iku luwih becik dikalungi watu panggilingan banjur dicemplungake ing sagara bae.

7	Οὐαὶ	τῷ	κόσμῳ	ἀπὸ	τῶν	σκανδάλων!	ἀνάγκη	γὰρ	ἐλθεῖν	τὰ
	Bilai	kangge–	jagad	saking	para–	sandhungan	kapeksa	awit	rawuh	para–
	G3759	G3588	G2889	G0575	G3588	G4625	G0318	G1063	G2064	G3588

σκάνδαλα,	πλὴν	οὐαὶ	τῷ	ἀνθρώπῳ	δι’	οὗ		τὸ
sandhungan	nanging	bilai	kangge–	tiyang	ingkang	saking–piyambakipun		ing–
G4625	G4133	G3759	G3588	G0444	G1223	G3739		G3588

σκάνδαλον	ἔρχεται!	
sandhungan	rawuh	
G4625	G2064	

Bilai jagad lan sakabehing sesandhungane. Sandhungan iku pancen kudu ana, nanging bilai wong kang njalari tekane.

8 Εἰ δὲ ἡ χείρ σου, ἢ ὁ πούς σου
Manawi nanging ing– asta panjenengan utawi ing– sampéyan panjenengan
G1487 G1161 G3588 G5495 G4771 G2228 G3588 G4228 G4771

σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ;
damel–kesandhungan panjenengan kethok punika lan bucal saking panjenengan
G4624 G4771 G1581 G0846 G2532 G0906 G0575 G4771

καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν κυλλὸν ἢ
langkung–sae kangge–panjenengan punika lumebet dhateng ing– gesang cacad utawi
G2570 G4771 G1510 G1525 G1519 G3588 G2222 G2948 G2228

χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα, βληθῆναι εἰς τὸ
pincang utawi kalih asta utawi kalih sampéyan kagungan kabucal dhateng ing–
G5560 G2228 G1417 G5495 G2228 G1417 G4228 G2192 G0906 G1519 G3588

πῦρ τὸ αἰώνιον.
latu ingkang– langgeng
G4442 G3588 G0166

Manawa tanganmu utawa sikilmu dadi sandhungan tumrap kowe, kethoken lan buwangen, amarga luwih becik tumraping kowe, urip kanthi tangan kuthung utawa buntung, katimbang karo tangamu lan sikilmu karo-karone wutuh nanging kacemplungake ing geni langgeng.

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε
lan manawi ing– mripat panjenengan damel–kesandhungan panjenengan copot
G2532 G1487 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1807

αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν
punika lan bucal saking panjenengan langkung–sae kangge–panjenengan punika
G0846 G2532 G0906 G0575 G4771 G2570 G4771 G1510

μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα
mripat–setunggal dhateng ing– gesang lumebet utawi kalih mripat kagungan
G3442 G1519 G3588 G2222 G1525 G2228 G1417 G3788 G2192

βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
kabucal dhateng ing– naraka ing– latu
G0906 G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

Sarta manawa mripatmu dadi sandhungan tumrap kowe, cuplaken lan buwangen, amarga luwih becik tumrap kowe lumebu ing urip kalawan pece katimbang kacemplungake ing geni naraka kalawan ganep mripatmu.

10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω
Sampun nganggep asor setunggal saking– alit punika Kula–matur
G3708 G3361 G2706 G1520 G3588 G3398 G3778 G3004

γὰρ ὑμῖν, ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ
awit dhateng–panjenengan bilih para– malaékat tiyang–punika ing swarga tansah
G1063 G4771 G3754 G3588 G0032 G0846 G1722 G3772 G1223

παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
salaminipun ningali ing– pasuryan ing– Rama Kula ingkang– ing swarga
G3956 G0991 G3588 G4383 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

Poma, aja nganti ngremehake salah sawijining bocah cilik iki. Amarga Aku pitutur marang kowe: Malaekate ana ing swarga tansah padha mandeng marang pasuryane RamaKu kang ana Swarga.

11 <῾Ηλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
Rawuh awit Sang– Putra ing– manungsa nylametaken ingkang– ical
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G4982 G3588 G0622

[Dene rawuhe Putraning Manungsa iku prelu nylametake kang katriwal].”

12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ
Kadospundi dhateng–panjenengan panginten manawi wonten satunggaling tiyang
G5101 G4771 G1380 G1437 G1096 G5100 G0444

ἑκατὸν πρόβατα, καὶ πλανηθῇ ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει
satus menda lan kesasar setunggal saking punika punapa–mboten nilar
G1540 G4263 G2532 G4105 G1520 G1537 G0846 G3780 G0863

τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ πορευθεὶς, ζητεῖ τὸ
para– sangang–puluh sanga ing para– redi lan késah madosi ingkang–
G3588 G1768 G1767 G1909 G3588 G3735 G2532 G4198 G2212 G3588

πλανώμενον?
kesasar
G4105

“Panemumu kapriye? Manawa ana wong duwe wedhus satus, banjur ana siji kang katriwal, apa ora bakal ninggal sing sangangpuluh sanga ana ing pagunungan tumuli lunga nggoleki wedhus kang katriwal mau?

13 καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
lan manawi dumados pinanggih punika saestu Kula–matur dhateng–panjenengan bilih
G2532 G1437 G1096 G2147 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754

χαίρει ἐπ’ αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς
bingah ing– punika langkung katimbang ing para– sangang–puluh sanga ingkang–
G5463 G1909 G0846 G3123 G2228 G1909 G3588 G1768 G1767 G3588

μὴ πεπλανημένοις.
mboten kesasar
G3361 G4105

Satemene Aku pitutur marang kowe: Manawa bisa ketemu, kabungahane tumrap wedhus sing siji iki ngluwihi tumrap wedhus sangangpuluh sanga kang ora katriwal.

14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ
Makaten mboten punika karsa ing–ngajeng ing– Rama panjenengan ingkang–
G3779 G3756 G1510 G2307 G1715 G3588 G3962 G4771 G3588

ἐν οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.
ing swarga supados ical setunggal saking– alit punika
G1722 G3772 G2443 G0622 G1520 G3588 G3398 G3778

Mangkono uga Ramamu kang ana ing swarga ora ngarsakake ilange bocah iki siji bae.”

15 Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ ‹εἰς σὲ› ὁ ἀδελφός σου,
Manawi nanging nglampahi–dosa dhateng panjenengan ing– sadhèrèk panjenengan
G1437 G1161 G0264 G1519 G4771 G3588 G0080 G4771

ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν, μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου.
késah tuturi piyambakipun antawisipun panjenengan lan piyambakipun piyambak
G5217 G1651 G0846 G3342 G4771 G2532 G0846 G3441

ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου.
manawi panjenengan mirengaken angsal ing– sadhèrèk panjenengan
G1437 G4771 G0191 G2770 G3588 G0080 G4771

“Manawa sadulurmu duwe kaluputan, elingna dhedhewekan. Manawa nggugu marang kandhamu, tegese kowe wis ngentas sadulurmu.

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἕνα
manawi nanging mboten mirengaken bekta kaliyan panjenengan taksih setunggal
G1437 G1161 G3361 G0191 G3880 G3326 G4771 G2089 G1520

ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ
utawi kalih supados ing tutuk kalih seksi utawi tiga kaseksèkaken
G2228 G1417 G2443 G1909 G4750 G1417 G3144 G2228 G5140 G2476

πᾶν ῥῆμα.
saben pangandika
G3956 G4487

Dene yen ora nggugu, kowe ngajaka wong siji utawa loro engkas, supaya marga saka anane katrangane seksi loro utawa telu, prakarane banjur rampung.

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν
manawi nanging mboten–mirengaken tiyang–punika matur dhateng– pasamuwan manawi
G1437 G1161 G3878 G0846 G3004 G3588 G1577 G1437

δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ
nanging ugi ing– pasamuwan mboten–mirengaken dados kangge–panjenengan kados
G1161 G2532 G3588 G1577 G3878 G1510 G4771 G5618

ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.
ing– tiyang–kapir lan ing– juru–beya
G3588 G1482 G2532 G3588 G5057

Ewadene yen ora gelem manut, aturna marang pasamuwan. Lan yen meksa ora manut karo pasamuwan, anggepen wong kapir utawa juru-mupu-beya.

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς
Saestu Kula–matur dhateng–panjenengan punapa–kemawon manawi mbanda ing ing–
G0281 G3004 G4771 G3745 G1437 G1210 G1909 G3588

γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ
bumi badhé kabanda ing swarga lan punapa–kemawon manawi ngluwari ing
G1093 G1510 G1210 G1722 G3772 G2532 G3745 G1437 G3089 G1909

τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.
ing– bumi badhé kaluwaran ing swarga
G3588 G1093 G1510 G3089 G1722 G3772

Satemene pituturKu marang kowe: Apa kang koktaleni ana ing donya iku bakal katalenan ana ing swarga lan apa kang kokuculi ana ing donya iku bakal kauculan ana ing swarga.

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν
Malih saestu Kula–matur dhateng–panjenengan bilih manawi kalih sarujuk
G3825 G0281 G3004 G4771 G3754 G1437 G1417 G4856

ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν
saking panjenengan ing ing– bumi bab sadaya prakawis ingkang manawi
G1537 G4771 G1909 G3588 G1093 G4012 G3956 G4229 G3739 G1437

αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς, παρὰ τοῦ Πατρός μου, τοῦ
nyuwun badhé–dumados kangge–tiyang–punika saking ing– Rama Kula ingkang–
G0154 G1096 G0846 G3844 G3588 G3962 G1473 G3588

ἐν οὐρανοῖς.
ing swarga
G1722 G3772

Lan maneh Aku pitutur marang kowe: Manawa panunggalanmu ing donya ana wong loro kang saiyeg nyuwun apa bae, panyuwune iku bakal dikabulake dening RamaKu kang ana ing swarga.

20	οὗ	γάρ	εἰσιν	δύο	ἢ	τρεῖς	συνηγμένοι	εἰς	τὸ	ἐμὸν
	pundi	awit	wonten	kalih	utawi	tiga	kakempalaken	ing	ing–	Kula–piyambak
	G3757	G1063	G1510	G1417	G2228	G5140	G4863	G1519	G3588	G1699

ὄνομα,	ἐκεῖ	εἰμι	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν.
asma	ing–ngriku	Kula–wonten	ing	tengah	tiyang–punika
G3686	G1563	G1510	G1722	G3319	G0846

Sabab ing ngendi ana wong loro utawa telu padha nglumpuk kalawan nganggep marang jenengKu, ing kono Aku ana ing tengahe.”

21	Τότε	προσελθὼν,	«ὁ	Πέτρος	εἶπεν»□	αὐτῷ,		Κύριε,
	Lajeng	sowan	Sang–	Pétrus	matur	dhateng–Panjenenganipun		Gusti
	G5119	G4334	G3588	G4074	G3004	G0846		G2962

ποσάκις	ἁμαρτήσει	εἰς	ἐμὲ	ὁ	ἀδελφός	μου,	καὶ	ἀφήσω
pinten–rambah	nglampahi–dosa	dhateng	kula	ing–	sadhèrèk	kula	lan	kula–ngapunten
G4212	G0264	G1519	G1473	G3588	G0080	G1473	G2532	G0863

αὐτῷ?	ἕως	ἑπτάκις?	
piyambakipun	ngantos	kaping–pitu	
G0846	G2193	G2034	

Sawise iku Petrus nuli ngadhep ing ngarsane Gusti Yesus lan munjuk: “Gusti, manawi sadherek kawula gadhah kalepatan dhateng kawula, ngantos kaping pinten anggen kawula kedah ngapunten? Punapa ngantos kaping pitu?”

22	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	λέγω	σοι
	ngandika	dhateng–piyambakipun	Sang–	Yésus	Mboten	Kula–matur	dhateng–panjenengan
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3756	G3004	G4771

ἕως	ἑπτάκις,	ἀλλὰ	ἕως	ἑβδομηκοντάκις	ἑπτά!	
ngantos	kaping–pitu	nanging	ngantos	kaping–pitung–puluh	kaping–pitu	
G2193	G2034	G0235	G2193	G1441	G2033	

Paring wangsulane Gusti Yesus: “PituturKu marang kowe: Aja mung ping pitu, malah ngantia ping pitungpuluh ping pitu.

23	Διὰ	τοῦτο,	ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	βασιλεῖ,
	Mila	punika	kadamel–upami	ing–	Kraton	ing–	swarga	tiyang	raja
	G1223	G3778	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G0935

ὃς	ἠθέλησεν	συνᾶραι	λόγον	μετὰ	τῶν	δούλων	αὐτοῦ.
ingkang	kersa	netepaken	étangan	kaliyan	para–	abdi	piyambakipun
G3739	G2309	G4868	G3056	G3326	G3588	G1401	G0846

Sabab Kratoning Swarga iku upamane kaya sawijining ratu kang karsa etang-etangan karo abdine.

24	ἀρξαμένου	δὲ	αὐτοῦ	συναίρειν,	προσηνέχθη	εἷς□
	wiwit	nanging	piyambakipun	netepaken	kaaturaken	setunggal
	G0756	G1161	G0846	G4868	G4374	G1520

αὐτῷ,	ὀφειλέτης	μυρίων	ταλάντων.	
dhateng–piyambakipun	ingkang–kagungan–utang	séwu–éwu	talenta	
G0846	G3781	G3463	G5007	

Bareng wiwit etang-etangan, ana siji kasebakake kang duwe utang saleksa talenta.

25 μὴ mboten G3361 ἔχοντος kagungan G2192 δὲ nanging G1161 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἀποδοῦναι, mbalèkaken G0591 ἐκέλευσεν dhawuh G2753 αὐτὸν piyambakipun G0846 ὁ sang- G3588

κύριος gusti G2962 πραθῆναι, kasadé G4097 καὶ lan G2532 τὴν ing- G3588 γυναῖκα garwa G1135 καὶ lan G2532 τὰ para- G3588 τέκνα, putra G5043 καὶ lan G2532 πάντα sadaya G3956

ὅσα punapa-kemawon G3745 ἔχει, kagungan G2192 καὶ lan G2532 ἀποδοθῆναι. kabayar G0591

Sarehne wong iku ora bia ngesahi utange, Sang Nata banjur dhawuh, supaya wong iku dalah anak bojone lan sakabehe barang darbeke padha didoli kanggo nglunasi utange.

26 πεσὼν dhawah G4098 οὖν mila G3767 ὁ sang- G3588 δοῦλος abdi G1401 προσεκύνει sujud G4352 αὐτῷ, dhateng-piyambakipun G0846 λέγων, matur G3004 Μακροθύμησον Kasabara G3114

ἐπ’ dhateng G1909 ἐμοί, kula G1473 καὶ lan G2532 πάντα sadaya G3956 ἀποδώσω kula-badhé-mbalèkaken G0591 σοι. dhateng-panjenengan G4771

Abdi mau tumuli sumungkem sujud ana ing ngarsane Sang Prabu lan munjuk: Dhuh, Gusti, mugi wontena kasabaran dalem dhateng kawula, sadaya sambutan kawula badhe kawula lunasi.

27 σπλαγχνισθεὶς welas G4697 δὲ, nanging G1161 ὁ sang- G3588 κύριος gusti G2962 τοῦ saking- G3588 δούλου abdi G1401 ἐκείνου punika G1565 ἀπέλυσεν ngluwari G0630

αὐτόν, piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 τὸ ing- G3588 δάνειον utang G1156 ἀφῆκεν ngapunten G0863 αὐτῷ. piyambakipun G0846

Sang Nata trenyuh ing galih marga saka welase marang abdi iku, mulane abdine banjur diluwari, utange dililakake.

28 ἐξελθὼν medal G1831 δὲ, nanging G1161 ὁ sang- G3588 δοῦλος abdi G1401 ἐκεῖνος punika G1565 εὗρεν pinanggih G2147 ἕνα setunggal G1520 τῶν saking- G3588 συνδούλων kanca-abdi G4889

αὐτοῦ, piyambakipun G0846 ὃς ingkang G3739 ὤφειλεν kagungan-utang G3784 αὐτῷ dhateng-piyambakipun G0846 ἑκατὸν satus G1540 δηνάρια, dinar G1220 καὶ lan G2532

κρατήσας nyekel G2902 αὐτὸν piyambakipun G0846 ἔπνιγεν, nyekik G4155 λέγων, matur G3004 Ἀπόδος Bayara G0591 εἴ manawi G1487 τι punapa G5100 ὀφείλεις. kagungan-utang G3784

Nanging saundure abdi mau banjur kapethuk karo abdi liyane kang utang marang dheweke satus dinar, tumuli dicekel lan ditekak gulune, calathune: Sauren utangmu!

29 πεσὼν dhawah G4098 οὖν, mila G3767 ὁ sang- G3588 σύνδουλος kanca-abdi G4889 αὐτοῦ piyambakipun G0846 παρεκάλει nyuwun G3870 αὐτὸν, piyambakipun G0846 λέγων, matur G3004

Μακροθύμησον Kasabara G3114 ἐπ’ dhateng G1909 ἐμοί, kula G1473 καὶ lan G2532 ἀποδώσω kula-badhé-mbalèkaken G0591 σοι. dhateng-panjenengan G4771

Kancane abdi mau banjur sumungkem kanthi ngucap: Kula aturi sabar rumiyin, sambutan kula badhe kula lunasi.

30	ὁ	δὲ	οὐκ	ἤθελεν,	ἀλλὰ	ἀπελθὼν,	ἔβαλεν	αὐτὸν	εἰς
	sang–	nanging	mboten	kersa	nanging	késah	lebetaken	piyambakipun	dhateng
	G3588	G1161	G3756	G2309	G0235	G0565	G0906	G0846	G1519

φυλακὴν,	ἕως	‹οὗ›	ἀποδῷ	τὸ	ὀφειλόμενον.	
pakunjaran	ngantos	dumugi	mbalèkaken	ing–	utang	
G5438	G2193	G3739	G0591	G3588	G3784	

Nanging kang motangake rengkeng, malah kancane mau banjur kapasrahake marang pakunjaran nganti salunase utange.

31	ἰδόντες	οὖν	οἱ	σύνδουλοι	αὐτοῦ	τὰ	γενόμενα,	ἐλυπήθησαν	σφόδρα,
	ningali	mila	para–	kanca–abdi	piyambakipun	para–	dumados	sedhih–sanget	sanget
	G3708	G3767	G3588	G4889	G0846	G3588	G1096	G3076	G4970

καὶ	ἐλθόντες,	διεσάφησαν	τῷ	κυρίῳ	ἑαυτῶν	πάντα	τὰ	
lan	rawuh	mratelakaken	dhateng–	gusti	piyambakipun–piyambak	sadaya	para–	
G2532	G2064	G1285	G3588	G2962	G1438	G3956	G3588	

γενόμενα.
dumados
G1096

Ndeleng kang mangkono iku kanca-kanca liyane padha sedhih banget. Bab iku kabeh banjur kalapurake marang gustine.

32	τότε	προσκαλεσάμενος	αὐτὸν	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	λέγει
	lajeng	nimbali	piyambakipun	sang–	gusti	piyambakipun	ngandika
	G5119	G4341	G0846	G3588	G2962	G0846	G3004

αὐτῷ,	Δοῦλε	πονηρέ,	πᾶσαν	τὴν	ὀφειλὴν	ἐκείνην	ἀφῆκά	
dhateng–piyambakipun	Abdi	awon	sadaya	ing–	utang	punika	kula–ngapunten	
G0846	G1401	G4190	G3956	G3588	G3782	G1565	G0863	

σοι,	ἐπεὶ	παρεκάλεσάς	με.	
dhateng–panjenengan	amargi	nyuwun	kula	
G4771	G1893	G3870	G1473	

Sang Prabu nuli dhawuh nimbali wong mau sarta banjur dipangandikani: Heh, abdi kang ala, utangira kang semana kehe wis sunlilakake kabeh, marga sira matur memelas marang ingsun.

33	οὐκ	ἔδει	καὶ	σὲ	ἐλεῆσαι	τὸν	σύνδουλόν	σου,	ὡς
	mboten	kedah	ugi	panjenengan	ngasihi	ing–	kanca–abdi	panjenengan	kados
	G3756	G1163	G2532	G4771	G1653	G3588	G4889	G4771	G5613

κἀγὼ	σὲ	ἠλέησα?
kula–ugi	panjenengan	ngasihi
G2504	G4771	G1653

Apa kowe ora wajib melasi marang mitramu, kayadene aku iya wis melasi kowe?

34	καὶ	ὀργισθεὶς,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	παρέδωκεν	αὐτὸν	τοῖς
	lan	duka	sang–	gusti	piyambakipun	masrahaken	piyambakipun	dhateng–para–
	G2532	G3710	G3588	G2962	G0846	G3860	G0846	G3588

βασανισταῖς,	ἕως	οὗ	ἀποδῷ	πᾶν	τὸ	ὀφειλόμενον	αὐτῷ.	
juru–siksa	ngantos	dumugi	mbalèkaken	sadaya	ing–	utang	piyambakipun	
G0930	G2193	G3739	G0591	G3956	G3588	G3784	G0846	

Gustine duka banget. Abdi mau banjur kapasrahake marang algojo, nganti sapundhate utange kabeh.

35	Οὕτως	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου	ὁ	οὐράνιος	ποιήσει
	Makaten	ugi	Sang–	Rama	Kula	ingkang–	kaswargan	nindakaken
	G3779	G2532	G3588	G3962	G1473	G3588	G3770	G4160

ὑμῖν,	ἐὰν	μὴ	ἀφῆτε	ἕκαστος	τῷ	ἀδελφῷ
dhateng–panjenengan	manawi	mboten	ngapunten	saben	dhateng–	sadhèrèk
G4771	G1437	G3361	G0863	G1538	G3588	G0080

αὐτοῦ,	ἀπὸ	τῶν	καρδιῶν	ὑμῶν.
piyambakipun	saking	para–	manah	panjenengan
G0846	G0575	G3588	G2588	G4771

Samono uga RamaKu kang ana ing swarga iya bakal tumindak mangkono tumrap ing kowe, manawa kowe dhewe-dhewe ora gelem ngapura marang kaluputane sadulurmu kanthi terusing ati.”

Chapter 19

1	Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	λόγους	τούτους,	μετῆρεν
	Lan	dumados	nalika	rampung	Sang–	Yésus	para–	pangandika	punika	késah
	G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G3588	G3056	G3778	G3332

ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἦλθεν	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας	πέραν
saking	ing–	Galilea	lan	rawuh	dhateng	para–	wates	ing–	Yudea	sabrang
G0575	G3588	G1056	G2532	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G4008

τοῦ	Ἰορδάνου.
ing–	Yordan
G3588	G2446

Bareng Gusti Yesus wis mungkasi piwulange mau banjur tindak saka ing Galilea menyang ing tlatahe tanah Yudea ing sabrange bengawan Yarden.

2	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί,	καὶ	ἐθεράπευσεν
	lan	ndhèrèkaken	Panjenenganipun	téyang–kathah	kathah	lan	nyarasaken
	G2532	G0190	G0846	G3793	G4183	G2532	G2323

αὐτοὺς	ἐκεῖ.
tiyang–punika	ing–ngriku
G0846	G1563

Akeh wong kang padha gumrudug ndherekake, nuli padha diwarasake ana ing kono.

3	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	Φαρισαῖοι,	πειράζοντες	αὐτὸν,	καὶ
	Lan	sowan	Panjenenganipun	tiyang–Farisi	nyobi	Panjenenganipun	lan
	G2532	G4334	G0846	G5330	G3985	G0846	G2532

λέγοντες,	Εἰ	ἔξεστιν	‹ἀνθρώπῳ›	ἀπολῦσαι	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	κατὰ
matur	Punapa	kalilan	tiyang	megat	ing–	garwa	piyambakipun	kangge
G3004	G1487	G1832	G0444	G0630	G3588	G1135	G0846	G2596

πᾶσαν	αἰτίαν?
saben	alesan
G3956	G0156

Tumuli ana wong-wong Farisi kang sowan ing ngarsane, sumedya nyoba Panjenengane, ature: “Tiyang punapa dipun kengingaken megat semahipun awit saking sadhengaha sabab?”

4	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Οὐκ	ἀνέγνωτε,	ὅτι	ὁ	κτίσας	
	Sang–	nanging	mangsuli	ngandika	Punapa–mboten	maos	bilih	Sang–	ingkang–ndamel	
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G0314	G3754	G3588	G2936	

ἀπ’	ἀρχῆς,	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτοὺς,		
saking	wiwitan	jaler	lan	èstri	ndamel	tiyang–punika		
G0575	G0746	G0730	G2532	G2338	G4160	G0846		

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Apa kowe ora maca, yen kang nitahake manungsa iku wiwit sakawit anggone ndadekake wis arupa lanang lan wadon?

5	καὶ	εἶπεν,	Ἕνεκα	τούτου	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	καὶ	
	lan	ngandika	Awit–saking–punika	punika	nilar	tiyang	ing–	bapa	lan	
	G2532	G3004	G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G2532	

τὴν	μητέρα,	καὶ	κολληθήσεται	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἔσονται	οἱ
ing–	biyung	lan	rumaket	dhateng–	garwa	piyambakipun	lan	dados	ing–
G3588	G3384	G2532	G2853	G3588	G1135	G0846	G2532	G1510	G3588

δύο	εἰς	σάρκα	μίαν?
kalih	dhateng	daging	setunggal
G1417	G1519	G4561	G1520

Lan pangandikane: Mulane wong lanang iku kudu ninggal bapa biyunge sarta banjur manunggal karo rabine, temah loro-lorone dadi daging siji.

6	ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	σὰρξ	μία.	ὃ	οὖν	ὁ
	mila	sampun–mboten	punika	kalih	nanging	daging	setunggal	punapa	mila	Sang–
	G5620	G3765	G1510	G1417	G0235	G4561	G1520	G3739	G3767	G3588

Θεὸς	συνέζευξεν,	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.	
Gusti–Allah	nyambungaken	tiyang	sampun	misahaken	
G2316	G4801	G0444	G3361	G5563	

Mulane wis mari dadi loro, mung siji. Awit saka iku, apa kang wus katunggalake dening Allah, ora kena kapisah dening manungsa.”

7	λέγουσιν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	Μωϋσῆς	ἐνετείλατο	δοῦναι	
	matur	dhateng–Panjenenganipun	Kados–pundi	mila	Musa	dhawuh	maringi	
	G3004	G0846	G5101	G3767	G3475	G1781	G1325	

βιβλίον	ἀποστασίου,	καὶ	ἀπολῦσαι	‹αὐτήν›?	
layang	pegatan	lan	megat	piyambakipun	
G0975	G0647	G2532	G0630	G0846	

Unjuke wong-wong Farisi mau: “Manawi makaten, punapaa dene Nabi Musa dhawuh supados nyukani serat pegat, manawi tiyang megat ingkang estri?”

8	λέγει	αὐτοῖς,	Ὅτι	Μωϋσῆς	πρὸς	τὴν	σκληροκαρδίαν	
	ngandika	dhateng–tiyang–punika	Awit	Musa	dhateng	ing–	atos–manah	
	G3004	G0846	G3754	G3475	G4314	G3588	G4641	

ὑμῶν	ἐπέτρεψεν	ὑμῖν	ἀπολῦσαι	τὰς	γυναῖκας	ὑμῶν;	
panjenengan	ngidini	dhateng–panjenengan	megat	para–	garwa	panjenengan	
G4771	G2010	G4771	G0630	G3588	G1135	G4771	

ἀπ’	ἀρχῆς	δὲ	οὐ	γέγονεν	οὕτως.	
saking	wiwitan	nanging	mboten	dumados	makaten	
G0575	G0746	G1161	G3756	G1096	G3779	

Gusti Yesus ngandika: “Marga saka wangkoting atimu, Musa ngidini kowe megat bojomu, nanging wiwitan mula ora mangkono.

9	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	ὅτι	ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ	τὴν	γυναῖκα	
	Kula–matur	nanging	dhateng–panjenengan	bilih	sinten	manawi	megat	ing–	garwa	
	G3004	G1161	G4771	G3754	G3739	G0302	G0630	G3588	G1135	

αὐτοῦ	μὴ	ἐπὶ	πορνείᾳ,	καὶ	γαμήσῃ	ἄλλην,	μοιχᾶται;	‹καὶ	
piyambakipun	mboten	awit–saking	laku–jina	lan	ngrabeni	sanèsipun	laku–jina	lan	
G0846	G3361	G1909	G4202	G2532	G1060	G0243	G3429	G2532	

ὁ	ἀπολελυμένην	γαμήσας,	μοιχᾶται›.	
sing–	dipegat	ngrabeni	laku–jina	
G3588	G0630	G1060	G3429	

Malah Aku pitutur marang kowe: Sing sapa megat rabine, liyane jalaran saka laku jina lan banjur rabi liyane, iku dadi laku bandrek.”

10	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί	[αὐτοῦ],	Εἰ	οὕτως	
	matur	dhateng–Panjenenganipun	para–	murid	Panjenenganipun	Manawi	makaten	
	G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G1487	G3779	

ἐστὶν	ἡ	αἰτία	τοῦ	ἀνθρώπου	μετὰ	τῆς	γυναικός,	οὐ	συμφέρει
punika	ing–	kahanan	ing–	tiyang	kaliyan	ing–	garwa	mboten	langkung–sae
G1510	G3588	G0156	G3588	G0444	G3326	G3588	G1135	G3756	G4851

γαμῆσαι.
krama
G1060

Para sakabat tumuli padha munjuk: “Manawi makaten kawontenanipun tiyang sesemahan, langkung sae boten emah-emah.”

11	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	πάντες	χωροῦσιν	τὸν
	Sang–	nanging	ngandika	dhateng–tiyang–punika	Mboten	sadaya	nampi	ing–
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3756	G3956	G5562	G3588

λόγον	τοῦτον,	ἀλλ’	οἷς	δέδοται.	
pangandika	punika	nanging	kangge–tiyang–ingkang	kaparingan	
G3056	G3778	G0235	G3739	G1325	

Nanging pangandikane: “Ora kabeh wong ngreti marang kandhaKu, mung kang wus kaparingan kanugrahan.

12	εἰσὶν	γὰρ	εὐνοῦχοι	οἵτινες	ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	ἐγεννήθησαν	οὕτως,
	wonten	awit	kebèri	ingkang	saking	guwa–garba	biyung	lair	makaten
	G1510	G1063	G2135	G3748	G1537	G2836	G3384	G1080	G3779

καὶ	εἰσὶν	εὐνοῦχοι	οἵτινες	εὐνουχίσθησαν	ὑπὸ	τῶν	ἀνθρώπων,	καὶ	
lan	wonten	kebèri	ingkang	kakebèri	déning	para–	tiyang	lan	
G2532	G1510	G2135	G3748	G2134	G5259	G3588	G0444	G2532	

εἰσὶν	εὐνοῦχοι	οἵτινες	εὐνούχισαν	ἑαυτοὺς	διὰ	τὴν	
wonten	kebèri	ingkang	ngebèri	piyambakipun–piyambak	awit–saking	ing–	
G1510	G2135	G3748	G2134	G1438	G1223	G3588	

βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.	ὁ	δυνάμενος	χωρεῖν,	χωρείτω.
Kraton	ing–	swarga	Sing–	saged	nampi	nampia
G0932	G3588	G3772	G3588	G1410	G5562	G5562

Ana wong kang ora bisa omah-omah, awit wiwit lair saka ing guwa-garbane ibune, kaanane wis kaya mangkono lan ana wong kang didadekake mangkono dening wong liya lan ana maneh kang gawe awake dhewe mangkono saka karepe dhewe marga saka Kratoning Swarga. Sing sapa bisa ngreti, supaya mangretia.”

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας
Lajeng kaaturaken dhateng–Panjenenganipun lare–alit supados para– asta
G5119 G4374 G0846 G3813 G2443 G3588 G5495

ἐπιθῇ αὐτοῖς, καὶ προσεύξηται. οἱ δὲ μαθηταὶ
numpangaken dhateng–tiyang–punika lan ndedonga para– nanging murid
G2007 G0846 G2532 G4336 G3588 G1161 G3101

ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
ndukani tiyang–punika
G2008 G0846

Tumuli ana wong kang padha nyowanake bocah cilik-cilik marang ngarsane Gusti Yesus, supaya ditumpangana asta sarta didongakake; nanging banjur padha disrengeni dening para sakabat.

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ
Sang– nanging Yésus ngandika Pasrahna para– lare–alit lan sampun
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G3588 G3813 G2532 G3361

κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρός με; τῶν γὰρ τοιούτων
ngalang–alangi tiyang–punika sowan dhateng Kula ing–para– awit ingkang–makaten
G2967 G0846 G2064 G4314 G1473 G3588 G1063 G5108

ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
punika ing– Kraton ing– swarga
G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Cikben bocah-bocah iku, aja kokalang-alangi anggone padha sowan ing ngarsaKu, sabab wong-wong kang kaya mangkono iku, kang padha ndhuweni Kratoning Swarga.”

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
lan numpangaken para– asta dhateng–tiyang–punika késah saking–ngriku
G2532 G2007 G3588 G5495 G0846 G4198 G1564

Panjenengane nuli numpangi asta marang bocah-bocah mau, banjur tindak saka ing kono.

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε,
Lan mangga setunggal sowan dhateng–Panjenenganipun matur Guru
G2532 G3708 G1520 G4334 G0846 G3004 G1320

τί ἀγαθὸν ποιήσω, ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
punapa sae nindakaken supados angsal gesang langgeng?
G5101 G0018 G4160 G2443 G2192 G2222 G0166

Ana sawijining wong sowan ing ngarsane Gusti Yesus lan matur: “Gusti, kula kedah nglampahi pandamel sae punapa, supados saged angsal gesang langgeng?”

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ
Sang– nanging ngandika dhateng–piyambakipun Kados–pundi Kula taken bab ing–
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1473 G2065 G4012 G3588

ἀγαθοῦ? εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν
sae Setunggal punika Sang– Sae manawi nanging kersa dhateng ing–
G0018 G1520 G1510 G3588 G0018 G1487 G1161 G2309 G1519 G3588

ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς ἐντολάς.
gesang lumebet rumeksa para– pepakon
G2222 G1525 G5083 G3588 G1785

Pangandikane Gusti Yesus: “Apa sababe, dene kowe takon marang Aku bab apa kang becik? Kang becik iku mung Siji. Ewadene manawa kowe kapengin lumebu ing urip, tetepana sakabehing pepakon.”

18	λέγει	αὐτῷ,	Ποίας?	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	Τὸ,		
	matur	dhateng–Panjenenganipun	Pundi	Sang–	nanging	Yésus	ngandika	Sampun		
	G3004	G0846	G4169	G3588	G1161	G2424	G3004	G3588		
	Οὐ	φονεύσεις;	Οὐ	μοιχεύσεις;	Οὐ	κλέψεις;	Οὐ	ψευδομαρτυρήσεις;		
	sampun	mrejaya	Sampun	laku–jina	Sampun	nyolong	Sampun	dados–seksi–palsu		
	G3756	G5407	G3756	G3431	G3756	G2813	G3756	G5576		

Unjuke wong mau: “Pepaken ingkang pundi?” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Sira aja memateni, sira aja laku jina, sira aja nyenyolong, sira aja ngucapake paseksi goroh.

19	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;	καὶ,	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον
	Urmata	ing–	bapa	lan	ing–	biyung	lan	Tresnaa	ing–	sesami
	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532	G0025	G3588	G4139
	σου	ὡς	σεαυτόν.							
	panjenengan	kados	panjenengan–piyambak							
	G4771	G5613	G4572							

Sira ngajenana bapa-biyungira lan sira tresnaa marang sapepadhanira kayadene awakira dhewe.”

20	λέγει	αὐτῷ	ὁ	νεανίσκος,	Ταῦτα	πάντα	ἐφύλαξα.	
	matur	dhateng–Panjenenganipun	Sang–	nonoman	Punika–sadaya	sadaya	kula–rumeksa	
	G3004	G0846	G3588	G3495	G3778	G3956	G5442	
	τί	ἔτι	ὑστερῶ?					
	punapa	taksih	kirang					
	G5101	G2089	G5302					

Unjuke wong anom iku: “Punika sadaya sampun kula tetepi, punapa malih ingkang taksih kirang?”

21	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	θέλεις	τέλειος	εἶναι,		
	ngandika	dhateng–piyambakipun	Sang–	Yésus	Manawi	kersa	sampurna	dados		
	G5346	G0846	G3588	G2424	G1487	G2309	G5046	G1510		
	ὕπαγε,	πώλησόν	σου	τὰ	ὑπάρχοντα,	καὶ	δὸς	[τοῖς]	πτωχοῖς,	
	késah	sadé	panjenengan	para–	kagungan	lan	paringna	dhateng–para–	mlarat	
	G5217	G4453	G4771	G3588	G5225	G2532	G1325	G3588	G4434	
	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν	οὐρανοῖς;	καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι.	
	lan	kagungan	bandha	ing	swarga	lan	mrenea	ndhèrèk	Kula	
	G2532	G2192	G2344	G1722	G3772	G2532	G1204	G0190	G1473	

Pangandikane Gusti Yesus: “Yen kowe arep sampurna, wis lungaa, barang darbekmu kabeh dolana, lan pepayone kabeh wenehana marang wong miskin, temahan kowe oleh bandha ana ing swarga, banjur mrenea, melua Aku.”

22	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	νεανίσκος	τὸν	λόγον	(τοῦτον),	ἀπῆλθεν	λυπούμενος;	
	mireng	nanging	Sang–	nonoman	ing–	pangandika	punika	késah	sedhih	
	G0191	G1161	G3588	G3495	G3588	G3056	G3778	G0565	G3076	
	ἦν	γὰρ	ἔχων	κτήματα	πολλά.					
	piyambakipun	awit	kagungan	bandha	kathah					
	G1510	G1063	G2192	G2933	G4183					

Bareng wong anom mau krungu pangandika kang mangkono iku, banjur mundur kalawan sedhih, amarga bandhane akeh.

23	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	πλούσιος	δυσκόλως
	Sang–	nanging	Yésus	ngandika	dhateng–para–	murid	Panjenenganipun	Saestu	Kula–matur	dhateng–panjenengan	bilih	tiyang–sugih	angel
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G4145	G1423

	εἰσελεύσεται	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.							
	lumebet	dhateng	ing–	Kraton	ing–	swarga							
	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772							

Gusti Yesus tumuli ngandika marang para sakabate: “Satemene pituturKu marang kowe, yen wong sugih iku angel banget bisane lumebu ing Kratoning Swarga.

24	πάλιν	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	εὐκοπώτερόν	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τρυπήματος	ῥαφίδος	εἰσελθεῖν,	ἢ	πλούσιον
	malih	nanging	Kula–matur	dhateng–panjenengan	langkung–gampil	punika	unta	mlebet	bolongan	dom	lumebet	katimbang	tiyang–sugih
	G3825	G1161	G3004	G4771	G2123	G1510	G2574	G1223	G5169	G4476	G1525	G2228	G4145

	[εἰσελθεῖν]	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.							
	lumebet	dhateng	ing–	Kraton	ing–	Gusti–Allah							
	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316							

Sapisan engkas pituturKu marang kowe, luwih gampang unta lumebu ing bolonganing dom tinimbang wong sugih lumebu ing Kratoning Allah.”

25	ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	μαθηταὶ	ἐξεπλήσσοντο	σφόδρα,	λέγοντες,	Τίς	ἄρα	δύναται	σωθῆναι?		
	mireng	nanging	para–	murid	kaget–sanget	sanget	matur	Sinten	ta	saged	kaslametaken		
	G0191	G1161	G3588	G3101	G1605	G4970	G3004	G5101	G0686	G1410	G4982		

Para sakabate bareng krungu kang kaya mangkono iku, padha banget anglesing atine sarta padha ngunandika: “Yen mangkono iku sapa ta sing bisa oleh karahayon?”

26	ἐμβλέψας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Παρὰ	ἀνθρώποις	τοῦτο	ἀδύνατόν	ἐστιν,	παρὰ	δὲ
	ningali	nanging	Sang–	Yésus	ngandika	dhateng–tiyang–punika	Kangge	tiyang	punika	mboten–saged	punika	kangge	nanging
	G1689	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G3844	G0444	G3778	G0102	G1510	G3844	G1161

	Θεῷ	πάντα	δυνατά.		
	Gusti–Allah	sadaya	saged		
	G2316	G3956	G1415		

Gusti Yesus banjur mandeng marang para sakabat sarta ngandika: “Tumraping manungsa bab iku mokal, nanging mungguhing Allah samubarang kabeh bisa kalakon.”

27	Τότε	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν	πάντα	καὶ	ἠκολουθήσαμέν	σοι;
	Lajeng	mangsuli	Sang–	Pétrus	ngandika	dhateng–Panjenenganipun	Mangga	kula–sadaya	nilar	sadaya	lan	ndhèrèk	Panjenengan
	G5119	G0611	G3588	G4074	G3004	G0846	G3708	G1473	G0863	G3956	G2532	G0190	G4771

	τί	ἄρα	ἔσται	ἡμῖν?	
	punapa	ta	badhé	kangge–kula–sadaya	
	G5101	G0686	G1510	G1473	

Petrus tumuli mangsuli, unjuke: “Kawula sadaya sampun sami nilar samukawis saha lajeng ndherek Paduka; ingkang punika kawula sami badhe angsal punapa?”

28	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	
	Sang–	nanging	Yésus	ngandika	dhateng–tiyang–punika	Saestu	Kula–matur	
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G0281	G3004	

ὑμῖν,	ὅτι	ὑμεῖς	οἱ	ἀκολουθήσαντές	μοι,	ἐν	τῇ		
dhateng–panjenengan	bilih	panjenengan	ingkang–	ndhèrèk	Kula	ing	ing–		
G4771	G3754	G4771	G3588	G0190	G1473	G1722	G3588		

παλινγενεσίᾳ,	ὅταν	καθίσῃ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐπὶ	θρόνου	δόξης
damel–anyar	nalika	lenggah	Sang–	Putra	ing–	manungsa	ing	dhampar	kamulyan
G3824	G3752	G2523	G3588	G5207	G3588	G0444	G1909	G2362	G1391

αὐτοῦ,	καθήσεσθε	καὶ	ὑμεῖς	ἐπὶ	δώδεκα	θρόνους,	κρίνοντες	
Panjenenganipun	lenggah	ugi	panjenengan	ing	kalih–welas	dhampar	ngadili	
G0846	G2521	G2532	G4771	G1909	G1427	G2362	G2919	

τὰς	δώδεκα	φυλὰς	τοῦ	Ἰσραήλ.
para–	kalih–welas	taler	ing–	Israèl
G3588	G1427	G5443	G3588	G2474

Pangandikane Gusti Yesus: “Satemene pituturKu marang kowe, besuk ing jaman pembangunan, manawa Putraning Manungsa lenggah ing dhampar kamulyan, kowe kang wis padha ndherek Aku, iya bakal linggih ing dhampar rolas sarta ngadili taler Israel rolas.

29	καὶ	πᾶς	ὅστις	ἀφῆκεν	οἰκίας,	ἢ	ἀδελφοὺς,	ἢ	ἀδελφὰς,	ἢ
	lan	saben	sinten	nilar	griya	utawi	sadhèrèk–jaler	utawi	sadhèrèk–èstri	utawi
	G2532	G3956	G3748	G0863	G3614	G2228	G0080	G2228	G0079	G2228

πατέρα,	ἢ	μητέρα,	‹ἢ	γυναῖκα›,	ἢ	τέκνα,	ἢ	ἀγροὺς,	ἕνεκεν	
bapa	utawi	biyung	utawi	garwa	utawi	putra	utawi	pategalan	awit–saking	
G3962	G2228	G3384	G2228	G1135	G2228	G5043	G2228	G0068	G1752	

τοῦ	μου*▯	ὀνόματός,	ἑκατονταπλασίονα	λήμψεται,	καὶ	ζωὴν	αἰώνιον	
ing–	Kula	asma	satus–tikel	nampi	lan	gesang	langgeng	
G3588	G1473	G3686	G1542	G2983	G2532	G2222	G0166	

κληρονομήσει;
nampeni–warisan
G2816

Lan saben wong kang marga saka Aku wis ninggal omahe, sadulure lanang utawa wadon, bapa-biyunge, anak-anake apadene palemahane, iku bakal tampa sembulih tikel satus lan bakal oleh warisan urip langgeng.

30	Πολλοὶ	δὲ	ἔσονται	πρῶτοι	ἔσχατοι,	καὶ	ἔσχατοι	πρῶτοι.
	Kathah	nanging	badhé	sepisan	pèreng	lan	pèreng	sepisan
	G4183	G1161	G1510	G4413	G2078	G2532	G2078	G4413

Ananging akeh pangarep kang bakal dadi pamburi lan para pamburi bakal dadi pangarep.”

Chapter 20

1 Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ,
Sami awit punika ing– Kraton ing– swarga tiyang juragan-griya
G3664 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G3617

ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα
ingkang medal sareng enjing nyewa tukang dhateng ing– pakebonan-anggur
G3748 G1831 G0260 G4404 G3409 G2040 G1519 G3588 G0290

αὐτοῦ.
piyambakipun
G0846

“Anadene Kratoning Swarga iku kena diupamakake wong kang ing wanci esuk umun-umun metu golek wong buruh kanggo kebone anggur.

2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν,
sarujuk nanging kaliyan para– tukang saking dinar ing– dinten
G4856 G1161 G3326 G3588 G2040 G1537 G1220 G3588 G2250

ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
ngutus tiyang–punika dhateng ing– pakebonan-anggur piyambakipun
G0649 G0846 G1519 G3588 G0290 G0846

Bareng wis padha sarujuke opahe nyadinar sadina, banjur padha dikon menyang ing kebone.

3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν
lan medal kirang–langkung kaping–tiga wekdal ningali sanèsipun ngadeg ing
G2532 G1831 G4012 G5154 G5610 G3708 G0243 G2476 G1722

τῇ ἀγορᾷ ἀργούς;
ing– peken nganggur
G3588 G0058 G0692

Kira-kira jam sanga dheweke metu maneh nuli weruh wong-wong kang padha nganggur ana ing pasar.

4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν
lan dhateng–tiyang–punika ngandika Késaha lan panjenengan dhateng ing–
G2532 G1565 G3004 G5217 G2532 G4771 G1519 G3588

ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
pakebonan-anggur lan punapa manawi punika adil kula–paringi dhateng–panjenengan
G0290 G2532 G3739 G1437 G1510 G1342 G1325 G4771

Calathune marang wong-wong mau: Kowe iya padha menyanga ing pakebonanku anggur, mengko bakal dakwenehi pituwas sapantese. Wong-wong mau uga banjur padha mangkat.

5 οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ
ing– nanging késah malih nanging medal kirang–langkung kaping–nem lan
G3588 G1161 G0565 G3825 G1161 G1831 G4012 G1623 G2532

ἐνάτην ὥραν, ἐποίησεν ὡσαύτως.
kaping–sanga wekdal nindakaken makaten–ugi
G1766 G5610 G4160 G5615

Kira-kira jam rolas lan jam telu awan metu maneh lan iya nindakake kaya ing ngarep mau.

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας,
kirang–langkung nanging ing– kaping–sewelas medal manggih sanèsipun ngadeg
G4012 G1161 G3588 G1734 G1831 G2147 G0243 G2476

καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν
lan ngandika dhateng–tiyang–punika Kados–pundi ing–ngriki ngadeg sak–dinten ing–
G2532 G3004 G0846 G5101 G5602 G2476 G3650 G3588

ἡμέραν ἀργοί?
dinten nganggur
G2250 G0692

Watara jam lima sore iya metu maneh sarta weruh maneh wong-wong kang padha nganggur, banjur padha ditakoni: Yagene kowe padha nganggur bae ana ing kene sadina muput?

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο.
matur dhateng–Panjenenganipun Amargi mboten–wonten kula–sadaya nyewa
G3004 G0846 G3754 G3762 G1473 G3409

λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν
ngandika dhateng–tiyang–punika Késaha lan panjenengan dhateng ing–
G3004 G0846 G5217 G2532 G4771 G1519 G3588

ἀμπελῶνα, <καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε>.
pakebonan-anggur lan punapa manawi punika adil badhé–nampi
G0290 G2532 G3739 G1437 G1510 G1342 G2983

Wangsulane wong-wong, mau: Awit boten wonten tiyang ingkang mberahaken dhateng kula. Iku tumuli dipitukuri: Kowe iya padha menyanga kebonku anggur.

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος
sonten nanging dados ngandika sang– gusti saking– pakebonan-anggur
G3798 G1161 G1096 G3004 G3588 G2962 G3588 G0290

τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος
dhateng– juru–tata piyambakipun Káleson para– tukang lan bayara
G3588 G2012 G0846 G2564 G3588 G2040 G2532 G0591

‹αὐτοῖς› τὸν μισθόν, ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν
dhateng–tiyang–punika ing– opah wiwit saking para– pèreng ngantos para–
G0846 G3588 G3408 G0756 G0575 G3588 G2078 G2193 G3588

πρώτων.
sepisan
G4413

Bareng wis surup sing duwe pakebonan kandha karo mandhore: Buruh-buruh mau padha undangen, padha wenehana buruhane, wiwit sing mlebu keri dhewe nganti tekan sing mlebu dhisik dhewe.

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ
lan rawuh para– kirang–langkung ing– kaping–sewelas wekdal nampi saben
G2532 G2064 G3588 G4012 G3588 G1734 G5610 G2983 G0303

δηνάριον.
dinar
G1220

Wong-wong kang kira-kira jam lima wiwit nyambut-gawe padha teka, lan diopahi nyadinar.

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ ἔλαβον
lan rawuh para– sepisan ngin–ten bilih langkung badhé–nampi lan nampi
G2532 G2064 G3588 G4413 G3543 G3754 G4119 G2983 G2532 G2983

τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.
ing– saben dinar lan tiyang–punika–piyambak
G3588 G0303 G1220 G2532 G0846

Sawise iku kang mlebune esuk dhewe padha mara, pangirane bakal tampa opah luwih akeh, nanging jebul iya tampa nyadinar.

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,
nampi nanging nggrundhel dhateng ing– juragan-griya
G2983 G1161 G1111 G2596 G3588 G3617

Nalika padha nampani opahe, padha ngumel-umeli kang duwe pakebonan.

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους
matur Punika para– pèreng setunggal wekdal damel lan sami
G3004 G3778 G3588 G2078 G1520 G5610 G4160 G2532 G2470

αὐτοὺς ἡμῖν ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς
tiyang–punika dhateng–kula–sadaya ndamel para– nanggel ing– abot ing–
G0846 G1473 G4160 G3588 G0941 G3588 G0922 G3588

ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
dinten lan ing– benter
G2250 G2532 G3588 G2742

Tembunge: Tiyang-tiyang punika mlebetipun kantun piyambak, dados namung nyabut-damel sajam, mangka lajeng panjenengan damel sami kaliyan kula ingkang nyambut-damel awrat sadinten muput saha sami kabenteran.

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἑταῖρε, οὐκ
Sang– nanging mangsuli setunggal saking–tiyang–punika ngandika Kanca mboten
G3588 G1161 G0611 G1520 G0846 G3004 G2083 G3756

ἀδικῶ σε. οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
nganiaya panjenengan punapa–mboten dinar sarujuk kula
G0091 G4771 G3780 G1220 G4856 G1473

Nanging kang duwe pakebonan mangsuli marang salah sawijining wong mau: Aku rak ora luput karo kowe. Kowe karo aku rak wis padha sarujuk nyadinar sadina?

14 ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ
pendheta ing– panjenengan–piyambak lan késah Kula–kersa nanging dhateng–punika
G0142 G3588 G4674 G2532 G5217 G2309 G1161 G3778

τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς καὶ σοί.
ing– pèreng maringi kados ugi dhateng–panjenengan
G3588 G2078 G1325 G5613 G2532 G4771

Tampanana bageanmu banjur lungaa. Iki wis dadi karepku menehi wong kang mlebu keri dhewe padha karo kowe.

15 [ἢ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς?
utawi mboten kalilan kula punapa Kula–kersa nindakaken ing para– Kula–piyambak
G2228 G3756 G1832 G1473 G3739 G2309 G4160 G1722 G3588 G1699

ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
utawi sang– mripat panjenengan awon punika bilih Kula sae punika
G2228 G3588 G3788 G4771 G4190 G1510 G3754 G1473 G0018 G1510

Apa aku ora wenang nganggo duwek-duwekku dhewe sakarepku? Apa kowe meri, dene aku kok loma?

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
Makaten badhé para– pèreng sepisan lan para– sepisan pèreng kathah
G3779 G1510 G3588 G2078 G4413 G2532 G3588 G4413 G2078 G4183

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
awit punika katimbalan sekedhik nanging kapilih
G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

Iya kaya mangkono iku, kang dadi pamburi bakal dadi pangarep lan kang dadi pangarep bakal dadi pamburi.”

17 καὶ Μέλλων ἀναβαίνων ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
lan badhé minggah Sang– Yésus dhateng Yérusalem mundhut para–
G2532 G3195 G0305 G3588 G2424 G1519 G2414 G3880 G3588

δώδεκα ‹μαθητὰς› κατ’ ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν
kalih–welas murid piyambak piyambak lan ing ing– margi ngandika
G1427 G3101 G2596 G2398 G2532 G1722 G3588 G3598 G3004

αὐτοῖς,
dhateng–tiyang–punika
G0846

Nalika Gusti Yesus arep tindak menyang Yerusalem, banjur nimbali para sakabate rolas dhewekan sarta ana ing dalan padha dipangandikani mangkene:

18 Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
Mangga kula–sadaya–minggah dhateng Yérusalem lan Sang– Putra saking–
G3708 G0305 G1519 G2414 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ
manungsa dipasrahaken dhateng–para– imam–ageng lan ahli–kitab lan
G0444 G3860 G3588 G0749 G2532 G1122 G2532

κατακρινοῦσιν αὐτὸν εἰς θανάτῳ,
ngukum–pejah Panjenenganipun dhateng pejah
G2632 G0846 G1519 G2288

“Saiki Aku lan kowe kabeh padha menyang ing Yerusalem lan Putraning Manungsa bakal diulungake marang para pangareping imam lan para ahli Toret; iku bakal nibakake paukuman pati marang Panjenangane

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι
lan masrahaken Panjenenganipun dhateng–para– bangsa kangge ing– ngina
G2532 G3860 G0846 G3588 G1484 G1519 G3588 G1702

καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.
lan nyabet lan nyalib lan ing– kaping–tiga dinten kawungoaken
G2532 G3146 G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

lan masrahake marang wong-wong kapir, supaya dipoyoki lan disapu banjur disalib sarta ing telung dinane bakal kawungokake.”

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου
Lajeng sowan dhateng–Panjenenganipun ing– biyung saking–para– putra Zebedeus
G5119 G4334 G0846 G3588 G3384 G3588 G5207 G2199

μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς, προσκυνοῦσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ’
kaliyan para– putra piyambakipun sujud lan nyuwun satunggaling saking
G3326 G3588 G5207 G0846 G4352 G2532 G0154 G5100 G0575

αὐτοῦ.
Panjenenganipun
G0846

Ibune anak-anake Zebedheus marak ing ngarsane Gusti Yesus karo anak-anake, banjur sujud sarta arep ngaturake panyuwunan.

21	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῇ,	Τί	θέλεις?	λέγει	
	Sang–	nanging	ngandika	dhateng–piyambakipun	Punapa	kersa	ngandika	
	G3588	G1161	G3004	G0846	G5101	G2309	G3004	

αὐτῷ,	Εἰπὲ	ἵνα	καθίσωσιν	οὗτοι	οἱ	δύο	υἱοί	μου	
dhateng–Panjenenganipun	Dhawuha	supados	lenggah	punika	para–	kalih	putra	kula	
G0846	G3004	G2443	G2523	G3778	G3588	G1417	G5207	G1473	

εἷς	ἐκ	δεξιῶν	‹σου›,	καὶ	εἷς	ἐξ	εὐωνύμων	σου,	
setunggal	ing	tengen	Panjenengan	lan	setunggal	ing	kiwa	Panjenengan	
G1520	G1537	G1188	G4771	G2532	G1520	G1537	G2176	G4771	

ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	σου.	
ing	ing–	Kraton	Panjenengan	
G1722	G3588	G0932	G4771	

Gusti Yesus ndangu: “Kowe arep matur apa?” Unjuke: “Mugi karsaa paring dhawuh, supados anak kawula kekalih punika, benjing wonten ing Kraton Paduka, sami linggiha ingkang satunggal wonten ing tengen, satunggalipun ing kiwa Paduka.”

22	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Οὐκ	οἴδατε	τί	αἰτεῖσθε.
	mangsuli	nanging	Sang–	Yésus	ngandika	Mboten	mangertos	punapa	nyuwun
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5101	G0154

δύνασθε	πιεῖν	τὸ	ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	μέλλω	πίνειν?	<ἢ	τὸ
Saged	ngunjuk	ing–	tuwung	ingkang	Kula	badhé	ngunjuk	utawi	ing–
G1410	G4095	G3588	G4221	G3739	G1473	G3195	G4095	G2228	G3588

βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ	βαπτίζομαι	βαπτισθῆναι>?	λέγουσιν	αὐτῷ,
baptis	ingkang	Kula	dibaptis	dipunbaptis	matur	dhateng–Panjenenganipun
G0908	G3739	G1473	G0907	G0907	G3004	G0846

Δυνάμεθα.
Saged
G1410

Nanging Gusti Yesus paring wangsulan, pangandikane: “Kowe iku padha ora ngreti kang koksuwun. Apa kowe bisa ngombe ing tuwung pangomben, kang kudu Dakunjuk?” Karo-karone munjuk: “Inggih saged.”

23	λέγει	αὐτοῖς,	Τὸ	μὲν	ποτήριόν	μου	πίεσθε;	<βάπτισμα	
	ngandika	dhateng–tiyang–punika	Ing–	saestu	tuwung	Kula	badhé–ngunjuk	baptis	
	G3004	G0846	G3588	G3303	G4221	G1473	G4095	G0908	

ὃ	ἐγὼ	βαπτίζομαι,	βαπτισθήσεσθε>;	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου
ingkang	Kula	dipunbaptis	badhé–dipunbaptis	ing–	nanging	lenggah	ing	tengen	Kula
G3739	G1473	G0907	G0907	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473

καὶ,	ἐξ	εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν	τοῦτο	δοῦναι;	ἀλλ’	
lan	ing	kiwa	mboten	punika	Kula–piyambak	punika	maringi	nanging	
G2532	G1537	G2176	G3756	G1510	G1699	G3778	G1325	G0235	

οἷς	ἡτοίμασται	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου.	
kangge–tiyang–ingkang	dipuncawisaken	déning	ing–	Rama	Kula	
G3739	G2090	G5259	G3588	G3962	G1473	

Pangandikane Gusti Yesus: “TuwungKu pancen bakal kokombe, nanging bab linggih ing tengenKu utawa ing kiwaKu, iku Aku ora wenang nglilani. Iku bakal kaparingake marang wong-wong, kang wis cinadhang dening RamaKu.”

24 καὶ lan G2532 ἀκούσαντες, mireng G0191 οἱ para– G3588 δέκα sedasa G1176 ἠγανάκτησαν muring G0023 περὶ bab G4012 τῶν para– G3588 δύο kalih G1417 ἀδελφῶν. sadhèrèk G0080

Sakabat kang sapuluh, bareng krungu kang mangkono iku, padha nepsu marang sadulur loro mau.

25 ὁ Sang– G3588 δὲ nanging G1161 Ἰησοῦς, Yésus G2424 προσκαλεσάμενος nimbali G4341 αὐτοὺς, tiyang–punika G0846 εἶπεν, ngandika G3004 Οἴδατε Mangertos G1492 ὅτι bilih G3754

οἱ para– G3588 ἄρχοντες panguwasa G0758 τῶν saking–para– G3588 ἐθνῶν bangsa G1484 κατακυριεύουσιν nguwaosi G2634 αὐτῶν, tiyang–punika G0846 καὶ lan G2532 οἱ para– G3588

μεγάλοι ageng G3173 κατεξουσιάζουσιν mrentah–sewenang G2715 αὐτῶν. tiyang–punika G0846

Banjur padha ditimbali dening Gusti Yesus sarta dipangandikani: “Kowe padha ngreti, yen kang padha ngasta peprentahaning bangsa-bangsa anggone nindakake peprentahan kalawan keras, sarta para panggedhe padha nindakake panguwasane kanthi kenceng.

26 οὐχ mboten G3756 οὕτως makaten G3779 ἔσται badhé G1510 ἐν ing G1722 ὑμῖν; panjenengan G4771 ἀλλ’ nanging G0235 ὃς sinten G3739 ἐὰν manawi G1437 θέλῃ kersa G2309 ἐν ing G1722

ὑμῖν panjenengan G4771 μέγας ageng G3173 γενέσθαι, dados G1096 ἔσται badhé G1510 ὑμῶν panjenengan G4771 διάκονος; abdi G1249

Ananging kowe aja padha mangkono. Sing sapa kapengin dadi gedhe ana ing antaramu, iku dadia batur,

27 καὶ lan G2532 ὃς sinten G3739 ἂν manawi G0302 θέλῃ kersa G2309 ἐν ing G1722 ὑμῖν panjenengan G4771 εἶναι dados G1510 πρῶτος, sepisan G4413 ἔσται badhé G1510 ὑμῶν panjenengan G4771

δοῦλος; réncang G1401

lan sing sapa kapengin dadi pangarep ana ing antaramu, iku dadia budhakmu.

28 ὥσπερ kados G5618 ὁ Sang– G3588 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ saking– G3588 ἀνθρώπου manungsa G0444 οὐκ mboten G3756 ἦλθεν rawuh G2064 διακονηθῆναι, dipunladosi G1247 ἀλλὰ nanging G0235

διακονῆσαι, ngladosi G1247 καὶ lan G2532 δοῦναι maringi G1325 τὴν ing– G3588 ψυχὴν nyawa G5590 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 λύτρον tebusan G3083 ἀντὶ kangge G0473 πολλῶν. kathah G4183

Padha karo Putraning Manungsa anggone rawuh iku ora supaya diladosi, nanging malah ngladosi sarta masrahake nyawane minangka tetebusan tumrap wong akeh.”

29 Καὶ Lan G2532 ἐκπορευομένων medal G1607 αὐτῶν tiyang–punika G0846 ἀπὸ saking G0575 Ἰεριχὼ, Yériko G2410 ἠκολούθησεν ndhèrèk G0190 αὐτῷ Panjenenganipun G0846

ὄχλος téyang–kathah G3793 πολύς. kathah G4183

Nalika padha metu saka ing kutha Yerikho, Gusti Yesus kadherekake ing wong akeh banget.

30	καὶ	ἰδοὺ,	δύο	τυφλοὶ	καθήμενοι	παρὰ	τὴν	ὁδόν,	ἀκούσαντες	ὅτι
	lan	mangga	kalih	tiyang–picak	lenggah	ing–pinggir	ing–	margi	mireng	bilih
	G2532	G3708	G1417	G5185	G2521	G3844	G3588	G3598	G0191	G3754

Ἰησοῦς	παράγει,	ἔκραξαν,	λέγοντες,	Κύριε,	«ἐλέησον	ἡμᾶς»,	υἱὸς	Δαυίδ.
Yésus	langkung	mbengok	matur	Gusti	mugi–welasa	kula–sadaya	Putra	Daud
G2424	G3855	G2896	G3004	G2962	G1653	G1473	G5207	G1138

Ana wong picak loro linggih ing pinggir dalan krungu yen Gusti Yesus langkung, banjur padha nguwuh-uwuh: “Gusti, mugi karsaa melasi kawula, dhuh Putranipun Sang Prabu Dawud!”

31	ὁ	δὲ	ὄχλος	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς,	ἵνα	σιωπήσωσιν.	οἱ	ing–
	Sang–	nanging	téyang–kathah	ndukani	tiyang–punika	supados	mendel		
	G3588	G1161	G3793	G2008	G0846	G2443	G4623	G3588	

δὲ	μεῖζον	ἔκραξαν,	λέγοντες,	Κύριε,	«ἐλέησον	ἡμᾶς»,	υἱὸς	Δαυίδ.
nanging	langkung	mbengok	matur	Gusti	mugi–welasa	kula–sadaya	Putra	Daud
G1161	G3173	G2896	G3004	G2962	G1653	G1473	G5207	G1138

Nanging banjur padha disendhu ing wong akeh, dikon meneng. Ewasemono malah saya seru anggone padha nguwuh-uwuh, ature: “Dhuh, Gusti, mugi karsaa melasi kawula, dhuh Putranipun Sang Prabu Dawud!”

32	καὶ	στὰς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐφώνησεν	αὐτοὺς,	καὶ	εἶπεν,	Τί	θέλετε
	lan	ngadeg	Sang–	Yésus	nimbali	tiyang–punika	lan	ngandika	Punapa	kersa
	G2532	G2476	G3588	G2424	G5455	G0846	G2532	G3004	G5101	G2309

ποιήσω	ὑμῖν?
Kula–nindakaken	dhateng–panjenengan
G4160	G4771

Gusti Yesus banjur kendel anggone tindak sarta nimbali wong-wong mau, sarta dipangandikani: “Kowe padha nyuwun Dakkapakake?”

33	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κύριε,	ἵνα	ἀνοιγῶσιν	οἱ	ὀφθαλμοὶ	
	matur	dhateng–Panjenenganipun	Gusti	supados	kabikak	para–	mripat	
	G3004	G0846	G2962	G2443	G0455	G3588	G3788	

ἡμῶν.
kula–sadaya
G1473

Atur wangsulane: “Gusti, kawula nyuwun, supados mripat kawula saged ningali.”

34	σπλαγχνισθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἥψατο	τῶν	ὀμμάτων	αὐτῶν;	καὶ
	welas	nanging	Sang–	Yésus	ndemèk	para–	mripat	tiyang–punika	lan
	G4697	G1161	G3588	G2424	G0680	G3588	G3659	G0846	G2532

εὐθέως	ἀνέβλεψαν,	καὶ	ἠκολούθησαν	αὐτῷ.
sanalika	ningali	lan	ndhèrèk	Panjenenganipun
G2112	G0308	G2532	G0190	G0846

Gusti Yesus trenyuh panggalihe marga saka welas, banjur ndumuki mripate wong-wong mau. Padha sanalika padha bisa ndeleng, tumuli padha ndherekake Gusti Yesus.

Chapter 21

1 Καὶ Lan G2532 ὅτε nalika G3753 ἤγγισαν celak G1448 εἰς dhateng G1519 Ἰεροσόλυμα Yérusalem G2414 καὶ lan G2532 ἦλθον rawuh G2064 εἰς dhateng G1519 Βηθφαγὴ Bétfagé G0967 εἰς dhateng G1519 τὸ ing- G3588 ὄρος redi G3735 τῶν ing- G3588 Ἐλαιῶν, Zaitun G1636 τότε lajeng G5119 Ἰησοῦς Yésus G2424 ἀπέστειλεν ngutus G0649 δύο kalih G1417 μαθητὰς, murid G3101

Bareng lakune wis cedhak Yerusalem, wis tekan ing desa Betfage ing gunung Zaitun, Gusti Yesus utusan sakabate loro,

2 λέγων ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng-tiyang-punika G0846 Πορεύεσθε Késaha G4198 εἰς dhateng G1519 τὴν ing- G3588 κώμην, dhusun G2968 τὴν ing- G3588 κατέναντι ing-ngajeng G2713 ὑμῶν, panjenengan G4771 καὶ lan G2532 εὐθέως sanalika G2112 εὑρήσετε badhé-manggih G2147 ὄνον kuldè G3688 δεδεμένην, kabanda G1210 καὶ lan G2532 πῶλον belo G4454 μετ’ kaliyan G3326 αὐτῆς; piyambakipun G0846 λύσαντες ngluwari G3089 ἀγάγετέ bekta G0071 μοι. dhateng-Kula G1473

dhawuhe: “Padha menyanga ing desa ngarepmu iku, mengko kowe bakal enggal mrangguli kuldi wadon cacangan karo belone ana ing sandhinge. Iku padha uculana lan loro-lorone gawanen mrene.

3 καὶ lan G2532 ἐάν manawi G1437 τις sinten G5100 ὑμῖν dhateng-panjenengan G4771 εἴπῃ matur G3004 τι, punapa G5100 ἐρεῖτε, badhé-matur G2046 ὅτι bilih G3754 Ὁ Sang- G3588 Κύριος Gusti G2962 αὐτῶν tiyang-punika G0846 χρείαν mbetahaken G5532 ἔχει. kagungan G2192 εὐθὺς sanalika G2112 δὲ, nanging G1161 ἀποστελεῖ ngutus G0649 αὐτούς. tiyang-punika G0846

Dene manawa ana wong kang ngaruh-aruhi kowe, kandhaa: Punika prelu kagem Gusti. Mangke tumunten badhe dipun wangsulaken.”

4 Τοῦτο Punika G3778 δὲ nanging G1161 γέγονεν, dumados G1096 ἵνα supados G2443 πληρωθῇ katetepan G4137 τὸ ing- G3588 ῥηθὲν ingkang-dipunandika G2046 διὰ lumantar G1223 τοῦ ing- G3588 προφήτου, nabi G4396 λέγοντος, matur G3004

Bab iku kalakone supaya kayektenan kang dipangandikakake dening nabi:

5 Εἴπατε Matura G3004 τῇ dhateng- G3588 θυγατρὶ putri G2364 Σιών, Sion G4622 Ἰδοὺ, Mangga G3708 ὁ Sang- G3588 Βασιλεύς Raja G0935 σου panjenengan G4771 ἔρχεταί rawuh G2064 σοι, dhateng-panjenengan G4771 πραΰς alus G4239 καὶ lan G2532 ἐπιβεβηκὼς nunggang G1910 ἐπὶ ing G1909 ὄνον, kuldè G3688 καὶ lan G2532 ἐπὶ ing G1909 πῶλον, belo G4454 υἱὸν putra G5207 ὑποζυγίου. kewan-kangge-momotan G5268

“Tutura marang putri Sion: Delengen, Ratunira ngrawuhi sira, Panjenengane iku alus panggalihe sarta nitih kuldi, beloning kuldi momotan.”

6	πορευθέντες	δὲ	οἱ	μαθηταὶ,	καὶ	ποιήσαντες	καθὼς	συνέταξεν	
	késah	nanging	para–	murid	lan	nindakaken	kados	dipundhawuhi	
	G4198	G1161	G3588	G3101	G2532	G4160	G2531	G4929	

αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	
dhateng–tiyang–punika	Sang–	Yésus	
G0846	G3588	G2424	

Sakabat-sakabat mau banjur mangkat lan nindakake apa sadhawuhe Gusti Yesus.

7	ἤγαγον	τὴν	ὄνον	καὶ	τὸν	πῶλον,	καὶ	ἐπέθηκαν	ἐπ’	αὐτῶν	τὰ
	bekta	ing–	kuldè	lan	ing–	belo	lan	ndokokaken	ing	punika	para–
	G0071	G3588	G3688	G2532	G3588	G4454	G2532	G2007	G1909	G0846	G3588

ἱμάτια,	καὶ	ἐπεκάθισεν	ἐπάνω	αὐτῶν.
jubah	lan	lenggah	ing–nginggil	punika
G2440	G2532	G1940	G1883	G0846

Kuldine karo belone digawa, banjur dilarabi sandhangane. Gusti tumuli nitih.

8	ὁ	δὲ	πλεῖστος	ὄχλος	ἔστρωσαν	ἑαυτῶν		τὰ	
	Sang–	nanging	kathah–sanget	téyang–kathah	nggelar	piyambakipun–piyambak		para–	
	G3588	G1161	G4118	G3793	G4766	G1438		G3588	

ἱμάτια	ἐν	τῇ	ὁδῷ;	ἄλλοι	δὲ	ἔκοπτον	κλάδους	ἀπὸ	τῶν	δένδρων,
jubah	ing	ing–	margi	sanèsipun	nanging	nguèthik	pang	saking	para–	wit
G2440	G1722	G3588	G3598	G0243	G1161	G2875	G2798	G0575	G3588	G1186

καὶ	ἐστρώννυον	ἐν	τῇ	ὁδῷ.	
lan	nggelar	ing	ing–	margi	
G2532	G4766	G1722	G3588	G3598	

Wong-wong kang gunggunge akeh banget iku padha njereng panganggone ana ing dalan, ana maneh kang padha mecoki pang-panging wit-witan, padha disebar ana ing dalan.

9	οἱ	δὲ	ὄχλοι	οἱ	ingkang–	προάγοντες	αὐτὸν,	Panjenenganipun	καὶ	lan	οἱ	ingkang–
	para–	nanging	téyang–kathah			ngrumiyini						
	G3588	G1161	G3793	G3588		G4254	G0846		G2532		G3588	

ἀκολουθοῦντες,	ἔκραζον,	λέγοντες,	Ὡσαννὰ	τῷ	υἱῷ	Δαυίδ!	Εὐλογημένος	ὁ	Sang–
ndhèrèk	mbengok	matur	Hosana	kangge–	Putra	Daud	Binerkahana		
G0190	G2896	G3004	G5614	G3588	G5207	G1138	G2127		G3588

ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!	Ὡσαννὰ	ἐν	τοῖς	ὑψίστοις!	
ingkang–rawuh	ing	asma	Gusti	Hosana	ing	ing–	langit–nginggil	
G2064	G1722	G3686	G2962	G5614	G1722	G3588	G5310	

Lan wong akeh kang padha lumaku ana ing ngarsane Gusti Yesus lan kang lumaku ana ing sawingkinge padha nguwuh-uwuh pangucape: “Hosana konjuk ing Putranipun Prabu Dawud, binerkahana ingkang rawuh awit saking Asmaning Pangeran. Hosana wonten ing ngaluhur.”

10	καὶ	εἰσελθόντος	αὐτοῦ	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	ἐσείσθη	πᾶσα	ἡ	
	lan	lumebet	Panjenenganipun	dhateng	Yérusalem	gumeter	sadaya	ing–	
	G2532	G1525	G0846	G1519	G2414	G4579	G3956	G3588	

πόλις,	λέγουσα,	Τίς	ἐστιν	οὗτος?
kutha	matur	Sinten	punika	punika
G4172	G3004	G5101	G1510	G3778

Nalika Panjenengane lumebet ing Yerusalem, wong sakutha kabeh padha horeg, lan padha ngucap: “Sapa ta wong iki?”

11 οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης, Ἰησοῦς,
para– nanging téyang–kathah matur Punika punika Sang– nabi Yésus
G3588 G1161 G3793 G3004 G3778 G1510 G3588 G4396 G2424

ὁ ἀπὸ Ναζαρὲθ τῆς Γαλιλαίας.
Sang– saking Nazarèt ing– Galilea
G3588 G0575 G3478 G3588 G1056

Wong akeh padha mangsuli: “Iku Nabi Yesus saka Nasaret ing tanah Galilea.”

12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς
Lan lumebet Yésus dhateng ing– Padaleman–Suci lan nundhung sadaya para–
G2532 G1525 G2424 G1519 G3588 G2411 G2532 G1544 G3956 G3588

πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας
ingkang–sadé lan ingkang–tumbas ing ing– Padaleman–Suci lan para– méja
G4453 G2532 G0059 G1722 G3588 G2411 G2532 G3588 G5132

τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν
saking–para– tukang–ijol–arta ngrebahaken lan para– kursi saking–para–
G3588 G2855 G2690 G2532 G3588 G2515 G3588

πωλούντων τὰς περιστεράς.
ingkang–sadé para– manuk–dara
G4453 G3588 G4058

Gusti Yesus banjur lumebet ing Padaleman Suci sarta nundhungi wong kang padha dol-tinuku ana ing plataraning Padaleman Suci, meja-mejane wong pareyalan lan bangku-bangkune wong adol manuk dara padha digolingake,

13 καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται, Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς
lan ngandika dhateng–tiyang–punika Sinerat Ing– griya Kula griya pandonga
G2532 G3004 G0846 G1125 G3588 G3624 G1473 G3624 G4335

κληθήσεται; ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ποιεῖτε σπήλαιον ληστῶν.
badhé–kasebat panjenengan nanging punika ndamel guwa begal
G2564 G4771 G1161 G0846 G4160 G4693 G3027

apamaneh wong-wong mau padha dipangandikani: “Ana tulisan mangkene: PadalemaningSun bakal kasebut dalem pamujan, nanging kokdadekake kedhung begal.”

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ
Lan sowan dhateng–Panjenenganipun tiyang–picak lan tiyang–pincang ing ing–
G2532 G4334 G0846 G5185 G2532 G5560 G1722 G3588

ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
Padaleman–Suci lan nyarasaken tiyang–punika
G2411 G2532 G2323 G0846

Tumuli ana wong wuta lan wong pincang padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus ana ing Padaleman Suci lan banjur padha kawarasake.

15 ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, τὰ θαυμάσια
ningali nanging para– imam–ageng lan para– ahli–kitab para– mukjizat
G3708 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G2297

ἃ ἐποίησεν, καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ,
ingkang ndamel lan para– lare para– mbengok ing ing– Padaleman–Suci
G3739 G4160 G2532 G3588 G3816 G3588 G2896 G1722 G3588 G2411

καὶ λέγοντας, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ, ἠγανάκτησαν,
lan matur Hosana kangge– Putra Daud muring
G2532 G3004 G5614 G3588 G5207 G1138 G0023

Ewadene bareng para pangareping imam lan para ahli Toret padha weruh mukjijat kang ditindakake sarta bocah-bocah kang padha nguwuh-uwuh ana ing Padaleman Suci: “Hosana konjuk ing Putranipun Sang Prabu Dawud!”, atine jengkel banget,

16 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν? ὁ
lan matur dhateng–Panjenenganipun Mireng punapa punika matur Sang–
G2532 G3004 G0846 G0191 G5101 G3778 G3004 G3588

δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ναί, οὐδέποτε ἀνέγνωτε,
nanging Yésus ngandika dhateng–tiyang–punika Inggih punapa–mboten–nate maos
G1161 G2424 G3004 G0846 G3483 G3763 G0314

ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων, κατηρτίσω αἶνον?
bilih Saking tutuk lare–alit lan ingkang–nesu nyampurnakaken pamuji
G3754 G1537 G4750 G3516 G2532 G2337 G2675 G0136

banjur matur marang Panjenengane: “Panjenengan punapa mireng ingkang dipun cariyosaken lare-lare punika?” Gusti Yesus ngandika: “Iya, krungu; apa kowe durung tau maca: Paduka sampun nyawisaken puji medal ing cangkemipun lare-lare saha bayi-bayi?”

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς, ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ
Lan nilar tiyang–punika medal njawi ing– kutha dhateng Bétania lan
G2532 G2641 G0846 G1831 G1854 G3588 G4172 G1519 G0963 G2532

ηὐλίσθη ἐκεῖ.
nyipeng ing–ngriku
G0835 G1563

Gusti Yesus banjur nilar wong-wong mau, tindak miyos saka ing kutha menyang ing desa Betania lan nyare ana ing kono.

18 Πρωΐ δὲ, ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν, ἐπείνασεν,
Enjing nanging wangsul dhateng ing– kutha luwe
G4404 G1161 G1877 G1519 G3588 G4172 G3983

Esuke nalika tindak wangsul menyang ing kutha, Gusti Yesus kraos kerapan.

19 καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ
lan ningali wit–anjir setunggal ing ing– margi rawuh dhateng punika lan
G2532 G3708 G4808 G1520 G1909 G3588 G3598 G2064 G1909 G0846 G2532

οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ φύλλα μόνον. καὶ λέγει
mboten–punapa manggih ing punika kajawi mboten godhong kemawon lan ngandika
G3762 G2147 G1722 G0846 G1487 G3361 G5444 G3440 G2532 G3004

αὐτῇ, Οὐ, μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται, εἰς
dhateng–punika Sampun sampun–nate saking panjenengan woh dumados dhateng
G0846 G3756 G3371 G1537 G4771 G2590 G1096 G1519

τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκῆ.
ing– salaminipun lan garing sanalika ing– wit–anjir
G3588 G0165 G2532 G3583 G3916 G3588 G4808

Bareng mirsa wit anjir ana ing pinggir dalan, tumuli dipurugi, nanging ora manggih apa-apa ana ing wit iku, kajaba mung godhong thok, banjur dipangandikani: “Aja metu wohmu maneh ing salawas-lawase!” Padha sanalika wit anjir mau dadi garing.

20 καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν, λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα
lan ningali para– murid gumun, matur Kados–pundi sanalika
G2532 G3708 G3588 G3101 G2296 G3004 G4459 G3916

ἐξηράνθη ἡ συκῆ?
garing ing– wit–anjir
G3583 G3588 G4808

Weruh kang kaya mangkono iku para sakabat padha kaeraman sarta munjuk: “Kadospundi, dene wit anjir punika lajeng dados garing sami sanalika?”

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν, λέγω
mangsuli nanging Sang– Yésus ngandika dhateng–tiyang–punika Saestu Kula–matur
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004

ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ
dhateng–panjenengan manawi kagungan iman lan mboten mangu–mangu mboten
G4771 G1437 G2192 G4102 G2532 G3361 G1252 G3756

μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει
namung ing– ing– wit–anjir badhé–nindakaken nanging sanadyan dhateng– redi
G3440 G3588 G3588 G4808 G4160 G0235 G2579 G3588 G3735

τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται.
punika matur Mungkara lan Kabucala dhateng ing– saganten badhé–dumados
G3778 G3004 G0142 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281 G1096

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Satemene pituturKu marang kowe, manawa kowe pracaya ora nganggo mangu-mangu, kowe mesthi ora mung bisa nindakake apa kang Daktindakake tumrap marang wit anjir iki bae, nanging sanadyan gunung iki kokcalathoni: Mumbula lan ambyura ing sagara, mesthi iya bakal kalakon.

22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες,
lan sadaya punapa–kemawon manawi nyuwun ing ing– pandonga pitados
G2532 G3956 G3745 G0302 G0154 G1722 G3588 G4335 G4100

λήμψεσθε.
badhé–nampi
G2983

Lan apa bae kang koksuwun ing pandonga kalawan pracaya, mesthi bakal kaparingake.”

23 Καὶ Lan G2532 ἐλθόντος rawuh G2064 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 εἰς dhateng G1519 τὸ ing- G3588 ἱερὸν. Padaleman-Suci G2411 προσῆλθον sowan G4334

αὐτῷ dhateng-Panjenenganipun G0846 διδάσκοντι mulang G1321 οἱ para- G3588 ἀρχιερεῖς imam-ageng G0749 καὶ lan G2532 οἱ para- G3588 πρεσβύτεροι pinisepuh G4245 τοῦ saking- G3588

λαοῦ, umat G2992 λέγοντες, matur G3004 Ἐν Ing G1722 ποίᾳ pundi G4169 ἐξουσίᾳ panguwasa G1849 ταῦτα punika G3778 ποιεῖς? nindakaken G4160 καὶ lan G2532 τίς sinten G5101

σοι dhateng-Panjenengan G4771 ἔδωκεν maringi G1325 τὴν ing- G3588 ἐξουσίαν panguwasa G1849 ταύτην? punika G3778

Gusti Yesus banjur lumebet ing Padaleman Suci. Nalika Panjenengane lagi paring piwulang ana ing kono, ana pangarepng imam lan pinituwaning bangsa Yahudi kang padha sowan ing ngarsane lan matur pitakon: “Panjenengan tumindak makaten punika kanthi panguwaos ingkang pundi? Saha sinten ingkang maringi panguwaos punika dhateng Panjenengan?”

24 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 δὲ, nanging G1161 ὁ Sang- G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng-tiyang-punika G0846 Ἐρωτήσω Kula-badhé-taken G2065

ὑμᾶς dhateng-panjenengan G4771 κἀγὼ Kula-ugi G2504 λόγον pangandika G3056 ἕνα, setunggal G1520 ὃν ingkang G3739 ἐὰν manawi G1437 εἴπητέ mangsuli G3004

μοι, dhateng-Kula G1473 κἀγὼ Kula-ugi G2504 ὑμῖν dhateng-panjenengan G4771 ἐρῶ, badhé-matur G2046 ἐν ing G1722 ποίᾳ pundi G4169 ἐξουσίᾳ panguwasa G1849 ταῦτα punika G3778

ποιῶ. Kula-nindakaken G4160

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku iya arep takon marang kowe lan yen kowe wis mangsuli Aku, Aku iya bakal kandha marang kowe, Aku tumindak mangkono iku kanthi panguwasa sing endi.

25 τὸ Ing- G3588 βάπτισμα baptis G0908 τὸ ing- G3588 Ἰωάννου, Yohanes G2491 πόθεν saking-pundi G4159 ἦν? punika G1510 ἐξ saking G1537 οὐρανοῦ, swarga G3772 ἢ utawi G2228 ἐξ saking G1537

ἀνθρώπων? tiyang G0444 οἱ para- G3588 δὲ nanging G1161 διελογίζοντο ngrembag G1260 ἐν ing G1722 ἑαυτοῖς, piyambakipun-piyambak G1438 λέγοντες, matur G3004 Ἐὰν Manawi G1437

εἴπωμεν, matur G3004 Ἐξ Saking G1537 οὐρανοῦ, swarga G3772 ἐρεῖ badhé-ngandika G2046 ἡμῖν, dhateng-kula-sadaya G1473 Διὰ Kados-pundi G1223 τί punapa G5101 οὖν mila G3767

οὐκ mboten G3756 ἐπιστεύσατε pitados G4100 αὐτῷ? Panjenenganipun G0846

Pambaptise Nabi Yokanan iku saka ing swarga apa saka manungsa?” Wong-wong mau banjur padha rembugan bab iku, mangkene pamikire: “Yen aku padha kandha: saka ing swarga. Dheweke bakal mangsuli: yen mangkono yagene kowe ora pracaya?

26	ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	φοβούμεθα	τὸν	ὄχλον;	πάντες
	manawi	nanging	matur	Saking	tiyang	ajrih	ing–	téyang–kathah	sadaya
	G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G5399	G3588	G3793	G3956

γὰρ	ὡς	προφήτην	ἔχουσιν	τὸν	Ἰωάννην.
awit	kados	nabi	nganggep	ing–	Yohanes
G1063	G5613	G4396	G2192	G3588	G2491

Nanging manawa aku kandha: Saka manungsa, aku padha wedi karo wong akeh, awit iku kabeh padha nganggep nabi marang Yokanan.”

27	καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	εἶπαν,	Οὐκ	οἴδαμεν.	ἔφη
	lan	mangsuli	dhateng–	Yésus	matur	Mboten	mangertos	ngandika
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5346

αὐτοῖς	καὶ	αὐτός,	Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν,
dhateng–tiyang–punika	ugi	Panjenenganipun	Ugi–mboten	Kula	matur	dhateng–panjenengan
G0846	G2532	G0846	G3761	G1473	G3004	G4771

ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
ing	pundi	panguwasa	punika	Kula–nindakaken
G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

Wasana atur wangsulane marang Gusti Yesus: “Kula sami boten sumerep.” Gusti Yesus ngandika marang wong-wong mau: “Yen mangkono Aku iya ora kandha marang kowe panggaweKu kang mangkono iku kanthi panguwasa sing endi.”

28	Τί	δὲ	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἄνθρωπος	εἶχεν	τέκνα	δύο,
	Punapa	nanging	dhateng–panjenengan	panginten	tiyang	kagungan	putra	kalih
	G5101	G1161	G4771	G1380	G0444	G2192	G5043	G1417

[καὶ]	προσελθὼν	τῷ	πρώτῳ	εἶπεν,	Τέκνον,	ὕπαγε	σήμερον,
lan	sowan	dhateng–	sepisan	ngandika	Putra	késah	dinten–punika
G2532	G4334	G3588	G4413	G3004	G5043	G5217	G4594

ἐργάζου	ἐν	τῷ	ἀμπελῶνι.
nyambutdamel	ing	ing–	pakebonan-anggur
G2038	G1722	G3588	G0290

“Nanging kapriye panemumu bab iki: Ana wong duwe anak lanang loro. Kang pambarep diparani sarta dikandhani: Ngger, dina iki kowe nyambuta gawe ana ing kebon anggur.

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	κύριε	‹Οὐ	θέλω;	ὕστερον	δὲ,
	Sang–	nanging	mangsuli	matur	gusti	Mboten	purun	pèreng	nanging
	G3588	G1161	G0611	G3004	G2962	G3756	G2309	G5305	G1161

μεταμεληθεὶς›,	ἀπῆλθεν.
getun	késah
G3338	G0565

Anake mangsuli: Inggih, pak. Nanging ora mangkat.

30	προσελθὼν	δὲ	τῷ	δευτέρῳ,	εἶπεν	ὡσαύτως.	ὁ	δὲ
	sowan	nanging	dhateng–	kaping–kalih	ngandika	makaten–ugi	Sang–	nanging
	G4334	G1161	G3588	G1208	G3004	G5615	G3588	G1161

ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	ἐγώ	κύριε,	καὶ	οὐκ	ἀπῆλθεν.
mangsuli	matur	Kula	gusti	lan	mboten	késah
G0611	G3004	G1473	G2962	G2532	G3756	G0565

Wong mau banjur marani anake lanang kang angka loro sarta dikandhani mangkono uga, nanging anake mangsuli: Kula boten purun. Sawise iku dheweke kaduwung, nuli mangkat.

31 τίς sinten G5101 ἐκ saking G1537 τῶν para– G3588 δύο kalih G1417 ἐποίησεν nindakaken G4160 τὸ ing– G3588 θέλημα karsa G2307 τοῦ saking– G3588 πατρός? bapa G3962 λέγουσιν, matur G3004

Ὁ Sang– G3588 πρῶτος. sepisan G4413 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς dhateng–tiyang–punika G0846 ὁ Sang– G3588 Ἰησοῦς, Yésus G2424 Ἀμὴν Saestu G0281 λέγω Kula–matur G3004

ὑμῖν, dhateng–panjenengan G4771 ὅτι bilih G3754 οἱ para– G3588 τελῶναι juru–beya G5057 καὶ lan G2532 αἱ para– G3588 πόρναι sundèl G4204 προάγουσιν ngrumiyini G4254

ὑμᾶς panjenengan G4771 εἰς dhateng G1519 τὴν ing– G3588 βασιλείαν Kraton G0932 τοῦ saking– G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah G2316

Anak loro mau endi sing nindakake karepe bapakne?" Atur wangsulane wong-wong mau: "Ingkang kantun." Pangandikane Gusti Yesus: "Satemene pituturKu marang kowe: para juru-mupu-beya lan para wanita tuna-susila bakal ndhisiki kowe lumebu ing Kratoning Allah.

32 ἦλθεν rawuh G2064 γὰρ awit G1063 Ἰωάννης Yohanes G2491 πρὸς dhateng G4314 ὑμᾶς panjenengan G4771 ἐν ing G1722 ὁδῷ margi G3598 δικαιοσύνης, kabeneran G1343 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756

ἐπιστεύσατε pitados G4100 αὐτῷ, Panjenenganipun G0846 οἱ para– G3588 δὲ nanging G1161 τελῶναι juru–beya G5057 καὶ lan G2532 αἱ para– G3588 πόρναι sundèl G4204 ἐπίστευσαν pitados G4100

αὐτῷ; Panjenenganipun G0846 ὑμεῖς panjenengan G4771 δὲ, nanging G1161 ἰδόντες, ningali G3708 οὐδὲ ugi–mboten G3761 μετεμελήθητε getun G3338 ὕστερον pèreng G5305 τοῦ ing– G3588

πιστεῦσαι pitados G4100 αὐτῷ. Panjenenganipun G0846

Sabab Yokanan anggone teka iku prelu nuduhake dalaning kayekten marang kowe, ewadene kowe ora pracaya marang dheweke. Nanging para juru-mupu-beya lan para wanita tuna-susila padha pracaya marang dheweke. Nanging kowe kabeh sanadyan weruh, ora banjur kaduwung lan uga ora pracaya marang dheweke."

33 Ἄλλην Sanèsipun G0243 παραβολὴν pasemon G3850 ἀκούσατε: mirengi G0191 Ἄνθρωπος Tiyang G0444 ἦν, wonten G1510 οἰκοδεσπότης, juragan-griya G3617 ὅστις ingkang G3748

ἐφύτευσεν nandur G5452 ἀμπελῶνα, pakebonan-anggur G0290 καὶ lan G2532 φραγμὸν pager G5418 αὐτῷ punika G0846 περιέθηκεν, mubèng G4060 καὶ lan G2532 ὤρυξεν ndhudhuk G3736 ἐν ing G1722

αὐτῷ punika G0846 ληνὸν, pamipitan–anggur G3025 καὶ lan G2532 ᾠκοδόμησεν mbangun G3618 πύργον, menara G4444 καὶ lan G2532 ἐξέδετο nyewakaken G1554 αὐτὸν punika G0846

γεωργοῖς, petani G1092 καὶ lan G2532 ἀπεδήμησεν. késah G0589

“Padha ngrungokna pasemon liyane. Ana sawijining wong kang gawe pakebonan anggur, dipageri mubeng, sarta digawekake jogangan papan pameresan apamaneh panggung pajagan. Pakebonan mau banjur disewakake marang wong, tumuli mangkat lelungan menyang ing nagara liya.

34	ὅτε	δὲ	ἤγγισεν	ὁ	καιρὸς	τῶν	καρπῶν,	ἀπέστειλεν	τοὺς
	nalika	nanging	celak	sang–	wekdal	saking–para–	woh	ngutus	para–
	G3753	G1161	G1448	G3588	G2540	G3588	G2590	G0649	G3588

δούλους	αὐτοῦ	πρὸς	τοὺς	γεωργοὺς,	λαβεῖν	τοὺς	καρποὺς	αὐτοῦ.
abdi	piyambakipun	dhateng	para–	petani	mundhut	para–	woh	piyambakipun
G1401	G0846	G4314	G3588	G1092	G2983	G3588	G2590	G0846

Bareng wis meh wancine ngundhuh, kang duwe kongkonan rewang-rewange menyang enggone wong kang nyewa, njaluk pametuning pakebonane.

35	καὶ	λαβόντες	οἱ	γεωργοὶ	τοὺς	δούλους	αὐτοῦ,	ὃν	μὲν
	lan	nyekel	para–	petani	para–	abdi	piyambakipun	setunggal	saestu
	G2532	G2983	G3588	G1092	G3588	G1401	G0846	G3739	G3303

ἔδειραν,	ὃν	δὲ	ἀπέκτειναν,	ὃν	δὲ	ἐλιθοβόλησαν.	
nggebugi	setunggal	nanging	mejahi	setunggal	nanging	mbenturi–watu	
G1194	G3739	G1161	G0615	G3739	G1161	G3036	

Nanging rewang-rewang mau padha dicekel dening kang padha nyewa. Sing siji digebugi, sijine dipateni, lan sing siji maneh dibenturi watu.

36	πάλιν	ἀπέστειλεν	ἄλλους	δούλους,	πλείονας	τῶν	πρώτων,	καὶ	
	malih	ngutus	sanèsipun	abdi	langkung–kathah	saking–para–	sepisan	lan	
	G3825	G0649	G0243	G1401	G4119	G3588	G4413	G2532	

ἐποίησαν	αὐτοῖς	ὡσαύτως.	
nindakaken	dhateng–tiyang–punika	makaten–ugi	
G4160	G0846	G5615	

Sawise iku kang duwe pakebonan banjur kongkonan maneh rewang-rewang liyane, luwih akeh katimbang sing dhisik, nanging iya nemahi lelakon kang kaya sing dhisik.

37	ὕστερον	δὲ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτοὺς	τὸν	υἱὸν	αὐτοῦ,	λέγων,
	pèreng	nanging	ngutus	dhateng	tiyang–punika	ing–	putra	piyambakipun	matur
	G5305	G1161	G0649	G4314	G0846	G3588	G5207	G0846	G3004

Ἐντραπήσονται	τὸν	υἱόν	μου.	
Badhé–ajrih	ing–	putra	Kula	
G1788	G3588	G5207	G1473	

Wasana banjur kongkonan anake, pamikire: Mesthine bakal padha ering marang anakku.

38	οἱ	δὲ	γεωργοὶ	ἰδόντες	τὸν	υἱὸν,	εἶπον	ἐν	ἑαυτοῖς,
	para–	nanging	petani	ningali	ing–	putra	matur	ing	piyambakipun–piyambak
	G3588	G1161	G1092	G3708	G3588	G5207	G3004	G1722	G1438

Οὗτός	ἐστιν	ὁ	κληρονόμος;	δεῦτε,	ἀποκτείνωμεν	αὐτὸν,	καὶ	
Punika	punika	Sang–	ahli–waris	mangga	mejahi	Panjenenganipun	lan	
G3778	G1510	G3588	G2818	G1205	G0615	G0846	G2532	

σχῶμεν	τὴν	κληρονομίαν	αὐτοῦ.	
kagungan	ing–	warisan	Panjenenganipun	
G2192	G3588	G2817	G0846	

Nanging bareng wong-wong kang nyewa weruh anake mau, banjur padha rasanan mangkene: Iku ahli warise, ayo dipateni bae, supaya warisane dadi duwekku kabeh.

39	καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἐξέβαλον	ἔξω	τοῦ	ἀμπελῶνος	καὶ	
	lan	nyekel	Panjenenganipun	nundhung	njawi	saking–	pakebonan-anggur	lan	
	G2532	G2983	G0846	G1544	G1854	G3588	G0290	G2532	

ἀπέκτειναν.
mejahi
G0615

Anake mau banjur dicekel lan diuncalake menyang sajabaning kebon anggur, sarta dipateni.

40	ὅταν	οὖν	ἔλθῃ	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος,	τί	ποιήσει
	nalika	mila	rawuh	sang–	gusti	saking–	pakebonan-anggur	punapa	badhé–nindakaken
	G3752	G3767	G2064	G3588	G2962	G3588	G0290	G5101	G4160

τοῖς	γεωργοῖς	ἐκείνοις?
dhateng–para–	petani	punika
G3588	G1092	G1565

Mulane samangsa sing duwe pakebonan anggur mau wis teka, wong kang padha nyewa mau bakal dikapakake?”

41	λέγουσιν	αὐτῷ,	Κακοὺς	κακῶς	ἀπολέσει	αὐτούς,	καὶ	τὸν
	matur	dhateng–Panjenenganipun	Awon	awon	numpes	tiyang–punika	lan	ing–
	G3004	G0846	G2556	G2560	G0622	G0846	G2532	G3588

ἀμπελῶνα	ἐκδώσεται	ἄλλοις	γεωργοῖς,	οἵτινες	ἀποδώσουσιν	
pakebonan-anggur	badhé–dipunsewakaken	sanèsipun	petani	ingkang	badhé–nyaosaken	
G0290	G1554	G0243	G1092	G3748	G0591	

αὐτῷ	τοὺς	καρποὺς	ἐν	τοῖς	καιροῖς	αὐτῶν.	
dhateng–Panjenenganipun	para–	woh	ing	para–	wekdal	punika	
G0846	G3588	G2590	G1722	G3588	G2540	G0846	

Unjuke kang padha didangu: “Tiyang-tiyang duraka wau tamtu dipun sirnakaken, dene kebon anggur badhe dipun sewakaken dhateng tiyang sanes, ingkang badhe ngladosaken pamedalipun ing mangsanipun.”

42	Λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδέποτε	ἀνέγνωτε	ἐν	
	Ngandika	dhateng–tiyang–punika	Sang–	Yésus	Punapa–mboten–nate	maos	ing	
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3763	G0314	G1722	

ταῖς	γραφαῖς,	Λίθον	ὃν	ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	
para–	kitab	Watu	ingkang	dipuntampik	para–	ingkang–mbangun	punika	dados	
G3588	G1124	G3037	G3739	G0593	G3588	G3618	G3778	G1096	

εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;	παρὰ	Κυρίου	ἐγένετο	αὕτη,	καὶ	ἔστιν	θαυμαστὴ
dhateng	sirah	pojok	saking	Gusti	dumados	punika	lan	punika	élok
G1519	G2776	G1137	G3844	G2962	G1096	G3778	G2532	G1510	G2298

ἐν	ὀφθαλμοῖς	ἡμῶν?
ing	mripat	kula–sadaya
G1722	G3788	G1473

Pangandikane Gusti Yesus: “Apa kowe durung tau maca ing Kitab Suci mangkene: Watu kang ditampik dening tukang-tukang gawe omah, iku wis dadi watu kang baku ana ing pojok. Kadadean iki saka ing Pangeran, sarta elok ana ing pandeleng kita.

43	διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,		ὅτι	ἀρθήσεται	ἀφ’	ὑμῶν
	mila	punika	Kula–matur	dhateng–panjenengan		bilih	dipunpundhut	saking	panjenengan
	G1223	G3778	G3004	G4771		G3754	G0142	G0575	G4771

ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	δοθήσεται	ἔθνει	ποιοῦντι	
ing–	Kraton	saking–	Gusti–Allah	lan	dipunparingaken	bangsa	ingkang–ngasilaken	
G3588	G0932	G3588	G2532	G2532	G1325	G1484	G4160	

τοὺς	καρποὺς	αὐτῆς.
para–	woh	punika
G3588	G2590	G0846

Mulane Aku pitutur marang kowe, yen Kratoning Allah bakal kapundhut saka ing kowe lan bakal diparingake marang sawijining bangsa kang bakal metokake wohe.

44	καὶ	ὁ	πεσὼν	ἐπὶ	τὸν	λίθον	τοῦτον,	συνθλασθήσεται;	ἐφ’	ὃν	
	lan	Sang–	ingkang–dhawah	ing	ing–	watu	punika	badhé–remuk	ing	sinten	
	G2532	G3588	G4098	G1909	G3588	G3037	G3778	G4917	G1909	G3739	

δ’	ἂν	πέσῃ,	λικμήσει	αὐτόν.	
nanging	manawi	dhawah	badhé–ngremukaken	piyambakipun	
G1161	G0302	G4098	G3039	G0846	

[Lan sing sapa tiba ing watu iku, bakal ajur mumur lan sing sapa katibanan bakal remuk.]”

45	Καὶ	ἀκούσαντες	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	τὰς	παραβολὰς
	Lan	mireng	para–	imam–ageng	lan	para–	tiyang–Farisi	para–	pasemon
	G2532	G0191	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G3588	G3850

αὐτοῦ,	ἔγνωσαν	ὅτι	περὶ	αὐτῶν	λέγει.	
Panjenenganipun	mangertos	bilih	bab	tiyang–punika	ngandika	
G0846	G1097	G3754	G4012	G0846	G3004	

Bareng para pangareping imam lan wong-wong Farisi krungu pasemon-pasemon mau, padha rumangsa, yen dheweke kabeh kang disemoni.

46	καὶ	ζητοῦντες	αὐτὸν	κρατῆσαι,	ἐφοβήθησαν	τοὺς	ὄχλους,	ἐπεὶ	
	lan	madosi	Panjenenganipun	nyekel	ajrih	para–	téyang–kathah	amargi	
	G2532	G2212	G0846	G2902	G5399	G3588	G3793	G1893	

εἰς	προφήτην	αὐτὸν	εἶχον.	
kangge	nabi	Panjenenganipun	nganggep	
G1519	G4396	G0846	G2192	

Banjur padha mbudi-daya bisane nyekel Panjenengane, nanging padha wedi karo wong akeh, amarga iku padha nganggep nabi marang Panjenengane.

Chapter 22

1	Καὶ	ἀποκριθεὶς	ὁ	Ἰησοῦς	πάλιν	εἶπεν	ἐν	παραβολαῖς
	Lan	mangsuli	–Sang	Yésus	malih	ngandika	ing	pasemon–pasemon
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3825	G3004	G1722	G3850

αὐτοῖς,		λέγων,
dhateng–tiyang-tiyang-punika		pangandikanipun
G0846		G3004

Gusti Yesus tumuli paring pasemon maneh marang wong-wong mau, pangandikane:

2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
Karatoning –Sang karaton –ing swarga kados–tiyang ratu ingkang damel
G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G0935 G3748 G4160

γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
pésta-dhaup kangge–Sang putra nipun
G1062 G3588 G5207 G0846

“Kratoning Swarga iku upamane kaya ratu, kang mahargya pikramane ingkang putra.

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς
lan ngutus –para abdi nipun nimbali –para ingkang-kaaturi dhateng
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G2564 G3588 G2564 G1519

τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
–sang pésta-dhaup lan mboten purun rawuh
G3588 G1062 G2532 G3756 G2309 G2064

Banjur utusan para abdi nimbali para wong kang kauleman, nanging padha ora gelem sowan.

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἴπατε τοῖς
malih ngutus abdi–abdi-sanès abdi–abdi pangandikanipun Matura dhateng–tiyang
G3825 G0649 G0243 G1401 G3004 G3004 G3588

κεκλημένοις, Ἰδοὺ, τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου,
ingkang-kaaturi Lah –sang dhahar-ageng kula sampun-cumawis –para lembu kula
G2564 G3708 G3588 G0712 G1473 G2090 G3588 G5022 G1473

καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἕτοιμα; δεῦτε
lan –sang kéwan-lema sampun-kasembelèh lan sedaya sampun-cumawis mangga
G2532 G3588 G4619 G2380 G2532 G3956 G2092 G1205

εἰς τοὺς γάμους.
dhateng –sang pésta-dhaup
G1519 G3588 G1062

Nuli utusan para abdine liyane, dhawuhe: Sing padha diulemi kandhanana mangkene: Ingsun wis nyawisake bujananingsun, sapiningsun lan kewaningsun lemon wis padha kasembelehan, sarta samubarang wis cumepak. padha tekaa ing pahargyan.

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν
–tiyang-tiyang nanging mboten-preduli késah ingkang sawenèh dhateng –ing
G3588 G1161 G0272 G0565 G3739 G3303 G1519 G3588

ἴδιον ἀγρόν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
piyambak sabin ingkang nanging dhateng –ing dagang nipun
G2398 G0068 G3739 G1161 G1909 G3588 G1711 G0846

Ewadene para kang kauleman padha ora maelu. Ana kang padha menyang ing pategalane, ana kang lunga ngurus padagangane,

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ
–tiyang-sanèsipun nanging sanès nyekel –para abdi nipun nyiksa lan
G3588 G1161 G3062 G2902 G3588 G1401 G0846 G5195 G2532

ἀπέκτειναν.
mejahi
G0615

dene liyane padha nyekel para abdi mau, dikaniaya sarta dipateni.

7	ὁ	δὲ	βασιλεὺς	ὠργίσθη,	καὶ	πέμψας	τὰ	στρατεύματα	αὐτοῦ,
	–Sang	nanging	ratu	duka	lan	ngutus	–para	prajurit	nipun
	G3588	G1161	G0935	G3710	G2532	G3992	G3588	G4753	G0846

ἀπώλεσεν	τοὺς	φονεῖς	ἐκείνους,	καὶ	τὴν	πόλιν	αὐτῶν	
numpes	–tiyang	tukang-mrajaya	punika	lan	–sang	kutha	nipun-tiyang-punika	
G0622	G3588	G5406	G1565	G2532	G3588	G4172	G0846	

ἐνέπρησεν.
ngobong
G1714

Mulane Sang Nata duka lan banjur utusan wadyabalane kadhawuhan numpes wong-wong dursila mau lan ngobongi kuthane.

8	τότε	λέγει	τοῖς	δούλοις	αὐτοῦ,	Ὁ	μὲν	γάμος
	lajeng	ngandika	dhateng–para	abdi	nipun	–Sang	inggih	pésta-dhaup
	G5119	G3004	G3588	G1401	G0846	G3588	G3303	G1062

ἕτοιμός	ἐστιν,	οἱ	δὲ	κεκλημένοι	οὐκ	ἦσαν	ἄξιοι;
sampun-cumawis	wonten	–tiyang	nanging	ingkang-kaaturi	mboten	pantes	pantes
G2092	G1510	G3588	G1161	G2564	G3756	G1510	G0514

Sawise iku nuli ngandika marang para abdine: Bujana manton wis cumawis, nanging wong-wong sing diulemi padha ora pantes.

9	πορεύεσθε	οὖν	ἐπὶ	τὰς	διεξόδους	τῶν	ὁδῶν,	καὶ	ὅσους
	mangga-tindak	mila	dhateng	–ing	prapatan-margi	–ing	margi	lan	sinten-kémawon
	G4198	G3767	G1909	G3588	G1327	G3588	G3598	G2532	G3745

ἐὰν	εὕρητε,		καλέσατε	εἰς	τοὺς	γάμους.
ingkang	panjenengan-panggihaken		aturi	dhateng	–sang	pésta-dhaup
G1437	G2147		G2564	G1519	G3588	G1062

Mulane padha menyanga ing dalan-dalan prapatan, saben wong kang kokprangguli ing kono padha ulemana menyang ing pahargyan manton iki.

10	καὶ	ἐξελθόντες,	οἱ	δοῦλοι	ἐκεῖνοι	εἰς	τὰς	ὁδοὺς,	συνήγαγον	πάντας
	lan	medal	–para	abdi	punika	dhateng	–ing	margi	nglempakaken	sedaya
	G2532	G1831	G3588	G1401	G1565	G1519	G3588	G3598	G4863	G3956

οὓς	εὗρον,		πονηρούς	τε	καὶ	ἀγαθούς;	καὶ
sinten-kémawon	ingkang-dipunpanggihaken		awon	lan-ugi	lan	saé	lan
G3739	G2147		G4190	G5037	G2532	G0018	G2532

ἐπλήσθη	ὁ	γάμος	ἀνακειμένων.
kebak	–sang	pésta-dhaup	para-tamu
G4130	G3588	G1062	G0345

Abdi-abdi mau tumuli padha mangkat lan mglumpukake kabeh wong kang ana ing dalan-dalan, wong ala lan wong becik, nganti ngebaki papan pahargyan manton.

11	εἰσελθὼν	δὲ	ὁ	βασιλεὺς	θεάσασθαι	τοὺς	ἀνακειμένους,	εἶδεν
	mlebet	nanging	–Sang	ratu	mirsani	–para	tamu	mirsani
	G1525	G1161	G3588	G0935	G2300	G3588	G0345	G3708

ἐκεῖ	ἄνθρωπον	οὐκ	ἐνδεδυμένον	ἔνδυμα	γάμου;	
wonten-mrika	tiyang	mboten	ngagem	ageman	pésta-dhaup	
G1563	G0444	G3756	G1746	G1742	G1062	

Nalika Sang Nata lumebet karsa manggihi tamu-tamu iku, panjenengane mirsa wong siji, sing ora nganggo sandhangan pesta.

12	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἑταῖρε,	πῶς	εἰσῆλθες	ὧδε	
	lan	ngandika	dhateng-piyambakipun	Mitranku	kadospundi	panjenengan-mlebet	mriki	
	G2532	G3004	G0846	G2083	G4459	G1525	G5602	

μὴ	ἔχων	ἔνδυμα	γάμου?	ὁ	δὲ	ἐφιμώθη.	
mboten	kagungan	ageman	pésta-dhaup	–piyambakipun	nanging	kèndel	
G3361	G2192	G1742	G1062	G3588	G1161	G5392	

Panjenengane banjur ngandika marang wong mau: He, sadulur, kapriye dene sira lumebu ing kene ora nganggo sandhangan pesta? Wong mau meneng bae.

13	τότε	ὁ	βασιλεὺς	εἶπεν	τοῖς	διακόνοις,	Δήσαντες	αὐτοῦ,
	lajeng	–Sang	ratu	ngandika	dhateng–para	réncang	Talènana	piyambakipun
	G5119	G3588	G0935	G3004	G3588	G1249	G1210	G0846

πόδας	καὶ	χεῖρας,	ἐκβάλετε	αὐτὸν	εἰς	τὸ	σκότος	τὸ
suku	lan	asta	bucalana	piyambakipun	dhateng	–sang	pepeteng	–sang
G4228	G2532	G5495	G1544	G0846	G1519	G3588	G4655	G3588

ἐξώτερον;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς
ingkang-njawi-sanget	wonten-mrika	badhé-wonten	–sang	tangis	lan	–sang	kerut-untu
G1857	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030

τῶν	ὀδόντων.
–ing	untu
G3588	G3599

Sang Nata banjur ngandika marang para abdine: Tlikungen tangane lan sikile, nuli uncalna menyang ing panggonan kang peteng dhewe, ing kono kang bakal tinemu panangis lan keroting untu.

14	Πολλοὶ	γάρ	εἰσιν	κλητοὶ,	ὀλίγοι	δὲ	ἐκλεκτοί.
	Kathah	amargi	wonten	ingkang-katimbalan	sekedhik	nanging	ingkang-kapilih
	G4183	G1063	G1510	G2822	G3641	G1161	G1588

Sabab akeh kang tinimbalan, nanging mung sathithik kang pinilih.”

15	Τότε	πορευθέντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	συμβούλιον	ἔλαβον	ὅπως
	Lajeng	késah	–tiyang	Farisi	rembugan	nindakaken	supados
	G5119	G4198	G3588	G5330	G4824	G2983	G3704

αὐτὸν	παγιδεύσωσιν	ἐν	λόγῳ.	
Panjenenganipun	kena-kala	ing	pangandika	
G0846	G3802	G1722	G3056	

Sawise mangkono wong-wong Farisi banjur lunga, padha rerembugan bab kapriye anggone bisa nyengkolong Gusti Yesus sarana pitakonan.

16 καὶ lan G2532 ἀποστέλλουσιν ngutus G0649 αὐτῷ dhateng-Panjenenganipun G0846 τοὺς –para G3588 μαθητὰς murid G3101 αὐτῶν, nipun-tiyang-punika G0846 μετὰ kaliyan G3326

τῶν –tiyang G3588 Ἡρῳδιανῶν, Hérodiani G2265 λέγοντες, matur G3004 Διδάσκαλε, Guru G1320 οἴδαμεν kawula-sami-mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 ἀληθὴς leres G0227

εἶ, Panjenengan-punika G1510 καὶ lan G2532 τὴν –sang G3588 ὁδὸν margi G3598 τοῦ –ing G3588 Θεοῦ Gusti-Allah G2316 ἐν ing G1722 ἀληθείᾳ kayekten G0225 διδάσκεις, mulang G1321 καὶ lan G2532

οὐ mboten G3756 μέλει preduli G3199 σοι Panjenengan G4771 περὶ bab G4012 οὐδενός, sinten-kémawon G3762 οὐ mboten G3756 γὰρ amargi G1063 βλέπεις mirsani G0991 εἰς dhateng G1519

πρόσωπον pasuryan G4383 ἀνθρώπων; tiyang G0444

Nuli kongkonan murid-muride bebarengan karo wong-wong Herodhian, matur pitakon: “Guru, kula sami sumerep, bilih Panjenengan punika jujur saha mulang bab margining Allah kanthi jujur, punapa dene Panjenengan boten mraduli dhateng sinten kemawon, amargi Panjenengan boten mawang tiyang.

17 εἰπὸν matura G3004 οὖν mila G3767 ἡμῖν, dhateng-kawula G1473 τί punapa G5101 σοι Panjenengan G4771 δοκεῖ? panggalih G1380 ἔξεστιν kalilan G1832 δοῦναι maringi G1325 κῆνσον pajeg G2778

Καίσαρι, dhateng-Kaisar G2541 ἢ punapa G2228 οὔ? mboten G3756

Awit saking punika mugi karsaa paring katrangan: Mbayar paos dhateng Sang Nata Agung punika kenging punapa boten?”

18 γνοὺς mangertos G1097 δὲ nanging G1161 ὁ –Sang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 τὴν –ing G3588 πονηρίαν kajahatan G4189 αὐτῶν, nipun-tiyang-punika G0846 εἶπεν, ngandika G3004

Τί Kenging-punapa G5101 με Kula G1473 πειράζετε, panjenengan-coba G3985 ὑποκριταί? hé-wong-lamis G5273

Nanging Gusti Yesus mirsa bab kaculikaning atine wong-wong mau, mulane banjur ngandika: “He, wong lamis, yagene kowe padha nyoba marang Aku?

19 ἐπιδείξατέ tedahna G1925 μοι dhateng-Kula G1473 τὸ –sang G3588 νόμισμα arta G3546 τοῦ –kangge G3588 κήνσου. pajeg G2778 οἱ –tiyang-tiyang G3588 δὲ nanging G1161

προσήνεγκαν nyaosaken G4374 αὐτῷ dhateng-Panjenenganipun G0846 δηνάριον. dinar G1220

Aku tuduhana dhuwit kanggo pajeg iku!” Banjur dicaosi dhuwit dinar siji.

20 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng-tiyang-punika G0846 Τίνος Kagungané-sinten G5101 ἡ –sang G3588 εἰκὼν gambar G1504 αὕτη? punika G3778 καὶ lan G2532

ἡ –sang G3588 ἐπιγραφή? tulisan G1923

Panjenengane nuli ndangu: “Iki gambare lan tulisane sapa?”

21	λέγουσιν	‹αὐτῷ›,	Καίσαρος.	τότε	λέγει	αὐτοῖς,	
	matur	dhateng-Panjenenganipun	Kaisar	lajeng	ngandika	dhateng-tiyang-punika	
	G3004	G0846	G2541	G5119	G3004	G0846	

Ἀπόδοτε	οὖν	τὰ	Καίσαρος	Καίσαρι,	καὶ	τὰ	τοῦ	
Wangsulna	mila	–sing	kagungané-Kaisar	dhateng-Kaisar	lan	–sing	–kagungané	
G0591	G3767	G3588	G2541	G2541	G2532	G3588	G3588	

Θεοῦ	τῷ	Θεῷ.	
Gusti-Allah	dhateng–Sang	Gusti-Allah	
G2316	G3588	G2316	

Atur wangsulane: “Gambar saha seratanipun Sang Nata Agung.” Gusti Yesus banjur ngadika: “Mulane Sang Nata Agung caosana apa kang wajib kacaosake marang Sang Nata Agung lan aturna marang Allah kang wajib kaaturake marang Allah.”

22	καὶ	ἀκούσαντες	ἐθαύμασαν;	καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν	ἀπῆλθαν.
	lan	mireng	gumun	lan	nilar	Panjenenganipun	késah
	G2532	G0191	G2296	G2532	G0863	G0846	G0565

Bareng wong-wong mau krungu pangandika mangkono iku padha kaeraman, tumuli Gusti Yesus ditinggal lunga.

23	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ	προσῆλθον	αὐτῷ	Σαδδουκαῖοι,	λέγοντες	
	Ing	punika	–sang	dinten	sowan	dhateng-Panjenenganipun	tiyang-Saduki	matur	
	G1722	G1565	G3588	G2250	G4334	G0846	G4523	G3004	

μὴ	εἶναι	ἀνάστασιν,	καὶ	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,	
mboten	wonten	tangi	lan	pitaken	dhateng-Panjenenganipun	
G3361	G1510	G0386	G2532	G1905	G0846	

Ing dina iku ana wong Saduki sawatara kang padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus. Wong-wong iku padha ora pracaya marang patangen. Banjur padha munjuk:

24	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	Μωϋσῆς	εἶπεν,	Ἐάν	τις	ἀποθάνῃ	μὴ
	matur	Guru	Musa	ngandika	Manawi	sinten-kémawon	séda	mboten
	G3004	G1320	G3475	G3004	G1437	G5100	G0599	G3361

ἔχων	τέκνα,	ἐπιγαμβρεύσει	ὁ	ἀδελφὸς	αὐτοῦ	τὴν	γυναῖκα	
gadhah	anak	badhé-ngrabèni	–Sang	sadhèrèk-jaler	piyambakipun	–sang	garwa	
G2192	G5043	G1918	G3588	G0080	G0846	G3588	G1135	

αὐτοῦ,	καὶ	ἀναστήσει	σπέρμα	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ.	
piyambakipun	lan	ngwiyakaken-turun	turun	kangge–Sang	sadhèrèk	piyambakipun	
G0846	G2532	G0450	G4690	G3588	G0080	G0846	

“Guru, Nabi Musa ngandika, manawi wonten tiyang pejah boten tilar anak, punika sadherekipun kedah mendhet semah ingkang estri, sageda suka turun dhateng sadherekipun wau.

25	ἦσαν	δὲ	παρ’	ἡμῖν	ἑπτὰ	ἀδελφοί;	καὶ	ὁ
	wonten	nanging	wonten-ing	kawula-sadaya	pitu	sadhèrèk-jaler	lan	–Sang
	G1510	G1161	G3844	G1473	G2033	G0080	G2532	G3588

πρῶτος,	γήμας,	ἐτελεύτησεν,	καὶ	μὴ	ἔχων	σπέρμα,	ἀφῆκεν	τὴν
ingkang-kapisan	krama	séda	lan	mboten	gadhah	turun	nilar	–sang
G4413	G1060	G5053	G2532	G3361	G2192	G4690	G0863	G3588

γυναῖκα	αὐτοῦ	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ.
garwa	piyambakipun	kangge–Sang	sadhèrèk	piyambakipun
G1135	G0846	G3588	G0080	G0846

Kalampahan panunggilan kula wonten sadherek jaler pitu. Ingkang kapisan emah-emah, namung kemawon lajeng pejah. Sarehning boten nilar anak, dados ingkang estri katilaraken dhateng sadherekipun.

26	ὁμοίως	καὶ	ὁ	δεύτερος,	καὶ	ὁ	τρίτος,	ἕως	
	makaten-ugi	lan	–Sang	ingkang-kaping-kalih	lan	–Sang	ingkang-kaping-tiga	ngantos	
	G3668	G2532	G3588	G1208	G2532	G3588	G5154	G2193	

τῶν	ἑπτά.	
–kangge	pitu	
G3588	G2033	

Makaten ugi ingkang kaping kalih saha ingkang kaping tiga, ngantos dumugi ingkang kaping pitu pisan.

27	ὕστερον	δὲ	πάντων,	ἀπέθανεν	ἡ	γυνή.
	pungkasan	nanging	sedaya	séda	–sang	garwa
	G5305	G1161	G3956	G0599	G3588	G1135

Wasana sapengkeripun sadaya punika wau tiyang estri punika lajeng pejah.

28	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	οὖν,	τίνος	τῶν	ἑπτὰ	ἔσται
	ing	–sang	tangi	mila	kagungané-sinten	saking–sang	pitu	badhé-dados
	G1722	G3588	G0386	G3767	G5101	G3588	G2033	G1510

γυνή?	πάντες	γὰρ	ἔσχον	αὐτήν.	
garwa	sedaya	amargi	gadhah	piyambakipun	
G1135	G3956	G1063	G2192	G0846	

Ingkang punika benjing dinten patangen, tiyang pitu wau ingkang pundi ingkang dados semahipun tiyang estri punika, sadaya rak sampun nate gesang sesarengan kaliyan piyambakipun?”

29	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πλανᾶσθε,	
	mangsuli	nanging	–Sang	Yésus	ngandika	dhateng-tiyang-punika	Panjenengan-klèntu	
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G4105	

μὴ	εἰδότες	τὰς	γραφὰς,	μηδὲ	τὴν	δύναμιν	τοῦ	Θεοῦ.
mboten	mangertos	–sang	Kitab-Suci	mboten-ugi	–sang	pangwasa	–ing	Gusti-Allah
G3361	G1492	G3588	G1124	G3366	G3588	G1411	G3588	G2316

Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Kowe iku padha kesasar, jalaran kowe padha ora sumurup bab Kitab Suci lan panguwasaning Allah.

30	ἐν	γὰρ	τῇ	ἀναστάσει,	οὔτε	γαμοῦσιν,	οὔτε	γαμίζονται,	ἀλλ’
	ing	amargi	–sang	tangi	mboten	krama	mboten-ugi	karabekaken	nanging
	G1722	G1063	G3588	G0386	G3777	G1060	G3777	G1061	G0235

ὡς	ἄγγελοι	‹θεοῦ›	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	εἰσιν.	
kados	malaékat	Gusti-Allah	ing	–Sang	swarga	wonten	
G5613	G0032	G2316	G1722	G3588	G3772	G1510	

Awit besuk ing jaman patangen ora ana wong kang omah-omah utawa diomah-omahake, nanging uripe kaya malaekat ing swarga.

31	περὶ	δὲ	τῆς	ἀναστάσεως	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἀνέγνωτε
	bab	nanging	–ing	tangi	–ing	tiyang-pejah	punapa-mboten	maos
	G4012	G1161	G3588	G0386	G3588	G3498	G3756	G0314

τὸ	ῥηθὲν	ὑμῖν	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	λέγοντος,	
–sing	ingkang-dipunngandikakaken	dhateng-panjenengan	déning	–Sang	Gusti-Allah	pangandikanipun	
G3588	G2046	G4771	G5259	G3588	G2316	G3004	

Apa kowe padha ora maca pangandikaning Allah marang kowe bab patangen, kang ijoane mangkene:

32	Ἐγώ	εἰμι	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ	καὶ	ὁ	Θεὸς	Ἰσαὰκ	καὶ	
	Ingsun	iku	–Sang	Gusti-Allahé	Abraham	lan	–Sang	Gusti-Allahé	Iskak	lan	
	G1473	G1510	G3588	G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	

ὁ	Θεὸς	Ἰακώβ?	οὐκ	ἔστιν	ὁ	Θεὸς	νεκρῶν,		
–Sang	Gusti-Allahé	Yakub	mboten	Panjenenganipun	–Sang	Gusti-Allahé	tiyang-pejah		
G3588	G2316	G2384	G3756	G1510	G3588	G2316	G3498		

ἀλλὰ	ζώντων.	
nanging	tiyang-gesang	
G0235	G2198	

Ingsun iki Allahe Abraham, Allahe Iskak lan Allahe Yakub? Allah iku dudu Allahe wong mati, nanging Allahe wong urip.”

33	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	
	lan	mireng	–tiyang-kathah	tiyang-kathah	gumun	bab	–sang	piwulang	
	G2532	G0191	G3588	G3793	G1605	G1909	G3588	G1322	

αὐτοῦ.	
nipun	
G0846	

Wong akeh kang padha ngrungokake, padha kaeraman ing bab piwulange.

34	Οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἀκούσαντες	ὅτι	ἐφίμωσεν	τοὺς	Σαδδουκαίους,
	–Tiyang	nanging	Farisi	mireng	bilih	mbisu	–tiyang	Saduki
	G3588	G1161	G5330	G0191	G3754	G5392	G3588	G4523

συνήχθησαν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό,	
kempalan	bab	–sang	sami	
G4863	G1909	G3588	G0846	

Para wong Farisi bareng krungu, yen Gusti Yesus wis mbungkem cangkeme para wong Saduki, banjur padha nglumpuk.

35	καὶ	ἐπηρώτησεν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν,	νομικὸς,	πειράζων	αὐτόν,
	lan	pitaken	satunggal	saking	tiyang-punika	ahli-Torèt	nyobi	Panjenenganipun
	G2532	G1905	G1520	G1537	G0846	G3544	G3985	G0846

Ana siji panunggalane wong-wong mau, yaiku ahli Toret, sing arep nyoba marang Panjenengane, matur pitakon:

36	Διδάσκαλε,	ποία	ἐντολὴ	μεγάλη	ἐν	τῷ	νόμῳ?
	Guru	pundi	dhawuh	ageng	ing	–Sang	Torèt
	G1320	G4169	G1785	G3173	G1722	G3588	G3551

“Guru, angger-angger ing salebeting Toret punika ingkang ageng piyambak ingkang pundi?”

37	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Ἀγαπήσεις	κύριον			
	–Panjenenganipun	nanging	ngandika	dhateng-piyambakipun	Tresnaa	dhateng-Gusti			
	G3588	G1161	G5346	G0846	G0025	G2962			

τὸν	Θεόν	σου	ἐν	ὅλῃ	τῇ	καρδίᾳ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	
–Sang	Gusti-Allahmu	nira	ing	sedaya	–sang	ati	nira	lan	ing	sedaya	–sang	
G3588	G2316	G4771	G1722	G3650	G3588	G2588	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	

ψυχῇ	σου,	καὶ	ἐν	ὅλῃ	τῇ	διανοίᾳ	σου.
nyawa	nira	lan	ing	sedaya	–sang	budi	nira
G5590	G4771	G2532	G1722	G3650	G3588	G1271	G4771

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Sira tresnaa marang Pangeran Allahira kalawan gumolonging atinira, lan gumolonging nyawanira, sarta gumolonging budinira.

38	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μεγάλη	καὶ	πρώτη	ἐντολή.
	punika	inggih	–sang	ageng	lan	kapisan	dhawuh
	G3778	G1510	G3588	G3173	G2532	G4413	G1785

Yaiku angger-angger kang gedhe lan luhur dhewe.

39	δευτέρα	‹δὲ›	ὁμοία	αὐτῇ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς
	kapindho	nanging	kados	punika	Tresnaa	–Sang	pepadhamu	nira	kados
	G1208	G1161	G3664	G0846	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613

σεαυτόν.	
awakmu-dhéwé	
G4572	

Dene angger-angger kang kapindho kang padha karo iku, yaiku: Sira tresnaa ing sapepadhanira dikaya marang awakira dhewe.

40	ἐν	ταύταις	ταῖς	δυσὶν	ἐντολαῖς,	ὅλος	ὁ	νόμος	κρέμαται,	καὶ	οἱ
	ing	punika	–kalih	kalih	dhawuh	sedaya	–Sang	Torèt	gumantung	lan	–para
	G1722	G3778	G3588	G1417	G1785	G3650	G3588	G3551	G2910	G2532	G3588

προφῆται.	
nabi	
G4396	

Kabeh isining Toret lan kitabe para nabi iku gumantung karo angger-angger loro mau.”

41	Συνηγμένων	δὲ	τῶν	Φαρισαίων,	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς	ὁ	
	Kempalan	nanging	–tiyang	Farisi	pitaken	dhateng-tiyang-punika	–Sang	
	G4863	G1161	G3588	G5330	G1905	G0846	G3588	

Ἰησοῦς,	
Yésus	
G2424	

Nalika para wong Farisi lagi padha nglumpuk, Gusti Yesus ndangu marang wong-wong mau, pangandikane:

42	λέγων,	Τί	ὑμῖν	δοκεῖ	περὶ	τοῦ	Χριστοῦ?	τίνος
	pangandikanipun	Punapa	panjenengan	panggalih	bab	–Sang	Kristus	putranipun-sinten
	G3004	G5101	G4771	G1380	G4012	G3588	G5547	G5101

υἱός	ἐστιν?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Τοῦ	Δαυίδ.	
putra	Panjenenganipun	matur	dhateng-Panjenenganipun	–Sang	Dawud	
G5207	G1510	G3004	G0846	G3588	G1138	

“Kapriye panemumu ing bab Sang Kristus? Iku tedhake sapa?” Wangsulane kang kadangu: “Tedhakipun Sang Prabu Dawud.”

43	λέγει	αὐτοῖς,	Πῶς	οὖν,	Δαυὶδ	ἐν	Πνεύματι	καλεῖ
	ngandika	dhateng-tiyang-punika	Kadospundi	mila	Dawud	ing	Roh	nyebut
	G3004	G0846	G4459	G3767	G1138	G1722	G4151	G2564

αὐτὸν	Κύριον,	λέγων,
Panjenenganipun	Gusti	pangandikanipun
G0846	G2962	G3004

Pangandikane Gusti Yesus: “Yen mangkono, kapriye dene Sang Prabu Dawud marga saka katuntun dening Roh kok nyebut Gustine, yaiku nalika ngandika:

44	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	
	Pangandikané	Gusti-Allah	dhateng–Sang	Gusti	Kula	Lenggaha	ing	tengen	Kula	
	G3004	G2962	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	

ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου	ὑποκάτω	τῶν	
ngantos	dumugi	Kula-masangaken	–para	mungsuh	Panjenengan	wonten-ngandhap	–ing	
G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5270	G3588	

ποδῶν	σου.
sampeyan	Panjenengan
G4228	G4771

Pangeran wis dhawuh marang Gustiku: Sira linggiha ana ing tengeningSun, nganti sakabehing mungsuhira wis Sunselehake ing sangisoring tlapakanira.

45	εἰ	οὖν,	Δαυὶδ	καλεῖ	αὐτὸν	Κύριον,	πῶς	υἱὸς	αὐτοῦ
	manawi	mila	Dawud	nyebut	Panjenenganipun	Gusti	kadospundi	putra	nipun
	G1487	G3767	G1138	G2564	G0846	G2962	G4459	G5207	G0846

ἐστιν?
Panjenenganipun
G1510

Dadi yen Sang Prabu Dawud nyebut Panjenengane Gustine, kapriye dene kok dadi tedhake?”

46	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	ἀποκριθῆναι	αὐτῷ	λόγον,	
	lan	mboten-wonten-tiyang	saged	mangsuli	dhateng-Panjenenganipun	tembung	
	G2532	G3762	G1410	G0611	G0846	G3056	

οὐδὲ	ἐτόλμησέν	τις	ἀπ’	ἐκείνης	τῆς	ἡμέρας	ἐπερωτῆσαι	
mboten-ugi	wantun	sinten-kémawon	saking	punika	–sang	dinten	pitaken	
G3761	G5111	G5100	G0575	G1565	G3588	G2250	G1905	

αὐτὸν	οὐκέτι.
dhateng-Panjenenganipun	malih
G0846	G3765

Ora ana siji bae kang bisa ngaturi wangsulan, sarta wiwit nalika iku ora ana wong siji bae kang wani ngaturake pitakonan marang Panjenengane.

Chapter 23

1	Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	ἐλάλησεν	τοῖς	ὄχλοις	καὶ	τοῖς
	Lajeng	–Sang	Yésus	ngandika	dhateng–para	tiyang-kathah	lan	dhateng–para
	G5119	G3588	G2424	G2980	G3588	G3793	G2532	G3588

μαθηταῖς	αὐτοῦ,
murid	nipun
G3101	G0846

Gusti Yesus banjur ngadika marang wong akeh lan marang para sakabate:

2	λέγων,	Ἐπὶ	τῆς	Μωϋσέως	καθέδρας	ἐκάθισαν	οἱ	γραμματεῖς
	pangandikanipun	Ing	–sang	Musa	palenggahan	lenggah	–tiyang	ahli-Torèt
	G3004	G1909	G3588	G3475	G2515	G2523	G3588	G1122

καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι;
lan	–tiyang	Farisi
G2532	G3588	G5330

“Para ahli Toret lan para wong Farisi iku padha nglinggihi palenggahane Nabi Musa.

3	πάντα	οὖν,	ὅσα	ἐὰν	εἴπωσιν	ὑμῖν			
	sedaya	mila	punapa-kémawon	ingkang	dipunngandikakaken	dhateng-panjenengan			
	G3956	G3767	G3745	G1437	G3004	G4771			
	ποιήσατε,	καὶ	τηρεῖτε.	κατὰ	δὲ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν,	μὴ
	tindakna	lan	tetepana	nanging	nanging	–sang	pandamel	nipun-tiyang-punika	aja
	G4160	G2532	G5083	G2596	G1161	G3588	G2041	G0846	G3361
	ποιεῖτε.	λέγουσιν	γὰρ,	καὶ	οὐ	ποιοῦσιν.			
	nindakna	ngandika	amargi	lan	mboten	nindakaken			
	G4160	G3004	G1063	G2532	G3756	G4160			

Mulane padha nglakonana lan nuruta marang sakabehing piwulange, nanging aja niru marang tindak-tanduke, amarga iku padha aweh piwulang, nanging ora padha nglakoni dhewe.

4	δεσμεύουσιν	δὲ	φορτία	βαρέα	[καὶ	δυσβάστακτα],	καὶ	ἐπιτιθέασιν	
	nalèni	nanging	momotan	awrat	lan	angel-dipunsanggèni	lan	numpangaken	
	G1195	G1161	G5413	G0926	G2532	G1419	G2532	G2007	
	ἐπὶ	τοὺς	ὤμους	τῶν	ἀνθρώπων;	αὐτοὶ	δὲ,	τῷ	δακτύλῳ
	ing	–para	pundhak	–ing	tiyang	piyambakipun	nanging	kanthi–Sang	driji
	G1909	G3588	G5606	G3588	G0444	G0846	G1161	G3588	G1147
	αὐτῶν,	οὐ	θέλουσιν	κινῆσαι	αὐτά.				
	nipun-tiyang-punika	mboten	purun	ngobahaken	punika				
	G0846	G3756	G2309	G2795	G0846				

Padha mbongkoki gegawan kang abot-abot banjur ditumpangake ing pundhaking wong, nanging dheweke dhewe ndumuk bae ora gelem.

5	πάντα	δὲ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν,	ποιοῦσιν	πρὸς	τὸ
	sedaya	nanging	–sang	pandamel	nipun-tiyang-punika	nindakaken	supados	–sang
	G3956	G1161	G3588	G2041	G0846	G4160	G4314	G3588
	θεαθῆναι	τοῖς	ἀνθρώποις.	πλατύνουσιν	γὰρ	τὰ	φυλακτήρια	
	dipuntingali	déning–para	tiyang	ngambakaken	amargi	–sang	filakteri	
	G2300	G3588	G0444	G4115	G1063	G3588	G5440	
	αὐτῶν,	καὶ	μεγαλύνουσιν	τὰ	κράσπεδα.			
	nipun-tiyang-punika	lan	ngagengaken	–sang	gombyok			
	G0846	G2532	G3170	G3588	G2899			

Sakabehing tindak-tanduke iku mung supaya bisaa katon ing wong; nganggo tali sembahyang amba, nganggo gombyok dawa-dawa.

6	φιλοῦσιν	δὲ	τὴν	πρωτοκλισίαν	ἐν	τοῖς	δείπνοις,	καὶ	τὰς
	remen	nanging	–sang	palenggahan-ngajeng	ing	–para	bujana	lan	–sang
	G5368	G1161	G3588	G4411	G1722	G3588	G1173	G2532	G3588
	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,					
	palenggahan-pangajeng	ing	–para	sinagogé					
	G4410	G1722	G3588	G4864					

Padha linggih ing papan kang kajen dhewe ana ing pahargyan lan ing ngarep dhewe ana ing papan pangibadah.

7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν
lan –para pakurmatan ing –para pasar lan dipunsebut déning –para
G2532 G3588 G0783 G1722 G3588 G0058 G2532 G2564 G5259 G3588

ἀνθρώπων, Ῥαββί.
tiyang Rabbi
G0444 G4461

Padha seneng diurmati ana ing pasar-pasar lan seneng disebut guru.

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν
panjenengan nanging aja dipunsebut Rabbi satunggal amargi inggih panjenengan
G4771 G1161 G3361 G2564 G4461 G1520 G1063 G1510 G4771

ὁ διδάσκαλος, πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
–Sang Guru sedaya nanging panjenengan sadhèrèk panjenengan-inggih
G3588 G1320 G3956 G1161 G4771 G0080 G1510

Nanging kowe aja gelem disebut guru, amarga mung siji Gurumu lan kowe kabeh padha-padha sadulur.

9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ
lan Bapa aja nyebut panjenengan ing –sang bumi satunggal amargi
G2532 G3962 G3361 G2564 G4771 G1909 G3588 G1093 G1520 G1063

ἐστιν ὑμῶν ὁ Πατὴρ, ὁ οὐράνιος.
inggih panjenengan –Sang Rama –Sang swarganing
G1510 G4771 G3588 G3962 G3588 G3770

Apamaneh kowe aja nyebut rama marang sapa bae ana ing bumi iki, awit mung siji Ramamu, yaiku kang ana ing swarga.

10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς,
mboten-ugi dipunsebut guru amargi Guru panjenengan inggih satunggal
G3366 G2564 G2519 G3754 G2519 G4771 G1510 G1520

ὁ Χριστός.
–Sang Kristus
G3588 G5547

Kowe aja gelem disebut panutan, amarga mung siji Panutanmu, yaiku Sang Kristus.

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
–Sang nanging ingkang-langkung-ageng panjenengan badhé-dados panjenengan réncang
G3588 G1161 G3173 G4771 G1510 G4771 G1249

Sing sapa dadi gedhe ana ing satengahmu iku dadia paladenmu.

12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ
Sinten-kémawon nanging ngunggulaken awaknipun-piyambak badhé-dipunasoraken lan
G3748 G1161 G5312 G1438 G5013 G2532

ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν, ὑψωθήσεται.
sinten-kémawon ngasoraken awaknipun-piyambak badhé-dipununggulaken
G3748 G5013 G1438 G5312

Lan sing sapa ngluhurake awake dhewe, bakal kaasorake, dene kang ngasorake awake dhewe bakal kaluhurake.”

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
Bilahi nanging dhateng-panjenengan ahli-Torèt lan Farisi, hé-wong-lamis amargi
G3759 G1161 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754

κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς
nutup –sang Karaton –ing swarga sangajengipun –ing tiyang panjenengan
G2808 G3588 G0932 G3588 G3772 G1715 G3588 G0444 G4771

γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
amargi mboten mlebet mboten-ugi –tiyang ingkang-badhé-mlebet ngidini mlebet
G1063 G3756 G1525 G3761 G3588 G1525 G0863 G1525

“Bilai kowe, heh, para ahli Toret lan para wong Farisi, heh, wong lamis, awit kowe ngancingi lawange Kratoning Swarga ana ing ngarepe wong, sabab kowe dhewe ora mlebu lan wong kang arep lumebu kokalang-alangi.

14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
Bilahi dhateng-panjenengan ahli-Torèt lan Farisi, hé-wong-lamis amargi
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754

κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ
nguntal –sang griya –ing randha lan alesan dangu ndedonga mila
G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117 G4336 G1223

τοῦτο, λήψεσθε περισσότερον κρίμα}.
punika badhé-nampi langkung-ageng paukuman
G3778 G2983 G4053 G2917

[Bilai kowe, heh, para ahli Toret lan para wong Farisi, heh wong lamis, amarga kowe padha nguntal omahe randha-randha nganti entek, nganggo pawadan ndedonga dawa-dawa, mulane kowe mesthi bakal tampa paukuman kang luwih abot.]

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
Bilahi dhateng-panjenengan ahli-Torèt lan Farisi, hé-wong-lamis amargi
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754

περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον,
ngubengi –sang segara lan –sang dharatan damel satunggal tiyang-mualap
G4013 G3588 G2281 G2532 G3588 G3584 G4160 G1520 G4339

καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον
lan manawi dados ndadosaken piyambakipun putra naraka tikel-kaping-kalih
G2532 G3752 G1096 G4160 G0846 G5207 G1067 G1362

ὑμῶν.
panjenengan
G4771

Bilai kowe, heh para ahli Toret lan para wong Farisi, heh, wong lamis, sabab kowe padha nyabrangi sagara lan ndlajahi dharatan, supaya oleh wong sing ngenut agamamu sanadyan munga siji bae, nanging yen wis mratobat, kokdadekake wong naraka, kang tikel pindho alane tinimbang kowe dhewe.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ λέγοντες, Ὃς
Bilahi dhateng-panjenengan panuntun wuta –tiyang ingkang-ngandika Sinten-kémawon
G3759 G4771 G3595 G5185 G3588 G3004 G3739

ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ ναῷ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.
ingkang sumpah déning –Sang Padaleman-Suci mboten-punapa-punapa punika sinten-kémawon nanging ingkang sumpah déning –Sang emas –ing Padaleman-Suci kaiket
G0302 G3660 G1722 G3588 G3485 G3762 G1510 G3739 G1161 G0302 G3660 G1722 G3588 G5557 G3588 G3485 G3784

Bilai kowe, heh panuntun-panuntun picak, kang ngucap: Supata demi Padaleman Suci, iku ora absah; nanging kang sumpah demi emase Padelamenan Suci, sumpahe iku nancang.

17 μωροὶ καὶ τυφλοί! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς,
hé-wong-bodho lan wuta punapa amargi langkung-ageng punika –sang emas
G3474 G2532 G5185 G5101 G1063 G3173 G1510 G3588 G5557

ἢ ὁ ναὸς, ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν?
punapa –sang Padaleman-Suci –Sang ingkang-nucèkaken –sang emas
G2228 G3588 G3485 G3588 G0037 G3588 G5557

Heh, kowe wong-wong bodho lan picak, endi sing luwih wigati, emas apa Padaleman Suci sing nucekake emase?

18 καί, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ,
lan Sinten-kémawon ingkang sumpah déning –Sang altar
G2532 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588 G2379

οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
mboten-punapa-punapa punika sinten-kémawon nanging ingkang sumpah déning –Sang pisungsung –Sang ingkang-wonten-nginggil punika kaiket
G3762 G1510 G3739 G1161 G0302 G3660 G1722 G3588 G1435 G3588 G1883 G0846 G3784

Apamaneh sing sapa sumpah demi misbyah, iku ora absah, nanging sumpah demi pisungsung kang ana ing misbyah iku kang nancang.

19 τυφλοί! τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ
hé-wong-wuta punapa amargi langkung-ageng –sang pisungsung punapa –sang
G5185 G5101 G1063 G3173 G3588 G1435 G2228 G3588

θυσιαστήριον, τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον?
altar –Sang ingkang-nucèkaken –sang pisungsung
G2379 G3588 G0037 G3588 G1435

Heh, wong-wong picak, endi sing luwih wigati, pisungsunge apa misbyah kang nucekake pisungsung?

20 ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ,
–Sang mila ingkang-sumpah déning –Sang altar sumpah déning punika
G3588 G3767 G3660 G1722 G3588 G2379 G3660 G1722 G0846

καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.
lan déning sedaya –sing ingkang-wonten-nginggil punika
G2532 G1722 G3956 G3588 G1883 G0846

Mulane sing sapa sumpah demi misbyah, iku sumpahe demi misbyah lan uga demi barang-barang kang tumumpang ing kono.

21	καὶ	ὁ	ὀμόσας	ἐν	τῷ	ναῷ,	ὀμνύει	ἐν	αὐτῷ,
	lan	–Sang	ingkang-sumpah	déning	–Sang	Padaleman-Suci	sumpah	déning	punika
	G2532	G3588	G3660	G1722	G3588	G3485	G3660	G1722	G0846

καὶ	ἐν	τῷ	κατοικοῦντι	αὐτόν.	
lan	déning	–Sang	ingkang-dedalem	punika	
G2532	G1722	G3588	G2730	G0846	

Lan sing sapa sumpah demi Padaleman Suci, iku iya sumpah demi Padeleman Suci lan uga demi Kang adedalem ing kono.

22	καὶ	ὁ	ὀμόσας	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	ὀμνύει	ἐν	τῷ	θρόνῳ
	lan	–Sang	ingkang-sumpah	déning	–Sang	swarga	sumpah	déning	–Sang	dhampar
	G2532	G3588	G3660	G1722	G3588	G3772	G3660	G1722	G3588	G2362

τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐν	τῷ	καθημένῳ	ἐπάνω		αὐτοῦ.
–ing	Gusti-Allah	lan	déning	–Sang	ingkang-lenggah	ingkang-wonten-nginggil		punika
G3588	G2316	G2532	G1722	G3588	G2521	G1883		G0846

Apadene sing sapa sumpah demi swarga, iku iya sumpah demi dhamparing Allah lan iya demi Kang lenggah ing kono.

23	Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	
	Bilahi	dhateng-panjenengan	ahli-Torèt	lan	Farisi	hé-wong-lamis	amargi	
	G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	

ἀποδεκατοῦτε	τὸ	ἡδύοσμον,	καὶ	τὸ	ἄνηθον,	καὶ	τὸ	
nyaosaken-prasepuluhan	–sang	kacang-adas-manis	lan	–sang	adas-manis	lan	–sang	
G0586	G3588	G2238	G2532	G3588	G0432	G2532	G3588	

κύμινον;	καὶ	ἀφήκατε	τὰ	βαρύτερα	τοῦ	νόμου:	τὴν	κρίσιν,	καὶ	τὸ
jinten	lan	nilar	–sang	langkung-awrat	–ing	Torèt	–sang	kaadilan	lan	–sang
G2951	G2532	G0863	G3588	G0926	G3588	G3551	G3588	G2920	G2532	G3588

ἔλεος,	καὶ	τὴν	πίστιν.	ταῦτα	δὲ	ἔδει	ποιῆσαι,	κἀκεῖνα	
kawelasan	lan	–sang	iman	punika	nanging	kedah	nindakaken	lan-punika	
G1656	G2532	G3588	G4102	G3778	G1161	G1163	G4160	G2548	

μὴ	ἀφιέναι.
mboten	nilar
G3361	G0863

Bilai kowe, heh para ahli Toret lan para wong Farisi, heh wong-wong lamis jalaran dalah godhong mardinah, adas tuwin jinten bae kokbayar prasapuluhane, nanging kang wigati dhewe tumrap angger-anggering Toret koklirwakake, yaiku: kaadilan, kawelasan lan katemenan. Sing siji kudu ditindakake, sijine aja dilirwakake.

24	ὁδηγοὶ	τυφλοί!	οἱ	διϋλίζοντες	τὸν	κώνωπα,	τὴν	δὲ	κάμηλον
	panuntun	wuta	–tiyang	ingkang-nyaring	–sang	lemut	–sang	nanging	unta
	G3595	G5185	G3588	G1368	G3588	G2971	G3588	G1161	G2574

καταπίνοντες!
nguntal
G2666

Heh, kowe, panuntun-panuntun kang picak, lemud kokjupuk saka ing omben-ombenmu, nanging unta kokuntal.

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
Bilahi dhateng-panjenengan ahli-Torèt lan Farisi hé-wong-lamis amargi
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754

καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος; ἔσωθεν δὲ,
ngresiki –sang njawi –ing cangkir lan –sang piring nglebet nanging
G2511 G3588 G1855 G3588 G4221 G2532 G3588 G3953 G2081 G1161

γέμουσιν ἐξ ἁρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
kebak saking rampog lan murka
G1073 G1537 G0724 G2532 G0192

Bilai kowe, heh para ahli Toret lan wong-wong Farisi, heh kowe wong-wong lamis, sabab tuwung lan pinggan padha kokresiki jabane, mangka ing jerone kebak isi rampasan lan kamurkan.

26 Φαρισαῖε τυφλέ! καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου ‹καὶ τῆς
hé-Farisi wuta resikana rumiyin –sang nglebet –ing cangkir lan –sang
G5330 G5185 G2511 G4412 G3588 G1787 G3588 G4221 G2532 G3588

παροψίδος›, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρόν.
piring supados dados ugi –sang njawi punika resik
G3953 G2443 G1096 G2532 G3588 G1622 G0846 G2513

Heh, wong Farisi kang picak, resikana dhisik jerone tuwung iku, jabane iya bakal dadi resik.

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
Bilahi dhateng-panjenengan ahli-Torèt lan Farisi hé-wong-lamis amargi
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754

παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι.
memper kuburan dipunpethaki ingkang njawi inggih katingal éndhah
G3945 G5028 G2867 G3748 G1855 G3303 G5316 G5611

ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν, καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
nglebet nanging kebak balung tiyang-pejah lan sedaya reregeding
G2081 G1161 G1073 G3747 G3498 G2532 G3956 G0167

Bilai kowe, heh para ahli Toret lan wong-wong Farisi, heh, wong-wong lamis, sabab kowe iku padha kaya kuburan, sing dilabur putih; jabane pancen katon resik, nanging ing jerone kebak isi balung jrangkong lan rereged warna-warna.

28 οὕτως καὶ, ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις
makaten ugi panjenengan njawi inggih katingal dhateng–para tiyang
G3779 G2532 G4771 G1855 G3303 G5316 G3588 G0444

δίκαιοι, ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.
leres nglebet nanging panjenengan kebak lamis lan duraka
G1342 G2081 G1161 G1510 G3324 G5272 G2532 G0458

Samono uga kowe, lairmu katon mursid ana ngareping wong, nanging ing batinmu kebak isi lelamis lan duraka.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι
Bilahi dhateng-panjenengan ahli-Torèt lan Farisi hé-wong-lamis amargi
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754

οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν
mbangun –sang kuburan –ing nabi lan ngréngga –sang makam –ing
G3618 G3588 G5028 G3588 G4396 G2532 G2885 G3588 G3419 G3588

δικαίων,
tiyang-leres
G1342

Bilai kowe, heh, para ahli Toret lan wong-wong Farisi, heh, kowe; wong-wong lamis, jalaran kowe, mbangun pasareaning para nabi lan ngrerengga tugu-tuguning wong-wong mursid,

30	καὶ	λέγετε,	Εἰ	ἤμεθα	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,	οὐκ
	lan	ngandika	Manawi	kawula	ing	–para	dinten	–ing	leluhur	kawula	mboten
	G2532	G3004	G1487	G1510	G1722	G3588	G2250	G3588	G3962	G1473	G3756

ἂν	ἤμεθα	αὐτῶν	κοινωνοὶ	ἐν	τῷ	αἵματι	τῶν	προφητῶν.	
badhé	kawula	tiyang-punika	réncang	ing	–Sang	rah	–ing	nabi	
G0302	G1510	G0846	G2844	G1722	G3588	G0129	G3588	G4396	

lan calathu: Saupama aku padha menangi jamane para leluhurku kabeh, mesthi aku ora padha melu anggone padha nyedani para nabi.

31	ὥστε	μαρτυρεῖτε	ἑαυτοῖς,		ὅτι	υἱοί	ἐστε	τῶν	φονευσάντων
	mila	nyeksèni	panjenengan-piyambak		bilih	putra	panjenengan	–ing	ingkang-mejahi
	G5620	G3140	G1438		G3754	G5207	G1510	G3588	G5407

τοὺς	προφήτας.	
–para	nabi	
G3588	G4396	

Marga saka mangkono dadine kowe padha dadi seksi tumrap awakmu dhewe, yen kowe kabeh iku padha turune wong-wong kang nyedani para nabi.

32	καὶ	ὑμεῖς,	πληρώσατε	τὸ	μέτρον	τῶν	πατέρων	ὑμῶν.
	lan	panjenengan	jangkepana	–sang	takeran	–ing	leluhur	panjenengan
	G2532	G4771	G4137	G3588	G3358	G3588	G3962	G4771

Dadi kowe iya padha ngebakana takerane leluhurmu!

33	ὄφεις,	γεννήματα	ἐχιδνῶν,	πῶς	φύγητε	ἀπὸ	τῆς	κρίσεως	τῆς
	ula	turuné	ula-bédhudhak	kadospundi	oncat	saking	–sang	paukuman	–sang
	G3789	G1081	G2191	G4459	G5343	G0575	G3588	G2920	G3588

γεέννης?	
naraka	
G1067	

Heh, ula, heh para tetesaning ula bedhudhak, kapriye anggonmu bisa oncat saka paukumaning naraka?”

34	διὰ	τοῦτο,	ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἀποστέλλω	πρὸς	ὑμᾶς	προφήτας	καὶ
	mila	punika	lah	Aku	ngutus	dhateng	panjenengan	nabi	lan
	G1223	G3778	G3708	G1473	G0649	G4314	G4771	G4396	G2532

σοφοὺς	καὶ	γραμματεῖς.	ἐξ	αὐτῶν	ἀποκτενεῖτε		καὶ
wong-wicaksana	lan	ahli-Torèt	saking	tiyang-punika	badhé-panjenengan-pejahi		lan
G4680	G2532	G1122	G1537	G0846	G0615		G2532

σταυρώσετε,		καὶ	ἐξ	αὐτῶν	μαστιγώσετε		ἐν	ταῖς
badhé-panjenengan-salib		lan	saking	tiyang-punika	badhé-panjenengan-gebuki		ing	–para
G4717		G2532	G1537	G0846	G3146		G1722	G3588

συναγωγαῖς	ὑμῶν,	καὶ	διώξετε		ἀπὸ	πόλεως	εἰς	πόλιν;
sinagogé	panjenengan	lan	badhé-panjenengan-oyak		saking	kutha	dhateng	kutha
G4864	G4771	G2532	G1377		G0575	G4172	G1519	G4172

“Mulane delengen, Aku ngutus nabi-nabi, para wong wicaksana lan para ahli Toret nekani kowe sarta ana kang banjur kokpateni lan koksalib, ana maneh kang bakal padha koksapu ana ing papan-papan pangibadahmu, lan kokoyak-oyak saka ing kutha kang siji menyang ing kutha sijine,

35	ὅπως	ἔλθῃ	ἐφ’	ὑμᾶς	πᾶν	αἷμα	δίκαιον	ἐκχυννόμενον	ἐπὶ	τῆς
	supados	rawuh	ing	panjenengan	sedaya	rah	leres	ingkang-dipunsok	ing	–sang
	G3704	G2064	G1909	G4771	G3956	G0129	G1342	G1632	G1909	G3588

γῆς,	ἀπὸ	τοῦ	αἵματος	Ἄβελ	τοῦ	δικαίου,	ἕως	τοῦ	αἵματος	Ζαχαρίου
bumi	saking	–sang	rah	Habel	–Sang	leres	ngantos	–sang	rah	Zakharia
G1093	G0575	G3588	G0129	G0006	G3588	G1342	G2193	G3588	G0129	G2197

υἱοῦ	Βαραχίου,	ὃν	ἐφονεύσατε	μεταξὺ	τοῦ	ναοῦ		καὶ
putranipun	Berakhya	ingkang	panjenengan-pejahi	ing-antawis	–Sang	Padaleman-Suci		lan
G5207	G0914	G3739	G5407	G3342	G3588	G3485		G2532

τοῦ	θυσιαστηρίου.
–Sang	altar
G3588	G2379

supaya kowe padha katempuhna wutahing getihe wong kang ora salah wiwit saka Abil wong kang mursid iku, nganti tekan Zakharia anake Berekhya, kang kokpateni ana ing antarane papan suci lan misbyah.

36	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἥξει	ταῦτα	πάντα	ἐπὶ	τὴν
	satemené	ngandika	dhateng-panjenengan	badhé-rawuh	punika	sedaya	ing	–sang
	G0281	G3004	G4771	G2240	G3778	G3956	G1909	G3588

γενεὰν	ταύτην.
turun	punika
G1074	G3778

Satemene Aku pitutur marang kowe: Kabeh iku bakal katempuhake marang jinis iki.

37	Ἰερουσαλὴμ,	Ἰερουσαλήμ,	ἡ	ἀποκτείνουσα	τοὺς	προφήτας	καὶ
	Yérusalèm	Yérusalèm	–Sang	ingkang-mejahi	–para	nabi	lan
	G2419	G2419	G3588	G0615	G3588	G4396	G2532

λιθοβολοῦσα	τοὺς	ἀπεσταλμένους	πρὸς	αὐτήν!	ποσάκις	ἠθέλησα
ingkang-mbenturi-watu	–para	ingkang-kautus	dhateng	piyambakipun	kaping-pinten	kepéngin
G3036	G3588	G0649	G4314	G0846	G4212	G2309

ἐπισυναγαγεῖν	τὰ	τέκνα	σου,	ὃν	τρόπον	ὄρνις	ἐπισυνάγει	τὰ	νοσσία
nglempakaken	–sang	anak	nira	kados	cara	ayam	nglempakaken	–sang	kuthuk
G1996	G3588	G5043	G4771	G3739	G5158	G3733	G1996	G3588	G3556

αὐτῆς	ὑπὸ	τὰς	πτέρυγας,	καὶ	οὐκ	ἠθελήσατε!
piyambakipun	wonten-ngandhap	–sang	swiwi	lan	mboten	purun
G0846	G5259	G3588	G4420	G2532	G3756	G2309

Yerusalem, Yerusalem kang mateni para nabi lan mbenturi watu marang wong-wong kang kautus nemoni kowe, wis nganti ping pira anggonKu kapengin nglumpukake anak-anakmu, kaya babon anggone nglumpukake kuthuk-kuthuke ing sangisoring suwiwine, nanging kowe padha ora gelem.

38	ἰδοὺ,	ἀφίεται	ὑμῖν	ὁ	οἶκος	ὑμῶν,	‹ἔρημος›!
	lah	dipuntilar	dhateng-panjenengan	–sang	griya	panjenengan	suwung
	G3708	G0863	G4771	G3588	G3624	G4771	G2048

Titenana, omahmu iki bakal ditinggal suwung.

39	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,		οὐ	μή	με	ἴδητε		ἀπ’
	ngandika	amargi	dhateng-panjenengan		mboten	mboten	Kula	panjenengan-mirsani		saking
	G3004	G1063	G4771		G3756	G3361	G1473	G3708		G0575

ἄρτι	ἕως	ἂν	εἴπητε,		Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος		ἐν
sapunika	ngantos	dumugi	panjenengan-ngandika		Binerkahana	–Sang	ingkang-rawuh		ing
G0737	G2193	G0302	G3004		G2127	G3588	G2064		G1722

ὀνόματι	Κυρίου!
asma	Gusti
G3686	G2962

Lan Aku kandha marang kowe: Wiwit saiki kowe ora bakal padha ndeleng Aku maneh, nganti kowe padha kandha: Binerkahana Ingkang rawuh atas asmanipun Pangeran.”

Chapter 24

1	Καὶ	ἐξελθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ	τοῦ	ἱεροῦ,	ἐπορεύετο,	καὶ
	Lan	medal	–Sang	Yésus	saking	–Sang	Padaleman-Suci	tindak	lan
	G2532	G1831	G3588	G2424	G0575	G3588	G2411	G4198	G2532

προσῆλθον	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	ἐπιδεῖξαι	αὐτῷ		τὰς	
sowan	–para	murid	nipun	nedahaken	dhateng-Panjenenganipun		–sang	
G4334	G3588	G3101	G0846	G1925	G0846		G3588	

οἰκοδομὰς	τοῦ	ἱεροῦ.
wewangunan	–ing	Padaleman-Suci
G3619	G3588	G2411

Sawise iku Gusti Yesus banjur miyos saka ing Padaleman Suci lan tindak saka ing kono. Para sakabate tumuli padha nyelaki Panjenengane, diaturi mirsani yeyasan-yeyasaning Padaleman Suci.

2	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,		Οὐ
	–Panjenenganipun	nanging	mangsuli	ngandika	dhateng-tiyang-punika		Punapa-mboten
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846		G3756

βλέπετε	ταῦτα	πάντα?	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,		οὐ	μὴ	
mirsani	punika	sedaya	satemené	ngandika	dhateng-panjenengan		mboten	mboten	
G0991	G3778	G3956	G0281	G3004	G4771		G3756	G3361	

ἀφεθῇ	ὧδε	λίθος	ἐπὶ	λίθον,	ὃς	οὐ	καταλυθήσεται.	
badhé-dipuntilar	mriki	sela	ing	sela	ingkang	mboten	badhé-karusak	
G0863	G5602	G3037	G1909	G3037	G3739	G3756	G2647	

Banjur padha dipangandikani: “Apa kowe padha ndeleng iku kabeh? Satemene Aku pitutur marang kowe, bakale ing kene ora ana watu siji bae kang lestari tumumpang ing watu liyane, kabeh bakal dijugrugi.”

3	Καθημένου	δὲ	αὐτοῦ	ἐπὶ	τοῦ	ὄρους	τῶν	Ἐλαιῶν,	προσῆλθον	
	Lenggah	nanging	Panjenenganipun	ing	–Sang	redi	–ing	Zaitun	sowan	
	G2521	G1161	G0846	G1909	G3588	G3735	G3588	G1636	G4334	

αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	κατ’	ἰδίαν,	λέγοντες,	Εἰπὲ			
dhateng-Panjenenganipun	–para	murid	piyambakan	piyambakan	matur	Matura			
G0846	G3588	G3101	G2596	G2398	G3004	G3004			

ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	τῆς	
dhateng-kawula	kapan	punika	badhé-dados	lan	punapa	–sang	tandha	–ing	
G1473	G4219	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588	G4592	G3588	

σῆς	παρουσίας,	καὶ	συντελείας	τοῦ	αἰῶνος?
Panjenengan	rawuh	lan	pungkasan	–ing	jaman
G4674	G3952	G2532	G4930	G3588	G0165

Bareng Gusti Yesus lenggah ing gunung Zaitun, para sakabat padha ngadhep ing ngarsane piyambakan lan matur: “Guru, mugi karsaa paring sumerep dhateng kawula sadaya, benjing punapa badhe kalampahanipun punika, sarta punapa tandha-tandhanipun rawuh Paduka saha dinten wekasan?”

4	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,		Βλέπετε,
	lan	mangsuli	–Sang	Yésus	ngandika	dhateng-tiyang-punika		Dipunéwang-éwang
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846		G0991

μή	τις	ὑμᾶς	πλανήσῃ.
supados	sinten-kémawon	panjenengan	nasaraken
G3361	G5100	G4771	G4105

Paring wangsulane Gusti: “Padha diawas, aja nganti kowe disasarake ing wong!

5	πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	Ἐγώ	εἰμι	ὁ
	kathah	amargi	badhé-rawuh	ing	–Sang	asma	Kula	matur	Aku	iki	–Sang
	G4183	G1063	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G1473	G1510	G3588

Χριστός;	καὶ	πολλοὺς	πλανήσουσιν.
Kristus	lan	kathah	badhé-nasaraken
G5547	G2532	G4183	G4105

Amarga akeh wong kang bakal teka nganggo jenengKu lan calathu: Aku iki Sang Kristua, sarta bakal nasarake wong akeh.

6	μελλήσετε	δὲ	ἀκούειν	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων.	ὁρᾶτε	μὴ
	badhé-mireng	nanging	mirengaken	perang	lan	kabar	perang	dipuntingali	aja
	G3195	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3708	G3361

θροεῖσθε;	δεῖ	γὰρ	γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	ἐστὶν	τὸ	τέλος.
kagegeran	kedah	amargi	dados	nanging	dereng	punika	–sang	pungkasan
G2360	G1163	G1063	G1096	G0235	G3768	G1510	G3588	G5056

Kowe bakal krungu swaraning perang utawa kabar-kabar bab perang. Nanging diawas, aja padha kaget, sabab iki kudu kalakon, ewadene iku durung wekasane.

7	ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπὶ	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;
	badhé-tangi	amargi	bangsa	nglawan	bangsa	lan	karaton	nglawan	karaton
	G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932

καὶ	ἔσονται	λιμοὶ	καὶ	σεισμοὶ	κατὰ	τόπους.
lan	badhé-wonten	pailan	lan	lindhu	ing	panggenan-panggenan
G2532	G1510	G3042	G2532	G4578	G2596	G5117

Sabab bangsa bakal nglawan bangsa, krajan nglawan krajan. Bakal ana pailan lan lindhu ing pirang-pirang panggonan.

8	πάντα	δὲ	ταῦτα	ἀρχὴ	ὠδίνων.	
	sedaya	nanging	punika	wiwitan	sangsara-lair	
	G3956	G1161	G3778	G0746	G5604	

Nanging iku kabeh mung lagi wiwitaning sangsara ngarepake jaman anyar.

9	τότε	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	θλῖψιν,	καὶ	ἀποκτενοῦσιν	
	lajeng	badhé-masrahaken	panjenengan	dhateng	kasangsaran	lan	badhé-mejahi	
	G5119	G3860	G4771	G1519	G2347	G2532	G0615	

ὑμᾶς;	καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	τῶν	ἐθνῶν,	διὰ	τὸ
panjenengan	lan	badhé-dados	dipunsengiti	déning	sedaya	–ing	bangsa	marga	–sang
G4771	G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G3588	G1484	G1223	G3588

ὄνομά	μου.
asma	Kula
G3686	G1473

Ing nalika iku kowe bakal dipasrahake supaya disiksa lan kowe bakal dipateni sarta bakal disengiti dening sakabehing bangsa marga saka jenengKu.

10	καὶ	τότε	σκανδαλισθήσονται	πολλοὶ,	καὶ	ἀλλήλους	παραδώσουσιν,	καὶ
	lan	lajeng	badhé-kaserakaken	kathah	lan	siji-sijiné	badhé-masrahaken	lan
	G2532	G5119	G4624	G4183	G2532	G0240	G3860	G2532

μισήσουσιν	ἀλλήλους;
badhé-sengit	siji-sijiné
G3404	G0240

Ing kono bakal akeh wong kang murtad sarta padha ulung-ingulungake lan sengit-sinengitan.

11	καὶ	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐγερθήσονται,	καὶ	πλανήσουσιν	πολλούς;
	lan	kathah	nabi-palsu	badhé-tangi	lan	badhé-nasaraken	kathah
	G2532	G4183	G5578	G1453	G2532	G4105	G4183

Lan maneh bakal akeh nabi palsu kang muncul lan nasarake wong pirang-pirang.

12	καὶ	διὰ	τὸ	πληθυνθῆναι	τὴν	ἀνομίαν,	ψυγήσεται	ἡ	ἀγάπη	τῶν
	lan	marga	–sang	mundhak	–sang	duraka	badhé-asrep	–sang	katresnan	–ing
	G2532	G1223	G3588	G4129	G3588	G0458	G5594	G3588	G0026	G3588

πολλῶν;	
kathah	
G4183	

Apamaneh marga saka saya wuwuhe duraka, temahan wong kang akeh-akeh padha suda katresnane.

13	ὁ	δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
	–Sang	nanging	ingkang-tahan	ngantos	pungkasan	punika	badhé-kaslametaken
	G3588	G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

Nanging sing sapa mantep tekan ing wekasan, iku bakal rahayu.

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ
lan badhé-dipunwartakaken punika –sang Injil –ing Karaton ing sedaya
G2532 G2784 G3778 G3588 G2098 G3588 G0932 G1722 G3650

τῇ οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε
–sang jagad dados paseksèn kangge-sedaya –para bangsa lan lajeng
G3588 G3625 G1519 G3142 G3956 G3588 G1484 G2532 G5119

ἥξει τὸ τέλος.
badhé-rawuh –sang pungkasan
G2240 G3588 G5056

Sarta Injiling Kraton iki bakal kawartakake ing saindenging jagad minangka paseksi marang sakabehing bangsa. Sawise iku lagi dina wekasan.”

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ
Manawi mila mirsani –sang nistha –ing karisakan –sang
G3752 G3767 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588

ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ
ingkang-dipunngandikakaken lumantar Danyèl –Sang nabi ngadeg ing panggenan
G2046 G1223 G1158 G3588 G4396 G2476 G1722 G5117

ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
suci –sang ingkang-maos saged-mangertos
G0040 G3588 G0314 G3539

“Anadene manawa kowe padha weruh pangrusak kang ambeksiya ngadeg ana ing papan suci, miturut pangandikane kang kadhawuhake lumantar Nabi Dhaniel -- sing sapa maca migatekna --

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
lajeng –tiyang ing –Sang Yudéa mlajar dhateng –sang redi
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

wong-wong ing Yudea padha ngungsia menyang ing pagunungan.

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς
–sang ing –Sang payoning-griya aja minggah mendhet –sang saking –sang
G3588 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G0142 G3588 G1537 G3588

οἰκίας αὐτοῦ;
griya piyambakipun
G3614 G0846

Wong kang lagi ana ing payon aja mudhun njupuk barang-barang saka ing omahe.

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ
lan –sang ing –Sang tegil aja wangsul wingking mendhet –sang
G2532 G3588 G1722 G3588 G0068 G3361 G1994 G3694 G0142 G3588

ἱμάτιον αὐτοῦ.
rasukan piyambakipun
G2440 G0846

lan wong sing lagi ana ing pategalan aja mulih njupuk sandhangane.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς
bilahi nanging dhateng–para ing wetengan gadhah lan dhateng–para
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588

θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
ingkang-nusoni ing punika –para dinten
G2337 G1722 G1565 G3588 G2250

Mesakake banget wong kang lagi ngandheg lan kang lagi nusoni ing wektu iku.

20	προσεύχεσθε	δὲ	ἵνα	μὴ	γένηται	ἡ	φυγὴ	ὑμῶν
	ndedongaa	nanging	supados	mboten	dados	–sang	mlajar	panjenengan
	G4336	G1161	G2443	G3361	G1096	G3588	G5437	G4771

χειμῶνος,	μηδὲ	σαββάτῳ.
mangsa-adhem	mboten-ugi	Sabat
G5494	G3366	G4521

Nyenyuwuna, supaya anggonmu padha ngungsi aja pinuju mangsa padhidhing lan aja mbeneri dina Sabat.

21	ἔσται	γὰρ	τότε	θλῖψις,	μεγάλη	οἵα	οὐ	γέγονεν	ἀπ’
	badhé-wonten	amargi	lajeng	kasangsaran	ageng	kados	mboten	nate-wonten	saking
	G1510	G1063	G5119	G2347	G3173	G3634	G3756	G1096	G0575

ἀρχῆς	κόσμου	ἕως	τοῦ	νῦν,	οὐδ’	οὐ	μὴ	γένηται.
wiwitan	jagad	ngantos	–sang	sapunika	mboten-ugi	mboten	mboten	badhé-wonten
G0746	G2889	G2193	G3588	G3568	G3761	G3756	G3361	G1096

Amarga ing wektu iku bakal kalakone panganiaya kang nggegirisi, kang durung tau kalakon wiwit ing wiwitaning jagad nganti saprene lan kang bakal ora kalakon maneh.

22	καὶ	εἰ	μὴ	ἐκολοβώθησαν	αἱ	ἡμέραι	ἐκεῖναι,	οὐκ	ἂν	ἐσώθη
	lan	manawi	mboten	dipuncekapaken	–sang	dinten	punika	mboten	badhé	slamet
	G2532	G1487	G3361	G2856	G3588	G2250	G1565	G3756	G0302	G4982

πᾶσα	σάρξ,	διὰ	δὲ	τοὺς	ἐκλεκτοὺς,	κολοβωθήσονται	αἱ	
sedaya	daging	marga	nanging	–tiyang	ingkang-kapilih	badhé-dipuncekapaken	–sang	
G3956	G4561	G1223	G1161	G3588	G1588	G2856	G3588	

ἡμέραι	ἐκεῖναι.
dinten	punika
G2250	G1565

Saupama wektune ora dicendhakake, sakabehing kang urip iki ora ana kang slamet, nanging marga saka anane wong-wong kang pinilih, wektu iku bakal dicendhakake.

23	τότε	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Ἰδοὺ,	ὧδε	ὁ	Χριστός,
	lajeng	manawi	sinten-kémawon	dhateng-panjenengan	matur	Lah	mriki	–sang	Kristus
	G5119	G1437	G5100	G4771	G3004	G3708	G5602	G3588	G5547

ἤ	Ὧδε,	μὴ	πιστεύσητε.
utawi	Mriki	aja	pitados
G2228	G5602	G3361	G4100

Ing wektu iku, manawa ana wong kang kandha marang kowe: Delengen Kristus ana ing kene, utawa Kristus ana ing kana, aja padha ngandel.

24	ἐγερθήσονται	γὰρ	ψευδόχριστοι	καὶ	ψευδοπροφῆται,	καὶ	δώσουσιν
	badhé-tangi	amargi	kristus-palsu	lan	nabi-palsu	lan	badhé-maringi
	G1453	G1063	G5580	G2532	G5578	G2532	G1325

σημεῖα	μεγάλα,	καὶ	τέρατα,	ὥστε	πλανῆσαι,	εἰ	δυνατὸν,	καὶ	τοὺς
tandha	ageng	lan	mukjizat	satemah	nasaraken	manawi	saged	malah	–tiyang
G4592	G3173	G2532	G5059	G5620	G4105	G1487	G1415	G2532	G3588

ἐκλεκτούς.
ingkang-kapilih
G1588

Sabab kristus-kristus palsu lan nabi-nabi palsu bakal muncul sarta padha nganakake tandha-tandha kang nggegirisi lan mukjijat-mukjijat; saupama bisaa mangkono, iku padha arep nasarake para wong pilihan uga.

25	ἰδοὺ,	προείρηκα	ὑμῖν.
	lah	sampun-Kula-ngandikakaken	dhateng-panjenengan
	G3708	G4302	G4771

Eling-elingen, Aku wis ngandhani kowe bab iku mau sadurunge kalakon.

26	ἐὰν	οὖν	εἴπωσιν	ὑμῖν,		Ἰδοὺ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἐστίν,
	manawi	mila	matur	dhateng-panjenengan		Lah	ing	–sang	pasamunan	wonten
	G1437	G3767	G3004	G4771		G3708	G1722	G3588	G2048	G1510
	μὴ	ἐξέλθητε.	Ἰδοὺ,	ἐν	τοῖς	ταμείοις,		μὴ	πιστεύσητε.	
	aja	medal	Lah	ing	–sang	kamar-nglebet		aja	pitados	
	G3361	G1831	G3708	G1722	G3588	G5009		G3361	G4100	

Mulane yen ana wong kandha marang kowe: Panjenengane ana ing ara-ara samun, kowe aja mrana. Utawa: Panjenengane ana ing kamar, aja ngandel.

27	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	ἀστραπὴ	ἐξέρχεται	ἀπὸ	ἀνατολῶν,	καὶ	φαίνεται	ἕως
	kados	amargi	–sang	kilat	medal	saking	wétan	lan	katingal	ngantos
	G5618	G1063	G3588	G0796	G1831	G0575	G0395	G2532	G5316	G2193
	δυσμῶν,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.	
	kilen	makaten	badhé-dados	–sang	rawuh	–ing	Putra	–ing	manungsa	
	G1424	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588	G5207	G3588	G0444	

Sabab kayadene cumlereting kilat saka ing wetan sumunar tumeka ing kulon, iya mangkono iku besuk bakal rawuhe Putraning Manungsa.

28	ὅπου	ἐὰν	ᾖ	τὸ	πτῶμα,	ἐκεῖ	συναχθήσονται	οἱ
	wonten-pundi	ingkang	wonten	–sang	bathang	mrika	badhé-kempalan	–sang
	G3699	G1437	G1510	G3588	G4430	G1563	G4863	G3588
	ἀετοί.							
	manuk-garudha							
	G0105							

Ing ngendi ana bathang, ing kono panggonane manuk garudha padha gegrombolan.”

29	Εὐθέως	δὲ	μετὰ	τὴν	θλῖψιν	τῶν	ἡμερῶν	ἐκείνων,	ὁ
	Sanalika	nanging	sasampunipun	–sang	kasangsaran	–ing	dinten	punika	–sang
	G2112	G1161	G3326	G3588	G2347	G3588	G2250	G1565	G3588
	ἥλιος	σκοτισθήσεται,		καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	τὸ
	srengenge	badhé-peteng		lan	–sang	rembulan	mboten	badhé-maringi	–sang
	G2246	G4654		G2532	G3588	G4582	G3756	G1325	G3588
	φέγγος	αὐτῆς,		καὶ	οἱ	ἀστέρες	πεσοῦνται	ἀπὸ	τοῦ
	padhang	piyambakipun		lan	–sang	lintang	badhé-dhawah	saking	–Sang
	G5338	G0846		G2532	G3588	G0792	G4098	G0575	G3588
	οὐρανοῦ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν	σαλευθήσονται.		
	langit	lan	–sang	pangwasa	–ing	langit	badhé-kagoyèng		
	G3772	G2532	G3588	G1411	G3588	G3772	G4531		

“Sawise sangsara ing mangsa iku kalakon, padha sanalika srengenge bakal dadi peteng, rembulan ora sumunar lan lintang-lintang padha tiba saka ing langit sarta pikukuhing langit bakal padha gonjang-ganjing.

30	καὶ	τότε	φανήσεται	τὸ	σημεῖον	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	‹τῷ›
	lan	lajeng	badhé-katingal	–sang	tandha	–ing	Putra	–ing	manungsa	ing	–sang
	G2532	G5119	G5316	G3588	G4592	G3588	G5207	G3588	G0444	G1722	G3588

	οὐρανῷ,	καὶ	τότε	κόψονται	πᾶσαι	αἱ	φυλαὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	
	langit	lan	lajeng	badhé-sesambat	sedaya	–sang	suku-bangsa	–ing	bumi	lan	
	G3772	G2532	G5119	G2875	G3956	G3588	G5443	G3588	G1093	G2532	

	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐπὶ	τῶν	νεφελῶν	τοῦ	
	badhé-mirsani	–Sang	Putra	–ing	manungsa	rawuh	ing	–sang	mega	–ing	
	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1909	G3588	G3507	G3588	

	οὐρανοῦ	μετὰ	δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.
	langit	kanthi	pangwasa	lan	kamulyan	ageng
	G3772	G3326	G1411	G2532	G1391	G4183

Ing nalika iku bakal katon tandhane Putraning Manungsa ana ing langit lan sakabehing bangsa ing salumahing bumi bakal padha ngadhuh-adhuh, banjur padha ndeleng Putraning Manungsa rawuh nitih meganing langit, kalawan ngasta panguwasa lan kamulyan gedhe.

31	καὶ	ἀποστελεῖ	τοὺς	ἀγγέλους	αὐτοῦ	μετὰ	σάλπιγγος	μεγάλης,	καὶ	
	lan	badhé-ngutus	–para	malaékat	nipun	kanthi	slomprèt	ageng	lan	
	G2532	G0649	G3588	G0032	G0846	G3326	G4536	G3173	G2532	

	ἐπισυνάξουσιν	τοὺς	ἐκλεκτοὺς	αὐτοῦ,	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ἀνέμων,	
	badhé-nglempakaken	–para	ingkang-kapilih	nipun	saking	–sang	sekawan	angin	
	G1996	G3588	G1588	G0846	G1537	G3588	G5064	G0417	

	ἀπ’	ἄκρων	οὐρανῶν,	ἕως	‹τῶν›	ἄκρων	αὐτῶν.
	saking	pucuk	langit	ngantos	–sang	pucuk	nipun
	G0575	G0206	G3772	G2193	G3588	G0206	G0846

Panjenengane tumuli bakal ngutus para malaekate kanthi swaraning kalasangka kang banter banget, iku bakal padha ngumpulake wong-wong pilihane saka ing keblat papat, saka tepining langit tekan ing sisihe.

32	Ἀπὸ	δὲ	τῆς	συκῆς,	μάθετε	τὴν	παραβολήν:	ὅταν	ἤδη	ὁ	
	Saking	nanging	–sang	wit-ara	sinaoni	–sang	pasemon	manawi	sampun	–sang	
	G0575	G1161	G3588	G4808	G3129	G3588	G3850	G3752	G2235	G3588	

	κλάδος	αὐτῆς	γένηται	ἁπαλὸς,	καὶ	τὰ	φύλλα	ἐκφύῃ,	γινώσκετε	ὅτι
	pang	piyambakipun	dados	empuk	lan	–sang	godhong	thukul	mangertos	bilih
	G2798	G0846	G1096	G0527	G2532	G3588	G5444	G1631	G1097	G3754

	ἐγγὺς	τὸ	θέρος.
	celak	–sang	mangsa-panas
	G1451	G3588	G2330

Padha nampanana piwulang saka wit anjir kang mangkene: Manawa pangpange memes lan wiwit semi, kowe padha ngreti, yen wis meh mangsa panas.

33	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	πάντα	ταῦτα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς	
	makaten	ugi	panjenengan	manawi	mirsani	sedaya	punika	mangertos	bilih	celak	
	G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3956	G3778	G1097	G3754	G1451	

	ἐστιν,	ἐπὶ	θύραις.
	punika	ing	lawang
	G1510	G1909	G2374

Samono uga, manawa kowe padha weruh lelakon iku mau kabeh, padha sumurupa, yen wis cedhak, wis ana ing ngarep lawang.

34	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	
	satemené	ngandika	dhateng-panjenengan	bilih	mboten	mboten	badhé-liwat	–sang	
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	

γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν	πάντα	ταῦτα	γένηται.	
turun	punika	ngantos	dumugi	sedaya	punika	dados	
G1074	G3778	G2193	G0302	G3956	G3778	G1096	

Satemene Aku pitutur marang kowe, jinis iki ora bakal sirna, sadurunge iku mau kabeh kalakon.

35	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσεται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου
	–sang	langit	lan	–sang	bumi	badhé-liwat	–sang	nanging	pangandika	Kula
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473

οὐ	μὴ	παρέλθωσιν.
mboten	mboten	badhé-liwat
G3756	G3361	G3928

Langit lan bumi bakal sirna, nanging tembungKu ora bakal sirna pisan-pisan.

36	Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης	καὶ	ὥρας,	οὐδεὶς		οἶδεν,
	Bab	nanging	–sang	dinten	punika	lan	jam	mboten-wonten-tiyang		mangertos
	G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2532	G5610	G3762		G1492

οὐδὲ	οἱ	ἄγγελοι	τῶν	οὐρανῶν,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ
mboten-ugi	–sang	malaékat	–ing	langit	mboten-ugi	–Sang	Putra	kejawi	namung
G3761	G3588	G0032	G3588	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361

ὁ	Πατὴρ	μόνος.
–Sang	Rama	piyambak
G3588	G3962	G3441

Mung bae, mungguh dina lan wayahe iku, ora ana wong siji-sijia kang sumurup, para malaekat ing swarga ora, Sang Putra iya ora, kajaba mung Sang Rama piyambak.”

37	ὥσπερ	γὰρ	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	Νῶε,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία
	kados	amargi	–sang	dinten	–ing	Núh	makaten	badhé-dados	–sang	rawuh
	G5618	G1063	G3588	G2250	G3588	G3575	G3779	G1510	G3588	G3952

τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.	
–ing	Putra	–ing	manungsa	
G3588	G5207	G3588	G0444	

Sabab kayadene nalika jamane Nabi Nuh, iya mangkono besuk bakal rawuhe Putraning Manungsa.

38	ὡς	γὰρ	ἦσαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ταῖς	πρὸ	τοῦ
	kados	amargi	punika	ing	–sang	dinten	punika	–sang	saderengipun	–Sang
	G5613	G1063	G1510	G1722	G3588	G2250	G1565	G3588	G4253	G3588

κατακλυσμοῦ,	τρώγοντες	καὶ	πίνοντες,	γαμοῦντες	καὶ	γαμίζοντες,	ἄχρι	
banjir-ageng	nedha	lan	ngombe	krama	lan	ngrabèkaken	ngantos	
G2627	G5176	G2532	G4095	G1060	G2532	G1061	G0891	

ἧς	ἡμέρας	εἰσῆλθεν	Νῶε	εἰς	τὴν	κιβωτόν.
ingkang	dinten	mlebet	Núh	dhateng	–sang	prâu
G3739	G2250	G1525	G3575	G1519	G3588	G2787

Marga padha kaya dhek jaman sadurunge banjir patopan, wong-wong padha mangan lan ngombe, omah-omah lan ngomah-omahake, nganti dina anggone Nabi Nuh lumebet ing prau,

39	καὶ	οὐκ	ἔγνωσαν,	ἕως	ἦλθεν	ὁ	κατακλυσμὸς	καὶ	ἦρεν	ἅπαντας;
	lan	mboten	mangertos	ngantos	rawuh	–sang	banjir-ageng	lan	nggawa	sedaya
	G2532	G3756	G1097	G2193	G2064	G3588	G2627	G2532	G0142	G0537

οὕτως	ἔσται	καὶ	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
makaten	badhé-dados	ugi	–sang	rawuh	–ing	Putra	–ing	manungsa
G3779	G1510	G2532	G3588	G3952	G3588	G5207	G3588	G0444

lan padha ora nglegewa nganti tekane banjir kang nyirnakake wong-wong mau kabeh, mangkono uga besuk ing dina rawuhe Putraning Manungsa.

40	τότε	ἔσονται	δύο	ἐν	τῷ	ἀγρῷ;	εἷς	παραλαμβάνεται,	καὶ	
	lajeng	badhé-wonten	kalih	ing	–Sang	tegil	satunggal	kapendhet	lan	
	G5119	G1510	G1417	G1722	G3588	G0068	G1520	G3880	G2532	

εἷς	ἀφίεται.	
satunggal	dipuntilar	
G1520	G0863	

Ing wektu iku manawa ana wong loro ana ing pategalan, kang siji bakal kapulung, sijine bakal katinggal.

41	δύο	ἀλήθουσαι	ἐν	τῷ	μύλῳ;	μία	παραλαμβάνεται,	καὶ	μία
	kalih	nggilingi	ing	–Sang	panggilingan	satunggal	kapendhet	lan	satunggal
	G1417	G0229	G1722	G3588	G3458	G1520	G3880	G2532	G1520

ἀφίεται.	
dipuntilar	
G0863	

Manawa ana wong wadon loro kang padha lagi ngubengake panggilingan, kang siji bakal kapulung sijine katinggal.

42	γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	ποίᾳ	ἡμέρᾳ	ὁ	κύριος
	Melek-meleka	mila	amargi	mboten	mangertos	pundi	dinten	–Sang	Gusti
	G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G4169	G2250	G3588	G2962

ὑμῶν	ἔρχεται.	
panjenengan	rawuh	
G4771	G2064	

Mulane padha rumantia, amarga kowe ora ngreti dina rawuhe Gustimu.

43	ἐκεῖνο	δὲ	γινώσκετε,	ὅτι	εἰ	ᾔδει	ὁ	οἰκοδεσπότης,		
	punika	nanging	mangertosa	bilih	manawi	mangertos	–sang	ingkang-kagungan-griya		
	G1565	G1161	G1097	G3754	G1487	G1492	G3588	G3617		

ποίᾳ	φυλακῇ	ὁ	κλέπτης	ἔρχεται,	ἐγρηγόρησεν	ἂν,	καὶ	οὐκ	ἂν
pundi	jaga	–sang	maling	rawuh	badhé-melek	badhé	lan	mboten	badhé
G4169	G5438	G3588	G2812	G2064	G1127	G0302	G2532	G3756	G0302

εἴασεν	διορυχθῆναι	τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ.
ngidini	dijebol	–sang	griya	piyambakipun
G1439	G1358	G3588	G3614	G0846

Nanging iki kawruhana: Saupama kang duwe omah iku ngreti wayahe tekane maling ing wayah bengi, mesthi banjur jaga-jaga, ora bakal aweh omahe dibabah.

44	διὰ	τοῦτο	καὶ,	ὑμεῖς	γίνεσθε	ἕτοιμοι,	ὅτι	ᾗ	οὐ
	mila	punika	ugi	panjenengan	dadosa	cumawis	amargi	ingkang	mboten
	G1223	G3778	G2532	G4771	G1096	G2092	G3754	G3739	G3756

δοκεῖτε	ὥρᾳ,	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται.
panjenengan-nyana	jam	–Sang	Putra	–ing	manungsa	rawuh
G1380	G5610	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064

Awit saka iku, kowe uga padha rumantia. amarga rawuhe Putraning Manungsa iku ing wayah kang ora koknyana.”

45	Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	δοῦλος,	καὶ	φρόνιμος,	ὃν
	Sinten	mila	inggih	–sang	setya	abdi	lan	wicaksana	ingkang
	G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G1401	G2532	G5429	G3739

κατέστησεν	ὁ	κύριος	ἐπὶ	τῆς	οἰκετείας	αὐτοῦ,	τοῦ	
dipunparingi-kalenggahan	–Sang	Bendara	ing	–sang	batur	piyambakipun	–kangge	
G2525	G3588	G2962	G1909	G3588	G3610	G0846	G3588	

δοῦναι	αὐτοῖς	τὴν	τροφὴν	ἐν	καιρῷ?	
maringi	dhateng-tiyang-punika	–sang	tèdha	ing	wanci	
G1325	G0846	G3588	G5160	G1722	G2540	

“Sapa ta abdi kang setya lan pinter, kang tinanggenah dening bandarane nglurahi para kalerehane, kapasrahan nyadhongi pangan marang wong-wong mau ing wektu kang katamtokake?

46	μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ
	rahayu	–sang	abdi	punika	ingkang	rawuh	–Sang	Bendara	piyambakipun
	G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846

εὑρήσει	οὕτως	ποιοῦντα.	
manggih	makaten	nindakaken	
G2147	G3779	G4160	

Rahayu abdi kang ketemu lagi nindakake kawajibane mau, nalika bandarane rawuh.

47	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς	ὑπάρχουσιν
	satemené	ngandika	dhateng-panjenengan	bilih	ing	sedaya	–sang	ingkang-kagungan
	G0281	G3004	G4771	G3754	G1909	G3956	G3588	G5225

αὐτοῦ	καταστήσει	αὐτόν.	
piyambakipun	badhé-dipunparingi-kalenggahan	piyambakipun	
G0846	G2525	G0846	

Satemene Aku pitutur marang kowe, abdi mau bakal dipasrahi rumeksa barang kagungane kabeh.

48	ἐὰν	δὲ,	εἴπῃ	ὁ	κακὸς	δοῦλος	ἐκεῖνος	ἐν	τῇ	καρδίᾳ
	manawi	nanging	matur	–sang	awon	abdi	punika	ing	–sang	ati
	G1437	G1161	G3004	G3588	G2556	G1401	G1565	G1722	G3588	G2588

αὐτοῦ,	Χρονίζει	μου	ὁ	κύριος,	
piyambakipun	Dangu	kula	–Sang	Bendara	
G0846	G5549	G1473	G3588	G2962	

Nanging manawa abdi iku ala lan duwe gagasan ing sajroning atine mangkene:

49	καὶ	ἄρξηται	τύπτειν	τοὺς	συνδούλους	αὐτοῦ,	ἐσθίῃ	δὲ	καὶ
	lan	wiwit	nggebuki	–para	kanèa-batur	piyambakipun	nedha	nanging	lan
	G2532	G0756	G5180	G3588	G4889	G0846	G2068	G1161	G2532

πίνῃ	μετὰ	τῶν	μεθυόντων,	
ngombe	kaliyan	–para	tiyang-mabuk	
G4095	G3326	G3588	G3184	

Bandaraku ora rawuh-rawuh, banjur wiwit nggitiki abdi-abdi liyane, lan mangan ngombe bebarengan karo wong-wong kang seneng mendem,

50	ἥξει	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἐν	ἡμέρᾳ	ᾗ	οὐ
	badhé-rawuh	–sang	Bendara	–ing	abdi	punika	ing	dinten	ingkang	mboten
	G2240	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G1722	G2250	G3739	G3756

προσδοκᾷ,	καὶ	ἐν	ὥρᾳ	ᾗ	οὐ	γινώσκει,
dipunarep-arep	lan	ing	jam	ingkang	mboten	dipunmangertosi
G4328	G2532	G1722	G5610	G3739	G3756	G1097

bandarane mau nuli rawuh ing dina kang ora dinyana-nyana lan ing wayah kang ora disumurupi,

51	καὶ	διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ	μέρος	αὐτοῦ	μετὰ	τῶν
	lan	badhé-ngiris	piyambakipun	lan	–sang	pandom	piyambakipun	kaliyan	–para
	G2532	G1371	G0846	G2532	G3588	G3313	G0846	G3326	G3588

ὑποκριτῶν	θήσει;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς
wong-lamis	maringaken	mrika	badhé-wonten	–sang	tangis	lan	–sang	kerut-untu
G5273	G5087	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030

τῶν	ὀδόντων.
–ing	untu
G3588	G3599

abdi mau bakal dipateni sarta dipadhakake karo para wong lamis. Ing kono kang bakal tinemu tangis lan keroting untu.”

Chapter 25

1	Τότε	ὁμοιωθήσεται	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	δέκα	παρθένοις,
	Lajeng	badhé-kaupamakaken	–sang	Karaton	–ing	swarga	sedasa	prawan
	G5119	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G1176	G3933

αἵτινες	λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	ἑαυτῶν,	ἐξῆλθον	εἰς	ὑπάντησιν	τοῦ
ingkang	mendhet	–sang	damar	piyambakipun	medal	dhateng	methúk	–sang
G3748	G2983	G3588	G2985	G1438	G1831	G1519	G5222	G3588

νυμφίου.
pangantèn-kakung
G3566

“Ing wektu iku Kratoning Swarga bakal kaupamakake kaya prawan sapuluh, kang mangkat methuk panganten lanang kanthi nggawa diyan.

2	πέντε	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	ἦσαν	μωραὶ,	καὶ	πέντε	φρόνιμοι.
	gangsal	nanging	saking	tiyang-punika	punika	bodho	lan	gangsal	wicaksana
	G4002	G1161	G1537	G0846	G1510	G3474	G2532	G4002	G5429

Sing lima bodho, sing lima pinter.

3	αἱ	γὰρ	μωραὶ,	λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	‹αὐτῶν›,	οὐκ	ἔλαβον	μεθ’
	–sang	amargi	bodho	mendhet	–sang	damar	nipun	mboten	mendhet	kaliyan
	G3588	G1063	G3474	G2983	G3588	G2985	G0846	G3756	G2983	G3326

ἑαυτῶν	ἔλαιον;
piyambakipun	lenga
G1438	G1637

Prawan-prawan sing bodho mau nggawa diyane ora nganggo nggawa lenga serepan,

4	αἱ	δὲ	φρόνιμοι	ἔλαβον	ἔλαιον	ἐν	τοῖς	ἀγγείοις,	μετὰ	τῶν
	–sang	nanging	wicaksana	mendhet	lenga	ing	–sang	wadhah	kaliyan	–sang
	G3588	G1161	G5429	G2983	G1637	G1722	G3588	G0030	G3326	G3588

λαμπάδων	ἑαυτῶν.	
damar	piyambakipun	
G2985	G1438	

dene prawan-prawan sing pinter, kajaba nggawa diyane, isih nggawa wadhah isi lenga.

5	χρονίζοντος	δὲ	τοῦ	νυμφίου,	ἐνύσταξαν	πᾶσαι	καὶ	ἐκάθευδον.
	dangu	nanging	–sang	pangantèn-kakung	ngantuk	sedaya	lan	sare
	G5549	G1161	G3588	G3566	G3573	G3956	G2532	G2518

Nanging sarehne pangantene nganti suwe ora teka-teka, prawan-prawan mau padha nganthuk lan banjur turu.

6	μέσης	δὲ	νυκτὸς,	κραυγὴ	γέγονεν,	Ἰδοὺ,	ὁ	νυμφίος!	ἐξέρχεσθε
	tengah	nanging	dalu	alok	wonten	Lah	–sang	pangantèn-kakung	medala
	G3319	G1161	G3571	G2906	G1096	G3708	G3588	G3566	G1831

εἰς	ἀπάντησιν	‹αὐτοῦ›!	
dhateng	methúk	piyambakipun	
G1519	G0529	G0846	

Bareng wayah tengah wengi keprungu swara wong alok-alok: Mantene teka! Padha pethuken!

7	τότε	ἠγέρθησαν	πᾶσαι	αἱ	παρθένοι	ἐκεῖναι,	καὶ	ἐκόσμησαν	τὰς
	lajeng	tangi	sedaya	–sang	prawan	punika	lan	benahi	–sang
	G5119	G1453	G3956	G3588	G3933	G1565	G2532	G2885	G3588

λαμπάδας	ἑαυτῶν.	
damar	piyambakipun	
G2985	G1438	

Prawan-prawan mau padha tangi lan nata diyan-diyane.

8	αἱ	δὲ	μωραὶ	ταῖς	φρονίμοις	εἶπαν,	Δότε	ἡμῖν	
	–sang	nanging	bodho	dhateng–sang	wicaksana	matur	Paringana	dhateng-kawula	
	G3588	G1161	G3474	G3588	G5429	G3004	G1325	G1473	

ἐκ	τοῦ	ἐλαίου	ὑμῶν,	ὅτι	αἱ	λαμπάδες	ἡμῶν	σβέννυνται.
saking	–sang	lenga	panjenengan	amargi	–sang	damar	kawula	sèp
G1537	G3588	G1637	G4771	G3754	G3588	G2985	G1473	G4570

Prawan-prawan sing bodho nembung marang prawan-prawan sing pinter: Bok aku wenehana lengamu sathithik bae, diyanku wis arep mati.

9	ἀπεκρίθησαν	δὲ	αἱ	φρόνιμοι,	λέγουσαι,	Μή¦ποτε	οὐ	μὴ	
	mangsuli	nanging	–sang	wicaksana	matur	Bok-manawi	mboten	mboten	
	G0611	G1161	G3588	G5429	G3004	G3379	G3756	G3361	

ἀρκέσῃ	ἡμῖν	καὶ	ὑμῖν;	πορεύεσθε	μᾶλλον	πρὸς	τοὺς	
cekap	kangge-kawula	lan	kangge-panjenengan	tindaka	langkung-saé	dhateng	–para	
G0714	G1473	G2532	G4771	G4198	G3123	G4314	G3588	

πωλοῦντας,	καὶ	ἀγοράσατε	ἑαυταῖς.	
ingkang-sade	lan	tumbasa	kangge-panjenengan-piyambak	
G4453	G2532	G0059	G1438	

Nanging wangsulane prawan-prawan kang pinter: Aja, mengko ora sedheng kanggo aku lan kanggo kowe. Angur menyanga enggone sing dodol, tukua dhewe.

10	ἀπερχομένων	δὲ	αὐτῶν	ἀγοράσαι,	ἦλθεν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	
	tindak	nanging	tiyang-punika	tumbas	rawuh	–sang	pangantèn-kakung	lan	
	G0565	G1161	G0846	G0059	G2064	G3588	G3566	G2532	

	αἱ	ἕτοιμοι	εἰσῆλθον	μετ’	αὐτοῦ	εἰς	τοὺς	γάμους;	καὶ
	–sang	cumawis	mlebet	kaliyan	Panjenenganipun	dhateng	–sang	pésta-dhaup	lan
	G3588	G2092	G1525	G3326	G0846	G1519	G3588	G1062	G2532

ἐκλείσθη	ἡ	θύρα.
dipuntutup	–sang	lawang
G2808	G3588	G2374

Nanging nalika lagi padha lunga tuku lenga, mantene teka, prawan-prawan sing wis miranti padha melu manten lumebu menyang ing pahargyan, lawange banjur dikancing.

11	ὕστερον	δὲ,	ἔρχονται	καὶ	αἱ	λοιπαὶ	παρθένοι,	λέγουσαι,	Κύριε,	κύριε,
	pungkasan	nanging	rawuh	ugi	–sang	sanès	prawan	matur	Gusti	Gusti
	G5305	G1161	G2064	G2532	G3588	G3062	G3933	G3004	G2962	G2962

ἄνοιξον	ἡμῖν!
bikakna	kangge-kawula
G0455	G1473

Sawise mangkono prawan-prawan liyane iya teka lan matur: Bandara, bandara, kawula nyuwun kori!

12	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,
	–Panjenenganipun	nanging	mangsuli	ngandika	Satemené	ngandika	dhateng-panjenengan
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0281	G3004	G4771

οὐκ	οἶδα	ὑμᾶς.
mboten	mangertos	panjenengan
G3756	G1492	G4771

Nanging wangsulane panganten lanang: Satemene pituturku marang kowe: Aku ora wanuh karo kowe.

13	Γρηγορεῖτε	οὖν,	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	τὴν	ἡμέραν,	οὐδὲ	τὴν
	Melek-meleka	mila	amargi	mboten	mangertos	–sang	dinten	mboten-ugi	–sang
	G1127	G3767	G3754	G3756	G1492	G3588	G2250	G3761	G3588

ὥραν,	<ἐν	ᾗ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἔρχεται>.	
jam	ing	ingkang	–sang	Putra	–ing	manungsa	rawuh	
G5610	G1722	G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	

Mulane padha meleka, awit kowe padha ora weruh dinane lan wayahe.”

14	Ὥσπερ	γὰρ	ἄνθρωπος	ἀποδημῶν		ἐκάλεσεν	τοὺς	ἰδίους
	Kados	amargi	tiyang	badhé-tindak-dhateng-negari-tebih		nimbali	–para	piyambak
	G5618	G1063	G0444	G0589		G2564	G3588	G2398

δούλους,	καὶ	παρέδωκεν	αὐτοῖς	τὰ	ὑπάρχοντα	αὐτοῦ.	
abdi	lan	masrahaken	dhateng-tiyang-punika	–sang	barang-darbék	piyambakipun	
G1401	G2532	G3860	G0846	G3588	G5225	G0846	

“Awit bab iku kayadene wong kang arep lelungan banjur ngundangi batur-bature, padha dipasrahi barang darbeke,

15 καὶ lan G2532 ᾧ dhateng-ingkang G3739 μὲν inggih G3303 ἔδωκεν maringi G1325 πέντε gangsal G4002 τάλαντα, talenta G5007 ᾧ dhateng-ingkang G3739 δὲ nanging G1161 δύο, kalih G1417

ᾧ dhateng-ingkang G3739 δὲ nanging G1161 ἕν, satunggal G1520 ἑκάστῳ saben G1538 κατὰ miturut G2596 τὴν –sang G3588 ἰδίαν piyambak G2398 δύναμιν; kasagedan G1411 καὶ lan G2532

ἀπεδήμησεν tindak-dhateng-negari-tebih G0589 Εὐθέως. sanalika G2112

kang siji diwenehi limang talenta, sijine rong talenta, lan sijine maneh satalenta, undha-usuk, tumuli mangkat.

16 πορευθεὶς, késah G4198 ὁ –sang G3588 τὰ –sang G3588 πέντε gangsal G4002 τάλαντα talenta G5007 λαβὼν, ingkang-nampi G2983 ἠργάσατο dagang G2038 ἐν kanthi G1722 αὐτοῖς, punika G0846

καὶ lan G2532 ἐκέρδησεν bathi G2770 ἄλλα sanès G0243 πέντε. gangsal G4002

Kang tampa limang talenta banjur lunga, dhuwite dilakokake, temah oleh bathi limang talenta.

17 ὡσαύτως, makaten-ugi G5615 ὁ –sang G3588 τὰ –sang G3588 δύο, kalih G1417 ἐκέρδησεν bathi G2770 ἄλλα sanès G0243 δύο. kalih G1417

Batur kang tampa rong talenta iya nindakake kang mangkono lan oleh bathi rong talenta.

18 ὁ –sang G3588 δὲ nanging G1161 τὸ –sang G3588 ἓν satunggal G1520 λαβὼν, ingkang-nampi G2983 ἀπελθὼν késah G0565 ὤρυξεν kedhuk G3736 γῆν, siti G1093 καὶ lan G2532

ἔκρυψεν ndhelikaken G2928 τὸ –sang G3588 ἀργύριον arta-salaka G0694 τοῦ –ing G3588 κυρίου Bendara G2962 αὐτοῦ. piyambakipun G0846

Nanging batur kang tampa satalenta iku lunga ndhudhuk lemah gawe luwangan, dhuwite bandarane dipendhem.

19 μετὰ sasampunipun G3326 δὲ nanging G1161 πολὺν dangu G4183 χρόνον, wekdal G5550 ἔρχεται rawuh G2064 ὁ –sang G3588 κύριος Bendara G2962 τῶν –ing G3588 δούλων abdi G1401

ἐκείνων, punika G1565 καὶ lan G2532 συναίρει petang G4868 λόγον palapuran G3056 μετ’ kaliyan G3326 αὐτῶν. tiyang-punika G0846

Sawise antara lawas bandarane batur-batur mau mulih, banjur etung-etungan.

20 καὶ lan G2532 προσελθὼν, sowan G4334 ὁ –sang G3588 τὰ –sang G3588 πέντε gangsal G4002 τάλαντα talenta G5007 λαβὼν, ingkang-nampi G2983 προσήνεγκεν nyaosaken G4374 ἄλλα sanès G0243

πέντε gangsal G4002 τάλαντα, talenta G5007 λέγων, matur G3004 Κύριε, Bendara G2962 πέντε gangsal G4002 τάλαντά talenta G5007 μοι dhateng-kula G1473 παρέδωκας; Panjenengan-masrahaken G3860

ἴδε, lah G3708 ἄλλα sanès G0243 πέντε gangsal G4002 τάλαντα talenta G5007 ἐκέρδησα. kula-bathi G2770

Kang tampa limang talenta ngaturake bebathen limang talenta, ature: Bandara, kula panjenengan cepengi gangsal talenta; lah punika kula angsal bathi inggih gangsal talenta.

21	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	
	ngandika	dhateng-piyambakipun	–sang	Bendara	piyambakipun	Saé	hé-abdi	saé	lan	
	G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	

πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα	ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	
setya	ing	sekedhik	sira	setya	ing	kathah	sira	Aku-bakal-maringi-kalenggahan	
G4103	G1909	G3641	G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	

εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ	κυρίου	σου	
mlebua	dhateng	–sang	kabingahan	–ing	Bendara	nira	
G1525	G1519	G3588	G5479	G3588	G2962	G4771	

Wangsulane bandarane: Becik banget pagaweanmu iku, heh, batur kang becik lan tumemen; kowe wis ngatonake tumemenmu tumrap prakara sapele, kowe bakal dakpasrahi nindhakake prakara gedhe; mara, lumebua lan melua ngrasakake kamuktening bandaramu.

22	προσελθὼν	‹δὲ›	καὶ,	ὁ	τὰ	δύο	τάλαντα	εἶπεν,	Κύριε,	δύο
	sowan	nanging	ugi	–sang	–sang	kalih	talenta	matur	Bendara	kalih
	G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1417	G5007	G3004	G2962	G1417

τάλαντά	μοι	παρέδωκας.	ἴδε,	ἄλλα	δύο	τάλαντα	ἐκέρδησα	
talenta	dhateng-kula	Panjenengan-masrahaken	lah	sanès	kalih	talenta	kula-bathi	
G5007	G1473	G3860	G3708	G0243	G1417	G5007	G2770	

Kang tampa rong talenta banjur matur: Bandara, kula panjenengan pasrahi kalih talenta; lah kula angsal bathi kalih talenta.

23	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	κύριος	αὐτοῦ,	Εὖ,	δοῦλε	ἀγαθὲ	καὶ	
	ngandika	dhateng-piyambakipun	–sang	Bendara	piyambakipun	Saé	hé-abdi	saé	lan	
	G5346	G0846	G3588	G2962	G0846	G2095	G1401	G0018	G2532	

πιστέ!	ἐπὶ	ὀλίγα	ἦς	πιστός;	ἐπὶ	πολλῶν	σε	καταστήσω.	
setya	ing	sekedhik	sira	setya	ing	kathah	sira	Aku-bakal-maringi-kalenggahan	
G4103	G1909	G3641	G1510	G4103	G1909	G4183	G4771	G2525	

εἴσελθε	εἰς	τὴν	χαρὰν	τοῦ	κυρίου	σου.	
mlebua	dhateng	–sang	kabingahan	–ing	Bendara	nira	
G1525	G1519	G3588	G5479	G3588	G2962	G4771	

Wangsulane bandarane: Becik banget pagaweanmu iku, heh, batur kang becik lan tumemen; kowe wis ngatonake tumemenmu tumrap prakara sapele, kowe bakal dakpasrahi nindakake prakara gedhe; mara, lumebua lan melua ngrasakake kamuktening bandaramu.

24	προσελθὼν	δὲ	καὶ,	ὁ	τὸ	ἓν	τάλαντον	εἰληφὼς	εἶπεν,	
	sowan	nanging	ugi	–sang	–sang	satunggal	talenta	ingkang-nampi	matur	
	G4334	G1161	G2532	G3588	G3588	G1520	G5007	G2983	G3004	

Κύριε,	ἔγνων	σε,	ὅτι	σκληρὸς	εἶ	ἄνθρωπος,	θερίζων	
Bendara	mangertos	Panjenengan	bilih	keras	Panjenengan	tiyang	ngundhuh	
G2962	G1097	G4771	G3754	G4642	G1510	G0444	G2325	

ὅπου	οὐκ	ἔσπειρας,	καὶ	συνάγων	ὅθεν	οὐ	
wonten-pundi	mboten	Panjenengan-nyebar	lan	nglempakaken	saking-pundi	mboten	
G3699	G3756	G4687	G2532	G4863	G3606	G3756	

διεσκόρπισας.
Panjenengan-nyawur
G1287

Wasana kang tampa satalenta uga teka lan matur: Bandara, kula sampun sumerep, bilih panjenengan punika tiyang ingkang dakwenang, dene ngeneni ingkang sanes sebaran panjenengan, saha mendheti ingkang sanes taneman panjenengan.

25	καὶ	φοβηθεὶς,	ἀπελθὼν,	ἔκρυψα	τὸ	τάλαντόν	σου	ἐν	τῇ
	lan	ajrih	késah	ndhelikaken	–sang	talenta	Panjenengan	ing	–sang
	G2532	G5399	G0565	G2928	G3588	G5007	G4771	G1722	G3588

γῇ.	ἴδε,	ἔχεις	τὸ	σόν.	
siti	lah	Panjenengan-gadhah	–sang	kagungan-Panjenengan	
G1093	G3708	G2192	G3588	G4674	

Milanipun kula ajrih, kula lajeng kesah, arta panjenengan satalenta kula pendhem ing siti. Mangga, kula aturi nampeni kagungan panjenengan!

26	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	εἶπεν	αὐτῷ,
	mangsuli	nanging	–sang	Bendara	piyambakipun	ngandika	dhateng-piyambakipun
	G0611	G1161	G3588	G2962	G0846	G3004	G0846

Πονηρὲ	δοῦλε	καὶ	ὀκνηρέ!	ᾔδεις	ὅτι	θερίζω	ὅπου	οὐκ
Hé-abdi	abdi	awon	lan	kèseden	mangertos	bilih	ngundhuh	wonten-pundi
G4190	G1401	G2532	G3636	G1492	G3754	G2325	G3699	G3756

ἔσπειρα,	καὶ	συνάγω	ὅθεν	οὐ	διεσκόρπισα.	
mboten	Aku-nyebar	lan	nglempakaken	saking-pundi	mboten	
G4687	G2532	G4863	G3606	G3756	G1287	

Bandarane banjur mangsuli: Heh, batur kang ala lan kesed, kowe wis ngreti, yen aku ngeneni kang dudu sebaranku lan njupuk kang dudu tanduranku.

27	ἔδει	σε	οὖν	βαλεῖν	τὰ	ἀργύριά	μου	τοῖς	τραπεζίταις,
	kedah	sira	mila	nyimpen	–sang	arta-salaka	Aku	dhateng–para	tukang-ijol-dhuwit
	G1163	G4771	G3767	G0906	G3588	G0694	G1473	G3588	G5133

καὶ	ἐλθὼν,	ἐγὼ	ἐκομισάμην	ἂν	τὸ	ἐμὸν	σὺν	τόκῳ.
lan	rawuh	Aku	badhé-nampi	badhé	–sang	kagungan-Aku	kaliyan	anakan
G2532	G2064	G1473	G2865	G0302	G3588	G1699	G4862	G5110

Mulane benere dhuwitku koktitipake marang wong kang nglakokake dhuwit, supaya saulihku bisa tampa dhuwit iku saanakane.

28	ἄρατε	οὖν	ἀπ’	αὐτοῦ	τὸ	τάλαντον,	καὶ	δότε	τῷ
	pundhutana	mila	saking	piyambakipun	–sang	talenta	lan	paringna	dhateng–sang
	G0142	G3767	G0575	G0846	G3588	G5007	G2532	G1325	G3588

ἔχοντι	τὰ	δέκα	τάλαντα.	
ingkang-gadhah	–sang	sedasa	talenta	
G2192	G3588	G1176	G5007	

Mulane padha jupuken dhuwit satalenta iku, banjur wenehna kang duwe sapuluh talenta iku.

29	τῷ	γὰρ	ἔχοντι	παντὶ	δοθήσεται,	καὶ	περισσευθήσεται;	
	dhateng–sang	amargi	ingkang-gadhah	sedaya	badhé-dipunparingi	lan	badhé-luber	
	G3588	G1063	G2192	G3956	G1325	G2532	G4052	

τοῦ	δὲ	μὴ	ἔχοντος,	καὶ	ὃ	ἔχει	
–sang	nanging	mboten	ingkang-gadhah	malah	punapa	ingkang-dipungadhahi	
G3588	G1161	G3361	G2192	G2532	G3739	G2192	

ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ.	
badhé-dipunpundhut	saking	piyambakipun	
G0142	G0575	G0846	

Sabab sing sapa duwe, bakal kaparingan, nganti luber. Nanging sing sapa ora duwe, bakal kapundhutan sabarang darbeke kabeh.

30	καὶ	τὸν	ἀχρεῖον	δοῦλον,	ἐκβάλετε	εἰς	τὸ	σκότος	τὸ
	lan	–sang	tanpa-guna	abdi	bucalana	dhateng	–sang	pepeteng	–sang
	G2532	G3588	G0888	G1401	G1544	G1519	G3588	G4655	G3588

ἐξώτερον;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν
ingkang-njawi-sanget	mrika	badhé-wonten	–sang	tangis	lan	–sang	kerut-untu	–ing
G1857	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588

ὀδόντων.
untu
G3599

Anadene batur kang tanpa guna iku uncalna menyang ing pepeteng kang banget petenge. Ing kono kang ana mung tangis lan keroting untu.”

31	Ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐν	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ,
	Manawi	nanging	rawuh	–sang	Putra	–ing	manungsa	ing	–sang	kamulyan	nipun
	G3752	G1161	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444	G1722	G3588	G1391	G0846

καὶ	πάντες	οἱ	ἄγγελοι	μετ’	αὐτοῦ,	τότε	καθίσει	ἐπὶ
lan	sedaya	–sang	malaékat	kaliyan	Panjenenganipun	lajeng	badhé-lenggah	ing
G2532	G3956	G3588	G0032	G3326	G0846	G5119	G2523	G1909

θρόνου	δόξης	αὐτοῦ.
dhampar	kamulyan	nipun
G2362	G1391	G0846

“Besuk manawa Putraning Manungsa rawuh ngagem kamulyane lan sakabehing padha ndherekake, Panjenengane banjur lenggah ing dhampar kamulyan.

32	καὶ	συναχθήσονται	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ	πάντα	τὰ	ἔθνη;	καὶ
	lan	badhé-kempalan	sangajengipun	Panjenenganipun	sedaya	–sang	bangsa	lan
	G2532	G4863	G1715	G0846	G3956	G3588	G1484	G2532

ἀφορίσει	αὐτοὺς	ἀπ’	ἀλλήλων,	ὥσπερ	ὁ	ποιμὴν	ἀφορίζει	τὰ
badhé-misah	tiyang-punika	saking	siji-sijiné	kados	–sang	pangen	misah	–sang
G0873	G0846	G0575	G0240	G5618	G3588	G4166	G0873	G3588

πρόβατα	ἀπὸ	τῶν	ἐρίφων.
wedhus-gembel	saking	–sang	wedhus
G4263	G0575	G3588	G2056

Sakehing bangsa nuli bakal kaklumpukake ana ing ngarsane lan bakal kapisah-pisah siji lan sijine, kayadene pangon anggone ndhewek-ndhewekake wedhus gembel karo wedhus jawa,

33	καὶ	στήσει	τὰ	μὲν	πρόβατα	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	τὰ
	lan	badhé-masangaken	–sang	inggih	wedhus-gembel	ing	tengen	nipun	–sang
	G2532	G2476	G3588	G3303	G4263	G1537	G1188	G0846	G3588

δὲ	ἐρίφια	ἐξ	εὐωνύμων.
nanging	wedhus	ing	kiwa
G1161	G2055	G1537	G2176

kang gembel dipapanake ana ing tengene, dene wedhus jawa ana ing kiwane.

34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε,
lajeng badhé-ngandika –sang Ratu dhateng–tiyang ing tengen nipun Mara
G5119 G2046 G3588 G0935 G3588 G1537 G1188 G0846 G1205

οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην
–hé ingkang-binerkahan –ing Rama Kula warisana –sang ingkang-cumawis
G3588 G2127 G3588 G3962 G1473 G2816 G3588 G2090

ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
kangge-panjenengan Karaton saking pondasi jagad
G4771 G0932 G0575 G2602 G2889

Tumuli Sang Nata bakal ngandika marang kang ana tengene: Heh, para kang binerkahan dening RamaningSun, mara, padha tampanana warisan Kraton, kang wis kacawisake marang sira wiwit dumadining jagad.

35 ἐπείνασα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ
luwe amargi lan panjenengan-maringi dhateng-Kula nedha ngelak lan
G3983 G1063 G2532 G1325 G1473 G5315 G1372 G2532

ἐποτίσατέ με; ξένος ἤμην, καὶ
panjenengan-maringi-ngombe dhateng-Kula tiyang-manca punika lan
G4222 G1473 G3581 G1510 G2532

συνηγάγετέ με;
panjenengan-nglempakaken Kula
G4863 G1473

Awitdene nalika Ingsun kerapan, sira caosi dhahar; nalika Ingsun kasatan, sira caosi ngunjuk; nalika Ingsun lelana, sira caosi palereban;

36 γυμνὸς, καὶ περιεβάλετέ με; ἠσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με; ἐν
wuda lan panjenengan-ngrasuki Kula gerah lan panjenengan-tilik Kula ing
G1131 G2532 G4016 G1473 G0770 G2532 G1980 G1473 G1722

φυλακῇ ἤμην, καὶ ἤλθατε πρός με.
pakunjaran punika lan panjenengan-rawuh dhateng Kula
G5438 G1510 G2532 G2064 G4314 G1473

nalika Ingsun kelukaran, sira caosi pangageman, nalika Ingsun gerah, sira tiliki; nalika Ingsun kinunjara, sira sowani.

37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε,
lajeng badhé-mangsuli dhateng-Panjenenganipun –tiyang leres matur Gusti
G5119 G0611 G0846 G3588 G1342 G3004 G2962

πότε σε εἴδομεν πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα,
kapan Panjenengan kawula-tingali luwe lan kawula-caosi-dhahar utawi ngelak
G4219 G4771 G3708 G3983 G2532 G5142 G2228 G1372

καὶ ἐποτίσαμεν?
lan kawula-caosi-ngombe
G2532 G4222

Ing kono wong-wong kang mursid iku bakal padha munjuk: Gusti, kala punapa kawula sumerep Paduka kerapan lajeng kawula caosi dhahar, saha kasatan kawula caosi ngunjuk?

38 πότε δέ σε εἴδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ
kapan nanging Panjenengan kawula-tingali tiyang-manca lan kawula-lempakaken utawi
G4219 G1161 G4771 G3708 G3581 G2532 G4863 G2228

γυμνὸν, καὶ περιεβάλομεν?
wuda lan kawula-rasuki
G1131 G2532 G4016

Kala punapa kawula sumerep Paduka lelana lajeng kawula caosi palereban, saha kelukaran kawula caosi pangageman?

39	πότε	δέ	σε	εἴδομεν	ἀσθενοῦντα,	ἢ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ
	kapan	nanging	Panjenengan	kawula-tingali	gerah	utawi	ing	pakunjaran	lan
	G4219	G1161	G4771	G3708	G0770	G2228	G1722	G5438	G2532

ἤλθομεν	πρός	σε?	
kawula-rawuhi	dhateng	Panjenengan	
G2064	G4314	G4771	

Kala punapa kawula sumerep Paduka gerah utawi kinunjara, lajeng kawula sowani?

40	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Βασιλεὺς	ἐρεῖ	αὐτοῖς,	Ἀμὴν
	lan	mangsuli	–sang	Ratu	badhé-ngandika	dhateng-tiyang-punika	Satemené
	G2532	G0611	G3588	G0935	G2046	G0846	G0281

λέγω	ὑμῖν,	ἐφ’	ὅσον	ἐποιήσατε	ἑνὶ	
ngandika	dhateng-panjenengan	ing	samangsa	panjenengan-nindakaken	dhateng-satunggal	
G3004	G4771	G1909	G3745	G4160	G1520	

τούτων	τῶν	ἀδελφῶν	μου	τῶν	ἐλαχίστων,		ἐμοὶ	
punika	–ing	sadhèrèk	Kula	–sang	ingkang-alit-piyambak		dhateng-Kula	
G3778	G3588	G0080	G1473	G3588	G1646		G1473	

ἐποιήσατε.
panjenengan-nindakaken
G4160

Sang Nata bakal paring wangsulan: Satemene pituturingSun marang sira: Samubarang kabeh kang sira tindakake kanggo salah sawijining saduluringSun kang asor dhewe iki, iku iya sira tindakake kagem Ingsun.

41	τότε	ἐρεῖ	καὶ	τοῖς	ἐξ	εὐωνύμων,	Πορεύεσθε	ἀπ’	ἐμοῦ,
	lajeng	badhé-ngandika	ugi	dhateng–tiyang	ing	kiwa	Tindaka	saking	Kula
	G5119	G2046	G2532	G3588	G1537	G2176	G4198	G0575	G1473

‹οἱ›	κατηραμένοι,	εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	αἰώνιον,	τὸ	ἡτοιμασμένον
–hé	ingkang-kaulat	dhateng	–sang	latu	–sang	langgeng	–sang	ingkang-cumawis
G3588	G2672	G1519	G3588	G4442	G3588	G0166	G3588	G2090

τῷ	διαβόλῳ	καὶ	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ.
kangge–Sang	Iblis	lan	dhateng–para	malaékat	piyambakipun
G3588	G1228	G2532	G3588	G0032	G0846

Sarta Sang Nata bakal ngandika marang kang ana sisih kiwane: Sumingkira saka ing ngarsaningSun, heh, wong kang padha kena ing laknat, sumingkira menyang ing geni langgeng, kang wis kacawisake kanggo Iblis lan para malaekate.

42	ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	οὐκ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	(καὶ)
	luwe	amargi	lan	mboten	panjenengan-maringi	dhateng-Kula	nedha	lan
	G3983	G1063	G2532	G3756	G1325	G1473	G5315	G2532

ἐδίψησα,	καὶ	οὐκ	ἐποτίσατέ	με;	
ngelak	lan	mboten	panjenengan-maringi-ngombe	dhateng-Kula	
G1372	G2532	G3756	G4222	G1473	

Sabab nalika Ingsun kerapan, sira ora nyaosi dhahar; nalika Ingsun kasatan, sira ora nyaosi ngunjuk;

43	ξένος	ἤμην,	καὶ	οὐ	συνηγάγετέ	με;	γυμνὸς,	καὶ	
	tiyang-manca	punika	lan	mboten	panjenengan-nglempakaken	Kula	wuda	lan	
	G3581	G1510	G2532	G3756	G4863	G1473	G1131	G2532	

οὐ	περιεβάλετέ	με;	ἀσθενὴς,	καὶ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	οὐκ	
mboten	panjenengan-ngrasuki	Kula	gerah	lan	ing	pakunjaran	lan	mboten	
G3756	G4016	G1473	G0772	G2532	G1722	G5438	G2532	G3756	

ἐπεσκέψασθέ	με.	
panjenengan-tilik	Kula	
G1980	G1473	

nalika Ingsun lelana, sira ora nyaosi palereban; nalika Ingsun gerah, lan ana ing pakunjaran, sira ora sowan.

44	τότε	ἀποκριθήσονται	καὶ	αὐτοὶ,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε	
	lajeng	badhé-mangsuli	ugi	tiyang-punika	matur	Gusti	kapan	Panjenengan	
	G5119	G0611	G2532	G0846	G3004	G2962	G4219	G4771	

εἴδομεν	πεινῶντα,	ἢ	διψῶντα,	ἢ	ξένον,	ἢ	γυμνὸν,	ἢ	
kawula-tingali	luwe	utawi	ngelak	utawi	tiyang-manca	utawi	wuda	utawi	
G3708	G3983	G2228	G1372	G2228	G3581	G2228	G1131	G2228	

ἀσθενῆ,	ἢ	ἐν	φυλακῇ,	καὶ	οὐ	διηκονήσαμέν	σοι?	
gerah	utawi	ing	pakunjaran	lan	mboten	kawula-ladosi	Panjenengan	
G0772	G2228	G1722	G5438	G2532	G3756	G1247	G4771	

Ing kono wong-wong mau bakal padha munjuk: Dhuh, Gusti, kala punapa kawula sumerep Paduka kerapan, utawi kasatan, utawi pinuju lelana, punapa kelukaran utawi gerah, punapa wonten ing pakunjaran saha boten kawula ladosi?

45	τότε	ἀποκριθήσεται	αὐτοῖς,	λέγων,	Ἀμὴν	λέγω	
	lajeng	badhé-mangsuli	dhateng-tiyang-punika	pangandikanipun	Satemené	ngandika	
	G5119	G0611	G0846	G3004	G0281	G3004	

ὑμῖν,	ἐφ’	ὅσον	οὐκ	ἐποιήσατε	ἑνὶ			
dhateng-panjenengan	ing	samangsa	mboten	panjenengan-nindakaken	dhateng-satunggal			
G4771	G1909	G3745	G3756	G4160	G1520			

τούτων	τῶν	ἐλαχίστων,	οὐδὲ	ἐμοὶ	ἐποιήσατε.	
punika	–ing	ingkang-alit-piyambak	mboten-ugi	dhateng-Kula	panjenengan-nindakaken	
G3778	G3588	G1646	G3761	G1473	G4160	

Sang Nata banjur bakal paring wangsulan: Satemene pituturingSun marang sira, samubarang kabeh kang ora sira tindakake kanggo salah sawijining wong kang asor dhewe iki, iku iya ora sira tindakake kagem Ingsun.

46	καὶ	ἀπελεύσονται	οὗτοι	εἰς	κόλασιν	αἰώνιον;	οἱ	δὲ	δίκαιοι
	lan	badhé-késah	punika	dhateng	siksa	langgeng	–sang	nanging	leres
	G2532	G0565	G3778	G1519	G2851	G0166	G3588	G1161	G1342

εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.	
dhateng	gesang	langgeng	
G1519	G2222	G0166	

Wasana wong-wong iku bakal lumebu ing siksa langgeng, dene wong kang mursid iku bakal lumebu ing urip langgeng.”

Chapter 26

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους,
Lan dados nalika rampung –sang Yésus sedaya –sang pangandika punika
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3956 G3588 G3056 G3778

εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
ngandika dhateng–para murid nipun
G3004 G3588 G3101 G0846

Sawise Gusti Yesus mungkasi piwulange mau, banjur ngandika marang para sakabate:

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ
Mangertos bilih sasampunipun kalih dinten –sang Paskah dados lan –sang
G1492 G3754 G3326 G1417 G2250 G3588 G3957 G1096 G2532 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
Putra –ing manungsa dipunulungaken supados –sang dipunsalib
G5207 G3588 G0444 G3860 G1519 G3588 G4717

“Kowe padha sumurup, yen kurang rong dina wis riyaya Paskah, dene Putraning Manungsa bakal kaulungake supaya kasalib.”

3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ
Lajeng kempalan –para pangageng-imam lan –para pinituwa –ing rakyat
G5119 G4863 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992

εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, τοῦ λεγομένου Καϊάφα,
dhateng –sang platarandalem –ing Imam-Agung –Sang ingkang-dipunsebut Kayafas
G1519 G3588 G0833 G3588 G0749 G3588 G3004 G2533

Ing nalika samana para pangareping imam lan para pinituwaning bangsa Yahudi padha nglumpuk ana ing daleming Imam Agung kang asma Kayafas

4 καὶ συνεβουλεύσαντο, ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλῳ κρατήσωσιν, καὶ
lan rembugan supados –sang Yésus kanthi-akal nyekel lan
G2532 G4823 G2443 G3588 G2424 G1388 G2902 G2532

ἀποκτείνωσιν;
mejahi
G0615

apirembugan bab anggone arep nyepeng Gusti Yesus kanthi paekan lan nyedani Panjenengane.

5 ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν
matur nanging Aja ing –sang pèstah supados aja geger dados ing
G3004 G1161 G3361 G1722 G3588 G1859 G2443 G3361 G2351 G1096 G1722

τῷ λαῷ.
–Sang rakyat
G3588 G2992

Nanging rembuge: “Aja pinuju ing riyaya, supaya aja ndadekake gegere wong akeh.”

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γενομένου ἐν Βηθανίᾳ, ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ
–Sang nanging Yésus wonten ing Bétani ing griya Simon –Sang
G3588 G1161 G2424 G1096 G1722 G0963 G1722 G3614 G4613 G3588

λεπροῦ,
budhugen
G3015

Nalika Gusti Yesus ana ing Betania, ana ing omahe Simon Budhug,

7	προσῆλθεν	αὐτῷ	γυνὴ,	ἔχουσα	ἀλάβαστρον	μύρου	
	sowan	dhateng-Panjenenganipun	tiyang-èstri	ngasta	wadhah-alabastèr	minyak-wangi	
	G4334	G0846	G1135	G2192	G0211	G3464	

βαρυτίμου,	καὶ	κατέχεεν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	ἀνακειμένου.
larang-sanget	lan	nyiramaken	ing	–sang	mustaka	nipun	ingkang-lenggah
G0927	G2532	G2708	G1909	G3588	G2776	G0846	G0345

ana wong wadon kang marak ing ngarsane, nggawa goci isi lenga jebad kang larang regane, banjur diesokake ing mustakane Gusti Yesus, nalika lagi lenggah dhahar.

8	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	ἠγανάκτησαν,	λέγοντες,	Εἰς	τί	ἡ
	mirsani	nanging	–para	murid	duka	matur	Kangge	punapa	–sang
	G3708	G1161	G3588	G3101	G0023	G3004	G1519	G5101	G3588

ἀπώλεια	αὕτη?	
kapitunan	punika	
G0684	G3778	

Para sakabate weruh kang mangkono iku, padha muring-muring, pangucape: “Yagene kok ngeceh-eceh mangkono?

9	ἐδύνατο	γὰρ	τοῦτο	πραθῆναι	πολλοῦ,	καὶ	δοθῆναι	πτωχοῖς.
	saged	amargi	punika	dipunsade	kathah	lan	dipunparingaken	dhateng-tiyang-mlarat
	G1410	G1063	G3778	G4097	G4183	G2532	G1325	G4434

Sabab lenga iku kena didol bisa payu larang, lan dhuwite kena didanakake marang wong-wong miskin.”

10	γνοὺς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,		Τί
	mangertos	nanging	–sang	Yésus	ngandika	dhateng-tiyang-punika		Kenging-punapa
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846		G5101

κόπους	παρέχετε	τῇ	γυναικί?	ἔργον	γὰρ	καλὸν	ἠργάσατο	
damel-repot	ndadosaken	dhateng–sang	tiyang-èstri	pandamel	amargi	saé	nindakaken	
G2873	G3930	G3588	G1135	G2041	G1063	G2570	G2038	

εἰς	ἐμέ.	
dhateng	Kula	
G1519	G1473	

Nanging Gusti Yesus mirsa gagasane para sakabate, banjur ngandika: “Yagene kowe padha ngregoni wong wadon iki? Kang ditandukake marang Aku iki panggawe becik.

11	πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε		μεθ’	ἑαυτῶν;
	tansah	amargi	–para	tiyang-mlarat	panjenengan-gadhah		kaliyan	panjenengan-piyambak
	G3842	G1063	G3588	G4434	G2192		G3326	G1438

ἐμὲ	δὲ,	οὐ	πάντοτε	ἔχετε.	
Kula	nanging	mboten	tansah	panjenengan-gadhah	
G1473	G1161	G3756	G3842	G2192	

Wong-wong miskin iku salawase ana ing kowe, nanging Aku bakal ora salawase woworan karo kowe.

12	βαλοῦσα	γὰρ	αὕτη	τὸ	μύρον	τοῦτο,	ἐπὶ	τοῦ	σώματός
	nyiram	amargi	piyambakipun	–sang	minyak-wangi	punika	ing	–sang	badan
	G0906	G1063	G3778	G3588	G3464	G3778	G1909	G3588	G4983

μου,	πρὸς	τὸ	ἐνταφιάσαι	με	ἐποίησεν.	
Kula	kangge	–sang	nyarèkaken	Kula	nindakaken	
G1473	G4314	G3588	G1779	G1473	G4160	

Amarga anggone ngesokake lenga ing awakKu iku, ateges nganakake pacawisan tumrap anggonKu bakal kakubur.

13 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ
satemené ngandika dhateng-panjenengan wonten-pundi ingkang dipunwartakaken –sang
G0281 G3004 G4771 G3699 G1437 G2784 G3588

εὐαγγέλιον τοῦτο, ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὃ
Injil punika ing sedaya –Sang jagad badhé-dipuncariosaken ugi punapa
G2098 G3778 G1722 G3650 G3588 G2889 G2980 G2532 G3739

ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
dipuntindakaken piyambakipun dados pangeling-eling piyambakipun
G4160 G3778 G1519 G3422 G0846

Sanyatane Aku pitutur marang kowe, ana ing ngendi bae Injil iki bakal diwartakake ing saindenging jagad, apa kang katindakake iku bakal tansah kapratelakake uga minangka dadi pangeling-eling marang dheweke.”

14 Τότε πορευθεὶς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας
Lajeng késah satunggal saking–sang kalih-welas –sang ingkang-dipunsebut Yudas
G5119 G4198 G1520 G3588 G1427 G3588 G3004 G2455

Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς,
Iskariot dhateng –para pangageng-imam
G2469 G4314 G3588 G0749

Sawise iku salah sawijining sakabat rolas, kang jenenge Yudas Iskariot, marani para pangareping imam,

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ
matur Punapa badhé-panjenengan-paringi dhateng-kula maringi lan-kula
G3004 G5101 G2309 G1473 G1325 G2504

ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ ἔστησαν
dhateng-panjenengan badhé-ngulungaken Panjenenganipun –tiyang-punika nanging namtokaken
G4771 G3860 G0846 G3588 G1161 G2476

αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
dhateng-piyambakipun tigang-dasa salaka
G0846 G5144 G0694

lan matur: “Kula badhe kaparingan punapa, mangke tiyangipun badhe kula ladosaken dhateng panjenengan.” Banjur diwenehi dhuwit telung puluh sekel salaka.

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
lan saking lajeng pados wanci supados Panjenenganipun ngulungaken
G2532 G0575 G5119 G2212 G2120 G2443 G0846 G3860

Lan wiwit nalika iku Yudas golek jalaran bisane ngladosiake Gusti Yesus.

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ
–Sang nanging sapisan –ing roti-tanpa-ragi sowan –para murid dhateng–sang
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588

Ἰησοῦ, λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι
Yésus matur Wonten-pundi Panjenengan-karsa kawula-samektakaken kangge-Panjenengan
G2424 G3004 G4226 G2309 G2090 G4771

φαγεῖν τὸ πάσχα?
nedha –sang Paskah
G5315 G3588 G3957

Ing dina wiwitaning riyaya Roti Tampa Ragi, para sakabate Gusti Yesus padha ngadhep ing ngarsane lan matur: “Karsa Paduka kawula cawisi dhaharan Paskah wonten ing pundi?”

18	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	πόλιν	πρὸς	τὸν
	–Panjenenganipun	nanging	ngandika	Tindaka	dhateng	–sang	kutha	dhateng	–sang
	G3588	G1161	G3004	G5217	G1519	G3588	G4172	G4314	G3588

δεῖνα,	καὶ	εἴπατε	αὐτῷ,	Ὁ	Διδάσκαλος	λέγει,	Ὁ
tiyang-tartamtu	lan	matura	dhateng-piyambakipun	–Sang	Guru	ngandika	–Sang
G1170	G2532	G3004	G0846	G3588	G1320	G3004	G3588

καιρός	μου	ἐγγύς	ἐστιν;	πρὸς	σὲ	ποιῶ	τὸ	πάσχα,	μετὰ
wanci	Kula	celak	punika	wonten	panjenengan	nindakaken	–sang	Paskah	kaliyan
G2540	G1473	G1451	G1510	G4314	G4771	G4160	G3588	G3957	G3326

τῶν	μαθητῶν	μου.
–para	murid	Kula
G3588	G3101	G1473

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Menyanga kutha, menyanga enggone si Anu lan kandhaa: Dhawuhipun Guru: WektuKu wis cedhak, Aku arep mahargya Paskah karo para sakabatKu ana ing omahmu.”

19	καὶ	ἐποίησαν	οἱ	μαθηταὶ	ὡς	συνέταξεν	αὐτοῖς	ὁ
	lan	nindakaken	–para	murid	kados	dipundhawuhi	dhateng-tiyang-punika	–sang
	G2532	G4160	G3588	G3101	G5613	G4929	G0846	G3588

Ἰησοῦς,	καὶ	ἡτοίμασαν	τὸ	πάσχα.
Yésus	lan	nyamektakaken	–sang	Paskah
G2424	G2532	G2090	G3588	G3957

Para sakabat banjur nindakake apa sapangandikane Gusti Yesus lan nyawisake Paskah.

20	Ὀψίας	δὲ	γενομένης,	ἀνέκειτο	μετὰ	τῶν	δώδεκα	μαθητῶν.
	Sonten	nanging	dados	lenggah-dhahar	kaliyan	–sang	kalih-welas	murid
	G3798	G1161	G1096	G0345	G3326	G3588	G1427	G3101

Bareng wis sore Gusti Yesus banjur lenggah dhahar bebarengan karo para sakabate rolas.

21	καὶ	ἐσθιόντων	αὐτῶν	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι
	lan	dhahar	tiyang-punika	ngandika	Satemené	ngandika	dhateng-panjenengan	bilih
	G2532	G2068	G0846	G3004	G0281	G3004	G4771	G3754

εἷς	ἐξ	ὑμῶν	παραδώσει	με.
satunggal	saking	panjenengan	badhé-ngulungaken	Kula
G1520	G1537	G4771	G3860	G1473

Sajrone padha mangan, Gusti Yesus ngandika: “Satemene pituturKu marang kowe: Ana siji ing antaramu kang bakal ngulungake Aku.”

22	καὶ	λυπούμενοι	σφόδρα,	ἤρξαντο	λέγειν	αὐτῷ,	εἷς
	lan	susah	sanget	wiwit	matur	dhateng-Panjenenganipun	satunggal
	G2532	G3076	G4970	G0756	G3004	G0846	G1520

ἕκαστος,	Μήτι	ἐγώ	εἰμι,	Κύριε?
saben	Punapa	kula	punika	Gusti
G1538	G3385	G1473	G1510	G2962

Para sakabat padha sedhih banget sarta padha munjuk genti-genti: “Rak sanes kawula, ta, Gusti?”

23 ὁ –Panjenenganipun G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 εἶπεν, ngandika G3004 Ὁ –Sang G3588 ἐμβάψας ingkang-nyelupaken G1686 μετ’ kaliyan G3326 ἐμοῦ Kula G1473

τὴν –sang G3588 χεῖρα asta G5495 ἐν ing G1722 τῷ –Sang G3588 τρυβλίῳ, pinggan G5165 οὗτός punika G3778 με Kula G1473 παραδώσει. badhé-ngulungaken G3860

Paring wangsulane: “Sing bebarengan karo Aku nyelupake tangane ing pinggan iki, yaiku sing bakal ngulungake Aku.

24 ὁ –sang G3588 μὲν inggih G3303 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ –ing G3588 ἀνθρώπου manungsa G0444 ὑπάγει tindak G5217 καθὼς kados G2531 γέγραπται sinerat G1125 περὶ bab G4012

αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846 οὐαὶ bilahi G3759 δὲ nanging G1161 τῷ dhateng–sang G3588 ἀνθρώπῳ tiyang G0444 ἐκείνῳ punika G1565 δι’ lumantar G1223 οὗ sinten G3739 ὁ –sang G3588

Υἱὸς Putra G5207 τοῦ –ing G3588 ἀνθρώπου manungsa G0444 παραδίδοται. dipunulungaken G3860 καλὸν saé G2570 ἦν punika G1510 αὐτῷ, dhateng-piyambakipun G0846 εἰ manawi G1487

οὐκ mboten G3756 ἐγεννήθη dipunlair G1080 ὁ –sang G3588 ἄνθρωπος tiyang G0444 ἐκεῖνος. punika G1565

Putraning Manungsa pancen bakal linggar, cocok karo kang katulis tumrap Panjenengane, nanging bilai wong kang dadi margane Putraning Manungsa kaulungake. Luwih becik upama wong iku ora lair.”

25 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 δὲ nanging G1161 Ἰούδας, Yudas G2455 ὁ –sang G3588 παραδιδοὺς ingkang-ngulungaken G3860 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 εἶπεν, matur G3004

Μήτι Punapa G3385 ἐγώ kula G1473 εἰμι, punika G1510 ῥαββί? Rabbi G4461 λέγει ngandika G3004 αὐτῷ, dhateng-piyambakipun G0846 Σὺ Panjenengan G4771

εἶπας. sampun-ngandika G3004

Yudas, kang bakal ngulungake Gusti Yesus, matur: “Rak sanes kawula, ta, Guru?” Pangandikane Gusti Yesus: “Kowe wis ngarani!”

26 Ἐσθιόντων Dhahar G2068 δὲ nanging G1161 αὐτῶν, tiyang-punika G0846 λαβὼν mendhet G2983 ὁ –sang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 ἄρτον, roti G0740 καὶ lan G2532 εὐλογήσας, mberkahi G2127

ἔκλασεν nyuwil G2806 καὶ lan G2532 δοὺς maringi G1325 τοῖς dhateng–para G3588 μαθηταῖς, murid G3101 εἶπεν, ngandika G3004 Λάβετε, Tampanana G2983 φάγετε; darana G5315 τοῦτό punika G3778

ἐστιν inggih G1510 τὸ –sang G3588 σῶμά badan G4983 μου. Kula G1473

Nalika padha mangan, Gusti Yesus mundhut roti, lan sawise diberkahi, banjur dicuwil-cuwil sarta diparingake marang para sakabate, pangandikane: “Padha tampanana, panganen, iki badanKu.”

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς,
lan mendhet cangkir lan ngaturaken-panuwun maringi dhateng-tiyang-punika
G2532 G2983 G4221 G2532 G2168 G1325 G0846

λέγων, Πίετε ἐξ αὐτοῦ, πάντες.
pangandikanipun Ngombea saking punika sedaya
G3004 G4095 G1537 G0846 G3956

Sawise mangkono nuli mundhut tuwung lan sawise caos sokur banjur diparingake marang para sakabate, pangandikane: “Padha ngombea kabeh ing tuwung iki.

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν
punika amargi inggih –sang rah Kula –ing prajanjian –sang kangge kathah
G3778 G1063 G1510 G3588 G0129 G1473 G3588 G1242 G3588 G4012 G4183

ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
ingkang-dipunsok kangge pangapunten dosa
G1632 G1519 G0859 G0266

Sabab iki getihKu, getihing prajanjian kang kawutahake kanggo wong akeh, minangka pratandha pangapuraning dosa.

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πίω, ἀπ’ ἄρτι,
ngandika nanging dhateng-panjenengan mboten mboten badhé-ngombe saking sapunika
G3004 G1161 G4771 G3756 G3361 G4095 G0575 G0737

ἐκ τούτου τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης,
saking punika –sang woh –ing anggur ngantos –sang dinten punika
G1537 G3778 G3588 G1081 G3588 G0288 G2193 G3588 G2250 G1565

ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ’ ὑμῶν καινὸν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
manawi punika Kula-ngombe kaliyan panjenengan enggal ing –Sang Karaton –ing
G3752 G0846 G4095 G3326 G4771 G2537 G1722 G3588 G0932 G3588

Πατρός μου.
Rama Kula
G3962 G1473

Mung bae Aku pitutur marang kowe: Wiwit saiki Aku ora bakal ngombe maneh pametuning wit anggur iki, nganti tumeka dinane Aku ngombe kang anyar bebarengan karo kowe ana ing Kratoning RamaKu.”

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
Lan sampun-kidung medal dhateng –sang redi –ing Zaitun
G2532 G5214 G1831 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

Sawise padha ngrepekake kidung pamuji, banjur padha mangkat menyang ing gunung Zaitun.

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς
Lajeng ngandika dhateng-tiyang-punika –sang Yésus Sedaya panjenengan
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3956 G4771

σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ,
badhé-kaserakaken bab Kula ing –sang dalu punika sinerat amargi
G4624 G1722 G1473 G1722 G3588 G3571 G3778 G1125 G1063

Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς
Bakal-Kugebuk –sang pangen lan badhé-kapuyèr –sang wedhus-gembel –ing
G3960 G3588 G4166 G2532 G1287 G3588 G4263 G3588

ποίμνης.
pepanthan
G4167

Gusti Yesus banjur ngandika marang para sakabat: “Ing bengi iki kowe kabeh bakal padha kecuwan marga saka Aku. Sabab ana tulisan kang surasane mangkene: Ingsun bakal nggebag juru pangon lan wedhus-wedhuse ing pepanthane bakal buyar.

32	μετὰ	δὲ	τὸ	ἐγερθῆναί,	με	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	
	sasampunipun	nanging	–sang	tangi	Kula	badhé-ndhisiki	panjenengan	dhateng	
	G3326	G1161	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	

τὴν	Γαλιλαίαν.	
–sang	Galiléa	
G3588	G1056	

Nanging sawise Aku tangi, Aku bakal ndhisiki kowe kabeh menyang ing Galilea.”

33	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,		Εἰ	πάντες
	mangsuli	nanging	–sang	Pétrus	matur	dhateng-Panjenenganipun		Sanadyan	sedaya
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G0846		G1487	G3956

σκανδαλισθήσονται	ἐν	σοί,	ἐγὼ	οὐδέποτε	σκανδαλισθήσομαι.	
badhé-kaserakaken	bab	Panjenengan	kula	mboten-nate	badhé-kaserakaken	
G4624	G1722	G4771	G1473	G3763	G4624	

Petrus mangsuli, ature: “Sanadyan sadaya sami kecuwan margi saking Paduka, kawula babar pisan boten.”

34	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	
	ngandika	dhateng-piyambakipun	–sang	Yésus	Satemené	ngandika	dhateng-panjenengan	
	G5346	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	

ὅτι	ἐν	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ,	πρὶν	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	
bilih	ing	punika	–sang	dalu	saderengipun	jago	kluruk	kaping-tiga	
G3754	G1722	G3778	G3588	G3571	G4250	G0220	G5455	G5151	

ἀπαρνήσῃ	με.	
badhé-nyelaki	Kula	
G0533	G1473	

Pangandikane Gusti Yesus marang Petrus: “Satemene Aku pitutur marang kowe: Bengi iki, sadurunge jago kluruk, kowe wis nyelaki Aku kaping telu.”

35	λέγει	αὐτῷ		ὁ	Πέτρος,	Κἂν	δέῃ	με	σὺν
	matur	dhateng-Panjenenganipun		–sang	Pétrus	Sanadyan	kedah	kula	kaliyan
	G3004	G0846		G3588	G4074	G2579	G1163	G1473	G4862

σοὶ	ἀποθανεῖν,	οὐ	μή	σε	ἀπαρνήσομαι.	ὁμοίως	καὶ,	
Panjenengan	pejah	mboten	mboten	Panjenengan	badhé-kula-selaki	makaten-ugi	ugi	
G4771	G0599	G3756	G3361	G4771	G0533	G3668	G2532	

πάντες	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν.	
sedaya	–sang	murid	matur	
G3956	G3588	G3101	G3004	

Atur wangsulane Petrus: “Sanadyan kawula ngantos pejah sesarengan kaliyan Paduka, kawula boten badhe nyelaki Paduka.” Para sakabat liyane iya padha munjuk mangkono.

36 Τότε ἔρχεται μετ’ αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς, εἰς χωρίον
Lajeng rawuh kaliyan tiyang-punika –sang Yésus dhateng dhusun
G5119 G2064 G3326 G0846 G3588 G2424 G1519 G5564

λεγόμενον Γεθσημανὶ, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ,
ingkang-dipunsebut Gètsemané lan ngandika dhateng–para murid Lenggaha mriki
G3004 G1068 G2532 G3004 G3588 G3101 G2523 G0847

ἕως οὗ ἀπελθὼν ἐκεῖ, προσεύξωμαι.
nganti ingkang késah mrika Aku-ndedonga
G2193 G3739 G0565 G1563 G4336

Tindake Gusti Yesus karo para sakabate wis tekan ing panggonan kang aran Getsemane. Gusti Yesus banjur ngandika marang para sakabate: “Padha linggiha ing kene, Aku arep mrana ndedonga.”

37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο
lan mbekta –sang Pétrus lan –para kalih putra Zebédeus wiwit
G2532 G3880 G3588 G4074 G2532 G3588 G1417 G5207 G2199 G0756

λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
susah lan kuwatir
G3076 G2532 G0085

Panjenengane banjur tindak, Petrus lan anake Zebedheus loro padha kadhawuhan ndherek. Gusti Yesus banjur wiwit kraos sungkawa lan giris.

38 τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου, ἕως
lajeng ngandika dhateng-tiyang-punika Susah-sanget punika –sang nyawa Kula ngantos
G5119 G3004 G0846 G4036 G1510 G3588 G5590 G1473 G2193

θανάτου; μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ’ ἐμοῦ.
pejah manggenga mriki lan meleka kaliyan Kula
G2288 G3306 G5602 G2532 G1127 G3326 G1473

Nuli ngandika marang sakabate katelu mau: “AtiKu sedhih banget, rasane kaya arep mati. Padha anaa ing kene, Aku rewangana melek.”

39 καὶ προελθὼν μικρὸν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ, προσευχόμενος, καὶ
lan majeng sekedhik dhawah ing pasuryan nipun ndedonga lan
G2532 G4281 G3398 G4098 G1909 G4383 G0846 G4336 G2532

λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ’ ἐμοῦ τὸ
matur Rama Kula manawi saged punika lewat saking Kula –sang
G3004 G3962 G1473 G1487 G1415 G1510 G3928 G0575 G1473 G3588

ποτήριον τοῦτο. πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ’ ὡς σύ.
cangkir punika nanging sanès kados Kula karsa nanging kados Panjenengan
G4221 G3778 G4133 G3756 G5613 G1473 G2309 G0235 G5613 G4771

Panjenengane banjur tindak ora adoh saka ing kono, nuli sujud lan ndedonga, ature: “Dhuh, Rama kawula, manawi pancen saged, mugi tuwung punika sumingkir saking Kawula, nanging sampun ngantos kajeng Kawula, namunga sakarsa Paduka.”

40 καὶ lan G2532 | ἔρχεται rawuh G2064 | πρὸς dhateng G4314 | τοὺς –para G3588 | μαθητὰς murid G3101 | καὶ lan G2532 | εὑρίσκει manggih G2147 | αὐτοὺς tiyang-punika G0846 | καθεύδοντας. sare G2518

καὶ lan G2532 | λέγει ngandika G3004 | τῷ dhateng–sang G3588 | Πέτρῳ, Pétrus G4074 | Οὕτως Makaten G3779 | οὐκ mboten G3756 | ἰσχύσατε kuwat G2480 | μίαν sajam G1520 | ὥραν jam G5610

γρηγορῆσαι melek G1127 | μετ’ kaliyan G3326 | ἐμοῦ? Kula G1473

Banjur murugi sakabat telu mau, padha ketemu turu. Panjenengane ngandika marang Petrus: “Apa kowe ora kuwat ngrewangi melek Aku sajam bae?

41 γρηγορεῖτε meleka G1127 | καὶ lan G2532 | προσεύχεσθε, ndedongaa G4336 | ἵνα supados G2443 | μὴ mboten G3361 | εἰσέλθητε mlebet G1525 | εἰς dhateng G1519 | πειρασμόν. godha G3986

τὸ –sang G3588 | μὲν inggih G3303 | πνεῦμα roh G4151 | πρόθυμον, gelem G4289 | ἡ –sang G3588 | δὲ nanging G1161 | σὰρξ daging G4561 | ἀσθενής. ringkih G0772

Padha meleka lan ndedongaa, supaya kowe aja tumiba ing panggodha. Roh iku pancen cumandhang, nanging daging iku ringkih.”

42 πάλιν malih G3825 | ἐκ kaping G1537 | δευτέρου kalih G1208 | ἀπελθὼν, késah G0565 | προσηύξατο, ndedonga G4336 | λέγων, matur G3004 | Πάτερ Rama G3962 | μου, Kula G1473 | εἰ manawi G1487

οὐ mboten G3756 | δύναται saged G1410 | τοῦτο punika G3778 | παρελθεῖν, liwat G3928 | ἐὰν kajawi G1437 | μὴ mboten G3361 | αὐτὸ punika G0846 | πίω, Kula-ngombe G4095 | γενηθήτω dadosa G1096

τὸ –sang G3588 | θέλημά karsa G2307 | σου. Panjenengan G4771

Banjur tindak maneh kang kaping pindhone lan ndedonga, ature: “Dhuh, Rama kawula, manawi tuwung punika boten saged sumingkir, kajawi kedah Kawula ombe, inggih sumangga ing sakarsa Paduka.”

43 καὶ lan G2532 | ἐλθὼν rawuh G2064 | πάλιν, malih G3825 | εὗρεν manggih G2147 | αὐτοὺς tiyang-punika G0846 | καθεύδοντας. sare G2518 | ἦσαν punika G1510 | γὰρ amargi G1063 | αὐτῶν tiyang-punika G0846

οἱ –sang G3588 | ὀφθαλμοὶ mripat G3788 | βεβαρημένοι. awrat G0916

Nalika murugi para sakabate maneh, iya padha ketemu turu, sabab mripate mbliyut.

44 καὶ lan G2532 | ἀφεὶς nilar G0863 | αὐτοὺς tiyang-punika G0846 | πάλιν, malih G3825 | ἀπελθὼν, késah G0565 | προσηύξατο ndedonga G4336 | ἐκ kaping G1537 | τρίτου, tiga G5154 | τὸν –sang G3588

αὐτὸν sami G0846 | λόγον tembung G3056 | εἰπὼν matur G3004 | πάλιν. malih G3825

Tumuli padha ditilar maneh kaping telune lan ndedonga kaya sing uwis.

45

τότε	ἔρχεται	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,
lajeng	rawuh	dhateng	–para	murid	lan	ngandika	dhateng-tiyang-punika
G5119	G2064	G4314	G3588	G3101	G2532	G3004	G0846

Καθεύδετε	‹τὸ›	λοιπὸν	καὶ	ἀναπαύεσθε.	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ἡ	ὥρα,	καὶ
Turu	–sang	kèri	lan	ngaso	lah	sampun-celak	–sang	jam	lan
G2518	G3588	G3063	G2532	G0373	G3708	G1448	G3588	G5610	G2532

ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	παραδίδοται	εἰς	χεῖρας	ἁμαρτωλῶν.
–sang	Putra	–ing	manungsa	dipunulungaken	dhateng	asta	tiyang-dosa
G3588	G5207	G3588	G0444	G3860	G1519	G5495	G0268

Sawise mangkono banjur murugi para sakabate lan ngandika: “Padha terusna anggonmu turu saiki lan ngasoa. Lah wis tekan ing titi mangsane Putraning Manungsa kaulungake marang tamganing wong-wong dosa.

46

ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν!	ἰδοὺ,	ἤγγικεν	ὁ	παραδιδούς	με!
tangiya	mangkat	lah	sampun-celak	–sang	ingkang-ngulungaken	Kula
G1453	G0071	G3708	G1448	G3588	G3860	G1473

Padha tangia, ayo padha lunga, kang ngulungake Aku wis cedhak.”

47

Καὶ	ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος	ἰδοὺ,	Ἰούδας,	εἷς	τῶν
Lan	taksih	Panjenenganipun	ngandika	lah	Yudas	satunggal	saking–sang
G2532	G2089	G0846	G2980	G3708	G2455	G1520	G3588

δώδεκα,	ἦλθεν,	καὶ	μετ’	αὐτοῦ	ὄχλος	πολὺς,	μετὰ	μαχαιρῶν
kalih-welas	rawuh	lan	kaliyan	piyambakipun	tiyang-kathah	kathah	kaliyan	pedhang
G1427	G2064	G2532	G3326	G0846	G3793	G4183	G3326	G3162

καὶ	ξύλων,	ἀπὸ	τῶν	ἀρχιερέων	καὶ	πρεσβυτέρων	τοῦ	λαοῦ.
lan	pentung	saking	–para	pangageng-imam	lan	pinituwa	–ing	rakyat
G2532	G3586	G0575	G3588	G0749	G2532	G4245	G3588	G2992

Nalika Gusti Yesus isih ngandika, Yudas, yaiku salah sawijining sakabat, teka kanthi wong sagolongan gedhe, kang padha sikep pedhang lan penthung, utusane para pangareping imam lan pinituwaning bangsa Yahudi.

48

ὁ	δὲ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	ἔδωκεν	αὐτοῖς
–sang	nanging	ingkang-ngulungaken	Panjenenganipun	maringi	dhateng-tiyang-punika
G3588	G1161	G3860	G0846	G1325	G0846

σημεῖον,	λέγων,	Ὃν	ἂν	φιλήσω,	αὐτός	ἐστιν:	κρατήσατε
tandha	matur	Sinten-kémawon	ingkang	kula-ambèn	Panjenenganipun	punika	cepeng
G4592	G3004	G3739	G0302	G5368	G0846	G1510	G2902

αὐτόν.
Panjenenganipun
G0846

Wong kang ngulungake Panjenengane wis aweh tandha marang wong-wong mau: “Wong sing dakcucup, yaiku wonge, cekelen!”

49

καὶ	εὐθέως	προσελθὼν	τῷ	Ἰησοῦ,	εἶπεν,	Χαῖρε,	ῥαββί,	καὶ
lan	sanalika	sowan	dhateng–sang	Yésus	matur	Sugeng	Rabbi	lan
G2532	G2112	G4334	G3588	G2424	G3004	G5463	G4461	G2532

κατεφίλησεν	αὐτόν.
ngambèn	Panjenenganipun
G2705	G0846

Satekane banjur enggal-enggal, marepeki Gusti Yesus sarta matur: “Ngaturaken salam, Guru,” nuli nucup.

50	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἑταῖρε,	ἐφ’	ὃ	
	–sang	nanging	Yésus	ngandika	dhateng-piyambakipun	Kanca	kangge	punapa	
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G2083	G1909	G3739	

πάρει?	τότε	προσελθόντες,	ἐπέβαλον	τὰς	χεῖρας	ἐπὶ	τὸν	Ἰησοῦν,	
panjenengan-mriki	lajeng	sowan	nebahaken	–sang	asta	ing	–Sang	Yésus	
G3918	G5119	G4334	G1911	G3588	G5495	G1909	G3588	G2424	

καὶ	ἐκράτησαν	αὐτόν.	
lan	nyekel	Panjenenganipun	
G2532	G2902	G0846	

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Heh, kanca, iku ta prelumu teka?” Wong-wong mau banjur padha maju lan nyekel Gusti Yesus.

51	καὶ	ἰδοὺ,	εἷς	τῶν	μετὰ	Ἰησοῦ,	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,
	lan	lah	satunggal	saking–tiyang	kaliyan	Yésus	ngulungaken	–sang	asta
	G2532	G3708	G1520	G3588	G3326	G2424	G1614	G3588	G5495

ἀπέσπασεν	τὴν	μάχαιραν	αὐτοῦ,	καὶ	πατάξας	τὸν	δοῦλον	τοῦ	
narik	–sang	pedhang	piyambakipun	lan	ngepruk	–sang	abdi	–ing	
G0645	G3588	G3162	G0846	G2532	G3960	G3588	G1401	G3588	

ἀρχιερέως,	ἀφεῖλεν	αὐτοῦ	τὸ	ὠτίον.	
Imam-Agung	ngiris	piyambakipun	–sang	kuping	
G0749	G0851	G0846	G3588	G5621	

Ing kono ana sawijining pandhereke Gusti Yesus, kang gumrageh tangane ngunus pedhange, disabetake marang abdine Imam Agung, kupinge kaperung.

52	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀπόστρεψον	τὴν	μάχαιράν	
	lajeng	ngandika	dhateng-piyambakipun	–sang	Yésus	Balekna	–sang	pedhang	
	G5119	G3004	G0846	G3588	G2424	G0654	G3588	G3162	

σου	εἰς	τὸν	τόπον	αὐτῆς;	πάντες	γὰρ	οἱ	λαβόντες	
nira	dhateng	–sang	panggenan	piyambakipun	sedaya	amargi	–tiyang	ingkang-nyekel	
G4771	G1519	G3588	G5117	G0846	G3956	G1063	G3588	G2983	

μάχαιραν,	ἐν	μαχαίρῃ	ἀπολοῦνται.	
pedhang	déning	pedhang	badhé-tiwas	
G3162	G1722	G3162	G0622	

Nanging pangandikane Gusti Yesus: “Pedhangmu warangkakna, awit wong kang olah pedhang, bakal tiwas dening pedhang.

53	ἢ	δοκεῖς	ὅτι	οὐ	δύναμαι	παρακαλέσαι	τὸν	Πατέρα	μου,	καὶ
	utawi	panggalih	bilih	mboten	saged	nyuwun	–sang	Rama	Kula	lan
	G2228	G1380	G3754	G3756	G1410	G3870	G3588	G3962	G1473	G2532

παραστήσει	μοι	ἄρτι	πλείω	δώδεκα	λεγιῶνας	ἀγγέλων?	
badhé-nyawisaken	dhateng-Kula	sapunika	langkung-saking	kalih-welas	legiun	malaékat	
G3936	G1473	G0737	G4119	G1427	G3003	G0032	

Apa pangiramu Aku ora bisa nyuwun marang RamaKu, supaya Panjenengane enggal ngirimake malaekat luwih saka rolas bregada lan mbiyantu Aku?

54	πῶς	οὖν	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ,	ὅτι	οὕτως	δεῖ	γενέσθαι?
	kadospundi	mila	badhé-kacumponèn	–sang	Kitab-Suci	bilih	makaten	kedah	dados
	G4459	G3767	G4137	G3588	G1124	G3754	G3779	G1163	G1096

Yen mangkono, kapriye pangandika kang tinulis ing Kitab Suci bisane kalakon, kang mratelakake, yen iki kudu kalakon mangkono?”

55	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	ὄχλοις,	Ὡς
	Ing	punika	–sang	jam	ngandika	–sang	Yésus	dhateng–para	tiyang-kathah	Kados
	G1722	G1565	G3588	G5610	G3004	G3588	G2424	G3588	G3793	G5613

ἐπὶ	λῃστὴν	ἐξήλθατε	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων	συλλαβεῖν	με?
nglawan	begal	panjenengan-medal	kaliyan	pedhang	lan	pentung	nyekel	Kula
G1909	G3027	G1831	G3326	G3162	G2532	G3586	G4815	G1473

καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἐκαθεζόμην	διδάσκων,	καὶ	οὐκ	
saben	dinten	ing	–Sang	Padaleman-Suci	Kula-lenggah	mulang,	lan	mboten	
G2596	G2250	G1722	G3588	G2411	G2516	G1321	G2532	G3756	

ἐκρατήσατέ	με.
panjenengan-nyekel	Kula
G2902	G1473

Ing nalika iku Gusti Yesus ngandika marang wong akeh mau: “Rumangsamu Aku iki begal, dene anggonmu teka sikep gegaman pedhang lan penthung, arep nyekel Aku? Mangka saben dina Aku linggih lan memulang ana ing Padaleman Suci, kowe ora nyekel Aku.

56	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ	τῶν
	Punika	nanging	sedaya	dados	supados	kacumponèn	–sang	Kitab-Suci	–ing
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G1124	G3588

προφητῶν.	Τότε	οἱ	μαθηταὶ,	πάντες	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἔφυγον.
nabi	Lajeng	–para	murid	sedaya	nilar	Panjenenganipun	mlajar
G4396	G5119	G3588	G3101	G3956	G0863	G0846	G5343

Nanging kabeh-kabeh iki kalakon supaya kayektenana kang tinulis ing kitabe para nabi.” Para sakabat banjur padha ninggal Panjenengane lan padha lumayu kabeh.

57	Οἱ	δὲ	κρατήσαντες	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπήγαγον	πρὸς	Καϊάφαν,	τὸν
	–Tiyang	nanging	ingkang-nyekel	–sang	Yésus	nggèret	dhateng	Kayafas	–sang
	G3588	G1161	G2902	G3588	G2424	G0520	G4314	G2533	G3588

ἀρχιερέα,	ὅπου	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	συνήχθησαν.
Imam-Agung	wonten-pundi	–para	ahli-Torèt	lan	–para	pinituwa	kempalan
G0749	G3699	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245	G4863

Gusti Yesus sawise kacepeng banjur kairid menyang ing daleme Imam Agung Kayafas. Para ahli Toret lan para pinituwa wis padha nglumpuk ana ing kono.

58	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἕως	τῆς
	–sang	nanging	Pétrus	ndhèrèkaken	Panjenenganipun	saking	tebih	ngantos	–sang
	G3588	G1161	G4074	G0190	G0846	G0575	G3113	G2193	G3588

αὐλῆς	τοῦ	ἀρχιερέως.	καὶ	εἰσελθὼν	ἔσω,	ἐκάθητο	μετὰ	τῶν
platarandalem	–ing	Imam-Agung	lan	mlebet	nglebet	lenggah	kaliyan	–para
G0833	G3588	G0749	G2532	G1525	G2080	G2521	G3326	G3588

ὑπηρετῶν	ἰδεῖν	τὸ	τέλος.
abdi	ningali	–sang	pungkasan
G5257	G3708	G3588	G5056

Petrus ngetutake saka ing kadohan nganti tekan ing plataraning Imam Agung, lan bareng wis mlebu banjur linggih ing satengahe para abdi, arep nyumurupi karampunganing prakara.

59	Οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ	τὸ	συνέδριον	ὅλον	ἐζήτουν
	–Para	nanging	pangageng-imam	lan	–sang	Pradata-Agung	sedaya	pados
	G3588	G1161	G0749	G2532	G3588	G4892	G3650	G2212

ψευδομαρτυρίαν	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	θανατώσωσιν,	
paseksèn-palsu	nglawan	–Sang	Yésus	supados	Panjenenganipun	mejahi	
G5577	G2596	G3588	G2424	G3704	G0846	G2289	

Para pangareping imam, malah sapepake pradata padha golek seksi palsu kang nglawan Gusti Yesus, supaya Panjenengane bisa kapatrapan paukuman pati,

60	καὶ	οὐχ	εὗρον,	πολλῶν	προσελθόντων	ψευδομαρτύρων.	ὕστερον	δὲ,	
	lan	mboten	manggih	kathah	sowan	seksi-palsu	pungkasan	nanging	
	G2532	G3756	G2147	G4183	G4334	G5575	G5305	G1161	

προσελθόντες	δύο,	
sowan	kalih	
G4334	G1417	

nanging ora bisa oleh, sanadyan akeh seksi palsu kang padha seba. Wasana ana wong loro kang maju,

61	εἶπαν,	Οὗτος	ἔφη,	Δύναμαι	καταλῦσαι	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ,
	matur	Punika	ngandika	Saged	ngrusak	–sang	Padaleman-Suci	–ing	Gusti-Allah
	G3004	G3778	G5346	G1410	G2647	G3588	G3485	G3588	G2316

καὶ	διὰ	τριῶν	ἡμερῶν	οἰκοδομῆσαι.	
lan	sajroning	tigang	dinten	mbangun	
G2532	G1223	G5140	G2250	G3618	

lan matur: “Tiyang punika nate cariyos: Aku bisa mbubrah Padalemane Allah lan bisa mbangun maneh sajroning telung dina.”

62	καὶ	ἀναστὰς,	ὁ	ἀρχιερεὺς	εἶπεν	αὐτῷ,	Οὐδὲν
	lan	jumeneng	–sang	Imam-Agung	ngandika	dhateng-Panjenenganipun	Mboten
	G2532	G0450	G3588	G0749	G3004	G0846	G3762

ἀποκρίνῃ?	τί	οὗτοί	σου	καταμαρτυροῦσιν?	
mangsuli	punapa	punika	Panjenengan	neksèkaken	
G0611	G5101	G3778	G4771	G2649	

Imam Agung banjur jumeneng lan ngandika marang Gusti Yesus: “Apa kowe ora mangsuli apa-apa tumrap pandakwane seksi-seksi iki?”

63	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἐσιώπα.	καὶ	ὁ	ἀρχιερεὺς	εἶπεν
	–sang	nanging	Yésus	kèndel	lan	–sang	Imam-Agung	ngandika
	G3588	G1161	G2424	G4623	G2532	G3588	G0749	G3004

αὐτῷ,	Ἐξορκίζω	σε	κατὰ	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	
dhateng-Panjenenganipun	Kula-sumpahi	Panjenengan	déning	–Sang	Gusti-Allah	–Sang	
G0846	G1844	G4771	G2596	G3588	G2316	G3588	

ζῶντος,	ἵνα	ἡμῖν	εἴπῃς	εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	
gesang	supados	dhateng-kawula	ngandikaa	punapa	Panjenengan	inggih	–sang	Kristus	
G2198	G2443	G1473	G3004	G1487	G4771	G1510	G3588	G5547	

ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
–sang	Putra	–ing	Gusti-Allah
G3588	G5207	G3588	G2316

Nanging Gusti Yesus kendel bae. Imam Agung banjur ngandika maneh: “Demi Allah kang gesang, kandhaa marang aku kabeh, Kowe iku apa Sang Kristus, Putraning Allah, apa dudu?”

64 λέγει ngandika G3004 αὐτῷ dhateng-piyambakipun G0846 ὁ –sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus G2424 Σὺ Panjenengan G4771 εἶπας. sampun-ngandika G3004 πλὴν nanging G4133 λέγω ngandika G3004 ὑμῖν, dhateng-panjenengan G4771 ἀπ’ saking G0575 ἄρτι sapunika G0737 ὄψεσθε badhé-mirsani G3708 τὸν –sang G3588 Υἱὸν Putra G5207 τοῦ –ing G3588 ἀνθρώπου, manungsa G0444 καθήμενον lenggah G2521 ἐκ ing G1537 δεξιῶν tengen G1188 τῆς –sang G3588 δυνάμεως, Pangwasa G1411 καὶ lan G2532 ἐρχόμενον rawuh G2064 ἐπὶ ing G1909 τῶν –sang G3588 νεφελῶν mega G3507 τοῦ –ing G3588 οὐρανοῦ. langit G3772

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Kowe wis ngarani. Nanging Aku kandha marang kowe kabeh: Wiwit saiki kowe bakal ndeleng Putraning Manungsa lenggah ing satengene Kang Maha Kuwasa lan rawuh nitih meganing langit.”

65 τότε lajeng G5119 ὁ –sang G3588 ἀρχιερεὺς Imam-Agung G0749 διέρρηξεν nyuwek G1284 τὰ –sang G3588 ἱμάτια rasukan G2440 αὐτοῦ, nipun G0846 λέγων, pangandikanipun G3004 Ἐβλασφήμησεν; Panjenenganipun-nyenyamah G0987 τί punapa G5101 ἔτι malih G2089 χρείαν betah G5532 ἔχομεν kagungan G2192 μαρτύρων? seksi G3144 ἴδε lah G3708 νῦν, sapunika G3568 ἠκούσατε panjenengan-mireng G0191 τὴν –sang G3588 βλασφημίαν. nyenyamah G0988

Ing kono Imam Agung nyuwek pangagemane lan ngandika: “Wong iki nyenyamah Allah. Apa prelune nganggo seksi? Sapunika panjenengan sadaya sampun mireng anggenipun nyenyamah.

66 τί punapa G5101 ὑμῖν panjenengan G4771 δοκεῖ? panggalih G1380 οἱ –tiyang-punika G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθέντες mangsuli G0611 εἶπαν, matur G3004 Ἔνοχος Patut G1777 θανάτου pejah G2288 ἐστίν. Panjenenganipun G1510

Kadospundi panimbang panjenengan?” Kabeh padha mangsuli: “Tiyang punika kedah kaukum pejah.”

67 Τότε Lajeng G5119 ἐνέπτυσαν ngidoni G1716 εἰς ing G1519 τὸ –sang G3588 πρόσωπον pasuryan G4383 αὐτοῦ, nipun G0846 καὶ lan G2532 ἐκολάφισαν ngantemi G2852 αὐτόν. Panjenenganipun G0846 οἱ –tiyang-sanès G3588 δὲ nanging G1161 ἐράπισαν, nampèli G4474

Banjur padha ngidoni pasuryane lan ngantemi; ana maneh kang napuki

68 λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας
matur Nambana dhateng-kawula Kristus sinten punika –sang ingkang-ngantemi
G3004 G4395 G1473 G5547 G5101 G1510 G3588 G3817

σε?
Panjenengan
G4771

kanthi ngucap: “Heh, Kristus, coba kandhakna marang aku kabeh, sapa kang napuk kowe?”

69 Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ προσῆλθεν
–Sang nanging Pétrus lenggah njawi ing –sang platarandalem lan sowan
G3588 G1161 G4074 G2521 G1854 G1722 G3588 G0833 G2532 G4334

αὐτῷ μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ
dhateng-piyambakipun satunggal abdi-èstri matur Lan panjenengan punika kaliyan
G0846 G1520 G3814 G3004 G2532 G4771 G1510 G3326

Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.
Yésus –Sang tiyang-Galiléa
G2424 G3588 G1057

Nalika samana Petrus linggih ana ing jaba, ana ing plataran. Banjur ana sawijining abdi wadon kang nyedhaki lan alok: “Sampeyan nggih tumut kalih Yesus, tiyang Galilea niku!”

70 ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα
–piyambakipun nanging selak sangajengipun sedaya matur Mboten mangertos
G3588 G1161 G0720 G1715 G3956 G3004 G3756 G1492

τί λέγεις.
punapa panjenengan-ngandika
G5101 G3004

Nanging Petrus selak ana ing ngarepe wong kabeh, wangsulane: “Kula boten ngreti kajeng sampeyan niku.”

71 ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ
medal nanging dhateng –sang gapura mirsani piyambakipun tiyang-sanès lan
G1831 G1161 G1519 G3588 G4440 G3708 G0846 G0243 G2532

λέγει τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.
matur dhateng–tiyang mrika Punika punika kaliyan Yésus –Sang tiyang-Nazaret
G3004 G3588 G1563 G3778 G1510 G3326 G2424 G3588 G3480

Bareng dheweke menyang ing regol, ana abdi liyane kang weruh, banjur kandha karo wong-wong kang ana ing kono: “Wong iki golongane Yesus, wong Nasaret iku.”

72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μετὰ ὅρκου, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
lan malih selak kanthi sumpah bilih Mboten mangertos –sang tiyang
G2532 G3825 G0720 G3326 G3727 G3754 G3756 G1492 G3588 G0444

Nanging Petrus selak maneh kanthi sumpah: “Kula boten wanuh kalih tiyang niku.”

73 μετὰ μικρὸν, δὲ προσελθόντες οἱ ἑστῶτες, εἶπον
sasampunipun sekedhik nanging sowan –tiyang ingkang-jumeneng matur
G3326 G3398 G1161 G4334 G3588 G2476 G3004

τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς καὶ, σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ
dhateng–sang Pétrus Satemené ugi panjenengan saking tiyang-punika panjenengan lan
G3588 G4074 G0230 G2532 G4771 G1537 G0846 G1510 G2532

γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.
amargi –sang basa panjenengan cètha panjenengan ndadosaken
G1063 G3588 G2981 G4771 G1212 G4771 G4160

Ora let suwe wong-wong sing ana kono padha nyedhaki Petrus lan calathu: “Kowe iku mesthi iya golongane wong iku, iki wis katara saka basamu.”

74	τότε	ἤρξατο	καταθεματίζειν	καὶ	ὀμνύειν,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν
	lajeng	wiwit	nyupata	lan	sumpah	bilih	Mboten	mangertos	–sang
	G5119	G0756	G2653	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588

ἄνθρωπον!	καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.
tiyang	lan	sanalika	jago	kluruk
G0444	G2532	G2112	G0220	G5455

Petrus banjur wiwit nyupatani awake dhewe lan sumpah: “Kula boten wanuh kalih tiyang niku.” Nalika iku banjur ana jago kluruk.

75	καὶ	ἐμνήσθη	ὁ	Πέτρος	τοῦ	ῥήματος	Ἰησοῦ,	εἰρηκότος
	lan	kèlingan	–sang	Pétrus	–sang	pangandika	Yésus	ingkang-dipunngandikakaken
	G2532	G3403	G3588	G4074	G3588	G4487	G2424	G2046

ὅτι,	Πρὶν	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.	καὶ	ἐξελθὼν	
bilih	Saderengipun	jago	kluruk	kaping-tiga	badhé-nyelaki	Kula	lan	medal	
G3754	G4250	G0220	G5455	G5151	G0533	G1473	G2532	G1831	

ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
njawi	nangis	ngrènges
G1854	G2799	G4090

Petrus nuli kelingan pangandikane Gusti Yesus marang dheweke: “Sadurunge jago kluruk, kowe wis nyelaki Aku ping telu.” Banjur metu menyang ing jaba, nangis kelara-lara.

Chapter 27

1	Πρωΐας	δὲ	γενομένης,	συμβούλιον	ἔλαβον		πάντες	οἱ	ἀρχιερεῖς
	Énjing	dené	dados,	pirembagan	dipunwontenaken		sedaya	para	imam–agung
	G4405	G1161	G1096	G4824	G2983		G3956	G3588	G0749

καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὥστε	
lan	para	pinisepuh	ing–antawisipun	umat	nglawan	dhateng	Gusti–Yésus,	supados	
G2532	G3588	G4245	G3588	G2992	G2596	G3588	G2424	G5620	

θανατῶσαι	αὐτόν;
mejahi	Panjenenganipun;
G2289	G0846

Bareng wis esuk, kabeh pangareping imam lan pinituwaning bangsa Yahudi padha nglumpuk lan mutus, Gusti Yesus kapatrapan paukuman pati.

2	καὶ	δήσαντες	αὐτὸν	ἀπήγαγον	καὶ	παρέδωκαν
	lan	sasampunipun–mbanda	Panjenenganipun	dipunbekta	lan	dipunaturaken
	G2532	G1210	G0846	G0520	G2532	G3860

Πιλάτῳ,	τῷ	ἡγεμόνι.	
dhateng–Pilatus,	ingkang	wali–nagari.	
G4091	G3588	G2232	

Gusti Yesus banjur kabesta kaladosake marang Sang Wali-Nagara Pilatus.

3	Τότε	ἰδὼν	Ἰούδας	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν		ὅτι
	Lajeng	sasampunipun–mirsa	Yudas	ingkang	ngulungaken	Panjenenganipun		bilih
	G5119	G3708	G2455	G3588	G3860	G0846		G3754

κατεκρίθη,	μεταμεληθεὶς,	ἔστρεψεν	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια	τοῖς	
dipunhukum,	getun,	mbalèkaken	pérak	tigang–dasa	keping	dhateng–para	
G2632	G3338	G4762	G3588	G5144	G0694	G3588	

ἀρχιερεῦσιν	καὶ	πρεσβυτέροις,	
imam–agung	lan	pinisepuh,	
G0749	G2532	G4245	

Nalika Yudas, kang ngulungake Gusti Yesus, sumurup, yen Panjenengane bakal kasedanan, banjur kaduwung, dhuwit telung puluh sekel salaka kabalekake marang para pangareping imam lan pinituwa

4	λέγων,	Ἥμαρτον,	παραδοὺς	αἷμα	ἀθῷον.		οἱ	δὲ
	matur,	Kula–sampun–dosa,	ngulungaken	rah	ingkang–boten–lepat.		Tiyang–tiyang	déné
	G3004	G0264	G3860	G0129	G0121		G3588	G1161

εἶπαν,	Τί	πρὸς	ἡμᾶς?	σὺ		ὄψῃ.
matur,	Punapa	tumrap	kita?	Panjenengan		piyambak–mangertos.
G3004	G5101	G4314	G1473	G4771		G3708

kalawan matur: “Kula damel dosa, jalaran ngulungaken rahipun tiyang ingkang boten lepat.” Nanging wangsulane wong-wong mau: “Preduli apa, iku prakaramu dhewe!”

5	καὶ	ῥίψας	τὰ	ἀργύρια	εἰς	τὸν	ναὸν,	ἀνεχώρησεν,
	Lan	sasampunipun–mbucal	pérak	keping	dhateng	ing	Padaleman–Suci,	késah,
	G2532	G4496	G3588	G0694	G1519	G3588	G3485	G0402

καὶ	ἀπελθὼν,	ἀπήγξατο.	
lan	tindak,	gantung–dhiri.	
G2532	G0565	G0519	

Dhuwit banjur diuncalake dening Yudas menyang sajroning Padaleman Suci, nuli lunga saka kono lan mati nggantung.

6	οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς,	λαβόντες		τὰ	ἀργύρια	εἶπαν,	Οὐκ	ἔξεστιν
	Para	déné	imam–agung,	sasampunipun–mendhet		pérak	keping	matur,	Boten	kalilan
	G3588	G1161	G0749	G2983		G3588	G0694	G3004	G3756	G1832

βαλεῖν	αὐτὰ	εἰς	τὸν	κορβανᾶν,	ἐπεὶ	τιμὴ	αἵματός	ἐστιν.
nglebetaken	punika	dhateng	ing	perbendaharaan–suci,	amargi	regi	rah	punika.
G0906	G0846	G1519	G3588	G2878	G1893	G5092	G0129	G1510

Para pangareping imam padha njupuki dhuwit mau lan padha calathu: “Dhuwit iki ora kena kalebokake ing pethi pisusung, sabab iki dhuwit getih.”

7	συμβούλιον	δὲ	λαβόντες,		ἠγόρασαν	ἐξ	αὐτῶν	τὸν
	Pirembagan	déné	sasampunipun–ngawontenaken,		tumbas	saking	punika	sabin
	G4824	G1161	G2983		G0059	G1537	G0846	G3588

ἀγρὸν	τοῦ	κεραμέως,	εἰς	ταφὴν	τοῖς	ξένοις.	
ingkang	kagunganipun	tukang–grabah,	kanggé	pakuburan	dhateng–para	tiyang–manca.	
G0068	G3588	G2763	G1519	G5027	G3588	G3581	

Sawise padha rembugan, dhuwit mau ditukokake palemahaning kundhi, kagawe pakuburaning wong manca.

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἀγρὸς αἵματος, ἕως τῆς
Pramila dipunsebut sabin punika menika, Sabin Rah, ngantos dumugi
G1352 G2564 G3588 G0068 G1565 G0068 G0129 G2193 G3588

σήμερον.
dinten–punika.
G4594

Mulane palemahan mau saprene diarani: palemahan getih.

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου,
Lajeng dipungenapi ingkang dipunngendikakaken lumantar Yérémia sang nabi,
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396

λέγοντος, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ
pangandikanipun, Lan tinampi pérak tigang–dasa keping, ingkang regi ingkang
G3004 G2532 G2983 G3588 G5144 G0694 G3588 G5092 G3588

τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
dipunregèni, ingkang dipuntètèpaken déning para–putra Israèl,
G5091 G3739 G5091 G0575 G5207 G2474

Marga saka iku dadi wis kalakon pangandika kang kalantarake dening Nabi Yeremia: “Padha nampani dhuwit telung puluh sekel salaka, yaiku pangajine kang wis katetepake kanggo wong siji, manut patrap ngregani kang wis kaprah ana ing satengahing bangsa Israel,

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
lan dipunparingaken punika kanggé ing sabin ingkang–kagunganipun tukang–grabah,
G2532 G1325 G0846 G1519 G3588 G0068 G3588 G2763

καθὰ συνέταξέν μοι Κύριος.
kados ingkang–dipundhawuhaken dhateng–kula Gusti.
G2505 G4929 G1473 G2962

lan dhuwit mau banjur katukokake palemahaning kundhi, kaya kang dadi dhawuhing Pangeran marang aku.”

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ
Gusti–Yésus dené Yésus jumeneng wonten–ing–ngajeng ingkang wali–nagari; lan
G3588 G1161 G2424 G2476 G1715 G3588 G2232 G2532

ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμών, λέγων, Σὺ εἶ ὁ
wali–nagari–ndangu Panjenenganipun ingkang wali–nagari, matur, Panjenengan punika Sang
G1905 G0846 G3588 G2232 G3004 G4771 G1510 G3588

Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ
Ratuning tiyang Yahudi? Panjenenganipun dené Gusti–Yésus ngendika, Panjenengan
G0935 G3588 G2453 G3588 G1161 G2424 G5346 G4771

λέγεις.
ngendika–mekaten.
G3004

Gusti Yesus banjur kairid marang ngarsane wali-nagara, nuli kadangu dening wali-nagara: “Punapa Panjenengan ratunipun tiyang Yahudi?” Gusti Yesus ngandika: “Panjenengan sampun mastani.”

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ
Lan nalika dipundakwa Panjenenganipun dipundakwa déning para imam–agung lan
G2532 G1722 G3588 G2723 G0846 G5259 G3588 G0749 G2532

πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
pinisepuh, boten mangsuli.
G4245 G3762 G0611

Nanging tumrap pandakwa, kang kaajokake dening para pangareping imam lan para pinituwa, Gusti Yesus ora paring wangsulan apa-apa.

13	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Οὐκ	ἀκούεις	πόσα	
	Lajeng	matur	dhateng–Panjenenganipun	sang	Pilatus,	Punapa	boten–mireng	pinten	
	G5119	G3004	G0846	G3588	G4091	G3756	G0191	G4214	

σου	καταμαρτυροῦσιν?	
Panjenengan	dipuntuduh?	
G4771	G2649	

Sang Pilatus ngandika maneh: “Punapa Panjenengan boten mirengaken gigatanipun para seksi ingkang samanten kathahipun punika?”

14	καὶ	οὐκ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,		πρὸς	οὐδὲ	ἓν	ῥῆμα,
	Lan	boten	mangsuli	dhateng–piyambakipun,		babagan	setunggal	pisan	tembung,
	G2532	G3756	G0611	G0846		G4314	G3761	G1520	G4487

ὥστε	θαυμάζειν	τὸν	ἡγεμόνα	λίαν.
ngantos	gumun	sang	wali–nagari	sanget.
G5620	G2296	G3588	G2232	G3029

Gusti Yesus ora paring wangsulan babar pisan, njalari gumune wali-nagara.

15	Κατὰ	δὲ	ἑορτὴν,	εἰώθει	ὁ	ἡγεμὼν	ἀπολύειν	ἕνα
	Nalika	déné	riyadi,	adat	sang	wali–nagari	ngluwari	setunggal
	G2596	G1161	G1859	G1486	G3588	G2232	G0630	G1520

τῷ	ὄχλῳ	δέσμιον,	ὃν	ἤθελον.
dhateng–tiyang–kathah	tahanan	tiyang–ukuman,	ingkang	dipunkajengaken.
G3588	G3793	G1198	G3739	G2309

Wis dadi adat kalumrahan Sang Wali-Nagara, saben riyaya mangkono, ngluwari wong ukuman siji, kang dipilih dening wong akeh.

16	εἶχον	δὲ	τότε	δέσμιον	ἐπίσημον,	λεγόμενον	‹Ἰησοῦν›	Βαραββᾶν.
	Gadhah	déné	nalika–punika	tahanan	ingkang–misuwur,	dipunsebut	Yésus	Barabas.
	G2192	G1161	G5119	G1198	G1978	G3004	G2424	G0912

Ing nalika iku ing pakunjaran ana wong ukuman siji sing wis kajuwara pialane, jenenge Barabas.

17	συνηγμένων	οὖν	αὐτῶν,	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	
	Sasampunipun–kempal	mila	tiyang–kathah,	ngendika	dhateng–tiyang–kathah	sang	Pilatus,	
	G4863	G3767	G0846	G3004	G0846	G3588	G4091	

Τίνα	θέλετε	ἀπολύσω	ὑμῖν?		‹Ἰησοῦν	τὸν›	
Sinten	ingkang–dipunkajengaken	kula–luwari	kanggé–panjenengan–sedaya?		Yésus	ingkang	
G5101	G2309	G0630	G4771		G2424	G3588	

Βαραββᾶν,	ἢ	Ἰησοῦν,	τὸν	λεγόμενον	Χριστόν?	
Barabas,	utawi	Gusti–Yésus,	ingkang	dipunsebut	Sang–Kristus?	
G0912	G2228	G2424	G3588	G3004	G5547	

Sarehne wong-wong wis padha nglumpuk ana ing kono, Sang Pilatus ngandika marang wong-wong mau: “sapa sing kokkarepake dakluwari, Barabas apa Yesus kang kasebut Kristus?”

18	ᾔδει	γὰρ	ὅτι	διὰ	φθόνον	παρέδωκαν	αὐτόν.
	Piyambakipun–mangertos	amargi	bilih	amargi	drengki	ngulungaken	Panjenenganipun.
	G1492	G1063	G3754	G1223	G5355	G3860	G0846

Panjenengane pancen wis mirsa, yen anggone masrahake Gusti Yesus iku marga saka drengkine.

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς
Nalika–lenggah dené piyambakipun wonten–ing kursi pangadilan, ngutus dhateng
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G0968 G0649 G4314

αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ
piyambakipun sang garwanipun piyambakipun, matur, Sampun dhateng–panjenengan
G0846 G3588 G1135 G0846 G3004 G3367 G4771

καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον
lan dhateng Tiyang–leres punika; kathah amargi kula–nandhang–sangsara dinten–punika
G2532 G3588 G1342 G1565 G4183 G1063 G3958 G4594

κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
wonten–ing impèn, amargi Panjenenganipun.
G2596 G3677 G1223 G0846

Nalika Sang Pilatus lagi lenggah ing kursi pangadilan, garwane utusan matur: “Sampun ngantos panjenengan tumut-tumut ing prakawisipun tiyang mursid punika, sabab margi saking Panjenenganipun punika salebeting ngimpi kala wau dalu, kula ngraosaken sisah.”

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους,
Para dené imam–agung lan para pinisepuh mbujuk tiyang–kathah tiyang–kathah,
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4245 G3982 G3588 G3793

ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
supados nyuwun Barabas Barabas, Gusti–Yésus dipunsirnakaken.
G2443 G0154 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G0622

Nanging marga saka pangojok-ojoke para pangareping imam lan para pinituwa, wong akeh padha nekad nyuwun supaya Barabas diluwari lan Gusti Yesus disedani.

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα
Mangsuli dené, sang wali–nagari ngendika dhateng–tiyang–kathah, Sinten
G0611 G1161 G3588 G2232 G3004 G0846 G5101

θέλετε ἀπὸ τῶν δύο, ἀπολύσω ὑμῖν?
ingkang–dipunkajengaken saking kalih tiyang–kalih, kula–luwari kanggé–panjenengan–sedaya?
G2309 G0575 G3588 G1417 G0630 G4771

οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
Tiyang–kathah dené matur, Barabas Barabas.
G3588 G1161 G3004 G3588 G0912

Sang Wali-Nagara paring wangsulan lan ngandika: “Wong loro iku sing endi sing kokkarepake dakluwari?” Ature wong-wong mau: “Barabas.”

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω
Matur dhateng–tiyang–kathah sang Pilatus, Punapa mila kula–tindakaken
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G3767 G4160

Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
dhateng–Gusti–Yésus, ingkang dipunsebut Sang–Kristus? Matur–sedaya sedaya, Kasalibna!
G2424 G3588 G3004 G5547 G3004 G3956 G4717

Sang Pilatus ndangu maneh: “Yen mangkono Yesus kang kasebut Kristus iki karepmu dakkapakake?” Wong-wong padha matur saur manuk: “Kedah dipun salib!”

23	ὁ	δὲ	ἔφη,	Τί	γὰρ	κακὸν	ἐποίησεν?	
	Piyambakipun	déné	ngendika,	Punapa	amargi	awon	sampun–dipuntindakaken?	
	G3588	G1161	G5346	G5101	G1063	G2556	G4160	

οἱ	δὲ	περισσῶς	ἔκραζον,	λέγοντες,	Σταυρωθήτω.	
Tiyang–kathah	déné	sangsaya	mbengok,	matur,	Kasalibna!	
G3588	G1161	G4057	G2896	G3004	G4717	

Pandangune maneh: “Nanging apa kaluputane?” Ewasamono wong-wong mau saya sora anggone bengok-bengok: “Kasaliba!”

24	ἰδὼν	δὲ	ὁ	Πιλᾶτος	ὅτι	οὐδὲν	ὠφελεῖ,	ἀλλὰ	μᾶλλον
	Sasampunipun–mirsa	déné	sang	Pilatus	bilih	boten	guna,	nanging	malah
	G3708	G1161	G3588	G4091	G3754	G3762	G5623	G0235	G3123

θόρυβος	γίνεται,	λαβὼν	ὕδωρ,	ἀπενίψατο	τὰς	τanganipun	χεῖρας	ἀπέναντι
gègèr	dados,	mendhet	toya,	ngumbah	tanganipun	G3588	astanipun	wonten–ing–ngajeng
G2351	G1096	G2983	G5204	G0633	G3588		G5495	G0561

τοῦ	ὄχλου,	λέγων,	Ἀθῷός	εἰμι	ἀπὸ	τοῦ	αἵματος	τούτου.
tiyang–kathah	tiyang–kathah,	matur,	Resik	kula	saking	rah	rah	punika.
G3588	G3793	G3004	G0121	G1510	G0575	G3588	G0129	G3778

ὑμεῖς	ὄψεσθε.
Panjenengan–sedaya	pirsa–piyambak.
G4771	G3708

Bareng Sang Pilatus uninga, yen sakabehing pambudidaya bakal tanpa guna, malah wis wiwit kisruh kaanane, panjenengane banjur wijik asta ana ing sangareping wong akeh mau lan ngandika: “Aku ora kaluputan tumrap getihe wong iki; iku prakaramu dhewe!”

25	καὶ	ἀποκριθεὶς,	πᾶς	ὁ	λαὸς	εἶπεν,	Τὸ	αἷμα	αὐτοῦ
	Lan	mangsuli,	sedaya	tiyang	umat	matur,	Rah	rah	Panjenenganipun
	G2532	G0611	G3956	G3588	G2992	G3004	G3588	G0129	G0846

ἐφ’	ἡμᾶς,	καὶ	ἐπὶ	τὰ	τέκνα	ἡμῶν.
tumrap	kita,	lan	tumrap	para	anak	kita.
G1909	G1473	G2532	G1909	G3588	G5043	G1473

Nanging wong kabeh padha matur: “Rahipun dhumawaha ing kawula dalah saanak-anak kawula.”

26	τότε	ἀπέλυσεν	αὐτοῖς	τὸν	Βαραββᾶν;	τὸν	δὲ	Ἰησοῦν
	Lajeng	ngluwari	dhateng–tiyang–kathah	Barabas	Barabas;	Gusti–Yésus	déné	Yésus
	G5119	G0630	G0846	G3588	G0912	G3588	G1161	G2424

φραγελλώσας,	παρέδωκεν,	ἵνα	σταυρωθῇ.	
sasampunipun–dipunsabet,	dipunaturaken,	supados	dipunsalib.	
G5417	G3860	G2443	G4717	

Sang Pilatus banjur nuruti kareping wong akeh, Barabas diluwari; dene Gusti Yesus sawise kasapu banjur kapasrahake supaya disalib.

27	Τότε	οἱ	στρατιῶται	τοῦ	ἡγεμόνος,	παραλαβόντες		
	Lajeng	para	prajurit	ingkang–kagunganipun	wali–nagari,	sasampunipun–mendhet		
	G5119	G3588	G4757	G3588	G2232	G3880		

τὸν	Ἰησοῦν	εἰς	τὸ	πραιτώριον,	συνήγαγον	ἐπ’	αὐτὸν
Gusti–Yésus	Yésus	dhateng	ing	Praitoryum,	ngempalaken	nglawan	Panjenenganipun
G3588	G2424	G1519	G3588	G4232	G4863	G1909	G0846

ὅλην	τὴν	σπεῖραν;	
sedaya	pasukan	pasukan;	
G3650	G3588	G4686	

Para prajurite Sang Wali-Nagara banjur ngirid Gusti Yesus mlebu menyang ing gedhong pangadilan, lan prajurit sagolongan kabeh padha diklumpukake, ngepung Gusti Yesus.

28	καὶ	ἐκδύσαντες	αὐτὸν,	χλαμύδα	κοκκίνην;	περιέθηκαν	
	lan	sasampunipun–nyopot	Panjenenganipun,	jubah	abrit;	dipunagemi	
	G2532	G1562	G0846	G5511	G2847	G4060	

αὐτῷ.		
Panjenenganipun.		
G0846		

Pangagemane Gusti Yesus disantuni jubah wungu,

29	καὶ	πλέξαντες	στέφανον	ἐξ	ἀκανθῶν,	ἐπέθηκαν	ἐπὶ	
	Lan	sasampunipun–anyam	makutha	saking	eri,	dipunpasang	wonten–ing	
	G2532	G4120	G4735	G1537	G0173	G2007	G1909	

τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ;	καὶ	κάλαμον	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	
mustaka	mustaka	Panjenenganipun;	lan	tebu	wonten–ing	asta	tengen	
G3588	G2776	G0846	G2532	G2563	G1722	G3588	G1188	

αὐτοῦ;	καὶ	γονυπετήσαντες	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ,		
Panjenenganipun;	lan	sasampunipun–jèngkèng	wonten–ing–ngajeng	Panjenenganipun,		
G0846	G2532	G1120	G1715	G0846		

ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	λέγοντες,	Χαῖρε,	Βασιλεῦ	τῶν	Ἰουδαίων!	
moyoki	Panjenenganipun,	matur,	Sugeng,	Ratuning	tiyang	Yahudi!	
G1702	G0846	G3004	G5463	G0935	G3588	G2453	

sarta wong-wong banjur gawe rerekan makutha eri, nuli ditrapake ing mustakane, astane tengen dicaosi lantaran glagah. Sawise mangkono wong-wong padha jengkeng ana ing ngarsane lan kanthi ngece pangucape: “Ngaturaken sugeng, dhuh Ratunipun tiyang Yahudi!”

30	καὶ	ἐμπτύσαντες	εἰς	αὐτὸν,	ἔλαβον	τὸν	κάλαμον,	καὶ
	Lan	sasampunipun–ngidoni	dhateng	Panjenenganipun,	mendhet	tebu	tebu,	lan
	G2532	G1716	G1519	G0846	G2983	G3588	G2563	G2532

ἔτυπτον	εἰς	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.	
nggebugi	dhateng	mustaka	mustaka	Panjenenganipun.	
G5180	G1519	G3588	G2776	G0846	

Banjur padha ngidoni, lantaran karebut kagebagake ing mustakane.

31	καὶ	ὅτε	ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	ἐξέδυσαν	αὐτὸν	τὴν	
	Lan	sasampunipun	moyoki	Panjenenganipun,	nyopot	Panjenenganipun	jubah	
	G2532	G3753	G1702	G0846	G1562	G0846	G3588	

χλαμύδα,	καὶ	ἐνέδυσαν	αὐτὸν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ;	καὶ	
jubah,	lan	ngagemi	Panjenenganipun	agemaning	ageman	Panjenenganipun;	lan	
G5511	G2532	G1746	G0846	G3588	G2440	G0846	G2532	

ἀπήγαγον	αὐτὸν	εἰς	τὸ	σταυρῶσαι.	
dipunbekta	Panjenenganipun	dhateng	panggenan	nyalib.	
G0520	G0846	G1519	G3588	G4717	

Sawise dipoyoki, pangagemane jubah disantuni pangagemane piyambak maneh, banjur kairid metu arep disalib.

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα.
Sasampunipun–medal dené, manggihaken tiyang Kiréné, namanipun Simon.
G1831 G1161 G2147 G0444 G2956 G3686 G4613

τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
Tiyang–punika dipunpeksa supados mikul salib salib Panjenenganipun.
G3778 G0029 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

Nalika padha lumaku metu menyang njaban kutha, kapethuk wong saka ing kutha Kirene, jenenge Simon. Iku kapeksa manggul salibe Gusti Yesus.

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅ
Lan sasampunipun–rawuh dhateng panggenan ingkang–dipunsebut Golgota, ingkang
G2532 G2064 G1519 G5117 G3004 G1115 G3739

ἐστιν, κρανίου τόπος, λεγόμενος.
tegesipun, Tengkorak Panggenan, dipunsebut.
G1510 G2898 G5117 G3004

Lakune banjur wis tekan ing panggonan kang aran Golgota, tegese pacumplungan.

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ
Dipunparingi Panjenenganipun ngunjuk anggur kacampur empedu dipuncampur; lan
G1325 G0846 G4095 G3631 G3326 G5521 G3396 G2532

γευσάμενος, οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν.
sasampunipun–nyicipi, boten kersa ngunjuk.
G1089 G3756 G2309 G4095

Gusti Yesus nuli dicaosi ngunjuk anggur campur rempelu. Bareng wis diicipi, ora karsa ngunjuk.

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια
Sasampunipun–nyalib dené Panjenenganipun, dipunbagi agemaning ageman
G4717 G1161 G0846 G1266 G3588 G2440

αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον; {ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν
Panjenenganipun, kanthi–mbucal undhi; {supados dipungenapi ingkang dipunngendikakaken
G0846 G0906 G2819 G2443 G4137 G3588 G2046

ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου
déning sang nabi, Dipunbagi agemaning ageman Kawula
G5259 G3588 G4396 G1266 G3588 G2440 G1473

ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
kanggé–piyambak–piyambak, lan tumrap jubah jubah Kawula mbucal undhi}.
G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

Sawise kasalib, pangagemane dibage-bage sarana kaundhi.

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
Lan sasampunipun–lenggah, njagi Panjenenganipun wonten–ngriku.
G2532 G2521 G5083 G0846 G1563

Wong-wong banjur linggih, njaga Gusti Yesus.

37	καὶ	ἐπέθηκαν	ἐπάνω	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	τὴν	αἰτίαν	αὐτοῦ
	Lan	dipunpasang	wonten–inggiling	mustaka	mustaka	Panjenenganipun	tuduhan	tuduhanipun	Panjenenganipun
	G2532	G2007	G1883	G3588	G2776	G0846	G3588	G0156	G0846

γεγραμμένην:	Οὗτός	ΕΣΤΙΝ	ΙΗΣΟΥΣ,	ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ.	
ingkang–dipunserat:	PUNIKA	PUNIKA	YÉSUS,	SANG	RATUNING	TIYANG	YAHUDI.	
G1125	G3778	G1510	G2424	G3588	G0935	G3588	G2453	

Ing sandhuwure mustakane kapasangan tulisan, kang mratelakake sababe kaukum, unine: “Iki Yesus ratune wong Yahudi.”

38	Τότε	σταυροῦνται	σὺν	αὐτῷ	δύο	λῃσταί,	εἷς	ἐκ	δεξιῶν,
	Lajeng	dipunsalib	sareng	Panjenenganipun	kalih	bégal,	setunggal	wonten–ing	tengen,
	G5119	G4717	G4862	G0846	G1417	G3027	G1520	G1537	G1188

καὶ	εἷς	ἐξ	εὐωνύμων.	
lan	setunggal	wonten–ing	kiwa.	
G2532	G1520	G1537	G2176	

Nalika samana ana begal loro kang sinalib bebarengan karo Gusti Yesus, siji ana ing tengen, sijine ana ing kiwa.

39	Οἱ	δὲ	παραπορευόμενοι	ἐβλασφήμουν	αὐτὸν,	Panjenenganipun,	κινοῦντες	τὰς	κεφαλὰς
	Tiyang–tiyang	déné	ingkang–langkung	ngala–ala	Panjenenganipun,		gèdhèg–gèdhèg	mustaka	mustakanipun
	G3588	G1161	G3899	G0987	G0846		G2795	G3588	G2776

αὐτῶν,	
piyambak–piyambak,	
G0846	

Wong-wong sing padha liwat ing kono, padha ngala-ala Panjenengane, padha gedheg-gedheg

40	καὶ	λέγοντες,	Ὁ	καταλύων	τὸν	ναὸν	καὶ	ἐν	τρισὶν
	lan	matur,	Hé	Ingkang–ngrusak	Padaleman–Suci	Padaleman–Suci	lan	wonten–ing	tigang
	G2532	G3004	G3588	G2647	G3588	G3485	G2532	G1722	G5140

ἡμέραις	οἰκοδομῶν,	σῶσον	σεαυτόν!	εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ
dinten	mbangun,	ngeslametna	Panjenengan–piyambak!	Menawi	Putraning	Panjenengan–punika	Gusti
G2250	G3618	G4982	G4572	G1487	G5207	G1510	G3588

Θεοῦ,	καὶ	κατάβηθι	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ!	
Allah,	lan	mudhuna	saking	ing	salib!	
G2316	G2532	G2597	G0575	G3588	G4716	

karo muni: “Heh, kowe, sing arep mbubrah Padaleman Suci lan mbangun maneh sajroning telung dina, coba awakmu dhewe luwarana. Manawa kowe Putraning Allah, mudhuna saka ing salib!”

41	ὁμοίως	‹καὶ›,	οἱ	ἀρχιερεῖς,	ἐμπαίζοντες,	μετὰ	τῶν	γραμματέων	καὶ
	Semanten–ugi	lan,	para	imam–agung,	moyoki,	sareng	para	ahli–Kitab	lan
	G3668	G2532	G3588	G0749	G1702	G3326	G3588	G1122	G2532

πρεσβυτέρων,	ἔλεγον,
pinisepuh,	matur,
G4245	G3004

Mangkono uga para pangareping imam, para ahli Toret lan para pinituwa, padha bebarengan moyoki, unine:

42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι.
Tiyang–sanès dipuneslametaken. Piyambakipun–piyambak, boten saged ngeslametaken.
G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982

Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν. καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
Ratuning Israèl Panjenenganipun–punika. Mudhuna samenika saking ing salib,
G0935 G2474 G1510 G2597 G3568 G0575 G3588 G4716

καὶ πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτόν.
lan kita–pitados dhateng Panjenenganipun.
G2532 G4100 G1909 G0846

“Bisa nulungi wong liya, kok ora bisa nulungi awake dhewe! Iku Ratu Israel? Cikben mudhun saka ing salib, banjur aku kabeh bakal pracaya.

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει
Piyambakipun–pitados dhateng Gusti Allah. Dipunluwarana samenika menawi ngersakaken
G3982 G1909 G3588 G2316 G4506 G3568 G1487 G2309

αὐτόν. εἶπεν γὰρ, ὅτι Θεοῦ εἰμι Υἱός.
Panjenenganipun. Ngendika amargi, bilih Gusti–Allah Kula–punika Putra.
G0846 G3004 G1063 G3754 G2316 G1510 G5207

Dheweke kumandel marang Allah, cikben dipitulungi Gusti Allah, manawa pancen dadi keparenge. Rak wis kandha ngene: Aku iku Putraning Allah.”

44 τὸ δ’ αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ, οἱ συσταυρωθέντες σὺν
Semanten déné ugi lan para bégal, ingkang dipunsalib–sareng sareng
G3588 G1161 G0846 G2532 G3588 G3027 G3588 G4957 G4862

αὐτῷ, ὠνείδιζον αὐτόν.
Panjenenganipun, moyoki Panjenenganipun.
G0846 G3679 G0846

Dalasan begal-begal kang bareng disalib iya ngala-ala Panjenengane mangkono.

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν,
Saking déné jam–enem wanci, peteng dados wonten–ing sedaya bumi bumi,
G0575 G1161 G1623 G5610 G4655 G1096 G1909 G3956 G3588 G1093

ἕως ὥρας ἐνάτης;
ngantos jam sanga;
G2193 G5610 G1766

Wiwit jam rolas nganti tumeka jam telu ana pagowong kang nglimputi satanah kabeh.

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,
watawis déné jam sanga wanci, sesambat Gusti Yésus kanthi–swanten ageng,
G4012 G1161 G3588 G1766 G5610 G0310 G3588 G2424 G5456 G3173

λέγων, Ἠλὶ, ἠλὶ, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ’ ἔστιν, Θεέ μου, θεέ
matur, Éli, Éli, lema sabaktani? punika tegesipun, Gusti–Allah Kawula, Gusti–Allah
G3004 G2241 G2241 G2982 G4518 G3778 G1510 G2316 G1473 G2316

μου, ἵνα‿ τί με ἐγκατέλιπες?
Kawula, kénging–menapa menapa Kawula Panjenengan–tilar?
G1473 G2443 G5101 G1473 G1459

Kira-kira jam telu Gusti Yesus nguwuh-uwuh kanthi sora: “Eli, Eli, lama sabakhtani?” Tegese: Dhuh Allah Kawula, Allah Kawula, punapaa dene Kawula Paduka tegakaken?

47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ οὗτος.
Sawetawis dené tiyang wonten–ngriku ingkang–jumeneng, sasampunipun–mireng, matur, bilih Élia dipunsebut punika.
G5100 G1161 G3588 G1563 G2476 G0191 G3004 G3754 G2243 G5455 G3778

Krungu kang mangkono iku wong sawatara kang padha ngadeg ana ing kono padha ngucap: “Elo, Dheweke ngundang Elia.”

48 καὶ εὐθέως, δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
Lan sanalika, dramùn mlayu setunggal saking antawisipun lan mendhet spanji, dipunisèni lan cuka lan dipunpasang wonten–ing–tebu, dipunparingaken–ngunjuk Panjenenganipun.
G2532 G2112 G5143 G1520 G1537 G0846 G2532 G2983 G4699 G4130 G5037 G3690 G2532 G4060 G2563 G4222 G0846

Nuli ana wong siji kang enggal-enggal mrono, banjur njupuk jamur karang kacelupake ing anggur kecut, digarani glagah lan dicaosake Gusti Yesus supaya kaunjuk.

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν. (ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα).
Tiyang–sanès dené sanèsipun matur, Keparenga; sumangga–kita–mirsani menawi rawuh Élia nylametaken Panjenenganipun. (Sanèsipun dené, mendhet tombak nujleb lambung Panjenenganipun lambung, lan medal toya lan rah).
G3588 G1161 G3062 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G4982 G0846 G0243 G1161 G2983 G3057 G3572 G0846 G3588 G4125 G2532 G1831 G5204 G2532 G0129

Nanging wong-wong liyane padha ngucap: “Aja, aku arep padha weruh, apa Nabi Elia rawuh ngluwari Dheweke.”

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
Gusti dené Yésus malih, sesambat kanthi–swanten ageng, masrahaken nyawa nyawa.
G3588 G1161 G2424 G3825 G2896 G5456 G3173 G0863 G3588 G4151

Gusti Yesus banjur nguwuh-uwuh maneh kanthi sora, nuli masrahake nyawane.

51	Καὶ	ἰδοὺ,	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ	ναοῦ	ἐσχίσθη	ἀπ’	ἄνωθεν		
	Lan	lah,	gèbèr	gèbèr	ing	Padaleman–Suci	suwèk	saking	nginggil		
	G2532	G3708	G3588	G2665	G3588	G3485	G4977	G0575	G0509		
	ἕως	κάτω,	εἰς	δύο;	καὶ	ἡ	γῆ	ἐσείσθη,	καὶ	αἱ	πέτραι
	ngantos	ngandhap,	dados	kalih;	lan	bumi	bumi	gègèr,	lan	sela–sela	sela
	G2193	G2736	G1519	G1417	G2532	G3588	G1093	G4579	G2532	G3588	G4073
	ἐσχίσθησαν,										
	pecah,										
	G4977										

Ing kono gubahe Padaleman Suci suwek dadi loro wiwit saka ing dhuwur nganti tekan ngisor, lan ana lindhu, sarta gunung-gunung karang padha bengkah

52	καὶ	τὰ	μνημεῖα	ἀνεῴχθησαν,	καὶ	πολλὰ	σώματα	τῶν
	lan	kubur–kubur	kubur	menga,	lan	kathah	badan	para
	G2532	G3588	G3419	G0455	G2532	G4183	G4983	G3588
	κεκοιμημένων		ἁγίων	ἠγέρθησαν,				
	ingkang–sampun–séda		suci	tangi,				
	G2837		G0040	G1453				

apadene kuburan-kuburan padha menga, lan akeh wong suci kang wis padha mati, padha urip maneh.

53	καὶ	ἐξελθόντες	ἐκ	τῶν	μνημείων	μετὰ	τὴν		
	lan	sasampunipun–medal	saking	kubur–kubur	kubur	sasampunipun	wungunipun		
	G2532	G1831	G1537	G3588	G3419	G3326	G3588		
	ἔγερσιν	αὐτοῦ,	εἰσῆλθον	εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν	καὶ	ἐνεφανίσθησαν
	wungu	Panjenenganipun,	mlebet	dhateng	kitha	suci	kitha	lan	katingal
	G1454	G0846	G1525	G1519	G3588	G0040	G4172	G2532	G1718
	πολλοῖς.								
	tiyang–kathah.								
	G4183								

Lan sawise Gusti Yesus wungu, wong-wong mau padha metu saka ing kubur, banjur lumebu ing kutha suci lan ngaton marang wong akeh.

54	Ὁ	δὲ	ἑκατόνταρχος	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	τηροῦντες	τὸν
	Sang	déné	pangageng–prajurit	lan	para	kaliyan	piyambakipun	ingkang–njagi	Gusti
	G3588	G1161	G1543	G2532	G3588	G3326	G0846	G5083	G3588
	Ἰησοῦν,	ἰδόντες		τὸν	σεισμὸν	καὶ	τὰ	γενόμενα,	ἐφοβήθησαν
	Yésus,	sasampunipun–mirsa		gègèr	lindhu	lan	ingkang	kelampahan,	ajrih
	G2424	G3708		G3588	G4578	G2532	G3588	G1096	G5399
	σφόδρα,	λέγοντες,	Ἀληθῶς	Θεοῦ	Υἱὸς	ἦν	οὗτος.		
	sanget,	matur,	Saèstu	Gusti–Allah	Putraning	punika	Tiyang–punika.		
	G4970	G3004	G0230	G2316	G5207	G1510	G3778		

Panggedhening prajurit dalah para wadyabalane sing padha njaga Gusti Yesus, bareng weruh lindhu lan apa kang wis kalakon, padha wedi, lan padha calathu mangkene: “Sanyata Panjenengane iku Putraning Allah.”

55 ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι,
Wonten déné wonten–ngriku tiyang–èstri kathah saking tebih, mirsani,
G1510 G1161 G1563 G1135 G4183 G0575 G3113 G2334

αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι
ingkang ndhèrèk Gusti Yésus saking tanah Galiléa, ngladosi
G3748 G0190 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1247

αὐτῷ,
Panjenenganipun,
G0846

Ing kono ana wong wadon akeh kang padha nyawang saka ing kadohan, yaiku wong-wong wadon kang padha ndherekake Gusti Yesus saka ing Galilea prelu ngladosi Panjenengane,

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ
ing–antawisipun wonten wonten Maria ingkang Magdaléna, lan Maria ingkang
G1722 G3739 G1510 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588

τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσὴφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν
ibunipun Yakobus lan Yosèf ibu; lan ingkang ibunipun para putra
G3588 G2385 G2532 G2501 G3384 G2532 G3588 G3384 G3588 G5207

Ζεβεδαίου.
Zébedéus.
G2199

kayata: Maryam Magdalena, lan Maryam ibune Yakobus lan Yusuf, lan ibune anak-anake Zebedheus.

57 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἁριμαθαίας, τοὔνομα
Sonten déné dados, rawuh tiyang sugih saking Arimatéa, namanipun
G3798 G1161 G1096 G2064 G0444 G4145 G0575 G0707 G5122

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
Yusuf, ingkang ugi piyambakipun dados–murid dhateng–Gusti Yésus.
G2501 G3739 G2532 G0846 G3100 G3588 G2424

Bareng sore ana wong sugih saka ing kutha Arimatea, jenenge Yusuf, kang uga wis dadi siswane Gusti Yesus,

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
Piyambakipun sowan dhateng–sang Pilatus, nyuwun layon layon Gusti Yésus.
G3778 G4334 G3588 G4091 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

τότε ὁ Πιλᾶτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
Lajeng sang Pilatus dhawuh dipunparingaken.
G5119 G3588 G4091 G2753 G0591

seba marang ing ngarsane Sang Pilatus nyuwun layone Gusti Yesus. Sang Pilatus banjur dhawuh masrahake marang wong mau.

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὁ Ἰωσὴφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν
Lan sasampunipun–mendhet layon, sang Yusuf mbungkus punika wonten–ing
G2532 G2983 G3588 G4983 G3588 G2501 G1794 G0846 G1722

σινδόνι καθαρᾷ,
mori resik,
G4616 G2513

Layon tinampa dening Yusuf, nuli diulesi nganggo mori putih kang resik,

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπῆλθεν.
lan nyarèkaken punika wonten–ing kubur énggal piyambakipun kubur, ingkang dipuntatah wonten–ing sela sela; lan sasampunipun–ngglindingaken sela ageng lawang kubur kubur, késah.
G2532 G5087 G0846 G1722 G3588 G2537 G0846 G3419 G3739 G2998 G1722 G3588 G4073 G2532 G4351 G3037 G3173 G3588 G2374 G3588 G3419 G0565

banjur kasarekake ing pakuburane dhewe kang anyar, kang digawe ing sajroning gumuk karang, lan sawise ngglundungake watu gedhe ing lawanging pasarean mau, nuli mulih.

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.
Wonten dené wonten–ngriku Maryam ingkang Magdaléna, lan ingkang sanèsipun Maria, lenggah wonten–ing–ngajeng kubur kubur.
G1510 G1161 G1563 G3137 G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2521 G0561 G3588 G5028

Nanging Maryam Magdalena lan Maryam sijine padha ana ing kono padha linggih ing ngareping pasarean.

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον,
Énjing dené énjingipun, ingkang–punika sasampunipun dinten ing Paraskéwé, kempal para imam–agung lan para Farisi sowan dhateng–Pilatus,
G3588 G1161 G1887 G3748 G1510 G3326 G3588 G3904 G4863 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G4314 G4091

Esuke, yaiku sawise dina pacawisan, para pangareping imam lan para Farisi padha bebarengan sowan menyang ing ngarsane Sang Pilatus

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
matur, Gusti, kita–kèngetan bilih tiyang–punika ingkang penyasar matur taksih gesang, Sasampunipun tigang dinten Kula–wungu.
G3004 G2962 G3403 G3754 G1565 G3588 G4108 G3004 G2089 G2198 G3326 G5140 G2250 G1453

lan padha matur: “Tuwan, kula sami kengetan, bilih juru panasaran punika nalika taksih gesang, cariyos makaten: Sawise telung dina Aku bakal tangi.

64 κέλευσον Mugi–dipundhawuhi G2753 οὖν mila G3767 ἀσφαλισθῆναι dipunjagi G0805 τὸν kubur G3588 τάφον kubur G5028 ἕως ngantos G2193 τῆς dumugi G3588 τρίτης kaping–tiga G5154

ἡμέρας, dinten, G2250 μή sampun–ngantos G3361 ποτε mbok–menawi G4219 ἐλθόντες rawuh G2064 οἱ para G3588 μαθηταὶ murid G3101 ‹αὐτοῦ›, Panjenenganipun, G0846

κλέψωσιν nyolong G2813 αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846 καὶ lan G2532 εἴπωσιν matur G3004 τῷ dhateng–tiyang G3588 λαῷ, umat, G2992 Ἠγέρθη Sampun–wungu G1453 ἀπὸ saking G0575

τῶν para–tiyang G3588 νεκρῶν; pejah; G3498 καὶ lan G2532 ἔσται dados G1510 ἡ panasaran G3588 ἐσχάτη ingkang–pungkasan G2078 πλάνη panasaran G4106 χείρων langkung–awon G5501

τῆς tinimbang G3588 πρώτης. ingkang–kapisan. G4413

Awit saking punika, karsaa ndhawuhaken, supados kuburipun kajagi ngantos dumugi tigang dintenipun; manawi boten, saged ugi para sakabatipun lajeng dhateng nyolong Piyambakipun, nunten cariyos dhateng tiyang kathah: Piyambakipun sampun tangi saking antawisipun tiyang pejah, satemah panasaran ingkang kantun badhe langkung awon langkung awon tinimbang ingkang rumiyin.”

65 ἔφη Ngendika G5346 αὐτοῖς dhateng–tiyang–tiyang G0846 ὁ sang G3588 Πιλᾶτος, Pilatus, G4091 Ἔχετε Panjenengan–gadhah G2192 κουστωδίαν; prajurit–jagi; G2892

ὑπάγετε mangga G5217 ἀσφαλίσασθε njagi G0805 ὡς kados G5613 οἴδατε. ingkang–dipunmangertosi. G1492

Pangandikane Sang Pilatus marang wong-wong mau: “Prajurit-prajurit iki gawenen, wis mangkata, pakuburane jaganen sing becik.”

66 οἱ Tiyang–tiyang G3588 δὲ déné G1161 πορευθέντες, tindak, G4198 ἠσφαλίσαντο njagi G0805 τὸν kubur G3588 τάφον, kubur, G5028 σφραγίσαντες ngesèp G4972 τὸν sela G3588

λίθον, sela, G3037 μετὰ kaliyan G3326 τῆς para G3588 κουστωδίας. prajurit–jagi. G2892

Saundure banjur padha nganakake panjagan lan nyegel watu tutuping pasarean kabantu dening para prajurit mau.

Chapter 28

1 Ὀψὲ Sasampunipun G3796 δὲ déné G1161 σαββάτων, Sabat, G4521 τῇ nalika G3588 ἐπιφωσκούσῃ wiwit–pajar G2020 εἰς dhateng G1519 μίαν setunggal G1520 σαββάτων, Sabat, G4521

ἦλθεν rawuh G2064 Μαριὰμ Maryam G3137 ἡ ingkang G3588 Μαγδαληνὴ Magdaléna G3094 καὶ lan G2532 ἡ ingkang G3588 ἄλλη sanèsipun G0243 Μαρία, Maria, G3137 θεωρῆσαι ningali G2334 τὸν kubur G3588

τάφον. kubur. G5028

Bareng dina Sabat wis kliwat, ing wayah bangun esuk, ing dina kapisan ing minggu iku, Maryam Magdalena karo Maryam sijine padha lunga niliki pasarean.

2	καὶ	ἰδοὺ,	σεισμὸς	ἐγένετο	μέγας;	ἄγγελος	γὰρ	Κυρίου,	καταβὰς	ἐξ
	Lan	lah,	lindhu	dados	ageng;	malékat	amargi	Gusti,	tumurun	saking
	G2532	G3708	G4578	G1096	G3173	G0032	G1063	G2962	G2597	G1537

οὐρανοῦ,	καὶ	προσελθὼν,	ἀπεκύλισεν	τὸν	λίθον,	καὶ	ἐκάθητο	
swarga,	lan	nyaketi,	ngglindingaken	sela	sela,	lan	lenggah	
G3772	G2532	G4334	G0617	G3588	G3037	G2532	G2521	

ἐπάνω	αὐτοῦ.
wonten–ing–inggiling	punika.
G1883	G0846

Banjur ana lindhu gedhe, awit ana malaekating Pangeran kang tumedhak saka ing langit nyelak lan ngglundhungake watune, nuli dilenggahi.

3	ἦν	δὲ	ἡ	εἰδέα	αὐτοῦ	ὡς	ἀστραπὴ,	καὶ	τὸ
	Wonten	déné	pasuryan	pasuryan	piyambakipun	kados	kilat,	lan	agemaning
	G1510	G1161	G3588	G2397	G0846	G5613	G0796	G2532	G3588

ἔνδυμα	αὐτοῦ	λευκὸν	ὡς	χιών.
ageman	piyambakipun	pethak	kados	salju.
G1742	G0846	G3022	G5613	G5510

Pasuryane katon kaya kilat, pangagemane putih kaya salju.

4	ἀπὸ	δὲ	τοῦ	φόβου	αὐτοῦ,	ἐσείσθησαν	οἱ	τηροῦντες,	καὶ
	Saking	déné	ajrih	ajrih	piyambakipun,	gègèr	para	prajurit–jagi,	lan
	G0575	G1161	G3588	G5401	G0846	G4579	G3588	G5083	G2532

ἐγενήθησαν	ὡς	νεκροί.	
dados	kados	tiyang–pejah.	
G1096	G5613	G3498	

Sing padha jaga gumeter wedi banget nganti kaya wong mati.

5	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἄγγελος	εἶπεν	ταῖς	γυναιξίν,	Μὴ	
	Mangsuli	déné,	sang	malékat	ngendika	dhateng–para	tiyang–èstri,	Sampun	
	G0611	G1161	G3588	G0032	G3004	G3588	G1135	G3361	

φοβεῖσθε	ὑμεῖς;	οἶδα	γὰρ	ὅτι	Ἰησοῦν,	τὸν		
ajrih	panjenengan–sedaya;	kula–mangertos	amargi	bilih	Gusti–Yésus,	ingkang		
G5399	G4771	G1492	G1063	G3754	G2424	G3588		

ἐσταυρωμένον,	ζητεῖτε.	
dipunsalib,	dipunpadosi.	
G4717	G2212	

Ananging malaekat mau ngandika marang wong-wong wadon mau: “Kowe aja padha wedi, sabab aku ngreti, kowe padha nggoleki Gusti Yesus kang disalib iku.

6	οὐκ	ἔστιν	ὧδε,	ἠγέρθη	γὰρ,	καθὼς	εἶπεν.
	Boten	wonten	ing–ngriki,	sampun–wungu	amargi,	kados	ingkang–dipunngendikakaken.
	G3756	G1510	G5602	G1453	G1063	G2531	G3004

δεῦτε,	ἴδετε	τὸν	τόπον	ὅπου	ἔκειτο.	
Mangga,	ningalana	panggenan	panggenan	ing–pundi	dipunsarekaken.	
G1205	G3708	G3588	G5117	G3699	G2749	

Panjenengane ora ana ing kene, awit wis wungu, kaya kang wis dipangandikakake. Padha mrenea, delengen panggonan kang mentas kagem sumare.

7	καὶ	ταχὺ	πορευθεῖσαι,	εἴπατε	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ὅτι
	Lan	enggal	tindak,	matura	dhateng–para	murid	Panjenenganipun,	bilih
	G2532	G5035	G4198	G3004	G3588	G3101	G0846	G3754

Ἠγέρθη	ἀπὸ	τῶν	νεκρῶν;	καὶ	ἰδοὺ,	προάγει	ὑμᾶς	
Sampun–wungu	saking	para–tiyang	pejah;	lan	lah,	ngrumiyini	panjenengan–sedaya	
G1453	G0575	G3588	G3498	G2532	G3708	G4254	G4771	

εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν;	ἐκεῖ		αὐτὸν		ὄψεσθε.	ἰδοὺ,
dhateng	tanah	Galiléa;	wonten–ing–ngriku		Panjenenganipun		badhé–dipunpirsani.	Lah,
G1519	G3588	G1056	G1563		G0846		G3708	G3708

εἶπον		ὑμῖν.
sampun–kula–aturaken		dhateng–panjenengan–sedaya.
G3004		G4771

Mulane padha endang balia lan kandhaa marang para sakabate, yen Panjenengane wis wungu saka ing antarane wong mati lan ndhisiki lakumu menyang Galilea. Kowe bakal padha ndeleng Panjenengane ana ing kana. Yaiku pawartaku marang kowe kabeh.”

8	καὶ	ἀπελθοῦσαι	ταχὺ	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου,	μετὰ	φόβου	καὶ	χαρᾶς
	Lan	tindak	enggal	saking	kubur	kubur,	kanthi	ajrih	lan	kabingahan
	G2532	G0565	G5035	G0575	G3588	G3419	G3326	G5401	G2532	G5479

μεγάλης,	ἔδραμον	ἀπαγγεῖλαι	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	
ageng,	mlayu	matur	dhateng–para	murid	Panjenenganipun.	
G3173	G5143	G0518	G3588	G3101	G0846	

Wong-wong mau banjur enggal-enggal mangkat saka ing pasarean kanthi rasa wedi lan bungah banget, sarta enggal-enggal padha lumaku rerikatan marani sakabat prelu menehi pawarta bab mau.

9	<Ὡς	δὲ	ἐπορεύοντο	ἀπαγγεῖλαι	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ>,	καὶ
	<Nalika	déné	tindak	matur	dhateng–para	murid	Panjenenganipun>,	lan
	G5613	G1161	G4198	G0518	G3588	G3101	G0846	G2532

ἰδοὺ,	Ἰησοῦς	ὑπήντησεν	αὐταῖς,	λέγων,	Χαίρετε!	αἱ	δὲ	
lah,	Gusti–Yésus	methuk	tiyang–èstri,	ngendika,	Sugeng!	Tiyang–èstri	déné	
G3708	G2424	G5221	G0846	G3004	G5463	G3588	G1161	

προσελθοῦσαι,	ἐκράτησαν	αὐτοῦ	τοὺς	πόδας,	καὶ	προσεκύνησαν	
nyaketi,	nyepeng	sampeyan	Panjenenganipun	sampeyan,	lan	nyembah	
G4334	G2902	G0846	G3588	G4228	G2532	G4352	

αὐτῷ.
Panjenenganipun.
G0846

Dumadakan Gusti Yesus methukake lakune lan ngandika: “Bagea!” banjur padha marek, nyungkemi sampeyane lan sujud.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε,
Lajeng ngendika dhateng–tiyang–èstri Gusti Yésus, Sampun ajrih. Tindaka,
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G5399 G5217

ἀπαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν
matura dhateng–para sadhèrèk Kula supados tindak dhateng tanah
G0518 G3588 G0080 G1473 G2443 G0565 G1519 G3588

Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονται.
Galiléa, lan–wonten–ing–ngriku Kula badhé–dipunpirsani.
G1056 G2546 G1473 G3708

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Aja padha wedi. Padha balia, sadulur-sadulurKu padha kandhanana, supaya padha menyang ing Galilea, ana ing kana bakal padha ndeleng Aku.”

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδού, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες
Nalika–tindak déné tiyang–èstri, lah, sawetawis saking–para prajurit–jagi, rawuh
G4198 G1161 G0846 G3708 G5100 G3588 G2892 G2064

εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ
dhateng ing kitha, matur dhateng–para imam–agung sedaya ingkang
G1519 G3588 G4172 G0518 G3588 G0749 G0537 G3588

γενόμενα.
kelampahan.
G1096

Nalika wong-wong mau lagi padha ana ing dalan, ana wong sawatara kang mentas jaga kang padha menyang ing kutha, ngaturi uninga marang para pangareping imam, bab apa kang mentas kalakon mau kabeh.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε
Lan sasampunipun–kempal kaliyan para pinisepuh, pirembagan lan
G2532 G4863 G3326 G3588 G4245 G4824 G5037

λαβόντες, ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
dipunwontenaken, pérak kathah dipunparingaken dhateng–para prajurit,
G2983 G0694 G2425 G1325 G3588 G4757

Para pangareping imam mau sawise pirembagab karo pinituwa, banjur padha gawe putusan, para prajurit kang jaga padha diwenehi dhuwit akeh

13 λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν
matur, Matura bilih Para murid Panjenenganipun, ndalu rawuh, nyolong
G3004 G3004 G3754 G3588 G3101 G0846 G3571 G2064 G2813

αὐτὸν, ἡμῶν κοιμωμένων.
Panjenenganipun, nalika–kita tilem.
G0846 G1473 G2837

lan padha diweling: “Kowe padha martak-martakna, yen ing wayah bengi para sakabate padha teka nyolong layone, nalika kowe kabeh lagi padha turu.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν
Lan menawi dipunmireng punika déning sang wali–nagari, kita badhé–mbujuk
G2532 G1437 G0191 G3778 G1909 G3588 G2232 G1473 G3982

‹αὐτὸν›, καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
piyambakipun, lan panjenengan–sedaya boten–khawatir dipundadosaken.
G0846 G2532 G4771 G0275 G4160

Manawa bab iki kaprungu dening wali-nagara, aku kang bakal padha matur marang panjenengane, supaya aja nganti ndadekake kasusahanmu.”

15 οἱ δὲ λαβόντες ‹τὰ› ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς
Tiyang–tiyang dené sasampunipun–nampi pérak pérak, nindakaken kados
G3588 G1161 G2983 G3588 G0694 G4160 G5613

ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ
ingkang–dipunwulangaken. Lan sumebar cariyos cariyos punika ing–antawis
G1321 G2532 G1310 G3588 G3056 G3778 G3844

Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
tiyang–Yahudi, ngantos dumugi dinten dinten–punika.
G2453 G3360 G3588 G4594 G2250

Para prajurit banjur padha nampani dhuwite lan nindakake apa kang wis kadhawuhake. Carita mangkono iku banjur sumebar ana ing satengahe wong-wong Yahudi nganti saprene.

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ
Para dené sewelas murid tindak dhateng tanah Galiléa, dhateng ing
G3588 G1161 G1733 G3101 G4198 G1519 G3588 G1056 G1519 G3588

ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
redi ing–pundi dipuntetepaken dhateng–tiyang–tiyang Gusti Yésus.
G3735 G3757 G5021 G0846 G3588 G2424

Para sakabat sawelas nuli padha mangkat menyang Galilea, menyang ing gunung kang wis kapangandikakake dening Gusti Yesus.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ
Lan sasampunipun–mirsa Panjenenganipun nyembah; nanging dené
G2532 G3708 G0846 G4352 G3588 G1161

ἐδίστασαν.
sawetawis–mangu–mangu.
G1365

Bareng padha ndeleng Panjenengane banjur padha sujud, nanging ana sawatara kang isih mangu-mangu.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων,
Lan nyaketi, Gusti Yésus ngendika dhateng–tiyang–tiyang, matur,
G2532 G4334 G3588 G2424 G2980 G0846 G3004

Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ
Sampun–dipunparingaken dhateng–Kula sedaya pangwaos wonten–ing swarga lan
G1325 G1473 G3956 G1849 G1722 G3772 G2532

ἐπὶ τῆς γῆς.
wonten–ing salumahing bumi.
G1909 G3588 G1093

Gusti Yesus banjur nyelaki lan dhawuh mangkene: “Aku wis kaparingan sakabehing panguwasa ing swarga lan ing bumi.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς
Tindaka mila, dadosna–murid sedaya para bangsa, mbaptis tiyang–tiyang
G4198 G3767 G3100 G3956 G3588 G1484 G0907 G0846

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου
wonten–ing asma asma Sang Rama, lan Sang Putra, lan Sang Suci
G1519 G3588 G3686 G3588 G3962 G2532 G3588 G5207 G2532 G3588 G0040

Πνεύματος;
Roh;
G4151

Mulane padha lungaa, sakabehing bangsa padha dadekna siswaKu, lan padha baptisen ing asmane Sang Rama, Sang Putra lan Sang Roh Suci,

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην
mulang tiyang–tiyang netepi sedaya punapa ingkang–Kula–dhawuhaken
G1321 G0846 G5083 G3956 G3745 G1781

ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ μεθ’ ὑμῶν εἰμι
dhateng–panjenengan–sedaya. Lan lah, Kula wonten–kaliyan panjenengan–sedaya punika
G4771 G2532 G3708 G1473 G3326 G4771 G1510

πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
sedaya dinten–dinten dinten, ngantos dumugi pungkasaning jaman jaman.
G3956 G3588 G2250 G2193 G3588 G4930 G3588 G0165

apadene padha wulangen bab apa kang wis Dakdhawuhake marang kowe kabeh. Lah, Aku tansah nunggal karo kowe, nganti tumeka ing wekasaning jaman.”

Mark

Chapter 1

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
Wiwitan saking–kang Injil Yésus Kristus, Putra Gusti–Allah.
G0746 G3588 G2098 G2424 G5547 G5207 G2316

Iki wiwitane Injile Gusti Yesus Kristus, Putraning Allah.

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν
Kados kaserat ing kang Yésaya kang nabi, Lah, Ingsun–ngutus kang
G2531 G1125 G1722 G3588 G2268 G3588 G4396 G3708 G0649 G3588

ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν
utusan Ingsun sakdurungé pasuryan panjenengan, kang bakal–nyawisaken kang margi
G0032 G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598

σου.
panjenengan.
G4771

Kaya kang wis katulisan ing kitabe Nabi Yesaya: “Lah, Ingsun dhawuh marang utusaningSun, supaya ndhisiki Sira, iku bakal nyawisake dalanira;

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν
swara wong–kang–nguwuh ing kang ara-ara–samun, Samektakna kang margi
G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598

Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
Pangéran, lempeng damelna kang lurung-lurungé Panjenengané.
G2962 G2117 G4160 G3588 G5147 G0846

ana swaraning wong kang nguwuh-uwuh ana ing ara-ara samun: Padha nyawisna margining Pangeran, lencengna lurung-lurunge.”

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων
ana Yohanes, kang mbaptis ing kang ara-ara–samun, lan nguwuh-uwuh
G1096 G2491 G3588 G0907 G1722 G3588 G2048 G2532 G2784

βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
baptisan patobatan kanggo pangapuraning dosa.
G0908 G3341 G1519 G0859 G0266

Kaya mangkono anggone Nabi Yokanan Pambaptis rawuh ing ara-ara samun lan nguwuh-uwuh: “Padha mratobata lan padha kabaptisa, temah Gusti Allah bakal ngapura dosamu.”

5	καὶ	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία	χώρα,	καὶ	οἱ
	lan	padha–metu	marang	panjenengané	kabèh	kang	Yudéa	wilayah,	lan	kang
	G2532	G1607	G4314	G0846	G3956	G3588	G2449	G5561	G2532	G3588

Ἱεροσολυμῖται,	πάντες	καὶ	ἐβαπτίζοντο	ὑπ’	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ
wong–Yérusalèm,	kabèh	lan	padha–dibaptis	déning	panjenengané	ing	kang	Yordan
G2415	G3956	G2532	G0907	G5259	G0846	G1722	G3588	G2446

ποταμῷ,	ἐξομολογούμενοι	τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.
kali,	ngakoni	kang	dosa-dosané	wong–iku.
G4215	G1843	G3588	G0266	G0846

Wong-wong saka ing wewengkon Yudea lan kabeh kang manggon ing kutha Yerusalem, padha mrono sarta padha dibaptisi kalawan ngakoni sakehing dosane, ana ing bengawan Yarden.

6	καὶ	ἦν	ὁ	Ἰωάννης	ἐνδεδυμένος	τρίχας	καμήλου,	καὶ	ζώνην	δερματίνην
	lan	ana	kang	Yohanes	nganggo	wulu	unta,	lan	sabuk	kulit
	G2532	G1510	G3588	G2491	G1746	G2359	G2574	G2532	G2223	G1193

περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ;	καὶ	ἔσθων	ἀκρίδας	καὶ	μέλι	ἄγριον.
ing	kang	bangkèkan	panjenengané;	lan	mangan	walang	lan	madu	alas.
G4012	G3588	G3751	G0846	G2532	G2068	G0200	G2532	G3192	G0066

Nabi Yokanan ngagem jubah wulu unta lan paningset walulang, dene kang kadhahar walang karo madu alas.

7	καὶ	ἐκήρυσσεν,	λέγων,	Ἔρχεται	ὁ	ἰσχυρότερός	μου	ὀπίσω
	lan	nguwuh-uwuh,	ngandika,	Rawuh	kang	langkung–kuwat	tinimbang–kula	sawisé
	G2532	G2784	G3004	G2064	G3588	G2478	G1473	G3694

μου,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς,	κύψας,	λῦσαι	τὸν	ἱμάντα	τῶν	saking–kang
kula,	kang	ora	kula	pantes,	mbungkuk,	ngluwari	kang	tali	saking–kang	
G1473	G3739	G3756	G1510	G2425	G2955	G3089	G3588	G2438	G3588	

ὑποδημάτων	αὐτοῦ.
trumpah	panjenengané.
G5266	G0846

Yaiku kang kawartakake mangkene: “Sawise aku bakal rawuh kang panguwaose ngluwihi aku. Bok tumungkul nguculi taline sepatune bae aku ora pantes.

8	ἐγὼ	ἐβάπτισα	ὑμᾶς	ὕδατι;	αὐτὸς	δὲ	βαπτίσει	ὑμᾶς
	kula	mbaptis	panjenengan	banyu;	panjenengané	nanging	bakal–mbaptis	panjenengan
	G1473	G0907	G4771	G5204	G0846	G1161	G0907	G4771

‹ἐν›	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
ing	Roh	Suci.
G1722	G4151	G0040

Aku mbaptis kowe nganggo banyu, nanging Panjenengane bakal mbaptis kowe kalawan Roh Suci.”

9	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	ἦλθεν	Ἰησοῦς	ἀπὸ	Ναζαρὲτ
	Lan	kelampahan	ing	nalika–iku	kang	dinten,	rawuh	Yésus	saking	Nasarèt
	G2532	G1096	G1722	G1565	G3588	G2250	G2064	G2424	G0575	G3478

τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἐβαπτίσθη	εἰς	τὸν	Ἰορδάνην	ὑπὸ	Ἰωάννου.
ing–kang	Galiléa,	lan	dibaptis	ing	kang	Yordan	déning	Yohanes.
G3588	G1056	G2532	G0907	G1519	G3588	G2446	G5259	G2491

Nalika samana Gusti Yesus rawuh saka ing kutha Nasaret ing tanah Galilea, lan banjur dibaptis dening Nabi Yokanan ana ing bengawan Yarden.

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς,
lan énggal minggah saking kang banyu, pirsa menga kang langit,
G2532 G2112 G0305 G1537 G3588 G5204 G3708 G4977 G3588 G3772

καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
lan kang Roh kados manuk–dara tumurun ing panjenengané.
G2532 G3588 G4151 G5613 G4058 G2597 G1519 G0846

Bareng Panjenengane mentas saka ing banyu, banjur mirsa langit piyak, sarta Roh apindha manuk dara tumedhak ing Panjenengane.

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
lan swara ana saking kang langit, Panjenengan iku kang Putra Ingsun, kang kinasih, ing panjenengan Ingsun–rena.
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3772 G4771 G1510 G3588 G5207 G1473 G3588 G0027 G1722 G4771 G2106

Nuli ana swara saka ing swarga kang kaprungu mangkene: “Sira iku Putra kang Suntresnani, kang dadi kaparenging panggalihingSun.”

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
Lan énggal kang Roh panjenengané ngentasaken menyang kang ara-ara–samun.
G2532 G2112 G3588 G4151 G0846 G1544 G1519 G3588 G2048

Sawise iku Gusti Yesus dumadakan katuntun dening Roh menyang ing ara-ara samun.

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
lan ana ing kang ara-ara–samun patang–puluh dinten, digodha dening kang Sétan, lan ana karo kang kéwan-kéwan–galak; lan kang malaékat ngladosi panjenengané.
G2532 G1510 G1722 G3588 G2048 G5062 G2250 G3985 G5259 G3588 G4567 G2532 G1510 G3326 G3588 G2342 G2532 G3588 G0032 G1247 G0846

Ana ing kono suwene patang puluh dina, kagodha dening Iblis, Panjenengane lereb ana ing satengahing sato alas, sarta diladosi dening para malaekat.

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
Lan sawisé kang kacekel kang Yohanes, rawuh kang Yésus menyang kang Galiléa, nguwuh-uwuh kang Injil saking–kang Gusti–Allah,
G2532 G3326 G3588 G3860 G3588 G2491 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G1056 G2784 G3588 G2098 G3588 G2316

Barang Nabi Yokanan wis kacepeng, Gusti Yesus rawuh ing tanah Galilea, nggelarake Injiling Allah,

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
lan ngandika, yèn Wis–kelakon kang wektu, lan wis–cedhak kang Kraton saking–kang Gusti–Allah; mratobata, lan pracayaa ing kang Injil.
G2532 G3004 G3754 G4137 G3588 G2540 G2532 G1448 G3588 G0932 G3588 G2316 G3340 G2532 G4100 G1722 G3588 G2098

pangandikane: “Iki wis tekan ing titimangsane; Kratoning Allah wus cedhak. Padha mratobata, lan pracayaa marang Injil!”

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
Lan liwat ing–pinggir kang segara ing–kang Galiléa, pirsa Simon lan
G2532 G3855 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G4613 G2532

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ; ἦσαν γὰρ
Andréas, kang sadhèrèk Simon, nyebar–jala ing kang segara; awit amargi
G0406 G3588 G0080 G4613 G0906 G1722 G3588 G2281 G1510 G1063

ἁλιεῖς.
wong–nelayan.
G0231

Nalika Gusti Yesus tindak ana ing urut pinggire sagara Galilea, mirsa Simon karo Andreas sadulure Simon, lagi padha nibakake jala ing sagara, amarga padha dadi tukang golek iwak.

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ
lan ngandika marang–wong–iku kang Yésus, Mrénéa sawisé Aku, lan
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G3694 G1473 G2532

ποιήσω Aku–bakal–damel
G4160

ὑμᾶς panjenengan
G4771

γενέσθαι dadi
G1096

ἁλιεῖς nelayan
G0231

ἀνθρώπων. manungsa.
G0444

Banjur padha didhawuhi Gusti Yesus mangkene: “Ayo, padha melua Aku, kowe bakal Dakdadekake tukang golek uwong.”

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
lan énggal, ninggalaken kang jala, ndhèrèk panjenengané.
G2532 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

Sakarone nuli enggal-enggal ninggal jalane lan ndherekake Panjenengane.

19 Καὶ προβὰς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ
Lan mlampah–majeng sithik, pirsa Yakobus kang putrané–kang Zébédéus, lan
G2532 G4260 G3641 G3708 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532

Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ
Yohanes kang sadhèrèk panjenengané, lan wong–iku ing kang prau
G2491 G3588 G0080 G0846 G2532 G0846 G1722 G3588 G4143

καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
ndandani kang jala.
G2675 G3588 G1350

Bareng nglajengake tindake sawatara, Gusti Yesus mirsa Yakobus anake Zebedheus lan Yokanan sadulure lagi ana ing prau ndandani jalane.

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν
lan énggal nimbali wong–iku; lan ninggalaken kang bapak wong–iku
G2532 G2112 G2564 G0846 G2532 G0863 G3588 G3962 G0846

Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω
Zébédéus ing kang prau karo kang buruh–upahan, lunga sawisé
G2199 G1722 G3588 G4143 G3326 G3588 G3411 G0565 G3694

αὐτοῦ.
panjenengané.
G0846

Sakarone nuli enggal padha ditimbali dening Gusti Yesus, lan iya banjur padha ninggal Zebedheus, bapakne, ana ing prau karo para buruhe, lan banjur ndherekake Panjenengane.

21	Καὶ	εἰσπορεύονται	εἰς	Καφαρναούμ;	καὶ	εὐθὺς	τοῖς	σάββασιν,	
	Lan	mlebet	menyang	Kapèrnaum;	lan	énggal	ing–kang	Sabat,	
	G2532	G1531	G1519	G2584	G2532	G2112	G3588	G4521	

εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν,	ἐδίδασκεν.
mlebet	menyang	kang	sinagogé,	mulang.
G1525	G1519	G3588	G4864	G1321

Kacarita lakune wis padha tekan ing kutha Kapernaum. Bareng dina Sabat, Gusti Yesus banjur tindak lumebet ing papan pangibadah lan memulang.

22	καὶ	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ;	ἦν	γὰρ	διδάσκων
	lan	padha–gumun	amargi	kang	piwulangé	panjenengané;	awit	amargi	mulang
	G2532	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846	G1510	G1063	G1321

αὐτοὺς	ὡς	ἐξουσίαν	ἔχων,	καὶ	οὐχ	ὡς	οἱ	γραμματεῖς.
wong–iku	kados	panguwasa	kagungan,	lan	ora	kados	kang	ahli–Torèt.
G0846	G5613	G1849	G2192	G2532	G3756	G5613	G3588	G1122

Wong-wong padha kaeraman ngrungokake piwulange, amarga anggone paring piwulang iku kaya kang kagungan panguwaos, ora kaya para ahli Toret.

23	Καὶ	εὐθὺς	ἦν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	αὐτῶν	ἄνθρωπος	ἐν	πνεύματι
	Lan	énggal	ana	ing	kang	sinagogé	wong–iku	wong	ing	roh
	G2532	G2112	G1510	G1722	G3588	G4864	G0846	G0444	G1722	G4151

ἀκαθάρτῳ,	καὶ	ἀνέκραξεν,	
najis,	lan	nguwuh,	
G0169	G2532	G0349	

Nalika samana ing papan pangibadah kono ana wong kang kapanjingan dhemit, kang nguwuh-uwuh:

24	λέγων,	Τί	ἡμῖν	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ	Ναζαρηνέ?	ἦλθες	ἀπολέσαι	
	ngandika,	Apa	kita	lan	panjenengan,	Yésus	wong–Nasarèt?	rawuh	nyirnakaken	
	G3004	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G3479	G2064	G0622	

ἡμᾶς?	οἶδά	σε	τίς	εἶ,	ὁ	Ἅγιος	τοῦ	Θεοῦ!
kita?	kula–mangertos	panjenengan	sinten	ana,	kang	Suci	saking–kang	Gusti–Allah!
G1473	G1492	G4771	G5101	G1510	G3588	G0040	G3588	G2316

“Paduka tumut-tumut punapa kaliyan kawula, dhuh Gusti Yesus saking Nasaret? Rawuh Paduka punapa badhe nyirnakaken kawula? Kawula mangretos Paduka punika sinten: Ingkang asipat suci, kagunganipun Allah.”

25	καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	‹λέγων›,	Φιμώθητι,	καὶ	ἔξελθε	ἐξ
	lan	ndukani	dhèwèké	kang	Yésus,	ngandika,	Menenga,	lan	metua	saking
	G2532	G2008	G0846	G3588	G2424	G3004	G5392	G2532	G1831	G1537

αὐτοῦ!
dhèwèké!
G0846

Nanging banjur didukani dening Gusti Yesus, pangandikane, “Meneng, metua saka wong iku!”

26	καὶ	σπαράξαν	αὐτὸν,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	ἀκάθαρτον,	καὶ	φωνῆσαν	φωνῇ
	lan	nggègèr	dhèwèké,	kang	roh	kang	najis,	lan	nguwuh	swara
	G2532	G4682	G0846	G3588	G4151	G3588	G0169	G2532	G5455	G5456

μεγάλῃ,	ἐξῆλθεν	ἐξ	αὐτοῦ.	
sora,	metu	saking	dhèwèké.	
G3173	G1831	G1537	G0846	

Wong kan kapanjingan banjur kececengan marga saka panggawene dhemit mau lan jerit-jerit nuli metu saka wong mau.

27	καὶ	ἐθαμβήθησαν	ἅπαντες,	ὥστε	συζητεῖν	‹πρὸς›	ἑαυτοὺς,	λέγοντας,	
	lan	padha–gumun	kabèh,	nganti	padha–takon	marang	awaké–dhéwé,	ngandika,	
	G2532	G2284	G0537	G5620	G4802	G4314	G1438	G3004	

Τί	ἐστιν	τοῦτο	διδαχὴ	καινή?	κατ’	ἐξουσίαν,	καὶ	τοῖς	πνεύμασι	τοῖς
Apa	iki	iki	piwulang	anyar?	kanthi	panguwasa,	lan	kang	roh-roh	kang
G5101	G1510	G3778	G1322	G2537	G2596	G1849	G2532	G3588	G4151	G3588

ἀκαθάρτοις	ἐπιτάσσει,	καὶ	ὑπακούουσιν	αὐτῷ!
najis	dhawuhi,	lan	padha–manut	panjenengané!
G0169	G2004	G2532	G5219	G0846

Kabeh wong padha sumlengeren, nganti padha takon-tinakon, “Apa ta iki? Piwulang anyar kagiyarake kanthi panguwasa. Dalah dhemit-dhemit diprentah iya padha nurut.”

28	καὶ	ἐξῆλθεν	ἡ	ἀκοὴ	αὐτοῦ	εὐθὺς,	πανταχοῦ	εἰς	ὅλην
	lan	sumebar	kang	kabar	panjenengané	énggal,	ing–ngendi-endi	menyang	saindengé
	G2532	G1831	G3588	G0189	G0846	G2112	G3837	G1519	G3650

τὴν	περίχωρον	τῆς	Γαλιλαίας.	
kang	wilayah–sakiwa-tengen	ing–kang	Galiléa.	
G3588	G4066	G3588	G1056	

Pawarta bab Panjenengane iki banjur enggal sumebar tekan ngendi-endi ana ing wewengkon Galilea.

29	Καὶ	εὐθὺς,	ἐκ	τῆς	συναγωγῆς	ἐξελθόντες,	ἦλθον	εἰς	τὴν	οἰκίαν
	Lan	énggal,	saking	kang	sinagogé	metu,	rawuh	menyang	kang	omahé
	G2532	G2112	G1537	G3588	G4864	G1831	G2064	G1519	G3588	G3614

Σίμωνος	καὶ	Ἀνδρέου,	μετὰ	Ἰακώβου	καὶ	Ἰωάννου.	
Simon	lan	Andréas,	karo	Yakobus	lan	Yohanes.	
G4613	G2532	G0406	G3326	G2385	G2532	G2491	

Sawise saka ing papan pangibadah banjur padha menyang ing omahe Simon lan Andreas, karo Yakobus lan Yokanan.

30	ἡ	δὲ	πενθερὰ	Σίμωνος	κατέκειτο	πυρέσσουσα.	καὶ	εὐθὺς
	kang	nanging	maratuwané–wadon	Simon	gerah	demam.	lan	énggal
	G3588	G1161	G3994	G4613	G2621	G4445	G2532	G2112

λέγουσιν	αὐτῷ	περὶ	αὐτῆς.	
matur	marang–panjenengané	bab	dhèwèké.	
G3004	G0846	G4012	G0846	

Ibune maratuwa Simon ngaleleh ing paturon, jalaran lara panastis. Gusti Yesus banjur diaturi uninga bab larane iku.

31	καὶ	προσελθὼν,	ἤγειρεν	αὐτὴν,	κρατήσας	τῆς	χειρός.	καὶ	ἀφῆκεν
	lan	nyedhak,	nangèkaken	dhèwèké,	nyekel	kang	tangan.	lan	ilang
	G2532	G4334	G1453	G0846	G2902	G3588	G5495	G2532	G0863

αὐτὴν	ὁ	πυρετός,	καὶ	διηκόνει	αὐτοῖς.	
dhèwèké	kang	demam,	lan	ngladosi	wong–iku.	
G0846	G3588	G4446	G2532	G1247	G0846	

Kang lara banjur dirawuhi, tangane diasta lan ditangekake. Padha sanalika ilang lelarane, banjur ngladeni tamu-tamune.

32	Ὀψίας	δὲ	γενομένης,	ὅτε	ἔδυ	ὁ	ἥλιος,	ἔφερον	πρὸς	
	Sonten	nanging	kelakon,	nalika	surup	kang	srengéngé,	padha–nggawa	marang	
	G3798	G1161	G1096	G3753	G1416	G3588	G2246	G5342	G4314	

αὐτὸν	πάντας	τοὺς	κακῶς	ἔχοντας,	καὶ	τοὺς	δαιμονιζομένους.	
panjenengané	kabèh	kang	gerah	nandang,	lan	kang	kesurupan–dhemit.	
G0846	G3956	G3588	G2560	G2192	G2532	G3588	G1139	

Bareng sore, sasuruping srengenge, wong-wong kang lara lan kang kasurupan dhemit, padha disowanake kabeh marang ngarsane Gusti Yesus.

33	καὶ	ἦν	ὅλη	ἡ	πόλις	ἐπισυνηγμένη	πρὸς	τὴν	θύραν.	
	lan	ana	saindengé	kang	kutha	nglumpuk	ing	kang	lawang.	
	G2532	G1510	G3650	G3588	G4172	G1996	G4314	G3588	G2374	

Wong sakutha kabeh padha kumrubut ana ing ngarep lawang.

34	καὶ	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	κακῶς	ἔχοντας	ποικίλαις	νόσοις,	καὶ	δαιμόνια	
	lan	nyarasaken	akèh	gerah	nandang	manéka–werna	penyakit,	lan	dhemit	
	G2532	G2323	G4183	G2560	G2192	G4164	G3554	G2532	G1140	

πολλὰ	ἐξέβαλεν.	καὶ	οὐκ	ἤφιεν	λαλεῖν	τὰ	δαιμόνια,	ὅτι	
akèh	ngusir.	lan	ora	marengaken	ngomong	kang	dhemit,	amargi	
G4183	G1544	G2532	G3756	G0863	G2980	G3588	G1140	G3754	

ᾔδεισαν	αὐτόν	(Χριστὸν	εἶναι).	
padha–ngerti	panjenengané	(Kristus	ana).	
G1492	G0846	G5547	G1510	

Gusti Yesus banjur nyarasake wong-wong kang padha nandhang lelara warna-warna lan nundhungi dhemit akeh. Dhemit-dhemit iku ora diparengake calathu, jalaran wis padha ngreti marang Panjenengane.

35	Καὶ	πρωῒ	ἔννυχα	λίαν,	ἀναστὰς,	ἐξῆλθεν	καὶ	ἀπῆλθεν	εἰς	ἔρημον
	Lan	ésuk,	isih–peteng	banget,	wungu,	metu	lan	tindak	menyang	sepi
	G2532	G4404	G1773	G3029	G0450	G1831	G2532	G0565	G1519	G2048

τόπον,	κἀκεῖ	προσηύχετο.	
panggonan,	lan–ing–kono	ndedonga.	
G5117	G2546	G4336	

Bareng bangun esuk, nalika isih peteng, Gusti Yesus wungu lan banjur miyos, tumuli tindak menyang panggonan kang sepi lan ndedonga ana ing kono.

36	καὶ	κατεδίωξεν	αὐτὸν	Σίμων,	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ;	
	lan	nguber	panjenengané	Simon,	lan	kang	karo	panjenengané;	
	G2532	G2614	G0846	G4613	G2532	G3588	G3326	G0846	

Simon lan kanca-kancane iya banjur nusul.

37	καὶ	εὗρον	αὐτὸν,	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,		ὅτι	Πάντες	
	lan	ketemu	panjenengané,	lan	matur	marang–panjenengané,		yèn	Kabèh	
	G2532	G2147	G0846	G2532	G3004	G0846		G3754	G3956	

ζητοῦσίν	σε!
nggolèki	panjenengan!
G2212	G4771

Barang wis ketemu, padha matur: “Sadaya sami madosi Paduka.”

38 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς, marang–wong–iku, G0846 Ἄγωμεν Ayo–mangkat G0071 ἀλλαχοῦ panggonan–liyané G0237 εἰς menyang G1519 τὰς kang G3588 ἐχομένας cedhak G2192 κωμοπόλεις, kutha-kutha, G2969 ἵνα supaya G2443 καὶ uga G2532 ἐκεῖ ing–kono G1563 κηρύξω; Aku–nguwuh-uwuh; G2784 εἰς kanggo G1519 τοῦτο iki G3778 γὰρ amargi G1063 ἐξῆλθον. Aku–metu. G1831

Paring wangsulane, “Ayo padha menyang panggonan liyane, menyang ing kutha-kutha sing cedhak, Aku arep nggelarake Injil mrono uga, amarga iya iku prelune anggonKu teka.”

39 καὶ lan G2532 ἦλθεν, rawuh, G2064 κηρύσσων nguwuh-uwuh G2784 εἰς ing G1519 τὰς kang G3588 συναγωγὰς sinagogé-sinagogé G4864 αὐτῶν, wong–iku, G0846 εἰς ing G1519 ὅλην saindengé G3650 τὴν kang G3588 Γαλιλαίαν, Galiléa, G1056 καὶ lan G2532 τὰ kang G3588 δαιμόνια dhemit G1140 ἐκβάλλων. ngusir. G1544

Panjenengane banjur ndlajahi tanah Galilea kabeh lan nggelarake Injil ana ing papan-papan pangibadah ing kono sarta nundhungi dhemit.

40 Καὶ Lan G2532 ἔρχεται rawuh G2064 πρὸς marang G4314 αὐτὸν panjenengané G0846 λεπρὸς, wong–kusta, G3015 παρακαλῶν nyuwun G3870 αὐτὸν panjenengané G0846 καὶ lan G2532 γονυπετῶν, sujud, G1120 [καὶ] lan G2532 λέγων matur G3004 αὐτῷ, marang–panjenengané, G0846 ὅτι yèn G3754 Ἐὰν Menawi G1437 θέλῃς, kersa, G2309 δύνασαί saged G1410 με kula G1473 καθαρίσαι. nyucèni. G2511

Tumuli ana wong lara budhugen sowan ing ngarsane Gusti Yesus, banjur jengkeng sarta nyuwun tulung marang Panjenengane, ature: “Manawi Paduka karsa, tamtu saged mbirat najis kawula.”

41 καὶ lan G2532 σπλαγχνισθεὶς, welasan, G4697 ἐκτείνας nguluraken G1614 τὴν kang G3588 χεῖρα tangan G5495 αὐτοῦ, panjenengané, G0846 ἥψατο, ndemèk, G0680 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 αὐτῷ, marang–panjenengané, G0846 Θέλω, Aku–kersa, G2309 καθαρίσθητι. dadiya–suci. G2511

Gusti Yesus trenyuh ing galih marga saka welas, banjur mulung astane, ndemek marang wong mau sarta ngandika: “Aku karsa, birata najismu!”

42 καὶ lan G2532 εὐθὺς énggal G2112 ἀπῆλθεν ilang G0565 ἀπ’ saking G0575 αὐτοῦ panjenengané G0846 ἡ kang G3588 λέπρα, kusta, G3014 καὶ lan G2532 ἐκαθαρίσθη. dadi–suci. G2511

Sanalika iku uga ilang lelarane budhug temah wis birat najise.

43 καὶ lan G2532 ἐμβριμησάμενος ngancam G1690 αὐτῷ, marang–panjenengané, G0846 εὐθὺς énggal G2112 ἐξέβαλεν ngentasaken G1544 αὐτόν, panjenengané, G0846

Wong mau banjur enggal kadhawuhan lunga kanthi kaweling wanti-wanti:

44	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ὅρα	μηδενὶ	μηδὲν	εἴπῃς.	ἀλλὰ	
	lan	ngandika	marang–panjenengané,	Élinga	sapa–waé	apa–waé	aja–kandha.	Nanging	
	G2532	G3004	G0846	G3708	G3367	G3367	G3004	G0235	

ὕπαγε,	σεαυτὸν	δεῖξον	τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκε	περὶ	τοῦ	
lungaa,	awakmu	tuduhna	marang–kang	imam,	lan	saosna	bab	kang	
G5217	G4572	G1166	G3588	G2409	G2532	G4374	G4012	G3588	

καθαρισμοῦ	σου,	ἃ	προσέταξεν	Μωϋσῆς,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.	
panyucèn	panjenengan,	kang	dhawuh	Musa,	kanggo	paseksi	wong–iku.	
G2512	G4771	G3739	G4367	G3475	G1519	G3142	G0846	

“Poma, kowe aja pisan-pisan kandha-kandha bab iki marang sapa bae, nanging lungaa, awakmu tuduhna marang imam, sarta caosna pisungsung birating najismu, kaya kang wis kadhawuhake dening Nabi Musa, minangka paseksi marang wong kabeh.”

45	ὁ	δὲ	ἐξελθὼν,	ἤρξατο	κηρύσσειν	πολλὰ	καὶ	διαφημίζειν	τὸν
	kang	nanging	metu,	wiwit	nguwuh-uwuh	akèh	lan	nyiaraken	kang
	G3588	G1161	G1831	G0756	G2784	G4183	G2532	G1310	G3588

λόγον,	ὥστε	μηκέτι	αὐτὸν	δύνασθαι	φανερῶς	εἰς	πόλιν	
pangandika,	nganti	ora–bisa–manèh	panjenengané	bisa	blaka	menyang	kutha	
G3056	G5620	G3371	G0846	G1410	G5320	G1519	G4172	

εἰσελθεῖν;	ἀλλ’	ἔξω	ἐπ’	ἐρήμοις	τόποις	ἦν,	καὶ	ἤρχοντο	πρὸς
mlebet;	nanging	njaba	ing	sepi	panggonan	ana,	lan	padha–teka	marang
G1525	G0235	G1854	G1909	G2048	G5117	G1510	G2532	G2064	G4314

αὐτὸν	πάντοθεν.	
panjenengané	saka–ngendi-endi.	
G0846	G3840	

Ewadene wong mau saundure banjur martak-martakake lelakon mau, disuwurake menyang ing ngendi-endi, satemah Gusti Yesus ora bisa kanthi ngedheng lumebet ing kutha. Panjenengane lereb ana ing jaba, ana ing panggonan-panggonan kang sepi, naning wong-wong saka ngendi-endi iya meksa padha sowan menyang ing ngarsane.

Chapter 2

1	Καὶ	εἰσελθὼν	πάλιν	εἰς	Καφαρναοὺμ	δι’	ἡμερῶν;	ἠκούσθη	ὅτι
	Lan	mlebet	manèh	menyang	Kapèrnaum	sawisé	dinten-dinten;	kapireng	yèn
	G2532	G1525	G3825	G1519	G2584	G1223	G2250	G0191	G3754

ἐν	οἴκῳ	ἐστίν;
ing	omah	ana;
G1722	G3624	G1510

Let sawatara dina, bareng Gusti Yesus wis rawuh maneh ana ing Kapernaum, pawartane enggal sumebar, yen Panjenengane ana ing dalem.

2	καὶ	συνήχθησαν	πολλοὶ,	ὥστε	μηκέτι	χωρεῖν,	μηδὲ	τὰ	πρὸς	τὴν
	lan	padha-nglumpuk	akèh,	nganti	ora-bisa-manèh	muati,	dalah	kang	ing	kang
	G2532	G4863	G4183	G5620	G3371	G5562	G3366	G3588	G4314	G3588

θύραν;	καὶ	ἐλάλει	αὐτοῖς	τὸν	λόγον.	
lawang;	lan	ngandika	marang-wong-iku	kang	pangandika.	
G2374	G2532	G2980	G0846	G3588	G3056	

Mulane banjur akeh wong kang padha kumrubut mrono, nganti kekurangan papan, malah ing ngarep lawang iya wis ora ana panggonan. Gusti Yesus banjur medhar pangandika marang wong-wong mau.

3	καὶ	ἔρχονται,	φέροντες	πρὸς	αὐτὸν	παραλυτικὸν,	αἰρόμενον	ὑπὸ
	lan	padha-teka,	nggawa	marang	panjenengané	wong-lumpuh,	digendhong	déning
	G2532	G2064	G5342	G4314	G0846	G3885	G0142	G5259

τεσσάρων.		
wong-papat.		
G5064		

Tumuli ana wong-wong kang nyowanake wong lumpuh, digotong wong papat.

4	καὶ	μὴ	δυνάμενοι	προσενέγκαι	αὐτῷ	διὰ	τὸν	ὄχλον,
	lan	ora	bisa	nyedhak	marang-panjenengané	amargi	kang	wong-akèh,
	G2532	G3361	G1410	G4374	G0846	G1223	G3588	G3793

ἀπεστέγασαν	τὴν	στέγην	ὅπου	ἦν,	καὶ	ἐξορύξαντες,	χαλῶσι	τὸν
mbukak	kang	payon	ngendi	ana,	lan	ngebor,	mudhunaken	kang
G0648	G3588	G4721	G3699	G1510	G2532	G1846	G5465	G3588

κράβαττον	ὅπου	ὁ	παραλυτικὸς	κατέκειτο.
tikar	ngendi	kang	wong-lumpuh	gerah.
G2895	G3699	G3588	G3885	G2621

Nanging ora bisa tekan ing ngarsane, marga saka akehe wong, mulane banjur mbukak payon ing sanginggile Gusti Yesus; sawuse mangkono kasur kang dituroni wong lumpuh mau nuli diudhunake.

5	καὶ	ἰδὼν	ὁ	Ἰησοῦς	τὴν	πίστιν	αὐτῶν,	λέγει
	lan	pirsa	kang	Yésus	kang	pracaya	wong-iku,	ngandika
	G2532	G3708	G3588	G2424	G3588	G4102	G0846	G3004

τῷ	παραλυτικῷ,	Τέκνον,	ἀφίενταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι.
marang-kang	wong-lumpuh,	Anakku,	diapura	panjenengan	kang	dosa-dosané.
G3588	G3885	G5043	G0863	G4771	G3588	G0266

Bareng Gusti Yesus nguningani pangandele wong-wong mau, banjur ngandika marang kang lumpuh: “He, ngger, dosanmu wis kaapura!”

6	ἦσαν	δέ	τινες	τῶν	γραμματέων	ἐκεῖ	καθήμενοι,	καὶ
	ana	nanging	sawetara	saking-kang	ahli-Torèt	ing-kono	lungguh,	lan
	G1510	G1161	G5100	G3588	G1122	G1563	G2521	G2532

διαλογιζόμενοι	ἐν	ταῖς	καρδίαις	αὐτῶν,	
mikir	ing	kang	ati	wong-iku,	
G1260	G1722	G3588	G2588	G0846	

Nanging ing kono iya ana ahli Toret sawatara, iku padha nggagas:

7	Τί	οὗτος	οὕτως	λαλεῖ?	βλασφημεῖ!	τίς	δύναται	ἀφιέναι	ἁμαρτίας,
	Apa	wong-iki	mangkono	ngomong?	nyenyamah!	sapa	bisa	ngapura	dosa,
	G5101	G3778	G3779	G2980	G0987	G5101	G1410	G0863	G0266

εἰ	μὴ	εἷς,	ὁ	Θεός?	
kajaba	ora	siji,	kang	Gusti-Allah?	
G1487	G3361	G1520	G3588	G2316	

“Yagene wong iku kok muni mangkono? Iku rak nyenyamah Gusti Allah. Sapa kang wenang ngapura dosa kajaba mung Gusti Allah piyambak?”

8 καὶ lan G2532 εὐθὺς, énggal, G2112 ἐπιγνοὺς mangertos G1921 ὁ kang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 τῷ ing-kang G3588 πνεύματι roh G4151 αὐτοῦ, panjenengané, G0846 ὅτι yèn G3754

οὕτως mangkono G3779 διαλογίζονται mikir G1260 ἐν ing G1722 ἑαυτοῖς, awaké-dhéwé, G1438 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς, marang-wong-iku, G0846 Τί Apa G5101 ταῦτα iki G3778

διαλογίζεσθε mikir G1260 ἐν ing G1722 ταῖς kang G3588 καρδίαις ati G2588 ὑμῶν? panjenengan? G4771

Nanging Gusti Yesus sajroning panggalih mirsa marang gagasane wong-wong mau kang mangkono iku, banjur padha dipangandikani: “Kapriye dene kowe padha duwe gagasan mangkono sajroning atimu?

9 τί apa G5101 ἐστιν langkung-gampang, G1510 εὐκοπώτερον, gampang, G2123 εἰπεῖν ngandika G3004 τῷ marang-kang G3588 παραλυτικῷ, wong-lumpuh, G3885 Ἀφίενταί Diapura G0863

σου panjenengan G4771 αἱ kang G3588 ἁμαρτίαι, dosa-dosané, G0266 ἢ utawa G2228 εἰπεῖν, ngandika, G3004 Ἔγειρε, Tangia, G1453 καὶ lan G2532 ἆρον junjungen G0142 τὸν kang G3588

κράβαττόν tikar G2895 σου, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 περιπάτει? lumakua? G4043

Endi kang luwih gampang, kandha karo wong lumpuh iku: Dosamu wis diapura, apa kandha: Tangia, paturonmu angkaten lan lumakua.

10 ἵνα supaya G2443 δὲ nanging G1161 εἰδῆτε mangertos G1492 ὅτι yèn G3754 ἐξουσίαν panguwasa G1849 ἔχει kagungan G2192 ὁ kang G3588 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ saking-kang G3588

ἀνθρώπου manungsa G0444 «ἀφιέναι ngapura G0863 ἁμαρτίας» dosa G0266 «ἐπὶ ing G1909 τῆς kang G3588 γῆς»-- bumi— G1093 λέγει ngandika G3004 τῷ marang-kang G3588

παραλυτικῷ, wong-lumpuh, G3885

Nanging supaya kowe padha mangreti, yen Putraning Manungsa ana ing donya iki duwe panguwasa ngapura dosa,” -- banjur ngandika marang kang lumpuh: --

11 Σοὶ Panjenengan G4771 λέγω, Aku-ngandika, G3004 ἔγειρε, tangia, G1453 ἆρον junjungen G0142 τὸν kang G3588 κράβαττόν tikar G2895 σου, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532

ὕπαγε lungaa G5217 εἰς menyang G1519 τὸν kang G3588 οἶκόν omah G3624 σου. panjenengan. G4771

“Aku kandha marang kowe, tangia, paturonmu angkaten lan muliha!”

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας, ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἴδομεν.

lan wungu lan énggal, njunjung kang tikar, metu ing-ngarep kabèh, nganti padha-gumun kabèh, lan padha-ngluhuraken kang Gusti-Allah, ngandika, yèn Mangkono ora-tau pirsa.

G2532 G1453 G2532 G2112 G0142 G3588 G2895 G1831 G1715 G3956 G5620 G1839 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754 G3779 G3763 G3708

Padha sanalika wong mau banjur tangi, paturone diangkat nuli lunga metu saka ing ngarepane wong-wong mau, temahan wong kabeh padha kaeraman lan banjur ngluhurake Gusti Allah, pangucape: “Kaya mangkene iki aku durung tau tumon.”

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.

Lan metu manèh ing-pinggir kang segara, lan kabèh kang wong-akèh rawuh marang panjenengané, lan mulang wong-iku.

G2532 G1831 G3825 G3844 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G2064 G4314 G0846 G2532 G1321 G0846

Sawise iku Gusti Yesus tindak menyang ing pinggiring sagara maneh; akeh wong kang padha sowan marang ing ngarsane, banjur padha diparingi piwulang.

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.

lan liwat, pirsa Léwi kang putrané-kang Alféus, lungguh ing kang pabeyan, lan ngandika marang-panjenengané, Ndhèrèka Aku. lan wungu, ndhèrèk panjenengané.

G2532 G3855 G3708 G3018 G3588 G3588 G0256 G2521 G1909 G3588 G5058 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0450 G0190 G0846

Wasana nalika panjenengane langkung ing kono, mirsa Lewi anake Alfeus linggih ana ing pabeyan, banjur dipangandikani: “Melua Aku!” Lewi tumuli ngadeg ndherekake Panjenengane.

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.

Lan kelakon lungguh-mangan panjenengané ing kang omahé panjenengané, lan akèh juru-pajèg lan wong-dosa bareng-lungguh karo-kang Yésus lan kang murid-murid panjenengané; awit amargi akèh, lan ndhèrèk panjenengané.

G2532 G1096 G2621 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532 G4183 G5057 G2532 G0268 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1510 G1063 G4183 G2532 G0190 G0846

Kacarita nalika Gusti Yesus dhahar ana ing omahe wong mau, akeh juru-mupu-beya lan wong dosa kang padha ndherek dhahar Panjenengane bebarengan karo para sakabat, amarga akeh wong kang padha ndherekake tindake.

16 καὶ lan G2532 | οἱ kang G3588 | γραμματεῖς, ahli-Torèt, G1122 | τῶν saking-kang G3588 | Φαρισαίων, wong-Farisi, G5330 | ἰδόντες pirsa G3708 | ὅτι yèn G3754 | ἐσθίει dhahar G2068 | μετὰ karo G3326 | τῶν kang G3588
ἁμαρτωλῶν wong-dosa G0268 | καὶ lan G2532 | τελωνῶν, juru-pajèg, G5057 | ἔλεγον ngandika G3004 | τοῖς marang-kang G3588 | μαθηταῖς murid-murid G3101 | αὐτοῦ, panjenengané, G0846 | Ὅτι Yèn G3754
μετὰ karo G3326 | τῶν kang G3588 | τελωνῶν juru-pajèg G5057 | καὶ lan G2532 | ἁμαρτωλῶν wong-dosa G0268 | ἐσθίει? dhahar? G2068

Nalika para ahli Toret saka golongan farisi nyumurupi anggone Gusti Yesus Dhahar bebarengan karo juru-mupu-beya lan wong dosa iku, bajur padha kandha marang para sakabat: “Yagene iku kok mangan bebarengan karo juru-mupu-beya lan wong dosa?”

17 καὶ lan G2532 | ἀκούσας, midhanget, G0191 | ὁ kang G3588 | Ἰησοῦς Yésus G2424 | λέγει ngandika G3004 | αὐτοῖς, marang-wong-iku, G0846 | ‹ὅτι› yèn G3754 | Οὐ Ora G3756 | χρείαν perlu G5532
ἔχουσιν kagungan G2192 | οἱ kang G3588 | ἰσχύοντες sehat G2480 | ἰατροῦ, dhukun, G2395 | ἀλλ’ nanging G0235 | οἱ kang G3588 | κακῶς gerah G2560 | ἔχοντες. nandang. G2192 | οὐκ ora G3756 | ἦλθον rawuh G2064
καλέσαι nimbali G2564 | δικαίους, wong-bener, G1342 | ἀλλὰ nanging G0235 | ἁμαρτωλούς. wong-dosa. G0268

Gusti Yesus mireng, lan banjur ngandika marang wong-wong mau: “Kang butuh dhukun iku dudu wong waras, nanging wong lara. TekaKu iki ora arep ngundang wong sampurna, nanging wong dosa.”

18 Καὶ Lan G2532 | ἦσαν ana G1510 | οἱ kang G3588 | μαθηταὶ murid-muridé G3101 | Ἰωάννου Yohanes G2491 | καὶ lan G2532 | οἱ kang G3588 | Φαρισαῖοι wong-Farisi G5330 | νηστεύοντες. pasa. G3522 | καὶ lan G2532
ἔρχονται padha-teka G2064 | καὶ lan G2532 | λέγουσιν matur G3004 | αὐτῷ, marang-panjenengané, G0846 | Διὰ Apa G1223 | τί sebab G5101 | οἱ kang G3588 | μαθηταὶ murid-muridé G3101
Ἰωάννου, Yohanes, G2491 | καὶ lan G2532 | οἱ kang G3588 | μαθηταὶ murid-muridé G3101 | τῶν saking-kang G3588 | Φαρισαίων, wong-Farisi, G5330 | νηστεύουσιν, padha-pasa, G3522 | οἱ kang G3588 | δὲ nanging G1161
σοὶ panjenengan G4674 | μαθηταὶ murid-muridé G3101 | οὐ ora G3756 | νηστεύουσιν? padha-pasa? G3522

Ing sawijining dina, nalika para sakabate Nabi Yokanan Pambaptis lan para muride wong-wong Farisi lagi padha pasa, ana wong-wong kang sowan ing ngarsane Gusti Yesus sarta matur: “Punapa sababipun dene para sakabatipun Nabi Yokanan kaliyan murid-muridipun tiyang Farisi sami siyam, sakabat panjenengan kok boten?”

19 καὶ lan G2532 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς marang-wong-iku G0846 ὁ kang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Μὴ Apa G3361 δύνανται bisa G1410 οἱ kang G3588 υἱοὶ anak-anaké G5207
τοῦ saking-kang G3588 νυμφῶνος, kamar-manten, G3567 ἐν ing G1722 ᾧ nalika G3739 ὁ kang G3588 νυμφίος manten-lanang G3566 μετ’ karo G3326 αὐτῶν wong-iku G0846 ἐστιν, ana, G1510
νηστεύειν? pasa? G3522 ὅσον suwene G3745 χρόνον wektu G5550 ἔχουσιν kagungan G2192 τὸν kang G3588 νυμφίον manten-lanang G3566 μετ’ karo G3326 αὐτῶν, wong-iku, G0846 οὐ ora G3756
δύνανται bisa G1410 νηστεύειν. pasa. G3522

Paring wangsulane Gusti Yesus marang wong-wong mau: “Apa bisa para mitraning panganten lanang pasa, nalika mantene isih ana ing kono? Sasuwene panganten isih ana, wong-wong ora bisa pasa.

20 ἐλεύσονται bakal-teka G2064 δὲ nanging G1161 ἡμέραι dinten-dinten G2250 ὅταν nalika G3752 ἀπαρθῇ dijupuk G0522 ἀπ’ saking G0575 αὐτῶν wong-iku G0846 ὁ kang G3588 νυμφίος, manten-lanang, G3566
καὶ lan G2532 τότε banjur G5119 νηστεύσουσιν bakal-pasa G3522 ἐν ing G1722 ἐκείνῃ dinten-iku G1565 τῇ kang G3588 ἡμέρᾳ. dinten. G2250

Nanging bakal tumeka ing titi-mangsane, panganten mau bakal kapethal saka ing wong-wong mau, ing kono banjur bakal padha pasa.

21 Οὐδεὶς Ora-ana G3762 ἐπίβλημα tambal G1915 ῥάκους kain G4470 ἀγνάφου anyar G0046 ἐπιράπτει nambel G1976 ἐπὶ ing G1909 ἱμάτιον klambi G2440 παλαιόν; lawas; G3820 εἰ menawa G1487
δὲ nanging G1161 μή ora G3361 αἴρει njupuk G0142 τὸ kang G3588 πλήρωμα penuhé G4138 ἀπ’ saking G0575 αὐτοῦ, dhèwèké, G0846 τὸ kang G3588 καινὸν anyar G2537 τοῦ saking-kang G3588
παλαιοῦ, lawas, G3820 καὶ lan G2532 χεῖρον luwih-ala G5501 σχίσμα suwek G4978 γίνεται. dadi. G1096

Ora ana wong kang nambal sandhangan lawas nganggo suwekan anyar, awit manawa mangkono suwekane kang anyar mau bakal nyuwekake, kang anyar nyuwekake kang lawas, temahan saya amba suweke.

22 καὶ lan G2532 οὐδεὶς ora-ana G3762 βάλλει nyiram G0906 οἶνον anggur G3631 νέον anyar G3501 εἰς menyang G1519 ἀσκοὺς impes G0779 παλαιούς; lawas; G3820 εἰ menawa G1487 δὲ nanging G1161
μή, ora, G3361 ῥήξει bakal-nyuwek G4486 ὁ kang G3588 οἶνος anggur G3631 τοὺς kang G3588 ἀσκούς, impes, G0779 καὶ lan G2532 ὁ kang G3588 οἶνος anggur G3631 ἀπόλλυται, ilang, G0622 καὶ lan G2532
οἱ kang G3588 ἀσκοί. impes. G0779 ἀλλὰ Nanging G0235 οἶνον anggur G3631 νέον anyar G3501 εἰς menyang G1519 ἀσκοὺς impes G0779 καινούς. anyar. G2537

Mangkono uga ora ana wong kang ngisekake anggur anyar ing impes lawas, amarga yen mangkono anggure bakal ngamohake impes mau, satemah anggure lan impese loro-lorone bakal tanpa guna. Mulane anggur anyar kudune diwadhahi ing impes anyar.”

23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
Lan kelakon, panjenengané ing kang Sabat liwat liwat kang
G2532 G1096 G0846 G1722 G3588 G4521 G3899 G1223 G3588

σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες
pari, lan kang murid-muridé panjenengané wiwit dalan damel, methik
G4702 G2532 G3588 G3101 G0846 G0756 G3598 G4160 G5089

τοὺς στάχυας.
kang gandum.
G3588 G4719

Ing sawijining dina, pinuju dina Sabat, Gusti Yesus tindak nglangkungi pategalan gandum lan sajrone mangkono iku para sakabate padha nyethuti wewulen gandum.

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν
lan kang wong-Farisi ngandika marang-panjenengané, Deleng, apa nglakoni
G2532 G3588 G5330 G3004 G0846 G3708 G5101 G4160

τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν?
ing-kang Sabat kang ora kepareng?
G3588 G4521 G3739 G3756 G1832

Wong-wong Farisi banjur padha matur marang Panjenengane: “Kula aturi mirsani. Punapaa tiyang-tiyang punika sami nindakaken punapa ingkang dados awisan tumrap ing dinten Sabat?”

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
lan ngandika marang-wong-iku, Ora-tau maos apa nglakoni Dawud, nalika
G2532 G3004 G0846 G3763 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753

χρείαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
perlu kagungan lan luwe, panjenengané lan kang karo panjenengané?
G5532 G2192 G2532 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Apa kowe durung tau maca apa kang ditindakake dening Senapati Dawud, nalika karo para pandhereke padha nandhang kakurangan lan kaluwen,

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ
kepiye mlebet menyang kang omahé saking-kang Gusti-Allah nalika Abiatar
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G1909 G0008

ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν
imam-agung, lan kang roti saking-kang saosé dhahar, kang ora kepareng
G0749 G2532 G3588 G0740 G3588 G4286 G5315 G3739 G3756 G1832

φαγεῖν, εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν
dipangan, kajaba ora kang imam. lan maringi uga marang-kang karo
G5315 G1487 G3361 G3588 G2409 G2532 G1325 G2532 G3588 G4862

αὐτῷ οὖσιν?
panjenengané ana?
G0846 G1510

yaiku anggone banjur lumebu ing Padalemaning Allah, nalika Abyatar dadi Imam Agung, nuli dhahar roti cecaosan -- kang ora kena dipangan dening wong liyane kajaba dening para imam -- lan para pandhereke iya banjur padha diparingi uga?”

27 καὶ lan G2532 ἔλεγεν ngandika G3004 αὐτοῖς, marang-wong-iku, G0846 Τὸ Kang G3588 σάββατον Sabat G4521 διὰ kanggo G1223 τὸν kang G3588 ἄνθρωπον manungsa G0444 ἐγένετο, digawe, G1096

καὶ lan G2532 οὐχ ora G3756 ὁ kang G3588 ἄνθρωπος manungsa G0444 διὰ kanggo G1223 τὸ kang G3588 σάββατον. Sabat. G4521

Banjur ngandika maneh: “Dina Sabat iku dianakake kanggo manungsa, ora kok manungsa kanggo dina Sabat,

28 ὥστε mula G5620 κύριός Gusti G2962 ἐστιν ana G1510 ὁ kang G3588 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ saking-kang G3588 ἀνθρώπου manungsa G0444 καὶ uga G2532 τοῦ saking-kang G3588 σαββάτου. Sabat. G4521

dadi Putraning Manungsa iku uga Gustine dina Sabat.”

Chapter 3

1 Καὶ Lan G2532 εἰσῆλθεν mlebet G1525 πάλιν manèh G3825 εἰς menyang G1519 [τὴν] kang G3588 συναγωγήν, sinagogé, G4864 καὶ lan G2532 ἦν ana G1510 ἐκεῖ ing-kono G1563 ἄνθρωπος, wong, G0444

ἐξηραμμένην garing G3583 ἔχων kagungan G2192 τὴν kang G3588 χεῖρα, tangan, G5495

Sawuse iku Gusti Yesus rawuh ing papan pangibadah maneh. Ing kono ana wong kang tangane ceko sasisih.

2 καὶ lan G2532 παρετήρουν padha-ngawasaken G3906 αὐτὸν, panjenengané, G0846 εἰ menawa G1487 τοῖς ing-kang G3588 σάββασιν Sabat G4521 θεραπεύσει bakal-nyarasaken G2323

αὐτόν, panjenengané, G0846 ἵνα supaya G2443 κατηγορήσωσιν bisa-nudhuh G2723 αὐτοῦ. panjenengané. G0846

Wong-wong padha ngulatake, apa bakal marasake wong iku ing dina Sabat, supaya anaa dhadhakan kanggo nglapurake Panjenengane.

3 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 τῷ marang-kang G3588 ἀνθρώπῳ wong G0444 τῷ kang G3588 τὴν kang G3588 «χεῖρα tangan G5495 ἔχοντι» kagungan G2192 ξηράν, garing, G3584 Ἔγειρε Tangia G1453

εἰς menyang G1519 τὸ kang G3588 μέσον. tengah. G3319

Gusti Yesus banjur ngandika marang wong kang ceko, “Mara, ngadega ing tengah kene!”

4 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς, marang-wong-iku, G0846 Ἔξεστιν Kepareng G1832 τοῖς ing-kang G3588 σάββασιν Sabat G4521 ἀγαθὸν ¦ποιῆσαι, becik-nglakoni, G0015 ἢ utawa G2228

κακοποιῆσαι? ala-nglakoni? G2554 ψυχὴν nyawa G5590 σῶσαι, nylametaken, G4982 ἢ utawa G2228 ἀποκτεῖναι? mateni? G0615 οἱ kang G3588 δὲ nanging G1161 ἐσιώπων. padha-meneng. G4623

Nuli ngandika marang wong-wong mau: “Apa kang diparengake ing dina Sabat, tumindak becik apa tumindak ala, nylametake wong apa mateni wong?” Nanging kabeh padha meneng bae.

5	καὶ	περιβλεψάμενος	αὐτοὺς	μετ’	ὀργῆς,	συλλυπούμενος	ἐπὶ	τῇ
	lan	ndeleng-sakiwa-tengené	wong-iku	kanthi	duka,	sedhih	amargi	kang
	G2532	G4017	G0846	G3326	G3709	G4818	G1909	G3588

πωρώσει	τῆς	καρδίας	αὐτῶν,	λέγει	τῷ	ἀνθρώπῳ,	Ἔκτεινον
wangkoté	saking-kang	ati	wong-iku,	ngandika	marang-kang	wong,	Ulurna
G4457	G3588	G2588	G0846	G3004	G3588	G0444	G1614

τὴν	χεῖρα	(σου).	καὶ	ἐξέτεινεν,	καὶ	ἀπεκατεστάθη	ἡ	χεὶρ
kang	tangan	(panjenengan).	lan	nguluraken,	lan	dipulihaken	kang	tangan
G3588	G5495	G4771	G2532	G1614	G2532	G0600	G3588	G5495

αὐτοῦ.
panjenengané.
G0846

Gusti sungkawa panggalihe nguningani wangkoting atine wong-wong iku, banjur padha dipirsani mubeng kalawan duka, nuli dhawuh marang kang ceko: “Jejegna tanganmu!” Tangane banjur diathungake, wis mari.

6	καὶ	ἐξελθόντες,	οἱ	Φαρισαῖοι	εὐθὺς	μετὰ	τῶν	Ἡρῳδιανῶν	συμβούλιον
	lan	metu,	kang	wong-Farisi	énggal	karo	kang	wong-Hérodes	rembugan
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2112	G3326	G3588	G2265	G4824

ἐδίδουν	κατ’	αὐτοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	ἀπολέσωσιν.
maringi	nglawan	panjenengané,	kepiye	panjenengané	nyirnakaken.
G1325	G2596	G0846	G3704	G0846	G0622

Para wong Farisi padha metu lan banjur sakuthon karo wong Herodhiani sumedya nyedani Panjenengane.

7	Καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἀνεχώρησεν	πρὸς
	Lan	kang	Yésus,	karo	kang	murid-murid	panjenengané,	mundur	marang
	G2532	G3588	G2424	G3326	G3588	G3101	G0846	G0402	G4314

τὴν	θάλασσαν;	καὶ	πολὺ	πλῆθος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἠκολούθησεν,	καὶ
kang	segara;	lan	akèh	wong-akèh	saking	kang	Galiléa	ndhèrèk,	lan
G3588	G2281	G2532	G4183	G4128	G0575	G3588	G1056	G0190	G2532

ἀπὸ	τῆς	Ἰουδαίας,
saking	kang	Yudéa,
G0575	G3588	G2449

Gusti Yesus dalah para sakabate banjur sumingkir menyang ing sagara, akeh wong saka Galilea kang padha ndherekake. Uga saka ing Yudea

8	καὶ	ἀπὸ	Ἰεροσολύμων,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	Ἰδουμαίας,	καὶ	πέραν	τοῦ
	lan	saking	Yérusalèm,	lan	saking	kang	Iduméa,	lan	sabrangé	kang
	G2532	G0575	G2414	G2532	G0575	G3588	G2401	G2532	G4008	G3588

Ἰορδάνου,	καὶ	περὶ	Τύρον	καὶ	Σιδῶνα.	πλῆθος	πολύ,	ἀκούοντες
Yordan,	lan	sakiwa-tengen	Tirus	lan	Sidon.	wong-akèh	akèh,	krungu
G2446	G2532	G4012	G5184	G2532	G4605	G4128	G4183	G0191

ὅσα	ἐποίει,	ἦλθον	πρὸς	αὐτόν.
sepira	nglakoni,	teka	marang	panjenengané.
G3745	G4160	G2064	G4314	G0846

saka ing Yerusalem, saka ing tanah Idumea, saka ing sabrange bengawan Yarden, apadene saka ing tlatahe Tirus lan Sidon iya akeh kang padha sowan, awit wis padha krungu bab apa kang katindakake dening Panjenengane kabeh.

9	καὶ	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	πλοιάριον	
	lan	ngandika	marang-kang	murid-murid	panjenengané,	supaya	prau-cilik	
	G2532	G3004	G3588	G3101	G0846	G2443	G4142	

προσκαρτερῇ	αὐτῷ,	διὰ	τὸν	ὄχλον,	ἵνα	μὴ	θλίβωσιν	
tansah-siyaga	marang-panjenengané,	amargi	kang	wong-akèh,	supaya	ora	njejel	
G4342	G0846	G1223	G3588	G3793	G2443	G3361	G2346	

αὐτόν.
panjenengané.
G0846

Gusti Yesus banjur dhawuh marang para sakabate nyadhiyakake prau kagem Panjenengane, amarga saka akehe wong ing kono, dadi supaya Panjenengane aja nganti kadhesek-dhesek.

10	πολλοὺς	γὰρ	ἐθεράπευσεν,	ὥστε	ἐπιπίπτειν	αὐτῷ,	ἵνα	
	akèh	amargi	nyarasaken,	nganti	nyerbu	marang-panjenengané,	supaya	
	G4183	G1063	G2323	G5620	G1968	G0846	G2443	

αὐτοῦ	ἅψωνται,	ὅσοι	εἶχον	μάστιγας;	
panjenengané	ndemèk,	sapa-waé	kagungan	penyakit;	
G0846	G0680	G3745	G2192	G3148	

Mulane mangkono, awit wis akeh wong kang diwarasake, satemah wong kang padha nandhang lelara padha suk-sukan mau arep ndemek Panjenengane.

11	καὶ	τὰ	πνεύματα	τὰ	ἀκάθαρτα,	ὅταν	αὐτὸν	ἐθεώρουν,	προσέπιπτον
	lan	kang	roh-roh	kang	najis,	nalika	panjenengané	pirsa,	sujud
	G2532	G3588	G4151	G3588	G0169	G3752	G0846	G2334	G4363

αὐτῷ,	καὶ	ἔκραζον,	λέγοντα,	ὅτι	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱὸς	
marang-panjenengané,	lan	nguwuh,	ngandika,	yèn	Panjenengan	iku	kang	Putra	
G0846	G2532	G2896	G3004	G3754	G4771	G1510	G3588	G5207	

τοῦ	Θεοῦ.
saking-kang	Gusti-Allah.
G3588	G2316

Para dhemit kang padha ndeleng Panjenengane, padha sujud ana ing ngarsane karo bengok-bengkok, “Paduka punika Putranipun Allah!”

12	καὶ	πολλὰ	ἐπετίμα	αὐτοῖς,	ἵνα	μὴ	αὐτὸν	φανερὸν	ποιήσωσιν.
	lan	akèh	ndukani	wong-iku,	supaya	ora	panjenengané	konangan	damel.
	G2532	G4183	G2008	G0846	G2443	G3361	G0846	G5318	G4160

nanging padha dilarang wanti-wanti, ora diparengake martakake bab sapa ta Panjenengane iku.

13	Καὶ	ἀναβαίνει	εἰς	τὸ	ὄρος,	καὶ	προσκαλεῖται	οὓς	ἤθελεν
	Lan	minggah	menyang	kang	gunung,	lan	nimbali	sapa	kersa
	G2532	G0305	G1519	G3588	G3735	G2532	G4341	G3739	G2309

αὐτός;	καὶ	ἀπῆλθον	πρὸς	αὐτόν.	
panjenengané;	lan	padha-lunga	marang	panjenengané.	
G0846	G2532	G0565	G4314	G0846	

Sawise iku Gusti Yesus tumuli minggah ing gunung sarta nimbali sapa wong kang dikarsakake lan iya banjur padha sowan ing ngarsane.

14	καὶ	ἐποίησεν	δώδεκα	[οὓς,	καὶ	ἀποστόλους	ὠνόμασεν],	ἵνα	ὦσιν	μετ’	
	lan	damel	rolas	sapa	lan	rasul	dijenengaken,	supaya	ana	karo	
	G2532	G4160	G1427	G3739	G2532	G0652	G3687	G2443	G1510	G3326	

αὐτοῦ,	καὶ	ἵνα	ἀποστέλλῃ	αὐτοὺς	κηρύσσειν,	
panjenengané,	lan	supaya	ngutus	wong-iku	nguwuh-uwuh,	
G0846	G2532	G2443	G0649	G0846	G2784	

Ana rolas kang ditetepake dadi kanthine, kang kautus nggelarake Injil

15	καὶ	ἔχειν	ἐξουσίαν	ἐκβάλλειν	τὰ	δαιμόνια.
	lan	kagungan	panguwasa	ngusir	kang	dhemit.
	G2532	G2192	G1849	G1544	G3588	G1140

sarta kang diparingi panguwasa nundhung setan.

16	καὶ	ἐποίησεν	τοὺς	δώδεκα;	καὶ	ἐπέθηκεν	ὄνομα	τῷ	Σίμωνι:
	lan	damel	kang	rolas;	lan	maringi-jeneng	jeneng	marang-kang	Simon:
	G2532	G4160	G3588	G1427	G2532	G2007	G3686	G3588	G4613

Πέτρον;	
Pétrus;	
G4074	

Wong rolas kang kapiji iku yaiku: Simon, kang banjur kaparingan jeneng Petrus,

17	καὶ	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	Ζεβεδαίου,	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν
	lan	Yakobus	kang	putrané-kang	Zébédéus,	lan	Yohanes	kang	sadhèrèk
	G2532	G2385	G3588	G3588	G2199	G2532	G2491	G3588	G0080

τοῦ	Ἰακώβου;	καὶ	ἐπέθηκεν	αὐτοῖς	ὀνόματα	Βοανηργές,	ὅ	
saking-kang	Yakobus;	lan	maringi-jeneng	wong-iku	jeneng-jeneng	Boanèrges,	kang	
G3588	G2385	G2532	G2007	G0846	G3686	G0993	G3739	

ἐστιν,	Υἱοὶ	Βροντῆς;
iku,	Anak-anaké	Gludhug;
G1510	G5207	G1027

Yakobus, anake Zebedheus, lan Yokanan sadulure Yakobus, kang karone banjur kaparingan jeneng Boanerges, kang tegese anak gludhug,

18	καὶ	Ἀνδρέαν,	καὶ	Φίλιππον,	καὶ	Βαρθολομαῖον,	καὶ	Μαθθαῖον,	καὶ	Θωμᾶν,	
	lan	Andréas,	lan	Filipus,	lan	Bartoloméus,	lan	Matius,	lan	Tomas,	
	G2532	G0406	G2532	G5376	G2532	G0918	G2532	G3156	G2532	G2381	

καὶ	Ἰάκωβον	τὸν	τοῦ	Ἁλφαίου,	καὶ	Θαδδαῖον,	καὶ	Σίμωνα	τὸν
lan	Yakobus	kang	putrané-kang	Alféus,	lan	Tadéus,	lan	Simon	kang
G2532	G2385	G3588	G3588	G0256	G2532	G2280	G2532	G4613	G3588

Καναναῖον,	
wong-Kanaan,	
G2581	

nuli Andreas, Filipus, Bartolomeus, Mateus, Tomas, Yakobus anake Alfeus, Tadheus, Simon wong Zelot,

19	καὶ	Ἰούδαν	Ἰσκαριώθ,	ὃς	καὶ	παρέδωκεν	αὐτόν.
	lan	Yudas	Iskariot,	kang	uga	masrahaken	panjenengané.
	G2532	G2455	G2469	G3739	G2532	G3860	G0846

lan Yudas Iskariot, kang ngulungake Panjenengane.

20 Καὶ Lan G2532 ἔρχεται rawuh G2064 εἰς menyang G1519 οἶκον, omah, G3624 καὶ lan G2532 συνέρχεται nglumpuk G4905 πάλιν manèh G3825 ὁ kang G3588 ὄχλος, wong-akèh, G3793 ὥστε nganti G5620

μὴ ora G3361 δύνασθαι bisa G1410 αὐτοὺς wong-iku G0846 μηδὲ dalah G3366 ἄρτον roti G0740 φαγεῖν. mangan. G5315

Gusti Yesus tumuli lumebet ing sawijining omah, banjur ana wong akeh kang padha sowan maneh, padha kumrubut, nganti mangan bae padha ora bisa.

21 καὶ lan G2532 ἀκούσαντες, krungu, G0191 οἱ kang G3588 παρ’ sanak-kadangé G3844 αὐτοῦ panjenengané G0846 ἐξῆλθον metu G1831 κρατῆσαι nyekel G2902 αὐτόν; panjenengané; G0846

ἔλεγον ngandika G3004 γὰρ, amargi, G1063 ὅτι yèn G3754 ἐξέστη. édan. G1839

Bareng kulawangsane padha krungu, banjur padha teka arep nyekel Panjenengane, amarga padha ngarani Panjenengane gerah gingsir.

22 καὶ lan G2532 οἱ kang G3588 γραμματεῖς, ahli-Torèt, G1122 οἱ kang G3588 ἀπὸ saking G0575 Ἰεροσολύμων Yérusalèm G2414 καταβάντες, mudhun, G2597 ἔλεγον, ngandika, G3004 ὅτι yèn G3754

Βεελζεβοὺλ Béèlzebul G0954 ἔχει; kagungan; G2192 καὶ lan G2532 ὅτι yèn G3754 ἐν déning G1722 τῷ kang G3588 ἄρχοντι panggedhéné G0758 τῶν saking-kang G3588 δαιμονίων dhemit G1140

ἐκβάλλει ngusir G1544 τὰ kang G3588 δαιμόνια. dhemit. G1140

Dene para ahli Toret kang teka saka Yerusalem padha pratela: “Dheweke kapanjingan Beelzebul, lan nundhungi setan demi panggedhening setan.”

23 καὶ lan G2532 προσκαλεσάμενος nimbali G4341 αὐτοὺς, wong-iku, G0846 ἐν ing G1722 παραβολαῖς pasemon G3850 ἔλεγεν ngandika G3004 αὐτοῖς, marang-wong-iku, G0846 Πῶς Kepiye G4459

δύναται bisa G1410 Σατανᾶς Sétan G4567 Σατανᾶν Sétan G4567 ἐκβάλλειν? ngusir? G1544

Wong-wong mau banjur padha katimbalan lan dipangandikani kanthi pasemon: “Kapriye, apa setan bisa nundhung setan?

24 καὶ lan G2532 ἐὰν menawa G1437 βασιλεία kraton G0932 ἐφ’ nglawan G1909 ἑαυτὴν awaké-dhéwé G1438 μερισθῇ, pecah, G3307 οὐ ora G3756 δύναται bisa G1410 σταθῆναι madeg G2476

ἡ kang G3588 βασιλεία kraton G0932 ἐκείνη. iku. G1565

Manawa ana karajan, kang kawulane padha crah, karajan mau ora bisa tulus

25 καὶ lan G2532 ἐὰν menawa G1437 οἰκία omah G3614 ἐφ’ nglawan G1909 ἑαυτὴν awaké-dhéwé G1438 μερισθῇ, pecah, G3307 οὐ ora G3756 δυνήσεται bakal-bisa G1410 ἡ kang G3588 οἰκία omah G3614 ἐκείνη iku G1565 σταθῆναι. madeg. G2476

lan manawa ana brayat, kang wargane padha crah, brayat iku ora bisa lestari.

26 καὶ lan G2532 εἰ menawa G1487 ὁ kang G3588 Σατανᾶς Sétan G4567 ἀνέστη wungu G0450 ἐφ’ nglawan G1909 ἑαυτὸν awaké-dhéwé G1438 καὶ lan G2532 ἐμερίσθη, pecah, G3307 οὐ ora G3756 δύναται bisa G1410 στῆναι, madeg, G2476 ἀλλὰ nanging G0235 τέλος pungkasan G5056 ἔχει. kagungan. G2192

Mangkono uga manawa Iblis brontak nglawan awake dhewe lan manawa dheweke kabage-bage, ora bakal bisa lestari, nanging mesthi malah wis tekan ing wekasane.

27 ἀλλ’ nanging G0235 οὐ ora G3756 δύναται bisa G1410 οὐδεὶς, sapa-waé, G3762 εἰς menyang G1519 τὴν kang G3588 οἰκίαν omahé G3614 τοῦ saking-kang G3588 ἰσχυροῦ, wong-kuwat, G2478 εἰσελθὼν, mlebet, G1525 τὰ kang G3588 σκεύη barang-barangé G4632 αὐτοῦ panjenengané G0846 διαρπάσαι, ngrampas, G1283 ἐὰν kajaba G1437 μὴ ora G3361 πρῶτον dhisik G4412 τὸν kang G3588 ἰσχυρὸν wong-kuwat G2478 δήσῃ. naleni. G1210 καὶ lan G2532 τότε banjur G5119 τὴν kang G3588 οἰκίαν omahé G3614 αὐτοῦ panjenengané G0846 διαρπάσει. bakal-ngrampas. G1283

Ora ana wong kang bisa lumebu omahe wong rosa lan njarah rayah barang darbeke, manawa wong kang rosa mau ora ditalikung dhisik. Sawise mangkono lagi bisa njarah rayah omahe.

28 Ἀμὴν Satemene G0281 λέγω Aku-ngandika G3004 ὑμῖν, marang-panjenengan, G4771 ὅτι yèn G3754 πάντα kabèh G3956 ἀφεθήσεται bakal-diapura G0863 τοῖς marang-kang G3588 υἱοῖς anak-anaké G5207 τῶν saking-kang G3588 ἀνθρώπων, manungsa, G0444 τὰ kang G3588 ἁμαρτήματα dosa G0265 καὶ lan G2532 αἱ kang G3588 βλασφημίαι, nyenyamah, G0988 ὅσα sepira-waé G3745 ἐὰν menawa G1437 βλασφημήσωσιν. nyenyamah. G0987

Aku pitutur marang kowe: Satemene sakabehing dosa lan pangala-alane anak-anaking manungsa iku bakal kaapura, malah sakabehing pangala-ala kang diucapake.

29 ὃς kang G3739 δ’ nanging G1161 ἂν sapa-waé G0302 βλασφημήσῃ nyenyamah G0987 εἰς marang G1519 τὸ kang G3588 Πνεῦμα Roh G4151 τὸ kang G3588 Ἅγιον, Suci, G0040 οὐκ ora G3756 ἔχει oleh G2192 ἄφεσιν pangapuran G0859 εἰς kanggo G1519 τὸν kang G3588 αἰῶνα, salawas-lawasé, G0165 ἀλλὰ nanging G0235 ἔνοχός kaluputan G1777 ἐστιν ana G1510 αἰωνίου langgeng G0166 ἁμαρτήματος-- dosa— G0265

Nanging wong kang ngala-ala marang Sang Roh Suci, ora bakal oleh pangapura salawas-lawase, jalaran kaluputan anggone nindakake dosa kang langgeng.”

30	ὅτι	ἔλεγον,	Πνεῦμα	ἀκάθαρτον	ἔχει.
	amargi	ngandika,	Roh	najis	kagungan.
	G3754	G3004	G4151	G0169	G2192

Panjenengane ngandika mangkono iku, jalaran wong-wong mau padha ngarani Panjenengane kapanjingan dhemit.

31	Καὶ	ἔρχονται	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ
	Lan	rawuh	kang	ibu	panjenengané,	lan	kang	sadhèrèk-sadhèrèk
	G2532	G2064	G3588	G3384	G0846	G2532	G3588	G0080

αὐτοῦ,	καὶ	ἔξω	στήκοντες,	ἀπέστειλαν	πρὸς	αὐτὸν,	καλοῦντες
panjenengané,	lan	njaba	ngadeg,	ngutus	marang	panjenengané,	nimbali
G0846	G2532	G1854	G4739	G0649	G4314	G0846	G2564

αὐτόν.
panjenengané.
G0846

Kacarita ingkang ibu lan para sadhereke padha teka, ngadeg ana ing jaba kongkonan ngaturi Panjenengane.

32	καὶ	ἐκάθητο	περὶ	αὐτὸν	ὄχλος.	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,
	lan	lungguh	ngubengi	panjenengané	wong-akèh.	lan	matur	marang-panjenengané,
	G2532	G2521	G4012	G0846	G3793	G2532	G3004	G0846

Ἰδοὺ,	ἡ	μήτηρ	σου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	σου,	καὶ	αἱ
Lah,	kang	ibu	panjenengan,	lan	kang	sadhèrèk-lanang	panjenengan,	lan	kang
G3708	G3588	G3384	G4771	G2532	G3588	G0080	G4771	G2532	G3588

ἀδελφαί	σου,	ἔξω	ζητοῦσίν	σε.
sadhèrèk-wadon	panjenengan,	njaba	nggolèki	panjenengan.
G0079	G4771	G1854	G2212	G4771

Panjenengane lagi lenggah dikupengi wong akeh. Wong-wong iku padha matur: “Lah punika ingkang ibu sarta para sadherek paduka wonten ing jawi, sami badhe pinanggih kaliyan Paduka.”

33	καὶ	ἀποκριθεὶς	αὐτοῖς,	λέγει,	Τίς	ἐστιν	ἡ	μήτηρ	μου,	καὶ	οἱ
	lan	mangsuli	wong-iku,	ngandika,	Sapa	iku	kang	ibu	Ingsun,	lan	kang
	G2532	G0611	G0846	G3004	G5101	G1510	G3588	G3384	G1473	G2532	G3588

ἀδελφοί	‹μου›?	
sadhèrèk-lanang	Ingsun?	
G0080	G1473	

Paring wangsulane Gusti Yesus, “Sapa ibuKu lan sadulur-dulurKu?”

34	καὶ	περιβλεψάμενος	τοὺς	περὶ	αὐτὸν	κύκλῳ	καθημένους,	
	lan	ndeleng-sakiwa-tengené	kang	ngubengi	panjenengané	bunder	lungguh,	
	G2532	G4017	G3588	G4012	G0846	G2945	G2521	

λέγει,	Ἴδε,	ἡ	μήτηρ	μου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	μου!
ngandika,	Iki,	kang	ibu	Ingsun,	lan	kang	sadhèrèk-lanang	Ingsun!
G3004	G3708	G3588	G3384	G1473	G2532	G3588	G0080	G1473

Panjenengane mirsani wong-wong kang padha linggih ngupengi Panjenengane, banjur ngandika: “Iki ibuKu lan sadulur-sadulurKu!

35	ὃς	‹γὰρ›	ἂν	ποιήσῃ	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	οὗτος
	kang	amargi	sapa-waé	nglakoni	kang	karsa	saking-kang	Gusti-Allah,	iki
	G3739	G1063	G0302	G4160	G3588	G2307	G3588	G2316	G3778

ἀδελφός	μου,	καὶ	ἀδελφὴ,	καὶ	μήτηρ	ἐστίν.
sadhèrèk-lanang	Ingsun,	lan	sadhèrèk-wadon,	lan	ibu	ana.
G0080	G1473	G2532	G0079	G2532	G3384	G1510

Sing sapa nindakake karsaning Allah, iya iku sadulurKu lanang, yaiku sadulurKu wadon, yaiku ibuKu.”

Chapter 4

1	Καὶ	πάλιν,	ἤρξατο	διδάσκειν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν.	καὶ	συνάγεται
	Lan	manèh,	wiwit	mulang	ing-pinggir	kang	segara.	lan	nglumpuk
	G2532	G3825	G0756	G1321	G3844	G3588	G2281	G2532	G4863

πρὸς	αὐτὸν	ὄχλος	πλεῖστος,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	πλοῖον
marang	panjenengané	wong-akèh	gedhe-banget,	nganti	panjenengané	menyang	prau
G4314	G0846	G3793	G4118	G5620	G0846	G1519	G4143

ἐμβάντα,	καθῆσθαι	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ,	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	πρὸς	τὴν
minggah,	lungguh	ing	kang	segara,	lan	kabèh	kang	wong-akèh	ing	kang
G1684	G2521	G1722	G3588	G2281	G2532	G3956	G3588	G3793	G4314	G3588

θάλασσαν,	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ἦσαν.
segara,	ing	kang	gisik	ana.
G2281	G1909	G3588	G1093	G1510

Ing sawijining dina Gusti Yesus wiwit memulang maneh ana ing pinggiring sagara. Banjur akeh banget wong kang padha nglumpuk ana ing ngarsane, mulane Gusti minggah ing prau kang pinuju labuh lan lenggah ing kono, dene wong kabeh padha ana ing dharatan, ing pinggir sagara.

2	καὶ	ἐδίδασκεν	αὐτοὺς	ἐν	παραβολαῖς	πολλά,	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,
	lan	mulang	wong-iku	ing	pasemon	akèh,	lan	ngandika	marang-wong-iku,
	G2532	G1321	G0846	G1722	G3850	G4183	G2532	G3004	G0846

ἐν	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,
ing	kang	piwulangé	panjenengané,
G1722	G3588	G1322	G0846

Banjur padha diparingi piwulang bab prakara akeh kalawan pasemon. Anggone mulang pangandikane mangkene:

3	Ἀκούετε!	ἰδοὺ,	ἐξῆλθεν	ὁ	σπείρων	σπεῖραι.
	Rungokkna!	lah,	metu	kang	wong-nyebar	nyebar.
	G0191	G3708	G1831	G3588	G4687	G4687

“Padha rungokna! Ana juru nyebar metu nyebar wiji.

4	καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	σπείρειν,	ὃ	μὲν	ἔπεσεν	παρὰ	τὴν	ὁδόν,
	lan	kelakon	ing	kang	nyebar,	sawetara	pancen	tiba	ing-pinggir	kang	dalan,
	G2532	G1096	G1722	G3588	G4687	G3739	G3303	G4098	G3844	G3588	G3598

καὶ	ἦλθεν	τὰ	πετεινὰ,	καὶ	κατέφαγεν	αὐτό.
lan	teka	kang	manuk,	lan	mangan	iku.
G2532	G2064	G3588	G4071	G2532	G2719	G0846

Anggone nyebar mau ana kang tumiba ing pinggir dalan, nuli ana manuk kang padha teka nucuki wiji-wiji mau nganti entek.

5	καὶ	ἄλλο	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὸ	πετρῶδες,	(καὶ)	ὅπου	οὐκ	εἶχεν	γῆν
	lan	liyane	tiba	ing	kang	watu,	lan	ngendi	ora	kagungan	lemah
	G2532	G0243	G4098	G1909	G3588	G4075	G2532	G3699	G3756	G2192	G1093

πολλήν,	καὶ	εὐθὺς	ἐξανέτειλεν,	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν	βάθος	γῆς.
akèh,	lan	énggal	thukul,	amargi	kang	ora	kagungan	jero	lemah.
G4183	G2532	G2112	G1816	G1223	G3588	G3361	G2192	G0899	G1093

Ana kang tumiba ing lembah kang akeh watune, lemahe mung sathithik. Wijine enggal tuhukul, amarga lemahe tipis.

6	καὶ	ὅτε	ἀνέτειλεν	ὁ	ἥλιος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ
	lan	nalika	thukul	kang	srengéngé,	kepanasen,	lan	amargi	kang	ora
	G2532	G3753	G0393	G3588	G2246	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361

ἔχειν	ῥίζαν,	ἐξηράνθη.	
kagungan	oyod,	garing.	
G2192	G4491	G3583	

Nanging bareng srengengene saya dhuwur, banjur alum lan dadi garing amarga ora ana oyode.

7	καὶ	ἄλλο	ἔπεσεν	εἰς	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ
	lan	liyane	tiba	menyang	kang	eri,	lan	thukul	kang	eri,	lan
	G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532

συνέπνιξαν	αὐτό,	καὶ	καρπὸν	οὐκ	ἔδωκεν.
nyedhaki	iku,	lan	woh	ora	maringi.
G4846	G0846	G2532	G2590	G3756	G1325

Ana maneh kang tumiba ing eren; bareng thethukulan eri iku saya gedhe, wijine kendhih banjur mati, temahan ora metu wohe.

8	καὶ	ἄλλα	ἔπεσεν	εἰς	τὴν	γῆν	τὴν	καλήν,	καὶ	ἐδίδου	καρπὸν,
	lan	liyane	tiba	menyang	kang	lemah	kang	becik,	lan	maringi	woh,
	G2532	G0243	G4098	G1519	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590

ἀναβαίνοντα	καὶ	αὐξανόμενα,	καὶ	ἔφερεν	ἓν	τριάκοντα,	καὶ	ἓν	
thukul	lan	mundhak,	lan	ngasilaken	siji	telung-puluh,	lan	siji	
G0305	G2532	G0837	G2532	G5342	G1520	G5144	G2532	G1520	

ἑξήκοντα,	καὶ	ἓν	ἑκατόν.	
sewidak,	lan	siji	satus.	
G1835	G2532	G1520	G1540	

Ana kang tumiba ing lemah becik, iku thukul kanthi subur lan banjur metu wohe ana kang tikel telung puluh, ana kang tikel sawidak, ana kang tikel satus.”

9	καὶ	ἔλεγεν,	Ὁ̔ς	ἔχει	ὦτα	ἀκούειν,	ἀκουέτω.
	lan	ngandika,	Kang	kagungan	kuping	mireng,	mirengo.
	G2532	G3004	G3739	G2192	G3775	G0191	G0191

Apamaneh pangandikane: “Sapa kang duwe kuping kanggo ngrungokake, ngrungokna!”

10	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	κατὰ	μόνας,	ἠρώτων	αὐτὸν	οἱ	περὶ
	Lan	nalika	kelakon	ing	sepi,	takon	panjenengané	kang	ngubengi
	G2532	G3753	G1096	G2596	G3441	G2065	G0846	G3588	G4012

αὐτὸν	σὺν	τοῖς	δώδεκα,	τὰς	παραβολάς.	
panjenengané	karo	kang	rolas,	kang	pasemon.	
G0846	G4862	G3588	G1427	G3588	G3850	

Nalika Panjenengane piyambakan, para pandhereke lan para sakabate rolas padha nyuwun katrangan bab pasemon mau.

11 καὶ lan G2532 ἔλεγεν ngandika G3004 αὐτοῖς, marang-wong-iku, G0846 Ὑμῖν Panjenengan G4771 τὸ kang G3588 μυστήριον wewadi G3466 δέδοται diparingi G1325 τῆς saking-kang G3588 βασιλείας Kraton G0932 τοῦ saking-kang G3588 Θεοῦ. Gusti-Allah. G2316 ἐκείνοις wong-iku G1565 δὲ nanging G1161 τοῖς kang G3588 ἔξω, njaba, G1854 ἐν ing G1722 παραβολαῖς pasemon G3850 τὰ kang G3588 πάντα kabèh G3956 γίνεται, kelakon, G1096

Paring wangsulane, “Kowe kabeh wis padha kaparingan kekerane Kratoning Allah, nanging marang wong-wong jaba samubarang kabeh kaparingake kanthi pasemon,

12 ἵνα supaya G2443 βλέποντες, ndeleng, G0991 βλέπωσιν ndeleng G0991 καὶ lan G2532 μὴ ora G3361 ἴδωσιν; pirsa; G3708 καὶ lan G2532 ἀκούοντες, mireng, G0191 ἀκούωσιν mireng G0191 καὶ lan G2532 μὴ ora G3361 συνιῶσιν; mangerti; G4920 μή᾽ bok-bilih G3361 ποτε kapan-waé G4219 ἐπιστρέψωσιν, mratobat, G1994 καὶ lan G2532 ἀφεθῇ diapura G0863 αὐτοῖς. wong-iku. G0846

supaya: Sanadyan ndeleng, ora weruh, sanadyan krungu, ora ngreti, supaya aja padha mratobat lan oleh pangapura.”

13 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς, marang-wong-iku, G0846 Οὐκ Ora G3756 οἴδατε mangertos G1492 τὴν kang G3588 παραβολὴν pasemon G3850 ταύτην? iki? G3778 καὶ lan G2532 πῶς kepiye G4459 πάσας kabèh G3956 τὰς kang G3588 παραβολὰς pasemon G3850 γνώσεσθε? bakal-mangertos? G1097

Tumuli ngandika marang wong-won mau: “Apa kowe ora padha ngreti isining pasemon iki? Manawa mangkono kapriye bisamu ngreti pasemon-pasemon liyane kabeh?

14 ὁ kang G3588 σπείρων wong-nyebar G4687 τὸν kang G3588 λόγον pangandika G3056 σπείρει. nyebar. G4687

Juru nyebar iku nyebar pangandika.

15 οὗτοι iki G3778 δέ nanging G1161 εἰσιν iku G1510 οἱ kang G3588 παρὰ ing-pinggir G3844 τὴν kang G3588 ὁδὸν, dalan, G3598 ὅπου ngendi G3699 σπείρεται disebar G4687 ὁ kang G3588 λόγος, pangandika, G3056 καὶ lan G2532 ὅταν nalika G3752 ἀκούσωσιν, krungu, G0191 εὐθὺς énggal G2112 ἔρχεται teka G2064 ὁ kang G3588 Σατανᾶς, Sétan, G4567 καὶ lan G2532 αἴρει njupuk G0142 τὸν kang G3588 λόγον pangandika G3056 τὸν kang G3588 ἐσπαρμένον disebar G4687 εἰς ing G1519 αὐτούς. wong-iku. G0846

Wong-wong ing pinggir dalan, kang disebari pangandika, yaiku wong-wong kang ngrungokake pangandika, nanging Iblis banjur teka ngilangi pangandika kang disebar ing sajroning atine.

16 | καὶ | οὗτοί | εἰσιν | ὁμοίως | οἱ | ἐπὶ | τὰ | πετρώδη | σπειρόμενοι, | οἵ, | ὅταν
lan | iki | iku | uga | kang | ing | kang | watu | disebar, | kang, | nalika
G2532 | G3778 | G1510 | G3668 | G3588 | G1909 | G3588 | G4075 | G4687 | G3739 | G3752

ἀκούσωσιν | τὸν | λόγον, | εὐθὺς | μετὰ | χαρᾶς | λαμβάνουσιν | αὐτόν,
krungu | kang | pangandika, | énggal | kanthi | bungah | nrima | iku,
G0191 | G3588 | G3056 | G2112 | G3326 | G5479 | G2983 | G0846

Mangkono uga kang disebar ing tanah kang akeh watune, yaiku wong-wong kang ngrungokake pangandika mau lan enggal-enggal nampani kanthi seneng.

17 | καὶ | οὐκ | ἔχουσιν | ῥίζαν | ἐν | ἑαυτοῖς, | ἀλλὰ | πρόσκαιροί | εἰσιν; | εἶτα
lan | ora | kagungan | oyod | ing | awaké-dhéwé, | nanging | sedhela | iku; | banjur
G2532 | G3756 | G2192 | G4491 | G1722 | G1438 | G0235 | G4340 | G1510 | G1534

γενομένης | θλίψεως | ἢ | διωγμοῦ | διὰ | τὸν | λόγον, | εὐθὺς
kelakon | kasusahan | utawa | penganiaya | amargi | kang | pangandika, | énggal
G1096 | G2347 | G2228 | G1375 | G1223 | G3588 | G3056 | G2112

σκανδαλίζονται.
kesandhung.
G4624

Nanging ku ora ana oyode, dadi mung bisa tahan sadhela. Bareng ana mangsane katindhes lan kinaniaya, marga saka pangandika mau, banjur padha murtad.

18 | καὶ | ἄλλοι | εἰσὶν | οἱ | εἰς | τὰς | ἀκάνθας | σπειρόμενοι. | οὗτοί | εἰσιν | οἱ,
lan | liyané | iku | kang | menyang | kang | eri | disebar. | iki | iku | kang,
G2532 | G0243 | G1510 | G3588 | G1519 | G3588 | G0173 | G4687 | G3778 | G1510 | G3588

τὸν | λόγον | ἀκούσαντες,
kang | pangandika | krungu,
G3588 | G3056 | G0191

Dene sejene yaiku kang kasebar ing eren, iku wong-wong kang padha ngrungokake pangandika,

19 | καὶ | αἱ | μέριμναι | τοῦ | αἰῶνος, | καὶ | ἡ | ἀπάτη | τοῦ | πλούτου,
lan | kang | sumelangé | saking-kang | jaman, | lan | kang | apusé | saking-kang | kasugihan,
G2532 | G3588 | G3308 | G3588 | G0165 | G2532 | G3588 | G0539 | G3588 | G4149

καὶ | αἱ | περὶ | τὰ | λοιπὰ, | ἐπιθυμίαι | εἰσπορευόμεναι, | συμπνίγουσιν | τὸν
lan | kang | bab | kang | liyane, | kepinginan | mlebet, | nyedhaki | kang
G2532 | G3588 | G4012 | G3588 | G3062 | G1939 | G1531 | G4846 | G3588

λόγον, | καὶ | ἄκαρπος | γίνεται.
pangandika, | lan | tanpa-woh | dadi.
G3056 | G2532 | G0175 | G1096

nanging banjur kasusahaning donya iki lan panasaraning kasugihan apadene kamelikan-kamelikan marang bab liya-liyane iku padha sumusup ing ati lan ngendhih pangandika mau, temahan ora metu wohe.

20 | καὶ | ἐκεῖνοί | εἰσιν | οἱ | ἐπὶ | τὴν | γῆν | τὴν | καλὴν | σπαρέντες; | οἵτινες
lan | iku | iku | kang | ing | kang | lemah | kang | becik | disebar; | kang
G2532 | G1565 | G1510 | G3588 | G1909 | G3588 | G1093 | G3588 | G2570 | G4687 | G3748

ἀκούουσιν | τὸν | λόγον | καὶ | παραδέχονται, | καὶ | καρποφοροῦσιν, | ἓν
mireng | kang | pangandika | lan | nrima, | lan | metokaken-woh, | siji
G0191 | G3588 | G3056 | G2532 | G3858 | G2532 | G2592 | G1520

τριάκοντα, | καὶ | ἓν | ἑξήκοντα, | καὶ | ἓν | ἑκατόν.
telung-puluh, | lan | siji | sewidak, | lan | siji | satus.
G5144 | G2532 | G1520 | G1835 | G2532 | G1520 | G1540

Wekasan sing disebar ing lemah kang becik, yaiku wong kang ngrungokake sarta nampani pangandika, banjur metu wohe, ana kang tikel telung puluh, ana kang tikel sawidak, lan ana kang tikel satus.”

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, □ὅτι□ Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα
Lan ngandika marang-wong-iku, yèn Apa rawuh kang dilah supaya
G2532 G3004 G0846 G3754 G3385 G2064 G3588 G3088 G2443

ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα
ing-sangisore kang gantang diselehaken, utawa ing-sangisore kang amben? ora supaya
G5259 G3588 G3426 G5087 G2228 G5259 G3588 G2825 G3756 G2443

ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ?
ing kang tetenggon diselehaken?
G1909 G3588 G3087 G5087

Gusti Yesus banjur ngandika marang wong-wong mau: “Wong nggawa damar iku ora banjur dikurebi tompo utawa didokok ing longan, nanging banjur ditumpangake ing jodhog.

22 οὐ γάρ ἐστιν □τι□ κρυπτὸν, ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο
ora amargi ana apa ndhelik, kajaba ora supaya dicethaakaké, ora kelakon
G3756 G1063 G1510 G5101 G2927 G1437 G3361 G2443 G5319 G3761 G1096

ἀπόκρυφον, ἀλλ’ ἵνα ἔλθῃ εἰς φανερόν.
sinimpen, nanging supaya teka menyang terang.
G0614 G0235 G2443 G2064 G1519 G5318

Sabab ora ana barang kang kasidhem, kang ora bakal kalairake, lan ora ana barang kang winadi kang ora bakal kawiyak.

23 εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
menawa sapa kagungan kuping mireng, mirengo.
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

Sing sapa duwe kuping kanggo ngrungokake iku ngrungokna!”

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε: ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε
Lan ngandika marang-wong-iku, Élinga apa mireng: ing kang ukuran ngukur
G2532 G3004 G0846 G0991 G5101 G0191 G1722 G3739 G3358 G3354

μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
bakal-diukur marang-panjenengan, lan bakal-ditambahi marang-panjenengan.
G3354 G4771 G2532 G4369 G4771

Banjur ngandika maneh, “Ematna apa kang padha kokrungokake. Ukuran kang kokanggo ngukur, iku uga bakal kanggo ngukur kowe, sarta kajaba iku tumrap kowe bakal diwuwuhi.

25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ
kang amargi kagungan, bakal-diparingi dhèwèké; lan kang ora kagungan, uga
G3739 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532 G3739 G3756 G2192 G2532

ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
kang kagungan bakal-dijupuk saking dhèwèké.
G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

Amarga sapa kang duwe, bakal diparingi, dene sing ora duwe, kabeh kang kaduwe bakal kapunduhut.”

26 Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς
Lan ngandika, Mangkono iku kang Kraton saking-kang Gusti-Allah, kados
G2532 G3004 G3779 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613

ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,
wong nyebar kang wiji ing kang lemah,
G0444 G0906 G3588 G4703 G1909 G3588 G1093

Gusti Yesus banjur ngandika: “Kratoning Allah iku mangkene: upamane kaya wong kang nyebar wiji ing lemah,

27	καὶ	καθεύδῃ,	καὶ	ἐγείρηται	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,	καὶ	ὁ	σπόρος	βλαστᾷ	
	lan	turu,	lan	wungu	bengi	lan	awan,	lan	kang	wiji	thukul	
	G2532	G2518	G2532	G1453	G3571	G2532	G2250	G2532	G3588	G4703	G0985	

καὶ	μηκύνηται;	ὡς	οὐκ	οἶδεν	αὐτός.
lan	dawa;	kepiye	ora	mangertos	panjenengané.
G2532	G3373	G5613	G3756	G1492	G0846

nuli yen bengi turu, yen awan tangi, lan wiji mau thukul sarta saya dhuwur, kapriye tumindake, wong mau ora ngreti.

28	αὐτομάτη	ἡ	γῆ	καρποφορεῖ--	πρῶτον	χόρτον,	εἶτα	στάχυν,	εἶτα	
	dhéwé	kang	lemah	metokaken-woh—	dhisik	suket,	banjur	gandum,	banjur	
	G0844	G3588	G1093	G2592	G4412	G5528	G1534	G4719	G1534	

πλήρης	σῖτον	ἐν	τῷ	στάχυϊ.	
kebak	pari	ing	kang	gandum.	
G4134	G4621	G1722	G3588	G4719	

Bumi iku metokake woh dhewe, kang dhisik gagange, banjur wewulene, nuli gandume kang mentes-mentes.

29	ὅταν	δὲ	παραδοῖ	ὁ	καρπός,	εὐθὺς	ἀποστέλλει	τὸ	δρέπανον,	ὅτι
	nalika	nanging	meteng	kang	woh,	énggal	ngutus	kang	arit,	amargi
	G3752	G1161	G3860	G3588	G2590	G2112	G0649	G3588	G1407	G3754

παρέστηκεν	ὁ	θερισμός.	
teka	kang	panenan.	
G3936	G3588	G2326	

Manawa wohe wis cukup tuwa, wong mau wiwit ngeriti, amarga wis mangsa panen.”

30	Καὶ	ἔλεγεν,	Πῶς	ὁμοιώσωμεν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ?
	Lan	ngandika,	Kepiye	bakal-ngibarataken	kang	Kraton	saking-kang	Gusti-Allah?
	G2532	G3004	G4459	G3666	G3588	G0932	G3588	G2316

ἢ	ἐν	τίνι	αὐτὴν	παραβολῇ	θῶμεν?	
utawa	ing	apa	iku	pasemon	bakal-diselehaken?	
G2228	G1722	G5101	G0846	G3850	G5087	

Gusti Yesus ngandika maneh: “Kratoning Allah iku kita upamakake apa? Utawa kena kita gambar nganggo pasemon apa?

31	ὡς	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃς,	ὅταν	σπαρῇ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	μικρότερον	ὂν
	kados	wiji	sawi,	kang,	nalika	disebar	ing	kang	lemah,	paling-cilik	ana
	G5613	G2848	G4615	G3739	G3752	G4687	G1909	G3588	G1093	G3398	G1510

πάντων	τῶν	σπερμάτων	τῶν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
saka-kabèh	kang	wiji-wiji	kang	ing	kang	lemah,
G3956	G3588	G4690	G3588	G1909	G3588	G1093

Kraton iku upamane kaya wiji sawi kang disebar ing lemah. Pancen wiji iki, padha-padha wiji kang ana ing bumi, cilik dhewe.

32	καὶ	ὅταν	σπαρῇ,	ἀναβαίνει,	καὶ	γίνεται	μεῖζον	πάντων	τῶν
	lan	nalika	disebar,	thukul,	lan	dadi	paling-gedhe	saka-kabèh	kang
	G2532	G3752	G4687	G0305	G2532	G1096	G3173	G3956	G3588

λαχάνων,	καὶ	ποιεῖ	κλάδους	μεγάλους,	ὥστε	δύνασθαι	ὑπὸ	τὴν	σκιὰν
janganan,	lan	damel	pang	gedhe,	nganti	bisa	ing-sangisore	kang	eyubé
G3001	G2532	G4160	G2798	G3173	G5620	G1410	G5259	G3588	G4639

αὐτοῦ	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατασκηνοῦν.
iku	kang	manuk	saking-kang	langit	nusuh.
G0846	G3588	G4071	G3588	G3772	G2681

Nanging bareng wis disebar, banjur thukul lan dadi gedhe ngluwihi sakabehing jejanganan liyane, sarta metu pange kang gedhe-gedhe, nganti manuk-manuk ing awang-awang padha bisa nusuh ana ing ayomane.”

33	Καὶ	τοιαύταις	παραβολαῖς	πολλαῖς,	ἐλάλει	αὐτοῖς	τὸν	λόγον,	
	Lan	iku	pasemon	akèh,	ngandika	marang-wong-iku	kang	pangandika,	
	G2532	G5108	G3850	G4183	G2980	G0846	G3588	G3056	

καθὼς	ἠδύναντο	ἀκούειν,	
kados	bisa	mireng,	
G2531	G1410	G0191	

Gusti Yesus anggone mulangake pangandika marang wong-wong mau ngagem pasemon akeh kang kaya mangkono iku, laras karo tataraning pangretene,

34	χωρὶς	δὲ	παραβολῆς	οὐκ,	ἐλάλει	αὐτοῖς;	κατ’	ἰδίαν	δὲ
	tanpa	nanging	pasemon	ora,	ngandika	marang-wong-iku;	ing	sepi	nanging
	G5565	G1161	G3850	G3756	G2980	G0846	G2596	G2398	G1161

τοῖς	ἰδίοις	μαθηταῖς,	ἐπέλυεν	πάντα.	
marang-kang	dhéwé	murid-murid,	nerangaken	kabèh.	
G3588	G2398	G3101	G1956	G3956	

lan ora padha dipangandikani apa-apa kang tanpa pasemon, nanging yen marang para sakabate apa bae diterangake piyambakan.

35	Καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὀψίας	γενομένης,
	Lan	ngandika	marang-wong-iku,	ing	dinten-iku	kang	dinten,	sonten	kelakon,
	G2532	G3004	G0846	G1722	G1565	G3588	G2250	G3798	G1096

Διέλθωμεν	εἰς	τὸ	πέραν.	
Nyabrang	menyang	kang	sabrang.	
G1330	G1519	G3588	G4008	

Ing dina iku bareng wis sore, Gusti Yesus ngandika marang para sakabate: “Ayo padha menyang sabrang.”

36	καὶ	ἀφέντες	τὸν	ὄχλον,	παραλαμβάνουσιν	αὐτὸν	ὡς	ἦν	ἐν
	lan	ninggalaken	kang	wong-akèh,	nggawa	panjenengané	kados	ana	ing
	G2532	G0863	G3588	G3793	G3880	G0846	G5613	G1510	G1722

τῷ	πλοίῳ;	καὶ	ἄλλα	πλοῖα	ἦν	μετ’	αὐτοῦ.
kang	prau;	lan	liyané	prau	ana	karo	panjenengané.
G3588	G4143	G2532	G0243	G4143	G1510	G3326	G0846

Banjur padha ninggal wong akeh mau lan mangkat ndherekake Gusti Yesus kang wis nitih prau, bebarengan karo prau-prau liyane.

37	καὶ	γίνεται	λαῖλαψ	μεγάλη	ἀνέμου,	καὶ	τὰ	κύματα	ἐπέβαλλεν	εἰς
	lan	kelakon	prahara	gedhe	angin,	lan	kang	ombak	nggebuki	menyang
	G2532	G1096	G2978	G3173	G0417	G2532	G3588	G2949	G1911	G1519

τὸ	πλοῖον,	ὥστε	ἤδη	γεμίζεσθαι	τὸ	πλοῖον.
kang	prau,	nganti	wis	kemuatan	kang	prau.
G3588	G4143	G5620	G2235	G1072	G3588	G4143

Tumuli ana prahara gedhe, lan ombake nyempyok-nyempyok tumiba ing sajroning prau, nganti praune meh kebak banyu.

38	καὶ	αὐτὸς	ἦν	ἐν	τῇ	πρύμνῃ,	ἐπὶ	τὸ	προσκεφάλαιον	καθεύδων.
	lan	panjenengané	ana	ing	kang	buritan,	ing	kang	bantal	sare.
	G2532	G0846	G1510	G1722	G3588	G4403	G1909	G3588	G4344	G2518

καὶ	ἐγείρουσιν	αὐτὸν,	καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	οὐ	
lan	ngundang	panjenengané,	lan	matur	marang-panjenengané,	Guru,	ora	
G2532	G1453	G0846	G2532	G3004	G0846	G1320	G3756	

μέλει	σοι	ὅτι	ἀπολλύμεθα?
perduli	panjenengan	yèn	bakal-tiwas?
G3199	G4771	G3754	G0622

Dene Gusti Yesus ana ing buritan, lagi sare ngagem kajang sirah. Banjur diwungu dening para sakabat, unjuke: “Guru, punapa Paduka boten nggalih, bilih kawula sami badhe tiwas?”

39	καὶ	διεγερθεὶς	ἐπετίμησεν	τῷ	ἀνέμῳ,	καὶ	εἶπεν	τῇ	θαλάσσῃ,
	lan	wungu	ndukani	kang	angin,	lan	ngandika	marang-kang	segara,
	G2532	G1326	G2008	G3588	G0417	G2532	G3004	G3588	G2281

Σιώπα,	πεφίμωσο.	καὶ	ἐκόπασεν	ὁ	ἄνεμος,	καὶ	ἐγένετο	γαλήνη	μεγάλη.
Menenga,	anteng.	lan	leren	kang	angin,	lan	kelakon	tentrem	gedhe.
G4623	G5392	G2532	G2869	G3588	G0417	G2532	G1096	G1055	G3173

Panjenengane banjur wungu, angine didukani, lan ngandika marang sagara: “Menenga lan dadia anteng!” Angine nuli mendha lan sagarane dadi anteng maneh.

40	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	δειλοί	ἐστε,	οὔπω	ἔχετε	πίστιν?
	lan	ngandika	marang-wong-iku,	Apa	wedi	ana,	durung	kagungan	pracaya?
	G2532	G3004	G0846	G5101	G1169	G1510	G3768	G2192	G4102

Banjur ngandika marang para sakabate: “Yagene kowe padha wedi mangkono? Yagene kowe ora padha pracaya?”

41	καὶ	ἐφοβήθησαν	φόβον	μέγαν,	καὶ	ἔλεγον	πρὸς	ἀλλήλους,	Τίς	ἄρα
	lan	wedi	wedi	gedhe,	lan	ngandika	marang	siji-lan-sijinya,	Sapa	ta
	G2532	G5399	G5401	G3173	G2532	G3004	G4314	G0240	G5101	G0686

οὗτός	ἐστιν,	ὅτι	καὶ	ὁ	ἄνεμος	καὶ	ἡ	θάλασσα	ὑπακούει
iki	iku,	yèn	uga	kang	angin	lan	kang	segara	manut
G3778	G1510	G3754	G2532	G3588	G0417	G2532	G3588	G2281	G5219

αὐτῷ?	
panjenengané?	
G0846	

Wong-wong mau padha dadi wedi banget lan padha guneman: “Sapa ta Panjenengane iku, dene dalasan angin lan sagara kok iya padha ngestokake dhawuhe?”

Chapter 5

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν
Lan rawuh menyang kang sabrang saking-kang segara, menyang kang wilayah
G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561

τῶν Γερασηνῶν.
saking-kang wong-Gérasa.
G3588 G1086

Sawuse mangkono banjur wis padha tekan ing sabranging sagara, ing tanahe wong Gerasa.

2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ
lan metu panjenengané saking kang prau, énggal methuk panjenengané
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G5221 G0846

ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
saking kang kuburan wong ing roh najis,
G1537 G3588 G3419 G0444 G1722 G4151 G0169

Lagi bae mandhap saka ing prau, Gusti Yesus disowani ing wong kapanjingan dhemit saka ing pakuburan.

3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἁλύσει
kang kang omah kagungan ing kang kuburan. lan dalah rantè
G3739 G3588 G2731 G2192 G1722 G3588 G3418 G2532 G3761 G0254

οὐκέτι, οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
ora-bisa-manèh, sapa-waé bisa dhèwèké naleni,
G3765 G3762 G1410 G0846 G1210

Wong mau manggon ana ing kono lan wis ora ana wong siji-sijia maneh kang saguh mbanda dheweke, sanadyan nganggo rante,

4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ
amargi kang dhèwèké kerep blangkon lan rantè ditaleni, lan
G1223 G3588 G0846 G4178 G3976 G2532 G0254 G1210 G2532

διεσπάσθαι ὑπ’ αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ
dipedhot déning dhèwèké kang rantè, lan kang blangkon diremuk, lan
G1288 G5259 G0846 G3588 G0254 G2532 G3588 G3976 G4937 G2532

οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
sapa-waé kuwat dhèwèké njinak.
G3762 G2480 G0846 G1150

amarga wis kerep dibanda lan dirante, nanging rantene dipedhot lan blengguning sikil dirucat, temahan ora ana wong siji-sijia kang bisa gawe tutute.

5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν
lan ing saben-wektu bengi lan awan ing kang kuburan lan ing
G2532 G1223 G3956 G3571 G2532 G2250 G1722 G3588 G3418 G2532 G1722

τοῖς ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
kang gunung ana, nguwuh lan nyayat awaké-dhéwé watu.
G3588 G3735 G1510 G2896 G2532 G2629 G1438 G3037

Rina wengi wong mau klambarangan ana ing pakuburan lan ing gunung-gunung karo bengak-bengok sarta ngantemi awake dhewe, nganggo watu.

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν
lan pirsa kang Yésus saking kadohan, mlayu lan sujud
G2532 G3708 G3588 G2424 G0575 G3113 G5143 G2532 G4352

αὐτόν.
panjenengané.
G0846

Bareng wong mau ndeleng Gusti Yesus saka ing kadohan, banjur mlayu menyang ing ngarsane sarta nyembah,

7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ
lan nguwuh swara sora ngandika, Apa kula lan panjenengan, Yésus, Putra
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207

τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὁρκίζω σε τὸν
saking-kang Gusti-Allah saking-kang paling-Luhur? kula-sumpah panjenengan kang
G3588 G2316 G3588 G5310 G3726 G4771 G3588

Θεόν, μή με βασανίσῃς.
Gusti-Allah, aja kula nyiksa.
G2316 G3361 G1473 G0928

lan mbengok seru: “Paduka preduli punapa kaliyan kawula, dhuh, Gusti Yesus, Putraning Allah ing kang Mahaluhur? Demi Allah sampun ngantos niksa kawula!”

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον,
ngandika amargi marang-panjenengané, Metua, kang roh kang najis,
G3004 G1063 G0846 G1831 G3588 G4151 G3588 G0169

ἐκ τοῦ ἀνθρώπου!
saking kang wong!
G1537 G3588 G0444

Jalaran sadurunge iku Gusti Yesus wus ngandika marang wong mau: “Heh, dhemit, lungaa saka wong iku!”

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει,
lan takon panjenengané, Sapa jenengé panjenengan? lan ngandika,
G2532 G1905 G0846 G5101 G3686 G4771 G2532 G3004

αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν.
marang-panjenengané, Légiun jenengé kula, amargi akèh kita.
G0846 G3003 G3686 G1473 G3754 G4183 G1510

Wasana panjenengane banjur ndangu: “Sapa jenengmu?” Atur wangsulane: “Nama kawula Legion, jalaran cacah kawula kathah sanget.”

10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω
lan nyuwun panjenengané akèh, supaya ora iku ngutus njaba
G2532 G3870 G0846 G4183 G2443 G3361 G0846 G0649 G1854

τῆς χώρας.
saking-kang wilayah.
G3588 G5561

Wong mau nyuwun kanthi adreng supaya dhemit-dhemite aja ditundhung saka wewengkon kono.

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη
ana nanging ing-kono, ing kang gunung, babi-ombèn babi gedhe
G1510 G1161 G1563 G4314 G3588 G3735 G0034 G5519 G3173

βοσκομένη;
padha-dikemban;
G1006

Nalika iku ing ereng-erenging gunung kono ana babi akeh banget kang pinuju golek pangan.

12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους,
lan nyuwun panjenengané, ngandika, Kirimen kita menyang kang babi,
G2532 G3870 G0846 G3004 G3992 G1473 G1519 G3588 G5519

ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
supaya menyang iku mlebet.
G2443 G1519 G0846 G1525

Dhemit-dhemit mau nyuwun marang Panjenengane, ature: “Kawula mugi sami kadhawuhana murugi babi-babi punika, sami badhe kawula lebeti.”

13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
lan marengaken wong-iku. lan metu, kang roh-roh kang najis
G2532 G2010 G0846 G2532 G1831 G3588 G4151 G3588 G0169

εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ
mlebet menyang kang babi, lan mlayu-playuan kang babi-ombèn mudhun
G1525 G1519 G3588 G5613 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596

τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο
saking-kang jurang menyang kang segara, watara rong-ewu, lan kelelep
G3588 G2911 G1519 G3588 G2281 G5613 G1367 G2532 G4155

ἐν τῇ θαλάσσῃ.
ing kang segara.
G1722 G3588 G2281

Gusti Yesus marengake. Dhemit-dhemit banjur padha metu lan manjing ing babi-babi mau. Grombolan babi kang cacahe kira-kira rong ewu iku banjur gumrudug mudhun saka ing pinggiring jurang ambyur ing sagara, wasana padha mati klelep ana ing kono.

14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν
Lan kang wong-ngengon iku mlayu, lan ngabari menyang kang kutha
G2532 G3588 G1006 G0846 G5343 G2532 G0518 G1519 G3588 G4172

καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.
lan menyang kang tegal. lan rawuh ndeleng apa iki kang kelakon.
G2532 G1519 G3588 G0068 G2532 G2064 G3708 G5101 G1510 G3588 G1096

Pangon-pangone babi-babi mau banjur padha mlayu lan nyritakake lelakon iku ana ing kutha lan ing kampung-kampung ing sakiwa tengene. Wong-wong nuli padha metu arep nyumurupi apa kang mentas kalakon iku.

15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον
lan rawuh marang kang Yésus, lan pirsa kang kesurupan
G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532 G2334 G3588 G1139

καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
lungguh, nganggo-klambi lan waras, kang kagungan kang légiun; lan
G2521 G2439 G2532 G4993 G3588 G2192 G3588 G3003 G2532

ἐφοβήθησαν.
padha-wedi.
G5399

Wong-wong mau padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus lan ndeleng wong kang maune kapanjingan dhemit legion linggih ing kono, wis manganggo ganep lan wis waras, satemah padha wedi.

16	καὶ	διηγήσαντο	αὐτοῖς	οἱ	ἰδόντες,	πῶς	ἐγένετο	τῷ
	lan	nyritakaken	marang-wong-iku	kang	pirsa,	kepiye	kelakon	marang-kang
	G2532	G1334	G0846	G3588	G3708	G4459	G1096	G3588

δαιμονιζομένῳ,	καὶ	περὶ	τῶν	χοίρων.	
kesurupan,	lan	bab	kang	babi.	
G1139	G2532	G4012	G3588	G5519	

Wong-wong kang padha nyumurupi dhewe lelakon mau padha nyritakake marang wong-wong kang padha teka iku bab apa kang tumindak tumrap wong kang kapanjingan dhemit lan bab babi-babi mau.

17	καὶ	ἤρξαντο	παρακαλεῖν	αὐτὸν	ἀπελθεῖν	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	αὐτῶν.
	lan	wiwit	nyuwun	panjenengané	lunga	saking	kang	wates	wong-iku.
	G2532	G0756	G3870	G0846	G0565	G0575	G3588	G3725	G0846

Wong-wong mau banjur padha nyuwun kalawan adreng marang Gusti Yesus, supaya Panjenengane nilar wewengkone.

18	καὶ	ἐμβαίνοντος	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	πλοῖον,	παρεκάλει	αὐτὸν
	lan	minggah	panjenengané	menyang	kang	prau,	nyuwun	panjenengané
	G2532	G1684	G0846	G1519	G3588	G4143	G3870	G0846

ὁ	δαιμονισθεὶς,	ἵνα	μετ’	αὐτοῦ	ᾖ.	
kang	kesurupan,	supaya	karo	panjenengané	ana.	
G3588	G1139	G2443	G3326	G0846	G1510	

Nalika Gusti Yesus minggah ing prau, wong kang maune kapanjingan dhemit nyuwun kalilanana dherek satindake.

19	καὶ	οὐκ	ἀφῆκεν	αὐτόν,	ἀλλὰ	λέγει	αὐτῷ,	Ὕπαγε
	lan	ora	marengaken	panjenengané,	nanging	ngandika	marang-panjenengané,	Lungaa
	G2532	G3756	G0863	G0846	G0235	G3004	G0846	G5217

εἰς	τὸν	οἶκόν	σου,	πρὸς	τοὺς	σούς,	καὶ	ἀπάγγειλον	
menyang	kang	omah	panjenengan,	marang	kang	sanak-kadangé,	lan	abari	
G1519	G3588	G3624	G4771	G4314	G3588	G4674	G2532	G0518	

αὐτοῖς	ὅσα	ὁ	Κύριός	σοι	πεποίηκεν,	καὶ	ἠλέησέν	σε.	
wong-iku	sepira	kang	Pangéran	panjenengan	nglakoni,	lan	melasi	panjenengan.	
G0846	G3745	G3588	G2962	G4771	G4160	G2532	G1653	G4771	

Nanging Gusti Yesus ora marengake, pangandikane marang wong mau: “Muliha menyang omahmu, menyang ing omahe wong-wong ing kampungmu lan critakna kabeh apa kang wis katindakake dening Allah tumrap kowe lan bab anggonmu diparingi sih kawelasan dening Allah.”

20	καὶ	ἀπῆλθεν	καὶ	ἤρξατο	κηρύσσειν	ἐν	τῇ	Δεκαπόλει,	ὅσα	ἐποίησεν
	lan	lunga	lan	wiwit	nguwuh-uwuh	ing	kang	Dékapolès,	sepira	nglakoni
	G2532	G0565	G2532	G0756	G2784	G1722	G3588	G1179	G3745	G4160

αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς;	καὶ	πάντες	ἐθαύμαζον.	
marang-panjenengané	kang	Yésus;	lan	kabèh	gumun.	
G0846	G3588	G2424	G2532	G3956	G2296	

Wong mau iya banjur mangkat lan wiwit martak-martakake ana ing wewengkon Dekapolis apa kang wis ditindakake dening Gusti Yesus tumrap dheweke; wong-wong padha eram kabeh.

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ
Lan nyabrang kang Yésus ing kang prau manèh menyang kang
G2532 G1276 G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588

πέραν, συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ’ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ
sabrang, nglumpuk wong-akèh akèh marang panjenengané, lan ana ing-pinggir
G4008 G4863 G3793 G4183 G1909 G0846 G2532 G1510 G3844

τὴν θάλασσαν.
kang segara.
G3588 G2281

Sawise Gusti Yesus nyabrang maneh kalawan nitih prau banjur akeh banget wong kang padha nglumpuk ing ngarsane ana ing pinggir sagara,

22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάϊρος, καὶ ἰδὼν
lan rawuh siji saking-kang panggedhé-sinagogé, jenengé Yairus, lan pirsa
G2532 G2064 G1520 G3588 G0752 G3686 G2383 G2532 G3708

αὐτὸν, πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
panjenengané, sujud ing kang sikil panjenengané,
G0846 G4098 G4314 G3588 G4228 G0846

tumuli ana sawijining lurah papan pangibadah, kang jeneng Yairus, sowan in ngarsane. Bareng ndeleng Gusti Yesus banjur sujud

23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου
lan nyuwun panjenengané akèh, ngandika yèn, Kang anak-wadon-cilik kula
G2532 G3870 G0846 G4183 G3004 G3754 G3588 G2365 G1473

ἐσχάτως ἔχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ,
sekarat ana. supaya, rawuh, numpangi kang tangan dhèwèké, supaya dislamet,
G2079 G2192 G2443 G2064 G2007 G3588 G5495 G0846 G2443 G4982

καὶ ζήσῃ.
lan urip.
G2532 G2198

lan nyuwun kanthi adreng, ature: “Anak kawula estri saweg sakit meh pejah, mila mugi Paduka karsaa ngrawuhi lan numpangi asta, supados wilujen lan lestantun gesang.”

24 καὶ ἀπῆλθεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς,
lan tindak karo panjenengané, lan ndhèrèk panjenengané wong-akèh akèh,
G2532 G0565 G3326 G0846 G2532 G0190 G0846 G3793 G4183

καὶ συνέθλιβον αὐτόν.
lan njejel panjenengané.
G2532 G4918 G0846

Gusti Yesus banjur tindak bareng karo lurah mau. Wong akeh padha ndherekake, padha suk-sukan ing sacedhake Panjenengane.

25 Καὶ γυνὴ, οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
Lan wong-wadon, ana ing getih-mili getih rolas taun,
G2532 G1135 G1510 G1722 G4511 G0129 G1427 G2094

Nalika samana ing kono ana wong wadon kang lara nggrajag getih wis rolas taun.

26 καὶ lan G2532 πολλὰ akèh G4183 παθοῦσα nandang G3958 ὑπὸ déning G5259 πολλῶν akèh G4183 ἰατρῶν, dhukun, G2395 καὶ lan G2532 δαπανήσασα mbuwang G1159 τὰ kang G3588 παρ’ saking G3844

αὐτῆς dhèwèké G0846 πάντα, kabèh, G3956 καὶ lan G2532 μηδὲν ora-ana G3367 ὠφεληθεῖσα, entuk-untung, G5623 ἀλλὰ nanging G0235 μᾶλλον malah G3123 εἰς menyang G1519 τὸ kang G3588 χεῖρον luwih-ala G5501

ἐλθοῦσα-- teka— G2064

Wis bola-bali ditambani dhukun pirang-pirang, nganti kabeh barang darbeke entek, nanging ora bisa waras, malah kosokbaline, larane saya banget.

27 ἀκούσασα krungu G0191 τὰ kang G3588 περὶ bab G4012 τοῦ saking-kang G3588 Ἰησοῦ, Yésus, G2424 ἐλθοῦσα teka G2064 ἐν ing G1722 τῷ kang G3588 ὄχλῳ wong-akèh G3793 ὄπισθεν, sawisé, G3693

ἥψατο ndemèk G0680 τοῦ saking-kang G3588 ἱματίου klambi G2440 αὐτοῦ. panjenengané. G0846

Dheweke wis krungu pawarta bab Gusti Yesus, mulane banjur ndhesel-ndhesel ing satengahe wong akeh nyedhaki Gusti Yesus saka ing buri lan ndemek jubahe.

28 ἔλεγεν ngandika G3004 γὰρ amargi G1063 ὅτι, yèn, G3754 Ἐὰν Menawa G1437 ἅψωμαι ndemèk G0680 κἂν sanajan G2579 τῶν saking-kang G3588 ἱματίων klambi G2440 αὐτοῦ, panjenengané, G0846

σωθήσομαι. bakal-dislémetaken. G4982

Sabab pamikire: “Angger aku bisa ndemek jubahe bae, aku mesthi mari.”

29 καὶ lan G2532 εὐθὺς énggal G2112 ἐξηράνθη kering G3583 ἡ kang G3588 πηγὴ sumberé G4077 τοῦ saking-kang G3588 αἵματος getih G0129 αὐτῆς, dhèwèké, G0846 καὶ lan G2532

ἔγνω ngrasakaken G1097 τῷ ing-kang G3588 σώματι awak G4983 ὅτι yèn G3754 ἴαται mari G2390 ἀπὸ saking G0575 τῆς kang G3588 μάστιγος. penyakit. G3148

padha sanalika anggone nggrajag getih mampet lan krasa yen awake wis waras, larane wis mari.

30 καὶ lan G2532 εὐθὺς énggal G2112 ὁ kang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 ἐπιγνοὺς mangertos G1921 ἐν ing G1722 ἑαυτῷ awaké-dhéwé G1438 τὴν kang G3588 ἐξ saking G1537 αὐτοῦ panjenengané G0846

δύναμιν kuwasa G1411 ἐξελθοῦσαν, metu, G1831 ἐπιστραφεὶς noleh G1994 ἐν ing G1722 τῷ kang G3588 ὄχλῳ, wong-akèh, G3793 ἔλεγεν, ngandika, G3004 Τίς Sapa G5101 μου Ingsun G1473

ἥψατο ndemèk G0680 τῶν saking-kang G3588 ἱματίων? klambi? G2440

ing sanalika iku uga Gusti Yesus mangretos, yen ana daya kang metu saka ing sarirane, banjur mengo ana ing satengahe wong akeh ikusarta ndangu, “Sapa sing ndemok jubahku?”

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν
lan ngandika marang-panjenengané kang murid-murid panjenengané, Pirsa kang
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G0991 G3588

ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο?
wong-akèh njejel panjenengan, lan ngandika, Sapa Ingsun ndemèk?
G3793 G4918 G4771 G2532 G3004 G5101 G1473 G0680

Para sakabat padha munjuk: “Paduka mirsa anggenipun tiyang-tiyang sami suk-sukan ing sacelak Paduka, lah kok ndangu: Sapa sing ndemok Aku?”

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
lan ndeleng-sakiwa-tengené ndeleng kang iki nglakoni.
G2532 G4017 G3708 G3588 G3778 G4160

Panjenengane banjur mirsani mubeng, karsa nguningani sapa kang tumindak mangkono.

33 ἡ δὲ γυνὴ, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν
kang nanging wong-wadon, wedi lan geter, mangertos kang kelakon
G3588 G1161 G1135 G5399 G2532 G5141 G1492 G3739 G1096

αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν
dhèwèké, rawuh lan sujud marang-panjenengané, lan ngandika
G0846 G2064 G2532 G4363 G0846 G2532 G3004

αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
marang-panjenengané kabèh kang bener.
G0846 G3956 G3588 G0225

Wong wadon mau sarehne nyumurupi apa kang kalakon tumrap ing dheweke dadine banjur wedi, mulane tumuli maju lan sujud ing ngarsane Gusti Yesus sarta munjuk sablakane.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου
kang nanging ngandika marang-dhèwèké, Anakku-wadon, kang pracaya panjenengan
G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771

σέσωκέν σε; ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς
nylamet panjenengan; lungaa menyang tentrem, lan dadiya sehat saking kang
G4982 G4771 G5217 G1519 G1515 G2532 G1510 G5199 G0575 G3588

μάστιγός σου.
penyakit panjenengan.
G3148 G4771

Pangandikane marang wong wadon iku, “He, ngger, pangandelmu kang mitulungi kowe. Wis mundura kanthi tentrem rahayu, lan lestraia marine lelaramu iku.”

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες,
Isih panjenengané ngandika, teka saking kang panggedhé-sinagogé, ngandika,
G2089 G0846 G2980 G2064 G0575 G3588 G0752 G3004

ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι σκύλλεις τὸν
yèn Kang anak-wadon panjenengan séda; apa isih ngganggu kang
G3754 G3588 G2364 G4771 G0599 G5101 G2089 G4660 G3588

διδάσκαλον?
guru?
G1320

Nalika Gusti Yesus isih ngandika, ana wong saka ing omahe lurah papan pangibadah mau, kang teka lan matur: “Ingkang putra sampun tilar, punapa prelunipun taksih ngribedi Sang Guru?”

36	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	παρακούσας	τὸν	λόγον	λαλούμενον,	λέγει	
	kang	nanging	Yésus,	ora-mredulikaken	kang	pangandika	diucap,	ngandika	
	G3588	G1161	G2424	G3878	G3588	G3056	G2980	G3004	

τῷ	ἀρχισυναγώγῳ,	Μὴ	φοβοῦ;	μόνον	πίστευε.	
marang-kang	panggedhé-sinagogé,	Aja	wedi;	mung	pracaya.	
G3588	G0752	G3361	G5399	G3440	G4100	

Nanging Gusti Yesus ora karsa maelu marang pawarta mau, lan banjur ngandika marang lurah papan pangibadah: “Aja wedi, kumandela bae!”

37	καὶ	οὐκ	ἀφῆκεν	οὐδένα	μετ’	αὐτοῦ	συνακολουθῆσαι,	εἰ	μὴ
	lan	ora	marengaken	sapa-waé	karo	panjenengané	ndhèrèk,	kajaba	ora
	G2532	G3756	G0863	G3762	G3326	G0846	G4870	G1487	G3361

τὸν	Πέτρον	καὶ	Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	Ἰακώβου.
kang	Pétrus	lan	Yakobus	lan	Yohanes	kang	sadhèrèk	Yakobus.
G3588	G4074	G2532	G2385	G2532	G2491	G3588	G0080	G2385

Sawise mangkono ora ana wong siji bae kang diparengake ndherek, kajaba Petrus, Yakobus lan Yokanan, sadulure Yakobus.

38	καὶ	ἔρχονται	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	ἀρχισυναγώγου,	καὶ	θεωρεῖ
	lan	rawuh	menyang	kang	omahé	saking-kang	panggedhé-sinagogé,	lan	pirsa
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G3588	G0752	G2532	G2334

θόρυβον,	καὶ	κλαίοντας	καὶ	ἀλαλάζοντας	πολλά.	
ribut,	lan	wong-nangis	lan	njerit	akèh.	
G2351	G2532	G2799	G2532	G0214	G4183	

Bareng wis padha tekan ing omahe lurah papan pangibadah, padha ndeleng wong-wong kang pating jlerit, padha nangis lan padha sesambat kanthi suwara sora.

39	καὶ	εἰσελθὼν	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	θορυβεῖσθε	καὶ	κλαίετε?	τὸ
	lan	mlebet	ngandika	marang-wong-iku,	Apa	padha-ribut	lan	nangis?	kang
	G2532	G1525	G3004	G0846	G5101	G2350	G2532	G2799	G3588

παιδίον	οὐκ	ἀπέθανεν,	ἀλλὰ	καθεύδει.	
bocah	ora	séda,	nanging	turu.	
G3813	G3756	G0599	G0235	G2518	

Bareng Gusti Yesus lumebet banjur ngandika marang wong-wong mau: “Yagene kowe padha ribut lan nangis? Bocahe ora mati, lagi turu.”

40	καὶ	κατεγέλων	αὐτοῦ.	αὐτὸς	δὲ	ἐκβαλὼν	πάντας,	παραλαμβάνει	
	lan	ngguyu	panjenengané.	panjenengané	nanging	ngusir	kabèh,	nggawa	
	G2532	G2606	G0846	G0846	G1161	G1544	G3956	G3880	

τὸν	πατέρα	τοῦ	παιδίου,	καὶ	τὴν	μητέρα,	καὶ	τοὺς	μετ’
kang	bapak	saking-kang	bocah,	lan	kang	ibu,	lan	kang	karo
G3588	G3962	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G2532	G3588	G3326

αὐτοῦ,	καὶ	εἰσπορεύεται	ὅπου	ἦν	τὸ	παιδίον.	
panjenengané,	lan	mlebet	ngendi	ana	kang	bocah.	
G0846	G2532	G1531	G3699	G1510	G3588	G3813	

Nanging wong-wong padha nggeguyu. Kabeh wong banjur padha didhawuhi metu, banjur nimbali bapa biyunge bocah mau lan kang padha ndherek, sarta lumebet ing kamare bocah mau.

41									
καὶ	κρατήσας	τῆς	χειρὸς	τοῦ	παιδίου,	λέγει	αὐτῇ,	Ταλιθὰ,
lan	nyekel	kang	tangan	saking-kang	bocah,	ngandika	marang-dhèwèké,	Talita,
G2532	G2902	G3588	G5495	G3588	G3813	G3004	G0846	G5008

κούμ;	ὅ	ἐστιν,	μεθερμηνευόμενον,	Τὸ	κοράσιον,	σοὶ	λέγω,	ἔγειρε!
kum;	kang	iku,	diterjemahaken,	Kang	bocah-wadon,	panjenengan	Aku-ngandika,	tangia!
G2891	G3739	G1510	G3177	G3588	G2877	G4771	G3004	G1453

Tangane bocah nuli kaasta kalawan ngandika: “Talita kum,” tegese: “He, ngger, kowe Dakkandhani, tangia!”

42										
καὶ	εὐθὺς	ἀνέστη	τὸ	κοράσιον	καὶ	περιεπάτει,	ἦν	γὰρ	ἐτῶν
lan	énggal	wungu	kang	bocah-wadon	lan	mlampah,	awit	amargi	taun
G2532	G2112	G0450	G3588	G2877	G2532	G4043	G1510	G1063	G2094

δώδεκα.	καὶ	ἐξέστησαν	εὐθὺς	ἐκστάσει	μεγάλῃ.
rolas.	lan	gumun	énggal	gumun	gedhe.
G1427	G2532	G1839	G2112	G1611	G3173

Sanalika iku uga bocahe tangi, ngadeg sarta lumaku, sabab umure wis rolas taun. Kabeh wong kang ana ing kono padha kaeraman.

43									
καὶ	διεστείλατο	αὐτοῖς	πολλὰ	ἵνα	μηδεὶς	γνοῖ	τοῦτο;	καὶ
lan	dhawuh	marang-wong-iku	akèh	supaya	sapa-waé	ngerti	iki;	lan
G2532	G1291	G0846	G4183	G2443	G3367	G1097	G3778	G2532

εἶπεν	δοθῆναι	αὐτῇ	φαγεῖν.
ngandika	diparingi	dhèwèké	mangan.
G3004	G1325	G0846	G5315

Banjur padha diparingi piweling wanti-wanti, aja nganti ana wong kang ngreti bab iku, tumuli dhawuh menehi mangan bocah mau.

Chapter 6

1								
Καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκεῖθεν,	καὶ	ἔρχεται	εἰς	τὴν	πατρίδα
Lan	miyos	saking–ngriku,	lan	rawuh	dhateng	ing–	nagari–asalipun
G2532	G1831	G1564	G2532	G2064	G1519	G3588	G3968

αὐτοῦ;	καὶ	ἀκολουθοῦσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
Panjenenganipun;	lan	ndèrèk	Panjenenganipun	para–	murid	Panjenenganipun.
G0846	G2532	G0190	G0846	G3588	G3101	G0846

Sawise iku Gusti Yesus jengkar saka ing kono lan tindak menyang ing kutha asale, kadherekake dening para sakabate.

2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ;
Lan nalika–dados dinten–Sabat, wiwit mulang wonten–ing ing– papan–pangibadah;
G2532 G1096 G4521 G0756 G1321 G1722 G3588 G4864

καὶ οἱ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν
lan tiyang– kathah ingkang–mirengaken sami–gumun, sami–ngandika, Saking–pundi
G2532 G3588 G4183 G0191 G1605 G3004 G4159

τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα
tiyang–punika punika–sedaya, lan punapa ing– kawicaksanan ingkang– kaparingaken
G3778 G3778 G2532 G5101 G3588 G4678 G3588 G1325

τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν
tiyang–punika, lan ing– kaélokan–kaélokan, ingkang–kados–mekaten lantaran ing– asta
G3778 G2532 G3588 G1411 G5108 G1223 G3588 G5495

αὐτοῦ γινόμεναι?
Panjenenganipun kelampahan?
G0846 G1096

Bareng dina Sabat Panjenengane wiwit memulang ana ing papan pangibadah, sarta akeh banget wong kang padha kumpulan, lan padha kaeraman nalika ngrungokake, banjur padha sapocapan: “Kabeh iku olehe saka ngendi? Lan kawicaksanan apa kang kaparingake marang Dheweke? Sarta mukjijat-mukjijat kang kaya mangkono Dheweke kok bisa nganakake?

3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ
Punapa–sanès punika inggih ing– tukang–kayu? Ing– Putra saking– Maryam, lan
G3756 G3778 G1510 G3588 G5045 G3588 G5207 G3588 G3137 G2532

ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ
sadèrèk Yakub lan Yosès lan Yudas lan Simon? Lan punapa–sanès
G0080 G2385 G2532 G2500 G2532 G2455 G2532 G4613 G2532 G3756

εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ
wonten para– sadèrèk–èstri Panjenenganipun wonten–mriki kaliyan kita? Lan
G1510 G3588 G0079 G0846 G5602 G4314 G1473 G2532

ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
sami–kesrimpung déning Panjenenganipun.
G4624 G1722 G0846

Apa iku dudu si tukang kayu, anake Maryam, sadulure yakobus, Yoses, Yudas lan Simon? Lan apa sadulur-sadulure wadon ora padha manggon ing kene?” Banjur padha kacuwan tumrap Panjenengane.

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ
Lan ngandika dhateng–tiyang–tiyang–punika ing– Gusti–Yésus, bilih Boten–wonten
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3756

ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι
wonten nabi ingkang–boten–kajèn, kajawi namung wonten–ing ing– nagari–asalipun
G1510 G4396 G0820 G1487 G3361 G1722 G3588 G3968

αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ
piyambakipun, lan wonten–ing ing–antawis sanak–sadèrèkipun piyambakipun, lan
G0846 G2532 G1722 G3588 G4773 G0846 G2532

ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
wonten–ing ing– griyanipun piyambakipun.
G1722 G3588 G3614 G0846

Tumuli Gusti Yesus ngandika marang wong-wong mau: “Nabi iku ana ing ngendi-endi diajeni, kajaba ana ing panggonan asale lan ing antarane kulawangsane sarta ana ing omahe dhewe.”

5	καὶ	οὐκ	ἐδύνατο	ἐκεῖ	ποιῆσαι	οὐδεμίαν	δύναμιν,	εἰ	
	Lan	boten	saged	wonten–ngriku	nindakaken	satunggal–kemawon	kaélokan,	kajawi	
	G2532	G3756	G1410	G1563	G4160	G3762	G1411	G1487	

μὴ	ὀλίγοις	ἀρρώστοις,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας,	ἐθεράπευσεν.	
namung	sawatawis	tiyang–sakit,	kanthi–numpangaken	ing–	asta,	nyarasaken.	
G3361	G3641	G0732	G2007	G3588	G5495	G2323	

Mulane ana ing kono Panjenengane ora bisa nindakake pangeram-eram babar pisan, kajaba mung marasake wong lara sawatara sarana katumpangan asta.

6	καὶ	ἐθαύμαζεν	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.	Καὶ	
	Lan	gumun	amargi	ing–	boten–pitadosipun	tiyang–tiyang–punika.	Lan	
	G2532	G2296	G1223	G3588	G0570	G0846	G2532	

περιῆγεν	τὰς	κώμας	κύκλῳ,	διδάσκων.	
tindak–mubeng	ing–	dhusun–dhusun	sakubengipun,	mulang.	
G4013	G3588	G2968	G2945	G1321	

Panjenengane ngungun ngraosake anggone wong-wong mau ora padha pracaya, banjur tindak njajah desa karo memulang.

7	Καὶ	προσκαλεῖται	τοὺς	δώδεκα,	καὶ	ἤρξατο	αὐτοὺς	ἀποστέλλειν
	Lan	nimbali	para–	kalih–welas,	lan	wiwit	tiyang–tiyang–punika	ngutus
	G2532	G4341	G3588	G1427	G2532	G0756	G0846	G0649

δύο	δύο,	καὶ	ἐδίδου	αὐτοῖς	ἐξουσίαν	τῶν	πνευμάτων	τῶν
kalih	kalih,	lan	maringi	tiyang–tiyang–punika	pangwaos	tumrap–	roh–roh	ingkang–
G1417	G1417	G2532	G1325	G0846	G1849	G3588	G4151	G3588

ἀκαθάρτων.
najis.
G0169

Para sakabat rolas tumuli padha katimbalan lan padha kautus ngloro-ngloro sarta padha kaparingan panguwasa misesani para dhemit,

8	καὶ	παρήγγειλεν	αὐτοῖς		ἵνα	μηδὲν		
	Lan	paring–dhawuh	dhateng–tiyang–tiyang–punika		supados	boten–punapa–punapa		
	G2532	G3853	G0846		G2443	G3367		

αἴρωσιν	εἰς	ὁδὸν,	εἰ	μὴ	ῥάβδον	μόνον;	μὴ	ἄρτον,	
sami–mbeta	kanggé	margi,	kajawi	namung	teken	kémawon;	sampun–ngantos	roti,	
G0142	G1519	G3598	G1487	G3361	G4464	G3440	G3361	G0740	

μὴ	πήραν,	μὴ	εἰς	τὴν	ζώνην	χαλκόν;	
sampun–ngantos	kanthong,	sampun–ngantos	wonten–ing	ing–	sabuk	arta–tembaga;	
G3361	G4082	G3361	G1519	G3588	G2223	G5475	

apamaneh padha kaweling, aja padha nggawa apa-apa ana ing dalan, kajaba mung teken, aja padha nggawa roti, aja ngawa tas, dhuwit ing sabuk bae iya aja,

9	ἀλλὰ	ὑποδεδεμένους	σανδάλια,	καὶ	μὴ	ἐνδύσησθε	δύο	χιτῶνας.	
	nanging	ngagem–sandhal	sandhal,	lan	sampun–ngantos	ngangem	kalih	jubah.	
	G0235	G5265	G4547	G2532	G3361	G1746	G1417	G5509	

kena nganggo trumpah, nanging aja nggawa klambi rangkep.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν
Lan ngandika dhateng–tiyang–tiyang–punika, Wonten–pundi–kémawon menawi
G2532 G3004 G0846 G3699 G1437

εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν
panjenengan–mlebet dhateng griya, wonten–ngriku tetep–manggèn ngantos kapan–kémawon
G1525 G1519 G3614 G1563 G3306 G2193 G0302

ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
panjenengan–medal saking–ngriku.
G1831 G1564

Sabanjure padha dipangandikani mangkene, “Yen ana ing sawijining panggonan kowe wis ditampani ana ing omah, kowe mondhoka ana ing kono nganti kowe mangkat saka ing kono.

11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς,
Lan sinten–kémawon kapan–kémawon panggenan boten nampi panjenengan–sedaya,
G2532 G3739 G0302 G5117 G3361 G1209 G4771

μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν
utawi–boten mirengaken panjenengan, nalika–medal saking–ngriku, ketepaken ing–
G3366 G0191 G4771 G1607 G1564 G1621 G3588

χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν, εἰς μαρτύριον
lebu ingkang–wonten–ing–ngandhap ing–suku panjenengan, minangka paseksi
G5522 G3588 G5270 G3588 G4228 G4771 G1519 G3142

αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον
tumrap–tiyang–tiyang–punika. <Saestu Kawula–matur dhateng–panjenengan, langkung–gampil
G0846 G0281 G3004 G4771 G0414

ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ
badhé Sodom utawi Gomora wonten–ing dinten pangadilan, tinimbang ing–
G1510 G4670 G2228 G1116 G1722 G2250 G2920 G2228 G3588

πόλει ἐκείνῃ>.
kutha punika>.
G4172 G1565

Lan manawa sawijining panggonan emoh nampani kowe lan wong-wong ing kono ora padha gelem ngrungokake kowe, metua saka ing kono, lebu ing sikilmu ketabna. Iku minangka pepenget kanggo wong mau.”

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
Lan sasampunipun–medal, sami–martosaken supados sami–mratobat.
G2532 G1831 G2784 G2443 G3340

Rasul rolas banjur mangkat lan memulang, supaya wong-wong padha mratobata

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ
Lan dhemit–dhemit kathah sami–dipun–tundhung, lan sami–ngolèsi mawi–lisah
G2532 G1140 G4183 G1544 G2532 G0218 G1637

πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.
kathah tiyang–sakit lan sami–nyarasaken.
G4183 G0732 G2532 G2323

lan akeh setan kang padha ditundhungi lan akeh wong lara kang padha dilengani sarta diwarasake.

14 Καὶ Lan G2532 ἤκουσεν mireng G0191 ὁ ing– G3588 βασιλεὺς raja G0935 Ἡρῴδης; Hérodès; G2264 φανερὸν kaloka G5318 γὰρ amargi G1063 ἐγένετο dados G1096 τὸ ing– G3588 ὄνομα asmanipun G3686 αὐτοῦ. Panjenenganipun. G0846 καὶ Lan G2532 ἔλεγον, tiyang–tiyang–ngandika, G3004 ὅτι bilih G3754 Ἰωάννης Yohanes G2491 ὁ ingkang– G3588 Βαπτίζων Mbaptis G0907 ἐγήγερται sampun–wungu G1453 ἐκ saking G1537 νεκρῶν, tiyang–pejah, G3498 καὶ lan G2532 διὰ pramila G1223 τοῦτο punika G3778 ἐνεργοῦσιν tumindak G1754 αἱ ing– G3588 δυνάμεις kaélokan–kaélokan G1411 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῷ. Panjenenganipun. G0846

Sang Prabu Herodhes iya midhanget bab Gusti Yesus, sabab Asmane wis kondhang lan wong-wong padha kandha: “Nabi Yokanan Pambpatis wis wungu saka ing antarane wong mati, mulane kadunungan kasekten mangkono.”

15 ἄλλοι Tiyang–sanèsipun G0243 δὲ nanging G1161 ἔλεγον, ngandika, G3004 ὅτι bilih G3754 Ἠλίας Élia G2243 ἐστίν; inggih; G1510 ἄλλοι tiyang–sanèsipun G0243 δὲ nanging G1161 ἔλεγον, ngandika, G3004 ὅτι bilih G3754 προφήτης, nabi, G4396 ὡς kados G5613 εἷς salah–satunggal G1520 τῶν saking– G3588 προφητῶν. para–nabi. G4396

Ana maneh kang ngucap: “Iku Nabi Elia!” Liyane maneh kandha: “Iku sawijining nabi kaya nabi-nabi sing uwis-uwis.”

16 ἀκούσας Sasampunipun–mireng G0191 δὲ, nanging, G1161 ὁ ing– G3588 Ἡρῴδης Hérodès G2264 ἔλεγεν, ngandika, G3004 Ὃν Ingkang G3739 ἐγὼ kawula G1473 ἀπεκεφάλισα, sampun–kula–tigas–jangganipun, G0607 Ἰωάννην-- Yohanes— G2491 οὗτος punika G3778 ἠγέρθη! sampun–wungu! G1453

Nalika Sang Prabu Herodhes midhanget bab iku, banjur ngandika: “Dudu, iku Yokanan, kang wis daktugel gulune, saiki tangi maneh.”

17 Αὐτὸς Panjenenganipun–piyambak G0846 γὰρ amargi G1063 ὁ ing– G3588 Ἡρῴδης, Hérodès, G2264 ἀποστείλας, sasampunipun–ngutus, G0649 ἐκράτησεν nyepeng G2902 τὸν ing– G3588 Ἰωάννην, Yohanes, G2491 καὶ lan G2532 ἔδησεν mbanda G1210 αὐτὸν piyambakipun G0846 ἐν wonten–ing G1722 φυλακῇ, pakunjaran, G5438 διὰ amargi G1223 Ἡρῳδιάδα, Hérodias, G2266 τὴν ing– G3588 γυναῖκα garwanipun G1135 Φιλίππου Filipus G5376 τοῦ ingkang– G3588 ἀδελφοῦ sadèrèkipun G0080 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 ὅτι amargi G3754 αὐτὴν piyambakipun G0846 ἐγάμησεν. sampun–krama. G1060

Amarga pancen Sang Prabu Herodhes kang dhawuh nyepeng Nabi Yokanan lan mbesta sarta banjur kalebokake ing pakunjaran, marga saka anane lelakon bab Sang Putri Herodhias, garwane Pangeran Filipus sadhereke, kang kapundhut garwa dening Sang Prabu Herodhes.

18	ἔλεγεν	γὰρ	ὁ	Ἰωάννης	τῷ	Ἡρῴδῃ,	ὅτι	Οὐκ	ἔξεστίν	σοι
	Ngandika	amargi	ing–	Yohanes	dhateng–	Hérodès,	bilih	Boten	kalilan	panjenengan
	G3004	G1063	G3588	G2491	G3588	G2264	G3754	G3756	G1832	G4771

ἔχειν	τὴν	γυναῖκα	τοῦ	ἀδελφοῦ	σου.	
kagungan	ing–	garwanipun	saking–	sadèrèkipun	panjenengan.	
G2192	G3588	G1135	G3588	G0080	G4771	

Sabab Nabi Yokanan banjur matur marang Sang Prabu Herodhes: “Boten kenging paduka mundhut garwa garwanipun sadherek paduka!”

19	ἡ	δὲ	Ἡρῳδιὰς	ἐνεῖχεν	αὐτῷ,	καὶ	ἤθελεν	
	Ing–	nanging	Hérodias	nyimpen–sengit	dhateng–piyambakipun,	lan	kepéngin	
	G3588	G1161	G2266	G1758	G0846	G2532	G2309	

αὐτὸν	ἀποκτεῖναι,	καὶ	οὐκ	ἠδύνατο:	
piyambakipun	mejahi,	lan	boten	saged:	
G0846	G0615	G2532	G3756	G1410	

Mulane Sang Putri Herodhias ngincim-incim marang Nabi Yokanan lan ngudi bisane nyedani panjenengane, nanging ora bisa,

20	ὁ	γὰρ	Ἡρῴδης	ἐφοβεῖτο	τὸν	Ἰωάννην,	εἰδὼς	αὐτὸν
	Ing–	amargi	Hérodès	ajrih	dhateng–	Yohanes,	mangertos	piyambakipun
	G3588	G1063	G2264	G5399	G3588	G2491	G1492	G0846

ἄνδρα	δίκαιον	καὶ	ἅγιον,	καὶ	συνετήρει	αὐτόν.	καὶ	
tiyang–jaler	leres	lan	suci,	lan	njagi	piyambakipun.	Lan	
G0435	G1342	G2532	G0040	G2532	G4933	G0846	G2532	

ἀκούσας	αὐτοῦ,	πολλὰ	ἠπόρει,	καὶ	ἡδέως	αὐτοῦ	
sasampunipun–mireng	piyambakipun,	kathah	bingung,	lan	kanthi–remen	piyambakipun	
G0191	G0846	G4183	G0639	G2532	G2234	G0846	

ἤκουεν.
mirengaken.
G0191

sabab Sang Prabu Herodhes ering marang Nabi Yokanan, amarga mirsa, yen Nabi Yokanan iku mursid lan suci, mulane diayomi. Nanging manawa midhangetake pangandikane Nabi Yokanan, pangalihe banjur kaya diontang-antingake, ewadene remen miyarsakake.

21	Καὶ	γενομένης	ἡμέρας	εὐκαίρου,	ὅτε	Ἡρῴδης	τοῖς	γενεσίοις	
	Lan	nalika–dados	dinten	ingkang–prayogi,	nalika	Hérodès	kanggé–para–	ambal–warsa	
	G2532	G1096	G2250	G2121	G3753	G2264	G3588	G1077	

αὐτοῦ	δεῖπνον	ἐποίησεν,	τοῖς	μεγιστᾶσιν	αὐτοῦ,	
piyambakipun	dhahar–dhaharan	damel,	kanggé–para–	para–pangageng	piyambakipun,	
G0846	G1173	G4160	G3588	G3175	G0846	

καὶ	τοῖς	χιλιάρχοις,	καὶ	τοῖς	πρώτοις	τῆς	Γαλιλαίας.
lan	kanggé–para–	para–sènapati,	lan	kanggé–para–	para–pangageng	saking–	Galiléa.
G2532	G3588	G5506	G2532	G3588	G4413	G3588	G1056

Wasana Sang Putri Herodhias oleh wewengan yaiku nalika pinuju dina wiyosane Sang Prabu Herodhes, Sang Nata nganakake bujana kanggo para panggedhene, para opsir-opsire lan para wong kang kajen keringan ing tanah Galilea.

22 καὶ Lan G2532 εἰσελθούσης sasampunipun–mlebet G1525 τῆς ing– G3588 θυγατρὸς putra–èstrinipun G2364 αὐτῆς piyambakipun G0846 τῆς saking– G3588 Ἡρῳδιάδος, Hérodias, G2266

καὶ lan G2532 ὀρχησαμένης, sasampunipun–njoged, G3738 ἤρεσεν ndadosaken–remen G0700 τῷ dhateng– G3588 Ἡρῴδῃ Hérodès G2264 καὶ lan G2532 τοῖς dhateng–para– G3588

συνανακειμένοις. para–tamu. G4873 «ὁ «Ing– G3588 δὲ nanging G1161 βασιλεὺς» raja» G0935 εἶπεν ngandika G3004 τῷ dhateng– G3588 κορασίῳ, laré–èstri–punika, G2877

Αἴτησόν Nyuwuna G0154 με kawula G1473 ὃ punapa–kémawon G3739 ἐὰν ingkang G1437 θέλῃς, panjenengan–kepéngin, G2309 καὶ lan G2532 δώσω badhé–kula–paringi

σοι. panjenengan. G4771

Ing nalika samana putrane putri Sang Putri Herodhias lumebu lan beksa, njalari sukaning panggalihe Sang Prabu Herodhes lan para tamu-tamune. Sang Nata banjur ngandika marang putri mau: “Kowe nyuwuna marang aku sakarepmu, mesthi bakal dakparingi!”

23 καὶ Lan G2532 ὤμοσεν sumpah G3660 αὐτῇ, dhateng–piyambakipun, G0846 [πολλά] [kathah] G4183 Ὅ τι Punapa–kémawon G3754 ἐάν menawi G1437 με kawula G1473

αἰτήσῃς, panjenengan–nyuwun, G0154 δώσω badhé–kula–paringi G1325 σοι, panjenengan, G4771 ἕως ngantos G2193 ἡμίσους sapalih G2255 τῆς saking– G3588 βασιλείας kraton G0932

μου. kula. G1473

Malah banjur sumpah, pangandikane: “Apa bae kang koksuwun, bakal dakparingake, sanadyan saparoning krajanku!”

24 καὶ Lan G2532 ἐξελθοῦσα, sasampunipun–medal, G1831 εἶπεν ngandika G3004 τῇ dhateng– G3588 μητρὶ ibunipun G3384 αὐτῆς, piyambakipun, G0846 Τί Punapa G5101

αἰτήσωμαι? badhé–kula–suwun? G0154 ἡ Ing– G3588 δὲ nanging G1161 εἶπεν, ngandika, G3004 Τὴν Ing– G3588 κεφαλὴν sirahipun G2776 Ἰωάννου Yohanes G2491 τοῦ ingkang– G3588

Βαπτίζοντος. Mbaptis. G0907

Putri mau banjur mundur sarta matur marang kang ibu: “Punapa ingkang kula suwun?” Wangsulane kang ibu: “Sirahe Yokanan Pambaptis.”

25 καὶ Lan G2532 εἰσελθοῦσα sasampunipun–mlebet G1525 εὐθὺς énggal G2112 μετὰ kaliyan G3326 σπουδῆς késah–késah G4710 πρὸς dhateng G4314 τὸν ing– G3588 βασιλέα, raja, G0935

ᾐτήσατο, nyuwun, G0154 λέγουσα, ngandika, G3004 Θέλω Kawula–kepéngin G2309 ἵνα supados G2443 ἐξαυτῆς samenika G1824 δῷς panjenengan–paring G1325 μοι kawula G1473

ἐπὶ wonten–ing G1909 πίνακι tampah G4094 τὴν ing– G3588 κεφαλὴν sirahipun G2776 Ἰωάννου Yohanes G2491 τοῦ ingkang– G3588 Βαπτιστοῦ. Mbaptis. G0910

Putri mau banjur enggal-enggal bali marek ing ngarsane Sang Prabu lan munjuk: “Kawula nyuwun, supados kaparingana sirahipun Yokanan Pambaptis kawadhahan ing talam!”

26 καὶ Lan G2532 περίλυπος sedhih–sanget G4036 γενόμενος dados G1096 ὁ ing– G3588 βασιλεὺς, raja, G0935 διὰ amargi G1223 τοὺς ing– G3588 ὅρκους sumpah–sumpahipun G3727 καὶ lan G2532

τοὺς ing– G3588 ἀνακειμένους, para–tamu, G0345 οὐκ boten G3756 ἠθέλησεν purun G2309 ἀθετῆσαι nampik G0114 αὐτήν. piyambakipun. G0846

Sang Nata banget sungkawa panggalihe, nanging marga saka supaose lan anane para tamu, panjenengane ora karsa nduwa.

27 καὶ Lan G2532 εὐθὺς énggal G2112 ἀποστείλας sasampunipun–ngutus G0649 ὁ ing– G3588 βασιλεὺς raja G0935 σπεκουλάτορα, juru–pejah, G4688 ἐπέταξεν paring–dhawuh G2004

ἐνέγκαι mbeta G5342 τὴν ing– G3588 κεφαλὴν sirahipun G2776 αὐτοῦ. piyambakipun. G0846 καὶ Lan G2532 ἀπελθὼν, sasampunipun–késah, G0565 ἀπεκεφάλισεν nigas–jangganipun G0607

αὐτὸν piyambakipun G0846 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing– G3588 φυλακῇ, pakunjaran, G5438

Sang Nata banjur utusan prajurit tamtama nggawa mustakane Nabi Yokanan. Kang kautus banjur mundur, lan nigas Nabi Yokanan ana ing pakunjaran.

28 καὶ lan G2532 ἤνεγκεν mbeta G5342 τὴν ing– G3588 κεφαλὴν sirahipun G2776 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἐπὶ wonten–ing G1909 πίνακι, tampah, G4094 καὶ lan G2532 ἔδωκεν maringi G1325 αὐτὴν punika G0846

τῷ dhateng– G3588 κορασίῳ, laré–èstri–punika, G2877 καὶ lan G2532 τὸ ing– G3588 κοράσιον laré–èstri–punika G2877 ἔδωκεν maringi G1325 αὐτὴν punika G0846 τῇ dhateng– G3588 μητρὶ ibunipun G3384

αὐτῆς. piyambakipun. G0846

Sawise mangkono mustakane nuli kadekek ing talam lan ditampakake marang putri mau, kang banjur dicaosake marang kang ibu.

29 καὶ Lan G2532 ἀκούσαντες, sasampunipun–mireng, G0191 οἱ para– G3588 μαθηταὶ murid G3101 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἦλθον, rawuh, G2064 καὶ lan G2532 ἦραν mendhet G0142 τὸ ing– G3588

πτῶμα layonipun G4430 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 καὶ lan G2532 ἔθηκαν nyarèkaken G5087 αὐτὸ punika G0846 ἐν wonten–ing G1722 μνημείῳ. kuburan. G3419

Para sakabate Nabi Yokanan bareng krungu bab iku, banjur padha teka ngukup layone lan disarekake ana ing pakuburan.

30	Καὶ	συνάγονται	οἱ	ἀπόστολοι	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἀπήγγειλαν
	Lan	sami–nglempak	para–	rasul	dhateng	ing–	Gusti–Yésus,	lan	nglapuraken
	G2532	G4863	G3588	G0652	G4314	G3588	G2424	G2532	G0518

αὐτῷ	πάντα,	ὅσα	ἐποίησαν	καὶ	ὅσα
dhateng–Panjenenganipun	sedaya,	punapa–kémawon	sami–nindakaken	lan	punapa–kémawon
G0846	G3956	G3745	G4160	G2532	G3745

ἐδίδαξαν.
sami–mucal.
G1321

Sawise mangkono para rasul padha nglumpuk ana ing ngarsane Gusti Yesus lan padha matur apa kang wis padha ditindakake kabeh lan kang diwulangake.

31	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,		Δεῦτε	ὑμεῖς	αὐτοὶ		
	Lan	ngandika	dhateng–tiyang–tiyang–punika,		Mriki	panjenengan–sedaya	piyambak		
	G2532	G3004	G0846		G1205	G4771	G0846		

κατ’	ἰδίαν	εἰς	ἔρημον	τόπον,	καὶ	ἀναπαύσασθε	ὀλίγον.	
piyambakan	dhateng	dhateng	panggenan–sepi	panggenan,	lan	ngasoa	sawatawis.	
G2596	G2398	G1519	G2048	G5117	G2532	G0373	G3641	

ἦσαν	γὰρ	οἱ	ἐρχόμενοι	καὶ	οἱ	ὑπάγοντες		
Wonten	amargi	tiyang–tiyang–ingkang–	rawuh	lan	tiyang–tiyang–ingkang–	késah		
G1510	G1063	G3588	G2064	G2532	G3588	G5217		

πολλοί,	καὶ	οὐδὲ	φαγεῖν	εὐκαίρουν.	
kathah,	lan	boten–saged	dhahar	wonten–wekdalipun.	
G4183	G2532	G3761	G5315	G2119	

Banjur padha dipangandikani: “Ayo padha menyang papan kang sepi, supaya bisa ndhewe lan padha ngaso sadhela.” Amarga pancen akeh banget wong kang padha teka lunga, nganti mangan bae padha ora kober.

32	καὶ	ἀπῆλθον	ἐν	τῷ	πλοίῳ	εἰς	ἔρημον	τόπον	κατ’
	Lan	késah	mawi	ing–	prau	dhateng	panggenan–sepi	panggenan	piyambakan
	G2532	G0565	G1722	G3588	G4143	G1519	G2048	G5117	G2596

ἰδίαν.
dhateng.
G2398

Banjur padha mangkat nunggang prau menyang ing panggonan kang sepi, ndhewe.

33	καὶ	εἶδον	αὐτοὺς	ὑπάγοντας,	καὶ	ἐπέγνωσαν	πολλοί,	καὶ	πεζῇ
	Lan	ningali	tiyang–tiyang–punika	késah,	lan	mangertos	kathah,	lan	dharat
	G2532	G3708	G0846	G5217	G2532	G1921	G4183	G2532	G3979

ἀπὸ	πασῶν	τῶν	πόλεων	συνέδραμον	ἐκεῖ,	καὶ	προῆλθον
saking	sedaya	ing–	kutha–kutha	mlayu–bareng	mrika,	lan	rumiyin
G0575	G3956	G3588	G4172	G4936	G1563	G2532	G4281

αὐτούς,
tiyang–tiyang–punika,
G0846

nanging nalika padha mangkat, akeh wong kang padha weruh lan nyumurupi sedyane. Ora suwe banjur akeh wong kang padha teka saka ing kutha-kutha kabeh, kang padha lumaku dharat menyang ing panggonan kono, ndhisiki tekane.

34	Καὶ	ἐξελθὼν,	εἶδεν	πολὺν	ὄχλον,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη	
	Lan	sasampunipun–medal,	ningali	kathah	tiyang–kathah,	lan	trenyuh–manahipun	
	G2532	G1831	G3708	G4183	G3793	G2532	G4697	

ἐπ’	αὐτοὺς,	ὅτι	ἦσαν	ὡς	πρόβατα	μὴ	ἔχοντα	ποιμένα.
tumrap	tiyang–tiyang–punika,	amargi	sami	kados	mènda	boten	kagungan	pangèn.
G1909	G0846	G3754	G1510	G5613	G4263	G3361	G2192	G4166

καὶ	ἤρξατο	διδάσκειν	αὐτοὺς	πολλά.	
Lan	wiwit	mulang	tiyang–tiyang–punika	kathah.	
G2532	G0756	G1321	G0846	G4183	

Nalika Gusti Yesus ndharat, mirsa wong kang cacahe akeh banget iku, trenyuh panggalihe marga saka welase, jalaran padha katon kaya wedhus kang tanpa pangon. Panjenengane nuli wiwit memulang bab prakara akeh marang wong-wong mau.

35	Καὶ	ἤδη	ὥρας	πολλῆς	γενομένης,	προσελθόντες,		
	Lan	sampun	jam	kathah	dados,	sasampunipun–nyedhak,		
	G2532	G2235	G5610	G4183	G1096	G4334		

αὐτῷ,	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἔρημός	ἐστιν	
dhateng–Panjenenganipun,	para–	murid	Panjenenganipun	matur,	bilih	Sepi	inggih	
G0846	G3588	G3101	G0846	G3004	G3754	G2048	G1510	

ὁ	τόπος,	καὶ	ἤδη	ὥρα	πολλή;	
ing–	panggenan–punika,	lan	sampun	jam	kathah;	
G3588	G5117	G2532	G2235	G5610	G4183	

Bareng wis wiwit peteng, para sakabat padha sowan ing ngarsane lan matur: “Panggenan punika sepi, mangka sampun wiwit peteng.

36	ἀπόλυσον	αὐτούς,	ἵνα	ἀπελθόντες	εἰς	τοὺς	κύκλῳ
	lilakaken	tiyang–tiyang–punika,	supados	sasampunipun–késah	dhateng	ing–	sakubengipun
	G0630	G0846	G2443	G0565	G1519	G3588	G2945

ἀγροὺς	καὶ	κώμας,	ἀγοράσωσιν	ἑαυτοῖς	τί	
tetegalan	lan	dhusun–dhusun,	mundhut	kanggé–piyambakipun–piyambak	punapa–punapa	
G0068	G2532	G2968	G0059	G1438	G5101	

φάγωσιν.
dipun–nedha.
G5315

Tiyang-tiyang punika bok dipun dhawuhi mundur supados sami tumbas tetedhan dhateng ing dhusun-dhusun saha ing kampung-kampong ing sakiwa-tengenipun papan punika.”

37 ὁ Ing– G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς, sasampunipun–mangsuli, G0611 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–tiyang–punika, G0846 Δότε Paringana G1325

αὐτοῖς tiyang–tiyang–punika G0846 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 φαγεῖν. nedha. G5315 καὶ Lan G2532 λέγουσιν matur G3004 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846

Ἀπελθόντες, Sasampunipun–késah, G0565 ἀγοράσωμεν punapa–kita–mundhut G0059 δηναρίων dinar G1220 διακοσίων kalih–atus G1250 ἄρτους, roti, G0740 καὶ lan G2532

δώσομεν badhé–kita–paringi G1325 αὐτοῖς tiyang–tiyang–punika G0846 φαγεῖν? nedha? G5315

Nanging paring wangsulane: “Kowe bae padha menehana mangan!” Unjuke para sakabat: “Dados kawula sami kadhawuhan kesah tumbas roti namung kalih atus dinar, lajeng kadhawuhan nyukani tedha dhateng tiyang-tiyang punika?”

38 ὁ Ing– G3588 δὲ nanging G1161 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–tiyang–punika, G0846 Πόσους Pinten G4214 ἔχετε panjenengan–kagungan

ἄρτους? roti? G0740 ὑπάγετε, Késaha, G5217 ἴδετε. priksanana. G3708 καὶ Lan G2532 γνόντες, sasampunipun–mangertos, G1097 λέγουσιν, matur, G3004 Πέντε, Gangsal, G4002 καὶ lan G2532

δύο kalih G1417 ἰχθύας. ulam. G2486

Pangandikane Gusti Yesus: “Kowe duwe roti pira? Coba priksanen!” Sawise dititi-priksa, banjur padha munjuk: “Wonten roti gangsal, sarta ulam kalih.”

39 καὶ Lan G2532 ἐπέταξεν paring–dhawuh G2004 αὐτοῖς dhateng–tiyang–tiyang–punika G0846 ἀνακλῖναι lenggahaken G0347 πάντας, sedaya, G3956 συμπόσια klompok–klompok G4849

συμπόσια klompok–klompok G4849 ἐπὶ wonten–ing G1909 τῷ ing– G3588 χλωρῷ ijo G5515 χόρτῳ. suket. G5528

Banjur padha kadhawuhan nata wong-won mau, supaya padha linggih gegrombolan ana ing pasuketan.

40 καὶ Lan G2532 ἀνέπεσαν sami–lenggah G0377 πρασιαὶ baris–baris G4237 πρασιαὶ, baris–baris, G4237 κατὰ saben G2596 ἑκατὸν satus G1540 καὶ lan G2532 κατὰ saben G2596 πεντήκοντα. sèket. G4004

Wong-wong banjur padha linggih gegrombolan, ana kang nyatus, ana kang nyeket.

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας,
Lan sasampunipun–mendhet ing– gangsal roti lan ing– kalih ulam,
G2532 G2983 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486

ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς
sasampunipun–tumenga dhateng ing– langit, mberkahi lan nyuwil–nyuwil ing–
G0308 G1519 G3588 G3772 G2127 G2532 G2622 G3588

ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς ‹αὐτοῦ›, ἵνα
roti, lan maringi dhateng–para– murid ‹Panjenenganipun›, supados
G0740 G2532 G1325 G3588 G3101 G0846 G2443

παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
sami–nyuguhaken dhateng–tiyang–tiyang–punika. Lan ing– kalih ulam mbagi sedaya.
G3908 G0846 G2532 G3588 G1417 G2486 G3307 G3956

Sawise Gusti Yesus mendhet roti lima lan iwak loro iku, banjur tumenga ing langit lan mberkahi, rotine tumuli dicuwil-cuwil diparingake marang para sakabat supaya didum-dumake marang wong kabeh, mangkono uga iwake loro mau iya didum-dumake nganti warata.

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
Lan sami–dhahar sedaya, lan sami–tuwuk.
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526

Wong kabeh padha mangan nganti wareg.

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν
Lan ngepul cuwilan kalih–welas keranjang kebak, lan saking ing–
G2532 G0142 G2801 G1427 G2894 G4138 G2532 G0575 G3588

ἰχθύων.
ulam.
G2486

Turahan cuwil-cuwilan padha diklumpukake dadi rolas wakul kebak, mangkono uga turahane iwak.

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι
Lan wonten tiyang–tiyang–ingkang– dhahar ing– roti, gangsal–èwu
G2532 G1510 G3588 G5315 G3588 G0740 G4000

ἄνδρες.
tiyang–jaler.
G0435

Anadene kang melu mangan roti iku cacahe wong lanang limang ewu.

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ
Lan énggal meksa para– murid Panjenenganipun minggah dhateng ing–
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G0846 G1684 G1519 G3588

πλοῖον, καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως
prau, lan langkung–rumiyin dhateng ing– sabrang, dhateng Bétsaida, nalika
G4143 G2532 G4254 G1519 G3588 G4008 G4314 G0966 G2193

αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
Panjenenganipun–piyambak maringi–lilanipun ing– tiyang–kathah.
G0846 G0630 G3588 G3793

Sawise iku Gusti Yesus banjur dhawuh marang para sakabate, supaya enggal nunggang prau ndhisiki nyabrang menyang ing Betsaida; nalika samana wong akeh padha kadhawuhan mulih.

46	καὶ	ἀποταξάμενος	αὐτοῖς,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸ	ὄρος	
	Lan	sasampunipun–pamitan	dhateng–tiyang–tiyang–punika,	késah	dhateng	ing–	redi	
	G2532	G0657	G0846	G0565	G1519	G3588	G3735	

προσεύξασθαι.
ndedonga.
G4336

Bareng wis padha lunga kabeh, Gusti Yesus banjur minggah ing gunung ndedonga.

47	καὶ	ὀψίας	γενομένης,	ἦν	τὸ	πλοῖον	ἐν	μέσῳ	τῆς	θαλάσσης,	
	Lan	dalu	dados,	wonten	ing–	prau	wonten–ing	tengah	saking–	seganten,	
	G2532	G3798	G1096	G1510	G3588	G4143	G1722	G3319	G3588	G2281	

καὶ	αὐτὸς	μόνος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
lan	Panjenenganipun	piyambakan	wonten–ing	ing–	dharatan.
G2532	G0846	G3441	G1909	G3588	G1093

Bareng bengi prau mau wis tekan ing satengahing sagara, dene Gusti Yesus ana in dharatan piyambakan.

48	καὶ	ἰδὼν	αὐτοὺς	βασανιζομένους	ἐν	τῷ
	Lan	sasampunipun–ningali	tiyang–tiyang–punika	rekasa	anggenipun	ing–
	G2532	G3708	G0846	G0928	G1722	G3588

ἐλαύνειν,	ἦν	γὰρ	ὁ	ἄνεμος	ἐναντίος	αὐτοῖς.	περὶ	
dayung,	wonten	amargi	ing–	angin	nglawan	tiyang–tiyang–punika.	Kirang–langkung	
G1643	G1510	G1063	G3588	G0417	G1727	G0846	G4012	

τετάρτην	φυλακὴν	τῆς	νυκτὸς	ἔρχεται	πρὸς	αὐτοὺς,	
kaping–sekawan	jaga	saking–	dalu	rawuh	dhateng	tiyang–tiyang–punika,	
G5067	G5438	G3588	G3571	G2064	G4314	G0846	

περιπατῶν	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης,	καὶ	ἤθελεν	παρελθεῖν	αὐτούς.
mlampah	wonten–ing	ing–	seganten,	lan	kepéngin	langkung	tiyang–tiyang–punika.
G4043	G1909	G3588	G2281	G2532	G2309	G3928	G0846

Bareng mirsa para sakabate rekasa banget anggone ndhayungi praune, marga katampek ing angin, kira-kira jam telu bengi Panjenengane rawuh napak ing banyu sagara, arep nglancangi wong-wong mau.

49	οἱ	δὲ	ἰδόντες	αὐτὸν	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης
	Para–	nanging	sasampunipun–ningali	Panjenenganipun	wonten–ing	ing–	seganten
	G3588	G1161	G3708	G0846	G1909	G3588	G2281

περιπατοῦντα,	ἔδοξαν	ὅτι	φάντασμά	ἐστιν,	καὶ	ἀνέκραξαν.
mlampah,	ngira	bilih	memedi	punika,	lan	sami–njerit.
G4043	G1380	G3754	G5326	G1510	G2532	G0349

Nalika padha ndeleng Panjenengane tindak ing banyu, padha ngira, yen iku memedi, tumuli padha bengok-bengok,

50	πάντες	γὰρ	αὐτὸν	εἶδον,	καὶ	ἐταράχθησαν.	ὁ	δὲ
	Sedaya	amargi	Panjenenganipun	sami–ningali,	lan	sami–kagèt.	Ing–	nanging
	G3956	G1063	G0846	G3708	G2532	G5015	G3588	G1161

εὐθὺς	ἐλάλησεν	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,
énggal	ngandika	kaliyan	tiyang–tiyang–punika,	lan	ngandika	dhateng–tiyang–tiyang–punika,
G2112	G2980	G3326	G0846	G2532	G3004	G0846

Θαρσεῖτε;	ἐγώ	εἰμι;	μὴ	φοβεῖσθε.	
Tatag–manteba;	Kawula	punika;	sampun–ngantos	ajrih.	
G2293	G1473	G1510	G3361	G5399	

sabab kabeh padha weruh, temahan padha kumelap atine. Nanging banjur enggal dipangandikani dening Gusti Yesus: “Padha dienak atimu! Iki Aku, aja wedi!”

51	καὶ	ἀνέβη	πρὸς	αὐτοὺς	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἐκόπασεν
	Lan	minggah	dhateng	tiyang–tiyang–punika	dhateng	ing–	prau,	lan	mandheg
	G2532	G0305	G4314	G0846	G1519	G3588	G4143	G2532	G2869

ὁ	ἄνεμος.	καὶ	λίαν	ἐκ	περισσοῦ	ἐν	ἑαυτοῖς	ἐξίσταντο,	
ing–	angin.	Lan	sanget	saking	langkung–langkung	wonten–ing	piyambakipun–piyambak	sami–gumun,	
G3588	G0417	G2532	G3029	G1537	G4053	G1722	G1438	G1839	

Banjur minggah ing prau manggihi para sakabate, angine tumuli mendha. Kabeh padha gumun lan bingung,

52	οὐ	γὰρ	συνῆκαν	ἐπὶ	τοῖς	ἄρτοις,	ἀλλ’	ἦν	αὐτῶν
	boten	amargi	sami–mangertos	bab	ing–	roti,	nanging	sampun	tiyang–tiyang–punika
	G3756	G1063	G4920	G1909	G3588	G0740	G0235	G1510	G0846

ἡ	καρδία	πεπωρωμένη.	
ing–	manah	wangkot.	
G3588	G2588	G4456	

awit sawise lelakon bab roti, meksa durung ngreti, marga saka wangkoting atine.

53	Καὶ	διαπεράσαντες	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἦλθον	εἰς	Γεννησαρὲτ,
	Lan	sasampunipun–nyabrang	dhateng	ing–	dharatan,	rawuh	dhateng	Genésarèt,
	G2532	G1276	G1909	G3588	G1093	G2064	G1519	G1082

καὶ	προσωρμίσθησαν.	
lan	labuh.	
G2532	G4358	

Sawise padha nyabrang, banjur tekan ing tanah Genesaret. Tumuli labuh ana ing kono.

54	καὶ	ἐξελθόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	πλοίου,	εὐθὺς	ἐπιγνόντες	
	Lan	sasampunipun–medal	tiyang–tiyang–punika	saking	ing–	prau,	énggal	mangertos	
	G2532	G1831	G0846	G1537	G3588	G4143	G2112	G1921	

αὐτὸν,		
Panjenenganipun,		
G0846		

Sawise padha mentas saka ing prau, wong-wong nalika iku uga padha ora pangling marang Gusti Yesus.

55	περιέδραμον	ὅλην	τὴν	χώραν	ἐκείνην,	καὶ	ἤρξαντο	ἐπὶ	τοῖς
	sami–mlayu–mubeng	sedaya	ing–	tlatah	punika,	lan	wiwit	wonten–ing	ing–
	G4063	G3650	G3588	G5561	G1565	G2532	G0756	G1909	G3588

κραβάττοις	τοὺς	κακῶς	ἔχοντας	περιφέρειν,	ὅπου	ἤκουον	
tilam	tiyang–tiyang–ingkang–	sakit	kagungan	mbeta–mubeng,	wonten–pundi	mireng	
G2895	G3588	G2560	G2192	G4064	G3699	G0191	

ὅτι	ἐστίν.	
bilih	wonten.	
G3754	G1510	

Mulane banjur padha enggal-enggal martakake bab iku marang wewengkon ing kono kabeh, lan wong-wong lara padha diusungi sapaturone disowanake marang ing ngarsane Gusti Yesus, sanadyan ana ing ngendi bae palerebane.

56	καὶ	ὅπου	ἂν	εἰσεπορεύετο	εἰς	κώμας	
	Lan	wonten–pundi–kémawon	kapan–kémawon	mlebet	dhateng	dhusun–dhusun	
	G2532	G3699	G0302	G1531	G1519	G2968	

ἢ	εἰς	πόλεις	ἢ	εἰς	ἀγροὺς,	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς
utawi	dhateng	kutha–kutha	utawi	dhateng	tetegalan,	wonten–ing	ing–	pasar–pasar
G2228	G1519	G4172	G2228	G1519	G0068	G1722	G3588	G0058

ἐτίθεσαν	τοὺς	ἀσθενοῦντας,	καὶ	παρεκάλουν	αὐτὸν	
nyarèkaken	tiyang–tiyang–ingkang–	lara,	lan	nyuwun	Panjenenganipun	
G5087	G3588	G0770	G2532	G3870	G0846	

ἵνα	κἂν	τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ	ἅψωνται;	καὶ	
supados	namung	ing–	gombyok	saking–	jubah	Panjenenganipun	sami–ndemèk;	lan	
G2443	G2579	G3588	G2899	G3588	G2440	G0846	G0680	G2532	

ὅσοι	ἂν	ἥψαντο	αὐτοῦ	ἐσῴζοντο.
sinten–kémawon	kapan–kémawon	sami–ndemèk	Panjenenganipun	sami–kawarasaken.
G3745	G0302	G0680	G0846	G4982

Menyanga ngendi bae tindake, menyang ing desa-desa, menyang ing kutha-kutha apa menyang ing kampung-kampung, wong-wong padha nyelehake wong lara ana ing pasar lan nyuwun marang Panjenengane, supaya dililani ndemek gombyoking jubahe bae. Dene kabeh kang ndemek jubahe padha dadi waras.

Chapter 7

1	Καὶ	συνάγονται	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	Φαρισαῖοι	καί	τινες	
	Lan	sami-nglempak	dhateng	Panjenenganipun	para–	tiyang-Farisi	lan	sawatawis	
	G2532	G4863	G4314	G0846	G3588	G5330	G2532	G5100	

τῶν	γραμματέων,	ἐλθόντες	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων;	
saking–	para-ahli-Kitab,	ingkang-rawuh	saking	Yérusalèm;	
G3588	G1122	G2064	G0575	G2414	

Nuju ing sawijining dina ana wong Farisi sagrombolan lan ahli Toret sawatara teka saka ing Yerusalem, padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus.

2	καὶ	ἰδόντες	τινὰς	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ	ὅτι	κοιναῖς	
	lan	sasampunipun-ningali	sawatawis	saking–	para-murid	Panjenenganipun	bilih	najis	
	G2532	G3708	G5100	G3588	G3101	G0846	G3754	G2839	

χερσίν,	τοῦτ’	ἔστιν	ἀνίπτοις,	ἐσθίουσιν	τοὺς	ἄρτους,	
asta,	punika	inggih	boten-dipun-wisuh,	sami-dhahar	ing–	roti,	
G5495	G3778	G1510	G0449	G2068	G3588	G0740	

Wong-wong mau padha nyumurupi sakabate Gusti Yesus sawatara anggone mangan nganggo tangan kang najis, yaiku ora wisuh dhisik.

3	οἱ	γὰρ	Φαρισαῖοι	καὶ	πάντες	οἱ	Ἰουδαῖοι,	ἐὰν	μὴ	πυγμῇ
	Para–	amargi	tiyang-Farisi	lan	sedaya	para–	tiyang-Yahudi,	menawi	boten	kanthi-tliti
	G3588	G1063	G5330	G2532	G3956	G3588	G2453	G1437	G3361	G4435

νίψωνται	τὰς	χεῖρας,	οὐκ	ἐσθίουσιν,	κρατοῦντες	τὴν	παράδοσιν	τῶν
wisuh	ing–	asta,	boten	dhahar,	nyepengi	ing–	adat-istiadat	saking–
G3538	G3588	G5495	G3756	G2068	G2902	G3588	G3862	G3588

πρεσβυτέρων;
para-pinisepuh;
G4245

Sabab wong Farisi iku kayadene wong-wong Yahudi liyane, sadurunge mangan, wisuh tangan dhisik, amarga padha nggondheli adat tata-carane para leluhure,

4	καὶ	ἀπ’	ἀγορᾶς,	ἐὰν	μὴ	βαπτίσωνται	οὐκ	ἐσθίουσιν;	καὶ	ἄλλα
	lan	saking	pasar,	menawi	boten	dipun-sèlèh	boten	dhahar;	lan	sanès
	G2532	G0575	G0058	G1437	G3361	G0907	G3756	G2068	G2532	G0243

πολλά	ἐστιν	ἃ	παρέλαβον	κρατεῖν,	βαπτισμοὺς	ποτηρίων	καὶ	lan
kathah	wonten	ingkang	sami-tampi	dipun-cepengi,	pandilah	cangkir-cangkir	lan	G2532
G4183	G1510	G3739	G3880	G2902	G0909	G4221	G2532	

ξεστῶν	καὶ	χαλκίων	‹καὶ	κλινῶν›.	
panci-panci	lan	piring-tembaga	‹lan	amben›.	
G3582	G2532	G5473	G2532	G2825	

lan manawa mulih saka pasar, sadurunge mangan iya sesuci dhisik. Akeh ila-ila liyane maneh kang ditetepi, kayata: bab ngisahi tuwung, kendhi lan piranti-piranti tembaga.

5	καὶ	ἐπερωτῶσιν	αὐτὸν	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	
	Lan	sami-ndangu	Panjenenganipun	para–	tiyang-Farisi	lan	para–	ahli-Kitab,	
	G2532	G1905	G0846	G3588	G5330	G2532	G3588	G1122	

Διὰ	τί	οὐ	περιπατοῦσιν	οἱ	μαθηταί	σου	κατὰ	τὴν
Kénging-punapa	punapa	boten	lumampah	para–	murid	Panjenengan	miturut	ing–
G1223	G5101	G3756	G4043	G3588	G3101	G4771	G2596	G3588

παράδοσιν	τῶν	πρεσβυτέρων,	ἀλλὰ	κοιναῖς	χερσὶν	ἐσθίουσιν	τὸν	ἄρτον?
adat-istiadat	saking–	para-pinisepuh,	nanging	najis	asta	sami-dhahar	ing–	roti?
G3862	G3588	G4245	G0235	G2839	G5495	G2068	G3588	G0740

Mulane wong-wong Farisi lan para ahli Toret mau banjur padha matur pitakon: “Punapaa dene sakabat-sakabat Panjenengan sami boten ngenut ila-ilaning para leluhur kita, dene sami nedha mawi tangan najis?”

6	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Καλῶς	ἐπροφήτευσεν	Ἡσαΐας
	Ing–	nanging	ngandika	dhateng-tiyang-tiyang-punika,	Leres	sampun-martosaken	Yésaya
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2573	G4395	G2268

περὶ	ὑμῶν	τῶν	ὑποκριτῶν,	ὡς	γέγραπται,	ὅτι	Οὗτος	ὁ
bab	panjenengan	para–	tiyang-lamis,	kados	kaserat,	bilih	Bangsa-punika	ing–
G4012	G4771	G3588	G5273	G5613	G1125	G3754	G3778	G3588

λαὸς	τοῖς	χείλεσίν	με	τιμᾷ,	ἡ	δὲ	καρδία	αὐτῶν	
rakyat	mawi–	lathi	Kawula	ngajèni,	ing–	nanging	manah	tiyang-tiyang-punika	
G2992	G3588	G5491	G1473	G5091	G3588	G1161	G2588	G0846	

πόρρω	ἀπέχει	ἀπ’	ἐμοῦ.
tebih	tumrap	saking	Kawula.
G4206	G0568	G0575	G1473

Paring wangsulane: “Ceples temen pamecane Nabi Yesaya ing ngatase kowe, heh, wong lamis! Sabab wis katulisan: Bangsa iki anggone ngluhurake Ingsun kalawan lambe, nanging atine ngedohi Ingsun.

7	μάτην Tanpa-gina G3155	δὲ nanging G1161	σέβονταί sami-nyembah G4576	με, Kawula, G1473	διδάσκοντες mulang G1321	διδασκαλίας piwulang G1319	ἐντάλματα pranatan G1778	
	ἀνθρώπων. manungsa. G0444							

TAnpa gawe anggone ngabekti marang Ingsun, dene kang diwulangake iku pepakoning manungsa.

8	ἀφέντες Sasampunipun-nilar G0863	τὴν ing– G3588	ἐντολὴν dhawuh G1785	τοῦ saking– G3588	Θεοῦ, Gusti-Allah, G2316	κρατεῖτε panjenengan-nyepengi G2902	τὴν ing– G3588	
	παράδοσιν adat-istiadat G3862	τῶν saking– G3588	ἀνθρώπων, manungsa, G0444	<βαπτισμοὺς <pandilah G0909	ξεστῶν panci-panci G3582	καὶ lan G2532	ποτηρίων, cangkir-cangkir, G4221	καὶ lan G2532
	ἄλλα sanès G0243	παρόμοια ingkang-sami G3946	τοιαῦτα kados-mekaten G5108	πολλὰ kathah G4183	ποιεῖτε>. panjenengan-tindakaken>. G4160			

Pepakoning Allah koklirwakake, lan netepi ila-ilaning manungsa.”

9	καὶ Lan G2532	ἔλεγεν ngandika G3004	αὐτοῖς, dhateng-tiyang-tiyang-punika, G0846		Καλῶς Sampurna G2573	ἀθετεῖτε panjenengan-nampik G0114	τὴν ing– G3588	ἐντολὴν dhawuh G1785
	τοῦ saking– G3588	Θεοῦ, Gusti-Allah, G2316	ἵνα supados G2443	τὴν ing– G3588	παράδοσιν adat-istiadat G3862	ὑμῶν panjenengan G4771	τηρήσητε. panjenengan-jagi. G5083	

Panangadikane maneh mangkene: “Pinter banget kowe nyingkirake pepakoning Allah, supaya bisa netepi adat-tata-caramu dhewe.

10	Μωϋσῆς Musa G3475	γὰρ amargi G1063	εἶπεν, ngandika, G3004	Τίμα Kajènana G5091	τὸν ing– G3588	πατέρα bapakipun G3962	σου panjenengan G4771	καὶ lan G2532
	τὴν ing– G3588	μητέρα ibunipun G3384	σου; panjenengan; G4771	καί, lan, G2532	Ὁ Ingkang G3588	κακολογῶν ngala-ala G2551	πατέρα bapak G3962	ἢ utawi G2228
	μητέρα ibu G3384	θανάτῳ mawi-pejah G2288						
	τελευτάτω. dipun-tilar. G5053							

marga ana dhawuhe Nabi Musa mangkene: Sira ngajenana bapa-biyungira, lan sing sapa ngipat-ipati bapa-biyunge kudu diukum pati.

11	ὑμεῖς Panjenengan G4771	δὲ nanging G1161	λέγετε, ngandika, G3004	Ἐὰν Menawi G1437	εἴπῃ ngandika G3004	ἄνθρωπος manungsa G0444	τῷ dhateng– G3588	πατρὶ bapakipun G3962
	ἢ utawi G2228	τῇ dhateng– G3588	μητρί, ibunipun, G3384	Κορβᾶν, Korban, G2878	ὅ ingkang G3739	ἐστιν, inggih, G1510	Δῶρον, Pisungsung, G1435	ὃ punapa-kémawon G3739
	ἐὰν menawi G1437	ἐξ saking G1537	ἐμοῦ kawula G1473	ὠφεληθῇς-- panjenengan-tampi— G5623				

Nanging kandhamu: Manawa ana wong kang matur bapakne utawa biyunge: Gadhahan kula ingkang kenging kangge ngrukti panjenengan, sampun kangge kurban -- inggih punika pisungsung kagem Gusti Allah, --

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ
boten-malih panjenengan-lila piyambakipun punapa-punapa nindakaken dhateng– bapakipun
G3765 G0863 G0846 G3762 G4160 G3588 G3962

ἢ τῇ μητρί,
utawi dhateng– ibunipun,
G2228 G3588 G3384

ing kono wong mau wis ora prelu nindakake apa-apa kanggo bapakne utawa biyunge.

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν
mbatalaken ing– pangandika saking– Gusti-Allah mawi– adat-istiadat panjenengan
G0208 G3588 G3056 G3588 G2316 G3588 G3862 G4771

ᾗ παρεδώκατε. καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ
ingkang panjenengan-paringaken. Lan ingkang-sami kados-mekaten kathah
G3739 G3860 G2532 G3946 G5108 G4183

ποιεῖτε.
panjenengan-tindakaken.
G4160

Dadi pangandikaning Allah kokorakake, jalaran kowe wis netepi ila-ila. Lan isih akeh bab liyane kang kaya mangkono, kang koktindakake.”

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν
Lan sasampunipun-nimbali malih ing– tiyang-kathah, ngandika
G2532 G4341 G3825 G3588 G3793 G3004

αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου, πάντες, καὶ σύνετε:
dhateng-tiyang-tiyang-punika, Mirengna Kawula, sedaya, lan mangertosa:
G0846 G0191 G1473 G3956 G2532 G4920

Gusti Yesus banjur nimbali wong akeh maneh lan padha dipangandikani: “Kabeh padha ngrungokna lan padha pikiren sing temenan.

15 οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς
Boten-wonten punika saking-jawi saking– manungsa ingkang-mlebet dhateng
G3762 G1510 G1855 G3588 G0444 G1531 G1519

αὐτὸν, ὃ δύναται κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ
piyambakipun, ingkang saged najisaken piyambakipun; nanging ingkang– saking ing–
G0846 G3739 G1410 G2840 G0846 G0235 G3588 G1537 G3588

ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
manungsa ingkang-medal, punika ingkang– najisaken ing– manungsa.
G0444 G1607 G1510 G3588 G2840 G3588 G0444

Samubarang kang saka ing jaba lumebu ing manunga, iku ora njalari najis, nanging apa kang metu saka ing manungsa, iku kang marakake najis.

16 <Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
<Menawi sinten-kémawon kagungan kuping mireng, mirengnana>.
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

[Sapa kang duwe kuping kanggo ngrungokake, ngrungokna!”]

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων
Lan nalika mlebet dhateng griya saking ing- tiyang-kathah, sami-ndangu
G2532 G3753 G1525 G1519 G3624 G0575 G3588 G3793 G1905

αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
Panjenenganipun para- murid Panjenenganipun ing- pasemon.
G0846 G3588 G3101 G0846 G3588 G3850

Sawise Panjenengane sumingkir saka ing wong akeh mau lan lumebet ing sawijining omah, para sakabate banjur nyuwun katrangan bab tegese pasemon mau.

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς
Lan ngandika dhateng-tiyang-tiyang-punika, Mekaten ugi panjenengan-sedaya
G2532 G3004 G0846 G3779 G2532 G4771

ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν
boten-mangertos punika? Punapa-boten mangertos bilih sedaya ingkang- saking-jawi
G0801 G1510 G3756 G3539 G3754 G3956 G3588 G1855

εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?
ingkang-mlebet dhateng ing- manungsa, boten saged piyambakipun najisaken?
G1531 G1519 G3588 G0444 G3756 G1410 G0846 G2840

Nuli padha dipangandikani: “Apa kowe iya ora ngreti? Apa kowe ora ngreti, yen samubarang kang saka ing jaba lumebu ing manungsa iku ora bisa marakake najis,

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ’ εἰς
Amargi boten mlebet piyambakipun dhateng ing- manah, nanging dhateng
G3754 G3756 G1531 G0846 G1519 G3588 G2588 G0235 G1519

τὴν κοιλίαν, καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ
ing- weteng, lan dhateng ing- pakiwan medal. Sucèkaken sedaya ing-
G3588 G2836 G2532 G1519 G3588 G0856 G1607 G2511 G3956 G3588

βρώματα.
dhahar-dhaharan.
G1033

amarga ora lumebu ing sajroning ati, nanging lumebu ing weteng, banjur kabuwang ing pakiwan?” Pangandika iku mratelakake, yen sakabehe pangan iku kalal.

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο
Ngandika nanging, bilih Ingkang- saking ing- manungsa ingkang-medal, punika
G3004 G1161 G3754 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1565

κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
najisaken ing- manungsa.
G2840 G3588 G0444

Banjur nyambeti pangandika: “Apa sing metu saka ing manungsa, iku sing marakake najis,

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ
Saking-lebet amargi saking ing- manah saking- manungsa ing- pikiran
G2081 G1063 G1537 G3588 G2588 G3588 G0444 G3588 G1261

οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
ingkang- awon medal, jina, nyolong, mejahi, laku-jina,
G3588 G2556 G1607 G4202 G2829 G5408 G3430

sabab saka ing jero, saka ing sajroning atine manungsa, thukul sakabehing pikiran sing ala, kang lekoh, kadurjanan, gawe pati,

22 πλεονεξίαι, kèthaha, G4124 πονηρίαι, awon, G4189 δόλος, akal-licik, G1388 ἀσέλγεια, hawa-nepsu, G0766 ὀφθαλμὸς, mripat, G3788 πονηρός, awon, G4190 βλασφημία, panglacuran, G0988

ὑπερηφανία, gumunggung, G5243 ἀφροσύνη. bodho. G0877

laku bandrek, srakah, piala, akal palsu, hawa-nepsu, meri, panyatur ala, gumedhe, tanpa budi.

23 πάντα Sedaya G3956 ταῦτα punika G3778 τὰ ingkang– G3588 πονηρὰ awon G4190 ἔσωθεν saking-lebet G2081 ἐκπορεύεται, medal, G1607 καὶ lan G2532 κοινοῖ najisaken G2840 τὸν ing– G3588

ἄνθρωπον. manungsa. G0444

Sakehe piala iki thukul saka ing jero lan marakake najis marang manungsa.”

24 Ἐκεῖθεν Saking-ngriku G1564 δὲ nanging G1161 ἀναστὰς, sasampunipun-jumeneng, G0450 ἀπῆλθεν késah G0565 εἰς dhateng G1519 τὰ ing– G3588 ὅρια wates G3725 Τύρου Tirus G5184

(καὶ (lan G2532 Σιδῶνος). Sidon). G4605 Καὶ Lan G2532 εἰσελθὼν sasampunipun-mlebet G1525 εἰς dhateng G1519 οἰκίαν, griya, G3614 οὐδένα boten-sinten-sinten G3762 ἤθελεν kepéngin G2309

γνῶναι, mangertos, G1097 καὶ lan G2532 οὐκ boten G3756 ἠδυνήθη saged G1410 λαθεῖν. umpetan. G2990

Gusti Yesus banjur jengkar saka ing kono lan tindak menyang ing tlatahe kutha Tirus. Nuli lumebet ing sawijining omah lan ora karsa, yen ngantia kasumurupan ing wong, nanging rawuhe iku ora bisa kasidhem.

25 ἀλλ’ Nanging G0235 εὐθὺς énggal G2112 ἀκούσασα sasampunipun-mireng G0191 γυνὴ tiyang-èstri G1135 περὶ bab G4012 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 ἧς ingkang G3739

εἶχεν kagungan G2192 τὸ ing– G3588 θυγάτριον putra-èstri-alit G2365 αὐτῆς piyambakipun G0846 πνεῦμα roh G4151 ἀκάθαρτον, najis, G0169 ἐλθοῦσα, sasampunipun-rawuh, G2064

προσέπεσεν sumungkem G4363 πρὸς dhateng G4314 τοὺς ing– G3588 πόδας suku G4228 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846

Amarga ing nalika iku uga banjur ana wong wadon, kang anake wadon kapanjingan dhemit, sawise krungu bab Panjenengane, enggal-enggal marek sumungkem ana ing ngarsane.

26 ἡ Ing– G3588 δὲ nanging G1161 γυνὴ tiyang-èstri G1135 ἦν punika G1510 Ἑλληνίς, Yunani, G1674 Συροφοινίκισσα Sirofinisia G4949 τῷ saking– G3588 γένει, bangsa, G1085 καὶ lan G2532

ἠρώτα nyuwun G2065 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 ἵνα supados G2443 τὸ ing– G3588 δαιμόνιον dhemit G1140 ἐκβάλῃ nundhung G1544 ἐκ saking G1537 τῆς ing– G3588

θυγατρὸς putra-èstrinipun G2364 αὐτῆς. piyambakipun. G0846

Wong wadon iku bangsa Yunani, saka ing tanah Siro-Fenisia. iku nyuwun marang Gusti Yesus, karsaa nundhung setane saka ing anake.

27	καὶ	ἔλεγεν	αὐτῇ,	Ἄφες	πρῶτον	χορτασθῆναι	τὰ	τέκνα;			
	Lan	ngandika	dhateng-piyambakipun,	Lilanana	rumiyin	dipun-tuwuki	ing–	lare-lare;			
	G2532	G3004	G0846	G0863	G4412	G5526	G3588	G5043			
	οὐ	γάρ	ἐστιν	καλόν	λαβεῖν	τὸν	ἄρτον	τῶν	τέκνων,	καὶ	τοῖς
	boten	amargi	punika	saé	mendhet	ing–	roti	saking–	lare-lare,	lan	dhateng–
	G3756	G1063	G1510	G2570	G2983	G3588	G0740	G3588	G5043	G2532	G3588
	κυναρίοις	βαλεῖν.									
	segawon-alit	mbucal.									
	G2952	G0906									

Tumuli dipangandikani dening Gusti Yesus: “Cikbene bocah-bocah padha wareg dhisik, sabab dudu samesthine njupuk roti sing disadhiyakake kanggo anak-anak, banjur diuncalake marang kirik.”

28	ἡ	δὲ	ἀπεκρίθη	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	καὶ		
	Ing–	nanging	mangsuli	lan	matur	dhateng-Panjenenganipun,	Inggih,	Gusti;	lan		
	G3588	G1161	G0611	G2532	G3004	G0846	G3483	G2962	G2532		
	τὰ	κυνάρια	ὑποκάτω	τῆς	τραπέζης	ἐσθίουσιν	ἀπὸ	τῶν			
	ing–	segawon-alit	wonten-ing-ngandhap	ing–	méja	sami-dhahar	saking	ing–			
	G3588	G2952	G5270	G3588	G5132	G2068	G0575	G3588			
	ψιχίων	τῶν	παιδίων.								
	rèmèh-rèmèh	saking–	lare-lare.								
	G5589	G3588	G3813								

Nanging unjuke wong wadon mau: “Kasinggihan, Gusti, nanging kirik inggih sami nedha kaceranipun putra-putra ing ngandhap meja.”

29	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Διὰ	τοῦτον	τὸν	λόγον,	ὕπαγε;	
	Lan	ngandika	dhateng-piyambakipun,	Amargi	punika	ing–	pangandika,	késaha;	
	G2532	G3004	G0846	G1223	G3778	G3588	G3056	G5217	
	ἐξελήλυθεν	ἐκ	τῆς	θυγατρός	σου	τὸ	δαιμόνιον.		
	sampun-medal	saking	ing–	putra-èstri	panjenengan	ing–	dhemit.		
	G1831	G1537	G3588	G2364	G4771	G3588	G1140		

Ing kono Gusti Yesus banjur ngandika marang wong wadon iku: “Marga saka tembungmu kang mangkono iku, wis mundura, dhemite wis metu saka ing anakmu.”

30	καὶ	ἀπελθοῦσα	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτῆς,	εὗρεν	τὸ	
	Lan	sasampunipun-késah	dhateng	ing–	griyanipun	piyambakipun,	manggih	ing–	
	G2532	G0565	G1519	G3588	G3624	G0846	G2147	G3588	
	παιδίον	βεβλημένον	ἐπὶ	τὴν	κλίνην,	καὶ	τὸ	δαιμόνιον	
	laré	sampun-dipun-sèlèhaken	wonten-ing	ing–	amben,	lan	ing–	dhemit	
	G3813	G0906	G1909	G3588	G2825	G2532	G3588	G1140	
	ἐξεληλυθός.								
	sampun-medal.								
	G1831								

Wong wadon mau tumuli mulih, anake ketemu turon ing amben, dhemite wis lunga.

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος,
Lan malih sasampunipun-medal saking ing- wates Tirus, rawuh liwat Sidon,
G2532 G3825 G1831 G1537 G3588 G3725 G5184 G2064 G1223 G4605

εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων
dhateng ing- seganten saking- Galiléa, ngantos tengah saking- wates
G1519 G3588 G2281 G3588 G1056 G0303 G3319 G3588 G3725

Δεκαπόλεως.
Dekapolis.
G1179

Sawise iku Gusti Yesus jengkar saka wilayah Tirus lan tindak menyang sagara Galilea, ing satengah tlatah Dekapolis, nglangkungi Sidon.

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ
Lan sami-mbeta dhateng-Panjenenganipun tiyang-budheg lan tiyang-cadel, lan
G2532 G5342 G0846 G2974 G2532 G3424 G2532

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
sami-nyuwun Panjenenganipun supados numpangaken dhateng-piyambakipun ing- asta.
G3870 G0846 G2443 G2007 G0846 G3588 G5495

Banjur ana wong kang nyowanake wong budheg bisu lan nyuwun supaya Gusti Yesus karsaa numpangi asta.

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ’
Lan sasampunipun-mendhet piyambakipun saking ing- tiyang-kathah piyambakan
G2532 G0618 G0846 G0575 G3588 G3793 G2596

ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα
dhateng, nyèlèhaken ing- driji-drijinipun Panjenenganipun dhateng ing- kupingipun
G2398 G0906 G3588 G1147 G0846 G1519 G3588 G3775

αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,
piyambakipun, lan sasampunipun-ngidoni, ndemèk ing- ilat piyambakipun,
G0846 G2532 G4429 G0680 G3588 G1100 G0846

Wong mau nuli kapisahake saka wong akeh dening Gusti Yesus, didhewekake. Kupinge banjur dilebeti ing racikane, nuli kecoh lan ndemok ilate wong mau.

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει
lan sasampunipun-tumenga dhateng ing- langit nggresah, lan ngandika
G2532 G0308 G1519 G3588 G3772 G4727 G2532 G3004

αὐτῷ, Ἐφφαθά, ὅ ἐστιν, Διανοίχθητι.
dhateng-piyambakipun, Éfata, ingkang inggih, Mekara.
G0846 G2188 G3739 G1510 G1272

Sawise mangkono Gusti Yesus banjur tumenga ing langit lan unjal ambegan, nuli ngandika marang wong mau: “Efata!” tegese: mengaa!

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ
Lan «menga piyambakipun ing- kupingipun, lan» énggal ucul ing-
G2532 G0455 G0846 G3588 G0189 G2532 G2112 G3089 G3588

δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
blenggunipun saking- ilat piyambakipun, lan ngandika leres.
G1199 G3588 G1100 G0846 G2532 G2980 G3723

Sanalika kupinge padha kabuka, ilate kaudharan, banjur bisa caturan teteh.

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν.
Lan paring-dhawuh dhateng-tiyang-tiyang-punika supados sinten-kémawon sampun-ngandika.
G2532 G1291 G0846 G2443 G3367 G3004

ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο αὐτοὶ, μᾶλλον
Sangsaya nanging tiyang-tiyang-punika dipun-dhawuhi piyambakipun, sangsaya
G3745 G1161 G0846 G1291 G0846 G3123

περισσότερον ἐκήρυσσον.
langkung-kathah sami-martosaken.
G4053 G2784

Wong-wong kang ana ing kono padha kaweling dening Gusti Yesus, supaya aja padha nyritakake lelakon iku marang sapa bae. Nanging saya dilarang, malah saya nemen anggone padha martakake.

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν:
Lan langkung-sanget sami-gumun, ngandika, Saé sedaya sampun-katindakaken:
G2532 G5249 G1605 G3004 G2573 G3956 G4160

καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους
lan tiyang-tiyang-ingkang– budheg damel mireng, lan [tiyang-tiyang-ingkang] bisu
G2532 G3588 G2974 G4160 G0191 G2532 G3588 G0216

λαλεῖν.
ngandika.
G2980

Kabeh wong padha kaeraman banget lan padha calathu: “Panjenengane iku ndadekake becik samubarang kabeh, sing budheg dadi bisa krungu, sing bisu bisa caturan.”

Chapter 8

1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ
Wonten-ing punika ing– dinten-dinten malih, kathah tiyang-kathah wonten, lan
G1722 G1565 G3588 G2250 G3825 G4183 G3793 G1510 G2532

μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς,
boten kagungan punapa sami-dipun-dhahar, sasampunipun-nimbali para– murid,
G3361 G2192 G5101 G5315 G4341 G3588 G3101

λέγει αὐτοῖς,
ngandika dhateng-tiyang-tiyang-punika,
G3004 G0846

Nalika samana ing kono uga ana wong akeh maneh, kang akeh banget cacahe, padha ora ana kang dipangan. Gusti yesus banjur nimbali para sakabate lan ngandika:

2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς
Kawula-trenyuh tumrap ing– tiyang-kathah, amargi sampun dinten tiga
G4697 G1909 G3588 G3793 G3754 G2235 G2250 G5140

προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
sami-wonten-kaliyan-Kawula Kawula, lan boten kagungan punapa sami-dipun-dhahar.
G4357 G1473 G2532 G3756 G2192 G5101 G5315

“Atiku trenyuh banget marga saka welasKu marang wong akeh iki. Wis telung dina anggone padha ngetutake Aku, mangka saiki ora ana kang dipangan.

3

καὶ	ἐὰν	ἀπολύσω	αὐτοὺς		νήστεις	εἰς	οἶκον	αὐτῶν,
Lan	menawi	Kawula-lila	tiyang-tiyang-punika		siyam	dhateng	griya	tiyang-tiyang-punika,
G2532	G1437	G0630	G0846		G3523	G1519	G3624	G0846

ἐκλυθήσονται	ἐν	τῇ	ὁδῷ.	καί	τινες	αὐτῶν		ἀπὸ
badhé-kèsel	wonten-ing	ing–	margi.	Lan	sawatawis	tiyang-tiyang-punika		saking
G1590	G1722	G3588	G3598	G2532	G5100	G0846		G0575

μακρόθεν	ἥκασιν.
tebih	sami-rawuh.
G3113	G2240

lan manawa padha Dakkon mulih, mangka padha luwe mangkono, bakal padha ambrk ana ing dalan, sabab ana kang adoh sangkane.”

4

καὶ	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ		οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι,
Lan	mangsuli	dhateng-Panjenenganipun		para–	murid	Panjenenganipun	bilih,
G2532	G0611	G0846		G3588	G3101	G0846	G3754

Πόθεν	τούτους	δυνήσεταί	τις	ὧδε	χορτάσαι	ἄρτων	
Saking-pundi	tiyang-tiyang-punika	badhé-saged	sinten	wonten-mriki	nuwukaken	roti	
G4159	G3778	G1410	G5100	G5602	G5526	G0740	

ἐπ’	ἐρημίας?
wonten-ing	ara-ara-samun?
G1909	G2047

Para sakabate padha munjuk: “Kadospundi anggenipun saged angsal roti wonten panggenan ingkang sepi makaten ingkang kangge nedhani tiyang-tiyang punika ngantos tuwuk?”

5

καὶ	ἠρώτα	αὐτούς,	Πόσους	ἔχετε		ἄρτους?	οἱ
Lan	ndangu	tiyang-tiyang-punika,	Pinten	panjenengan-kagungan		roti?	Para–
G2532	G2065	G0846	G4214	G2192		G0740	G3588

δὲ	εἶπαν,	Ἑπτά.	
nanging	matur,	Pitu.	
G1161	G3004	G2033	

Gusti Yesus nuli ndangu: “Kowe duwe roti pira?” Unjuke para sakabat: “Wonten pitu.”

6

καὶ	παραγγέλλει	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	καὶ		
Lan	paring-dhawuh	dhateng–	tiyang-kathah	lenggah	wonten-ing	ing–	siti.	Lan		
G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093	G2532		

λαβὼν	τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους,	εὐχαριστήσας,		ἔκλασεν	καὶ	ἐδίδου
sasampunipun-mendhet	ing–	pitu	roti,	sasampunipun-sokur,		nyuwil	lan	maringi
G2983	G3588	G2033	G0740	G2168		G2806	G2532	G1325

τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ἵνα	παρατιθῶσιν.	καὶ	παρέθηκαν		
dhateng-para–	murid	Panjenenganipun,	supados	sami-nyuguhaken.	Lan	nyuguhaken		
G3588	G3101	G0846	G2443	G3908	G2532	G3908		

τῷ	ὄχλῳ.
dhateng–	tiyang-kathah.
G3588	G3793

Wong akeh mau banjur padha kadhawuhan linggih ana ing lemah. Sawuse mangkono Gusti yesus banjur mundhut roti pitu mau, lan sawise saos sokur, nuli dicuwil-cuwil sarta diparingake marang para sakabat supaya didum-dum marang wong akeh mau lan iya banjur diwaratakake.

7	καὶ	εἶχον	ἰχθύδια	ὀλίγα.	καὶ	εὐλογήσας	αὐτὰ,	εἶπεν	
	Lan	kagungan	ulam-alit	sawatawis.	Lan	sasampunipun-mberkahi	punika,	ngandika	
	G2532	G2192	G2485	G3641	G2532	G2127	G0846	G3004	

καὶ	ταῦτα	παρατιθέναι.
lan	punika	nyuguhaken.
G2532	G3778	G3908

Para sakabat iya nggawa iwak sawatara, sawise diberkahi, banjur dhawuh supaya didum-dumake uga.

8	καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν.	καὶ	ἦραν	περισσεύματα	κλασμάτων
	Lan	sami-dhahar	lan	sami-tuwuk.	Lan	ngepul	langkung-langkung	cuwilan
	G2532	G5315	G2532	G5526	G2532	G0142	G4051	G2801

ἑπτὰ	σπυρίδας.
pitu	kranjang.
G2033	G4711

Wong-wong tumuli padha mangan nganti wareg. Turahane cuwil-cuwilan banjur diklumpukake dadi pitung wakul.

9	ἦσαν	δὲ	ὡς	τετρακισχίλιοι.	καὶ	ἀπέλυσεν	
	Wonten	nanging	kirang-langkung	sekawan-èwu.	Lan	maringi-lilanipun	
	G1510	G1161	G5613	G5070	G2532	G0630	

αὐτούς.	
tiyang-tiyang-punika.	
G0846	

Anadene wong kang padha mangan iku cacahe watara ana patang ewu. Tumuli padha didhawuhi mulih.

10	Καὶ	εὐθὺς	ἐμβὰς	εἰς	τὸ	πλοῖον	μετὰ	τῶν	μαθητῶν
	Lan	énggal	sasampunipun-minggah	dhateng	ing-	prau	kaliyan	para-	murid
	G2532	G2112	G1684	G1519	G3588	G4143	G3326	G3588	G3101

αὐτοῦ,	ἦλθεν	εἰς	τὰ	μέρη	Δαλμανουθά.	
Panjenenganipun,	rawuh	dhateng	ing-	tlatah	Dalmanuta.	
G0846	G2064	G1519	G3588	G3313	G1148	

Gusti Yesus banjur engal-enggal nitih prau kanthi para sakabate lan tindak menyang ing tlatahe tanah Dalmanuta.

11	Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν
	Lan	medal	para-	tiyang-Farisi	lan	wiwit	sami-bebantahan
	G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802

αὐτῷ,	ζητοῦντες	παρ’	αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ		
kaliyan-Panjenenganipun,	madosi	saking	Panjenenganipun	pratandha	saking	ing-		
G0846	G2212	G3844	G0846	G4592	G0575	G3588		

οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.	
langit,	nyobi	Panjenenganipun.	
G3772	G3985	G0846	

Para wong Farisi tumuli padha sowan lan padha bebantahan karo Gusti Yesus. Wong-wong iku padha nyoba marang Panjenengane kanthi nyuwun supaya diparingana pratandha saka ing swarga.

12 καὶ Lan G2532 ἀναστενάξας sasampunipun-nggresah G0389 τῷ wonten-ing– G3588 πνεύματι roh G4151 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 λέγει, ngandika, G3004

Τί Kénging-punapa G5101 ἡ ing– G3588 γενεὰ jaman G1074 αὕτη punika G3778 ζητεῖ madosi G2212 σημεῖον? pratandha? G4592 ἀμὴν Saestu G0281 λέγω Kawula-matur G3004

ὑμῖν, dhateng-panjenengan, G4771 εἰ menawi G1487 δοθήσεται badhé-dipun-paringi G1325 τῇ dhateng– G3588 γενεᾷ jaman G1074 ταύτῃ punika G3778 σημεῖον. pratandha. G4592

Sajroning panggalih Gusti Yesus ngesah, banjur ngandika: “Yagene jinis iki kok njaluk pratandha? Aku pitutur marang kowe, satemene jinis iki babar pisan ora bakal kaparingan pratandha.”

13 καὶ Lan G2532 ἀφεὶς sasampunipun-nilar G0863 αὐτοὺς, tiyang-tiyang-punika, G0846 πάλιν malih G3825 ἐμβὰς sasampunipun-minggah G1684 ἀπῆλθεν késah G0565

εἰς dhateng G1519 τὸ ing– G3588 πέραν. sabrang. G4008

Wong-wong mau tumuli padha ditilar minggah ing prau maneh lan tindak menyang ing sabrang.

14 Καὶ Lan G2532 ἐπελάθοντο sami-kesupen G1950 λαβεῖν mendhet G2983 ἄρτους, roti, G0740 καὶ lan G2532 εἰ kajawi G1487 μὴ namung G3361 ἕνα satunggal G1520 ἄρτον roti G0740 οὐκ boten G3756

εἶχον kagungan G2192 μεθ’ kaliyan G3326 ἑαυτῶν piyambakipun-piyambak G1438 ἐν wonten-ing G1722 τῷ ing– G3588 πλοίῳ. prau. G4143

Nalika samana para sakabat lali ora sangu roti, mung ana roti siji ing prau kono.

15 καὶ Lan G2532 διεστέλλετο paring-dhawuh G1291 αὐτοῖς, dhateng-tiyang-tiyang-punika, G0846 λέγων, ngandika, G3004 Ὁρᾶτε, Priksanana, G3708 βλέπετε waspadaa G0991 ἀπὸ saking G0575

τῆς ing– G3588 ζύμης ragi G2219 τῶν saking– G3588 Φαρισαίων, tiyang-Farisi, G5330 καὶ lan G2532 τῆς ing– G3588 ζύμης ragi G2219 Ἡρῴδου. Hérodès. G2264

Gusti Yesus banjur ngengetake marang para sakabate, pangandikane: “Padha sing awas, padha ngwekanana ragine wong Farisi lan ragine Raja Herodhes.”

16 καὶ Lan G2532 διελογίζοντο sami-rembugan G1260 πρὸς kaliyan G4314 ἀλλήλους, saking-setunggal-lan-sanèsipun, G0240 ὅτι bilih G3754 ἄρτους roti G0740 οὐκ boten G3756

ἔχουσιν. sami-kagungan. G2192

Para sakabat banjur padha rerasanan: “Anggone ngandika mangkono iku, marga aku padha ora nggawa roti.”

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί
Lan sasampunipun-mangertos, ngandika dhateng-tiyang-tiyang-punika, Kénging-punapa
G2532 G1097 G3004 G0846 G5101

διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε? οὔπω νοεῖτε
sami-rembugan bilih roti boten panjenengan-kagungan? Punapa-dereng mangertos
G1260 G3754 G0740 G3756 G2192 G3768 G3539

οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
utawi-boten ngraosaken? Wangkot panjenengan-kagungan ing– manah panjenengan?
G3761 G4920 G4456 G2192 G3588 G2588 G4771

Bareng Gusti Yesus mirsa rerasanane iku, banjur ngandika: “Yagene kowe kok padha rasanan bab anggonmu padha ora nggawa roti? Apa kowe padha durung sumurup lan durung mangreti? Apa atimu wis dableg?

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
Mripat kagungan, boten ningali? Lan kuping kagungan, boten mireng? Lan
G3788 G2192 G3756 G0991 G2532 G3775 G2192 G3756 G0191 G2532

οὐ μνημονεύετε?
boten kèlingan?
G3756 G3421

Kowe wong duwe mripat apa ora ndeleng, kowe duwe kuping apa ora krungu? Apa kowe padha ora kelingan,

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους
Nalika ing– gangsal roti Kawula-nyuwil kanggé ing– gangsal-èwu, pinten
G3753 G3588 G4002 G0740 G2806 G1519 G3588 G4000 G4214

κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ,
keranjang cuwilan kebak panjenengan-ngepul? Matur dhateng-Panjenenganipun,
G2894 G2801 G4134 G0142 G3004 G0846

Δώδεκα.
Kalih-welas.
G1427

nalika aku nyuwil-nyuwil roti kanggo wong limang ewu kae, pirang wakul turahane cuwilan?” Ature para sakabat: “Kalih welas wakul.”

20 ὅτε ‹καὶ› τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων
Nalika ‹lan› ing– pitu kanggé ing– sekawan-èwu, pinten kranjang
G3753 G2532 G3588 G2033 G1519 G3588 G5070 G4214 G4711

πληρώματα κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν ‹αὐτῷ›,
kebak cuwilan panjenengan-ngepul? Lan matur ‹dhateng-Panjenenganipun›,
G4138 G2801 G0142 G2532 G3004 G0846

Ἑπτά.
Pitu.
G2033

“Lan nalika roti pitu kanggo wong patang ewu, anggonmu nglumpukake cuwilan pirang wakul?” Atur wangsulane: “Pitung wakul.”

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὔπω συνίετε?
Lan ngandika dhateng-tiyang-tiyang-punika, Punapa-dereng ngraosaken?
G2532 G3004 G0846 G3768 G4920

Banjur ngandika: “Apa kowe meksa durung mangreti?”

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ
Lan rawuh dhateng Bétsaida; Lan sami-mbeta dhateng-Panjenenganipun
G2532 G2064 G1519 G0966 G2532 G5342 G0846

τυφλὸν, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.
tiyang-wuta, lan sami-nyuwun Panjenenganipun supados piyambakipun sami-ndemèk.
G5185 G2532 G3870 G0846 G2443 G0846 G0680

Gusti Yesus banjur rawuh ing Betsaida, tumuli ana wong picak kasowanake ing ngarsane, disuwunake supaya didemeka.

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν
Lan sasampunipun-nyepengi ing– asta saking– tiyang-wuta, ngeteraken piyambakipun
G2532 G1949 G3588 G5495 G3588 G5185 G1627 G0846

ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ,
njawi saking– dhusun, lan sasampunipun-ngidoni dhateng ing– mripat piyambakipun,
G1854 G3588 G2968 G2532 G4429 G1519 G3588 G3659 G0846

ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἐπηρώτα αὐτόν
sasampunipun-numpangaken ing– asta dhateng-piyambakipun, ndangu piyambakipun
G2007 G3588 G5495 G0846 G1905 G0846

Εἴ τι βλέπεις.
Punapa punapa-punapa ningali.
G1487 G5100 G0991

Gusti nuli ngasta tangane wong picak mau lan dituntun menyang ing sajabane desa, tumuli dkecohi mripate lan ditumpangi asta sarta kadangu: “Apa kowe wis bisa ndeleng apa-apa?”

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς
Lan sasampunipun-tumenga ngandika, Kula-ningali ing– tiyang-tiyang, amargi kados
G2532 G0308 G3004 G0991 G3588 G0444 G3754 G5613

δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.
wit-witan kula-ningali mlampah.
G1186 G3708 G4043

Wong mau bajur tumenga lan munjuk: “Kawula ningali tiyang sami lumampah, namung sawanganipun kados wit-witan.”

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
Lajeng malih numpangaken ing– asta wonten-ing ing– mripat piyambakipun,
G1534 G3825 G2007 G3588 G5495 G1909 G3588 G3788 G0846

καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
lan ningali-cetha lan sami-dipun-warasaken, lan sami-ningali cetha sedaya.
G2532 G1227 G2532 G0600 G2532 G1689 G5081 G0537

Gusti Yesus numpangake astane maneh ing mripate wong mau, temahan bisa ndeleng temenan lan wis waras, wis bisa ndeleng apa-apa kanthi cetha.

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων,
Lan ngutus piyambakipun dhateng griyanipun piyambakipun, ngandika,
G2532 G0649 G0846 G1519 G3624 G0846 G3004

Μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς, <μηδὲ εἴπῃς
Sampun-ngantos dhateng ing- dhusun mlebet, <sampun-ngantos ngandika
G3366 G1519 G3588 G2968 G1525 G3366 G3004

τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
sinten-kémawon wonten-ing ing- dhusun>.
G5100 G1722 G3588 G2968

Banjur kadhawuhan mulih lan dipangandikani: “Aja mampir ing desa kono!”

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς
Lan miyos ing- Gusti-Yésus lan para- murid Panjenenganipun dhateng ing-
G2532 G1831 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588

κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα
dhusun-dhusun Kaisaréa saking- Filipus. Lan wonten-ing ing- margi ndangu
G2968 G2542 G3588 G5376 G2532 G1722 G3588 G3598 G1905

τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων αὐτοῖς, Τίνα με
para- murid Panjenenganipun, ngandika dhateng-tiyang-tiyang-punika, Sinten Kawula
G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G5101 G1473

λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
sami-ngandika ing- tiyang-tiyang punika?
G3004 G3588 G0444 G1510

Sawise iku Gusti Yesus banjur tindak menyang ing desa-desa sakiwa-tengene kutha Kaisarea Filipi kadherekake dening sakabate. Ana ing dalan padha didangu, pangandikane: “Wong-wong padha ngarani Aku iki sapa?”

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν
Para- nanging matur dhateng-Panjenenganipun, ngandika bilih, Yohanes ingkang-
G3588 G1161 G3004 G0846 G3004 G3754 G2491 G3588

Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι, Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν
Mbaptis, lan sanès, Élia; sanès nanging, bilih salah-satunggal saking-
G0910 G2532 G0243 G2243 G0243 G1161 G3754 G1520 G3588

προφητῶν.
para-nabi.
G4396

Atur wangsulane: “Wonten ingkang mastani Nabi Yokanan Pambaptis, wonten ugi ingkang mastani Nabi Elia, sanesipun malih mastani panunggilanipun para nabi.”

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ,
Lan Panjenenganipun-piyambak ndangu tiyang-tiyang-punika, Panjenengan-sedaya nanging,
G2532 G0846 G1905 G0846 G4771 G1161

τίνα με λέγετε εἶναι? ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει
sinten Kawula sami-ngandika punika? Sasampunipun-mangsuli, ing- Petrus matur
G5101 G1473 G3004 G1510 G0611 G3588 G4074 G3004

αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
dhateng-Panjenenganipun, Panjenengan punika ing- Sang-Kristus.
G0846 G4771 G1510 G3588 G5547

Gusti Yesus banjur ndangu: “Lah yen kowe, Aku iki kokarani sapa?” Petrus matur: “Paduka punika Sang Kristus!”

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ
Lan paring-pèngetan dhateng-tiyang-tiyang-punika supados sinten-kémawon
G2532 G2008 G0846 G2443 G3367

λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
sampun-ngandika bab Panjenenganipun.
G3004 G4012 G0846

Para sakabat banjur padha diwanti-wanti, ora diparengake wara-wara bab iku mau marang sapa bae.

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ
Lan wiwit mulang tiyang-tiyang-punika bilih kedah ing– Putra saking–
G2532 G0756 G1321 G0846 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ
manungsa kathah nandhang, lan dipun-tampik déning para– pinisepuh lan
G0444 G4183 G3958 G2532 G0593 G5259 G3588 G4245 G2532

τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ
para– imam-agung lan para– ahli-Kitab, lan dipun-pejahi, lan sasampunipun
G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G0615 G2532 G3326

τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.
tiga dinten wungu.
G5140 G2250 G0450

Gusti Yesus tumuli wiwit mulang marang para sakabate, yen Putraning manungsa iku kudu nglampahi sangsara akeh, sarta ditampik dening para pinituwa lan para pangareping imam tuwin para ahli Toret, banjur disedani lan sawise telung dina wungu maneh.

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ
Lan kanthi-wantun ing– pangandika ngandika. Lan sasampunipun-nyepengi ing–
G2532 G3954 G3588 G3056 G2980 G2532 G4355 G3588

Πέτρος αὐτὸν, ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
Petrus Panjenenganipun, wiwit nyeneni Panjenenganipun.
G4074 G0846 G0756 G2008 G0846

Bab iki dipangandikakake kanthi ngeblak. Nanging Petrus banjur nggered minggir Gusti Yesus lan ngaturi pepenget Panjenengane.

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς
Ing– nanging sasampunipun-minger lan sasampunipun-ningali para– murid
G3588 G1161 G1994 G2532 G3708 G3588 G3101

αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ, καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου,
Panjenenganipun, nyeneni Petrus, lan ngandika, Sumingkira wonten-wingking Kawula,
G0846 G2008 G4074 G2532 G3004 G5217 G3694 G1473

Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν
Sétan, amargi boten mikir ing– saking– Gusti-Allah, nanging ing– saking–
G4567 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588 G2316 G0235 G3588 G3588

ἀνθρώπων.
manungsa.
G0444

Gusti Yesus nuli minger lan kalawan mirsani para sakabate, Petrus didukani: “Sumingkira, heh, Iblis, sabab kowe ora mikir apa kang digalih dening Gusti Allah, nanging apa kang dipikir dening manungsa.”

34	Καὶ	προσκαλεσάμενος	τὸν	ὄχλον	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς	
	Lan	sasampunipun-nimbali	ing–	tiyang-kathah	sesarengan-kaliyan	para–	murid	
	G2532	G4341	G3588	G3793	G4862	G3588	G3101	

αὐτοῦ,	εἶπεν	αὐτοῖς,		Εἴ	τις		θέλει
Panjenenganipun,	ngandika	dhateng-tiyang-tiyang-punika,		Menawi	sinten-kémawon		kepéngin
G0846	G3004	G0846		G1487	G5100		G2309

ὀπίσω	μου	ἐλθεῖν,	ἀπαρνησάσθω	ἑαυτὸν,	καὶ	ἀράτω	τὸν	
wonten-wingking	Kawula	rawuh,	nyingkira	piyambakipun,	lan	mikula	ing–	
G3694	G1473	G2064	G0533	G1438	G2532	G0142	G3588	

σταυρὸν	αὐτοῦ,	καὶ	ἀκολουθείτω	μοι.
salibipun	piyambakipun,	lan	ndèrèka	Kawula.
G4716	G0846	G2532	G0190	G1473

Gusti Yesus tumuli nimbali wong akeh karo para sakabate sarta padha dipangandikani mangkene: “Saben wong kang arep ngetut-buri Aku, iku nyingkura marang awake dhewe, ngangkata salibe lan melua Aku.

35	ὃς	γὰρ	ἐὰν	θέλῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	σῶσαι,
	Sinten	amargi	menawi	kepéngin	ing–	nyawanipun	piyambakipun	nylametaken,
	G3739	G1063	G1437	G2309	G3588	G5590	G0846	G4982

ἀπολέσει	αὐτήν,	ὃς	δ’	ἂν	ἀπολέσει	τὴν	ψυχὴν	
badhé-kècaldal	punika,	sinten	nanging	kapan-kémawon	kècaldal	ing–	nyawanipun	
G0622	G0846	G3739	G1161	G0302	G0622	G3588	G5590	

αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ	καὶ	τοῦ	εὐαγγελίου,	σώσει	αὐτήν.
piyambakipun	amargi	Kawula	lan	ing–	Injil,	badhé-nylametaken	punika.
G0846	G1752	G1473	G2532	G3588	G2098	G4982	G0846

Amarga sing sapa kumudu-kudu nylametake nyawane, iku bakal kelangan nyawane, nanging sing sapa kelangan nyawane marga saka Aku lan marga saka Injil, iku bakal nylametake nyawane.

36	τί	γὰρ	ὠφελεῖ	ἄνθρωπον	κερδῆσαι	τὸν	κόσμον	ὅλον	καὶ
	Punapa	amargi	mupangati	manungsa	angsal	ing–	jagad	sedaya	lan
	G5101	G1063	G5623	G0444	G2770	G3588	G2889	G3650	G2532

ζημιωθῆναι	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ?
kècaldal	ing–	nyawanipun	piyambakipun?
G2210	G3588	G5590	G0846

Apa gunane wong oleh jagad iki kabeh, nanging kelangan nyawane?

37	τί	γὰρ	δοῖ	ἄνθρωπος	ἀντάλλαγμα	τῆς	ψυχῆς
	Punapa	amargi	panjenengan-paring	manungsa	liru	saking–	nyawanipun
	G5101	G1063	G1325	G0444	G0465	G3588	G5590

αὐτοῦ?
piyambakipun?
G0846

Awit apa ta kang bisa diwenehake kanggo ngijoli nyawane?

38	ὃς	γὰρ	ἐὰν	ἐπαισχυνθῇ	με	καὶ	τοὺς	ἐμοὺς		λόγους		
	Sinten	amargi	menawi	lingsem	Kawula	lan	ing–	pangandika–Kawula		pangandika		
	G3739	G1063	G1437	G1870	G1473	G2532	G3588	G1699		G3056		
	ἐν	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ,	τῇ	μοιχαλίδι	καὶ	ἁμαρτωλῷ,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	
	wonten-ing	ing–	jaman	punika,	ing–	jina	lan	dosa,	lan	ing–	Putra	
	G1722	G3588	G1074	G3778	G3588	G3428	G2532	G0268	G2532	G3588	G5207	
	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐπαισχυνθήσεται		αὐτὸν	ὅταν	ἔλθῃ	ἐν	τῇ			
	saking–	manungsa	badhé-lingsem		piyambakipun	nalika	rawuh	wonten-ing	ing–			
	G3588	G0444	G1870		G0846	G3752	G2064	G1722	G3588			
	δόξῃ	τοῦ	Πατρὸς	αὐτοῦ,		μετὰ	τῶν	ἀγγέλων	τῶν			
	kamulyanipun	saking–	Ramanipun	Panjenenganipun,		kaliyan	para–	malékat	ingkang–			
	G1391	G3588	G3962	G0846		G3326	G3588	G0032	G3588			
	ἁγίων.											
	suci.											
	G0040											

Sabab sing sapa isin marga saka Aku lan marga saka tembung-tembungKu ana ing ngarepe jinis kang ora setya lan dosa iki, Putraning Manungsa iya bakal lingsem marga saka wong iku, manawa besuk rawuh ngagem kamulyane Ingkang Rama, ginarebeg ing para malaekat suci.”

Chapter 9

1	καὶ	ἔλεγεν		αὐτοῖς,		Ἀμὴν	λέγω					
	lan	panjenenganipun–ngendika		dhateng–piyambakipun-sedaya		Saestu	Kawula–matur					
	G2532	G3004		G0846		G0281	G3004					
	ὑμῖν,		ὅτι	εἰσίν	τινες	ὧδε	τῶν					
	dhateng–panjenengan-sedaya		bilih	wonten	sawetawis	ing–ngriki	saking–tiyang-ingkang					
	G4771		G3754	G1510	G5100	G5602	G3588					
	ἑστηκότων,	οἵτινες	οὐ	μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν			
	jumeneng	ingkang	mboten	badhe	ngraosaken	pejah	ngantos	saderengipun	ningali			
	G2476	G3748	G3756	G3361	G1089	G2288	G2193	G0302	G3708			
	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	ἐληλυθυῖαν	ἐν	δυνάμει.					
	ing	Kratoning	saking	Gusti–Allah	sampun–rawuh	ing	pangwaos					
	G3588	G0932	G3588	G2316	G2064	G1722	G1411					

Pangandikane maneh mangkene: “Aku pitutur marang kowe, satemene wong kang ana ing kene iki ana kang bakal ora mati, sadurunge padha ndeleng rawuhe Kratoning Allah kalawan panguwasa.”

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἓξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν
Lan sasampunipun dinten nem panjenenganipun–mendhet ing Yésus ing
G2532 G3326 G2250 G1803 G3880 G3588 G2424 G3588

Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει
Pétrus lan ing Yakobus lan ing Yohanes lan ngirid
G4074 G2532 G3588 G2385 G2532 G3588 G2491 G2532 G0399

αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ’ ἰδίαν
piyambakipun-sedaya dhateng redi ingkang–inggil kanthi piyambakan
G0846 G1519 G3735 G5308 G2596 G2398

μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν
namung–piyambakipun-sedaya lan panjenenganipun–malih–rupa ing–ngajengipun
G3441 G2532 G3339 G1715

αὐτῶν;
piyambakipun-sedaya
G0846

Sawise nem dina Gusti Yesus dhawuh marang Petrus, Yakobus lan Yokanan supaya ndherek bebarengan minggah ing gunung kang dhuwur, prelu miyambak. Tumuli Gusti Yesus santun rupa ana ing ngarepe para sakabat mau.

3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν,
lan ing rasukan-rasukan panjenenganipun dados gilap–sumorot pethak sanget
G2532 G3588 G2440 G0846 G1096 G4744 G3022 G3029

οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
ingkang tukang–umbah ing saking bumi mboten saged makaten mutihaken
G3634 G1102 G1909 G3588 G1093 G3756 G1410 G3779 G3021

Pangagemane katon putih memplak sumorot. Ora ana wong ing donya iki kang bisa mutihake sandhangan nganti kaya mangkono.

4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ
lan ketingal dhateng–piyambakipun-sedaya Élia sesarengan–kaliyan Musa lan
G2532 G3708 G0846 G2243 G4862 G3475 G2532

ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
piyambakipun-sedaya–wau sami–wicantenan kaliyan Yésus
G1510 G4814 G3588 G2424

Para sakabat banjur padha dikatingali Nabi Elia karo Nabi Musa, kang lagi padha imbal pangandika kalawan Gusti Yesus.

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλόν ἐστιν
lan mangsuli ing Pétrus matur dhateng Yésus Rabbi sae punika
G2532 G0611 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G4461 G2570 G1510

ἡμᾶς ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς,
kawula-sedaya wonten–ngriki wonten lan kawula-sedaya–ndamel tiga tarub-tarub
G1473 G5602 G1510 G2532 G4160 G5140 G4633

σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἠλίᾳ μίαν.
kangge–panjenengan satunggal lan kangge–Musa satunggal lan kangge–Élia satunggal
G4771 G1520 G2532 G3475 G1520 G2532 G2243 G1520

Petrus nuli matur marang Gusti Yesus: “Rabbi, iba saenipun, bilih kawula sami wonten ing ngriki. Prayoginipun kawula sami ngadegaken tarub tiga, satunggal kagem Paduka, satunggal kagem Nabi Musa, satunggalipun malih kagem Nabi Elia.”

6	οὐ	γὰρ	ᾔδει		τί	ἀποκριθῇ;	ἔκφοβοι	γὰρ
	amargi	awit	piyambakipun–mboten–mangertos		punapa	wangsulan	sami–ajrih	awit
	G3756	G1063	G1492		G5101	G0611	G1630	G1063

ἐγένοντο.	
sami–dados	
G1096	

Angone matur mangkono iku, marga ora ngreti, apa kang kudu diaturake, saka anggone padha banget wedine.

7	καὶ	ἐγένετο	νεφέλη	ἐπισκιάζουσα	αὐτοῖς,		καὶ	ἐγένετο	φωνὴ
	lan	wonten	méga	ngemuli	piyambakipun-sedaya		lan	wonten	swanten
	G2532	G1096	G3507	G1982	G0846		G2532	G1096	G5456

ἐκ	τῆς	νεφέλης,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός		μου,	ὁ
saking	ing	méga	Punika	inggih–punika	ing	Putraning–Kawula		Kawula	ingkang
G1537	G3588	G3507	G3778	G1510	G3588	G5207		G1473	G3588

ἀγαπητός:	ἀκούετε	αὐτοῦ.
kinasih	mirengna	Panjenenganipun
G0027	G0191	G0846

Banjur ana mega teka ngayomi, lan saka ing sajroning mega iku ana suwara kang kaprungu: “Iki PutraningSun kang Sunkasihi, padha estokna dhawuhe.”

8	καὶ	ἐξάπινα,	περιβλεψάμενοι,		οὐκέτι	οὐδένα	εἶδον	ἀλλὰ
	lan	dumadakan	sami–ningali–sakubengipun		boten–malih	sinten–sinten	sami–ningali	kejawi
	G2532	G1819	G4017		G3765	G3762	G3708	G0235

τὸν	Ἰησοῦν	μόνον.	μεθ’	ἑαυτῶν,	
namung	Yésus	piyambak	sesarengan–kaliyan	piyambakipun-sedaya	
G3588	G2424	G3440	G3326	G1438	

Dumadakan nalika padha nyawang ing sakubenge kono, banjur wis ora ana kang katingal maneh, kajaba mung Gusti Yesus piyambak.

9	Καὶ	καταβαινόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	ὄρους,
	Lan	nalika–sami–mandhap	piyambakipun-sedaya	saking	ing	redi
	G2532	G2597	G0846	G1537	G3588	G3735

διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ		
panjenenganipun–dhawuh	dhateng–piyambakipun-sedaya	supados	dhateng–sinten-sinten		
G1291	G0846	G2443	G3367		

ἃ	εἶδον	διηγήσωνται,	εἰ	μὴ	ὅταν	ὁ	
punapa–ingkang	sami–ningali	nyariosaken	kejawi	manawi	samangsa	ing	
G3739	G3708	G1334	G1487	G3361	G3752	G3588	

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῇ.	
Putraning–Manungsa	saking	manungsa	saking	tiyang-pejah	wungu	
G5207	G3588	G0444	G1537	G3498	G0450	

Nalika padha mudhun saka ing gunung, Gusti Yesus paring piweling, aja ana kang kandha-kandha marang sapa-sapaa bae bab apa kang mentas padha dideleng mau, nganti tumeka Putraning Manungsa wis wungu saka ing antarane wong mati.

10 καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς,
lan ing pangandika sami–nyepengi dhateng piyambakipun-sedaya–piyambak
G2532 G3588 G3056 G2902 G4314 G1438

συζητοῦντες τί ἐστιν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
sami–rembagan punapa tegesipun ing saking tiyang-pejah wungu
G4802 G5101 G1510 G3588 G1537 G3498 G0450

Para sakabat padha nyathet pangandika mau karo padha takon-tinakon bab tegese “wungu saka ing antarane wong mati”.

11 καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες Ὅτι,
lan sami–nyuwun–pirsa dhateng–panjenenganipun matur Punapa–sebabipun
G2532 G1905 G0846 G3004 G3754

λέγουσιν οἱ γραμματεῖς, ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
sami–ngendika para–ahli-Kitab ahli-Kitab bilih Élia kedah rawuh rumiyin
G3004 G3588 G1122 G3754 G2243 G1163 G2064 G4412

Banjur padha matur pitakon: “Punapaa dene para ahli Toret kok mratelakaken, bilih Nabi Elia pinasthi rawuh rumiyin?”

12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἐλθὼν
panjenenganipun nanging ngendika dhateng–piyambakipun-sedaya Élia pancen rawuh
G3588 G1161 G5346 G0846 G2243 G3303 G2064

πρῶτον, ἀποκαθιστάνει πάντα; καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν
rumiyin mulihaken sedaya lan kados–pundi sampun–kaserat bab ing
G4412 G0600 G3956 G2532 G4459 G1125 G1909 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ
Putraning–Manungsa saking manungsa supados kathah nandhang–sangsara lan
G5207 G3588 G0444 G2443 G4183 G3958 G2532

ἐξουδενηθῇ?
dipun–remèhaken
G1847

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Nabi Elia pancen bakal rawuh dhisik prelu mbangun samubarang kabeh. Mung bae, kapriye dene kok ana tulisan kang mratelakake, yen Putraning Manungsa bakal nandhang sangsara akeh sarta disawiyah-wiyah?

13 ἀλλὰ λέγω ὑμῖν, ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν,
nanging Kawula–matur dhateng–panjenengan-sedaya bilih ugi Élia sampun–rawuh
G0235 G3004 G4771 G3754 G2532 G2243 G2064

καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἤθελον,
lan sami–nindakaken dhateng–panjenenganipun samukawis–ingkang sami–kepengin
G2532 G4160 G0846 G3745 G2309

καθὼς γέγραπται ἐπ’ αὐτόν.
kados–dene sampun–kaserat bab panjenenganipun
G2531 G1125 G1909 G0846

Nanging Aku pitutur ing kowe: Nabi Elia iku pancen wis rawuh, lan banjur digawe sawenang-wenang, cocog karo apa kang wis katulis tumrap panjenengane.”

14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς, εἶδον ὄχλον πολὺν
Lan nalika–rawuh dhateng para murid-murid sami–ningali tiyang–kathah kathah
G2532 G2064 G4314 G3588 G3101 G3708 G3793 G4183

περὶ αὐτοὺς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς
ngubengi piyambakipun-sedaya lan ahli-Kitab sami–bebantahan kaliyan
G4012 G0846 G2532 G1122 G4802 G4314

αὐτούς.
piyambakipun-sedaya
G0846

Bareng wis padha bali ing panggonane para sakabat liyane, padha ndeleng wong akeh padha ngrubung sakabat-sakabat mau lan ahli Toret sawatara, kang padha diya-diniya karo sakabat-sakabat iku.

15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος, ἰδόντες αὐτὸν,
lan sanalika sadaya tiyang tiyang–kathah nalika–ningali panjenenganipun
G2532 G2112 G3956 G3588 G3793 G3708 G0846

ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες, ἠσπάζοντο αὐτόν.
sami–kaget lan sami–mlayu–marani sami–ngaturaken–salam dhateng–panjenenganipun
G1568 G2532 G4370 G0782 G0846

Wong akeh iku bareng weruh Gusti Yesus, padha gumun lan banjur enggal-enggal padha methuk.

16 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί
lan panjenenganipun–mundhut–pirsa dhateng–piyambakipun-sedaya Punapa
G2532 G1905 G0846 G5101

συζητεῖτε πρὸς αὐτούς?
ingkang–sami–dipun–rembag kaliyan piyambakipun-sedaya
G4802 G4314 G0848

Gusti Yesus nuli ndangu marang wong-wong mau: “Kowe iku padha udur bab apa?”

17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ, εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου,
lan mangsuli dhateng–panjenenganipun satunggal saking ing tiyang–kathah
G2532 G0611 G0846 G1520 G1537 G3588 G3793

Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα
Guru kawula–mbeta ing anak–kawula kawula dhateng panjenengan ingkang–gadhah
G1320 G5342 G3588 G5207 G1473 G4314 G4771 G2192

πνεῦμα ἄλαλον;
roh bisu
G4151 G0216

Wong akeh mau banjur ana siji kang matur: “Guru, anak kula kula sowanaken dhateng Panjenengan, jalaran kapanjingan dhemit ingkang damel bisunipun.

18 καὶ lan G2532 ὅπου ing–pundi–kemawon G3699 ἐὰν manawi G1437 αὐτὸν piyambakipun G0846 καταλάβῃ, nyekel G2638 ῥήσσει mbanting G4486 αὐτόν; piyambakipun G0846

καὶ lan G2532 ἀφρίζει, panjenenganipun–muruh G0875 καὶ lan G2532 τρίζει nggertakaken–untu G5149 τοὺς ing G3588 ὀδόντας, untu-untunipun G3599 καὶ lan G2532

ξηραίνεται. dados–garing G3583 καὶ lan G2532 εἶπα kawula–matur G3004 τοῖς dhateng G3588 μαθηταῖς murid-murid G3101 σου, panjenengan G4771 ἵνα supados G2443 αὐτὸ piyambakipun G0846

ἐκβάλωσιν, nundhung G1544 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἴσχυσαν. sami–saged G2480

Saben-saben dhemit punika nyandhak anak kula, lajeng dipun banting ing siti, cangkemipun lajeng muruh, untunipun kerot-kerot, badanipun dados kaken. Kula sampun nedha tulung dhateng para sakabat Panjenengan, supados nundhung dhemitipun, nanging sami boten saged.”

19 ὁ panjenenganipun G3588 δὲ nanging G1161 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun-sedaya G0846 λέγει, ngendika G3004 Ὦ Dhuh G5599 γενεὰ jinis G1074

ἄπιστος! ingkang–mboten–pitados G0571 ἕως ngantos–pinten G2193 πότε dangu G4219 πρὸς sesarengan–kaliyan G4314 ὑμᾶς panjenengan-sedaya G4771

ἔσομαι? Kawula–badhe–wonten G1510 ἕως ngantos–pinten G2193 πότε dangu G4219 ἀνέξομαι Kawula–badhe–sabar G0430 ὑμῶν? dhateng–panjenengan-sedaya G4771

φέρετε betahna G5342 αὐτὸν piyambakipun G0846 πρός dhateng G4314 με. Kawula G1473

Gusti Yesus banjur ngandika: “Heh, jinis kang ora duwe pangandel, nganti pira lawase anggonKu kudu tetunggalan karo kowe? Nganti pira lawase anggonKu kudu nyabari kowe? Bocahe prenekna!”

20 καὶ lan G2532 ἤνεγκαν sami–mbeta G5342 αὐτὸν piyambakipun G0846 πρὸς dhateng G4314 αὐτόν. panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 ἰδὼν nalika–ningali G3708

αὐτὸν, piyambakipun G0846 τὸ ing G3588 πνεῦμα roh G4151 εὐθὺς sanalika G2112 συνεσπάραξεν ngguncangaken G4952 αὐτόν, piyambakipun G0846 καὶ, lan G2532 πεσὼν dhawah G4098 ἐπὶ ing G1909

τῆς saking G3588 γῆς, siti G1093 ἐκυλίετο, glundhung-glundhung G2947 ἀφρίζων. muruh G0875

Bocahe banjur diaturake. Bareng roh mau weruh Gusti Yesus, bocahe banjur dieweng-eweng, ditibakake ing lemah lan banjur gulung, cangkeme muruh.

21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος
lan panjenenganipun–mundhut–pirsa dhateng bapakipun piyambakipun Sampun–pinten
G2532 G1905 G3588 G3962 G0846 G4214

χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ
dangu punika wiwit punika kedadosan dhateng–piyambakipun panjenenganipun nanging
G5550 G1510 G5613 G3778 G1096 G0846 G3588 G1161

εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
matur Wiwit alit
G3004 G1537 G3812

Gusti Yesus banjur ndangu marang bapakne bocah mau: “Wis pira lawase anggonne kataman mangkene iki?” Atur wangsulane: “Sampun wiwit alit mila.

22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς
lan asring ugi dhateng–ing latu piyambakipun mbucal lan dhateng–ing
G2532 G4178 G2532 G1519 G4442 G0846 G0906 G2532 G1519

ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν. ἀλλ’ εἴ τι δύνῃ,
toya supados nyirnakaken piyambakipun nanging bilih samukawis panjenengan–saged
G5204 G2443 G0622 G0846 G0235 G1487 G5100 G1410

βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ’ ἡμᾶς.
tulungana kawula-sedaya melasana dhateng kawula-sedaya
G0997 G1473 G4697 G1909 G1473

Sarta asring dipun dhawahaken ing latu utawi wonten ing toya, badhe dipun sirnakaken. Awit saking punika, manawi Panjenengan saged, karsaa paring piwelas dhateng kula.”

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τὸ Εἰ
panjenenganipun nanging Yésus ngendika dhateng–piyambakipun Bab Manawi
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3588 G1487

δύνῃ, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.
panjenengan–saged sadaya saged–kalampahan dhateng–tiyang ingkang–pitados
G1410 G3956 G1415 G3588 G4100

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Kandhamu: Manawi Panjenengan saged. ora ana barang kang mokal tumrap wong kang kumandel!”

24 εὐθὺς κράξας, ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πιστεύω, βοήθει
sanalika mbengok bapakipun bapa saking lare matur Kawula–pitados tulungana
G2112 G2896 G3588 G3962 G3588 G3813 G3004 G4100 G0997

μου τῇ ἀπιστίᾳ!
kawula ing kirang–pitados–kawula
G1473 G3588 G0570

Bapakne bocah mau banjur matur sora: “Kula pitados, mugi karsaa paring pitulungan dhateng kula, ingkang boten pitados punika!”

25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος,
nalika–ningali nanging ing Yésus bilih sami–mlayu–marani tiyang–kathah
G3708 G1161 G3588 G2424 G3754 G1998 G3793

ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων
panjenenganipun–ndukani dhateng roh ingkang najis ngendika
G2008 G3588 G4151 G3588 G0169 G3004

αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω
dhateng–piyambakipun Hé ingkang–bisu lan budheg roh Aku dhawuh
G0846 G3588 G0216 G2532 G2974 G4151 G1473 G2004

σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.
marang–kowé metua saka piyambakipun lan aja mlebu menyang piyambakipun
G4771 G1831 G1537 G0846 G2532 G3371 G1525 G1519 G0846

Bareng Gusti Yesus mirsa wong akeh padha teka ngrubung, banjur ndukani dhemite, pangandikane: “Heh, roh kang marakake bisu lan budheg, dhawuhKu marang kowe: Metua saka ing bocah iki lan aja koksurupi maneh!”

26 καὶ κράξας, καὶ πολλὰ σπαράξας, ἐξῆλθεν; καὶ ἐγένετο ὡσεὶ
lan mbengok lan kathah ngguncangaken metu lan dados kados
G2532 G2896 G2532 G4183 G4682 G1831 G2532 G1096 G5616

νεκρὸς, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
tiyang–pejah ngantos para kathah ngucap bilih piyambakipun–pejah
G3498 G5620 G3588 G4183 G3004 G3754 G0599

Dhemite banjur metu karo jerit-jerit, bocahe dieweng-eweng sakatoge, nganti katon kaya bocah mati, malah akeh wong kang alok: “Bocahe wis mati.”

27 ὁ δὲ Ἰησοῦς, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ,
panjenenganipun nanging Yésus nyepengi saking astanipun panjenenganipun
G3588 G1161 G2424 G2902 G3588 G5495 G0846

ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη.
ngadegaken piyambakipun lan panjenenganipun–jumeneng
G1453 G0846 G2532 G0450

Gusti Yesus nuli ngasta tangane bocah mau, diadegake, banjur ngadeg.

28 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ
lan nalika–mlebet panjenenganipun dhateng–ing griya para murid-murid
G2532 G1525 G0846 G1519 G3624 G3588 G3101

αὐτοῦ κατ’ ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν,
panjenenganipun kanthi piyambakan sami–nyuwun–pirsa dhateng–panjenenganipun
G0846 G2596 G2398 G1905 G0846

Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
Punapa–sebabipun kawula-sedaya mboten sami–saged nundhung piyambakipun
G3754 G1473 G3756 G1410 G1544 G0846

Nalika Gusti Yesus wis lumebet ing sawijining omah, lan mung kaadhep dening para sakabate thok, para sakabat mau matur pitakon, “Punapaa dene kawula sami boten saged nundhung dhemit wau?”

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος
lan panjenenganipun–ngendika dhateng–piyambakipun-sedaya Jinis ingkang punika
G2532 G3004 G0846 G3778 G3588 G1085

ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.
kanthi punapa–kemawon mboten–saged medal kejawi namung kanthi pandonga
G1722 G3762 G1410 G1831 G1487 G3361 G1722 G4335

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Jinis iki ora bisa ditundhung kajaba mung sarana pandonga.”

30 Κἀκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ
Lan–saking–ngriku sasampunipun–medal sami–liwat liwat saking Galiléa lan
G2547 G1831 G3899 G1223 G3588 G1056 G2532

οὐκ ἤθελεν, ἵνα τις γνοῖ,
mboten panjenenganipun–kepengin supados sinten–sinten mangertos
G3756 G2309 G2443 G5100 G1097

Tumuli padha mangkat saka ing kono, nratas ing tanah Galilea, karsane Gusti Yesus aja ana wong kang weruh,

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ
awit–panjenenganipun–mulang awit para murid-murid panjenenganipun lan
G1321 G1063 G3588 G3101 G0846 G2532

ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
panjenenganipun–ngendika dhateng–piyambakipun-sedaya bilih Ing Putraning–Manungsa
G3004 G0846 G3754 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
saking manungsa dipun–pasrahaken dhateng–ing tangan-tanganipun manungsa-manungsa
G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444

καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς
lan sami–mejahi panjenenganipun lan sasampunipun–dipun–pejahi sasampunipun tigang
G2532 G0615 G0846 G2532 G0615 G3326 G5140

ἡμέρας ἀναστήσεται.
dinten panjenenganipun–badhe–wungu
G2250 G0450

amarga lagi paring piwulang marang para sakabate, pangandikane: “Putrane Manungsa bakal kaulungake marang tangane wong, bakal disedani, nanging sawise disedani, ing telung dinane bakal wungu maneh.”

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο
piyambakipun-sedaya nanging sami–mboten–mangertos ing pangandika lan sami–ajrih
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G2532 G5399

αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
dhateng–panjenenganipun nyuwun–pirsa
G0846 G1905

Para sakabat padha ora ngreti marang pangandika mau, nanging padha ora wani miterang.

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος,
Lan sami–rawuh dhateng–ing Kapèrnaum Lan ing ing griya sampun–wonten
G2532 G2064 G1519 G2584 G2532 G1722 G3588 G3614 G1096

ἐπηρώτα αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ
panjenenganipun–mundhut–pirsa dhateng–piyambakipun-sedaya Punapa ing ing margi
G1905 G0846 G5101 G1722 G3588 G3598

διελογίζεσθε?
ingkang–sami–dipun–rembag
G1260

Sawise mangkono banjur padha teka ing kutha Kapernaum. Bareng wis ana ing dalem, Gusti Yesus ndangu marang para sakabate: “Apa sing padha kokrembung ana ing dalan mau?”

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ
piyambakipun-sedaya nanging sami–kendel dhateng satunggal–lan–satunggal awit
G3588 G1161 G4623 G4314 G0240 G1063

διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς μείζων.
sami–padudon ing ing margi sinten ingkang–langkung–ageng
G1256 G1722 G3588 G3598 G5101 G3173

Nanging kabeh padha meneng bae, sabab nalika ana ing dalan mau padha padudon bab sapa kang dhuwur dhewe ing antarane para sakabat iku.

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει
lan lenggah panjenenganipun–nimbali ing kalih-welas lan ngendika
G2532 G2523 G5455 G3588 G1427 G2532 G3004

αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται
dhateng–piyambakipun-sedaya Manawi sinten kepengin ingkang–kapisan dados badhe–dados
G0846 G1487 G5100 G2309 G4413 G1510 G1510

πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
sadaya ingkang–pungkasan lan sadaya abdi
G3956 G2078 G2532 G3956 G1249

Gusti Yesus banjur lenggah, sakabat rolas padha ditimbali lan dipangandikani mangkene: “Sing sapa kapengin dadi pangarep, iku dadia kang keri dhewe lan dadia paladene wong kabeh.”

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ
lan mendhet lare–alit panjenenganipun–ngadegaken piyambakipun ing tengah-tengah
G2532 G2983 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319

αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ. εἶπεν
piyambakipun-sedaya lan ngrangkul piyambakipun ngendika
G0846 G2532 G1723 G0846 G3004

αὐτοῖς,
dhateng–piyambakipun-sedaya
G0846

Gusti Yesus banjur mundhut bocah cilik, diadegake ing tengah, nuli dirangkul sarta ngandika marang para sakabat:

37 Ὃς ἂν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ
Sinten kemawon satunggal saking kados–makaten lare-lare–alit nampi ing ing
G3739 G0302 G1520 G3588 G5108 G3813 G1209 G1909 G3588

ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ
asma Kawula Kawula nampi lan sinten kemawon Kawula nampi sanes
G3686 G1473 G1473 G1209 G2532 G3739 G0302 G1473 G1209 G3756

ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
Kawula nampi nanging ing ingkang–ngutus Kawula
G1473 G1209 G0235 G3588 G0649 G1473

“Sing sapa nampani bocah pepadhane iki atas jenengKu, iku ateges Aku kang ditampani. lan sing sapa nampani Aku, iku dudu Aku kang ditampaani, nanging kang ngutus Aku.”

38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἴδομέν
Matur dhateng–panjenenganipun ing Yohanes Guru kawula-sedaya–ningali
G5346 G0846 G3588 G2491 G1320 G3708

τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ὃς
satunggaling–tiyang ing ing asma panjenengan nundhung dhemit-dhemit ingkang
G5100 G1722 G3588 G3686 G4771 G1544 G1140 G3739

οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι
mboten ndhèrèk kawula-sedaya lan kawula-sedaya–mencegah piyambakipun amargi
G3756 G0190 G1473 G2532 G2967 G0846 G3754

οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
mboten ndhèrèk kawula-sedaya
G3756 G0190 G1473

Yokanan matur marang Gusti Yesus: “Guru, kawula sami sumerep tiyang ingkang sanes golongan kawula, nundhung setan atas asma Paduka, lajeng kawula awisi, amargi sanes golongan kawula sadadya.”

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν.
panjenenganipun nanging Yésus ngendika Aja sami–mencegah piyambakipun
G3588 G1161 G2424 G3004 G3361 G2967 G0846

οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ
boten–wonten–tiyang awit punika ingkang badhe–nindakaken mukjijat ing ing
G3762 G1063 G1510 G3739 G4160 G1411 G1909 G3588

ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με.
asma Kawula lan saged énggal ngala-ala Kawula
G3686 G1473 G2532 G1410 G5035 G2551 G1473

Nanging paring wangsulane Gusti Yesus: “Aja kokpenging, awit ora ana wong kang nindakake mukjijat atas jenengKu, banjur ngala-ala Aku.

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ’ ἡμῶν, ὑπὲρ
awit–sinten–ingkang awit boten nglawan dhateng kawula-sedaya membiyantu
G3739 G1063 G3756 G1510 G2596 G1473 G5228

ἡμῶν ἐστιν.
kawula-sedaya punika
G1473 G1510

Sing sapa ora nyulayani kita dadi ngrojongi kita.

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν
Awit–sinten awit kemawon maringi–ngombe panjenengan-sedaya cangkir toya ing
G3739 G1063 G0302 G4222 G4771 G4221 G5204 G1722

ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω
asma amargi Kristus panjenengan-sedaya–punika saestu Kawula–matur
G3686 G3754 G5547 G1510 G0281 G3004

ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν
dhateng–panjenengan-sedaya bilih mboten badhe kecalan ing ganjaranipun
G4771 G3754 G3756 G3361 G0622 G3588 G3408

αὐτοῦ.
piyambakipun
G0846

Aku pitutur marang kowe: Satemene sing sapa aweh ngombe marang kowe banyu sacangkir, marga kowe iku pandherek Sang Kristus, iku mesthi bakal tampa ganjaran.”

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων
Lan sinten kemawon damel–kesandhung satunggal saking ingkang–alit-alit punika
G2532 G3739 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778

τῶν πιστευόντων ‹εἰς ἐμέ›, καλόν ἐστιν αὐτῷ
saking ingkang–pitados dhateng Kawula langkung–sae punika tumrap–piyambakipun
G3588 G4100 G1519 G1473 G2570 G1510 G0846

μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον
langkung manawi dipun–kalungaken watu–gilingan keledhai ing ing gulunipun
G3123 G1487 G4029 G3458 G3684 G4012 G3588 G5137

αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
piyambakipun lan dipun–bucal dhateng–ing ing segara
G0846 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

“Sing sapa dadi sandhungan tumrap para cilik kang padha pracaya iki, iku luwih becik manawa dikalungana watu panggilingan lan dicemplungna ing sagara.

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον
Lan manawi damel–kesandhung panjenengan ing tangan panjenengan tigas
G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609

αὐτήν; καλόν ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν,
punika langkung–sae punika panjenengan buntung mlebet dhateng–ing ing gesang
G0846 G2570 G1510 G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222

ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα, ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν,
katimbang ing kalih tangan gadhah lumebet dhateng–ing ing neraka
G2228 G3588 G1417 G5495 G2192 G0565 G1519 G3588 G1067

εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
dhateng–ing ing geni ingkang mboten–saged–pejah
G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

Sarta manawa tanganmu dadi sandhungan tumrap kowe, kethoken, amarga luwih becik kowe lumebu ing urip kalawan kuthung, katimbang ganep tanganmu nanging dibuwang menyang ing naraka, ing geni kang ora kena disirep;

44 ‹ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ
ing–pundi ing cacing tiyang–punika mboten pejah lan ing geni mboten
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756

σβέννυται›.
pejah
G4570

[kang singgate ora mati, lan ora kasirep genine.]

45 καὶ lan G2532 ἐὰν manawi G1437 ὁ ing G3588 πούς suku G4228 σου panjenengan G4771 σκανδαλίζῃ damel–kesandhung G4624 σε, panjenengan G4771 ἀπόκοψον tigas G0609

αὐτόν; punika G0846 καλόν langkung–sae G2570 ἐστίν punika G1510 σε panjenengan G4771 εἰσελθεῖν mlebet G1525 εἰς dhateng–ing G1519 τὴν ing G3588 ζωὴν gesang G2222 χωλὸν, pincang G5560

ἢ katimbang G2228 τοὺς ing G3588 δύο kalih G1417 πόδας, suku G4228 ἔχοντα gadhah G2192 βληθῆναι dipun–bucal G0906 εἰς dhateng–ing G1519 τὴν ing G3588 γέενναν, neraka G1067

<εἰς dhateng–ing G1519 τὸ ing G3588 πῦρ geni G4442 τὸ ingkang G3588 ἄσβεστον>, mboten–saged–pejah G0762

Lan manawa sikilmu dadi sandhungan tumrap kowe, kethoken, awit luwih becik kowe lumebu ing urip kalawan buntung, katimbang karo ganep sikilmu, nanging kacemplungake ing naraka;

46 <ὅπου ing–pundi G3699 ὁ ing G3588 σκώληξ cacing G4663 αὐτῶν tiyang–punika G0846 οὐ mboten G3756 τελευτᾷ, pejah G5053 καὶ lan G2532 τὸ ing G3588 πῦρ geni G4442 οὐ mboten G3756

σβέννυται>. pejah G4570

[kang singgate oar mati, lan ora kasirep genine.]

47 καὶ lan G2532 ἐὰν manawi G1437 ὁ ing G3588 ὀφθαλμός mripat G3788 σου panjenengan G4771 σκανδαλίζῃ damel–kesandhung G4624 σε, panjenengan G4771 ἔκβαλε coplok G1544

αὐτόν; punika G0846 καλόν langkung–sae G2570 σέ panjenengan G4771 ἐστιν punika G1510 μονόφθαλμον mripat–siji G3442 εἰσελθεῖν mlebet G1525 εἰς dhateng–ing G1519 τὴν ing G3588

βασιλείαν Kratoning G0932 τοῦ saking G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah G2316 ἢ katimbang G2228 δύο kalih G1417 ὀφθαλμοὺς mripat G3788 ἔχοντα gadhah G2192 βληθῆναι dipun–bucal G0906

εἰς dhateng–ing G1519 τὴν ing G3588 γέενναν, neraka G1067

Lan manawa mripatmu dadi sandhungan, cuplaken, awit luwih becik kowe lumebu ing Kratonin Allah kalawan pece, katimbang karo ganep mripatmu, nanging kacemplungake ing naraka,

48 ὅπου ing–pundi G3699 ὁ ing G3588 σκώληξ cacing G4663 αὐτῶν tiyang–punika G0846 οὐ mboten G3756 τελευτᾷ, pejah G5053 καὶ lan G2532 τὸ ing G3588 πῦρ geni G4442 οὐ mboten G3756

σβέννυται. pejah G4570

kang singgate ora mati lan genine ora kasirep.

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἁλὶ
Saben–tiyang awit kanthi–geni dipun–asinaken lan saben kurban kanthi–uyah
G3956 G1063 G4442 G0233 G2532 G3956 G2378 G0251

ἁλισθήσεται>.
dipun–asinaken
G0233

Awit saben wong bakal dibumboni geni.

50 καλὸν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν
sae ing uyah nanging–manawi nanging ing uyah tanpa–asin dados kanthi
G2570 G3588 G0217 G1437 G1161 G3588 G0217 G0358 G1096 G1722

τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα,
punapa piyambakipun dipun–damel–asin gadhaha ing piyambakipun-sedaya–piyambak uyah
G5101 G0846 G0741 G2192 G1722 G1438 G0217

καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
lan sami–rukun ing satunggal–lan–satunggal
G2532 G1514 G1722 G0240

Uyah iku pancen gedhe paedahe, nanging manawa ilang asine, kang kagawe mulihake rasane apa? Kowe padha tansah duwea uyah ana ing batinmu lan padha tansah rukuna.”

Chapter 10

1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια
Lan saking-ngriku jumeneng panjenenganipun-rawuh dhateng-ing ing tapel-wates
G2532 G1564 G0450 G2064 G1519 G3588 G3725

τῆς Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν
saking Yudéa lan sabrang saking Yordhan lan sami-ndherek malih
G3588 G2449 G2532 G4008 G3588 G2446 G2532 G4848 G3825

ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει πάλιν
tiyang-kathah dhateng panjenenganipun lan kados pakulinanipun malih
G3793 G4314 G0846 G2532 G5613 G1486 G3825

ἐδίδασκεν αὐτούς.
panjenenganipun-mulang piyambakipun-sedaya
G1321 G0846

Gusti Yesus tumuli jengkar saka ing kono tindak menyang ing tlatahe tanah Yudea lan tlatahe sabrange bengawan Yarden. Ana ing kono iya banjur akeh wong kan padha kumrubut sowan ing ngarsane lan kaya adate tumuli padha diparingi piwulang.

2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτὸν, εἰ
Lan sami-marani tiyang-Farisi sami-mundhut-pirsa dhateng-panjenenganipun punapa
G2532 G4334 G5330 G1905 G0846 G1487

ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
kalilan tiyang-jaler garwa megat sami-nyobi panjenenganipun
G1832 G0435 G1135 G0630 G3985 G0846

Banjur ana wong Farisi kang padha sowan, sedyane arep nyoba marang Gusti Yesus, unjuke: “Punapa tiyang jaler dipun kengingaken megat semahipun?”

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί
panjenenganipun nanging mangsuli ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya Punapa
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G5101

ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς?
dhateng-panjenengan-sedaya dhawuh Musa
G4771 G1781 G3475

nanging paring wangsulane: “Dhawuhe nabi Musa marang kowe kapriye?”

4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου
piyambakipun-sedaya nanging matur Sampun-ngidini Musa serat pegatan
G3588 G1161 G3004 G2010 G3475 G0975 G0647

γράψαι, καὶ ἀπολῦσαι.
nyerat lan megat
G1125 G2532 G0630

Atur wangsulane wong-wong mau: “Nabi Musa marengaken megat, nanging kedah nyukani serat pegat.”

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν
panjenenganipun nanging Yésus ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya Awit-saking ing
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G4314 G3588

σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν ὑμῖν τὴν
atos-manah panjenengan-sedaya panjenenganipun-nyerat kangge-panjenengan-sedaya ing
G4641 G4771 G1125 G4771 G3588

ἐντολὴν ταύτην;
pepakon punika
G1785 G3778

Pangandikane Gusti Yesus: “Iya marga saka wangkoting atimu iku, mula Nabi Musa banjur macak pepakon iku tumrap ing kowe.

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν
nanging-saking nanging wiwitan ciptaan jaler lan èstri panjenenganipun-nitahaken
G0575 G1161 G0746 G2937 G0730 G2532 G2338 G4160

αὐτούς.
piyambakipun-kalih
G0846

Amarga wiwit dumadining jagad Allah nitahake manungsa iku arupa lanang lan wadon.

7 ἕνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα
margi-saking-punika punika tiyang-jaler-badhe-nilar tiyang ing bapakipun
G1752 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962

αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, ‹καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα
piyambakipun lan ing biyungipun lan rumaket dhateng ing garwanipun
G0846 G2532 G3588 G3384 G2532 G4347 G4314 G3588 G1135

αὐτοῦ›,
piyambakipun
G0846

Mulane wong lanang iku kudu ninggal bapa-biyunge lan rumaket marang rabine,

8	καὶ	ἔσονται		οἱ	δύο	εἰς	σάρκα	μίαν;	ὥστε
lan	kekalihipun-badhe-dados		ing	kalih	dhateng-ing	daging	satunggal	dadosipun
G2532	G1510		G3588	G1417	G1519	G4561	G1520	G5620

οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	μία	σάρξ.
boten-malih	punika	kalih	nanging	satunggal	daging
G3765	G1510	G1417	G0235	G1520	G4561

sarta loro-lorone iku banjur dadi daging siji, temah wis ora ana loro maneh, nanging mung siji.

9	ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς	συνέζευξεν,	ἄνθρωπος
punapa-ingkang	dados	ing	Gusti-Allah	sampun-nggandhengaken	tiyang
G3739	G3767	G3588	G2316	G4801	G0444

μὴ	χωριζέτω.
sampun-ngantos	misah
G3361	G5563

Kang iku apa kang wis didadekake siji dening Allah iku, ora kena dipisah dening manungsa.”

10	καὶ	εἰς	τὴν	οἰκίαν	πάλιν,	οἱ	μαθηταὶ	περὶ	τούτου
lan	dhateng-ing	ing	griya	malih	para	murid-murid	bab	punika
G2532	G1519	G3588	G3614	G3825	G3588	G3101	G4012	G3778

ἐπηρώτων	αὐτόν.
sami-nyuwun-pirsa	dhateng-panjenenganipun
G1905	G0846

Bareng wis padha ana ing omah, para sakabat padha miterang bab iku maneh marang Gusti Yesus.

11	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὃς	ἂν	ἀπολύσῃ
lan	panjenenganipun-ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya	Sinten	kemawon	megat
G2532	G3004	G0846	G3739	G0302	G0630

τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	καὶ	γαμήσῃ	ἄλλην,	μοιχᾶται	ἐπ’
ing	garwanipun	piyambakipun	lan	krama	sanès	tumindak-laku-jina	tumrap
G3588	G1135	G0846	G2532	G1060	G0243	G3429	G1909

| αὐτήν.
---|---
piyambakipun
G0846

Banjur padha dipangandikani mangkene: “Sing sapa megat bojone banjur rabi oleh wong wadon liyane, iku dadi laku jina tumrap rabine mau.

12	καὶ	ἐὰν	αὐτὴ	ἀπολύσασα	τὸν	ἄνδρα	αὐτῆς,	γαμήσῃ
lan	manawi	piyambakipun	sasampunipun-megat	ing	bojonipun	piyambakipun	krama
G2532	G1437	G0846	G0630	G3588	G0435	G0846	G1060

ἄλλον,	μοιχᾶται.
sanès	tumindak-laku-jina
G0243	G3429

Lan manawa bojone mau ninggal sing lanang, banjur omah-omah oleh wong lanang sejene, iku iya laku jina.”

13	Καὶ	προσέφερον	αὐτῷ	παιδία,	ἵνα	αὐτῶν	ἅψηται.
Lan	sami-mbeta	dhateng-panjenenganipun	lare-lare-alit	supados	piyambakipun	ndemek
G2532	G4374	G0846	G3813	G2443	G0846	G0680

οἱ	δὲ	μαθηταὶ	ἐπετίμησαν	αὐτοῖς.
para	nanging	murid-murid	sami-ndukani	dhateng-piyambakipun-sedaya
G3588	G1161	G3101	G2008	G0846

Sawise iku nuli ana wong kang padha nyowanake bocah-bocah menyang ing ngarsane Gusti Yesus, supaya padha diasta, nanging padha disrengeni dening para sakabat.

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν
nalika-ningali nanging ing Yésus panjenenganipun-duka lan ngendika
G3708 G1161 G3588 G2424 G0023 G2532 G3004

αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με;
dhateng-piyambakipun-sedaya Kèndèlna ing lare-lare-alit rawuh dhateng Kawula
G0846 G0863 G3588 G3813 G2064 G4314 G1473

μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων,
sampun-ngantos sami-mencegah piyambakipun awit-saking-ingkang awit kados-makaten
G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108

ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
punika ing Kratoning saking Gusti-Allah
G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

Bareng Gusti Yesus mirsa, Panjenengane duka, sarta para sakabat padha dipangandikani mangkene: “Cikben bocah-bocah padha sowan marang Aku, aja kokpenggak, amarga wong kang kaya mangkono iku kang nduweni Kratoning Allah.

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν
saestu Kawula-matur dhateng-panjenengan-sedaya sinten kemawon mboten nampi ing
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς
Kratoning saking Gusti-Allah kados lare-alit mboten badhe mlebet dhateng-ing
G0932 G3588 G2316 G5613 G3813 G3756 G3361 G1525 G1519

αὐτήν.
punika
G0846

Aku pitutur marang kowe: Satemene sing sapa anggone nampani Kratoning Allah ora kaya bocah cilik, iku ora bakal lumebu ing kono.”

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς
lan ngrangkul piyambakipun-sedaya panjenenganipun-mberkahi masangaken ing
G2532 G1723 G0846 G2127 G5087 G3588

χεῖρας ἐπ’ αὐτά.
asta-asta ing piyambakipun-sedaya
G5495 G1909 G0846

Bocah-bocah mau tumuli padha dirangkuli sarta padha dibarkahi kalawan katumpangan asta.

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν, προσδραμὼν εἷς καὶ
Lan nalika-medal panjenenganipun dhateng-ing margi mlayu-marani satunggal lan
G2532 G1607 G0846 G1519 G3598 G4370 G1520 G2532

γονυπετήσας αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε
jèngkèng dhateng-panjenenganipun nyuwun-pirsa dhateng-panjenenganipun Guru
G1120 G0846 G1905 G0846 G1320

ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
ingkang-sae punapa kawula-kedah-tumindak supados gesang langgeng kawula-warisaken
G0018 G5101 G4160 G2443 G2222 G0166 G2816

Nalika Gusti Yesus arep nglajengake tindake, ana wong kang mlayu-mlayu sowan ing ngarsane, banjur sujud lan matur pitakon: “Dhuh, Guru ingkang utami, punapa ingkang kedah kula lampahi, supados angsal gesang langgeng?”

18	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Τί	με	
	panjenenganipun	nanging	Yésus	ngendika	dhateng-piyambakipun	Punapa	Kawula	
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G5101	G1473	

λέγεις	ἀγαθόν?	οὐδεὶς	ἀγαθὸς,	εἰ	μὴ	εἷς,	
panjenengan-sebut	sae	boten-wonten	ingkang-sae	kejawi	namung	satunggal	
G3004	G0018	G3762	G0018	G1487	G3361	G1520	

ὁ	Θεός.
inggih-punika	Gusti-Allah
G3588	G2316

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Yagene kowe ngarani Aku utama? Ora ana kang utama, kajaba mung siji: Gusti Allah.

19	τὰς	ἐντολὰς	οἶδας:	Μὴ	φονεύσῃς;	Μὴ	
	ing	pepakon-pepakon	panjenengan-mangertos	Sampun-ngantos	mejahi	Sampun-ngantos	
	G3588	G1785	G1492	G3361	G5407	G3361	

μοιχεύσῃς;	Μὴ	κλέψῃς;	Μὴ	ψευδομαρτυρήσῃς;	Μὴ		
laku-jina	Sampun-ngantos	nyolong	Sampun-ngantos	dados-seksi-palsu	Sampun-ngantos		
G3431	G3361	G2813	G3361	G5576	G3361		

ἀποστερήσῃς;	Τίμα	τὸν	πατέρα	σου,	καὶ	τὴν	μητέρα.	
nipu	Ingkang-mulya	ing	bapak	panjenengan	lan	ing	biyung	
G0650	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	G3384	

Kowe mesthine wis sumurup pepakon: Sira aja mamateni, aja laku jina, aja nyenyolong, aja ngucapake paseksi goroh, aja gawe pituna marang wong; sira ngajenana bapa-biyungira!”

20	ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	ταῦτα	
	panjenenganipun	nanging	matur	dhateng-panjenenganipun	Guru	punika-sedaya	
	G3588	G1161	G5346	G0846	G1320	G3778	

πάντα	ἐφυλαξάμην,	ἐκ	νεότητός	μου.	
sadaya	kawula-sampun-njagi	wiwit-saking	anèm	kawula	
G3956	G5442	G1537	G3503	G1473	

Wong mau banjur matur: “Guru, sadaya punika sampun kula tetepi wiwit alit mila.”

21	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	ἐμβλέψας	αὐτῷ,	
	panjenenganipun	nanging	Yésus	mirsani	dhateng-piyambakipun	
	G3588	G1161	G2424	G1689	G0846	

ἠγάπησεν	αὐτὸν,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἓν	
panjenenganipun-nresnani	piyambakipun	lan	ngendika	dhateng-piyambakipun	Satunggal	
G0025	G0846	G2532	G3004	G0846	G1520	

σε	ὑστερεῖ:	ὕπαγε,	ὅσα	ἔχεις	πώλησον,	καὶ		
panjenengan	kirang	tindaka	samukawis-ingkang	panjenengan-gadhah	sadea	lan		
G4771	G5302	G5217	G3745	G2192	G4453	G2532		

δὸς	τοῖς	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν	οὐρανῷ;	
caosna	dhateng	tiyang-mlarat	lan	panjenengan-badhe-gadhah	raja-brana	ing	swarga	
G1325	G3588	G4434	G2532	G2192	G2344	G1722	G3772	

καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι,
lan	rawuha	ndherek	Kawula
G2532	G1204	G0190	G1473

Gusti Yesus nuli mirsani wong mau kanthi raos tresna, banjur ngandika: “Mung kari saprakara kakuranganmu: Mundura, barang darbekmu dolana kabeh, pepayone wenehna marang wong-wong miskin, temahan kowe bakal tampa bandha kaswargan, banjur balia mrene, melua Aku!”

22	ὁ	δὲ,	στυγνάσας	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ,	ἀπῆλθεν	
	piyambakipun	nanging	sedhih	awit-saking	ing	pangandika	panjenenganipun-késah	
	G3588	G1161	G4768	G1909	G3588	G3056	G0565	

λυπούμενος;	ἦν	γὰρ	ἔχων	κτήματα	πολλά.	
susah	awit	awit	gadhah	bandha-bandha	kathah	
G3076	G1510	G1063	G2192	G2933	G4183	

Bareng krungu pangandika mangkono iku, wong mau gela atine, banjur mundur kalawan sedhih, amarga akeh barang darbeke.

23	Καὶ	περιβλεψάμενος,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,
	Lan	ningali-sakubeng	ing	Yésus	ngendika	dhateng	murid-murid	panjenenganipun
	G2532	G4017	G3588	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846

Πῶς	δυσκόλως	οἱ	τὰ	χρήματα	ἔχοντες,	εἰς	τὴν	βασιλείαν	
Sapinten	angelipun	tiyang-ingkang	ing	bandha	gadhah	dhateng-ing	ing	Kratoning	
G4459	G1423	G3588	G3588	G5536	G2192	G1519	G3588	G0932	

τοῦ	Θεοῦ	εἰσελεύσονται!
saking	Gusti-Allah	mlebet
G3588	G2316	G1525

Gusti Yesus banjur mirsani ngiwa nengen marang para sakabate lan ngandika, “Pancen angel banget tumraping wong sugih bisane mlebu ing Kratoning Allah.”

24	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	ἐθαμβοῦντο	ἐπὶ	τοῖς	λόγοις
	para	nanging	murid-murid	sami-gumun	awit-saking	ing	pangandika-pangandika
	G3588	G1161	G3101	G2284	G1909	G3588	G3056

αὐτοῦ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	πάλιν	ἀποκριθεὶς,	λέγει	
panjenenganipun	ing	nanging	Yésus	malih	mangsuli	ngendika	
G0846	G3588	G1161	G2424	G3825	G0611	G3004	

αὐτοῖς,	Τέκνα,	πῶς	δύσκολόν	ἐστιν	εἰς	τὴν		
dhateng-piyambakipun-sedaya	Anak-anak	sapinten	angel	punika	dhateng-ing	ing		
G0846	G5043	G4459	G1422	G1510	G1519	G3588		

βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν,	<τοὺς	πεποιθότας	ἐπὶ	χρήμασιν>!	
Kratoning	saking	Gusti-Allah	mlebet	tiyang-ingkang	sami-pitados	dhateng	bandha	
G0932	G3588	G2316	G1525	G3588	G3982	G1909	G5536	

Para sakabat padha gumun ngrungokake pangandikane iku. Nanging Gusti Yesus tumuli ngandika maneh: “He, bocah-bocah, lumebu ing Kratoning Allah iku pancen angel banget.

25	εὐκοπώτερόν	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τῆς	τρυμαλιᾶς	τῆς	ῥαφίδος	διελθεῖν,
	langkung-gampil	punika	unta	liwat	saking	bolongan	saking	jarum	liwat
	G2123	G1510	G2574	G1223	G3588	G5168	G3588	G4476	G1330

ἢ	πλούσιον	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν.
katimbang	tiyang-sugih	dhateng-ing	ing	Kratoning	saking	Gusti-Allah	mlebet
G2228	G4145	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G1525

Luwih gampang unta nalusup ing bolonganing dom katimbang karo wong sugih bisane lumebu ing Kratoning Allah.”

26	οἱ	δὲ	περισσῶς	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες	πρὸς
	piyambakipun-sedaya	nanging	langkung-kaget	sami-gumun	ngendika	dhateng
	G3588	G1161	G4057	G1605	G3004	G4314

ἑαυτούς,	Καὶ	τίς	δύναται	σωθῆναι?	
piyambakipun-sedaya-piyambak	Lan	sinten	ingkang-saged	kaslametaken	
G1438	G2532	G5101	G1410	G4982	

Para sakabat saya mundhak gumune, banjur padha rerasanan: “Yen mangkono sapa ta kang bisa tampa karahayon?”

27	ἐμβλέψας	αὐτοῖς,		ὁ	Ἰησοῦς	λέγει,	Παρὰ	ἀνθρώποις
	mirsani	dhateng-piyambakipun-sedaya		ing	Yésus	ngendika	Tumrap	manungsa
	G1689	G0846		G3588	G2424	G3004	G3844	G0444

ἀδύνατον,	ἀλλ’	οὐ	παρὰ	θεῷ;	πάντα	γὰρ	δυνατὰ	παρὰ	
mokal	nanging	boten	tumrap	Gusti-Allah	sadaya	awit	saged-kalampahan	tumrap	
G0102	G0235	G3756	G3844	G2316	G3956	G1063	G1415	G3844	

τῷ	θεῷ.
ing	Gusti-Allah
G3588	G2316

Gusti Yesus mirsani wong mau kabeh lan ngandika: “Tumraping manungsa iku mokal, nanging ora mangkono tumraping Allah. Amarga tumraping Allah samubarang kabeh bisa kalakon.”

28	Ἤρξατο	λέγειν	ὁ	Πέτρος	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς
	Wiwit	matur	ing	Pétrus	dhateng-panjenenganipun	Sumerepna	kawula-sedaya
	G0756	G3004	G3588	G4074	G0846	G3708	G1473

ἀφήκαμεν	πάντα,	καὶ	ἠκολουθήκαμέν	σοι.	
sampun-nilar	sadaya	lan	kawula-sedaya-sampun-ndherek	panjenengan	
G0863	G3956	G2532	G0190	G4771	

Petrus tumuli matur marang Gusti Yesus: “Lah kawula punika sampun sami nilar samukawis sadaya lajeng sami ndherek Paduka.”

29	ἔφη	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,
	ngendika	ing	Yésus	Saestu	Kawula-matur	dhateng-panjenengan-sedaya
	G5346	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771

οὐδείς	ἐστιν	ὃς	ἀφῆκεν	οἰκίαν,	ἢ	ἀδελφοὺς,	ἢ	
boten-wonten-tiyang	punika	ingkang	sampun-nilar	griya	utawi	sadherek-jaler	utawi	
G3762	G1510	G3739	G0863	G3614	G2228	G0080	G2228	

ἀδελφὰς,	ἢ	μητέρα,	ἢ	πατέρα,	ἢ	τέκνα,	ἢ	ἀγροὺς,	
sadherek-èstri	utawi	biyung	utawi	bapak	utawi	anak-anak	utawi	pategilan	
G0079	G2228	G3384	G2228	G3962	G2228	G5043	G2228	G0068	

ἕνεκεν	ἐμοῦ	καὶ	ἕνεκεν	τοῦ	εὐαγγελίου,	
margi-saking	Kawula	lan	margi-saking	ing	Injil	
G1752	G1473	G2532	G1752	G3588	G2098	

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku pitutur marang kowe: Satemene saben wong kang marga saka Aku lan marga saka Injil ninggal omahe, sadulure lanang apa wadon, ibune apa bapakne, anak-anake utawa pategalane,

30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ--
manawi mboten nampi satus-tikel sapunika ing ing wekdal punika
G1437 G3361 G2983 G1542 G3568 G1722 G3588 G2540 G3778

οἰκίας, καὶ ἀδελφοὺς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα.
griya-griya lan sadherek-jaler lan sadherek-èstri lan biyung-biyung lan anak-anak
G3614 G2532 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G2532 G5043

καὶ ἀγροὺς, μετὰ διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ
lan pategilan sesarengan-kaliyan panganiaya lan ing ing jaman ingkang
G2532 G0068 G3326 G1375 G2532 G1722 G3588 G0165 G3588

ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
badhe-rawuh gesang langgeng
G2064 G2222 G0166

wong iku, saiki, ing wektu iki uga, bakal tampa sembulih tikel satus: omah, sadulur lanang, sadulur wadon, ibu, anak lan pategalan sanadyan kanthi panganiaya maneka warna, lan ing jaman besuk bakal tampa urip langgeng.

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ
kathah nanging ingkang-badhe-dados ingkang-kapisan ingkang-pungkasan lan ingkang
G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G3588

ἔσχατοι, πρῶτοι.
ingkang-pungkasan ingkang-kapisan
G2078 G4413

nanging para pangarep akeh kang bakal dadi pamburi, lan para pamburi bakal dadi pangarep.”

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς
Piyambakipun-sedaya-wau nanging ing ing margi sami-minggah dhateng-ing
G1510 G1161 G1722 G3588 G3598 G0305 G1519

Ἰεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
Yérusalèm lan wau ngrumiyini piyambakipun-sedaya ing Yésus lan
G2414 G2532 G1510 G4254 G0846 G3588 G2424 G2532

ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν
sami-gumun para-ingkang nanging sami-ndherek sami-ajrih lan mendhet malih
G2284 G3588 G1161 G0190 G5399 G2532 G3880 G3825

τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ
ing kalih-welas panjenenganipun-wiwit dhateng-piyambakipun-sedaya ngendika ing
G3588 G1427 G0756 G0846 G3004 G3588

μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
ingkang-badhe dhateng-panjenenganipun kedadosan
G3195 G0846 G4819

Nalika samana lagi padha bebarengan munggah menyang ing Yerusalem, Gusti Yesus tindak ana ing ngarep. Para sakabat padha ngungun, sarta wong-wong kang ndherekake padha rumangsa wedi. Sakabat rolas nuli ditimbali maneh, banjur wiwit dipangandikani bab apa kang bakal kalakon tumrap ing sarirane,

33	ὅτι	Ἰδοὺ,	ἀναβαίνομεν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	ὁ	
	bilih	Sumerepna	kawula-sedaya-sami-minggah	dhateng-ing	Yérusalèm	lan	ing	
	G3754	G3708	G0305	G1519	G2414	G2532	G3588	

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	παραδοθήσεται	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	
Putraning-Manungsa	saking	manungsa	dipun-pasrahaken	dhateng	para-imam-agung	lan	
G5207	G3588	G0444	G3860	G3588	G0749	G2532	

τοῖς	γραμματεῦσιν,	καὶ	κατακρινοῦσιν	αὐτὸν	θανάτῳ,	καὶ	
dhateng	ahli-Kitab	lan	sami-ngukum-pejah	panjenenganipun	kanthi-pejah	lan	
G3588	G1122	G2532	G2632	G0846	G2288	G2532	

παραδώσουσιν	αὐτὸν	τοῖς	ἔθνεσιν.	
sami-masrahaken	panjenenganipun	dhateng	bangsa-bangsa	
G3860	G0846	G3588	G1484	

pangandikane: “Saiki aku kabeh menyang Yerusalem lan Putraning Manungsa bakal kaulungake marang para pangareping imam lan para ahli Toret, banjur bakal kaukum pati lan bakal kaulungake marang bangsa-bangsa kang durung wanuh marang Allah,

34	καὶ	ἐμπαίξουσιν	αὐτῷ,		καὶ	ἐμπτύσουσιν	αὐτῷ,	
	lan	sami-moyoki	dhateng-panjenenganipun		lan	sami-ngidoni	dhateng-panjenenganipun	
	G2532	G1702	G0846		G2532	G1716	G0846	

καὶ	μαστιγώσουσιν	αὐτὸν,	καὶ	ἀποκτενοῦσιν,	καὶ	μετὰ	τρεῖς	
lan	sami-nyabeti	panjenenganipun	lan	sami-mejahi	lan	sasampunipun	tigang	
G2532	G3146	G0846	G2532	G0615	G2532	G3326	G5140	

ἡμέρας	ἀναστήσεται.	
dinten	panjenenganipun-badhe-wungu	
G2250	G0450	

lan bakal dipoyoki, diidoni, disapu sarta dipateni lan sawise telung dina bakal tangi.”

35	Καὶ	προσπορεύονται	αὐτῷ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης,	οἱ	(δύο)
	Lan	sami-marani	dhateng-panjenenganipun	Yakobus	lan	Yohanes	para	kalih
	G2532	G4365	G0846	G2385	G2532	G2491	G3588	G1417

υἱοὶ	Ζεβεδαίου,	λέγοντες	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	θέλομεν	
anak	Zébédhéus	matur	dhateng-panjenenganipun	Guru	kawula-sedaya-kepengin	
G5207	G2199	G3004	G0846	G1320	G2309	

ἵνα	ὃ	ἐὰν	αἰτήσωμέν	σε,	
supados	punapa-kemawon-ingkang	manawi	kawula-sedaya-nyuwun	dhateng-panjenengan	
G2443	G3739	G1437	G0154	G4771	

ποιήσῃς	ἡμῖν.	
panjenengan-tumindak	kangge-kawula-sedaya	
G4160	G1473	

Yakobus lan Yokanan, anak-anake Zebedheus, padha nyedhaki Gusti Yesus lan matur: “Guru, kawula sami nyuwun, mugi Paduka karsaa ngabulaken panyuwunan kawula.”

36	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,		Τί
	panjenenganipun	nanging	ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya		Punapa
	G3588	G1161	G3004	G0846		G5101

θέλετε	με	ποιήσω	ὑμῖν?	
panjenengan-kepengin	Kawula	tumindak	kangge-panjenengan-sedaya	
G2309	G1473	G4160	G4771	

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Karepmu Dakkapakake?”

37	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Δὸς	ἡμῖν,	ἵνα	εἷς	σου
	piyambakipun-sedaya	nanging	matur	dhateng-panjenenganipun	Paringana	kawula-sedaya	supados	satunggal	panjenengan
	G3588	G1161	G3004	G0846	G1325	G1473	G2443	G1520	G4771

ἐκ	δεξιῶν,	καὶ	εἷς	ἐξ	ἀριστερῶν,	καθίσωμεν	ἐν	τῇ
ing	tengen	lan	satunggal	ing	kiwa	kawula-sedaya-sami-lenggah	ing	ing
G1537	G1188	G2532	G1520	G1537	G0710	G2523	G1722	G3588

δόξῃ	σου.	
kamulyan	panjenengan	
G1391	G4771	

Unjuke: “Benjing wonten ing kamulyan Paduka, keparenga kawula linggih satunggal ing tengen, satunggal wonten ing kiwa Paduka.”

38	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,
	panjenenganipun	nanging	Yésus	ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846

Οὐκ	οἴδατε	τί	αἰτεῖσθε.
Panjenengan-sedaya-boten	mangertos	punapa	panjenengan-sedaya-nyuwun
G3756	G1492	G5101	G0154

δύνασθε	πιεῖν	τὸ	ποτήριον	ὃ	ἐγὼ	πίνω,	ἢ	τὸ
Punapa-panjenengan-saged	ngombe	ing	cangkir	ingkang	Kawula	ngombe	utawi	ing
G1410	G4095	G3588	G4221	G3739	G1473	G4095	G2228	G3588

βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ	βαπτίζομαι	βαπτισθῆναι?
baptis	ingkang	Kawula	dipun-baptis	dipun-baptis
G0908	G3739	G1473	G0907	G0907

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Kowe padha ora ngreti apa kang padha koksuwun. Apa kowe bisa ngombe ing tuwung kang bakal Dakunjuk lan dibaptis kalawan baptis kang bakal Daktampani?”

39	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Δυνάμεθα.	
	piyambakipun-sedaya	nanging	matur	dhateng-panjenenganipun	Kawula-sedaya-saged	
	G3588	G1161	G3004	G0846	G1410	

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τὸ	ποτήριον
panjenenganipun	nanging	Yésus	ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya	Ing	cangkir
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G3588	G4221

ὃ	ἐγὼ	πίνω,	πίεσθε;	καὶ	τὸ	βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ
ingkang	Kawula	ngombe	panjenengan-sedaya-badhe-ngombe	lan	ing	baptis	ingkang	Kawula
G3739	G1473	G4095	G4095	G2532	G3588	G0908	G3739	G1473

βαπτίζομαι,	βαπτισθήσεσθε;	
dipun-baptis	panjenengan-sedaya-badhe-dipun-baptis	
G0907	G0907	

Atur wangsulane: “Inggih saged.” Pangandikane Gusti Yesus: “Pancen, kowe bakal padha ngombe ing tuwung, kang bakal Dakunjuk, lan bakal dibaptis kalawan baptis kang bakal Daktampani.

40	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου,	Kawula	ἢ	ἐξ	εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν
	ing	nanging	lenggah	ing	tengen			utawi	ing	kiwa	sanes	punika
	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188		G1473	G2228	G1537	G2176	G3756	G1510

ἐμὸν	δοῦναι,	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται.	
Kawula-piyambak	maringi	nanging	kangge-tiyang-ingkang	sampun-dipun-cawisaken	
G1699	G1325	G0235	G3739	G2090	

Nanging bab linggih ing tengenKu lan ing kiwaKu iku Aku ora wenang marengake. Iku bakal kaparingake marang wong-wong kang wis cinadhang.”

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ
Lan nalika-mireng para sedasa sami-wiwit duka bab Yakobus lan
G2532 G0191 G3588 G1176 G0756 G0023 G4012 G2385 G2532

Ἰωάννου.
Yohanes
G2491

Bareng sakabat kang sapuluh krungu kang mangkono iku, padha nepsu marang Yakobus lan Yokanan.

42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει
lan nimbali piyambakipun-sedaya ing Yésus ngendika
G2532 G4341 G0846 G3588 G2424 G3004

αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ
dhateng-piyambakipun-sedaya Panjenengan-sedaya-mangertos bilih tiyang-ingkang
G0846 G1492 G3754 G3588

δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν;
sami-dipun-anggep mrentah ing bangsa-bangsa sami-ngerèh piyambakipun-sedaya
G1380 G0757 G3588 G1484 G2634 G0846

καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
lan ingkang agung-agung piyambakipun-sedaya sami-nguwaosi piyambakipun-sedaya
G2532 G3588 G3173 G0846 G2715 G0846

Nanging banjur padha ditimbali Gusti Yesus sarta dipangandikani: “Kowe padha ngreti, yen kang jeneng pamarentahing bangsa-bangsa iku masesani rakyate, lan para panggedhe padha kaampilan panguwasa ngereh marang rakyat mau.

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὃς
sanes makaten nanging punika ing panjenengan-sedaya nanging sinten-ingkang
G3756 G3779 G1161 G1510 G1722 G4771 G0235 G3739

ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν, ἔσται
kemawon kepengin ageng dados ing panjenengan-sedaya badhe-dados
G0302 G2309 G3173 G1096 G1722 G4771 G1510

ὑμῶν διάκονος;
panjenengan-sedaya abdi
G4771 G1249

Nanging ana ing antaramu ora mangkono. Sing sapa kapengin dadi gedhe ana ing antaramu, iku dadia paladenmu,

44 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος,
lan sinten-ingkang kemawon kepengin ing panjenengan-sedaya dados ingkang-kapisan
G2532 G3739 G0302 G2309 G1722 G4771 G1510 G4413

ἔσται πάντων δοῦλος.
badhe-dados sadaya réncang
G1510 G3956 G1401

sarta sing sapa kapengin dadi pangarep ana ing antaramu, iku dadia bature wong akeh.

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι,
awit awit ing Putraning-Manungsa saking manungsa mboten rawuh dipun-ladosi
G2532 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G1247

ἀλλὰ διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον
nanging ngladosi lan maringi ing nyawanipun panjenenganipun tebusan
G0235 G1247 G2532 G1325 G3588 G5590 G0846 G3083

ἀντὶ πολλῶν.
kangge-nggantosi tiyang-kathah
G0473 G4183

Amarga Putraning manungsa iku rawuhe ora supaya diladeni, nanging sumedya ngladosi lan masrahake nyawane minangka panebuse wong akeh.”

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχώ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ
Lan sami-rawuh dhateng-ing Yérikho Lan nalika-medal panjenenganipun saking
G2532 G2064 G1519 G2410 G2532 G1607 G0846 G0575

Ἰεριχὼ, καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ,
Yérikho lan saking-para murid-murid panjenenganipun lan tiyang-kathah akèh-sanget
G2410 G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G2425

ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
ing anak Timéus Bartiméus tiyang-wuta ngemis lenggah pinggir ing margi
G3588 G5207 G5090 G0924 G5185 G4319 G2521 G3844 G3588 G3598

Banjur padha tekan ing kutha Yerikho. Nalika Gusti Yesus tindak miyos saka ing Yerikho, kadherekake dening para sakabate lan wong akeh gumrudug, ana wong ngemis wuta, jenenge Bartimeus, anake Timeus, linggih ndheprok ing pinggir dalan.

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο
lan nalika-mireng bilih Yésus ingkang tiyang-Nasarèt punika piyambakipun-wiwit
G2532 G0191 G3754 G2424 G3588 G3479 G1510 G0756

κράζειν καὶ λέγειν, Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
mbengok lan matur Dhuh-Putranipun Daud Yésus welasana kawula
G2896 G2532 G3004 G5207 G1138 G2424 G1653 G1473

Bareng krungu, yen iku Gusti Yesus saka ing Nasaret, banjur wiwit nguwuh-uwuh, unjuke: “Dhuh, Gusti Yesus, tedhakipun Sang Prabu Dawud, kawula mugi Paduka welasi!”

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ
lan sami-ndukani dhateng-piyambakipun kathah supados kendel piyambakipun
G2532 G2008 G0846 G4183 G2443 G4623 G3588

δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
nanging langkung-sero langkung mbengok Dhuh-Putranipun Daud welasana kawula
G1161 G4183 G3123 G2896 G5207 G1138 G1653 G1473

Banjur disendhu ing wong akeh, dikon meneng. Nanging malah saya seru anggone nguwuh-uwuh: “Dhuh, tedhakipun Sang Prabu Dawud, kawula mugi Paduka welasi!”

49 καὶ lan G2532 στὰς, ngadeg G2476 ὁ ing G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 εἶπεν ngendika G3004 Φωνήσατε Timbalana G5455 αὐτόν. piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 φωνοῦσιν sami-nimbali G5455

τὸν ing G3588 τυφλὸν, tiyang-wuta G5185 λέγοντες matur G3004 αὐτῷ, dhateng-piyambakipun G0846 Θάρσει; Tatag G2293 ἔγειρε, ngadega G1453 φωνεῖ panjenenganipun-nimbali G5455

σε. panjenengan G4771

Gusti Yesus tindake tumuli kendel lan dhawuh: “Undangen mrene!” Wong picak mau banjur diparani wong akeh lan dikandhani: “Wis, sing tatag atimu, ngadega, kowe ditimbali.”

50 ὁ piyambakipun G3588 δὲ nanging G1161 ἀποβαλὼν mbucal G0577 τὸ ing G3588 ἱμάτιον jubahipun G2440 αὐτοῦ, piyambakipun G0846 ἀναπηδήσας, mlumpat G1530 ἦλθεν rawuh G2064

πρὸς dhateng G4314 τὸν ing G3588 Ἰησοῦν. Yésus G2424

Wong ngemis mau banjur cucul jubahe, tumuli ngadeg lan enggal-enggal sowan menyang ing ngarsane Gusti Yesus.

51 καὶ lan G2532 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 αὐτῷ, dhateng-piyambakipun G0846 ὁ ing G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 εἶπεν, ngendika G3004 Τί Punapa G5101

σοι kangge-panjenengan G4771 θέλεις panjenengan-kepengin G2309 ποιήσω? Kawula-tumindak G4160 ὁ ing G3588 δὲ nanging G1161 τυφλὸς tiyang-wuta G5185 εἶπεν matur G3004

αὐτῷ, dhateng-panjenenganipun G0846 Ραββουνι, Rabboni G4462 ἵνα supados G2443 ἀναβλέψω. kawula-saged-ningali G0308

Gusti Yesus ndangu: “Karepmu Dakkapakake?” Wong picak mau matur: “Rabbuni, mugi kawula sageda ningali!”

52 καὶ lan G2532 ὁ ing G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 εἶπεν ngendika G3004 αὐτῷ, dhateng-piyambakipun G0846 Ὕπαγε, Tindaka G5217 ἡ ing G3588 πίστις kapitadosan G4102

σου panjenengan G4771 σέσωκέν sampun-nyarasaken G4982 σε. panjenengan G4771 καὶ lan G2532 εὐθὺς sanalika G2112 ἀνέβλεψεν, piyambakipun-saged-ningali G0308 καὶ lan G2532

ἠκολούθει ndherek G0190 αὐτῷ dhateng-panjenenganipun G0846 ἐν ing G1722 τῇ ing G3588 ὁδῷ. margi G3598

Gusti Yesus banjur ngandika: “Wis, mundura, pangandelmu kang mitulungi kowe!” Padha sanalika wong picak mau bisa ndeleng, banjur ndherekake tindake Gusti Yesus.

Chapter 11

1 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἰεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγὴ καὶ
Lan nalika sami-celak dhateng-ing Yérusalèm dhateng-ing Bétfagé lan
G2532 G3753 G1448 G1519 G2414 G1519 G0967 G2532

Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν
Bétania dhateng ing redi saking Zaitun panjenenganipun-ngutus kalih saking
G0963 G4314 G3588 G3735 G3588 G1636 G0649 G1417 G3588

μαθητῶν αὐτοῦ,
murid-murid panjenenganipun
G3101 G0846

Barang lakune wis cedhak Yerusalem, cedhak ing desa Betfage lan Betania, ing gunung Zaitun, Gusti Yesus tumuli ngutus sakabat loro,

2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν
lan panjenenganipun-ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya Tindaka dhateng-ing ing
G2532 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588

κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθὺς, εἰσπορευόμενοι
desa ingkang ing-ngajeng panjenengan-sedaya lan sanalika nalika-mlebet
G2968 G3588 G2713 G4771 G2532 G2112 G1531

εἰς αὐτὴν, εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ’ ὃν
dhateng-ing punika panjenengan-sedaya-badhe-manggih belo dipun-taleni ingkang ingkang
G1519 G0846 G2147 G4454 G1210 G1909 G3739

οὐδεὶς οὔπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.
dereng-wonten dereng-nate manungsa numpak uculana punika lan betahna
G3762 G3768 G0444 G2523 G3089 G0846 G2532 G5342

padha kaweling mangkene: “Padha menyanga ing desa ngarepmu iku. Yen kowe mengko wis mlebu ing kono, kowe bakal mrangguli belo cancangan, kang durung tau ditunggangi ing wong. Iku uculana lan gawanen mrene.

3 καὶ ἐάν τις εἴπῃ ὑμῖν Τί
lan manawi sinten-sinten dhateng-panjenengan-sedaya ngendika Punapa-sebabipun
G2532 G1437 G5100 G4771 G3004 G5101

ποιεῖτε τοῦτο? εἴπατε, ‹ὅτι› Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν
panjenengan-sedaya-nindakaken punika matura bilih Ing Gusti punika mbetahaken
G4160 G3778 G3004 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532

ἔχει, καὶ εὐθὺς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.
gadhah lan sanalika punika panjenenganipun-badhe-ngutus malih mriki
G2192 G2532 G2112 G0846 G0649 G3825 G5602

Dene manawa ana wong kang ngaruh-aruhi kowe: Kadospundi panjenengan kok makaten, banjur wangsulana: Punika kagem Gusti, mangke enggal badhe dipun wangsulaken malih.”

4 καὶ ἀπῆλθον, καὶ εὗρον πῶλον δεδεμένον πρὸς θύραν ἔξω,
lan sami-kesah lan sami-manggihaken belo dipun-taleni dhateng kori ing-njawi
G2532 G0565 G2532 G2147 G4454 G1210 G4314 G2374 G1854

ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.
ing saking lurung lan sami-nguculi punika
G1909 G3588 G0296 G2532 G3089 G0846

Kang kautus banjur mangkat, belone iya katemu dicancang ana ing jaban lawang ing pinggir dalan, nuli diuculi.

5 καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον
lan sawetawis saking ingkang-wonten-ngriku sami-jumeneng sami-ngendika
G2532 G5100 G3588 G1563 G2476 G3004

αὐτοῖς, Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν
dhateng-piyambakipun-sedaya Punapa-sebabipun panjenengan-sedaya-nguculi sami-nguculi ing
G0846 G5101 G4160 G3089 G3588

πῶλον?
belo
G4454

Wong sawatara kang ana ing kono padha takon: “Punika kadospundi, kok belonipun panjenengan uculi?”

6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς
piyambakipun-sedaya nanging matur dhateng-piyambakipun-sedaya kados-dene
G3588 G1161 G3004 G0846 G2531

εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.
sampun-ngendika ing Yésus lan sami-ngidini piyambakipun-sedaya
G3004 G3588 G2424 G2532 G0863 G0846

Iku iya diwangsuli kaya piwelinge Gusti Yesus, temah wong-wong mau padha meneng bae.

7 καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν
lan sami-mbeta ing belo dhateng ing Yésus lan sami-masangaken
G2532 G5342 G3588 G4454 G4314 G3588 G2424 G2532 G1911

αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν
dhateng-punika ing rasukan-rasukan piyambakipun-sedaya lan panjenenganipun-lenggah
G0846 G3588 G2440 G0846 G2532 G2523

ἐπ’ αὐτόν;
ing punika
G1909 G0846

Belone banjur dituntun menyang ing ngarsane Gusti Yesus, nuli dilarabi ing jubahe, Gusti Yesus banjur nitih.

8 καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν
lan kathah ing rasukan-rasukan piyambakipun-sedaya sami-nggelar dhateng-ing ing
G2532 G4183 G3588 G2440 G0846 G4766 G1519 G3588

ὁδόν, ἄλλοι δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.
margi sanès nanging pang-pang sami-nugel saking ing pategilan
G3598 G0243 G1161 G4746 G2875 G1537 G3588 G0068

Akeh wong kang padha njereng jubahe ana ing dalan, ana maneh kang nyebar pang-pang ijo anggone mbabadi ing pategalan.

9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά!
lan ingkang sami-ngrumiyini lan ingkang sami-ndherek sami-mbengok Hosana
G2532 G3588 G4254 G2532 G3588 G0190 G2896 G5614

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
Binerkahana ingkang rawuh ing asma Gusti
G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

Wong-wong kang mlaku ana ing ngarep lan kang mlaku ana ing buri padha nguwuh-uwuh, “Hosanna! Binarkahana kang rawuh atas asmaning Pangeran.

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυίδ!
Binerkahana ing ingkang-rawuh Kratoning saking rama kawula-sedaya Daud
G2127 G3588 G2064 G0932 G3588 G3962 G1473 G1138

Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις!
Hosana ing ing ingkang-inggil
G5614 G1722 G3588 G5310

Binarkahana Kraton kang rawuh, Kratone leluhur kita Sang Prabu Dawud, hosanna ing ngaluhur!”

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἰεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν;
Lan panjenenganipun-mlebet dhateng-ing Yérusalèm dhateng-ing ing Pédalaman-Suci
G2532 G1525 G1519 G2414 G1519 G3588 G2411

καὶ, περιβλεψάμενος πάντα, ὀψὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας,
lan ningali-sakubeng sadaya sampun-dalu sampun wau saking wekdal
G2532 G4017 G3956 G3796 G2235 G1510 G3588 G5610

ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.
panjenenganipun-medal dhateng-ing Bétania kaliyan ing kalih-welas
G1831 G1519 G0963 G3326 G3588 G1427

Bareng wis rawuh ing Yerusalem, Gusti Yesus banjur lumebet ing Padaleman Suci, mirsani samubarang kabeh kang ana ing kono, nanging sarehne wis sore, banjur tindak menyang Betania, kadherekake sakabate rolas.

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον, ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας,
Lan ing-énjing énjing, nalika-medal piyambakipun-sedaya saking Bétania
G2532 G3588 G1887 G1831 G0846 G0575 G0963

ἐπείνασεν.
panjenenganipun-luwe
G3983

Esuke nalika padha mangkat saka ing Betania, Gusti Yesus kerapan.

13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἦλθεν
lan ningali wit-anjir saking tebih gadhah godhong panjenenganipun-rawuh
G2532 G3708 G4808 G0575 G3113 G2192 G5444 G2064

εἰ ἄρα τι εὑρήσει ἐν αὐτῇ. καὶ ἐλθὼν ἐπ’ αὐτὴν,
manawi mbok-bilih samukawis badhe-manggih ing punika lan rawuh dhateng punika
G1487 G0687 G5100 G2147 G1722 G0846 G2532 G2064 G1909 G0846

οὐδὲν εὗρεν, εἰ μὴ φύλλα; ὁ γὰρ καιρὸς
mboten-wonten panjenenganipun-manggih kejawi namung godhong ing awit wekdalipun
G3762 G2147 G1487 G3361 G5444 G3588 G1063 G2540

οὐκ ἦν σύκων.
dereng wau woh-anjir
G3756 G1510 G4810

Bareng mirsa ing kadohan ana wit anjir kang wis ana godhonge, tumuli dipurugi, bokmanawa bisa manggih apa-apa. Nanging sarawuhe ing kono, ora manggih apa-apa kajaba mung godhong, amarga pancen durung mangsa woh anjir.

14	καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτῇ,	Μηκέτι	εἰς	τὸν	αἰῶνα,
	lan	mangsuli	panjenenganipun-ngendika	dhateng-punika	Sampun-ngantos-malih	kangge	ing	salaminipun
	G2532	G0611	G3004	G0846	G3371	G1519	G3588	G0165
	ἐκ	σοῦ	μηδεὶς	καρπὸν	φάγοι.	καὶ	ἤκουον	οἱ
	saking	panjenengan	sinten-sinten	woh	nedha	lan	sami-mireng	para
	G1537	G4771	G3367	G2590	G5315	G2532	G0191	G3588
	μαθηταὶ	αὐτοῦ.						
	murid-murid	panjenenganipun						
	G3101	G0846						

Ing kono Gusti Yesus banjur ngandikani wit iku: “Aja nganti ana wong kang mangan wohmu maneh ing salawas-lawase!” Para sakabat padha krungu pangandikane iku.

15	Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Ἱεροσόλυμα;	Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ
	Lan	sami-rawuh	dhateng-ing	Yérusalèm	Lan	mlebet	dhateng-ing	ing
	G2532	G2064	G1519	G2414	G2532	G1525	G1519	G3588
	ἱερὸν,	ἤρξατο	ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας	καὶ	τοὺς	
	Pédalaman-Suci	panjenenganipun-wiwit	nundhung	para	ingkang-sami-sade	lan	para	
	G2411	G0756	G1544	G3588	G4453	G2532	G3588	
	ἀγοράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	καὶ	τὰς	τραπέζας	τῶν
	ingkang-sami-tumbas	ing	ing	Pédalaman-Suci	lan	ing	méja-méja	saking
	G0059	G1722	G3588	G2411	G2532	G3588	G5132	G3588
	κολλυβιστῶν,	καὶ	τὰς	καθέδρας	τῶν	πωλούντων	τὰς	περιστερὰς
	tukang-ijol-arta	lan	ing	kursi-kursi	saking	ingkang-sami-sade	ing	dara
	G2855	G2532	G3588	G2515	G3588	G4453	G3588	G4058
	κατέστρεψεν.							
	panjenenganipun-nggulingaken							
	G2690							

Lakune wis padha tekan ing Yerusalem, Gusti Yesus bareng wis lumebet ing Padaleman Suci, banjur tumandang nundhungi wong-wong kang padha dol-tinuku ana ing plataraning Padaleman Suci. Meja-meja pareyalan lan bangku-bangkune wong adol manuk dara padha digolingake

16	καὶ	οὐκ	ἤφιεν	ἵνα	τις	διενέγκῃ	σκεῦος	διὰ
	lan	mboten	panjenenganipun-ngidini	supados	sinten-sinten	mbeta	barang	liwat
	G2532	G3756	G0863	G2443	G5100	G1308	G4632	G1223
	τοῦ	ἱεροῦ.						
	saking	Pédalaman-Suci						
	G3588	G2411						

sarta ora marengake wong nggawa barang-barang liwat ing plataraning Padaleman Suci.

17 καὶ ἐδίδασκεν, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
lan panjenenganipun-mulang lan panjenenganipun-ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya
G2532 G1321 G2532 G3004 G0846

Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται
Punapa-sanes sampun-kaserat bilih Ing griya Kawula griya pandonga badhe-kasebut
G3756 G1125 G3754 G3588 G3624 G1473 G3624 G4335 G2564

πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν
kangge-sadaya ing bangsa-bangsa panjenengan-sedaya nanging sampun-ndamel punika
G3956 G3588 G1484 G4771 G1161 G4160 G0846

σπήλαιον λῃστῶν.
guwa begal
G4693 G3027

Wong-wong banjur padha diparingi piwulang, pangandikane: “Apa ora ana tulisan kang muni: PadalemaningSun kasebut dalem pamujan kanggo sakehing bangsa? Nanging wis kokdadekake kedhung begal!”

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν
lan sami-mireng para imam-agung lan para ahli-Kitab lan sami-ngupados
G2532 G0191 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2212

πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, dhateng-panjenenganipun
kados-pundi panjenenganipun nyirnakaken sami-ajrih awit
G4459 G0846 G0622 G5399 G1063 G0846

πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
sadaya awit ing tiyang-kathah sami-gumun bab ing piwulang panjenenganipun
G3956 G1063 G3588 G3793 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846

Para pangareping imam lan para ahli Toret padha krungu lelakon iku, banjur mbudidaya bisane nyedani Panjenengane, amarga padha wedi marang Panjenengane, awit wong akeh padha kaeraman kabeh ngrungokake piwulange.

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.
Lan samangsa dalu dados sami-medal ing-njawi saking kutha
G2532 G3752 G3796 G1096 G1607 G1854 G3588 G4172

Bareng wis sore Gusti Yesus jengkar saka ing kutha kadherekake para sakabat.

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρωΐ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ
Lan nalika-liwat énjing sami-ningali ing wit-anjir sampun-garing ngantos-ing
G2532 G3899 G4404 G3708 G3588 G4808 G3583 G1537

ῥιζῶν.
oyod
G4491

Esuk uthuk-uthuk, nalika padha liwat ing panggonane wit anjir mau, para sakabat padha weruh, yen wite wis garing dalasan oyod-oyode pisan.

21 καὶ ἀναμνησθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε,
lan kèngetan ing Pétrus matur dhateng-panjenenganipun Rabbi sumerepna
G2532 G0363 G3588 G4074 G3004 G0846 G4461 G3708

ἡ συκῆ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
ing wit-anjir ingkang panjenengan-sampun-ndukani sampun-garing
G3588 G4808 G3739 G2672 G3583

Petrus banjur kelingan apa kang wis kelakon, nuli matur marang Gusti Yesus: “Rabbi, cobi kapirsanana, wit anjir ingkang Paduka supaosi punika sampun garing.”

22	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔχετε	
	lan	mangsuli	ing	Yésus	ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya	Gadhaha	
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G2192	

πίστιν	θεοῦ.	
kapitadosan	Gusti-Allah	
G4102	G2316	

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Padha kumandela marang Allah!

23	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὃς	ἂν	εἴπῃ	
	saestu	Kawula-matur	dhateng-panjenengan-sedaya	bilih	sinten	kemawon	ngendika	
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3739	G0302	G3004	

τῷ	ὄρει	τούτῳ,	Ἄρθητι	καὶ	βλήθητι	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	
dhateng	redi	punika	Menyata	lan	Bucala	dhateng-ing	ing	segara	lan	
G3588	G3735	G3778	G0142	G2532	G0906	G1519	G3588	G2281	G2532	

μὴ	διακριθῇ,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ,	ἀλλὰ	πιστεύῃ	ὅτι
mboten	mangu-mangu	ing	ing	manah	piyambakipun	nanging	pitados	bilih
G3361	G1252	G1722	G3588	G2588	G0846	G0235	G4100	G3754

ὃ	λαλεῖ	γίνεται,	ἔσται	αὐτῷ.
punapa-ingkang	piyambakipun-ngendika	kedadosan	badhe-dados	kangge-piyambakipun
G3739	G2980	G1096	G1510	G0846

Aku pitutur marang kowe: Satemene sing sapa calathu marang gunung iki: Mumbula lan nyegura ing sagara, uger sajroning batin ora mangu-mangu, nanging pracaya yen apa kang diucapake iku mesthi kalakon, mesthi iya bakal kalakon.

24	διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,		πάντα
	margi-saking-punika	punika	Kawula-matur	dhateng-panjenengan-sedaya		sadaya
	G1223	G3778	G3004	G4771		G3956

ὅσα	προσεύχεσθε	καὶ	αἰτεῖσθε,		πιστεύετε
samukawis-ingkang	panjenengan-sedaya-ndedonga	lan	panjenengan-sedaya-nyuwun		pitadosa
G3745	G4336	G2532	G0154		G4100

ὅτι	ἐλάβετε,	καὶ	ἔσται	ὑμῖν.
bilih	panjenengan-sedaya-sampun-nampi	lan	badhe-dados	kangge-panjenengan-sedaya
G3754	G2983	G2532	G1510	G4771

Mulane Aku pitutur marang kowe: Apa bae kang koksuwun lan kokdongakake, padha ngandela yen kowe wus kaparingan, dadi iku mesthi iya bakal kaparingake marang kowe.

25	καὶ	ὅταν	στήκετε	προσευχόμενοι,		ἀφίετε	εἴ		
	lan	samangsa	panjenengan-sedaya-jumeneng	sami-ndedonga		ngapurana	manawi		
	G2532	G3752	G4739	G4336		G0863	G1487		

τι	ἔχετε	κατά	τινος,	ἵνα	καὶ	ὁ	Πατὴρ	
samukawis	panjenengan-sedaya-gadhah	nglawan	sinten-sinten	supados	ugi	ing	Rama	
G5100	G2192	G2596	G5100	G2443	G2532	G3588	G3962	

ὑμῶν,	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	ἀφῇ	ὑμῖν	
panjenengan-sedaya	ingkang	ing	ing	swarga	ngapura	dhateng-panjenengan-sedaya	
G4771	G3588	G1722	G3588	G3772	G0863	G4771	

τὰ	παραπτώματα	ὑμῶν.
ing	dosa-dosa	panjenengan-sedaya
G3588	G3900	G4771

lan yen kowe padha ngadeg ndedonga, mangka ana panggresahmu marang wong ing sajroning atimu, iku apuranen dhisik, supaya Ramamu kang ana ing swarga iya ngapura sakabehing kaluputanmu.

26	<Εἰ	δὲ	ὑμεῖς	οὔκ	ἀφίετε,	οὐδὲ	ὁ	πατὴρ
	Nanging-manawi	nanging	panjenengan-sedaya	mboten	ngapura	ugi-boten	ing	Rama
	G1487	G1161	G4771	G3756	G0863	G3761	G3588	G3962

ὑμῶν	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα
panjenengan-sedaya	ingkang	ing	ing	swarga	badhe-ngapura	ing	dosa-dosa
G4771	G3588	G1722	G3588	G3772	G0863	G3588	G3900

ὑμῶν>.
panjenengan-sedaya
G4771

[Balik manawa kowe padha ora ngapura, Ramamu kang ana ing swarga iya bakal ora ngapura ing kaluputanmu.”]

27	Καὶ	ἔρχονται	πάλιν	εἰς	Ἰεροσόλυμα.	καὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,
	Lan	sami-rawuh	malih	dhateng-ing	Yérusalèm	lan	ing	ing	Pédalaman-Suci
	G2532	G2064	G3825	G1519	G2414	G2532	G1722	G3588	G2411

περιπατοῦντος	αὐτοῦ,	ἔρχονται	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς
nalika-mlampah	panjenenganipun	sami-rawuh	dhateng	panjenenganipun	para	imam-agung
G4043	G0846	G2064	G4314	G0846	G3588	G0749

καὶ	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι.
lan	para	ahli-Kitab	lan	para	pinituwa
G2532	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245

Kacarita lakune wis padha tekan ing Yerusalem. Nalika Gusti Yesus lagi lumampah ana ing plataraning Padaleman Suci, tumuli ana pangareping imam, ahli-ahli Toret lan pinituwa-pinituwa kang padha sowan ing ngarsane

28	καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ,	Ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα
	lan	sami-ngendika	dhateng-panjenenganipun	Kanthi	pundi	pangwaos	punika-sedaya
	G2532	G3004	G0846	G1722	G4169	G1849	G3778

ποιεῖς?	ἢ,	τίς	σοι	ἔδωκεν	τὴν	ἐξουσίαν
panjenengan-nindakaken	utawi	sinten	dhateng-panjenengan	maringi	ing	pangwaos
G4160	G2228	G5101	G4771	G1325	G3588	G1849

ταύτην,	ἵνα	ταῦτα	ποιῇς?
punika	supados	punika-sedaya	panjenengan-nindakaken
G3778	G2443	G3778	G4160

lan matur pitakon: “Panjenengan nindakaken makaten-makaten punika kanthi panguwaos ingkang pundi? Tuwin sinten ingkang maringi panguwaos kangge nindakaken punika sadaya?”

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
panjenenganipun nanging Yésus ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846

Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἕνα λόγον, καὶ
Kawula-badhe-nyuwun-pirsa dhateng-panjenengan-sedaya satunggal pangandika lan
G1905 G4771 G1520 G3056 G2532

ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ
wangsulana Kawula lan Kawula-badhe-matur dhateng-panjenengan-sedaya kanthi pundi
G0611 G1473 G2532 G2046 G4771 G1722 G4169

ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
pangwaos punika-sedaya Kawula-nindakaken
G1849 G3778 G4160

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku Daktakon saprakara dhisik marang kowe kabeh. Iku wangsulana dhisik, mengko Aku iya bakal ngandhakake marang kowe, Aku nindakake kabeh-kabeh iku kanthi panguwasa sing endi.

30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
ing baptis ingkang Yohanes saking swarga wau utawi saking manungsa
G3588 G0908 G3588 G2491 G1537 G3772 G1510 G2228 G1537 G0444

ἀποκρίθητέ μοι.
wangsulana Kawula
G0611 G1473

Pambaptise Nabi Yokanan iku saka ing swarga apa saka manungsa, mara wangsulana.”

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ‹Τί
lan sami-rembagan dhateng piyambakipun-sedaya-piyambak ngendika Punapa
G2532 G1260 G4314 G1438 G3004 G5101

εἴπωμεν›? Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ,
kawula-sedaya-matur Manawi kawula-sedaya-matur Saking swarga
G3004 G1437 G3004 G1537 G3772

ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ
panjenenganipun-badhe-ngendika Punapa-sebabipun punapa dados mboten
G2046 G1223 G5101 G3767 G3756

ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
panjenengan-sedaya-pitados dhateng-panjenenganipun
G4100 G0846

Wong-wong mau banjur padha rembugan mangkene: “Upama aku padha kandha: Saka ing swarga, mesthi diwangsuli: Yen mangkono, yagene kowe padha ora pracaya?

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον;
nanging kawula-sedaya-matur Saking manungsa sami-ajrih dhateng tiyang-kathah
G0235 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793

ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
sadaya awit sami-nganggep ing Yohanes saestu bilih nabi wau
G0537 G1063 G2192 G3588 G2491 G3689 G3754 G4396 G1510

Nanging masa iya aku bakal padha kandha: Saka manungsa!” Sabab padha wedi marang wong akeh, awit kabeh padha nganggep, yen Nabi Yokanan iku nabi temenan.

33	καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	λέγουσιν,	Οὐκ					οἴδαμεν.	καὶ	
	lan	sami-mangsuli	dhateng	Yésus	sami-matur	Kawula-sedaya-mboten					mangertos	lan	
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756					G1492	G2532	

ὁ	Ἰησοῦς	λέγει	αὐτοῖς,			Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	
ing	Yésus	ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya			Ugi-boten	Kawula	matur	
G3588	G2424	G3004	G0846			G3761	G1473	G3004	

ὑμῖν		ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.	
dhateng-panjenengan-sedaya		kanthi	pundi	pangwaos	punika-sedaya	Kawula-nindakaken	
G4771		G1722	G4169	G1849	G3778	G4160	

Banjur padha matur marang Gusti Yesus: “Kula sami boten sumerep.” Pangandikane Gusti Yesus marang wong-wong mau: “Yen mangkono, Aku iya ora kandha marang kowe, Aku nindakake samubarang kabeh iku kanthi panguwasa sing endi.”

Chapter 12

1	Καὶ	ἤρξατο		αὐτοῖς			ἐν	παραβολαῖς					
	Lan	panjenenganipun-wiwit		dhateng-piyambakipun-sedaya			kanthi	pasemon-pasemon					
	G2532	G0756		G0846			G1722	G3850					

λαλεῖν,	ἀμπελῶνα	ἄνθρωπος	ἐφύτευσεν,	καὶ	περιέθηκεν	φραγμὸν,	καὶ		
ngendika	kebon-anggur	tiyang	nandur	lan	ngedegaken	pager	lan		
G2980	G0290	G0444	G5452	G2532	G4060	G5418	G2532		

ὤρυξεν	ὑπολήνιον,	καὶ	ᾠκοδόμησεν	πύργον,	καὶ	ἐξέδετο	αὐτὸν		
ngedhuk	genthong-anggur	lan	mbangun	menara	lan	nyewakaken	punika		
G3736	G5276	G2532	G3618	G4444	G2532	G1554	G0846		

γεωργοῖς,	καὶ	ἀπεδήμησεν.							
dhateng-tani-tani	lan	kesah							
G1092	G2532	G0589							

Gusti Yesus banjur wiwit ngandika marang wong-wong mau kalawan pasemon, “Ana wong gawe pakebonan anggur lan dipageri mubeng. Nuli ndhudhuk jugangan papan pameresan sarta ngadegake panggung panjagan. Sawise mangkono pakebonan iku disewakake marang wong-wong kang bakal padha nggarap, banjur lelungan menyang tanah ngamanca.

2	καὶ	ἀπέστειλεν	πρὸς	τοὺς	γεωργοὺς	τῷ	καιρῷ	δοῦλον,	ἵνα	
	lan	panjenenganipun-ngutus	dhateng	para	tani-tani	ing	wekdal	abdi	supados	
	G2532	G0649	G4314	G3588	G1092	G3588	G2540	G1401	G2443	

παρὰ	τῶν	γεωργῶν	λάβῃ	ἀπὸ	τῶν	καρπῶν	τοῦ	ἀμπελῶνος.
saking	ing	tani-tani	nampi	saking	ing	woh-wohan	saking	kebon-anggur
G3844	G3588	G1092	G2983	G0575	G3588	G2590	G3588	G0290

Bareng wus tumeka ing mangsane, wong mau kongkonan batur marani saperanganing pametune pakebonan menyang wong sing padha nggarap.

3	καὶ	λαβόντες	αὐτὸν,	ἔδειραν,	καὶ	ἀπέστειλαν	κενόν.	
	lan	sami-nyekel	piyambakipun	sami-nggebug	lan	sami-ngutus-wangsul	kosong	
	G2532	G2983	G0846	G1194	G2532	G0649	G2756	

Nanging batur iku banjur dicekel dening wong-wong mau lan digebugi banjur dikon bali nglenthung.

4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον,
lan malih panjenenganipun-ngutus dhateng piyambakipun-sedaya sanès abdi
G2532 G3825 G0649 G4314 G0846 G0243 G1401

κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν, καὶ ἠτίμασαν.
lan-punika sami-natoni-mustakane lan sami-ngrèmehaken
G2548 G2775 G2532 G0818

Kang duwe pakebonan tumuli kongkonan batur liyane. Wong iki dipenthungi nganti tatu sirahe sarta diwirang-wirangake.

5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, κἀκεῖνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους,
lan sanès panjenenganipun-ngutus lan-punika sami-mejahi lan kathah sanès-sanès
G2532 G0243 G0649 G2548 G0615 G2532 G4183 G0243

οὓς μὲν δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτέννοντες.
ingkang sawetawis sami-gebug ingkang nanging sami-mejahi
G3739 G3303 G1194 G3739 G1161 G0615

Banjur ana batur siji maneh kang dikongkon, iki malah dipateni. Lan isih akeh maneh liyane, ana kang digebugi lan ana kang dipateni.

6 ἔτι ἕνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν
taksih satunggal gadhah anak-jaler kinasih panjenenganipun-ngutus piyambakipun
G2089 G1520 G2192 G5207 G0027 G0649 G0846

ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς, λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν
ingkang-pungkasan dhateng piyambakipun-sedaya ngendika bilih sami-badhe-ngajeni ing
G2078 G4314 G0846 G3004 G3754 G1788 G3588

υἱόν μου.
anak kawula
G5207 G1473

Saiki mung kari siji, yaiku anake kang ditresnani. Wasana iki iya dikongkon marang wong-wong mau, pamikire: Anakku mesthine dieringi.

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι,
nanging nanging para tani-tani dhateng piyambakipun-sedaya-piyambak matur bilih
G1565 G1161 G3588 G1092 G4314 G1438 G3004 G3754

Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος: δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ
Punika inggih-punika ing ahli-waris rawuha kawula-sedaya-mejahi piyambakipun lan
G3778 G1510 G3588 G2818 G1205 G0846 G2532

ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
kawula-sedaya badhe-dados ing warisan
G1473 G1510 G3588 G2817

Nanging wong-wong kang nggarap pakebonan mau nuli padha rembugan mangkene: Lah iku ahli warise, ayo padha dipateni bae, mengko warisane banjur kita kang nduweni.

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω
lan sami-nyekel sami-mejahi piyambakipun lan sami-mbucal piyambakipun ing-njawi
G2532 G2983 G0615 G0846 G2532 G1544 G0846 G1854

τοῦ ἀμπελῶνος.
saking kebon-anggur
G3588 G0290

Mulane iya banjur dicekel lan dipateni, nuli dibuwang menyang ing sajabaning kebon anggur.

9	τί	[οὖν]	ποιήσει	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος?	
	punapa	dados	badhe-nindakaken	ing	gusti	saking	kebon-anggur	
	G5101	G3767	G4160	G3588	G2962	G3588	G0290	

ἐλεύσεται	καὶ	ἀπολέσει	τοὺς	γεωργούς,	καὶ	δώσει	τὸν	
panjenenganipun-badhe-rawuh	lan	nyirnakaken	para	tani-tani	lan	maringi	ing	
G2064	G2532	G0622	G3588	G1092	G2532	G1325	G3588	

ἀμπελῶνα	ἄλλοις.
kebon-anggur	dhateng-sanès-sanès
G0290	G0243

Saiki, apa kang bakal ditindakake dening kang duwe pakebonan anggur iku? Mesthi bakal teka mrono, wong-wong kang nggarap bakal padha ditumpes, kebone anggur nuli dipitayakake marang wong sejene.

10	οὐδὲ	τὴν	γραφὴν	ταύτην	ἀνέγνωτε?		Λίθον	ὃν
	punapa-mboten	ing	Kitab-Suci	punika	panjenengan-sedaya-sampun-maos		Sela	ingkang
	G3761	G3588	G1124	G3778	G0314		G3037	G3739

ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;	
sampun-dipun-tolak	para	tukang-mbangun	punika	sampun-dados	kangge	mustaka	pojok	
G0593	G3588	G3618	G3778	G1096	G1519	G2776	G1137	

Apa kowe durung tau maca nas iki: Watu kang dibuwang dening para juru gawe omah iku wis dadi watu kang baku ana ing pojok.

11	παρὰ	Κυρίου	ἐγένετο	αὕτη,	καὶ	ἔστιν	θαυμαστὴ	ἐν	ὀφθαλμοῖς
	saking	Gusti	kedadosan	punika	lan	punika	endah	ing	paningal
	G3844	G2962	G1096	G3778	G2532	G1510	G2298	G1722	G3788

ἡμῶν.
kawula-sedaya
G1473

Iku pakaryaning Pangeran, sawijining bab kang nggumunake ing pandeleng kita.”

12	Καὶ	ἐζήτουν	αὐτὸν	κρατῆσαι,	καὶ	ἐφοβήθησαν	τὸν	
	Lan	sami-ngupados	panjenenganipun	nyekel	lan	sami-ajrih	dhateng	
	G2532	G2212	G0846	G2902	G2532	G5399	G3588	

ὄχλον;	ἔγνωσαν	γὰρ	ὅτι	πρὸς	αὐτοὺς	τὴν	παραβολὴν	
tiyang-kathah	sami-mangertos	awit	bilih	tumrap	piyambakipun-sedaya	ing	pasemon	
G3793	G1097	G1063	G3754	G4314	G0846	G3588	G3850	

εἶπεν.	καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἀπῆλθον.	
panjenenganipun-ngendika	lan	sami-nilar	panjenenganipun	sami-kesah	
G3004	G2532	G0863	G0846	G0565	

Wong-wong mau banjur padha mbudi-daya nyekel Gusti Yesus, amarga padha ngreti, yen sing dikarepake dening pasemon mau dheweke kabeh. Nanging padha wedi marang wong akeh, mulane banjur padha mundur, Panjenengane ditogake bae.

13	Καὶ	ἀποστέλλουσιν	πρὸς	αὐτόν	τινας	τῶν	Φαρισαίων,	καὶ	
	Lan	sami-ngutus	dhateng	panjenenganipun	sawetawis	saking	tiyang-Farisi	lan	
	G2532	G0649	G4314	G0846	G5100	G3588	G5330	G2532	

τῶν	Ἡρῳδιανῶν,	ἵνα	αὐτὸν	ἀγρεύσωσιν	λόγῳ.	
saking	tiyang-Hérodès	supados	panjenenganipun	sami-nyekel	kanthi-pangandika	
G3588	G2265	G2443	G0846	G0064	G3056	

Wong-wong mau banjur kongkonan wong Farisi lan wong Herodhian sawatara sowan ing ngarsane, sedyane arep nyengkolong Panjenengane sarana pitakonan.

14	καὶ	ἐλθόντες,	λέγουσιν	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	οἴδαμεν	
	lan	sami-rawuh	sami-matur	dhateng-panjenenganipun	Guru	kawula-sedaya-mangertos	
	G2532	G2064	G3004	G0846	G1320	G1492	

ὅτι	ἀληθὴς	εἶ,		καὶ	οὐ	μέλει	σοι	
bilih	saestu	panjenengan-punika		lan	mboten	panjenengan-preduli	dhateng-panjenengan	
G3754	G0227	G1510		G2532	G3756	G3199	G4771	

περὶ	οὐδενός;	οὐ	γὰρ	βλέπεις	εἰς	πρόσωπον	ἀνθρώπων,	
bab	sinten-sinten	mboten	awit	panjenengan-ningali	dhateng-ing	pasuryan	manungsa	
G4012	G3762	G3756	G1063	G0991	G1519	G4383	G0444	

ἀλλ’	ἐπ’	ἀληθείας	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ	διδάσκεις.
nanging	kanthi	saestu	ing	margi	saking	Gusti-Allah	panjenengan-mulang
G0235	G1909	G0225	G3588	G3598	G3588	G2316	G1321

ἔξεστιν	δοῦναι	κῆνσον	Καίσαρι	ἢ	οὔ,	δῶμεν	ἢ	
Punapa-kalilan	maringi	pajeg	dhateng-Kaisar	utawi	mboten	kawula-sedaya-maringi	utawi	
G1832	G1325	G2778	G2541	G2228	G3756	G1325	G2228	

μὴ	δῶμεν?	
mboten	kawula-sedaya-maringi	
G3361	G1325	

Kongkonan mau padha ngadhep lan matur: “Guru, kula sami sumerep, bilih Panjenengan punika jujur, tuwin boten ajrih dhateng sinten kemawon, amargi Panjenengan boten mawang tiyang, nanging mulangaken bab margining Allah ing saleresipun. Caos paos dhateng Sang Nata Agung punika punapa dipun kengingaken? Kula kedah nyaosi punapa boten?”

15	ὁ	δὲ	εἰδὼς	αὐτῶν		τὴν	ὑπόκρισιν,	εἶπεν
	panjenenganipun	nanging	mangertos	piyambakipun-sedaya		ing	lamis	ngendika
	G3588	G1161	G1492	G0846		G3588	G5272	G3004

αὐτοῖς,	Τί	με	πειράζετε?		φέρετέ
dhateng-piyambakipun-sedaya	Punapa-sebabipun	Kawula	panjenengan-sedaya-nyobi		Betahna
G0846	G5101	G1473	G3985		G5342

μοι	δηνάριον,	ἵνα	ἴδω.
Kawula	dinar	supados	Kawula-tingali
G1473	G1220	G2443	G3708

Nanging Gusti Yesus mirsa marang lamise wong-wong mau, banjur ngandika: “Yagene kowe padha nyoba marang Aku? Aku jupukna dhuwit dinar siji, arep Dakdeleng!”

16	οἱ	δὲ	ἤνεγκαν.	καὶ	λέγει			
	piyambakipun-sedaya	nanging	sami-mbeta	lan	panjenenganipun-ngendika			
	G3588	G1161	G5342	G2532	G3004			

αὐτοῖς,		Τίνος	ἡ	εἰκὼν	αὕτη,	καὶ	ἡ	ἐπιγραφή?
dhateng-piyambakipun-sedaya		Sinten	ing	gambar	punika	lan	ing	tulisan
G0846		G5101	G3588	G1504	G3778	G2532	G3588	G1923

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,		Καίσαρος.
piyambakipun-sedaya	nanging	matur	dhateng-panjenenganipun		Kaisar
G3588	G1161	G3004	G0846		G2541

Banjur dicaosi siji. Panjenengane nuli ndangu: “Iki gambare sapa lan iki tulisane sapa?” Atur wangsulane wong-wong mau: “Gambar saha seratanipun Sang Nata Agung.”

17	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,		Τὰ	Καίσαρος,	
	panjenenganipun	nanging	Yésus	ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya		Ing	Kaisar	
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0846		G3588	G2541	

ἀπόδοτε	Καίσαρι,	καὶ	τὰ	τοῦ	Θεοῦ,	τῷ	Θεῷ.	καὶ	
caosna	dhateng-Kaisar	lan	ing	saking	Gusti-Allah	dhateng	Gusti-Allah	lan	
G0591	G2541	G2532	G3588	G3588	G2316	G3588	G2316	G2532	

ἐξεθαύμαζον	ἐπ’	αὐτῷ.
sami-gumun	bab	panjenenganipun
G2296	G1909	G0846

Pangandikane Gusti Yesus maneh: “Mulane Sang Nata Agung caosana kang dadi kagungane Sang Nata Agung, lan marang Gusti Allah kang dadi kagungane Gusti Allah.” Wong-wong mau padha kaeraman marang Panjenengane.

18	Καὶ	ἔρχονται	Σαδδουκαῖοι	πρὸς	αὐτόν,		οἵτινες	λέγουσιν	ἀνάστασιν
	Lan	sami-rawuh	tiyang-Saduki	dhateng	panjenenganipun		ingkang	sami-matur	wungu
	G2532	G2064	G4523	G4314	G0846		G3748	G3004	G0386

μὴ	εἶναι.	καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν,		λέγοντες,
mboten	wonten	lan	sami-nyuwun-pirsa	dhateng-panjenenganipun		matur
G3361	G1510	G2532	G1905	G0846		G3004

Tumuli ana wong Saduki sawatara kang sowan ing ngarsane, yaiku kang duwe panemu, yen patangen saka ing antarane wong mati iku ora ana; iku padha matur pitakon:

19	Διδάσκαλε,	Μωϋσῆς	ἔγραψεν	ἡμῖν,		ὅτι	ἐάν
	Guru	Musa	sampun-nyerat	kangge-kawula-sedaya		bilih	manawi
	G1320	G3475	G1125	G1473		G3754	G1437

τινος	ἀδελφὸς	ἀποθάνῃ,	καὶ	καταλίπῃ	γυναῖκα,	καὶ	μὴ	ἀφῇ	
satunggaling-tiyang	sadherek-jaler	pejah	lan	nilar	garwa	lan	mboten	nilar	
G5100	G0080	G0599	G2532	G2641	G1135	G2532	G3361	G0863	

τέκνον,	ἵνα	λάβῃ	ὁ	ἀδελφὸς	αὐτοῦ,	τὴν	γυναῖκα,	καὶ	
anak	supados	mendhet	ing	sadherek-jaler	piyambakipun	ing	garwa	lan	
G5043	G2443	G2983	G3588	G0080	G0846	G3588	G1135	G2532	

ἐξαναστήσῃ	σπέρμα	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ.
nuwuhaken	turun	kangge	sadherek-jaler	piyambakipun
G1817	G4690	G3588	G0080	G0846

“Guru, nabi Musa sampun maringi dhawuh dhateng kula sadaya: Manawi wonten tiyang ingkang gadhah sadherek jaler tilar donya, nilar semah boten tilar anak, punika sadherekipun wau kedah ningkah ingkang estri, supados saged gadhah turun kangge sadherekipun ingkang tilar wau.

20	ἑπτὰ	ἀδελφοὶ	ἦσαν;	καὶ	ὁ	πρῶτος	ἔλαβεν	γυναῖκα,	καὶ,
	pitu	sadherek-jaler	wonten	lan	ingkang	kapisan	mendhet	garwa	lan
	G2033	G0080	G1510	G2532	G3588	G4413	G2983	G1135	G2532

ἀποθνήσκων,	οὐκ	ἀφῆκεν	σπέρμα;	
pejah	mboten	nilar	turun	
G0599	G3756	G0863	G4690	

Kalampahan wonten sadherek jaler pitu; ingkang kapisan emah-emah, nanging tilar donya boten tilar anak.

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν
lan ingkang kaping-kalih mendhet piyambakipun lan pejah mboten nilar
G2532 G3588 G1208 G2983 G0846 G2532 G0599 G3361 G2641

σπέρμα; καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
turun lan ingkang kaping-tiga makaten-ugi
G4690 G2532 G3588 G5154 G5615

Ingkang estri lajeng dipun ningkah dening sadherekipun ingkang angka kalih, lan ugi tilar donya boten tilar anak. Makaten ugi ingkang angka tiga.

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ
lan para pitu mboten sami-nilar turun ingkang-pungkasan sadaya ugi ing
G2532 G3588 G2033 G3756 G0863 G4690 G2078 G3956 G2532 G3588

γυνὴ ἀπέθανεν.
èstri pejah
G1135 G0599

Makaten ing salajengipun, pitu-pitunipun sami boten tilar anak. Wasana sapengkeripun sadaya punika, tiyang estri wau inggih lajeng pejah.

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται
ing ing wungu samangsa sami-wungu sinten piyambakipun-sedaya badhe-dados
G1722 G3588 G0386 G3752 G0450 G5101 G0846 G1510

γυνή? οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
garwa para awit pitu sami-gadhah piyambakipun garwa
G1135 G3588 G1063 G2033 G2192 G0846 G1135

Benjing dinten patangen, manawi tiyang-tiyang wau sami tangi, sinten ingkang dados semahipun tiyang estri punika? Amargi pitu-pitunipun sampun sami dados semahipun.”

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ
ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya ing Yésus Punapa-sanes margi-saking-punika
G5346 G0846 G3588 G2424 G3756 G1223

τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς, μηδὲ τὴν
punika panjenengan-sedaya-kliru mboten mangertos ing Kitab-Suci mboten-ugi ing
G3778 G4105 G3361 G1492 G3588 G1124 G3366 G3588

δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
pangwaos saking Gusti-Allah
G1411 G3588 G2316

Banjur padha diparingi wangsulan: “Kowe iku padha kesasar, iku amarga kowe ora padha ngreti marang Kitab Suci lan marang panguwasane Gusti Allah.

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε
samangsa awit saking tiyang-pejah sami-wungu mboten sami-krama mboten-ugi
G3752 G1063 G1537 G3498 G0450 G3777 G1060 G3777

γαμίζονται; ἀλλ’ εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
sami-dipun-kramanaken nanging punika kados malaekat ing ing swarga
G1061 G0235 G1510 G5613 G0032 G1722 G3588 G3772

Awit manawa wong wis tangi saka ing antarane wong mati, iku ora omah-omah utawa ora diomah-omahake, nanging uripe kaya malaekat ing swarga.

26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ
bab nanging saking tiyang-pejah bilih sami-dipun-wungokaken punapa-mboten
G4012 G1161 G3588 G3498 G3754 G1453 G3756

ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου,
panjenengan-sedaya-sampun-maos ing ing kitab Musa, bab ing grumbul
G0314 G1722 G3588 G0976 G3475 G1909 G3588 G0942

πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεὸς, λέγων, Ἐγὼ ὁ
kados-pundi ngendika dhateng-panjenenganipun ing Gusti-Allah ngendika Kawula ing
G4459 G3004 G0846 G3588 G2316 G3004 G1473 G3588

Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ ‹ὁ› Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ‹ὁ› Θεὸς Ἰακώβ?
Gusti-Allah Abraham lan ing Gusti-Allah Ishak lan ing Gusti-Allah Yakub
G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316 G2384

Lan uga bab tangine wong mati, apa kowe ora maca ing kitab Musa, bab grumbul eri, anggone Gusti Allah ngandika marang Nabi Musa: Ingsun iki Allahe Abraham, Allahe Ishak, lan Allahe Yakub?

27 οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ
boten punika Gusti-Allah tiyang-pejah nanging tiyang-gesang sanget
G3756 G1510 G2316 G3498 G0235 G2198 G4183

πλανᾶσθε.
panjenengan-sedaya-kliru
G4105

Panjenengane iku dudu Allahe wong mati, nanging Allahe wong urip. Kesasar banget kowe iku!”

28 Καὶ προσελθὼν, εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν
Lan marani satunggal saking ahli-Kitab nalika-mireng piyambakipun-sedaya
G2532 G4334 G1520 G3588 G1122 G0191 G0846

συζητούντων, ἰδὼν ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς,
sami-bebantahan ningali bilih sae panjenenganipun-mangsuli dhateng-piyambakipun-sedaya
G4802 G3708 G3754 G2573 G0611 G0846

ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων?
nyuwun-pirsa dhateng-panjenenganipun Pundi punika pepakon ingkang-kapisan sadaya
G1905 G0846 G4169 G1510 G1785 G4413 G3956

Banjur ana sawijining ahli Toret, kang krungu anggone padha bebantahan lan ngreti, manawa paring wangsulane Gusti Yesus marang wong-wong mau wis prayoga, iku nuli sowan ing ngarsane lan matur pitakon: “Pepaken ingkang ageng piyambak punika ingkang pundi?”

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε Ἰσραήλ: Κύριος
mangsuli ing Yésus bilih Ingkang-kapisan punika Mirengna Israèl Gusti
G0611 G3588 G2424 G3754 G4413 G1510 G0191 G2474 G2962

ὁ Θεὸς ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστιν
ing Allah kawula-sedaya Gusti satunggal punika
G3588 G2316 G1473 G2962 G1520 G1510

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Pepakon kang gedhe dhewe iku mangkene: Rungokna, heh, wong Israel, Pangeran Allah kita iku siji.

30 καὶ lan G2532 ἀγαπήσεις panjenengan-badhe-nresnani G0025 Κύριον Gusti G2962 τὸν ing G3588 Θεόν Allah G2316 σου, panjenengan G4771 ἐξ saking G1537 ὅλης sakathahing G3650

τῆς ing G3588 καρδίας manah G2588 σου, panjenengan G4771 καὶ lan G2532 ἐξ saking G1537 ὅλης sakathahing G3650 τῆς ing G3588 ψυχῆς nyawa G5590 σου, panjenengan G4771 καὶ lan G2532

ἐξ saking G1537 ὅλης sakathahing G3650 τῆς ing G3588 διανοίας panggalih G1271 σου, panjenengan G4771 καὶ lan G2532 ἐξ saking G1537 ὅλης sakathahing G3650 τῆς ing G3588

ἰσχύος kakiyatan G2479 σου. panjenengan G4771

Sira tresnaa marang Allahira kalawan gumolonging atinira, lan kalawan gumolonging nyawanira, sarta kalawan gumolonging budinira apadene kalawan sakabehing kakuwatanira.

31 δευτέρα ingkang-kaping-kalih G1208 αὕτη: punika G3778 Ἀγαπήσεις Panjenengan-badhe-nresnani G0025 τὸν ing G3588 πλησίον pepadhang G4139 σου panjenengan G4771

ὡς kados G5613 σεαυτόν. panjenengan-piyambak G4572 μείζων langkung-ageng G3173 τούτων punika G3778 ἄλλη sanès G0243 ἐντολὴ pepakon G1785 οὐκ mboten G3756 ἔστιν. wonten G1510

Dene pepakon kang kapindho yaiku: Sira tresnaa marang ing sapepadhanira kaya marang awakira dhewe. Ora ana pepakon liyane kang ngungkuli pepakon loro iku.”

32 καὶ lan G2532 εἶπεν matur G3004 αὐτῷ dhateng-panjenenganipun G0846 ὁ ing G3588 γραμματεύς, ahli-Kitab G1122 Καλῶς, Sae G2573 Διδάσκαλε, Guru G1320 ἐπ’ kanthi G1909

ἀληθείας saestu G0225 εἶπες panjenengan-sampun-ngendika G3004 ὅτι bilih G3754 εἷς satunggal G1520 ἐστιν, punika G1510 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἔστιν wonten G1510

ἄλλος sanès G0243 πλὴν kejawi G4133 αὐτοῦ; panjenenganipun G0846

Ahli Toret mau matur marang Gusti Yesus: “Kasinggihan, Guru, pangandika Panjenengan punika leres, bilih Gusti Allah punika namung satunggal, boten wonten sanesipun kajawi punika.

33 καὶ lan G2532 τὸ ing G3588 ἀγαπᾶν nresnani G0025 αὐτὸν panjenenganipun G0846 ἐξ saking G1537 ὅλης sakathahing G3650 τῆς ing G3588 καρδίας, manah G2588 καὶ lan G2532 ἐξ saking G1537

ὅλης sakathahing G3650 τῆς ing G3588 συνέσεως, panggalih G4907 καὶ lan G2532 ἐξ saking G1537 ὅλης sakathahing G3650 τῆς ing G3588 ἰσχύος; kakiyatan G2479 καὶ lan G2532 τὸ ing G3588

ἀγαπᾶν nresnani G0025 τὸν ing G3588 πλησίον pepadhang G4139 ὡς kados G5613 ἑαυτὸν, piyambakipun-piyambak G1438 περισσότερόν langkung-penting G4053 ἐστιν punika G1510 πάντων sadaya G3956

τῶν saking G3588 ὁλοκαυτωμάτων kurban-obaran G3646 καὶ lan G2532 θυσιῶν. kurban-kurban G2378

Pancen, tresna dhateng Gusti Allah kalayan gumolonging manah, kalayan gumolonging budi, saha kalayan sadaya kakiyatan, punapa dene tresna dhateng sasami-sami kadosdene punika dhateng badanipun piyambak, punika langkung dening utami yen katimbang kaliyan sadaya kurban obaran tuwin kurban sembelehan.”

34	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἰδὼν	αὐτὸν	ὅτι	νουνεχῶς
	lan	ing	Yésus	ningali	piyambakipun	bilih	kanthi-wicaksana
	G2532	G3588	G2424	G3708	G0846	G3754	G3562

	ἀπεκρίθη,		εἶπεν	αὐτῷ,		Οὐ	μακρὰν	εἶ	
	panjenenganipun-mangsuli		ngendika	dhateng-piyambakipun		Boten	tebih	panjenengan-punika	
	G0611		G3004	G0846		G3756	G3112	G1510	
	ἀπὸ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.	καὶ	οὐδεὶς	οὐκέτι	ἐτόλμα
	saking	ing	Kratoning	saking	Gusti-Allah	lan	boten-wonten	boten-malih	wani
	G0575	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3762	G3765	G5111

	αὐτὸν	ἐπερωτῆσαι.
	dhateng-panjenenganipun	nyuwun-pirsa
	G0846	G1905

Gusti Yesus mirsa, yen wangsulane wong mau kanthi pambudi, mulane banjur ngandika: “Kowe iku ora adoh karo Kratoning Allah!” Sabanjure ora ana wong kang wani matur apa-apa maneh marang Gusti Yesus.

35	Καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	ἔλεγεν		διδάσκων	ἐν	τῷ
	Lan	mangsuli	ing	Yésus	panjenenganipun-ngendika		mulang	ing	ing
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004		G1321	G1722	G3588

	ἱερῷ,	Πῶς	λέγουσιν	οἱ	γραμματεῖς	ὅτι	ὁ	Χριστὸς,
	Pédalaman-Suci	Kados-pundi	sami-matur	para	ahli-Kitab	bilih	ing	Sang-Kristus
	G2411	G4459	G3004	G3588	G1122	G3754	G3588	G5547

	υἱὸς	Δαυίδ	ἐστιν?
	putranipun	Daud	punika
	G5207	G1138	G1510

Ing sawijining dina, nalika pinuju paring piwulang ana ing Padaleman Suci, Gusti Yesus ngandika: “Kapriye dene para ahli Toret bisa ngarani, yen Sang Kristus iku tedhake Sang Nata Dawud?

36	αὐτὸς	Δαυὶδ	εἶπεν	ἐν	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ,	Εἶπεν	Κύριος
	piyambakipun	Daud	ngendika	ing	ing	Roh	ingkang	Suci	Ngendika	Gusti
	G0846	G1138	G3004	G1722	G3588	G4151	G3588	G0040	G3004	G2962

	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	ἕως	ἂν
	dhateng	Gusti	kawula	Lenggaha	ing	tengen	Kawula	ngantos	Kawula
	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	G2193	G0302

	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν
	masangaken	ing	mengsah-mengsah	panjenengan	ing-sangandhaping	ing	suku-suku
	G5087	G3588	G2190	G4771	G5270	G3588	G4228

σου.
panjenengan
G4771

Mangka Sang Prabu Dawud piyambak marga saka katuntun dening Roh Suci ngandika mangkene: Dhawuhe Pangeran marang Gustiku: Sira lenggaha ing tengeningSun, nganti kabeh mungsuhira wus padha Sunselehake ing sangisoring tlapakanira.

37	αὐτὸς	Δαυὶδ	λέγει	αὐτὸν		Κύριον,	καὶ	πόθεν
	piyambakipun	Daud	nyebut	panjenenganipun		Gusti	lan	saking-pundi
	G0846	G1138	G3004	G0846		G2962	G2532	G4159

αὐτοῦ	ἐστιν	υἱός?		Καὶ	ὁ	πολὺς	ὄχλος	ἤκουεν
panjenenganipun	punika	putranipun		Lan	ing	kathah	tiyang-kathah	sami-mirengaken
G0846	G1510	G5207		G2532	G3588	G4183	G3793	G0191

αὐτοῦ		ἡδέως.
dhateng-panjenenganipun		kanthi-rena
G0846		G2234

Sang Prabu Dawud piyambak nyebat Gusti, nanging kapriye dene dadi tedhake?” Anadene akeh banget wong kang padha dhemen ngrungokake pangandikane.

38	Καὶ	ἐν	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,		ἔλεγεν,	Βλέπετε	ἀπὸ
	Lan	ing	ing	piwulang	panjenenganipun		panjenenganipun-ngendika	Waspada	saking
	G2532	G1722	G3588	G1322	G0846		G3004	G0991	G0575

τῶν	γραμματέων,		τῶν	θελόντων	ἐν	στολαῖς	περιπατεῖν,	
para	ahli-Kitab		saking-ingkang	sami-kepengin	kanthi	jubah-dawa	mlampah-mlampah	
G3588	G1122		G3588	G2309	G1722	G4749	G4043	

καὶ	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	
lan	salam-salam	ing	ing	peken	
G2532	G0783	G1722	G3588	G0058	

Ing sajroning piwulange iku Gusti Yesus ngandika: “Sing padha ngati-ati marang para ahli Toret, kang padha dhemen mlaku-mlaku nganggo jubah dawa lan seneng diurmati ana ing pasar-pasar,

39	καὶ	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν	τοῖς	
	lan	kursi-ngarep	ing	ing	sinagoge	lan	papan-ngarep	ing	ing	
	G2532	G4410	G1722	G3588	G4864	G2532	G4411	G1722	G3588	

δείπνοις;	
pista	
G1173	

kang padha dhemen linggih ing ngarep dhewe ana ing papan pangibadah lan ana ing pambujanan,

40	οἱ	κατεσθίοντες	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει,	μακρὰ	
	ingkang	sami-nedha	ing	griya-griya	saking	randha-randha	lan	ing-alesan	dawa	
	G3588	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117	

προσευχόμενοι.	οὗτοι		λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.
sami-ndedonga	piyambakipun-punika		sami-badhe-nampi	langkung-ageng	paukuman
G4336	G3778		G2983	G4053	G2917

kang padha nguntal omahe para randha, lan kekedhok donga kang dawa. Wong-wong iku mesthi bakal luwih abot paukumane.”

41	Καὶ	καθίσας	κατέναντι	τοῦ	γαζοφυλακίου,		ἐθεώρει		πῶς	
	Lan	lenggah	ing-ngajeng	saking	pethi-pisungsung		panjenenganipun-mirsani		kados-pundi	
	G2532	G2523	G2713	G3588	G1049		G2334		G4459	

ὁ	ὄχλος	βάλλει	χαλκὸν	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον;	καὶ	πολλοὶ	
ing	tiyang-kathah	sami-mbucal	arta	dhateng-ing	ing	pethi-pisungsung	lan	kathah	
G3588	G3793	G0906	G5475	G1519	G3588	G1049	G2532	G4183	

πλούσιοι	ἔβαλλον	πολλά.	
tiyang-sugih	sami-mbucal	kathah	
G4145	G0906	G4183	

Nalika Gusti Yesus lenggah ing ngarep pethi pisungsung, mirsani wong akeh anggone padha nglebokake dhuwit ing pethi mau. Wong kang sugih-sugih akeh kang padha nyemplungake pisungsung akeh.

42	καὶ	ἐλθοῦσα	μία	χήρα	πτωχὴ	ἔβαλεν	λεπτὰ	δύο,	ὅ	ἐστιν
	lan	rawuh	satunggal	randha	mlarat	mbucal	arta-alit	kalih	ingkang	inggih-punika
	G2532	G2064	G1520	G5503	G4434	G0906	G3016	G1417	G3739	G1510

κοδράντης.		
satunggal-sen		
G2835		

Banjur ana sawijining randha miskin kang iya nglebokake pisungsung, kehe rong igar, yaiku sadhuwit.

43	καὶ	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	εἶπεν	
	lan	nimbali	para	murid-murid	panjenenganipun	ngendika	
	G2532	G4341	G3588	G3101	G0846	G3004	

αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	χήρα	αὕτη
dhateng-piyambakipun-sedaya	Saestu	Kawula-matur	dhateng-panjenengan-sedaya	bilih	ing	randha	punika
G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G5503	G3778

ἡ	πτωχὴ,	πλεῖον	πάντων	ἔβαλεν	τῶν	βαλλόντων	εἰς
ingkang	mlarat	langkung-kathah	sadaya	mbucal	saking-ingkang	sami-mbucal	dhateng-ing
G3588	G4434	G4119	G3956	G0906	G3588	G0906	G1519

τὸ	γαζοφυλάκιον.	
ing	pethi-pisungsung	
G3588	G1049	

Para sakabat banjur padha ditimbali lan dipangandikani: “Aku pitutur marang kowe: sanyatane pisungsunge randha miskin iku luwih akeh katimbang sakabehing wong kang padha nyemplungake dhuwit ing pethi pisungsung,

44	πάντες	γὰρ	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον,	αὕτη
	sadaya	awit	saking	ing	langkungipun	piyambakipun-sedaya	sami-mbucal	punika
	G3956	G1063	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G3778

δὲ,	ἐκ	τῆς	ὑστερήσεως	αὐτῆς,	πάντα	ὅσα	εἶχεν
nanging	saking	ing	kirangipun	piyambakipun	sadaya	samukawis-ingkang	piyambakipun-gadhah
G1161	G1537	G3588	G5304	G0846	G3956	G3745	G2192

ἔβαλεν,	ὅλον	τὸν	βίον	αὐτῆς.	
mbucal	sakathahing	ing	gesang	piyambakipun	
G0906	G3650	G3588	G0979	G0846	

amarga kabeh padha misungsung saka ing kaluwihane, dene randha iki nyaosake saka ing kakurangane, malah kabeh kang dadi duweke, yaiku kabeh kang minangka panguripane.”

Chapter 13

1	Καὶ	ἐκπορευομένου	αὐτοῦ	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ,	λέγει	
	Lan	nalika-medal	panjenenganipun	saking	ing	Pédalaman-Suci	matur	
	G2532	G1607	G0846	G1537	G3588	G2411	G3004	

αὐτῷ	εἷς	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	Διδάσκαλε,	
dhateng-panjenenganipun	satunggal	saking	murid-murid	panjenenganipun	Guru	
G0846	G1520	G3588	G3101	G0846	G1320	

ἴδε	ποταποὶ	λίθοι	καὶ	ποταπαὶ	οἰκοδομαί!	
sumerepna	sapinten-ageng	sela-sela	lan	sapinten-ageng	bangunan-bangunan	
G3708	G4217	G3037	G2532	G4217	G3619	

Nalika Gusti Yesus jengkar saka ing Padaleman Suci, ana sawijining sakabat kang matur: “Guru, cobi mirsanana kekahipun sela-sela punika saha endahipun yeyasan punika!”

2	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Βλέπεις	ταύτας	τὰς	
	lan	ing	Yésus	ngendika	dhateng-piyambakipun	Panjenengan-ningali	punika	ing	
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G0991	G3778	G3588	

μεγάλας	οἰκοδομάς?	οὐ	μὴ	ἀφεθῇ	‹ὧδε›	λίθος		
agung-agung	bangunan-bangunan	mboten	badhe	dipun-tilar	wonten-ngriki	sela		
G3173	G3619	G3756	G3361	G0863	G5602	G3037		

ἐπὶ	λίθον,	ὃς	οὐ	μὴ	καταλυθῇ.	
ing-nginggil	sela	ingkang	mboten	badhe	dipun-runtuhaken	
G1909	G3037	G3739	G3756	G3361	G2647	

Gusti Yesus banjur paring wangsulan, pangandikane: “Kowe nyawang yeyasan kang gedhe endah iki? Besuk bakal ora ana watu kang lestari tumumpang ing watu liyane, kabeh bakal padha dijugrugi.”

3	Καὶ	καθημένου	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	κατέναντι
	Lan	nalika-lenggah	panjenenganipun	ing	ing	redi	saking	Zaitun	ing-ngajeng
	G2532	G2521	G0846	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636	G2713

τοῦ	ἱεροῦ,	ἐπηρώτα	αὐτὸν	κατ’	ἰδίαν	Πέτρος	
saking	Pédalaman-Suci	nyuwun-pirsa	dhateng-panjenenganipun	kanthi	piyambakan	Pétrus	
G3588	G2411	G1905	G0846	G2596	G2398	G4074	

καὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης	καὶ	Ἀνδρέας,	
lan	Yakobus	lan	Yohanes	lan	Andréas	
G2532	G2385	G2532	G2491	G2532	G0406	

Bareng Gusti Yesus lenggah ing gunung Zaitun adhep-adhepan karo Padaleman Suci, Petrus, Yakobus, Yokanan lan Andreas matur pitakon dhewekan marang Panjenengane:

4	Εἰπὸν	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ	τί	τὸ	
	Dhawuhana	kawula-sedaya	kapan	punika-sedaya	badhe-kedadosan	lan	punapa	ing	
	G3004	G1473	G4219	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588	

σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ	ταῦτα	συντελεῖσθαι	πάντα?	
tandha	samangsa	badhe	punika-sedaya	kelakon	sadaya	
G4592	G3752	G3195	G3778	G4931	G3956	

“Paduka mugi karsaa paring sumerep, benjing punapa kelampahanipun bab punika saha punapa ingkang badhe dados alamatipun, manawi sadaya punika wau sampun badhe kelampahan?”

5	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἤρξατο	λέγειν	αὐτοῖς,
	panjenenganipun	nanging	Yésus	wiwit	ngendika	dhateng-piyambakipun-sedaya
	G3588	G1161	G2424	G0756	G3004	G0846

Βλέπετε,	μή	τις	ὑμᾶς	πλανήσῃ.	
Waspada	supados-sampun-ngantos	sinten-sinten	panjenengan-sedaya	nasaraken	
G0991	G3361	G5100	G4771	G4105	

Gusti Yesus bajur wiwit ngandika: “Kowe padha sing awas, aja nganti kowe disasarake ing wong!

6	πολλοὶ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐγώ	εἰμι,
	kathah	sami-badhe-rawuh	ing	ing	asma	Kawula	matur	bilih	Aku	iku
	G4183	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G3754	G1473	G1510

καὶ	πολλοὺς	πλανήσουσιν.	
lan	kathah	sami-badhe-nasaraken	
G2532	G4183	G4105	

Bakal akeh wong kang padha teka nganggo jenengKu lan calathu: Iya aku iki, sarta bakal nasarake wong pirang-pirang.

7	ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων,	
	samangsa	nanging	panjenengan-sedaya-mireng	perang-perang	lan	kabar	perang	
	G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	

μὴ	θροεῖσθε;	δεῖ	γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	τὸ	τέλος.	
sampun-ngantos	sami-kuwatir	kedah	kedadosan	nanging	dereng	ing	pungkasan	
G3361	G2360	G1163	G1096	G0235	G3768	G3588	G5056	

Lan manawa kowe padha krungu swaraning perang utawa kabar-kabar perang, aja padha kaget, sabab iku kabeh kudu kalakon, ewadene iku isih durung pungkasane.

8	ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;
	awit-badhe-wungu	awit	bangsa	nglawan	bangsa	lan	kraton	nglawan	kraton
	G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932

ἔσονται	σεισμοὶ	κατὰ	τόπους,	ἔσονται	λιμοί.	ἀρχὴ	ὠδίνων	ταῦτα.	
badhe-wonten	lindhu	ing	papan-papan	badhe-wonten	paceklik	wiwitan	nglarani	punika	
G1510	G4578	G2596	G5117	G1510	G3042	G0746	G5604	G3778	

Awit bangsa bakal merangi bangsa, karajan merangi karajan. Bakal ana lindhu ing pirang-pirang panggonan, apadene bakal ana pailan. Iku mau kabeh mung dadi wiwitaning sangsara, ngarepake jaman anyar.

9	Βλέπετε	δὲ	ὑμεῖς	ἑαυτούς;	παραδώσουσιν
	Waspada	nanging	panjenengan-sedaya	panjenengan-sedaya-piyambak	sami-badhe-masrahaken
	G0991	G1161	G4771	G1438	G3860

ὑμᾶς	εἰς	συνέδρια	καὶ	εἰς	συναγωγὰς;	
panjenengan-sedaya	dhateng-ing	majelis-majelis	lan	dhateng-ing	sinagoge-sinagoge	
G4771	G1519	G4892	G2532	G1519	G4864	

δαρήσεσθε,	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνων	καὶ	βασιλέων	
sami-dipun-gebug	lan	ing-ngarsaning	pangageng-pangageng	lan	raja-raja	
G1194	G2532	G1909	G2232	G2532	G0935	

σταθήσεσθε,	ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εἰς	μαρτύριον	
panjenengan-sedaya-badhe-jumeneng	margi-saking	Kawula	kangge	paseksen	
G2476	G1752	G1473	G1519	G3142	

αὐτοῖς.
dhateng-piyambakipun-sedaya
G0846

Nanging kowe sing awas, sing ngati-ati! Kowe bakal padha diladekake marang pradata agama, lan kowe bakal padha digebugi ana ing papan pangibadah sarta bakal disebakake marang ngarsane para kang ngasta panguwasa lan para raja marga saka Aku, minangka paseksi ana ing ngarsane.

10	καὶ	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη	πρῶτον	δεῖ	κηρυχθῆναι	τὸ
	lan	dhateng-ing	sadaya	ing	bangsa-bangsa	rumiyin	kedah	dipun-wartakaken	ing
	G2532	G1519	G3956	G3588	G1484	G4412	G1163	G2784	G3588

εὐαγγέλιον.
Injil
G2098

Nanging Injil kudu diwartak-wartakake dhisik marang sakabehing bangsa.

11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ
lan samangsa sami-ngirid panjenengan-sedaya sami-masrahaken sampun-ngantos
G2532 G3752 G0071 G4771 G3860 G3361

προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ’
sami-kuwatir-rumiyin punapa panjenengan-sedaya-badhe-ngendika nanging
G4305 G5101 G2980 G0235

ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν, ἐν
punapa-kemawon-ingkang manawi dipun-paringi dhateng-panjenengan-sedaya ing
G3739 G1437 G1325 G4771 G1722

ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε; οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς
wekdal-punika ing wekdal punika ngendikakna mboten awit punika panjenengan-sedaya
G1565 G3588 G5610 G3778 G2980 G3756 G1063 G1510 G4771

οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
ingkang sami-ngendika nanging ing Roh ingkang Suci
G3588 G2980 G0235 G3588 G4151 G3588 G0040

Dene manawa kowe diirid diladekake, kowe aja sumelang ing bab apa kang bakal dadi aturmu, nanging aturna apa kang nalika iku diparingake marang kowe amarga dudu kowe, kang calathu, nanging Sang Roh Suci.

12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ,
lan badhe-masrahaken sadherek-jaler sadherek-jaler dhateng-ing pejah lan bapa
G2532 G3860 G0080 G0080 G1519 G2288 G2532 G3962

τέκνον; καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν
anak lan sami-badhe-nglawan anak-anak dhateng tiyang-sepuh lan sami-badhe-mejahi
G5043 G2532 G1881 G5043 G1909 G1118 G2532 G2289

αὐτούς.
piyambakipun-sedaya
G0846

Sadulur bakal ngulungake padha sadulur marang paukuman pati, bapa ngulungake anake sarta ana-anak bakal padha mbalela marang wong-tuwane lan mateni wong-tuwane.

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ
lan panjenengan-sedaya-badhe-dipun-sengiti sami-dipun-sengiti dening sadaya margi-saking
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223

τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος
ing asma Kawula ing nanging ingkang-mantep ngantos-ing pungkasan punika
G3588 G3686 G1473 G3588 G1161 G5278 G1519 G5056 G3778

σωθήσεται.
badhe-dipun-slametaken
G4982

Kowe bakal padha disengiti dening wong marga saka asmaKu, nanging sing sapa mantep nganti tumeka ing wekasan, iku bakal rahayu.”

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς
Samangsa nanging panjenengan-sedaya-ningali ing kangge-kagunemanipun saking
G3752 G1161 G3708 G3588 G0946 G3588

ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἑστηκότα
karusakan ingkang dipun-ngendikakaken dening Dhanièl saking nabi jumeneng
G2050 G3588 G2046 G5259 G1158 G3588 G4396 G2476

ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, τότε οἱ ἐν
ing-pundi mboten samestènipun ingkang maos mudheng lajeng ingkang ing
G3699 G3756 G1163 G3588 G0314 G3539 G5119 G3588 G1722

τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
Yudéa sami-mlayu dhateng-ing redi-redi
G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

“Manawa kowe padha weruh pangrusak kang ambek siya ngadeg ana ing papan kang dudu samesthine -- sing padha maca padha migatekna -- wong-wong kang ana ing tanah Yudea padha ngungsia menyang ing pagunungan.

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω,
ingkang nanging ing-nginggil saking payon sampun-ngantos mudhun
G3588 G1161 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597

μηδὲ εἰσελθάτω τι ἆραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
sampun-ngantos-ugi mlebet samukawis mendhet saking ing griya panjenenganipun
G3366 G1525 G5100 G0142 G1537 G3588 G3614 G0846

Kang pinuju ana ing payon, aja mudhun njupuk barang saka ing omahe

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς
lan ingkang dhateng-ing ing pategilan sampun-ngantos wangsul dhateng-ing
G2532 G3588 G1519 G3588 G0068 G3361 G1994 G1519

τὰ ὀπίσω, ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
ing wingking mendhet ing rasukan panjenenganipun
G3588 G3694 G0142 G3588 G2440 G0846

lan wong kang lagi ana ing pategalan iya aja mulih njupuk sandhangane.

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς
bilai nanging kangge-ingkang ing ngandhut sami-gadhah lan kangge-ingkang
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588

θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις!
sami-nyusoni ing wekdal-punika ing dinten-dinten
G2337 G1722 G1565 G3588 G2250

Nanging sangsara banget para ibu kang lagi ngandheg utawa kang nusoni ing mangsa iku.

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
sami-ndedonga nanging supados sampun-ngantos kedadosan ing-mangsa-rendheng
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G5494

padha ndedongaa, supaya kalakone iku kabeh aja mbeneri mangsa padhidhing.

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ
awit-badhe-dados awit ing dinten-dinten punika kasangsaran ingkang dereng
G1510 G1063 G3588 G2250 G1565 G2347 G3634 G3756

γέγονεν τοιαύτη, ἀπ’ ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν
nate-kedadosan kados-makaten wiwit-saking wiwitan ciptaan ingkang dipun-ciptakaken
G1096 G5108 G0575 G0746 G2937 G3739 G2936

ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ γένηται.
ing Gusti-Allah ngantos ing sapunika lan mboten badhe kedadosan
G3588 G2316 G2193 G3588 G3568 G2532 G3756 G3361 G1096

Amarga ing nalika iku bakal ana kasangsaran kang ora ana pepadhane wiwit dumadining donya, kang katitahake dening Pangeran, nganti tumeka ing saiki lan kang ing besuk iya bakal ora kalakon maneh.

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν
lan bilih mboten ngendhekaken Gusti ing dinten-dinten mboten mesthi
G2532 G1487 G3361 G2856 G2962 G3588 G2250 G3756 G0302

ἐσώθη πᾶσα σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς
dipun-slametaken sadaya daging nanging margi-saking para pilihan ingkang
G4982 G3956 G4561 G0235 G1223 G3588 G1588 G3739

ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
sampun-dipun-pilih panjenenganipun-ngendhekaken ing dinten-dinten
G1586 G2856 G3588 G2250

Lan saupama Pangeran ora ngungkret wektune, ora ana kumelip kang lestari slamet; nanging amarga saka para pepilihan, kang wis kapilih dening Pangeran, wektune kaungkret.

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδε,
lan lajeng manawi sinten-sinten dhateng-panjenengan-sedaya ngendika Sumerepna
G2532 G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708

ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ, μὴ πιστεύετε.
wonten-ngriki ing Sang-Kristus Sumerepna wonten-mrika sampun-ngantos sami-pitados
G5602 G3588 G5547 G3708 G1563 G3361 G4100

Ing nalika iku manawa ana wong kang kandha marang kowe: Delengen, Sang Kristus ana ing kene, utawa: Delengen, Sang Kristus ana ing kana, aja kokandel.

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν
awit-badhe-wungu awit kristus-palsu lan nabi-palsu lan sami-badhe-maringi
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325

σημεῖα καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν, τοὺς
tandha-tandha lan kaelokan-kaelokan kangge ing nasaraken manawi saged para
G4592 G2532 G5059 G4314 G3588 G0635 G1487 G1415 G3588

ἐκλεκτούς.
pilihan
G1588

Sabab bakal ana kristus-kristus lan nabi-nabi palsu kang jumedhul lan kang nganakake pratandha-pratandha sarta mukjijat-mukjijat, karepe, yen bisa arep nasarake para pepilihan.

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα
panjenengan-sedaya nanging waspada Kawula-sampun-matur-rumiyin
G4771 G1161 G0991 G4302

ὑμῖν πάντα.
dhateng-panjenengan-sedaya sadaya
G4771 G3956

Mulane sing padha ngati-ati! Sadurunge iku kabeh wis Daktuturake marang kowe.”

24	Ἀλλὰ	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	μετὰ	τὴν	θλῖψιν	
	Nanging	ing	wekdal-punika	ing	dinten-dinten	sasampunipun	ing	kasangsaran	
	G0235	G1722	G1565	G3588	G2250	G3326	G3588	G2347	

ἐκείνην,	ὁ	ἥλιος	σκοτισθήσεται,	καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	
punika	ing	srengenge	badhe-dados-peteng	lan	ing	rembulan	mboten	badhe-maringi	
G1565	G3588	G2246	G4654	G2532	G3588	G4582	G3756	G1325	

τὸ	φέγγος	αὐτῆς;
ing	padhang	piyambakipun
G3588	G5338	G0846

“Ananging ing wektu iku, sawise kasangsaran mau kalakon, srengenge bakal dadi peteng lan rembulan ora bakal samunar

25	καὶ	οἱ	ἀστέρες	ἔσονται	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	πίπτοντες,	καὶ	αἱ
	lan	para	lintang-lintang	badhe-dados	saking	ing	langit	sami-dhawah	lan	ing
	G2532	G3588	G0792	G1510	G1537	G3588	G3772	G4098	G2532	G3588

δυνάμεις	αἱ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς	σαλευθήσονται.	
pangwaos-pangwaos	ingkang	ing	ing	langit	badhe-dipun-guncangaken	
G1411	G3588	G1722	G3588	G3772	G4531	

sarta lintang-lintang bakal padha tiba saka ing langit, apadene pikukuhing langit bakal padha gonjing.

26	καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐρχόμενον	
	lan	lajeng	sami-badhe-ningali	ing	Putraning-Manungsa	saking	manungsa	rawuh	
	G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	

ἐν	νεφέλαις,	μετὰ	δυνάμεως	πολλῆς	καὶ	δόξης;	
ing	méga-méga	kanthi	pangwaos	ageng	lan	kamulyan	
G1722	G3507	G3326	G1411	G4183	G2532	G1391	

Ing nalika iku wong bakal padha weruh Putraning Manungsa rawuh nitih mega kalawan ngagem sakabehing panguwasa lan kamulyane.

27	καὶ	τότε	ἀποστελεῖ	τοὺς	ἀγγέλους,	καὶ	ἐπισυνάξει
	lan	lajeng	panjenenganipun-badhe-ngutus	para	malaekat	lan	badhe-nglempakaken
	G2532	G5119	G0649	G3588	G0032	G2532	G1996

τοὺς	ἐκλεκτοὺς	αὐτοῦ,	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ἀνέμων,	ἀπ’	ἄκρου	
para	pilihan	panjenenganipun	saking	ing	sekawan	angin	saking	pungkasan	
G3588	G1588	G0846	G1537	G3588	G5064	G0417	G0575	G0206	

γῆς	ἕως	ἄκρου	οὐρανοῦ.
bumi	ngantos	pungkasan	langit
G1093	G2193	G0206	G3772

Ing wektu iku uga para malaekate bakal kadhawuhan metu nglumpukake para pepilihane saka ing keblat papat, wiwit ing wekasaning bumi nganti tekan ing wekasaning langit.

28	Ἀπὸ	δὲ	τῆς	συκῆς,	μάθετε	τὴν	παραβολήν:	ὅταν	ἤδη	ὁ
	Saking	nanging	ing	wit-anjir	sami-sinau	ing	pasemon	samangsa	sampun	ing
	G0575	G1161	G3588	G4808	G3129	G3588	G3850	G3752	G2235	G3588

κλάδος	αὐτῆς	ἁπαλὸς	γένηται,	καὶ	ἐκφύῃ	τὰ	φύλλα,	
pang	piyambakipun	empuk	dados	lan	thukul	ing	godhong	
G2798	G0846	G0527	G1096	G2532	G1631	G3588	G5444	

γινώσκετε	ὅτι	ἐγγὺς	τὸ	θέρος	ἐστίν.	
panjenengan-sedaya-mangertos	bilih	celak	ing	panas	punika	
G1097	G3754	G1451	G3588	G2330	G1510	

Padha methika piwulang saka ing pasemon bab wit anjir. Samangsa pangpange wiwit memes lan semi, iku kowe padha ngreti, yen wis meh mangsa panas.

29	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε			ταῦτα
	makaten	ugi	panjenengan-sedaya	samangsa	panjenengan-sedaya-ningali			punika-sedaya
	G3779	G2532	G4771	G3752	G3708			G3778

γινόμενα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς	ἐστιν,	ἐπὶ	θύραις.	
kedadosan	sami-mangertos	bilih	celak	punika	ing	kori	
G1096	G1097	G3754	G1451	G1510	G1909	G2374	

Mangkono uga, manawa kowe padha sumurup sakabehing kadadean mau, padha ngretia, yen wis cedhak, wis ana in ngarep lawang.

30	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,		ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ
	saestu	Kawula-matur	dhateng-panjenengan-sedaya		bilih	mboten	badhe	liwat	ing
	G0281	G3004	G4771		G3754	G3756	G3361	G3928	G3588

γενεὰ	αὕτη,	μέχρις	οὗ	ταῦτα	πάντα	γένηται.	
jinis	punika	ngantos	ingkang	punika-sedaya	sadaya	kedadosan	
G1074	G3778	G3360	G3739	G3778	G3956	G1096	

Aku pitutur marang kowe: Sanyatane jinis iki ora bakal sirna sadurunge iku mau kabeh kalakon.

31	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσονται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου
	ing	langit	lan	ing	bumi	sami-badhe-liwat	para	nanging	pangandika	Kawula
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473

οὐ	‹μὴ›	παρελεύσονται.	
mboten	badhe	liwat	
G3756	G3361	G3928	

langit lan bumi bakal sirna, nanging tembungKu ora bakal sirna.

32	Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης,	ἢ	τῆς	ὥρας,	οὐδεὶς	οἶδεν;
	Bab	nanging	saking	dinten	punika	utawi	saking	wekdal	boten-wonten	mangertos
	G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2228	G3588	G5610	G3762	G1492

οὐδὲ	οἱ	ἄγγελοι	ἐν	οὐρανῷ,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ
mboten-ugi	para	malaekat	ing	swarga	mboten-ugi	ing	Putra	kejawi	namung	ing
G3761	G3588	G0032	G1722	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588

Πατήρ.
Rama
G3962

Nanging mungguh dinane lan wayahe, iku ora ana wong kang sumurup, para malaekat ing swarga ora ngreti, sarta Sang Putra iya ora, kajaba mung Sang Rama.”

33	Βλέπετε,	ἀγρυπνεῖτε;	οὐκ	οἴδατε		γὰρ	πότε	ὁ	καιρός
	Waspada	sami-melek	mboten	panjenengan-sedaya-mangertos		awit	kapan	ing	wekdal
	G0991	G0069	G3756	G1492		G1063	G4219	G3588	G2540

ἐστιν.
punika
G1510

“Sing padha ngati-ati lan tansah padha meleka! Sabab kowe ora padha sumurup ing wektune.

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοὺς
kados tiyang kesah nilar ing griya piyambakipun lan maringi
G5613 G0444 G0590 G0863 G3588 G3614 G0846 G2532 G1325

τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἑκάστῳ τὸ ἔργον
dhateng abdi-abdi piyambakipun ing pangwaos piyambak-piyambak ing padamelan
G3588 G1401 G0846 G3588 G1849 G1538 G3588 G2041

αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
piyambakipun lan dhateng juru-kunci dhawuh supados melek
G0846 G2532 G3588 G2377 G1781 G2443 G1127

Upamane kaya wong lelungan, omahe ditinggal dipasrahake marang para bature, kang siji-sijine padha diwenehi kawajiban dhewe-dhewe sarta juru regol dikon melek.

35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος
sami-melek dados mboten panjenengan-sedaya-mangertos awit kapan ing gusti
G1127 G3767 G3756 G1492 G1063 G4219 G3588 G2962

τῆς οἰκίας ἔρχεται: ἢ ὀψὲ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ
saking griya rawuh utawi sonten utawi tengah-dalu utawi jago-kluruk utawi
G3588 G3614 G2064 G2228 G3796 G2228 G3317 G2228 G0219 G2228

πρωΐ;
énjing
G4404

Mulane padha meleka, awit kowe ora sumurup, kapan tekane kang duwe omah mau, ngarepake bengi, apa tengah wengi, utawa wayah jago kluruk, apa bangun esuk.

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρῃ
supados-sampun-ngantos rawuh dumadakan panjenenganipun-manggihaken
G3361 G2064 G1810 G2147

ὑμᾶς καθεύδοντας.
panjenengan-sedaya sami-tilem
G4771 G2518

iku supaya manawa dheweke teka, aja nganti kowe tinemu lagi turu.

37 ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν
punapa-ingkang nanging dhateng-panjenengan-sedaya Kawula-matur dhateng-sadaya
G3739 G1161 G4771 G3004 G3956

λέγω, γρηγορεῖτε!
Kawula-matur sami-melek
G3004 G1127

Apa kang wis Dakpangandikakake marang kowe, iku Dakwarahake marang sakabehing wong: Padha meleka!”

Chapter 14

1	Ἦν Punika G1510	δὲ ugi G1161	τὸ ing– G3588	πάσχα, Paskah G3957	καὶ lan G2532	τὰ ing– G3588	ἄζυμα, riyaya–roti–tanpa–ragi G0106	μετὰ sasampunipun G3326	δύο kalih G1417	
	ἡμέρας. dinten G2250	καὶ lan G2532	ἐζήτουν sami–madosi G2212	οἱ para– G3588	ἀρχιερεῖς imam–agung G0749	καὶ lan G2532	οἱ para– G3588	γραμματεῖς, ahli–Kitab G1122	πῶς kadospundi G4459	
	αὐτὸν Panjenenganipun G0846	ἐν kanthi G1722	δόλῳ akal–licik G1388	κρατήσαντες, nyepeng G2902	ἀποκτείνωσιν. mejahi G0615					

Kacarita kurang rong dina wis riyaya Paskah lan riyaya Roti Tanpa Ragi. Para pangareping imam lan para ahli Toret padha golek dalan bisane nyekel lan nyedani Gusti Yesus kalawan paekan

2	ἔλεγον sami–ngandika G3004	γάρ, amargi G1063	Μὴ Sampun G3361	ἐν ing G1722	τῇ ing– G3588	ἑορτῇ, riyaya G1859	μήˎ supados–mboten G3361	ποτε ngantos G4219	ἔσται wonten G1510	
	θόρυβος gègèr G2351	τοῦ saking– G3588	λαοῦ. rakyat G2992							

sabab tembunge: “Aja ing wektu riyaya, supaya ora nggegerake wong akeh.”

3	Καὶ Lan G2532	ὄντος nalika–wonten G1510	αὐτοῦ Panjenenganipun G0846	ἐν ing G1722	Βηθανίᾳ, Bétania G0963	ἐν ing G1722	τῇ ing– G3588	οἰκίᾳ griyanipun G3614	Σίμωνος Simon G4613	
	τοῦ ingkang– G3588	λεπροῦ, kusta G3015	κατακειμένου nalika–lenggah–dhahar G2621	αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846	ἦλθεν rawuh G2064	γυνὴ satunggaling–wanita G1135				
	ἔχουσα ambeta G2192	ἀλάβαστρον botol–alabaster G0211	μύρου lenga–wangi G3464	νάρδου narwastu G3487	πιστικῆς murni G4101	πολυτελοῦς; awis–sanget G4185	συντρίψασα mecah G4937	τὴν ing– G3588		
	ἀλάβαστρον, botol–alabaster G0211	κατέχεεν ngesokaken G2708	αὐτοῦ Panjenenganipun G0846	τῆς ing– G3588	κεφαλῆς. mustaka G2776					

Ing nalika Gusti Yesus ana ing desa Betania, ana ing omahe Simon Budhug lan pinuju dhahar, ana wong wadon kang marak karo nggawa gendul watu isi lenga jebad nared tulen, kang akeh ajine. Gendule nuli dipecah, lengane banjur diesokake ing mustakane Gusti Yesus.

4	ἦσαν wonten G1510	δέ nanging G1161	τινες sawetawis–tiyang G5100	ἀγανακτοῦντες sami–nepsu G0023	πρὸς dhateng G4314	ἑαυτούς, piyambakipun–piyambak G1438	Εἰς Kanggé G1519			
	τί menapa G5101	ἡ punika– G3588	ἀπώλεια kasiyasian G0684	αὕτη punika G3778	τοῦ saking– G3588	μύρου lenga–wangi G3464	γέγονεν? sampun–kedadosan G1096			

Pratingkah mangkono iku ndadekake muring-muringe sawenehing wong lan padha rasanan: “Yagene lenga jebad iku diebreh-ebreh mangkono?

5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων
saged amargi punika ing– lenga–wangi dipunsadé langkung–saking dinar
G1410 G1063 G3778 G3588 G3464 G4097 G1883 G1220

τριακοσίων, καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο
tigang–atus lan dipunparingaken dhateng–para– tiyang–mlarat lan sami–nyentak
G5145 G2532 G1325 G3588 G4434 G2532 G1690

αὐτῇ.
piyambakipun
G0846

Sabab saupama diedola, mesthi payu luwih saka telung atus dinar, kena didanakake marang wong miskin." Wong wadon mau banjur disrengeni.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί
ingkang– nanging Yésus ngandika Kaparengna piyambakipun kanggé–menapa
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G0846 G5101

αὐτῇ κόπους παρέχετε? καλὸν ἔργον ἠργάσατο
piyambakipun kasusahan panjenengan–paringaken saé pandamel sampun–nglampahi
G0846 G2873 G3930 G2570 G2041 G2038

ἐν ἐμοί.
dhateng Kawula
G1722 G1473

Nanging Gusti Yesus ngandika: "Nengna bae wong iku. Yagene kowe padha gawe ribeding atine? Wong iku nindakake panggawe becik marang Aku.

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ'
saben–wekdal amargi para– tiyang–mlarat panjenengan–gadhahi sareng
G3842 G1063 G3588 G4434 G2192 G3326

ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε
panjenengan–piyambak lan manawi panjenengan–kersa panjenengan–saged
G1438 G2532 G3752 G2309 G1410

αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ
piyambakipun–sedaya (saben–wekdal) saé nindakaken Kawula nanging mboten
G0846 G3842 G2095 G4160 G1473 G1161 G3756

πάντοτε ἔχετε.
saben–wekdal panjenengan–gadhahi
G3842 G2192

Sabab wong miskin iku salawase ana ing kowe, kowe bisa mitulungi sawanci-wanci, nanging Aku ora bakal salawase ana ing kowe.

8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά
punapa piyambakipun–gadhahi sampun–nindakaken sampun–rumiyin njebadi ing– badan
G3739 G2192 G4160 G4301 G3462 G3588 G4983

μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.
Kawula kanggé ing– panguburan
G1473 G1519 G3588 G1780

Wong iku wus nindakake apa kang bisa ditindakake. SariraKu wus dijebadi minangka pacawisan tumrap anggonKu bakal kasarekake.

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν
saestu ugi Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya ing–pundi–kemawon manawi
G0281 G1161 G3004 G4771 G3699 G1437

κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ
dipunwartakaken ing– Injil dhateng sedaya ing– jagad ugi punapa
G2784 G3588 G2098 G1519 G3650 G3588 G2889 G2532 G3739

ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον
sampun–dipuntindakaken piyambakipun–punika badhé–dipuncariyosaken minangka pangéling-éling
G4160 G3778 G2980 G1519 G3422

αὐτῆς.
piyambakipun
G0846

Aku pitutur marang kowe: Satemene anaa ing ngendi bae Injil kawartakake ing saindenging jagad iki, apa kang ditindakake iku iya bakal kacaritakake minangka pangeling-eling marang dheweke.”

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς
Lan Yudas Iskariot ingkang– satunggal saking– kalih–welas késah dhateng
G2532 G2455 G2469 G3588 G1520 G3588 G1427 G0565 G4314

τοὺς ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
para– imam–agung supados Panjenenganipun masrahaken dhateng–piyambakipun–sedaya
G3588 G0749 G2443 G0846 G3860 G0846

Sawuse mangkono, Yudas Iskariot, kang kagolong sakabat rolas, lunga nemoni para pangareping imam arep ngulungake Gusti Yesus.

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ
para– ugi sasampunipun–mireng sami–bingah lan sami–janji dhateng–piyambakipun
G3588 G1161 G0191 G5463 G2532 G1861 G0846

ἀργύριον δοῦναι. καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως
yatra–pérak maringi lan madosi kadospundi Panjenenganipun ing–wekdal–ingkang–saé
G0694 G1325 G2532 G2212 G4459 G0846 G2122

παραδοῖ.
masrahaken
G3860

Iku bareng krungu padha bungah sarta janji bakal ngopahi dhuwit dheweke. Yudas banjur golek dalan kang prayoga bisane ngulungake Gusti Yesus.

12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον,
Lan ing– sapisan dinten saking– roti–tanpa–ragi nalika ing– Paskah sami–nyembelih
G2532 G3588 G4413 G2250 G3588 G0106 G3753 G3588 G3957 G2380

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ
matur dhateng–Panjenenganipun para– murid Panjenenganipun Ing–pundi
G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G4226

θέλεις ἀπελθόντες, ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς
Panjenengan–kersa sasampunipun–késah kawula–samektakaken supados Panjenengan–dhahar
G2309 G0565 G2090 G2443 G5315

τὸ πάσχα?
ing– Paskah
G3588 G3957

Nalika dina kapisan ing riyaya Roti Tanpa Ragi, yaiku dina panyembelehing wedhus Paskah, para sakabate Gusti Yesus padha matur: “Karsa Paduka, kawula sami kadhawuhan cecawis Paskah kagem Paduka wonten ing pundi?”

13 καὶ lan G2532 ἀποστέλλει ngutus G0649 δύο kalih G1417 τῶν saking- G3588 μαθητῶν murid G3101 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004

αὐτοῖς, dhateng-piyambakipun-sedaya G0846 Ὑπάγετε Késaha G5217 εἰς dhateng G1519 τὴν ing- G3588 πόλιν, kitha G4172 καὶ lan G2532 ἀπαντήσει badhé-kepanggih G0528

ὑμῖν panjenengan-sedaya G4771 ἄνθρωπος, satunggaling-tiyang G0444 κεράμιον genthong-toya G2765 ὕδατος toya G5204 βαστάζων. ambeta G0941 ἀκολουθήσατε ndèrèkna G0190

αὐτῷ. piyambakipun G0846

Gusti Yesus banjur ngutus sakabat loro kalawan dipangandikani mangkene: “Padha menyanga kutha; ana ing kana kowe bakal kapethuk karo wong ngindhit jun isi banyu. Iku etutna,

14 καὶ lan G2532 ὅπου ing-pundi-kemawon G3699 ἐὰν manawi G1437 εἰσέλθῃ, mlebet G1525 εἴπατε matura G3004 τῷ dhateng- G3588 οἰκοδεσπότῃ, ingkang-gadhah-griya G3617 ὅτι bilih G3754

Ὁ Ingkang- G3588 Διδάσκαλος Guru G1320 λέγει, ngandika G3004 Ποῦ Ing-pundi G4226 ἐστιν wonten G1510 τὸ ing- G3588 κατάλυμά kamar-tamu G2646 μου, Kawula G1473 ὅπου ing-pundi G3699

τὸ ing- G3588 πάσχα Paskah G3957 μετὰ sareng G3326 τῶν kaliyan- G3588 μαθητῶν murid G3101 μου Kawula G1473 φάγω? dhahar G5315

lan kandhaa marang wong kang duwe omah, kang dileboni wong mau: Piwelingipun Guru: Endi kamar kang dicawisake, kang bakal Dakanggo dhahar Paskah karo para sakabatKu?

15 καὶ lan G2532 αὐτὸς piyambakipun G0846 ὑμῖν panjenengan-sedaya G4771 δείξει badhé-nedahaken G1166 ἀνάγαιον kamar-nginggil G0508 μέγα, ageng G3173

ἐστρωμένον sampun-dipungelar G4766 ἕτοιμον. samekta G2092 καὶ lan G2532 ἐκεῖ ing-ngriku G1563 ἑτοιμάσατε samektakna G2090 ἡμῖν. kanggé-kawula-sedaya G1473

Wong mau banjur bakal nuduhake kamar kang jembar ana ing loteng, kang wis katata miranti. Padha nyawisna Paskah ana ing kono kanggo aku kabeh!”

16 καὶ lan G2532 ἐξῆλθον sami-medal G1831 οἱ para- G3588 μαθηταὶ, murid G3101 καὶ lan G2532 ἦλθον rawuh G2064 εἰς dhateng G1519 τὴν ing- G3588 πόλιν, kitha G4172 καὶ lan G2532

εὗρον manggihaken G2147 καθὼς kados G2531 εἶπεν sampun-ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng-piyambakipun-sedaya G0846 καὶ lan G2532

ἡτοίμασαν sami-nyamektakaken G2090 τὸ ing- G3588 πάσχα. Paskah G3957

Karone banjur padha mangkat lan satekane ing kutha, tinemune iya kaya kang wis kapangandikakake dening Gusti Yesus. Banjur padha nyawisake Paskah.

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
Lan sonten sasampunipun–dados rawuh sareng kaliyan– kalih–welas
G2532 G3798 G1096 G2064 G3326 G3588 G1427

Bareng sore Gusti Yesus rawuh ing kono kadherekake sakabate rolas.

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ
lan nalika–sami–lenggah–dhahar piyambakipun–sedaya lan nalika–sami–dhahar ingkang–
G2532 G0345 G0846 G2532 G2068 G3588

Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ
Yésus ngandika Saestu Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya bilih satunggal saking
G2424 G3004 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537

ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ’ ἐμοῦ.
panjenengan–sedaya badhé–masrahaken Kawula ingkang– dhahar sareng Kawula
G4771 G3860 G1473 G3588 G2068 G3326 G1473

nalika padha linggih mangan, Gusti Yesus ngandika: “Aku pitutur ing kowe: satemene ana panunggalanmu siji kang bakal ngulungake Aku, yaiku kang ndherek dhahar Aku.”

19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς
sami–wiwit sedhih lan matur dhateng–Panjenenganipun satunggal
G0756 G3076 G2532 G3004 G0846 G1520

κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?
setunggal–setunggal satunggal Menapa kawula
G2596 G1520 G3385 G1473

Kabeh banjur padha sedhih atine, lan padha matur genti-genti: “Rak sanes kawula ta, Gusti?”

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα,
ingkang– ugi ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya Satunggal saking– kalih–welas
G3588 G1161 G3004 G0846 G1520 G3588 G1427

ὁ ἐμβαπτόμενος μετ’ ἐμοῦ εἰς τὸ ing– (ἓν) τρύβλιον.
ingkang– nyelupaken sareng Kawula dhateng ing– (satunggal) pinggan
G3588 G1686 G3326 G1473 G1519 G3588 G1520 G5165

Paring wangsulane: “Wong iku salah sawijining panunggalamu rolas iki, kang nyelupake roti ing pinggan karo Aku.

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται
amargi ingkang– pancèn Putraning – Manungsa késah kados sampun–kaseratan
G3754 G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125

περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ
bab Panjenenganipun cilaka nanging dhateng– tiyang punika lantaran piyambakipun
G4012 G0846 G3759 G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ
ingkang– Putraning – Manungsa dipunkhianati langkung–saé kanggé–piyambakipun
G3588 G5207 G3588 G0444 G3860 G2570 G0846

εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
manawi mboten dipunlairaken ingkang– tiyang punika
G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

Putraning Manungsa pancen bakal jengkar ngetrepi apa kang wis katulis tumrap Panjenengane, nanging bilai wong kang dadi margane Putraning manungsa kaulungake. Luwih becik, saupama wong iku ora lair.”

22	Καὶ	ἐσθιόντων	αὐτῶν,	λαβὼν	ἄρτον,	
	Lan	nalika–sami–dhahar	piyambakipun–sedaya	sasampunipun–mendhet	roti	
	G2532	G2068	G0846	G2983	G0740	

	εὐλογήσας,	ἔκλασεν,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτοῖς,	καὶ
	sasampunipun–mberkahi	mecah	lan	maringi	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan
	G2127	G2806	G2532	G1325	G0846	G2532

	εἶπεν,	Λάβετε,	τοῦτό	ἐστιν	τὸ	σῶμά	μου.
	ngandika	Tampanana	punika	inggih–punika	ing–	badan	Kawula
	G3004	G2983	G3778	G1510	G3588	G4983	G1473

Nalika padha mangan, Gusti Yesus banjur mundhut roti, sawise dibarkahi tumuli dicuwil-cuwil sarta diparingake marang para sakabat, kalawan ngandika: “Padha tampanana, iki sariraKu.”

23	καὶ	λαβὼν	ποτήριον,	εὐχαριστήσας	ἔδωκεν	
	lan	sasampunipun–mendhet	cangkir	sasampunipun–saos–sokur	maringi	
	G2532	G2983	G4221	G2168	G1325	

	αὐτοῖς,	καὶ	ἔπιον	ἐξ	αὐτοῦ	πάντες.
	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan	sami–ngunjuk	saking	punika	sedaya
	G0846	G2532	G4095	G1537	G0846	G3956

Sawise mangkono, Gusti Yesus banjur mundhut tuwung, lan sawise saos sokur tuwung nuli diparingake marang para sakabat. Kabeh banjur padha ngombe saka ing tuwung mau.

24	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτό	ἐστιν	τὸ	αἷμά	μου	
	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya	Punika	inggih–punika	ing–	rah	Kawula	
	G2532	G3004	G0846	G3778	G1510	G3588	G0129	G1473	

	τῆς	διαθήκης,	τὸ	ἐκχυννόμενον	ὑπὲρ	πολλῶν.
	saking–	prajanjian	ingkang–	dipunsokaken	kanggé	tiyang–kathah
	G3588	G1242	G3588	G1632	G5228	G4183

Pangandikane Gusti Yesus: “Iki getihKu, getihing prajanjian, kang diwutahake kanggo wong akeh.

25	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐκέτι	οὐ	μὴ		
	saestu	Kawula–matur	dhateng–panjenengan–sedaya	bilih	mboten–malih	mboten	mboten		
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3765	G3756	G3361		

	πίω	ἐκ	τοῦ	γενήματος	τῆς	ἀμπέλου,	ἕως	τῆς	ἡμέρας
	Kawula–ngunjuk	saking	ing–	woh	saking–	wit–anggur	ngantos	ing–	dinten
	G4095	G1537	G3588	G1081	G3588	G0288	G2193	G3588	G2250

	ἐκείνης	ὅταν	αὐτὸ	πίνω	καινὸν,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.
	punika	manawi	punika	Kawula–ngunjuk	énggal	ing	ing–	Kraton	–	Gusti–Allah
	G1565	G3752	G0846	G4095	G2537	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316

Aku pitutur marang kowe: Satemene Aku ora bakal ngombe maneh saka pametune wit anggur, nganti tumeka dinane Aku bakal ngombe kang anyar ana ing Kratoning Allah.”

26	Καὶ	ὑμνήσαντες,	ἐξῆλθον	εἰς	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν.
	Lan	sasampunipun–ngidungaken	sami–medal	dhateng	ing–	Redi	–	Zaitun
	G2532	G5214	G1831	G1519	G3588	G3735	G3588	G1636

Sawise padha ngrepekake kidung pamuji, banjur padha menyang ing gunung Zaitun.

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες
Lan ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya ingkang– Yésus bilih Panjenengan–sedaya
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3956

σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ>; ὅτι
badhé–sami–kesandhung <ing Kawula ing ing– dalu punika> amargi
G4624 G1722 G1473 G1722 G3588 G3571 G3778 G3754

γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ πρόβατα
sampun–kaseratan Kawula–badhé–nggepuk ingkang– pangèn lan para– ménda
G1125 G3960 G3588 G4166 G2532 G3588 G4263

διασκορπισθήσονται.
badhé–sami–buyar
G1287

Gusti Yesus nuli ngandika: “Kowe kabeh bakal padha kacuwan marga saka Aku. Sabab ana tulisan mangkene: Ingsun bakal nggebag juru pangon, sarta wedhus-wedhuse bakal padha pating slebar.

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς
nanging sasampunipun ing– Kawula–wungu Kawula badhé–ngrumiyini panjenengan–sedaya
G0235 G3326 G3588 G1453 G1473 G4254 G4771

εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
dhateng ing– Galiléa
G1519 G3588 G1056

Nanging sawise Aku katangekake, Aku bakal ndhisiki kowe menyang ing tanah Galilea.”

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες
ingkang– ugi Pétrus matur dhateng–Panjenenganipun Sanadyan ugi sedaya
G3588 G1161 G4074 G5346 G0846 G1487 G2532 G3956

σκανδαλισθήσονται, ἀλλ’ οὐκ ἐγώ.
badhé–sami–kesandhung nanging mboten kawula
G4624 G0235 G3756 G1473

Petrus banjur munjuk: “Sanadyan sadaya sami kacuwan, kawula temtu boten.”

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω
lan ngandika dhateng–piyambakipun ingkang– Yésus Saestu Kawula–matur
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004

σοι, ὅτι σὺ σήμερον, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, πρὶν
dhateng–panjenengan bilih panjenengan dinten–punika punika ing– dalu saderengipun
G4771 G3754 G4771 G4594 G3778 G3588 G3571 G4250

ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ.
utawi kaping–kalih sawung–jago kluruk kaping–tiga Kawula badhé–nyélaki
G2228 G1364 G0220 G5455 G5151 G1473 G0533

Pangandikane Gusti Yesus: “Aku pitutur marang kowe: Satemene ing dina iki, ing bengi iki uga, sadurunge jago kluruk ping pindho, kowe bakal wis nyelaki Aku kaping telu.”

31	ὁ	δὲ	ἐκπερισσῶς	ἐλάλει,	Ἐὰν	δέῃ,	με	συναποθανεῖν	
	ingkang–	ugi	langkung–sanget	matur	Manawi	kedah	kawula	pejah–sesarengan	
	G3588	G1161	G4057	G2980	G1437	G1163	G1473	G4880	

σοι,	οὐ	μή	σε	ἀπαρνήσομαι.	ὡσαύτως	δὲ	
sareng–Panjenengan	mboten	mboten	Panjenengan	kawula–badhé–nyélaki	semanten–ugi	ugi	
G4771	G3756	G3361	G4771	G0533	G5615	G1161	

καὶ	πάντες	ἔλεγον.
ugi	sedaya	sami–matur
G2532	G3956	G3004

Nanging Petrus saya nemen anggone munjuk: “Sanadyan kawula ngantos pejah sesarengan kaliyan Paduka, kawula boten badhe nyelaki Paduka.” Liya-liyane iya padha munjuk mangkono.

32	Καὶ	ἔρχονται	εἰς	χωρίον,	οὗ	τὸ	ὄνομα	Γεθσημανί;	καὶ
	Lan	sami–rawuh	dhateng	panggenan	ingkang	ing–	namanipun	Gètsémani	lan
	G2532	G2064	G1519	G5564	G3739	G3588	G3686	G1068	G2532

λέγει	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Καθίσατε	ὧδε,	ἕως	
ngandika	dhateng–	murid	Panjenenganipun	Lenggaha	ing–ngriki	ngantos	
G3004	G3588	G3101	G0846	G2523	G5602	G2193	

προσεύξωμαι.
Kawula–ndedonga
G4336

Bareng padha tekan ing panggonan kang aran Getsemane, Gusti Yesus ngandika marang para sakabat: “Padha linggiha ana ing kene, sajrone Aku ndedonga.”

33	καὶ	παραλαμβάνει	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰάκωβον	καὶ	τὸν
	lan	ngasta	ingkang–	Pétrus	lan	ingkang–	Yakobus	lan	ingkang–
	G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G2385	G2532	G3588

Ἰωάννην	μετ’	αὐτοῦ;	καὶ	ἤρξατο	ἐκθαμβεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.	
Yohanes	sareng	Panjenenganipun	lan	wiwit	gumeter	lan	susah–sanget	
G2491	G3326	G0846	G2532	G0756	G1568	G2532	G0085	

Petrus, Yakobus lan Yokanan padha kadhawuhan ndherek. Panjenengane kraos ajrih banget lan gumeter,

34	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,		Περίλυπός	ἐστιν	ἡ	ψυχή	μου,
	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya		Sanget–sedhih	punika	ing–	nyawa	Kawula
	G2532	G3004	G0846		G4036	G1510	G3588	G5590	G1473

ἕως	θανάτου;	μείνατε	ὧδε	καὶ	γρηγορεῖτε.	
ngantos	pejah	kèndelana	ing–ngriki	lan	jagana	
G2193	G2288	G3306	G5602	G2532	G1127	

banjur ngandika marang sakabat-sakabat mau: “Aku prihatin banget, rasane nganti kaya arep mati. Kowe padha anaa ing kene lan meleka.”

35	καὶ	προελθὼν	μικρὸν	ἔπιπτεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	προσηύχετο
	lan	sasampunipun–majeng	sekedhik	dhawah	ing	ing–	siti	lan	ndedonga
	G2532	G4281	G3398	G4098	G1909	G3588	G1093	G2532	G4336

ἵνα,	εἰ	δυνατόν	ἐστιν,	παρέλθῃ	ἀπ’	αὐτοῦ	ἡ	ὥρα.
supados	manawi	saged	punika	langkunga	saking	Panjenenganipun	ing–	jam
G2443	G1487	G1415	G1510	G3928	G0575	G0846	G3588	G5610

Panjenengane banjur mlampah sawatara tindak, nuli sumungkem ing bumi sarta ndedonga, manawa pancen diparengake, muga wektu iku sumingkira saka ing Panjenengane.

36	καὶ	ἔλεγεν,	Ἀββᾶ,	ὁ	Πατήρ,	πάντα	δυνατά	σοι;
	lan	matur	Abba	dhuh–	Rama	sedaya	saged	kanggé–Panjenengan
	G2532	G3004	G0005	G3588	G3962	G3956	G1415	G4771

παρένεγκε	τὸ	ποτήριον	τοῦτο	ἀπ’	ἐμοῦ;	ἀλλ’	οὐ	τί
mugia–kalangkungan	ing–	cangkir	punika	saking	Kawula	nanging	mboten	punapa
G3911	G3588	G4221	G3778	G0575	G1473	G0235	G3756	G5101

ἐγὼ	θέλω,	ἀλλὰ	τί	σύ.
Kawula	kersa	nanging	punapa	Panjenengan
G1473	G2309	G0235	G5101	G4771

Ature: “Dhuh Abba, Rama, kagem Paduka boten wonten barang ingkang mokal, mila mugi karsaa nyingkiraken tuwung punika saking Kawula, nanging sampun ngantos kajeng Kawula, namunga ing sakarsa Paduka.”

37	καὶ	ἔρχεται	καὶ	εὑρίσκει	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	καὶ	λέγει
	lan	rawuh	lan	manggihaken	piyambakipun–sedaya	saré	lan	ngandika
	G2532	G2064	G2532	G2147	G0846	G2518	G2532	G3004

τῷ	Πέτρῳ	Σίμων,	καθεύδεις?	οὐκ	ἴσχυσας	μίαν	ὥραν
dhateng–	Pétrus	Simon	panjenengan–saré	mboten	panjenengan–kuwawi	satunggal	jam
G3588	G4074	G4613	G2518	G3756	G2480	G1520	G5610

γρηγορῆσαι?
jaga
G1127

Sawise mangkono Panjenengane banjur wangsul, katelune padha katemu turu. Nuli ngandika marang Petrus: “Simon, kowe kok turu? Apa kowe ora kuwat melek sajam bae?

38	γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	ἔλθητε	εἰς
	jagana	lan	ndedongaa	supados	mboten	panjenengan–mlebet	dhateng
	G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G2064	G1519

πειρασμόν.	τὸ	μὲν	πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.
panggodha	ing–	pancèn	roh	purun	ing–	nanging	daging	ringkih
G3986	G3588	G3303	G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772

Padha meleka lan ndedongaa, supaya kowe ora tumiba ing pangodha; roh iku cumadhang, nanging daging iku ringkih.”

39	καὶ	πάλιν	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	τὸν	αὐτὸν	λόγον	εἰπών.
	lan	malih	sasampunipun–késah	ndedonga	ingkang–	sami	pangandika	ngucapaken
	G2532	G3825	G0565	G4336	G3588	G0846	G3056	G3004

Banjur tindak maneh lan ndedonga kaya sing dhisik mau.

40	καὶ	πάλιν	ἐλθὼν,	εὗρεν	αὐτοὺς	καθεύδοντας.
	lan	malih	sasampunipun–rawuh	manggihaken	piyambakipun–sedaya	saré
	G2532	G3825	G2064	G2147	G0846	G2518

ἦσαν	γὰρ	αὐτῶν	οἱ	ὀφθαλμοὶ	καταβαρυνόμενοι;	καὶ	οὐκ
wonten	amargi	piyambakipun–sedaya	ing–	mripat	awrat	lan	mboten
G1510	G1063	G0846	G3588	G3788	G2599	G2532	G3756

ᾔδεισαν	τί	ἀποκριθῶσιν	αὐτῷ.
sami–mangertos	punapa	mangsuli	dhateng–Panjenenganipun
G1492	G5101	G0611	G0846

Bareng wangsul, para sakabate lagi padha turu, amarga mripate mbliyut sarta ora padha ngreti kudu ngaturake wangsulan kapriye marang Panjenengane.

41 καὶ lan G2532 ἔρχεται rawuh G2064 τὸ ing- G3588 τρίτον, kaping-tiga G5154 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng-piyambakipun-sedaya G0846 Καθεύδετε Sarénana G2518

τὸ ing- G3588 λοιπὸν sesanipun G3063 καὶ lan G2532 ἀναπαύεσθε. ngasoa G0373 ἀπέχει; cekap G0568 ἦλθεν sampun-rawuh G2064 ἡ ing- G3588 ὥρα; jam G5610 ἰδοὺ, pirsanana G3708

παραδίδοται dipunkhianati G3860 ὁ ingkang- G3588 Υἱὸς Putraning G5207 τοῦ - G3588 ἀνθρώπου, Manungsa G0444 εἰς dhateng G1519 τὰς ing- G3588 χεῖρας asta G5495 τῶν saking- G3588

ἁμαρτωλῶν. para-tiyang-dosa G0268

Bareng wangsul kaping telune banjur ngandika: “Saiki turua lan ngasoa. Wis samene bae, iki wis wancine, delengen, Putraning Manungsa diulungake marang tangane para wong dosa.

42 ἐγείρεσθε, Wungua G1453 ἄγωμεν; mangga-késah G0071 ἰδοὺ, pirsanana G3708 ὁ ingkang- G3588 παραδιδούς ingkang-masrahaken G3860 με Kawula G1473 ἤγγικεν! sampun-celak G1448

Tangia, ayo padha lunga, sing ngulungake Aku wis cedhak.”

43 Καὶ Lan G2532 εὐθὺς sanalika G2112 ἔτι taksih G2089 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 λαλοῦντος, ngandika G2980 παραγίνεται rawuh G3854 ὁ ingkang- G3588 Ἰούδας, Yudas G2455

εἷς satunggal G1520 τῶν saking- G3588 δώδεκα, kalih-welas G1427 καὶ lan G2532 μετ’ sareng G3326 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ὄχλος, tiyang-kathah G3793 μετὰ mbekta G3326 μαχαιρῶν pedhang G3162

καὶ lan G2532 ξύλων, penthung G3586 παρὰ saking G3844 τῶν para- G3588 ἀρχιερέων imam-agung G0749 καὶ lan G2532 τῶν para- G3588 γραμματέων ahli-Kitab G1122 καὶ lan G2532 τῶν para- G3588

πρεσβυτέρων. pinisepuh G4245

Nalika Gusti Yesus isih ngandika, Yudas kang dadi panunggalane sakabat rolas, dumadakan teka bebarengan karo wong sagrombolan kang padha asikep pedhang lan penthung, yaiku utusane para pangareping imam, ahli Toret lan para pinituwa.

44 δεδώκει sampun-maringi G1325 δὲ ugi G1161 ὁ ingkang- G3588 παραδιδοὺς ingkang-masrahaken G3860 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 σύσσημον tandha G4953

αὐτοῖς, dhateng-piyambakipun-sedaya G0846 λέγων: ngandika G3004 Ὃν Sinten G3739 ἂν kemawon G0302 φιλήσω, kawula-ambung G5368 αὐτός piyambakipun-punika G0846

ἐστιν; inggih-punika G1510 κρατήσατε cepengana G2902 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 ἀπάγετε bekta-késaha G0520 ἀσφαλῶς. kanthi-aman G0806

Wong kang ngulungake Panjenengane wis aweh tandha marang wong-wong mau mangkene: “Wong kang dakcucup, yaiku wonge, cekelen lan dhabyangen sing kenceng.”

45	καὶ	ἐλθὼν,	εὐθὺς	προσελθὼν	αὐτῷ,	λέγει,	
	lan	sasampunipun–rawuh	sanalika	sasampunipun–nyedhak	dhateng–Panjenenganipun	matur	
	G2532	G2064	G2112	G4334	G0846	G3004	

Ῥαββί,	καὶ	κατεφίλησεν	αὐτόν.
Rabbi	lan	ngambung	Panjenenganipun
G4461	G2532	G2705	G0846

Bareng wis tekan ing kono Yudas banjur marepeki Gusti Yesus sarta matur: “Rabbi,” nuli nucup.

46	οἱ	δὲ	ἐπέβαλαν	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,	καὶ	ἐκράτησαν
	para–	ugi	numpangaken	ing–	asta	dhateng–Panjenenganipun	lan	sami–nyepeng
	G3588	G1161	G1911	G3588	G5495	G0846	G2532	G2902

αὐτόν.
Panjenenganipun
G0846

Wong-wong mau banjur padha ngebyuk nyekel Gusti Yesus.

47	εἷς	δέ,	τις	τῶν	παρεστηκότων,	σπασάμενος	τὴν	
	satunggal	nanging	satunggaling–tiyang	saking–	ingkang–sami–ngadeg	narik	ing–	
	G1520	G1161	G5100	G3588	G3936	G4685	G3588	

μάχαιραν,	ἔπαισεν	τὸν	δοῦλον	τοῦ	ἀρχιερέως,	καὶ	ἀφεῖλεν	αὐτοῦ
pedhang	nggebug	ingkang–	abdi	saking–	imam–agung	lan	ngethok	piyambakipun
G3162	G3817	G3588	G1401	G3588	G0749	G2532	G0851	G0846

τὸ	ὠτάριον.
ing–	kuping
G3588	G5621

Salah sawijining wong kang ana ing kono ngunus pedhange lan banjur disabetake marang abdining Imam Agung, temah perung kupinge.

48	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,
	lan	sasampunipun–mangsuli	ingkang–	Yésus	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846

Ὡς	ἐπὶ	λῃστὴν	ἐξήλθατε		μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων
Kados	dhateng	bégal	panjenengan–sedaya–medal		mbekta	pedhang	lan	penthung
G5613	G1909	G3027	G1831		G3326	G3162	G2532	G3586

συλλαβεῖν	με?
nyepeng	Kawula
G4815	G1473

Gusti yesus ngandika marang wong-wong mau: “Apa kokkira Aku iki begal, kok dadi kowe padha mrene nyekel Aku kanthi asikep gegaman pedhang lan penthung?

49	καθ’	ἡμέραν	ἤμην		πρὸς	ὑμᾶς	ἐν	τῷ
	saben–	dinten	Kawula–wonten		ing–ngarsanipun	panjenengan–sedaya	ing	ing–
	G2596	G2250	G1510		G4314	G4771	G1722	G3588

ἱερῷ	διδάσκων,	καὶ	οὐκ	ἐκρατήσατέ	με.	ἀλλ’	
Padaleman–Suci	mucal	lan	mboten	panjenengan–sedaya–nyepeng	Kawula	nanging	
G2411	G1321	G2532	G3756	G2902	G1473	G0235	

ἵνα	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαί.
supados	dipunkayektenaken	ing–	Kitab–Suci
G2443	G4137	G3588	G1124

Mangka saben dina Aku ana ing satengahmu, memulang ana ing Padaleman suci; Aku ora kokcekel. Nanging surasaning Kitab Suci pancen kudu kayektenan.”

50	καὶ	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἔφυγον	πάντες.
	lan	sasampunipun–nilar	Panjenenganipun	sami–mlayu	sedaya
	G2532	G0863	G0846	G5343	G3956

Para sakabat banjur padha lumayu, ninggal Panjenengane.

51	Καὶ	νεανίσκος	τις	συνηκολούθει	αὐτῷ,			
	Lan	satunggaling–jaka	satunggaling–tiyang	ndèrèk	Panjenenganipun			
	G2532	G3495	G5100	G4870	G0846			
	περιβεβλημένος	σινδόνα	ἐπὶ	γυμνοῦ;	καὶ	κρατοῦσιν	αὐτόν,	
	ngagem	kain–lena	ing	wuda	lan	sami–nyepeng	piyambakipun	
	G4016	G4616	G1909	G1131	G2532	G2902	G0846	

Nalika samana ana wong nom-noman ndherekake Gusti Yesus, kang mung kemul lawon, iku iya arep dicekel,

52	ὁ	δὲ,	καταλιπὼν	τὴν	σινδόνα,	γυμνὸς	ἔφυγεν.
	ingkang–	nanging	sasampunipun–nilar	ing–	kain–lena	wuda	mlayu
	G3588	G1161	G2641	G3588	G4616	G1131	G5343

nanging tumuli ninggal lawone, lumayu wuda.

53	Καὶ	ἀπήγαγον	τὸν	Ἰησοῦν	πρὸς	τὸν	ἀρχιερέα.	καὶ		
	Lan	sami–ngirid	ingkang–	Yésus	dhateng	ing–ngarsanipun–	imam–agung	lan		
	G2532	G0520	G3588	G2424	G4314	G3588	G0749	G2532		
	συνέρχονται	πάντες	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι,	καὶ	οἱ	
	sami–makempal	sedaya	para–	imam–agung	lan	para–	pinisepuh	lan	para–	
	G4905	G3956	G3588	G0749	G2532	G3588	G4245	G2532	G3588	
	γραμματεῖς.									
	ahli–Kitab									
	G1122									

Gusti Yesus banjur kadhabyang menyang ing daleme Imam Agung. Para pangareping imam, pinituwa lan ahli Toret padha nglumpuk ana ing kono.

54	καὶ	ὁ	Πέτρος	ἀπὸ	μακρόθεν	ἠκολούθησεν	αὐτῷ,	ἕως	
	lan	ingkang–	Pétrus	saking	tebih	ndèrèk	Panjenenganipun	ngantos	
	G2532	G3588	G4074	G0575	G3113	G0190	G0846	G2193	
	ἔσω	εἰς	τὴν	αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως;	καὶ	ἦν	συνκαθήμενος
	ing–lebet	dhateng	ing–	latar	saking–	imam–agung	lan	wonten	lenggah–sesarengan
	G2080	G1519	G3588	G0833	G3588	G0749	G2532	G1510	G4775
	μετὰ	τῶν	ὑπηρετῶν,	καὶ	θερμαινόμενος	πρὸς	τὸ	φῶς.	
	sareng	kaliyan–	para–abdi	lan	ngawi	dhateng	ing–	geni	
	G3326	G3588	G5257	G2532	G2328	G4314	G3588	G5457	

Kacrita Petrus ngodhol marang Gusti Yesus nganti tekan ing plataraning Imam Agung, banjur linggih awor para abdi, karo api-api.

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ
Para– ugi imam–agung lan sedaya ing– Sanhedrin sami–madosi nglawan
G3588 G1161 G0749 G2532 G3650 G3588 G4892 G2212 G2596

τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ
ingkang– Yésus paseksi kanggé ing– mejahi Panjenenganipun lan mboten
G3588 G2424 G3141 G1519 G3588 G2289 G0846 G2532 G3756

ηὕρισκον.
sami–manggihaken
G2147

Para pangareping imam, malah sapepake pradata, padha golek paseksen kang kanggo nggugat Gusti Yesus, supaya bisa dipatrapi paukuman pati, nanging ora oleh.

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ
kathah amargi sami–paseksi–palsu nglawan Panjenenganipun lan sami ing–
G4183 G1063 G5576 G2596 G0846 G2532 G2470 G3588

μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.
paseksi mboten wonten
G3141 G3756 G1510

Akeh wong kang padha ngaturake paseksen palsu, nanging siji lan sijine ora bisa gathuk.

57 καί τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ,
lan sawetawis–tiyang sasampunipun–ngadeg sami–paseksi–palsu nglawan Panjenenganipun
G2532 G5100 G0450 G5576 G2596 G0846

λέγοντες,
ngandika
G3004

Banjur ana wong sawatara kang ngaturake paseksen rerekan, nglawan Gusti Yesus kalawan pandakwa mangkene:

58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ
bilih Kawula–sedaya sampun–mireng Panjenenganipun ngandika bilih Kawula
G3754 G1473 G0191 G0846 G3004 G3754 G1473

καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ
badhé–ngrusak ingkang– Padaleman–Suci punika ingkang– damel–manungsa lan
G2647 G3588 G3485 G3778 G3588 G5499 G2532

διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποίητον, οἰκοδομήσω.
salebetipun tigang dinten sanès mboten–damel–manungsa Kawula–badhé–mbangun
G1223 G5140 G2250 G0243 G0886 G3618

“Kula sampun sami mireng tiyang punika wicanten makaten: Padaleman Suci gaweaning manungsa iki arep Dakrubuhake, lan sajroning telung dina aku bakal ngadegake liyane, kang dudu gaweaning manungsa.”

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
lan mboten–ugi mekaten sami wonten ing– paseksi piyambakipun–sedaya
G2532 G3761 G3779 G2470 G1510 G3588 G3141 G0846

Paseksen iki uga cengkah karo paseksen liyane.

60 καὶ lan G2532 ἀναστὰς sasampunipun–ngadeg G0450 ὁ ingkang– G3588 ἀρχιερεὺς imam–agung G0749 εἰς ing G1519 μέσον, tengah G3319 ἐπηρώτησεν ndangu G1905 τὸν ingkang– G3588 Ἰησοῦν, Yésus G2424 λέγων, ngandika G3004 Οὐκ Mboten G3756 ἀποκρίνῃ mangsuli G0611 οὐδέν? punapa–punapa G3762 τί punapa G5101 οὗτοί tiyang–punika G3778 σου Panjenengan G4771 καταμαρτυροῦσιν? sami–nyeksèni G2649

Imam Agung banjur jumeneng ana ing satengahing parepatan nuli ndangu marang Gusti Yesus: “Apa Kowe ora mangsuli apa-apa tumrap pandakwaning seksi-seksi marang Kowe iku?”

61 ὁ ingkang– G3588 δὲ ugi G1161 ἐσιώπα, kèndel G4623 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἀπεκρίνατο mangsuli G0611 οὐδέν. punapa–punapa G3762 πάλιν malih G3825 ὁ ingkang– G3588 ἀρχιερεὺς imam–agung G0749 ἐπηρώτα ndangu G1905 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun G0846 Σὺ Panjenengan G4771 εἶ punika G1510 ὁ ingkang– G3588 Χριστὸς, Kristus G5547 ὁ ingkang– G3588 Υἱὸς Putraning G5207 τοῦ ingkang– G3588 Εὐλογητοῦ? Ingkang–Pinuji G2128

Nanging Gusti Yesus kendel bae, ora maringi wangsulan apa-apa. Imam Agung ndangu maneh marang Panjenengane: “Apa Kowe Sang Kristus, Putraning Kang Mahapinuji?”

62 ὁ ingkang– G3588 δὲ ugi G1161 Ἰησοῦς Yésus G2424 εἶπεν, ngandika G3004 Ἐγώ Kawula G1473 εἰμι. punika G1510 καὶ lan G2532 ὄψεσθε panjenengan–sedaya–badhé–mirsani τὸν ingkang– G3588 Υἱὸν Putraning G5207 τοῦ – G3588 ἀνθρώπου Manungsa G0444 ἐκ saking G1537 δεξιῶν tengen G1188 καθήμενον lenggah G2521 τῆς saking– G3588 δυνάμεως, pangwaos G1411 καὶ lan G2532 ἐρχόμενον rawuh G2064 μετὰ mbekta G3326 τῶν ing– G3588 νεφελῶν méga G3507 τοῦ saking– G3588 οὐρανοῦ. swarga G3772

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Iya Aku iki Panjenengane, lan kowe kabeh bakal padha ndeleng Putraning Manungsa lenggah ing satengene Kang Mahakuwasa lan rawuh nitih meganing langit.”

63 ὁ ingkang– G3588 δὲ ugi G1161 ἀρχιερεὺς, imam–agung G0749 διαρρήξας sasampunipun–nyuwèk G1284 τοὺς ing– G3588 χιτῶνας jubah G5509 αὐτοῦ, piyambakipun G0846 λέγει, ngandika G3004 Τί Punapa G5101 ἔτι taksih G2089 χρείαν kabetahan G5532 ἔχομεν kita–gadhahi G2192 μαρτύρων? seksi G3144

Imam Agung banjur nyuwek-nyuwek pangagemane lan ngandika: “Apa prelune isih nganggo seksi maneh?

64 ἠκούσατε panjenengan–sedaya–sampun–mireng G0191 τῆς ing– G3588 βλασφημίας. panyenyamah G0988 τί punapa G5101 ὑμῖν dhateng–panjenengan–sedaya φαίνεται? katingal G5316 οἱ para– G3588 δὲ ugi G1161 πάντες sedaya G3956 κατέκριναν sami–ngukum G2632 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 ἔνοχον lepat G1777 εἶναι punika G1510 θανάτου. pejah G2288

Panjenengan sadaya sampun mireng anggenipun nyenyamah Gusti Allah, kadospundi panimbang panjenengan?” Wong-wong kabeh padha sarujuk, yen Panjenengane kudu diukum pati.

65	Καὶ	ἤρξαντό	τινες	ἐμπτύειν	αὐτῷ,	καὶ	περικαλύπτειν	
	Lan	sami–wiwit	sawetawis–tiyang	ngidoni	Panjenenganipun	lan	nutupi	
	G2532	G0756	G5100	G1716	G0846	G2532	G4028	

αὐτοῦ	τὸ	πρόσωπον,	καὶ	κολαφίζειν	αὐτὸν,	καὶ	λέγειν	
Panjenenganipun	ing–	pasuryan	lan	nggebug	Panjenenganipun	lan	matur	
G0846	G3588	G4383	G2532	G2852	G0846	G2532	G3004	

αὐτῷ,	Προφήτευσον!	καὶ	οἱ	ὑπηρέται	ῥαπίσμασιν	
dhateng–Panjenenganipun	Pratelakna	lan	para–	juru–jagi	tamparan	
G0846	G4395	G2532	G3588	G5257	G4475	

αὐτὸν	ἔλαβον.
Panjenenganipun	sami–nampani
G0846	G2983

Banjur ana wong sawatara kang wiwit ngidoni Panjenengane, nutupi pasuryane lan ngantemi karo kandha: “Heh, Nabi, coba mecaa!” Dalasan para abdi iya padha napuki.

66	Καὶ	ὄντος	τοῦ	Πέτρου	κάτω,	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	ἔρχεται
	Lan	nalika–wonten	ingkang–	Pétrus	ngandhap	ing	ing–	latar	rawuh
	G2532	G1510	G3588	G4074	G2736	G1722	G3588	G0833	G2064

μία	τῶν	παιδισκῶν	τοῦ	ἀρχιερέως,
satunggaling	saking–	abdi–èstri	saking–	imam–agung
G1520	G3588	G3814	G3588	G0749

Nalika iku Petrus isih ana ngisor, ana ing plataran. Banjur ana wong wadon, abdine Imam Agung, kan teka,

67	καὶ	ἰδοῦσα	τὸν	Πέτρον	θερμαινόμενον,	ἐμβλέψασα			
	lan	sasampunipun–mirsani	ingkang–	Pétrus	ngawi	sasampunipun–mandeng			
	G2532	G3708	G3588	G4074	G2328	G1689			

αὐτῷ,	λέγει,	Καὶ	σὺ	μετὰ	τοῦ	Ναζαρηνοῦ	ἦσθα--	τοῦ	
piyambakipun	matur	Lan	panjenengan	sareng	ingkang–	tiyang–Nasarèt	wonten	ingkang–	
G0846	G3004	G2532	G4771	G3326	G3588	G3479	G1510	G3588	

Ἰησοῦ.
Yésus
G2424

lan bareng weruh Petrus api-api, ditamatake raine, banjur alok: “Sampeyan niku enggih melu Yesus, tiyang Nasaret niku.”

68	ὁ	δὲ	ἠρνήσατο,	λέγων,	Οὔτε	οἶδα,	οὔτε		
	ingkang–	ugi	nyelaki	ngandika	Kawula–mboten	mangertos	kawula–mboten		
	G3588	G1161	G0720	G3004	G3777	G1492	G3777		

ἐπίσταμαι	σὺ	τί	λέγεις.	καὶ	ἐξῆλθεν	ἔξω	εἰς	τὸ	
pirsa	panjenengan	punapa	ngandika	lan	medal	njawi	dhateng	ing–	
G1987	G4771	G5101	G3004	G2532	G1831	G1854	G1519	G3588	

προαύλιον;	‹καὶ	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν›.
èmper–ngajeng	<lan	sawung–jago	kluruk>
G4259	G2532	G0220	G5455

Nanging Petrus selak, wangsulane: “Kula boten ngreti sing mang karepake niku.” Petrus banjur menyang ing pandhapa.

69	καὶ	ἡ	παιδίσκη,	ἰδοῦσα	αὐτὸν,	ἤρξατο	πάλιν	λέγειν
	lan	ingkang–	abdi–èstri	sasampunipun–mirsani	piyambakipun	wiwit	malih	matur
	G2532	G3588	G3814	G3708	G0846	G0756	G3825	G3004

τοῖς	παρεστῶσιν,	ὅτι	Οὗτος	ἐξ	αὐτῶν		ἐστιν.
dhateng–	ingkang–sami–ngadeg	bilih	Tiyang–punika	saking	piyambakipun–sedaya		punika
G3588	G3936	G3754	G3778	G1537	G0846		G1510

Bareng wong wadon mau weruh Petrus maneh, banjur kandha-kandha marang wong-wong kang ana ing kono: “Tiyang niki enggih tunggale nika.”

70	ὁ	δὲ	πάλιν	ἠρνεῖτο.	καὶ	μετὰ	μικρὸν,	πάλιν	οἱ
	ingkang–	ugi	malih	nyelaki	lan	sasampunipun	sekedhik	malih	para–
	G3588	G1161	G3825	G0720	G2532	G3326	G3398	G3825	G3588

παρεστῶτες	ἔλεγον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς	ἐξ	αὐτῶν		
ingkang–sami–ngadeg	sami–matur	dhateng–	Pétrus	Saestu	saking	piyambakipun–sedaya		
G3936	G3004	G3588	G4074	G0230	G1537	G0846		

εἶ,	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖος	εἶ,	‹καὶ	ἡ	λαλιά	
panjenengan–punika	ugi	amargi	tiyang–Galiléa	panjenengan–punika	<lan	ingkang–	basa	
G1510	G2532	G1063	G1057	G1510	G2532	G3588	G2981	

σου	ὁμοιάζει›.	
panjenengan	sami>	
G4771	G3662	

Nanging Petrus selak maneh. Ora let suwe wong-wong kang ana ing kono padha calathu marang Petrus: “Sampeyan niku genah tunggale, napa malih sampeyan tiyang Galilea!”

71	ὁ	δὲ	ἤρξατο	ἀναθεματίζειν	καὶ	ὀμνύναι,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα
	ingkang–	ugi	wiwit	nyupata	lan	sumpah	bilih	Kawula–mboten	mangertos
	G3588	G1161	G0756	G0332	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492

τὸν	ἄνθρωπον	τοῦτον,	ὃν	λέγετε!	
ingkang–	tiyang	punika	ingkang	panjenengan–sedaya–nyebut	
G3588	G0444	G3778	G3739	G3004	

Ing kono Petrus banjur wiwit nyupatani lan sumpah: “Kula boten wanuh kalih tiyang sing mang kandhakake niku!”

72	καὶ	εὐθὺς	ἐκ	δευτέρου	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.	καὶ	ἀνεμνήσθη	ὁ
	lan	sanalika	kanggé	kaping–kalih	sawung–jago	kluruk	lan	kèngetan	ingkang–
	G2532	G2112	G1537	G1208	G0220	G5455	G2532	G0363	G3588

Πέτρος	τὸ	ῥῆμα	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	
Pétrus	ing–	pangandika	kados	sampun–ngandika	dhateng–piyambakipun	ingkang–	
G4074	G3588	G4487	G5613	G3004	G0846	G3588	

Ἰησοῦς,	ὅτι	Πρὶν	ἀλέκτορα	δὶς	φωνῆσαι,	τρίς	με	
Yésus	bilih	Saderengipun	sawung–jago	kaping–kalih	kluruk	kaping–tiga	Kawula	
G2424	G3754	G4250	G0220	G1364	G5455	G5151	G1473	

ἀπαρνήσῃ;	καὶ	ἐπιβαλὼν,	ἔκλαιεν.	
badhé–nyélaki	lan	sasampunipun–mangertos	nangis	
G0533	G2532	G1911	G2799	

Nalika iku jago tumuli kluruk kaping pindhone. Petrus banjur kelingan marang pangandikane Gusti Yesus marang dheweke: “Sadurunge jago kluruk ping pindho, kowe wis nyelaki Aku kaping telu.” Banjur nangis senggruk-senggruk.

Chapter 15

1	Καὶ	εὐθὺς	πρωΐ,	συμβούλιον	ποιήσαντες	οἱ	ἀρχιερεῖς,	μετὰ	
	Lan	sanalika	ènjing	rerembagan	sasampunipun–damel	para–	imam–agung	sareng	
	G2532	G2112	G4404	G4824	G4160	G3588	G0749	G3326	
	τῶν	πρεσβυτέρων,	καὶ	γραμματέων,	καὶ	ὅλον	τὸ	συνέδριον,	
	kaliyan–	pinisepuh	lan	ahli–Kitab	lan	sedaya	ing–	Sanhedrin	
	G3588	G4245	G2532	G1122	G2532	G3650	G3588	G4892	
	δήσαντες	τὸν	Ἰησοῦν,	ἀπήνεγκαν,	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ.		
	sasampunipun–nali	ingkang–	Yésus	sami–ngirid	lan	masrahaken	Pilatus		
	G1210	G3588	G2424	G0667	G2532	G3860	G4091		

Bareng wayah bangun esuk para pangarepe imam, karo para pinituwa lan para ahli Toret sarta kabeh warganing Pradata Agama wis padha gilig rembuge. Gusti Yesus banjur kabesta lan didhabyang diladekake marang ngarsane Sang Pilatus.

2	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτὸν	ὁ	Πιλᾶτος,	Σὺ	εἶ	ὁ	
	lan	ndangu	Panjenenganipun	ingkang–	Pilatus	Panjenengan	punika	ingkang–	
	G2532	G1905	G0846	G3588	G4091	G4771	G1510	G3588	
	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων?	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς			
	Raja	saking–	tiyang–Yahudi	ingkang–	ugi	sasampunipun–mangsuli			
	G0935	G3588	G2453	G3588	G1161	G0611			
	αὐτῷ,	λέγει,	Σὺ	λέγεις.					
	dhateng–piyambakipun	ngandika	Panjenengan	ngandika					
	G0846	G3004	G4771	G3004					

Sang Pilatus nuli ndangu marang panjenengane: “Punapa Panjenengan ratunipun tiyang Yahudi?” Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Panjenengan piyambak ingkang ngandika makaten.”

3	καὶ	κατηγόρουν	αὐτοῦ	οἱ	ἀρχιερεῖς	πολλά.	
	lan	sami–nyebutaken	Panjenenganipun	para–	imam–agung	kathah	
	G2532	G2723	G0846	G3588	G0749	G4183	

Para pangarepe imam banjur padha ngaturake panggugat pirang-pirang prakara tumrap Gusti Yesus.

4	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	πάλιν	ἐπηρώτα	αὐτὸν,	λέγων,	Οὐκ	ἀποκρίνῃ	
	ingkang–	ugi	Pilatus	malih	ndangu	Panjenenganipun	ngandika	Mboten	mangsuli	
	G3588	G1161	G4091	G3825	G1905	G0846	G3004	G3756	G0611	
	οὐδέν?	ἴδε,	πόσα	σου	κατηγοροῦσιν!					
	punapa–punapa	pirsanana	pinten–kathah	Panjenengan	sami–nyebutaken					
	G3762	G3708	G4214	G4771	G2723					

Sang Pilatus ndangu maneh marang Panjenengane, pangandikane: “Punapa Panjenengan boten mangsuli punapa-punapa? Mangka kathah sanget pandakwanipun tiyang-tiyang punika dhateng Panjenengan.”

5	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	οὐκέτι	οὐδὲν	ἀπεκρίθη,	ὥστε	θαυμάζειν	
	ingkang–	ugi	Yésus	mboten–malih	punapa–punapa	mangsuli	ngantos	gumun	
	G3588	G1161	G2424	G3765	G3762	G0611	G5620	G2296	
	τὸν	Πιλᾶτον.							
	ingkang–	Pilatus							
	G3588	G4091							

Nanging Gusti Yesus ora mangsuli apa-apa maneh, temah Sang Pilatus eram.

6	Κατὰ	δὲ	ἑορτὴν,	ἀπέλυεν	αὐτοῖς	ἕνα	δέσμιον,	
	Saben–	ugi	riyaya	nglépas	dhateng–piyambakipun–sedaya	satunggal	tiyang–ukuman	
	G2596	G1161	G1859	G0630	G0846	G1520	G1198	

ὃν	παρῃτοῦντο.	
ingkang	sami–nyuwun	
G3739	G3868	

Wis dadi adat kalumrahan saben dina gedhe Sang Pilatus ngluwari wong ukuman siji, sing dikarepake dening wong akeh.

7	ἦν	δὲ	ὁ	λεγόμενος	Βαραββᾶς,	μετὰ	τῶν	στασιαστῶν
	wonten	ugi	ingkang–	dipunsebut	Barabas	sareng	kaliyan–	tiyang–kraman
	G1510	G1161	G3588	G3004	G0912	G3326	G3588	G4955

δεδεμένος,	οἵτινες	ἐν	τῇ	στάσει	φόνον	πεποιήκεισαν.
dipuntali	ingkang	ing	ing–	kraman	pejah–manungsa	sampun–nindakaken
G1210	G3748	G1722	G3588	G4714	G5408	G4160

Nalika samana ana wong sing jenenge Barabas, sing lagi diukum bebarengan karo pambrontak liyane sawatara, kang sajrone ngraman mau wis mateni wong.

8	καὶ	ἀναβὰς,	ὁ	ὄχλος	ἤρξατο	αἰτεῖσθαι	καθὼς
	lan	sasampunipun–minggah	ingkang–	tiyang–kathah	wiwit	nyuwun	kados
	G2532	G0305	G3588	G3793	G0756	G0154	G2531

ἐποίει	αὐτοῖς,
saben–nindakaken	kanggé–piyambakipun–sedaya
G4160	G0846

Nalika samana banjur ana wong akeh kang padha teka lan nyuwun, supaya adat kalumrahan mau dilestarekake.

9	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	λέγων,
	ingkang–	ugi	Pilatus	mangsuli	dhateng–piyambakipun–sedaya	ngandika
	G3588	G1161	G4091	G0611	G0846	G3004

Θέλετε	ἀπολύσω	ὑμῖν	τὸν	
Punapa–panjenengan–sedaya–kersa	kawula–nglépas	kanggé–panjenengan–sedaya	ingkang–	
G2309	G0630	G4771	G3588	

Βασιλέα	τῶν	Ἰουδαίων?
Raja	saking–	tiyang–Yahudi
G0935	G3588	G2453

Sang Pilatus mangsuli lan ndangu: “Apa karepmu supaya aku ngluwari ratune wong Yahudi iki?”

10	ἐγίνωσκεν	γὰρ	ὅτι	διὰ	φθόνον	παραδεδώκεισαν	αὐτὸν	οἱ
	pirsa	amargi	bilih	amargi	mèri	sampun–masrahaken	Panjenenganipun	para–
	G1097	G1063	G3754	G1223	G5355	G3860	G0846	G3588

ἀρχιερεῖς.	
imam–agung	
G0749	

Jalaran pancen mirsa, yen para pangarepe imam anggone ngulungake Gusti Yesus iku marga saka drengkine.

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον
para– ugi imam–agung sami–ngojok-ojoki ingkang– tiyang–kathah supados langkung
G3588 G1161 G0749 G0383 G3588 G3793 G2443 G3123

τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
ingkang– Barabas dipunlépas kanggé–piyambakipun–sedaya
G3588 G0912 G0630 G0846

Nanging para pangarepe imam mau padha nojok-ojoki wong akeh supaya nyuwun luware Barabas.

12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν
ingkang– ugi Pilatus malih sasampunipun–mangsuli ngandika
G3588 G1161 G4091 G3825 G0611 G3004

αὐτοῖς, Τί οὖν ‹θέλετε› ποιήσω
dhateng–piyambakipun–sedaya Punapa lajeng <panjenengan–sedaya–kersa> kawula–tindakaken
G0846 G5101 G3767 G2309 G4160

ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
ingkang panjenengan–sedaya–nyebut ingkang– Raja saking– tiyang–Yahudi
G3739 G3004 G3588 G0935 G3588 G2453

Sang Pilatus banjur mangsuli maneh lan ndangu marang wong-wong mau: “Yen mangkono, wong kang kokarani ratune wong Yahudi iku dakkapakake?”

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
para– ugi malih sami–mbengok Saliba Panjenenganipun
G3588 G1161 G3825 G2896 G4717 G0846

Wong-wong nuli padha nguwuh-uwuh maneh: “Kasaliba kemawon!”

14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ
ingkang– ugi Pilatus ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya Punapa amargi
G3588 G1161 G4091 G3004 G0846 G5101 G1063

ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον
sampun–nindakaken awon para– ugi langkung–sanget sami–mbengok Saliba
G4160 G2556 G3588 G1161 G4057 G2896 G4717

αὐτόν!
Panjenenganipun
G0846

Sang Pilatus nuli ngandika: “Dosane apa ta?” Nanging wong-wong saya seru anggone padha nguwuh-uwuh: “Kasaliba!”

15 ὁ δὲ Πιλᾶτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι,
ingkang– ugi Pilatus kapengin dhateng– tiyang–kathah ing– cekap nindakaken
G3588 G1161 G4091 G1014 G3588 G3793 G3588 G2425 G4160

ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν
nglépas kanggé–piyambakipun–sedaya ingkang– Barabas lan masrahaken ingkang–
G0630 G0846 G3588 G0912 G2532 G3860 G3588

Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα σταυρωθῇ.
Yésus sasampunipun–nyapu supados dipunsalib
G2424 G5417 G2443 G4717

Sarehne Sang Pilatus karsa damel mareming atine wong akeh, mulane Barabas banjur diluwari, dene Gusti Yesus banjur disapu lan sawise mangkono nuli dipasrahake supaya disalib.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ
Para– ugi prajurit sami–ngirid Panjenenganipun ing–lebet saking– latar ingkang
G3588 G1161 G4757 G0520 G0846 G2080 G3588 G0833 G3739

ἐστιν Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
inggih–punika Pretorium lan sami–nimbali sedaya ing– pasukan
G1510 G4232 G2532 G4779 G3650 G3588 G4686

Gusti Yesus banjur kadhabyang dening para prajurit menyang ing plataran jero, ing gedhong pangadilan, sarta banjur padha ngundang kanca-kancane sagolongan kabeh.

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν
lan sami–ngagemi Panjenenganipun jubah–wungu lan sami–masangaken
G2532 G1737 G0846 G4209 G2532 G4060

αὐτῷ, πλέξαντες, ἀκάνθινον στέφανον,
Panjenenganipun sasampunipun–nganyam eri makutha
G0846 G4120 G0174 G4735

Gusti Yesus nuli diagemi jubah wungu. Wong-wong mau banjur nganam makutha eri diagemake ing mustakane.

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν
lan sami–wiwit sami–ngaturaken–salam Panjenenganipun Sugeng Raja saking–
G2532 G0756 G0782 G0846 G5463 G0935 G3588

Ἰουδαίων!
tiyang–Yahudi
G2453

Sawise mangkono banjur padha wiwit ngurmati Panjenengane, pangucape: “Ngaturaken salam, dhuh ratunipun tiyang Yahudi.”

19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυον
lan sami–nggebug Panjenenganipun ing– mustaka glagah lan sami–ngidoni
G2532 G5180 G0846 G3588 G2776 G2563 G2532 G1716

αὐτῷ; καὶ, τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
Panjenenganipun lan sami–masang ing– dhengkul sami–nyembah Panjenenganipun
G0846 G2532 G5087 G3588 G1119 G4352 G0846

Mustakane banjur dipenthungi nganggo glagah, diidoni lan disembah karo jengkeng.

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν
lan sasampunipun sami–ngecé Panjenenganipun sami–nyopot Panjenenganipun ing–
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588

πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ;
jubah–wungu lan sami–ngagemi Panjenenganipun ing– pangagem Panjenenganipun
G4209 G2532 G1746 G0846 G3588 G2440 G0846

‹ἴδια› Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
<piyambak> Lan sami–ngirid–medal Panjenenganipun supados sami–nyalib
G2398 G2532 G1806 G0846 G2443 G4717

αὐτόν.
Panjenenganipun
G0846

Sawise disawenang-wenang mangkono iku, agemane jubah wungu dicopot lan disantuni pangagemane piyambak.

21	καὶ	ἀγγαρεύουσιν,	παράγοντά	τινα,	Σίμωνα	Κυρηναῖον,	ἐρχόμενον	ἀπ’	ἀγροῦ,
	lan	sami–meksa	nalika–liwat	satunggaling–tiyang	Simon	tiyang–Kiréné	rawuh	saking	pategalan
	G2532	G0029	G3855	G5100	G4613	G2956	G2064	G0575	G0068

	τὸν	πατέρα	Ἀλεξάνδρου	καὶ	Ῥούφου,	ἵνα	ἄρῃ	τὸν	σταυρὸν
	ingkang–	ramanipun	Aleksander	lan	Rufus	supados	ngangkat	ingkang–	salib
	G3588	G3962	G0223	G2532	G4504	G2443	G0142	G3588	G4716

αὐτοῦ.	
Panjenenganipun	
G0846	

Nalika samana ana wong liwat jenenge Simon, wong Kirene, bapakne Aleksander lan Rufus, lagi bali saka ing pategalan. Iku dipeksa dikon manggul salibe Gusti Yesus.

22	καὶ	φέρουσιν	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸν	Γολγοθᾶν,	τόπον	ὅ	ἐστιν
	lan	sami–ngirid	Panjenenganipun	dhateng	ing–	Golgota	panggenan	ingkang	inggih–punika
	G2532	G5342	G0846	G1909	G3588	G1115	G5117	G3739	G1510

μεθερμηνευόμενον,	Κρανίου	τόπος.		
dipunterjemahaken	Tengkorak	panggenan		
G3177	G2898	G5117		

Gusti Yesus banjur diirid menyang pangonan kang aran Golgota, tegese: pacumplungan.

23	καὶ	ἐδίδουν	αὐτῷ,	ἐσμυρνισμένον,	οἶνον;	ὃς	ingkang	δὲ	nanging	οὐκ	mboten
	lan	sami–maringi	Panjenenganipun	dipuncampur–mur	anggur	G3739	G1161	G3756			
	G2532	G1325	G0846	G4669	G3631						

ἔλαβεν.
nampani
G2983

Tumuli dicaosi ngunjuk anggur kang dicampuri mur, nanging ora karsa.

24	καὶ	σταυροῦσιν	αὐτὸν,	καὶ	διαμερίζονται	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	Panjenenganipun
	lan	sami–nyalib	Panjenenganipun	lan	sami–mbagi	ing–	pangagem		
	G2532	G4717	G0846	G2532	G1266	G3588	G2440	G0846	

βάλλοντες	κλῆρον	ἐπ’	αὐτὰ,	τίς	τί	ἄρῃ.		
sami–ngundhuh	undhi	kanggé	punika	sinten	punapa	nampani		
G0906	G2819	G1909	G0846	G5101	G5101	G0142		

Gusti Yesus banjur disalib, pangagemane nuli diedum-edum sarana diundhi, supaya kasumurupana pandumane dhewe-dhewe.

25	ἦν	δὲ	ὥρα	τρίτη,	καὶ	ἐσταύρωσαν	αὐτόν.
	wonten	ugi	jam	kaping–tiga	lan	sami–nyalib	Panjenenganipun
	G1510	G1161	G5610	G5154	G2532	G4717	G0846

Nalika Gusti yesus kasalib iku mbeneri wayah jam sanga.

26	καὶ	ἦν	ἡ	ἐπιγραφὴ	τῆς	αἰτίας	αὐτοῦ	ἐπιγεγραμμένη,
	lan	wonten	ing–	seratan	saking–	kalepatan	Panjenenganipun	dipunserat
	G2532	G1510	G3588	G1923	G3588	G0156	G0846	G1924

Ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
INGKANG	RAJA	SAKING–	TIYANG–YAHUDI
G3588	G0935	G3588	G2453

Ing sadhuwure ana tulisan, kang mratelakake apa sababe kaukum, unine: “Ratune wong Yahudi.”

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν,
Lan sesarengan Panjenenganipun sami–nyalib kalih bégal satunggal ing tengen
G2532 G4862 G0846 G4717 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188

καὶ ἕνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.
lan satunggal ing kiwa Panjenenganipun
G2532 G1520 G1537 G2176 G0846

Ana begal loro kang disalib bebarengan karo Gusti Yesus, kang siji ana ing tengen, sijine ana ing kiwane Panjenengane.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
<Lan dipunkayektenaken ing–Kitab–Suci ingkang–ngandika Lan sareng tiyang–durjana dipunetang>
G2532 G4137 G3588 G1124 G3588 G3004 G2532 G3326 G0459 G3049

[Iya iku kayektenane tulisan kang mangkene: “Panjenengane kaetang awor kalawan wong durjana.”]

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς
Lan para– ingkang–sami–liwat sami–nyenyamah Panjenenganipun sami–gela–geleng ing–
G2532 G3588 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588

κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν
sirah piyambakipun–sedaya lan sami–ngandika Ah ingkang– ngrusak ingkang–
G2776 G0846 G2532 G3004 G3758 G3588 G2647 G3588

ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,
Padaleman–Suci lan mbangun maneh sajrone telung dina,
G3485 G2532 G3618 G1722 G5140 G2250

Wong-wong kang padha liwat ing kono, padha ngala-ala Panjenengane, padha calathu kambi gedheg-gedheg, “Heh, Kowe sing arep ngrubuhake Padaleman Suci lan arep mbangun maneh sajrone telung dina,

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
nylametna panjenengan–piyambak sasampunipun–mudhun saking ing– salib
G4982 G4572 G2597 G0575 G3588 G4716

mudhuna saka ing salib, luwarana awakMu!”

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους,
semanten–ugi ugi para– imam–agung sami–ngecé dhateng satunggal–lan–sanèsipun
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G4314 G0240

μετὰ τῶν γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν,
sareng kaliyan– ahli–Kitab sami–ngandika Sanès sampun–nylametaken
G3326 G3588 G1122 G3004 G0243 G4982

ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
piyambakipun–piyambak mboten saged nylametaken
G1438 G3756 G1410 G4982

Mangkono uga para pangarepe imam karo para ahli Toret, iya padha moyoki lan padha sapocapan mangkene: “Wong liya padha ditulungi, nanging nulungi awake dhewe ora bisa!

32	ὁ	Χριστὸς,	ὁ	Βασιλεὺς	Ἰσραὴλ:	καταβάτω	νῦν	ἀπὸ	τοῦ
	Ingkang–	Kristus	ingkang–	Raja	Israil	mugia–mudhun	sapunika	saking	ing–
	G3588	G5547	G3588	G0935	G2474	G2597	G3568	G0575	G3588

σταυροῦ,	ἵνα	ἴδωμεν	καὶ	πιστεύσωμεν!	καὶ	οἱ	
salib	supados	kawula–mirsani	lan	pitados	lan	para–	
G4716	G2443	G3708	G2532	G4100	G2532	G3588	

συνεσταυρωμένοι	σὺν	αὐτῷ	ὠνείδιζον	αὐτόν.
ingkang–dipunsalib–sesarengan	sareng	Panjenenganipun	sami–nyenyamah	Panjenenganipun
G4957	G4862	G0846	G3679	G0846

Sang Kristus, ratune Israel iku cikben mudhun saka ing salib, supaya aku bisa ndeleng lan pracaya.” Dalasan wong loro kang kasalib bareng karo Panjenengane iku iya memada marang Panjenengane.

33	Καὶ	γενομένης	ὥρας	ἕκτης,	σκότος	ἐγένετο	ἐφ’	ὅλην	τὴν
	Lan	sasampunipun–dados	jam	kaping–nem	peteng	dados	ing	sedaya	ing–
	G2532	G1096	G5610	G1623	G4655	G1096	G1909	G3650	G3588

γῆν,	ἕως	ὥρας	ἐνάτης;	
bumi	ngantos	jam	kaping–sanga	
G1093	G2193	G5610	G1766	

Bareng jam rolas ana pagowong kang nglimputi satanah kabeh nganti jam telu.

34	καὶ	τῇ	ἐνάτῃ	ὥρᾳ,	ἐβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,	Ἐλωΐ,
	lan	ing–	kaping–sanga	jam	nywanten	ingkang–	Yésus	swanten	ageng	Èloi
	G2532	G3588	G1766	G5610	G0994	G3588	G2424	G5456	G3173	G1682

Ἐλωΐ,	λεμὰ	σαβαχθάνι?	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,	Ὁ	Θεός	
Èloi	lama	sabaktani	ingkang	inggih–punika	dipunterjemahaken	Dhuh–	Gusti–Allah	
G1682	G2982	G4518	G3739	G1510	G3177	G3588	G2316	

μου,	ὁ	Θεός	μου,	εἰς	τί	ἐγκατέλιπές	με?	
Kawula	dhuh–	Gusti–Allah	Kawula	kanggé	punapa	sampun–nilar	Kawula	
G1473	G3588	G2316	G1473	G1519	G5101	G1459	G1473	

Lan ing wayah jam telu iku mau Gusti Yesus nguwuh kalawan swara sora: “Eloi, Eloi, lama sabakhtani?” Iku tegese: “Dhuh, Allah Kawula, Allah Kawula, punapaa Kawula Paduka tegakaken?”

35	καί	τινες	τῶν	παρεστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	
	lan	sawetawis–tiyang	saking–	ingkang–sami–ngadeg	sasampunipun–mireng	sami–ngandika	
	G2532	G5100	G3588	G3936	G0191	G3004	

Ἴδε,	Ἠλίαν	φωνεῖ.	
Pirsanana	Èlia	nimbali	
G3708	G2243	G5455	

Ana wong sawatara kang padha ngadeg ing kono, bareng krungu kang mangkono mau, padha ngucap: “Rungokna, Dheweke ngundang Nabi Elia.”

36	δραμὼν	δέ	τις,	καὶ	γεμίσας	σπόγγον	ὄξους,	
	mlayu	ugi	satunggaling–tiyang	lan	sasampunipun–ngebaki	spons	cuka	
	G5143	G1161	G5100	G2532	G1072	G4699	G3690	

περιθεὶς	καλάμῳ,	ἐπότιζεν	αὐτόν,	λέγων,	Ἄφετε,	
sasampunipun–masang	glagah	sami–maringi–ngunjuk	Panjenenganipun	ngandika	Kaparengna	
G4060	G2563	G4222	G0846	G3004	G0863	

ἴδωμεν	εἰ	ἔρχεται	Ἠλίας	καθελεῖν	αὐτόν.
kawula–mirsani	menapa	rawuh	Èlia	nurunaken	Panjenenganipun
G3708	G1487	G2064	G2243	G2507	G0846

Banjur ana wong kang enggal-enggal teka nggawa jamur karang, dicelupake ing anggur kecut, dislundepake ing glagah, tumuli dicaosake marang Gusti Yesus supaya diunjuk, sarta ngucap mangkene, “Iya, coba padha dienteni lan dideleng, Nabi Elia apa rawuh ngudhunake Dheweke.”

37	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	ἀφεὶς		φωνὴν	μεγάλην,	ἐξέπνευσεν.
	ingkang–	ugi	Yésus	sasampunipun–ngaturaken		swanten	ageng	masrahaken–nyawa
	G3588	G1161	G2424	G0863		G5456	G3173	G1606

Gusti Yesus banjur nyuwara sora lan masrahake nyawane.

38	Καὶ	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ	ναοῦ		ἐσχίσθη	εἰς	δύο,	ἀπ’
	Lan	ing–	geber	saking–	Padaleman–Suci		suwek	dados	kalih	saking
	G2532	G3588	G2665	G3588	G3485		G4977	G1519	G1417	G0575

ἄνωθεν	ἕως	κάτω.
nginggil	ngantos	ngandhap
G0509	G2193	G2736

Nalika iku gubahe Padaleman Suci banjur suwek dadi loro, wiwit ing dhuwur tumeka ing ngisor.

39	Ἰδὼν	δὲ,	ὁ	κεντυρίων	ὁ	παρεστηκὼς		ἐξ
	Sasampunipun–mirsani	ugi	ingkang–	komandan	ingkang–	ngadeg–ing–ngajengan		ing
	G3708	G1161	G3588	G2760	G3588	G3936		G1537

ἐναντίας	αὐτοῦ,	ὅτι	οὕτως	ἐξέπνευσεν,	εἶπεν,	Ἀληθῶς	
ing–ngajengipun	Panjenenganipun	bilih	mekaten	masrahaken–nyawa	ngandika	Saestu	
G1727	G0846	G3754	G3779	G1606	G3004	G0230	

οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	Υἱὸς	Θεοῦ	ἦν!
punika	ingkang–	tiyang	Putraning	Gusti–Allah	punika
G3778	G3588	G0444	G5207	G2316	G1510

Panggedhene prajurit, kang ngadeg ana ing ngarsane Gusti Yesus, bareng nyumurupi anggone seda mangkono iku, banjur ngucap: “Sanyata, wong iku Putraning Allah.”

40	Ἦσαν	δὲ	καὶ	γυναῖκες	ἀπὸ	μακρόθεν	θεωροῦσαι,	ἐν	αἷς
	Wonten	ugi	ugi	para–wanita	saking	tebih	sami–mirsani	ing–antawisipun	ingkang
	G1510	G1161	G2532	G1135	G0575	G3113	G2334	G1722	G3739

καὶ	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	Μαρία	ἡ	Ἰακώβου	τοῦ
ugi	Maria	ingkang–	tiyang–Magdaléna	lan	Maria	ingkang–	Yakobus	ingkang–
G2532	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137	G3588	G2385	G3588

μικροῦ	καὶ	Ἰωσῆτος	μήτηρ,	καὶ	Σαλώμη;
alit	lan	Yosès	ibunipun	lan	Salomé
G3398	G2532	G2500	G3384	G2532	G4539

Uga ana wong wadon sawatara kang padha nyawang saka ing kadohan, panunggalane kayata Maryam Magdalena, Maryam ibune Yakobus Anom lan Yoses, sarta Salome.

41	αἳ,	ὅτε	ἦν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ,	ἠκολούθουν	
	ingkang	nalika	Panjenenganipun–wonten	ing	ing–	Galiléa	sami–ndèrèk	
	G3739	G3753	G1510	G1722	G3588	G1056	G0190	

αὐτῷ	καὶ	διηκόνουν	αὐτῷ;		καὶ	ἄλλαι	πολλαὶ,	αἱ
Panjenenganipun	lan	sami–ngladosi	Panjenenganipun		lan	sanès	kathah	ingkang–
G0846	G2532	G1247	G0846		G2532	G0243	G4183	G3588

συναναβᾶσαι	αὐτῷ	εἰς	Ἰεροσόλυμα.	
sampun–minggah–sesarengan	Panjenenganipun	dhateng	Yérusalèm	
G4872	G0846	G1519	G2414	

Iku kabeh wis ndherekake tindake Gusti Yesus lan ngladosi ing kabetahane nalika ana ing tanah Galilea. Lan ing kono iya isih ana wong wadon liyane kang akeh cacahe, kang padha teka ing Yerusalem bebarengan karo Gusti Yesus.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ
Lan sampun sonten sasampunipun–dados amargi punika Samektan ingkang
G2532 G2235 G3798 G1096 G1893 G1510 G3904 G3739

ἐστιν προσάββατον,
inggih–punika dinten–saderengipun–Sabat
G1510 G4315

Nalika samana wayahe wis sore, lan iku dina pacawisan, yaiku dina ngarepake Sabat.

43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής,
rawuh Yusuf ingkang– saking Arimatéa ingkang–kinurmatan anggota–pradata
G2064 G2501 G3588 G0575 G0707 G2158 G1010

ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
ingkang lan piyambakipun punika ngantos-antos ing– Kraton –– Gusti–Allah
G3739 G2532 G0846 G1510 G4327 G3588 G0932 G3588 G2316

τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα
kanthi–wantun mlebet dhateng ing–ngarsanipun– Pilatus lan nyuwun ing– badan
G5111 G1525 G4314 G3588 G4091 G2532 G0154 G3588 G4983

τοῦ Ἰησοῦ.
–– Yésus
G3588 G2424

Mulane Yusuf, wong Arimatea, warganing Pradata Agung kang kajen keringan, kang uga nganti-anti marang Kratoning Allah, banjur nekad sowan ngadhep marang ing ngarsane Sang Pilatus nyuwun layone Gusti Yesus.

44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ
ingkang– ugi Pilatus gumun menapa sampun séda lan
G3588 G1161 G4091 G2296 G1487 G2235 G2348 G2532

προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ
sasampunipun–nimbali ingkang– komandan ndangu piyambakipun menapa
G4341 G3588 G2760 G1905 G0846 G1487

πάλαι ἀπέθανεν.
sampun–dangu séda
G3819 G0599

Sang Pilatus eram, dene Gusti Yesus wis seda. Banjur nimbali panggedhening prajurit lan ndangu, apa Gusti Yesus wis seda.

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα
lan sasampunipun–pirsa saking ingkang– komandan maringi ing– layonipun
G2532 G1097 G0575 G3588 G2760 G1433 G3588 G4430

τῷ Ἰωσήφ.
dhateng– Yusuf
G3588 G2501

Sawuse midhangetake paturane panggedhe prajurit mau, banjur maringake layone marang Yusuf.

46 καὶ lan G2532 ἀγοράσας sasampunipun–mundhut G0059 σινδόνα, kain–lena G4616 καθελὼν sasampunipun–nurunaken G2507 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846

ἐνείλησεν sami–ngubetaken G1750 τῇ ing– G3588 σινδόνι, kain–lena G4616 καὶ lan G2532 ἔθηκεν sami–masang G5087 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 ἐν ing G1722 μνημείῳ, pasarean G3419

ὃ ingkang G3739 ἦν punika G1510 λελατομημένον dipuntatah G2998 ἐκ saking G1537 πέτρας. sela G4073 καὶ lan G2532 προσεκύλισεν ngglindingaken G4351 λίθον sela G3037 ἐπὶ ing G1909 τὴν ing– G3588

θύραν lawang G2374 τοῦ – G3588 μνημείου. pasarean G3419

Yusuf nuli tuku mori alus, layone Gusti Yesus banjur diudhunake, sarta diulesi mori mau. Sawise mangkono layon nuli disarekake ing kubur tatahan ing parang. Lawangane kubur banjur ditutupi watu kang diglundhungake mrono.

47 ἡ ingkang– G3588 δὲ ugi G1161 Μαρία Maria G3137 ἡ ingkang– G3588 Μαγδαληνὴ, tiyang–Magdaléna G3094 καὶ lan G2532 Μαρία Maria G3137 ἡ ingkang– G3588 Ἰωσῆτος Yosès G2500

ἐθεώρουν sami–mirsani G2334 ποῦ ing–pundi G4225 τέθειται. dipunsarekaken G5087

Maryam Magdalena lan Maryam ibune Yoses padha weruh prenahe sumarene Gusti Yesus.

Chapter 16

1 Καὶ Lan G2532 διαγενομένου sasampunipun–kepungkur G1230 τοῦ ing– G3588 σαββάτου, Sabat G4521 (ἡ) (ingkang) G3588 Μαρία Maria G3137 ἡ ingkang– G3588

Μαγδαληνὴ, tiyang–Magdaléna G3094 καὶ lan G2532 Μαρία Maria G3137 ἡ ingkang– G3588 τοῦ – G3588 Ἰακώβου, Yakobus G2385 καὶ lan G2532 Σαλώμη, Salomé G4539 ἠγόρασαν sami–mundhut G0059

ἀρώματα, rempah–rempah G0759 ἵνα supados G2443 ἐλθοῦσαι, sasampunipun–rawuh G2064 ἀλείψωσιν sami–njebadi G0218 αὐτόν. Panjenenganipun G0846

Bareng dina Sabat wis kliwat, Maryam Magdalena lan Maryam ibune Yakobus apadene Salome padha tuku anggi-anggi, banjur arep menyang pasarean njebadi Gusti Yesus.

2 καὶ lan G2532 λίαν sanget G3029 πρωῒ ènjing G4404 τῇ ing– G3588 μιᾷ sapisan G1520 τῶν saking– G3588 σαββάτων, Sabat G4521 ἔρχονται sami–rawuh G2064 ἐπὶ dhateng G1909 τὸ ing– G3588

μνημεῖον, pasarean G3419 ἀνατείλαντος sasampunipun–mlethek G0393 τοῦ ing– G3588 ἡλίου. srengenge G2246

Wayah esuk uthuk-uthuk ing dina kapisan ing minggu iku, mbarengi pletheking srengenge, wong wadon mau padha teka ing pasarean.

3	καὶ	ἔλεγον	πρὸς	ἑαυτάς,		Τίς	ἀποκυλίσει	
	lan	sami–ngandika	dhateng	piyambakipun–piyambak		Sinten	badhé–ngglindingaken	
	G2532	G3004	G4314	G1438		G5101	G0617	

ἡμῖν	τὸν	λίθον	ἐκ	τῆς	θύρας	τοῦ	μνημείου?	
kanggé–kawula–sedaya	ingkang–	sela	saking	ing–	lawang	saking–	pasarean	
G1473	G3588	G3037	G1537	G3588	G2374	G3588	G3419	

Banjur padha sapocapan mangkene: “Sapa sing bakal nulungi ngglundhungake watune saka ing lawangane pasarean?”

4	καὶ	ἀναβλέψασαι	θεωροῦσιν	ὅτι	ἀποκεκύλισται	ὁ	
	lan	sasampunipun–ningali–nginggil	sami–mirsani	bilih	sampun–dipunglindingaken	ingkang–	
	G2532	G0308	G2334	G3754	G0617	G3588	

λίθος;	ἦν	γὰρ	μέγας	σφόδρα.	
sela	wonten	amargi	ageng	sanget	
G3037	G1510	G1063	G3173	G4970	

Nanging bareng padha ndeleng saka ing cedhakan, banjur katon, yen watune sing pancen gedhe temenan iku, wus gumlimpang.

5	καὶ	εἰσελθοῦσαι	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	εἶδον	νεανίσκον	
	lan	sasampunipun–mlebet	dhateng	ing–	pasarean	sami–mirsani	satunggaling–jaka	
	G2532	G1525	G1519	G3588	G3419	G3708	G3495	

καθήμενον	ἐν	τοῖς	δεξιοῖς,	περιβεβλημένον	στολὴν	λευκήν,	καὶ	ἐξεθαμβήθησαν.	
lenggah	ing	ing–	tengen	ngagem	jubah	pethak	lan	sami–kaget	
G2521	G1722	G3588	G1188	G4016	G4749	G3022	G2532	G1568	

Nuli padha lumebu in pasarean lan padha weruh priya nom-noman lenggah ing sisih tengen, ngagem jubah putih, temahan padha kaget.

6	ὁ	δὲ	λέγει	αὐταῖς,		Μὴ	ἐκθαμβεῖσθε.	Ἰησοῦν
	ingkang–	ugi	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya		Sampun	kaget	Yésus
	G3588	G1161	G3004	G0846		G3361	G1568	G2424

ζητεῖτε,	τὸν	Ναζαρηνὸν,	τὸν	ἐσταυρωμένον.	
panjenengan–sedaya–madosi	ingkang–	tiyang–Nasarèt	ingkang–	sampun–dipunsalib	
G2212	G3588	G3479	G3588	G4717	

ἠγέρθη!	οὐκ	ἔστιν	ὧδε;	ἴδε	ὁ	τόπος		
Panjenenganipun–sampun–wungu	mboten	wonten	ing–ngriki	pirsanana	ingkang–	panggenan		
G1453	G3756	G1510	G5602	G3708	G3588	G5117		

ὅπου	ἔθηκαν	αὐτόν.	
ing–pundi	sami–masang	Panjenenganipun	
G3699	G5087	G0846	

Nanging priya nom-noman iku banjur ngandika marang para wong wadon mau: “Aja padha wedi! Kowe padha nggoleki Gusti Yesus saka ing Nasaret, kang wis kasalib, Panjenengane wis wungu. Ora ana in kene. Padha delengen! Iki panggonan kang kanggo nyarekake Panjenengane.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ
nanging késaha ngandikakna dhateng– murid Panjenenganipun lan dhateng–
G0235 G5217 G3004 G3588 G3101 G0846 G2532 G3588

Πέτρῳ, ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ
Pétrus bilih Ngrumiyini panjenengan–sedaya dhateng ing– Galiléa ing–ngriku
G4074 G3754 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563

αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν
Panjenenganipun panjenengan–sedaya–badhé–mirsani kados sampun–ngandika
G0846 G3708 G2531 G3004

ὑμῖν.
dhateng–panjenengan–sedaya
G4771

Nanging saiki padha lungaa, para sakabate lan Petrus kandhanana: Panjenengane ngrumiyini kowe kabeh menyang ing tanah Galilea. Ana ing kana kowe bakal padha ndeleng Panjenengane, kaya kang wis dipangandikakake marang kowe kabeh.”

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ
lan sasampunipun–medal sami–mlayu saking ing– pasarean. gadhah amargi
G2532 G1831 G5343 G0575 G3588 G3419 G2192 G1063

αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ
piyambakipun–sedaya gumeter lan bingung lan dhateng–sinten–kemawon
G0846 G5156 G2532 G1611 G2532 G3762

οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
punapa–punapa sami–matur sami–ajrih amargi
G3762 G3004 G5399 G1063

Wong-wong wadon mau banjur metu padha mlayu saka ing pasarean, amarga padha kataman giris lan gumeter, dadi ora tutur apa-apa marang sapa-sapa, marga saka wedine. Kanthi ringkes kabeh piwelinge malaekat mau wis ditekakake marang Petrus lan kanca-kancane. Sawise iku Gusti Yesus piyambak lumantar para sakabate martakake kabar kang suci lan kang ora bakal kena kasirnakake, yaiku bab karahayon kang langgeng iku wiwit saka ing wetan nganti tekan ing kulon.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ
"Sasampunipun–wungu ugi ènjing sapisan Sabat ngatingal rumiyin Maria
G0450 G1161 G4404 G4413 G4521 G5316 G4412 G3137

τῇ Μαγδαληνῇ, παρ’ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
ingkang– tiyang–Magdaléna saking ingkang sampun–nundhung pitu dhemit
G3588 G3094 G3844 G3739 G1544 G2033 G1140

Bareng Gusti Yesus wus wungu ing dina kapisan ing minggu iku, Panjenengane banjur ngatingal marang Maryam Magdalena, yaiku kang biyen kapanjingan dhemit pitu, nanging wis padha ditundhungi dening Gusti Yesus.

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ’
Piyambakipun sasampunipun–késah sami–martosaken dhateng– ingkang–sareng
G1565 G4198 G0518 G3588 G3326

αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν.
Panjenenganipun ingkang–sampun–wonten sami–sedhih lan sami–nangis
G0846 G1096 G3996 G2532 G2799

Wong wadon mau nuli lunga aweh pawarta bab iku mau marang kabeh wong, kang biyen tansah ndherek Gusti Yesus, lan kang ing wektu iku pinuju padha susah lan nangis.

11	κἀκεῖνοι,	ἀκούσαντες	ὅτι	ζῇ	καὶ	ἐθεάθη	ὑπ’	αὐτῆς,
	lan–piyambakipun–sedaya	sasampunipun–mireng	bilih	gesang	lan	sampun–dipunpirsani	déning	piyambakipun
	G2548	G0191	G3754	G2198	G2532	G2300	G5259	G0846

ἠπίστησαν.	
mboten–pitados	
G0569	

nanging bareng padha krungu, yen Gusti Yesus gesang lan wis dideleng Maryam, padha ora ngandel.

12	Μετὰ	δὲ	ταῦτα,	δυσὶν	ἐξ	αὐτῶν	περιπατοῦσιν,	ἐφανερώθη
	Sasampunipun	ugi	punika	kalih–tiyang	saking	piyambakipun–sedaya	nalika–mlampah	ngatingal
	G3326	G1161	G3778	G1417	G1537	G0846	G4043	G5319

ἐν	ἑτέρᾳ	μορφῇ,	πορευομένοις	εἰς	ἀγρόν;	
ing	sanès	wujud	nalika–késah	dhateng	pategalan	
G1722	G2087	G3444	G4198	G1519	G0068	

Sawise iku, Panjenengane ngatingal kalawan ngagem rupi seje marang wong loro panunggalane, nalika karone padha lumaku menyang ing jaban kutha.

13	κἀκεῖνοι,	ἀπελθόντες,	ἀπήγγειλαν	τοῖς	λοιποῖς;	
	lan–piyambakipun–sedaya	sasampunipun–wangsul	sami–martosaken	dhateng–	sesanipun	
	G2548	G0565	G0518	G3588	G3062	

οὐδὲ	ἐκείνοις	ἐπίστευσαν.
mboten–ugi	piyambakipun–sedaya	sami–pitados
G3761	G1565	G4100

Wong loro mau banjur bali padha aweh pawarta bab iku marang kanca-kanca liyane, nanging iya padha ora ngandel.

14	Ὕστερον	δὲ	ἀνακειμένοις	αὐτοῖς,	τοῖς	ἕνδεκα
	Wingking	ugi	nalika–sami–lenggah–dhahar	piyambakipun–sedaya	dhateng–	sewelas
	G5305	G1161	G0345	G0846	G3588	G1733

ἐφανερώθη,	καὶ	ὠνείδισεν	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν	καὶ	σκληροκαρδίαν--
ngatingal	lan	sami–ndukani	ing–	mboten–pitados	piyambakipun–sedaya	lan	atos–aten
G5319	G2532	G3679	G3588	G0570	G0846	G2532	G4641

ὅτι	τοῖς	θεασαμένοις	αὐτὸν	ἐγηγερμένον	(ἐκ	νεκρῶν),
amargi	dhateng–	ingkang–sampun–mirsani	Panjenenganipun	sampun–wungu	(saking	tiyang–pejah)
G3754	G3588	G2300	G0846	G1453	G1537	G3498

οὐκ	ἐπίστευσαν.
mboten	sami–pitados
G3756	G4100

Sawuse mangkono Gusti Yesus ngatingal marang sakabat sawelas, nalika lagi padha mangan, sarta banjur padha ditutuh bab cupeting pangandele lan dableging atine, dene kok padha ora ngandel marang critane wong-wong kang wis padha ndeleng Panjenengane sawuse wungu.

15	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες	εἰς	τὸν	κόσμον	ἅπαντα,
	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya	Sasampunipun–késah	dhateng	ing–	jagad	sedaya
	G2532	G3004	G0846	G4198	G1519	G3588	G2889	G0537

κηρύξατε	τὸ	εὐαγγέλιον	πάσῃ	τῇ	κτίσει.	
wartakna	ing–	Injil	dhateng–sedaya	ing–	titah	
G2784	G3588	G2098	G3956	G3588	G2937	

Banjur ngandika marang para sakabat mau: “Padha njlajahana jagad iki kabeh, Injil wartakna marang sakabehing tumitah.

16 ὁ Ingkang– G3588 πιστεύσας, pitados G4100 καὶ lan G2532 βαπτισθεὶς, dipunbaptis G0907 σωθήσεται, badhé–dipunwilujengaken G4982 ὁ ingkang– G3588 δὲ ugi G1161

ἀπιστήσας mboten–pitados G0569 κατακριθήσεται. badhé–dipunkukum G2632

Sapa kang pracaya lan kabaptis, bakal rahayu, nanging sing sapa ora pracaya, bakal kaukum.

17 σημεῖα tandha-tandha G4592 δὲ ugi G1161 τοῖς dhateng– G3588 πιστεύσασιν ingkang–sami–pitados G4100 ταῦτα; punika G3778 παρακολουθήσει badhé–ndèrèk G5023 ἐν ing G1722 τῷ ing– G3588

ὀνόματί asma G3686 μου Kawula G1473 δαιμόνια dhemit G1140 ἐκβαλοῦσιν; sami–nundhung G1544 γλώσσαις basa G1100 λαλήσουσιν sami–micara G2980 καιναῖς; énggal G2537

Wong kang pracaya iku bakal padha kinanthenan pratandha mangkene: Marga saka sawabe AsmaKu baka padha bisa nundhungi dhemit, bakal padha calathu nganggo basa-basa anyar.

18 [και [lan G2532 ἐν ing G1722 ταῖς ing– G3588 χερσὶν] asta] G5495 ὄφεις ula G3789 ἀροῦσιν; sami–ngangkat G0142 κἂν lan–manawi G2579 θανάσιμόν racun G2286

τι punapa–kemawon G5100 πίωσιν, sami–ngunjuk G4095 οὐ mboten G3756 μὴ mboten G3361 αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 βλάψῃ; badhé–cilaka G0984 ἐπὶ dhateng G1909

ἀρρώστους, tiyang–sakit G0732 χεῖρας asta G5495 ἐπιθήσουσιν, sami–numpangaken G2007 καὶ lan G2532 καλῶς saé G2573 ἕξουσιν. badhé–dados G2192

Bakal padha nyekel ula, lan sanadyan ngombe racun kang mateni, ora bakal ndadekake cilakane. Wong lara kang ditumpangi tangane bakal waras.”

19 Ὁ Ingkang– G3588 μὲν pancèn G3303 οὖν lajeng G3767 Κύριος Gusti G2962 Ἰησοῦς, Yésus G2424 μετὰ sasampunipun G3326 τὸ ing– G3588 λαλῆσαι ngandika G2980

αὐτοῖς, dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 ἀνελήμφθη sampun–dipunangkat G0353 εἰς dhateng G1519 τὸν ing– G3588 οὐρανὸν, swarga G3772 καὶ lan G2532 ἐκάθισεν lenggah G2523

ἐκ ing G1537 δεξιῶν tengen G1188 τοῦ saking– G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah G2316

Sawise ngandika mangkono marang para sakabat, Gusti Yesus banjur kasengkakake menyang ing swarga lan lenggah in satengene Gusti Allah.

| | | |

Luke

Chapter 1

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
Amargi kathah sampun–ngupados nyusun cariyos, bab ing–perkawis
G1895 G4183 G2021 G0392 G1335 G4012 G3588

πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
ingkang–sampun–dipun–tetepaken ing–antawis kita perkawis,
G4135 G1722 G1473 G4229

Sampun kathah tiyang ingkang sami ndhapuk cariyos bab lelampahan-lelampahan ingkang dumados wonten ing kalangan kita,

2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ’ ἀρχῆς,
kados–dené sampun–dipun–paringaken dhateng–kita, para–tiyang saking wiwitan,
G2531 G3860 G1473 G3588 G0575 G0746

αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,
seksi–langsung lan abdi dados saking sabda,
G0845 G2532 G5257 G1096 G3588 G3056

kadosdene ingkang sami kita tampeni saking tiyang-tiyang, ingkang wiwit sakawit sami nyumerepi piyambak lan sami dados paladosing Pangandika.

3 ἔδοξε κἀμοὶ, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς,
ugi–katingal–prayogi kula–piyambak, sasampunipun–tumut saking–wiwitan sadaya, kanthi–taliti,
G1380 G2504 G3877 G0509 G3956 G0199

καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
urut-urutan dhumateng–panjenengan nyerat, ingkang–minulya Téofilus,
G2517 G4771 G1125 G2903 G2321

Awit saking punika, sasampunipun kula nitipriksa sadaya kadadosan wau wiwit ing wiwitanipun kanthi saestu, kakencenganing manah kula, lajeng kula dadosaken buku ingkang isinipun tumata saha ingkang lajeng kula aturaken ing ngarsa panjenengan punika, dhuh, Sang Teofilus,

4 ἵνα ἐπιγνῷς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων,
supados panjenengan–mangertosi, bab perkawis–ingkang sampun–dipun–wucalaken, sabda,
G2443 G1921 G4012 G3739 G2727 G3056

τὴν ἀσφάλειαν.
ing kayektosan.
G3588 G0803

ing pangangkah, supados panjenengan saged nguningani, bilih sadaya ingkang sampun kawulangaken dhateng panjenengan punika saestu leres.

5 Ἐγένετο Kelampahan G1096 ἐν ing G1722 ταῖς ing–wekdal G3588 ἡμέραις dinten G2250 Ἡρῴδου Hérodès G2264 βασιλέως Raja G0935 τῆς saking G3588 Ἰουδαίας Yudéa G2449 ἱερεύς imam G2409

τις, satunggal, G5100 ὀνόματι namanipun G3686 Ζαχαρίας, Zakharia, G2197 ἐξ saking G1537 ἐφημερίας golongan G2183 Ἀβιά, Abia, G0007 καὶ lan G2532 γυνὴ garwanipun G1135

αὐτῷ piyambakipun G0846 ἐκ saking G1537 τῶν para G3588 θυγατέρων putri G2364 Ἀαρών, Harun, G0002 καὶ lan G2532 τὸ ing G3588 ὄνομα nami G3686 αὐτῆς piyambakipun G0846

Ἐλισάβετ. Élisabèt. G1665

Nalika jamane Sang Prabu Herodhes, nata ing tanah Yudea, ana sawijining imam, jenenge Zakharia, kalebu golongan Abia. Bojone uga trahe Harun, jenenge Elisabet.

6 ἦσαν Lan–wonten G1510 δὲ nanging G1161 δίκαιοι mursid G1342 ἀμφότεροι kekalihipun G0297 ἐναντίον ing–ngarsanipun G1726 τοῦ saking G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316

πορευόμενοι lumampah G4198 ἐν ing G1722 πάσαις sadaya G3956 ταῖς ing G3588 ἐντολαῖς angger-angger G1785 καὶ lan G2532 δικαιώμασιν pranatan G1345 τοῦ saking G3588 Κυρίου Gusti G2962

ἄμεμπτοι. tanpa–cacad. G0273

Sakarone padha mursid ana ing ngarsane Allah lan tansah nindakake pepakon lan pranataning Pangeran, ora ana kang luput.

7 καὶ Lan G2532 οὐκ boten G3756 ἦν wonten G1510 αὐτοῖς piyambakipun G0846 τέκνον, putra, G5043 καθότι amargi G2530 ἦν wonten G1510 ἡ si G3588 Ἐλισάβετ Élisabèt G1665 στεῖρα, gabug, G4723

καὶ lan G2532 ἀμφότεροι kekalihipun G0297 προβεβηκότες sampun–sepuh G4260 ἐν ing G1722 ταῖς ing G3588 ἡμέραις dinten G2250 αὐτῶν piyambakipun G0846 ἦσαν. wonten. G1510

Nanging ora duwe anak, sabab Elisabet iku gabug lan karone wis padha tuwa.

8 Ἐγένετο Kelampahan G1096 δὲ nanging G1161 ἐν ing G1722 τῷ ing–wekdal G3588 ἱερατεύειν piyambakipun–dados–imam G2407 αὐτὸν, piyambakipun, G0846 ἐν ing G1722

τῇ ing G3588 τάξει giliran G5010 τῆς saking G3588 ἐφημερίας golongan G2183 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἔναντι ing–ngarsanipun G1725 τοῦ saking G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316

Ing sawijining dina, nalika pinuju giliraning golongane, Zakharia ngimami ana ngarsaning Pangeran.

9 κατὰ miturut G2596 τὸ ing G3588 ἔθος adat G1485 τῆς saking G3588 ἱερατείας, kaimaman, G2405 ἔλαχε piyambakipun–kadhawuhan G2975 τοῦ supados G3588 θυμιᾶσαι, mbakar–dupa, G2370

εἰσελθὼν mlebet G1525 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 ναὸν Padaleman–Suci G3485 τοῦ saking G3588 Κυρίου. Gusti. G2962

Sabab nalika diundhi kaya adate, kanggo namtokake imam kang maju ing gawe, dheweke kang katuding lumebu ing Padaleman Suci ngobong dupa.

10	καὶ	πᾶν	τὸ	πλῆθος	ἦν	τοῦ	λαοῦ	προσευχόμενον	ἔξω	τῇ
	Lan	sadaya	ing	tiyang–kathah	wonten	saking	umat	ndedonga	ing–jawi	ing
	G2532	G3956	G3588	G4128	G1510	G3588	G2992	G4336	G1854	G3588

ὥρᾳ	τοῦ	θυμιάματος.	
wekdal	saking	dupa.	
G5610	G3588	G2368	

Nalika samana umat kabeh kumpul ana ing jaba padha sembahyang ing wektu pangobonging dupa.

11	ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	Κυρίου,	ἑστὼς	ἐκ	δεξιῶν	τοῦ	θυσιαστηρίου
	Katingal	nanging	dhumateng–piyambakipun	malaékat	Gusti,	ngadeg	ing	sisih–tengen	saking	misbyah
	G3708	G1161	G0846	G0032	G2962	G2476	G1537	G1188	G3588	G2379

τοῦ	θυμιάματος.	
saking	dupa.	
G3588	G2368	

Imam Zakharia banjur dikatingali malaekating Pangeran, jumeneng ing satengahing misbyah padupan.

12	καὶ	ἐταράχθη	Ζαχαρίας	ἰδών,	καὶ	φόβος	ἐπέπεσεν	ἐπ’	αὐτόν.
	Lan	kaget	Zakharia	ningali,	lan	ajrih	ndhawahi	ing	piyambakipun.
	G2532	G5015	G2197	G3708	G2532	G5401	G1968	G1909	G0846

Imam Zakharia bareng weruh kaget lan wedi.

13	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	ἄγγελος,	Μὴ	φοβοῦ,	Ζαχαρία,
	Ngandika	nanging	dhateng	piyambakipun	sang	malaékat,	Sampun	ajrih,	Zakharia,
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G0032	G3361	G5399	G2197

διότι	εἰσηκούσθη					ἡ	δέησίς	σου,	καὶ
amargi	pandonga–panjenengan–sampun–dipun–mirengaken					si	panyuwun	panjenengan,	lan
G1360	G1522					G3588	G1162	G4771	G2532

ἡ	γυνή	σου	Ἐλισάβετ	γεννήσει	υἱόν	σοι,		καὶ	
si	garwa	panjenengan	Élisabèt	badhé–nglairaken	putra–kakung	panjenengan,		lan	
G3588	G1135	G4771	G1665	G1080	G5207	G4771		G2532	

καλέσεις		τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰωάννην.
panjenengan–badhé–maringi–nami		ing	nami	piyambakipun	Yohanes.
G2564		G3588	G3686	G0846	G2491

Nanging malaekat mau banjur ngandika: “Aja wedi, Zakharia, awit pandongamu wis kabul, lan Elisabet, bojomu, bakal nglairake anakmu lanang, iku jenengna Yokanan.

14	καὶ	ἔσται	χαρά	σοι	καὶ	ἀγαλλίασις,	καὶ	πολλοὶ	
	Lan	badhé–wonten	kabingahan	panjenengan	lan	sukarena,	lan	kathah–tiyang	
	G2532	G1510	G5479	G4771	G2532	G0020	G2532	G4183	

ἐπὶ	τῇ	γενέσει	αὐτοῦ	χαρήσονται;	
ing	ing	kelahiran	piyambakipun	badhé–bingah;	
G1909	G3588	G1078	G0846	G5463	

Iku bakal ndadekake bungah lan renamu, apadene akeh wong kang bakal bungah marga saka laire bocah mau.

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον ‹τοῦ› Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ
Badhé–dados amargi ageng ing–ngarsanipun saking Gusti; lan anggur lan
G1510 G1063 G3173 G1799 G3588 G2962 G2532 G3631 G2532

σίκερα οὐ μὴ πίῃ, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται
minuman–keras boten boten badhé–ngunjuk, lan Roh Suci badhé–kapenuhan
G4608 G3756 G3361 G4095 G2532 G4151 G0040 G4130

ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
wiwit saking guwa–garba ibu piyambakipun.
G2089 G1537 G2836 G3384 G0846

Mulane mangkono awit iku bakal pinunjul ana ing ngarsaning Pangeran, lan bakal ora ngombe anggur utawa liya-liyane kang mendemi, sarta bakal kapenuhan ing Roh Suci wiwit saka ing guwagarbane ibune.

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον,
Lan kathah saking–para putra Israèl badhé–dipun–wangsulaken dhateng Gusti,
G2532 G4183 G3588 G5207 G2474 G1994 G1909 G2962

τὸν Θεὸν αὐτῶν.
sang Gusti–Allah piyambakipun.
G3588 G2316 G0846

Apadene bakal njalari akeh wong Israel padha mratobat marang Pangeran, Allahe,

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν
Lan piyambakipun badhé–tindak–rumiyin ing–ngarsanipun Panjenenganipun ing
G2532 G0846 G4281 G1799 G0846 G1722

πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου, ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ
roh lan pangwaos Élia, supados–mbalèkaken manah para–rama dhateng
G4151 G2532 G1411 G2243 G1994 G2588 G3962 G1909

τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
para–putra, lan ingkang–boten–manut ing kawicaksanan tiyang–mursid,
G5043 G2532 G0545 G1722 G5428 G1342

ἑτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
supados–nyawisaken kagem–Gusti umat ingkang–sampun–kasawisaken.
G2090 G2962 G2992 G2680

tuwin bakal lumaku dadi cecala ndhisiki tindake Pangeran kanthi roh lan panguwasane Elia, supaya bisaa mbalekake atine para bapa marang para anak, sarta nuntun wong mursal marang kamursidan, dadine nyawisake umat kang sembada tumrap ing Pangeran!”

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί
Lan ngandika Zakharia dhateng sang malaékat, Kadospundi punapa
G2532 G3004 G2197 G4314 G3588 G0032 G2596 G5101

γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή
kula–badhé–mangertosi punika? Kula amargi punika tiyang–sepuh, lan si garwa
G1097 G3778 G1473 G1063 G1510 G4246 G2532 G3588 G1135

μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς.
kula sampun–sepuh ing dinten piyambakipun.
G1473 G4260 G1722 G3588 G2250 G0846

Zakharia banjur munjuk marang malaekat mau: “Kadospundi anggen kawula saged mangretos, bilih bab punika saestu badhe kalampahan? Sabab kawula sampun sepuh, saha semah kawula sampun lungse ing wanci.”

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι
Lan mangsuli, sang malaékat ngandika dhateng–piyambakipun, Kula punika
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G1473 G1510

Γαβριὴλ, ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην
Gabrièl, ingkang ngadeg ing–ngarsanipun saking Gusti–Allah, lan kula–dipun–utus
G1043 G3588 G3936 G1799 G3588 G2316 G2532 G0649

λαλῆσαι πρὸς σὲ, καὶ εὐαγγελίσασθαί
supados–matur dhateng panjenengan, lan nyariyosaken–kabar–kabingahan
G2980 G4314 G4771 G2532 G2097

σοι ταῦτα.
dhumateng–panjenengan punika.
G4771 G3778

Paring wangsulane malaekat: “Aku iki Gabriel sing ngladosi Gusti Allah lan aku diutus ndhawuhi kowe, sarta nglantarake pawarta kabungahan iki marang kowe.

20 καὶ ἰδοὺ, ἔσῃ σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι
Lan mangga–mirsani, panjenengan–badhé bisu, lan boten saged ngandika
G2532 G3708 G1510 G4623 G2532 G3361 G1410 G2980

ἄχρι ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ’ ὧν οὐκ
ngantos ing dinten kelampahan punika, amargi perkawis–ingkang boten
G0891 G3739 G2250 G1096 G3778 G0473 G3739 G3756

ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν
panjenengan–pitados dhateng sabda kula, ingkang badhé–dipun–jangkepi ing ing
G4100 G3588 G3056 G1473 G3748 G4137 G1519 G3588

καιρὸν αὐτῶν.
wekdal piyambakipun.
G2540 G0846

Lah, kowe bakal bisu lan ora bisa caturan nganti tekan titimangsa kalakone iku kabeh, amarga kowe ora ngandel marang kandhaku kang mesthi bakal kalakon ing wektu kang wis katamtokake.”

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
Lan wonten sang umat nengga sang Zakharia, lan gumun ing ing
G2532 G1510 G3588 G2992 G4328 G3588 G2197 G2532 G2296 G1722 G3588

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
suwe ing Padaleman–Suci piyambakipun.
G5549 G1722 G3588 G3485 G0846

Kacarita wong akeh, kang padha ngenteni Imam Zakharia, padha gumun, dene suwe temen anggone ana ing Padaleman Suci.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς,
Nanging–sasampunipun–medal, nanging, boten saged ngandika dhateng–piyambakipun,
G1831 G1161 G3756 G1410 G2980 G0846

καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ
lan sami–mangertosi bilih tetingalan piyambakipun–sampun–ningali ing ing
G2532 G1921 G3754 G3701 G3708 G1722 G3588

ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ
Padaleman–Suci. Lan piyambakipun wonten ngawé dhateng–piyambakipun, lan
G3485 G2532 G0846 G1510 G1269 G0846 G2532

διέμενεν κωφός.
tetep bisu.
G1265 G2974

Bareng metu, ora bisa ngucap marang wong akeh iku, banjur padha mangreti, yen Zakharia mentas tampa wahyu ana ing Padaleman Suci. Wasana mung aweh sasmita bae jalaran tetep bisu.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας
Lan kelampahan, nalika sampun–jangkep sadaya dinten saking ayahan
G2532 G1096 G5613 G4130 G3588 G2250 G3588 G3009

αὐτοῦ, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
piyambakipun, késah dhateng ing griya piyambakipun.
G0846 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846

Bareng ing dina rampunging kawajibane, Zakharia banjur mulih.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ
Sasampunipun nanging punika sadaya dinten ngandhut Élisabèt si garwa
G3326 G1161 G3778 G3588 G2250 G4815 G1665 G3588 G1135

αὐτοῦ, καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
piyambakipun, lan ndhelik piyambakipun wulan gangsal, ngandika,
G0846 G2532 G4032 G1438 G3376 G4002 G3004

Kacarita ora let suwe Elisabet, bojone nuli ngandheg lan sajroning limang sasi ora tau metu-metu, pangucape:

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς
bilih Mekaten kula sampun–dipun–damel Gusti, ing dinten nalika
G3754 G3779 G1473 G4160 G2962 G1722 G2250 G3739

ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
Panjenenganipun–mirsani, supados–mbucal wirang kula ing–antawis tiyang.
G1896 G0851 G3681 G1473 G1722 G0444

“Ya iki pandamele Pangeran marang aku anggone karsa ngluwari aku saka ing kawiranganku ana ing ngareping wong.”

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ
Ing nanging ing wulan ing kaping–enem, dipun–utus sang malaékat Gabrièl
G1722 G1161 G3588 G3376 G3588 G1623 G0649 G3588 G0032 G1043

ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ᾗ ὄνομα
saking saking Gusti–Allah dhateng kitha saking Galiléa, ingkang namanipun
G0575 G3588 G2316 G1519 G4172 G3588 G1056 G3739 G3686

Ναζαρὲθ,
Nazarèt,
G3478

Bareng wis nem sasine Gusti Allah ngutus malaekat Gabriel menyang ing sawijining kutha ing tanah Galilea kang aran Nasaret,

27	πρὸς	παρθένον	ἐμνηστευμένην		ἀνδρὶ,	ᾧ	ὄνομα	Ἰωσὴφ,
	dhateng	prawan	ingkang–dipun–pacangaken		priya,	ingkang	namanipun	Yusuf,
	G4314	G3933	G3423		G0435	G3739	G3686	G2501

ἐξ	οἴκου	Δαυὶδ;	καὶ	τὸ	ὄνομα	τῆς	παρθένου	Μαριάμ.
saking	brayat	Dawud;	lan	ing	nami	saking	prawan	Maria.
G1537	G3624	G1138	G2532	G3588	G3686	G3588	G3933	G3137

manggihi prawan kang pacangan karo wong kang aran Yusuf, tedhake Sang Prabu Dawud. Prawan mau jenenge Maryam.

28	καὶ	εἰσελθὼν	πρὸς	αὐτὴν,	εἶπεν,	Χαῖρε,	κεχαριτωμένη!	ὁ
	Lan	mlebet	dhateng	piyambakipun,	ngandika,	Sugeng!	ingkang–kinasihan!	sang
	G2532	G1525	G4314	G0846	G3004	G5463	G5487	G3588

Κύριος	μετὰ	σοῦ.	<εὐλογημένη	σὺ	ἐν	γυναιξίν>	
Gusti	kaliyan	panjenengan.	<binerkahan	panjenengan	ing–antawis	para–wanita>	
G2962	G3326	G4771	G2127	G4771	G1722	G1135	

Nalika malaekat mau lumebu ing omahe Maryam, banjur ngandika: “Bagea, kowe kang kinasihan, Pangeran tansah nganthi marang kowe.”

29	ἡ	δὲ	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	διεταράχθη,	καὶ	διελογίζετο	ποταπὸς	εἴη
	si	nanging	ing	ing	sabda	kuwatir,	lan	manggalih	kados–pundi	punika
	G3588	G1161	G1909	G3588	G3056	G1298	G2532	G1260	G4217	G1510

ὁ	ἀσπασμὸς	οὗτος.
sang	salam	punika.
G3588	G0783	G3778

Krungu pangandika mangkono iku Maryam kaget, lan nggagas, apa tegese iku.

30	καὶ	εἶπεν	ὁ	ἄγγελος	αὐτῇ,		Μὴ	φοβοῦ,	Μαριάμ;
	Lan	ngandika	sang	malaékat	dhateng–piyambakipun,		Sampun	ajrih,	Maria;
	G2532	G3004	G3588	G0032	G0846		G3361	G5399	G3137

εὗρες		γὰρ	χάριν	παρὰ	τῷ	Θεῷ;
panjenengan–sampun–angsal		amargi	sih–rahmat	saking	ing	Gusti–Allah;
G2147		G1063	G5485	G3844	G3588	G2316

Malaekat nuli ngandika: “Aja wedi, Maryam, awit kowe oleh sih-kanugrahan ana ing ngarsaning Pangeran.

31	καὶ	ἰδοὺ,		συλλήμψῃ		ἐν	γαστρὶ,	καὶ
	lan	mangga–mirsani,		panjenengan–badhé–ngandhut		ing	guwa–garba,	lan
	G2532	G3708		G4815		G1722	G1064	G2532

τέξῃ		υἱόν,	καὶ	καλέσεις		τὸ	ὄνομα
badhé–nglairaken		putra–kakung,	lan	panjenengan–badhé–maringi–nami		ing	nami
G5088		G5207	G2532	G2564		G3588	G3686

αὐτοῦ	Ἰησοῦν.
Panjenenganipun	Yésus.
G0846	G2424

Lah kowe bakal ngandheg lan bakal mbabar Putra kakung. Iku asmakna Yesus.

32	οὗτος	ἔσται	μέγας,	καὶ	Υἱὸς	Ὑψίστου					κληθήσεται;
	Panjenenganipun	badhé–dados	ageng,	lan	Putra	Ingkang–Mahatinggi					badhé–dipun–sebat;
	G3778	G1510	G3173	G2532	G5207	G5310					G2564

καὶ	δώσει	αὐτῷ	Κύριος	ὁ	Θεὸς	τὸν	θρόνον	Δαυὶδ,	τοῦ
lan	badhé–paring	dhumateng–Panjenenganipun	Gusti	sang	Gusti–Allah	ing	dhampar	Dawud,	saking
G2532	G1325	G0846	G2962	G3588	G2316	G3588	G2362	G1138	G3588

πατρὸς	αὐτοῦ;	
Rama	Panjenenganipun;	
G3962	G0846	

Panjenengane bakal pinunjul lan bakal kasebut Putraning Allah Kang Mahaluhur. Apadene Gusti Allah bakal maringi marang Panjenengane dhampare Sang Prabu Dawud, leluhure.

33	καὶ	βασιλεύσει	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	Ἰακὼβ,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας;
	lan	badhé–jumeneng–Raja	ing	ing	brayat	Yakub,	ngantos	ing	salaminipun;
	G2532	G0936	G1909	G3588	G3624	G2384	G1519	G3588	G0165

καὶ	τῆς	βασιλείας	αὐτοῦ,	οὐκ	ἔσται	τέλος.	
lan	saking	Kraton	Panjenenganipun,	boten	badhé–wonten	pungkasan.	
G2532	G3588	G0932	G0846	G3756	G1510	G5056	

Sarta Panjenengane bakal jumeneng dadi Ratuning para turune Yakub nganti salawas-lawase, tuwin kratone iku bakal ora ana wekasane.”

34	εἶπεν	δὲ	Μαριὰμ	πρὸς	τὸν	ἄγγελον,	Πῶς	ἔσται
	Ngandika	nanging	Maria	dhateng	sang	malaékat,	Kadospundi	badhé–kelampahan
	G3004	G1161	G3137	G4314	G3588	G0032	G4459	G1510

τοῦτο,	ἐπεὶ	ἄνδρα	οὐ	γινώσκω?	
punika,	amargi	priya	boten	kula–tepang?	
G3778	G1893	G0435	G3756	G1097	

Maryam banjur matur marang malaekat mau: “Punika sagedipun kalampahan kadospundi, jalaran kawula dereng emah-emah?”

35	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	ἄγγελος	εἶπεν	αὐτῇ,	Πνεῦμα	Ἅγιον
	Lan	mangsuli,	sang	malaékat	ngandika	dhateng–piyambakipun,	Roh	Suci
	G2532	G0611	G3588	G0032	G3004	G0846	G4151	G0040

ἐπελεύσεται	ἐπὶ	σέ,	καὶ	δύναμις	Ὑψίστου	ἐπισκιάσει	
badhé–rawuh	ing	panjenengan,	lan	pangwaos	Ingkang–Mahatinggi	badhé–ngayomi	
G1904	G1909	G4771	G2532	G1411	G5310	G1982	

σοι;	διὸ	καὶ	τὸ	γεννώμενον	ἅγιον	κληθήσεται	Υἱὸς	Θεοῦ.
panjenengan;	pramila	ugi	ingkang	dipun–lairaken	Suci	badhé–dipun–sebat	Putra	Allah.
G4771	G1352	G2532	G3588	G1080	G0040	G2564	G5207	G2316

Paring wangsulane malaekat: “Roh Suci bakal nedhaki kowe, sarta kuwasane Kang Mahaluhur bakal ngayomi kowe; mulane Putra kang bakal miyos iku bakal kasebut suci, Putraning Allah.

36	καὶ	ἰδοὺ,	Ἐλισάβετ,	ἡ	συγγενίς	σου,	καὶ	αὐτὴ
	Lan	mangga–mirsani,	Élisabèt,	si	sanak	panjenengan,	ugi	piyambakipun
	G2532	G3708	G1665	G3588	G4773	G4771	G2532	G0846

συνείληφεν	υἱὸν	ἐν	γήρει	αὐτῆς,	καὶ	οὗτος	μὴν	
sampun–ngandhut	putra–kakung	ing	sepuh	piyambakipun,	lan	punika	wulan	
G4815	G5207	G1722	G1094	G0846	G2532	G3778	G3376	

ἕκτος	ἐστὶν	αὐτῇ	τῇ	καλουμένῃ	στείρᾳ.
kaping–enem	wonten	dhumateng–piyambakipun	ingkang	dipun–wastani	gabug.
G1623	G1510	G0846	G3588	G2564	G4723

Lah Elisabet, sanakmu, kang wis tuwa iku, iya lagi ngandhut anak lanang, dene saprene wis nem sasi, mangka wis diarani gabug.

37	ὅτι	οὐκ	ἀδυνατήσει	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ	πᾶν	ῥῆμα.
	Amargi	boten	mokal	kagem	saking	Gusti–Allah	sadaya	sabda.
	G3754	G3756	G0101	G3844	G3588	G2316	G3956	G4487

Amarga tumraping Allah ora ana barang kang mokal.”

38	εἶπεν	δὲ	Μαριάμ,	Ἰδοὺ,		ἡ	δούλη	Κυρίου;	γένοιτό
	Ngandika	nanging	Maria,	Mangga–mirsani,		si	abdi–èstri	Gusti;	mugi–kelampahana
	G3004	G1161	G3137	G3708		G3588	G1399	G2962	G1096

μοι	κατὰ	τὸ	ῥῆμά	σου.	καὶ	ἀπῆλθεν	ἀπ’	αὐτῆς	ὁ
kula	miturut	ing	sabda	Panjenengan.	Lan	késah	saking	piyambakipun	sang
G1473	G2596	G3588	G4487	G4771	G2532	G0565	G0575	G0846	G3588

ἄγγελος.
malaékat.
G0032

Maryam banjur munjuk, “Sumangga, kawula punika abdinipun Pangeran, kadhatengana kadosdene ingkang Paduka ngandikakaken.” Sawise mangkono malaekat banjur tindak, niar Maryam.

39	Ἀναστᾶσα	δὲ,	Μαριὰμ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	ἐπορεύθη	εἰς	τὴν
	Ngadeg	nanging,	Maria	ing	ing	dinten	punika,	tindak	dhateng	ing
	G0450	G1161	G3137	G1722	G3588	G2250	G3778	G4198	G1519	G3588

ὀρεινὴν	μετὰ	σπουδῆς,	εἰς	πόλιν	Ἰούδα,	
tanah–pagunungan	kanthi	énggal,	dhateng	kitha	Yéhuda,	
G3714	G3326	G4710	G1519	G4172	G2448	

Nalika samana Maryam banjur enggal-enggal mangkat menyang kutha ing pagunungan tanah Yehuda.

40	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	Ζαχαρίου,	καὶ	ἠσπάσατο	τὴν
	lan	mlebet	dhateng	ing	griya	Zakharia,	lan	uluk–salam	dhumateng
	G2532	G1525	G1519	G3588	G3624	G2197	G2532	G0782	G3588

Ἐλισάβετ.
Élisabèt.
G1665

Bareng lumebu ing omahe Zakharia tumuli uluk-salam marang Elisabet.

41	καὶ	ἐγένετο,	ὡς	ἤκουσεν	τὸν	ἀσπασμὸν	τῆς	Μαρίας	ἡ	Ἐλισάβετ,
	Lan	kelampahan,	nalika	mireng	ing	salam	saking	Maria	si	Élisabèt,
	G2532	G1096	G5613	G0191	G3588	G0783	G3588	G3137	G3588	G1665

ἐσκίρτησεν	τὸ	βρέφος	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	αὐτῆς;	καὶ	ἐπλήσθη
mlumpat	sang	jabang–bayi	ing	ing	guwa–garba	piyambakipun;	lan	kapenuhan
G4640	G3588	G1025	G1722	G3588	G2836	G0846	G2532	G4130

Πνεύματος	Ἁγίου	ἡ	Ἐλισάβετ,	
Roh	Suci	si	Élisabèt,	
G4151	G0040	G3588	G1665	

Kocapa nalika Elisabet krungu uluk-salame Maryam, bayi kandhutane nggronjal, wasana Elisabet banjur kapenuhan ing Roh Suci

42	καὶ lan G2532	ἀνεφώνησεν nguwuh G0400	κραυγῇ kanthi–swara G2906	μεγάλῃ, ageng, G3173	καὶ lan G2532	εἶπεν, ngandika, G3004	Εὐλογημένη Binerkahan G2127	σὺ panjenengan G4771		
	ἐν ing–antawis G1722	γυναιξίν, para–wanita, G1135	καὶ lan G2532	εὐλογημένος binerkahan G2127	ὁ sang G3588	καρπὸς woh G2590	τῆς saking G3588	κοιλίας guwa–garba G2836		
	σου. panjenengan. G4771									

sarta kalawan sora calathu: “Kowe iku binarkahan ana ing antarane wong wadon kabeh, apamaneh binarkahana wohing kandhutanmu.

43	καὶ Lan G2532	πόθεν saking–pundi G4159	μοι kula G1473	τοῦτο, punika, G3778	ἵνα supados G2443	ἔλθῃ rawuh G2064	ἡ si G3588	μήτηρ ibu G3384	τοῦ saking G3588	Κυρίου Gusti G2962	μου kula G1473
	πρὸς dhateng G4314	ἐμέ? kula? G1473									

Sapa ta aku iki, dene nganti karawuhan ibune Gustiku?

44	ἰδοὺ Mangga–mirsani G3708	γὰρ, amargi, G1063	ὡς nalika G5613	ἐγένετο kelampahan G1096	ἡ si G3588	φωνὴ swara G5456	τοῦ saking G3588	ἀσπασμοῦ salam G0783	σου panjenengan G4771	
	εἰς dhateng G1519	τὰ ing G3588	ὦτά kuping G3775	μου, kula, G1473	ἐσκίρτησεν mlumpat G4640	ἐν ing G1722	ἀγαλλιάσει kabingahan G0020	τὸ sang G3588	βρέφος jabang–bayi G1025	ἐν ing G1722	τῇ ing G3588
	κοιλίᾳ guwa–garba G2836	μου; kula; G1473									

Amarga sanyatane, bareng uluk-salammu umama ing kupingku, bayi kandhutanku nggronjal, marga saka senenge.

45	καὶ lan G2532	μακαρία rahayu G3107	ἡ si G3588	πιστεύσασα, ingkang–pitados, G4100	ὅτι bilih G3754	ἔσται badhé–wonten G1510	τελείωσις kaleksanan G5050	τοῖς dhateng G3588		
	λελαλημένοις ingkang–sampun–dipun–ngandikakaken G2980			αὐτῇ dhumateng–piyambakipun G0846			παρὰ saking G3844	Κυρίου. Gusti. G2962		

Lah rahayu, kang wis pracaya iku, salam apa kang dipangandikakake dening Pangeran marang wong iku, mesthi bakal kalakon.”

46	Καὶ Lan G2532	εἶπεν ngandika G3004	Μαριάμ, Maria, G3137	Μεγαλύνει Ngluhuraken G3170	ἡ si G3588	ψυχή nyawa G5590	μου kula G1473	τὸν dhumateng G3588	Κύριον, Gusti, G2962	

Maryam banjur ngucap mangkene: “Nyawaku ngluhurake Pangeran

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί
lan bingah si roh kula ing ing Gusti–Allah, sang Juru–Wilujeng
G2532 G0021 G3588 G4151 G1473 G1909 G3588 G2316 G3588 G4990

μου.
kula.
G1473

lan aku bungah marga saka Allah, Juruslametku.

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης
Amargi Panjenenganipun–sampun–mirsani ing ing kaandhapan saking abdi–èstri
G3754 G1914 G1909 G3588 G5014 G3588 G1399

αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν
Panjenenganipun; mangga–mirsani amargi, saking wiwit sapunika badhé–ngarani–rahayu
G0846 G3708 G1063 G0575 G3588 G3568 G3106

με πᾶσαι αἱ γενεαί.
kula sadaya si turun.
G1473 G3956 G3588 G1074

Sabab Panjenengane wis ngudaneni asoring abdine. Lah wiwit saiki sakehing turun bakal ngaran aku rahayu,

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον
Amargi sampun–damel kula perkawis–ageng Ingkang–Mahakwaos, ageng, lan suci
G3754 G4160 G1473 G3173 G3588 G1415 G2532 G0040

τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
ing asma Panjenenganipun.
G3588 G3686 G0846

jalaran Kang Mahakuwasa wis nindakake pakaryan-pakaryan kang pinunjul marang aku sarta suci asmane.

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς,
Lan ing sih–piwelas Panjenenganipun ngantos turun–tumurun lan turun–tumurun,
G2532 G3588 G1656 G0846 G1519 G1074 G2532 G1074

τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
dhateng ingkang–ajrih Panjenenganipun.
G3588 G5399 G0846

Tuwin rahmate turun-tumurun tumrap wong kang wedi asih marang Panjenengane.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
Panjenenganipun–sampun–damel pangwaos ing asta Panjenenganipun,
G4160 G2904 G1722 G1023 G0846

διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.
sampun–mbuyaraken tiyang–gumunggung ing–pangangen-angen manah piyambakipun.
G1287 G5244 G1271 G2588 G0846

Panjenengane ngatingalake panguwaose kaawan pakaryaning astane lan mbuyarake wong kang angkuh atine.

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν
Sampun–ndhunukaken tiyang–kwaos saking dhampar, lan sampun–ngingggilaken
G2507 G1413 G0575 G2362 G2532 G5312

ταπεινούς.
tiyang–andhap–asor.
G5011

Panjenengane nglorod wong-wong kang kuwasa saka ing kalenggahane, lan ngumurake wong kang asor.

53	πεινῶντας	ἐνέπλησεν	ἀγαθῶν,	καὶ	πλουτοῦντας	
	Tiyang–luwe	sampun–dipun–waregi	kelawan–kasaénan,	lan	tiyang–sugih	
	G3983	G1705	G0018	G2532	G4147	

ἐξαπέστειλεν	κενούς.	
sampun–dipun–konduraken	suwung.	
G1821	G2756	

Panjenengane ngluberake samubarang kang becik marang wong kang keluwen, lan wong kang sugih padha tinundhung legeh.

54	ἀντελάβετο	Ἰσραὴλ	παιδὸς	αὐτοῦ,	μνησθῆναι	ἐλέους,	
	Sampun–mitulungi	Israèl	abdi	Panjenenganipun,	supados–ngèngeti	sih–piwelas,	
	G0482	G2474	G3816	G0846	G3403	G1656	

Panjenengane nulungi Israel, abdine, awit enget marang rahmate,

55	καθὼς	ἐλάλησεν	πρὸς	τοὺς	πατέρας	ἡμῶν,	τῷ	
	kados–dené	sampun–dipun–ngandikakaken	dhateng	para	leluhur	kita,	dhumateng	
	G2531	G2980	G4314	G3588	G3962	G1473	G3588	

Ἀβραὰμ	καὶ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
Abraham	lan	dhumateng	turun	piyambakipun,	ngantos	ing	salaminipun.
G0011	G2532	G3588	G4690	G0846	G1519	G3588	G0165

kaya kang wis kaprasetyakake marang leluhur kita, marang Rama Abraham lan turun-turune, kanggo ing salawas-lawase.”

56	Ἔμεινεν	δὲ	Μαριὰμ	σὺν	αὐτῇ	ὡς	μῆνας	τρεῖς,	καὶ
	Tetep	nanging	Maria	kaliyan	piyambakipun	kirang–langkung	wulan	tiga,	lan
	G3306	G1161	G3137	G4862	G0846	G5613	G3376	G5140	G2532

ὑπέστρεψεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτῆς.
wangsul	dhateng	ing	griya	piyambakipun.
G5290	G1519	G3588	G3624	G0846

Maryam anggone ana ing omahe Elisabet mau watara telung sasi, banjur mulih.

57	Τῇ	δὲ	Ἐλισάβετ	ἐπλήσθη	ὁ	χρόνος,	τοῦ	τεκεῖν
	Dhateng–si	nanging	Élisabèt	sampun–jangkep	si	wekdal,	kangge	nglairaken
	G3588	G1161	G1665	G4130	G3588	G5550	G3588	G5088

αὐτήν,	καὶ	ἐγέννησεν	υἱόν.	
piyambakipun,	lan	nglairaken	putra–kakung.	
G0846	G2532	G1080	G5207	

Bareng Elisabet anggone ngandheg wis tekan ing leke, banjur nglairake jabang-bayi lanang.

58	καὶ	ἤκουσαν	οἱ	περίοικοι	καὶ	οἱ	συγγενεῖς	αὐτῆς,	ὅτι
	Lan	mireng	para	tangga	lan	para	sanak–saderek	piyambakipun,	bilih
	G2532	G0191	G3588	G4040	G2532	G3588	G4773	G0846	G3754

ἐμεγάλυνεν	Κύριος	τὸ	ἔλεος	αὐτοῦ	μετ’	αὐτῆς,	καὶ	
sampun–ngedahaken	Gusti	ing	sih–piwelas	Panjenenganipun	kaliyan	piyambakipun,	lan	
G3170	G2962	G3588	G1656	G0846	G3326	G0846	G2532	

συνέχαιρον	αὐτῇ.
sami–bingah	kaliyan–piyambakipun.
G4796	G0846

Nalika tangga-teparone lan sanak-sadulure krungu pawarta yen Gusti Allah wis paring sih kamurahane kang samono gedhene iku, padha melu bungah.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ
Lan kelampahan ing ing dinten ing kaping–wolu, rawuh supados–nyunat sang
G2532 G1096 G1722 G3588 G2250 G3588 G3590 G2064 G4059 G3588

παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς
jabang–bayi, lan sami–maringi–nami piyambakipun miturut ing nami saking rama
G3813 G2532 G2564 G0846 G1909 G3588 G3686 G3588 G3962

αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
piyambakipun, Zakharia.
G0846 G2197

Ing wolang dinane wong-wong mau padha teka njenengi, anggone bayine bakal ditetaki lan bakal dijenengake Zakharia manut jenenge bapakne.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί ἀλλὰ;
Lan mangsuli, si ibu piyambakipun ngandika, Boten nanging;
G2532 G0611 G3588 G3384 G0846 G3004 G3780 G0235

κληθήσεται Ἰωάννης.
badhé–dipun–wastani Yohanes.
G2564 G2491

Nanging ibune calathu: “Aja, jenenge kudu Yokanan.”

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν, ὅτι Οὐδείς ἐστιν ἐκ
Lan ngandika dhateng piyambakipun, bilih Boten–wonten–satunggal wonten saking
G2532 G3004 G4314 G0846 G3754 G3762 G1510 G1537

τῆς συγγενείας σου, ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
saking sanak–saderek panjenengan, ingkang dipun–wastani ing nami punika.
G3588 G4772 G4771 G3739 G2564 G3588 G3686 G3778

Pangucape wong akeh mau: “Sanak-sanakmu ora ana sing jenenge mangkono.”

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί
Sami–ngisyarataken nanging dhumateng rama piyambakipun, menapa punapa
G1770 G1161 G3588 G3962 G0846 G3588 G5101

ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
bokmanawi kepéngin dipun–wastani piyambakipun.
G0302 G2309 G2564 G0846

Banjur padha takon marang bapakne kanthi sasmita, bakal dijenengake sapa.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα
Lan nyuwun papan–seratan, nyerat, ngandika, Yohanes punika nami
G2532 G0154 G4093 G1125 G3004 G2491 G1510 G3686

αὐτοῦ. καὶ ἐθαύμασαν πάντες.
piyambakipun. Lan sami–gumun sadaya.
G0846 G2532 G2296 G3956

Zakharia nuli njaluk sabak lan nulis: “Jenenge kudu Yokanan.” Wong kabeh padha gumun.

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα
Kabikak nanging ing tutuk piyambakipun sanalika, lan si ilat
G0455 G1161 G3588 G4750 G0846 G3916 G2532 G3588 G1100

αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
piyambakipun, lan ngandika, ngluhuraken dhumateng Gusti–Allah.
G0846 G2532 G2980 G2127 G3588 G2316

Padha sanalika cangkeme lan ilate padha kabuka lan banjur bisa calathu lan ngluhurake Gusti Allah.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας
Lan kelampahan ing sadaya ajrih, para ingkang–manggon–sakiwa–tengen
G2532 G1096 G1909 G3956 G5401 G3588 G4039

αὐτούς; καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας
piyambakipun; lan ing saindeng ing tanah–pagunungan saking Yudéa
G0846 G2532 G1722 G3650 G3588 G3714 G3588 G2449

διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα ταῦτα.
dipun–rembag sadaya ing, sabda punika.
G1255 G3956 G3588 G4487 G3778

Para tangga-teparone padha ketaman ing wedi, apadene lelakon mau banjur tansah dadi rerasanane wong-wong ing pagunungan Yudea kabeh.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ
Lan sami–nyimpen sadaya tiyang–ingkang mireng, ing ing manah
G2532 G5087 G3956 G3588 G0191 G1722 G3588 G2588

αὐτῶν, λέγοντες, Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ
piyambakipun, ngandika, Punapa mangké sang jabang–bayi punika badhé–dados? Lan
G0846 G3004 G5101 G0686 G3588 G3813 G3778 G1510 G2532

γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ’ αὐτοῦ.
amargi asta Gusti wonten kaliyan piyambakipun.
G1063 G5495 G2962 G1510 G3326 G0846

Lan kabeh wong sing padha krungu, padha tansah mikir sarta ngucap: “Bocah iki bakale dadi apa ta besuk?” Amarga kaayoman ing astaning Pangeran.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
Lan Zakharia, sang rama piyambakipun, kapenuhan Roh Suci, lan
G2532 G2197 G3588 G3962 G0846 G4130 G4151 G0040 G2532

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
mamedhar–wangsit, ngandika,
G4395 G3004

Zakharia, bapakne, marga saka kapenuhan ing Roh Suci, banjur medhar wangsit, pangucape:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ
Pinuji Gusti sang Gusti–Allah saking Israèl, amargi sampun–nuwèni lan
G2128 G2962 G3588 G2316 G3588 G2474 G3754 G1980 G2532

ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
sampun–damel pangentasan kagem umat Panjenenganipun,
G4160 G3085 G3588 G2992 G0846

“Pinujia Pangeran, Allahe Israel, sabab wis nuweni umate lan paring pangluwaran.

69 καὶ lan G2532 ἤγειρεν sampun–ngadegaken G1453 κέρας sungu G2768 σωτηρίας karahayon G4991 ἡμῖν, kangge–kita, G1473 ἐν ing G1722 οἴκῳ brayat G3624 Δαυὶδ Dawud G1138 παιδὸς abdi G3816

αὐτοῦ;
Panjenenganipun;
G0846

Panjenengane nukulake sunguning karahayon kanggo kita ana ing tedhake Sang Prabu Dawud, abdine,

70 καθὼς kados–dené G2531 ἐλάλησεν sampun–dipun–ngandikakaken G2980 διὰ lumantar G1223 στόματος tutuk G4750 τῶν saking–para G3588 ἁγίων suci G0040 ἀπ’ saking G0575

αἰῶνος kina G0165 προφητῶν nabi G4396 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846

-- kaya kang wis kapangandikakake wiwit kuna mula lumantar para nabine kang suci --

71 σωτηρίαν karahayon G4991 ἐξ saking G1537 ἐχθρῶν mengsah G2190 ἡμῶν, kita, G1473 καὶ lan G2532 ἐκ saking G1537 χειρὸς asta G5495 πάντων sadaya G3956 τῶν saking–ingkang G3588

μισούντων sengit G3404 ἡμᾶς; kita; G1473

supaya kita luwar saka ing mungsuh-mungsuh kita lan saka ing tangane kabeh wong kang padha sengit marang kita.

72 ποιῆσαι supados–damel G4160 ἔλεος sih–piwelas G1656 μετὰ kaliyan G3326 τῶν para G3588 πατέρων leluhur G3962 ἡμῶν, kita, G1473 καὶ lan G2532 μνησθῆναι supados–ngèngeti G3403

διαθήκης prejanjèn G1242 ἁγίας suci G0040 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846

Supaya leluhur kita bisa nyumerepi sih-rahmate lan anggone enget marnag prajanjiane kang suci,

73 ὅρκον sumpah G3727 ὃν ingkang G3739 ὤμοσεν sampun–dipun–sumpahaken G3660 πρὸς dhateng G4314 Ἀβραὰμ, Abraham, G0011 τὸν sang G3588 πατέρα leluhur G3962 ἡμῶν, kita, G1473

τοῦ kangge G3588 δοῦναι paring G1325 ἡμῖν, kita, G1473

yaiku supaos kang dipangandikakake marang Rama Abraham, leluhur kita, yen Panjenengane paring kanugrahan marang kita,

74 ἀφόβως, tanpa–ajrih, G0870 ἐκ saking G1537 χειρὸς asta G5495 ἐχθρῶν mengsah G2190 ῥυσθέντας, dipun–luwari, G4506 λατρεύειν supados–ngabekti G3000 αὐτῷ, Panjenenganipun, G0846

supaya kita luwar saka ing tanganing mungsuh, bisa ngabekti marang Panjenengane tanpa rasa wedi,

75	ἐν	ὁσιότητι	καὶ	δικαιοσύνῃ	ἐνώπιον	αὐτοῦ,	πάσαις	ταῖς
	ing	kasucèn	lan	kabeneran	ing–ngarsanipun	Panjenenganipun,	sadaya	ing
	G1722	G3742	G2532	G1343	G1799	G0846	G3956	G3588

ἡμέραις	ἡμῶν.	
dinten	kita.	
G2250	G1473	

ing sajroning kasucen lan kabeneran ana ing ngarsane, sajege urip kita.

76	Καὶ	σὺ	δέ,	παιδίον,	προφήτης	Ὑψίστου	κληθήσῃ;
	Lan	panjenengan	ugi,	jabang–bayi,	nabi	Ingkang–Mahatinggi	badhé–dipun–sebat;
	G2532	G4771	G1161	G3813	G4396	G5310	G2564

προπορεύσῃ	γὰρ	ἐνώπιον	Κυρίου,	ἑτοιμάσαι	ὁδοὺς
badhé–tindak–rumiyin	amargi	ing–ngarsanipun	Gusti,	supados–nyawisaken	margi
G4313	G1063	G1799	G2962	G2090	G3598

αὐτοῦ;	
Panjenenganipun;	
G0846	

Dene kowe, ngger, anakku, bakal kasebut nabining Allah Kang Mahaluhur, amarga kowe bakal lumaku dadi cecala ndhisiki tindake Pangeran prelu nyawisake dalan kagem Panjenengane,

77	τοῦ	δοῦναι	γνῶσιν	σωτηρίας	τῷ	λαῷ	αὐτοῦ,	ἐν
	kangge	paring	pangertosan	karahayon	dhateng	umat	Panjenenganipun,	ing
	G3588	G1325	G1108	G4991	G3588	G2992	G0846	G1722

ἀφέσει	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν,
pangapuntening	dosa	piyambakipun,
G0859	G0266	G0846

lan ngretekake umate marang dalaning karahayon, adhedasar pangapuraning dosa-dosane

78	διὰ	σπλάγχνα	ἐλέους	Θεοῦ	ἡμῶν,	ἐν	οἷς	ἐπισκέψεται	ἡμᾶς
	lumantar	sih–piwelas	sih–rahmat	Allah	kita,	ing	ingkang	badhé–nuwèni	kita
	G1223	G4698	G1656	G2316	G1473	G1722	G3739	G1980	G1473

ἀνατολὴ	ἐξ	ὕψους,	
sang–srengéngé–nalika–mlethèk	saking	ngaluhur,	
G0395	G1537	G5311	

marga saka rahmat lan sih-piwelase Allah kita, kang bakal kaasta anggone bakal ngrawuhi kita saka ing ngaluhur, Sang Surya-esuk

79	ἐπιφᾶναι	τοῖς	ἐν	σκότει	καὶ	σκιᾷ	θανάτου
	supados–madhangi	dhateng–ingkang	ing	pepeteng	lan	ayang-ayangan	pejah
	G2014	G3588	G1722	G4655	G2532	G4639	G2288

καθημένοις;	τοῦ	κατευθῦναι	τοὺς	πόδας	ἡμῶν,	εἰς	ὁδὸν	εἰρήνης.
lenggah;	kangge	nuntun	ing	suku	kita,	dhateng	margi	tentrem–rahayu.
G2521	G3588	G2720	G3588	G4228	G1473	G1519	G3598	G1515

karsa madhangi sakabehing wong kang padha andhok ing pepeteng lan ana ing wayanganing pati, apadene ngenerake sikil kita marang dalaning karahayon.”

80 Τὸ Dèné–sang G3588 δὲ nanging G1161 παιδίον jabang–bayi G3813 ηὔξανεν saya–ageng G0837 καὶ lan G2532 ἐκραταιοῦτο saya–kuwat G2901 πνεύματι; ing–roh; G4151 καὶ lan G2532

ἦν wonten G1510 ἐν ing G1722 ταῖς ing G3588 ἐρήμοις ara-ara–samun G2048 ἕως ngantos G2193 ἡμέρας dinten G2250 ἀναδείξεως dipun–tedahaken G0323 αὐτοῦ piyambakipun G0846

πρὸς dhateng G4314 τὸν ing G3588 Ἰσραήλ. Israèl. G2474

Kacarita bocah mau mundhak-mundhak gedhene lan saya kasantosakake rohe sarta banjur manggon ing pasamunan nganti tumeka ing dina anggone bakal ngaton marang Banisrael.

Chapter 2

1 Ἐγένετο Kelampahan G1096 δὲ nanging G1161 ἐν ing G1722 ταῖς ing G3588 ἡμέραις dinten G2250 ἐκείναις, punika, G1565 ἐξῆλθεν medal G1831 δόγμα dhawuh G1378 παρὰ saking G3844

Καίσαρος Kaisar G2541 Αὐγούστου, Augustus, G0828 ἀπογράφεσθαι supados–dipun–catheti G0583 πᾶσαν sadaya G3956 τὴν ing G3588 οἰκουμένην; jagad; G3625

Nalika samana Sang Nata Agung Agustus paring dhawuh, supaya wong saindenging karajan agung dicacahake.

2 αὕτη punika G3778 ἀπογραφὴ cacah–jiwa G0582 πρώτη, ingkang–kapisan, G4413 ἐγένετο kelampahan G1096 ἡγεμονεύοντος nalika–dados–gubernur G2230 τῆς saking G3588 Συρίας Siria G4947

Κυρηνίου. Kirénius. G2958

Iki cacah-jiwa kang kapisan kang dianakake nalika Sang Kirenius jumeneng walinagara ing Siria.

3 καὶ Lan G2532 ἐπορεύοντο sami–tindak G4198 πάντες sadaya G3956 ἀπογράφεσθαι, supados–dipun–catheti, G0583 ἕκαστος piyambak-piyambak G1538 εἰς dhateng G1519 τὴν ing G3588

ἑαυτοῦ piyambakipun G1438 πόλιν: kitha: G4172

Wong-wong banjur padha mangkat kabeh arep ndhaftarake, sawiji-wijine menyang ing kuthane dhewe-dhewe.

4 Ἀνέβη Minggah G0305 δὲ nanging G1161 καὶ ugi G2532 Ἰωσὴφ, Yusuf, G2501 ἀπὸ saking G0575 τῆς saking G3588 Γαλιλαίας Galiléa G1056 ἐκ saking G1537 πόλεως kitha G4172 Ναζαρὲθ, Nazarèt, G3478

εἰς dhateng G1519 τὴν ing G3588 Ἰουδαίαν, Yudéa, G2449 εἰς dhateng G1519 πόλιν kitha G4172 Δαυὶδ, Dawud, G1138 ἥτις ingkang G3748 καλεῖται dipun–wastani G2564 Βηθλεέμ, Bètléhem, G0965

διὰ amargi G1223 τὸ ing G3588 εἶναι piyambakipun–punika G1510 αὐτὸν piyambakipun G0846 ἐξ saking G1537 οἴκου brayat G3624 καὶ lan G2532 πατριᾶς turun G3965 Δαυίδ-- Dawud— G1138

Mangkono uga Yusuf iya mangkat saka ing kutha Nasaret tanah Galilea menyang ing tanah Yudea, menyang ing kuthane Sang Prabu Dawud, kang aran Betlehem -- amarga asale saka ing brayat lan tedhake Sang Prabu Dawud --

5	ἀπογράψασθαι	σὺν	Μαριὰμ,	τῇ	ἐμνηστευμένῃ	αὐτῷ,	
	supados–dipun–catheti	kaliyan	Maria,	si	ingkang–dipun–pacangaken	piyambakipun,	
	G0583	G4862	G3137	G3588	G3423	G0846	
	οὔσῃ	ἐγκύῳ.					
	ingkang–wonten	ngandhut.					
	G1510	G1471					

supaya didhaftarake bebarengan karo Maryam, pacangane, kang lagi ngandheg.

6	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	εἶναι	αὐτοὺς	ἐκεῖ,
	Kelampahan	nanging	ing	ing	piyambakipun–wonten	piyambakipun	ing–ngriku,
	G1096	G1161	G1722	G3588	G1510	G0846	G1563
	ἐπλήσθησαν	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	τεκεῖν	αὐτήν.	
	sampun–jangkep	sadaya	dinten	kangge	nglairaken	piyambakipun.	
	G4130	G3588	G2250	G3588	G5088	G0846	

Bareng wis tekan kono, Maryam anggone ngandheg wis tekan ing leke,

7	καὶ	ἔτεκεν	τὸν	υἱὸν	αὐτῆς,	τὸν	πρωτότοκον,	καὶ	ἐσπαργάνωσεν
	Lan	nglairaken	sang	putra	piyambakipun,	sang	pambarep,	lan	mbunteli
	G2532	G5088	G3588	G5207	G0846	G3588	G4416	G2532	G4683
	αὐτὸν,	καὶ	ἀνέκλινεν	αὐτὸν	ἐν	φάτνῃ,	διότι	οὐκ	
	Panjenenganipun,	lan	mapanaken	Panjenenganipun	ing	padhangan,	amargi	boten	
	G0846	G2532	G0347	G0846	G1722	G5336	G1360	G3756	
	ἦν	αὐτοῖς	τόπος	ἐν	τῷ	καταλύματι.			
	wonten	kangge–piyambakipun	panggenan	ing	ing	panginepan.			
	G1510	G0846	G5117	G1722	G3588	G2646			

banjur mbabar Putra kakung, kang pambajeng, nuli digedhong lan diselehake ing pemakanan, sabab ana ing papan panginepan padha ora komanan panggonan.

8	Καὶ	ποιμένες	ἦσαν	ἐν	τῇ	χώρᾳ	τῇ	αὐτῇ,	ἀγραυλοῦντες	καὶ
	Lan	pangen–pangen	wonten	ing	ing	tegal	ing	punika,	nginep–ing–ara-ara	lan
	G2532	G4166	G1510	G1722	G3588	G5561	G3588	G0846	G0063	G2532
	φυλάσσοντες	φυλακὰς	τῆς	νυκτὸς	ἐπὶ	τὴν	ποίμνην	αὐτῶν;		
	njagi	jaga	saking	dalu	ing	dhateng	pepanthan	piyambakipun;		
	G5442	G5438	G3588	G3571	G1909	G3588	G4167	G0846		

Kacarita ing jajahan kono ana pangon-pangon kang padha nginep ing ara-ara njaga pepanthaning kewane.

9	καὶ	ἄγγελος	Κυρίου	ἐπέστη	αὐτοῖς,	καὶ	δόξα	Κυρίου
	lan	malaikat	Gusti	rawuh	dhateng–piyambakipun,	lan	kamulyan	Gusti
	G2532	G0032	G2962	G2186	G0846	G2532	G1391	G2962
	περιέλαμψεν	αὐτούς,	καὶ	ἐφοβήθησαν	φόβον	μέγαν.		
	madhangi	piyambakipun,	lan	sami–ajrih	ajrih	ageng.		
	G4034	G0846	G2532	G5399	G5401	G3173		

Dumadakan ana malaekating Pangeran jumeneng ing sacedhake sarta padha kasorotan ing cahya kamulyane Pangeran temahan padha wedi banget.

10 καὶ Lan G2532 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun G0846 ὁ sang G3588 ἄγγελος, malaikat, G0032 Μὴ Sampun G3361 φοβεῖσθε; ajrih; G5399

ἰδοὺ mangga–mirsani G3708 γὰρ, amargi, G1063 εὐαγγελίζομαι kula–nyariyosaken–kabar–kabingahan G2097 ὑμῖν dhumateng–panjenengan G4771

χαρὰν kabingahan G5479 μεγάλην, ageng, G3173 ἥτις ingkang G3748 ἔσται badhé–wonten G1510 παντὶ sadaya G3956 τῷ ing G3588 λαῷ; umat; G2992

Malaekat mau tumuli ngandika marang wong-wong mau: “Aja padha wedi, lan kowe padha dakwartani kabungahan gedhe, kang bakal tumrah marang sabangsa kabeh:

11 ὅτι bilih G3754 ἐτέχθη sampun–dipun–lairaken G5088 ὑμῖν kangge–panjenengan G4771 σήμερον dinten–punika G4594 Σωτήρ, Juru–Wilujeng, G4990 ὅς ingkang G3739

ἐστιν punika G1510 Χριστὸς Sang–Kristus G5547 Κύριος, Gusti, G2962 ἐν ing G1722 πόλει kitha G4172 Δαυίδ. Dawud. G1138

Ing dina iki wis miyos Juru-slametmu, yaiku Sang Kristus, kang jumeneng Gusti, ana ing kuthane Dawud.

12 καὶ Lan G2532 τοῦτο punika G3778 ὑμῖν kangge–panjenengan G4771 ‹τὸ› sang G3588 σημεῖον: pratanda: G4592 εὑρήσετε panjenengan–badhé–manggihaken G2147

βρέφος jabang–bayi G1025 ἐσπαργανωμένον, kabuntel, G4683 καὶ lan G2532 κείμενον mapan G2749 ἐν ing G1722 φάτνῃ. padhangan. G5336

Dene kang minangka tengeran marang kowe, mangkene: Kowe bakal mrangguli bayi kagedhong sumeleh ing pamakanan.”

13 καὶ Lan G2532 ἐξαίφνης dumadakan G1810 ἐγένετο kelampahan G1096 σὺν kaliyan G4862 τῷ sang G3588 ἀγγέλῳ malaikat G0032 πλῆθος kathah G4128 στρατιᾶς wadyabala G4756 οὐρανίου, swarga, G3770

αἰνούντων ngluhuraken G0134 τὸν dhumateng G3588 Θεὸν, Gusti–Allah, G2316 καὶ lan G2532 λεγόντων, ngandika, G3004

Dumadakan banjur ana balatantra swarga kang akeh banget cacahe, kang mbarengi malaekat mau sarta padha memuji marang Gusti Allah, sabdane:

14 Δόξα Kamulyan G1391 ἐν ing G1722 ὑψίστοις swarga–ingkang–luhur G5310 Θεῷ, kagem–Gusti–Allah, G2316 καὶ lan G2532 ἐπὶ ing G1909 γῆς bumi G1093

εἰρήνη tentrem–rahayu G1515 ἐν ing–antawis G1722 ἀνθρώποις, tiyang, G0444 εὐδοκίας! ingkang–dipun–keparengaken! G2107

“Kamulyakna Gusti Allah kang ana ing ngaluhur lan tentrem-rahayu anaa ing bumi, ing antarane manungsa kang dadi renaning panggalihe.”

15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ’ αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ
Lan kelampahan, nalika késah saking piyambakipun dhateng ing swarga para
G2532 G1096 G5613 G0565 G0575 G0846 G1519 G3588 G3772 G3588

ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους,
malaikat, para pangen–pangen sami–ngandika dhateng satunggal–lan–satunggalipun,
G0032 G3588 G4166 G2980 G4314 G0240

Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ, καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο
Sumangga–kita–mangkat samenika ngantos Bètléhem, lan ningali sang sabda punika
G1330 G1211 G2193 G0965 G2532 G3708 G3588 G4487 G3778

τὸ γεγονὸς, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
sang ingkang–sampun–kelampahan, ingkang sang Gusti sampun–dipun–tepangaken kita.
G3588 G1096 G3739 G3588 G2962 G1107 G1473

Kacarita sapengkere para malaekat menyang ing swarga, para pangon mau padha sapocapan mangkene: “Ayo, padha menyang ing Betlehem, ndeleng apa sing wis kalakon ing kana, kaya sing wis dipangandikakake dening Pangeran marang kita.”

16 καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν
Lan rawuh enggal–enggal, lan manggihaken dhumateng ugi Maria lan sang
G2532 G2064 G4692 G2532 G0429 G3588 G5037 G3137 G2532 G3588

Ἰωσὴφ, καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
Yusuf, lan sang jabang–bayi, mapan ing padhangan.
G2501 G2532 G3588 G1025 G2749 G1722 G3588 G5336

Banjur enggal-enggal mangkat, tumuli ketemu karo Maryam lan Yusuf, apadene Sang Jabang-bayi, kang sumeleh ing pamakanan.

17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ
Ningali nanging, sami–nyariyosaken bab sang sabda sang
G3708 G1161 G1107 G4012 G3588 G4487 G3588

λαληθέντος αὐτοῖς, περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
ingkang–dipun–ngandikakaken dhateng–piyambakipun, bab sang jabang–bayi punika.
G2980 G0846 G4012 G3588 G3813 G3778

Bareng wus padha nyumurupi, banjur padha nyritakake apa kang wis dipangandikakake tumrap Sang Putra iku.

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν
Lan sadaya ingkang mireng, sami–gumun bab sang
G2532 G3956 G3588 G0191 G2296 G4012 G3588

λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.
ingkang–dipun–ngandikakaken dening para pangen–pangen dhateng piyambakipun.
G2980 G5259 G3588 G4166 G4314 G0846

Kabeh wong kang padha krungu, padha gumun marang critane pangon-pangon mau.

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
Si nanging Maria sadaya nyimpen sang sabda punika, manggalih ing
G3588 G1161 G3137 G3956 G4933 G3588 G4487 G3778 G4820 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
ing manah piyambakipun.
G3588 G2588 G0846

Nanging Maryam nyathet iku mau kabeh ana ing sajroning atine lan dirasak-rasakake.

20	καὶ	ὑπέστρεψαν	οἱ	ποιμένες,	δοξάζοντες	καὶ	αἰνοῦντες	τὸν
	Lan	wangsul	para	pangen–pangen,	ngluhuraken	lan	memuji	dhumateng
	G2532	G5290	G3588	G4166	G1392	G2532	G0134	G3588

Θεὸν	ἐπὶ	πᾶσιν	οἷς	ἤκουσαν	καὶ	εἶδον,	
Gusti–Allah	amargi	sadaya	ingkang	sampun–dipun–mireng	lan	sampun–dipun–tingali,	
G2316	G1909	G3956	G3739	G0191	G2532	G3708	

καθὼς	ἐλαλήθη	πρὸς	αὐτούς.
kados–dené	sampun–dipun–ngandikakaken	dhateng	piyambakipun.
G2531	G2980	G4314	G0846

Para pangon tumuli padha bali kalawan memuji lan ngluhurake Allah, marga sabarang kang wis dirungu lan wis dideleng, cocog karo kang wis dipangandikakake marang wong-wong mau.

21	Καὶ	ὅτε	ἐπλήσθησαν	ἡμέραι	ὀκτὼ	τοῦ	περιτεμεῖν	αὐτόν,
	Lan	nalika	sampun–jangkep	dinten	wolu	kangge	supados–nyunat	Panjenenganipun,
	G2532	G3753	G4130	G2250	G3638	G3588	G4059	G0846

καὶ	ἐκλήθη	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦς,	τὸ		
lan	dipun–paringi–nami	ing	asma	Panjenenganipun	Yésus,	sang		
G2532	G2564	G3588	G3686	G0846	G2424	G3588		

κληθὲν	ὑπὸ	τοῦ	ἀγγέλου	πρὸ	τοῦ	συλλημφθῆναι	
ingkang–dipun–wastani	dening	sang	malaikat	saderengipun	saking	dipun–kandhutaken	
G2564	G5259	G3588	G0032	G4253	G3588	G4815	

αὐτὸν	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ.
Panjenenganipun	ing	ing	guwa–garba.
G0846	G1722	G3588	G2836

Bareng wis ganep wolung dina, Sang Timur disupiti lan asmane katetepake Yesus, yaiku asma kang dipangandikakake dening malaekat sadurunge Panjenengane kinandhut ing guwa-garba.

22	Καὶ	ὅτε	ἐπλήσθησαν	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	καθαρισμοῦ	αὐτῶν	κατὰ
	Lan	nalika	sampun–jangkep	sadaya	dinten	saking	panyucian	piyambakipun	miturut
	G2532	G3753	G4130	G3588	G2250	G3588	G2512	G0846	G2596

τὸν	νόμον	Μωϋσέως,	ἀνήγαγον	αὐτὸν	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	
sang	angger–angger	Musa,	sami–mbeta	Panjenenganipun	dhateng	Yérusalèm,	
G3588	G3551	G3475	G0321	G0846	G1519	G2414	

παραστῆσαι	τῷ	Κυρίῳ,	
supados–dipun–aturaken	dhateng	Gusti,	
G3936	G3588	G2962	

Nalika wis puput dinaning panucene miturut angger-anggere Nabi Musa, Sang Timur banjur kabekta menyang Yerusalem arep dicaosake marang Pangeran,

23	καθὼς	γέγραπται	ἐν	νόμῳ	Κυρίου,	ὅτι	Πᾶν	ἄρσεν
	kados–dené	sampun–kaserat	ing	angger–angger	Gusti,	bilih	Saben	jaler
	G2531	G1125	G1722	G3551	G2962	G3754	G3956	G0730

διανοῖγον	μήτραν	ἅγιον	τῷ	Κυρίῳ	κληθήσεται;	
ingkang–mbikak	guwa–garba	suci	kagem	Gusti	badhé–dipun–sebat;	
G1272	G3388	G0040	G3588	G2962	G2564	

kaya kang katulisan ing angger-anggering Pangeran: “Sakabehing anak lanang pambarep kudu kasucekake kagem Gusti Allah,”

24	καὶ	τοῦ	δοῦναι	θυσίαν,	κατὰ	τὸ	εἰρημένον		ἐν
	lan	kangge	ngaturaken	kurban,	miturut	sang	ingkang–dipun–ngandikakaken		ing
	G2532	G3588	G1325	G2378	G2596	G3588	G2046		G1722

τῷ	νόμῳ	Κυρίου,	ζεῦγος	τρυγόνων,	ἢ	δύο	νοσσοὺς	περιστερῶν.	
sang	angger–angger	Gusti,	sajodho	perkutut,	utawi	kalih	anak	dara.	
G3588	G3551	G2962	G2201	G5167	G2228	G1417	G3502	G4058	

lan padha saos kurban, manut apa kang kadhawuhake ana ing angger-anggering Pangeran, arupa manuk deruk sajodho utawa piyik dara loro.

25	Καὶ	ἰδοὺ,	ἄνθρωπος	ἦν	ἐν	Ἰερουσαλὴμ,	ᾧ	ὄνομα	
	Lan	mangga–mirsani,	tiyang	wonten	ing	Yérusalèm,	ingkang	namanipun	
	G2532	G3708	G0444	G1510	G1722	G2419	G3739	G3686	

Συμεών;	καὶ	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος	δίκαιος	καὶ	εὐλαβής,	προσδεχόμενος	
Siméon;	lan	sang	tiyang	punika	mursid	lan	mursid,	nengga	
G4826	G2532	G3588	G0444	G3778	G1342	G2532	G2126	G4327	

παράκλησιν	τοῦ	Ἰσραήλ,	καὶ	Πνεῦμα	ἦν	Ἅγιον	ἐπ’	αὐτόν.	
panglipur	saking	Israèl,	lan	Roh	wonten	Suci	ing	piyambakipun.	
G3874	G3588	G2474	G2532	G4151	G1510	G0040	G1909	G0846	

Ing kutha Yerusalem ana sawijining wong jenenge Simeon, wong mursid lan ngabekti marang Allah, kang nganti-anti marang panglipuring Israel sarta kang ingayoman ing Roh Suci.

26	καὶ	ἦν	αὐτῷ		κεχρηματισμένον	ὑπὸ	τοῦ	Πνεύματος	
	Lan	wonten	dhumateng–piyambakipun		sampun–dipun–wahyoni	dening	saking	Roh	
	G2532	G1510	G0846		G5537	G5259	G3588	G4151	

τοῦ	Ἁγίου,	μὴ	ἰδεῖν	θάνατον	πρὶν	ἢ	ἂν	ἴδῃ	τὸν
sang	Suci,	boten	badhé–ningali	pejah	saderengipun	punapa	dènè	ningali	sang
G3588	G0040	G3361	G3708	G2288	G4250	G2228	G0302	G3708	G3588

Χριστὸν	Κυρίου.	
Sang–Kristus	Gusti.	
G5547	G2962	

Iku wis pinaringan wangsit dening Sang Roh Suci, yen bakal ora mati sadurunge ndeleng Sang Kristus, yaiku kang Jinebadan dening Pangeran.

27	καὶ	ἦλθεν	ἐν	τῷ	Πνεύματι	εἰς	τὸ	ἱερόν;	καὶ	ἐν	τῷ
	Lan	rawuh	ing	sang	Roh	dhateng	ing	Padaleman–Suci;	lan	ing	ing
	G2532	G2064	G1722	G3588	G4151	G1519	G3588	G2411	G2532	G1722	G3588

εἰσαγαγεῖν	τοὺς	γονεῖς	τὸ	παιδίον	Ἰησοῦν,	τοῦ	ποιῆσαι	
para–tiyang–sepuh–mbeta	para	tiyang–sepuh	sang	jabang–bayi	Yésus,	kangge	nglampahi	
G1521	G3588	G1118	G3588	G3813	G2424	G3588	G4160	

αὐτοὺς	κατὰ	τὸ	εἰθισμένον	τοῦ	νόμου	περὶ	
piyambakipun	miturut	sang	ingkang–dipun–adat	saking	angger–angger	bab	
G0846	G2596	G3588	G1480	G3588	G3551	G4012	

αὐτοῦ,
Panjenenganipun,
G0846

Marga saka pitedahe Sang Roh Suci, Simeon menyang Padaleman Suci. Nalika Gusti Yesus, Sang Timur, dibopong mlebu dening rama ibune, lan bakal katindakake kaya kang wis katamtokake dening angger-anggering Toret,

28	καὶ	αὐτὸς	ἐδέξατο	αὐτὸ	εἰς	τὰς	ἀγκάλας,	καὶ	εὐλόγησεν	
	lan	piyambakipun	nampeni	Panjenenganipun	ing	ing	pangkon,	lan	ngabekti	
	G2532	G0846	G1209	G0846	G1519	G3588	G0043	G2532	G2127	

τὸν	Θεὸν,	καὶ	εἶπεν,	
dhumateng	Gusti–Allah,	lan	ngandika,	
G3588	G2316	G2532	G3004	

Simeon banjur mbopong Sang Timur kalawan memuji marang Gusti Allah, unjuke:

29	Νῦν	ἀπολύεις	τὸν	δοῦλόν	σου,	Δέσποτα,	κατὰ	τὸ	
	Sapunika	Panjenengan–nglilani	sang	abdi	Panjenengan,	Gusti,	miturut	ing	
	G3568	G0630	G3588	G1401	G4771	G1203	G2596	G3588	

ῥῆμά	σου,	ἐν	εἰρήνῃ;
sabda	Panjenengan,	ing	tentrem–rahayu;
G4487	G4771	G1722	G1515

“Dhuh, Pangeran, sapunika Paduka marengaken kawula kesah kalayan temrem rahayu, miturut pangandika Paduka,

30	ὅτι	εἶδον	οἱ	ὀφθαλμοί	μου	τὸ	σωτήριόν	σου,
	amargi	sampun–ningali	si	mripat	kula	ing	karahayon	Panjenengan,
	G3754	G3708	G3588	G3788	G1473	G3588	G4992	G4771

sabab mripat kawula sampun nyumerepi karahayon peparing Paduka,

31	ὃ	ἡτοίμασας	κατὰ	πρόσωπον	πάντων	τῶν
	ingkang	sampun–Panjenengan–cawisaken	ing–ngarsanipun	wadana	sadaya	saking–para
	G3739	G2090	G2596	G4383	G3956	G3588

λαῶν,	
umat,	
G2992	

ingkang sampun Paduka cawisaken women ing sangajenging bangsa sadaya,

32	φῶς	εἰς	ἀποκάλυψιν	ἐθνῶν,	καὶ	δόξαν	λαοῦ	σου,	
	pepadhang	kangge	wahyu	para–bangsa,	lan	kamulyan	umat	Panjenengan,	
	G5457	G1519	G0602	G1484	G2532	G1391	G2992	G4771	

Ἰσραήλ.	
Israèl.	
G2474	

inggih punika pepadhang ingkang minangka wedharan tumrap bangsa-bangsa sanes saha ingkang dados kamulyaning umat Paduka, Israel.”

33	καὶ	ἦν	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ,	καὶ	ἡ	μήτηρ,	θαυμάζοντες	ἐπὶ
	Lan	wonten	sang	rama	Panjenenganipun,	lan	si	ibu,	gumun	ing
	G2532	G1510	G3588	G3962	G0846	G2532	G3588	G3384	G2296	G1909

τοῖς	λαλουμένοις	περὶ	αὐτοῦ.	
ing	ingkang–dipun–ngandikakaken	bab	Panjenenganipun.	
G3588	G2980	G4012	G0846	

Rama-ibune kaeraman banget marang kabeh kang diucapake tumrap Panjenengane mau.

34	καὶ	εὐλόγησεν	αὐτοὺς	Συμεὼν,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	Μαριὰμ	τὴν
	Lan	ngabekti	piyambakipun	Siméon,	lan	ngandika	dhateng	Maria	si
	G2532	G2127	G0846	G4826	G2532	G3004	G4314	G3137	G3588

μητέρα	αὐτοῦ,	Ἰδοὺ,	οὗτος				κεῖται		εἰς
ibu	Panjenenganipun,	Mangga–mirsani,	Panjenenganipun–punika				dipun–tètakaken		kangge
G3384	G0846	G3708	G3778				G2749		G1519

πτῶσιν	καὶ	ἀνάστασιν	πολλῶν	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ,	καὶ	εἰς	σημεῖον	
dhawah	lan	wungu	kathah–tiyang	ing	sang	Israèl,	lan	kangge	pratanda	
G4431	G2532	G0386	G4183	G1722	G3588	G2474	G2532	G1519	G4592	

ἀντιλεγόμενον;
ingkang–dipun–lawan;
G0483

Simeon banjur mberkahi lan calathu marang Maryam, kang ibu: “Lah iki wis pinasthi dadi marganing tiba lan tangine wong ing Israel pirang-pirang, lan dadi tetengeran kang bakal nukulake padudon

35	καὶ	σοῦ	δὲ	αὐτῆς	τὴν	ψυχὴν	διελεύσεται		ῥομφαία;
	lan	panjenengan	ugi	piyambak	ing	nyawa	badhé–dipun–nembus		pedhang;
	G2532	G4771	G1161	G0846	G3588	G5590	G1330		G4501

ὅπως	ἂν	ἀποκαλυφθῶσιν	ἐκ	πολλῶν	καρδιῶν	διαλογισμοί.	
supados	dèné	kabikak	saking	kathah	manah	pangangen–angen.	
G3704	G0302	G0601	G1537	G4183	G2588	G1261	

-- lan atimu dhewe bakal katuwek ing pedhang -- supaya kalairna pikiraning atine wong akeh.”

36	Καὶ	ἦν	Ἄννα,	προφῆτις,	θυγάτηρ	Φανουήλ,	ἐκ	φυλῆς	Ἀσήρ.
	Lan	wonten	Hana,	nabi–èstri,	putri	Fanuèl,	saking	suku	Asyèr.
	G2532	G1510	G0451	G4398	G2364	G5323	G1537	G5443	G0768

αὕτη	προβεβηκυῖα	ἐν	ἡμέραις	πολλαῖς,	ζήσασα	μετὰ	ἀνδρὸς	
Piyambakipun	sampun–sepuh	ing	dinten	kathah,	sampun–gesang	kaliyan	guru–laki	
G3778	G4260	G1722	G2250	G4183	G2198	G3326	G0435	

ἔτη	ἑπτὰ	ἀπὸ	τῆς	παρθενίας	αὐτῆς,	
taun	pitu	saking	ing	keprawan	piyambakipun,	
G2094	G2033	G0575	G3588	G3932	G0846	

Lan maneh ing kono iya ana nabi wadon, jenenge Hana, anake Fanuel, saka taler Asyer, wis tuwa banget. Sawise omah-omah banjur urip bebarengan karo bojone pitung tahun,

37	καὶ	αὐτὴ	χήρα,	ἕως	ἐτῶν	ὀγδοήκοντα	τεσσάρων,	ἢ	οὐκ
	lan	piyambakipun	randha,	ngantos	taun	wolungdasa	sekawan,	ingkang	boten
	G2532	G0846	G5503	G2193	G2094	G3589	G5064	G3739	G3756

ἀφίστατο	τοῦ	ἱεροῦ,	νηστείαις	καὶ	δεήσεσιν	λατρεύουσα	νύκτα	
késah–saking	saking	Padaleman–Suci,	kanthi–pasa	lan	pandonga	ngabekti	dalu	
G0868	G3588	G2411	G3521	G2532	G1162	G3000	G3571	

καὶ	ἡμέραν.
lan	rina.
G2532	G2250

lan saiki wis randha, kang umure wolung puluh papat taun. Ora mengeng saka ing Padaleman Suci, rina wengi anggone ngabekti kalawan pasa lan ndedonga.

38	καὶ	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ	ἐπιστᾶσα,	ἀνθωμολογεῖτο	τῷ	
	Lan	dhumateng–piyambakipun	ing	wekdal	rawuh,	saos–sokur	dhateng	
	G2532	G0846	G3588	G5610	G2186	G0437	G3588	

	Θεῷ,	καὶ	ἐλάλει	περὶ	αὐτοῦ,	πᾶσιν	τοῖς	
	Gusti–Allah,	lan	ngandika	bab	Panjenenganipun,	dhateng–sadaya	ingkang	
	G2316	G2532	G2980	G4012	G0846	G3956	G3588	

	προσδεχομένοις	λύτρωσιν	Ἰερουσαλήμ.
	nengga	pangentasan	Yérusalèm.
	G4327	G3085	G2419

Nalika iku dheweke iya mrono lan ngunjukake panuwun marang Gusti Allah, sarta nyaritakake bab Sang Timur mau marang sakabehing wong kang padha nganti-anti marang pangluwarane Yerusalem.

39	Καὶ	ὡς	ἐτέλεσαν	πάντα	τὰ	κατὰ	τὸν	νόμον	Κυρίου,
	Lan	nalika	sampun–rampung	sadaya	sang	miturut	sang	angger–angger	Gusti,
	G2532	G5613	G5055	G3956	G3588	G2596	G3588	G3551	G2962

	ἐπέστρεψαν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	εἰς	πόλιν	ἑαυτῶν,	Ναζαρέθ.
	wangsul	dhateng	ing	Galiléa,	dhateng	kitha	piyambakipun,	Nazarèt.
	G1994	G1519	G3588	G1056	G1519	G4172	G1438	G3478

Sawise ngrampungake kabeh kang kudu dilakoni miturut angger-anggere Pangeran, banjur padha mulih menyang ing kutha panggonane, yaiku ing Nasaret ing tanah Galilea.

40	Τὸ	δὲ	παιδίον	ηὔξανεν	καὶ	ἐκραταιοῦτο,	πληρούμενον
	Dèné–sang	nanging	jabang–bayi	saya–ageng	lan	saya–kuwat,	kapenuhan
	G3588	G1161	G3813	G0837	G2532	G2901	G4137

	σοφίᾳ,	καὶ	χάρις	Θεοῦ	ἦν	ἐπ’	αὐτό.
	kawicaksanan,	lan	sih–rahmat	Allah	wonten	ing	Panjenenganipun.
	G4678	G2532	G5485	G2316	G1510	G1909	G0846

Sang Putra mau mindhak-mindhak agenge, lan dadi santosa, kapenuhan ing kawicaksanan sarta sinungan ing sih-kanugrahaning Allah.

41	Καὶ	ἐπορεύοντο	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ	κατ’	ἔτος	εἰς
	Lan	sami–tindak	para	tiyang–sepuh	Panjenenganipun	saben	taun	dhateng
	G2532	G4198	G3588	G1118	G0846	G2596	G2094	G1519

	Ἰερουσαλὴμ	τῇ	ἑορτῇ	τοῦ	πάσχα.
	Yérusalèm	ing	riyaya	saking	Paskah.
	G2419	G3588	G1859	G3588	G3957

Ing saben taun samangsa riyaya Paskah, rama-ibune Gusti Yesus menyang ing Yerusalem.

42	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἐτῶν	δώδεκα,	ἀναβαινόντων	αὐτῶν,	κατὰ
	Lan	nalika	sampun–dados	taun	kalihwelas,	sami–minggah	piyambakipun,	miturut
	G2532	G3753	G1096	G2094	G1427	G0305	G0846	G2596

	τὸ	ἔθος	τῆς	ἑορτῆς,
	sang	adat	saking	riyaya,
	G3588	G1485	G3588	G1859

Bareng Gusti Yesus wis yuswa rolas taun, padha menyang Yerusalem kaya adate yen pinuju dina gedhe iku.

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς,
lan sasampunipun–rampung sadaya dinten, ing ing wangsul piyambakipun,
G2532 G5048 G3588 G2250 G1722 G3588 G5290 G0846

ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ
tetep Gusti–Yésus sang putra ing Yérusalèm. Lan boten mangertosi para
G5278 G2424 G3588 G3816 G1722 G2419 G2532 G3756 G1097 G3588

γονεῖς αὐτοῦ.
tiyang–sepuh Panjenenganipun.
G1118 G0846

Salebare pahargyan, nalika padha mulih, Gusti Yesus kantun ana ing Yerusalem, rama-ibune ora sumurup.

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας
Nganggep nanging Panjenenganipun wonten ing ing rombongan, rawuh dinten
G3543 G1161 G0846 G1510 G1722 G3588 G4923 G2064 G2250

ὁδὸν, καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ
lampahan, lan sami–madosi Panjenenganipun ing–antawis ing sanak–saderek, lan
G3598 G2532 G0327 G0846 G1722 G3588 G4773 G2532

τοῖς γνωστοῖς:
ing tepangan:
G3588 G1110

Sarehne dikira yen Panjenengane awor karo wong-wong sing padha mulih tunggal dalan, mulane padha mbacutake lakune nganti sadina, banjur padha nggoleki Panjenengane ana ing antarane para sanak kadang lan para pitepungane.

45 καὶ μὴ εὑρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες
lan boten manggihaken, wangsul dhateng Yérusalèm, madosi
G2532 G3361 G2147 G5290 G1519 G2419 G0327

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

Bareng ora ketemu, banjur padha bali menyang Yerusalem karo nggoleki terus.

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὗρον αὐτὸν ἐν
Lan kelampahan sasampunipun dinten tiga, manggihaken Panjenenganipun ing
G2532 G1096 G3326 G2250 G5140 G2147 G0846 G1722

τῷ ἱερῷ, καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ
sang Padaleman–Suci, lenggah ing satengah saking–para guru, lan
G3588 G2411 G2516 G1722 G3319 G3588 G1320 G2532

ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.
midhangetaken piyambakipun lan ndangu piyambakipun.
G0191 G0846 G2532 G1905 G0846

Kacarita sawise telung dina ketemu ana ing Padaleman Suci lagi lenggah ana ing satengahe para alim-ulama, mirengake piwulange, sarta tetaken.

47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ
Gumun nanging sadaya ingkang midhangetaken Panjenenganipun ing ing
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G0846 G1909 G3588

συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
pangertosan lan ing wangsulan Panjenenganipun.
G4907 G2532 G3588 G0612 G0846

Kabeh wong kang ngrungokake pangandikane padha kaeraman marang kapinterane lan wangsulane.

48	καὶ	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεπλάγησαν,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτὸν
	Lan	ningali	Panjenenganipun,	kaget,	lan	ngandika	dhateng	Panjenenganipun
	G2532	G3708	G0846	G1605	G2532	G3004	G4314	G0846

ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ,	Τέκνον	τί	ἐποίησας	ἡμῖν	οὕτως?		
si	ibu	Panjenenganipun,	Putra	kenging–menapa	Panjenengan–damel	kita	mekaten?		
G3588	G3384	G0846	G5043	G5101	G4160	G1473	G3779		

ἰδοὺ,	ὁ	πατήρ	σου	κἀγὼ,	ὀδυνώμενοι,	ἐζητοῦμέν	
Mangga–mirsani,	sang	rama	Panjenengan	lan–kula,	prihatos,	sami–madosi	
G3708	G3588	G3962	G4771	G2504	G3600	G2212	

σε.		
Panjenengan.		
G4771		

Bareng rama-ibune weruh padha njenger. Kang ibu banjur calathu marang Panjenengane: “Angger, yagene Kowe kok mangkono marang aku. Bapakmu lan aku padha nggoleki Kowe kalawan susah.”

49	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τί	ὅτι	ἐζητεῖτέ	με?
	Lan	ngandika	dhateng	piyambakipun,	Kenging–menapa	bilih	sami–madosi	Kula?
	G2532	G3004	G4314	G0846	G5101	G3754	G2212	G1473

οὐκ	ᾔδειτε	ὅτι	ἐν	τοῖς	τοῦ	Πατρός	μου	δεῖ	εἶναί	
Punapa–boten	mangertos	bilih	ing	ing–perkawis	saking	Rama	Kula	kedah	wonten	
G3756	G1492	G3754	G1722	G3588	G3588	G3962	G1473	G1163	G1510	

με?		
Kula?		
G1473		

Ature marang rama-ibune: “Punapaa dene panjenengan madosi Kula? Panjenengan punapa boten mirsa, bilih Kula kawajiban wonten ing dalemipun Rama Kula?”

50	καὶ	αὐτοὶ	οὐ	συνῆκαν	τὸ	ῥῆμα	ὃ	ἐλάλησεν
	Lan	piyambakipun	boten	mangertosi	sang	sabda	ingkang	sampun–dipun–ngandikakaken
	G2532	G0846	G3756	G4920	G3588	G4487	G3739	G2980

αὐτοῖς.		
dhateng–piyambakipun.		
G0846		

Rama-ibune padha ora nyandhak marang apa kang dipangandikakake iku.

51	καὶ	κατέβη	μετ’	αὐτῶν	καὶ	ἦλθεν	εἰς	Ναζαρὲθ,	καὶ	ἦν
	Lan	mandhap	kaliyan	piyambakipun	lan	rawuh	dhateng	Nazarèt,	lan	wonten
	G2532	G2597	G3326	G0846	G2532	G2064	G1519	G3478	G2532	G1510

ὑποτασσόμενος	αὐτοῖς.	καὶ	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	διετήρει		
sumuyud	dhateng–piyambakipun.	Lan	si	ibu	Panjenenganipun	nyimpen		
G5293	G0846	G2532	G3588	G3384	G0846	G1301		

πάντα	τὰ	ῥήματα	‹ταῦτα›	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῆς.
sadaya	sang	sabda	<punika>	ing	ing	manah	piyambakipun.
G3956	G3588	G4487	G3778	G1722	G3588	G2588	G0846

Panjenengane banjur kondur bebarengan karo kang rama lan kang ibu menyang ing Nasaret; sabanjure Panjenengane lestantun kaemong dening rama-ibune. Dene kang ibu nyathet prakara iku mau kabeh ana ing sajroning atine.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ
Lan Gusti–Yésus saya–majeng ing ing kawicaksanan lan yuswa, lan
G2532 G2424 G4298 G1722 G3588 G4678 G2532 G2244 G2532

χάριτι παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
sih–rahmat kaliyan Gusti–Allah lan tiyang.
G5485 G3844 G2316 G2532 G0444

Kacarita Gusti Yesus saya mindhak ageng, lan saya mindhak kawicaksanane apadene saya wuwuh antuk sihing Allah lan manungsa.

Chapter 3

1 Ἐν ἔτει δὲ nanging πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
Ing taun nanging kaping–gangsal–welas saking pamarentahan Tibérius Kaisar,
G1722 G2094 G1161 G4003 G3588 G2231 G5086 G2541

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχοῦντος
nalika–dados–gubernur Pontius Pilatus saking Yudéa, lan nalika–dados–wali–nagari
G2230 G4194 G4091 G3588 G2449 G2532 G5075

τῆς Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ nanging τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
saking Galiléa Hérodès, Filipus G5376 G1161 saking G3588 saderek G0080 piyambakipun G0846

τετρααρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου
nalika–dados–wali–nagari G5075 saking G3588 Ituréa G2484 lan G2532 Trakhonitis G5139 tlatah, G5561 lan G2532 Lisanias G3078

τῆς Ἀβιληνῆς τετρααρχοῦντος,
saking G3588 Abiléné G0009 dados–wali–nagari, G5075

Nalika Sang Nata Agung Tiberius anggone ngasta paprentahan wis nyandhak limalas taune, kalane Sang Pontius Pilatus jumeneng walinagara ing tanah Yudea, lan Sang Prabu Herodhes jumeneng ratu-wilayah tanah Galilea, Sang Prabu Filipus sadhereke jumeneng ratu-wilayah Iturea lan Trakhonitis, sarta Sang Prabu Lisanias jumeneng ratu wilayah Abilene,

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ
ing imam–agung Hanas G0452 lan G2532 Kayafas, G2533 kelampahan G1096 sabda G4487 Allah G2316 dhumateng G1909

Ἰωάννην, τὸν Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
Yohanes, sang G3588 Zakharia G2197 putra, G5207 ing G1722 ing G3588 ara-ara–samun. G2048

ing kalane Sang Hanas lan Sang Kayafas jumeneng Imam Agung, Gusti Allah paring pangandika marang Nabi Yokanan; putrane Imam Zakharia, ana ing ara-ara-samun.

3 καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, κηρύσσων
Lan G2532 rawuh G2064 dhateng G1519 sadaya G3956 ing G3588 sakiwa–tengen G4066 saking G3588 Yordan, G2446 nguwuh–uwuh G2784

βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν;
baptis G0908 patobat G3341 kangge G1519 pangapunten G0859 dosa; G0266

Nabi Yokanan banjur ndlajahi imbange bengawan Yarden kabeh sarta nguwuh-uwuh: “Padha mratobata, lan pasrahna awakmu supaya dibaptis, Gusti Allah bakal ngapura dosamu kabeh.”

4	ὡς	γέγραπται	ἐν	βίβλῳ	λόγων	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	Φωνὴ
	kados–dené	sampun–kaserat	ing	kitab	sabda	Èsaya	sang	nabi,	Swara
	G5613	G1125	G1722	G0976	G3056	G2268	G3588	G4396	G5456

βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;
tiyang–nguwuh–uwuh	ing	ing	ara-ara–samun,	Cecawisna	ing	margi	Gusti;
G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962

εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.	
lempeng	damelna	ing	lurung	Panjenenganipun.	
G2117	G4160	G3588	G5147	G0846	

Iki cocok karo kang tinulis ing kitab pamedharwangsite Nabi Yesaya: “Ana swaraning wong kang nguwuh-uwuh ana ing ara-ara-samun. Padha nyawisna margining Pangeran, lencengna lurung-lurunge!

5	πᾶσα	φάραγξ	πληρωθήσεται,	καὶ	πᾶν	ὄρος	καὶ	βουνὸς	
	Saben	jurang	badhé–dipun–undhaki,	lan	saben	gunung	lan	gumuk	
	G3956	G5327	G4137	G2532	G3956	G3735	G2532	G1015	

ταπεινωθήσεται;	καὶ	ἔσται	τὰ	σκολιὰ	εἰς	εὐθείαν,	καὶ	
badhé–dipun–andhapaken;	lan	badhé–dados	sang	bengkong	dados	lempeng,	lan	
G5013	G2532	G1510	G3588	G4646	G1519	G2117	G2532	

αἱ	τραχεῖαι	εἰς	ὁδοὺς	λείας;	
sadaya	kasar	dados	margi	alus;	
G3588	G5138	G1519	G3598	G3006	

Saben jurang bakal kaurugan, lan saben gunung lan punthuk bakal karata; kang menggak-menggok bakal kalencengake, kang mendhak-mandhukul bakal karata,

6	καὶ	ὄψεται	πᾶσα	σὰρξ	τὸ	σωτήριον	τοῦ	Θεοῦ.
	lan	badhé–ningali	sadaya	daging	ing	karahayon	saking	Gusti–Allah.
	G2532	G3708	G3956	G4561	G3588	G4992	G3588	G2316

apadene sakabehing daging bakal weruh karahayon kang saka ing Pangeran.”

7	Ἔλεγεν	οὖν	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ὄχλοις	βαπτισθῆναι
	Ngandika	mila	dhateng	para–tiyang–ingkang–medal	tiyang–kathah	supados–dipun–baptis
	G3004	G3767	G3588	G1607	G3793	G0907

ὑπ’	αὐτοῦ,	Γεννήματα	ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν
dening	piyambakipun,	Anak–anak	ula–bedhudhak,	sinten	sampun–nuduhaken	panjenengan
G5259	G0846	G1081	G2191	G5101	G5263	G4771

φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
supados–mlajeng	saking	sang	ingkang–badhé–rawuh	bebendu?
G5343	G0575	G3588	G3195	G3709

Nabi Yokanan banjur ngandika marang wong akeh kang padha teka nyuwun baptis: “Heh, tetesaning ula bedhudhak, sapa kang akon kowe nyingkiri bebendu kang bakal tumempuh?

8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε
Damelna mila woh ingkang–pantes saking patobat; lan sampun wiwit
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341 G2532 G3361 G0756

λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω
ngandika ing panjenengan–piyambak, Rama kita–gadhah sang Abraham; Kula–matur
G3004 G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004

γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων
amargi dhumateng–panjenengan, bilih saged sang Gusti–Allah saking saking séla
G1063 G4771 G3754 G1410 G3588 G2316 G1537 G3588 G3037

τούτων, ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
punika, ngadegaken para–putra kagem Abraham.
G3778 G1453 G5043 G3588 G0011

Mulane padha metokna woh kang sembada tumrap pamratobat. Lan aja padha nduweni pangrasa: Rama Abraham iku rama kita! Awit aku pitutur marang kowe: Gusti Allah kuwaos karya trahing Rama Abraham saka watu-watu iki!

9 ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται;
Sampun nanging ugi si wadung ing ing oyod saking wit mapan;
G2235 G1161 G2532 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749

πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν, ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ
saben mila wit boten mawoh woh saé, dipun–tegor lan dhateng latu
G3956 G3767 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442

βάλλεται.
dipun–uncalaken.
G0906

Wadunge wis cumepak ana ing poking wit, lan saben wit kang ora metokake woh kang becik, bakal ditegor sarta dicemplungake ing geni.”

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν
Lan sami–ndangu piyambakipun para tiyang–kathah, ngandika, Punapa mila
G2532 G1905 G0846 G3588 G3793 G3004 G5101 G3767

ποιήσωμεν?
kedah–kula–lampahi?
G4160

Wong akeh mau banjur padha matur pitakon: “Manawi makaten, punapa ingkang kedah sami kula tindakaken?”

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας
Mangsuli nanging, ngandika dhateng–piyambakipun, Ingkang gadhah kalih jubah
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2192 G1417 G5509

μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι; καὶ ὁ ἔχων βρώματα
ngedéhna dhumateng–ingkang boten gadhah; lan ingkang gadhah tedhan
G3330 G3588 G3361 G2192 G2532 G3588 G2192 G1033

ὁμοίως ποιείτω.
mekaten–ugi nglampahana.
G3668 G4160

Paring wangsulane: “Sapa kang duwe klambi loro, wong kang ora duwe wenahana siji, lan sing sapa duwe pangan, iya tumindaka mangkono.”

12	ἦλθον	δὲ	καὶ	τελῶναι	βαπτισθῆναι,	καὶ	εἶπαν	πρὸς	
	Rawuh	nanging	ugi	juru-paos	supados-dipun-baptis,	lan	matur	dhateng	
	G2064	G1161	G2532	G5057	G0907	G2532	G3004	G4314	

αὐτόν,	Διδάσκαλε,	τί	ποιήσωμεν?	
piyambakipun,	Guru,	punapa	kedah-kula-lampahi?	
G0846	G1320	G5101	G4160	

Ana juru-mupu-beya kang uga padha teka arep nyuwun baptis, iku padha matur pitakon: “Guru, kula kedah sami nglampahi punapa?”

13	ὁ	δὲ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μηδὲν	πλέον	παρὰ	τὸ
	Sang	nanging	ngandika	dhateng	piyambakipun,	Boten-langkung	saking	saking	sang
	G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G3367	G4119	G3844	G3588

διατεταγμένον	ὑμῖν	πράσσετε.	
ingkang-dipun-temtokaken	panjenengan	tindakna.	
G1299	G4771	G4238	

Paring wangsulane: “Aja padha mupu ngluwihi kang wis katamtokake tumrap kowe!”

14	ἐπηρώτων	δὲ	αὐτὸν	καὶ	στρατευόμενοι,	λέγοντες,	Τί
	Sami-ndangu	nanging	piyambakipun	ugi	prajurit,	ngandika,	Punapa
	G1905	G1161	G0846	G2532	G4754	G3004	G5101

ποιήσωμεν	καὶ	ἡμεῖς?	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Μηδένα
kedah-kula-lampahi	ugi	kita?	Lan	ngandika	dhateng-piyambakipun,	Sampun
G4160	G2532	G1473	G2532	G3004	G0846	G3367

διασείσητε	μηδὲ	συκοφαντήσητε,	καὶ	ἀρκεῖσθε	τοῖς	ὀψωνίοις	
meres	utawi	ngapusi,	lan	cekap-marem-kemawon	ing	bayaran	
G1286	G3366	G4811	G2532	G0714	G3588	G3800	

ὑμῶν.	
panjenengan.	
G4771	

Para prajurit uga matur pitakon: “Lah kula, punapa ingkang kedah sami kula lampahi?” Paring wangsulane Nabi Yokanan: “Aja ngrampas lan aja memeres, nrimaa ing blanjamu dhewe.”

15	Προσδοκῶντος	δὲ	τοῦ	λαοῦ,	καὶ	διαλογιζομένων	πάντων	ἐν	ταῖς
	Sami-nengga	nanging	sang	umat,	lan	sami-manggalih	sadaya	ing	ing
	G4328	G1161	G3588	G2992	G2532	G1260	G3956	G1722	G3588

καρδίαις	αὐτῶν	περὶ	τοῦ	Ἰωάννου,	μήˌ	ποτε	αὐτὸς
manah	piyambakipun	bab	sang	Yohanes,	bokmanawi	mbokmanawi	piyambakipun
G2588	G0846	G4012	G3588	G2491	G3361	G4219	G0846

εἴη	ὁ	Χριστός,
punika	sang	Sang-Kristus,
G1510	G3588	G5547

Nanging sarehne wong akeh padha nganti-anti lan padha nggagas, apa baya iki Sang Kristus,

16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω
mangsuli ngandika dhateng–sadaya sang Yohanes, Kula pancen toya mbaptis
G0611 G3004 G3956 G3588 G2491 G1473 G3303 G5204 G0907

ὑμᾶς, ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ
panjenengan, rawuh nanging ingkang langkung–kiyat kula, ingkang boten kula–punika
G4771 G2064 G1161 G3588 G2478 G1473 G3739 G3756 G1510

ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ;
pantes supados–ngeculaken ing tali saking trumpah Panjenenganipun;
G2425 G3089 G3588 G2438 G3588 G5266 G0846

αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, καὶ πυρί;
Panjenenganipun panjenengan badhé–mbaptis ing Roh Suci, lan latu;
G0846 G4771 G0907 G1722 G4151 G0040 G2532 G4442

Nabi Yokanan banjur paring wangsulan, pangandikane: “Aku iki mbaptisi kowe nganggo banyu, nanging Panjenengane kang panguwasane ngungkuli aku, iku bakal rawuh lan sanadyan mung nguculi ageme trumpah bae, aku ora patut. Iku bakal mbaptisi kowe kalawan Roh Suci lan geni.

17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; διακαθᾶραι τὴν
ingkang sang tampah ing ing asta Panjenenganipun; supados–ngresiki ing
G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G1245 G3588

ἅλωνα αὐτοῦ, καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην
blandaran Panjenenganipun, lan ngumpulaken sang gandum dhateng ing lumbung
G0257 G0846 G2532 G4863 G3588 G4621 G1519 G3588 G0596

αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
Panjenenganipun, sang nanging gabah badhé–ngobong latu ingkang–boten–sirep.
G0846 G3588 G1161 G0892 G2618 G4442 G0762

Panjenengane wis ngasta tampah kaagem ngresiki panutone nganti resik babar pisan sarta kaagem nglumpukake gandume ing lumbunge, nanging mrambute bakal diobong ing geni kang ora kena sinirep.”

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν, εὐηγγελίζετο
Kathah pancen mila ugi sanèsipun nguwuh–uwuh, sami–nyariyosaken–kabar–kabingahan
G4183 G3303 G3767 G2532 G2087 G3870 G2097

τὸν λαόν.
dhumateng umat.
G3588 G2992

Aliya saka iku isih akeh piwulange kang diparingake sajrone nggelarake Injil marang wong akeh.

19 ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ’ αὐτοῦ περὶ
Sang nanging Hérodès sang wali–nagari, dipun–eram dening piyambakipun bab
G3588 G1161 G2264 G3588 G5076 G1651 G5259 G0846 G4012

Ἡρῳδιάδος, τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων
Hérodias, si garwa saking saderek piyambakipun, lan bab sadaya
G2266 G3588 G1135 G3588 G0080 G0846 G2532 G4012 G3956

ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης,
ingkang sampun–dipun–tindakaken awon sang Hérodès,
G3739 G4160 G4190 G3588 G2264

Ananging bareng panjenengane melehake Sang Nata-wilayah Hero0dhes, bab lelakone karo Sang Putri Herodhias, garwane sadhereke, tuwin bab anggone nindakake sakabehing piala liya-liyane,

20	προσέθηκεν	καὶ	τοῦτο	ἐπὶ	πᾶσιν	‹καὶ›:	κατέκλεισεν	τὸν	Ἰωάννην	ἐν	
	nambahi	ugi	punika	ing	sadaya	<ugi>:	ngunjara	sang	Yohanes	ing	
	G4369	G2532	G3778	G1909	G3956	G2532	G2623	G3588	G2491	G1722	

φυλακῇ.		
kunjara.		
G5438		

Sang Prabu saya wewah durakane, yaiku anggone banjur ngunjara Nabi Yokanan.

21	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	βαπτισθῆναι,	ἅπαντα	τὸν	λαὸν,	καὶ	Ἰησοῦ	
	Kelampahan	nanging	ing	ing	dipun–baptis,	sadaya	sang	umat,	ugi	Gusti–Yésus	
	G1096	G1161	G1722	G3588	G0907	G0537	G3588	G2992	G2532	G2424	

βαπτισθέντος,	καὶ	προσευχομένου,	ἀνεῳχθῆναι	τὸν	οὐρανὸν,	
dipun–baptis,	lan	ndedonga,	kabikak	sang	langit,	
G0907	G2532	G4336	G0455	G3588	G3772	

Kacarita, nalika wong akeh iku wis padha kabaptis lan Gusti Yesus uga dibaptis sarta lagi ndedonga, langit tumuli piyak,

22	καὶ	καταβῆναι	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	σωματικῷ	εἴδει,	ὡς	περιστερὰν,	
	lan	tumurun	sang	Roh	sang	Suci	wujud–badan	wujud,	kados	dara,	
	G2532	G2597	G3588	G4151	G3588	G0040	G4984	G1491	G5613	G4058	

ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	φωνὴν	ἐξ	οὐρανοῦ	γενέσθαι,	Σὺ	εἶ	
ing	Panjenenganipun,	lan	swara	saking	langit	kelampahan,	Panjenengan	punika	
G1909	G0846	G2532	G5456	G1537	G3772	G1096	G4771	G1510	

ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἀγαπητός;	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.	
sang	Putra	Kula,	sang	kinasih;	ing	Panjenengan	Kula–kepareng.	
G3588	G5207	G1473	G3588	G0027	G1722	G4771	G2106	

banjur katedhakan ing Roh Suci apindha manuk dara. Nuli ana swara kang kaprungu saka ing langit mangkene: “Sira iku PutraningSun kang Sunkasihi, kang dadi keparenging panggalihingSun.”

23	Καὶ	αὐτὸς	ἦν	Ἰησοῦς	ἀρχόμενος	ὡσεὶ	ἐτῶν	τριάκοντα,	
	Lan	Panjenenganipun	wonten	Gusti–Yésus	wiwit	kirang–langkung	taun	tigangdasa,	
	G2532	G0846	G1510	G2424	G0756	G5616	G2094	G5144	

ὢν	υἱός,	ὡς	ἐνομίζετο,	Ἰωσὴφ,	τοῦ	Ἡλὶ,
dados	putra,	kados–dené	dipun–kinten,	Yusuf,	saking	Hèli,
G1510	G5207	G5613	G3543	G2501	G3588	G2242

Nalika Gusti Yesus wiwit makarya iku kurang luwih yuswa telung puluh taun lan manut pangirane wong-wong, Panjenengane iku putrane Rama Yusuf, tedhake Eli,

24	τοῦ	Ματθὰτ,	τοῦ	Λευὶ,	τοῦ	Μελχὶ,	τοῦ	Ἰανναὶ,	τοῦ	Ἰωσὴφ,
	saking	Matat,	saking	Léwi,	saking	Melkhi,	saking	Yanai,	saking	Yusuf,
	G3588	G3158	G3588	G3017	G3588	G3197	G3588	G2388	G3588	G2501

tedhake Matat, tedhake Lewi, tedhake Malkhi, tedhake Yanai, tedhake Yusuf,

25	τοῦ	Ματταθίου,	τοῦ	Ἀμὼς,	τοῦ	Ναοὺμ,	τοῦ	Ἑσλὶ,	τοῦ	Ναγγαὶ,
	saking	Matatia,	saking	Amos,	saking	Nahum,	saking	Hesli,	saking	Nagai,
	G3588	G3161	G3588	G0301	G3588	G3486	G3588	G2069	G3588	G3477

tedhake Matica, tedhake Amos, tedhake Nahum, tedhake Hesli, tedhake Nagai,

26	τοῦ	Μαὰθ,	τοῦ	Ματταθίου,	τοῦ	Σεμεῖν,	τοῦ	Ἰωσὴχ,	τοῦ	Ἰωδὰ,
	saking	Maat,	saking	Matatia,	saking	Simèi,	saking	Yosèkh,	saking	Yoda,
	G3588	G3092	G3588	G3161	G3588	G4584	G3588	G2501	G3588	G2448

tedhake Maat, tedhake Matica, tedhake Simei, tedhake Yosekh, tedhake Simei, tedhake Yoda,

27 | τοῦ | Ἰωανὰν, | τοῦ | Ῥησὰ, | τοῦ | Ζοροβάβελ | τοῦ | Σαλαθιὴλ, | τοῦ | Νηρὶ,
saking | Yohanan, | saking | Rèsa, | saking | Zerubabèl, | saking | Salatièl, | saking | Nèri,
G3588 | G2490 | G3588 | G4488 | G3588 | G2216 | G3588 | G4528 | G3588 | G3518

tedhake Yohanan, tedhake Resa, tedhake Zerubabel, tedhake Sealtiel, tedhake Neri,

28 | τοῦ | Μελχὶ, | τοῦ | Ἀδδὶ, | τοῦ | Κωσὰμ, | τοῦ | Ἐλμαδὰμ, | τοῦ | Ἤρ,
saking | Melkhi, | saking | Adi, | saking | Kosam, | saking | Elmadam, | saking | Èr,
G3588 | G3197 | G3588 | G0078 | G3588 | G2973 | G3588 | G1678 | G3588 | G2262

tedhake Malkhi, tedhake Adi, tedhake Kosam, tedhake Elmadam, tedhake Er,

29 | τοῦ | Ἰησοῦ, | τοῦ | Ἐλιέζερ, | τοῦ | Ἰωρὶμ, | τοῦ | Ματθὰτ, | τοῦ | Λευὶ,
saking | Yésus, | saking | Elièzer, | saking | Yorim, | saking | Matat, | saking | Léwi,
G3588 | G2424 | G3588 | G1663 | G3588 | G2497 | G3588 | G3158 | G3588 | G3017

tedhake Yesua, tedhake Eliezer, tedhake Yorim, tedhake Matat, tedhake Lewi,

30 | τοῦ | Συμεὼν, | τοῦ | Ἰούδα, | τοῦ | Ἰωσὴφ, | τοῦ | Ἰωνὰμ, | τοῦ | Ἐλιακὶμ,
saking | Siméon, | saking | Yéhuda, | saking | Yusuf, | saking | Yonam, | saking | Elyakim,
G3588 | G4826 | G3588 | G2455 | G3588 | G2501 | G3588 | G2494 | G3588 | G1662

tedhake Simeon, tedhake Yehuda, tedhake Yusuf, tedhake Yonam, tedhake Elyakim,

31 | τοῦ | Μελεὰ, | τοῦ | Μεννὰ, | τοῦ | Ματταθὰ, | τοῦ | Ναθὰμ, | τοῦ | Δαυὶδ,
saking | Melea, | saking | Mena, | saking | Matata, | saking | Natan, | saking | Dawud,
G3588 | G3190 | G3588 | G3104 | G3588 | G3160 | G3588 | G3481 | G3588 | G1138

tedhake Melea, tedhake Mina, tedhake Matata, tedhake Natan, tedhake Sang Prabu Dawud,

32 | τοῦ | Ἰεσσαὶ, | τοῦ | Ἰωβὴδ, | τοῦ | Βοὸς, | τοῦ | Σαλὰ, | τοῦ | Ναασσὼν,
saking | Isai, | saking | Obèd, | saking | Boas, | saking | Salmon, | saking | Nahason,
G3588 | G2421 | G3588 | G5601 | G3588 | G1003 | G3588 | G4527 | G3588 | G3476

tedhake Isai, tedhake Obed, tedhake Boas, tedhake Salmon, tedhake Nahason,

33 | τοῦ | Ἀμιναδὰβ, | τοῦ | Ἀδμὶν, | τοῦ | Ἀρνὶ, | τοῦ | Ἑσρὼμ, | τοῦ | Φαρὲς, | τοῦ
saking | Aminadab, | saking | Admin, | saking | Arni, | saking | Hezron, | saking | Perès, | saking
G3588 | G0284 | G3588 | G0689 | G3588 | G0689 | G3588 | G2074 | G3588 | G5329 | G3588

Ἰούδα,
Yéhuda,
G2455

tedhake Aminadab, tedhake Admin, tedhake Arni, tedhake Hezron, tedhake Peres, tedhake Yehuda,

34 | τοῦ | Ἰακὼβ, | τοῦ | Ἰσαὰκ, | τοῦ | Ἀβραὰμ, | τοῦ | Θάρα, | τοῦ | Ναχὼρ,
saking | Yakub, | saking | Ishak, | saking | Abraham, | saking | Terah, | saking | Nahor,
G3588 | G2384 | G3588 | G2464 | G3588 | G0011 | G3588 | G2291 | G3588 | G3493

tedhake Yakub, tedhake Iskak, tedhake Rama Abraham, tedhake Terah, tedhake Nahor,

35 | τοῦ | Σεροὺχ, | τοῦ | Ῥαγαῦ, | τοῦ | Φάλεκ, | τοῦ | Ἔβερ, | τοῦ | Σαλὰ,
saking | Serug, | saking | Rèu, | saking | Pèlèg, | saking | Èbèr, | saking | Sèlah,
G3588 | G4562 | G3588 | G4466 | G3588 | G5317 | G3588 | G1443 | G3588 | G4527

tedhake Serug, tedhake Rehu, tedhake Peleg, tedhake Eber, tedhake Salmon,

36 | τοῦ | Καϊνὰμ, | τοῦ | Ἀρφαξὰδ, | τοῦ | Σὴμ, | τοῦ | Νῶε, | τοῦ | Λάμεχ,
saking | Kènan, | saking | Arpakhsad, | saking | Sèm, | saking | Nuh, | saking | Lamèkh,
G3588 | G2536 | G3588 | G0742 | G3588 | G4590 | G3588 | G3575 | G3588 | G2984

tedhake Kenan, tedhake Arpakhsad, tedhake Sem, tedhake Nuh, tedhake Lamekh,

37										
τοῦ	Μαθουσαλὰ,	τοῦ	Ἐνὼχ,	τοῦ	Ἰάρετ,	τοῦ	Μαλελεὴλ,	τοῦ	Καϊνὰμ,
saking	Metusalah,	saking	Henokh,	saking	Yarèd,	saking	Mahalalèl,	saking	Kènan,
G3588	G3103	G3588	G1802	G3588	G2391	G3588	G3121	G3588	G2536

tedhake Metusalah, tedhake Henokh, tedhake Yared, tedhake Mahaleel, tedhake Kenan,

38								
τοῦ	Ἐνὼς,	τοῦ	Σὴθ,	τοῦ	Ἀδὰμ,	τοῦ	Θεοῦ.
saking	Enos,	saking	Sèt,	saking	Adam,	saking	Gusti–Allah.
G3588	G1800	G3588	G4589	G3588	G0076	G3588	G2316

tedhake Enos, tedhake Set, tedhake Rama Adam, Putraning Allah.

Chapter 4

1								
Ἰησοῦς	δὲ,	πλήρης	Πνεύματος	Ἁγίου,	ὑπέστρεψεν	ἀπὸ	τοῦ
Gusti–Yésus	nanging,	kapenuhan	Roh	Suci,	wangsul	saking	saking
G2424	G1161	G4134	G4151	G0040	G5290	G0575	G3588

Ἰορδάνου,	καὶ	ἤγετο	ἐν	τῷ	Πνεύματι	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
Yordan,	lan	dipun–tuntun	ing	sang	Roh	ing	ing	ara-ara–samun.
G2446	G2532	G0071	G1722	G3588	G4151	G1722	G3588	G2048

Gusti Yesus, kang penuh ing Roh Suci, wangsul saka bengawan Yarden, banjur kapurugake dening Roh Suci menyang ing ara-arasamun.

2									
ἡμέρας	τεσσεράκοντα	πειραζόμενος	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου;	Καὶ	οὐκ	ἔφαγεν
Dinten	patangpuluh	dipun–godha	dening	saking	Iblis;	Lan	boten	dhahar
G2250	G5062	G3985	G5259	G3588	G1228	G2532	G3756	G5315

οὐδὲν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	καὶ	συντελεσθεισῶν	αὐτῶν,
menapa-menapa	ing	ing	dinten	punika,	lan	sasampunipun–rampung	punika,
G3762	G1722	G3588	G2250	G1565	G2532	G4931	G0846

ἐπείνασεν.
luwe.
G3983

Ana ing kono lawase patang puluh dina lan banjur kagodha dening Iblis. Sajrone ana ig kono iku Panjenengane ora dhahar apa-apa sarta sawise iku kraos kerapan.

3							
εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	διάβολος,	Εἰ	Υἱὸς
Ngandika	nanging	dhumateng–Panjenenganipun	sang	Iblis,	Menawi	Putra
G3004	G1161	G0846	G3588	G1228	G1487	G5207

εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	εἰπὲ	τῷ	λίθῳ	τούτῳ,	ἵνα
Panjenengan–punika	saking	Gusti–Allah,	ngandikana	dhumateng	séla	punika,	supados
G1510	G3588	G2316	G3004	G3588	G3037	G3778	G2443

γένηται	ἄρτος.
dados	roti.
G1096	G0740

Iblis nuli matur marang Gusti Yesus: “Manawi Panjenengan Putraning Allah, sumangga sela punika kadhawuhana dados roti.”

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ
Lan mangsuli dhateng piyambakipun sang Gusti-Yésus, Sampun-kaserat, bilih Boten
G2532 G0611 G4314 G0846 G3588 G2424 G1125 G3754 G3756

ἐπ’ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι
saking roti kemawon badhé-gesang sang tiyang, <nanging saking saben sabda
G1909 G0740 G3441 G2198 G3588 G0444 G0235 G1909 G3956 G4487

θεοῦ>.
Allah>.
G2316

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Ana tulisan mangkene: Uripe manungsa iku ora mung saka roti bae.”

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν>,
Lan mbeta-minggah Panjenenganipun <sang Iblis dhateng gunung inggil>,
G2532 G0321 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308

ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν
nedahaken Panjenenganipun sadaya ing kraton saking jagad ing
G1166 G0846 G3956 G3588 G0932 G3588 G3625 G1722

στιγμῇ χρόνου.
sakedheping-netra wekdal.
G4743 G5550

Iblis tumuli nambut Gusti Yesus munggah ing ppan kang dhuwur sarta banjur nedahake krajan ing jagad marang Panjenengane ing sakedhap netra.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ
Lan ngandika dhumateng-Panjenenganipun sang Iblis, Dhumateng-Panjenengan
G2532 G3004 G0846 G3588 G1228 G4771

δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν, καὶ τὴν δόξαν
badhé-kula-paringaken ing pangwaos punika sadaya, lan ing kamulyan
G1325 G3588 G1849 G3778 G0537 G2532 G3588 G1391

αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν
piyambakipun; amargi kula sampun-dipun-pasrahaken, lan dhateng-sinten menawi
G0846 G3754 G1473 G3860 G2532 G3739 G1437

θέλω, δίδωμι αὐτήν.
kula-kepingin, kula-paringaken punika.
G2309 G1325 G0846

Iblis nuli matur: “Panjenengan badhe kula caosi panguwaos punika sadaya dalah kamulyanipun, awit punika sadaya sampun dipun pasrahaken dhateng kula saha kula saged nyukakaken dhateng sinten ingkang kula kajengaken.

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται
Panjenengan mila, menawi nyembah-sujud ing-ngarsanipun kula, badhé-dados
G4771 G3767 G1437 G4352 G1799 G1473 G1510

σοῦ πᾶσα.
Panjenengan sadaya.
G4771 G3956

Milanipun manawi Panjenengan nyembah dhateng kula, sadaya punika badhe dados kagungan Panjenengan.”

8	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,			Γέγραπται,
	Lan	mangsuli,	sang	Gusti–Yésus	ngandika	dhumateng–piyambakipun,			Sampun–kaserat,
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846			G1125

Προσκυνήσεις		«Κύριον	τὸν	Θεόν	σου»,	καὶ		
Panjenengan–badhé–nyembah–sujud		«Gusti	sang	Gusti–Allah	Panjenengan»,	lan		
G4352		G2962	G3588	G2316	G4771	G2532		

αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
Panjenenganipun	piyambak	panjenengan–badhé–ngabekti.
G0846	G3441	G3000

Nanging Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Ana tulisan mangkene: Pangeran Allahira, iku kang kudu sira sembah, sarta iya mung Panjenengane iku kang kudu sira abekteni!”

9	Ἤγαγεν	δὲ	αὐτὸν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἔστησεν	ἐπὶ	τὸ
	Mbeta	nanging	Panjenenganipun	dhateng	Yérusalèm,	lan	mapanaken	ing	ing
	G0071	G1161	G0846	G1519	G2419	G2532	G2476	G1909	G3588

πτερύγιον	τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,		Εἰ
pucuk	saking	Padaleman–Suci,	lan	ngandika	dhumateng–Panjenenganipun,		Menawi
G4419	G3588	G2411	G2532	G3004	G0846		G1487

Υἱὸς	εἶ		τοῦ	Θεοῦ,	βάλε	σεαυτὸν	ἐντεῦθεν
Putra	Panjenengan–punika		saking	Gusti–Allah,	uncalna	Panjenengan–piyambak	saking–ngriki
G5207	G1510		G3588	G2316	G0906	G4572	G1782

κάτω;
mangandhap;
G2736

Sawise iku Iblis tumuli nambut Gusti Yesus menyang ing kutha Yerusalem lan kajumenengake ing wuwunganing Padaleman Suci, banjur matur: “Manawi Panjenengan Putraning Allah, sumangga kula aturi anjlog saking ngriki mangandhap,

10	γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ	ἐντελεῖται	
	sampun–kaserat	amargi,	bilih	dhateng–para	malaikat	Panjenenganipun	badhé–dhawuhaken	
	G1125	G1063	G3754	G3588	G0032	G0846	G1781	

περὶ	σοῦ,	τοῦ	διαφυλάξαι	σε;	
bab	Panjenengan,	supados	njagi	Panjenengan;	
G4012	G4771	G3588	G1314	G4771	

awit wonten seratan makaten: Tumraping Sira, Panjenengane bakal dhawuh marang para malaekate supaya rumeksa marang Sira

11	καὶ	ὅτι	ἐπὶ	χειρῶν	ἀροῦσίν	σε,	μή	ποτε
	lan	bilih	ing	asta	badhé–nyanggeng	Panjenengan,	supados–boten	mbokmanawi
	G2532	G3754	G1909	G5495	G0142	G4771	G3361	G4219

προσκόψῃς	πρὸς	λίθον	τὸν	πόδα	σου.	
kesandhung	ing	séla	sang	suku	Panjenengan.	
G4350	G4314	G3037	G3588	G4228	G4771	

lan iku bakal padha nadhahi Sira ana ing tangane, supaya sikilira aja nganti kesandhung ing watu.”

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι
Lan mangsuli, ngandika dhumateng–piyambakipun sang Gusti–Yésus, bilih
G2532 G0611 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754

Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν
Sampun–dipun–ngandikakaken, Boten panjenengan–badhé–nyobi Gusti sang Gusti–Allah
G2046 G3756 G1598 G2962 G3588 G2316

σου.
Panjenengan.
G4771

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Ana pangandika mangkene: Sira aja nyoba marang Pangeran Allahira!”

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ’
Lan sasampunipun–rampung sadaya panggodhaan, sang Iblis késah saking
G2532 G4931 G3956 G3986 G3588 G1228 G0868 G0575

αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.
Panjenenganipun ngantos wekdal.
G0846 G0891 G2540

Iblis sawise rampung panggodhane banjur mundur saka ing ngarsane, sumedya angon mangsa.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς
Lan wangsul sang Gusti–Yésus ing ing pangwaos saking Roh dhateng
G2532 G5290 G3588 G2424 G1722 G3588 G1411 G3588 G4151 G1519

τὴν Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
ing Galiléa; lan kabar sumebar ing–saindeng sadaya saking sakiwa–tengen, bab
G3588 G1056 G2532 G5345 G1831 G2596 G3650 G3588 G4066 G4012

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Gusti Yesus banjur kondur menyang ing tanah Galilea kalawan ngagem panguwasaning Roh. Anadene pawarta bab Panjenengane iku tumuli sumebar ana ing jajahan kono kabeh.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν,
Lan Panjenenganipun mucal ing ing papan–pangibadah piyambakipun,
G2532 G0846 G1321 G1722 G3588 G4864 G0846

δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
dipun–luhuraken dening sadaya.
G1392 G5259 G3956

Nalika samana Panjenengane memulang ana ing papan-papan pangibadah ing kono sarta wong akeh padha ngalembana.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν Panjenenganipun–wonten τεθραμμένος;
Lan rawuh dhateng Nazarèt, ing–pundi dipun–gulawenthah;
G2532 G2064 G1519 G3478 G3757 G1510 G5142

καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν
lan mlebet miturut sang padatan Panjenenganipun, ing ing dinten saking
G2532 G1525 G2596 G3588 G1486 G0846 G1722 G3588 G2250 G3588

σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
Sabat, dhateng ing papan–pangibadah, lan ngadeg supados–maos.
G4521 G1519 G3588 G4864 G2532 G0450 G0314

Gusti Yesus nuli rawuh ing kutha Nasaret, panggonane nalika kagulawenthah, lan kaya adate bareng dina Sabat banjur rawuh ing papan pangibadah sarta jumeneng arep maos Kitab Suci.

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου,
Lan dipun–paringaken dhumateng–Panjenenganipun kitab saking nabi Èsaya,
G2532 G1929 G0846 G0975 G3588 G4396 G2268

καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
lan mbikak sang kitab, manggihaken sang panggenan ing–pundi wonten kaserat,
G2532 G0380 G3588 G0975 G2147 G3588 G5117 G3739 G1510 G1125

Nuli dicaosi kitabe Nabi Yesaya. Bareng kabukak, manggih nas kang surasane mangkene:

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς.
Roh Gusti ing Kula, ingkang amargi sampun–njebadi Kula supados–nyariyosaken–kabar–kabingahan tiyang–mlarat.
G4151 G2962 G1909 G1473 G3739 G1752 G5548 G1473 G2097 G4434

ἀπέσταλκέν με <ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι
Sampun–ngutus Kula <supados–nyarasaken para ingkang–remuk ing manah>, supados–nguwuh–uwuh
G0649 G1473 G2390 G3588 G4937 G3588 G2588 G2784

αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
dhateng–para–tawanan kamardikan, lan dhateng–tiyang–wuta paningal, supados–ngutus ingkang–dipun–tindhas ing kamardikan,
G0164 G0859 G2532 G5185 G0309 G0649 G2352 G1722 G0859

“Rohe Pangeran ngayomi Ingsun awit Panjenengane wis njebadi Ingsun, kadhawahan martakake kabar becik marang wong-wong miskin; lan Panjenengane wis ngutus marang Ingsun

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
supados–nguwuh–uwuh taun Gusti ingkang–kinareman.
G2784 G1763 G2962 G1184

martakake luware para wong kang kinunjara, sarta pulihe pandelenge wong wuta, ngluwari wong-wong kang katindhes, ngundhangake taun kang dadi keparenge Pangeran.”

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
Lan nutup sang kitab, mbalekaken dhateng juru–lade, lenggah, lan sadaya si mripat ing ing papan–pangibadah sami–wonten mandeng Panjenenganipun.
G2532 G4428 G3588 G0975 G0591 G3588 G5257 G2523 G2532 G3956 G3588 G3788 G1722 G3588 G4864 G1510 G0816 G0846

Sawise mangkono kitab banjur kagulung kaparingake maneh marang kang kawajiban, nuli lenggah. Kabeh wong kang ana ing papan pangibadah padha mandeng marang Panjenengane.

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον
Wiwit nanging ngandika dhateng piyambakipun, bilih Dinten–punika
G0756 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G4594

πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη, ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
sampun–kaleksanan si Kitab–Suci punika, ing ing kuping panjenengan.
G4137 G3588 G1124 G3778 G1722 G3588 G3775 G4771

Gusti Yesus banjur paring piwulang, pangandikane: “Ing dina iki pangandika iki wis kayektenan, sajrone kowe padha ngrungokake.”

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις
Lan sadaya sami–nyekseni Panjenenganipun, lan sami–gumun ing ing sabda
G2532 G3956 G3140 G0846 G2532 G2296 G1909 G3588 G3056

τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ;
saking sih–rahmat ingkang medal saking saking tutuk Panjenenganipun;
G3588 G5485 G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G0846

καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος?
lan sami–ngandika, Punapa–sanes putra punika Yusuf punika?
G2532 G3004 G3780 G5207 G1510 G2501 G3778

Kabeh wong padha nganggep bener marang Panjenengane apadene padha kaeraman marang aruming pitembungan kang dipangandikakake, banjur padha cluluk mangkene: “Apa Iku dudu anake Yusuf?”

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν
Lan ngandika dhateng piyambakipun, Temtu panjenengan–badhé–ngandika kula ing
G2532 G3004 G4314 G0846 G3843 G2046 G1473 G3588

παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα
pasemon punika, Dhoktèr nambana panjenengan–piyambak; pinten–pinten
G3850 G3778 G2395 G2323 G4572 G3745

ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ, ποίησον καὶ ὧδε ἐν
kita–sampun–mireng kelampahan ing ing Kapèrnaum, tindakna uga ing–ngriki ing
G0191 G1096 G1519 G3588 G2584 G4160 G2532 G5602 G1722

τῇ πατρίδι σου.
ing negari–asal Panjenengan.
G3588 G3968 G4771

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Kowe mesthi bakal ngucapake paribasan marang Aku mangkene: Heh, dhukun, warasna awakmu dhewe. Kabeh kang padha dakrungu bab kang wis kalakon ana ing kutha Kapernaum, iku tindakna uga ana ing kene, ana ing tanah asalmu kene.”

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι
Ngandika nanging, Saestu Kula–matur dhumateng–panjenengan, bilih
G3004 G1161 G0281 G3004 G4771 G3754

οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι
boten–wonten–satunggal nabi dipun–tampi wonten ing ing negari–asal
G3762 G4396 G1184 G1510 G1722 G3588 G3968

αὐτοῦ.
piyambakipun.
G0846

Lan pangandikane maneh: “Aku pitutur marang kowe, sanyatane ora ana nabi kang kajen ana ing tanah asale.

25	ἐπ’	ἀληθείας	δὲ	λέγω	ὑμῖν,		πολλαὶ	χῆραι	ἦσαν
	Ing	sayektos	nanging	Kula–matur	dhumateng–panjenengan,		kathah	randha	wonten
	G1909	G0225	G1161	G3004	G4771		G4183	G5503	G1510

ἐν	ταῖς	ἡμέραις	Ἠλίου	ἐν	τῷ	Ἰσραήλ,	ὅτε	ἐκλείσθη	ὁ	οὐρανὸς
ing	ing	dinten	Èlia	ing	ing	Israèl,	nalika	dipun–tutup	sang	langit
G1722	G3588	G2250	G2243	G1722	G3588	G2474	G3753	G2808	G3588	G3772

ἐπὶ	ἔτη	τρία	καὶ	μῆνας	ἕξ,	ὡς	ἐγένετο	λιμὸς	μέγας	ἐπὶ
suwene	taun	tiga	lan	wulan	enem,	nalika	kelampahan	paceklik	ageng	ing
G1909	G2094	G5140	G2532	G3376	G1803	G5613	G1096	G3042	G3173	G1909

πᾶσαν	τὴν	γῆν;
saindeng	ing	bumi;
G3956	G3588	G1093

Sarta Aku kandha marang kowe, lan kandhaKu iki bener: Dhek jamane Nabi Elia, nalika langit mineb lawase telung taun nem sasi, kang njalari anane pailan kang nggegirisi ana ing satanah kabeh, sanadyan ing Israel akeh randhane,

26	καὶ	πρὸς	οὐδεμίαν		αὐτῶν	ἐπέμφθη	Ἠλίας,	εἰ
	lan	dhateng	boten–satunggal–kemawon		piyambakipun	dipun–utus	Èlia,	kejawi
	G2532	G4314	G3762		G0846	G3992	G2243	G1487

μὴ	εἰς	Σάρεπτα	τῆς	Σιδωνίας,	πρὸς	γυναῖκα,	χήραν.
namung	dhateng	Sarfat	saking	Sidon,	dhateng	wanita,	randha.
G3361	G1519	G4558	G3588	G4606	G4314	G1135	G5503

ewasamono Nabi Elia ora diutus menyang ing salah sawijining randha-randha mau, nanging menyang ing omahe wong wadon randha ing kutha Sarfat, ing tanah Sidon.

27	καὶ	πολλοὶ	λεπροὶ	ἦσαν	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ,	ἐπὶ	Ἐλισαίου	τοῦ
	Lan	kathah	tiyang–kusta	wonten	ing	ing	Israèl,	ing	Èlisa	sang
	G2532	G4183	G3015	G1510	G1722	G3588	G2474	G1909	G1666	G3588

προφήτου,	καὶ	οὐδεὶς		αὐτῶν	ἐκαθαρίσθη,	εἰ	μὴ	
nabi,	lan	boten–satunggal–kemawon		piyambakipun	dipun–sucekaken,	kejawi	namung	
G4396	G2532	G3762		G0846	G2511	G1487	G3361	

Ναιμὰν	ὁ	Σύρος.
Naaman	sang	tiyang–Siria.
G3497	G3588	G4948

Apadene nalika jamane Nabi Elisa ing tanah Israel akeh wong kang budhugen, nanging siji bae ora ana kang kabirat najise, kajaba Naaman, wong Siria.”

28	καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	θυμοῦ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ,	ἀκούοντες	ταῦτα;
	Lan	kapenuhan	sadaya	bendu	ing	ing	papan–pangibadah,	mireng	punika;
	G2532	G4130	G3956	G2372	G1722	G3588	G4864	G0191	G3778

Kabeh wong kang ana ing papan pangibadah kono padha nepsu banget, krungu kang mangkono iku.

29	καὶ	ἀναστάντες,	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἤγαγον	
	lan	ngadeg,	mbucal	Panjenenganipun	medal	saking	kitha,	lan	mbeta	
	G2532	G0450	G1544	G0846	G1854	G3588	G4172	G2532	G0071	
	αὐτὸν	ἕως	ὀφρύος	τοῦ	ὄρους	ἐφ’	οὗ	ἡ	πόλις	
	Panjenenganipun	ngantos	pinggir	saking	gunung	ing–pundi	ing–ngriku	si	kitha	
	G0846	G2193	G3790	G3588	G3735	G1909	G3739	G3588	G4172	
	ᾠκοδόμητο	αὐτῶν,	ὥστε	κατακρημνίσαι	αὐτόν;					
	dipun–yasa	piyambakipun,	supados	njungkelaken	Panjenenganipun;					
	G3618	G0846	G5620	G2630	G0846					

Banjur padha ngadeg, Gusti Yesus dilarak menyang ing sajabaning kutha, terus didhabyang menyang ing pinggiring gunung, kang didegi kutha mau, arep dijorogake saka ing kono.

30	αὐτὸς	δὲ,	διελθὼν	διὰ	μέσου	αὐτῶν,	ἐπορεύετο.	
	Panjenenganipun	nanging,	langkung	saking	satengah	piyambakipun,	tindak.	
	G0846	G1161	G1330	G1223	G3319	G0846	G4198	

Nanging Panjenengane banjur tindak nratas ing tengahe wong-wong mau, nuli jengkar saka ing kono.

31	Καὶ	κατῆλθεν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	πόλιν	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἦν
	Lan	mandhap	dhateng	Kapèrnaum,	kitha	saking	Galiléa,	lan	wonten
	G2532	G2718	G1519	G2584	G4172	G3588	G1056	G2532	G1510
	διδάσκων	αὐτοὺς	ἐν	τοῖς	σάββασιν.				
	mucal	piyambakipun	ing	ing	Sabat.				
	G1321	G0846	G1722	G3588	G4521				

Gusti Yesus banjur rawuh ing kutha Kapernaum, sawijining kutha ing tanah Galilea, tumuli memulang ana ing kono ing saben dina Sabat.

32	καὶ	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,	ὅτι	ἐν	ἐξουσίᾳ
	Lan	sami–gumun	ing	ing	piwucal	Panjenenganipun,	amargi	ing	pangwaos
	G2532	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846	G3754	G1722	G1849
	ἦν	ὁ	λόγος	αὐτοῦ.					
	wonten	sang	sabda	Panjenenganipun.					
	G1510	G3588	G3056	G0846					

Wong-wong padha kaeraman krungu piwulange, amarga pangandikane kanthi panguwasa.

33	καὶ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	ἦν	ἄνθρωπος	ἔχων	πνεῦμα	δαιμονίου
	Lan	ing	ing	papan–pangibadah	wonten	tiyang	gadhah	roh	dhemit
	G2532	G1722	G3588	G4864	G1510	G0444	G2192	G4151	G1140
	ἀκαθάρτου;	καὶ	ἀνέκραξεν	φωνῇ	μεγάλῃ,				
	najis;	lan	mbengok	swara	ageng,				
	G0169	G2532	G0349	G5456	G3173				

Ing papan pangibadah kono ana wong kang kapanjingan dhemit, iku nguwuh kanthi swara seru:

34	Ἔα!	τί	ἡμῖν	καὶ	σοί,	Ἰησοῦ,	Ναζαρηνέ?	ἦλθες	
	Adhuh!	punapa	kita	lan	Panjenengan,	Gusti–Yésus,	tiyang–Nazarèt?	Panjenengan–rawuh	
	G1436	G5101	G1473	G2532	G4771	G2424	G3479	G2064	
	ἀπολέσαι	ἡμᾶς?	οἶδά	σε	τίς	εἶ,	ὁ		
	supados–numpes	kita?	Kula–mangertosi	Panjenengan	sinten	Panjenengan–punika,	sang		
	G0622	G1473	G1492	G4771	G5101	G1510	G3588		
	Ἅγιος	τοῦ	Θεοῦ.						
	Suci	saking	Gusti–Allah.						
	G0040	G3588	G2316						

“Dhuh, Gusti Yesus saking Nasaret, Paduka tumut-tumut punapa dhateng kawula? Punapa rawuh Paduka badhe ngrisak kawula? Kawula mangretos, Paduka punika sinten, inggih punika Sang Suci kagunganipun Gusti Allah.”

35	καὶ	ἐπετίμησεν	αὐτῷ		ὁ	Ἰησοῦς,	λέγων,	Φιμώθητι,	
	Lan	ngandika–keras	dhumateng–piyambakipun		sang	Gusti–Yésus,	ngandika,	Mendela,	
	G2532	G2008	G0846		G3588	G2424	G3004	G5392	

	καὶ	ἔξελθε	ἀπ’	αὐτοῦ!	καὶ	ῥίψαν	αὐτὸν	τὸ	δαιμόνιον
	lan	medala	saking	piyambakipun!	Lan	mbanting	piyambakipun	sang	dhemit
	G2532	G1831	G0575	G0846	G2532	G4496	G0846	G3588	G1140

	εἰς	τὸ	μέσον,	ἐξῆλθεν	ἀπ’	αὐτοῦ,	μηδὲν	βλάψαν	αὐτόν.
	dhateng	ing	satengah,	medal	saking	piyambakipun,	tanpa	nglarani	piyambakipun.
	G1519	G3588	G3319	G1831	G0575	G0846	G3367	G0984	G0846

Nanging banjur didukani dening Gusti Yesus, pangandikane: “Menenga! Metua saka wong iku!” Wonge banjur kalarak dening dhemit mau, kabanting ing satengahing wong akeh; dhemite nuli metu lan babar pisan ora njalari larane wong mau.

36	καὶ	ἐγένετο	θάμβος	ἐπὶ	πάντας,	καὶ	συνελάλουν	πρὸς
	Lan	kelampahan	gumun	ing	sadaya,	lan	sami–ngandika	dhateng
	G2532	G1096	G2285	G1909	G3956	G2532	G4814	G4314

	ἀλλήλους,		λέγοντες,	Τίς	ὁ	λόγος	οὗτος,	ὅτι	ἐν	ἐξουσίᾳ
	satunggal–lan–satunggalipun,		ngandika,	Punapa	sang	sabda	punika,	bilih	ing	pangwaos
	G0240		G3004	G5101	G3588	G3056	G3778	G3754	G1722	G1849

καὶ	δυνάμει	ἐπιτάσσει	τοῖς	ἀκαθάρτοις	πνεύμασιν,	καὶ	ἐξέρχονται?
lan	kakiyatan	dhawuh	dhateng	najis	roh,	lan	sami–medal?
G2532	G1411	G2004	G3588	G0169	G4151	G2532	G1831

Kabeh wong padha eram, banjur padha rasanan: “Tembunge kok ngedab-edabi banget! Kalawan wibawa lan panguwasa anggone ndawuhi para dhemit, temah padha metu.”

37	καὶ	ἐξεπορεύετο	ἦχος	περὶ	αὐτοῦ	εἰς	πάντα	τόπον	τῆς
	Lan	sumebar	kabar	bab	Panjenenganipun	dhateng	saben	panggenan	saking
	G2532	G1607	G2279	G4012	G0846	G1519	G3956	G5117	G3588

περιχώρου.	
sakiwa–tengen.	
G4066	

Pawarta bab Panjenengane iku banjur sumebar tekan ing ngendi-endi ing tanah kono.

38	Ἀναστὰς	δὲ	ἀπὸ	τῆς	συναγωγῆς,	εἰσῆλθεν	εἰς	τὴν	οἰκίαν
	Ngadeg	nanging	saking	ing	papan–pangibadah,	mlebet	dhateng	ing	griya
	G0450	G1161	G0575	G3588	G4864	G1525	G1519	G3588	G3614

	Σίμωνος.	πενθερὰ		δὲ	τοῦ	Σίμωνος	ἦν	συνεχομένη	πυρετῷ	μεγάλῳ;
	Simon.	Maratuwa–èstri		nanging	saking	Simon	wonten	kenging	panas	ageng;
	G4613	G3994		G1161	G3588	G4613	G1510	G4912	G4446	G3173

καὶ	ἠρώτησαν	αὐτὸν	περὶ	αὐτῆς.	
lan	sami–nyuwun	Panjenenganipun	bab	piyambakipun.	
G2532	G2065	G0846	G4012	G0846	

Sawise iku Gusti Yesus jengkar saka ing papan pangibadah kono lan tindak menyang ing omahe Simon. Nalika iku ibune maratuwa Simon lagi lara panastis banget, banjur disuwunake pitulungan marang Panjenengane.

39 καὶ Lan G2532 ἐπιστὰς ngadeg–ing–sandhingipun G2186 ἐπάνω ing–inggil G1883 αὐτῆς, piyambakipun, G0846 ἐπετίμησεν ngandika–keras G2008 τῷ dhumateng G3588
πυρετῷ, panas, G4446 καὶ lan G2532 ἀφῆκεν nilar G0863 αὐτήν; piyambakipun; G0846 παραχρῆμα sanalika G3916 δὲ nanging G1161 ἀναστᾶσα, ngadeg, G0450 διηκόνει ngladosi G1247
αὐτοῖς. piyambakipun. G0846

Gusti Yesus nuli jumeneng ing sandhinge, lelarane didukani, wasana sing lara banjur mari, nuli tangi lan ngladeni para tamune.

40 Δύνοντος Nalika–suruping G1416 δὲ nanging G1161 τοῦ saking G3588 ἡλίου, srengéngé, G2246 ἅπαντες sadaya G0537 ὅσοι ingkang G3745 εἶχον gadhah G2192 ἀσθενοῦντας tiyang–sakit G0770
νόσοις sesakit G3554 ποικίλαις, warni-warni, G4164 ἤγαγον mbeta G0071 αὐτοὺς piyambakipun G0846 πρὸς dhateng G4314 αὐτόν, Panjenenganipun, G0846 ὁ sang G3588 δὲ nanging G1161
ἑνὶ setunggal G1520 ἑκάστῳ setunggal-setunggal G1538 αὐτῶν, piyambakipun, G0846 τὰς ing G3588 χεῖρας asta G5495 ἐπιτιθεὶς, mapanaken, G2007 ἐθεράπευεν nyarasaken G2323
αὐτούς; piyambakipun; G0846

Bareng wis surup, wong-wong padha nyowanake sanak sadulure kang lara warna-warna. Iku genti-genti padha ditumpangi astane, temah padha mari.

41 ἐξήρχετο Medal G1831 δὲ nanging G1161 καὶ ugi G2532 δαιμόνια dhemit G1140 ἀπὸ saking G0575 πολλῶν, kathah, G4183 κραυγάζοντα mbengok–mbengok G2905 καὶ lan G2532 λέγοντα, ngandika, G3004
ὅτι bilih G3754 Σὺ Panjenengan G4771 εἶ punika G1510 ὁ sang G3588 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ saking G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316 καὶ Lan G2532 ἐπιτιμῶν, ngandika–keras, G2008 οὐκ boten G3756
εἴα nglilani G1439 αὐτὰ piyambakipun G0846 λαλεῖν, ngandika, G2980 ὅτι amargi G3754 ᾔδεισαν sami–mangertosi G1492 τὸν sang G3588 Χριστὸν Sang–Kristus G5547
αὐτὸν Panjenenganipun G0846 εἶναι. punika. G1510

Iya akeh wong kang dhemite metu kalawan nguwuh seru: “Paduka punika Putranipun Allah.” Nanging banjur didukani, ora diparengake calathu mangkono, awit padha sumurup, yen Panjenengane iku Sang Kristus.

42 Γενομένης δὲ ήμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον,
Dados nanging rina, medal, tindak dhateng ara-ara-samun panggenan,
G1096 G1161 G2250 G1831 G4198 G1519 G2048 G5117

καὶ οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως
lan para tiyang-kathah sami-madosi Panjenenganipun, lan rawuh ngantos
G2532 G3588 G3793 G1934 G0846 G2532 G2064 G2193

αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν, τοῦ μὴ πορεύεσθαι
Panjenenganipun lan sami-nyengkerem Panjenenganipun, supados boten tindak
G0846 G2532 G2722 G0846 G3588 G3361 G4198

ἀπ' αὐτῶν.
saking piyambakipun.
G0575 G0846

Bareng wis esuk Gusti Yesus miyos lan banjur tindak menyang ing panggonan kang sepi. Nanging wong akeh padha nggoleki lan iya ketemu. Kabeh padha nggondheli Gusti Yesus, supaya aja padha ditilar.

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις
Sang nanging ngandika dhateng piyambakipun, bilih Ugi dhateng sanèsipun
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G2532 G3588 G2087

πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ
kitha Kula-kedah-nyariyosaken-kabar-kabingahan Kula kedah, ing Kratoning saking
G4172 G2097 G1473 G1163 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.
Gusti-Allah; amargi kangge punika Kula-dipun-utus.
G2316 G3754 G1909 G3778 G0649

Nanging padha dipangandikani: "Injile Kratoning Allah iku iya kudu Dakwartak-wartakake menyang ing kutha-kutha liyane uga, sabab iya iku prelune anggonKu kautus."

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς
Lan Panjenenganipun-wonten nguwuh-uwuh dhateng ing papan-pangibadah saking
G2532 G1510 G2784 G1519 G3588 G4864 G3588

Ἰουδαίας.
Yudéa.
G2449

Panjenengane banjur memulang ana ing papan-papan pangibadah ing tanah Yudea.

Chapter 5

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι
Dados nanging wonten-ing nalika-punika sang tiyang-kathah ngrubung
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G3793 G1945

αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ
Panjenenganipun lan mirengaken ing pangandikanipun Gusti Allah lan
G0846 G2532 G0191 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532

αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ:
Panjenenganipun jumeneng ngadeg wonten-ing-pinggir ing tlaga Génésarét
G0846 G1510 G2476 G3844 G3588 G3041 G1082

Ing sawijining dina Gusti Yesus pinuju jumeneng ana ing pinggiring sagara Genesaret, wong akeh padha ngangseg arep ngrungokake pangandikane Gusti Allah.

2	καὶ	εἶδεν	πλοῖα	δύο,	ἑστῶτα	παρὰ	τὴν	λίμνην,	οἱ	δὲ
	lan	mirsani	prau	kalih	ngadeg	wonten–ing–pinggir	ing	tlaga	para	nanging
	G2532	G3708	G4143	G1417	G2476	G3844	G3588	G3041	G3588	G1161

	ἁλιεῖς	ἀπ’	αὐτῶν	ἀποβάντες,	ἔπλυνον	τὰ	δίκτυα.
	juru–jala	saking	piyambakipun	sampun–mandhap	wisuh	ing	jala
	G0231	G0575	G0846	G0576	G4150	G3588	G1350

Nuli mirsa prau loro ana ing pinggir sagara, juru-amek-iwak wis padha mentas lagi ngumbah jalane.

3	ἐμβὰς	δὲ	εἰς	ἓν	τῶν	πλοίων,	ὃ	ἦν	Σίμωνος,
	minggah	nanging	dhateng	satunggal	saking	prau	ingkang	punika	Simonipun
	G1684	G1161	G1519	G1520	G3588	G4143	G3739	G1510	G4613

	ἠρώτησεν	αὐτὸν	ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἐπαναγαγεῖν	ὀλίγον.	καθίσας
	nyuwun	piyambakipun	saking	ing	dharatan	mundur–sakedhik	sakedhik	lenggah
	G2065	G0846	G0575	G3588	G1093	G1877	G3641	G2523

	δὲ,	ἐκ	τοῦ	πλοίου	ἐδίδασκεν	τοὺς	ὄχλους.
	nanging	saking	ing	prau	mulang	dhateng	tiyang–kathah
	G1161	G1537	G3588	G4143	G1321	G3588	G3793

Panjenengane banjur minggah ing salah sijine prau iku, yaiku praune Simon, lan dhawuh, supaya praune rada didohake saka ing dharatan. Banjur lenggah lan memulang marang wong akeh mau saka ing prau.

4	ὡς	δὲ	ἐπαύσατο	λαλῶν,	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Σίμωνα,
	nalika	nanging	sampun–rampung	ngandika	ngandika	dhateng	sang	Simon
	G5613	G1161	G3973	G2980	G3004	G4314	G3588	G4613

	Ἐπανάγαγε	εἰς	τὸ	βάθος	καὶ	χαλάσατε	τὰ	δίκτυα	ὑμῶν
	Majengna	dhateng	ing	lebet	lan	edhunna	ing	jala	panjenengan–sedaya
	G1877	G1519	G3588	G0899	G2532	G5465	G3588	G1350	G4771

	εἰς	ἄγραν.
	kanggé	njala
	G1519	G0061

Bareng wis rampung, tumuli ngandika marang Simon: “Mancala menyang ing panggonan kang jero, jalamu tibakna supaya oleh iwak.”

5	καὶ	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	δι’	ὅλης	νυκτὸς	κοπιάσαντες,
	lan	mangsuli	Simon	matur	Guru	sawetawis	sedalu	dalu	sampun–makarya
	G2532	G0611	G4613	G3004	G1988	G1223	G3650	G3571	G2872

	οὐδὲν	ἐλάβομεν,	ἐπὶ	δὲ	τῷ	ῥήματί	σου,
	boten–wonten	angsal	awit–saking	nanging	ing	pangandikan	Panjenengan
	G3762	G2983	G1909	G1161	G3588	G4487	G4771

	χαλάσω	τὰ	δίκτυα.
	badhe–kula–edhunaken	ing	jala
	G5465	G3588	G1350

Simon mangsuli, unjuke: “Guru, sampun sadalu muput anggen kawula sami nyambutdamel kanthi saestu, boten angsal punapa-punapa, ewadene margi saking dhawuh Paduka, kawula inggih badhe ndhawahaken jala.”

6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολύ; διερρήσσετο
lan punika nalika–nindakaken nyepeng kathah ulam sanget suwèk
G2532 G3778 G4160 G4788 G4128 G2486 G4183 G1284

δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν.
nanging ing jala piyambakipun
G1161 G3588 G1350 G0846

Sawise ditibakake, padha oleh iwak akeh banget, nganti jalane bedhah.

7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ,
lan ngawé dhateng kanca–nyambut–damel wonten–ing ing sanèsipun prau
G2532 G2656 G3588 G3353 G1722 G3588 G2087 G4143

τοῦ ἐλθόντας, συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα
supados rawuh mitulungi piyambakipun lan rawuh lan ngisèni kekalih
G3588 G2064 G4815 G0846 G2532 G2064 G2532 G4130 G0297

τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.
ing prau ngantos badhe–kelem punika
G3588 G4143 G5620 G1036 G0846

Kancane kang ana ing prau sijine padha diawe, dikon teka ngrewangi. Iya banjur padha teka, praune loro pisan diemoti, kebak nganti meh kerem.

8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων,
mirsani nanging Simon Pétrus sumungkem wonten–ing jengku Gusti–Yésus matur
G3708 G1161 G4613 G4074 G4363 G3588 G1119 G2424 G3004

Ἔξελθε ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε.
Késaha saking kula amargi tiyang dosa kula–punika Gusti
G1831 G0575 G1473 G3754 G0435 G0268 G1510 G2962

Nalika Simon nyumurupi kang mangkono iku, banjur nyungkemi jengkune Gusti Yesus sarta munjuk: “Gusti, Paduka mugi karsaa nilar kawula, awit kawula punika tiyang dosa.”

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν
gumun amargi ngrubung piyambakipun lan sedaya ingkang sesarengan–kaliyan
G2285 G1063 G4023 G0846 G2532 G3956 G3588 G4862

αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
piyambakipun awit–saking ing panjala ing ulam ingkang sampun–dipun–cepeng
G0846 G1909 G3588 G0061 G3588 G2486 G3739 G4815

Amarga Simon sakancane kabeh padha sumlengeren, dene samono akehe iwake sing kena.

10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ
semanten–ugi nanging ugi Yakobus lan Yohanes, putra Zébédéus ingkang
G3668 G1161 G2532 G2385 G2532 G2491 G5207 G2199 G3739

ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα,
punika kanca–nyambut–damel kaliyan Simon lan ngandika dhateng sang Simon
G1510 G2844 G3588 G4613 G2532 G3004 G4314 G3588 G4613

ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ
sang Gusti–Yésus Sampun ajrih saking ing sapunika manungsa panjenengan–badhe
G3588 G2424 G3361 G5399 G0575 G3588 G3568 G0444 G1510

ζωγρῶν.
njala
G2221

Samono uga Yakobus lan Yokanan, anak-anake Zebedheus, kang padha dadi rewange Simon. Gusti Yesus nuli ngandika marang Simon: “Aja wedi, wiwit saiki kowe bakal padha amek wong.”

11	καὶ	καταγαγόντες	τὰ	πλοῖα	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἀφέντες	πάντα,
	lan	sampun–mbekta	ing	prau	dhateng	ing	dharatan	nilar	sedaya
	G2532	G2609	G3588	G4143	G1909	G3588	G1093	G0863	G3956

ἠκολούθησαν	αὐτῷ.	
ndhèrèk	Panjenenganipun	
G0190	G0846	

Sawise minggirake praune, banjur padha ninggal samubarang kabeh sarta ndherekake Gusti Yesus.

12	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εἶναι	αὐτὸν	ἐν		
	Lan	dados	wonten–ing	nalika	Panjenenganipun	panjenenganipun	wonten–ing		
	G2532	G1096	G1722	G3588	G1510	G0846	G1722		

μιᾷ	τῶν	πόλεων,	καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	πλήρης	λέπρας,	ἰδὼν	δὲ
satunggaling	ing	kitha	lan	lah	tiyang–jaler	kebak	kusta	mirsani	nanging
G1520	G3588	G4172	G2532	G3708	G0435	G4134	G3014	G3708	G1161

τὸν	Ἰησοῦν,	πεσὼν	ἐπὶ	πρόσωπον,	ἐδεήθη	αὐτοῦ,	λέγων,	
sang	Gusti–Yésus	sumungkem	wonten–ing	pasuryan	nyuwun	Panjenenganipun	matur	
G3588	G2424	G4098	G1909	G4383	G1189	G0846	G3004	

Κύριε,	ἐὰν	θέλῃς,	δύνασαί	με	καθαρίσαι.	
Gusti	manawi	Panjenengan–karsa	Panjenengan–saged	kula	nyucèkaken	
G2962	G1437	G2309	G1410	G1473	G2511	

Kacarita nalika Gusti Yesus ana ing sawijining kutha, ana wong kang awake sakojur budhugen. Bareng ndeleng Gusti Yesus banjur sumungkem ing bumi lan matur: “Gusti, manawi Paduka karsa, tamtu saged mbirat najis kawula.”

13	καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἥψατο	αὐτοῦ,		λέγων,	Θέλω;
	lan	ngulungaken	ing	asta	ndemèk	piyambakipun		ngandika	Aku–karsa
	G2532	G1614	G3588	G5495	G0680	G0846		G3004	G2309

καθαρίσθητι!	καὶ	εὐθέως	ἡ	λέπρα	ἀπῆλθεν	ἀπ’	αὐτοῦ.	
Resika	lan	sanalika	ing	kusta	késah	saking	piyambakipun	
G2511	G2532	G2112	G3588	G3014	G0565	G0575	G0846	

Gusti nuli mulung astane, ndemek wong mau kalawan ngandika: “Aku karsa, birata najismu!” Sanalika iku uga lelarane budhug sirna.

14	καὶ	αὐτὸς	παρήγγειλεν	αὐτῷ	μηδενὶ				
	lan	Panjenenganipun	mréntahaken	piyambakipun	boten–wonten–satunggal–tiyang–pun				
	G2532	G0846	G3853	G0846	G3367				

εἰπεῖν;	ἀλλὰ	ἀπελθὼν,	δεῖξον	σεαυτὸν		τῷ	ἱερεῖ,	καὶ
matur	nanging	késaha	tedahna	panjenengan–piyambak		dhateng	imam	lan
G3004	G0235	G0565	G1166	G4572		G3588	G2409	G2532

προσένεγκε	περὶ	τοῦ	καθαρισμοῦ	σου,	καθὼς	προσέταξεν	
ngaturna	kanggé	ing	pangrucat	panjenengan	kados	sampun–dipun–prentahaken	
G4374	G4012	G3588	G2512	G4771	G2531	G4367	

Μωϋσῆς,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.	
Musa	kanggé	paseksi	piyambakipun	
G3475	G1519	G3142	G0846	

Wong mau tumuli diwaleri, supaya aja kandha-kandha marang wong sarta dipangandikani: “Lungaa, awakmu tuduhna marang imam lan nyaosna kurbaning pasucenmu, kaya kang wis diprentahake dening Nabi Musa, minangka paseksi marang kowe.”

15 διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ; καὶ συνήρχοντο
sumebar nanging langkung ing pawartos bab Panjenenganipun lan sami–kempal
G1330 G1161 G3123 G3588 G3056 G4012 G0846 G2532 G4905

ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν
tiyang–kathah kathah mirengaken lan kasarasaken saking ing sesakit
G3793 G4183 G0191 G2532 G2323 G0575 G3588 G0769

αὐτῶν.
piyambakipun
G0846

Ewasamono pawarta bab Gusti Yesus iku malah saya sumebar nganti adoh, lan banjur akeh wong kang padha gumrudug sowan ing ngarsane arep ngrungokake pangandikane sarta supaya lelarane kawarasake.

16 αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ
Panjenenganipun nanging tindak mundur wonten–ing ing ara–ara–samun lan
G0846 G1161 G1510 G5298 G1722 G3588 G2048 G2532

προσευχόμενος.
ndedonga
G4336

Nanging Gusti Yesus banjur sumingkir menyang ing papan-papan kang sepi ndedonga.

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν
Lan dados wonten–ing satunggaling ing dinten lan Panjenenganipun mulang
G2532 G1096 G1722 G1520 G3588 G2250 G2532 G0846 G1510

διδάσκων, καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ
mulang lan wonten sami–lenggah tiyang–Farisi lan guru–Torèt ingkang
G1321 G2532 G1510 G2521 G5330 G2532 G3547 G3739

ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας, καὶ Ἰουδαίας, καὶ
punika sampun–rawuh saking sedaya dhusun ing Galiléa lan Yudéa lan
G1510 G2064 G1537 G3956 G2968 G3588 G1056 G2532 G2449 G2532

Ἰερουσαλήμ. καὶ δύναμις Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.
Yérusalèm lan panguwaos Gusti wonten kanggé ing nyarasaken Panjenenganipun
G2419 G2532 G1411 G2962 G1510 G1519 G3588 G2390 G0846

Ing sawijining dina nalika Gusti Yesus pinuju memulang, ana wong Farisi lan ahli Toret sawatara kang padha lungguh ngrungokake. Iku padha teka saka ing desa-desa ing tanah Galilea lan Yudea, sarta saka ing kutha Yerusalem. Kawasaning Pangeran ana ing Panjenengane, mula saged paring kawarasan marang wong lara.

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν
lan lah tiyang–jaler mbekta wonten–ing patujon tiyang ingkang punika
G2532 G3708 G0435 G5342 G1909 G2825 G0444 G3739 G1510

παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτὸν]
lumpuh lan madosi piyambakipun mlebet lan mapanaken piyambakipun
G3886 G2532 G2212 G0846 G1533 G2532 G5087 G0846

ἐνώπιον αὐτοῦ.
wonten–ing–ngajeng Panjenenganipun
G1799 G0846

Banjur ana wong sawatara kang teka ngusung wong lumpuh ana ing paturone; iku padha mbudidaya bisane mlebu nyowanake marang ing ngarsane Gusti Yesus.

19	καὶ	μὴ	εὑρόντες	ποίας	εἰσενέγκωσιν	αὐτὸν	διὰ	τὸν
	lan	boten	manggihaken	pundi	mlebet	piyambakipun	awit–saking	sang
	G2532	G3361	G2147	G4169	G1533	G0846	G1223	G3588

ὄχλον,	ἀναβάντες	ἐπὶ	τὸ	δῶμα,	διὰ	τῶν	κεράμων	καθῆκαν	
tiyang–kathah	minggah	dhateng	ing	payon	mlebet–ing	ing	gendhéng	nurunaken	
G3793	G0305	G1909	G3588	G1430	G1223	G3588	G2766	G2524	

αὐτὸν,	σὺν	τῷ	κλινιδίῳ	εἰς	τὸ	μέσον	
piyambakipun	sesarengan–kaliyan	ing	patujon–alit	dhateng	ing	tengah	
G0846	G4862	G3588	G2826	G1519	G3588	G3319	

ἔμπροσθεν	τοῦ	Ἰησοῦ.
wonten–ing–ngajeng	sang	Gusti–Yésus
G1715	G3588	G2424

Sarehne ora bisa nggawa mlebu, marga saka akehing wong kang ana ing kono, banjur padha munggah ing payon, nuli mbukak payon iku lan wong kang lara diudhunake sapaturone menyang ing satengahe wong akeh pas ana ing ngarsane Gusti Yesus.

20	καὶ	ἰδὼν	τὴν	πίστιν	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἄνθρωπε,	ἀφέωνταί
	lan	mirsani	ing	kapitadosan	piyambakipun	ngandika	Hé–manungsa	sampun–kaapunten
	G2532	G3708	G3588	G4102	G0846	G3004	G0444	G0863

σοι	αἱ	ἁμαρτίαι	σου.
panjenengan	ing	dosa	panjenengan
G4771	G3588	G0266	G4771

Gusti Yesus bareng mirsa pangandele wong-wong mau, tumuli ngandika: “He, sadulur, dosamu wis kaapura.”

21	καὶ	ἤρξαντο	διαλογίζεσθαι	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι,
	lan	wiwit	mikir	para	ahli–Torèt	lan	para	tiyang–Farisi
	G2532	G0756	G1260	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330

λέγοντες,	Τίς	ἐστιν	οὗτος	ὃς	λαλεῖ	βλασφημίας?	τίς	δύναται
ngandika	Sinten	punika	punika	ingkang	ngandika	panganiaya	Sinten	saged
G3004	G5101	G1510	G3778	G3739	G2980	G0988	G5101	G1410

ἁμαρτίας	ἀφεῖναι,	εἰ	μὴ	μόνος	ὁ
dosa	ngapunten	kajawi	namung	namung	sang
G0266	G0863	G1487	G3361	G3441	G3588

Θεός?
Gusti–Allah
G2316

Nanging para ahli Toret lan para wong Farisi padha mikir sajroning ati: “Sapa ta wong iki, dene nyenyamah marang Allah mangkono? Sapa sing bisa ngapura dosa kajaba Gusti Allah Piyambak?”

22	ἐπιγνοὺς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	τοὺς	διαλογισμοὺς	αὐτῶν,	ἀποκριθεὶς,
	mangertosi	nanging	sang	Gusti–Yésus	ing	panggalih	piyambakipun	mangsuli
	G1921	G1161	G3588	G2424	G3588	G1261	G0846	G0611

εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τί	διαλογίζεσθε	ἐν	ταῖς	καρδίαις	
ngandika	dhateng	piyambakipun	Kenging–menapa	mikir	wonten–ing	ing	manah	
G3004	G4314	G0846	G5101	G1260	G1722	G3588	G2588	

ὑμῶν?
panjenengan–sedaya
G4771

Nanging Gusti Yesus ngungingani pikirane wong-wong mau, mulane banjur ngandika: “Apa sing padha kokpikir ing sajroning atimu?

23	τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν,	Ἀφέωνταί	σοι	αἱ	
	pundi	ingkang	langkung–gampil	ngandika	Sampun–kaapunten	panjenengan	ing	
	G5101	G1510	G2123	G3004	G0863	G4771	G3588	
	ἁμαρτίαι	σου,	ἢ	εἰπεῖν,	Ἔγειρε	καὶ	περιπάτει?	
	dosa	panjenengan	utawi	ngandika	Tangia	lan	lumampaha	
	G0266	G4771	G2228	G3004	G1453	G2532	G4043	

Gampang endi dhawuh: dosamu wis kaapura, karo dhawuh: Ngadega, lumakua?

24	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε		ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου
	supados	nanging	panjenengan–sedaya–sumerep		bilih	sang	Putraning	ing	manungsa
	G2443	G1161	G1492		G3754	G3588	G5207	G3588	G0444
	ἐξουσίαν	ἔχει	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ἀφιέναι	ἁμαρτίας…	εἶπεν	τῷ
	pangwaos	gadhah	wonten–ing	ing	bumi	ngapunten	dosa	ngandika	dhateng
	G1849	G2192	G1909	G3588	G1093	G0863	G0266	G3004	G3588
	παραλελυμένῳ,	Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,	καὶ	ἆρας	τὸ	κλινίδιόν	
	tiyang–lumpuh	Panjenengan	Aku–ngandika	tangia	lan	angkata	ing	patujon–alit	
	G3886	G4771	G3004	G1453	G2532	G0142	G3588	G2826	
	σου,	πορεύου	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου.			
	panjenengan	tindaka	dhateng	ing	griya	panjenengan			
	G4771	G4198	G1519	G3588	G3624	G4771			

Nanging supaya kowe padha ngreti, yen Putraning Manungsa iku kuwasa ngapura dosa ana ing bumi,” banjur ngandika marang kang lumpuh iku: “DhawuhKu marang kowe: Ngadega, paturonmu angkaten lan muliha!”

25	καὶ	παραχρῆμα	ἀναστὰς	ἐνώπιον	αὐτῶν,	ἆρας	ἐφ’	
	lan	sanalika	ngadeg	wonten–ing–ngajeng	piyambakipun	ngangkat	ingkang	
	G2532	G3916	G0450	G1799	G0846	G0142	G1909	
	ὃ	κατέκειτο,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,	δοξάζων	τὸν
	wonten–ing	tilem	késah	dhateng	ing	griya	piyambakipun	ngluhuraken	sang
	G3739	G2621	G0565	G1519	G3588	G3624	G0846	G1392	G3588
	Θεόν.								
	Gusti–Allah								
	G2316								

Sanalika iku uga wong mau banjur ngadeg ana ing ngarepe wong akeh mau, ngangkat paturone, tumuli mulih kalawan ngluhurake Gusti Allah.

26	καὶ	ἔκστασις	ἔλαβεν	ἅπαντας,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	Θεόν,	καὶ
	lan	gumun	nyepeng	sedaya	lan	ngluhuraken	sang	Gusti–Allah	lan
	G2532	G1611	G2983	G0537	G2532	G1392	G3588	G2316	G2532
	ἐπλήσθησαν	φόβου,	λέγοντες,	ὅτι	Εἴδομεν		παράδοξα	σήμερον.	
	kapenuhan	ajrih	ngandika	bilih	Kula–sampun–ningali		prakawis–élok	dinten–punika	
	G4130	G5401	G3004	G3754	G3708		G3861	G4594	

Wong kabeh padha kaeraman lan padha ngluhurake Gusti Allah sarta padha wedi banget pangucape: “Dina iki aku kabeh wus padha nyumurupi barang-barang kang nggumunake banget.”

27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι Λευὶν, Lan sasampunipun punika medal lan mirsani juru–pajeg namanipun Léwi
G2532 G3326 G3778 G1831 G2532 G2300 G5057 G3686 G3018

καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, lenggah wonten–ing ing panggenan–pajeg lan ngandika dhateng–piyambakipun
G2521 G1909 G3588 G5058 G2532 G3004 G0846

Ἀκολούθει μοι. Ndhèrèka Kawula
G0190 G1473

Sawise mangkono Gusti Yesus banjur tindak. Nuli mirsa juru-mupu-beya linggih ana ing pabeyan, jenenge Lewi. Iku dipangandikane mangkene: “Melua aku!”

28 καὶ καταλιπὼν πάντα, ἀναστὰς, ἠκολούθει αὐτῷ. lan nilar sedaya ngadeg ndhèrèk Panjenenganipun
G2532 G2641 G3956 G0450 G0190 G0846

Lewi banjur ngadeg, samubarang kabeh ditinggal lan ndherek Gusti Yesus.

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ Lan damel bujana ageng Léwi kanggé–Panjenenganipun wonten–ing ing griya
G2532 G4160 G1403 G3173 G3018 G0846 G1722 G3588 G3614

αὐτοῦ, καὶ ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ piyambakipun lan wonten tiyang–kathah kathah juru–pajeg lan sanèsipun ingkang
G0846 G2532 G1510 G3793 G4183 G5057 G2532 G0243 G3739

ἦσαν μετ’ αὐτῶν κατακείμενοι. punika sesarengan piyambakipun sami–dhahar
G1510 G3326 G0846 G2621

Lewi tumuli nganakake bujana gedhe kagem Panjenengane ana ing omahe lan akeh juru-mupu-beya lan wong-wong liyane kang padha melu ngepung.

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς lan nggrundel para tiyang–Farisi lan para ahli–Torèt piyambakipun dhateng
G2532 G1111 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G0846 G4314

τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ para murid Panjenenganipun ngandika Kénging–menapa menapa sesarengan–kaliyan
G3588 G3101 G0846 G3004 G1223 G5101 G3326

τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε? para juru–pajeg lan tiyang–dosa dhahar lan ngunjuk
G3588 G5057 G2532 G0268 G2068 G2532 G4095

Para wong Farisi lan ahli Toret padha grundelan karo para sakabate Gusti Yesus, tembunge: “Yagena kowe padha mangan lan ngombe awor karo juru-mupu-beya lan wong dosa?”

31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρείαν lan mangsuli sang Gusti–Yésus ngandika dhateng piyambakipun Boten mbetahaken
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G3756 G5532

ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες. gadhah tiyang ingkang–sehat dhoktèr nanging tiyang ingkang–gerah gadhah
G2192 G3588 G5198 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192

Gusti Yesus banjur paring wangsulan, pangandikane: “Wong waras iku ora butuh dhokter, mung sing lara.

32	οὐκ	ἐλήλυθα	καλέσαι	δικαίους,	ἀλλὰ	ἁμαρτωλοὺς,	εἰς	μετάνοιαν.
	boten	Aku–rawuh	nimbali	tiyang–leres	nanging	tiyang–dosa	dhateng	pamratobat
	G3756	G2064	G2564	G1342	G0235	G0268	G1519	G3341

TekaKu ora ngundang wong sampurna, nanging wong dosa, supaya padha mratobat.”

33	Οἱ	δὲ	εἶπαν	πρὸς	αὐτόν,	Οἱ	μαθηταὶ	Ἰωάννου	νηστεύουσιν
	Tiyang	nanging	matur	dhateng	Panjenenganipun	Para	murid	Yohanes	siyam
	G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G3588	G3101	G2491	G3522

πυκνὰ,	καὶ	δεήσεις	ποιοῦνται,	ὁμοίως	καὶ	οἱ	τῶν	Φαρισαίων;	οἱ
asring	lan	pandonga	nindakaken	semanten–ugi	ugi	para	para	tiyang–Farisi	para
G4437	G2532	G1162	G4160	G3668	G2532	G3588	G3588	G5330	G3588

δὲ	σοὶ	ἐσθίουσιν	καὶ	πίνουσιν?
nanging	Panjenengan	dhahar	lan	ngunjuk
G1161	G4674	G2068	G2532	G4095

Wong-wong Farisi mau banjur matur maneh marang Gusti Yesus: “Para sakabatipun Yokanan asring sami siyam sarta sembahyang, makaten ugi sakabatipun para tiyang Farisi, nanging punapaa dene para sakabat Panjenengan kok sami nedha kaliyan ngombe?”

34	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μὴ	δύνασθε	τοὺς
	sang	nanging	Gusti–Yésus	ngandika	dhateng	piyambakipun	Punapa	saged	para
	G3588	G1161	G2424	G3004	G4314	G0846	G3361	G1410	G3588

υἱοὺς	τοῦ	νυμφῶνος	ἐν	ᾧ	ὁ	νυμφίος	μετ’	
putra	ing	kamar–pangantèn	wonten–ing	nalika	sang	pangantèn–kakung	sesarengan	
G5207	G3588	G3567	G1722	G3739	G3588	G3566	G3326	

αὐτῶν	ἐστιν,	ποιῆσαι	νηστεῦσαι?
piyambakipun	wonten	dipun–damel	siyam
G0846	G1510	G4160	G3522

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Apa bisa para mitraning panganten lanang dikon pasa, sajroning pangantene isih ana?

35	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	καὶ	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ
	badhe–rawuh	nanging	dinten	lan	nalika	dipun–pundhut	saking	piyambakipun	sang
	G2064	G1161	G2250	G2532	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588

νυμφίος,	τότε	νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις.	
pangantèn–kakung	lajeng	sami–siyam	wonten–ing	punika	ing	dinten	
G3566	G5119	G3522	G1722	G1565	G3588	G2250	

Nanging bakal ana wektune, pangantene kapethal saka ing antarane, ing kono banjur bakal padha pasa.”

36	Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	παραβολὴν	πρὸς	αὐτοὺς,	ὅτι	Οὐδεὶς
	Ngandika	nanging	ugi	pasemon	dhateng	piyambakipun	bilih	Boten–wonten–tiyang
	G3004	G1161	G2532	G3850	G4314	G0846	G3754	G3762

ἐπίβλημα	ἀπὸ	ἱματίου	καινοῦ	σχίσας,	ἐπιβάλλει	ἐπὶ	ἱμάτιον	παλαιόν;	
tambalan	saking	ageman	énggal	nyuwèk	nempelaken	wonten–ing	ageman	lawas	
G1915	G0575	G2440	G2537	G4977	G1911	G1909	G2440	G3820	

εἰ	δὲ	μή¦γε	καὶ	τὸ	καινὸν	σχίσει,	καὶ	τῷ	
manawi	nanging	boten	ugi	ingkang	énggal	badhe–nyuwèk	lan	kaliyan–ingkang	
G1487	G1161	G1490	G2532	G3588	G2537	G4977	G2532	G3588	

παλαιῷ	οὐ	συμφωνήσει,	τὸ	ἐπίβλημα	τὸ	ἀπὸ	τοῦ	καινοῦ.
lawas	boten	cocog	ing	tambalan	ingkang	saking	ingkang	énggal
G3820	G3756	G4856	G3588	G1915	G3588	G0575	G3588	G2537

Lan maneh Panjenengane iya paring pasemon marang wong-wong mau: “Ora ana wong golek tambalan kalawan nyuwek klambi anyar kanggo nambal klambi lawas. Yen mangkono, kang anyar iku bakal suwek, tur tambalan kang anyar mau ora cocog karo kang lawas.

37	καὶ	οὐδεὶς	βάλλει	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	
	lan	boten–wonten–tiyang	ngesok	anggur	énggal	dhateng	impes	lawas	manawi	
	G2532	G3762	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	

δὲ	μή¦γε	ῥήξει	ὁ	οἶνος	ὁ	νέος	τοὺς	ἀσκούς,	καὶ
nanging	boten	badhe–mbolong	ing	anggur	ingkang	énggal	ing	impes	lan
G1161	G1490	G4486	G3588	G3631	G3588	G3501	G3588	G0779	G2532

αὐτὸς	ἐκχυθήσεται,	καὶ	οἱ	ἀσκοὶ	ἀπολοῦνται;	
piyambakipun	badhe–kawutahaken	lan	ing	impes	badhe–risak	
G0846	G1632	G2532	G3588	G0779	G0622	

Mangkono uga ora ana wong kang ngisekake anggur kang anyar ana ing impes lawas, awit manawa mangkono, anggur anyar mau bakal mbedhahake impese, dadine anggure wutah, impese rusak.

38	ἀλλὰ	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινοὺς	βλητέον,
	nanging	anggur	énggal	dhateng	impes	énggal	kedah–dipun–esokaken
	G0235	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537	G0992

Nanging anggur anyar iku kudu diwadhahi ing impes anyar uga.

39	καὶ	οὐδεὶς	πιὼν	παλαιὸν	θέλει	νέον;	λέγει	γάρ,	Ὁ
	lan	boten–wonten–tiyang	ngunjuk	lawas	kepengin	énggal	ngandika	amargi	Ingkang
	G2532	G3762	G4095	G3820	G2309	G3501	G3004	G1063	G3588

παλαιὸς	χρηστός	ἐστιν.	
lawas	éca	punika	
G3820	G5543	G1510	

Lan ora ana wong kang wis ngombe anggur lawas banjur kepengin ngombe anggur anyar, sabab banjur bakal ngucap: Anggur kang lawas iku enak banget.”

Chapter 6

1	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	σαββάτῳ	διαπορεύεσθαι	αὐτὸν		διὰ
	Dados	nanging	wonten–ing	dinten–Sabat	tindak	Panjenenganipun		mlebet–ing
	G1096	G1161	G1722	G4521	G1279	G0846		G1223

σπορίμων;	καὶ	ἔτιλλον	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,		καὶ	ἤσθιον	τοὺς
pategalan	lan	nyabut	para	murid	Panjenenganipun		lan	dhahar	ing
G4702	G2532	G5089	G3588	G3101	G0846		G2532	G2068	G3588

στάχυας,	ψώχοντες	ταῖς	χερσίν.	
wit–gandum	ngosoki	ing	asta	
G4719	G5597	G3588	G5495	

Ing sawijining dina, pinuju dina Sabat, nalika Gusti Yesus tindak nglangkungi pategalan gandum, para sakabate padha methiki wewulen, banjur dipusus ing tangane, isine dipangan.

2	τινὲς	δὲ	τῶν	Φαρισαίων	εἶπαν,	Τί	ποιεῖτε	ὃ
	sawetawis	nanging	saking	tiyang–Farisi	ngandika	Kénging–menapa	nindakaken	ingkang
	G5100	G1161	G3588	G5330	G3004	G5101	G4160	G3739

οὐκ	ἔξεστιν	τοῖς	σάββασιν?	
boten	kalilan	wonten–ing	dinten–Sabat	
G3756	G1832	G3588	G4521	

Nanging banjur ana wong Farisi sawatara kang padha ngaruh-aruhi: “Yagene kowe padha nindakake kang ora diparengake ing dina Sabat?”

3	καὶ	ἀποκριθεὶς	πρὸς	αὐτοὺς,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδὲ
	lan	mangsuli	dhateng	piyambakipun	ngandika	sang	Gusti–Yésus	Punapa–boten
	G2532	G0611	G4314	G0846	G3004	G3588	G2424	G3761

τοῦτο	ἀνέγνωτε,	ὃ	ἐποίησεν	Δαυὶδ,	ὁπότε	ἐπείνασεν	αὐτὸς,	
punika	sampun–maos	punapa	dipun–tindakaken	Dhawud	nalika	luwe	piyambakipun	
G3778	G0314	G3739	G4160	G1138	G3753	G3983	G0846	

καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	ὄντες;	
lan	para	sesarengan	piyambakipun	wonten	
G2532	G3588	G3326	G0846	G1510	

Gusti Yesus tumuli paring wangsulan, pangandikane: “Apa kowe padha maca bab apa kang katindakake dening Senapati Dawud sapandhereke kabeh nalika keluwen,

4	ὡς	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἄρτους	τῆς
	kados	mlebet	dhateng	ing	dalem	Gusti	Allah	lan	ing	roti	ing
	G5613	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G2316	G2532	G3588	G0740	G3588

προθέσεως	λαβὼν,	ἔφαγεν,	καὶ	ἔδωκεν	τοῖς	μετ’	αὐτοῦ,	οὓς	
prasaja	mendhet	dhahar	lan	maringi	dhateng	sesarengan	piyambakipun	ingkang	
G4286	G2983	G5315	G2532	G1325	G3588	G3326	G0846	G3739	

οὐκ	ἔξεστιν	φαγεῖν,	εἰ	μὴ	μόνους	τοὺς	ἱερεῖς?
boten	kalilan	dhahar	kajawi	namung	namung	para	imam
G3756	G1832	G5315	G1487	G3361	G3441	G3588	G2409

anggone banjur lumebet ing Padaleman Suci, mundhut roti cecaosan, nuli didhahar, lan para pandhereke iya banjur padha diparingi, mangka ora ana kang kawenangake mangan iku kajaba mung para imam.”

5	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Κύριός	ἐστιν	τοῦ	σαββάτου	ὁ
	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun	Gusti	punika	saking	dinten–Sabat	sang
	G2532	G3004	G0846	G2962	G1510	G3588	G4521	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.	
Putraning	ing	manungsa	
G5207	G3588	G0444	

Nuli ngandika maneh: “Putraning Manungsa iku Gustine dina Sabat.”

6	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	ἑτέρῳ	σαββάτῳ,	εἰσελθεῖν	αὐτὸν
	Dados	nanging	wonten–ing	sanèsipun	dinten–Sabat	mlebet	Panjenenganipun
	G1096	G1161	G1722	G2087	G4521	G1525	G0846

εἰς	τὴν	συναγωγὴν	καὶ	διδάσκειν;	καὶ	ἦν	ἄνθρωπος	
dhateng	ing	papan–pangibadah	lan	mulang	lan	wonten	tiyang	
G1519	G3588	G4864	G2532	G1321	G2532	G1510	G0444	

ἐκεῖ,	καὶ	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ	ἡ	δεξιὰ	ἦν	ξηρά.	
wonten–ing–ngriku	lan	ing	asta	piyambakipun	ingkang	tengen	punika	garing	
G1563	G2532	G3588	G5495	G0846	G3588	G1188	G1510	G3584	

Kacarita pinuju ing dina Sabat liyane Gusti Yesus lumebet ing papan pangibadah banjur memulang. Ing kono ana wong kang ceko tangane tengen.

7	παρετηροῦντο	δὲ	αὐτὸν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι,	
	ngawat–awati	nanging	Panjenenganipun	para	ahli–Torèt	lan	para	tiyang–Farisi	
	G3906	G1161	G0846	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	

εἰ	ἐν	τῷ	σαββάτῳ	θεραπεύει,	ἵνα	εὕρωσιν	κατηγορεῖν
punapa	wonten–ing	ing	dinten–Sabat	nyarasaken	supados	manggihaken	ndhakwa
G1487	G1722	G3588	G4521	G2323	G2443	G2147	G2723

αὐτοῦ.
Panjenenganipun
G0846

Para ahli Toret lan para wong Farisi padha ngulatake, apa bakal nyarasake wong ing dina Sabat, iku supaya bisa oleh dhadhakan anggone ngluputake Panjenengane.

8	αὐτὸς	δὲ	ᾔδει	τοὺς	διαλογισμοὺς	αὐτῶν,	εἶπεν	δὲ	
	Panjenenganipun	nanging	mirsa	ing	panggalih	piyambakipun	ngandika	nanging	
	G0846	G1161	G1492	G3588	G1261	G0846	G3004	G1161	

τῷ	ἀνδρὶ	τῷ	ξηρὰν	ἔχοντι	τὴν	χεῖρα,	Ἔγειρε,	καὶ	στῆθι
dhateng	tiyang–jaler	ingkang	garing	gadhah	ing	asta	Ngadega	lan	jumeneng
G3588	G0435	G3588	G3584	G2192	G3588	G5495	G1453	G2532	G2476

εἰς	τὸ	μέσον.	καὶ	ἀναστὰς,	ἔστη.
wonten–ing	ing	tengah	lan	ngadeg	jumeneng
G1519	G3588	G3319	G2532	G0450	G2476

Nanging Panjenengane ora kekilapan marang kang dadi osiking atine wong-wong mau, tumuli ngandika marang kang ceko: “Ngadega, mapana ing tengah kene!” Wonge banjur ngadeg mapan.

9	εἶπεν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	πρὸς	αὐτούς,	Ἐπερωτῶ
	ngandika	nanging	sang	Gusti–Yésus	dhateng	piyambakipun	Kula–tanglet
	G3004	G1161	G3588	G2424	G4314	G0846	G1905

ὑμᾶς,	εἰ	ἔξεστιν	τῷ	σαββάτῳ	ἀγαθοποιῆσαι	ἢ	
panjenengan–sedaya	punapa	kalilan	wonten–ing	dinten–Sabat	nindakaken–saé	utawi	
G4771	G1487	G1832	G3588	G4521	G0015	G2228	

κακοποιῆσαι?	ψυχὴν	σῶσαι	ἢ	ἀπολέσαι?	
nindakaken–ala	nyawa	nylametaken	utawi	nyirnakaken	
G2554	G5590	G4982	G2228	G0622	

Gusti Yesus tumuli ngandika marang wong-wong mau: “Aku takon marang kowe: Apa kang kepareng ditindakake ing dina Sabat, gawe becik, apa gawe ala, nylametake apa ngrusak nyawa?”

10	καὶ	περιβλεψάμενος	πάντας	αὐτοὺς,	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἔκτεινον
	lan	mirsani–sakubeng	sedaya	piyambakipun	ngandika	dhateng–piyambakipun	Ulungna
	G2532	G4017	G3956	G0846	G3004	G0846	G1614

τὴν	χεῖρά	σου.	ὁ	δὲ	ἐποίησεν,	καὶ	ἀπεκατεστάθη	ἡ	χεὶρ
ing	asta	panjenengan	sang	nanging	nindakaken	lan	pulih	ing	asta
G3588	G5495	G4771	G3588	G1161	G4160	G2532	G0600	G3588	G5495

αὐτοῦ.
piyambakipun
G0846

Sawise ngandika mangkono nuli mirsani mubeng marang wong-wong mau, banjur ngandika marang kang ceko: “Tanganmu athungna!” Wong mau iya banjur nindakake mangkono, wasana tangane waras.

11 αὐτοὶ piyambakipun G0846 δὲ nanging G1161 ἐπλήσθησαν kapenuhan G4130 ἀνοίας, muring G0454 καὶ lan G2532 διελάλουν ngobrol G1255 πρὸς dhateng G4314

ἀλλήλους satunggal–lan–sanèsipun G0240 τί punapa G5101 ἂν badhe G0302 ποιήσαιεν dipun–tindakaken G4160 τῷ dhateng G3588 Ἰησοῦ. Gusti–Yésus G2424

Wong akeh mau tumuli padha nepsu banget, sarta padha rembugan bab apa kang bakal katindakake tumrap Gusti Yesus.

12 Ἐγένετο Dados G1096 δὲ nanging G1161 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς ing G3588 ἡμέραις dinten G2250 ταύταις, punika G3778 ἐξελθεῖν tindak G1831 αὐτὸν Panjenenganipun G0846

εἰς dhateng G1519 τὸ ing G3588 ὄρος redi G3735 προσεύξασθαι, ndedonga G4336 καὶ lan G2532 ἦν punika G1510 διανυκτερεύων ngrayah–dalu G1273 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588

προσευχῇ pandonga G4335 τοῦ dhateng G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah G2316

Kacarita ing nalika samana Gusti Yesus minggah ing gunung ndedonga; nganti sawengi natas anggone ndedonga.

13 καὶ lan G2532 ὅτε nalika G3753 ἐγένετο dados G1096 ἡμέρα, dinten G2250 προσεφώνησεν nimbali G4377 τοὺς para G3588 μαθητὰς murid G3101 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532

ἐκλεξάμενος milih G1586 ἀπ’ saking G0575 αὐτῶν piyambakipun G0846 δώδεκα, kalih–welas G1427 οὓς ingkang G3739 καὶ ugi G2532 ἀποστόλους rasul G0652

ὠνόμασεν; dipun–namakaken G3687

Bareng wis raina para sakabate padha ditimbali, banjur dipilih rolas, kang padha dijenengake rasul, yaiku:

14 Σίμωνα Simon G4613 ὃν ingkang G3739 καὶ ugi G2532 ὠνόμασεν dipun–namakaken G3687 Πέτρον, Pétrus G4074 καὶ lan G2532 Ἀνδρέαν Andréas G0406 τὸν sang G3588 ἀδελφὸν sadhèrèk–jaler G0080

αὐτοῦ; piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 Ἰάκωβον Yakobus G2385 καὶ lan G2532 Ἰωάννην; Yohanes G2491 καὶ lan G2532 Φίλιππον Filipus G5376 καὶ lan G2532 Βαρθολομαῖον; Bartoloméus G0918

Simon, kang uga diparingi jeneng Petrus, lan Andreas sadulure Simon, Yakobus lan Yokanan, Filipus lan Bartolomeus,

15 καὶ lan G2532 Ματθαῖον Matéus G3156 καὶ lan G2532 Θωμᾶν; Tomas G2381 καὶ lan G2532 Ἰάκωβον Yakobus G2385 Ἁλφαίου; Alfeus G0256 καὶ lan G2532 Σίμωνα Simon G4613 τὸν ingkang G3588

καλούμενον dipun–wastani G2564 Ζηλωτὴν; Zélot G2207

Mateus lan Tomas, Yakobus anake Alfeus, lan Simon kang karan wong Zelot,

16 καὶ lan G2532 Ἰούδαν Yudas G2455 Ἰακώβου; Yakobusipun G2385 καὶ lan G2532 Ἰούδαν Yudas G2455 Ἰσκαριὼθ, Iskariot G2469 ὃς ingkang G3739 ἐγένετο dados G1096 προδότης. pengkhianat G4273

Yudas anake Yakobus lan Yudas Iskariot kang ing tembe laku cidra.

17 καὶ lan G2532 καταβὰς mandhap G2597 μετ’ sesarengan G3326 αὐτῶν, piyambakipun G0846 ἔστη jumeneng G2476 ἐπὶ wonten–ing G1909 τόπου panggenan G5117 πεδινοῦ, rata G3977

καὶ lan G2532 ὄχλος tiyang–kathah G3793 πολὺς kathah G4183 μαθητῶν murid G3101 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 πλῆθος gunggung G4128 πολὺ kathah G4183 τοῦ saking G3588

λαοῦ bangsa G2992 ἀπὸ saking G0575 πάσης sedaya G3956 τῆς ing G3588 Ἰουδαίας, Yudéa G2449 καὶ lan G2532 Ἰερουσαλὴμ, Yérusalèm G2419 καὶ lan G2532 τῆς ing G3588 παραλίου pasisèr G3882

Τύρου, Tirus G5184 καὶ lan G2532 Σιδῶνος, Sidon G4605

Sawise iku Gusti Yesus banjur mandhap kadherekake dening para sakabate, tumuli kendel ana ing sawijining papan kang rata, akeh banget wong kang banjur padha nglumpuk ana ing kono, para sakabat lan wong-wong liyane, kang teka saka ing tanah Yudea kabeh lan saka ing Yerusalem, sarta saka ing tanah pasisire Tirus lan Sidon.

18 οἳ ingkang G3739 ἦλθον rawuh G2064 ἀκοῦσαι mirengaken G0191 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 ἰαθῆναι kasarasaken G2390 ἀπὸ saking G0575 τῶν ing G3588 νόσων sesakit G3554

αὐτῶν. piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 οἱ para G3588 ἐνοχλούμενοι ingkang–dipun–ganggu G1776 ἀπὸ saking G0575 πνευμάτων roh G4151 ἀκαθάρτων najis G0169

ἐθεραπεύοντο. kasarasaken G2323

Anggone padha mrana iku arep ngrungokake pangandikane lan supaya kawarasake lelarane, apadene wong-wong kang kasurupan ing roh reged iya padha kawarasake.

19 καὶ lan G2532 πᾶς sedaya G3956 ὁ sang G3588 ὄχλος tiyang–kathah G3793 ἐζήτουν madosi G2212 ἅπτεσθαι ndemèk G0680 αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846 ὅτι amargi G3754

δύναμις panguwaos G1411 παρ’ saking G3844 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 ἐξήρχετο medal G1831 καὶ lan G2532 ἰᾶτο nyarasaken G2390 πάντας. sedaya G3956

Lan woh akeh iku mau kabeh padha mbudidaya bisane ndemek Panjenengane, awit banjur ana daya kang metu saka ing Panjenengane, temah kabeh padha diwarasake.

20	Καὶ	αὐτὸς,	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ	εἰς	τοὺς	
	Lan	Panjenenganipun	ngangkat	ing	paningal	Panjenenganipun	dhateng	para	
	G2532	G0846	G1869	G3588	G3788	G0846	G1519	G3588	

μαθητὰς	αὐτοῦ,	ἔλεγεν,	Μακάριοι	οἱ	πτωχοί,	ὅτι	
murid	Panjenenganipun	ngandika	Rahayu	para	tiyang–mlarat	amargi	
G3101	G0846	G3004	G3107	G3588	G4434	G3754	

ὑμετέρα	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
panjenengan–sedaya	punika	ing	Kratoning	Gusti	Allah
G5212	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316

Gusti Yesus banjur mirsani para sakabate lan ngandika: “Rahayu kowe kang padha mlarat, amarga kowe kang padha nduweni Kratoning Allah.

21	μακάριοι	οἱ	πεινῶντες	νῦν,	ὅτι	χορτασθήσεσθε.		μακάριοι
	rahayu	para	ingkang–luwe	sapunika	amargi	panjenengan–sedaya–badhe–wareg		rahayu
	G3107	G3588	G3983	G3568	G3754	G5526		G3107

οἱ	κλαίοντες	νῦν,	ὅτι	γελάσετε.	
para	ingkang–nangis	sapunika	amargi	panjenengan–sedaya–badhe–gumujeng	
G3588	G2799	G3568	G3754	G1070	

Rahayu kowe kang saiki padha kaluwen, amarga kowe bakal padha kawaregan. Rahayu kowe kang saiki nangis, awit kowe bakal gumuyu.

22	μακάριοί	ἐστε	ὅταν	μισήσωσιν	ὑμᾶς	οἱ	ἄνθρωποι,	
	rahayu	panjenengan–sedaya	nalika	sengit	panjenengan–sedaya	para	manungsa	
	G3107	G1510	G3752	G3404	G4771	G3588	G0444	

καὶ	ὅταν	ἀφορίσωσιν	ὑμᾶς,	καὶ	ὀνειδίσωσιν,	καὶ	ἐκβάλωσιν	τὸ
lan	nalika	misahaken	panjenengan–sedaya	lan	ngina	lan	mbuwang	ing
G2532	G3752	G0873	G4771	G2532	G3679	G2532	G1544	G3588

ὄνομα	ὑμῶν	ὡς	πονηρὸν,	ἕνεκα	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου;
nami	panjenengan–sedaya	kados	ala	déning	sang	Putraning	ing	manungsa
G3686	G4771	G5613	G4190	G1752	G3588	G5207	G3588	G0444

Rahayu kowe, manawa marga saka Putraning Manungsa, kowe padha disengiti ing wong, disingkang-singkang sarta diwewada apadene jenengmu dianggep ala lan diemohi.

23	χάρητε	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	καὶ	σκιρτήσατε;	ἰδοὺ	γὰρ,
	bingah–bingaha	wonten–ing	punika	ing	dinten	lan	mlumpat–mlumpata	lah	amargi
	G5463	G1722	G1565	G3588	G2250	G2532	G4640	G3708	G1063

ὁ	μισθὸς	ὑμῶν	πολὺς	ἐν	τῷ	οὐρανῷ.	κατὰ	τὰ	
ing	pituwas	panjenengan–sedaya	kathah	wonten–ing	ing	swarga	makaten	ing	
G3588	G3408	G4771	G4183	G1722	G3588	G3772	G2596	G3588	

αὐτὰ	γὰρ	ἐποίουν	τοῖς	προφήταις	οἱ	πατέρες	αὐτῶν.	
sami	amargi	nindakaken	dhateng	nabi	para	rama	piyambakipun	
G0846	G1063	G4160	G3588	G4396	G3588	G3962	G0846	

Ing dina iku kowe padha bungah-bungaha lan suka-sukaa, amarga sanyata bakal gedhe ganjaranmu ana ing swarga; amarga para nabi iya digawe mangkono dening para leluhure.

24	Πλὴν	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	πλουσίοις,	ὅτι	ἀπέχετε	τὴν	
	Nanging	bilai	panjenengan–sedaya	para	tiyang–sugih	amargi	sampun–nampi	ing	
	G4133	G3759	G4771	G3588	G4145	G3754	G0568	G3588	

παράκλησιν	ὑμῶν.	
panglipur	panjenengan–sedaya	
G3874	G4771	

Nanging bilai kowe, heh, para wong sugih, awit kowe wis padha tampa panglipur saka kasugihanmu.

25 οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι
bilai panjenengan–sedaya para ingkang–wareg sapunika amargi
G3759 G4771 G3588 G1705 G3568 G3754

πεινάσετε. οὐαί οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι
panjenengan–sedaya–badhe–luwe bilai para ingkang–gumujeng sapunika amargi
G3983 G3759 G3588 G1070 G3568 G3754

πενθήσετε καὶ κλαύσετε.
panjenengan–sedaya–badhe–susah lan nangis
G3996 G2532 G2799

Bilai kowe, kang saiki wareg, amarga kowe bakal luwe. Bilai kowe, kang saiki gumuyu, amarga kowe bakal nandhang susah lan nangis.

26 οὐαὶ ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι, κατὰ
bilai nalika saé panjenengan–sedaya ngandika sedaya para manungsa makaten
G3759 G3752 G2573 G4771 G3004 G3956 G3588 G0444 G2596

τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.
ing sami amargi nindakaken dhateng nabi–palsu para rama piyambakipun
G3588 G0846 G1063 G4160 G3588 G5578 G3588 G3962 G0846

Bilai kowe, manawa wong kabeh padha ngalembana marang kowe, awit iya kaya mangkono iku panggawene para leluhure marang para nabi palsu.”

27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν: Ἀγαπᾶτε τοὺς
Nanging panjenengan–sedaya Aku–ngandika para ingkang–mirengaken Tresnaa dhateng
G0235 G4771 G3004 G3588 G0191 G0025 G3588

ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν
mengsah panjenengan–sedaya saé nindakakena dhateng ingkang–sengit
G2190 G4771 G2573 G4160 G3588 G3404

ὑμᾶς,
panjenengan–sedaya
G4771

“Nanging kowe kang padha ngrungokake marang Aku, padha Dakpituturi: Padha tresnaa marang mungsuhmu, wong kang sengit marang kowe, padha becikana.

28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν
berkahana dhateng ingkang–nyupatani panjenengan–sedaya ndedongaa kanggé para
G2127 G3588 G2672 G4771 G4336 G4012 G3588

ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.
ingkang–nganiyaya panjenengan–sedaya
G1908 G4771

Wong kang nyupatani kowe, padha suwunna berkah; wong kang sawenang-wenang marang kowe, padha dongakna becik.

29 τῷ dhateng–ingkang G3588 τύπτοντί napuk G5180 σε panjenengan G4771 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὴν ing G3588 σιαγόνα, pipi G4600 πάρεχε ulunga G3930 καὶ ugi G2532 τὴν ing G3588

ἄλλην; sanèsipun G0243 καὶ lan G2532 ἀπὸ saking G0575 τοῦ sang G3588 αἴροντός ingkang–mendhet G0142 σου panjenengan G4771 τὸ ing G3588 ἱμάτιον, jubah G2440 καὶ ugi G2532 τὸν ing G3588

χιτῶνα rasukan G5509 μὴ sampun G3361 κωλύσῃς. nampik G2967

Sing sapa nangani pipimu sasisih, sisihe pisan ulungna, lan sing sapa ngrebut jubahmu, cikben ngepek kotangmu pisan.

30 παντὶ dhateng–sedaya G3956 αἰτοῦντί ingkang–nyuwun G0154 σε, panjenengan G4771 δίδου; maringia G1325 καὶ lan G2532 ἀπὸ saking G0575 τοῦ sang G3588

αἴροντος ingkang–mendhet G0142 τὰ ing G3588 σὰ, panjenengan G4674 μὴ sampun G3361 ἀπαίτει; nyuwun–wangsul G0523

Wong kang njejaluk marang kowe, wenehana, lan aja njaluk baline marang darbekmu kang wis dijupuk ing wong.

31 καὶ lan G2532 καθὼς kados G2531 θέλετε kepengin G2309 ἵνα supados G2443 ποιῶσιν nindakaken G4160 ὑμῖν panjenengan–sedaya G4771 οἱ para G3588 ἄνθρωποι, manungsa G0444

ποιεῖτε nindakakena G4160 αὐτοῖς piyambakipun G0846 ὁμοίως. semanten–ugi G3668

Apa kang kokkarepake tumrap kang tumanduk marang kowe, iku iya tandukna marang wong.

32 καὶ lan G2532 εἰ manawi G1487 ἀγαπᾶτε tresna G0025 τοὺς dhateng G3588 ἀγαπῶντας ingkang–nresnani G0025 ὑμᾶς, panjenengan–sedaya G4771 ποία pundi G4169

ὑμῖν panjenengan–sedaya G4771 χάρις sih–rahmat G5485 ἐστίν? punika G1510 καὶ ugi G2532 γὰρ amargi G1063 οἱ para G3588 ἁμαρτωλοὶ tiyang–dosa G0268 τοὺς dhateng G3588

ἀγαπῶντας ingkang–nresnani G0025 αὐτοὺς, piyambakipun G0846 ἀγαπῶσιν. nresnani G0025

Sarta manawa kowe tresna marang wong kang nresnani kowe, iku apa jasamu? Amarga wong dosa iya padha nimbangi katresnaning liyan.

33 καὶ ugi G2532 γὰρ, amargi G1063 ἐὰν manawi G1437 ἀγαθοποιῆτε nindakaken–saé G0015 τοὺς dhateng G3588 ἀγαθοποιοῦντας ingkang–nindakaken–saé G0015 ὑμᾶς, panjenengan–sedaya G4771

ποία pundi G4169 ὑμῖν panjenengan–sedaya G4771 χάρις sih–rahmat G5485 ἐστίν? punika G1510 καὶ ugi G2532 οἱ para G3588 ἁμαρτωλοὶ tiyang–dosa G0268 τὸ ing G3588 αὐτὸ sami G0846

ποιοῦσιν. nindakaken G4160

Awit manawa kowe padha gawe becik marang kang mbeciki kowe, iku jasamu apa? Wong dosa rak iya padha tumindak mangkono.

34	καὶ	ἐὰν	δανίσητε	παρ’	ὧν	ἐλπίζετε	λαβεῖν,	ποία	
	lan	manawi	nyambutaken	saking	ingkang	ngarep–arep	nampi	pundi	
	G2532	G1437	G1155	G3844	G3739	G1679	G2983	G4169	

ὑμῖν	χάρις	ἐστίν?	καὶ	ἁμαρτωλοὶ	ἁμαρτωλοῖς	δανίζουσιν,		
panjenengan–sedaya	sih–rahmat	punika	ugi	tiyang–dosa	tiyang–dosa	nyambutaken		
G4771	G5485	G1510	G2532	G0268	G0268	G1155		

ἵνα	ἀπολάβωσιν	τὰ	ἴσα.
supados	nampi–wangsul	ing	sami
G2443	G0618	G3588	G2470

Lan maneh manawa kowe ngutangi marang wong kanthi pangarah supaya oleh apa-apa saka dheweke, iku apa jasamu? Wong dosa rak iya padha ngutangi marang padha wong dosa, supaya padha tampane.

35	πλὴν	ἀγαπᾶτε	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑμῶν,	καὶ	ἀγαθοποιεῖτε,	καὶ
	nanging	tresnaa	dhateng	mengsah	panjenengan–sedaya	lan	nindakakena–saé	lan
	G4133	G0025	G3588	G2190	G4771	G2532	G0015	G2532

δανίζετε,	μηδὲν	ἀπελπίζοντες;	καὶ	ἔσται	ὁ	μισθὸς	
nyambutakena	boten–wonten	ngarep–arep–wangsul	lan	badhe–dados	ing	pituwas	
G1155	G3367	G0560	G2532	G1510	G3588	G3408	

ὑμῶν	πολύς,	καὶ	ἔσεσθε	υἱοὶ	Ὑψίστου;	
panjenengan–sedaya	kathah	lan	panjenengan–sedaya–badhe–dados	putra	Ingkang–Mahaluhur	
G4771	G4183	G2532	G1510	G5207	G5310	

ὅτι	αὐτὸς	χρηστός	ἐστιν	ἐπὶ	τοὺς	ἀχαρίστους	καὶ	
amargi	Panjenenganipun	asih	punika	dhateng	para	ingkang–boten–matur–nuwun	lan	
G3754	G0846	G5543	G1510	G1909	G3588	G0884	G2532	

πονηρούς.
tiyang–ala
G4190

Nanging kowe, padha tresnaa marang satrumu, padha becikana sarta silihana tanpa pangarep-arep piwelase, temah bakal gedhe ganjaranmu, apamaneh kowe bakal padha dadi putraning Allah Kang Mahaluhur, amarga Panjenengane nindakake kasaenan marang wong kang padha ora weruh ing kabecikan lan para wong ala.

36	Γίνεσθε	οἰκτίρμονες,	καθὼς	[καὶ]	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	οἰκτίρμων
	Dadosa	welas–asih	kados	ugi	sang	Rama	panjenengan–sedaya	welas–asih
	G1096	G3629	G2531	G2532	G3588	G3962	G4771	G3629

ἐστίν.
punika
G1510

Kowe sing padha ambek welasan, kaya anggone Ramamu iya ambek welasan.”

37	καὶ	μὴ	κρίνετε,	καὶ	οὐ	μὴ	κριθῆτε;	καὶ	μὴ	καταδικάζετε,
	lan	sampun	ngadili	lan	boten	badhe	dipun–adili	lan	sampun	ngukum
	G2532	G3361	G2919	G2532	G3756	G3361	G2919	G2532	G3361	G2613

καὶ	οὐ	μὴ	καταδικασθῆτε.	ἀπολύετε,	καὶ	
lan	boten	badhe	dipun–ukum	ngapuntena	lan	
G2532	G3756	G3361	G2613	G0630	G2532	

ἀπολυθήσεσθε.
panjenengan–sedaya–badhe–dipun–apunten
G0630

“Aja padha ngukumi, supaya kowe iya ora bakal padha diukumi. Lan aja padha ngadili, supaya kowe iya ora padha diadili. Padha ngapuraa, supaya kowe iya diapura.

38 δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. μέτρον καλὸν, πεπιεσμένον,
Maringia lan badhe–dipun–paringi panjenengan–sedaya ukuran saé dipun–pencet
G1325 G2532 G1325 G4771 G3358 G2570 G4085

σεσαλευμένον, ὑπερεκχυννόμενον, δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον
dipun–goyangaken luber badhe–dipun–paringaken dhateng ing pangkon
G4531 G5240 G1325 G1519 G3588 G2859

ὑμῶν, ᾧ γὰρ μέτρῳ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται
panjenengan–sedaya ingkang amargi ukuran ngukur badhe–dipun–ukur–wangsul
G4771 G3739 G1063 G3358 G3354 G0488

ὑμῖν.
panjenengan–sedaya
G4771

Padha weweha, supaya kowe iya diwenehi. Takeran kang apik, kang ditetel-tetel, kang dioyog lan kang luber, bakal kaesokake ing pangkonmu, amarga ukuran kang kokanggo ngukur, iku iya bakal kanggo ngukur kowe.”

39 Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς, Μήτι δύναται τυφλὸς,
Ngandika nanging ugi pasemon piyambakipun Punapa saged tiyang–wuta
G3004 G1161 G2532 G3850 G0846 G3385 G1410 G5185

τυφλὸν ὁδηγεῖν? οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται?
tiyang–wuta nuntun punapa–boten kekalih dhateng luwangan badhe–dhawah
G5185 G3594 G3780 G0297 G1519 G0999 G1706

Gusti Yesus banjur ngandika maneh marang wong-wong mau kalawan pasemon mangkene: “Wong picak apa bisa nuntun wong picak? Apa karone ora bakal kecemplung ing luwangan?

40 οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον; κατηρτισμένος δὲ
boten wonten murid langkung tinimbang guru sampurna nanging
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G2675 G1161

πᾶς ἔσται, ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.
sedaya badhe–dados kados sang guru piyambakipun
G3956 G1510 G5613 G3588 G1320 G0846

Murid iku ora ngungkuli gurune, nanging sing sapa wis tamat pasinaone, bakal padha karo gurune.

41 Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ
Kénging–menapa nanging mirsani ing tatal ingkang wonten–ing ing mripat
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788

τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ
sang sadhèrèk panjenengan ing nanging glondhong ingkang wonten–ing ing
G3588 G0080 G4771 G3588 G1161 G1385 G3588 G1722 G3588

ἰδίῳ, ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς?
piyambak mripat boten nggatosaken
G2398 G3788 G3756 G2657

Yagene kowe nyumurupi tatal kang ana ing mripate sadulurmu, mangka glondhong kang ana ing mripatmu, kowe ora sumurup?

42	πῶς	δύνασαι	λέγειν	τῷ	ἀδελφῷ	σου,	Ἀδελφέ,	ἄφες	
	kados–pundi	saged	ngandika	dhateng	sadhèrèk	panjenengan	Sadhèrèk	kepareng	
	G4459	G1410	G3004	G3588	G0080	G4771	G0080	G0863	

ἐκβάλω	τὸ	κάρφος	τὸ	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	σου,	αὐτὸς	
kula–mbuwang	ing	tatal	ingkang	wonten–ing	ing	mripat	panjenengan	piyambak	
G1544	G3588	G2595	G3588	G1722	G3588	G3788	G4771	G0846	

τὴν	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	σοῦ	δοκὸν	οὐ	βλέπων?	ὑποκριτά,	
ing	wonten–ing	ing	mripat	panjenengan	glondhong	boten	mirsani	tiyang–lamis	
G3588	G1722	G3588	G3788	G4771	G1385	G3756	G0991	G5273	

ἔκβαλε	πρῶτον	τὴν	δοκὸν	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	σοῦ,	καὶ	τότε
bucala	rumiyin	ing	glondhong	saking	ing	mripat	panjenengan	lan	lajeng
G1544	G4412	G3588	G1385	G1537	G3588	G3788	G4771	G2532	G5119

διαβλέψεις	τὸ	κάρφος	τὸ	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	τοῦ	ἀδελφοῦ	
badhe–saged–mirsani	ing	tatal	ingkang	wonten–ing	ing	mripat	sang	sadhèrèk	
G1227	G3588	G2595	G3588	G1722	G3588	G3788	G3588	G0080	

σου	ἐκβαλεῖν.
panjenengan	mbuwang
G4771	G1544

Kapriye dene kowe bisa tutur marang sadulurmu: Sadulur, tatal kang ana ing mripatmu iku dakilangane. Mangka glondhong kang ana ing mripatmu, kowe ora sumurup. Heh, wong lamis, glondhong kang ana ing mripatmu iku ilangana dhisik, temah kowe bakal bisa ndeleng kalawan cetha lan bisa ngilangi tatal kang ana ing mripate sadulurmu!”

43	Οὐ	γάρ	ἐστιν	δένδρον	καλὸν,	ποιοῦν	καρπὸν	σαπρόν;	οὐδὲ	πάλιν
	Boten	amargi	wonten	wit	saé	ngasilaken	woh	busuk	ugi–boten	malih
	G3756	G1063	G1510	G1186	G2570	G4160	G2590	G4550	G3761	G3825

δένδρον	σαπρὸν,	ποιοῦν	καρπὸν	καλόν;	
wit	busuk	ngasilaken	woh	saé	
G1186	G4550	G4160	G2590	G2570	

“Amarga ora ana wit kang becik kang metokake woh kang ala, lan iya ora ana wit kang ala kang metokake woh kang becik.

44	ἕκαστον	γὰρ	δένδρον,	ἐκ	τοῦ	ἰδίου	καρποῦ,	γινώσκεται.	οὐ
	saben	amargi	wit	saking	ing	piyambak	woh	dipun–tepangi	boten
	G1538	G1063	G1186	G1537	G3588	G2398	G2590	G1097	G3756

γὰρ	ἐξ	ἀκανθῶν	συλλέγουσιν	σῦκα,	οὐδὲ	ἐκ	βάτου	
amargi	saking	eri	ngempalaken	woh–ara	ugi–boten	saking	grumbulan–eri	
G1063	G1537	G0173	G4816	G4810	G3761	G1537	G0942	

σταφυλὴν	τρυγῶσιν.
woh–anggur	ngundhuh
G4718	G5166

Sabab saben wit iku ketitik saka wohe. Awit ora ana woh anjir dipethik saka tethukulan eri, lan ora ana woh anggur diundhuh saka grumbul eri.

45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος, ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας
sang saé tiyang saking ing saé simpenan ing manah
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G3588 G2588

‹αὐτοῦ›, προφέρει τὸ ἀγαθόν; καὶ ὁ πονηρὸς, ἐκ τοῦ
piyambakipun ngetokaken ingkang saé lan sang ala saking ingkang
G0846 G4393 G3588 G0018 G2532 G3588 G4190 G1537 G3588

πονηροῦ, προφέρει τὸ πονηρόν. ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας,
ala ngetokaken ingkang ala saking amargi kalangkungan manah
G4190 G4393 G3588 G4190 G1537 G1063 G4051 G2588

λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.
ngandika ing tutuk piyambakipun
G2980 G3588 G4750 G0846

Wong kang becik iku metokake barang kang becik saka ing simpenaning atine kang becik, dene wong kang ala iku metokake barang kang ala saka ing simpenaning atine kang ala. Sabab kang diucapake dening cangkem, iku mbludag saka ing sajroning ati.”

46 Τί δέ με καλεῖτε Κύριε, κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ
Kénging–menapa nanging Aku nimbali Gusti, Gusti, lan boten nindakaken punapa
G5101 G1161 G1473 G2564 G2962 G2962 G2532 G3756 G4160 G3739

λέγω?
Aku–ngandika
G3004

“Geneya kowe kok nyebut Aku: Gusti, Gusti, mangka kowe padha ora nglakoni pituturKu?

47 Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με, καὶ ἀκούων μου τῶν
Sedaya ingkang rawuh dhateng Kawula lan mirengaken Kawula ing
G3956 G3588 G2064 G4314 G1473 G2532 G0191 G1473 G3588

λόγων, καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι
pangandika lan nindakaken punika badhe–kula–tedahaken panjenengan–sedaya sinten
G3056 G2532 G4160 G0846 G5263 G4771 G5101

ἐστὶν ὅμοιος.
punika sami
G1510 G3664

Saben wong kang marani Aku lan ngrungokake pituturKu sarta ditindakake -- kowe Daksumurupake wong iku kena dipadhakake sapa --.

48 ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν,
sami punika tiyang mbangun griya ingkang ngeduk lan nglebet
G3664 G1510 G0444 G3618 G3614 G3739 G4626 G2532 G0900

καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν; πλημμύρης δὲ γενομένης,
lan masang pondasi wonten–ing ing watu banjir nanging dados
G2532 G5087 G2310 G1909 G3588 G4073 G4132 G1161 G1096

προσέρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι
nabrak sang lèpèn ing griya punika lan boten kuwat goyah
G4366 G3588 G4215 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G2480 G4531

αὐτὴν, διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν.
punika awit ing saé dipun–bangun punika
G0846 G1223 G3588 G2573 G3618 G0846

Iku padhane kaya wong kang ngedegake omah: Wong iku gawe kalenan kang jero, sarta pandhemene kapasang ing padhasan. Bareng ana banjir lan banjir mau nrajang omah iku, omah iku ora bisa gonjing amarga santosa banget.

49	ὁ	δὲ	ἀκούσας,	καὶ	μὴ	ποιήσας,	ὅμοιός	ἐστιν	ἀνθρώπῳ	
	sang	nanging	mireng	lan	boten	nindakaken	sami	punika	tiyang	
	G3588	G1161	G0191	G2532	G3361	G4160	G3664	G1510	G0444	

	οἰκοδομήσαντι	οἰκίαν	ἐπὶ	τὴν	γῆν	χωρὶς	θεμελίου;	ᾗ	ingkang	προσέρηξεν		
	sampun–mbangun	griya	wonten–ing	ing	siti	tanpa	pondasi	ingkang		nabrak		
	G3618	G3614	G1909	G3588	G1093	G5565	G2310	G3739		G4366		

	ὁ	ποταμός,	καὶ	εὐθὺς	συνέπεσεν,	καὶ	ἐγένετο	τὸ	ῥῆγμα	τῆς	οἰκίας
	sang	lèpèn	lan	sanalika	ambruk	lan	dados	ing	karisakan	sang	griya
	G3588	G4215	G2532	G2112	G4098	G2532	G1096	G3588	G4485	G3588	G3614

ἐκείνης,	μέγα.	
punika	ageng	
G1565	G3173	

Nanging sing sapa ngrungokake pituturKu mangka ora dilakoni, iku padhane kaya wong kang ngadegake omah tanpa pandhemen. Bareng ana banjir kang nrajang, omah iku ambruk, sarta banget rusake omah iku.”

Chapter 7

1	Ἐπειδὴ	ἐπλήρωσεν	πάντα	τὰ	ῥήματα	αὐτοῦ,	εἰς			
	Sasampunipun	ngrampungaken	sedaya	kang–	pangandikan	Panjenenganipun	dhateng			
	G1894	G4137	G3956	G3588	G4487	G0846	G1519			

τὰς	ἀκοὰς	τοῦ	λαοῦ,	εἰσῆλθεν	εἰς	Καφαρναούμ.	
kang–	pamireng	sang–	umat	lumebet	dhateng	Kapernaum	
G3588	G0189	G3588	G2992	G1525	G1519	G2584	

Bareng wis rampung anggone ngandika marang wong akeh, Gusti Yesus banjur lumebet ing kutha Kapernaum.

2	Ἑκατοντάρχου	δέ	τινος	δοῦλος,	κακῶς	ἔχων,	ἤμελλεν	τελευτᾶν,	
	Perwira	lan–	satunggaling	abdi	sakit	gadhah	badhe	tilar–donya	
	G1543	G1161	G5100	G1401	G2560	G2192	G3195	G5053	

ὃς	ἦν	αὐτῷ	ἔντιμος.	
ingkang	wonten	panjenenganipun	kajen	
G3739	G1510	G0846	G1784	

Ing kono ana sawijining opsir penatus kang duwe batur, kang banget kanggepe, iku lara banget lan wis meh mati.

3	ἀκούσας	δὲ	περὶ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	αὐτὸν
	mireng	lan–	bab	sang–	Yésus	ngutus	dhateng	Panjenenganipun
	G0191	G1161	G4012	G3588	G2424	G0649	G4314	G0846

πρεσβυτέρους	τῶν	Ἰουδαίων,	ἐρωτῶν	αὐτὸν	ὅπως	ἐλθὼν,		
pinituwa	saking–	tiyang–Yahudi	nyuwun	Panjenenganipun	supados	rawuh		
G4245	G3588	G2453	G2065	G0846	G3704	G2064		

διασώσῃ	τὸν	δοῦλον	αὐτοῦ.	
nylametaken	kang–	abdi	panjenenganipun	
G1295	G3588	G1401	G0846	

Bareng opsir mau krungu bab Gusti Yesus, tumuli kongkonan pinituwane wong Yahudi sawatara, sowan ing ngarsane, nyuwun supaya Panjenengane karsa rawuh nyarasake batur mau.

4	οἱ	δὲ	παραγενόμενοι	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	παρεκάλουν	
	kang–	lan–	rawuh	dhateng	kang–	Yésus	nyuwun–kanthi–sanget	
	G3588	G1161	G3854	G4314	G3588	G2424	G3870	

αὐτὸν	σπουδαίως,	λέγοντες,	ὅτι	ἄξιός	ἐστιν,	ᾧ		
Panjenenganipun	kanthi–tumemen	matur	bilih	pantes	punika	dhateng–piyambakipun		
G0846	G4709	G3004	G3754	G0514	G1510	G3739		

παρέξῃ	τοῦτο;	
paring	punika	
G3930	G3778	

Wong-wong mau iya banjur sowan sarta nyuwun tulung kanthi adreng, ature: “Tiyang punika pantes kapitulungan,

5	ἀγαπᾷ	γὰρ	τὸ	ἔθνος	ἡμῶν,	καὶ	τὴν	συναγωγὴν	αὐτὸς
	tresna	amargi	kang–	bangsa	kita	lan	kang–	sinagogé	piyambakipun
	G0025	G1063	G3588	G1484	G1473	G2532	G3588	G4864	G0846

ᾠκοδόμησεν	ἡμῖν.
mbangun	kita
G3618	G1473

amargi tresna dhateng bangsa kita, saha inggih tiyang punika ingkang ngyasakaken kita papan pangibadah.”

6	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἐπορεύετο	σὺν	αὐτοῖς;		ἤδη	δὲ,
	kang–	lan–	Yésus	tindak	sareng	piyambakipun–sedaya		sampun	lan–
	G3588	G1161	G2424	G4198	G4862	G0846		G2235	G1161

αὐτοῦ	οὐ	μακρὰν	ἀπέχοντος	ἀπὸ	τῆς	οἰκίας,	ἔπεμψεν	φίλους
Panjenenganipun	boten	tebih	saking	saking	kang–	griya	ngutus	kanca
G0846	G3756	G3112	G0568	G0575	G3588	G3614	G3992	G5384

ὁ	ἑκατοντάρχης,	λέγων	αὐτῷ,	Κύριε,	μὴ	σκύλλου,	οὐ	γὰρ	
kang–	perwira	matur	Panjenenganipun	Gusti	sampun	rekaos	boten	amargi	
G3588	G1543	G3004	G0846	G2962	G3361	G4660	G3756	G1063	

ἱκανός	εἰμι,	ἵνα	ὑπὸ	τὴν	στέγην	μου	εἰσέλθῃς;	
pantes	kula	supados	wonten–ing–ngandhap	kang–	payon	kula	lumebet	
G2425	G1510	G2443	G5259	G3588	G4721	G1473	G1525	

Gusti Yesus banjur tindak bebarengan karo wong-wong mau. Bareng wis cedhak karo omahe opsir iku, opsir iku kongkonan mitrane matur marang Panjenengane: “Dhuh, Gusti, mugi sampun dados damel Paduka, amargi kawula boten pantes Paduka rawuhi;

7	διὸ	οὐδὲ	ἐμαυτὸν	ἠξίωσα	πρὸς	σὲ	ἐλθεῖν;	ἀλλὰ	
	pramila	ugi–boten	kula–piyambak	rumaos–pantes	dhateng	Panjenengan	rawuh	nanging	
	G1352	G3761	G1683	G0515	G4314	G4771	G2064	G0235	

εἰπὲ	λόγῳ,	καὶ	ἰαθήτω	ὁ	παῖς	μου.	
ngandika	tembung	lan	kawarasna	kang–	réncang	kula	
G3004	G3056	G2532	G2390	G3588	G3816	G1473	

awit saking punika kawula inggih sampun rumaos boten pantes sowan ing ngarsa Paduka. Nanging Paduka mugi karsaa ngandika satembung kemawon, rencang kawula tamtu badhe saras.

8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος,
ugi amargi kula manungsa punika wonten–ing–ngandhap pangwasa dipun–temtokaken
G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021

ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι,
gadhah wonten–ing–ngandhap kula–piyambak prajurit lan matur punika Tindhaka
G2192 G5259 G1683 G4757 G2532 G3004 G3778 G4198

καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ
lan tindak lan sanès Mrénéya lan rawuh lan dhateng–kang– abdi
G2532 G4198 G2532 G0243 G2064 G2532 G2064 G2532 G3588 G1401

μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
kula Tindakna punika lan nindakaken
G1473 G4160 G3778 G2532 G4160

Amargi kawula piyambak inggih tiyang ingkang kaprentah, sarta inggih mbawahaken prajurit. Manawi kawula aken dhateng salah satunggaling prajurit punika: Lungaa, piyambakipun inggih lajeng kesah. Punapa dene manawi kawula aken dhateng satunggalipun: Mrenea, inggih lajeng dhateng; utawi dhateng rencang kawula: Iki tindakna, inggih lajeng dipun tindakaken.”

9 ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν; καὶ στραφεὶς
mireng lan– punika kang– Yésus gumun piyambakipun lan minger
G0191 G1161 G3778 G3588 G2424 G2296 G0846 G2532 G4762

τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ, εἶπεν, Λέγω
dhateng–kang– ndhèrèk Panjenenganipun tiyang–kathah ngandika Kula–matur
G3588 G0190 G0846 G3793 G3004 G3004

ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν
panjenengan–sedaya boten–ugi wonten–ing kang– Israèl semanten–ageng kapitadosan
G4771 G3761 G1722 G3588 G2474 G5118 G4102

εὗρον.
manggih
G2147

Bareng Gusti Yesus midhanget atur mangkono iku, Panjenengane eram, nuli minger mirsani wong akeh kang padha ndherek lan ngandika: “Aku pitutur marang kowe, pangandel kang samene gedhene iki Aku durung tau tumon, sanadyan ing antarane wong Israel!”

10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον, οἱ πεμφθέντες, εὗρον τὸν
lan wangsul dhateng kang– griya kang– dipun–utus manggih kang–
G2532 G5290 G1519 G3588 G3624 G3588 G3992 G2147 G3588

δοῦλον ὑγιαίνοντα.
abdi saras
G1401 G5198

Bareng kongkonan mau wis padha bali lan wis tekan ing ngomah, bature wis ketemu waras.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην
Lan dumados wonten–ing kang– salajengipun tindak dhateng kutha dipun–sebat
G2532 G1096 G1722 G3588 G1836 G4198 G1519 G4172 G2564

Ναΐν, καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ
Nain lan ndhèrèkaken Panjenenganipun kang– murid Panjenenganipun lan
G3484 G2532 G4848 G0846 G3588 G3101 G0846 G2532

ὄχλος πολύς.
tiyang–kathah kathah
G3793 G4183

Sawise iku Gusti Yesus tindak menyang ing sawijining kutha kang aran Nain. Para sakabate padha ndherekake, lan iya ana wong akeh kang padha gumrudug melu ndherek uga.

12	ὡς	δὲ	ἤγγισεν	τῇ	πύλῃ	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἰδοὺ,	
	nalika	lan–	nyedhaki	kang–	gapura	saking–kang–	kutha	lan	lah	
	G5613	G1161	G1448	G3588	G4439	G3588	G4172	G2532	G3708	

ἐξεκομίζετο	τεθνηκὼς,	μονογενὴς	υἱὸς	τῇ	μητρὶ	αὐτοῦ;		
dipun–gawa–medal	tilar–donya	ontang–anting	putra	dhateng–kang–	ibu	panjenenganipun		
G1580	G2348	G3439	G5207	G3588	G3384	G0846		

καὶ	αὐτὴ	ἦν	χήρα.	καὶ	ὄχλος	τῆς	πόλεως,	ἱκανὸς,	
lan	piyambakipun	punika	randha	lan	tiyang–kathah	saking–kang–	kutha	kathah	
G2532	G0846	G1510	G5503	G2532	G3793	G3588	G4172	G2425	

ἦν	σὺν	αὐτῇ.
wonten	sareng	piyambakipun
G1510	G4862	G0846

Bareng tindake wis cedhak karo sakethenging kutha, ana layon kapikul metu, iku anak ontang-anting, embokne wis randha. Akeh wong saka ing kutha kang padha ngiringake.

13	καὶ	ἰδὼν	αὐτὴν,	ὁ	Κύριος	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ’	αὐτῇ,	καὶ
	lan	mirsani	piyambakipun	kang–	Gusti	trenyuh	tumrap	piyambakipun	lan
	G2532	G3708	G0846	G3588	G2962	G4697	G1909	G0846	G2532

εἶπεν	αὐτῇ,	Μὴ	κλαῖε.	
ngandika	piyambakipun	Sampun	nangis	
G3004	G0846	G3361	G2799	

Nalika Gusti mirsa randha mau, trenyuh banget panggalihe marga saka welase, banjur ngandika marang randha mau: “Aja nangis!”

14	καὶ	προσελθὼν,	ἥψατο	τῆς	σοροῦ;	οἱ	δὲ	βαστάζοντες	ἔστησαν.	καὶ
	lan	nyedhaki	ndemèk	kang–	lésang	kang–	lan–	gendhong	mandheg	lan
	G2532	G4334	G0680	G3588	G4673	G3588	G1161	G0941	G2476	G2532

εἶπεν,	Νεανίσκε,	σοὶ	λέγω,	ἐγέρθητι!	
ngandika	Jaka	sliramu	Aku–matur	tangia	
G3004	G3495	G4771	G3004	G1453	

Gusti Yesus banjur nyelaki bandhosa, lan didemek. Kang padha mikul mandheg. Gusti ngandika: “He, bocah anom, Aku dhawuh marang kowe: Tangia!”

15	καὶ	ἀνεκάθισεν	ὁ	νεκρὸς,	καὶ	ἤρξατο	λαλεῖν,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτὸν
	lan	lungguh	kang–	mayit	lan	wiwit	micara	lan	maringi	piyambakipun
	G2532	G0339	G3588	G3498	G2532	G0756	G2980	G2532	G1325	G0846

τῇ	μητρὶ	αὐτοῦ.	
dhateng–kang–	ibu	panjenenganipun	
G3588	G3384	G0846	

Kang mati tumuli njenggelek, linggih lan wiwit guneman, banjur dipasrahake marang embokne.

16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες, ὅτι
nyengkuyung lan– ajrih sedaya lan memuji kang– Gusti–Allah matur bilih
G2983 G1161 G5401 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754

Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν! καὶ ὅτι, Ἐπεσκέψατο ὁ
Nabi ageng dipun–wungu wonten–ing kita lan bilih Ngrawuhi kang–
G4396 G3173 G1453 G1722 G1473 G2532 G3754 G1980 G3588

Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ!
Gusti–Allah kang– umat Panjenenganipun
G2316 G3588 G2992 G0846

Kabeh wong padha wedi lan banjur padha ngluhurake Gusti Allah, pangucape: “Ana nabi agung kang jumeneng ing tengah-tengah kita, sarta Gusti Allah wis nuweni umate.”

17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ
lan sumebar kang– warta punika wonten–ing sedaya kang– Yudéa bab
G2532 G1831 G3588 G3056 G3778 G1722 G3650 G3588 G2449 G4012

αὐτοῦ, καὶ πάσῃ τῇ περιχώρῳ.
Panjenenganipun lan sedaya kang– sakiwa–tengen
G0846 G2532 G3956 G3588 G4066

Pawarta bab Gusti Yesus iku banjur sumebar ing satanah Yudea lan ing tanah-tanah sakiwa tengene kabeh.

18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.
Lan nyariosaken Yohanes kang– murid panjenenganipun bab sedaya punika
G2532 G0518 G2491 G3588 G3101 G0846 G4012 G3956 G3778

Nalika Nabi Yokanan mireng pawarta bab lelakon iku kabeh saka para sakabate,

19 καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ
lan nimbali kalih sawatawis saking–kang– murid panjenenganipun kang–
G2532 G4341 G1417 G5100 G3588 G3101 G0846 G3588

Ἰωάννης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Κύριον, λέγων, Σὺ εἶ ὁ
Yohanes ngutus dhateng kang– Gusti matur Panjenengan punika kang–
G2491 G3992 G4314 G3588 G2962 G3004 G4771 G1510 G3588

ἐρχόμενος? ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?
rawuh punapa sanès ngentosi
G2064 G2228 G0243 G4328

banjur nimbali sakabate loro, kadhawuhan matur marang Gusti: “Punapa Paduka punika ingkang pinasthi rawuh, punapa kawula taksih kedah ngentosi sanesipun?”

20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν, οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάννης ὁ
rawuh lan– dhateng Panjenenganipun kang– priya matur Yohanes kang–
G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G0435 G3004 G2491 G3588

Βαπτιστὴς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ, λέγων, Σὺ εἶ ὁ
Pambaptis ngutus kita dhateng Panjenengan matur Panjenengan punika kang–
G0910 G0649 G1473 G4314 G4771 G3004 G4771 G1510 G3588

ἐρχόμενος? ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?
rawuh punapa sanès ngentosi
G2064 G2228 G0243 G4328

Bareng wis padha ana ing ngarsane Gusti Yesus, banjur matur: “Kawula sami kautus dening Nabi Yokanan Pambaptis, kadhawuhan matur pitaken: Punapa Paduka punika ingkang pinasthi rawuh, punapa kawula taksih kedah ngentosi sanesipun?”

21	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	ἀπὸ	νόσων,	καὶ	
	wonten–ing	punika	kang–	jam	nyarasaken	kathah	saking	penyakit	lan	
	G1722	G1565	G3588	G5610	G2323	G4183	G0575	G3554	G2532	
	μαστίγων,	καὶ	πνευμάτων	πονηρῶν,	καὶ	τυφλοῖς	πολλοῖς,	ἐχαρίσατο		
	sangsara	lan	roh	awon	lan	tiyang–wuta	kathah	paring–karunia		
	G3148	G2532	G4151	G4190	G2532	G5185	G4183	G5483		
	βλέπειν.									
	ningali									
	G0991									

Nalika samana Gusti Yesus pinuju nyarasake wong akeh kang padha nandhang sawarnaning lelara lan memala sarta kang kasurupan dhemit, apadene akeh wong picak kang padha kaparingan pandeleng.

22	καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,		Πορευθέντες,	ἀπαγγείλατε	Ἰωάννῃ		
	lan	mangsuli	ngandika	piyambakipun–sedaya		Tindaka	warta	Yohanes		
	G2532	G0611	G3004	G0846		G4198	G0518	G2491		
	ἃ	εἴδετε	καὶ	ἠκούσατε:	τυφλοὶ	ἀναβλέπουσιν,	χωλοὶ	περιπατοῦσιν,		
	punapa	mirsani	lan	mireng	tiyang–wuta	ningali–malih	tiyang–pincang	mlampah		
	G3739	G3708	G2532	G0191	G5185	G0308	G5560	G4043		
	λεπροὶ	καθαρίζονται;	καὶ	κωφοὶ	ἀκούουσιν,	νεκροὶ	ἐγείρονται,			
	tiyang–kusta	dipun–resiki	lan	tiyang–budheg	mireng	tiyang–pejah	dipun–wungu			
	G3015	G2511	G2532	G2974	G0191	G3498	G1453			
	πτωχοὶ	εὐαγγελίζονται.								
	tiyang–mlarat	dipun–wartosi								
	G4434	G2097								

Gusti Yesus banjur paring wangsulan, pangandikane: “Padha mundura, aturna marang Nabi Yokanan apa kang kok deleng lan kokrungu: Wong picak padha ndeleng, wong lumpuh padha lumaku, wong budhugen padha kabirat najise, wong budheg padha krungu, wong mati padha katangekake, lan wong mlarat padha kawartanan Injil.

23	καὶ	μακάριός	ἐστιν	ὃς	ἐὰν	μὴ	σκανδαλισθῇ	ἐν	ἐμοί.
	lan	rahayu	punika	sinten	menawi	boten	kesandhung	wonten–ing	Kula
	G2532	G3107	G1510	G3739	G1437	G3361	G4624	G1722	G1473

Lan rahayu wong kang ora kecuwan ing bab Aku.”

24	Ἀπελθόντων	δὲ	τῶν	ἀγγέλων,	Ἰωάννου	ἤρξατο	λέγειν	πρὸς	τοὺς	
	Kesah	lan–	kang–	utusan	Yohanes	wiwit	ngandika	dhateng	kang–	
	G0565	G1161	G3588	G0032	G2491	G0756	G3004	G4314	G3588	
	ὄχλους	περὶ	Ἰωάννου:	Τί	ἐξήλθατε	εἰς	τὴν	ἔρημον		
	tiyang–kathah	bab	Yohanes	Punapa	medal	dhateng	kang–	ara–ara–samun		
	G3793	G4012	G2491	G5101	G1831	G1519	G3588	G2048		
	θεάσασθαι?	κάλαμον	ὑπὸ	ἀνέμου	σαλευόμενον?					
	mirsani	glagah	déning	angin	obah					
	G2300	G2563	G5259	G0417	G4531					

Bareng utusane Nabi Yokanan wis padha mundur, Gusti Yesus banjur wiwit medhar pangandika marang wong akeh iku bab Nabi Yokanan, mangkene: “Apa prelumu menyang ing ara-ara samun? Ndeleng glagah kang mobat-mabit marga kanginan?

25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις
nanging punapa medal mirsani manungsa ngagem alus rasukan
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G2440

ἠμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες,
ngagem lah kang- ngagem busana éndah lan mewah wonten
G0294 G3708 G3588 G1722 G2441 G1741 G2532 G5172 G5225

ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν.
wonten-ing kang- kratón wonten
G1722 G3588 G0934 G1510

Utawa arep apa kowe mrana iku? Apa arep ndeleng wong kang manganggo sarwa alus? Wong kang manganggo endah lan kang uripe mewah iku panggonane ana ing kraton.

26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν,
nanging punapa medal mirsani nabi inggih Kula-matur panjenengan-sedaya
G0235 G5101 G1831 G3708 G4396 G3483 G3004 G4771

καὶ περισσότερον προφήτου.
lan langkung saking-nabi
G2532 G4053 G4396

Dadi apa prelumu mrana? Apa ndeleng nabi? Iya bener, lan Aku pitutur marang kowe, malah ngungkuli nabi.

27 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου
punika punika bab sinten kaserat Lah ngutus kang- utusan Kula
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G0649 G3588 G0032 G1473

πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου
sakdèrèngipun pasuryan Panjenengan ingkang nyawisaken kang- margi Panjenengan
G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771

ἔμπροσθέν σου.
sakngajeng Panjenengan
G1715 G4771

Awit ana pangandika bab dheweke, mangkene: Lah Ingsun dhawuh marang utusaningSun supaya ndingini Sira, lan nyawisake dalaniRa ana ing ngarepiRa.

28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν
Kula-matur panjenengan-sedaya langkung-ageng wonten-ing miyos wanita
G3004 G4771 G3173 G1722 G1084 G1135

Ἰωάννου οὐδείς ἐστιν; ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ
saking-Yohanes boten-wonten punika kang- nanging- langkung-alit wonten-ing kang-
G2491 G3762 G1510 G3588 G1161 G3398 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
Kraton sang- Gusti-Allah langkung-ageng saking-panjenenganipun punika
G0932 G3588 G2316 G3173 G0846 G1510

Aku pitutur marang kowe: Ing antarane wong kang kalairake dening wong wadon ora ana kang ngungkuli Nabi Yokanan, nanging kang cilik dhewe ana ing Kratoning Allah iku ngungkuli dheweke.”

29 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας, καὶ οἱ τελῶναι, ἐδικαίωσαν τὸν
lan sedaya kang- umat mireng lan kang- juru-pajeg mbeneraken kang-
G2532 G3956 G3588 G2992 G0191 G2532 G3588 G5057 G1344 G3588

Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου;
Gusti-Allah dipun-baptis kang- baptisan Yohanes
G2316 G0907 G3588 G0908 G2491

Wong akeh kang padha ngrungokake pangandikane, kalebu uga para juru-mupu-beya, kabeh padha nganggep marang adiling Pangeran, amarga wis padha dibaptis dening Nabi Yokanan.

30	οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι	καὶ	οἱ	νομικοὶ,	τὴν	βουλὴν	τοῦ	Θεοῦ
	kang–	nanging–	tiyang–Farisi	lan	kang–	ahli–hukum	kang–	karsa	sang–	Gusti–Allah
	G3588	G1161	G5330	G2532	G3588	G3544	G3588	G1012	G3588	G2316

ἠθέτησαν	εἰς	ἑαυτούς,	μὴ	βαπτισθέντες	ὑπ’	αὐτοῦ.
nolak	dhateng	piyambakipun–piyambak	boten	dipun–baptis	déning	panjenenganipun
G0114	G1519	G1438	G3361	G0907	G5259	G0846

Nanging para wong Farisi lan para ahli Toret padha nampik marang karsane Gusti Allah tumrap awake dhewe, sarana anggone padha ora gelem dibaptis dening Nabi Yokanan.

31	Τίνι	οὖν	ὁμοιώσω	τοὺς	ἀνθρώπους	τῆς	γενεᾶς	ταύτης?	καὶ
	Sinten	dados	upamèkaken	kang–	manungsa	saking–kang–	turunan	punika	lan
	G5101	G3767	G3666	G3588	G0444	G3588	G1074	G3778	G2532

τίνι	εἰσὶν	ὅμοιοι?
sinten	punika	kados
G5101	G1510	G3664

Gusti Yesus banjur ngandika: “Wong jinis iki bakal Dakupamakake apa lan apa padhane?

32	ὅμοιοί	εἰσιν	παιδίοις	τοῖς	ἐν	ἀγορᾷ	καθημένοις,	καὶ	προσφωνοῦσιν
	kados	punika	lare–alit	kang–	wonten–ing	peken	lungguh	lan	nyeluk
	G3664	G1510	G3813	G3588	G1722	G0058	G2521	G2532	G4377

ἀλλήλοις	ἃ,	λέγει,	Ἠὐλήσαμεν	ὑμῖν,	καὶ	οὐκ
setunggal–lan–setunggalipun	kang	matur	Kita–nyuling	panjenengan–sedaya	lan	boten
G0240	G3739	G3004	G0832	G4771	G2532	G3756

ὠρχήσασθε;	ἐθρηνήσαμεν,	καὶ	οὐκ	ἐκλαύσατε.
jogèd	kita–nangis	lan	boten	muwun
G3738	G2354	G2532	G3756	G2799

Wong-wong iku upamane kaya bocah-bocah kang linggih ana ing pasar lan kang padha ngucap saur-sauran: Kowe wis padha daksulingi, kok ora njoged. Aku wis padha ngidungake kidung pangadhuh, kowe kok ora nangis.

33	ἐλήλυθεν	γὰρ	Ἰωάννης	ὁ	Βαπτιστὴς,	μὴ	ἐσθίων	ἄρτον,	μήτε
	rawuh	amargi	Yohanes	kang–	Pambaptis	boten	dhahar	roti	ugi–boten
	G2064	G1063	G2491	G3588	G0910	G3361	G2068	G0740	G3383

πίνων	οἶνον,	καὶ	λέγετε,	Δαιμόνιον	ἔχει.
ngunjuk	anggur	lan	panjenengan–ngandika	Dhemit	gadhah
G4095	G3631	G2532	G3004	G1140	G2192

Marga saka tekane Nabi Yokanan Pambaptis iku ora mangan roti sarta ngombe anggur, kowe banjur calathu: Iku wong kepanjingan dhemit.

34	ἐλήλυθεν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐσθίων	καὶ	πίνων,	καὶ
	rawuh	kang–	Putra	sang–	Manungsa	dhahar	lan	ngunjuk	lan
	G2064	G3588	G5207	G3588	G0444	G2068	G2532	G4095	G2532

λέγετε,	Ἰδοὺ,	ἄνθρωπος,	φάγος	καὶ	οἰνοπότης,	φίλος
panjenengan–ngandika	Lah	manungsa	doyan–mangan	lan	tukang–ngunjuk	kanca
G3004	G3708	G0444	G5314	G2532	G3630	G5384

τελωνῶν	καὶ	ἁμαρτωλῶν;
juru–pajeg	lan	tiyang–dosa
G5057	G2532	G0268

Sawise iku Putraning Manungsa rawuh, Panjenengane dhahar lan ngunjuk. Kowe banjur calathu: Delengen, Iku rak wong grangsangan lan karem anggur, kancane para juru-mupu-beya lan wong dosa.

35	καὶ	ἐδικαιώθη	ἡ	σοφία	ἀπὸ	πάντων	τῶν	τέκνων
	lan	dipun–beneraken	kang–	kawicaksanan	saking	sedaya	kang–	anak
	G2532	G1344	G3588	G4678	G0575	G3956	G3588	G5043

αὐτῆς.	
panjenenganipun	
G0846	

Nanging kawicaksananing Allah iku kabenerake dening sakehing wong kang padha nampani.”

36	Ἠρώτα	δέ	τις	αὐτὸν	τῶν	Φαρισαίων,	ἵνα	φάγῃ
	Nyuwun	lan–	satunggaling	Panjenenganipun	saking–kang–	tiyang–Farisi	supados	dhahar
	G2065	G1161	G5100	G0846	G3588	G5330	G2443	G5315

μετ’	αὐτοῦ,	καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Φαρισαίου,	
kaliyan	piyambakipun	lan	lumebet	dhateng	kang–	griya	sang–	tiyang–Farisi	
G3326	G0846	G2532	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G5330	

κατεκλίθη;	
lenggah	
G2625	

Tumuli ana salah sawijining wong Farisi kang ngaturi dhahar Gusti Yesus ana ing omahe. Gusti Yesus iya banjur rawuh, nuli lenggah dhahar.

37	καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	ἥτις	ἦν	ἐν	τῇ	πόλει,	ἁμαρτωλός.	καὶ
	lan	lah	wanita	ingkang	punika	wonten–ing	kang–	kutha	tiyang–dosa	lan
	G2532	G3708	G1135	G3748	G1510	G1722	G3588	G4172	G0268	G2532

ἐπιγνοῦσα	ὅτι	κατάκειται	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	τοῦ	Φαρισαίου,	κομίσασα	
mangertos	bilih	lenggah	wonten–ing	kang–	griya	sang–	tiyang–Farisi	bekta	
G1921	G3754	G2621	G1722	G3588	G3614	G3588	G5330	G2865	

ἀλάβαστρον	μύρου,
botol–wangi	minyak–wangi
G0211	G3464

Ing kutha kono ana wong wadon kang wis kondhang anggone dadi wong dosa. Nalika krungu, yen Gusti Yesus lagi dhahar ana ing omahe wong Farisi mau, dheweke banjur mrono karo nggawa gendul marmer isi lenga wangi,

38	καὶ	στᾶσα	ὀπίσω	παρὰ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ	κλαίουσα,	τοῖς
	lan	ngadeg	wingking	cedhak	kang–	sampeyan	Panjenenganipun	nangis	kang–
	G2532	G2476	G3694	G3844	G3588	G4228	G0846	G2799	G3588

δάκρυσιν	ἤρξατο	βρέχειν	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ταῖς	θριξὶν
luh	wiwit	nelesi	kang–	sampeyan	Panjenenganipun	lan	kang–	rambut
G1144	G0756	G1026	G3588	G4228	G0846	G2532	G3588	G2359

τῆς	κεφαλῆς	αὐτῆς,	ἐξέμασσεν,	καὶ	κατεφίλει	τοὺς	πόδας
saking–kang–	mustaka	panjenenganipun	ngusapi	lan	ngambung	kang–	sampeyan
G3588	G2776	G0846	G1591	G2532	G2705	G3588	G4228

αὐτοῦ,	καὶ	ἤλειφεν	τῷ	μύρῳ.	
Panjenenganipun	lan	njebadi	kang–	minyak–wangi	
G0846	G2532	G0218	G3588	G3464	

nuli ngadeg karo nangis ana ing sawingkinge sampeyane Gusti Yesus, nganti luhe crocosan nibani sampeyane, banjur diusapi kalawan rambute, diujungi sarta dijebadi kalawan lengane wangi mau.

39	ἰδὼν	δὲ	ὁ	Φαρισαῖος,	ὁ	καλέσας	αὐτὸν,	εἶπεν	ἐν	
	mirsani	lan–	kang–	tiyang–Farisi	kang–	ngaturi	Panjenenganipun	ngandika	wonten–ing	
	G3708	G1161	G3588	G5330	G3588	G2564	G0846	G3004	G1722	

ἑαυτῷ,	λέγων,	Οὗτος	εἰ	ἦν	(ὁ)	προφήτης,	ἐγίνωσκεν		
piyambakipun–piyambak	matur	Punika	menawi	punika	kang–	nabi	mangertos		
G1438	G3004	G3778	G1487	G1510	G3588	G4396	G1097		

ἂν	τίς	καὶ	ποταπὴ	ἡ	γυνὴ	ἥτις	ἅπτεται	αὐτοῦ,	ὅτι
mesthi	sinten	lan	kados–pundi	kang–	wanita	ingkang	ndemèk	Panjenenganipun	bilih
G0302	G5101	G2532	G4217	G3588	G1135	G3748	G0680	G0846	G3754

ἁμαρτωλός	ἐστιν.
tiyang–dosa	punika
G0268	G1510

Bareng wong Farisi kang ngaturi rawuh Gusti Yesus weruh kang kaya mangkono iku, dheweke banjur duwe osik mangkene: “Manawa Dheweke iku Nabi, mesthine ngreti, sapa lan wong apa sing nggepok awake iku; mesthi ngreti, yen iku wong dosa.”

40	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Σίμων,	ἔχω
	lan	mangsuli	kang–	Yésus	ngandika	dhateng	piyambakipun	Simon	gadhah
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G4613	G2192

σοί	τι	εἰπεῖν.	ὁ	δέ,	Διδάσκαλε,	εἰπέ,	φησίν.	
sliramu	satunggal	matur	kang–	lan–	Guru	ngandikaa	ngandika	
G4771	G5100	G3004	G3588	G1161	G1320	G3004	G5346	

Gusti Yesus banjur ngandika marang dheweke: “Simon, ana prakara kang arep Dakkandhakake marang kowe.” Simon mangsuli, ature: “Sumangga, kapangandikakna, Guru.”

41	δύο	χρεοφειλέται	ἦσαν	δανιστῇ	τινι;	ὁ	εἷς	ὤφειλεν	
	kalih	tiyang–utang	wonten	tiyang–sambut	satunggaling	kang–	setunggal	utang	
	G1417	G5533	G1510	G1157	G5100	G3588	G1520	G3784	

δηνάρια	πεντακόσια;	ὁ	δὲ	ἕτερος,	πεντήκοντα.	
dinar	gangsal–atus	kang–	lan–	sanès	sèket	
G1220	G4001	G3588	G1161	G2087	G4004	

“Ana wong loro kang padha duwe utang marang wong potang, kang siji limang atus dinar, sijine seket dinar.

42	μὴ	ἐχόντων	αὐτῶν	ἀποδοῦναι,	ἀμφοτέροις	ἐχαρίσατο.	τίς	
	boten	gadhah	piyambakipun–sedaya	mbayar	kekalih	paring–karunia	sinten	
	G3361	G2192	G0846	G0591	G0297	G5483	G5101	

οὖν	αὐτῶν,	πλεῖον	ἀγαπήσει	αὐτόν?
dados	saking–piyambakipun–sedaya	langkung	tresna	piyambakipun
G3767	G0846	G4119	G0025	G0846

Sarehne padha ora bisa nyaur, kang potang banjur nglilakake utange wong loro mau. Wong loro iku sing endi sing luwih tresna marang dheweke?”

43	ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ὑπολαμβάνω	ὅτι	ᾧ	τὸ	πλεῖον	
	mangsuli	Simon	ngandika	Kula–ngira	bilih	dhateng–sinten	kang–	langkung	
	G0611	G4613	G3004	G5274	G3754	G3739	G3588	G4119	

ἐχαρίσατο.	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὀρθῶς	ἔκρινας.	
paring–karunia	kang–	lan–	ngandika	piyambakipun	Leres	mutusi	
G5483	G3588	G1161	G3004	G0846	G3723	G2919	

Atur wangsulane Simon: “Kula kinten inggih ingkang sambutanipun kathah, lajeng dipun lilakaken punika.” Pangandikane Gusti Yesus: “Bener penemumu iku.”

44	καὶ	στραφεὶς	πρὸς	τὴν	γυναῖκα,	τῷ	Σίμωνι	ἔφη,	Βλέπεις
	lan	minger	dhateng	kang–	wanita	dhateng–kang–	Simon	ngandika	Mirsani
	G2532	G4762	G4314	G3588	G1135	G3588	G4613	G5346	G0991

ταύτην	τὴν	γυναῖκα?	εἰσῆλθόν	σου	εἰς	τὴν	οἰκίαν;	ὕδωρ	μοι
punika	kang–	wanita	Kula–lumebet	sliramu	dhateng	kang–	griya	toya	Kula
G3778	G3588	G1135	G1525	G4771	G1519	G3588	G3614	G5204	G1473

ἐπὶ	πόδας	οὐκ	ἔδωκας;	αὕτη	δὲ	τοῖς	δάκρυσιν	ἔβρεξέν	μου
kangge	sampeyan	boten	maringi	punika	nanging–	kang–	luh	nelesi	Kula
G1909	G4228	G3756	G1325	G3778	G1161	G3588	G1144	G1026	G1473

τοὺς	πόδας,	καὶ	ταῖς	θριξὶν	αὐτῆς	ἐξέμαξεν.
kang–	sampeyan	lan	kang–	rambut	panjenenganipun	ngusapi
G3588	G4228	G2532	G3588	G2359	G0846	G1591

Banjur ngandika marang Simon maneh kalawan mirsani wong wadon mau: “Kowe weruh wong wadon iki? Aku mau mlebu ing omahmu, kowe ora menehi banyu kanggo wisuh sikil, nanging wong iki nelesi sikilKu nganggo luh, banjur diusapi kalawan rambute.

45	φίλημά	μοι	οὐκ	ἔδωκας,	αὕτη	δὲ,	ἀφ’	ἧς	εἰσῆλθον,	οὐ
	Ambungan	Kula	boten	maringi	punika	nanging–	saking	nalika	Kula–lumebet	boten
	G5370	G1473	G3756	G1325	G3778	G1161	G0575	G3739	G1525	G3756

διέλιπεν	καταφιλοῦσά	μου	τοὺς	πόδας.	
mandheg	ngambung	Kula	kang–	sampeyan	
G1257	G2705	G1473	G3588	G4228	

Kowe ora ngambung Aku, nanging wiwit nalika Aku lumebu, wong wadon iki tansah ngambungi sikilKu.

46	ἐλαίῳ	τὴν	κεφαλήν	μου	οὐκ	ἤλειψας;	αὕτη	δὲ,	μύρῳ	ἤλειψεν
	lenga	kang–	mustaka	Kula	boten	njebadi	punika	nanging–	minyak–wangi	njebadi
	G1637	G3588	G2776	G1473	G3756	G0218	G3778	G1161	G3464	G0218

τοὺς	πόδας	μου.	
kang–	sampeyan	Kula	
G3588	G4228	G1473	

Kowe ora nglengani sirahKu, nanging wong wadon iki njebadi sikilKu nganggo lenga wangi.

47	οὗ	χάριν	λέγω	σοι,	ἀφέωνται	αἱ	ἁμαρτίαι	αὐτῆς
	pramila	sih–rahmat	Kula–matur	sliramu	dipun–apunten	kang–	dosa	panjenenganipun
	G3739	G5484	G3004	G4771	G0863	G3588	G0266	G0846

αἱ	πολλαί;	ὅτι	ἠγάπησεν	πολύ;	ᾧ	δὲ	ὀλίγον	
kang–	kathah	amargi	tresna	kathah	dhateng–sinten	nanging–	sekedhik	
G3588	G4183	G3754	G0025	G4183	G3739	G1161	G3641	

ἀφίεται,	ὀλίγον	ἀγαπᾷ.	
dipun–apunten	sekedhik	tresna	
G0863	G3641	G0025	

Mulane Aku pitutur marang kowe: Dosane kang akeh iku wis kaapura, amarga wis nindakake katresnan akeh. Nanging kang kaapura sathithik, iya nindakake katresnan sathithik.”

48	εἶπεν	δὲ	αὐτῇ,	Ἀφέωνταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι.
	ngandika	lan–	piyambakipun	Dipun–apunten	sliramu	kang–	dosa
	G3004	G1161	G0846	G0863	G4771	G3588	G0266

Banjur ngandika marang wong wadon mau: “Dosamu wis kaapura.”

49	καὶ	ἤρξαντο	οἱ	συνανακείμενοι	λέγειν	ἐν	ἑαυτοῖς,	
	lan	wiwit	kang–	lenggah–sesarengan	ngandika	wonten–ing	piyambakipun–piyambak	
	G2532	G0756	G3588	G4873	G3004	G1722	G1438	
	Τίς	οὗτός	ἐστιν	ὃς	καὶ	ἁμαρτίας	ἀφίησιν?	
	Sinten	punika	punika	ingkang	ugi	dosa	ngapunten	
	G5101	G3778	G1510	G3739	G2532	G0266	G0863	

Wong kang padha linggih mangan bebarengan karo Panjenengane, padha mosik mangkene: “Sapa ta, Dheweke iku, dene kok nganti bisa ngapura dosa?”

50	εἶπεν	δὲ	πρὸς	τὴν	γυναῖκα,	Ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν
	ngandika	lan–	dhateng	kang–	wanita	Kang–	kapitadosan	sliramu	nylametaken
	G3004	G1161	G4314	G3588	G1135	G3588	G4102	G4771	G4982
	σε;	πορεύου	εἰς	εἰρήνην.					
	sliramu	tindhaka	dhateng	tentrem					
	G4771	G4198	G1519	G1515					

Nanging Gusti Yesus nuli ngandika marang wong wadon mau: “Pangandelmu kang mitulungi kowe, mundura kalawan tentrem rahayu!”

Chapter 8

1	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	καθεξῆς,	καὶ	αὐτὸς	διώδευεν	
	Lan	dumados	wonten–ing	kang–	salajengipun	lan	Panjenenganipun	tindak–ndlajahi	
	G2532	G1096	G1722	G3588	G2517	G2532	G0846	G1353	
	κατὰ	πόλιν	καὶ	κώμην,	κηρύσσων	καὶ	εὐαγγελιζόμενος,	τὴν	βασιλείαν
	saben	kutha	lan	désa	nguwuh–wartosaken	lan	nginjili	kang–	Kraton
	G2596	G4172	G2532	G2968	G2784	G2532	G2097	G3588	G0932
	τοῦ	Θεοῦ.	καὶ	οἱ	δώδεκα	σὺν	αὐτῷ,		
	sang–	Gusti–Allah	lan	kang–	kalih–welas	sareng	Panjenenganipun		
	G3588	G2316	G2532	G3588	G1427	G4862	G0846		

Sawise iku ora let suwe Gusti Yesus banjur tindak njajah kutha-kutha lan desa-desa martakake Injil Kratoning Allah, kadherekake dening sakabate rolas,

2	καὶ	γυναῖκές	τινες	αἳ	ἦσαν	τεθεραπευμέναι	ἀπὸ	πνευμάτων
	lan	wanita	sawatawis	ingkang	sampun	dipun–warasaken	saking	roh
	G2532	G1135	G5100	G3739	G1510	G2323	G0575	G4151
	πονηρῶν	καὶ	ἀσθενειῶν,	Μαρία	ἡ	καλουμένη	Μαγδαληνή,	ἀφ’	ἧς
	awon	lan	penyakit	Maryam	kang–	dipun–sebat	Magdaléna	saking	sinten
	G4190	G2532	G0769	G3137	G3588	G2564	G3094	G0575	G3739
	δαιμόνια	ἑπτὰ	ἐξεληλύθει;						
	dhemit	pitu	medal						
	G1140	G2033	G1831						

lan uga dening wong wadon sawatara kang wis padha kawarasake anggone kasurupan dhemit utawa anggone nandhang lelara warna-warna, yaiku Maryam kang karan Magdalena, kang wis katundhung dhemite pitu,

3 καὶ lan G2532 Ἰωάννα Yohana G2489 γυνὴ garwa G1135 Χουζᾶ, Khuza G5529 ἐπιτρόπου juru–urus G2012 Ἡρῴδου; Hérodès G2264 καὶ lan G2532 Σουσάννα, Susana G4677 καὶ lan G2532 ἕτεραι sanès G2087

πολλαί, kathah G4183 αἵτινες ingkang G3748 διηκόνουν ngladosi G1247 αὐτοῖς Panjenenganipun–sedaya G0846 ἐκ saking G1537 τῶν kang– G3588 ὑπαρχόντων bandha G5225

αὐταῖς. piyambakipun–sedaya G0846

Yohana, somahe Khuza, juru-gedhonge Sang Prabu Herodhes, Susana lan liyane maneh isih akeh. Wong-wong wadon iki padha ngladeni Gusti sapandhereke kalawan barang darbeke.

4 Συνιόντος Kempal G4896 δὲ lan– G1161 ὄχλου tiyang–kathah G3793 πολλοῦ, kathah G4183 καὶ lan G2532 τῶν kang– G3588 κατὰ saking–saben G2596 πόλιν kutha G4172

ἐπιπορευομένων rawuh G1975 πρὸς dhateng G4314 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 εἶπεν ngandika G3004 διὰ mawi G1223 παραβολῆς. pasemon G3850

Nalika wong akeh padha gumrudug teka, yaiku wong-wong kang saka ing kutha ngendi-endi, Gusti Yesus banjur ngandika kanthi pasemon:

5 Ἐξῆλθεν Medal G1831 ὁ kang– G3588 σπείρων juru–nyebar G4687 τοῦ kangge– G3588 σπεῖραι nyebar G4687 τὸν kang– G3588 σπόρον wiji G4703 αὐτοῦ; panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532

ἐν wonten–ing G1722 τῷ kang– G3588 σπείρειν nyebar G4687 αὐτὸν, piyambakipun G0846 ὃ sawatawis G3739 μὲν pancen G3303 ἔπεσεν dhawah G4098 παρὰ cedhak G3844 τὴν kang– G3588

ὁδόν, margi G3598 καὶ lan G2532 κατεπατήθη, dipun–idak G2662 καὶ lan G2532 τὰ kang– G3588 πετεινὰ peksi G4071 τοῦ sang– G3588 οὐρανοῦ langit G3772 κατέφαγεν nedha G2719 αὐτό. punika G0846

“Ana juru nyebar metu nyebar wijine, saperangan tumiba ing pinggir dalan, banjur kapidak-pidak ing wong lan manuk-manuk ing awang-awang padha nucuki nganti entek.

6 καὶ lan G2532 ἕτερον sanès G2087 κατέπεσεν dhawah G2667 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὴν kang– G3588 πέτραν, watu G4073 καὶ lan G2532 φυὲν thukul G5453 ἐξηράνθη, alum G3583 διὰ amargi G1223

τὸ kang– G3588 μὴ boten G3361 ἔχειν gadhah G2192 ἰκμάδα; tèlès G2429

Ana kang tumiba ing padhasan, lan bareng wis thukul banjur garing, amarga ora oleh banyu.

7 καὶ lan G2532 ἕτερον sanès G2087 ἔπεσεν dhawah G4098 ἐν wonten–ing G1722 μέσῳ tengah G3319 τῶν kang– G3588 ἀκανθῶν, eri G0173 καὶ lan G2532 συμφυεῖσαι, thukul–bebarengan G4855

αἱ kang– G3588 ἄκανθαι eri G0173 ἀπέπνιξαν nyekek G0638 αὐτό; punika G0846

Ana maneh kang tumiba ing satengahe thethukulan eri, banjur thukul bebarengan, temahan wijine mati kelindhih.

8	καὶ	ἕτερον	ἔπεσεν	εἰς	τὴν	γῆν	τὴν	ἀγαθήν,	καὶ	φυὲν,	ἐποίησεν
	lan	sanès	dhawah	dhateng	kang–	siti	kang–	sae	lan	thukul	ngwohaken
	G2532	G2087	G4098	G1519	G3588	G1093	G3588	G0018	G2532	G5453	G4160

καρπὸν	ἑκατονταπλασίονα.	ταῦτα	λέγων	ἐφώνει,	Ὁ	ἔχων	ὦτα	ἀκούειν,	
woh	satus–tikeling	punika	ngandika	nguwuh	Kang–	gadhah	kuping	mirengaken	
G2590	G1542	G3778	G3004	G5455	G3588	G2192	G3775	G0191	

ἀκουέτω.
mirengna
G0191

Lan ana uga kang tumiba ing lemah becik, iku thukul sarta metu wohe tikel satus.” Sawise ngandika mangkono Gusti Yesus banjur nguwuh mangkene: “Sapa kang duwe kuping kanggo ngrungokake, ngrungokna!”

9	Ἐπηρώτων	δὲ	αὐτὸν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	τίς	αὕτη	
	Pitaken	lan–	Panjenenganipun	kang–	murid	Panjenenganipun	punapa	punika	
	G1905	G1161	G0846	G3588	G3101	G0846	G5101	G3778	

εἴη,	ἡ	παραβολή?	
punika	kang–	pasemon	
G1510	G3588	G3850	

Para sakabate padha matur pitakon, apa tegese pasemon mau.

10	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ὑμῖν	δέδοται	γνῶναι	τὰ	μυστήρια	
	kang–	lan–	ngandika	Panjenengan–sedaya	dipun–paringi	mangertos	kang–	wewadi	
	G3588	G1161	G3004	G4771	G1325	G1097	G3588	G3466	

τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	τοῖς	dhateng–kang–	δὲ	λοιποῖς,	ἐν	
saking–kang–	Kraton	sang–	Gusti–Allah	dhateng–kang–		nanging–	sanès	mawi	
G3588	G0932	G3588	G2316	G3588		G1161	G3062	G1722	

παραβολαῖς;	ἵνα	βλέποντες,	μὴ	βλέπωσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	μὴ	συνιῶσιν.	
pasemon	supados	ningali	boten	mirsani	lan	mireng	boten	mangretos	
G3850	G2443	G0991	G3361	G0991	G2532	G0191	G3361	G4920	

Gusti Yesus tumuli mangsuli, pangandikane: “Kowe kang padha diparengake nyumurupi kekerane Kratoning Allah, nanging wong liyane padha kaparingan kang adhapur pasemon, supaya sanadyan padha ndeleng, ora weruh, lan sanadyan padha krungu, ora ngreti.

11	ἔστιν	δὲ	αὕτη	ἡ	παραβολή:	ὁ	σπόρος	ἐστὶν	ὁ	λόγος
	Punika	lan–	punika	kang–	pasemon	kang–	wiji	punika	kang–	pangandikan
	G1510	G1161	G3778	G3588	G3850	G3588	G4703	G1510	G3588	G3056

τοῦ	Θεοῦ;
sang–	Gusti–Allah
G3588	G2316

Dene pasemon mau tegese mangkene: Wiji iku pangandikaning Allah.

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ
kang– lan– cedhak kang– margi punika kang– mireng lajeng rawuh kang–
G3588 G1161 G3844 G3588 G3598 G1510 G3588 G0191 G1534 G2064 G3588

διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν,
Iblis lan mendhet kang– pangandikan saking kang– manah piyambakipun–sedaya
G1228 G2532 G0142 G3588 G3056 G0575 G3588 G2588 G0846

ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν.
supados boten pitados dipun–slametaken
G2443 G3361 G4100 G4982

Kang tumiba ing pinggir dalan iku wong kang wis padha krungu, banjur diparani Iblis, pangandika mau tumuli diilangi saka ing sajroning atine, supaya aja padha pracaya lan kapitulungan rahayu.

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς
kang– lan– wonten–ing kang– watu ingkang nalika mireng kanthi kabingahan
G3588 G1161 G1909 G3588 G4073 G3739 G3752 G0191 G3326 G5479

δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς
nampeni kang– pangandikan lan punika oyod boten gadhah ingkang kangge
G1209 G3588 G3056 G2532 G3778 G4491 G3756 G2192 G3739 G4314

καιρὸν πιστεύουσιν, καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
wekdal pitados lan wonten–ing wekdal panggodha murtad
G2540 G4100 G2532 G1722 G2540 G3986 G0868

Kang tumiba ing padhasan iku wong kang bareng krungu pangandika mau banjur ditampani kalawan bungah, nanging iku ora ana oyode, anggone pracaya mung sadhela lan bareng kena cobaning ngaurip banjur padha murtad.

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες,
kang– lan– dhateng kang– eri dhawah punika punika kang– mireng
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4098 G3778 G1510 G3588 G0191

καὶ ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλούτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι
lan déning kuwatos lan kasugihan lan kasenengan sang– gesang tindak
G2532 G5259 G3308 G2532 G4149 G2532 G2237 G3588 G0979 G4198

συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
dipun–sekek lan boten ngwohaken
G4846 G2532 G3756 G5052

Kang tumiba ing thethukulan eri iku wong kang padha ngrungokake pangandika, nanging sajrone thukul iku tumuli kelindhih ing rasa sumelang, kasugihan lan kanikmataning ngaurip satemah ora bisa metokake woh kang mateng.

15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ
kang– lan– wonten–ing kang– sae siti punika punika ingkang kanthi manah
G3588 G1161 G1722 G3588 G2570 G1093 G3778 G1510 G3748 G1722 G2588

καλῇ καὶ ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν
sae lan luhur mireng kang– pangandikan nyimpen lan ngwohaken
G2570 G2532 G0018 G0191 G3588 G3056 G2722 G2532 G2592

ἐν ὑπομονῇ.
kanthi kasabaran
G1722 G5281

Anadene kang tumiba ing lemah becik iku wong kang sawise padha ngrungokake pangandika, tumuli disimpen ing sajroning ati kang becik, sarta mantep lan metokake woh.”

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ
Boten–wonten lan– damar sumped nutupi punika wadhah utawi
G3762 G1161 G3088 G0681 G2572 G0846 G4632 G2228

ὑποκάτω κλίνης τίθησιν, ἀλλ’ ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα
wonten–ing–ngandhap amben ndelèh nanging wonten–ing cèndhè ndelèh supados
G5270 G2825 G5087 G0235 G1909 G3087 G5087 G2443

οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς.
kang– lumebet mirsani kang– pepadhang
G3588 G1531 G0991 G3588 G5457

“Ora ana wong nyumed diyan, kok banjur ditutupi ing wewadhah utawa didekek ing longan, nanging mesthi tumuli ditumpangake ing jodhog, supaya kabeh wong kang lumebu ing omah padha bisa ndeleng padhange.

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται; οὐδὲ
boten amargi wonten singgidhan ingkang boten ketingal dados ugi–boten
G3756 G1063 G1510 G2927 G3739 G3756 G5318 G1096 G3761

ἀπόκρυφον ὃ οὐ μὴ γνωσθῇ, καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.
sinamun ingkang boten boten dipun–mangertosi lan dhateng ketingal rawuh
G0614 G3739 G3756 G3361 G1097 G2532 G1519 G5318 G2064

Sabab ora ana barang kasidhem, kang ora bakal kasumurupan, ora ana wadi, kang ora bakal kaweruhan temahan kawiyak.

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται
mirsanana dados kados–pundi mirengaken sinten mesthi amargi gadhah dipun–paringi
G0991 G3767 G4459 G0191 G3739 G0302 G1063 G2192 G1325

αὐτῷ; καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν
piyambakipun lan sinten mesthi boten gadhah ugi punapa ngira gadhah
G0846 G2532 G3739 G0302 G3361 G2192 G2532 G3739 G1380 G2192

ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
dipun–pundhut saking piyambakipun
G0142 G0575 G0846

Awit saka iku, patrapmu ngrungokake iku gatekna. Amarga sapa kang duwe iku bakal kaparingan, nanging sing sapa ora duwe, iku bakal kapundhutan dalah apa kang kanyana duweke.”

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ
Rawuh lan– dhateng Panjenenganipun kang– ibu lan kang– sadhèrèk
G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G3384 G2532 G3588 G0080

αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν
Panjenenganipun lan boten saged kepanggih Panjenenganipun amargi kang–
G0846 G2532 G3756 G1410 G4940 G0846 G1223 G3588

ὄχλον.
tiyang–kathah
G3793

Gusti Yesus banjur dipurugi dening kang ibu lan sadherek-sadhereke, nanging marga saka akehe wong, ora bisa padha ketemu.

20	ἀπηγγέλη	δὲ	αὐτῷ,	Ἡ	μήτηρ	σου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	σου,	
	dipun–wartosi	lan–	Panjenenganipun	Kang–	ibu	Panjenengan	lan	kang–	sadhèrèk	Panjenengan	
	G0518	G1161	G0846	G3588	G3384	G4771	G2532	G3588	G0080	G4771	

ἑστήκασιν	ἔξω,	ἰδεῖν	θέλοντές	σε.		
ngadeg	njawi	mirsani	kepengin	Panjenengan		
G2476	G1854	G3708	G2309	G4771		

Tumuli ana wong kang ngunjuki uninga, ature: “Ingkang ibu saha sadherek-sadherek Paduka wonten ing jawi badhe kepanggih kaliyan Paduka.”

21	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μήτηρ	μου	καὶ
	kang–	lan–	mangsuli	ngandika	dhateng	piyambakipun–sedaya	Ibu	Kula	lan
	G3588	G1161	G0611	G3004	G4314	G0846	G3384	G1473	G2532

ἀδελφοί	μου,	οὗτοί	εἰσιν	οἱ	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	ἀκούοντες
sadhèrèk	Kula	punika	punika	kang–	kang–	pangandikan	sang–	Gusti–Allah	mireng
G0080	G1473	G3778	G1510	G3588	G3588	G3056	G3588	G2316	G0191

καὶ	ποιοῦντες.
lan	nindakaken
G2532	G4160

Nanging Panjenengane mangsuli, pangandikane: “IbuKu lan sadulur-sadulurKu iku wong kang padha ngrungokake pangandikaning Allah lan banjur dilakoni.”

22	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν	καὶ	αὐτὸς
	Dumados	lan–	wonten–ing	setunggal	saking–kang–	dinten	lan	Panjenenganipun
	G1096	G1161	G1722	G1520	G3588	G2250	G2532	G0846

ἐνέβη	εἰς	πλοῖον,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	εἶπεν	
minggah	dhateng	prau	lan	kang–	murid	Panjenenganipun	lan	ngandika	
G1684	G1519	G4143	G2532	G3588	G3101	G0846	G2532	G3004	

πρὸς	αὐτούς,	Διέλθωμεν	εἰς	τὸ	πέραν	τῆς	λίμνης.	
dhateng	piyambakipun–sedaya	Nyabrang	dhateng	kang–	sabrang	saking–kang–	tèlaga	
G4314	G0846	G1330	G1519	G3588	G4008	G3588	G3041	

καὶ	ἀνήχθησαν.
lan	bidhal
G2532	G0321

Ing sawijining dina Gusti Yesus nitih prau kadherekake para sakabate, tumuli padha dipangandikani mangkene: “Ayo padha menyang ing sabranging sagara.” Banjur padha mangkat.

23	πλεόντων	δὲ	αὐτῶν,	ἀφύπνωσεν.	καὶ	κατέβη	λαῖλαψ	ἀνέμου
	layar	lan–	piyambakipun–sedaya	sare	lan	mudhun	prahara	angin
	G4126	G1161	G0846	G0879	G2532	G2597	G2978	G0417

εἰς	τὴν	λίμνην,	καὶ	συνεπληροῦντο,	καὶ	ἐκινδύνευον.	
dhateng	kang–	tèlaga	lan	kebak	lan	bebaya	
G1519	G3588	G3041	G2532	G4845	G2532	G2793	

Nalika lagi padha lelayaran iku, Gusti Yesus kesaren. Dumadakan ana prahara ing sagara kono, satemah praune kisenan banyu, mbebayani.

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα,
nyedhak lan– nggugah Panjenenganipun matur Guru Guru
G4334 G1161 G1326 G0846 G3004 G1988 G1988

ἀπολλύμεθα! ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι
kita–sami–tiwas kang– lan– wungu mendhem kang– angin lan kang– alun
G0622 G3588 G1161 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2830

τοῦ ὕδατος, καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
sang– toya lan mandheg lan dados tentrem
G3588 G5204 G2532 G3973 G2532 G1096 G1055

Para sakabat banjur sowan, ngwungu Gusti Yesus, unjuke: “Guru, Guru, kawula sami katiwasan!” Panjenengane iya tumuli wungu, angin lan banyu kang ngamuk iku padha didukani, temah lerem, kaananing sagara dadi anteng.

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν?
ngandika lan– piyambakipun–sedaya Wonten–pundi kang– kapitadosan panjenengan–sedaya
G3004 G1161 G0846 G4226 G3588 G4102 G4771

φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα
ajrih lan– gumun matur dhateng setunggal–lan–setunggalipun Sinten ta
G5399 G1161 G2296 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686

οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ
punika punika bilih ugi dhateng–kang– angin dhawuh lan dhateng–kang–
G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2004 G2532 G3588

ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
toya lan manut Panjenenganipun
G5204 G2532 G5219 G0846

Panjenengane nuli ngandika: “Pangandelmu iku ana ing ngendi?” Kabeh padha wedi lan kaeraman, sarta padha sapocapan mangkene: “Sapa baya Panjenengane iku, dene nganti angin lan banyu padha ngestokake dhawuhe?”

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν
Lan labuh dhateng kang– tanah kang– tiyang–Gèrasa ingkang punika
G2532 G2668 G1519 G3588 G5561 G3588 G1086 G3748 G1510

ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας.
kosok–bali saking–kang– Galiléa
G0495 G3588 G1056

Kacarita lakune wis tekan ing tanahe wong Gerasa, ing sabrange tanah Galilea.

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνήρ
medal lan– Panjenenganipun wonten–ing kang– siti mapag priya
G1831 G1161 G0846 G1909 G3588 G1093 G5221 G0435

τις ἐκ τῆς πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ
satunggaling saking kang– kutha gadhah dhemit lan wekdal dangu boten
G5100 G1537 G3588 G4172 G2192 G1140 G2532 G5550 G2425 G3756

ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ’ ἐν τοῖς
ngagem rasukan lan wonten–ing griya boten manggon nanging wonten–ing kang–
G1746 G2440 G2532 G1722 G3614 G3756 G3306 G0235 G1722 G3588

μνήμασιν.
kuburan
G3418

Bareng Gusti Yesus wis minggah ing dharatan, tumuli ana wong lanang saka ing kutha kono kang sowan ing ngarsane, wong iku kepanjingan dhemit akeh, sarta wis suwe anggone ora nganggo sandhangan lan ora saba ing omah, nanging mung ana ing pakuburan bae.

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ
mirsani lan– kang– Yésus jerit sumungkem Panjenenganipun lan swanten
G3708 G1161 G3588 G2424 G0349 G4363 G0846 G2532 G5456

μεγάλῃ εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ,
ageng ngandika Punapa Kula lan Panjenengan Yésus Putra sang– Gusti–Allah
G3173 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588 G2316

τοῦ Ὑψίστου? δέομαί σου μή με βασανίσῃς!
kang– Maha–Luhur nyuwun Panjenengan sampun kula nyiksa
G3588 G5310 G1189 G4771 G3361 G1473 G0928

Nalika ndeleng Gusti Yesus banjur mbengok lan sumungkem ing bumi ana ing ngarsane sarta banjur matur kalawan swara sora: “Punapa urusan Paduka kaliyan kawula, dhuh Sang Yesus, Putraning Allah ingkang Mahaluhur? Kawula nyuwun, mugi Paduka sampun ngantos misakit kawula.”

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ
dhawuh amargi kang– roh kang– kotor medal saking kang–
G3853 G1063 G3588 G4151 G3588 G0169 G1831 G0575 G3588

ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο,
manungsa kathah amargi wekdal nyekel piyambakipun lan dipun–ranthe
G0444 G4183 G1063 G5550 G4884 G0846 G2532 G1195

ἀλύσεσιν καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ, ἠλαύνετο
ranthe lan blenggu dipun–jaga lan nyuwek kang– blenggu dipun–usir
G0254 G2532 G3976 G5442 G2532 G1284 G3588 G1199 G1643

ὑπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.
déning kang– dhemit dhateng kang– ara–ara–samun
G5259 G3588 G1140 G1519 G3588 G2048

Anggone matur mangkono iku amarga Gusti Yesus wis dhawuh supaya dhemite padha metu saka wong mau. Awit wong iku wis kerep dilarak-larak ing dhemit mau, mulane minangka panjagane banjur dirante lan diblenggu, nanging tumuli dibedhat, wonge nuli digiring dening dhemite menyang ing papan-papan kang sepi.

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ
pitaken lan– piyambakipun kang– Yésus Sinten sliramu asma punika kang–
G1905 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G4771 G3686 G1510 G3588

δὲ εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.
lan– ngandika Légiun amargi lumebet dhemit kathah dhateng piyambakipun
G1161 G3004 G3003 G3754 G1525 G1140 G4183 G1519 G0846

Gusti Yesus banjur ndangu: “Sapa jenengmu?” Atur wangsulane: “Legion,” awit dhemit kang nyurupi iku akeh.

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς
lan nyuwun–kanthi–sanget Panjenenganipun supados boten dhawuh piyambakipun–sedaya
G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846

εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.
dhateng kang– teleng kesah
G1519 G3588 G0012 G0565

Dhemit-dhemit iku nuli nyuwun marang Gusti Yesus, aja nganti didhawuhi lumebu ing juranging pati.

32	ἦν	δὲ	ἐκεῖ	ἀγέλη	χοίρων	ἱκανῶν	βοσκομένη,	ἐν	τῷ	
	wonten	lan–	wonten–mriku	grombolan	babi	kathah	dipun–angon	wonten–ing	kang–	
	G1510	G1161	G1563	G0034	G5519	G2425	G1006	G1722	G3588	

ὄρει,	καὶ	παρεκάλεσαν	αὐτὸν	ἵνα	ἐπιτρέψῃ	
redi	lan	nyuwun–kanthi–sanget	Panjenenganipun	supados	marengaken	
G3735	G2532	G3870	G0846	G2443	G2010	

αὐτοῖς	εἰς	ἐκείνους	εἰσελθεῖν;	καὶ	ἐπέτρεψεν	αὐτοῖς.	
piyambakipun–sedaya	dhateng	punika	lumebet	lan	marengaken	piyambakipun–sedaya	
G0846	G1519	G1565	G1525	G2532	G2010	G0846	

Kacarita ing kono ana babi kang akeh banget cacahe kang lagi padha mangan ana ing ereng-erenging gunung. Dhemit-dhemit mau banjur nyuwun, supaya diparengake lumebu ing babi-babi iku. Iku diparengake.

33	ἐξελθόντα	δὲ	τὰ	δαιμόνια	ἀπὸ	τοῦ	ἀνθρώπου,	εἰσῆλθον	εἰς	τοὺς
	medal	lan–	kang–	dhemit	saking	kang–	manungsa	lumebet	dhateng	kang–
	G1831	G1161	G3588	G1140	G0575	G3588	G0444	G1525	G1519	G3588

χοίρους,	καὶ	ὥρμησεν	ἡ	ἀγέλη	κατὰ	τοῦ	κρημνοῦ,	εἰς
babi	lan	mlayu	kang–	grombolan	mangandhap	kang–	jurang	dhateng
G5519	G2532	G3729	G3588	G0034	G2596	G3588	G2911	G1519

τὴν	λίμνην,	καὶ	ἀπεπνίγη.	
kang–	tèlaga	lan	kelelep	
G3588	G3041	G2532	G0638	

Dhemit-dhemit mau banjur padha metu lan manjing ing babi. Pepanthan babi iku tumuli gumrudug mlayu ing tepining jurang lan ambyur ing sagara dadi lan patine.

34	ἰδόντες	δὲ	οἱ	βόσκοντες	τὸ	γεγονὸς,	ἔφυγον,	καὶ	ἀπήγγειλαν	εἰς
	mirsani	lan–	kang–	juru–angon	kang–	kedadosan	mlayu	lan	nyariosaken	dhateng
	G3708	G1161	G3588	G1006	G3588	G1096	G5343	G2532	G0518	G1519

τὴν	πόλιν	καὶ	εἰς	τοὺς	ἀγρούς.	
kang–	kutha	lan	dhateng	kang–	padesan	
G3588	G4172	G2532	G1519	G3588	G0068	

Bareng para pangon babi padha nyumurupi lelakon mangkono iku, banjur padha mlayu lan nyritakake bab iku ana ing kutha lan ing kampung-kampung ing sakiwa tengene.

35	ἐξῆλθον	δὲ	ἰδεῖν	τὸ	γεγονὸς,	καὶ	ἦλθον	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ
	medal	lan–	mirsani	kang–	kedadosan	lan	rawuh	dhateng	kang–	Yésus	lan
	G1831	G1161	G3708	G3588	G1096	G2532	G2064	G4314	G3588	G2424	G2532

εὗρον	καθήμενον	τὸν	ἄνθρωπον	ἀφ’	οὗ	τὰ	δαιμόνια	ἐξῆλθεν,	
manggih	lenggah	kang–	manungsa	saking	sinten	kang–	dhemit	medal	
G2147	G2521	G3588	G0444	G0575	G3739	G3588	G1140	G1831	

ἱματισμένον	καὶ	σωφρονοῦντα,	παρὰ	τοὺς	πόδας	τοῦ	Ἰησοῦ.	καὶ	
ngagem–rasukan	lan	waras	cedhak	kang–	sampeyan	sang–	Yésus	lan	
G2439	G2532	G4993	G3844	G3588	G4228	G3588	G2424	G2532	

ἐφοβήθησαν.
ajrih
G5399

Wong-wong nuli padha metu arep nyumurupi apa kang mentas kalakon. Banjur padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus sarta padha nyumurupi wong kang wis ditinggal dening setan-setane mau linggih cedhak ing sampeyane Gusti Yesus, wis manganggo lan wis waras. Wasana padha wedi.

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη
nyariosaken lan– piyambakipun–sedaya kang– mirsani kados–pundi dipun–slametaken
G0518 G1161 G0846 G3588 G3708 G4459 G4982

ὁ δαιμονισθείς.
kang– kasurupan–dhemit
G3588 G1139

Wong-wong kang wis padha nyumurupi dhewe iku padha martani marang kang lagi padha teka iku, kapriye anggone wong kang kepanjingan dhemit iku kaluwaran.

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς
lan nyuwun Panjenenganipun sedaya kang– tiyang–kathah saking–kang–
G2532 G2065 G0846 G0537 G3588 G4128 G3588

περιχώρου τῶν Γερασηνῶν, ἀπελθεῖν ἀπ’ αὐτῶν, ὅτι φόβῳ
sakiwa–tengen kang– tiyang–Gèrasa kesah saking piyambakipun–sedaya amargi ajrih
G4066 G3588 G1086 G0565 G0575 G0846 G3754 G5401

μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς πλοῖον, ὑπέστρεψεν.
ageng nyengkuyung Panjenenganipun lan– minggah dhateng prau wangsul
G3173 G4912 G0846 G1161 G1684 G1519 G4143 G5290

Wasana kabeh wong ing laladane tanah Gerasa padha nyuwun marang Gusti Yesus, supaya karsaa linggar saka ing kono, marga padha wedi banget. Panjenengane banjur minggah ing prau lan wangsul nyabrang.

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ’ οὗ ἐξεληλύθει τὰ
nyuwun lan– Panjenenganipun kang– priya saking sinten medal kang–
G1189 G1161 G0846 G3588 G0435 G0575 G3739 G1831 G3588

δαιμόνια, εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,
dhemit wonten sareng Panjenenganipun ngluwèh lan– piyambakipun ngandika
G1140 G1510 G4862 G0846 G0630 G1161 G0846 G3004

Wong kang wus koncatan dhemit mau nyuwun supaya diparengna ndherek, nanging Gusti Yesus ndhawuhi lunga, pangandikane:

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι
Wangsula dhateng kang– griya sliramu, lan nyariosna samanten sliramu
G5290 G1519 G3588 G3624 G4771 G2532 G1334 G3745 G4771

ἐποίησεν ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ’ ὅλην τὴν πόλιν
nindakaken kang– Gusti–Allah lan kesah saindhenging sedaya kang– kutha
G4160 G3588 G2316 G2532 G0565 G2596 G3650 G3588 G4172

κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.
nguwuh–wartosaken samanten nindakaken piyambakipun kang– Yésus
G2784 G3745 G4160 G0846 G3588 G2424

“Kowe muliha menyang ing omahmu lan martak-martakna kabeh apa kang wis katandukake dening Allah marang kowe.” Wong mau iya banjur lunga lan ndlajahi Sakutha kabeh kalawan nyritakake apa kang wis katindakake dening Gusti Yesus tumrap ing awake.

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν
Wonten–ing lan– kang– wangsul kang– Yésus, nampeni Panjenenganipun
G1722 G1161 G3588 G5290 G3588 G2424 G0588 G0846

ὁ ὄχλος; ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
kang– tiyang–kathah punika amargi sedaya ngentosi Panjenenganipun
G3588 G3793 G1510 G1063 G3956 G4328 G0846

Kacarita bareng Gusti Yesus wangsul, banjur dipethuk dening wong akeh, awit kabeh pancen padha ngenteni rawuhe.

41

καὶ	ἰδοὺ,	ἦλθεν	ἀνὴρ	ᾧ	ὄνομα	Ἰάϊρος,	καὶ	οὗτος	ἄρχων	
lan	lah	rawuh	priya	dhateng–sinten	asma	Yairus	lan	punika	pangageng	
G2532	G3708	G2064	G0435	G3739	G3686	G2383	G2532	G3778	G0758	

τῆς	συναγωγῆς	ὑπῆρχεν,	καὶ	πεσὼν	παρὰ	τοὺς	πόδας	‹τοῦ›	
saking–kang–	sinagogé	wonten	lan	dhawah	cedhak	kang–	sampeyan	sang–	
G3588	G4864	G5225	G2532	G4098	G3844	G3588	G4228	G3588	

Ἰησοῦ,	παρεκάλει	αὐτὸν	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	οἶκον	
Yésus	nyuwun–kanthi–sanget	Panjenenganipun	lumebet	dhateng	kang–	griya	
G2424	G3870	G0846	G1525	G1519	G3588	G3624	

αὐτοῦ,
panjenenganipun
G0846

Banjur ana wong kang sowan, jenenge Yairus, lurah papan pangibadah, nuli tumungkul sujud ana ing ngarsane Gusti Yesus, nyuwun supaya Gusti Yesus karsaa rawuh ing omahe,

42

ὅτι	θυγάτηρ	μονογενὴς	ἦν	αὐτῷ,	ὡς	ἐτῶν	δώδεκα,	καὶ	
amargi	putra–putri	ontang–anting	punika	piyambakipun	kados	taun	kalih–welas	lan	
G3754	G2364	G3439	G1510	G0846	G5613	G2094	G1427	G2532	

αὐτὴ	ἀπέθνῃσκεν.	Ἐν	δὲ	τῷ	ὑπάγειν	αὐτὸν,	οἱ	
piyambakipun	sèda	Wonten–ing	lan–	kang–	tindak	Panjenenganipun	kang–	
G0846	G0599	G1722	G1161	G3588	G5217	G0846	G3588	

ὄχλοι	συνέπνιγον	αὐτόν.
tiyang–kathah	nyelaki	Panjenenganipun
G3793	G4846	G0846

amarga anake wadon ontang-anting, kang kira-kira umur rolas taun meh mati. Gusti Yesus nalika tindak mrana, sarirane kadhesek-dhesek ing wong akeh.

43

καὶ	γυνὴ	οὖσα	ἐν	ῥύσει	αἵματος	ἀπὸ	ἐτῶν	δώδεκα,	ἥτις
lan	wanita	wonten	wonten–ing	gethih	rah	saking	taun	kalih–welas	ingkang
G2532	G1135	G1510	G1722	G4511	G0129	G0575	G2094	G1427	G3748

‹ἰατροῖς	προσαναλώσασα	ὅλον	τὸν	βίον›,	οὐκ	ἴσχυσεν	ἀπ’	
dhatèng–tabib	nganggekaken	sedaya	kang–	gesang	boten	saged	saking	
G2395	G4321	G3650	G3588	G0979	G3756	G2480	G0575	

οὐδενὸς	θεραπευθῆναι,
satunggal–pun–boten	dipun–warasaken
G3762	G2323

Nalika samana ana wong wadon kang lara nggrajag getih wis rolas taun lawase, ora waras-waras, sanadyan wis ditambani sapa bae.

44

προσελθοῦσα	ὄπισθεν,	ἥψατο	τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου	αὐτοῦ,	
nyedhak	wingking	ndemèk	kang–	gombyoking	kang–	rasukan	Panjenenganipun	
G4334	G3693	G0680	G3588	G2899	G3588	G2440	G0846	

καὶ	παραχρῆμα	ἔστη	ἡ	ῥύσις	τοῦ	αἵματος	αὐτῆς.
lan	sanalika	mandheg	kang–	gethih	sang–	rah	panjenenganipun
G2532	G3916	G2476	G3588	G4511	G3588	G0129	G0846

Iku banjur maju nyedhaki Gusti Yesus saka ing wingking lan ndemek gombyoking jubahe. Padha sanalika pampet anggone nggrajag getih.

45	καὶ	εἶπεν,	ὁ	Ἰησοῦς,	Τίς	ὁ	ἁψάμενός	μου?	ἀρνουμένων	δὲ
	lan	ngandika	kang–	Yésus	Sinten	kang–	ndemèk	Kula	sèlèh	lan–
	G2532	G3004	G3588	G2424	G5101	G3588	G0680	G1473	G0720	G1161

πάντων,	εἶπεν	ὁ	Πέτρος,	Ἐπιστάτα,	οἱ	ὄχλοι	συνέχουσίν	
sedaya	ngandika	kang–	Pétrus	Guru	kang–	tiyang–kathah	ngrèmèt	
G3956	G3004	G3588	G4074	G1988	G3588	G3793	G4912	

σε	καὶ	ἀποθλίβουσιν,	<καὶ	λέγεις,	Τίς	ὁ	ἁψάμενός	μου>?
Panjenengan	lan	ndhèsèl	lan	ngandika	Sinten	kang–	ndemèk	Kula
G4771	G2532	G0598	G2532	G3004	G5100	G3588	G0680	G1473

Gusti Yesus banjur ngandika: “Sapa kang ndemek Aku?” Sarehne ora ana sing ngaku, Petrus nuli matur: “Guru tiyang kathah sami ngrubung lan sami ndhesek Paduka makaten.”

46	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἥψατό	μού	τις;	ἐγὼ	γὰρ	ἔγνων
	kang–	lan–	Yésus	ngandika	Ndemèk	Kula	satunggaling	Kula	amargi	mangertos
	G3588	G1161	G2424	G3004	G0680	G1473	G5100	G1473	G1063	G1097

δύναμιν	ἐξεληλυθυῖαν	ἀπ’	ἐμοῦ.	
daya	medal	saking	Kula	
G1411	G1831	G0575	G1473	

Nangig Gusti Yesus ngandika: “Ana wong kang ndemek Aku, sabab Aku krasa ana daya kang metu saka ing Aku.”

47	ἰδοῦσα	δὲ	ἡ	γυνὴ,	ὅτι	οὐκ	ἔλαθεν,	τρέμουσα	ἦλθεν,	καὶ
	mirsani	lan–	kang–	wanita	bilih	boten	sinamun	gumeter	rawuh	lan
	G3708	G1161	G3588	G1135	G3754	G3756	G2990	G5141	G2064	G2532

προσπεσοῦσα	αὐτῷ,	δι’	ἣν	αἰτίαν	ἥψατο	αὐτοῦ	
sumungkem	Panjenenganipun	amargi	punapa	sebab	ndemèk	Panjenenganipun	
G4363	G0846	G1223	G3739	G0156	G0680	G0846	

ἀπήγγειλεν,	ἐνώπιον	παντὸς	τοῦ	λαοῦ,	καὶ	ὡς	ἰάθη	
nyariosaken	sakngajengipun	sedaya	kang–	umat	lan	kados–pundi	dipun–warasaken	
G0518	G1799	G3956	G3588	G2992	G2532	G5613	G2390	

παραχρῆμα.
sanalika
G3916

Bareng wong wadon iku mau ngreti, yen kauningan, banjur marek kalawan gumeter, sumungkem ing ngarsane apadene tumuli mratelakake marang wong akeh, apa sababe ndemek Panjenengane sarta anggone sanalika banjur waras.

48	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῇ,	Θυγάτηρ,	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν
	kang–	lan–	ngandika	piyambakipun	Putra–putri	kang–	kapitadosan	sliramu	nylametaken
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2364	G3588	G4102	G4771	G4982

σε;	πορεύου	εἰς	εἰρήνην.
sliramu	tindhaka	dhateng	tentrem
G4771	G4198	G1519	G1515

Gusti Yesus nuli ngandika marang wong mau: “He, anakKu, pangandelmu kang wis mitulungi kowe, mundura kalawan tentrem rahayu!”

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ
Taksih Panjenenganipun micara rawuh satunggaling saking kang–
G2089 G0846 G2980 G2064 G5100 G3844 G3588

ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι
pangageng–sinagogé matur bilih Tilar–donya kang– putra–putri Panjenengan sampun–malih
G0752 G3004 G3754 G2348 G3588 G2364 G4771 G3371

σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.
rekaos kang– Guru
G4660 G3588 G1320

Nalika Gusti Yesus isih ngandika, ana krabate kepala papan pangibadah iku kang teka lan matur: “Ingkang putra sampun tilar donya. Sampun ngribedi Sang Guru.”

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον
kang– lan– Yésus mireng mangsuli piyambakipun Sampun ajrih namung
G3588 G1161 G2424 G0191 G0611 G0846 G3361 G5399 G3440

πίστευσον, καὶ σωθήσεται.
pitadosa lan dipun–slametaken
G4100 G2532 G4982

Nanging Gusti Yesus mireng sarta banjur ngandika marang Yairus: “Aja wedi, kumandela bae, anakmu bakal slamet.”

51 ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν
rawuh lan– dhateng kang– griya boten nglilani lumebet satunggaling sareng
G2064 G1161 G1519 G3588 G3614 G3756 G0863 G1525 G5100 G4862

αὐτῷ, εἰ μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν
Panjenenganipun kajawi namung Pétrus lan Yohanes lan Yakobus lan kang–
G0846 G1487 G3361 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G3588

πατέρα τῆς παιδὸς, καὶ τὴν μητέρα.
rama saking–kang– lare lan kang– ibu
G3962 G3588 G3816 G2532 G3588 G3384

Sarawuhe ing omahe Yairus, Gusti Yesus ora marengake wong siji-sijia ndherek mlebu Panjenengane, kajaba Petrus, Yokanan lan Yakobus tuwin bapakne sarta ibune bocahe.

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ
nangis lan– sedaya lan ngebrak piyambakipun kang– lan– ngandika Sampun
G2799 G1161 G3956 G2532 G2875 G0846 G3588 G1161 G3004 G3361

κλαίετε; οὐ ‹γὰρ› ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
nangis boten amargi sèda nanging sare
G2799 G3756 G1063 G0599 G0235 G2518

Kabeh wong padha nangisi bocahe kalawan ngadhuh-adhuh. Nanging Gusti Yesus ngandika: “Aja padha nangis, bocahe ora mati, mung turu.”

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
lan ngèce Panjenenganipun mangertos bilih sèda
G2532 G2606 G0846 G1492 G3754 G0599

Kabeh padha nggeguyu Panjenengane, amarga padha weruh, yen bocahe wis mati.

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων,
Panjenenganipun lan– nyekel kang– asta panjenenganipun nguwuh ngandika
G0846 G1161 G2902 G3588 G5495 G0846 G5455 G3004

Ἡ παῖς, ἔγειρε!
Kang– lare tangia
G3588 G3816 G1453

Gusti Yesus banjur ngasta tangane kang mati sarta nguwuh, pangandikane: “He, ngger, tangia!”

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ
lan wangsul kang– roh panjenenganipun lan wungu sanalika lan
G2532 G1994 G3588 G4151 G0846 G2532 G0450 G3916 G2532

διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
dhawuh piyambakipun dipun–paringi dhahar
G1299 G0846 G1325 G5315

Nyawane bocah mau tumuli bali lan sanalika iku uga bocahe tangi. Gusti Yesus banjur dhawuh menehi mangan.

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν
lan gumun kang– tiyang–sepuh panjenenganipun kang– lan– dhawuh
G2532 G1839 G3588 G1118 G0846 G3588 G1161 G3853

αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.
piyambakipun–sedaya satunggal–pun–boten matur kang– kedadosan
G0846 G3367 G3004 G3588 G1096

Wong tuwane bocah mau padha kaeraman, nanging padha diwaleri, ora diparengake martak-martakake lelakon mau marang wong.

Chapter 9

1 Συνκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ
Nimbali lan– kang– kalih–welas maringi piyambakipun–sedaya daya lan
G4779 G1161 G3588 G1427 G1325 G0846 G1411 G2532

ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
pangwasa tumrap sedaya kang– dhemit lan penyakit nyarasaken
G1849 G1909 G3956 G3588 G1140 G2532 G3554 G2323

Kacarita Gusti Yesus nimbali sakabate rolas, padha kaparingan kasekten lan panguwasa misesani dhemit lan marasake lelara.

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ
lan ngutus piyambakipun–sedaya nguwuh–wartosaken kang– Kraton sang–
G2532 G0649 G0846 G2784 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι ‹τοὺς ἀσθενεῖς›.
Gusti–Allah lan nyarasaken kang– tiyang–sakit
G2316 G2532 G2390 G3588 G0772

Banjur padha diutus martakake Kratoning Allah lan marasake wong lara,

3	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μηδὲν	αἴρετε	εἰς	τὴν	ὁδόν;	
	lan	ngandika	dhateng	piyambakipun–sedaya	Sampun	mendhet	kangge	kang–	margi	
	G2532	G3004	G4314	G0846	G3367	G0142	G1519	G3588	G3598	

μήτε	ῥάβδον,	μήτε	πήραν,	μήτε	ἄρτον,	μήτε	ἀργύριον,	μήτε	
ugi–boten	teken	ugi–boten	kanthong	ugi–boten	roti	ugi–boten	arta	ugi–boten	
G3383	G4464	G3383	G4082	G3383	G0740	G3383	G0694	G3383	

ἀνὰ	δύο	χιτῶνας	ἔχειν.	
saben	kalih	rasukan	gadhah	
G0303	G1417	G5509	G2192	

sarta padha dipangandikani mangkene: “Aja padha nggawa apa-apa kanggo ana ing dalan, aja nggawa teken utawa sangu roti utawa dhuwit, utawa klambi rangkep.

4	καὶ	εἰς	ἣν	ἂν	οἰκίαν	εἰσέλθητε,	ἐκεῖ	μένετε,	καὶ
	lan	dhateng	pundi	mesthi	griya	lumebet	wonten–mriku	manggona	lan
	G2532	G1519	G3739	G0302	G3614	G1525	G1563	G3306	G2532

ἐκεῖθεν	ἐξέρχεσθε.	
saking–mriku	medal	
G1564	G1831	

Lan manawa kowe wis ditampani ana ing sawijining omah, kowe terusa ana ing kono lan anggonmu mbacutake lakumu iya sakaa ing kono.

5	καὶ	ὅσοι	ἂν	μὴ	δέχωνται	ὑμᾶς,	ἐξερχόμενοι	ἀπὸ	τῆς
	lan	samanten	mesthi	boten	nampeni	panjenengan–sedaya	medal	saking	kang–
	G2532	G3745	G0302	G3361	G1209	G4771	G1831	G0575	G3588

πόλεως	ἐκείνης,	τὸν	κονιορτὸν	ἀπὸ	τῶν	ποδῶν	ὑμῶν
kutha	punika	kang–	bledug	saking	kang–	sampeyan	panjenengan–sedaya
G4172	G1565	G3588	G2868	G0575	G3588	G4228	G4771

ἀποτινάσσετε,	εἰς	μαρτύριον	ἐπ’	αὐτούς.	
kebakna	kangge	paseksi	tumrap	piyambakipun–sedaya	
G0660	G1519	G3142	G1909	G0846	

Dene manawa ana wong kang ora gelem nampani kowe, metua saka ing kutha kono lan ketabna lebu kang ana ing sikilmu, iku minangka pepenget tumrap wong mau.”

6	ἐξερχόμενοι	δὲ,	διήρχοντο	κατὰ	τὰς	κώμας,	εὐαγγελιζόμενοι	καὶ
	medal	lan–	ndlajahi	saben	kang–	désa	nginjili	lan
	G1831	G1161	G1330	G2596	G3588	G2968	G2097	G2532

θεραπεύοντες	πανταχοῦ.
nyarasaken	ing–pundi–pundi
G2323	G3837

Para sakabat banjur padha mangkat njajah sakehing padesan, ngabarake Injil sarta marasake wong lara saenggon-enggon.

7	Ἤκουσεν	δὲ	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης	τὰ	γινόμενα	πάντα,	καὶ	διηπόρει,
	Mireng	lan–	Hérodès	kang–	raja–wilayah	kang–	dumados	sedaya	lan	bingung
	G0191	G1161	G2264	G3588	G5076	G3588	G1096	G3956	G2532	G1280

διὰ	τὸ	λέγεσθαι	ὑπό	τινων,	ὅτι	Ἰωάννης	ἠγέρθη	ἐκ	
amargi	kang–	dipun–matur	dening	sawatawis	bilih	Yohanes	dipun–wungu	saking	
G1223	G3588	G3004	G5259	G5100	G3754	G2491	G1453	G1537	

νεκρῶν;	
sèda	
G3498	

Kocapa Sang Prabu Herodhes, nata-wilayah, mireng sakabehing lelakon mau, banjur rumaos kemengan, awit ana wong kang kandha, yen Nabi Yokanan wungu saka ing antarane wong mati.

8	ὑπό	τινων	δὲ,	ὅτι	Ἠλίας	ἐφάνη;	ἄλλων	δὲ,	ὅτι	προφήτης,	
	déning	sawatawis	lan–	bilih	Èlia	katingal	sanès	lan–	bilih	nabi	
	G5259	G5100	G1161	G3754	G2243	G5316	G0243	G1161	G3754	G4396	

τις	τῶν	ἀρχαίων,	ἀνέστη.	
satunggaling	saking–kang–	kina	wungu	
G5100	G3588	G0744	G0450	

Ana maneh kang kandha, yen Nabi Elia ngatingal maneh, lan uga ana kang kandha, yen salah sawijining nabi jaman kuna wungu.

9	εἶπεν	δὲ	‹ὁ›	Ἡρῴδης,	Ἰωάννην	ἐγὼ	ἀπεκεφάλισα,	τίς	δέ	ἐστιν	
	ngandika	lan–	kang–	Hérodès	Yohanes	kula	nugel–mustaka	sinten	nanging–	punika	
	G3004	G1161	G3588	G2264	G2491	G1473	G0607	G5101	G1161	G1510	

οὗτος	περὶ	οὗ	ἀκούω	τοιαῦτα?	καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	αὐτόν.	
punika	bab	sinten	mireng	kados–makaten	lan	madosi	mirsani	Panjenenganipun	
G3778	G4012	G3739	G0191	G5108	G2532	G2212	G3708	G0846	

Nanging Sang Prabu Herodhes ngandika: “Yokanan wis daktigas gulune. Sapa ta Wong iki, kang wis kawartakake mangkono iku?” Tumuli ngudi bisane ketemu karo Gusti Yesus.

10	Καὶ	ὑποστρέψαντες,	οἱ	ἀπόστολοι	διηγήσαντο	αὐτῷ	ὅσα		
	Lan	wangsul	kang–	rasul	nyariosaken	Panjenenganipun	samanten		
	G2532	G5290	G3588	G0652	G1334	G0846	G3745		

ἐποίησαν.	Καὶ	παραλαβὼν	αὐτοὺς,	ὑπεχώρησεν	κατ’	ἰδίαν		
nindakaken	Lan	ndhèrèkaken	piyambakipun–sedaya	mundur	piyambakan	piyambakan		
G4160	G2532	G3880	G0846	G5298	G2596	G2398		

εἰς	πόλιν	καλουμένην	Βηθσαϊδά.	
dhateng	kutha	dipun–sebat	Bètsaida	
G1519	G4172	G2564	G0966	

Bareng para rasul wis padha bali, padha matur marang Gusti Yesus bab apa kang wis padha katindakake. Banjur padha didhawuhi ndherek nyingkir menyang ing sawijining kutha kang aran Betsaida, dadi mung para sakabat karo Panjenengane bae.

11	οἱ	δὲ	ὄχλοι	γνόντες,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ;		καὶ		
	kang–	lan–	tiyang–kathah	mangertos	ndhèrèkaken	Panjenenganipun		lan		
	G3588	G1161	G3793	G1097	G0190	G0846		G2532		

ἀποδεξάμενος	αὐτοὺς,	ἐλάλει	αὐτοῖς	περὶ	τῆς	βασιλείας	
nampeni	piyambakipun–sedaya	micara	piyambakipun–sedaya	bab	kang–	Kraton	
G0588	G0846	G2980	G0846	G4012	G3588	G0932	

τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	χρείαν	ἔχοντας	θεραπείας	ἰᾶτο.	
sang–	Gusti–Allah	lan	kang–	perlu	gadhah	kawarasaning	nyarasaken	
G3588	G2316	G2532	G3588	G5532	G2192	G2322	G2390	

Nanging wong akeh iya padha weruh, lan tumuli padha nututi. Kabeh padha ditampani dening Gusti Yesus lan padha dipangandikani bab Kratoning Allah. Dene kang nandhang lelara padha kawarasake.

12 Ἡ Kang– G3588 δὲ lan– G1161 ἡμέρα dinten G2250 ἤρξατο wiwit G0756 κλίνειν, miring G2827 προσελθόντες nyedhak G4334 δὲ lan– G1161 οἱ kang– G3588 δώδεκα kalih–welas G1427 εἶπαν matur G3004

αὐτῷ, Panjenenganipun G0846 Ἀπόλυσον Luwèhna G0630 τὸν kang– G3588 ὄχλον, tiyang–kathah G3793 ἵνα supados G2443 πορευθέντες kesah G4198 εἰς dhateng G1519 τὰς kang– G3588

κύκλῳ sakiwa–tengen G2945 κώμας désa G2968 καὶ lan G2532 ἀγροὺς padesan G0068 καταλύσωσιν, nginep G2647 καὶ lan G2532 εὕρωσιν manggih G2147 ἐπισιτισμόν; dhaharan G1979 ὅτι amargi G3754

ὧδε wonten–mriki G5602 ἐν wonten–ing G1722 ἐρήμῳ ara–ara–samun G2048 τόπῳ panggenan G5117 ἐσμέν. kita G1510

Bareng wis sore para sakabat rolas padha sowan ing ngarsane sarta matur: “Tiyang kathah punika bok sami dipun dhawuhi kesah dhateng dhusun utawi kampung-kampung sakiwa tengenipun ngriki, pados pasipengan saha tedha, amargi kita wonten ing ngriki punika wonten ing panggenan ingkang sepi.”

13 εἶπεν ngandika G3004 δὲ lan– G1161 πρὸς dhateng G4314 αὐτούς, piyambakipun–sedaya G0846 Δότε Paringna G1325 αὐτοῖς piyambakipun–sedaya G0846 φαγεῖν dhahar G5315

ὑμεῖς. panjenengan–sedaya G4771 οἱ kang– G3588 δὲ lan– G1161 εἶπαν, matur G3004 Οὐκ Boten G3756 εἰσὶν wonten G1510 ἡμῖν kita G1473 πλεῖον langkung G4119 ἢ kajawi G2228 ἄρτοι roti G0740

πέντε, gangsal G4002 καὶ lan G2532 ἰχθύες ulam G2486 δύο, kalih G1417 εἰ menawi G1487 μήτι kajawi G3385 πορευθέντες, tindak G4198 ἡμεῖς kita G1473 ἀγοράσωμεν tumbas G0059 εἰς kangge G1519

πάντα sedaya G3956 τὸν kang– G3588 λαὸν umat G2992 τοῦτον punika G3778 βρώματα; dhaharan G1033

Nanging banjur padha dipangandikani: “Kowe bae padha menehana mangan!” Atur wangsulane: “Punika namung wonten roti gangsal kaliyan ulam loh kalih, kajawi ta manawi kawula lajeng sami kesah tumbas tetedhan kangge sadaya tiyang punika.”

14 ἦσαν punika G1510 γὰρ amargi G1063 ὡσεὶ kados G5616 ἄνδρες priya G0435 πεντακισχίλιοι. gangsal–èwu G4000 εἶπεν ngandika G3004 δὲ lan– G1161 πρὸς dhateng G4314 τοὺς kang– G3588 μαθητὰς murid G3101

αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 Κατακλίνατε Lenggahna G2625 αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 κλισίας kelompok G2828 ὡσεὶ kados G5616 ἀνὰ saben G0303 πεντήκοντα. sèket G4004

Amarga ing kono kira-kira ana wong lanang limang ewu. Gusti Yesus banjur dhawuh marang para sakabat: “Padha konen linggih panthan-panthan, kira-kira nyeket-nyeket.”

15 καὶ lan G2532 ἐποίησαν nindakaken G4160 οὕτως, makaten G3779 καὶ lan G2532 κατέκλιναν ndhodhokaken G2625 ἅπαντας. sedaya G0537

Para sakabat padha ngestokake dhawuh mau, kabeh wong dikon linggih.

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας
mendhet lan– kang– gangsal roti lan kang– kalih ulam tumenga
G2983 G1161 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308

εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου
dhateng kang– langit mberkahi punika lan nyuwil lan maringi
G1519 G3588 G3772 G2127 G0846 G2532 G2622 G2532 G1325

τοῖς μαθηταῖς παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
dhateng–kang– murid nyukakaken dhateng–kang– tiyang–kathah
G3588 G3101 G3908 G3588 G3793

Gusti Yesus nuli mundhut roti lima lan iwak loh loro mau, banjur tumenga ing langit, tumuli paring berkah lan sawise mangkono rotine banjur dicuwil-cuwil diparingake marang para sakabat supaya diratakake marang wong akeh.

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν
lan dhahar lan wareg sedaya lan dipun–pundhut kang– tilas
G2532 G5315 G2532 G5526 G3956 G2532 G0142 G3588 G4052

αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
piyambakipun–sedaya remukan wakul kalih–welas
G0846 G2801 G2894 G1427

Kabeh padha mangan nganti wareg. Turahane diklumpukake dadi rolas wakul.

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ
Lan dumados wonten–ing kang– wonten Panjenenganipun ndedonga piyambakan
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G4336 G2596

μόνας, συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν
piyambakan bebarengan Panjenenganipun kang– murid lan pitaken
G3441 G4895 G0846 G3588 G3101 G2532 G1905

αὐτοὺς, λέγων, Τίνα με «οἱ ὄχλοι» λέγουσιν εἶναι?
piyambakipun–sedaya ngandika Sinten Kula kang– tiyang–kathah matur punika
G0846 G3004 G5101 G1473 G3588 G3793 G3004 G1510

Ing sawijining dina nalika Gusti Yesus pinuju ndedonga piyambakan, para sakabate padha sowan ing ngarsane. Banjur padha didangu: “Wong akeh iku padha ngarani Aku iki sapa?”

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ,
kang– lan– mangsuli matur Yohanes kang– Pambaptis sanès lan– Èlia sanès lan–
G3588 G1161 G0611 G3004 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243 G0243 G1161

ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
bilih nabi satunggaling saking–kang– kina wungu
G3754 G4396 G5100 G3588 G0744 G0450

Atur wangsulane: “Nabi Yokanan Pambaptis. Wonten ugi ingkang mastani Nabi Elia, wonten malih ingkang mastani salah satunggaling nabi ing jaman kina ingkang sampun wungu.”

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε
ngandika lan– piyambakipun–sedaya Panjenengan–sedaya lan– sinten Kula ngandika
G3004 G1161 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004

εἶναι? Πέτρος δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
punika Pétrus lan– mangsuli matur Kang– Kristus sang– Gusti–Allah
G1510 G4074 G1161 G0611 G3004 G3588 G5547 G3588 G2316

Gusti Yesus nuli ndangu marang para sakabat: “Lah yen kowe, Aku iki kokarani sapa?” Atur wangsulane Petrus: “Sang Kristusipun Gusti Allah.”

21 ὁ kang– G3588 δὲ lan– G1161 ἐπιτιμήσας meling G2008 αὐτοῖς, piyambakipun–sedaya G0846 παρήγγειλεν dhawuh G3853 μηδενὶ satunggal–pun–boten G3367 λέγειν matur G3004 τοῦτο, punika G3778

Banjur padha diwaleri dening Gusti Yesus, ora diparengake ngandhakake bab iku marang wong.

22 εἰπὼν ngandika G3004 ὅτι, bilih G3754 Δεῖ Perlu G1163 τὸν kang– G3588 Υἱὸν Putra G5207 τοῦ sang– G3588 ἀνθρώπου Manungsa G0444 πολλὰ kathah G4183 παθεῖν; nandhang G3958 καὶ lan G2532 ἀποδοκιμασθῆναι dipun–tampik G0593 ἀπὸ déning G0575 τῶν kang– G3588 πρεσβυτέρων, pinituwa G4245 καὶ lan G2532 ἀρχιερέων, pangageng–imam G0749 καὶ lan G2532 γραμματέων, ahli–Toret G1122 καὶ lan G2532 ἀποκτανθῆναι, dipun–seda G0615 καὶ lan G2532 τῇ wonten–ing–kang– G3588 τρίτῃ kaping–tiga G5154 ἡμέρᾳ dinten G2250 ἐγερθῆναι. dipun–wungu G1453

Gusti Yesus ngandika maneh: “Putraning Manungsa iku pinesthi nandhang sangsara akeh sarta katampik dening para pinituwa lan para pangareping imam apadene para ahli Toret, nuli disedani, lan ing telung dinane bakal kawungokake.”

23 Ἔλεγεν Ngandika G3004 δὲ lan– G1161 πρὸς dhateng G4314 πάντας, sedaya G3956 Εἴ Menawi G1487 τις satunggaling G5100 θέλει kepengin G2309 ὀπίσω wingking G3694 μου Kula G1473 ἔρχεσθαι, rawuh G2064 ἀρνησάσθω sèlèhna G0720 ἑαυτὸν, piyambakipun–piyambak G1438 καὶ lan G2532 ἀράτω angkata G0142 τὸν kang– G3588 σταυρὸν salib G4716 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 καθ’ saben G2596 ἡμέραν, dinten G2250 καὶ lan G2532 ἀκολουθείτω ndhèrèkna G0190 μοι. Kula G1473

Kabeh banjur padha dipangandikani: “Saben wong kang kepengin ngetutburi Aku, iku kudu nyingkur awake dhewe, saben dina manggul salibe lan ngetutake Aku.

24 ὃς sinten G3739 γὰρ amargi G1063 ἂν mesthi G0302 θέλῃ kepengin G2309 τὴν kang– G3588 ψυχὴν nyawa G5590 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 σῶσαι, nylametaken G4982 ἀπολέσει ical G0622 αὐτήν; punika G0846 ὃς sinten G3739 δ’ nanging– G1161 ἂν mesthi G0302 ἀπολέσῃ ngicalaken G0622 τὴν kang– G3588 ψυχὴν nyawa G5590 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 ἕνεκεν amargi G1752 ἐμοῦ, Kula G1473 οὗτος punika G3778 σώσει nylametaken G4982 αὐτήν. punika G0846

Sabab sing sapa kumudu-kudu rumeksa marang nyawane, iku bakal kelangan nyawane; nanging sing sapa kelangan nyawane marga saka Aku, iku bakal nylametake nyawane.

25	τί	γὰρ	ὠφελεῖται	ἄνθρωπος,	κερδήσας	τὸν	κόσμον	ὅλον,	
	punapa	amargi	mupangat	manungsa	pikantuk	kang–	donya	sedaya	
	G5101	G1063	G5623	G0444	G2770	G3588	G2889	G3650	
	ἑαυτὸν	δὲ	ἀπολέσας,	ἢ	ζημιωθείς?				
	piyambakipun–piyambak	nanging–	ngicalaken	utawi	karugi				
	G1438	G1161	G0622	G2228	G2210				

Apa gunane wong bisa ndarbeni donya iki kabeh, yen banjur tiwas lan nandhang kapitunan awake dhewe?

26	ὃς	γὰρ	ἂν	ἐπαισχυνθῇ	με	καὶ	τοὺς	ἐμοὺς	λόγους,
	sinten	amargi	mesthi	lingsem	Kula	lan	kang–	Kula	pangandikan
	G3739	G1063	G0302	G1870	G1473	G2532	G3588	G1699	G3056
	τοῦτον	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐπαισχυνθήσεται,	ὅταν	ἔλθῃ	ἐν
	punika	kang–	Putra	sang–	Manungsa	lingsem	nalika	rawuh	wonten–ing
	G3778	G3588	G5207	G3588	G0444	G1870	G3752	G2064	G1722
	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ,	καὶ	τοῦ	Πατρὸς,	καὶ	τῶν	ἁγίων
	kang–	kamulyan	Panjenenganipun	lan	sang–	Rama	lan	kang–	suci
	G3588	G1391	G0846	G2532	G3588	G3962	G2532	G3588	G0040
	ἀγγέλων.								
	malékat								
	G0032								

Awit sing sapa isin marga saka Aku lan pituturKu, Putraning Manungsa iya bakal lingsem marga saka wong iku, besuk manawa Panjenengane rawuh kanthi kamulyane piyambak, lan kamulyane Sang Rama sarta para malaekat suci.

27	λέγω	δὲ	ὑμῖν	ἀληθῶς,	εἰσίν	τινες	τῶν	saking–kang–	
	Kula–matur	lan–	panjenengan–sedaya	sayektos	wonten	sawatawis			
	G3004	G1161	G4771	G0230	G1510	G5100	G3588		
	αὐτοῦ	ἑστηκότων,	οἳ	οὐ	μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν
	wonten–mriki	ngadeg	ingkang	boten	boten	ngraosaken	sèda	ngantos	mesthi
	G0847	G2476	G3739	G3756	G3361	G1089	G2288	G2193	G0302
	ἴδωσιν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.				
	mirsani	kang–	Kraton	sang–	Gusti–Allah				
	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316				

Aku pitutur marang kowe: Satemene ing antarane wong kang ana ing kene iki, ana kang bakal padha ora ngrasakake pati, manawa durung nyumurupi Kratoning Allah.”

28	Ἐγένετο	δὲ	μετὰ	τοὺς	λόγους	τούτους,	ὡσεὶ	ἡμέραι	ὀκτὼ,
	Dumados	lan–	sasampunipun	kang–	pangandikan	punika	kados	dinten	wolu
	G1096	G1161	G3326	G3588	G3056	G3778	G5616	G2250	G3638
	καὶ	παραλαβὼν	Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην	καὶ	Ἰάκωβον,	ἀνέβη	εἰς
	lan	ndhèrèkaken	Pétrus	lan	Yohanes	lan	Yakobus	minggah	dhateng
	G2532	G3880	G4074	G2532	G2491	G2532	G2385	G0305	G1519
	τὸ	ὄρος	προσεύξασθαι.						
	kang–	redi	ndedonga						
	G3588	G3735	G4336						

Kira-kira wolung dina sawise paring piwulang mau kabeh, Gusti Yesus banjur minggah ing gunung arep ndedonga; Petrus, Yokanan lan Yakobus kadhawuhan ndherek.

29 καὶ lan G2532 ἐγένετο dumados G1096 ἐν wonten–ing G1722 τῷ kang– G3588 προσεύχεσθαι ndedonga G4336 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 τὸ kang– G3588 εἶδος wujud G1491 τοῦ sang– G3588 προσώπου pasuryan G4383 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 ἕτερον, sanès G2087 καὶ lan G2532 ὁ kang– G3588 ἱματισμὸς busana G2441 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 λευκὸς putih G3022 ἐξαστράπτων. cumlorot G1823

Kacarita, nalika Panjenengane ndedonga iku, pasuryane banjur santun, pangagemane dadi putih mancorong.

30 καὶ lan G2532 ἰδοὺ, lah G3708 ἄνδρες priya G0435 δύο kalih G1417 συνελάλουν micara G4814 αὐτῷ, Panjenenganipun G0846 οἵτινες ingkang G3748 ἦσαν punika G1510 Μωϋσῆς Musa G3475 καὶ lan G2532 Ἠλίας, Èlia G2243

Tumuli ana priya loro padha imbal pangandika karo Panjenengane, yaiku Nabi Musa lan Nabi Elia.

31 οἳ ingkang G3739 ὀφθέντες katingal G3708 ἐν wonten–ing G1722 δόξῃ, kamulyan G1391 ἔλεγον micara G3004 τὴν kang– G3588 ἔξοδον tindak G1841 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ἣν ingkang G3739 ἤμελλεν badhe G3195 πληροῦν ngrampungaken G4137 ἐν wonten–ing G1722 Ἰερουσαλήμ. Yerusalèm G2419

Karone padha ngatingal ngagem kamulyan, sarta padha reraosan bab anggone Gusti Yesus bakal tindak menyang ing Yerusalem ngrampungake pakaryane.

32 ὁ kang– G3588 δὲ lan– G1161 Πέτρος Pétrus G4074 καὶ lan G2532 οἱ kang– G3588 σὺν sareng G4862 αὐτῷ Panjenenganipun G0846 ἦσαν punika G1510 βεβαρημένοι awrat G0916 ὕπνῳ; sare G5258 διαγρηγορήσαντες tangi G1235 δὲ lan– G1161 εἶδον mirsani G3708 τὴν kang– G3588 δόξαν kamulyan G1391 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 τοὺς kang– G3588 δύο kalih G1417 ἄνδρας priya G0435 τοὺς kang– G3588 συνεστῶτας ngadeg–sesarengan G4921 αὐτῷ. Panjenenganipun G0846

Nalika samana Petrus sakancane padha keturon; bareng tangi padha ndeleng Gusti Yesus sajroning kamulyane, lan priya loro kang padha jumeneng cedhak.

33 καὶ lan G2532 | ἐγένετο dumados G1096 | ἐν wonten–ing G1722 | τῷ kang– G3588 | διαχωρίζεσθαι kesah G1316 | αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 | ἀπ' saking G0575

αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 | εἶπεν matur G3004 | ὁ kang– G3588 | Πέτρος Pétrus G4074 | πρὸς dhateng G4314 | τὸν kang– G3588 | Ἰησοῦν, Yésus G2424 | Ἐπιστάτα, Guru G1988 | καλόν sae G2570

ἐστιν punika G1510 | ἡμᾶς kita G1473 | ὧδε wonten–mriki G5602 | εἶναι; wonten G1510 | καὶ lan G2532 | ποιήσωμεν damel G4160 | σκηνὰς tenda G4633 | τρεῖς, tiga G5140 | μίαν setunggal G1520

σοὶ, Panjenengan G4771 | καὶ lan G2532 | μίαν setunggal G1520 | Μωϋσεῖ, Musa G3475 | καὶ lan G2532 | μίαν setunggal G1520 | Ἠλίᾳ; Èlia G2243 | μὴ boten G3361 | εἰδὼς mangertos G1492 | ὃ punapa G3739

λέγει. ngandika G3004

Kocapa, bareng priya loro mau lagi padha arep mundur saka ing ngarsane, Petrus munjuk marang Gusti Yesus: “Guru, kawula sadaya sami rumaos begja sanget wonten ing ngriki. Mugi kawula sami kalilana sapunika damel tarub tiga, satunggal kagem Paduka, satunggal kagem Nabi Musa, satunggalipun kagem Nabi Elia.” Nanging Petrus ora ngreti apa kang diaturake iku.

34 ταῦτα punika G3778 | δὲ lan– G1161 | αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 | λέγοντος, ngandika G3004 | ἐγένετο dumados G1096 | νεφέλη mega G3507 | καὶ lan G2532 | ἐπεσκίαζεν ngeyupi G1982

αὐτούς; piyambakipun–sedaya G0846 | ἐφοβήθησαν ajrih G5399 | δὲ lan– G1161 | ἐν wonten–ing G1722 | τῷ kang– G3588 | εἰσελθεῖν lumebet G1525 | αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846

εἰς dhateng G1519 | τὴν kang– G3588 | νεφέλην. mega G3507

Sajrone matur mangkono iku banjur ana mega teka ngayomi. Bareng padha kalimputan ing mega mau padha wedi.

35 καὶ lan G2532 | φωνὴ swanten G5456 | ἐγένετο dumados G1096 | ἐκ saking G1537 | τῆς kang– G3588 | νεφέλης, mega G3507 | λέγουσα, ngandika G3004 | Οὗτός Punika G3778 | ἐστιν punika G1510 | ὁ kang– G3588

Υἱός Putra G5207 | μου, Kula G1473 | ὁ kang– G3588 | ἐκλελεγμένος; dipun–pilih G1586 | αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 | ἀκούετε. mirengna G0191

Ing mega kono tumuli ana swara keprungu mangkene: “Iki PutraningSun kang Sunpilih, padha estokna dhawuhe!”

36 καὶ lan G2532 | ἐν wonten–ing G1722 | τῷ kang– G3588 | γενέσθαι dumados G1096 | τὴν kang– G3588 | φωνὴν, swanten G5456 | εὑρέθη dipun–panggih G2147 | Ἰησοῦς Yésus G2424 | μόνος. piyambakan G3441

καὶ lan G2532 | αὐτοὶ piyambakipun–sedaya G0846 | ἐσίγησαν, meneng G4601 | καὶ lan G2532 | οὐδενὶ satunggal–pun–boten G3762 | ἀπήγγειλαν nyariosaken G0518 | ἐν wonten–ing G1722

ἐκείναις punika G1565 | ταῖς kang– G3588 | ἡμέραις dinten G2250 | οὐδὲν boten–punapa G3762 | ὧν saking–punapa G3739 | ἑώρακαν. mirsani G3708

Nalika swara iku keprungu, Gusti Yesus ketingal piyambakan. Para sakabat padha nyimpen lelakon iku lan nalika samana padha ora martakake apa kang kadeleng mau marang sapa-sapa.

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἐξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν
Dumados lan– wonten–ing–kang– salajengipun dinten mudhun piyambakipun–sedaya
G1096 G1161 G3588 G1836 G2250 G2718 G0846

ἀπὸ τοῦ ὄρους, συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
saking kang– redi mapag Panjenenganipun tiyang–kathah kathah
G0575 G3588 G3735 G4876 G0846 G3793 G4183

Esuke, bareng padha mudhun saka ing gunung, ana wong akeh kang gumrudug sowan ing ngarsane Gusti Yesus.

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί
lan lah priya saking kang– tiyang–kathah nguwuh matur Guru nyuwun
G2532 G3708 G0435 G0575 G3588 G3793 G0994 G3004 G1320 G1189

σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενής μοί ἐστιν.
Panjenengan mirsani tumrap kang– putra kula amargi ontang–anting kula punika
G4771 G1914 G1909 G3588 G5207 G1473 G3754 G3439 G1473 G1510

Ana siji kang nguwuh, unjuke: “Gusti, kawula nyuwun, mugi Paduka karsaa mirsani anak kawula, anak kawula namung satunggal punika.

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ
lan lah roh nyekel piyambakipun lan sanalika jerit lan
G2532 G3708 G4151 G2983 G0846 G2532 G1810 G2896 G2532

σπαράσσει αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ’ αὐτοῦ,
nyuwek piyambakipun kanthi bulu lan angel nilar saking piyambakipun
G4682 G0846 G3326 G0876 G2532 G3425 G0672 G0575 G0846

συντρῖβον αὐτόν.
ngrusak piyambakipun
G4937 G0846

Saben-saben piyambakipun dipun tempuh dening dhemit, lajeng dadakan njerit, nunten dipun ontang-antingaken ngantos muruh cangkemipun. Dhemit punika tanpa kendel anggenipun nyiksa saha meh boten nate purun ngeculaken.

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ
lan nyuwun saking–kang– murid Panjenengan supados ngusir punika lan
G2532 G1189 G3588 G3101 G4771 G2443 G1544 G0846 G2532

οὐκ ἠδυνήθησαν.
boten saged
G3756 G1410

Kawula sampun nedha tulung dhateng para sakabat Paduka, supados nundhung dhemit punika, nanging boten saged.”

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ
mangsuli lan– kang– Yésus ngandika Dhuh turunan boten–pitados lan
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532

διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι
nyimpang ngantos pintèn–dangu Kula dhateng panjenengan–sedaya lan nyabar
G1294 G2193 G4219 G1510 G4314 G4771 G2532 G0430

ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.
panjenengan–sedaya bekta mréné kang– putra sliramu
G4771 G4317 G5602 G3588 G5207 G4771

Gusti Yesus banjur ngandika: “Heh, jinis kang ora pracaya lan kang keblinger, nganti pira lawase anggonKu kudu tetunggalan karo kowe lan nyabari kowe? Anakmu gawanen mrene!”

42 ἔτι taksih G2089 δὲ lan– G1161 προσερχομένου nyedhak G4334 αὐτοῦ, piyambakipun G0846 ἔρρηξεν mbanting G4486 αὐτὸν piyambakipun G0846 τὸ kang– G3588 δαιμόνιον, dhemit G1140

καὶ lan G2532 συνεσπάραξεν. nyuwek–nyuwek G4952 ἐπετίμησεν mendhem G2008 δὲ lan– G1161 ὁ kang– G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 τῷ kang– G3588 πνεύματι roh G4151 τῷ kang– G3588

ἀκαθάρτῳ, kotor G0169 καὶ lan G2532 ἰάσατο nyarasaken G2390 τὸν kang– G3588 παῖδα, lare G3816 καὶ lan G2532 ἀπέδωκεν masrahaken G0591 αὐτὸν piyambakipun G0846

τῷ dhateng–kang– G3588 πατρὶ rama G3962 αὐτοῦ. panjenenganipun G0846

Lan nalika bocah mau nyedhaki Gusti Yesus, banjur dibanting dening dhemite lan diontang-antingake. Nanging dhemit mau nuli didukani dening Gusti Yesus lan bocahe diwarasake sarta dipasrahake marang bapakne.

43 ἐξεπλήσσοντο gumun G1605 δὲ lan– G1161 πάντες sedaya G3956 ἐπὶ tumrap G1909 τῇ kang– G3588 μεγαλειότητι kaagunganing G3168 τοῦ sang– G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah G2316 Πάντων Sedaya G3956

δὲ lan– G1161 θαυμαζόντων gumun G2296 ἐπὶ tumrap G1909 πᾶσιν sedaya G3956 οἷς ingkang G3739 ἐποίει; nindakaken G4160 εἶπεν ngandika G3004 πρὸς dhateng G4314 τοὺς kang– G3588

μαθητὰς murid G3101 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846

Kabeh wong padha kaeraman, marga saka nyumurupi kuwasaning Allah kang samono gedhene iku.

44 Θέσθε Selebna G5087 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 εἰς dhateng G1519 τὰ kang– G3588 ὦτα kuping G3775 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 τοὺς kang– G3588

λόγους pangandikan G3056 τούτους: punika G3778 ὁ kang– G3588 γὰρ amargi G1063 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ sang– G3588 ἀνθρώπου Manungsa G0444 μέλλει badhe G3195 παραδίδοσθαι dipun–ulungaken G3860

εἰς dhateng G1519 χεῖρας asta G5495 ἀνθρώπων. manungsa G0444

“Rungokna lan wigatekna kabeh tembungKu iki: Putraning Manungsa bakal diulungake marang tanganing wong.”

45 οἱ kang– G3588 δὲ lan– G1161 ἠγνόουν boten–mangertos G0050 τὸ kang– G3588 ῥῆμα tembung G4487 τοῦτο, punika G3778 καὶ lan G2532 ἦν punika G1510 παρακεκαλυμμένον dipun–singidaken G3871

ἀπ’ saking G0575 αὐτῶν, piyambakipun–sedaya G0846 ἵνα supados G2443 μὴ boten G3361 αἴσθωνται mangretos G0143 αὐτό. punika G0846 καὶ lan G2532 ἐφοβοῦντο ajrih G5399

ἐρωτῆσαι pitaken G2065 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 περὶ bab G4012 τοῦ kang– G3588 ῥήματος tembung G4487 τούτου. punika G3778

Nanging para sakabat ora ngreti marang pangandika iku, amarga tegese isih peteng tumrap dheweke kabeh, mulane ora bisa mudheng. Ewasamono padha ora wani miterang bab pangandika mau.

46	Εἰσῆλθεν	δὲ	διαλογισμὸς	ἐν	αὐτοῖς,	τὸ,	τίς	ἂν
	Lumebet	lan–	pepadon	wonten–ing	piyambakipun–sedaya	kang–	sinten	mesthi
	G1525	G1161	G1261	G1722	G0846	G3588	G5101	G0302

εἴη	μείζων	αὐτῶν.	
punika	langkung–ageng	saking–piyambakipun–sedaya	
G1510	G3173	G0846	

Kacarita para sakabat padha padudon bab sapa sing pinunjul saka ing antarane.

47	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἰδὼς	τὸν	διαλογισμὸν	τῆς	καρδίας
	kang–	lan–	Yésus	mangertos	kang–	pepadon	saking–kang–	manah
	G3588	G1161	G2424	G1492	G3588	G1261	G3588	G2588

αὐτῶν,	ἐπιλαβόμενος	παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	παρ’	
piyambakipun–sedaya	ngasta	lare–alit	ngadegaken	punika	cedhak	
G0846	G1949	G3813	G2476	G0846	G3844	

ἑαυτῷ,	
Panjenenganipun–piyambak	
G1438	

Nanging Gusti Yesus ora kekilapan tumrap pikirane wong-wong iku. Banjur mundhut bocah cilik siji, diadegake ing sandhinge

48	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὃς	ἐὰν	δέξηται	τοῦτο	τὸ	παιδίον
	lan	ngandika	piyambakipun–sedaya	Sinten	menawi	nampeni	punika	kang–	lare–alit
	G2532	G3004	G0846	G3739	G1437	G1209	G3778	G3588	G3813

ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὃς	ἂν	ἐμὲ	δέξηται,
wonten–ing	kang–	asma	Kula	Kula	nampeni	lan	sinten	mesthi	Kula	nampeni
G1909	G3588	G3686	G1473	G1473	G1209	G2532	G3739	G0302	G1473	G1209

δέχεται	τὸν	ἀποστείλαντά	με.	ὁ	γὰρ	μικρότερος	ἐν	πᾶσιν	
nampeni	kang–	ngutus	Kula	kang–	amargi	langkung–alit	wonten–ing	sedaya	
G1209	G3588	G0649	G1473	G3588	G1063	G3398	G1722	G3956	

ὑμῖν	ὑπάρχων,	οὗτός	ἐστιν	μέγας.	
panjenengan–sedaya	wonten	punika	punika	ageng	
G4771	G5225	G3778	G1510	G3173	

sarta ngandika marang para sakabate: “Sing sapa nampani bocah iki atas saka jenengKu, dadi Aku kang ditampani; lan sing sapa nampani Aku, iku dadi nampani kang ngutus Aku. Awit kang cilik dhewe ing antaramu kabeh, iku kang gedhe dhewe.”

49	Ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰωάννης	εἶπεν,	Ἐπιστάτα,	εἴδομέν	τινα	ἐν
	Mangsuli	lan–	kang–	Yohanes	matur	Guru	mirsani	satunggaling	mawi
	G0611	G1161	G3588	G2491	G3004	G1988	G3708	G5100	G1722

τῷ	ὀνόματί	σου	ἐκβάλλοντα	δαιμόνια,	καὶ	ἐκωλύομεν	αὐτὸν,
kang–	asma	Panjenengan	ngusir	dhemit	lan	ngalang–alangi	piyambakipun
G3588	G3686	G4771	G1544	G1140	G2532	G2967	G0846

ὅτι	οὐκ	ἀκολουθεῖ	μεθ’	ἡμῶν.
amargi	boten	ndhèrèk	sareng	kita
G3754	G3756	G0190	G3326	G1473

Yokanan tumuli matur: “Guru, kawula sami sumerep tiyang nundhung dhemit atas asma Paduka, lajeng kawula penging, amargi sanes patunggilan kita.”

50	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Μὴ	κωλύετε;	ὃς	
	ngandika	lan–	dhateng	piyambakipun	kang–	Yésus	Sampun	ngalang–alangi	sinten	
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3361	G2967	G3739	

γὰρ	οὐκ	ἔστιν	καθ’	ὑμῶν,	ὑπὲρ	ὑμῶν	ἐστιν.	
amargi	boten	wonten	nglawan	panjenengan–sedaya	kangge	panjenengan–sedaya	wonten	
G1063	G3756	G1510	G2596	G4771	G5228	G4771	G1510	

Gusti Yesus banjur ngandika: “Aja kokpenggak, sabab sing sapa ora nyulayani marang kowe, iku dadi nyarujuki.”

51	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	συμπληροῦσθαι	τὰς	ἡμέρας	τῆς	
	Dumados	lan–	wonten–ing	kang–	sampun	kang–	dinten	saking–kang–	
	G1096	G1161	G1722	G3588	G4845	G3588	G2250	G3588	

ἀναλήμψεως	αὐτοῦ,	καὶ	αὐτὸς	τὸ	πρόσωπον	ἐστήρισεν,	
kaunggahaking	Panjenenganipun	lan	Panjenenganipun	kang–	pasuryan	netepaken	
G0354	G0846	G2532	G0846	G3588	G4383	G4741	

τοῦ	πορεύεσθαι	εἰς	Ἰερουσαλήμ
kangge–	tindak	dhateng	Yerusalèm
G3588	G4198	G1519	G2419

Bareng wis cedhak wektune anggone bakal kasengkakake menyang ing swarga, Gusti Yesus banjur nggalih arep tindak menyang ing Yerusalem,

52	καὶ	ἀπέστειλεν	ἀγγέλους	πρὸ	προσώπου	αὐτοῦ.	καὶ
	lan	ngutus	utusan	sakdèrèngipun	pasuryan	Panjenenganipun	lan
	G2532	G0649	G0032	G4253	G4383	G0846	G2532

πορευθέντες,	εἰσῆλθον	εἰς	κώμην	Σαμαριτῶν,	ὡς	ἑτοιμάσαι
tindak	lumebet	dhateng	désa	tiyang–Samaria	supados	nyawisaken
G4198	G1525	G1519	G2968	G4541	G5613	G2090

αὐτῷ.
Panjenenganipun
G0846

tumuli ngirimake utusan sawatara, kang ndhisiki Panjenengane. Iku padha mangkat, banjur padha lumebu ing sawijining desane wong Samaria arep cecawis kagem Panjenengane.

53	καὶ	οὐκ	ἐδέξαντο	αὐτόν,	ὅτι	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ
	lan	boten	nampeni	Panjenenganipun	amargi	kang–	pasuryan	Panjenenganipun
	G2532	G3756	G1209	G0846	G3754	G3588	G4383	G0846

ἦν	πορευόμενον	εἰς	Ἰερουσαλήμ.
punika	tindak	dhateng	Yerusalèm
G1510	G4198	G1519	G2419

Nanging wong-wong Samaria padha ora gelem nampani rawuhe, amarga anggone tindak iku menyang Yerusalem.

54	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης	εἶπαν,	Κύριε,	θέλεις
	mirsani	lan–	kang–	murid	Yakobus	lan	Yohanes	matur	Gusti	kepengin
	G3708	G1161	G3588	G3101	G2385	G2532	G2491	G3004	G2962	G2309

εἴπωμεν	πῦρ	καταβῆναι	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	ἀναλῶσαι	αὐτούς?
ngandika	geni	mudhun	saking	kang–	langit	lan	ngobong	piyambakipun–sedaya
G3004	G4442	G2597	G0575	G3588	G3772	G2532	G0355	G0846

Nalika sakabate loro, yaiku Yakobus lan Yokanan, nyumurupi kang mangkono iku, banjur matur: “Gusti, punapa Paduka ngarsakaken supados kawula sami ndhatengaken latu saking langit, numpes tiyang-tiyang punika?”

55	στραφεὶς	δὲ,	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς,	<καὶ	εἶπεν,	Οὐκ	οἴδατε	
	minger	lan–	mendhem	piyambakipun–sedaya	lan	ngandika	Boten	mangertos	
	G4762	G1161	G2008	G0846	G2532	G3004	G3756	G1492	
	οἵου	πνεύματός	ἐστε	ὑμεῖς>.					
	punapa	roh	punika	panjenengan–sedaya					
	G3634	G4151	G1510	G4771					

Nanging Gusti Yesus nuli minger ndukani sakabat-sakabat mau.

56	<ὁ	γὰρ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν,	ψυχὰς	ἀνθρώπων
	kang–	amargi	Putra	sang–	Manungsa	boten	rawuh	nyawa	manungsa
	G3588	G1063	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G5590	G0444
	ἀπολέσαι,								
	ngicalaken								
	G0622								
	ἀλλὰ	σῶσαι>.	καὶ	ἐπορεύθησαν	εἰς	ἑτέραν	κώμην.		
	nanging	nylametaken	lan	tindak	dhateng	sanès	désa		
	G0235	G4982	G2532	G4198	G1519	G2087	G2968		

Banjur padha mlembar menyang ing desa liyane.

57	Καὶ	πορευομένων	αὐτῶν	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	εἶπέν	τις	
	Lan	tindak	piyambakipun–sedaya	wonten–ing	kang–	margi	matur	satunggaling	
	G2532	G4198	G0846	G1722	G3588	G3598	G3004	G5100	
	πρὸς	αὐτόν,	Ἀκολουθήσω	σοι	ὅπου	ἐὰν	ἀπέρχῃ.		
	dhateng	Panjenenganipun	Ndhèrèk	Panjenengan	pundi	menawi	kesah		
	G4314	G0846	G0190	G4771	G3699	G1437	G0565		

Nalika padha mbacutake lakune, ana ing tengah dalan iku ana wong kang matur marang Gusti Yesus: “Kawula badhe ngetut wingking Paduka, dhatenga pundi kemawon tindak Paduka.”

58	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Αἱ	ἀλώπεκες	φωλεοὺς	ἔχουσιν,
	lan	ngandika	piyambakipun	kang–	Yésus	Kang–	rubah	luwang	gadhah
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G0258	G5454	G2192
	καὶ	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατασκηνώσεις;	ὁ	δὲ	Υἱὸς
	lan	kang–	peksi	sang–	langit	susuh	kang–	nanging–	Putra
	G2532	G3588	G4071	G3588	G3772	G2682	G3588	G1161	G5207
	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἔχει	ποῦ	τὴν	κεφαλὴν	κλίνῃ.	
	sang–	Manungsa	boten	gadhah	wonten–pundi	kang–	mustaka	sèndèn	
	G3588	G0444	G3756	G2192	G4226	G3588	G2776	G2827	

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Asu ajag padha duwe rong lan manuk padha duwe susuh, nanging Putraning Manungsa ora kagungan papan kagem nyelehake mustakane.”

59	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	ἕτερον,	Ἀκολούθει	μοι.	ὁ	δὲ	εἶπεν,
	Ngandika	lan–	dhateng	sanès	Ndhèrèka	Kula	kang–	lan–	matur
	G3004	G1161	G4314	G2087	G0190	G1473	G3588	G1161	G3004
	‹Κύριε›,								
	Gusti								
	G2962								
	Ἐπίτρεψόν	μοι	πρῶτον,	ἀπελθόντι,	θάψαι	τὸν	πατέρα	μου.	
	Lilani	kula	rumiyin	kesah	ngubur	kang–	rama	kula	
	G2010	G1473	G4412	G0565	G2290	G3588	G3962	G1473	

Banjur ngandika marang wong liyane: “Melua Aku.” Ature wong mau: “Keparenga kawula kesah ngubur bapak kawula rumiyin.”

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς
ngandika lan– piyambakipun Ekna kang– tiyang–pejah ngubur kang–
G3004 G1161 G0846 G0863 G3588 G3498 G2290 G3588

ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ δὲ, ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν
piyambakipun–piyambak tiyang–pejah sliramu nanging– kesah wartosna kang–
G1438 G3498 G4771 G1161 G0565 G1229 G3588

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
Kraton sang– Gusti–Allah
G0932 G3588 G2316

Nanging pangandikane Gusti Yesus: “Cikben wong mati padha ngubur wong mati, nanging kowe iku lungaa, ngundhangna Kratoning Allah ana ing ngendi-endi.”

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ
Matur lan– ugi sanès Ndhèrèk Panjenengan Gusti rumiyin nanging–
G3004 G1161 G2532 G2087 G0190 G4771 G2962 G4412 G1161

ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
lilani kula pamitan dhateng–kang– wonten–ing kang– griya kula
G2010 G1473 G0657 G3588 G1519 G3588 G3624 G1473

Lan ana liyane maneh kang matur: “Kawula badhe ngetut wingking Paduka, Gusti, nanging keparenga kawula pamitan rumiyin dhateng brayat kawula.”

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν
ngandika lan– dhateng piyambakipun kang– Yésus Boten–wonten nyekel
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3762 G1911

τὴν χεῖρα ἐπ’ ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν
kang– asta wonten–ing waluku lan ningali dhateng kang– wingking pantes punika
G3588 G5495 G1909 G0723 G2532 G0991 G1519 G3588 G3694 G2111 G1510

τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ
kangge–kang– Kraton sang– Gusti–Allah
G3588 G0932 G3588 G2316

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Saben wong kang wis nyekel waluku, mangka banjur tumoleh marang kang ana ing buri, iku ora pantes tumrap Kratoning Allah.”

Chapter 10

1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ‹καὶ› ἑτέρους ἑβδομήκοντα
Sasampunipun lan– punika ngangkat kang– Gusti ugi sanès pitung–puluh
G3326 G1161 G3778 G0322 G3588 G2962 G2532 G2087 G1440

‹δύο›, καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο ‹δύο› πρὸ
kalih lan ngutus piyambakipun–sedaya saben kalih kalih sakdèrèngipun
G1417 G2532 G0649 G0846 G0303 G1417 G1417 G4253

προσώπου αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν
pasuryan Panjenenganipun dhateng saben kutha lan panggenan ingkang badhe
G4383 G0846 G1519 G3956 G4172 G2532 G5117 G3739 G3195

αὐτὸς ἔρχεσθαι.
Panjenenganipun rawuh
G0846 G2064

Sawise iku Gusti nuding wong pitung puluh maneh padha diutus ngloro-ngloro ndhisiki Panjenengane, menyang ing saben kutha lan panggonan kang bakal dirawuhi.

2	ἔλεγεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Ὁ	μὲν	θερισμὸς	πολύς;	οἱ
	ngandika	lan–	dhateng	piyambakipun–sedaya	Kang–	pancen	panen	kathah	kang–
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G3303	G2326	G4183	G3588

δὲ	ἐργάται	ὀλίγοι.	δεήθητε	οὖν	τοῦ	Κυρίου	τοῦ	θερισμοῦ,	ὅπως
nanging–	juru–panen	sekedhik	nyuwuna	dados	kang–	Gusti	sang–	panen	supados
G1161	G2040	G3641	G1189	G3767	G3588	G2962	G3588	G2326	G3704

ἐργάτας	ἐκβάλῃ	εἰς	τὸν	θερισμὸν	αὐτοῦ.
juru–panen	ngedalaken	dhateng	kang–	panen	Panjenenganipun
G2040	G1544	G1519	G3588	G2326	G0846

Kabeh padha dipangandikani: “Panene pancen gedhe, nanging sing derep mung sathithik. Mulane padha nyenyuwuna marang kang Kagungan panen, supaya karsaa ngintunake wong-wong kang derep ing panenan.

3	ὑπάγετε;	ἰδοὺ,	ἀποστέλλω	ὑμᾶς	ὡς	ἄρνας	ἐν	μέσῳ
	Tindhaka	lah	ngutus	panjenengan–sedaya	kados	cempening	wonten–ing	tengah
	G5217	G3708	G0649	G4771	G5613	G0704	G1722	G3319

λύκων.	
asu–ajag	
G3074	

Padha mangkata, lah kowe padha Dakutus kayadene cempe menyang ing satengahe asu ajag.

4	μὴ	βαστάζετε	βαλλάντιον,	μὴ	πήραν,	μὴ	ὑποδήματα;	καὶ
	sampun	mbeta	kanthong–arta	sampun	kanthong	sampun	sandhal	lan
	G3361	G0941	G0905	G3361	G4082	G3361	G5266	G2532

μηδένα	κατὰ	τὴν	ὁδὸν	ἀσπάσησθε.	
satunggal–pun–boten	wonten–ing	kang–	margi	salam	
G3367	G2596	G3588	G3598	G0782	

Aja padha nggawa kanthong utawa cangklong tuwin trumpah sarta sajrone ana ing dalan iku aja uluk salam karo sapa bae.

5	εἰς	ἣν	δ’	ἂν	εἰσέλθητε	οἰκίαν,	πρῶτον	λέγετε	Εἰρήνη
	dhateng	pundi	lan–	mesthi	lumebet	griya	rumiyin	ngandikaa	Tentrem
	G1519	G3739	G1161	G0302	G1525	G3614	G4412	G3004	G1515

τῷ	οἴκῳ	τούτῳ.	
dhateng–kang–	griya	punika	
G3588	G3624	G3778	

Manawa kowe lumebu ing sawijining omah, padha ngucapa mangkene dhisik: Tentrem rahayu mugi wontena ing dalem ngriki.

6	καὶ	ἐὰν	ἐκεῖ	ᾖ	υἱὸς	εἰρήνης,	ἐπαναπαήσεται	ἐπ’
	lan	menawi	wonten–mriku	wonten	putra	tentrem	tumepa	tumrap
	G2532	G1437	G1563	G1510	G5207	G1515	G1879	G1909

αὐτὸν	ἡ	εἰρήνη	ὑμῶν;	εἰ	δὲ	μή¦γε,	ἐφ’
piyambakipun	kang–	tentrem	panjenengan–sedaya	menawi	lan–	boten	tumrap
G0846	G3588	G1515	G4771	G1487	G1161	G1490	G1909

ὑμᾶς	ἀνακάμψει.
panjenengan–sedaya	wangsul
G4771	G0344

Anadene manawa ing kono ana anaking tentrem rahayu, ulukmu salam bakal lestari ana ing kono. Manawa ora ana, ulukmu salam bakal bali marang kowe.

7	ἐν	αὐτῇ	δὲ	τῇ	οἰκίᾳ	μένετε,	ἐσθίοντες	καὶ	πίνοντες	τὰ
	wonten–ing	punika	lan–	kang–	griya	manggona	dhahar	lan	ngunjuk	kang–
	G1722	G0846	G1161	G3588	G3614	G3306	G2068	G2532	G4095	G3588

παρ’	αὐτῶν;	ἄξιος	γὰρ	ὁ	ἐργάτης	τοῦ	μισθοῦ	
saking	piyambakipun–sedaya	pantes	amargi	kang–	juru–panen	sang–	opahan	
G3844	G0846	G0514	G1063	G3588	G2040	G3588	G3408	

αὐτοῦ.	μὴ	μεταβαίνετε	ἐξ	οἰκίας	εἰς	οἰκίαν.	
panjenenganipun	sampun	pindhah	saking	griya	dhateng	griya	
G0846	G3361	G3327	G1537	G3614	G1519	G3614	

Kowe tetepa ana ing kono, mangana lan ngombea apa kang disuguhake marang kowe, amarga wong nyambut-gawe iku wis samesthine oleh pituwas. Aja ngolah-ngalih pamondhokmu.

8	καὶ	εἰς	ἣν	ἂν	πόλιν	εἰσέρχησθε,	καὶ	δέχωνται	ὑμᾶς,
	lan	dhateng	pundi	mesthi	kutha	lumebet	lan	nampeni	panjenengan–sedaya
	G2532	G1519	G3739	G0302	G4172	G1525	G2532	G1209	G4771

ἐσθίετε	τὰ	παρατιθέμενα	ὑμῖν.	
dhahara	kang–	dipun–suguhaken	panjenengan–sedaya	
G2068	G3588	G3908	G4771	

Lan manawa kowe lumebu ing sawijining kutha sarta ditampani ana ing kono, mangana apa kang disuguhake marang kowe,

9	καὶ	θεραπεύετε	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	ἀσθενεῖς,	καὶ	λέγετε	
	lan	warasna	kang–	wonten–ing	punika	tiyang–sakit	lan	ngandikaa	
	G2532	G2323	G3588	G1722	G0846	G0772	G2532	G3004	

αὐτοῖς,	Ἤγγικεν	ἐφ’	ὑμᾶς	ἡ	βασιλεία	τοῦ		
piyambakipun–sedaya	Sampun–cedhak	tumrap	panjenengan–sedaya	kang–	Kraton	sang–		
G0846	G1448	G1909	G4771	G3588	G0932	G3588		

Θεοῦ.
Gusti–Allah
G2316

wong kang padha lara ing kono padha warasna, apamaneh wong-wong padha tuturana: Kratoning Allah wis nyedhaki kowe.

10	εἰς	ἣν	δ’	ἂν	πόλιν	εἰσέλθητε,	καὶ	μὴ	δέχωνται
	dhateng	pundi	lan–	mesthi	kutha	lumebet	lan	boten	nampeni
	G1519	G3739	G1161	G0302	G4172	G1525	G2532	G3361	G1209

ὑμᾶς,	ἐξελθόντες	εἰς	τὰς	πλατείας	αὐτῆς,	εἴπατε,	
panjenengan–sedaya	medal	dhateng	kang–	lurung	punika	ngandikaa	
G4771	G1831	G1519	G3588	G4113	G0846	G3004	

Nanging manawa kowe lumebu ing sawijining kutha mangka kowe ora ditampani, lungaa menyang ing dalan-dalan gedhe ing kutha iku sarta nguwuha mangkene:

11 Καὶ τὸν κονιορτὸν, τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως
Ugi kang– bledug kang– tumèmpèl kita saking kang– kutha
G2532 G3588 G2868 G3588 G2853 G1473 G1537 G3588 G4172

ὑμῶν εἰς τοὺς πόδας, ἀπομασσόμεθα ὑμῖν; πλὴν
panjenengan–sedaya dhateng kang– sampeyan kita–kebakaken panjenengan–sedaya nanging
G4771 G1519 G3588 G4228 G0631 G4771 G4133

τοῦτο γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
punika mangertosa bilih sampun–cedhak kang– Kraton sang– Gusti–Allah
G3778 G1097 G3754 G1448 G3588 G0932 G3588 G2316

Dalasan bleduging kuthamu kang tumempel ing sikilku dakketabake ana ing ngarepmu, nanging sumurupa: Kratoning Allah wis cedhak.

12 λέγω ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
Kula–matur panjenengan–sedaya bilih Sodom wonten–ing kang– dinten punika
G3004 G4771 G3754 G4670 G1722 G3588 G2250 G1565

ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
langkung–gampil badhe tinimbang dhateng–kang– kutha punika
G0414 G1510 G2228 G3588 G4172 G1565

Aku pitutur marang kowe: Ing dina iku Sodom bakal luwih entheng tanggungane katimbang karo kutha iku.”

13 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ
Bilai sliramu Khorazin bilai sliramu Bètsaida amargi menawi wonten–ing Tirus
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184

καὶ Σιδῶνι ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις, αἱ γενόμεναι ἐν
lan Sidon dumados kang– mujizat kang– dumados wonten–ing
G2532 G4605 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722

ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι, μετενόησαν.
panjenengan–sedaya rumiyin mesthi mawi karung lan awu lenggah mratobat
G4771 G3819 G0302 G1722 G4526 G2532 G4700 G2521 G3340

“Bilai kowe kutha Khorazim! Bilai kowe kutha Betsaida! Amarga saupama ing kutha Tirus lan ing kutha Sidon ana mukjijat-mukjijat kaya kang kalakon ana ing tengah-tengahmu, mesthi wis biyen-biyen anggone mratobat kalawan manganggo bagor lan linggih ing awu.

14 πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει
nanging Tirus lan Sidon langkung–gampil badhe wonten–ing kang– pangadilan
G4133 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G3588 G2920

ἢ ὑμῖν.
tinimbang panjenengan–sedaya
G2228 G4771

Nanging besuk ing dinane pangadilan tanggungane Tirus lan Sidon bakal luwih entheng katimbang karo kowe!

15 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως τοῦ
lan sliramu Kapernaum punapa ngantos langit dipun–inggil ngantos kang–
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G3588

ᾅδου καταβήσῃ.
neraka dipun–andhap
G0086 G2597

Apadene kowe kutha Kapernaum, apa kowe bakal kaluhurake nganti sundhul ing langit? Ora, kowe bakal ambles tumeka ing teleng palimengan.

16	Ὁ	ἀκούων	ὑμῶν,	ἐμοῦ	ἀκούει;	καὶ	ὁ	ἀθετῶν
	Kang–	mirengaken	panjenengan–sedaya	Kula	mirengaken	lan	kang–	nolak
	G3588	G0191	G4771	G1473	G0191	G2532	G3588	G0114

ὑμᾶς,	ἐμὲ	ἀθετεῖ;	ὁ	δὲ	ἐμὲ	ἀθετῶν,	ἀθετεῖ	τὸν	
panjenengan–sedaya	Kula	nolak	kang–	lan–	Kula	nolak	nolak	kang–	
G4771	G1473	G0114	G3588	G1161	G1473	G0114	G0114	G3588	

ἀποστείλαντά	με.	
ngutus	Kula	
G0649	G1473	

Sing sapa ngrungokake kowe, iku ngrungokake Aku lan sing sapa nampik marang kowe, iku nampik marang Aku. Mangka kang nampik marang Aku, iku nampik marang Panjenengane kang ngutus Aku.”

17	Ὑπέστρεψαν	δὲ	οἱ	ἑβδομήκοντα	‹δύο›	μετὰ	χαρᾶς,	λέγοντες,	Κύριε,	
	Wangsul	lan–	kang–	pitung–puluh	kalih	kanthi	kabingahan	matur	Gusti	
	G5290	G1161	G3588	G1440	G1417	G3326	G5479	G3004	G2962	

καὶ	τὰ	δαιμόνια	ὑποτάσσεται	ἡμῖν,	ἐν	τῷ	ὀνόματί	σου.
ugi	kang–	dhemit	manut	kita	mawi	kang–	asma	Panjenengan
G2532	G3588	G1140	G5293	G1473	G1722	G3588	G3686	G4771

Kacarita sakabat pitung puluh mau padha bali kanthi bungah sarta padha munjuk: “Gusti, dalasan para dhemit sami nungkul dhateng kawula awit saking asma Paduka.”

18	εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ἐθεώρουν	τὸν	Σατανᾶν	ὡς	ἀστραπὴν	
	ngandika	lan–	piyambakipun–sedaya	Mirsani	kang–	Setan	kados	kilat	
	G3004	G1161	G0846	G2334	G3588	G4567	G5613	G0796	

ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	πεσόντα.	
saking	kang–	langit	dhawah	
G1537	G3588	G3772	G4098	

Gusti Yesus banjur ngandika: “Aku ndeleng Iblis tiba saka ing langit kaya cumlereting kilat.

19	ἰδοὺ,	δέδωκα	ὑμῖν	τὴν	ἐξουσίαν	τοῦ	πατεῖν	ἐπάνω	
	lah	maringi	panjenengan–sedaya	kang–	pangwasa	kangge–	midak	wonten–ing–nginggil	
	G3708	G1325	G4771	G3588	G1849	G3588	G3961	G1883	

ὄφεων	καὶ	σκορπίων,	καὶ	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	δύναμιν	τοῦ	ἐχθροῦ,	καὶ
ula	lan	kalajengking	lan	tumrap	sedaya	kang–	daya	sang–	mengsah	lan
G3789	G2532	G4651	G2532	G1909	G3956	G3588	G1411	G3588	G2190	G2532

οὐδὲν	ὑμᾶς	οὐ	μὴ	ἀδικήσῃ.	
boten–punapa	panjenengan–sedaya	boten	boten	cilaka	
G3762	G4771	G3756	G3361	G0091	

Lah kowe wis padha Dakparingi panguwasa ngidaki ula lan kalajengking, tuwin nahan kakuwataning mungsuh, satemah ora ana kang mbebayani tumrap kowe.

20 πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε, ὅτι τὰ πνεύματα
nanging wonten–ing punika sampun bingah bilih kang– roh
G4133 G1722 G3778 G3361 G5463 G3754 G3588 G4151

ὑμῖν ὑποτάσσεται; χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα
panjenengan–sedaya manut bingaha lan– bilih kang– asma
G4771 G5293 G5463 G1161 G3754 G3588 G3686

ὑμῶν ἐνγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
panjenengan–sedaya dipun–serat wonten–ing kang– langit
G4771 G1449 G1722 G3588 G3772

Nanging sanadyan mangkono, aja padha mbungahi marga saka roh-roh iku padha nungkul marang kowe, nanging padha bungaha marga jenengmu wis katulisan ana ing swarga.”

21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἠγαλλιάσατο [ἐν] τῷ Πνεύματι τῷ
Wonten–ing punika kang– jam surak–bingah wonten–ing kang– Roh kang–
G1722 G0846 G3588 G5610 G0021 G1722 G3588 G4151 G3588

Ἁγίῳ, καὶ εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ
Suci lan ngandika Saos–sokur Panjenengan Rama Gusti sang– langit
G0040 G2532 G3004 G1843 G4771 G3962 G2962 G3588 G3772

καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ
lan saking–kang– bumi bilih nyingidaken punika saking tiyang–wicaksana lan
G2532 G3588 G1093 G3754 G0613 G3778 G0575 G4680 G2532

συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις; ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως
tiyang–pinter lan ngatingalaken punika lare–alit inggih kang– Rama amargi makaten
G4908 G2532 G0601 G0846 G3516 G3483 G3588 G3962 G3754 G3779

εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
kepareng dumados sakngajeng Panjenengan
G2107 G1096 G1715 G4771

Ing nalika iku Gusti Yesus sukarena ing sajroning panggalih banjur matur: “Dhuh, Rama, Gustinipun langit kaliyan bumi. Kawula ngunjukaken genging panuwun, dene prakawis punika sadaya Paduka damel wados tumrap para winasis, nanging Paduka lairaken dhateng lare alit. Inggih, Rama, Kawula saos panuwun wonten ing ngarsa Paduka, dene punika ingkang dados keparenging panggalih Paduka.

22 πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐδεὶς
sedaya Kula dipun–ulungaken déning kang– Rama Kula lan boten–wonten
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532 G3762

γινώσκει τίς ἐστιν ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; καὶ τίς
mangertos sinten punika kang– Putra kajawi namung kang– Rama lan sinten
G1097 G5101 G1510 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G2532 G5101

ἐστιν ὁ Πατὴρ, εἰ μὴ ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν
punika kang– Rama kajawi namung kang– Putra lan dhateng–sinten menawi
G1510 G3588 G3962 G1487 G3361 G3588 G5207 G2532 G3739 G1437

βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
kepengin kang– Putra ngatingalaken
G1014 G3588 G5207 G0601

Samubarang kabeh wis kapasrahake marang Aku dening RamaKu lan ora ana wong kang sumurup sang putra iku sapa, kajaba Sang Rama, mangkono uga Sang Rama iku sapa, kajaba Sang Putra lan wong kang kawedharan dening Sang Putra, marga saka keparenging panggalihe.”

23 Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ’ ἰδίαν, εἶπεν, Μακάριοι
Lan minger dhateng kang– murid piyambakan piyambakan ngandika Rahayu
G2532 G4762 G4314 G3588 G3101 G2596 G2398 G3004 G3107

οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε!
kang– mripat kang– mirsani punapa mirsani
G3588 G3788 G3588 G0991 G3739 G0991

Sawise mangkono Gusti Yesus banjur minger mirsani para sakabate sarta dipangandikani piyambak: “Begja mripat kang ndeleng apa kang padha kokdeleng.

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς
Kula–matur amargi panjenengan–sedaya bilih kathah nabi lan raja
G3004 G1063 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G0935

ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ
kepengin mirsani punapa panjenengan–sedaya mirsani lan boten mirsani lan
G2309 G3708 G3739 G4771 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532

ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.
mireng punapa mireng lan boten mireng
G0191 G3739 G0191 G2532 G3756 G0191

Amarga Aku pitutur marang kowe: Akeh nabi lan ratu kang kepengin nyumurupi kang padha kokdeleng, nanging ora kalakon, sarta kang kepengin ngrungokake apa kang kokrungokake, nanging ora bisa kalakon.”

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων,
Lan lah ahli–hukum satunggaling ngadeg nyobi Panjenenganipun matur
G2532 G3708 G3544 G5100 G0450 G1598 G0846 G3004

Διδάσκαλε, τί ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
Guru punapa nindakaken gesang langgeng tampi–warisan
G1320 G5101 G4160 G2222 G0166 G2816

Ing sawijining dina ana ahli Toret ngadeg sumedya nyoba marang Gusti Yesus, ature: “Guru, punapa ingkang kedah kula lampahi, amrih kula angsal gesang langgeng?”

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί
kang– lan– ngandika dhateng piyambakipun Wonten–ing kang– hukum punapa
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G1722 G3588 G3551 G5101

γέγραπται? πῶς ἀναγινώσκεις?
kaserat kados–pundi maos
G1125 G4459 G0314

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Kang katulisan ing Toret kapriye? Apa kang kokwaca ing kono?”

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ
kang– lan– mangsuli matur Tresnaa Gusti kang– Gusti–Allah sliramu saking
G3588 G1161 G0611 G3004 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537

ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν
sedaya kang– manah sliramu lan kanthi sedaya kang– jiwa sliramu lan kanthi
G3650 G3588 G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722

ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ
sedaya kang– kakiyatan sliramu lan kanthi sedaya kang– pikiran sliramu; lan
G3650 G3588 G2479 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
kang– tangga sliramu kados sliramu–piyambak
G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

Atur wangsulane wong iku: “Kowe tresnaa marang Pangeran, Allahmu, kalawan gumolonging nyawamu sarta kalawan sakabehing kakuwatanmu apadene kalawan gumolonging budimu. Lan marang sapepadhamu dikaya marang awakmu dhewe.”

28	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,	Ὀρθῶς	ἀπεκρίθης.	τοῦτο	ποίει,	καὶ	ζήσῃ.
	ngandika	lan–	piyambakipun	Leres	mangsuli	punika	tindakna	lan	gesang
	G3004	G1161	G0846	G3723	G0611	G3778	G4160	G2532	G2198

Pangandikane Gusti Yesus marang wong mau: “Wangsulanmu iku bener; iku lakonana, temah kowe bakal urip.”

29	ὁ	δὲ	θέλων	δικαιῶσαι	ἑαυτὸν,		εἶπεν	πρὸς	τὸν
	kang–	lan–	kepengin	mbeneraken	piyambakipun–piyambak		matur	dhateng	kang–
	G3588	G1161	G2309	G1344	G1438		G3004	G4314	G3588

Ἰησοῦν,	Καὶ	τίς	ἐστίν	μου	πλησίον?
Yésus	Lan	sinten	punika	kula	tangga
G2424	G2532	G5101	G1510	G1473	G4139

Nanging sarehne wong mau arep mbenerake awake dhewe, mulane banjur matur marang Gusti Yesus: “Lajeng ingkang dados sesami kula punika sinten?”

30	ὑπολαβὼν,	‹δὲ›	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἄνθρωπός	τις	κατέβαινεν	ἀπὸ
	mangsuli	lan–	kang–	Yésus	ngandika	Manungsa	satunggaling	mudhun	saking
	G5274	G1161	G3588	G2424	G3004	G0444	G5100	G2597	G0575

Ἰερουσαλὴμ	εἰς	Ἰεριχὼ,	καὶ	λῃσταῖς	περιέπεσεν,	οἳ	καὶ	ἐκδύσαντες
Yerusalèm	dhateng	Yèrikho	lan	begal	dhawah	ingkang	ugi	nyopot
G2419	G1519	G2410	G2532	G3027	G4045	G3739	G2532	G1562

αὐτὸν,	καὶ	πληγὰς	ἐπιθέντες,	ἀπῆλθον,	ἀφέντες	ἡμιθανῆ.	
piyambakipun	lan	gebug	maringi	kesah	nilar	setengah–pejah	
G0846	G2532	G4127	G2007	G0565	G0863	G2253	

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Ana wong lumaku mudhun saka ing kutha Yerusalem menyang ing kutha Yerikho; iku tumiba ing tanganing begal, banjur ora mung diblejedi bae, nanging nganggo dipilara nganti setengah mati, nuli ditinggal.

31	κατὰ	συγκυρίαν	δὲ	ἱερεύς	τις	κατέβαινεν	ἐν	τῇ	ὁδῷ
	saking	kebetulan	lan–	imam	satunggaling	mudhun	wonten–ing	kang–	margi
	G2596	G4795	G1161	G2409	G5100	G2597	G1722	G3588	G3598

ἐκείνῃ,	καὶ	ἰδὼν	αὐτὸν	ἀντιπαρῆλθεν;	
punika	lan	mirsani	piyambakipun	langkung–saking–kosok–bali	
G1565	G2532	G3708	G0846	G0492	

Kapinujon ana imam kang liwat ing kono. Bareng weruh wong mau, terus lumaku bae, metu ing sabrange dalan.

32	ὁμοίως	δὲ	καὶ	Λευίτης	[γενόμενος]	κατὰ	τὸν	τόπον,
	kados–makaten–ugi	lan–	ugi	tiyang–Lèwi	dumados	wonten–ing	kang–	panggenan
	G3668	G1161	G2532	G3019	G1096	G2596	G3588	G5117

ἐλθὼν	καὶ	ἰδὼν,	mirsani	ἀντιπαρῆλθεν.
rawuh	lan			langkung–saking–kosok–bali
G2064	G2532	G3708		G0492

Mangkono uga wong Lewi, kang satekane ing kono lan weruh wong mau iya mung liwat bae, metu ing sabrange dalan.

33	Σαμαρίτης tiyang–Samaria G4541	δέ nanging– G1161	τις satunggaling G5100	ὁδεύων tindak G3593	ἦλθεν rawuh G2064	κατ’ cedhak G2596	αὐτὸν, piyambakipun G0846	καὶ lan G2532	
	ἰδὼν mirsani G3708	ἐσπλαγχνίσθη, trenyuh G4697							

Tumuli ana wong Samaria, kang lelungan uga liwat ing kono. Bareng weruh wong mau, trenyuh atine marga saka welase.

34	καὶ lan G2532	προσελθὼν, nyedhaki G4334	κατέδησεν mbebat G2611	τὰ kang– G3588	τραύματα tatu G5134	αὐτοῦ, panjenenganipun G0846	ἐπιχέων nyiram G2022	ἔλαιον lenga G1637	καὶ lan G2532
	οἶνον; anggur G3631	ἐπιβιβάσας numpangaken G1913	δὲ lan– G1161	αὐτὸν piyambakipun G0846	ἐπὶ wonten–ing G1909	τὸ kang– G3588	ἴδιον piyambakipun–piyambak G2398		
	κτῆνος, kewan G2934	ἤγαγεν bekta G0071	αὐτὸν piyambakipun G0846	εἰς dhateng G1519	πανδοχεῖον, panginepan G3829	καὶ lan G2532	ἐπεμελήθη ngupakara G1959	αὐτοῦ. piyambakipun G0846	

Wong mau banjur diparani, tatu-tatune diperban, sawise mangkono nuli dikopoh lenga lan anggur, banjur ditunggangake ing kuldine digawa menyang ing panginepan sarta dirukti.

35	καὶ lan G2532	ἐπὶ wonten–ing G1909	τὴν kang– G3588	αὔριον, énjing G0839	ἐκβαλὼν ngedalaken G1544	«δύο kalih G1417	δηνάρια», dinar G1220	ἔδωκεν maringi G1325	τῷ dhateng–kang– G3588
	πανδοχεῖ, juru–panginepan G3830	καὶ lan G2532	εἶπεν, ngandika G3004	Ἐπιμελήθητι Rawatna G1959	αὐτοῦ, piyambakipun G0846	καὶ lan G2532	ὅ punapa G3739	τι punapa G5100	ἂν mesthi G0302
	προσδαπανήσῃς, ngragat–langkung G4325	ἐγὼ kula G1473	ἐν wonten–ing G1722	τῷ kang– G3588	ἐπανέρχεσθαί, wangsul G1880	με Kula G1473	ἀποδώσω mbayar G0591	σοι. sliramu G4771	

Esuke kang duwe panginepan diwenehi dhuwit rong dinar, sarta diweling: Tiyang punika kula aturi mulasara, bab wragadipun, langkungipun saking samanten, kula ingkang badhe nglintoni, benjing manawi kula wangsul.

36	τίς sinten G5101	τούτων saking–punika G3778	τῶν kang– G3588	τριῶν tiga G5140	πλησίον tangga G4139	δοκεῖ ngira G1380	σοι sliramu G4771	γεγονέναι, dados G1096	τοῦ dhateng–kang– G3588
	ἐμπεσόντος dhawah G1706	εἰς dhateng G1519	τοὺς kang– G3588	λῃστάς? begal G3027					

Lah manut panemumu, wong telu iku sing endi sing dadi pepadhane wong sing dibegal mau?”

37	ὁ kang– G3588	δὲ lan– G1161	εἶπεν, matur G3004	Ὁ Kang– G3588	ποιήσας nindakaken G4160	τὸ kang– G3588	ἔλεος kawelasan G1656	μετ’ dhateng G3326	αὐτοῦ. piyambakipun G0846
	εἶπεν ngandika G3004	δὲ lan– G1161	αὐτῷ piyambakipun G0846	ὁ kang– G3588	Ἰησοῦς, Yésus G2424	Πορεύου Tindhaka G4198	καὶ lan G2532	σὺ sliramu G4771	ποίει tindakna G4160
	ὁμοίως. kados–makaten–ugi G3668								

Atur wangsulane: “Inggih tiyang ingkang nandukaken kawelasan dhateng piyambakipun punika.” Pangandikanae Gusti Yesus: “Wis mundura, lan nglakonana mangkono uga!”

38	Ἐν	δὲ	τῷ	πορεύεσθαι	αὐτοὺς,	αὐτὸς	εἰσῆλθεν	
	Wonten–ing	lan–	kang–	tindak	piyambakipun–sedaya	Panjenenganipun	lumebet	
	G1722	G1161	G3588	G4198	G0846	G0846	G1525	

εἰς	κώμην	τινά;	γυνὴ	δέ	τις	ὀνόματι	Μάρθα,	ὑπεδέξατο	
dhateng	désa	satunggaling	wanita	nanging–	satunggaling	asma	Marta	nampeni	
G1519	G2968	G5100	G1135	G1161	G5100	G3686	G3136	G5264	

αὐτὸν	εἰς	τὴν	οἰκίαν.
Panjenenganipun	dhateng	kang–	griya
G0846	G1519	G3588	G3614

Kacarita anggone padha lumaku ndherekake Gusti Yesus tekan ing sawijining desa. Ana ing kono Panjenengane ditampani dening wong wadon kang aran Marta ana ing omahe.

39	καὶ	τῇδε	ἦν	ἀδελφὴ	καλουμένη	Μαριάμ,	ἣ	καὶ	παρακαθεσθεῖσα
	lan	punika	wonten	sadhèrèk	dipun–sebat	Maryam	ingkang	ugi	lenggah
	G2532	G3592	G1510	G0079	G2564	G3137	G3739	G2532	G3869

πρὸς	τοὺς	πόδας	τοῦ	Κυρίου,	ἤκουεν	τὸν	λόγον	αὐτοῦ.	
cedhak	kang–	sampeyan	sang–	Gusti	mirengaken	kang–	pangandikan	Panjenenganipun	
G4314	G3588	G4228	G3588	G2962	G0191	G3588	G3056	G0846	

Wong iku duwe sadulur wadon jenenge Maryam, iku linggih cedhak ing sampeyane Gusti lan tansah ngrungokake pangandikane,

40	ἡ	δὲ	Μάρθα	περιεσπᾶτο	περὶ	πολλὴν	διακονίαν;	ἐπιστᾶσα	δὲ,	εἶπεν,
	kang–	lan–	Marta	repot	bab	kathah	ngladosi	nyedhak	lan–	matur
	G3588	G1161	G3136	G4049	G4012	G4183	G1248	G2186	G1161	G3004

Κύριε,	οὐ	μέλει	σοι,	ὅτι	ἡ	ἀδελφή	μου	μόνην	με	
Gusti	boten	nggatosaken	Panjenengan	bilih	kang–	sadhèrèk	kula	piyambakan	kula	
G2962	G3756	G3199	G4771	G3754	G3588	G0079	G1473	G3441	G1473	

κατέλειπεν	διακονεῖν?	εἰπὲ	οὖν	αὐτῇ	ἵνα	μοι	συναντιλάβηται!	
nilar	ngladosi	ngandikaa	dados	piyambakipun	supados	kula	mbiyantu	
G2641	G1247	G3004	G3767	G0846	G2443	G1473	G4878	

dene Marta ribut banget anggone leladi, mulane banjur marek sarta munjuk: “Gusti, punapa Paduka boten nggalih, bilih sadherek kawula metelaken kawula lelados piyambak? Mila mugi Paduka dhawuhi ngrencangi kawula.”

41	ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἶπεν	αὐτῇ	ὁ	Κύριος,	Μάρθα,	Μάρθα,	μεριμνᾷς
	mangsuli	lan–	ngandika	piyambakipun	kang–	Gusti	Marta	Marta	kuwatos
	G0611	G1161	G3004	G0846	G3588	G2962	G3136	G3136	G3309

καὶ	θορυβάζῃ	περὶ	πολλά;	
lan	repot	bab	kathah	
G2532	G2350	G4012	G4183	

Nanging Gusti mangsuli, pangandikane: “Marta, Marta, kowe iku nyumelangake lan nggrantesake prakara akeh,

42	ὀλίγων	δέ	ἐστιν	χρεία;	ἢ	ἑνός	Μαριὰμ	γὰρ	τὴν	ἀγαθὴν
	sekedhik	nanging–	punika	perlu	utawi	setunggal	Maryam	amargi	kang–	sae
	G3641	G1161	G1510	G5532	G2228	G1520	G3137	G1063	G3588	G0018

μερίδα	ἐξελέξατο,	ἥτις	οὐκ	ἀφαιρεθήσεται	αὐτῆς.	
bagian	milih	ingkang	boten	dipun–pundhut	panjenenganipun	
G3310	G1586	G3748	G3756	G0851	G0846	

mangka kang prelu iku mung siji: Maryam wis milih panduman kang becik dhewe, kang ora bakal kajupuk saka ing dheweke.”

Chapter 11

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ
Lan dados wonten–ing sang wonten Panjenenganipun wonten–ing panggenan
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G5117

τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν
satunggaling ndedonga, nalika rampung ngendika satunggaling saking–para
G5100 G4336 G5613 G3973 G3004 G5100 G3588

μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς
sakabat Panjenenganipun dhateng Panjenenganipun Gusti wulangaken kula–sadaya
G3101 G0846 G4314 G0846 G2962 G1321 G1473

προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
ndedonga kados ugi Yohanes mulang para sakabat panjenenganipun
G4336 G2531 G2532 G2491 G1321 G3588 G3101 G0846

Ing sawijining dina Gusti Yesus ndedonga ana ing salah sawijining panggonan; bareng wis kendel, ana sakabate siji kang munjuk: “Gusti, kawula mugi sami Pduka wulang ndedonga, sami kados ingkang dipun wulangaken dening Nabi Yokanan dhateng para sakabatipun.”

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε,
ngendika nanging dhateng–piyambakipun Manawi panjenengan–ndedonga ngucapaken
G3004 G1161 G0846 G3752 G4336 G3004

Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά
Rama kula–sadaya sang wonten–ing ing swarga kasucèkaken sang asma
G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772 G0037 G3588 G3686

σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω τὸ θέλημά
Panjenengan rawuha sang kraton Panjenengan Kalampahana sang karsa
G4771 G2064 G3588 G0932 G4771 G1096 G3588 G2307

σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
Panjenengan kados wonten–ing swarga ugi wonten–ing sang bumi
G4771 G5613 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

Gusti Yesus banjur mangsuli, pangandikane: “Manawa kowe padha ndedonga, padha munjuka mangkene: Dhuh Rama, asma Paduka mugi kasucekna; Kraton paduka mugi rawuha.

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ’
sang roti kula–sadaya sang saben–dinten paringana kula–sadaya ing miturut
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G3588 G2596

ἡμέραν.
dinten
G2250

Kawula mugi kaparingana rejeki kawula ing saben dintenipun ing sacekapipun.

4 καὶ lan G2532 ἄφες ngapuntenana G0863 ἡμῖν kula–sadaya G1473 τὰς para G3588 ἁμαρτίας dosa G0266 ἡμῶν, kula–sadaya G1473 καὶ lan G2532 γὰρ amargi G1063 αὐτοὶ kula–piyambak G0846 ἀφίομεν ngapunteni G0863 παντὶ saben–tiyang G3956 ὀφείλοντι ingkang–gadhah–utang G3784 ἡμῖν; kula–sadaya G1473 καὶ lan G2532 μὴ sampun–ngantos G3361 εἰσενέγκῃς bekta G1533 ἡμᾶς kula–sadaya G1473 εἰς dhateng G1519 πειρασμόν, godha G3986 <ἀλλὰ nanging G0235 ῥῦσαι uwalaken G4506 ἡμᾶς kula–sadaya G1473 ἀπὸ saking G0575 τοῦ sang G3588 πονηροῦ>. ingkang–ala G4190

Saha mugi karsaa ngapunten dosa kawula, awitdene kawula inggih sami ngapunten dhateng saben tiyang ingkang kalepatan dhateng kawula. Punapa malih mugi kawula sampun ngantos katandukaken dhateng ing panggodha.”

5 Καὶ Lan G2532 εἶπεν ngendika G3004 πρὸς dhateng G4314 αὐτούς, piyambakipun–sadaya G0846 Τίς Sinten G5101 ἐξ saking G1537 ὑμῶν panjenengan–sadaya G4771 ἕξει badhé–gadhah G2192 φίλον, mitra G5384 καὶ lan G2532 πορεύσεται badhé–lumebet G4198 πρὸς dhateng G4314 αὐτὸν piyambakipun G0846 μεσονυκτίου, tengah–dalu G3317 καὶ lan G2532 εἴπῃ ngucap G3004 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun G0846 Φίλε, Mitra G5384 χρῆσόν nyambut G5531 μοι kula G1473 τρεῖς tiga G5140 ἄρτους; roti G0740

Banjur padha dipangandikani maneh mangkene: “Manawa panunggalanmu ing wayah tengah wengi menyang ing omahe mitrane lan kandha: Sadulur, bok aku kokutangi roti telu bae.

6 ἐπειδὴ amargi G1894 φίλος mitra G5384 μου kula G1473 παρεγένετο dumugi G3854 ἐξ saking G1537 ὁδοῦ margi G3598 πρός dhateng G4314 με, kula G1473 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἔχω gadhah G2192 ὃ punapa G3739 παραθήσω kula–badhé–nyaosaken G3908 αὐτῷ. dhateng–piyambakipun G0846

Sabab ana mitraku kang lelungan mampir ing omahku, mangka aku ora duwe apa-apa, kang kena daksuguhake;

7 κἀκεῖνος lan–piyambakipun G2548 ἔσωθεν saking–lebet G2081 ἀποκριθεὶς, mangsuli G0611 εἴπῃ, ngucap G3004 Μή Sampun G3361 μοι kula G1473 κόπους rekaos G2873 πάρεχε; damelaken G3930 ἤδη sampun G2235 ἡ sang G3588 θύρα lawang G2374 κέκλεισται, sampun–dikunci G2808 καὶ lan G2532 τὰ para G3588 παιδία lare G3813 μου kula G1473 μετ’ kaliyan G3326 ἐμοῦ kula G1473 εἰς wonten–ing G1519 τὴν sang G3588 κοίτην pasaréyan G2845 εἰσίν; wonten G1510 οὐ mboten G3756 δύναμαι saged G1410 ἀναστὰς, tangi G0450 δοῦναί maringi G1325 σοι. panjenengan G4771

apa iya sing ana ing sajroning omah bakal mangsuli: Aja ngribedi aku, ta, lawange wis dakkancing, aku lan anak-anakku wis padha mapan turu, aku ora bisa tangi menehi kowe.

8 λέγω ngendika G3004 ὑμῖν, panjenengan–sadaya G4771 εἰ sanadyan G1487 καὶ ugi G2532 οὐ mboten G3756 δώσει badhé–maringi G1325 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun G0846 ἀναστὰς, tangi G0450 διὰ amargi G1223 τὸ sang G3588 εἶναι dados G1510 φίλον mitra G5384 αὐτοῦ, piyambakipun G0846 διά amargi G1223 γε sanget G1065 τὴν sang G3588 ἀναίδειαν kakendelaning–panuwunan G0335 αὐτοῦ, piyambakipun G0846 ἐγερθεὶς tangi G1453 δώσει badhé–maringi G1325 αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 ὅσων pinten–pinten G3745 χρῄζει. ingkang–dipunbetahaken G5535

Aku pitutur marang kowe: Sanadyan oraa tangi lan menehi, marga iku mitrane, nanging marga saka anggone ora idhep isin iku, mesthi iya bakal banjur tangi uga, menehi apa kang dibutuhake.

9 Κἀγὼ Lan–kula G2504 ὑμῖν panjenengan–sadaya G4771 λέγω, ngendika G3004 αἰτεῖτε, nyuwuna G0154 καὶ lan G2532 δοθήσεται badhé–dipunparingi G1325 ὑμῖν; panjenengan–sadaya G4771 ζητεῖτε, padosa G2212 καὶ lan G2532 εὑρήσετε; badhé–manggih G2147 κρούετε, thothog–lawanga G2925 καὶ lan G2532 ἀνοιγήσεται badhé–kabikak G0455 ὑμῖν. dhateng–panjenengan–sadaya G4771

Mulane aku pitutur ing kowe: Nyenyuwuna, temah bakal kaparingan; padha ngupayaa, temah bakal oleh, padha thothok-thothoka, temah bakal kawenganan.

10 πᾶς saben–tiyang G3956 γὰρ amargi G1063 ὁ sang G3588 αἰτῶν ingkang–nyuwun G0154 λαμβάνει; nampi G2983 καὶ lan G2532 ὁ sang G3588 ζητῶν ingkang–madosi G2212 εὑρίσκει; manggih G2147 καὶ lan G2532 τῷ dhateng–sang G3588 κρούοντι ingkang–thothog–lawang G2925 ἀνοιγήσεται. badhé–kabikak G0455

Amarga saben wong kang nyenyuwun, bakal tampa, lan kang golek, bakal oleh, tuwin kang thothok-thothok, iku bakal kawenganan.

11 τίνα sinten G5101 δὲ nanging G1161 ἐξ saking G1537 ὑμῶν panjenengan–sadaya G4771 τὸν sang G3588 πατέρα, rama G3962 αἰτήσει badhé–dipunsuwun G0154 ὁ sang G3588 υἱὸς putra G5207 ἰχθύν, ulam G2486 καὶ lan G2532 ἀντὶ gantos G0473 ἰχθύος, ulam G2486 ὄφιν ula G3789 αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 ἐπιδώσει? badhé–maringi G1929

Sapa ta panunggalanmu kang jeneng bapa, manawa dijaluki iwak anake, bakal menehi ula, kanggo ijole iwak?

12 ἢ utawi G2228 καὶ ugi G2532 αἰτήσει badhé–dipunsuwun G0154 ᾠόν, tigan G5609 ἐπιδώσει badhé–maringi G1929 αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 σκορπίον? kalajengking G4651

Utawa, manawa njaluk endhog, apa iya banjur diwenehi kalajengking?

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα
pramila mangka panjenengan–sadaya awon wonten mangertos pisungsung
G1487 G3767 G4771 G4190 G5225 G1492 G1390

ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ
saé maringi dhateng–para putra panjenengan–sadaya pinten–langkung langkung sang
G0018 G1325 G3588 G5043 G4771 G4214 G3123 G3588

Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα Ἅγιον τοῖς
Rama sang saking swarga, badhé–maringi Roh Suci dhateng–para
G3962 G3588 G1537 G3772 G1325 G4151 G0040 G3588

αἰτοῦσιν αὐτόν?
ingkang–nyuwun Panjenenganipun
G0154 G0846

Dadi, yen kowe, sanadyan ala, padha mangreti ing bab paweweh kang becik marang anak-anakmu, apamaneh Ramamu kang ana ing swarga mesthi bakal maringi Roh Suci marang kang padha nyenyuwun.”

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ
Lan wonten nundhung dhemit, lan punika wonten bisu dados nanging
G2532 G1510 G1544 G1140 G2532 G0846 G1510 G2974 G1096 G1161

τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ
sang dhemit medal wicanten sang bisu lan éram para
G3588 G1140 G1831 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588

ὄχλοι.
tiyang–kathah
G3793

Ing sawijining dina Gusti Yesus nundhung dhemit kang marakake bisu marang wong. Bareng dhemite wis metu, wonge bisa calathu. Wong akeh padha kaeraman.

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβοὺλ τῷ
sawetawis nanging saking piyambakipun–sadaya ngendika ing Béèlzébul sang
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G1722 G0954 G3588

ἄρχοντι τῶν δαιμονίων, ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
pangageng saking–para dhemit nundhung para dhemit
G0758 G3588 G1140 G1544 G3588 G1140

Nanging ana saweneh kang padha ngucap mangkene: “Anggone nundhung dhemit iku nganggo panguwasane Beelzebul panggedhening para dhemit.”

16 ἕτεροι δὲ, πειράζοντες, σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ’
sanès nanging nyobi pratandha saking swarga nyuwun saking
G2087 G1161 G3985 G4592 G1537 G3772 G2212 G3844

αὐτοῦ.
Panjenenganipun
G0846

Lan ana maneh kang padha nyoba marang Gusti Yesus, nyuwun pratandha saka ing swarga.

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν
Panjenenganipun nanging mangertos piyambakipun–sadaya para panggalih ngendika
G0846 G1161 G1492 G0846 G3588 G1270 G3004

αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ’ ἑαυτὴν
dhateng–piyambakipun–sadaya Saben kraton nglawan piyambakipun–piyambak
G0846 G3956 G0932 G1909 G1438

διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
kapisah risak lan griya nglawan griya dhawah
G1266 G2049 G2532 G3624 G1909 G3624 G4098

Nanging Gusti Yesus ora kekilapan marang pikirane wong-wong mau, mulane banjur ngandika: “Saben krajan kang pecah, iku mesthi rusak, lan saben brayat kang wargane padha dredah, mesthi rusak.

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ’ ἑαυτὸν διεμερίσθη,
pramila nanging ugi sang Sétan nglawan piyambakipun–piyambak kapisah
G1487 G1161 G2532 G3588 G4567 G1909 G1438 G1266

πῶς σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν
kadospundi badhé–madeg sang kraton piyambakipun amargi ngendika ing
G4459 G2476 G3588 G0932 G0846 G3754 G3004 G1722

Βεελζεβοὺλ, ἐκβάλλειν με Kula τὰ δαιμόνια.
Béèlzébul nundhung Kula para dhemit
G0954 G1544 G1473 G3588 G1140

Manawa Iblis iku uga dredah karo awake dhewe, kapriye bisane tulus krajane?

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ
pramila nanging Kula ing Béèlzébul nundhung para dhemit para putra
G1487 G1161 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207

ὑμῶν, ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ
panjenengan–sadaya ing sinten nundhung mila punika piyambakipun–sadaya
G4771 G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846

ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.
panjenengan–sadaya hakim badhé–dados
G4771 G2923 G1510

Dadi, yen Aku nundhung dhemit iku nganggo panguwasane Beelzebul, para muridmu anggone nundhung nganggo panguwasane sapa? Mulane iya iku kang bakal padha njeksani kowe.

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα
pramila nanging ing driji Gusti–Allah Kula nundhung para dhemit mila
G1487 G1161 G1722 G1147 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686

ἔφθασεν ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
sampun–dumugi dhateng panjenengan–sadaya sang kraton sang Gusti–Allah
G5348 G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

Nanging manawa Aku nundhung dhemit nganggo panguwasaning Allah, dadine Kratoning Allah wis nekani kowe.

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ
manawi sang ingkang–kiyat kasenjatani njagi sang piyambakipun–piyambak
G3752 G3588 G2478 G2528 G5442 G3588 G1438

αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
plataran ing tentrem wonten para barang–darbekipun piyambakipun
G0833 G1722 G1515 G1510 G3588 G5225 G0846

Manawa ana wong kang rosa sarta sikep gegaman ganep ngreksa bale omahe dhewe, barang darbeke bakal slamet.

22	ἐπὰν	δὲ	ἰσχυρότερος	αὐτοῦ,	ἐπελθὼν,	νικήσῃ	
	nanging–manawi	nanging	ingkang–langkung–kiyat	piyambakipun	rawuh	ngalahaken	
	G1875	G1161	G2478	G0846	G1904	G3528	

αὐτόν,	τὴν	πανοπλίαν	αὐτοῦ	αἴρει,	ἐφ’	ᾗ	ἐπεποίθει,	
piyambakipun	sang	gegaman–pepak	piyambakipun	mendhet	ingkang	ingkang	dipunpracaya	
G0846	G3588	G3833	G0846	G0142	G1909	G3739	G3982	

καὶ	τὰ	σκῦλα	αὐτοῦ	διαδίδωσιν.	
lan	para	jarahan	piyambakipun	mbagi	
G2532	G3588	G4661	G0846	G1239	

Nanging manawa katekan wong kang luwih rosa sarta banjur ditempuh lan dikalahake, kabeh gegamane kang diandelake bakal dirampas, la barang darbeke bakal diedum-edum dadi jarahan.

23	Ὁ	μὴ	ὢν	μετ’	ἐμοῦ,	κατ’	ἐμοῦ	ἐστιν;	καὶ	ὁ	μὴ
	Sang	mboten	wonten	kaliyan	Kula	nglawan	Kula	wonten	lan	sang	mboten
	G3588	G3361	G1510	G3326	G1473	G2596	G1473	G1510	G2532	G3588	G3361

συνάγων	μετ’	ἐμοῦ	σκορπίζει.	
ngempalaken	kaliyan	Kula	nyebar	
G4863	G3326	G1473	G4650	

Sing sapa ora nyarujuki Aku, iku nglawan marang Aku sarta sing sapa ora melu anggonKu nglumpukake, iku dadi mbuyarake.”

24	Ὅταν	τὸ	ἀκάθαρτον	πνεῦμα	ἐξέλθῃ	ἀπὸ	τοῦ	ἀνθρώπου,	διέρχεται
	Manawi	sang	najis	roh	medal	saking	sang	manungsa	ngambah
	G3752	G3588	G0169	G4151	G1831	G0575	G3588	G0444	G1330

δι’	ἀνύδρων	τόπων,	ζητοῦν	ἀνάπαυσιν;	καὶ	μὴ	εὑρίσκον	[τότε]
lumantar	tanpa–toya	panggenan	madosi	kasarasan	lan	mboten	manggih	lajeng
G1223	G0504	G5117	G2212	G0372	G2532	G3361	G2147	G5119

λέγει,	Ὑποστρέψω	εἰς	τὸν	οἶκόν	μου,	ὅθεν	ἐξῆλθον.
ngendika	Kula–badhé–wangsul	dhateng	sang	griya	kula	saking–pundi	kula–medal
G3004	G5290	G1519	G3588	G3624	G1473	G3606	G1831

“Samangsa dhemit iku wis metu saka ing wong, banjur nglembara menyang ing papan-papan kang mluwa golek palereman, nanging sarehne ora oleh, nuli muni mangkene: Dakulihane tilas omahku.

25	καὶ	ἐλθὸν,	εὑρίσκει	(σχολάζοντα),	σεσαρωμένον,	καὶ	κεκοσμημένον.
	lan	rawuh	manggih	suwung	kasaponi	lan	kapaèsi
	G2532	G2064	G2147	G4980	G4563	G2532	G2885

Banjur bali, omahe ketemu wis disaponi resik lan tumata becik.

26	τότε	πορεύεται	καὶ	παραλαμβάνει	ἕτερα	πνεύματα	πονηρότερα
	lajeng	kesah	lan	ngajak	sanès	roh	langkung–awon
	G5119	G4198	G2532	G3880	G2087	G4151	G4190

ἑαυτοῦ,	ἑπτά,	καὶ	εἰσελθόντα,	κατοικεῖ	ἐκεῖ;	καὶ	γίνεται	τὰ		
piyambakipun–piyambak	pitu	lan	mlebet	manggèn	ing–ngriku	lan	dados	para		
G1438	G2033	G2532	G1525	G2730	G1563	G2532	G1096	G3588		

ἔσχατα	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκείνου,	χείρονα	τῶν	πρώτων.	
pungkasan	sang	manungsa	punika	langkung–awon	saking–para	wiwitan	
G2078	G3588	G0444	G1565	G5501	G3588	G4413	

Tumuli metu lunga ngajak dhemit pitu liyane kang luwih ala katimbang karo dheweke, sarta banjur padha mlebu lan manggon ana ing kono, satemah wong mau alane ngungkuli sakawit.”

27	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	τῷ	λέγειν	αὐτὸν	ταῦτα,	ἐπάρασά	
	Dados	nanging	ing	sang	ngendika	Panjenenganipun	punika–wau	ngangkat	
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3004	G0846	G3778	G1869	
	τις	φωνὴν	γυνὴ	ἐκ	τοῦ	ὄχλου,	εἶπεν		
	satunggaling	swanten	tiyang–èstri	saking	sang	tiyang–kathah	ngendika		
	G5100	G5456	G1135	G1537	G3588	G3793	G3004		
	αὐτῷ,	Μακαρία	ἡ	κοιλία	ἡ	βαστάσασά	σε,		
	dhateng–Panjenenganipun	Rahayu	sang	guwa–garba	sang	ingkang–ngandhut	Panjenengan		
	G0846	G3107	G3588	G2836	G3588	G0941	G4771		
	καὶ	μαστοὶ	οὓς	ἐθήλασας.					
	lan	payudara	ingkang	Panjenengan–ngesep					
	G2532	G3149	G3739	G2337					

Nalika Gusti Yesus isih ngandika, ana sawijining wong wadon saka ing satengahe wong akeh kang nguwuh marang Panjenengane, unjuke: “Rahayu ibu ingkang sampun nggarbini Paduka saha payudara ingkang sampun Paduka sesep.”

28	αὐτὸς	δὲ	εἶπεν,	Μενοῦν,	μακάριοι	οἱ	ἀκούοντες	τὸν	
	Panjenenganipun	nanging	ngendika	Saestu	rahayu	para	ingkang–mireng	sang	
	G0846	G1161	G3004	G3304	G3107	G3588	G0191	G3588	
	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	φυλάσσοντες.				
	pangandika	sang	Gusti–Allah	lan	netepi				
	G3056	G3588	G2316	G2532	G5442				

Nanging Gusti Yesus banjur ngandika: “Kang rahayu iku wong-wong kang padha ngrungokake pangandikaning Allah lan digatekake.”

29	Τῶν	δὲ	ὄχλων,	ἐπαθροιζομένων	ἤρξατο	λέγειν,	Ἡ	γενεὰ	αὕτη,
	Para	nanging	tiyang–kathah	ngempal	wiwit	ngendika	Sang	jaman	punika
	G3588	G1161	G3793	G1865	G0756	G3004	G3588	G1074	G3778
	γενεὰ	πονηρά	ἐστιν;	σημεῖον	ζητεῖ,	καὶ	σημεῖον	οὐ	δοθήσεται
	jaman	awon	punika	pratandha	nyuwun	lan	pratandha	mboten	badhé–dipunparingi
	G1074	G4190	G1510	G4592	G2212	G2532	G4592	G3756	G1325
	αὐτῇ,	εἰ	μὴ	τὸ	σημεῖον	Ἰωνᾶ.			
	dhateng–piyambakipun	kajawi	namung	sang	pratandha	Yunus			
	G0846	G1487	G3361	G3588	G4592	G2495			

Bareng wong akeh padha ngrubung Panjenengane, Gusti Yesus nuli ngandika: “Jinis iki ala, kok padha nyuwun pratandha, nanging ora bakal padha kaparingan kajaba mung pratandhane Nabi Yunus.

30	καθὼς	γὰρ	ἐγένετο	(ὁ)	Ἰωνᾶς	τοῖς	Νινευίταις	σημεῖον,	οὕτως
	kados	amargi	dados	sang	Yunus	dhateng–para	tiyang–Ninéwé	pratandha	mekaten
	G2531	G1063	G1096	G3588	G2495	G3588	G3536	G4592	G3779
	ἔσται	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ.
	badhé–dados	ugi	sang	Putra	sang	manungsa	dhateng–sang	jaman	punika
	G1510	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444	G3588	G1074	G3778

Sabab kayadene Nabi Yunus anggone dadi pratandha tumrap wong-wong ing kutha Niniwe, samono uga Putraning Manungsa iya bakal dadi pratandha tumrap jinis iki.

31	βασίλισσα	νότου	ἐγερθήσεται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῶν	
	ratu–putri	kidul	badhé–tangi	ing	sang	pangadilan	sesarengan–kaliyan	para	
	G0938	G3558	G1453	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588	

ἀνδρῶν	τῆς	γενεᾶς	ταύτης,	καὶ	κατακρινεῖ	αὐτούς;	ὅτι	
tiyang–jaler	sang	jaman	punika	lan	badhé–ngukum	piyambakipun–sadaya	amargi	
G0435	G3588	G1074	G3778	G2532	G2632	G0846	G3754	

ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων	τῆς	γῆς	ἀκοῦσαι	τὴν	σοφίαν	Σολομῶνος,
rawuh	saking	para	pungkasan	sang	bumi	mirengaken	sang	kawicaksanan	Suléman
G2064	G1537	G3588	G4009	G3588	G1093	G0191	G3588	G4678	G4672

καὶ	ἰδοὺ,	πλεῖον	Σολομῶνος	ὧδε.
lan	lah	langkung–ageng	Suléman	wonten–ing–ngriki
G2532	G3708	G4119	G4672	G5602

Besuk ing dinane pangadilan, ratu putri saka ing tanah Kidul bakal maju bareng karo jinis iki lan bakal ngukumi wong-wong iku. Amarga ratu iki rawuh saka ing pungkasaning bumi arep mirengake kawicaksanane Sang Prabu Suleman, mangka satemene kang ana ing kene iki ngungkuli Sang Prabu Suleman.

32	ἄνδρες	Νινευῖται	ἀναστήσονται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῆς	
	tiyang–jaler	tiyang–Ninéwé	badhé–tangi	ing	sang	pangadilan	sesarengan–kaliyan	sang	
	G0435	G3536	G0450	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588	

γενεᾶς	ταύτης,	καὶ	κατακρινοῦσιν	αὐτήν,	ὅτι	μετενόησαν	εἰς	τὸ	
jaman	punika	lan	badhé–ngukum	piyambakipun	amargi	mratobat	dhateng	sang	
G1074	G3778	G2532	G2632	G0846	G3754	G3340	G1519	G3588	

κήρυγμα	Ἰωνᾶ;	καὶ	ἰδοὺ,	πλεῖον	Ἰωνᾶ	ὧδε.	
pawartosan	Yunus	lan	lah	langkung–ageng	Yunus	wonten–ing–ngriki	
G2782	G2495	G2532	G3708	G4119	G2495	G5602	

Besuk ing dina pangadilan, wong-wong ing Niniwe bakal padha tangi bebarengan karo jinis iki, lan bakal ngukumi wong-wong iki. Amarga wong-wong Niniwe iku bareng ngrungokake pituture Nabi Yunus banjur padha mratobat, mangka satemene kang ana ing kene iki ngungkuli Nabi Yunus.”

33	Οὐδεὶς	λύχνον	ἅψας,	εἰς	κρύπτην	τίθησιν,	
	Mboten–wonten–tiyang	damar	nyumet	dhateng	panggenan–singidan	mapanaken	
	G3762	G3088	G0681	G1519	G2926	G5087	

οὐδὲ	ὑπὸ	τὸν	μόδιον,	ἀλλ’	ἐπὶ	τὴν	λυχνίαν,	
ugi–mboten	wonten–sangandhap	sang	tampah	nanging	wonten–nginggil	sang	padamaran	
G3761	G5259	G3588	G3426	G0235	G1909	G3588	G3087	

ἵνα	οἱ	εἰσπορευόμενοι	τὸ	φέγγος	βλέπωσιν.	
supados	para	ingkang–mlebet	sang	sorot	ningali	
G2443	G3588	G1531	G3588	G5338	G0991	

“Ora ana wong nyumed damar kang banjur didekek ing longan utawa ditutupi ing tompo, nanging didekek ing jodhog, supaya kabeh wong kang lumebu bisa ndeleng padhange.

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ
sang damar sang badan punika sang tingal panjenengan manawi sang
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G4771 G3752 G3588

ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου
tingal panjenengan prasaja punika ugi sedaya sang badan panjenengan
G3788 G4771 G0573 G1510 G2532 G3650 G3588 G4983 G4771

φωτεινόν ἐστιν; ἐπὰν δὲ πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά
padhang punika nanging–manawi nanging awon punika ugi sang badan
G5460 G1510 G1875 G1161 G4190 G1510 G2532 G3588 G4983

σου σκοτεινόν.
panjenengan peteng
G4771 G4652

Mripatmu iku dadi damaring badanmu. Manawa mripatmu waras, badanmu sakojur kapadhangan, nanging manawa mripatmu ora waras, badanmu dadi peteng.

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ
kawula–waspadaa mangka sampun–ngantos sang pepadhang sang ing panjenengan
G4648 G3767 G3361 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771

σκότος ἐστίν.
pepeteng punika
G4655 G1510

Mulane sing awas, pepadhang kang ana ing kowe iku aja nganti dadi peteng.

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον
pramila mangka sang badan panjenengan sedaya padhang mboten gadhah
G1487 G3767 G3588 G4983 G4771 G3650 G5460 G3361 G2192

μέρος τι σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ
perangan satunggal peteng badhé–dados padhang sedaya kados manawi sang
G3313 G5100 G4652 G1510 G5460 G3650 G5613 G3752 G3588

λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.
damar kaliyan–sang sorot madhangi panjenengan
G3088 G3588 G0796 G5461 G4771

Manawa badanmu sakojur padhang lan ora ana perangane kang peteng, mesthi kabeh dadi padhang, iya kaya yen kowe kena ing soroting damar.”

37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι, ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως
Ing nanging sang ngendika, nyuwun dhateng–Panjenenganipun tiyang–Farisi supados
G1722 G1161 G3588 G2980 G2065 G0846 G5330 G3704

ἀριστήσῃ παρ’ αὐτῷ, εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
dhahar wonten–ing piyambakipun mlebet nanging lenggah
G0709 G3844 G0846 G1525 G1161 G0377

Bareng Gusti Yesus wis rampung anggone memulang, ana sawijining wong Farisi ngaturi dhahar ana ing omahe. Panjenengane iya banjur lumebet sarta lenggah dhahar.

38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη
sang nanging tiyang–Farisi ningali éram amargi mboten rumiyin kabaptis
G3588 G1161 G5330 G3708 G2296 G3754 G3756 G4412 G0907

πρὸ τοῦ ἀρίστου.
saderengipun sang dhahar–énjang
G4253 G3588 G0712

Wong Farisi mau bareng weruh dadi gumun, dene Gusti Yesus sadurunge dhahar kok ora wijik dhisik.

39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς
ngendika nanging sang Gusti dhateng piyambakipun Sapunika panjenengan–sadaya
G3004 G1161 G3588 G2962 G4314 G0846 G3568 G4771

οἱ Φαρισαῖοι, τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε,
para tiyang–Farisi sang saking–njawi sang tuwung lan sang piring ngresiki
G3588 G5330 G3588 G1855 G3588 G4221 G2532 G3588 G4094 G2511

τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἁρπαγῆς καὶ πονηρίας.
sang nanging saking–lebet panjenengan–sadaya kebak rampas lan duraka
G3588 G1161 G2081 G4771 G1073 G0724 G2532 G4189

Nanging Gusti Yesus banjur ngandika marang wong-wong mau: “Kowe para wong Farisi, kowe padha ngresiki jabaning tuwung lan pinggan, nanging ing jeromu kebak isi rampasan lan piala.

40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν, καὶ τὸ
tiyang–tanpa–akal punapa–mboten sang ingkang–damel sang saking–njawi ugi sang
G0878 G3756 G3588 G4160 G3588 G1855 G2532 G3588

ἔσωθεν ἐποίησεν?
saking–lebet damel
G2081 G4160

Heh, wong-wong bodho, Panjenengane kang nitahake jabane apa ora nitahake jerone?

41 πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα
nanging para ingkang–wonten–lebet paringna sedekah lan lah sedaya
G4133 G3588 G1751 G1325 G1654 G2532 G3708 G3956

καθαρὰ ὑμῖν ἐστιν.
resik dhateng–panjenengan–sadaya punika
G2513 G4771 G1510

Mung bae isine iku danakna, lah ing mengko kabeh-kabehe bakal dadi resik tumrap kowe.

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι
nanging bilai dhateng–panjenengan–sadaya para tiyang–Farisi amargi
G0235 G3759 G4771 G3588 G5330 G3754

ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ τὸ πήγανον, καὶ πᾶν
nyukakaken–saprasadasa sang adas–lembut lan sang godong–inggu lan saben
G0586 G3588 G2238 G2532 G3588 G4076 G2532 G3956

λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ.
janganan lan nglangkungi sang kaadilan lan sang katresnan sang Gusti–Allah
G3001 G2532 G3928 G3588 G2920 G2532 G3588 G0026 G3588 G2316

ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ παρεῖναι.
punika–wau nanging kedah nglampahi lan–punika sampun–ngantos nilaraken
G3778 G1161 G1163 G4160 G2548 G3361 G3935

Nanging bilai kowe, heh, para wong Farisi, amarga kowe padha mbayar pra sapuluhan kanggo majegi godhong merdinah, inggu lan sawarnane jejanganan, nanging kowe padha nglirwakake kaadilan lan katresnaning Allah. Sing siji kudu dilakoni, lan sijine aja dilirwakake.

43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν
bilai dhateng–panjenengan–sadaya para tiyang–Farisi amargi remen sang
G3759 G4771 G3588 G5330 G3754 G0025 G3588

πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς
palenggahan–ngajeng wonten–ing para papan–pangibadah lan para salam
G4410 G1722 G3588 G4864 G2532 G3588 G0783

ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
wonten–ing para peken
G1722 G3588 G0058

Bilai kowe, heh, wong-wong Farisi, amarga kowe padha seneng linggih ing ngarep ana ing papan pangibadah lan seneng tampa pakurmatan ana ing pasar.

44 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα
bilai dhateng–panjenengan–sadaya amargi panjenengan–wonten kados para kubur
G3759 G4771 G3754 G1510 G5613 G3588 G3419

τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω
para tanpa–tandha lan para manungsa para ingkang–mlampah wonten–sanginggil
G3588 G0082 G2532 G3588 G0444 G3588 G4043 G1883

οὐκ οἴδασιν.
mboten mangertos
G3756 G1492

Bilai kowe, amarga kowe iku kayadene kuburan kang tanpa tenger; wong-wong kang lumaku ing sadhuwure ora weruh.”

45 Ἀποκριθεὶς δέ, τις τῶν νομικῶν λέγει
Mangsuli nanging satunggaling saking–para ahli–angger–angger ngendika
G0611 G1161 G5100 G3588 G3544 G3004

αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων, καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.
dhateng–Panjenenganipun Guru punika–wau ngendika ugi kula–sadaya nyacad
G0846 G1320 G3778 G3004 G2532 G1473 G5195

Tumuli ana sawijine ahli Toret kang mangsuli, ature: “Guru, manawi Panjenengan ngandika makaten punika, ateges ugi ngremehaken golongan kula.”

46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς
sang nanging ngendika Ugi dhateng–panjenengan–sadaya para ahli–angger–angger
G3588 G1161 G3004 G2532 G4771 G3588 G3544

οὐαί! ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ
bilai amargi ngremeti para manungsa momotan awrat–sanget lan
G3759 G3754 G5412 G3588 G0444 G5413 G1419 G2532

αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν, οὐ
piyambakipun–piyambak satunggal saking–para driji panjenengan–sadaya mboten
G0846 G1520 G3588 G1147 G4771 G3756

προσψαύετε τοῖς φορτίοις.
ndemèk dhateng–para momotan
G4379 G3588 G5413

Nanging Panjenengane banjur mangsuli, pangandikane: “Kowe iya padha bilai, heh, ahli-ahli Toret, amarga kowe padha ngemoti gegawan kang ora bisa kaangkat marang wong, nanging kowe dhewe ora nganti ndumuk gegawan iku kalawan drijimu siji bae.

47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν,
bilai dhateng–panjenengan–sadaya amargi mbangun para kubur para nabi
G3759 G4771 G3754 G3618 G3588 G3419 G3588 G4396

οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.
para nanging rama panjenengan–sadaya mejahi piyambakipun–sadaya
G3588 G1161 G3962 G4771 G0615 G0846

Bilai kowe; amarga kowe padha mbangun pasareane para nabi, mangka leluhurmu dhewe kang nyedani.

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις
mila seksi panjenengan–wonten lan nyarujuki dhateng–para pakaryan
G0686 G3144 G1510 G2532 G4909 G3588 G2041

τῶν πατέρων ὑμῶν; ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν
saking–para rama panjenengan–sadaya amargi piyambakipun–sadaya pancèn mejahi
G3588 G3962 G4771 G3754 G0846 G3303 G0615

αὐτοὺς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
piyambakipun–sadaya panjenengan–sadaya nanging mbangun
G0846 G4771 G1161 G3618

Dadine kowe padha ngaku, yen kowe padha mbenerake pratingkahe leluhurmu, sabab iku padha nyedani para nabi mau, dene kowe padha mbangun pasareane.

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ
mila punika ugi sang kawicaksanan sang Gusti–Allah ngendika Kula–badhé–ngutus
G1223 G3778 G2532 G3588 G4678 G3588 G2316 G3004 G0649

εἰς αὐτοὺς προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ
dhateng piyambakipun–sadaya para–nabi lan para–rasul lan saking
G1519 G0846 G4396 G2532 G0652 G2532 G1537

αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
piyambakipun–sadaya badhé–dipunpejahi lan badhé–dipunoyak
G0846 G0615 G2532 G1377

Mulane kawicaksananing Allah ngandika: Ingsun bakal ngutus para nabi lan para rasul, marang wong-wong iku, sarta panunggalane iku ana saparo kang bakal dipateni lan kang dianiaya.

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ
supados dipuntuntut sang rah sadaya saking–para nabi sang
G2443 G1567 G3588 G0129 G3956 G3588 G4396 G3588

ἐκκεχυμένον ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
ingkang–dipunwutahaken wiwit dhasaring jagad saking sang jaman punika
G1632 G0575 G2602 G2889 G0575 G3588 G1074 G3778

Supaya jinis iki katempuhna getihe sakehe para nabi kang wis kawutahake wiwit nalika bumi katitahake,

51 ἀπὸ αἵματος Ἅβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
saking rah Habél dumugi rah Zakharia sang ingkang–sirna antawis sang
G0575 G0129 G0006 G2193 G0129 G2197 G3588 G0622 G3342 G3588

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν,
mesbèh lan sang padaleman inggih ngendika panjenengan–sadaya
G2379 G2532 G3588 G3624 G3483 G3004 G4771

ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
badhé–dipuntuntut saking sang jaman punika
G1567 G0575 G3588 G1074 G3778

wiwit saka getihe Habel nganti getihe Zakharia, kang kapatenan ana ing antarane misbyah lan Padalemaning Allah. Malah Aku pitutur ing kowe: Jinis iki mesthi bakal katempuhake.

52	οὐαὶ	ὑμῖν		τοῖς	νομικοῖς,		ὅτι	ἤρατε	τὴν
	bilai	dhateng–panjenengan–sadaya		para	ahli–angger–angger		amargi	mendhet	sang
	G3759	G4771		G3588	G3544		G3754	G0142	G3588

κλεῖδα	τῆς	γνώσεως;	αὐτοὶ			οὐκ	εἰσήλθατε,	καὶ	τοὺς
kunci	sang	kawruh	panjenengan–sadaya–piyambak			mboten	mlebet	lan	para
G2807	G3588	G1108	G0846			G3756	G1525	G2532	G3588

εἰσερχομένους	ἐκωλύσατε.
ingkang–mlebet	nyegah
G1525	G2967

Bilai kowe, heh, para ahli Toret, amarga kowe wus padha njupuk kuncining kawruh; kowe dhewe ora lumebu, nanging wong kang arep lumebu padha kokalang-alangi.”

53	Κἀκεῖθεν	ἐξελθόντος	αὐτοῦ,		ἤρξαντο	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ
	Lan–saking–ngriku	medal	Panjenenganipun		wiwit	para	juru–tulis	lan	para
	G2547	G1831	G0846		G0756	G3588	G1122	G2532	G3588

Φαρισαῖοι	δεινῶς	ἐνέχειν,	καὶ	ἀποστοματίζειν	αὐτὸν		περὶ	πλειόνων;
tiyang–Farisi	sanget	nyengiti	lan	nakèkaken	Panjenenganipun		bab	kathah
G5330	G1171	G1758	G2532	G0653	G0846		G4012	G4119

Bareng Gusti Yesus wis jengkar saka ing papan kono, para ahli Toret lan para wong Farisi padha ngincim-incim marang Panjenengane lan ngebyuki Panjenengane kalawan prakara warna-warna,

54	ἐνεδρεύοντες	αὐτὸν	θηρεῦσαί	τι	ἐκ	τοῦ	στόματος
	ngintip	Panjenenganipun	njebak	satunggal	saking	sang	tutuk
	G1748	G0846	G2340	G5100	G1537	G3588	G4750

αὐτοῦ.
Panjenenganipun
G0846

apadene padha ngudi mancing-mancing, supaya krungu pangandika kang mijil saka ing lesane, kang kena kanggo dhadhakan nangkep Panjenengane.

Chapter 12

1	Ἐν	οἷς,	ἐπισυναχθεισῶν	τῶν	μυριάδων		τοῦ	ὄχλου,	ὥστε
	Ing	pundi	sasampunipun–kempal	para	tiyang–atusan–ewu		sang	tiyang–kathah	ngantos
	G1722	G3739	G1996	G3588	G3461		G3588	G3793	G5620

καταπατεῖν	ἀλλήλους,		ἤρξατο	λέγειν	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς
sami–midak	setunggal–lan–setunggalipun		wiwit	ngendika	dhateng	para	sakabat
G2662	G0240		G0756	G3004	G4314	G3588	G3101

αὐτοῦ	πρῶτον,	Προσέχετε	ἑαυτοῖς		ἀπὸ	τῆς
Panjenenganipun	rumiyin	Kawula–waspadaa	panjenengan–sadaya–piyambak		saking	sang
G0846	G4412	G4337	G1438		G0575	G3588

ζύμης	ἥτις	ἐστὶν	ὑπόκρισις,	τῶν	Φαρισαίων;	
ragi	ingkang	punika	lamis	para	tiyang–Farisi	
G2219	G3748	G1510	G5272	G3588	G5330	

Nalika samana ewon wong kang padha nglumpuk, nganti padha suk-sukan. Gusti Yesus banjur paring piwulang, kang dhisik marang para sakabate, pangandikane: “Padha diawas marang ragine wong Farisi, yaiku bab lamising budine.

2	οὐδὲν	δὲ	συγκεκαλυμμένον	ἐστὶν,	ὃ	οὐκ	ἀποκαλυφθήσεται,	
	mboten–wonten	nanging	ingkang–kasinapan	wonten	ingkang	mboten	badhé–kaketingalaken	
	G3762	G1161	G4780	G1510	G3739	G3756	G0601	

καὶ	κρυπτὸν	ὃ	οὐ	γνωσθήσεται;
lan	wados	ingkang	mboten	badhé–dipunmangertosi
G2532	G2927	G3739	G3756	G1097

Ora ana barang kang katutupan kang ora bakal kawiyak, lan ora ana barang kang kasidhem kang ora bakal kaweruhan.

3	ἀνθ’	ὧν	ὅσα	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	εἴπατε,	ἐν	τῷ	φωτὶ
	mila	punapa	pinten–pinten	ing	sang	pepeteng	ngendika	ing	sang	pepadhang
	G0473	G3739	G3745	G1722	G3588	G4653	G3004	G1722	G3588	G5457

ἀκουσθήσεται;	καὶ	ὃ	πρὸς	τὸ	οὖς	ἐλαλήσατε,		ἐν
badhé–kamirengaken	lan	punapa	dhateng	sang	talingan	panjenengan–bisikaken		ing
G0191	G2532	G3739	G4314	G3588	G3775	G2980		G1722

τοῖς	ταμείοις,	κηρυχθήσεται	ἐπὶ	τῶν	δωμάτων.	
para	kamar–singidan	badhé–kawartosaken	wonten–ing	para	payon	
G3588	G5009	G2784	G1909	G3588	G1430	

Mulane apa kang kokkandhakake ana ing petengan iku bakal kaprungu ana ing padhangan, sarta apa kang kokkandhakake kalawan bisik-bisik ana ing kamar, iku bakal kawartakake saka ing payon.

4	Λέγω	δὲ	ὑμῖν,	τοῖς	φίλοις	μου,	μὴ	φοβηθῆτε
	Ngendika	nanging	panjenengan–sadaya	para	mitra	Kula	sampun–ngantos	ajrih
	G3004	G1161	G4771	G3588	G5384	G1473	G3361	G5399

ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεινόντων	τὸ	σῶμα,	καὶ	μετὰ	ταῦτα	μὴ	
dhateng	para	ingkang–mejahi	sang	badan	lan	sasampunipun	punika–wau	mboten	
G0575	G3588	G0615	G3588	G4983	G2532	G3326	G3778	G3361	

ἐχόντων	περισσότερόν	τι	ποιῆσαι.	
gadhah	langkung	punapa	nglampahi	
G2192	G4053	G5100	G4160	

Aku pitutur marang kowe, heh, mitra-mitraKu, aja wedi marang wong-wong kang bisa mateni badan, nanging sawise mangkono ora bisa apa-apa maneh.

5	ὑποδείξω	δὲ	ὑμῖν	τίνα	φοβηθῆτε;	φοβήθητε	τὸν	
	badhé–nuduhaken	nanging	panjenengan–sadaya	sinten	ajriha	ajriha	sang	
	G5263	G1161	G4771	G5101	G5399	G5399	G3588	

μετὰ	τὸ	ἀποκτεῖναι,	ἔχοντα	ἐξουσίαν	ἐμβαλεῖν	εἰς	τὴν	γέενναν;	
sasampunipun	sang	mejahi	gadhah	kwasa	mbucal	dhateng	sang	naraka	
G3326	G3588	G0615	G2192	G1849	G1685	G1519	G3588	G1067	

ναί,	λέγω	ὑμῖν,	τοῦτον	φοβήθητε.	
inggih	ngendika	panjenengan–sadaya	punika	ajriha	
G3483	G3004	G4771	G3778	G5399	

Kowe padha Daktuduhi, sapa kang kudu kokwedeni. Padha wedia marang Panjenengane, kang sawise mateni iya kawasa nyemplungake wong menyang ing naraka. Sabenere Aku pitutur marang kowe: Iya Panjenengane iku kang kudu kokwedeni.

6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἀσσαρίων δύο, καὶ ἓν
punapa–mboten gangsal peksi–emprit kasadé uang–tembaga kalih lan satunggal
G3780 G4002 G4765 G4453 G0787 G1417 G2532 G1520

ἐξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ
saking piyambakipun–sadaya mboten wonten ingkang–kalilaaken wonten–ngarsanipun sang
G1537 G0846 G3756 G1510 G1950 G1799 G3588

Θεοῦ.
Gusti–Allah
G2316

Manuk emprit lima rak mung payu rong dhuwit? Ewasamono ora ana siji-sijia kang disupekake dening Gusti Allah,

7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι
nanging ugi para rambut sang sirah panjenengan–sadaya sedaya
G0235 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G4771 G3956

ἠρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε, πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
sampun–kaetang sampun–ngantos ajrih kathah peksi–emprit panjenengan–langkung–aji
G0705 G3361 G5399 G4183 G4765 G1308

malah dalasan rambuting sirahmu iku wis dietung kabeh. Mulane aja padha wedi, ajimu rak ngungkuli manuk emprit pirang-pirang.

8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν
ngendika nanging panjenengan–sadaya saben–tiyang sinten sawijining ngakeni ing
G3004 G1161 G4771 G3956 G3739 G0302 G3670 G1722

ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
Kula wonten–ngajeng para manungsa ugi sang Putra sang manungsa
G1473 G1715 G3588 G0444 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
badhé–ngakeni ing piyambakipun wonten–ngajeng para malaekat sang Gusti–Allah
G3670 G1722 G0846 G1715 G3588 G0032 G3588 G2316

Aku pitutur ing kowe: Saben wong kang ngakoni Aku ana ing sangareping wong, iku iya bakal diakoni dening Putraning Manungsa ana ing ngareping para malaekating Allah.

9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,
sang nanging ingkang–nyangkal Kula wonten–ngarsanipun para manungsa
G3588 G1161 G0720 G1473 G1799 G3588 G0444

ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
badhé–dipunyangkal wonten–ngarsanipun para malaekat sang Gusti–Allah
G0533 G1799 G3588 G0032 G3588 G2316

Nanging sing sapa nyelaki Aku ana ing ngareping wong, iya bakal diselaki ana ing ngarepane para malaekating Allah.

10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ
lan saben–tiyang sinten badhé–ngendika tembung nglawan sang Putra sang
G2532 G3956 G3739 G2046 G3056 G1519 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ
manungsa badhé–dipunapunten dhateng–piyambakipun sang nanging nglawan sang
G0444 G0863 G0846 G3588 G1161 G1519 G3588

Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ ἀφεθήσεται.
Suci Roh ingkang–nyenyamah mboten badhé–dipunapunten
G0040 G4151 G0987 G3756 G0863

Sing sapa ngucapake tembung kang nglawan marang Putraning Manungsa, iku bakal diapura, nanging sing sapa nyenyamah marang Sang Roh Suci, iku bakal ora diapura.

11	ὅταν	δὲ	εἰσφέρωσιν	ὑμᾶς	ἐπὶ	τὰς	συναγωγὰς,	καὶ
	manawi	nanging	bekta	panjenengan–sadaya	wonten–ngajeng	para	papan–pangibadah	lan
	G3752	G1161	G1533	G4771	G1909	G3588	G4864	G2532
	τὰς	ἀρχὰς,	καὶ	τὰς	ἐξουσίας,	μὴ	μεριμνήσητε	πῶς
	para	panguwasa	lan	para	panguwasa	sampun–ngantos	sumelang	kadospundi
	G3588	G0746	G2532	G3588	G1849	G3361	G3309	G4459
	ἢ	τί	ἀπολογήσησθε,	ἢ	τί	εἴπητε;		
	utawi	punapa	panjenengan–badhé–mangsuli	utawi	punapa	panjenengan–badhé–ngendika		
	G2228	G5101	G0626	G2228	G5101	G3004		

Manawa kowe padha diladekake marang ngarsane para pradata-agama, apa marang ngarsane para pamarentah utawa para kang ngasta panguwasa, aja padha sumelang, kapriye lan apa kang kudu kokaturake ana ing panjawabmu.

12	τὸ	γὰρ	Ἅγιον	Πνεῦμα	διδάξει	ὑμᾶς	ἐν	αὐτῇ	τῇ
	sang	amargi	Suci	Roh	badhé–mulang	panjenengan–sadaya	ing	punika	sang
	G3588	G1063	G0040	G4151	G1321	G4771	G1722	G0846	G3588
	ὥρᾳ	ἃ	δεῖ	εἰπεῖν.					
	wekdal	punapa	kedah	ngendika					
	G5610	G3739	G1163	G3004					

Amarga ing wektu iku uga Sang Roh Suci bakal muruki kowe apa kang kudu kokaturake.”

13	Εἶπεν	δέ	τις	ἐκ	τοῦ	ὄχλου	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	εἰπὲ
	Ngendika	nanging	satunggaling	saking	sang	tiyang–kathah	dhateng–Panjenenganipun	Guru	ngendika
	G3004	G1161	G5100	G1537	G3588	G3793	G0846	G1320	G3004
	τῷ	ἀδελφῷ	μου	μερίσασθαι	μετ’	ἐμοῦ	τὴν	κληρονομίαν.	
	dhateng–sang	sadhèrèk	kula	mbagi	kaliyan	kula	sang	warisan	
	G3588	G0080	G1473	G3307	G3326	G1473	G3588	G2817	

Tumuli ana wong panunggalane wong akeh iku kang matur marang Gusti Yesus: “Guru, Paduka mugi karsaa ndhawuhi sadherek kawula, supados andum warisan kaliyan kawula.”

14	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἄνθρωπε,	τίς	με	κατέστησεν	κριτὴν
	sang	nanging	ngendika	dhateng–piyambakipun	Manungsa	sinten	Kula	netepaken	hakim
	G3588	G1161	G3004	G0846	G0444	G5101	G1473	G2525	G2923
	ἢ	μεριστὴν	ἐφ’	ὑμᾶς?					
	utawi	ingkang–mbagi	wonten–sanginggil	panjenengan–sadaya					
	G2228	G3312	G1909	G4771					

Nanging Gusti Yesus ngandika marang wong mau: “Sadulur, sapa sing ngangkat Aku dadi hakim utawa dadi panengah ana ing antaramu?”

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε
ngendika nanging dhateng piyambakipun–sadaya Kawula–tingalana lan kawula–waspadaa
G3004 G1161 G4314 G0846 G3708 G2532 G5442

ἀπὸ πάσης πλεονεξίας; ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἡ
saking sadaya kamurkan amargi mboten ing sang langkung satunggaling sang
G0575 G3956 G4124 G3754 G3756 G1722 G3588 G4052 G5100 G3588

ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.
gesang piyambakipun wonten saking para barang–darbekipun dhateng–piyambakipun
G2222 G0846 G1510 G1537 G3588 G5225 G0846

Banjur ngandika marang wong akeh: “Sing padha awas, wekanana sakabehing budi kethaha, sabab sanadyan wong duwe bandha nganti akeh banget, uripe wong iku ora gumantung marang kasugihane iku.”

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἀνθρώπου
Ngendika nanging pasemon dhateng piyambakipun–sadaya ngendika Manungsa
G3004 G1161 G3850 G4314 G0846 G3004 G0444

τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα.
satunggaling sugih langkung–panen sang pategal
G5100 G4145 G2164 G3588 G5561

Sawise mangkono banjur padha dipangandikani kalawan pasemon mangkene: “Ana sawijining wong sugih, pametuning palemahane akeh banget.

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω,
lan nggagas ing piyambakipun–piyambak ngendika Punapa badhé–kula–lampahi
G2532 G1260 G1722 G1438 G3004 G5101 G4160

ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου?
amargi mboten gadhah pundi kula–badhé–ngempalaken para woh kula
G3754 G3756 G2192 G4226 G4863 G3588 G2590 G1473

Banjur mikir: Kapriye ya, rekane, aku ora duwe enggon kanggo nyimpen pametu samono akehe iku.

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς
lan ngendika Punika badhé–kula–lampahi kula–badhé–ngrobohaken kula para
G2532 G3004 G3778 G4160 G2507 G1473 G3588

ἀποθήκας, καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω
lumbung lan langkung–ageng kula–badhé–mbangun lan kula–badhé–ngempalaken
G0596 G2532 G3173 G3618 G2532 G4863

ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.
ing–ngriku sedaya sang gandum lan para barang–saé kula
G1563 G3956 G3588 G4621 G2532 G3588 G0018 G1473

Tumuli calathu: Wis, enake mangkene bae: lumbung-lumbungku dakbubrahane, banjur gawe sing luwih gedhe, kabeh gandumku lan barang-darbekku daksimpene ana ing kono.

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ
lan kula–badhé–ngendika dhateng–sang nyawa kula Nyawa gadhah kathah
G2532 G2046 G3588 G5590 G1473 G5590 G2192 G4183

ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
barang–saé kasimpen kanggé taun kathah ngasoha dhahara ngombea bungaha
G0018 G2749 G1519 G2094 G4183 G0373 G5315 G4095 G2165

Nyawaku nuli dakkandhanane: Heh, nyawaku, kowe wis duwe bandha akeh banget, cukup kanggo urip pirang-pirang taun, mulane ngasoa, mangana, ngombea lan seneng-senenga.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ
ngendika nanging dhateng–piyambakipun sang Gusti–Allah Tiyang–tanpa–akal punika sang
G3004 G1161 G0846 G3588 G2316 G0878 G3778 G3588

νυκτὶ, τὴν ψυχήν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ
dalu sang nyawa panjenengan dipuntuntut saking panjenengan punapa nanging
G3571 G3588 G5590 G4771 G0523 G0575 G4771 G3739 G1161

ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
panjenengan–cawisaken dhateng–sinten badhé–dados
G2090 G5101 G1510

Ananging dhawuhe Gusti Allah marang wong mau: Heh, wong kang tanpa budi, bengi iki uga nyawanira bakal kapundhut saka ing sira. Lan apa kang wis sira cawisake iku, kanggo apa bakale?

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ
mekaten sang ingkang–nglempakaken–bandha kanggé–piyambakipun–piyambak lan mboten
G3779 G3588 G2343 G1438 G2532 G3361

εἰς Θεὸν πλουτῶν.
kanggé Gusti–Allah sugih
G1519 G2316 G4147

Iya kaya mangkono iku kadadeane wong kang nglumpukake bandha kanggo awake dhewe, mangka ora duwe kasugihan ana ing ngarsaning Allah.”

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω
Ngendika nanging dhateng para sakabat Panjenenganipun Mila punika ngendika
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G1223 G3778 G3004

ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί
panjenengan–sadaya sampun–ngantos sumelang dhateng–sang nyawa punapa
G4771 G3361 G3309 G3588 G5590 G5101

φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί
panjenengan–badhé–dhahar ugi–mboten dhateng–sang badan panjenengan–sadaya punapa
G5315 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101

ἐνδύσησθε.
panjenengan–badhé–ngagem
G1746

Gusti Yesus banjur ngandika marang para sakabate: “Mulane Aku pitutur marang kowe: Aja padha sumelang ing bab uripmu, apa kang bakal kokpangan, lan aja sumelang ing bab awakmu, apa kang bakal koksandhang.

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
sang amargi nyawa langkung punika sang dhaharan lan sang badan sang
G3588 G1063 G5590 G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588

ἐνδύματος.
pangangge
G1742

Amarga urip iku ajine ngungkuli pangan lan badan iku ngungkuli sandhangan.

24	κατανοήσατε	τοὺς	κόρακας,	ὅτι	οὐ	σπείρουσιν,	οὐδὲ	θερίζουσιν,	
	kawula–gatosana	para	manuk–gagak	bilih	mboten	nyebar	ugi–mboten	ngundhuh	
	G2657	G3588	G2876	G3754	G3756	G4687	G3761	G2325	

	οἷς	οὐκ	ἔστιν	ταμεῖον,	οὐδὲ	ἀποθήκη,	καὶ	ὁ	Θεὸς
	ingkang	mboten	wonten	kamar–simpen	ugi–mboten	lumbung	lan	sang	Gusti–Allah
	G3739	G3756	G1510	G5009	G3761	G0596	G2532	G3588	G2316

τρέφει	αὐτούς.	πόσῳ	μᾶλλον	ὑμεῖς	
ngingoni	piyambakipun–sadaya	pinten–langkung	langkung	panjenengan–sadaya	
G5142	G0846	G4214	G3123	G4771	

διαφέρετε	τῶν	πετεινῶν!	
panjenengan–langkung–aji	saking–para	peksi	
G1308	G3588	G4071	

Padha delengen, manuk gagak iku ora padha nyebar lan ora derep apadene ora duwe gudhang utawa lumbung, ewasamono padha diparingi pangan dening Gusti Allah. Ajimu rak ngungkuli manuk-manuk iku banget!

25	τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν,	μεριμνῶν,	δύναται	ἐπὶ	τὴν	ἡλικίαν
	sinten	nanging	saking	panjenengan–sadaya	sumelang	saged	dhateng	sang	umur
	G5101	G1161	G1537	G4771	G3309	G1410	G1909	G3588	G2244

αὐτοῦ	προσθεῖναι	πῆχυν?	
piyambakipun	nambahi	sehasta	
G0846	G4369	G4083	

Sapa ta panunggalanmu kang marga saka sumelang bisa nyambungi umure saasta?

26	εἰ	οὖν	οὐδὲ	ἐλάχιστον	δύνασθε,	τί	περὶ
	pramila	mangka	ugi–mboten	ingkang–paling–alit	panjenengan–saged	kenging–punapa	bab
	G1487	G3767	G3761	G1646	G1410	G5101	G4012

τῶν	λοιπῶν	μεριμνᾶτε?
para	sanèsipun	panjenengan–sumelang
G3588	G3062	G3309

Dadi yen kowe bab kang sepele dhewe bae ora bisa, kapriye dene kok nyumelangake bab liya-liyane?

27	κατανοήσατε	τὰ	κρίνα,	πῶς	‹αὐξάνει;	οὐ	κοπιᾷ,
	kawula–gatosana	para	kembang–bakung	kadospundi	tuwuh	mboten	makarya
	G2657	G3588	G2918	G4459	G0837	G3756	G2872

	οὐδὲ	νήθει›;	λέγω	δὲ	ὑμῖν,	οὐδὲ	Σολομὼν	ἐν
	ugi–mboten	mintal	ngendika	nanging	panjenengan–sadaya	ugi–mboten	Suléman	ing
	G3761	G3514	G3004	G1161	G4771	G3761	G4672	G1722

	πάσῃ	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ,	περιεβάλετο	ὡς	ἓν	τούτων.
	sedaya	sang	kamulyan	piyambakipun	ngagem	kados	satunggal	saking–punika
	G3956	G3588	G1391	G0846	G4016	G5613	G1520	G3778

Padha tamatna kembang bakung kae, ora ngantih ora nenun, ewadene pituturKu marang kowe: Sang Prabu Suleman sajrone sagunging kaluhurane, pangagemane ora ngungkuli endahe salah sijine kembang iku.

28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ
pramila nanging ing pategal sang suket ingkang–wonten dinten–punika lan
G1487 G1161 G1722 G0068 G3588 G5528 G1510 G4594 G2532

αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει,
mbenjing dhateng anglo kabucal sang Gusti–Allah mekaten ngagemi
G0839 G1519 G2823 G0906 G3588 G2316 G3779 G0294

πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι?
pinten–langkung langkung panjenengan–sadaya ingkang–sakedhik–iman
G4214 G3123 G4771 G3640

Dadi, yen suket ing ara-ara, kang saiki isih ana, sesuk kabuwang ing geni, iku dipanganggoni dening Gusti Allah nganti kaya mangkono, saya maneh kowe, heh, wong kang cupet ing pangandel!

29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε,
lan panjenengan–sadaya sampun–ngantos madosi punapa panjenengan–badhé–dhahar
G2532 G4771 G3361 G2212 G5101 G5315

καὶ τί πίητε, καὶ μὴ μετεωρίζεσθε;
lan punapa panjenengan–badhé–ngombe lan sampun–ngantos kuwatos
G2532 G5101 G4095 G2532 G3361 G3349

Mulane aja padha mrihatinake apa kang bakal kokpangan lan kokombe sarta aja melang-melang.

30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν;
punika–wau amargi sedaya para bangsa sang jagad madosi
G3778 G1063 G3956 G3588 G1484 G3588 G2889 G1934

ὑμῶν δὲ ὁ Πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῄζετε τούτων.
panjenengan–sadaya nanging sang Rama uninga bilih mbetahaken punika–wau
G4771 G1161 G3588 G3962 G1492 G3754 G5535 G3778

Awit iku kabeh kang diupaya dening wong kang ora wanuh marang Gusti Allah. Ramamu rak ora kekilapan, yen iku kabeh dadi kabutuhanmu.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα
nanging padosa sang kraton Panjenenganipun lan punika–wau
G4133 G2212 G3588 G0932 G0846 G2532 G3778

προστεθήσεται ὑμῖν.
badhé–katambahaken dhateng–panjenengan–sadaya
G4369 G4771

Nanging Kratoning Allah iku padha upayanen, nuli kabeh iku mau bakal diwuwuhake marang kowe.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ
Sampun–ngantos ajrih sang alit pepanthan–mènda amargi ngremenaken sang
G3361 G5399 G3588 G3398 G4168 G3754 G2106 G3588

Πατὴρ ὑμῶν, δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
Rama panjenengan–sadaya maringi dhateng–panjenengan–sadaya sang kraton
G3962 G4771 G1325 G4771 G3588 G0932

Aja padha wedi, heh pepanthan cilik! Amarga Ramamu wis kepareng maringake Kraton iku marang kowe.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην;
Sadena para barang–darbekipun panjenengan–sadaya lan paringna sedekah
G4453 G3588 G5225 G4771 G2532 G1325 G1654

ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν
damela panjenengan–sadaya–piyambak kanthong mboten dados–lawas bandha
G4160 G1438 G0905 G3361 G3822 G2344

ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτης οὐκ ἐγγίζει,
mboten–saged–tèlas ing para swarga ing–pundi maling mboten nyedhak
G0413 G1722 G3588 G3772 G3699 G2812 G3756 G1448

οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
ugi–mboten renget ngrisak
G3761 G4597 G1311

Barang darbekmu dolana kabeh, banjur dedanaa! Gawea kanthong-kanthong kang ora bisa lawas, nglumpukna rajabrana ing swarga, kang ora bakal entek, kang ora bakal katekanan maling sarta ora bakal karusak dening renget.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ
ing–pundi amargi wonten sang bandha panjenengan–sadaya ing–ngriku ugi sang
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G2532 G3588

καρδία ὑμῶν ἔσται.
manah panjenengan–sadaya badhé–wonten
G2588 G4771 G1510

Amarga ing ngendi dununge bandhamu, iya ing kono dununging atimu.”

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι
Mugia panjenengan–sadaya para bangkekan kasabukan lan para damar
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088

καιόμενοι;
murub
G2545

“Lambungmu ajeg sabukana lan damarmu ajeg muruba.

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον
lan panjenengan–sadaya kados tiyang ingkang–ngantos–antos sang bendara
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962

ἑαυτῶν, πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων,
piyambakipun–sadaya–piyambak kapan badhé–wangsul saking para pahargyan–temanten
G1438 G4219 G0360 G1537 G3588 G1062

ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν
supados rawuh lan thothog–lawang enggal piyambakipun–sadaya–bikak
G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455

αὐτῷ.
dhateng–Panjenenganipun
G0846

Sarta kowe padha kayaa wong-wong kang nganti-anti rawuhe bendarane saka pahargyan memanton, supaya manawa wis kondur lan thothok-thothok lawang, enggal bisa ngengani lawang.

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὑρήσει
rahayu para abdi punika ingkang rawuh sang bendara manggih
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G2147

γρηγοροῦντας. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ
melek saestu ngendika panjenengan–sadaya bilih badhé–nyabuk lan
G1127 G0281 G3004 G4771 G3754 G4024 G2532

ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν, διακονήσει
badhé–nglenggahaken piyambakipun–sadaya lan rawuh badhé–ngladosi
G0347 G0846 G2532 G3928 G1247

αὐτοῖς.
dhateng–piyambakipun–sadaya
G0846

Begja para abdi kang sarawuhe bendarane ketemu melek. Aku pitutur ing kowe: Satemene bendara mau bakal sabukan, abdine padha didhawuhi mangan bebarengan, bendarane bakal nyedhaki ngladeni.

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ,
sanadyan ing sang kaping–kalih sanadyan ing sang kaping–tiga jaga–dalu rawuh
G2579 G1722 G3588 G1208 G2579 G1722 G3588 G5154 G5438 G2064

καὶ εὕρῃ οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
lan manggih mekaten rahayu piyambakipun–wonten punika
G2532 G2147 G3779 G3107 G1510 G1565

Lan manawa rawuhe ing tengah wengi utawa ing wayah bangun esuk mangka para abdi mau ketemu mangkono, begja wong-wong iku.

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης
punika nanging kawula–mangertosa bilih pramila mangertos sang juragan–griya
G3778 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617

ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ)
wekdal–punapa jam sang maling rawuh melek mboten sawijining lan
G4169 G5610 G3588 G2812 G2064 G1127 G3756 G0302 G2532

ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.
nglilaaken kabobolan sang griya piyambakipun
G0863 G1358 G3588 G3624 G0846

Nanging sumurupa: Saupama kang duwe omah ngreti tekane maling jam pira, mesthi ora bakal ngetogake bae omahe dibabah.

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι; ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ
lan panjenengan–sadaya dadosa samekta amargi wekdal–ingkang jam mboten
G2532 G4771 G1096 G2092 G3754 G3739 G5610 G3756

δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
panjenengan–ngira sang Putra sang manungsa rawuh
G1380 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

Mulane kowe kabeh padha tansah rumantia, awit rawuhe Putraning Manungsa iku ing wektu kang ora koknyana.”

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν
Ngendika nanging sang Pétrus, Gusti dhateng kula–sadaya sang pasemon
G3004 G1161 G3588 G4074 G2962 G4314 G1473 G3588 G3850

ταύτην λέγεις, ἢ καὶ πρὸς πάντας?
punika Panjenengan–ngendika utawi ugi dhateng sedaya–tiyang
G3778 G3004 G2228 G2532 G4314 G3956

Petrus banjur munjuk: “Gusti, ingkang Paduka karsakaken kanthi pasemon punika punapa kawula sakanca, punapa inggih dhateng tiyang sadaya?”

42	καὶ	εἶπεν	ὁ	Κύριος,	Τίς	ἄρα	ἐστὶν	ὁ	πιστὸς	οἰκονόμος	ὁ
lan	ngendika	sang	Gusti	Sinten	mila	punika	sang	setya	juragan	sang
G2532	G3004	G3588	G2962	G5101	G0686	G1510	G3588	G4103	G3623	G3588

φρόνιμος,	ὃν	καταστήσει	ὁ	κύριος	ἐπὶ	τῆς
wicaksana	ingkang	badhé–dipuntetepaken	sang	bendara	wonten–sanginggil	sang
G5429	G3739	G2525	G3588	G2962	G1909	G3588

θεραπείας	αὐτοῦ,	τοῦ	διδόναι	ἐν	καιρῷ	τὸ	σιτομέτριον?
abdi–griya	piyambakipun	sang	maringi	ing	wekdal	sang	jatah–dhaharan
G2322	G0846	G3588	G1325	G1722	G2540	G3588	G4620

Paring wangsulane Gusti: “Sapa ta kang dadi pitayaning omah kang setya lan pinter, kang bakal diangkat dening bendarane dadi tetuwaning para abdi kang nyadhongi pangan marang dheweke kabeh ing wayah kang wis katemtokake?

43	μακάριος	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος	ὃν	ἐλθὼν,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ
rahayu	sang	abdi	punika	ingkang	rawuh	sang	bendara	piyambakipun
G3107	G3588	G1401	G1565	G3739	G2064	G3588	G2962	G0846

εὑρήσει	ποιοῦντα	οὕτως.
manggih	nglampahi	mekaten
G2147	G4160	G3779

Begja abdi kang ketemu nindakake kawajibane nalika bendarane rawuh.

44	ἀληθῶς	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐπὶ	πᾶσιν	τοῖς
saestu	ngendika	panjenengan–sadaya	bilih	wonten–sanginggil	sedaya	para
G0230	G3004	G4771	G3754	G1909	G3956	G3588

ὑπάρχουσιν	αὐτοῦ	καταστήσει	αὐτόν.
barang–darbekipun	piyambakipun	badhé–dipuntetepaken	piyambakipun
G5225	G0846	G2525	G0846

Aku pitutur marang kowe: Satemene bendarane mau mesthi bakal ngangkat dheweke dadi abdi kang tinanggenah rumeksa marang sabarang kagungane bendarane kabeh.

45	ἐὰν	δὲ	εἴπῃ	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ
nanging–manawi	nanging	ngendika	sang	abdi	punika	ing	sang	manah
G1437	G1161	G3004	G3588	G1401	G1565	G1722	G3588	G2588

αὐτοῦ,	Χρονίζει	ὁ	κύριός	μου	ἔρχεσθαι,	καὶ	ἄρξηται	τύπτειν	τοὺς
piyambakipun	Suwe–rawuh	sang	bendara	kula	rawuh	lan	wiwit	nggebagi	para
G0846	G5549	G3588	G2962	G1473	G2064	G2532	G0756	G5180	G3588

παῖδας	καὶ	τὰς	παιδίσκας,	ἐσθίειν	τε	καὶ	πίνειν	καὶ	μεθύσκεσθαι,
abdi–jaler	lan	para	abdi–èstri	dhahar	lan	lan	ngombe	lan	mendem
G3816	G2532	G3588	G3814	G2068	G5037	G2532	G4095	G2532	G3182

Nanging manawa abdi mau duwe gagasan mangkene: Bendaraku kok ora rawuh-rawuh, banjur wiwit nggitiki para abdi lanang lan wadon, sarta mangan lan ngombe nganti mendem,

46	ἥξει	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἐν	ἡμέρᾳ	ᾗ	οὐ	
	badhé–rawuh	sang	bendara	sang	abdi	punika	ing	dinten	ingkang	mboten	
	G2240	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G1722	G2250	G3739	G3756	

προσδοκᾷ,	καὶ	ἐν	ὥρᾳ	ᾗ	οὐ	γινώσκει,	καὶ		
piyambakipun–ngarep–arep	lan	ing	jam	ingkang	mboten	piyambakipun–mangertos	lan		
G4328	G2532	G1722	G5610	G3739	G3756	G1097	G2532		
διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ	μέρος	αὐτοῦ	μετὰ	τῶν		
badhé–nyigar	piyambakipun	lan	sang	perangan	piyambakipun	sesarengan–kaliyan	para		
G1371	G0846	G2532	G3588	G3313	G0846	G3326	G3588		
ἀπίστων	θήσει.								
ingkang–mboten–pracaya	badhé–dipunpapanaken								
G0571	G5087								

samangsa bendarane rawuh ing dina kang ora kanyana lan ing wayah kang ora disumurupi, mesthi wong mau bakal dipateni lan dianggep padha bae karo wong kang ora setya.

47	ἐκεῖνος	δὲ	ὁ	δοῦλος	ὁ	γνοὺς	τὸ	θέλημα	τοῦ	κυρίου
	punika	nanging	sang	abdi	sang	mangertos	sang	karsa	sang	bendara
	G1565	G1161	G3588	G1401	G3588	G1097	G3588	G2307	G3588	G2962

αὐτοῦ,	καὶ	μὴ	ἑτοιμάσας,	ἢ	ποιήσας	πρὸς	τὸ	θέλημα	
piyambakipun	lan	mboten	nyawisaken	utawi	nglampahi	miturut	sang	karsa	
G0846	G2532	G3361	G2090	G2228	G4160	G4314	G3588	G2307	
αὐτοῦ,	δαρήσεται	πολλάς;							
piyambakipun	badhé–dipungebagi	kathah							
G0846	G1194	G4183							

Anadene abdi kang ngreti marang karsane bendarane, mangka ora cecawis utawa ora nindakake apa kang dikarsakake dening bendarane, iku bakal digebugi marambah-rambah.

48	ὁ	δὲ	μὴ	γνοὺς,	ποιήσας	δὲ	ἄξια	πληγῶν,
	sang	nanging	mboten	mangertos	nglampahi	nanging	pantes	gebagan
	G3588	G1161	G3361	G1097	G4160	G1161	G0514	G4127

δαρήσεται	ὀλίγας.	παντὶ	δὲ	ᾧ	ἐδόθη	πολύ,	πολὺ	
badhé–dipungebagi	sekedhik	saben–tiyang	nanging	ingkang	dipunparingi	kathah	kathah	
G1194	G3641	G3956	G1161	G3739	G1325	G4183	G4183	
ζητηθήσεται	παρ’	αὐτοῦ;	καὶ	ᾧ	παρέθεντο	πολύ,		
badhé–dipuntuntut	saking	piyambakipun	lan	ingkang	dipunpitadosaken	kathah		
G2212	G3844	G0846	G2532	G3739	G3908	G4183		
περισσότερον	αἰτήσουσιν	αὐτόν.						
langkung–kathah	badhé–dipunsuwun	piyambakipun						
G4053	G0154	G0846						

Nanging sing ora ngreti marang karsane bendarane, mangka banjur nindakake apa kang kagolong kena ing ukuman gebug, iku bakal tampa paukuman gebug, sawatara. Saben wong kang kaparingan akeh, iku bakal kapundhutan akeh, sarta kang dipracaya akeh, bakal kapundhutan luwih dening akeh.”

49	Πῦρ	ἦλθον	βαλεῖν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	καὶ	τί	θέλω
	Latu	Kula–rawuh	ngobong	wonten–ing	sang	bumi	lan	punapa	Kula–ngersakaken
	G4442	G2064	G0906	G1909	G3588	G1093	G2532	G5101	G2309

εἰ	ἤδη	ἀνήφθη?	
pramila	sampun	murub	
G1487	G2235	G0381	

“TekaKu iki nibakake geni ing bumi lan apa kang Dakkarepake, manawa wis murub?

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως
baptis nanging gadhah kabaptis lan kadospundi Kula–kasusahaken ngantos
G0908 G1161 G2192 G0907 G2532 G4459 G4912 G2193

ὅτου τελεσθῇ!
ngantos karampungaken
G3755 G5055

Aku kudu nampani baptis lan sapira gedhene kasusahaning atiKu, sadurunge iku rampung!

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ? οὐχί,
panjenengan–ngira bilih tentrem Kula–rawuh maringi ing sang bumi mboten
G1380 G3754 G1515 G3854 G1325 G1722 G3588 G1093 G3780

λέγω ὑμῖν, ἀλλ’ ἢ διαμερισμόν;
ngendika panjenengan–sadaya nanging kajawi pamisahan
G3004 G4771 G0235 G2228 G1267

Apa pangiramu, tekaKu ing bumi iki nggawa karukunan? Ora, Aku pitutur marang kowe: Aku ora nggawa katentreman, nanging nuwuhake crah.

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ
badhé–wonten amargi saking sang sapunika gangsal ing satunggal griya
G1510 G1063 G0575 G3588 G3568 G4002 G1722 G1520 G3624

διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
kapisah tiga nglawan kalih lan kalih nglawan tiga
G1266 G5140 G1909 G1417 G2532 G1417 G1909 G5140

Amarga wiwit saiki wong lima kang tunggal saomah bakal crah, kang telu karo kang loro, kang loro karo kang telu.

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ
badhé–kapisah rama nglawan putra lan putra nglawan rama ibu nglawan
G1266 G3962 G1909 G5207 G2532 G5207 G1909 G3962 G3384 G1909

[τὴν] θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν
sang putra–èstri lan putra–èstri nglawan sang ibu ibu–marasepuh nglawan sang
G3588 G2364 G2532 G2364 G1909 G3588 G3384 G3994 G1909 G3588

νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
mantu–èstri piyambakipun lan mantu–èstri nglawan sang ibu–marasepuh
G3565 G0846 G2532 G3565 G1909 G3588 G3994

Kabeh bakal padha crah, bapa karo anake lanang, lan anak lanang karo bapakne, embok karo anake wadon, lan anak wadon karo embokne, embok maratuwa karo mantune wadon, lan mantu wadon karo embokne maratuwa.”

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην
Ngendika nanging ugi dhateng–para tiyang–kathah Manawi ningali sang mega
G3004 G1161 G2532 G3588 G3793 G3752 G3708 G3588 G3507

ἀνατέλλουσαν ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὄμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται
medal saking kilen enggal ngendika bilih Jawah rawuh lan dados
G0393 G1909 G1424 G2112 G3004 G3754 G3655 G2064 G2532 G1096

οὕτως.
mekaten
G3779

Ana maneh pangandikane Gusti Yesus marang wong akeh: “Manawa kowe padha weruh mendhung jumedhul ing sisih kulon, kowe banjur bisa kandha: Arep udan, lan tumuli iya kalakon mangkono.

55	καὶ	ὅταν	νότον	πνέοντα,	λέγετε	ὅτι,	Καύσων	ἔσται;	καὶ	γίνεται.
	lan	manawi	kidul	sumilir	ngendika	bilih	Benter	badhé–wonten	lan	dados
	G2532	G3752	G3558	G4154	G3004	G3754	G2742	G1510	G2532	G1096

Sarta manawa kowe weruh angin saka kidul, kowe banjur kandha: Mengko bakal panas gumemplang, lan iku iya tumuli kalakon mangkono.

56	ὑποκριταί!	τὸ	πρόσωπον	τῆς	γῆς	καὶ	τοῦ	οὐρανοῦ	οἴδατε
	tiyang–lamis	sang	pasuryan	sang	bumi	lan	sang	langit	panjenengan–mangertos
	G5273	G3588	G4383	G3588	G1093	G2532	G3588	G3772	G1492

δοκιμάζειν,	τὸν	καιρὸν	δὲ	τοῦτον,	πῶς	οὐκ	‹οἴδατε›	
niteni	sang	jaman	nanging	punika	kadospundi	mboten	panjenengan–mangertos	
G1381	G3588	G2540	G1161	G3778	G4459	G3756	G1492	

δοκιμάζειν?
niteni
G1381

Heh, wong lamis, semuning bumi lan langit kowe padha bisa niteni, yagene kowe ora bisa niteni kaanane jaman saiki?

57	Τί	δὲ	καὶ	ἀφ’	ἑαυτῶν,	οὐ
	Kenging–punapa	nanging	ugi	saking	panjenengan–sadaya–piyambak	mboten
	G5101	G1161	G2532	G0575	G1438	G3756

κρίνετε	τὸ	δίκαιον?
panjenengan–ngadili	sang	leres
G2919	G3588	G1342

Lan maneh yagene kowe padha ora netepake dhewe apa kang bener?

58	ὡς	γὰρ	ὑπάγεις	μετὰ	τοῦ	ἀντιδίκου	σου	ἐπ’	
	kados	amargi	panjenengan–tindak	kaliyan	sang	lawan–prakawis	panjenengan	dhateng	
	G5613	G1063	G5217	G3326	G3588	G0476	G4771	G1909	

ἄρχοντα,	ἐν	τῇ	ὁδῷ	δὸς	ἐργασίαν	ἀπηλλάχθαι	ἀπ’	αὐτοῦ,	
panguwasa	ing	sang	margi	damelna	panggaweyan	uwal	saking	piyambakipun	
G0758	G1722	G3588	G3598	G1325	G2039	G0525	G0575	G0846	

μή	ποτε	κατασύρῃ	σε	πρὸς	τὸν	κριτήν,	καὶ	ὁ	
sampun–ngantos	ngantos	nyeret	panjenengan	dhateng	sang	hakim	lan	sang	
G3361	G4219	G2694	G4771	G4314	G3588	G2923	G2532	G3588	

κριτής	σε	παραδώσει	τῷ	πράκτορι,	καὶ	ὁ	πράκτωρ	
hakim	panjenengan	badhé–masrahaken	dhateng–sang	juru–ukum	lan	sang	juru–ukum	
G2923	G4771	G3860	G3588	G4233	G2532	G3588	G4233	

σε	βαλεῖ	εἰς	φυλακήν.	
panjenengan	badhé–mbucal	dhateng	kunjaran	
G4771	G0906	G1519	G5438	

Amarga, manawa kowe karo lawananmu padha arep ngadhep marang ing ngarsane pamarentah, ana ing dalan ngudia rukun karo wong mau, supaya kowe aja nganti diladekake ing ngarsane hakim, lan hakim banjur masrahake kowe marang pambantune sarta pambantu iki tumuli nglebokake kowe marang ing pakunjaran.

59	λέγω	σοι,	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃς	ἐκεῖθεν	ἕως	
	ngendika	panjenengan	mboten	mboten	badhé–panjenengan–medal	saking–ngriku	ngantos	
	G3004	G4771	G3756	G3361	G1831	G1564	G2193	

καὶ	τὸ	ἔσχατον	λεπτὸν	ἀποδῷς.
ugi	sang	pungkasan	uang–tembaga–alit	panjenengan–mbayar
G2532	G3588	G2078	G3016	G0591

Aku pitutur marang kowe: Kowe ora bakal metu saka ing kono sadurunge utangmu sah.”

Chapter 13

1	Παρῆσαν	δέ	τινες	ἐν	αὐτῷ	τῷ	καιρῷ,	ἀπαγγέλλοντες	
	Wonten	nanging	sawetawis	ing	Panjenenganipun	sang	wekdal	matur	
	G3918	G1161	G5100	G1722	G0846	G3588	G2540	G0518	

αὐτῷ	περὶ	τῶν	Γαλιλαίων,	ὧν	τὸ	αἷμα	Πιλᾶτος	ἔμιξεν	
dhateng–Panjenenganipun	bab	para	tiyang–Galiléa	ingkang	sang	rah	Pilatus	nyampur	
G0846	G4012	G3588	G1057	G3739	G3588	G0129	G4091	G3396	

μετὰ	τῶν	θυσιῶν	αὐτῶν.
kaliyan	para	kurban	piyambakipun–sadaya
G3326	G3588	G2378	G0846

Nalika samana ana wong sawatara kang padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus ngaturi uninga bab wong-wong Galilea kang padha kawutahake getihe dening Sang Pilatus, diworake ing getih kurban kang diunjukake dening wong-wong mau.

2	καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Δοκεῖτε	ὅτι
	lan	mangsuli	ngendika	dhateng–piyambakipun–sadaya	Punapa–panjenengan–ngira	bilih
	G2532	G0611	G3004	G0846	G1380	G3754

οἱ	Γαλιλαῖοι	οὗτοι,	ἁμαρτωλοὶ	παρὰ	πάντας	τοὺς	Γαλιλαίους	
para	tiyang–Galiléa	punika	tiyang–dosa	nglangkungi	sedaya	para	tiyang–Galiléa	
G3588	G1057	G3778	G0268	G3844	G3956	G3588	G1057	

ἐγένοντο,	ὅτι	ταῦτα	πεπόνθασιν?	
dados	amargi	punika–wau	nandhang	
G1096	G3754	G3778	G3958	

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Apa pangiramu wong-wong Galilea iki luwih gedhe dosane katimbang karo dosane wong-wong Galilea liyane kabeh, jalaran banjur ketaman lelakon kang kaya mangkono iku?

3	οὐχί,	λέγω	ὑμῖν;	ἀλλ’	ἐὰν	μὴ	μετανοῆτε,	πάντες
	mboten	ngendika	panjenengan–sadaya	nanging	pramila	mboten	mratobat,	sedaya
	G3780	G3004	G4771	G0235	G1437	G3361	G3340	G3956

ὁμοίως	ἀπολεῖσθε.	
sami	badhé–sirna	
G3668	G0622	

Ora, kandhaKu marang kowe. Nanging manawa kowe ora padha mratobat, kowe bakal padha tiwas kabeh kanthi patrap mangkono.

4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα◡ οκτὼ ἐφ’ οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν
utawi punika para wolulas wolulas ingkang ingkang dhawah sang menara ing
G2228 G1565 G3588 G1176 G3638 G1909 G3739 G4098 G3588 G4444 G1722

τῷ Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς: δοκεῖτε ὅτι
sang Siloam lan mejahi piyambakipun–sadaya punapa–panjenengan–ngira bilih
G3588 G4611 G2532 G0615 G0846 G1380 G3754

αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους
piyambakipun–sadaya tiyang–bersalah dados nglangkungi sedaya para manungsa
G0846 G3781 G1096 G3844 G3956 G3588 G0444

τοὺς κατοικοῦντας Ἰερουσαλήμ?
para ingkang–manggèn Yérusalem
G3588 G2730 G2419

Utawa maneh apa pangiramu wong wolulas kang padha mati kerubuhan menara ing Siloam kae kaluputane ngluwihi wong ing Yerusalem liyane kabeh?

5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες
mboten ngendika panjenengan–sadaya nanging pramila mboten mratobat sedaya
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956

ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.
sami badhé–sirna
G5615 G0622

Aku pitutur marang kowe: Ora. Nanging manawa kowe kabeh padha ora mratobat, bakal tiwas kanthi patrap mangkono.”

6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκῆν εἶχέν τις
Ngendika nanging punika sang pasemon wit–anjir gadhah satunggaling
G3004 G1161 G3778 G3588 G3850 G4808 G2192 G5100

πεφυτευμένην ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν
ingkang–dipuntanem ing sang kebon–anggur piyambakipun lan rawuh madosi woh
G5452 G1722 G3588 G0290 G0846 G2532 G2064 G2212 G2590

ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ εὗρεν.
ing piyambakipun lan mboten manggih
G1722 G0846 G2532 G3756 G2147

Gusti Yesus banjur paring pasemon mangkene: “Ana wong kang duwe wit anjir, kang katandur ing pakebonane anggur, banjur diparani digoleki wohe, nanging ora oleh.

7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἰδοὺ, τρία ἔτη ἀφ’ οὗ
ngendika nanging dhateng sang juru–kebon–anggur Lah tiga taun saking nalika
G3004 G1161 G4314 G3588 G0289 G3708 G5140 G2094 G0575 G3739

ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὑρίσκω.
Kula–rawuh madosi woh ing sang wit–anjir punika lan mboten manggih
G2064 G2212 G2590 G1722 G3588 G4808 G3778 G2532 G3756 G2147

ἔκκοψον [οὖν] αὐτήν, ἵνα◡ τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ?
tegor mangka piyambakipun kenging–punapa punapa ugi sang siti nganggurakeni
G1581 G3767 G0846 G2443 G5101 G2532 G3588 G1093 G2673

Tumuli calathu marang kang ngurus kebon anggur iku: Iki wis telung taun aku golek wohe, kok ora ana. Mulane tegoren bae wit iki! Kanggo apa urip ana ing lemah kene tanpa guna!

8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτὴν
sang nanging mangsuli ngendika dhateng–piyambakipun Gusti lilaaken piyambakipun
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G2962 G0863 G0846

καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ
ugi punika sang taun ngantos ngantos Kula–ngidak–idak sakiwa–tengenipun
G2532 G3778 G3588 G2094 G2193 G3755 G4626 G4012

αὐτὴν, καὶ βάλω κόπρια,
piyambakipun lan kula–maringi rabuk
G0846 G2532 G0906 G2874

Wangsulane wong mau: Bendara, kajengipun gesang sataun engkas, siti sakubengipun badhe kula paculi lan wit punika badhe kula rabuk,

9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ
sanadyan pancèn ngantos–wohing woh kanggé sang ngajeng pramila nanging
G2579 G3303 G4160 G2590 G1519 G3588 G3195 G1487 G1161

μήγε, ἐκκόψεις αὐτήν.
mboten badhé–panjenengan–tegor piyambakipun
G1490 G1581 G0846

bokmanawi taun ngajeng saged awoh; manawi boten, inggih lajeng kategora kemawon.”

10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν
Wonten nanging mulang ing satunggaling saking–para papan–pangibadah ing
G1510 G1161 G1321 G1722 G1520 G3588 G4864 G1722

τοῖς σάββασιν.
para Sabat
G3588 G4521

Ing sawijining dina, pinuju dina Sabat, Gusti Yesus memulang ana ing salah sawijining papan pangibadah.

11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα◡ οκτώ. καὶ
lan lah tiyang–èstri roh gadhah sakit taun wolulas wolulas lan
G2532 G3708 G1135 G4151 G2192 G0769 G2094 G1176 G3638 G2532

ἦν συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
wonten bongkok lan mboten saged tumenga dhateng sang sampurna
G1510 G4794 G2532 G3361 G1410 G0352 G1519 G3588 G3838

Ing kono ana wong wadon kang kapanjingan dhemit wis wolulas taun, satemah banjur lara lan dadi wungkuk, ora bisa ngadeg jejeg.

12 ἰδὼν δὲ αὐτὴν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν
ningali nanging piyambakipun sang Gusti–Yésus nimbali lan ngendika
G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4377 G2532 G3004

αὐτῇ, Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
dhateng–piyambakipun Tiyang–èstri panjenengan–uwal sang sakit panjenengan
G0846 G1135 G0630 G3588 G0769 G4771

Bareng Gusti Yesus mirsa wong mau, banjur ditimbali sarta dipangandikani mangkene: “He, mbok, lelaramu wis mari.”

13 καὶ lan G2532 ἐπέθηκεν numpangaken G2007 αὐτῇ dhateng–piyambakipun G0846 τὰς para G3588 χεῖρας, asta G5495 καὶ lan G2532 παραχρῆμα sanalika G3916

ἀνωρθώθη, dipunlencengaken G0461 καὶ lan G2532 ἐδόξαζεν ngluhuraken G1392 τὸν sang G3588 Θεόν. Gusti–Allah G2316

Tumuli ditumpangi asta, lan sanalika iku uga wong wadon mau bisa ngadeg jejeg maneh lan banjur ngluhurake asmaning Allah.

14 ἀποκριθεὶς mangsuli G0611 δὲ nanging G1161 ὁ sang G3588 ἀρχισυνάγωγος, pangageng–papan–pangibadah G0752 ἀγανακτῶν mboten–rena G0023 ὅτι amargi G3754 τῷ ing–sang G3588

σαββάτῳ Sabat G4521 ἐθεράπευσεν nyarasaken G2323 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Gusti–Yésus G2424 ἔλεγεν ngendika G3004 τῷ dhateng–sang G3588 ὄχλῳ, tiyang–kathah G3793 ὅτι bilih G3754

Ἓξ Nem G1803 ἡμέραι dinten G2250 εἰσὶν, wonten G1510 ἐν ing G1722 αἷς pundi G3739 δεῖ kedah G1163 ἐργάζεσθαι; nyambut–damel G2038 ἐν ing G1722 αὐταῖς punika G0846 οὖν mangka G3767

ἐρχόμενοι rawuh G2064 θεραπεύεσθε, kawula–kasarasna G2323 καὶ lan G2532 μὴ mboten G3361 τῇ ing–sang G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250 τοῦ sang G3588 σαββάτου. Sabat G4521

Nanging kepalane papan pangibadah iku nepsu, jalaran Gusti Yesus nyarasake wong ing dina Sabat, banjur calathu marang wong akeh: “Dina iku ana enem sing kanggo nyambut-gawe. Mulane tekaa ing salah sijine dina iku supaya diwarasake, nanging aja ing dina Sabat.”

15 ἀπεκρίθη mangsuli G0611 δὲ nanging G1161 αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 ὁ sang G3588 Κύριος, Gusti G2962 καὶ lan G2532 εἶπεν, ngendika G3004 Ὑποκριταί! Tiyang–lamis G5273

ἕκαστος saben G1538 ὑμῶν panjenengan–sadaya G4771 τῷ ing–sang G3588 σαββάτῳ Sabat G4521 οὐ mboten G3756 λύει ngeculaken G3089 τὸν sang G3588 βοῦν sapi G1016

αὐτοῦ, piyambakipun G0846 ἢ utawi G2228 τὸν sang G3588 ὄνον, kuldi G3688 ἀπὸ saking G0575 τῆς sang G3588 φάτνης, krambil G5336 καὶ lan G2532 ἀπαγαγὼν ngirid G0520 ποτίζει? ngombeni G4222

Nanging Gusti mangsuli, pangandikane: “Heh, wong-wong lamis, apa panunggalanmu ing dina Sabat ora nguculi sapine utawa kuldine saka ing kandhang banjur diombekake.

16 ταύτην punika G3778 δὲ, nanging G1161 θυγατέρα putra–èstri G2364 Ἀβραὰμ Abraham G0011 οὖσαν, ingkang–wonten G1510 ἣν ingkang G3739 ἔδησεν naleni G1210 ὁ sang G3588 Σατανᾶς, Sétan G4567

ἰδοὺ, lah G3708 δέκα sedasa G1176 καὶ lan G2532 ὀκτὼ wolulas G3638 ἔτη, taun G2094 οὐκ mboten G3756 ἔδει kedah G1163 λυθῆναι kalepasaken G3089 ἀπὸ saking G0575 τοῦ sang G3588 δεσμοῦ tali G1199

τούτου punika G3778 τῇ ing–sang G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250 τοῦ sang G3588 σαββάτου? Sabat G4521

Apamaneh wong wadon iki, kang wis wolulas taun lawase kabanda dening Iblis, apa ora prelu diuculi bebandane ing dina Sabat, amarga iki tedhak turune Rama Abraham?”

17	καὶ	ταῦτα	λέγοντος	αὐτοῦ,	κατῃσχύνοντο	πάντες	οἱ	
	lan	punika–wau	ngendika	Panjenenganipun	kawirangan	sedaya	para	
	G2532	G3778	G3004	G0846	G2617	G3956	G3588	
	ἀντικείμενοι	αὐτῷ;	καὶ	πᾶς	ὁ	ὄχλος	ἔχαιρεν	ἐπὶ	πᾶσιν
	ingkang–nglawan	Panjenenganipun	lan	sedaya	sang	tiyang–kathah	bingah	bab	sedaya
	G0480	G0846	G2532	G3956	G3588	G3793	G5463	G1909	G3956
	τοῖς	ἐνδόξοις	τοῖς	γινομένοις	ὑπ’	αὐτοῦ.			
	para	mulya	para	dados	dening	Panjenenganipun			
	G3588	G1741	G3588	G1096	G5259	G0846			

Nalika Panjenengane ngandika mangkono iku, kabeh kang nglawan padha kisinan, dene wong akeh padha bungah awit saka anane kabeh kang katindakake dening Panjenengane kang sarwa luhur iku.

18	Ἔλεγεν	οὖν,	Τίνι	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ?	καὶ
	Ngendika	mangka	Kados–punapa	sami	punika	sang	kraton	sang	Gusti–Allah	lan
	G3004	G3767	G5101	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532
	τίνι	ὁμοιώσω	αὐτήν?							
	kados–punapa	Kula–badhé–ngibarataken	piyambakipun							
	G5101	G3666	G0846							

Gusti Yesus banjur ngandika: “Kratone Allah iku upamane apa, lan kena Dakupamakake apa?

19	ὁμοία	ἐστὶν	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃν	λαβὼν,	ἄνθρωπος	ἔβαλεν	εἰς	
	sami	punika	wiji	sawi	ingkang	mendhet	manungsa	mbucal	dhateng	
	G3664	G1510	G2848	G4615	G3739	G2983	G0444	G0906	G1519	
	κῆπον	ἑαυτοῦ;	καὶ	ηὔξησεν	καὶ	ἐγένετο	εἰς	δένδρον,	καὶ	
	patamanan	piyambakipun–piyambak	lan	tuwuh	lan	dados	dhateng	wit	lan	
	G2779	G1438	G2532	G0837	G2532	G1096	G1519	G1186	G2532	
	τὰ	πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ	κατεσκήνωσεν	ἐν	τοῖς	κλάδοις	αὐτοῦ.	
	para	peksi	sang	langit	manggèn	ing	para	pang	piyambakipun	
	G3588	G4071	G3588	G3772	G2681	G1722	G3588	G2798	G0846	

Iku kena diupamakake wiji sawi, kang kajupuk lan kasebar dening wong ana ing pakebonane, banjur thukul lan dadi uwit, nganti manuk-manuk ing awang-awang padha nusuh ana ing pang-pange.”

20	Καὶ	πάλιν	εἶπεν,	Τίνι	ὁμοιώσω	τὴν	βασιλείαν	τοῦ
	Lan	malih	ngendika	Kados–punapa	Kula–badhé–ngibarataken	sang	kraton	sang
	G2532	G3825	G3004	G5101	G3666	G3588	G0932	G3588
	Θεοῦ?							
	Gusti–Allah							
	G2316							

Lan pangandikane maneh mangkene: “Kratone Allah iku, kena Dakupamakake apa?

21	ὁμοία	ἐστὶν	ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἔκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου
	sami	punika	ragi	ingkang	mendhet	tiyang–èstri	ndhelikaken	dhateng	glepung
	G3664	G1510	G2219	G3739	G2983	G1135	G2928	G1519	G0224
	σάτα	τρία,	ἕως	οὗ	ἐζυμώθη	ὅλον.			
	takar	tiga	ngantos	ngantos	mataun	sedaya			
	G4568	G5140	G2193	G3739	G2220	G3650			

Iku upamane kayadene ragi kang dijupuk dening wong wadon lan dicarubake ing glepung trigu telung taker, nganti kemrasukan kabeh.”

22 Καὶ Lan G2532 διεπορεύετο lelungan G1279 κατὰ lumantar G2596 πόλεις kutha G4172 καὶ lan G2532 κώμας, dhusun G2968 διδάσκων, mulang G1321 καὶ lan G2532 πορείαν lelampahan G4197

ποιούμενος nglampahi G4160 εἰς dhateng G1519 Ἰεροσόλυμα. Yérusalem G2414

Gusti Yesus banjur ndlajahi kutha-kutha lan desa-desa sinambi memulang lan nglajengake tindake menyang ing Yerusalem.

23 Εἶπεν Ngendika G3004 δέ nanging G1161 τις satunggaling G5100 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun G0846 Κύριε, Gusti G2962 εἰ punapa G1487 ὀλίγοι sakedhik G3641 οἱ para G3588

σῳζόμενοι? ingkang–kawilujengaken G4982 ὁ sang G3588 δὲ nanging G1161 εἶπεν ngendika G3004 πρὸς dhateng G4314 αὐτούς, piyambakipun–sadaya G0846

Tumuli ana wong kang munjuk mangkene: “Gusti, tiyang ingkang kapitulungan wilujeng punika punapa namung sakedhik?”

24 Ἀγωνίζεσθε Kawula–pèranga G0075 εἰσελθεῖν mlebet G1525 διὰ lumantar G1223 τῆς sang G3588 στενῆς sempit G4728 θύρας; lawang G2374 ὅτι amargi G3754 πολλοί, kathah G4183 λέγω ngendika G3004

ὑμῖν, panjenengan–sadaya G4771 ζητήσουσιν badhé–madosi G2212 εἰσελθεῖν, mlebet G1525 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἰσχύσουσιν. saged G2480

Paring wangsulane Gusti Yesus marang wong-wong kang ana ing kono: “Padha mbudidayaa lumebu ing lawang kang ciyut! Sabab Aku pitutur marang kowe: Akeh wong kang ngudi lumebu, nanging ora bisa.

25 ἀφ’ saking G0575 οὗ nalika G3739 ἂν sawijining G0302 ἐγερθῇ tangi G1453 ὁ sang G3588 οἰκοδεσπότης, juragan–griya G3617 καὶ lan G2532 ἀποκλείσῃ nutup G0608 τὴν sang G3588 θύραν, lawang G2374

καὶ lan G2532 ἄρξησθε wiwit G0756 ἔξω saking–njawi G1854 ἑστάναι ngadeg G2476 καὶ lan G2532 κρούειν thothog–lawang G2925 τὴν sang G3588 θύραν, lawang G2374 λέγοντες, ngendika G3004

Κύριε, Gusti G2962 ἄνοιξον bikaka G0455 ἡμῖν; kula–sadaya G1473 καὶ lan G2532 ἀποκριθεὶς, mangsuli G0611 ἐρεῖ badhé–ngendika G2046 ὑμῖν, panjenengan–sadaya G4771

Οὐκ Mboten G3756 οἶδα mangertos G1492 ὑμᾶς, panjenengan–sadaya G4771 πόθεν saking–pundi G4159 ἐστέ. panjenengan–wonten G1510

Manawa kang kagungan dalem wis jumeneng lan wis ngancing lawang, lan kowe wiwit ngadeg ana ing jaba ndhodhog lawang kalawan matur: Gusti, kawula nyuwun kori! Panjenengane bakal mangsuli mangkene: Aku ora ngreti, kowe iku saka ngendi.

26 τότε lajeng G5119 ἄρξεσθε badhé–wiwit G0756 λέγειν, ngendika G3004 Ἐφάγομεν Kula–dhahar G5315 ἐνώπιόν wonten–ngarsanipun G1799 σου Panjenengan G4771 καὶ lan G2532

ἐπίομεν, kula–ngombe G4095 καὶ lan G2532 ἐν ing G1722 ταῖς para G3588 πλατείαις lurung G4113 ἡμῶν kula–sadaya G1473 ἐδίδαξας. Panjenengan–mulang G1321

Kowe bakal matur: Kawula sampun nate sami nedha lan ngombe wonten ing ngarsa Paduka, sarta Paduka sampun paring piwulang wonten ing margi-margi ing kitha kawula.

27	καὶ	ἐρεῖ,	λέγων	ὑμῖν,	Οὐκ	οἶδα		
	lan	badhé–ngendika	ngendika	panjenengan–sadaya	Mboten	mangertos		
	G2532	G2046	G3004	G4771	G3756	G1492		
	[ὑμᾶς],	πόθεν	ἐστέ;	ἀπόστητε	ἀπ’	ἐμοῦ,	πάντες	
	panjenengan–sadaya	saking–pundi	panjenengan–wonten	sumingkira	saking	Kula	sedaya	
	G4771	G4159	G1510	G0868	G0575	G1473	G3956	
	ἐργάται	ἀδικίας.						
	pandamel	duraka						
	G2040	G0093						

Nanging Panjenengane bakal ngandika marang kowe: Aku ora ngreti, kowe iku saka ing ngendi, padha sumingkira saka ing ngarepKu, heh wong kang padha gawe piala!

28	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων,
	ing–ngriku	badhé–wonten	sang	tangis	lan	sang	krot–krot	saking–para	untu
	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599
	ὅταν	ὄψησθε	Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ	Ἰακὼβ,	καὶ	πάντας	τοὺς
	manawi	panjenengan–ningali	Abraham	lan	Ishak	lan	Yakub	lan	sedaya	para
	G3752	G3708	G0011	G2532	G2464	G2532	G2384	G2532	G3956	G3588
	προφήτας,	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ;	ὑμᾶς		δὲ	
	nabi	ing	sang	kraton	sang	Gusti–Allah	panjenengan–sadaya		nanging	
	G4396	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316	G4771		G1161	
	ἐκβαλλομένους	ἔξω.								
	dipunkebur	saking–njawi								
	G1544	G1854								

Ing kono bakal ana panangis lan keroting untu, samasa kowe bakal padha weruh Rama Abraham lan Rama Iskak sarta Rama Yakub apadene sakabehing nabi padha ana ing Kratoning Allah, mangka kowe dhewe padha kabuwang menyang ing jaba,

29	καὶ	ἥξουσιν	ἀπὸ	ἀνατολῶν	καὶ	δυσμῶν,	καὶ	ἀπὸ	βορρᾶ	καὶ
	lan	badhé–rawuh	saking	wetan	lan	kilen	lan	saking	ler	lan
	G2532	G2240	G0575	G0395	G2532	G1424	G2532	G0575	G1005	G2532
	νότου,	καὶ	ἀνακλιθήσονται	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Θεοῦ.		
	kidul	lan	badhé–kalenggahaken	ing	sang	kraton	sang	Gusti–Allah		
	G3558	G2532	G0347	G1722	G3588	G0932	G3588	G2316		

sarta bakal ana wong kang padha teka saka ing wetan lan kulon lan tuwin saka ing lor lan kidul, padha bakal linggih mangan ana ing Kratoning Allah.

30	καὶ	ἰδοὺ,	εἰσὶν	ἔσχατοι	οἳ	ἔσονται	πρῶτοι,	καὶ	εἰσὶν	πρῶτοι
	lan	lah	wonten	pungkasan	ingkang	badhé–dados	wiwitan	lan	wonten	wiwitan
	G2532	G3708	G1510	G2078	G3739	G1510	G4413	G2532	G1510	G4413
	οἳ	ἔσονται	ἔσχατοι.							
	ingkang	badhé–dados	pungkasan							
	G3739	G1510	G2078							

Lah ana pamburi kang bakal padha dadi pangarep, lan ana pangarep kang bakal padha dadi pamburi.”

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες
Ing punika sang wekdal nyedhaki sawetawis tiyang–Farisi ngendika
G1722 G0846 G3588 G5610 G4334 G5100 G3004

αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει
dhateng–Panjenenganipun Medala lan tindaka saking–ngriki amargi Hérodés badhé
G0846 G1831 G2532 G4198 G1782 G3754 G2264 G2309

σε ἀποκτεῖναι.
Panjenengan mejahi
G4771 G0615

Ing nalika iku ana wong Farisi sawatara kang padha sowan lan matur marang Gusti Yesus: “Panjenengan kula aturi sumingkir saking ngriki, awit Sang Prabu Herodhes badhe ngangkah nyedani Panjenengan.”

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἴπατε τῇ
lan ngendika dhateng–piyambakipun–sadaya Tindaka matura dhateng–sang
G2532 G3004 G0846 G4198 G3004 G3588

ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδοὺ, ἐκβάλλω δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ
segawon–asu punika Lah nundhung dhemit lan nyarasaken Kula–ngrampungaken
G0258 G3778 G3708 G1544 G1140 G2532 G2392 G0658

σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι;
dinten–punika lan mbenjing lan ing–sang kaping–tiga Kula–kasampurnakaken
G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G5154 G5048

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Padha lungaa, kandhaa marang asu wawar iku: Aku nundhungi dhemit lan marasake wong, ing dina iki lan sesuk, dene ing telung dinane Aku bakal wis rampung.

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ
nanging kedah Kula dinten–punika lan mbenjing lan ing–sang salajengipun
G4133 G1163 G1473 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G2192

πορεύεσθαι; ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
tindak amargi mboten nglilani nabi sirna saking–njawi Yérusalem
G4198 G3754 G3756 G1735 G4396 G0622 G1854 G2419

Nanging ing dina iki, lan sesuk tuwin besuk emben Aku kudu nerusake lakuKu, amarga ora samesthine kang jeneng nabi dipateni ora ana ing Yerusalem.

34 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ
Yérusalem Yérusalem sang ingkang–mejahi para nabi lan
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532

λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις
ingkang–mbenturi–watu para ingkang–kautus dhateng piyambakipun ping–pinten
G3036 G3588 G0649 G4314 G0846 G4212

ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις τὴν
Kula–ngersakaken ngempalaken para putra panjenengan ing cara babon sang
G2309 G1996 G3588 G5043 G4771 G3739 G5158 G3733 G3588

ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ
piyambakipun–piyambak susuh wonten–sangandhap para swiwi lan mboten
G1438 G3555 G5259 G3588 G4420 G2532 G3756

ἠθελήσατε.
panjenengan–purun
G2309

Yerusalem, Yerusalem, kowe kang mateni para nabi lan mbenturi watu marang wong-wong kang padha diutus nemoni kowe. Wis makaping-kaping anggonKu arep nglumpukake anak-anakmu, padha kaya babon anggone nglumpukake kuthuk-kuthuke ana ing sangisoring swiwine, nanging kowe ora ngolehake.

35 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν dhateng–panjenengan–sadaya ὁ sang G3588 οἶκος griya G3624 ὑμῶν. panjenengan–sadaya G4771 λέγω ngendika G3004

δὲ nanging G1161 ὑμῖν, panjenengan–sadaya G4771 οὐ mboten G3756 μὴ mboten G3361 ἴδητέ panjenengan–badhé–ningali G3708 με Kula G1473 ἕως ngantos G2193

ἥξει badhé–rawuh G2240 ὅτε nalika G3753 εἴπητε, panjenengan–ngendika G3004 Εὐλογημένος Binerkahan G2127 ὁ sang G3588 ἐρχόμενος ingkang–rawuh G2064 ἐν ing G1722

ὀνόματι asma G3686 Κυρίου. Gusti G2962

Lah omahmu bakal kapasrahake suwung marang kowe. Nanging Aku pitutur marang kowe: Kowe bakal padha ora ndeleng Aku maneh nganti tumeka ing wektune kowe padha calathu mangkene: Binerkahana kang rawuh atas asmaning Pangeran.”

Chapter 14

1 Καὶ Lan G2532 ἐγένετο dados G1096 ἐν ing G1722 τῷ sang G3588 ἐλθεῖν rawuh G2064 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 εἰς dhateng G1519 οἶκόν griya G3624 τινος satunggaling G5100

τῶν saking–para G3588 ἀρχόντων pangageng G0758 τῶν saking–para G3588 Φαρισαίων, tiyang–Farisi G5330 σαββάτῳ Sabat G4521 φαγεῖν dhahar G5315 ἄρτον, roti G0740 καὶ lan G2532

αὐτοὶ piyambakipun–sadaya G0846 ἦσαν wonten G1510 παρατηρούμενοι ngawasi G3906 αὐτόν. Panjenenganipun G0846

Ing sawijining dina, pinuju dina Sabat, Gusti Yesus rawuh ing omahe sawijining panggedhene wong Farisi, arep dhahar roti ana ing kono. Kabeh wong kang ana ing kono padha ngulatake Panjenengane kanthi temenan.

2 καὶ lan G2532 ἰδοὺ, lah G3708 ἄνθρωπός manungsa G0444 τις satunggaling G5100 ἦν wonten G1510 ὑδρωπικὸς kembung–banyu G5203 ἔμπροσθεν wonten–ngajeng G1715

αὐτοῦ. Panjenenganipun G0846

Lah ing kono tumuli ana wong lara busung ngadeg ing ngarsane.

3 καὶ lan G2532 ἀποκριθεὶς, mangsuli G0611 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς Gusti–Yésus G2424 εἶπεν ngendika G3004 πρὸς dhateng G4314 τοὺς para G3588 νομικοὺς ahli–angger–angger G3544 καὶ lan G2532

Φαρισαίους, tiyang–Farisi G5330 λέγων, ngendika G3004 Ἔξεστιν Punapa–kalilan G1832 τῷ ing–sang G3588 σαββάτῳ Sabat G4521 θεραπεῦσαι nyarasaken G2323 ἢ utawi G2228 οὔ? mboten G3756

Gusti Yesus banjur ngandika marang para ahli Toret lan para wong Farisi mangkene: “Marasake wong ing dina Sabat iku kena apa ora?”

4	οἱ	δὲ	ἡσύχασαν.	καὶ	ἐπιλαβόμενος,	ἰάσατο	αὐτὸν,	καὶ
	para	nanging	mendel	lan	nyepeng	nyarasaken	piyambakipun	lan
	G3588	G1161	G2270	G2532	G1949	G2390	G0846	G2532

ἀπέλυσεν.
ngeculaken
G0630

Kabeh padha meneng bae. Panjenengane banjur ngasta tangane wong kang lara mau lan diwarasake sarta didhawuhi lunga.

5	καὶ	πρὸς	αὐτοὺς	εἶπεν,	Τίνος	ὑμῶν	υἱὸς	ἢ
	lan	dhateng	piyambakipun–sadaya	ngendika	Sinten	panjenengan–sadaya	putra	utawi
	G2532	G4314	G0846	G3004	G5101	G4771	G5207	G2228

βοῦς	εἰς	φρέαρ	πεσεῖται,	καὶ	οὐκ	εὐθέως	ἀνασπάσει	αὐτὸν,
sapi	dhateng	sumur	dhawah	lan	mboten	enggal	narik–minggah	piyambakipun
G1016	G1519	G5421	G4098	G2532	G3756	G2112	G0385	G0846

ἐν	ἡμέρᾳ	τοῦ	σαββάτου?
ing	dinten	sang	Sabat
G1722	G2250	G3588	G4521

Sawise mangkono banjur ngandika marang wong-wong mau: “Sapa panunggalanmu, kang anake utawa sapine kecemplung ing sumur, ora banjur enggal-enggal nulungi dientasake, sanadyan ing dina Sabat?”

6	καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν	ἀνταποκριθῆναι	πρὸς	ταῦτα.
	lan	mboten	saged	mangsuli	dhateng	punika–wau
	G2532	G3756	G2480	G0470	G4314	G3778

Wong-wong mau ora ana kang bisa ngaturi wangsulan.

7	Ἔλεγεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	κεκλημένους	παραβολήν,	ἐπέχων
	Ngendika	nanging	dhateng	para	ingkang–katimbalan	pasemon	nggatosaken
	G3004	G1161	G4314	G3588	G2564	G3850	G1907

πῶς	τὰς	πρωτοκλισίας	ἐξελέγοντο,	λέγων	πρὸς	αὐτούς,
kadospundi	para	palenggahan–ngajeng	milih	ngendika	dhateng	piyambakipun–sadaya
G4459	G3588	G4411	G1586	G3004	G4314	G0846

Bareng Gusti Yesus mirsa dhayoh-dhayoh padha milih papan palinggihan ing ngarep dhewe, banjur padha dipangandikani pasemon mangkene:

8	Ὅταν	κληθῇς	ὑπό	τινος	εἰς	γάμους,	μὴ
	Manawi	dipuntimbali	dening	satunggaling	dhateng	pahargyan–temanten	sampun–ngantos
	G3752	G2564	G5259	G5100	G1519	G1062	G3361

κατακλιθῇς	εἰς	τὴν	πρωτοκλισίαν,	μή᾽	ποτε	ἐντιμότερός
lenggah	ing	sang	palenggahan–ngajeng	sampun–ngantos	ngantos	langkung–kinurmatan
G2625	G1519	G3588	G4411	G3361	G4219	G1784

σου	ᾖ	κεκλημένος	ὑπ’	αὐτοῦ,
panjenengan	punika	ingkang–katimbalan	dening	piyambakipun
G4771	G1510	G2564	G5259	G0846

“Manawa kowe diulemi jagong manten, kowe aja linggih ing ngarep dhewe, awit bokmanawa kang duwe gawe wis ngulemi wong kang luwih dhuwur pangkate tinimbang karo kowe,

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ
lan rawuh sang panjenengan lan piyambakipun ingkang–nimbali badhé–ngendika
G2532 G2064 G3588 G4771 G2532 G0846 G2564 G2046

σοι, Δὸς τούτῳ τόπον, καὶ τότε
dhateng–panjenengan Paringna dhateng–punika panggenan lan lajeng
G4771 G1325 G3778 G5117 G2532 G5119

ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
panjenengan–badhé–wiwit kanthi isin sang pungkasan panggenan nyepeng
G0756 G3326 G0152 G3588 G2078 G5117 G2722

supaya wong kang ngulemi kowe lan wong mau aja padha marani kowe lan calathu marang kowe: Kula aturi mingser, palenggahan punika kagem sadherek punika. Kowe banjur kapeksa ngalih linggih ing buri dhewe kalawan wirang.

10 ἀλλ’ ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον
nanging manawi panjenengan–katimbalan tindaka lenggaha ing sang pungkasan
G0235 G3752 G2564 G4198 G0377 G1519 G3588 G2078

τόπον, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, ἐρεῖ
panggenan supados manawi rawuh sang ingkang–nimbali panjenengan badhé–ngendika
G5117 G2443 G3752 G2064 G3588 G2564 G4771 G2046

σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον. τότε ἔσται
dhateng–panjenengan Mitra kawula–minggaha langkung–nginggil lajeng badhé–wonten
G4771 G5384 G4320 G0511 G5119 G1510

σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν
dhateng–panjenengan kamulyan wonten–ngarsanipun sedaya para
G4771 G1391 G1799 G3956 G3588

συνανακειμένων σοι;
ingkang–kalenggahaken–sesarengan dhateng–panjenengan
G4873 G4771

Mulane, manawa kowe diulemi, linggiha ing buri dhewe. Bokmanawa mengko sing duwe omah banjur marani lan calathu marang kowe: Sadherek, mangga kula aturi lenggah ing ngajeng. Temahan kowe katon anggonmu kajen ana ing ngarepane para dhayoh liyane kabeh.

11 ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν
amargi saben–tiyang sang ingkang–ngluhuraken piyambakipun–piyambak
G3754 G3956 G3588 G5312 G1438

ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν
badhé–dipunandhapaken lan sang ingkang–ngandhapaken piyambakipun–piyambak
G5013 G2532 G3588 G5013 G1438

ὑψωθήσεται.
badhé–dipunluhuraken
G5312

Sabab sing sapa ngluhurake awake dhewe, bakal kaasorake, lan sing sapa ngasorake awake dhewe bakal diluhurake.

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν
Ngendika nanging ugi dhateng–sang ingkang–nimbali Panjenenganipun Manawi
G3004 G1161 G2532 G3588 G2564 G0846 G3752

ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς
panjenengan–damel dhahar–énjang utawi dhahar–sonten sampun–ngantos nimbali para
G4160 G0712 G2228 G1173 G3361 G5455 G3588

φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς
mitra panjenengan ugi–mboten para sadhèrèk panjenengan ugi–mboten para
G5384 G4771 G3366 G3588 G0080 G4771 G3366 G3588

συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ
sanak panjenengan ugi–mboten tanggi sugih sampun–ngantos ngantos ugi
G4773 G4771 G3366 G1069 G4145 G3361 G4219 G2532

αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν σε, καὶ γένηται ἀνταπόδομά
piyambakipun–sadaya nimbali–wangsul panjenengan lan dados piwales
G0846 G0479 G4771 G2532 G1096 G0468

σοι;
dhateng–panjenengan
G4771

Gusti Yesus uga banjur ngandika marang wong kang ngaturi rawuh Panjenengane: “Manawa kowe nganakake pista ing wayah awan utawa bengi, kowe aja ngulemi mitra-mitramu, utawa sadulur-sadulurmu, utawa sanak-kadangmu utawa tangga-teparomu kang sugih-sugih, amarga iku bakal padha males genti ngulemi kowe, dadi kowe wis oleh piwales.

13 ἀλλ’ ὅταν δοχὴν ποιῇς, κάλει πτωχούς, ἀναπείρους, χωλούς,
nanging manawi pista panjenengan–damel timbalana mlarat cacat pincang
G0235 G3752 G1403 G4160 G2564 G4434 G0376 G5560

τυφλούς;
wuta
G5185

Nanging, manawa kowe nganakake pista, ngulemana wong-wong kang mlarat, kang cacad, kang lumpuh lan kang wuta.

14 καὶ μακάριος ἔσῃ; ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί
lan rahayu panjenengan–badhé–wonten amargi mboten gadhah males
G2532 G3107 G1510 G3754 G3756 G2192 G0467

σοι; ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει
dhateng–panjenengan badhé–dipunwales amargi dhateng–panjenengan ing sang patangen
G4771 G0467 G1063 G4771 G1722 G3588 G0386

τῶν δικαίων.
saking–para tiyang–mursid
G3588 G1342

Yen mangkono kowe bakal rahayu, amarga wong iku kabeh ora padha duwe kang dianggo males marang kowe. Dene kowe bakal tampa piwales besuk ing dina patangening para wong mursid.”

15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα,
Mireng nanging satunggaling saking–para ingkang–kalenggahaken–sesarengan punika–wau
G0191 G1161 G5100 G3588 G4873 G3778

εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ
ngendika dhateng–Panjenenganipun Rahayu sinten badhé–dhahar roti ing sang
G3004 G0846 G3107 G3748 G5315 G0740 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
kraton sang Gusti–Allah
G0932 G3588 G2316

Krungu pangandika kang mangkono iku, ana sawijining dhayoh kang matur marang Gusti Yesus: “Rahayu tiyang ingkang sami badhe kasegah nedha wonten ing Kratoning Allah.”

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει
sang nanging ngendika dhateng–piyambakipun Manungsa satunggaling damel
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5100 G4160

δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλούς.
dhahar–sonten ageng lan nimbali kathah
G1173 G3173 G2532 G2564 G4183

Nanging Gusti Yesus ngandika marang wong mau: “Ana wong nganakake pista gedhen lan ngulemi wong akeh.

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου,
lan ngutus sang abdi piyambakipun ing–sang wekdal sang dhahar–sonten
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G3588 G5610 G3588 G1173

εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.
matur dhateng–para ingkang–katimbalan Rawuha amargi sampun samekta wonten
G3004 G3588 G2564 G2064 G3754 G2235 G2092 G1510

Bareng wis ndungkap wayahe bujana, bature dikongkon pratela marang wong kang padha diulemi: Sumangga sami karsaa rawuh, amargi sadaya-sadayanipun sampun cumawis.

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν
lan wiwit saking satunggal sedaya nolak sang sepisan ngendika
G2532 G0756 G0575 G1520 G3956 G3868 G3588 G4413 G3004

αὐτῷ, Ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν
dhateng–piyambakipun Pategal kula–tumbas lan gadhah kabetahan medal ningali
G0846 G0068 G0059 G2532 G2192 G0318 G1831 G3708

αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρῃτημένον.
piyambakipun kula–nyuwun panjenengan gadhaha kula ingkang–mboten–saged–rawuh
G0846 G2065 G4771 G2192 G1473 G3868

Nanging kabeh padha bebarengan nyuwun ngapura. Wong kang kapisan matur mangkene: Kula mentas tumbas pategilan, kula badhe ningali mrika, mila kula nyuwun pangapunten.

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι
lan sanèsipun ngendika Jodho sapi kula–tumbas gangsal lan kesah
G2532 G2087 G3004 G2201 G1016 G0059 G4002 G2532 G4198

δοκιμάσαι αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με
nyobi piyambakipun–sadaya kula–nyuwun panjenengan gadhaha kula
G1381 G0846 G2065 G4771 G2192 G1473

παρῃτημένον.
ingkang–mboten–saged–rawuh
G3868

Wong liyane matur mangkene: Kula mentas tumbas lembu gangsal rakit, kula badhe kesah nyobi lembu-lembu punika, mila nyuwun pangapunten.

20	καὶ	ἕτερος	εἶπεν,	Γυναῖκα	ἔγημα,	καὶ	διὰ	τοῦτο	οὐ
	lan	sanèsipun	ngendika	Garwa	kula–emah–emah	lan	mila	punika	mboten
	G2532	G2087	G3004	G1135	G1060	G2532	G1223	G3778	G3756

δύναμαι	ἐλθεῖν.	
saged	rawuh	
G1410	G2064	

Wong liyane maneh matur: Kula saweg kemawon emah-emah, mila boten saged sowan.

21	καὶ	παραγενόμενος,	ὁ	δοῦλος	ἀπήγγειλεν	τῷ	κυρίῳ	αὐτοῦ
	lan	wangsul	sang	abdi	matur	dhateng–sang	bendara	piyambakipun
	G2532	G3854	G3588	G1401	G0518	G3588	G2962	G0846

ταῦτα.	τότε	ὀργισθεὶς,	ὁ	οἰκοδεσπότης	εἶπεν	τῷ	δούλῳ	
punika–wau	lajeng	duka	sang	juragan–griya	ngendika	dhateng–sang	abdi	
G3778	G5119	G3710	G3588	G3617	G3004	G3588	G1401	

αὐτοῦ,	Ἔξελθε	ταχέως	εἰς	τὰς	πλατείας	καὶ	ῥύμας	τῆς	πόλεως,
piyambakipun	Medala	enggal	dhateng	para	lurung	lan	gang	sang	kutha
G0846	G1831	G5030	G1519	G3588	G4113	G2532	G4505	G3588	G4172

καὶ	τοὺς	πτωχοὺς,	καὶ	ἀναπείρους,	καὶ	τυφλοὺς,	καὶ	χωλοὺς,	εἰσάγαγε
lan	para	mlarat	lan	cacat	lan	wuta	lan	pincang	beta
G2532	G3588	G4434	G2532	G0376	G2532	G5185	G2532	G5560	G1521

ὧδε.
wonten–ing–ngriki
G5602

Batur mau banjur mulih ngaturake iku kabeh marang lurahe. Kang duwe omah nepsu banget sarta calathu marang bature: Enggal menyanga ing dalan-dalan lan lurung-lurung kutha, wong mlarat, wong cacad, wong picak lan wong lumpuh padha iriden mrene.

22	καὶ	εἶπεν	ὁ	δοῦλος,	Κύριε,	γέγονεν	ὃ	ἐπέταξας,	καὶ
	lan	ngendika	sang	abdi	Gusti	sampun–dados	punapa	Panjenengan–dhawuh	lan
	G2532	G3004	G3588	G1401	G2962	G1096	G3739	G2004	G2532

ἔτι	τόπος	ἐστίν.
taksih	panggenan	wonten
G2089	G5117	G1510

Bature tumuli matur: Bendara, sadaya dhawuh panjenengan sampun kalampahan, ewasamanten papanipun taksih tirah.

23	καὶ	εἶπεν	ὁ	κύριος	πρὸς	τὸν	δοῦλον,	Ἔξελθε	εἰς	τὰς	ὁδοὺς
	lan	ngendika	sang	bendara	dhateng	sang	abdi	Medala	dhateng	para	margi
	G2532	G3004	G3588	G2962	G4314	G3588	G1401	G1831	G1519	G3588	G3598

καὶ	φραγμοὺς,	καὶ	ἀνάγκασον	εἰσελθεῖν,	ἵνα	γεμισθῇ	μου	ὁ	οἶκος;
lan	pageren	lan	meksa	mlebet	supados	kaisi	kula	sang	griya
G2532	G5418	G2532	G0315	G1525	G2443	G1072	G1473	G3588	G3624

Lurahe banjur calathu marang bature: Menyanga ing lurung-lurung lan ing dalan-dalan cilik, wong-wong sing ana ing kono padha peksanen mlebu mrene, amarga omahku kudu kebak.

24 λέγω ngendika G3004 γὰρ amargi G1063 ὑμῖν, panjenengan–sadaya G4771 ὅτι bilih G3754 οὐδεὶς mboten–wonten–satunggal G3762 τῶν saking–para G3588 ἀνδρῶν tiyang–jaler G0435 ἐκείνων punika G1565 τῶν saking–para G3588 κεκλημένων, ingkang–katimbalan G2564 γεύσεταί badhé–ngraosaken G1089 μου kula G1473 τοῦ sang G3588 δείπνου. dhahar–sonten G1173

Awit aku pitutur marang kowe: Wong kang padha diulemi dhisik mau siji bae ora ana kang bakal ngrasakake suguhanku.”

25 Συνεπορεύοντο Kesah–sesarengan G4848 δὲ nanging G1161 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 ὄχλοι tiyang–kathah G3793 πολλοί; kathah G4183 καὶ lan G2532 στραφεὶς, minger G4762 εἶπεν ngendika G3004 πρὸς dhateng G4314 αὐτούς, piyambakipun–sadaya G0846

Kacarita Gusti Yesus banjur tindak kadherekake wong akeh gumrudug. Gusti tumuli minger ngandika marang wong-wong mau:

26 Εἴ Pramila G1487 τις satunggaling G5100 ἔρχεται rawuh G2064 πρός dhateng G4314 με, Kula G1473 καὶ lan G2532 οὐ mboten G3756 μισεῖ nyengiti G3404 τὸν sang G3588 πατέρα rama G3962 ἑαυτοῦ, piyambakipun–piyambak G1438 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 μητέρα, ibu G3384 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 γυναῖκα, garwa G1135 καὶ lan G2532 τὰ para G3588 τέκνα, putra G5043 καὶ lan G2532 τοὺς para G3588 ἀδελφοὺς, sadhèrèk–jaler G0080 καὶ lan G2532 τὰς para G3588 ἀδελφάς; sadhèrèk–èstri G0079 ἔτι taksih G2089 τε lan G5037 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 ψυχὴν nyawa G5590 ἑαυτοῦ, piyambakipun–piyambak G1438 οὐ mboten G3756 δύναται saged G1410 εἶναί dados G1510 μου Kula G1473 μαθητής; sakabat G3101

“Manawa ana wong kang sowan ing ngarsaKu, mangka ora sengit marang bapakne, ibune, bojone, anak-anake, sadulur-sadulure lanang utawa wadon, malah nyawane dhewe pisan, iku ora bisa dadi siswaKu.

27 ὅστις sinten G3748 οὐ mboten G3756 βαστάζει pikul G0941 τὸν sang G3588 σταυρὸν salib G4716 ἑαυτοῦ, piyambakipun–piyambak G1438 καὶ lan G2532 ἔρχεται rawuh G2064 ὀπίσω wingking G3694 μου, Kula G1473 οὐ mboten G3756 δύναται saged G1410 εἶναί dados G1510 μου Kula G1473 μαθητής. sakabat G3101

Sing sapa ora manggul salibe lan ngetut buri Aku, iku ora bisa dadi siswaKu.

28 Τίς Sinten G5101 γὰρ amargi G1063 ἐξ saking G1537 ὑμῶν, panjenengan–sadaya G4771 θέλων badhé G2309 πύργον menara G4444 οἰκοδομῆσαι, mbangun G3618 οὐχὶ punapa–mboten G3780 πρῶτον rumiyin G4412 καθίσας, lenggah G2523 ψηφίζει ngétang G5585 τὴν sang G3588 δαπάνην, wragad G1160 εἰ punapa G1487 ἔχει gadhah G2192 εἰς kanggé G1519 ἀπαρτισμόν? ngrampungaken G0535

Sabab sapa ta panunggalanmu kang arep ngadegake manara, ora linggih dhisik ngetung-etung, apa dhuwite cukup kanggo ngragadi nganti sarampunge.

29	ἵνα	μή	ποτε	θέντος	αὐτοῦ	θεμέλιον,	καὶ	μὴ	
	supados	sampun–ngantos	ngantos	masang	piyambakipun	dhasar	lan	mboten	
	G2443	G3361	G4219	G5087	G0846	G2310	G2532	G3361	

ἰσχύοντος	ἐκτελέσαι,	πάντες	οἱ	θεωροῦντες	ἄρξωνται	αὐτῷ	
saged	ngrampungaken	sedaya	para	ingkang–ningali	wiwit	dhateng–piyambakipun	
G2480	G1615	G3956	G3588	G2334	G0756	G0846	

ἐμπαίζειν,
moyoki
G1702

Supaya manawa wis rampung pandhemene, mangka ora bisa mbacutake, sakehe wong kang weruh aja nganti padha moyoki

30	λέγοντες	ὅτι,	Οὗτος	ὁ	ἄνθρωπος	ἤρξατο	οἰκοδομεῖν,	καὶ	οὐκ	ἴσχυσεν
	ngendika	bilih	Punika	sang	manungsa	wiwit	mbangun	lan	mboten	saged
	G3004	G3754	G3778	G3588	G0444	G0756	G3618	G2532	G3756	G2480

ἐκτελέσαι.
ngrampungaken
G1615

mangkene: Wong iku ngadani gegawean, nanging kok ora bisa ngrampungake!

31	Ἢ	τίς	βασιλεὺς,	πορευόμενος	ἑτέρῳ	βασιλεῖ	συμβαλεῖν	εἰς	πόλεμον,	
	Utawi	sinten	raja	tindak	sanèsipun	raja	nglawan	dhateng	perang	
	G2228	G5101	G0935	G4198	G2087	G0935	G4820	G1519	G4171	

οὐχὶ	καθίσας,	πρῶτον	βουλεύσεται	εἰ	δυνατός	ἐστιν	ἐν	δέκα	
punapa–mboten	lenggah	rumiyin	badhé–nimbang	punapa	saged	punika	kanthi	sedasa	
G3780	G2523	G4412	G1011	G1487	G1415	G1510	G1722	G1176	

χιλιάσιν,	ὑπαντῆσαι	τῷ	μετὰ	εἴκοσι	χιλιάδων	ἐρχομένῳ	ἐπ’	
ewu	nglawan	dhateng–sang	kanthi	kalih–dasa	ewu	ingkang–rawuh	nglawan	
G5505	G5221	G3588	G3326	G1501	G5505	G2064	G1909	

αὐτόν?
piyambakipun
G0846

Utawa, ratu ngendi sing arep andon perang mungsuh ratu liyane, kok ora lenggah dhisik prelu nggalih-nggalih, apa wadyabala saleksa iku cukup kanggo nglawan mungsuh kang nekani kalawan nggawa bala rong leksa?

32	εἰ	δὲ	μή¦γε,	ἔτι	αὐτοῦ	πόρρω	ὄντος,	πρεσβείαν	ἀποστείλας,
	pramila	nanging	mboten	taksih	piyambakipun	tebih	wonten	utusan	ngutus
	G1487	G1161	G1490	G2089	G0846	G4206	G1510	G4242	G0649

ἐρωτᾷ	τὰ	πρὸς	εἰρήνην.
nyuwun	para	bab	tentrem
G2065	G3588	G4314	G1515

Manawa ora, mesthi banjur utusan, mumpung mungsuh iku isih adoh, prelu nakokake prajanjian-prajanjiane bedhamen.

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται
mekaten mangka saben–tiyang saking panjenengan–sadaya ingkang mboten nilaraken
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657

πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου
sedaya para piyambakipun–piyambak barang–darbekipun mboten saged dados Kula
G3956 G3588 G1438 G5225 G3756 G1410 G1510 G1473

μαθητής.
sakabat
G3101

Mangkono uga saben wong panunggalanmu, kang ora bisa ninggal sabarang darbeke kabeh, iku ora bisa dadi siswaKu.

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ,
Saé mangka sang uyah pramila nanging ugi sang uyah dados–tanpa–rasa
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471

ἐν τίνι ἀρτυθήσεται?
ing punapa badhé–dipunrasani
G1722 G5101 G0741

Uyah iku pancen apik, nanging manawa uyah iku ilang asine, apa kang kanggo mulihake rasane?

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν; ἔξω
mboten kanggé siti mboten kanggé rabuk sae punika saking–njawi
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854

βάλλουσιν αὐτό. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
mbucal piyambakipun sang ingkang–gadhah talingan mireng mirengna
G0906 G0846 G3588 G2192 G3775 G0191 G0191

Wis ora ana gunane, kanggoa tegal utawa kanggoa rabuk, mung banjur dibuwang bae. Sing sapa duwe kuping kanggo ngrungokake, ngrungokna!

Chapter 15

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ
Wonten ugi dhateng–piyambakipun celak sedaya para juru–beya lan para
G1510 G1161 G0846 G1448 G3956 G3588 G5057 G2532 G3588

ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ;
tiyang–dosa mirengaken Panjenenganipun;
G0268 G0191 G0846

Para juru-mupu-beya lan wong dosa iku adate padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus ngrungokake piwulange.

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες,
lan sami–grenengan ingkang ugi tiyang–Farisi lan para ahli–Toret, matur,
G2532 G1234 G3588 G5037 G5330 G2532 G3588 G1122 G3004

ὅτι Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει
bilih Tiyang–punika tiyang–dosa nampi lan dhahar–sesarengan
G3754 G3778 G0268 G4327 G2532 G4906

αὐτοῖς.
kaliyan–tiyang–punika.
G0846

Wong Farisi lan para ahli Toret satemah padha kedumelan, pangucape: “Wong iku kok nampani wong dosa lan mangan bebarengan.”

3	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτοὺς	τὴν	παραβολὴν	ταύτην,	λέγων,	
	Ngandika	ugi	dhateng	tiyang–punika	satunggaling	pasemon	punika,	ngandika,	
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G3850	G3778	G3004	

Panjenengane banjur paring pasemon mangkene:

4	Τίς	ἄνθρωπος	ἐξ	ὑμῶν,	ἔχων	ἑκατὸν	πρόβατα,	καὶ	
	Sinten	tiyang	saking	panjenengan,	ingkang–gadhah	satus	mènda,	lan	
	G5101	G0444	G1537	G4771	G2192	G1540	G4263	G2532	

	ἀπολέσας	ἐξ	αὐτῶν	ἓν,	οὐ	καταλείπει	τὰ	ἐνενήκοντα	ἐννέα
	kecalan	saking	punika	satunggal,	mboten	nilar	ingkang	sangang–dasa	sanga
	G0622	G1537	G0846	G1520	G3756	G2641	G3588	G1768	G1767

	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	καὶ	πορεύεται	ἐπὶ	τὸ	ἀπολωλὸς,	ἕως
	wonten–ing	ing	ara-ara–samun,	lan	bidhal	tumuju	ingkang	kesasar,	ngantos
	G1722	G3588	G2048	G2532	G4198	G1909	G3588	G0622	G2193

	εὕρῃ	αὐτό?
	manggihaken	piyambakipun?
	G2147	G0846

“Sapa panunggalanmu, kang duwe wedhus satus, mangka ana siji sing ilang, apa ora banjur nggoleki sing ilang iku nganti saketemune, sing sangang puluh sanga ditinggal ana ing ara-ara samun?

5	καὶ	εὑρὼν,	ἐπιτίθησιν	ἐπὶ	τοὺς	ὤμους	αὐτοῦ,	
	lan	sasampunipun–manggih,	dipun–ènèkaken	wonten–ing	ing	pundhak	piyambakipun,	
	G2532	G2147	G2007	G1909	G3588	G5606	G0846	

	χαίρων.
	kanthi–bingah.
	G5463

Lan manawa wis ketemu, nuli dipanggul kalawan bungah

6	καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον,	συνκαλεῖ	τοὺς	φίλους	καὶ	τοὺς
	lan	rawuh	dhateng	ing	griya,	ngundang	para	mitra	lan	para
	G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G4779	G3588	G5384	G2532	G3588

	γείτονας,	λέγων	αὐτοῖς,	Συνχάρητέ	μοι,	ὅτι	
	tanggi–tepalih,	ngandika	dhateng–tiyang–punika,	Sami–bingah–sesarengan	kula,	awit	
	G1069	G3004	G0846	G4796	G1473	G3754	

	εὗρον	τὸ	πρόβατόν	μου,	τὸ	ἀπολωλός!
	kula–sampun–manggih	ingkang	mènda	kula,	ingkang	kesasar!
	G2147	G3588	G4263	G1473	G3588	G0622

sarta satekane ing omahe, banjur ngundangi mitra-mitrane lan tangga teparone lan padha dikandhani: Ayo, padha bebarengan bungah-bungah karo aku, sabab wedhusku sing ilang wis ketemu.

7	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	οὕτως	χαρὰ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	
	Kula–matur	dhateng–panjenengan	bilih	mekaten	kabingahan	wonten–ing	ing	swarga	
	G3004	G4771	G3754	G3779	G5479	G1722	G3588	G3772	

	ἔσται	ἐπὶ	ἑνὶ	ἁμαρτωλῷ	μετανοοῦντι,	ἢ	ἐπὶ
	badhe–wonten	tumrap	satunggaling	tiyang–dosa	ingkang–mratobat,	langkung	tumrap
	G1510	G1909	G1520	G0268	G3340	G2228	G1909

	ἐνενήκοντα	ἐννέα	δικαίοις,	οἵτινες	οὐ	χρείαν	ἔχουσιν	μετανοίας.
	sangang–dasa	sanga	tiyang–mursid,	ingkang	mboten	mbetahaken	gadhah	pitobat.
	G1768	G1767	G1342	G3748	G3756	G5532	G2192	G3341

Aku pitutur marang kowe: Iya kaya mangkono iku ing swarga bakal ana kabungahan gedhe marga ana wong dosa siji kang mratobat, ngluwihi kabungahan kang tumrap wong sangang puluh sanga kang ora usah mratobat."

8	Ἢ Utawi G2228	τίς sinten G5101	γυνὴ, tiyang–èstri, G1135	δραχμὰς dirham G1406	ἔχουσα ingkang–gadhah G2192	δέκα, sedasa, G1176	ἐὰν menawi G1437	ἀπολέσῃ kecalan G0622	δραχμὴν dirham G1406
	μίαν, satunggal, G1520	οὐχὶ punapa–mboten G3780	ἅπτει nyumet G0681	λύχνον, damar, G3088	καὶ lan G2532	σαροῖ nyaponi G4563	τὴν ing G3588	οἰκίαν, griya, G3614	καὶ lan G2532	ζητεῖ madosi G2212
	ἐπιμελῶς kanthi–tlatos G1960	ἕως ngantos G2193	οὗ dumugi G3739	εὕρῃ? manggihaken? G2147						

"Utawa endi ana wong wadon duwe dhuwit dirham sapuluh, mangka ilang siji, kok ora banjur nyumed damar lan nyaponi omahe, nggoleki njlimet nganti saketemune?

9	καὶ lan G2532	εὑροῦσα, sasampunipun–manggih, G2147		συνκαλεῖ ngundang G4779	τὰς para G3588	φίλας mitra–èstri G5384	καὶ lan G2532	γείτονας, tanggi–tepalih, G1069		λέγουσα, matur, G3004
	Συνχάρητέ Sami–bingah–sesarengan G4796		μοι, kula, G1473	ὅτι awit G3754	εὗρον kula–sampun–manggih G2147		τὴν ing G3588	δραχμὴν dirham G1406	ἣν ingkang G3739	
	ἀπώλεσα. kula–kecalan. G0622									

Lan manawa wis ketemu, banjur ngundangi mitra-mitrane lan tangga teparone sarta padha dicritani mangkene: Dhuwitku dirham sing ilang wis ketemu. Ayo, padha bungah-bungah bebarengan karo aku.

10	οὕτως, mekaten, G3779	λέγω Kula–matur G3004	ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771	γίνεται dados G1096	χαρὰ kabingahan G5479	ἐνώπιον wonten–ngarsanipun G1799	τῶν para G3588	
	ἀγγέλων malaekat G0032	τοῦ kagunganing G3588	Θεοῦ Gusti–Allah G2316	ἐπὶ tumrap G1909	ἑνὶ satunggaling G1520	ἁμαρτωλῷ tiyang–dosa G0268	μετανοοῦντι. ingkang–mratobat. G3340	

Aku pitutur marang kowe: Samono uga para malaekate Gusti Allah bakal padha bungah-bungah, jalaran ana wong dosa siji kang mratobat."

11	Εἶπεν Ngandika G3004	δέ, ugi, G1161	Ἄνθρωπός Tiyang G0444	τις satunggal G5100	εἶχεν gadhah G2192	δύο kalih G1417	υἱούς. putra–kakung. G5207	

Gusti Yesus ngandika maneh: "Ana wong duwe anak lanang loro.

12	καὶ lan G2532	εἶπεν matur G3004	ὁ ingkang G3588	νεώτερος langkung–anem G3501	αὐτῶν saking–tiyang–punika G0846	τῷ dhateng G3588	πατρί, rama, G3962	Πάτερ, Rama, G3962	
	δός paring G1325	μοι kula G1473	τὸ ingkang G3588	ἐπιβάλλον dados–bagian G1911	μέρος perangan G3313	τῆς saking G3588	οὐσίας. bandha. G3776	ὁ Piyambakipun G3588	δὲ ugi G1161	διεῖλεν mbagi G1244
	αὐτοῖς dhateng–tiyang–punika G0846		τὸν ing G3588	βίον. pagesangan. G0979						

Anak kang wuragil matur marang bapakne: “Bapak, keparenga kula nyuwun saperanganing barang darbek kita ingkang dados hak kula. Bapakne iya banjur mbage-bage barang darbeke, diwenehake marang sakarone.

13

καὶ	μετ’	οὐ	πολλὰς	ἡμέρας,	συναγαγὼν	πάντα,
lan	sasampunipun	mboten	kathah	dinten,	sasampunipun–ngempalaken	sedaya,
G2532	G3326	G3756	G4183	G2250	G4863	G3956

ὁ	νεώτερος	υἱὸς	ἀπεδήμησεν	εἰς	χώραν	μακράν,	καὶ
ingkang	langkung–anem	putra	bidhal	dhateng	nagari	tebih,	lan
G3588	G3501	G5207	G0589	G1519	G5561	G3117	G2532

ἐκεῖ	διεσκόρπισεν	τὴν	οὐσίαν	αὐτοῦ,	ζῶν	ἀσώτως.
wonten–ing–mriku	mbucal	ing	bandha	piyambakipun,	gesang	boros.
G1563	G1287	G3588	G3776	G0846	G2198	G0811

Let sawatara dina kang wuragil mau banjur ngedoli bageane kabeh, sawise mangkono nuli lunga menyang nagara kang adoh. Ana ing kana barang darbeke diebreh-ebreh dianggo nguja kekarepane.

14

δαπανήσαντος	δὲ	αὐτοῦ	πάντα,	ἐγένετο	λιμὸς	ἰσχυρὰ
sasampunipun–ngedalaken	ugi	piyambakipun	sedaya,	dados	paceklik	ageng
G1159	G1161	G0846	G3956	G1096	G3042	G2478

κατὰ	τὴν	χώραν	ἐκείνην,	καὶ	αὐτὸς	ἤρξατο	ὑστερεῖσθαι.
wonten–ing	ing	nagari	punika,	lan	piyambakipun	wiwit	kekurangan.
G2596	G3588	G5561	G1565	G2532	G0846	G0756	G5302

Bareng wis entek kabeh, ing tanah kono ana pailan kang nggegirisi, dheweke banjur wiwit nandhang kakurangan.

15

καὶ	πορευθεὶς,	ἐκολλήθη	ἑνὶ	τῶν	πολιτῶν	τῆς	χώρας
lan	sasampunipun–bidhal,	tumut	satunggaling	saking–para	warga	saking	nagari
G2532	G4198	G2853	G1520	G3588	G4177	G3588	G5561

ἐκείνης,	καὶ	ἔπεμψεν	αὐτὸν	εἰς	τοὺς	ἀγροὺς	αὐτοῦ	βόσκειν
punika,	lan	ngutus	piyambakipun	dhateng	ing	pategilan	piyambakipun	ngengon
G1565	G2532	G3992	G0846	G1519	G3588	G0068	G0846	G1006

χοίρους.
babi.
G5519

Tumuli lunga lan nyambut-gawe ana ing wewengkoning sawijining wong ing tanah kono, banjur dikon angon babi-babine ana ing pategalane.

16

καὶ	ἐπεθύμει	γεμίσαι	τὴν	κοιλίαν	αὐτοῦ	ἐκ	τῶν	κερατίων	ὧν
lan	kepéngin	ngebaki	ing	weteng	piyambakipun	saking	ing	ampas–kulit	ingkang
G2532	G1937	G1072	G3588	G2836	G0846	G1537	G3588	G2769	G3739

ἤσθιον	οἱ	χοῖροι;	καὶ	οὐδεὶς	ἐδίδου
dipun–tedha	déning–para	babi;	lan	mboten–wonten–tiyang	maringi
G2068	G3588	G5519	G2532	G3762	G1325

αὐτῷ.
dhateng–piyambakipun.
G0846

Nuli kepengin ngiseni wetenge kalawan ampas pakan babi iku, nanging ora ana wong kang gelem menehi.

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ
dhateng piyambakipun–piyambak ugi rawuh, ngandika, Pinten batur–buruh kagunganing
G1519 G1438 G1161 G2064 G5346 G4214 G3407 G3588

πατρός μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὧδε ἀπόλλυμαι?
rama kula tirah roti, kula ugi kaluwen wonten–ing–mriki pejah?
G3962 G1473 G4052 G0740 G1473 G1161 G3042 G5602 G0622

Banjur eling marang kaanane, mangkene panggagase: Buruhe bapakku pirang-pirang lan padha bisa mangan mubra-mubru, mangka aku ana ing kene mati kaliren.

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ
sasampunipun–jumeneng, kula–badhe–bidhal dhateng ing rama kula, lan
G0450 G4198 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532

ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν
kula–badhe–matur dhateng–piyambakipun, Rama, kula–sampun–dosa dhateng ing swarga
G2046 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772

καὶ ἐνώπιόν σου;
lan wonten–ngarsanipun panjenengan;
G2532 G1799 G4771

Aku dakmulih menyang ing daleme bapakku lan matur: Bapak, kula sampun nglampahi dosa dhumateng swarga lan dhumateng bapak,

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με
kula–sampun–mboten pantes layak dipun–wastani putra panjenengan. Damelna kula
G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473

ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου.
kados satunggaling saking–para batur–buruh panjenengan.
G5613 G1520 G3588 G3407 G4771

kula sampun boten pantes kawastanan putranipun bapak malih; keparenga namung dados satunggaling berahipun bapak kemawon.

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ.
lan sasampunipun–jumeneng, rawuh dhateng ing rama piyambakipun–piyambak.
G2532 G0450 G2064 G4314 G3588 G3962 G1438

ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ
taksih ugi piyambakipun tebih tebihipun, mirsani piyambakipun ingkang rama
G2089 G1161 G0846 G3112 G0568 G3708 G0846 G3588 G3962

αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν, ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν
piyambakipun, lan trenyuh, lan sasampunipun–mlayu, ambruk wonten–ing ing
G0846 G2532 G4697 G2532 G5143 G1968 G1909 G3588

τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
jangga piyambakipun, lan ngambung piyambakipun.
G5137 G0846 G2532 G2705 G0846

Banjur ngadeg lan mulih marani bapakne. Nalika isih adoh, bapakne wis ngawasake tekane, atine trenyuh banget marga saka welase. Tumuli diplayoni, banjur dirangkul lan diambungi.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς
matur ugi ingkang putra dhateng–piyambakipun, Rama, kula–sampun–dosa dhateng
G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519

τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος
ing swarga lan wonten–ngarsanipun panjenengan; kula–sampun–mboten pantes layak
G3588 G3772 G2532 G1799 G4771 G3765 G1510 G0514

κληθῆναι υἱός σου. (ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν
dipun–wastani putra panjenengan. (Damelna kula kados satunggaling saking–para
G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520 G3588

μισθίων σου).
batur–buruh panjenengan).
G3407 G4771

Anake matur: Bapak, kula sampun nglampahi dosa dhumateng ing swarga tuwin dhumateng bapak. Kula sampun boten pantes kawastanan putranipun bapak malih.

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ
ngandika ugi ingkang rama dhateng para abdi piyambakipun, Énggal
G3004 G1161 G3588 G3962 G4314 G3588 G1401 G0846 G5035

ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε
bekta–medal jubah ingkang paling–sae, lan ènggalna piyambakipun, lan paring
G1627 G4749 G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325

δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς
sesupe wonten–ing ing asta piyambakipun, lan sepatu wonten–ing ing
G1146 G1519 G3588 G5495 G0846 G2532 G5266 G1519 G3588

πόδας;
suku;
G4228

Nanging bapakne prentah marang batur-bature: Enggal jupukna jubah kang apik dhewe, nuli enggokna, drijine enggonana ali-ali lan enggonana sepatu sikile.

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ
lan bekta ingkang pedhet ingkang lemu, nyembelèh, lan
G2532 G5342 G3588 G3448 G3588 G4618 G2380 G2532

φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
sasampunipun–dhahar, kita–sami–bingah.
G5315 G2165

Banjur njupuka pedhet sing lemu, belehen. Ayo padha mangan lan seneng-seneng.

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν
awit punika ingkang putra kula pejah punika, lan gesang–malih; punika
G3754 G3778 G3588 G5207 G1473 G3498 G1510 G2532 G0326 G1510

ἀπολωλὼς, καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
kesasar, lan kapanggih. lan wiwit sami–bingah.
G0622 G2532 G2147 G2532 G0756 G2165

Sabab anakku iki wis mati, urip maneh, wis ilang, ketemu. Banjur padha wiwit sukan-sukan.

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν
wonten ugi ingkang putra piyambakipun, ingkang langkung–sepuh, wonten–ing
G1510 G1161 G3588 G5207 G0846 G3588 G4245 G1722

ἀγρῷ; καὶ ὡς ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ
pategilan; lan nalika rawuh, celak dhateng griya, mireng gamelan lan
G0068 G2532 G5613 G2064 G1448 G3588 G3614 G0191 G4858 G2532

χορῶν.
jogèd.
G5525

Nanging anake pambarep lagi ana ing pategalan. Bareng mulih lan wis cedhak karo omahe, krungu swaraning suling lan wong kang padha tetembangan jejogedan.

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί
lan sasampunipun–nimbali satunggaling saking–para réncang, ndangu menapa
G2532 G4341 G1520 G3588 G3816 G4441 G5101

ἂν εἴη ταῦτα.
kados–pundi punika punika.
G0302 G1510 G3778

Banjur ngundang salah sawijining batur lan ditakoni, apa tegese iku kabeh.

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου
piyambakipun ugi matur dhateng–piyambakipun bilih, Ingkang sadhèrèk panjenengan
G3588 G1161 G3004 G0846 G3754 G3588 G0080 G4771

ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν
rawuh, lan nyembelèh ingkang rama panjenengan ingkang pedhet ingkang
G2240 G2532 G2380 G3588 G3962 G4771 G3588 G3448 G3588

σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
lemu, awit sehat piyambakipun nampi–wangsul.
G4618 G3754 G5198 G0846 G0618

Ature batur: Punika ingkang rayi rawuh, dene ingkang rama sampun dhawuh mragat pedhet ingkang lema, amargi kepanggih malih kaliyan putranipun kanthi wilujeng.

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ,
duka ugi, lan mboten purun mlebet. ingkang ugi rama piyambakipun,
G3710 G1161 G2532 G3756 G2309 G1525 G3588 G1161 G3962 G0846

ἐξελθὼν, παρεκάλει αὐτόν.
sasampunipun–medal, ngrerepa piyambakipun.
G1831 G3870 G0846

Anak pambarep mau temah nepsu lan ora gelem lumebu ing omah. Bapakne nuli metu lan ngrerepa.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ ‹αὐτοῦ›,
piyambakipun ugi sasampunipun–mangsuli, matur dhateng rama ‹piyambakipun›,
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3962 G0846

Ἰδοὺ, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν
Mirsanana, semanten taun kula–ngladosi panjenengan, lan mboten–naté dhawuh
G3708 G5118 G2094 G1398 G4771 G2532 G3763 G1785

σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα
panjenengan kula–langgar, lan dhateng–kula mboten–naté paring cempé, supados
G4771 G3928 G2532 G1473 G3763 G1325 G2056 G2443

μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
kaliyan para mitra kula kula–saged–bingah.
G3326 G3588 G5384 G1473 G2165

Nanging diwangsuli mangkene: Sampun mataun-taun anggen kula ngladosi bapak lan boten nate nerak wewaleripun bapak, nanging bapak boten nate maringi cempe satunggal kemawon, kangge bingah-bingah kaliyan kanca-kanca kula.

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγών σου
nalika ugi ingkang putra panjenengan punika, ingkang sampun–nedha panjenengan
G3753 G1161 G3588 G5207 G4771 G3778 G3588 G2719 G4771

τὸν βίον μετὰ πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ
ing pagesangan kaliyan sundel, rawuh, panjenengan–nyembelèh kanggé–piyambakipun
G3588 G0979 G3326 G4204 G2064 G2380 G0846

τὸν σιτευτὸν μόσχον!
ingkang lemu pedhet!
G3588 G4618 G3448

Nanging sareng putranipun bapak ingkang ngebreh-ebreh raja-darbekipun bapak, kadamel mblunthah kaliyan sundel-sundel, saweg kemawon dhateng, bapak lajeng mragat pedhet leman kangge piyambakipun.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε
piyambakipun ugi ngandika dhateng–piyambakipun, Anakku, panjenengan tansah
G3588 G1161 G3004 G0846 G5043 G4771 G3842

μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ, σά
kaliyan kula wonten, lan sedaya ingkang kagungan–kula, kagungan–panjenengan
G3326 G1473 G1510 G2532 G3956 G3588 G1699 G4674

ἐστιν.
punika.
G1510

Bapakne calathu: Anakku, engger, kowe iku salawase nunggal karo aku, lan apa saduwekku iku duwekmu.

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου
bingah ugi lan gumbira kedah, awit ingkang sadhèrèk panjenengan
G2165 G1161 G2532 G5463 G1163 G3754 G3588 G0080 G4771

οὗτος, νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλὼς, καὶ εὑρέθη.
punika, pejah punika, lan gesang–malih; lan kesasar, lan kapanggih.
G3778 G3498 G1510 G2532 G2198 G2532 G0622 G2532 G2147

Aku kabeh wis samesthine kudu padha bungah-bungah lan seneng-seneng, jalaran adhimu wis mati urip maneh, wis ilang ketemu.”

Chapter 16

1	Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	πρὸς	τοὺς	μαθητάς,	Ἄνθρωπός	τις	ἦν
	Ngandika	ugi	ugi	dhateng	para	murid,	Tiyang	satunggal	wonten
	G3004	G1161	G2532	G4314	G3588	G3101	G0444	G5100	G1510

πλούσιος,	ὃς	εἶχεν	οἰκονόμον,	καὶ	οὗτος	διεβλήθη	
sugih,	ingkang	gadhah	juru–kunci,	lan	tiyang–punika	dipun–lapuraken	
G4145	G3739	G2192	G3623	G2532	G3778	G1225	

αὐτῷ	ὡς	διασκορπίζων	τὰ	ὑπάρχοντα	αὐτοῦ.
dhateng–piyambakipun	minangka	mbucal	ing	bandha	piyambakipun.
G0846	G5613	G1287	G3588	G5225	G0846

Ana maneh pangandikane Gusti Yesus marang para sakabate: “Ana wong sugih duwe juru-gedhong. Iku diwaduli, manawa juru-gedhong mau ngawut-awut barang darbeke.

2	καὶ	φωνήσας	αὐτὸν,	εἶπεν	αὐτῷ,	Τί	
	lan	sasampunipun–nimbali	piyambakipun,	ngandika	dhateng–piyambakipun,	Menapa	
	G2532	G5455	G0846	G3004	G0846	G5101	

τοῦτο	ἀκούω	περὶ	σοῦ?	ἀπόδος	τὸν	λόγον	τῆς	οἰκονομίας
punika	kula–mireng	bab	panjenengan?	Paring	ingkang	cathetan	saking	tugas
G3778	G0191	G4012	G4771	G0591	G3588	G3056	G3588	G3622

σου;	οὐ	γὰρ	δύνῃ	ἔτι	οἰκονομεῖν.	
panjenengan;	mboten	awit	saged	taksih	ngurus.	
G4771	G3756	G1063	G1410	G2089	G3621	

Mulane banjur diundang lan dicalathoni mangkene: Kapriye, dene aku nganti krungu bab tumindakmu kang mangkono iku? Mara, aku wenehana palapuran tumrap rereksanmu, amarga kowe wis ora kena mbanjurake pagaweanmu dadi juru-gedhong.

3	εἶπεν	δὲ	ἐν	ἑαυτῷ	ὁ	οἰκονόμος,	Τί	
	ngandika	ugi	wonten–ing	piyambakipun–piyambak	ingkang	juru–kunci,	Menapa	
	G3004	G1161	G1722	G1438	G3588	G3623	G5101	

ποιήσω,	ὅτι	ὁ	κύριός	μου	ἀφαιρεῖται	τὴν	οἰκονομίαν	ἀπ’	
kula–badhe–damel,	awit	ingkang	bendara	kula	mendhet	ing	tugas	saking	
G4160	G3754	G3588	G2962	G1473	G0851	G3588	G3622	G0575	

ἐμοῦ?	σκάπτειν	οὐκ	ἰσχύω;	ἐπαιτεῖν	αἰσχύνομαι.	
kula?	macul	mboten	kuwawi;	ngemis	isin.	
G1473	G4626	G3756	G2480	G1871	G0153	

Juru-gedhong mau nuli mikir: Gek aku arep nyambut-gawe apa? Aku dipocot anggonku dadi juru-gedhong. Macul aku ora bisa, ngemis aku isin.

4	ἔγνων	τί	ποιήσω,	ἵνα	ὅταν	μετασταθῶ	ἐκ	τῆς	
	kula–mangertos	menapa	kula–badhe–damel,	supados	nalika	kula–dipun–pecat	saking	ing	
	G1097	G5101	G4160	G2443	G3752	G3179	G1537	G3588	

οἰκονομίας,	δέξωνταί	με	εἰς	τοὺς	οἴκους	ἑαυτῶν.
tugas,	nampi	kula	dhateng	ing	griya	piyambakipun–piyambak.
G3622	G1209	G1473	G1519	G3588	G3624	G1438

Iya, aku wis oleh dalan, supaya manawa aku sida dipocot saka ing pagaweanku dadi juru-gedhong, ana wong kang gelem ngukup aku ana ing omahe.

5 καὶ lan G2532 προσκαλεσάμενος sasampunipun–nimbali G4341 ἕνα satunggaling G1520 ἕκαστον saben G1538 τῶν saking–para G3588 χρεοφειλετῶν, tiyang–sambut, G5533 τοῦ saking G3588 κυρίου bendara G2962 ἑαυτοῦ, piyambakipun–piyambak, G1438 ἔλεγεν ngandika G3004 τῷ dhateng G3588 πρώτῳ, ingkang–kapisan, G4413 Πόσον Pinten G4214 ὀφείλεις panjenengan–sambut G3784 τῷ dhateng G3588 κυρίῳ bendara G2962 μου? kula? G1473

Wong kang padha utang marang lurahe padha diundangi siji-siji. Wong kang kapisan dicalathoni mangkene: Pira utangmu marang lurahku?

6 ὁ piyambakipun G3588 δὲ ugi G1161 εἶπεν, matur, G3004 Ἑκατὸν Satus G1540 βάτους bat G0943 ἐλαίου. lisah. G1637 ὁ piyambakipun G3588 δὲ ugi G1161 εἶπεν ngandika G3004 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun, G0846 Δέξαι Tampina G1209 σου panjenengan G4771 τὰ ing G3588 γράμματα serat G1121 καὶ, lan, G2532 καθίσας sasampunipun–lenggah G2523 ταχέως, énggal, G5030 γράψον serat G1125 πεντήκοντα. seket. G4004

Wangsulane: Lisah satus tong. Banjur dikandhani: Enya iki layang-utangmu. Linggiha, gawea layang-utang liyane, saiki uga, kang muni: Seket tong.

7 ἔπειτα lajeng G1899 ἑτέρῳ dhateng–sanèsipun G2087 εἶπεν, ngandika, G3004 Σὺ Panjenengan G4771 δὲ ugi G1161 πόσον pinten G4214 ὀφείλεις? sambut? G3784 ὁ piyambakipun G3588 δὲ ugi G1161 εἶπεν, matur, G3004 Ἑκατὸν Satus G1540 κόρους kor G2884 σίτου. gandum. G4621 λέγει ngandika G3004 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun, G0846 Δέξαι Tampina G1209 σου panjenengan G4771 τὰ ing G3588 γράμματα serat G1121 καὶ lan G2532 γράψον serat G1125 ὀγδοήκοντα. wolung–dasa. G3589

Wong kang kapindho ditakoni: Lah kowe utangmu pira? Wangsulane wong mau: Gandum satus dhacin. Banjur dikandhani: Enya iki layang-utangmu. Gawea layang-utang liyane, tulisen: Wolung puluh dhacin.

8 καὶ lan G2532 ἐπῄνεσεν ngalembana G1867 ὁ ingkang G3588 κύριος bendara G2962 τὸν ing G3588 οἰκονόμον juru–kunci G3623 τῆς saking G3588 ἀδικίας, durhaka, G0093 ὅτι awit G3754 φρονίμως wicaksana G5430 ἐποίησεν. sampun–damel. G4160 ὅτι awit G3754 οἱ para G3588 υἱοὶ putra G5207 τοῦ saking G3588 αἰῶνος jaman G0165 τούτου, punika, G3778 φρονιμώτεροι langkung–wicaksana G5429 ὑπὲρ langkung G5228 τοὺς ing–para G3588 υἱοὺς putra G5207 τοῦ saking G3588 φωτὸς pepadhang G5457 εἰς tumrap G1519 τὴν ing G3588 γενεὰν turun G1074 τὴν ing G3588 ἑαυτῶν piyambakipun–piyambak G1438 εἰσιν. punika. G1510

Lurahe banjur ngalem marang juru-gedhong kang ora temen iku, marga saka anggone duwe akal kang mangkono iku, sabab para anaking jagad iki tumrap kang tunggal golongan, akale ngluwihi para ahli-warising pepadhang.

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ
Lan Kula dhateng–panjenengan matur, panjenengan–piyambak damelna mitra saking
G2532 G1473 G4771 G3004 G1438 G4160 G5384 G1537

τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπῃ, δέξωνται ὑμᾶς εἰς
ing mamon saking durhaka, supados nalika tèlas, nampi panjenengan dhateng
G3588 G3126 G3588 G0093 G2443 G3752 G1587 G1209 G4771 G1519

τὰς αἰωνίους σκηνάς.
ing langgeng tarub.
G3588 G0166 G4633

Lan Aku pitutur marang kowe: Padha memitrana kalawan migunakake Mamon kang ora temen iku, supaya manawa kowe koncatan Mamon iku, kowe banjur ditampani ana ing tarub kang langgeng.”

10 ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν;
ingkang setya wonten–ing alit–piyambak, ugi wonten–ing kathah setya punika;
G3588 G4103 G1722 G1646 G2532 G1722 G4183 G4103 G1510

καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος, καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός
lan ingkang wonten–ing alit–piyambak durhaka, ugi wonten–ing kathah durhaka
G2532 G3588 G1722 G1646 G0094 G2532 G1722 G4183 G0094

ἐστιν.
punika.
G1510

“Sing sapa tumemen ing bab prakara kang sepele, iya tumemen ing bab prakara kang wigati. Lan sing sapa ora tumemen bab prakara kang sapele, iku iya ora tumemen ing bab prakara kang wigati.

11 εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ
menawi mila wonten–ing ing durhaka mamon, setya mboten dados, ingkang
G1487 G3767 G1722 G3588 G0094 G3126 G4103 G3756 G1096 G3588

ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει?
sayektos sinten dhateng–panjenengan badhe–mitados?
G0228 G5101 G4771 G4100

Dadi, manawa kowe ora tumemen ing bab Mamon, kang ora temen iku, sapa kang bakal mitayakake barang kang sanyata marang kowe?

12 καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ, πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ
lan menawi wonten–ing ing tiyang–sanès, setya mboten dados, ingkang
G2532 G1487 G1722 G3588 G0245 G4103 G3756 G1096 G3588

ὑμέτερον τίς δώσει
kagungan–panjenengan sinten badhe–maringi
G5212 G5101 G1325

ὑμῖν?
dhateng–panjenengan?
G4771

Lan manawa kowe ora tumemen tumrap baranging liyan, sapa kang bakal menehake barangmu dhewe marang kowe?

13 Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν, ἢ γὰρ τὸν
Mboten–wonten abdi saged kalih bendara ngladosi, utawi awit ingkang
G3762 G3610 G1410 G1417 G2962 G3588

ἕνα μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς
satunggal badhe–sengit, lan ingkang sanèsipun badhe–tresna; utawi satunggal
G1520 G3404 G2532 G3588 G2087 G0025 G2228 G1520

ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ
badhe–setya, lan ingkang sanèsipun badhe–nyèpèlèkaken. mboten saged Gusti–Allah
G0472 G2532 G3588 G2087 G2706 G3756 G1410 G2316

δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
ngladosi, lan mamon.
G1398 G2532 G3126

Ora ana batur kang bisa ngladeni bandara loro. Amarga manawa mangkono, mesthi bakal sengit marang kang siji lan tresna marang sijine, utawa setya marang kang siji lan nyepelekake marang sijine. Ora bisa kowe ngawula marang Gusti Allah lan marang Mamon.”

14 Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι, φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ
Mireng ugi punika sedaya para tiyang–Farisi, remen–arta ing–piyambakipun, lan
G0191 G1161 G3778 G3956 G3588 G5330 G5366 G5225 G2532

ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.
moyoki Panjenenganipun.
G1592 G0846

Iku mau kabeh iya kaprungu dening wong-wong Farisi, kang padha karem bandha, banjur padha ngencepi Panjenengane.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες
lan ngandika dhateng–tiyang–punika, Panjenengan punika ingkang mbeneraken
G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1344

ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς
panjenengan–piyambak wonten–ngarsanipun para manungsa, nanging ugi Gusti–Allah
G1438 G1799 G3588 G0444 G3588 G1161 G2316

γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν,
pirsa ing manah panjenengan; awit ingkang wonten–ing manungsa inggil,
G1097 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G1722 G0444 G5308

βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
nistha wonten–ngarsanipun ing Gusti–Allah.
G0946 G1799 G3588 G2316

Gusti Yesus banjur ngandika marang wong-wong mau: “Kowe iku padha mbenerake awakmu dhewe ana ing ngarepaning wong, nanging Gusti Allah nguningani isining atimu. Sabab apa kang dianggep pinunjul dening manungsa, iku sinengitan dening Allah.

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε
Ingkang angger–angger lan para nabi dumugi Yohanes; saking lajeng
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G3360 G2491 G0575 G5119

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς
ingkang Kraton saking Gusti–Allah dipun–wartakaken, lan saben–tiyang dhateng
G3588 G0932 G3588 G2316 G2097 G2532 G3956 G1519

αὐτὴν βιάζεται.
mriku meksa–mlebet.
G0846 G0971

Angger-anggering Toret lan kitab-kitabe para nabi iku kanggone nganti tumeka jamane Nabi Yokanan. Wiwit ing wektu iku Injil Kratoning Allah kaundhangake lan saben wong rebutan arep lumebu ing kono.

17	εὐκοπώτερον	δέ	ἐστιν	τὸν	οὐρανὸν	καὶ	τὴν	γῆν	παρελθεῖν,	ἢ	
	langkung–gampil	ugi	punika	ing	langit	lan	ing	bumi	sirna,	tinimbang	
	G2123	G1161	G1510	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G2228	

τοῦ	νόμου	μίαν	κεραίαν	πεσεῖν.	
saking	angger–angger	satunggal	titik	dhawah.	
G3588	G3551	G1520	G2762	G4098	

Ananging luwih gampang sirnane langit lan bumi, katimbang karo bataling titik siji kang ana ing angger-anggering Toret.

18	Πᾶς	ὁ	ἀπολύων	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	καὶ	γαμῶν	ἑτέραν,	
	Saben–tiyang	ingkang	megat	ing	semahipun	èstri,	lan	ngepang	sanèsipun,	
	G3956	G3588	G0630	G3588	G1135	G0846	G2532	G1060	G2087	

μοιχεύει.	καὶ	ὁ	ἀπολελυμένην	ἀπὸ	ἀνδρὸς,	γαμῶν,	μοιχεύει.		
laku–jina.	lan	ingkang	sampun–dipun–pegat	saking	bojonipun,	ngepang,	laku–jina.		
G3431	G2532	G3588	G0630	G0575	G0435	G1060	G3431		

Saben wong kang megat rabine, banjur rabi liyane, iku dadi laku jina; lan sing sapa ngrabeni wong wadon kang dipegat dening sing lanang mau, iku iya laku jina.”

19	Ἄνθρωπος	δέ	τις	ἦν	πλούσιος,	καὶ	ἐνεδιδύσκετο	πορφύραν	καὶ
	Tiyang	ugi	satunggal	wonten	sugih,	lan	agèm	wungu	lan
	G0444	G1161	G5100	G1510	G4145	G2532	G1737	G4209	G2532

βύσσον,	εὐφραινόμενος	καθ’	ἡμέραν	λαμπρῶς.	
sutra,	bingah	saben	dinten	mewah.	
G1040	G2165	G2596	G2250	G2988	

“Ana wong sugih kang tansah manganggo jubah wungu lan kain kang alus, sarta saben dina mangun suka ngeram-eramake.

20	πτωχὸς	δέ	τις	ὀνόματι	Λάζαρος,	ἐβέβλητο	πρὸς	τὸν	πυλῶνα
	miskin	ugi	satunggal	nama	Lazarus,	dipun–sèlèhakaken	wonten	ing	gapura
	G4434	G1161	G5100	G3686	G2976	G0906	G4314	G3588	G4440

αὐτοῦ,	εἱλκωμένος,		
piyambakipun,	koreng,		
G0846	G1669		

Lan ana wong ngemis jenenge Lazarus, awake sakojur gudhigen; ngglungsar ana ing sacedhake regoling omahe wong sugih mau

21	καὶ	ἐπιθυμῶν	χορτασθῆναι	ἀπὸ	τῶν	πιπτόντων	ἀπὸ	τῆς	τραπέζης	τοῦ
	lan	kepéngin	dipun–waregi	saking	ing	dhawahan	saking	ing	méja	saking
	G2532	G1937	G5526	G0575	G3588	G4098	G0575	G3588	G5132	G3588

πλουσίου;	ἀλλὰ	καὶ	οἱ	κύνες	ἐρχόμενοι	ἐπέλειχον	τὰ	ἕλκη	
tiyang–sugih;	nanging	ugi	para	segawon	rawuh	njilati	ing	koreng	
G4145	G0235	G2532	G3588	G2965	G2064	G0621	G3588	G1668	

αὐτοῦ.
piyambakipun.
G0846

sarta banget kapengin ngilangake luwene kalawan gogrogan saka ing mejane wong sugih iku. Nanging malah diparani asu-asu sing padha ndilati gudhige.

22	ἐγένετο	δὲ	ἀποθανεῖν	τὸν	πτωχὸν,	καὶ	ἀπενεχθῆναι	αὐτὸν	ὑπὸ
	dados	ugi	sèda	ingkang	miskin,	lan	dipun–bekta	piyambakipun	déning
	G1096	G1161	G0599	G3588	G4434	G2532	G0667	G0846	G5259

τῶν	ἀγγέλων,	εἰς	τὸν	κόλπον	Ἀβραάμ.	ἀπέθανεν	δὲ	καὶ	ὁ
para	malaekat,	dhateng	ing	pangkon	Abraham.	sèda	ugi	ugi	ingkang
G3588	G0032	G1519	G3588	G2859	G0011	G0599	G1161	G2532	G3588

πλούσιος,	καὶ	ἐτάφη.	
tiyang–sugih,	lan	dipun–kubur.	
G4145	G2532	G2290	

Kacarita wong miskin mau mati, banjur digawa dening para malaekat menyang ing pangkone Rama Abraham.

23	καὶ	ἐν	τῷ	ᾅδῃ	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ,
	lan	wonten–ing	ing	naraka	sasampunipun–ngancat	ing	mripat	piyambakipun,
	G2532	G1722	G3588	G0086	G1869	G3588	G3788	G0846

ὑπάρχων	ἐν	βασάνοις,	ὁρᾷ	Ἀβραὰμ	ἀπὸ	μακρόθεν,	καὶ	Λάζαρον
wonten	wonten–ing	siksa,	mirsani	Abraham	saking	tebih,	lan	Lazarus
G5225	G1722	G0931	G3708	G0011	G0575	G3113	G2532	G2976

ἐν	τοῖς	κόλποις	αὐτοῦ.
wonten–ing	ing	pangkon	piyambakipun.
G1722	G3588	G2859	G0846

Wong sugih mau iya mati lan banjur dikubur. Lan nalika dheweke ana ing sajroning teleng-palimengan sarta nandhang sangsara iku tumenga, nuli sumurup Rama Abraham ana ing kadohan mangku Lazarus.

24	καὶ	αὐτὸς	φωνήσας	εἶπεν,	Πάτερ	Ἀβραάμ,	ἐλέησόν	με,
	lan	piyambakipun	sasampunipun–nimbali	ngandika,	Rama	Abraham,	welasana	kula,
	G2532	G0846	G5455	G3004	G3962	G0011	G1653	G1473

καὶ	πέμψον	Λάζαρον,	ἵνα	βάψῃ	τὸ	ἄκρον	τοῦ	δακτύλου
lan	kengkenna	Lazarus,	supados	nyelupaken	ing	pucuk	saking	driji
G2532	G3992	G2976	G2443	G0911	G3588	G0206	G3588	G1147

αὐτοῦ	ὕδατος,	καὶ	καταψύξῃ	τὴν	γλῶσσάν	μου;	ὅτι	ὀδυνῶμαι
piyambakipun	toya,	lan	ngasrepaken	ing	ilat	kula;	awit	kula–sangsara
G0846	G5204	G2532	G2711	G3588	G1100	G1473	G3754	G3600

ἐν	τῇ	φλογὶ	ταύτῃ.	
wonten–ing	ing	urub	punika.	
G1722	G3588	G5395	G3778	

Banjur nguwuh-uwuh, ature: Dhuh, Rama Abraham, mugi karsaa paring kawelasan dhateng kula. Lazarus mugi kadhawuhana nyelupaken pucuking drijinipun wonten ing toya, kangge ngasrepaken ilat kula, amargi kula nandhang sangsara sanget wonten ing latu murub punika.

25 εἶπεν ngandika G3004 δὲ ugi G1161 Ἀβραάμ, Abraham, G0011 Τέκνον, Anakku, G5043 μνήσθητι èngeta G3403 ὅτι bilih G3754 ἀπέλαβες panjenengan–sampun–nampi G0618 τὰ ing G3588

ἀγαθά sae G0018 σου, panjenengan, G4771 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 ζωῇ gesang G2222 σου, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 Λάζαρος Lazarus G2976 ὁμοίως sami G3668

τὰ ing G3588 κακά. awon. G2556 νῦν samenika G3568 δὲ ugi G1161 ὧδε wonten–ing–mriki G5602 παρακαλεῖται; dipun–lilèr; G3870 σὺ panjenengan G4771 δὲ ugi G1161

ὀδυνᾶσαι. sangsara. G3600

Nanging Rama Abraham mangsuli, pangandikane: Angger, elinga, yen kowe wis tampa samubarang kang becik salawase uripmu, nanging Lazarus tampa samubarang kang ora apik. Saiki dheweke tampa panglipur, dene kowe nandhang sangsara banget.

26 καὶ lan G2532 ἐν wonten–ing G1722 πᾶσι sedaya G3956 τούτοις, punika, G3778 μεταξὺ antawis G3342 ἡμῶν kita G1473 καὶ lan G2532 ὑμῶν panjenengan G4771 χάσμα jurang G5490 μέγα ageng G3173

ἐστήρικται, sampun–dipun–pasang, G4741 ὅπως supados G3704 οἱ ingkang G3588 θέλοντες purun G2309 διαβῆναι nyabrang G1224 ἔνθεν saking–mriki G1759 πρὸς dhateng G4314

ὑμᾶς panjenengan G4771 μὴ mboten G3361 δύνωνται, saged, G1410 μηδὲ ugi–mboten G3366 ἐκεῖθεν saking–mrika G1564 πρὸς dhateng G4314 ἡμᾶς kita G1473 διαπερῶσιν. nyabrang. G1276

Kajaba saka iku ing antarane aku lan kowe ana jurang kang ora kena diliwati, supaya wong ing kene kang arep menyang ing panggonanmu utawa wong kang ana ing panggonanmu arep mrene ora bisa.

27 εἶπεν ngandika G3004 δέ, ugi, G1161 Ἐρωτῶ Kula–nyuwun G2065 σε panjenengan G4771 οὖν, mila, G3767 πάτερ, rama, G3962 ἵνα supados G2443 πέμψῃς ngutus G3992 αὐτὸν piyambakipun G0846

εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 οἶκον griya G3624 τοῦ saking G3588 πατρός rama G3962 μου, kula, G1473

Ature wong mau: Manawi makaten, panyuwun kula, dhuh Rama, Lazarus mugi kadhawuhana dhateng ing griyanipun bapa kula,

28 ἔχω kula–gadhah G2192 γὰρ awit G1063 πέντε gangsal G4002 ἀδελφούς, sadhèrèk, G0080 ὅπως supados G3704 διαμαρτύρηται nèlèkaken G1263 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–punika, G0846

ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361 καὶ ugi G2532 αὐτοὶ tiyang–punika G0846 ἔλθωσιν rawuh G2064 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 τόπον panggenan G5117 τοῦτον punika G3778 τῆς saking G3588

βασάνου. siksa. G0931

awit sadherek kula taksih gangsal, supados sami kaengetna kanthi saestu, amrih ing benjingipun sampun sami lumebet ing papan ingkang sangsara punika.

29	λέγει	δὲ	Ἀβραάμ,	Ἔχουσι	Μωϋσέα	καὶ	τοὺς	προφήτας:	ἀκουσάτωσαν
	ngandika	ugi	Abraham,	Gadhah	Musa	lan	para	nabi:	mirengna
	G3004	G1161	G0011	G2192	G3475	G2532	G3588	G4396	G0191

αὐτῶν.	
tiyang–punika.	
G0846	

Nanging pangandikane Rama Abraham: Iku wis duwe paseksene Nabi Musa lan para nabi liyane. Iya iku kang kudu padha dirungokake.

30	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Οὐχί,	πάτερ	Ἀβραάμ,	ἀλλ’	ἐάν	τις
	piyambakipun	ugi	matur,	Mboten,	rama	Abraham,	nanging	menawi	satunggal
	G3588	G1161	G3004	G3780	G3962	G0011	G0235	G1437	G5100

ἀπὸ	νεκρῶν	πορευθῇ	πρὸς	αὐτοὺς,	μετανοήσουσιν.	
saking	tiyang–pejah	bidhal	dhateng	tiyang–punika,	badhe–mratobat.	
G0575	G3498	G4198	G4314	G0846	G3340	

Ature wong mau: Boten, Rama Abraham, nanging manawi wonten patunggilanipun tiyang pejah ingkang ndhatengi, tamtu sami badhe mratobat.

31	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,	Εἰ	Μωϋσέως	καὶ	τῶν	προφητῶν
	ngandika	ugi	dhateng–piyambakipun,	Menawi	Musa	lan	para	nabi
	G3004	G1161	G0846	G1487	G3475	G2532	G3588	G4396

οὐκ	ἀκούουσιν,	οὐδ’	ἐάν	τις	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῇ,
mboten	mirengaken,	ugi–mboten	menawi	satunggal	saking	tiyang–pejah	wungu,
G3756	G0191	G3761	G1437	G5100	G1537	G3498	G0450

πεισθήσονται.	
badhe–pitados.	
G3982	

Pangandikane Rama Abraham: Manawa ora padha ngrungokake paseksene Nabi Musa lan para nabi liyane, mesthi iya ora kena dikandhani, sanadyan ana wong kang tangi saka ing antarane wong mati.”

Chapter 17

1	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	Ἀνένδεκτόν	
	Ngandika	ugi	dhateng	para	murid	Panjenenganipun,	Mboten–saged–dipun–singkiri	
	G3004	G1161	G4314	G3588	G3101	G0846	G0418	

ἐστιν	τοῦ	τὰ	σκάνδαλα	μὴ	ἐλθεῖν,	πλὴν	οὐαὶ	δι’	οὗ
punika	bilih	ing	pepalang	mboten	rawuh,	nanging	bilai	lantaran	ingkang
G1510	G3588	G3588	G4625	G3361	G2064	G4133	G3759	G1223	G3739

ἔρχεται!
rawuh!
G2064

Gusti Yesus ngandika marang para sakabate: “Ora kena ora mesthi bakal ana panasaran, nanging bilai kang nganakake.

2 λυσιτελεῖ langkung–sae G3081 αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 εἰ menawi G1487 λίθος sela G3037 μυλικὸς panggilingan G3457 περίκειται dipun–gantungaken G4029 περὶ wonten–ing G4012 τὸν ing G3588 τράχηλον gulu G5137 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 καὶ lan G2532 ἔρριπται dipun–bucal G4496 εἰς dhateng G1519 τὴν ing G3588 θάλασσαν, seganten, G2281 ἢ tinimbang G2228 ἵνα supados G2443 σκανδαλίσῃ nyasaraken G4624 τῶν saking–para G3588 μικρῶν alit G3398 τούτων punika G3778 ἕνα. satunggal. G1520

Luwih becik manawa wong iku dikalungana ing watu panggilingan lan banjur dicemplungake ing sagara, katimbang nasarake salah sijine wong kang ringkih iki.

3 προσέχετε ngatos–atosna G4337 ἑαυτοῖς: panjenengan–piyambak: G1438 ἐὰν menawi G1437 ἁμάρτῃ dosa G0264 ὁ ingkang G3588 ἀδελφός sadhèrèk G0080 σου, panjenengan, G4771 ἐπιτίμησον dukèkna G2008 αὐτῷ; piyambakipun; G0846 καὶ lan G2532 ἐὰν menawi G1437 μετανοήσῃ, mratobat, G3340 ἄφες ngapuntena G0863 αὐτῷ. piyambakipun. G0846

Reksanen awakmu dhewe! Manawa sadulurmu duwe kaluputan welehna; manawa kaduwung apuranen.

4 καὶ lan G2532 ἐὰν menawi G1437 ἑπτάκις kaping–pitu G2034 τῆς ing G3588 ἡμέρας dinten G2250 ἁμαρτήσῃ dosa G0264 εἰς dhateng G1519 σὲ, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 ἑπτάκις kaping–pitu G2034 ἐπιστρέψῃ wangsul G1994 πρὸς dhateng G4314 σὲ, panjenengan, G4771 λέγων matur G3004 Μετανοῶ, Kula–mratobat, G3340 ἀφήσεις ngapuntena G0863 αὐτῷ. piyambakipun. G0846

Saupama anggone kaluputan marang kowe ngantia kaping pitu sadina lan kaping pitu uga anggone marani kowe sarta pratela: Aku kaduwung, iya kudu kokapura.”

5 Καὶ Lan G2532 εἶπαν matur G3004 οἱ para G3588 ἀπόστολοι rasul G0652 τῷ dhateng G3588 Κυρίῳ, Gusti, G2962 Πρόσθες Tambahna G4369 ἡμῖν kula–sedaya G1473 πίστιν! kapitadosan! G4102

Para rasul nuli munjuk marang Gusti: “Kawula mugi sami kaparingana kapitadosan!”

6 εἶπεν ngandika G3004 δὲ ugi G1161 ὁ ingkang G3588 Κύριος, Gusti, G2962 Εἰ Menawi G1487 ἔχετε gadhah G2192 πίστιν, kapitadosan, G4102 ὡς kados G5613 κόκκον wiji G2848 σινάπεως, sesawi, G4615 ἐλέγετε panjenengan–badhe–matur G3004 ἂν saged G0302 τῇ dhateng G3588 συκαμίνῳ wit–ara G4807 ταύτῃ, punika, G3778 Ἐκριζώθητι, Kabedhola, G1610 καὶ lan G2532 φυτεύθητι dipun–tanem G5452 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 θαλάσσῃ, seganten, G2281 καὶ lan G2532 ὑπήκουσεν manut G5219 ἂν saged G0302 ὑμῖν. dhateng–panjenengan. G4771

Paring wangsulane Gusti: “Manawa kowe duwe pangandel kang gedhene sawiji sawi bae, yen kowe calathu marang wit anjir alas iki: Rungkada, tumancepa ing sagara; mesthi bakal ngestokake marang pakonmu.”

7 Τίς Sinten G5101 δὲ ugi G1161 ἐξ saking G1537 ὑμῶν panjenengan G4771 δοῦλον abdi G1401 ἔχων, ingkang–gadhah, G2192 ἀροτριῶντα mluku G0722 ἢ utawi G2228

ποιμαίνοντα, ngengon, G4165 ὃς ingkang G3739 εἰσελθόντι sasampunipun–mlebet G1525 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 ἀγροῦ, pategilan, G0068 ἐρεῖ badhe–matur G2046

αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 Εὐθέως, Énggal, G2112 παρελθὼν sasampunipun–liwat G3928 ἀνάπεσε? lenggah–dhahar? G0377

“Sapa panunggalanmu kang duwe batur, kang mluku utawa angon raja-kayane, saulihe saka ing pategalan apa banjur dicalathoni: Ayo, endang mangan!

8 ἀλλ’ nanging G0235 οὐχὶ punapa–mboten G3780 ἐρεῖ badhe–matur G2046 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun, G0846 Ἑτοίμασον Cawisna G2090 τί menapa G5101

δειπνήσω, kula–badhe–dhahar, G1172 καὶ lan G2532 περιζωσάμενος, sasampunipun–sabukan, G4024 διακόνει ladenana G1247 μοι, kula, G1473 ἕως ngantos G2193 φάγω kula–dhahar G5315 καὶ lan G2532

πίω; ngunjuk; G4095 καὶ lan G2532 μετὰ sasampunipun G3326 ταῦτα punika G3778 φάγεσαι panjenengan–dhahar G5315 καὶ lan G2532 πίεσαι panjenengan–ngunjuk G4095

σύ? panjenengan? G4771

Apa ora malah kosokbaline, dicalathoni mangkene: Aku cawisana mangan, kowe banjur sabukana lan ngladenana nganti sarampunge anggonku mangan lan ngombe. Lan sawise iku kowe kena mangan lan ngombe.

9 μὴ punapa G3361 ἔχει gadhah G2192 χάριν matur–nuwun G5485 τῷ dhateng G3588 δούλῳ, abdi, G1401 ὅτι awit G3754 ἐποίησεν sampun–nindakaken G4160 τὰ ing G3588

διαταχθέντα? ingkang–dipun–dhawuhi? G1299

Apa batur mau banjur diwenehi panarima, marga saka anggone wis nglakoni apa kang diprentahake?

10 οὕτως mekaten G3779 καὶ ugi G2532 ὑμεῖς, panjenengan, G4771 ὅταν nalika G3752 ποιήσητε sampun–nindakaken G4160 πάντα sedaya G3956 τὰ ing G3588

διαταχθέντα ingkang–dipun–dhawuhi G1299 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 λέγετε, matura, G3004 ὅτι bilih G3754 Δοῦλοι Abdi G1401 ἀχρεῖοί tanpa–guna G0888 ἐσμεν, kita, G1510

ὃ ingkang G3739 ὠφείλομεν kedah–kita–damel G3784 ποιῆσαι damel G4160 πεποιήκαμεν. sampun–kita–damel. G4160

Mangkono uga kowe. Manawa kowe wis nglakoni kabeh kang kaprentahake marang kowe, kowe padha munia: Aku kabeh iki abdi-abdi kang tanpa guna, amarga mung nglakoni apa kang padha kudu daktindakake.”

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ
Lan dados wonten–ing ing bidhal dhateng Yerusalem, lan
G2532 G1096 G1722 G3588 G4198 G1519 G2419 G2532

αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.
Panjenenganipun mlampah liwat tengah Samaria lan Galilea.
G0846 G1330 G1223 G3319 G4540 G2532 G1056

Kacarita nalika Gusti Yesus tindak menyang ing Yerusalem, miyos ing sauruting tapel-watese tanah Samaria lan Galilea.

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην, ἀπήντησαν
lan sasampunipun–mlebet Panjenenganipun dhateng satunggaling dhusun, manggih
G2532 G1525 G0846 G1519 G5100 G2968 G0528

[αὐτῷ] δέκα λεπροὶ, ἄνδρες οἳ ἔστησαν πόρρωθεν.
[Panjenenganipun] sedasa tiyang–lepra, tiyang–kakung ingkang ngadeg tebih.
G0846 G1176 G3015 G0435 G3739 G2476 G4207

Bareng lumebet ing sawijining desa, ana wong lara budhugen sapuluh sowan marang ing ngarsane, nanging mung ngadeg kapara adoh,

13 καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνὴν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον
lan tiyang–punika ngancat swanten, matur, Gusti–Yésus. Guru, welasana
G2532 G0846 G0142 G5456 G3004 G2424 G1988 G1653

ἡμᾶς.
kula–sedaya.
G1473

sarta padha nguwuh seru, unjuke: “Dhuh, Gusti Yesus, Sang Guru, kawula mugi sami Paduka welasi!”

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπιδείξατε
lan sasampunipun–mirsani, ngandika dhateng–tiyang–punika, Bidhala, nèdongaken
G2532 G3708 G3004 G0846 G4198 G1925

ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν
panjenengan–piyambak dhateng–para imam. lan dados wonten–ing ing bidhal
G1438 G3588 G2409 G2532 G1096 G1722 G3588 G5217

αὐτοὺς, ἐκαθαρίσθησαν.
tiyang–punika, dipun–sucekaken.
G0846 G2511

Panjenengane nuli mirsani wong-wong mau lan ngandika: “Kowe padha lungaa, awakmu tuduhna marang imam!” Kocapa, sajrone padha lumaku iku, padha birat najise.

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν,
satunggal ugi saking tiyang–punika, sasampunipun–mirsani bilih waras, wangsul,
G1520 G1161 G1537 G0846 G3708 G3754 G2390 G5290

μετὰ φωνῆς μεγάλης; δοξάζων τὸν Θεόν,
kanthi swanten ageng; ngluhuraken ing Gusti–Allah,
G3326 G5456 G3173 G1392 G3588 G2316

Ana siji kang bareng weruh yen wis waras, banjur cengkelak bali kanthi ngluhurake Gusti Allah kalawan suwara sora.

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ,
lan dhawah wonten–ing rai, wonten ing suku Panjenenganipun,
G2532 G4098 G1909 G4383 G3844 G3588 G4228 G0846

εὐχαριστῶν αὐτῷ; καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.
matur–nuwun dhateng–Panjenenganipun; lan piyambakipun punika tiyang–Samaria.
G2168 G0846 G2532 G0846 G1510 G4541

Nuli nyungkemi padane Gusti Yesus, ngunjukake panuwun. Mangka iku wong Samaria.

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ
sasampunipun–mangsuli ugi, ingkang Gusti–Yésus ngandika, Punapa–mboten para
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3780 G3588

δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ δὲ ἐννέα ποῦ?
sedasa dipun–sucekaken? para ugi sanga wonten–pundi?
G1176 G2511 G3588 G1161 G1767 G4226

Gusti Yesus banjur ngandika: “Apa ora wong sapuluh kang birat najise? Lah kang sanga endi?

18 οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ,
punapa mboten–kapanggih wangsul maringi kamulyan dhateng Gusti–Allah,
G3756 G2147 G5290 G1325 G1391 G3588 G2316

εἰ μὴ ὁ ἀλλογενὴς οὗτος?
kajawi mboten ingkang tiyang–manca punika?
G1487 G3361 G3588 G0241 G3778

Apa panunggalane iku ora ana kang bali ngluhurake Gusti Allah, kajaba mung wong manca iki?”

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις
lan ngandika dhateng–piyambakipun, Jumeneng bidhala; ingkang kapitadosan
G2532 G3004 G0846 G0450 G4198 G3588 G4102

σου σέσωκέν σε!
panjenengan sampun–nyelàmetaken panjenengan!
G4771 G4982 G4771

Banjur ngandika marang wong mau: “Ngadega, lungaa, pangandelmu kang wus mitulungi kowe.”

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ
Sasampunipun–dipun–dangu ugi déning para tiyang–Farisi, kapan rawuh ingkang
G1905 G1161 G5259 G3588 G5330 G4219 G2064 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ
Kraton saking Gusti–Allah, mangsuli dhateng–tiyang–punika lan ngandika, Mboten
G0932 G3588 G2316 G0611 G0846 G2532 G3004 G3756

ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως;
rawuh ingkang Kraton saking Gusti–Allah kanthi pengamatan;
G2064 G3588 G0932 G3588 G2316 G3326 G3907

Bareng wong Farisi padha matur pitakon bab besuk kapan bakal rawuhe Kratoning Allah, Gusti Yesus nuli paring wangsulan, pangandikane: “Rawuhe Kratoning Allah iku tanpa pratandha-pratandha kang katon,

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε, ἢ Ἐκεῖ; ἰδοὺ γὰρ, ἡ
ugi–mboten badhe–matur, Mangkéné mriki, utawi Mrika; mangkéné awit, ingkang
G3761 G2046 G3708 G5602 G2228 G1563 G3708 G1063 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
Kraton saking Gusti–Allah wonten–ing panjenengan punika.
G0932 G3588 G2316 G1787 G4771 G1510

sarta wong iya ora bisa kandha: Lah ana ing kene, utawa ana ing kana! Amarga satemene Kratoning Allah iku ana ing antaramu.”

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε
Ngandika ugi dhateng para murid, Badhe–rawuh dinten, nalika kepéngin
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G2064 G2250 G3753 G1937

μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ
satunggal saking–para dinten saking Putra saking Manungsa mirsani, lan mboten
G1520 G3588 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444 G3708 G2532 G3756

ὄψεσθε.
badhe–mirsani.
G3708

Banjur ngandika marang para sakabate: “Bakal tumeka ing wektune, kowe padha kapengin nyumurupi sawijining dinane Putraning Manungsa, nanging ora bakal bisa nyumurupi.

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐκεῖ; [ἤ] Ἰδοὺ ὧδε.
lan badhe–matur dhateng–panjenengan, Mangkéné mrika; [utawi] Mangkéné mriki.
G2532 G2046 G4771 G3708 G1563 G2228 G3708 G5602

μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.
sampun bidhal ugi–sampun nguber.
G3361 G0565 G3366 G1377

Sarta wong bakal ngandhani kowe: Lah, ana ing kana; lah ana ing kene! Kowe aja mrana lan aja kelu.

24 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν
kados awit ingkang kilat kumilat saking ing sangandhép ing
G5618 G1063 G3588 G0796 G0797 G1537 G3588 G5259 G3588

οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ’ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ
langit dhateng ing sangandhép langit sumunar, mekaten badhe–dados ingkang
G3772 G1519 G3588 G5259 G3772 G2989 G3779 G1510 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
Putra saking Manungsa wonten–ing ing dinten Panjenenganipun.
G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G2250 G0846

Awitdene kaya kilat anggone gumebyar saka ing tepining langit ing sisih kene tekan ing sisih kana, iya kaya mangkono uga ing dina bakal rawuhe Putraning Manungsa.

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι
rumiyin ugi kedah Panjenenganipun kathah nandhang, lan dipun–tampik
G4412 G1161 G1163 G0846 G4183 G3958 G2532 G0593

ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
déning ing turun punika.
G0575 G3588 G1074 G3778

Nanging Panjenengane kudu nandhang sangsara akeh dhisik lan katampik dening jinis iki.

26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ
lan kados dados wonten–ing ing dinten Nuh, mekaten badhe–dados lan
G2532 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3575 G3779 G1510 G2532

ugi
G2532

ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
wonten–ing ing dinten saking Putra saking Manungsa.
G1722 G3588 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444

Sarta kayadene nalika jamane Nabi Nuh, iya kaya mangkono kaanane besuk ing dina-dinane Putraning Manungsa.

27 ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε
dhahar, ngunjuk, ngepang, dipun–epang, ngantos ingkang dinten mlebet Nuh
G2068 G4095 G1060 G1061 G0891 G3739 G2250 G1525 G3575

εἰς τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
dhateng ing prahu, lan rawuh ingkang banjir–agung lan numpes sedaya.
G1519 G3588 G2787 G2532 G2064 G3588 G2627 G2532 G0622 G3956

Wong-wong padha mangan lan ngombe, padha omah-omah lan diomah-omahake, nganti tumeka ing dinane Nabi Nuh lumebet ing prau; banjur ana banjir gedhe, kang numpes wong kabeh.

28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ; ἤσθιον, ἔπινον,
sami, kados dados wonten–ing ing dinten Lut; dhahar, ngunjuk,
G3668 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3091 G2068 G4095

ἠγόραζον, ἐπώλουν, ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν;
tumbas, sadè, nanem, mbangun;
G0059 G4453 G5452 G3618

Uga kaya kang kalakon nalika jamane Lut: wong-wong padha mangan lan ngombe, padha dol-tinuku, padha nenandur lan padha yeyasa.

29 ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον
ing ugi dinten medal Lut saking Sodom, jawah latu lan walirang
G3739 G1161 G2250 G1831 G3091 G0575 G4670 G1026 G4442 G2532 G2303

ἀπ’ οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
saking langit lan numpes sedaya.
G0575 G3772 G2532 G0622 G3956

Nanging ing dina lungane Lut metu saka ing kutha Sodom, banjur ana udan geni lan udan walirang saka ing langit, kang numpes wong kabeh.

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
miturut ing punika badhe–dados ing dinten ingkang Putra saking Manungsa
G2596 G3588 G0846 G1510 G3739 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444

ἀποκαλύπτεται.
dipun–wedhar.
G0601

Iya kaya mangkono besuk ing dina ngatingale Putraning Manungsa.

31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος,
wonten–ing punika ing dinten, ingkang badhe–wonten wonten–ing ing payon,
G1722 G1565 G3588 G2250 G3739 G1510 G1909 G3588 G1430

καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι
lan ing barang piyambakipun wonten–ing ing griya, sampun mandhap mendhet
G2532 G3588 G4632 G0846 G1722 G3588 G3614 G3361 G2597 G0142

αὐτά; καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ, ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς
punika; lan ingkang wonten–ing pategilan, sami sampun wangsul dhateng
G0846 G2532 G3588 G1722 G0068 G3668 G3361 G1994 G1519

τὰ ὀπίσω.
ing wingking.
G3588 G3694

Sing sapa ing dina iku pinuju ana ing payon, mangka barang-barange ana ing jero omah, aja mudhun njupuki; mangkono uga kang lagi ana ing pategalan, aja mulih.

32	μνημονεύετε	τῆς	γυναικὸς	Λώτ.
	èngeta	saking	garwanipun	Lut.
	G3421	G3588	G1135	G3091

Elinga marang bojone Lut!

33	ὃς	ἐὰν	ζητήσῃ	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	περιποιήσασθαι,	ἀπολέσει
	sinten	menawi	madosi	ing	gesang	piyambakipun	nylàmetaken,	badhe–kècalan
	G3739	G1437	G2212	G3588	G5590	G0846	G4046	G0622

αὐτήν;	ὃς	δ’	ἂν	ἀπολέσῃ,	ζωογονήσει	αὐτήν.
punika;	sinten	ugi	saged	kècalan,	badhe–nglestantunaken	punika.
G0846	G3739	G1161	G0302	G0622	G2225	G0846

Sing sapa ngudi rumeksa marang nyawane, bakal kelangan nyawane, lan sing sapa kelangan nyawanr, iku bakal nylametake nyawane.

34	λέγω	ὑμῖν,	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ	ἔσονται	δύο	ἐπὶ
	Kula–matur	dhateng–panjenengan,	punika	ing	dalu	badhe–wonten	kalih	wonten–ing
	G3004	G4771	G3778	G3588	G3571	G1510	G1417	G1909

κλίνης	μιᾶς;	ὁ	εἷς	παραλημφθήσεται,	καὶ	ὁ	ἕτερος	
paturon	satunggal;	ingkang	satunggal	badhe–dipun–pendet,	lan	ingkang	sanèsipun	
G2825	G1520	G3588	G1520	G3880	G2532	G3588	G2087	

ἀφεθήσεται.
badhe–dipun–tilar.
G0863

Aku pitutur marang kowe: Ing bengi iku bakal ana wong loro kang tunggal sapaturon, kang siji bakal kapulung, sijine bakal katilar.

35	ἔσονται	δύο	ἀλήθουσαι	ἐπὶ	τὸ	αὐτό;	ἡ	μία
	badhe–wonten	kalih	nggilingi	wonten–ing	ing	punika;	ingkang	satunggal
	G1510	G1417	G0229	G1909	G3588	G0846	G3588	G1520

παραλημφθήσεται,	ἡ	δὲ	ἑτέρα	ἀφεθήσεται.
badhe–dipun–pendet,	ingkang	ugi	sanèsipun	badhe–dipun–tilar.
G3880	G3588	G1161	G2087	G0863

Ana wong wadon loro kang lagi padha giling, kang siji bakal kapulung, sijine bakal katilar.

36	{δύο	ἔσονται	ἐν	τῷ	ἀγρῷ;	ὁ	εἷς	παραληφθήσεται,
	{kalih	badhe–wonten	wonten–ing	ing	pategilan;	ingkang	satunggal	badhe–dipun–pendet,
	G1417	G1510	G1722	G3588	G0068	G3588	G1520	G3880

καὶ	ὁ	ἕτερος	ἀφεθήσεται}.
lan	ingkang	sanèsipun	badhe–dipun–tilar}.
G2532	G3588	G2087	G0863

Manawa ana wong loro ana ing pategalan, kang siji bakal kapulung, sijine bakal katilar.”

37 καὶ lan G2532 ἀποκριθέντες, sasampunipun–mangsuli, G0611 λέγουσιν matur G3004 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846 Ποῦ, Wonten–pundi, G4226 Κύριε? Gusti? G2962

ὁ piyambakipun G3588 δὲ ugi G1161 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–punika, G0846 Ὅπου Wonten–pundi G3699 τὸ ing G3588 σῶμα, bangkè, G4983

ἐκεῖ wonten–ing–mriku G1563 καὶ ugi G2532 οἱ para G3588 ἀετοὶ garudha G0105 ἐπισυναχθήσονται. badhe–ngempal. G1996

Para sakabat banjur padha munjuk marang Gusti Yesus: “Wonten ing pundi, Gusti?” Paring wangsulane: “Ing ngendi ana mayit, iya ing kono manuk-manuk garudha bakal padha nglumpuk.”

Chapter 18

1 Ἔλεγεν Ngandika G3004 δὲ ugi G1161 παραβολὴν pasemon G3850 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–punika, G0846 πρὸς tumrap G4314 τὸ ing G3588 δεῖν kedah G1163 πάντοτε tansah G3842

προσεύχεσθαι ndedonga G4336 αὐτοὺς, tiyang–punika, G0846 καὶ lan G2532 μὴ sampun G3361 ἐνκακεῖν, nglokro, G1573

Gusti Yesus paring pasemon marang para sakabate, kang wose supaya tansah padha ndedonga, aja nganti bosen.

2 λέγων, ngandika, G3004 Κριτής Hakim G2923 τις satunggal G5100 ἦν, wonten, G1510 ἔν wonten–ing G1722 τινι satunggaling G5100 πόλει, kutha, G4172 τὸν ing G3588 Θεὸν Gusti–Allah G2316

μὴ mboten G3361 φοβούμενος, ajrih, G5399 καὶ lan G2532 ἄνθρωπον manungsa G0444 μὴ mboten G3361 ἐντρεπόμενος. nguwatosaken. G1788

Pangandikane: “Ing sawijining kutha ana hakim kang ora wedi marang Gusti Allah lan ora mreduli marang wong.

3 χήρα randha G5503 δὲ ugi G1161 ἦν wonten G1510 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 πόλει kutha G4172 ἐκείνῃ, punika, G1565 καὶ lan G2532 ἤρχετο rawuh G2064 πρὸς dhateng G4314

αὐτὸν, piyambakipun, G0846 λέγουσα, matur, G3004 Ἐκδίκησόν Paring–kaadilan G1556 με kula G1473 ἀπὸ saking G0575 τοῦ ing G3588 ἀντιδίκου mengsah G0476 μου. kula. G1473

Ing kutha kono ana randha kang pijer marani hakim mau lan matur: Kula mugi panjenengan rencangi anggen kula prakawisan kaliyan lawan kula.

4 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἤθελεν purun G2309 ἐπὶ dumugi G1909 χρόνον; wekdal; G5550 μετὰ sasampunipun G3326 ταῦτα punika G3778 δὲ ugi G1161 εἶπεν ngandika G3004

ἐν wonten–ing G1722 ἑαυτῷ, piyambakipun–piyambak, G1438 Εἰ Sanadyan G1487 καὶ ugi G2532 τὸν ing G3588 Θεὸν Gusti–Allah G2316 οὐ mboten G3756 φοβοῦμαι, kula–ajrihi, G5399

οὐδὲ ugi–mboten G3761 ἄνθρωπον manungsa G0444 ἐντρέπομαι, kula–uwatosaken, G1788

Hakim mau sawatara lawase ora gelem, nanging wasana banjur nggagas mangkene: Sanadyan aku ora wedi marang Gusti Allah lan ora mreduli marang wong siji-sijia,

5 διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην,
awit saestu ing maringi kula rekaos ing randha punika,
G1223 G1065 G3588 G3930 G1473 G2873 G3588 G5503 G3778

ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη,
kula–badhe–paring–kaadilan piyambakipun, supados sampun dumugi pungkasan rawuh,
G1556 G0846 G2443 G3361 G1519 G5056 G2064

ὑπωπιάζῃ με.
ngelèsuaken kula.
G5299 G1473

mung bae sarehne randha iki tansah ngrubedi aku, prayogane dakolehne adil bae, supaya aja pijer teka lan wekasane aku diamuk.”

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας
Ngandika ugi ingkang Gusti, Mirengna menapa ingkang hakim saking durhaka
G3004 G1161 G3588 G2962 G0191 G5101 G3588 G2923 G3588 G0093

λέγει.
ngandika.
G3004

Gusti banjur ngandika: “Padha wigatekna apa kang dikandhakake dening hakim kang ambek sawenang-wenang iku!

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν
punapa ugi Gusti–Allah mboten saestu badhe–paring–kaadilan ing kaadilan
G3588 G1161 G2316 G3756 G3361 G4160 G3588 G1557

τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ, τῶν βοώντων αὐτῷ
saking–para pinilih Panjenenganipun, ingkang sesambat dhateng–Panjenenganipun
G3588 G1588 G0846 G3588 G0994 G0846

ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ’ αὐτοῖς?
siang lan dalu, lan sabar tumrap tiyang–punika?
G2250 G2532 G3571 G2532 G3114 G1909 G0846

Apa Gusti Allah ora bakal maringi adil marang para pepilihane kang rina wengi padha sesambat marang Panjenengane? Lan apa Panjenengane anggone arep paring pitulungan diundur-undur?

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν
Kula–matur dhateng–panjenengan, bilih badhe–paring–kaadilan ing kaadilan
G3004 G4771 G3754 G4160 G3588 G1557

αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
tiyang–punika wonten–ing énggal. nanging ingkang Putra saking Manungsa
G0846 G1722 G5034 G4133 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐλθὼν, ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς
sasampunipun–rawuh, punapa badhe–manggihaken ing kapitadosan wonten–ing ing
G2064 G0687 G2147 G3588 G4102 G1909 G3588

γῆς?
bumi?
G1093

Aku pitutur marang kowe: Panjenengane bakal enggal maringi adil. Nanging manawa Putraning Manungsa rawuh, apa bakal manggih pangandel ana ing bumi?”

9	Εἶπεν	δὲ	καὶ	πρός	τινας	τοὺς	πεποιθότας	ἐφ’	
	Ngandika	ugi	ugi	tumrap	sawetawis	ingkang	pitados	dhateng	
	G3004	G1161	G2532	G4314	G5100	G3588	G3982	G1909	

	ἑαυτοῖς	ὅτι	εἰσὶν	δίκαιοι	καὶ	ἐξουθενοῦντας	τοὺς	λοιποὺς,	
	piyambakipun–piyambak	bilih	tiyang–punika	leres	lan	nyèpèlèkaken	ing	sanèsipun,	
	G1438	G3754	G1510	G1342	G2532	G1848	G3588	G3062	

τὴν	παραβολὴν	ταύτην:	
ing	pasemon	punika:	
G3588	G3850	G3778	

Lan marang wong sawatara kang nganggep awake dhewe sampurna sarta ngremehake marang wong liya, Panjenengane paring pasemon mangkene:

10	Ἄνθρωποι	δύο	ἀνέβησαν	εἰς	τὸ	ἱερὸν	προσεύξασθαι;	ὁ
	Tiyang	kalih	minggah	dhateng	ing	Padaleman–Suci	ndedonga;	ingkang
	G0444	G1417	G0305	G1519	G3588	G2411	G4336	G3588

εἷς	Φαρισαῖος,	καὶ	ὁ	ἕτερος	τελώνης.
satunggal	tiyang–Farisi,	lan	ingkang	sanèsipun	juru–beya.
G1520	G5330	G2532	G3588	G2087	G5057

“Ana wong loro padha mlebu ing Padaleman Suci arep ndedonga; kang siji wong Farisi, sijine juru-mupu-beya.

11	ὁ	Φαρισαῖος,	σταθεὶς	ταῦτα	«πρὸς	ἑαυτὸν»,	
	ingkang	tiyang–Farisi,	sasampunipun–ngadeg	punika	dhateng	piyambakipun–piyambak,	
	G3588	G5330	G2476	G3778	G4314	G1438	

	προσηύχετο,	Ὁ	Θεός,	εὐχαριστῶ	σοι	ὅτι	οὐκ
	ndedonga,	Dhuh	Gusti–Allah,	kula–matur–nuwun	dhateng–Panjenengan	bilih	mboten
	G4336	G3588	G2316	G2168	G4771	G3754	G3756

	εἰμὶ	ὥσπερ	οἱ	λοιποὶ	τῶν	ἀνθρώπων,	ἅρπαγες,	ἄδικοι,	μοιχοί,	ἢ
	kula	kados	para	sanèsipun	saking–para	manungsa,	rampog,	durhaka,	jina,	utawi
	G1510	G5618	G3588	G3062	G3588	G0444	G0727	G0094	G3432	G2228

καὶ	ὡς	οὗτος	ὁ	τελώνης.
ugi	kados	punika	ingkang	juru–beya.
G2532	G5613	G3778	G3588	G5057

Wong Farisi iku ngadeg lan ndedonga sajroning atine mangkene: Dhuh Allah, kawula ngunjukaken genging panuwun wonten ing ngarsa Paduka, dene kawula boten sami kaliyan tiyang-tiyang sanes, sanes rampog, sanes tiyang ingkang tumindak sawenang-wenang, sanes tiyang ingkang lampah jina saha boten kados juru-mupu-beya punika.

12	νηστεύω	δὶς	τοῦ	σαββάτου;	ἀποδεκατῶ	πάντα,	ὅσα	
	kula–siyam	kaping–kalih	ing	sabat;	kula–maringi–sapersedasa	sedaya,	pinten	
	G3522	G1364	G3588	G4521	G0586	G3956	G3745	

κτῶμαι.	
kula–pikantuk.	
G2932	

Kawula siyam kaping kalih saminggu. Sadaya pamedal kawula, kawula pisungsungaken sapradasanipun.

13 ὁ ingkang G3588 δὲ ugi G1161 τελώνης, juru–beya, G5057 μακρόθεν tebih G3113 ἑστὼς sasampunipun–ngadeg G2476 οὐκ mboten G3756 ἤθελεν purun G2309 οὐδὲ ugi–mboten G3761

τοὺς ing G3588 ὀφθαλμοὺς mripat G3788 ἐπᾶραι ngancat G1869 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 οὐρανόν, langit, G3772 ἀλλ’ nanging G0235 ἔτυπτεν nabuh G5180 τὸ ing G3588 στῆθος dhadha G4738

αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 λέγων matur G3004 Ὁ, Dhuh, G3588 Θεός, Gusti–Allah, G2316 ἱλάσθητί welasana G2433 μοι, kula, G1473 τῷ ingkang G3588 ἁμαρτωλῷ! tiyang–dosa! G0268

Kosokbaline juru-mupu-beya iku mung ngadeg ana ing kadohan, malah tumenga marang ing langit bae ora wani, nanging mung tebah-tebah dhadha sarta munjuk mangkene: Dhuh Allah, kawula tiyang dosa mugi Paduka welasi.

14 λέγω Kula–matur G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 κατέβη mandhap G2597 οὗτος punika G3778 δεδικαιωμένος sampun–dipun–leresaken G1344 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588

οἶκον griya G3624 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 παρ’ langkung G3844 ἐκεῖνον. punika. G1565 ὅτι awit G3754 πᾶς saben–tiyang G3956 ὁ ingkang G3588 ὑψῶν ngagungaken G5312

ἑαυτὸν piyambakipun–piyambak G1438 ταπεινωθήσεται; badhe–dipun–andhapaken; G5013 ὁ ingkang G3588 δὲ ugi G1161 ταπεινῶν ngandhapaken G5013

ἑαυτὸν piyambakipun–piyambak G1438 ὑψωθήσεται. badhe–dipun–inggalaken. G5312

Aku pitutur marang kowe: Wong iki saundure mulih kaanggep sampurna, dene sijine mau ora. Awit sing sapa ngluhurake awake dhewe, bakal kaasorake, dene kang ngasorake awake dhewe, iku bakal kaluhurake.”

15 Προσέφερον Bekta G4374 δὲ ugi G1161 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 καὶ ugi G2532 τὰ ing G3588 βρέφη, bayi, G1025 ἵνα supados G2443 αὐτῶν tiyang–punika G0846

ἅπτηται; ndemek; G0680 ἰδόντες sasampunipun–mirsani G3708 δὲ, ugi, G1161 οἱ para G3588 μαθηταὶ murid G3101 ἐπετίμων ndukani G2008 αὐτοῖς. tiyang–punika. G0846

Tumuli ana wong kang padha teka nyowanake anak-anake kang isih cilik marang ing ngarsane, supaya padha diasta. Sumurup kang mangkono iku para sakabate padha nepsu marang wong-wong mau.

16 ὁ nanging G3588 δὲ ugi G1161 Ἰησοῦς, Gusti–Yésus, G2424 προσεκαλέσατο nimbali G4341 αὐτὰ, tiyang–punika, G0846 λέγων, ngandika, G3004 Ἄφετε Lilanana G0863 τὰ ing G3588

παιδία lare–alit G3813 ἔρχεσθαι rawuh G2064 πρός dhateng G4314 με, Kula, G1473 καὶ lan G2532 μὴ sampun G3361 κωλύετε menggak G2967 αὐτά; tiyang–punika; G0846 τῶν saking–para G3588

γὰρ awit G1063 τοιούτων mekaten G5108 ἐστὶν punika G1510 ἡ ingkang G3588 βασιλεία Kraton G0932 τοῦ saking G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316

Nanging banjur padha ditimbali dening Gusti Yesus sarta padha dipangandikani: “Cikben bocah-bocah padha marani Aku, aja kokpenggak, sabab wong-wong kang kaya mangkono iku kang nduweni Kratoning Allah.

17 ἀμὴν saestu G0281 λέγω Kula–matur G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 ὃς sinten G3739 ἂν saged G0302 μὴ mboten G3361 δέξηται nampi G1209 τὴν ing G3588

βασιλείαν Kraton G0932 τοῦ saking G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ὡς kados G5613 παιδίον, lare–alit, G3813 οὐ mboten G3756 μὴ saestu G3361 εἰσέλθῃ badhe–mlebet G1525 εἰς dhateng G1519

αὐτήν. mriku. G0846

Aku pitutur marang kowe: Satemene sing sapa anggone nampani Kratoning Allah ora kaya bocah cilik, iku ora bakal lumebu ing kono.”

18 Καὶ Lan G2532 ἐπηρώτησέν ndangu G1905 τις satunggal G5100 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 ἄρχων, pangageng, G0758 λέγων, matur, G3004 Διδάσκαλε Guru G1320 ἀγαθέ, sae, G0018

τί menapa G5101 ποιήσας, sasampunipun–damel, G4160 ζωὴν gesang G2222 αἰώνιον langgeng G0166 κληρονομήσω? kula–badhe–nampi? G2816

Kacarita ana sawijining panggedhe matur pitakon marang Gusti Yesus mangkene: “Dhuh, Guru ingkang utami, punapa ingkang kedah kula lampahi, amrih angsal gesang langgeng?”

19 εἶπεν ngandika G3004 δὲ ugi G1161 αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 ὁ ingkang G3588 Ἰησοῦς, Gusti–Yésus, G2424 Τί Kenging–menapa G5101 με Kula G1473

λέγεις panjenengan–wastani G3004 ἀγαθόν? sae? G0018 οὐδεὶς mboten–wonten–tiyang G3762 ἀγαθὸς, sae, G0018 εἰ kajawi G1487 μὴ mboten G3361 εἷς, satunggal, G1520

ὁ ingkang G3588 Θεός. Gusti–Allah. G2316

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Yagene kowe ngarani Aku utama? Ora ana wong siji bae kang utama kajaba mung Gusti Allah piyambak.

20 τὰς ing G3588 ἐντολὰς dhawuh G1785 οἶδας: panjenengan–pirsa: G1492 Μὴ Sampun G3361 μοιχεύσῃς; jina; G3431 Μὴ Sampun G3361 φονεύσῃς; mejahi; G5407 Μὴ Sampun G3361

κλέψῃς; nyolong; G2813 Μὴ Sampun G3361 ψευδομαρτυρήσῃς; dados–seksi–palsu; G5576 Τίμα Ngajenana G5091 τὸν ing G3588 πατέρα rama G3962 σου, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 τὴν ing G3588

μητέρα. ibu. G3384

Mesthine kowe wis nyumurupi kabeh pepakone Gusti Allah: Sira aja laku jina, aja memateni, aja nyenyolong, aja ngucapake paseksi goroh, ngajenana bapa biyungira.”

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος
piyambakipun ugi matur, Punika sedaya kula–sampun–nindakaken saking anem
G3588 G1161 G3004 G3778 G3956 G5442 G1537 G3503

‹μου›.
‹kula›.
G1473

Unjuke wong mau: “Punika sadaya sampun kula lampahi wiwit anem mila.”

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι
sasampunipun–mireng ugi, ingkang Gusti–Yésus ngandika dhateng–piyambakipun, Taksih
G0191 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2089

ἕν σοι λείπει: πάντα, ὅσα ἔχεις, πώλησον,
satunggal dhateng–panjenengan kirang: sedaya, pinten panjenengan–gadhah, sadèna,
G1520 G4771 G3007 G3956 G3745 G2192 G4453

καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς
lan bagekna tiyang–miskin, lan panjenengan–badhe–gadhah bandha wonten–ing ing
G2532 G1239 G4434 G2532 G2192 G2344 G1722 G3588

οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
swarga; lan rawuha, ndèrèka Kula.
G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

Mireng kang mangkono iku Gusti Yesus banjur ngandika: “Isih ana siji kang kudu koklakoni: kabeh barang darbekmu edolana lan edum-edumna marang wong-wong miskin, temah kowe bakal duwe bandha ana ing swarga, nuli mrenea, melua Aku.”

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν
piyambakipun ugi sasampunipun–mireng punika, sedhih–sanget dados; piyambakipun
G3588 G1161 G0191 G3778 G4036 G1096 G1510

γὰρ πλούσιος σφόδρα.
awit sugih sanget.
G1063 G4145 G4970

Bareng wong mau krungu pangandika iku, banjur sedhih banget, amarga kaliwat sugihe.

24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον],
sasampunipun–mirsani ugi piyambakipun, ingkang Gusti–Yésus [sedhih–sanget dados],
G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4036 G1096

εἶπεν, Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν
ngandika, Sapinten angel para ing bandha ingkang–gadhah, dhateng ing
G3004 G4459 G1423 G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται.
Kraton saking Gusti–Allah mlebet.
G0932 G3588 G2316 G1531

Banjur dipandeng dening Gusti Yesus sarta dipangandikani: “Pancen angel banget tumraping wong sugih dhuwit, bisane lumebu ing Kratoning Allah.

25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ
langkung–gampil awit punika unta liwat bolongan dom mlebet, tinimbang
G2123 G1063 G1510 G2574 G1223 G5169 G0956 G1525 G2228

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
tiyang–sugih dhateng ing Kraton saking Gusti–Allah mlebet.
G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

Amarga gampang unta nlusup ing bolonganing dom, katimbang karo wong sugih lumebu ing Kratoning Allah.”

26

εἶπαν	δὲ	οἱ	ἀκούσαντες,	Καὶ	τίς	δύναται	σωθῆναι?
matur	ugi	ingkang	sasampunipun–mireng,	Lan	sinten	saged	kawilujengaken?
G3004	G1161	G3588	G0191	G2532	G5101	G1410	G4982

Wong-wong kang pada krungu padha calathu: “Yen mangkono, sapa kang bisa oleh karahayon?”

27

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Τὰ	ἀδύνατα	παρὰ	ἀνθρώποις,	δυνατὰ	
piyambakipun	ugi	ngandika,	Ingkang	mboten–saged	tumrap	manungsa,	saged	
G3588	G1161	G3004	G3588	G0102	G3844	G0444	G1415	

παρὰ	τῷ	Θεῷ	ἐστιν.
tumrap	ing	Gusti–Allah	punika.
G3844	G3588	G2316	G1510

Pangandikane Gusti Yesus: “Apa kang mokal tumraping manungsa, iku ora mokal tumraping Allah.”

28

Εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφέντες	τὰ
Ngandika	ugi	ingkang	Pétrus,	Mangkéné,	kita	sasampunipun–nilar	ing
G3004	G1161	G3588	G4074	G3708	G1473	G0863	G3588

ἴδια	ἠκολουθήσαμέν	σοι.
kagungan–piyambak	sampun–ndèrèk	Panjenengan.
G2398	G0190	G4771

Petrus munjuk: “Kawula punika smapun sami nilar sadaya gadhahan kawula lajeng ndherek Paduka.”

29

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀμὴν	λέγω	
piyambakipun	ugi	ngandika	dhateng–tiyang–punika,	Saestu	Kula–matur	
G3588	G1161	G3004	G0846	G0281	G3004	

ὑμῖν,	ὅτι	οὐδείς	ἐστιν	ὃς	ἀφῆκεν	οἰκίαν,	
dhateng–panjenengan,	bilih	mboten–wonten–tiyang	punika	ingkang	sampun–nilar	griya,	
G4771	G3754	G3762	G1510	G3739	G0863	G3614	

ἢ	γυναῖκα,	ἢ	ἀδελφοὺς,	ἢ	γονεῖς,	ἢ	τέκνα,	ἕνεκεν	τῆς
utawi	garwa,	utawi	sadhèrèk,	utawi	tiyang–sepuh,	utawi	putra,	awit	ing
G2228	G1135	G2228	G0080	G2228	G1118	G2228	G5043	G1752	G3588

βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,
Kraton	saking	Gusti–Allah,
G0932	G3588	G2316

Pangandikane Gusti Yesus: “Aku pitutur marang kowe, satemene saben wong kang marga saka Kratoning Allah ninggal omahe, bojone utawa sadulure, wong tuwane utawa anak-anake,

30

ὃς	οὐχὶ	μὴ	ἀπολάβῃ	πολλαπλασίονα	ἐν	τῷ	καιρῷ	
ingkang	mboten–saestu	saestu	badhe–nampi	matikel–tikel	wonten–ing	ing	wekdal	
G3739	G3780	G3361	G0618	G4179	G1722	G3588	G2540	

τούτῳ;	καὶ	ἐν	τῷ	αἰῶνι	τῷ	ἐρχομένῳ,	ζωὴν	αἰώνιον.	
punika;	lan	wonten–ing	ing	jaman	ingkang	badhe–rawuh,	gesang	langgeng.	
G3778	G2532	G1722	G3588	G0165	G3588	G2064	G2222	G0166	

iku bakal tampa piwales tikel-matikel, ing jaman saiki uga, lan ing jaman kang bakal kalakon bakal tampa urip langgeng.”

31 Παραλαβὼν Sasampunipun–mendet G3880 δὲ ugi G1161 τοὺς ing G3588 δώδεκα, kalih–welas, G1427 εἶπεν ngandika G3004 πρὸς dhateng G4314 αὐτούς, tiyang–punika, G0846

Ἰδοὺ, Mangkéné, G3708 ἀναβαίνομεν kita–minggah G0305 εἰς dhateng G1519 Ἰερουσαλήμ, Yerusalem, G2419 καὶ lan G2532 τελεσθήσεται badhe–dipun–tindakaken G5055 πάντα sedaya G3956 τὰ ing G3588

γεγραμμένα sampun–dipun–serat G1125 διὰ liwat G1223 τῶν para G3588 προφητῶν nabi G4396 τῷ tumrap G3588 Υἱῷ Putra G5207 τοῦ saking G3588 ἀνθρώπου. Manungsa. G0444

Gusti Yesus banjur nimbali sakabate rolas sarta dipangandikani mangkene: “Saiki Aku kabeh padha menyang Yerusalem lan kabeh kang katulisan dening para nabi tumrap Putraning Manungsa, iku bakal kayektenan.

32 παραδοθήσεται badhe–dipun–pasrahaken G3860 γὰρ awit G1063 τοῖς dhateng–para G3588 ἔθνεσιν, bangsa, G1484 καὶ lan G2532 ἐμπαιχθήσεται, badhe–dipun–oyak–oyak, G1702 καὶ lan G2532

ὑβρισθήσεται, badhe–dipun–nisthakaken, G5195 καὶ lan G2532 ἐμπτυσθήσεται. badhe–dipun–idoni. G1716

Sabab Panjenengane bakal dipasrahake marang bangsa-bangsa kang ora wanuh marang Allah, dipoyoki, disiya-siya lan diidoni,

33 καὶ lan G2532 μαστιγώσαντες, sasampunipun–nyambuk, G3146 ἀποκτενοῦσιν badhe–mejahi G0615 αὐτόν; Panjenenganipun; G0846 καὶ lan G2532 τῇ wonten–ing G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250

τῇ ingkang G3588 τρίτῃ, kaping–telu, G5154 ἀναστήσεται. badhe–wungu. G0450

sarta disapu banjur disedani, lan ing telung dinane bakal wungu.”

34 καὶ lan G2532 αὐτοὶ tiyang–punika G0846 οὐδὲν mboten–wonten G3762 τούτων punika G3778 συνῆκαν; mangertosi; G4920 καὶ lan G2532 ἦν wonten G1510 τὸ ing G3588 ῥῆμα tembung G4487

τοῦτο punika G3778 κεκρυμμένον dipun–singidaken G2928 ἀπ’ saking G0575 αὐτῶν; tiyang–punika; G0846 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἐγίνωσκον mangertosi G1097 τὰ ing G3588

λεγόμενα. ingkang–dipun–ngandikakaken. G3004

Nanging para sakabat padha ora mangreti babar pisan bab iku kabeh; padha kasamaran sarta padha ora nyandhak marang isining pangandika mau.

35 Ἐγένετο Dados G1096 δὲ ugi G1161 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 ἐγγίζειν celak G1448 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 εἰς dhateng G1519 Ἰεριχὼ, Yérikho, G2410

τυφλός tiyang–wuta G5185 τις satunggal G5100 ἐκάθητο lenggah G2521 παρὰ wonten G3844 τὴν ing G3588 ὁδὸν, margi, G3598 ἐπαιτῶν. ngemis. G1871

Bareng tindake Gusti Yesus wis meh tekan ing kutha Yerikho, ana wong wuta linggih ing pinggir dalan, ngemis.

36	ἀκούσας sasampunipun–mireng G0191	δὲ ugi G1161	ὄχλου tiyang–kathah G3793	διαπορευομένου, liwat, G1279	ἐπυνθάνετο ndangu G4441	τί menapa G5101	εἴη punika G1510	

τοῦτο. punika. G3778		

Nalika krungu wong akeh padha liwat, wong mau takon: “Apa iku?”

37	ἀπήγγειλαν dipun–cariyosaken G0518	δὲ ugi G1161	αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846	ὅτι, bilih, G3754	Ἰησοῦς Gusti–Yésus G2424	ὁ ingkang G3588	Ναζωραῖος Nazaret G3480	

παρέρχεται. liwat. G3928		

Ana wong kang mangsuli: “Gusti Yesus Nasarani langkung.”

38	καὶ lan G2532	ἐβόησεν mbèngok G0994	λέγων, matur, G3004	Ἰησοῦ, Gusti–Yésus, G2424	υἱὲ putra G5207	Δαυίδ, Daud, G1138	ἐλέησόν welasana G1653	με. kula. G1473

Dheweke banjur nguwuh-uwuh: “Dhuh, Gusti Yesus, Tedhakipun Sang Prabu Dawud, kawula mugi Paduka welasi!”

39	καὶ lan G2532	οἱ ingkang G3588	προάγοντες wonten–ngajeng G4254	ἐπετίμων ndukani G2008	αὐτῷ, piyambakipun, G0846	ἵνα supados G2443	σιγήσῃ. mèndel. G4601	αὐτὸς piyambakipun G0846

δὲ ugi G1161	πολλῷ langkung–keras G4183	μᾶλλον langkung G3123	ἔκραζεν, mbèngok, G2896	Υἱὲ Putra G5207	Δαυίδ, Daud, G1138	ἐλέησόν welasana G1653	με. kula. G1473

Wong-wong kang padha lumaku ing ngarep padha nyendhu wong mau, dikon meneng. Nanging panguwuhe malah saya seru: “Dhuh, Tedhakipun Sang Prabu Dawud, kawula mugi Paduka welasi!”

40	σταθεὶς sasampunipun–ngadeg G2476	δὲ, ugi, G1161	ὁ ingkang G3588	Ἰησοῦς Gusti–Yésus G2424	ἐκέλευσεν dhawuh G2753	αὐτὸν piyambakipun G0846	ἀχθῆναι dipun–bekta G0071	

πρὸς dhateng G4314	αὐτόν. Panjenenganipun. G0846	ἐγγίσαντος sasampunipun–celak G1448	δὲ, ugi, G1161	αὐτοῦ piyambakipun G0846	ἐπηρώτησεν ndangu G1905	

αὐτόν, piyambakipun, G0846		

Gusti Yesus banjur kendel lan dhawuh nyowanake wong mau. Bareng wis ana ing ngarsane, Gusti Yesus ndangu:

41	Τί Menapa G5101	σοι dhateng–panjenengan G4771	θέλεις kepéngin G2309	ποιήσω? Kula–damel? G4160	ὁ piyambakipun G3588	δὲ ugi G1161	εἶπεν, matur, G3004	Κύριε, Gusti, G2962

ἵνα supados G2443	ἀναβλέψω. kula–saged–ningali. G0308	

“Karepmu dakkapakake?” Unjuke: “Dhuh, Gusti, kawula mugi sageda ningali.”

42	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀνάβλεψον;	ἡ
	lan	ingkang	Gusti–Yésus	ngandika	dhateng–piyambakipun,	Ningalana;	ingkang
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G0308	G3588

πίστις	σου	σέσωκέν	σε.	
kapitadosan	panjenengan	sampun–nyelàmetaken	panjenengan.	
G4102	G4771	G4982	G4771	

Gusti Yesus nuli ngandika marang dheweke: “Bisaa ndeleng! Pangandelmu kang mitulungi kowe.”

43	καὶ	παραχρῆμα	ἀνέβλεψεν,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ,	δοξάζων	τὸν
	lan	sanalika	saged–ningali,	lan	ndèrèk	Panjenenganipun,	ngluhuraken	ing
	G2532	G3916	G0308	G2532	G0190	G0846	G1392	G3588

Θεόν.	καὶ	πᾶς	ὁ	λαὸς,	ἰδὼν,	ἔδωκεν	αἶνον	τῷ
Gusti–Allah.	lan	sedaya	ingkang	tiyang,	sasampunipun–mirsani,	maringi	pujèn	dhateng
G2316	G2532	G3956	G3588	G2992	G3708	G1325	G0136	G3588

Θεῷ.
Gusti–Allah.
G2316

Sanalika iku uga wong mau bisa ndeleng, banjur ndherekake tindake Gusti Yesus kambi ngluhurake Gusti Allah. Kabeh wong kang padha nyumurupi lelakon iku padha saos puji marang Gusti Allah.

Chapter 19

1	Καὶ	εἰσελθὼν,	διήρχετο	τὴν	Ἰεριχώ.	
	Lan	sasampunipun–mlebet,	Panjenenganipun–tindak	ing–	Yérikho.	
	G2532	G1525	G1330	G3588	G2410	

Gusti Yesus banjur lumebet ing kutha Yerikho lan tindak nratas ing kutha kono.

2	Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	καλούμενος	Ζακχαῖος,	καὶ	αὐτὸς
	Lan	lah,	tiyang–jaler	ingkang–asmanipun	dipun–sebat	Zakheus,	lan	piyambakipun
	G2532	G3708	G0435	G3686	G2564	G2195	G2532	G0846

ἦν	ἀρχιτελώνης,	καὶ	αὐτὸς	πλούσιος.	
punika	pangageng–juru-bea,	lan	piyambakipun	sugih.	
G1510	G0754	G2532	G0846	G4145	

Ing kono ana wong aran Zakheus, juru-mupu-beya kang sugih.

3	καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	τὸν	Ἰησοῦν,	τίς	
	lan	piyambakipun–madosi	supados–saged–mirsani	–	Gusti–Yésus,	sinten	
	G2532	G2212	G3708	G3588	G2424	G5101	

ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἠδύνατο	ἀπὸ	τοῦ	ὄχλου,	ὅτι	τῇ
Panjenenganipun,	lan	mboten	saged	amargi–saking	–	tiyang–kathah,	amargi	ing–
G1510	G2532	G3756	G1410	G0575	G3588	G3793	G3754	G3588

ἡλικίᾳ	μικρὸς	ἦν.
dedegipun	alit	piyambakipun.
G2244	G3398	G1510

Iku ngudi bisane ndeleng Gusti Yesus iku kaya apa, nanging ora bisa marga saka cendheke dedege, kaling-kalingan wong akeh.

4	καὶ	προδραμὼν		εἰς	τὸ	ἔμπροσθεν	ἀνέβη		
	lan	sasampunipun–mlayu–rumiyin		dhateng–ing	–	ngajeng	piyambakipun–minggah		
	G2532	G4390		G1519	G3588	G1715	G0305		
	ἐπὶ	συκομορέαν,	ἵνα	ἴδῃ			αὐτόν,	ὅτι	
	ing	wit–ara,	supados	piyambakipun–saged–mirsani			Panjenenganipun,	amargi	
	G1909	G4809	G2443	G3708			G0846	G3754	
	ἐκείνης	ἤμελλεν		διέρχεσθαι.					
	margi–punika	Panjenenganipun–badhé		langkung.					
	G1565	G3195		G1330					

Mulane banjur lumayu ndhisiki wong akeh, nuli menek ing wit anjir supaya bisa ndeleng Gusti Yesus, kang bakal langkung ing kono.

5	καὶ	ὡς	ἦλθεν		ἐπὶ	τὸν	τόπον,		
	lan	nalika	Panjenenganipun–rawuh		ing	–	panggenan–punika,		
	G2532	G5613	G2064		G1909	G3588	G5117		
	ἀναβλέψας,		ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Ζακχαῖε,	
	sasampunipun–mirsani–nginggil,		–	Gusti–Yésus	ngandika	dhateng	piyambakipun,	Zakheus,	
	G0308		G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G2195	
	σπεύσας	κατάβηθι;	σήμερον	γὰρ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	σου	δεῖ
	énggal–énggala	mandhapa;	dinten–punika	amargi	ing	–	griya	panjenengan	kedah
	G4692	G2597	G4594	G1063	G1722	G3588	G3624	G4771	G1163
	με	μεῖναι.							
	Kawula	nyipeng.							
	G1473	G3306							

Nalika Gusti Yesus rawuh ing panggonan kono, banjur tumenga lan ngandika: “Zakheus, enggal mudhuna, amarga dina iki Aku prelu leren ana ing omahmu.”

6	καὶ	σπεύσας,	κατέβη	καὶ	ὑπεδέξατο	αὐτὸν,
	lan	kanthi–énggal,	piyambakipun–mandhap	lan	nampeni	Panjenenganipun,
	G2532	G4692	G2597	G2532	G5264	G0846
	χαίρων.					
	kanthi–bingah.					
	G5463					

Zakheus enggal-enggal mudhun lan nampani Gusti Yesus kalawan bungah.

7	καὶ	ἰδόντες,	πάντες	διεγόγγυζον,	λέγοντες,	ὅτι
	lan	sasampunipun–mirsani,	sedaya–tiyang	sami–grenengan,	sami–ngandika,	bilih
	G2532	G3708	G3956	G1234	G3004	G3754
	Παρὰ	ἁμαρτωλῷ	ἀνδρὶ	εἰσῆλθεν		καταλῦσαι.
	Wonten–ing–dalemipun	tiyang–dosa	tiyang–jaler	Panjenenganipun–mlebet		supados–nyipeng.
	G3844	G0268	G0435	G1525		G2647

Nanging kabeh wong kang weruh padha pating kadumel, pangucape: “Kok karsa lereb ana ing omahe wong dosa.”

8	σταθεὶς	δὲ,	Ζακχαῖος	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Κύριον,	Ἰδοὺ,	τὰ
	Sasampunipun–jumeneng	dené,	Zakheus	matur	dhateng	–	Gusti,	Lah,	–
	G2476	G1161	G2195	G3004	G4314	G3588	G2962	G3708	G3588

ἡμίσιά	μου	τῶν	ὑπαρχόντων,	Κύριε,	τοῖς	πτωχοῖς	δίδωμι,	
sapalihing	kawula	saking–	bandha–kawula,	Gusti,	dhateng–	tiyang–mlarat	kawula–sukakaken,	
G2255	G1473	G3588	G5225	G2962	G3588	G4434	G1325	

καὶ	εἴ	τινός	τι	ἐσυκοφάντησα,		
lan	menawi	sinten–kémawon	punapa–kémawon	kawula–pundhut–kanthi–peksan,		
G2532	G1487	G5100	G5100	G4811		

ἀποδίδωμι	τετραπλοῦν.
kawula–wangsulaken	kaping–sekawan.
G0591	G5073

Nanging Zakheus banjur ngadeg lan munjuk marang Gusti: “Gusti, sabarang gadhahan kawula, sapalih badhe kawula sukakaken dhateng tiyang miskin sarta manawi wonten tiyang ingkang sakinten kawula pendheti punapa-punapanipun kanthi patrap ingkang boten sae, badhe kawula wangsulaken tikel sakawan.”

9	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Σήμερον
	Gusti–Yésus–ngandika	dené	dhateng	piyambakipun	–	–	bilih	Dinten–punika
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3754	G4594

σωτηρία	τῷ	οἴκῳ	τούτῳ	ἐγένετο,	καθότι	καὶ	αὐτὸς	υἱὸς
karahayon	dhateng–	griya	punika	sampun–dumados,	amargi	ugi	piyambakipun	putra
G4991	G3588	G3624	G3778	G1096	G2530	G2532	G0846	G5207

Ἀβραάμ	ἐστιν:
Abraham	punika:
G0011	G1510

Pangandikane Gusti Yesus: “Ing dina iki omah iki katekan karahayon, amarga wong iki iya tedhake Rama Abraham.

10	ἦλθεν	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ζητῆσαι,	καὶ
	rawuh	amargi	–	Putranipun	–	Manungsa	supados–madosi,	lan
	G2064	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G2212	G2532

σῶσαι	τὸ	ἀπολωλός.
supados–milujengaken	–	ingkang–ical.
G4982	G3588	G0622

Sabab Putraning Manungsa iku rawuhe prelu nggoleki lan mitulungi rahayu marang wong kang katriwal.”

11	Ἀκουόντων	δὲ	αὐτῶν	ταῦτα,	προσθεὶς,			
	Nalika–sami–mirengaken	dené	tiyang–tiyang	bab–punika,	Panjenenganipun–nglajengaken,			
	G0191	G1161	G0846	G3778	G4369			

εἶπεν	παραβολὴν,	διὰ	τὸ	ἐγγὺς	εἶναι	Ἰερουσαλὴμ	αὐτὸν,	καὶ
ngandika	pasemon,	amargi	–	celak	Panjenenganipun	Yérusalèm	–	lan
G3004	G3850	G1223	G3588	G1451	G1510	G2419	G0846	G2532

δοκεῖν	αὐτοὺς	ὅτι	παραχρῆμα	μέλλει	ἡ	βασιλεία	τοῦ	
tiyang–tiyang–ngira	tiyang–tiyang	bilih	sanalika	badhé	–	Kraton	–	
G1380	G0846	G3754	G3916	G3195	G3588	G0932	G3588	

Θεοῦ	ἀναφαίνεσθαι.
Gusti–Allah	badhé–katingal.
G2316	G0398

Gusti Yesus banjur paring pasemon marang wong kang padha ngrungokake pangandikane, sabab tindake wis cedhak kutha Yerusalem sarta panyanane wong-wong mau yen Kratoning Allah bakal enggal kababar.

12	εἶπεν	οὖν,	Ἄνθρωπός	τις	εὐγενὴς	ἐπορεύθη	εἰς	
	Panjenenganipun–ngandika	mila,	Tiyang	satunggal	luhur	késah	dhateng	
	G3004	G3767	G0444	G5100	G2104	G4198	G1519	

χώραν	μακρὰν,	λαβεῖν	ἑαυτῷ	βασιλείαν	καὶ	
nagari	ingkang–tebih,	supados–nampeni	kangge–piyambakipun	kraton	lan	
G5561	G3117	G2983	G1438	G0932	G2532	

ὑποστρέψαι.	
supados–wangsul.	
G5290	

Panjenengane banjur ngandika: “Ana sawijining priyagung tindak menyang ing tanah adoh bakal kajumenengake ratu ana ing kana, nuli kondur.

13	καλέσας	δὲ	δέκα	δούλους	ἑαυτοῦ,	ἔδωκεν	
	Sasampunipun–nimbali	déné	sedasa	abdi	kagungananipun,	piyambakipun–nyukakaken	
	G2564	G1161	G1176	G1401	G1438	G1325	

αὐτοῖς	δέκα	μνᾶς,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	
dhateng–tiyang–tiyang	sedasa	mina,	lan	ngandika	dhateng	tiyang–tiyang,	
G0846	G1176	G3414	G2532	G3004	G4314	G0846	

Πραγματεύσασθε	ἐν	ᾧ	ἔρχομαι.	
Padagangaken	ing	nalika	Kula–wangsul.	
G4231	G1722	G3739	G2064	

Banjur nimbali abdine sapuluh, padha kapasrahan dhuwit sapuluh mina, pangandikane: Dhuwit iki anggonen dagang nganti tumeka sakondurku.

14	οἱ	δὲ	πολῖται	αὐτοῦ	ἐμίσουν	αὐτόν,	καὶ
	–	Nanging	warga–negaranipun	piyambakipun	sami–sengit	piyambakipun,	lan
	G3588	G1161	G4177	G0846	G3404	G0846	G2532

ἀπέστειλαν	πρεσβείαν	ὀπίσω	αὐτοῦ,	λέγοντες,	
ngutus	utusan	wonten–ing–sawingkingipun	piyambakipun,	sami–matur,	
G0649	G4242	G3694	G0846	G3004	

Οὐ	θέλομεν	τοῦτον	βασιλεῦσαι	ἐφ’	
Kula–sedaya–mboten	ngersakaken	tiyang–punika	supados–jumeneng–raja	wonten–ing	
G3756	G2309	G3778	G0936	G1909	

ἡμᾶς.	
kula–sedaya.	
G1473	

Nanging panjenengane iku disengiti ing wong-wong ing nagarane, mulane tumuli padha nusuli kongkonan, padha dikon munjuk: Kawula sami boten trimah, manawi tiyang punika jumeneng ratu, ngereh kawula sadaya.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν, λαβόντα τὴν
Lan kelakon ing – wangsulipun piyambakipun, sasampunipun–nampeni –
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588

βασιλείαν, καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς
kraton, lan piyambakipun–dhawuh supados–dipun–timbali dhateng–piyambakipun –
G0932 G2532 G3004 G5455 G0846 G3588

δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
abdi–abdi punika ingkang sampun–dipun–sukakaken – arta, supados
G1401 G3778 G3739 G1325 G3588 G0694 G2443

γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσαντο.
piyambakipun–mangertos – punapa tiyang–tiyang–sampun–padagangaken.
G1097 G5101 G5101 G1281

Kacarita nalika panjenengane kondur, sawise kajumenengake dadi ratu, banjur dhawuh nimbali para abdine, kang padha dipasrahi dhuwit, awit kapengin nguningani bebathene siji-sijine anggone laku dagang.

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου,
Lajeng–rawuh déné – ingkang–sepisan, matur, Gusti, – mina panjenengan,
G3854 G1161 G3588 G4413 G3004 G2962 G3588 G3414 G4771

δέκα προσηργάσατο μνᾶς.
sedasa sampun–nambah mina.
G1176 G4333 G3414

Wong kang kapisan seba lan munjuk: Gusti, kagungan dalem arta samina angsal bathi sadasa mina.

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν
Lan piyambakipun–ngandika dhateng–piyambakipun, Saé, sae abdi! amargi ing
G2532 G3004 G0846 G2095 G0018 G1401 G3754 G1722

ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω
bab–ingkang–alit, setya panjenengan, kagunganana pangwaos gadhah wonten–ing–nginggil
G1646 G4103 G1096 G1510 G1849 G2192 G1883

δέκα πόλεων.
sedasa kitha.
G1176 G4172

Pangandikane Gustine: Apik banget pagaweanira, heh, abdi kang becik. Sarehne sira tumemen ing bab kang sapele, mulane sira sunparengake nguwasani kutha sapuluh.

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε,
Lan rawuh – ingkang–kaping–kalih, matur, – Mina panjenengan, gusti,
G2532 G2064 G3588 G1208 G3004 G3588 G3414 G4771 G2962

ἐποίησεν πέντε μνᾶς.
sampun–nambahi gangsal mina.
G4160 G4002 G3414

Nuli kang kapindho seba sarta munjuk: Gusti, kagungan dalem arta samina angsal bathi gangsal mina.

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ,
Piyambakipun–ngandika déné ugi dhateng–punika, Lan panjenengan,
G3004 G1161 G2532 G3778 G2532 G4771

ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
wonten–ing–nginggil dados gangsal kitha.
G1883 G1096 G4002 G4172

Pangandikane marang wong iku: Dene sira nguwasanana kutha lima.

20	καὶ	ὁ	ἕτερος	ἦλθεν,	λέγων,	Κύριε,	ἰδοὺ	ἡ	μνᾶ	σου,
	Lan	–	ingkang–sanèsipun	rawuh,	matur,	Gusti,	lah	–	mina	panjenengan,
	G2532	G3588	G2087	G2064	G3004	G2962	G3708	G3588	G3414	G4771

ἦν	εἶχον	ἀποκειμένην	ἐν	σουδαρίῳ.	
ingkang	kawula–simpen	kabuntel	ing	kacu.	
G3739	G2192	G0606	G1722	G4676	

Abdi kang katelu seba lan munjuk: Gusti, lah punika kagungan dalem arta samina, kawula simpen, kawula bundheli ing kacu.

21	ἐφοβούμην	γάρ	σε,	ὅτι	ἄνθρωπος	αὐστηρὸς	εἶ;	
	Kawula–ajrih	amargi	panjenengan,	amargi	tiyang	ingkang–keras	panjenengan;	
	G5399	G1063	G4771	G3754	G0444	G0840	G1510	

αἴρεις	ὃ	οὐκ	ἔθηκας,	καὶ	
panjenengan–mendhet	punapa–ingkang	mboten	panjenengan–simpen,	lan	
G0142	G3739	G3756	G5087	G2532	

θερίζεις	ὃ	οὐκ	ἔσπειρας.	
panjenengan–ngenèni	punapa–ingkang	mboten	panjenengan–sebar.	
G2325	G3739	G3756	G4687	

Awit kula ajrih dhumateng panjenengan dalem. Amargi panjenengan dalem punika kereng, karsa mundhut ingkang sanes panjenengan dalem lampahaken, punapa dene ngundhuh ingkang sanes sebaran dalem.

22	λέγει	αὐτῷ,	Ἐκ	τοῦ	στόματός	σου		
	Piyambakipun–ngandika	dhateng–piyambakipun,	Saking	–	tutuk	panjenengan		
	G3004	G0846	G1537	G3588	G4750	G4771		

κρίνω	σε,	πονηρὲ	δοῦλε;	ᾔδεις	ὅτι	ἐγὼ	ἄνθρωπος	
Kula–ngadili	panjenengan,	ala	abdi;	panjenengan–mangertos	bilih	Kula	tiyang	
G2919	G4771	G4190	G1401	G1492	G3754	G1473	G0444	

αὐστηρός	εἰμι,	αἴρων	ὃ	οὐκ	ἔθηκα	καὶ	θερίζων	
keras	Kula,	Kula–mendhet	punapa–ingkang	mboten	Kula–simpen	lan	Kula–ngenèni	
G0840	G1510	G0142	G3739	G3756	G5087	G2532	G2325	

ὃ	οὐκ	ἔσπειρα?	
punapa–ingkang	mboten	Kula–sebar?	
G3739	G3756	G4687	

Pangandikane marang wong mau: Heh, abdi kang ala, sira bakal sunadili manut ujarira dhewe. Sira wus mangreti, manawa ingsun iki wong kang kereng, kang mundhut kang ora sunlakokake, sarta ngundhuh kang dudu sebaraningsun.

23	καὶ	διὰ	τί	οὐκ	ἔδωκάς	μου	τὸ	ἀργύριον	
	Lan	kenging–punapa	–	mboten	panjenengan–sukakaken	Kula	–	arta	
	G2532	G1223	G5101	G3756	G1325	G1473	G3588	G0694	

ἐπὶ	τράπεζαν,	κἀγὼ	ἐλθὼν,	σὺν	τόκῳ	ἂν	αὐτὸ	
dhateng–ing	méja–bank,	lan–Kula	nalika–rawuh,	kanthi	bunga	–	punika	
G1909	G5132	G2504	G2064	G4862	G5110	G0302	G0846	

ἔπραξα?
Kula–saged–nampeni?
G4238

Yen mangkono, yagene dhuwitingsun ora sira pasrahake marang wong kang nglakokake dhuwit, supaya sarawuhingsun kenaa sunpundhut dalah saanakane.

24	καὶ	τοῖς		παρεστῶσιν		εἶπεν,		Ἄρατε					
	Lan	dhateng–tiyang–ingkang		sami–ngadeg–ing–celak		piyambakipun–ngandika,		Pundhuten					
	G2532	G3588		G3936		G3004		G0142					
	ἀπ’	αὐτοῦ	τὴν	μνᾶν,		καὶ	δότε	τῷ		τὰς	δέκα		
	saking	piyambakipun	–	mina–punika,		lan	sukakaken	dhateng–ingkang		–	sedasa		
	G0575	G0846	G3588	G3414		G2532	G1325	G3588		G3588	G1176		
	μνᾶς	ἔχοντι.											
	mina	gadhah.											
	G3414	G2192											

Banjur ngandika marang wong-wong kang ana ing kono: Jupuken dhuwit samina iku, wenehna marang kang nggawa sapuluh mina.

25	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,		Κύριε,	ἔχει		δέκα	
	Lan	tiyang–tiyang–matur	dhateng–piyambakipun,		Gusti,	piyambakipun–gadhah		sedasa	
	G2532	G3004	G0846		G2962	G2192		G1176	
	μνᾶς.								
	mina.								
	G3414								

Unjuke wong-wong mau: Gusti, piyambakipun sampun mbekta sadasa mina.

26	λέγω	ὑμῖν,		ὅτι	παντὶ	τῷ	ἔχοντι	
	Kula–matur	dhateng–panjenengan–sedaya,		bilih	saben–tiyang	ingkang	gadhah	
	G3004	G4771		G3754	G3956	G3588	G2192	
	δοθήσεται;		ἀπὸ	δὲ	τοῦ	μὴ	ἔχοντος,	καὶ
	badhé–dipun–sukakaken;		nanging–saking	déné	ingkang	mboten	gadhah,	malah
	G1325		G0575	G1161	G3588	G3361	G2192	G2532
	ὃ	ἔχει		ἀρθήσεται.				
	punapa–ingkang	piyambakipun–gadhah		badhé–dipun–pundhut.				
	G3739	G2192		G0142				

Paring wangsulane: Ingsun pitutur marang sira, saben wong kang duwe, iku bakal kaparingan, nanging kang ora duwe, iku bakal kapundhutan, iya dalah kang kaduwe.

27	πλὴν	τοὺς	ἐχθρούς	μου	τούτους,	τοὺς	μὴ	θελήσαντάς		
	Nanging	–	mengsah–mengsah	Kula	punika,	–	ingkang–mboten	ngersakaken		
	G4133	G3588	G2190	G1473	G3778	G3588	G3361	G2309		
	με	βασιλεῦσαι		ἐπ’	αὐτοὺς,	ἀγάγετε		ὧδε	καὶ	
	Kula	supados–jumeneng–raja		wonten–ing	tiyang–tiyang,	bekta–mréné		ing–mriki	lan	
	G1473	G0936		G1909	G0846	G0071		G5602	G2532	
	κατασφάξατε	αὐτοὺς		ἔμπροσθέν		μου.				
	pejahana	tiyang–tiyang		wonten–ing–ngajeng		Kula.				
	G2695	G0846		G1715		G1473				

Nanging kabeh satruningsun iki, kang padha ora seneng manawa ingsun jumeneng dadi ratune, iku padha sira ladekna mrene, padha patenana ana ing ngarsaningsun.”

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.
Lan sasampunipun–ngandika bab–punika Panjenenganipun–tindak wonten–ing–ngajeng, minggah dhateng Yérusalèm.
G2532 G3004 G3778 G4198 G1715 G0305 G1519 G2414

Sawise ngandika mangkono, Gusti Yesus banjur tindak ngrumiyini wong-wong mau, menyang ing kutha Yerusalem.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
Lan kelakon nalika Panjenenganipun–nyedhak dhateng Bètfagé lan Bétania, wonten–ing – redi – ingkang–dipun–sebat Zaitun, Panjenenganipun–ngutus kalih saking– murid–murid,
G2532 G1096 G5613 G1448 G1519 G0967 G2532 G0963 G4314 G3588 G3735 G3588 G2564 G1636 G0649 G1417 G3588 G3101

Bareng wis cedhak desa Betfage lan Betania kang dumunung ing gunung kang aran gunung Zaitun, Gusti Yesus nuli ngutus sakabate loro

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ’ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
ngandika, Mangkata dhateng – ing–ngajeng dhusun, ing pundi nalika–mlebet panjenengan–badhé–manggihaken belo ingkang – mboten–wonten–tiyang naté tiyang numpaki; lan sasampunipun–ngeculaken punika, bekta–mréné.
G3004 G5217 G1519 G3588 G2713 G2968 G1722 G3739 G1531 G2147 G4454 G1210 G1909 G3739 G3762 G4455 G0444 G2523 G2532 G3089 G0846 G0071

kalawan kaparingan piweling mangkene: “Padha menyanga ing desa ing ngarep kae. Salebumu ing kono, kowe bakal mrangguli belo kuldi cancangan, kang durung tau ditunggangi ing wong. Iku uculana lan gawanen mrene.

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ, χρείαν ἔχει.
Lan menawi sinten–kémawon panjenengan–sedaya nyuwun–pirsa, Kenging–punapa – panjenengan–ngeculaken? mekaten panjenengan–badhé–matur, bilih – Gustinipun punika, mbetahaken punika.
G2532 G1437 G5100 G4771 G2065 G1223 G5101 G3089 G3779 G2046 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

Lan manawa ana wong kang takon marang kowe: Punapa kok panjenengane uculi, wangsulana mangkene: Gusti ingkang mbetahaken.”

32	ἀπελθόντες	δὲ	οἱ	ἀπεσταλμένοι,		εὗρον
	Sasampunipun–késah	déné	–	tiyang–ingkang–dipun–utus,		tiyang–tiyang–manggihaken
	G0565	G1161	G3588	G0649		G2147

καθὼς	εἶπεν	αὐτοῖς.
kados–ingkang	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–tiyang–tiyang.
G2531	G3004	G0846

Kang kautus banjur padha mangkat lan tinemune kaya sapangandikane Gusti Yesus mau.

33	λυόντων	δὲ	αὐτῶν	τὸν	πῶλον,	
	Nalika–tiyang–tiyang–ngeculaken	déné	tiyang–tiyang	–	belo,	
	G3089	G1161	G0846	G3588	G4454	

εἶπαν	οἱ	κύριοι	αὐτοῦ	πρὸς	αὐτούς,	
para–ingkang–kagungan–punika–matur	–	–	punika	dhateng	tiyang–tiyang,	
G3004	G3588	G2962	G0846	G4314	G0846	

Τί	λύετε	τὸν	πῶλον?
Kenging–punapa	panjenengan–sedaya–ngeculaken	–	belo?
G5101	G3089	G3588	G4454

Nalika lagi padha nguculi kuldi mau, wong kang duwe kuldi padha ngaruh-aruhi: “Sabab punapa kuldinipun kok panjenengan uculi?”

34	οἱ	δὲ	εἶπαν,	ὅτι	Ὁ	Κύριος	αὐτοῦ	χρείαν	ἔχει.
	–	Déné	tiyang–tiyang–matur,	bilih	–	Gusti	punika	mbetahaken	punika.
	G3588	G1161	G3004	G3754	G3588	G2962	G0846	G5532	G2192

Wangsulane utusan: “Gusti ingkang mbetahaken.”

35	καὶ	ἤγαγον	αὐτὸν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν;	καὶ	
	Lan	tiyang–tiyang–mbekta	punika	dhateng	–	Gusti–Yésus;	lan	
	G2532	G0071	G0846	G4314	G3588	G2424	G2532	

ἐπιρίψαντες	αὐτῶν	τὰ	ἱμάτια	ἐπὶ	τὸν	πῶλον,	
sasampunipun–masangaken	tiyang–tiyang	–	jubah	wonten–ing	–	belo,	
G1977	G0846	G3588	G2440	G1909	G3588	G4454	

ἐπεβίβασαν	τὸν	Ἰησοῦν.	
tiyang–tiyang–numpakaken	–	Gusti–Yésus.	
G1913	G3588	G2424	

Kuldine tumuli dituntun menyang ing ngarsane Gusti Yesus, banjur dilarabi jubahe, Gusti Yesus nuli dilawani anggone nitih belo iku.

36	πορευομένου	δὲ	αὐτοῦ,	ὑπεστρώννυον	τὰ	ἱμάτια
	Nalika–Panjenenganipun–tindak	déné	Panjenenganipun,	tiyang–tiyang–njèrèng	–	jubah
	G4198	G1161	G0846	G5291	G3588	G2440

ἑαυτῶν	ἐν	τῇ	ὁδῷ.
tiyang–tiyang	wonten–ing	–	margi.
G1438	G1722	G3588	G3598

Sasuwene tindak, para sakabate padha njereng jubahe ana ing dalan kang dilangkungi.

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ
Nalika–nyedhak déné Panjenenganipun; sampun wonten–ing – mandhapipun –
G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588

ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες,
redi – Zaitun, wiwit sadaya – golongan – murid–murid, kanthi–bingah,
G3735 G3588 G1636 G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463

αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν
memuji – Gusti–Allah kanthi–swanten ageng bab sadaya –
G0134 G3588 G2316 G5456 G3173 G4012 G3956 G3739

εἶδον δυνάμεων,
ingkang–tiyang–tiyang–sampun–mirsani mujijat,
G3708 G1411

Bareng cedhak karo kutha Yerusalem, ana ing dalan kang mudhun saka ing gunung Zaitun, kabeh para siswa kang ndherekake tindake padha wiwit giyak-giyak lan memuji marang Gusti Allah kanthi swara sora marga saka anane mukjijat-mukjijat, kang wis padha dideleng.

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι
sami–ngandika, Binerkahana – ingkang–rawuh – Raja ing asmanipun
G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686

Κυρίου. ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν
Gusti. Wonten–ing swarga tentrem, lan kamulyan wonten–ing
G2962 G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722

ὑψίστοις.
ingkang–dhuwur–piyambak.
G5310

Mangkene pangucape: “Binerkahana Sang Prabu ingkang rawuh atas asmaning Pangeran, tentrem rahayu wonten ing swarga, saha kamulyan wonten ing luhuring ngaluhur!”

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς
Lan sawetawis saking– tiyang–Farisi saking – tiyang–kathah matur dhateng
G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314

αὐτόν, Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
Panjenenganipun, Guru, dukanana – murid–murid Panjenengan.
G0846 G1320 G2008 G3588 G3101 G4771

Ana wong Farisi sawatara kang awor karo wong akeh, iku matur marang Gusti Yesus: “Guru, para siswa Panjenengan punika kula aturi ndukani.”

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω
Lan sasampunipun–mangsuli, Panjenenganipun–ngandika, Kula–matur
G2532 G0611 G3004 G3004

ὑμῖν, ‹ὅτι› ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ
dhateng–panjenengan–sedaya, bilih menawi tiyang–tiyang–punika sami–mendel, –
G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588

λίθοι κράξουσιν.
watu–watu badhé–mbengok.
G3037 G2896

Paring wangsulane: “Aku pitutur ing kowe: Manawa wong iku padha meneng, watu-watu iki bakal padha nguwuh-uwuh.”

41 Καὶ Lan G2532 ὡς nalika G5613 ἤγγισεν, Panjenenganipun–nyedhak, G1448 ἰδὼν sasampunipun–mirsani G3708 τὴν – G3588 πόλιν, kitha, G4172

ἔκλαυσεν Panjenenganipun–nangis G2799 ἐπ’ bab G1909 αὐτήν, punika, G0846

Bareng tindake wis saya cedhak lan mirsa kutha iku banjur dimuwuni,

42 λέγων ngandika G3004 ὅτι, bilih, G3754 Εἰ Menawi G1487 ἔγνως, panjenengan–mangertos, G1097 ἐν ing G1722 τῇ – G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250 ταύτῃ, punika, G3778 καὶ ugi G2532

σὺ, panjenengan, G4771 τὰ bab– G3588 πρὸς – G4314 εἰρήνην, tentrem, G1515 νῦν nanging–sapunika G3568 δὲ déné G1161 ἐκρύβη sampun–kasingidaken G2928 ἀπὸ saking G0575

ὀφθαλμῶν mripat G3788 σου. panjenengan. G4771

pangandikane: “Adhuh, iba becike manawa ing dina iki uga kowe nyumurupi apa kang prelu kanggo tentrem rahayumu! Nanging ing saikine bab iku sinamar tumrap mripatmu.

43 ὅτι Amargi G3754 ἥξουσιν badhé–dhateng G2240 ἡμέραι dinten–dinten G2250 ἐπὶ tumrap G1909 σὲ panjenengan G4771 καὶ lan G2532 παρεμβαλοῦσιν badhé–ngrubung G3925 οἱ – G3588

ἐχθροί mengsah G2190 σου panjenengan G4771 χάρακά bentèng G5482 σοι; panjenengan; G4771 καὶ lan G2532 περικυκλώσουσίν badhé–ngubengi G4033 σε panjenengan G4771 καὶ lan G2532

συνέξουσίν badhé–nyepit G4912 σε panjenengan G4771 πάντοθεν, saking–pundi–pundi, G3840

Sabab bakal tumeka wektune, mungsuhmu padha makuwon ing saubengmu, sarta ngepung lan ngrampid kowe saka ing ngendi-endi.

44 καὶ lan G2532 ἐδαφιοῦσίν badhé–ngremuk G1474 σε panjenengan G4771 καὶ lan G2532 τὰ – G3588 τέκνα anak–anak G5043 σου panjenengan G4771 ἐν wonten–ing G1722

σοί, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἀφήσουσιν badhé–nilar G0863 λίθον watu G3037 ἐπὶ wonten–ing–nginggil G1909 λίθον watu G3037 ἐν wonten–ing G1722

σοί, panjenengan, G4771 ἀνθ’ amargi G0473 ὧν – G3739 οὐκ mboten G3756 ἔγνως panjenengan–mangertos G1097 τὸν – G3588 καιρὸν wekdalipun G2540 τῆς – G3588

ἐπισκοπῆς rawuhipun G1984 σου. panjenengan. G4771

Kowe bakal kagempur nganti wrata karo lemah bareng karo anak-anakmu, sarta mungsuhmu ora bakal nglestarekake watu kang siji tumumpang ing watu liyane ing tembokmu, awit kowe ora nyumurupi wayahe anggone Gusti Allah nuweni kowe.”

45	Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἤρξατο	
	Lan	sasampunipun–mlebet	dhateng–ing	–	Padaleman–Suci,	Panjenenganipun–wiwit	
	G2532	G1525	G1519	G3588	G2411	G0756	

ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας,
nundhung	–	tiyang–ingkang–sami–sade,
G1544	G3588	G4453

Gusti Yesus banjur lumebet ing Padaleman Suci, wong kang padha dedagangan ana ing kono padha ditundhungi kabeh,

46	λέγων	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Καὶ	ἔσται	ὁ	οἶκός	μου	
	ngandika	dhateng–tiyang–tiyang,	Sampun–kaserat,	Lan	badhé–dados	–	griya	Kawula	
	G3004	G0846	G1125	G2532	G1510	G3588	G3624	G1473	

οἶκος	προσευχῆς;	ὑμεῖς	δὲ	αὐτὸν	ἐποιήσατε	σπήλαιον	
griya	pandonga;	nanging–panjenengan–sedaya	déné	punika	sampun–ndadosaken	guwa	
G3624	G4335	G4771	G1161	G0846	G4160	G4693	

λῃστῶν.
bégal.
G3027

padha dipangandikani mangkene: “Ana tulisan: PadalemaningSun iku dalem pamujan, kok kokdadekake susuh begal.”

47	Καὶ	ἦν	διδάσκων	τὸ	καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ
	Lan	Panjenenganipun	mulang	–	saben–	dinten	wonten–ing	–
	G2532	G1510	G1321	G3588	G2596	G2250	G1722	G3588

ἱερῷ;	οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	ἐζήτουν	
Padaleman–Suci;	–	déné	para–imam–ageng,	lan	–	para–ahli–Torèt,	sami–madosi	
G2411	G3588	G1161	G0749	G2532	G3588	G1122	G2212	

αὐτὸν	ἀπολέσαι,	καὶ	οἱ	πρῶτοι	τοῦ	λαοῦ,	
Panjenenganipun	supados–nyédani,	lan	–	para–pemimpin	–	rakyat,	
G0846	G0622	G2532	G3588	G4413	G3588	G2992	

Saben dina Panjenengane memulang ana ing Padaleman Suci. Para pangareping imam lan para ahli Toret apadene para panggedhening bangsa Israel padha ngudi nyirnakake Panjenengane,

48	καὶ	οὐχ	εὕρισκον	τὸ	τί	ποιήσωσιν;	ὁ
	lan	mboten	sami–manggihaken	–	punapa	tiyang–tiyang–badhé–nglampahi;	–
	G2532	G3756	G2147	G3588	G5101	G4160	G3588

λαὸς	γὰρ	ἅπας	ἐξεκρέματο	αὐτοῦ	ἀκούων.	
rakyat	amargi	sadaya	sami–gathuk–raket	Panjenenganipun	mirengaken.	
G2992	G1063	G0537	G1582	G0846	G0191	

nanging padha ora ngreti patrape kapriye, amarga kabeh wong padha tansah ngraketi Panjenengane sarta padha kapengin ngrungokake piwulange.

Chapter 20

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, διδάσκοντος αὐτοῦ
Lan kelakon ing satunggaling saking- dinten, nalika-Panjenenganipun-mucal -
G2532 G1096 G1722 G1520 G3588 G2250 G1321 G0846

τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ
- rakyat wonten-ing - Padaleman-Suci, lan martosaken-Injil, sami-rawuh -
G3588 G2992 G1722 G3588 G2411 G2532 G2097 G2186 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις.
para-imam-ageng lan - para-ahli-Torèt kaliyan - para-pinisepuh.
G0749 G2532 G3588 G1122 G4862 G3588 G4245

Ing sawijining dina nalika Gusti Yesus pinuju memulang marang wong akeh ana ing Padaleman Suci sarta martakake Injil, para pangareping imam, para ahli Toret lan para pinituwa padha sowan ing ngarsane

2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἰπὸν
Lan tiyang-tiyang-matur sami-ngandika, dhateng Panjenenganipun, Criyosna
G2532 G3004 G3004 G4314 G0846 G3004

ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, ἢ
dhateng-kula-sedaya kanthi punapa pangwaos bab-punika Panjenengan-nglampahi, utawi
G1473 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160 G2228

τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
sinten ingkang - sampun-maringi dhateng-Panjenengan - pangwaos punika?
G5101 G1510 G3588 G1325 G4771 G3588 G1849 G3778

tuwin munjuk marang Gusti Yesus: “Kula sami kapangandikanana, menggah anggen Panjenengan nindakaken samukawis sadaya punika kanthi panguwaos ingkang pundi, saha sinten ingkang maringi panguwaos punika dhateng Panjenengan?”

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
Sasampunipun-mangsuli dené, Panjenenganipun-ngandika dhateng tiyang-tiyang,
G0611 G1161 G3004 G4314 G0846

Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον, καὶ
Kula-badhé-nyuwun-pirsa panjenengan-sedaya ugi-Kula satunggal-pitakenan, lan
G2065 G4771 G2504 G3056 G2532

εἴπατέ μοι:
matur-dhateng Kula:
G3004 G1473

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku iya arep takon saprakara marang kowe. Aku kandhanana:

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
- Baptisan Yohanes, saking swarga punapa, utawi saking manungsa?
G3588 G0908 G2491 G1537 G3772 G1510 G2228 G1537 G0444

Pambaptise Nabi Yokanan iku saka swarga apa saka manungsa?”

5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι
- Dené tiyang-tiyang-sami-ngrembug ing-antawisipun piyambak, sami-ngandika, bilih
G3588 G1161 G4817 G4314 G1438 G3004 G3754

Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ
Menawi kita-matur Saking swarga, Panjenenganipun-badhé-ngandika, Kenging-punapa
G1437 G3004 G1537 G3772 G2046 G1223

τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
- mboten panjenengan-sedaya-pitados dhateng-piyambakipun?
G5101 G3756 G4100 G0846

Wong-wong mau banjur padha rembugan, ujare: “Manawa aku padha kandha: Saka ing swarga, Dheweke mesthi calathu: Yagene kowe padha ora nganggep?

6	ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	ὁ	λαὸς	ἅπας	καταλιθάσει
	Menawi	déné	kita–matur,	Saking	manungsa,	–	rakyat	sadaya	badhé–mbenturi–watu
	G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G3588	G2992	G0537	G2642

ἡμᾶς;	πεπεισμένος	γάρ	ἐστιν	Ἰωάννην	προφήτην	εἶναι.
kita;	sampun–yakin	amargi	tiyang–tiyang	Yohanes	nabi	punika.
G1473	G3982	G1063	G1510	G2491	G4396	G1510

Nanging yen aku padha kandha: Saka manungsa, wong-wong mesthi bakal padha mbenturi watu marang kita, amarga padha yakin, yen Yokanan iku nabi.”

7	καὶ	ἀπεκρίθησαν,	μὴ	εἰδέναι	πόθεν.
	Lan	tiyang–tiyang–mangsuli,	mboten	mangertos	saking–pundi.
	G2532	G0611	G3361	G1492	G4159

Nuli padha matur, yen padha ora ngreti saka ngendi baptisane iku.

8	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω
	Lan	–	Gusti–Yésus	ngandika	dhateng–tiyang–tiyang,	Mboten–ugi	Kula	matur
	G2532	G3588	G2424	G3004	G0846	G3761	G1473	G3004

ὑμῖν	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
dhateng–panjenengan–sedaya	kanthi	punapa	pangwaos	bab–punika	Kula–nglampahi.
G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

Gusti Yesus banjur ngandika: “Yen mangkono Aku iya ora gelem kandha marang kowe, kalawan panguwasa sing endi anggonKu nglakoni samubarang kabeh iku.”

9	Ἤρξατο	δὲ	πρὸς	τὸν	λαὸν	λέγειν	τὴν	παραβολὴν	ταύτην:
	Panjenenganipun–wiwit	déné	dhateng	–	rakyat	ngandika	–	pasemon	punika:
	G0756	G1161	G4314	G3588	G2992	G3004	G3588	G3850	G3778

ἄνθρωπος	[τις]	ἐφύτευσεν	ἀμπελῶνα,	καὶ	ἐξέδετο	αὐτὸν
Tiyang	satunggal	nanem	pakebonan–anggur,	lan	nyewakaken	punika
G0444	G5100	G5452	G0290	G2532	G1554	G0846

γεωργοῖς,	καὶ	ἀπεδήμησεν	χρόνους	ἱκανούς.
dhateng–tiyang–tani,	lan	késah–tebih	wekdal	ingkang–dangu.
G1092	G2532	G0589	G5550	G2425

Gusti Yesus banjur paring pasemon mangkene marang wong akeh: “Ana wong gawe pakebonan anggur, nuli disewakake marang wong-wong tani, banjur lelungan menyang ing tanah ngamanca nganti sawatara lawase.

10	καὶ	καιρῷ,	ἀπέστειλεν	πρὸς	τοὺς	γεωργοὺς	δοῦλον,	ἵνα
	Lan	ing–wekdalipun,	piyambakipun–ngutus	dhateng	–	tiyang–tani	abdi,	supados
	G2532	G2540	G0649	G4314	G3588	G1092	G1401	G2443

ἀπὸ	τοῦ	καρποῦ	τοῦ	ἀμπελῶνος	δώσουσιν
saking	–	woh	–	pakebonan–anggur	tiyang–tiyang–badhé–maringi
G0575	G3588	G2590	G3588	G0290	G1325

αὐτῷ.	οἱ	δὲ	γεωργοὶ	ἐξαπέστειλαν,	αὐτὸν
dhateng–piyambakipun.	–	Nanging	tiyang–tani	sami–ngutus–wangsul,	piyambakipun
G0846	G3588	G1161	G1092	G1821	G0846

δείραντες,	κενόν.
sasampunipun–dipun–gebuki,	kosong.
G1194	G2756

Bareng wis tumeka ing mangsane, tumuli kongkonan batur siji nemoni wong-wong mau, padha dikon ngladekake pandumaning pametune pakebonan. Nanging batur iku banjur digebugi dening wong-wong tani mau, lan dikon bali nglenthung.

11	καὶ	προσέθετο	ἕτερον	πέμψαι	δοῦλον;	οἱ	δὲ	κἀκεῖνον,
	Lan	piyambakipun–nglajengaken	sanèsipun	ngutus	abdi;	–	nanging	ugi–punika,
	G2532	G4369	G2087	G3992	G1401	G3588	G1161	G2548

δείραντες	καὶ	ἀτιμάσαντες,	ἐξαπέστειλαν	κενόν.
sasampunipun–dipun–gebuki	lan	dipun–ina,	tiyang–tiyang–ngutus–wangsul	kosong.
G1194	G2532	G0818	G1821	G2756

Sawise mangkono dheweke kongkonan batur liyane, nanging iku iya digebugi lan diwirang-wirangake dening para wong tani mau lan dikon bali nglenthung.

12	καὶ	προσέθετο	τρίτον	πέμψαι;	οἱ	δὲ	καὶ	
	Lan	piyambakipun–nglajengaken	ingkang–kaping–tiga	ngutus;	–	nanging	ugi	
	G2532	G4369	G5154	G3992	G3588	G1161	G2532	

τοῦτον	τραυματίσαντες,	ἐξέβαλον.	
punika	sasampunipun–dipun–tatu,	tiyang–tiyang–nundhung.	
G3778	G5135	G1544	

Sabanjure nuli kongkonan maneh kang kaping telune, nanging iku iya ditatoni dening wong-wong mau sarta tumuli diuncalake menyang ing sajabaning kebon.

13	εἶπεν	δὲ	ὁ	κύριος	τοῦ	ἀμπελῶνος,
	Ingkang–kagungan–pakebonan–ngandika	déné	–	bendara	–	pakebonan–anggur,
	G3004	G1161	G3588	G2962	G3588	G0290

Τί	ποιήσω?	πέμψω	τὸν	υἱόν	μου,	τὸν
Punapa	ingkang–badhé–Kula–lampahi?	Kula–badhé–ngutus	–	putra	Kawula,	–
G5101	G4160	G3992	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητόν;	ἴσως	τοῦτον	ἐντραπήσονται.	
ingkang–kekasih;	mbokmenawi	punika	tiyang–tiyang–badhé–ajrih.	
G0027	G2481	G3778	G1788	

Kang duwe pakebonan banjur calathu mangkene: Apa saiki sing kudu daktindakake? Dakkongkonan anakku kang kekasih, mesthi bakal dieringi.

14	ἰδόντες	δὲ	αὐτὸν,	οἱ	γεωργοὶ	διελογίζοντο	πρὸς
	Sasampunipun–mirsani	déné	piyambakipun,	–	tiyang–tani	sami–ngrembug	satunggal–lan–
	G3708	G1161	G0846	G3588	G1092	G1260	G4314

ἀλλήλους,	λέγοντες,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	κληρονόμος;	ἀποκτείνωμεν
satunggalipun,	sami–ngandika,	Punika	punika	–	ahli–waris;	mangga–kita–mejahi
G0240	G3004	G3778	G1510	G3588	G2818	G0615

αὐτόν,	ἵνα	ἡμῶν	γένηται	ἡ	κληρονομία.
piyambakipun,	supados	kita	dados	–	warisan.
G0846	G2443	G1473	G1096	G3588	G2817

Nanging bareng wong-wong tani iku weruh anake mau, banjur padha rembugan: Iku ahli-warise, ayo dipateni bae, supaya warisane dadi duwekku kabeh.

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος,
Lan sasampunipun–nundhung piyambakipun medal–saking – pakebonan–anggur,
G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290

ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος
tiyang–tiyang–mejahi. Punapa mila badhé–nglampahi dhateng–tiyang–tiyang – bendara
G0615 G5101 G3767 G4160 G0846 G3588 G2962

τοῦ ἀμπελῶνος?
– pakebonan–anggur?
G3588 G0290

Anake mau banjur diuncalake menyang ing sajabaning pakebonan anggur sarta banjur dipateni. Saiki apa kang bakal dilakoni dening kang duwe pakebonan anggur iku tumrap wong-wong mau?

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ
Piyambakipun–badhé–rawuh lan badhé–numpes – tiyang–tani punika, lan
G2064 G2532 G0622 G3588 G1092 G3778 G2532

δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ
badhé–maringi – pakebonan–anggur dhateng–sanèsipun. Sasampunipun–mireng déné
G1325 G3588 G0290 G0243 G0191 G1161

εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
tiyang–tiyang–matur, Sampun–ngantos kelakon!
G3004 G3361 G1096

Dheweke bakal teka lan nyirnakake wong-wong tani mau sarta kebone anggur banjur disewakake marang wong-wong liyane.” Krungu kang mangkono iku wong-wong mau banjur kandha: “Aja pisan-pisan nganti kalakon iku!”

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί
– Nanging sasampunipun–mirsani tiyang–tiyang, Panjenenganipun–ngandika, Punapa
G3588 G1161 G1689 G0846 G3004 G5101

οὖν ἐστιν τὸ γεγραμμένον τοῦτο, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
mila punika – ingkang–kaserat punika, Watu ingkang dipun–tolak déning–
G3767 G1510 G3588 G1125 G3778 G3037 G3739 G0593 G3588

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας?
tiyang–ingkang–sami–mbangun, punika sampun–dados dados mustaka pojok?
G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

Nanging Gusti Yesus tumuli mandeng marang wong-wong iku lan ngandika: “Manawa mangkono apa tegese nas iki: Watu kang tinampik dening para juru gawe omah, iya iku kang wis dadi watu ing pojok.

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ’ ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται,
Saben–tiyang ingkang dhawah ing punika – watu badhé–remuk,
G3956 G3588 G4098 G1909 G1565 G3588 G3037 G4917

ἐφ’ ὃν δ’ ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
lan–tumrap–sinten – déné – punika–dhawah, badhé–ngremuk piyambakipun.
G1909 G3739 G1161 G0302 G4098 G3039 G0846

Sing sapa tiba ing watu iku, bakal ajur mumur, lan sing sapa ketiban, bakal remuk.”

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν
Lan sami–madosi – para–ahli–Torèt lan – para–imam–ageng supados–nyekel
G2532 G2212 G3588 G1122 G2532 G3588 G0749 G1911

ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν
ing Panjenenganipun – asta, ing punika – wekdal; lan sami–ajrih
G1909 G0846 G3588 G5495 G1722 G0846 G3588 G5610 G2532 G5399

τὸν λαόν; ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν
– rakyat; sami–mangertos amargi bilih tumrap tiyang–tiyang Panjenenganipun–ngandika
G3588 G2992 G1097 G1063 G3754 G4314 G0846 G3004

τὴν παραβολὴν ταύτην.
– pasemon punika.
G3588 G3850 G3778

Para ahli Toret lan para pangareping imam banjur padha ngudi nyepeng Panjenengane nalika iku uga, amarga padha ngreti, yen dheweke kabeh kang dikarsakake ana ing pasemon iku, nanging padha wedi marang wong akeh.

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐνκαθέτους, ὑποκρινομένους
Lan sasampunipun–ngintip, tiyang–tiyang–ngutus tiyang–sowan, tiyang–ingkang–pura–pura
G2532 G3906 G0649 G1455 G5271

ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ
piyambak tiyang–bener dados, supados tiyang–tiyang–saged–nyekel Panjenenganipun
G1438 G1342 G1510 G2443 G1949 G0846

λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ
pangandikanipun, supados masrahaken Panjenenganipun dhateng– paprentahan lan
G3056 G5620 G3860 G0846 G3588 G0746 G2532

τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
dhateng– pangwaosipun – gubernur.
G3588 G1849 G3588 G2232

Marga saka iku padha tansah mindeng marang Gusti Yesus. Banjur nglakokake telik kang sangadi mursid, supaya padha nyengkolong Panjenengane sarana pitakonan temah bisa ngladekake Panjenengane marang wewenang lan panguwasane wali-nagara.

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε,
Lan tiyang–tiyang–nyuwun–pirsa Panjenenganipun, sami–ngandika, Guru,
G2532 G1905 G0846 G3004 G1320

οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ
kula–sedaya–mangertos bilih leres Panjenengan–ngandika lan mucal, lan mboten
G1492 G3754 G3723 G3004 G2532 G1321 G2532 G3756

λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
Panjenengan–nampi pasuryan, nanging kanthi kayekten – margi – Gusti–Allah
G2983 G4383 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588 G2316

διδάσκεις.
Panjenengan–mucal.
G1321

Wong-wong mau padha ngaturake pitakonan marang Panjenengane mangkene: “Guru, kula sami mangretos, bilih sadaya pangandika tuwin piwulang Panjenengan punika leres sarta bilih Panjenengan boten pados pangalembana, nanging kalayan temen-temen mulangaken margining Allah.

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὔ?
Kepareng–punapa kula–sedaya dhateng–Kaisar pajeg maringi, utawi mboten?
G1832 G1473 G2541 G5411 G1325 G2228 G3756

Kula sami ngaturaken paos dhateng Sang Nata Agung punika kenging punapa boten?”

23	κατανοήσας	δὲ	αὐτῶν	τὴν	πανουργίαν,	εἶπεν	
	Sasampunipun–mangertos	déné	tiyang–tiyang	–	paekanipun,	Panjenenganipun–ngandika	
	G2657	G1161	G0846	G3588	G3834	G3004	

πρὸς	αὐτούς,	
dhateng	tiyang–tiyang,	
G4314	G0846	

Nanging Gusti Yesus ora kakilapan marang kaculikane wong-wong mau, mulane banjur ngandika:

24	Δείξατέ	μοι	δηνάριον:	τίνος	ἔχει	εἰκόνα,	καὶ	ἐπιγραφήν?	
	Tuduhna	dhateng–Kula	dinar:	sinten	punika–gadhah	gambar,	lan	tulisan?	
	G1166	G1473	G1220	G5101	G2192	G1504	G2532	G1923	

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Καίσαρος.
–	Déné	tiyang–tiyang–matur,	Kaisar.
G3588	G1161	G3004	G2541

“Aku tuduhana dhuwit dinar. Iki gambare sapa lan iki tulisane sapa?” Atur wangsulane kang kadangu: “Gambaripun lan seratanipun Sang Nata Agung.”

25	ὁ	δὲ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τοίνυν	ἀπόδοτε	τὰ
	–	Déné	Panjenenganipun–ngandika	dhateng	tiyang–tiyang,	Mila	sukakaken	–
	G3588	G1161	G3004	G4314	G0846	G5106	G0591	G3588

Καίσαρος	Καίσαρι,	καὶ	τὰ	τοῦ	Θεοῦ	τῷ	Θεῷ.	
Kaisar–punya	dhateng–Kaisar,	lan	–	–	Gusti–Allah–punya	dhateng–	Gusti–Allah.	
G2541	G2541	G2532	G3588	G3588	G2316	G3588	G2316	

Gusti Yesus nuli ngandika: “Yen mangkono, Sang Nata Agung caosana kang wajib kokcaosake marang Sang Nata Agung, lan marang Gusti Allah kang wajib kacaosake marang Gusti Allah.”

26	καὶ	οὐκ	ἴσχυσαν	ἐπιλαβέσθαι	αὐτοῦ	ῥήματος	ἐναντίον	
	Lan	mboten	sami–saged	nyekel	Panjenenganipun	pangandikan	ing–ngajengipun	
	G2532	G3756	G2480	G1949	G0846	G4487	G1726	

τοῦ	λαοῦ;	καὶ	θαυμάσαντες	ἐπὶ	τῇ	ἀποκρίσει	αὐτοῦ,
–	rakyat;	lan	sami–gumun	bab	–	wangsulanipun	Panjenenganipun,
G3588	G2992	G2532	G2296	G1909	G3588	G0612	G0846

ἐσίγησαν.
tiyang–tiyang–mendel.
G4601

Dadine Gusti Yesus ora kena dicengkolong ana ing ngarepe wong akeh. Wong-wong mau padha kaeraman krungu paring wangsulane iku lan banjur padha meneng.

27	Προσελθόντες	δέ	τινες	τῶν	Σαδδουκαίων,	οἱ	ἀντιλέγοντες	
	Sasampunipun–rawuh	déné	sawetawis	saking–	tiyang–Saduki,	tiyang–ingkang	nyangkal	
	G4334	G1161	G5100	G3588	G4523	G3588	G0483	

ἀνάστασιν	μὴ	εἶναι,	ἐπηρώτησαν	αὐτὸν,	
wungunipun–tiyang–pejah	mboten	wonten,	tiyang–tiyang–nyuwun–pirsa	Panjenenganipun,	
G0386	G3361	G1510	G1905	G0846	

Nuli ana wong Saduki sawatara, yaiku kang ora ngakoni anane patangen, padha sowan ing ngarsane Gusti Yesus lan matur pitakon marang Panjenengane:

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν
sami–ngandika, Guru, Musa nyerat kangge–kula–sedaya, menawi
G3004 G1320 G3475 G1125 G1473 G1437

τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος
sinten–kémawon sadhèrèk–jaler pejah gadhah garwa, lan punika tanpa–anak
G5100 G0080 G0599 G2192 G1135 G2532 G3778 G0815

ᾖ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα, καὶ
piyambakipun, supados mendhet – sadhèrèkipun piyambakipun – garwa, lan
G1510 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846 G3588 G1135 G2532

ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
nuwuhaken turun kangge– sadhèrèk piyambakipun.
G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

“Guru, Nabi Musa paring dhawuh dhateng kula sadaya makaten: Manawa ana wong kang duwe sadulur lanang, tinggal donya, mangka bojone isih urip, nanging ora tinggal anak, sadulure mau wajib ngrabeni bojone iku, supaya bisa nukulake turun kanggo sing tinggal donya mau.

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν
Pitu mila sadhèrèk–jaler wonten; lan – ingkang–sepisan, sasampunipun–mendhet
G2033 G3767 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983

γυναῖκα, ἀπέθανεν ἄτεκνος;
garwa, pejah tanpa–anak;
G1135 G0599 G0815

Kalampahan wonten sadherek jaler pitu, ingkang angka satunggal emah-emah, wusana lajeng tilar donya boten tilar anak.

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
lan – ingkang–kaping–kalih, – garwa, lan punika pejah tanpa–anak;
G2532 G3588 G1208 G3588 G1135 G2532 G3778 G0599 G0815

Tiyang estri wau lajeng kaningkah dening ingkang angka kalih,

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ
lan – ingkang–kaping–tiga mendhet piyambakipun; makaten–ugi dené ugi –
G2532 G3588 G5154 G2983 G0846 G5615 G1161 G2532 G3588

ἑπτὰ, οὐ κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
kapitu, mboten sami–nilar anak, lan sami–pejah.
G2033 G3756 G2641 G5043 G2532 G0599

lajeng kaningkah dening ingkang angka tiga, tuwin makaten salajengipun, urut-urutan karabi dening sadherek pitu wau, nanging sadaya sami ngajal boten tilar anak.

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
Pungkasan ugi – tiyang–èstri pejah.
G5305 G2532 G3588 G1135 G0599

Wekasanipun tiyang estri punika inggih tilar donya.

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται
– Tiyang–èstri mila, ing – wungunipun, sinten saking–tiyang–tiyang dados
G3588 G1135 G3767 G1722 G3588 G0386 G5101 G0846 G1096

γυνή? οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
garwa? – Amargi kapitu sami–gadhah piyambakipun garwa.
G1135 G3588 G1063 G2033 G2192 G0846 G1135

Lah sapunika kadospundi tiyang estri punika, benjing dinten patangen, lajeng sinten ingkang dados semahipun, amargi pitu-pitunipun sami nate dados semahipun?”

34	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οἱ	υἱοὶ	τοῦ	
	Lan	Gusti–Yésus–ngandika	dhateng–tiyang–tiyang	–	–	–	Putra–putra	–	
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G5207	G3588	

αἰῶνος	τούτου	γαμοῦσιν	καὶ	γαμίσκονται;	
jaman	punika	sami–krama	lan	sami–dipun–kramakaken;	
G0165	G3778	G1060	G2532	G1061	

Gusti Yesus nuli paring wangsulan, pangandikane: “Wong-wong ing donya iki, padha omah-omah lan diomah-omahake,

35	οἱ	δὲ	καταξιωθέντες	τοῦ	αἰῶνος	ἐκείνου	τυχεῖν,	καὶ	
	–	nanging	tiyang–ingkang–kaanggep–pantes	–	jaman	punika	nggayuh,	lan	
	G3588	G1161	G2661	G3588	G0165	G1565	G5177	G2532	

τῆς	ἀναστάσεως	τῆς	ἐκ	νεκρῶν,	οὔτε	γαμοῦσιν	οὔτε	
–	wungunipun	–	saking	tiyang–pejah,	mboten	sami–krama	lan–mboten	
G3588	G0386	G3588	G1537	G3498	G3777	G1060	G3777	

γαμίζονται;
sami–dipun–kramakaken;
G1061

nanging wong-wong kang padha kaanggep pantes tampa panduman ana ing jagad liyane iku, lan ana ing patangen saka ing antarane wong mati, iku bakal ora omah-omah lan ora diomah-omahake.

36	οὐδὲ	γὰρ	ἀποθανεῖν	ἔτι	δύνανται:	ἰσάγγελοι	γάρ		
	lan–mboten	amargi	saged–pejah	malih	tiyang–tiyang:	sami–kados–malaekat	amargi		
	G3761	G1063	G0599	G2089	G1410	G2465	G1063		

εἰσιν;	καὶ	υἱοί	εἰσιν	Θεοῦ,	τῆς	ἀναστάσεως	υἱοὶ	
tiyang–tiyang;	lan	putra–putra	tiyang–tiyang	Gusti–Allah,	–	wungunipun	putra–putra	
G1510	G2532	G5207	G1510	G2316	G3588	G0386	G5207	

ὄντες.
dados.
G1510

Sabab padha ora bisa mati maneh; kaanane kaya para malaekat sarta padha dadi putraning Allah, awit wis padha katangekake.

37	ὅτι	δὲ	ἐγείρονται	οἱ	νεκροὶ,	καὶ	Μωϋσῆς	ἐμήνυσεν	ἐπὶ
	Bilih	déné	sami–wungu	–	tiyang–pejah,	ugi	Musa	nedahaken	wonten–ing
	G3754	G1161	G1453	G3588	G3498	G2532	G3475	G3377	G1909

τῆς	Βάτου,	ὡς	λέγει	Κύριον	τὸν	Θεὸν	Ἀβραὰμ,	καὶ
–	Grumbul,	nalika	piyambakipun–nyebat	Gusti	–	Gusti–Allahipun	Abraham,	lan
G3588	G0942	G5613	G3004	G2962	G3588	G2316	G0011	G2532

Θεὸν	Ἰσαὰκ,	καὶ	Θεὸν	Ἰακώβ;
Gusti–Allahipun	Iskak,	lan	Gusti–Allahipun	Yakub;
G2316	G2464	G2532	G2316	G2384

Anadene mungguh tangine wong mati iku, Nabi Musa iya wis mratelakake ana ing sajroning carita bab grumbul eri, anggone nyebut Pangeran: Allahe Abraham, Allahe Iskak, tuwin Allahe Yakub.

38	Θεὸς	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων;	πάντες	γὰρ	
	Gusti–Allah	déné	mboten	punika	tiyang–pejah,	nanging	tiyang–gesang;	sadaya	amargi	
	G2316	G1161	G3756	G1510	G3498	G0235	G2198	G3956	G1063	

αὐτῷ		ζῶσιν.
kangge–Panjenenganipun		gesang.
G0846		G2198

Panjenengane iku dudu Allahe wong mati, nanging Allahe wong urip, awit kang ana ing ngarsane kabeh iku wong urip.”

39	ἀποκριθέντες	δέ,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν,	Διδάσκαλε,	
	Sasampunipun–mangsuli	déné,	sawetawis	saking–	para–ahli–Torèt	matur,	Guru,	
	G0611	G1161	G5100	G3588	G1122	G3004	G1320	

καλῶς	εἶπας.
saé	Panjenengan–ngandika.
G2573	G3004

Krungu pangandika kang mangkono iku banjur ana ahli Toret sawatara matur: “Guru, paring wangsulan Panjenengan punika kasinggihan sanget.”

40	οὐκέτι	γὰρ	ἐτόλμων	ἐπερωτᾶν	αὐτὸν	οὐδέν.
	Mboten–malih	amargi	tiyang–tiyang–wantun	nyuwun–pirsa	Panjenenganipun	punapa–punapa.
	G3765	G1063	G5111	G1905	G0846	G3762

Awit wong-wong mau wis padha ora wani matur pitakon apa-apa maneh marang Gusti Yesus.

41	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Πῶς	λέγουσιν	
	Panjenenganipun–ngandika	déné	dhateng	tiyang–tiyang,	Kados–pundi	tiyang–tiyang–matur	
	G3004	G1161	G4314	G0846	G4459	G3004	

τὸν	Χριστὸν	εἶναι	Δαυὶδ	υἱόν?
–	Sang–Kristus	punika	Dawud	Putranipun?
G3588	G5547	G1510	G1138	G5207

Gusti Yesus banjur ndangu marang wong-wong mau: “Kapriye dene wong kok bisa ngarani Sang Kristus iku tedhake Sang Prabu Dawud,

42	αὐτὸς	γὰρ	Δαυὶδ	λέγει	ἐν	βίβλῳ	ψαλμῶν,	Εἶπεν	Κύριος	
	Piyambak	amargi	Dawud	ngandika	ing	kitab	Masmur,	Gusti–ngandika	–	
	G0846	G1063	G1138	G3004	G1722	G0976	G5568	G3004	G2962	

τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,	
dhateng–	Gusti	kawula,	Lenggaha	wonten–ing	tengenipun	Kawula,	
G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	G1188	G1473	

mangka Sang Prabu Dawud piyambak ana ing Kitab Masmur ngandika mangkene: Dhawuhe Pangeran marang Gustiku: Sira lenggaha ana ing tengeningSun,

43	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν
	ngantos	–	Kula–ndadosaken	–	mengsah–mengsah	Panjenengan,	ancik–ancik	–
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588

ποδῶν	σου.
sampeyan	Panjenengan.
G4228	G4771

nganti tumeka mungsuhira wis padha Ingsun dadekake ancik-anciking talapakanira.

44	Δαυὶδ	οὖν	αὐτὸν	Κύριον	καλεῖ,	καὶ	πῶς	αὐτοῦ
	Dawud	mila	Panjenenganipun	Gusti	nyebat,	lan	kados–pundi	Panjenenganipun
	G1138	G3767	G0846	G2962	G2564	G2532	G4459	G0846

υἱός	ἐστιν?	
Putra	punika?	
G5207	G1510	

Dadi Sang Prabu Dawud nyebut Panjenengane Gusti, kapriye dene uga dadi tedhake?”

45	Ἀκούοντος	δὲ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ,	εἶπεν		τοῖς
	Nalika–mirengaken	déné	sadaya	–	rakyat,	Panjenenganipun–ngandika		dhateng–
	G0191	G1161	G3956	G3588	G2992	G3004		G3588

μαθηταῖς	[αὐτοῦ],	
murid–murid	Panjenenganipun,	
G3101	G0846	

Nalika wong kabeh padha ngrungokake, Gusti Yesus banjur ngandika marang para sakabate:

46	Προσέχετε	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων,	τῶν	θελόντων	περιπατεῖν	ἐν
	Waspada	saking	–	para–ahli–Torèt,	tiyang–ingkang	remen	mlampah	ngangge
	G4337	G0575	G3588	G1122	G3588	G2309	G4043	G1722

στολαῖς,	καὶ	φιλούντων	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ
jubah–dawa,	lan	remen	salam	wonten–ing	–	peken,	lan
G4749	G2532	G5368	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532

πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν
palenggahan–ngajeng	wonten–ing	–	sinagoge,	lan	papan–kehormatan	wonten–ing
G4410	G1722	G3588	G4864	G2532	G4411	G1722

τοῖς	δείπνοις;	
–	pasugatan;	
G3588	G1173	

“Padha ngawekanana para ahli Toret, kang padha seneng mlaku-mlaku nganggo jubah landhung lan seneng tampa pakurmatan ana ing pasar sarta seneng linggih ing ngarep dhewe ana ing papan pangibadah lan ing papan kang ingajenan ana ing pahargyan,

47	οἱ	κατεσθίουσιν	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει
	tiyang–ingkang	nguntal	–	griyanipun	–	randha,	lan	kangge–alesan
	G3739	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392

μακρὰ	προσεύχονται.	οὗτοι	λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.	
panjang	sami–ndedonga.	Tiyang–tiyang–punika	badhé–nampi	langkung–ageng	paukuman.	
G3117	G4336	G3778	G2983	G4053	G2917	

kang padha mangan omahe randha-randha nganti entek, sarta kang nasarake wong kalawan donga kang dawa-dawa. Wong iku mesthi bakal tampa paukuman kang luwih abot.”

Chapter 21

1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς
Sasampunipun–mirsani–nginggil déné, Panjenenganipun–mirsani –
G0308 G1161 G3708 G3588

βάλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα
tiyang–ingkang–sami–nglebetaken dhateng–ing – pethi–persembahan – pisungsung
G0906 G1519 G3588 G1049 G3588 G1435

αὐτῶν πλουσίους;
tiyang–tiyang tiyang–sugih;
G0846 G4145

Bareng Gusti Yesus tumenga, mirsa wong-wong sugih padha nglebokake pisungsunge ana ing pethi pisungsung.

2 εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ
Panjenenganipun–mirsani déné satunggal randha ingkang–mlarat, nglebetaken ing–ngriku
G3708 G1161 G5100 G5503 G3998 G0906 G1563

λεπτὰ δύο.
sèn kalih.
G3016 G1417

Tumuli iya mirsani randha miskin kang nglebokake pisungsung rong igar.

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι
Lan Panjenenganipun–ngandika, Saleresipun Kula–matur dhateng–panjenengan–sedaya, bilih
G2532 G3004 G0230 G3004 G4771 G3754

ἡ χήρα αὕτη «ἡ πτωχὴ», πλεῖον πάντων ἔβαλεν;
– randha punika – mlarat langkung–kathah saking–sadaya sampun–nglebetaken;
G3588 G5503 G3778 G3588 G4434 G4119 G3956 G0906

Banjur ngandika: “Aku pitutur marang kowe: Satemene kang dipisungsungake randha miskin iku luwih akeh katimbang wong kabeh iku.

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον
sadaya amargi punika saking – keluwihan tiyang–tiyang sami–nglebetaken
G3956 G1063 G3778 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906

εἰς τὰ δῶρα; αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
dhateng–ing – pisungsung; punika déné, saking – kekeranganipun piyambakipun, sadaya – panggesangan ingkang piyambakipun–gadhah sampun–nglebetaken.
G1519 G3588 G1435 G3778 G1161 G1537 G3588 G5303 G0846 G3956 G3588 G0979 G3739 G2192 G0906

Amarga wong-wong kabeh iku ngaturake pisungsung saka kasugihane, nanging randha iki ngaturake saka ing kamiskinane, malah nyaosake sakabehing darbeke kang kanggo urip.”

5 Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις
Lan sawetawis tiyang–sami–ngandika bab – Padaleman–Suci, bilih kanthi–watu
G2532 G5100 G3004 G4012 G3588 G2411 G3754 G3037

καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,
ingkang–éndah lan pisungsung–pisungsung sampun–dipun–pepaki, Panjenenganipun–ngandika,
G2570 G2532 G0334 G2885 G3004

Bareng ana wong sawatara kang padha rembugan bab Padaleman Suci lan padha ngalem dene nganggo rinengga ing watu-watu kang endah sarta pisungsung warna-warna, Gusti Yesus banjur ngandika:

6	Ταῦτα	ἃ	θεωρεῖτε,	ἐλεύσονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	
	Bab–punika	ingkang	panjenengan–sedaya–mirsani,	badhé–dhateng	dinten–dinten	ing	pundi	
	G3778	G3739	G2334	G2064	G2250	G1722	G3739	

οὐκ	ἀφεθήσεται	λίθος	ἐπὶ	λίθῳ	(ὧδε)	ὃς	οὐ	
mboten	badhé–katilar	watu	wonten–ing–nginggil	watu	ing–mriki	ingkang	mboten	
G3756	G0863	G3037	G1909	G3037	G5602	G3739	G3756	

καταλυθήσεται.	
badhé–kabongkar.	
G2647	

“Apa kang padha kokdeleng iku bakal tumeka ing wektu ora ana watu siji bae kang lestari tumumpang ing watu liyane; kabeh bakal padha digempur.”

7	ἐπηρώτησαν	δὲ	αὐτὸν,	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	πότε		
	Tiyang–tiyang–nyuwun–pirsa	déné	Panjenenganipun,	sami–ngandika,	Guru,	kapan		
	G1905	G1161	G0846	G3004	G1320	G4219		

οὖν	ταῦτα	ἔσται,	καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ	ταῦτα
mila	bab–punika	badhé–kelakon,	lan	punapa	–	tandha	nalika	badhé	bab–punika
G3767	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588	G4592	G3752	G3195	G3778

γίνεσθαι?	
kelakon?	
G1096	

Wong-wong mau banjur padha matur pitakon: “Guru, benjing punapa kalampahanipun punika? Saha punapa ngalamatipun manawi punika badhe kalampahan?”

8	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Βλέπετε	μὴ
	–	Déné	Panjenenganipun–ngandika,	Waspada	sampun–ngantos
	G3588	G1161	G3004	G0991	G3361

πλανηθῆτε;	πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	
panjenengan–sedaya–kasasaraken;	kathah	amargi	badhé–rawuh	ngangge	–	asma	
G4105	G4183	G1063	G2064	G1909	G3588	G3686	

μου,	λέγοντες,	Ἐγώ	εἰμι,	καί	Ὁ	καιρὸς	ἤγγικεν.	
Kawula,	sami–ngandika,	Kula	punika,	lan	–	Wekdalipun	sampun–celak.	
G1473	G3004	G1473	G1510	G2532	G3588	G2540	G1448	

μὴ	πορευθῆτε	ὀπίσω	αὐτῶν.
Sampun–ngantos	nut	wonten–ing–sawingkingipun	tiyang–tiyang.
G3361	G4198	G3694	G0846

Paring wangsulane: “Sing padha waspada, supaya kowe aja nganti disasarake. Amarga bakal ana wong akeh kang padha teka nganggo jenengKu lan calathu: Iya aku iki Panjenengane lan iki wus ndungkap wektune. Kowe aja ngetut-buri wong-wong iku.

| | | |

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
Punika–badhé–dados kangge–panjenengan–sedaya dhateng kaseksen.
G0576 G4771 G1519 G3142

Iku bakal dadi jalarane kowe kabeh bakal padha nglairake paseksen.

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ
Tetepna mila wonten–ing – manah panjenengan–sedaya, sampun–ngantos
G5087 G3767 G1722 G3588 G2588 G4771 G3361

προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
nyawisaken–rumiyin supados–mbela–dhiri;
G4304 G0626

Mulane sing padha mantep bae, aja ngrancang-ngrancang dhisik bab kapriye anggonmu bakal mangsuli.

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν,
Kula amargi badhé–maringi dhateng–panjenengan–sedaya tutuk lan kawicaksanan,
G1473 G1063 G1325 G4771 G4750 G2532 G4678

ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ
ingkang mboten sami–saged nglawan, utawi mbantah, sadaya –
G3739 G3756 G1410 G0436 G2228 G0483 G0537 G3588

ἀντικείμενοι ὑμῖν.
tiyang–ingkang–nglawan panjenengan–sedaya.
G0480 G4771

Sabab Aku dhewe kang bakal maringi marang kowe tembung-tembung lan kawicaksanan, satemah kowe ora bisa dilawan utawa dibantah dening mungsuh-mungsuhmu.

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ
Panjenengan–sedaya–badhé–dipun–pasrahaken dené ugi déning tiyang–sepah, lan
G3860 G1161 G2532 G5259 G1118 G2532

ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ
sadhèrèk, lan sanak–kadang, lan kanca; lan tiyang–tiyang–badhé–mejahi saking
G0080 G2532 G4773 G2532 G5384 G2532 G2289 G1537

ὑμῶν.
panjenengan–sedaya.
G4771

Apamaneh kowe bakal iya padha diulungake dening wong tuwamu, sadulur-sadulurmu, kadang-kadeyanmu lan pawong mitramu sarta ana panunggalanmu sawatara kang bakal dipateni,

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ
Lan panjenengan–sedaya–badhé–dipun–sengiti dipun–sengiti déning sadaya–tiyang amargi
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223

τὸ ὄνομά μου.
– asma Kawula.
G3588 G3686 G1473

apadene kowe bakal padha disengiti dening wong kabeh marga saka jenengKu.

18 καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
Lan rikma saking – mustaka panjenengan–sedaya, mboten badhé ical.
G2532 G2359 G1537 G3588 G2776 G4771 G3756 G3361 G0622

Nanging ora ana rambutmu saeler bae kang bakal ilang.

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς
Ing – kasabaran panjenengan–sedaya, kagunganana – nyawa
G1722 G3588 G5281 G4771 G2932 G3588 G5590

ὑμῶν.
panjenengan–sedaya.
G4771

Manawa kowe padha tetep mantep, kowe bakal padha nampani uripmu.”

20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων
Nalika dené panjenengan–sedaya–mirsani dipun–rubung déning wadya–bala
G3752 G1161 G3708 G2944 G5259 G4760

Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
Yérusalèm, lajeng mangertosa bilih sampun–celak – karisakan punika.
G2419 G5119 G1097 G3754 G1448 G3588 G2050 G0846

“Manawa kowe nyumurupi kutha Yerusalem kakepung ing wadyabala, mangretia, yen gempure wis cedhak.

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ
Lajeng – ing – Yudea, sami–milayu dhateng – redi–redi; lan –
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735 G2532 G3588

ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρείτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις,
ing tengah punika, sami–medal; lan – ing – dhusun–dhusun,
G1722 G3319 G0846 G1633 G2532 G3588 G1722 G3588 G5561

μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;
sampun–ngantos sami–mlebet dhateng punika;
G3361 G1525 G1519 G0846

Ing nalika iku wong-wong kang ana ing tanah Yudea padha ngungsia menyang ing pagunungan, lan wong-wong kang ana ing jero kutha padha sumingkira, sarta wong-wong kang ana ing padesan aja lumebu ing kutha maneh,

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα
amargi dinten–dinten piwales punika punika, – supados–kagenepan sadaya
G3754 G2250 G1557 G3778 G1510 G3588 G4130 G3956

τὰ γεγραμμένα.
– ingkang–kaserat.
G3588 G1125

amarga yaiku mangsa tekane piwales, kang dadi kayektene sabarang kang wis katulisan kabeh.

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
Cilaka – ing ngandhut ingkang–gadhah, lan – ingkang–sami–nyusoni, ing
G3759 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722

ἐκείναις ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς
punika – dinten–dinten; badhé–wonten amargi kasusahan ageng wonten–ing –
G1565 G3588 G2250 G1510 G1063 G0318 G3173 G1909 G3588

γῆς, καὶ ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ.
bumi, lan bebendhu tumrap– bangsa punika.
G1093 G2532 G3709 G3588 G2992 G3778

Nanging mesakake banget para wong kang lagi ngandheg, utawa kang lagi nusoni bayi ing wektu iku! Amarga bakal ana kasangsaran gedhe ing saindenging nagara lan bangsa iki bakal tampa deduka.

24	καὶ	πεσοῦνται	στόματι	μαχαίρης,	καὶ	αἰχμαλωτισθήσονται	
	Lan	tiyang–tiyang–badhé–dhawah	déning–landheping	pedhang,	lan	badhé–dipun–tawan	
	G2532	G4098	G4750	G3162	G2532	G0163	

εἰς	τὰ	ἔθνη;	πάντα	καὶ	Ἰερουσαλὴμ	ἔσται	
dhateng	–	bangsa–bangsa;	sadaya	lan	Yérusalèm	badhé–dipun–idak–idak	
G1519	G3588	G1484	G3956	G2532	G2419	G1510	

πατουμένη	ὑπὸ	ἐθνῶν,	ἄχρι	οὗ	πληρωθῶσιν	(καὶ	
dipun–idak–idak	déning	bangsa–bangsa,	ngantos	–	kagenepan	lan–badhé–wonten	
G3961	G5259	G1484	G0891	G3739	G4137	G2532	

ἔσονται)	καιροὶ	ἐθνῶν.	
–	wekdal	bangsa–bangsa.	
G1510	G2540	G1484	

Wong-wong mau bakal padha tiwas kena landheping pedhang sarta bakal padha kabandhang dadi tawananing bangsa-bangsa kabeh, sarta kutha Yerusalem bakal kaicak-icak dening bangsa kang ora wanuh marang Gusti Allah, nganti tumeka sarampunge jamane bangsa-bangsa iku.”

25	Καὶ	ἔσονται	σημεῖα	ἐν	ἡλίῳ,	καὶ	σελήνῃ,	καὶ
	Lan	badhé–wonten	tandha–tandha	wonten–ing	srengenge,	lan	rembulan,	lan
	G2532	G1510	G4592	G1722	G2246	G2532	G4582	G2532

ἄστροις;	καὶ	ἐπὶ	τῆς	γῆς	συνοχὴ	ἐθνῶν	ἐν	ἀπορίᾳ,
lintang;	lan	wonten–ing	–	bumi	kasusahan	bangsa–bangsa	ing	kebingungan,
G0798	G2532	G1909	G3588	G1093	G4928	G1484	G1722	G0640

ἤχους	θαλάσσης	καὶ	σάλου,
suwanten	seganten	lan	ombak,
G2279	G2281	G2532	G4535

“Apadene bakal ana ilapat-ilapat ing srengenge, ing rembulan lan ing lintang-lintang, sarta ing bumi para bangsa bakal padha wedi lan bingung marga saka gumlegering sagara lan alun.

26	ἀποψυχόντων	ἀνθρώπων	ἀπὸ	φόβου	καὶ	προσδοκίας	τῶν	
	tiyang–sami–klenger	manungsa	amargi	ajrih	lan	pangarep–arep	–	
	G0674	G0444	G0575	G5401	G2532	G4329	G3588	

ἐπερχομένων	τῇ	οἰκουμένῃ;	αἱ	γὰρ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν	
tumrap–ingkang–badhé–rawuh	ing–	jagad;	–	amargi	kakiyatan	–	langit	
G1904	G3588	G3625	G3588	G1063	G1411	G3588	G3772	

σαλευθήσονται.	
badhé–kegoyangaken.	
G4531	

Wong-wong bakal padha semaput dening giris amarga kuwatir marang apa kang bakal nekani jagad; amarga kabeh panguwasaning langit bakal gonjing.

27	καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον
	Lan	lajeng	tiyang–tiyang–badhé–mirsani	–	Putranipun	–	Manungsa,	rawuh
	G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064

ἐν	νεφέλῃ,	μετὰ	δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.	
ing	mega,	kanthi	kakiyatan	lan	kamulyan	ageng.	
G1722	G3507	G3326	G1411	G2532	G1391	G4183	

Ing nalika iku wong bakal padha nyumurupi Putraning Manungsa rawuh nitih mega, ngagem panguwasa lan kamulyan gedhe.

28	ἀρχομένων	δὲ	τούτων	γίνεσθαι,	ἀνακύψατε		καὶ	ἐπάρατε	τὰς
	Nalika–wiwit	déné	punika	kelakon,	jumeneng–lan–ngadega		lan	junjungna	–
	G0756	G1161	G3778	G1096	G0352		G2532	G1869	G3588

κεφαλὰς	ὑμῶν,	διότι	ἐγγίζει	ἡ	ἀπολύτρωσις		ὑμῶν.	
mustaka	panjenengan–sedaya,	amargi	nyedhak	–	pangluwaraning		panjenengan–sedaya.	
G2776	G4771	G1360	G1448	G3588	G0629		G4771	

Anadene manawa iku kabeh wiwit kalakon, padha njenggeleka lan tumengaa, amarga wis cedhak anggonmu bakal kaluwaran.”

29	Καὶ	εἶπεν		παραβολὴν	αὐτοῖς:		ἴδετε	τὴν	
	Lan	Panjenenganipun–ngandika		pasemon	dhateng–tiyang–tiyang:		Mirsanana	–	
	G2532	G3004		G3850	G0846		G3708	G3588	

συκῆν	καὶ	πάντα	τὰ	δένδρα:				
wit–ara	lan	sadaya	–	wit–witan:				
G4808	G2532	G3956	G3588	G1186				

Gusti Yesus banjur paring pasemon mangkene: “Padha mawanga wit anjir lan wit apa bae.

30	ὅταν	προβάλωσιν	ἤδη,		βλέποντες		ἀφ’	ἑαυτῶν,	
	nalika	wiwit–semi	sampun,		sasampunipun–mirsani		saking	piyambak,	
	G3752	G4261	G2235		G0991		G0575	G1438	

γινώσκετε	ὅτι	ἤδη	ἐγγὺς	τὸ	θέρος	ἐστίν.	
panjenengan–sedaya–mangertos	bilih	sampun	celak	–	ketiga	punika.	
G1097	G3754	G2235	G1451	G3588	G2330	G1510	

Manawa kowe padha nyumurupi yen wis padha semi, kowe padha ngreti dhewe, yen wis ngarepake mangsa panas.

31	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,		ὅταν	ἴδητε		ταῦτα	
	Makaten	ugi	panjenengan–sedaya,		nalika	panjenengan–sedaya–mirsani		bab–punika	
	G3779	G2532	G4771		G3752	G3708		G3778	

γινόμενα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.	
kelakon,	mangertosa	bilih	celak	punika	–	Kraton	–	Gusti–Allah.	
G1096	G1097	G3754	G1451	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	

Mangkono uga manawa kowe padha nyumurupi lelakon mau, padha mangretia yen Kratoning Allah wis cedhak.

32	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,		ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	
	Saleresipun	Kula–matur	dhateng–panjenengan–sedaya,		bilih	mboten	badhé	langkung	–	
	G0281	G3004	G4771		G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	

γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν	πάντα	γένηται.	
turuntemurun	punika,	ngantos	–	sadaya	kelakon.	
G1074	G3778	G2193	G0302	G3956	G1096	

Aku pitutur marang kowe: Satemene jinis iki bakal ora sirna sadurunge iku mau kalakon kabeh.

33	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσονται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου
	–	Langit	lan	–	bumi	badhé–ical,	–	nanging	pangandika	Kawula
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473

οὐ	μὴ	παρελεύσονται.	
mboten	badhé	ical.	
G3756	G3361	G3928	

Langit lan bumi bakal padha sirna, nanging tembungKu ora bakal sirna babar pisan.”

34

Προσέχετε	δὲ	ἑαυτοῖς,	μή ποτε	βαρηθῶσιν
Waspada	déné	ing–panjenengan–sedaya,	sampun–ngantos	kabotan
G4337	G1161	G1438	G3361 – G4219	G0916

ὑμῶν	αἱ	καρδίαι	ἐν	κραιπάλῃ,	καὶ	μέθῃ,	καὶ	μερίμναις
panjenengan–sedaya	–	manah	ing	mabok,	lan	wuru,	lan	sumelang
G4771	G3588	G2588	G1722	G2897	G2532	G3178	G2532	G3308

βιωτικαῖς;	καὶ	ἐπιστῇ	ἐφ’	ὑμᾶς	αἰφνίδιος	ἡ	ἡμέρα	ἐκείνη;
bab–pagesangan;	lan	rawuh	ing	panjenengan–sedaya	dadakan	–	dinten	punika;
G0982	G2532	G2186	G1909	G4771	G0160	G3588	G2250	G1565

“Padha jaganen awakmu dhewe, atimu aja nganti kabotan dening pista gedhen lan mendem, tuwin dening kasusahaning ngaurip sarta supaya Dinaning Pangeran mau aja nganti tumempuh marang kowe kalawan dadakan kayadene kalajiret.

35

ὡς	παγίς	ἐπεισελεύσεται	γὰρ	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	καθημένους
kados	kala	badhé–rawuh	amargi	tumrap	sadaya–tiyang	–	ingkang–sami–lenggah
G5613	G3803	G1904	G1063	G1909	G3956	G3588	G2521

ἐπὶ	πρόσωπον	πάσης	τῆς	γῆς.
wonten–ing	lumahing	sadaya	–	bumi.
G1909	G4383	G3956	G3588	G1093

Amarga iku bakal nungkebi marang sakabehing wong kang dumunung ing bumi iki.

36

ἀγρυπνεῖτε	δὲ	ἐν	παντὶ	καιρῷ,	δεόμενοι	ἵνα
Waspada	déné	ing	saben	wekdal,	kanthi–ndedonga	supados
G0069	G1161	G1722	G3956	G2540	G1189	G2443

κατισχύσητε	ἐκφυγεῖν	ταῦτα	πάντα	τὰ	μέλλοντα	γίνεσθαι,
panjenengan–sedaya–saged	lolos	bab–punika	sadaya	–	ingkang–badhé	kelakon,
G2729	G1628	G3778	G3956	G3588	G3195	G1096

καὶ	σταθῆναι	ἔμπροσθεν	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
lan	supados–ngadeg	wonten–ing–ngajeng	–	Putranipun	–	Manungsa.
G2532	G2476	G1715	G3588	G5207	G3588	G0444

Padha tansah jumagaa lan ndedongaa, supaya kowe diparingana kakuwatan kang njalari kowe padha ora bakal katempuh dening apa kang bakal kalakon iku lan supaya kowe padha bisa tahan anggonmu ana ing ngarsane Putraning Manungsa.”

37

Ἦν	δὲ	τὰς	ἡμέρας	ἐν	τῷ	ἱερῷ	διδάσκων,	τὰς
Panjenenganipun	déné	–	rina	wonten–ing	–	Padaleman–Suci	mucal,	–
G1510	G1161	G3588	G2250	G1722	G3588	G2411	G1321	G3588

δὲ	νύκτας	ἐξερχόμενος,	ηὐλίζετο	εἰς	τὸ	ὄρος	τὸ
nanging	dalu	sasampunipun–medal,	nyipeng	ing	–	redi	–
G1161	G3571	G1831	G0835	G1519	G3588	G3735	G3588

καλούμενον	Ἐλαιῶν.
ingkang–dipun–sebat	Zaitun.
G2564	G1636

Kacarita Gusti Yesus yen awan memulang ana ing Padaleman Suci, dene yen bengi miyos lan lereb ana ing gunung kang aran gunung Zaitun.

38	καὶ	πᾶς	ὁ	λαὸς	ὤρθριζεν		πρὸς	αὐτὸν	ἐν
	Lan	sadaya	–	rakyat	sami–rawuh–énjing–énjing		dhateng	Panjenenganipun	wonten–ing
	G2532	G3956	G3588	G2992	G3719		G4314	G0846	G1722

τῷ	ἱερῷ	ἀκούειν	αὐτοῦ.
–	Padaleman–Suci	supados–mirengaken	Panjenenganipun.
G3588	G2411	G0191	G0846

Lan esuke wong-wong kabeh padha sowan ing ngarsane ana ing Padaleman Suci, ngrungokake pangandikane.

Chapter 22

1	Ἤγγιζεν	δὲ	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	ἀζύμων,	ἡ	λεγομένη	Πάσχα.
	Nyedhak	déné	–	riyaya	–	roti–tanpa–ragi,	–	ingkang–dipun–sebat	Paskah.
	G1448	G1161	G3588	G1859	G3588	G0106	G3588	G3004	G3957

Nalika samana wis ngarepake riyaya Roti Tanpa Ragi, kang aran Paskah.

2	καὶ	ἐζήτουν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς	τὸ	πῶς
	Lan	sami–madosi	–	para–imam–ageng	lan	–	para–ahli–Torèt	–	kados–pundi
	G2532	G2212	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G3588	G4459

ἀνέλωσιν	αὐτόν;	ἐφοβοῦντο	γὰρ	τὸν	λαόν.
supados–nyédani	Panjenenganipun;	sami–ajrih	amargi	–	rakyat.
G0337	G0846	G5399	G1063	G3588	G2992

Para pangareping imam lan para ahli Toret padha golek dalan, anggone bisa nyedani Panjenengane, amarga padha wedi karo wong akeh.

3	Εἰσῆλθεν	δὲ	Σατανᾶς	εἰς	Ἰούδαν,	τὸν	καλούμενον	Ἰσκαριώτην,	
	Mlebet	déné	Sètan	dhateng–ing	Yudas,	–	ingkang–dipun–sebat	Iskariot,	
	G1525	G1161	G4567	G1519	G2455	G3588	G2564	G2469	

ὄντα	ἐκ	τοῦ	ἀριθμοῦ	τῶν	δώδεκα.	
punika	saking	–	cacahipun	–	kalih–welas.	
G1510	G1537	G3588	G0706	G3588	G1427	

Yudas, kang peparab Iskariot, panunggalane sakabat rolas tumuli kasurupan dening iblis,

4	καὶ	ἀπελθὼν,	συνελάλησεν	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ
	Lan	sasampunipun–késah,	piyambakipun–ngrembug	kaliyan–	para–imam–ageng	lan
	G2532	G0565	G4814	G3588	G0749	G2532

στρατηγοῖς,	τὸ	πῶς	αὐτοῖς	παραδῷ	
para–komandan,	–	kados–pundi	dhateng–tiyang–tiyang	piyambakipun–badhé–masrahaken	
G4755	G3588	G4459	G0846	G3860	

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

banjur lunga marani para pangareping imam lan para lelurahing jaga-baya Padaleman Suci, prelu rembugan bab anggone bakal ngulungake Gusti Yesus.

5	καὶ	ἐχάρησαν,	καὶ	συνέθεντο	αὐτῷ	ἀργύριον
	Lan	tiyang–tiyang–bingah,	lan	sarujuk	dhateng–piyambakipun	arta
	G2532	G5463	G2532	G4934	G0846	G0694

δοῦναι.
badhé–maringi.
G1325

Iku padha bungah lan sarujuk bakal padha aweh opah.

6	καὶ	ἐξωμολόγησεν,	καὶ	ἐζήτει	εὐκαιρίαν	τοῦ	
	Lan	piyambakipun–nyarujuki,	lan	piyambakipun–madosi	wekdal–ingkang–saé	–	
	G2532	G1843	G2532	G2212	G2120	G3588	

παραδοῦναι	αὐτὸν	ἄτερ	ὄχλου	αὐτοῖς.	
supados–masrahaken	Panjenenganipun	tanpa	tiyang–kathah	dhateng–tiyang–tiyang.	
G3860	G0846	G0817	G3793	G0846	

Yudas nyaguhi sarta wiwit nalika iku tansah golek dalan bisane ngulungake Gusti Yesus, ora nganti kasumurupan ing wong akeh.

7	Ἦλθεν	δὲ	ἡ	ἡμέρα	τῶν	ἀζύμων	[ἐν]	ᾗ	ἔδει	θύεσθαι
	Rawuh	déné	–	dinten	–	roti–tanpa–ragi	ing	pundi	kedah	dipun–sembelèh
	G2064	G1161	G3588	G2250	G3588	G0106	G1722	G3739	G1163	G2380

τὸ	πάσχα.
–	paskah.
G3588	G3957

Bareng dina riyaya Roti Tanpa Ragi, yaitu dina anggone wong-wong padha nyembeleh cempening Paskah,

8	καὶ	ἀπέστειλεν	Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην,	εἰπών,	Πορευθέντες
	Lan	Panjenenganipun–ngutus	Pétrus	lan	Yohanes,	ngandika,	Mangkata
	G2532	G0649	G4074	G2532	G2491	G3004	G4198

ἑτοιμάσατε	ἡμῖν	τὸ	πάσχα,	ἵνα	φάγωμεν.	
cawisna	kangge–kita	–	paskah,	supados	kita–nedha.	
G2090	G1473	G3588	G3957	G2443	G5315	

Gusti Yesus banjur ngutus Petrus lan Yokanan, dhawuhe: “Kowe padha lungaa, nyawisna Paskah kang bakal padha dakpangan.”

9	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ποῦ	θέλεις
	–	Déné	tiyang–tiyang–matur	dhateng–Panjenenganipun,	Wonten–pundi	Panjenengan–kersa
	G3588	G1161	G3004	G0846	G4226	G2309

ἑτοιμάσωμεν?
kula–sedaya–nyawisaken?
G2090

Unjuke wong loro mau: “Karsa Paduka anggen kawula sami nyawisaken wonten ing pundi?”

10	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἰδοὺ,	εἰσελθόντων	
	–	Déné	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–tiyang–tiyang,	Lah,	nalika–mlebet	
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3708	G1525	

ὑμῶν	εἰς	τὴν	πόλιν,	συναντήσει	ὑμῖν	ἄνθρωπος,	
panjenengan–sedaya	dhateng	–	kitha,	badhé–kepanggih	panjenengan–sedaya	tiyang,	
G4771	G1519	G3588	G4172	G4876	G4771	G0444	

κεράμιον	ὕδατος	βαστάζων;	ἀκολουθήσατε	αὐτῷ	εἰς	τὴν	οἰκίαν	
kendhi	toya	mbekta;	nutna	piyambakipun	dhateng	–	griya	
G2765	G5204	G0941	G0190	G0846	G1519	G3588	G3614	

εἰς	ἣν	εἰσπορεύεται;
dhateng	pundi	piyambakipun–mlebet;
G1519	G3739	G1531

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Manawa kowe padha lumebu ing kutha, kowe bakal kepethuk wong kang nggawa kendhi isi banyu, iku banjur etutna tekan ing omah kang dileboni

11	καὶ	ἐρεῖτε	τῷ	οἰκοδεσπότῃ	τῆς	οἰκίας,		
	lan	panjenengan–sedaya–badhé–matur	dhateng–	ingkang–kagungan–dalem	–	griya,		
	G2532	G2046	G3588	G3617	G3588	G3614		
	Λέγει	σοι	ὁ	Διδάσκαλος,	Ποῦ	ἐστιν	τὸ	
	Guru–ngandika	dhateng–panjenengan,	–	–	Wonten–pundi	punika	–	
	G3004	G4771	G3588	G1320	G4226	G1510	G3588	
	κατάλυμα,	ὅπου	τὸ	πάσχα	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	μου	φάγω?
	kamar,	ing–pundi	–	paskah	kaliyan	–	murid–murid	Kawula	Kula–badhé–nedha?
	G2646	G3699	G3588	G3957	G3326	G3588	G3101	G1473	G5315

lan matura marang kang duwe omah iku: Sang Guru ndangu dhateng panjenengan: Endi kamare, sing kena Dakanggo mangan Paskah bebarengan karo para sakabatKu?

12	κἀκεῖνος	ὑμῖν	δείξει	ἀνάγαιον	μέγα,
	Lan–piyambakipun	dhateng–panjenengan–sedaya	badhé–nuduhaken	kamar–nginggil	ageng,
	G2548	G4771	G1166	G0508	G3173
	ἐστρωμένον;	ἐκεῖ	ἑτοιμάσατε.		
	ingkang–sampun–dipun–tata;	ing–ngriku	cawisna.		
	G4766	G1563	G2090		

Wong iku banjur nuduhake marang kowe kamar gedhe ing dhuwur kang wis katata miranti. Kowe padha nganakna pacawisan ana ing kono.”

13	ἀπελθόντες	δὲ,	εὗρον	καθὼς		
	Sasampunipun–késah	déné,	tiyang–tiyang–manggihaken	kados–ingkang		
	G0565	G1161	G2147	G2531		
	εἰρήκει	αὐτοῖς;	καὶ	ἡτοίμασαν	τὸ	
	Panjenenganipun–sampun–ngandika	dhateng–tiyang–tiyang;	lan	tiyang–tiyang–nyawisaken	–	
	G2046	G0846	G2532	G2090	G3588	
	πάσχα.					
	paskah.					
	G3957					

Karone banjur padha mangkat, tinemune iya trep kaya kang kapangandikakake dening Gusti Yesus. Nuli padha nyawisake Paskah.

14	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἡ	ὥρα,	ἀνέπεσεν,	καὶ	οἱ
	Lan	nalika	sampun–rawuh	–	wekdalipun,	Panjenenganipun–lenggah,	lan	–
	G2532	G3753	G1096	G3588	G5610	G0377	G2532	G3588
	ἀπόστολοι	σὺν	αὐτῷ.					
	para–rasul	sarta	Panjenenganipun.					
	G0652	G4862	G0846					

Bareng wis tumeka ing wayahe, Gusti Yesus banjur lenggah dhahar bebarengan karo para rasule.

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ
Lan Panjenenganipun–ngandika dhateng tiyang–tiyang, Kanthi–kapengin–sanget
G2532 G3004 G4314 G0846 G1939

ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ’ ὑμῶν, πρὸ
Kula–kepengin punika – paskah nedha kaliyan panjenengan–sedaya, saderengipun
G1937 G3778 G3588 G3957 G5315 G3326 G4771 G4253

τοῦ με παθεῖν.
– Kula nandhang.
G3588 G1473 G3958

Tumuli padha dipangandikani: “Aku wis kapengin banget mangan Paskah iki bebarengan karo kowe kabeh, sadurunge Aku nandhang sangsara.

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ
Kula–matur amargi dhateng–panjenengan–sedaya, bilih mboten–malih mboten badhé
G3004 G1063 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361

φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
Kula–nedha punika, ngantos – kagenepan wonten–ing – Kraton –
G5315 G0846 G2193 G3755 G4137 G1722 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ.
Gusti–Allah.
G2316

Awit Aku pitutur marang kowe: Aku ora bakal mangan iku maneh, nganti tumekane iku wis kayektenan ana ing Kratoning Allah.”

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας
Lan sasampunipun–nampeni cangkir, sasampunipun–pamuji–sukur
G2532 G1209 G4221 G2168

εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε εἰς
Panjenenganipun–ngandika, Tampanana punika, lan dum–dumana ing–antawis
G3004 G2983 G3778 G2532 G1266 G1519

ἑαυτούς.
panjenengan–sedaya.
G1438

Sawise mangkono Panjenengane banjur mundhut tuwung, saos sokur nuli ngandika: “Iki tampanana lan edumen kang warata,

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω
Kula–matur amargi dhateng–panjenengan–sedaya, bilih mboten badhé Kula–ngunjuk
G3004 G1063 G4771 G3754 G3756 G3361 G4095

ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ
saking – sapunika saking – wohing – wit–anggur, ngantos – –
G0575 G3588 G3568 G0575 G3588 G1081 G3588 G0288 G2193 G3739 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
Kraton – Gusti–Allah rawuh.
G0932 G3588 G2316 G2064

sabab Aku pitutur marang kowe: wiwit saiki iki Aku ora bakal ngombe pametuning wit anggur maneh, nganti tumeka sawise Kratoning Allah rawuh.”

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν,
Lan sasampunipun–mendhet roti, sasampunipun–pamuji–sukur, Panjenenganipun–nyuwil,
G2532 G2983 G0740 G2168 G2806

καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ
lan maringi dhateng–tiyang–tiyang, ngandika, Punika punika – badan Kawula, –
G2532 G1325 G0846 G3004 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473 G3588

ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
kangge panjenengan–sedaya ingkang–dipun–sukakaken; punika lampahana kangge –
G5228 G4771 G1325 G3778 G4160 G1519 G3588

ἐμὴν ἀνάμνησιν.
Kawula pangeling–eling.
G1699 G0364

Tumuli mundhut roti, saos sokur, banjur nyuwil-nyuwil roti mau kaparingake marang para sakabat kalawan ngandika: “Iki badanKu kang kaparingake marga saka kowe. Iki tindakna minangka pangeling-eling marang Aku.”

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο
Lan – cangkir makaten–ugi sasampunipun – nedha, ngandika, Punika
G2532 G3588 G4221 G5615 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778

τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ
– cangkir – enggal prajanjian wonten–ing – rah Kawula, – kangge
G3588 G4221 G3588 G2537 G1242 G1722 G3588 G0129 G1473 G3588 G5228

ὑμῶν ἐκχυννόμενον.
panjenengan–sedaya ingkang–kasuntakaken.
G4771 G1632

Mangkono uga tuwunge sawise dhaharan, pangandikane: “Tuwung iki prajanjian anyar kang sarana getihKu, kang kawutahake marga saka kowe!

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ’ ἐμοῦ ἐπὶ
Nanging, lah, – tangan – ingkang–masrahaken Kula kaliyan Kula wonten–ing
G4133 G3708 G3588 G5495 G3588 G3860 G1473 G3326 G1473 G1909

τῆς τραπέζης;
– méja;
G3588 G5132

Nanging, lah tangane wong kang ngulungake Aku, nunggal karo Aku ana ing meja kene.

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ
amargi – Putranipun pancen – Manungsa, miturut –
G3754 G3588 G5207 G3303 G3588 G0444 G2596 G3588

ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι’
ingkang–dipun–tamtokaken tindak, nanging cilaka tumrap– tiyang punika, déning
G3724 G4198 G4133 G3759 G3588 G0444 G1565 G1223

οὗ παραδίδοται.
sinten Panjenenganipun–dipun–pasrahaken.
G3739 G3860

Sabab Putraning Manungsa pancen bakal jengkar miturut ing pepesthen, nanging bilai wong kang dadi margane anggone kaulungake.”

23	καὶ	αὐτοὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	πρὸς	ἑαυτοὺς	τὸ,	τίς	ἄρα
	Lan	tiyang–tiyang	wiwit	ngrembug	ing–antawisipun	piyambak	–	sinten	mila
	G2532	G0846	G0756	G4802	G4314	G1438	G3588	G5101	G0686

εἴη	ἐξ	αὐτῶν,	ὁ	τοῦτο	μέλλων	πράσσειν.	
punika	saking	tiyang–tiyang,	–	punika	badhé	nglampahi.	
G1510	G1537	G0846	G3588	G3778	G3195	G4238	

Banjur padha wiwit takon-tinakon, panunggalane iku sapa baya kang bakal tumindak mangkono.

24	Ἐγένετο	δὲ	καὶ	φιλονεικία	ἐν	αὐτοῖς	τὸ,	τίς
	Wonten	déné	ugi	padudon	ing–antawis	tiyang–tiyang	–	sinten
	G1096	G1161	G2532	G5379	G1722	G0846	G3588	G5101

αὐτῶν	δοκεῖ	εἶναι	μείζων.	
saking–tiyang–tiyang	dipun–anggep	punika	ingkang–langkung–ageng.	
G0846	G1380	G1510	G3173	

Kacarita para sakabat iya padha diya-diniya bab panunggalane sapa kang bakal dianggep dhuwur dhewe.

25	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οἱ	βασιλεῖς	τῶν	
	–	Déné	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–tiyang–tiyang,	–	Para–raja	–	
	G3588	G1161	G3004	G0846	G3588	G0935	G3588	

ἐθνῶν	κυριεύουσιν	αὐτῶν,	καὶ	οἱ	ἐξουσιάζοντες	
bangsa–bangsa	sami–ngratoni	tiyang–tiyang,	lan	–	tiyang–ingkang–nguwasani	
G1484	G2961	G0846	G2532	G3588	G1850	

αὐτῶν,	εὐεργέται	καλοῦνται.
tiyang–tiyang,	tiyang–ingkang–sami–kabecikan	dipun–sebat.
G0846	G2110	G2564

Gusti Yesus banjur ngandika marang wong-wong mau: “Ratu-ratune para bangsa iku mrentah marang kawulane lan kang padha nguwasani iku diarani pangayoman.

26	ὑμεῖς	δὲ	οὐχ	οὕτως;	ἀλλ’	ὁ
	Nanging–panjenengan–sedaya	déné	mboten	makaten;	nanging	–
	G4771	G1161	G3756	G3779	G0235	G3588

μείζων	ἐν	ὑμῖν,	γινέσθω	ὡς	ὁ	
ingkang–langkung–ageng	ing–antawis	panjenengan–sedaya,	sami–dadosa	kados	–	
G3173	G1722	G4771	G1096	G5613	G3588	

νεώτερος;	καὶ	ὁ	ἡγούμενος,	ὡς	ὁ	διακονῶν.
ingkang–langkung–enem;	lan	–	ingkang–mimpin,	kados	–	ingkang–ngladosi.
G3501	G2532	G3588	G2233	G5613	G3588	G1247

Nanging kowe kabeh iku ora mangkono, malah kang dhuwur dhewe ana ing antaramu iku dadia kaya kang anom dhewe lan kang dadi panuntun dadia kang ngladeni.

27	τίς	γὰρ	μείζων,	ὁ	ἀνακείμενος	ἢ	ὁ	
	Sinten	amargi	ingkang–langkung–ageng,	–	ingkang–lenggah–nedha	utawi	–	
	G5101	G1063	G3173	G3588	G0345	G2228	G3588	

διακονῶν?	οὐχὶ	ὁ	ἀνακείμενος?	ἐγὼ	δὲ	ἐν	
ingkang–ngladosi?	Punapa–sanès	–	ingkang–lenggah–nedha?	Kula	déné	ing–tengah	
G1247	G3780	G3588	G0345	G1473	G1161	G1722	

μέσῳ	ὑμῶν	εἰμι,	ὡς	ὁ	διακονῶν.	
panjenengan–sedaya	–	wonten,	kados	–	ingkang–ngladosi.	
G3319	G4771	G1510	G5613	G3588	G1247	

Amarga sapa ta kang luwih dhuwur: kang linggih mangan, apa kang ngladeni? Rak kang linggih mangan? Ananging Aku iki ana ing tengah-tengahmu kayadene kang ngladeni.

28	ὑμεῖς	δέ	ἐστε	οἱ	διαμεμενηκότες	μετ’	ἐμοῦ,	ἐν	
	Panjenengan–sedaya	déné	punika	–	tiyang–ingkang–sampun–tetep	kaliyan	Kula,	ing	
	G4771	G1161	G1510	G3588	G1265	G3326	G1473	G1722	

τοῖς	πειρασμοῖς	μου.
–	pacoban	Kawula.
G3588	G3986	G1473

Kowe kabeh iku kang tansah tetunggalan karo Aku sajrone Aku kena ing godha-rencana.

29	κἀγὼ	διατίθεμαι	ὑμῖν,	καθὼς	διέθετό
	Lan–Kula	maringi	dhateng–panjenengan–sedaya,	kados–ingkang	sampun–maringi
	G2504	G1303	G4771	G2531	G1303

μοι	ὁ	Πατήρ	μου,	βασιλείαν;
dhateng–Kula	–	Rama	Kawula,	kraton;
G1473	G3588	G3962	G1473	G0932

Sarta Aku wus nyawisake Kraton kanggo kowe kabeh kayadene RamaKu wus nyawisake marang Aku,

30	ἵνα	ἔσθητε,	καὶ	πίνητε,	ἐπὶ	τῆς	
	supados	panjenengan–sedaya–nedha,	lan	panjenengan–sedaya–ngunjuk,	wonten–ing	–	
	G2443	G2068	G2532	G4095	G1909	G3588	

τραπέζης	μου	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	μου;	καὶ
méja	Kawula	wonten–ing	–	Kraton	Kawula;	lan
G5132	G1473	G1722	G3588	G0932	G1473	G2532

καθήσεσθε	ἐπὶ	θρόνων,	τὰς	δώδεκα	φυλὰς	κρίνοντες	
panjenengan–sedaya–badhé–lenggah	wonten–ing	dhampar,	–	kalih–welas	taler	ngadili	
G2521	G1909	G2362	G3588	G1427	G5443	G2919	

τοῦ	Ἰσραήλ.
–	Israel.
G3588	G2474

supaya kowe padha bisa mangan lan ngombe tunggal sameja karo Aku ana ing KratonKu. Apamaneh kowe bakal padha linggih ing dhampar lan ngadili talere Israel rolas.”

31	Σίμων,	Σίμων,	ἰδοὺ,	ὁ	Σατανᾶς	ἐξῃτήσατο	ὑμᾶς,	τοῦ
	Simon,	Simon,	lah,	–	Sètan	sampun–nyuwun	panjenengan–sedaya,	–
	G4613	G4613	G3708	G3588	G4567	G1809	G4771	G3588

σινιάσαι	ὡς	τὸν	σῖτον;	
supados–napeni	kados	–	gandum;	
G4617	G5613	G3588	G4621	

“Simon, Simon, lah Iblis banget anggone nginteri kowe kabeh, kaya gandum,

32	ἐγὼ	δὲ	ἐδεήθην	περὶ	σοῦ,	ἵνα	μὴ	ἐκλίπῃ
	Kula	déné	sampun–ndedonga	kangge	panjenengan,	supados	sampun–ngantos	ical
	G1473	G1161	G1189	G4012	G4771	G2443	G3361	G1587

ἡ	πίστις	σου;	καὶ	σύ,	ποτε	ἐπιστρέψας,	
–	kapitadosan	panjenengan;	lan	panjenengan,	–	sasampunipun–mratobat,	
G3588	G4102	G4771	G2532	G4771	G4218	G1994	

στήρισον	τοὺς	ἀδελφούς	σου.	
kukuhna	–	sadhèrèk–sadhèrèk	panjenengan.	
G4741	G3588	G0080	G4771	

nanging kowe wis dakdongakake, supaya pracayamu ora ilang. Lan kowe, manawa wis mratobat, sadulur-sadulurmu padha santosakna.”

33	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Κύριε,	μετὰ	σοῦ
	–	Dené	piyambakipun–matur	dhateng–Panjenenganipun,	Gusti,	kaliyan	Panjenengan
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2962	G3326	G4771

ἕτοιμός	εἰμι	καὶ	εἰς	φυλακὴν,	καὶ	εἰς	θάνατον	πορεύεσθαι.
cumawis	kula	ugi	dhateng	pakunjaran,	ugi	dhateng	pejah	lumampah.
G2092	G1510	G2532	G1519	G5438	G2532	G1519	G2288	G4198

Atur wangsulane Petrus: “Gusti, kawula cumadhang mbelani Paduka, sanadyan ngantosa dipun kunjara lan dumuginipun pejah pisan.”

34	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Λέγω	σοι	Πέτρε,	οὐ	
	–	Dené	Panjenenganipun–ngandika,	Kula–matur	dhateng–panjenengan	Pétrus,	mboten	
	G3588	G1161	G3004	G3004	G4771	G4074	G3756	

φωνήσει	σήμερον	ἀλέκτωρ,	ἕως	τρίς	με	ἀπαρνήσῃ	
badhé–kluruk	dinten–punika	ayam–jago,	ngantos	kaping–tiga	Kula	panjenengan–badhé–nyelaki	
G5455	G4594	G0220	G2193	G5151	G1473	G0533	

μὴ	εἰδέναι.
mboten	mangertos.
G3361	G1492

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Aku pitutur marang kowe, Petrus: ing dina iki bakal ora ana jago kluruk, sadurunge kowe nyelaki Aku nganti ping telu.”

35	Καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ὅτε	ἀπέστειλα		
	Lan	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–tiyang–tiyang,	Nalika	Kula–ngutus		
	G2532	G3004	G0846	G3753	G0649		

ὑμᾶς	ἄτερ	βαλλαντίου,	καὶ	πήρας,	καὶ	ὑποδημάτων,	μή	
panjenengan–sedaya	tanpa	kanthong–arta,	lan	tas,	lan	sepatu,	punapa	
G4771	G0817	G0905	G2532	G4082	G2532	G5266	G3361	

τινος	ὑστερήσατε?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	
punapa–kémawon	panjenengan–sedaya–kekirangan?	–	Dené	tiyang–tiyang–matur,	
G5100	G5302	G3588	G1161	G3004	

Οὐθενός.	
Mboten–punapa.	
G3762	

Gusti Yesus banjur ngandika maneh: “Nalika kowe padha dakutus kae, ora nggawa rajut, kanthong utawa trumpah, apa kowe tau padha kekurangan apa-apa?”

36	εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ἀλλὰ	νῦν	ὁ	
	Panjenenganipun–ngandika	dené	dhateng–tiyang–tiyang,	Nanging	sapunika	–	
	G3004	G1161	G0846	G0235	G3568	G3588	

ἔχων	βαλλάντιον	ἀράτω,	ὁμοίως	καὶ	πήραν;	καὶ	ὁ	
ingkang–gadhah	kanthong–arta	bekta,	makaten–ugi	ugi	tas;	lan	–	
G2192	G0905	G0142	G3668	G2532	G4082	G2532	G3588	

μὴ	ἔχων,	πωλησάτω	τὸ	ἱμάτιον	αὐτοῦ,	καὶ	ἀγορασάτω	
ingkang–mboten	gadhah,	sadena	–	jubahipun	piyambakipun,	lan	tukua	
G3361	G2192	G4453	G3588	G2440	G0846	G2532	G0059	

μάχαιραν;	
pedhang;	
G3162	

Ature para sakabat: “Boten babar pisan.” Pangandikane Gusti Yesus: “Nanging saiki iki, sing sapa duwe rajut, kagawaa, mangkono uga kang duwe kanthong; lan kang ora duwe pedhang, ngedola jubahe kanggo tuku.

37	λέγω	γὰρ	ὑμῖν,		ὅτι	τοῦτο	τὸ	γεγραμμένον,	
	Kula–matur	amargi	dhateng–panjenengan–sedaya,		bilih	punika	–	ingkang–kaserat,	
	G3004	G1063	G4771		G3754	G3778	G3588	G1125	
	δεῖ	τελεσθῆναι	ἐν	ἐμοί,	τό	Καὶ	μετὰ	ἀνόμων	
	kedah	kagenepan	wonten–ing	Kula,	–	Lan	kaliyan	tiyang–durjana	
	G1163	G5055	G1722	G1473	G3588	G2532	G3326	G0459	
	ἐλογίσθη;			καὶ	γὰρ	τὸ	περὶ	ἐμοῦ	τέλος	ἔχει.
	Panjenenganipun–dipun–ètung;			lan	amargi	–	bab	Kula	pungkasan	gadhah.
	G3049			G2532	G1063	G3588	G4012	G1473	G5056	G2192

Amarga Aku pitutur marang kowe, nas ing Kitab Suci iki iya kudu kayektenan tumraping Aku: Panjenengane bakal kaetang kagolongake para durjana. Amarga apa kang katulis tumrap ing Aku iku lagi kalakon.”

38	οἱ	δὲ	εἶπαν,		Κύριε,	ἰδοὺ,	μάχαιραι	ὧδε	δύο.	ὁ	δὲ
	–	Déné	tiyang–tiyang–matur,		Gusti,	lah,	pedhang	ing–mriki	kalih.	–	Déné
	G3588	G1161	G3004		G2962	G3708	G3162	G5602	G1417	G3588	G1161
	εἶπεν			αὐτοῖς,		Ἱκανόν	ἐστιν.				
	Panjenenganipun–ngandika			dhateng–tiyang–tiyang,		Cekap	punika.				
	G3004			G0846		G2425	G1510				

Unjuke para sakabat: “Gusti, punika wonten pedhang kalih.” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Wis cukup.”

39	Καὶ	ἐξελθὼν,		ἐπορεύθη		κατὰ	τὸ	ἔθος	εἰς
	Lan	sasampunipun–medal,		Panjenenganipun–tindak		miturut	–	pakulinan	dhateng
	G2532	G1831		G4198		G2596	G3588	G1485	G1519
	τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν;	ἠκολούθησαν	δὲ	αὐτῷ	καὶ	οἱ
	–	redi	–	Zaitun;	sami–ndèrèk	déné	Panjenenganipun	ugi	–
	G3588	G3735	G3588	G1636	G0190	G1161	G0846	G2532	G3588
	μαθηταί.								
	murid–murid.								
	G3101								

Gusti Yesus banjur miyos tedhak menyang ing gunung Zaitun kaya adate, kadherekake dening para sakabate uga.

40	γενόμενος	δὲ	ἐπὶ	τοῦ	τόπου,	εἶπεν
	Sasampunipun–dumugi	déné	wonten–ing	–	panggenan,	Panjenenganipun–ngandika
	G1096	G1161	G1909	G3588	G5117	G3004
	αὐτοῖς,	Προσεύχεσθε	μὴ	εἰσελθεῖν	εἰς	πειρασμόν.
	dhateng–tiyang–tiyang,	Ndedongaa	supados–sampun	mlebet	dhateng–ing	pacoban.
	G0846	G4336	G3361	G1525	G1519	G3986

Sarawuhe ing kono, para sakabate padha dipangandikani: “Padha nyenyuwuna, supaya aja nganti klebu ing panggodha.”

41	καὶ	αὐτὸς	ἀπεσπάσθη	ἀπ’	αὐτῶν,	ὡσεὶ	λίθου	βολήν,	
	Lan	Panjenenganipun	misah	saking	tiyang–tiyang,	kirang–langkung	watu	uncalan,	
	G2532	G0846	G0645	G0575	G0846	G5616	G3037	G1000	
	καὶ	θεὶς		τὰ	γόνατα,	προσηύχετο,			
	lan	sasampunipun–ndheku		–	dhengkul,	Panjenenganipun–ndedonga,			
	G2532	G5087		G3588	G1119	G4336			

Panjenengane banjur misah dohe kira-kira sapambalang, nuli jengkeng ndedonga, ature:

42	λέγων,	Πάτερ,	εἰ	βούλει	παρένεγκε	τοῦτο	τὸ	ποτήριον	ἀπ’
	ngandika,	Rama,	menawi	Panjenengan–kersa	singkirna	punika	–	cangkir	saking
	G3004	G3962	G1487	G1014	G3911	G3778	G3588	G4221	G0575

ἐμοῦ;	πλὴν	μὴ	τὸ	θέλημά	μου,	ἀλλὰ	τὸ	σὸν
Kula;	nanging	sampun–ngantos	–	karsa	Kawula,	nanging	–	Panjenengan–punya
G1473	G4133	G3361	G3588	G2307	G1473	G0235	G3588	G4674

γινέσθω.
keladosa.
G1096

“Dhuh Rama, manawi Paduka marengaken, mugi tuwung punika kapundhuta saking Kawula. Nanging sampun pikajeng Kawula, namung karsa Paduka ingkang kalampahana.”

43	ὤφθη	δὲ	αὐτῷ	ἄγγελος	ἀπ’	(τοῦ)	οὐρανοῦ,	ἐνισχύων
	Katingal	déné	dhateng–Panjenenganipun	malaekat	saking	–	swarga,	nguataken
	G3708	G1161	G0846	G0032	G0575	G3588	G3772	G1765

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

Banjur dikatingali malaekat saka ing langit kang nyantosakake Panjenengane.

44	καὶ	γενόμενος	ἐν	ἀγωνίᾳ,	ἐκτενέστερον
	Lan	wonten–ing–kasusahan–ageng	ing	kalaran,	langkung–banget
	G2532	G1096	G1722	G0074	G1617

προσηύχετο.	καὶ	ἐγένετο	ὁ	ἱδρὼς	αὐτοῦ	ὡσεὶ	θρόμβοι
Panjenenganipun–ndedonga.	Lan	dados	–	kringet	Panjenenganipun	kados	tetes
G4336	G2532	G1096	G3588	G2402	G0846	G5616	G2361

αἵματος,	καταβαίνοντες	ἐπὶ	τὴν	γῆν.
rah,	ndlewer	wonten–ing	–	siti.
G0129	G2597	G1909	G3588	G1093

Panjenengane giris banget lan saya ngepeng anggone ndedonga. Riwene nganti kaya tetesing getih kang padha tumiba ing lemah.

45	καὶ	ἀναστὰς	ἀπὸ	τῆς	προσευχῆς,	ἐλθὼν	πρὸς
	Lan	sasampunipun–jumeneng	saking	–	pandonga,	sasampunipun–rawuh	dhateng
	G2532	G0450	G0575	G3588	G4335	G2064	G4314

τοὺς	μαθητὰς,	εὗρεν	κοιμωμένους	αὐτοὺς	ἀπὸ	τῆς
–	murid–murid,	Panjenenganipun–manggihaken	sami–sare	tiyang–tiyang	amargi	–
G3588	G3101	G2147	G2837	G0846	G0575	G3588

λύπης,
sedhih,
G3077

Banjur jumeneng saka anggone ndedonga lan tindak murugi para sakabate, ketemu padha turu, marga saka susahe.

| | | |

Sawijining panunggalane tumuli medhang abdine Imam Agung, kupinge tengen kaperung.

51	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Ἔατε	ἕως	
	Sasampunipun–mangsuli	déné,	–	Gusti–Yésus	ngandika,	Sampun–cekap	ngantos	
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G1439	G2193	

τούτου!	καὶ	ἁψάμενος	τοῦ	ὠτίου,	ἰάσατο	
punika!	Lan	sasampunipun–ndemek	–	kuping,	Panjenenganipun–nyarasaken	
G3778	G2532	G0680	G3588	G5621	G2390	

αὐτόν.
piyambakipun.
G0846

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Wis ta, samono bae! Kupinge banjur kaasta kawarasake.

52	Εἶπεν	δὲ	Ἰησοῦς	πρὸς	τοὺς	παραγενομένους	ἐπ’
	Gusti–Yésus–ngandika	déné	–	dhateng	–	tiyang–ingkang–sami–rawuh	nglawan
	G3004	G1161	G2424	G4314	G3588	G3854	G1909

αὐτὸν,	ἀρχιερεῖς,	καὶ	στρατηγοὺς	τοῦ	ἱεροῦ,	καὶ		
Panjenenganipun,	para–imam–ageng,	lan	para–komandan	–	Padaleman–Suci,	lan		
G0846	G0749	G2532	G4755	G3588	G2411	G2532		

πρεσβυτέρους,	Ὡς	ἐπὶ	λῃστὴν	ἐξήλθατε	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	
para–pinisepuh,	Kados	nglawan	bégal	panjenengan–sedaya–medal	kanthi	pedhang	lan	
G4245	G5613	G1909	G3027	G1831	G3326	G3162	G2532	

ξύλων?
penthung?
G3586

Gusti Yesus tumuli ngandika marang para pangareping imam lan para lelurahing jaga-baya Padaleman Suci sarta para pinituwa kang padha teka sumedya nyekel Panjenengane: “Apa Aku iki kokanggep begal, dene anggonmu padha teka sikep gegaman pedhang lan penthung?

53	καθ’	ἡμέραν	ὄντος	μου	μεθ’	ὑμῶν	ἐν	τῷ	
	Saben	dinten	Kula–wonten	–	kaliyan	panjenengan–sedaya	wonten–ing	–	
	G2596	G2250	G1510	G1473	G3326	G4771	G1722	G3588	

ἱερῷ,	οὐκ	ἐξετείνατε	τὰς	χεῖρας	ἐπ’	ἐμέ;		
Padaleman–Suci,	mboten	panjenengan–sedaya–julungaken	–	asta	nglawan	Kula;		
G2411	G3756	G1614	G3588	G5495	G1909	G1473		

ἀλλ’	αὕτη	ἐστὶν	ὑμῶν	ἡ	ὥρα,	καὶ	ἡ	ἐξουσία
nanging	punika	punika	panjenengan–sedaya–punya	–	wekdal,	lan	–	kakiyatan
G0235	G3778	G1510	G4771	G3588	G5610	G2532	G3588	G1849

τοῦ	σκότους.
–	pepeteng.
G3588	G4655

Mangka saben dina Aku ana ing tengahmu, ana ing Padaleman Suci, kowe ora padha nyekel Aku. Nanging iki wektumu, lan iya iki panguwasane pepeteng iku.”

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον
Sasampunipun–nyekel dené Panjenenganipun, tiyang–tiyang–mbekta, lan nglebetaken
G4815 G1161 G0846 G0071 G2532 G1521

εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει
dhateng–ing – dalemipun – imam–ageng. – Dené Pétrus ndèrèk
G1519 G3588 G3614 G3588 G0749 G3588 G1161 G4074 G0190

μακρόθεν.
saking–tebih.
G3113

Gusti Yesus banjur dicepeng lan digawa lunga saka ing panggonan kono, diirid menyang ing daleming Imam Agung. Anadene Petrus ngetutake saka ing kadohan.

55 περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς,
Sasampunipun–tiyang–tiyang–nguripaken dené latu wonten–ing tengah – plataran,
G0681 G1161 G4442 G1722 G3319 G3588 G0833

καὶ συνκαθισάντων, ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
lan sami–lenggah–sareng, Pétrus–lenggah – – ing–tengah tiyang–tiyang.
G2532 G4776 G2521 G3588 G4074 G3319 G0846

Wong-wong padha gawe bedhiyang ana ing satengahing plataran lan banjur padha linggih ngubengi bedhiyang iku. Petrus iya melu linggih ing kono.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς
Sasampunipun–mirsani dené piyambakipun, abdi–èstri satunggal lenggah wonten–ing
G3708 G1161 G0846 G3814 G5100 G2521 G4314

τὸ φῶς, καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος
– sorot–latu, lan sasampunipun–ningali–kanthi–tliti piyambakipun, matur, Ugi punika
G3588 G5457 G2532 G0816 G0846 G3004 G2532 G3778

σὺν αὐτῷ ἦν.
sarta Panjenenganipun wonten.
G4862 G0846 G1510

Nuli ana parekan weruh Petrus linggih ing ngarepe bedhiyang, banjur ditamatake, tumuli alok: “Wong iku iya tetunggalan karo Dheweke.”

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν,
– Dené piyambakipun–nyangkal, matur, Kula–mboten mangertos Panjenenganipun,
G3588 G1161 G0720 G3004 G3756 G1492 G0846

γύναι.
èstri.
G1135

Nanging Petrus selak, pangucape: “Boten, kula boten wanuh kalih wong niku!”

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ
Lan sasampunipun sedhela, sanèsipun sasampunipun–mirsani piyambakipun, matur, Ugi
G2532 G3326 G1024 G2087 G3708 G0846 G5346 G2532

σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ. ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε,
panjenengan saking tiyang–tiyang punika. – Dené Pétrus matur, Tiyang,
G4771 G1537 G0846 G1510 G3588 G1161 G4074 G5346 G0444

οὐκ εἰμί.
kula–mboten punika.
G3756 G1510

Ora let suwe ana wong liyane kang weruh dheweke lan banjur calathu: “Samang niku enggih tunggale.” Nanging wangsulane Petrus: “Dede, kula dede.”

59	καὶ	διαστάσης	ὡσεὶ	ὥρας	μιᾶς,	ἄλλος	τις	διϊσχυρίζετο,	λέγων,
	Lan	sasampunipun–langkung	kirang–langkung	jam	satunggal,	sanès	satunggal	nekadaken,	matur,
	G2532	G1339	G5616	G5610	G1520	G0243	G5100	G1340	G3004

Ἐπ’	ἀληθείας	καὶ	οὗτος	μετ’	αὐτοῦ	ἦν;	καὶ	γὰρ
Saleresipun	saestu	ugi	punika	kaliyan	Panjenenganipun	wonten;	ugi	amargi
G1909	G0225	G2532	G3778	G3326	G0846	G1510	G2532	G1063

Γαλιλαῖός	ἐστιν.		
tiyang–Galilea	piyambakipun.		
G1057	G1510		

Lan kira-kira let sajam ana wong liyane maneh kang calathu tanpa ringa-ringa: “Tenan, wong iki iya tunggale Dheweke, sabab iki iya wong Galilea.”

60	εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	οἶδα	ὃ	λέγεις.
	Pétrus–matur	déné	–	–	Tiyang,	kula–mboten	mangertos	punapa–ingkang	panjenengan–ngandika.
	G3004	G1161	G3588	G4074	G0444	G3756	G1492	G3739	G3004

καὶ	παραχρῆμα	ἔτι	λαλοῦντος	αὐτοῦ,	ἐφώνησεν	ἀλέκτωρ.	
Lan	sanalika	taksih	ngandika	piyambakipun,	kluruk	ayam–jago.	
G2532	G3916	G2089	G2980	G0846	G5455	G0220	

Nanging Petrus mangsuli, pangucape: “Dede, kula boten ngreti sing mang kandhakke niku.” Sanalika iku uga, bareng Petrus wis kandha mangkono iku, ana jago kluruk.

61	καὶ	στραφεὶς,	ὁ	Κύριος	ἐνέβλεψεν	τῷ	Πέτρῳ;	καὶ	ὑπεμνήσθη
	Lan	sasampunipun–minger,	–	Gusti	mirsani	dhateng–	Pétrus;	lan	Pétrus–kèlingan
	G2532	G4762	G3588	G2962	G1689	G3588	G4074	G2532	G5279

ὁ	Πέτρος	τοῦ	λόγου	τοῦ	Κυρίου,	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ,
–	–	–	pangandikan	–	Gusti,	kados–ingkang	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–piyambakipun,
G3588	G4074	G3588	G3056	G3588	G2962	G5613	G3004	G0846

ὅτι	Πρὶν	ἀλέκτορα	φωνῆσαι	σήμερον,	ἀπαρνήσῃ	με	τρίς.
bilih	Saderengipun	ayam–jago	kluruk	dinten–punika,	panjenengan–badhé–nyelaki	Kula	kaping–tiga.
G3754	G4250	G0220	G5455	G4594	G0533	G1473	G5151

Gusti Yesus banjur minger mirsani Petrus. Petrus nuli kelingan, yen Gusti wis ngandika marang dheweke: “Sadurunge jago kluruk ing dina iki, kowe wis nyelaki Aku kaping telu.”

62	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
	Lan	sasampunipun–medal	ing–jawi,	piyambakipun–nangis	kanthi–kangen.
	G2532	G1831	G1854	G2799	G4090

Petrus nuli metu lan nangis kelara-lara.

63	Καὶ	οἱ	ἄνδρες	οἱ	συνέχοντες	αὐτὸν	ἐνέπαιζον
	Lan	–	tiyang–jaler	–	ingkang–njagi	Panjenenganipun	sami–moyoki
	G2532	G3588	G0435	G3588	G4912	G0846	G1702

αὐτῷ,		δέροντες.
Panjenenganipun,		sami–nggebuki.
G0846		G1194

Anadene Gusti Yesus dipoyoki dening wong-wong, kang padha nahan Panjenengane, sarta digebugi.

64	καὶ	περικαλύψαντες	αὐτὸν,	<ἔτυπτον	αὐτοῦ	τὸ	
	Lan	sasampunipun–nutupi	Panjenenganipun,	sami–nempuh	Panjenenganipun	–	
	G2532	G4028	G0846	G5180	G0846	G3588	

πρόσωπον,	καὶ>	ἐπηρώτων	λέγοντες,	Προφήτευσον,	τίς	ἐστιν	ὁ	
pasuryanipun,	lan	sami–nyuwun–pirsa	sami–ngandika,	Mèca–nubuatna,	sinten	punika	–	
G4383	G2532	G1905	G3004	G4395	G5101	G1510	G3588	

παίσας		σε?
ingkang–nempuh		Panjenengan?
G3817		G4771

Pasuryane ditutupi dening wong-wong lan disuwuni pirsa: “Coba, bedheken sapa kang nggebugi Kowe iku?”

65	καὶ	ἕτερα	πολλὰ	βλασφημοῦντες,	ἔλεγον	εἰς	αὐτόν.
	Lan	sanèsipun	kathah	sami–ngala–ala,	sami–ngandika	dhateng	Panjenenganipun.
	G2532	G2087	G4183	G0987	G3004	G1519	G0846

Aliya iku isih akeh maneh panguman-umane marang Panjenengane.

66	Καὶ	ὡς	ἐγένετο	ἡμέρα,	συνήχθη	τὸ	πρεσβυτέριον	τοῦ	λαοῦ,
	Lan	nalika	sampun–dados	rina,	sami–nglempak	–	para–pinisepuh	–	rakyat,
	G2532	G5613	G1096	G2250	G4863	G3588	G4244	G3588	G2992

ἀρχιερεῖς	τε	καὶ	γραμματεῖς,	καὶ	ἀπήγαγον		αὐτὸν
para–imam–ageng	ugi	lan	para–ahli–Torèt,	lan	tiyang–tiyang–mbekta		Panjenenganipun
G0749	G5037	G2532	G1122	G2532	G0520		G0846

εἰς	τὸ	συνέδριον	αὐτῶν,	λέγοντες,
dhateng–ing	–	Sanhedrin	tiyang–tiyang,	sami–ngandika,
G1519	G3588	G4892	G0846	G3004

Bareng esuke para pinituwaning bangsa Yahudi, para pangareping imam lan para ahli Toret padha nganakake parepatan, Gusti Yesus banjur diladekake marang ngarsane pradataning agamane.

67	Εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός,	εἰπὸν	ἡμῖν.
	Menawi	Panjenengan	punika	–	Sang–Kristus,	matur–dhateng	kula–sedaya.
	G1487	G4771	G1510	G3588	G5547	G3004	G1473

εἶπεν		δὲ	αὐτοῖς,	Ἐὰν	ὑμῖν	
Panjenenganipun–ngandika		déné	dhateng–tiyang–tiyang,	Menawi	dhateng–panjenengan–sedaya	
G3004		G1161	G0846	G1437	G4771	

εἶπω,	οὐ	μὴ	πιστεύσητε;
Kula–matur,	mboten	badhé	panjenengan–sedaya–pitados;
G3004	G3756	G3361	G4100

Nuli didangu: “Manawa Kowe iki Sang Kristus, kandhaa marang aku kabeh.” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Sanadyan Aku kandhaa marang kowe kabeh, kowe bakal padha ora ngandel;

68	ἐὰν	δὲ	ἐρωτήσω,	οὐ	μὴ	ἀποκριθῆτε.
	menawi	déné	Kula–nyuwun–pirsa,	mboten	badhé	panjenengan–sedaya–mangsuli.
	G1437	G1161	G2065	G3756	G3361	G0611

lan sanadyan Aku takona apa-apa, kowe kabeh bakal ora mangsuli.

69

ἀπὸ	τοῦ	νῦν	δὲ	ἔσται	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	καθήμενος
Saking	–	sapunika	déné	badhé	–	Putranipun	–	Manungsa	lenggah
G0575	G3588	G3568	G1161	G1510	G3588	G5207	G3588	G0444	G2521

ἐκ	δεξιῶν	τῆς	δυνάμεως	τοῦ	Θεοῦ.
wonten–ing	tengenipun	–	kakiyatan	–	Gusti–Allah.
G1537	G1188	G3588	G1411	G3588	G2316

Wiwit saiki Putraning Manungsa wis lenggah ana ing satengening Allah Kang Mahakuwasa.”

70

εἶπαν	δὲ	πάντες,	Σὺ	οὖν	εἶ	ὁ	Υἱὸς
Sadaya–tiyang–matur	déné	–	Mila–Panjenengan	mila	punika	–	Putranipun
G3004	G1161	G3956	G4771	G3767	G1510	G3588	G5207

τοῦ	Θεοῦ?	ὁ	δὲ	πρὸς	αὐτοὺς	ἔφη,
–	Gusti–Allah?	–	Déné	dhateng	tiyang–tiyang	Panjenenganipun–ngandika,
G3588	G2316	G3588	G1161	G4314	G0846	G5346

Ὑμεῖς	λέγετε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.
Panjenengan–sedaya	ngandika	bilih	Kula	punika.
G4771	G3004	G3754	G1473	G1510

Wong-wong mau banjur padha calathu: “Yen mangkono, Kowe iku Putraning Allah?” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Kowe dhewe padha kandha, yen Aku iki Putraning Allah.”

71

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Τί	ἔτι	ἔχομεν	μαρτυρίας
–	Déné	tiyang–tiyang–matur,	Kenging–punapa	taksih	kita–mbetahaken	kaseksen
G3588	G1161	G3004	G5101	G2089	G2192	G3141

χρείαν?	αὐτοὶ	γὰρ	ἠκούσαμεν,	ἀπὸ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ.
betah?	Kita–piyambak	amargi	sampun–mireng,	saking	–	tutuk	Panjenenganipun.
G5532	G0846	G1063	G0191	G0575	G3588	G4750	G0846

Banjur padha calathu: “Apa prelune kita isih padha golek paseksi maneh. Kita wis padha krungu dhewe saka pangucape.”

Chapter 23

1

Καὶ	ἀναστὰν	ἅπαν	τὸ	πλῆθος	αὐτῶν,	ἤγαγον	αὐτὸν
Lan	jumeneng	sedaya	–tiyang	kathah	piyambakipun	ngirid	Panjenenganipun
G2532	G0450	G0537	G3588	G4128	G0846	G0071	G0846

ἐπὶ	τὸν	Πιλᾶτον.
dhateng	–ngarsanipun	Pilatus
G1909	G3588	G4091

Ing kono kabeh warga pradata banjur padha ngadeg, Gusti Yesus diladekake marang ngarsane Sang Pilatus.

2

ἤρξαντο	δὲ	κατηγορεῖν	αὐτοῦ,	λέγοντες,	Τοῦτον	εὕραμεν
wiwit	lajeng	ndakwa	Panjenenganipun	matur	Tiyang–punika	kula–manggihaken
G0756	G1161	G2723	G0846	G3004	G3778	G2147

διαστρέφοντα	τὸ	ἔθνος	ἡμῶν,	καὶ	κωλύοντα	φόρους	Καίσαρι
nyasaraken	–bangsa	umat	kula–sedaya	lan	ngalang-alangi	pajeg	dhateng–Kaisar
G1294	G3588	G1484	G1473	G2532	G2967	G5411	G2541

διδόναι,	καὶ	λέγοντα	ἑαυτὸν	Χριστὸν	βασιλέα	εἶναι.
nyukani	lan	ngandika	Piyambakipun	Sang–Kristus	Raja	inggih
G1325	G2532	G3004	G1438	G5547	G0935	G1510

Nuli wiwit padha nggugat, ature: “Kula sadaya sampun sami nyumerepi, bilih Tiyang punika nasaraken bangsa kula, sami dipun penging ngaturaken paos dhateng Sang Nata Agung, saha ngaken, bilih Piyambakipun punika Sang Ratu.”

3	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	ἠρώτησεν	αὐτὸν,	λέγων,	Σὺ	εἶ	
	–piyambakipun	lajeng	Pilatus	ndangu	Panjenenganipun	matur	Panjenengan	inggih	
	G3588	G1161	G4091	G2065	G0846	G3004	G4771	G1510	

ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων?	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	αὐτῷ,	
–punika	Rajanipun	–tiyang	Yahudi	–Panjenenganipun	lajeng	mangsuli	piyambakipun	
G3588	G0935	G3588	G2453	G3588	G1161	G0611	G0846	

ἔφη,	Σὺ	λέγεις.	
ngandika	Panjenengan	ngandika	
G5346	G4771	G3004	

Sang Pilatus banjur ndangu marang Gusti Yesus: “Punapa Panjenengan punika Ratunipun tiyang Yahudi?” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Panjenengan piyambak sampun mastani.”

4	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	εἶπεν	πρὸς	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	τοὺς
	–piyambakipun	lajeng	Pilatus	ngandika	dhateng	–para	imam–agung	lan	–para
	G3588	G1161	G4091	G3004	G4314	G3588	G0749	G2532	G3588

ὄχλους,	Οὐδὲν	εὑρίσκω	αἴτιον	ἐν	τῷ	ἀνθρώπῳ
tiyang–kathah	Mboten–wonten	kula–manggihaken	kaluputan	wonten–ing	–tiyang	priya
G3793	G3762	G2147	G0159	G1722	G3588	G0444

τούτῳ.
punika
G3778

Sang Pilatus nuli ngandika marang para pangareping imam lan marang wong akeh iku: “Tumraping aku wong iki ora tinemu kaluputane.”

5	οἱ	δὲ	ἐπίσχυον,	λέγοντες,	ὅτι	Ἀνασείει
	–piyambakipun–sedaya	nanging	saya–kenceng	matur	bilih	Piyambakipun–ngojok-ojoki
	G3588	G1161	G2001	G3004	G3754	G0383

τὸν	λαὸν,	διδάσκων	καθ’	ὅλης	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	
–umat	rakyat	mucal	wonten–ing–sedaya	saindengipun	–tanah	Yudéa	lan	
G3588	G2992	G1321	G2596	G3650	G3588	G2449	G2532	

ἀρξάμενος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἕως	ὧδε.
wiwit	saking	–tanah	Galiléa	dumugi	ngriki
G0756	G0575	G3588	G1056	G2193	G5602

Nanging wong-wong mau saya banget panggugate, ature: “Tiyang punika damel balelanipun rakyat kalayan piwulangipun wonten ing tanah Yudea sadaya, kawiwitan wonten ing tanah Galilea, lan sapunika sampun dumugi ing ngriki.”

6	Πιλᾶτος	δὲ	ἀκούσας,	ἐπηρώτησεν	εἰ	ὁ	ἄνθρωπος	Γαλιλαῖός	ἐστιν;
	Pilatus	lajeng	mireng	ndangu	punapa	–tiyang	priya	Galiléa	inggih
	G4091	G1161	G0191	G1905	G1487	G3588	G0444	G1057	G1510

Bareng midhanget atur mangkono iku Sang Pilatus banjur ndangu, apa Wong iku wong Galilea.

7	καὶ	ἐπιγνοὺς	ὅτι	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	Ἡρῴδου	ἐστὶν,	ἀνέπεμψεν
	lan	mangertos	bilih	saking	–wewengkon	pangwasa	Hérodès	inggih	ngintunaken
	G2532	G1921	G3754	G1537	G3588	G1849	G2264	G1510	G0375

	αὐτὸν	πρὸς	Ἡρῴδην,	ὄντα		καὶ	αὐτὸν	ἐν	
	Panjenenganipun	dhateng	Hérodès	ingkang–wonten		ugi	piyambakipun	wonten–ing	
	G0846	G4314	G2264	G1510		G2532	G0846	G1722	

	Ἰεροσολύμοις	ἐν	ταύταις	ταῖς	ἡμέραις.
	Yérusalèm	wonten–ing	wekdal–punika	–dinten	dinten
	G2414	G1722	G3778	G3588	G2250

Bareng mirsa yen Gusti Yesus iku kalebet bawahe Sang Prabu Herodhes, nuli kaladosake marang ngarsane Sang Prabu Herodhes, kang ing wektu iku pinuju ana ing kutha Yerusalem.

8	ὁ	δὲ	Ἡρῴδης,	ἰδὼν	τὸν	Ἰησοῦν,	ἐχάρη		λίαν;
	–piyambakipun	lajeng	Hérodès	ningali	–Gusti	Yésus	bingah–sanget		sanget
	G3588	G1161	G2264	G3708	G3588	G2424	G5463		G3029

	ἦν	γὰρ	ἐξ	ἱκανῶν	χρόνων	θέλων	ἰδεῖν	αὐτὸν,	
	piyambakipun–sampun	amargi	wiwit	dangunipun	wekdal	kepéngin	ningali	Panjenenganipun	
	G1510	G1063	G1537	G2425	G5550	G2309	G3708	G0846	

	διὰ	τὸ	ἀκούειν	περὶ	αὐτοῦ;	καὶ	ἤλπιζέν	τι	σημεῖον
	amargi	–punapa	mireng	bab	Panjenenganipun	lan	ngarep-arep	setunggal	mukjijat
	G1223	G3588	G0191	G4012	G0846	G2532	G1679	G5100	G4592

	ἰδεῖν	ὑπ’	αὐτοῦ	γινόμενον.
	ningali	saking	Panjenenganipun	dipun–damel
	G3708	G5259	G0846	G1096

Bareng Sang Prabu Herodhes mirsa Gusti Yesus, banget renane, amarga wis suwe anggone kapengin mirsa, awit wis kerep mireng bab Panjenengane, apadene ngajeng-ajeng nguningani anggone nganakake pratandha.

9	ἐπηρώτα	δὲ	αὐτὸν	ἐν	λόγοις	ἱκανοῖς;	αὐτὸς	δὲ	
	ndangu	lajeng	Panjenenganipun	mawi	tembung	kathah	Panjenenganipun	nanging	
	G1905	G1161	G0846	G1722	G3056	G2425	G0846	G1161	

	οὐδὲν	ἀπεκρίνατο	αὐτῷ.
	mboten–punapa-punapa	mangsuli	piyambakipun
	G3762	G0611	G0846

Akeh kang didangokake marang Gusti Yesus, nanging Panjenengane ora paring wangsulan sathithik-thithika.

10	εἱστήκεισαν	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	εὐτόνως	
	jumeneng	lajeng	–para	imam–agung	lan	–para	ahli–Kitab	kenceng	
	G2476	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G2159	

	κατηγοροῦντες	αὐτοῦ.
	ndakwa	Panjenenganipun
	G2723	G0846

Nalika samana para pangareping imam lan para ahli Toret padha maju lan ngaturake panggugat-panggugat kang abot.

11	ἐξουθενήσας	δὲ	αὐτὸν,	‹καὶ›	ὁ	Ἡρῴδης	σὺν	τοῖς
	ngremehaken	lajeng	Panjenenganipun	lan	–piyambakipun	Hérodès	kaliyan	–para
	G1848	G1161	G0846	G2532	G3588	G2264	G4862	G3588

στρατεύμασιν	αὐτοῦ,	καὶ	ἐμπαίξας,	περιβαλὼν	ἐσθῆτα	λαμπρὰν,	ἀνέπεμψεν
prajurit	piyambakipun	lan	moyoki	ngagem	rasukan	endah	ngintunaken
G4753	G0846	G2532	G1702	G4016	G2066	G2986	G0375

αὐτὸν	τῷ	Πιλάτῳ.
Panjenenganipun	dhateng	Pilatus
G0846	G3588	G4091

Sang Prabu Herodhes dalah para prajurite banjur padha nglelingsem lan moyoki Panjenengane, tumuli diagemi jubah kang endah banget sarta banjur diwangsulake marang ngarsane Sang Pilatus.

12	ἐγένοντο	δὲ	φίλοι	ὅ	τε	Ἡρῴδης	καὶ	ὁ	Πιλᾶτος,
	dados	lajeng	mitra	–piyambakipun	lan	Hérodès	lan	–piyambakipun	Pilatus
	G1096	G1161	G5384	G3588	G5037	G2264	G2532	G3588	G4091

ἐν	αὐτῇ	τῇ	ἡμέρᾳ	μετ’	ἀλλήλων;	προϋπῆρχον	γὰρ
wonten–ing	dinten–punika	–ing	dinten	antawisipun	sesami	sakdèrèngipun	amargi
G1722	G0846	G3588	G2250	G3326	G0240	G4391	G1063

ἐν	ἔχθρᾳ,	ὄντες	πρὸς	αὐτούς.
wonten–ing	sesengitan	dados	antawisipun	sesami
G1722	G2189	G1510	G4314	G0848

Ing dina iku uga Sang Prabu Herodhes karo Sang Pilatus banjur padha memitran, awit maune padha sesatron.

13	Πιλᾶτος	δὲ,	συνκαλεσάμενος	τοὺς	ἀρχιερεῖς,	καὶ	τοὺς	ἄρχοντας,	καὶ
	Pilatus	lajeng	nimbali	–para	imam–agung	lan	–para	pangageng	lan
	G4091	G1161	G4779	G3588	G0749	G2532	G3588	G0758	G2532

τὸν	λαὸν,
–umat	rakyat
G3588	G2992

Sang Pilatus banjur nimbali para pangareping imam lan para panggedhe sarta wong akeh, padha kadhawuhan nglumpuk,

14	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Προσηνέγκατέ	μοι	τὸν
	ngandika	dhateng	piyambakipun–sedaya	Panjenengan–sedaya–mbeta	kula	–tiyang
	G3004	G4314	G0846	G4374	G1473	G3588

ἄνθρωπον	τοῦτον,	ὡς	ἀποστρέφοντα	τὸν	λαόν;	καὶ	ἰδοὺ,	ἐγὼ
priya	punika	minangka	nyasaraken	–umat	rakyat	lan	mirsanana	kula
G0444	G3778	G5613	G0654	G3588	G2992	G2532	G3708	G1473

ἐνώπιον	ὑμῶν	ἀνακρίνας,	οὐθὲν	εὗρον
wonten–ngarsanipun	panjenengan–sedaya	ndadosaken	mboten–punapa-punapa	manggihaken
G1799	G4771	G0350	G3762	G2147

ἐν	τῷ	ἀνθρώπῳ	τούτῳ	αἴτιον	ὧν	κατηγορεῖτε
wonten–ing	–tiyang	priya	punika	kaluputan	ingkang	panjenengan–sedaya–ndakwa
G1722	G3588	G0444	G3778	G0159	G3739	G2723

κατ’	αὐτοῦ.
nglawan	Panjenenganipun
G2596	G0846

nuli padha dipangandikani mangkene: “Kowe padha ngladekake Wong iki marang aku kokdakwa gawe balelaning rakyat. Kowe padha sumurup dhewe, yen wis dakpriksa, nanging mungguh ing aku bab kang kokgugatake kabeh tumrap Wong iku ora tinemu ana ing Dheweke.

15	ἀλλ’	οὐδὲ	Ἡρῴδης;	ἀνέπεμψεν	γὰρ	αὐτὸν	πρὸς	
	nanging	mboten–ugi	Hérodès	ngintunaken	amargi	Panjenenganipun	dhateng	
	G0235	G3761	G2264	G0375	G1063	G0846	G4314	

ἡμᾶς.	καὶ	ἰδοὺ,	οὐδὲν	ἄξιον	θανάτου	ἐστὶν	
kula–sedaya	lan	mirsanana	mboten–punapa-punapa	pantes	pejah	sampun	
G1473	G2532	G3708	G3762	G0514	G2288	G1510	

πεπραγμένον	αὐτῷ.
dipun–tindakaken	Panjenenganipun
G4238	G0846

Dalasan Sang Nata Herodhes iya ora, sabab Wong iku banjur dibalekake mrene. Satemene apa kang ditindakake iku ora ana kang katrap ing paukuman pati.

16	παιδεύσας	οὖν	αὐτὸν,	ἀπολύσω.
	ngukum	dados	Panjenenganipun	kula–ngluwari
	G3811	G3767	G0846	G0630

Mulane mung bakal dakajar, banjur dakluwari.”

17	<Ἀνάγκην	δὲ	εἶχεν	ἀπολύειν	αὐτοῖς	κατὰ	ἑορτὴν	ἕνα>.	
	Kedah	lajeng	gadhah	ngluwari	piyambakipun–sedaya	ing	riyaya	setunggal	
	G0318	G1161	G2192	G0630	G0846	G2596	G1859	G1520	

(Sabab Panjenengane ing dina riyaya iku wajib ngluwari wong siji kanggo wong-wong mau.)

18	ἀνέκραγον	δὲ	παμπληθεὶ,	λέγοντες,	Αἶρε	τοῦτον,	ἀπόλυσον	
	sesambat	lajeng	sedaya–sesarengan	matur	Nyingkiraken	tiyang–punika	ngluwarana	
	G0349	G1161	G3826	G3004	G0142	G3778	G0630	

δὲ	ἡμῖν	τὸν	Βαραββᾶν!
nanging	kula–sedaya	–piyambakipun	Barabas
G1161	G1473	G3588	G0912

Nanging wong kabeh mau tumuli padha nguwuh-uwuh bebarengan: “Kasirnakna Tiyang punika! Barabas kaluwarana!”

19	ὅστις	ἦν	διὰ	στάσιν	τινὰ	γενομένην	ἐν	τῇ	πόλει,	καὶ
	ingkang	sampun	amargi	kraman	setunggal	dados	wonten–ing	–kutha	kutha	lan
	G3748	G1510	G1223	G4714	G5100	G1096	G1722	G3588	G4172	G2532

φόνον,	βληθεὶς	ἐν	τῇ	φυλακῇ.
mejahi	dipun–lebetaken	wonten–ing	–pakunjaran	pakunjaran
G5408	G0906	G1722	G3588	G5438

Barabas iku kalebokake ing pakunjaran marga kasangkut ing pambrontakan ing sajroning kutha lan gawe pepati.

20	πάλιν	δὲ	ὁ	Πιλᾶτος	προσεφώνησεν	αὐτοῖς,	θέλων
	malih	lajeng	–piyambakipun	Pilatus	ngandika	piyambakipun–sedaya	kepéngin
	G3825	G1161	G3588	G4091	G4377	G0846	G2309

ἀπολῦσαι	τὸν	Ἰησοῦν.	
ngluwari	–Gusti	Yésus	
G0630	G3588	G2424	

Sang Pilatus ngandikani maneh marang wong-wong mau, karsane ngluwari Gusti Yesus.

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου
–piyambakipun–sedaya nanging bengok-bengok matur Saliba salibna
G3588 G1161 G2019 G3004 G4717 G4717

αὐτόν.
Panjenenganipun
G0846

Nanging wong-wongl padha mangsuli kanthi keras uga panguwuhe: “Kasaliba, kasaliba!”

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ
–piyambakipun lajeng kaping–tiga ngandika dhateng piyambakipun–sedaya Punapa amargi
G3588 G1161 G5154 G3004 G4314 G0846 G5101 G1063

κακὸν ἐποίησεν οὗτος? οὐδὲν αἴτιον θανάτου
awon nindakaken Piyambakipun mboten–punapa-punapa kaluputan pejah
G2556 G4160 G3778 G3762 G0159 G2288

εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν,
kula–manggihaken wonten–ing Panjenenganipun ngukum dados Panjenenganipun
G2147 G1722 G0846 G3811 G3767 G0846

ἀπολύσω.
kula–ngluwari
G0630

Pangandikane Sang Pilatus kang kaping telune: “Nglakoni piala apa ta Wong iki sabenere? Aku ora bisa nemokake kaluputane kang kena ing paukuman pati. Dadi mung bakal dakajar banjur dakluwari.”

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι
–piyambakipun–sedaya nanging ndesek mawi–swanten ageng nyuwun
G3588 G1161 G1945 G5456 G3173 G0154

αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν,
Panjenenganipun dipun–salib lan menang –swanten swanten piyambakipun–sedaya
G0846 G4717 G2532 G2729 G3588 G5456 G0846

<καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
lan –para imam–agung
G2532 G3588 G0749

nanging kalawan bengok-bengok wong-wong padha nyuwun kanthi adreng, supaya Panjenengane kasalib, lan wekasane wong-wong mau menang kalawan bengok-bengok iku.

24 καὶ Πιλᾶτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.
lan Pilatus mutusakén dados –panyuwunan panyuwunan piyambakipun–sedaya
G2532 G4091 G1948 G1096 G3588 G0155 G0846

Sang Pilatus banjur ndhawuhake karampungan, panyuwune wong-wong mau dikabulake.

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς
ngluwari lajeng –ingkang amargi kraman lan mejahi dipun–lebetaken wonten–ing
G0630 G1161 G3588 G1223 G4714 G2532 G5408 G0906 G1519

φυλακὴν, ὃν ἠτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν
pakunjaran ingkang piyambakipun–sedaya–nyuwun –Gusti nanging Yésus nyerahaken
G5438 G3739 G0154 G3588 G1161 G2424 G3860

τῷ θελήματι αὐτῶν.
dhateng karsa piyambakipun–sedaya
G3588 G2307 G0846

Sarta nuli ngluwari wong kang kalebokake ing pakunjarang marga kasangkut ing pambrontakan lan mateni wong, ngetrepi panyuwune wong-wong mau, dene Gusti Yesus nuli kapasrahake marang wong-wong mau ing sakarep-karpe.

26	Καὶ	ὡς	ἀπήγαγον	αὐτόν,	ἐπιλαβόμενοι	Σίμωνά,	τινα	
	Lan	nalika	ngirid	Panjenenganipun	nyekel	Simon	setunggal–tiyang	
	G2532	G5613	G0520	G0846	G1949	G4613	G5100	
	Κυρηναῖον,	ἐρχόμενον	ἀπ’	ἀγροῦ,	ἐπέθηκαν	αὐτῷ	τὸν	σταυρὸν,
	Kiréné	rawuh	saking	tegalan	numpangaken	piyambakipun	–kayu	salib
	G2956	G2064	G0575	G0068	G2007	G0846	G3588	G4716
	φέρειν	ὄπισθεν		τοῦ	Ἰησοῦ.			
	nggendong	wonten–wingkingipun		–Gusti	Yésus			
	G5342	G3693		G3588	G2424			

Nalika padha ngirid Gusti Yesus iku, ana wong kang jenenge Simon, saka ing kutha Kirene, kang lagi teka bae saka ing jaban kutha, iku diandheg banjur dikon manggul salibe lan mlaku ing wingkinge Gusti Yesus.

27	Ἠκολούθει	δὲ	αὐτῷ	πολὺ	πλῆθος	τοῦ	λαοῦ,	καὶ
	Ndèrèk	lajeng	Panjenenganipun	kathah	tiyang	saking	rakyat	lan
	G0190	G1161	G0846	G4183	G4128	G3588	G2992	G2532
	γυναικῶν,	αἳ	ἐκόπτοντο	καὶ	ἐθρήνουν	αὐτόν.		
	tiyang–èstri	ingkang	nangis	lan	sesambat	Panjenenganipun		
	G1135	G3739	G2875	G2532	G2354	G0846		

Sarta ana wong akeh kang padha ndherekake Panjenengane, akeh wong wadon panunggalane iku kang padha ngadhuh-adhuh lan nangisi Panjenengane.

28	στραφεὶς	δὲ	πρὸς	αὐτὰς,	‹ὁ›	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Θυγατέρες
	nolèh	lajeng	dhateng	piyambakipun–sedaya	–Gusti	Yésus	ngandika	Para–putri
	G4762	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3004	G2364
	Ἰερουσαλήμ,	μὴ	κλαίετε	ἐπ’	ἐμέ,	πλὴν	ἐφ’	ἑαυτὰς
	Yérusalèm	sampun	nangis	tumrap	Kula	nanging	tumrap	piyambakipun–sedaya
	G2419	G3361	G2799	G1909	G1473	G4133	G1909	G1438
	κλαίετε,	καὶ	ἐπὶ	τὰ	τέκνα	ὑμῶν.		
	nangisa	lan	tumrap	–para	putra	panjenengan–sedaya		
	G2799	G2532	G1909	G3588	G5043	G4771		

Gusti Yesus nuli minger mirsani wong-wong mau lan ngandika: “He anak-anake wadon Yerusalem, aja padha nangisi Aku, awakmu dhewe bae lan anak-anakmu padha tangisana!

29	ὅτι	ἰδοὺ,	ἔρχονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	ἐροῦσιν,	Μακάριαι
	amargi	mirsanana	badhe–rawuh	dinten	wonten–ing–pundi	ingkang	ngandika	Begja
	G3754	G3708	G2064	G2250	G1722	G3739	G2046	G3107
	αἱ	στεῖραι,	καὶ	αἱ	κοιλίαι	αἳ	οὐκ	ἐγέννησαν,
	–para–tiyang–èstri	gabug	lan	–guwa–garba	guwa–garba	ingkang	mboten	nglairaken
	G3588	G4723	G2532	G3588	G2836	G3739	G3756	G1080
	καὶ	μαστοὶ	οἳ	οὐκ	ἔθρεψαν.			
	lan	susu	ingkang	mboten	nyusoni			
	G2532	G3149	G3739	G3756	G5142			

Amarga sumurupa, bakal tumeka ing wektune wong padha duwe pangucap mangkene: Rahayu wong wadon kang gabug, lan weteng kang ora tau nglairake anak, sarta susu kang ora tau nusoni.

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς; καὶ
lajeng wiwit ngandika dhateng gunung Dhawaha tumrap kula–sedaya lan
G5119 G0756 G3004 G3588 G3735 G4098 G1909 G1473 G2532

τοῖς βουνοῖς, Καλύψατε ἡμᾶς:
dhateng bukit Nutupana kula–sedaya
G3588 G1015 G2572 G1473

Wong-wong banjur bakal padha calathu marang gunung-gunung: Aku jugrugana! Lan marang punthuk-punthuk: Aku urugana!

31 ὅτι εἰ ἐν ‹τῷ› ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν;
amargi manawi wonten–ing –kayu teles kayu bab–punika dipun–tindakaken
G3754 G1487 G1722 G3588 G5200 G3586 G3778 G4160

ἐν τῷ ξηρῷ, τί γένηται?
wonten–ing –kayu garing punapa dados
G1722 G3588 G3584 G5101 G1096

Amarga manawa kaya mangkene iki panggawene wong marang kayu kang urip, saya maneh kang garing bakal dikapakake?”

32 Ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ
Dipun–irid lajeng ugi sanèsipun durjana kalih kaliyan Panjenenganipun
G0071 G1161 G2532 G2087 G2557 G1417 G4862 G0846

ἀναιρεθῆναι.
dipun–pejahi
G0337

Ana durjana loro kang uga padha kairid kang bakal diukum pati bebarengan karo Panjenengane.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον
Lan nalika rawuh wonten–ing –panggenan panggenan –ingkang dipun–wastani
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588 G2564

Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους,
Tengkorak wonten–ngriku nyalib Panjenenganipun lan –para durjana
G2898 G1563 G4717 G0846 G2532 G3588 G2557

ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
ingkang–setunggal wonten saking tengen, ingkang–setunggal lajeng saking kiwa
G3739 G3303 G1537 G1188 G3739 G1161 G1537 G0710

Satekane ing panggonan kang aran Pacumplungan, Gusti Yesus banjur disalib ana ing kono, mangkono uga durjana loro mau, kang siji ana ing tengen, sijine ana ing kiwane Gusti Yesus.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς,
–Panjenenganipun lajeng Yésus ngandika Rama ngapuntena piyambakipun–sedaya
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846

οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ
mboten amargi sumerep punapa nindakaken mbagi lajeng –pangangge
G3756 G1063 G1492 G5101 G4160 G1266 G1161 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
pangangge Panjenenganipun nebih undhi
G2440 G0846 G0906 G2819

Gusti Yesus tumuli munjuk: “Dhuh Rama, tiyang-tiyang punika mugi Paduka apunten, amargi sami boten mangretos punapa ingkang dipun tindakaken.” Pangagemane banjur kaedum-edum sarana kaundhi.

35	καὶ	εἱστήκει	ὁ	λαὸς	θεωρῶν.	ἐξεμυκτήριζον	δὲ	καὶ	οἱ	ἄρχοντες,
	lan	jumeneng	–umat	rakyat	ningali	moyoki	lajeng	ugi	–para	pangageng
	G2532	G2476	G3588	G2992	G2334	G1592	G1161	G2532	G3588	G0758

λέγοντες,	Ἄλλους	ἔσωσεν,	σωσάτω	ἑαυτόν	εἰ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστὸς,
ngandika	Sanèsipun	nylametaken	nylametnaa	Piyambakipun	manawi	Piyambakipun	inggih	–Sang	Kristus
G3004	G0243	G4982	G4982	G1438	G1487	G3778	G1510	G3588	G5547

τοῦ	Θεοῦ	ὁ	ἐκλεκτός.	
saking	Gusti–Allah	–ingkang	Pinilih	
G3588	G2316	G3588	G1588	

Wong akeh padha ngadeg nonton. Para panggedhe padha nyenyampahi Panjenengane, pangucape: “Wong-wong liya padha dipitulungi, cikben saiki mitulungi Awake dhewe, manawa pancen Sang Kristus, Pilihane Gusti Allah!”

36	ἐνέπαιξαν	δὲ	αὐτῷ	καὶ	οἱ	στρατιῶται,	προσερχόμενοι,	
	moyoki	lajeng	Panjenenganipun	ugi	–para	prajurit	nyedhaki	
	G1702	G1161	G0846	G2532	G3588	G4757	G4334	

ὄξος	προσφέροντες	αὐτῷ,	
anggur–kecut	ngaturaken	Panjenenganipun	
G3690	G4374	G0846	

Mangkono uga para prajurit iya padha memoyoki Panjenengane lan padha nyaosi anggur kecut

37	καὶ	λέγοντες,	Εἰ	σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων,
	lan	ngandika	Manawi	Panjenengan	inggih	–punika	Rajanipun	–tiyang	Yahudi
	G2532	G3004	G1487	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588	G2453

σῶσον	σεαυτόν!
nylametnaa	Panjenengan–piyambak
G4982	G4572

karo ngucap: “Manawa Kowe ratune wong Yahudi, mara tulungana Awakmu dhewe!”

38	ἦν	δὲ	καὶ	ἐπιγραφὴ	ἐπ’		αὐτῷ,	Ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ
	wonten	lajeng	ugi	seratan	wonten–nginggil		Panjenenganipun	PUNIKA	RAJANIPUN
	G1510	G1161	G2532	G1923	G1909		G0846	G3588	G0935

ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ	οὗτος,	{γράμμασιν	Ἑλληνικοῖς	καὶ	Ρωμαϊκοῖς	καὶ	Ἑβραϊκοῖς}.	
TIYANG	YAHUDI	punika	aksara	Yunani	lan	Romawi	lan	Ibrani	
G3588	G2453	G3778	G1121	G1673	G2532	G4513	G2532	G1444	

Ing sadhuwure mustakane ana tulisan, kang unine mangkene: “Iki ratune wong Yahudi.”

39	Εἷς	δὲ	τῶν	κρεμασθέντων	κακούργων,	ἐβλασφήμει	αὐτόν,	
	Setunggal	lajeng	saking	dipun–gantung	durjana	nyacad	Panjenenganipun	
	G1520	G1161	G3588	G2910	G2557	G0987	G0846	

‹λέγων›,	Οὐχὶ	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός?	σῶσον		
ngandika	Punapa–sanes	Panjenengan	inggih	–Sang	Kristus	nylametnaa		
G3004	G3780	G4771	G1510	G3588	G5547	G4982		

σεαυτὸν	καὶ	ἡμᾶς!	
Panjenengan–piyambak	lan	kula–sedaya	
G4572	G2532	G1473	

Durjana kang padha digantung mau ana siji kang ngala-ala marang Gusti Yesus, pangucape: “Apa Kowe dudu Sang Kristus? Mara, tulungana Awakmu dhewe lan aku kabeh.”

40	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἕτερος	ἐπιτιμῶν	αὐτῷ,	ἔφη,	
	mangsuli	lajeng	–piyambakipun	sanèsipun	ngengetaken	piyambakipun	ngandika	
	G0611	G1161	G3588	G2087	G2008	G0846	G5346	

Οὐδὲ	φοβῇ	σὺ	τὸν	Θεόν,	ὅτι	ἐν	τῷ	
Punapa–mboten	ajrih	panjenengan	dhateng	Gusti–Allah	amargi	wonten–ing	–paukuman	
G3761	G5399	G4771	G3588	G2316	G3754	G1722	G3588	

αὐτῷ	κρίματι	εἶ?
sami	paukuman	wonten
G0846	G2917	G1510

Nanging sing siji banjur nyaruwe dheweke, ujare: “Apa kowe ora wedi, uga ora wedi marang Gusti Allah, mangka kowe tampa paukuman padha?

41	καὶ	ἡμεῖς	μὲν	δικαίως,	ἄξια	γὰρ	ὧν	ἐπράξαμεν
	lan	kula–sedaya	pancèn	adil	pantes	amargi	punapa–ingkang	kula–nindakaken
	G2532	G1473	G3303	G1346	G0514	G1063	G3739	G4238

ἀπολαμβάνομεν;	οὗτος	δὲ	οὐδὲν	ἄτοπον	ἔπραξεν.	
nampi	Piyambakipun	nanging	mboten–punapa-punapa	awon	nindakaken	
G0618	G3778	G1161	G3762	G0824	G4238	

Aku lan kowe iku pancen wis sabenere diukum, padha tampa piwales kang murwat karo panggawe kita, bareng Panjenengane iki ora nindakake kaluputan apa-apa.”

42	καὶ	ἔλεγεν	Ἰησοῦ,	μνήσθητί	μου,	ὅταν	ἔλθῃς	εἰς	τὴν	βασιλείαν
	lan	ngandika	Yésus	kémutana	kula	manawi	rawuh	wonten–ing	–kraton	Kratoning
	G2532	G3004	G2424	G3403	G1473	G3752	G2064	G1519	G3588	G0932

σου!
Panjenengan
G4771

Banjur munjuk: “Dhuh Gusti Yesus, mugi Paduka karsaa ngengeti dhateng kawula, manawi Paduka rawuh ing Kraton Paduka.”

43	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀμήν	σοι,	λέγω,	σήμερον	μετ’	
	lan	ngandika	piyambakipun	Saestu	panjenengan	Kula–ngandika	dinten–punika	kaliyan	
	G2532	G3004	G0846	G0281	G4771	G3004	G4594	G3326	

ἐμοῦ	ἔσῃ	ἐν	τῷ	Παραδείσῳ.
Kula	badhe	wonten–ing	–firdaus	Firdaus
G1473	G1510	G1722	G3588	G3857

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku pitutur marang kowe, satemene ing dina iki uga kowe bakal bebarengan karo Aku ana ing Pirdus.”

44	Καὶ	ἦν	ἤδη	ὡσεὶ	ὥρα	ἕκτη,	καὶ	σκότος	ἐγένετο
	Lan	sampun	kala–wau	kirang–langkung	jam	nem	lan	pepeteng	dados
	G2532	G1510	G2235	G5616	G5610	G1623	G2532	G4655	G1096

ἐφ’	ὅλην	τὴν	γῆν	ἕως	ὥρας	ἐνάτης.	
wonten–ing	sedaya	–bumi	bumi	dumugi	jam	sanga	
G1909	G3650	G3588	G1093	G2193	G5610	G1766	

Bareng watara jam rolas, banjur ana pagowong kang nglimputi satanah kabeh, nganti jam telu

45	τοῦ	ἡλίου	ἐκλιπόντος,	ἐσχίσθη	δὲ	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ
	–srengéngé	srengéngé	peteng	suwèk	lajeng	–geber	geber	saking
	G3588	G2246	G1587	G4977	G1161	G3588	G2665	G3588

ναοῦ	μέσον.	
Padaleman–Suci	tengah	
G3485	G3319	

amarga srengenge ora sumorot. Kacarita gubahing Padaleman Suci suwek ing tengah dadi loro.

46	καὶ	φωνήσας	φωνῇ	μεγάλῃ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Πάτερ,	εἰς
	lan	sesambat	mawi–swanten	ageng	–Gusti	Yésus	ngandika	Rama	wonten–ing
	G2532	G5455	G5456	G3173	G3588	G2424	G3004	G3962	G1519

χεῖράς	σου	παρατίθεμαι	τὸ	πνεῦμά	μου.	τοῦτο	δὲ	εἰπὼν,	
asta	Panjenengan	Kula–masrahaken	–roh	roh	Kula	punika	lajeng	ngandika	
G5495	G4771	G3908	G3588	G4151	G1473	G3778	G1161	G3004	

ἐξέπνευσεν.
séda
G1606

Gusti Yesus banjur nguwuh kalawan swara sora: “Dhuh Rama, Kawula masrahaken nyawa Kawula wonten ing asta Paduka.” Sawise matur mangkono banjur masrahake nyawane.

47	ἰδὼν	δὲ	ὁ	ἑκατοντάρχης	τὸ	γενόμενον,	ἐδόξαζεν	τὸν	
	ningali	lajeng	–piyambakipun	komandhan–seratusan	–punapa	dados	memuji	–Gusti	
	G3708	G1161	G3588	G1543	G3588	G1096	G1392	G3588	

Θεὸν,	λέγων,	Ὄντως	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος	δίκαιος	ἦν.
Allah	ngandika	Saestu	–tiyang	priya	punika	mursid	inggih
G2316	G3004	G3689	G3588	G0444	G3778	G1342	G1510

Nalika panggedhening prajurit nyumurupi lelakon iku, tumuli ngluhurake Gusti Allah, pangucape: “Nyata, yen Wong iki tanpa kaluputan.”

48	καὶ	πάντες	οἱ	συμπαραγενόμενοι	ὄχλοι	ἐπὶ	τὴν	
	lan	sedaya	–tiyang–ingkang	sami–rawuh	tiyang–kathah	tumrap	–tontonan	
	G2532	G3956	G3588	G4836	G3793	G1909	G3588	

θεωρίαν	ταύτην,	θεωρήσαντες	τὰ	γενόμενα,	τύπτοντες	τὰ	στήθη,	
tontonan	punika	ningali	–punapa	dados	njeblos	–dhadha	dhadha	
G2335	G3778	G2334	G3588	G1096	G5180	G3588	G4738	

ὑπέστρεφον.
wangsul
G5290

Sakehe wong kang padha gegrombolan nonton, bareng wis nyumurupi apa kang kalakon mau, padha mulih kalawan tebah-tebah dhadha.

49	εἱστήκεισαν	δὲ	πάντες	οἱ	γνωστοὶ	αὐτῷ,	ἀπὸ	μακρόθεν,
	jumeneng	lajeng	sedaya	–tiyang–ingkang	tepang	Panjenenganipun	saking	tebih
	G2476	G1161	G3956	G3588	G1110	G0846	G0575	G3113

καὶ	γυναῖκες,	αἱ	συνακολουθοῦσαι	αὐτῷ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,		
lan	tiyang–èstri	–ingkang	ndèrèk	Panjenenganipun	saking	–tanah	Galiléa		
G2532	G1135	G3588	G4870	G0846	G0575	G3588	G1056		

ὁρῶσαι	ταῦτα.
ningali	bab–punika
G3708	G3778

Sakabehe wong kang wis wanuh marang Gusti Yesus, kalebu uga para wong wadon kang padha ndherekake Panjenengane saka ing tanah Galilea, padha ngadeg ana ing kadohan, ndeleng lelakon iku kabeh.

50	Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	Ἰωσὴφ,	βουλευτὴς,	ὑπάρχων	[καὶ]
	Lan	mirsanana	tiyang–priya	namanipun	Yusuf	anggota–déwan	inggih–punika	lan
	G2532	G3708	G0435	G3686	G2501	G1010	G5225	G2532

ἀνὴρ	ἀγαθὸς	καὶ	δίκαιος,
tiyang–priya	sae	lan	mursid
G0435	G0018	G2532	G1342

Ana wong kang jenenge Yusuf, warganing Pradata Agung, wong kang becik lan mursid.

51	οὗτος	οὐκ	ἦν	συνκατατεθειμένος	τῇ	βουλῇ,	καὶ	τῇ
	piyambakipun	mboten	sampun	sarujuk	kaliyan	pemutusan	lan	kaliyan
	G3778	G3756	G1510	G4784	G3588	G1012	G2532	G3588

πράξει	αὐτῶν,	ἀπὸ	Ἁριμαθαίας,	πόλεως	τῶν	Ἰουδαίων,	ὃς
tumindak	piyambakipun–sedaya	saking	Arimatéa	kutha	saking	Yahudi	ingkang
G4234	G0846	G0575	G0707	G4172	G3588	G2453	G3739

προσεδέχετο	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.	
ngarep-arep	–kratoning	Kratoning	saking	Gusti–Allah	
G4327	G3588	G0932	G3588	G2316	

Iku ora melu nyarujuki putusan lan tumindaking Pradata, asale saka ing Arimatea, sawijining kutha Yahudi, kang nganti-anti marang Kratoning Allah.

52	οὗτος	προσελθὼν	τῷ	Πιλάτῳ,	ᾐτήσατο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.
	piyambakipun	nyedhak	dhateng	Pilatus	nyuwun	–layonipun	layon	saking	Yésus
	G3778	G4334	G3588	G4091	G0154	G3588	G4983	G3588	G2424

Iku seba ing ngarsane Sang Pilatus, nyuwun layone Gusti Yesus.

53	καὶ	καθελὼν,	ἐνετύλιξεν	αὐτὸ	σινδόνι,	καὶ	ἔθηκεν	αὐτὸν
	lan	nurunaken	mbungkus	punika	kain–mori	lan	nyèlèhaken	Panjenenganipun
	G2532	G2507	G1794	G0846	G4616	G2532	G5087	G0846

ἐν	μνήματι	λαξευτῷ,	οὗ	οὐκ	ἦν	οὐδεὶς	οὔπω
wonten–ing	pasaréan	dipun–tatah	ingkang	mboten	sampun	sinten–kemawon	dèrèng
G1722	G3418	G2991	G3739	G3756	G1510	G3762	G3768

κείμενος.
mapan
G2749

Sawise layon diandhapake, banjur diulesi mori alus, sarta disarekake ing kubur kang tinatah ing pepunthuk parang, tuwin kang durung tau kanggo.

54	καὶ	ἡμέρα	ἦν	Παρασκευῆς,	καὶ	σάββατον	ἐπέφωσκεν.
	lan	dinten	inggih	Cawis-Cawis	lan	Sabat	mèh–wiwit
	G2532	G2250	G1510	G3904	G2532	G4521	G2020

Nalika samana pinuju dina pacawisan, ngarepake Sabat.

55	Κατακολουθήσασαι	δὲ,	αἱ	γυναῖκες	αἵτινες	ἦσαν	συνεληλυθυῖαι	ἐκ	
	Ndèrèk	lajeng	–para	tiyang–èstri	ingkang	sampun	sami–rawuh	saking	
	G2628	G1161	G3588	G1135	G3748	G1510	G4905	G1537	

τῆς	Γαλιλαίας	αὐτῷ,		ἐθεάσαντο	τὸ	μνημεῖον	καὶ
–tanah	Galiléa	kaliyan–Panjenenganipun		ningali	–pasaréan	pasaréan	lan
G3588	G1056	G0846		G2300	G3588	G3419	G2532

ὡς	ἐτέθη	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ.
kados–pundi	dipun–sèlèhaken	–layon	layon	Panjenenganipun
G5613	G5087	G3588	G4983	G0846

Apamaneh wong-wong wadon kang wis ndherekake Gusti Yesus saka ing tanah Galilea, iku iya padha melu ngiringake sarta maspadakake pasarean mau lan patrap anggone nyarekake layone.

56	ὑποστρέψασαι	δὲ,	ἡτοίμασαν	ἀρώματα	καὶ	μύρα,	Καὶ	τὸ
	wangsul	lajeng	nyawisaken	rempah-rempah	lan	lisah–jebad	Lan	–Sabat
	G5290	G1161	G2090	G0759	G2532	G3464	G2532	G3588

μὲν	σάββατον	ἡσύχασαν,	κατὰ	τὴν	ἐντολήν.
pancèn	Sabat	ngaso	miturut	–dhawuh	dhawuh
G3303	G4521	G2270	G2596	G3588	G1785

Saulihe banjur padha nyawisake anggi-anggi lan lenga jebad. Dene ing dina Sabat padha leren, netepi ing angger-angger.

Chapter 24

1	τῇ	δὲ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	ὄρθρου	βαθέως,	ἐπὶ	
	–dinten	lajeng	sepisan	saking	Sabat	ènjing-ènjing–sanget	sanget	dhateng	
	G3588	G1161	G1520	G3588	G4521	G3722	G0901	G1909	

τὸ	μνῆμα	ἦλθον,	φέρουσαι	ἃ	punapa–ingkang	ἡτοίμασαν
–pasaréan	pasaréan	rawuh	mbeta	punapa–ingkang		sampun–dipun–cawisaken
G3588	G3418	G2064	G5342	G3739		G2090

ἀρώματα,
rempah-rempah
G0759

Ananging bareng dina kapisan ing minggu iku, ing wayah esuk umun-umun, wong-wong wadon mau padha menyang ing pasarean, karo nggawa anggi-anggi kang wis dicawisake.

2	εὗρον	δὲ	τὸν	λίθον	ἀποκεκυλισμένον	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου.
	manggihaken	lajeng	–sela	sela	dipun–gulèng	saking	–pasaréan	pasaréan
	G2147	G1161	G3588	G3037	G0617	G0575	G3588	G3419

Watune tinemu wis kaglimpangake saka ing pasarean.

3	εἰσελθοῦσαι	δὲ,	οὐχ	εὗρον	τὸ	σῶμα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
	mlebet	lajeng	mboten	manggihaken	–layon	layon	saking	Gusti	Yésus
	G1525	G1161	G3756	G2147	G3588	G4983	G3588	G2962	G2424

Bareng padha lumebu, layone Gusti Yesus ora ketemu.

4	καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἀπορεῖσθαι	αὐτὰς	περὶ	τούτου,	
	lan	dados	wonten–ing	–wekdal	bingung	piyambakipun–sedaya	bab	punika	
	G2532	G1096	G1722	G3588	G0639	G0846	G4012	G3778	

καὶ	ἰδοὺ,	ἄνδρες	δύο	ἐπέστησαν	αὐταῖς,	ἐν	ἐσθῆτι	
lan	mirsanana	tiyang–priya	kalih	jumeneng	piyambakipun–sedaya	wonten–ing	rasukan	
G2532	G3708	G0435	G1417	G2186	G0846	G1722	G2066	

ἀστραπτούσῃ.
mencorong
G0797

Nalika lagi padha ngadeg kalawan kuwur atine marga saka kaanan kang mangkono iku, dumadakan ana priya loro padha jumeneng ing cedhake, pangagemane mancorong.

5	ἐμφόβων	δὲ	γενομένων	αὐτῶν,		καὶ	κλινουσῶν	τὰ
	ajrih	lajeng	dados	piyambakipun–sedaya		lan	ndhungkluk	–pasuryan
	G1719	G1161	G1096	G0846		G2532	G2827	G3588

πρόσωπα	εἰς	τὴν	γῆν,	εἶπαν	πρὸς	αὐτάς,		Τί
pasuryan	dhateng	–siti	siti	ngandika	dhateng	piyambakipun–sedaya		Kenging–punapa
G4383	G1519	G3588	G1093	G3004	G4314	G0846		G5101

ζητεῖτε	τὸν	ζῶντα	μετὰ	τῶν	νεκρῶν?	
madosi	–ingkang	gesang	wonten–antawis	–tiyang	pejah	
G2212	G3588	G2198	G3326	G3588	G3498	

Wong-wong mau padha wedi lan padha tumungkul. Nanging priya loro mau nuli padha ngandika mangkene: “Yagene, dene kowe padha nggoleki Kang Gesang ana ing antarane wong mati?

6	οὐκ	ἔστιν	ὧδε,	ἀλλὰ	ἠγέρθη!	μνήσθητε	ὡς	ἐλάλησεν
	Mboten	wonten	ngriki	nanging	sampun–wungu	Kémutana	kados	sampun–ngandika
	G3756	G1510	G5602	G0235	G1453	G3403	G5613	G2980

ὑμῖν,	ἔτι	ὢν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ,	
panjenengan–sedaya	nalika	taksih	wonten–ing	–tanah	Galiléa	
G4771	G2089	G1510	G1722	G3588	G1056	

Panjenengane ora ana ing kene, wis wungu. Elinga marang apa kang wus kapangandikakake marang kowe kabeh, nalika isih ana ing tanah Galilea,

7	λέγων	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ὅτι,	δεῖ	παραδοθῆναι	εἰς
	ngandika	–Putra	Putra	saking	manungsa	bilih	kedah	dipun–pasrahaken	wonten–ing
	G3004	G3588	G5207	G3588	G0444	G3754	G1163	G3860	G1519

χεῖρας	ἀνθρώπων	ἁμαρτωλῶν,	καὶ	σταυρωθῆναι,	καὶ	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	
asta	tiyang–tiyang	dosa	lan	dipun–salib	lan	–ing	kaping–tiga	dinten	
G5495	G0444	G0268	G2532	G4717	G2532	G3588	G5154	G2250	

ἀναστῆναι.
wungu
G0450

yaiku, yen Putraning Manungsa pinasthi kaulungake marang tanganing wong-wong dosa lan banjur kasalib, sarta wungu ing telung dinane.”

8	καὶ	ἐμνήσθησαν	τῶν	ῥημάτων	αὐτοῦ.
	lan	kémut	–pangandika	pangandika	Panjenenganipun
	G2532	G3403	G3588	G4487	G0846

Wong-wong wadon mau iya nuli kelingan marang pangandikane Gusti Yesus iku.

9	καὶ	ὑποστρέψασαι	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου,	ἀπήγγειλαν	ταῦτα	πάντα
	lan	wangsul	saking	–pasaréan	pasaréan	matur–sedaya	bab–punika	sedaya
	G2532	G5290	G0575	G3588	G3419	G0518	G3778	G3956

τοῖς	ἕνδεκα,	καὶ	πᾶσιν	τοῖς	λοιποῖς.
dhateng	sewelas	lan	sedaya	–tiyang	sanèsipun
G3588	G1733	G2532	G3956	G3588	G3062

Lan sabaline saka ing pasarean, banjur padha nyritakake iku kabeh marang sakabat sawelas lan marang sadulur liyane kabeh.

10	ἦσαν	δὲ	ἡ	Μαγδαληνὴ	Μαρία,	καὶ	Ἰωάννα,	καὶ	Μαρία
	inggih	lajeng	–piyambakipun	Magdaléna	Maria	lan	Yohana	lan	Maria
	G1510	G1161	G3588	G3094	G3137	G2532	G2489	G2532	G3137

ἡ	Ἰακώβου,	καὶ	αἱ	λοιπαὶ	σὺν	αὐταῖς,	ἔλεγον	πρὸς
–ibunipun	Yakobus	lan	–para	sanèsipun	kaliyan	piyambakipun–sedaya	matur	dhateng
G3588	G2385	G2532	G3588	G3062	G4862	G0846	G3004	G4314

τοὺς	ἀποστόλους	ταῦτα.	
–para	rasul	bab–punika	
G3588	G0652	G3778	

Dene wong-wong wadon mau yaiku Maryam saka Magdala, lan Yohana sarta Maryam ibune Yakobus, tuwin wong-wong wadon liyane kang padha bebarengan uga nyritani marang para rasul.

11	καὶ	ἐφάνησαν	ἐνώπιον	αὐτῶν	ὡσεὶ	λῆρος
	lan	katingal	wonten–ngarsanipun	piyambakipun–sedaya	kados	omongan–kosong
	G2532	G5316	G1799	G0846	G5616	G3026

τὰ	ῥήματα	ταῦτα,	καὶ	ἠπίστουν	αὐταῖς.	
–pangandika	pangandika	punika	lan	mboten–pitados	piyambakipun–sedaya	
G3588	G4487	G3778	G2532	G0569	G0846	

Nanging tembung-tembunge iku dianggep ngayawara, padha ora ngandel marang wong-wong wadon iku.

12	Ὁ	δὲ	Πέτρος,	ἀναστὰς	ἔδραμεν	ἐπὶ	τὸ	μνημεῖον,
	–Piyambakipun	nanging	Pétrus	jumeneng	mlajeng	dhateng	–pasaréan	pasaréan
	G3588	G1161	G4074	G0450	G5143	G1909	G3588	G3419

καὶ	παρακύψας,	βλέπει	τὰ	ὀθόνια	μόνα,	καὶ	ἀπῆλθεν,	πρὸς
lan	njinguk	ningali	–kain–mori	kain–mori	piyambak	lan	kesah	dhateng
G2532	G3879	G0991	G3588	G3608	G3441	G2532	G0565	G4314

αὐτὸν	θαυμάζων	τὸ	γεγονός.	
piyambakipun	gumun	–punapa	sampun–dados	
G0848	G2296	G3588	G1096	

Ewasamono Petrus banjur ngadeg lan mangkat rerikatan menyang ing pasarean. Bareng nginguk manjero, mung weruh ulese thok. Nuli lunga lan mikir-mikir, apa ta kira-kira sing mentas kalakon iku.

13	Καὶ	ἰδοὺ,	δύο	ἐξ	αὐτῶν,	ἐν	αὐτῇ	τῇ
	Lan	mirsanana	kalih	saking	piyambakipun–sedaya	wonten–ing	dinten–punika	–ing
	G2532	G3708	G1417	G1537	G0846	G1722	G0846	G3588

ἡμέρᾳ,	ἦσαν	πορευόμενοι	εἰς	κώμην	ἀπέχουσαν,	σταδίους	ἑξήκοντα	ἀπὸ
dinten	sampun	mlampah	dhateng	dhésa	tebihipun	stadion	sewidak	saking
G2250	G1510	G4198	G1519	G2968	G0568	G4712	G1835	G0575

Ἰερουσαλήμ,	ᾗ	ὄνομα	Ἐμμαοῦς;	
Yérusalèm	ingkang	namanipun	Emaus	
G2419	G3739	G3686	G1695	

Ing dina iku uga ana wong loro, panunggalane para sakabat, padha menyang ing desa kang aran Emaus, dohe saka ing Yerusalem watara pitung mil.

14	καὶ	αὐτοὶ	ὡμίλουν	πρὸς	ἀλλήλους	περὶ	πάντων	τῶν	
	lan	piyambakipun–sedaya	rerasan	antawisipun	sesami	bab	sedaya	–kadadosan	
	G2532	G0846	G3656	G4314	G0240	G4012	G3956	G3588	

συμβεβηκότων	τούτων.	
kadadosan	punika	
G4819	G3778	

Wong loro mau padha rasanan bab kabeh kang mentas kalakon.

15	καὶ	ἐγένετο,	ἐν	τῷ	ὁμιλεῖν	αὐτοὺς	καὶ	συζητεῖν,
	lan	dados	wonten–ing	–wekdal	rerasan	piyambakipun–sedaya	lan	pirembugan
	G2532	G1096	G1722	G3588	G3656	G0846	G2532	G4802

καὶ	αὐτὸς	Ἰησοῦς,	ἐγγίσας,	συνεπορεύετο	αὐτοῖς;	
lan	Panjenenganipun	Yésus	nyedhak	mlampah–sareng	piyambakipun–sedaya	
G2532	G0846	G2424	G1448	G4848	G0846	

Nalika lagi padha rembugan lan bebantahan, Gusti Yesus piyambak rawuh nyelaki lan banjur nyarengi ing lakune.

16	οἱ	δὲ	ὀφθαλμοὶ	αὐτῶν	ἐκρατοῦντο	τοῦ	μὴ	
	–mripat	nanging	mripat	piyambakipun–sedaya	dipun–cegah	saking	supados–mboten	
	G3588	G1161	G3788	G0846	G2902	G3588	G3361	

ἐπιγνῶναι	αὐτόν.	
wanuh	Panjenenganipun	
G1921	G0846	

Nanging wong mau mripate padha kalimputan, mulane padha pangling karo Panjenengane.

17	εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Τίνες	οἱ	λόγοι	οὗτοι
	ngandika	lajeng	dhateng	piyambakipun–sedaya	Punapa	–pangandika	pangandika	punika
	G3004	G1161	G4314	G0846	G5101	G3588	G3056	G3778

οὓς	ἀντιβάλλετε	πρὸς	ἀλλήλους	περιπατοῦντες?	καὶ	
ingkang	panjenengan–sedaya–rembugi	antawisipun	sesami	mlampah	lan	
G3739	G0474	G4314	G0240	G4043	G2532	

ἐστάθησαν,	σκυθρωποί?
mandheg	sedhih
G2476	G4659

Gusti Yesus tumuli ngandika marang wong loro iku: “Apa sing padha kokrembug sajrone lumaku iki?” Banjur padha mandheg kalawan sedhih.

18	ἀποκριθεὶς	δὲ,	εἷς	ὀνόματι	Κλεοπᾶς	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,
	mangsuli	lajeng	setunggal	namanipun	Kléopas	ngandika	dhateng	Panjenenganipun
	G0611	G1161	G1520	G3686	G2810	G3004	G4314	G0846

Σὺ	μόνος	παροικεῖς	Ἰερουσαλὴμ?	καὶ	οὐκ	ἔγνως	τὰ	γενόμενα	
Panjenengan	piyambak	tiyang–manca	Yérusalèm	lan	mboten	uninga	–bab	kadadosan	
G4771	G3441	G3939	G2419	G2532	G3756	G1097	G3588	G1096	

ἐν	αὐτῇ,	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις?
wonten–ing	piyambakipun	wonten–ing	–dinten	dinten	punika
G1722	G0846	G1722	G3588	G2250	G3778

Kang siji kang jenenge Kleopas, mangsuli: “Punapa namung Panjenengan piyambak tiyang manca ing Yerusalem, ingkang boten uninga bab ingkang mentas kelampahan wonten ing ngriku ing salebetipun sawatawis dinten punika?”

19	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ποῖα?	οἱ	δὲ	εἶπαν		
	lan	ngandika	piyambakipun–sedaya	Punapa	–piyambakipun–sedaya	lajeng	matur		
	G2532	G3004	G0846	G4169	G3588	G1161	G3004		
	αὐτῷ,	Τὰ	περὶ	Ἰησοῦ	τοῦ	Ναζαρηνοῦ,	ὃς	ἐγένετο	ἀνὴρ,
	Panjenenganipun	–Bab	bab	Yésus	–saking	Nazaret	ingkang	dados	priya
	G0846	G3588	G4012	G2424	G3588	G3479	G3739	G1096	G0435
	προφήτης	δυνατὸς	ἐν	ἔργῳ,	καὶ	λόγῳ,	ἐναντίον		τοῦ
	nabi	kwénéng	wonten–ing	pandamel	lan	pangandika	wonten–ngarsanipun		–Gusti
	G4396	G1415	G1722	G2041	G2532	G3056	G1726		G3588
	Θεοῦ	καὶ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ;				
	Allah	lan	sedaya	–tiyang	rakyat				
	G2316	G2532	G3956	G3588	G2992				

Paring wangsulane: “Lelakon apa ta iku?” Unjuke kang kadangu: “Lelampahanipun Sang Yesus Nasarani, ingkang jumeneng nabi, ingkang kuwaos ing pandamel saha ing pangandika wonten ing ngarsaning Allah sarta wonten ing ngajengipun bangsa kula sadaya.

20	ὅπως	τε	παρέδωκαν	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	
	kados–pundi	lan	nyerahaken	Panjenenganipun	–para	imam–agung	lan	–para	
	G3704	G5037	G3860	G0846	G3588	G0749	G2532	G3588	
	ἄρχοντες	ἡμῶν,	εἰς	κρίμα	θανάτου,	καὶ	ἐσταύρωσαν	αὐτόν.	
	pangageng	kula–sedaya	dhateng	paukuman	pejah	lan	nyalib	Panjenenganipun	
	G0758	G1473	G1519	G2917	G2288	G2532	G4717	G0846	

Nanging para pangajengipun imam saha para pangageng kula sami ngulungaken Panjenenganipun dhateng ing paukuman pejah, lajeng dipun salib.

21	ἡμεῖς	δὲ	ἠλπίζομεν	ὅτι	αὐτός	ἐστιν,	ὁ	μέλλων	
	kula–sedaya	lajeng	ngarep-arep	bilih	Panjenenganipun	inggih	–ingkang	badhé	
	G1473	G1161	G1679	G3754	G0846	G1510	G3588	G3195	
	λυτροῦσθαι	τὸν	Ἰσραήλ.	ἀλλά	γε	καὶ	σὺν	πᾶσιν	τούτοις,	τρίτην
	nebus	–bangsa	Israèl	nanging	saestu	ugi	kaliyan	sedaya	punika	kaping–tiga
	G3084	G3588	G2474	G0235	G1065	G2532	G4862	G3956	G3778	G5154
	ταύτην	ἡμέραν	ἄγει,		ἀφ’	οὗ	ταῦτα		ἐγένετο.
	punika	dinten	sampun–kalampah		saking	nalika	bab–punika		dados
	G3778	G2250	G0071		G0575	G3739	G3778		G1096

Mangka kula sadaya kala rumiyin sami gadhah pangajeng-ajeng, inggih Panjenenganipun punika ingkang rawuh badhe ngluwari bangsa Israel. Nanging sapunika sampun dumugi ing tigang dintenipun, sasampunipun punika wau sadaya kalampahan.

22	ἀλλὰ	καὶ	γυναῖκές	τινες	ἐξ	ἡμῶν	ἐξέστησαν	ἡμᾶς.	
	nanging	ugi	tiyang–èstri	sawetawis	saking	kula–sedaya	ndadosaken–kaget	kula–sedaya	
	G0235	G2532	G1135	G5100	G1537	G1473	G1839	G1473	
	γενόμεναι	ὀρθριναὶ	ἐπὶ	τὸ	μνημεῖον,				
	sampun	ènjing-ènjing	dhateng	–pasaréan	pasaréan				
	G1096	G3720	G1909	G3588	G3419				

Namung kemawon lajeng wonten tiyang estri sawatawis panunggilan kula ingkang sami damel kaget kula: Enjing umun-umun sampun sami dhateng ing pasarean,

23	καὶ	μὴ	εὑροῦσαι	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ,	ἦλθον	λέγουσαι	καὶ	
	lan	mboten	manggihaken	–layon	layon	Panjenenganipun	rawuh	matur	ugi	
	G2532	G3361	G2147	G3588	G4983	G0846	G2064	G3004	G2532	

ὀπτασίαν	ἀγγέλων	ἑωρακέναι,	οἳ	λέγουσιν	αὐτὸν	ζῆν.	
wedal	malaikat	ningali	ingkang	matur	Panjenenganipun	gesang	
G3701	G0032	G3708	G3739	G3004	G0846	G2198	

layonipun boten pinanggih. Lajeng sami wangsul, cariyos, bilih sami sumerep malaekat, ingkang sami ngandika, bilih Panjenenganipun gesang.

24	καὶ	ἀπῆλθόν	τινες	τῶν	σὺν	ἡμῖν	ἐπὶ	τὸ	
	lan	kesah	sawetawis	–saking–antawis	kaliyan	kula–sedaya	dhateng	–pasaréan	
	G2532	G0565	G5100	G3588	G4862	G1473	G1909	G3588	

μνημεῖον,	καὶ	εὗρον	οὕτως,	καθὼς	καὶ	αἱ	γυναῖκες	εἶπον;
pasaréan	lan	manggihaken	kados–mekaten	kados	ugi	–para	tiyang–èstri	matur
G3419	G2532	G2147	G3779	G2531	G2532	G3588	G1135	G3004

αὐτὸν	δὲ	οὐκ	εἶδον.	
Panjenenganipun	nanging	mboten	ningali	
G0846	G1161	G3756	G3708	

Nunten wonten kanca kula sawatawis ingkang sami dhateng pasarean, dene pinanggihipun pancen leres ingkang dipun cariyosaken para tiyang estri wau, nanging boten sami sumerep Panjenenganipun.”

25	καὶ	αὐτὸς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ὦ	ἀνόητοι	καὶ	
	lan	Panjenenganipun	ngandika	dhateng	piyambakipun–sedaya	Dhuh	kirang–nalar	lan	
	G2532	G0846	G3004	G4314	G0846	G5599	G0453	G2532	

βραδεῖς	τῇ	καρδίᾳ	τοῦ	πιστεύειν	ἐπὶ	πᾶσιν	οἷς
kebatènan	–ing	manah	saking	pitados	tumrap	sedaya	punapa–ingkang
G1021	G3588	G2588	G3588	G4100	G1909	G3956	G3739

ἐλάλησαν	οἱ	προφῆται.	
para–nabi–sampun–ngandika	–para	nabi	
G2980	G3588	G4396	

Gusti Yesus tumuli ngandika marang wong-wong mau: “Heh wong kang padha tanpa budi lan kang randhat ing pamikir, temah ora pracaya marang samubarang kabeh, kang wis kapangandikakake dening para nabi!

26	οὐχὶ	ταῦτα	ἔδει	παθεῖν	τὸν	Χριστὸν?	καὶ	εἰσελθεῖν
	Punapa–sanes	bab–punika	kedah	nandhang–sangsara	–Sang	Kristus	lan	lumebet
	G3780	G3778	G1163	G3958	G3588	G5547	G2532	G1525

εἰς	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ?
wonten–ing	–kamulyaning	kamulyan	Panjenenganipun
G1519	G3588	G1391	G0846

Sang Kristus apa ora pinasthi nandhang iku mau kabeh, banjur lumebet ing kamulyane?”

27 καὶ lan G2532 ἀρξάμενος wiwit G0756 ἀπὸ saking G0575 Μωϋσέως Musa G3475 καὶ lan G2532 ἀπὸ saking G0575 πάντων sedaya G3956 τῶν –para G3588 προφητῶν, nabi G4396

διερμήνευσεν nerangaken G1329 αὐτοῖς piyambakipun–sedaya G0846 ἐν wonten–ing G1722 πάσαις sedaya G3956 ταῖς –Kitab–Suci G3588 γραφαῖς Kitab–Suci G1124 τὰ –bab G3588 περὶ bab G4012

ἑαυτοῦ. Panjenenganipun–piyambak G1438

Tumuli padha diparingi katrangan bab sabarang kang wis katulisan ing Kitab Suci kabeh tumrap Panjenengane, wiwit kitab-kitabe Nabi Musa lan kitab-kitabe para nabi.

28 Καὶ Lan G2532 ἤγγισαν nyedhak G1448 εἰς wonten–ing G1519 τὴν –dhésa G3588 κώμην dhésa G2968 οὗ ingkang G3757 ἐπορεύοντο, dipun–tuju G4198 καὶ lan G2532 αὐτὸς Panjenenganipun G0846

προσεποιήσατο nedya G4364 πορρώτερον langkung–tebih G4206 πορεύεσθαι. tindak G4198

Bareng wis cedhak ing desa kang kaparanan, Gusti Yesus kaya-kaya arep nglajengake tindake.

29 καὶ lan G2532 παρεβιάσαντο ndesek G3849 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 λέγοντες, matur G3004 Μεῖνον Kersaa–lerem G3306 μεθ’ kaliyan G3326 ἡμῶν, kula–sedaya G1473

ὅτι amargi G3754 πρὸς sampun–sonten G4314 ἑσπέραν sonten G2073 ἐστὶν, sampun G1510 καὶ lan G2532 κέκλικεν sampun–condong G2827 ἤδη sampun G2235 ἡ –dinten G3588 ἡμέρα. dinten G2250

καὶ lan G2532 εἰσῆλθεν mlebet G1525 τοῦ supados G3588 μεῖναι lerem G3306 σὺν kaliyan G4862 αὐτοῖς. piyambakipun–sedaya G0846

Nanging dicandhet dening wong-wong mau, unjuke: “Kula aturi kendel wonten ing griya kula, awit sampun ngajengaken dalu, surya sampun serap.” Panjenengane iya banjur lumebet karo wong-wong mau.

30 καὶ lan G2532 ἐγένετο dados G1096 ἐν wonten–ing G1722 τῷ –wekdal G3588 κατακλιθῆναι lenggah–nedha G2625 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 μετ’ kaliyan G3326

αὐτῶν, piyambakipun–sedaya G0846 λαβὼν mendhet G2983 τὸν –roti G3588 ἄρτον roti G0740 εὐλόγησεν, mberkahi G2127 καὶ lan G2532 κλάσας, medhot G2806 ἐπεδίδου maringi G1929

αὐτοῖς. piyambakipun–sedaya G0846

Bareng lenggah arep dhahar bebarengan, nuli mundhut roti, diberkahi banjur dicuwil-cuwil, diparingake marang karone.

31 αὐτῶν piyambakipun–sedaya G0846 δὲ lajeng G1161 διηνοίχθησαν dipun–bikak G1272 οἱ –mripat G3588 ὀφθαλμοὶ, mripat G3788 καὶ lan G2532 ἐπέγνωσαν wanuh G1921

αὐτόν. Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 αὐτὸς Panjenenganipun G0846 ἄφαντος musna G0855 ἐγένετο dados G1096 ἀπ’ saking G0575 αὐτῶν. piyambakipun–sedaya G0846

Nalika iku mripate banjur kabuka, temah ora pangling karo Panjenengane, nanging Gusti Yesus banjur musna saka ing pandelenge.

32	καὶ	εἶπαν	πρὸς	ἀλλήλους,	Οὐχὶ	ἡ	καρδία	ἡμῶν
	lan	matur	antawisipun	sesami	Punapa–sanes	–manah	manah	kula–sedaya
	G2532	G3004	G4314	G0240	G3780	G3588	G2588	G1473

καιομένη	ἦν	ἐν	ἡμῖν,	ὡς	ἐλάλει	ἡμῖν	ἐν	
murub	sampun	wonten–ing	kula–sedaya	nalika	ngandika	kula–sedaya	wonten–ing	
G2545	G1510	G1722	G1473	G5613	G2980	G1473	G1722	

τῇ	ὁδῷ,	ὡς	διήνοιγεν	ἡμῖν	τὰς	γραφάς?
–margi	margi	nalika	mbikak	kula–sedaya	–Kitab–Suci	Kitab–Suci
G3588	G3598	G5613	G1272	G1473	G3588	G1124

Wong loro mau tumuli padha sapocapan mangkene: “Atiku rak wis padha ngangah-angah, nalika Panjenengane ngandika marang aku kabeh ana ing dalan lan nalika Panjenengane nerangake Kitab Suci marang kowe lan aku?”

33	Καὶ	ἀναστάντες	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλήμ,	καὶ
	Lan	jumeneng	jam–punika	–ing	jam	wangsul	dhateng	Yérusalèm	lan
	G2532	G0450	G0846	G3588	G5610	G5290	G1519	G2419	G2532

εὗρον	ἠθροισμένους	τοὺς	ἕνδεκα	καὶ	τοὺς	σὺν	
manggihaken	kempal	–para	sewelas	lan	–tiyang–ingkang	kaliyan	
G2147	G4867	G3588	G1733	G2532	G3588	G4862	

αὐτοῖς,
piyambakipun–sedaya
G0846

Banjur padha ngadeg lan bali menyang Yerusalem. Ana ing kono padha nyumurupi sakabat sawelas padha kumpulan karo para sadulur-sadulur liyane,

34	λέγοντας,	ὅτι	ὄντως,	ἠγέρθη	ὁ	Κύριος,	καὶ	ὤφθη	Σίμωνι.
	ngandika	bilih	saestu	sampun–wungu	–Gusti	Gusti	lan	ngatingal	Simon
	G3004	G3754	G3689	G1453	G3588	G2962	G2532	G3708	G4613

sarta iku padha ngucap: “Gusti nyata yen wis wungu lan wis ngatingal marang Simon.”

35	καὶ	αὐτοὶ	ἐξηγοῦντο	τὰ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	καὶ
	lan	piyambakipun–sedaya	nyariosaken	–bab	wonten–ing	–margi	margi	lan
	G2532	G0846	G1834	G3588	G1722	G3588	G3598	G2532

ὡς	ἐγνώσθη	αὐτοῖς	ἐν	τῇ	κλάσει	τοῦ
kados–pundi	dipun–wanuhi	piyambakipun–sedaya	wonten–ing	–pandamel	medhot	saking
G5613	G1097	G0846	G1722	G3588	G2800	G3588

ἄρτου.
roti
G0740

Wong loro mau iya tumuli nyaritakake lelakone ana ing dalan, sarta kapriye anggone mari pangling marang Gusti Yesus, sajrone nyuwil-nyuwil roti.

36	Ταῦτα	δὲ	αὐτῶν	λαλούντων,	αὐτὸς	ἔστη	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν	καὶ	λέγει
	Bab–punika	lajeng	piyambakipun–sedaya	ngrembug	Panjenenganipun–piyambak	jumeneng	wonten–ing	tengah	piyambakipun–sedaya	lan	ngandika
	G3778	G1161	G0846	G2980	G0846	G2476	G1722	G3319	G0846	G2532	G3004

αὐτοῖς,	Εἰρήνη	ὑμῖν.	
piyambakipun–sedaya	Tentrem–rahayu	panjenengan–sedaya	
G0846	G1515	G4771	

Nalika padha rembugan bab iku mau, Gusti dumadakan jumeneng ana ing tengahe sarta ngandika: “Tentrem rahayu anaa ing kowe kabeh.”

37	πτοηθέντες	δὲ,	καὶ	ἔμφοβοι	γενόμενοι,	ἐδόκουν	πνεῦμα	θεωρεῖν.	
	kaget	lajeng	lan	ajrih	dados	ngira	roh	ningali	
	G4422	G1161	G2532	G1719	G1096	G1380	G4151	G2334	

Kabeh padha kaget kaworan wedi, lan ngira weruh memedi.

38	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	τεταραγμένοι	ἐστέ?	καὶ	διὰ	τί	διαλογισμοὶ
	lan	ngandika	piyambakipun–sedaya	Kenging–punapa	kuwatir	panjenengan–sedaya	lan	amargi	kenging–punapa	mangu-mangu
	G2532	G3004	G0846	G5101	G5015	G1510	G2532	G1223	G5101	G1261

ἀναβαίνουσιν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν?			
munggah	wonten–ing	–manah	manah	panjenengan–sedaya			
G0305	G1722	G3588	G2588	G4771			

Nanging Panjenengane banjur ngandika: “Yagene kowe padha kaget lan apa sababe dene kowe padha kethukulan rasa mangu-mangu ana ing sajroning atimu?

39	ἴδετε	τὰς	χεῖράς	μου	καὶ	τοὺς	πόδας	μου,	ὅτι	ἐγώ	εἰμι
	priksanana	–asta	asta	Kula	lan	–samparan	samparan	Kula	bilih	Kula	inggih
	G3708	G3588	G5495	G1473	G2532	G3588	G4228	G1473	G3754	G1473	G1510

αὐτός.	ψηλαφήσατέ	με	καὶ	ἴδετε,	ὅτι	πνεῦμα	σάρκα	καὶ	ὀστέα
Piyambakipun	Grayangana	Kula	lan	priksanana	bilih	roh	daging	lan	balung
G0846	G5584	G1473	G2532	G3708	G3754	G4151	G4561	G2532	G3747

οὐκ	ἔχει,	καθὼς	ἐμὲ	θεωρεῖτε	ἔχοντα.	
mboten	gadhah	kados	Kula	panjenengan–sedaya–priksa	gadhah	
G3756	G2192	G2531	G1473	G2334	G2192	

Delengen tanganKu lan sikilKu, iki Aku dhewe; grayangana Aku lan satitekna, yen memedi rak ora ana daginge lan balunge, kaya kang padha kokdeleng ana ing Aku iki.”

40	καὶ	τοῦτο	εἰπὼν,	ἔδειξεν	αὐτοῖς	τὰς	χεῖρας	καὶ	τοὺς
	lan	punika	ngandika	nedahaken	piyambakipun–sedaya	–asta	asta	lan	–samparan
	G2532	G3778	G3004	G1166	G0846	G3588	G5495	G2532	G3588

πόδας.
samparan
G4228

Ngandika mangkono iku karo nedahake astane lan sampeyane.

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς
taksih lajeng mboten–pitados piyambakipun–sedaya saking –kabungahan kabungahan
G2089 G1161 G0569 G0846 G0575 G3588 G5479

καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν αὐτοῖς, Ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε?
lan gumun ngandika piyambakipun–sedaya Panjenengan–sedaya–gadhah punapa-punapa dipun–tedha wonten–ngriki
G2532 G2296 G3004 G0846 G2192 G5100 G1034 G1759

Bareng kabeh durung padha ngandel marga saka bungahe lan isih padha kaeraman, Panjenengane nuli ngandika: “Ing kene apa ana sing kena dipangan?”

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
–piyambakipun–sedaya lajeng maringi Panjenenganipun ulam dipun–panggang sapérangan
G3588 G1161 G1929 G0846 G2486 G3702 G3313

Banjur dicaosi iwak gorengan sairis.

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
lan mendhet wonten–ngarsanipun piyambakipun–sedaya dhahar
G2532 G2983 G1799 G0846 G5315

Iku tumuli ditampeni lan didhahar ana ing ngarepe wong-wong mau.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου,
Ngandika lajeng dhateng piyambakipun–sedaya Punika –pangandika pangandika Kula
G3004 G1161 G4314 G0846 G3778 G3588 G3056 G1473

οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν
ingkang Kula–ngandika dhateng panjenengan–sedaya nalika taksih kaliyan
G3739 G2980 G4314 G4771 G2089 G1510 G4862

ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν
panjenengan–sedaya bilih kedah dipun–jangkepi sedaya –punapa kaserat wonten–ing
G4771 G3754 G1163 G4137 G3956 G3588 G1125 G1722

τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
–Toret Toretipun Musa lan –para Nabi lan Masmur bab Kula
G3588 G3551 G3475 G2532 G3588 G4396 G2532 G5568 G4012 G1473

Banjur padha dipangandikani mangkene: “Yaiki pituturKu kang Dakkandhakake marang kowe kabeh, nalika Aku isih nunggal karo kowe, yaiku yen kabeh kang wis katulisan tumraping Aku ana ing sajroning kitab-Torete Nabi Musa lan kitabe para nabi sarta kitab Masmur, iku kudu kayektenan.”

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι
lajeng mbikak piyambakipun–sedaya –akal–budinipun akal–budi supados mangertos
G5119 G1272 G0846 G3588 G3563 G3588 G4920

τὰς γραφάς,
–Kitab–Suci Kitab–Suci
G3588 G1124

Panjenengane banjur mbuka pikirane wong-wong mau supaya padha ngreti marang Kitab Suci.

46	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	ὅτι	οὕτως	γέγραπται,	παθεῖν	
	lan	ngandika	piyambakipun–sedaya	bilih	mekaten	kaserat	nandhang–sangsara	
	G2532	G3004	G0846	G3754	G3779	G1125	G3958	

τὸν	Χριστὸν,	καὶ	ἀναστῆναι	ἐκ	νεκρῶν	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ;
–Sang	Kristus	lan	wungu	saking	tiyang–pejah	–ing	kaping–tiga	dinten
G3588	G5547	G2532	G0450	G1537	G3498	G3588	G5154	G2250

Pangandikane: “Ana kang katulisan mangkene: Sang Kristus pinasthi nandhang sangsara lan ing telung dinane wungu saka ing antarane wong mati.

47	καὶ	κηρυχθῆναι	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ	μετάνοιαν	
	lan	dipun–wartosaken	wonten–ing	–asmanipun	asma	Panjenenganipun	pitobat	
	G2532	G2784	G1909	G3588	G3686	G0846	G3341	

εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν,	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη,	ἀρξάμενοι	ἀπὸ
tumuju	pangapunten	dosa	dhateng	sedaya	–bangsa	bangsa	wiwit	saking
G1519	G0859	G0266	G1519	G3956	G3588	G1484	G0756	G0575

Ἰερουσαλήμ.
Yérusalèm
G2419

Karodene maneh: pawarta bab pamratobat lan apuraning dosa kudu kaundhangake marang sakabehing bangsa atas asmane, wiwit saka ing Yerusalem.

48	ὑμεῖς	‹ἐστε›	μάρτυρες	τούτων.
	Panjenengan–sedaya	inggih	seksi	bab–punika
	G4771	G1510	G3144	G3778

Dene kowe kang padha dadi seksine bab iku mau kabeh.

49	καὶ	ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἐξαποστέλλω	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρός	μου
	lan	mirsanana	Kula	ngintunaken	–prajanjian	prajanjianing	saking	Rama	Kula
	G2532	G3708	G1473	G0649	G3588	G1860	G3588	G3962	G1473

ἐφ’	ὑμᾶς;	ὑμεῖς	δὲ	καθίσατε	ἐν	τῇ	
tumrap	panjenengan–sedaya	panjenengan–sedaya	nanging	kersaa–lerem	wonten–ing	–kutha	
G1909	G4771	G4771	G1161	G2523	G1722	G3588	

πόλει,	ἕως	οὗ	ἐνδύσησθε	ἐξ	ὕψους	δύναμιν.
kutha	ngantos	nalika	dipun–agemi	saking	nginggil	daya
G4172	G2193	G3739	G1746	G1537	G5311	G1411

Sabanjure kowe bakal padha Dakkirimi apa kang wis dijanjekake dening RamaKu. Nanging kowe padha anaa ing kutha kene dhisik, nganti kowe wis padha kaparingan kasekten saka ing ngaluhur.”

50	Ἐξήγαγεν	δὲ	αὐτοὺς	[ἔξω],	ἕως	πρὸς	Βηθανίαν,	καὶ	
	Ngirid	lajeng	piyambakipun–sedaya	medal	ngantos	dumugi	Bétania	lan	
	G1806	G1161	G0846	G1854	G2193	G4314	G0963	G2532	

ἐπάρας	τὰς	χεῖρας	αὐτοῦ,	εὐλόγησεν	αὐτούς.	
ngangkat	–asta	asta	Panjenenganipun	mberkahi	piyambakipun–sedaya	
G1869	G3588	G5495	G0846	G2127	G0846	

Sawise mangkono para sakabate banjur kadhawuhan ndherek Gusti Yesus menyang ing jaban kutha, menyang ing sacedhake desa Betania. Ana ing kono Panjenengane nuli ngangkat astane, para sakabat padha diberkahi,

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς,
lan dados wonten–ing –wekdal mberkahi Panjenenganipun piyambakipun–sedaya
G2532 G1096 G1722 G3588 G2127 G0846 G0846

διέστη ἀπ’ αὐτῶν καὶ, ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
misah saking piyambakipun–sedaya lan dipun–angkat dhateng –swarga swarga
G1339 G0575 G0846 G2532 G0399 G1519 G3588 G3772

lan nalika mberkahi mau, Panjenengane banjur nilar para sakabate tuwin mitrane menyang ing swarga.

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς
lan piyambakipun–sedaya nyembah Panjenenganipun wangsul dhateng
G2532 G0846 G4352 G0846 G5290 G1519

Ἰερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης.
Yérusalèm kanthi kabungahan ageng
G2419 G3326 G5479 G3173

Para sakabat banjur padha sujud nyembah marang Panjenengane, nuli padha bali menyang ing Yerusalem kalawan bungah banget,

53 καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ,
lan tansah salaminipun saben–wekdal wonten–ing –Padaleman–Suci Padaleman–Suci
G2532 G1510 G1223 G3956 G1722 G3588 G2411

εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
memuji –Gusti Allah
G2127 G3588 G2316

sarta tansah padha ana ing Padaleman Suci lan ngluhurake Gusti Allah.

John

Chapter 1

1	Ἐν	ἀρχῇ	ἦν	ὁ	Λόγος,	καὶ	ὁ	Λόγος	ἦν	πρὸς	τὸν
	Ing	wiwitan	wonten	sang	Sabda,	lan	sang	Sabda	wonten	kaliyan	sang
	G1722	G0746	G1510	G3588	G3056	G2532	G3588	G3056	G1510	G4314	G3588

Θεόν,	καὶ	Θεὸς	ἦν	ὁ	Λόγος.
Gusti–Allah,	lan	Gusti–Allah	wonten	sang	Sabda.
G2316	G2532	G2316	G1510	G3588	G3056

Ing kala purwa Sang Sabda iku ana, dene Sang Sabda iku nunggil karo Gusti Allah sarta Sang Sabda iku Gusti Allah.

2	Οὗτος	ἦν	ἐν	ἀρχῇ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
	Punika	wonten	ing	wiwitan	kaliyan	sang	Gusti–Allah.
	G3778	G1510	G1722	G0746	G4314	G3588	G2316

Wiwitane Panjenengane iku nunggil karo Gusti Allah.

3	πάντα	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	χωρὶς	αὐτοῦ	ἐγένετο
	sadaya	lumantar	Panjenenganipun	dados,	lan	tanpa	Panjenenganipun	dados
	G3956	G1223	G0846	G1096	G2532	G5565	G0846	G1096

οὐδὲ	ἕν	ὃ	γέγονεν.
boten	satunggal	ingkang	sampun–dados.
G3761	G1520	G3739	G1096

Samubarang kabeh dumadine dening Sang Sabda, lan samubarang kang dumadi ora ana sawiji-wijia kang ora didadekake dening Sang Sabda.

4	ἐν	αὐτῷ	ζωὴ	ἦν,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ἦν	τὸ	φῶς
	ing	Panjenenganipun	gesang	wonten,	lan	sang	gesang	wonten	sang	pepadhang
	G1722	G0846	G2222	G1510	G2532	G3588	G2222	G1510	G3588	G5457

τῶν	ἀνθρώπων.
kang–kagungan	manungsa.
G3588	G0444

Sang Sabda kang kadunungan urip, sarta urip iku kang dadi pepadhanging manungsa.

5	καὶ	τὸ	φῶς	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	φαίνει,	καὶ	ἡ	σκοτία
	lan	sang	pepadhang	ing	sang	pepeteng	sumunar,	lan	sang	pepeteng
	G2532	G3588	G5457	G1722	G3588	G4653	G5316	G2532	G3588	G4653

αὐτὸ	οὐ	κατέλαβεν.	
punika	boten	mangertos.	
G0846	G3756	G2638	

Anadene Sang Padhang nelahi sajroning pepeteng, lan ora kalindhih dening pepeteng iku.

6	Ἐγένετο	ἄνθρωπος	ἀπεσταλμένος	παρὰ	Θεοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ
	Dados	manungsa	ingkang–kautus	saking	Gusti–Allah,	naminipun	panjenenganipun
	G1096	G0444	G0649	G3844	G2316	G3686	G0846

Ἰωάννης.
Yohanes.
G2491

Ana priya rawuh kautus dening Allah asmane Yokanan.

7	οὗτος	ἦλθεν	εἰς	μαρτυρίαν,	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	φωτός,
	punika	rawuh	kangge	paseksen,	supados	nyekseni	bab	sang	pepadhang,
	G3778	G2064	G1519	G3141	G2443	G3140	G4012	G3588	G5457

ἵνα	πάντες	πιστεύσωσιν	δι’	αὐτοῦ.
supados	sadaya	pitados	lumantar	panjenenganipun.
G2443	G3956	G4100	G1223	G0846

Rawuhe dadi seksi, kapatah nekseni bab Sang Padhang, supaya dadia lantarane wong kabeh padha pracaya.

8	οὐκ	ἦν	ἐκεῖνος	τὸ	φῶς,	ἀλλ’	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ
	boten	wonten	panjenenganipun	sang	pepadhang,	nanging	supados	nyekseni	bab
	G3756	G1510	G1565	G3588	G5457	G0235	G2443	G3140	G4012

τοῦ	φωτός.
sang	pepadhang.
G3588	G5457

Panjenengane iku dudu Sang Padhang piyambak, mung kapatah nekseni bab Sang Pedhang.

9	Ἦν	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν,	ὃ	φωτίζει	πάντα	ἄνθρωπον,
	Wonten	sang	pepadhang	sang	sejati,	ingkang	madhangi	saben	manungsa,
	G1510	G3588	G5457	G3588	G0228	G3739	G5461	G3956	G0444

ἐρχόμενον	εἰς	τὸν	κόσμον.
ingkang–rawuh	dhateng	sang	jagad.
G2064	G1519	G3588	G2889

Sang Padhang kang sajati kang madhangi saben wong, iku lagi ngrawuhi jagad.

10	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἦν,	καὶ	ὁ	κόσμος	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,
	ing	sang	jagad	wonten,	lan	sang	jagad	lumantar	Panjenenganipun	dados,
	G1722	G3588	G2889	G1510	G2532	G3588	G2889	G1223	G0846	G1096

καὶ	ὁ	κόσμος	αὐτὸν	οὐκ	ἔγνω.
lan	sang	jagad	Panjenenganipun	boten	tepang.
G2532	G3588	G2889	G0846	G3756	G1097

Panjenengane wus ana ing jagad, dhasar jagad iku dumadine iya dening Panjenengane, nanging jagad iku ora wanuh marang Panjenengane.

11	εἰς	τὰ	ἴδια	ἦλθεν,	καὶ	οἱ	ἴδιοι
	dhateng	sang	kagunganipun–piyambak	rawuh,	lan	sang	kagunganipun–piyambak
	G1519	G3588	G2398	G2064	G2532	G3588	G2398

αὐτὸν	οὐ	παρέλαβον;
Panjenenganipun	boten	nampi.
G0846	G3756	G3880

Rawuhe murugi kagungane, nanging para kagungane iku ora gelem nampani.

12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς
pinten–pinten nanging nampi Panjenenganipun, maringi dhateng–piyambakipun
G3745 G1161 G2983 G0846 G1325 G0846

ἐξουσίαν, τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ
panguwasa, putra Gusti–Allah dados, dhateng–ingkang pitados dhateng sang
G1849 G5043 G2316 G1096 G3588 G4100 G1519 G3588

ὄνομα αὐτοῦ,
asma Panjenenganipun,
G3686 G0846

Nanging sapa bae kang nampani Panjenengane iku diparingi wewenang dadi para putraning Allah iya iku kang padha pracaya marang asmane,

13 οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ
ingkang boten saking rah, boten–ugi saking karsa daging, boten–ugi
G3739 G3756 G1537 G0129 G3761 G1537 G2307 G4561 G3761

ἐκ θελήματος ἀνδρὸς, ἀλλ’ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
saking karsa priya, nanging saking Gusti–Allah kalairaken.
G1537 G2307 G0435 G0235 G1537 G2316 G1080

kang laire ora saka ing getih, iya ora saka pakaremaning daging utawa saka karepe wong lanang, nanging saka ing Allah.

14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ
Lan sang Sabda daging dados, lan dedalem ing antawis–kita, lan
G2532 G3588 G3056 G4561 G1096 G2532 G4637 G1722 G1473 G2532

ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ
kita–mirsani sang kamulyaning Panjenenganipun, kamulyan kados ontang–anting saking
G2300 G3588 G1391 G0846 G1391 G5613 G3439 G3844

Πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.
Sang–Rama, kebak sih–rahmat lan kayekten.
G3962 G4134 G5485 G2532 G0225

Anadene Sang Sabda wus dadi daging sarta makuwon ana ing antara kita, lan aku wus padha nyawang kamulyane, iya iku kamulyan kang kaparingake marang Panjenengane kang jumeneng Putrane ontang-anting Sang Rama, kang kapenuhan ing sih-rahmat lan kayekten.

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν
Yohanes nyekseni bab Panjenenganipun, lan nguwuh, ngendika, Punika wonten
G2491 G3140 G4012 G0846 G2532 G2896 G3004 G3778 G1510

ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου
ingkang kula–criyosaken, Sang wingking kula rawuh, ngajeng kula
G3739 G3004 G3588 G3694 G1473 G2064 G1715 G1473

γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
sampun–dados, amargi ingkang–rumiyin kula wonten.
G1096 G3754 G4413 G1473 G1510

Nabi Yokanan nekseni mungguh Panjenengane sarta nguwuh-uwuh, pangandikane: “Iya iki kang dakkarepake nalika aku pitutur mangkene: Kang rawuh nungka aku iku wus ngrumiyini aku, amarga anane sadurunge aku.”

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ, ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ
amargi saking sang katugelanipun Panjenenganipun, kita sadaya nampi lan
G3754 G1537 G3588 G4138 G0846 G1473 G3956 G2983 G2532

χάριν ἀντὶ χάριτος.
sih–rahmat gantos sih–rahmat.
G5485 G0473 G5485

Saka ing kasampurnane kita kabeh wus tampa ganjaran sih mawantu-wantu.

17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη; ἡ χάρις καὶ
amargi sang angger–angger lumantar Musa kaparingaken; sang sih–rahmat lan
G3754 G3588 G3551 G1223 G3475 G1325 G3588 G5485 G2532

ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
sang kayekten lumantar Yésus Kristus dados.
G3588 G0225 G1223 G2424 G5547 G1096

Sabab angger-angger iku anggone kaparingake lantaran Nabi Musa, dene sih-rahmat lan kayekten iku dumadine dening Sang Yesus Kristus.

18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε; μονογενὴς Θεὸς,
Gusti–Allah boten–wonten–satunggal sampun–mirsani nate; ontang–anting Gusti–Allah,
G2316 G3762 G3708 G4455 G3439 G2316

ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ Πατρὸς, ἐκεῖνος
sang ingkang–wonten ing sang pangkon kang–kagungan Sang–Rama, Panjenenganipun
G3588 G1510 G1519 G3588 G2859 G3588 G3962 G1565

ἐξηγήσατο.
sampun–nerangaken.
G1834

Ora ana wong siji-sijia kang wus tau weruh Gusti Allah. Sang Putra ontang-anting kang ana ing pangkone Sang Rama, iku kang nerangake kawontenane.

19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν
Lan punika punika sang paseksen kang–kagungan Yohanes, nalika ngutus
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2491 G3753 G0649

πρὸς αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἰεροσολύμων, ἱερεῖς καὶ
dhateng panjenenganipun sang tiyang–Yahudi saking Yerusalem, imam lan
G4314 G0846 G3588 G2453 G1537 G2414 G2409 G2532

Λευίτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ?
tiyang–Lewi, supados nyuwun–pirsa panjenenganipun, Panjenengan sinten punika?
G3019 G2443 G2065 G0846 G4771 G5101 G1510

Iki paseksene Nabi Yokanan nalika wong Yahudi saka ing Yerusalem kongkonan para imam lan para wong Lewi, dikon matur pitakon: “Panjenengan punika sinten?”

20 καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι, Ἐγὼ οὐκ
lan ngaken lan boten nyelaki, lan ngaken bilih, Kula boten
G2532 G3670 G2532 G3756 G0720 G2532 G3670 G3754 G1473 G3756

εἰμὶ ὁ Χριστός.
punika sang Kristus.
G1510 G3588 G5547

Nabi Yokanan ngaken kanthi bares: “Aku iki dudu Sang Kristus.”

21	καὶ	ἠρώτησαν	αὐτόν,	Τί	οὖν?	σὺ	Ἠλίας	εἶ?
lan	pados–nyuwun–pirsa	panjenenganipun,	Menapa	lajeng?	panjenengan	Elia	punika?
G2532	G2065	G0846	G5101	G3767	G4771	G2243	G1510

καὶ	λέγει,	Οὐκ	εἰμί.	Ὁ	προφήτης	εἶ	σύ?	καὶ	ἀπεκρίθη,
lan	ngendika,	Boten	punika.	Sang	nabi	punika	panjenengan?	lan	mangsuli,
G2532	G3004	G3756	G1510	G3588	G4396	G1510	G4771	G2532	G0611

Οὔ.
Boten.
G3756

Pitakone kongkonan: “Manawi makaten panjenengan punika sinten? Punapa Nabi Elia?” Paring wangsulane Nabi Yokanan: “Dudu.”

22	εἶπαν	οὖν	αὐτῷ,	Τίς	εἶ?	ἵνα	ἀπόκρισιν	δῶμεν
ngendika	lajeng	dhateng–panjenenganipun,	Sinten	punika?	supados	wangsulan	maringi
G3004	G3767	G0846	G5101	G1510	G2443	G0612	G1325

τοῖς	πέμψασιν	ἡμᾶς:	τί	λέγεις	περὶ
dhateng–ingkang	ngutus	kita:	menapa	panjenengan–ngendika	bab
G3588	G3992	G1473	G5101	G3004	G4012

σεαυτοῦ?
panjenengan–piyambak?
G4572

Ing kono ature kongkonan: “Panjenengan punika sinten, supados kula sami saged mratelakaken dhateng ingkang kengkenan kula. Pengaken panjenengan tumrap sarira panjenengan kadospundi?”

23	ἔφη,	Ἐγὼ	φωνὴ	βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,
panjenenganipun–ngendika,	Kula	swara	ingkang–nguwuh	ing	sang	ara–ara–samun,
G5346	G1473	G5456	G0994	G1722	G3588	G2048

Εὐθύνατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου,	καθὼς	εἶπεν	Ἠσαΐας	ὁ	προφήτης.
Lencengna	sang	margi	kang–kagungan–Gusti,	kados	ngendika	Yesaya	sang	nabi.
G2116	G3588	G3598	G2962	G2531	G3004	G2268	G3588	G4396

Pangandikane Nabi Yokanan: “Aku iki swarane wong kang nguwuh-uwuh ana ing pasamunan: Padha ngencengna margi ambah-ambahane Pangeran! Kaya kang wus dipangandikakake dening Nabi Yesaya.”

24	Καὶ	ἀπεσταλμένοι	ἦσαν	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων.
Lan	ingkang–kautus	wonten	saking	sang	tiyang–Farisi.
G2532	G0649	G1510	G1537	G3588	G5330

Mungguh ing antarane para kongkonan mau ana wonge Farisi sawatara.

25	καὶ	ἠρώτησαν	αὐτὸν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,
lan	pados–nyuwun–pirsa	panjenenganipun	lan	ngendika	dhateng–panjenenganipun,
G2532	G2065	G0846	G2532	G3004	G0846

Τί	οὖν	βαπτίζεις,	εἰ	σὺ	οὐκ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	οὐδὲ
Menapa	lajeng	mbaptis,	menawi	panjenengan	boten	punika	sang	Kristus,	boten–ugi
G5101	G3767	G0907	G1487	G4771	G3756	G1510	G3588	G5547	G3761

Ἠλίας,	οὐδὲ	ὁ	προφήτης?
Elia,	boten–ugi	sang	nabi?
G2243	G3761	G3588	G4396

Iku banjur nyuwun pirsa maneh: “Manawi panjenengan sanes Sang Kristus, sanes Nabi Elia, sanes nabi ingkang sami kula antos-antos, punapaa dene panjenengan kok mawi mbaptis?”

26	ἀπεκρίθη mangsuli G0611	αὐτοῖς dhateng–piyambakipun G0846	ὁ sang G3588	Ἰωάννης Yohanes G2491	λέγων, ngendika, G3004	Ἐγὼ Kula G1473	βαπτίζω mbaptis G0907	ἐν ing G1722	ὕδατι; toya; G5204
	μέσος ing–tengah G3319	ὑμῶν panjenengan–sadaya G4771	ἕστηκεν jumeneng G2476	ὃν ingkang G3739	ὑμεῖς panjenengan–sadaya G4771	οὐκ boten G3756	οἴδατε, tepang, G1492		

Nabi Yokanan mangsuli, pangandikane: “Aku iki anggonku mbaptis nganggo banyu, nanging wus ana kang jumeneng ing tengahmu, kowe padha ora weruh,

27	ὁ sang G3588	ὀπίσω wingking G3694	μου kula G1473	ἐρχόμενος, rawuh, G2064	οὗ ingkang G3739	οὐκ boten G3756	εἰμὶ punika G1510	ἐγὼ kula G1473	ἄξιος, pantes, G0514	ἵνα supados G2443
	λύσω ngeculaken G3089	αὐτοῦ Panjenenganipun G0846	τὸν sang G3588	ἱμάντα tali G2438	τοῦ kang–kagungan G3588	ὑποδήματος. trumpah. G5266				

iya iku kang rawuhe nungka aku. Ambok nguculi jangeting trumpahe bae aku ora patut.”

28	Ταῦτα Punika G3778	ἐν ing G1722	Βηθανίᾳ Betania G0963	ἐγένετο, dados, G1096	πέραν sabrang G4008	τοῦ kang–kagungan G3588	Ἰορδάνου, Yordan, G2446	ὅπου wonten–pundi G3699		
	ἦν wonten G1510	ὁ sang G3588	Ἰωάννης Yohanes G2491	βαπτίζων. mbaptis. G0907						

Mungguh kelakone iku mau ana ing Betania, ing sabrange bengawan Yarden, panggonane Nabi Yokanan mbaptis.

29	Τῇ Ing G3588	ἐπαύριον énjingipun G1887	βλέπει mirsani G0991	τὸν sang G3588	Ἰησοῦν Yésus G2424	ἐρχόμενον rawuh G2064	πρὸς dhateng G4314	αὐτόν, panjenenganipun, G0846	καὶ lan G2532	
	λέγει, ngendika, G3004	Ἴδε Lah G3708	ὁ sang G3588	Ἀμνὸς Cempé G0286	τοῦ kang–kagungan G3588	Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316	ὁ sang G3588	αἴρων ingkang–nanggel G0142	τὴν sang G3588	
	ἁμαρτίαν dosa G0266	τοῦ kang–kagungan G3588	κόσμου. jagad. G2889							

Esuke Nabi Yokanan mirsa Gusti Yesus murugi, Nabi Yokanan mau banjur ngandika: “Delengen iku Cempening Allah kang ngilangi dosane jagad.

30	οὗτός punika G3778	ἐστιν punika G1510	ὑπὲρ bab G5228	οὗ ingkang G3739	ἐγὼ kula G1473	εἶπον, criyosaken, G3004	Ὀπίσω Wingking G3694	μου kula G1473	ἔρχεται rawuh G2064	ἀνὴρ, priya, G0435
	ὃς ingkang G3739	ἔμπροσθέν ngajeng G1715	μου kula G1473	γέγονεν, sampun–dados, G1096	ὅτι amargi G3754	πρῶτός ingkang–rumiyin G4413	μου kula G1473	ἦν. wonten. G1510		

Iya Panjenengane iku kang dakkarepake nalika aku kandha mangkene: Ana priya rawuh nungka aku, kang wus ngrumiyini aku, amarga anane sadurunge aku.

31 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ’ ἵνα φανερωθῇ τῷ
lan–kula boten tepang Panjenenganipun; nanging supados kaketingalaken dhateng–sang
G2504 G3756 G1492 G0846 G0235 G2443 G5319 G3588

Ἰσραὴλ, διὰ τοῦτο, ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.
Israel, mila punika, rawuh kula ing toya mbaptis.
G2474 G1223 G3778 G2064 G1473 G1722 G5204 G0907

Ing maune aku iya ora wanuh marang Panjenengane, nanging supaya Panjenengane kalairna marang Banisrael, mulane tekaku nganggo mbaptis ing banyu.”

32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων, ὅτι Τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα, καταβαῖνον
Lan nyekseni Yohanes ngendika, bilih Kula–mirsani sang Roh, tumurun
G2532 G3140 G2491 G3004 G3754 G2300 G3588 G4151 G2597

ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ’ αὐτόν.
kados manuk–dara saking swarga, lan lenggah wonten Panjenenganipun.
G5613 G4058 G1537 G3772 G2532 G3306 G1909 G0846

Lan maneh paseksene Nabi Yokanan mangkene: “Aku wus ndeleng Roh tumedhak saka ing swarga kaya manuk dara, dedalem ing sarirane.

33 κἀγὼ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ’ ὁ πέμψας με βαπτίζειν
lan–kula boten tepang Panjenenganipun; nanging sang ingkang–ngutus kula mbaptis
G2504 G3756 G1492 G0846 G0235 G3588 G3992 G1473 G0907

ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ’ ὃν ἂν
ing toya, Panjenenganipun dhateng–kula ngendika, Wonten ingkang nate
G1722 G5204 G1565 G1473 G3004 G1909 G3739 G0302

ἴδῃς panjenengan–mirsani τὸ sang Πνεῦμα Roh καταβαῖνον tumurun καὶ lan μένον lenggah ἐπ’ wonten αὐτόν, Panjenenganipun,
G3708 G3588 G4151 G2597 G2532 G3306 G1909 G0846

οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
punika punika sang ingkang–mbaptis ing Roh Suci.
G3778 G1510 G3588 G0907 G1722 G4151 G0040

Maune aku iya ora wanuh karo Panjenengane, nanging kang ngutus aku mbaptisi ing banyu, wus ngandika marang aku: Manawa sira weruh Roh iku nedhaki sawijining wong lan dedalem ing sarirane Wong mau, iya iku kang bakal mbaptis sarana Roh Suci.

34 κἀγὼ ἑώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς
lan–kula sampun–mirsani, lan sampun–nyekseni bilih punika punika sang Putra
G2504 G3708 G2532 G3140 G3754 G3778 G1510 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ.
kang–kagungan Gusti–Allah.
G3588 G2316

Anadene aku wus ndeleng lan nekseni yen iku Putraning Allah.”

35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν
Ing énjingipun malih jumeneng sang Yohanes, lan saking sang murid
G3588 G1887 G3825 G2476 G3588 G2491 G2532 G1537 G3588 G3101

αὐτοῦ δύο.
panjenenganipun kalih.
G0846 G1417

Esuke Nabi Yokanan jumeneng ana ing papan kono maneh, karo sakabate loro.

36	καὶ	ἐμβλέψας	τῷ	Ἰησοῦ	περιπατοῦντι,	λέγει,	Ἴδε	ὁ	Ἀμνὸς
	lan	ningali	sang	Yésus	mlampah,	ngendika,	Lah	sang	Cempé
	G2532	G1689	G3588	G2424	G4043	G3004	G3708	G3588	G0286

τοῦ	Θεοῦ!
kang–kagungan	Gusti–Allah!
G3588	G2316

Nalika padha weruh Gusti Yesus langkung, Nabi Yokanan ngandika: “Lah iku Cempening Allah!”

37	καὶ	ἤκουσαν	οἱ	δύο	μαθηταὶ	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	καὶ	ἠκολούθησαν
	lan	mireng	sang	kalih	murid	panjenenganipun	ngendika,	lan	ndherek
	G2532	G0191	G3588	G1417	G3101	G0846	G2980	G2532	G0190

τῷ	Ἰησοῦ.
sang	Yésus.
G3588	G2424

Sakabate loro mau padha krungu anggone Nabi Yokanan ngandika mangkono iku, banjur ndherekake tindake Gusti Yesus.

38	στραφεὶς	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	θεασάμενος	αὐτοὺς	ἀκολουθοῦντας,
	nolèh	nanging	sang	Yésus,	lan	mirsani	piyambakipun	ndherek,
	G4762	G1161	G3588	G2424	G2532	G2300	G0846	G0190

λέγει	αὐτοῖς,	Τί	ζητεῖτε?	οἱ	δὲ	εἶπαν	
ngendika	dhateng–piyambakipun,	Menapa	panjenengan–padosi?	sang	nanging	ngendika	
G3004	G0846	G5101	G2212	G3588	G1161	G3004	

αὐτῷ,	Ῥαββί --	ὃ	λέγεται	μεθερμηνευόμενον,	Διδάσκαλε --
dhateng–Panjenenganipun,	Rabbi—	ingkang	dipun–sebat	dipun–jarwakaken,	Guru—
G0846	G4461	G3739	G3004	G3177	G1320

ποῦ	μένεις?
wonten–pundi	Panjenengan–dedalem?
G4226	G3306

Gusti Yesus tumuli noleh mirsa yen sakabat mau padha ndherekake, banjur didangu: “Kowe padha golek apa?” Unjuke kang didangu: “Rabbi (tegese: Guru), pakendelan Paduka wonten ing pundi?”

39	λέγει	αὐτοῖς,	Ἔρχεσθε	καὶ	ὄψεσθε.	ἦλθαν	οὖν	καὶ	εἶδαν
	ngendika	dhateng–piyambakipun,	Rawuha	lan	mirsanana.	rawuh	lajeng	lan	mirsani
	G3004	G0846	G2064	G2532	G3708	G2064	G3767	G2532	G3708

ποῦ	μένει;	καὶ	παρ’	αὐτῷ	ἔμειναν	τὴν	ἡμέραν	ἐκείνην.	
wonten–pundi	dedalem;	lan	kaliyan	Panjenenganipun	dedalem	sang	dinten	punika.	
G4225	G3306	G2532	G3844	G0846	G3306	G3588	G2250	G1565	

ὥρα	ἦν	ὡς	δεκάτη.
jam	wonten	kirang–langkung	kaping–sedasa.
G5610	G1510	G5613	G1182

Pangandikane Gussti Yesus: “Ayo, kowe bakal padha weruh!” Tumuli padha mara lan weruh marang pakendelane, sarta ing dina iku banjur padha tetunggalan karo Panjenengane, dene mungguh wayahe iku watara jan papat.

40 ἮνἸνδρέας,ὁἀδελφὸςΣίμωνοςΠέτρου,εἷςἐκτῶνδύο
Wonten Andréas, sang sadherekipun Simon Pétrus, satunggal saking sang kalih
G1510 G0406 G3588 G0080 G4613 G4074 G1520 G1537 G3588 G1417

τῶνἀκουσάντωνπαρὰἸωάννου,καὶἀκολουθησάντωναὐτῷ.
sang ingkang–mireng saking Yohanes, lan ingkang–ndherek Panjenenganipun.
G3588 G0191 G3844 G2491 G2532 G0190 G0846

Dene sakabat loro kang wus krungu pangandikane Nabi Yokanan banjur ndherekake Gusti Yesus iku, kang siji yaiku Andreas, sadulure Simon Petrus.

41 εὑρίσκειοὗτοςπρῶτοντὸνἀδελφὸντὸνἴδιον
nemokaken piyambakipun rumiyin sang sadherekipun sang piyambakipun–piyambak
G2147 G3778 G4412 G3588 G0080 G3588 G2398

Σίμωνα,καὶλέγειαὐτῷ,ΕὑρήκαμεντὸνΜεσσίαν,ὅ
Simon, lan ngendika dhateng–panjenenganipun, Kita–nemokaken sang Mésias, ingkang
G4613 G2532 G3004 G0846 G2147 G3588 G3323 G3739

ἐστινμεθερμηνευόμενονΧριστός.
punika dipun–jarwakaken Kristus.
G1510 G3177 G5547

Dhisike Andreas ketemu karo Simon, sadulure, banjur dikandhani: “Aku wus padha ketemu karo Sang Mesih (tegese: Kristus).”

42 ἤγαγεναὐτὸνπρὸςτὸνἸησοῦν.ἐμβλέψαςαὐτῷ,ὁ
ngasta panjenenganipun dhateng sang Yésus. ningali panjenenganipun, sang
G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G1689 G0846 G3588

Ἰησοῦςεἶπεν,Σὺεἶ ΣίμωνὁυἱὸςἸωάννου;σὺ
Yésus ngendika, Panjenengan punika Simon sang putranipun Yohanes; panjenengan
G2424 G3004 G4771 G1510 G4613 G3588 G5207 G2491 G4771

κληθήσῃ Κηφᾶς,ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.
badhé–dipun–sebat Kéfas, ingkang dipun–jarwakaken Pétrus.
G2564 G2786 G3739 G2059 G4074

Simon mau tumuli diirid menyang ngarsane Gusti Yesus. Gusti Yesus banjur mandeng Simon sarta ngandika: “Kowe iku Simon anake Yokanan. Kowe bakal dijenengake Kefas (tegese: Petrus)

43 ΤῇἐπαύριονἠθέλησενἐξελθεῖνεἰςτὴνΓαλιλαίαν,καὶεὑρίσκει
Ing énjingipun karsa medal dhateng sang Galiléa, lan nemokaken
G3588 G1887 G2309 G1831 G1519 G3588 G1056 G2532 G2147

Φίλιππον.καὶλέγειαὐτῷὁἸησοῦς,Ἀκολούθειμοι.
Filipus. lan ngendika dhateng–panjenenganipun sang Yésus, Ndhereka Kula.
G5376 G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0190 G1473

Esuke maneh Gusti Yesus karsa tindak menyang ing tanah Galilea. Panjenengane pinanggih karo Filipus, banjur ngandika: “Melua Aku!”

44 ἦνδὲὁΦίλιπποςἀπὸΒηθσαϊδά,ἐκτῆςπόλεωςἈνδρέου
wonten nanging sang Filipus saking Betsaida, saking sang kitha Andréas
G1510 G1161 G3588 G5376 G0575 G0966 G1537 G3588 G4172 G0406

καὶΠέτρου.
lan Pétrus.
G2532 G4074

Filipus mau wong saka ing Betsaida, kuthane Andreas lan Petrus.

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, καὶ λέγει αὐτῷ,
nemokaken Filipus sang Natanaèl, lan ngendika dhateng–panjenenganipun,
G2147 G5376 G3588 G3482 G2532 G3004 G0846

Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται,
Ingkang dipun–serat Musa ing sang angger–angger lan sang para–nabi,
G3739 G1125 G3475 G1722 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ, τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
kita–nemokaken, Yésus putranipun kang–kagungan Yusuf, sang saking Nasarèt.
G2147 G2424 G5207 G3588 G2501 G3588 G0575 G3478

Filipus ketemu Natanael, banjur dituturi mangkene: “Aku wus padha ketemu karo kang kasebutake dening Nabi Musa sajroning Toret sarta dening para nabi, iya iku Gusti Yesus putrane Bapak Yusuf, saka ing Nasaret.”

46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί τι
lan ngendika dhateng–panjenenganipun Natanaèl, Saking Nasarèt saged satunggal
G2532 G3004 G0846 G3482 G1537 G3478 G1410 G5100

ἀγαθὸν εἶναι? λέγει αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ
saé wonten? ngendika dhateng–panjenenganipun sang Filipus, Rawuha lan
G0018 G1510 G3004 G0846 G3588 G5376 G2064 G2532

ἴδε.
pirsanana.
G3708

Pangucape Natanael: “Saka Nasaret apa ana barang kang becik?”

47 εἶδεν ‹ὁ› Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ
mirsani sang Yésus sang Natanaèl rawuh dhateng Panjenenganipun, lan
G3708 G3588 G2424 G3588 G3482 G2064 G4314 G0846 G2532

λέγει περὶ αὐτοῦ, Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος
ngendika bab panjenenganipun, Lah temen–temen tiyang–Israel, ing ingkang apus
G3004 G4012 G0846 G3708 G0230 G2475 G1722 G3739 G1388

οὐκ ἔστιν.
boten wonten.
G3756 G1510

Wangsulane Filipus: “Ayo, ndelenga!” Bareng Gusti Yesus mirsa Natanael sowan ing ngarsane, banjur ngandika bab dheweke: “Lah, iku wong Israel sajati, kang ora kadunungan cidra.”

48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις?
ngendika dhateng–Panjenenganipun Natanaèl, Saking–pundi kula Panjenengan–tepang?
G3004 G0846 G3482 G4159 G1473 G1097

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ
mangsuli Yésus lan ngendika dhateng–panjenenganipun, Sadèrèngipun sang
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G4253 G3588

σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν, εἶδόν
panjenengan Filipus nimbali, wonten sangandhaping sang wit–ara, Kula–mirsani
G4771 G5376 G5455 G1510 G5259 G3588 G4808 G3708

σε.
panjenengan.
G4771

Natanael banjur munjuk: “Paduka nguningani kawula saking pundi?” Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Sadurunge kowe diajak dening Filipus, Aku weruh kowe ana ing sangisore wit anjir.”

49	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Ναθαναήλ,	Ῥαββί,	σὺ	εἶ	ὁ	Υἱὸς
	mangsuli	dhateng–Panjenenganipun	Natanaèl,	Rabbi,	Panjenengan	punika	sang	Putra
	G0611	G0846	G3482	G4461	G4771	G1510	G3588	G5207

τοῦ	Θεοῦ,	σὺ	Βασιλεὺς	εἶ	τοῦ	Ἰσραήλ.
kang–kagungan	Gusti–Allah,	Panjenengan	Ratuning	punika	kang–kagungan	Israel.
G3588	G2316	G4771	G0935	G1510	G3588	G2474

Natanael munjuk maneh: “Dhuh Rabbi, paduka punika Putranipun Allah, Paduka punika Ratunipun Israel.”

50	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὅτι	εἶπόν
	mangsuli	Yésus	lan	ngendika	dhateng–panjenenganipun,	Amargi	Kula–criyosaken
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3754	G3004

σοι,	ὅτι	εἶδόν	σε	ὑποκάτω	τῆς	συκῆς,
dhateng–panjenengan,	bilih	Kula–mirsani	panjenengan	sangandhaping	sang	wit–ara,
G4771	G3754	G3708	G4771	G5270	G3588	G4808

πιστεύεις?	μείζω	τούτων	ὄψῃ.
panjenengan–pitados?	ingkang–langkung–ageng	tinimbang–punika	panjenengan–badhé–mirsani.
G4100	G3173	G3778	G3708

Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Olehmu pracaya iku apa awit anggon-Ku pitutur ing kowe: Aku weruh kowe ana ing sangisore wit anjir? Kowe bakal weruh lelakon-lelakon kang luwih elok katimbang karo iku.”

51	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω
	lan	ngendika	dhateng–panjenenganipun,	Temen,	temen	Kula–ngendika
	G2532	G3004	G0846	G0281	G0281	G3004

ὑμῖν,	ὄψεσθε	τὸν	οὐρανὸν	ἀνεῳγότα,	καὶ	τοὺς
dhateng–panjenengan,	panjenengan–badhé–mirsani	sang	langit	kabikak,	lan	sang
G4771	G3708	G3588	G3772	G0455	G2532	G3588

ἀγγέλους	τοῦ	Θεοῦ	ἀναβαίνοντας	καὶ	καταβαίνοντας	ἐπὶ	τὸν
malaékat	kang–kagungan	Gusti–Allah	minggah	lan	tumurun	wonten	sang
G0032	G3588	G2316	G0305	G2532	G2597	G1909	G3588

Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου.
Putra	kang–kagungan	manungsa.
G5207	G3588	G0444

Banjur dipangandikani dening Gusti Yesus mangkene: “Satemene pitutur-Ku ing kowe, kowe bakal padha weruh langit menga, lan para malaekating Allah padha mudhun lan munggah marang Putraning Manungsa.”

Chapter 2

1	Καὶ	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	τρίτῃ	γάμος	ἐγένετο	ἐν	Κανὰ	τῆς
	Lan	ing	dinten	sang	kaping–tiga	pahargyan	dados	ing	Kana	kang–kagungan
	G2532	G3588	G2250	G3588	G5154	G1062	G1096	G1722	G2580	G3588

Γαλιλαίας,	καὶ	ἦν	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐκεῖ.
Galiléa,	lan	wonten	sang	ibu	kang–kagungan	Yésus	wonten–mriku.
G1056	G2532	G1510	G3588	G3384	G3588	G2424	G1563

Nalika ing dina katelune ing desa Kana tanah Galilea ana manten, sarta kang ibune Gusti Yesus ana ing kono.

2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν γάμον.
dipun–undang nanging ugi sang Yésus, lan sang murid Panjenenganipun, dhateng sang pahargyan.
G2564 G1161 G2532 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G1062

Gusti Yesus dalah para sakabte, uga diulemi mrono.

3 καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
lan kirang anggur, ngendika sang ibu kang–kagungan Yésus dhateng Panjenenganipun, Anggur boten gadhah.
G2532 G5302 G3631 G3004 G3588 G3384 G3588 G2424 G4314 G0846 G3631 G3756 G2192

Bareng padha kekurangan anggur, kang ibune Gusti Yesus tumuli ngandika marang Panjenengane: “Padha kentekan anggur.”

4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι? οὔπω ἥκει ἡ ὥρα μου.
lan ngendika dhateng–panjenengan Menapa dhateng–Kula lan dhateng–panjenengan, wanita? dèrèng rawuh sang wekdal Kula.
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G5101 G1473 G2532 G4771 G1135 G3768 G2240 G3588 G5610 G1473

Pangandikane Gusti Yesus: “Ibu, panjenengan ngarsakaken punapa dhateng Kula? Dereng dumugi wekdal Kula.”

5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε.
ngendika sang ibu Panjenenganipun dhateng–sang abdi, Menapa nate Panjenengan–ngendika dhateng–panjenengan, tindakna.
G3004 G3588 G3384 G0846 G3588 G1249 G3739 G5100 G0302 G3004 G4771 G4160

Nanging kang ibune Gusti Yesus banjur dhawuh marang para paladen: “Apa sadhawuhe marang kowe padha lakonana.”

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρίαι ἓξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων, κείμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
wonten nanging ènggèn–mriku sela, genthong nenem, miturut sang panyucen kang–kagungan tiyang–Yahudi, sèlèh, ngemot saben ukuran kalih utawi tiga.
G1510 G1161 G1563 G3035 G5201 G1803 G2596 G3588 G2512 G3588 G2453 G2749 G5562 G0303 G3355 G1417 G2228 G5140

Ing kono ana genthong watu wadhah banyu nenem, sadhiyan kanggo sesuci manut adate wong Yahudi, isine saben genthong mau rong klenthing utawa telung klenthing.

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως ἄνω.
ngendika dhateng–piyambakipun Yésus, Isenana sang genthong toya. lan ngisi punika ngantos nginggil.
G3004 G0846 G3588 G2424 G1072 G3588 G5201 G5204 G2532 G1072 G0846 G2193 G0507

Gusti Yesus tumuli dhawuh marang para paladen mau: “Genthonge pada kebakana banyu!” Tumuli iya diiseni nganti kebak.

8	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἀντλήσατε	νῦν	καὶ	φέρετε	τῷ	
	lan	ngendika	dhateng–piyambakipun,	Mendéta	sapunika	lan	beta	dhateng–sang	
	G2532	G3004	G0846	G0501	G3568	G2532	G5342	G3588	

ἀρχιτρικλίνῳ.	οἱ	δὲ	ἤνεγκαν.	
lurah–pamestèn.	sang	nanging	mbeta.	
G0755	G3588	G1161	G5342	

Gusti Yesus banjur ngandika: “Saiki cidhuken, lan aturna marang pitayaning gawe!” Banjur kelakon digawa.

9	ὡς	δὲ	ἐγεύσατο	ὁ	ἀρχιτρίκλινος,	τὸ	ὕδωρ	οἶνον	γεγενημένον,
	nalika	nanging	ngraosaken	sang	lurah–pamestèn,	sang	toya	anggur	sampun–dados,
	G5613	G1161	G1089	G3588	G0755	G3588	G5204	G3631	G1096

καὶ	οὐκ	ᾔδει	πόθεν	ἐστίν,	οἱ	δὲ	διάκονοι	ᾔδεισαν	οἱ
lan	boten	pirsa	saking–pundi	punika,	sang	nanging	abdi	pirsa	sang
G2532	G3756	G1492	G4159	G1510	G3588	G1161	G1249	G1492	G3588

ἠντληκότες	τὸ	ὕδωρ,	φωνεῖ	τὸν	νυμφίον	ὁ	ἀρχιτρίκλινος,	
ingkang–mendét	sang	toya,	nimbali	sang	panganten–kakung	sang	lurah–pamestèn,	
G0501	G3588	G5204	G5455	G3588	G3566	G3588	G0755	

Pitayaning gawe bareng ngicipi banyu kang wus dadi anggur mau -- lan dheweke ora sumurup pinangkane, awit kang sumurup mung para paladen kang padha nyidhuki banyune -- tumuli ngaturi panganten lanang,

10	καὶ	λέγει	αὐτῷ,	Πᾶς	ἄνθρωπος	πρῶτον	τὸν	καλὸν	
	lan	ngendika	dhateng–panjenenganipun,	Saben	manungsa	rumiyin	sang	saé	
	G2532	G3004	G0846	G3956	G0444	G4412	G3588	G2570	

οἶνον	τίθησιν,	καὶ	ὅταν	μεθυσθῶσιν,	τὸν	ἐλάσσω;	σὺ		
anggur	nyasèkaken,	lan	nalika	sampun–mendem,	sang	kirang–saé;	panjenengan		
G3631	G5087	G2532	G3752	G3184	G3588	G1640	G4771		

τετήρηκας	τὸν	καλὸν	οἶνον	ἕως	ἄρτι.	
sampun–simpen	sang	saé	anggur	ngantos	sapunika.	
G5083	G3588	G2570	G3631	G2193	G0737	

sarta matur: “Saben tiyang nyegah anggur punika ingkang sae rumiyin. Dene manawi para tamu anggenipun ngunjuk sampun kathah lajeng saweg nyegahaken ingkang kirang sae. Nanging Panjenengan kok nyimpen anggur ingkang sae ngantos sapunika.”

11	Ταύτην	ἐποίησεν	ἀρχὴν	τῶν	σημείων,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	Κανὰ
	Punika	damel	wiwitan	kang–kagungan	pratandha,	sang	Yésus	ing	Kana
	G3778	G4160	G0746	G3588	G4592	G3588	G2424	G1722	G2580

τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἐφανέρωσεν	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ;	καὶ	
kang–kagungan	Galiléa,	lan	medalaken	sang	kamulyan	Panjenenganipun;	lan	
G3588	G1056	G2532	G5319	G3588	G1391	G0846	G2532	

ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.	
pitados	dhateng	Panjenenganipun	sang	murid	Panjenenganipun.	
G4100	G1519	G0846	G3588	G3101	G0846	

Prakara mau katindakake dening Gusti Yesus ana ing Kana tanah Galilea, dadi wiwitaning mukjijat-mukjijat, lan srana mangkono Panjenengane wus mbabarake kaluhurane. Para sakabate tumuli padha pracaya marang Panjenengane.

12	Μετὰ	τοῦτο	κατέβη	εἰς	Καφαρναοὺμ,	αὐτὸς	καὶ	ἡ	
	Sasampunipun	punika	tumurun	dhateng	Kapernaum,	Panjenenganipun	lan	sang	
	G3326	G3778	G2597	G1519	G2584	G0846	G2532	G3588	

μήτηρ	αὐτοῦ	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	[αὐτοῦ],	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	
ibu	Panjenenganipun	lan	sang	sadherek	[Panjenenganipun],	lan	sang	murid	
G3384	G0846	G2532	G3588	G0080	G0846	G2532	G3588	G3101	

αὐτοῦ,	καὶ	ἐκεῖ	ἔμειναν	οὐ	πολλὰς	ἡμέρας.	
Panjenenganipun,	lan	wonten–mriku	dedalem	boten	kathah	dinten.	
G0846	G2532	G1563	G3306	G3756	G4183	G2250	

Sawuse mangkono Gusti Yesus banjur tindak menyang ing kutha Kapernaum, bebarengan karo kang ibu lan para sadhereke tuwin para sakabate; nanging ana ing kono mung kendel sawatara dina bae.

13	Καὶ	ἐγγὺς	ἦν	τὸ	πάσχα	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβη
	Lan	celak	wonten	sang	paskah	kang–kagungan	tiyang–Yahudi,	lan	minggah
	G2532	G1451	G1510	G3588	G3957	G3588	G2453	G2532	G0305

εἰς	Ἱεροσόλυμα	ὁ	Ἰησοῦς.	
dhateng	Yerusalem	sang	Yésus.	
G1519	G2414	G3588	G2424	

Nalika ngarepake riyayane Paskah wong Yahudi, Gusti Yesus tindak menyang Yerusalem.

14	καὶ	εὗρεν	ἐν	τῷ	ἱερῷ	τοὺς	πωλοῦντας	βόας	καὶ	πρόβατα
	lan	nemokaken	ing	sang	padalem–suci	sang	ingkang–sade	sapi	lan	mènda
	G2532	G2147	G1722	G3588	G2411	G3588	G4453	G1016	G2532	G4263

καὶ	περιστερὰς,	καὶ	τοὺς	κερματιστὰς	καθημένους.	
lan	manuk–dara,	lan	sang	tukang–ijol–yatra	linggih.	
G2532	G4058	G2532	G3588	G2773	G2521	

Ana ing Padaleman Suci Gusti Yesus mirsa wong-wong kang adol sapi, wedhus, manuk dara, apadene wong-wong preyalan padha dhasar ana ing kono.

15	καὶ	ποιήσας	φραγέλλιον	ἐκ	σχοινίων,	πάντας	ἐξέβαλεν	ἐκ	τοῦ
	lan	damel	pecut	saking	tali,	sadaya	nundhung	saking	sang
	G2532	G4160	G5416	G1537	G4979	G3956	G1544	G1537	G3588

ἱεροῦ,	τά	τε	πρόβατα	καὶ	τοὺς	βόας;	καὶ	τῶν	
padalem–suci,	sang	lan	mènda	lan	sang	sapi;	lan	kang–kagungan	
G2411	G3588	G5037	G4263	G2532	G3588	G1016	G2532	G3588	

κολλυβιστῶν	ἐξέχεεν	τὰ	κέρματα,	καὶ	τὰς	τραπέζας	ἀνέτρεψεν.
tukang–ijol–yatra	ngesèkaken	sang	yatra,	lan	sang	meja	njungkiraken.
G2855	G1632	G3588	G2772	G2532	G3588	G5132	G0396

Panjenengane mundhut tampar kagem pecut, banjur nundhungi wong-wong mau kabeh dalah wedhuse lan sapine, saka ing Padaleman Suci. Dhuwite preyalan-preyalan padha disuntaki, mejane padha digolingake.

16	καὶ	τοῖς	τὰς	περιστερὰς	πωλοῦσιν	εἶπεν,	Ἄρατε	ταῦτα	
	lan	dhateng–sang	sang	manuk–dara	ingkang–sade	ngendika,	Singkirna	punika	
	G2532	G3588	G3588	G4058	G4453	G3004	G0142	G3778	

ἐντεῦθεν;	μὴ	ποιεῖτε	τὸν	οἶκον	τοῦ	Πατρός	μου	οἶκον	
saking–mriki;	sampun	damel	sang	griya	kang–kagungan	Rama	Kula	griya	
G1782	G3361	G4160	G3588	G3624	G3588	G3962	G1473	G3624	

ἐμπορίου.
dagang.
G1712

Bakul-bakul dara padha kadhawuhan mangkene: “Kabeh iki padha singkirna saka ing kene! Padalemane Rama-Ku aja kokgewe omah padagangan.”

17	ἐμνήσθησαν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι	γεγραμμένον	ἐστίν,	Ὁ	ζῆλος
	kènget	sang	murid	Panjenenganipun	bilih	sinerat	punika,	Sang	semu
	G3403	G3588	G3101	G0846	G3754	G1125	G1510	G3588	G2205

τοῦ	οἴκου	σου	καταφάγεταί	με.
kang–kagungan	griya	Panjenengan	badhé–nglelès	Kula.
G3588	G3624	G4771	G2719	G1473

Para sakabate tumuli kelingan manawa ana tulisan mangkene: “Katresnan Kawula dhateng Padaleman Paduka punika ngantos nggrantesaken Kawula.”

18	ἀπεκρίθησαν	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,
	mangsuli	lajeng	sang	tiyang–Yahudi	lan	ngendika	dhateng–Panjenenganipun,
	G0611	G3767	G3588	G2453	G2532	G3004	G0846

Τί	σημεῖον	δεικνύεις	ἡμῖν,	ὅτι	ταῦτα	ποιεῖς?
Menapa	pratandha	panjenengan–nedahaken	dhateng–kita,	bilih	punika	panjenengan–damel?
G5101	G4592	G1166	G1473	G3754	G3778	G4160

Wong-wong Yahudi tumuli nyela atur marang Gusti Yesus: “Panjenengan saged damel mukjijat punapa ingkang saged Panjenengan ketingalaken dhateng kula sadaya, dene Panjenengan kok nindakaken pratingkah kados makaten?”

19	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Λύσατε	τὸν	ναὸν
	mangsuli	Yésus	lan	ngendika	dhateng–piyambakipun,	Rusaka	sang	padalem–suci
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3089	G3588	G3485

τοῦτον,	καὶ	ἐν	τρισὶν	ἡμέραις	ἐγερῶ	αὐτόν.
punika,	lan	ing	tigang	dinten	Kula–badhé–ngadegaken	punika.
G3778	G2532	G1722	G5140	G2250	G1453	G0846

Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Padaleman Suci iki bubrahen, sajroning telung dina bakal Dakdegake maneh.”

20	εἶπαν	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Τεσσεράκοντα	καὶ	ἓξ	ἔτεσιν,	οἰκοδομήθη
	ngendika	lajeng	sang	tiyang–Yahudi,	Sekawan–dasa	lan	nenem	taun,	kabangun
	G3004	G3767	G3588	G2453	G5062	G2532	G1803	G2094	G3618

ὁ	ναὸς	οὗτος,	καὶ	σὺ	ἐν	τρισὶν	ἡμέραις	ἐγερεῖς
sang	padalem–suci	punika,	lan	panjenengan	ing	tigang	dinten	badhé–ngadegaken
G3588	G3485	G3778	G2532	G4771	G1722	G5140	G2250	G1453

αὐτόν?
punika?
G0846

Unjuke wong Yahudi: “Padaleman Suci punika kabangun ing salebetipun kawandasa nem taun, mangka Panjenengan kok badhe, ngadegaken salebeting tigang dinten?”

21	ἐκεῖνος	δὲ	ἔλεγεν	περὶ	τοῦ	ναοῦ	τοῦ	σώματος
	Panjenenganipun	nanging	ngendika	bab	sang	padalem–suci	kang–kagungan	sariranipun
	G1565	G1161	G3004	G4012	G3588	G3485	G3588	G4983

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Nanging kang dipangandikakake Padaleman Suci iku sarirane piyambak.

22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
nalika lajeng wungu saking séda, kènget sang murid Panjenenganipun
G3753 G3767 G1453 G1537 G3498 G3403 G3588 G3101 G0846

ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ
bilih punika ngendika, lan pitados ing–sang kitab lan ing–sang sabda
G3754 G3778 G3004 G2532 G4100 G3588 G1124 G2532 G3588 G3056

ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
ingkang ngendika sang Yésus.
G3739 G3004 G3588 G2424

Ing tembe, sawuse Gusti Yesus wungu saka ing antarane wong mati, para sakabate lagi padha kelingan, yen Panjenengane wus tau ngandika mangkono mau, banjur padha pracaya marang Kitab Suci lan marang pangandika kang kadhawuhake dening Gusti Yesus.

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ
Nalika nanging wonten ing sang Yerusalem ing sang paskah, ing sang
G5613 G1161 G1510 G1722 G3588 G2414 G1722 G3588 G3957 G1722 G3588

ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες
riyadi, kathah pitados dhateng sang asma Panjenenganipun, ningali
G1859 G4183 G4100 G1519 G3588 G3686 G0846 G2334

αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
Panjenenganipun sang pratandha ingkang dipun–damel.
G0846 G3588 G4592 G3739 G4160

Nalika Gusti Yesus ana ing Yerusalem, sajrone riyaya Paskah, akeh wong pracaya marang Panjenengane, marga padha weruh mukjijat-mukjijat kang katindakake.

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν
Panjenenganipun nanging Yésus boten pitados Panjenenganipun–piyambak
G0846 G1161 G2424 G3756 G4100 G0848

αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας.
dhateng–piyambakipun, amargi sang Panjenenganipun pirsa sadaya.
G0846 G1223 G3588 G0846 G1097 G3956

Ananging Gusti Yesus piyambak ora nganggep marang pracayane wong-wong iku mau, amarga kabeh wus diuningani,

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ
lan bilih boten prelu gadhah supados satunggal nyekseni bab sang
G2532 G3754 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G3140 G4012 G3588

ἀνθρώπου, αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
manungsa, Panjenenganipun amargi pirsa menapa wonten ing sang manungsa.
G0444 G0846 G1063 G1097 G5101 G1510 G1722 G3588 G0444

sarta ora prelu ana wong kang nyaosi paseksen bab manungsa marang Panjenengane, jalaran Panjenengane wis mirsa piyambak apa kang ana ing batine manungsa.

Chapter 3

1 ῏Ην δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα
Wonten nanging manungsa saking sang tiyang–Farisi, Nikodémus naminipun
G1510 G1161 G0444 G1537 G3588 G5330 G3530 G3686

αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων;
panjenenganipun, pangageng kang–kagungan tiyang–Yahudi;
G0846 G0758 G3588 G2453

Ana wong Farisi jenenge Nikodhemus, panggedhene wong Yahudi,

2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν
punika rawuh dhateng Panjenenganipun dalu, lan ngendika
G3778 G2064 G4314 G0846 G3571 G2532 G3004

αὐτῷ, ῾Ραββί, οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας,
dhateng–Panjenenganipun, Rabbi, kita–pirsa bilih saking Gusti–Allah Panjenengan–rawuh,
G0846 G4461 G1492 G3754 G0575 G2316 G2064

διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν,
guru; boten–wonten–satunggal amargi saged punika sang pratandha damel,
G1320 G3762 G1063 G1410 G3778 G3588 G4592 G4160

ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾖ ὁ Θεὸς μετ’
ingkang Panjenengan damel, manawi boten wonten sang Gusti–Allah kaliyan
G3739 G4771 G4160 G1437 G3361 G1510 G3588 G2316 G3326

αὐτοῦ.
panjenenganipun.
G0846

seba marang ngarsane Gusti Yesus ing wayah bengi, sarta munjuk: “Rabbi, kawula sami sumerep bilih rawuh Panjenengan dados guru punika kautus dening Gusti Allah, amargi boten wonten tiyang ingkang saged nindakaken pratandha kados ingkang Panjenengan tindakaken punika manawi boten tinunggil dening Allah.”

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν, ἀμὴν
mangsuli Yésus lan ngendika dhateng–panjenenganipun, Temen, temen
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G0281 G0281

λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἄνωθεν,
Kula–ngendika dhateng–panjenengan, manawi boten satunggal kalairaken saking–nginggil,
G3004 G4771 G1437 G3361 G5100 G1080 G0509

οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
boten saged mirsani sang kratoning kang–kagungan Gusti–Allah.
G3756 G1410 G3708 G3588 G0932 G3588 G2316

Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Satemen-temene pututurKu ing kowe: Wong manawa ora kalairake maneh mesthi ora bisa weruh Kratoning Allah.”

4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος
ngendika dhateng Panjenenganipun sang Nikodémus, Kadospundi saged manungsa
G3004 G4314 G0846 G3588 G3530 G4459 G1410 G0444

γεννηθῆναι, γέρων ὤν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς
kalairaken, sepuh wonten? menapa saged dhateng sang guwa–garba kang–kagungan
G1080 G1088 G1510 G3361 G1410 G1519 G3588 G2836 G3588

μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν, καὶ γεννηθῆναι?
ibu panjenenganipun kaping–kalih mlebet, lan kalairaken?
G3384 G0846 G1208 G1525 G2532 G1080

Unjuke Nikodhemus: “Tiyang sampun sepuh makaten anggenipun saged lair kadospundi? Punapa saged lumebet malih dhateng guwa-garbaning biyungipun, lajeng kalairaken malih?”

5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν
mangsuli (sang) Yésus, Temen temen Kula–ngendika dhateng–panjenengan, manawi
G0611 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G1437

μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν
boten satunggal kalairaken saking toya lan Roh, boten saged mlebet
G3361 G5100 G1080 G1537 G5204 G2532 G4151 G3756 G1410 G1525

εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
dhateng sang kratoning kang–kagungan Gusti–Allah.
G1519 G3588 G0932 G3588 G2316

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Satemen-temene pituturKu ing kowe: Wong manawa ora kalairake saka banyu lan Roh, mesthi ora bisa lumebu marang Kratoning Allah.

6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς, σάρξ ἐστιν; καὶ τὸ
sang ingkang–kalairaken saking sang daging, daging punika; lan sang
G3588 G1080 G1537 G3588 G4561 G4561 G1510 G2532 G3588

γεγεννημένον ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστιν.
ingkang–kalairaken saking sang Roh, roh punika.
G1080 G1537 G3588 G4151 G4151 G1510

Apa kang lair saka ing daging iku daging lan kang lair saka ing Roh, iku roh.

7 μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ
sampun gumun bilih Kula–criyosaken dhateng–panjenengan, Kedah
G3361 G2296 G3754 G3004 G4771 G1163

ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
panjenengan–sadaya kalairaken saking–nginggil.
G4771 G1080 G0509

Aja gumun, dene Aku pitutur ing kowe: Kowe kudu padha kalairake maneh.

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ
sang angin wonten–pundi karsa sumilir, lan sang swara panjenenganipun
G3588 G4151 G3699 G2309 G4154 G2532 G3588 G5456 G0846

ἀκούεις, ἀλλ’ οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ
panjenengan–mireng, nanging boten pirsa saking–pundi rawuh, lan woten–pundi
G0191 G0235 G3756 G1492 G4159 G2064 G2532 G4226

ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
tindak; makaten punika saben sang ingkang–kalairaken saking sang Roh.
G5217 G3779 G1510 G3956 G3588 G1080 G1537 G3588 G4151

Menyang ngendi midide angin iku miturut ing sakarepe, lan kowe krungu sumiyute, nanging ora sumurup pinangkane lan parane. Kaya mangkono iku kaanane saben wong kang kalairake saka ing Roh!”

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται
mangsuli Nikodémus lan ngendika dhateng–Panjenenganipun, Kadospundi saged
G0611 G3530 G2532 G3004 G0846 G4459 G1410

ταῦτα γενέσθαι?
punika dados?
G3778 G1096

Nikodhemus munjuk: “Prakawis punika sagedipun kalampahan kadospundi?”

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ
mangsuli Yésus lan ngendika dhateng–panjenenganipun, Panjenengan punika sang
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588

διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
guru kang–kagungan Israel, lan punika boten pirsa?
G1320 G3588 G2474 G2532 G3778 G3756 G1097

Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Kowe iku rak dadi gurune wong Israel, dene kok ora ngreti prakara iku?

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν,
temen temen Kula–ngendika dhateng–panjenengan, bilih ingkang kita–pirsa kita–ngendika,
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G1492 G2980

καὶ ὃ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ
lan ingkang kita–sampun–mirsani kita–nyekseni; lan sang paseksen kita boten
G2532 G3739 G3708 G3140 G2532 G3588 G3141 G1473 G3756

λαμβάνετε.
panjenengan–nampi.
G2983

Satemen-temene pituturKu ing kowe: Kang padha Dakrembug iku, iya kang padha Daksumurupi sarta kang padha Daksekseni iya kang padha Daktingali, ewadene kowe ora padha nampani ing paseksenKu kabeh.

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον Κula–criyosaken ὑμῖν, καὶ οὐ
manawi sang bab–donya dhateng–panjenengan, lan boten
G1487 G3588 G1919 G3004 G4771 G2532 G3756

πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ
panjenengan–pitados, kadospundi manawi Kula–criyosaken dhateng–panjenengan sang
G4100 G4459 G1437 G3004 G4771 G3588

ἐπουράνια, πιστεύσετε?
bab–swarga, panjenengan–badhé–pitados?
G2032 G4100

Manawa kowe nalika Daktuturi bab kadonyan padha ora ngandel, kapriye bisamu padha ngandel saupama Daktuturana bab kaswargan?

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν, εἰ μὴ
lan boten–wonten–satunggal sampun–minggah dhateng sang swarga, manawi boten
G2532 G3762 G0305 G1519 G3588 G3772 G1487 G3361

ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ
sang saking sang swarga tumurun, sang Putra kang–kagungan manungsa, <sang
G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588

ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
ingkang–wonten ing sang swarga>.
G1510 G1722 G3588 G3772

Ora ana wong siji-sijia kang sumengka menyang ing swarga, kajaba mung Panjenengane kang wus tumurun saka ing swarga, iya iku Putrane Manungsa.

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως
lan kados Musa nginggahaken sang ula ing sang ara–ara–samun, makaten
G2532 G2531 G3475 G5312 G3588 G3789 G1722 G3588 G2048 G3779

ὑψωθῆναι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
dipun–inggahaken kedah sang Putra kang–kagungan manungsa,
G5312 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

Kayadene Nabi Musa anggone manjer rerekan ula ana ing ara-ara-samun, iya mangkono uga Putrane Manungsa anggone pinesthi kapanjer,

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
supados saben sang ingkang–pitados ing Panjenenganipun gadhah gesang langgeng.
G2443 G3956 G3588 G4100 G1722 G0846 G2192 G2222 G0166

supaya saben wong kang pracaya marang Panjenengane oleh urip langgeng.

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν,
Makaten amargi nresnani sang Gusti–Allah sang jagad, ngantos sang Putra,
G3779 G1063 G0025 G3588 G2316 G3588 G2889 G5620 G3588 G5207

τὸν μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς
sang ontang–anting, maringi, supados saben sang ingkang–pitados dhateng
G3588 G3439 G1325 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519

αὐτὸν, μὴ ἀπόληται, ἀλλ’ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
Panjenenganipun, boten tiwas, nanging gadhah gesang langgeng.
G0846 G3361 G0622 G0235 G2192 G2222 G0166

Awitdene Gusti Allah anggone ngasihi marang jagad iku nganti masrahake Kang Putra ontang-anting, supaya saben wong kang pracaya marang Panjenengane aja nganti nemu karusakan, nanging nduwenana urip langgeng.

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον,
boten amargi ngutus sang Gusti–Allah sang Putra dhateng sang jagad,
G3756 G1063 G0649 G3588 G2316 G3588 G5207 G1519 G3588 G2889

ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι’
supados ngadili sang jagad, nanging supados kawilujengaken sang jagad lumantar
G2443 G2919 G3588 G2889 G0235 G2443 G4982 G3588 G2889 G1223

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Sabab Gusti anggone ngutus Kang Putra ngrawuhi jagad iku ora supaya ngadili marang jagad, nanging supaya mitulungi rahayu marang jagad.

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ ‹δὲ› <nanging>
sang ingkang–pitados dhateng Panjenenganipun boten dipun–adili; sang
G3588 G4100 G1519 G0846 G3756 G2919 G3588 G1161

μὴ πιστεύων, ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ
boten pitados, sampun dipun–ukum, amargi boten sampun–pitados dhateng sang
G3361 G4100 G2235 G2919 G3754 G3361 G4100 G1519 G3588

ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.
asma kang–kagungan ontang–anting Putra kang–kagungan Gusti–Allah.
G3686 G3588 G3439 G5207 G3588 G2316

Sing sapa pracaya marang Panjenengane, iku ora bakal diukum, balik sing sapa ora pracaya, iku wus kapatrapan, amarga ora pracaya marang asmane Putraning Allah kang ontang-anting.

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν
punika nanging punika sang pangadilan, bilih sang pepadhang sampun–rawuh
G3778 G1161 G1510 G3588 G2920 G3754 G3588 G5457 G2064

εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος,
dhateng sang jagad, lan nresnani sang manungsa langkung sang pepeteng,
G1519 G3588 G2889 G2532 G0025 G3588 G0444 G3123 G3588 G4655

ἢ τὸ φῶς; ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
tinimbang sang pepadhang; wonten amargi piyambakipun awon sang pandamel.
G2228 G3588 G5457 G1510 G1063 G0846 G4190 G3588 G2041

Anadene mungguh paukuman mau mangkene: Sang Padhang iku wus rawuh ing jagad, nanging manungsa padha luwih rumaket marang pepeteng, tinimbnang karo pepadhang, amarga panggawe-panggawene ala.

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ
saben amargi sang awon ingkang–tumindak, sengit sang pepadhang, lan boten
G3956 G1063 G3588 G5337 G4238 G3404 G3588 G5457 G2532 G3756

ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα
rawuh dhateng sang pepadhang, supados boten kawedharaken sang pandamel
G2064 G4314 G3588 G5457 G2443 G3361 G1651 G3588 G2041

αὐτοῦ;
panjenenganipun;
G0846

Sabab sing sapa nindakake piala mesthi sengit lan nyingkur marang pepadhang supaya aja kongsi katon panggawene kang ala iku.

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς,
sang nanging ingkang–tumindak sang kayekten, rawuh dhateng sang pepadhang,
G3588 G1161 G4160 G3588 G0225 G2064 G4314 G3588 G5457

ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστιν
supados kawedharaken panjenenganipun sang pandamel, bilih ing Gusti–Allah punika
G2443 G5319 G0846 G3588 G2041 G3754 G1722 G2316 G1510

εἰργασμένα.
dipun–tindakaken.
G2038

Balik sapa kang tumindak bener iku marani pepadhang, supaya tetelaa yen panggawene iku mau linakonan ana ing patunggilaning Allah.”

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
Sasampunipun punika rawuh sang Yésus, lan sang murid Panjenenganipun,
G3326 G3778 G2064 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846

εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ’ αὐτῶν,
dhateng sang Yudea tanah; lan wonten–mriku dedalem kaliyan piyambakipun,
G1519 G3588 G2453 G1093 G2532 G1563 G1304 G3326 G0846

καὶ ἐβάπτιζεν.
lan mbaptis.
G2532 G0907

Sawuse mangkono Gusti Yesus tindak menyang ing tlatahe tanah Yudea kadherekake para sakabate, banjur kendel ana ing kono karo para sakabate sarta mbaptis.

23 ἦν δὲ καὶ ‹ὁ› Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν, ἐγγὺς τοῦ
wonten nanging ugi <sang> Yohanes mbaptis ing Ainon, celak kang–kagungan
G1510 G1161 G2532 G3588 G2491 G0907 G1722 G0137 G1451 G3588

Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ
Salim, amargi toya kathah wonten wonten–mriku; lan rawuh lan
G4530 G3754 G5204 G4183 G1510 G1563 G2532 G3854 G2532

ἐβαπτίζοντο.
dipun–baptis.
G0907

Dene Nabi Yokanan anggone mbaptis ana ing Ainon, sacedhake Salim, awit ing kono akeh banyune, wong-wong nuli padha mrono sarta dibaptisi,

24 οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ‹ὁ› Ἰωάννης.
dèrèng amargi wonten dipun–kunjara dhateng sang pakunjaran <sang> Yohanes.
G3768 G1063 G1510 G0906 G1519 G3588 G5438 G3588 G2491

awit nalika samana Nabi Yokanan durung kalebokake ing pakunjaran.

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
Dados lajeng padu saking sang murid Yohanes, kaliyan tiyang–Yahudi, bab
G1096 G3767 G2214 G1537 G3588 G3101 G2491 G3326 G2453 G4012

καθαρισμοῦ.
panyucen.
G2512

Nalika samana tuwuh bebantahane para sakabate Yokanan karo wong Yahudi bab sesuci.

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί,
lan rawuh dhateng sang Yohanes lan ngendika dhateng–panjenenganipun, Rabbi,
G2532 G2064 G4314 G3588 G2491 G2532 G3004 G0846 G4461

ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ
ingkang wonten kaliyan panjenengan sabrang kang–kagungan Yordan, ingkang
G3739 G1510 G3326 G4771 G4008 G3588 G2446 G3739

σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς
panjenengan sampun–nyekseni, lah punika mbaptis, lan sadaya rawuh dhateng
G4771 G3140 G3708 G3778 G0907 G2532 G3956 G2064 G4314

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

Sakabat mau tumuli padha sowan marang ngarsane Nabi Yokanan lan matur: “Rabbi, tiyang ingkang sesarengan kaliyan panjenengan wonten ing sabrangipun benawi Yarden saha ingkang sampun panjenengan sekseni punika inggih mbaptis sarta kapurugan dening tiyang kathah.”

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ
mangsuli Yohanes lan ngendika, Boten saged manungsa nampi, boten–ugi
G0611 G2491 G2532 G3004 G3756 G1410 G0444 G2983 G3761

‹ἓν› ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ
<satunggal> manawi boten wonten dipun–paringi dhateng–panjenenganipun saking sang
G1520 G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588

οὐρανοῦ.
swarga.
G3772

Nabi Yokanan mangsuli; pangandikane: “Wong ora bisa ndhaku apa-apa manawa ora kapringan saka ing swarga.

28	αὐτοὶ	ὑμεῖς	μοι	μαρτυρεῖτε,	ὅτι	εἶπον	[ὅτι]	
	piyambak	panjenengan–sadaya	dhateng–kula	nyekseni,	bilih	Kula–criyosaken	[bilih]	
	G0846	G4771	G1473	G3140	G3754	G3004	G3754	

Οὐκ	εἰμὶ	ἐγὼ	ὁ	Χριστός,	ἀλλ’	ὅτι	Ἀπεσταλμένος	εἰμὶ	ἔμπροσθεν	
Boten	punika	kula	sang	Kristus,	nanging	bilih	Dipun–utus	punika	ngajeng	
G3756	G1510	G1473	G3588	G5547	G0235	G3754	G0649	G1510	G1715	

ἐκείνου.
Panjenenganipun.
G1565

Kowe dhewe padha dadi seksiku anggonku duwe pitutur: Aku iki dudu Sang Mesih, mung kautus lumaku dadi cecala ana ing ngarsane.

29	Ὁ	ἔχων	τὴν	νύμφην,	νυμφίος	ἐστίν;	ὁ	δὲ
	Sang	ingkang–gadhah	sang	panganten–putri,	panganten–kakung	punika;	sang	nanging
	G3588	G2192	G3588	G3565	G3566	G1510	G3588	G1161

φίλος	τοῦ	νυμφίου,	ὁ	ἑστηκὼς	καὶ	ἀκούων	
mitra	kang–kagungan	panganten–kakung,	sang	ingkang–jumeneng	lan	mireng	
G5384	G3588	G3566	G3588	G2476	G2532	G0191	

αὐτοῦ,	χαρᾷ	χαίρει	διὰ	τὴν	φωνὴν	τοῦ	
panjenenganipun,	kabingahan	bingah	amargi	sang	swara	kang–kagungan	
G0846	G5479	G5463	G1223	G3588	G5456	G3588	

νυμφίου,	αὕτη	οὖν,	ἡ	χαρὰ	ἡ	ἐμὴ,	πεπλήρωται.	
panganten–kakung,	punika	lajeng,	sang	kabingahan	sang	kula,	sampun–katugelaken.	
G3566	G3778	G3767	G3588	G5479	G3588	G1699	G4137	

Kang nduweni panganten wadon iku panganten lanang, dene mitrane panganten lanang kang ngadeg ing sacedhake lan nilingake, iku bungah banget ngrungokake swarane panganten lanang iku. Iya iku kabungahanku lan kang kaya mangkono iku saiki wus katutugan.

30	ἐκεῖνον	δεῖ	αὐξάνειν,	ἐμὲ	δὲ	ἐλαττοῦσθαι.
	Panjenenganipun	kedah	mindhak,	kula	nanging	suda.
	G1565	G1163	G0837	G1473	G1161	G1642

Panjenengane iku pinasthi saya mundhak, nanging aku iki saya suda.

31	Ὁ	ἄνωθεν	ἐρχόμενος,	ἐπάνω	πάντων	ἐστίν.	ὁ	ὢν	
	Sang	saking–nginggil	rawuh,	wonten–nginggil	sadaya	punika.	sang	ingkang–wonten	
	G3588	G0509	G2064	G1883	G3956	G1510	G3588	G1510	

ἐκ	τῆς	γῆς,	ἐκ	τῆς	γῆς	ἐστιν,	καὶ	ἐκ	τῆς	γῆς	λαλεῖ.
saking	sang	bumi,	saking	sang	bumi	punika,	lan	saking	sang	bumi	ngendika.
G1537	G3588	G1093	G1537	G3588	G1093	G1510	G2532	G1537	G3588	G1093	G2980

ὁ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἐρχόμενος,	ἐπάνω	πάντων	ἐστίν.	
sang	saking	sang	swarga	rawuh,	wonten–nginggil	sadaya	punika.	
G3588	G1537	G3588	G3772	G2064	G1883	G3956	G1510	

Kang rawuhe saka ing ngaluhur iku ngungkuli sakabehe, kang pinangkane saka ing bumi iku iya saka ing bumi, lan calathune iya nganggo basa ing bumi. Kang rawuhe saka ing swarga iku ngungkuli sakabehe.

32 ὃ ingkang G3739 ἑώρακεν sampun–mirsani G3708 καὶ lan G2532 ἤκουσεν, sampun–mireng, G0191 τοῦτο punika G3778 μαρτυρεῖ; nyekseni; G3140 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588
μαρτυρίαν paseksen G3141 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 οὐδεὶς boten–wonten–satunggal G3762 λαμβάνει. nampi. G2983

Sarta apa kang wus ditingali lan dipiyarsakake iya iku kang disekseni; ewadene ora ana wong siji-sijia kang nampani ing paseksene.

33 ὁ sang G3588 λαβὼν ingkang–nampi G2983 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 τὴν sang G3588 μαρτυρίαν, paseksen, G3141 ἐσφράγισεν, sampun–ngesèhaken, G4972 ὅτι bilih G3754 ὁ sang G3588
Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἀληθής leres G0227 ἐστιν; punika; G1510

Sapa kang nampani ing paseksene iku, ngakoni yen Gusti Allah iku sanyata.

34 ὃν ingkang G3739 γὰρ amargi G1063 ἀπέστειλεν ngutus G0649 ὁ sang G3588 Θεὸς, Gusti–Allah, G2316 τὰ sang G3588 ῥήματα sabda G4487 τοῦ kang–kagungan G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316
λαλεῖ; ngendika; G2980 οὐ boten G3756 γὰρ amargi G1063 ἐκ mawi G1537 μέτρου, ukuran, G3358 δίδωσιν maringi G1325 τὸ sang G3588 Πνεῦμα. Roh. G4151

Sabab kang kautus dening Gusti Allah iku kang ndhawuhake pangandikane Gusti Allah, amarga Gusti Allah anggone maringake Rohe tanpa wates.

35 ὁ sang G3588 Πατὴρ Rama G3962 ἀγαπᾷ nresnani G0025 τὸν sang G3588 Υἱόν, Putra, G5207 καὶ lan G2532 πάντα sadaya G3956 δέδωκεν sampun–maringi G1325 ἐν ing G1722 τῇ sang G3588
χειρὶ astanipun G5495 αὐτοῦ. Panjenenganipun. G0846

Sang Rama ngasihi marang Sang Putra, sarta wus masrahake samubarang kabeh marang Panjenengane.

36 ὁ sang G3588 πιστεύων ingkang–pitados G4100 εἰς dhateng G1519 τὸν sang G3588 Υἱὸν Putra G5207 ἔχει gadhah G2192 ζωὴν gesang G2222 αἰώνιον; langgeng; G0166 ὁ sang G3588 δὲ nanging G1161
ἀπειθῶν ingkang–mbalela G0544 τῷ dhateng–sang G3588 Υἱῷ, Putra, G5207 οὐκ boten G3756 ὄψεται badhé–mirsani G3708 ζωήν, gesang, G2222 ἀλλ’ nanging G0235 ἡ sang G3588 ὀργὴ duka G3709
τοῦ kang–kagungan G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 μένει lenggah G3306 ἐπ’ wonten G1909 αὐτόν. panjenenganipun. G0846

Sing sapa pracaya marang Sang Putra, iya nduweni urip langgeng, nanging sing sapa ora mituhu marang Sang Putra, iku bakal ora weruh ing urip, nanging malah langgeng anggone kataman ing bebenduning Allah.”

Chapter 4

1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι, ὅτι Ἰησοῦς
Nalika lajeng pirsa sang Yésus, bilih mireng sang tiyang–Farisi, bilih Yésus
G5613 G3767 G1097 G3588 G2424 G3754 G0191 G3588 G5330 G3754 G2424

πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,
langkung–kathah murid damel lan mbaptis tinimbang Yohanes,
G4119 G3101 G4160 G2532 G0907 G2228 G2491

Bareng Gusti mirsa yen wong Farisi wus padha krungu pawarta yen kang manjing dadi siswa sarta dibaptis dening Gusti Yesus iku kehe ngluwihi sakabate Nabi Yokanan,

2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ’ οἱ
sanes–temen Yésus Panjenenganipun–piyambak boten mbaptis, nanging sang
G2544 G2424 G0846 G3756 G0907 G0235 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ,
murid Panjenenganipun,
G3101 G0846

-- sanadyan dudu Gusti Yesus piyambak kang mbaptis, nanging mung para sakabate --

3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
nilar sang Yudea, lan tindak malih dhateng sang Galiléa.
G0863 G3588 G2449 G2532 G0565 G3825 G1519 G3588 G1056

Panjenengane tumuli nilar tanah Yudea, tindak wangsul menyang ing tanah Galilea.

4 Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.
Kedah nanging Panjenenganipun langkung mili kang–kagungan Samaria.
G1163 G1161 G0846 G1330 G1223 G3588 G4540

Anadene tindake mau kudu miyos ing tanah Samaria.

5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχὰρ,
rawuh lajeng dhateng kitha kang–kagungan Samaria dipun–sebat Sikhar,
G2064 G3767 G1519 G4172 G3588 G4540 G3004 G4965

πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακὼβ ‹τῷ› Ἰωσὴφ,
celak kang–kagungan tanah ingkang maringi Yakub <dhateng–sang> Yusuf,
G4139 G3588 G5564 G3739 G1325 G2384 G3588 G2501

τῷ υἱῷ αὐτοῦ.
dhateng–sang putra panjenenganipun.
G3588 G5207 G0846

Banjur rawuh ing sawijining kutha ing tanah Samaria kang aran Sikhar, cedhak karo palemahan kang biyen diparingake dening Rama Yakub marang kang putra Yusuf.

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγὴ τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς,
wonten nanging ènggèn–mriku, sumur kang–kagungan Yakub; sang lajeng Yésus,
G1510 G1161 G1563 G4077 G3588 G2384 G3588 G3767 G2424

κεκοπιακὼς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ.
sampun–sayèk saking sang lampahan, pinarak makaten wonten sang sumur.
G2872 G1537 G3588 G3597 G2516 G3779 G1909 G3588 G4077

ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.
wekdal wonten kirang–langkung kaping–nenem.
G5610 G1510 G5613 G1623

Ing kono ana sumure Rama Yakub. Gusti Yesus sarehne kraos sayah saka anggone tindak, banjur lenggah ana pinggiring sumur kono. Nalika samana kira-kira wayah jam rolas.

7	ἔρχεται	γυνὴ	ἐκ	τῆς	Σαμαρείας	ἀντλῆσαι	ὕδωρ.	λέγει
	rawuh	wanita	saking	sang	Samaria	nimba	toya.	ngendika
	G2064	G1135	G1537	G3588	G4540	G0501	G5204	G3004

αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Δός	μοι	πεῖν;
dhateng–panjenenganipun	sang	Yésus,	Paring	Kula	ngombe;
G0846	G3588	G2424	G1325	G1473	G4095

Tumuli ana wong wadon Samaria teka arep ngangsu. Gusti Yesus ngandika marang wong mau: “Aku wenehana ngombe!”

8	οἱ	γὰρ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἀπεληλύθεισαν	εἰς	τὴν	πόλιν,	ἵνα
	sang	amargi	murid	Panjenenganipun	sampun–tindak	dhateng	sang	kitha,	supados
	G3588	G1063	G3101	G0846	G0565	G1519	G3588	G4172	G2443

τροφὰς	ἀγοράσωσιν.
tedha	tumbas.
G5160	G0059

Awit para sakabate lagi padha menyang kutha tuku pangan.

9	λέγει	οὖν	αὐτῷ		ἡ	γυνὴ	ἡ	Σαμαρῖτις,	Πῶς
	ngendika	lajeng	dhateng–Panjenenganipun		sang	wanita	sang	tiyang–Samaria,	Kadospundi
	G3004	G3767	G0846		G3588	G1135	G3588	G4542	G4459

σὺ	Ἰουδαῖος	ὢν,	παρ’	ἐμοῦ	πεῖν	αἰτεῖς,	γυναικὸς	wanita
Panjenengan	tiyang–Yahudi	wonten,	saking	kula	ngombe	nyuwun,	wanita	
G4771	G2453	G1510	G3844	G1473	G4095	G0154	G1135	

Σαμαρίτιδος	οὔσης?	οὐ	γὰρ	συνχρῶνται	Ἰουδαῖοι	Σαμαρίταις.
tiyang–Samaria	wonten?	boten	amargi	sesrawungan	tiyang–Yahudi	tiyang–Samaria.
G4542	G1510	G3756	G1063	G4798	G2453	G4541

Wong wadon mau banjur munjuk: “Kadospundi dene Panjenengane tiyang Yahudi kok mundhut ngunjuk dhateng kula tiyang Samaria?” (Awit wong Yahudi ora srawung karo wong Samaria.)

10	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,		Εἰ	ᾔδεις
	mangsuli	Yésus	lan	ngendika	dhateng–panjenenganipun,		Manawi	panjenengan–pirsa
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846		G1487	G1492

τὴν	δωρεὰν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τίς	ἐστιν	ὁ	
sang	peparinganing	kang–kagungan	Gusti–Allah,	lan	sinten	punika	sang	
G3588	G1431	G3588	G2316	G2532	G5101	G1510	G3588	

λέγων	σοι,	Δός	μοι	πεῖν,	σὺ	ἂν	
ingkang–ngendika	dhateng–panjenengan,	Paring	Kula	ngombe,	panjenengan	nate	
G3004	G4771	G1325	G1473	G4095	G4771	G0302	

ᾔτησας	αὐτὸν,	καὶ	ἔδωκεν	ἄν	
panjenengan–nyuwun	Panjenenganipun,	lan	panjenenganipun–maringi	nate	
G0154	G0846	G2532	G1325	G0302	

σοι	ὕδωρ	ζῶν.	
dhateng–panjenengan	toya	gesang.	
G4771	G5204	G2198	

Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Manawa kowe sumurup ing peparinge Allah, lan sapa wonge kang tutur ing kowe: Aku wenehana ngombe, mesthi kowe kang njaluk marang wong iku, tumuli kowe diwenehi banyu urip.”

11	λέγει	αὐτῷ	‹ἡ	γυνή›,	Κύριε,	οὔτε	ἄντλημα	
	ngendika	dhateng–Panjenenganipun	<sang	wanita>,	Gusti,	boten–wonten	timba	
	G3004	G0846	G3588	G1135	G2962	G3777	G0502	

ἔχεις,	καὶ	τὸ	φρέαρ	ἐστὶν	βαθύ;	πόθεν	οὖν	
Panjenengan–gadhah,	lan	sang	sumur	punika	jero;	saking–pundi	lajeng	
G2192	G2532	G3588	G5421	G1510	G0901	G4159	G3767	

ἔχεις	τὸ	ὕδωρ	τὸ	ζῶν?
Panjenengan–gadhah	sang	toya	sang	gesang?
G2192	G3588	G5204	G3588	G2198

Unjuke wong wadon mau: “Bendara, Panjenengan boten kagungan timba, mangka sumuripun lebet, dados saking pundi anggen Panjenengan angsal toya gesang punika?

12	μὴ	σὺ	μείζων	εἶ	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν	Ἰακώβ,	
	menapa	Panjenengan	langkung–ageng	punika	tinimbang–sang	bapa	kita	Yakub,	
	G3361	G4771	G3173	G1510	G3588	G3962	G1473	G2384	

ὃς	ἔδωκεν	ἡμῖν	τὸ	φρέαρ,	καὶ	αὐτὸς	ἐξ	αὐτοῦ	ἔπιεν,
ingkang	maringi	dhateng–kita	sang	sumur,	lan	piyambakipun	saking	punika	ngombe,
G3739	G1325	G1473	G3588	G5421	G2532	G0846	G1537	G0846	G4095

καὶ	οἱ	υἱοὶ	αὐτοῦ,	καὶ	τὰ	θρέμματα	αὐτοῦ?	
lan	sang	putra	piyambakipun,	lan	sang	kewan	piyambakipun?	
G2532	G3588	G5207	G0846	G2532	G3588	G2353	G0846	

Panjenengan mesthi boten nglangkungi leluhur kula Yakub ingkang maringaken sumur punika dhateng bangsa kula. Dene panjenenganipun ugi ngunjuk saking sumur punika, samanten ugi para putra lan kewanipun.”

13	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Πᾶς	ὁ
	mangsuli	Yésus	lan	ngendika	dhateng–panjenenganipun,	Saben	sang
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3956	G3588

πίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος	τούτου,	διψήσει	πάλιν;	
ingkang–ngombe	saking	sang	toya	punika,	badhé–ngelak	malih;	
G4095	G1537	G3588	G5204	G3778	G1372	G3825	

Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Sapa wong kang ngombe banyu iki bakal ngelak maneh,

14	ὃς	δ’	ἂν	πίῃ	ἐκ	τοῦ	ὕδατος	οὗ	ἐγὼ	δώσω
	ingkang	nanging	nate	ngombe	saking	sang	toya	ingkang	Kula	badhé–maringi
	G3739	G1161	G0302	G4095	G1537	G3588	G5204	G3739	G1473	G1325

αὐτῷ,	οὐ	μὴ	διψήσει,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.	ἀλλὰ	
dhateng–panjenenganipun,	boten	nate	badhé–ngelak,	dhateng	sang	salaminipun.	nanging	
G0846	G3756	G3361	G1372	G1519	G3588	G0165	G0235	

τὸ	ὕδωρ	ὃ	δώσω	αὐτῷ	γενήσεται	ἐν		
sang	toya	ingkang	Kula–badhé–maringi	dhateng–panjenenganipun	badhé–dados	ing		
G3588	G5204	G3739	G1325	G0846	G1096	G1722		

αὐτῷ	πηγὴ	ὕδατος,	ἁλλομένου	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.	
panjenenganipun	sumur	toya,	ingkang–mumbul	dhateng	gesang	langgeng.	
G0846	G4077	G5204	G0242	G1519	G2222	G0166	

nanging sing sapa ngombe banyu pawewehKu, bakal ora ngelak ing salawas-lawase. Malah banyu pawewehKu mau ana ing jerone wong iku bakal dadi sumber, kang mancur terus tumeka ing urip, langgeng.”

15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ
ngendika dhateng Panjenenganipun sang wanita, Gusti, paring kula punika sang
G3004 G4314 G0846 G3588 G1135 G2962 G1325 G1473 G3778 G3588

ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ, μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.
toya, supados boten kula–ngelak, boten–ugi langkung mriki nimba.
G5204 G2443 G3361 G1372 G3366 G1330 G1759 G0501

Unjuke wong wadon mau: “Bendara, kula Panjenengan paringi toya punika, supados sampun ngantos ngelak, sarta boten sisah ngangsu mriki malih!”

16 λέγει αὐτῇ Ὕπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα, σου
ngendika dhateng–panjenenganipun Tindaka, timbala sang semahipun, panjenengan
G3004 G0846 G5217 G5455 G3588 G0435 G4771

καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.
lan rawuha mriki.
G2532 G2064 G1759

Pangandikane Gusti Yesus: “Lungaa, undangen bojomu, tumuli balia mrene!”

17 ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν ‹αὐτῷ›, Οὐκ ἔχω
mangsuli sang wanita lan ngendika <dhateng–Panjenenganipun>, Boten kula–gadhah
G0611 G3588 G1135 G2532 G3004 G0846 G3756 G2192

ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας
semah. ngendika dhateng–panjenenganipun sang Yésus, Saé panjenengan–criyosaken
G0435 G3004 G0846 G3588 G2424 G2573 G3004

ὅτι, Ἄνδρα οὐκ ἔχω;
bilih, Semah boten kula–gadhah;
G3754 G0435 G3756 G2192

Unjuke wong wadon: “Kula boten gadhah semah.” Pangandikane Gusti Yesus: “Bener kandhamu, yen kowe ora duwe bojo iku.

18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν
gangsal amargi semah panjenengan–gadhah, lan sapunika ingkang
G4002 G1063 G0435 G2192 G2532 G3568 G3739

ἔχεις, οὐκ ἔστιν σου ἀνήρ; τοῦτο ἀληθὲς
panjenengan–gadhah, boten punika panjenengan semah; punika leres
G2192 G3756 G1510 G4771 G0435 G3778 G0227

εἴρηκας.
panjenengan–criyosaken.
G2046

Sabab anggonmu bebojoan wus ambal kaping lima, mangka kang saiki iku dudu bojomu. Pancen bener ujarmu kang mangkono iku.”

19 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης
ngendika dhateng–Panjenenganipun sang wanita, Gusti, kula–ningali bilih nabi
G3004 G0846 G3588 G1135 G2962 G2334 G3754 G4396

εἶ σύ.
punika Panjenengan.
G1510 G4771

Unjuke wong wadon: “Gusti, sapunika tumrap kawula sampun cetha, bilih Paduka punika nabi.

20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν, καὶ
sang bapa kita ing sang gunung punika sujud, lan
G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G3735 G3778 G4352 G2532

ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἰεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος
panjenengan–sadaya ngendika bilih ing Yerusalem punika sang panggenan
G4771 G3004 G3754 G1722 G2414 G1510 G3588 G5117

ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.
wonten–pundi sujud kedah.
G3699 G4352 G1163

Para leluhur kawula anggenipun sujud wonten ing redi punika, mangka bangsa Paduka criyos bilih panggenanipun tiyang nglampahi sujud punika ing Yerusalem.”

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται
ngendika dhateng–panjenenganipun sang Yésus, Pitadosa Kula, wanita, bilih rawuh
G3004 G0846 G3588 G2424 G4100 G1473 G1135 G3754 G2064

ὥρα, ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἰεροσολύμοις,
wekdal, nalika boten–wonten ing sang gunung punika, boten–ugi ing Yerusalem,
G5610 G3753 G3777 G1722 G3588 G3735 G3778 G3777 G1722 G2414

προσκυνήσετε τῷ Πατρί.
panjenengan–badhé–sujud dhateng–sang Rama.
G4352 G3588 G3962

Pangandikane Gusti Yeusu: “He, wong wadon, ngandela marang Aku, bakal tumeka ing wektune anggonmu padha sujud marang Gusti Allah ora ana ing gunung iki, lan iya ora ana ing kutha Yerusalem.

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν
panjenengan–sadaya sujud ingkang boten panjenengan–pirsa; kita sujud
G4771 G4352 G3739 G3756 G1492 G1473 G4352

ὃ οἴδαμεν; ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
ingkang kita–pirsa; amargi sang karahayon saking tiyang–Yahudi punika.
G3739 G1492 G3754 G3588 G4991 G1537 G3588 G2453 G1510

Kowe iku padha sujud marang kang ora padha kokweruhi. Aku iki padha sujud marang kang padha Dakweruhi. Awit mungguh wijiling karahayon iku saka bangsa Yahudi.

23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ
nanging rawuh wekdal lan sapunika punika, nalika sang sejati panyembah
G0235 G2064 G5610 G2532 G3568 G1510 G3753 G3588 G0228 G4353

προσκυνήσουσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ
badhé–sujud dhateng–sang Rama ing roh lan kayekten; lan amargi
G4352 G3588 G3962 G1722 G4151 G2532 G0225 G2532 G1063

ὁ Πατὴρ τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.
sang Rama ingkang–makaten madosi, sang ingkang–sujud Panjenenganipun.
G3588 G3962 G5108 G2212 G3588 G4352 G0846

Nanging bakal tumeka ing wektune, malah saiki wus tumeka ing wektune para wong sujud kang sajati iku anggone padha sujud marang Sang Rama sajroning Roh lan kayekten, awit wong sujud kang kaya mangkono iku kang dikarsakake dening Sang Rama.

24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ‹αὐτὸν›, ἐν
Roh sang Gusti–Allah, lan sang ingkang–sujud <Panjenenganipun>, ing
G4151 G3588 G2316 G2532 G3588 G4352 G0846 G1722

πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
roh lan kayekten kedah sujud.
G4151 G2532 G0225 G1163 G4352

Gusti Allah iku Roh, mulane kang padha sujud marang Gusti Allah, anggone sujud iku kudu ing sajroning roh lan kayekten.”

25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται,
ngendika dhateng–Panjenenganipun sang wanita, Kula–pirsa bilih Mésias rawuh,
G3004 G0846 G3588 G1135 G1492 G3754 G3323 G2064

ὁ λεγόμενος Χριστός; ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν
sang dipun–sebat Kristus; nalika rawuh Panjenenganipun, badhé–nyariosaken dhateng–kita
G3588 G3004 G5547 G3752 G2064 G1565 G0312 G1473

ἅπαντα.
sadaya.
G0537

Unjuke wong wadon: “Kawula sumerep bilih Sang Mesih badhe rawuh, ingkang ugi kasebat Sang Kristus; punika sarawuhipun badhe nyumerepaken samukawis dhateng kawula sadaya.”

26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν
ngendika dhateng–panjenenganipun sang Yésus, Kula punika, sang ingkang–ngendika
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G2980

σοι.
dhateng–panjenengan.
G4771

Pangandikane Gusti Yesus: “Iya Aku iki Panjenengane kang lagi ngandikan karo kowe iki.”

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι
Lan wonten punika rawuh sang murid Panjenenganipun, lan gumun bilih
G2532 G1909 G3778 G2064 G3588 G3101 G0846 G2532 G2296 G3754

μετὰ γυναικὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί
kaliyan wanita ngendika; boten–wonten–satunggal nanging ngendika, Menapa
G3326 G1135 G2980 G3762 G3305 G3004 G5101

ζητεῖς? ἢ τί λαλεῖς μετ’ αὐτῆς?
Panjenengan–padosi? utawi menapa Panjenengan–ngendika kaliyan panjenenganipun?
G2212 G2228 G5101 G2980 G3326 G0846

Nalika samana para sakabate teka, sarta padha gumun dene Gusti Yesus imbal pangandika karo wong wadon. Ananging ora ana siji-sijia kang munjuk: “Ingkang Paduka karsakaken punapa?” Utawa: “Tiyang punika Paduka pangandikani punapa?”

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς
nilar lajeng sang genthong panjenenganipun sang wanita, lan tindak dhateng
G0863 G3767 G3588 G5201 G0846 G3588 G1135 G2532 G0565 G1519

τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
sang kitha, lan ngendika dhateng–sang manungsa,
G3588 G4172 G2532 G3004 G3588 G0444

Wong wadon mau tumuli ninggal june ana ing kono, banjur menyang kutha lan crita marang wong-wong ing kono:

29 Δεῦτε, Rawuha, G1205 ἴδετε pirsanana G3708 ἄνθρωπον manungsa G0444 ὃς ingkang G3739 εἶπέν ngendika G3004 μοι dhateng–kula G1473 πάντα sadaya G3956 ὅσα pinten–pinten G3745

ἐποίησα; kula–tindakaken; G4160 μήτι menapa G3385 οὗτός punika G3778 ἐστιν punika G1510 ὁ sang G3588 Χριστός? Kristus? G5547

Ayo padha ndelenga, ing kana ana wong kang ngandhakake lelakonku kabeh marang aku. Apa kirane iku Sang Kristus?”

30 ἐξῆλθον medal G1831 ἐκ saking G1537 τῆς sang G3588 πόλεως, kitha, G4172 καὶ lan G2532 ἤρχοντο rawuh G2064 πρὸς dhateng G4314 αὐτόν. Panjenenganipun. G0846

Wong-wong mau tumuli padha mangkat menyang ing sajabane kutha sowan marang ngarsane Gusti Yesus.

31 Ἐν Ing G1722 τῷ sang G3588 μεταξὺ antawis G3342 ἠρώτων nyuwun G2065 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 οἱ sang G3588 μαθηταὶ, murid, G3101 λέγοντες, ngendika, G3004 Ῥαββί, Rabbi, G4461

φάγε. dahar. G5315

Nalika samana para sakabate tumuli matur marang Gusti Yesus, unjuke: “Rabbi, sumangga Paduka dhahar!”

32 ὁ sang G3588 δὲ nanging G1161 εἶπεν ngendika G3004 αὐτοῖς, dhateng–piyambakipun, G0846 Ἐγὼ Kula G1473 βρῶσιν tedha G1035 ἔχω gadhah G2192 φαγεῖν, nedha, G5315 ἣν ingkang G3739

ὑμεῖς panjenengan–sadaya G4771 οὐκ boten G3756 οἴδατε. pirsa. G1492

Nanging Gusti Yesus ngandika: “Aku duwe pangan kang ora padha koksumurupi.”

33 ἔλεγον ngendika G3004 οὖν lajeng G3767 οἱ sang G3588 μαθηταὶ murid G3101 πρὸς dhateng G4314 ἀλλήλους, satunggal–lan–satunggalipun, G0240 Μή Menapa G3361 τις satunggal G5100

ἤνεγκεν mbeta G5342 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 φαγεῖν? nedha? G5315

Kang iku para sakabat padha sapocapan: “Apa kira-kira ana wong kang nyaosi dhahar?”

34 λέγει ngendika G3004 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun G0846 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Ἐμὸν Kula G1699 βρῶμά tedha G1033 ἐστιν punika G1510 ἵνα supados G2443

ποιήσω Kula–tindakaken G4160 τὸ sang G3588 θέλημα karsa G2307 τοῦ kang–kagungan G3588 πέμψαντός ingkang–ngutus G3992 με, Kula, G1473 καὶ lan G2532 τελειώσω rampung G5048

αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 τὸ sang G3588 ἔργον. pandamel. G2041

Pangandikane Gusti Yesus: “Kang dadi panganKu iya anggonKu nglakoni karsane kang ngutus Aku, sarta ngrampungake ayahane.

35 οὐχ boten G3756 ὑμεῖς panjenengan–sadaya G4771 λέγετε, ngendika, G3004 ὅτι bilih G3754 Ἔτι Tasih G2089 τετράμηνός sekawan–wulan G5072 ἐστιν punika G1510 καὶ lan G2532 ὁ sang G3588 θερισμὸς panen G2326 ἔρχεται? rawuh? G2064 ἰδοὺ, lah, G3708 λέγω Kula–ngendika G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 ἐπάρατε inggahaken G1869 τοὺς sang G3588 ὀφθαλμοὺς patingal G3788 ὑμῶν, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 θεάσασθε pirsanana G2300 τὰς sang G3588 χώρας, pategalan, G5561 ὅτι bilih G3754 λευκαί putih G3022 εἰσιν punika G1510 πρὸς kangge G4314 θερισμόν panen G2326 ἤδη. sapunika. G2235

Rak ana ujarmu kang mangkene: Kurang patang sasi nuli panen. Nanging pituturKu ing kowe: Padha delengen ing kiwa tengenmu lan tamatna pategalan-pategalan, kang katon kuning iku wus kena dieneni.

36 ὁ sang G3588 θερίζων ingkang–mundéni G2325 μισθὸν, epahan, G3408 λαμβάνει nampi G2983 καὶ lan G2532 συνάγει ngempulaken G4863 καρπὸν woh G2590 εἰς dhateng G1519 ζωὴν gesang G2222 αἰώνιον, langgeng, G0166 ἵνα supados G2443 ὁ sang G3588 σπείρων ingkang–nyebar G4687 ὁμοῦ sami G3674 χαίρῃ, bingah, G5463 καὶ lan G2532 ὁ sang G3588 θερίζων. ingkang–mundéni. G2325

Saiki kang derep wus tampa bawon, sarta nglumpukake woh kang tumuju marang ing urip langgeng, satemah kang nyebar lan kang derep loro-lorone padha bungah.

37 ἐν ing G1722 γὰρ amargi G1063 τούτῳ punika G3778 ὁ sang G3588 λόγος sabda G3056 ἐστὶν punika G1510 ἀληθινὸς, temen, G0228 ὅτι bilih G3754 ἄλλος sanès G0243 ἐστὶν punika G1510 ὁ sang G3588 σπείρων, ingkang–nyebar, G4687 καὶ lan G2532 ἄλλος sanès G0243 ὁ sang G3588 θερίζων. ingkang–mundéni. G2325

Awit tumrap iki bener bebasan kang muni mangkene: Kang siji nyebar, sijine kang ngeneni.

38 ἐγὼ Kula G1473 ἀπέστειλα ngutus G0649 ὑμᾶς panjenengan–sadaya G4771 θερίζειν mundéni G2325 ὃ ingkang G3739 οὐχ boten G3756 ὑμεῖς panjenengan–sadaya G4771 κεκοπιάκατε; sampun–magawang; G2872 ἄλλοι sanèsipun G0243 κεκοπιάκασιν, sampun–magawang, G2872 καὶ lan G2532 ὑμεῖς panjenengan–sadaya G4771 εἰς dhateng G1519 τὸν sang G3588 κόπον pagawangan G2873 αὐτῶν piyambakipun G0846 εἰσεληλύθατε. sampun–mlebet. G1525

Kowe padha Dakutus ngeneni kang dudu garapanmu. Wong liya kang padha nggarap, lan kowe kang padha ngundhuhi pametuning garapane.”

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν
Saking nanging sang kitha punika, kathah pitados dhateng Panjenenganipun
G1537 G1161 G3588 G4172 G1565 G4183 G4100 G1519 G0846

τῶν Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς
kang–kagungan tiyang–Samaria, amargi sang sabda kang–kagungan wanita
G3588 G4541 G1223 G3588 G3056 G3588 G1135

μαρτυρούσης ὅτι, Εἶπέν μοι πάντα ἃ
ingkang–nyekseni bilih, Panjenenganipun–ngendika dhateng–kula sadaya ingkang
G3140 G3754 G3004 G1473 G3956 G3739

ἐποίησα.
kula–tindakaken.
G4160

Kacarita akeh wong Samaria ing kutha kono kang padha pracaya marang Panjenengane awit saka paseksene wong wadon mau: “Panjenengane wus mbedhek sakabehing lelakonku.”

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται, ἠρώτων
nalika lajeng rawuh dhateng Panjenenganipun sang tiyang–Samaria, nyuwun
G5613 G3767 G2064 G4314 G0846 G3588 G4541 G2065

αὐτὸν μεῖναι παρ’ αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο
Panjenenganipun dedalem kaliyan piyambakipun, lan dedalem wonten–mriku kalih
G0846 G3306 G3844 G0846 G2532 G3306 G1563 G1417

ἡμέρας.
dinten.
G2250

Wong-wong Samaria mau bareng wus sowan ing ngarsane Gusti Yesus, padha duwe atur panyuwun, muga karsaa lereb ana ing omahe. Panjenengane iya banjur lereb ana ing kono rong dina,

41 καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;
lan langkung kathah pitados, amargi sang sabda Panjenenganipun;
G2532 G4183 G4119 G4100 G1223 G3588 G3056 G0846

sarta mundhak akeh maneh kang padha manjing pracaya awit saka pangandikane,

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν
dhateng–sang lan wanita ngendika, bilih Boten–malih amargi sang panjenengan
G3588 G5037 G1135 G3004 G3754 G3765 G1223 G3588 G4674

λαλιὰν πιστεύομεν; αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός
criyos kita–pitados; kita–piyambak amargi sampun–mireng, lan kita–pirsa bilih punika
G2981 G4100 G0846 G1063 G0191 G2532 G1492 G3754 G3778

ἐστιν ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου,
punika temen–temen sang Juruwilujeng kang–kagungan jagad,
G1510 G0230 G3588 G4990 G3588 G2889

lan padha tutur marang wong wadon mau: “Anggonku padha pracaya wus ora marga saka ujarmu iku. Amarga aku dhewe wus padha ngrungokake Panjenengane, lan aku wus padha sumurup yen sanyatane Panjenengane iku Pamartaning jagad.”

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν
Sasampunipun nanging sang kalih dinten, medal saking–mriku, dhateng sang
G3326 G1161 G3588 G1417 G2250 G1831 G1564 G1519 G3588

Γαλιλαίαν;
Galiléa;
G1056

Sawuse rong dina iku Gusti Yesus tedhak saka ing kono menyang ing tanah Galilea,

44	αὐτὸς	γὰρ	Ἰησοῦς	ἐμαρτύρησεν,	ὅτι	προφήτης	ἐν	τῇ
	Panjenenganipun	amargi	Yésus	sampun–nyekseni,	bilih	nabi	ing	sang
	G0846	G1063	G2424	G3140	G3754	G4396	G1722	G3588

ἰδίᾳ	πατρίδι,	τιμὴν	οὐκ	ἔχει.	
piyambakipun–piyambak	tanah–wutah–rah,	pakurmatan	boten	gadhah.	
G2398	G3968	G5092	G3756	G2192	

sabab Gusti Yesus wus nekseni piyambak yen kang jeneng nabi iku ora kajen ana ing nagarane dhewe.

45	ὅτε	οὖν	ἦλθεν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	ἐδέξαντο	αὐτὸν	οἱ
	nalika	lajeng	rawuh	dhateng	sang	Galiléa,	nampi	Panjenenganipun	sang
	G3753	G3767	G2064	G1519	G3588	G1056	G1209	G0846	G3588

Γαλιλαῖοι,	πάντα	ἑωρακότες	ὅσα	ἐποίησεν	ἐν	
tiyang–Galiléa,	sadaya	sampun–mirsani	pinten–pinten	Panjenenganipun–damel	ing	
G1057	G3956	G3708	G3745	G4160	G1722	

Ἱεροσολύμοις,	ἐν	τῇ	ἑορτῇ;	καὶ	αὐτοὶ	γὰρ	ἦλθον	εἰς	τὴν
Yerusalem,	ing	sang	riyadi;	lan	piyambakipun	amargi	rawuh	dhateng	sang
G2414	G1722	G3588	G1859	G2532	G0846	G1063	G2064	G1519	G3588

ἑορτήν.
riyadi.
G1859

Sarawuhe ing tanah Galilea, banjur ditampeni dening wong-wong ing kono, marga iku wus padha ndeleng sakehing pandamele ana ing Yerusalem nalika riyaya, amarga wong-wong mau uga melu nekani riyaya iku.

46	Ἦλθεν	οὖν	πάλιν	εἰς	τὴν	Κανὰ	τῆς	Γαλιλαίας,	ὅπου
	Rawuh	lajeng	malih	dhateng	sang	Kana	kang–kagungan	Galiléa,	wonten–pundi
	G2064	G3767	G3825	G1519	G3588	G2580	G3588	G1056	G3699

ἐποίησεν	τὸ	ὕδωρ	οἶνον.	Καὶ	ἦν	τις	βασιλικὸς,	οὗ	
Panjenenganipun–damel	sang	toya	anggur.	Lan	wonten	satunggal	abdi–dalem,	ingkang	
G4160	G3588	G5204	G3631	G2532	G1510	G5100	G0937	G3739	

ὁ	υἱὸς	ἠσθένει	ἐν	Καφαρναούμ.	
sang	putra	sakit	ing	Kapernaum.	
G3588	G5207	G0770	G1722	G2584	

Gusti Yesus tumuli tindak maneh menyang ing Kana ing tanah Galilea, panggonane nalika Panjenengane nyabdakake banyu dadi anggur. Anadene ing Kapernaum ana priyayi kadhaton duwe anak lanang kang lagi lara.

47	οὗτος	ἀκούσας	ὅτι	Ἰησοῦς	ἥκει	ἐκ	τῆς	Ἰουδαίας	εἰς	τὴν
	punika	mireng	bilih	Yésus	rawuh	saking	sang	Yudea	dhateng	sang
	G3778	G0191	G3754	G2424	G2240	G1537	G3588	G2449	G1519	G3588

Γαλιλαίαν,	ἀπῆλθεν	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	ἠρώτα	ἵνα	καταβῇ,	καὶ
Galiléa,	tindak	dhateng	Panjenenganipun,	lan	nyuwun	supados	tumurun,	lan
G1056	G0565	G4314	G0846	G2532	G2065	G2443	G2597	G2532

ἰάσηται	αὐτοῦ	τὸν	υἱόν;	ἤμελλεν	γὰρ	ἀποθνήσκειν.	
nyarasaken	panjenenganipun	sang	putra;	badhé	amargi	séda.	
G2390	G0846	G3588	G5207	G3195	G1063	G0599	

Nalika priyayi mau krungu warta manawa Gusti Yesus saka ing tanah Yudea rawuh ing tanah Galilea, banjur seba marang ngarsane Gusti Yesus sarta darbe panyuwun muga karsaa tedhak nyarasake anake, awit anake iku wus arep mati.

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα
ngendika lajeng sang Yésus dhateng panjenenganipun, Manawi boten pratandha
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G0846 G1437 G3361 G4592

καὶ τέρατα ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε.
lan mukjizat panjenengan–mirsani, boten nate panjenengan–badhé–pitados.
G2532 G5059 G3708 G3756 G3361 G4100

Gusti Yesus tumuli ngandika marang priyayi mau: “Manawa ora ndeleng pratandha lan kaelokan, kowe ora bakal padha pracaya.”

49 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν
ngendika dhateng Panjenenganipun sang abdi–dalem, Gusti, tumurun sadèrèngipun
G3004 G4314 G0846 G3588 G0937 G2962 G2597 G4250

ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου.
séda sang lare kula.
G0599 G3588 G3813 G1473

Unjuke priyayi mau: “Dhuh Gusti, mugi karsaa tedhak sapunika mumpung anak kawula dereng pejah.”

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υἱός σου
ngendika dhateng–panjenenganipun sang Yésus, Tindaka, sang putra panjenengan
G3004 G0846 G3588 G2424 G4198 G3588 G5207 G4771

ζῇ. ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν
gesang. pitados sang manungsa dhateng–sang sabda ingkang ngendika
G2198 G4100 G3588 G0444 G3588 G3056 G3739 G3004

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.
dhateng–panjenenganipun sang Yésus, lan tindak.
G0846 G3588 G2424 G2532 G4198

Pangandikane Gusti Yesus: “Balia, anakmu urip.” Priyayi mau pracaya marang pangandikane Gusti Yesus iku, tumuli bali.

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι ‹αὐτοῦ›
sapunika nanging panjenenganipun tumurun, sang abdi <panjenenganipun>
G2235 G1161 G0846 G2597 G3588 G1401 G0846

ὑπήντησαν αὐτῷ, λέγοντες, ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῇ.
mapak panjenenganipun, ngendika, bilih sang lare panjenenganipun gesang.
G5221 G0846 G3004 G3754 G3588 G3816 G0846 G2198

Nalika isih ana ing dalan priyayi mau kapethuk abdi-abdine, kang padha nusul ngaturi pawarta, manawa anake urip.

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ’ αὐτῶν, ἐν ᾗ κομψότερον
pados–pirsa lajeng sang wekdal saking piyambakipun, ing ingkang langkung–saé
G4441 G3767 G3588 G5610 G3844 G0846 G1722 G3739 G2866

ἔσχεν. εἶπαν οὖν αὐτῷ ὅτι, Ἐχθὲς ὥραν ἑβδόμην,
dados. ngendika lajeng dhateng–panjenenganipun bilih, Kala–wingi wekdal kaping–pitu,
G2192 G3004 G3767 G0846 G3754 G5504 G5610 G1442

ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.
nilar panjenenganipun sang panas.
G0863 G0846 G3588 G4446

Tumuli padha didangu, wayah apa anake wiwit waras. Ature: “Kala wingi wanci jam satunggal siyang, anggenipun mantun benter.”

53 ἔγνω pirsa G1097 οὖν lajeng G3767 ὁ sang G3588 πατὴρ bapa G3962 ὅτι bilih G3754 [ἐν] [ing] G1722 ἐκείνῃ punika G1565 τῇ sang G3588 ὥρᾳ wekdal G5610 ἐν ing G1722 ᾗ ingkang G3739 εἶπεν ngendika G3004

αὐτῷ dhateng–panjenenganipun G0846 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Ὁ Sang G3588 υἱός putra G5207 σου panjenengan G4771 ζῇ. gesang. G2198 καὶ lan G2532

ἐπίστευσεν pitados G4100 αὐτὸς, panjenenganipun, G0846 καὶ lan G2532 ἡ sang G3588 οἰκία brayat G3614 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 ὅλη. sédaya. G3650

Bapakne mau banjur kelingan yen ing wayah iku anggone dipangandikani dening Gusti Yesus: “Anakmu urip.” Priyayi mau tumuli pracaya dalah sabrayate kabeh.

54 Τοῦτο Punika G3778 δὲ nanging G1161 πάλιν malih G3825 δεύτερον kaping–kalih G1208 σημεῖον pratandha G4592 ἐποίησεν dipun–damel G4160 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 ἐλθὼν rawuh G2064

ἐκ saking G1537 τῆς sang G3588 Ἰουδαίας Yudea G2449 εἰς dhateng G1519 τὴν sang G3588 Γαλιλαίαν. Galiléa. G1056

Iku pratandha kang kapindho kang katindakake dening Gusti Yesus nalika kondur saka ing tanah Yudea menyang ing tanah Galilea.

Chapter 5

1 Μετὰ Sasampunipun G3326 ταῦτα punika G3778 ἦν wonten G1510 ἑορτὴ riyadi G1859 τῶν kang–kagungan G3588 Ἰουδαίων, tiyang–Yahudi, G2453 καὶ lan G2532 ἀνέβη minggah G0305

Ἰησοῦς Yésus G2424 εἰς dhateng G1519 Ἱεροσόλυμα. Yerusalem. G2414

Sawuse mangkono, kabener ana riyaya wong Yahudi, Gusti Yesus nuli tindak menyang ing Yerusalem.

2 Ἔστιν Wonten G1510 δὲ nanging G1161 ἐν ing G1722 τοῖς sang G3588 Ἱεροσολύμοις Yerusalem G2414 ἐπὶ celak G1909 τῇ sang G3588 προβατικῇ gapura–mènda G4262 κολυμβήθρα, blumbang, G2861

ἡ sang G3588 ἐπιλεγομένη dipun–sebat G1951 Ἑβραϊστὶ mawi–Ibrani G1447 Βηθζαθά, Betèsda, G0964 πέντε gangsal G4002 στοὰς bangsal G4745 ἔχουσα. gadhah. G2192

Ing Yerusalem, ing sacedhak Seketheng Wedhus, ana blumbang kang ing tembung Ibrani diarani: Betesdha, kang ana bangsale lima.

3 ἐν ing G1722 ταύταις punika G3778 κατέκειτο gelar G2621 πλῆθος kathah G4128 τῶν kang–kagungan G3588 ἀσθενούντων, tiyang–sakit, G0770 τυφλῶν, wuta, G5185 χωλῶν, pincang, G5560

ξηρῶν, garing, G3584 ⸀ἐκδεχομένων ⸀ngantos G1551 τὴν sang G3588 τοῦ kang–kagungan G3588 ὕδατος toya G5204 κίνησιν⸂. ebah⸂. G2796

Ing bangsal-bangsal kono akeh banget wong lara pating glethak, wong wuta, wong lara pating glethak, wong wuta, wong lumpuh, wong pincang, padha ngenteni kocaking banyu.

4	□ἄγγελος	γὰρ	κατὰ	καιρὸν	κατέβαινεν	ἐν	τῇ	κολυμβήθρᾳ,	καὶ	lan
	□malaékat	amargi	saben	wekdal	tumurun	ing	sang	blumbang,		
	G0032	G1063	G2596	G2540	G2597	G1722	G3588	G2861		

ἐτάρασσε	τὸ	ὕδωρ.	ὁ	οὖν	πρῶτος	ἐμβὰς	μετὰ	τὴν	ταραχὴν	
ngosak	sang	toya.	sang	lajeng	rumiyin	mlebet	sasampunipun	sang	kosak	
G5015	G3588	G5204	G3588	G3767	G4413	G1684	G3326	G3588	G5016	

τοῦ	ὕδατος,	ὑγιὴς	ἐγίνετο,	ᾧ	δήποτε	κατείχετο	νοσήματι□.	
kang–kagungan	toya,	seger	dados,	ingkang	nate	dipun–cekel	sakit□.	
G3588	G5204	G5199	G1096	G3739	G1221	G2722	G3553	

Awit ing samasa-masa ana malaekating Pangeran tumedhak ing blumbag kono ngocakake banyune, sarta manawa banyu mau kocak, sing sapa nyegur dhisik dhewe, dadi waras, sanadyan apa bae lelarane.

5	ἦν	δέ	τις	ἄνθρωπος	ἐκεῖ,	τριάκοντα	καὶ	ὀκτὼ	ἔτη	
	wonten	nanging	satunggal	manungsa	wonten–mriku,	tigang–dasa	lan	wolu	taun	
	G1510	G1161	G5100	G0444	G1563	G5144	G2532	G3638	G2094	

ἔχων	ἐν	τῇ	ἀσθενείᾳ	αὐτοῦ.
gadhah	ing	sang	sakit	panjenenganipun.
G2192	G1722	G3588	G0769	G0846

Kocapa ing kono ana wong kang nandhang lara wus telung puluh wolu taun lawase.

6	τοῦτον	ἰδὼν	ὁ	Ἰησοῦς	κατακείμενον,	καὶ	γνοὺς	ὅτι	πολὺν	ἤδη
	punika	mirsani	sang	Yésus	gelar,	lan	pirsa	bilih	dangu	sapunika
	G3778	G3708	G3588	G2424	G2621	G2532	G1097	G3754	G4183	G2235

χρόνον	ἔχει,	λέγει	αὐτῷ,	Θέλεις	ὑγιὴς	γενέσθαι?	
wekdal	gadhah,	ngendika	dhateng–panjenenganipun,	Menapa–punika–karsa	seger	dados?	
G5550	G2192	G3004	G0846	G2309	G5199	G1096	

Bareng Gusti Yesus mirsa wong mau ngglethak ana ing kono, sarta ngudaneni manawa wus lawas anggone mangkono mau, wong mau tumuli dipangandikani: “Kowe apa kapengin waras?”

7	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὁ	ἀσθενῶν,	Κύριε,	ἄνθρωπον	οὐκ
	mangsuli	dhateng–Panjenenganipun	sang	tiyang–sakit,	Gusti,	manungsa	boten
	G0611	G0846	G3588	G0770	G2962	G0444	G3756

ἔχω,	ἵνα	ὅταν	ταραχθῇ	τὸ	ὕδωρ,	βάλῃ	με	εἰς	τὴν	
kula–gadhah,	supados	nalika	dipun–kosak	sang	toya,	mlebetaken	kula	dhateng	sang	
G2192	G2443	G3752	G5015	G3588	G5204	G0906	G1473	G1519	G3588	

κολυμβήθραν;	ἐν	ᾧ	δὲ	ἔρχομαι	ἐγὼ,	ἄλλος	πρὸ	ἐμοῦ	καταβαίνει.
blumbang;	ing	ingkang	nanging	rawuh	kula,	sanès	rumiyin	kula	tumurun.
G2861	G1722	G3739	G1161	G2064	G1473	G0243	G4253	G1473	G2597

Atur wangsulane sing lara: “Dhuh, Gusti, boten wonten tiyang ingkang nyemplungaken kawula dhateng ing blumbang samasa toyanipun wiwit kocak. Dene manawi kawula saweg murugi, lajeng wonten tiyang sanes ingkang ambyur ngrumiyini kawula.”

8	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἔγειρε,	ἆρον	τὸν	κράβαττόν
	ngendika	dhateng–panjenenganipun	sang	Yésus,	Tangia,	pundhuta	sang	tilam
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1453	G0142	G3588	G2895

σου,	καὶ	περιπάτει.	
panjenengan,	lan	mlampaha.	
G4771	G2532	G4043	

Pangandikane Gusti Yesus: “Tangia, paturonmu angkaten, lan lumakua!”

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον
lan sanalika dados seger sang manungsa, lan mundhut sang tilam
G2532 G2112 G1096 G5199 G3588 G0444 G2532 G0142 G3588 G2895

αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ
panjenenganipun, lan mlampah; Wonten nanging sabat ing punika sang
G0846 G2532 G4043 G1510 G1161 G4521 G1722 G1565 G3588

ἡμέρᾳ.
dinten.
G2250

Sanalika wong mau dadi waras, nuli ngangkat paturone lan banjur mlaku. Nanging nalika iku pinuju dina Sabat.

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν
ngendika lajeng sang tiyang–Yahudi dhateng–sang ingkang–dipun–sarasaken, Sabat
G3004 G3767 G3588 G2453 G3588 G2323 G4521

ἐστιν, καὶ οὐκ ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράβαττον
punika, lan boten kalilan dhateng–panjenengan mundhut sang tilam
G1510 G2532 G3756 G1832 G4771 G0142 G3588 G2895

[σου].
[panjenengan].
G4771

Amarga saka iku wong-wong Yahudi padha ngaruh-aruhi wong kang lagi bae waras mau, pangucape: “Iki dina Sabat, kowe ora kena ngangkat paturonmu!”

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ,
ingkang nanging mangsuli dhateng–piyambakipun, Sang ingkang–damel kula seger,
G3739 G1161 G0611 G0846 G3588 G4160 G1473 G5199

ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ
Panjenenganipun dhateng–kula ngendika, Pundhuta sang tilam panjenengan lan
G1565 G1473 G3004 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532

περιπάτει.
mlampaha.
G4043

Nanging wangsulane wong mau: “tiyang ingkang nyarasaken kula punika ingkang dhawuh dhateng kula: Paturonmu angkaten, lumakua!”

12 ἠρώτησαν ‹οὖν› αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ
pados–pirsa <lajeng> panjenenganipun, Sinten punika sang manungsa sang
G2065 G3767 G0846 G5101 G1510 G3588 G0444 G3588

εἰπών σοι, Ἆρον καὶ περιπάτει?
ingkang–ngendika dhateng–panjenengan, Pundhuta lan mlampaha?
G3004 G4771 G0142 G2532 G4043

Wong-wong Yahudi banjur padha takon: “Sapa wonge kang akon kowe: Paturonmu angkaten, lumakua?”

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν, ὁ γὰρ
sang nanging ingkang–dipun–sarasaken boten pirsa sinten punika, sang amargi
G3588 G1161 G2390 G3756 G1492 G5101 G1510 G3588 G1063

Ἰησοῦς ἐξένευσεν, ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
Yésus sampun–kesah, tiyang–kathah wonten ing sang panggenan.
G2424 G1593 G3793 G1510 G1722 G3588 G5117

Nanging wong kang lagi bae waras ora weruh, iku sapa, amarga Gusti Yesus wus nylimpet ana ing tengahe wong akeh kang ana ing kono.

14 Μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ
Sasampunipun punika nemokaken panjenenganipun sang Yésus ing sang
G3326 G3778 G2147 G0846 G3588 G2424 G1722 G3588

ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἴδε, ὑγιὴς
padalem–suci, lan ngendika dhateng–panjenenganipun, Lah, seger
G2411 G2532 G3004 G0846 G3708 G5199

γέγονας; μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν
panjenengan–sampun–dados; sampun–malih dosa, supados boten langkung–awon
G1096 G3371 G0264 G2443 G3361 G5501

σοί τι γένηται.
dhateng–panjenengan satunggal dados.
G4771 G5100 G1096

Sawuse mangkono Gusti Yesus mrangguli wong mau ana ing Padaleman Suci, banjur dipangandikani: “Kowe wus waras, aja gawe dosa maneh, supaya kowe aja nganti kataman kang luwih banget.”

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς
kesah sang manungsa, lan cariyos dhateng–sang tiyang–Yahudi, bilih Yésus
G0565 G3588 G0444 G2532 G0312 G3588 G2453 G3754 G2424

ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.
punika sang ingkang–damel panjenenganipun seger.
G1510 G3588 G4160 G0846 G5199

Wonge tumuli lunga aweh weruh marang wong-wong Yahudi manawa kang marasake dheweke iku Gusti Yesus.

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα
lan amargi punika, nguber sang tiyang–Yahudi sang Yésus, amarga punika
G2532 G1223 G3778 G1377 G3588 G2453 G3588 G2424 G3754 G3778

ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
Panjenenganipun–damel ing sabat.
G4160 G1722 G4521

Lan marga saka iku, wong-wong Yahudi padha ngudi arep nganiaya marang Gusti Yesus, amarga nindakake kang kaya mangkono ing dina Sabat.

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως
sang nanging [Yésus] mangsuli dhateng–piyambakipun, Sang Rama Kula, ngantos
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3588 G3962 G1473 G2193

ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.
sapunika makarya, lan–Kula makarya.
G0737 G2038 G2504 G2038

Nanging Gusti Yesus ngandika: “RamaKu nindakake pakaryan nganti saprene, mulane Aku iya uga nglakoni pagaweanKu.”

18 διὰ amargi G1223 τοῦτο punika G3778 οὖν, lajeng, G3767 μᾶλλον langkung G3123 ἐζήτουν madosi G2212 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 οἱ sang G3588 Ἰουδαῖοι tiyang–Yahudi G2453

ἀποκτεῖναι, mejahi, G0615 ὅτι amargi G3754 οὐ boten G3756 μόνον namung G3440 ἔλυεν Panjenenganipun–mbatal G3089 τὸ sang G3588 σάββατον, sabat, G4521 ἀλλὰ nanging G0235

καὶ ugi G2532 Πατέρα Rama G3962 ἴδιον piyambakipun–piyambak G2398 ἔλεγεν Panjenenganipun–ngendika G3004 τὸν sang G3588 Θεόν, Gusti–Allah, G2316 ἴσον sami G2470

ἑαυτὸν Panjenenganipun–piyambak G1438 ποιῶν damel G4160 τῷ kaliyan–sang G3588 Θεῷ. Gusti–Allah. G2316

Kang iku wong Yahudi mundhak nemen maneh pangarahe nyedani Gusti Yesus iku, awit ora ngemungake nerak Sabat bae, nanging uga marga mastani yen Gusti Allah iku Kang Rama piyambak, dadi sarirane dipadhakake Gusti Allah.

19 Ἀπεκρίνατο Mangsuli G0611 οὖν lajeng G3767 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 καὶ lan G2532 ἔλεγεν ngendika G3004 αὐτοῖς, dhateng–piyambakipun, G0846 Ἀμὴν Temen, G0281 ἀμὴν temen G0281

λέγω Kula–ngendika G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 οὐ boten G3756 δύναται saged G1410 ὁ sang G3588 Υἱὸς Putra G5207 ποιεῖν damel G4160 ἀφ’ saking G0575

ἑαυτοῦ Panjenenganipun–piyambak G1438 οὐδὲν, boten–satunggal, G3762 ἐὰν manawi G1437 μή boten G3361 τι satunggal G5100 βλέπῃ Panjenengan–mirsani G0991

τὸν sang G3588 Πατέρα Rama G3962 ποιοῦντα; damel; G4160 ἃ ingkang G3739 γὰρ amargi G1063 ἂν nate G0302 ἐκεῖνος Panjenenganipun G1565 ποιῇ, damel, G4160 ταῦτα punika G3778 καὶ ugi G2532

ὁ sang G3588 Υἱὸς Putra G5207 ὁμοίως sami G3668 ποιεῖ. damel. G4160

Ing kono Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Satemen-temene pituturKu ing kowe: Sang Putra ora bisa nindakake apa-apa saka awake dhewe, manawa Panjenengane ora weruh kang katindakake dening Sang Rama. Sabab apa kang katindakake dening Sang Rama, iku uga katindakake dening Sang Putra.

20 ὁ sang G3588 γὰρ amargi G1063 Πατὴρ Rama G3962 φιλεῖ nresnani G5368 τὸν sang G3588 Υἱὸν, Putra, G5207 καὶ lan G2532 πάντα sadaya G3956 δείκνυσιν nedahaken G1166

αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 ἃ ingkang G3739 αὐτὸς Panjenenganipun G0846 ποιεῖ; damel; G4160 καὶ lan G2532 μείζονα langkung–ageng G3173

τούτων tinimbang–punika G3778 δείξει badhé–nedahaken G1166 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 ἔργα, pandamel, G2041 ἵνα supados G2443

ὑμεῖς panjenengan–sadaya G4771 θαυμάζητε. gumun. G2296

Sabab Sang Rama ngasihi Sang Putra sarta Panjenengane nedahake sabarang kang ditindakake piyambak marang Sang Putra iku. Malah Panjenengane iya bakal nedahake marang Kang Putra pandamel kang luwih agung maneh katimbang karo iku, supaya kowe padha gumuna.

21	ὥσπερ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἐγείρει	τοὺς	νεκροὺς	καὶ	ζωοποιεῖ,	οὕτως
	kados	amargi	sang	Rama	nangekaken	sang	pejah	lan	nguripaken,	makaten
	G5618	G1063	G3588	G3962	G1453	G3588	G3498	G2532	G2227	G3779

καὶ	ὁ	Υἱὸς	οὓς	θέλει,	ζωοποιεῖ;
ugi	sang	Putra	ingkang	karsa,	nguripaken;
G2532	G3588	G5207	G3739	G2309	G2227

Awit padha kaya Sang Rama anggone nangekake lan nguripake wong kang padha mati, mangkono uga Sang Putra iya nguripake sok wonga kang dikarsakake.

22	οὐδὲ	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	κρίνει	οὐδένα,	ἀλλὰ	τὴν	κρίσιν
	boten–ugi	amargi	sang	Rama	ngadili	boten–satunggal,	nanging	sang	pangadilan
	G3761	G1063	G3588	G3962	G2919	G3762	G0235	G3588	G2920

πᾶσαν	δέδωκεν	τῷ	Υἱῷ,
sadaya	sampun–maringi	dhateng–sang	Putra,
G3956	G1325	G3588	G5207

Dene Sang Rama ora ngadili sapa bae, nanging pangadilan iku wus dipasrahake marang Sang Putra,

23	ἵνα	πάντες	τιμῶσι	τὸν	Υἱὸν,	καθὼς	τιμῶσι	τὸν	Πατέρα.	ὁ	μὴ
	supados	sadaya	ngurmati	sang	Putra,	kados	ngurmati	sang	Rama.	sang	boten
	G2443	G3956	G5091	G3588	G5207	G2531	G5091	G3588	G3962	G3588	G3361

τιμῶν	τὸν	Υἱὸν,	οὐ	τιμᾷ	τὸν	Πατέρα,	τὸν	πέμψαντα
ngurmati	sang	Putra,	boten	ngurmati	sang	Rama,	sang	ingkang–ngutus
G5091	G3588	G5207	G3756	G5091	G3588	G3962	G3588	G3992

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

supaya kabeh wong padha ngurmatana marang Sang Putra kayadene anggone ngurmati marang Sang Rama. Sing sapa ora ngurmati marang Sang Putra, iku uga ora ngurmati marang Sang Rama kang ngutus Panjenengane.

24	ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ὁ	τὸν	λόγον	μου
	temen,	temen	Kula–ngendika	dhateng–panjenengan,	bilih	sang	sang	sabda	Kula
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G3588	G3588	G3056	G1473

ἀκούων,	καὶ	πιστεύων	τῷ	πέμψαντί	με,	ἔχει	ζωὴν
ingkang–mireng,	lan	pitados	dhateng–sang	ingkang–ngutus	Kula,	gadhah	gesang
G0191	G2532	G4100	G3588	G3992	G1473	G2192	G2222

αἰώνιον,	καὶ	εἰς	κρίσιν	οὐκ	ἔρχεται,	ἀλλὰ	μεταβέβηκεν	ἐκ
langgeng,	lan	dhateng	pangadilan	boten	rawuh,	nanging	sampun–pindhah	saking
G0166	G2532	G1519	G2920	G3756	G2064	G0235	G3327	G1537

τοῦ	θανάτου	εἰς	τὴν	ζωήν.
sang	pejah	dhateng	sang	gesang.
G3588	G2288	G1519	G3588	G2222

Satemen-temene pituturKu ing kowe: Wong kang ngrungokake ing pituturKu, sarta pracaya marang kang ngutus Aku, iku nduweni urip langgeng, tuwin bakal ora bakal katut kaukum, jalaran wus ngalih saka ing pati marang urip.

25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ
temen temen Kula–ngendika dhateng–panjenengan, bilih rawuh wekdal, lan
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2064 G5610 G2532

νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς
sapunika punika, nalika sang pejah badhé–mireng kang–kagungan swara
G3568 G1510 G3753 G3588 G3498 G0191 G3588 G5456

τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες
kang–kagungan Putra kang–kagungan Gusti–Allah, lan sang ingkang–mireng
G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3588 G0191

ζήσουσιν.
badhé–gesang.
G2198

Satemen-temene pituturKu ing kowe, bakal tumeka ing wektune, malah wus tumeka ing wektune, wong mati padha krungu swarane Putraning Allah. Sarta kang padha ngrungokake iku bakal urip.

26 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως
kados amargi sang Rama gadhah gesang ing Panjenenganipun–piyambak, makaten
G5618 G1063 G3588 G3962 G2192 G2222 G1722 G1438 G3779

καὶ τῷ Υἱῷ ἔδωκεν ζωὴν, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
ugi dhateng–sang Putra maringi gesang, gadhah ing Panjenenganipun–piyambak,
G2532 G3588 G5207 G1325 G2222 G2192 G1722 G1438

Sabab padha kaya Sang Rama anggone kagungan gesang ing sarirane piyambak, mangkono uga Sang Putra iya wus kaparengake kagungan gesang piyambak.

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς
lan panguwasa maringi dhateng–Panjenenganipun, pangadilan damel, amargi Putra
G2532 G1849 G1325 G0846 G2920 G4160 G3754 G5207

ἀνθρώπου ἐστίν.
manungsa punika.
G0444 G1510

Sarta maneh wus kaparingan panguwasa ngasta pangadilan, amarga Panjenengane iku Putraning Manungsa.

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ
sampun gumun punika, amargi rawuh wekdal, ing ingkang sadaya sang
G3361 G2296 G3778 G3754 G2064 G5610 G1722 G3739 G3956 G3588

ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
ing sang kubur badhé–mireng kang–kagungan swara Panjenenganipun,
G1722 G3588 G3419 G0191 G3588 G5456 G0846

Kowe aja padha gumun marang prakara iku mau. Sabab bakal tumeka ing wektune: Sakehe wong kang ana ing kubur padha krungu swarane,

29 καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν
lan badhé–medal, sang sang saé ingkang–sampun–damel, dhateng tangining
G2532 G1607 G3588 G3588 G0018 G4160 G1519 G0386

ζωῆς; οἱ ‹δὲ› τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν
gesang; sang <nanging> sang awon ingkang–sampun–tumindak, dhateng tangining
G2222 G3588 G1161 G3588 G5337 G4238 G1519 G0386

κρίσεως.
pangadilan.
G2920

banjur metu, kang kalakuane becik tangi lan urip ing salawase, kang kalakuane ala tangi lan banjur kaukum.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς
Boten saged Kula damel saking Kula–piyambak boten–satunggal; kados
G3756 G1410 G1473 G4160 G0575 G1683 G3762 G2531

ἀκούω, κρίνω; καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι
Kula–mireng, Kula–ngadili; lan sang pangadilan sang Kula adil punika, amargi
G0191 G2919 G2532 G3588 G2920 G3588 G1699 G1342 G1510 G3754

οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ
boten Kula–padosi sang karsa sang Kula, nanging sang karsa kang–kagungan
G3756 G2212 G3588 G2307 G3588 G1699 G0235 G3588 G2307 G3588

πέμψαντός με.
ingkang–ngutus Kula.
G3992 G1473

Aku ora bisa nindakake apa-apa saka awakKu dhewe, anggonKu ngadili iku laras karo apa kang Dakrungu, sarta putusanKu adil. Amarga ora nuruti karepKu dhewe, nanging manut karsane kang ngutus Aku.

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
Manawi Kula nyekseni bab Kula–piyambak, sang paseksen Kula boten punika
G1437 G1473 G3140 G4012 G1683 G3588 G3141 G1473 G3756 G1510

ἀληθής.
leres.
G0227

Manawa Aku nekseni mungguh ing awakKu dhewe, paseksenKu mau ora bener.

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής
sanès punika sang ingkang–nyekseni bab Kula, lan Kula–pirsa bilih leres
G0243 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473 G2532 G1492 G3754 G0227

ἐστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
punika sang paseksen ingkang panjenenganipun–nyekseni, bab Kula.
G1510 G3588 G3141 G3739 G3140 G4012 G1473

Ana liyane kang nekseni mungguh ing Aku, lan Aku weruh yen paseksen kang dilairake mungguh ing Aku iku bener.

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ
panjenengan–sadaya sampun–ngutus dhateng Yohanes, lan
G4771 G0649 G4314 G2491 G2532

μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
panjenenganipun–sampun–nyekseni dhateng–sang kayekten.
G3140 G3588 G0225

Kowe wus padha kongkonan marang Nabi Yokanan, lan iku wus nekseni ing bab kayekten.

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα
Kula nanging boten saking manungsa sang paseksen nampi, nanging punika
G1473 G1161 G3756 G3844 G0444 G3588 G3141 G2983 G0235 G3778

λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
Kula–ngendika supados panjenengan–sadaya kawilujengaken.
G3004 G2443 G4771 G4982

Nanging Aku iki ora mbutuhake paseksen saka manungsa. AnggonKu tutur mangkono iku supaya kowe padha kapitulungan rahayu.

35	ἐκεῖνος	ἦν	ὁ	λύχνος	ὁ	καιόμενος	καὶ	φαίνων;	
	Panjenenganipun	wonten	sang	damar	sang	ingkang–murub	lan	sumunar;	
	G1565	G1510	G3588	G3088	G3588	G2545	G2532	G5316	

ὑμεῖς	δὲ	ἠθελήσατε	ἀγαλλιαθῆναι	πρὸς	ὥραν		ἐν	
panjenengan–sadaya	nanging	karsa	seneng	kangge	sawetawis–wekdal		ing	
G4771	G1161	G2309	G0021	G4314	G5610		G1722	

τῷ	φωτὶ	αὐτοῦ.
sang	pepadhang	panjenenganipun.
G3588	G5457	G0846

Nabi Yokanan iku minangka damar kang murub lan kang madhangi, nanging kowe iku mung sawatara mangsa bae anggonmu gelem nikmati padhange.

36	ἐγὼ	δὲ	ἔχω	τὴν	μαρτυρίαν	μείζω	τοῦ	Ἰωάννου.
	Kula	nanging	gadhah	sang	paseksen	langkung–ageng	tinimbang–sang	Yohanes.
	G1473	G1161	G2192	G3588	G3141	G3173	G3588	G2491

τὰ	γὰρ	ἔργα	ἃ	δέδωκέν	μοι	ὁ	Πατὴρ	ἵνα	
sang	amargi	pandamel	ingkang	sampun–maringi	dhateng–Kula	sang	Rama	supados	
G3588	G1063	G2041	G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G2443	

τελειώσω	αὐτά,	αὐτὰ	τὰ	ἔργα	ἃ	ποιῶ,	μαρτυρεῖ
Kula–rampung	punika,	punika–piyambak	sang	pandamel	ingkang	Kula–damel,	nyekseni
G5048	G0846	G0846	G3588	G2041	G3739	G4160	G3140

περὶ	ἐμοῦ,	ὅτι	ὁ	Πατήρ	με	ἀπέσταλκεν.
bab	Kula,	bilih	sang	Rama	Kula	sampun–ngutus.
G4012	G1473	G3754	G3588	G3962	G1473	G0649

Nanging Aku iki nduweni paseksen kang ngungkuli paseksene Nabi Yokanan, iya iku sakabehing ayahan kang kaparingake Sang Rama marang Aku, supaya Daktindakake. Ayahan mau iya kang Daktindakake saiki, kang adi paseksene anggonKu kautus dening Sang Rama.

37	καὶ	ὁ	πέμψας	με,	Πατὴρ	ἐκεῖνος,	μεμαρτύρηκεν	περὶ	
	lan	sang	ingkang–ngutus	Kula,	Rama	Panjenenganipun,	sampun–nyekseni	bab	
	G2532	G3588	G3992	G1473	G3962	G1565	G3140	G4012	

ἐμοῦ.	οὔτε	φωνὴν	αὐτοῦ	πώποτε	ἀκηκόατε,	
Kula.	boten–wonten	swara	Panjenenganipun	nate	panjenengan–sampun–mireng,	
G1473	G3777	G5456	G0846	G4455	G0191	

οὔτε	εἶδος	αὐτοῦ	ἑωράκατε.	
boten–ugi	wujud	Panjenenganipun	panjenengan–sampun–mirsani.	
G3777	G1491	G0846	G3708	

Karodene Sang rama kang ngutus Aku iku wus nekseni piyambak ing ngatase Aku. Kowe ora tau krungu swatane utawa nyumurupi citrane,

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν,
lan sang sabda Panjenenganipun boten panjenengan–gadhah ing panjenengan,
G2532 G3588 G3056 G0846 G3756 G2192 G1722 G4771

μένοντα ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ
lenggah amargi ingkang Panjenenganipun–ngutus Panjenenganipun, dhateng–punika
G3306 G3754 G3739 G0649 G1565 G3778

ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
panjenengan–sadaya boten pitados.
G4771 G3756 G4100

apadene pangandikane ora tetep dumunung ing kowe, awit kowe padha ora ngandel marang kang diutus.

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς
panjenengan–nliti sang kitab, amargi panjenengan–sadaya ngira ing punika
G2045 G3588 G1124 G3754 G4771 G1380 G1722 G0846

ζωὴν αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
gesang langgeng gadhah, lan punika punika sang ingkang–nyekseni bab Kula;
G2222 G0166 G2192 G2532 G1565 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473

Kowe padha niti priksa Kitab-kitab Suci, awit pandugamu marga saka Panjenengane kowe nduweni urip langgeng. Nanging sanadyan Kitab-kitab Suci iku nekseni ing bab Aku,

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν
lan boten panjenengan–karsa rawuh dhateng Kula, supados gesang
G2532 G3756 G2309 G2064 G4314 G1473 G2443 G2222

ἔχητε.
panjenengan–gadhah.
G2192

suprandene kowe padha lumuh marani Aku supaya nduwenana urip iku.

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
Kamulyan saking manungsa boten Kula–nampi;
G1391 G3844 G0444 G3756 G2983

Aku ora kepengin diurmati dening manungsa.

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ
nanging Kula–sampun–pirsa panjenengan, bilih sang katresnan kang–kagungan
G0235 G1097 G4771 G3754 G3588 G0026 G3588

Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς.
Gusti–Allah boten panjenengan–gadhah ing panjenengan–piyambak.
G2316 G3756 G2192 G1722 G1438

Nanging tumrap kowe, Aku wus weruh, manawa padha ora kadunungan katresnan sajroning atimu marang Gusti Allah.

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐ
Kula sampun–rawuh ing sang asma kang–kagungan Rama Kula, lan boten
G1473 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G2532 G3756

λαμβάνετέ με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ
panjenengan–nampi Kula; manawi sanès rawuh ing sang asma sang
G2983 G1473 G1437 G0243 G2064 G1722 G3588 G3686 G3588

ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
piyambakipun–piyambak, panjenenganipun panjenengan–badhé–nampi.
G2398 G1565 G2983

TekaKu iki atas asmane RamaKu, nanging ora koktampani. Manawa ana wong liya kang teka atas jenenge dhewe iku bakal koktampani.

44	πῶς	δύνασθε	ὑμεῖς	πιστεῦσαι,	δόξαν	παρὰ	
	kadospundi	saged	panjenengan–sadaya	pitados,	kamulyan	saking	
	G4459	G1410	G4771	G4100	G1391	G3844	

ἀλλήλων		λαμβάνοντες,	καὶ	τὴν	δόξαν	τὴν	παρὰ	τοῦ	
satunggal–lan–satunggalipun		nampi,	lan	sang	kamulyan	sang	saking	sang	
G0240		G2983	G2532	G3588	G1391	G3588	G3844	G3588	

μόνου	Θεοῦ,	οὐ	ζητεῖτε?
satunggalipun	Gusti–Allah,	boten	panjenengan–padosi?
G3441	G2316	G3756	G2212

Kowe iku anggonmu pada bisa pracaya kapriye, dene padha purih-pinurih ing kaurmatan, mangka kaurmatan kang saka Gusti Allah Kang Maha-Tunggal iku ora kokgayuh.

45	μὴ	δοκεῖτε	ὅτι	ἐγὼ	κατηγορήσω	ὑμῶν	πρὸς	τὸν	Πατέρα.
	sampun	ngira	bilih	Kula	badhé–nuding	panjenengan	dhateng	sang	Rama.
	G3361	G1380	G3754	G1473	G2723	G4771	G4314	G3588	G3962

ἔστιν	ὁ	κατηγορῶν	ὑμῶν,		Μωϋσῆς,	εἰς	ὃν	ὑμεῖς
wonten	sang	ingkang–nuding	panjenengan,		Musa,	dhateng	ingkang	panjenengan–sadaya
G1510	G3588	G2723	G4771		G3475	G1519	G3739	G4771

ἠλπίκατε.
sampun–ngarep–arep.
G1679

Kowe aja padha duwe pangira yen Aku kang bakal nggugat kowe ana ing ngarsane Sang Rama, kang nggugat kowe iya iku Nabi Musa, yaiku Nabi Musa dununging pangarep-arepmu.

46	εἰ	γὰρ	ἐπιστεύετε	Μωϋσεῖ,	ἐπιστεύετε	ἂν	ἐμοί;	περὶ	
	manawi	amargi	panjenengan–pitados	Musa,	panjenengan–pitados	nate	Kula;	bab	
	G1487	G1063	G4100	G3475	G4100	G0302	G1473	G4012	

γὰρ	ἐμοῦ	ἐκεῖνος		ἔγραψεν.
amargi	Kula	Panjenenganipun		serat.
G1063	G1473	G1565		G1125

Sabab saupama kowe padha pracaya marang Nabi Musa, mesthi iya pracaya marang Aku, amarga Aku wus diwecakake ana ing tulisane.

47	εἰ	δὲ	τοῖς	ἐκείνου	γράμμασιν	οὐ	πιστεύετε,
	manawi	nanging	dhateng–sang	Panjenenganipun	serat	boten	panjenengan–pitados,
	G1487	G1161	G3588	G1565	G1121	G3756	G4100

πῶς	τοῖς	ἐμοῖς	ῥήμασιν,		πιστεύσετε?
kadospundi	dhateng–sang	Kula	sabda,		panjenengan–badhé–pitados?
G4459	G3588	G1699	G4487		G4100

Nanging manawa kowe padha ora ngandel marang tulisane Nabi Musa, kapriye anggonmu bakal padha pracaya marang kang Dakkandhakake?”

Chapter 6

1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς, πέραν τῆς θαλάσσης
Sasampunipun punika tindak sang Yésus, sabrang kang–kagungan seganten
G3326 G3778 G0565 G3588 G2424 G4008 G3588 G2281

τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος,
kang–kagungan Galiléa kang–kagungan Tibérias,
G3588 G1056 G3588 G5085

Sawuse mangkono Gusti Yesus tindak menyang ing sabrange sagara Galilea, yaiku sagara Tiberias.

2 ἠκολούθει δὲ αὐτῷ ὄχλος πολύς, ὅτι ἐθεώρουν
ndherek nanging Panjenenganipun tiyang–kathah ageng, amargi piyambakipun–mirsani
G0190 G1161 G0846 G3793 G4183 G3754 G2334

τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
sang pratandha ingkang Panjenenganipun–damel wonten sang tiyang–sakit.
G3588 G4592 G3739 G4160 G1909 G3588 G0770

Wong akeh padha grudugan ndherekake Panjenengane, amarga padha ndeleng mukjijat kang wus katindakake dening Gusti Yesus tumrap wong-wong kang padha lara.

3 ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο
minggah nanging dhateng sang gunung Yésus, lan wonten–mriku pinarak
G0424 G1161 G1519 G3588 G3735 G2424 G2532 G1563 G2521

μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
kaliyan sang murid Panjenenganipun.
G3326 G3588 G3101 G0846

Gusti Yesus tumuli minggah ing gunung, banjur lenggah ana ing kono, kaadhep dening para sakabate.

4 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.
wonten nanging celak sang paskah, sang riyadi kang–kagungan tiyang–Yahudi.
G1510 G1161 G1451 G3588 G3957 G3588 G1859 G3588 G2453

Nalika samana wus ngarepake Paskah, riyayane wong Yahudi.

5 ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς
nginggahaken lajeng sang patingal sang Yésus, lan mirsani bilih ageng
G1869 G3767 G3588 G3788 G3588 G2424 G2532 G2300 G3754 G4183

ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν, λέγει πρὸς Φίλιππον,
tiyang–kathah rawuh dhateng Panjenenganipun, ngendika dhateng Filipus,
G3793 G2064 G4314 G0846 G3004 G4314 G5376

Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι?
Saking–pundi kita–badhé–tumbas roti supados nedha punika?
G4159 G0059 G0740 G2443 G5315 G3778

Bareng Gusti Yesus mirsa wong akeh padha grudugan sowan, banjur ngandika marang Filipus: “Ing ngendi anggon kita arep tuku roti, supaya wong-wong iki bisa mangan?”

6 τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν; αὐτὸς
punika nanging Panjenenganipun–ngendika njidhah panjenenganipun; Panjenenganipun
G3778 G1161 G3004 G3985 G0846 G0846

γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.
amargi pirsa menapa badhé damel.
G1063 G1492 G5101 G3195 G4160

Anggone ngandika mangkono iku mung kagawe nyoba, awit wus mirsa piyambak apa kang bakal katindakake.

7	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὁ	Φίλιππος,	Διακοσίων	δηναρίων,	ἄρτοι	
	mangsuli	dhateng–Panjenenganipun	sang	Filipus,	Kalih–atus	dinar,	roti	
	G0611	G0846	G3588	G5376	G1250	G1220	G0740	

οὐκ	ἀρκοῦσιν	αὐτοῖς	ἵνα	ἕκαστος	βραχύ	τι	λάβῃ.	
boten	cekap	dhateng–piyambakipun	supados	saben	sekedhik	satunggal	nampi.	
G3756	G0714	G0846	G2443	G1538	G1024	G5100	G2983	

Unjuke Filipus: “Roti pangaos kalih atus dinar boten badhe nyekapi kangge tiyang samanten kathahipun punika, sanadyan namung sami kabagean nyakedhik.”

8	λέγει	αὐτῷ	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	
	ngendika	dhateng–Panjenenganipun	satunggal	saking	sang	murid	Panjenenganipun,	
	G3004	G0846	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	

Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς	Σίμωνος	Πέτρου,	
Andréas,	sang	sadherekipun	Simon	Pétrus,	
G0406	G3588	G0080	G4613	G4074	

Sawijining sakabat iya iku Andreas sadulure Simon Petrus tumuli munjuk:

9	Ἔστιν	παιδάριον	ὧδε,	ὃς	ἔχει	πέντε	ἄρτους	κριθίνους,	καὶ	δύο
	Wonten	lare	mriki,	ingkang	gadhah	gangsal	roti	jawèn,	lan	kalih
	G1510	G3808	G5602	G3739	G2192	G4002	G0740	G2916	G2532	G1417

ὀψάρια;	ἀλλὰ	ταῦτα	τί	ἐστιν	εἰς	τοσούτους?
ulam;	nanging	punika	menapa	punika	kangge	samanten?
G3795	G0235	G3778	G5101	G1510	G1519	G5118

“Punika wonten lare ingkang mbekta roti sair gangsal kaliyan ulam loh kalih, nanging punika nggawer sapinten kangge tiyang samanten kathahipun punika?”

10	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ποιήσατε	τοὺς	ἀνθρώπους	ἀναπεσεῖν.	ἦν	δὲ	
	ngendika	sang	Yésus,	Tundhungna	sang	manungsa	linggih.	wonten	nanging	
	G3004	G3588	G2424	G4160	G3588	G0444	G0377	G1510	G1161	

χόρτος	πολὺς	ἐν	τῷ	τόπῳ;	ἀνέπεσαν	οὖν	οἱ	ἄνδρες,	τὸν	ἀριθμὸν
suket	kathah	ing	sang	panggenan;	linggih	lajeng	sang	priya,	sang	cacah
G5528	G4183	G1722	G3588	G5117	G0377	G3767	G3588	G0435	G3588	G0706

ὡς	πεντακισχίλιοι
kirang–langkung	gangsal–èwu
G5613	G4000

Gusti Yesus ngandika: “Wong-wong iku konen padha linggih!” Anadene ing kono akeh sukete, wong-wong mau banjur padha linggih, kang lanang cacahe watara limang ewu.

11	ἔλαβεν	οὖν	τοὺς	ἄρτους	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	εὐχαριστήσας,	
	mundhut	lajeng	sang	roti	sang	Yésus,	lan	sasampunipun–saos–sokur,	
	G2983	G3767	G3588	G0740	G3588	G2424	G2532	G2168	

διέδωκεν	τοῖς	ἀνακειμένοις;	ὁμοίως	καὶ	ἐκ	τῶν	ὀψαρίων,	
mbagekaken	dhateng–sang	ingkang–linggih;	sami	ugi	saking	sang	ulam,	
G1239	G3588	G0345	G3668	G2532	G1537	G3588	G3795	

ὅσον	ἤθελον.
pinten–pinten	piyambakipun–karsa.
G3745	G2309

Gusti Yesus tumuli mundhut roti mau, lan sawuse saos sokur, banjur diedum-edum marang kang padha linggih ing kono, mangkono uga iwake, sakarepe olehe arep padha mangan.

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς
nalika nanging piyambakipun–sampun–tuwuk, ngendika dhateng–sang murid
G5613 G1161 G1705 G3004 G3588 G3101

αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι
Panjenenganipun, Klempakna sang sisaning cuwil, supados boten satunggal
G0846 G4863 G3588 G4052 G2801 G2443 G3361 G5100

ἀπόληται.
kebucal.
G0622

Sawuse padha wareg, Gusti Yesus tumuli dhawuh marang para sakabate: “Cuwilan turahane padha klumpukna, supaya aja ana kang kececeran!”

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν
nglempakaken lajeng, lan ngisi kalih–welas wakul cuwil saking sang
G4863 G3767 G2532 G1072 G1427 G2894 G2801 G1537 G3588

πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς
gangsal roti sang jawèn, ingkang sisaning dhateng–sang
G4002 G0740 G3588 G2916 G3739 G4052 G3588

βεβρωκόσιν.
ingkang–sampun–nedha.
G0977

Banjur iya diklumpukake oleh rolas wakul kebak isi cuwilan roti sair lima mau, yaiku sisane kang wus padha dipangan dening wong-wong mau.

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον,
Sang lajeng manungsa, mirsani ingkang Panjenenganipun–damel pratandha, ngendika,
G3588 G3767 G0444 G3708 G3739 G4160 G4592 G3004

ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν
bilih Punika punika temen–temen sang nabi sang rawuh dhateng sang
G3754 G3778 G1510 G0230 G3588 G4396 G3588 G2064 G1519 G3588

κόσμον.
jagad.
G2889

Bareng wong-wong mau ndeleng kaelokan kang ditindakake dening Gusti Yesus iku, tumuli padha ngucap: “Panjenengane iku nyata Kangjeng Nabi kang bakal rawuh ing jagad.”

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν,
Yésus lajeng, pirsa bilih badhé rawuh lan nyekel Panjenenganipun,
G2424 G3767 G1097 G3754 G3195 G2064 G2532 G0726 G0846

ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος
supados damel ratu, mundur malih dhateng sang gunung
G2443 G4160 G0935 G0402 G3825 G1519 G3588 G3735

αὐτὸς μόνος.
Panjenenganipun piyambak.
G0846 G3441

Sarehne Gusti Yesus pirsa, yen sedyane wong-wong iku padha teka arep mboyong Panjenengane kalawan peksan, arep kajumenengake ratu, Panjenengane banjur sumingkir minggah ing gunung maneh piyambakan.

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ
Nalika nanging sonten dados, tumurun sang murid Panjenenganipun dhateng
G5613 G1161 G3798 G1096 G2597 G3588 G3101 G0846 G1909

τὴν θάλασσαν,
sang seganten,
G3588 G2281

Bareng wayah sore para sakabate padha mudhun menyang ing sagara, banjur padha nunggang prau

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς
lan mlebet dhateng baita, rawuh sabrang kang–kagungan seganten dhateng
G2532 G1684 G1519 G4143 G2064 G4008 G3588 G2281 G1519

Καφαρναούμ. καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς
Kapernaum. lan peteng sapunika sampun–dados, lan dèrèng rawuh dhateng
G2584 G2532 G4653 G2235 G1096 G2532 G3768 G2064 G4314

αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.
piyambakipun sang Yésus.
G0846 G3588 G2424

arep nyabrang menyang ing Kapernaum. Bareng wus wengi, Gusti Yesus kok meksa durung rawuh,

18 ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
sang lan seganten angin ageng sumilir kagugah.
G3588 G5037 G2281 G0417 G3173 G4154 G1326

mangka ombaking sagara ngedab-edabi, amarga katempuh ing angin gedhe.

19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ
sampun–mlampah lajeng kirang–langkung stadi selangkung gangsal utawi
G1643 G3767 G5613 G4712 G1501 G4002 G2228

τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς
tigang–dasa, piyambakipun–mirsani sang Yésus mlampah wonten kang–kagungan
G5144 G2334 G3588 G2424 G4043 G1909 G3588

θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον, καὶ ἐφοβήθησαν.
seganten, lan celak kang–kagungan baita dados, lan piyambakipun–ajrih.
G2281 G2532 G1451 G3588 G4143 G1096 G2532 G5399

Bareng olehe padha ndhayung para sakabat mau wus oleh watara loro utawa telung mil, weruh Gusti Yesus tindak napak ing banyu nyelaki praune, temahan padha wedi.

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
sang nanging ngendika dhateng–piyambakipun, Kula punika; sampun ajrih.
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1510 G3361 G5399

Nanging tumuli dipangandikani: “Iki Aku, aja padha wedi!”

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
piyambakipun–karsa lajeng nampi Panjenenganipun dhateng sang baita, lan
G2309 G3767 G2983 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532

εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν
sanalika dados sang baita wonten kang–kagungan tanah dhateng ingkang
G2112 G1096 G3588 G4143 G1909 G3588 G1093 G1519 G3739

ὑπῆγον.
piyambakipun–tindak.
G5217

Para sakabat banjur ngaturi Panjenengane minggah ing prau, lan sanalika iku uga praune tekan ing dharatan kang kasedya.

22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς
Ing énjingipun sang tiyang–kathah sang ingkang–jumeneng sabrang kang–kagungan
G3588 G1887 G3588 G3793 G3588 G2476 G4008 G3588

θαλάσσης, εἶδον ὅτι πλοιάριον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ
seganten, mirsani bilih baita sanès, boten wonten wonten–mriku kajawi boten
G2281 G3708 G3754 G4142 G0243 G3756 G1510 G1563 G1487 G3361

ἕν, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ
satunggal, lan bilih boten mlebet–sareng kaliyan–sang murid Panjenenganipun, sang
G1520 G2532 G3754 G3756 G4897 G3588 G3101 G0846 G3588

Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
Yésus dhateng sang baita, nanging namung sang murid Panjenenganipun
G2424 G1519 G3588 G4143 G0235 G3441 G3588 G3101 G0846

ἀπῆλθον;
tindak;
G0565

Esuke wong akeh kang isih ana ing sabranging sagara, padha sumurup yen ing kono ora ana prau maneh kajaba mung siji mau, mangka Gusti Yesus ora nitih bareng karo sakabate, mung para sakabat dhewe kang mancal.

23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου
nanging rawuh baita saking Tibérias, celak kang–kagungan panggenan
G0235 G2064 G4142 G1537 G5085 G1451 G3588 G5117

ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;
wonten–pundi nedha sang roti, sasampunipun–saos–sokur sang Gusti;
G3699 G5315 G3588 G0740 G2168 G3588 G2962

Nanging tumuli ana prau liyane sawatara teka saka ing Tiberias ana ing sacedhake panggonan mangan roti sawuse Gusti caos sokur mau.

24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ,
nalika lajeng mirsani sang tiyang–kathah bilih Yésus boten wonten wonten–mriku,
G3753 G3767 G3708 G3588 G3793 G3754 G2424 G3756 G1510 G1563

οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς
boten–ugi sang murid Panjenenganipun, piyambakipun–mlebet piyambakipun dhateng
G3761 G3588 G3101 G0846 G1684 G0846 G1519

τὰ πλοιάρια, καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναοὺμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.
sang baita, lan rawuh dhateng Kapernaum, madosi sang Yésus.
G3588 G4142 G2532 G2064 G1519 G2584 G2212 G3588 G2424

Bareng padha weruh yen Gusti Yesus ora ana ing kono dalah para sakabate, banjur iya padha nunggang prau, nusul menyang ing Kapernaum, nggoleki Gusti Yesus.

25	καὶ	εὑρόντες	αὐτὸν	πέραν	τῆς	θαλάσσης,	εἶπον	
	lan	nemokaken	Panjenenganipun	sabrang	kang–kagungan	seganten,	ngendika	
	G2532	G2147	G0846	G4008	G3588	G2281	G3004	

αὐτῷ,	Ῥαββί,	πότε	ὧδε	γέγονας?	
dhateng–Panjenenganipun,	Rabbi,	kapan	mriki	Panjenengan–dados?	
G0846	G4461	G4219	G5602	G1096	

Bareng wong-wong mau meruhi Panjenengane ana ing sabrange sagara, tumuli padha munjuk: “Rabbi, kala punapa anggen Paduka rawuh ing ngriki?”

26	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	ἀμὴν
	mangsuli	dhateng–piyambakipun	sang	Yésus	lan	ngendika,	Temen,	temen
	G0611	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G0281	G0281

λέγω	ὑμῖν,	ζητεῖτέ	με,	οὐχ	ὅτι	
Kula–ngendika	dhateng–panjenengan,	panjenengan–padosi	Kula,	boten	amargi	
G3004	G4771	G2212	G1473	G3756	G3754	

εἴδετε	σημεῖα,	ἀλλ’	ὅτι	ἐφάγετε	ἐκ	τῶν	ἄρτων	
panjenengan–mirsani	pratandha,	nanging	amargi	panjenengan–nedha	saking	sang	roti	
G3708	G4592	G0235	G3754	G5315	G1537	G3588	G0740	

καὶ	ἐχορτάσθητε.
lan	panjenengan–tuwuk.
G2532	G5526

Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Satemen-temene pituturKu ing kowe, kowe padha nggoleki Aku iku ora awit kowe padha weruh pratandha, nanging marga wus padha mangan roti nganti wareg.

27	ἐργάζεσθε	μὴ	τὴν	βρῶσιν	τὴν	ἀπολλυμένην,	ἀλλὰ	τὴν	βρῶσιν	τὴν
	padamela	boten	sang	tedha	sang	ingkang–sirna,	nanging	sang	tedha	sang
	G2038	G3361	G3588	G1035	G3588	G0622	G0235	G3588	G1035	G3588

μένουσαν	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον,	ἣν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	
ingkang–langgeng	dhateng	gesang	langgeng,	ingkang	sang	Putra	kang–kagungan	
G3306	G1519	G2222	G0166	G3739	G3588	G5207	G3588	

ἀνθρώπου	ὑμῖν	δώσει;	τοῦτον	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	
manungsa	dhateng–panjenengan	badhé–maringi;	punika	amargi	sang	Rama	
G0444	G4771	G1325	G3778	G1063	G3588	G3962	

ἐσφράγισεν,	ὁ	Θεός.	
sampun–ngesèhaken,	sang	Gusti–Allah.	
G4972	G3588	G2316	

Padha tumindaka ing gawe, aja supaya oleh pangan kang kena ing rusak, nanging supaya kang kena ing rusak, nanging supaya oleh pangan kang bisa tahan tumeka ing urip langgeng, kang bakal diparingake marang kowe dening Putraning Manungsa, awit iya Panjenengane iku kang wus disahake kalawan dicap dening Sang Rama Allah.”

28	εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτόν,	Τί	ποιῶμεν,	ἵνα	ἐργαζώμεθα
	ngendika	lajeng	dhateng	Panjenenganipun,	Menapa	kita–damel,	supados	kita–tumindak
	G3004	G3767	G4314	G0846	G5101	G4160	G2443	G2038

τὰ	ἔργα	τοῦ	Θεοῦ?
sang	pandamel	kang–kagungan	Gusti–Allah?
G3588	G2041	G3588	G2316

Wong-wong mau banjur padha munjuk: “Kawula kedah sami nglampahi punapa supados nindakaken padamelan ingkang kakarsakaken dening Allah?”

29	ἀπεκρίθη	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτό	ἐστιν	τὸ	
	mangsuli	<sang>	Yésus	lan	ngendika	dhateng–piyambakipun,	Punika	punika	sang	
	G0611	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G3778	G1510	G3588	

ἔργον	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	πιστεύητε	εἰς	ὃν		
pandamel	kang–kagungan	Gusti–Allah,	supados	panjenengan–pitados	dhateng	ingkang		
G2041	G3588	G2316	G2443	G4100	G1519	G3739		

ἀπέστειλεν	ἐκεῖνος.
Panjenenganipun–ngutus	Panjenenganipun.
G0649	G1565

Dhawuh wangsulane Gusti Yesus marang wong-wong mau: “Iki pagawean kang dikarsakake dening Gusti Allah, yaiku supaya kowe padha pracaya marang kang kautus dening Allah.”

30	εἶπον	οὖν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	ποιεῖς	Panjenengan–damel	σὺ	Panjenengan
	ngendika	lajeng	dhateng–Panjenenganipun,	Menapa	lajeng	Panjenengan–damel			
	G3004	G3767	G0846	G5101	G3767	G4160		G4771	

σημεῖον,	ἵνα	ἴδωμεν	καὶ	πιστεύσωμέν	σοι?	τί	
pratandha,	supados	kita–mirsani	lan	kita–pitados	dhateng–Panjenengan?	menapa	
G4592	G2443	G3708	G2532	G4100	G4771	G5101	

ἐργάζῃ?
Panjenengan–tumindak?
G2038

Unjuke wong-wong mau: “Pratandha punapa ingkang Paduka tindakaken, supados kawula saged sami ningali sarta lajeng pitados dhateng Paduka? Paduka nglampahi pandamel punapa?

31	οἱ	πατέρες	ἡμῶν	τὸ	μάννα	ἔφαγον	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	καθώς	ἐστιν
	sang	bapa	kita	sang	manna	nedha	ing	sang	ara–ara–samun,	kados	punika
	G3588	G3962	G1473	G3588	G3131	G5315	G1722	G3588	G2048	G2531	G1510

γεγραμμένον,	Ἄρτον	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἔδωκεν	αὐτοῖς	
sinerat,	Roti	saking	sang	swarga	Panjenenganipun–maringi	dhateng–piyambakipun	
G1125	G0740	G1537	G3588	G3772	G1325	G0846	

φαγεῖν.
nedha.
G5315

Para leluhur kawula sami nedha mana wonten ing ara-ara-samun, kados ingkang sampun kaseratan: Padha diparingi roti saka ing swarga.”

32	εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	
	ngendika	lajeng	dhateng–piyambakipun	sang	Yésus,	Temen,	temen	Kula–ngendika	
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	

ὑμῖν,	οὐ	Μωϋσῆς	δέδωκεν	ὑμῖν	τὸν	ἄρτον		
dhateng–panjenengan,	boten	Musa	sampun–maringi	dhateng–panjenengan	sang	roti		
G4771	G3756	G3475	G1325	G4771	G3588	G0740		

ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ;	ἀλλ’	ὁ	Πατήρ	μου	δίδωσιν	ὑμῖν	τὸν
saking	sang	swarga;	nanging	sang	Rama	Kula	maringi	dhateng–panjenengan	sang
G1537	G3588	G3772	G0235	G3588	G3962	G1473	G1325	G4771	G3588

ἄρτον	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	τὸν	ἀληθινόν.
roti	saking	sang	swarga	sang	sejati.
G0740	G1537	G3588	G3772	G3588	G0228

Pangandikane Gusti Yesus: “Satemen-temene pituturKu marang kowe: Dudu Nabi Musa kang maringi roti marang kowe saka swarga iku, nanging RamaKu kang maringi roti sajati kang saka swarga marang kowe kabeh.

33	ὁ	γὰρ	ἄρτος	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν	ὁ	καταβαίνων	ἐκ
	sang	amargi	roti	kang–kagungan	Gusti–Allah	punika	sang	ingkang–tumurun	saking
	G3588	G1063	G0740	G3588	G2316	G1510	G3588	G2597	G1537

τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	ζωὴν	διδοὺς	τῷ	κόσμῳ.	
sang	swarga,	lan	gesang	maringi	dhateng–sang	jagad.	
G3588	G3772	G2532	G2222	G1325	G3588	G2889	

Awitdene roti kang saka Gusti Allah yaiku kang tumurun saka ing swarga sarta kang nguripi jagad.”

34	εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτόν,	Κύριε,	πάντοτε	δὸς	ἡμῖν
	ngendika	lajeng	dhateng	Panjenenganipun,	Gusti,	salaminipun	paring	dhateng–kita
	G3004	G3767	G4314	G0846	G2962	G3842	G1325	G1473

τὸν	ἄρτον	τοῦτον.	
sang	roti	punika.	
G3588	G0740	G3778	

Unjuke wong-wong mau: “Gusti, kawula mugi Paduka paringi roti punika ing salaminipun!”

35	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ὁ	ἄρτος
	ngendika	dhateng–piyambakipun	sang	Yésus,	Kula	punika	sang	roti
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G0740

τῆς	ζωῆς;	ὁ	ἐρχόμενος	πρὸς	ἐμὲ,	οὐ	μὴ	πεινάσῃ;	καὶ
kang–kagungan	gesang;	sang	rawuh	dhateng	Kula,	boten	nate	badhé–luwe;	lan
G3588	G2222	G3588	G2064	G4314	G1473	G3756	G3361	G3983	G2532

ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,	οὐ	μὴ	διψήσει	πώποτε.	
sang	ingkang–pitados	dhateng	Kula,	boten	nate	badhé–ngelak	nate.	
G3588	G4100	G1519	G1473	G3756	G3361	G1372	G4455	

Pangandikane Gusti Yesus: “Aku iki roti panguripan; sing sapa marani Aku, iku ora bakal luwe maneh, sarta sing sapa pracaya marang Aku, iku ora bakal ngelak maneh.

36	ἀλλ’	εἶπον	ὑμῖν	ὅτι	καὶ	ἑωράκατέ
	nanging	Kula–criyosaken	dhateng–panjenengan	bilih	ugi	panjenengan–sampun–mirsani
	G0235	G3004	G4771	G3754	G2532	G3708

με,	καὶ	οὐ	πιστεύετε.
Kula,	lan	boten	panjenengan–pitados.
G1473	G2532	G3756	G4100

Nanging kowe wus padha Daktuturi: Sanadyan kowe wus padha ndeleng marang Aku, ewadene padha ora pracaya.

37	Πᾶν	ὃ	δίδωσίν	μοι	ὁ	Πατὴρ,	πρὸς	ἐμὲ	ἥξει,
	Sadaya	ingkang	maringi	dhateng–Kula	sang	Rama,	dhateng	Kula	badhé–rawuh,
	G3956	G3739	G1325	G1473	G3588	G3962	G4314	G1473	G2240

καὶ	τὸν	ἐρχόμενον	πρός	με,	οὐ	μὴ	ἐκβάλω	ἔξω.
lan	sang	rawuh	dhateng	Kula,	boten	nate	Kula–badhé–bucal	medal.
G2532	G3588	G2064	G4314	G1473	G3756	G3361	G1544	G1854

Kabeh kang diparingake marang Aku dening Sang Rama, iku bakal padha marani Aku. Sarta sapa kang marani Aku ora bakal Daktampik.

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ
amargi Kula–sampun–tumurun saking sang swarga, boten supados Kula–tumindak
G3754 G2597 G0575 G3588 G3772 G3756 G2443 G4160

τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
sang karsa sang Kula, nanging sang karsa kang–kagungan ingkang–ngutus Kula.
G3588 G2307 G3588 G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

Sabab anggonKu tumurun saka ing swarga iku ora supaya nglakoni karepKu dhewe, nanging karsane kang ngutus Aku.

39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα
punika nanging punika sang karsa kang–kagungan ingkang–ngutus Kula, supados
G3778 G1161 G1510 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473 G2443

πᾶν ὃ δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ,
sadaya ingkang sampun–maringi dhateng–Kula, boten Kula–kelangan saking punika,
G3956 G3739 G1325 G1473 G3361 G0622 G1537 G0846

ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
nanging Kula–nangekaken punika ing sang pungkasan dinten.
G0235 G0450 G0846 G1722 G3588 G2078 G2250

Dene karsane Sang Rama kang ngutus Aku iku mangkene: Kabeh kang wus kaparingake marang Aku iku aja nganti ana kang ilang, nanging supaya Daktangekna besuk ing wekasaning jaman.

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, ἵνα πᾶς
punika amargi punika sang karsa kang–kagungan Rama Kula, supados saben
G3778 G1063 G1510 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G2443 G3956

ὁ θεωρῶν τὸν Υἱὸν, καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχῃ ζωὴν
sang mirsani sang Putra, lan pitados dhateng Panjenenganipun, gadhah gesang
G3588 G2334 G3588 G5207 G2532 G4100 G1519 G0846 G2192 G2222

αἰώνιον; καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ
langgeng; lan Kula–badhé–nangekaken panjenenganipun Kula, ing sang pungkasan
G0166 G2532 G0450 G0846 G1473 G1722 G3588 G2078

ἡμέρᾳ.
dinten.
G2250

Sabab karsane RamaKu iku, yaiku supaya saben wong kang ndeleng lan pracaya marang Sang Putra, iku nduwenana urip langgeng, sarta supaya Aku nangekna besuk ing wekasaning jaman.”

41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ
Greneng lajeng sang tiyang–Yahudi bab Panjenenganipun, amargi ngendika, Kula
G1111 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G3004 G1473

εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
punika sang roti sang tumurun saking sang swarga.
G1510 G3588 G0740 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772

Wong-wong Yahudi banjur pating kedumel ing bab Panjenengane, awit ana pangandikane mangkene: “Aku iki roti kang tumurun saka ing swarga.”

42 καὶ lan G2532 ἔλεγον, ngendika, G3004 Οὐχ Boten G3756 οὗτός punika G3778 ἐστιν punika G1510 Ἰησοῦς Yésus G2424 ὁ sang G3588 υἱὸς putra G5207 Ἰωσήφ, Yusuf, G2501 οὗ ingkang G3739 ἡμεῖς kita G1473

οἴδαμεν pirsa G1492 τὸν sang G3588 πατέρα bapa G3962 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 μητέρα? ibu? G3384 πῶς kadospundi G4459 νῦν sapunika G3568

λέγει, Panjenenganipun–ngendika, G3004 ὅτι bilih G3754 Ἐκ Saking G1537 τοῦ sang G3588 οὐρανοῦ swarga G3772 καταβέβηκα? Kula–sampun–tumurun? G2597

Padha grenengan mangkene: “Apa iku dudu Yesus anake Yusuf? Aku rak padha wanuh karo bapa-biyunge? Kang iku kapriye kok duwe pangucap: Aku tumurun saka ing swarga?”

43 ἀπεκρίθη mangsuli G0611 Ἰησοῦς Yésus G2424 καὶ lan G2532 εἶπεν ngendika G3004 αὐτοῖς, dhateng–piyambakipun, G0846 Μὴ Sampun G3361 γογγύζετε greneng G1111 μετ’ kaliyan G3326

ἀλλήλων. satunggal–lan–satunggalipun. G0240

Gusti Yesus banjur mangsuli pangandikane: “Aja padha pating kedumel.

44 οὐδεὶς boten–wonten–satunggal G3762 δύναται saged G1410 ἐλθεῖν rawuh G2064 πρός dhateng G4314 με, Kula, G1473 ἐὰν manawi G1437 μὴ boten G3361 ὁ sang G3588 Πατὴρ, Rama, G3962

ὁ sang G3588 πέμψας ingkang–ngutus G3992 με, Kula, G1473 ἑλκύσῃ narik G1670 αὐτόν, panjenenganipun, G0846 κἀγὼ lan–Kula G2504 ἀναστήσω badhé–nangekaken G0450

αὐτὸν panjenenganipun G0846 ἐν ing G1722 τῇ sang G3588 ἐσχάτῃ pungkasan G2078 ἡμέρᾳ. dinten. G2250

Ora ana wong kang bisa marani Aku, kajaba manawa digendeng dening Sang Rama kang ngutus Aku, amarga Aku kang bakal nangekake besuk ing wekasaning jaman.

45 ἔστιν wonten G1510 γεγραμμένον sinerat G1125 ἐν ing G1722 τοῖς sang G3588 προφήταις, nabi, G4396 Καὶ Lan G2532 ἔσονται piyambakipun–badhé–dados G1510 πάντες sadaya G3956

διδακτοὶ ingkang–dipun–wulang G1318 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316 πᾶς saben G3956 ὁ sang G3588 ἀκούσας ingkang–mireng G0191 παρὰ saking G3844 τοῦ sang G3588 Πατρὸς Rama G3962 καὶ lan G2532

μαθὼν, sampun–sinau, G3129 ἔρχεται rawuh G2064 πρὸς dhateng G4314 ἐμέ. Kula. G1473

Ing kitabe para nabi ana tulisan mangkene: “Wong kabeh bakal kawulang dening Allah.” Mulane sok wonga kang wus ngrungokake sarta nampani piwulang saka Sang Rama, iku marani Aku.

46 οὐχ boten G3756 ὅτι bilih G3754 τὸν sang G3588 Πατέρα Rama G3962 ἑώρακέν sampun–mirsani G3708 τις, satunggal, G5100 εἰ kajawi G1487 μὴ boten G3361 ὁ sang G3588

ὢν ingkang–wonten G1510 παρὰ saking G3844 τοῦ sang G3588 Θεοῦ; Gusti–Allah; G2316 οὗτος Punika G3778 ἑώρακεν sampun–mirsani G3708 τὸν sang G3588 Πατέρα. Rama. G3962

Kang mangkono iku ora ateges ana wong kang wus weruh marang Sang Rama. Mung kang pinangkane saka ing Allah iku kang wus ndeleng Sang Rama.

47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων ἔχει ζωὴν
temen temen Kula–ngendika dhateng–panjenengan, sang ingkang–pitados gadhah gesang
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G2192 G2222

αἰώνιον.
langgeng.
G0166

Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sing sapa pracaya, iku nduweni urip langgeng.

48 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.
Kula punika sang roti kang–kagungan gesang.
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2222

Aku iki roti panguripan.

49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα, καὶ
sang bapa panjenengan nedha ing sang ara–ara–samun sang manna, lan
G3588 G3962 G4771 G5315 G1722 G3588 G2048 G3588 G3131 G2532

ἀπέθανον.
séda.
G0599

Leluhurmu padha mangan mana ana ing ara-ara-samun, nanging wis padha mati.

50 οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα
punika punika sang roti sang saking sang swarga tumurun, supados
G3778 G1510 G3588 G0740 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597 G2443

τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ, καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
satunggal saking punika nedha, lan boten séda.
G5100 G1537 G0846 G5315 G2532 G3361 G0599

Iki roti kang tumurun saka ing swarga: Sing sapa mangan iku, ora bakal mati.

51 ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς;
Kula punika sang roti sang gesang, sang saking sang swarga tumurun;
G1473 G1510 G3588 G0740 G3588 G2198 G3588 G1537 G3588 G3772 G2597

ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσει εἰς τὸν
manawi satunggal nedha saking punika sang roti, badhé–gesang dhateng sang
G1437 G5100 G5315 G1537 G3778 G3588 G0740 G2198 G1519 G3588

αἰῶνα; καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σάρξ
salaminipun; lan sang roti nanging ingkang Kula badhé–maringi, sang daging
G0165 G2532 G3588 G0740 G1161 G3739 G1473 G1325 G3588 G4561

μού ἐστιν, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
Kula punika, kangge kang–kagungan sang jagad gesang.
G1473 G1510 G5228 G3588 G3588 G2889 G2222

Aku iki roti kang urip, kang wus tumurun saka ing swarga. Manawa wong mangan roti iki, bakal urip ing salawas-lawase. Anadene roti bakal pawewehKu yaiku dagingKu, kang bakal Dakwenehake kanggo uripe jagad.”

52 Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες,
Padu lajeng dhateng satunggal–lan–satunggalipun sang tiyang–Yahudi, ngendika,
G3164 G3767 G4314 G0240 G3588 G2453 G3004

Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα ‹αὐτοῦ›
Kadospundi saged punika dhateng–kita maringi sang daging <Panjenenganipun>
G4459 G1410 G3778 G1473 G1325 G3588 G4561 G0846

φαγεῖν?
nedha?
G5315

Wong-wong Yahudi tumuli padha bebantahan, pangucape: “Wong iku kapriye bisane menehake daginge supaya padha dakpangan?”

53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω
ngendika lajeng dhateng–piyambakipun sang Yésus, Temen, temen Kula–ngendika
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004

ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ
dhateng–panjenengan, manawi boten panjenengan–nedha sang daging kang–kagungan
G4771 G1437 G3361 G5315 G3588 G4561 G3588

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα,
Putra kang–kagungan manungsa, lan panjenengan–ngombe Panjenenganipun sang rah,
G5207 G3588 G0444 G2532 G4095 G0846 G3588 G0129

οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
boten panjenengan–gadhah gesang ing panjenengan–piyambak.
G3756 G2192 G2222 G1722 G1438

Gusti Yesus ngandika marang wong-wong mau: “Satemen-temene pituturKu marang kowe. Manawa kowe ora mangan daginge Putrane Manungsa lan ora ngombe getihe mesthi ora padha kadunungan urip.

54 ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα, καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει
sang ingkang–nedha Kula sang daging, lan ngombe Kula sang rah, gadhah
G3588 G5176 G1473 G3588 G4561 G2532 G4095 G1473 G3588 G0129 G2192

ζωὴν αἰώνιον, κἀγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ
gesang langgeng, lan–Kula badhé–nangekaken panjenenganipun ing–sang pungkasan
G2222 G0166 G2504 G0450 G0846 G3588 G2078

ἡμέρᾳ.
dinten.
G2250

Sapa wong kang mangan dagingKu lan ngombe getihKu, iku nduweni urip langgeng, sarta Aku kang bakal nangekake besuk ing dina wekasaning jaman.

55 ἡ γὰρ σάρξ μου, ἀληθής ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου, ἀληθής
sang amargi daging Kula, temen punika tedha, lan sang rah Kula, temen
G3588 G1063 G4561 G1473 G0227 G1510 G1035 G2532 G3588 G0129 G1473 G0227

ἐστιν πόσις.
punika unjukan.
G1510 G4213

Sabab dagingKu iku pangan kang sajati, lan getihKu iku omben-omben kang sajati.

56	ὁ	τρώγων	μου	τὴν	σάρκα,	καὶ	πίνων	μου	τὸ	αἷμα,	ἐν
	sang	ingkang–nedha	Kula	sang	daging,	lan	ngombe	Kula	sang	rah,	ing
	G3588	G5176	G1473	G3588	G4561	G2532	G4095	G1473	G3588	G0129	G1722

ἐμοὶ	μένει,	κἀγὼ	ἐν	αὐτῷ.
Kula	lenggah,	lan–Kula	ing	panjenenganipun.
G1473	G3306	G2504	G1722	G0846

Wong kang mangan dagingKu lan ngombe getihKu, iku dadi tetep ana ing Aku, lan Aku ana wong iku.

57	καθὼς	ἀπέστειλέν	με	ὁ	ζῶν	Πατὴρ,	κἀγὼ	ζῶ	διὰ	τὸν
	kados	ngutus	Kula	sang	gesang	Rama,	lan–Kula	gesang	amargi	sang
	G2531	G0649	G1473	G3588	G2198	G3962	G2504	G2198	G1223	G3588

Πατέρα,	καὶ	ὁ	τρώγων	με,	κἀκεῖνος	ζήσει	δι’
Rama,	lan	sang	ingkang–nedha	Kula,	panjenenganipun–ugi	badhé–gesang	amargi
G3962	G2532	G3588	G5176	G1473	G2548	G2198	G1223

ἐμέ.
Kula.
G1473

Padha kaya Sang Rama kang gesang ngutus Aku lan Aku urip dening Sang Rama, mangkono uga sing sapa mangan Aku iku iya bakal urip dening Aku.

58	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἄρτος	ὁ	ἐξ	οὐρανοῦ	καταβάς.	οὐ	καθὼς	ἔφαγον
	punika	punika	sang	roti	sang	saking	swarga	tumurun.	boten	kados	nedha
	G3778	G1510	G3588	G0740	G3588	G1537	G3772	G2597	G3756	G2531	G5315

οἱ	πατέρες	καὶ	ἀπέθανον.	ὁ	τρώγων	τοῦτον	τὸν	ἄρτον	ζήσει
sang	bapa	lan	séda.	sang	ingkang–nedha	punika	sang	roti	badhé–gesang
G3588	G3962	G2532	G0599	G3588	G5176	G3778	G3588	G0740	G2198

εἰς	τὸν	αἰῶνα.
dhateng	sang	salaminipun.
G1519	G3588	G0165

Iki roti kang wus tumurun saka ing swarga. Dudu roti kaya kang dipangan dening para leluhurmu, lan banjur wus padha mati. Sing sapa mangan roti iki bakal urip ing salawas-lawase.”

59	Ταῦτα	εἶπεν	ἐν	συναγωγῇ,	διδάσκων	ἐν	Καφαρναούμ.
	Punika	ngendika	ing	sinagogé,	mulang	ing	Kapernaum.
	G3778	G3004	G1722	G4864	G1321	G1722	G2584

Anggone mangandikakake iku mau nalika Gusti Yesus mulang ana ing papan pangibadah ing Kapernaum.

60	Πολλοὶ	οὖν,	ἀκούσαντες,	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	εἶπαν,
	Kathah	lajeng,	mireng,	saking	sang	murid	Panjenenganipun,	ngendika,
	G4183	G3767	G0191	G1537	G3588	G3101	G0846	G3004

Σκληρός	ἐστιν	ὁ	λόγος	οὗτος;	τίς	δύναται	αὐτοῦ	ἀκούειν?
Angel	punika	sang	sabda	punika;	sinten	saged	punika	mireng?
G4642	G1510	G3588	G3056	G3778	G5101	G1410	G0846	G0191

Para siswa bareng krungu kang mangkono mau akeh kang padha ngucap mangkene: “Tetembungan iki keras temenan, kang betah ngrungokake bae sapa?”

61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ
pirsa nanging sang Yésus ing Panjenenganipun–piyambak, bilih greneng bab
G1492 G1161 G3588 G2424 G1722 G1438 G3754 G1111 G4012

τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο
punika sang murid Panjenenganipun, ngendika dhateng–piyambakipun, Punika
G3778 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G3778

ὑμᾶς σκανδαλίζει?
panjenengan sandhung?
G4771 G4624

Gusti Yesus mirsa sajroning panggalih manawa siswane padha ngedumel ing bab iku mau, banjur mangandikani: “Apa kowe padha kacenthok ing pituturKu iku mau?

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
manawi lajeng panjenengan–mirsani sang Putra kang–kagungan manungsa,
G1437 G3767 G2334 G3588 G5207 G3588 G0444

ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον?
minggah wonten–pundi wonten sang rumiyin?
G0305 G3699 G1510 G3588 G4386

Kang iku kapriye saupama kowe padha weruh Putrane Manungsa sumengka menyang padunungane kang dhisik?

63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν; ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν.
sang Roh punika sang nguripaken; sang daging boten migunani boten–satunggal.
G3588 G4151 G1510 G3588 G2227 G3588 G4561 G3756 G5623 G3762

τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν,
sang sabda ingkang Kula sampun–ngendika dhateng–panjenengan, roh punika,
G3588 G4487 G3739 G1473 G2980 G4771 G4151 G1510

καὶ ζωή ἐστιν.
lan gesang punika.
G2532 G2222 G1510

Roh iku kang nguripake, daging iku ora ana paedahe. Tembung kang Daktuturake marang kowe iku roh lan urip.

64 ἀλλ’ εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἳ οὐ πιστεύουσιν. ᾔδει
nanging wonten saking panjenengan sawetawis, ingkang boten pitados. pirsa
G0235 G1510 G1537 G4771 G5100 G3739 G3756 G4100 G1492

γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ
amargi saking wiwitan sang Yésus, sinten punika sang boten pitados, lan
G1063 G1537 G0746 G3588 G2424 G5101 G1510 G3588 G3361 G4100 G2532

τίς ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτόν.
sinten punika sang badhé–nyerahaken Panjenenganipun.
G5101 G1510 G3588 G3860 G0846

Nanging ana panunggalanmu kang ora pracaya.” Pancen Gusti Yesus ora kekilapan wiwit-wiwitan mula, sapa wonge kang padha ora pracaya, lan kang bakal masrahake Panjenengane.

65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν,
lan Panjenenganipun–ngendika, Mila punika Kula–sampun–criyosaken dhateng–panjenengan,
G2532 G3004 G1223 G3778 G2046 G4771

ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ᾖ
bilih boten–wonten–satunggal saged rawuh dhateng Kula, manawi boten wonten
G3754 G3762 G1410 G2064 G4314 G1473 G1437 G3361 G1510

δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
dipun–paringi dhateng–panjenenganipun saking sang Rama.
G1325 G0846 G1537 G3588 G3962

Panjenengane banjur ngandika: “Mulane kowe wus padha Dakwarah mangkene: Ora ana wong kang bisa marani Aku kajaba manawa wus kaparingan wewenang saka Sang Rama.”

66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ ‹ἐκ› τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς
Saking punika, kathah <saking> sang murid Panjenenganipun tindak dhateng
G1537 G3778 G4183 G1537 G3588 G3101 G0846 G0565 G1519

τὰ ὀπίσω, καὶ οὐκέτι μετ’ αὐτοῦ περιεπάτουν.
sang wingking, lan boten–malih kaliyan Panjenenganipun mlampah.
G3588 G3694 G2532 G3765 G3326 G0846 G4043

Wiwit nalika iku para siswane akeh kang padha mundur, wus ora ndherekake tindake maneh.

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ
ngendika lajeng sang Yésus dhateng–sang kalih–welas, Menapa ugi
G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G1427 G3361 G2532

ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν?
panjenengan–sadaya karsa tindak?
G4771 G2309 G5217

Kang iku Gusti Yesus ngandika marang sakabat rolas: “Apa kowe ora padha arep lunga uga?”

68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα
mangsuli dhateng–Panjenenganipun Simon Pétrus, Gusti, dhateng sinten
G0611 G0846 G4613 G4074 G2962 G4314 G5101

ἀπελευσόμεθα? ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις;
kita–badhé–tindak? sabda gesang langgeng Panjenengan–gadhah;
G0565 G4487 G2222 G0166 G2192

Atur wangsulane Simon Petrus: “Gusti, ingkang kawula purugi sinten? Pangandika Paduka punika pangandikaning gesang langgeng.

69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν, καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ
lan kita sampun–pitados, lan kita–sampun–pirsa bilih Panjenengan punika sang
G2532 G1473 G4100 G2532 G1097 G3754 G4771 G1510 G3588

Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
Suci kang–kagungan Gusti–Allah.
G0040 G3588 G2316

Saha kawula sampun sami pitados tuwin sumerep, bilih Paduka punika Sang Suci kagunganing Allah.”

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς
mangsuli dhateng–piyambakipun sang Yésus, Boten Kula panjenengan–sadaya sang
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1473 G4771 G3588

δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
kalih–welas Kula–pilih, lan saking panjenengan satunggal iblis punika?
G1427 G1586 G2532 G1537 G4771 G1520 G1228 G1510

Pangandikane Gusti Yesus: “Rak Aku dhewe kang milih kowe wong rolas iki, nanging salah siji ing panunggalanmu iku Iblis.”

71	ἔλεγεν	δὲ	τὸν	Ἰούδαν	Σίμωνος	Ἰσκαριώτου;	οὗτος	γὰρ	ἔμελλεν
	ngendika	nanging	sang	Yudas	Simon	Iskariot;	punika	amargi	badhé
	G3004	G1161	G3588	G2455	G4613	G2469	G3778	G1063	G3195

παραδιδόναι	αὐτόν,	εἷς	ἐκ	τῶν	δώδεκα.	
nyerahaken	Panjenenganipun,	satunggal	saking	sang	kalih–welas.	
G3860	G0846	G1520	G1537	G3588	G1427	

Anadene kang dipangandikakake mangkono iku Yudas anake Simon Iskariot, marga iku panunggalane sakabat rolas, kang bakal ngulungake Gusti Yesus.

Chapter 7

1	Καὶ	μετὰ	ταῦτα,	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ;
	Lan	sasampunipun	punika,	tindak	sang	Yésus	wonten–ing	ing	Galiléa;
	G2532	G3326	G3778	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G1056

οὐ	γὰρ	ἤθελεν	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ	περιπατεῖν,	ὅτι	ἐζήτουν
mboten	amargi	kersa	wonten–ing	ing	Yudéa	tindak,	amargi	madosi
G3756	G1063	G2309	G1722	G3588	G2449	G4043	G3754	G2212

αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι	ἀποκτεῖναι.
Panjenenganipun	para	tiyang–Yahudi	mejahi.
G0846	G3588	G2453	G0615

Sawuse mangkono Gusti Yesus lelana ngideri ing tanah Galilea. Mulane ora karsa terus ana ing tanah Yudea, awit wong Yahudi padha ngarah sedane.

2	ἦν	δὲ	ἐγγὺς	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων,	ἡ	σκηνοπηγία.
	wonten	nanging	celak	ing	riaya	saking–para	tiyang–Yahudi,	ing	Tarub.
	G1510	G1161	G1451	G3588	G1859	G3588	G2453	G3588	G4634

Nalika iku ngarepake riyayane wong Yahudi kang aran riyaya Tancebing Tarub.

3	εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,		Μετάβηθι
	matur	mila	dhateng	Panjenenganipun	para	sadhèrèk	Panjenenganipun,		Kersaa–tindak
	G3004	G3767	G4314	G0846	G3588	G0080	G0846		G3327

ἐντεῦθεν,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν,	ἵνα	καὶ	οἱ	μαθηταί
saking–ngriki,	lan	tindaka	dhateng	ing	Yudéa,	supados	ugi	para	murid
G1782	G2532	G5217	G1519	G3588	G2449	G2443	G2532	G3588	G3101

σου	θεωρήσουσιν	«τὰ	ἔργα»	σοῦ	ἃ	ποιεῖς.	
Panjenengan	sumerep	ing–pakaryan	pedamelané	Panjenengan	ingkang	tindakaken.	
G4771	G2334	G3588	G2041	G4771	G3739	G4160	

Kang iku sadherek Gusti Yesus padha matur marang Panjenengane: “Suwawi Panjenengan bidhal dhateng ing tanah Yudea, supados para murid Panjenengan inggih sami sageda ningali pandamel ingkang Panjenengan tindakaken.

4 οὐδεὶς γάρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ
mboten–wonten–tiyang amargi punapa wonten–ing singidan tindakaken, lan madosi
G3762 G1063 G5100 G1722 G2927 G4160 G2532 G2212

αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς,
piyambakipun wonten–ing ngajeng–tiyang–kathah wonten. menawi punika tindakaken,
G0846 G1722 G3954 G1510 G1487 G3778 G4160

φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.
kersaa–nedahaken Panjenengan–piyambak dhateng–ing jagad.
G5319 G4572 G3588 G2889

Sabab sadaya tiyang ingkang ngangkah dados kawigatosanipun tiyang kathah punika rak boten wonten ingkang tumindak kanthi sesidheman. Manawi Panjenengan nglampahi pandamel makaten punika, suwawi Panjenengan ngedheng dhateng jagad.”

5 οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς
ugi–mboten amargi para sadhèrèk Panjenenganipun pitados dhateng
G3761 G1063 G3588 G0080 G0846 G4100 G1519

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

Sabab dalah para sadhereke iya padha ora pracaya marang Panjenengane.

6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς
ngandika mila dhateng–piyambakipun–sedaya sang Yésus, Ing wekdal ing Kawula
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3588 G2540 G3588 G1699

οὔπω πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν
dèrèng dhateng, ing nanging wekdal ing panjenengan–sedaya saben–wekdal punika
G3768 G3918 G3588 G1161 G2540 G3588 G5212 G3842 G1510

ἕτοιμος.
cumawis.
G2092

Gusti Yesus tumuli ngandika marang sadherek mau: “Durung tumeka ing wektuKu, nanging tumrape kowe kabeh tansah ana wektune.

7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς; ἐμὲ δὲ μισεῖ,
mboten saged ing jagad sengit panjenengan–sedaya; Kawula nanging sengit,
G3756 G1410 G3588 G2889 G3404 G4771 G1473 G1161 G3404

ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα
amargi Kawula nyeksèni bab piyambakipun, bilih ing–pakaryan pedamelané
G3754 G1473 G3140 G4012 G0846 G3754 G3588 G2041

αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.
piyambakipun awon punika.
G0846 G4190 G1510

Jagad iku ora bisa sengit marang kowe, nanging Aku disengiti, amarga Aku nekseni yen panggawene jagad iku ala.

8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω
Panjenengan–sedaya, minggaha dhateng ing riaya. Kawula mboten minggah
G4771 G0305 G1519 G3588 G1859 G1473 G3756 G0305

εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὔπω πεπλήρωται.
dhateng ing riaya punika, amargi ing Kawula wekdal dèrèng sampun–jangkep.
G1519 G3588 G1859 G3778 G3754 G3588 G1699 G2540 G3768 G4137

Kowe padha mangkata nekani riyaya iku, Aku durung mangkat mrana, awit durung tumeka ing wektuKu."

9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ
Punika nanging sasampunipun–ngandika Panjenenganipun, lenggah wonten–ing ing
G3778 G1161 G3004 G0846 G3306 G1722 G3588

Γαλιλαίᾳ.
Galiléa.
G1056

Gusti Yesus sawuse ngandika mangkono banjur kantun ana ing tanah Galilea.

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν
Sasampunipun nanging minggah para sadhèrèk Panjenenganipun dhateng ing
G5613 G1161 G0305 G3588 G0080 G0846 G1519 G3588

ἑορτήν, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη, οὐ φανερῶς, ἀλλὰ ὡς
riaya, lajeng ugi Panjenenganipun minggah, mboten terang, nanging kados
G1859 G5119 G2532 G0846 G0305 G3756 G5320 G0235 G5613

ἐν κρυπτῷ.
wonten–ing singidan.
G1722 G2927

Nanging bareng para sadhereke wus mangkat nekani riyaya mau, Panjenengane iya tindak, nanging ora ngeblak, dadi kanthi sesidheman.

11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ
Para mila tiyang–Yahudi madosi Panjenenganipun wonten–ing ing riaya, lan
G3588 G3767 G2453 G2212 G0846 G1722 G3588 G1859 G2532

ἔλεγον, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος?
matur, Wonten–pundi punika Panjenenganipun?
G3004 G4226 G1510 G1565

Nalika riyaya, wong-wong Yahudi padha nggoleki Panjenengane calathune: "Wonge ana ing ngendi?"

12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς
lan grenengan bab Panjenenganipun wonten kathah wonten–ing ing–para
G2532 G1112 G4012 G0846 G1510 G4183 G1722 G3588

ὄχλοις. οἱ μὲν ἔλεγον, ὅτι Ἀγαθός ἐστιν; ἄλλοι
tiyang–kathah. Sawenèh mila matur, bilih Sae Panjenenganipun; sanès–sanès
G3793 G3588 G3303 G3004 G3754 G0018 G1510 G0243

δὲ ἔλεγον, Οὔ; ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον.
nanging matur, Mboten; nanging nasaraken ing tiyang–kathah.
G1161 G3004 G3756 G0235 G4105 G3588 G3793

Sarta ing antarane wong akeh mau keprungu rerasanan bab Panjenengane; ana kang ngucap mangkene: "Iku wong becik." Liyane maneh: "Ora, iku nasarake wong akeh."

13 οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ,
mboten–wonten–tiyang nanging ngajeng–tiyang–kathah wicanten bab Panjenenganipun,
G3762 G3305 G3954 G2980 G4012 G0846

διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.
margi–saking ing ajrih saking–para tiyang–Yahudi.
G1223 G3588 G5401 G3588 G2453

Ewadene ora ana wong siji-sijia kang wani rembugan ngeblak bab Panjenengane, awit wedi marang wong Yahudi.

14	Ἤδη	δὲ	τῆς	ἑορτῆς	μεσούσης,	ἀνέβη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	
	Sampun	nanging	saking–ing	riaya	satengah,	minggah	Yésus	dhateng	ing	
	G2235	G1161	G3588	G1859	G3322	G0305	G2424	G1519	G3588	

ἱερὸν,	καὶ	ἐδίδασκεν.	
Padaleman–Suci,	lan	mucal.	
G2411	G2532	G1321	

Bareng wus nengah-nengahi riyaya, Gusti Yesus lumebet ing Padaleman Suci sarta memulang.

15	ἐθαύμαζον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	λέγοντες,	Πῶς
	ngungun	mila	para	tiyang–Yahudi,	pangandikanipun,	Kadospundi
	G2296	G3767	G3588	G2453	G3004	G4459

οὗτος	γράμματα	οἶδεν,	μὴ	μεμαθηκώς?
Panjenenganipun–punika	aksara	mangretos,	mboten	sinau?
G3778	G1121	G1492	G3361	G3129

Wong Yahudi padha kaeraman, pangucape: “Wong iku olehe kawruh kang kaya mangkono iku saka ing ngendi, dene ora nganggo sinau!”

16	ἀπεκρίθη	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἡ	
	mangsuli	mila	dhateng–piyambakipun–sedaya	sang	Yésus	lan	ngandika,	Ing	
	G0611	G3767	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G3588	

ἐμὴ	διδαχὴ	οὐκ	ἔστιν	ἐμὴ,	ἀλλὰ	τοῦ	πέμψαντός	
Kawula	piwulang	mboten	punika	Kawula–piyambak,	nanging	saking–ing	ingkang–ngutus	
G1699	G1322	G3756	G1510	G1699	G0235	G3588	G3992	

με.	
Kawula.	
G1473	

Gusti Yesus mangsuli: “Piwulang iki dudu piwulangKu dhewe, nanging piwulange kang ngutus Aku.

17	ἐάν	τις	θέλῃ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ	ποιεῖν,	γνώσεται	περὶ
	menawi	sinten	kersa	ing	karsanipun	Panjenenganipun	nindakaken,	sumerep	bab
	G1437	G5100	G2309	G3588	G2307	G0846	G4160	G1097	G4012

τῆς	διδαχῆς,	πότερον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν,	ἢ	ἐγὼ	ἀπ’
ing	piwulang,	punapa	saking	ing	Gusti–Allah	punika,	utawi	Kawula	saking
G3588	G1322	G4220	G1537	G3588	G2316	G1510	G2228	G1473	G0575

ἐμαυτοῦ	λαλῶ.
Kawula–piyambak	wicanten.
G1683	G2980

Sok wonga kang gelem nglakoni karsane, mesthi bakal ngreti piwulangKu iki saka Allah, apa saka tetembunganKu dhewe.

18	ὁ	ἀφ’	ἑαυτοῦ	λαλῶν,	τὴν	δόξαν	τὴν	ἰδίαν	
	Ingkang	saking	piyambakipun	wicanten,	ing	kaluhuran	ing	piyambakipun–piyambak	
	G3588	G0575	G1438	G2980	G3588	G1391	G3588	G2398	
	ζητεῖ;	ὁ	δὲ	ζητῶν	τὴν	δόξαν	τοῦ	πέμψαντος	
	madosi;	ingkang	nanging	madosi	ing	kaluhuran	saking–ing	ingkang–ngutus	
	G2212	G3588	G1161	G2212	G3588	G1391	G3588	G3992	
	αὐτὸν,	οὗτος	ἀληθής	ἐστιν,	καὶ	ἀδικία	ἐν	αὐτῷ	
	Panjenenganipun,	punika	leres	punika,	lan	mboten–leres	wonten–ing	Panjenenganipun	
	G0846	G3778	G0227	G1510	G2532	G0093	G1722	G0846	
	οὐκ	ἔστιν.							
	mboten	wonten.							
	G3756	G1510							

Wong kang rembuge saka karepe dhewe iku ngarah kaluhurane dhewe. Nanging wong kang ngupaya kaluhurane kang ngutus, iku kang temen, sarta ora kadunungan cidra.

19	οὐ	Μωϋσῆς	δέδωκεν	ὑμῖν		τὸν	νόμον,	καὶ	
	mboten	Musa	sampun–maringi	dhateng–panjenengan–sedaya		ing	angger-angger,	lan	
	G3756	G3475	G1325	G4771		G3588	G3551	G2532	
	οὐδεὶς	ἐξ	ὑμῶν	ποιεῖ	τὸν	νόμον?			
	mboten–wonten–tiyang	saking	panjenengan–sedaya	nindakaken	ing	angger-angger?			
	G3762	G1537	G4771	G4160	G3588	G3551			
	τί	με	ζητεῖτε	ἀποκτεῖναι?					
	kénging–punapa	Kawula	madosi	mejahi?					
	G5101	G1473	G2212	G0615					

Apa dudu Nabi Musa kang ndhawuhake angger-anggering Toret marang kowe? Nanging panunggalanmu ora ana siji-sijia kang ngestokake angger-anggering Toret iku. Sabab apadene kowe padha ngarah patiKu?”

20	ἀπεκρίθη	ὁ	ὄχλος,	Δαιμόνιον	ἔχεις;	τίς	σε	ζητεῖ
	mangsuli	ing	tiyang–kathah,	Dhemit	gadhah;	sinten	Panjenengan	madosi
	G0611	G3588	G3793	G1140	G2192	G5101	G4771	G2212
	ἀποκτεῖναι?							
	mejahi?							
	G0615							

Atur wangsulane wong akeh: “Sampeyan punika kapanjingan dhemit. Ingkang ngangkah pejah sampeyan sinten?”

21	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἓν	ἔργον	
	mangsuli	Yésus	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya,	Setunggal	pakaryan	
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G1520	G2041	
	ἐποίησα,	καὶ	πάντες	θαυμάζετε.				
	sampun–tindakaken,	lan	sedaya	ngungun.				
	G4160	G2532	G3956	G2296				

Paring wangsulane Gusti Yesus marang wong-wong mau: “Mung ana panggawe siji kang Daklakoni, mangka kowe kabeh padha gumun.

22 διὰ Margi–saking G1223 τοῦτο, punika, G3778 Μωϋσῆς Musa G3475 δέδωκεν sampun–maringi G1325 ὑμῖν dhateng–panjenengan–sedaya G4771 τὴν ing G3588

περιτομήν, tetak, G4061 οὐχ mboten G3756 ὅτι bilih G3754 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Μωϋσέως Musa G3475 ἐστὶν, punika, G1510 ἀλλ’ nanging G0235 ἐκ saking G1537 τῶν ing–para G3588

πατέρων, leluhur, G3962 καὶ lan G2532 ἐν ing G1722 σαββάτῳ Sabat G4521 περιτέμνετε netaki G4059 ἄνθρωπον. tiyang. G0444

Nabi Musa ndhawuhake pranatan tetak marang kowe; sabenere pranatan tetak iku ora saka Nabi Musa, nanging saka para leluhur kita, lan ing dina Sabat kowe iya padha netaki wong.

23 εἰ menawi G1487 περιτομὴν tetak G4061 λαμβάνει nampi G2983 (ὁ) ing G3588 ἄνθρωπος tiyang G0444 ἐν ing G1722 σαββάτῳ, Sabat, G4521 ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361

λυθῇ dipun–risak G3089 ὁ ing G3588 νόμος angger-angger G3551 Μωϋσέως, Musa, G3475 ἐμοὶ dhateng–Kawula G1473 χολᾶτε duka G5520 ὅτι amargi G3754 ὅλον wutuh G3650

ἄνθρωπον tiyang G0444 ὑγιῆ saras G5199 ἐποίησα sampun–damel G4160 ἐν ing G1722 σαββάτῳ? Sabat? G4521

Manawa wong ditetaki ing dina Sabat, supaya angger-anggere Nabi Musa aja nganti katerak, apa kowe padha panas atimu marang Aku, dene Aku marasake badan sakojur ing dina Sabat?

24 μὴ sampun G3361 κρίνετε ngadili G2919 κατ’ miturut G2596 ὄψιν, wadhah, G3799 ἀλλὰ nanging G0235 τὴν ing G3588 δικαίαν adil G1342 κρίσιν pangadilan G2920 κρίνετε. ngadilana. G2919

Anggonmu ngukumi aja manut apa kang katon, nanging ngukumana kanthi adil.”

25 Ἔλεγον Matur G3004 οὖν mila G3767 τινες sawenèh G5100 ἐκ saking G1537 τῶν ing–para G3588 Ἱεροσολυμιτῶν, tiyang–Yérusalèm, G2415 Οὐχ Mboten G3756 οὗτός punika G3778

ἐστιν Panjenenganipun G1510 ὃν ingkang G3739 ζητοῦσιν dipun–padosi G2212 ἀποκτεῖναι? mejahi? G0615

Wong Yerusalem sawatara padha ngucap: “Apa dudu Wong iku kang diarah patine?

26 καὶ lan G2532 ἴδε, sumangga–pirsani, G3708 παρρησίᾳ ngajeng–tiyang–kathah G3954 λαλεῖ, wicanten, G2980 καὶ lan G2532 οὐδὲν mboten–punapa G3762

αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 λέγουσιν matur G3004 Μή͵ Punapa– G3361 ποτε. saestu. G4219 ἀληθῶς sanyata G0230 ἔγνωσαν sumerep G1097 οἱ para G3588 ἄρχοντες, pangageng, G0758

ὅτι bilih G3754 οὗτός punika G3778 ἐστιν Panjenenganipun G1510 ὁ sang G3588 Χριστός? Kristus? G5547

Lah kok kanthi saenake bae pangucape, sarta wong-wong ora padha madoni apa-apa. Apa kirane para panggedhe kita iya wus ngreti manawa Dheweke iku Sang Kristus temenan?

27 ἀλλὰ τοῦτον, οἴδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς,
Nanging punika, sumerep saking–pundi Panjenenganipun. Sang nanging Kristus,
G0235 G3778 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G5547

ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
menawi rawuh, mboten–wonten–tiyang sumerep saking–pundi Panjenenganipun.
G3752 G2064 G3762 G1097 G4159 G1510

Nanging mungguh wong iku kita wus ngreti pinangkane. Mangka samangsa Sang Kristus iku rawuh, ora ana kang weruh pinangkane.”

28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ
nguwuh mila wonten–ing ing Padaleman–Suci mucal sang Yésus, lan
G2896 G3767 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G2424 G2532

λέγων, Κἀμὲ οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ’
ngandika, Ugi–Kawula sumerep, lan sumerep saking–pundi Kawula; lan saking
G3004 G2504 G1492 G2532 G1492 G4159 G1510 G2532 G0575

ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας
Kawula–piyambak mboten sampun–rawuh, nanging punika sanyata sang ingkang–ngutus
G1683 G3756 G2064 G0235 G1510 G0228 G3588 G3992

με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
Kawula, ingkang panjenengan–sedaya mboten sumerep.
G1473 G3739 G4771 G3756 G1492

Nalika Gusti Yesus memulang ana ing Padaleman Suci, Panjenengane nguwuh mangkene: “Pancen kowe padha wanuh marang Aku, lan iya padha weruh pinangkaKu, nanging tekaKu ora saka karepKu dhewe. Aku diutus dening Panjenengane kang asipat sayekti, kang kowe padha ora wanuh.

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ αὐτοῦ εἰμι,
Kawula sumerep Panjenenganipun, amargi saking Panjenenganipun Kawula,
G1473 G1492 G0846 G3754 G3844 G0846 G1510

κἀκεῖνός με ἀπέστειλεν.
lan–Panjenenganipun Kawula sampun–ngutus.
G2548 G1473 G0649

Aku kang wanuh, amarga wijilKu saka ing Panjenengane, lan iya iku kang ngutus Aku.”

30 Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν
Madosi mila Panjenenganipun nyepeng, lan mboten–wonten–tiyang numpangaken
G2212 G3767 G0846 G4084 G2532 G3762 G1911

ἐπ’ αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα
dhateng Panjenenganipun ing asta, amargi dèrèng sampun–rawuh ing wekdal
G1909 G0846 G3588 G5495 G3754 G3768 G2064 G3588 G5610

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Ing kono wong-wong mau padha ngarah nyekel Gusti Yesus, ewadene ora ana kang nganti nggepok sarirane, amarga durung tekan ing wektune.

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν,
Saking ing tiyang–kathah nanging kathah pitados dhateng Panjenenganipun,
G1537 G3588 G3793 G1161 G4183 G4100 G1519 G0846

καὶ ἔλεγον, Ὁ Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα
lan matur, Sang Kristus, menawi rawuh, punapa langkung–kathah pratandha
G2532 G3004 G3588 G5547 G3752 G2064 G3361 G4119 G4592

ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν?
badhe–tindakaken tinimbang–ingkang punika sampun–tindakaken?
G4160 G3739 G3778 G4160

Ananging ing antarane wong akeh iku akeh kang padha pracaya marang Panjenengane sarta pangucape: “Manawa Sang Kristus rawuh, apa iya bakal nindakake mukjijat luwih akeh katimbang karo kang katindakake dening panjenengane iki?”

32 Ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ
Mireng para tiyang–Farisi saking–ing tiyang–kathah grenengan bab
G0191 G3588 G5330 G3588 G3793 G1111 G4012

αὐτοῦ ταῦτα, καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
Panjenenganipun punika, lan ngutus para imam–agung lan para tiyang–Farisi
G0846 G3778 G2532 G0649 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330

ὑπηρέτας, ἵνα πιάσωσιν αὐτόν.
juru–pangabekti, supados nyepeng Panjenenganipun.
G5257 G2443 G4084 G0846

Para wong Farisi tumuli padha krungu yen wong akeh padha grenengan kaya mangkono ing bab Panjenengane, mulane para pangareping imam lan para wong Farisi banjur padha kongkonan para tukang jaga Padaleman Suci dikon nyekel Panjenengane.

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ’ ὑμῶν
ngandika mila sang Yésus, Taksih wekdal sakedhik kaliyan panjenengan–sedaya
G3004 G3767 G3588 G2424 G2089 G5550 G3398 G3326 G4771

εἰμι, καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
Kawula, lan késah dhateng ing ingkang–ngutus Kawula.
G1510 G2532 G5217 G4314 G3588 G3992 G1473

Gusti Yesus banjur ngandika: “Mung kari sawatara mangsa anggonKu ana ing antaramu, nuli Aku bakal sowan marang kang ngutus Aku.

34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ [με]; καὶ ὅπου
badhe–madosi Kawula, lan mboten badhe–manggih Kawula; lan wonten–pundi
G2212 G1473 G2532 G3756 G2147 G1473 G2532 G3699

εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
Kawula Kawula panjenengan–sedaya mboten saged rawuh.
G1510 G1473 G4771 G3756 G1410 G2064

Kowe bakal padha nggoleki Aku, nanging ora bakal ketemu, sarta kowe padha ora bisa marani padununganKu.”

35 εἶπον matur G3004 οὖν mila G3767 οἱ para G3588 Ἰουδαῖοι tiyang–Yahudi G2453 πρὸς dhateng G4314 ἑαυτούς, piyambakipun–sedaya, Ποῦ Wonten–pundi G4226 οὗτος punika G3778

μέλλει badhe G3195 πορεύεσθαι tindak G4198 ὅτι bilih G3754 ἡμεῖς kita G1473 οὐχ mboten G3756 εὑρήσομεν badhe–manggih G2147 αὐτόν Panjenenganipun G0846 μὴ? punapa? G3361

εἰς dhateng G1519 τὴν ing G3588 Διασποράν Pambuyaran G1290 τῶν saking–ing–para G3588 Ἑλλήνων tiyang–Yunani G1672 μέλλει badhe G3195 πορεύεσθαι, tindak, G4198 καὶ lan G2532

διδάσκειν mucal G1321 τοὺς para G3588 Ἕλληνας? tiyang–Yunani? G1672

Wong-wong Yahudi tumuli padha sapocapan: “Menyang ngendi ta parane wong kuwi, dene nganti aku ora padha bisa nemokake? Apa arep marani wong kang padha ngumbara ana ing antarane wong Yunani, arep memulang wong Yunani?

36 τίς punapa G5101 ἐστιν punika G1510 ὁ ing G3588 λόγος pangandika G3056 οὗτος punika G3778 ὃν ingkang G3739 εἶπεν, ngandika, G3004 Ζητήσετέ Badhe–madosi G2212 με, Kawula, G1473

καὶ lan G2532 οὐχ mboten G3756 εὑρήσετέ badhe–manggih G2147 [με]; Kawula; G1473 καὶ lan G2532 ὅπου wonten–pundi G3699 εἰμὶ Kawula G1510 ἐγὼ Kawula G1473

ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 οὐ mboten G3756 δύνασθε saged G1410 ἐλθεῖν? rawuh? G2064

Apa tegese tembung kang diucapake: Kowe bakal padha nggoleki Aku nanging ora bakal ketemu, sarta kowe ora bakal padha bisa marani padununganKu?”

37 Ἐν Ing G1722 δὲ nanging G1161 τῇ ing G3588 ἐσχάτῃ pungkasan G2078 ἡμέρᾳ, dinten, G2250 τῇ ing G3588 μεγάλῃ, agung, G3173 τῆς saking–ing G3588 ἑορτῆς riaya G1859 εἱστήκει jumeneng G2476

ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 καὶ lan G2532 ἔκραξεν, nguwuh, G2896 λέγων, ngandika, G3004 Ἐάν Menawi G1437 τις sinten G5100 διψᾷ, ngelak, G1372 ἐρχέσθω kersaa–rawuh G2064 πρός dhateng G4314

με Kawula G1473 καὶ lan G2532 πινέτω. ngunjuka. G4095

Bareng dina wekasan yaiku nalika gedhe-gedhening riyaya mau, Gusti Yesus jumeneng sarta nguwuh: “Sing sapa ngelak, iku maranana Aku lan ngombea!

38 ὁ Ingkang G3588 πιστεύων pitados G4100 εἰς dhateng G1519 ἐμέ, Kawula, G1473 καθὼς kados G2531 εἶπεν ngandika G3004 ἡ ing G3588 γραφή, Serat–Suci, G1124 ποταμοὶ lèpèn G4215

ἐκ saking G1537 τῆς ing G3588 κοιλίας padharan G2836 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 ῥεύσουσιν badhe–mili G4482 ὕδατος toya G5204 ζῶντος. gesang. G2198

Sing sapa pracaya marang Aku iku kaya wiraose kitab: Ilen-ilen banyu urip bakal padha mili saka ing batine!”

39	τοῦτο	δὲ	εἶπεν	περὶ	τοῦ	Πνεύματος,	οὗ	ἔμελλον	λαμβάνειν	
	punika	nanging	ngandika	bab	ing	Roh,	ingkang	badhe	nampi	
	G3778	G1161	G3004	G4012	G3588	G4151	G3739	G3195	G2983	
	οἱ	πιστεύσαντες	εἰς	αὐτόν;	οὔπω	γὰρ	ἦν	Πνεῦμα,	ὅτι	
	ingkang	pitados	dhateng	Panjenenganipun;	dèrèng	amargi	wonten	Roh,	amargi	
	G3588	G4100	G1519	G0846	G3768	G1063	G1510	G4151	G3754	
	Ἰησοῦς	οὐδέπω	ἐδοξάσθη.							
	Yésus	dèrèng	dipun–mulyakaken.							
	G2424	G3764	G1392							

Pangandikane mangkono iku mau kang dikarsakake yaiku Roh, kang bakal ditampa dening wong-wong kang padha pracaya marang Panjenengane. Dene nalika samana Roh Suci durung rawuh, amarga Gusti Yesus durung kamulyakake.

40	Ἐκ	τοῦ	ὄχλου	οὖν,	ἀκούσαντες		τῶν	λόγων	τούτων,	
	Saking	ing	tiyang–kathah	mila,	sasampunipun–mireng		ing–para	pangandika	punika,	
	G1537	G3588	G3793	G3767	G0191		G3588	G3056	G3778	
	ἔλεγον	(ὅτι),	Οὗτός	ἐστιν		ἀληθῶς	ὁ	προφήτης.		
	matur	bilih,	Punika	Panjenenganipun		sanyata	sang	nabi.		
	G3004	G3754	G3778	G1510		G0230	G3588	G4396		

Wong akeh iku bareng krungu pangandika iku mau, ana sawatara kang banjur ngucap: “Nyata yen iku Kangjeng Nabi kang kita anti-anti.”

41	ἄλλοι	ἔλεγον,	Οὗτός	ἐστιν		ὁ	Χριστός.	οἱ	δὲ	ἔλεγον,
	sanès–sanès	matur,	Punika	Panjenenganipun		sang	Kristus.	Sawenèh	nanging	matur,
	G0243	G3004	G3778	G1510		G3588	G5547	G3588	G1161	G3004
	Μὴ	γὰρ	ἐκ	τῆς	Γαλιλαίας	ὁ	Χριστὸς	ἔρχεται?		
	Punapa	amargi	saking	ing	Galiléa	sang	Kristus	rawuh?		
	G3361	G1063	G1537	G3588	G1056	G3588	G5547	G2064		

Liyane calathu: “Iku Sang Kristus.” Lan ana maneh kang ngucap: “Dudu, wijile Sang Kristus iku ora saka ing Galilea!

42	οὐχ	ἡ	γραφὴ	εἶπεν,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	σπέρματος	Δαυὶδ,	καὶ
	mboten	ing	Serat–Suci	ngandika,	bilih	saking	ing	turun	Daud,	lan
	G3756	G3588	G1124	G3004	G3754	G1537	G3588	G4690	G1138	G2532
	ἀπὸ	Βηθλεὲμ,	τῆς	κώμης	ὅπου	ἦν	Δαυὶδ,	ἔρχεται	ὁ	Χριστός?
	saking	Bètlehèm,	ing	désa	wonten–pundi	wonten	Daud,	rawuh	sang	Kristus?
	G0575	G0965	G3588	G2968	G3699	G1510	G1138	G2064	G3588	G5547

Amarga manut wirasane Kitab Suci wijile Sang Mesih iku mesthi saka trahe Sang Prabu Dawud.”

43	σχίσμα	οὖν	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ὄχλῳ	δι’	αὐτόν.
	padudon	mila	dados	wonten–ing	ing	tiyang–kathah	margi–saking	Panjenenganipun.
	G4978	G3767	G1096	G1722	G3588	G3793	G1223	G0846

Temahane wong golongan padha diya-diniya bab ing ngatase Gusti Yesus.

44	τινὲς	δὲ	ἤθελον	ἐξ	αὐτῶν	πιάσαι	αὐτόν,	
	sawenèh	nanging	kersa	saking	piyambakipun–sedaya	nyepeng	Panjenenganipun,	
	G5100	G1161	G2309	G1537	G0846	G4084	G0846	
	ἀλλ’	οὐδεὶς	ἐπέβαλεν	ἐπ’	αὐτὸν	τὰς	χεῖρας.	
	nanging	mboten–wonten–tiyang	numpangaken	dhateng	Panjenenganipun	ing–para	asta.	
	G0235	G3762	G1911	G1909	G0846	G3588	G5495	

Sarta ana panunggalane sawatara kang padha arep nyekel Panjenengane, ewadene ora ana kang nganti wani nggepok sarirane.

45 Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους,
Rawuh mila para juru-pangabekti dhateng para imam-agung lan tiyang-Farisi,
G2064 G3767 G3588 G5257 G4314 G3588 G0749 G2532 G5330

καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί
lan matur dhateng-piyambakipun-sedaya piyambakipun-punika, Margi-saking punapa
G2532 G3004 G0846 G1565 G1223 G5101

οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?
mboten mbeta Panjenenganipun?
G3756 G0071 G0846

Wong jaga mau tumuli padha menyang ing ngarsane para pangarepe imam lan para wong Farisi, sarta dipangandikani: “Kena apa kok ora kokgawa?”

46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος,
mangsuli para juru-pangabekti, Dèrèng-naté wicanten kados-makaten tiyang,
G0611 G3588 G5257 G3763 G2980 G3779 G0444

ὡς οὗτος λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.
kados punika wicanten sang tiyang.
G5613 G3778 G2980 G3588 G0444

Wangsulane wong-wong iku: “Salaminipun dereng nate wonten tiyang ingkang wicanten kados tiyang punika!”

47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ
mangsuli mila dhateng-piyambakipun-sedaya para tiyang-Farisi, Punapa ugi
G0611 G3767 G0846 G3588 G5330 G3361 G2532

ὑμεῖς πεπλάνησθε?
panjenengan-sedaya dipun-nasaraken?
G4771 G4105

Wangsulane para wong Farisi marang para wong jaga mau: “Apa kowe iya wus padha disasarake?

48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν, ἢ
punapa sinten saking ing-para pangageng pitados dhateng Panjenenganipun, utawi
G3361 G5100 G1537 G3588 G0758 G4100 G1519 G0846 G2228

ἐκ τῶν Φαρισαίων?
saking ing-para tiyang-Farisi?
G1537 G3588 G5330

Para panggedhe lan para wong Farisi apa ana kang pracaya marang wong iku?

49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον,
Nanging ing tiyang-kathah punika, ingkang mboten sumerep ing angger-angger,
G0235 G3588 G3793 G3778 G3588 G3361 G1097 G3588 G3551

ἐπάρατοί εἰσιν.
kena-ipat-ipat punika.
G1944 G1510

Nanging wong akeh kae padha ora weruh ing Toret, padha kena ing musibat.”

50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς
matur Nikodémus dhateng piyambakipun–sedaya, ingkang sampun–rawuh dhateng
G3004 G3530 G4314 G0846 G3588 G2064 G4314

αὐτὸν, [τὸ] πρότερον εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν,
Panjenenganipun, ing rumiyin setunggal dados saking piyambakipun–sedaya,
G0846 G3588 G4386 G1520 G1510 G1537 G0846

Nikodhemus sawijining wong panunggalane, kang biyen wus tau sowan Gusti Yesus, calathu:

51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ
Punapa ing angger-angger kita ngukum tiyang, menawi mboten mireng
G3361 G3588 G3551 G1473 G2919 G3588 G0444 G1437 G3361 G0191

πρῶτον παρ’ αὐτοῦ, καὶ γνῷ τί ποιεῖ?
rumiyin saking piyambakipun, lan sumerep punapa nindakaken?
G4412 G3844 G0846 G2532 G1097 G5101 G4160

“Punapa angger-angger kita ngukum tiyang, saderengipun tiyang punika dipun priksa lan dipun yektosi pratingkahipun?”

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ
mangsuli lan matur dhateng–panjenenganipun, Punapa ugi panjenengan saking
G0611 G2532 G3004 G0846 G3361 G2532 G4771 G1537

τῆς Γαλιλαίας εἶ? ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς
ing Galiléa punika? Kersaa–naliti lan sumangga–pirsani, bilih saking ing
G3588 G1056 G1510 G2045 G2532 G3708 G3754 G1537 G3588

Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.
Galiléa nabi mboten tangi.
G1056 G4396 G3756 G1453

Kancane padha mangsuli: “Panjenengan punapa inggih tiyang Galilea? Sumangga panjenengan priksa ing salebeting Kitab Suci; temah panjenengan badhe uninga balih boten wonten nabi ingkang rawuh saking tanah Galilea.”

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Lan késah piyambak–piyambak dhateng ing griya piyambakipun.
G2532 G4198 G1538 G1519 G3588 G3624 G0846

Wong-wong iku mau banjur padha mulih sowang-sowangan,

Chapter 8

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
Yésus nanging tindak dhateng ing redi saking–para zaitun.
G2424 G1161 G4198 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

nanging Gusti Yesus tindak menyang ing gunung Zaitun.

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς
Enjing nanging, malih rawuh dhateng ing Padaleman–Suci, lan sadaya
G3722 G1161 G3825 G3854 G1519 G3588 G2411 G2532 G3956

ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν
ing umat rawuh dhateng Panjenenganipun; lan sasampunipun–lenggah mucal
G3588 G2992 G2064 G4314 G0846 G2532 G2523 G1321

αὐτούς.
piyambakipun–sedaya.
G0846

Bareng wayah bangun esuk Panjenengane rawuh maneh ing Padaleman Suci, lan rakyat kabeh padha sowan ing ngarsane, Panjenengane banjur lenggah mulang wong-wong iku.

3	ἄγουσιν	δὲ	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	πρὸς	αὐτὸν
	mbeta	nanging	para	ahli–Kitab	lan	para	tiyang–Farisi	dhateng	Panjenenganipun
	G0071	G1161	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	G4314	G0846

γυναῖκα	ἐπὶ	μοιχείᾳ	κατειλημμένην,	καὶ	στήσαντες		
èstri	wonten–ing	laku–jina	dipun–cepeng,	lan	sasampunipun–jumenengaken		
G1135	G1909	G3430	G2638	G2532	G2476		

αὐτὴν	ἐν	μέσῳ,	
piyambakipun	wonten–ing	tengah,	
G0846	G1722	G3319	

Para ulama lan para wong Farisi tumuli padha ngajokake wong wadon kang kacekel nalika laku bandrek marang ngarsane.

4	λέγουσιν	αὐτῷ,		Διδάσκαλε,	αὕτη	ἡ	γυνὴ	κατείληπται	ἐπ’
	matur	dhateng–Panjenenganipun,		Guru,	punika	ing	èstri	dipun–cepeng	nalika
	G3004	G0846		G1320	G3778	G3588	G1135	G2638	G1909

αυτοφώρῳ,	μοιχευομένη.	
ketangkep–tangan,	laku–jina.	
G1888	G3431	

Wong-wong iku sawuse mapanake wong wadon mau ing tengah, banjur padha munjuk marang Gusti Yesus: “Rabbi, tiyang estri punika kacepeng nalika saweg lampah bandrek.

5	ἐν	δὲ	τῷ	νόμῳ,	Μωϋσῆς*	ἡμῖν	ἐνετείλατο		
	wonten–ing	nanging	ing	angger-angger,	Musa	dhateng–kita	sampun–paring–dhawuh		
	G1722	G1161	G3588	G3551	G3475	G1473	G1781		

τὰς	τοιαύτας	λιθάζειν;	σὺ	οὖν	τί	λέγεις?	
ingkang–para	kados–makaten	dipun–benturi–watu;	panjenengan	mila	punapa	ngandika?	
G3588	G5108	G3034	G4771	G3767	G5101	G3004	

Wonten ing angger-anggering Toret Nabi Musa ndhawuhaken dhateng kita, supados tiyang-tiyang estri ingkang makaten punika dipun benturana ing sela. Ingkang punika menggah pamanggih Panjenengan kadospundi?”

6	τοῦτο	δὲ	ἔλεγον,	πειράζοντες	αὐτόν	ἵνα	ἔχωσιν	κατηγορεῖν
	punika	nanging	matur,	nyobi	Panjenenganipun	supados	gadhah	nganggep
	G3778	G1161	G3004	G3985	G0846	G2443	G2192	G2723

αὐτοῦ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	κάτω	κύψας,		τῷ
Panjenenganipun.	Sang	nanging	Yésus,	ngandhap	sasampunipun–mbungkuk,		mawi–ing
G0846	G3588	G1161	G2424	G2736	G2955		G3588

δακτύλῳ	κατέγραφεν	εἰς	τὴν	γῆν.	
driji	nyerat	wonten–ing	ing	siti.	
G1147	G1125	G1519	G3588	G1093	

Unjuke kang mangkono iku mung kanggo nyoba marang Panjenengane, supaya oleha jalaran anggone arep nggugat. Nanging Gusti Yesus tumungkul banjur nyerat ing lemah kalawan racikane.

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν
nalika nanging tansah taklèn Panjenenganipun, jumeneng lan ngandika
G5613 G1161 G1961 G2065 G0846 G0352 G2532 G3004

αὐτοῖς, Ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος
dhateng–piyambakipun–sedaya, Ingkang tanpa–dosa saking–panjenengan–sedaya, rumiyin
G0846 G3588 G0361 G4771 G4413

τὸν λίθον «ἐπ’ αὐτῇ βαλέτω».
ing sèla dhateng piyambakipun kersaa–mbuncalaken.
G3588 G3037 G1909 G0846 G0906

Bareng olehe padha takon para wong Farisi iku ora uwis-uwis, Panjenengane tumuli jumeneng sarta ngandika: “Sapa bae panunggalanmu kang tanpa dosa, iku miwitana mbenturi watu wong wadon iku.”

8 καὶ πάλιν κάτω¦κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
lan malih ngandhap–mbungkuk, nyerat wonten–ing ing siti.
G2532 G3825 G2955 G1125 G1519 G3588 G1093

Panjenengane banjur tumungkul maneh sarta nyerat ing lemah.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι,
ingkang nanging sasampunipun–mireng, lan déning ing angen-angen dipun–gètok,
G3588 G1161 G0191 G2532 G5259 G3588 G4893 G1651

ἐξήρχοντο εἷς καθ᾽ εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων
medal setunggal dening–setunggal, wiwit saking ing–para sepuh
G1831 G1520 G2596 G1520 G0756 G0575 G3588 G4245

ἕως τῶν ἐσχάτων, καὶ κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ
ngantos ing–para nom, lan dipun–tilar piyambakan, sang Yésus lan ing
G2193 G3588 G2078 G2532 G2641 G3441 G3588 G2424 G2532 G3588

γυνὴ ἐν μέσῳ οὖσα.
èstri wonten–ing tengah wonten.
G1135 G1722 G3319 G1510

Ananging sawuse kang padha munjuk mau krungu pangandika kang kaya mangkono, tumuli padha lunga baka siji, wiwit saka kang tuwa dhewe. Wekasan mung kari Gusti Yesus piyambak karo wong wadon kang isih tetep ana ing kono iku.

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα
sasampunipun–jumeneng nanging sang Yésus, lan mboten–sinten
G0352 G1161 G3588 G2424 G2532 G3367

θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς, εἶπεν αὐτῇ, Ἡ
sasampunipun–mirsani, kajawi ing èstri, ngandika dhateng–piyambakipun, Hé
G2300 G4133 G3588 G1135 G3004 G0846 G3588

γύναι, ποῦ εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί
tiyang–èstri, wonten–pundi punika piyambakipun–sedaya para ingkang–nganggep
G1135 G4226 G1510 G1565 G3739 G2725

σου? οὐδείς σε κατέκρινεν?
panjenengan? mboten–wonten–tiyang panjenengan ngukum?
G4771 G3762 G4771 G2632

Gusti Yesus tumuli jumeneng, sarta ngandika: “He, wong wadon, ana ngendi wong-wong mau? Apa ora ana kang ngukum kowe?”

11 ἡ ing G3588 δὲ nanging G1161 εἶπεν, matur, G3004 Οὐδείς, Mboten–wonten, G3762 κύριε. Gusti. G2962 εἶπεν ngandika G3004 δὲ nanging G1161 αὐτῇ dhateng–piyambakipun G0846

ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Οὐδὲ Ugi–mboten G3761 ἐγώ Kawula G1473 σε panjenengan G4771 κατακρίνω; ngukum; G2632 πορεύου, kersaa–tindak, G4198 καὶ lan G2532 [ἀπὸ saking G0575

τοῦ ing G3588 νῦν] samenika G3568 μηκέτι sampun–malih G3371 ἁμάρτανε. dosa. G0264

Unjuke wong wadon mau: “Boten wonten, Gusti.” Pangandikane Gusti Yesus: “Aku uga ora ngukum kowe. Lungaa, lan wiwit saiki aja gawe dosa maneh!”

12 Πάλιν Malih G3825 οὖν mila G3767 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 ἐλάλησεν wicanten G2980 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 λέγων, ngandika, G3004 Ἐγώ Kawula G1473

εἰμι punika G1510 τὸ ing G3588 φῶς pepadhang G5457 τοῦ saking–ing G3588 κόσμου; jagad; G2889 ὁ ingkang G3588 ἀκολουθῶν ndèrèk G0190 ἐμοὶ Kawula G1473 οὐ mboten G3756

μὴ badhe G3361 περιπατήσῃ lumampah G4043 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 σκοτίᾳ, pepeteng, G4653 ἀλλ’ nanging G0235 ἕξει badhe–gadhah G2192 τὸ ing G3588 φῶς pepadhang G5457

τῆς saking–ing G3588 ζωῆς. gesang. G2222

Gusti Yesus paring dhawuh maneh marang wong akeh: “Aku iki pepadhanging jagad; sing sapa ngetut-buri Aku, ora bakal lumaku ana ing pepeteng, nanging bakal nduweni padhanging urip.”

13 εἶπον matur G3004 οὖν mila G3767 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 οἱ para G3588 Φαρισαῖοι, tiyang–Farisi, G5330 Σὺ Panjenengan G4771 περὶ bab G4012

σεαυτοῦ Panjenengan–piyambak G4572 μαρτυρεῖς; nyeksèni; G3140 ἡ ing G3588 μαρτυρία kaseksen G3141 σου Panjenengan G4771 οὐκ mboten G3756 ἔστιν punika G1510 ἀληθής. leres. G0227

Unjuke para wong Farisi: “Panjenengan nekseni sarira Panjenengan piyambak, paseksen Panjenengan boten sah.”

14 ἀπεκρίθη mangsuli G0611 Ἰησοῦς Yésus G2424 καὶ lan G2532 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς, dhateng–piyambakipun–sedaya, G0846 Κἂν Sanadyan G2579 ἐγὼ Kawula G1473

μαρτυρῶ nyeksèni G3140 περὶ bab G4012 ἐμαυτοῦ, Kawula–piyambak, G1683 ἀληθής leres G0227 ἐστιν punika G1510 ἡ ing G3588 μαρτυρία kaseksen G3141 μου, Kawula, G1473 ὅτι amargi G3754

οἶδα sumerep G1492 πόθεν saking–pundi G4159 ἦλθον rawuh G2064 καὶ lan G2532 ποῦ wonten–pundi G4226 ὑπάγω. késah. G5217 ὑμεῖς Panjenengan–sedaya G4771 δὲ nanging G1161

οὐκ mboten G3756 οἴδατε sumerep G1492 πόθεν saking–pundi G4159 ἔρχομαι rawuh G2064 ἢ utawi G2228 ποῦ wonten–pundi G4226 ὑπάγω. késah. G5217

Dhawuh wangsulane Gusti Yesus: “Sanadyan Aku nekseni awakKu dhewe, nanging paseksenKu iku nyata, amarga Aku sumurup ing sangkan-paranKu. Nanging kowe padha ora sumurup sangkan-paranKu iku.

15 ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε; ἐγὼ οὐ κρίνω
Panjenengan–sedaya miturut ing daging ngadili; Kawula mboten ngadili
G4771 G2596 G3588 G4561 G2919 G1473 G3756 G2919

οὐδένα.
mboten–sinten.
G3762

Anggonmu padha njeksani iku nganggo ukuraning manungsa, Aku ora njeksani wong siji-sijia,

16 καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθινή
lan menawi ngadili nanging Kawula, ing pangadilan ing Kawula sanyata
G2532 G1437 G2919 G1161 G1473 G3588 G2920 G3588 G1699 G0228

ἐστιν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ’ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας
punika, amargi piyambakan mboten Kawula, nanging Kawula lan sang ingkang–ngutus
G1510 G3754 G3441 G3756 G1510 G0235 G1473 G2532 G3588 G3992

με, ‹πατήρ›.
Kawula, Rama.
G1473 G3962

dene manawa Aku njeksani, anggonKu njeksani iku sabenere, amarga Aku ora ijen, ananging Aku bebarengan karo Panjenengane kang ngutus Aku.

17 καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται
lan wonten–ing ing angger-angger nanging ing panjenengan–sedaya sampun–sinerat
G2532 G1722 G3588 G3551 G1161 G3588 G5212 G1125

ὅτι, δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
bilih, kalih tiyang ing kaseksen leres punika.
G3754 G1417 G0444 G3588 G3141 G0227 G1510

Lan sajroning Toretmu katulisan, yen paseksene wong loro iku sah.

18 ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ
Kawula punika sang ingkang–nyeksèni bab Kawula–piyambak, lan nyeksèni bab
G1473 G1510 G3588 G3140 G4012 G1683 G2532 G3140 G4012

ἐμοῦ ὁ πέμψας με Πατήρ.
Kawula sang ingkang–ngutus Kawula Rama.
G1473 G3588 G3992 G1473 G3962

Aku kang nekseni mungguh awakKu dhewe, lan uga Sang Rama kang ngutus Aku iya nekseni mungguh ing Aku.”

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ Πατήρ σου?
matur mila dhateng–Panjenenganipun, Wonten–pundi punika sang Rama Panjenengan?
G3004 G3767 G0846 G4226 G1510 G3588 G3962 G4771

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ
mangsuli Yésus, Mboten Kawula sumerep, mboten–ugi ing Rama Kawula. menawi
G0611 G2424 G3777 G1473 G1492 G3777 G3588 G3962 G1473 G1487

ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν Πατέρα μου ἂν ᾔδειτε.
Kawula sumerep, ugi ing Rama Kawula badhe sumerep.
G1473 G1492 G2532 G3588 G3962 G1473 G0302 G1492

Wong mau oadha munjuk: “Ingkang Rama wonten ing pundi?” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Kowe padha ora wanuh marang Aku, lan iya ora wanuh marang RamaKu. Manawa kowe wanuh marang Aku, mesthi iya wanuh marang RamaKu.”

20	Ταῦτα	τὰ	ῥήματα	ἐλάλησεν	ἐν	τῷ	γαζοφυλακίῳ,	διδάσκων	
	Punika	ing–para	pangandika	wicanten	wonten–ing	ing	papan–arta,	mucal	
	G3778	G3588	G4487	G2980	G1722	G3588	G1049	G1321	

ἐν	τῷ	ἱερῷ;	καὶ	οὐδεὶς		ἐπίασεν	αὐτόν,	
wonten–ing	ing	Padaleman–Suci;	lan	mboten–wonten–tiyang		nyepeng	Panjenenganipun,	
G1722	G3588	G2411	G2532	G3762		G4084	G0846	

ὅτι	οὔπω	ἐληλύθει	ἡ	ὥρα	αὐτοῦ.	
amargi	dèrèng	sampun–rawuh	ing	wekdal	Panjenenganipun.	
G3754	G3768	G2064	G3588	G5610	G0846	

Pangandika iku mau kadhawuhake dening Gusti Yesus nalika Panjenengane memulang ana ing Padaleman Suci, sacedhake pethi bet-amal, ewadene ora ana wong siji-sijia kang nyekel Panjenengane, amarga durung tumeka ing wektune.

21	Εἶπεν	οὖν	πάλιν	αὐτοῖς,		Ἐγὼ	ὑπάγω	καὶ	ζητήσετέ
	Ngandika	mila	malih	dhateng–piyambakipun–sedaya,		Kawula	késah	lan	badhe–madosi
	G3004	G3767	G3825	G0846		G1473	G5217	G2532	G2212

με,	καὶ	ἐν	τῇ	ἁμαρτίᾳ	ὑμῶν	ἀποθανεῖσθε;	ὅπου	
Kawula,	lan	wonten–ing	ing	dosa	panjenengan–sedaya	badhe–pejah;	wonten–pundi	
G1473	G2532	G1722	G3588	G0266	G4771	G0599	G3699	

ἐγὼ	ὑπάγω,	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν.	
Kawula	késah,	panjenengan–sedaya	mboten	saged	rawuh.	
G1473	G5217	G4771	G3756	G1410	G2064	

Gusti Yesus tumuli ngandika maneh marang wong akeh: “Aku iki bakal lunga, lan kowe bakal padha nggoleki Aku, nanging bakal padha mati sajroning dosamu. Ing ngendi paranKu, kowe ora padha bisa mrana.”

22	ἔλεγον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Μήτι	ἀποκτενεῖ	ἑαυτὸν,	ὅτι	λέγει,
	matur	mila	para	tiyang–Yahudi,	Punapa	badhe–mejahi	piyambakipun,	bilih	ngandika,
	G3004	G3767	G3588	G2453	G3385	G0615	G1438	G3754	G3004

Ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω	ὑμεῖς,		οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν?
Wonten–pundi	Kawula	késah	panjenengan–sedaya,		mboten	saged	rawuh?
G3699	G1473	G5217	G4771		G3756	G1410	G2064

Pangucape wong-wong Yahudi: “Apa Dheweke iku arep ngendhat, dene kok duwe pangucap: Ing ngendi paranKu, kowe padha ora bisa mrana?”

23	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,		Ὑμεῖς	ἐκ	τῶν	
	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya,		Panjenengan–sedaya	saking	ing–para	
	G2532	G3004	G0846		G4771	G1537	G3588	

κάτω	ἐστέ,	ἐγὼ	ἐκ	τῶν	ἄνω	εἰμί;	ὑμεῖς		ἐκ
ngandhap	punika,	Kawula	saking	ing–para	nginggil	punika;	panjenengan–sedaya		saking
G2736	G1510	G1473	G1537	G3588	G0507	G1510	G4771		G1537

τούτου	τοῦ	κόσμου	ἐστέ,	ἐγὼ	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	τούτου.
punika	ing	jagad	punika,	Kawula	mboten	punika	saking	ing	jagad	punika.
G3778	G3588	G2889	G1510	G1473	G3756	G1510	G1537	G3588	G2889	G3778

Pangandikane Gusti Yesus: “Kowe iku pinangkamu saka ing ngisor, Aku iki saka ing ngaluhur, kowe iku pinangkamu padha saka ing donya iki, nanging Aku ora saka ing donya iki.

24 εἶπον matur G3004 οὖν mila G3767 ὑμῖν dhateng–panjenengan–sedaya ὅτι bilih G3754 ἀποθανεῖσθε badhe–pejah G0599 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς ing–para G3588

ἁμαρτίαις dosa G0266 ὑμῶν; panjenengan–sedaya; G4771 ἐὰν menawi G1437 γὰρ amargi G1063 μὴ mboten G3361 πιστεύσητε pitados G4100 ὅτι bilih G3754 ἐγώ Kawula G1473 εἰμι, punika, G1510

ἀποθανεῖσθε badhe–pejah G0599 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς ing–para G3588 ἁμαρτίαις dosa G0266 ὑμῶν. panjenengan–sedaya. G4771

Mulane Aku mau tutur ing kowe, manawa kowe bakal padha mati sajroning dosamu. Amarga manawa kowe padha ora ngandel yen Aku iki Panjenengane, wus mesthi kowe bakal padha mati ing sajroning dosamu.”

25 ἔλεγον matur G3004 οὖν mila G3767 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846 Σὺ Panjenengan G4771 τίς sinten G5101 εἶ? punika? G1510 εἶπεν ngandika G3004

αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Τὴν Ing G3588 ἀρχὴν wiwitan G0746 ὅ¦τι punapa G3754 καὶ ugi G2532 λαλῶ wicanten G2980

ὑμῖν. dhateng–panjenengan–sedaya. G4771

Ing kono pangucape wong-wong mau: “Panjenengan punika sinten?” Pangandikane Gusti Yesus: “Apa gunane rembugan maneh karo kowe kabeh?

26 πολλὰ kathah G4183 ἔχω gadhah G2192 περὶ bab G4012 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 λαλεῖν, wicanten, G2980 καὶ lan G2532 κρίνειν; ngadili; G2919 ἀλλ’ nanging G0235 ὁ sang G3588

πέμψας ingkang–ngutus G3992 με Kawula G1473 ἀληθής leres G0227 ἐστιν, punika, G1510 κἀγὼ lan–Kawula G2504 ἃ ingkang G3739 ἤκουσα mireng G0191 παρ’ saking G3844

αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 ταῦτα punika G3778 λαλῶ wicanten G2980 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 κόσμον. jagad. G2889

Akeh prakara kang prelu Daktuturake mungguh ing kowe lan akeh uga kang kudu Dakukumake tumrap kowe kabeh; nanging kang ngutus Aku bener, apa kang Dakrungu saka Panjenengane, yaiku kang Dakwarahake marang jagad.”

27 οὐκ mboten G3756 ἔγνωσαν sumerep G1097 ὅτι bilih G3754 τὸν ing G3588 Πατέρα Rama G3962 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 ἔλεγεν. ngandika. G3004

Wong-wong kang kadhawuhan iku ora nggraita manawa kang kadhawuhake iku Sang Rama.

28 εἶπεν ngandika G3004 οὖν mila G3767 [αὐτοῖς] dhateng–piyambakipun–sedaya ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Ὅταν Menawi G3752 ὑψώσητε nginggil–aken G5312 τὸν ing G3588
Υἱὸν Putra G5207 τοῦ saking–ing G3588 ἀνθρώπου, manungsa, G0444 τότε lajeng G5119 γνώσεσθε badhe–sumerep G1097 ὅτι bilih G3754 ἐγώ Kawula G1473 εἰμι, punika, G1510 καὶ lan G2532 ἀπ’ saking G0575
ἐμαυτοῦ Kawula–piyambak G1683 ποιῶ nindakaken G4160 οὐδέν, mboten–punapa, G3762 ἀλλὰ nanging G0235 καθὼς kados G2531 ἐδίδαξέν mucal G1321 με Kawula G1473 ὁ sang G3588
Πατὴρ, Rama, G3962 ταῦτα punika G3778 λαλῶ. wicanten. G2980

Kang iku Gusti Yesus ngandika: “besuk samasa kowe wus nyengkakake Putraning Manungsa, tumuli kowe lagi bakal padha sumurup yen Aku iki Panjenengane, sarta ora nglakoni apa-apa saka karepKu dhewe, nanging apa kang Dakwarahake iku miturut kaya anggonKu wus diwulang dening RamaKu.

29 καὶ lan G2532 ὁ sang G3588 πέμψας ingkang–ngutus G3992 με, Kawula, G1473 μετ’ kaliyan G3326 ἐμοῦ Kawula G1473 ἐστιν; punika; G1510 οὐκ mboten G3756 ἀφῆκέν nilar G0863 με Kawula G1473
μόνον, piyambakan, G3441 ὅτι amargi G3754 ἐγὼ Kawula G1473 τὰ ingkang–para G3588 ἀρεστὰ renèn G0701 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 ποιῶ nindakaken G4160
πάντοτε. saben–wekdal. G3842

Kang ngutus Aku iku nunggil karo Aku. Sang Rama ora nilar Aku ijen, awit Aku tansah nglakoni kang dadi keparenge.”

30 Ταῦτα Punika G3778 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 λαλοῦντος, sasampunipun–wicanten, G2980 πολλοὶ kathah G4183 ἐπίστευσαν pitados G4100 εἰς dhateng G1519
αὐτόν. Panjenenganipun. G0846

Bareng Gusti Yesus ngandika bab iku mau kabeh, akeh wong kang padha pracaya marang Panjenengane.

31 Ἔλεγεν Ngandika G3004 οὖν mila G3767 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 πρὸς dhateng G4314 τοὺς para G3588 πεπιστευκότας ingkang–sampun–pitados
αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 Ἰουδαίους, tiyang–Yahudi, G2453 Ἐὰν Menawi G1437 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 μείνητε lenggah G3306 ἐν wonten–ing G1722
τῷ ing G3588 λόγῳ pangandika G3056 τῷ ing G3588 ἐμῷ, Kawula, G1699 ἀληθῶς sanyata G0230 μαθηταί murid G3101 μού Kawula G1473 ἐστε. punika. G1510

Gusti Yesus banjur ngandika marang wong-wong Yahudi kang padha pracaya, dhawuhe: “Manawa kowe padha ngantepi ing pituturKu, kowe sanyata padha dadi siswaKu,

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει
lan badhe–sumerep ing kayekten, lan ing kayekten badhe–mardikakaken
G2532 G1097 G3588 G0225 G2532 G3588 G0225 G1659

ὑμᾶς.
panjenengan–sedaya.
G4771

sarta bakal padha mangreti ing kayekten, lan kayekten iku bakal mardikakake kowe.”

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ
mangsuli dhateng Panjenenganipun, Turun Abraham punika–kita, lan
G0611 G4314 G0846 G4690 G0011 G1510 G2532

οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε; πῶς σὺ λέγεις
dhateng–mboten–sinten sampun–dados–batur dèrèng–naté; kadospundi panjenengan ngandika
G3762 G1398 G4455 G4459 G4771 G3004

ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
bilih, Mardika badhe–dados?
G3754 G1658 G1096

Wong-wong tumuli padha mangsuli: “Kula sami tedhak-turunipun Rama Abraham, lan dereng nate ngawula dhateng sok tiyanga; kadospundi kok Panjenengan ngandika: Kowe bakal padha mardika?”

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω
mangsuli dhateng–piyambakipun–sedaya sang Yésus, Sanyata sanyata Kawula–matur
G0611 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004

ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός
dhateng–panjenengan–sedaya, bilih saben ingkang nindakaken ing dosa, batur
G4771 G3754 G3956 G3588 G4160 G3588 G0266 G1401

ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
punika saking–ing dosa.
G1510 G3588 G0266

Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sing sapa nglakoni dosa iku dadi bature dosa.

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν
sang nanging batur mboten lenggah wonten–ing ing griya dhateng ing
G3588 G1161 G1401 G3756 G3306 G1722 G3588 G3614 G1519 G3588

αἰῶνα; ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
salaminipun; sang putra lenggah dhateng ing salaminipun.
G0165 G3588 G5207 G3306 G1519 G3588 G0165

Anadene mungguh batur iku ora tetep pamanggone ana ing omah, nanging Putra iku tetep pamanggone.

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι
menawi mila sang Putra panjenengan–sedaya mardikakaken, sanyata mardika
G1437 G3767 G3588 G5207 G4771 G1659 G3689 G1658

ἔσεσθε.
badhe–dados.
G1510

Kang iku manawa Sang Putra wus mardikakake kowe, kowe iya padha mardika temenan.”

37 οἶδα sumerep G1492 ὅτι bilih G3754 σπέρμα turun G4690 Ἀβραάμ Abraham G0011 ἐστε; punika; G1510 ἀλλὰ nanging G0235 ζητεῖτέ madosi G2212 με Kawula G1473 ἀποκτεῖναι, mejahi, G0615 ὅτι amargi G3754

ὁ ing G3588 λόγος pangandika G3056 ὁ ing G3588 ἐμὸς, Kawula, G1699 οὐ mboten G3756 χωρεῖ mlebet G5562 ἐν wonten–ing G1722 ὑμῖν. panjenengan–sedaya. G4771

“Aku wus weruh manawa kowe iku padha tedhak-turune Rama Abraham, nanging kowe padha ngarah mateni Aku, awit pituturKu ora oleh papan ana ing kowe.

38 ἃ Ingkang G3739 ἐγὼ Kawula G1473 ἑώρακα sampun–mirsani G3708 παρὰ saking G3844 τῷ ing G3588 Πατρὶ, Rama, G3962 λαλῶ; wicanten; G2980 καὶ lan G2532

ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 οὖν mila G3767 ἃ ingkang G3739 ἠκούσατε mireng G0191 παρὰ saking G3844 τοῦ ing G3588 πατρὸς, rama, G3962 ποιεῖτε. nindakaken. G4160

Apa kang wus Dakdeleng ana ing RamaKu, iya iku kang Dakucapake. Mangkono uga kowe, padha nglakoni apa kang kokrungu saka bapakmu.”

39 ἀπεκρίθησαν mangsuli G0611 καὶ lan G2532 εἶπαν matur G3004 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846 Ὁ Sang G3588 πατὴρ rama G3962 ἡμῶν kita G1473 Ἀβραάμ Abraham G0011

ἐστιν. punika. G1510 λέγει ngandika G3004 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Εἰ Menawi G1487 τέκνα anak G5043 τοῦ saking–ing G3588

Ἀβραάμ Abraham G0011 ἐστε, punika, G1510 τὰ ing–para G3588 ἔργα pedamelan G2041 τοῦ saking–ing G3588 Ἀβραὰμ Abraham G0011 ἐποιεῖτε; nindakaken; G4160

Wong Yahudi padha mangsuli unjuke: “Bapa kula inggih Rama Abraham.” Pangandikane Gusti Yesus: “Manawa kowe padha dadi putrane Rama Abraham kowe mesthi padha nglakoni apa kang katindakake dening Rama Abraham.

40 νῦν samenika G3568 δὲ nanging G1161 ζητεῖτέ madosi G2212 με Kawula G1473 ἀποκτεῖναι, mejahi, G0615 ἄνθρωπον tiyang G0444 ὃς ingkang G3739 τὴν ing G3588 ἀλήθειαν kayekten G0225

ὑμῖν dhateng–panjenengan–sedaya G4771 λελάληκα, sampun–wicanten, G2980 ἣν ingkang G3739 ἤκουσα mireng G0191 παρὰ saking G3844 τοῦ ing G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316

τοῦτο punika G3778 Ἀβραὰμ Abraham G0011 οὐκ mboten G3756 ἐποίησεν. nindakaken. G4160

Nanging kang koktindakake yaiku ngarah mateni Aku, wong kang wus nglairake kayekten marang kowe, iya iku kang wus Dakrungu saka Gusti Allah; panggawe kang kaya mangkono iku ora katindakake dening Rama Abraham.

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς
Panjenengan–sedaya nindakaken ing–para pedamelan saking–ing rama
G4771 G4160 G3588 G2041 G3588 G3962

ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας
panjenengan–sedaya. matur mila dhateng–Panjenenganipun, Kita saking laku–jina
G4771 G3004 G3767 G0846 G1473 G1537 G4202

οὐ γεγεννήμεθα; ἕνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
mboten dipun–lairaken; setunggal Rama gadhah, ing Gusti–Allah.
G3756 G1080 G1520 G3962 G2192 G3588 G2316

Kowe kabeh padha nglakoni paggawene bapakmu dhewe.” Unjuke wong-wong mau: “Lair kula punika boten saking bedhang, kula sami gadhah Rama satunggal inggih punika Gusti Allah.”

42 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς Πατὴρ
ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya sang Yésus, Menawi sang Gusti–Allah Rama
G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G3588 G2316 G3962

ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἂν ἐμέ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ
panjenengan–sedaya punika, tresna badhe dhateng–Kawula, Kawula amargi saking ing
G4771 G1510 G0025 G0302 G1473 G1473 G1063 G1537 G3588

Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἥκω; οὐδὲ γὰρ ἀπ’ ἐμαυτοῦ
Gusti–Allah medal lan rawuh; ugi–mboten amargi saking Kawula–piyambak
G2316 G1831 G2532 G2240 G3761 G1063 G0575 G1683

ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν.
sampun–rawuh, nanging Panjenenganipun Kawula ngutus.
G2064 G0235 G1565 G1473 G0649

Pangandikane Gusti Yesus: “Manawa Gusti Allah iku Ramamu, kowe mesthi padha tresna marang Aku, awit wijilKu lan tekaKu iku saka ing Allah. Apa maneh tekaKu iku iya ora saka karepKu dhewe, nanging Panjenengane kang ngutus Aku.

43 διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε? ὅτι
margi–saking punapa ing pangandikan ing Kawula mboten mangretos? Amargi
G1223 G5101 G3588 G2981 G3588 G1699 G3756 G1097 G3754

οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
mboten saged mirengaken ing pangandika ing Kawula.
G3756 G1410 G0191 G3588 G3056 G3588 G1699

Sabab apa kowe padha ora mangreti tembungKu? Iku awit kowe padha ora bisa nyandhak pituturKu.

44	ὑμεῖς	ἐκ	τοῦ	πατρὸς	τοῦ	διαβόλου	ἐστὲ,	καὶ	τὰς	
	Panjenengan–sedaya	saking	ing	rama	ing	Iblisipun	punika,	lan	ing–para	
	G4771	G1537	G3588	G3962	G3588	G1228	G1510	G2532	G3588	

ἐπιθυμίας	τοῦ	πατρὸς	ὑμῶν		θέλετε	ποιεῖν.	ἐκεῖνος		
pepenginan	saking–ing	rama	panjenengan–sedaya		kersa	nindakaken.	Panjenenganipun		
G1939	G3588	G3962	G4771		G2309	G4160	G1565		
ἀνθρωποκτόνος	ἦν	ἀπ’	ἀρχῆς,	καὶ	ἐν	τῇ	ἀληθείᾳ	οὐκ	
tukang–mejahi	punika	saking	wiwitan,	lan	wonten–ing	ing	kayekten	mboten	
G0443	G1510	G0575	G0746	G2532	G1722	G3588	G0225	G3756	

ἔστηκεν,	ὅτι	οὐκ	ἔστιν	ἀλήθεια	ἐν	αὐτῷ.	ὅταν	λαλῇ
jumeneng,	amargi	mboten	wonten	kayekten	wonten–ing	piyambakipun.	menawi	wicanten
G4739	G3754	G3756	G1510	G0225	G1722	G0846	G3752	G2980

τὸ	ψεῦδος,	ἐκ	τῶν	ἰδίων	λαλεῖ;	ὅτι	ψεύστης	ἐστὶν,
ing	goroh,	saking	ing–para	piyambakipun	wicanten;	amargi	tukang–goroh	punika,
G3588	G5579	G1537	G3588	G2398	G2980	G3754	G5583	G1510

καὶ	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ.
lan	sang	ramanipun	punika.
G2532	G3588	G3962	G0846

Bapakmu iku Iblis, lan kowe padha seneng nglakoni kasenengane bapakmu iku. Dheweke dadi tukang mateni wong wiwit wiwitan mula, sarta ora ngandhemi ing kayekten, awit kayekten iku ora dumunung ing dheweke. Samasa dheweke ngucapake goroh, pangucape iku saka wateke dhewe, amarga dheweke iku tukang goroh lan bapakne sakabehing goroh.

45	ἐγὼ	δὲ	ὅτι	τὴν	ἀλήθειαν	λέγω,	οὐ	πιστεύετέ	μοι!
	Kawula	nanging	amargi	ing	kayekten	ngandika,	mboten	pitados	dhateng–Kawula!
	G1473	G1161	G3754	G3588	G0225	G3004	G3756	G4100	G1473

Nanging sarehne Aku iki mituturake kayekten, mulane ora kokandel.

46	τίς	ἐξ	ὑμῶν		ἐλέγχει	με	περὶ	ἁμαρτίας?	εἰ
	sinten	saking	panjenengan–sedaya		nganggep	Kawula	bab	dosa?	menawi
	G5101	G1537	G4771		G1651	G1473	G4012	G0266	G1487

ἀλήθειαν	λέγω,	διὰ	τί	ὑμεῖς	οὐ	πιστεύετέ	
kayekten	ngandika,	margi–saking	punapa	panjenengan–sedaya	mboten	pitados	
G0225	G3004	G1223	G5101	G4771	G3756	G4100	

μοι?
dhateng–Kawula?
G1473

Sapa panunggalanmu kang mbuktekake manawa Aku tumindak dosa? Manawa Aku mituturake kayekten, sabab apa kowe padha ora pracaya marang Aku?

47	ὁ	ὢν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	τὰ	ῥήματα	τοῦ	Θεοῦ
	Ingkang	dados	saking	ing	Gusti–Allah,	ing–para	pangandika	saking–ing	Gusti–Allah
	G3588	G1510	G1537	G3588	G2316	G3588	G4487	G3588	G2316

ἀκούει;	διὰ	τοῦτο	ὑμεῖς		οὐκ	ἀκούετε,	ὅτι	ἐκ	τοῦ
mireng;	margi–saking	punika	panjenengan–sedaya		mboten	mireng,	amargi	saking	ing
G0191	G1223	G3778	G4771		G3756	G0191	G3754	G1537	G3588

Θεοῦ,	οὐκ	ἐστέ.	
Gusti–Allah,	mboten	punika.	
G2316	G3756	G1510	

Wong kang wijile saka Allah iku mesthi ngrungokake pangandikaning Allah. Mulane kowe ora padha ngrungokake, awit asalmu iku ora saka ing Allah.”

48 Ἀπεκρίθησαν Mangsuli G0611 οἱ para G3588 Ἰουδαῖοι tiyang–Yahudi G2453 καὶ lan G2532 εἶπαν matur G3004 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, Οὐ Mboten G3756 καλῶς sae G2573 λέγομεν matur G3004 ἡμεῖς kita G1473 ὅτι bilih G3754 Σαμαρίτης tiyang–Samaria G4541 εἶ punika G1510 σὺ, Panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 δαιμόνιον dhemit G1140 ἔχεις? gadhah? G2192

Wong Yahudi padha mangsuli: “Rak ya bener, ta, kandhaku yen kowe iku wong Samaria kang kapanjingan dhemit?”

49 ἀπεκρίθη mangsuli G0611 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Ἐγὼ Kawula G1473 δαιμόνιον dhemit G1140 οὐκ mboten G3756 ἔχω; gadhah; G2192 ἀλλὰ nanging G0235 τιμῶ ngurmati G5091 τὸν ing G3588 Πατέρα Rama G3962 μου, Kawula, G1473 καὶ lan G2532 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 ἀτιμάζετέ ngasoraken G0818 με. Kawula. G1473

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku ora kapanjingan dhemit, nanging Aku ngluhurake RamaKu sarta kowe ora padha ngajeni Aku.

50 ἐγὼ Kawula G1473 δὲ nanging G1161 οὐ mboten G3756 ζητῶ madosi G2212 τὴν ing G3588 δόξαν kaluhuran G1391 μου; Kawula; G1473 ἔστιν wonten G1510 ὁ sang G3588 ζητῶν madosi G2212 καὶ lan G2532 κρίνων. ngadili. G2919

Nanging Aku ora ngudi marang kaluhuranKu: Ana siji kang ngupaya lan Panjenengane iku uga kang ngadili.

51 ἀμὴν Sanyata G0281 ἀμὴν sanyata G0281 λέγω Kawula–matur G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan–sedaya, G4771 ἐάν menawi G1437 τις sinten G5100 τὸν ing G3588 ἐμὸν Kawula G1699 λόγον pangandika G3056 τηρήσῃ, nyimpen, G5083 θάνατον pejah G2288 οὐ mboten G3756 μὴ badhe G3361 θεωρήσῃ, mirsani, G2334 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 αἰῶνα. salaminipun. G0165

Satemene pituturKu marang kowe: Sapa kang netepi ing pituturKu iku bakal ora ngalami pati ing salawas-lawase.”

52 εἶπον matur G3004 [οὖν] mila G3767 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 οἱ para G3588 Ἰουδαῖοι, tiyang–Yahudi, G2453 Νῦν Samenika G3568 ἐγνώκαμεν sampun–sumerep G1097 ὅτι bilih G3754 δαιμόνιον dhemit G1140 ἔχεις. gadhah. G2192 Ἀβραὰμ Abraham G0011 ἀπέθανεν, séda, G0599 καὶ lan G2532 οἱ para G3588 προφῆται, nabi, G4396 καὶ lan G2532 σὺ Panjenengan G4771 λέγεις, ngandika, G3004 Ἐάν Menawi G1437 τις sinten G5100 τὸν ing G3588 λόγον pangandika G3056 μου Kawula G1473 τηρήσῃ, nyimpen, G5083 οὐ mboten G3756 μὴ badhe G3361 γεύσηται ngraosaken G1089 θανάτου, pejah, G2288 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 αἰῶνα. salaminipun. G0165

Pangucape wong-wong Yahudi: “Saiki aku padha weruh yen Kowe iku kranjingan dhemit. Rama Abraham seda para nabi mangkono uga, mangka Kowe iku kok duwe pangucap: Sapa wong kang netepi ing pituturKu, bakal ora ngalami pati ing salawas-lawase.

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ,
punapa Panjenengan langkung–agung punika saking–ing rama kita Abraham,
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G0011

ὅστις ἀπέθανεν? καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
ingkang séda? lan para nabi séda! sinten Panjenengan–piyambak damel?
G3748 G0599 G2532 G3588 G4396 G0599 G5101 G4572 G4160

Kowe apa ngungkuli leluhurku Rama Abraham kang wus seda! Para nabi iya padha seda. Kowe iku ngaku-aku sapa ta?”

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα
mangsuli Yésus, Menawi Kawula ngluhuraken Kawula–piyambak, ing kaluhuran
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391

μου οὐδέν ἐστιν; ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων
Kawula mboten–punapa punika; wonten sang Rama Kawula sang ingkang–ngluhuraken
G1473 G3762 G1510 G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392

με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι, Θεὸς ἡμῶν ἐστιν.
Kawula, ingkang panjenengan–sedaya ngandika bilih, Gusti–Allah kita punika.
G1473 G3739 G4771 G3004 G3754 G2316 G1473 G1510

Gusti Yesus mangsuli: “Manawa Aku ngluhurake awakKu dhewe, kaluhuranKu iku ora ana gunane sathithik-thithika. Kang ngluhurake Aku iku RamaKu, iya iku kang koksebut Allahmu.

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα
lan mboten sampun–sumerep Panjenenganipun, Kawula nanging sumerep
G2532 G3756 G1097 G0846 G1473 G1161 G1492

αὐτόν; κἂν εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι
Panjenenganipun; sanadyan matur bilih mboten sumerep Panjenenganipun, badhe–dados
G0846 G2579 G3004 G3754 G3756 G1492 G0846 G1510

ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτὸν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ
sami kaliyan–panjenengan–sedaya, tukang–goroh. Nanging sumerep Panjenenganipun, lan ing pangandika Panjenenganipun
G3664 G4771 G5583 G0235 G1492 G0846 G2532 G3588 G3056 G0846

τηρῶ.
nyimpen.
G5083

Mangka kowe padha ora wanuh marang Panjenengane, nanging Aku kang wanuh. Saupama Aku munia yen ora wanuh, Aku dadi wong goroh padha kaya kowe. Nanging Aku wanuh marang Panjenengane, sarta netepi ing pangandikane.

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν
Abraham sang rama panjenengan–sedaya bingah supados mirsani ing
G0011 G3588 G3962 G4771 G0021 G2443 G3708 G3588

ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
dinten ing Kawula, lan mirsani lan bingah.
G2250 G3588 G1699 G2532 G3708 G2532 G5463

Rama Abraham leluhurmu rena panggalihe dene bakal nguningani ing dinaKu, lan iya wus nguningani sarta ndadekake bingahe."

57 εἶπον matur G3004 οὖν mila G3767 οἱ para G3588 Ἰουδαῖοι tiyang–Yahudi G2453 πρὸς dhateng G4314 αὐτόν, Panjenenganipun, G0846 Πεντήκοντα Sèket G4004 ἔτη taun G2094 οὔπω dèrèng G3768 ἔχεις, gadhah, G2192 καὶ lan G2532 Ἀβραὰμ Abraham G0011 ἑώρακας? sampun–mirsani? G3708

Pangucape wong Yahudi sabanjure: "UmurMu durung nganti seket taun, kapriye anggonMu wus weruh Rama Abraham?"

58 εἶπεν ngandika G3004 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Ἀμὴν Sanyata G0281 ἀμὴν sanyata G0281 λέγω Kawula–matur G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan–sedaya, G4771 πρὶν saderengipun G4250 Ἀβραὰμ Abraham G0011 γενέσθαι, dados, G1096 ἐγὼ Kawula G1473 εἰμί. punika. G1510

Paring wangsulane Gusti Yesus: "Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sadurunge Rama Abraham dumadi, Aku wus ana."

59 ἦραν mendhet G0142 οὖν mila G3767 λίθους, sèla, G3037 ἵνα supados G2443 βάλωσιν mbuncalaken G0906 ἐπ' dhateng G1909 αὐτόν; Panjenenganipun; G0846 Ἰησοῦς Yésus G2424 δὲ nanging G1161 ἐκρύβη, ndhelik, G2928 καὶ lan G2532 ἐξῆλθεν medal G1831 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 ἱεροῦ, Padaleman–Suci, G2411 <διελθὼν nglangkungi G1330 διὰ saking G1223 μέσου tengah G3319 αὐτῶν, piyambakipun–sedaya, G0846 καὶ lan G2532 παρῆγεν nglangsungaken G3855 οὕτως>. makaten. G3779

Ing kono wong-wong banjur padha njupuki watu, arep mbenturi Panjenengane; nanging Panjenengane ngoncati, sarta nilar Padaleman Suci.

Chapter 9

1 Καὶ Lan G2532 παράγων, sasampunipun–langkung, G3855 εἶδεν mirsani G3708 ἄνθρωπον tiyang G0444 τυφλὸν wuta G5185 ἐκ saking G1537 γενετῆς. lair. G1079

Nalika Gusti Yesus langkung, mirsa wong kang wuta wiwit lair mula.

2 καὶ lan G2532 ἠρώτησαν taklèn G2065 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 οἱ para G3588 μαθηταὶ murid G3101 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 λέγοντες, pangandikanipun, G3004 Ῥαββί, Rabbi, G4461 τίς sinten G5101 ἥμαρτεν, dosa, G0264 οὗτος punika G3778 ἢ utawi G2228 οἱ para G3588 γονεῖς tiyang–sepuh G1118 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 ἵνα supados G2443 τυφλὸς wuta G5185 γεννηθῇ? dipun–lairaken? G1080

Para sakabate banjur munjuk pitakon marang Panjenengane: “Rabbi, sinten ingkang damel dosa, tiyang punika piyambak punapa tiyang sepuhipun, dene ngantos lairipun wuta makaten?”

3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν, οὔτε οἱ γονεῖς
mangsuli Yésus, Mboten punika dosa, mboten–ugi para tiyang–sepuh
G0611 G2424 G3777 G3778 G0264 G3777 G3588 G1118

αὐτοῦ; ἀλλ’ ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ
piyambakipun; nanging supados dipun–lahiraken ing–para pedamelan saking–ing Gusti–Allah
G0846 G0235 G2443 G5319 G3588 G2041 G3588 G2316

ἐν αὐτῷ.
wonten–ing piyambakipun.
G1722 G0846

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Dudu wong iki, lan iya dudu wong tuwane, nanging iku supaya pakaryan-pakaryane Gusti Allah kalairna ana ing wong iku.

4 ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με,
Kita kedah nindakaken ing–para pedamelan saking–ing ingkang–ngutus Kawula,
G1473 G1163 G2038 G3588 G2041 G3588 G3992 G1473

ἕως ἡμέρα ἐστίν; ἔρχεται νὺξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
ngantos siyang punika; rawuh dalu, nalika mboten–wonten–tiyang saged nindakaken.
G2193 G2250 G1510 G2064 G3571 G3753 G3762 G1410 G2038

Aku kudu padha nglakoni ayahane Panjenengane kang ngutus Aku mumpung isih awan. Wayah bengi bakal teka, wayahe wong ora bisa nglakoni pagawean.

5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.
menawi wonten–ing ing jagad wonten, pepadhang punika saking–ing jagad.
G3752 G1722 G3588 G2889 G1510 G5457 G1510 G3588 G2889

Sasuwene Aku ana ing donya, Aku dadi pepadhanging jagad.”

6 ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν χαμαὶ, καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ
Punika sasampunipun–ngandika, ngidu wonten–ing–siti, lan damel lempung saking
G3778 G3004 G4429 G5476 G2532 G4160 G4081 G1537

τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισεν αὐτοῦ τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς
ing idu, lan ngosok piyambakipun ing lempung wonten–ing ing–para
G3588 G4427 G2532 G2025 G0846 G3588 G4081 G1909 G3588

ὀφθαλμούς.
mripat.
G3788

Sawuse ngandika mangkono, tumuli kecoh ing lemah. Kecoh mau digawe luluhan lemah banjur dileletake ing mripate wong kang wuta mau.

7 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε, νίψαι εἰς τὴν
lan ngandika dhateng–piyambakipun, Kersaa–tindak, wijik wonten–ing ing
G2532 G3004 G0846 G5217 G3538 G1519 G3588

κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, ὃ ingkang ἑρμηνεύεται, dipun–tegesaken, Ἀπεσταλμένος. Kautus. ἀπῆλθεν tindak
G2861 G3588 G4611 G3739 G2059 G0649 G0565

οὖν mila καὶ lan ἐνίψατο, wijik, καὶ lan ἦλθεν rawuh βλέπων. sumerep.
G3767 G2532 G3538 G2532 G2064 G0991

Banjur dipangandikani: “Lungaa, adusa menyang ing blumbang padusan ing Siloam.” Siloam tegese “Kang diutus”. Wonge tumuli mangkat lan adus; baline wus bisa ndeleng.

8 Οἱ Para G3588 οὖν mila G3767 γείτονες, tanggi, G1069 καὶ lan G2532 οἱ ingkang G3588 θεωροῦντες mirsani G2334 αὐτὸν piyambakipun G0846 τὸ ing G3588 πρότερον, rumiyin, G4386 ὅτι bilih G3754 προσαίτης peminta G4319 ἦν, punika, G1510 ἔλεγον, matur, G3004 Οὐχ Mboten G3756 οὗτός punika G3778 ἐστιν Panjenenganipun G1510 ὁ ingkang G3588 καθήμενος lenggah G2521 καὶ lan G2532 προσαιτῶν? nyuwun? G4319

Tangga-tanggane lan wong-wong kang maune weruh anggone papriman banjur padha ngucap: “Apa wong iku dudu kang adate papriman?”

9 ἄλλοι sanès–sanès G0243 ἔλεγον, matur, G3004 ὅτι bilih G3754 Οὗτός Punika G3778 ἐστιν, Panjenenganipun, G1510 ἄλλοι, sanès–sanès, G0243 ἔλεγον, matur, G3004 Οὐχί, Mboten, G3780 ἀλλὰ nanging G0235 ὅμοιος sami G3664 αὐτῷ kaliyan–piyambakipun G0846 ἐστιν. punika. G1510 ἐκεῖνος Panjenenganipun–punika G1565 ἔλεγεν ngandika G3004 ὅτι, bilih, G3754 Ἐγώ Kawula G1473 εἰμι punika. G1510

Ana kang mangsuli: “Bener iya iku wonge.” Ana maneh kang calathu: “Dudu, mung madha rupa bae.” Wonge dhewe banjur calathu: “Leres, inggih kula punika tiyangipun.”

10 ἔλεγον matur G3004 οὖν mila G3767 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun, G0846 Πῶς Kadospundi G4459 οὖν mila G3767 ἠνεῴχθησάν dipun–bikak G0455 σου panjenengan G4771 οἱ para G3588 ὀφθαλμοί? mripat? G3788

Tumuli ditakoni: “Kapriye mripatmu bisane melek?”

11 ἀπεκρίθη mangsuli G0611 ἐκεῖνος, panjenenganipun–punika, G1565 Ὁ Sang G3588 ἄνθρωπος tiyang G0444 ὁ sang G3588 λεγόμενος dipun–wastani G3004 Ἰησοῦς Yésus G2424 πηλὸν lempung G4081 ἐποίησεν, damel, G4160 καὶ lan G2532 ἐπέχρισέν ngosok G2025 μου kawula G1473 τοὺς ing–para G3588 ὀφθαλμοὺς; mripat; G3788 καὶ lan G2532 εἶπέν ngandika G3004 μοι, dhateng–kawula, G1473 ὅτι bilih G3754 Ὕπαγε Kersaa–tindak G5217 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 Σιλωὰμ Siloam G4611 καὶ lan G2532 νίψαι. wijik. G3538 ἀπελθὼν sasampunipun–tindak G0565 οὖν mila G3767 καὶ lan G2532 νιψάμενος, sasampunipun–wijik, G3538 ἀνέβλεψα. sumerep. G0308

Wangsulane: “Tiyang nama Yesus damel luluhan siti, lajeng dipun leletaken ing mripat kula; kula tumunten dipun dhawuhi: Lungaa menyang padusan ing Siloam, adusa! Kula lajeng mangkat, lan sasampunipun adus tumunten saged ningali punika.”

12	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ποῦ	ἐστιν	ἐκεῖνος?	λέγει,	
	lan	matur	dhateng–piyambakipun,	Wonten–pundi	punika	Panjenenganipun?	ngandika,	
	G2532	G3004	G0846	G4226	G1510	G1565	G3004	

Οὐκ	οἶδα.	
Mboten	sumerep.	
G3756	G1492	

Wong-wong mau takon maneh: “Ana ing ngendi Dheweke?” Wangsulane kang ditakoni: “Kula boten sumerep.”

13	Ἄγουσιν	αὐτὸν	πρὸς	τοὺς	Φαρισαίους,	τόν	ποτε	τυφλόν.	
	Mbeta	piyambakipun	dhateng	para	tiyang–Farisi,	ingkang	rumiyin	wuta.	
	G0071	G0846	G4314	G3588	G5330	G3588	G4218	G5185	

Wong kang maune wuta mau banjur diirid menyang ngarsane para wong Farisi.

14	ἦν	δὲ	σάββατον	ἐν	ᾗ	ἡμέρᾳ	τὸν	πηλὸν	ἐποίησεν	ὁ
	punika	nanging	Sabat	ing	ingkang	dinten	ing	lempung	damel	sang
	G1510	G1161	G4521	G1722	G3739	G2250	G3588	G4081	G4160	G3588

Ἰησοῦς,	καὶ	ἀνέῳξεν	αὐτοῦ	τοὺς	ὀφθαλμούς.	
Yésus,	lan	mbikak	piyambakipun	ing–para	mripat.	
G2424	G2532	G0455	G0846	G3588	G3788	

Anadene anggone Gusti Yesus damel luluhan lemah lan ngelekake mripate wong wuta mau pinuju dina Sabat.

15	πάλιν	οὖν	ἠρώτων	αὐτὸν	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	πῶς	ἀνέβλεψεν.
	malih	mila	taklèn	piyambakipun	ugi	para	tiyang–Farisi	kadospundi	sumerep.
	G3825	G3767	G2065	G0846	G2532	G3588	G5330	G4459	G0308

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πηλὸν	ἐπέθηκέν	μου		
Sang	nanging	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya,	Lempung	numpangaken	kawula		
G3588	G1161	G3004	G0846	G4081	G2007	G1473		

ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμούς,	καὶ	ἐνιψάμην,	καὶ	βλέπω.	
wonten–ing	ing–para	mripat,	lan	wijik,	lan	sumerep.	
G1909	G3588	G3788	G2532	G3538	G2532	G0991	

Para wong Farisi tumuli iya ndangu marang wong mau, kapriye bisane melek. Ature kang kadangu: “Mripat kula dipun leleti luluhan siti, kula lajeng adus, samangke kula saged ningali.”

16	ἔλεγον	οὖν	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων	τινές,	Οὐκ	ἔστιν	οὗτος	παρὰ
	matur	mila	saking	ing–para	tiyang–Farisi	sawenèh,	Mboten	punika	punika	saking
	G3004	G3767	G1537	G3588	G5330	G5100	G3756	G1510	G3778	G3844

Θεοῦ	ὁ	ἄνθρωπος,	ὅτι	τὸ	σάββατον	οὐ	τηρεῖ.	ἄλλοι
Gusti–Allah	sang	tiyang,	amargi	ing	Sabat	mboten	nyimpen.	sanès–sanès
G2316	G3588	G0444	G3754	G3588	G4521	G3756	G5083	G0243

[δὲ]	ἔλεγον,	Πῶς	δύναται	ἄνθρωπος	ἁμαρτωλὸς	τοιαῦτα	σημεῖα	
nanging	matur,	Kadospundi	saged	tiyang	dosa	kados–makaten	pratandha	
G1161	G3004	G4459	G1410	G0444	G0268	G5108	G4592	

ποιεῖν?	καὶ	σχίσμα	ἦν	ἐν	αὐτοῖς.	
nindakaken?	lan	padudon	wonten	wonten–ing	piyambakipun–sedaya.	
G4160	G2532	G4978	G1510	G1722	G0846	

Sawenehing para wong Farisi mau tumuli ngandika: “Wong kae ora saka ing Allah, awit ora netepi dina Sabat.” Liyane ana kang padha ngandika: “Wong kang nandhang dosa kapriye bisane gawe mukjijat kang kaya mangkono iku?” Temahan padha diyadiniya.

17 λέγουσιν matur G3004 οὖν mila G3767 τῷ dhateng–ing G3588 τυφλῷ wuta G5185 πάλιν, malih, G3825 Τί Punapa G5101 σὺ panjenengan G4771 λέγεις ngandika G3004 περὶ bab G4012
αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 ὅτι bilih G3754 ἠνέῳξέν mbikak G0455 σου panjenengan G4771 τοὺς ing–para G3588 ὀφθαλμούς? mripat? G3788 ὁ Sang G3588 δὲ nanging G1161
εἶπεν, ngandika, G3004 ὅτι bilih G3754 Προφήτης Nabi G4396 ἐστίν. punika. G1510

Para wong Farisi banjur padha ngandika maneh marang wong kang maune wuta iku: “Panganggepmu marang wong iku kapriye, rehne kowe kang dielekake mripatmu?” Ature kang didangu: “Panjenenganipun punika nabi.”

18 οὐκ mboten G3756 ἐπίστευσαν pitados G4100 οὖν mila G3767 οἱ para G3588 Ἰουδαῖοι tiyang–Yahudi G2453 περὶ bab G4012 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 ὅτι bilih G3754 ἦν punika G1510
τυφλὸς wuta G5185 καὶ lan G2532 ἀνέβλεψεν, sumerep, G0308 ἕως ngantos G2193 ὅτου nalika G3755 ἐφώνησαν nimbali G5455 τοὺς para G3588 γονεῖς tiyang–sepuh G1118 αὐτοῦ piyambakipun G0846
τοῦ saking–ing G3588 ἀναβλέψαντος. ingkang–sumerep. G0308

Anadene wong-wong Yahudi iku padha ora ngandel yen dheweke maune wuta lan lagi bae bisa ndeleng maneh, nganti padha nimbali wong tuwane,

19 καὶ lan G2532 ἠρώτησαν taklèn G2065 αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 λέγοντες, pangandikanipun, G3004 Οὗτός Punika G3778 ἐστιν Panjenenganipun G1510 ὁ ing G3588
υἱὸς putra G5207 ὑμῶν, panjenengan–sedaya, G4771 ὃν ingkang G3739 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 λέγετε ngandika G3004 ὅτι bilih G3754 τυφλὸς wuta G5185
ἐγεννήθη? dipun–lairaken? G1080 πῶς kadospundi G4459 οὖν mila G3767 βλέπει sumerep G0991 ἄρτι? samenika? G0737

sarta didangu: “Apa iki anakmu kang kokkandhakake yen wuta wiwit lair mula iku? Yen mangkono kapriye dene kok saiki bisa ndeleng?”

20 ἀπεκρίθησαν mangsuli G0611 οὖν mila G3767 οἱ para G3588 γονεῖς tiyang–sepuh G1118 αὐτοῦ piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 εἶπαν, matur, G3004 Οἴδαμεν Sumerep G1492 ὅτι bilih G3754
οὗτός punika G3778 ἐστιν Panjenenganipun G1510 ὁ ing G3588 υἱὸς putra G5207 ἡμῶν, kita, G1473 καὶ lan G2532 ὅτι bilih G3754 τυφλὸς wuta G5185 ἐγεννήθη. dipun–lairaken. G1080

Wangsulane wong tuwane mau: “Kula sami sumerep bilih punika anak kula, saha wuta wiwit lair mila,

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἴδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν
kadospundi nanging samenika sumerep, mboten sumerep, utawi sinten mbikak
G4459 G1161 G3568 G0991 G3756 G1492 G2228 G5101 G0455

αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε;
piyambakipun ing–para mripat, kita mboten sumerep; piyambakipun kersaa–taklèn;
G0846 G3588 G3788 G1473 G3756 G1492 G0846 G2065

ἡλικίαν ἔχει αὐτὸς; περὶ ἑαυτοῦ, λαλήσει.
yuswa gadhah piyambakipun; bab piyambakipun, badhe–wicanten.
G2244 G2192 G0846 G4012 G1438 G2980

nanging kadospundi dene sapunika saged ningali, kula sami boten sumerep. Utawi sinten ingkang ngelekaken mripatipun, kula inggih sami boten sumerep. Anak kula sampun diwasa, panjenengan dangu piyambak, piyambakipun saged ngaturaken prakawis badanipun piyambak.”

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς
Punika matur para tiyang–sepuh piyambakipun, amargi ajrih dhateng–para
G3778 G3004 G3588 G1118 G0846 G3754 G5399 G3588

Ἰουδαίους; ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν
tiyang–Yahudi; sampun amargi sampun–sarujuk para tiyang–Yahudi, supados menawi
G2453 G2235 G1063 G4934 G3588 G2453 G2443 G1437

τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται.
sinten piyambakipun ngaken Kristus, dipun–bucal–saking–sinagoge dados.
G5100 G0846 G3670 G5547 G0656 G1096

Ature wong tuwane kang kaya mangkono iku awit padha wedi marang wong Yahudi, marga wong Yahudi wus padha sarujuk, samasa ana wong kang ngakoni Panjenengane iku Sang Kristus, bakal disebratake.

23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἡλικίαν ἔχει,
margi–saking punika para tiyang–sepuh piyambakipun matur bilih, Yuswa gadhah,
G1223 G3778 G3588 G1118 G0846 G3004 G3754 G2244 G2192

αὐτὸν ἐπερωτήσατε.
piyambakipun kersaa–taklèn.
G0846 G1905

Mulane wong tuwane mau padha matur: “Anak kula sampun diwasa, panjenengan dangu piyambak.”

24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλὸς, καὶ
Nimbali mila ing tiyang saking kaping–kalih ingkang punika wuta, lan
G5455 G3767 G3588 G0444 G1537 G1208 G3739 G1510 G5185 G2532

εἶπαν αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς
matur dhateng–piyambakipun, Kersaa–maringi kaluhuran dhateng–ing Gusti–Allah; kita
G3004 G0846 G1325 G1391 G3588 G2316 G1473

οἴδαμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἁμαρτωλός ἐστιν.
sumerep bilih punika sang tiyang dosa punika.
G1492 G3754 G3778 G3588 G0444 G0268 G1510

Wong kang maune wuta iku banjur diundang kang kaping pindhone, sarta diaturi: “Kowe ngurmatana Allah; aku padha sumurup manawa kae wong dosa.”

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα.
mangsuli mila panjenenganipun–punika, Menawi dosa punika mboten sumerep.
G0611 G3767 G1565 G1487 G0268 G1510 G3756 G1492

ἓν οἶδα, ὅτι τυφλὸς ὢν, ἄρτι βλέπω.
setunggal sumerep, bilih wuta dados, samenika sumerep.
G1520 G1492 G3754 G5185 G1510 G0737 G0991

Wangsulane wong mau: “Tiyang punika punapa tiyang dosa, kula boten sumerep, namung saprakawis ingkang kula mangretosi, inggih punika suwaunipun kula wuta, sapunika saged ningali.”

26	εἶπον	οὖν	αὐτῷ,	Τί	ἐποίησέν	σοι?	πῶς	
	matur	mila	dhateng–piyambakipun,	Punapa	nindakaken	dhateng–panjenengan?	kadospundi	
	G3004	G3767	G0846	G5101	G4160	G4771	G4459	

ἤνοιξέν	σου	τοὺς	ὀφθαλμούς?	
mbikak	panjenengan	ing–para	mripat?	
G0455	G4771	G3588	G3788	

Pitakone maneh: “Kowe dikapakake? Anggone ngelekake mripatmu kapriye patrape?”

27	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	Εἶπον	ὑμῖν
	mangsuli	dhateng–piyambakipun–sedaya,	Sampun–matur	dhateng–panjenengan–sedaya
	G0611	G0846	G3004	G4771

ἤδη,	καὶ	οὐκ	ἠκούσατε.	τί	πάλιν	θέλετε	ἀκούειν?	μὴ	καὶ	
sampun,	lan	mboten	mirengaken.	punapa	malih	kersa	mireng?	punapa	ugi	
G2235	G2532	G3756	G0191	G5101	G3825	G2309	G0191	G3361	G2532	

ὑμεῖς	θέλετε	αὐτοῦ	μαθηταὶ	γενέσθαι?
panjenengan–sedaya	kersa	Panjenenganipun	murid	dados?
G4771	G2309	G0846	G3101	G1096

Wangsulane wong mau: “Kula sampun matur dhateng panjenengan lan panjenengan boten midhangetaken. Punapaa dene panjenengan badhe midhangetaken malih? Punapa panjenengan inggih kapengin dados muridipun?”

28	καὶ	ἐλοιδόρησαν	αὐτὸν,	καὶ	εἶπον,	Σὺ	μαθητὴς	εἶ
	lan	ngonek–onekaken	piyambakipun,	lan	matur,	Panjenengan	murid	punika
	G2532	G3058	G0846	G2532	G3004	G4771	G3101	G1510

ἐκείνου;	ἡμεῖς	δὲ	τοῦ	Μωϋσέως	ἐσμὲν	μαθηταί.	
Panjenenganipun–punika;	kita	nanging	saking–ing	Musa	punika	murid.	
G1565	G1473	G1161	G3588	G3475	G1510	G3101	

Wong mau tumuli dipisuhi, pangucape: “Kowe iku muride, nanging aku kabeh iki murid-muride Nabi Musa.

29	ἡμεῖς	οἴδαμεν	ὅτι	Μωϋσεῖ	λελάληκεν	ὁ	Θεός;	τοῦτον
	Kita	sumerep	bilih	dhateng–Musa	sampun–wicanten	sang	Gusti–Allah;	punika
	G1473	G1492	G3754	G3475	G2980	G3588	G2316	G3778

δὲ	οὐκ	οἴδαμεν	πόθεν	ἐστίν.
nanging	mboten	sumerep	saking–pundi	punika.
G1161	G3756	G1492	G4159	G1510

Aku padha sumurup yen Gusti Allah wus ndhawuhake pangandika marang Nabi Musa. Nanging mungguh wong kae aku padha ora weruh pinangkane.”

30	ἀπεκρίθη	ὁ	ἄνθρωπος	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐν	
	mangsuli	sang	tiyang	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya,	Wonten–ing	
	G0611	G3588	G0444	G2532	G3004	G0846	G1722	

τούτῳ	γὰρ	τὸ	θαυμαστόν	ἐστιν,	ὅτι	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	
punika	amargi	ing	aneh	punika,	bilih	panjenengan–sedaya	mboten	sumerep	
G3778	G1063	G3588	G2298	G1510	G3754	G4771	G3756	G1492	

πόθεν	ἐστίν,	καὶ	ἤνοιξέν	μου	τοὺς	ὀφθαλμούς.	
saking–pundi	punika,	lan	mbikak	kawula	ing–para	mripat.	
G4159	G1510	G2532	G0455	G1473	G3588	G3788	

Wong mau tumuli mangsuli: “Lah, punika rak aneh, dene panjenengan malah boten sami mirsa pinangkanipun, mangka Panjenenganipun sampun ngelekaken mripat kula.

31	οἴδαμεν	ὅτι	«ὁ	Θεὸς»	ἁμαρτωλῶν	οὐκ	ἀκούει;	ἀλλ’	ἐάν
	Sumerep	bilih	sang	Gusti–Allah	tiyang–dosa	mboten	mirengaken;	nanging	menawi
	G1492	G3754	G3588	G2316	G0268	G3756	G0191	G0235	G1437

τις	θεοσεβὴς	ᾖ,	καὶ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ	ποιῇ,	τούτου	ἀκούει.
sinten	ngabekti–dhateng–Gusti–Allah	punika,	lan	ing	karsa	Panjenenganipun	nindakaken,	punika	mirengaken.
G5100	G2318	G1510	G2532	G3588	G2307	G0846	G4160	G3778	G0191

Kula sami sumerep, bilih Gusti Allah punika mesthi boten nyembadani dhateng tiyang dosa, nanging tiyang-tiyang mursid sarta ingkang nglampahi karsanipun, punika ingkang dipun sembadani.

32	ἐκ	τοῦ	αἰῶνος	οὐκ	ἠκούσθη,	ὅτι	ἠνέῳξέν	τις	ὀφθαλμοὺς
	saking	ing	donya	mboten	sampun–dipun–mireng,	bilih	mbikak	sinten	mripat
	G1537	G3588	G0165	G3756	G0191	G3754	G0455	G5100	G3788

τυφλοῦ	γεγεννημένου.							
wuta	dipun–lairaken.							
G5185	G1080							

Salaminipun dereng nate kapireng bilih wonten tiyang ingkang saged ngelekaken mripatipun tiyang wuta lair mila.

33	εἰ	μὴ	ἦν	οὗτος	παρὰ	Θεοῦ,	οὐκ	ἠδύνατο	ποιεῖν
	menawi	mboten	punika	punika	saking	Gusti–Allah,	mboten	saged	nindakaken
	G1487	G3361	G1510	G3778	G3844	G2316	G3756	G1410	G4160

οὐδέν.	
mboten–punapa.	
G3762	

Tiyang punika manawi boten saking Allah, mesthi boten saged nindakaken punapa-punapa.”

34	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἐν	ἁμαρτίαις	σὺ
	mangsuli	lan	matur	dhateng–piyambakipun,	Wonten–ing	dosa	panjenengan
	G0611	G2532	G3004	G0846	G1722	G0266	G4771

ἐγεννήθης	ὅλος,	καὶ	σὺ	διδάσκεις	ἡμᾶς?	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτὸν
dipun–lairaken	wutuh,	lan	panjenengan	mucal	kita?	lan	mbucal	piyambakipun
G1080	G3650	G2532	G4771	G1321	G1473	G2532	G1544	G0846

ἔξω.	
medal.	
G1854	

Wangsulane wong-wong iku: “Kowe iku kalairake sajrone dosa babar pisan, kok arep mulang aku?” Temahan wong iku katundhung.

35	Ἤκουσεν Mireng G0191	Ἰησοῦς Yésus G2424	ὅτι bilih G3754	ἐξέβαλον mbucal G1544	αὐτὸν piyambakipun G0846	ἔξω, medal, G1854	καὶ lan G2532	εὑρὼν sasampunipun–manggih G2147	
	αὐτὸν piyambakipun G0846	εἶπεν, ngandika, G3004	Σὺ Panjenengan G4771	πιστεύεις pitados G4100	εἰς dhateng G1519	τὸν ing G3588	Υἱὸν Putra G5207	τοῦ saking–ing G3588	
	ἀνθρώπου? manungsa? G0444								

Gusti Yesus mireng manawa wong kang maune wuta mau wus katundhung. BAreng Panjenengane kepranggul wong mau banjur dipangandikani: “Apa kowe pracaya marang Putraning Manungsa?”

36	ἀπεκρίθη mangsuli G0611	ἐκεῖνος panjenenganipun–punika G1565	καὶ lan G2532	εἶπεν, matur, G3004	Καὶ Lan G2532	τίς sinten G5101	ἐστιν, punika, G1510	Κύριε, Gusti, G2962	ἵνα supados G2443
	πιστεύσω pitados G4100	εἰς dhateng G1519	αὐτόν? Panjenenganipun? G0846						

Unjuke: “Sinten punika Gusti, supados kawula pitados dhateng Panjenenganipun?”

37	εἶπεν ngandika G3004	αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846	ὁ sang G3588	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	Καὶ Sampun G2532	ἑώρακας mirsani G3708	αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846	καὶ lan G2532	
	ὁ sang G3588	λαλῶν wicanten G2980	μετὰ kaliyan G3326	σοῦ panjenengan G4771	ἐκεῖνός Panjenenganipun–punika G1565	ἐστιν. punika. G1510			

Pangandikane Gusti Yesus: “Kowe ora mung wus weruh Panjenengane bae, nanging Panjenengane kang lagi sapocapan karo kowe, yaiku Panjenengane.”

38	ὁ sang G3588	δὲ nanging G1161	ἔφη, matur, G5346	Πιστεύω, Pitados, G4100	Κύριε; Gusti; G2962	καὶ lan G2532	προσεκύνησεν sujud G4352	αὐτῷ. dhateng–Panjenenganipun. G0846

Kang kapangandikanan munjuk: “Kawula pitados, Gusti.” Dheweke banjur sumungkem sujud marang Gusti Yesus.

39	καὶ lan G2532	εἶπεν ngandika G3004	ὁ sang G3588	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	Εἰς Kangge G1519	κρίμα pangadilan G2917	ἐγὼ Kawula G1473	εἰς dhateng G1519	τὸν ing G3588	κόσμον jagad G2889
	τοῦτον punika G3778	ἦλθον, rawuh, G2064	ἵνα supados G2443	οἱ ingkang G3588	μὴ mboten G3361	βλέποντες, sumerep, G0991	βλέπωσιν; sumerep; G0991	καὶ lan G2532	οἱ ingkang G3588	
	βλέποντες, sumerep, G0991	τυφλοὶ wuta G5185	γένωνται. dados. G1096							

Pangandikane Gusti Yesus: “TekaKu ing jagad iki arep ngadili, supaya wong kang ora ndeleng padha bisa ndeleng, lan kang ndeleng padha dadia wuta.”

40 ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα, οἱ μετ’ αὐτοῦ
mireng saking ing–para tiyang–Farisi punika, ingkang kaliyan Panjenenganipun
G0191 G1537 G3588 G5330 G3778 G3588 G3326 G0846

ὄντες. καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν?
wonten. lan matur dhateng–Panjenenganipun, Punapa ugi kita wuta punika?
G1510 G2532 G3004 G0846 G3361 G2532 G1473 G5185 G1510

Pangandika iku kaprungu dening wong Farisi sawatara kang lagi ana ing kono, wong iku tumuli padha munjuk: “Kula punika punapa inggih sami wuta?”

41 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ
ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya sang Yésus, Menawi wuta punika, mboten
G3004 G0846 G3588 G2424 G1487 G5185 G1510 G3756

ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν; νῦν δὲ λέγετε ὅτι, Βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία
badhe gadhah dosa; samenika nanging ngandika bilih, Sumerep, ing dosa
G0302 G2192 G0266 G3568 G1161 G3004 G3754 G0991 G3588 G0266

ὑμῶν μένει.
panjenengan–sedaya lenggah.
G4771 G3306

Pangandikane Gusti Yesus: “Manawa kowe wutaa, mesthi padha ora duwe dosa. Nanging sarehne saiki kowe padha kandha: Aku padha ndeleng, dadi tetep dosamu.”

Chapter 10

1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ
Sanyata sanyata Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya, ingkang mboten
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G3361

εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων,
mlebet saking ing lawang, dhateng ing kandhang saking–ing–para mènda,
G1525 G1223 G3588 G2374 G1519 G3588 G0833 G3588 G4263

ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ λῃστής.
nanging minggah saking–sanès, punika maling punika lan rampog.
G0235 G0305 G0237 G1565 G2812 G1510 G2532 G3027

“Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sapa kang mlebu ing kandhang wedhus ora metu ing lawang, nanging menek ing tembok, iku maling utawa rampog;

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμήν ἐστιν τῶν
Ingkang nanging mlebet saking ing lawang, pangon punika saking–ing–para
G3588 G1161 G1525 G1223 G3588 G2374 G4166 G1510 G3588

προβάτων.
mènda.
G4263

balik kang lumebune metu ing lawang, iku pangone wedhus.

3	τούτῳ	ὁ	θυρωρὸς	ἀνοίγει,	καὶ	τὰ	πρόβατα	τῆς	φωνῆς
	dhateng–punika	sang	juru–lawang	mbikak,	lan	ing–para	mènda	saking–ing	swanten
	G3778	G3588	G2377	G0455	G2532	G3588	G4263	G3588	G5456

αὐτοῦ	ἀκούει,	καὶ	τὰ	ἴδια	πρόβατα	φωνεῖ	κατ’	ὄνομα,
panjenenganipun	mirengaken,	lan	ing–para	piyambak	mènda	nimbali	miturut	nami,
G0846	G0191	G2532	G3588	G2398	G4263	G5455	G2596	G3686

καὶ	ἐξάγει	αὐτά.
lan	ngirid–medal	piyambakipun–sedaya.
G2532	G1806	G0846

Iku kang diwengani dening kang tunggu lawang sarta wedhus-wedhuse padha nilingake swarane lan dheweke tumuli ngundangi wedhus-wedhuse manut jenenge dhewe-dhewe sarta banjur digiring metu.

4	ὅταν	τὰ	ἴδια	πάντα	ἐκβάλῃ	ἔμπροσθεν	
	menawi	ing–para	piyambak	sedaya	sampun–ngirid–medal	wonten–ngajeng	
	G3752	G3588	G2398	G3956	G1544	G1715	

αὐτῶν,	πορεύεται;	καὶ	τὰ	πρόβατα	αὐτῷ	ἀκολουθεῖ,	
piyambakipun–sedaya,	tindak;	lan	ing–para	mènda	Panjenenganipun	ndèrèk,	
G0846	G4198	G2532	G3588	G4263	G0846	G0190	

ὅτι	οἴδασιν	τὴν	φωνὴν	αὐτοῦ.
amargi	sumerep	ing	swanten	panjenenganipun.
G3754	G1492	G3588	G5456	G0846

Manawa wedhuse iku wus diwetokake kabeh, dheweke lumaku ing ngarep lan wedhuse padha ngetut-buri, marga wedhus-wedhus mau niteni swarane.

5	ἀλλοτρίῳ	δὲ	οὐ	μὴ	ἀκολουθήσουσιν,	ἀλλὰ	φεύξονται	ἀπ’
	tiyang–manca	nanging	mboten	badhe	ndèrèk,	nanging	mlayu	saking
	G0245	G1161	G3756	G3361	G0190	G0235	G5343	G0575

αὐτοῦ,	ὅτι	οὐκ	οἴδασιν	τῶν	ἀλλοτρίων	τὴν	φωνήν.	
piyambakipun,	amargi	mboten	sumerep	saking–ing–para	tiyang–manca	ing	swanten.	
G0846	G3754	G3756	G1492	G3588	G0245	G3588	G5456	

Nanging wong liya mesthi ora ditutburi, malah ditinggal mlayu, marga wedhus-wedhus iku ora wanuh marang swarane wong-wong liyane.”

6	Ταύτην	τὴν	παροιμίαν	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς;
	Punika	ing	pasemon	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya	sang	Yésus;
	G3778	G3588	G3942	G3004	G0846	G3588	G2424

ἐκεῖνοι	δὲ	οὐκ	ἔγνωσαν	τίνα	ἦν,	ἃ	ἐλάλει	
piyambakipun–sedaya	nanging	mboten	sumerep	punapa	punika,	ingkang	wicanten	
G1565	G1161	G3756	G1097	G5101	G1510	G3739	G2980	

αὐτοῖς.	
dhateng–piyambakipun–sedaya.	
G0846	

Pasemon iku dipangandikakake dening Gusti Yesus marang wong-wong mau, nanging padha ora ngreti tegese pangandika iku.

7 Εἶπεν οὖν πάλιν ‹αὐτοῖς› ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν
Ngandika mila malih dhateng–piyambakipun–sedaya sang Yésus, Sanyata sanyata
G3004 G3767 G3825 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281

λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα
Kawula–matur dhateng–panjenengan–sedaya, bilih Kawula punika ing lawang
G3004 G4771 G3754 G1473 G1510 G3588 G2374

τῶν προβάτων.
saking–ing–para mènda.
G3588 G4263

Gusti Yesus tumuli ngandika maneh: “Satemen-temene pituturKu marang kowe: Iya Aku iki lawange wedhus-wedhus iku.

8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λῃσταί; ἀλλ’
Sedaya sapinten rawuh saderengipun Kawula, maling punika lan rampog; nanging
G3956 G3745 G2064 G4253 G1473 G2812 G1510 G2532 G3027 G0235

οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
mboten mirengaken piyambakipun–sedaya ing–para mènda.
G3756 G0191 G0846 G3588 G4263

Sakehe wong kang tekane sadurunge Aku, iku maling lan rampog, lan wedhus-wedhus iku ora padha ngrungokake marang wong-wong iku.

9 ἐγώ εἰμι ἡ θύρα; δι’ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ
Kawula punika ing lawang; saking Kawula menawi sinten mlebet
G1473 G1510 G3588 G2374 G1223 G1473 G1437 G5100 G1525

σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν
badhe–dipun–wilujengaken, lan badhe–mlebet, lan badhe–medal, lan pangen
G4982 G2532 G1525 G2532 G1831 G2532 G3542

εὑρήσει.
badhe–manggih.
G2147

Aku iki lawange; sapa kang lumebune metu ing Aku, iku bakal kapitulungan rahayu, sarta bakal lumebu lan metu, apadene bakal nemu pangonan.

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ,
Sang maling mboten rawuh menawi mboten supados nyolong, lan nyembelih,
G3588 G2812 G3756 G2064 G1487 G3361 G2443 G2813 G2532 G2380

καὶ ἀπολέσῃ. ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
lan ngrisak. Kawula rawuh supados gesang gadhah, lan langkung–kathah gadhah.
G2532 G0622 G1473 G2064 G2443 G2222 G2192 G2532 G4053 G2192

Maling iku tekane mung arep nyolong lan nyembeleh sarta nyirnakake; Aku iki teka supaya wedhus-wedhus padha duwea urip, kanthi kaluberan.

11 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς, τὴν ψυχὴν
Kawula punika sang pangon sang sae. Sang pangon sang sae, ing nyawa
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G5590

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:
Panjenenganipun maringi kangge ing–para mènda:
G0846 G5087 G5228 G3588 G4263

Iya Aku iki pangon kang utama. Pangon kang utama iku ngetohake nyawane kanggo wedhus-wedhuse,

12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ
sang upahan lan mboten dados pangon, ingkang mboten punika ing–para
G3588 G3411 G2532 G3756 G1510 G4166 G3739 G3756 G1510 G3588

πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ
mènda piyambak, mirsani ing asu–ajag rawuh, lan nilar ing–para
G4263 G2398 G2334 G3588 G3074 G2064 G2532 G0863 G3588

πρόβατα, καὶ φεύγει; καὶ ὁ λύκος ἁρπάζει αὐτὰ, καὶ
mènda, lan mlayu; lan sang asu–ajag nyamber piyambakipun–sedaya, lan
G4263 G2532 G5343 G2532 G3588 G3074 G0726 G0846 G2532

σκορπίζει,
mbuyaraken,
G4650

nanging mungguh buruh kang dudu pangon sarta dudu kang duwe wedhus-wedhus iku dhewe, samasa weruh ana asu ajag teka, wedhuse ditinggal mlayu, temah asu ajag iku nubruki lan mbuyarake wedhuse.

13 ὅτι μισθωτός ἐστιν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν
amargi upahan punika, lan mboten perduli piyambakipun bab ing–para
G3754 G3411 G1510 G2532 G3756 G3199 G0846 G4012 G3588

προβάτων.
mènda.
G4263

Anggone lumayu iku jalaran mung buruh, lan ora gumati marang wedhus-wedhuse iku.

14 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ
Kawula punika sang pangon sang sae; lan sumerep ing–para Kawula, lan
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G2532 G1097 G3588 G1699 G2532

γινώσκουσί με τὰ ἐμά.
sumerep Kawula ing–para Kawula.
G1097 G1473 G3588 G1699

Aku iki pangon kang utama sarta Aku niteni kang dadi wedhus-wedhusKu lan wedhus-wedhusKu padha wanuh marang Aku

15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατὴρ, κἀγὼ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ
Kados sumerep Kawula sang Rama, lan–Kawula sumerep ing Rama; lan
G2531 G1097 G1473 G3588 G3962 G2504 G1097 G3588 G3962 G2532

τὴν ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
ing nyawa Kawula maringi kangge ing–para mènda.
G3588 G5590 G1473 G5087 G5228 G3588 G4263

kayadene Sang Rama anggone tepang marang Aku sarta Aku wanuh marang Sang Rama, sarta Aku ngetohake nyawaKu kanggo wedhus-wedhusKu.

16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς
lan sanès mènda gadhah, ingkang mboten punika saking ing kandhang
G2532 G0243 G4263 G2192 G3739 G3756 G1510 G1537 G3588 G0833

ταύτης; κἀκεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς
punika; lan–piyambakipun–sedaya kedah Kawula mbeta, lan saking–ing swanten
G3778 G2548 G1163 G1473 G0071 G2532 G3588 G5456

μου ἀκούσουσιν; καὶ γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.
Kawula badhe–mirengaken; lan badhe–dados setunggal pepanthan, setunggal pangon.
G1473 G0191 G2532 G1096 G1520 G4167 G1520 G4166

Aku isih duwe wedhus liyane maneh, kang ora saka ing kandhang kene; wedhus-wedhus iku iya prelu Dakgiring uga, lan bakal padha ngrungokake swaraKu sarta bakal dadi pepanthan siji, pangon siji.

17	διὰ	τοῦτό,	με	ὁ	Πατὴρ	ἀγαπᾷ,	ὅτι	ἐγὼ	τίθημι	τὴν
	margi–saking	punika,	Kawula	sang	Rama	tresna,	amargi	Kawula	maringi	ing
	G1223	G3778	G1473	G3588	G3962	G0025	G3754	G1473	G5087	G3588

ψυχήν	μου,	ἵνα	πάλιν	λάβω	αὐτήν.
nyawa	Kawula,	supados	malih	mendhet	piyambakipun.
G5590	G1473	G2443	G3825	G2983	G0846

Sang Rama ngasihi Aku, jalaran Aku ngulungake nyawaKu supaya Daktampani maneh.

18	οὐδεὶς	αἴρει	αὐτὴν	ἀπ’	ἐμοῦ,	ἀλλ’	ἐγὼ	τίθημι
	mboten–wonten–tiyang	mendhet	piyambakipun	saking	Kawula,	nanging	Kawula	maringi
	G3762	G0142	G0846	G0575	G1473	G0235	G1473	G5087

αὐτὴν	ἀπ’	ἐμαυτοῦ.	ἐξουσίαν	ἔχω	θεῖναι	αὐτήν,	καὶ	
piyambakipun	saking	Kawula–piyambak.	Kuwasa	gadhah	maringi	piyambakipun,	lan	
G0846	G0575	G1683	G1849	G2192	G5087	G0846	G2532	

ἐξουσίαν	ἔχω	πάλιν	λαβεῖν	αὐτήν.	ταύτην	τὴν	ἐντολὴν	ἔλαβον	παρὰ
kuwasa	gadhah	malih	mendhet	piyambakipun.	punika	ing	dhawuh	nampi	saking
G1849	G2192	G3825	G2983	G0846	G3778	G3588	G1785	G2983	G3844

τοῦ	Πατρός	μου.
ing	Rama	Kawula.
G3588	G3962	G1473

Ora ana wong siji bae kang ngrebut nyawaKu, nanging Dakulungake miturut sakarepKu dhewe. Aku kuwasa ngulungake, lan kuwasa ngukup maneh. Dhawuh iki kang Daktampa saka RamaKu.”

19	Σχίσμα	πάλιν	ἐγένετο	ἐν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	διὰ	τοὺς
	Padudon	malih	dados	wonten–ing	para	tiyang–Yahudi,	margi–saking	ing–para
	G4978	G3825	G1096	G1722	G3588	G2453	G1223	G3588

λόγους	τούτους;	
pangandika	punika;	
G3056	G3778	

Marga saka pangandika kang mangkono iku tumuli tuwuh pasulayan maneh antarane wong-wong Yahudi. Panunggalane akeh kang duwe pangucap mangkene:

20	ἔλεγον	δὲ	πολλοὶ	ἐξ	αὐτῶν,	Δαιμόνιον	ἔχει,	καὶ	
	matur	nanging	kathah	saking	piyambakipun–sedaya,	Dhemit	gadhah,	lan	
	G3004	G1161	G4183	G1537	G0846	G1140	G2192	G2532	

μαίνεται;	τί	αὐτοῦ	ἀκούετε?
édan;	punapa	Panjenenganipun	mirengaken?
G3105	G5101	G0846	G0191

“Wong iku kapanjingan dhemit sarta owah; yagene padha kokrungokake?”

21	ἄλλοι	ἔλεγον,	Ταῦτα	τὰ	ῥήματα	οὐκ	ἔστιν	δαιμονιζομένου.
	sanès–sanès	matur,	Punika	ing–para	pangandika	mboten	punika	dipun–dhemit.
	G0243	G3004	G3778	G3588	G4487	G3756	G1510	G1139

μὴ	δαιμόνιον	δύναται	τυφλῶν	ὀφθαλμοὺς	ἀνοῖξαι?	
punapa	dhemit	saged	wuta	mripat	mbikak?	
G3361	G1140	G1410	G5185	G3788	G0455	

Ana liyane kang calathu: “Iku rak dudu tembunge wong kranjingan dhemit; apa dhemit bisa ngelekake mripate wong-wong wuta?”

22	Ἐγένετο	τότε	τὰ	ἐνκαίνια,	ἐν	τοῖς	Ἰεροσολύμοις.	χειμὼν
	Dados	lajeng	ing–para	riaya–anyar,	wonten–ing	ing	Yérusalèm.	Mangsa–asrep
	G1096	G5119	G3588	G1456	G1722	G3588	G2414	G5494

ἦν.	
punika.	
G1510	

Ora antara lawas, ing Yerusalem pinuju riyaya Pambangune Padaleman Suci; nalika samana mbeneri mangsa bedhidhing.

23	καὶ	περιεπάτει	ὁ	Ἰησοῦς	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἐν	τῇ
	lan	tindak	sang	Yésus	wonten–ing	ing	Padaleman–Suci,	wonten–ing	ing
	G2532	G4043	G3588	G2424	G1722	G3588	G2411	G1722	G3588

στοᾷ	τοῦ	Σολομῶνος.
èmpèr	saking–ing	Sulaiman.
G4745	G3588	G4672

Gusti Yesus tindak-tindak ana ing Padaleman Suci, ing bangsal Suleman.

24	ἐκύκλωσαν	οὖν	αὐτὸν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	ἔλεγον
	ngubengi	mila	Panjenenganipun	para	tiyang–Yahudi,	lan	matur
	G2944	G3767	G0846	G3588	G2453	G2532	G3004

αὐτῷ,	Ἕως	πότε	τὴν	ψυχὴν	ἡμῶν	αἴρεις?	εἰ
dhateng–Panjenenganipun,	Ngantos	pinten	ing	nyawa	kita	ngunjal?	menawi
G0846	G2193	G4219	G3588	G5590	G1473	G0142	G1487

σὺ	εἶ	ὁ	Χριστός,	εἰπὲ	ἡμῖν	παρρησίᾳ.	
Panjenengan	punika	sang	Kristus,	kersaa–dhawuh	dhateng–kita	ngajeng–tiyang–kathah.	
G4771	G1510	G3588	G5547	G3004	G1473	G3954	

Ing kono wong-wong Yahudi banjur padha ngrubung Panjenengane lan padha munjuk: “Ngantos pinten dangunipun anggen Panjenengan damel mangu-mangunipun manah kula? Manawi Panjenengan punika Sang Kristus, Panjenengan blakakaken dhateng kula sadaya.”

25	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἶπον		
	mangsuli	dhateng–piyambakipun–sedaya	sang	Yésus,	Sampun–matur		
	G0611	G0846	G3588	G2424	G3004		

ὑμῖν,	καὶ	οὐ	πιστεύετε.	τὰ	ἔργα	ἃ	
dhateng–panjenengan–sedaya,	lan	mboten	pitados.	Ing–para	pedamelan	ingkang	
G4771	G2532	G3756	G4100	G3588	G2041	G3739	

ἐγὼ	ποιῶ	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Πατρός	μου,	ταῦτα	
Kawula	nindakaken	wonten–ing	ing	asma	saking–ing	Rama	Kawula,	punika	
G1473	G4160	G1722	G3588	G3686	G3588	G3962	G1473	G3778	

μαρτυρεῖ	περὶ	ἐμοῦ.
nyeksèni	bab	Kawula.
G3140	G4012	G1473

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Kowe wus padha Daktuturi nanging padha ora pracaya; panggawe kang Daklakoni atas asmane RamaKu, iku kang padha nekseni mungguhing Aku,

26 ἀλλὰ Nanging G0235 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 οὐ mboten G3756 πιστεύετε, pitados, G4100 ὅτι amargi G3754 οὐκ mboten G3756 ἐστὲ punika G1510 ἐκ saking G1537

τῶν ing–para G3588 προβάτων mènda G4263 τῶν ing–para G3588 ἐμῶν. Kawula. G1699

nanging kowe padha ora pracaya, amarga kowe dudu panunggalane wedhus-wedhusKu.

27 τὰ ing–para G3588 πρόβατα mènda G4263 τὰ ing–para G3588 ἐμὰ, Kawula, G1699 τῆς saking–ing G3588 φωνῆς swanten G5456 μου Kawula G1473 ἀκούουσιν, mirengaken, G0191

κἀγὼ lan–Kawula G2504 γινώσκω sumerep G1097 αὐτά, piyambakipun–sedaya, καὶ lan G2532 ἀκολουθοῦσίν ndèrèk G0190 μοι; Kawula; G1473

Wedhus-wedhusKu padha nilingake swaraKu, sarta Aku wanuh marang wedhus-wedhusKu, lan wedhus-wedhusKu padha ngetut-buri Aku,

28 κἀγὼ lan–Kawula G2504 δίδωμι maringi G1325 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya ζωὴν gesang G2222 αἰώνιον; langgeng; G0166 καὶ lan G2532 οὐ mboten G3756 μὴ badhe G3361

ἀπόλωνται, sirna, G0622 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 αἰῶνα, salaminipun, G0165 καὶ lan G2532 οὐχ mboten G3756 ἁρπάσει badhe–nyamber G0726 τις sinten G5100

αὐτὰ piyambakipun–sedaya G0846 ἐκ saking G1537 τῆς ing G3588 χειρός asta G5495 μου. Kawula. G1473

apadene padha Dakwenehi urip langgeng, lan dheweke mesthi ora bakal padha nemu karusakan salawas-lawase lan ora bakal ana wong kang ngrebut wedhus-wedhus iku saka ing tanganKu.

29 ὁ Sang G3588 Πατήρ Rama G3962 μου Kawula G1473 ὃ ingkang G3739 δέδωκέν sampun–maringi G1325 μοι, dhateng–Kawula, G1473 πάντων saking–sedaya G3956

μεῖζόν langkung–agung G3173 ἐστιν, punika, G1510 καὶ lan G2532 οὐδεὶς mboten–wonten–tiyang G3762 δύναται saged G1410 ἁρπάζειν nyamber G0726 ἐκ saking G1537 τῆς ing G3588

χειρὸς asta G5495 τοῦ saking–ing G3588 Πατρός. Rama. G3962

RamaKu kang maringake wedhus-wedhus iki marang tanganKu, iku kaluhurane ngungkuli samubarang kabeh, lan ora ana kang bisa ngrebut wedhus-wedhus mau saka ing astane RamaKu.

30 ἐγὼ Kawula G1473 καὶ lan G2532 ὁ sang G3588 Πατὴρ Rama G3962 ἕν setunggal G1520 ἐσμεν. punika. G1510

Aku lan Sang Rama iku siji.’”

31 Ἐβάστασαν ‹οὖν› πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν
Mendhet mila malih sèla para tiyang–Yahudi, supados mbenturi–watu
G0941 G3767 G3825 G3037 G3588 G2453 G2443 G3034

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

Wong Yahudi tumuli njupuki watu maneh, arep kanggo mbenturi Panjenengane.

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα
mangsuli dhateng–piyambakipun–sedaya sang Yésus, Kathah pedamelan
G0611 G0846 G3588 G2424 G4183 G2041

«ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ ἐκ τοῦ Πατρός; διὰ
sampun–nedahaken dhateng–panjenengan–sedaya sae saking ing Rama; margi–saking
G1166 G4771 G2570 G1537 G3588 G3962 G1223

ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάζετε?
ingkang–pundi saking–piyambakipun–sedaya pedamelan, Kawula mbenturi–watu?
G4169 G0846 G2041 G1473 G3034

Pangandikane Gusti Yesus: “Wus akeh panggawe utama kang saka RamaKu kang Daktuduhake marang kowe. Panggawe iku mau endi kang dadi jalarane kowe arep padha mbenturi watu marang Aku?”

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου
mangsuli dhateng–Panjenenganipun para tiyang–Yahudi, Bab sae pedamelan
G0611 G0846 G3588 G2453 G4012 G2570 G2041

οὐ λιθάζομέν σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι
mboten mbenturi–watu Panjenengan, nanging bab panyeluk, lan bilih
G3756 G3034 G4771 G0235 G4012 G0988 G2532 G3754

σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν Θεόν.
Panjenengan, manungsa dados, damel Panjenengan–piyambak Gusti–Allah.
G4771 G0444 G1510 G4160 G4572 G2316

Wangsulane wong-wong Yahudi: “Anggonku arep mbenturi Kowe iku ora marga panggawe kang utama, nanging marga anggonMu nyenyamah marang Gusti Allah, iya iku amarga Kowe iku manungsa kok madhakake awakMu karo Gusti Allah.”

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον
mangsuli dhateng–piyambakipun–sedaya sang Yésus, Mboten punika sampun–sinerat
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1510 G1125

ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοί
wonten–ing ing angger-angger panjenengan–sedaya bilih, Kawula ngandika, dewa
G1722 G3588 G3551 G4771 G3754 G1473 G3004 G2316

ἐστε?
punika?
G1510

Gusti Yesus mangsuli: “Ing Toretmu apa ora katulisan mangkene: Ingsun wus ngandika: Sira kabeh iku allah.

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος
menawi piyambakipun–sedaya ngandika dewa, dhateng ingkang sang pangandika
G1487 G1565 G3004 G2316 G4314 G3739 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,
saking–ing Gusti–Allah dados, lan mboten saged dipun–risak ing Serat–Suci,
G3588 G2316 G1096 G2532 G3756 G1410 G3089 G3588 G1124

Manawa wong kang padha kadhawuhan pangandikaning Allah iku diarani allah -- mangka Kitab Suci iku ora kena dibatalake --

36	ὃν	ὁ	Πατὴρ	ἡγίασεν	καὶ	ἀπέστειλεν	εἰς	τὸν	κόσμον,
	ingkang	sang	Rama	ngudusaken	lan	ngutus	dhateng	ing	jagad,
	G3739	G3588	G3962	G0037	G2532	G0649	G1519	G3588	G2889

	ὑμεῖς		λέγετε	ὅτι,	Βλασφημεῖς,	ὅτι	εἶπον,	Υἱὸς	τοῦ
	panjenengan–sedaya		ngandika	bilih,	Nyepatani,	amargi	matur,	Putra	saking–ing
	G4771		G3004	G3754	G0987	G3754	G3004	G5207	G3588

	Θεοῦ	εἰμι?
	Gusti–Allah	punika?
	G2316	G1510

kapriye dene wong sesengkeraning Allah kang diutus marani jagad, kok kokcalathoni: Kowe nyenyamah Gusti Allah. Apa marga ana tuturKu: Aku iki Putraning Allah?

37	εἰ	οὐ	ποιῶ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Πατρός	μου,	μὴ
	menawi	mboten	nindakaken	ing–para	pedamelan	saking–ing	Rama	Kawula,	sampun
	G1487	G3756	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G1473	G3361

	πιστεύετέ	μοι.
	pitados	dhateng–Kawula.
	G4100	G1473

Saupama Aku ora nglakoni pakaryaning RamaKu, aja pracaya marang Aku.

38	εἰ	δὲ	ποιῶ,	κἂν	ἐμοὶ	μὴ	πιστεύητε,
	menawi	nanging	nindakaken,	sanadyan	dhateng–Kawula	mboten	pitados,
	G1487	G1161	G4160	G2579	G1473	G3361	G4100

	τοῖς	ἔργοις	πιστεύετε,	ἵνα	γνῶτε,	καὶ	γινώσκητε	ὅτι
	dhateng–ing–para	pedamelan	kersaa–pitados,	supados	sumerep,	lan	sumerep	bilih
	G3588	G2041	G4100	G2443	G1097	G2532	G1097	G3754

	ἐν	ἐμοὶ	ὁ	Πατὴρ,	κἀγὼ	ἐν	τῷ	Πατρί.
	wonten–ing	Kawula	sang	Rama,	lan–Kawula	wonten–ing	ing	Rama.
	G1722	G1473	G3588	G3962	G2504	G1722	G3588	G3962

Nanging manawa Aku nglakoni iku mau, mangka kowe padha ora gelem pracaya marang Aku, padha pracayaa marang pakaryan-pakaryan iku supaya kowe padha sumurup lan pracaya yen Sang Rama ana ing Aku lan Aku ana ing Sang Rama.”

39	Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πάλιν	πιάσαι,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τῆς	χειρὸς
	Madosi	mila	Panjenenganipun	malih	nyepeng,	lan	medal	saking	ing	asta
	G2212	G3767	G0846	G3825	G4084	G2532	G1831	G1537	G3588	G5495

	αὐτῶν,
	piyambakipun–sedaya,
	G0846

Wong Yahudi tumuli ngarah arep nyekel Gusti Yesus maneh, nanging Panjenengane ngoncati.

40	Καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	εἰς	τὸν	τόπον
	Lan	tindak	malih	sabrang	saking–ing	Yordan,	dhateng	ing	panggenan
	G2532	G0565	G3825	G4008	G3588	G2446	G1519	G3588	G5117

	ὅπου	ἦν	Ἰωάννης	τὸ	πρῶτον	βαπτίζων.	καὶ	ἔμεινεν	ἐκεῖ.
	wonten–pundi	punika	Yohanes	ing	rumiyin	mbaptis.	Lan	lenggah	wonten–ngriku.
	G3699	G1510	G2491	G3588	G4413	G0907	G2532	G3306	G1563

Gusti Yesus tumuli tindak menyang ing sabrange bengawan Yarden maneh, ing panggonane Nabi Yokanan miwiti mbaptisi, banjur lereb ana ing kono.

41	καὶ	πολλοὶ	ἦλθον	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	ἔλεγον,	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	
	lan	kathah	rawuh	dhateng	Panjenenganipun,	lan	matur,	bilih	Yohanes	mila	
	G2532	G4183	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G3754	G2491	G3303	

σημεῖον	ἐποίησεν	οὐδέν;	πάντα	δὲ	ὅσα	εἶπεν	Ἰωάννης	περὶ	
pratandha	nindakaken	mboten–punapa;	sedaya	nanging	sapinten	ngandika	Yohanes	bab	
G4592	G4160	G3762	G3956	G1161	G3745	G3004	G2491	G4012	

τούτου,	ἀληθῆ	ἦν.	
punika,	leres	punika.	
G3778	G0227	G1510	

Lan akeh wong kang sowan marang ing ngarsane sarta padha rasanan: “Sanadyan Nabi Yokanan ora damel pratandha apa-apa, nanging kabeh kang dipangandikakake dening Nabi Yokanan tumrap wong iku, iku nyata.”

42	καὶ	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτὸν	ἐκεῖ.
	lan	kathah	pitados	dhateng	Panjenenganipun	wonten–ngriku.
	G2532	G4183	G4100	G1519	G0846	G1563

Lan sabanjure akeh wong ing kono kang padha manjing pracaya marang Panjenengane.

Chapter 11

1	Ἦν	δέ	τις	ἀσθενῶν,	Λάζαρος	ἀπὸ	Βηθανίας,	ἐκ	
	Wonten	nanging	satunggaling–tiyang	ingkang–gerah,	Lazarus	saking	Bétania,	saking	
	G1510	G1161	G5100	G0770	G2976	G0575	G0963	G1537	

τῆς	κώμης	Μαρίας,	καὶ	Μάρθας,	τῆς	ἀδελφῆς	αὐτῆς.
ing–	dhusun	Maria,	lan	Marta,	ingkang–	sadèrèkipun–èstri	piyambakipun.
G3588	G2968	G3137	G2532	G3136	G3588	G0079	G0846

Nuli ana sawijining wong kang lagi lara, jenenge Lazarus, omahe ing Betania, ing desane Maryam lan Marta sadulure wadon.

2	ἦν	δὲ	Μαριὰμ	ἡ	ἀλείψασα	τὸν	Κύριον	μύρῳ,	καὶ
	wonten	nanging	Maryam	ingkang	njebadi	ing–	Gusti	lisah–wangi,	lan
	G1510	G1161	G3137	G3588	G0218	G3588	G2962	G3464	G2532

ἐκμάξασα	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ	ταῖς	θριξὶν	αὐτῆς,	ἧς	
ngusapi	ing–	samparanipun	Panjenenganipun	kaliyan–	rambut	piyambakipun,	ingkang	
G1591	G3588	G4228	G0846	G3588	G2359	G0846	G3739	

ὁ	ἀδελφὸς	Λάζαρος	ἠσθένει.	
ingkang–	sadèrèkipun–kakung	Lazarus	gerah.	
G3588	G0080	G2976	G0770	

Dene Maryam iya iku wong wadon kang wus tau njebadi sampeyane Gusti kalawan lenga wangi, sarta banjur diusapi nganggo rambute.

3	ἀπέστειλαν	οὖν	αἱ	ἀδελφαὶ	πρὸς	αὐτὸν,	λέγουσαι,	Κύριε,	
	ngirim	mila	para–	sadèrèk–èstri	dhateng	Panjenenganipun,	matur,	Gusti,	
	G0649	G3767	G3588	G0079	G4314	G0846	G3004	G2962	

ἴδε,	ὃν	φιλεῖς	ἀσθενεῖ.	
sumangga–mirsanana,	ingkang	Panjenengan–tresnani	gerah.	
G3708	G3739	G5368	G0770	

Anadene Lazarus kang lagi lara iku sadulure. Wong wadon loro iku banjur padha kongkonan munjuk marang Gusti Yesus, mangkene: “Gusti, tiyang ingkang Paduka tresnani punika sakit.”

4 ἀκούσας mireng G0191 δὲ, nanging, G1161 ὁ ingkang– G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 εἶπεν, ngandika, G3004 Αὕτη Gerah–punika G3778 ἡ ingkang– G3588 ἀσθένεια gerah G0769

οὐκ mboten G3756 ἔστιν dados G1510 πρὸς dumugi G4314 θάνατον, pejah, G2288 ἀλλ’ nanging G0235 ὑπὲρ kanggé G5228 τῆς ing– G3588 δόξης kamulyaning G1391 τοῦ ing– G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316

ἵνα supados G2443 δοξασθῇ kaluhuraken G1392 ὁ ingkang– G3588 Υἱὸς Putra G5207 τοῦ ing– G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 δι’ lumantar G1223 αὐτῆς. punika. G0846

Gusti Yesus bareng miyarsa kabar iku banjur ngandika: “Larane iku ora ndadekake patine, nanging bakal mbabarake kaluhuraning Allah, awit marga saka larane iku Putraning Allah bakal kaluhurake.”

5 ἠγάπα nresnani G0025 δὲ nanging G1161 ὁ ingkang– G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 τὴν ing– G3588 Μάρθαν, Marta, G3136 καὶ lan G2532 τὴν ing– G3588 ἀδελφὴν sadèrèkipun–èstri G0079

αὐτῆς, piyambakipun, G0846 καὶ lan G2532 τὸν ing– G3588 Λάζαρον. Lazarus. G2976

Anadene Marta lan mbakyune tuwin Lazarus iku, pancen padha ditresnani dening Gusti Yesus.

6 ὡς nalika G5613 οὖν mila G3767 ἤκουσεν Panjenenganipun–mireng G0191 ὅτι bilih G3754 ἀσθενεῖ, piyambakipun–gerah, G0770 τότε lajeng G5119 μὲν pancèn G3303

ἔμεινεν Panjenenganipun–lenggah G3306 ἐν wonten–ing G1722 ᾧ ingkang G3739 ἦν Panjenenganipun–wonten G1510 τόπῳ, panggenan, G5117 δύο kalih G1417

ἡμέρας. dinten. G2250

Nanging sawuse miyarsa yen Lazarus lara, Gusti Yesus nemaha kendel rong dina maneh ana ing palerebane.

7 ἔπειτα sasampunipun G1899 μετὰ sawisé G3326 τοῦτο punika G3778 λέγει Panjenenganipun–ngandika G3004 τοῖς dhateng–para– G3588 μαθηταῖς, murid, G3101

Ἄγωμεν Mangga–kita–bidhal G0071 εἰς dhateng G1519 τὴν ing– G3588 Ἰουδαίαν Yudéa G2449 πάλιν. malih. G3825

Ewadene sawuse mangkono banjur ngandika marang para sakabate: “Payo padha bali menyang tanah Yudea maneh.”

8 λέγουσιν matur G3004 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 οἱ para– G3588 μαθηταί, murid, G3101 Ῥαββί, Rabbi, G4461 νῦν sapunika G3568 ἐζήτουν madosi G2212

σε Panjenengan G4771 λιθάσαι kabenturan–séla G3034 οἱ para– G3588 Ἰουδαῖοι, tiyang–Yahudi, G2453 καὶ lan G2532 πάλιν malih G3825 ὑπάγεις Panjenengan–tindak G5217 ἐκεῖ? mrika? G1563

Unjuke para sakabat: “Rabbi, saweg kemawon tiyang Yahudi sami nyobi mbenturi sela Paduka, punapa Paduka taksih karsa tindak mrika malih?”

9	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Οὐχὶ	δώδεκα	ὧραί	εἰσιν	τῆς	ἡμέρας?	ἐάν	
	mangsuli	Yésus,	Punapa–mboten	kalihwelas	jam	wonten	ing–	dinten?	Menawi	
	G0611	G2424	G3780	G1427	G5610	G1510	G3588	G2250	G1437	

τις	περιπατῇ	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ,	οὐ	προσκόπτει,	ὅτι		
satunggaling–tiyang	mlampah	wonten–ing	ing–	raina,	mboten	kesandhung,	amargi		
G5100	G4043	G1722	G3588	G2250	G3756	G4350	G3754		

τὸ	φῶς	τοῦ	κόσμου	τούτου	βλέπει;		
ingkang–	pepadhang	ing–	jagad	punika	dipunmirsani;		
G3588	G5457	G3588	G2889	G3778	G0991		

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Sadina iku apa ora rolas jam? Sapa kang lumaku ing wayah awan, mesthi ora kesandhung, marga ndeleng padhange jagad iki.

10	ἐὰν	δέ	τις	περιπατῇ	ἐν	τῇ	νυκτί,	προσκόπτει,	
	menawi	nanging	satunggaling–tiyang	mlampah	wonten–ing	ing–	dalu,	kesandhung,	
	G1437	G1161	G5100	G4043	G1722	G3588	G3571	G4350	

ὅτι	τὸ	φῶς	οὐκ	ἔστιν	ἐν	αὐτῷ.	
amargi	ingkang–	pepadhang	mboten	wonten	wonten–ing	piyambakipun.	
G3754	G3588	G5457	G3756	G1510	G1722	G0846	

Nanging manawa wong lumaku ing wayah bengi, mesthi kesandhung, amarga ora kadunungan padhang.”

11	ταῦτα	εἶπεν;	καὶ	μετὰ	τοῦτο,	λέγει	
	bab–punika	Panjenenganipun–ngandika;	lan	sawisé	punika,	Panjenenganipun–ngandika	
	G3778	G3004	G2532	G3326	G3778	G3004	

αὐτοῖς,	Λάζαρος	ὁ	φίλος	ἡμῶν	κεκοίμηται;	ἀλλὰ	
dhateng–piyambakipun–sedaya,	Lazarus	ingkang–	mitra	kita	sampun–saré;	nanging	
G0846	G2976	G3588	G5384	G1473	G2837	G0235	

πορεύομαι	ἵνα	ἐξυπνίσω	αὐτόν.	
Kula–bidhal	supados	nggugah	piyambakipun.	
G4198	G2443	G1852	G0846	

Mangkono pangandikane, tumuli disambeti maneh: “Lazarus sadulur kita lagi turu, anggonKu mrana prelu arep nggugah anggone turu.”

12	εἶπαν	οὖν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτῷ,	Κύριε,	εἰ	κεκοίμηται	
	matur	mila	para–	murid	dhateng–Panjenenganipun,	Gusti,	menawi	piyambakipun–saré	
	G3004	G3767	G3588	G3101	G0846	G2962	G1487	G2837	

σωθήσεται.
badhé–saras.
G4982

Para sakabate banjur munjuk: “Gusti manawi piyambakipun tilem, badhe saras.”

13	εἰρήκει	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	περὶ	τοῦ	θανάτου	αὐτοῦ;	
	sampun–ngandika	nanging	ingkang–	Yésus	bab	ing–	pejahipun	piyambakipun;	
	G2046	G1161	G3588	G2424	G4012	G3588	G2288	G0846	

ἐκεῖνοι	δὲ	ἔδοξαν	ὅτι	περὶ	τῆς	κοιμήσεως	τοῦ	ὕπνου
piyambakipun–sedaya	nanging	mastani	bilih	bab	ing–	tilem	ing–	saré
G1565	G1161	G1380	G3754	G4012	G3588	G2838	G3588	G5258

λέγει.
Panjenenganipun–ngandika.
G3004

Nanging karsane Gusti Yesus turu kang ateges mati. Dene panyanane para sakabat kang kapangandikakake turu iku turu temenan.

14	τότε	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς		ὁ	Ἰησοῦς	παρρησίᾳ,
	lajeng	mila	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya		ingkang–	Yésus	sacara–cetha,
	G5119	G3767	G3004	G0846		G3588	G2424	G3954

Λάζαρος	ἀπέθανεν.	
Lazarus	sampun–pejah.	
G2976	G0599	

Marga saka iku Gusti Yesus tumuli ngandika sabarese: “Lazarus wus mati.

15	καὶ	χαίρω	δι’	ὑμᾶς,	ἵνα	πιστεύσητε,			ὅτι
	lan	Kula–bingah	karana	panjenengan–sedaya,	supados	panjenengan–sedaya–pitados,			bilih
	G2532	G5463	G1223	G4771	G2443	G4100			G3754

οὐκ	ἦμην	ἐκεῖ.	ἀλλὰ	Nanging	ἄγωμεν	πρὸς	αὐτόν.
mboten	Kula–wonten	mrika.	Nanging	mangga–kita–bidhal		dhateng	piyambakipun.
G3756	G1510	G1563	G0235	G0071		G4314	G0846

Nanging sokur dene nalika iku Aku ora ana ing kana, kang mangkono iku luwih becik tumrap kowe, supaya kowe padha bisa sinau pracaya. Payo, saiki kita padha marani dheweke.”

16	εἶπεν	οὖν	Θωμᾶς,	ὁ	λεγόμενος	Δίδυμος	τοῖς	συμμαθηταῖς,
	ngandika	mila	Tomas,	ingkang	kasebut	Didimus	dhateng–para–	kanca–murid,
	G3004	G3767	G2381	G3588	G3004	G1324	G3588	G4827

Ἄγωμεν	καὶ	ἡμεῖς,	ἵνα	ἀποθάνωμεν	μετ’	
Mangga–kita–ugi–bidhal	lan	kita,	supados	kita–pejah	sesarengan–kaliyan	
G0071	G2532	G1473	G2443	G0599	G3326	

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Banjur Tomas, kang karan Dhidhimus, kandha marang kanca-kancane para sakabat: “Payo, kita padha bela pati Panjenengane.”

17	Ἐλθὼν	οὖν,	ὁ	Ἰησοῦς	εὗρεν	αὐτὸν,	τέσσαρας	ἤδη	ἡμέρας
	Rawuh	mila,	ingkang–	Yésus	manggihaken	piyambakipun,	sekawan	sampun	dinten
	G2064	G3767	G3588	G2424	G2147	G0846	G5064	G2235	G2250

ἔχοντα	ἐν	τῷ	μνημείῳ.
gadhah	wonten–ing	ing–	kubur.
G2192	G1722	G3588	G3419

Sarawuhe Gusti Yesus, Lazarus tinemu wus dikubur patang dina.

18	ἦν	δὲ	‹ἡ›	Βηθανία	ἐγγὺς	τῶν	Ἱεροσολύμων,		ὡς
	wonten	nanging	ingkang–	Bétania	celak	saking–	Yérusalèm,		kirang–langkung
	G1510	G1161	G3588	G0963	G1451	G3588	G2414		G5613

ἀπὸ	σταδίων	δεκαπέντε,
saking	stadion	gangsal–welas,
G0575	G4712	G1178

Desa Betania iku dununge cedhak karo kutha Yerusalem, dohe watara rong mil.

19	πολλοὶ	δὲ	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων	ἐληλύθεισαν	πρὸς	τὴν	
	kathah	nanging	saking	antawisipun–	tiyang–Yahudi	sampun–rawuh	dhateng	ing–	
	G4183	G1161	G1537	G3588	G2453	G2064	G4314	G3588	

Μάρθαν	καὶ	Μαριὰμ,	ἵνα	παραμυθήσωνται	αὐτὰς	περὶ	τοῦ	
Marta	lan	Maryam,	supados	nglipur	piyambakipun–kekalih	bab	ing–	
G3136	G2532	G3137	G2443	G3888	G0846	G4012	G3588	

ἀδελφοῦ.
sadèrèkipun–kakung.
G0080

Anadene wong Yahudi wus akeh kang padha teka ing omahe Marta lan Maryam prelu nglipur anggone kesripahan sadulure.

20	ἡ	οὖν	Μάρθα,	ὡς	ἤκουσεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἔρχεται,	ὑπήντησεν
	ingkang–	mila	Marta,	nalika	mireng	bilih	Yésus	rawuh,	mapagaken
	G3588	G3767	G3136	G5613	G0191	G3754	G2424	G2064	G5221

αὐτῷ;	Μαριὰμ	δὲ	ἐν	τῷ	οἴκῳ	ἐκαθέζετο.
Panjenenganipun;	Maryam	nanging	wonten–ing	ing–	griya	lenggah.
G0846	G3137	G1161	G1722	G3588	G3624	G2516

Nalika Marta krungu yen Gusti Yesus rawuh, tumuli methuk, nanging Maryam kari ana ing omah.

21	εἶπεν	οὖν	ἡ	Μάρθα	πρὸς	‹τὸν›	Ἰησοῦν,	Κύριε,	εἰ
	matur	mila	ingkang–	Marta	dhateng	ing–	Yésus,	Gusti,	menawi
	G3004	G3767	G3588	G3136	G4314	G3588	G2424	G2962	G1487

ἦς	ὧδε,	οὐκ	ἂν	ἀπέθανεν	ὁ	ἀδελφός	μου.
Panjenengan–wonten	mriki,	mboten	badhé	pejah	ingkang–	sadèrèk	kula.
G1510	G5602	G3756	G0302	G0599	G3588	G0080	G1473

Marta banjur munjuk marang Gusti Yesus: “Gusti, manawi Paduka wonten ing ngriki, sadherek kawula mesthi boten pejah.

22	[ἀλλὰ]	καὶ	νῦν	οἶδα,	ὅτι	ὅσα	ἂν	
	[nanging]	ugi	sapunika	kula–mangertos,	bilih	punapa–kémawon	ingkang	
	G0235	G2532	G3568	G1492	G3754	G3745	G0302	

αἰτήσῃ	τὸν	Θεὸν,	δώσει	σοι	ὁ	Θεός.
Panjenengan–nyuwun	dhateng–	Gusti–Allah,	badhé–maringi	Panjenengan	ingkang–	Gusti–Allah.
G0154	G3588	G2316	G1325	G4771	G3588	G2316

Nanging sapunika ugi, kawula mangretos, bilih punapa ingkang Paduka suwun dhateng Gusti Allah, Gusti Allah mesthi badhe nyembadani.”

23	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀναστήσεται	ὁ	ἀδελφός
	ngandika	dhateng–piyambakipun	ingkang–	Yésus,	Badhé–wungu	ingkang–	sadèrèk
	G3004	G0846	G3588	G2424	G0450	G3588	G0080

σου.
panjenengan.
G4771

Pangandikane Gusti Yesus: “Sadulurmu bakal tangi maneh.”

24	λέγει	αὐτῷ	ἡ	Μάρθα,	Οἶδα	ὅτι	ἀναστήσεται,	ἐν	τῇ	ἀναστάσει,	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ
	matur	dhateng–Panjenenganipun	ingkang–	Marta,	Kula–mangertos	bilih	piyambakipun–badhé–wungu,	wonten–ing	ing–	tangi,	wonten–ing	ing–	pungkasan
	G3004	G0846	G3588	G3136	G1492	G3754	G0450	G1722	G3588	G0386	G1722	G3588	G2078

ἡμέρᾳ.	
dinten.	
G2250	

Unjuke Marta: “Kawula inggih mangretos bilih badhe tangi benjing ing dinten patangen, ing wekasaning jaman.”

25	εἶπεν	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ἀνάστασις	καὶ	ἡ	ζωή;	ὁ	πιστεύων
	ngandika	dhateng–piyambakipun	ingkang–	Yésus,	Kula–punika	inggih–punika	ingkang–	tangi	lan	ingkang–	gesang;	ingkang	pitados
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G0386	G2532	G3588	G2222	G3588	G4100

εἰς	ἐμὲ,	κἂν	ἀποθάνῃ,	ζήσεται;									
dhateng	Kula,	sanadyan	piyambakipun–pejah,	badhé–gesang;									
G1519	G1473	G2579	G0599	G2198									

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Iya Aku iki patangen lan kauripan. Sing sapa pracaya marang Aku bakal urip, sanadyan wus mati.

26	καὶ	πᾶς	ὁ	ζῶν	καὶ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,	οὐ	μὴ	ἀποθάνῃ	εἰς,	τὸν
	lan	saben–tiyang	ingkang	gesang	lan	pitados	dhateng	Kula,	mboten	badhé	pejah	ngantos,	ing–
	G2532	G3956	G3588	G2198	G2532	G4100	G1519	G1473	G3756	G3361	G0599	G1519	G3588

αἰῶνα.		πιστεύεις	τοῦτο?										
salami–laminipun.		Punapa–panjenengan–pitados	punika?										
G0165		G4100	G3778										

Lan sok wonga kang urip sarta pracaya marang Aku, iku ora bakal mati ing salawas-lawase. Kowe apa pracaya marang iku?”

27	λέγει	αὐτῷ,		Ναί,	Κύριε;	ἐγὼ	πεπίστευκα	ὅτι	σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	ὁ
	matur	dhateng–Panjenenganipun,		Inggih,	Gusti;	kula	sampun–pitados	bilih	Panjenengan	punika	ingkang–	Kristus,	ingkang–
	G3004	G0846		G3483	G2962	G1473	G4100	G3754	G4771	G1510	G3588	G5547	G3588

Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ	εἰς	τὸν	κόσμον	ἐρχόμενος.						
Putra	ing–	Gusti–Allah,	ingkang	dhateng	ing–	jagad	rawuh.						
G5207	G3588	G2316	G3588	G1519	G3588	G2889	G2064						

Unjuke Marta: “Inggih Gusti, kawula sampun pitados bilih Paduka punika Sang Kristus, Putraning Allah, ingkang pinasthi rawuh ing jagad.”

28 καὶ lan G2532 | τοῦτο punika G3778 | εἰποῦσα sasampunipun–matur G3004 | ἀπῆλθεν, késah, G0565 | καὶ lan G2532 | ἐφώνησεν nimbali G5455 | Μαριὰμ, Maryam, G3137 | τὴν ing– G3588

ἀδελφὴν sadèrèkipun–èstri G0079 | αὐτῆς, piyambakipun, G0846 | λάθρᾳ, sacara–dhedhelikan, G2977 | εἰποῦσα, matur, G3004 | Ὁ Ingkang– G3588 | Διδάσκαλος Guru G1320

πάρεστιν, wonten–mriki, G3918 | καὶ lan G2532 | φωνεῖ nimbali G5455 | σε. panjenengan. G4771

Sawuse munjuk mangkono, Marta banjur mundur ngundang Maryam sadulure, lan mbisiki mangkene: “Guru wus rawuh, nimbali kowe.”

29 ἐκείνη piyambakipun G1565 | δὲ nanging G1161 | ὡς nalika G5613 | ἤκουσεν, mireng, G0191 | ἠγέρθη tangi G1453 | ταχὺ énggal G5035 | καὶ lan G2532 | ἤρχετο tindak G2064 | πρὸς dhateng G4314

αὐτόν. Panjenenganipun. G0846

Maryam bareng krungu banjur mak nyat ngadeg marani Gusti Yesus.

30 οὔπω dèrèng G3768 | δὲ nanging G1161 | ἐληλύθει rawuh G2064 | ὁ ingkang– G3588 | Ἰησοῦς Yésus G2424 | εἰς dhateng G1519 | τὴν ing– G3588 | κώμην, dhusun, G2968 | ἀλλ’ nanging G0235

ἦν Panjenenganipun–taksih–wonten G1510 | ἔτι taksih G2089 | ἐν wonten–ing G1722 | τῷ ing– G3588 | τόπῳ panggenan G5117 | ὅπου ing–pundi G3699 | ὑπήντησεν mapagaken G5221

αὐτῷ Panjenenganipun G0846 | ἡ ingkang– G3588 | Μάρθα. Marta. G3136

Nalika iku Gusti Yesus durung lumebet ing desa, isih ana ing papan nalika Marta methuk mau.

31 οἱ para– G3588 | οὖν mila G3767 | Ἰουδαῖοι tiyang–Yahudi G2453 | οἱ ingkang– G3588 | ὄντες wonten G1510 | μετ’ sesarengan–kaliyan G3326 | αὐτῆς piyambakipun G0846 | ἐν wonten–ing G1722

τῇ ing– G3588 | οἰκίᾳ griya G3614 | καὶ lan G2532 | παραμυθούμενοι nglipur G3888 | αὐτήν, piyambakipun, G0846 | ἰδόντες mirsani G3708 | τὴν ing– G3588 | Μαριὰμ Maryam G3137 | ὅτι bilih G3754 | ταχέως énggal G5030

ἀνέστη tangi G0450 | καὶ lan G2532 | ἐξῆλθεν, medal, G1831 | ἠκολούθησαν ndhèrèkaken G0190 | αὐτῇ, piyambakipun, G0846 | δόξαντες ngira G1380 | ὅτι bilih G3754 | ὑπάγει piyambakipun–tindak G5217

εἰς dhateng G1519 | τὸ ing– G3588 | μνημεῖον, kubur, G3419 | ἵνα supados G2443 | κλαύσῃ nangis G2799 | ἐκεῖ. mrika. G1563

Bareng wong-wong Yahudi kang padha ana ing omah karo Maryam prelu nglipur weruh Maryam mak nyat ngadeg sarta metu, tumuli padha ngetutake, dikira yen Maryam arep menyang kuburan, nanging ana ing kono.

32 ἡ ingkang– G3588 οὖν mila G3767 Μαριὰμ, Maryam, G3137 ὡς nalika G5613 ἦλθεν rawuh G2064 ὅπου ing–pundi G3699 ἦν Panjenenganipun–wonten G1510 Ἰησοῦς, Yésus, G2424

ἰδοῦσα mirsani G3708 αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846 ἔπεσεν dhawah G4098 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 πρὸς dhateng G4314 τοὺς ing– G3588 πόδας, samparanipun, G4228 λέγουσα matur G3004

αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846 Κύριε, Gusti, G2962 εἰ menawi G1487 ἦς Panjenengan–wonten G1510 ὧδε, mriki, G5602 οὐκ mboten G3756 ἄν badhé G0302 μου kula G1473

ἀπέθανεν pejah G0599 ὁ ingkang– G3588 ἀδελφός. sadèrèk. G0080

Satekane Maryam ing panggonane Gusti Yesus, bareng weruh marang Panjenengane, banjur nyungkemi sampeyane sarta munjuk: “Gusti, upami Paduka wonten ing ngriki, sadherek kawula mesthi boten saestu pejah.”

33 Ἰησοῦς Yésus G2424 οὖν mila G3767 ὡς nalika G5613 εἶδεν mirsani G3708 αὐτὴν piyambakipun G0846 κλαίουσαν, nangis, G2799 καὶ lan G2532 τοὺς para– G3588

συνελθόντας tiyang–Yahudi–ingkang–rawuh G4905 αὐτῇ sesarengan–kaliyan–piyambakipun G0846 Ἰουδαίους tiyang–Yahudi G2453 κλαίοντας, nangis, G2799

ἐνεβριμήσατο trenyuh G1690 τῷ wonten–ing– G3588 πνεύματι, rohipun, G4151 καὶ lan G2532 ἐτάραξεν bingung G5015 ἑαυτόν. piyambakipun–piyambak. G1438

Bareng Gusti Yesus pirsa Maryam nangis, mangkono uga wong Yahudi kang padha ngetutake, temah rengu ing panggalih. Panjenengane trenyuh banget lan tumuli ngandika:

34 καὶ lan G2532 εἶπεν, ngandika, G3004 Ποῦ Wonten–pundi G4226 τεθείκατε panjenengan–sedaya–nyarèkaken G5087 αὐτόν. piyambakipun. G0846 λέγουσιν matur G3004

αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun, G0846 Κύριε, Gusti, G2962 ἔρχου sumangga–rawuh G2064 καὶ lan G2532 ἴδε. mirsanana. G3708

“Anggonmu ngubur ana ing ngendi?” Kang kadangu banjur munjuk: “Sumangga Gusti, kawula aturi mirsani!”

35 ἐδάκρυσεν nangis G1145 ὁ ingkang– G3588 Ἰησοῦς. Yésus. G2424

Gusti Yesus muwun.

36 ἔλεγον matur G3004 οὖν mila G3767 οἱ para– G3588 Ἰουδαῖοι, tiyang–Yahudi, G2453 Ἴδε Mirsanana G3708 πῶς saèstu G4459 ἐφίλει Panjenenganipun–nresnani G5368

αὐτόν! piyambakipun! G0846

Calathune wong-wong Yahudi: “Delengen, samono anggone ngasihi!”

37 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ
sawetawis nanging saking antawisipun matur, Punapa–mboten saged punika ingkang
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G3756 G1410 G3778 G3588

ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ
mbikak ing– mripat ing– tiyang–wuta, damel supados ugi punika mboten
G0455 G3588 G3788 G3588 G5185 G4160 G2443 G2532 G3778 G3361

ἀποθάνῃ?
pejah?
G0599

Nanging ana saweneh kang muni: “Panjenengane kang wis ngelekake mripate wong wuta, apa iya ora bisa murungake patine wong iki?”

38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται
Yésus mila malih, trenyuh wonten–ing piyambakipun–piyambak, rawuh
G2424 G3767 G3825 G1690 G1722 G1438 G2064

εἰς τὸ μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο
dhateng ing– kubur. wonten nanging guwa, lan séla wonten–ing–nginggil
G1519 G3588 G3419 G1510 G1161 G4693 G2532 G3037 G1945

ἐπ’ αὐτῷ.
wonten–ing punika.
G1909 G0846

Gusti Yesus tumuli rengu maneh sajroning panggalih, banjur nyelaki kuburan, kang adhapur guwa ditutupi watu.

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ
ngandika ingkang– Yésus, Singkirna ing– séla–punika. matur dhateng–Panjenenganipun
G3004 G3588 G2424 G0142 G3588 G3037 G3004 G0846

ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη
ingkang– sadèrèkipun–èstri saking– ingkang–sampun–pejah, Marta, Gusti, sampun
G3588 G0079 G3588 G5053 G3136 G2962 G2235

ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
mambu, sekawan–dinten amargi sampun.
G3605 G5066 G1063 G1510

Pangandikane Gusti Yesus: “Watune singkirna!” Marta, sadulure kang ngajal mau, munjuk: “Gusti, sampun mambet, amargi anggenipun pejah sampun sakawan dinten.”

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν
ngandika dhateng–piyambakipun ingkang– Yésus, Punapa–mboten Kula–ngandika
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004

σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψῃ τὴν
dhateng–panjenengan, bilih menawi panjenengan–pitados, panjenengan–badhé–mirsani ing–
G4771 G3754 G1437 G4100 G3708 G3588

δόξαν τοῦ Θεοῦ.
kamulyaning ing– Gusti–Allah.
G1391 G3588 G2316

Pangandikane Gusti Yesus: “Apa Aku ora wus tutur marang kowe: Angger kowe pracaya mesthi bakal weruh kamulyaning Allah?”

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς
nyingkiraken mila ing– séla–punika. ingkang– nanging Yésus nginguk ing–
G0142 G3767 G3588 G3037 G3588 G1161 G2424 G0142 G3588

ὀφθαλμοὺς ἄνω, καὶ εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι
mripatipun nginggil, lan ngandika, Rama, Kula–matur–nuwun dhateng–Paduka bilih
G3788 G0507 G2532 G3004 G3962 G2168 G4771 G3754

ἤκουσάς μου.
Paduka–miyarsakaken Kula.
G0191 G1473

Watune tumuli disingkirake. Gusti Yesus banjur tumenga sarta matur: “Dhuh Rama, Kawula saos sokur dhumateng Paduka, dene Paduka sampun nyembadani dhateng Kawula.

42 ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ
Kula nanging mangertos bilih tansah Kula Paduka–miyarsakaken; nanging karana
G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G1473 G0191 G0235 G1223

τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα
ing– tiyang–kathah ingkang– ngadeg–ing–sakubengipun Kula–ngandika, supados
G3588 G3793 G3588 G4026 G3004 G2443

πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
piyambakipun–sedaya–pitados bilih Paduka Kula ngutus.
G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

Kawula sumerep, bilih Paduka tansah nyembadani dhateng Kawula. Nanging unjuk Kawula makaten punika margi tiyang kathah samu ngrubung Kawula, supados sami pitados bilih Paduka ingkang ngutus Kawula.”

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν,
lan bab–punika sasampunipun–ngandika, kanthi–swanten ageng Panjenenganipun–nguwuh,
G2532 G3778 G3004 G5456 G3173 G2905

Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
Lazarus, mrenea medal.
G2976 G1204 G1854

Sawuse matur mangkono tumuli nguwuh kalawan swara sora: “Lazarus, metua!”

44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς
medal ingkang– ingkang–sampun–pejah, kabuntel ing– samparanipun, lan ing–
G1831 G3588 G2348 G1210 G3588 G4228 G2532 G3588

χεῖρας κειρίαις, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο.
astanipun lawon, lan ingkang– pasuryaning piyambakipun kacu kabuntel.
G5495 G2750 G2532 G3588 G3799 G0846 G4676 G4019

λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς Λύσατε αὐτὸν καὶ
ngandika dhateng–piyambakipun–sedaya, ingkang– Yésus Uculi piyambakipun lan
G3004 G0846 G3588 G2424 G3089 G0846 G2532

ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
lilanana piyambakipun késah.
G0863 G0846 G5217

Kang mati banjur metu, tangan lan sikile isih kablebed ing ules, lan raine katutupan ing kacu. Pangandikane Gusti Yesus: “Uculana ulese, kareben lunga!”

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν
Kathah mila saking antawisipun– tiyang–Yahudi ingkang rawuh dhateng ing–
G4183 G3767 G1537 G3588 G2453 G3588 G2064 G4314 G3588

Μαριὰμ, καὶ θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς
Maryam, lan mirsani punapa Panjenenganipun–tindakaken, pitados dhateng
G3137 G2532 G2300 G3739 G4160 G4100 G1519

αὐτόν;
Panjenenganipun;
G0846

Wong-wong Yahudi kang nglayad menyang omahe Maryam lan meruhi pandamele Gusti Yesus mau, akeh kang manjing pracaya marang Panjenengane.

46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ
sawetawis nanging saking antawisipun késah dhateng para– tiyang–Farisi, lan
G5100 G1161 G1537 G0846 G0565 G4314 G3588 G5330 G2532

εἶπαν αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.
criyos dhateng–piyambakipun–sedaya punapa Yésus–tindakaken Yésus.
G3004 G0846 G3739 G4160 G2424

Nanging ana saweneh kang padha nemoni para wong Farisi, banjur martakake pandamele Gusti Yesus mau.

47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ
Nglempakaken mila para– imam–agung, lan para– tiyang–Farisi parepatan, lan
G4863 G3767 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G4892 G2532

ἔλεγον, Τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ
matur, Punapa kita–tindakaken? Amargi punika ingkang– tiyang kathah nindakaken
G3004 G5101 G4160 G3754 G3778 G3588 G0444 G4183 G4160

σημεῖα.
mukjijat.
G4592

Para pangarepe imam lan para wong Farisi tumuli padha ngaturi marepat pradataning agama, banjur padha rembugan mangkene: “Punapa ingkang kedah kita tindakaken, jalaran Tiyang punika damel mukjijat kathah?

48 ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς
menawi kita–lilanaken piyambakipun makaten, sedaya–tiyang badhé–pitados dhateng
G1437 G0863 G0846 G3779 G3956 G4100 G1519

αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ
piyambakipun, lan badhé–rawuh para– tiyang–Rum, lan badhé–mendhet kita lan
G0846 G2532 G2064 G3588 G4514 G2532 G0142 G1473 G2532

τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.
ing– panggenan lan ing– bangsa.
G3588 G5117 G2532 G3588 G1484

Manawi makaten punika dipun uja, mesthi sadaya tiyang sami pitados, dhateng Piyambakipun, sarta kita lajeng sami kalurugan tiyang Rum sami ngrebat papan suci kita dalah bangsa kita pisan.”

49	εἷς	δέ	τις	ἐξ	αὐτῶν,	Καϊάφας,	ἀρχιερεὺς	ὢν	
	satunggal	nanging	satunggaling	saking	antawisipun,	Kayafas,	imam–agung	dados	
	G1520	G1161	G5100	G1537	G0846	G2533	G0749	G1510	

τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου,	εἶπεν	αὐτοῖς,		Ὑμεῖς	
saking–	taun	punika,	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya,		Panjenengan–sedaya	
G3588	G1763	G1565	G3004	G0846		G4771	

οὐκ	οἴδατε	οὐδέν!
mboten	mangertos	punapa–punapa!
G3756	G1492	G3762

Nanging sawijining panunggalane, iya iku kang asma Kayafas, kang jumeneng imam agung ing taun iku, banjur ngandika: “Panjenengan kok sami boten mangretos punapa-punapa,

50	οὐδὲ	λογίζεσθε	ὅτι	συμφέρει	ὑμῖν		ἵνα	εἷς	
	ugi–mboten	nggatosaken	bilih	migunani	panjenengan–sedaya		supados	satunggal	
	G3761	G3049	G3754	G4851	G4771		G2443	G1520	

ἄνθρωπος	ἀποθάνῃ	ὑπὲρ	τοῦ	λαοῦ,	καὶ	μὴ		ὅλον	τὸ	ἔθνος
tiyang	pejah	kanggé	ing–	umat,	lan	supados–mboten		sedaya	ing–	bangsa
G0444	G0599	G5228	G3588	G2992	G2532	G3361		G3650	G3588	G1484

ἀπόληται.
sirna.
G0622

lan boten sami nggalih bilih langkung maedahi tumrap panjenengan, manawi wonten tiyang satunggal pejah kangge tiyang kathah, tinimbang tiyang sabangsa sadaya tiwas.”

51	τοῦτο	δὲ	ἀφ’	ἑαυτοῦ			οὐκ	εἶπεν,		
	punika	nanging	saking	piyambakipun–piyambak			mboten	Panjenenganipun–ngandika,		
	G3778	G1161	G0575	G1438			G3756	G3004		

ἀλλὰ	ἀρχιερεὺς	ὢν	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου,	ἐπροφήτευσεν	ὅτι	ἔμελλεν	
nanging	imam–agung	dados	saking–	taun	punika,	medharsabda	bilih	badhé	
G0235	G0749	G1510	G3588	G1763	G1565	G4395	G3754	G3195	

Ἰησοῦς	ἀποθνήσκειν	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους;	
Yésus	pejah	kanggé	ing–	bangsa;	
G2424	G0599	G5228	G3588	G1484	

Anadene pangandika kang mangkono iku ora tumuwuh saka panggalihe piyambak, nanging marga jumeneng imam agung ing taun iku, dadine medhar pameca, yen Gusti Yesus bakal nglampahi seda kanggo bangsa iku,

52	καὶ	οὐχ	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους	μόνον,	ἀλλ’	ἵνα	καὶ	τὰ	τέκνα
	lan	mboten	kanggé	ing–	bangsa	kémawon,	nanging	supados	ugi	para–	putra
	G2532	G3756	G5228	G3588	G1484	G3440	G0235	G2443	G2532	G3588	G5043

τοῦ	Θεοῦ,	τὰ	διεσκορπισμένα,		συναγάγῃ	εἰς	ἕν.
ing–	Gusti–Allah,	ingkang–	pèncèr,		dipunkempalaken	dados	setunggal.
G3588	G2316	G3588	G1287		G4863	G1519	G1520

lan ora ngemungake kanggo bangsa iku bae, malah uga supaya putraning Allah kang pating slebar padha dikumpulna dadi siji.

53	ἀπ’	ἐκείνης	οὖν	τῆς	ἡμέρας,	ἐβουλεύσαντο		ἵνα
	saking	punika	mila	ing–	dinten,	piyambakipun–sedaya–ngrembag		supados
	G0575	G1565	G3767	G3588	G2250	G1011		G2443

ἀποκτείνωσιν	αὐτόν.	
mejahi	Panjenenganipun.	
G0615	G0846	

Wiwit ing dina iku para warganing pradata mau padha sarujuk bakal nyedani Gusti Yesus.

54	Ὁ	οὖν	Ἰησοῦς	οὐκέτι	παρρησίᾳ	περιεπάτει	ἐν	
	Ingkang–	mila	Yésus	mboten–malih	sacara–terang	mlampah	wonten–ing–antawisipun	
	G3588	G3767	G2424	G3765	G3954	G4043	G1722	
	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ἀλλὰ	ἀπῆλθεν	ἐκεῖθεν	εἰς	τὴν	χώραν	ἐγγὺς
	para–	tiyang–Yahudi,	nanging	késah	saking–mrika	dhateng	ing–	daérah	celak
	G3588	G2453	G0235	G0565	G1564	G1519	G3588	G5561	G1451
	τῆς	ἐρήμου,	εἰς	Ἐφραὶμ	λεγομένην	πόλιν,	κἀκεῖ		
	saking–	ara–ara–samun,	dhateng	Èfraim	kasebut	kutha,	lan–wonten–mrika		
	G3588	G2048	G1519	G2187	G3004	G4172	G2546		
	ἔμεινεν		μετὰ		τῶν	μαθητῶν.			
	Panjenenganipun–lenggah		sesarengan–kaliyan		para–	murid.			
	G3306		G3326		G3588	G3101			

Marga saka iku Gusti Yesus wus ora ngedheng maneh ana ing antarane wong-wong Yahudi, sarta banjur tedhak saka ing kono menyang tanah sacedhake pasamunan njujug ing kutha kang aran Efraim, banjur lereb ana ing kono karo para sakabate.

55	Ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβησαν
	Wonten	nanging	celak	ing–	Paskah	saking–	tiyang–Yahudi,	lan	minggah
	G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G2453	G2532	G0305
	πολλοὶ	εἰς	Ἰεροσόλυμα	ἐκ	τῆς	χώρας	πρὸ	τοῦ	πάσχα,
	kathah–tiyang	dhateng	Yérusalèm	saking	ing–	daérah	sakdèrèngipun	ing–	Paskah,
	G4183	G1519	G2414	G1537	G3588	G5561	G4253	G3588	G3957
	ἵνα	ἁγνίσωσιν	ἑαυτούς.						
	supados	nucèkaken	piyambakipun–piyambak.						
	G2443	G0048	G1438						

Nalika samana Paskahe wong Yahudi wus cedhak, lan wong-wong ing kutha kono akeh kang padha menyang ing Yerusalem, arep padha sesuci, sadurunge Paskah iku.

56	ἐζήτουν	οὖν	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔλεγον	μετ’
	piyambakipun–sedaya–madosi	mila	ing–	Yésus,	lan	matur	sesarengan–kaliyan
	G2212	G3767	G3588	G2424	G2532	G3004	G3326
	ἀλλήλων	ἐν	τῷ	ἱερῷ	ἑστηκότες,	Τί	
	satunggal–lan–satunggalipun	wonten–ing	ing–	Bait–Suci	ngadeg,	Kadospundi	
	G0240	G1722	G3588	G2411	G2476	G5101	
	δοκεῖ	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	ἔλθῃ	εἰς
	panggalihipun	panjenengan–sedaya,	bilih	mboten	badhé	Panjenenganipun–rawuh	dhateng
	G1380	G4771	G3754	G3756	G3361	G2064	G1519
	τὴν	ἑορτήν?					
	ing–	riaya?					
	G3588	G1859					

Wong-wong mau padha nggoleki Gusti Yesus, sarta kalawan ngadeg ana ing Padaleman Suci, padha sapocapan: “Pandugamu kapriye, apa kirane Dheweke ora bakal nekani riyaya?”

57	δεδώκεισαν sampun–maringi G1325	δὲ nanging G1161	οἱ para– G3588	ἀρχιερεῖς imam–agung G0749	καὶ lan G2532	οἱ para– G3588	Φαρισαῖοι tiyang–Farisi G5330	ἐντολὰς, dhawuh, G1785	ἵνα supados G2443	
	ἐάν menawi G1437	τις sinten–kémawon G5100	γνῷ mangertos G1097	ποῦ wonten–pundi G4226	ἐστιν, Panjenenganipun–wonten, G1510			μηνύσῃ, lapuraken, G3377		
	ὅπως supados G3704	πιάσωσιν piyambakipun–sedaya–nyepeng G4084		αὐτόν. Panjenenganipun. G0846						

Anadene para pangarepe imam lan para wong Farisi wus padha ndhawuhake prentah, manawa ana wong kang weruh panggonane, tumuli ngaturana uninga supaya kenaa kacepeng.

Chapter 12

1	Ὁ Ingkang– G3588	οὖν mila G3767	Ἰησοῦς, Yésus, G2424	πρὸ sakdèrèngipun G4253	ἓξ nem G1803	ἡμερῶν dinten G2250	τοῦ saking– G3588	πάσχα, Paskah, G3957	ἦλθεν rawuh G2064	εἰς dhateng G1519
	Βηθανίαν, Bétania, G0963	ὅπου ing–pundi G3699	ἦν wonten G1510	Λάζαρος, Lazarus, G2976	ὃν ingkang G3739	ἤγειρεν Panjenenganipun–tangi–aken G1453		ἐκ saking G1537		
	νεκρῶν tiyang–pejah G3498	Ἰησοῦς. Yésus. G2424								

Nalika Paskah kurang nem dina, Gusti Yesus rawuh ing Betania panggonane Lazarus kang wus ditangekake saka ing antarane wong mati.

2	ἐποίησαν piyambakipun–sedaya–damel G4160	οὖν mila G3767	αὐτῷ kanggé–Panjenenganipun G0846	δεῖπνον dhahar–dalu G1173	ἐκεῖ, wonten–mrika, G1563	καὶ lan G2532				
	ἡ ingkang– G3588	Μάρθα Marta G3136	διηκόνει, ngladosi, G1247	ὁ ingkang– G3588	δὲ nanging G1161	Λάζαρος Lazarus G2976	εἷς satunggal G1520	ἦν, wonten, G1510	ἐκ saking G1537	
	τῶν antawisipun– G3588	ἀνακειμένων ingkang–lenggah–dhahar G0345		σὺν sesarengan–kaliyan G4862	αὐτῷ. Panjenenganipun. G0846					

Ana ing kono Panjenengane kasugata dhahar lan Marta ngladeni, dene Lazarus iku panunggalane kang ndherek kembulan karo Gusti Yesus.

3	ἡ	οὖν	Μαριὰμ,	λαβοῦσα	λίτραν	μύρου	νάρδου	πιστικῆς,	πολυτίμου,
	ingkang–	mila	Maryam,	mendhet	pon	lisah–wangi	narwastu	murni,	awis–sanget,
	G3588	G3767	G3137	G2983	G3046	G3464	G3487	G4101	G4186

ἤλειψεν	τοὺς	πόδας	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἐξέμαξεν	ταῖς	θριξὶν
njebadi	ing–	samparanipun	saking–	Yésus,	lan	ngusapi	kaliyan–	rambutipun
G0218	G3588	G4228	G3588	G2424	G2532	G1591	G3588	G2359

αὐτῆς	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ;	ἡ	δὲ	οἰκία	ἐπληρώθη	
piyambakipun	ing–	samparanipun	Panjenenganipun;	ingkang–	nanging	griya	kebak	
G0846	G3588	G4228	G0846	G3588	G1161	G3614	G4137	

ἐκ	τῆς	ὀσμῆς	τοῦ	μύρου.
saking	ing–	gandaning	saking–	lisah–wangi.
G1537	G3588	G3744	G3588	G3464

Maryam banjur njupuk lenga jebad nared tulen kang akeh ajine, bobote satengah kati, banjur dijebadake ing sampeyane Gusti Yesus, tumuli diusapi kalawan rambute. Ing sajroning omah kabeh kongsi kebak gandane jebad mau.

4	λέγει	δὲ	Ἰούδας	ὁ	Ἰσκαριώτης,	εἷς	[ἐκ]	τῶν
	matur	nanging	Yudas	ingkang–	Iskariot,	satunggal	[saking]	antawisipun–
	G3004	G1161	G2455	G3588	G2469	G1520	G1537	G3588

μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ	μέλλων	αὐτὸν	παραδιδόναι,	
muridipun	Panjenenganipun,	ingkang–	badhé	Panjenenganipun	nikelaken,	
G3101	G0846	G3588	G3195	G0846	G3860	

Nanging sawijining sakabate Gusti Yesus kang aran Yudas Iskariot, kang bakal ngulungake Panjenengane, banjur ngucap:

5	Διὰ	τί	τοῦτο	τὸ	μύρον	οὐκ	ἐπράθη	τριακοσίων	
	Kénging–punapa	punapa	punika	ingkang–	lisah–wangi	mboten	kasadé	tigang–atus	
	G1223	G5101	G3778	G3588	G3464	G3756	G4097	G5145	

δηναρίων,	καὶ	ἐδόθη	πτωχοῖς?	
dinar,	lan	dipunparingaken	tiyang–miskin?	
G1220	G2532	G1325	G4434	

“Yagene lenga jebad iku ora diedol telung atus dinar, banjur didanakake marang para wong miskin?”

6	εἶπεν	δὲ	τοῦτο,	οὐχ	ὅτι	περὶ	τῶν	πτωχῶν	ἔμελεν
	ngandika	nanging	punika,	mboten	amargi	bab	ing–	tiyang–miskin	dipungatosaken
	G3004	G1161	G3778	G3756	G3754	G4012	G3588	G4434	G3199

αὐτῷ,	ἀλλ’	ὅτι	κλέπτης	ἦν,	καὶ	τὸ	γλωσσόκομον	
piyambakipun,	nanging	amargi	maling	piyambakipun–wonten,	lan	ing–	peti–arta	
G0846	G0235	G3754	G2812	G1510	G2532	G3588	G1101	

ἔχων,	τὰ	βαλλόμενα	ἐβάσταζεν.	
gadhah,	punapa–ingkang–	dipunlebetaken	piyambakipun–mendhet.	
G2192	G3588	G0906	G0941	

Ujare kang mangkono iku ora marga dheweke iku mikirake wong miskin, nanging awit ambeke culika, dheweke kerep nylingkuhake dhuwit kang dicekel.

7	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἄφες	αὐτήν:	ἵνα	εἰς	τὴν
	ngandika	mila	ingkang–	Yésus,	Lilanana	piyambakipun:	supados	kanggé	ing–
	G3004	G3767	G3588	G2424	G0863	G0846	G2443	G1519	G3588

ἡμέραν	τοῦ	ἐνταφιασμοῦ	μου,	τηρήσῃ	αὐτό:	
dinten	saking–	panguburanipun	Kula,	dipunsimpen	punika:	
G2250	G3588	G1780	G1473	G5083	G0846	

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Nengna bae dheweke tumindak mangkono, iku kacadhangake kanggo ing dinane anggonKu kakubur.

8	τοὺς	πτωχοὺς	γὰρ	πάντοτε	ἔχετε		μεθ’	
	para–	tiyang–miskin	amargi	tansah	panjenengan–sedaya–gadhah		sesarengan–kaliyan	
	G3588	G4434	G1063	G3842	G2192		G3326	
	ἑαυτῶν;		ἐμὲ	δὲ	οὐ	πάντοτε	ἔχετε.	
	panjenengan–sedaya–piyambak;		Kula	nanging	mboten	tansah	panjenengan–sedaya–gadhah.	
	G1438		G1473	G1161	G3756	G3842	G2192	

Awit wong-wong miskin iku salawase ana ing kowe, nanging Aku iki anaKu ing kowe ora salawase.”

9	Ἔγνω	οὖν	ὁ	ὄχλος	πολὺς	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι
	Mangertos	mila	ingkang–	tiyang–kathah	ageng	saking	antawisipun–	tiyang–Yahudi,	bilih
	G1097	G3767	G3588	G3793	G4183	G1537	G3588	G2453	G3754
	ἐκεῖ	ἐστιν;		καὶ	ἦλθον,		οὐ	διὰ	
	wonten–mrika	Panjenenganipun–wonten;		lan	piyambakipun–sedaya–rawuh,		mboten	karana	
	G1563	G1510		G2532	G2064		G3756	G1223	
	τὸν	Ἰησοῦν	μόνον,	ἀλλ’	ἵνα	καὶ	τὸν	Λάζαρον	ἴδωσιν,
	ing–	Yésus	kémawon,	nanging	supados	ugi	ing–	Lazarus	mirsani,
	G3588	G2424	G3440	G0235	G2443	G2532	G3588	G2976	G3708
	ὃν	ἤγειρεν		ἐκ	νεκρῶν.				
	ingkang	Panjenenganipun–tangi–aken		saking	tiyang–pejah.				
	G3739	G1453		G1537	G3498				

Anadene akeh wong Yahudi kang krungu warta, manawa Gusti Yesus ana ing kono lan padha teka ora mung marga saka Gusti Yesus bae, ananging uga padha arep ndeleng Lazarus, kang wus ditangekake saka ing antarane wong mati.

10	ἐβουλεύσαντο	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς,	ἵνα	καὶ	τὸν	Λάζαρον
	ngrembag	nanging	para–	imam–agung,	supados	ugi	ing–	Lazarus
	G1011	G1161	G3588	G0749	G2443	G2532	G3588	G2976
	ἀποκτείνωσιν,							
	mejahi,							
	G0615							

Para pangarepe imam tumuli padha pirembugan, sumedya mateni Lazarus pisan,

11	ὅτι	πολλοὶ	δι’	αὐτὸν,	ὑπῆγον	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἐπίστευον
	amargi	kathah	karana	piyambakipun,	késah	saking–	tiyang–Yahudi,	lan	pitados
	G3754	G4183	G1223	G0846	G5217	G3588	G2453	G2532	G4100
	εἰς	τὸν	Ἰησοῦν.						
	dhateng	ing–	Yésus.						
	G1519	G3588	G2424						

sabab marga saka Lazarus iku wong Yahudi akeh kang padha nyingkur marang para pangarepe imam, lan pracaya marang Gusti Yesus.

12	Τῇ	ἐπαύριον	ὁ	ὄχλος,	πολὺς	ὁ	ἐλθὼν	εἰς	τὴν
	Ing–	énjingipun	ingkang–	tiyang–kathah,	ageng	ingkang–	rawuh	dhateng	ing–
	G3588	G1887	G3588	G3793	G4183	G3588	G2064	G1519	G3588
	ἑορτήν,	ἀκούσαντες	ὅτι	ἔρχεται	‹ὁ›	Ἰησοῦς	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	
	riaya,	mireng	bilih	rawuh	ingkang–	Yésus	dhateng	Yérusalèm,	
	G1859	G0191	G3754	G2064	G3588	G2424	G1519	G2414	

Esuke bareng wong akeh kang padha teka mahargya riyaya krungu warta, manawa Gusti Yesus isih ana ing dalan arep tindak menyang Yerusalem,

13 ἔλαβον mendhet G2983 τὰ ing– G3588 βαΐα papah–palem G0902 τῶν saking– G3588 φοινίκων wit–kurma G5404 καὶ lan G2532 ἐξῆλθον medal G1831 εἰς dhateng G1519 ὑπάντησιν mapagaken G5222
αὐτῷ, Panjenenganipun, G0846 καὶ lan G2532 ἐκραύγαζον, nguwuh–uwuh, G2905 Ὡσαννά! Hosana! G5614 εὐλογημένος Binerkahana G2127 ὁ ingkang– G3588 ἐρχόμενος rawuh G2064
ἐν wonten–ing G1722 ὀνόματι asmanipun G3686 Κυρίου, Gusti, G2962 καὶ lan G2532 ὁ ingkang– G3588 Βασιλεὺς Ratu G0935 τοῦ saking– G3588 Ἰσραήλ! Israèl! G2474

wong-wong iku banjur padha njupuki papahe wit palem, tumuli metu padha methukake Panjenengane, kambi surak-surak: “Hosana! Binerkahana Panjenenganipun ingkang rawuh atas asmanipun Pangeran, Ratunipun Israel!”

14 εὑρὼν manggihaken G2147 δὲ nanging G1161 ὁ ingkang– G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 ὀνάριον, kuldhi–alit, G3678 ἐκάθισεν lenggah G2523 ἐπ’ wonten–ing G1909 αὐτό, punika, G0846
καθώς kados G2531 ἐστιν wonten G1510 γεγραμμένον, kaserat, G1125

Gusti Yesus banjur manggih kuldi isih belo, tumuli dititihi, nocogi kang katulisan mangkene:

15 Μὴ Sampun G3361 φοβοῦ, ajrih, G5399 θυγάτηρ putra–èstri G2364 Σιών; Sion; G4622 ἰδοὺ, lah, G3708 ὁ ingkang– G3588 Βασιλεύς Ratunipun G0935 σου panjenengan G4771 ἔρχεται, rawuh, G2064
καθήμενος lenggah G2521 ἐπὶ wonten–ing G1909 πῶλον beloné G4454 ὄνου. kuldhi. G3688

“He, putri Sion, sira aja wedi, lah, tontonen Ratunira rawuh, nitih beloning kuldi.”

16 Ταῦτα Bab–punika G3778 οὐκ mboten G3756 ἔγνωσαν mangertos G1097 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 οἱ para– G3588 μαθηταὶ murid G3101 τὸ ing– G3588 πρῶτον, rumiyin, G4413 ἀλλ’ nanging G0235
ὅτε nalika G3753 ἐδοξάσθη kaluhuraken G1392 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 τότε lajeng G5119 ἐμνήσθησαν piyambakipun–sedaya–kèngetan G3403 ὅτι bilih G3754 ταῦτα bab–punika G3778 ἦν wonten G1510
ἐπ’ bab G1909 αὐτῷ Panjenenganipun G0846 γεγραμμένα, kaserat, G1125 καὶ lan G2532 ταῦτα bab–punika G3778 ἐποίησαν piyambakipun–sedaya–tindakaken G4160
αὐτῷ. dhateng–Panjenenganipun. G0846

Para sakabate Gusti Yesus ing wiwitan ora nyandhak marang prakara iku, nanging sawise Gusti Yesus kaluhurake, lagi padha kelingan, yen nas iku kagem Panjenengane lan manawa bab iku wus katindakake uga kagem Panjenengane.

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ’
Nyeksèni mila ingkang- tiyang-kathah ingkang- wonten sesarengan-kaliyan
G3140 G3767 G3588 G3793 G3588 G1510 G3326

αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ
Panjenenganipun, nalika ing- Lazarus nimbali saking ing- kubur, lan
G0846 G3753 G3588 G2976 G5455 G1537 G3588 G3419 G2532

ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
tangi-aken piyambakipun saking tiyang-pejah.
G1453 G0846 G1537 G3498

Anadene wong akeh kang ndherekake Panjenengane nalika nimbali Lazarus metu saka ing kubur lan nangekake saka ing antarane wong mati, padha nekseni ing bab Panjenengane.

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι
karana punika ugi mapagaken Panjenenganipun ingkang- tiyang-kathah, amargi
G1223 G3778 G2532 G5221 G0846 G3588 G3793 G3754

ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
piyambakipun-sedaya-mireng punika Panjenenganipun sampun-nindakaken ing- mukjijat.
G0191 G3778 G0846 G4160 G3588 G4592

Mulane Panjenengane dipethuk dening wong akeh iku, marga padha krungu warta, manawa Panjenengane kang nindakake mukjijat iku.

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι
para- mila tiyang-Farisi matur dhateng piyambakipun-piyambak, Mirsanana bilih
G3588 G3767 G5330 G3004 G4314 G1438 G2334 G3754

οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν? ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω
mboten panjenengan-sedaya-begja punapa-punapa? Mirsanana, ingkang- jagad wingking
G3756 G5623 G3762 G3708 G3588 G2889 G3694

αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
Panjenenganipun késah.
G0846 G0565

Para wong Farisi banjur padha sapocapan: “Kowe wus padha weruh dhewe, yen kowe padha ora oleh gawe babar pisan; tontonen, wong sajagad kabeh padha ngetut-buri Dheweke.”

20 Ἦσαν δὲ ἀναβαινόντων ἵνα
Wonten nanging tiyang-Yunani tinés, sawetawis, saking antawisipun- ingkang-minggah supados
G1510 G1161 G1672 G5100 G1537 G3588 G0305 G2443

προσκυνήσωσιν, ἐν τῇ ἑορτῇ;
nyembah, wonten-ing ing- riaya;
G4352 G1722 G3588 G1859

Ing antarane wong-wong kang nekani riyaya arep sembahyang iku, ana wong Yunani sawatara.

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς
piyambakipun-punika mila sowan Filipus, ingkang- saking Bètsaida saking-
G3778 G3767 G4334 G5376 G3588 G0575 G0966 G3588

Γαλιλαίας, καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν
Galiléa, lan nyuwun piyambakipun matur, Gusti, kita-kepéngin ing- Yésus
G1056 G2532 G2065 G0846 G3004 G2962 G2309 G3588 G2424

ἰδεῖν.
kepanggih.
G3708

Wong-wong iku padha marani Filipus, kang saka ing Betsaida tanah Galilea, padha calathu marang dheweke: “Kisanak, kula sami kapengin badhe sowan manggihi Gusti Yesus.”

22	ἔρχεται	ὁ	Φίλιππος	καὶ	λέγει	τῷ	Ἀνδρέᾳ;	ἔρχεται	Ἀνδρέας	καὶ		
	rawuh	ingkang–	Filipus	lan	matur	dhateng–	Andréas;	rawuh	Andréas	lan		
	G2064	G3588	G5376	G2532	G3004	G3588	G0406	G2064	G0406	G2532		
	Φίλιππος	καὶ	λέγουσιν	τῷ	Ἰησοῦ.							
	Filipus	lan	matur	dhateng–	Yésus.							
	G5376	G2532	G3004	G3588	G2424							

Filipus tumuli lunga ngandhani Andreas; Filipus karo Andreas tumuli padha lunga munjuk marang Gusti Yesus.

23	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἀποκρίνεται	αὐτοῖς			λέγων,	Ἐλήλυθεν			
	ingkang–	nanging	Yésus	mangsuli	piyambakipun–sedaya			ngandika,	Sampun–rawuh			
	G3588	G1161	G2424	G0611	G0846			G3004	G2064			
	ἡ	ὥρα	ἵνα	δοξασθῇ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.				
	ingkang–	wekdal	supados	kaluhuraken	ingkang–	Putra	saking–	manungsa.				
	G3588	G5610	G2443	G1392	G3588	G5207	G3588	G0444				

Ananging Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Wus tekan wektune Putrane Manungsa kaluhurake.

24	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω		ὑμῖν,				ἐὰν	μὴ	ὁ	
	saestu	saestu	Kula–ngandika		dhateng–panjenengan–sedaya,				menawi	mboten	ingkang–	
	G0281	G0281	G3004		G4771				G1437	G3361	G3588	
	κόκκος	τοῦ	σίτου,	πεσὼν	εἰς	τὴν	γῆν,	ἀποθάνῃ,	αὐτὸς			
	wiji	saking–	gandum,	dhawah	dhateng	ing–	siti,	pejah,	piyambakipun			
	G2848	G3588	G4621	G4098	G1519	G3588	G1093	G0599	G0846			
	μόνος	μένει;	ἐὰν	δὲ	ἀποθάνῃ,			πολὺν	καρπὸν	φέρει.		
	piyambak	tetep;	menawi	nanging	piyambakipun–pejah,			kathah	woh	ngwohi.		
	G3441	G3306	G1437	G1161	G0599			G4183	G2590	G5342		

Satemen-temene pituturKu marang kowe: Manawa wiji gandum ora tumiba ing lemah, lan mati, mesthi tetep saelas bae; nanging manawa wiji iku mati, bakal metokake woh akeh.

25	ὁ	φιλῶν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ,			ἀπολλύει	αὐτήν,	καὶ	ὁ	
	ingkang	nresnani	ing–	nyawanipun	piyambakipun,			ngicali	punika,	lan	ingkang	
	G3588	G5368	G3588	G5590	G0846			G0622	G0846	G2532	G3588	
	μισῶν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἐν		τῷ	κόσμῳ	τούτῳ,	εἰς	ζωὴν	
	sengit	ing–	nyawanipun	piyambakipun	wonten–ing		ing–	jagad	punika,	kanggé	gesang	
	G3404	G3588	G5590	G0846	G1722		G3588	G2889	G3778	G1519	G2222	
	αἰώνιον	φυλάξει	αὐτήν.									
	langgeng	badh醳impen	punika.									
	G0166	G5442	G0846									

Sapa kang nresnani nyawane, iku bakal kelangan nyawane, nanging sapa kang ora nresnani nyawane ana ing donya iki, iku kang bakal ngrumati nyawane kanggo urip kang langgeng.

26	ἐὰν	ἐμοί	τις			διακονῇ,	ἐμοὶ	ἀκολουθείτω;	καὶ	ὅπου		
	menawi	Kula	satunggaling–tiyang			ngladosi,	Kula	kadhèrèkna;	lan	ing–pundi		
	G1437	G1473	G5100			G1247	G1473	G0190	G2532	G3699		
	εἰμὶ	ἐγὼ,	ἐκεῖ	καὶ	ὁ	διάκονος	ὁ	ἐμὸς	ἔσται.	ἐάν		
	Kula–wonten	Kula,	mrika	ugi	ingkang–	abdi	ingkang–	Kula	badh醱onten.	Menawi		
	G1510	G1473	G1563	G2532	G3588	G1249	G3588	G1699	G1510	G1437		
	τις			ἐμοὶ	διακονῇ,	τιμήσει		αὐτὸν	ὁ	Πατήρ.		
	satunggaling–tiyang			Kula	ngladosi,	badh醬gmulya–aken		piyambakipun	ingkang–	Rama.		
	G5100			G1473	G1247	G5091		G0846	G3588	G3962		

Sapa kang ngawula marang Aku, padha ngetut-buria Aku lan ing ngendi padunungananKu, kawulaKu iya bakal ana ing kono uga. Sing sapa ngawula Aku, dheweke bakal diajeni dening Sang Rama.

27 νῦν ή ψυχή μου τετάρακται, καὶ τί εἴπω? Πάτερ,
Sapunika ingkang– nyawa Kula bingung, lan punapa Kula–matur? Rama,
G3568 G3588 G5590 G1473 G5015 G2532 G5101 G3004 G3962

σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον
slametna Kula saking ing– wekdal punika. Nanging karana punika Kula–rawuh
G4982 G1473 G1537 G3588 G5610 G3778 G0235 G1223 G3778 G2064

εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
dhateng ing– wekdal punika.
G1519 G3588 G5610 G3778

Saiki nyawaKu trenyuh. Lan Aku bakal matur apa? Dhuh, Rama, Paduka mugi ngluwari Kawula saking wekdal punika? Ora, awit iya iku prelune anggonKu teka ing wektu iki.

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
Rama, mulyakna Paduka ing– asma. rawuh mila swanten saking ing– swarga,
G3962 G1392 G4771 G3588 G3686 G2064 G3767 G5456 G1537 G3588 G3772

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
Lan Aku–sampun–mulyakaken, lan malih Aku–badh醬ulyak–aken.
G2532 G1392 G2532 G3825 G1392

Dhuh Rama, Paduka mugi ngluhuraken asma Paduka!” Tumuli ana swara saka ing swarga: “Wus Ingsun luhurake, lan bakal Ingsun luhurahe maneh!”

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν
ingkang– mila tiyang–kathah ingkang– ngadeg lan mireng, matur, gludhug
G3588 G3767 G3793 G3588 G2476 G2532 G0191 G3004 G1027

γεγονέναι. ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
sampun–wonten. ăllòi sanès ĕlegon, matur, Malaékat dhateng–Panjenenganipun sampun–ngandika.
G1096 G0243 G3004 G0032 G0846 G2980

Wong akeh kang padha ngadeg ana ing kono lan krungu swara mau padha ngarani, yen iku mau swaraning gludhug. Saweneh ana kang ngucap: “Iku malaekat kang imbal pangandika karo Panjenengane.” Gusti Yesus tumuli ngandika:

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι’ ἐμὲ, ἡ φωνὴ αὕτη
mangsuli Yésus, lan ngandika Mboten karana Kula, ingkang– swanten punika
G0611 G2424 G2532 G3004 G3756 G1223 G1473 G3588 G5456 G3778

γέγονεν, ἀλλὰ δι’ ὑμᾶς.
sampun–wonten, nanging karana panjenengan–sedaya.
G1096 G0235 G1223 G4771

“Anane swara mau kaprungu ora marga saka Aku, nanging marga saka kowe.

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων
Sapunika pangadilan wonten saking– jagad punika; sapunika ingkang– panguwasa
G3568 G2920 G1510 G3588 G2889 G3778 G3568 G3588 G0758

τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
saking– jagad punika badh酬ipuntundhung medal.
G3588 G2889 G3778 G1544 G1854

Samengko ana pangadilan ing ngatase jagad iki: Samengko uga panggedhene jagad iki bakal kabuwang metu;

32	κἀγὼ,	ἐὰν	ὑψωθῶ	ἐκ	τῆς	γῆς,	πάντας	ἑλκύσω
	lan–Kula,	menawi	Kula–dipuninggil–aken	saking	ing–	siti,	sedaya–tiyang	Kula–badh醬arik
	G2504	G1437	G5312	G1537	G3588	G1093	G3956	G1670

πρὸς	ἐμαυτόν.	
dhateng	Kula–piyambak.	
G4314	G1683	

dene Aku, samasa wus kasengkakake saka ing bumi, Aku bakal nggendeng sakabehing wong supaya padha rumaket marang Aku.”

33	τοῦτο	δὲ	ἔλεγεν,	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ
	punika	nanging	Panjenenganipun–ngandika,	nedahaken	pejah–ingkang–punapa	pejah
	G3778	G1161	G3004	G4591	G4169	G2288

ἤμελλεν	ἀποθνήσκειν.	
Panjenenganipun–badh	pejah.	
G3195	G0599	

Pangandikane kang mangkono iku kanggo mratelakake patrap bakal sedane.

34	ἀπεκρίθη	οὖν	αὐτῷ	ὁ	ὄχλος,	Ἡμεῖς		
	mangsuli	mila	dhateng–Panjenenganipun	ingkang–	tiyang–kathah,	Kita–sampun–mireng		
	G0611	G3767	G0846	G3588	G3793	G1473		

ἠκούσαμεν	ἐκ	τοῦ	νόμου,	ὅτι	ὁ	Χριστὸς	μένει	εἰς
kita–sampun–mireng	saking	ing–	angger–angger,	bilih	ingkang–	Kristus	tetep	ngantos
G0191	G1537	G3588	G3551	G3754	G3588	G5547	G3306	G1519

τὸν	αἰῶνα,	καὶ	πῶς	λέγεις	σὺ	ὅτι,	δεῖ	
ing–	salami–laminipun,	lan	kadospundi	Panjenengan–ngandika	Panjenengan	bilih,	kedah	
G3588	G0165	G2532	G4459	G3004	G4771	G3754	G1163	

ὑψωθῆναι	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου?	τίς	ἐστιν	οὗτος	ὁ
dipuninggil–aken	ingkang–	Putra	saking–	manungsa?	Sinten	punika	punika	ingkang–
G5312	G3588	G5207	G3588	G0444	G5101	G1510	G3778	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου?
Putra	saking–	manungsa?
G5207	G3588	G0444

Wong akeh tumuli mangsuli: “Pamireng kula saking angger-anggering Toret, Sang Kristus punika badhe tetep gesang ing salami-laminipun; kadospundi dene Panjenengan ngandika, bilih Putraning Manungsa pinasthi kasengkakaken? Menggah Putranipun Manungsa punika sinten?”

35 εἶπεν ngandika G3004 οὖν mila G3767 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 ὁ ingkang– G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 Ἔτι Taksih G2089 μικρὸν sakedhik G3398 χρόνον, wekdal, G5550

τὸ ingkang– G3588 φῶς pepadhang G5457 ἐν wonten–ing–antawisipun G1722 ὑμῖν panjenengan–sedaya G4771 ἐστιν. wonten. G1510 περιπατεῖτε Mlampaha G4043

ὡς nalika G5613 τὸ ingkang– G3588 φῶς pepadhang G5457 ἔχετε, panjenengan–sedaya–gadhah, G2192 ἵνα supados G2443 μὴ sampun–ngantos G3361 σκοτία pepeteng G4653

ὑμᾶς panjenengan–sedaya G4771 καταλάβῃ. nguwasani. G2638 καὶ Lan G2532 ὁ ingkang G3588 περιπατῶν mlampah G4043 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing– G3588 σκοτίᾳ, pepeteng, G4653

οὐκ mboten G3756 οἶδεν mangertos G1492 ποῦ dhateng–pundi G4226 ὑπάγει. piyambakipun–tindak. G5217

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Pepadhang iku ana ing kowe mung kari sagebyaran bae. Sasuwene pepadhang iku ana ing kowe, pracayaa marang dheweke, supaya kowe aja nganti kesaput ing pepeteng, sing sapa lumaku ana ing pepeteng, iku ora weruh menyang ngendi parane.

36 ὡς Nalika G5613 τὸ ingkang– G3588 φῶς pepadhang G5457 ἔχετε, panjenengan–sedaya–gadhah, G2192 πιστεύετε pitadosa G4100 εἰς dhateng G1519 τὸ ing– G3588

φῶς, pepadhang, G5457 ἵνα supados G2443 υἱοὶ putra G5207 φωτὸς pepadhang G5457 γένησθε. panjenengan–sedaya–dados. G1096 Ταῦτα Bab–punika G3778 ἐλάλησεν ngandika G2980

Ἰησοῦς, Yésus, G2424 καὶ lan G2532 ἀπελθὼν, késah, G0565 ἐκρύβη ndhelik G2928 ἀπ’ saking G0575 αὐτῶν. piyambakipun–sedaya. G0846

Mumpung kowe padha kanggonan pepadhang, padha pracayaa marang pepadhang iku, supaya kowe padha dadia ahlining pepadhang.” Sawuse ngandika mangkono, Gusti Yesus tumuli tindak asingidan.

37 Τοσαῦτα Sanadyan–sekathah–punika G5118 δὲ nanging G1161 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 σημεῖα mukjijat G4592 πεποιηκότος sampun–nindakaken G4160

ἔμπροσθεν wonten–ngajengipun G1715 αὐτῶν, piyambakipun–sedaya, G0846 οὐκ mboten G3756 ἐπίστευον pitados G4100 εἰς dhateng G1519 αὐτόν, Panjenenganipun, G0846

Sanadyan Gusti Yesus wus nindakake mukjijat samono akehe ana ngarepe wong-wong iku, ewadene padha ora pracaya marang Panjenengane,

38 ἵνα supados G2443 ὁ ingkang– G3588 λόγος sabda G3056 Ἡσαΐου Yésaya G2268 τοῦ ingkang– G3588 προφήτου nabi G4396 πληρωθῇ, kaleksanan, G4137 ὃν ingkang G3739

εἶπεν, Panjenenganipun–ngandika, G3004 Κύριε, Gusti, G2962 τίς sinten G5101 ἐπίστευσεν pitados G4100 τῇ ing– G3588 ἀκοῇ kabar G0189 ἡμῶν? kita? G1473 καὶ lan G2532 ὁ ingkang– G3588

βραχίων astanipun G1023 Κυρίου Gusti G2962 τίνι dhateng–sinten G5101 ἀπεκαλύφθη? kawedharaken? G0601

supaya kayektenana pamedhar wangsite Nabi Yesaya, mangkene: “Dhuh, Pangeran, sinten ingkang pitados dhateng pawartos kawula? Punapa dene sinten ingkang kawedharan asta panguwaosing Pangeran?”

39	διὰ	τοῦτο	οὐκ	ἠδύναντο	πιστεύειν,	ὅτι	πάλιν	εἶπεν	Ἡσαΐας,
	karana	punika	mboten	saged	pitados,	amargi	malih	ngandika	Yésaya,
	G1223	G3778	G3756	G1410	G4100	G3754	G3825	G3004	G2268

Marga saka iku mulane wong-wong padha ora pracaya, jalaran Nabi Yesaya wus ngandika uga mangkene:

40	Τετύφλωκεν			αὐτῶν		τοὺς	ὀφθαλμοὺς,	καὶ	
	Panjenenganipun–sampun–wuta–aken			piyambakipun–sedaya		ing–	mripatipun,	lan	
	G5186			G0846		G3588	G3788	G2532	
	ἐπώρωσεν		αὐτῶν		τὴν	καρδίαν,	ἵνα	μὴ	
	sampun–atos–aken		piyambakipun–sedaya		ing–	manahipun,	supados	sampun–ngantos	
	G4456		G0846		G3588	G2588	G2443	G3361	
	ἴδωσιν			τοῖς	ὀφθαλμοῖς,	καὶ	νοήσωσιν	τῇ	καρδίᾳ,
	piyambakipun–sedaya–mirsani			kaliyan–	mripatipun,	lan	mangertos	kaliyan–	manahipun,
	G3708			G3588	G3788	G2532	G3539	G3588	G2588
	καὶ	στραφῶσιν,	καὶ	ἰάσομαι		αὐτούς.			
	lan	mratobat,	lan	Aku–badh醬arasaken		piyambakipun–sedaya.			
	G2532	G4762	G2532	G2390		G0846			

“Panjenengane wus padha micakake mripate lan mangkalake atine, supaya aja padha nganti ndeleng sarana mripate lan mangreti sarana atine, temah padha mratobat sarta Sunwarasake.”

41	ταῦτα	εἶπεν	Ἡσαΐας,	ὅτι	εἶδεν	τὴν	δόξαν	
	bab–punika	ngandika	Yésaya,	amargi	piyambakipun–mirsani	ing–	kamulyaning	
	G3778	G3004	G2268	G3754	G3708	G3588	G1391	
	αὐτοῦ,	καὶ	ἐλάλησεν	περὶ	αὐτοῦ.			
	Panjenenganipun,	lan	ngandika	bab	Panjenenganipun.			
	G0846	G2532	G2980	G4012	G0846			

Bab iki dipangandikakake dening Nabi Yesaya marga wus ningali kamulyane sarta wus mangandikakake bab Panjenengane.

42	ὅμως	μέντοι	καὶ	ἐκ	τῶν	ἀρχόντων	πολλοὶ		
	Sanadyan–makaten	ugi	ugi	saking	antawisipun–	para–panguwasa	kathah		
	G3676	G3305	G2532	G1537	G3588	G0758	G4183		
	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν,	ἀλλὰ	διὰ	τοὺς	Φαρισαίους	οὐχ	
	pitados	dhateng	Panjenenganipun,	nanging	karana	para–	tiyang–Farisi	mboten	
	G4100	G1519	G0846	G0235	G1223	G3588	G5330	G3756	
	ὡμολόγουν,	ἵνα	μὴ	ἀποσυνάγωγοι					
	ngakeni,	supados	sampun–ngantos	dipunsebrataken–saking–sinagogé					
	G3670	G2443	G3361	G0656					
	γένωνται;								
	piyambakipun–sedaya–dados;								
	G1096								

Suprandene akeh uga para panggedhe kang padha pracaya marang Gusti Yesus, nanging marga saka para wong Farisi, pracayane mau ora kanthi blak-blakan, supaya aja nganti disebratake.

43 ἠγάπησαν piyambakipun–sedaya–nresnani G0025 γὰρ amargi G1063 τὴν ing– G3588 δόξαν kamulyaning G1391 τῶν saking– G3588 ἀνθρώπων manungsa G0444 μᾶλλον langkung G3123

ἤπερ tinimbang G2260 τὴν ing– G3588 δόξαν kamulyaning G1391 τοῦ saking– G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316

Awitdene padha luwih seneng marang kaurmatan kang saka manungsa tinimbang karo kaurmatan kang saka ing Gusti Allah.

44 Ἰησοῦς Yésus G2424 δὲ nanging G1161 ἔκραξεν nguwuh G2896 καὶ lan G2532 εἶπεν, ngandika, G3004 Ὁ Ingkang G3588 πιστεύων pitados G4100 εἰς dhateng G1519 ἐμὲ, Kula, G1473 οὐ mboten G3756

πιστεύει pitados G4100 εἰς dhateng G1519 ἐμὲ, Kula, G1473 ἀλλὰ nanging G0235 εἰς dhateng G1519 τὸν ingkang– G3588 πέμψαντά ingkang–ngutus G3992 με; Kula; G1473

Nanging Gusti Yesus banjur nguwuh pangandikane: “Sing sapa pracaya marang Aku, iku ora pracaya marang Aku, nanging pracaya marang Panjenengane kang ngutus Aku.

45 καὶ lan G2532 ὁ ingkang G3588 θεωρῶν mirsani G2334 ἐμὲ, Kula, G1473 θεωρεῖ mirsani G2334 τὸν ingkang– G3588 πέμψαντά ingkang–ngutus G3992 με. Kula. G1473

Sarta sing sapa nyawang Aku, iku nyawang Panjenengane kang ngutus Aku.

46 ἐγὼ Kula G1473 φῶς pepadhang G5457 εἰς dhateng G1519 τὸν ing– G3588 κόσμον jagad G2889 ἐλήλυθα, sampun–rawuh, G2064 ἵνα supados G2443 πᾶς saben–tiyang G3956 ὁ ingkang G3588

πιστεύων pitados G4100 εἰς dhateng G1519 ἐμὲ, Kula, G1473 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing– G3588 σκοτίᾳ pepeteng G4653 μὴ sampun–ngantos G3361 μείνῃ. tetep. G3306

Aku wus teka ing jagad dadi pepadhang, supaya sok wonga kang pracaya marang Aku, aja tetep ana ing pepeteng.

47 καὶ lan G2532 ἐάν menawi G1437 τίς satunggaling–tiyang G5100 μου Kula G1473 ἀκούσῃ mireng G0191 τῶν ing– G3588 ῥημάτων, pangandikanipun, G4487 καὶ lan G2532 μὴ mboten G3361

φυλάξῃ, netepi, G5442 ἐγὼ Kula G1473 οὐ mboten G3756 κρίνω ngadili G2919 αὐτόν, piyambakipun, G0846 οὐ mboten G3756 γὰρ amargi G1063 ἦλθον Kula–rawuh G2064 ἵνα supados G2443

κρίνω ngadili G2919 τὸν ing– G3588 κόσμον, jagad, G2889 ἀλλ’ nanging G0235 ἵνα supados G2443 σώσω nylametaken G4982 τὸν ing– G3588 κόσμον. jagad. G2889

Lan manawa wong ngrungokake pituturKu, nanging ora nindakake, Aku ora dadi hakime, awitdene tekaKu iki ora supaya ngadili jagad, nanging mitulungi rahayu.

48	ὁ	ἀθετῶν	ἐμὲ	καὶ	μὴ	λαμβάνων	τὰ	ῥήματά	μου,	ἔχει		
	ingkang	nampik	Kula	lan	mboten	nampèni	ing–	pangandikan	Kula,	gadhah		
	G3588	G0114	G1473	G2532	G3361	G2983	G3588	G4487	G1473	G2192		
	τὸν	κρίνοντα	αὐτόν:	ὁ	λόγος	ὃν	ἐλάλησα,	ἐκεῖνος				
	ingkang–	ingkang–ngadili	piyambakipun:	ingkang–	sabda	ingkang	Kula–ngandika,	punika				
	G3588	G2919	G0846	G3588	G3056	G3739	G2980	G1565				
	κρινεῖ	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.						
	badh醬gadili	piyambakipun	wonten–ing	ing–	pungkasan	dinten.						
	G2919	G0846	G1722	G3588	G2078	G2250						

Sing sapa nampik Aku, lan ora nampani pituturKu, iku wus ana kang ngadili, yaiku pitutur kang wus Dakwedharake, iku kang bakal ngadili besuk ing dina wekasan.

49	ὅτι	ἐγὼ	ἐξ	ἐμαυτοῦ	οὐκ	ἐλάλησα,	ἀλλ’	ὁ	πέμψας			
	Amargi	Kula	saking	Kula–piyambak	mboten	ngandika,	nanging	ingkang–	ingkang–ngutus			
	G3754	G1473	G1537	G1683	G3756	G2980	G0235	G3588	G3992			
	με	Πατὴρ	αὐτός,			μοι	ἐντολὴν --	δέδωκεν	τί			
	Kula	Rama	Panjenenganipun–piyambak,			Kula	dhawuh	sampun–maringi	punapa			
	G1473	G3962	G0846			G1473	G1785	G1325	G5101			
	εἴπω,	καὶ	τί	λαλήσω.								
	Kula–kedah–matur,	lan	punapa	Kula–kedah–ngandika.								
	G3004	G2532	G5101	G2980								

Awit Aku mitururi iku ora saka Aku dhewe, nanging saka Sang Rama kang ngutus Aku; Panjenengane iku kang paring dhawuh marang Aku, supaya ngandhakake apa kang kudu Daktuturake lan kang Dakterusake.

50	καὶ	οἶδα	ὅτι	ἡ	ἐντολὴ	αὐτοῦ	ζωὴ	αἰώνιός				
	lan	Kula–mangertos	bilih	ingkang–	dhawuhipun	Panjenenganipun	gesang	langgeng				
	G2532	G1492	G3754	G3588	G1785	G0846	G2222	G0166				
	ἐστιν.	ἃ	οὖν	ἐγὼ	λαλῶ,	καθὼς	εἴρηκέν	μοι	ὁ	Πατήρ,		
	punika.	Punapa	mila	Kula	ngandika,	kados	sampun–ngandika	Kula	ingkang–	Rama,		
	G1510	G3739	G3767	G1473	G2980	G2531	G2046	G1473	G3588	G3962		
	οὕτως	λαλῶ.										
	makaten	Kula–ngandika.										
	G3779	G2980										

Lan Aku sumurup, yen dhawuhe iku urip kang langgeng. Dadine apa kang Dakkandhakake iku anggonKu nglairake kaya kang didhawuhake dening Sang Rama marang Aku.”

Chapter 13

1 Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς
Sakdèrèngipun nanging ing- riaya saking- Paskah, mangertos ingkang- Yésus
G4253 G1161 G3588 G1859 G3588 G3957 G1492 G3588 G2424

ὅτι ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ
bilih sampun-rawuh Panjenenganipun ingkang- wekdalipun, supados pindhah saking ing-
G3754 G2064 G0846 G3588 G5610 G2443 G3327 G1537 G3588

κόσμου τούτου, πρὸς τὸν Πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους
jagad punika, dhateng ing- Rama, sampun-nresnani para- tiyang-piyambak
G2889 G3778 G4314 G3588 G3962 G0025 G3588 G2398

τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν
ingkang- wonten-ing ing- jagad, ngantos pungkasan Panjenenganipun-nresnani
G3588 G1722 G3588 G2889 G1519 G5056 G0025

αὐτούς.
piyambakipun-sedaya.
G0846

Anadene sadurunge riyaya Paskah, Gusti Yesu wus mirsa, manawa wus tekan ing titi-mangsane anggone bakal tindak saka ing donya iki sowan marang ing ngarsane Sang Rama. Padha kayadene Panjenengane anggone tansah ngasihi marang para kagungane kang ana ing donya, mangkono uga saiki Panjenengane anggone ngasihi iku nganti tumeka ing wekasane.

2 καὶ δείπνου γινομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς
lan dhahar-dalu kalampahan, saking- iblis sampun sampun-nglebetaken dhateng
G2532 G1173 G1096 G3588 G1228 G2235 G0906 G1519

τὴν καρδίαν ἵνα παραδοῖ αὐτὸν, Ἰούδας, Σίμωνος
ing- manahipun supados nikelaken Panjenenganipun, Yudas, putranipun-Simon
G3588 G2588 G2443 G3860 G0846 G2455 G4613

Ἰσκαριώτου,
Iskariot,
G2469

Nalika Gusti Yesus karo para sakabate padha bujana, Iblis wus ngosikake pangrantam ana ing sajroning atine Yudas Iskariot, anake Simon, arep mitenah Gusti Yesus.

3 εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Πατὴρ
mangertos bilih sedaya sampun-maringi dhateng-Panjenenganipun ingkang- Rama
G1492 G3754 G3956 G1325 G0846 G3588 G3962

εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ
dhateng ing- astanipun, lan bilih saking Gusti-Allah Panjenenganipun-medal lan
G1519 G3588 G5495 G2532 G3754 G0575 G2316 G1831 G2532

πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,
dhateng ing- Gusti-Allah Panjenenganipun-tindak,
G4314 G3588 G2316 G5217

Gusti Yesus mirsa, yen Sang Rama wus masrahake samubarang kabeh marang Panjenengane sarta yen Panjenengane iku pinangkane saka ing Allah, lan wangsul marang Allah.

4 ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν
jumeneng saking ing- dhahar-dalu, lan nyelèhaken ing- agemipun, lan mendhet
G1453 G1537 G3588 G1173 G2532 G5087 G3588 G2440 G2532 G2983

λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν.
andhuk Panjenenganipun-sabuk-aken piyambakipun-piyambak.
G3012 G1241 G1438

Gusti Yesus banjur jumeneng sarta lukar pangageman lan mundhut lawon banjur diubetake ing sarirane,

5	εἶτα	βάλλει	ὕδωρ	εἰς	τὸν	νιπτῆρα,	καὶ	ἤρξατο	νίπτειν	τοὺς
	lajeng	ngesokaken	toya	dhateng	ing–	bokor,	lan	wiwit	ngumbah	ing–
	G1534	G0906	G5204	G1519	G3588	G3537	G2532	G0756	G3538	G3588

πόδας	τῶν	μαθητῶν,	καὶ	ἐκμάσσειν	τῷ	λεντίῳ	ᾧ
samparanipun	saking–	murid,	lan	ngusapi	kaliyan–	andhuk	ingkang
G4228	G3588	G3101	G2532	G1591	G3588	G3012	G3739

ἦν	διεζωσμένος,
Panjenenganipun–wonten	dipunsabuk–aken,
G1510	G1241

tumuli ngesok banyu ing pawisuhan, sarta wiwit ngwijiki sikile para sakabate lan kausapan kalawan lawon kang kaubetake ing sarirane mau.

6	ἔρχεται	οὖν	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	λέγει	αὐτῷ,		Κύριε,
	rawuh	mila	dhateng	Simon	Pétrus,	matur	dhateng–Panjenenganipun,		Gusti,
	G2064	G3767	G4314	G4613	G4074	G3004	G0846		G2962

σύ	μου	νίπτεις	τοὺς	πόδας?	
Panjenengan	kula	ngumbah	ing–	samparan?	
G4771	G1473	G3538	G3588	G4228	

Sarawuhe ing panggonane Simon Petrus, Petrus tumuli munjuk: “Gusti Paduka badhe ngwijiki suku kawula?”

7	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,		Ὃ	ἐγὼ
	mangsuli	Yésus	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun,		Punapa–ingkang	Kula
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846		G3739	G1473

ποιῶ	σὺ	οὐκ	οἶδας	ἄρτι,	γνώσῃ	δὲ
tindakaken	panjenengan	mboten	mangertos	sapunika,	badh醬angertos	nanging
G4160	G4771	G3756	G1492	G0737	G1097	G1161

μετὰ	ταῦτα.
sasampunipun	bab–punika.
G3326	G3778

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Apa kang Daktindakake, saiki kowe durung nyandhak tegese, nanging besuk kowe bakal mangreti.”

8	λέγει	αὐτῷ		Πέτρος,	Οὐ	μὴ	νίψῃς	μου
	matur	dhateng–Panjenenganipun		Pétrus,	Mboten	badhé	Panjenengan–ngumbah	kula
	G3004	G0846		G4074	G3756	G3361	G3538	G1473

τοὺς	πόδας,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.		ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	αὐτῷ,
ing–	samparan,	ngantos	ing–	salami–laminipun.		mangsuli	Yésus	dhateng–piyambakipun,
G3588	G4228	G1519	G3588	G0165		G0611	G2424	G0846

Ἐὰν	μὴ	νίψω	σε,		οὐκ	ἔχεις	μέρος	
Menawi	mboten	Kula–ngumbah	panjenengan,		mboten	panjenengan–gadhah	bageyan	
G1437	G3361	G3538	G4771		G3756	G2192	G3313	

μετ’	ἐμοῦ.
sesarengan–kaliyan	Kula.
G3326	G1473

Unjuke Petrus: “Paduka sampun ngantos ngwijiki suku kawula ing salami-laminipun.” Gusti Yesus mangsuli pangandikane: “Manawa Aku ora ngwisuhi kowe, kowe ora nduweni panduman ana ing Aku.”

9	λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	μὴ	τοὺς	πόδας	
	matur	dhateng–Panjenenganipun	Simon	Pétrus,	Gusti,	mboten–namung	ing–	samparan	
	G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G3361	G3588	G4228	

μου	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	τὰς	χεῖρας	καὶ	τὴν	κεφαλήν.	
kula	kémawon,	nanging	ugi	ing–	asta	lan	ing–	sirah.	
G1473	G3440	G0235	G2532	G3588	G5495	G2532	G3588	G2776	

Unjuke Simon Petrus: “Gusti, sampun ngamungaken suku kawula kemawon, nanging dalah tangan saha sirah pisan.”

10	λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ὁ	λελουμένος	οὐκ	
	ngandika	dhateng–piyambakipun	ingkang–	Yésus,	Ingkang	sampun–adus	mboten	
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G3068	G3756	

ἔχει	χρείαν,	εἰ	μὴ	τοὺς	πόδας	νίψασθαι,	ἀλλ’		
gadhah	kabetahan,	kajawi	namung	ing–	samparan	dipunkumbah,	nanging		
G2192	G5532	G1487	G3361	G3588	G4228	G3538	G0235		

ἔστιν	καθαρὸς	ὅλος;	καὶ	ὑμεῖς	καθαροί	ἐστε,		
piyambakipun–wonten	resik	sedaya;	lan	panjenengan–sedaya	resik	wonten,		
G1510	G2513	G3650	G2532	G4771	G2513	G1510		

ἀλλ’	οὐχὶ	πάντες.	
nanging	mboten	sedaya.	
G0235	G3780	G3956	

Pangandikane Gusti Yesus: “Wong kang wus adus, ora susah adus maneh, cukup mung wisuh sikil bae, awit badane sakojur wus resik. Mangkono uga kowe iku wus resik, mung bae ora kabeh.”

11	ᾔδει	γὰρ	τὸν	παραδιδόντα	αὐτόν;	διὰ	τοῦτο	
	mangertos	amargi	ing–	ingkang–nikelaken	Panjenenganipun;	karana	punika	
	G1492	G1063	G3588	G3860	G0846	G1223	G3778	

εἶπεν	ὅτι,	Οὐχὶ	πάντες	καθαροί	ἐστε.		
Panjenenganipun–ngandika	bilih,	Mboten	sedaya	resik	panjenengan–sedaya–wonten.		
G3004	G3754	G3780	G3956	G2513	G1510		

Awit Gusti Yesus mirsa sapa kang bakal ngulungake sarirane. Marga saka iku Panjenengane ngandika: “Kowe iku ora kabeh resik.”

12	Ὅτε	οὖν	ἔνιψεν		τοὺς	πόδας	αὐτῶν,	
	Nalika	mila	Panjenenganipun–sampun–ngumbah		ing–	samparanipun	piyambakipun–sedaya,	
	G3753	G3767	G3538		G3588	G4228	G0846	

καὶ	ἔλαβεν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	καὶ	ἀνέπεσεν	πάλιν,		
lan	mendhet	ing–	agemipun	Panjenenganipun,	lan	lenggah–malih	malih,		
G2532	G2983	G3588	G2440	G0846	G2532	G0377	G3825		

εἶπεν	αὐτοῖς,	Γινώσκετε						
Panjenenganipun–ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya,	Punapa–panjenengan–sedaya–mangertos						
G3004	G0846	G1097						

τί	πεποίηκα							
punapa	Kula–sampun–tindakaken							
G5101	G4160							

ὑμῖν?								
dhateng–panjenengan–sedaya?								
G4771								

Sawuse Gusti Yesus ngwijiki sikile para sakabat mau, banjur ngrasuk pangagemane maneh lan wangsul lenggah sarta ngandika: “Apa kowe padha ngreti tegese panggaweKu marang kowe iku mau?

13 ὑμεῖς Panjenengan–sedaya G4771 φωνεῖτέ nyebut G5455 με Kula G1473 Ὁ Ingkang– G3588 Διδάσκαλος Guru G1320 καὶ lan G2532 ὁ ingkang– G3588 Κύριος, Gusti, G2962 καὶ lan G2532

καλῶς leres G2573 λέγετε, panjenengan–sedaya–ngandika, G3004 εἰμὶ Kula–punika G1510 γάρ. amargi. G1063

Kowe padha nyebut Aku Guru lan Gusti, lan panyebutmu iku wus bener, awit Aku iki pancen Guru lan Gusti.

14 εἰ menawi G1487 οὖν mila G3767 ἐγὼ Kula G1473 ἔνιψα sampun–ngumbah G3538 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 τοὺς ing– G3588 πόδας, samparan, G4228 ὁ ingkang– G3588

Κύριος Gusti G2962 καὶ lan G2532 ὁ ingkang– G3588 Διδάσκαλος, Guru, G1320 καὶ lan G2532 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 ὀφείλετε kedah G3784

ἀλλήλων satunggal–lan–satunggalipun G0240 νίπτειν ngumbah G3538 τοὺς ing– G3588 πόδας. samparan. G4228

Dadi manawa Aku iki kang dadi Gusti lan Gurumu wus ngwisuhi sikilmu, dadi kowe iya padha kuwajiban wisuh-winisuhan sikil.

15 ὑπόδειγμα tuladha G5262 γὰρ amargi G1063 ἔδωκα Kula–sampun–maringi G1325 ὑμῖν, panjenengan–sedaya, G4771 ἵνα supados G2443 καθὼς kados G2531 ἐγὼ Kula G1473

ἐποίησα sampun–tindakaken G4160 ὑμῖν, dhateng–panjenengan–sedaya, G4771 καὶ lan G2532 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 ποιῆτε. nindakaken. G4160

Awit Aku wus menehi tuladha marang kowe, supaya kowe kabeh uga nindakake kaya kang wus Daktindakake marang kowe.

16 ἀμὴν saestu G0281 ἀμὴν saestu G0281 λέγω Kula–ngandika G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan–sedaya, G4771 οὐκ mboten G3756 ἔστιν wonten G1510 δοῦλος abdi G1401

μείζων langkung–ageng G3173 τοῦ tinimbang– G3588 κυρίου bendara G2962 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 οὐδὲ ugi–mboten G3761 ἀπόστολος rasul G0652 μείζων langkung–ageng G3173

τοῦ tinimbang– G3588 πέμψαντος ingkang–ngutus G3992 αὐτόν. piyambakipun. G0846

Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sawijining abdi iku ora ngungkuli bendarane, utawa sawijining utusan iya ora ngungkuli kang ngutus.

17 εἰ menawi G1487 ταῦτα bab–punika G3778 οἴδατε, panjenengan–sedaya–mangertos, G1492 μακάριοί rahayu G3107 ἐστε panjenengan–sedaya–wonten G1510

ἐὰν menawi G1437 ποιῆτε panjenengan–sedaya–nindakaken G4160 αὐτά. punika. G0846

Manawa kowe padha sumurup prakara iki kabeh, rahayu kowe, manawa kowe kabeh padha nglakoni.

18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας
mboten bab sedaya panjenengan–sedaya Kula–ngandika. Kula mangertos sinten
G3756 G4012 G3956 G4771 G3004 G1473 G1492 G5101

ἐξελεξάμην, ἀλλ’ ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων
Kula–sampun–pilih, nanging supados ingkang– Kitab–Suci kaleksanan, Ingkang nedha
G1586 G0235 G2443 G3588 G1124 G4137 G3588 G5176

μου τὸν ἄρτον, ἐπῆρεν ἐπ’ ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.
Kula ing– roti, ngangkat dhateng Kula ing– tumitipun piyambakipun.
G1473 G3588 G0740 G1869 G1909 G1473 G3588 G4418 G0846

PituturKu iki ora tumrap kowe kabeh: Aku weruh, sapa kang wus Dakpiji. Nanging kudu kayektenan tulisan kang mangkene surasane: Tiyang ingkang tumut nendha roti Kawula, punika sampun ngagagaken sukunipun dhateng Kawula.

19 ἀπ’ ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ ing–
saking sapunika Kula–ngandika dhateng–panjenengan–sedaya, sakdèrèngipun ing–
G0575 G0737 G3004 G4771 G4253 G3588

γενέσθαι, ἵνα πιστεύσητε ὅταν γένηται, ὅτι
kalampahan, supados panjenengan–sedaya–pitados nalika punika–kalampahan, bilih
G1096 G2443 G4100 G3752 G1096 G3754

ἐγώ εἰμι.
Kula–punika inggih–punika.
G1473 G1510

Samengko kowe padha Daktuturi sadurunge bab iku kalakon, supaya manawa bab iku kalakon, kowe padha pracaya, yen iya Aku iki Panjenengane.

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων
saestu saestu Kula–ngandika dhateng–panjenengan–sedaya, ingkang nampèni
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G2983

ἄν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει; ὁ δὲ
sinten–kémawon–ingkang satunggaling–tiyang Kula–utus, Kula nampèni; ingkang nanging
G0302 G5100 G3992 G1473 G2983 G3588 G1161

ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
Kula nampèni, nampèni ingkang– ingkang–ngutus Kula.
G1473 G2983 G2983 G3588 G3992 G1473

Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sing sapa nampani wong kang Dakutus, iku nampani Aku, lan sapa kang nampani Aku, iku nampani Panjenengane kang ngutus Aku.”

21 Ταῦτα εἰπὼν, ‹ὁ› Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι,
Bab–punika sasampunipun–ngandika, ingkang– Yésus bingung wonten–ing– rohipun,
G3778 G3004 G3588 G2424 G5015 G3588 G4151

καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω
lan nyeksèni lan ngandika, Saestu saestu Kula–ngandika
G2532 G3140 G2532 G3004 G0281 G0281 G3004

ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
dhateng–panjenengan–sedaya, bilih satunggal saking panjenengan–sedaya badh醬ikelaken Kula.
G4771 G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473

Sawuse Gusti Yesus ngandika mangkono, Panjenengane banget trenyuh ing galih, sarta banjur paring paseksen mangkene: “Satemen-temene pituturKu marang kowe: Wong siji panunggalanmu bakal ngulungake Aku.”

22	ἔβλεπον	εἰς	ἀλλήλους	οἱ	μαθηταὶ,	ἀπορούμενοι	περὶ	τίνος
	ningali	dhateng	satunggal–lan–satunggalipun	para–	murid,	bingung	bab	sinten
	G0991	G1519	G0240	G3588	G3101	G0639	G4012	G5101

λέγει.	
Panjenenganipun–ngandika.	
G3004	

Para sakabat tumuli padha pandeng-pandengan, kanthi melang-melang, sapa kang dipangandikake iku.

23	ἦν	ἀνακείμενος	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
	wonten	lenggah–dhahar	satunggal	saking	antawisipun–	murid	Panjenenganipun,
	G1510	G0345	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846

ἐν	τῷ	κόλπῳ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὃν	ἠγάπα	ὁ
wonten–ing	ing–	pangkon	saking–	Yésus,	ingkang	Panjenenganipun–tresnani	ingkang–
G1722	G3588	G2859	G3588	G2424	G3739	G0025	G3588

Ἰησοῦς.	
Yésus.	
G2424	

Sawijining sakabate, iya iku sakabat kang dikasihi dening Gusti Yesus, lungguh sendhen sandhing Panjenengane, ing sisih tengene,

24	νεύει	οὖν	τούτῳ	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	λέγει
	aweh–isyarat	mila	dhateng–piyambakipun	Simon	Pétrus,	lan	matur
	G3506	G3767	G3778	G4613	G4074	G2532	G3004

αὐτῷ,	πυθέσθαι	τίς	‹ἂν›	εἴη	περὶ	οὗ
dhateng–piyambakipun,	dangu	sinten	ingkang	badhé–dados	bab	ingkang
G0846	G4441	G5101	G0302	G1510	G4012	G3739

λέγει?	
Panjenenganipun–ngandika?	
G3004	

iku disasmitani dening Simon Petrus sarta dicalathoni: “Nyuwuna pirsa sapa kang dipangandikakake iku.”

25	ἀναπεσὼν	[οὖν]	ἐκεῖνος	οὕτως	ἐπὶ	τὸ	στῆθος	τοῦ	Ἰησοῦ,
	nyendhekaken	[mila]	piyambakipun	makaten	dhateng	ing–	dadanipun	saking–	Yésus,
	G0377	G3767	G1565	G3779	G1909	G3588	G4738	G3588	G2424

λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	τίς	ἐστιν?
matur	dhateng–Panjenenganipun,	Gusti,	sinten	punika?
G3004	G0846	G2962	G5101	G1510

Sakabat kang lungguh cedhak Gusti Yesus mau tumuli noleh sarta matur marang Gusti Yesus: “Gusti, sinten tiyangipun?”

26 ἀποκρίνεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ,
mangsuli □mila□ ingkang– Yésus, Punika inggih–punika dhateng–sinten Kula,
G0611 G3767 G3588 G2424 G1565 G1510 G3739 G1473

βάψω τὸ ψωμίον, καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας
badh醮lupaken ing– roti–potongan, lan badh醬aringaken. dhateng–piyambakipun ngelupaken
G0911 G3588 G5596 G2532 G1325 G0846 G0911

οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰούδᾳ,
mila ing– roti–potongan, Panjenenganipun–mendhet lan maringi dhateng–Yudas,
G3767 G3588 G5596 G2983 G2532 G1325 G2455

Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
putranipun–Simon Iskariot.
G4613 G2469

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Wonge iya iku kang bakal Dakwenehi roti sawuse Dakcelupake.” Sawuse ngandika mangkono, banjur mundhut roti sarta kacelupake tumuli kaparingake marang Yudas anake Simon Iskariot.

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον
lan sasampunipun ing– roti–potongan, lajeng lumebet dhateng piyambakipun
G2532 G3326 G3588 G5596 G5119 G1525 G1519 G1565

ὁ Σατανᾶς. λέγει οὖν αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς,
ingkang– Sétan. ngandika mila dhateng–piyambakipun ingkang– Yésus,
G3588 G4567 G3004 G3767 G0846 G3588 G2424

Ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.
Punapa–ingkang panjenengan–tindakaken, tindakna langkung–rikat.
G3739 G4160 G4160 G5032

Lan sawuse nampani roti iku, Yudas tumuli kapanjingan Iblis. Gusti Yesus tumuli ngandika marang dheweke: “Apa kang dadi sedyamu iku enggal tindakna!”

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων,
punika nanging mboten–wonten–satunggal–pun mangertos, saking– ingkang–lenggah–dhahar,
G3778 G1161 G3762 G1097 G3588 G0345

πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
kanggé punapa Panjenenganipun–ngandika dhateng–piyambakipun;
G4314 G5101 G3004 G0846

Ananging ora ana wong siji-sijia ing antarane para sakabat kang padha kembulan iku kang mangreti, apa karsane Gusti Yesus ngandika mangkono marang Yudas iku.

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας, ὅτι
sawetawis amargi ngira, amargi ing– peti–arta gadhah Yudas, bilih
G5100 G1063 G1380 G1893 G3588 G1101 G2192 G2455 G3754

λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρείαν
ngandika dhateng–piyambakipun ingkang– Yésus, Tumbas punapa–ingkang kabetahan
G3004 G0846 G3588 G2424 G0059 G3739 G5532

ἔχομεν, εἰς τὴν ἑορτήν; ἢ τοῖς πτωχοῖς, ἵνα τι
kita–gadhah, kanggé ing– riaya; utawi dhateng–para– tiyang–miskin, supados punapa
G2192 G1519 G3588 G1859 G2228 G3588 G4434 G2443 G5100

δῷ.
Panjenenganipun–maringi.
G1325

Sarehne Yudas kang nyekel kas, ana kang duwe pangira manawa Gusti Yesus ngutus Yudas tuku apa-apa kang prelu kanggo riyaya iku, utawa didhawuhi dedana marang wong miskin.

30	λαβὼν	οὖν	τὸ	ψωμίον,	ἐκεῖνος	ἐξῆλθεν	εὐθύς;	ἦν	δὲ
	mendhet	mila	ing–	roti–potongan,	piyambakipun	medal	énggal;	wonten	nanging
	G2983	G3767	G3588	G5596	G1565	G1831	G2112	G1510	G1161

	νύξ.
	dalu.
	G3571

Yudas nampani roti iku banjur enggal-enggal lunga. Nalika iku wayahe wis wengi.

31	Ὅτε	οὖν	ἐξῆλθεν,	λέγει	Ἰησοῦς,	Νῦν	ἐδοξάσθη	ὁ
	Nalika	mila	piyambakipun–medal,	ngandika	Yésus,	Sapunika	kaluhuraken	ingkang–
	G3753	G3767	G1831	G3004	G2424	G3568	G1392	G3588

Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου,	καὶ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν
Putra	saking–	manungsa,	lan	ingkang–	Gusti–Allah	kaluhuraken	wonten–ing
G5207	G3588	G0444	G2532	G3588	G2316	G1392	G1722

	αὐτῷ.
	Panjenenganipun.
	G0846

Sawuse Yudas lunga, Gusti Yesus banjur ngandika: “Samengko Putraning Manungsa kaluhurake sarta Gusti Allah kaluhurake ana ing sarirane.

32	εἰ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ὁ
	menawi	ingkang–	Gusti–Allah	kaluhuraken	wonten–ing	Panjenenganipun,	lan	ingkang–
	G1487	G3588	G2316	G1392	G1722	G0846	G2532	G3588

Θεὸς	δοξάσει	αὐτὸν	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	
Gusti–Allah	badh醬ulyak–aken	Panjenenganipun	wonten–ing	piyambakipun–piyambak,	lan	
G2316	G1392	G0846	G1722	G0848	G2532	

εὐθὺς	δοξάσει	αὐτόν.	
énggal	badh醬ulyak–aken	Panjenenganipun.	
G2112	G1392	G0846	

Manawa Gusti Allah kaluhurake ana ing sarirane, Gusti Allah iya bakal ngluhurake Panjenengane ana ing sarirane piyambak, malah Panjenengane bakal tumuli kaluhurake.

33	τεκνία,	ἔτι	μικρὸν	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι.
	para–anak,	taksih	sakedhik	sesarengan–kaliyan	panjenengan–sedaya	Kula–wonten.
	G5040	G2089	G3398	G3326	G4771	G1510

ζητήσετέ	με;	καὶ,	καθὼς	εἶπον	τοῖς		
Panjenengan–sedaya–badh醬adosi	Kula;	lan,	kados	Kula–sampun–ngandika	dhateng–para–		
G2212	G1473	G2532	G2531	G3004	G3588		

Ἰουδαίοις,	ὅτι	Ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	ὑμεῖς	οὐ	δύνασθε	
tiyang–Yahudi,	bilih	Dhateng–pundi	Kula	tindak,	panjenengan–sedaya	mboten	saged	
G2453	G3754	G3699	G1473	G5217	G4771	G3756	G1410	

ἐλθεῖν;	καὶ	ὑμῖν	λέγω	ἄρτι.	
rawuh;	lan	dhateng–panjenengan–sedaya	Kula–ngandika	sapunika.	
G2064	G2532	G4771	G3004	G0737	

He, anak-anakuKu, anggonKu tunggal karo kowe mung kari sadhela. Kowe bakal padha nggoleki Aku, kayadene anggonKu wus tutur marang wong Yahudi: Ing ngendi paranKu, kowe ora bakal padha bisa mrana, saiki Aku iya pitutur mangkono marang kowe.

34	ἐντολὴν	καινὴν	δίδωμι	ὑμῖν,	ἵνα	ἀγαπᾶτε	
	dhawuh	enggal	Kula–maringi	panjenengan–sedaya,	supados	panjenengan–sedaya–nresnani	
	G1785	G2537	G1325	G4771	G2443	G0025	

ἀλλήλους;	καθὼς	ἠγάπησα	ὑμᾶς,	ἵνα	καὶ	
satunggal–lan–satunggalipun;	kados	Kula–sampun–nresnani	panjenengan–sedaya,	supados	ugi	
G0240	G2531	G0025	G4771	G2443	G2532	

ὑμεῖς	ἀγαπᾶτε	ἀλλήλους.
panjenengan–sedaya	nresnani	satunggal–lan–satunggalipun.
G4771	G0025	G0240

Kowe padha Dakwenehi pepakon anyar, iya iku supaya kowe padha tresna-tinresnanana: dikaya anggonKu wus tresna marang kowe, kowe iya padha tresna-tinresnanana uga.

35	ἐν	τούτῳ	γνώσονται	πάντες	ὅτι	ἐμοὶ	μαθηταί
	wonten–ing	punika	badh醬angertos	sedaya–tiyang	bilih	Kula	muridipun
	G1722	G3778	G1097	G3956	G3754	G1699	G3101

ἐστε,	ἐὰν	ἀγάπην	ἔχητε	ἐν	
panjenengan–sedaya–wonten,	menawi	katresnan	panjenengan–sedaya–gadhah	wonten–ing	
G1510	G1437	G0026	G2192	G1722	

ἀλλήλοις.
satunggal–lan–satunggalipun.
G0240

Kanthi mangkono saben wong bakal padha weruh, yen kowe padha dadi siswaKu, yaiku manawa kowe padha tresna-tinresnan.”

36	Λέγει	αὐτῷ	Σίμων	Πέτρος,	Κύριε,	ποῦ
	Matur	dhateng–Panjenenganipun	Simon	Pétrus,	Gusti,	dhateng–pundi
	G3004	G0846	G4613	G4074	G2962	G4226

ὑπάγεις?	ἀπεκρίθη	[αὐτῷ]	Ἰησοῦς,	Ὅπου	ὑπάγω,	
Panjenengan–tindak?	mangsuli	[dhateng–piyambakipun]	Yésus,	Dhateng–pundi	Kula–tindak,	
G5217	G0611	G0846	G2424	G3699	G5217	

οὐ	δύνασαί	μοι	νῦν	ἀκολουθῆσαι;	ἀκολουθήσεις	δὲ	
mboten	panjenengan–saged	Kula	sapunika	ndhèrèkaken;	badh醬dhèrèkaken	nanging	
G3756	G1410	G1473	G3568	G0190	G0190	G1161	

ὕστερον.
mbenjing.
G5305

Simon Petrus tumuli munjuk: “Gusti, Paduka tindak dhateng pundi?” Paring wangsulane Gusti Yesus: “Menyang ngendi paranKu kowe ora bisa melu Aku saiki, nanging besuk kowe bakal padha nusul Aku.”

37 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Πέτρος, Κύριε, διὰ τί
matur dhateng–Panjenenganipun ingkang– Pétrus, Gusti, kénging–punapa punapa
G3004 G0846 G3588 G4074 G2962 G1223 G5101

οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι? τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ
mboten kula–saged Panjenengan ndhèrèkaken sapunika? Ing– nyawa kula kanggé
G3756 G1410 G4771 G0190 G0737 G3588 G5590 G1473 G5228

σοῦ θήσω.
Panjenengan kula–badh醮asrahaken.
G4771 G5087

Unjuke Petrus: “Gusti, punapaa kawula boten saged ndherek Paduka samangke? Kawula badhe ngetohaken nyawa kawula kagem Paduka.”

38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ
mangsuli Yésus, Ing– nyawa panjenengan kanggé Kula
G0611 G2424 G3588 G5590 G4771 G5228 G1473

θήσεις? ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ
panjenengan–badh醮asrahaken? saestu saestu Kula–ngandika dhateng–panjenengan, mboten
G5087 G0281 G0281 G3004 G4771 G3756

μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρίς.
badhé jago kluruk, ngantos ingkang panjenengan–nyelaki Kula kaping–tiga.
G3361 G0220 G5455 G2193 G3739 G0720 G1473 G5151

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Nyawamu bakal koketohake kanggo Aku? Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sadurunge jago kluruk, kowe wus nyelaki Aku ambal ping telu.”

Chapter 14

1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία; πιστεύετε εἰς τὸν
Sampun bingung panjenengan–sedaya ingkang– manah; pitadosa dhateng ing–
G3361 G5015 G4771 G3588 G2588 G4100 G1519 G3588

Θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.
Gusti–Allah, lan dhateng Kula pitadosa.
G2316 G2532 G1519 G1473 G4100

“Atimu aja melang-melang; padha kumandela ing Allah; iya kumandela ing Aku uga.

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρός μου, μοναὶ πολλαί εἰσιν; εἰ
wonten–ing ing– dalemipun saking– Rama Kula, kamar kathah wonten; menawi
G1722 G3588 G3614 G3588 G3962 G1473 G3438 G4183 G1510 G1487

δὲ μή, εἶπον ἂν ὑμῖν ὅτι,
nanging mboten, Kula–sampun–ngandika badhé dhateng–panjenengan–sedaya bilih,
G1161 G3361 G3004 G0302 G4771 G3754

πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?
Kula–bidhal nyamektakaken panggenan kanggé–panjenengan–sedaya?
G4198 G2090 G5117 G4771

Ing daleme RamaKu akeh panggonan. Manawa ora mangkono, kowe rak mesthi wis padha Dakkandhani. Awit Aku mrana prelu nyawisake papan marang kowe.

3	καὶ	ἐὰν	πορευθῶ	καὶ	ἑτοιμάσω	τόπον	ὑμῖν,	πάλιν	ἔρχομαι	καὶ	παραλήμψομαι	ὑμᾶς
	lan	menawi	Kula–sampun–bidhal	lan	Kula–sampun–nyamektakaken	panggenan	kanggé–panjenengan–sedaya,	malih	Kula–rawuh	lan	Kula–badh醬endhet	panjenengan–sedaya
	G2532	G1437	G4198	G2532	G2090	G5117	G4771	G3825	G2064	G2532	G3880	G4771

πρὸς	ἐμαυτόν,	ἵνα	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ,	καὶ	ὑμεῖς	ἦτε.	
dhateng	Kula–piyambak,	supados	ing–pundi	Kula–wonten	Kula,	lan	panjenengan–sedaya	wonten.	
G4314	G1683	G2443	G3699	G1510	G1473	G2532	G4771	G1510	

Dene manawa Aku wus mrana lan wus nyawisake papan kanggo kowe, tumuli Aku bakal bali lan ngajak kowe menyang ing papan padununganKu, supaya ing ngendi padununganKu, kowe iya padha anaa ing kono uga.

4	καὶ	ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	οἴδατε	τὴν	ὁδόν.	
	lan	dhateng–pundi	Kula	tindak,	panjenengan–sedaya–mangertos	ing–	margi.	
	G2532	G3699	G1473	G5217	G1492	G3588	G3598	

Lan menyang ngendi paranKu, kowe iya padha sumurup dalane mrana.”

5	Λέγει	αὐτῷ	Θωμᾶς,	Κύριε,	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ὑπάγεις;	
	Matur	dhateng–Panjenenganipun	Tomas,	Gusti,	mboten	kita–mangertos	dhateng–pundi	Panjenengan–tindak;	
	G3004	G0846	G2381	G2962	G3756	G1492	G4226	G5217	

πῶς	δυνάμεθα	τὴν	ὁδὸν	‹εἰδέναι›?	
kadospundi	kita–saged	ing–	margi	⌧mangertos⌧?	
G4459	G1410	G3588	G3598	G1492	

Tomas tumuli munjuk: “Gusti, kawula boten sumerep dhateng pundi tindak Paduka, dados kadospundi anggen kawula sumerep marginipun mrika?”

6	λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ὁδὸς,	καὶ
	ngandika	dhateng–piyambakipun	ingkang–	Yésus,	Kula–punika	inggih–punika	ingkang–	margi,	lan
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G3598	G2532

ἡ	ἀλήθεια,	καὶ	ἡ	ζωή.	οὐδεὶς	ἔρχεται	πρὸς	τὸν
ingkang–	kayekten,	lan	ingkang–	gesang.	Mboten–wonten–satunggal–pun	rawuh	dhateng	ing–
G3588	G0225	G2532	G3588	G2222	G3762	G2064	G4314	G3588

Πατέρα,	εἰ	μὴ	δι’	ἐμοῦ.		
Rama,	kajawi	namung	lumantar	Kula.		
G3962	G1487	G3361	G1223	G1473		

Pangandikane Gusti Yesus: “Aku iki dalane, sarta jatine kayekten lan kauripan. Ora ana wong siji-sijia kang bisa sowan marang Sang Rama, manawa ora metu ing Aku.

7	εἰ	ἐγνώκειτέ	με,	καὶ	τὸν	Πατέρα	μου	‹ἂν	ᾔδειτε›;	ἀπ’	ἄρτι
	Menawi	panjenengan–sedaya–sampun–mangertos	Kula,	lan	ing–	Rama	Kula	⌧badhé	panjenengan–sedaya–mangertos⌧;	saking	sapunika
	G1487	G1097	G1473	G2532	G3588	G3962	G1473	G0302	G1492	G0575	G0737

γινώσκετε	αὐτὸν,	καὶ	ἑωράκατε	‹αὐτόν›.
panjenengan–sedaya–mangertos	Panjenenganipun,	lan	sampun–mirsani	⌧Panjenenganipun⌧.
G1097	G0846	G2532	G3708	G0846

Manawa kowe padha wanuha marang Aku, mesthi kowe kabeh iya wanuh marang RamaKu. Wiwit saiki kowe padha wanuh marang Panjenengane sarta wus padha ndeleng marang Panjenengane.”

8	Λέγει	αὐτῷ	Φίλιππος,	Κύριε,	δεῖξον	ἡμῖν	τὸν	Πατέρα,	καὶ	
	Matur	dhateng–Panjenenganipun	Filipus,	Gusti,	tuduhna	kita	ing–	Rama,	lan	
	G3004	G0846	G5376	G2962	G1166	G1473	G3588	G3962	G2532	

ἀρκεῖ	ἡμῖν.	
cekap	kita.	
G0714	G1473	

Unjuke Filipus: “Gusti, kawula mugi sami Paduka tedahi Sang Rama punika, supados kawula sadaya sami marem.”

9	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τοσούτῳ	χρόνῳ
	ngandika	dhateng–piyambakipun	ingkang–	Yésus,	Samanten–dangunipun	wekdal
	G3004	G0846	G3588	G2424	G5118	G5550

μεθ’	ὑμῶν	εἰμι,	καὶ	οὐκ	ἔγνωκάς	
sesarengan–kaliyan	panjenengan–sedaya	Kula–wonten,	lan	dèrèng	panjenengan–mangertos	
G3326	G4771	G1510	G2532	G3756	G1097	

με,	Φίλιππε?	ὁ	ἑωρακὼς	ἐμὲ,	ἑώρακεν	τὸν	Πατέρα;	πῶς	
Kula,	Filipus?	Ingkang	sampun–mirsani	Kula,	sampun–mirsani	ing–	Rama;	kadospundi	
G1473	G5376	G3588	G3708	G1473	G3708	G3588	G3962	G4459	

σὺ	λέγεις,	Δεῖξον	ἡμῖν	τὸν	Πατέρα?
panjenengan	matur,	Tuduhna	kita	ing–	Rama?
G4771	G3004	G1166	G1473	G3588	G3962

Pangandikane Gusti Yesus: “Wus samono lawase anggonKu nunggal karo kowe kabeh, Filipus, nanging kowe kok ora wanuh marang Aku? Sing sapa wus ndeleng Aku, iku wus ndeleng Sang Rama; kapriye dene kowe kandha: Kawula muga sami Paduka tedahi Sang Rama?

10	οὐ	πιστεύεις	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ,	καὶ	
	punapa–mboten	panjenengan–pitados	bilih	Kula	wonten–ing	ing–	Rama,	lan	
	G3756	G4100	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G2532	

ὁ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοί	ἐστιν?	τὰ	ῥήματα	ἃ	ἐγὼ	λέγω
ingkang–	Rama	wonten–ing	Kula	wonten?	Ing–	pangandikan	ingkang	Kula	ngandika
G3588	G3962	G1722	G1473	G1510	G3588	G4487	G3739	G1473	G3004

ὑμῖν,	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	οὐ	λαλῶ;	ὁ	
dhateng–panjenengan–sedaya,	saking	Kula–piyambak	mboten	Kula–ngandika;	ingkang–	
G4771	G0575	G1683	G3756	G2980	G3588	

δὲ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοὶ	μένων,	ποιεῖ	τὰ	ἔργα
nanging	Rama	wonten–ing	Kula	lebet,	nindakaken	ing–	pendamelanipun
G1161	G3962	G1722	G1473	G3306	G4160	G3588	G2041

αὐτοῦ.		
Panjenenganipun.		
G0846		

Apa kowe ora ngandel yen Aku iki ana ing Sang Rama lan Sang Rama ana ing Aku? Apa kang Daktuturake marang kowe iku, ora Dakucapake saka karepKu dhewe, nanging Sang Rama, kang dumunung ana ing Aku, Panjenengane iku kang nindakake pandamele.

11 πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ
Pitadosa–dhateng Kula bilih Kula wonten–ing ing– Rama, lan ingkang– Rama
G4100 G1473 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G2532 G3588 G3962

ἐν ἐμοί; εἰ δὲ μή διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ,
wonten–ing Kula; menawi nanging mboten karana ing– pendamelanipun piyambak,
G1722 G1473 G1487 G1161 G3361 G1223 G3588 G2041 G0846

πιστεύετε.
pitadosa.
G4100

Padha ngandela marang Aku, yen Aku ana ing Sang Rama lan Sang Rama ana ing Aku; utawa saora-orane, padha ngandela, marga saka pandamel-pandamel iku.

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς
saestu saestu Kula–ngandika dhateng–panjenengan–sedaya, ingkang pitados dhateng
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519

ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ, κἀκεῖνος ποιήσει,
Kula, ing– pendamelan ingkang Kula tindakaken, piyambakipun–ugi badh醬indakaken,
G1473 G3588 G2041 G3739 G1473 G4160 G2548 G4160

καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν
lan langkung–ageng tinimbang–punika badh醬indakaken, amargi Kula dhateng ing–
G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473 G4314 G3588

Πατέρα πορεύομαι.
Rama bidhal.
G3962 G4198

Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sing sapa pracaya marang Aku, iku bakal nindakake uga panggawe-panggawe kang Daklakoni, malah panggawe-panggawe kang kluwih wigati katimbang karo iku. Awit Aku lunga menyang ing ngarsane RamaKu;

13 καὶ ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί
lan punapa–kémawon ingkang panjenengan–sedaya–nyuwun wonten–ing ing– asmanipun
G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686

μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν
Kula, punika Kula–badh醬indakaken, supados kaluhuraken ingkang– Rama wonten–ing
G1473 G3778 G4160 G2443 G1392 G3588 G3962 G1722

τῷ Υἱῷ.
ing– Putra.
G3588 G5207

lan apa bae kang koksuwun atas saka jenengKu, Aku bakal ngleksanani, supaya Sang Rama kaluhurna ana ing Sang Putra.

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί
Menawi punapa–kémawon panjenengan–sedaya–nyuwun Kula wonten–ing ing– asmanipun
G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686

μου, ἐγὼ ποιήσω.
Kula, Kula badh醬indakaken.
G1473 G1473 G4160

Manawa kowe padha nyuwun apa-apa marang Aku atas saka jenengKu, iku Aku kang bakal ngleksanani.”

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς
Menawi panjenengan–sedaya–nresnani Kula, ing– dhawuh ingkang– Kula
G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699

τηρήσετε.
panjenengan–sedaya–badh醬etepi.
G5083

“Manawa kowe padha trena marang Aku, padha netepana pepakonKu,

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει
lan–Kula badh醬yuwun ing– Rama, lan sanès Panglipur badh醬aringi
G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325

ὑμῖν, ἵνα ᾖ
panjenengan–sedaya, supados Panjenenganipun–wonten
G4771 G2443 G1510

«μεθ’ ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
«sesarengan–kaliyan panjenengan–sedaya, ngantos ing– salami–laminipun»,
G3326 G4771 G1519 G3588 G0165

Aku bakal nyuwun marang Sang Rama, nuli kowe bakal padha diparingi Sang Juru Panglipur liyane, supaya Panjenengane nunggala karo kowe,

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται
ingkang– Roh saking– kayekten, ingkang ingkang– jagad mboten saged
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410

λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει.
nampèni, amargi mboten mirsani Panjenenganipun, ugi–mboten mangertos.
G2983 G3754 G3756 G2334 G0846 G3761 G1097

ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ’ ὑμῖν
Panjenengan–sedaya mangertos Panjenenganipun, amargi wonten panjenengan–sedaya
G4771 G1097 G0846 G3754 G3844 G4771

μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
Panjenenganipun–lebet, lan wonten–ing panjenengan–sedaya badh醱onten.
G3306 G2532 G1722 G4771 G1510

iya iku Rohing Kayekten. Jagad ora bisa nampani Panjenengane, amarga jagad ora nyumurupi lan ora wanuh karo Panjenengane, nanging kowe padha wanuh marang Panjenengane, amarga Panjenengane nunggil karo kowe lan bakal dedalem ana ing kowe.

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς
mboten Kula–badh醬ilar panjenengan–sedaya dados–lola; Kula–rawuh dhateng
G3756 G0863 G4771 G3737 G2064 G4314

ὑμᾶς.
panjenengan–sedaya.
G4771

Kowe ora bakal Daktinggal lola, Aku bakal mbaleni kowe.

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ,
taksih sakedhik lan ingkang– jagad Kula mboten–malih mirsani,
G2089 G3398 G2532 G3588 G2889 G1473 G3765 G2334

ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με; ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ
panjenengan–sedaya nanging mirsani Kula; amargi Kula gesang, lan
G4771 G1161 G2334 G1473 G3754 G1473 G2198 G2532

ὑμεῖς ζήσετε.
panjenengan–sedaya badh醳esang.
G4771 G2198

Kurang sadhela lan jagad ora bakal ndeleng Aku maneh, nanging kowe ndeleng Aku, awit Aku urip, lan kowe iya bakal urip.

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς
wonten–ing punika ing– dinten panjenengan–sedaya–badh醬angertos panjenengan–sedaya
G1722 G1565 G3588 G2250 G1097 G4771

ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρί μου, καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ,
bilih Kula wonten–ing ing– Rama Kula, lan panjenengan–sedaya wonten–ing Kula,
G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G1473 G2532 G4771 G1722 G1473

κἀγὼ ἐν ὑμῖν.
lan–Kula wonten–ing panjenengan–sedaya.
G2504 G1722 G4771

Ing wektu iku kowe bakal padha nyumurupi, yen Aku ana ing RamaKu lan kowe padha ana ing Aku, tuwin Aku ana ing kowe.

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς, ἐκεῖνός ἐστιν
Ingkang gadhah ing– dhawuh Kula lan netepi punika, punika inggih–punika
G3588 G2192 G3588 G1785 G1473 G2532 G5083 G0846 G1565 G1510

ὁ ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ
ingkang nresnani Kula; ingkang nanging nresnani Kula, badhé–dipuntresnani déning
G3588 G0025 G1473 G3588 G1161 G0025 G1473 G0025 G5259

τοῦ Πατρός μου; κἀγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν, καὶ ἐμφανίσω
ing– Rama Kula; lan–Kula badh醬resnani piyambakipun, lan badh醬edahaken
G3588 G3962 G1473 G2504 G0025 G0846 G2532 G1718

αὐτῷ ἐμαυτόν.
dhateng–piyambakipun Kula–piyambak.
G0846 G1683

Sing sapa nggondheli pepakonKu kalawan ditetepi, iya iku kang tresna marang Aku. Lan sing sapa tresna marang Aku, iku bakal dikasihi dening RamaKu sarta iya bakal Dakkasihi sarta Aku bakal nglairake sariraKu marang wong iku.”

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ
Matur dhateng–Panjenenganipun Yudas, sanès ingkang– Iskariot, Gusti, lan
G3004 G0846 G2455 G3756 G3588 G2469 G2962 G2532

τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν
punapa sampun–kalampahan bilih kita Panjenengan–badh醬edahaken nedahaken
G5101 G1096 G3754 G1473 G3195 G1718

σεαυτὸν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ?
panjenengan–piyambak, lan mboten dhateng– jagad?
G4572 G2532 G3780 G3588 G2889

Yudas, dudu si Iskariot, tumuli munjuk marang Gusti Yesus: “Gusti, sababipun punapa dene paduka badhe nglairaken sarira Paduka dhateng kawula sadaya, lan boten dhateng jagad?”

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις
mangsuli Yésus lan ngandika dhateng-piyambakipun, Menawi satunggaling-tiyang
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1437 G5100

ἀγαπᾷ με, τὸν ing- λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ ingkang- Πατήρ μου
nresnani Kula, ing- sabda Kula piyambakipun-badh醬etepi, lan ingkang- Rama Kula
G0025 G1473 G3588 G3056 G1473 G5083 G2532 G3588 G3962 G1473

ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ
badh醬resnani piyambakipun, lan dhateng piyambakipun Kita-badh醳awuh, lan
G0025 G0846 G2532 G4314 G0846 G2064 G2532

μονὴν παρ’ αὐτῷ ποιησόμεθα.
papan-lenggah wonten piyambakipun Kita-badh醬amel.
G3438 G3844 G0846 G4160

Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Manawa ana wong kang tresna marang Aku, iku bakal netepi ing pituturKu sarta bakal dikasihi dening RamaKu lan Aku karo Sang Rama bakal padha ngrawuhi sarta makuwon ana ing wong iku.

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ
Ingkang mboten nresnani Kula, ing- pangandikan Kula mboten netepi; lan
G3588 G3361 G0025 G1473 G3588 G3056 G1473 G3756 G5083 G2532

ὁ λόγος ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς,
ingkang- pangandikan ingkang panjenengan-sedaya-mireng, sanès kagunganipun Kula,
G3588 G3056 G3739 G0191 G3756 G1510 G1699

ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.
nanging saking- ingkang-ngutus Kula Rama.
G0235 G3588 G3992 G1473 G3962

Sing sapa ora tresna marang Aku, iku ora netepi ing pituturKu; lan pituturKu kang kokrungu iku ora saka Aku, nanging saka Sang Rama kang ngutus Aku.

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ’ ὑμῖν
Bab-punika Kula-sampun-ngandika dhateng-panjenengan-sedaya, wonten panjenengan-sedaya
G3778 G2980 G4771 G3844 G4771

μένων;
Kula-lebet;
G3306

Kabeh iku mau Dakwarahake marang kowe, mumpung Aku isih nunggal karo kowe;

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ
ingkang- nanging Panglipur, ingkang- Roh ingkang- Suci, ingkang
G3588 G1161 G3875 G3588 G4151 G3588 G0040 G3739

πέμψει ὁ Πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος
badh醬gutus ingkang- Rama wonten-ing ing- asmanipun Kula, Panjenenganipun
G3992 G3588 G3962 G1722 G3588 G3686 G1473 G1565

ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα
panjenengan-sedaya badh醬ulang sedaya, lan badh醬èngeti panjenengan-sedaya sedaya
G4771 G1321 G3956 G2532 G5279 G4771 G3956

ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
ingkang Kula-sampun-ngandika dhateng-panjenengan-sedaya Kula.
G3739 G3004 G4771 G1473

nanging Sang Juru Panglipur, iya iku Sang Roh Suci, kang bakal diutus dening Sang Rama atas saka jenengKu, iku kang bakal mulangake samubarang kabeh marang kowe sarta bakal ngelingake kowe sabarang kang wus Dakwulangake marang kowe.

27

Εἰρήνην	ἀφίημι	ὑμῖν;	εἰρήνην	τὴν	ἐμὴν
Tentrem–rahayu	Kula–tilar	dhateng–panjenengan–sedaya;	tentrem–rahayu	ingkang–	Kula
G1515	G0863	G4771	G1515	G3588	G1699

δίδωμι	ὑμῖν;	οὐ	καθὼς	ὁ	κόσμος	δίδωσιν,
Kula–maringi	dhateng–panjenengan–sedaya;	mboten	kados	ingkang–	jagad	maringi,
G1325	G4771	G3756	G2531	G3588	G2889	G1325

ἐγὼ	δίδωμι	ὑμῖν.	μὴ	ταρασσέσθω	ὑμῶν
Kula	maringi	dhateng–panjenengan–sedaya.	Sampun	bingung	panjenengan–sedaya
G1473	G1325	G4771	G3361	G5015	G4771

ἡ	καρδία,	μηδὲ	δειλιάτω.
ingkang–	manah,	ugi–sampun	ajrih.
G3588	G2588	G3366	G1168

Kowe padha Daktinggali tentrem-rahayu. Tentrem-rahayuKu Dakwenehake marang kowe, lan apa kang Dakwenehake iku ora kaya pawewehe jagad marang kowe. Atimu aja melang-melang lan aja giris.

28

ἠκούσατε	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν,
Panjenengan–sedaya–sampun–mireng	bilih	Kula	ngandika	dhateng–panjenengan–sedaya,
G0191	G3754	G1473	G3004	G4771

Ὑπάγω	καὶ	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	εἰ
Kula–bidhal	lan	Kula–rawuh	dhateng	panjenengan–sedaya.	Menawi
G5217	G2532	G2064	G4314	G4771	G1487

ἠγαπᾶτέ	με,	ἐχάρητε	ἄν	ὅτι	πορεύομαι
panjenengan–sedaya–nresnani	Kula,	panjenengan–sedaya–badh醪gah	badhé	bilih	Kula–bidhal
G0025	G1473	G5463	G0302	G3754	G4198

πρὸς	τὸν	Πατέρα,	ὅτι	ὁ	Πατὴρ	μείζων	μού	ἐστιν.
dhateng	ing–	Rama,	amargi	ingkang–	Rama	langkung–ageng	tinimbang–Kula	punika.
G4314	G3588	G3962	G3754	G3588	G3962	G3173	G1473	G1510

Kowe wus padha krungu, yen Aku wus kandha marang kowe: Aku lunga, nanging bakal nekani kowe maneh. Manawa kowe tresna marang Aku, kowe mesthi padha bungah dene Aku lunga menyang ngarsane Sang Rama, sabab Sang Rama iku ngluwihi Aku.

29

καὶ	νῦν	εἴρηκα	ὑμῖν	πρὶν
lan	sapunika	Kula–sampun–ngandika	dhateng–panjenengan–sedaya	sakdèrèngipun
G2532	G3568	G2046	G4771	G4250

γενέσθαι,	ἵνα	ὅταν	γένηται,	πιστεύσητε.
kalampahan,	supados	nalika	punika–kalampahan,	panjenengan–sedaya–pitados.
G1096	G2443	G3752	G1096	G4100

Lan saiki uga kowe padha Daktuturi sadurunge bab iku kalakon, supaya samangsa kalakon, kowe padha pracaya.

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ’ ὑμῶν; ἔρχεται
mboten–malih kathah Kula–badh醬gandika sesarengan–kaliyan panjenengan–sedaya; rawuh
G3765 G4183 G2980 G3326 G4771 G2064

γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ
amargi ingkang– saking– jagad panguwasa, lan wonten–ing Kula mboten
G1063 G3588 G3588 G2532 G0758 G2532 G1722 G1473 G3756

ἔχει οὐδέν;
Panjenenganipun–gadhah punapa–punapa;
G2192 G3762

Aku ora rembugan akeh maneh karo kowe, awit panggedhene jagad iki teka lan iku ora duwe wewenang sathithik-thithika ing ngatase Aku.

31 ἀλλ’ ἵνα γνῷ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα,
nanging supados mangertos ingkang– jagad, bilih Kula–nresnani ing– Rama,
G0235 G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G0025 G3588 G3962

καὶ καθὼς ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατὴρ, οὕτως
lan kados sampun–dhawuh (sampun–maringi) Kula ingkang– Rama, makaten
G2532 G2531 G1781 G1325 G1473 G3588 G3962 G3779

ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.
Kula–nindakaken. Jumeneng, mangga–kita–bidhal saking–mriki.
G4160 G1453 G0071 G1782

Nanging supaya jagad sumrupa, yen Aku tresna marang Sang Rama sarta manawa Aku nglakoni samubarang kabeh kang didhawuhake Sang Rama marang Aku, mara ngadega, ayo padha lunga saka ing kene.”

Chapter 15

1 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου,
Kawula punika –wit anggur –ingkang sajati, lan –Rama Rama Kawula,
G1473 G1510 G3588 G0288 G3588 G0228 G2532 G3588 G3962 G1473

ὁ γεωργός ἐστιν.
–ingkang juru–tani punika.
G3588 G1092 G1510

“Aku iki wit anggur kang sajati, sarta RamaKu iku kang among tani.

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἴρει
Saben pang wonten–ing Kawula ingkang–boten mawoh woh, dipunpundhut
G3956 G2814 G1722 G1473 G3361 G5342 G2590 G0142

αὐτό; καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα
piyambakipun; lan saben –ingkang woh mawoh, dipunresiki piyambakipun, supados
G0846 G2532 G3956 G3588 G2590 G5342 G2508 G0846 G2443

καρπὸν πλείονα φέρῃ.
woh langkung–kathah mawoh.
G2590 G4119 G5342

Saben pang kang ana ing Aku kang ora metu wohe, dipagas lan kang metu wohe, diresiki, supaya mundhaka akeh wohe.

3 ἤδη Panjenengan–sampun G2235 ὑμεῖς panjenengan G4771 καθαροί resik G2513 ἐστε, punika, G1510 διὰ amargi G1223 τὸν –pangandika G3588 λόγον pangandika G3056

ὃν ingkang G3739 λελάληκα Kawula–wicanten G2980 ὑμῖν. dhateng–panjenengan. G4771

Kowe iku wus padha resik awit saka pitutur kang wus Dakwulangake marang kowe.

4 μείνατε Tetepana G3306 ἐν wonten–ing G1722 ἐμοί, Kawula, G1473 κἀγὼ lan–Kawula G2504 ἐν wonten–ing G1722 ὑμῖν. panjenengan. G4771 καθὼς Kados–dené G2531 τὸ –pang G3588

κλῆμα pang G2814 οὐ boten G3756 δύναται saged G1410 καρπὸν woh G2590 φέρειν mawoh G5342 ἀφ’ saking G0575 ἑαυτοῦ, piyambak, G1438 ἐὰν menawi G1437 μὴ boten G3361 μένῃ tetep G3306

ἐν wonten–ing G1722 τῇ –wit G3588 ἀμπέλῳ, anggur, G0288 οὕτως mekaten–ugi G3779 οὐδὲ boten–ugi G3761 ὑμεῖς, panjenengan, G4771 ἐὰν menawi G1437 μὴ boten G3361

ἐν wonten–ing G1722 ἐμοὶ Kawula G1473 μένητε. tetep. G3306

Kowe tetepa dumunung ing Aku lan Aku ana ing kowe. Padha kaya pang ora bisa metu wohe saka awake dhewe, manawa ora tetep dumunung ana ing wit anggur, mangkono uga kowe ora bisa metokake woh manawa ora tetep dumunung ana ing Aku.

5 ἐγώ Kawula G1473 εἰμι punika G1510 ἡ –wit G3588 ἄμπελος; anggur; G0288 ὑμεῖς panjenengan G4771 τὰ –pang-pang G3588 κλήματα. pang-pang. G2814 ὁ Sinten–ingkang G3588

μένων tetep G3306 ἐν wonten–ing G1722 ἐμοὶ, Kawula, G1473 κἀγὼ lan–Kawula G2504 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῷ, piyambakipun, G0846 οὗτος punika G3778 φέρει mawoh G5342 καρπὸν woh G2590

πολύν; kathah; G4183 ὅτι amargi G3754 χωρὶς tanpa G5565 ἐμοῦ Kawula G1473 οὐ boten G3756 δύνασθε saged G1410 ποιεῖν nindakaken G4160 οὐδέν. punapa-punapa. G3762

Aku iki wite anggur lan kowe pang-pange. Sing sapa tetep dumunung ana ing Aku, lan Aku ana ing dheweke, iku kang metu wohe akeh, awit manawa tanpa Aku, kowe padha ora bisa tumindak apa-apa.

6 ἐὰν Menawi G1437 μή boten G3361 τις sinten G5100 μένῃ tetep G3306 ἐν wonten–ing G1722 ἐμοί, Kawula, G1473 ἐβλήθη dipunbucal G0906 ἔξω medal G1854 ὡς kados G5613 τὸ –pang G3588

κλῆμα, pang, G2814 καὶ lan G2532 ἐξηράνθη, garing, G3583 καὶ lan G2532 συνάγουσιν dipunkempalaken G4863 αὐτὰ, piyambakipun, G0846 καὶ lan G2532 εἰς dhateng G1519 τὸ –latu G3588 πῦρ latu G4442

βάλλουσιν, dipununcalaken, G0906 καὶ lan G2532 καίεται. kobong. G2545

Sing sapa ora tetep dumunung ana ing Aku, iku dibuwang metu kaya pang mau, temah dadi garing, tumuli padha dikukupi lan banjur dicemplungake ing geni, sarta diobong.

7 ἐὰν Menawi G1437 μείνητε tetep G3306 ἐν wonten–ing G1722 ἐμοὶ, Kawula, G1473 καὶ lan G2532 τὰ –pangandika G3588 ῥήματά pangandika G4487 μου Kawula G1473 ἐν wonten–ing G1722

ὑμῖν panjenengan G4771 μείνῃ, tetep, G3306 ὃ punapa G3739 ἐὰν kémawon G1437 θέλητε, ingkang–dipunkajengaken, G2309 αἰτήσασθε, nyuwuna, G0154 καὶ lan G2532

γενήσεται badhé–dados G1096 ὑμῖν. kanggé–panjenengan. G4771

Manawa kowe padha tetep dumunung ana ing Aku lan pituturKu tetep dumunung ana ing kowe, padha nyenyuwuna apa bae kang kokkarepake mesthi bakal katurutan.

8 ἐν Wonten–ing G1722 τούτῳ punika G3778 ἐδοξάσθη kaluhuraken G1392 ὁ –Rama G3588 Πατήρ Rama G3962 μου, Kawula, G1473 ἵνα supados G2443 καρπὸν woh G2590 πολὺν kathah G4183

φέρητε, panjenengan–mawoh, G5342 καὶ lan G2532 γένησθε dados G1096 ἐμοὶ Kawula G1699 μαθηταί. murid-murid. G3101

Kang dadi margane RamaKu kaluhurake, yaiku manawa kowe padha metokake woh akeh; sarta marga saka mangkono kowe padha tetela yen dadi siswaKu.”

9 καθὼς Kados–dené G2531 ἠγάπησέν ngasihi G0025 με Kawula G1473 ὁ –Rama G3588 Πατήρ, Rama, G3962 κἀγὼ mekaten–ugi–Kawula G2504 ὑμᾶς panjenengan G4771

ἠγάπησα. ngasihi. G0025 μείνατε Tetepana G3306 ἐν wonten–ing G1722 τῇ –sih–tresna G3588 ἀγάπῃ sih–tresna G0026 τῇ –ingkang G3588 ἐμῇ. Kawula. G1699

“Kaya Sang Rama wus ngasihi Aku, mangkono uga Aku iya wus ngasihi kowe; padha tetepa dumunung ing sihKu iku.

10 ἐὰν Menawi G1437 τὰς –pepakon G3588 ἐντολάς pepakon G1785 μου Kawula G1473 τηρήσητε, panjenengan–netepi, G5083 μενεῖτε badhé–tetep G3306 ἐν wonten–ing G1722

τῇ –sih–tresna G3588 ἀγάπῃ sih–tresna G0026 μου, Kawula, G1473 καθὼς kados–dené G2531 ἐγὼ, Kawula, G1473 «τοῦ –Rama G3588 Πατρός Rama G3962 μου» Kawula G1473 «τὰς –pepakon G3588

ἐντολὰς», pepakon, G1785 τετήρηκα, netepi, G5083 καὶ lan G2532 μένω tetep G3306 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 ἐν wonten–ing G1722 τῇ –sih–tresna G3588 ἀγάπῃ. sih–tresna. G0026

Manawa kowe netepi pepakonKu, kowe mesthi padha tetep dumunung ing sihKu, padha kaya anggonKu wus netepi dhawuhe RamaKu lan tetep dumunung ing sihe.

11 Ταῦτα Bab–punika G3778 λελάληκα Kawula–wicanten G2980 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 ἵνα supados G2443 ἡ –kabingahan G3588 χαρὰ kabingahan G5479

ἡ –ingkang G3588 ἐμὴ Kawula G1699 ἐν wonten–ing G1722 ὑμῖν panjenengan G4771 ᾖ, wonten, G1510 καὶ lan G2532 ἡ –kabingahan G3588 χαρὰ kabingahan G5479

ὑμῶν panjenengan G4771 πληρωθῇ. sampurna. G4137

Kabeh iku Daktuturake marang kowe, supaya kabungahanKu dumununga ing kowe lan kabungahanmu dadia sampurna.

12	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἐντολὴ	ἡ	ἐμὴ,	ἵνα	ἀγαπᾶτε
	Punika	punika	–pepakon	pepakon	–ingkang	Kawula,	supados	sami–tresna
	G3778	G1510	G3588	G1785	G3588	G1699	G2443	G0025

ἀλλήλους,	καθὼς	ἠγάπησα	ὑμᾶς.	
setunggal–lan–setunggalipun,	kados–dené	Kawula–ngasihi	panjenengan.	
G0240	G2531	G0025	G4771	

PapakonKu iku mangkene, iya iku supaya kowe padha tresna-tinresnanana, dikaya anggonKu wus nresnani kowe.

13	μείζονα	ταύτης	ἀγάπην	οὐδεὶς	ἔχει,	ἵνα	
	Langkung–ageng	saking–punika	sih–tresna	boten–wonten–sinten	gadhah,	inggih–punika	
	G3173	G3778	G0026	G3762	G2192	G2443	

τις	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	θῇ	ὑπὲρ	τῶν	φίλων	αὐτοῦ.
sinten	–nyawa	nyawa	piyambakipun	masrahaken	kanggé	–mitra	mitra-mitra	piyambakipun.
G5100	G3588	G5590	G0846	G5087	G5228	G3588	G5384	G0846

Ora ana katresnan kang gedhene ngluwihi katresnaning wong kang ngetohake nyawane kanggo nglabuhi mitra-mitrane.

14	ὑμεῖς	φίλοι	μού	ἐστε,	ἐὰν	ποιῆτε	ἃ	ἐγὼ	ἐντέλλομαι
	Panjenengan	mitra	Kawula	punika,	menawi	nindakaken	punapa	Kawula	dhawuhaken
	G4771	G5384	G1473	G1510	G1437	G4160	G3739	G1473	G1781

ὑμῖν.
dhateng–panjenengan.
G4771

Kowe iku mitraKu, manawa kowe padha nglakoni pepakonKu marang kowe.

15	οὐκέτι	λέγω	ὑμᾶς	δούλους,	ὅτι	ὁ	δοῦλος	οὐκ
	Boten–malih	Kawula–nyebat	panjenengan	abdi-abdi,	amargi	–abdi	abdi	boten
	G3765	G3004	G4771	G1401	G3754	G3588	G1401	G3756

οἶδεν	τί	ποιεῖ	αὐτοῦ	ὁ	κύριος.	ὑμᾶς	δὲ	
mangertos	punapa	nindakaken	piyambakipun	–bendara	bendara.	Panjenengan	nanging	
G1492	G5101	G4160	G0846	G3588	G2962	G4771	G1161	

εἴρηκα	φίλους,	ὅτι	πάντα	ἃ	ἤκουσα	παρὰ	τοῦ	Πατρός	
Kawula–nyebat	mitra-mitra,	amargi	sedaya	punapa	Kawula–mireng	saking	–Rama	Rama	
G2046	G5384	G3754	G3956	G3739	G0191	G3844	G3588	G3962	

μου,	ἐγνώρισα	ὑμῖν.
Kawula,	Kawula–mratélakaken	dhateng–panjenengan.
G1473	G1107	G4771

Aku ora ngarani abdi maneh marang kowe, sabab abdi iku ora sumurup marang panggawene bendarane, nanging kowe wus padha Dakarani mitra, jalaran sabarang kang wus Dakrungu saka RamaKu, iku wus Daksumurupake kabeh marang kowe.

16 οὐχ Sanès G3756 ὑμεῖς panjenengan G4771 με Kawula G1473 ἐξελέξασθε, milih, G1586 ἀλλ’ nanging G0235 ἐγὼ Kawula G1473 ἐξελεξάμην milih G1586 ὑμᾶς, panjenengan, G4771

καὶ lan G2532 ἔθηκα Kawula–netepaken G5087 ὑμᾶς, panjenengan, G4771 ἵνα supados G2443 ὑμεῖς panjenengan G4771 ὑπάγητε késah G5217 καὶ lan G2532 καρπὸν woh G2590

φέρητε, mawoh, G5342 καὶ lan G2532 ὁ –woh G3588 καρπὸς woh G2590 ὑμῶν panjenengan G4771 μένῃ; tetep; G3306 ἵνα supados G2443 ὅ¦τι punapa–kémawon G3754 ἂν ingkang G0302

αἰτήσητε panjenengan–nyuwun G0154 τὸν –Rama G3588 Πατέρα Rama G3962 ἐν ing G1722 τῷ –asma G3588 ὀνόματί asma G3686 μου, Kawula, G1473

δῷ Panjenenganipun–maringi G1325 ὑμῖν. panjenengan. G4771

Dudu kowe kang padha milih Aku, nanging Aku kang milih kowe. Sarta Aku wus netepake, supaya kowe padha lunga lan metokake woh lan wohmu iku lestaria, dimen kowe padha kajurungana apa kang koksuwun marang Sang Rama atas saka jenengKu.

17 ταῦτα Bab–punika G3778 ἐντέλλομαι Kawula–dhawuhaken G1781 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 ἵνα supados G2443 ἀγαπᾶτε sami–tresna G0025

ἀλλήλους. setunggal–lan–setunggalipun. G0240

Iki pepakonKu marang kowe: Padha tresna-tinresnanana.”

18 Εἰ Menawi G1487 ὁ –jagad G3588 κόσμος jagad G2889 ὑμᾶς panjenengan G4771 μισεῖ, sengit, G3404 γινώσκετε mangertosa G1097 ὅτι bilih G3754 ἐμὲ Kawula G1473 πρῶτον rumiyin G4412

ὑμῶν saking–panjenengan G4771 μεμίσηκεν. sampun–sengit. G3404

“Manawa kowe padha disengiti dening jagad, wruhanamu yen Aku wus disengiti sadurunge kowe.

19 εἰ Menawi G1487 ἐκ saking G1537 τοῦ –jagad G3588 κόσμου jagad G2889 ἦτε, panjenengan, G1510 ὁ –jagad G3588 κόσμος jagad G2889 ἂν mesthi G0302

τὸ –piyambakipun–piyambak G3588 ἴδιον piyambak G2398 ἐφίλει; tresna; G5368 ὅτι amargi G3754 δὲ nanging G1161 ἐκ saking G1537 τοῦ –jagad G3588 κόσμου jagad G2889 οὐκ boten G3756

ἐστέ, punika, G1510 ἀλλ’ nanging G0235 ἐγὼ Kawula G1473 ἐξελεξάμην milih G1586 ὑμᾶς panjenengan G4771 ἐκ saking G1537 τοῦ –jagad G3588 κόσμου, jagad, G2889 διὰ pramila G1223

τοῦτο punika G3778 μισεῖ sengit G3404 ὑμᾶς panjenengan G4771 ὁ –jagad G3588 κόσμος. jagad. G2889

Saupama pinangkamu saka ing jagad, mesthi jagad tresna marang kowe awit dadi duweke, nanging sarehne pinangkamu ora saka ing jagad, malah Aku wus milihi kowe saka ing jagad, mulane jagad sengit marang kowe.

20	μνημονεύετε Énget-éngetana G3421	τοῦ –pangandika G3588	λόγου pangandika G3056	οὗ ingkang G3739	ἐγὼ Kawula G1473	εἶπον ngandika G3004	ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771	
	Οὐκ Boten–wonten G3756	ἔστιν wonten G1510	δοῦλος abdi G1401	μείζων langkung–ageng G3173	τοῦ saking G3588	κυρίου bendara G2962	αὐτοῦ. piyambakipun. G0846	εἰ Menawi G1487
	ἐμὲ Kawula G1473	ἐδίωξαν, dipunoyak, G1377	καὶ ugi G2532	ὑμᾶς panjenengan G4771	διώξουσιν; badhé–dipunoyak; G1377	εἰ menawi G1487	τὸν –pangandika G3588	λόγον pangandika G3056
	μου Kawula G1473	ἐτήρησαν, dipuntetepi, G5083	καὶ ugi G2532	τὸν –pangandika G3588	ὑμέτερον panjenengan G5212	τηρήσουσιν. badhé–dipuntetepi. G5083		

Padha elinga marang pitutur kang wus Dakwulangake marang kowe: Kang jeneng abdi iku ora ngungkuli bendarane. Manawa Aku iki wus dikaniaya, kowe iya mesthi bakal dikaniaya; manawa iku padha netepi dhawuhKu, mesthi iya netepi pituturmu.

21	ἀλλὰ Nanging G0235	ταῦτα punika–sedaya G3778	πάντα sedaya G3956	ποιήσουσιν badhé–dipuntindakaken G4160	εἰς dhateng G1519	ὑμᾶς panjenengan G4771	διὰ amargi G1223	
	τὸ –asma G3588	ὄνομά asma G3686	μου, Kawula, G1473	ὅτι amargi G3754	οὐκ boten G3756	οἴδασιν mangertos G1492	τὸν –ingkang G3588	πέμψαντά ngutus G3992	με. Kawula. G1473

Nanging iku kabeh bakal katandukake marang kowe marga saka Aku, awit padha ora wanuh marang Panjenengane kang ngutus Aku.

22	εἰ Menawi G1487	μὴ boten G3361	ἦλθον Kawula–rawuh G2064	καὶ lan G2532	ἐλάλησα Kawula–wicanten G2980	αὐτοῖς, dhateng–piyambakipun, G0846		ἁμαρτίαν dosa G0266	
	οὐκ boten G3756	εἴχοσαν; gadhah; G2192	νῦν sapunika G3568	δὲ nanging G1161	πρόφασιν alesan G4392	οὐκ boten G3756	ἔχουσιν gadhah G2192	περὶ bab G4012	τῆς –dosa G3588	ἁμαρτίας dosa G0266
	αὐτῶν. piyambakipun. G0846									

Saupama Aku ora teka lan ora mituturi wong-wong iku, mesthi ora padha gawe dosa. Nanging saiki wong-wong iku ora duwe alasan ing bab dosane.

23	ὁ Sinten–ingkang G3588	ἐμὲ Kawula G1473	μισῶν, sengit, G3404	καὶ ugi G2532	τὸν –Rama G3588	Πατέρα Rama G3962	μου Kawula G1473	μισεῖ. sengit. G3404

Sing sapa sengit marang Aku, iya sengit marang RamaKu uga.

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ
Menawi –pakaryan pakaryan boten Kawula–tindakaken wonten–ing piyambakipun, ingkang
G1487 G3588 G2041 G3361 G4160 G1722 G0846 G3739

οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ
boten–wonten–sinten sanès nindakaken, dosa boten gadhah; sapunika nanging
G3762 G0243 G4160 G0266 G3756 G2192 G3568 G1161

καὶ ἑωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα --
ugi sampun–mirsani, lan sampun–sengit, kalih Kawula lan –Rama Rama
G2532 G3708 G2532 G3404 G2532 G1473 G2532 G3588 G3962

μου.
Kawula.
G1473

Saupama Aku ora nindakake panggawe ana ing antarane kang durung tau ditindakake dening wong liya, mesthi ora padha dosa. Nanging saiki sanadyan wus padha weruh marang iku kabeh, ewadene iya padha sengit marang Aku lan marang RamaKu.

25 ἀλλ’ ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν
Nanging supados katetepaken –pangandika pangandika –ingkang wonten–ing
G0235 G2443 G4137 G3588 G3056 G3588 G1722

τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος ὅτι, Ἐμίσησάν με
–angger-angger angger-angger piyambakipun kaserat bilih, Piyambakipun–sengit Kawula
G3588 G3551 G0846 G1125 G3754 G3404 G1473

δωρεάν.
tanpa–alesan.
G1432

Nanging kang mangkono iku supaya kayektenana pangandika kang katulisan ing kitab Toret surasane: Tiyang-tiyang punika sami sengit dhateng Kawula tanpa sabab.

26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω
Menawi rawuh –Juru–Panglipur Juru–Panglipur, ingkang Kawula badhé–ngutus
G3752 G2064 G3588 G3875 G3739 G1473 G3992

ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρός, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας,
dhateng–panjenengan saking –Rama Rama, –Roh Roh –kasunyatan kasunyatan,
G4771 G3844 G3588 G3962 G3588 G4151 G3588 G0225

ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ
ingkang saking –Rama Rama miyos, Panjenenganipun badhé–nyeksèni bab
G3739 G3844 G3588 G3962 G1607 G1565 G3140 G4012

ἐμοῦ.
Kawula.
G1473

Manawa Sang Juru Panglipur kang bakal Dakutus saka Sang Rama rawuh, iya iku Rohing kayekten kang miyos saka Sang Rama, iku bakal nekseni bab ing ngatase Aku.

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς μετ’ ἐμοῦ ἐστε.
Lan panjenengan ugi nyeksèni, amargi saking wiwitan sareng Kawula punika.
G2532 G4771 G1161 G3140 G3754 G0575 G0746 G3326 G1473 G1510

Ananging kowe iya kudu padha dadi seksi, marga kowe padha nunggal karo Aku wiwit wiwitan mula.”

Chapter 16

1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
Bab–punika Kawula–wicanten dhateng–panjenengan supados boten kesandhung.
G3778 G2980 G4771 G2443 G3361 G4624

“Kabeh iku Daktuturake marang kowe, supaya kowe aja padha kacuwan lan nampik marang Aku.

2 ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς; ἀλλ’ ἔρχεται ὥρα,
Dipunbucal–saking–sinagogé badhé–dipundadosaken panjenengan; nanging rawuh wekdal,
G0656 G4160 G4771 G0235 G2064 G5610

ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς, δόξῃ λατρείαν προσφέρειν
supados saben sinten–ingkang mejèhi panjenengan, ngira pangabekti nyaosaken
G2443 G3956 G3588 G0615 G4771 G1380 G2999 G4374

τῷ Θεῷ;
dhateng Gusti–Allah;
G3588 G2316

Kowe bakal padha disebratake, malah bakal tumeka ing wektune saben wong kang mateni kowe, padha rumangsa yen saos pangabekti marang Gusti Allah.

3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα,
lan punika badhé–dipuntindakaken, amargi boten mangertos –Rama Rama,
G2532 G3778 G4160 G3754 G3756 G1097 G3588 G3962

οὐδὲ ἐμέ.
ugi–boten Kawula.
G3761 G1473

Wong-wong iku tumindak mangkono, awit ora padha wanuh marang Sang Rama lan uga ora wanuh marang Aku.

4 ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ
Nanging punika Kawula–wicanten dhateng–panjenengan, supados menawi rawuh –wekdal
G0235 G3778 G2980 G4771 G2443 G3752 G2064 G3588

ὥρα αὐτῶν, μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον
wekdal piyambakipun, éngeta piyambakipun, bilih Kawula ngandika
G5610 G0846 G3421 G0846 G3754 G1473 G3004

ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ
dhateng–panjenengan. Punika nanging dhateng–panjenengan saking wiwitan boten
G4771 G3778 G1161 G4771 G1537 G0746 G3756

εἶπον, ὅτι μεθ’ ὑμῶν ἤμην.
ngandika, amargi sareng panjenengan Kawula–wonten.
G3004 G3754 G3326 G4771 G1510

Nanging kabeh iki Daktuturake marang kowe, supaya manawa tekan ing titimangsane kowe padha eling, yen kowe wus padha Dakkandhani.”

5 νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν ἐμπέμψαντά με, καὶ
Sapunika nanging Kawula–késah dhateng ingkang–ngutus ngutus Kawula, lan
G3568 G1161 G5217 G4314 G3588 G3992 G1473 G2532

οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις?
boten–wonten–sinten saking panjenengan taken Kawula, Dhateng–pundi Panjenengan–késah?
G3762 G1537 G4771 G2065 G1473 G4226 G5217

nanging saiki Aku lunga menyang ing ngarsane Panjenengane kang wus ngutus Aku, lan panunggalanmu ora ana kang takon marang Aku: Paduka tindak dhateng pundi?

6	ἀλλ’	ὅτι	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,		ἡ	λύπη
	Nanging	amargi	punika	Kawula–wicanten	dhateng–panjenengan,		–kasusahan	kasusahan
	G0235	G3754	G3778	G2980	G4771		G3588	G3077

πεπλήρωκεν	ὑμῶν	τὴν	καρδίαν.
kebak	panjenengan	–manah	manah.
G4137	G4771	G3588	G2588

Ananging marga kowe padha Dakkandhani bab iku mau, temah atimu sedhih.

7	ἀλλ’	ἐγὼ	τὴν	ἀλήθειαν	λέγω	ὑμῖν,	συμφέρει
	Nanging	Kawula	–kasunyatan	kasunyatan	Kawula–wicanten	dhateng–panjenengan,	becík
	G0235	G1473	G3588	G0225	G3004	G4771	G4851

ὑμῖν	ἵνα	ἐγὼ	ἀπέλθω;	ἐὰν	γὰρ	μὴ	ἀπέλθω,	
kanggé–panjenengan	supados	Kawula	késah;	menawi	bok–bilih	boten	késah,	
G4771	G2443	G1473	G0565	G1437	G1063	G3361	G0565	

ὁ	Παράκλητος	οὐ	μὴ	ἔλθῃ	πρὸς	ὑμᾶς;	ἐὰν	δὲ	
–Juru–Panglipur	Juru–Panglipur	boten	badhé	rawuh	dhateng	panjenengan;	menawi	nanging	
G3588	G3875	G3756	G3361	G2064	G4314	G4771	G1437	G1161	

πορευθῶ,	πέμψω	αὐτὸν	πρὸς	ὑμᾶς.
Kawula–késah,	Kawula–badhé–ngutus	Panjenenganipun	dhateng	panjenengan.
G4198	G3992	G0846	G4314	G4771

Nanging kang Dakpituturake marang kowe iki bener: Luwih maedahi marang kowe, manawa Aku lunga. Jalaran manawa Aku ora lunga, Sang Juru Panglipur iku ora bakal ngrawuhi kowe, nanging manawa Aku lunga, Sang Juru Panglipur Dakutus marang kowe.

8	καὶ	ἐλθὼν,	ἐκεῖνος	ἐλέγξει	τὸν	κόσμον	περὶ	ἁμαρτίας,	καὶ
	Lan	rawuh,	Panjenenganipun	badhé–ndukani	–jagad	jagad	bab	dosa,	lan
	G2532	G2064	G1565	G1651	G3588	G2889	G4012	G0266	G2532

περὶ	δικαιοσύνης,	καὶ	περὶ	κρίσεως:
bab	kabeneran,	lan	bab	pangadilan:
G4012	G1343	G2532	G4012	G2920

Dene iku sarawuhe, bakal ngyakinake marang jagad bab dosa, bab kayekten, lan bab pangadilan;

9	περὶ	ἁμαρτίας	μέν,	ὅτι	οὐ	πιστεύουσιν	εἰς	ἐμέ;
	bab	dosa	inggih,	amargi	boten	pitados	dhateng	Kawula;
	G4012	G0266	G3303	G3754	G3756	G4100	G1519	G1473

bab dosa, amarga padha tetep ora pracaya marang Aku.

10	περὶ	δικαιοσύνης	δέ,	ὅτι	πρὸς	τὸν	Πατέρα	ὑπάγω,	καὶ
	bab	kabeneran	inggih,	amargi	dhateng	–Rama	Rama	Kawula–késah,	lan
	G4012	G1343	G1161	G3754	G4314	G3588	G3962	G5217	G2532

οὐκέτι	θεωρεῖτέ	με;	
boten–malih	mirsani	Kawula;	
G3765	G2334	G1473	

Bab kayekten, awit Aku lunga marang ing ngarsane Sang Rama lan kowe padha ora ndeleng Aku maneh;

11 περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου
bab inggih pangadilan, amargi –pangageng pangageng –jagad jagad punika
G4012 G1161 G2920 G3754 G3588 G0758 G3588 G2889 G3778

κέκριται.
sampun–dipunadili.
G2919

bab pangadilan, amarga panggedhene jagad iki wus diadili.

12 Ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν, ἀλλ’ οὐ
Taksih kathah Kawula–gadhah kanggé–panjenengan kangge–ngandika, nanging boten
G2089 G4183 G2192 G4771 G3004 G0235 G3756

δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.
saged nanggel sapunika.
G1410 G0941 G0737

Isih akeh prakara kang prelu Daktuturake marang kowe, nanging saiki kowe durung bisa nggayuh.

13 ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας,
Menawi nanging rawuh Panjenenganipun, –Roh Roh –kasunyatan kasunyatan,
G3752 G1161 G2064 G1565 G3588 G4151 G3588 G0225

ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάσῃ; οὐ γὰρ
badhé–nuntun panjenengan wonten–ing –kasunyatan kasunyatan sadaya; boten bok–bilih
G3594 G4771 G1722 G3588 G0225 G3956 G3756 G1063

λαλήσει ἀφ’ ἑαυτοῦ, ἀλλ’ ὅσα ἀκούσει,
badhé–ngandika saking piyambak, nanging punapa–kémawon ingkang–dipunmireng,
G2980 G0575 G1438 G0235 G3745 G0191

λαλήσει; καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ
badhé–ngandika; lan –bab bab–ingkang–badhé–rawuh badhé–mratélakaken
G2980 G2532 G3588 G2064 G0312

ὑμῖν.
dhateng–panjenengan.
G4771

Nanging yen Sang Juru Panglipur iku rawuh, iya iku Rohing Kayekten, iku bakal nuntun kowe marang kayekten sasampurnane. Awit mungguh pamangsite iku ora bakal saka karsane piyambak, nanging sapamirenge iku kang bakal diwangsitake sarta kowe bakal diwartani bab-bab kang bakal kalakon.

14 ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ
Panjenenganipun Kawula badhé–ngluhuraken, amargi saking –Kawula Kawula
G1565 G1473 G1392 G3754 G1537 G3588 G1699

λήμψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
badhé–nampi, lan badhé–mratélakaken dhateng–panjenengan.
G2983 G2532 G0312 G4771

Panjenengane bakal ngluhurake Aku, amarga bakal martosake marang kowe apa kang katampi saka Aku.

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατὴρ, ἐμά ἐστιν; διὰ
Sedaya punapa–kémawon ingkang–dipungadhahi –Rama Rama, Kawula punika; pramila
G3956 G3745 G2192 G3588 G3962 G1699 G1510 G1223

τοῦτο, εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ
punika, Kawula–ngandika bilih saking –Kawula Kawula nampi, lan
G3778 G3004 G3754 G1537 G3588 G1699 G2983 G2532

ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
badhé–mratélakaken dhateng–panjenengan.
G0312 G4771

Apa sakagungane Sang Rama, iku iya duwekKu; mulane Aku pitutur: Sang Juru Panglipur bakal martosake marang kowe apa kang wus katampi saka Aku.”

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ
Sekedhap lan boten–malih mirsani Kawula; lan malih sekedhap lan
G3398 G2532 G3765 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532

ὄψεσθέ με, <ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
badhé–mirsani Kawula, <amargi Kawula–késah dhateng –Rama Rama>.
G3708 G1473 G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

“Mung kari sadhela kowe nuli bakal ora padha ndeleng marang Aku. Lan sadhela engkas banjur bakal padha ndeleng Aku maneh.”

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς
Ngandika mila saking –murid-murid murid-murid Panjenenganipun dhateng
G3004 G3767 G1537 G3588 G3101 G0846 G4314

ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο ὃ λέγει
setunggal–lan–setunggalipun, Punapa punika punika ingkang Panjenenganipun–ngandika
G0240 G5101 G1510 G3778 G3739 G3004

ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ
dhateng–kita, Sekedhap lan boten mirsani Kawula; lan, malih sekedhap lan
G1473 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532

ὄψεσθέ με? καί Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?
badhé–mirsani Kawula? Lan Amargi Kawula–késah dhateng –Rama Rama?
G3708 G1473 G2532 G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

Krungu kang kaya mangkono iku sakabate ana sawatara kang tumuli padha rasanan: “Apa ta tegese pangandikane marang aku: Kari sadhela nuli kowe padha ora ndeleng marang Aku, sadhela engkas banjur padha ndeleng Aku maneh? Lan maneh: Aku lunga menyang ngarsane Sang Rama?”

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστιν» ὃ λέγει, τὸ
Ngandika mila, Punika punapa punika ingkang Panjenenganipun–ngandika, –sekedhap
G3004 G3767, G3778 G5101 G1510 G3739 G3004 G3588

μικρόν? οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ.
sekedhap? Boten mangertos punapa Panjenenganipun–ngandika.
G3398 G3756 G1492 G5101 G2980

Pangucape: “Apa ta tegese pangandika: Mung kari sadhela? Aku padha ora ngreti apa kang dipangandikakake iku.”

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ
Gusti–Yésus–mirsa [ingkang] Yésus bilih badhé Panjenenganipun taken, lan
G1097 G3588 G2424 G3754 G2309 G0846 G2065 G2532

εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ’ ἀλλήλων,
ngandika dhateng–piyambakipun, Bab punika pados sareng setunggal–lan–setunggalipun,
G3004 G0846 G4012 G3778 G2212 G3326 G0240

ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν, μικρὸν
bilih Kawula–ngandika, Sekedhap lan boten mirsani Kawula; lan malih, sekedhap
G3754 G3004 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398

καὶ ὄψεσθέ με?
lan badhé–mirsani Kawula?
G2532 G3708 G1473

Gusti Yesus mirsa, yen para sakabate padha sumedya munjuk miterang marang Panjenengane, banjur ngandika: “Kowe apa padha rasanan bab pituturKu mau: Mung kari sadhela nuli kowe padha ora ndeleng Aku lan sadhela engkas banjur bakal padha ndeleng Aku maneh?

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι κλαύσετε καὶ
Saestu saestu Kawula–wicanten dhateng–panjenengan, bilih badhé–nangis lan
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2799 G2532

θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται; ὑμεῖς
badhé–sambat panjenengan, –jagad nanging jagad badhé–bingah; panjenengan
G2354 G4771 G3588 G1161 G2889 G5463 G4771

λυπηθήσεσθε, ἀλλ’ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν
badhé–susah, nanging –kasusahan kasusahan panjenengan dados kabingahan
G3076 G0235 G3588 G3077 G4771 G1519 G5479

γενήσεται.
badhé–dados.
G1096

Satemen-temene Aku pitutur ing kowe: Kowe bakal padha nangis lan sesambat, nanging jagad bakal bungah; kowe bakal padha nandhang susah, nanging kasusahanmu bakal salin dadi kabungahan.

21 ἡ γυνὴ ὅταν τίκτῃ, λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ
–Tiyang–èstri tiyang–èstri menawi mbabar, kasusahan gadhah, amargi rawuh –wekdal
G3588 G1135 G3752 G5088 G3077 G2192 G3754 G2064 G3588

ὥρα αὐτῆς; ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκέτι μνημονεύει
wekdal piyambakipun; menawi nanging nglairaken –laré laré, boten–malih éngeta
G5610 G0846 G3752 G1161 G1080 G3588 G3813 G3765 G3421

τῆς θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν, ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος
–kasangsaran kasangsaran, amargi –kabingahan kabingahan, bilih lair manungsa
G3588 G2347 G1223 G3588 G5479 G3754 G1080 G0444

εἰς τὸν κόσμον.
dhateng –jagad jagad.
G1519 G3588 G2889

Mungguh wong wadon samasa lagi nglarani, iku ngrasakake susah, nanging samasa wus nglairake bayine, wus ora kelingan maneh marang larane, marga saka bungahe dene ana manungsa kalairake ing donya.

22 καὶ Lan G2532 ὑμεῖς panjenengan G4771 οὖν, mila, G3767 νῦν sapunika G3568 μὲν inggih G3303 λύπην kasusahan G3077 ἔχετε; gadhah; G2192 πάλιν malih G3825 δὲ nanging G1161

ὄψομαι Kawula–badhé–mirsani G3708 ὑμᾶς, panjenengan, G4771 καὶ lan G2532 χαρήσεται badhé–bingah G5463 ὑμῶν panjenengan G4771 ἡ –manah G3588 καρδία, manah, G2588

καὶ lan G2532 τὴν –kabingahan G3588 χαρὰν kabingahan G5479 ὑμῶν, panjenengan, G4771 οὐδεὶς boten–wonten–sinten G3762 αἴρει mundhut G0142 ἀφ’ saking G0575

ὑμῶν. panjenengan. G4771

Mangkono uga kowe samengko iya padha nandhang susah, nanging Aku bakal nemoni kowe maneh temahan bakal padha bungah atimu lan ora ana wong siji-sijia kang bisa ngilangake kabungahnmu iku.

23 καὶ Lan G2532 ἐν ing G1722 ἐκείνῃ dinten–punika G1565 τῇ –dinten G3588 ἡμέρᾳ, dinten, G2250 ἐμὲ Kawula G1473 οὐκ boten G3756 ἐρωτήσετε badhé–panjenengan–taken G2065

οὐδέν. punapa-punapa. G3762 ἀμὴν Saestu G0281 ἀμὴν saestu G0281 λέγω Kawula–wicanten G3004 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 ἄν punapa–kémawon G0302

τι ingkang G5100 αἰτήσητε, panjenengan–nyuwun, G0154 τὸν –Rama G3588 Πατέρα Rama G3962 «δώσει badhé–maringi G1325 ὑμῖν»□, panjenengan, G4771 «ἐν ing G1722 τῷ –asma G3588

ὀνόματί asma G3686 μου». Kawula. G1473

Lan ing dina iku kowe ora bakal padha miterang apa-apa marang Aku. Satemen-temene pituturKu marang kowe: Sabarang kang koksuwun marang Sang Rama, iku bakal kaparingake atas jenengKu.

24 ἕως Ngantos G2193 ἄρτι sapunika G0737 οὐκ boten G3756 ᾐτήσατε nyuwun G0154 οὐδὲν punapa-punapa G3762 ἐν ing G1722 τῷ –asma G3588 ὀνόματί asma G3686 μου. Kawula. G1473

αἰτεῖτε, Nyuwuna, G0154 καὶ lan G2532 λήμψεσθε, badhé–nampi, G2983 ἵνα supados G2443 ἡ –kabingahan G3588 χαρὰ kabingahan G5479 ὑμῶν panjenengan G4771 ᾖ sampurna G1510

πεπληρωμένη. jangkep. G4137

Nganti saprene kowe durung tau nyuwun apa-apa atas saka jenengKu. Padha nyenyuwuna, kowe mesthi bakal padha kaparingan supaya sampurnaa kabungahanmu.

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα
Bab–punika ing pasemon Kawula–wicanten dhateng–panjenengan; rawuh wekdal
G3778 G1722 G3942 G2980 G4771 G2064 G5610

ὅτε οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω Kawula–badhé–wicanten ὑμῖν, dhateng–panjenengan,
menawi boten–malih ing pasemon
G3753 G3765 G1722 G3942 G2980 G4771

ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ badhé–Kawula–mratélakaken
nanging kalayan–cetha, bab –Rama Rama
G0235 G3954 G4012 G3588 G3962 G0518

ὑμῖν.
dhateng–panjenengan.
G4771

PituturKu marang kowe iku mau kabhe adhapur pasemon. Bakal ana wektune anggonKu mituturi kowe ora adhapur pasemon maneh, nanging sabarese bae anggonKu martani kowe mungguh Sang Rama.

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου
Ing dinten–punika –dinten dinten, ing –asma asma Kawula
G1722 G1565 G3588 G2250 G1722 G3588 G3686 G1473

αἰτήσεσθε; καὶ οὐ λέγω Kawula–wicanten ὑμῖν, dhateng–panjenengan, ὅτι bilih
badhé–panjenengan–nyuwun; lan boten
G0154 G2532 G3756 G3004 G4771 G3754

ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν, panjenengan,
Kawula badhé–nyuwunaken –Rama Rama bab
G1473 G2065 G3588 G3962 G4012 G4771

Ing dina iku kowe bakal padha nyenyuwun atas saka jenengKu. Lan ora Daktuturake marang kowe, yen Aku kang bakal nyuwunake kowe marang Sang Rama,

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς
Panjenenganipun bok–bilih –Rama Rama ngasihi panjenengan, amargi panjenengan
G0846 G1063 G3588 G3962 G5368 G4771 G3754 G4771

ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ
Kawula sampun–ngasihi, lan sampun–pitados bilih Kawula saking –Gusti–Allah
G1473 G5368 G2532 G4100 G3754 G1473 G3844 G3588

Θεοῦ ἐξῆλθον.
Gusti–Allah medal.
G2316 G1831

awitdene Sang Rama piyambak ngasihi kowe, marga kowe wus padha tresna marang Aku, lan pracaya yen Aku iki pinangkane saka ing Allah.

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.
Kawula–medal saking –Rama Rama, lan Kawula–rawuh dhateng –jagad jagad; malih Kawula–nilar –jagad jagad, lan Kawula–késah dhateng –Rama Rama.
G1831 G1537 G3588 G3962 G2532 G2064 G1519 G3588 G2889 G3825 G0863 G3588 G2889 G2532 G4198 G4314 G3588 G3962

Aku mijil saka Sang Rama, lan wus teka ing donya; Aku ninggal donya maneh sarta bali menyang ing ngarsane Sang Rama.”

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
Matur –murid-murid murid-murid Panjenenganipun, Mangga, sapunika kalayan cetha Panjenengan–ngandika, lan pasemon boten–setunggal–pisan ngandika.
G3004 G3588 G3101 G0846 G3708 G3568 G1722 G3954 G2980 G2532 G3942 G3762 G3004

Unjuke para sakabate: “Lah, sapunika pangandika Paduka sabaresipun kemawon, sampun boten adhapur pasemon.

30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
Sapunika kita–mangertos bilih Panjenengan–pirsa sedaya, lan boten kabetahan gadhah, supados sinten Panjenengan taken. Ing punika kita–pitados, bilih saking Gusti–Allah Panjenengan–medal.
G3568 G1492 G3754 G1492 G3956 G2532 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G4771 G2065 G1722 G3778 G4100 G3754 G0575 G2316 G1831

Sapunika kawula sami sumerep, bilih Paduka mirsa samukawis lan boten susah tiyang munjuk pitaken dhateng Paduka. Pramila kawula sami pitados, bilih pinangka Paduka punika saking Gusti Allah.”

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
Paring–wangsulan dhateng–piyambakipun Gusti–Yésus, Sapunika panjenengan–pitados?
G0611 G0846 G2424 G0737 G4100

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Apa kowe saiki padha pracaya?

32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, κἀμὲ μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ μετ’ ἐμοῦ ἐστιν.
Mangga, rawuh wekdal, lan sampun–rawuh, supados panjenengan–buyar, piyambak-piyambak dhateng –griya piyambak, lan–Kawula piyambak nilar; lan boten punika piyambak, amargi –Rama Rama sareng Kawula punika.
G3708 G2064 G5610 G2532 G2064 G2443 G4650 G1538 G1519 G3588 G2398 G2504 G3441 G0863 G2532 G3756 G1510 G3441 G3754 G3588 G3962 G3326 G1473 G1510

Lah, bakal tumeka ing titi-mangsane malah iya wus tumeka, kowe padha kabuyarake ing sapara-paranmu dhewe-dhewe, lan Aku koktinggal ijen. Ananging Aku ora ijen amarga Sang Rama nunggil karo Aku.

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.
Punika Kawula–wicanten dhateng–panjenengan, supados wonten–ing Kawula tentrem-rahayu gadhah. Wonten–ing –jagad jagad kasangsaran gadhah. Nanging dipunkiyataken; Kawula sampun–unggul –jagad jagad.
G3778 G2980 G4771 G2443 G1722 G1473 G1515 G2192 G1722 G3588 G2889 G2347 G2192 G0235 G2293 G1473 G3528 G3588 G2889

AnggonKu mulangake iku mau kabeh marang kowe iku, supaya kowe padha oleha tentrem-rayahu ana ing Aku. Ana ing donya kowe padha nandhang panganiaya, nanging padha diteteg atimu, Aku wus ngalahake donya.”

Chapter 17

1	Ταῦτα	ἐλάλησεν	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπάρας	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ	
	Punika	ngandika	Gusti–Yésus,	lan	ngangkat	–tingal	tingal	Panjenenganipun	
	G3778	G2980	G2424	G2532	G1869	G3588	G3788	G0846	
	εἰς	τὸν	οὐρανὸν,	εἶπεν,	Πάτερ,	ἐλήλυθεν	ἡ	ὥρα;	δόξασόν
	dhateng	–swarga	swarga,	ngandika,	Rama,	rawuh	–wekdal	wekdal;	mulyakna
	G1519	G3588	G3772	G3004	G3962	G2064	G3588	G5610	G1392
	σου	τὸν	Υἱόν,	ἵνα	ὁ	Υἱὸς	δοξάσῃ	σέ.	
	Panjenengan	–Putra	Putra,	supados	–Putra	Putra	ngluhuraken	Panjenengan.	
	G4771	G3588	G5207	G2443	G3588	G5207	G1392	G4771	

Kaya mangkono mau pangandikane Gusti Yesus. Panjenengane banjur tumenga marang langit sarta matur: “Dhuh Rama, sampun dumugi ing wancinipun; mugi Putra Paduka kaluhurna, supados Putra Paduka ngluhuraken Paduka.

2	καθὼς	ἔδωκας	αὐτῷ	ἐξουσίαν	πάσης	σαρκός,	ἵνα	
	Kados–dené	Panjenengan–maringi	Panjenenganipun	panguwasa	sadaya	daging,	supados	
	G2531	G1325	G0846	G1849	G3956	G4561	G2443	
	πᾶν	ὃ	δέδωκας	αὐτῷ,		δώσῃ		
	sedaya	ingkang	Panjenengan–paring	dhateng–Panjenenganipun,		Panjenenganipun–maringi		
	G3956	G3739	G1325	G0846		G1325		
	αὐτοῖς		ζωὴν	αἰώνιον.				
	dhateng–piyambakipun		gesang	langgeng.				
	G0846		G2222	G0166				

Kadosdene anggen Paduka sampun maringi panguwaos dhateng Piyambakipun mengku sawarnining agesang, makaten ugi Piyambakipun inggih badhe nyukani gesang langgeng dhateng sadaya ingkang sampun Paduka paringaken dhateng Piyambakipun.

3	αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	αἰώνιος	ζωὴ,	ἵνα	γινώσκωσιν	σὲ,
	Punika	nanging	punika	–gesang	langgeng	gesang,	supados	sami–wanuh	Panjenengan,
	G3778	G1161	G1510	G3588	G0166	G2222	G2443	G1097	G4771
	τὸν	μόνον	ἀληθινὸν	Θεὸν,	καὶ	ὃν	ἀπέστειλας,		Ἰησοῦν
	ingkang	namung	sejati	Gusti–Allah,	lan	ingkang	Panjenengan–utus,		Yésus
	G3588	G3441	G0228	G2316	G2532	G3739	G0649		G2424
	Χριστόν.								
	Kristus.								
	G5547								

Wondene menggah gesang langgeng punika manawi tiyang sami wanuh kaliyan Paduka, Allah ingkang sajati piyambak, sarta dhateng Yesus Kristus utusan Paduka.

4	ἐγώ	σε	ἐδόξασα	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	τὸ	ἔργον
	Kawula	Panjenengan	ngluhuraken	wonten–ing	–bumi	bumi,	–pakaryan	pakaryan
	G1473	G4771	G1392	G1909	G3588	G1093	G3588	G2041
	τελειώσας,	ὃ	δέδωκάς		μοι	ἵνα	ποιήσω.	
	ngrampungaken,	ingkang	Panjenengan–paringaken		dhateng–Kawula	supados	Kawula–tindakaken.	
	G5048	G3739	G1325		G1473	G2443	G4160	

Kawula sampun ngluhuraken Paduka wonten ing bumi kanthi patrap anggen Kawula sampun ngrampungaken padamelan ingkang Paduka bebahaken dhateng Kawula supados katindakaken.

5	καὶ	νῦν	δόξασόν	με	σύ,	Πάτερ,	παρὰ	σεαυτῷ,	
	Lan	sapunika	mulyakna	Kawula	Panjenengan,	Rama,	wonten	Panjenengan–piyambak,	
	G2532	G3568	G1392	G1473	G4771	G3962	G3844	G4572	

τῇ	δόξῃ	ᾗ	εἶχον	πρὸ	τοῦ	τὸν	κόσμον,	εἶναι
kalayan	kamulyan	ingkang	Kawula–gadhah	sadurèngipun	–jagad	–jagad	jagad,	wonten
G3588	G1391	G3739	G2192	G4253	G3588	G3588	G2889	G1510

παρὰ	σοί.
wonten	Panjenengan.
G3844	G4771

Dene sapunika, dhuh Rama, Paduka mugi ngluhuraken Kawula wonten ing pangayunan Paduka piyambak kanthi kaluhuran ingkang dados gadhahan Kawula wonten ing ngarsa Paduka saderengipun jagad dumados.

6	Ἐφανέρωσά	σου	τὸ	ὄνομα	τοῖς	ἀνθρώποις	οὓς
	Kawula–mratélakaken	Panjenengan	–asma	asma	dhateng	para–tiyang	ingkang
	G5319	G4771	G3588	G3686	G3588	G0444	G3739

ἔδωκάς	μοι	ἐκ	τοῦ	κόσμου.	σοὶ	ἦσαν,	
Panjenengan–paringaken	dhateng–Kawula	saking	–jagad	jagad.	Panjenengan	punika,	
G1325	G1473	G1537	G3588	G2889	G4674	G1510	

κἀμοὶ	αὐτοὺς	ἔδωκας,	καὶ	τὸν	λόγον	
lan–dhateng–Kawula	piyambakipun	Panjenengan–paringaken,	lan	–pangandika	pangandika	
G2504	G0846	G1325	G2532	G3588	G3056	

σου	τετήρηκαν.
Panjenengan	sampun–dipuntetepi.
G4771	G5083

Kawula sampun nglairaken asma Paduka dhateng para tiyang ingkang Paduka paringaken dhateng Kawula saking jagad. Tiyang-tiyang punika kagungan Paduka sarta sampun Paduka paringaken dhateng Kawula, saha sampun sami netepi ing pangandika Paduka.

7	νῦν	ἔγνωκαν	ὅτι	πάντα	ὅσα	δέδωκάς
	Sapunika	sami–mangertos	bilih	sedaya	punapa–kémawon	ingkang–Panjenengan–paringaken
	G3568	G1097	G3754	G3956	G3745	G1325

μοι,	παρὰ	σοῦ	εἰσιν;	
dhateng–Kawula,	saking	Panjenengan	punika;	
G1473	G3844	G4771	G1510	

Sapunika sampun sami sumerep, bilih sadaya peparing Paduka dhateng Kawula punika pinangkanipun saking Paduka.

8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι,
amargi –pangandika pangandika ingkang Panjenengan–paringaken dhateng–Kawula,
G3754 G3588 G4487 G3739 G1325 G1473

δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν
Kawula–paringaken dhateng–piyambakipun, lan piyambakipun nampi, lan sami–mangertos
G1325 G0846 G2532 G0846 G2983 G2532 G1097

ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον; καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ
saestu bilih saking Panjenengan Kawula–medal; lan sami–pitados bilih Panjenengan
G0230 G3754 G3844 G4771 G1831 G2532 G4100 G3754 G4771

με ἀπέστειλας.
Kawula ngutus.
G1473 G0649

Amargi sadaya Pangandika ingkang Paduka paringaken dhateng Kawula punika sampun Kawula tampekaken dhateng tiyang-tiyang wau saha sampun dipun tampeni. Punapadene sampun sami sumerep saestu, bilih pinangka Kawula punika saking Paduka lan sami pitados, bilih Paduka ingkang ngutus Kawula.

9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ,
Kawula bab piyambakipun nyuwun. Boten bab –jagad jagad Kawula–nyuwun,
G1473 G4012 G0846 G2065 G3756 G4012 G3588 G2889 G2065

ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοί
nanging bab ingkang Panjenengan–paringaken dhateng–Kawula, amargi Panjenengan
G0235 G4012 G3739 G1325 G1473 G3754 G4674

εἰσιν.
punika.
G1510

Kawula ndongakaken tiyang-tiyang punika. Sanes jagad ingkang Kawula dongakaken, nanging tiyang-tiyang peparing Paduka dhateng Kawula punika, awit punika sami kagungan Paduka

10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σά ἐστιν; καὶ τὰ σὰ,
Lan –sadaya Kawula sadaya, Panjenengan punika; lan –sadaya Panjenengan,
G2532 G3588 G1699 G3956 G4674 G1510 G2532 G3588 G4674

ἐμά; καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.
Kawula; lan kaluhuraken wonten–ing piyambakipun.
G1699 G2532 G1392 G1722 G0846

lan sadaya gadhahan Kawula inggih kagungan Paduka sarta kagungan Paduka inggih gadhahan Kawula, saha Kawula sampun kaluhuraken wonten ing tiyang-tiyang punika.

11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν
Lan boten–malih punika wonten–ing –jagad jagad, lan piyambakipun wonten–ing
G2532 G3765 G1510 G1722 G3588 G2889 G2532 G0846 G1722

τῷ κόσμῳ εἰσίν, κἀγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε,
–jagad jagad punika, lan–Kawula dhateng Panjenengan rawuh. Rama suci,
G3588 G2889 G1510 G2504 G4314 G4771 G2064 G3962 G0040

τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου, ᾧ
reksa piyambakipun wonten–ing –asma asma Panjenengan, ingkang
G5083 G0846 G1722 G3588 G3686 G4771 G3739

δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς.
Panjenengan–paringaken dhateng–Kawula, supados dados setunggal, kados–dené kita.
G1325 G1473 G2443 G1510 G1520 G2531 G1473

Wondene Kawula sampun boten wonten ing donya malih, nanging tiyang-tiyang punika taksih wonten ing donya, tuwin Kawula sowan dhateng ing ngarsa Paduka. Dhuh Rama ingkang Suci, tiyang peparing Paduka dhateng Kawula punika mugi Paduka reksa wonten ing asma Paduka, inggih punika asma Paduka ingkang sampun Paduka paringaken dhateng Kawula, supados tiyang-tiyang wau sami dados satunggal kadosdene Paduka kaliyan Kawula.

12 ὅτε Nalika G3753 ἤμην Kawula–wonten G1510 μετ’ sareng G3326 αὐτῶν, piyambakipun, G0846 ἐγὼ Kawula G1473 ἐτήρουν njagi G5083 αὐτοὺς piyambakipun G0846 ἐν wonten–ing G1722

τῷ –asma G3588 ὀνόματί asma G3686 σου, Panjenengan, G4771 ᾧ ingkang G3739 δέδωκάς Panjenengan–paringaken G1325 μοι. dhateng–Kawula. G1473 καὶ Lan G2532

ἐφύλαξα, Kawula–ngayomi, G5442 καὶ lan G2532 οὐδεὶς boten–wonten–sinten G3762 ἐξ saking G1537 αὐτῶν piyambakipun G0846 ἀπώλετο, ical, G0622 εἰ kajawi G1487 μὴ namung G3361

ὁ –putra G3588 υἱὸς putra G5207 τῆς –karusakan G3588 ἀπωλείας, karusakan, G0684 ἵνα supados G2443 ἡ –Kitab–Suci G3588 γραφὴ Kitab–Suci G1124 πληρωθῇ. katetepaken. G4137

Salaminipun Kawula nunggil kaliyan tiyang-tiyang punika, Kawula ingkang ngreksa wonten ing asma Paduka, inggih punika asma ingkang sampun Paduka paringaken dhateng Kawula; Kawula sampun rumeksa dhateng tiyang-tiyang wau ngantos boten wonten tiyang satunggal kemawon ingkang ical kajawi namung tiyang satunggal ingkang sampun pinesthi kedah ical, supados kayektosana, wiraosing Kitab Suci.

13 νῦν Sapunika G3568 δὲ nanging G1161 πρὸς dhateng G4314 σὲ Panjenengan G4771 ἔρχομαι; Kawula–rawuh; G2064 καὶ lan G2532 ταῦτα punika G3778 λαλῶ Kawula–wicanten G2980

ἐν wonten–ing G1722 τῷ –jagad G3588 κόσμῳ, jagad, G2889 ἵνα supados G2443 ἔχωσιν gadhah G2192 τὴν –kabingahan G3588 χαρὰν kabingahan G5479 τὴν –ingkang G3588 ἐμὴν Kawula G1699

πεπληρωμένην jangkep G4137 ἐν wonten–ing G1722 ἑαυτοῖς. piyambakipun. G1438

Nanging samangke, Kawula sowan dhateng ing ngarsa Paduka, lan Kawula ngaturaken sadaya punika ing salebetipun Kawula taksih wonten ing donya, supados sampurnaa kabingahan Kawula wonten ing tiyang-tiyang wau.

14 ἐγὼ Kawula G1473 δέδωκα sampun–maringi G1325 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun G0846 τὸν –pangandika G3588 λόγον pangandika G3056 σου, Panjenengan, G4771

καὶ lan G2532 ὁ –jagad G3588 κόσμος jagad G2889 ἐμίσησεν sengit G3404 αὐτούς, piyambakipun, G0846 ὅτι amargi G3754 οὐκ boten G3756 εἰσὶν punika G1510 ἐκ saking G1537 τοῦ –jagad G3588

κόσμου, jagad, G2889 καθὼς kados–dené G2531 ἐγὼ Kawula G1473 οὐκ boten G3756 εἰμὶ punika G1510 ἐκ saking G1537 τοῦ –jagad G3588 κόσμου. jagad. G2889

Tiyang-tiyang wau sampun sami Kawula sukani pangandika Paduka, lan sami dipun sengiti dening jagad, amargi pinangkanipun boten saking jagad, kadosdene pinangka Kawula punika inggih boten saking jagad.

15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ
Boten Kawula–nyuwun supados Panjenengan–mundhut piyambakipun saking –jagad
G3756 G2065 G2443 G0142 G0846 G1537 G3588

κόσμου, ἀλλ’ ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
jagad, nanging supados Panjenengan–njagi piyambakipun saking –ingkang awon.
G2889 G0235 G2443 G5083 G0846 G1537 G3588 G4190

Kawula boten nyuwun, supados sami kapundhut saking donya, namung supados Paduka reksa, sampun ngantos kapanduk ing piawon.

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ
Saking –jagad jagad boten punika, kados–dené Kawula boten punika saking
G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G2531 G1473 G3756 G1510 G1537

τοῦ κόσμου.
–jagad jagad.
G3588 G2889

Pinangkanipun tiyang-tiyang punika boten saking jagad, kadosdene pinangka Kawula punika inggih boten saking jagad.

17 ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος
Sucikna piyambakipun wonten–ing –kasunyatan kasunyatan; –pangandika pangandika
G0037 G0846 G1722 G3588 G0225 G3588 G3056

ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
–ingkang Panjenengan kasunyatan punika.
G3588 G4674 G0225 G1510

Mugi sami Paduka sucekaken ing salebeting kayektosan; pangandika Paduka inggih punika kayektosan.

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ
Kados–dené Kawula Panjenengan–utus dhateng –jagad jagad, mekaten–ugi–Kawula
G2531 G1473 G0649 G1519 G3588 G2889 G2504

ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον;
ngutus piyambakipun dhateng –jagad jagad;
G0649 G0846 G1519 G3588 G2889

Kadosdene Paduka sampun ngutus Kawula dhateng ing jagad, makaten ugi Kawula inggih kengkenan tiyang-tiyang punika dhateng jagad;

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ὦσιν καὶ
lan kanggé piyambakipun Kawula nyucekaken Kawula–piyambak, supados dados ugi
G2532 G5228 G0846 G1473 G0037 G1683 G2443 G1510 G2532

αὐτοὶ ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.
piyambakipun suci wonten–ing kasunyatan.
G0846 G0037 G1722 G0225

sarta Kawula nucekaken badan Kawula kangge tiyang-tiyang punika, supados ugi sami kasucekna wonten ing kayektosan.

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ
Boten bab punika nanging Kawula–nyuwun namung, nanging ugi bab
G3756 G4012 G3778 G1161 G2065 G3440 G0235 G2532 G4012

τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν
–tiyang-tiyang–ingkang pitados lumantar –pangandika pangandika piyambakipun
G3588 G4100 G1223 G3588 G3056 G0846

εἰς ἐμέ --
dhateng Kawula––
G1519 G1473

Lan boten namung kangge tiyang-tiyang punika kemawon anggen Kawula ndedonga, nanging ugi kangge tiyang-tiyang ingkang pitados dhateng Kawula margi saking piwulangipun,

21 ἵνα πάντες ἓν ὦσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ,
supados sedaya setunggal dados, kados–dené Panjenengan, Rama, wonten–ing Kawula,
G2443 G3956 G1520 G1510 G2531 G4771 G3962 G1722 G1473

κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν
lan–Kawula wonten–ing Panjenengan, supados ugi piyambakipun wonten–ing kita
G2504 G1722 G4771 G2443 G2532 G0846 G1722 G1473

ὦσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
dados, supados –jagad jagad pitados bilih Panjenengan Kawula ngutus.
G1510 G2443 G3588 G2889 G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

supados sadayanipun sami dadosa satunggal kadosdene Paduka, dhuh Rama, wonten ing Kawula, sarta Kawula wonten ing Paduka, supados inggih sami dadosa satunggal kaliyan Paduka lan Kawula, supados jagad pitados, bilih Paduka ingkang ngutus Kawula.

22 κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι,
Lan–Kawula –kamulyan kamulyan ingkang Panjenengan–paringaken dhateng–Kawula,
G2504 G3588 G1391 G3739 G1325 G1473

δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς
Kawula–paringaken dhateng–piyambakipun, supados dados setunggal, kados–dené kita
G1325 G0846 G2443 G1510 G1520 G2531 G1473

ἕν:
setunggal:
G1520

Lan Kawula sampun nyukakaken kamulyan, ingkang Paduka paringaken dhateng Kawula, dhateng tiyang-tiyang punika, supados sami dadosa satunggal, kadosdene Paduka kaliyan Kawula inggih dados satunggal:

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα
Kawula wonten–ing piyambakipun, lan Panjenengan wonten–ing Kawula, supados
G1473 G1722 G0846 G2532 G4771 G1722 G1473 G2443

ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι
dados sampurna dados setunggal, supados mangertos –jagad jagad bilih
G1510 G5048 G1519 G1520 G2443 G1097 G3588 G2889 G3754

σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ
Panjenengan Kawula ngutus, lan sampun–ngasihi piyambakipun kados–dené Kawula
G4771 G1473 G0649 G2532 G0025 G0846 G2531 G1473

ἠγάπησας.
Panjenengan–ngasihi.
G0025

Kawula wonten ing tiyang-tiyang punika sarta Paduka wonten ing Kawula supados sampurnaa anggenipun dados satunggal, sarta supados jagad sumerepa, bilih Paduka ingkang sampun ngutus Kawula saha bilih tiyang punika sami Paduka kasihi kadosdene anggen Paduka ngasihi Kawula.

24	πάτερ,	ὃ	δέδωκάς	μοι,	θέλω	ἵνα	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ,
	Rama,	ingkang	Panjenengan–paringaken	dhateng–Kawula,	Kawula–ngersakaken	supados	ing–pundi	Kawula–punika	Kawula,
	G3962	G3739	G1325	G1473	G2309	G2443	G3699	G1510	G1473

κἀκεῖνοι	ὦσιν	μετ’	ἐμοῦ,	ἵνα	θεωρῶσιν	τὴν	δόξαν	τὴν	ἐμὴν,
piyambakipun–ugi	dados	sareng	Kawula,	supados	mirsani	–kamulyan	kamulyan	–ingkang	Kawula,
G2548	G1510	G3326	G1473	G2443	G2334	G3588	G1391	G3588	G1699

ἣν	δέδωκάς	μοι	ὅτι	ἠγάπησάς	με	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου.	
ingkang	Panjenengan–paringaken	dhateng–Kawula	amargi	Panjenengan–ngasihi	Kawula	sadurèngipun	adegipun	jagad.	
G3739	G1325	G1473	G3754	G0025	G1473	G4253	G2602	G2889	

Dhuh Rama, ingkang dados pikajeng Kawula, Kawula wontena ing pundi kemawon, tiyang-tiyang punika tansah nunggila kaliyan Kawula, inggih punika tiyang-tiyang ingkang sampun Paduka paringaken dhateng Kawula punika, supados sami nyawang dhateng kamulyan Kawula peparing Paduka. Awit Paduka ngasihi Kawula wiwit saderengipun jagad tinalesan.

25	Πάτερ	δίκαιε,	καὶ	ὁ	κόσμος	σε	οὐκ	ἔγνω,	ἐγὼ
	Rama	adil,	lan	–jagad	jagad	Panjenengan	boten	wanuh,	Kawula
	G3962	G1342	G2532	G3588	G2889	G4771	G3756	G1097	G1473

δέ	σε	ἔγνων,	καὶ	οὗτοι	ἔγνωσαν	ὅτι	σύ	με	ἀπέστειλας.
nanging	Panjenengan	wanuh,	lan	punika–sedaya	sami–mangertos	bilih	Panjenengan	Kawula	ngutus.
G1161	G4771	G1097	G2532	G3778	G1097	G3754	G4771	G1473	G0649

Dhuh Rama ingkang adil, jagad punika pancen boten wanuh dhumateng Paduka, nanging Kawula wanuh kaliyan Paduka, sarta tiyang-tiyang punika sumerep, bilih Paduka ingkang sampun ngutus Kawula;

26	καὶ	ἐγνώρισα	αὐτοῖς	τὸ	ὄνομά	σου,	καὶ	γνωρίσω,	ἵνα
	Lan	Kawula–mratélakaken	dhateng–piyambakipun	–asma	asma	Panjenengan,	lan	badhé–mratélakaken,	supados
	G2532	G1107	G0846	G3588	G3686	G4771	G2532	G1107	G2443

ἡ	ἀγάπη	ἣν	ἠγάπησάς	με,	ἐν	αὐτοῖς	ᾖ,	κἀγὼ	ἐν
–sih–tresna	sih–tresna	ingkang	Panjenengan–ngasihi	Kawula,	wonten–ing	piyambakipun	wonten,	lan–Kawula	wonten–ing
G3588	G0026	G3739	G0025	G1473	G1722	G0846	G1510	G2504	G1722

αὐτοῖς.	
piyambakipun.	
G0846	

punapa dene Asma Paduka sampun Kawula sumerepaken dhateng tiyang-tiyang punika sarta inggih badhe Kawula sumerepaken, supados sih ingkang Paduka paringaken dhateng Kawula punika wontena ing tiyang-tiyang punika, sarta Kawula inggih wontena ing tiyang-tiyang punika.”

Chapter 18

1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς
Sasampunipun–ngandika punika, Gusti–Yésus miyos sareng –murid-murid murid-murid
G3778 G3004 G2424 G1831 G4862 G3588 G3101

αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος,
Panjenenganipun sabrang –kali kali –ingkang Kidron, ing–pundi wonten taman,
G0846 G4008 G3588 G5493 G3588 G2748 G3699 G1510 G2779

εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς, καὶ οἱ μαθηταὶ
dhateng ing–pundi lumebet Panjenenganipun, lan –murid-murid murid-murid
G1519 G3739 G1525 G0846 G2532 G3588 G3101

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Sawise Gusti Yesus ngaturake kabeh iku mau banjur miyos saka ing kono tindak menyang ing sabrange kali Kidron kadherekake dening para sakabate. Ing kono ana patamanan kang tumuli dilebeti karo para sakabate.

2 ᾔδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν,
Pirsa nanging ugi Yudas, ingkang–nyerahaken nyerahaken Panjenenganipun,
G1492 G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846

τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ
–panggenan panggenan, amargi asring nglempak Gusti–Yésus ing–ngriku, sareng
G3588 G5117 G3754 G4178 G4863 G2424 G1563 G3326

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
–murid-murid murid-murid Panjenenganipun.
G3588 G3101 G0846

Anadene Yudas, kang ngulungake Gusti Yesus iya weruh panggonan iku, amarga Gusti Yesus asring nglempak karo para sakabate ana ing kono.

3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν
Inggih–mila mila Yudas, mundhut –pasukan pasukan, lan saking –para–imam–agung
G3588 G3767 G2455 G2983 G3588 G4686 G2532 G1537 G3588

ἀρχιερέων καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται
para–imam–agung lan saking –tiyang-tiyang–Farisi tiyang-tiyang–Farisi para–abdi, rawuh
G0749 G2532 G1537 G3588 G5330 G5257 G2064

ἐκεῖ μετὰ φανῶν, καὶ λαμπάδων, καὶ ὅπλων.
ing–ngriku mbekta obor, lan damar, lan gegaman.
G1563 G3326 G5322 G2532 G2985 G2532 G3696

Yudas banjur teka ing kono kanthi prajurit sapantha lan para tukang jaga Padaleman Suci, kang diutus dening para pangarepe imam tuwin para wong Farisi, padha nggawa ting lan obor sarta gegaman.

4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ’
Gusti–Yésus mila pirsa sadaya –bab–ingkang bab–ingkang–rawuh dhateng
G2424 G3767 G1492 G3956 G3588 G2064 G1909

αὐτὸν, ἐξῆλθεν καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε?
Panjenenganipun, miyos lan ngandika dhateng–piyambakipun, Sinten panjenengan–pados?
G0846 G1831 G2532 G3004 G0846 G5101 G2212

Anadene Gusti Yesus wus mirsa apa sabarang kang bakal nempuh marang sarirane, banjur majeng sarta ngandika marang wong-wong mau: “Kowe padha nggoleki sapa?”

5	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ,			Ἰησοῦν	τὸν	Ναζωραῖον.						
	Wangsulan	dhateng–Panjenenganipun,			Yésus	–tiyang	Nazaret.						
	G0611	G0846			G2424	G3588	G3480						
	λέγει	αὐτοῖς,			Ἐγώ	εἰμι.	εἰστήκει	δὲ	καὶ				
	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–piyambakipun,			Kawula	punika.	Jumeneng	nanging	ugi				
	G3004	G0846			G1473	G1510	G2476	G1161	G2532				
	Ἰούδας,	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν,			μετ’	αὐτῶν.					
	Yudas,	ingkang–nyerahaken	nyerahaken	Panjenenganipun,			sareng	piyambakipun.					
	G2455	G3588	G3860	G0846			G3326	G0846					

Wangsulane kang kadangu: “Yesus Nasarani.” Pangandikane Gusti Yesus: “Iya Aku iki.” Yudas kang ngulungake Panjenengane uga ngadeg ana ing kono awor karo wong-wong mau.

6	ὡς	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς,			Ἐγώ	εἰμι,	ἀπῆλθον	εἰς			
	Nalika	mila	ngandika	dhateng–piyambakipun,			Kawula	punika,	mundur	dhateng			
	G5613	G3767	G3004	G0846			G1473	G1510	G0565	G1519			
	τὰ	ὀπίσω,	καὶ	ἔπεσαν	χαμαί.								
	–wingking	wingking,	lan	ambruk	siti.								
	G3588	G3694	G2532	G4098	G5476								

Bareng padha kadhawuhan: “Iya Aku iki,” tumuli padha mundur sarta niba ing lemah.

7	πάλιν	οὖν	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,			Τίνα	ζητεῖτε?					
	Malih	mila	Panjenenganipun–taken	piyambakipun,			Sinten	panjenengan–pados?					
	G3825	G3767	G1905	G0846			G5101	G2212					
	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἰησοῦν	τὸν	Ναζωραῖον.							
	–piyambakipun	nanging	matur,	Yésus	–tiyang	Nazaret.							
	G3588	G1161	G3004	G2424	G3588	G3480							

Gusti Yesus banjur ndangu maneh: “Kowe padha nggoleki sapa?” Unjuke wong-wong mau: “Yesus Nasarani.”

8	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Εἶπον			ὑμῖν	ὅτι	ἐγώ					
	Paring–wangsulan	Gusti–Yésus,	Kawula–sampun–ngandika			dhateng–panjenengan	bilih	Kawula					
	G0611	G2424	G3004			G4771	G3754	G1473					
	εἰμι.	εἰ	οὖν	ἐμὲ	ζητεῖτε,		ἄφετε	τούτους	ὑπάγειν;				
	punika.	Menawi	mila	Kawula	panjenengan–pados,		kaparingana	punika–sedaya	késah;				
	G1510	G1487	G3767	G1473	G2212		G0863	G3778	G5217				

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku wus tutur marang kowe, iya Aku iki wonge. Manawa Aku kang kokgoleki, wong-wong iki kareben padha lunga.”

9	ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὃν	εἶπεν					ὅτι,		
	supados	katetepaken	–pangandika	pangandika	ingkang	Panjenenganipun–ngandika					bilih,		
	G2443	G4137	G3588	G3056	G3739	G3004					G3754		
	Οὓς	δέδωκάς	μοι,			οὐκ	ἀπώλεσα	ἐξ					
	Ingkang	Panjenengan–paringaken	dhateng–Kawula,			boten	Kawula–icalaken	saking					
	G3739	G1325	G1473			G3756	G0622	G1537					
	αὐτῶν	οὐδένα.											
	piyambakipun	setunggal–pisan.											
	G0846	G3762											

Mangkono iku supaya kayektenana ature kang mangkene: “Tiyang peparing Paduka dhateng Kawula punika boten wonten satunggal-tunggala ingkang kawula icalaken.”

10	Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἔχων	μάχαιραν,	εἵλκυσεν	αὐτὴν,	καὶ	ἔπαισεν	τὸν	
	Simon	mila	Petrus,	gadhah	pedhang,	narik	piyambakipun,	lan	nyabet	–abdi	
	G4613	G3767	G4074	G2192	G3162	G1670	G0846	G2532	G3817	G3588	

τοῦ	ἀρχιερέως	δοῦλον,	καὶ	ἀπέκοψεν	αὐτοῦ	τὸ	ὠτάριον		
–imam–agung	imam–agung	abdi,	lan	ngiris	piyambakipun	–kuping	kuping		
G3588	G0749	G1401	G2532	G0609	G0846	G3588	G5621		

τὸ	δεξιόν.	ἦν	δὲ	ὄνομα	τῷ	δούλῳ,	Μάλχος.	
–ingkang	tengen.	Wonten	nanging	asma	–abdi	abdi,	Malkus.	
G3588	G1188	G1510	G1161	G3686	G3588	G1401	G3124	

Simon Petrus kang asikep pedhang, banjur ngunus pedhange, disabetake marang abdine Imam Agung, kupinge kang tengen perung. Abdi mau jenenge Malkhus.

11	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	Πέτρῳ,	Βάλε	τὴν	μάχαιραν
	Ngandika	mila	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus	dhateng	Petrus,	Lebetna	–pedhang	pedhang
	G3004	G3767	G3588	G2424	G3588	G4074	G0906	G3588	G3162

εἰς	τὴν	θήκην;	τὸ	ποτήριον	ὃ	δέδωκέν	
dhateng	–wadhah	wadhah;	–cawan	cawan	ingkang	sampun–dipunparingaken	
G1519	G3588	G2336	G3588	G4221	G3739	G1325	

μοι	ὁ	Πατήρ,	οὐ	μὴ	πίω	αὐτό?
dhateng–Kawula	–Rama	Rama,	boten	badhé	Kawula–unjuk	piyambakipun?
G1473	G3588	G3962	G3756	G3361	G4095	G0846

Gusti Yesus tumuli ngandika marang Petrus: “Pedhangmu wrangkakna; apa Aku ora kudu ngombe isine tuwung peparinge Sang Rama marang Aku?”

12	Ἡ	οὖν	σπεῖρα,	καὶ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ	οἱ	ὑπηρέται
	Inggih–mila	mila	pasukan,	lan	–komandan	komandan,	lan	–para–abdi	para–abdi
	G3588	G3767	G4686	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588	G5257

τῶν	Ἰουδαίων,	συνέλαβον	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	
–tiyang-tiyang–Yahudi	tiyang-tiyang–Yahudi,	nyepeng	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus,	lan	
G3588	G2453	G4815	G3588	G2424	G2532	

ἔδησαν	αὐτὸν;	
mbanda	Panjenenganipun;	
G1210	G0846	

Prajurit sapantha lan opsire dalah para tukang jaga, kang dikongkon dening wong Yahudi banjur nyekel Gusti Yesus tumuli kabesta,

13	καὶ	ἤγαγον	πρὸς	Ἄνναν	πρῶτον;	ἦν	γὰρ	πενθερὸς	τοῦ
	lan	ngirid	dhateng	Hanas	rumiyin;	wonten	bok–bilih	marasepuh	–Kayafas
	G2532	G0071	G4314	G0452	G4412	G1510	G1063	G3995	G3588

Καϊάφα,	ὃς	ἦν	ἀρχιερεὺς	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	ἐκείνου.	
Kayafas,	ingkang	punika	imam–agung	–taun	taun	punika.	
G2533	G3739	G1510	G0749	G3588	G1763	G1565	

banjur kadhabyang kajujugake dhisik menyang daleme Sang Hanas, awit iku marasepuhe Sang Kayafas, kang jumeneng Imam Agung ing taun kang lumaku iki;

14	ἦν	δὲ	Καϊάφας	ὁ	ingkang–paring–nasehat	συμβουλεύσας	paring–nasehat	τοῖς	dhateng
	Wonten	nanging	Kayafas						
	G1510	G1161	G2533	G3588		G4823		G3588	

Ἰουδαίοις,	ὅτι	συμφέρει	ἕνα	ἄνθρωπον	ἀποθανεῖν	ὑπὲρ	τοῦ	–bangsa
tiyang-tiyang–Yahudi,	bilih	becík	setunggal	tiyang	séda	kanggé		
G2453	G3754	G4851	G1520	G0444	G0599	G5228	G3588	

λαοῦ.
bangsa.
G2992

lan iya Imam Agung Kayafas iku kang maune ngrembugi wong-wong Yahudi: “Luwih maedahi manawa wong siji mati kanggo sakabehing bangsa.”

15	Ἠκολούθει	δὲ	τῷ	Ἰησοῦ.	Σίμων	Πέτρος	καὶ	ἄλλος	μαθητής,
	Nderek	nanging	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus,	Simon	Petrus	lan	sanès	murid,
	G0190	G1161	G3588	G2424	G4613	G4074	G2532	G0243	G3101

ὁ	δὲ	μαθητὴς	ἐκεῖνος	ἦν	γνωστὸς	τῷ	ἀρχιερεῖ,	καὶ	
–murid	nanging	murid	punika	punika	tepang	kaliyan	imam–agung,	lan	
G3588	G1161	G3101	G1565	G1510	G1110	G3588	G0749	G2532	

συνεισῆλθεν	τῷ	Ἰησοῦ	εἰς	τὴν	αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως.	
mlebet–sareng	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus	dhateng	–latèng	latèng	–imam–agung	imam–agung.	
G4897	G3588	G2424	G1519	G3588	G0833	G3588	G0749	

Simon Petrus karo sakabate siji liyane ngetutake Gusti Yesus. Sakabat kang bebarengan karo Simon Petrus iku wanuh karo Imam Agung, iku banjur mlebu menyang platarane Imam Agung bareng karo Gusti Yesus,

16	ὁ	δὲ	Πέτρος	εἱστήκει	πρὸς	τῇ	θύρᾳ	ἔξω.	ἐξῆλθεν
	–Petrus	nanging	Petrus	jumeneng	wonten	–lawang	lawang	jawi.	Miyos
	G3588	G1161	G4074	G2476	G4314	G3588	G2374	G1854	G1831

οὖν	ὁ	μαθητὴς	ὁ	ἄλλος,	ὁ	γνωστὸς	τοῦ	ἀρχιερέως,
mila	–murid	murid	–ingkang	sanès,	ingkang–tepang	tepang	–imam–agung	imam–agung,
G3767	G3588	G3101	G3588	G0243	G3588	G1110	G3588	G0749

καὶ	εἶπεν	τῇ	θυρωρῷ,	καὶ	εἰσήγαγεν	τὸν	Πέτρον.	
lan	ngandika	dhateng	juru–kunci,	lan	nglebetaken	–Petrus	Petrus.	
G2532	G3004	G3588	G2377	G2532	G1521	G3588	G4074	

nanging Petrus kari ana ing jaba cedhak regol. Murid liyane kang wanuh Imam Agung mau, tumuli metu maneh, caturan karo wong wadon kang tunggu regol, Petrus banjur diajak mlebu.

17	λέγει	οὖν	τῷ	Πέτρῳ	ἡ	παιδίσκη,	ἡ	θυρωρός,	
	Ngandika	mila	dhateng	Petrus	–réncang–èstri	réncang–èstri,	–ingkang	juru–kunci,	
	G3004	G3767	G3588	G4074	G3588	G3814	G3588	G2377	

Μὴ	καὶ	σὺ,	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	εἶ	τοῦ	ἀνθρώπου	
Punapa	ugi	panjenengan,	saking	–murid-murid	murid-murid	punika	–tiyang	tiyang	
G3361	G2532	G4771	G1537	G3588	G3101	G1510	G3588	G0444	

τούτου?	λέγει	ἐκεῖνος,	Οὐκ	εἰμί.	
punika?	Matur	piyambakipun,	Sanès	punika.	
G3778	G3004	G1565	G3756	G1510	

Abdi wadon kang tunggu regol mau tumuli calathu marang Petrus: “Dika niku rak enggih panunggalane sakabate wong niku, ta?” Wangsulane Petrus: “Sanes.”

18	εἱστήκεισαν	δὲ	οἱ	δοῦλοι	καὶ	οἱ	ὑπηρέται,	
	Jumeneng	nanging	–para–abdi	para–abdi	lan	–para–pembantu	para–pembantu,	
	G2476	G1161	G3588	G1401	G2532	G3588	G5257	

	ἀνθρακιὰν	πεποιηκότες --	ὅτι	ψῦχος	ἦν --	καὶ	ἐθερμαίνοντο.	ἦν
	areng	sampun–damel––	amargi	asrep	punika––	lan	anget-anget.	Wonten
	G0439	G4160	G3754	G5592	G1510	G2532	G2328	G1510

	δὲ	καὶ	ὁ	Πέτρος	μετ’	αὐτῶν	ἑστὼς,	καὶ	θερμαινόμενος.
	nanging	ugi	–Petrus	Petrus	sareng	piyambakipun	jumeneng,	lan	anget-anget.
	G1161	G2532	G3588	G4074	G3326	G0846	G2476	G2532	G2328

Ing nalika iku para abdi lan para tukang jaga Padaleman Suci wus padha gawe bedhiyang marga ing wektu iku hawane adhem, wong-wong iku padha ngadeg api-api ana ing kono. Petrus uga ngadeg api-api awor karo wong-wong mau.

19	Ὁ	οὖν	ἀρχιερεὺς	ἠρώτησεν	τὸν	Ἰησοῦν	περὶ	τῶν
	Inggih–mila	mila	imam–agung	taken	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus	bab	–murid-murid
	G3588	G3767	G0749	G2065	G3588	G2424	G4012	G3588

	μαθητῶν	αὐτοῦ,	καὶ	περὶ	τῆς	διδαχῆς	αὐτοῦ.
	murid-murid	Panjenenganipun,	lan	bab	–piwulang	piwulang	Panjenenganipun.
	G3101	G0846	G2532	G4012	G3588	G1322	G0846

Ing kono Imam Agung banjur wiwit ndangu marang Gusti Yesus bab para sakabate lan bab kang diwulangake.

20	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Ἰησοῦς,	Ἐγὼ	παρρησίᾳ	
	Paring–wangsulan	dhateng–piyambakipun	Gusti–Yésus,	Kawula	kalayan–cetha	
	G0611	G0846	G2424	G1473	G3954	

	λελάληκα	τῷ	κόσμῳ;	ἐγὼ	πάντοτε	ἐδίδαξα	ἐν	συναγωγῇ	καὶ
	sampun–wicanten	dhateng	jagad;	Kawula	tansah	mucal	wonten–ing	sinagogé	lan
	G2980	G3588	G2889	G1473	G3842	G1321	G1722	G4864	G2532

	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ὅπου	πάντες	οἱ	Ἰουδαῖοι
	wonten–ing	–Bait–Suci	Bait–Suci,	ing–pundi	sedaya	–tiyang-tiyang–Yahudi	tiyang-tiyang–Yahudi
	G1722	G3588	G2411	G3699	G3956	G3588	G2453

	συνέρχονται,	καὶ	ἐν	κρυπτῷ	ἐλάλησα	οὐδέν.
	nglempak,	lan	ing	singidan	Kawula–wicanten	boten–punapa-punapa.
	G4905	G2532	G1722	G2927	G2980	G3762

Wangsulane Gusti Yesus: “AnggonKu mitutur jagad iku ana ing ngedhengan: AnggonKu mulang ing salawase ana ing papan-papan pangibadah utawa ing Padaleman Suci, yaiku papan pakumpulane kabeh wong Yahudi; Aku ora tau rembugan apa-apa kalawan dhedhelikan.

21	τί	με	ἐρωτᾷς?	ἐρώτησον	τοὺς		
	Kenging–punapa	Kawula	panjenengan–taken?	Takena	–tiyang-tiyang–ingkang		
	G5101	G1473	G2065	G2065	G3588		

	ἀκηκοότας	τί	ἐλάλησα	αὐτοῖς;	ἴδε,	οὗτοι	
	sampun–mireng	punapa	Kawula–wicanten	dhateng–piyambakipun;	mangga,	punika–sedaya	
	G0191	G5101	G2980	G0846	G3708	G3778	

	οἴδασιν	ἃ	εἶπον	ἐγώ.
	pirsa	punapa	Kawula–ngandika	Kawula.
	G1492	G3739	G3004	G1473

Apa sababe kowe takon marang Aku? Takona marang wong-wong iku, kang wus padha krungu apa kang Dakkandhakake marang wong-wong iku. Iku wus padha nyumurupi temenan apa kang Dakkandhakake.”

22	ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	εἰπόντος,	εἷς	παρεστηκὼς	τῶν	ὑπηρετῶν
	Punika	nanging	Panjenenganipun	sasampunipun–ngandika,	setunggal	ingkang–jumeneng	–para–abdi	para–abdi
	G3778	G1161	G0846	G3004	G1520	G3936	G3588	G5257

ἔδωκεν	ῥάπισμα	τῷ	Ἰησοῦ,	εἰπών,	Οὕτως	ἀποκρίνῃ	τῷ
maringi	tamparan	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus,	matur,	Mekaten	Panjenengan–wangsulan	dhateng
G1325	G4475	G3588	G2424	G3004	G3779	G0611	G3588

ἀρχιερεῖ?
imam–agung?
G0749

Nalika Panjenengane ngandika mangkono iku, panunggalane para tukang jaga kang ngadeg sacedhake kono, banjur napuk pasuryane Gusti Yesus kambi calathu: “Mangkono iku saurMu marang Imam Agung?”

23	ἀπεκρίθη	αὐτῷ	Ἰησοῦς,	Εἰ	κακῶς	ἐλάλησα,	μαρτύρησον	περὶ
	Paring–wangsulan	dhateng–piyambakipun	Gusti–Yésus,	Menawi	awon	Kawula–wicanten,	seksekna	bab
	G0611	G0846	G2424	G1487	G2560	G2980	G3140	G4012

τοῦ	κακοῦ;	εἰ	δὲ	καλῶς,	τί	με	δέρεις?
–ingkang	awon;	menawi	nanging	saé,	kenging–punapa	Kawula	panjenengan–gepuk?
G3588	G2556	G1487	G1161	G2573	G5101	G1473	G1194

Gusti Yesus tumuli mangsuli pangandikane: “Manawa tembungKu iku luput, tuduhna lupute, nanging manawa bener sabab apa kowe kok napuk Aku?”

24	ἀπέστειλεν	οὖν	αὐτὸν	ὁ	Ἄννας,	δεδεμένον,	πρὸς	Καϊάφαν
	Ngutus	mila	Panjenenganipun	–Hanas	Hanas,	kabanda,	dhateng	Kayafas
	G0649	G3767	G0846	G3588	G0452	G1210	G4314	G2533

τὸν	ἀρχιερέα.	
–imam–agung	imam–agung.	
G3588	G0749	

Gusti Yesus banjur kapurugake kalawan bebestan menyang ing ngarsane Sang Kayafas kang jumeneng Imam Agung.

25	Ἦν	δὲ	Σίμων	Πέτρος	ἑστὼς	καὶ	θερμαινόμενος.	εἶπον	οὖν
	Wonten	nanging	Simon	Petrus	jumeneng	lan	anget-anget.	Matur	mila
	G1510	G1161	G4613	G4074	G2476	G2532	G2328	G3004	G3767

αὐτῷ,	Μὴ	καὶ	σὺ	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ
dhateng–piyambakipun,	Punapa	ugi	panjenengan	saking	–murid-murid	murid-murid	Panjenenganipun
G0846	G3361	G2532	G4771	G1537	G3588	G3101	G0846

εἶ?	ἠρνήσατο	ἐκεῖνος,	καὶ	εἶπεν,	Οὐκ	εἰμί.	
punika?	Selak	piyambakipun,	lan	matur,	Sanès	punika.	
G1510	G0720	G1565	G2532	G3004	G3756	G1510	

Simon Petrus isih ngadeg api-api. Tembunge wong-wong kang ana ing kono marang Petrus: “Dika rak enggih panunggalane sakabate, ta?”

26 λέγει Matur G3004 εἷς setunggal G1520 ἐκ saking G1537 τῶν –para–abdi G3588 δούλων para–abdi G1401 τοῦ –imam–agung G3588 ἀρχιερέως, imam–agung, G0749 συγγενὴς sanak G4773

ὢν punika G1510 οὗ ingkang G3739 ἀπέκοψεν dipuniris G0609 Πέτρος Petrus G4074 τὸ –kuping G3588 ὠτίον, kuping, G5621 Οὐκ Boten G3756 ἐγώ kula G1473 σε panjenengan G4771 εἶδον mirsani G3708

ἐν wonten–ing G1722 τῷ –taman G3588 κήπῳ taman G2779 μετ’ sareng G3326 αὐτοῦ? Panjenenganipun? G0846

Petrus selak, pangucape: “Sanes.” Sawijine abdine Imam Agung, kalebu sanake kang kaperung kupinge dening Petrus, tumuli calathu: “Napa kula boten weruh dika wonten ing pataman sareng kalih Wong niku?”

27 πάλιν Malih G3825 οὖν mila G3767 ἠρνήσατο selak G0720 Πέτρος, Petrus, G4074 καὶ lan G2532 εὐθέως sanalika G2112 ἀλέκτωρ sawung–jago G0220 ἐφώνησεν. kluruk. G5455

Petrus banjur selak maneh lan nalika iku ana jago kluruk.

28 Ἄγουσιν Ngirid G0071 οὖν mila G3767 τὸν –Gusti–Yésus Gusti–Yésus G2424 Ἰησοῦν Gusti–Yésus G2424 ἀπὸ saking G0575 τοῦ –Kayafas G3588 Καϊάφα Kayafas G2533 εἰς dhateng G1519 τὸ –praetorium G3588

πραιτώριον. praetorium. G4232 ἦν Wonten G1510 δὲ nanging G1161 πρωΐ. énjing. G4404 καὶ Lan G2532 αὐτοὶ piyambakipun G0846 οὐκ boten G3756 εἰσῆλθον lumebet G1525 εἰς dhateng G1519

τὸ –praetorium G3588 πραιτώριον, praetorium, G4232 ἵνα supados G2443 μὴ boten G3361 μιανθῶσιν, najis, G3392 ἀλλὰ nanging G0235 φάγωσιν saged–nedha G5315 τὸ –paskah G3588

πάσχα. paskah. G3957

Gusti Yesus banjur diladosake saka ing daleme Imam Agung Kayafas menyang ing gedhong pangadilan. Nalika iku wayahe isih esuk. Kang ngladosake mau padha ora lumebu dhewe ing gedhong pangadilan, supaya aja kongsi kena ing najis, awit arep padha mangan Paskah.

29 ἐξῆλθεν Miyos G1831 οὖν mila G3767 ὁ –Pilatus G3588 Πιλᾶτος Pilatus G4091 ἔξω medal G1854 πρὸς dhateng G4314 αὐτοὺς, piyambakipun, G0846 καὶ lan G2532 φησίν, ngandika, G5346 Τίνα Punapa G5101

κατηγορίαν pandakwa G2724 φέρετε panjenengan–bek G5342 ‹κατὰ› tumrap G2596 τοῦ –tiyang G3588 ἀνθρώπου tiyang G0444 τούτου? punika? G3778

Mula Sang Pilatus kang miyos, sarta ngandika: “Panggugatmu marang Wong iku bab prakara apa?”

30 ἀπεκρίθησαν Wangsulan G0611 καὶ lan G2532 εἶπαν matur G3004 αὐτῷ, dhateng–piyambakipun, G0846 Εἰ Menawi G1487 μὴ boten G3361 ἦν punika G1510 οὗτος punika G3778 κακὸν, awon, G2556

ποιῶν nindakaken G4160 οὐκ boten G3756 ἄν mesthi G0302 σοι dhateng–panjenengan G4771 παρεδώκαμεν kita–masrahaken G3860 αὐτόν. Panjenenganipun. G0846

Wong-wong mau padha mangsuli ature: “Manawi Tiyang punika sanes durjana mesthi boten kula ladosaken dhateng Panjenengane!”

31	εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Λάβετε	αὐτὸν
	Ngandika	mila	dhateng–piyambakipun	–Pilatus	Pilatus,	Pundhuten	Panjenenganipun
	G3004	G3767	G0846	G3588	G4091	G2983	G0846

ὑμεῖς,	καὶ	κατὰ	τὸν	νόμον	ὑμῶν,	κρίνατε	
panjenengan,	lan	miturut	–angger-angger	angger-angger	panjenengan,	ngadilana	
G4771	G2532	G2596	G3588	G3551	G4771	G2919	

αὐτόν.	εἶπον	αὐτῷ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	
Panjenenganipun.	Matur	dhateng–piyambakipun	–tiyang-tiyang–Yahudi	tiyang-tiyang–Yahudi,	
G0846	G3004	G0846	G3588	G2453	

Ἡμῖν	οὐκ	ἔξεστιν	ἀποκτεῖναι	οὐδένα;
Kangge–kita	boten	kawenangaken	mejèhi	sinten–kémawon;
G1473	G3756	G1832	G0615	G3762

Dhawuhe Sang Pilatus: “Wis gawanen, patrapana miturut angger-anggering Toretmu.” Ature wong-wong Yahudi: “Kula boten sami kawenangaken matrapi paukuman pejah dhateng tiyang.”

32	ἵνα	ὁ	λόγος	τοῦ	Ἰησοῦ	πληρωθῇ,	ὃν
	supados	–pangandika	pangandika	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus	katetepaken,	ingkang
	G2443	G3588	G3056	G3588	G2424	G4137	G3739

εἶπεν,	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ	ἤμελλεν	ἀποθνήσκειν.	
Panjenenganipun–ngandika,	nuduhaken	pundi	séda	badhé	séda.	
G3004	G4591	G4169	G2288	G3195	G0599	

Kang mangkono iku supaya kayektenana pangandikane Gusti Yesus, kang dipangandikakake kagem mratelakake kapriye patrap bakal sedane.

33	Εἰσῆλθεν	οὖν	πάλιν	εἰς	τὸ	πραιτώριον	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ
	Lumebet	mila	malih	dhateng	–praetorium	praetorium	–Pilatus	Pilatus,	lan
	G1525	G3767	G3825	G1519	G3588	G4232	G3588	G4091	G2532

ἐφώνησεν	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	
nimbali	–Gusti–Yésus	Gusti–Yésus,	lan	ngandika	dhateng–Panjenenganipun,	Panjenengan	
G5455	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G4771	

εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων?	
punika	–Raja	Raja	–tiyang-tiyang–Yahudi	tiyang-tiyang–Yahudi?	
G1510	G3588	G0935	G3588	G2453	

Sang Pilatus banjur lumebet maneh ing gedhong pangadilan, nuli nimbali Gusti Yesus sarta ngandika: “Punapa Panjenengan ratunipun tiyang Yahudi?”

34	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Ἀπὸ	σεαυτοῦ	σὺ	τοῦτο	
	Paring–wangsulan	Gusti–Yésus,	Saking	panjenengan–piyambak	panjenengan	punika	
	G0611	G2424	G0575	G4572	G4771	G3778	

λέγεις,	ἢ	ἄλλοι	εἶπόν	σοι	περὶ	ἐμοῦ?
ngandika,	utawi	sanès	nyariosaken	dhateng–panjenengan	bab	Kawula?
G3004	G2228	G0243	G3004	G4771	G4012	G1473

Wangsulane Gusti Yesus: “Pangandika panjenengan makaten punika punapa saking panggalih panjenengan piyambak, punapa wonten tiyang sanes ingkang munjuk makaten dhateng panjenengan bab ing ngatasipun Kula?”

35 ἀπεκρίθη Paring–wangsulan G0611 ὁ –Pilatus G3588 Πιλᾶτος, Pilatus, G4091 Μήτι Punapa G3385 ἐγὼ kula G1473 Ἰουδαῖός tiyang–Yahudi G2453 εἰμι? punika? G1510 τὸ –bangsa G3588 ἔθνος bangsa G1484 τὸ –ingkang G3588 σὸν, Panjenengan, G4674 καὶ lan G2532 οἱ –para–imam–agung G3588 ἀρχιερεῖς, para–imam–agung, G0749 παρέδωκάν masrahaken G3860 σε Panjenengan G4771 ἐμοί. dhateng–kula. G1473 τί Punapa G5101 ἐποίησας? Panjenengan–tindakaken? G4160

Wangsulane Sang Pilatus: “Punapa kula punika tiyang Yahudi? Bangsa Panjenengan piyambak lan para pangajenging imam ingkang ngladosaken Panjenengan dhateng kula; Panjenengan tumindak punapa?”

36 ἀπεκρίθη Paring–wangsulan G0611 Ἰησοῦς, Gusti–Yésus, G2424 Ἡ Keraton G3588 βασιλεία keraton G0932 ἡ –ingkang G3588 ἐμὴ, Kawula, G1699 οὐκ boten G3756 ἔστιν punika G1510 ἐκ saking G1537 τοῦ –jagad G3588 κόσμου jagad G2889 τούτου; punika; G3778 εἰ menawi G1487 ἐκ saking G1537 τοῦ –jagad G3588 κόσμου jagad G2889 τούτου, punika, G3778 ἦν punika G1510 ἡ –keraton G3588 βασιλεία keraton G0932 ἡ –ingkang G3588 ἐμή, Kawula, G1699 οἱ –para–abdi G3588 ὑπηρέται para–abdi G5257 ἄν mesthi G0302 «οἱ –ingkang G3588 ἐμοὶ Kawula G1699 ἠγωνίζοντο» perang G0075 ἵνα supados G2443 μὴ boten G3361 παραδοθῶ Kawula–dipunserahaken G3860 τοῖς dhateng G3588 Ἰουδαίοις. tiyang-tiyang–Yahudi. G2453 νῦν Sapunika G3568 δὲ nanging G1161 ἡ –keraton G3588 βασιλεία keraton G0932 ἡ –ingkang G3588 ἐμὴ Kawula G1699 οὐκ boten G3756 ἔστιν punika G1510 ἐντεῦθεν. saking–ngriki. G1782

Gusti Yesus mangsuli: “Kraton Kula boten saking donya punika; manawi kraton Kula saking donya punika, mesthi tiyang-tiyang Kula sami lumawan ing perang, supados Kula sampun ngantos kaulungaken dhateng tiyang Yahudi. Nanging kraton Kula boten saking ngriki.”

37 εἶπεν Ngandika G3004 οὖν mila G3767 αὐτῷ dhateng–Panjenenganipun G0846 ὁ –Pilatus G3588 Πιλᾶτος, Pilatus, G4091 Οὐκοῦν Dados G3766 βασιλεὺς raja G0935 εἶ punika G1510 σύ? Panjenengan? G4771 ἀπεκρίθη Paring–wangsulan G0611 ὁ –Gusti–Yésus G3588 Ἰησοῦς, Gusti–Yésus, G2424 Σὺ Panjenengan G4771 λέγεις ngandika G3004 ὅτι bilih G3754 βασιλεύς raja G0935 εἰμι punika G1510 ἐγὼ. Kawula. G1473 εἰς Kanggé G1519 τοῦτο punika G3778 γεγέννημαι, Kawula–dipunlairaken, G1080 καὶ lan G2532 εἰς kanggé G1519 τοῦτο punika G3778 ἐλήλυθα Kawula–rawuh G2064 εἰς dhateng G1519 τὸν –jagad G3588 κόσμον, jagad, G2889 ἵνα supados G2443 μαρτυρήσω Kawula–nyeksèni G3140 τῇ –kasunyatan G3588 ἀληθείᾳ. kasunyatan. G0225 πᾶς Saben G3956 ὁ sinten–ingkang G3588 ὢν punika G1510 ἐκ saking G1537 τῆς –kasunyatan G3588 ἀληθείας, kasunyatan, G0225 ἀκούει mireng G0191 μου Kawula G1473 τῆς –swanten G3588 φωνῆς. swanten. G5456

Sang Pilatus banjur ngandika: “Dados punapa Panjenengan punika inggih ratu?” Wangsulane Gusti Yesus: “Panjenengan sampun mastani, bilih Kula punika ratu. Inggih punika prelunipun Kula lair lan inggih punika prelunipun Kula dhateng donya, supados Kula neksenana ing kayektosan; sinten tiyang ingkang aslinipun saking kayektosan mesthi mirengaken swara Kula.”

38	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Τί	ἐστιν	ἀλήθεια?	Καὶ
	Ngandika	dhateng–Panjenenganipun	–Pilatus	Pilatus,	Punapa	punika	kasunyatan?	Lan
	G3004	G0846	G3588	G4091	G5101	G1510	G0225	G2532

τοῦτο	εἰπὼν,	πάλιν	ἐξῆλθεν	πρὸς	τοὺς		
punika	sasampunipun–ngandika,	malih	miyos	dhateng	–tiyang-tiyang–Yahudi		
G3778	G3004	G3825	G1831	G4314	G3588		

Ἰουδαίους,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἐγὼ	οὐδεμίαν	
tiyang-tiyang–Yahudi,	lan	ngandika	dhateng–piyambakipun,	Kawula	boten–setunggal–pisan	
G2453	G2532	G3004	G0846	G1473	G3762	

εὑρίσκω	ἐν	αὐτῷ	αἰτίαν.	
manggihaken	wonten–ing	Panjenenganipun	lepat.	
G2147	G1722	G0846	G0156	

Pangandikane Sang Pilatus: “Kayektosan punika punapa?”

39	ἔστιν	δὲ	συνήθεια	ὑμῖν,	ἵνα	ἕνα	ἀπολύσω
	Wonten	nanging	adat	kanggé–panjenengan,	supados	setunggal	Kawula–luwar
	G1510	G1161	G4914	G4771	G2443	G1520	G0630

ὑμῖν,	ἐν	τῷ	πάσχα;	βούλεσθε	οὖν	
kanggé–panjenengan,	ing	–paskah	paskah;	punapa–panjenengan–ngersakaken	mila	
G4771	G1722	G3588	G3957	G1014	G3767	

ἀπολύσω	ὑμῖν	τὸν	Βασιλέα	τῶν	Ἰουδαίων?
Kawula–luwar	kanggé–panjenengan	–Raja	Raja	–tiyang-tiyang–Yahudi	tiyang-tiyang–Yahudi?
G0630	G4771	G3588	G0935	G3588	G2453

Nanging kowe padha duwe adat, samasa riyaya Paskah kowe padha daklilani nyuwun luware wong siji. Kang iku apa karepmu kang daklilakake marang kowe ratune wong Yahudi?”

40	ἐκραύγασαν	οὖν	πάλιν	λέγοντες,	Μὴ	τοῦτον,	ἀλλὰ	τὸν	Βαραββᾶν!
	Sami–mbengok	mila	malih	matur,	Ampun	punika,	nanging	–Barabas	Barabas!
	G2905	G3767	G3825	G3004	G3361	G3778	G0235	G3588	G0912

ἦν	δὲ	ὁ	Βαραββᾶς	λῃστής.	
Wonten	nanging	–Barabas	Barabas	begal.	
G1510	G1161	G3588	G0912	G3027	

Ing kono wong-wong padha mbengok maneh: “Sampun Piyambakipun, Barabas kemawon!” Anadene Barabas iku sawijining begal.

Chapter 19

1	Τότε	οὖν	ἔλαβεν	ὁ	Πιλᾶτος	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐμαστίγωσεν.
	Lajeng	mila	mendhet	sang	Pilatus	dhateng–sang	Yésus	lan	nyambuki
	G5119	G3767	G2983	G3588	G4091	G3588	G2424	G2532	G3146

Sang Pilatus tumuli dhawuh nggawa Gusti Yesus supaya disapu.

2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν
Lan para prajurit nganyam makutha saking eri masangaken
G2532 G3588 G4757 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007

αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,
Panjenenganipun ing mustaka lan jubah wungu ngagem Panjenenganipun
G0846 G3588 G2776 G2532 G2440 G4210 G4016 G0846

Para parjurit banjur padha nganam eri kanggo makuthan diagemake ing mustakane, sarta diagemi jubah wungu,

3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν
lan sowan dhateng Panjenenganipun lan matur Sugeng sang Ratunipun tiyang
G2532 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G5463 G3588 G0935 G3588

Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.
Yahudi lan maringi Panjenenganipun tamparan
G2453 G2532 G1325 G0846 G4475

tumuli padha maju sarta ngucap: “Sugeng, ratunipun tiyang Yahudi!” Wong-wong mau banjur napuk pasuryane.

4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος, καὶ λέγει αὐτοῖς,
Lan medal malih njawi sang Pilatus lan ngandika dhateng–tiyang-tiyang
G2532 G1831 G3825 G1854 G3588 G4091 G2532 G3004 G0846

Ἴδε, ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα
Mirsanana kula–ngasta dhateng–panjenengan Panjenenganipun njawi supados
G3708 G0071 G4771 G0846 G1854 G2443

γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω ἐν αὐτῷ.
panjenengan–mangertos bilih boten–wonten kalepatan kula–manggih ing Panjenenganipun
G1097 G3754 G3762 G0156 G2147 G1722 G0846

Sang Pilatus tumuli miyos maneh sarta ngandika marang wong-wong: “Lah tontonen, iku wonge dakwetokake marang ngarepmu, supaya kowe padha sumurup, yen mungguh ing aku ora ana kaluputane.”

5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ
medal mila sang Yésus njawi ngagem sang eri makutha lan sang
G1831 G3767 G3588 G2424 G1854 G5409 G3588 G0174 G4735 G2532 G3588

πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος!
wungu jubah lan ngandika dhateng–tiyang-tiyang Lah sang manungsa
G4210 G2440 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G0444

Gusti Yesus tumuli miyos, ngagem makutha eri lan jubah wungu. Pangandikane sang Pilatus marang wong-wong: “Sawangen manungsa iku!”

6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ὑπηρέται,
nalika mila mirsani Panjenenganipun para imam–agung lan para punggawa
G3753 G3767 G3708 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G5257

ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς ὁ
mbengok matur Salibna salibna ngandika dhateng–tiyang-tiyang sang
G2905 G3004 G4717 G4717 G3004 G0846 G3588

Πιλᾶτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ
Pilatus Pendhetana Panjenenganipun panjenengan-panjenengan lan salibna kula
G4091 G2983 G0846 G4771 G2532 G4717 G1473

γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
amargi boten manggih ing Panjenenganipun kalepatan
G1063 G3756 G2147 G1722 G0846 G0156

Nalika para pangarepe imam lan para wong jaga ndeleng marang Gusti Yesus, banjur padha mbengok: “Kasaliba, kasaliba!” Pangandikane Sang Pilatus: “Wis, gawanen lan saliben; awit mungguh ing aku ora ana kaluputane apa-apa.”

7	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Ἡμεῖς	νόμον	ἔχομεν,	καὶ
	mangsuli	dhateng–panjenenganipun	tiyang	Yahudi	Kawula-kawula	angger-angger	gadhah	lan
	G0611	G0846	G3588	G2453	G1473	G3551	G2192	G2532

κατὰ	τὸν	νόμον,	ὀφείλει	ἀποθανεῖν,	ὅτι	Υἱὸν	Θεοῦ	ἑαυτὸν
miturut	sang	angger-angger	kedah	pejah	amargi	Putra	Gusti–Allah	piyambak
G2596	G3588	G3551	G3784	G0599	G3754	G5207	G2316	G1438

ἐποίησεν.	
ndadosaken	
G4160	

Wangsulane wong-wong Yahudi: “Kula sami gadhah angger-angger, dene miturut angger-angger wau tiyang punika kedah pejah, amargi ngaken-aken Putanipun Allah.”

8	Ὅτε	οὖν	ἤκουσεν	ὁ	Πιλᾶτος	τοῦτον	τὸν	λόγον,	μᾶλλον	ἐφοβήθη.
	Nalika	mila	mireng	sang	Pilatus	punika	sang	pangandika	langkung	ajrih
	G3753	G3767	G0191	G3588	G4091	G3778	G3588	G3056	G3123	G5399

Sang Pilatus bareng miyarsa atur kang mangkono iku, saya wuwuh ajrihe,

9	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸ	πραιτώριον	πάλιν,	καὶ	λέγει	τῷ
	lan	mlebet	dhateng	sang	praétori	malih	lan	ngandika	dhateng–sang
	G2532	G1525	G1519	G3588	G4232	G3825	G2532	G3004	G3588

Ἰησοῦ,	Πόθεν	εἶ	σύ?	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἀπόκρισιν	οὐκ
Yésus	Saking–pundi	Panjenengan	panjenengan	sang	nanging	Yésus	wangsulan	boten
G2424	G4159	G1510	G4771	G3588	G1161	G2424	G0612	G3756

ἔδωκεν	αὐτῷ.
maringi	dhateng–panjenenganipun
G1325	G0846

banjur lumebet ing gedhong pangadilan maneh sarta ngandika marang Gusti Yesus: “Asal Panjenengan saking pundi?” Nanging Gusti Yesus ora paring wangsulan.

10	λέγει	οὖν	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Ἐμοὶ	οὐ	λαλεῖς?
	ngandika	mila	dhateng–Panjenenganipun	sang	Pilatus	Dhateng–kula	boten	ngandika
	G3004	G3767	G0846	G3588	G4091	G1473	G3756	G2980

οὐκ	οἶδας	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχω	ἀπολῦσαί	σε,	καὶ	ἐξουσίαν
boten	pirsa	bilih	panguwasa	kula–gadhah	ngluwari	Panjenengan	lan	panguwasa
G3756	G1492	G3754	G1849	G2192	G0630	G4771	G2532	G1849

ἔχω	σταυρῶσαί	σε?
kula–gadhah	nyalib	Panjenengan
G2192	G4717	G4771

Kang iku Sang Pilatus tumuli ngandika: “Punapa Panjenengan boten kersa rembagan kaliyan kula? Punapa Panjenengan boten mirsa, manawi kula punika gadhah panguwaos ngluwari Panjenengane lan ugi kuwaos nyalib Panjenengan?”

11 ἀπεκρίθη ‹αὐτῷ› Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν
mangsuli dhateng–panjenenganipun Yésus Boten panjenengan–gadhah panguwasa
G0611 G0846 G2424 G3756 G2192 G1849

κατ’ ἐμοῦ οὐδεμίαν, εἰ μὴ ἦν δεδομένον σοι
tumrap Kula satunggal–pisan menawi boten punika kaparingaken dhateng–panjenengan
G2596 G1473 G3762 G1487 G3361 G1510 G1325 G4771

ἄνωθεν. διὰ τοῦτο, ὁ παραδούς μέ σοι,
saking–nginggil pramila punika ingkang masrahaken Kula dhateng–panjenengan
G0509 G1223 G3778 G3588 G3860 G1473 G4771

μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.
langkung–ageng dosa gadhah
G3173 G0266 G2192

Wangsulane Gusti Yesus: “Panjenengan mesthi boten kagungan panguwaos punapa-punapa tumrap Kula, manawi panguwaos wau boten kaparingaken dhateng panjenengan saking nginggil. Pramila: tiyang, ingkang ngladosaken Kula dhateng panjenengan, punika dosanipun langkug ageng.”

12 ἐκ τούτου ὁ Πιλᾶτος ἐζήτει ἀπολῦσαι αὐτόν; οἱ δὲ
saking punika sang Pilatus madosi ngluwari Panjenenganipun tiyang nanging
G1537 G3778 G3588 G4091 G2212 G0630 G0846 G3588 G1161

Ἰουδαῖοι ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ
Yahudi mbengok matur Menawi punika panjenengan–ngluwari boten
G2453 G2905 G3004 G1437 G3778 G0630 G3756

εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος. πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν
panjenengan–dados mitra sang Kaisar saben tiyang–ingkang ratu piyambak
G1510 G5384 G3588 G2541 G3956 G3588 G0935 G1438

ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.
ndadosaken nglawan sang Kaisar
G4160 G0483 G3588 G2541

Wiwit nalika iku Sang Pilatus ngangkah ngluwari marang panjenengane, nanging wong-wong Yahudi padha mbengok: “Manawi panjenengan ngluwari tiyang punika ateges panjenengan sanes mitranipun Sang Nata Agung, sinten ingkang ngaken-aken dados ratu, ateges mbalila dhateng Sang Nata Agung.”

13 Ὁ οὖν Πιλᾶτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν
Sang mila Pilatus mireng sang pangandika punika ngasta njawi sang
G3588 G3767 G4091 G0191 G3588 G3056 G3778 G0071 G1854 G3588

Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον
Yésus lan lenggah ing kursi–pangadilan ing panggenan ingkang–dipunwastani
G2424 G2532 G2523 G1909 G0968 G1519 G5117 G3004

Λιθόστρωτον; Ἑβραϊστὶ, δὲ, Γαββαθα:
Séla–Jogan Ibrani nanging Gabata
G3038 G1447 G1161 G1042

Bareng Sang Pilatus miyarsa atur kang mangkono iku, tumuli dhawuh ngwedalake Gusti Yesus lan banjur lenggah ana ing kursi pangadilan, ing panggonan kang aran Litostrotos, ing basa Ibrani: Gabata.

14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς κἱνten-kinten ἕκτη. καὶ
punika nanging Paskah–Cecawis sang Paskah jam punika kinten-kinten nenem lan
G1510 G1161 G3904 G3588 G3957 G5610 G1510 G5613 G1623 G2532

λέγει τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
ngandika dhateng–para Yahudi Mirsanana sang Ratunipun panjenengan
G3004 G3588 G2453 G3708 G3588 G0935 G4771

Ing nalika iku pinuju dina pacawisan Paskah, kira-kira jam rolas. Sang Pilatus banjur ngandika marang wong-wong Yahudi: “Sawangen ratumu!”

15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι Ἆρον, ἆρον! σταύρωσον αὐτόν!
mbengok mila tiyang-tiyang–punika Singkirna singkirna salibna Panjenenganipun
G2905 G3767 G1565 G0142 G0142 G4717 G0846

λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω?
ngandika dhateng–tiyang-tiyang sang Pilatus Sang Ratunipun panjenengan kula–salibaken
G3004 G0846 G3588 G4091 G3588 G0935 G4771 G4717

ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ
mangsuli para imam–agung Kawula–boten gadhah ratu, kejawi namung
G0611 G3588 G0749 G3756 G2192 G0935 G1487 G3361

Καίσαρα.
Kaisar
G2541

Nanging wong-wong mau padha bengok-bengok: “Kasirnakna! Kasirnakna! Kasaliba!” Pangandikane Sang Pilatus: “Apa aku kudu nyalib ratumu?” Wangsulane para pangarepe imam: “Kula sami boten gadhah ratu kajawi namung Sang Nata Agung.”

16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ.
lajeng mila masrahaken Panjenenganipun dhateng–tiyang-tiyang supados kasalib
G5119 G3767 G3860 G0846 G0846 G2443 G4717

Παρέλαβον οὖν τὸν Ἰησοῦν.
Mendhet mila sang Yésus
G3880 G3767 G3588 G2424

Wasana Sang Pilatus banjur masrahake Gusti Yesus marang wong-wong mau supaya disalib.

17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον
lan manggul piyambak sang salib, medal dhateng sang ingkang–dipunwastani
G2532 G0941 G1438 G3588 G4716 G1831 G1519 G3588 G3004

Κρανίου, τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστὶ, Γολγοθᾶ;
Tengkorak panggenan ingkang dipunwastani Ibrani Golgota
G2898 G5117 G3739 G3004 G1447 G1115

Banjur miyos kalawan manggul salibe lan tindak menyang panggonan kang aran Pacumplungan, ing basa Ibrani: Golgota.

18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ’ αὐτοῦ ἄλλους
wonten–ing–ngriku Panjenenganipun kasalibaken, lan kaliyan Panjenenganipun sanès
G3699 G0846 G4717 G2532 G3326 G0846 G0243

δύο, ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
kalih ing–ngriki lan ing–ngriku tengah nanging sang Yésus
G1417 G1782 G2532 G1782 G3319 G1161 G3588 G2424

Ana ing kono tumuli kasalib bareng karo wong loro liyane, dumunung ing kiwa lan tengene, Gusti Yesus ana ing tengah.

19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλᾶτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ.
nyerat nanging ugi seratan sang Pilatus lan masang ing sang salib
G1125 G1161 G2532 G5102 G3588 G4716 G2532 G5087 G1909 G3588 G4716

ἦν δὲ γεγραμμένον, ΙΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ
punika nanging kaserat YÉSUS sang NASARÉNI sang RATUNIPUN TIYANG
G1510 G1161 G1125 G2424 G3588 G3480 G3588 G0935 G3588

ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
YAHUDI
G2453

Sang Pilatus uga dhawuh masang tulisan ana ing sadhuwure salib, unine: “Yesus Nasarani, Ratune wong Yahudi.”

20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς
punika mila sang seratan kathah maos tiyang Yahudi amargi celak
G3778 G3767 G3588 G5102 G4183 G0314 G3588 G2453 G3754 G1451

ἦν ὁ τόπος, τῆς πόλεως, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς;
punika sang panggenan sang kutha wonten–ing–pundi kasalib sang Yésus
G1510 G3588 G5117 G3588 G4172 G3699 G4717 G3588 G2424

καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ῥωμαϊστί, Ἑλληνιστί.
lan punika kaserat Ibrani Latin Yunani
G2532 G1510 G1125 G1447 G4515 G1676

Akeh wong Yahudi kang maca tulisan mau, amarga papan panyalibe Gusti Yesus iku cedhak kutha, lan tulisan mau nganggo basa Ibrani, Latin lan Yunani.

21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ
matur mila dhateng–sang Pilatus para imam–agung tiyang Yahudi Sampun
G3004 G3767 G3588 G4091 G3588 G0749 G3588 G2453 G3361

γράφε, Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ’ ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν,
nyerat Sang Ratunipun tiyang Yahudi nanging bilih Panjenenganipun ngandika
G1125 G3588 G0935 G3588 G2453 G0235 G3754 G1565 G3004

Βασιλεύς εἰμι.
Ratu Kula–punika
G0935 G1510

«τῶν Ἰουδαίων»
tiyang Yahudi
G3588 G2453

Para pangarepe imam bangsa Yahudi banjur padha matur marang Sang Pilatus: “Panjenengan sampun nyerat: Ratune wong Yahudi, nanging bilih pangakenipun: Aku iki ratune wong Yahudi.”

22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Ὃ γέγραφα, γέγραφα.
mangsuli sang Pilatus Punapa kula–serat kula–serat
G0611 G3588 G4091 G3739 G1125 G1125

Wangsulane Sang Pilatus: “Apa kang wus daktulis, tetep katulis.”

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ
Para mila prajurit nalika nyalib sang Yésus mendhet sang
G3588 G3767 G4757 G3753 G4717 G3588 G2424 G2983 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ
pangageman Panjenenganipun lan ndamel sekawan péranganing saben prajurit
G2440 G0846 G2532 G4160 G5064 G3313 G1538 G4757

μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν
péranganing lan sang jubah–ngandhap punika nanging sang jubah–ngandhap
G3313 G2532 G3588 G5509 G1510 G1161 G3588 G5509

ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι’ ὅλου.
tanpa–jahitan saking sang nginggil tinunan ngantos sedaya
G0729 G1537 G3588 G0509 G5307 G1223 G3650

Sawuse para prajurit mau padha nyalib Gusti Yesus, banjur padha njupuk pangagemane dipara papat, saben prajurit nyaduman lan ageme jubah uga kajupuk. Jubah iku ora nganggo dondoman, tenunane lajuran wiwit saka ing dhuwur tutug ing ngisor.

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ
matur mila dhateng setunggal–lan–sanèsipun Sampun kita–nyuwèk punika nanging
G3004 G3767 G4314 G0240 G3361 G4977 G0846 G0235

λάχωμεν περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ,
kita–undhi bab punika sinten badhé–dados supados sang Kitab–Suci kacumpengan
G2975 G4012 G0846 G5101 G1510 G2443 G3588 G1124 G4137

‹ἡ λέγουσα›, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ
ingkang ngandika Tiyang-tiyang–mbagi sang pangageman Kula piyambak lan bab
G3588 G3004 G1266 G3588 G2440 G1473 G1438 G2532 G1909

τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα
sang busana Kula nebak undhi Para mila mila prajurit punika–sedaya
G3588 G2441 G1473 G0906 G2819 G3588 G3303 G3767 G4757 G3778

ἐποίησαν.
nindakaken
G4160

Kang iku prajurit mau padha rembugan: “Iku aja dibage-bage dadi suwekan, ayo padha digebug ing dhadhu kanggo nemtokake sapa kang bakal nduweni.” Iku supaya kayektenana kang katulisan ing Kitab Suci: Sandhangan Kawula sami dipun dumdum, saha jubah Kawula dipun gebag ing dhadhu.” Kang mangkono iku wus katindakake dening para prajurit iku.

25 εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ
ngadeg nanging celak sang salib sang Yésus sang ibu
G2476 G1161 G3844 G3588 G4716 G3588 G2424 G3588 G3384

αὐτοῦ, καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία
Panjenenganipun lan sang saderekipun–èstri sang ibu Panjenenganipun Maria
G0846 G2532 G3588 G0079 G3588 G3384 G0846 G3137

ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή.
sang sang Klopas lan Maria sang Magdaléna
G3588 G3588 G2832 G2532 G3137 G3588 G3094

Anadene kang ibu lan sadulure kang ibu, Maryam, bojone Klopas tuwin Maryam Magdalena padha ngadeg cedhak salibe Gusti Yesus.

26	Ἰησοῦς	οὖν,	ἰδὼν	τὴν	μητέρα,	καὶ	τὸν	μαθητὴν	παρεστῶτα,	ὃν
	Yésus	mila	mirsani	sang	ibu	lan	sang	murid	ngadeg	ingkang
	G2424	G3767	G3708	G3588	G3384	G2532	G3588	G3101	G3936	G3739

ἠγάπα,	λέγει	τῇ	μητρί,	Γύναι,	ἴδε,	ὁ	υἱός
Panjenenganipun–tresna	ngandika	dhateng–sang	ibu	Ibu	mirsanana	sang	putra
G0025	G3004	G3588	G3384	G1135	G3708	G3588	G5207

σου.
panjenengan
G4771

Bareng Gusti Yesus mirsani kang ibu lan sakabat kang dikasihi ngadeg sandhinge, banjur ngandika marang kang ibu: “Ibu, punika ingkang putra!”

27	εἶτα	λέγει	τῷ	μαθητῇ,	Ἴδε	ἡ	μήτηρ	σου.	καὶ
	lajeng	ngandika	dhateng–sang	murid	Mirsanana	sang	ibu	panjenengan	lan
	G1534	G3004	G3588	G3101	G3708	G3588	G3384	G4771	G2532

ἀπ’	ἐκείνης	τῆς	ὥρας	ἔλαβεν	ὁ	μαθητὴς	αὐτὴν,	εἰς	τὰ
saking	punika	sang	jam	mendhet	sang	murid	panjenenganipun	dhateng	sang
G0575	G1565	G3588	G5610	G2983	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588

ἴδια.
piyambak
G2398

Nuli ngandika marang sakabate mau: “Lah iku ibumu!” Lan wiwit nalika iku sakabat mau banjur mboyong ibu Maryam menyang omahe.

28	Μετὰ	τοῦτο,	εἰδὼς	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	ἤδη	πάντα	τετέλεσται,	ἵνα
	Sasampunipun	punika	pirsa	sang	Yésus	bilih	sampun	sedaya	rampung	supados
	G3326	G3778	G1492	G3588	G2424	G3754	G2235	G3956	G5055	G2443

τελειωθῇ	ἡ	γραφὴ,	λέγει,	Διψῶ.
kasampurnakaken	sang	Kitab–Suci	ngandika	Ngelak
G5048	G3588	G1124	G3004	G1372

Sawuse mangkono, ing sarehne Gusti Yesus mirsa, yen samubarang kabeh wus rampung, banjur ngandika -- supaya kayektenana kang katulisan ing Kitab Suci --: “Aku ngelak!”

29	σκεῦος	ἔκειτο.	ὄξους	μεστόν;	σπόγγον	οὖν	μεστὸν	τοῦ	ὄξους,	ὑσσώπῳ
	wadhah	sumadya	cuka	kebak	jamur	mila	kebak	sang	cuka	hisop
	G4632	G2749	G3690	G3324	G4699	G3767	G3324	G3588	G3690	G5301

περιθέντες,	προσήνεγκαν	αὐτοῦ	τῷ	στόματι.
masangaken	ngulungaken	Panjenenganipun	sang	tutuk
G4060	G4374	G0846	G3588	G4750

Ing kono ana wadhah kang kebak isi anggur kecut. Tumuli ana wong kang nyelupake jamur karang ing anggur kecut mau, nuli kacublesake ing pang hisop, banjur dicecepake marang tutuke Gusti Yesus.

30	ὅτε	οὖν	ἔλαβεν	τὸ	ὄξος	ὁ	Ἰησοῦς,	εἶπεν,	Τετέλεσται;	καὶ
	nalika	mila	nampeni	sang	cuka	sang	Yésus	ngandika	Sampun–rampung	lan
	G3753	G3767	G2983	G3588	G3690	G3588	G2424	G3004	G5055	G2532

κλίνας	τὴν	κεφαλὴν,	παρέδωκεν	τὸ	πνεῦμα.
ndhungkluk	sang	mustaka	masrahaken	sang	roh
G2827	G3588	G2776	G3860	G3588	G4151

Sawise nyecep anggur kecut mau, Gusti Yesus tumuli ngandika: “Wus rampung!” Banjur ndhingklukake mastaka lan masrahake nyawane.

31	Οἱ	οὖν	Ἰουδαῖοι,	ἐπεὶ	Παρασκευὴ	ἦν,	ἵνα	μὴ	μείνῃ	ἐπὶ	τοῦ
	Para	mila	Yahudi	amargi	Cecawis	punika	supados	boten	kantun	ing	sang
	G3588	G3767	G2453	G1893	G3904	G1510	G2443	G3361	G3306	G1909	G3588

σταυροῦ	τὰ	σώματα	ἐν	τῷ	σαββάτῳ--	ἦν	γὰρ	μεγάλη	ἡ	ἡμέρα
salib	sang	sariranipun	ing	sang	Sabat	punika	amargi	agung	sang	dinten
G4716	G3588	G4983	G1722	G3588	G4521	G1510	G1063	G3173	G3588	G2250

ἐκείνου	τοῦ	σαββάτου--	ἠρώτησαν	τὸν	Πιλᾶτον	ἵνα	κατεαγῶσιν	
punika	sang	Sabat	nyuwun	sang	Pilatus	supados	kapugel	
G1565	G3588	G4521	G2065	G3588	G4091	G2443	G2608	

αὐτῶν	τὰ	σκέλη,	καὶ	ἀρθῶσιν.
tiyang-tiyang–punika	sang	sampéyan	lan	kasingkiraken
G0846	G3588	G4628	G2532	G0142

Sarehne pinuju dina pacawisan lan supaya ing dina Sabat layon-layon aja kabanjur ana ing kayu salib -- sabab dina Sabat iku dina Sabat kang pinunjul -- mulane wong-wong Yahudi padha teka sarta duwe panyuwun marang Sang Pilatus supaya wong-wong kang ana ing kayu salib padha karemukana sikile, lan layone kaudhunna.

32	ἦλθον	οὖν	οἱ	στρατιῶται,	καὶ	τοῦ	μὲν	πρώτου	κατέαξαν	τὰ
	dhateng	mila	para	prajurit	lan	sang	mila	sepisan	mugel	sang
	G2064	G3767	G3588	G4757	G2532	G3588	G3303	G4413	G2608	G3588

σκέλη,	καὶ	τοῦ	ἄλλου	τοῦ	συσταυρωθέντος	αὐτῷ;	
sampéyan	lan	sang	sanès	sang	ingkang–kasalib–sesarengan	Panjenenganipun	
G4628	G2532	G3588	G0243	G3588	G4957	G0846	

Mulane para prajurit banjur padha mara sarta ngremuki sikile wong kang siji lan kang sijine kang disalib bareng karo Gusti Yesus;

33	ἐπὶ	δὲ	τὸν	Ἰησοῦν	ἐλθόντες,	ὡς	εἶδον	ἤδη	αὐτὸν
	nanging	nanging	sang	Yésus	rawuh	nalika	mirsani	sampun	Panjenenganipun
	G1909	G1161	G3588	G2424	G2064	G5613	G3708	G2235	G0846

τεθνηκότα,	οὐ	κατέαξαν	αὐτοῦ	τὰ	σκέλη.	
séda	boten	mugel	Panjenenganipun	sang	sampéyan	
G2348	G3756	G2608	G0846	G3588	G4628	

nanging bareng nekani marang Gusti Yesus sarta padha weruh manawa wus seda, Gusti Yesus ora diremuk sampeyane,

34	ἀλλ’	εἷς	τῶν	στρατιωτῶν	λόγχῃ	αὐτοῦ	τὴν	πλευρὰν
	nanging	setunggal	saking–para	prajurit	tumbak	Panjenenganipun	sang	lambung
	G0235	G1520	G3588	G4757	G3057	G0846	G3588	G4125

ἔνυξεν,	καὶ	ἐξῆλθεν	εὐθὺς	αἷμα	καὶ	ὕδωρ.
nujleb	lan	medal	sanalika	rah	lan	toya
G3572	G2532	G1831	G2112	G0129	G2532	G5204

ewasamono salah sijining prajurit panunggalane iku njojoh lambunge Gusti Yesus kalawan tumbak, temah sanalika metu getihe lan banyune.

35 | καὶ | ὁ | ἑωρακὼς | μεμαρτύρηκεν, | καὶ | ἀληθινὴ | αὐτοῦ | ἐστιν | ἡ
lan | ingkang | mirsani | nyekséni | lan | leres | panjenenganipun | punika | sang
G2532 | G3588 | G3708 | G3140 | G2532 | G0228 | G0846 | G1510 | G3588

μαρτυρία, | καὶ | ἐκεῖνος | οἶδεν | ὅτι | ἀληθῆ | λέγει, | ἵνα | καὶ
paseksen | lan | panjenenganipun | pirsa | bilih | nyata | ngandika | supados | ugi
G3141 | G2532 | G1565 | G1492 | G3754 | G0227 | G3004 | G2443 | G2532

ὑμεῖς | πιστεύητε.
panjenengan-panjenengan | pitados
G4771 | G4100

Anadene wong kang ndeleng dhewe bab iku, iku kang nekseni, lan paseksene iku nyata, sarta wong iku sumurup, yen pratelane iku nyata, supaya kowe uga padha pracaya.

36 | ἐγένετο | γὰρ | ταῦτα | ἵνα | ἡ | γραφὴ | πληρωθῇ, | Ὀστοῦν
kalampahan | amargi | punika–sedaya | supados | sang | Kitab–Suci | kacumpengan | Balung
G1096 | G1063 | G3778 | G2443 | G3588 | G1124 | G4137 | G3747

οὐ | συντριβήσεται | αὐτοῦ.
boten | badhé–kapugel | Panjenenganipun
G3756 | G4937 | G0846

Sabab kalakone iku mau supaya kayektenana kang tinulis ing Kitab Suci: “Ora ana balunge kang diremuk.”

37 | καὶ | πάλιν | ἑτέρα | γραφὴ | λέγει, | Ὄψονται | εἰς | ὃν
lan | malih | sanès | Kitab–Suci | ngandika | Badhé–mirsani | dhateng | ingkang
G2532 | G3825 | G2087 | G1124 | G3004 | G3708 | G1519 | G3739

ἐξεκέντησαν.
tiyang-tiyang–nujleb
G1574

Lan ana tulisan maneh kang mratelakake: “Wong-wong bakal padha nyawang marang Panjenengane, kang wus dijojoh.”

38 | Μετὰ | δὲ | ταῦτα, | ἠρώτησεν | τὸν | Πιλᾶτον | Ἰωσὴφ | [ὁ] | ἀπὸ
Sasampunipun | nanging | punika | nyuwun | sang | Pilatus | Yusuf | [sang] | saking
G3326 | G1161 | G3778 | G2065 | G3588 | G4091 | G2501 | G3588 | G0575

Ἀριμαθαίας -- | ὢν | μαθητὴς | τοῦ | Ἰησοῦ, | κεκρυμμένος | δὲ | διὰ | τὸν
Arimatea | ingkang–dados | murid | sang | Yésus, | kasingidaken | nanging | amargi | sang
G0707 | G1510 | G3101 | G3588 | G2424 | G2928 | G1161 | G1223 | G3588

φόβον | τῶν | Ἰουδαίων -- | ἵνα | ἄρῃ | τὸ | σῶμα | τοῦ | Ἰησοῦ: | καὶ
raos–ajrih | tiyang | Yahudi | supados | mendhet | sang | sarira | sang | Yésus | lan
G5401 | G3588 | G2453 | G2443 | G0142 | G3588 | G4983 | G3588 | G2424 | G2532

ἐπέτρεψεν | ὁ | Πιλᾶτος. | ἦλθεν | οὖν | καὶ | ἦρεν | τὸ | σῶμα | αὐτοῦ.
ngidini | sang | Pilatus | rawuh | mila | lan | mendhet | sang | sarira | Panjenenganipun
G2010 | G3588 | G4091 | G2064 | G3767 | G2532 | G0142 | G3588 | G4983 | G0846

Sawuse mangkono Yusuf saka ing kutha Arimatea -- iku dadi siswane Gusti Yesus nanging kanthi sidheman marga wedi karo wong Yahudi -- duwe atur panyuwun marang Sang Pilatus, supaya dililanana ngukup layone Gusti Yesus. Lan Sang Pilatus uga nglilani. Yusuf tumuli sowan sarta ngukup layone.

39 | ἦλθεν | δὲ | καὶ | Νικόδημος, | ὁ | ἐλθὼν | πρὸς | αὐτὸν | νυκτὸς
rawuh | nanging | ugi | Nikodémus | ingkang | rawuh | dhateng | Panjenenganipun | dalu
G2064 | G1161 | G2532 | G3530 | G3588 | G2064 | G4314 | G0846 | G3571

τὸ | πρῶτον, | φέρων | μίγμα | σμύρνης | καὶ | ἀλόης, | ὡς | λίτρας | ἑκατόν.
sang | rumiyin | bekta | campuran | mur | lan | gaharu | kinten-kinten | litra | satus
G3588 | G4413 | G5342 | G3395 | G4666 | G2532 | G0250 | G5613 | G3046 | G1540

Apadene Nikodhemus uga teka ing kono. Iya iku kang sakawit sowan ing ngarsane Gusti Yesus ing wayah bengi. Nikodhemus nggawa caruban lenga mur lan lenga garu, bobote watara seket kati.

40	ἔλαβον	οὖν	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἔδησαν	αὐτὸ	ὀθονίοις,	μετὰ
	mendhet	mila	sang	sarira	sang	Yésus	lan	mblebet	punika	mori	kaliyan
	G2983	G3767	G3588	G4983	G3588	G2424	G2532	G1210	G0846	G3608	G3326

τῶν	ἀρωμάτων,	καθὼς	ἔθος	ἐστὶν	τοῖς	Ἰουδαίοις	ἐνταφιάζειν.
sang	bumbu–wangi	kados–déné	adat	punika	para	Yahudi	ngubur
G3588	G0759	G2531	G1485	G1510	G3588	G2453	G1779

Wong-wong mau ngukup layone Gusti Yesus lan diulesi ing lawon nganggo adon-adon kaya adate wong Yahudi yen metak layon.

41	ἦν	δὲ	ἐν	τῷ	τόπῳ	ὅπου		ἐσταυρώθη	κῆπος,		καὶ
	punika	nanging	ing	sang	panggenan	wonten–ing–pundi		kasalib	patamanan		lan
	G1510	G1161	G1722	G3588	G5117	G3699		G4717	G2779		G2532

ἐν	τῷ	κήπῳ	μνημεῖον	καινόν,	ἐν	ᾧ	οὐδέπω	οὐδεὶς	ἦν
ing	sang	patamanan	pasaréan	énggal	ing	ingkang	dèrèng	satunggal–pisan	punika
G1722	G3588	G2779	G3419	G2537	G1722	G3739	G3764	G3762	G1510

τεθειμένος.
kasarèkaken
G5087

Sacedhake papan panggonane Gusti Yesus kasalib iku ana patamanane lan ing patamanan mau ana pakuburan anyar kang durung tau dianggo ngubur wong.

42	ἐκεῖ	οὖν,	διὰ	τὴν	Παρασκευὴν	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι	ἐγγὺς
	Wonten–ing–ngriku	mila	amargi	sang	Cecawis	tiyang	Yahudi	amargi	celak
	G1563	G3767	G1223	G3588	G3904	G3588	G2453	G3754	G1451

ἦν	τὸ	μνημεῖον,	ἔθηκαν	τὸν	Ἰησοῦν.
punika	sang	pasaréan	nyarèkaken	sang	Yésus
G1510	G3588	G3419	G5087	G3588	G2424

Sarehne pinuju dina pacawisane wong Yahudi, sarta kuburane iku cedhak, mula Gusti Yesus banjur disarekake ana ing kono.

Chapter 20

1	Τῇ	δὲ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ	ἔρχεται	πρωΐ,
	Ing	nanging	sepisan	sang	sabat	Maria	sang	Magdaléna	rawuh	énjing
	G3588	G1161	G1520	G3588	G4521	G3137	G3588	G3094	G2064	G4404

σκοτίας	ἔτι	οὔσης,	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	καὶ	βλέπει	τὸν	λίθον
peteng	taksih	kados-punika	dhateng	sang	pasaréan	lan	mirsani	sang	séla
G4653	G2089	G1510	G1519	G3588	G3419	G2532	G0991	G3588	G3037

ἠρμένον	ἐκ	τοῦ	μνημείου.	
kasingkiraken	saking	sang	pasaréan	
G0142	G1537	G3588	G3419	

Ing dina kapisan ing Minggu iku esuk umun-umun, nalika isih peteng, Maryam Magdalena menyang pasarean lan dheweke weruh manawa watu tutupe guwa wus kasingkirake saka ing pasarean.

2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
mlayu mila lan rawuh dhateng Simon Pétrus lan dhateng sang sanès
G5143 G3767 G2532 G2064 G4314 G4613 G4074 G2532 G4314 G3588 G0243

μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς,
murid ingkang dipuntresnan sang Yésus lan matur dhateng–tiyang-tiyang
G3101 G3739 G5368 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846

Ἦραν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ
Tiyang-tiyang–mendhet sang Gusti saking sang pasaréan lan boten
G0142 G3588 G2962 G1537 G3588 G3419 G2532 G3756

οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
kawula–mangertos wonten–ing–pundi tiyang-tiyang–nyarèkaken Panjenenganipun
G1492 G4226 G5087 G0846

Tumuli lumayu nemoni Simon Petrus lan sakabat liyane kang dikasihi dening Gusti Yesus, padha diwartani: “Gusti dipun pendhet ing tiyang saking pasarean, lan kula boten sumerep wonten ing pundi anggenipun nyarekaken.”

3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς
Medal mila sang Pétrus lan sang sanès murid, lan rawuh dhateng
G1831 G3767 G3588 G4074 G2532 G3588 G0243 G3101 G2532 G2064 G1519

τὸ μνημεῖον.
sang pasaréan
G3588 G3419

Petrus lan sakabat liyane mau banjur padha mangkat menyang pasarean.

4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν
mlayu nanging kalih tiyang sinarengan lan sang sanès murid langkung–rikat
G5143 G1161 G3588 G1417 G3674 G2532 G3588 G0243 G3101 G4390

τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
langkung–cepet katimbang–sang Pétrus lan rawuh rumiyin dhateng sang pasaréan
G5032 G3588 G4074 G2532 G2064 G4413 G1519 G3588 G3419

Sakarone padha mlayu bebarengan, nanging sakabat liyane iku playune luwih rikat tinimbang Simon Petrus, temahan luwih dhisik tekane ing pasarean.

5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
lan ndhungkluk mirsani sumadya sang mori boten nanging mlebet
G2532 G3879 G0991 G2749 G3588 G3608 G3756 G3305 G1525

Lan bareng nginguk, weruh yen ulese wus sumeleh ing lemah; nanging dheweke ora mlebu.

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν
rawuh mila ugi Simon Pétrus nututi panjenenganipun lan mlebet
G2064 G3767 G2532 G4613 G4074 G0190 G0846 G2532 G1525

εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
dhateng sang pasaréan lan mirsani sang mori sumadya
G1519 G3588 G3419 G2532 G2334 G3588 G3608 G2749

Simon Petrus olehe nututi iya tumuli tekan sarta banjur mlebu ing pasarean, lan weruh ulese sumeleh ing lemah

7	καὶ	τὸ	σουδάριον,	ὃ	ἦν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ,		οὐ
	lan	sang	kacu	ingkang	punika	ing	sang	mustaka	Panjenenganipun		boten
	G2532	G3588	G4676	G3739	G1510	G1909	G3588	G2776	G0846		G3756

μετὰ	τῶν	ὀθονίων	κείμενον,	ἀλλὰ	χωρὶς	ἐντετυλιγμένον		εἰς	ἕνα	
kaliyan	sang	mori	sumadya	nanging	piambak	kagulét		dhateng	setunggal	
G3326	G3588	G3608	G2749	G0235	G5565	G1794		G1519	G1520	

τόπον.	
panggenan	
G5117	

dene lawon riwe kang maune ana ing mastakane Gusti Yesus ora awor karo ulese, nanging sumeleh rada nyele ana ing panggonan liya lan wis gulungan.

8	τότε	οὖν	εἰσῆλθεν	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς,	ὁ	ἐλθὼν	πρῶτος	εἰς
	lajeng	mila	mlebet	ugi	sang	sanès	murid	ingkang	rawuh	rumiyin	dhateng
	G5119	G3767	G1525	G2532	G3588	G0243	G3101	G3588	G2064	G4413	G1519

τὸ	μνημεῖον,	καὶ	εἶδεν	καὶ	ἐπίστευσεν;
sang	pasaréan	lan	mirsani	lan	pitados
G3588	G3419	G2532	G3708	G2532	G4100

Sakabat liyane kang dhisik tekane ing pasarean mau iya tumuli mlebu, banjur ndeleng sarta pracaya.

9	οὐδέπω	γὰρ	ᾔδεισαν	τὴν	γραφὴν,	ὅτι	δεῖ	αὐτὸν
	dèrèng	amargi	tiyang-tiyang–mangertos	sang	Kitab–Suci	bilih	kedah	Panjenenganipun
	G3764	G1063	G1492	G3588	G1124	G3754	G1163	G0846

ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῆναι.
saking	tiyang–pejah	wungu
G1537	G3498	G0450

Awit salawase sakabat-sakabat mau durung padha mangreti isine Kitab Suci kang mratelakake, yen Gusti Yesus pinesthi wungu saka ing antarane wong mati.

10	ἀπῆλθον	οὖν	πάλιν	πρὸς	αὐτοὺς	οἱ	μαθηταί.
	wangsul	mila	malih	dhateng	piyambak	para	murid
	G0565	G3767	G3825	G4314	G0848	G3588	G3101

Sakabat loro mau tumuli padha mulih.

11	Μαρία	δὲ	εἱστήκει	πρὸς	τῷ	μνημείῳ	ἔξω	κλαίουσα.	ὡς	οὖν
	Maria	nanging	ngadeg	celak	sang	pasaréan	njawi	nangis	nalika	mila
	G3137	G1161	G2476	G4314	G3588	G3419	G1854	G2799	G5613	G3767

ἔκλαιεν,	παρέκυψεν	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	
nangis	ndhungkluk	dhateng	sang	pasaréan	
G2799	G3879	G1519	G3588	G3419	

Nanging Maryam Magdalena ngadeg ana ing sacedhake pasarean karo nangis. Sajrone nagis nginguk ing pasarean,

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῇ
lan mirsani kalih malékat ing pethak lenggah setunggal celak sang
G2532 G2334 G1417 G0032 G1722 G3022 G2516 G1520 G4314 G3588

κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα
mustaka lan setunggal celak sang sampéyan wonten–ing–pundi sumadya sang sarira
G2776 G2532 G1520 G4314 G3588 G4228 G3699 G2749 G3588 G4983

τοῦ Ἰησοῦ.
sang Yésus
G3588 G2424

sarta weruh ana malaekat loro ngagem-agem putih, padha lenggah, kang siji ing ulon-ulon, sijine ana ing dagan tilas panggonan sumareng layone Gusti Yesus.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί
lan matur dhateng–panjenenganipun malékat-malékat–punika Ibu kenging–punapa
G2532 G3004 G0846 G1565 G1135 G5101

κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι Ἦραν τὸν
nangis matur dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun bilih Tiyang-tiyang–mendhet sang
G2799 G3004 G0846 G3754 G0142 G3588

Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν
Gusti kula lan boten kula–mangertos wonten–ing–pundi tiyang-tiyang–nyarèkaken
G2962 G1473 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087

αὐτόν.
Panjenenganipun
G0846

Malaekat iku banjur padha ngandika marang Maryam: “Ibu, kena apa kowe nangis?” Ature Maryam: “Gusti kula dipun pendhet tiyang lan kula boten sumerep wonten ing pundi anggenipun nyarekaken.”

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν
punika–sedaya ngandika minger dhateng sang wingking lan mirsani sang Yésus
G3778 G3004 G4762 G1519 G3588 G3694 G2532 G2334 G3588 G2424

ἑστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
ngadeg lan boten pirsa bilih Yésus punika
G2476 G2532 G3756 G1492 G3754 G2424 G1510

Sawuse matur mangkono, tumuli mengo sarta weruh Gusti Yesus jumeneng ana ing kono, nanging ora sumurup, manawa iku Gusti Yesus.

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα
ngandika dhateng–panjenenganipun Yésus Ibu kenging–punapa nangis sinten
G3004 G0846 G2424 G1135 G5101 G2799 G5101

ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστιν, λέγει
panjenengan–madosi panjenenganipun ngira bilih sang juru–kebon punika matur
G2212 G1565 G1380 G3754 G3588 G2780 G1510 G3004

αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ
dhateng–panjenenganipun Bapak menawi panjenengan manggul Panjenenganipun matur
G0846 G2962 G1487 G4771 G0941 G0846 G3004

μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, κἀγὼ
dhateng–kula wonten–ing–pundi panjenengan–nyarèkaken Panjenenganipun lan–kula
G1473 G4226 G5087 G0846 G2504

αὐτὸν ἀρῶ.
Panjenenganipun badhé–mendhet
G0846 G0142

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Ibu, kena apa kowe nangis? Kowe nggoleki sapa?” Panyanane Maryam iku juru taman, banjur matur: “Bapak, manawi sampeyan ingkang mendhet Panjenenganipun, kula sampeyan criyosi, wonten ing pundi anggen sampeyan nyarekaken, kula pendhetipun.”

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει
ngandika dhateng–panjenenganipun Yésus Maryam minger panjenenganipun matur
G3004 G0846 G2424 G3137 G4762 G1565 G3004

αὐτῷ Ἑβραϊστί, Ραββουνι, ὃ ingkang λέγεται, dipunwastani Διδάσκαλε. Guru
dhateng–Panjenenganipun Ibrani Rabuni G4462 G3739 G3004 G1320
G0846 G1447

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Maryam!” Maryam banjur minger sarta munjuk ing basa Ibrani: “Rabuni!” Jarwane: Guru.

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὔπω γὰρ
ngandika dhateng–panjenenganipun Yésus Sampun Kula ngggepok dèrèng amargi
G3004 G0846 G2424 G3361 G1473 G0680 G3768 G1063

ἀναβέβηκα πρὸς τὸν Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου,
Kula–minggah dhateng sang Rama tindak nanging dhateng para sadhèrèk Kula
G0305 G4314 G3588 G3962 G4198 G1161 G4314 G3588 G0080 G1473

καὶ εἰπὲ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρὸς τὸν Πατέρα
lan matur dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun Kula–minggah dhateng sang Rama
G2532 G3004 G0846 G0305 G4314 G3588 G3962

μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου, καὶ Θεὸν
Kula lan Rama panjenengan-panjenengan lan Gusti–Allah Kula lan Gusti–Allah
G1473 G2532 G3962 G4771 G2532 G2316 G1473 G2532 G2316

ὑμῶν.
panjenengan-panjenengan
G4771

Pangandikane Gusti Yesus: “Aja nggepok marang Aku, awit Aku durung sowan ing ngarsane RamaKu, nanging lungaa nemonana para sadulurKu, lan padha kandhanana, manawa Aku arep sowan menyang ing ngarsane RamaKu lan Ramamu ing ngarsane AllahKu lan Allahmu.”

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι,
rawuh Maryam sang Magdaléna martosaken dhateng–para murid bilih
G2064 G3137 G3588 G3094 G0518 G3588 G3101 G3754

Ἑώρακα τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν
Kula–sampun–mirsani sang Gusti lan punika–sedaya Panjenenganipun–ngandika
G3708 G3588 G2962 G2532 G3778 G3004

αὐτῇ.
dhateng–panjenenganipun
G0846

Maryam Magdalena tumuli lunga wewarta marang para sakabat: “Aku wus ndeleng Gusti!” sarta yen kang mangandikani bab-bab iku mau uga Panjenengane.

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
Dados mila sonten sang dinten punika sang sepisan sabat lan sang
G1510 G3767 G3798 G3588 G2250 G1565 G3588 G1520 G4521 G2532 G3588

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον
konten kakunci wonten–ing–pundi wonten para murid amargi sang raos–ajrih
G2374 G2808 G3699 G1510 G3588 G3101 G1223 G3588 G5401

τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ
tiyang Yahudi rawuh sang Yésus lan ngadeg ing sang tengah lan
G3588 G2453 G2064 G3588 G2424 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532

λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη
ngandika dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun Tentrem-rahayu
G3004 G0846 G1515

ὑμῖν.
dhateng–panjenengan-panjenengan
G4771

Bareng ing wayah bengi ing dina kapisan minggu iku para sakabate Gusti Yesus padha nglumpuk ana ing sawijining papan, lawange padha kakancing awit saka wedine marang wong Yahudi. Ing nalika iku Gusti Yesus rawuh jumeneng ana ing tengah-tengahe para sakabat sarta ngandika: “Tentrem-rayahu anaa ing kowe kabeh!”

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν
lan punika ngandika nedahaken ugi sang asta lan sang lambung
G2532 G3778 G3004 G1166 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G4125

αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἰδόντες τὸν
dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun bingah mila para murid mirsani sang
G0846 G5463 G3767 G3588 G3101 G3708 G3588

Κύριον.
Gusti
G2962

Sawuse ngandika mangkono, tumuli nedahake astane lan lambunge marang para sakabat. Para sakabat iku padha bungah nalika ndeleng Gusti Yesus.

21 εἶπεν ngandika G3004 οὖν mila G3767 αὐτοῖς dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun G0846 ὁ sang G3588 Ἰησοῦς Yésus G2424 πάλιν, malih G3825

Εἰρήνη Tentrem-rahayu G1515 ὑμῖν; dhateng–panjenengan-panjenengan G4771 καθὼς kados–déné G2531 ἀπέσταλκέν ngutus G0649 με Kula G1473 ὁ sang G3588

Πατήρ, Rama G3962 κἀγὼ semanten–ugi–Kula G2504 πέμπω ngutus G3992 ὑμᾶς. panjenengan-panjenengan G4771

Gusti Yesus banjur ngandika maneh: “Tentrem-rahayu ana ing kowe kabeh! Kaya anggonKu kautus dening Sang Rama, kowe saiki iya padha Dakkongkon.”

22 καὶ lan G2532 τοῦτο punika G3778 εἰπὼν ngandika G3004 ἐνεφύσησεν, ambet G1720 καὶ lan G2532 λέγει ngandika G3004

αὐτοῖς, dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun G0846 Λάβετε Tampenana G2983 Πνεῦμα Roh G4151 Ἅγιον. Suci G0040

Sawuse ngandika mangkono, tumuli padha didamoni, lan dipangandikani: “Padha nampanana Roh Suci.

23 ἄν sinten–kémawon G0302 τινων tiyang G5100 ἀφῆτε panjenengan-panjenengan–ngapunteni G0863 τὰς sang G3588 ἁμαρτίας, dosa G0266 ἀφέωνται kaapunten G0863

αὐτοῖς; tiyang-tiyang–punika G0846 ἄν sinten–kémawon G0302 τινων tiyang G5100 κρατῆτε, panjenengan-panjenengan–gantungaken

κεκράτηνται. kagantungaken G2902

Manawa kowe padha ngapura dosane wong, iku dosane diapura, lan manawa kowe padha netepake dosane, iku dosane ditetepake.”

24 Θωμᾶς Tomas G2381 δὲ, nanging G1161 εἷς setunggal G1520 ἐκ saking G1537 τῶν sang G3588 δώδεκα, kalih–wélas G1427 ὁ ingkang G3588 λεγόμενος dipunwastani G3004 Δίδυμος, Kembar G1324

οὐκ boten G3756 ἦν punika G1510 μετ’ kaliyan G3326 αὐτῶν panjenenganipun-panjenenganipun G0846 ὅτε nalika G3753 ἦλθεν rawuh G2064 Ἰησοῦς. Yésus G2424

Nanging Tomas, panunggalane sakabat rolas iku, kang karan Dhidhimus, nalika rawuhe Gusti Yesus mau ora nunggal karo kanca-kancane.

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἑωράκαμεν
matur mila dhateng–panjenenganipun para sanès murid Kawula–sampun–mirsani
G3004 G3767 G0846 G3588 G0243 G3101 G3708

τὸν Κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν
sang Gusti sang nanging matur dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun Menawi
G3588 G2962 G3588 G1161 G3004 G0846 G1437

μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ
boten kula–mirsani ing sang asta Panjenenganipun sang tilasan sang paku lan
G3361 G3708 G1722 G3588 G5495 G0846 G3588 G5179 G3588 G2247 G2532

βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ
kula–nempelaken sang driji kula dhateng sang tilasan sang paku lan
G0906 G3588 G1147 G1473 G1519 G3588 G5179 G3588 G2247 G2532

βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ
kula–nempelaken kula sang asta dhateng sang lambung Panjenenganipun boten
G0906 G1473 G3588 G5495 G1519 G3588 G4125 G0846 G3756

μὴ πιστεύσω.
boten kula–badhé–pitados
G3361 G4100

Banjur dikandhani dening para sakabat liyane iku: “Aku wus padha ndeleng Gusti!” Nanging Tomas calathu: “Manawa aku durung ndeleng tabete paku ana ing astane lan sadurunge aku ndulek tilas paku iku nganggo drijiku tuwin lambunge daklodok nganggo tanganku, aku ora bakal ngandel pisan-pisan.”

26 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ
Lan sasampunipun dinten wolu malih wonten nglebet para murid
G2532 G3326 G2250 G3638 G3825 G1510 G2080 G3588 G3101

αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς μετ’ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ
Panjenenganipun lan Tomas kaliyan panjenenganipun-panjenenganipun rawuh sang
G0846 G2532 G2381 G3326 G0846 G2064 G3588

Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν,
Yésus sang konten kakunci lan ngadeg ing sang tengah lan ngandika
G2424 G3588 G2374 G2808 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004

Εἰρήνη ὑμῖν.
Tentrem-rahayu dhateng–panjenengan-panjenengan
G1515 G4771

Bareng tumeka ing wolung dinane para sakabate Gusti Yesus padha ana ing jero omah iku maneh sarta Tomas iya ana. Gusti Yesus tumuli rawuh nalika lawange padha kakancing, banjur jumeneng ana ing tengah-tengahe para sakabat sarta ngandika: “Tentrem-rahayu anaa ing kowe!”

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε,
lajeng ngandika dhateng–sang Tomas Gawanana sang driji panjenengan mriki
G1534 G3004 G3588 G2381 G5342 G3588 G1147 G4771 G5602

καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ
lan mirsanana sang asta Kula; lan gawanana sang asta panjenengan lan
G2532 G3708 G3588 G5495 G1473 G2532 G5342 G3588 G5495 G4771 G2532

βάλε εἰς τὴν πλευράν μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ
nempelaken dhateng sang lambung Kula; lan sampun dados boten–pitados nanging
G0906 G1519 G3588 G4125 G1473 G2532 G3361 G1096 G0571 G0235

πιστός.
pitados
G4103

Nuli ngandika marang Tomas: “Drijimu prenekna, tanganKu tontonen, sarta tanganmu ulungna, lodokna ing lambungKu lan kowe aja nganti ora ngandel maneh, nanging kumandela!”

28	ἀπεκρίθη	Θωμᾶς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὁ	Κύριός	μου	καὶ	
	mangsuli	Tomas	lan	matur	dhateng–Panjenenganipun	Sang	Gusti	kula	lan	
	G0611	G2381	G2532	G3004	G0846	G3588	G2962	G1473	G2532	

ὁ	Θεός	μου!
sang	Gusti–Allah	kula
G3588	G2316	G1473

Tomas mangsuli, unjuke: “Dhuh Gusti kawula, Allah kawula!”

29	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅτι	ἑώρακάς	
	ngandika	dhateng–panjenenganipun	sang	Yésus	Amargi	panjenengan–sampun–mirsani	
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3708	

με,	πεπίστευκας;	μακάριοι	οἱ	μὴ	ἰδόντες,	καὶ	πιστεύσαντες.	
Kula	panjenengan–pitados	rahayu	tiyang–ingkang	boten	mirsani	lan	pitados	
G1473	G4100	G3107	G3588	G3361	G3708	G2532	G4100	

Pangandikane Gusti Yesus: “Amarga kowe wus ndeleng Aku, temah kowe kumandel. Rahayu wong kang padha ora ndeleng, nanging kumandel.”

30	Πολλὰ	μὲν	οὖν	καὶ	ἄλλα	σημεῖα	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς	ἐνώπιον
	Kathah	mila	mila	ugi	sanès	tandha	nindakaken	sang	Yésus	ing–ngarsanipun
	G4183	G3303	G3767	G2532	G0243	G4592	G4160	G3588	G2424	G1799

τῶν	μαθητῶν	[αὐτοῦ],	ἃ	οὐκ	ἔστιν	γεγραμμένα	ἐν	τῷ	βιβλίῳ
sang	murid	Panjenenganipun	ingkang	boten	punika	kaserat	ing	sang	kitab
G3588	G3101	G0846	G3739	G3756	G1510	G1125	G1722	G3588	G0975

τούτῳ;
punika
G3778

Dhasar isih ana pratandha liyane akeh maneh kang katindakake dening Gusti Yesus ana ing ngarepe para sakabate, kang ora kasebut ana ing kitab iki,

31	ταῦτα	δὲ	γέγραπται,	ἵνα	πιστεύητε		ὅτι
	punika–sedaya	nanging	kaserat	supados	panjenengan-panjenengan–pitados		bilih
	G3778	G1161	G1125	G2443	G4100		G3754

Ἰησοῦς	ἐστιν	ὁ	Χριστὸς,	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἵνα
Yésus	punika	sang	Kristus	sang	Putra	sang	Gusti–Allah	lan	supados
G2424	G1510	G3588	G5547	G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G2443

πιστεύοντες,	ζωὴν	ἔχητε	ἐν	τῷ	ὀνόματι	
pitados	gesang	panjenengan-panjenengan–gadhah	ing	sang	asma	
G4100	G2222	G2192	G1722	G3588	G3686	

αὐτοῦ.
Panjenenganipun
G0846

nanging kabeh kang kamot ing kene, iku katulisan supaya kowe padha pracaya, yen Gusti Yesus iku Sang Kristus, Putrane Gusti Allah, sarta supaya srana pracayamu kowe padha nduwenana uip ana ing Asmane.

Chapter 21

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς
Sasampunipun punika nedahaken piyambak malih [sang] Yésus dhateng–para
G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588

μαθηταῖς, ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως:
murid ing sang seganten sang Tibérias nedahaken nanging makaten
G3101 G1909 G3588 G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

Sawuse mangkono, Gusti Yesus ngatingal marang para sakabate maneh ana ing pinggire sagara Tiberias; dene anggone ngatingal mau mangkene:

2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος;
wonten sinarengan Simon Pétrus lan Tomas ingkang dipunwastani Kembar
G1510 G3674 G4613 G4074 G2532 G2381 G3588 G3004 G1324

καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου;
lan Natanaèl ingkang saking Kana sang Galilea lan para sang Zebédéus
G2532 G3482 G3588 G0575 G2580 G3588 G1056 G2532 G3588 G3588 G2199

καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.
lan sanès saking sang murid Panjenenganipun kalih
G2532 G0243 G1537 G3588 G3101 G0846 G1417

Ana ing pasisir kono kang padha ngumpul: Simon Petrus lan Tomas kang karan Dhidhimus, Natanael kang saka ing kutha Kana tanah Galilea, anake Zebedheus lan sakabate liyane loro.

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω
matur dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun Simon Pétrus, Kula–badhé–tindak
G3004 G0846 G4613 G4074 G5217

ἁλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν
jala matur dhateng–panjenenganipun Kawula–tindhak ugi kawula kaliyan
G0232 G3004 G0846 G2064 G2532 G1473 G4862

σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ
panjenengan medal lan minggah dhateng sang prahu, lan ing punika sang
G4771 G1831 G2532 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G1722 G1565 G3588

νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
dalu nyepeng boten-punapa
G3571 G4084 G3762

Simon Petrus tumuli kandha marang kanca-kancane mau: “Aku arep lunga golek iwak.” Wangsulane kancane: “Aku iya padha melu kowe.” Banjur padha mangkat nunggang prau, nanging sawengi iku padha ora oleh apa-apa.

4 πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ
énjing nanging sampun dados ngadeg Yésus ing sang pesisir boten
G4405 G1161 G2235 G1096 G2476 G2424 G1519 G3588 G0123 G3756

μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
nanging tiyang-tiyang–mangertos para murid bilih Yésus punika
G3305 G1492 G3588 G3101 G3754 G2424 G1510

Nalika wus bangun esuk, Gusti Yesus jumeneng ana ing gegisik. Nanging para sakabate padha ora ngreti, yen iku Gusti Yesus.

5	λέγει ngandika G3004	οὖν mila G3767	αὐτοῖς dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun			‹ὁ› [sang] G3588	Ἰησοῦς, Yésus G2424	Παιδία, Lare-lare G3813	μή punapa G3361
	τι setunggal G5100	προσφάγιον lauk G4371	ἔχετε? panjenengan-panjenengan–gadhah G2192			ἀπεκρίθησαν mangsuli G0611			
	αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun G0846		Οὔ. Boten G3756						

Gusti Yesus tumuli ngandika: “He, bocah-bocah, apa kowe padha duwe lawuh?” Wangsulane: “Boten.”

6	ὁ sang G3588	δὲ nanging G1161	εἶπεν ngandika G3004	αὐτοῖς, dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun G0846				Βάλετε Kabuangna G0906	εἰς dhateng G1519
	τὰ sang G3588	δεξιὰ tengen G1188	μέρη sisih G3313	τοῦ sang G3588	πλοίου prahu G4143	τὸ sang G3588	δίκτυον, jaring G1350	καὶ lan G2532	εὑρήσετε. badhé–manggih G2147
	ἔβαλον kabucal G0906	οὖν, mila G3767	καὶ lan G2532	οὐκέτι boten–malih–saged G3765		αὐτὸ punika G0846	ἑλκύσαι narik G1670	ἴσχυον, kuwat G2480	ἀπὸ saking G0575
	τοῦ sang G3588	πλήθους kathahipun G4128	τῶν sang G3588	ἰχθύων. ulam G2486					

Pangandikane Gusti Yesus: “Jalamu tibakna ing satengene prau, temah kowe bakal padha oleh.” Jalane tumuli ditibakake, nanging banjur ora kena ditarik, awit saka akehe iwake.

7	λέγει matur G3004	οὖν mila G3767	ὁ sang G3588	μαθητὴς murid G3101	ἐκεῖνος punika G1565	ὃν ingkang G3739	ἠγάπα dipuntresnan G0025	ὁ sang G3588	Ἰησοῦς Yésus G2424
	τῷ dhateng–sang G3588	Πέτρῳ, Pétrus G4074	Ὁ Sang G3588	Κύριός Gusti G2962	ἐστιν. punika G1510	Σίμων Simon G4613	οὖν mila G3767	Πέτρος, Pétrus G4074	ἀκούσας mireng G0191
	ὅτι bilih G3754	ὁ sang G3588	Κύριός Gusti G2962	ἐστιν, punika G1510	τὸν sang G3588	ἐπενδύτην jubah–njawi G1903	διεζώσατο, ngagem G1241	ἦν punika G1510	γὰρ amargi G1063
	γυμνός, wuda G1131	καὶ lan G2532	ἔβαλεν ambyur G0906	ἑαυτὸν piyambak G1438					
	εἰς dhateng G1519	τὴν sang G3588	θάλασσαν. seganten G2281						

Sakabat kang dikasihi dening Gusti Yesus tumuli kandha marang Petrus: “Iku Gusti.” Bareng Simon Petrus krungu, yen iku Gusti Yesus, tumuli nganggo sandhangane, marga isih ngliga; banjur ambyur ing sagara.

8	οἱ para G3588	δὲ nanging G1161	ἄλλοι sanès G0243	μαθηταὶ murid G3101	τῷ sang G3588	πλοιαρίῳ prahu–alit G4142	ἦλθον, rawuh G2064	οὐ boten G3756	γὰρ amargi G1063
	ἦσαν punika G1510	μακρὰν tebih G3112	ἀπὸ saking G0575	τῆς sang G3588	γῆς, dharatan G1093	ἀλλὰ nanging G0235	ὡς kinten-kinten G5613	ἀπὸ saking G0575	πηχῶν asta G4083
	διακοσίων, kalih–atus G1250	σύροντες sered G4951	τὸ sang G3588	δίκτυον jaring G1350	τῶν sang G3588	ἰχθύων. ulam G2486			

Praune diajokake dening para sakabat liyane, jalaran ora adoh saka ing dharatan, mung watara rong atus asta, sarta jalane kang kebak iwak iku digered.

9	ὡς	οὖν	ἀπέβησαν	εἰς	τὴν	γῆν,	βλέπουσιν	ἀνθρακιὰν	κειμένην,
	nalika	mila	mundhuk	dhateng	sang	dharatan	mirsani	mawa	sumadya
	G5613	G3767	G0576	G1519	G3588	G1093	G0991	G0439	G2749

καὶ	ὀψάριον	ἐπικείμενον,	καὶ	ἄρτον.	
lan	ulam	wonten–ing–nginggil	lan	roti	
G2532	G3795	G1945	G2532	G0740	

Samentase ing dharatan, para sakabat padha weruh geni areng, lan iwak tumupang ing geni mau sarta roti.

10	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐνέγκατε	ἀπὸ	τῶν	
	ngandika	dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun	sang	Yésus	Bekta	saking	sang	
	G3004	G0846	G3588	G2424	G5342	G0575	G3588	

ὀψαρίων	ὧν	ἐπιάσατε	νῦν.	
ulam	ingkang	panjenengan-panjenengan–nyepeng	samenika	
G3795	G3739	G4084	G3568	

Gusti Yesus tumuli ngandika marang para sakabat: “Njupuka iwak sawatara, oleh-olehane anggonmu mentas njala iku!”

11	ἀνέβη	‹οὖν›	Σίμων	Πέτρος,	καὶ	εἵλκυσεν	τὸ	δίκτυον	εἰς	τὴν
	minggah	[mila]	Simon	Pétrus	lan	narik	sang	jaring	dhateng	sang
	G0305	G3767	G4613	G4074	G2532	G1670	G3588	G1350	G1519	G3588

γῆν,	μεστὸν	ἰχθύων	μεγάλων,	ἑκατὸν	πεντήκοντα	τριῶν;	καὶ	
dharatan	kebak	ulam	ageng	satus	seket	tiga	lan	
G1093	G3324	G2486	G3173	G1540	G4004	G5140	G2532	

τοσούτων	ὄντων,	οὐκ	ἐσχίσθη	τὸ	δίκτυον.	
samanten–kathahipun	punika	boten	suwèk	sang	jaring	
G5118	G1510	G3756	G4977	G3588	G1350	

Simon Petrus banjur munggah ing prau lan ngetas jalane menyang ing dharatan, jala iku kebak iwak gedhe-gedhe: nganti satus seket telu kehe. Nanging sanadyan nganti samono kehe, jalane ora bedhah.

12	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Δεῦτε	ἀριστήσατε.	
	ngandika	dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun	sang	Yésus	Rawuh	dhahar–énjing	
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1205	G0709	

οὐδεὶς	‹δὲ›	ἐτόλμα	τῶν	μαθητῶν	ἐξετάσαι			
boten–wonten–setunggal–pisan	[nanging]	wantun	saking–para	murid	ndangu			
G3762	G1161	G5111	G3588	G3101	G1833			

αὐτόν,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἰδότες	ὅτι	ὁ	Κύριός	ἐστιν.	
Panjenenganipun	Panjenengan	sinten	Panjenengan	pirsa	bilih	sang	Gusti	punika	
G0846	G4771	G5101	G1510	G1492	G3754	G3588	G2962	G1510	

Pangandikane Gusti Yesus marang para sakabat: “Mrenea, padha sarapana.” Ora ana ing antarane para sakabat iku kang wani munjuk pitakon: “Paduka punika sinten?” Amarga wus padha ngreti, yen Panjenengane iku Gusti Yesus.

13	ἔρχεται	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	λαμβάνει	τὸν	ἄρτον	καὶ	δίδωσιν
	rawuh	[sang]	Yésus	lan	mendhet	sang	roti	lan	maringi
	G2064	G3588	G2424	G2532	G2983	G3588	G0740	G2532	G1325

αὐτοῖς,	καὶ	τὸ	ὀψάριον	ὁμοίως.	
dhateng–panjenenganipun-panjenenganipun	lan	sang	ulam	sami	
G0846	G2532	G3588	G3795	G3668	

Gusti Yesus tumuli majeng, sarta mundhut roti mau, tumuli diparingake marang para sakabat, mangkono uga iwake.

14	τοῦτο	ἤδη	τρίτον	ἐφανερώθη	‹ὁ›	Ἰησοῦς	τοῖς	μαθηταῖς,
	punika	sampun	kaping–tiga	nedahaken	[sang]	Yésus	dhateng–para	murid
	G3778	G2235	G5154	G5319	G3588	G2424	G3588	G3101

ἐγερθεὶς	ἐκ	νεκρῶν.
kawungoaken	saking	tiyang–pejah
G1453	G1537	G3498

Iku wus ping telune anggone Gusti Yesus ngatingal marang para sakabate sawuse wungu saka ing antarane wong mati.

15	Ὅτε	οὖν	ἠρίστησαν,	λέγει	τῷ	Σίμωνι	Πέτρῳ	ὁ	Ἰησοῦς,
	Nalika	mila	sampun–dhahar	ngandika	dhateng–sang	Simon	Pétrus	sang	Yésus
	G3753	G3767	G0709	G3004	G3588	G4613	G4074	G3588	G2424

Σίμων	Ἰωάννου,	ἀγαπᾷς	με	πλέον	τούτων?	λέγει	
Simon	Yohanes	panjenengan–tresna	Kula	langkung	punika–sedaya	matur	
G4613	G2491	G0025	G1473	G4119	G3778	G3004	

αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	σὺ	οἶδας	ὅτι	φιλῶ	σε.	
dhateng–Panjenenganipun	Inggih	Gusti	Panjenengan	pirsa	bilih	kula–tresna	Panjenengan	
G0846	G3483	G2962	G4771	G1492	G3754	G5368	G4771	

λέγει	αὐτῷ,	Βόσκε	τὰ	ἀρνία	μου.
ngandika	dhateng–panjenenganipun	Engen	sang	cèmpe	Kula
G3004	G0846	G1006	G3588	G0721	G1473

Sawuse padha sarapan, Gusti Yesus ngandika marang Simon Petrus: “Simon anake Yokanan, apa kowe tresna marang Aku ngluwihi wong-wong iki?” Unjuke Petrus: “Inggih Gusti, Paduka mirsa, bilih kawula remen dhumateng Paduka.” Pangandikane Gusti Yesus: “Engonen cempe-cempeKu!”

16	λέγει	αὐτῷ	πάλιν	δεύτερον,	Σίμων	Ἰωάννου,	
	ngandika	dhateng–panjenenganipun	malih	kaping–kalih	Simon	Yohanes	
	G3004	G0846	G3825	G1208	G4613	G2491	

ἀγαπᾷς	με?	λέγει	αὐτῷ,	Ναί,	Κύριε;	σὺ		
panjenengan–tresna	Kula	matur	dhateng–Panjenenganipun	Inggih	Gusti	Panjenengan		
G0025	G1473	G3004	G0846	G3483	G2962	G4771		

οἶδας	ὅτι	φιλῶ	σε.	λέγει	αὐτῷ,	Ποίμαινε	τὰ	
pirsa	bilih	kula–tresna	Panjenengan	ngandika	dhateng–panjenenganipun	Angonana	sang	
G1492	G3754	G5368	G4771	G3004	G0846	G4165	G3588	

πρόβατά	μου.
mènda	Kula
G4263	G1473

Pangandikane Gusti Yesus maneh marang Petrus kang kapindhone: “Simon, anake Yokanan, apa kowe tresna marang Aku?” Unjuke Petrus: “Inggih Gusti, Paduka mirsa, bilih kawula remen dhumateng Paduka.” Pangandikane Gusti Yesus: “Engonen wedhus-wedhusKu!”

17 λέγει ngandika G3004 αὐτῷ dhateng–panjenenganipun G0846 τὸ sang G3588 τρίτον, kaping–tiga G5154 Σίμων Simon G4613 Ἰωάννου, Yohanes G2491 φιλεῖς panjenengan–tresna G5368

με? Kula G1473 ἐλυπήθη sedhih G3076 ὁ sang G3588 Πέτρος Pétrus G4074 ὅτι amargi G3754 εἶπεν ngandika G3004 αὐτῷ dhateng–panjenenganipun G0846 τὸ sang G3588 τρίτον, kaping–tiga G5154

Φιλεῖς Panjenengan–tresna G5368 με? Kula G1473 καὶ lan G2532 εἶπεν matur G3004 αὐτῷ, dhateng–Panjenenganipun G0846 Κύριε, Gusti G2962 πάντα sedaya G3956

σὺ Panjenengan G4771 οἶδας; pirsa G1492 σὺ Panjenengan G4771 γινώσκεις uninga G1097 ὅτι bilih G3754 φιλῶ kula–tresna G5368 σε. Panjenengan G4771 λέγει ngandika G3004

αὐτῷ dhateng–panjenenganipun G0846 ‹ὁ› [sang] G3588 Ἰησοῦς, Yésus G2424 Βόσκε Engen G1006 τὰ sang G3588 πρόβατά mènda G4263 μου. Kula G1473

Pangandikane Gusti Yesus marang Petrus kang kaping telune: “Simon, anake Yokanan, apa kowe dhemen marang Aku?” Petrus dadi sedhih atine amarga Gusti Yesus ndangu kang kaping telune: “Apa kowe dhemen marang Aku?” Petrus banjur munjuk: “Dhuh, Gusti, Paduka mirsa samukawis, inggih mirsa, bilih kawula remen dhumateng Paduka.” Pangandikane Gusti Yesus: “Engonen wedhus-wedhusKu!

18 ἀμὴν saestu G0281 ἀμὴν saestu G0281 λέγω Kula–matur G3004 σοι, dhateng–panjenengan G4771 ὅτε nalika G3753 ἦς panjenengan–punika G1510 νεώτερος, langkung–enem G3501

ἐζώννυες panjenengan–sabukan G2224 σεαυτὸν, piyambak G4572 καὶ lan G2532 περιεπάτεις panjenengan–mlampah G4043 ὅπου wonten–ing–pundi G3699

ἤθελες; panjenengan–purun G2309 ὅταν nanging–nalika G3752 δὲ nanging G1161 γηράσῃς, panjenengan–sepuh G1095

ἐκτενεῖς panjenengan–badhé–ngulungaken G1614 τὰς sang G3588 χεῖράς asta G5495 σου, panjenengan G4771 καὶ lan G2532 ἄλλος tiyang–sanès G0243 ζώσει nyabukaken G2224

σε, panjenengan G4771 καὶ lan G2532 οἴσει ngasta G5342 ὅπου wonten–ing–pundi G3699 οὐ boten G3756 θέλεις. panjenengan–purun G2309

Satemen-temene pituturKu ing kowe: Nalika kowe isih enom, kowe sabukan dhewe lan kowe lumaku menyang ngendi bae kang kokkarepake, nanging besuk manawa kowe wus tuwa, kowe bakal mulung tanganmu lan wong liya kang bakal nyabuki, banjur nggawa kowe menyang panggonan kang ora kokkarepake.”

19 τοῦτο punika G3778 δὲ nanging G1161 εἶπεν ngandika G3004 σημαίνων nedahaken G4591 ποίῳ punapa G4169 θανάτῳ pejah G2288 δοξάσει badhé–mulykékaken G1392 τὸν sang G3588

Θεόν. Gusti–Allah G2316 καὶ lan G2532 τοῦτο punika G3778 εἰπὼν, ngandika G3004 λέγει ngandika G3004 αὐτῷ, dhateng–panjenenganipun G0846 Ἀκολούθει Ndhèrèka G0190 μοι. Kula G1473

Bab iku dipangandikakake kanggo mrasemoni kapriye patrape Petrus anggone bakal mati kanggo ngluhurake Gusti Allah. Sawuse ngandika mangkono mau tumuli dhawuh marang Petrus: “Melua Aku!”

20	ἐπιστραφεὶς,	ὁ	Πέτρος	βλέπει	τὸν	μαθητὴν	ὃν	ἠγάπα	ὁ	
	minger	sang	Pétrus	mirsani	sang	murid	ingkang	dipuntresnan	sang	
	G1994	G3588	G4074	G0991	G3588	G3101	G3739	G0025	G3588	

Ἰησοῦς	ἀκολουθοῦντα,	ὃς	καὶ	ἀνέπεσεν	ἐν	τῷ	δείπνῳ	ἐπὶ	τὸ	
Yésus	ndhèrèk	ingkang	ugi	sumendhé	ing	sang	dhahar–sonten	ing	sang	
G2424	G0190	G3739	G2532	G0377	G1722	G3588	G1173	G1909	G3588	

στῆθος	αὐτοῦ,	καὶ	εἶπεν,	Κύριε,	τίς	ἐστιν	ὁ	παραδιδούς	
dhadha	Panjenenganipun	lan	matur	Gusti	sinten	punika	ingkang	masrahaken	
G4738	G0846	G2532	G3004	G2962	G5101	G1510	G3588	G3860	

σε?
Panjenengan
G4771

Bareng Petrus noleh, weruh sakabat kang dikasihi dening Gusti Yesus ndherek, iya iku sakabat kang nalika bujana lungguh cedhak Gusti Yesus sarta munjuk: “Gusti, sinten tiyangipun ingkang badhe ngulungaken Paduka?”

21	τοῦτον	οὖν	ἰδὼν,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	οὗτος
	punika	mila	mirsani	sang	Pétrus	matur	dhateng–sang	Yésus	Gusti	punika–tiyang
	G3778	G3767	G3708	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G3778

δὲ	τί?	
nanging	punapa	
G1161	G5101	

Nalika Petrus weruh sakabat iku mau, tumuli munjuk marang Gusti Yesus: “Gusti, dene punika badhenipun kadospundi?”

22	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐὰν	αὐτὸν
	ngandika	dhateng–panjenenganipun	sang	Yésus	Menawi	panjenenganipun
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1437	G0846

θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί	πρὸς	σέ?	σύ	
Kula–karsakaken	kantun	ngantos	Kula–rawuh	punapa	dhateng	panjenengan	Panjenengan	
G2309	G3306	G2193	G2064	G5101	G4314	G4771	G4771	

μοι	ἀκολούθει!
Kula	ndhèrèka
G1473	G0190

Pangandikane Gusti Yesus: “Saupama Dakkarepake, supaya iku tetep urip nganti satekaKu, iku rak dudu prakaramu. Nanging kowe: Melua Aku!”

23	ἐξῆλθεν	οὖν	οὗτος	ὁ	λόγος	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι	ὁ
	medal	mila	punika	sang	pangandika	dhateng	para	sadhèrèk	bilih	sang
	G1831	G3767	G3778	G3588	G3056	G1519	G3588	G0080	G3754	G3588

μαθητὴς	ἐκεῖνος,	οὐκ	ἀποθνήσκει.	οὐκ	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	
murid	punika	boten	badhé–pejah	boten	ngandika	nanging	dhateng–panjenenganipun	
G3101	G1565	G3756	G0599	G3756	G3004	G1161	G0846	

ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	οὐκ	ἀποθνήσκει;	ἀλλ’,	Ἐὰν	αὐτὸν	
sang	Yésus	bilih	boten	badhé–pejah	nanging	Menawi	panjenenganipun	
G3588	G2424	G3754	G3756	G0599	G0235	G1437	G0846	

θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί	πρὸς	σέ?	
Kula–karsakaken	kantun	ngantos	Kula–rawuh	punapa	dhateng	panjenengan	
G2309	G3306	G2193	G2064	G5101	G4314	G4771	

Banjur sumebar kabar ing antarane para sadulur, yen sakabat iku mau bakal ora mati. Nanging Petrus ora dipangandikani dening Gusti Yesus, yen sakabat mau bakal ora mati, nanging: “Saupama dheweke Dakkarepake supaya tetep urip nganti satekaKu, iku dudu prakaramu.”

24	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	μαθητὴς	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	τούτων,	καὶ	ὁ
	Punika	punika	sang	murid	ingkang	nyekséni	bab	punika–sedaya	lan	ingkang
	G3778	G1510	G3588	G3101	G3588	G3140	G4012	G3778	G2532	G3588

γράψας	ταῦτα:	καὶ	οἴδαμεν	ὅτι	ἀληθὴς	αὐτοῦ	ἡ
nyerat	punika–sedaya	lan	kawula–mangertos	bilih	leres	panjenenganipun	sang
G1125	G3778	G2532	G1492	G3754	G0846	G0846	G3588

μαρτυρία	ἐστίν.
paseksen	punika
G3141	G1510

Iya iku sakabat, kang nekseni lan wus nulisi bab iki kabeh lan aku kabeh padha sumurup, yen paseksene iku nyata.

25	Ἔστιν	δὲ	καὶ	ἄλλα	πολλὰ	ἃ	ἐποίησεν	ὁ	Ἰησοῦς,	ἅτινα
	Wonten	nanging	ugi	sanès	kathah	ingkang	dipuntindakaken	sang	Yésus	ingkang
	G1510	G1161	G2532	G0243	G4183	G3739	G4160	G3588	G2424	G3748

ἐὰν	γράφηται	καθ’	ἕν,	οὐδ’	αὐτὸν	οἶμαι
menawi	kaserat	setunggal–mbaka–setunggal	setunggal	boten–ugi	piyambak	kula–kinten
G1437	G1125	G2596	G1520	G3761	G0846	G3633

τὸν	κόσμον	χωρήσειν	τὰ	γραφόμενα	βιβλία.
sang	jagad	badhé–muat	sang	kaserat	kitab
G3588	G2889	G5562	G3588	G1125	G0975

Isih akeh bab-bab liyane maneh kang katindakake dening Gusti Yesus, nanging saupama kabeh iku kudu katulisan siji-sijine, mesthi jagad iki ora bisa ngemot kabeh buku kang kudu katulis iku.

Acts

Chapter 1

1	Τὸν	μὲν	πρῶτον	λόγον	ἐποιησάμην	περὶ	πάντων,	ὦ	Θεόφιλε,
	–Ingkang	sanès	kapisan	seratan	kawula–damel	bab	sedaya,	dhuh	Théophilus,
	G3588	G3303	G4413	G3056	G4160	G4012	G3956	G5599	G2321

ὧν	ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	ποιεῖν	τε	καὶ	διδάσκειν,
ingkang	kawiwitan	–dénéng	Yésus	nindakaken	lan–ugi	lan	mulangaken,
G3739	G0756	G3588	G2424	G4160	G5037	G2532	G1321

Sang Teofilus, ing serat kula ingkang kapisan, kula nyariyosaken sadaya pakaryan lan piwulangipun Gusti Yesus,

2	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας,	ἐντειλάμενος		τοῖς	ἀποστόλοις,
	ngantos	dumugi	dinten,	sasampunipun–paring–piwulang		dhateng–para	rasul,
	G0891	G3739	G2250	G1781		G3588	G0652

διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου,	οὓς	ἐξελέξατο,	ἀνελήμφθη.
lantaran	Roh	Suci,	ingkang	sampun–kapilih,	kawunggahaken.
G1223	G4151	G0040	G3739	G1586	G0353

ngantos dumugi ing dinten anggenipun kasengkakaken. Saderengipun Panjenenganipun sampun paring dhawuh lumantar Sang Roh Suci dhateng para rasul pepilihanipun.

3	οἷς	καὶ	παρέστησεν	ἑαυτὸν		ζῶντα,	μετὰ
	dhateng–tiyang–punika	ugi	nedahaken	sarira–Piyambakipun		gesang,	sasampunipun
	G3739	G2532	G3936	G1438		G2198	G3326

τὸ	παθεῖν	αὐτὸν,	ἐν	πολλοῖς	τεκμηρίοις,	δι’
–ingkang	nandhang–sangsara	Panjenenganipun,	kanthi	kathah	tandha–bukti,	salaminipun
G3588	G3958	G0846	G1722	G4183	G5039	G1223

ἡμερῶν	τεσσεράκοντα,	ὀπτανόμενος	αὐτοῖς,		καὶ	λέγων
dinten	sekawan–dasa,	ngatingal	dhateng–piyambakipun–sedaya,		lan	ngandika
G2250	G5062	G3700	G0846		G2532	G3004

τὰ	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ:
bab–bab	ingkang–gegayutan	kaliyan–ing	Kraton	–kagunganipun	Gusti–Allah:
G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

Sareng sampun rampung anggenipun nandhang sangsara, Panjenenganipun lajeng ngatingal dhateng para rasul wau, sarta kalayan pratandha kathah paring bukti, bilih Panjenenganipun gesang. Amargi ngantos kawan dasa dinten laminipun anggenipun wongsal-wangsul ngatingal saha wawan pangandika bab Kratoning Allah kaliyan para rasul wau.

4	καὶ	συναλιζόμενος,	παρήγγειλεν	αὐτοῖς					ἀπὸ
	lan	nalika–saweg–makempal,	paring–piwulang	dhateng–piyambakipun–sedaya					saking
	G2532	G4871	G3853	G0846					G0575

Ἰεροσολύμων	μὴ	χωρίζεσθαι,	ἀλλὰ	περιμένειν			τὴν	ἐπαγγελίαν
Yérusalèm	sampun–ngantos	késah,	nanging	ngantos–ngantos			–ingkang	prajanji
G2414	G3361	G5563	G0235	G4037			G3588	G1860

τοῦ	Πατρὸς,	ἣν	ἠκούσατέ				μου.	
–kagunganipun	Sang–Rama,	ingkang	sampun–panjenengan–mireng				saking–Kawula.	
G3588	G3962	G3739	G0191				G1473	

Ing sawijining dina nalika Gusti Yesus dhahar bebarengan karo para rasul, iku padha ora diparengake ninggal kutha Yerusalem, sarta padha didhawuhi ana ing kono, ngenteni janjine Sang Rama, kang -- mangkene pangandikane -- “wis padha kokrungu saka Aku.

5	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	ἐβάπτισεν	ὕδατι;		ὑμεῖς	δὲ	ἐν
	amargi	Yohanes	sanès	mbaptis	nganggo–toya;		panjenengan–sedaya	nanging	ing
	G3754	G2491	G3303	G0907	G5204		G4771	G1161	G1722

Πνεύματι	βαπτισθήσεσθε	Ἁγίῳ,	οὐ	μετὰ	πολλὰς	ταύτας	ἡμέρας.	
Roh	badhé–kabaptis	Suci,	mboten	sasampunipun	kathah	punika	dinten.	
G4151	G0907	G0040	G3756	G3326	G4183	G3778	G2250	

Sabab Yokanan iku anggone mbaptis nganggo banyu, nanging ora suwe maneh kowe bakal padha kabaptis kalawan Roh Suci.”

6	Οἱ	μὲν	οὖν	συνελθόντες,		ἠρώτων	
	Tiyang–ingkang	sanès	lajeng	sasampunipun–makempal,		nyuwun–pirsa	
	G3588	G3303	G3767	G4905		G2065	

αὐτὸν,		λέγοντες,	Κύριε,	εἰ	ἐν	τῷ	χρόνῳ	τούτῳ,
dhateng–Panjenenganipun,		ngandika,	Gusti,	punapa	ing	–ing	wekdal	punika,
G0846		G3004	G2962	G1487	G1722	G3588	G5550	G3778

ἀποκαθιστάνεις	τὴν	βασιλείαν	τῷ		Ἰσραήλ?
mulihaken	–ingkang	Kraton	dhateng–ing		Israèl?
G0600	G3588	G0932	G3588		G2474

Para rasul kang padha kumpul iku nuli matur pitakon: “Gusti, punapa sapunika anggen Paduka badhe mulihaken karajan kangge Israel?”

7	εἶπεν	‹δὲ›	πρὸς	αὐτούς,		Οὐχ	ὑμῶν	
	ngandika	nanging	dhateng	piyambakipun–sedaya,		Sanès	panjenengan–sedaya–piyambak	
	G3004	G1161	G4314	G0846		G3756	G4771	

ἐστιν	γνῶναι	χρόνους	ἢ	καιροὺς,	οὓς	ὁ	Πατὴρ	
punika	mangertos	wekdal–wekdal	utawi	mangsa,	ingkang	–dénéng	Sang–Rama	
G1510	G1097	G5550	G2228	G2540	G3739	G3588	G3962	

ἔθετο	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	ἐξουσίᾳ.	
sampun–netepaken	ing	–ing	piyambak	pangwaosipun.	
G5087	G1722	G3588	G2398	G1849	

Paring wangsulane: “Kowe ora prelu nyumurupi mangsa lan wektu, kang katamtokake dening Sang Rama piyambak, manut panguwaose.

8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος
Nanging badhé–tampi kakiyatan, sasampunipun–rawuh –ingkang Suci Roh
G0235 G2983 G1411 G1904 G3588 G0040 G4151

ἐφ’ ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες, ἔν τε
dhateng panjenengan–sedaya, lan badhé–dados Kawula seksi, ing lan–ugi
G1909 G4771 G2532 G1510 G1473 G3144 G1722 G5037

Ἰερουσαλὴμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως
Yérusalèm, lan ing saindengipun –ing Yudéa, lan Samaria, lan ngantos
G2419 G2532 G1722 G3956 G3588 G2449 G2532 G4540 G2532 G2193

ἐσχάτου τῆς γῆς.
pungkasan –kagunganipun bumi.
G2078 G3588 G1093

Nanging kowe bakal padha tampa kasekten, samangsa Sang Roh Suci wus nedhaki marang kowe kabeh sarta kowe bakal padha dadi seksiKu ana ing Yerusalem lan ing satanah Yudea kabeh, sarta ing tanah Samaria tuwin tumeka ing pungkasaning bumi.”

9 καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλεπόντων αὐτῶν,
Lan punika–sedaya sasampunipun–ngandika, nalika–saweg–ningali piyambakipun–sedaya,
G2532 G3778 G3004 G0991 G0846

ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν
kawunggahaken, lan méga nyingidaken Panjenenganipun saking –ingkang mripat
G1869 G2532 G3507 G5274 G0846 G0575 G3588 G3788

αὐτῶν.
piyambakipun–sedaya.
G0846

Sawuse ngandika mangkono, Panjenengane nuli sinengkakake, sineksen dening para rasul, banjur wis ora katingal, amarga kaaling-alingan mega.

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου
Lan nalika saweg–ningali–kanthi–setiti wonten, dhateng –ing langit, nalika–tindak
G2532 G5613 G0816 G1510 G1519 G3588 G3772 G4198

αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν
Panjenenganipun, lan lah tiyang–kakung kalih ngadeg
G0846 G2532 G3708 G0435 G1417 G3936

αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,
ing–celakipun–piyambakipun–sedaya, nganggo rasukan pethak,
G0846 G1722 G2066 G3022

Nalika lagi padha tumenga ing langit ngawasake anggone Gusti sumengka iku, dumadakan ana priya loro jumeneng ing sacedhake, padha mangagem putih,

11 οἳ ingkang G3739 καὶ ugi G2532 εἶπαν, ngandika, G3004 Ἄνδρες, Para–tiyang–kakung, G0435 Γαλιλαῖοι, tiyang–Galiléa, G1057 τί kenging–punapa G5101 ἑστήκατε jumeneng G2476 βλέποντες ningali G0991 εἰς dhateng G1519 τὸν –ing G3588 οὐρανόν? langit? G3772 οὗτος Punika G3778 ὁ –ingkang G3588 Ἰησοῦς, Yésus, G2424 ὁ ingkang G3588 ἀναλημφθεὶς kawunggahaken G0353 ἀφ’ saking G0575 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 εἰς dhateng G1519 τὸν –ing G3588 οὐρανὸν, langit, G3772 οὕτως mekaten–ugi G3779 ἐλεύσεται badhé–rawuh G2064 ὃν kados G3739 τρόπον cara G5158 ἐθεάσασθε panjenengan–sedaya–mirsani G2300 αὐτὸν Panjenenganipun G0846 πορευόμενον tindak G4198 εἰς dhateng G1519 τὸν –ing G3588 οὐρανόν. langit. G3772

kang tumuli mangandikani mangkene: “Heh, wong-wong Galilea, yagene kowe padha ngadeg tumenga marang langit? Gusti Yesus, kang sumengka marang ing swarga, nilar kowe kabeh iki, bakal rawuh maneh kanthi patrap kaya kang padha kokdeleng nalika Panjenengane minggah menyang ing swarga.”

12 Τότε Lajeng G5119 ὑπέστρεψαν wangsul G5290 εἰς dhateng G1519 Ἰερουσαλὴμ Yérusalèm G2419 ἀπὸ saking G0575 ὄρους redi G3735 τοῦ ingkang G3588 καλουμένου dipun–sebat G2564 Ἐλαιῶνος, Zaitun, G1638 ὅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 ἐγγὺς celak G1451 Ἰερουσαλὴμ, Yérusalèm, G2419 σαββάτου Sabat G4521 ἔχον gadhah G2192 ὁδόν. lampah. G3598

Para rasul banjur padha bali menyang ing Yerusalem saka ing gunung Zaitun, kang saka ing Yerusalem dohe mung salakon ing dina Sabat.

13 καὶ Lan G2532 ὅτε nalika G3753 εἰσῆλθον mlebet G1525 εἰς dhateng G1519 τὸ –ing G3588 ὑπερῷον, kamar–nginggil, G5253 ἀνέβησαν minggah G0305 οὗ wonten–pundi G3757 ἦσαν wonten G1510 καταμένοντες tetep–dedalem G2650 ὅ inggih–punika G3588 τε lan–ugi G5037 Πέτρος Pétrus G4074 καὶ lan G2532 Ἰωάννης, Yohanes, G2491 καὶ lan G2532 Ἰάκωβος Yakobus G2385 καὶ lan G2532 Ἀνδρέας, Andréas, G0406 Φίλιππος Filipus G5376 καὶ lan G2532 Θωμᾶς, Tomas, G2381 Βαρθολομαῖος Bartoloméus G0918 καὶ lan G2532 Μαθθαῖος, Matéus, G3156 Ἰάκωβος Yakobus G2385 Ἁλφαίου, putra–Alféus, G0256 καὶ lan G2532 Σίμων Simon G4613 ὁ ingkang G3588 Ζηλωτὴς, dipun–sebat–Zélot, G2207 καὶ lan G2532 Ἰούδας Yudas G2455 Ἰακώβου. putra–Yakobus. G2385

Satekane ing kutha, nuli padha munggah menyang kamar ing dhuwur, kang dipondhoki, yaiku: Petrus lan Yokanan, Yakobus lan Andreas, Filipus lan Tomas, Bartolomeus lan Mateus, Yakobus anake Alfeus, lan Simon wong Zelot sarta Yudas anake Yakobus.

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ,
Punika–sedaya sedaya wonten tetep–tekun sesarengan ing–ndedonga ndedonga,
G3778 G3956 G1510 G4342 G3661 G3588 G4335

σὺν γυναιξὶν, καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ,
sesarengan–kaliyan para–tiyang–èstri, lan Maryam –ingkang ibu –kagunganipun Yésus,
G4862 G1135 G2532 G3137 G3588 G3384 G3588 G2424

καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.
lan sesarengan–kaliyan –ingkang–para sadhèrèk–kakung Panjenenganipun.
G2532 G4862 G3588 G0080 G0846

Kabeh padha saiyeg anggone mempeng ing pandonga, bebarengan karo wanita sawatara sarta ibu Maryam, kang ibune Gusti Yesus, tuwin para sadhereke Gusti Yesus.

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ
Lan ing –ing–para dinten punika, jumeneng Pétrus ing tengah
G2532 G1722 G3588 G2250 G3778 G0450 G4074 G1722 G3319

τῶν ἀδελφῶν, εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ
–kagunganipun–para sadhèrèk, ngandika, wonten lan–ugi cacah asma ing
G3588 G0080 G3004 G1510 G5037 G3793 G3686 G1909

τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,
–ingkang sesarengan, kirang–langkung satus kalih–dasa,
G3588 G0846 G5616 G1540 G1501

Ing nalika samana Rasul Petrus banjur jumeneng ana ing satengahe para sadulur, kang lagi padha nglumpuk, cacahe watara satus rong puluh, sarta ngandika:

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν
Para–tiyang–kakung, para–sadhèrèk, kedah kaisi –ingkang Kitab–Suci, ingkang
G0435 G0080 G1163 G4137 G3588 G1124 G3739

προεῖπεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος
sampun–dipun–ngandikakaken –dénéng Roh –ingkang Suci, lantaran tutuk
G4277 G3588 G4151 G3588 G0040 G1223 G4750

Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν
Dawud, bab Yudas, ingkang dados panuntun dhateng–para–tiyang ingkang–nyekel
G1138 G4012 G2455 G3588 G1096 G3595 G3588 G4815

Ἰησοῦν;
Yésus;
G2424

“He, para sadulur, pangandika ing Kitab Suci, kang kalairake dening Sang Roh Suci lumantar Sang Prabu Dawud, iku kudu kayektenan, yaiku bab Yudas, kang dadi pangiride wong-wong kang nyekel Gusti Yesus.

17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον
amargi kaétang wonten ing kita, lan pikantuk –ingkang undian
G3754 G2674 G1510 G1722 G1473 G2532 G2975 G3588 G2819

τῆς διακονίας ταύτης.
–kagunganipun pedamelan punika.
G3588 G1248 G3778

Maune iku klebu etung ana ing golonganku kabeh sarta melu nindakake bubuhan leladi iki.

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς
Tiyang–punika sanès lajeng mundhut pategilan saking arta–pituwas –kagunganipun
G3778 G3303 G3767 G2932 G5564 G1537 G3408 G3588

ἀδικίας, καὶ πρηνὴς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη
kaluputan, lan mungkur–mlengkung dados, medhot tengah, lan medal
G0093 G2532 G4248 G1096 G2997 G3319 G2532 G1632

πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.
sedaya –ingkang jeroan piyambakipun.
G3956 G3588 G4698 G0846

Yudas iku wus tuku palemahan sarana opahing pialane, banjur tiba kerungkeb, wetenge bedhah, nganti jeroane metu kabeh.

19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ,
Lan kasumereban dados dhateng–sedaya –ingkang–para tiyang–dedalem Yérusalèm,
G2532 G1110 G1096 G3956 G3588 G2730 G2419

ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ
sahingga dipun–sebat –ingkang pategilan punika ing piyambak basa
G5620 G2564 G3588 G5564 G1565 G3588 G2398 G1258

αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ’ ἔστιν, Χωρίον αἵματος.
piyambakipun–sedaya Hakéldama, punika tegesipun, Pategilan rah.
G0846 G0184 G3778 G1510 G5564 G0129

Bab iku kasumurupan ing wong sa-Yerusalem kabeh, mulane palemahan mau banjur diarani nganggo basane wong-wong mau dhewe: “Hakal-Dama”, tegese Tanah-Getih.

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ
Amargi–kaserat amargi ing kitab Mazmur, Sumangga–dados –ingkang
G1125 G1063 G1722 G0976 G5568 G1096 G3588

ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος, καὶ μὴ ἔστω ὁ
papan–panggènan piyambakipun suwung, lan sampun–ngantos wonten –ingkang
G1886 G0846 G2048 G2532 G3361 G1510 G3588

κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ
tiyang–dedalem ing mriku; lan, –Ingkang kalungguhan–pangwasa piyambakipun
G2730 G1722 G0846 G2532 G3588 G1984 G0846

λαβέτω ἕτερος.
sumangga–dipun–tampèni sanèsipun.
G2983 G2087

Sabab ing kitab Masmur ana kang tinulis mangkene: Pemahanipun dadosa suwung, sampun ngantos wonten ingkang ngenggeni. Sarta: Kalenggahanipun kapendheta dening tiyang sanes.

21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν,
Dados–kedah lajeng saking–para–tiyang ingkang–sampun–makempal kita tiyang–kakung,
G1163 G3767 G3588 G4905 G1473 G0435

ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ’ ἡμᾶς
ing saindengipun wekdal nalika mlebet lan medal wonten–ing–antawisipun kita
G1722 G3956 G5550 G3739 G1525 G2532 G1831 G1909 G1473

ὁ Κύριος Ἰησοῦς,
–ingkang Gusti Yésus,
G3588 G2962 G2424

Awit saka iku panunggalane kang tansah kekumpulan karo aku kabeh, sajrone Gusti Yesus tetunggilan karo aku iku,

22	ἀρξάμενος	ἀπὸ	τοῦ	βαπτίσματος	Ἰωάννου	ἕως	τῆς	ἡμέρας
	wiwit	saking	–ingkang	baptisan	Yohanes	ngantos	–kagunganipun	dinten
	G0756	G0575	G3588	G0908	G2491	G2193	G3588	G2250

ἧς	ἀνελήμφθη	ἀφ’	ἡμῶν,	μάρτυρα	τῆς	ἀναστάσεως	
nalika	kawunggahaken	saking	kita,	seksi	–kagunganipun	wungunipun	
G3739	G0353	G0575	G1473	G3144	G3588	G0386	

αὐτοῦ	σὺν	ἡμῖν,	γενέσθαι	ἕνα	τούτων.	
Panjenenganipun	sesarengan–kaliyan	kita,	dados	setunggal	punika.	
G0846	G4862	G1473	G1096	G1520	G3778	

yaiku wiwit saka pambaptise Nabi Yokanan nganti tekan ing dina sumengkane Gusti Yesus menyang ing swarga, nilar aku kabeh, anaa siji kang diwuwuhake marang kita, supaya melu dadi seksi bab wungune.”

23	Καὶ	ἔστησαν	δύο,	Ἰωσὴφ	τὸν	καλούμενον	Βαρσαββᾶν,	ὃς
	Lan	ngadegaken	kalih,	Yosèf	ingkang	dipun–sebat	Barsabbas,	ingkang
	G2532	G2476	G1417	G2501	G3588	G2564	G0923	G3739

ἐπεκλήθη	Ἰοῦστος,	καὶ	Ματθίαν.
dipun–namèni	Yustus,	lan	Matias.
G1941	G2459	G2532	G3159

Wong-wong banjur ngusulake wong loro: Yusuf kang karan Barsabas lan kang uga karan Yustus, tuwin Matias.

24	καὶ	προσευξάμενοι,	εἶπαν,	Σὺ	Κύριε,	καρδιογνῶστα
	Lan	sasampunipun–ndedonga,	ngandika,	Paduka	Gusti,	ingkang–mangertos–manah–sedaya,
	G2532	G4336	G3004	G4771	G2962	G2589

πάντων,	ἀνάδειξον	ὃν	ἐξελέξω,	ἐκ	τούτων	τῶν	δύο
sedaya,	tedahaken	ingkang	sampun–Paduka–pilih,	saking	punika	–ingkang	kalih
G3956	G0322	G3739	G1586	G1537	G3778	G3588	G1417

ἕνα,
setunggal,
G1520

Kabeh nuli padha ndedonga lan munjuk: “Dhuh, Gusti, Paduka ingkang nguningani manahipun sadaya tiyang, mugi karsaa paring pitedah, tiyang kalih punika pundi ingkang Paduka pilih,

25	λαβεῖν	τὸν	τόπον	τῆς	διακονίας	ταύτης	καὶ	ἀποστολῆς,	ἀφ’
	nampèni	–ingkang	papan	–kagunganipun	pedamelan	punika	lan	kautus,	saking
	G2983	G3588	G5117	G3588	G1248	G3778	G2532	G0651	G0575

ἧς	παρέβη	Ἰούδας,	πορευθῆναι	εἰς	τὸν	τόπον	τὸν	ἴδιον.
ingkang	nilar	Yudas,	késah	dhateng	–ing	papan	–ingkang	piyambak.
G3739	G3845	G2455	G4198	G1519	G3588	G5117	G3588	G2398

supados nampeni kalenggahan lelados, inggih punika kalenggahan rasul, ingkang katilar dening Yudas, ingkang sampun dhumawah ing panggenan ingkang samesthinipun tumrap piyambakipun punika.”

26	καὶ	ἔδωκαν	κλήρους	αὐτοῖς,	καὶ	ἔπεσεν	ὁ	κλῆρος
	Lan	maringi	undian	dhateng–piyambakipun–sedaya,	lan	dhawah	–ingkang	undian
	G2532	G1325	G2819	G0846	G2532	G4098	G3588	G2819

ἐπὶ	Ματθίαν,	καὶ	συνκατεψηφίσθη	μετὰ	τῶν	ἕνδεκα	ἀποστόλων.
dhateng	Matias,	lan	kaétang–sesarengan	kaliyan	–ingkang	sewelas	rasul.
G1909	G3159	G2532	G4785	G3326	G3588	G1733	G0652

Banjur padha diundhi, satemah kang kena Matias. Iku nuli kagolongake karo para rasul sawelas.

Chapter 2

1

Καὶ	ἐν	τῷ	συμπληροῦσθαι	τὴν	ἡμέραν	τῆς	
Lan	ing	–ingkang	nalika–sampun–kalampahan	–ingkang	dinten	–kagunganipun	
G2532	G1722	G3588	G4845	G3588	G2250	G3588	

Πεντηκοστῆς,	ἦσαν	πάντες	ὁμοῦ	ἐπὶ	τὸ	αὐτό.
Pentakosta,	wonten	sedaya	sesarengan	ing	–ingkang	papan–setunggal.
G4005	G1510	G3956	G3674	G1909	G3588	G0846

Bareng ing dina riyaya Pentekosta, kabeh wong padha nglumpuk.

2

καὶ	ἐγένετο	ἄφνω	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἦχος,	ὥσπερ	φερομένης
Lan	dumadakan	sakèkal	saking	–ing	langit	swanten,	kados	ingkang–kabekta
G2532	G1096	G0869	G1537	G3588	G3772	G2279	G5618	G5342

πνοῆς	βιαίας,	καὶ	ἐπλήρωσεν	ὅλον	τὸν	οἶκον	οὗ	ἦσαν
napas	kencang,	lan	ngebaki	sedaya	–ingkang	griya	wonten–pundi	wonten
G4157	G0972	G2532	G4137	G3650	G3588	G3624	G3757	G1510

καθήμενοι.
lenggah.
G2521

Dumadakan ana swara saka ing langit, saemper sumiyuting angin gedhe, kang ngebeki saomah kang kanggo lelungguhan,

3

καὶ	ὤφθησαν	αὐτοῖς	διαμεριζόμεναι	γλῶσσαι	ὡσεὶ	πυρός,	
Lan	katingal	dhateng–piyambakipun–sedaya	ingkang–kapahat	ilat	kados	latu,	
G2532	G3708	G0846	G1266	G1100	G5616	G4442	

καὶ	ἐκάθισεν	ἐφ’	ἕνα	ἕκαστον	αὐτῶν.	
lan	dumunung	wonten–ing	satunggal	sèwiji–sèwiji	piyambakipun–sedaya.	
G2532	G2523	G1909	G1520	G1538	G0846	

banjur padha ndeleng ilat-ilatan kaya urubing geni, kang ambyar lan nibani sawiji-wijining wong mau kabeh.

4

καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	ἤρξαντο	λαλεῖν	ἑτέραις
Lan	kaisian	sedaya	Roh	Suci,	lan	wiwit	matur	ing–basa–sanes
G2532	G4130	G3956	G4151	G0040	G2532	G0756	G2980	G2087

γλώσσαις,	καθὼς	τὸ	Πνεῦμα	ἐδίδου	ἀποφθέγγεσθαι	αὐτοῖς.	
basa,	kados	–ingkang	Roh	paring	ngandika	dhateng–piyambakipun–sedaya.	
G1100	G2531	G3588	G4151	G1325	G0669	G0846	

Tumuli kabeh padha kapenuhan ing Roh Suci sarta banjur padha wiwit guneman nganggo basa-basa liya, bab kang kawisikake dening Roh supaya kalairake.

5

Ἦσαν	δὲ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	κατοικοῦντες	Ἰουδαῖοι,	ἄνδρες	
Wonten	nanging	ing	Yérusalèm	tiyang–dedalem	tiyang–Yahudi,	tiyang–kakung	
G1510	G1161	G1519	G2419	G2730	G2453	G0435	

εὐλαβεῖς	ἀπὸ	παντὸς	ἔθνους	τῶν	ὑπὸ	
ingkang–mursid	saking	saben	bangsa	saking–para	ingkang–wonten–sangandhapipun	
G2126	G0575	G3956	G1484	G3588	G5259	

τὸν	οὐρανόν.
–ingkang	langit.
G3588	G3772

Nalika samana ing Yerusalem ana wong-wong Yahudi kang saleh saka sarupaning bangsa ing sangisoring langit.

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.

Sasampunipun–dados nanging –ingkang swanten punika, makempal –ingkang tiyang–kathah lan bingung, amargi mireng satunggal sèwiji–sèwiji ing–ing piyambak basa ingkang–matur piyambakipun–sedaya.

Bareng ana swara mangkono mau, tumuli wong akeh padha teka kumrubut sarta padha kuwur atine, amarga saben wong krungu para rasul padha ngandika ngagem basane wong-wong mau.

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν, οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?

Gumun nanging lan eram, ngandika, Sanès lah sedaya punika punika, ingkang matur, tiyang–Galiléa?

Kabeh padha njenger kaeraman, banjur padha calathu: “Apa sing padha caturan iku dudu wong Galilea?

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν?

Lan kados–pundi kita mireng sèwiji–sèwiji ing–ing piyambak basa kita, ing ingkang kita–lair?

Kapriye dene kita dhewe-dhewe padha krungu anggone caturan nganggo basa kita dhewe, yaiku basa kang kita anggo ana ing nagara asal kita:

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἐλαμῖται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;

Tiyang–Parthia, lan tiyang–Média, lan tiyang–Élam; lan ingkang–para tiyang–dedalem –ingkang Mésopotamia, Yudéa, lan–ugi lan Kapadokia, Pontus lan –ingkang Asia;

kita iki wong Partia, Media, Elam, kang padha manggon ing Mesopotamia, Yudea lan Kapadhokia, Pontus lan Asia,

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη
Frigia lan–ugi lan Pamfilia, Mesir lan –ingkang prantunipun
G5435 G5037 G2532 G3828 G0125 G2532 G3588 G3313

τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες
–kagunganipun Libia ingkang celak Kiréné, lan ingkang–para tiyang–lelana
G3588 G3033 G3588 G2596 G2957 G2532 G3588 G1927

Ῥωμαῖοι;
tiyang–Roma;
G4514

Frigia lan Pamfilia, Mesir lan ing wewengkone tanah Libia kang cedhak karo Kirene, wong-wong neneka saka ing nagara Rum,

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν
Tiyang–Yahudi lan–ugi lan tiyang–proselit, tiyang–Kréta lan tiyang–Arab, kita–mireng
G2453 G5037 G2532 G4339 G2912 G2532 G0690 G0191

λαλούντων αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα
ingkang–matur piyambakipun–sedaya, ing–para kita basa, –ingkang kaluhuran
G2980 G0846 G3588 G2251 G1100 G3588 G3167

τοῦ Θεοῦ?
–kagunganipun Gusti–Allah?
G3588 G2316

iya wong Yahudi iya wong kang manjing agama Yahudi, wong Kreta lan wong Arab, kita krungu wong-wong iku padha calathu nganggo basa kita dhewe-dhewe bab pakaryan-pakaryan agung kang katindakake dening Gusti Allah.”

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,
Gumun nanging sedaya, lan bingung, satunggal dhateng sanèsipun ngandika,
G1839 G1161 G3956 G2532 G1280 G0243 G4314 G0243 G3004

Τί θέλει τοῦτο εἶναι?
Punapa tegesipun punika dados?
G5101 G2309 G3778 G1510

Kabeh padha kaeraman sarta bingung lan padha sapocapan mangkene:

13 ἕτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι
Sanèsipun nanging moyoki ngandika, amargi anggur–enggal kaisian
G2087 G1161 G5512 G3004 G3754 G1098 G3325

εἰσίν.
punika.
G1510

“Apa ta tegese iki?” Nanging wong liyane ana kang ngece, calathune: “Wong iku rak padha mendem anggur manis.”

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα,
Jumeneng nanging –ingkang Pétrus sesarengan–kaliyan –ingkang–para sewelas,
G2476 G1161 G3588 G4074 G4862 G3588 G1733

ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγξατο
nginggahaken –ingkang swanten piyambakipun, lan ngandika
G1869 G3588 G5456 G0846 G2532 G0669

αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ
dhateng–piyambakipun–sedaya, Para–tiyang–kakung tiyang–Yahudi, lan ingkang–para
G0846 G0435 G2453 G2532 G3588

κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν
tiyang–dedalem Yérusalèm sedaya, punika dhateng–panjenengan–sedaya kasumereban
G2730 G2419 G3956 G3778 G4771 G1110

ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου:
sumangga–dados, lan gatosaken –ingkang pangandika kawula:
G1510 G2532 G1801 G3588 G4487 G1473

Rasul Petrus tumuli jumeneng dalah para kanthine sawelas, sarta ngandika kalawan swara sora marang wong-wong mau: “Para sadherek Yahudi saha panjenengan sadaya ingkang sami dedalem ing kitha Yerusalem, mugi sami nguninganana saha kula aturi midhangetaken atur kula.

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν,
mboten amargi kados panjenengan–sedaya nganggep, punika–sedaya mabuk,
G3756 G1063 G5613 G4771 G5274 G3778 G3184

ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας;
punika amargi wanci kaping–tiga –kagunganipun dinten;
G1510 G1063 G5610 G5154 G3588 G2250

Tiyang-tiyang punika boten sami mendem, kados panginten panjenengan, amargi sapunika saweg jam sanga.

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου
Nanging punika punika –ingkang ingkang–dipun–ngandikakaken lantaran –ing nabi
G0235 G3778 G1510 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396

Ἰωήλ,
Yoèl,
G2493

Nanging inggih punika ingkang kapangandikakaken dening Gusti Allah lumantar Nabi Yoel makaten:

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός,
Lan badhé–dados ing –ing–para pungkasan dinten, ngandika –ingkang Gusti–Allah,
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316

ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ
badhé–ngesoraken saking –ing Roh kawula dhateng saindengipun daging; lan
G1632 G0575 G3588 G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532

προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες
badhé–martakaken ingkang–para putra panjenengan–sedaya, lan ingkang–para putri
G4395 G3588 G5207 G4771 G2532 G3588 G2364

ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις
panjenengan–sedaya; lan ingkang–para nem–neman panjenengan–sedaya wahyu
G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706

ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις
badhé–ningali, lan ingkang–para sepuh panjenengan–sedaya pangimpen
G3708 G2532 G3588 G4245 G4771 G1798

ἐνυπνιασθήσονται;
badhé–ngimpi;
G1797

Besuk ing dina-dina kang wekasan -- mangkono pangandikaning Allah -- Ingsun bakal ngesokake RohingSun marang sakabehing manungsa; anak-anakira lanang lan wadon bakal padha medhar wangsit, lan wong nom-nomanira bakal padha ndeleng wahyu, sarta wong-wongira kang wis tuwa bakal padha oleh impen.

18 καί ge ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς
Lan inggih dhateng –ingkang–para abdi–kakung kawula, lan dhateng –ingkang–para
G2532 G1065 G1909 G3588 G1401 G1473 G2532 G1909 G3588

δούλας μου, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
abdi–èstri kawula, ing –ingkang–para dinten punika, badhé–ngesoraken saking –ing
G1399 G1473 G1722 G3588 G2250 G1565 G1632 G0575 G3588

Πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν;
Roh kawula, lan badhé–martakaken;
G4151 G1473 G2532 G4395

Uga para abdiningSun lanang lan wadon bakal Sunesoki RohingSun ing dina-dina iku, lan bakal padha medhar wangsit.

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ
Lan badhé–paring keajaiban ing –ing langit nginggil, lan tandha wonten–ing
G2532 G1325 G5059 G1722 G3588 G3772 G0507 G2532 G4592 G1909

τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
–ing bumi ngandhap, rah lan latu lan kukus keluk.
G3588 G1093 G2736 G0129 G2532 G4442 G2532 G0822 G2586

Sarta Ingsun bakal nganakake mukjijat-mukjijat ana ing dhuwur, ana ing langit lan pratandha-pratandha ana ing ngisor, ana ing bumi: getih lan geni sarta kumeluning pega.

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς
–Ingkang srengenge badhé–kaowahaken dados peteng, lan –ingkang rembulan dados
G3588 G2246 G3344 G1519 G4655 G2532 G3588 G4582 G1519

αἷμα, πρὶν ‹ἢ› ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
rah, saderengipun utawi rawuh dinten Gusti –ingkang, ageng lan mulya.
G0129 G4250 G2228 G2064 G2250 G2962 G3588 G3173 G2532 G2016

Srengenge bakal salin dadi peteng ndhedhet lan rembulan bakal dadi getih sadurunge dinaning Pangeran kang agung lan luhur iku teka.

21	καὶ	ἔσται,	πᾶς	ὃς	ἐὰν	ἐπικαλέσηται	τὸ	ὄνομα
	Lan	badhé–dados,	saben	tiyang–ingkang	menawi	nyebat	–ingkang	asma
	G2532	G1510	G3956	G3739	G1437	G1941	G3588	G3686

Κυρίου	σωθήσεται.
Gusti	badhé–kaslametaken.
G2962	G4982

Anadene saben wong kang nyebut asmaning Pangeran iku bakal kapitulungan rahayu.

22	Ἄνδρες,	Ἰσραηλῖται,	ἀκούσατε	τοὺς	λόγους	τούτους:	Ἰησοῦν
	Para–tiyang–kakung,	tiyang–Israèl,	mirengaken	–ingkang–para	pangandika	punika:	Yésus
	G0435	G2475	G0191	G3588	G3056	G3778	G2424

τὸν	Ναζωραῖον,	ἄνδρα	ἀποδεδειγμένον	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ	
–ingkang	tiyang–Nazaret,	tiyang–kakung	ingkang–katitahaken	saking	–ing	Gusti–Allah	
G3588	G3480	G0435	G0584	G0575	G3588	G2316	

εἰς	ὑμᾶς	δυνάμεσι	καὶ	τέρασι	καὶ	σημείοις,	οἷς	
dhateng	panjenengan–sedaya	kanthi–kakiyatan	lan	keajaiban	lan	tandha,	ingkang	
G1519	G4771	G1411	G2532	G5059	G2532	G4592	G3739	

ἐποίησεν	δι’	αὐτοῦ	ὁ	Θεὸς	ἐν	μέσῳ
dipun–tindakaken	lantaran	Panjenenganipun	–dénéng	Gusti–Allah	ing	tengah
G4160	G1223	G0846	G3588	G2316	G1722	G3319

ὑμῶν,	καθὼς	αὐτοὶ	οἴδατε.	
panjenengan–sedaya,	kados	panjenengan–sedaya–piyambak	mangertos.	
G4771	G2531	G0846	G1492	

Para sadherek Israel, kula aturi midhangetaken atur kula punika: Ingkang kula kajengaken inggih punika Gusti Yesus saking Nasaret, satunggaling priya ingkang sampun kapiji dening Gusti Allah saha ingkang sampun katelakaken dhateng panjenengan sadaya kaliyan kasekten-kasekten, tuwin mukjijat-mukjijat sarta pratandha-pratandha ingkang dipun wontenaken dening Gusti Allah lumantar Panjenenganipun wonten ing tengah-tengah panjenengan sadaya, kadosdene ingkang sampun panjenengan uningani.

23	τοῦτον,	τῇ	ὡρισμένῃ	βουλῇ	καὶ	
	Panjenenganipun–punika,	kanthi–ing	ingkang–sampun–katetepaken	karsaning	lan	
	G3778	G3588	G3724	G1012	G2532	

προγνώσει	τοῦ	Θεοῦ,	ἔκδοτον	διὰ	χειρὸς	ἀνόμων,	
pangertos–rumiyin	–kagunganipun	Gusti–Allah,	kapasrahaken	lantaran	asta	tiyang–duraka,	
G4268	G3588	G2316	G1560	G1223	G5495	G0459	

προσπήξαντες	ἀνείλατε.
kapaku	panjenengan–sedaya–pejahi.
G4362	G0337

Panjenenganipun ingkang kaulungaken dening Gusti Allah miturut karsa saha rancanganipun punika sampun panjenengan salib sarta panjenengan sedani lumantar tanganipun bangsa-bangsa ingkang duraka.

24	ὃν	ὁ	Θεὸς	ἀνέστησεν,	λύσας	τὰς	ὠδῖνας	
	Ingkang	–dénéng	Gusti–Allah	ngwungu–aken,	nyuwak	–ingkang–para	sangsara–ing–lair	
	G3739	G3588	G2316	G0450	G3089	G3588	G5604	

τοῦ	θανάτου,	καθότι	οὐκ	ἦν	δυνατὸν	κρατεῖσθαι	αὐτὸν	
–kagunganipun	pejah,	amargi	mboten	saged	saged	kacepeng	Panjenenganipun	
G3588	G2288	G2530	G3756	G1510	G1415	G2902	G0846	

ὑπ’	αὐτοῦ.
déning	punika.
G5259	G0846

Nanging lajeng kawungokaken dening Gusti Allah, kauwalaken saking sangsaraning pejah, amargi boten badhe Panjenenganipun lestantun kawengku dening panguwaosing pejah punika.

25	Δαυὶδ	γὰρ	λέγει	εἰς	αὐτόν,	Προορώμην	τὸν	Κύριον	
	Dawud	amargi	ngandika	bab	Panjenenganipun,	Kawula–ningali–rumiyin	–ingkang	Gusti	
	G1138	G1063	G3004	G1519	G0846	G4308	G3588	G2962	

ἐνώπιόν	μου	διὰ	παντός,	ὅτι	ἐκ	δεξιῶν	μού	
wonten–ing–ngajeng	kawula	salaminipun	sèlaminipun,	amargi	ing	tengen	kawula	
G1799	G1473	G1223	G3956	G3754	G1537	G1188	G1473	

ἐστιν,	ἵνα	μὴ	σαλευθῶ.
wonten,	supados	mboten	kawula–goncang.
G1510	G2443	G3361	G4531

Awit Sang Prabu Dawud ngandika ing bab Panjenenganipun makaten: Aku tansah mandeng marang Pangeran, amarga Panjenengane jumeneng ing tengenku, satemah aku ora keguh.

26	διὰ	τοῦτο	ηὐφράνθη	μου	«ἡ	καρδία»,	καὶ	ἠγαλλιάσατο	ἡ
	Pramila	punika	bingah	kawula	–ingkang	manah,	lan	bungah	–ingkang
	G1223	G3778	G2165	G1473	G3588	G2588	G2532	G0021	G3588

γλῶσσά	μου;	ἔτι	δὲ,	καὶ	ἡ	σάρξ	μου	κατασκηνώσει	ἐπ’
ilat	kawula;	langkung	nanging,	ugi	–ingkang	daging	kawula	badhé–dedalem	ing
G1100	G1473	G2089	G1161	G2532	G3588	G4561	G1473	G2681	G1909

ἐλπίδι,
pangarep–arep,
G1680

Mulane atiku asukarena lan jiwaku asurak-surak; malah badanku bakal lerem kalawan tentrem,

27	ὅτι	οὐκ	ἐνκαταλείψεις	τὴν	ψυχήν	μου	εἰς	ᾅδην,	οὐδὲ
	amargi	mboten	badhé–nilar	–ingkang	nyawa	kawula	dhateng	neraka,	ugi–mboten
	G3754	G3756	G1459	G3588	G5590	G1473	G1519	G0086	G3761

δώσεις	τὸν	Ὅσιόν	σου	ἰδεῖν	διαφθοράν.	
badhé–maringi	–ingkang	Ingkang–Suci	Paduka	ningali	bosok.	
G1325	G3588	G3741	G4771	G3708	G1312	

amargi Paduka boten masrahaken kawula dhateng jagadipun tiyang pejah, sarta boten negakaken Abdi Paduka ingkang suci ngalami risak.

28	ἐγνώρισάς	μοι	ὁδοὺς	ζωῆς;	πληρώσεις	με		
	Paduka–nedahaken	dhateng–kawula	margi	gesang;	badhé–ngebakaken	kawula		
	G1107	G1473	G3598	G2222	G4137	G1473		

εὐφροσύνης	μετὰ	τοῦ	προσώπου	σου.	
kabingahan	kaliyan	–ingkang	pasuryan	Paduka.	
G2167	G3326	G3588	G4383	G4771	

Paduka paring sumerep dhateng kawula bab margining gesang; Paduka badhe ngluberaken kabingahan dhateng kawula wonten ing pangayunan Paduka.

29 Ἄνδρες, Para–tiyang–kakung, G0435 ἀδελφοί, para–sadhèrèk, G0080 ἐξὸν pareng G1832 εἰπεῖν matur G3004 μετὰ kanthi G3326 παρρησίας kebak–ing–manah G3954 πρὸς dhateng G4314

ὑμᾶς, panjenengan–sedaya, G4771 περὶ bab G4012 τοῦ –ingkang G3588 πατριάρχου leluhur G3966 Δαυὶδ, Dawud, G1138 ὅτι bilih G3754 καὶ ugi G2532 ἐτελεύτησεν séda G5053 καὶ lan G2532

ἐτάφη, kasarèkaken, G2290 καὶ lan G2532 τὸ –ingkang G3588 μνῆμα pasarèan G3418 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἔστιν wonten G1510 ἐν ing G1722 ἡμῖν kita G1473 ἄχρι ngantos G0891

τῆς –kagunganipun G3588 ἡμέρας dinten G2250 ταύτης. punika. G3778

Para sadherek, kula keparenga matur dhateng panjenengan sadaya kalayan ngeblak bab Sang Prabu Dawud, leluhuripun bangsa kita. Panjenenganipun sampun seda saha kasarekaken, saha pasareanipun dumugi ing dinten punika taksih wonten.

30 προφήτης Nabi G4396 οὖν lajeng G3767 ὑπάρχων, wonten, G5225 καὶ lan G2532 εἰδὼς mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 ὅρκῳ kanthi–sumpah G3727 ὤμοσεν sumpah G3660

αὐτῷ dhateng–piyambakipun G0846 ὁ –dénéng G3588 Θεὸς, Gusti–Allah, G2316 ἐκ saking G1537 καρποῦ woh G2590 τῆς –kagunganipun G3588 ὀσφύος bangkékan G3751

αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 καθίσαι bakal–lungguh G2523 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὸν –ingkang G3588 θρόνον dhampar G2362 αὐτοῦ. piyambakipun. G0846

Nanging panjenenganipun punika satunggaling nabi saha mirsa, bilih Gusti Allah sampun paring prajanji dhateng panjenenganipun kalayan supaos, bilih Gusti Allah badhe nglenggahaken satunggaling tedhakipun Sang Prabu Dawud piyambak wonten ing dhamparipun.

31 προϊδὼν, Ningali–rumiyin, G4308 ἐλάλησεν ngandika G2980 περὶ bab G4012 τῆς –kagunganipun G3588 ἀναστάσεως wungunipun G0386 τοῦ –kagunganipun G3588 Χριστοῦ, Sang–Kristus, G5547

ὅτι bilih G3754 οὔτε mboten G3777 ἐνκατελείφθη katilar G1459 εἰς dhateng G1519 ᾅδην, neraka, G0086 οὔτε ugi–mboten G3777 ἡ –ingkang G3588 σὰρξ daging G4561

αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 εἶδεν ningali G3708 διαφθοράν. bosok. G1312

Margi saking punika panjenenganipun uninga saderengipun saha ngandika bab wungunipun Sang Mesih, inggih punika nalika ngandika, bilih panjenenganipun boten dipun tegakaken wonten ing jagadipun tiyang pejah, saha bilih sariranipun boten badhe risak.

32 τοῦτον Panjenenganipun–punika G3778 τὸν –ingkang G3588 Ἰησοῦν Yésus G2424 ἀνέστησεν ngwungu–aken G0450 ὁ –dénéng G3588 Θεός, Gusti–Allah, G2316 οὗ ingkang G3739

πάντες sedaya G3956 ἡμεῖς kita G1473 ἐσμεν punika G1510 μάρτυρες. seksi. G3144

Inggih Gusti Yesus punika ingkang kawungokaken dening Gusti Allah, saha bab punika kula sadaya ingkang sami dados seksinipun.

33	τῇ	δεξιᾷ	οὖν	τοῦ	Θεοῦ	ὑψωθείς,	τήν	τε
	Kanthi–ing	tengen	lajeng	–kagunganipun	Gusti–Allah	kawunggahaken,	–ingkang	lan–ugi
	G3588	G1188	G3767	G3588	G2316	G5312	G3588	G5037

ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	λαβὼν	παρὰ	τοῦ	
prajanji	–kagunganipun	Roh	–ingkang	Suci,	nampèni	saking	–ing	
G1860	G3588	G4151	G3588	G0040	G2983	G3844	G3588	

Πατρὸς,	ἐξέχεεν	τοῦτο	ὃ	ὑμεῖς		καὶ	βλέπετε	καὶ
Sang–Rama,	ngesoraken	punika	ingkang	panjenengan–sedaya		ugi	ningali	lan
G3962	G1632	G3778	G3739	G4771		G2532	G0991	G2532

ἀκούετε.
mireng.
G0191

Punapadene sareng Panjenenganipun sampun jinunjung dening astanipun tengen Gusti Allah tuwin tampi Roh Suci ingkang kaprasetyakaken punika, Panjenenganipun lajeng ngesokaken punapa ingkang sampun panjenengan uningani saha panjenengan pireng wonten ing ngriki.

34	οὐ	γὰρ	Δαυὶδ	ἀνέβη	εἰς	τοὺς	οὐρανούς,	λέγει	δὲ
	Mboten	amargi	Dawud	minggah	dhateng	–ingkang–para	langit,	ngandika	nanging
	G3756	G1063	G1138	G0305	G1519	G3588	G3772	G3004	G1161

αὐτός,	Εἶπεν	‹ὁ›	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,	Κάθου	ἐκ	
piyambakipun,	Ngandika	–ingkang	Gusti	dhateng–ing	Gusti	kawula,	Lenggaha	ing	
G0846	G3004	G3588	G2962	G3588	G2962	G1473	G2521	G1537	

δεξιῶν	μου,
tengen	kawula,
G1188	G1473

Amargi sanes Sang Prabu Dawud ingkang minggah dhateng swarga, malah Sang Prabu Dawud piyambak ngandika makaten: Pangeran wus ngandika marang Gustiku:

35	ἕως	ἂν	θῶ		τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον
	ngantos	menawi	kawula–dadosaken		–ingkang–para	mengsah	Paduka,	ancik–ancik
	G2193	G0302	G5087		G3588	G2190	G4771	G5286

τῶν	ποδῶν	σου.	
–kagunganipun–para	suku	Paduka.	
G3588	G4228	G4771	

Sira lenggaha ing satengeningSun, nganti tumeka mungsuhira kabeh wus padha Sundadekake ancik-anciking tlapakanira.

36	ἀσφαλῶς	οὖν	γινωσκέτω		πᾶς	οἶκος	Ἰσραὴλ,	ὅτι	καὶ
	Kanthi–temenan	lajeng	sumangga–mangertos		saindengipun	bale–griya	Israèl,	bilih	ugi
	G0806	G3767	G1097		G3956	G3624	G2474	G3754	G2532

Κύριον	αὐτὸν,	καὶ	Χριστὸν	ἐποίησεν	ὁ	Θεός,	
Gusti	Panjenenganipun,	ugi	Kristus	ndadosaken	–dénéng	Gusti–Allah,	
G2962	G0846	G2532	G5547	G4160	G3588	G2316	

τοῦτον	τὸν	Ἰησοῦν	ὃν	ὑμεῖς		ἐσταυρώσατε.
panjenenganipun–punika	–ingkang	Yésus	ingkang	panjenengan–sedaya		salib–aken.
G3778	G3588	G2424	G3739	G4771		G4717

Awit saking punika rakyat Israel sadaya kedah mangretos kalayan saestu, bilih Gusti Allah sampun njumenengaken Gusti Yesus ingkang panjenengan salib punika, dados Gusti lan Kristus.”

37	Ἀκούσαντες	δὲ	κατενύγησαν	τὴν	καρδίαν,	εἶπόν	τε
	Sasampunipun–mireng	nanging	kagugah–manahipun	–ingkang	manah,	matur	lan–ugi
	G0191	G1161	G2660	G3588	G2588	G3004	G5037

πρὸς	τὸν	Πέτρον	καὶ	τοὺς	λοιποὺς	ἀποστόλους,	Τί	
dhateng	–ingkang	Pétrus	lan	–ingkang–para	sanèsipun	rasul,	Punapa	
G4314	G3588	G4074	G2532	G3588	G3062	G0652	G5101	

ποιήσωμεν,	ἄνδρες,	ἀδελφοί?
sumangga–kita–tindakaken,	para–tiyang–kakung,	para–sadhèrèk?
G4160	G0435	G0080

Bareng wong-wong padha krungu pangandika mangkono mau, atine trenyuh, banjur padha matur pitakon marang Rasul Petrus lan para rasul liyane: “Para sadherek, punapa ingkang kedah sami kula lampahi?”

38	Πέτρος	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Μετανοήσατε,	[φησίν],	καὶ
	Pétrus	nanging	dhateng	piyambakipun–sedaya,	Sumangga–mratobat,	ngandika,	lan
	G4074	G1161	G4314	G0846	G3340	G5346	G2532

βαπτισθήτω,	ἕκαστος	ὑμῶν,	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι	Ἰησοῦ	
sumangga–kabaptis,	sèwiji–sèwiji	panjenengan–sedaya,	ing	–ingkang	asma	Yésus	
G0907	G1538	G4771	G1909	G3588	G3686	G2424	

Χριστοῦ,	εἰς	ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν	ὑμῶν,	καὶ	
Kristus,	tumrap	pangapunten	–kagunganipun–para	dosa	panjenengan–sedaya,	lan	
G5547	G1519	G0859	G3588	G0266	G4771	G2532	

λήμψεσθε	τὴν	δωρεὰν	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος.	
badhé–tampi	–ingkang	peparing	–kagunganipun	Suci	Roh.	
G2983	G3588	G1431	G3588	G0040	G4151	

Wangsulane Rasul Petrus: “Kula aturi sami mratobat sarta panjenengan piyambak-piyambak sami kabaptisa ing asmanipun Gusti Yesus Kristus, amrih angsala pangapuntening dosa panjenengan, satemah panjenengan sami badhe nampeni peparing Roh Suci.

39	ὑμῖν	γάρ	ἐστιν	ἡ	ἐπαγγελία,	καὶ	τοῖς	
	Dhateng–panjenengan–sedaya	amargi	punika	–ingkang	prajanji,	lan	dhateng–para	
	G4771	G1063	G1510	G3588	G1860	G2532	G3588	

τέκνοις	ὑμῶν,	καὶ	πᾶσιν	τοῖς	εἰς	μακρὰν,	
putra	panjenengan–sedaya,	lan	dhateng–sedaya	ingkang–para	ing	tebih,	
G5043	G4771	G2532	G3956	G3588	G1519	G3117	

ὅσους	ἂν	προσκαλέσηται	Κύριος,	ὁ	Θεὸς	ἡμῶν.	
sinten–kémawon	menawi	dipun–timbali	Gusti,	–ingkang	Gusti–Allah	kita.	
G3745	G0302	G4341	G2962	G3588	G2316	G1473	

Awitdene ingkang kaparingan prajanji punika panjenengan sadaya saha para putra panjenengan tuwin tiyang-tiyang ingkang taksih tebih sadaya, sapinten ingkang badhe tinimbalan dening Pangeran Allah kita.”

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει
Ing–sanèsipun lan–ugi pangandika langkung–kathah paring–seksi, lan ngèngeti
G2087 G5037 G3056 G4119 G1263 G2532 G3870

αὐτοὺς, λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς
piyambakipun–sedaya, ngandika, Sumangga–kaslametaken saking –ingkang jaman –ingkang
G0846 G3004 G4982 G0575 G3588 G1074 G3588

σκολιᾶς ταύτης.
bengkong punika.
G4646 G3778

Tuwin kalawan pangandika-pangandika liyane akeh maneh panjenengane paring paseksen kang sanyata marang wong-wong kabeh iku sarta padha diparingi pitutur, pangandikane: “Sami kula aturi sumingkir saking jinis ingkang kablinger punika.”

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ
Ingkang–para sanès lajeng sasampunipun–nampèni –ingkang pangandika piyambakipun
G3588 G3303 G3767 G0588 G3588 G3056 G0846

ἐβαπτίσθησαν; καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ
kabaptis; lan katambahan ing –ingkang dinten punika, nyawa
G0907 G2532 G4369 G1722 G3588 G2250 G1565 G5590

ὡσεὶ τρισχίλιαι.
kirang–langkung tigang–èwu.
G5616 G5153

Wong-wong kang nampani pangandikane, padha kabaptis. Ing dina iku cacahe siswa wuwuh watara telung ewu.

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων,
Wonten nanging tetep–tekun ing–ing piwulang –kagunganipun–para rasul,
G1510 G1161 G4342 G3588 G1322 G3588 G0652

καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς
lan ing–ing sesrawungan, ing–ing nyuwil –kagunganipun roti, lan ing–para
G2532 G3588 G2842 G3588 G2800 G3588 G0740 G2532 G3588

προσευχαῖς.
ndedonga.
G4335

Wong-wong mau padha ngantepi ing piwulange para rasul lan anggone tetunggalan sarta padha tansah nglumpuk, prelu nyuwil-nyuwil roti lan ndedonga.

43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα,
Dados nanging saindengipun nyawa ajrih, kathah lan–ugi keajaiban lan tandha,
G1096 G1161 G3956 G5590 G5401 G4183 G5037 G5059 G2532 G4592

διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
lantaran –kagunganipun–para rasul kalampahan.
G1223 G3588 G0652 G1096

Wong kabeh padha kadunungan rasa wedi, dene para rasul iku padha nganakake mukjijat lan pratandha akeh.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ‹ἦσαν› ἐπὶ τὸ αὐτὸ,
Sedaya nanging ingkang–para pitados wonten ing –ingkang papan–setunggal,
G3956 G1161 G3588 G4100 G1510 G1909 G3588 G0846

‹καὶ› εἶχον ἅπαντα κοινά;
lan gadhah sedaya sesarengan;
G2532 G2192 G0537 G2839

Sarta kabeh wong kang pracaya padha lestari manunggal, kabeh barang darbeke padha dianggep duweke wong akeh.

45	καὶ	τὰ	κτήματα	καὶ	τὰς	ὑπάρξεις	ἐπίπρασκον,	καὶ	
	Lan	–ingkang–para	bandha	lan	–ingkang–para	barang–darbèk	kasade,	lan	
	G2532	G3588	G2933	G2532	G3588	G5223	G4097	G2532	

διεμέριζον	αὐτὰ	πᾶσιν,	καθότι	ἄν	τις	χρείαν	εἶχεν.	
kaparingaken	punika	dhateng–sedaya,	miturut	menawi	sinten–kémawon	kabetahan	gadhah.	
G1266	G0846	G3956	G2530	G0302	G5100	G5532	G2192	

Apadene tansah ana panunggalane kang ngedol barang darbeke, banjur diedum-edumake marang wong kabeh, mawa-mawa kabutuhane.

46	καθ’	ἡμέραν	τε	προσκαρτεροῦντες	ὁμοθυμαδὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	
	Saben	dinten	lan–ugi	tetep–tekun	sesarengan	ing	–ingkang	Padaleman–Suci,	
	G2596	G2250	G5037	G4342	G3661	G1722	G3588	G2411	

κλῶντές	τε	κατ’	οἶκον	ἄρτον,	μετελάμβανον	τροφῆς	ἐν	ἀγαλλιάσει	καὶ
nyuwil	lan–ugi	ing	griya	roti,	nedha	tetedhan	kanthi	kabungahan	lan
G2806	G5037	G2596	G3624	G0740	G3335	G5160	G1722	G0020	G2532

ἀφελότητι	καρδίας,
katulusan	manah,
G0858	G2588

Sadina-dina tansah padha nglumpuk ana ing Padaleman Suci kalawan tegen sarta saiyeg. Padha nyuwil-nyuwil roti ana ing omahe giliran, padha mangan bebarengan kalawan bungah lan ati kang tulus,

47	αἰνοῦντες	τὸν	Θεὸν,	καὶ	ἔχοντες	χάριν	πρὸς	ὅλον
	memuji	–ingkang	Gusti–Allah,	lan	gadhah	sih–rahmat	dhateng	saindengipun
	G0134	G3588	G2316	G2532	G2192	G5485	G4314	G3650

τὸν	λαόν.	ὁ	δὲ	Κύριος	προσετίθει	τοὺς		
–ingkang	tiyang–kathah.	–Ingkang	nanging	Gusti	nambahaken	–ingkang–para		
G3588	G2992	G3588	G1161	G2962	G4369	G3588		

σῳζομένους	καθ’	ἡμέραν	ἐπὶ	τὸ	αὐτό.	
ingkang–kaslametaken	saben	dinten	dhateng	–ingkang	papan–setunggal.	
G4982	G2596	G2250	G1909	G3588	G0846	

kambi memuji marang Gusti Allah, apadene padha disenengi ing wong sabangsa kabeh. Sarta maneh ing saben dinane cacahe diwuwuhi dening Gusti wong kang padha kapitulungan rahayu.

Chapter 3

1	Πέτρος	δὲ	καὶ	Ἰωάννης	ἀνέβαινον	εἰς	τὸ	ἱερὸν
	Pétrus	nanging	lan	Yohanes	minggah	dhateng	–ingkang	Padaleman–Suci
	G4074	G1161	G2532	G2491	G0305	G1519	G3588	G2411

ἐπὶ,	τὴν	ὥραν	τῆς	προσευχῆς,	τὴν	ἐνάτην.	
wonten–ing,	–ingkang	wanci	–kagunganipun	ndedonga,	–ingkang	kaping–sanga.	
G1909	G3588	G5610	G3588	G4335	G3588	G1766	

Ing sawijining dina, ngarepake wektu sembahyang, yaiku jam telu awan, Rasul Petrus lan Rasul Yokanan padha minggah menyang ing Padaleman Suci.

2 καί τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ
Lan satunggal tiyang–kakung, lumpuh saking guwa–garba ibu piyambakipun
G2532 G5100 G0435 G5560 G1537 G2836 G3384 G0846

ὑπάρχων, ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ’ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν
wonten, kagendhong, ingkang kasimpen saben dinten wonten–ing –ingkang gapura
G5225 G0941 G3739 G5087 G2596 G2250 G4314 G3588 G2374

τοῦ ἱεροῦ, τὴν λεγομένην Ὡραίαν, τοῦ αἰτεῖν
–kagunganipun Padaleman–Suci, –ingkang ingkang–dipun–sebat Endah, supados nyuwun
G3588 G2411 G3588 G3004 G5611 G3588 G0154

ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ
sadekah saking –kagunganipun–para tiyang–mlebet dhateng –ingkang
G1654 G3844 G3588 G1531 G1519 G3588

ἱερόν;
Padaleman–Suci;
G2411

Ing kono ana wong lumpuh lair mula, mulane saben dina digendhong lan diselehake ing sacedhake gapuraning Padaleman Suci kang aran Gapura Endah, supaya ngemis marang wong kang padha lumebu menyang ing Padaleman Suci.

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ
Ingkang ningali Pétrus lan Yohanes ingkang–badhé mlebet dhateng –ingkang
G3739 G3708 G4074 G2532 G2491 G3195 G1524 G1519 G3588

ἱερὸν, ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
Padaleman–Suci, nyuwun sadekah nampi.
G2411 G2065 G1654 G2983

Bareng wong mau weruh Rasul Petrus lan Rasul Yokanan arep lumebet menyang ing Padaleman Suci, banjur nyuwun peparing.

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ
Ningali–kanthi–setiti nanging Pétrus dhateng piyambakipun, sesarengan–kaliyan –ingkang
G0816 G1161 G4074 G1519 G0846 G4862 G3588

Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.
Yohanes, ngandika, Ningalana dhateng kita.
G2491 G3004 G0991 G1519 G1473

Karone padha mirsani wong iku sarta Rasul Petrus tumuli ngandika: “Aku ingetna.”

5 ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι
Piyambakipun nanging nggatosaken dhateng–piyambakipun–sedaya, ngarep–arep satunggal
G3588 G1161 G1907 G0846 G4328 G5100

παρ’ αὐτῶν λαβεῖν.
saking piyambakipun–sedaya nampi.
G3844 G0846 G2983

Wong mau iya banjur mandeng marang karone kanthi pangarep-arep bakal kaparingan apa-apa.

6 εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι,
Ngandika nanging Pétrus, Salaka lan kencana mboten wonten kawula,
G3004 G1161 G4074 G0694 G2532 G5553 G3756 G5225 G1473

ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι:
nanging–ingkang nanging kawula–gadhah, punika dhateng–panjenengan kawula–paringaken:
G3739 G1161 G2192 G3778 G4771 G1325

ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, [ἔγειρε
ing –ingkang asma Yésus Kristus –ingkang tiyang–Nazaret, [sumangga–wungu
G1722 G3588 G3686 G2424 G5547 G3588 G3480 G1453

καὶ] περιπάτει!
lan] lumampaha!
G2532 G4043

Nanging Rasul Petrus nuli ngandika: “Emas lan salaka aku ora duwe, nanging kang aku duwe, kowe dakwenehi: Atas asmane Gusti Yesus Kristus saka ing Nasaret, lumakua!”

7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς, ἤγειρεν αὐτόν;
Lan nyepeng piyambakipun –kagunganipun tengen asta, ngadegaken piyambakipun;
G2532 G4084 G0846 G3588 G1188 G5495 G1453 G0846

παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ, καὶ
sanalika nanging santosa –ingkang–para sikil piyambakipun, lan
G3916 G1161 G4732 G3588 G0939 G0846 G2532

τὰ σφυδρά.
–ingkang–para pol–ing–sikil.
G3588 G4974

Panjenengane banjur ngasta tangane tengen wong mau, nulungi anggone ngadeg. Sanalika iku uga sikile lan poloke wong mau dadi kukuh,

8 καὶ ἐξαλλόμενος, ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν
Lan anjlog, ngadeg lan mlampah, lan mlebet sesarengan–kaliyan
G2532 G1814 G2476 G2532 G4043 G2532 G1525 G4862

αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν, περιπατῶν, καὶ ἁλλόμενος,
piyambakipun–sedaya dhateng –ingkang Padaleman–Suci, mlampah, lan anjlog,
G0846 G1519 G3588 G2411 G4043 G2532 G0242

καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.
lan memuji –ingkang Gusti–Allah.
G2532 G0134 G3588 G2316

tumuli njumbul ngadeg sarta mlaku-mlaku mrana-mrene sarta banjur ndherek karone lumebu menyang ing Padaleman Suci, kalawan lumaku lincak-lincak sarta memuji marang Gusti Allah.

9 καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ
Lan ningali saindengipun –ingkang tiyang–kathah piyambakipun mlampah lan
G2532 G3708 G3956 G3588 G2992 G0846 G4043 G2532

αἰνοῦντα τὸν Θεόν.
memuji –ingkang Gusti–Allah.
G0134 G3588 G2316

Rakyat weruh kabeh anggone mlaku-mlaku kambi memuji marang Gusti Allah iku

10	ἐπεγίνωσκον	δὲ	αὐτὸν,	ὅτι	οὗτος	ἦν	ὁ	πρὸς	τὴν
	Mangertos	nanging	piyambakipun,	bilih	punika	punika	ingkang	wonten–ing	–ingkang
	G1921	G1161	G0846	G3754	G3778	G1510	G3588	G4314	G3588

ἐλεημοσύνην	καθήμενος	ἐπὶ	τῇ	Ὡραίᾳ	Πύλῃ	τοῦ	
sadekah	lenggah	wonten–ing	–ingkang	Endah	Gapura	–kagunganipun	
G1654	G2521	G1909	G3588	G5611	G4439	G3588	

ἱεροῦ;	καὶ	ἐπλήσθησαν	θάμβους	καὶ	ἐκστάσεως	ἐπὶ	τῷ	
Padaleman–Suci;	lan	kaisian	kagum	lan	eram	bab	–ingkang	
G2411	G2532	G4130	G2285	G2532	G1611	G1909	G3588	

συμβεβηκότι	αὐτῷ.
ingkang–kalampahan	dhateng–piyambakipun.
G4819	G0846

sarta iya banjur padha ora pangling, yen wong iku kang adate lungguh ngemis ana ing Gapura Endah ing Padaleman Suci, satemah padha kaeraman lan kegawokan marang apa kang wus kalakon mungguh ing wong mau.

11	Κρατοῦντος	δὲ	αὐτοῦ	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην,
	Nalika–nyepeng	nanging	piyambakipun	–ingkang	Pétrus	lan	–ingkang	Yohanes,
	G2902	G1161	G0846	G3588	G4074	G2532	G3588	G2491

συνέδραμεν	πᾶς	ὁ	λαὸς	πρὸς	αὐτοὺς	ἐπὶ	
mlajar	saindengipun	–ingkang	tiyang–kathah	dhateng	piyambakipun–sedaya	wonten–ing	
G4936	G3956	G3588	G2992	G4314	G0846	G1909	

τῇ	στοᾷ	τῇ	καλουμένῃ	Σολομῶντος,	ἔκθαμβοι.	
–ingkang	serambi	–ingkang	dipun–sebat	Sulaiman,	kagum.	
G3588	G4745	G3588	G2564	G4672	G1569	

Sarehne wong iku tansah ngetutake marang Rasul Petrus lan Rasul Yokanan, mulane wong akeh kang padha kaeraman banget iku kabeh padha teka ngrubung ana ing srambi kang aran Srambi Suleman.

12	ἰδὼν	δὲ,	ὁ	Πέτρος	ἀπεκρίνατο	πρὸς	τὸν	λαόν,
	Ningali	nanging,	–ingkang	Pétrus	mangsuli	dhateng	–ingkang	tiyang–kathah,
	G3708	G1161	G3588	G4074	G0611	G4314	G3588	G2992

Ἄνδρες,	Ἰσραηλῖται,	τί	θαυμάζετε	ἐπὶ	τούτῳ?	ἢ	
Para–tiyang–kakung,	tiyang–Israèl,	kenging–punapa	eram	bab	punika?	Utawi	
G0435	G2475	G5101	G2296	G1909	G3778	G2228	

ἡμῖν	τί	ἀτενίζετε,	ὡς	ἰδίᾳ	δυνάμει	ἢ	
dhateng–kita	kenging–punapa	ningali–kanthi–setiti,	kados	piyambak	kakiyatan	utawi	
G1473	G5101	G0816	G5613	G2398	G1411	G2228	

εὐσεβείᾳ	πεποιηκόσιν	τοῦ	περιπατεῖν	αὐτόν?	
kamursidan	ingkang–sampun–ndadosaken	supados	mlampah	piyambakipun?	
G2150	G4160	G3588	G4043	G0846	

Bareng Rasul Petrus mirsa wong akeh iku, banjur ngandika: “Para sadherek Israel, punapaa dene panjenengan sadaya sami gumun dhateng lelampahan punika saha punapa sababipun dene penjenengan sami mirsani dhateng kula, kados-kados kula ingkang murugaken tiyang punika saged lumampah, margi saking panguwaos utawi kamursidan kula piyambak?

13	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	[ὁ	θεὸς]	Ἰσαὰκ,	καὶ	[ὁ	θεὸς]	Ἰακώβ,
	–Ingkang	Gusti–Allah	Abraham,	lan	[–ingkang	Gusti–Allah]	Ishak,	lan	[–ingkang	Gusti–Allah]	Yakub,
	G3588	G2316	G0011	G2532	G3588	G2316	G2464	G2532	G3588	G2316	G2384

ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,	ἐδόξασεν	τὸν	Παῖδα	αὐτοῦ,	Ἰησοῦν,
–ingkang	Gusti–Allah	–kagunganipun–para	leluhur	kita,	mulya–aken	–ingkang	Abdi	Panjenenganipun,	Yésus,
G3588	G2316	G3588	G3962	G1473	G1392	G3588	G3816	G0846	G2424

ὃν	ὑμεῖς	μὲν	παρεδώκατε,	καὶ	ἠρνήσασθε	κατὰ	πρόσωπον	Πιλάτου,
ingkang	panjenengan–sedaya	sanès	masrahaken,	lan	nyangkal	wonten–ing–ngarsanipun	wadana	Pilatus,
G3739	G4771	G3303	G3860	G2532	G0720	G2596	G4383	G4091

κρίναντος	ἐκείνου	ἀπολύειν.	
nalika–piyambakipun–mutusaken	punika	ngluwari.	
G2919	G1565	G0630	

Gusti Allahipun Rama Abraham, Iskak lan Yakub, Gusti Allahipun leluhur kita sampun ngluhuraken Abdinipun, inggih punika Gusti Yesus ingkang panjenengan ulungaken saha panjenengan tampik wonten ing ngarsanipun Sang Pilatus, sanadyan Sang Pilatus nggalih, bilih Panjenenganipun kedah dipun luwari.

14	ὑμεῖς	δὲ	τὸν	Ἅγιον	καὶ	Δίκαιον	ἠρνήσασθε,	καὶ	ἠτήσασθε
	Panjenengan–sedaya	nanging	–ingkang	Ingkang–Suci	lan	Ingkang–Leres	nyangkal,	lan	nyuwun
	G4771	G1161	G3588	G0040	G2532	G1342	G0720	G2532	G0154

ἄνδρα,	φονέα	χαρισθῆναι	ὑμῖν;		
tiyang–kakung,	ingkang–mejahi	kaluwaran	dhateng–panjenengan–sedaya;		
G0435	G5406	G5483	G4771		

Nanging panjenengan sampun nampik Ingkang Suci saha leres, sarta ngarsakaken tiyang ingkang damel pepejah, supados kaparingaken dhateng panjenengan.

15	τὸν	δὲ	Ἀρχηγὸν	τῆς	ζωῆς	ἀπεκτείνατε,	ὃν	ὁ	Θεὸς
	–Ingkang	nanging	Pangarsaning	–kagunganipun	gesang	panjenengan–sedaya–pejahi,	ingkang	–dénéng	Gusti–Allah
	G3588	G1161	G0747	G3588	G2222	G0615	G3739	G3588	G2316

ἤγειρεν	ἐκ	νεκρῶν.	οὗ	ἡμεῖς	μάρτυρές	ἐσμεν.	
ngwungu–aken	saking	pejah.	Ingkang	kita	seksi	punika.	
G1453	G1537	G3498	G3739	G1473	G3144	G1510	

Margi saking makaten punika, dados panjenengan nyedani Panjenenganipun ingkang dados Panuntuning gesang, nanging lajeng sampun kawungokaken dening Gusti Allah saking antawisipun tiyang pejah; saha tumrap bab punika kula ingkang sami dados seksinipun.

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
Lan bab –ingkang kapitadosan –kagunganipun asma Panjenenganipun,
G2532 G1909 G3588 G4102 G3588 G3686 G0846

τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσεν;
panjenenganipun–punika ingkang panjenengan–sedaya–ningali lan mangertos santosa–aken;
G3778 G3739 G2334 G2532 G1492 G4732

τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι’
–ingkang asma Panjenenganipun, lan –ingkang kapitadosan –ingkang lantaran
G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4102 G3588 G1223

αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην,
Panjenenganipun, paring dhateng–piyambakipun –ingkang kasarasan–sampurna punika,
G0846 G1325 G0846 G3588 G3647 G3778

ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
wonten–ing–ngarsanipun sedaya panjenengan–sedaya.
G0561 G3956 G4771

Punapa dene margi saking pitados dhateng Asma Yesus punika, mila Asma punika sampun kelampahan ngiyataken tiyang ingkang panjenengan pirsani saha ingkang panjenengan sampun tepang punika; sarta kapitadosan punika ingkang njalari sarasipun tiyang punika wonten ing ngarsa panjenengan sadaya.

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν
Lan sapunika, para–sadhèrèk, kawula–mangertos bilih kanthi tanpa–seserepan
G2532 G3568 G0080 G1492 G3754 G2596 G0052

ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν;
panjenengan–sedaya–tindakaken, kados ugi ingkang–para pangageng panjenengan–sedaya;
G4238 G5618 G2532 G3588 G0758 G4771

Para sadherek, kula mangretos, bilih anggen panjenengan sami tumindak makaten punika, amargi saking kiranging pangretosan, sami kados para pangageng panjenengan sadaya.

18 ὁ δὲ Θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ
–Ingkang nanging Gusti–Allah ingkang sampun–dipun–martakaken–rumiyin lantaran
G3588 G1161 G2316 G3739 G4293 G1223

στόματος πάντων τῶν προφητῶν, παθεῖν τὸν –ingkang Χριστὸν Kristus
tutuk sedaya –kagunganipun–para nabi, nandhang–sangsara –ingkang
G4750 G3956 G3588 G4396 G3958 G3588 G5547

αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
Panjenenganipun, kaisi mekaten.
G0846 G4137 G3779

Nanging kanthi patrap makaten Gusti Allah sampun kelampahan nuhoni punapa ingkang kala rumiyin kapangandikakaken lumantar para nabinipun, inggih punika bilih Sang Mesih ingkang kautus punika kedah nandhang sangsara.

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι
Sumangga–mratobat lajeng lan sumangga–wangsul, supados –ingkang kabusak
G3340 G3767 G2532 G1994 G4314 G3588 G1813

ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας,
panjenengan–sedaya –ingkang–para dosa,
G4771 G3588 G0266

Awit saking punika sami kula aturi enget saha sami mratobata, supados dosa panjenengan kaapunten,

20	ὅπως	ἂν	ἔλθωσιν	καιροὶ	ἀναψύξεως	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ
	supados	menawi	rawuh	mangsa	kasegeran	saking	wadana	–kagunganipun
	G3704	G0302	G2064	G2540	G0403	G0575	G4383	G3588

Κυρίου,	καὶ	ἀποστείλῃ	τὸν	προκεχειρισμένον
Gusti,	lan	ngutus	–ingkang	ingkang–sampun–dipun–tetepaken
G2962	G2532	G0649	G3588	G4400

ὑμῖν,	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
dhateng–panjenengan–sedaya,	Kristus	Yésus.
G4771	G5547	G2424

supados Pangeran lajeng ndhatengaken mangsa ingkang ludhang saha ngutus Gusti Yesus, ingkang wiwit sakawit sampun katamtokaken dados Kristus kagem panjenengan sadaya.

21	ὃν	δεῖ	οὐρανὸν	μὲν	δέξασθαι,	ἄχρι	χρόνων	ἀποκαταστάσεως	πάντων,
	Ingkang	kedah	langit	sanès	nampèni,	ngantos	wekdal	pemulihan	sedaya,
	G3739	G1163	G3772	G3303	G1209	G0891	G5550	G0605	G3956

ὧν	ἐλάλησεν	ὁ	Θεὸς	διὰ	στόματος	τῶν	
ingkang	dipun–ngandikakaken	–dénéng	Gusti–Allah	lantaran	tutuk	–kagunganipun–para	
G3739	G2980	G3588	G2316	G1223	G4750	G3588	

ἁγίων	ἀπ’	αἰῶνος	αὐτοῦ	προφητῶν.
suci	saking	jaman–kina	Panjenenganipun	nabi.
G0040	G0575	G0165	G0846	G4396

Sang Kristus punika kedah wonten ing swarga ngantos dumugi ing titimangsa pulihipun samukawis sadaya, kadosdene ingkang sampun dipun pangandikakaken dening Gusti Allah lumantar para nabinipun ingkang suci nalika jaman rumiyin.

22	Μωϋσῆς	μὲν	εἶπεν,	ὅτι	Προφήτην	ὑμῖν
	Musa	sanès	ngandika,	bilih	Nabi	dhateng–panjenengan–sedaya
	G3475	G3303	G3004	G3754	G4396	G4771

ἀναστήσει	Κύριος	ὁ	Θεὸς	[ὑμῶν]	ἐκ
badhé–ngadegaken	Gusti	–ingkang	Gusti–Allah	[panjenengan–sedaya]	saking
G0450	G2962	G3588	G2316	G4771	G1537

τῶν	ἀδελφῶν	ὑμῶν,		ὡς	ἐμέ:	αὐτοῦ
–kagunganipun–para	sadhèrèk	panjenengan–sedaya,		kados	kawula:	Panjenenganipun
G3588	G0080	G4771		G5613	G1473	G0846

ἀκούσεσθε		κατὰ	πάντα,	ὅσα	ἂν	λαλήσῃ
panjenengan–sedaya–mirengaken		miturut	sedaya,	punapa–kémawon	menawi	ngandika
G0191		G2596	G3956	G3745	G0302	G2980

πρὸς	ὑμᾶς.
dhateng	panjenengan–sedaya.
G4314	G4771

Rak sampun dipun pangandikakaken dening Nabi Musa: Gusti Allah bakal nangekake nabi saka ing antarane para sadulurmu, padha kayadene aku. Yaiku kang kudu kokrungokake apa kang bakal dipangandikakake marang kowe.

23 ἔσται Badhé–dados G1510 δὲ nanging G1161 πᾶσα saindengipun G3956 ψυχὴ nyawa G5590 ἥτις, ingkang, G3748 ἐὰν menawi G1437 μὴ mboten G3361 ἀκούσῃ mirengaken G0191

τοῦ –ingkang G3588 προφήτου nabi G4396 ἐκείνου, punika, G1565 ἐξολεθρευθήσεται badhé–katumpes G1842 ἐκ saking G1537 τοῦ –ing G3588 λαοῦ. tiyang–kathah. G2992

Sarta bakal kalakon, kabeh wong kang ora ngrungokake nabi iku, bakal katumpes saka ing antarane umat kita.

24 καὶ Lan G2532 πάντες sedaya G3956 δὲ nanging G1161 οἱ ingkang–para G3588 προφῆται nabi G4396 ἀπὸ saking G0575 Σαμουὴλ, Samuèl, G4545 καὶ lan G2532

τῶν –kagunganipun–para G3588 καθεξῆς, sasampunipun, G2517 ὅσοι sinten–kémawon G3745 ἐλάλησαν, ingkang–matur, G2980 καὶ ugi G2532 κατήγγειλαν martakaken G2605

τὰς –ingkang–para G3588 ἡμέρας dinten G2250 ταύτας. punika. G3778

Punapa dene sadaya nabi ingkang nate nglairaken pangandika, wiwit Nabi Samuel saha sasampunipun panjenenganipun, sampun sami meca bab jaman punika.

25 ὑμεῖς Panjenengan–sedaya G4771 ἐστε punika G1510 οἱ ingkang–para G3588 υἱοὶ putra G5207 τῶν –kagunganipun–para G3588 προφητῶν, nabi, G4396 καὶ lan G2532

τῆς –kagunganipun G3588 διαθήκης prajanjian G1242 ἧς ingkang G3739 «ὁ –ingkang G3588 Θεὸς» Gusti–Allah G2316 διέθετο damel G1303 πρὸς dhateng G4314 τοὺς –ingkang–para G3588

πατέρας leluhur G3962 ὑμῶν, panjenengan–sedaya, G4771 λέγων ngandika G3004 πρὸς dhateng G4314 Ἀβραάμ, Abraham, G0011 Καὶ Lan G2532 ἐν ing G1722 τῷ –ingkang G3588

σπέρματί turun G4690 σου panjenengan G4771 ἐνευλογηθήσονται badhé–kaberkahi G1757 πᾶσαι saindengipun G3956 αἱ –ingkang–para G3588 πατριαὶ bangsa G3965

τῆς –kagunganipun G3588 γῆς. bumi. G1093

Inggih panjenengan sadaya punika ingkang maris pameca-pameca punika saha angsal bagean tumrap ing prajanjian ingkang dipun wontenaken dening Gusti Allah kalayan leluhur kita, inggih punika nalika Panjenenganipun ngandika dhateng Rama Abraham: Marga saka turunira, kabeh bangsa salumahing bumi bakal kabarkahan.

26	ὑμῖν Dhateng–panjenengan–sedaya G4771	πρῶτον, kapisan, G4412	ἀναστήσας ngadegaken G0450	ὁ –dénéng G3588	Θεὸς Gusti–Allah G2316	τὸν –ingkang G3588	Παῖδα Abdi G3816	
	αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846	ἀπέστειλεν ngutus G0649	αὐτὸν, Panjenenganipun, G0846	εὐλογοῦντα mberkahi G2127	ὑμᾶς panjenengan–sedaya G4771	ἐν kanthi G1722		
	τῷ –ingkang G3588	ἀποστρέφειν ngowahaken G0654	ἕκαστον sèwiji–sèwiji G1538	ἀπὸ saking G0575	τῶν –kagunganipun–para G3588	πονηριῶν kadursilan G4189		
	ὑμῶν. panjenengan–sedaya. G4771							

Lan ingkang rumiyin inggih kagem panjenengan sadaya punika anggenipun Gusti Allah njumenengaken Abdinipun saha ngutus Panjenenganipun nuweni panjenengan sadaya, supados panjenengan sami kabarkahan saha nuntun panjenengan piyambak-piyambak saking piawon panjenengan.”

Chapter 4

1	Λαλούντων Nalika–saweg–matur G2980	δὲ nanging G1161	αὐτῶν piyambakipun–sedaya G0846	πρὸς dhateng G4314	τὸν –ingkang G3588	λαὸν, tiyang–kathah, G2992		
	ἐπέστησαν rawuh G2186	αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846		οἱ ingkang–para G3588	ἱερεῖς, imam, G2409	καὶ lan G2532	ὁ –ingkang G3588	στρατηγὸς komandan G4755
	τοῦ –kagunganipun G3588	ἱεροῦ, Padaleman–Suci, G2411	καὶ lan G2532	οἱ ingkang–para G3588	Σαδδουκαῖοι, tiyang–Saduki, G4523			

Nalika Rasul Petrus lan Rasul Yokanan lagi mangandikani wong akeh, dumadakan padha katekanan para imam lan lelurahe jaga baya Padaleman Suci sarta para wong Saduki.

2	διαπονούμενοι jengkel G1278	διὰ amargi G1223	τὸ –ingkang G3588	διδάσκειν mulangaken G1321	αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846		τὸν –ingkang G3588	
	λαὸν, tiyang–kathah, G2992	καὶ lan G2532	καταγγέλλειν martakaken G2605	ἐν ing G1722	τῷ –ingkang G3588	Ἰησοῦ Yésus G2424	τὴν –ingkang G3588	ἀνάστασιν, wungunipun, G0386	τὴν –ingkang G3588
	ἐκ saking G1537	νεκρῶν; pejah; G3498						

Wong-wong iku padha nepsu banget, jalaran karone padha mulang marang wong akeh sarta wewarta, yen ana ing Gusti Yesus ana patangen saka ing antarane wong mati.

3	καὶ Lan G2532	ἐπέβαλον numpangaken G1911	αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846		τὰς –ingkang–para G3588	χεῖρας, asta, G5495	καὶ lan G2532	ἔθεντο kasimpen G5087
	εἰς dhateng G1519	τήρησιν pakunjaran G5084	εἰς ngantos G1519	τὴν –ingkang G3588	αὔριον; benjang; G0839	ἦν wonten G1510	γὰρ amargi G1063	ἑσπέρα sonten G2073	ἤδη. sampun. G2235

Banjur padha dicepeng lan ditahan nganti dina candhake, amarga wayahe wis sore.

4	πολλοὶ	δὲ	τῶν	ἀκουσάντων	τὸν	λόγον,	ἐπίστευσαν,	
	Kathah	nanging	saking–para–tiyang	ingkang–mireng	–ingkang	pangandika,	pitados,	
	G4183	G1161	G3588	G0191	G3588	G3056	G4100	

καὶ	ἐγενήθη	‹ὁ›	ἀριθμὸς	τῶν	ἀνδρῶν	ὡς	χιλιάδες	
lan	dados	–ingkang	cacah	–kagunganipun–para	tiyang–kakung	kados	èwunan	
G2532	G1096	G3588	G0706	G3588	G0435	G5613	G5505	

πέντε.	
gangsal.	
G4002	

Nanging wong kang padha ngrungokake piwulange mau akeh kang manjing pracaya, temahan cacahe wong lanang kira-kira dadi limang ewu.

5	Ἐγένετο	δὲ	ἐπὶ	τὴν	αὔριον	συναχθῆναι	αὐτῶν
	Dados	nanging	wonten–ing	–ingkang	benjang	makempal	piyambakipun–sedaya
	G1096	G1161	G1909	G3588	G0839	G4863	G0846

τοὺς	ἄρχοντας	καὶ	τοὺς	πρεσβυτέρους	καὶ	τοὺς		
–ingkang–para	pangageng	lan	–ingkang–para	sepuh	lan	–ingkang–para		
G3588	G0758	G2532	G3588	G4245	G2532	G3588		

γραμματεῖς	ἐν	Ἰερουσαλήμ,
ahli–Kitab–Suci	ing	Yérusalèm,
G1122	G1722	G2419

Kacarita esuke para pangarepe wong Yahudi lan para pinituwa sarta para ahli Toret padha nganakake parepatan ana ing Yerusalem

6	καὶ	Ἅννας	ὁ	ἀρχιερεὺς,	καὶ	Καϊάφας,	καὶ	Ἰωάννης,	καὶ
	Lan	Hanas	–ingkang	imam–ageng,	lan	Kayafas,	lan	Yohanes,	lan
	G2532	G0452	G3588	G0749	G2532	G2533	G2532	G2491	G2532

Ἀλέξανδρος,	καὶ	ὅσοι	ἦσαν	ἐκ	γένους	ἀρχιερατικοῦ.	
Aléksandèr,	lan	sinten–kémawon	wonten	saking	kulawarga	imam–ageng.	
G0223	G2532	G3745	G1510	G1537	G1085	G0748	

karo Imam Agung Hanas lan Kayafas, Yokanan lan Aleksandher apadene kabeh wong, kang kagolong trah Imam Agung.

7	καὶ	στήσαντες	αὐτοὺς	ἐν	τῷ	μέσῳ,	ἐπυνθάνοντο,	Ἐν
	Lan	ngadegaken	piyambakipun–sedaya	ing	–ingkang	tengah,	ndangu,	Kanthi
	G2532	G2476	G0846	G1722	G3588	G3319	G4441	G1722

ποίᾳ	δυνάμει	ἢ	ἐν	ποίῳ	ὀνόματι	ἐποιήσατε	τοῦτο	
pundi	kakiyatan	utawi	kanthi	pundi	asma	panjenengan–sedaya–tindakaken	punika	
G4169	G1411	G2228	G1722	G4169	G3686	G4160	G3778	

ὑμεῖς?	
panjenengan–sedaya?	
G4771	

Rasul Petrus lan Rasul Yokanan banjur diladekake marang ngarsaning parepatan tuwin wiwit dipriksa kalawan didangu mangkene: “Panggawemu kang mangkono mau kalawan panguwasa apa lan atas jenenge sapa?”

8 τότε Lajeng G5119 Πέτρος, Pétrus, G4074 πλησθεὶς kaisian G4130 Πνεύματος Roh G4151 Ἁγίου, Suci, G0040 εἶπεν ngandika G3004 πρὸς dhateng G4314 αὐτούς, piyambakipun–sedaya, G0846

Ἄρχοντες Para–pangageng G0758 τοῦ –kagunganipun G3588 λαοῦ tiyang–kathah G2992 καὶ lan G2532 πρεσβύτεροι, para–sepuh, G4245

Rasul Petrus, kapenuhan ing Sang Roh Suci, tumuli matur: “Kula nuwun, para pangajenging bangsa saha para pinisepuh,

9 εἰ Menawi G1487 ἡμεῖς kita G1473 σήμερον dinten–punika G4594 ἀνακρινόμεθα, dipun–dadosaken–prakawis, G0350 ἐπὶ bab G1909 εὐεργεσίᾳ kabecikan G2108 ἀνθρώπου tiyang–sakit, G0444

ἀσθενοῦς, ringkih, G0772 ἐν kanthi G1722 τίνι punapa G5101 οὗτος panjenenganipun–punika G3778 σέσωσται, kasarasaken, G4982

sarehning sapunika kula sami kapriksa bab pandamel sae dhateng tiyang sakit saha kedah nerangaken kalayan panguwaos ingkang pundi tiyang punika anggenipun kasarasaken,

10 γνωστὸν Kasumereban G1110 ἔστω sumangga–dados G1510 πᾶσιν dhateng–sedaya G3956 ὑμῖν, panjenengan–sedaya, G4771 καὶ lan G2532

παντὶ dhateng–saindengipun G3956 τῷ –ingkang G3588 λαῷ tiyang–kathah G2992 Ἰσραὴλ, Israèl, G2474 ὅτι bilih G3754 ἐν ing G1722 τῷ –ingkang G3588 ὀνόματι asma G3686

Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ Kristus G5547 τοῦ –ingkang G3588 Ναζωραίου, tiyang–Nazaret, G3480 ὃν ingkang G3739 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 ἐσταυρώσατε, salib–aken, G4717

ὃν ingkang G3739 ὁ –dénéng G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἤγειρεν ngwungu–aken G1453 ἐκ saking G1537 νεκρῶν, pejah, G3498 ἐν kanthi G1722 τούτῳ punika G3778

οὗτος panjenenganipun–punika G3778 παρέστηκεν ngadeg G3936 ἐνώπιον wonten–ing–ngarsanipun G1799 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 ὑγιής. saras. G5199

pramila panjenengan sadaya dalah sabangsa Israel sami kula aturi uninga, bilih punika margi saking asmanipun Gusti Yesus Kristus saking Nasaret, ingkang sampun panjenengan salib, nanging ingkang sampun kawungokaken saking antawisipun tiyang pejah dening Gusti Allah -- inggih margi saking Gusti Yesus punika tiyang punika saged ngadeg, pinanggih sampun saras wonten ing ngarsa panjenengan sapunika.

11 οὗτός Panjenenganipun–punika G3778 ἐστιν punika G1510 ὁ –ingkang G3588 λίθος watu G3037 ὁ –ingkang G3588 ἐξουθενηθεὶς karemehaken G1848 ὑφ’ déning G5259

ὑμῶν, panjenengan–sedaya, G4771 τῶν –ingkang–para G3588 οἰκοδόμων, tukang–yasa, G3618 ὁ –ingkang G3588 γενόμενος ingkang–dados G1096 εἰς dados G1519 κεφαλὴν mustaka G2776

γωνίας. pojok. G1137

Gusti Yesus punika sela ingkang kabucal dening para juru yasa padaleman -- inggih punika panjenengan piyambak -- ewadene sampun dados selaning pepojok.

12 καὶ Lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἔστιν wonten G1510 ἐν ing G1722 ἄλλῳ sanèsipun G0243 οὐδενὶ sinten–kémawon G3762 ἡ –ingkang G3588 σωτηρία, kaslametan, G4991

οὐδὲ ugi–mboten G3761 γὰρ amargi G1063 ὄνομά asma G3686 ἐστιν wonten G1510 ἕτερον sanèsipun G2087 ὑπὸ ing–sangandhapipun G5259 τὸν –ingkang G3588 οὐρανὸν, langit, G3772

τὸ –ingkang G3588 δεδομένον ingkang–dipun–paringaken G1325 ἐν ing G1722 ἀνθρώποις, manungsa, G0444 ἐν ing G1722 ᾧ ingkang G3739 δεῖ kedah G1163 σωθῆναι kaslametaken G4982

ἡμᾶς. kita. G1473

Kaliyan malih boten wonten karahayon wonten ing sintena kemawon, kajawi wonten ing Panjenenganipun, amargi ing sakurebing langit punika boten wonten asma sanesipun ingkang kaparingaken dhateng manungsa, ingkang dados margining karahayon kita.”

13 Θεωροῦντες Ningali G2334 δὲ nanging G1161 τὴν –ingkang G3588 τοῦ –kagunganipun G3588 Πέτρου Pétrus G4074 παρρησίαν, kebak–ing–manah, G3954 καὶ lan G2532

Ἰωάννου, Yohanes, G2491 καὶ lan G2532 καταλαβόμενοι mangertos G2638 ὅτι bilih G3754 ἄνθρωποι tiyang G0444 ἀγράμματοί tanpa–sinau G0062 εἰσιν, punika, G1510 καὶ lan G2532

ἰδιῶται, tiyang–limrah, G2399 ἐθαύμαζον. eram. G2296 ἐπεγίνωσκόν Mangertos G1921 τε lan–ugi G5037 αὐτοὺς, piyambakipun–sedaya, G0846 ὅτι bilih G3754

σὺν sesarengan–kaliyan G4862 τῷ –ingkang G3588 Ἰησοῦ Yésus G2424 ἦσαν. wonten. G1510

Bareng parepatan nguningani kakendelane Rasul Petrus lan Rasul Yokanan mangka mirsa, yen karone iku wong lumrah lan dudu wong pasinaon, banjur padha kaeraman, sarta padha ora pangling, yen loro-lorone iku padha dadi pandhereke Gusti Yesus.

14 τόν –Ingkang G3588 τε lan–ugi G5037 ἄνθρωπον tiyang G0444 βλέποντες ningali G0991 σὺν sesarengan–kaliyan G4862 αὐτοῖς piyambakipun–sedaya G0846 ἑστῶτα, ngadeg, G2476

τὸν –ingkang G3588 τεθεραπευμένον, ingkang–sampun–kasarasaken, G2323 οὐδὲν mboten–wonten G3762 εἶχον gadhah G2192 ἀντειπεῖν. nglawan. G0483

Nanging sarehne padha mirsani wong kang diwarasake iku ngadeg ana ing sandhinge para rasul, dadi ora bisa mabeni apa-apa.

15 κελεύσαντες Sasampunipun–dhawuh G2753 δὲ nanging G1161 αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 ἔξω medal G1854 τοῦ saking–ing G3588 συνεδρίου Majelis–Agung G4892

ἀπελθεῖν, késah, G0565 συνέβαλλον rembugan G4820 πρὸς satunggal G4314 ἀλλήλους, dhateng–sanèsipun, G0240

Para rasul tumuli didhawuhi metu saka ing papan parepatan, pradata banjur pirembagan,

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι
ngandika, Punapa sumangga–kita–tindakaken dhateng–para tiyang punika? Amargi
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754

μὲν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι’ αὐτῶν,
sanès amargi kasumereban tandha sampun–kalampahan lantaran piyambakipun–sedaya,
G3303 G1063 G1110 G4592 G1096 G1223 G0846

πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ
dhateng–sedaya ingkang–para tiyang–dedalem Yérusalèm cetha, lan mboten
G3956 G3588 G2730 G2419 G5318 G2532 G3756

δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
saged nyangkal.
G1410 G0720

pangandikane: “Tiyang punika kedah kita punapakaken? Awit sampun nyata, tumrap sadaya tiyang ingkang manggen ing kitha Yerusalem, bilih kekalihipun sami ngawontenaken satunggaling mukjijat ingkang nyolok, ingkang boten saged kita selaki.

17 ἀλλ’ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν
Nanging supados mboten langkung nyebar sumebar dhateng –ingkang
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588

λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ
tiyang–kathah, sumangga–kita–ngancam piyambakipun–sedaya mboten–malih ngandika ing
G2992 G0546 G0846 G3371 G2980 G1909

τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
–ingkang asma punika sinten–kémawon tiyang.
G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

Namung kemawon supados bab punika sampun ngantos saya sumebar wonten ing satengahing tiyang kathah, prayoginipun tiyang kalih punika kita ancam saha kita awisi, supados sampun ngantos pirembagan malih kaliyan sintena kemawon atas asma punika.”

18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν ‹τὸ› καθόλου
Lan sasampunipun–nyebat piyambakipun–sedaya, dhawuh –ingkang babar–pisan
G2532 G2564 G0846 G3853 G3588 G2527

μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ
mboten ngandika ugi–mboten mulangaken, ing –ingkang asma –kagunganipun
G3361 G5350 G3366 G1321 G1909 G3588 G3686 G3588

Ἰησοῦ.
Yésus.
G2424

Bareng karone wis didhawuhi lumebu, padha didhawuhi supaya babar pisan aja rembugan utawa memulang maneh kalawan asmane Gusti Yesus.

19 ὁ –Ingkang G3588 δὲ nanging G1161 Πέτρος Pétrus G4074 καὶ lan G2532 Ἰωάννης, Yohanes, G2491 ἀποκριθέντες, mangsuli, G0611 εἶπον ngandika G3004 πρὸς dhateng G4314

αὐτούς, piyambakipun–sedaya, G0846 Εἰ Punapa G1487 δίκαιόν leres G1342 ἐστιν punika G1510 ἐνώπιον wonten–ing–ngarsanipun G1799 τοῦ –ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316

ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 ἀκούειν, mirengaken, G0191 μᾶλλον langkung G3123 ἢ utawi G2228 τοῦ –ing G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316

κρίνατε; sumangga–panjenengan–sedaya–mutusaken; G2919

Nanging Rasul Petrus lan Rasul Yokanan padha mangsuli: “Panjenengan kula aturi nggalih piyambak, pundi ingkang leres wonten ing ngarsaning Allah: nurut dhateng panjenengan sadaya punapa dhateng Gusti Allah.

20 οὐ Mboten G3756 δυνάμεθα saged G1410 γὰρ amargi G1063 ἡμεῖς, kita, G1473 ἃ ingkang G3739 εἴδαμεν kita–ningali G3708 καὶ lan G2532 ἠκούσαμεν, kita–mireng, G0191 μὴ mboten G3361

λαλεῖν. ngandika. G2980

Amargi tumrap kula sadaya boten saged kendel anggen kula sami pirembagan bab punapa ingkang sampun sami kula tingali sarta ingkang sampun sami kula pireng.”

21 οἱ Ingkang–para G3588 δὲ nanging G1161 προσαπειλησάμενοι sasampunipun–ngancam–malih G4324 ἀπέλυσαν ngluwari G0630 αὐτούς, piyambakipun–sedaya, G0846

μηδὲν mboten–wonten G3367 εὑρίσκοντες manggih G2147 τὸ –ingkang G3588 πῶς kados–pundi G4459 κολάσωνται ngukum G2849 αὐτούς, piyambakipun–sedaya, G0846

διὰ amargi G1223 τὸν –ingkang G3588 λαόν, tiyang–kathah, G2992 ὅτι amargi G3754 πάντες sedaya G3956 ἐδόξαζον mulya–aken G1392 τὸν –ingkang G3588 Θεὸν Gusti–Allah G2316 ἐπὶ bab G1909

τῷ –ingkang G3588 γεγονότι; ingkang–kalampahan; G1096

Pradata saya banget anggone ngancam marang para rasul mau, nanging wekasan iya banjur padha dililani mundur, sabab parepatan ora manggih bab kang kena diagem ngukum, amarga ajrih marang wong akeh, kang padha ngluhurake asmane Gusti Allah, awit saka anane bab kang mentas kalakon.

22 ἐτῶν Taun G2094 γὰρ amargi G1063 ἦν punika G1510 πλειόνων langkung G4119 τεσσεράκοντα, sekawan–dasa, G5062 ὁ –ingkang G3588 ἄνθρωπος tiyang G0444 ἐφ’ dhateng–ingkang G1909

ὃν ingkang G3739 γεγόνει kalampahan G1096 τὸ –ingkang G3588 σημεῖον tandha G4592 τοῦτο, punika, G3778 τῆς –kagunganipun G3588 ἰάσεως. kasarasan. G2392

Jalaran wong kang kawaluyakake dening mukjijat iku umure wis luwih saka patang puluh taun.

23	Ἀπολυθέντες	δὲ,	ἦλθον	πρὸς	τοὺς	ἰδίους,	καὶ	
	Sasampunipun–kaluwaran	nanging,	rawuh	dhateng	–ingkang–para	piyambak,	lan	
	G0630	G1161	G2064	G4314	G3588	G2398	G2532	

ἀπήγγειλαν	ὅσα	πρὸς	αὐτοὺς	οἱ	ἀρχιερεῖς
nyariosaken	punapa–kémawon	dhateng	piyambakipun–sedaya	ingkang–para	imam–ageng
G0518	G3745	G4314	G0846	G3588	G0749

καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	εἶπαν.
lan	ingkang–para	sepuh	ngandika.
G2532	G3588	G4245	G3004

Sawise kaluwaran Rasul Petrus lan Rasul Yokanan banjur tindak menyang ing panggonane mitra-mitrane sarta banjur nyariyosake bab apa kang wis didhawuhake dening para pangareping imam lan para pinituwa.

24	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες,	ὁμοθυμαδὸν	ἦραν	φωνὴν	πρὸς
	Ingkang–para	nanging	sasampunipun–mireng,	sesarengan	nginggahaken	swanten	dhateng
	G3588	G1161	G0191	G3661	G0142	G5456	G4314

τὸν	Θεὸν,	καὶ	εἶπαν,	Δέσποτα,	σὺ	ὁ	ποιήσας	τὸν
–ingkang	Gusti–Allah,	lan	ngandika,	Dhuh–Pangwasa,	Paduka	ingkang	damel	–ingkang
G3588	G2316	G2532	G3004	G1203	G4771	G3588	G4160	G3588

οὐρανὸν,	καὶ	τὴν	γῆν,	καὶ	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	πάντα	τὰ	ἐν
langit,	lan	–ingkang	bumi,	lan	–ingkang	segara,	lan	sedaya	–ingkang	ing
G3772	G2532	G3588	G1093	G2532	G3588	G2281	G2532	G3956	G3588	G1722

αὐτοῖς,
punika;
G0846

Bareng para mitrane krungu bab iku, banjur padha bebarengan nyebut marang Gusti Allah, unjuke: “Dhuh Pangeran, Paduka ingkang nitahaken langit, bumi, saganten tuwin saisinipun sadaya,

25	ὁ	τοῦ,	πατρὸς	ἡμῶν,	διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου	στόματος	Δαυὶδ
	Ingkang	–kagunganipun,	leluhur	kita,	lantaran	Roh	Suci	tutuk	Dawud
	G3588	G3588	G3962	G1473	G1223	G4151	G0040	G4750	G1138

παιδός	σου	εἰπών,	Ἵνα	τί	ἐφρύαξαν	ἔθνη,	καὶ	λαοὶ
abdi	Paduka	ngandika,	Kenging–punapa	punapa	geger	bangsa,	lan	tiyang–kathah
G3816	G4771	G3004	G2443	G5101	G5433	G1484	G2532	G2992

ἐμελέτησαν	κενά?
ngangen–angen	muspra?
G3191	G2756

sarta ingkang sampun ngandika kanthi pakaryaning Sang Roh Suci lumantar abdi Paduka Prabu Dawud, leluhur kawula sadaya, makaten: Yagene para bangsa padha waringuten, lan para suku-bangsane padha ngangen-angen prakara kang tanpa guna?

26	παρέστησαν	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς,	καὶ	οἱ	ἄρχοντες
	Ngadeg	ingkang–para	ratu	–kagunganipun	bumi,	lan	ingkang–para	pangageng
	G3936	G3588	G0935	G3588	G1093	G2532	G3588	G0758

συνήχθησαν	ἐπὶ,	τὸ	αὐτὸ	κατὰ	τοῦ	Κυρίου,	καὶ	
makempal	sesarengan,	–ingkang	papan–setunggal	nglawan	–ingkang	Gusti,	lan	
G4863	G1909	G3588	G0846	G2596	G3588	G2962	G2532	

κατὰ	τοῦ	Χριστοῦ	αὐτοῦ.
nglawan	–kagunganipun	Kristus	Panjenenganipun.
G2596	G3588	G5547	G0846

Para raja ing donya padha siyaga lan para panggedhe padha nglumpuk arep lumawan marang Pangeran lan marang Jebadane.

27	συνήχθησαν	γὰρ	ἐπ’	ἀληθείας,	ἐν	τῇ	πόλει	ταύτῃ,	ἐπὶ	τὸν
	Makempal	amargi	ing	temen,	ing	–ingkang	kitha	punika,	nglawan	–ingkang
	G4863	G1063	G1909	G0225	G1722	G3588	G4172	G3778	G1909	G3588

ἅγιον	Παῖδά	σου	Ἰησοῦν,	ὃν	ἔχρισας,	Ἡρῴδης	τε	καὶ	Πόντιος
suci	Abdi	Paduka	Yésus,	ingkang	Paduka–jebèd,	Hérodès	lan–ugi	lan	Pontius
G0040	G3816	G4771	G2424	G3739	G5548	G2264	G5037	G2532	G4194

Πιλᾶτος,	σὺν	ἔθνεσιν	καὶ	λαοῖς	Ἰσραήλ,	
Pilatus,	sesarengan–kaliyan	bangsa	lan	tiyang–kathah	Israèl,	
G4091	G4862	G1484	G2532	G2992	G2474	

Awitdene sayektosipun Sang Prabu Herodhes saha Sang Pontius Pilatus, kaliyan para bangsa tuwin suku-bangsa Israel sampun sami nglempak wonten ing kitha ngriki, sumedya ngayoni Gusti Yesus, Abdi Paduka ingkang suci, ingkang Paduka jebadi

28	ποιῆσαι	ὅσα	ἡ	χείρ	σου,	καὶ	ἡ	βουλὴ	[σου]
	nindakaken	punapa–kémawon	–ingkang	asta	Paduka,	lan	–ingkang	karsaning	[Paduka]
	G4160	G3745	G3588	G5495	G4771	G2532	G3588	G1012	G4771

προώρισεν	γενέσθαι.	
sampun–nètèpaken–rumiyin	dados.	
G4309	G1096	

sami nglampahi sadaya ingkang sampun Paduka tamtokaken wiwit sakawit kanthi panguwaos saha margi saking karsa Paduka.

29	καὶ	τὰ	νῦν,	Κύριε,	ἔπιδε	ἐπὶ	τὰς	ἀπειλὰς
	Lan	–ingkang	sapunika,	Gusti,	ningalana	dhateng	–ingkang–para	ancaman
	G2532	G3588	G3568	G2962	G1896	G1909	G3588	G0547

αὐτῶν,	καὶ	δὸς	τοῖς	δούλοις	σου,	μετὰ
piyambakipun–sedaya,	lan	paringana	dhateng–para	abdi	Paduka,	kanthi
G0846	G2532	G1325	G3588	G1401	G4771	G3326

παρρησίας	πάσης	λαλεῖν	τὸν	λόγον	σου,
kebak–ing–manah	saindengipun	ngandika	–ingkang	pangandika	Paduka,
G3954	G3956	G2980	G3588	G3056	G4771

Dene sapunika, dhuh Pangeran, Paduka mugi karsaa nguningani ing pangancamipun dhateng kawula sadaya, saha para abdi Paduka mugi sami kaparingana kekendelan ing bab martosaken pangandika Paduka.

30	ἐν	τῷ	τὴν	χεῖρά	‹σου›,	ἐκτείνειν	σε	εἰς	ἴασιν,	καὶ
	nalika	–ingkang	–ingkang	asta	[Paduka],	mulung	Paduka	tumrap	kasarasan,	lan
	G1722	G3588	G3588	G5495	G4771	G1614	G4771	G1519	G2392	G2532

σημεῖα	καὶ	τέρατα	γίνεσθαι,	διὰ	τοῦ	ὀνόματος	τοῦ	ἁγίου
tandha	lan	keajaiban	kalampahan,	lantaran	–ing	asma	–kagunganipun	suci
G4592	G2532	G5059	G1096	G1223	G3588	G3686	G3588	G0040

Παιδός	σου,	Ἰησοῦ.	
Abdi	Paduka,	Yésus.	
G3816	G4771	G2424	

Mugi Paduka karsaa mulungaken asta Paduka, ingkang ndhatengaken kasarasan, punapa dene ngawontenaken pratandha-pratandha saha mukjijat-mukjijat kalayan asmanipun Gusti Yesus, Abdi Paduka ingkang suci.”

31 καὶ Lan G2532 δεηθέντων sasampunipun–ndedonga G1189 αὐτῶν, piyambakipun–sedaya, G0846 ἐσαλεύθη gonjing G4531 ὁ –ingkang G3588 τόπος papan G5117

ἐν wonten–pundi G1722 ᾧ ingkang G3739 ἦσαν wonten G1510 συνηγμένοι, makempal, G4863 καὶ lan G2532 ἐπλήσθησαν kaisian G4130 ἅπαντες sedaya G0537 τοῦ –kagunganipun G3588

Ἁγίου Suci G0040 Πνεύματος, Roh, G4151 καὶ lan G2532 ἐλάλουν ngandika G2980 τὸν –ingkang G3588 λόγον pangandika G3056 τοῦ –kagunganipun G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 μετὰ kanthi G3326

παρρησίας.
kebak–ing–manah.
G3954

Nalika padha ndedonga iku, panggonane kumpulan banjur gonjing, sarta kabeh padha kapenuhan ing Roh Suci, tuwin tumuli padha martakake pangandikaning Allah kalawan kendel.

32 Τοῦ –Kagunganipun G3588 δὲ nanging G1161 πλήθους tiyang–kathah G4128 τῶν –kagunganipun–para G3588 πιστευσάντων, ingkang–pitados, G4100 ἦν wonten G1510

καρδία manah G2588 καὶ lan G2532 ψυχὴ nyawa G5590 μία, setunggal, G1520 καὶ lan G2532 οὐδὲ ugi–mboten G3761 εἷς setunggal G1520 τι satunggal G5100

τῶν saking–para–ingkang G3588 ὑπαρχόντων barang–darbèk G5225 αὐτῷ, piyambakipun, G0846 ἔλεγεν ngandika G3004 ἴδιον piyambak G2398 εἶναι, dados, G1510 ἀλλ’ nanging G0235

ἦν punika G1510 αὐτοῖς dhateng–piyambakipun–sedaya G0846 πάντα sedaya G3956 κοινά. sesarengan. G2839

Anadene sagolonganing wong kang wis pracaya iku padha tunggal ati lan tunggal budi, lan ora ana wong siji-sijia kang rumangsa, yen barang kang kadarbe iku duweke dhewe, nanging samubarang kabeh padha dianggep dadi duweking ngakeh.

33 καὶ Lan G2532 δυνάμει kanthi–kakiyatan G1411 μεγάλῃ, ageng, G3173 ἀπεδίδουν paring–seksi G0591 τὸ –ingkang G3588 μαρτύριον paseksen G3142 οἱ ingkang–para G3588

ἀπόστολοι rasul G0652 «τοῦ –kagunganipun G3588 Κυρίου Gusti G2962 Ἰησοῦ» Yésus G2424 «τῆς –kagunganipun G3588 ἀναστάσεως»; wungunipun; G0386 χάρις Sih–rahmat G5485

τε lan–ugi G5037 μεγάλη ageng G3173 ἦν wonten G1510 ἐπὶ dhateng G1909 πάντας sedaya G3956 αὐτούς. piyambakipun–sedaya. G0846

Sabanjure para rasul anggone nekseni bab wungune Gusti Yesus kalawan panguwasa kang gedhe sarta kabeh padha kaluberan ing sih-rahmat.

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς;
Ugi–mboten amargi kekurangan sinten–kémawon wonten ing piyambakipun–sedaya;
G3761 G1063 G1729 G5100 G1510 G1722 G0846

ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν, ὑπῆρχον
sinten–kémawon amargi tiyang–ingkang–gadhah pategilan utawi griya, wonten
G3745 G1063 G2935 G5564 G2228 G3614 G5225

πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,
sade, mbekta –ingkang–para arta –kagunganipun–para ingkang–kasade,
G4453 G5342 G3588 G5092 G3588 G4097

Sabab ora ana wong siji-sijia ing panunggalane kang kekurangan, amarga kabeh wong kang duwe palemahan utawa omah, iku padha diedol, pepayone digawa

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων;
Lan kasimpen wonten–ing –ingkang–para suku –kagunganipun–para rasul;
G2532 G5087 G3844 G3588 G4228 G3588 G0652

διεδίδετο δὲ ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
kaparingaken nanging sèwiji–sèwiji miturut menawi sinten–kémawon kabetahan gadhah.
G1239 G1161 G1538 G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

diladekake marang ing ngarsane para rasul, banjur diedum-edum marang saben wong, manut kabutuhane.

36 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν
Yosèf nanging ingkang dipun–namèni Barnabas, saking –kagunganipun–para
G2501 G1161 G3588 G1941 G0921 G0575 G3588

ἀποστόλων ὅ ἐστιν, μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης,
rasul ingkang tegesipun, menawi–dipun–jarwakaken, Putra panglipur, tiyang–Léwi,
G0652 G3739 G1510 G3177 G5207 G3874 G3019

Κύπριος τῷ γένει,
tiyang–Siprus miturut–ing asal.
G2953 G3588 G1085

Samono uga Yusuf, kang diparabi Barnabas dening para rasul tegese anaking panglipur, wong Lewi saka ing pulo Siprus.

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ
Gadhah dhateng–piyambakipun pategilan, sade, mbekta –ingkang arta lan
G5225 G0846 G0068 G4453 G5342 G3588 G5536 G2532

ἔθηκεν πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
kasimpen wonten–ing –ingkang–para suku –kagunganipun–para rasul.
G5087 G4314 G3588 G4228 G3588 G0652

Iku duwe pategalan, diedol, dhuwit pepayone banjur digawa kaladekake marang ing ngarsane para rasul.

Chapter 5

1 Ἀνὴρ δέ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ
Tiyang–jaler nanging setunggal, Ananias namanipun, sesarengan–kaliyan Safira, –ing
G0435 G1161 G5100 G0367 G3686 G4862 G4551 G3588

γυναικὶ αὐτοῦ, ἐπώλησεν κτῆμα,
semahipun piyambakipun, nyade kagungan,
G1135 G0846 G4453 G2933

Ana wong liyane, jenenge Ananias karo bojone aran Safira, adol palemahan.

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός,
lan nyidhem saking –ing reginipun, kanthi–mangertosi ugi –ing semahipun,
G2532 G3557 G0575 G3588 G5092 G4894 G2532 G3588 G1135

καὶ ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν
lan mbeta saperangan satunggal, wonten–ngarsanipun –ing sampeyanipun –ing
G2532 G5342 G3313 G5100 G3844 G3588 G4228 G3588

ἀποστόλων ἔθηκεν.
para–rasul masrahaken.
G0652 G5087

Kanthi sarujuke bojone dheweke ngunthet saperangane pepayone iku, dene liyane banjur digawa diladekake marang ing ngarsane para rasul.

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ
ngandika nanging –sang Pétrus, Ananias, amargi menapa ngiseni –sang
G3004 G1161 G3588 G4074 G0367 G1223 G5101 G4137 G3588

Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα
Sétan –ing manahipun panjenengan, goroh panjenengan –dhateng–ing Roh
G4567 G3588 G2588 G4771 G5574 G4771 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?
–ing Suci, lan nyidhem saking –ing reginipun –ing lemahipun?
G3588 G0040 G2532 G3557 G0575 G3588 G5092 G3588 G5564

Nanging Rasul Petrus ngandika: “Ananias, yagene atimu kaejegan dening Iblis, kongsi kowe nggorohi Sang Roh Suci sarta ngunthet saperangane pepayoning palemahan iku?

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πραθὲν,
mboten–ta tetep dhumateng–panjenengan tetep? lan sasampunipun–kasade,
G3780 G3306 G4771 G3306 G2532 G4097

ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν? τί ὅτι
wonten–ing –ing panjenengan–piyambak wewenangipun kagunganipun? menapa amargi
G1722 G3588 G4674 G1849 G5225 G5101 G3754

ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο? οὐκ
masang wonten–ing –ing manahipun panjenengan, –ing prakawis punika? mboten
G5087 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G4229 G3778 G3756

ἐψεύσω ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.
goroh–panjenengan dhumateng–manungsa, nanging dhumateng–ing Gusti–Allah.
G5574 G0444 G0235 G3588 G2316

Saupama palemahan iku ora diedol, apa iku ora tetep dadi duwekmu, lan sawise diedol, apa pepayone iku ora tetep kokkuwasani? Yagene kowe kok ngrancang pratingkah mangkono ana ing atimu? Dudu manungsa kang kokgorohi, nanging Gusti Allah.”

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν.
mireng nanging –sang Ananias –ing pangandikanipun punika, dhawah, séda.
G0191 G1161 G3588 G0367 G3588 G3056 G3778 G4098 G1634

καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.
Lan dados ajrih ageng tumrap sedaya –ingkang mireng.
G2532 G1096 G5401 G3173 G1909 G3956 G3588 G0191

Bareng Ananias krungu pangandika mangkono iku, banjur ambruk apegat nyawa, temah wong kabeh kang krungu bab iku padha wedi banget.

6	ἀναστάντες	δὲ,	οἱ	νεώτεροι	συνέστειλαν	αὐτὸν,	καὶ	ἐξενέγκαντες,	
	jumeneng	nanging,	para	tiyang–enem	mbungkus	piyambakipun,	lan	mbeta–medal,	
	G0450	G1161	G3588	G3501	G4958	G0846	G2532	G1627	

ἔθαψαν.	
nyarekaken.	
G2290	

Para nonoman tumuli padha teka, ngulesi mayite, banjur digotong metu sarta dikubur.

7	Ἐγένετο	δὲ	ὡς	ὡρῶν	τριῶν	διάστημα,	καὶ	ἡ	γυνὴ
	Dados	nanging	kados	jamipun	tigang	antawis,	lan	–ing	semahipun
	G1096	G1161	G5613	G5610	G5140	G1292	G2532	G3588	G1135

αὐτοῦ,	μὴ	εἰδυῖα	τὸ	γεγονὸς,	εἰσῆλθεν.		
piyambakipun,	mboten	mangertos	–ing	ingkang–dados,	lumebet.		
G0846	G3361	G1492	G3588	G1096	G1525		

Sawise watara telung jam bojone Ananias lumebu, nanging ora sumurup apa kang mentas kalakon.

8	ἀπεκρίθη	δὲ	πρὸς	αὐτὴν	Πέτρος,	Εἰπέ	μοι	
	mangsuli	nanging	dhumateng	piyambakipun	Pétrus,	Matur–kula	dhumateng–kula	
	G0611	G1161	G4314	G0846	G4074	G3004	G1473	

εἰ	τοσούτου,	τὸ	χωρίον	ἀπέδοσθε?	ἡ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	
menapa	semanten,	–ing	lemahipun	kasade?	–piyambakipun	nanging	ngandika,	Inggih,	
G1487	G5118	G3588	G5564	G0591	G3588	G1161	G3004	G3483	

τοσούτου.	
semanten.	
G5118	

Rasul Petrus ngandika marang dheweke: “Aku kandhanana, apa palemahane kokedol kalawan rega samono?” Wangsulane wong wadon iku: “Inggih samanten.”

9	ὁ	δὲ	Πέτρος	πρὸς	αὐτήν,	Τί	ὅτι	συνεφωνήθη
	–sang	nanging	Pétrus	dhumateng	piyambakipun,	Menapa	amargi	sarujuk
	G3588	G1161	G4074	G4314	G0846	G5101	G3754	G4856

ὑμῖν	πειράσαι	τὸ	Πνεῦμα	Κυρίου?	ἰδοὺ,	οἱ	πόδες
panjenengan–sedaya	nyobi	–ing	Roh	Gusti?	Lah,	–ingkang	sampeyanipun
G4771	G3985	G3588	G4151	G2962	G3708	G3588	G4228

τῶν	θαψάντων	τὸν	ἄνδρα	σου	ἐπὶ	τῇ	θύρᾳ,	καὶ
–ingkang	nyarekaken	–ing	semahipun	panjenengan	wonten–ing	–ing	kontennipun,	lan
G3588	G2290	G3588	G0435	G4771	G1909	G3588	G2374	G2532

ἐξοίσουσίν	σε.
mbeta–medal	panjenengan.
G1627	G4771

Pangandikane Rasul Petrus: “Yagene kowe sakloron padha ayon nyoba marang Rohing Pangeran? Delengen, wong-wong sing mentas ngubur bojomu padha ngadeg ana ing ngarep lawang, iku uga bakal nggotong kowe metu.”

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
dhawah nanging sanalika wonten–ngarsanipun –ing sampeyanipun piyambakipun,
G4098 G1161 G3916 G4314 G3588 G4228 G0846

καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν
lan séda. lumebet nanging, para tiyang–enem manggihaken piyambakipun
G2532 G1634 G1525 G1161 G3588 G3495 G2147 G0846

νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα
séda; lan mbeta–medal, nyarekaken wonten–ngarsanipun –ing semahipun
G3498 G2532 G1627 G2290 G4314 G3588 G0435

αὐτῆς.
piyambakipun.
G0846

Wong wadon iku banjur ambruk sanalika iku uga ana ing ngarsane Rasul Petrus lan apegat nyawa. Nalika para nonoman padha lumebu, dheweke tinemu wis mati, banjur digotong metu lan dikubur sandhing sing lanang.

11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ’ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ
Lan dados ajrih ageng tumrap sedaya –ing pasamuwanipun, lan tumrap
G2532 G1096 G5401 G3173 G1909 G3650 G3588 G1577 G2532 G1909

πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.
sedaya –ingkang mireng punika.
G3956 G3588 G0191 G3778

Wong sapasamuwan kabeh sarta wong kang krungu bab iku padha banget wedine.

12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα, καὶ
Lumantar nanging –ing astanipun –ing para–rasul kalampahan pratandha, lan
G1223 G1161 G3588 G5495 G3588 G0652 G1096 G4592 G2532

τέρατα πολλὰ, ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες
kaélokan kathah, wonten–ing –ing tiyang–kathah; lan wonten sesarengan, sedaya
G5059 G4183 G1722 G3588 G2992 G2532 G1510 G3661 G0537

ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος,
wonten–ing –ing emper–kidul Suléman,
G1722 G3588 G4745 G4672

Anadene para rasul padha nganakake pratandha lan mukjijat akeh ana ing antarane wong akeh. Kabeh wong kang padha pracaya tansah padha nglumpuk ana ing Bangsal Suleman ing sajrone patunggalan kang raket.

13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι
–ing nanging sanesipun, mboten–wonten–satunggal wantun nyaketi
G3588 G1161 G3062 G3762 G5111 G2853

αὐτοῖς, ἀλλ’ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός;
piyambakipun–sedaya, nanging ngluhurakén piyambakipun–sedaya –sang tiyang–kathah;
G0846 G0235 G3170 G0846 G3588 G2992

Wong-wong liyane ora ana kang wani ngemori, nanging wong akeh padha banget anggone ngajeni marang para rasul.

14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν
langkung nanging katambahan pitados dhumateng–ing Gusti, kathah tiyang–jaler
G3123 G1161 G4369 G4100 G3588 G2962 G4128 G0435

τε, καὶ γυναικῶν;
lan, lan tiyang–èstri;
G5037 G2532 G1135

Karodene cacahe wong kang padha pracaya marang Gusti saya wuwuh-wuwuh, lanang lan wadon,

15 ὥστε ngantos G5620 καὶ ugi G2532 εἰς dhumateng G1519 τὰς –ing G3588 πλατείας margi–ageng G4113 ἐκφέρειν mbeta–medal G1627 τοὺς –ingkang G3588 ἀσθενεῖς, tiyang–gerah, G0772 καὶ lan G2532
τιθέναι mapanaken G5087 ἐπὶ wonten–ing G1909 κλιναρίων pasaréanipun G2826 καὶ lan G2532 κραβάττων, patilèman, G2895 ἵνα supados G2443 ἐρχομένου ngliwatipun G2064 Πέτρου, Pétrus, G4074
κἂν saénipun G2579 ἡ –ing G3588 σκιὰ wewayangan G4639 ἐπισκιάσῃ ngemuli G1982 τινὶ satunggaling G5100 αὐτῶν. piyambakipun–sedaya. G0846

malah padha nggawa wong-wong kang lara menyang ing dalan gedhe, kaselehake ing amben utawa kasur, supaya manawa Rasul Petrus langkung, saora-orane katiban wayangane.

16 συνήρχετο kempalan G4905 δὲ nanging G1161 καὶ ugi G2532 τὸ –ing G3588 πλῆθος, tiyang–kathah, G4128 τῶν –saking G3588 πέριξ sakiwa–tengen G4038 πόλεων kitha–kitha G4172
Ἰερουσαλήμ, Yérusalèm, G2419 φέροντες mbeta G5342 ἀσθενεῖς, tiyang–gerah, G0772 καὶ lan G2532 ὀχλουμένους ingkang–kasusahan G3791 ὑπὸ déning G5259 πνευμάτων roh–roh G4151
ἀκαθάρτων, najis, G0169 οἵτινες ingkang G3748 ἐθεραπεύοντο kasarasaken G2323 ἅπαντες. sedaya. G0537

Dalah saka ing kutha-kutha ing sakubenging Yerusalem padha teka gumrudug nggawa wong kang padha lara utawa kang padha kabidhung ing roh reged. Kabeh padha kawaluyakake.

17 Ἀναστὰς Jumeneng G0450 δὲ nanging G1161 ὁ –sang G3588 ἀρχιερεὺς, Imam–Agung, G0749 καὶ lan G2532 πάντες sedaya G3956 οἱ ingkang G3588 σὺν sesarengan–kaliyan G4862
αὐτῷ, piyambakipun, G0846 ἡ –ingkang G3588 οὖσα inggih–punika G1510 αἵρεσις golongan G0139 τῶν –ing G3588 Σαδδουκαίων, tiyang–Saduki, G4523 ἐπλήσθησαν kapenuhan G4130 ζήλου, drengki, G2205

Wasana, marga saka bangeting drengkine, Imam Agung lan para pandhereke, yaiku wong-wong saka golongan Saduki, padha tumandang.

18 καὶ lan G2532 ἐπέβαλον numpangaken G1911 τὰς –ing G3588 χεῖρας astanipun G5495 ἐπὶ tumrap G1909 τοὺς –ingkang G3588 ἀποστόλους, para–rasul, G0652 καὶ lan G2532 ἔθεντο mapanaken G5087
αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 ἐν wonten–ing G1722 τηρήσει tahanan G5084 δημοσίᾳ. umum. G1219

Para rasul padha dicepeng lan dilebetake ing pakunjaran kutha.

19 Ἄγγελος Malaékat G0032 δὲ nanging G1161 Κυρίου, Gusti, G2962 διὰ ing–wekdal G1223 νυκτὸς, dalu, G3571 ἤνοιξε mbikak G0455 τὰς –ing G3588 θύρας kontennipun G2374 τῆς –ing G3588
φυλακῆς, pakunjaran, G5438 ἐξαγαγών ngirid–medal G1806 τε lan G5037 αὐτοὺς, piyambakipun–sedaya, G0846 εἶπεν, ngandika, G3004

Nanging bareng bengi ana malaekate Pangeran kang ngengakake lawang-lawange pakunjaran mau lan banjur ngirid metu para rasul, sarta ngandika:

20	Πορεύεσθε,	καὶ	σταθέντες,	λαλεῖτε	ἐν	τῷ	ἱερῷ
	Tindaka,	lan	ngadeg,	ngandikakna	wonten–ing	–ing	Padaleman–Suci
	G4198	G2532	G2476	G2980	G1722	G3588	G2411

τῷ	λαῷ	πάντα	τὰ	ῥήματα	τῆς	Ζωῆς	ταύτης.
dhumateng–ing	tiyang–kathah	sedaya	–ing	pangandikan	–ing	Gesang	punika.
G3588	G2992	G3956	G3588	G4487	G3588	G2222	G3778

“Padha menyanga ing Padaleman Suci, ngadega lan nggelarna sakabehe pangandikaning urip iku marang wong akeh.”

21	ἀκούσαντες	δὲ,	εἰσῆλθον	ὑπὸ	τὸν	ὄρθρον	εἰς	τὸ
	mireng	nanging,	lumebet	ing–wekdal	–ing	énjing–umun–umun	dhumateng	–ing
	G0191	G1161	G1525	G5259	G3588	G3722	G1519	G3588

ἱερὸν,	καὶ	ἐδίδασκον.	Παραγενόμενος	δὲ	ὁ	ἀρχιερεὺς	καὶ	
Padaleman–Suci,	lan	mucal.	Rawuh	nanging	–sang	Imam–Agung	lan	
G2411	G2532	G1321	G3854	G1161	G3588	G0749	G2532	

οἱ	σὺν	αὐτῷ,	συνεκάλεσαν	τὸ	συνέδριον	καὶ	πᾶσαν	
ingkang	sesarengan–kaliyan	piyambakipun,	nimbali	–ing	Majelis–Agung	lan	sedaya	
G3588	G4862	G0846	G4779	G3588	G4892	G2532	G3956	

τὴν	γερουσίαν	τῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ,	καὶ	ἀπέστειλαν	εἰς	τὸ
–ing	para–pinisepuh	–ing	putra–putra	Israèl,	lan	ngutus	dhumateng	–ing
G3588	G1087	G3588	G5207	G2474	G2532	G0649	G1519	G3588

δεσμωτήριον	ἀχθῆναι	αὐτούς.	
pakunjaran	mbeta	piyambakipun–sedaya.	
G1201	G0071	G0846	

Para rasul padha mbangun miturut marang piweling mau sarta bareng bangun esuk, padha lumebet ing Padaleman Suci lan banjur wiwit memulang ana ing kono. Nalika samana Imam Agung lan para pandhereke dhawuh marang Pradata Agama supaya marepat, yaiku pakumpulane para pinituwaning bangsa Israel, sarta banjur dhawuh marani para rasul menyang ing pakunjaran.

22	οἱ	δὲ	παραγενόμενοι,	ὑπηρέται	οὐχ	εὗρον	
	–ingkang	nanging	rawuh,	para–pelayan	mboten	manggihaken	
	G3588	G1161	G3854	G5257	G3756	G2147	

αὐτοὺς	ἐν	τῇ	φυλακῇ;	ἀναστρέψαντες	δὲ	ἀπήγγειλαν,		
piyambakipun–sedaya	wonten–ing	–ing	pakunjaran;	wangsul	nanging	nglapuraken,		
G0846	G1722	G3588	G5438	G0390	G1161	G0518		

Nanging bareng para abdi tekan ing pakunjaran, para rasul ora ketemu ana ing kono. Banjur padha bali ngaturi uninga,

23	λέγοντες	ὅτι,	Τὸ	δεσμωτήριον	εὕρομεν		κεκλεισμένον,	
	ngandika	bilih,	–Ing	pakunjaran	manggihaken–kula–sedaya		kakunci,	
	G3004	G3754	G3588	G1201	G2147		G2808	

ἐν	πάσῃ	ἀσφαλείᾳ,	καὶ	τοὺς	φύλακας	ἑστῶτας	ἐπὶ	τῶν	
ing–salebetipun	sedaya	aman,	lan	–ingkang	para–jagi	ngadeg	wonten–ing	–ing	
G1722	G3956	G0803	G2532	G3588	G5441	G2476	G1909	G3588	

θυρῶν;	ἀνοίξαντες	δὲ,	ἔσω	οὐδένα	εὕρομεν.	
kontennipun;	mbikak	nanging,	salebetipun	mboten–satunggal	manggihaken–kula–sedaya.	
G2374	G0455	G1161	G2080	G3762	G2147	

ature: “Wau pakunjaran pinanggih taksih kuncen kekah, sarta sadaya tiyang jagi wonten ing papan panjagenipun ing ngajeng kori, nanging sareng kula wengakaken, ing nglebet pinanggih boten wonten tiyangipun satunggal-tunggala.”

24	ὡς	δὲ	ἤκουσαν	τοὺς	λόγους	τούτους,	ὅ	τε	στρατηγὸς
	nalika	nanging	mireng	–ing	pangandikan	punika,	–sang	lan	pangarsaning–prajurit
	G5613	G1161	G0191	G3588	G3056	G3778	G3588	G5037	G4755

τοῦ	ἱεροῦ	καὶ	οἱ	ἀρχιερεῖς	διηπόρουν	περὶ	αὐτῶν,	
–ing	Padaleman–Suci	lan	para	Imam–Agung	bingung	bab	piyambakipun–sedaya,	
G3588	G2411	G2532	G3588	G0749	G1280	G4012	G0846	

τί	ἂν	γένοιτο	τοῦτο.	
menapa	kénging	dados	punika.	
G5101	G0302	G1096	G3778	

Bareng lelurahe Padaleman Suci lan para pangareping imam krungu katrangan mangkono iku, padha kuwur atine, baya kapriye bakal kadadeane kang mangkono iku.

25	παραγενόμενος	δέ,	τις	ἀπήγγειλεν	αὐτοῖς,	ὅτι
	rawuh	nanging,	satunggal	nglapuraken	dhumateng–piyambakipun–sedaya,	bilih
	G3854	G1161	G5100	G0518	G0846	G3754

Ἰδοὺ,	οἱ	ἄνδρες	οὓς	ἔθεσθε		ἐν	τῇ	
Lah,	–ingkang	tiyang–jaler	ingkang	mapanaken–panjenengan–sedaya		wonten–ing	–ing	
G3708	G3588	G0435	G3739	G5087		G1722	G3588	

φυλακῇ	εἰσὶν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἑστῶτες	καὶ	διδάσκοντες	τὸν	
pakunjaran	wonten	wonten–ing	–ing	Padaleman–Suci,	ngadeg	lan	mucal	–ing	
G5438	G1510	G1722	G3588	G2411	G2476	G2532	G1321	G3588	

λαόν!
tiyang–kathah!
G2992

Nanging banjur ana wong teka kang pratela: “Kauningana, tiyang-tiyang ingkang sampun panjenengan lebetaken ing pakunjaran punika wonten ing Padaleman Suci memulang dhateng tiyang kathah.”

26	Τότε	ἀπελθὼν,	ὁ	στρατηγὸς	σὺν	τοῖς	ὑπηρέταις	
	Lajeng	késah,	–sang	pangarsaning–prajurit	sesarengan–kaliyan	–ing	para–pelayan	
	G5119	G0565	G3588	G4755	G4862	G3588	G5257	

ἦγεν	αὐτούς,	οὐ	μετὰ	βίας,	ἐφοβοῦντο	γὰρ	τὸν	
ngirid	piyambakipun–sedaya,	mboten	kanthi	kekerasan,	ajrih	amargi	–dhateng–ing	
G0071	G0846	G3756	G3326	G0970	G5399	G1063	G3588	

λαόν	μὴ	λιθασθῶσιν.	
tiyang–kathah	supados–mboten	kabenturan–séla.	
G2992	G3361	G3034	

Lurah jagabaya lan para punggawane banjur padha menyang ing Padaleman Suci, nyepeng para rasul, nanging ora kanthi roda-peksa, jalaran wedi, manawa dibenturi watu wong akeh.

27	ἀγαγόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔστησαν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ.
	ngirid	nanging	piyambakipun–sedaya,	mapanaken	wonten–ing	–ing	Majelis–Agung.
	G0071	G1161	G0846	G2476	G1722	G3588	G4892

καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτοὺς	ὁ	ἀρχιερεὺς,	
Lan	ndangu	piyambakipun–sedaya	–sang	Imam–Agung,	
G2532	G1905	G0846	G3588	G0749	

Karone diirid lan diajokake marang ing ngarsane Pradata Agama. Imam Agung nuli wiwit ndangu,

28	λέγων,	[οὐ]	Παραγγελίᾳ	παρηγγείλαμεν	ὑμῖν	μὴ	διδάσκειν	ἐπὶ	τῷ
	ngandika,	[mboten]	Kanthi–prentah	prentah–kula–sedaya	panjenengan–sedaya	supados–mboten	mucal	ing–salebetipun	–ing
	G3004	G3756	G3852	G3853	G4771	G3361	G1321	G1909	G3588

ὀνόματι	τούτῳ?	καὶ	ἰδοὺ,	πεπληρώκατε	τὴν	Ἰερουσαλὴμ	τῆς	διδαχῆς	ὑμῶν,
asmanipun	punika?	Lan	lah,	ngiseni–panjenengan–sedaya	–ing	Yérusalèm	–ing	piwulangipun	panjenengan–sedaya,
G3686	G3778	G2532	G3708	G4137	G3588	G2419	G3588	G1322	G4771

καὶ	βούλεσθε	ἐπαγαγεῖν	ἐφ’	ἡμᾶς	τὸ	αἷμα	τοῦ	
lan	kersa–panjenengan–sedaya	ndhatengaken	tumrap	kula–sedaya	–ing	rahipun	–ing	
G2532	G1014	G1863	G1909	G1473	G3588	G0129	G3588	

ἀνθρώπου	τούτου.	
manungsanipun	punika.	
G0444	G3778	

pangandikane: “Kowe rak wis padha dakwanti-wanti aja memulang atas Jeneng kuwi? Nanging nyatane, kutha Yerusalem wis kokkebaki piwulangmu, lan kowe sumedya nekakake walate getihe Wong iku marang aku.”

29	ἀποκριθεὶς	δὲ,	Πέτρος	καὶ	οἱ	ἀπόστολοι	εἶπαν,	Πειθαρχεῖν	δεῖ
	mangsuli	nanging,	Pétrus	lan	para	rasul	ngandika,	Manut	kedah
	G0611	G1161	G4074	G2532	G3588	G0652	G3004	G3980	G1163

Θεῷ,	μᾶλλον	ἢ	ἀνθρώποις.	
dhumateng–Gusti–Allah,	langkung	katimbang	dhumateng–manungsa.	
G2316	G3123	G2228	G0444	

Rasul Petrus lan para rasul banjur padha mangsuli, ature: “Kita kedah langkung mbangun turut dhumateng Gusti Allah katimbang dhateng manungsa.

30	ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	ἡμῶν	ἤγειρεν	Ἰησοῦν,	ὃν	
	–Sang	Gusti–Allah	–ing	leluhur	kula–sedaya	ngwungokaké	Yésus,	ingkang	
	G3588	G2316	G3588	G3962	G1473	G1453	G2424	G3739	

ὑμεῖς	διεχειρίσασθε,	κρεμάσαντες	ἐπὶ	ξύλου.
panjenengan–sedaya	nyédani,	nyalib	wonten–ing	kajeng.
G4771	G1315	G2910	G1909	G3586

Allahipun leluhur kita sampun ngwungokaken Gusti Yesus, ingkang sampun panjenengan gantung ing kajeng salib saha panjenengan sedani.

31	τοῦτον	ὁ	Θεὸς,	Ἀρχηγὸν	καὶ	Σωτῆρα,	ὕψωσεν,		
	Piyambakipun–punika	–sang	Gusti–Allah,	Pamimpin	lan	Juru–wilujeng,	nginggil–aken,		
	G3778	G3588	G2316	G0747	G2532	G4990	G5312		

τῇ	δεξιᾷ	αὐτοῦ,	τοῦ	δοῦναι	μετάνοιαν	τῷ		
dhateng–ing	tengen	Panjenenganipun,	supados	maringi	pamratobat	dhumateng–ing		
G3588	G1188	G0846	G3588	G1325	G3341	G3588		

Ἰσραὴλ,	καὶ	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν.	
Israèl,	lan	pangapunten	dosa–dosa.	
G2474	G2532	G0859	G0266	

Inggih Panjenenganipun punika ingkang sampun sinengkakaken ing ngaluhur dening Gusti Allah piyambak kalayan astanipun ingkang tengen, kajumenengaken dados Panuntun tuwin Juru-wilujeng, supados Israel saged mratobat saha tampi pangapuntening dosa.

32	καὶ	ἡμεῖς	ἐσμεν	μάρτυρες	τῶν	ῥημάτων	τούτων,	καὶ	τὸ	Πνεῦμα
	Lan	kula–sedaya	punika	seksi	–ing	pangandikan	punika,	lan	–ing	Roh
	G2532	G1473	G1510	G3144	G3588	G4487	G3778	G2532	G3588	G4151

τὸ	Ἅγιον,	ὃ	ἔδωκεν	ὁ	Θεὸς	τοῖς	πειθαρχοῦσιν
–ing	Suci,	ingkang	maringi	–sang	Gusti–Allah	dhumateng–ingkang	manut
G3588	G0040	G3739	G1325	G3588	G2316	G3588	G3980

αὐτῷ.
Panjenenganipun.
G0846

Wondene kula ingkang sami dados seksinipun prakawis punika sadaya, kula sadaya saha Sang Roh Suci, ingkang sampun kaparingaken dening Gusti Allah dhateng sadaya tiyang ingkang mbangun miturut dhumateng ing Panjenenganipun.”

33	οἱ	δὲ	ἀκούσαντες,	διεπρίοντο,	καὶ	ἐβούλοντο	ἀνελεῖν
	–ingkang	nanging	mireng,	serik–atiné,	lan	kersa	mejahi
	G3588	G1161	G0191	G1282	G2532	G1014	G0337

αὐτούς.
piyambakipun–sedaya.
G0846

Mireng atur mangkono iku, kabeh padha rumangsa kecocog panggalihe sarta banjur padha ngangkah nyedani para rasul.

34	Ἀναστὰς	δέ	τις	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ,	Φαρισαῖος,	ὀνόματι
	Jumeneng	nanging	satunggal	wonten–ing	–ing	Majelis–Agung,	tiyang–Farisi,	namanipun
	G0450	G1161	G5100	G1722	G3588	G4892	G5330	G3686

Γαμαλιήλ,	νομοδιδάσκαλος,	τίμιος	παντὶ	τῷ	λαῷ,	ἐκέλευσεν	
Gamaliél,	guru–Torèt,	kinurmatan	déning–sedaya	–ing	tiyang–kathah,	mréntah	
G1059	G3547	G5093	G3956	G3588	G2992	G2753	

ἔξω	βραχὺ	τοὺς	ἀνθρώπους	ποιῆσαι.	
njawi	sakedhap	–ingkang	manungsa	damel.	
G1854	G1024	G3588	G0444	G4160	

Nanging ana sawijining priyayi Farisi, asma Gamaliel, ahli Toret kang kajen banget ana ing antarane wong akeh, kang nuli jumeneng sarta mundhut, supaya para rasul padha didhawuhana metu sadhela.

35	εἶπέν	τε	πρὸς	αὐτούς,	Ἄνδρες,	Ἰσραηλῖται,	προσέχετε	
	ngandika	lan	dhumateng	piyambakipun–sedaya,	Para–priya,	tiyang–Israèl,	ngatos–atos	
	G3004	G5037	G4314	G0846	G0435	G2475	G4337	

ἑαυτοῖς	ἐπὶ	τοῖς	ἀνθρώποις	τούτοις,	τί	μέλλετε	
panjenengan–sedaya–piyambak	tumrap	–ing	manungsa	punika,	menapa	badhé	
G1438	G1909	G3588	G0444	G3778	G5101	G3195	

πράσσειν;
nindakaken;
G4238

Sawise mangkono banjur ngandika: “Para sadherek Israel, kula aturi sami nggalih-nggalih saestu, punapa ingkang badhe panjenengan tandukaken dhateng tiyang-tiyang punika!

36	πρὸ	γὰρ	τούτων	τῶν	ἡμερῶν	ἀνέστη	Θευδᾶς,	λέγων	εἶναί
	sadèrèngipun	amargi	punika	–ing	dinten–dinten	jumeneng	Teudas,	ngandika	dados
	G4253	G1063	G3778	G3588	G2250	G0450	G2333	G3004	G1510

τινα	ἑαυτόν,	ᾧ	προσεκλίθη,	ἀνδρῶν	ἀριθμὸς,	ὡς		
satunggal	piyambakipun–piyambak,	ingkang	nyaketi,	tiyang–jaler	cacahipun,	kados		
G5100	G1438	G3739	G4346	G0435	G0706	G5613		

τετρακοσίων;	ὃς	ἀνῃρέθη,	καὶ	πάντες,	ὅσοι		ἐπείθοντο	
sekawan–atus;	ingkang	kapejahan,	lan	sedaya,	sinten–sinten–ingkang		manut	
G5071	G3739	G0337	G2532	G3956	G3745		G3982	

αὐτῷ,	διελύθησαν	καὶ	ἐγένοντο	εἰς	οὐδέν.	
piyambakipun,	kabubaraké	lan	dados	dhumateng	mboten–punapa.	
G0846	G1262	G2532	G1096	G1519	G3762	

Amargi kala rumiyin sampun muncul pun Teudas, ingkang ngaken tiyang linangkung saha ingkang gadhah bala kirang langkung tiyang kawan atus; nanging piyambakipun lajeng dipun pejahi, para panganutipun sadaya sami buyar saha sirna.

37	μετὰ	τοῦτον,	ἀνέστη	Ἰούδας	ὁ	Γαλιλαῖος	ἐν	ταῖς	
	sasampunipun	punika,	jumeneng	Yudas	–sang	tiyang–Galiléa	ing–wekdal	–ing	
	G3326	G3778	G0450	G2455	G3588	G1057	G1722	G3588	

ἡμέραις	τῆς	ἀπογραφῆς,	καὶ	ἀπέστησεν	λαὸν	ὀπίσω		
dinten–dinten	–ing	cacah–jiwa,	lan	mbrontak	tiyang–kathah	wingkingipun		
G2250	G3588	G0582	G2532	G0868	G2992	G3694		

αὐτοῦ;	κἀκεῖνος	ἀπώλετο,	καὶ	πάντες	ὅσοι		ἐπείθοντο	
piyambakipun;	piyambakipun–ugi	sirna,	lan	sedaya	sinten–sinten–ingkang		manut	
G0846	G2548	G0622	G2532	G3956	G3745		G3982	

αὐτῷ	διεσκορπίσθησαν.
piyambakipun	kasebar.
G0846	G1287

Sesampunipun piyambakipun, nalika dipun wontenaken cacah-jiwa, pun Yudas muncul, tiyang Galilea. Kathah tiyang ingkang kasered ing pambalilanipun, nanging piyambakipun inggih tiwas, sadaya panganutipun sami buyar.

38	καὶ	τὰ	νῦν	λέγω	ὑμῖν,		ἀπόστητε	ἀπὸ	τῶν
	Lan	–ing	sapunika	matur–kula	dhumateng–panjenengan–sedaya,		singkira	saking	–ing
	G2532	G3588	G3568	G3004	G4771		G0868	G0575	G3588

ἀνθρώπων	τούτων,	καὶ	ἄφετε	αὐτούς,		ὅτι	ἐὰν	ᾖ	ἐξ
manungsa	punika,	lan	léla–na	piyambakipun–sedaya,		amargi	menawi	punika	saking
G0444	G3778	G2532	G0863	G0846		G3754	G1437	G1510	G1537

ἀνθρώπων,	ἡ	βουλὴ	αὕτη	ἢ	τὸ	ἔργον	τοῦτο,	καταλυθήσεται;	
manungsa,	–ing	rancangan	punika	utawi	–ing	padamelan	punika,	badhé–kasirnakaken;	
G0444	G3588	G1012	G3778	G2228	G3588	G2041	G3778	G2647	

Awit saking punika atur kula dhateng panjenengan sadaya: Sampun tumindak punapa-punapa tumrap tiyang-tiyang punika. Sami kaetogna kemawon, awit manawi kakajengan saha pandamelipun punika asalipun saking manungsa, tamtu badhe sirna,

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε
menawi nanging saking Gusti–Allah punika, mboten saged–panjenengan–sedaya
G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410

καταλῦσαι αὐτούς, μή͡ ποτε καὶ θεομάχοι
nyirnakaken piyambakipun–sedaya, supados–mboten– mbok–menawi ugi nglawan–Gusti–Allah
G2647 G0846 G3361 G4219 G2532 G2314

εὑρεθῆτε.
pinanggih–panjenengan–sedaya.
G2147

nanging manawi asalipun saking Gusti Allah, panjenengan sadaya boten badhe saged nyirnakaken tiyang-tiyang punika; bokmanawi mangke badhe kabukten ugi, bilih panjenengan sami lumawan dhumateng Gusti Allah.” Pamrayoga iku diturut.

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους,
manut nanging piyambakipun; lan nimbali –ingkang para–rasul,
G3982 G1161 G0846 G2532 G4341 G3588 G0652

δείραντες, παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ
nggebagi, mréntah supados–mboten ngandika ing–salebetipun –ing asmanipun –ing
G1194 G3853 G3361 G2980 G1909 G3588 G3686 G3588

Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
Yésus, lan nglépas–aken.
G2424 G2532 G0630

Para rasul padha ditimbali lan disapu sarta dilarang, ora kena memulang atas Asmane Yesus. Sawise mangkono padha kelilan mundur.

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ
–Ingkang pancèn mila késah, bingah, saking ngarsanipun –ing
G3588 G3303 G3767 G4198 G5463 G0575 G4383 G3588

συνεδρίου, ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ Ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
Majelis–Agung, amargi kaanggep–pantes kangge –ing Asma dipun–awon–aken.
G4892 G3754 G2661 G5228 G3588 G3686 G0818

Para rasul padha mundur saka ing ngarsane Pradata Agama kalawan bungah, jalaran wus padha kaanggep pantes nandhang kawirangan marga saka Asma Yesus.

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ’ οἶκον, οὐκ
Saben lan dinten, wonten–ing –ing Padaleman–Suci lan ing griya, mboten
G3956 G5037 G2250 G1722 G3588 G2411 G2532 G2596 G3624 G3756

ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
kèndel mucal lan ngabaraké–Injil –ingkang Kristus Yésus.
G3973 G1321 G2532 G2097 G3588 G5547 G2424

Sarta saben dina padha mbacutake anggone memulang ana ing Padaleman Suci lan ana ing omah-omah tuwin martakake Injil, kang mratelakake, yen Sang Kristus iku Gusti Yesus.

Chapter 6

1 Ἐν Wonten–ing G1722 δὲ nanging G1161 ταῖς –ing G3588 ἡμέραις dinten–dinten G2250 ταύταις, punika, G3778 πληθυνόντων nambahipun G4129 τῶν –ing G3588 μαθητῶν, para–murid, G3101

ἐγένετο dados G1096 γογγυσμὸς grenengan G1112 τῶν –ing G3588 Ἑλληνιστῶν tiyang–Yunani G1675 πρὸς dhumateng G4314 τοὺς –ingkang G3588 Ἑβραίους, tiyang–Ibrani, G1445 ὅτι amargi G3754

παρεθεωροῦντο dilalèkaké G3865 ἐν wonten–ing G1722 τῇ –ing G3588 διακονίᾳ pelayanan G1248 τῇ –ing G3588 καθημερινῇ, saben–dinten, G2522 αἱ –ingkang G3588 χῆραι para–randhaning G5503

αὐτῶν.
piyambakipun–sedaya.
G0846

Ing nalika iku, bareng cacahe para siswa saya wuwuh, tumuli thukul pangumel-umel ing antarane wong-wong Yahudi kang basane Yunani marang wong-wong Ibrani, amarga anggone nyadhongi para randhane ing paladen saben dinane kalirwakake.

2 προσκαλεσάμενοι nimbali G4341 δὲ nanging G1161 οἱ –ingkang G3588 δώδεκα, kalih–welas, G1427 τὸ –ing G3588 πλῆθος tiyang–kathah G4128 τῶν –ing G3588 μαθητῶν, para–murid, G3101

εἶπαν, ngandika, G3004 Οὐκ Mboten G3756 ἀρεστόν pantes G0701 ἐστιν punika G1510 ἡμᾶς, kula–sedaya, G1473 καταλείψαντας nilar G2641 τὸν –ing G3588 λόγον pangandikan G3056 τοῦ –ing G3588

Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 διακονεῖν ngladosi G1247 τραπέζαις.
méja–méja.
G5132

Mulane rasul rolas banjur nimbali kabeh para siswa, padha diklumpukake lan dipangandikani: “Aku padha rumangsa ora marem, dene marga saka leladi mangan banjur nglirwakake pangandikaning Allah.

3 ἐπισκέψασθε piliha G1980 δέ, nanging, G1161 ἀδελφοί, para–sadhèrèk, G0080 ἄνδρας tiyang–jaler G0435 ἐξ saking G1537 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771

μαρτυρουμένους, ingkang–kawastanan–sae, G3140 ἑπτὰ pitu G2033 πλήρεις kebak G4134 Πνεύματος, Roh, G4151 καὶ lan G2532 σοφίας, kawicaksanan, G4678 οὓς ingkang G3739

καταστήσομεν mapanaken–kula–sedaya G2525 ἐπὶ tumrap G1909 τῆς –ing G3588 χρείας kabetahan G5532 ταύτης.
punika.
G3778

Mulane, para sadulur, padha miliha wong pitu saka ing antaramu, kang wus katitik becik, lan kapenuhan ing Roh sarta kawicaksanan, supaya kenaa dakangkat kanggo bubuhan iku

4 ἡμεῖς Kula–sedaya G1473 δὲ nanging G1161 τῇ ing G3588 προσευχῇ pandonga G4335 καὶ lan G2532 τῇ ing G3588 διακονίᾳ pelayanan G1248 τοῦ –ing G3588 λόγου pangandikan G3056

προσκαρτερήσομεν.
tetep–lestari.
G4342

satemah aku kabeh bisa ngelengake pikiran ana ing pandonga lan ing ayahaning pangandika.”

5	καὶ	ἤρεσεν	ὁ	λόγος	ἐνώπιον	παντὸς	τοῦ	
	Lan	ndadosaken–mareming	–sang	pangandikan	wonten–ngarsanipun	sedaya	–ing	
	G2532	G0700	G3588	G3056	G1799	G3956	G3588	

πλήθους;	καὶ	ἐξελέξαντο	Στέφανον,	ἄνδρα	πλήρης	πίστεως	καὶ	
tiyang–kathah;	lan	milih	Stéfanus,	tiyang–jaler	kebak	kapitadosan	lan	
G4128	G2532	G1586	G4736	G0435	G4134	G4102	G2532	

Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	Φίλιππον,	καὶ	Πρόχορον,	καὶ	Νικάνορα,	καὶ	Τίμωνα,			
Roh	Suci,	lan	Filipus,	lan	Prokorus,	lan	Nikanor,	lan	Timon,			
G4151	G0040	G2532	G5376	G2532	G4402	G2532	G3527	G2532	G5096			

καὶ	Παρμενᾶν,	καὶ	Νικόλαον	προσήλυτον	Ἀντιοχέα,		
lan	Parmènas,	lan	Nikolaus	prosélit	saking–Antiokhia,		
G2532	G3937	G2532	G3532	G4339	G0491		

Usul iku diturut dening wong sapasamuwan kabeh, banjur milih Stefanus, wong kang kapenuhan ing pracaya lan Roh Suci, sarta Filipus, Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas, tuwin Nikolaus, wong kang ngrasuk agama Yahudi saka ing Antiokhia.

6	οὓς	ἔστησαν	ἐνώπιον	τῶν	ἀποστόλων;	καὶ	προσευξάμενοι,	
	ingkang	mapanaken	wonten–ngarsanipun	–ing	para–rasul;	lan	sasampunipun–ndedonga,	
	G3739	G2476	G1799	G3588	G0652	G2532	G4336	

ἐπέθηκαν	αὐτοῖς	τὰς	χεῖρας.	
numpangaken	dhumateng–piyambakipun–sedaya	–ing	astanipun.	
G2007	G0846	G3588	G5495	

Wong iku padha diajokake marang ing ngarsane para rasul, kang banjur padha ndongakake sarta numpangi asta.

7	Καὶ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ηὔξανεν,	καὶ	ἐπληθύνετο	ὁ
	Lan	–sang	pangandikan	–ing	Gusti–Allah	tuwuh,	lan	nambah	–sang
	G2532	G3588	G3056	G3588	G2316	G0837	G2532	G4129	G3588

ἀριθμὸς	τῶν	μαθητῶν	ἐν	Ἰερουσαλὴμ	σφόδρα;	πολύς	τε	ὄχλος	
cacahipun	–ing	para–murid	wonten–ing	Yérusalèm	sanget;	kathah	lan	tiyang–kathah	
G0706	G3588	G3101	G1722	G2419	G4970	G4183	G5037	G3793	

τῶν	ἱερέων	ὑπήκουον	τῇ	πίστει.	
–ing	para–imam	manut	dhumateng–ing	kapitadosan.	
G3588	G2409	G5219	G3588	G4102	

Pangandikaning Allah saya sumebar, sarta cacahe siswa ing Yerusalem saya mundhak akeh. Dalah para imam akeh kang padha manut lan manjing pracaya.

8	Στέφανος	δὲ,	πλήρης	χάριτος	καὶ	δυνάμεως,	ἐποίει	τέρατα	καὶ
	Stéfanus	nanging,	kebak	sih–rahmat	lan	kakiyatan,	nindakaken	kaélokan	lan
	G4736	G1161	G4134	G5485	G2532	G1411	G4160	G5059	G2532

σημεῖα	μεγάλα	ἐν	τῷ	λαῷ.	
pratandha	ageng	wonten–ing	–ing	tiyang–kathah.	
G4592	G3173	G1722	G3588	G2992	

Anadene Sang Stefanus iku penuh ing rahmat lan panguwasa, nganakake mukjijat-mukjijat lan pratandha-pratandha ana ing antarane wong akeh.

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης
jumeneng nanging sawetawis –saking saking –ing sinagoge –ingkang kasebat
G0450 G1161 G5100 G3588 G1537 G3588 G4864 G3588 G3004

Λιβερτίνων, καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ
tiyang–mardika, lan tiyang–Kirènè, lan tiyang–Aleksandria, lan –saking saking
G3032 G2532 G2956 G2532 G0221 G2532 G3588 G0575

Κιλικίας, καὶ Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
Kilikia, lan Asia, ndrèdèl kaliyan–ing Stéfanus.
G2791 G2532 G0773 G4802 G3588 G4736

Nanging banjur ana wong sawatara saka pasamuwan Yahudi, kang kaaranan pasamuwane wong Libertini -- para wargane pasamuwan iku wong saka ing kutha Kirene lan kutha Aleksandria -- bebarengan karo wong Yahudi sawatara saka ing tanah Kilikia lan tanah Asia, kang padha bebantahan karo Sang Stefanus,

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ
Lan mboten saged nglawan –dhateng–ing kawicaksanan lan –dhateng–ing
G2532 G3756 G2480 G0436 G3588 G4678 G2532 G3588

Πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
Roh ingkang ngandika.
G4151 G3739 G2980

nanging padha ora bisa nglawan kawicaksanane sarta Sang Roh Suci, kang nuntun pamicarane.

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἀκηκόαμεν
Lajeng ngojok–ojoki tiyang–jaler, ngandika, bilih Mireng–kula–sedaya
G5119 G5260 G0435 G3004 G3754 G0191

αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
piyambakipun ngandika pangandikan murtad dhumateng Musa lan –ing Gusti–Allah.
G0846 G2980 G4487 G0989 G1519 G3475 G2532 G3588 G2316

Nuli padha ngojok-ojoki wong sawatara supaya padha duwea atur mangkene: “Kula sampun sami mireng piyambakipun nyenyamah dhumateng Nabi Musa saha Gusti Allah.”

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς
ngosikaké lan –ing tiyang–kathah, lan –ingkang para–pinisepuh, lan –ingkang
G4787 G5037 G3588 G2992 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588

γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς
para–ahli–Torèt, lan ndhateng, nyekel piyambakipun, lan ngirid dhumateng
G1122 G2532 G2186 G4884 G0846 G2532 G0071 G1519

τὸ συνέδριον,
–ing Majelis–Agung,
G3588 G4892

Kanthi patrap mangkono wong-wong mau padha nggegerake wong akeh lan para pinituwa tuwin para ahli Toret; tumuli padha ngebyuk marang Sang Stefanus, diglandhang diladekake marang ing ngarsane Pradata Agama,

13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ
mapanaken lan seksi palsu, ngandika, –Sang manungsa punika, mboten
G2476 G5037 G3144 G5571 G3004 G3588 G0444 G3778 G3756

παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου],
kèndel ngandika pangandikan nglawan –ing panggenanipun –ing suci [punika],
G3973 G2980 G4487 G2596 G3588 G5117 G3588 G0040 G3778

καὶ τοῦ νόμου;
lan –ing Torèt;
G2532 G3588 G3551

sarta banjur ngajokake seksi-seksi palsu kang padha matur mangkene: “Tiyang punika boten kendel-kendel anggenipun nglairaken pitembungan ingkang nyenyamah dhateng panggenan suci punika saha dhateng angger-anggering Toret,

14	ἀκηκόαμεν	γὰρ	αὐτοῦ	λέγοντος,	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος
	mireng–kula–sedaya	amargi	piyambakipun	ngandika,	bilih	Yésus	–sang	tiyang–Nasaret
	G0191	G1063	G0846	G3004	G3754	G2424	G3588	G3480

οὗτος,	καταλύσει	τὸν	τόπον	τοῦτον,	καὶ	ἀλλάξει	τὰ	ἔθη	ἃ
punika,	ngrisak	–ing	panggenan	punika,	lan	nggantos	–ing	adat–istiadat	ingkang
G3778	G2647	G3588	G5117	G3778	G2532	G0236	G3588	G1485	G3739

παρέδωκεν	ἡμῖν		Μωϋσῆς.
masrahaken	dhumateng–kula–sedaya		Musa.
G3860	G1473		G3475

amargi kula sampun sami mireng wicantenipun, bilih Yesus, tiyang Nasaret punika badhe mbibrah panggenan punika tuwin badhe nyantuni adat-tata-cara peparingipun Nabi Musa dhateng kita.”

15	καὶ	ἀτενίσαντες	εἰς	αὐτὸν,	πάντες	οἱ	καθεζόμενοι	ἐν	
	Lan	nggatosaken	dhumateng	piyambakipun,	sedaya	ingkang	lenggah	wonten–ing	
	G2532	G0816	G1519	G0846	G3956	G3588	G2516	G1722	

τῷ	συνεδρίῳ	εἶδον	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	ὡσεὶ	πρόσωπον	
–ing	Majelis–Agung	ningali	–ing	pasuryanipun	piyambakipun	kados	pasuryanipun	
G3588	G4892	G3708	G3588	G4383	G0846	G5616	G4383	

ἀγγέλου.
malaékat.
G0032

Kabeh kang padha lenggah ing Pradata Agama padha ngawasake marang Sang Stefanus, banjur padha mirsa pasuryane Sang Stefanus kaya pasuryaning malaekat.

Chapter 7

1	Εἶπεν	δὲ	ὁ	ἀρχιερεύς,	Εἰ	ταῦτα	οὕτως	ἔχει?
	Ngandika	nanging	–sang	Imam–Agung,	Menapa	punika	mekaten	kalenggahanipun?
	G3004	G1161	G3588	G0749	G1487	G3778	G3779	G2192

Imam Agung tumuli ngandika: “Apa iya bener mangkono?”

2	ὁ	δὲ	ἔφη,	Ἄνδρες,	ἀδελφοὶ,	καὶ	πατέρες,	ἀκούσατε!	Ὁ
	–sang	nanging	ngandika,	Para–priya,	para–sadhèrèk,	lan	para–bapa,	mirengna!	–Sang
	G3588	G1161	G5346	G0435	G0080	G2532	G3962	G0191	G3588

Θεὸς	τῆς	δόξης	ὤφθη	τῷ	πατρὶ	ἡμῶν	Ἀβραὰμ,	
Gusti–Allah	–ing	kamulyaning	ngatingal	dhumateng–ing	ramanipun	kula–sedaya	Abraham,	
G2316	G3588	G1391	G3708	G3588	G3962	G1473	G0011	

ὄντι	ἐν	τῇ	Μεσοποταμίᾳ,	πρὶν	ἢ	κατοικῆσαι	
nalika–wonten	wonten–ing	–ing	Mésopotamia,	sadèrèngipun	utawi	lenggah	
G1510	G1722	G3588	G3318	G4250	G2228	G2730	

αὐτὸν	ἐν	Χαρράν,	
piyambakipun	wonten–ing	Haran,	
G0846	G1722	G5488	

Atur wangsulane Sang Stefanus: “Para sadherek saha para bapa, sumangga sami karsaa midhangetaken. Gusti Allah ingkang Mahamulya sampun ngatingal dhateng leluhur kita Rama Abraham nalika taksih wonten ing tanah Mesopotamia, saderengipun dedalem wonten ing Haran,

3	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτόν,	Ἔξελθε	ἐκ	τῆς	γῆς	σου,	
	lan	ngandika	dhumateng	piyambakipun,	Metua	saking	–ing	bumining	panjenengan,	
	G2532	G3004	G4314	G0846	G1831	G1537	G3588	G1093	G4771	

καὶ	‹ἐκ›	τῆς	συγγενείας	σου,	καὶ	δεῦρο	εἰς	τὴν	γῆν
lan	<saking>	–ing	kulawarganipun	panjenengan,	lan	mrika	dhumateng	–ing	bumi
G2532	G1537	G3588	G4772	G4771	G2532	G1204	G1519	G3588	G1093

ἣν	ἄν	σοι	δείξω.
ingkang	kénging	dhumateng–panjenengan	tedah–Kula.
G3739	G0302	G4771	G1166

saha mangandikani makaten: Sira lungaa saka ing tanahira lan saka ing sanak sadulurira sarta menyanga ing tanah, kang bakal Suntedahake marang sira.

4	τότε	ἐξελθὼν	ἐκ	γῆς	Χαλδαίων,	κατῴκησεν	ἐν	Χαρράν,
	Lajeng	medal	saking	bumining	tiyang–Kaldéa,	lenggah	wonten–ing	Haran,
	G5119	G1831	G1537	G1093	G5466	G2730	G1722	G5488

κἀκεῖθεν	μετὰ	τὸ	ἀποθανεῖν	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	
lan–saking–mrika	sasampunipun	–ing	séda	–ing	ramanipun	piyambakipun,	
G2547	G3326	G3588	G0599	G3588	G3962	G0846	

μετῴκισεν	αὐτὸν	εἰς	τὴν	γῆν	ταύτην,	εἰς	ἣν	
ngalih	piyambakipun	dhumateng	–ing	bumi	punika,	dhumateng	ingkang	
G3351	G0846	G1519	G3588	G1093	G3778	G1519	G3739	

ὑμεῖς	νῦν	κατοικεῖτε.	
panjenengan–sedaya	sapunika	lenggah.	
G4771	G3568	G2730	

Panjenenganipun lajeng linggar saking tanahipun tiyang Kasdim, saha dedalem wonten ing kitha Haran. Sasedanipun ingkang rama, lajeng kadhawuhan dening Gusti Allah pindhah saking ngriku dhateng ing tanah ngriki, ingkang sami panjenengan dalemi sapunika.

5	καὶ	οὐκ	ἔδωκεν	αὐτῷ	κληρονομίαν	ἐν	αὐτῇ,
	Lan	mboten	maringi	dhumateng–piyambakipun	warisan	wonten–ing	piyambakipun,
	G2532	G3756	G1325	G0846	G2817	G1722	G0846

οὐδὲ	βῆμα	ποδός;	καὶ	ἐπηγγείλατο	δοῦναι	αὐτῷ
ugi–mboten	tapaking	suku;	lan	janji	maringi	dhumateng–piyambakipun
G3761	G0968	G4228	G2532	G1861	G1325	G0846

εἰς	κατάσχεσιν	αὐτὴν,	καὶ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ	
minangka	kagungan	piyambakipun,	lan	dhumateng–ing	turunipun	piyambakipun	
G1519	G2697	G0846	G2532	G3588	G4690	G0846	

μετ’	αὐτόν,	οὐκ	ὄντος	αὐτῷ	τέκνου.	
sasampunipun–	piyambakipun,	dèrèng	gadhah	dhumateng–piyambakipun	putra.	
G3326	G0846	G3756	G1510	G0846	G5043	

Wonten ing ngriku Gusti Allah boten maringi warisan dhateng panjenenganipun, malah siti sapecak kemawon boten, nanging paring prajanji, badhe maringaken tanah punika dados kagunganipun turun-tumurun sanadyan kala samanten dereng peputra.

6	ἐλάλησεν	δὲ	οὕτως	ὁ	Θεὸς:	ὅτι	ἔσται	τὸ	σπέρμα	
	ngandika	nanging	mekaten	–sang	Gusti–Allah:	bilih	badhé–dados	–sang	turunipun	
	G2980	G1161	G3779	G3588	G2316	G3754	G1510	G3588	G4690	

αὐτοῦ	πάροικον	ἐν	γῇ	ἀλλοτρίᾳ,	καὶ	δουλώσουσιν	αὐτὸ,		
piyambakipun	ngumbara	wonten–ing	bumi	manca,	lan	ngawèla–akén	piyambakipun,		
G0846	G3941	G1722	G1093	G0245	G2532	G1402	G0846		

καὶ	κακώσουσιν	ἔτη	τετρακόσια;	
lan	nganiaya	taun	sekawan–atus;	
G2532	G2559	G2094	G5071	

Saha Gusti Allah nunten ngandika, bilih tedhak turunipun badhe dados tiyang neneka wonten ing nagari manca punapa malih badhe kadadosaken rencang tumbasan sarta dipun kaniaya laminipun kawan atus taun.

7	καὶ	τὸ	ἔθνος	ᾧ	ἐὰν	δουλεύσουσιν,	κρινῶ	ἐγώ,	ὁ
	lan	–ing	bangsa	ingkang	menawi	ngawèla,	ngadili–Kula	Kula,	–sang
	G2532	G3588	G1484	G3739	G1437	G1398	G2919	G1473	G3588

Θεὸς	εἶπεν;	καὶ	μετὰ	ταῦτα	ἐξελεύσονται,	καὶ	λατρεύσουσίν	
Gusti–Allah	ngandika;	lan	sasampunipun	punika	medal,	lan	ngabekti	
G2316	G3004	G2532	G3326	G3778	G1831	G2532	G3000	

μοι	ἐν	τῷ	τόπῳ	τούτῳ.	
dhumateng–Kula	wonten–ing	–ing	panggenan	punika.	
G1473	G1722	G3588	G5117	G3778	

Nanging bangsa kang bakal dikawulani iku -- makaten pangandikanipun Gusti Allah -- bakal Sunadili, lan sawise iku, bakal padha metu saka ing kono tuwin bakal ngabekti marang Ingsun ana ing panggonan kene.

8	καὶ	ἔδωκεν	αὐτῷ	διαθήκην	περιτομῆς;	καὶ	οὕτως	ἐγέννησεν	
	Lan	maringi	dhumateng–piyambakipun	prajanjian	sunat;	lan	mekaten	peputra	
	G2532	G1325	G0846	G1242	G4061	G2532	G3779	G1080	

τὸν	Ἰσαὰκ,	καὶ	περιέτεμεν	αὐτὸν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ὀγδόῃ;	καὶ
–ing	Iskak,	lan	nyunati	piyambakipun	ing–wekdal–ing	dinten	–ing	kawolu;	lan
G3588	G2464	G2532	G4059	G0846	G3588	G2250	G3588	G3590	G2532

Ἰσαὰκ	τὸν	Ἰακώβ,	καὶ	Ἰακὼβ	τοὺς	δώδεκα	πατριάρχας.
Iskak	–ing	Yakub,	lan	Yakub	–ingkang	kalih–welas	bapa–leluhur.
G2464	G3588	G2384	G2532	G2384	G3588	G1427	G3966

Gusti Allah lajeng maringi prajanjian tetak dhateng panjenengaipun, sarta makaten anggenipun Rama Abraham peputra Iskak, ingkang nunten dipun supiti ing wolung dintenipun. Dene Rama Iskak nurunaken Rama Yakub, tuwin Rama Yakub nurunaken bapa-lajer leluhur kita kalih welas.

9	Καὶ	οἱ	πατριάρχαι,	ζηλώσαντες	τὸν	Ἰωσὴφ,	ἀπέδοντο	εἰς	
	Lan	–ingkang	bapa–leluhur,	meri	–ing	Yusuf,	nyade	dhumateng	
	G2532	G3588	G3966	G2206	G3588	G2501	G0591	G1519	

Αἴγυπτον.	καὶ	ἦν	ὁ	Θεὸς	μετ’	αὐτοῦ,	
Mesir.	Lan	wonten	–sang	Gusti–Allah	sesarengan–kaliyan–	piyambakipun,	
G0125	G2532	G1510	G3588	G2316	G3326	G0846	

Margi saking drengkinipun, para bapa-lajer kita wau lajeng nyade Yusuf dhateng ing tanah Mesir, nanging Gusti Allah nunggil kaliyan piyambakipun,

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ
lan ngentasaken piyambakipun saking sedaya –ing kasangsaran piyambakipun; lan
G2532 G1807 G0846 G1537 G3956 G3588 G2347 G0846 G2532

ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον
maringi dhumateng–piyambakipun sih–rahmat lan kawicaksanan wonten–ngarsanipun
G1325 G0846 G5485 G2532 G4678 G1726

Φαραὼ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ’
Firaun, ratunipun Mesir; lan mapanaken piyambakipun pangarsaning tumrap–
G5328 G0935 G0125 G2532 G2525 G0846 G2233 G1909

Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ’] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
Mesir, lan [tumrap–] sedaya –ing griyanipun piyambakipun.
G0125 G2532 G1909 G3650 G3588 G3624 G0846

sarta dipun luwari saking sakathahing sangsaranipun saha kaparingan sih-rahmat tuwin kawicaksanan, nalika wonten ing ngarsanipun Sang Prabu Pringon, nata ing Mesir, lajeng kawisudha dening Sang Prabu Pringon dados ingkang ngasta panguwaos tumrap ing tanah Mesir tuwin tumrap kratonipun sadaya.

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ’ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ
Rawuh nanging paceklik tumrap– sedaya –ing Mesir lan Kanaan, lan
G2064 G1161 G3042 G1909 G3650 G3588 G0125 G2532 G5477 G2532

θλῖψις μεγάλη, καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες
kasangsaran ageng, lan mboten manggihaken pangan –ingkang leluhur
G2347 G3173 G2532 G3756 G2147 G5527 G3588 G3962

ἡμῶν.
kula–sedaya.
G1473

Ing saindenging tanah Mesir lan ing tanah Kanaan lajeng kedhatengan bebaya pailan saha kasisahan ageng, ngantos leluhur kita boten saged angsal tedha.

12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν
mireng nanging Yakub, wonten gandum dhumateng Mesir, ngutus
G0191 G1161 G2384 G1510 G4621 G1519 G0125 G1821

τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον;
–ingkang leluhur kula–sedaya ingkang–sapisan;
G3588 G3962 G1473 G4412

Nanging sareng Rama Yakub midhanget, bilih ing tanah Mesir wonten gandum, lajeng utusan para leluhur kita mrika. Punika ingkang kapisan.

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς
lan ing–wekdal –ing kaping–kalih, dikenal Yusuf déning–ing sadhèrèk–sadhèrèk
G2532 G1722 G3588 G1208 G0319 G2501 G3588 G0080

αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ]
piyambakipun, lan cetha dados dhumateng–ing Firaun –ing bangsa [–ing]
G0846 G2532 G5318 G1096 G3588 G5328 G3588 G1085 G3588

Ἰωσήφ.
Yusuf.
G2501

Sareng lampahipun ingkang kaping kalih, Sang Yusuf waleh dhateng para sadherekipun, satemah asal-usulipun Sang Yusuf lajeng kauningan dening Sang Pringon.

14	ἀποστείλας	δὲ,	Ἰωσὴφ	μετεκαλέσατο	Ἰακὼβ,	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ,	
	ngutus	nanging,	Yusuf	nimbali	Yakub,	–ing	ramanipun	piyambakipun,	
	G0649	G1161	G2501	G3333	G2384	G3588	G3962	G0846	

καὶ	πᾶσαν	τὴν	συγγένειαν,	ἐν	ψυχαῖς	ἑβδομήκοντα	πέντε.	
lan	sedaya	–ing	kulawarganipun,	ing	jiwa	pitung–dasa	gangsal.	
G2532	G3956	G3588	G4772	G1722	G5590	G1440	G4002	

Sang Yusuf lajeng utusan mboyongi ingkang rama Yakub saha sadaya sanak sadherekipun, cacah jiwa wonten pitung dasa gangsal.

15	καὶ	κατέβη	Ἰακὼβ	εἰς	Αἴγυπτον	καὶ	ἐτελεύτησεν,	αὐτὸς	καὶ
	Lan	mandhap	Yakub	dhumateng	Mesir	lan	séda,	piyambakipun	lan
	G2532	G2597	G2384	G1519	G0125	G2532	G5053	G0846	G2532

οἱ	πατέρες	ἡμῶν,	
–ingkang	leluhur	kula–sedaya,	
G3588	G3962	G1473	

Rama Yakub lajeng tindak dhateng Mesir, wasana seda dalah leluhur kita.

16	καὶ	μετετέθησαν	εἰς	Συχὲμ,	καὶ	ἐτέθησαν	ἐν	τῷ	
	lan	kapindahaké	dhumateng	Sikhèm,	lan	dipun–sare–aken	wonten–ing	–ing	
	G2532	G3346	G1519	G4966	G2532	G5087	G1722	G3588	

μνήματι,	ᾧ	ὠνήσατο	Ἀβραὰμ	τιμῆς	ἀργυρίου	παρὰ	τῶν	υἱῶν	
pasareanipun,	ingkang	tumbas	Abraham	reginipun	salaka	saking	–ing	putra–putra	
G3418	G3739	G5608	G0011	G5092	G0694	G3844	G3588	G5207	

Ἐμμὼρ	ἐν	Συχέμ.
Hemor	wonten–ing	Sikhèm.
G1697	G1722	G4966

Layonipun sami kabekta dhateng ing kitha Sikhem, kasarekaken wonten ing pasarean, ingkang sampun dipun pundhut dening Rama Abraham kalayan arta salaka saking para putranipun Sang Hemor ing Sikhem.

17	Καθὼς	δὲ	ἤγγιζεν	ὁ	χρόνος	τῆς	ἐπαγγελίας,	ἧς	ὡμολόγησεν
	Kados	nanging	celék	–sang	wekdal	–ing	prajanji,	ingkang	janji
	G2531	G1161	G1448	G3588	G5550	G3588	G1860	G3739	G3670

ὁ	Θεὸς	τῷ	Ἀβραάμ,	ηὔξησεν	ὁ	λαὸς	καὶ	
–sang	Gusti–Allah	dhumateng–ing	Abraham,	tuwuh	–sang	tiyang–kathah	lan	
G3588	G2316	G3588	G0011	G0837	G3588	G2992	G2532	

ἐπληθύνθη	ἐν	Αἰγύπτῳ,	
nambah	wonten–ing	Mesir,	
G4129	G1722	G0125	

Nanging saya celak kalampahaning prajanji ingkang dipun paringaken dening Gusti Allah dhateng Rama Abraham, bangsa wau saya mindhak kathah wonten ing Mesir,

18	ἄχρι	οὗ	ἀνέστη	βασιλεὺς	ἕτερος	ἐπ’	Αἴγυπτον,	ὃς	οὐκ
	ngantos	ingkang	jumeneng	ratu	sanès	tumrap–	Mesir,	ingkang	mboten
	G0891	G3739	G0450	G0935	G2087	G1909	G0125	G3739	G3756

ᾔδει	τὸν	Ἰωσήφ.
kenal	–ing	Yusuf.
G1492	G3588	G2501

ngantos wonten ratu sanes ingkang ngasta peprentahan ing tanah Mesir, ingkang boten ngretos bab Yusuf.

19	οὗτος	κατασοφισάμενος	τὸ	γένος	ἡμῶν,	ἐκάκωσεν	τοὺς	
	Piyambakipun–punika	ngakali	–ing	bangsa	kula–sedaya,	nganiaya	–ingkang	
	G3778	G2686	G3588	G1085	G1473	G2559	G3588	

πατέρας	[ἡμῶν],	τοῦ	ποιεῖν	τὰ	βρέφη	ἔκθετα	αὐτῶν,	
leluhur	[kula–sedaya],	supados	damel	–ing	bayi–bayi	kabuwang	piyambakipun–sedaya,	
G3962	G1473	G3588	G4160	G3588	G1025	G1570	G0846	

εἰς	τὸ	μὴ	ζωογονεῖσθαι.
dhumateng	–ing	supados–mboten	gesang.
G1519	G3588	G3361	G2225

Ratu punika ngempakaken paekan dhateng bangsa kita, para leluhur kita dipun siya-siya saha dipun purih mbucali bayi-bayinipun, supados bangsa kita punika sampun ngantos tumangkar.

20	Ἐν	ᾧ	καιρῷ	ἐγεννήθη	Μωϋσῆς,	καὶ	ἦν	ἀστεῖος	τῷ
	Wonten–ing	ingkang	wekdal	lair	Musa,	lan	punika	éndah	dhumateng–ing
	G1722	G3739	G2540	G1080	G3475	G2532	G1510	G0791	G3588

Θεῷ;	ὃς	ἀνετράφη	μῆνας	τρεῖς	ἐν	τῷ	οἴκῳ	τοῦ	
Gusti–Allah;	ingkang	karumati	wulan	tigang	wonten–ing	–ing	griyanipun	–ing	
G2316	G3739	G0397	G3376	G5140	G1722	G3588	G3624	G3588	

πατρός.
ramanipun.
G3962

Kala samanten punika Nabi Musa miyos, rupinipun bagus saha dados keparenging Allah, lajeng kagulawenthah wonten ing dalemipun ingkang rama tigang wulan laminipun.

21	ἐκτεθέντος	δὲ	αὐτοῦ,	ἀνείλατο	αὐτὸν	ἡ	θυγάτηρ	Φαραὼ,	
	kabuwang	nanging	piyambakipun,	mundhut	piyambakipun	–sang	putrinipun	Firaun,	
	G1620	G1161	G0846	G0337	G0846	G3588	G2364	G5328	

καὶ	ἀνεθρέψατο	αὐτὸν	ἑαυτῇ	εἰς	υἱόν.	
lan	ngingu	piyambakipun	kangge–piyambakipun	dados	putra.	
G2532	G0397	G0846	G1438	G1519	G5207	

Lajeng kabucal, nanging tumunten kapupu dening putranipun putri Sang Prabu Pringon, ingkang dhawuh nggulawenthah kados putranipun piyambak.

22	καὶ	ἐπαιδεύθη	Μωϋσῆς	[ἐν]	πάσῃ	σοφίᾳ	Αἰγυπτίων;	ἦν
	Lan	kawulang	Musa	[ing–salebetipun]	sedaya	kawicaksanan	tiyang–Mesir;	punika
	G2532	G3811	G3475	G1722	G3956	G4678	G0124	G1510

δὲ	δυνατὸς	ἐν	λόγοις	καὶ	ἔργοις	αὐτοῦ.
nanging	kwasa	ing–salebetipun	pangandikan	lan	padamelan	piyambakipun.
G1161	G1415	G1722	G3056	G2532	G2041	G0846

Nabi Musa nunten kawulang ing bab kasagedanipun tiyang Mesir sadaya, satemah lajeng kadunungan kalangkungan micara saha ing pandamel.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταέτης χρόνος,
Nalika nanging genep dhumateng–piyambakipun sekawan–dasa–taun wekdal,
G5613 G1161 G4137 G0846 G5063 G5550

ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς
minggah dhumateng –ing manahipun piyambakipun, nliti –ingkang
G0305 G1909 G3588 G2588 G0846 G1980 G3588

ἀδελφοὺς αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ;
sadhèrèk–sadhèrèk piyambakipun, –ingkang putra–putra Israèl;
G0080 G0846 G3588 G5207 G2474

Sareng sampun yuswa kawan dasa taun, panjenenganipun kagungan karsa badhe nuweni para kadangipun inggih punika tiyang Israel.

24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον, ἠμύνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν
lan ningali satunggal dipun–aniaya, mbela, lan nindakaken males
G2532 G3708 G5100 G0091 G0292 G2532 G4160 G1557

τῷ καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
dhumateng–ingkang dipun–tindhes, nggepuk –ing tiyang–Mesir.
G3588 G2669 G3960 G3588 G0124

Nalika punika panjenenganipun mirsa tiyang dipun kaniaya dening tiyang Mesir, nunten dipun pitulungi saha dipun belani, tiyang Mesir wau dipun pejahi.

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ
nginten nanging, mangertos –ingkang sadhèrèk–sadhèrèk [piyambakipun], bilih –sang
G3543 G1161 G4920 G3588 G0080 G0846 G3754 G3588

Θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν
Gusti–Allah lumantar astanipun piyambakipun maringi kaslametan
G2316 G1223 G5495 G0846 G1325 G4991

αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
dhumateng–piyambakipun–sedaya. –ingkang nanging mboten mangertos.
G0846 G3588 G1161 G3756 G4920

Pangintenipun, para kadangipun badhe mangretos, bilih panjenenganipun dipun agem dening Gusti Allah ngluwari piyambakipun sadaya, nanging sami boten mangretos.

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὤφθη αὐτοῖς
ing–wekdal–ing lan candhakipun dinten, ngatingal dhumateng–piyambakipun–sedaya
G3588 G5037 G1966 G2250 G3708 G0846

μαχομένοις, καὶ συνήλλασσεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπών,
padu, lan ngrukunaken piyambakipun–sedaya dhumateng tentrem, ngandika,
G3164 G2532 G4900 G0846 G1519 G1515 G3004

Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα◡ τί
Para–priya, sadhèrèk panjenengan–sedaya–punika. Kénging– menapa
G0435 G0080 G1510 G2443 G5101

ἀδικεῖτε ἀλλήλους?
nganiaya–panjenengan–sedaya sabèn?
G0091 G0240

Enjingipun panjenenganipun rawuh malih, kapinujon wonten tiyang Israel kalih ingkang saweg kekerengan, tumunten mbudidaya badhe ngrukunaken, pangandikanipun: Para sadulur, kowe iku rak padha sadulur? Yagene kok padha siya-siniya?

27	ὁ	δὲ	ἀδικῶν	τὸν	πλησίον	ἀπώσατο	αὐτὸν,	εἰπών,	Τίς	
	–sang	nanging	nganiaya	–ing	sasèdèrèk	nulak	piyambakipun,	ngandika,	Sinten	
	G3588	G1161	G0091	G3588	G4139	G0683	G0846	G3004	G5101	

σε	κατέστησεν,	ἄρχοντα	καὶ	δικαστὴν	ἐφ’	ἡμῶν?		
panjenengan	mapanaken,	pangarsaning	lan	hakim	tumrap–	kula–sedaya?		
G4771	G2525	G0758	G2532	G1348	G1909	G1473		

Nanging tiyang ingkang daksiya dhateng kancanipun punika lajeng mabeni Nabi Musa, aturipun:

28	μὴ	ἀνελεῖν	με	σὺ	θέλεις,	ὃν	τρόπον	ἀνεῖλες
	Menapa	mejahi	kula	panjenengan	kersa,	ingkang	cara	mejahi–panjenengan
	G3361	G0337	G1473	G4771	G2309	G3739	G5158	G0337

ἐχθὲς	τὸν	Αἰγύπτιον?
kala–wingi	–ing	tiyang–Mesir?
G5504	G3588	G0124

Sinten ingkang ngangkat panjenengan dados pangageng saha jeksa kula? Punapa panjenengan kagungan karsa badhe mejahi kula, kadosdene anggen panjenengan mejahi tiyang Mesir kala wingi punika?

29	ἔφυγεν	δὲ	Μωϋσῆς	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ,	καὶ	ἐγένετο
	mlajar	nanging	Musa	ing–wekdal	–ing	pangandikan	punika,	lan	dados
	G5343	G1161	G3475	G1722	G3588	G3056	G3778	G2532	G1096

πάροικος	ἐν	γῇ	Μαδιάμ,	οὗ	ἐγέννησεν	υἱοὺς	δύο.	
ngumbara	wonten–ing	bumi	Midian,	ingkang	peputra	putra–jaler	kalih.	
G3941	G1722	G1093	G3099	G3757	G1080	G5207	G1417	

Sareng midhanget atur makaten punika, Nabi Musa lajeng lolos saha dados tiyang neneka wonten ing tanah Midian. Wonten ing ngriku peputra kakung kalih.

30	Καὶ	πληρωθέντων	ἐτῶν	τεσσεράκοντα,	ὤφθη	αὐτῷ		ἐν	
	Lan	genepipun	taun	sekawan–dasa,	ngatingal	dhumateng–piyambakipun		wonten–ing	
	G2532	G4137	G2094	G5062	G3708	G0846		G1722	

τῇ	ἐρήμῳ	τοῦ	ὄρους	Σινᾶ,	ἄγγελος	ἐν	φλογὶ	πυρὸς	βάτου.	
–ing	ara–ara–samun	–ing	redi	Sinai,	malaékat	wonten–ing	urubing	latu	grumbul.	
G3588	G2048	G3588	G3735	G4614	G0032	G1722	G5395	G4442	G0942	

Sareng sampun kawan dasa taun, lajeng wonten satunggaling malaekat ingkang ngatingal dhateng ing panjenenganipun wonten ing ara-ara samun ing redi Sinai, wonten ing salebeting latu murub ing grumbul eri.

31	ὁ	δὲ	Μωϋσῆς	ἰδὼν,	ἐθαύμαζεν	τὸ	ὅραμα;	προσερχομένου	δὲ
	–sang	nanging	Musa	ningali,	gumun	–ing	wawasan;	nyelék	nanging
	G3588	G1161	G3475	G3708	G2296	G3588	G3705	G4334	G1161

αὐτοῦ	κατανοῆσαι,	ἐγένετο	φωνὴ	Κυρίου:	
piyambakipun	nliti,	dados	swanten	Gusti:	
G0846	G2657	G1096	G5456	G2962	

Nabi Musa eram mirsani tetingalan punika, saha sareng nyelak badhe niti-priksa, nunten midhanget swaraning Pangeran makaten:

32	Ἐγὼ	ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	σου,	ὁ	Θεὸς	
	Kula	–sang	Gusti–Allahipun	–ing	leluhuripun	panjenengan,	–sang	Gusti–Allahipun	
	G1473	G3588	G2316	G3588	G3962	G4771	G3588	G2316	

Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ	Ἰακώβ.	ἔντρομος	δὲ,	γενόμενος	Μωϋσῆς,	οὐκ	
Abraham,	lan	Iskak,	lan	Yakub.	gumeter	nanging,	dados	Musa,	mboten	
G0011	G2532	G2464	G2532	G2384	G1790	G1161	G1096	G3475	G3756	

ἐτόλμα	κατανοῆσαι.
wantun	nliti.
G5111	G2657

Ingsun iki Allahe leluhurira, Allahe Abraham, Iskak lan Yakub. Nabi Musa satemah gumeter saha ajrih mirsani.

33	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Κύριος,	Λῦσον	τὸ	ὑπόδημα	
	ngandika	nanging	dhumateng–piyambakipun	–sang	Gusti,	Ucul–na	–ing	sandhal	
	G3004	G1161	G0846	G3588	G2962	G3089	G3588	G5266	

τῶν	ποδῶν	σου,	ὁ	γὰρ	τόπος	ἐφ’	ᾧ	
–ing	sampeyan	panjenengan,	–sang	amargi	panggenan	ingkang–	ingkang	
G3588	G4228	G4771	G3588	G1063	G5117	G1909	G3739	

ἕστηκας,	γῆ	ἁγία	ἐστίν.	
ngadeg–panjenengan,	bumi	suci	punika.	
G2476	G1093	G0040	G1510	

Lajeng dipun pangandikani dening Pangeran: Uculana trumpahing sikilira, amarga panggonan kang sira idak iku bumi kang suci.

34	ἰδὼν,	εἶδον	τὴν	κάκωσιν	τοῦ	λαοῦ	μου	τοῦ	ἐν
	ningali,	ningali–Kula	–ing	kasangsaran	–ing	umat	Kula	–ingkang	wonten–ing
	G3708	G3708	G3588	G2561	G3588	G2992	G1473	G3588	G1722

Αἰγύπτῳ,	καὶ	τοῦ	στεναγμοῦ	αὐτοῦ	ἤκουσα,	καὶ	κατέβην		
Mesir,	lan	–ing	pangeson	piyambakipun	mireng–Kula,	lan	mandhap–Kula		
G0125	G2532	G3588	G4726	G0846	G0191	G2532	G2597		

ἐξελέσθαι	αὐτούς;	καὶ	νῦν	δεῦρο,	ἀποστείλω	σε		
ngentasaken	piyambakipun–sedaya;	lan	sapunika	mrika,	utus–Kula	panjenengan		
G1807	G0846	G2532	G3568	G1204	G0649	G4771		

εἰς	Αἴγυπτον.
dhumateng	Mesir.
G1519	G0125

Ingsun wus nggatosake kalawan temenan marang kasangsaraning umatingSun kang ana ing tanah Mesir, sarta wus miyarsakake ing pasambate, tuwin Ingsun wus tumedhak bakal ngluwari; mulane mrenea, sira bakal Sunutus menyang ing tanah Mesir.

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε
Punika –sang Musa, ingkang nulak, ngandika, Sinten panjenengan
G3778 G3588 G3475 G3739 G0720 G3004 G5101 G4771

κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα
mapanaken pangarsaning lan hakim? Punika –sang Gusti–Allah lan pangarsaning
G2525 G0758 G2532 G1348 G3778 G3588 G2316 G2532 G0758

καὶ λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ
lan Juru–panebas ngutus, sesarengan–kaliyan astanipun malaékat –ingkang
G2532 G3086 G0649 G4862 G5495 G0032 G3588

ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
ngatingal dhumateng–piyambakipun wonten–ing –ing grumbul.
G3708 G0846 G1722 G3588 G0942

Nabi Musa punika, ingkang sampun dipun tampik dening tiyang-tiyang wau kaliyan pangucapipun: Sinten ingkang ngangkat panjenengan dados pangageng saha jeksa? -- inggih Nabi Musa punika ingkang kautus dening Gusti Allah dados pangageng sarta juru pangluwaran, lumantar malaekat, ingkang sampun ngatingal dhateng ing panjenenganipun wonten ing grumbul eri.

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς, ποιήσας τέρατα καὶ
Piyambakipun–punika ngirid–medal piyambakipun–sedaya, nindakaken kaélokan lan
G3778 G1806 G0846 G4160 G5059 G2532

σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ, καὶ
pratandha wonten–ing bumi Mesir, lan wonten–ing Abang Seganten, lan
G4592 G1722 G1093 G0125 G2532 G1722 G2063 G2281 G2532

ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.
wonten–ing –ing ara–ara–samun taun sekawan–dasa.
G1722 G3588 G2048 G2094 G5062

Inggih panjenenganipun punika ingkang ngirid medal tiyang-tiyang wau sarana nindakaken mukjijat-mukjijat tuwin pratandha-pratandha wonten ing tanah Mesir, wonten ing Saganten Abrit tuwin wonten ing ara-ara-samun, ngantos kawan dasa taun dangunipun.

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς
Piyambakipun–punika punika –sang Musa ingkang ngandika dhumateng–ing
G3778 G1510 G3588 G3475 G3588 G3004 G3588

υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ
putra–putra Israèl, Nabi dhumateng–panjenengan–sedaya ngwungokaké –sang
G5207 G2474 G4396 G4771 G0450 G3588

Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
Gusti–Allah, saking –ing sadhèrèk–sadhèrèk panjenengan–sedaya, kados kula,
G2316 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473

Inggih Nabi Musa punika ingkang ngandika dhateng tiyang-tiyang Israel: Gusti Allah bakal ngadegake nabi kaya aku iki kanggo ing kowe saka ing antarane para sadulurmu.

38 οὗτός Piyambakipun–punika G3778 ἐστιν punika G1510 ὁ ingkang G3588 γενόμενος wonten G1096 ἐν wonten–ing G1722 τῇ –ing G3588 ἐκκλησίᾳ pasamuwan G1577

ἐν wonten–ing G1722 τῇ –ing G3588 ἐρήμῳ, ara–ara–samun, G2048 μετὰ sesarengan–kaliyan G3326 τοῦ –ing G3588 ἀγγέλου malaékat G0032 τοῦ –ingkang G3588 λαλοῦντος ngandika G2980

αὐτῷ dhumateng–piyambakipun G0846 ἐν wonten–ing G1722 τῷ –ing G3588 ὄρει redi G3735 Σινᾶ, Sinai, G4614 καὶ lan G2532 τῶν –ing G3588 πατέρων leluhuripun G3962

ἡμῶν. kula–sedaya. G1473 ὃς Ingkang G3739 ἐδέξατο nampèni G1209 λόγια pangandikan G3051 ζῶντα gesang G2198 δοῦναι maringi G1325 ἡμῖν, dhumateng–kula–sedaya, G1473

Inggih Nabi Musa punika ingkang dados pantawis wonten ing salebeting pasamuwan wonten ing ara-ara-samun ing antawisipun malaekat ingkang nglairaken pangandika dhateng panjenenganipun wonten ing redi Sinai kaliyan leluhur kita, saha inggih panjenenganipun ingkang tampi pangandika-pangandika ingkang gesang, supados kaparingaken dhateng panjenengan sadaya.

39 ᾧ ingkang G3739 οὐκ mboten G3756 ἠθέλησαν kersa G2309 ὑπήκοοι manut G5255 γενέσθαι dados G1096 οἱ –ingkang G3588 πατέρες leluhur G3962 ἡμῶν, kula–sedaya, G1473 ἀλλὰ nanging G0235

ἀπώσαντο, nulak, G0683 καὶ lan G2532 ἐστράφησαν mbalik G4762 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς –ing G3588 καρδίαις manahipun G2588 αὐτῶν piyambakipun–sedaya G0846

εἰς dhumateng G1519 Αἴγυπτον, Mesir, G0125

Nanging leluhur kita boten sami mbangun-turut dhateng panjenenganipun, malah dipun tampik. Ing salebeting manah sami kapengin wangsul dhateng ing tanah Mesir.

40 εἰπόντες ngandika G3004 τῷ dhumateng–ing G3588 Ἀαρών, Harun, G0002 Ποίησον Damel–na G4160 ἡμῖν dhumateng–kula–sedaya G1473 θεοὺς dewa–dewa G2316 οἳ ingkang G3739

προπορεύσονται mlampah–rumiyin G4313 ἡμῶν. kula–sedaya. G1473 ὁ –sang G3588 γὰρ amargi G1063 Μωϋσῆς Musa G3475 οὗτος, punika, G3778 ὃς ingkang G3739 ἐξήγαγεν ngirid–medal G1806

ἡμᾶς kula–sedaya G1473 ἐκ saking G1537 γῆς bumi G1093 Αἰγύπτου, Mesir, G0125 οὐκ mboten G3756 οἴδαμεν ngertos–kula–sedaya G1492 τί menapa G5101 ἐγένετο dados G1096

αὐτῷ. dhumateng–piyambakipun. G0846

Dhateng Sang Harun aturipun makaten: Kula sadaya panjenengan damelaken allah-allah sawatawis, ingkang badhe tindak wonten ing sangajeng kula, amargi Nabi Musa ingkang sampun nuntun kula sadaya medal saking ing tanah Mesir -- kula sami boten sumerep ing kadadosanipun.

41 καὶ Lan G2532 ἐμοσχοποίησαν damel–pedhèt G3447 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς –ing G3588 ἡμέραις dinten–dinten G2250 ἐκείναις, punika, G1565 καὶ lan G2532 ἀνήγαγον nyaosaken G0321

θυσίαν kurban G2378 τῷ dhumateng–ing G3588 εἰδώλῳ, brahala, G1497 καὶ lan G2532 εὐφραίνοντο bingah–bingah G2165 ἐν wonten–ing G1722 τοῖς –ing G3588 ἔργοις padamelan G2041 τῶν –ing G3588

χειρῶν astanipun G5495 αὐτῶν. piyambakipun–sedaya. G0846

Kala samanten lajeng sami damel rerekan pedhet, sarta brahala punika nunten dipun sajeni, saha lajeng sami sukan-sukan ing bab punapa ingkang dipun damel piyambak punika.

42 ἔστρεψεν mbalik G4762 δὲ nanging G1161 ὁ –sang G3588 Θεὸς, Gusti–Allah, G2316 καὶ lan G2532 παρέδωκεν masrahaken G3860 αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 λατρεύειν ngabekti G3000

τῇ dhumateng–ing G3588 στρατιᾷ wadya–bala G4756 τοῦ –ing G3588 οὐρανοῦ, langit, G3772 καθὼς kados G2531 γέγραπται kaserat G1125 ἐν wonten–ing G1722 βίβλῳ kitab G0976 τῶν –ing G3588

προφητῶν: para–nabi: G4396 Μὴ Menapa G3361 σφάγια sembelihan G4968 καὶ lan G2532 θυσίας kurban G2378 προσηνέγκατέ nyaosaken–panjenengan–sedaya

μοι, dhumateng–Kula, G1473 ἔτη taun G2094 τεσσεράκοντα sekawan–dasa G5062 ἐν wonten–ing G1722 τῇ –ing G3588 ἐρήμῳ, ara–ara–samun, G2048 οἶκος griya G3624 Ἰσραήλ? Israèl? G2474

Gusti Allah lajeng mengkeraken tiyang-tiyang wau saha dipun umbar anggenipun sami nyembah dhateng ing wadya-balaning langit, kados ingkang sampun kaseratan wonten ing kitabipun para nabi makaten: Apa sira tau nyaosake kurban sembelehan lan pisungsung marang Ingsun, sajrone patang puluh taun ana ing ara-ara-samun, heh turune Israel?

43 καὶ Lan G2532 ἀνελάβετε mundhut G0353 τὴν –ing G3588 σκηνὴν tarubipun G4633 τοῦ –ing G3588 Μολὸχ, Molokh, G3434 καὶ lan G2532 τὸ –ing G3588 ἄστρον lintang G0798 τοῦ –ing G3588 θεοῦ dewanipun G2316

[ὑμῶν] [panjenengan–sedaya] G4771 Ῥαιφάν, Romfa, G4481 τοὺς –ingkang G3588 τύπους gambar–gambar G5179 οὓς ingkang G3739 ἐποιήσατε damel–panjenengan–sedaya

προσκυνεῖν nyembah G4352 αὐτοῖς; piyambakipun–sedaya; G0846 καὶ lan G2532 μετοικιῶ ngalih–Kula G3351 ὑμᾶς panjenengan–sedaya G4771 ἐπέκεινα sabrangipun G1900

Βαβυλῶνος. Babil. G0897

Ora tau, malah sira padha ngusung tarube Molokh lan lintange dewa Refan, reca-reca kang padha sira gawe sarta sira dadekake sesembahan. Mulane sira bakal Sunbuwang nganti tekan ing sisih kananing tanah Babil.

44	Ἡ	σκηνὴ	τοῦ	μαρτυρίου	ἦν	τοῖς	πατράσιν	ἡμῶν	ἐν	
	–Sang	tarub	–ing	paseksen	wonten	kangge–ing	leluhur	kula–sedaya	wonten–ing	
	G3588	G4633	G3588	G3142	G1510	G3588	G3962	G1473	G1722	
	τῇ	ἐρήμῳ,	καθὼς	διετάξατο	ὁ	λαλῶν	τῷ		Μωϋσῇ,	
	–ing	ara–ara–samun,	kados	mréntah	ingkang	ngandika	dhumateng–ing		Musa,	
	G3588	G2048	G2531	G1299	G3588	G2980	G3588		G3475	
	ποιῆσαι	αὐτὴν	κατὰ	τὸν	τύπον	ὃν	ἑωράκει,			
	damel	piyambakipun	miturut	–ing	conto	ingkang	ningali,			
	G4160	G0846	G2596	G3588	G5179	G3739	G3708			

Tarubing Paseksen wonten ing satengahing leluhur kita wonten ing ara-ara-samun, ingkang kayasa awit saking dhawuhipun Gusti Allah dhateng Nabi Musa, miturut tuladha ingkang sampun dipun tingali.

45	ἣν	καὶ	εἰσήγαγον,		διαδεξάμενοι,	οἱ	πατέρες	ἡμῶν,		
	ingkang	ugi	ngirid–lumebet,		nampi,	–ingkang	leluhur	kula–sedaya,		
	G3739	G2532	G1521		G1237	G3588	G3962	G1473		
	μετὰ		Ἰησοῦ	ἐν	τῇ	κατασχέσει	τῶν	ἐθνῶν,		ὧν
	sesarengan–kaliyan		Yosua	wonten–ing	–ing	nguwasani	–ing	bangsa–bangsa,		ingkang
	G3326		G2424	G1722	G3588	G2697	G3588	G1484		G3739
	ἐξῶσεν	ὁ	Θεὸς	ἀπὸ	προσώπου	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,	ἕως	
	nglungsur	–sang	Gusti–Allah	saking	ngarsanipun	–ing	leluhuripun	kula–sedaya,	ngantos	
	G1856	G3588	G2316	G0575	G4383	G3588	G3962	G1473	G2193	
	τῶν	ἡμερῶν		Δαυίδ,						
	–ing	dinten–dintenipun		Daud,						
	G3588	G2250		G1138						

Tarub wau tinampen dening leluhur kita sarta lajeng kabekta lumebet dhateng ing tanah punika kalayan katuntun dening Yusak, inggih punika nalika tanah punika karebat saking bangsa-bangsa sanes, ingkang kakesahaken dening Gusti Allah saking sangajenging leluhur kita; makaten ngantos dumugi jamanipun Sang Prabu Dawud.

46	ὃς	εὗρεν	χάριν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἠτήσατο	
	ingkang	manggihaken	sih–rahmat	wonten–ngarsanipun	–ing	Gusti–Allah,	lan	nyuwun	
	G3739	G2147	G5485	G1799	G3588	G2316	G2532	G0154	
	εὑρεῖν	σκήνωμα	τῷ	οἴκῳ	Ἰακώβ.				
	manggihaken	pedaleman	kangge–ing	griyanipun	Yakub.				
	G2147	G4638	G3588	G3624	G2384				

Sang Prabu Dawud sampun tampi sih-rahmat wonten ing ngarsanipun Gusti Allah saha nyuwun, pinarengna ngadegaken satunggaling padaleman kagem Allahipun Rama Yakub.

47	Σολομῶν	δὲ	οἰκοδόμησεν	αὐτῷ	οἶκον.
	Suléman	nanging	mbangun	dhumateng–Panjenenganipun	griya.
	G4672	G1161	G3618	G0846	G3624

Nanging Sang Prabu Suleman ingkang yasa padaleman kagem Gusti Allah.

48	ἀλλ’	οὐχ	ὁ	Ὕψιστος	ἐν	χειροποιήτοις	κατοικεῖ;	
	Nanging	mboten	–sang	Ingkang–Maha–Luhur	wonten–ing	yasaning–asta	lenggah;	
	G0235	G3756	G3588	G5310	G1722	G5499	G2730	
	καθὼς	ὁ	προφήτης	λέγει,				
	kados	–sang	nabi	ngandika,				
	G2531	G3588	G4396	G3004				

Namung kemawon Ingkang Mahaluhur boten dedalem ing yeyasaning tanganipun manungsa, kados ingkang kapangandikakaken dening nabi makaten:

49	Ὁ	οὐρανός	μοι	θρόνος,	ἡ	δὲ	γῆ	ὑποπόδιον	τῶν
	–Sang	langit	dhumateng–Kula	dhampar,	–sang	nanging	bumi	jogèn	–ing
	G3588	G3772	G1473	G2362	G3588	G1161	G1093	G5286	G3588

ποδῶν	μου.	ποῖον	οἶκον	οἰκοδομήσετέ		μοι?	
sampeyan	Kula.	Ingkang–pundi	griya	mbangun–panjenengan–sedaya		dhumateng–Kula?	
G4228	G1473	G4169	G3624	G3618		G1473	

λέγει	Κύριος,	ἢ,	τίς	τόπος	τῆς	καταπαύσεώς	μου?	
ngandika	Gusti,	utawi,	ingkang–pundi	panggenan	–ing	kendel	Kula?	
G3004	G2962	G2228	G5101	G5117	G3588	G2663	G1473	

Langit iku dhamparingSun, sarta bumi iku ancik-anciking sampeyaningSun. Padaleman apa kang bakal sira yasa kagem Ingsun? mangkono pangandikaning Pangeran, utawa apa panggonan palerebaningSun?

50	οὐχὶ	ἡ	χείρ	μου	ἐποίησεν	ταῦτα	πάντα?
	Mboten–ta	–sang	asta	Kula	damel	punika	sedaya?
	G3780	G3588	G5495	G1473	G4160	G3778	G3956

Apa dudu astaningSun piyambak kang yasa samubarang iki kabeh?

51	Σκληροτράχηλοι	καὶ	ἀπερίτμητοι	καρδίαις	καὶ	τοῖς	ὠσίν,	
	Atos–gulu	lan	mboten–sunat	manahipun	lan	–ing	talinganipun,	
	G4644	G2532	G0564	G2588	G2532	G3588	G3775	

ὑμεῖς	ἀεὶ	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ	ἀντιπίπτετε;	ὡς	
panjenengan–sedaya	tansah	dhumateng–ing	Roh	–ing	Suci	nglawan;	kados	
G4771	G0104	G3588	G4151	G3588	G0040	G0496	G5613	

οἱ	πατέρες	ὑμῶν,	καὶ	ὑμεῖς.	
–ingkang	leluhuripun	panjenengan–sedaya,	ugi	panjenengan–sedaya.	
G3588	G3962	G4771	G2532	G4771	

Heh, tiyang ingkang sami wangkot lan ikutan ing manah sarta ing kuping, sampeyan tansah sami nglawan Sang Roh Suci, sami kados leluhur sampeyan, inggih makaten ugi sampeyan sadaya.

52	τίνα	τῶν	προφητῶν	οὐκ	ἐδίωξαν	οἱ	πατέρες	ὑμῶν?
	Sinten	–ing	para–nabi	mboten	nganiaya	–ingkang	leluhuripun	panjenengan–sedaya?
	G5101	G3588	G4396	G3756	G1377	G3588	G3962	G4771

καὶ	ἀπέκτειναν	τοὺς	προκαταγγείλαντας	περὶ	τῆς	ἐλεύσεως	τοῦ	
Lan	mejahi	–ingkang	ngabaraké–rumiyin	bab	–ing	rawuhipun	–ing	
G2532	G0615	G3588	G4293	G4012	G3588	G1660	G3588	

Δικαίου,	οὗ	νῦν	ὑμεῖς	προδόται	καὶ	φονεῖς	
Ingkang–Mursid,	ingkang	sapunika	panjenengan–sedaya	ingkang–khianat	lan	tukang–pejah	
G1342	G3739	G3568	G4771	G4273	G2532	G5406	

ἐγένεσθε!
dados!
G1096

Nabi-nabi punika pundi ingkang boten dipun kaniaya dening leluhur sampeyan. Malah sami mejahi tiyang-tiyang ingkang langkung rumiyin memeca bab rawuhipun Sang Sunyata, ingkang sapunika sampun sampeyan cidra lan sampeyan sedani.

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ
Ingkang nampèni –ing Torèt dhumateng pranatan para–malaékat, lan mboten
G3748 G2983 G3588 G3551 G1519 G1296 G0032 G2532 G3756

ἐφυλάξατε.
njagi.
G5442

sampeyan sampun sami tampi angger-anggering Toret, ingkang dipun paringaken lumantar para malaekat, nanging sami boten sampeyan tetepi.”

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ
Mireng nanging punika serik–atiné –ing manahipun piyambakipun–sedaya, lan
G0191 G1161 G3778 G1282 G3588 G2588 G0846 G2532

ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ’ αὐτόν.
ngeretèkaké –ingkang untunipun tumrap– piyambakipun.
G1031 G3588 G3599 G1909 G0846

Bareng para warganing Pradata Agama mireng iku mau kabeh, padha rumaos kecocog panggalihe sarta padha nglawan kalawan kerot-kerot waja.

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν,
wonten nanging kebak Roh Suci, mandeng dhumateng –ing langit,
G5225 G1161 G4134 G4151 G0040 G0816 G1519 G3588 G3772

εἶδεν δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ
ningali kamulyaning Gusti–Allah, lan Yésus ngadeg wonten–ing tengen –ing
G3708 G1391 G2316 G2532 G2424 G2476 G1537 G1188 G3588

Θεοῦ,
Gusti–Allah,
G2316

Nanging Sang Stefanus kapenuhan ing Roh Suci, tumenga marang ing langit, banjur mirsa kamulyaning Allah lan Gusti Yesus jumeneng ing tengening Allah.

56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν
lan ngandika, Lah, ningali–kula –ing langit kebikak, lan –ing
G2532 G3004 G3708 G2334 G3588 G3772 G1272 G2532 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν τοῦ ἑστῶτα τοῦ Θεοῦ.
Putraning –ing Manungsa wonten–ing tengen –ing ngadeg –ing Gusti–Allah.
G5207 G3588 G0444 G1537 G1188 G2476 G3588 G2316

Nuli ngandika: “Sanyata, aku weruh langit piyak lan Putraning Manungsa jumeneng ing tengening Allah.”

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα
mbengok nanging kanthi–swanten ageng, nutup –ing talinganipun
G2896 G1161 G5456 G3173 G4912 G3588 G3775

αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ’ αὐτόν.
piyambakipun–sedaya, lan nyerbu sesarengan tumrap– piyambakipun.
G0846 G2532 G3729 G3661 G1909 G0846

Wong-wong nuli pada bengok-bengok nempuh marang Sang Stefanus kalawan nutupi kupinge.

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
Lan mbucal njawi –ing kitha, mbenturan–séla. Lan –ingkang para–seksi
G2532 G1544 G1854 G3588 G4172 G3036 G2532 G3588 G3144

ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας
nyeleh –ing sandhangan piyambakipun–sedaya, wonten–ngarsanipun –ing sampeyanipun
G0659 G3588 G2440 G0846 G3844 G3588 G4228

νεανίου καλουμένου Σαύλου.
tiyang–enem ingkang–kasebat Saul.
G3494 G2564 G4569

Banjur diglandhang menyang ing sajabaning kutha, lan dibenturi watu. Para seksi padha cucul jubah ana ing ngarepe wong nom-noman kang jenenge Saulus.

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
Lan mbenturan–séla –ing Stéfanus, nyebat lan ngandika, Gusti Yésus,
G2532 G3036 G3588 G4736 G1941 G2532 G3004 G2962 G2424

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
nampèn–a –ing nyawa kula.
G1209 G3588 G4151 G1473

Sang Stefanus sajrone dibenturi watu mau, ndedonga unjuke: “Dhuh Gusti Yesus, mugi karsaa nampeni roh kawula.

60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ
masang nanging –ing jengkunipun, mbengok kanthi–swanten ageng, Gusti, ampun
G5087 G1161 G3588 G1119 G2896 G5456 G3173 G2962 G3361

στήσῃς αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο
mapanaken dhumateng–piyambakipun–sedaya punika –ing dosa. Lan punika
G2476 G0846 G3778 G3588 G0266 G2532 G3778

εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
ngandika, séda.
G3004 G2837

Kalawan jengkeng nuli nguwuh seru: “Dhuh Gusti, dosa punika mugi sampun Paduka tempahaken dhateng tiyang-tiyang punika.” Sajrone munjuk mangkono iku banjur seda.

Chapter 8

1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο
Saul nanging punika nyarujuki dhumateng–ing sedanipun piyambakipun. Dados
G4569 G1161 G1510 G4909 G3588 G0336 G0846 G1096

δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν
nanging wonten–ing punika –ing dinten, panganiaya ageng tumrap –ing pasamuwan
G1161 G1722 G1565 G3588 G2250 G1375 G3173 G1909 G3588 G1577

τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις. πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς
–ingkang wonten–ing Yérusalèm. Sedaya nanging kasebar miturut –ing
G3588 G1722 G2414 G3956 G1161 G1289 G2596 G3588

χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας, πλὴν τῶν ἀποστόλων.
tlatahipun –ing Yudéa lan Samaria, kajawi –ing para–rasul.
G5561 G3588 G2449 G2532 G4540 G4133 G3588 G0652

Saulus uga nyarujuki ing bab sedane Sang Stefanus.

2	συνεκόμισαν	δὲ	τὸν	Στέφανον	ἄνδρες	εὐλαβεῖς,	καὶ	ἐποίησαν	
	ngubur	nanging	–ing	Stéfanus	tiyang–jaler	mursid,	lan	nindakaken	
	G4792	G1161	G3588	G4736	G0435	G2126	G2532	G4160	

κοπετὸν	μέγαν	ἐπ’	αὐτῷ.	
panangis	ageng	tumrap–	piyambakipun.	
G2870	G3173	G1909	G0846	

Para wong saleh padha ngubur layone Sang Stefanus, sarta banget anggone padha nangisi.

3	Σαῦλος	δὲ	ἐλυμαίνετο	τὴν	ἐκκλησίαν,	κατὰ	τοὺς	οἴκους
	Saul	nanging	ngrisak	–ing	pasamuwan,	miturut	–ing	griya–griya
	G4569	G1161	G3075	G3588	G1577	G2596	G3588	G3624

εἰσπορευόμενος,	σύρων	τε	ἄνδρας	καὶ	γυναῖκας,	παρεδίδου	εἰς
lumebet,	nyeret	lan	tiyang–jaler	lan	tiyang–èstri,	masrahaken	dhumateng
G1531	G4951	G5037	G0435	G2532	G1135	G3860	G1519

φυλακήν.
pakunjaran.
G5438

Nanging Saulus ngudi marang sirnane pasamuwan, saben omah dileboni, wong lanang lan wong wadon padha diglandhangi lan dipasrahake marang ing pakunjaran.

4	Οἱ	μὲν	οὖν	διασπαρέντες	διῆλθον,	εὐαγγελιζόμενοι,	τὸν	λόγον.
	–Ingkang	pancèn	mila	kasebar	késah,	ngabaraké–Injil,	–ing	pangandikan.
	G3588	G3303	G3767	G1289	G1330	G2097	G3588	G3056

Wong-wong kang buyar mau padha ndlajahi ing satanah kabeh karo ngabarake Injil.

5	Φίλιππος	δὲ,	κατελθὼν	εἰς	τὴν	πόλιν	τῆς	Σαμαρείας,	ἐκήρυσσεν
	Filipus	nanging,	mandhap	dhumateng	–ing	kitha	–ing	Samaria,	ngabaraké
	G5376	G1161	G2718	G1519	G3588	G4172	G3588	G4540	G2784

αὐτοῖς	τὸν	Χριστόν.	
dhumateng–piyambakipun–sedaya	–ing	Kristus.	
G0846	G3588	G5547	

Lan Sang Filipus tindak menyang ing sawijining kutha ing tanah Samaria martakake bab Sang Mesih marang wong-wong ing kono.

6	προσεῖχον	δὲ	οἱ	ὄχλοι	τοῖς	λεγομένοις
	nggatosaken	nanging	–ingkang	tiyang–kathah	dhumateng–ing	ingkang–dipun–ngandikakaken
	G4337	G1161	G3588	G3793	G3588	G3004

ὑπὸ	τοῦ	Φιλίππου	ὁμοθυμαδὸν,	ἐν	τῷ	ἀκούειν	αὐτοὺς	
déning	–ing	Filipus	sesarengan,	ing–wekdal–ing	–ing	mireng	piyambakipun–sedaya	
G5259	G3588	G5376	G3661	G1722	G3588	G0191	G0846	

καὶ	βλέπειν	τὰ	σημεῖα	ἃ	ἐποίει.	
lan	ningali	–ing	pratandha	ingkang	nindakaken.	
G2532	G0991	G3588	G4592	G3739	G4160	

Nalika wong akeh ngrungokake apa kang diwartakake dening Sang Filipus sarta nyumurupi pratandha-pratandha kang dianakake, banjur padha saiyeg nampani pawartane iku.

7	πολλοὶ	γὰρ	τῶν	ἐχόντων	πνεύματα	ἀκάθαρτα,	βοῶντα	
	Kathah	amargi	–saking	ingkang–kagungan	roh–roh	najis,	mbengok	
	G4183	G1063	G3588	G2192	G4151	G0169	G0994	

φωνῇ	μεγάλῃ,	ἐξήρχοντο;	πολλοὶ	δὲ,	παραλελυμένοι	καὶ	χωλοὶ,	
kanthi–swanten	ageng,	medal;	kathah	nanging,	lumpuh	lan	incah,	
G5456	G3173	G1831	G4183	G1161	G3886	G2532	G5560	

ἐθεραπεύθησαν.
kasarasaken.
G2323

Amarga wong akeh kang padha kapanjingan dhemit, dhemite padha metu kalawan nguwuh-uwuh sora, lan uga akeh wong lumpuh sarta wong pincang kang padha diwarasake,

8	ἐγένετο	δὲ	πολλὴ	χαρὰ	ἐν	τῇ	πόλει	ἐκείνῃ.
	dados	nanging	kathah	kabingahan	wonten–ing	–ing	kitha	punika.
	G1096	G1161	G4183	G5479	G1722	G3588	G4172	G1565

temahan wong ing kutha kono padha bungah banget.

9	Ἀνὴρ	δέ	τις,	ὀνόματι	Σίμων,	προϋπῆρχεν	ἐν	τῇ	
	Tiyang–jaler	nanging	satunggal,	namanipun	Simon,	rumiyin–wonten	wonten–ing	–ing	
	G0435	G1161	G5100	G3686	G4613	G4391	G1722	G3588	

πόλει	μαγεύων,	καὶ	ἐξιστάνων	τὸ	ἔθνος	τῆς	Σαμαρείας,	λέγων	εἶναί
kitha	sihir,	lan	nggumunaken	–ing	bangsa	–ing	Samaria,	ngandika	dados
G4172	G3096	G2532	G1839	G3588	G1484	G3588	G4540	G3004	G1510

τινα	ἑαυτὸν	μέγαν.
satunggal	piyambakipun–piyambak	ageng.
G5100	G1438	G3173

Kacarita ing kutha kono ana wong jenenge Simon, kang wiwit biyen nindakake pasikhiran lan gawe erame rakyat Samaria apadene ngaku-aku wong kang pinunjul.

10	ᾧ	προσεῖχον	πάντες,	ἀπὸ	μικροῦ	ἕως	μεγάλου,	λέγοντες,	Οὗτός
	Ingkang	nggatosaken	sedaya,	saking	alit	ngantos	ageng,	ngandika,	Punika
	G3739	G4337	G3956	G0575	G3398	G2193	G3173	G3004	G3778

ἐστιν	ἡ	δύναμις	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	καλουμένη	Μεγάλη.	
punika	–sang	kwasaning	–ing	Gusti–Allah	–ingkang	kasebat	Ageng.	
G1510	G3588	G1411	G3588	G2316	G3588	G2564	G3173	

Wong-wong, gedhe, cilik, padha nganut marang dheweke, pangucape: “Wong iki apangawak panguwaosing Allah kang kasebut Sang Panguwaos Agung.”

11	προσεῖχον	δὲ	αὐτῷ,	διὰ	τὸ	ἱκανῷ	χρόνῳ	ταῖς
	nggatosaken	nanging	piyambakipun,	amargi	–ing	dangu	wekdal	ing–salebetipun–ing
	G4337	G1161	G0846	G1223	G3588	G2425	G5550	G3588

μαγείαις,	ἐξεστακέναι	αὐτούς.	
sihir,	nggumunaken	piyambakipun–sedaya.	
G3095	G1839	G0846	

Mulane padha ngedhep marang dheweke, jalaran wis suwe anggone gawe erame sarana pasikhirane.

12	ὅτε	δὲ	ἐπίστευσαν	τῷ	Φιλίππῳ,	εὐαγγελιζομένῳ	περὶ	τῆς	
	Nalika	nanging	pitados	dhumateng–ing	Filipus,	ngabaraké–Injil	bab	–ing	
	G3753	G1161	G4100	G3588	G5376	G2097	G4012	G3588	

βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοῦ	ὀνόματος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἐβαπτίζοντο	
Kratonipun	–ing	Gusti–Allah,	lan	–ing	asmanipun	Yésus	Kristus,	kabaptis	
G0932	G3588	G2316	G2532	G3588	G3686	G2424	G5547	G0907	

ἄνδρες	τε	καὶ	γυναῖκες.
tiyang–jaler	lan	lan	tiyang–èstri.
G0435	G5037	G2532	G1135

Nanging saiki padha pracaya marang Sang Filipus, kang martakake Injile Kratoning Allah sarta bab asmane Gusti Yesus Kristus tuwin padha kabaptis, wong lanang dalasan wong wadon.

13	ὁ	δὲ	Σίμων	καὶ	αὐτὸς	ἐπίστευσεν,	καὶ	βαπτισθεὶς,
	–sang	nanging	Simon	ugi	piyambakipun	pitados,	lan	sasampunipun–kabaptis,
	G3588	G1161	G4613	G2532	G0846	G4100	G2532	G0907

ἦν	προσκαρτερῶν	τῷ	Φιλίππῳ.	θεωρῶν	τε	σημεῖα	καὶ	
punika	tetep–lestari	dhumateng–ing	Filipus.	ningali	lan	pratandha	lan	
G1510	G4342	G3588	G5376	G2334	G5037	G4592	G2532	

δυνάμεις	μεγάλας	γινομένας,	ἐξίστατο.	
kasekten	ageng	kalampahan,	gumun.	
G1411	G3173	G1096	G1839	

Simon dhewe iya manjing pracaya lan sawise dibaptis, tansah ngraketi marang Sang Filipus sarta sumlengeren nyumurupi pratandha-pratandha lan mukjijat-mukjijat linuwih kang tumindak.

14	Ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	ἐν	Ἰεροσολύμοις	ἀπόστολοι,	ὅτι	δέδεκται
	Mireng	nanging	–ingkang	wonten–ing	Yérusalèm	para–rasul,	bilih	nampèni
	G0191	G1161	G3588	G1722	G2414	G0652	G3754	G1209

ἡ	Σαμάρεια	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	ἀπέστειλαν	πρὸς	
–sang	Samaria	–ing	pangandikan	–ing	Gusti–Allah,	ngutus	dhumateng	
G3588	G4540	G3588	G3056	G3588	G2316	G0649	G4314	

αὐτοὺς	Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην,	
piyambakipun–sedaya	Pétrus	lan	Yohanes,	
G0846	G4074	G2532	G2491	

Bareng para rasul ing Yerusalem padha midhanget, yen wong ing tanah Samaria wis padha nampani pangandikaning Allah, Rasul Petrus lan Rasul Yokanan padha kautus mrana.

15	οἵτινες	καταβάντες,	προσηύξαντο	περὶ	αὐτῶν,	ὅπως	λάβωσιν	
	ingkang	mandhap,	ndedonga	kangge	piyambakipun–sedaya,	supados	nampèni	
	G3748	G2597	G4336	G4012	G0846	G3704	G2983	

Πνεῦμα	Ἅγιον.	
Roh	Suci.	
G4151	G0040	

Sarawuhe ing kono karone banjur padha ndedonga, supaya wong-wong ing Samaria padha kaparingan Roh Suci.

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ’ οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός,
dèrèng amargi punika tumrap– mboten–satunggal. piyambakipun–sedaya tumiba,
G3764 G1063 G1510 G1909 G3762 G0846 G1968

μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου
namèng nanging kabaptis kalenggahanipun dhumateng –ing asma –ing Gusti
G3440 G1161 G0907 G5225 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962

Ἰησοῦ.
Yésus.
G2424

Amarga Roh Suci durung tumendhak marang wong siji-sijia ing antarane wong-wong mau, awit mung padha dibaptisi ing asmane Gusti Yesus.

17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον
Lajeng numpangaken –ing astanipun tumrap– piyambakipun–sedaya, lan nampèni
G5119 G2007 G3588 G5495 G1909 G0846 G2532 G2983

Πνεῦμα Ἅγιον.
Roh Suci.
G4151 G0040

Mulane kabeh banjur padha katumpangan asta dening para rasul mau, satemah padha katedhakan ing Roh Suci.

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν
ningali nanging –sang Simon, bilih lumantar –ing numpangaken –ing astanipun
G3708 G1161 G3588 G4613 G3754 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495

τῶν ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν
–ing para–rasul, dipun–paringi –sang Roh, nyaosaken
G3588 G0652 G1325 G3588 G4151 G4374

αὐτοῖς χρήματα,
dhumateng–piyambakipun–sedaya arta,
G0846 G5536

Bareng Simon sumurup, yen anggone padha pinaringan Roh Suci iku marga katumpangan astane para rasul, dheweke banjur ngaturi dhuwit marang para rasul,

19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ
ngandika, Paringana dhumateng–kula–ugi –ing wewenang punika, supados ingkang
G3004 G1325 G2504 G3588 G1849 G3778 G2443 G3739

ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.
menawi numpangaken–kula –ing astanipun, nampèni Roh Suci.
G1437 G2007 G3588 G5495 G2983 G4151 G0040

kalawan matur: “Kula mugi kaparingana kasekten punika ugi, supados tiyang ingkang kula tumpangi tangan, inggih lajeng katedhakan ing Roh Suci.”

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου,
Pétrus nanging ngandika dhumateng piyambakipun, –Sang salakanipun panjenengan,
G4074 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G0694 G4771

σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν
sesarengan–kaliyan dhumateng–panjenengan dados dhumateng kasirnakan, amargi –ing
G4862 G4771 G1510 G1519 G0684 G3754 G3588

δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
peparing –ing Gusti–Allah, nginten–panjenengan lumantar arta tumbas.
G1431 G3588 G2316 G3543 G1223 G5536 G2932

Nanging Rasul Petrus banjur ngandika marang dheweke: “Dhuwitmu kenaa ing rusak bareng karo kowe, amarga kowe ngira, yen kowe bisa tuku peparinging Allah nganggo dhuwit.

21	οὐκ	ἔστιν	σοι		μερὶς,	οὐδὲ	κλῆρος,	ἐν
	Mboten–wonten	punika	dhumateng–panjenengan		bagian,	ugi–mboten	warisan,	wonten–ing
	G3756	G1510	G4771		G3310	G3761	G2819	G1722

τῷ	λόγῳ	τούτῳ;	ἡ	γὰρ	καρδία	σου	οὐκ	ἔστιν
–ing	pangandikan	punika;	–sang	amargi	manahipun	panjenengan	mboten	punika
G3588	G3056	G3778	G3588	G1063	G2588	G4771	G3756	G1510

εὐθεῖα	ἔναντι	τοῦ	Θεοῦ.
leres	wonten–ngarsanipun	–ing	Gusti–Allah.
G2117	G1725	G3588	G2316

Kowe ora duwe panduman utawa wewenang tumrap prakara iki, amarga atimu ora jujur ana ing ngarsane Gusti Allah.

22	μετανόησον	οὖν	ἀπὸ	τῆς	κακίας	σου	ταύτης,	καὶ	δεήθητι
	Mratobat–a	mila	saking	–ing	piawonipun	panjenengan	punika,	lan	nyuwun–a
	G3340	G3767	G0575	G3588	G2549	G4771	G3778	G2532	G1189

τοῦ	Κυρίου,	εἰ	ἄρα	ἀφεθήσεταί	σοι		ἡ
dhumateng–ing	Gusti,	menawi	mbokmenawi	dipun–apunten	dhumateng–panjenengan		–sang
G3588	G2962	G1487	G0687	G0863	G4771		G3588

ἐπίνοια	τῆς	καρδίας	σου;	
pamanggih	–ing	manahipun	panjenengan;	
G1963	G3588	G2588	G4771	

Mulane mratobata saka ing pialamu iki sarta ndedongaa marang Pangeran, supaya niyating atimu iki kaapura,

23	εἰς	γὰρ	χολὴν	πικρίας	καὶ	σύνδεσμον	ἀδικίας,	ὁρῶ
	dhumateng	amargi	empedu	paitipun	lan	blenggu	duraka,	ningali–kula
	G1519	G1063	G5521	G4088	G2532	G4886	G0093	G3708

σε	ὄντα.	
panjenengan	wonten.	
G4771	G1510	

amarga aku sumurup, yen atimu iku wis kayadene rempelu kang pait lan kajiret ing piala.”

24	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Σίμων	εἶπεν,	Δεήθητε		
	mangsuli	nanging,	–sang	Simon	ngandika,	Nyuwun–a–panjenengan–sedaya		
	G0611	G1161	G3588	G4613	G3004	G1189		

ὑμεῖς	ὑπὲρ	ἐμοῦ,	πρὸς	τὸν	Κύριον,	ὅπως	μηδὲν	
panjenengan–sedaya	kangge	kula,	dhumateng	–ing	Gusti,	supados	mboten–satunggal	
G4771	G5228	G1473	G4314	G3588	G2962	G3704	G3367	

ἐπέλθῃ	ἐπ’	ἐμὲ	ὧν		εἰρήκατε.
ndhateng	tumrap–	kula	saking–ingkang		ngandika–panjenengan–sedaya.
G1904	G1909	G1473	G3739		G2046

Simon mangsuli, ature: “Mugi panjenengan karsaa ndongakaken kula dhateng Pangeran, supados sadaya pangandika panjenengan tumrap kula punika sampun ngantos kelampahan.”

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον
–Ingkang pancèn mila sasampunipun–mratela–akén, lan ngandika –ing pangandikan
G3588 G3303 G3767 G1263 G2532 G2980 G3588 G3056

τοῦ Κυρίου, ὑπέστρεφον εἰς Ἰεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν
–ing Gusti, wangsul dhumateng Yérusalèm, kathah lan desa–desa –ing
G3588 G2962 G5290 G1519 G2414 G4183 G5037 G2968 G3588

Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.
tiyang–Samaria ngabaraké–Injil.
G4541 G2097

Para rasul mau sawise paring paseksen lan martakake bab pangandikaning Gusti banjur padha kondur menyang Yerusalem sarta sadalan-dalan padha nggiyarake Injil ing desa akeh ing tanah Samaria.

26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι
Malaékat nanging Gusti ngandika dhumateng Filipus, ngandika, Jumeneng–a
G0032 G1161 G2962 G2980 G4314 G5376 G3004 G0450

καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν
lan tindak–a ngidul, awan, dhumateng –ing margi –ingkang mandhap
G2532 G4198 G2596 G3314 G1909 G3588 G3598 G3588 G2597

ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
saking Yérusalèm dhumateng Gaza; punika punika sèpi.
G0575 G2419 G1519 G1048 G3778 G1510 G2048

Tumuli ana sawijining malaekating Pangeran kang ngandika marang Sang Filipus, mangkene: “Ngadega, lan mangkata mangidul metu ing dalan kang mudhun saka ing Yerusalem menyang ing kutha Gaza.” Dalan iku sepi. Sang Filipus banjur tindak.

27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος,
Lan jumeneng, késah. Lan lah, tiyang–jaler tiyang–Etiopia, abdi–dhiri,
G2532 G0450 G4198 G2532 G3708 G0435 G0128 G2135

δυνάστης Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς
pejabat Kandaké, ratunipun tiyang–Etiopia, ingkang punika tumrap– sedaya –ing
G1413 G2582 G0938 G0128 G3739 G1510 G1909 G3956 G3588

γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
bandhaning piyambakipun, ingkang rawuh nyembah dhumateng Yérusalèm,
G1047 G0846 G3739 G2064 G4352 G1519 G2419

Tumuli ana wong Etiopia, sawijining priyagung panjaga kaputren, kapala juru gedhonge Sri Kandhake, nata putri ing nagara Etiopia, kang tindak menyang Yerusalem prelu nindakake pangibadah.

28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος
punika lan wangsul, lan lenggah wonten–ing –ing kretanipun
G1510 G5037 G5290 G2532 G2521 G1909 G3588 G0716

αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.
piyambakipun, lan maos –ing nabi Èsaya.
G0846 G2532 G0314 G3588 G4396 G2268

Nalika samono panjenengane lagi tindak kondur nitih kreta karo maos kitabe Nabi Yesaya.

29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ
ngandika nanging –sang Roh dhumateng–ing Filipus, Nyelék–a lan
G3004 G1161 G3588 G4151 G3588 G5376 G4334 G2532

κολλήθητι τῷ ἅρματι τούτῳ.
nyandhing–a dhumateng–ing kreta punika.
G2853 G3588 G0716 G3778

Sang Filipus banjur kadhawuhan dening Roh: “Mronoa, cedhakana kreta iku!”

30 προσδραμὼν δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος
mlayu–ngadep nanging, –sang Filipus mireng piyambakipun maos
G4370 G1161 G3588 G5376 G0191 G0846 G0314

Ἠσαΐαν τὸν προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ
Èsaya –ing nabi, lan ngandika, Menapa ta mangertos–panjenengan ingkang
G2268 G3588 G4396 G2532 G3004 G0686 G1065 G1097 G3739

ἀναγινώσκεις?
maos–panjenengan?
G0314

Sang Filipus banjur enggal-enggal murugi lan mireng priyagung iku lagi maos kitab Nabi Yesaya. Sang Filipus matur: “Panjenengan punapa mangretos ingkang panjenengan waos punika?”

31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή
–sang nanging ngandika, Kadospundi amargi kénging saged–kula menawi mboten
G3588 G1161 G3004 G4459 G1063 G0302 G1410 G1437 G3361

τις ὁδηγήσει με? παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάντα, καθίσαι
satunggal nuntun kula? ngaturi lan –ing Filipus, minggah, lenggah
G5100 G3594 G1473 G3870 G5037 G3588 G5376 G0305 G2523

σὺν αὐτῷ.
sesarengan–kaliyan piyambakipun.
G4862 G0846

Paring wangsulane: “Kadospundi anggen kula saged mangretos, manawi boten wonten ingkang nuntun?” Sang Filipus banjur didhawuhi minggah lan lenggah ing sandhinge.

32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς
–sang nanging bagian –ing Kitab–Suci ingkang maos punika punika, Kados
G3588 G1161 G4042 G3588 G1124 G3739 G0314 G1510 G3778 G5613

πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον
mènda dhumateng pejah kairid, lan kados cémpening–mènda wonten–ngarsanipun
G4263 G1909 G4967 G0071 G2532 G5613 G0286 G1726

τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα
–ingkang ngethoki piyambakipun bisu, mekaten mboten mbikak –ing tutukipun
G3588 G2751 G0846 G0880 G3779 G3756 G0455 G3588 G4750

αὐτοῦ.
Panjenenganipun.
G0846

Anadene nas kang diwaos iku surasane mangkene: Kayadene wedhus Panjenengane katuntun bakal disembeleh, lan kaya cempe kang ora nyuwara ana ing ngarepe kang mbathili, mangkono anggone Panjenengane ora mbikak tutuke.

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ
Wonten–ing –ing kanisthaning [Panjenenganipun], –sang pangadilan Panjenenganipun
G1722 G3588 G5014 G0846 G3588 G2920 G0846

ἤρθη. τὴν γενεὰν αὐτοῦ, τίς διηγήσεται? ὅτι αἴρεται
kapundhut. –ing turunanipun Panjenenganipun, sinten cariyosakén? Amargi kapundhut
G0142 G3588 G1074 G0846 G5101 G1334 G3754 G0142

ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. Panjenenganipun.
saking –ing buminipun –sang gesangipun
G0575 G3588 G1093 G3588 G2222 G0846

Sajroning kaasorane paukumane kaetrapake; sapa kang bakal martakake asal-usule? Sabab nyawane kapulung saka ing bumi.

34	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	εὐνοῦχος	τῷ	Φιλίππῳ	εἶπεν,	Δέομαί	
	mangsuli	nanging,	–sang	abdi–dhiri	dhumateng–ing	Filipus	ngandika,	Nyuwun–kula	
	G0611	G1161	G3588	G2135	G3588	G5376	G3004	G1189	

σου,	περὶ	τίνος	ὁ	προφήτης	λέγει	τοῦτο?	περὶ	
dhumateng–panjenengan,	bab	sinten	–sang	nabi	ngandika	punika?	Bab	
G4771	G4012	G5101	G3588	G4396	G3004	G3778	G4012	

ἑαυτοῦ,	ἢ	περὶ	ἑτέρου	τινός?
piyambakipun–piyambak,	utawi	bab	sanès	satunggal?
G1438	G2228	G4012	G2087	G5100

Priyagung mau banjur ngandika marang Sang Filipus: “Kula pitaken dhateng panjenengan, sinten ingkang dipun pangandikakaken dening nabi punika? Punapa sariranipun piyambak punapa tiyang sanes?”

35	ἀνοίξας	δὲ	ὁ	Φίλιππος	τὸ	στόμα	αὐτοῦ,	καὶ	ἀρξάμενος
	mbikak	nanging	–sang	Filipus	–ing	tutukipun	piyambakipun,	lan	miwiti
	G0455	G1161	G3588	G5376	G3588	G4750	G0846	G2532	G0756

ἀπὸ	τῆς	γραφῆς	ταύτης,	εὐηγγελίσατο	αὐτῷ,	τὸν	Ἰησοῦν.	
saking	–ing	Kitab–Suci	punika,	ngabaraké–Injil	dhumateng–piyambakipun,	–ing	Yésus.	
G0575	G3588	G1124	G3778	G2097	G0846	G3588	G2424	

Sang Filipus tumuli wiwit cariyos, wiwit saka nas iku, banjur martosake Injile Gusti Yesus.

36	ὡς	δὲ	ἐπορεύοντο	κατὰ	τὴν	ὁδόν,	ἦλθον	ἐπί
	nalika	nanging	mlampah	ing–sadawaning	–ing	margi,	rawuh	dhumateng
	G5613	G1161	G4198	G2596	G3588	G3598	G2064	G1909

τι	ὕδωρ,	καί	φησιν	ὁ	εὐνοῦχος,	Ἰδοὺ	ὕδωρ;	τί
satunggaling	toya,	lan	ngandika	–sang	abdi–dhiri,	Lah	toya;	menapa
G5100	G5204	G2532	G5346	G3588	G2135	G3708	G5204	G5101

κωλύει	με	βαπτισθῆναι?
ngalang–alangi	kula	kabaptis?
G2967	G1473	G0907

Sakarone padha nglajengake tindake, nuli rawuh ing papan kang ana banyune. Priyagung mau banjur ngandika: “Lah punika wonten toya. Punapa wonten pambenganipun, bilih kula dipun baptis?”

37	{εἰπε	δὲ	ὁ	Φίλιππος,	Εἰ	πιστεύεις	ἐξ	ὅλης	τῆς
	{ngandika	nanging	–sang	Filipus,	Menawi	pitados–panjenengan	kanthi	sedaya	–ing
	G2036	G1161	G3588	G5376	G1487	G4100	G1537	G3650	G3588

καρδίας,	ἔξεστιν.	ἀποκριθεὶς	δὲ	εἶπε,	Πιστεύω	τὸν	υἱὸν	τοῦ
manahipun,	kénging.	mangsuli	nanging	ngandika,	Pitados–kula	–ing	Putra	–ing
G2588	G1832	G0611	G1161	G2036	G4100	G3588	G5207	G3588

Θεοῦ	εἶναι	τὸν	Ἰησοῦν	Χριστόν}.
Gusti–Allah	dados	–ing	Yésus	Kristus}.
G2316	G1511	G3588	G2424	G5547

Atur wangsulane Sang Filipus: “Manawi panjenengan pitados kanthi gumolonging panggalih, kenging.” Paring wangsulane: “Kula pitados, bilih Gusti Yesus Kristus punika Putraning Allah.”

38 καὶ Lan G2532 ἐκέλευσεν mréntah G2753 στῆναι mandheg G2476 τὸ –ing G3588 ἅρμα. kreta. G0716 καὶ Lan G2532 κατέβησαν, mandhap, G2597 ἀμφότεροι kekalihipun G0297 εἰς dhumateng G1519
τὸ –ing G3588 ὕδωρ, toya, G5204 ὅ –sang G3588 τε lan G5037 Φίλιππος Filipus G5376 καὶ lan G2532 ὁ –sang G3588 εὐνοῦχος, abdi–dhiri, G2135 καὶ lan G2532 ἐβάπτισεν mbaptis G0907
αὐτόν. piyambakipun. G0846

Priyagung Etiopia mau banjur dhawuh ngendhegake kretane lan karone nuli padha mandhap menyang ing banyu, Sang Filipus lan priyagung mau, sarta priyagung iku nuli dibaptis dening Sang Filipus.

39 ὅτε Nalika G3753 δὲ nanging G1161 ἀνέβησαν minggah G0305 ἐκ saking G1537 τοῦ –ing G3588 ὕδατος, toya, G5204 Πνεῦμα Roh G4151 Κυρίου Gusti G2962 ἥρπασεν mundhut G0726 τὸν –ing G3588
Φίλιππον, Filipus, G5376 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 εἶδεν ningali G3708 αὐτὸν piyambakipun G0846 οὐκέτι malih G3765 ὁ –sang G3588 εὐνοῦχος; abdi–dhiri; G2135 ἐπορεύετο tindak G4198
γὰρ amargi G1063 τὴν –ing G3588 ὁδὸν marginipun G3598 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 χαίρων. bingah. G5463

Bareng karone wis padha mentas saka ing banyu, Rohing Pangeran tumuli mulung Sang Filipus, lan ora kasumurupan dening priyagung iku maneh. Panjenengane banjur nglajengake tindake kalawan renaning panggalih.

40 Φίλιππος Filipus G5376 δὲ nanging G1161 εὑρέθη pinanggih G2147 εἰς wonten–ing G1519 Ἄζωτον, Asdod, G0108 καὶ lan G2532 διερχόμενος, ngliwati, G1330 εὐηγγελίζετο ngabaraké–Injil G2097
τὰς –ing G3588 πόλεις kitha–kitha G4172 πάσας, sedaya, G3956 ἕως ngantos G2193 τοῦ –ing G3588 ἐλθεῖν rawuh G2064 αὐτὸν piyambakipun G0846 εἰς dhumateng G1519 Καισάρειαν. Kaisaria. G2542

Nanging Sang Filipus jebul ana ing kutha Asdod, tindak nglangkungi ing tlatah kono sarta ngabarake Injil ana ing kutha-kutha kono kabeh nganti tumeka ing kutha Kaisarea.

Chapter 9

1 Ὁ –Sang G3588 δὲ dénéng G1161 Σαῦλος, Saulus, G4569 ἔτι taksih G2089 ἐμπνέων ambegan G1709 ἀπειλῆς ancaman G0547 καὶ lan G2532 φόνου pepejah G5408 εἰς dhateng G1519 τοὺς para– G3588
μαθητὰς murid G3101 τοῦ –saking– G3588 Κυρίου. Gusti. G2962 προσελθὼν sowan G4334 τῷ dhateng– G3588 ἀρχιερεῖ, imam–agung, G0749

Anadene Saulus atine isih kebak pangancam-ancam sarta pangigit-igit arep mateni para siswane Gusti, banjur seba marang ngarsane Imam Agung,

2	ᾐτήσατο	παρ’	αὐτοῦ	ἐπιστολὰς	εἰς	Δαμασκὸν,	πρὸς	τὰς
	nyuwun	saking	panjenenganipun	serat-serat	dhateng	Damsyik,	tumrap	para–
	G0154	G3844	G0846	G1992	G1519	G1154	G4314	G3588

συναγωγάς,	ὅπως	ἐάν	τινας	εὕρῃ	τῆς	Ὁδοῦ,	ὄντας	
sinagogé,	supados	menawi	wonten–tiyang	manggihaken	–saking–	Margi,	ingkang–wonten	
G4864	G3704	G1437	G5100	G2147	G3588	G3598	G1510	

ἄνδρας	τε	καὶ	γυναῖκας,	δεδεμένους	ἀγάγῃ	εἰς	Ἰερουσαλήμ.
priya	sarta	lan	wanita,	kabesta	kabekta	dhateng	Yérusalèm.
G0435	G5037	G2532	G1135	G1210	G0071	G1519	G2419

lan nyuwun layang kuwasa kang arep digawa menyang ing papan-papan pangibadah ing Damsyik, supaya samangsa mrangguli wong lanang utawa wong wadon kang padha nganut Margining Gusti, banjur bisa dicekel lan digawa menyang Yerusalem.

3	Ἐν	δὲ	τῷ	πορεύεσθαι,	ἐγένετο	αὐτὸν	ἐγγίζειν	τῇ
	Wonten–ing	dénéng	–ing–	tindak,	dados	panjenenganipun	nyedhaki	–ing–
	G1722	G1161	G3588	G4198	G1096	G0846	G1448	G3588

Δαμασκῷ,	ἐξαίφνης	τε	αὐτὸν	περιήστραψεν	φῶς	ἐκ	τοῦ	
Damsyik,	dumadakan	sarta	panjenenganipun	kacahyan	pepadhang	saking	–ing–	
G1154	G1810	G5037	G0846	G4015	G5457	G1537	G3588	

οὐρανοῦ.	
swarga.	
G3772	

Sajrone lumaku iku, bareng wis cedhak karo kutha Damsyik, dumadakan nuli ana cahya cumlorot saka ing langit kang nglimputi dheweke.

4	καὶ	πεσὼν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἤκουσεν	φωνὴν	λέγουσαν
	Lan	dhawah	wonten–ing	–ing–	siti,	mireng	swanten	ngandika
	G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G0191	G5456	G3004

αὐτῷ,	Σαοὺλ,	Σαούλ,	τί	με	διώκεις?	
dhateng–panjenenganipun,	Saul,	Saul,	menapa	Kawula	panjenengan–oyak?	
G0846	G4549	G4549	G5101	G1473	G1377	

Tumuli niba ing lemah sarta krungu swara kang mangandikani mangkene: “Saulus, Saulus, yagene sira nganiaya marang Ingsun?”

5	εἶπεν	δέ,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	ὁ	δέ,	Ἐγώ	εἰμι	Ἰησοῦς,
	matur	dénéng,	Sinten	Panjenengan,	Gusti?	–Sang	dénéng,	Kawula	punika	Yésus,
	G3004	G1161	G5101	G1510	G2962	G3588	G1161	G1473	G1510	G2424

ὃν	σὺ	διώκεις.	{σκληρόν	σοι	πρὸς	κέντρα	λακτίζειν}.
ingkang	panjenengan	oyak.	{awrat	tumrap–panjenengan	nglawan	pacul	nyepak}.
G3739	G4771	G1377	G4642	G4771	G4314	G2759	G2979

{τρέμων	τε	καὶ	θαμβῶν	εἶπε	Κύριε	τί	με	θέλεις	ποιῆσαι}
{gumeter	sarta	lan	nggumun	matur	Gusti	menapa	Kawula	kersa	tindakaken}
G5141	G5037	G2532	G2284	G2036	G2962	G5101	G1473	G2309	G4160

Atur wangsulane Saulus: “Paduka punika sinten, Gusti?” Pangandikane Gusti: “Ingsun iki Yesus, kang sira kaniaya iku.

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί
nanging wunguwa lan lebetana dhateng –ing– kitha, lan badhé–kawartosaken
G0235 G0450 G2532 G1525 G1519 G3588 G4172 G2532 G2980

σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.
dhateng–panjenengan ingkang menapa panjenengan kedah tindakaken.
G4771 G3739 G5101 G4771 G1163 G4160

Nanging ngadega, lumebua ing kutha, ana ing kono sira bakal didhawuhi apa kang kudu sira lakoni.”

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ
Para– dénéng priya ingkang– lumampah–sesarengan kaliyan–panjenenganipun
G3588 G1161 G0435 G3588 G4922 G0846

εἱστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ
jumeneng bisu, mireng mila –saking– swanten, boten–satunggal nanging
G2476 G1769 G0191 G3303 G3588 G5456 G3367 G1161

θεωροῦντες.
mirsani.
G2334

Anadene wong-wong kang dadi kanthining lakune, padha njenger, marga pancen padha krungu swara mau, nanging ora ndeleng wong siji-sijia.

8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν
wungu dénéng Saulus saking –saking– siti, kabikak dénéng –ing– mripat
G1453 G1161 G4569 G0575 G3588 G1093 G0455 G1161 G3588 G3788

αὐτοῦ, οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν,
panjenenganipun, boten–menapa mirsani. nuntun–tangan dénéng panjenenganipun,
G0846 G3762 G0991 G5496 G1161 G0846

εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
nglebet aken dhateng Damsyik.
G1521 G1519 G1154

Saulus banjur ngadeg lan ngelekake mripate, nanging ora bisa ndeleng apa-apa. Tumuli dituntun lumebu menyang ing kutha Damsyik.

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
Lan wonten dinten tigang boten mirsani, lan boten dhahar utawi ngunjuk.
G2532 G1510 G2250 G5140 G3361 G0991 G2532 G3756 G5315 G3761 G4095

Nganti telung dina lawase anggone ora bisa ndeleng sarta ora mangan lan ngombe.

10 Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ
Wonten dénéng satunggaling murid wonten–ing Damsyik, nama Ananias. Lan
G1510 G1161 G5100 G3101 G1722 G1154 G3686 G0367 G2532

εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ
ngandika dhateng panjenenganipun wonten–ing wahyu –Sang Gusti, Ananias. –Sang
G3004 G4314 G0846 G1722 G3705 G3588 G2962 G0367 G3588

δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ, Κύριε.
dénéng matur, Lah, kawula, Gusti.
G1161 G3004 G3708 G1473 G2962

Ing Damsyik ana sawijining siswane Gusti jenenge Ananias, iku didhawuhi dening Gusti ing sajroning wahyu: “Ananias!”

11	ὁ	δὲ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Ἀναστὰς,	πορεύθητι	ἐπὶ	τὴν
	–Sang	dénéng	Gusti	dhateng	panjenenganipun,	Wunguwa,	tindaka	dhateng	–ing–
	G3588	G1161	G2962	G4314	G0846	G0450	G4198	G1909	G3588

ῥύμην	τὴν	καλουμένην	Εὐθεῖαν,	καὶ	ζήτησον	ἐν	οἰκίᾳ	Ἰούδα	Σαῦλον
lurung	ingkang–	kasebat	Lurus,	lan	padosa	wonten–ing	griya	Yudas	Saulus
G4505	G3588	G2564	G2117	G2532	G2212	G1722	G3614	G2455	G4569

ὀνόματι,	Ταρσέα.	ἰδοὺ	γὰρ	προσεύχεται,	
nama,	tiyang–Tarsus.	lah	amargi	panjenenganipun–ndedonga,	
G3686	G5018	G3708	G1063	G4336	

Unjuke: “Kawula, Gusti.” Dhawuhe Gusti: “Ngadega, menyanga ing lurung kang aran Lurung Kenceng, menyanga ing omahe Yudas, golekana wong kang saka ing kutha Tarsus kang jenenge Saulus, saiki lagi ndedonga,

12	καὶ	εἶδεν	ἄνδρα	‹ἐν	ὁράματι›,	Ἀνανίαν	ὀνόματι,	εἰσελθόντα	καὶ
	lan	mirsani	priya	‹wonten–ing	wahyu›,	Ananias	nama,	mlebet	lan
	G2532	G3708	G0435	G1722	G3705	G0367	G3686	G1525	G2532

ἐπιθέντα	αὐτῷ	[τὰς]	χεῖρας,	ὅπως	ἀναβλέψῃ.	
numpangaken	dhateng–panjenenganipun	[para–]	tangan,	supados	saged–mirsani–malih.	
G2007	G0846	G3588	G5495	G3704	G0308	

lan sajroning wahyu weruh wong aran Ananias kang lumebu sarta numpangi tangan, supaya bisa ndeleng maneh.”

13	ἀπεκρίθη	δὲ	Ἀνανίας,	Κύριε,	ἤκουσα	ἀπὸ	πολλῶν	περὶ	τοῦ
	mangsuli	dénéng	Ananias,	Gusti,	kula–mireng	saking	kathah–tiyang	bab	–saking–
	G0611	G1161	G0367	G2962	G0191	G0575	G4183	G4012	G3588

ἀνδρὸς	τούτου,	ὅσα	κακὰ	τοῖς	ἁγίοις	σου	
priya	punika,	pinten	awon	dhateng–para–	suci	Panjenengan	
G0435	G3778	G3745	G2556	G3588	G0040	G4771	

ἐποίησεν	ἐν	Ἰερουσαλήμ;	
panjenenganipun–tindakaken	wonten–ing	Yérusalèm;	
G4160	G1722	G2419	

Ananias mangsuli, unjuke: “Gusti, kawula sampun mireng saking tiyang kathah bab tiyang punika, bilih kathah sanget piawon ingkang dipun tindakaken tumrap para suci kagungan Paduka ingkang wonten ing Yerusalem,

14	καὶ	ὧδε	ἔχει	ἐξουσίαν	παρὰ	τῶν	ἀρχιερέων,	
	lan	wonten–mriki	panjenenganipun–gadhah	pangwaos	saking	para–	imam–agung,	
	G2532	G5602	G2192	G1849	G3844	G3588	G0749	

δῆσαι	πάντας	τοὺς	ἐπικαλουμένους	τὸ	ὄνομά	σου.	
mbesta	sedaya	para–	ingkang–nyebat	–ing–	asma	Panjenengan.	
G1210	G3956	G3588	G1941	G3588	G3686	G4771	

saha anggenipun mriki punika kalayan mundhi panguwaos saking para pangajenging imam kangge nyepengi sadaya tiyang ingkang nyebut asma Paduka.”

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος
ngandika dénéng dhateng panjenenganipun –Sang Gusti, Tindaka, amargi piranti
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2962 G4198 G3754 G4632

ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά
pepilihan punika Kawula panjenenganipun–punika, kanggé– mbekta –ing– asma
G1589 G1510 G1473 G3778 G3588 G0941 G3588 G3686

μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε καὶ βασιλέων, υἱῶν τε
Kawula wonten–ngajeng (para–) bangsa, sarta lan raja-raja, putra-putra sarta
G1473 G1799 G3588 G1484 G5037 G2532 G0935 G5207 G5037

Ἰσραήλ:
Israèl:
G2474

Ewadene Gusti ngandika: “Wis, sira mangkata, jalaran wong iki piranti pilihaningSun kanggo martakake asmaningSun marang bangsa-bangsa liya sarta para raja lan wong-wong Israel.

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν
Kawula amargi badhé–nedahaken dhateng–panjenenganipun pinten kedah panjenenganipun
G1473 G1063 G5263 G0846 G3745 G1163 G0846

ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.
kanggé –saking– asma Kawula nandhang–sangsara.
G5228 G3588 G3686 G1473 G3958

Ingsun Piyambak bakal nuduhake marang dheweke, sapira kehing kasangsaran, kang bakal kasandhang awit saka asmaningSun.”

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεὶς
Késah dénéng Ananias, lan mlebet dhateng –ing– griya; lan numpangaken
G0565 G1161 G0367 G2532 G1525 G1519 G3588 G3614 G2532 G2007

ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος
wonten– panjenenganipun para– tangan matur, Saul sadhèrèk, –Sang Gusti
G1909 G0846 G3588 G5495 G3004 G4549 G0080 G3588 G2962

ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς, ὁ ὀφθείς σοι ἐν
sampun–ngutus kula, Yésus, –Sang ingkang–katingal dhateng–panjenengan wonten–ing
G0649 G1473 G2424 G3588 G3708 G4771 G1722

τῇ ὁδῷ, ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ
–ing– margi, ingkang panjenengan–rawuh, supados panjenengan–saged–mirsani–malih lan
G3588 G3598 G3739 G2064 G3704 G0308 G2532

πλησθῇς Πνεύματος Ἁγίου.
kapenuhan Roh Suci.
G4130 G4151 G0040

Ananias tumuli mangkat mrono lan lumebu ing omah kono. Saulus banjur ditumpangi tangan sarta tembunge: “Saulus, sadulurku, Gusti Yesus, kang wus ngatingal marang kowe ana ing dalan kang kokliwati, iku ngutus aku marani kowe, supaya kowe bisa ndeleng maneh lan kapenuhan ing Roh Suci.”

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,
Lan énggal dhawah panjenenganipun saking –ing– mripat kados sisik,
G2532 G2112 G0634 G0846 G0575 G3588 G3788 G5613 G3013

ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
saged–mirsani–malih sarta. Lan wungu, kabaptis;
G0308 G5037 G2532 G0450 G0907

Padha sanalika kaya-kaya banjur ana kang rupane memper sisik padha runtuh saka ing mripate, satemah bisa ndeleng maneh, banjur ngadeg sarta kabaptis.

19	καὶ	λαβὼν	τροφὴν,	ἐνίσχυσεν.	Ἐγένετο	δὲ	μετὰ	τῶν	ἐν
	lan	mendhet	tedha,	kiyat.	Dados	dénéng	kaliyan	para–	wonten–ing
	G2532	G2983	G5160	G1765	G1096	G1161	G3326	G3588	G1722

Δαμασκῷ	μαθητῶν	ἡμέρας	τινὰς.
Damsyik	murid	dinten	sawetawis.
G1154	G3101	G2250	G5100

Dene sawise mangan, kakuwatane nuli pulih.

20	καὶ	εὐθέως	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	ἐκήρυσσεν	τὸν	Ἰησοῦν,	ὅτι	οὗτός
	Lan	énggal	wonten–ing	para–	sinagogé	martosaken	–ing–	Yésus,	bilih	punika
	G2532	G2112	G1722	G3588	G4864	G2784	G3588	G2424	G3754	G3778

ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
punika	–Sang	Putra	–saking–	Gusti–Allah.
G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

Nalika iku dheweke iya martakake bab Gusti Yesus ana ing papan-papan pangibadah sarta pratela yen Gusti Yesus iku Putraning Allah.

21	ἐξίσταντο	δὲ	πάντες	οἱ	ἀκούοντες,	καὶ	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν
	Gumun	dénéng	sedaya	ingkang–	mireng,	lan	ngandika,	Sanès	punika	punika
	G1839	G1161	G3956	G3588	G0191	G2532	G3004	G3756	G3778	G1510

ὁ	πορθήσας	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	τοὺς	ἐπικαλουμένους	τὸ	ὄνομα
ingkang–	ngrisak	wonten–ing	Yérusalèm	para–	ingkang–nyebat	–ing–	asma
G3588	G4199	G1519	G2419	G3588	G1941	G3588	G3686

τοῦτο?	καὶ	ὧδε	εἰς	τοῦτο	ἐληλύθει,	ἵνα	δεδεμένους,
punika?	Lan	wonten–mriki	kanggé	punika	rawuh,	supados	kabesta,
G3778	G2532	G5602	G1519	G3778	G2064	G2443	G1210

αὐτοὺς	ἀγάγῃ	ἐπὶ	τοὺς	ἀρχιερεῖς.
tiyang–tiyang–punika	kabekta	dhateng	para–	imam–agung.
G0846	G0071	G1909	G3588	G0749

Kabeh wong kang ngrungokake padha eram lan ngucap: “Apa iku dudu sing ana ing Yerusalem arep numpes wong kang nyebut jenenge Yesus iku, sarta tekane ing kene iku apa ora sumedya nyekeli wong-wong mau banjur diladekake marang ing ngarsane para pangareping imam?”

22	Σαῦλος	δὲ	μᾶλλον	ἐνεδυναμοῦτο,	καὶ	συνέχυννεν	‹τοὺς›	Ἰουδαίους
	Saulus	dénéng	langkung	kiyat,	lan	ngbingungi	‹para–›	tiyang–Yahudi
	G4569	G1161	G3123	G1743	G2532	G4797	G3588	G2453

τοὺς	κατοικοῦντας	ἐν	Δαμασκῷ,	συμβιβάζων	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ
ingkang–	dedalem	wonten–ing	Damsyik,	mbuktèkaken	bilih	punika	punika	–Sang
G3588	G2730	G1722	G1154	G4822	G3754	G3778	G1510	G3588

Χριστός.

Kristus.
G5547

Nanging Saulus saya mundhak gedhe daya-prabawane lan gawe judheging wong-wong Yahudi kang manggon ing Damsyik, jalaran anggone aweh tandha-yekti, yen Gusti Yesus iku Sang Mesih.

23	Ὡς	δὲ	ἐπληροῦντο	ἡμέραι	ἱκαναί,	συνεβουλεύσαντο	οἱ	Ἰουδαῖοι	
	Sareng	dénéng	sampun–jangkep	dinten	kathah,	sarembagan	para–	tiyang–Yahudi	
	G5613	G1161	G4137	G2250	G2425	G4823	G3588	G2453	

ἀνελεῖν	αὐτόν,	
mejahi	panjenenganipun,	
G0337	G0846	

Bareng wis sawatara dina wong Yahudi padha ngrantam arep mateni Saulus.

24	ἐγνώσθη	δὲ	τῷ	Σαύλῳ	ἡ	ἐπιβουλὴ	αὐτῶν.
	kawuningan	dénéng	dhateng–	Saulus	–ing–	rancangan	tiyang–tiyang–punika.
	G1097	G1161	G3588	G4569	G3588	G1917	G0846

παρετηροῦντο	δὲ	καὶ	τὰς	πύλας	ἡμέρας	τε	καὶ	νυκτὸς,	ὅπως
njagi	dénéng	ugi	para–	gapura	siyang	sarta	lan	dalu,	supados
G3906	G1161	G2532	G3588	G4439	G2250	G5037	G2532	G3571	G3704

αὐτὸν	ἀνέλωσιν;	
panjenenganipun	mejahi;	
G0846	G0337	

Nanging sedya kang ala iku kaweruhan dening Saulus. Rina wengi wong Yahudi padha jaga ing saketheng-sakethenging kutha, supaya bisa mateni Saulus.

25	λαβόντες	δὲ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	νυκτὸς,	διὰ	τοῦ	τείχους
	mendhet	dénéng	para–	murid	panjenenganipun	dalu,	metu	–saking–	témbok
	G2983	G1161	G3588	G3101	G0846	G3571	G1223	G3588	G5038

καθῆκαν	αὐτὸν,	χαλάσαντες	ἐν	σπυρίδι.
nurunaken	panjenenganipun,	ngandapaken	wonten–ing	kranjang.
G2524	G0846	G5465	G1722	G4711

Nanging ing wayah bengi banjur disambut dening para siswane kaudhunake saka ing baluwartining kutha kawadhahan ing kranjang.

26	Παραγενόμενος	δὲ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἐπείραζεν	κολλᾶσθαι	τοῖς		
	Rawuh	dénéng	wonten–ing	Yérusalèm,	nyobi	nggandhèng	kaliyan–para–		
	G3854	G1161	G1519	G2419	G3985	G2853	G3588		

μαθηταῖς.	καὶ	πάντες	ἐφοβοῦντο	αὐτόν,	μὴ	πιστεύοντες	ὅτι	
murid.	Lan	sedaya	ajrih	dhateng–panjenenganipun,	boten	pitados	bilih	
G3101	G2532	G3956	G5399	G0846	G3361	G4100	G3754	

ἐστὶν	μαθητής.	
panjenenganipun–punika	murid.	
G1510	G3101	

Satekane ing Yerusalem Saulus banjur ngudi bisane nunggal karo para siswa, nanging kabeh padha wedi, awit padha ora ngandel, yen dheweke iku uga sawijining siswa.

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς
Barnabas dénéng, ngasta panjenenganipun, ngasta dhateng para–
G0921 G1161 G1949 G0846 G0071 G4314 G3588

ἀποστόλους; καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ
rasul; lan cariyosaken dhateng–tiyang–tiyang–punika kadospundi wonten–ing –ing–
G0652 G2532 G1334 G0846 G4459 G1722 G3588

ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ
margi mirsani –ing– Gusti; lan bilih ngandika dhateng–panjenenganipun; lan
G3598 G3708 G3588 G2962 G2532 G3754 G2980 G0846 G2532

πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι
kadospundi wonten–ing Damsyik martosaken–kanthi–kendel wonten–ing –ing– asma
G4459 G1722 G1154 G3955 G1722 G3588 G3686

‹τοῦ› Ἰησοῦ.
‹–saking–› Yésus.
G3588 G2424

Mung bae banjur ditampani dening Barnabas lan dilantarake marang ing ngarsane para rasul sarta padha dicaritani, bab anggone Saulus ana ing dalan dikatingali dening Gusti tuwin anggone diparingi pangandika apadene anggone memulang kalawan asmane Gusti kanthi kendel ana ing Damsyik.

28 καὶ ἦν μετ’ αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος
Lan wonten kaliyan tiyang–tiyang–punika, mlebet lan medal
G2532 G1510 G3326 G0846 G1531 G2532 G1607

εἰς Ἰερουσαλήμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ
wonten–ing Yérusalèm, martosaken–kanthi–kendel wonten–ing –ing– asma –saking–
G1519 G2419 G3955 G1722 G3588 G3686 G3588

Κυρίου.
Gusti.
G2962

Saulus lestari tetunggalan karo para rasul ana ing Yerusalem lan kanthi kendel memulang ing asmane Gusti,

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ
ngandika sarta lan debat kaliyan para– tiyang–Yahudi–Yunani; para– dénéng
G2980 G5037 G2532 G4802 G4314 G3588 G1675 G3588 G1161

ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.
nyobi mejahi panjenenganipun.
G2021 G0337 G0846

apadene uga wawan gunem lan bebantahan karo para wong Yahudi kang basane Yunani, nanging iku padha ngarah mateni.

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς
Mangertos dénéng, para– sadhèrèk ngandhapaken panjenenganipun dhateng
G1921 G1161 G3588 G0080 G2609 G0846 G1519

Καισάρειαν, καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
Kaisaréa, lan ngutus panjenenganipun dhateng Tarsus.
G2542 G2532 G1821 G0846 G1519 G5019

Mung bae, bareng bab iku kasumurupan dening para sadulur warganing pasamuwan, banjur padha ngaterake Saulus menyang Kaisarea lan saka ing kono mbiyantu anggone menyang ing Tarsus.

31 Ἡ –Ing– G3588 μὲν mila G3303 οὖν dados G3767 ἐκκλησία pasamuwan G1577 καθ’ wonten–ing G2596 ὅλης sedaya G3650 τῆς –saking– G3588 Ἰουδαίας, Yudéa, G2449 καὶ lan G2532

Γαλιλαίας, Galiléa, G1056 καὶ lan G2532 Σαμαρείας, Samaria, G4540 εἶχεν gadhah G2192 εἰρήνην; tentrem; G1515 οἰκοδομουμένη kabangun G3618 καὶ lan G2532 πορευομένη lumampah G4198

τῷ wonten–ing– G3588 φόβῳ ajrih G5401 τοῦ –saking– G3588 Κυρίου, Gusti, G2962 καὶ lan G2532 τῇ wonten–ing– G3588 παρακλήσει panglipur G3874 τοῦ –saking– G3588 Ἁγίου Suci G0040

Πνεύματος Roh G4151 ἐπληθύνετο. tambah. G4129

Anadene ing sawatara wektu pasamuwan ing satanah Yudea, Galilea lan Samaria kabeh kaanane tentrem, padha kabangun sarta padha wedi-asih marang ing Pangeran. Cacahe saya wuwuh akeh marga saka anggone kapitulungan sarta kalipur dening Sang Roh Suci.

32 Ἐγένετο Dados G1096 δὲ dénéng G1161 Πέτρον, Pétrus, G4074 διερχόμενον ndlajahi G1330 διὰ metu G1223 πάντων, sedaya, G3956 κατελθεῖν mudhun G2718 καὶ ugi G2532 πρὸς dhateng G4314 τοὺς para– G3588

ἁγίους suci G0040 τοὺς ingkang– G3588 κατοικοῦντας dedalem G2730 Λύδδα, Lida, G3069

Nalika samana Rasul Petrus tindak mider-mider, tetuwi menyang ing ngendi-endi. Panjenengane uga ngrawuhi para suci ing kutha Lida.

33 εὗρεν manggihaken G2147 δὲ dénéng G1161 ἐκεῖ wonten–mriku G1563 ἄνθρωπόν tiyang G0444 τινα, satunggal, G5100 ὀνόματι nama G3686 Αἰνέαν, Énéas, G0132 ἐξ saking G1537

ἐτῶν taun G2094 ὀκτὼ wolu G3638 κατακείμενον lenggah G2621 ἐπὶ wonten–ing G1909 κραβάττου, pasaréan, G2895 ὃς ingkang G3739 ἦν wonten G1510 παραλελυμένος. lumpuh. G3886

Ana ing kono mrangguli wong kang aran Eneas, kang wis wolung taun nggluntung ana ing paturon amarga lumpuh.

34 καὶ Lan G2532 εἶπεν ngandika G3004 αὐτῷ dhateng–panjenenganipun G0846 ὁ –Sang G3588 Πέτρος, Pétrus, G4074 Αἰνέα, Énéas, G0132 ἰᾶταί nyarasaken G2390 σε panjenengan G4771

Ἰησοῦς Yésus G2424 Χριστός; Kristus; G5547 ἀνάστηθι, wunguwa, G0450 καὶ lan G2532 στρῶσον rasukana G4766 σεαυτῷ. panjenengan–piyambak. G4572 καὶ Lan G2532 εὐθέως énggal G2112

ἀνέστη. wungu. G0450

Iku dipangandikani dening Rasul Petrus: “Eneas, Gusti Yesus nyarasake kowe; tangia lan paturonmu tatanen!” Sanalika iku uga wong mau banjur tangi.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν
Lan mirsani panjenenganipun, sedaya ingkang– dedalem Lida lan –ing–
G2532 G3708 G0846 G3956 G3588 G2730 G3069 G2532 G3588

Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
Saron, ingkang mratobat dhateng –ing– Gusti.
G4565 G3748 G1994 G1909 G3588 G2962

Kabeh wong ing Lida lan Saron padha ndeleng wong mau, satemah banjur padha mratobat marang Gusti.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ
Wonten–ing Yopa dénéng satunggaling wonten murid–èstri, nama Tabita, ingkang
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων
dipuntegesi kasebat Dorkas. Panjenenganipun–punika wonten kebak pandamel
G1329 G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041

ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
saé, lan dana ingkang panjenenganipun–tindakaken.
G0018 G2532 G1654 G3739 G4160

Ing kutha Yope ana sawijining siswa wanita jenenge Tabita (ing basa Yunani: Dorkas). Wong wadon iku akeh banget panggawene becik lan anggone dedana.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν
dados dénéng, wonten–ing para– dinten punika, gerah, panjenenganipun
G1096 G1161, G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846

ἀποθανεῖν. λούσαντες δὲ ἔθηκαν ‹αὐτὴν› ‹ἐν› ὑπερῴῳ.
séda. Ngwisuhi dénéng nyèlèhaken ‹panjenenganipun› wonten–ing kamar–nginggil.
G0599 G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

Nanging nalika samana dheweke lara banjur tinggal-donya. Sawise disuceni, layone nuli diturokake ana ing kamar ndhuwur.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι
Celak dénéng Lida wonten– dhateng– Yopa, para– murid, mireng bilih
G1451 G1161 G1510 G3069 G3588 G2445 G3588 G3101 G0191 G3754

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς
Pétrus wonten wonten–ing panjenenganipun, ngutus kalih priya dhateng
G4074 G1510 G1722 G0846 G0649 G1417 G0435 G4314

αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
panjenenganipun, nyuwun Sampun ragu rawuh dumugi kawula–sedaya.
G0846 G3870 G3361 G3635 G1330 G2193 G1473

Lida iku cedhak karo Yope. Bareng para siswa padha krungu, yen Rasul Petrus ana ing Lida, banjur kongkonan wong loro sowan marang ing ngarsane, ngaturake panyuwun mangkene: “Kula aturi enggal rawuh ing panggenan kula!”

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν
Wungu dénéng, Pétrus tindak–sesarengan kaliyan–tiyang–tiyang–punika, ingkang
G0450 G1161 G4074 G4905 G0846 G3739

παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον. καὶ παρέστησαν
rawuh, ngasta dhateng –ing– kamar–nginggil. Lan ngadeg
G3854 G0321 G1519 G3588 G5253 G2532 G3936

αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας
wonten–sandhingipun sedaya para– randha, nangis lan nedahaken rasukan–jero
G0846 G3956 G3588 G5503 G2799 G2532 G1925 G5509

καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ’ αὐτῶν οὖσα,
lan jubah ingkang–kathah panjenenganipun–damel, kaliyan tiyang–tiyang–punika wonten,
G2532 G2440 G3745 G4160 G3326 G0846 G1510

ἡ Δορκάς.
–ing– Dorkas.
G3588 G1393

Rasul Petrus nuli enggal-enggal tindak bebarengan karo wong-wong mau. Bareng wis rawuh ing kana, banjur didherekake menyang ing kamar ndhuwur sarta kabeh warandha padha ngadeg ing sacedhake apadene kalawan nangis padha nuduhake kabeh klambi lan sandhangan, gaweane Dorkas nalika isih urip.

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα,
Ngetokaken dénéng njawi sedaya –Sang Pétrus, lan nyèlèhaken para– dhengkul,
G1544 G1161 G1854 G3956 G3588 G4074 G2532 G5087 G3588 G1119

προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ
ndedonga. Lan minger dhateng –ing– badan matur, Tabita, wunguwa! –Ing–
G4336 G2532 G1994 G4314 G3588 G4983 G3004 G5000 G0450 G3588

δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον,
dénéng ŋnoixen para– mripat panjenenganipun, lan mirsani –ing– Pétrus,
G1161 G0455 G3588 G3788 G0846 G2532 G3708 G3588 G4074

ἀνεκάθισεν.
lenggah.
G0339

Nanging kabeh nuli didhawuhi metu dening Rasul Petrus. Panjenengane banjur jengkeng lan ndedonga. Sawise mangkono nuli minger ngadhepake layon mau sarta ngandika: “Tabita, tangia!” Tabita nuli melek lan bareng ndeleng Rasul Petrus, banjur njenggelek linggih.

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας
Maringi dénéng dhateng–panjenenganipun tangan, ngadegaken panjenenganipun. Nimbali
G1325 G1161 G0846 G5495 G0450 G0846 G5455

δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
dénéng para– suci lan para– randha, ngadegaken panjenenganipun gesang.
G1161 G3588 G0040 G2532 G3588 G5503 G3936 G0846 G2198

Tumuli tangane diasta dening Rasul Petrus, dilawani anggone ngadeg. Sawise mangkono nuli nimbali para suci lan para warandha sarta nedahake, yen wong wadon mau wis urip.

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ’ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν
Kawuningan dénéng dados wonten–ing sedaya –saking– Yopa, lan pitados
G1110 G1161 G1096 G2596 G3650 G3588 G2445 G2532 G4100

πολλοὶ ἐπὶ τὸν Κύριον.
kathah–tiyang dhateng –ing– Gusti.
G4183 G1909 G3588 G2962

Lelakon iku sumebar ing sakutha Yope sarta akeh wong kang padha manjing pracaya marang Gusti.

43	Ἐγένετο	δὲ,	ἡμέρας	ἱκανὰς	μεῖναι	ἐν	Ἰόππῃ,	παρά	τινι
	Dados	dénéng,	dinten	kathah	lereb	wonten–ing	Yopa,	wonten–ing	satunggaling
	G1096	G1161	G2250	G2425	G3306	G1722	G2445	G3844	G5100

Σίμωνι,	βυρσεῖ.	
Simon,	tukang–kulit.	
G4613	G1038	

Sawise mangkono Rasul Petrus isih lereb ana ing Yope sawatara dina ana ing omahe wong aran Simon, tukang samak.

Chapter 10

1	Ἀνὴρ	δέ	τις	ἐν	Καισαρείᾳ,	ὀνόματι	Κορνήλιος,	ἑκατοντάρχης,
	Tiyang	dénéng	satunggaling	wonten–ing	Kaisaréa,	nama	Kornélius,	perwira–satus,
	G0435	G1161	G5100	G1722	G2542	G3686	G2883	G1543

ἐκ	σπείρης	τῆς	καλουμένης	Ἰταλικῆς,
saking	pasukan	ingkang–	kasebat	Italia,
G1537	G4686	G3588	G2564	G2483

Ing Kaisarea aan wong aran Kornelius, opsir penatus ing pasukan kang diarani pasukan Itali,

2	εὐσεβὴς	καὶ	φοβούμενος	τὸν	Θεὸν	σὺν	παντὶ	τῷ	οἴκῳ
	mursid	lan	ajrih	–ing–	Gusti–Allah	sesarengan–kaliyan	sedaya	–ing–	brayat
	G2152	G2532	G5399	G3588	G2316	G4862	G3956	G3588	G3624

αὐτοῦ,	ποιῶν	ἐλεημοσύνας	πολλὰς	τῷ	λαῷ,	καὶ	δεόμενος	
panjenenganipun,	maringi	dana	kathah	dhateng–	rakyat,	lan	ndedonga	
G0846	G4160	G1654	G4183	G3588	G2992	G2532	G1189	

τοῦ	Θεοῦ	διὰ	παντός.
dhateng–	Gusti–Allah	tanpa–	kendel.
G3588	G2316	G1223	G3956

wong mursid kang ngabekti marnag Gusti Allah dalah sabrayate kabeh, sarta kang akeh danane marang umat Yahudi tuwin kang tansah ndedonga marang Gusti Allah.

3	εἶδεν	ἐν	ὁράματι	φανερῶς,	ὡσεὶ	περὶ	ὥραν	ἐνάτην	τῆς
	mirsani	wonten–ing	wahyu	cètha,	kirang–langkung	wanci	jam	sanga	–saking–
	G3708	G1722	G3705	G5320	G5616	G4012	G5610	G1766	G3588

ἡμέρας,	ἄγγελον	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθόντα	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	
siyang,	malaékat	–saking–	Gusti–Allah	mlebet	dhateng	panjenenganipun,	lan	
G2250	G0032	G3588	G2316	G1525	G4314	G0846	G2532	

εἰπόντα	αὐτῷ,		Κορνήλιε!
ngandika	dhateng–panjenenganipun,		Kornélius!
G3004	G0846		G2883

Watara jam telu awan Kornelius ing sajroning wahyu sumurup kalawan cetha ana sawijining malaekating Allah kang lumebet ing omahe lan mangandikani: “Kornelius!”

4	ὁ	δὲ,	ἀτενίσας	αὐτῷ,		καὶ	ἔμφοβος	γενόμενος,	εἶπεν,
	–Sang	dénéng,	mirsani	dhateng–panjenenganipun,		lan	ajrih	dados,	matur,
	G3588	G1161	G0816	G0846		G2532	G1719	G1096	G3004

Τί	ἐστιν,	Κύριε?	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,			Αἱ	προσευχαί
Menapa	punika,	Gusti?	ngandika	dénéng	dhateng–panjenenganipun,			Para–	pandonga
G5101	G1510	G2962	G3004	G1161	G0846			G3588	G4335

σου,	καὶ	αἱ	ἐλεημοσύναι	σου,	ἀνέβησαν	εἰς	μνημόσυνον	
panjenengan,	lan	para–	dana	panjenengan,	minggah	dhateng	pangeling-eling	
G4771	G2532	G3588	G1654	G4771	G0305	G1519	G3422	

ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ.
wonten–ngajeng	–saking–	Gusti–Allah.
G1715	G3588	G2316

Kornelius mandeng marang malaekat mau lan matur kalawan wedi: “Wonten punapa, Gusti?” Paring wangsulane malaekat mau: “Kabeh pandongamu lan sedhekahmu wus padha sumengka marang ing ngarsaning Allah sarta Gusti Allah enget marang kowe.

5	καὶ	νῦν	πέμψον	ἄνδρας	εἰς	Ἰόππην,	καὶ	μετάπεμψαι	Σίμωνά
	Lan	sapunika	kintuna	priya	dhateng	Yopa,	lan	undanga	Simon
	G2532	G3568	G3992	G0435	G1519	G2445	G2532	G3343	G4613

τινα	ὃς	ἐπικαλεῖται	Πέτρος.
satunggaling	ingkang	kasebat	Pétrus.
G5100	G3739	G1941	G4074

Dene saiki kongkonana wong sawatara menyang ing Yope, methuk wong aran Simon, kang apeparab Petrus.

6	οὗτος	ξενίζεται	παρά	τινι	Σίμωνι	βυρσεῖ,	ᾧ	
	Panjenenganipun–punika	mendhem	wonten–ing	satunggaling	Simon	tukang–kulit,	ingkang–	
	G3778	G3579	G3844	G5100	G4613	G1038	G3739	

ἐστιν	οἰκία	παρὰ	θάλασσαν;	{οὗτος	
panjenenganipun–gadhah	griya	wonten–sandhingipun	seganten;	{panjenenganipun–punika	
G1510	G3614	G3844	G2281	G3778	

λαλήσει	σοι	τί	σε	δεῖ	ποιεῖν}.	
badhé–ngandika	dhateng–panjenengan	menapa	panjenengan	kedah	tindakaken}.	
G2980	G4771	G5101	G4771	G1163	G4160	

Iku mondhok ana ing omahe tukang samak, sing jeneng Simon, kang ana ing pinggir sagara.”

7	ὡς	δὲ	ἀπῆλθεν	ὁ	ἄγγελος	ὁ	λαλῶν	αὐτῷ,
	Sareng	dénéng	késah	–Sang	malaékat	ingkang–	ngandika	dhateng–panjenenganipun,
	G5613	G1161	G0565	G3588	G0032	G3588	G2980	G0846

φωνήσας	δύο	τῶν	οἰκετῶν,	καὶ	στρατιώτην	εὐσεβῆ	τῶν,	
nimbali	kalih	–saking–	batur,	lan	prajurit	mursid	saking–para–	
G5455	G1417	G3588	G3610	G2532	G4757	G2152	G3588	

προσκαρτερούντων	αὐτῷ,	
ingkang–ngladosi	panjenenganipun,	
G4342	G0846	

Sapengkere malaekat kang mangandikani mangkono mau, Kornelius banjur ngundang bature loro tuwin prajurit siji kang mursid, panunggalane kang tansah tetunggalan kalawan dheweke,

8 καὶ lan G2532 ἐξηγησάμενος nyariyosaken G1834 ἅπαντα sedaya G0537 αὐτοῖς, dhateng–tiyang–tiyang–punika, G0846 ἀπέστειλεν ngutus G0649 αὐτοὺς tiyang–tiyang–punika G0846

εἰς dhateng G1519 τὴν –ing– G3588 Ἰόππην. Yopa. G2445

sarta sawise diwenehi katrangan bab sakabehe, nuli padha dikongkon menyang ing Yope.

9 Τῇ –Ing– G3588 δὲ dénéng G1161 ἐπαύριον, énjing, G1887 ὁδοιπορούντων lumampah G3596 ἐκείνων tiyang–tiyang–punika G1565 καὶ lan G2532 τῇ –ing– G3588 πόλει kitha G4172

ἐγγιζόντων, nyedhaki, G1448 ἀνέβη minggah G0305 Πέτρος Pétrus G4074 ἐπὶ dhateng G1909 τὸ –ing– G3588 δῶμα pagèr G1430 προσεύξασθαι, ndedonga, G4336 περὶ wanci G4012 ὥραν jam G5610 ἕκτην. enem. G1623

Esuke nalika kongkonan mau isih padha ana ing dalan lan wis cedhak karo kutha, watara jam rolas awan, Rasul Petrus minggah ing payon arep ndedonga.

10 ἐγένετο dados G1096 δὲ dénéng G1161 πρόσπεινος, luwe, G4361 καὶ lan G2532 ἤθελεν purun G2309 γεύσασθαι, dhahar, G1089 παρασκευαζόντων nyamektakaken G3903 δὲ dénéng G1161

αὐτῶν, tiyang–tiyang–punika, G0846 ἐγένετο dados G1096 ἐπ’ dhateng– G1909 αὐτὸν panjenenganipun G0846 ἔκστασις, kawèwahan, G1611

Banjur kraos luwe lan kapengin dhahar, nanging nalika dhaharan lagi dicawisake, dumadakan rohe kalimputan ing panguwasaning Allah,

11 καὶ lan G2532 θεωρεῖ mirsani G2334 τὸν –ing– G3588 οὐρανὸν langit G3772 ἀνεῳγμένον, kabikak, G0455 καὶ lan G2532 καταβαῖνον mudhun G2597 σκεῦός piranti G4632 τι, satunggal, G5100

ὡς kados G5613 ὀθόνην lawon G3607 μεγάλην, ageng, G3173 τέσσαρσιν sekawan G5064 ἀρχαῖς pojok G0746 καθιέμενον diandhapaken G2524 ἐπὶ dhateng G1909 τῆς –saking– G3588 γῆς, bumi, G1093

panjenengane mirsa langit piyak sarta banjur ana barang kang awujud lawon amba, poncote papat katalenan, kang kaudhunake menyang ing lemah.

12 ἐν wonten–ing G1722 ᾧ ingkang G3739 ὑπῆρχεν wonten G5225 πάντα sedaya G3956 τὰ para– G3588 τετράποδα, kewan–sikil–sekawan, G5074 καὶ lan G2532

ἑρπετὰ kewan–rumangkang G2062 τῆς –saking– G3588 γῆς, bumi, G1093 καὶ lan G2532 πετεινὰ peksi G4071 τοῦ –saking– G3588 οὐρανοῦ. langit. G3772

Lawon mau isi sawarnaning kewan kang asikil papat, kewan kang rumangkang sarta manuk.

13 καὶ Lan G2532 ἐγένετο dados G1096 φωνὴ swanten G5456 πρὸς dhateng G4314 αὐτόν, panjenenganipun, G0846 Ἀναστάς, Wunguwa, G0450 Πέτρε, Pétrus, G4074 θῦσον sembelih G2380 καὶ lan G2532

φάγε! dhahar! G5315

Tumuli ana swara kapireng kang dhawuh: “Ngadega, heh, Petrus, nyembeleha lan mangana!”

14

ὁ	δὲ	Πέτρος	εἶπεν,	Μηδαμῶς,	Κύριε;	ὅτι	οὐδέποτε	ἔφαγον
–Sang	dénéng	Pétrus	matur,	Sampun,	Gusti;	amargi	dèrèng–nate	kula–dhahar
G3588	G1161	G4074	G3004	G3365	G2962	G3754	G3763	G5315

πᾶν	κοινὸν	καὶ	ἀκάθαρτον.
sedaya	najis	lan	kotor.
G3956	G2839	G2532	G0169

Nanging Petrus munjuk: “Boten Gusti, boten, sabab kawula dereng nate nedha punapa-punapa ingkang karam saha najis.”

15

καὶ	φωνὴ	πάλιν	ἐκ	δευτέρου	πρὸς	αὐτόν,	Ἃ	ὁ
Lan	swanten	malih	saking	kaping–kalih	dhateng	panjenenganipun,	Ingkang	–Sang
G2532	G5456	G3825	G1537	G1208	G4314	G0846	G3739	G3588

Θεὸς	ἐκαθάρισεν,	σὺ	μὴ	κοίνου.
Gusti–Allah	sampun–resikaken,	panjenengan	sampun	najisaken.
G2316	G2511	G4771	G3361	G2840

Tumuli kapireng swara maneh kang kaping pindhone kang dhawuh: “Apa kang wus kapangandikakake kalal dening Gusti Allah, aja kokarani karam.”

16

τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	τρίς,	καὶ	εὐθὺς	ἀνελήμφθη	τὸ	σκεῦος
Punika	dénéng	dados	ngantos	kaping–tiga,	lan	énggal	kapitarik	–ing–	piranti
G3778	G1161	G1096	G1909	G5151	G2532	G2112	G0353	G3588	G4632

εἰς	τὸν	οὐρανόν.
dhateng	–ing–	swarga.
G1519	G3588	G3772

Bab iku nganti kalakon kaping telu lan sawise iku lawon mau banjur kaunggahake marang ing langit maneh.

17

Ὡς	δὲ	ἐν	ἑαυτῷ	διηπόρει	ὁ	Πέτρος,	τί
Sareng	dénéng	wonten–ing	panjenenganipun–piyambak	bingung	–Sang	Pétrus,	menapa
G5613	G1161	G1722	G1438	G1280	G3588	G4074	G5101

ἂν	εἴη	τὸ	ὅραμα	ὃ	εἶδεν,	ἰδοὺ,	οἱ	ἄνδρες
ta	punika	–ing–	wahyu	ingkang	panjenenganipun–mirsani,	lah,	para–	priya
G0302	G1510	G3588	G3705	G3739	G3708	G3708	G3588	G0435

οἱ	ἀπεσταλμένοι	ὑπὸ	τοῦ	Κορνηλίου,	διερωτήσαντες	τὴν	οἰκίαν
ingkang–	kautus	dening	–saking–	Kornélius,	pitaken	–ing–	griya
G3588	G0649	G5259	G3588	G2883	G1331	G3588	G3614

τοῦ	Σίμωνος,	ἐπέστησαν	ἐπὶ	τὸν	πυλῶνα.
–saking–	Simon,	jumeneng	wonten–ing	–ing–	gapura.
G3588	G4613	G2186	G1909	G3588	G4440

Nalika Rasul Petrus lagi kodheng ing bab maknaning wahyu, kang mentas ditampeni mau, wong-wong kang dikongkon dening Kornelius, sawise takon-takon bab dalem pamondhokane Rasul Petrus, wis ana ing ngarep regol,

18

καὶ	φωνήσαντες,	ἐπυνθάνοντο	εἰ	Σίμων	ὁ	ἐπικαλούμενος	Πέτρος,
Lan	nimbali,	nyuwun–pirsa	menawi	Simon	ingkang–	kasebat	Pétrus,
G2532	G5455	G4441	G1487	G4613	G3588	G1941	G4074

ἐνθάδε	ξενίζεται.
wonten–mriki	mendhem.
G1759	G3579

sarta banjur nyeluk sawijining wong lan takon, apa Rama Simon kang apeparab Petrus lereb ana ing kono.

19	Τοῦ	δὲ	Πέτρου	διενθυμουμένου	περὶ	τοῦ	ὁράματος,	εἶπεν	
	–Ing–	dénéng	Pétrus	mikir	bab	–saking–	wahyu,	ngandika	
	G3588	G1161	G4074	G1760	G4012	G3588	G3705	G3004	
	‹αὐτῷ›			τὸ	Πνεῦμα,	Ἰδοὺ,	ἄνδρες	[τρεῖς]	ζητοῦντές
	‹dhateng–panjenenganipun›			–ing–	Roh,	Lah,	priya	[tiga]	madosi
	G0846			G3588	G4151	G3708	G0435	G5140	G2212

	σε;								
	panjenengan;								
	G4771								

Nalika Rasul Petrus isih nggalih bab wahyu mau, banjur dipangandikani dening Roh: “Lah ana wong loro nggoleki sira,

20	ἀλλὰ	ἀναστὰς	κατάβηθι,	καὶ	πορεύου	σὺν		αὐτοῖς,	
	nanging	wunguwa	mudhuna,	lan	tindaka	sesarengan–kaliyan		tiyang–tiyang–punika,	
	G0235	G0450	G2597	G2532	G4198	G4862		G0846	
	μηδὲν	διακρινόμενος,	ὅτι	ἐγὼ	ἀπέσταλκα		αὐτούς.		
	sampun	mangu-mangu,	amargi	Kawula	sampun–ngutus		tiyang–tiyang–punika.		
	G3367	G1252	G3754	G1473	G0649		G0846		

mulane ngadega, mudhuna lan mangkata bebarengan karo wong-wong iku, aja mangu-mangu, sabab Ingsun kang ngutus mrene.”

21	καταβὰς	δὲ	Πέτρος	πρὸς	τοὺς	ἄνδρας,	{τοῦς	ἀπεσταλμένους	ἀπὸ
	Mudhun	dénéng	Pétrus	dhateng	para–	priya,	{ingkang–	kautus	saking
	G2597	G1161	G4074	G4314	G3588	G0435	G3588	G0649	G0575
	τοῦ	Κορνηλίου	πρὸς	αὐτόν},			εἶπεν,	Ἰδοὺ,	ἐγώ
	–saking–	Kornélius	dhateng	panjenenganipun–piyambak},			matur,	Lah,	kawula
	G3588	G2883	G4314	G0848			G3004	G3708	G1473

	εἰμι	ὃν	ζητεῖτε;	τίς	ἡ	αἰτία	δι’	ἣν	
	punika	ingkang	panjenengan–padosi;	menapa	–ing–	sabab	ingkang–	ngemaraken	
	G1510	G3739	G2212	G5101	G3588	G0156	G1223	G3739	
	πάρεστε?								
	panjenengan–rawuh?								
	G3918								

Rasul Petrus banjur mandhap sarta ngandika marang wong-wong mau: “Iya aku iki kang kokgoleki; apa karepmu mrene?”

22	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Κορνήλιος	ἑκατοντάρχης,	ἀνὴρ	δίκαιος	καὶ	φοβούμενος
	Para–	dénéng	matur,	Kornélius	perwira–satus,	priya	leres	lan	ajrih
	G3588	G1161	G3004	G2883	G1543	G0435	G1342	G2532	G5399
	τὸν	Θεὸν,	μαρτυρούμενός	τε	ὑπὸ	ὅλου	τοῦ	ἔθνους	τῶν
	–ing–	Gusti–Allah,	kaseksen	sarta	dening	sedaya	–saking–	bangsa	para–
	G3588	G2316	G3140	G5037	G5259	G3650	G3588	G1484	G3588

	Ἰουδαίων,	ἐχρηματίσθη	ὑπὸ	ἀγγέλου	ἁγίου,	μεταπέμψασθαί	σε		
	tiyang–Yahudi,	kaprentahaken	dening	malaékat	suci,	ngundang	panjenengan		
	G2453	G5537	G5259	G0032	G0040	G3343	G4771		
	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,		καὶ	ἀκοῦσαι	ῥήματα	παρὰ
	dhateng	–ing–	griya	panjenenganipun,		lan	mireng	pangandika	saking
	G1519	G3588	G3624	G0846		G2532	G0191	G4487	G3844

σοῦ.	
panjenengan.	
G4771	

Atur wangsulane: “Kornelius satunggaling opsir ingkang manahipun mursid saha ngabekti dhateng Gusti Allah punapadene ingkang sampun kondhang sae wonten ing antawisipun bangsa Yahudi sadaya, sampun tampi wangsiting Allah lumantar malaekat suci, supados ngaturi rawuh panjenengan dhateng ing griyanipun saha mirengaken punapa ingkang badhe panjenengan ngandikakaken.”

23	εἰσκαλεσάμενος	οὖν	αὐτοὺς	ἐξένισεν.	Τῇ	δὲ	ἐπαύριον	ἀναστὰς,	
	Nglebet–aken	mila	tiyang–tiyang–punika	nampani.	–Ing–	dénéng	énjing	wungu,	
	G1528	G3767	G0846	G3579	G3588	G1161	G1887	G0450	

ἐξῆλθεν	σὺν	αὐτοῖς,	καί	τινες	τῶν	saking–para–	ἀδελφῶν
medal	sesarengan–kaliyan	tiyang–tiyang–punika,	lan	sawetawis	saking–para–	sadhèrèk
G1831	G4862	G0846	G2532	G5100	G3588	G0080

τῶν	ἀπὸ	Ἰόππης	συνῆλθον	αὐτῷ.
para–	saking	Yopa	tindak–sesarengan	kaliyan–panjenenganipun.
G3588	G0575	G2445	G4905	G0846

Wong-wong mau banjur didhawuhi nginep ana ing kono. Esuke sawise wungu Rasul Petrus tumuli tindak bebarengan karo wong-wong mau sarta ana wong ing Yope sawatara kang ndherekake.

24	τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	εἰσῆλθεν	εἰς	τὴν	Καισάρειαν.	ὁ	δὲ
	–Ing–	dénéng	énjing,	mlebet	dhateng	–ing–	Kaisaréa.	–Sang	dénéng
	G3588	G1161	G1887	G1525	G1519	G3588	G2542	G3588	G1161

Κορνήλιος	ἦν	προσδοκῶν	αὐτοὺς,	συνκαλεσάμενος	τοὺς
Kornélius	wonten	ngantos	tiyang–tiyang–punika,	ngundang	para–
G2883	G1510	G4328	G0846	G4779	G3588

συγγενεῖς	αὐτοῦ	καὶ	τοὺς	ἀναγκαίους	φίλους.
sanak–sedhèrèk	panjenenganipun	lan	para–	cedhak	mitra.
G4773	G0846	G2532	G3588	G0316	G5384

Esuke maneh tindake wis rawuh ing Kaisarea, Kornelius wus ngenteni lan wus ngulemi sanak sadulure lan para mitrane.

25	Ὡς	δὲ	ἐγένετο	τοῦ	εἰσελθεῖν	τὸν	Πέτρον,	συναντήσας
	Sareng	dénéng	dados	–saking–	mlebet	–ing–	Pétrus,	mapagaken
	G5613	G1161	G1096	G3588	G1525	G3588	G4074	G4876

αὐτῷ	ὁ	Κορνήλιος,	πεσὼν	ἐπὶ	τοὺς	πόδας,	προσεκύνησεν.
panjenenganipun	–Sang	Kornélius,	dhawah	wonten–ing	para–	suku,	nyembah.
G0846	G3588	G2883	G4098	G1909	G3588	G4228	G4352

Bareng Rasul Petrus lumebet ing omah, Kornelius methuk kambi sumungkem ing ngarsane sarta sujud.

26	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἤγειρεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστηθι,	καὶ	ἐγὼ
	–Sang	dénéng	Pétrus	ngadegaken	panjenenganipun,	ngandika,	Wunguwa,	lan	kawula
	G3588	G1161	G4074	G1453	G0846	G3004	G0450	G2532	G1473

αὐτὸς	ἄνθρωπός	εἰμι.
piyambak	tiyang	punika.
G0846	G0444	G1510

Nanging diadegake dening Rasul Petrus kalawan dipangandikani: “Kula aturi jumeneng, kula punika namung manungsa limrah.”

27	καὶ	συνομιλῶν	αὐτῷ	εἰσῆλθεν,	καὶ	εὑρίσκει	συνεληλυθότας
	Lan	wicantenan	kaliyan–panjenenganipun	mlebet,	lan	manggihaken	sampun–kempal
	G2532	G4926	G0846	G1525	G2532	G2147	G4905

πολλούς.
kathah–tiyang.
G4183

Rasul Petrus nuli lumebet kalawan ngandikan karo Kornelius, banjur kapanggih lan wong akeh kang wis padha nglumpuk.

28	ἔφη	τε	πρὸς	αὐτούς,	Ὑμεῖς	ἐπίστασθε	ὡς	
	ngandika	sarta	dhateng	tiyang–tiyang–punika,	Panjenengan	sumerep	bilih	
	G5346	G5037	G4314	G0846	G4771	G1987	G5613	

ἀθέμιτόν	ἐστιν	ἀνδρὶ	Ἰουδαίῳ	κολλᾶσθαι	ἢ	προσέρχεσθαι	
boten–kepareng	punika	tiyang	Yahudi	nggandhèng	utawi	mlebet	
G0111	G1510	G0435	G2453	G2853	G2228	G4334	

ἀλλοφύλῳ.	κἀμοὶ	ὁ,	Θεὸς	ἔδειξεν,	μηδένα	
tiyang–bangsa–liya.	Lan–kawula	–Sang	Gusti–Allah	sampun–nedahaken,	boten–satunggal	
G0246	G2504	G3588	G2316	G1166	G3367	

κοινὸν	ἢ	ἀκάθαρτον	λέγειν	ἄνθρωπον.	
najis	utawi	kotor	nyebat	tiyang.	
G2839	G2228	G0169	G3004	G0444	

Tumuli padha dipangandikani mangkene: “Panjenengan sadaya sami mangretos, bilih tiyang Yahudi punika dipun awisi sanget srawungan kaliyan tiyang-tiyang ingkang sanes Yahudi utawi lumebet ing griyanipun. Nanging Gusti Allah sampun paring pitedah dhateng kula, bilih kula boten dipun parengaken mastani tiyang najis utawi boten resik.

29	διὸ	καὶ	ἀναντιρρήτως	ἦλθον,	μεταπεμφθείς.	πυνθάνομαι	οὖν,	Τίνι
	Mila	ugi	tanpa–mbantah	kula–rawuh,	kaundang.	Kula–nyuwun–pirsa	mila,	Menapa
	G1352	G2532	G0369	G2064	G3343	G4441	G3767	G5101

λόγῳ	μετεπέμψασθέ	με?	
sabab	panjenengan–ngundang	kawula?	
G3056	G3343	G1473	

Inggih punika sababipun kula lajeng boten kawratan mriki. Ingkang punika kula kapengin sumerep, punapa sababipun dene kula panjenengan dhatengaken?”

30	Καὶ	ὁ	Κορνήλιος	ἔφη,	Ἀπὸ	τετάρτης	ἡμέρας,	μέχρι	ταύτης	τῆς
	Lan	–Sang	Kornélius	matur,	Saking	sekawan	dinten,	ngantos	punika	–saking–
	G2532	G3588	G2883	G5346	G0575	G5067	G2250	G3360	G3778	G3588

ὥρας,	ἤμην	τὴν	ἐνάτην	προσευχόμενος	ἐν	τῷ	οἴκῳ	μου;	καὶ
jam,	kula–wonten	–ing–	sanga	ndedonga	wonten–ing	–ing–	griya	kula;	lan
G5610	G1510	G3588	G1766	G4336	G1722	G3588	G3624	G1473	G2532

ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ἔστη	ἐνώπιόν	μου	ἐν	ἐσθῆτι	λαμπρᾷ,
lah,	priya	jumeneng	wonten–ngajeng	kawula	wonten–ing	penganggo	sumunar,
G3708	G0435	G2476	G1799	G1473	G1722	G2066	G2986

Ature Kornelius: “Sakawan dinten kapengker ing wekdal kinten-kinten sami kaliyan sapunika, inggih punika jam tiga siyang, kula saweg ndedonga wonten ing griya.

31	καὶ	φησίν,	Κορνήλιε,	εἰσηκούσθη	σου	ἡ	προσευχὴ	καὶ	αἱ
	lan	ngandika,	Kornélius,	kapireng	panjenengan	–ing–	pandonga	lan	para–
	G2532	G5346	G2883	G1522	G4771	G3588	G4335	G2532	G3588

ἐλεημοσύναι	σου	ἐμνήσθησαν	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.	
dana	panjenengan	kaèngetan	wonten–ngajeng	–saking–	Gusti–Allah.	
G1654	G4771	G3403	G1799	G3588	G2316	

Dumadakan wonten satunggaling priya jumeneng ing ngajeng kula, pangagemanipun gumilap ingkang lajeng ngandika: Kornelius, pandongamu wis dipiyarsakake dening Gusti Allah lan sedhekahmu wis kaengetan ana ing ngarsaning Allah.

32	πέμψον	οὖν	εἰς	Ἰόππην,	καὶ	μετακάλεσαι	Σίμωνα,	ὃς	ἐπικαλεῖται
	Kintuna	mila	dhateng	Yopa,	lan	undanga	Simon,	ingkang	kasebat
	G3992	G3767	G1519	G2445	G2532	G3333	G4613	G3739	G1941

Πέτρος;	οὗτος	ξενίζεται	ἐν	οἰκίᾳ	Σίμωνος,	βυρσέως	
Pétrus;	panjenenganipun–punika	mendhem	wonten–ing	griya	Simon,	tukang–kulit	
G4074	G3778	G3579	G1722	G3614	G4613	G1038	

παρὰ	θάλασσαν;	
wonten–sandhingipun	seganten;	
G3844	G2281	

Mulane kongkonana wong menyang ing Yope methuk Simon kang peparab Petrus, kang lagi mondhok ing omahe Simon, tukang samak, ing pinggir sagara.

33	ἐξαυτῆς	οὖν	ἔπεμψα	πρὸς	σέ;	σύ	τε	καλῶς	
	Énggal	mila	kula–ngutus	dhateng	panjenengan;	panjenengan	sarta	saé	
	G1824	G3767	G3992	G4314	G4771	G4771	G5037	G2573	

ἐποίησας,	παραγενόμενος.	νῦν	οὖν,	πάντες	ἡμεῖς		
panjenengan–tindakaken,	rawuh.	Sapunika	mila,	sedaya	kawula–sedaya		
G4160	G3854	G3568	G3767	G3956	G1473		

ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	πάρεσμεν,	ἀκοῦσαι	πάντα	τὰ	
wonten–ngajeng	–saking–	Gusti–Allah	sampun–wonten,	mireng	sedaya	para–	
G1799	G3588	G2316	G3918	G0191	G3956	G3588	

προστεταγμένα	σοι	ὑπὸ	τοῦ	Κυρίου.
ingkang–kaprentahaken	dhateng–panjenengan	dening	–saking–	Gusti.
G4367	G4771	G5259	G3588	G2962

Awit saking punika kula enggal-enggal kengkenan tiyang sowan panjenengan saha panjenengan sampun rawuh kalayan renaning penggalih. Sapunika kula sadaya sampun nglempak ing ngriki, wonten ing ngarsanipun Gusti Allah, badhe mirengaken punapa ingkang kadhawuhaken dening Gusti Allah dhateng panjenengan.”

34	Ἀνοίξας	δὲ	Πέτρος	τὸ	στόμα,	εἶπεν,	Ἐπ’	ἀληθείας	καταλαμβάνομαι,
	Mbikak	dénéng	Pétrus	–ing–	tutuk,	matur,	Sayektos	leres	kula–mangertos,
	G0455	G1161	G4074	G3588	G4750	G3004	G1909	G0225	G2638

ὅτι	οὐκ	ἔστιν	προσωπολήμπτης	ὁ	Θεός,	
bilih	boten	punika	ingkang–mbéda–mbédakaken	–Sang	Gusti–Allah,	
G3754	G3756	G1510	G4381	G3588	G2316	

Rasul Petrus banjur medhar pangandika mangkene: “Kula sampun saestu mangretos, bilih Gusti Allah boten mbedak-mbedakaken tiyang.

35	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	ἔθνει,	ὁ	φοβούμενος	αὐτὸν	
	nanging	wonten–ing	saben	bangsa,	ingkang–	ajrih	dhateng–Panjenenganipun	
	G0235	G1722	G3956	G1484	G3588	G5399	G0846	

καὶ	ἐργαζόμενος	δικαιοσύνην,	δεκτὸς	αὐτῷ	ἐστιν.	
lan	nindakaken	kaleresan,	katampi	dening–Panjenenganipun	punika.	
G2532	G2038	G1343	G1184	G0846	G1510	

Saben tiyang ingkang kagolong bangsa punapa kemawon, ingkang ngabekti dhateng Pangeran saha ingkang nindakaken kaleresan, punika ndadosaken ing keparengipun Gusti Allah.

36	τὸν	λόγον	ὃν	ἀπέστειλεν	τοῖς	υἱοῖς	Ἰσραὴλ,	
	–Ing–	pangandika	ingkang	Panjenenganipun–kintun	dhateng–para–	putra	Israèl,	
	G3588	G3056	G3739	G0649	G3588	G5207	G2474	

εὐαγγελιζόμενος,	εἰρήνην	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ:	οὗτός	ἐστιν	πάντων	Κύριος,
martosaken–Injil,	tentrem	lumantar	Yésus	Kristus:	Panjenenganipun–punika	punika	sedaya	Gusti,
G2097	G1515	G1223	G2424	G5547	G3778	G1510	G3956	G2962

Pangandika ingkang supados kadhawuhaken dhateng tiyang-tiyang Israel, inggih punika pangandika ingkang martosaken bab tentrem-rahayu dening Gusti Yesus Kristus ingkang jumeneng dados Gustinipun sadaya tiyang.

37	ὑμεῖς	οἴδατε	τὸ	γενόμενον	ῥῆμα	καθ’	ὅλης	τῆς
	panjenengan	sumerep	–ing–	ingkang–dados	pangandika	wonten–ing	sedaya	–saking–
	G4771	G1492	G3588	G1096	G4487	G2596	G3650	G3588

Ἰουδαίας,	ἀρξάμενος	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	μετὰ	τὸ	βάπτισμα	
Yudéa,	wiwit	saking	–saking–	Galiléa,	sasampunipun	–ing–	baptis	
G2449	G0756	G0575	G3588	G1056	G3326	G3588	G0908	

ὃ	ἐκήρυξεν	Ἰωάννης:
ingkang	kamartosaken	Yokanan:
G3739	G2784	G2491

Panjenengan sadaya sampun nguningani samukawis ingkang sampun kelampahan wonten ing saindenging tanah Yudea wiwit saking ing tanah Galilea, sasampunipun baptisan ingkang kaundhangaken dening Nabi Yokanan,

38	Ἰησοῦν	τὸν	ἀπὸ	Ναζαρέθ,	ὡς	ἔχρισεν	αὐτὸν	ὁ
	Yésus	ingkang–	saking	Nazaret,	kadospundi	njebadi	Panjenenganipun	–Sang
	G2424	G3588	G0575	G3478	G5613	G5548	G0846	G3588

Θεὸς	Πνεύματι	Ἁγίῳ	καὶ	δυνάμει;	ὃς	διῆλθεν	εὐεργετῶν	καὶ
Gusti–Allah	Roh	Suci	lan	pangwaos;	ingkang	mlampah	damel–saé	lan
G2316	G4151	G0040	G2532	G1411	G3739	G1330	G2109	G2532

ἰώμενος	πάντας	τοὺς	καταδυναστευομένους	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου,	ὅτι	
nyarasaken	sedaya	para–	ingkang–katindhes	dening	–saking–	iblis,	amargi	
G2390	G3956	G3588	G2616	G5259	G3588	G1228	G3754	

ὁ	Θεὸς	ἦν	μετ’	αὐτοῦ.
–Sang	Gusti–Allah	wonten	kaliyan	Panjenenganipun.
G3588	G2316	G1510	G3326	G0846

inggih punika bab Gusti Yesus saking Nasaret: anggenipun jinebadan dening Gusti Allah kalawan Roh Suci saha kasekten, Panjenenganipun ingkang tindak mider-mider kalayan nindakaken kasaenan sarta nyarasaken sadaya tiyang ingkang kawasesa dening Iblis, amargi Gusti Allah nunggil kalayan Panjenenganipun.

39	καὶ	ἡμεῖς	μάρτυρες	πάντων	ὧν	ἐποίησεν		ἔν
	Lan	kawula–sedaya	seksi	sedaya	ingkang	Panjenenganipun–tindakaken		wonten–ing
	G2532	G1473	G3144	G3956	G3739	G4160		G1722

τε	τῇ	χώρᾳ	τῶν	Ἰουδαίων	καὶ	[ἐν]	Ἰερουσαλήμ;	ὃν	καὶ	
sarta	–ing–	tanah	para–	tiyang–Yahudi	lan	[wonten–ing]	Yérusalèm;	ingkang	ugi	
G5037	G3588	G5561	G3588	G2453	G2532	G1722	G2419	G3739	G2532	

ἀνεῖλαν,	κρεμάσαντες	ἐπὶ	ξύλου.	
tiyang–tiyang–punika–mejahi,	nyalib	wonten–ing	kayu.	
G0337	G2910	G1909	G3586	

Wondene kula sadaya punapa sami dados seksi tumrap sadaya ingkang dipun tindakaken wonten ing tanah Yudea saha ing Yerusalem; wasana lajeng kasedanan dening tiyang-tiyang sarana kagantung ing kajeng salib.

40	τοῦτον	ὁ	Θεὸς	ἤγειρεν	ἐν	τῇ	τρίτῃ	
	Panjenenganipun–punika	–Sang	Gusti–Allah	nangekaken	wonten–ing	–ing–	kaping–tiga	
	G3778	G3588	G2316	G1453	G1722	G3588	G5154	

ἡμέρᾳ,	καὶ	ἔδωκεν	αὐτὸν	ἐμφανῆ	γενέσθαι,	
dinten,	lan	maringi	Panjenenganipun	katingal	dados,	
G2250	G2532	G1325	G0846	G1717	G1096	

Ing tigang dintenipun Gusti Yesus punika dipun wungokaken dening Gusti Allah saha sampun dados keparenging Allah, bilih Panjenenganipun lajeng ngatingal,

41	οὐ	παντὶ	τῷ	λαῷ,	ἀλλὰ	μάρτυσιν	τοῖς	προκεχειροτονημένοις	ὑπὸ
	boten	sedaya	–ing–	rakyat,	nanging	seksi	para–	ingkang–kapilih–rumiyin	dening
	G3756	G3956	G3588	G2992	G0235	G3144	G3588	G4401	G5259

τοῦ	Θεοῦ,	ἡμῖν,	οἵτινες	συνεφάγομεν	καὶ	συνεπίομεν	
–saking–	Gusti–Allah,	kawula–sedaya,	ingkang	dhahar–sesarengan	lan	ngunjuk–sesarengan	
G3588	G2316	G1473	G3748	G4906	G2532	G4844	

αὐτῷ	μετὰ	τὸ	ἀναστῆναι	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν.	
kaliyan–Panjenenganipun	sasampunipun	–ing–	wungu	Panjenenganipun	saking	pejah.	
G0846	G3326	G3588	G0450	G0846	G1537	G3498	

boten dhateng tiyang sabangsa sadaya, nanging dhateng para seksi, ingkang saderengipun sampun tinuding dening Gusti Allah, inggih punika dhateng kula sadaya ingkang sampun ndherek nedha lan ngombe kaliyan Panjenenganipun, sasampunipun Panjenenganipun wungu saking antawisipun tiyang pejah.

42	καὶ	παρήγγειλεν	ἡμῖν	κηρύξαι	τῷ	λαῷ,	καὶ	διαμαρτύρασθαι,
	Lan	mrentahaken	kawula–sedaya	martosaken	dhateng–	rakyat,	lan	nyeksekaken,
	G2532	G3853	G1473	G2784	G3588	G2992	G2532	G1263

ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ὡρισμένος	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ
bilih	Panjenenganipun–punika	punika	ingkang–	katemtokaken	dening	–saking–	Gusti–Allah
G3754	G3778	G1510	G3588	G3724	G5259	G3588	G2316

Κριτὴς	ζώντων	καὶ	νεκρῶν.	
Hakim	tiyang–gesang	lan	tiyang–pejah.	
G2923	G2198	G2532	G3498	

Punapadene Panjenenganipun sampun paring bebahan dhateng kula sadaya, martosaken dhateng sabangsa sadaya saha dados paseksi, bilih inggih Panjenenganipun punika ingkang pinasthi dening Gusti Allah dados Hakim tumrap tiyang ingkang gesang saha ingkang pejah.

43	τούτῳ	πάντες	οἱ	προφῆται	μαρτυροῦσιν,	ἄφεσιν		
	Dhateng–Panjenenganipun–punika	sedaya	para–	nabi	nyeksekaken,	pangapunten		
	G3778	G3956	G3588	G4396	G3140	G0859		

ἁμαρτιῶν	λαβεῖν	διὰ	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ	πάντα	τὸν	
dosa	tampi	lumantar	–saking–	asma	Panjenenganipun	sedaya	–ing–	
G0266	G2983	G1223	G3588	G3686	G0846	G3956	G3588	

πιστεύοντα	εἰς	αὐτόν.	
ingkang–pitados	dhateng	Panjenenganipun.	
G4100	G1519	G0846	

Inggih Panjenenganipun punika ingkang dipun sekseni para nabi sadaya, bilih sinten ingkang pitados dhateng Panjenenganipun, badhe tampi pangapuntening dosa margi saking asmanipun.”

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ
Taksih ngandika –saking– Pétrus para– pangandika punika, tumurun –ing–
G2089 G2980 G3588 G4074 G3588 G4487 G3778 G1968 G3588

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
Roh –ing– Suci dhateng sedaya para– ingkang–mireng –ing– pangandika.
G4151 G3588 G0040 G1909 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056

Nalika Rasul Petrus lagi ngandika mangkono iku, kabeh wong kang ngrungokake pangandika padha katedhakan ing Roh Suci.

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν
Lan eram para– saking tetak pitados, pinten–pinten rawuh–sesarengan
G2532 G1839 G3588 G1537 G4061 G4103 G3745 G4905

τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου
kaliyan– Pétrus, amargi ugi dhateng para– bangsa, –ing– peparing –saking– Suci
G3588 G4074 G3754 G2532 G1909 G3588 G1484 G3588 G1431 G3588 G0040

(τοῦ) Πνεύματος ἐκκέχυται.
(–ing–) Roh kaesokaken.
G3588 G4151 G1632

Kabeh wong pracaya saka golongan tetakan kang ndherekake Rasul Petrus, padha kaeraman, jalaran padha sumurup, yen peparing Roh Suci iku uga kaganjarake marang bangsa-bangsa liya;

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν
Mireng amargi tiyang–tiyang–punika ngandika basa–manca, lan memuji –ing–
G0191 G1063 G0846 G2980 G1100 G2532 G3170 G3588

Θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,
Gusti–Allah. Lajeng mangsuli Pétrus,
G2316 G5119 G0611 G4074

amarga padha krungu anggone wong-wong mau banjur padha calathu nganggo basa warna-warna lan ngluhurake Gusti Allah. Rasul Petrus banjur ngandika:

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι
Menapa –ing– toya saged nyelaki sinten –saking– boten kabaptis
G3385 G3588 G5204 G1410 G2967 G5100 G3588 G3361 G0907

τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ
tiyang–tiyang–punika, ingkang –ing– Roh –ing– Suci sampun–tampi, kados ugi
G3778 G3748 G3588 G4151 G3588 G0040 G2983 G5613 G2532

ἡμεῖς?
kawula–sedaya?
G1473

“Apa ana wong kang bisa ngalang-alangi wong-wong iki padha dibaptisi nganggo banyu, wong wis padha tampa Roh Suci kayadene kita?”

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
Mrentahaken dénéng tiyang–tiyang–punika wonten–ing –ing– asma Yésus Kristus
G4367 G1161 G0846 G1722 G3588 G3686 G2424 G5547

βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
kabaptis. Lajeng nyuwun panjenenganipun lereb dinten sawetawis.
G0907 G5119 G2065 G0846 G1961 G2250 G5100

Banjur dhawuh, supaya wong-wong mau padha dibaptisi ing asmane Gusti Yesus Kristus. Sawise iku nuli padha nyuwun, supaya Rasul Petrus lereb ana ing kono sawatara dina.

Chapter 11

1 Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες
Mireng dénéng para- rasul lan para- sadhèrèk ingkang- wonten
G0191 G1161 G3588 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G1510

κατὰ τὴν Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον
wonten–ing –ing– Yudéa, bilih ugi para– bangsa nampani –ing– pangandika
G2596 G3588 G2449 G3754 G2532 G3588 G1484 G1209 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ.
–saking– Gusti–Allah.
G3588 G2316

Para rasul lan sadulur-sadulur ing tanah Yudea padha krungu, yen bangsa-bangsa liya uga nampani pangandikaning Allah.

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς
Sareng dénéng minggah Pétrus dhateng Yérusalèm, padu kaliyan
G3753 G1161 G0305 G4074 G1519 G2419 G1252 G4314

αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,
panjenenganipun ingkang– saking tetak,
G0846 G3588 G1537 G4061

Bareng Rasul Petrus rawuh ing Yerusalem wong-wong golongan tetakan padha padudon karo panjenengane,

3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ
ngandika bilih, Panjenengan–mlebet, dhateng priya boten–tetak gadhah, lan
G3004 G3754 G1525 G4314 G0435 G0203 G2192 G2532

συνέφαγες αὐτοῖς.
dhahar–sesarengan kaliyan–tiyang–tiyang–punika.
G4906 G0846

pangucape: “Panjenengan sampun lumebet ing griyanipun tiyang-tiyang ingkang boten tetak saha dhahar sesarengan kaliyan tiyang-tiyang wau.”

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
Wiwit dénéng Pétrus, nyariyosaken dhateng–tiyang–tiyang–punika urut ngandika,
G0756 G1161 G4074 G1620 G0846 G2517 G3004

Nanging Rasul Petrus banjur nerangake samubarang kabeh kanthi urut, pangandikane:

5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον
Kawula wonten wonten–ing kitha Yopa ndedonga, lan kula–mirsani
G1473 G1510 G1722 G4172 G2445 G4336 G2532 G3708

ἐν ἐκστάσει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην,
wonten–ing kawèwahan wahyu, mudhun piranti satunggal kados lawon ageng,
G1722 G1611 G3705 G2597 G4632 G5100 G5613 G3607 G3173

τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι
sekawan pojok diandhapaken saking –saking– langit, lan rawuh dumugi
G5064 G0746 G2524 G1537 G3588 G3772 G2532 G2064 G0891

ἐμοῦ.
kawula.
G1473

“Kula saweg ndedonga wonten ing kitha Yope, dumadakan roh kula kalimputan ing panguwaosipun Gusti Allah, kula lajeng sumerep rerupen: wonten barang ingkang awujud lawon wiyar, gumantung ing poncotipun sakawan kaandhapaken saking langit ngantos dumugi ing ngajeng kula.

6	εἰς	ἣν	ἀτενίσας	κατενόουν,	καὶ	εἶδον	τὰ	τετράποδα	
	Dhateng	ingkang	mirsani	kula–gatosaken,	lan	kula–mirsani	para–	kewan–sikil–sekawan	
	G1519	G3739	G0816	G2657	G2532	G3708	G3588	G5074	

τῆς	γῆς,	καὶ	τὰ	θηρία,	καὶ	τὰ	ἑρπετὰ,	καὶ	τὰ
–saking–	bumi,	lan	para–	kewan–galak,	lan	para–	kewan–rumangkang,	lan	para–
G3588	G1093	G2532	G3588	G2342	G2532	G3588	G2062	G2532	G3588

πετεινὰ	τοῦ	οὐρανοῦ.
peksi	–saking–	langit.
G4071	G3588	G3772

Sareng kula tamataken, kula sumerep sawarnining kewan wonten ing lebetipun, kewan asuku sakawan, kewan wanan, kewan rumangkang saha peksi-peksi.

7	ἤκουσα	δὲ	καὶ	φωνῆς	λεγούσης	μοι,	Ἀναστάς,	Πέτρε,
	Kula–mireng	dénéng	ugi	swanten	ngandika	dhateng–kawula,	Wunguwa,	Pétrus,
	G0191	G1161	G2532	G5456	G3004	G1473	G0450	G4074

θῦσον	καὶ	φάγε.
sembelih	lan	dhahar.
G2380	G2532	G5315

Kula lajeng mireng swara ingkang ngandika dhateng kula: Ngadega, heh, Petrus, nyembeleha lan mangana!

8	εἶπον	δέ,	Μηδαμῶς,	Κύριε,	ὅτι	κοινὸν	ἢ	ἀκάθαρτον,	οὐδέποτε
	Kula–matur	dénéng,	Sampun,	Gusti,	amargi	najis	utawi	kotor,	dèrèng–nate
	G3004	G1161	G3365	G2962	G3754	G2839	G2228	G0169	G3763

εἰσῆλθεν	εἰς	τὸ	στόμα	μου.	
mlebet	dhateng	–ing–	tutuk	kawula.	
G1525	G1519	G3588	G4750	G1473	

Nanging kula matur: Boten, Gusti, boten, amargi dereng nate wonten barang ingkang karam utawi ingkang boten resik, ingkang lumebet ing cangkem kawula.

9	ἀπεκρίθη	δὲ	«ἐκ	δευτέρου»	φωνὴ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	Ἃ
	mangsuli	dénéng	«kaping–	kalih»	swanten	saking	–saking–	swarga,	Ingkang
	G0611	G1161	G1537	G1208	G5456	G1537	G3588	G3772	G3739

ὁ	Θεὸς	ἐκαθάρισεν,	σὺ	μὴ	κοίνου.	
–Sang	Gusti–Allah	sampun–resikaken,	panjenengan	sampun	najisaken.	
G3588	G2316	G2511	G4771	G3361	G2840	

Ewadene swara saking swarga wau lajeng ngandika dhateng kula ingkang kaping kalihipun: Apa kang kapangandikakake dening Allah, yen iku kalal, aja kokarani karam!

10	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	τρίς,	καὶ	ἀνεσπάσθη	πάλιν	ἅπαντα
	Punika	dénéng	dados	ngantos	kaping–tiga,	lan	kapitarik–malih	malih	sedaya
	G3778	G1161	G1096	G1909	G5151	G2532	G0385	G3825	G0537

εἰς	τὸν	οὐρανόν.
dhateng	–ing–	swarga.
G1519	G3588	G3772

Bab punika kalampahan ngantos kaping tiga, sadayanipun nunten kainggahaken malih dhateng langit.

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν
Lan lah, énggal tiga priya jumeneng wonten–ing –ing– griya wonten–ing
G2532 G3708 G1824 G5140 G0435 G2186 G1909 G3588 G3614 G1722

ᾗ ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
ingkang kawula–wonten, kautus saking Kaisaréa dhateng kawula.
G3739 G1510 G0649 G0575 G2542 G4314 G1473

Sanalika punika ugi lajeng wonten tiyang tiga ingkang ngadeg ing sangajenging griya, ingkang ngadeg ing sangajenging griya, ingkang kula pondhoki; tiyang-tiyang wau dipun kengken saking Kaisarea murugi kula.

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν
ngandika dénéng –ing– Roh, dhateng–kawula tindak–sesarengan
G3004 G1161 G3588 G4151 G1473 G4905

αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν
kaliyan–tiyang–tiyang–punika, sampun mangu-mangu. Rawuh dénéng sesarengan–kaliyan
G0846 G3367 G1252 G2064 G1161 G4862

ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν
kawula ugi para– enem sadhèrèk punika, lan kawula–sedaya–mlebet dhateng –ing–
G1473 G2532 G3588 G1803 G0080 G3778 G2532 G1525 G1519 G3588

οἶκον τοῦ ἀνδρός,
griya –saking– priya,
G3624 G3588 G0435

Kula nunten dipun pangandikani dening Roh: Mangkata bebarengan karo wong-wong iku lan aja mangu-mangu! Sadherek nenem punika tumut. Sareng kula lumebet ing griyanipun tiyang wau

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον
nyariyosaken dénéng kawula–sedaya kadospundi panjenenganipun–mirsani –ing– malaékat
G0518 G1161 G1473 G4459 G3708 G3588 G0032

ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς
wonten–ing –ing– griya panjenenganipun, jumeneng lan ngandika, Kintuna dhateng
G1722 G3588 G3624 G0846 G2476 G2532 G3004 G0649 G1519

Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
Yopa, lan undanga Simon, ingkang–kasebat Pétrus,
G2445 G2532 G3343 G4613 G3588 G1941 G4074

tiyang punika tumunten nyariyosaken dhateng kula sadaya anggenipun sumerep malaekat jumeneng ing griyanipun saha ngandika dhateng piyambakipun: Kongkonana wong menyang Yope methuk Simon kang apeparab Petrus.

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ, ἐν οἷς
ingkang badhé–ngandika pangandika dhateng panjenengan, wonten–ing ingkang
G3739 G2980 G4487 G4314 G4771 G1722 G3739

σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.
panjenengan–kaslametan panjenengan lan sedaya –ing– brayat panjenengan.
G4982 G4771 G2532 G3956 G3588 G3624 G4771

Iku bakal aweh pawarta marang kowe, kang bakal nekakake karahayon tumrap kowe dalah sabrayatmu kabeh.

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ
Wonten–ing dénéng –ing– wiwit kawula ngandika, tumurun –ing– Roh –ing–
G1722 G1161 G3588 G0756 G1473 G2980 G1968 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπ’ αὐτοὺς, ὥσπερ καὶ ἐφ’ ἡμᾶς ἐν
Suci dhateng– tiyang–tiyang–punika, kados ugi dhateng– kawula–sedaya wonten–ing
G0040 G1909 G0846 G5618 G2532 G1909 G1473 G1722

ἀρχῇ.
wiwitan.
G0746

Sareng kula wiwit wicanten, tiyang-tiyang wau lajeng sami katedhakan ing Roh Suci, sami kadosdene kita kala rumiyin.

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς
Kula–èngat dénéng –saking– pangandika –saking– Gusti, kadospundi
G3403 G1161 G3588 G4487 G3588 G2962 G5613

ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ
Panjenenganipun–ngandika, Yokanan mila mbaptis toya, panjenengan dénéng
G3004 G2491 G3303 G0907 G5204 G4771 G1161

βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
badhé–kabaptis wonten–ing Roh Suci.
G0907 G1722 G4151 G0040

Kula nunten kengetan dhateng pangandikaning Pangeran: Yokanan mbaptis nganggo banyu, nanging sira kabeh bakal kabaptis kalawan Roh Suci.

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ
Menawi mila –ing– sami peparing maringi dhateng–tiyang–tiyang–punika –Sang
G1487 G3767 G3588 G2470 G1431 G1325 G0846 G3588

Θεὸς, ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον
Gusti–Allah, kados ugi dhateng–kawula–sedaya, ingkang–pitados dhateng –ing– Gusti
G2316 G5613 G2532 G1473 G4100 G1909 G3588 G2962

Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἤμην, δυνατὸς κωλῦσαι τὸν Θεόν?
Yésus Kristus, kawula, sinten kula–wonten, saged nyelaki –ing– Gusti–Allah?
G2424 G5547 G1473 G5101 G1510 G1415 G2967 G3588 G2316

Dados manawi Gusti Allah maringaken rahmatipun dhateng tiyang-tiyang wau sami kadosdene dhateng kula nalika kita wiwit pitados dhateng Gusti Yesus Krsitus, kadospundi anggen kula saged nduwa dhateng Gusti Allah?”

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν
Mireng dénéng punika tiyang–tiyang–punika–mendel, lan memuji –ing–
G0191 G1161 G3778 G2270 G2532 G1392 G3588

Θεὸν, λέγοντες, Ἄρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν
Gusti–Allah, ngandika, Mila ugi dhateng–para– bangsa –Sang Gusti–Allah –ing–
G2316 G3004 G0686 G2532 G3588 G1484 G3588 G2316 G3588

μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
patobatan dhateng gesang maringi.
G3341 G1519 G2222 G1325

Bareng krungu kang mangkono iku, banjur padha nrima sarta padha ngluhurake Gusti Allah, pangucape: “Dadine Gusti Allah uga paring patobat marang bangsa-bangsa liya, kang dadi marganing urip.”

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης

Para– mila dados kasebar saking –saking– kasangsaran ingkang– dados
G3588 G3303 G3767 G1289 G0575 G3588 G2347 G3588 G1096

ἐπὶ Στεφάνῳ, διῆλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας,

tumrap Stefanus, mlampah dumugi Foiniké, lan Siprus, lan Antiokia,
G1909 G4736 G1330 G2193 G5403 G2532 G2954 G2532 G0490

μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.

boten–satunggal–pun ngandika –ing– pangandika menawi boten namung tiyang–Yahudi.
G3367 G2980 G3588 G3056 G1487 G3361 G3440 G2453

Kacarita marga saka panganiaya kang tumuwuh sawuse Sang Stefanus kaukum pati, akeh sadulur kang padha buyar nganti tekan ing tanah Fenisia, ing pulo Siprus lan ing kutha Antiokhia, dene anggone ngabarake Injil mung marang wong Yahudi.

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ

Wonten dénéng sawetawis saking tiyang–tiyang–punika priya, tiyang–Siprus lan
G1510 G1161 G5100 G1537 G0846 G0435 G2953 G2532

Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς

tiyang–Kiréné, ingkang rawuh dhateng Antiokia, ngandika ugi dhateng para–
G2956 G3748 G2064 G1519 G0490 G2980 G2532 G4314 G3588

Ἕλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι -- τὸν Κύριον Ἰησοῦν.

tiyang–Yunani, martosaken–Injil-- –ing– Gusti Yésus.
G1675 G2097 G3588 G2962 G2424

Nanging ana panunggalane sawatara wong Siprus lan wong Kirene, kang teka ing Antiokhia lan banjur mawan rembug uga karo wong-wong Yunani sarta martakake Injil kalawan pratela, yen Gusti Yesus iku Gusti.

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ’ αὐτῶν; πολύς τε ἀριθμὸς

Lan wonten asta Gusti kaliyan tiyang–tiyang–punika; kathah sarta cacah
G2532 G1510 G5495 G2962 G3326 G0846 G4183 G5037 G0706

ὁ πιστεύσας, ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.

ingkang– pitados, mratobat dhateng –ing– Gusti.
G3588 G4100 G1994 G1909 G3588 G2962

Astaning Pangeran nunggil karo wong-wong mau, satemah akeh wong kang manjing pracaya sarta padha mratobat marang Gusti.

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας

Kapireng dénéng –ing– pangandika wonten–ing para– kuping –saking– pasamuwan
G0191 G1161 G3588 G3056 G1519 G3588 G3775 G3588 G1577

τῆς οὔσης ἐν Ἰερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν

ingkang– wonten wonten–ing Yérusalèm, bab tiyang–tiyang–punika; lan ngutus
G3588 G1510 G1722 G2419 G4012 G0846 G2532 G1821

Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας,

Barnabas [tindak] dumugi Antiokia,
G0921 G1330 G2193 G0490

Pawarta bab wong-wong mau keprungu dening pasamuwan ing Yerusalem; Barnabas banjur kautus dening pasamuwan menyang ing Antiokhia.

23	ὃς	παραγενόμενος,	καὶ	ἰδὼν	τὴν	χάριν	τὴν	τοῦ	Θεοῦ,	
	ingkang	rawuh,	lan	mirsani	–ing–	sih–rahmat	–ing–	–saking–	Gusti–Allah,	
	G3739	G3854	G2532	G3708	G3588	G5485	G3588	G3588	G2316	

ἐχάρη,	καὶ	παρεκάλει	πάντας	τῇ	προθέσει	τῆς	καρδίας,	προσμένειν	
bingah,	lan	ngelengake	sedaya	wonten–ing–	tekad	–saking–	manah,	lereb	
G5463	G2532	G3870	G3956	G3588	G4286	G3588	G2588	G4357	

(ἐν)	τῷ	Κυρίῳ.	
(wonten–ing)	–ing–	Gusti.	
G1722	G3588	G2962	

Bareng wis tekan ing kono lan nyumurupi sih-rahmating Allah, Barnabas bungah sarta mitutur marang wong-wong mau, supaya padha tetep setya marang Gusti,

24	ὅτι	ἦν	ἀνὴρ	ἀγαθὸς,	καὶ	πλήρης	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ
	amargi	panjenenganipun–wonten	priya	saé,	lan	kebak	Roh	Suci,	lan
	G3754	G1510	G0435	G0018	G2532	G4134	G4151	G0040	G2532

πίστεως.	καὶ	προσετέθη	ὄχλος	ἱκανὸς	τῷ	Κυρίῳ.	
iman.	Lan	katambahan	tiyang–kathah	kathah	dhateng–	Gusti.	
G4102	G2532	G4369	G3793	G2425	G3588	G2962	

awit Barnabas iku wong becik, kapenuhan ing Roh Suci lan pracaya. Ana wong akeh kang padha kawuwuhake ing pasamuwane Gusti.

25	ἐξῆλθεν	δὲ	εἰς	Ταρσὸν	ἀναζητῆσαι	Σαῦλον,
	Medal	dénéng	dhateng	Tarsus	madosi	Saulus,
	G1831	G1161	G1519	G5019	G0327	G4569

Barnabas banjur menyang ing kutha Tarsus nggoleki Saulus. Bareng wis ketemu tumuli diajak menyang ing Antiokhia,

26	καὶ	εὑρὼν,	ἤγαγεν	εἰς	Ἀντιόχειαν.	ἐγένετο	δὲ
	lan	manggihaken,	ngasta	dhateng	Antiokia.	Dados	dénéng
	G2532	G2147	G0071	G1519	G0490	G1096	G1161

αὐτοῖς		καὶ	ἐνιαυτὸν	ὅλον	συναχθῆναι		ἐν	τῇ
dhateng–tiyang–tiyang–punika		ugi	setaun	wutuh	kempal–sesarengan		wonten–ing	–ing–
G0846		G2532	G1763	G3650	G4863		G1722	G3588

ἐκκλησίᾳ,	καὶ	διδάξαι	ὄχλον	ἱκανόν.	χρηματίσαι	τε	πρώτως	
pasamuwan,	lan	mulang	tiyang–kathah	kathah.	Kasebat	sarta	kaping–sepisan	
G1577	G2532	G1321	G3793	G2425	G5537	G5037	G4413	

ἐν	Ἀντιοχείᾳ	τοὺς	μαθητὰς,	Χριστιανούς.	
wonten–ing	Antiokia	para–	murid,	Kristen.	
G1722	G0490	G3588	G3101	G5546	

sarta padha tetunggalan karo pasamuwan nganti sataun lawase, sinambi memulang marang wong akeh. Ana ing Antiokhia kono para siswa anggone wiwit padha kasebut Kristen.

27	Ἐν	ταύταις	δὲ	ταῖς	ἡμέραις,	κατῆλθον	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων	
	Wonten–ing	punika	dénéng	para–	dinten,	mudhun	saking	Yérusalèm	
	G1722	G3778	G1161	G3588	G2250	G2718	G0575	G2414	

προφῆται	εἰς	Ἀντιόχειαν.	
nabi	dhateng	Antiokia.	
G4396	G1519	G0490	

Nalika samana ana nabi sawatara kang rawuh ing kutha Antiokhia saka ing Yerusalem.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν
Wungu dénéng satunggal saking tiyang–tiyang–punika, nama Agabus, nedahaken
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591

διὰ τοῦ Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην
lumantar –saking– Roh, paceklik ageng badhé dados wonten–ing– sedaya
G1223 G3588 G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650

τὴν οἰκουμένην-- ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
–ing– donya-- ingkang dados jaman Klaudius.
G3588 G3625 G3748 G1096 G1909 G2804

Ana siji kang asma Agabus kang jumeneng sarta marga saka kuwaosing Roh ngandika, yen ing saindenging jagad bakal katekan pailan gedhe, kang iya kalakon uga nalika jamane Sang Nata Agung Klaudius.

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος
Para– dénéng murid miturut panjenenganipun–saged satunggal, nemtokaken saben
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538

αὐτῶν, εἰς διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν
tiyang–tiyang–punika, kanggé leladi, ngintun dhateng–para– ingkang–dedalem
G0846 G1519 G1248 G3992 G3588 G2730

ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
wonten–ing –ing– Yudéa sadhèrèk,
G1722 G3588 G2449 G0080

Para siswa banjur padha mutus arep nglumpukake sumbangan miturut sakadare dhewe-dhewe, bakal dikirimake marang para sadulur ing tanah Yudea.

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς
ingkang ugi tiyang–tiyang–punika–tindakaken, ngutus dhateng para–
G3739 G2532 G4160 G0649 G4314 G3588

πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
pinituwa, lumantar asta Barnabas lan Saulus.
G4245 G1223 G5495 G0921 G2532 G4569

Bab iku iya kalakon lan banjur dikirimake marang para pinituwa lumantar Barnabas lan Saulus.

Chapter 12

1 Κατ’ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς
Wonten–ing punika dénéng –ing– wekdal, numpangaken Hérodés –Sang raja
G2596 G1565 G1161 G3588 G2540 G1911 G2264 G3588 G0935

τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
para– tangan nganiaya sawetawis saking–para– saking –saking– pasamuwan.
G3588 G5495 G2559 G5100 G3588 G0575 G3588 G1577

Kira-kira ing wektu iku Sang Prabu Herodhes wiwit tumindak keras marang wong pasamuwan sawatara.

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρῃ.
Mejahi dénéng Yakobus, –ing– sadhèrèk Yokanan, pedhang.
G0337 G1161 G2385 G3588 G0080 G2491 G3162

Panjenengane dhawuh nyedani Rasul Yakobus, sadhereke Rasul Yokanan, kalawan pedhang.

3	ἰδὼν	δὲ	ὅτι	ἀρεστόν	ἐστιν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	προσέθετο	
	Mirsani	dénéng	bilih	ngremenaken	punika	dhateng–para–	tiyang–Yahudi,	nambahi	
	G3708	G1161	G3754	G0701	G1510	G3588	G2453	G4369	

συλλαβεῖν	καὶ	Πέτρον.	ἦσαν	δὲ	[αἱ]	ἡμέραι	τῶν	ἀζύμων --	
nyekel	ugi	Pétrus.	wonten	dénéng	[para–]	dinten	–saking–	roti–tanpa–ragi--	
G4815	G2532	G4074	G1510	G1161	G3588	G2250	G3588	G0106	

Bareng mirsa, yen bab iku ndadekake senenge atine wong Yahudi, banjur nglajengake tindake kang mangkono iku sarta dhawuh nahan Rasul Petrus. Nalika iku pinuju dina riyaya Roti Tanpa Ragi.

4	ὃν	καὶ	πιάσας,	ἔθετο	εἰς	φυλακήν,	παραδοὺς	τέσσαρσιν	
	ingkang	ugi	nyekel,	nyèlèhaken	dhateng	pakunjaran,	masrahaken	sekawan	
	G3739	G2532	G4084	G5087	G1519	G5438	G3860	G5064	

τετραδίοις	στρατιωτῶν	φυλάσσειν	αὐτόν,	βουλόμενος	μετὰ	τὸ			
regu	prajurit	njagi	panjenenganipun,	purun	sasampunipun	–ing–			
G5069	G4757	G5442	G0846	G1014	G3326	G3588			

πάσχα	ἀναγαγεῖν	αὐτὸν	τῷ	λαῷ.	
Paskah	ngadegaken	panjenenganipun	dhateng–	rakyat.	
G3957	G0321	G0846	G3588	G2992	

Bareng Rasul Petrus wis dicepeng, Sang Prabu Herodhes dhawuh supaya dikunjara kanthi dijaga dening prajurit patang regu, saben regu wong papat. Karsane, salebare Paskah bakal kaladekake marang ngarepe wong akeh.

5	ὁ	μὲν	οὖν	Πέτρος	ἐτηρεῖτο	ἐν	τῇ	φυλακῇ;	προσευχὴ
	–Sang	mila	dados	Pétrus	kajagi	wonten–ing	–ing–	pakunjaran;	pandonga
	G3588	G3303	G3767	G4074	G5083	G1722	G3588	G5438	G4335

δὲ	ἦν	ἐκτενῶς	γινομένη	ὑπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	πρὸς	τὸν	Θεὸν
dénéng	wonten	saestu	dados	dening	–saking–	pasamuwan	dhateng	–ing–	Gusti–Allah
G1161	G1510	G1619	G1096	G5259	G3588	G1577	G4314	G3588	G2316

περὶ	αὐτοῦ.	
bab	panjenenganipun.	
G4012	G0846	

Iya kaya mangkono iku anggone Rasul Petrus katahan ana ing pakunjaran. Nanging pasamuwan kalawan nrentheng ndongakake panjenengane marang Gusti Allah.

6	Ὅτε	δὲ	ἤμελλεν	προαγαγεῖν	αὐτὸν	ὁ	Ἡρῴδης,	τῇ	νυκτὶ
	Sareng	dénéng	badhé	ngetokaken	panjenenganipun	–Sang	Hérodés,	–ing–	dalu
	G3753	G1161	G3195	G4254	G0846	G3588	G2264	G3588	G3571

ἐκείνῃ,	ἦν	ὁ	Πέτρος	κοιμώμενος	μεταξὺ	δύο	στρατιωτῶν,		
punika,	wonten	–Sang	Pétrus	sare	wonten–ing–tengah	kalih	prajurit,		
G1565	G1510	G3588	G4074	G2837	G3342	G1417	G4757		

δεδεμένος	ἁλύσεσιν	δυσίν,	φύλακές	τε	πρὸ	τῆς	θύρας	ἐτήρουν	
kabesta	rante	kalih,	juru–jagi	sarta	wonten–ngajeng	–saking–	kori	njagi	
G1210	G0254	G1417	G5441	G5037	G4253	G3588	G2374	G5083	

τὴν	φυλακήν.	
–ing–	pakunjaran.	
G3588	G5438	

Nalika bengi sadurunge kaladekake marang ing ngarepe wong akeh dening Sang Prabu Herodhes, Rasul Petrus sare kaapit dening prajurit loro, kabesta ing rante loro. Kajaba saka iku ing ngarep lawang ana prajurit kang padha jaga.

7	καὶ	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	ἐπέστη,	καὶ	φῶς	ἔλαμψεν	ἐν	τῷ
	Lan	lah,	malaékat	Gusti	jumeneng,	lan	pepadhang	sumunar	wonten–ing	–ing–
	G2532	G3708	G0032	G2962	G2186	G2532	G5457	G2989	G1722	G3588

οἰκήματι.	πατάξας	δὲ	τὴν	πλευρὰν	τοῦ	Πέτρου,	ἤγειρεν	
kamar.	Nyablek	dénéng	–ing–	lambung	–saking–	Pétrus,	nangekaken	
G3612	G3960	G1161	G3588	G4125	G3588	G4074	G1453	

αὐτὸν,	λέγων,	Ἀνάστα	ἐν	τάχει.	καὶ	ἐξέπεσαν	αὐτοῦ	
panjenenganipun,	ngandika,	Wunguwa	kanthi	énggal.	Lan	dhawah	panjenenganipun	
G0846	G3004	G0450	G1722	G5034	G2532	G1601	G0846	

αἱ	ἁλύσεις,	ἐκ	τῶν	χειρῶν.	
para–	rante,	saking	–ing–	tangan.	
G3588	G0254	G1537	G3588	G5495	

Dumadakan ana sawijining malaekate Pangeran jumeneng ing sacelake Rasul Petrus lan sel kono kapadhangan ing cahya. Malaekat mau banjur nyeblek Rasul Petrus, supaya wungu kalawan ngandika: “Enggal tangia!” Rantene nuli ucul saka ing astane Rasul Petrus.

8	εἶπεν	δὲ	ὁ	ἄγγελος	πρὸς	αὐτόν,		Ζῶσαι,	καὶ	
	Ngandika	dénéng	–Sang	malaékat	dhateng	panjenenganipun,		Sabukana,	lan	
	G3004	G1161	G3588	G0032	G4314	G0846		G2224	G2532	

ὑπόδησαι	τὰ	σανδάλιά	σου.	ἐποίησεν	δὲ	οὕτως.	καὶ	λέγει	
nganggoana	para–	sandhal	panjenengan.	Tindakaken	dénéng	makaten.	Lan	ngandika	
G5265	G3588	G4547	G4771	G4160	G1161	G3779	G2532	G3004	

αὐτῷ,	Περιβαλοῦ	τὸ	ἱμάτιόν	σου,	καὶ	ἀκολούθει		
dhateng–panjenenganipun,	Nganggoana	–ing–	jubah	panjenengan,	lan	tumuta		
G0846	G4016	G3588	G2440	G4771	G2532	G0190		

μοι.	
kawula.	
G1473	

Sang Malaekat banjur ngandika: “Sabukana lan enggonen trumpahmu!” Iku iya ditindakake. Sang Malaekat tumuli ngandika: “Jubahmu enggonen lan ngetutna aku!”

9	καὶ	ἐξελθὼν,	ἠκολούθει	καὶ	οὐκ	ᾔδει	ὅτι	ἀληθές	ἐστιν	τὸ
	Lan	medal,	tumut	lan	boten	sumerep	bilih	nyata	punika	–ing–
	G2532	G1831	G0190	G2532	G3756	G1492	G3754	G0227	G1510	G3588

γινόμενον	διὰ	τοῦ	ἀγγέλου;	ἐδόκει	δὲ	ὅραμα	βλέπειν.
ingkang–dados	lumantar	–saking–	malaékat;	panginten	dénéng	wahyu	mirsani.
G1096	G1223	G3588	G0032	G1380	G1161	G3705	G0991

Panjenengane iya banjur tindak medal ndherekake malaekat sarta ora mirsa, yen apa kang ditindakake dening malaekat iku kalakon temenan, panyanane mirsa wahyu.

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν
Mlampahi dénéng sepisan jagi lan kaping–kalih, rawuh dhateng –ing–
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588

πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις ἀυτομάτη
gapura –ing– wesi ingkang– tumuju dhateng –ing– kitha, ingkang piyambak
G4439 G3588 G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844

ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ
kabikak dhateng–tiyang–tiyang–punika; lan medal nglanglang lurung satunggal, lan
G0455 G0846 G2532 G1831 G4281 G4505 G1520 G2532

εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ’ αὐτοῦ.
énggal késah –Sang malaékat saking panjenenganipun.
G2112 G0868 G3588 G0032 G0575 G0846

Bareng wis padha nglangkungi pajagan kapisan lan kapindho, nuli rawuh ing gapura wesi kang anjog ing kutha. Lawange iku menga dhewe. Bareng wis rawuh ing jaba, banjur padha tindak tekan ing pungkasaning dalan; dumadakan malaekat mau banjur nilar panjenengane.

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν
Lan –Sang Pétrus wonten–ing panjenenganipun–piyambak dados, matur, Sapunika
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568

οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον
kula–sumerep sayektos bilih ngutus –Sang Gusti, –ing– malaékat
G1492 G0230 G3754 G1821 G3588 G2962 G3588 G0032

αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου, καὶ πάσης τῆς
Panjenenganipun, lan ngluwari kawula saking asta Hérodés, lan sedaya –saking–
G0846 G2532 G1807 G1473 G1537 G5495 G2264 G2532 G3956 G3588

προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
pangarep-arep –saking– rakyat para– tiyang–Yahudi.
G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

Bareng wis enget wewentehan, Rasul Petrus nuli ngunandika: “Saiki aku ngreti temenan, yen Gusti wus ngutus malaekate sarta ngluwari aku saka ing astane Sang Prabu Herodhes lan saka ing samubarang kabeh, kang dikarepake dening wong Yahudi.”

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς
Ngertos sarta, rawuh dhateng –ing– griya –saking– Maria –ing– ibu
G4894 G5037 G2064 G1909 G3588 G3614 G3588 G3137 G3588 G3384

Ἰωάννου, τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ
Yokanan, ingkang– kasebat Markus, wonten–pundi wonten kathah–tiyang
G2491 G3588 G1941 G3138 G3757 G1510 G2425

συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.
sampun–kempal lan ndedonga.
G4867 G2532 G4336

Sawise nggalih-nggalih sadhela, banjur tindak menyang ing omahe Maryam, ibune Yokanan kang uga karang Markus. Ing kono akeh wong kang padha nglumpuk ndedonga.

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν
Thothok dénéng panjenenganipun –ing– kori –saking– gapura, nyedhaki
G2925 G1161 G0846 G3588 G2374 G3588 G4440 G4334

παιδίσκη ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
prambèk–èstri mirengaken, nama Rodé.
G3814 G5219 G3686 G4498

Bareng panjenengane nothok lawang regol, ana abdi wadon jenenge Rodhe teka arep nyumurupi sapa kang thothok-thothok iku.

14	καὶ	ἐπιγνοῦσα	τὴν	φωνὴν	τοῦ	Πέτρου,	ἀπὸ	τῆς	χαρᾶς	οὐκ
	Lan	ngertos	–ing–	swanten	–saking–	Pétrus,	saking	–saking–	bingah	boten
	G2532	G1921	G3588	G5456	G3588	G4074	G0575	G3588	G5479	G3756

ἤνοιξεν	τὸν	πυλῶνα,	εἰσδραμοῦσα;	δὲ	ἀπήγγειλεν	ἑστάναι	τὸν	Πέτρον
mbikak	–ing–	gapura,	mlayu–mlebet;	dénéng	ngabari	jumeneng	–ing–	Pétrus
G0455	G3588	G4440	G1532	G1161	G0518	G2476	G3588	G4074

πρὸ	τοῦ	πυλῶνος.	
wonten–ngajeng	–saking–	gapura.	
G4253	G3588	G4440	

Dheweke ora pangling yen iku swarane Rasul Petrus, nanging marga saka bungahe, ora banjur ngengakake lawang, nanging enggal-enggal lumebu ngaturi pirsa, yen Rasul Petrus ana ing ngarep regol.

15	οἱ	δὲ	πρὸς	αὐτὴν	εἶπαν,	Μαίνῃ.	ἡ	δὲ
	Para–	dénéng	dhateng	panjenenganipun	ngandika,	Panjenengan–èdan.	–Ing–	dénéng
	G3588	G1161	G4314	G0846	G3004	G3105	G3588	G1161

διϊσχυρίζετο	οὕτως	ἔχειν.	οἱ	δὲ	ἔλεγον,	Ὁ	ἄγγελός	ἐστιν
ngangkah	makaten	wonten.	Para–	dénéng	ngandika,	–Sang	malaékat	punika
G1340	G3779	G2192	G3588	G1161	G3004	G3588	G0032	G1510

αὐτοῦ.
panjenenganipun.
G0846

Wong wadon iku banjur dicalathoni: “Kowe iku ngomyang.” Ewasamono tetep anggone matur, yen iku nyata temenan. Banjur padha calathu: “Iku malaekate.”

16	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἐπέμενεν	κρούων;	ἀνοίξαντες	δὲ	εἶδαν
	–Sang	dénéng	Pétrus	lajeng	thothok;	mbikak	dénéng	mirsani
	G3588	G1161	G4074	G1961	G2925	G0455	G1161	G3708

αὐτὸν,	καὶ	ἐξέστησαν.	
panjenenganipun,	lan	eram.	
G0846	G2532	G1839	

Nanging Rasul Petrus terus bae anggone thothok-thothok. Bareng padha ngengakake lawang lan ndeleng panjenengane, padha kagawokan.

17	κατασείσας	δὲ	αὐτοῖς	τῇ	χειρὶ	σιγᾶν,
	Ngawataken	dénéng	dhateng–tiyang–tiyang–punika	wonten–ing–	tangan	mendel,
	G2678	G1161	G0846	G3588	G5495	G4601

διηγήσατο	αὐτοῖς	πῶς	ὁ	Κύριος	αὐτὸν
nyariyosaken	dhateng–tiyang–tiyang–punika	kadospundi	–Sang	Gusti	panjenenganipun
G1334	G0846	G4459	G3588	G2962	G0846

ἐξήγαγεν	ἐκ	τῆς	φυλακῆς.	εἶπέν	τε,	Ἀπαγγείλατε	Ἰακώβῳ	καὶ
ngetokaken	saking	–saking–	pakunjaran.	Ngandika	sarta,	Wartosna	Yakobus	lan
G1806	G1537	G3588	G5438	G3004	G5037	G0518	G2385	G2532

τοῖς	ἀδελφοῖς	ταῦτα.	καὶ	ἐξελθὼν,	ἐπορεύθη	εἰς	ἕτερον	τόπον.
para–	sadhèrèk	punika.	Lan	medal,	tindak	dhateng	sanès	papan.
G3588	G0080	G3778	G2532	G1831	G4198	G1519	G2087	G5117

Nanging Rasul Petrus tumuli paring sasmita, supaya padha meneng, banjur padha dicaritani, kapriye anggone Gusti nuntun medal saka ing pakunjaran. Pangandikane: “Yakobus lan para sadulur kita padha wenehana sumurup bab iki.” Banjur miyos lan tindak menyang ing panggonan liya.

18	Γενομένης	δὲ	ἡμέρας,	ἦν	τάραχος	οὐκ	ὀλίγος	ἐν	τοῖς
	Dados	dénéng	siyang,	wonten	geger	boten	sakedhik	wonten–ing	para–
	G1096	G1161	G2250	G1510	G5017	G3756	G3641	G1722	G3588

στρατιώταις,	τί	ἄρα	ὁ	Πέτρος	ἐγένετο.	
prajurit,	menapa	ta	–Sang	Pétrus	dados.	
G4757	G5101	G0686	G3588	G4074	G1096	

Esuke para prajurit padha kagegeran, padha takon-tinakon apa baya kang wis kalakon ing ngatase Rasul Petrus iku.

19	Ἡρῴδης	δὲ	ἐπιζητήσας	αὐτὸν,		καὶ	μὴ	εὑρὼν,	ἀνακρίνας
	Hérodés	dénéng	madosi	panjenenganipun,		lan	boten	manggihaken,	nyobi
	G2264	G1161	G1934	G0846		G2532	G3361	G2147	G0350

τοὺς	φύλακας,	ἐκέλευσεν	ἀπαχθῆναι.	καὶ	κατελθὼν	ἀπὸ	τῆς	Ἰουδαίας	
para–	juru–jagi,	mrentahaken	kadusta.	Lan	mudhun	saking	–saking–	Yudéa	
G3588	G5441	G2753	G0520	G2532	G2718	G0575	G3588	G2449	

εἰς	Καισάρειαν,	διέτριβεν.
dhateng	Kaisaréa,	lereb.
G1519	G2542	G1304

Sang Prabu Herodhes banjur dhawuh nglari Rasul Petrus, nanging ora ketemu, nuli dhawuh mriksa para kang jaga, kang wusanane padha dipateni. Sang Prabu nuli tindak saka ing Yudea menyang ing Kaisarea sarta lereb ana ing kono.

20	Ἦν	δὲ	θυμομαχῶν	Τυρίοις	καὶ	Σιδωνίοις;		ὁμοθυμαδὸν	δὲ
	Wonten	dénéng	duka	tiyang–Tirus	lan	tiyang–Sidon;		sesarengan	dénéng
	G1510	G1161	G2371	G5183	G2532	G4606		G3661	G1161

παρῆσαν	πρὸς	αὐτόν,		καὶ	πείσαντες	Βλάστον	--	τὸν	ἐπὶ
rawuh	dhateng	panjenenganipun,		lan	ngedap	Blastus--		ingkang–	wonten–ing
G3918	G4314	G0846		G2532	G3982	G0986		G3588	G1909

τοῦ	κοιτῶνος	τοῦ	βασιλέως	--	ἠτοῦντο	εἰρήνην,	διὰ	τὸ	τρέφεσθαι
–saking–	kamar–sare	–saking–	raja--		nyuwun	tentrem,	amargi	–ing–	kadhèdharan
G3588	G2846	G3588	G0935		G0154	G1515	G1223	G3588	G5142

αὐτῶν	τὴν	χώραν	ἀπὸ	τῆς	βασιλικῆς.	
tiyang–tiyang–punika	–ing–	tanah	saking	–saking–	karajan.	
G0846	G3588	G5561	G0575	G3588	G0937	

Kacarita Sang Prabu Herodhes duka banget marang wong Tirus lan Sidon. Wong-wong mau padha saiyeg bebarengan sowan menyang ing ngarsane sarta padha kalakon bisa ngrimuk Blastus, punggawa ing kratone Sang Nata, supaya mbiyantu wong-wong mau. Banjur padha nyuwun bedhami, awit nagarane iku oleh pangan saka ing bawahe Sang Prabu.

21	τακτῇ	δὲ	ἡμέρᾳ,	ὁ	Ἡρῴδης,	ἐνδυσάμενος		ἐσθῆτα	βασιλικὴν,
	Katemtokaken	dénéng	dinten,	–Sang	Hérodés,	nganggo		penganggo	karajan,
	G5002	G1161	G2250	G3588	G2264	G1746		G2066	G0937

‹καὶ›	καθίσας	ἐπὶ	τοῦ	βήματος,	ἐδημηγόρει	πρὸς	αὐτούς.	
‹lan›	lenggah	wonten–ing	–saking–	dhampar,	sesorah	dhateng	tiyang–tiyang–punika.	
G2532	G2523	G1909	G3588	G0968	G1215	G4314	G0846	

Ing dina kang wus katamtokake, Sang Prabu Herodhes ngrasuk busananing ratu banjur lenggah ing dhampar lan ngandika marang wong-wong mau.

22	ὁ	δὲ	δῆμος	ἐπεφώνει,	Θεοῦ	φωνὴ,	καὶ	οὐκ	ἀνθρώπου!
	–Sang	dénéng	tiyang–kathah	bengok,	Gusti–Allah	swanten,	lan	sanès	tiyang!
	G3588	G1161	G1218	G2019	G2316	G5456	G2532	G3756	G0444

Ing kono rakyat padha nampani pangandika iku kanthi asurak-surak, sarta ngucap: “Punika swaraning allah lan sanes swaraning manungsa!”

23	παραχρῆμα	δὲ	ἐπάταξεν	αὐτὸν	ἄγγελος	Κυρίου,	ἀνθ’	ὧν
	Énggal	dénéng	nyablek	panjenenganipun	malaékat	Gusti,	amargi	ingkang
	G3916	G1161	G3960	G0846	G0032	G2962	G0473	G3739

οὐκ	ἔδωκεν	τὴν	δόξαν	τῷ	Θεῷ,	καὶ	γενόμενος	σκωληκόβρωτος,
boten	maringi	–ing–	kamulyan	dhateng–	Gusti–Allah,	lan	dados	kadahar–cacing,
G3756	G1325	G3588	G1391	G3588	G2316	G2532	G1096	G4662

ἐξέψυξεν.
pejah.
G1634

Padha sanalika Sang Prabu banjur kagebag dening malaekating Pangeran, jalaran ora ngunjukake pangaji-aji marang Gusti Allah. Panjenengane seda kamangsa ing cacing.

24	Ὁ	δὲ	λόγος	τοῦ	θεοῦ	ηὔξανεν	καὶ	ἐπληθύνετο.
	–Sang	dénéng	pangandika	–saking–	Gusti–Allah	tambah	lan	kathah.
	G3588	G1161	G3056	G3588	G2316	G0837	G2532	G4129

Kacarita pangandikane Pangeran saya sumebar lan saya akeh kang ngrungokake.

25	Βαρνάβας	δὲ	καὶ	Σαῦλος	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	πληρώσαντες
	Barnabas	dénéng	lan	Saulus	wangsul	dhateng	Yérusalèm,	ngrampungaken
	G0921	G1161	G2532	G4569	G5290	G1519	G2419	G4137

τὴν	διακονίαν,	συμπαραλαβόντες	Ἰωάννην,	τὸν	ἐπικληθέντα	Μάρκον.	
–ing–	leladi,	ngasta–sesarengan	Yokanan,	ingkang–	kasebat	Markus.	
G3588	G1248	G4838	G2491	G3588	G1941	G3138	

Barnabas lan Saulus, sawise ngrampungake kawajibane, banjur bali saka ing Yerusalem, Yokanan kang uga peparab Markus diajak.

Chapter 13

1	Ἦσαν	δὲ	ἐν	Ἀντιοχείᾳ,	κατὰ	τὴν	οὖσαν	ἐκκλησίαν,
	Wonten	dénéng	wonten–ing	Antiokia,	wonten–ing	–ing–	ingkang–wonten	pasamuwan,
	G1510	G1161	G1722	G0490	G2596	G3588	G1510	G1577

προφῆται	καὶ	διδάσκαλοι,	ὅ	τε	Βαρνάβας	καὶ	Συμεὼν,	ὁ
nabi	lan	guru,	inggih–punika–	sarta	Barnabas	lan	Siméon,	ingkang–
G4396	G2532	G1320	G3588	G5037	G0921	G2532	G4826	G3588

καλούμενος	Νίγερ,	καὶ	Λούκιος	ὁ	Κυρηναῖος,	Μαναήν	τε	Ἡρῴδου
kasebat	Niger,	lan	Lukius	ingkang–	tiyang–Kiréné,	Manaén	sarta	Hérodés
G2564	G3526	G2532	G3066	G3588	G2956	G3127	G5037	G2264

τοῦ	τετραάρχου	σύντροφος,	καὶ	Σαῦλος.	
ingkang–	raja–wèwilah	sadhèrèk–angkat,	lan	Saulus.	
G3588	G5076	G4939	G2532	G4569	

Ing nalika iku pasamuwan ing Antiokhia ana nabi lan guru sawatara, yaiku: Barnabas lan Simeon kang karan Niger, lan Lukius wong Kirene, sarta Menahen, palihane Sang Nata-wilayah Herodhes lan Saulus.

2	Λειτουργούντων	δὲ	αὐτῶν	τῷ	Κυρίῳ	καὶ	νηστευόντων,	
	Ngladosi	dénéng	tiyang–tiyang–punika	–ing–	Gusti	lan	siyam,	
	G3008	G1161	G0846	G3588	G2962	G2532	G3522	

εἶπεν	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	Ἀφορίσατε	δή	μοι	τὸν	
ngandika	–ing–	Roh	–ing–	Suci,	Pisahna	ta	dhateng–Kawula	–ing–	
G3004	G3588	G4151	G3588	G0040	G0873	G1211	G1473	G3588	

Βαρνάβαν	καὶ	Σαῦλον,	εἰς	τὸ	ἔργον	ὃ	προσκέκλημαι	
Barnabas	lan	Saulus,	kanggé	–ing–	pandamel	ingkang	Kawula–sampun–timbali	
G0921	G2532	G4569	G1519	G3588	G2041	G3739	G4341	

αὐτούς.
tiyang–tiyang–punika.
G0846

Ing sawijining dina, nalika lagi padha nindakake pangibadah marang Gusti sarta puwasa, Roh Suci ngandika: “Ingsun pijekna Barnabas lan Saulus, supaya padha nglakonana ayahan, kang wus Suntemtokake tumrap karone.”

3	τότε	νηστεύσαντες,	καὶ	προσευξάμενοι,	καὶ	ἐπιθέντες	τὰς	χεῖρας	
	Lajeng	siyam,	lan	ndedonga,	lan	numpangaken	para–	tangan	
	G5119	G3522	G2532	G4336	G2532	G2007	G3588	G5495	

αὐτοῖς,	ἀπέλυσαν.	
dhateng–tiyang–tiyang–punika,	ngutus.	
G0846	G0630	

Mulane banjur padha puwasa lan ndedonga, sarta sawise ditumpangi tangan, karone padha dililani mangkat.

4	Αὐτοὶ	μὲν	οὖν	ἐκπεμφθέντες	ὑπὸ	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος,
	Tiyang–tiyang–punika	mila	dados	kautus	dening	–saking–	Suci	Roh,
	G0846	G3303	G3767	G1599	G5259	G3588	G0040	G4151

κατῆλθον	εἰς	Σελεύκειαν.	ἐκεῖθέν	τε	ἀπέπλευσαν	εἰς	Κύπρον.	
mudhun	dhateng	Seléukia.	Saking–mriku	sarta	layar	dhateng	Siprus.	
G2718	G1519	G4581	G1564	G5037	G0636	G1519	G2954	

Sakarone, kang padha kautus dening Sang Roh Suci iku, nuli tindak menyang ing palabuhan Seleukia; saka ing kono padha layar menyang ing pulo Siprus.

5	καὶ	γενόμενοι	ἐν	Σαλαμῖνι,	κατήγγελλον	τὸν	λόγον	τοῦ
	Lan	dados	wonten–ing	Salamis,	martosaken	–ing–	pangandika	–saking–
	G2532	G1096	G1722	G4529	G2605	G3588	G3056	G3588

Θεοῦ	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	τῶν	Ἰουδαίων.	εἶχον	δὲ	καὶ
Gusti–Allah	wonten–ing	para–	sinagogé	para–	tiyang–Yahudi.	Gadhah	dénéng	ugi
G2316	G1722	G3588	G4864	G3588	G2453	G2192	G1161	G2532

Ἰωάννην	ὑπηρέτην.
Yokanan	pambiyantu.
G2491	G5257

Bareng wis rawuh ing kutha Salamis, banjur padha martosake pangandikaning Allah ana ing papan-papan pangibadahe wong Yahudi, sarta Yokakan ndherekake minangka pambantu. ndherekake minangka pambantu.

6	διελθόντες	δὲ	ὅλην	τὴν	νῆσον,	ἄχρι	Πάφου,	εὗρον	ἄνδρα--	
	Mlampahi	dénéng	sedaya	–ing–	pulo,	dumugi	Pafos,	manggihaken	priya--	
	G1330	G1161	G3650	G3588	G3520	G0891	G3974	G2147	G0435	

τινὰ	μάγον,	ψευδοπροφήτην,	Ἰουδαῖον--	ᾧ	ὄνομα	Βαριησοῦ,		
satunggaling	dukun,	nabi–palsu,	tiyang–Yahudi--	ingkang–	nama	Bar-Yésus,		
G5100	G3097	G5578	G2453	G3739	G3686	G0919		

Nuli padha ndlajahi pulo mau kabeh, nganti tekan ing kutha Pafos; ana ing kono nrenjuhi sawijining wong Yahudi, jenenge Baryesus. Iku dadi tukang sikir lan nabi palsu,

7	ὃς	ἦν	σὺν	τῷ	ἀνθυπάτῳ	Σεργίῳ	Παύλῳ,	ἀνδρὶ	συνετῷ.
	ingkang	wonten	sesarengan–kaliyan	–ing–	gupernur	Sérgius	Paulus,	priya	wicaksana.
	G3739	G1510	G4862	G3588	G0446	G4588	G3972	G0435	G4908

οὗτος	προσκαλεσάμενος	Βαρνάβαν	καὶ	Σαῦλον,	ἐπεζήτησεν	ἀκοῦσαι		
Panjenenganipun–punika	nimbali	Barnabas	lan	Saulus,	kapengin	mireng		
G3778	G4341	G0921	G2532	G4569	G1934	G0191		

τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ.	
–ing–	pangandika	–saking–	Gusti–Allah.	
G3588	G3056	G3588	G2316	

apamaneh dadi mitrane kang jumeneng gupernur ing pulo kono, priyagung kang lantip, asmane Sergius Paulus. Gupernur iku nimbali Rasul Barnabas lan Saulus sabab kapengin mirengake pangandikaning Allah.

8	ἀνθίστατο	δὲ	αὐτοῖς	Ἐλύμας	ὁ	μάγος --	οὕτως	
	Nglawan	dénéng	dhateng–tiyang–tiyang–punika	Élimas	–Sang	dukun--	makaten	
	G0436	G1161	G0846	G1681	G3588	G3097	G3779	

γὰρ	μεθερμηνεύεται	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ --	ζητῶν	διαστρέψαι	τὸν	
amargi	dipuntegesi	–ing–	nama	panjenenganipun--	madosi	nyasar	–ing–	
G1063	G3177	G3588	G3686	G0846	G2212	G1294	G3588	

ἀνθύπατον	ἀπὸ	τῆς	πίστεως.	
gupernur	saking	–saking–	iman.	
G0446	G0575	G3588	G4102	

Nanging Elimas -- mangkono jenenge tukang sikir mau ing basa Yunani -- ngalang-alangi sarta mbudi-daya supaya Sang Gupernur aja pracaya.

9	Σαῦλος	δέ,	ὁ	καὶ	Παῦλος,	πλησθεὶς	Πνεύματος	Ἁγίου,	ἀτενίσας
	Saulus	dénéng,	ingkang–	ugi	Paulus,	kapenuhan	Roh	Suci,	mirsani
	G4569	G1161	G3588	G2532	G3972	G4130	G4151	G0040	G0816

εἰς	αὐτὸν,
dhateng	panjenenganipun,
G1519	G0846

Nanging Rasul Saulus, kang uga asma Paulus, kang kapenuhan ing Roh Suci, nuli mancerengi dheweke

10	εἶπεν,	Ὦ	πλήρης	παντὸς	δόλου	καὶ	πάσης	ῥᾳδιουργίας,	υἱὲ	διαβόλου,
	matur,	Dhuh	kebak	sedaya	apus	lan	sedaya	kadursilan,	putra	iblis,
	G3004	G5599	G4134	G3956	G1388	G2532	G3956	G4468	G5207	G1228

ἐχθρὲ	πάσης	δικαιοσύνης,	οὐ	παύσῃ	διαστρέφων	τὰς	ὁδοὺς	
mengsah	sedaya	kaleresan,	boten	panjenengan–kèndel	nyasar	para–	margi	
G2190	G3956	G1343	G3756	G3973	G1294	G3588	G3598	

τοῦ	Κυρίου	τὰς	εὐθείας?
–saking–	Gusti	para–	lurus?
G3588	G2962	G3588	G2117

lan ngandika: “Heh, anak Iblis, kang kebak ing kaculikan lan piala, kowe iku mungsuhe sakabehing kayekten, apa kowe ora uwis-uwis anggonmu ngingerake Marganing Pangeran, kang lenceng iku?

11	καὶ	νῦν	ἰδοὺ,	χεὶρ	Κυρίου	ἐπὶ	σέ,	καὶ	
	Lan	sapunika	lah,	asta	Gusti	dhateng	panjenengan,	lan	
	G2532	G3568	G3708	G5495	G2962	G1909	G4771	G2532	

	ἔσῃ		τυφλὸς,	μὴ	βλέπων	τὸν	ἥλιον	ἄχρι	καιροῦ.
	panjenengan–badhé–dados		wuta,	boten	mirsani	–ing–	srengengé	ngantos	wekdal.
	G1510		G5185	G3361	G0991	G3588	G2246	G0891	G2540

	παραχρῆμα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπ’	αὐτὸν	ἀχλὺς	καὶ	σκότος,	καὶ
	Énggal	dénéng	dhawah	dhateng–	panjenenganipun	kabut	lan	peteng,	lan
	G3916	G1161	G4098	G1909	G0846	G0887	G2532	G4655	G2532

	περιάγων	ἐζήτει	χειραγωγούς.
	mlampah–muter	madosi	panuntun.
	G4013	G2212	G5497

Saiki delengen, astaning Pangeran nempuh marang kowe, kowe dadi picak, sawatara dina kowe ora bisa ndeleng srengenge.” Lan sanalika iku uga wong mau rumangsa kalimputan ing pepeteng lelimengan, sarta banjur grayah-grayah golek wong kang nuntun dheweke.

12	τότε	ἰδὼν	ὁ	ἀνθύπατος	τὸ	γεγονὸς,	ἐπίστευσεν,	ἐκπλησσόμενος	
	Lajeng	mirsani	–Sang	gupernur	–ing–	ingkang–dados,	pitados,	eram	
	G5119	G3708	G3588	G0446	G3588	G1096	G4100	G1605	

	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	τοῦ	Κυρίου.
	dhateng	–ing–	piwulang	–saking–	Gusti.
	G1909	G3588	G1322	G3588	G2962

Ndeleng apa kang mentas kalakon iku, Sang Gupernur banjur pitados, sarta kagawokan marga saka piwulange Gusti iku.

13	Ἀναχθέντες	δὲ	ἀπὸ	τῆς	Πάφου	οἱ	περὶ,	Παῦλον
	Layar	dénéng	saking	–saking–	Pafos	para–	tiyang–sakiwa–tengenipun,	Paulus
	G0321	G1161	G0575	G3588	G3974	G3588	G4012	G3972

	ἦλθον	εἰς	Πέργην	τῆς	Παμφυλίας.	Ἰωάννης	δὲ	ἀποχωρήσας	ἀπ’
	rawuh	dhateng	Pèrga	–saking–	Pamfilia.	Yokanan	dénéng	késah	saking
	G2064	G1519	G4011	G3588	G3828	G2491	G1161	G0672	G0575

	αὐτῶν,	ὑπέστρεψεν	εἰς	Ἱεροσόλυμα.
	tiyang–tiyang–punika,	wangsul	dhateng	Yérusalèm.
	G0846	G5290	G1519	G2414

Rasul Paulus sakanthine banjur tindak saka ing Pafos lan layar menyang ing kutha Perga ing tanah Pamfilia. Nanging Yokanan tumuli pamitan lan bali menyang ing Yerusalem.

14	Αὐτοὶ	δὲ,	διελθόντες	ἀπὸ	τῆς	Πέργης,	παρεγένοντο	εἰς	
	Tiyang–tiyang–punika	dénéng,	mlampahi	saking	–saking–	Pèrga,	rawuh	dhateng	
	G0846	G1161	G1330	G0575	G3588	G4011	G3854	G1519	

	Ἀντιόχειαν	τὴν	Πισιδίαν,	καὶ	εἰσελθόντες	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	τῇ	ἡμέρᾳ
	Antiokia	–ing–	Pisidia,	lan	mlebet	dhateng	–ing–	sinagogé	–ing–	dinten
	G0490	G3588	G4099	G2532	G1525	G1519	G3588	G4864	G3588	G2250

	τῶν	σαββάτων,	ἐκάθισαν.
	para–	Sabat,	lenggah.
	G3588	G4521	G2523

Saka ing Perga padha nglajengake tindake menyang ing kutha Antiokhia ing Pisidhia. Bareng ing dina Sabat karone tindak menyang ing papan pangibadah, tumuli lenggah ana ing kono.

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,
Sasampunipun dénéng –ing– waosan –saking– Toret lan para– nabi,
G3326 G1161 G3588 G0320 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, Ἄνδρες,
ngutus para– pangarsaning–sinagogé dhateng tiyang–tiyang–punika, ngandika, Priya,
G0649 G3588 G0752 G4314 G0846 G3004 G0435

ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως
sadhèrèk, menawi wonten punika wonten–ing panjenengan pangandika panglipur
G0080 G1487 G5100 G1510 G1722 G4771 G3056 G3874

πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.
kanggé –ing– rakyat, ngandikakna.
G4314 G3588 G2992 G3004

Sawise angger-anggering Toret lan kitabe para nabi kawaca, para punggawaning papan pangibadah padha kongkonan matur marang sakarone: “Para sadherek, bokbilih panjenengan sami kagungan pangandika minangka pambangun saha panglipur tumrap umat punika, sumangga kula aturi nglairaken.”

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ἄνδρες,
Wungu dénéng Paulus, lan ngawataken wonten–ing– tangan, matur, Priya,
G0450 G1161 G3972 G2532 G2678 G3588 G5495 G3004 G0435

Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
tiyang–Israèl, lan para– ingkang–ajrih –ing– Gusti–Allah, mireng–akna.
G2475 G2532 G3588 G5399 G3588 G2316 G0191

Rasul Paulus banjur jumeneng sarta sawise paring sasmita kalawan astane, nuli ngandika: “Para sadherek Israel saha para ingkang sami ngabekti ing Allah, kula aturi sami midhangetaken.

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας
–Sang Gusti–Allah –saking– rakyat punika Israèl milih para– leluhur
G3588 G2316 G3588 G2992 G3778 G2474 G1586 G3588 G3962

ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ
kawula–sedaya, lan –ing– rakyat minggahaken wonten–ing –ing– pangungsian
G1473 G2532 G3588 G2992 G5312 G1722 G3588 G3940

ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν
wonten–ing tanah Mesir, lan kaliyan lengen dhuwur, ngetokaken
G1722 G1093 G0125 G2532 G3326 G1023 G5308 G1806

αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
tiyang–tiyang–punika saking panjenenganipun,
G0846 G1537 G0846

Allahipun bangsa Israel sampun milih leluhur kita, tuwin kadadosaken bangsa ingkang ageng, nalika dados tiyang neneka wonten ing tanah Mesir, tumunten kairid medal saking nagari wau dening Panjenenganipun kalayan astanipun ingkang luhur.

18 καί ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς
lan kirang–langkung sekawan–dasa–taun wekdal nandhang–sabar tiyang–tiyang–punika
G2532 G5613 G5063 G5550 G5159 G0846

ἐν τῇ ἐρήμῳ,
wonten–ing –ing– ar-ara–samun,
G1722 G3588 G2048

Salebetipun kawan dasa taun Panjenenganipun atindak sabar tumrap sadaya pratingkahipun wonten ing ara-ara-samun.

19	καὶ	καθελὼν	ἔθνη	ἑπτὰ	ἐν	γῇ	Χανάαν,	κατεκληρονόμησεν	τὴν
	lan	numpes	bangsa	pitu	wonten–ing	tanah	Kanaan,	maringi–warisan	–ing–
	G2532	G2507	G1484	G2033	G1722	G1093	G5477	G2624	G3588

γῆν	αὐτῶν--	
tanah	tiyang–tiyang–punika--	
G1093	G0846	

Sarta sasampunipun nyirnakaken bangsa pepitu ing tanah Kanaan, Panjenenganipun lajeng mbage-bage tanah wau dhateng leluhur kita kadadosaken tanah pusaka.

20	ὡς	ἔτεσιν	τετρακοσίοις	καὶ	πεντήκοντα.	καὶ	μετὰ	ταῦτα,	
	kirang–langkung	taun	sekawan–atus	lan	seket.	Lan	sasampunipun	punika,	
	G5613	G2094	G5071	G2532	G4004	G2532	G3326	G3778	

ἔδωκεν	κριτὰς	ἕως	Σαμουὴλ	‹τοῦ›	προφήτου.	
maringi	hakim	dumugi	Samuèl	‹–ing–›	nabi.	
G1325	G2923	G2193	G4545	G3588	G4396	

Sasampunipun watawis kawan atus seket taun, lajeng kaparingan hakim ngantos dumugi ing jamanipun Nabi Samuel.

21	κἀκεῖθεν	ᾐτήσαντο			βασιλέα,	καὶ	ἔδωκεν		
	Lan–saking–mriku	tiyang–tiyang–punika–nyuwun			raja,	lan	maringi		
	G2547	G0154			G0935	G2532	G1325		

αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς,	τὸν	Σαοὺλ	υἱὸν	Κίς,	ἄνδρα	ἐκ
dhateng–tiyang–tiyang–punika	–Sang	Gusti–Allah,	–ing–	Saul	putra	Kis,	priya	saking
G0846	G3588	G2316	G3588	G4549	G5207	G2797	G0435	G1537

φυλῆς	Βενιαμίν,	ἔτη	τεσσεράκοντα.
taler	Bényamin,	taun	sekawan–dasa.
G5443	G0958	G2094	G5062

Sasampunipun makaten sami nyuwun kaparingana ratu. Gusti Allah nunten maringi Saul, anakipun Kisy, saking taler Benyamin, laminipun kawan dasa taun.

22	καὶ	μεταστήσας	αὐτὸν,		ἤγειρεν	τὸν	Δαυὶδ
	Lan	nggantos	panjenenganipun,		nangekaken	–ing–	Daud
	G2532	G3179	G0846		G1453	G3588	G1138

αὐτοῖς	εἰς	βασιλέα,	ᾧ	καὶ	εἶπεν	μαρτυρήσας,	
dhateng–tiyang–tiyang–punika	dados	raja,	ingkang–	ugi	ngandika	nyeksekaken,	
G0846	G1519	G0935	G3739	G2532	G3004	G3140	

Εὗρον	Δαυὶδ	τὸν	τοῦ	Ἰεσσαί,	ἄνδρα	κατὰ	τὴν	καρδίαν	μου,	
Kula–manggihaken	Daud	–ing–	–saking–	Isai,	priya	miturut	–ing–	manah	Kawula,	
G2147	G1138	G3588	G3588	G2421	G0435	G2596	G3588	G2588	G1473	

ὃς	ποιήσει	πάντα	τὰ	θελήματά	μου.	
ingkang	badhé–nindakaken	sedaya	para–	kersa	Kawula.	
G3739	G4160	G3956	G3588	G2307	G1473	

Sasampunipun Sang Nata Saul kasingkiraken, Gusti Allah lajeng njunjung Dawud, kajumenengaken ratu. Tumrap Sang Prabu Dawud punika Gusti Allah sampun pratela: Ingsun wus manggih Dawud, anake Isai, wong kang ndadekake keparenging panggalihingSun sarta kang nglakoni sakabehing karsaningSun.

23	τούτου	ὁ	Θεὸς,	ἀπὸ	τοῦ	σπέρματος,	κατ’	
	Panjenenganipun–punika	–Sang	Gusti–Allah,	saking	–saking–	turun,	miturut	
	G3778	G3588	G2316	G0575	G3588	G4690	G2596	

ἐπαγγελίαν,	ἤγαγεν	τῷ	Ἰσραὴλ	Σωτῆρα	Ἰησοῦν,	
prajanji,	ngasta	dhateng–	Israèl	Juru–Wilujeng	Yésus,	
G1860	G0071	G3588	G2474	G4990	G2424	

Inggih saking trahipun punika Gusti Allah, tetes kaliyan ingkang sampun kaprasetyakaken, miyosaken Sang Juru-wilujeng kangge tiyang Israel, inggih punika Gusti Yesus.

24	προκηρύξαντος	Ἰωάννου,	πρὸ	προσώπου,	τῆς	εἰσόδου
	ngumumaken–rumiyin	Yokanan,	wonten–ngajeng	pasuryan,	–saking–	rawuh
	G4296	G2491	G4253	G4383	G3588	G1529

αὐτοῦ,	βάπτισμα	μετανοίας,	παντὶ	τῷ	λαῷ	Ἰσραήλ.
Panjenenganipun,	baptis	patobatan,	sedaya	–ing–	rakyat	Israèl.
G0846	G0908	G3341	G3956	G3588	G2992	G2474

Nalika ngajengaken rawuhipun, Nabi Yokanan sampun ngatag-atag dhateng bangsa Israel sadaya, supados sami mratobat saha kabaptis.

25	ὡς	δὲ	ἐπλήρου	Ἰωάννης	τὸν	δρόμον,	ἔλεγεν,	Τί	ἐμὲ
	Sareng	dénéng	ngrampungaken	Yokanan	–ing–	lampah,	ngandika,	Sinten	kawula
	G5613	G1161	G4137	G2491	G3588	G1408	G3004	G5101	G1473

ὑπονοεῖτε	εἶναι?	οὐκ	εἰμὶ	ἐγώ,	ἀλλ’	ἰδοὺ,	ἔρχεται
panjenengan–kinten	punika?	Sanès	kawula–punika	kawula,	nanging	lah,	rawuh
G5282	G1510	G3756	G1510	G1473	G0235	G3708	G2064

μετ’	ἐμὲ,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἄξιος	τὸ	ὑπόδημα	τῶν
sasampunipun	kawula,	ingkang–	sanès	kawula–punika	pantes	–ing–	sandhal	para–
G3326	G1473	G3739	G3756	G1510	G0514	G3588	G5266	G3588

ποδῶν	λῦσαι.
suku	ngeculake.
G4228	G3089

Salajengipun, nalika Nabi Yokanan sampun meh rampung anggenipun nindakaken ayahanipun, panjenenganipun ngandika makaten: Aku iki dudu kang kokkira, yen aku iki Panjenengane, nanging Panjenengane bakal rawuh sawise aku. Aku bok nguculi ageme trumpah saka ing sampeyane bae, ora pantes.

26	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	υἱοὶ	γένους	Ἀβραὰμ,	καὶ	οἱ	ἐν	ὑμῖν
	Priya,	sadhèrèk,	putra	turun	Abraham,	lan	para–	wonten–ing	panjenengan
	G0435	G0080	G5207	G1085	G0011	G2532	G3588	G1722	G4771

φοβούμενοι	τὸν	Θεόν,	ἡμῖν	ὁ	λόγος	τῆς	
ingkang–ajrih	–ing–	Gusti–Allah,	dhateng–kawula–sedaya	–ing–	pangandika	–saking–	
G5399	G3588	G2316	G1473	G3588	G3056	G3588	

σωτηρίας	ταύτης	ἐξαπεστάλη.
kawilujengan	punika	kautus.
G4991	G3778	G1821

Nuwun, para sadherek trahipun Rama Abraham, saha para ingkang sami ngabekti ing Allah, kabar kawilujengan punika sampun kaparingaken dhateng kita.

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες
Para– amargi ingkang–dedalem wonten–ing Yérusalèm lan para– pangarsanipun
G3588 G1063 G2730 G1722 G2419 G2532 G3588 G0758

αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν
tiyang–tiyang–punika, Panjenenganipun–punika boten–ngertos, lan para– swanten para–
G0846 G3778 G0050 G2532 G3588 G5456 G3588

προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες
nabi, para– miturut saben Sabat kawaos, ngadili
G4396 G3588 G2596 G3956 G4521 G0314 G2919

ἐπλήρωσαν.
tiyang–tiyang–punika–njangkepaken.
G4137

Sabab para ingkang sami manggen ing Yerusalem saha para pangagengipun sami boten purun ngakeni Gusti Yesus. Saha margi saking anggenipun lajeng ndhawahaken paukuman pejah tumrap Panjenenganipun, sami njalari kayektosanipun pangandikaning para nabi, ingkang kawaos ing saben dinten Sabat.

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες, ἠτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι
Lan boten–satunggal sabab pejah manggihaken, nyuwun Pilatus dipunpejahi
G2532 G3367 G0156 G2288 G2147 G0154 G4091 G0337

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

Punapadene sanadyan boten manggih bab-bab ingkang njalari kaukum pejah, ewasamanten sami nyuwun sedanipun dhateng Sang Pilatus.

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,
Sareng dénéng ngrampungaken sedaya para– bab Panjenenganipun kaserat,
G5613 G1161 G5055 G3956 G3588 G4012 G0846 G1125

καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
ngandhapaken saking –saking– kayu, nyèlèhaken wonten–ing kubur.
G2507 G0575 G3588 G3586 G5087 G1519 G3419

Saha sasampunipun sami nglampahi sadaya ingkang sinerat tumrap ing Panjenenganipun, Panjenenganipun lajeng kaandhapaken saking kajeng salib tuwin kasarekaken.

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
–Sang dénéng Gusti–Allah nangekaken Panjenenganipun saking pejah,
G3588 G1161 G2316 G1453 G0846 G1537 G3498

Nanging nunten kawungokaken dening Gusti Allah saking antawisipun tiyang pejah,

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς
ingkang katingal wonten–ing dinten langkung dhateng–para–
G3739 G3708 G1909 G2250 G4119 G3588

συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς
ingkang–minggah–sesarengan kaliyan–Panjenenganipun saking –saking– Galiléa dhateng
G4872 G0846 G0575 G3588 G1056 G1519

Ἰερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.
Yérusalèm, ingkang sapunika punika seksi Panjenenganipun dhateng –ing– rakyat.
G2419 G3748 G3568 G1510 G3144 G0846 G4314 G3588 G2992

sarta ngantos sawatawis wekdal dangunipun anggenipun ngatingal dhateng para ingkang sami ndherek Panjenenganipun saking tanah Galilea dhateng Yerusalem. Inggih tiyang-tiyang punika ingkang sapunika sami dados seksinipun wonten ing sangajengipun umat punika.

32	καὶ	ἡμεῖς	ὑμᾶς	εὐαγγελιζόμεθα,	τὴν	πρὸς	τοὺς	
	Lan	kawula–sedaya	dhateng–panjenengan	martosaken–Injil,	–ing–	dhateng	para–	
	G2532	G1473	G4771	G2097	G3588	G4314	G3588	
	πατέρας	ἐπαγγελίαν	γενομένην,					
	leluhur	prajanji	ingkang–dados,					
	G3962	G1860	G1096					

Dene kula sadaya sapunika sami martosaken kabar-kabingahan dhateng panjenengan sadaya, inggih punika, bilih prajanjian ingkang kaparingaken dhateng para leluhur kita punika,

33	ὅτι	ταύτην	ὁ	Θεὸς	ἐκπεπλήρωκεν,	τοῖς	τέκνοις		
	bilih	punika	–Sang	Gusti–Allah	sampun–njangkepaken,	dhateng–para–	putra		
	G3754	G3778	G3588	G2316	G1603	G3588	G5043		
	[αὐτῶν]	ἡμῶν,	ἀναστήσας	Ἰησοῦν;	ὡς	καὶ	ἐν	τῷ	
	[tiyang–tiyang–punika]	kawula–sedaya,	nangekaken	Yésus;	kados	ugi	wonten–ing	–ing–	
	G0846	G1473	G0450	G2424	G5613	G2532	G1722	G3588	
	ψαλμῷ	γέγραπται	τῷ	δευτέρῳ,	Υἱός	μου	εἶ	σύ,	ἐγὼ
	mazmur	kaserat	–ing–	kaping–kalih,	Putra	Kawula	punika	Panjenengan,	Kawula
	G5568	G1125	G3588	G1208	G5207	G1473	G1510	G4771	G1473
	σήμερον	γεγέννηκά	σε.						
	dinten–punika	sampun–nglairaken	Panjenengan.						
	G4594	G1080	G4771						

sampun dipun tetepi dening Gusti Allah tumrap kita, para turunipun, sarana anggenipun ngwungokaken Gusti Yesus, kados ingkang kaseratan ing masmur ingkang kaping kalih: Sira iku PutraningSun! Ingsun wus mutrakake Sira ing dina iki.

34	ὅτι	δὲ	ἀνέστησεν	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	μηκέτι	μέλλοντα	
	Bilih	dénéng	nangekaken	Panjenenganipun	saking	pejah,	boten–malih	badhé	
	G3754	G1161	G0450	G0846	G1537	G3498	G3371	G3195	
	ὑποστρέφειν	εἰς	διαφθοράν,	οὕτως	εἴρηκεν:			ὅτι	
	wangsul	dhateng	kabosoken,	makaten	Panjenenganipun–sampun–ngandika:			bilih	
	G5290	G1519	G1312	G3779	G2046			G3754	
	Δώσω	ὑμῖν	τὰ	ὅσια	Δαυὶδ,	τὰ	πιστά.		
	Kawula–badhé–maringi	dhateng–panjenengan	para–	suci	Daud,	para–	setya.		
	G1325	G4771	G3588	G3741	G1138	G3588	G4103		

Gusti Allah sampun ngwungokaken Panjenenganipun saking antawisipun tiyang pejah saha boten badhe kapasrahaken malih dhateng ing karisakan. Bab punika kapratelakaken dening Pangeran wonten ing pangandikanipun makaten: Ingsun bakal netepi prajanji-prajanji kang suci kang kena pinracaya tumrap sira, kang wus Sunparingake marang Dawud.

35	διότι	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Οὐ	δώσεις	τὸν	
	Mila	ugi	wonten–ing	sanès	ngandika,	Boten	Panjenengan–badhé–maringi	–ing–	
	G1360	G2532	G1722	G2087	G3004	G3756	G1325	G3588	
	Ὅσιόν	σου	ἰδεῖν	διαφθοράν.					
	Suci	Panjenengan	mirsani	kabosoken.					
	G3741	G4771	G3708	G1312					

Awit saking punika wonten ing masmur sanesipun pangandikanipun makaten: Paduka boten badhe masrahaken Abdi Paduka ingkang suci dhateng karisakan.

36	Δαυὶδ	μὲν,	γὰρ	ἰδίᾳ	γενεᾷ	ὑπηρετήσας	τῇ	τοῦ	Θεοῦ	βουλῇ,
	Daud	mila,	amargi	piyambak	jaman	ngladosi	–ing–	–saking–	Gusti–Allah	kersa,
	G1138	G3303	G1063	G2398	G1074	G5256	G3588	G3588	G2316	G1012

ἐκοιμήθη,	καὶ	προσετέθη	πρὸς	τοὺς	πατέρας	αὐτοῦ,	καὶ	εἶδεν
sare,	lan	kasarekaken	kaliyan	para–	leluhur	panjenenganipun,	lan	mirsani
G2837	G2532	G4369	G4314	G3588	G3962	G0846	G2532	G3708

διαφθοράν.
kabosoken.
G1312

Awit Sang Prabu Dawud nglampahi karsaning Allah nalika ing jamanipun, lajeng seda saha kasarekaken nunggil kaliyan para leluhuripun, punapadene pancen kaulungaken dhateng ing karisakan.

37	ὃν	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἤγειρεν	οὐκ	εἶδεν	διαφθοράν.
	Ingkang	dénéng	–Sang	Gusti–Allah	nangekaken	boten	mirsani	kabosoken.
	G3739	G1161	G3588	G2316	G1453	G3756	G3708	G1312

Nanging Gusti Yesus ingkang kawungokaken dening Gusti Allah, boten makaten.

38	γνωστὸν	οὖν	ἔστω	ὑμῖν,		ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ὅτι	διὰ
	Kawuningan	mila	mugi	dhateng–panjenengan,		priya,	sadhèrèk,	bilih	lumantar
	G1110	G3767	G1510	G4771		G0435	G0080	G3754	G1223

τούτου,	ὑμῖν	ἄφεσις	ἁμαρτιῶν	καταγγέλλεται,	
Panjenenganipun–punika,	dhateng–panjenengan	pangapunten	dosa	kawartosaken,	
G3778	G4771	G0859	G0266	G2605	

Milanipun ndadosna ing kauningan, para sadherek, margi saking Panjenenganipun punika, panjenengan sadaya sami kawartosan bab pangapuntening dosa,

39	καὶ	ἀπὸ	πάντων	ὧν	οὐκ	ἠδυνήθητε		ἐν	νόμῳ	Μωϋσέως
	lan	saking	sedaya	ingkang	boten	panjenengan–saged		wonten–ing	Toret	Musa
	G2532	G0575	G3956	G3739	G3756	G1410		G1722	G3551	G3475

δικαιωθῆναι,	ἐν	τούτῳ		πᾶς	ὁ	πιστεύων	δικαιοῦται.
kabeneraken,	wonten–ing	Panjenenganipun–punika		sedaya	ingkang–	pitados	kabeneraken.
G1344	G1722	G3778		G3956	G3588	G4100	G1344

saha wonten ing Panjenenganipun saben tiyang ingkang pitados, kaluwaran saking sadaya dosa; punika boten saged panjenengan tampeni saking angger-anggeripun Nabi Musa.

40	βλέπετε	οὖν,	μὴ	ἐπέλθῃ,	τὸ	εἰρημένον	ἐν	τοῖς
	Waspada	mila,	sampun–ngantos	rawuh,	–ing–	ingkang–kawicara	wonten–ing	para–
	G0991	G3767	G3361	G1904	G3588	G2046	G1722	G3588

προφήταις:
nabi:
G4396

Milanipun sami kula aturi waspaos, supados sampun ngantos kalampahan tumrap panjenengan punapa ingkang sampun kapangandikakaken wonten ing kitabipun para nabi, ingkang suraosipun:

41 ἴδετε, Mirsanana, G3708 οἱ para– G3588 καταφρονηταί, ingkang–nyepelekaken, G2707 καὶ lan G2532 θαυμάσατε eram–a G2296 καὶ lan G2532 ἀφανίσθητε; sirna–a; G0853 ὅτι amargi G3754

ἔργον pandamel G2041 ἐργάζομαι Kawula–tindakaken G2038 ἐγὼ Kawula G1473 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς para– G3588 ἡμέραις dinten G2250 ὑμῶν, panjenengan, G4771 ἔργον pandamel G2041

ὃ ingkang G3739 οὐ boten G3756 μὴ badhé G3361 πιστεύσητε, panjenengan–pitados, G4100 ἐάν menawi G1437 τις wonten–tiyang G5100 ἐκδιηγῆται nyariyosaken G1555

ὑμῖν. dhateng–panjenengan. G4771

Dieling, heh wong kang padha watek seneng ngremehake, padha erama lan sirnaa, sabab Ingsun nindakake pakaryan ing jamanira, sawijining pakaryan, kang ora bakal sira andel, saupama dicaritakake marang sira.”

42 Ἐξιόντων Medal G1826 δὲ, dénéng, G1161 αὐτῶν tiyang–tiyang–punika G0846 παρεκάλουν nyuwun G3870 εἰς wonten–ing G1519 τὸ –ing– G3588 μεταξὺ antawis G3342

σάββατον, Sabat, G4521 λαληθῆναι kawartosaken G2980 αὐτοῖς dhateng–tiyang–tiyang–punika G0846 τὰ para– G3588 ῥήματα pangandika G4487 ταῦτα. punika. G3778

Nalika Rasul Paulus lan Barnabas miyos, wong-wong padha nyuwun supaya karo-karone ing dina Sabat candhake karsa paring pangandika maneh bab prakara mau.

43 λυθείσης Bibar G3089 δὲ, dénéng, G1161 τῆς –saking– G3588 συναγωγῆς, sinagogé, G4864 ἠκολούθησαν tumut G0190 πολλοὶ kathah–tiyang G4183 τῶν para– G3588

Ἰουδαίων tiyang–Yahudi G2453 καὶ lan G2532 τῶν para– G3588 σεβομένων ingkang–mursid G4576 προσηλύτων tiyang–pitobat G4339 τῷ –ing– G3588 Παύλῳ Paulus G3972 καὶ lan G2532 τῷ –ing– G3588

Βαρνάβᾳ, Barnabas, G0921 οἵτινες ingkang G3748 προσλαλοῦντες wicantenan G4354 αὐτοῖς dhateng–tiyang–tiyang–punika G0846 ἔπειθον ngedap G3982

αὐτοὺς tiyang–tiyang–punika G0846 προσμένειν lereb G4357 τῇ wonten–ing– G3588 χάριτι sih–rahmat G5485 τοῦ –saking– G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316

Sarampunge nindakake pangibadah, wong Yahudi lan para wong kang ngenut agama Yahudi kang padha ngabekti marang Allah, padha ndherek Rasul Paulus lan Barnabas; rasul loro iku padha paring piwulang lan pitutur marang wong-wong mau, supaya padha lestari dumunung ana ing sajroning sih-rahmating Allah.

44 Τῷ –Ing– G3588 δὲ dénéng G1161 ἐρχομένῳ rawuh G2064 σαββάτῳ, Sabat, G4521 σχεδὸν meh G4975 πᾶσα sedaya G3956 ἡ –ing– G3588 πόλις kitha G4172 συνήχθη kempal G4863 ἀκοῦσαι mireng G0191

τὸν –ing– G3588 λόγον pangandika G3056 τοῦ –saking– G3588 κυρίου. Gusti. G2962

Ing dina Sabat candhake meh wong sakutha kabeh padha nglumpuk ngrungokake pangandikaning Allah.

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ
Mirsani dénéng para– tiyang–Yahudi para– tiyang–kathah, kapenuhan meri, lan
G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532

ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
mbantah para– dening Paulus ingkang–kawartosaken, nyenyamah.
G0483 G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

Nanging bareng wong Yahudi padha weruh wong akeh iku, banget panas atine lan padha madoni apa kang dipangandikakake dening Rasul Paulus kalawan ngala-ala.

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν,
Wantun sarta, –Sang Paulus lan –Sang Barnabas matur,
G3955 G5037 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3004

Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ
Dhateng–panjenengan punika perlu rumiyin kawartosaken –ing– pangandika –saking–
G4771 G1510 G0316 G4412 G2980 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν, καὶ οὐκ ἀξίους
Gusti–Allah; sareng panjenengan–nampik panjenenganipun, lan boten pantes
G2316 G1894 G0683 G0846 G2532 G3756 G0514

κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ,
panjenengan–ngadili panjenengan–piyambak –saking– langgeng gesang, lah,
G2919 G1438 G3588 G0166 G2222 G3708

στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
kawula–sedaya–malik dhateng para– bangsa.
G4762 G1519 G3588 G1484

Nanging Rasul Paulus lan Barnabas kanthi kendel mangandikani: “Pancen pangandikaning Allah iku kudu diwartakake marang kowe kabeh dhisik, nanging kowe padha nampik lan nganggep ora pantes tampa urip langgeng. Mulane aku banjur padha marani bangsa-bangsa liya.

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά
Makaten amargi mrentahaken kawula–sedaya –Sang Gusti: Kawula–sampun–masangaken
G3779 G1063 G1781 G1473 G3588 G2962 G5087

σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν
Panjenengan dados pepadhang bangsa, kanggé– dados Panjenengan dados kawilujengan
G4771 G1519 G5457 G1484 G3588 G1510 G4771 G1519 G4991

ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
dumugi pungkasan –saking– bumi.
G2193 G2078 G3588 G1093

Sabab aku padha diparingi dhawuh mangkene: Sira wus Suntetepake dadi pepadhang tumrap bangsa-bangsa kang ora wanuh marang Allah, supaya sira dadi marganing karahayon nganti tumeka ing pungkasaning bumi.”

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ
Mireng dénéng, para– bangsa bingah, lan memuji –ing– pangandika –saking–
G0191 G1161 G3588 G1484 G5463 G2532 G1392 G3588 G3056 G3588

Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν
Gusti, lan pitados sapinten ingkang–wonten katemtokaken kanggé gesang
G2962 G2532 G4100 G3745 G1510 G5021 G1519 G2222

αἰώνιον.
langgeng.
G0166

Krungu kang mangkono iku, kabeh wong kang ora wanuh marang Allah padha bungah sarta padha ngluhurake pangandikaning Pangeran, sarta kabeh wong kang pinasthekake dening Allah tampa urip langgeng, padha manjing pracaya.

49	διεφέρετο	δὲ	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου	δι’	ὅλης	τῆς
	Sumebar	dénéng	–ing–	pangandika	–saking–	Gusti	wonten–ing–	sedaya	–saking–
	G1308	G1161	G3588	G3056	G3588	G2962	G1223	G3650	G3588

χώρας.	
tanah.	
G5561	

Pangandikane Pangeran banjur kagiyarake ing tanah kono kabeh.

50	οἱ	δὲ	Ἰουδαῖοι	παρώτρυναν	τὰς	σεβομένας	γυναῖκας	τὰς	
	Para–	dénéng	tiyang–Yahudi	ngojok–ojoki	para–	ingkang–mursid	wanita	para–	
	G3588	G1161	G2453	G3951	G3588	G4576	G1135	G3588	

εὐσχήμονας,	καὶ	τοὺς	πρώτους	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἐπήγειραν	διωγμὸν
mulya,	lan	para–	pangarsaning	–saking–	kitha,	lan	nangekaken	panganiaya
G2158	G2532	G3588	G4413	G3588	G4172	G2532	G1892	G1375

ἐπὶ	τὸν	Παῦλον	καὶ	Βαρνάβαν,	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτοὺς	ἀπὸ
dhateng	–ing–	Paulus	lan	Barnabas,	lan	ngetokaken	tiyang–tiyang–punika	saking
G1909	G3588	G3972	G2532	G0921	G2532	G1544	G0846	G0575

τῶν	ὁρίων	αὐτῶν,
para–	wates	tiyang–tiyang–punika,
G3588	G3725	G0846

Wong Yahudi padha ngojok-ojoki wanita-wanita kang kajen keringan kang bekti ing Allah sarta para panggedhe ing kutha kono lan banjur nenangi panguya-uya marang Rasul Paulus lan Barnabas, padha ditundhung saka ing wewengkon kono.

51	οἱ	δὲ	ἐκτιναξάμενοι	τὸν	κονιορτὸν	τῶν	ποδῶν	ἐπ’
	para–	dénéng	ngipataken	–ing–	awu	para–	suku	dhateng–
	G3588	G1161	G1621	G3588	G2868	G3588	G4228	G1909

αὐτοὺς,	ἦλθον	εἰς	Ἰκόνιον.	
tiyang–tiyang–punika,	rawuh	dhateng	Ikonium.	
G0846	G2064	G1519	G2430	

Nanging Rasul Paulus lan Barnabas nuli padha ngetabake lebu ing sampeyane, minangka pameleh marang wong-wong mau, banjur tedhak menyang ing kutha Ikonium.

52	οἵ	τε	μαθηταὶ	ἐπληροῦντο	χαρᾶς	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου.
	Para–	sarta	murid	kapenuhan	bingah	lan	Roh	Suci.
	G3588	G5037	G3101	G4137	G5479	G2532	G4151	G0040

Dene para siswa ing Antiokhia padha kapenuhan ing kabungahan lan Roh Suci.

Chapter 14

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν
Dados dénéng, wonten–ing Ikonium miturut –ing– sami mlebet
G1096 G1161 G1722 G2430 G2596 G3588 G0846 G1525

αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι
tiyang–tiyang–punika dhateng –ing– sinagogé para– tiyang–Yahudi, lan ngandika
G0846 G1519 G3588 G4864 G3588 G2453 G2532 G2980

οὕτως ὥστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.
makaten ngantos pitados, tiyang–Yahudi sarta lan tiyang–Yunani, kathah cacah.
G3779 G5620 G4100 G2453 G5037 G2532 G1672 G4183 G4128

Ana ing Ikonium rasul karone iya lumebet ing papan-pangibadah wong Yahudi lan memulang, satemah wong Yahudi lan wong Yunani akeh kang padha manjing pracaya.

2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς
Para– dénéng ingkang–boten–manut tiyang–Yahudi nangekaken lan ngawonaken para–
G3588 G1161 G0544 G2453 G1892 G2532 G2559 G3588

ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
nyawa para– bangsa tumrap para– sadhèrèk.
G5590 G3588 G1484 G2596 G3588 G0080

Nanging wong-wong Yahudi kang nampik pawartane, padha gawe panasing atine wong-wong kang ora wanuh marang Allah sarta gawe nepsune wong-wong mau marang para sadulur.

3 ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι,
Kathah mila dados wekdal tiyang–tiyang–punika–lereb, martosaken–kanthi–kendel,
G2425 G3303 G3767 G5550 G1304 G3955

ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, τῷ μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς
wonten–ing –ing– Gusti, ingkang– nyeksekaken wonten–ing –ing– pangandika –saking–
G1909 G3588 G2962 G3588 G3140 G1909 G3588 G3056 G3588

χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τῶν
sih–rahmat Panjenenganipun, maringi tandha lan mukjizat dados, lumantar para–
G5485 G0846 G1325 G4592 G2532 G5059 G1096 G1223 G3588

χειρῶν αὐτῶν.
tangan tiyang–tiyang–punika.
G5495 G0846

Rasul Paulus lan Barnabas lereb ana ing kono nganti sawatara mangsa, padha memulang kanthi kendel, amarga padha kumandel marang Gusti. Dene Gusti nyantosakake pawarta bab sih-rahmate iku kalawan paring panguwasa marang karone, kanggo nganakake pratandha-pratandha lan mukjijat-mukjijat.

4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως; καὶ οἱ μὲν ἦσαν
Kabèlah dénéng –ing– cacah –saking– kitha; lan sawetawis– mila wonten
G4977 G1161 G3588 G4128 G3588 G4172 G2532 G3588 G3303 G1510

σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς
sesarengan–kaliyan para– tiyang–Yahudi, sawetawis– dénéng sesarengan–kaliyan para–
G4862 G3588 G2453 G3588 G1161 G4862 G3588

ἀποστόλοις.
rasul.
G0652

Nanging wong akeh ing kutha kono pecah dadi rong golongan; ana kang nganut wong Yahudi, lan ana kang nganut rasul karone.

5	ὡς	δὲ	ἐγένετο	ὁρμὴ	τῶν	ἐθνῶν	τε	καὶ	Ἰουδαίων
	Sareng	dénéng	dados	panggrak	para–	bangsa	sarta	lan	tiyang–Yahudi
	G5613	G1161	G1096	G3730	G3588	G1484	G5037	G2532	G2453

σὺν,	τοῖς	ἄρχουσιν	αὐτῶν,		ὑβρίσαι	καὶ	λιθοβολῆσαι		
sesarengan–kaliyan,	para–	pangarsanipun	tiyang–tiyang–punika,		ngina	lan	mbenturi		
G4862	G3588	G0758	G0846		G5195	G2532	G3036		

αὐτούς,
tiyang–tiyang–punika,
G0846

Wong-wong kang ora wanuh marang Gusti Allah lan para wong Yahudi bebarengan karo para pangarepe banjur padha wiwit nganakake obah-obahan niksa lan mbenturi watu marang rasul loro mau.

6	συνιδόντες,	κατέφυγον	εἰς	τὰς	πόλεις	τῆς	Λυκαονίας,	Λύστραν,	καὶ
	ngertos,	lolos	dhateng	para–	kitha	–saking–	Likaonia,	Listra,	lan
	G4894	G2703	G1519	G3588	G4172	G3588	G3071	G3082	G2532

Δέρβην,	καὶ	τὴν	περίχωρον,	
Dèrbé,	lan	–ing–	sakiwa–tengenipun,	
G1191	G2532	G3588	G4066	

Bareng rasul-rasul mau padha nguningani bab iku, banjur sumingkir menyang ing kutha-kutha ing tanah Likaonia, yaiku Listra lan Derbe sarta ing tlatah sakiwa tengene.

7	κἀκεῖ	εὐαγγελιζόμενοι	ἦσαν.
	lan–mriku	martosaken–Injil	wonten.
	G2546	G2097	G1510

Ana ing kono padha nggiyarake Injil.

8	Καί	τις	ἀνὴρ	ἀδύνατος,	ἐν	Λύστροις,	τοῖς	ποσὶν,	ἐκάθητο,
	Lan	satunggaling	priya	boten–saged,	wonten–ing	Listra,	para–	suku,	lenggah,
	G2532	G5100	G0435	G0102	G1722	G3082	G3588	G4228	G2521

χωλὸς	ἐκ	κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ,	ὃς	οὐδέποτε	περιεπάτησεν.	
pincang	saking	guwa–garba	ibu	panjenenganipun,	ingkang	dèrèng–nate	mlampah.	
G5560	G1537	G2836	G3384	G0846	G3739	G3763	G4043	

Kacarita ing kutha Listra ana sawijining wong kang mung linggih bae, jalaran sikile apus, lumpuh wiwit lair lan durung tau bisa lumaku.

9	οὗτος	ἤκουσεν	τοῦ	Παύλου	λαλοῦντος,	ὃς,	ἀτενίσας	
	Panjenenganipun–punika	mireng	–saking–	Paulus	ngandika,	ingkang,	mirsani	
	G3778	G0191	G3588	G3972	G2980	G3739	G0816	

αὐτῷ,	καὶ	ἰδὼν	ὅτι	ἔχει	πίστιν	τοῦ		
dhateng–panjenenganipun,	lan	mirsani	bilih	panjenenganipun–gadhah	iman	kanggé–		
G0846	G2532	G3708	G3754	G2192	G4102	G3588		

σωθῆναι,
kaslametan,
G4982

Nalika Rasul Paulus memulang, dheweke ngrungokake. Rasul Paulus mirsani lan nguningani, yen wong mau kadunungan pangandel sarta bisa diwarasake,

10	εἶπεν	μεγάλῃ	φωνῇ,	Ἀνάστηθι	ἐπὶ	τοὺς	πόδας	σου	ὀρθός!
	matur	sora	swanten,	Jumenengka	wonten–ing	para–	suku	panjenengan	lurus!
	G3004	G3173	G5456	G0450	G1909	G3588	G4228	G4771	G3717

καὶ	ἅλατο	καὶ	περιεπάτει.	
Lan	mlumpat	lan	mlampah.	
G2532	G0242	G2532	G4043	

banjur ngandika kalawan sora: “Ngadega jejeg!” Wong mau banjur mak nyat ngadeg lan lumaku mrana-mrene.

11	οἵ	τε	ὄχλοι	ἰδόντες	ὃ	ἐποίησεν	Παῦλος,	ἐπῆραν	
	Para–	sarta	tiyang–kathah	mirsani	ingkang	Paulus–tindakaken,	Paulus,	minggahaken	
	G3588	G5037	G3793	G3708	G3739	G4160	G3972	G1869	

τὴν	φωνὴν	αὐτῶν	Λυκαονιστὶ	λέγοντες,	Οἱ	θεοὶ,	ὁμοιωθέντες	
–ing–	swanten	tiyang–tiyang–punika	basa–Likaonia	ngandika,	Para–	dewa,	mirip–kados	
G3588	G5456	G0846	G3072	G3004	G3588	G2316	G3666	

ἀνθρώποις,	κατέβησαν	πρὸς	ἡμᾶς.	
tiyang,	mudhun	dhateng	kawula–sedaya.	
G0444	G2597	G4314	G1473	

Bareng wong akeh nyumurupi apa kang mentas ditindakake dening Rasul Paulus, tumuli padha nguwuh-uwuh nganggo basa Likaonia: “Dewa-dewa wis padha tumedhak ing tengah-tengah kita dadi manungsa.”

12	ἐκάλουν	τε	τὸν	Βαρνάβαν,	Δία;	τὸν	δὲ	Παῦλον,	Ἑρμῆν,	ἐπειδὴ
	Nimbali	sarta	–ing–	Barnabas,	Zéus;	–ing–	dénéng	Paulus,	Hermés,	amargi
	G2564	G5037	G3588	G0921	G2203	G3588	G1161	G3972	G2060	G1894

αὐτὸς	ἦν	ὁ	ἡγούμενος	τοῦ	λόγου.	
panjenenganipun	punika	ingkang–	mimpin	–saking–	pangandika.	
G0846	G1510	G3588	G2233	G3588	G3056	

Rasul Barnabas disebut Zeus dene Rasul Paulus diarani Hermes, amarga kang ngandika.

13	ὅ	τε	ἱερεὺς	τοῦ	Διὸς,	τοῦ	ὄντος	πρὸ	τῆς
	Ingkang–	sarta	imam	–saking–	Zéus,	ingkang–	wonten	wonten–ngajeng	–saking–
	G3588	G5037	G2409	G3588	G2203	G3588	G1510	G4253	G3588

πόλεως,	ταύρους	καὶ	στέμματα	ἐπὶ	τοὺς	πυλῶνας	ἐνέγκας,	
kitha,	lembu–jaler	lan	karang–sekar	dhateng	para–	gapura	mbekta,	
G4172	G5022	G2532	G4725	G1909	G3588	G4440	G5342	

σὺν	τοῖς	ὄχλοις	ἤθελεν	θύειν.	
sesarengan–kaliyan	para–	tiyang–kathah	purun	kurban.	
G4862	G3588	G3793	G2309	G2380	

Imaming dewa Zeus, kang kabuyutane ana ing jaban kutha, nuli teka ing sakethenging kutha karo nggawa sapi-sapi lanang lan karangan kembang kang arep dicaosake minangka sajen, bebarengan karo wong akeh.

14	ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	ἀπόστολοι	Βαρνάβας	καὶ	Παῦλος,	διαρρήξαντες	τὰ
	Mireng	dénéng	para–	rasul	Barnabas	lan	Paulus,	nyuwek	para–
	G0191	G1161	G3588	G0652	G0921	G2532	G3972	G1284	G3588

ἱμάτια	αὐτῶν,	ἐξεπήδησαν	εἰς	τὸν	ὄχλον	κράζοντες,	
jubah	tiyang–tiyang–punika,	mlumpat–medal	dhateng	–ing–	tiyang–kathah	bengok,	
G2440	G0846	G1530	G1519	G3588	G3793	G2896	

Mireng kang mangkono iku Rasul Barnabas lan Rasul Paulus banjur nyuwek-nyuwek pangagemane lan lumajeng menyang ing satengahing wong akeh iku kambi nguwuh-uwuh:

15 καὶ lan G2532 λέγοντες, ngandika, G3004 Ἄνδρες, Priya, G0435 τί menapa G5101 ταῦτα punika G3778 ποιεῖτε? panjenengan–tindakaken? G4160 καὶ Lan G2532 ἡμεῖς kawula–sedaya G1473

ὁμοιοπαθεῖς sami G3663 ἐσμεν punika G1510 ὑμῖν kaliyan–panjenengan G4771 ἄνθρωποι, tiyang, G0444 εὐαγγελιζόμενοι martosaken–Injil G2097 ὑμᾶς dhateng–panjenengan G4771

ἀπὸ saking G0575 τούτων punika G3778 τῶν para– G3588 ματαίων tanpa–guna G3152 ἐπιστρέφειν mratobat G1994 ἐπὶ dhateng G1909 θεὸν Gusti–Allah G2316 ζῶντα, gesang, G2198 ὃς ingkang G3739

ἐποίησεν damel G4160 τὸν –ing– G3588 οὐρανὸν, langit, G3772 καὶ lan G2532 τὴν –ing– G3588 γῆν, bumi, G1093 καὶ lan G2532 τὴν –ing– G3588 θάλασσαν, seganten, G2281 καὶ lan G2532 πάντα sedaya G3956

τὰ para– G3588 ἐν wonten–ing G1722 αὐτοῖς; panjenenganipun; G0846

“Para sadherek, kadospundi dene panjenengan kok sami tumindak makaten? Kula punika sami manungsa limrah kadosdene panjenengan sadaya. Kula wonten ing ngriki punika prelu ngabaraken Injil dhateng panjenengan, supados panjenengan sami nilara tumindak ingkang tanpa gina punika saha lajeng mratobat dhateng Gusti Allah ingkang asipat gesang, ingkang sampun nitahaken langit kaliyan bumi saha saganten dalah saisinipun sadaya punika.

16 ὃς, Ingkang, G3739 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς para– G3588 παρῳχημέναις ingkang–langkung G3944 γενεαῖς, jaman, G1074 εἴασεν nglilani G1439 πάντα sedaya G3956 τὰ para– G3588 ἔθνη bangsa G1484

πορεύεσθαι lumampah G4198 ταῖς para– G3588 ὁδοῖς margi G3598 αὐτῶν. tiyang–tiyang–punika. G0846

Ing jaman ingkang sampun kapengker sadaya bangsa anggenipun sami lumampah ing marginipun piyambak, dipun kendelaken kemawon dening Gusti Allah,

17 καίτοι Sanajan G2543 οὐκ boten G3756 ἀμάρτυρον tanpa–seksi G0267 αὐτὸν Panjenenganipun–piyambak G0848 ἀφῆκεν, nilaraken, G0863 ἀγαθουργῶν, damel–saé, G0014

οὐρανόθεν saking–langit G3771 ὑμῖν dhateng–panjenengan G4771 ὑετοὺς jawah G5205 διδοὺς, maringi, G1325 καὶ lan G2532 καιροὺς mangsa G2540 καρποφόρους, wohan, G2593

ἐμπιπλῶν ngebaki G1705 τροφῆς tedha G5160 καὶ lan G2532 εὐφροσύνης kabingahan G2167 τὰς para– G3588 καρδίας manah G2588 ὑμῶν. panjenengan. G4771

nanging Panjenenganipun inggih tansah ngatingalaken kamirahanipun, inggih punika anggenipun maringi jawah sarta mangsa mirah dhateng panjenengan sadaya saking ing langit, sarta panggalih panjenengan tinuwukan ing tedha lan kabingahan.”

18 καὶ Lan G2532 ταῦτα punika G3778 λέγοντες, ngandika, G3004 μόλις meh–meh G3433 κατέπαυσαν nyelaki G2664 τοὺς para– G3588 ὄχλους tiyang–kathah G3793 τοῦ –saking– G3588 μὴ boten G3361

θύειν kurban G2380 αὐτοῖς. dhateng–tiyang–tiyang–punika. G0846

Sanadyan para rasul padha ngandika mangkono, ewadene meh-meh bae ora bisa mekak anggone padha caos kurban.

19	Ἐπῆλθαν	δὲ	ἀπὸ	Ἀντιοχείας	καὶ	Ἰκονίου	Ἰουδαῖοι,	καὶ	πείσαντες		
	Rawuh	dénéng	saking	Antiokia	lan	Ikonium	tiyang–Yahudi,	lan	ngedap		
	G1904	G1161	G0575	G0490	G2532	G2430	G2453	G2532	G3982		
	τοὺς	ὄχλους,	καὶ	λιθάσαντες	τὸν	Παῦλον,	ἔσυρον	ἔξω	τῆς		
	para–	tiyang–kathah,	lan	mbenturi–watu	–ing–	Paulus,	nyeret	njawi	–saking–		
	G3588	G3793	G2532	G3034	G3588	G3972	G4951	G1854	G3588		
	πόλεως,	νομίζοντες	αὐτὸν	τεθνηκέναι.							
	kitha,	kinten	panjenenganipun	sampun–pejah.							
	G4172	G3543	G0846	G2348							

Nanging banjur ana wong Yahudi kang padha teka saka ing Antiokhia lan Ikonium, kang padha mbebujuk wong akeh, wasana Rasul Paulus banjur dibenturi watu lan kaseret menyang ing sajabaning kutha, jalaran dikira wis seda.

20	κυκλωσάντων	δὲ	τῶν	μαθητῶν	αὐτὸν,	ἀναστὰς,	εἰσῆλθεν	εἰς			
	Mubeng	dénéng	para–	murid	panjenenganipun,	wungu,	mlebet	dhateng			
	G2944	G1161	G3588	G3101	G0846	G0450	G1525	G1519			
	τὴν	πόλιν.	Καὶ	τῇ	ἐπαύριον	ἐξῆλθεν	σὺν	τῷ	Βαρνάβᾳ	εἰς	
	–ing–	kitha.	Lan	–ing–	énjing	medal	sesarengan–kaliyan	–ing–	Barnabas	dhateng	
	G3588	G4172	G2532	G3588	G1887	G1831	G4862	G3588	G0921	G1519	
	Δέρβην.										
	Dèrbé.										
	G1191										

Nanging bareng karubung dening para siswa, panjenengane nuli wungu lan banjur lumebet ing kutha. Esuke banjur tindak menyang ing Derbe bebarengan karo Rasul Barnabas.

21	Εὐαγγελισάμενοί	τε	τὴν	πόλιν	ἐκείνην,	καὶ	μαθητεύσαντες	ἱκανοὺς,			
	Martosaken–Injil	sarta	–ing–	kitha	punika,	lan	dadosaken–murid	kathah–tiyang,			
	G2097	G5037	G3588	G4172	G1565	G2532	G3100	G2425			
	ὑπέστρεψαν	εἰς	τὴν	Λύστραν,	καὶ	εἰς	Ἰκόνιον,	καὶ	εἰς		
	wangsul	dhateng	–ing–	Listra,	lan	dhateng	Ikonium,	lan	dhateng		
	G5290	G1519	G3588	G3082	G2532	G1519	G2430	G2532	G1519		
	Ἀντιόχειαν,										
	Antiokia,										
	G0490										

Rasul Paulus lan Barnabas anggone ngabarake Injil ana ing kutha kono oleh siswa akeh, banjur wangsul menyang ing Listra, Ikonium lan Antiokhia.

22	ἐπιστηρίζοντες	τὰς	ψυχὰς	τῶν	μαθητῶν,	παρακαλοῦντες	ἐμμένειν	τῇ			
	nguataken	para–	nyawa	para–	murid,	ngelengake	lereb	wonten–ing–			
	G1991	G3588	G5590	G3588	G3101	G3870	G1696	G3588			
	πίστει,	καὶ	ὅτι	διὰ	πολλῶν	θλίψεων,	δεῖ	ἡμᾶς	εἰσελθεῖν		
	iman,	lan	bilih	lumantar	kathah	kasangsaran,	kedah	kawula–sedaya	mlebet		
	G4102	G2532	G3754	G1223	G4183	G2347	G1163	G1473	G1525		
	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.						
	dhateng	–ing–	karajan	–saking–	Gusti–Allah.						
	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316						

Ana ing kono rasul karone padha nyantosakake atine para siswa sarta paring piweling, supaya padha mantep ing pracaya apadene padha dipangandikani, yen anggon kita lumebu ing Kratoning Allah iku, kalawan nglakoni sangsara akeh.

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ’ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους,
Milih dénéng dhateng–tiyang–tiyang–punika saben pasamuwan pinituwa,
G5500 G1161 G0846 G2596 G1577 G4245

προσευξάμενοι, μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ,
ndedonga, kaliyan siyam masrahaken tiyang–tiyang–punika dhateng– Gusti,
G4336 G3326 G3521 G3908 G0846 G3588 G2962

εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
dhateng ingkang tiyang–tiyang–punika–sampun–pitados.
G1519 G3739 G4100

Ana ing saben pasamuwan para rasul mau padha netepake pinituwa-pinituwa kanggo pasamuwan iku, lan sawise ndedonga lan puwasa, para pinituwa mau padha dicaosake marang Gusti, kang dadi sumbering pracayane.

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
Lan mlampahi –ing– Pisidia, rawuh dhateng –ing– Pamfilia,
G2532 G1330 G3588 G4099 G2064 G1519 G3588 G3828

Sawuse mangkono tumuli ndlajahi tanah Pisidhia kabeh lan banjur rawuh ing tanah Pamfilia.

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς
lan martosaken wonten–ing Pèrga –ing– pangandika, mudhun dhateng
G2532 G2980 G1722 G4011 G3588 G3056 G2597 G1519

Ἀττάλειαν;
Atalia;
G0825

Ana ing kono karone padha nggelarake pangandika ana ing kutha Perga, banjur tindak menyang ing kutha Atalia, ing pesisir.

26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν
lan–saking–mriku layar dhateng Antiokia, saking–pundi
G2547 G0636 G1519 G0490 G3606

ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ,
tiyang–tiyang–punika–wonten kapasrahaken dhateng– sih–rahmat –saking– Gusti–Allah,
G1510 G3860 G3588 G5485 G3588 G2316

εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
kanggé –ing– pandamel ingkang tiyang–tiyang–punika–ngrampungaken.
G1519 G3588 G2041 G3739 G4137

Saka ing kono padha layar menyang ing Antiokhia. Ana ing kono anggone maune padha kacaosake marang sih-rahmating Allah supaya wiwit nglakoni ayahan, kang saiki wis dirampungake iku.

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον ὅσα
Rawuh dénéng lan ngempali –ing– pasamuwan, ngabari pinten
G3854 G1161 G2532 G4863 G3588 G1577 G0312 G3745

ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ’ αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν
Gusti–Allah–tindakaken –Sang Gusti–Allah kaliyan tiyang–tiyang–punika, lan bilih mbikak
G4160 G3588 G2316 G3326 G0846 G2532 G3754 G0455

τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.
dhateng–para– bangsa kori iman.
G3588 G1484 G2374 G4102

Sarawuhe ing kono banjur nglumpukake pasamuwan, padha dicariyosi bab samubarang kang wis katindakake dening Gusti Allah lumantar panjenengane sakaliyan; apadene bab anggone Gusti Allah wus mengani lawanging pracaya marang bangsa-bangsa liya.

28	διέτριβον	δὲ,	χρόνον	οὐκ	ὀλίγον,	σὺν	τοῖς	μαθηταῖς.
	Lereb	dénéng,	wekdal	boten	sakedhik,	sesarengan–kaliyan	para–	murid.
	G1304	G1161	G5550	G3756	G3641	G4862	G3588	G3101

Karone padha lereb ing kono nganti sawatara suwe, nunggil karo para siswa mau.

Chapter 15

1	Καί	τινες	κατελθόντες	ἀπὸ	τῆς	Ἰουδαίας,	ἐδίδασκον	τοὺς
	Lan	sawetawis–tiyang	kang–mudhun	saking	kang	Yudéa	mulang	para
	G2532	G5100	G2718	G0575	G3588	G2449	G1321	G3588

	ἀδελφοὺς,	ὅτι	Ἐὰν	μὴ	περιτμηθῆτε	τῷ	ἔθει	τῷ
	sadhèrèk	bilih	Menawi	mboten	panjenengan–kasunat	miturut–kang	adat	kang
	G0080	G3754	G1437	G3361	G4059	G3588	G1485	G3588

	Μωϋσέως,	οὐ	δύνασθε	σωθῆναι.
	Musa	mboten	panjenengan–saged	dipun–wilujengaken
	G3475	G3756	G1410	G4982

Tumuli ana wong sawatara saka ing tanah Yudea teka ing Antiokhia, kang padha mulang marang para sadulur ing kono mangkene: “Manawi panjenengan sadaya boten sami nglampahi supit manut adat-tata-cara ingkang dipun warisaken dening Nabi Musa, panjenengan boten badhe saged manggih karahayon.”

2	γενομένης	δὲ	στάσεως	καὶ	ζητήσεως	οὐκ	ὀλίγης	τῷ	Παύλῳ
	dados	nanging	pasulayan	lan	pitakènan	mboten	sekedhik	kaliyan–kang	Paulus
	G1096	G1161	G4714	G2532	G2214	G3756	G3641	G3588	G3972

	καὶ	τῷ	Βαρνάβᾳ	πρὸς	αὐτοὺς,	ἔταξαν	ἀναβαίνειν,	Παῦλον	καὶ
	lan	kang	Barnabas	dhateng	tiyang–punika	dipun–tetepaken	minggah	Paulus	lan
	G2532	G3588	G0921	G4314	G0846	G5021	G0305	G3972	G2532

	Βαρνάβαν,	καί	τινας	ἄλλους	ἐξ	αὐτῶν,	πρὸς	τοὺς	ἀποστόλους
	Barnabas	lan	sawetawis	sanèsipun	saking	piyambakipun	dhateng	para	rasul
	G0921	G2532	G5100	G0243	G1537	G0846	G4314	G3588	G0652

	καὶ	πρεσβυτέρους,	εἰς	Ἱερουσαλὴμ,	περὶ	τοῦ	ζητήματος	τούτου.
	lan	pinisepuh	dhateng	Yérusalèm	bab	kang	pitakènan	punika
	G2532	G4245	G1519	G2419	G4012	G3588	G2213	G3778

Nanging Rasul Paulus lan Barnabas banget anggone padha suwala lan mbantah panemune wong-wong mau. Wekasane pasamuwan banjur mutus, Rasul Paulus lan Barnabas sarta warga pasamuwan liyane sawatara kautus menyang ing Yerusalem nemoni para rasul lan para tinituwa, prelu ngrembug bab mau.

3	Οἱ	μὲν	οὖν	προπεμφθέντες	ὑπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	διήρχοντο	τήν
	Piyambakipun	mila	dados	dipun–iringaken	déning	kang	pasamuwan	nglangkungi	kang
	G3588	G3303	G3767	G4311	G5259	G3588	G1577	G1330	G3588

	τε	Φοινίκην	καὶ	Σαμάρειαν,	ἐκδιηγούμενοι	τὴν	ἐπιστροφὴν	τῶν
	ugi	Fénisia	lan	Samaria	nyariyosaken	kang	mratobat	para–kang
	G5037	G5403	G2532	G4540	G1555	G3588	G1995	G3588

	ἐθνῶν.	καὶ	ἐποίουν	χαρὰν	μεγάλην	πᾶσιν	τοῖς	ἀδελφοῖς.
	bangsa–bangsa	lan	ndadosaken	kabingahan	ageng	sedaya	para–kang	sadhèrèk
	G1484	G2532	G4160	G5479	G3173	G3956	G3588	G0080

Para utusan mau diuntapake dening pasamuwan nganti tekan ing jaban kutha, banjur padha nerusake lakune ngliwati tanah Fenisia lan Samaria, sadalan-dalan padha ngundhangake pamratobate wong-wong kang padha ora wanuh marang Gusti Allah. Iki banget ndadekake bungahe para sadulur ing kono.

4	παραγενόμενοι	δὲ	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	παρεδέχθησαν	ἀπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	
	rawuh	nanging	dhateng	Yérusalèm	dipun–tampi	saking	kang	pasamuwan	
	G3854	G1161	G1519	G2414	G3858	G0575	G3588	G1577	
	καὶ	τῶν	ἀποστόλων	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.	ἀνήγγειλάν	τε	ὅσα
	lan	para–kang	rasul	lan	para–kang	pinisepuh	matur	ugi	sapinten
	G2532	G3588	G0652	G2532	G3588	G4245	G0312	G5037	G3745
	ὁ	Θεὸς	ἐποίησεν	μετ’	αὐτῶν.				
	kang	Gusti–Allah	sampun–nindakaken	kaliyan	piyambakipun				
	G3588	G2316	G4160	G3326	G0846				

Satekane ing Yerusalem, para utusan padha ditampani dening pasamuwan lan para rasul sarta para pinituwa, banjur padha nyritakake samubarang kabeh kang wus katindakake dening Gusti Allah lumantar saka pandamele.

5	Ἐξανέστησαν	δέ	τινες	τῶν	ἀπὸ	τῆς	αἱρέσεως	τῶν	
	Nanging–jumeneng	nanging	sawetawis	saking–kang	saking	kang	mazhab	para–kang	
	G1817	G1161	G5100	G3588	G0575	G3588	G0139	G3588	
	Φαρισαίων	πεπιστευκότες,	λέγοντες,	ὅτι	δεῖ	περιτέμνειν	αὐτοὺς,		
	Farisi	kang–sampun–pitados	ngandika	bilih	kedah	nyunati	piyambakipun		
	G5330	G4100	G3004	G3754	G1163	G4059	G0846		
	παραγγέλλειν	τε	τηρεῖν	τὸν	νόμον	Μωϋσέως.			
	mréntahaken	ugi	netepi	kang	angger–angger	Musa			
	G3853	G5037	G5083	G3588	G3551	G3475			

Nanging nuli ana wong sawatara kang kalebu golonganing wong Farisi, kang wis manjing pracaya, kang padha ngadeg lan matur: “Ingkang sanes tiyang Yahudi kedah dipun tetaki saha dipun wajibaken netepi angger-anggeripun Nabi Musa.”

6	Συνήχθησάν	τε	οἱ	ἀπόστολοι	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι,	ἰδεῖν	περὶ
	Kempal	ugi	para–kang	rasul	lan	para–kang	pinisepuh	mirsani	bab
	G4863	G5037	G3588	G0652	G2532	G3588	G4245	G3708	G4012
	τοῦ	λόγου	τούτου.						
	kang	pangandika	punika						
	G3588	G3056	G3778						

Para rasul lan para pinituwa banjur padha nganakake parepatan, ngrembug prakara iku mau.

7	Πολλῆς	δὲ	ζητήσεως	γενομένης,	ἀναστὰς,	Πέτρος	εἶπεν	πρὸς	
	Kathah	nanging	pitakènan	dados	jumeneng	Pétrus	ngandika	dhateng	
	G4183	G1161	G2214	G1096	G0450	G4074	G3004	G4314	
	αὐτούς,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ὑμεῖς	ἐπίστασθε	ὅτι	ἀφ’	ἡμερῶν	
	piyambakipun	Para–priya	sadhèrèk	panjenengan	pirsa	bilih	saking	dinten	
	G0846	G0435	G0080	G4771	G1987	G3754	G0575	G2250	
	ἀρχαίων,	ἐν	ὑμῖν,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεὸς	διὰ	τοῦ	στόματός	μου,
	kina	ing	panjenengan	milih	kang	Gusti–Allah	lantaran	kang	tutuk	kula
	G0744	G1722	G4771	G1586	G3588	G2316	G1223	G3588	G4750	G1473
	ἀκοῦσαι	τὰ	ἔθνη	τὸν	λόγον	τοῦ	εὐαγγελίου,	καὶ	πιστεῦσαι.	
	mireng	para–kang	bangsa–bangsa	kang	pangandika	kang	Injil	lan	pitados	
	G0191	G3588	G1484	G3588	G3056	G3588	G2098	G2532	G4100	

Bareng wis sawatara suwe anggone padha bebantahan, Rasul Petrus banjur jumeneng sarta ngandika: “Para sadherek, panjenengan sadaya sampun sami nguningani, bilih sampun wiwit kala rumiyin mila kula kapiji dening Gusti Allah saking ing antawis kita, supados lumantar lesan kula bangsa-bangsa sanes sami mireng pawartos bab Injil satemah lajeng sami manjing pracaya.

8	καὶ	ὁ	καρδιογνώστης	Θεὸς	ἐμαρτύρησεν	αὐτοῖς,	δοὺς	τὸ	
	lan	kang	kang–pirsa–manah	Gusti–Allah	paring–paseksi	piyambakipun	paring	kang	
	G2532	G3588	G2589	G2316	G3140	G0846	G1325	G3588	

Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	καθὼς	καὶ	ἡμῖν,
Roh	kang	Suci	kados	ugi	kita
G4151	G3588	G0040	G2531	G2532	G1473

Mangka Gusti Allah ingkang nguningani manahing manungsa, sampun kepareng nampeni tiyang-tiyang wau, lajeng ugi sami kaparingan Roh Suci kadosdene kita,

9	καὶ	οὐθὲν	διέκρινεν	μεταξὺ	ἡμῶν	τε	καὶ	αὐτῶν,	τῇ
	lan	mboten–wonten	mbedakaken	antawis	kita	ugi	lan	piyambakipun	kaliyan–kang
	G2532	G3762	G1252	G3342	G1473	G5037	G2532	G0846	G3588

πίστει	καθαρίσας	τὰς	καρδίας	αὐτῶν.
iman	nucèkaken	para–kang	manah	piyambakipun
G4102	G2511	G3588	G2588	G0846

punapadene Panjenenganipun babar pisan boten mawi mbeda-mbedakaken tiyang-tiyang wau kaliyan kita, sasampunipun nucekaken manahipun sarana pitados.

10	νῦν	οὖν,	τί	πειράζετε	τὸν	Θεόν,	ἐπιθεῖναι
	sapunika	dados	kenging–menapa	panjenengan–nyobi	kang	Gusti–Allah	masang
	G3568	G3767	G5101	G3985	G3588	G2316	G2007

ζυγὸν	ἐπὶ	τὸν	τράχηλον	τῶν	μαθητῶν,	ὃν	οὔτε	οἱ
pasangan	ing	kang	gulu	para–kang	murid	ingkang	mboten	para–kang
G2218	G1909	G3588	G5137	G3588	G3101	G3739	G3777	G3588

πατέρες	ἡμῶν,	οὔτε	ἡμεῖς,	ἰσχύσαμεν	βαστάσαι?
rama	kita	mboten	kita	saged–nyanggi	nyanggi
G3962	G1473	G3777	G1473	G2480	G0941

Milanipun kadospundi dene panjenengan sadaya sami nyobi dhateng Gusti Allah kanthi patrap ngetrapaken rembatan ing pundhakipun para siswa, ingkang leluhur kita utawi kita piyambak boten kiyat ngrembat.

11	ἀλλὰ	διὰ	τῆς	χάριτος	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ,	πιστεύομεν
	nanging	lantaran	kang	sih–rahmat	kang	Gusti	Yésus	kita–pitados
	G0235	G1223	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G4100

σωθῆναι,	καθ’	ὃν	τρόπον	κἀκεῖνοι.	
dipun–wilujengaken	kados	ingkang	cara	tiyang–punika–ugi	
G4982	G2596	G3739	G5158	G2548	

Kosokwangsulipun kita pitados, bilih kita badhe tampi karahayon margi saking sih-rahmatipun Gusti Yesus Kristus kadosdene sadherek-sadherek punika.”

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ
Kendel nanging sedaya kang tiyang–kathah lan mirengaken Barnabas lan
G4601 G1161 G3956 G3588 G4128 G2532 G0191 G0921 G2532

Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα,
Paulus nyariyosaken sapinten nindakaken kang Gusti–Allah pratandha lan mukjijat
G3972 G1834 G3745 G4160 G3588 G2316 G4592 G2532 G5059

ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι’ αὐτῶν.
ing para–kang bangsa–bangsa lantaran piyambakipun
G1722 G3588 G1484 G1223 G0846

Kabeh sing padha marepat banjur padha meneng, tumuli padha ngrungokake critane Rasul Paulus lan Barnabas bab pratandha lan kaelokan kang ditindakake dening Gusti Allah lumantar rasul loro iku ana ing antarane bangsa-bangsa liya.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων,
Sasampunipun nanging kang kendel piyambakipun mangsuli Yakobus ngandika
G3326 G1161 G3588 G4601 G0846 G0611 G2385 G3004

Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.
Para–priya sadhèrèk mirengaken kula
G0435 G0080 G0191 G1473

Bareng Rasul Paulus lan Barnabas wis rampung anggone cariyos, Sang Pinisepuh Yakobus banjur ngandika: “Para sadherek, sami kula aturi mirengaken atus kula:

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν
Siméon nyariyosaken kados kaping–sapisan kang Gusti–Allah nuwèni mendhet
G4826 G1834 G2531 G4412 G3588 G2316 G1980 G2983

ἐξ ἐθνῶν λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
saking bangsa–bangsa umat kangge–kang asma panjenenganipun
G1537 G1484 G2992 G3588 G3686 G0846

Sadherek Simon mentas nyariyosaken, bilih wiwit-wiwitan mila Gusti Allah sampun ngatingalaken sih-rahmatipun, inggih punika anggenipun milih satunggaling bangsa saking antawisipun bangsa-bangsa sanes wau kagem asmanipun.

15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς
lan punika cocog para–kang pangandika para–kang nabi kados
G2532 G3778 G4856 G3588 G3056 G3588 G4396 G2531

γέγραπται:
kaserat
G1125

Bab punika cocog kaliyan pangandikanipun para nabi, ingkang kaseratan, wiraosipun:

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ
Sasampunipun punika kula–wangsul lan kula–mbangun–malih kang tarub Dawud
G3326 G3778 G0390 G2532 G0456 G3588 G4633 G1138

τὴν πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς
kang sampun–rubuh lan para–kang kang–sampun–karisak panjenenganipun
G3588 G4098 G2532 G3588 G2679 G0846

ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
kula–mbangun–malih lan kula–jejegaken panjenenganipun
G0456 G2532 G0461 G0846

Sawuse mangkono Ingsun bakal wangsul sarta mbangun maneh tarube Dawud kang wis rubuh, lan jugrugane bakal Sunbangun maneh sarta Sunsantosakake,

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν
supados bokmenawi madosi para-kang kang-kantun para-kang manungsa kang
G3704 G0302 G1567 G3588 G2645 G3588 G0444 G3588

Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’ οὓς ἐπικέκληται τὸ
Gusti lan sedaya para-kang bangsa-bangsa ingkang sinten dipun-sebat kang
G2962 G2532 G3956 G3588 G1484 G1909 G3739 G1941 G3588

ὄνομά μου ἐπ’ αὐτούς, λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
asma kula ing piyambakipun ngandika Gusti nindakaken punika
G3686 G1473 G1909 G0846 G3004 G2962 G4160 G3778

supaya wong-wong liyane kabeh padha ngupaya marang Pangeran, mangkono uga kabeh wong kang ora wanuh marang Gusti Allah, kang Ingsun sebut kagunganingSun. Mangkono pangandikane Pangeran, kang nindakake iku kabeh,

18 γνωστὰ ἀπ’ αἰῶνος, <ἐστιν τῷ καliyan-kang θεῷ πάντα τὰ ἔργα
kawruhan saking jaman wonten kaliyan-kang Gusti-Allah sedaya para-kang pakaryan
G1110 G0575 G0165 G1510 G3588 G2316 G3956 G3588 G2041

αὐτοῦ>.
panjenenganipun
G0846

kang wus kauningan wiwit sakawit.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν,
mila kula mutusi mboten ngrépotaken para-kang saking para-kang bangsa-bangsa
G1352 G1473 G2919 G3361 G3926 G3588 G0575 G3588 G1484

ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν Θεόν;
kang-mratobat dhateng kang Gusti-Allah
G1994 G1909 G3588 G2316

Awit saking punika pamanggih kula, kita sampun ngantos damel rekaosipun para sadherek saking bangsa-bangsa sanes, ingkang sami mratobat dhateng Gusti Allah.

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων
nanging nyerat piyambakipun supados-kang nyingkiri para-kang najis
G0235 G1989 G0846 G3588 G0568 G3588 G0234

τῶν εἰδώλων, καὶ τῆς πορνείας, καὶ ‹τοῦ› πνικτοῦ, καὶ τοῦ
para-kang brahala lan kang laku-jina lan kang kang-dicekik lan kang
G3588 G1497 G2532 G3588 G4202 G2532 G3588 G4156 G2532 G3588

αἵματος.
rah
G0129

Prayoginipun kita kintun serat dhateng sadherek-sadherek punika, supados sami nyirik tetedhan ingkang sampun kajemberaken dening brahala, saha nebihi lampah jina, punapadene nyirik dagingipun kewan tetakan tuwin rah.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς
Musa amargi saking turun kina ing–saben kitha para–kang
G3475 G1063 G1537 G1074 G0744 G2596 G4172 G3588

κηρύσσοντας αὐτὸν, ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν
kang–martosaken panjenenganipun gadhah ing para–kang sinagogé saben saben
G2784 G0846 G2192 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956

σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
Sabat kawaos
G4521 G0314

Amargi sampun wiwit jaman rumiyin angger-anggeripun Nabi Musa punika kaundhangaken wonten ing saben kitha, saha dumugi sapriki ing saben dinten Sabat kawaos wonten ing papan-papan pangibadah.”

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις,
Lajeng dipun–anggep–becik para–kang rasul lan para–kang pinisepuh
G5119 G1380 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245

σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι
kaliyan sedaya kang pasamuwan milih para–priya saking piyambakipun ngutus
G4862 G3650 G3588 G1577 G1586 G0435 G1537 G0846 G3992

εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον
dhateng Antiokhia kaliyan kang Paulus lan Barnabas Yudas kang dipun–sebat
G1519 G0490 G4862 G3588 G3972 G2532 G0921 G2455 G3588 G2564

Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
Barsabas lan Silas para–priya kang–mimpin ing para–kang sadhèrèk
G0923 G2532 G4609 G0435 G2233 G1722 G3588 G0080

Wasana para rasul tuwin para pinituwa sarta wong sapasamuwan kabeh padha mutus milih wong sawatara saka ing antarane kang bakal kautus menyang ing Antiokhia, bebarengan karo Rasul Paulus lan Barnabas, yaiku Yudas kang peparab Barsabas lan Silas. Iku wong kang padha kajen ana ing antarane para sadulur.

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ
nyerat lantaran tangan piyambakipun Para–kang rasul lan para–kang
G1125 G1223 G5495 G0846 G3588 G0652 G2532 G3588

πρεσβύτεροι, ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν:
pinisepuh sadhèrèk para–kang ing kang Antiokhia lan Siria lan Kilikia
G4245 G0080 G3588 G2596 G3588 G0490 G2532 G4947 G2532 G2791

ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
sadhèrèk para–kang saking bangsa–bangsa salam
G0080 G3588 G1537 G1484 G5463

Padha digawani layang kang surasane: “Salam kula para rasul saha para pinisepuh, sarta para sadherek panjenengan, katur dhumateng para sadherek ing Antiokhia, Siria lan Kilikia ingkang aslinipun saking bangsa-bangsa sanes.

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ‹ἐξελθόντες›, ἐτάραξαν ὑμᾶς
Sareng kita–mireng bilih sawetawis saking kita medal nggègèr panjenengan
G1894 G0191 G3754 G5100 G1537 G1473 G1831 G5015 G4771

λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι
pangandika ngganggu para–kang jiwa panjenengan ngandika dipun–sunat
G3056 G0384 G3588 G5590 G4771 G3004 G4059

καὶ τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;
lan netepi kang angger–angger sinten mboten kita–mréntahaken
G2532 G5083 G3588 G3551 G3739 G3756 G1291

Kula sampun sami mireng, bilih wonten tiyang sawatawis panunggilan kula, ingkang sami damel kejoting panggalih saha damel kuwur panjenengan kalayan piwulangipun, mangka boten sami kula weling.

25	ἔδοξεν	ἡμῖν	γενομένοις	ὁμοθυμαδὸν,	ἐκλεξαμένοις	ἄνδρας,	πέμψαι	
	dipun–anggep–becik	kita	dados	sarujuk	milih	para–priya	ngutus	
	G1380	G1473	G1096	G3661	G1586	G0435	G3992	

πρὸς	ὑμᾶς,	σὺν	τοῖς	ἀγαπητοῖς	ἡμῶν,	Βαρνάβᾳ	καὶ	Παύλῳ,
dhateng	panjenengan	kaliyan	para–kang	kekasih	kita	Barnabas	lan	Paulus
G4314	G4771	G4862	G3588	G0027	G1473	G0921	G2532	G3972

Milanipun kula sampun sami sarembag saha mutus kengkenan tiyang sawatawis manggihi panjenengan sesarengan kaliyan sadherek Barnabas tuwin Paulus ingkang kula tresnani,

26	ἀνθρώποις	παραδεδωκόσι		τὰς	ψυχὰς	αὐτῶν,	ὑπὲρ	τοῦ
	tiyang	kang–sampun–masrahaken		para–kang	jiwa	piyambakipun	kangge	kang
	G0444	G3860		G3588	G5590	G0846	G5228	G3588

ὀνόματος	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
asma	kang	Gusti	kita	Yésus	Kristus
G3686	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

inggih punika sadherek kalih ingkang sampun masrahaken nyawanipun margi saking asmanipun Gusti kita Yesus Kristus.

27	ἀπεστάλκαμεν	οὖν	Ἰούδαν	καὶ	Σιλᾶν,	καὶ	αὐτοὺς	διὰ
	kita–sampun–ngutus	dados	Yudas	lan	Silas	lan	piyambakipun	lantaran
	G0649	G3767	G2455	G2532	G4609	G2532	G0846	G1223

λόγου	ἀπαγγέλλοντας	τὰ	αὐτά.	
pangandika	matur	para–kang	sami	
G3056	G0518	G3588	G0846	

Wondene ignkang kula kengken sadherek Yudas saha Silas, ingkang badhe ngaturaken kalayan lesan piweling ingkang kaserat punika dhateng panjenengan.

28	ἔδοξεν	γὰρ	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ	καὶ	ἡμῖν,
	dipun–anggep–becik	amargi	kaliyan–kang	Roh	kang	Suci	lan	kita
	G1380	G1063	G3588	G4151	G3588	G0040	G2532	G1473

μηδὲν	πλέον	ἐπιτίθεσθαι	ὑμῖν	βάρος,	πλὴν	τούτων	τῶν	
mboten–wonten	langkung	numpangaken	panjenengan	momotan	kejawi	punika	para–kang	
G3367	G4119	G2007	G4771	G0922	G4133	G3778	G3588	

ἐπάναγκες:
perlu
G1876

Amargi Sang Roh Suci lan kula sampun damel putusan, supados panjenengan sampun ngantos kabebahan nglangkungi ingkang kaperlokaken:

29	ἀπέχεσθαι	εἰδωλοθύτων,	καὶ	αἵματος,	καὶ	πνικτῶν,	καὶ	πορνείας.	ἐξ
	nyingkiri	sesajèn–brahala	lan	rah	lan	kang–dicekik	lan	laku–jina	saking
	G0568	G1494	G2532	G0129	G2532	G4156	G2532	G4202	G1537

ὧν	διατηροῦντες	ἑαυτοὺς,		εὖ	πράξετε.	Ἔρρωσθε.
punika	njagi	panjenengan–piyambak		sae	panjenengan–tumindak	Wilujeng
G3739	G1301	G1438		G2095	G4238	G4517

Sami nyirika sesajening brahala, rah saha daging kewan tetakan, punapadene lampah jina. Punika sadaya manawi sami panjenengan singkiri, panjenengan sampun tumindak sae. Namung samanten, mugi sami ginanjar wilujeng.”

30	Οἱ	μὲν	οὖν,	ἀπολυθέντες,	κατῆλθον	εἰς	Ἀντιόχειαν,	καὶ
	Piyambakipun	mila	dados	dipun–luwari	mudhun	dhateng	Antiokhia	lan
	G3588	G3303	G3767	G0630	G2718	G1519	G0490	G2532

συναγαγόντες	τὸ	πλῆθος,	ἐπέδωκαν	τὴν	ἐπιστολήν.	
ngempalaken	kang	tiyang–kathah	masrahaken	kang	serat	
G4863	G3588	G4128	G1929	G3588	G1992	

Bareng wis padha pamitan, Yudas lan Silas padha mangkat menyang ing kutha Antiokhia. Ana ing kono wong sapasamuwan banjur marepat, layange nuli diaturake.

31	ἀναγνόντες	δὲ,	ἐχάρησαν	ἐπὶ	τῇ	παρακλήσει.
	maos	nanging	bingah	ing	kang	panglipur
	G0314	G1161	G5463	G1909	G3588	G3874

Bareng wis diwaca, padha bungah awit oleh panglipur.

32	Ἰούδας	τε	καὶ	Σιλᾶς,	καὶ	αὐτοὶ	προφῆται	ὄντες,	διὰ	λόγου
	Yudas	ugi	lan	Silas	lan	piyambakipun	nabi	dados	lantaran	pangandika
	G2455	G5037	G2532	G4609	G2532	G0846	G4396	G1510	G1223	G3056

πολλοῦ,	παρεκάλεσαν	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	ἐπεστήριξαν.	
kathah	nglipur	para–kang	sadhèrèk	lan	nguataken	
G4183	G3870	G3588	G0080	G2532	G1991	

Anadene Yudas lan Silas, sarehne iya padha nabi, mulane nganti sawatara suwe anggone mitutur para sadulur lan nyantosakake atine.

33	ποιήσαντες	δὲ	χρόνον,	ἀπελύθησαν	μετ’	εἰρήνης	ἀπὸ	τῶν
	nindakaken	nanging	wekdal	dipun–luwari	kaliyan	tentrem	saking	para–kang
	G4160	G1161	G5550	G0630	G3326	G1515	G0575	G3588

ἀδελφῶν,	πρὸς	τοὺς	ἀποστείλαντας	αὐτούς.
sadhèrèk	dhateng	para–kang	kang–ngutus	piyambakipun
G0080	G4314	G3588	G0649	G0846

Lan sawise ana ing kono sawatara mangsa, banjur padha dililani bali dening para sadulur menyang ing ngarsane kang ngutus kalawan disangoni slamet.

34	{ἔδοξε	δὲ	τῷ	Σίλᾳ	ἐπιμεῖναι	αὐτοῦ}.
	dipun–anggep–becik	nanging	kaliyan–kang	Silas	tetep	wonten–mriku
	G1380	G1161	G3588	G4609	G1961	G0847

Nanging Silas milaur keri ana ing kono.

35	Παῦλος	δὲ	καὶ	Βαρνάβας	διέτριβον	ἐν	Ἀντιοχείᾳ,	διδάσκοντες	καὶ
	Paulus	nanging	lan	Barnabas	lenggah	ing	Antiokhia	mulang	lan
	G3972	G1161	G2532	G0921	G1304	G1722	G0490	G1321	G2532

εὐαγγελιζόμενοι,	μετὰ	καὶ	ἑτέρων	πολλῶν,	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου.	
martosaken–Injil	kaliyan	lan	sanèsipun	kathah	kang	pangandika	kang	Gusti	
G2097	G3326	G2532	G2087	G4183	G3588	G3056	G3588	G2962	

Rasul Paulus lan Barnabas anggone ana ing Antiokhia nganti sawatara suwe padha bebarengan lan wong akeh liyane memulang sarta nggelarake pangandikane Gusti.

36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος,
Sasampunipun nanging sawetawis dinten ngandika dhateng Barnabas Paulus
G3326 G1161 G5100 G2250 G3004 G4314 G0921 G3972

Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν,
Wangsul mangga kita–nuwèni para–kang sadhèrèk ing–saben kitha sedaya
G1994 G1211 G1980 G3588 G0080 G2596 G4172 G3956

ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς
ing pundi kita–martosaken kang pangandika kang Gusti, kados–pundi
G1722 G3739 G2605 G3588 G3056 G3588 G2962 G4459

ἔχουσιν.
piyambakipun–gadhah
G2192

Nanging bareng wis sawatara lawase Rasul Paulus banjur ngandika marang Barnabas: “Prayogane saiki padha bali niliki para sadulur ing saben kutha, sing wis padha kita sebari pangandikane Gusti, kapriye kaanane.”

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
Barnabas nanging kepéngin mendhet–ugi lan kang Yohanes kang dipun–sebat
G0921 G1161 G1014 G4838 G2532 G3588 G2491 G3588 G2564

Μάρκον;
Markus
G3138

Barnabas kapengin uga ngajak Yokanan kang apeparab Markus.

38 Παῦλος δὲ ἠξίου, τὸν ἀποστάντα ἀπ’ αὐτῶν ἀπὸ
Paulus nanging nganggep–pantes kang kang–nilar saking piyambakipun saking
G3972 G1161 G0515 G3588 G0868 G0575 G0846 G0575

Παμφυλίας, καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ
Pamfilia lan mboten kang–ndèrèk piyambakipun dhateng kang pakaryan mboten
G3828 G2532 G3361 G4905 G0846 G1519 G3588 G2041 G3361

συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
mendhet–ugi punika
G4838 G3778

Nanging Rasul Paulus pratela kalawan kenceng, ora prayoga yen ta ngajak wong kang wus ninggal lunga ana ing kutha Pamfilia lan ora gelem diajak nyambut gawe bebarengan.

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ’
dados nanging paben–sanget ngantos pisah piyambakipun saking
G1096 G1161 G3948 G5620 G0673 G0846 G0575

ἀλλήλων. τόν τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι
satunggal–lan–sanèsipun kang ugi Barnabas mendhet kang Markus layar
G0240 G3588 G5037 G0921 G3880 G3588 G3138 G1602

εἰς Κύπρον;
dhateng Siprus
G1519 G2954

Bab iki ndadekake dredahe sakarone, temahan padha pepisahan. Barnabas ngajak Markus lan banjur layar menyang Siprus.

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ
Paulus nanging milih Silas, medal dipun–pasrahaken kaliyan–kang
G3972 G1161 G1951 G4609 G1831 G3860 G3588

χάριτι τοῦ Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
sih–rahmat kang Gusti déning para–kang sadhèrèk
G5485 G3588 G2962 G5259 G3588 G0080

Dene Rasul Paulus milih Silas, lan sawise kasaosake dening para sadulur marang sih-rahmate Gusti,

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ ‹τὴν› Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς
nglangkungi nanging kang Siria lan kang Kilikia, nguataken para–kang
G1330 G1161 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791 G1991 G3588

ἐκκλησίας.
pasamuwan
G1577

banjur mangkat njajah ing tanah Siria lan Kilikia, sarta nyantosakake pasamuwan-pasamuwan.

Chapter 16

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ,
Rawuh nanging ugi dhateng Derbé lan dhateng Listra. lan lah
G2658 G1161 G2532 G1519 G1191 G2532 G1519 G3082 G2532 G3708

μαθητής τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς
murid satunggiling wonten wonten-mriku asma Timotéus, putra tiyang-èstri
G3101 G5100 G1510 G1563 G3686 G5095 G5207 G1135

Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἕλληνος,
Yahudi kang-pitados rama nanging Yunani,
G2453 G4103 G3962 G1161 G1672

Rasul Paulus uga rawuh ing kutha Derbe lan Listra. Ing kono ana sawijining siswa jenenge Timoteus, embokne wong Yahudi kang wus manjing pracaya, dene bapakne wong Yunani.

2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
ingkang dipun-pasèksi déning para-kang ing Listra lan Ikonium sadhèrèk
G3739 G3140 G5259 G3588 G1722 G3082 G2532 G2430 G0080

Timoteus iku wus kaseksenan becike dening para sadulur ing kutha Listra lan ing kutha Ikonium.

3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν,
punika kepéngin kang Paulus kaliyan piyambakipun medal lan mendhet
G3778 G2309 G3588 G3972 G4862 G0846 G1831 G2532 G2983

περιέτεμεν αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν
nyunati piyambakipun amargi para-kang tiyang-Yahudi para-kang wonten ing
G4059 G0846 G1223 G3588 G2453 G3588 G1510 G1722

τοῖς τόποις ἐκείνοις; ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ
para-kang panggenan punika pirsa amargi sedaya bilih Yunani kang rama
G3588 G5117 G1565 G1492 G1063 G0537 G3754 G1672 G3588 G3962

αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
piyambakipun wonten
G0846 G5225

Karsane Rasul Paulus, iku dadia kanthine ing lampah. Rasul Paulus banjur dhawuh supaya ditetaki marga saka anane wong Yahudi kang padha ana ing wewengkon kono, awit kabeh padha sumurup, yen bapakne iku wong Yunani.

4	Ὡς	δὲ	διεπορεύοντο	τὰς	πόλεις,	παρεδίδοσαν	αὐτοῖς	
	Nalika	nanging	nglangkungi	para-kang	kitha	masrahaken	piyambakipun	
	G5613	G1161	G1279	G3588	G4172	G3860	G0846	
	φυλάσσειν,	τὰ	δόγματα	τὰ	κεκριμένα	ὑπὸ	τῶν	ἀποστόλων
	netepi	para-kang	pranatan	para-kang	kang-dipun-putusi	déning	para-kang	rasul
	G5442	G3588	G1378	G3588	G2919	G5259	G3588	G0652
	καὶ	πρεσβυτέρων	τῶν	ἐν	Ἰεροσολύμοις.			
	lan	pinisepuh	para-kang	ing	Yérusalèm			
	G2532	G4245	G3588	G1722	G2414			

Sajrone njajah ing kutha-kutha iku Rasul Paulus lan Silas padha masrahake pancasane para rasul lan para pinituwa ing Yerusalem kalawan piweling supaya diestokna.

5	Αἱ	μὲν	οὖν	ἐκκλησίαι	ἐστερεοῦντο	τῇ	πίστει,	καὶ
	Para-kang	mila	dados	pasamuwan	dipun-kuataken	kaliyan-kang	iman	lan
	G3588	G3303	G3767	G1577	G4732	G3588	G4102	G2532
	ἐπερίσσευον	τῷ	ἀριθμῷ	καθ’	ἡμέραν.			
	wuwuh	kaliyan-kang	cacah	saben	dinten			
	G4052	G3588	G0706	G2596	G2250			

Marga saka mangkono pasamuwan-pasamuwan padha kasantosakake pracayane lan saya suwe saya wuwuh cacahe.

6	Διῆλθον	δὲ	τὴν	Φρυγίαν,	καὶ	Γαλατικὴν	χώραν,	κωλυθέντες	ὑπὸ
	Nglangkungi	nanging	kang	Frigia	lan	Galatia	dhaérah	dipun-cegah	déning
	G1330	G1161	G3588	G5435	G2532	G1054	G5561	G2967	G5259
	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	λαλῆσαι	τὸν	λόγον	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,
	kang	Suci	Roh	ngandika	kang	pangandika	ing	kang	Asia
	G3588	G0040	G4151	G2980	G3588	G3056	G1722	G3588	G0773

Kacarita lakune ngliwati tanah Frigia lan tanah Galati. Tumuli diampah dening Sang Roh Suci nggelarake Injil ana ing tanah Asia.

7	ἐλθόντες	δὲ	κατὰ	τὴν	Μυσίαν,	ἐπείραζον	εἰς	τὴν	Βιθυνίαν
	rawuh	nanging	ing	kang	Misia	nyobi	dhateng	kang	Bitinia
	G2064	G1161	G2596	G3588	G3465	G3985	G1519	G3588	G0978
	πορευθῆναι;	καὶ	οὐκ	εἴασεν	αὐτοὺς	τὸ	Πνεῦμα	Ἰησοῦ;	
	tindak	lan	mboten	ngidini	piyambakipun	kang	Roh	Yésus	
	G4198	G2532	G3756	G1439	G0846	G3588	G4151	G2424	

Satekane ing tanah Misia, banjur padha ngangkah lumebu ing tanah Bitinia, nanging Rohe Gusti Yesus ora marengake.

8	παρελθόντες	δὲ	τὴν	Μυσίαν,	κατέβησαν	εἰς	Τρῳάδα.	
	nglangkungi	nanging	kang	Misia	mudhun	dhateng	Troas	
	G3928	G1161	G3588	G3465	G2597	G1519	G5174	

Bareng wis ngliwati tanah Misia, banjur tekan ing kutha Troas.

9 καὶ lan G2532 ὅραμα wahyu G3705 διὰ lantaran G1223 [τῆς] kang G3588 νυκτὸς dalu G3571 τῷ kaliyan-kang G3588 Παύλῳ Paulus G3972 ὤφθη: katingal G3708 ἀνὴρ priya G0435 Μακεδών Makédonia G3110

τις satunggiling G5100 ἦν wonten G1510 ἑστὼς, jumeneng G2476 καὶ lan G2532 παρακαλῶν nyuwun G3870 αὐτὸν, piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 λέγων, ngandika G3004 Διαβὰς Nyabrang G1224

εἰς dhateng G1519 Μακεδονίαν, Makédonia G3109 βοήθησον tulungana G0997 ἡμῖν. kita G1473

Bengine Rasul Paulus mirsani wahyu: ana wong Makedhonia ngadeg lan matur marang panjenengane: “Panjenengan kula aturi nyabrang mriki saha mitulungi kula sadaya!”

10 ὡς nalika G5613 δὲ nanging G1161 τὸ kang G3588 ὅραμα wahyu G3705 εἶδεν, mirsani G3708 εὐθέως énggal G2112 ἐζητήσαμεν kita-madosi G2212 ἐξελθεῖν medal G1831 εἰς dhateng G1519

Μακεδονίαν, Makédonia G3109 συμβιβάζοντες mangertos G4822 ὅτι bilih G3754 προσκέκληται sampun-dipun-timbali G4341 ἡμᾶς kita G1473 ὁ kang G3588 Θεὸς Gusti-Allah G2316

εὐαγγελίσασθαι martosaken-Injil G2097 αὐτούς. piyambakipun G0846

Bareng Rasul Paulus wis mirsani wahyu mau, aku kabeh banjur padha ngarah mangkat menyang ing tanah Makedhonia, awit marga saka anane wahyu mau, aku padha namtokake, yen Gusti Allah kang nimbali kakarsakake nggelarake Injil marang wong-wong ing kono.

11 Ἀναχθέντες Layar G0321 δὲ nanging G1161 ἀπὸ saking G0575 Τρῳάδος, Troas G5174 εὐθυδρομήσαμεν layar-lurus G2113 εἰς dhateng G1519 Σαμοθρᾴκην, Samotraké G4543 τῇ kang G3588

δὲ nanging G1161 ἐπιούσῃ, énjingipun G1966 εἰς dhateng G1519 Νέαν Néapolis G3501 Πόλιν, Kitha G4172

Aku banjur padha mangkat nunggang prau saka ing Troas, terus ngener ing pulo Samotrake, lan esuke nuli menyang ing kutha Neapolis.

12 κἀκεῖθεν lan-saking-mriku G2547 εἰς dhateng G1519 Φιλίππους, Filipi G5375 ἥτις ingkang G3748 ἐστὶν inggih-punika G1510 πρώτη kaping-sapisan G4413 τῆς kang G3588

μερίδος péranganing G3310 Μακεδονίας Makédonia G3109 πόλις, kitha G4172 κολωνία. koloni G2862 Ἦμεν Kita-wonten G1510 δὲ nanging G1161 ἐν ing G1722 ταύτῃ punika G3778 τῇ kang G3588

πόλει kitha G4172 διατρίβοντες lenggah G1304 ἡμέρας dinten G2250 τινάς. sawetawis G5100

Saka ing kono banjur padha menyang ing kutha Filipi, kutha kawitan ing jajahan tanah Makedhonia, sawijining kutha-koloni Rum. Aku padha nginep ana ing kutha kono sawatara dina.

13 τῇ kang G3588 τε ugi G5037 ἡμέρᾳ dinten G2250 τῶν para-kang G3588 σαββάτων, Sabat G4521 ἐξήλθομεν kita-medal G1831 ἔξω njawi G1854 τῆς kang G3588 πύλης, gapura G4439 παρὰ ing-pinggir G3844

ποταμὸν, lèpèn G4215 οὗ pundi G3757 ἐνομίζομεν kita-ngira G3543 προσευχὴν pandonga G4335 εἶναι, wonten G1510 καὶ lan G2532 καθίσαντες, lenggah G2523 ἐλαλοῦμεν kita-ngandika G2980

ταῖς para-kang G3588 συνελθούσαις kang-kempal G4905 γυναιξίν. tiyang-èstri G1135

Nalika ing dina Sabat aku padha menyang ing sajabaning sakethenging kutha, lumaku ing urut pinggiring kali, banjur mrangguli papan pasembahyanganing wong Yahudi, kang manut pangiraku ana ing kono. Sawise linggih, aku nuli padha rembugan karo wong-wong wadon kang padha kumpulan ana ing kono.

14 καί lan G2532 τις satunggiling G5100 γυνὴ, tiyang-èstri G1135 ὀνόματι asma G3686 Λυδία, Lidia G3070 πορφυρόπωλις bakul-ungu G4211 πόλεως kitha G4172 Θυατείρων, Tiatira G2363

σεβομένη kang-nyembah G4576 τὸν kang G3588 Θεόν, Gusti-Allah G2316 ἤκουεν; mirengaken G0191 ἧς ingkang G3739 ὁ kang G3588 Κύριος Gusti G2962 διήνοιξεν mbikak G1272 τὴν kang G3588

καρδίαν, manah G2588 προσέχειν nggatosaken G4337 τοῖς para-kang G3588 λαλουμένοις kang-dipun-ngandikakaken G2980 ὑπὸ déning G5259 ‹τοῦ› kang G3588 Παύλου. Paulus G3972

Ana sawijining wong wadon panunggalane, jenenge Lidhia, kang melu ngrungokake. Iku dadi bakul kain wungu, pinangkane saka ing kutha Tiatira, wong kang bekti ing Allah. Atine wis binuka dening Gusti, mulane migatekake marang apa kang dipangandikakake dening Rasul Paulus.

15 ὡς nalika G5613 δὲ nanging G1161 ἐβαπτίσθη, dipun-baptis G0907 καὶ lan G2532 ὁ kang G3588 οἶκος brayat G3624 αὐτῆς, piyambakipun G0846 παρεκάλεσεν, nyuwun G3870 λέγουσα, ngandika G3004

Εἰ Menawi G1487 κεκρίκατέ panjenengan-nganggep G2919 με kula G1473 πιστὴν setya G4103 τῷ kaliyan-kang G3588 Κυρίῳ Gusti G2962 εἶναι, dados G1510 εἰσελθόντες mlebet G1525

εἰς dhateng G1519 τὸν kang G3588 οἶκόν griya G3624 μου, kula G1473 μένετε. lenggaha G3306 καὶ lan G2532 παρεβιάσατο meksa G3849 ἡμᾶς. kita G1473

Sawise kabaptis sabrayat pisan, banjur darbe atur mangkene: “Manawi panjenengan sampun sami manggalih, bilih kula saestu pitados dhateng Gusti, sumangga sami kula aturi rawuh saha nyare ing griya kula.” Mangka banget panggubele, nganti aku kabeh kapeksa nuruti.

16 Ἐγένετο Dados G1096 δὲ, nanging G1161 πορευομένων tindak G4198 ἡμῶν kita G1473 εἰς dhateng G1519 τὴν kang G3588 προσευχὴν, pandonga G4335 παιδίσκην réncang-èstri G3814

τινὰ, satunggiling G5100 ἔχουσαν kang-gadhah G2192 πνεῦμα roh G4151 Πύθωνα, Piton G4436 ὑπαντῆσαι mapag G5221 ἡμῖν, kita G1473 ἥτις ingkang G3748 ἐργασίαν pakaryan G2039 πολλὴν kathah G4183

παρεῖχεν paring G3930 τοῖς para-kang G3588 κυρίοις tuan G2962 αὐτῆς piyambakipun G0846 μαντευομένη. tenung G3132

Ing sawijining dina nalika aku padha menyang ing papan pasembahyangan iku, aku padha nrenjuhi sawijining batur tukon wadon kang dadi prewangan sarta kang njalari lurah-lurahe oleh kauntungan akeh.

17 αὕτη, punika G3778 κατακολουθοῦσα ndhèrèk G2628 τῷ kang G3588 Παύλῳ Paulus G3972 καὶ lan G2532 ἡμῖν kita G1473 ἔκραζεν, mbengok G2896 λέγουσα, ngandika G3004 Οὗτοι Punika G3778

οἱ para-kang G3588 ἄνθρωποι manungsa G0444 δοῦλοι abdi G1401 τοῦ kang G3588 Θεοῦ Gusti-Allah G2316 τοῦ kang G3588 Ὑψίστου Kang-Maha-Luhur G5310 εἰσίν, inggih-punika G1510

οἵτινες sinten G3748 καταγγέλλουσιν martosaken G2605 ὑμῖν panjenengan G4771 ὁδὸν margi G3598 σωτηρίας. kawilujengan G4991

Iku ngetutake Rasul Paulus lan aku kabeh kalawan alok-alok, ujare: “Wong-wong iku abdine Gusti Allah kang Mahaluhur, kang martakake dalaning karahayon marang wong kabeh.”

18 τοῦτο punika G3778 δὲ nanging G1161 ἐποίει nindakaken G4160 ἐπὶ ing G1909 πολλὰς kathah G4183 ἡμέρας. dinten G2250 διαπονηθεὶς jengkel G1278 δὲ, nanging G1161 Παῦλος, Paulus G3972

καὶ lan G2532 ἐπιστρέψας malik G1994 τῷ kaliyan-kang G3588 πνεύματι, roh G4151 εἶπεν, ngandika G3004 Παραγγέλλω Kula-mréntahaken G3853 σοι panjenengan G4771 ἐν ing G1722

ὀνόματι asma G3686 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ Kristus G5547 ἐξελθεῖν medal G1831 ἀπ’ saking G0575 αὐτῆς. piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 ἐξῆλθεν medal G1831 αὐτῇ piyambakipun G0846

τῇ kang G3588 ὥρᾳ. jam G5610

Kang mangkono iku ditindakake nganti pirang-pirang dina. Ananging bareng Rasul Paulus wis ora tahan maneh marang anane rubeda iku, nuli minger sarta dhawuh marang roh iku: “Atas asmane Gusti Yesus Kristus, dhawuhku marang kowe: Metua saka ing wong wadon iki.” Sanalika iku uga roh mau iya banjur metu.

19 Ἰδόντες Mirsani G3708 δὲ nanging G1161 οἱ para-kang G3588 κύριοι tuan G2962 αὐτῆς, piyambakipun G0846 ὅτι bilih G3754 ἐξῆλθεν medal G1831 ἡ kang G3588 ἐλπὶς pengajeng-ajeng G1680

τῆς kang G3588 ἐργασίας pakaryan G2039 αὐτῶν, piyambakipun G0846 ἐπιλαβόμενοι nyekel G1949 τὸν kang G3588 Παῦλον Paulus G3972 καὶ lan G2532 τὸν kang G3588 Σιλᾶν, Silas G4609 εἵλκυσαν nyèrèd G1670

εἰς dhateng G1519 τὴν kang G3588 ἀγορὰν peken G0058 ἐπὶ dhateng G1909 τοὺς para-kang G3588 ἄρχοντας; penggedé G0758

Kacarita bareng para lurahe wong wadon mau weruh, yen wis ilang pangarep-arepe bisane oleh pangasilan, banjur padha nyekel Rasul Paulus lan Silas, padha diglandhang menyang pasar katur ing pamarentah.

20 καὶ lan G2532 προσαγαγόντες ngladosaken G4317 αὐτοὺς piyambakipun G0846 τοῖς para-kang G3588 στρατηγοῖς, sénapati G4755 εἶπαν, ngandika G3004 Οὗτοι Punika G3778 οἱ para-kang G3588

ἄνθρωποι manungsa G0444 ἐκταράσσουσιν nggègèr G1613 ἡμῶν kita G1473 τὴν kang G3588 πόλιν, kitha G4172 Ἰουδαῖοι tiyang-Yahudi G2453 ὑπάρχοντες, dados G5225

Sawuse padha diajokake marang ing ngarsane para panggedhene kutha kono, nuli padha matur: “Tiyang punika sami nggegeraken nagari kita ngriki, amargi sami tiyang Yahudi

21	καὶ	καταγγέλλουσιν	ἔθη,	ἃ	οὐκ	ἔξεστιν	ἡμῖν	παραδέχεσθαι	οὐδὲ	
	lan	martosaken	adat	ingkang	mboten	dipun-idini	kita	nampi	utawi	
	G2532	G2605	G1485	G3739	G3756	G1832	G1473	G3858	G3761	
	ποιεῖν,		Ῥωμαίοις	οὖσιν.						
	nindakaken		Rum	dados						
	G4160		G4514	G1510						

sarta sami mulangaken adat-tata-cara ingkang boten kenging kita tampeni utawi kita lampahi, awit kita punika tiyang Rum.”

22	καὶ	συνεπέστη	ὁ	ὄχλος	κατ’	αὐτῶν,	καὶ	οἱ		
	lan	bangkit-bebarengan	kang	tiyang-kathah	nglawan	piyambakipun	lan	para-kang		
	G2532	G4911	G3588	G3793	G2596	G0846	G2532	G3588		
	στρατηγοὶ	περιρήξαντες	αὐτῶν	τὰ	ἱμάτια,	ἐκέλευον	ῥαβδίζειν.			
	sénapati	nyuwak	piyambakipun	para-kang	ageman	mréntahaken	gebug			
	G4755	G4048	G0846	G3588	G2440	G2753	G4463			

Anadene wong akeh iya padha melu nglawan marang Rasul Paulus lan Silas. Para panggedhening kutha mau banjur dhawuh ndhedheli pangagemane sarta nyapu.

23	πολλάς	τε	ἐπιθέντες	αὐτοῖς	πληγὰς,	ἔβαλον	εἰς	φυλακήν,	
	kathah	ugi	numpangaken	piyambakipun	gebukan	mbucal	dhateng	pakunjaran	
	G4183	G5037	G2007	G0846	G4127	G0906	G1519	G5438	
	παραγγείλαντες	τῷ	δεσμοφύλακι	ἀσφαλῶς	τηρεῖν	αὐτούς.			
	mréntahaken	kang	juru-kunci	kanthi-aman	njagi	piyambakipun			
	G3853	G3588	G1200	G0806	G5083	G0846			

Sawuse disapu bola-bali banjur padha dilebokake ing pakunjaran. Lurahe pakunjaran didhawuhi njaga kang santosa.

24	ὃς	παραγγελίαν	τοιαύτην	λαβὼν,	ἔβαλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν
	ingkang	préntah	makaten	nampi	mbucal	piyambakipun	dhateng	kang
	G3739	G3852	G5108	G2983	G0906	G0846	G1519	G3588
	ἐσωτέραν	φυλακὴν,	καὶ	τοὺς	πόδας	ἠσφαλίσατο	αὐτῶν	εἰς
	kang-lebet	pakunjaran	lan	para-kang	sampéyan	ngunci	piyambakipun	dhateng
	G2082	G5438	G2532	G3588	G4228	G0805	G0846	G1519
	τὸ	ξύλον.						
	kang	kayu						
	G3588	G3586						

Sarehne mangkono prentahe, mulane sakarone nuli dilebokake ing kamare pakunjaran kang ana ing tengah dhewe, sarta padha kabelok sikile.

25	Κατὰ	δὲ	τὸ	μεσονύκτιον,	Παῦλος	καὶ	Σιλᾶς,	προσευχόμενοι,	ὕμνουν
	Ing	nanging	kang	tengah-dalu	Paulus	lan	Silas	ndedonga	nyanyi-puji
	G2596	G1161	G3588	G3317	G3972	G2532	G4609	G4336	G5214
	τὸν	Θεόν.	ἐπηκροῶντο	δὲ	αὐτῶν	οἱ	δέσμιοι.		
	kang	Gusti-Allah	mirengaken	nanging	piyambakipun	para-kang	tahanan		
	G3588	G2316	G1874	G1161	G0846	G3588	G1198		

Watara wayah tengah bengi Rasul Paulus lan Silas padha ndedonga kalawan ngidungake pamuji marang Gusti Allah, dene wong ukuman liyane padha ngrungokake.

26	ἄφνω	δὲ	σεισμὸς	ἐγένετο	μέγας,	ὥστε	σαλευθῆναι	τὰ	θεμέλια	
	dumadakan	nanging	lindhu	dados	ageng	ngantos	goyah	para-kang	dhasar	
	G0869	G1161	G4578	G1096	G3173	G5620	G4531	G3588	G2310	

τοῦ	δεσμωτηρίου.	ἠνεῴχθησαν	δὲ	παραχρῆμα	αἱ	θύραι	πᾶσαι,	καὶ	
kang	pakunjaran	kabikak	nanging	sanalika	para-kang	lawang	sedaya	lan	
G3588	G1201	G0455	G1161	G3916	G3588	G2374	G3956	G2532	

πάντων	τὰ	δεσμὰ	ἀνέθη.	
sedaya	para-kang	ranté	ucul	
G3956	G3588	G1199	G0447	

Dumadakan banjur ana lindhu gedhe, talesing pakunjaran kongsi horeg; lan sanalika iku uga lawang-lawang padha menga, lan rantene wong kabeh padha ucul.

27	ἔξυπνος	δὲ	γενόμενος	ὁ	δεσμοφύλαξ,	καὶ	ἰδὼν	ἀνεῳγμένας	τὰς	
	tangi	nanging	dados	kang	juru-kunci	lan	mirsani	kabikak	para-kang	
	G1853	G1161	G1096	G3588	G1200	G2532	G3708	G0455	G3588	

θύρας	τῆς	φυλακῆς,	σπασάμενος	τὴν	μάχαιραν,	ἤμελλεν	ἑαυτὸν	ἀναιρεῖν,	
lawang	kang	pakunjaran	narik	kang	pedhang	badhé	piyambakipun	mejahi	
G2374	G3588	G5438	G4685	G3588	G3162	G3195	G1438	G0337	

νομίζων	ἐκπεφευγέναι	τοὺς	δεσμίους.	
ngira	sampun-lolos	para-kang	tahanan	
G3543	G1628	G3588	G1198	

Lurahing pakunjaran kaget tangi lan bareng weruh lawange pakunjaran padha menga, banjur ngunus pedhang arep nglalu, awit ngira yen wong-wong ukuman wis padha mlayu.

28	ἐφώνησεν	δὲ	«‹ὁ›	Παῦλος»□,	«μεγάλῃ	φωνῇ»,	λέγων,	Μηδὲν	πράξῃς	
	nguwuh	nanging	kang	Paulus	seru	swanten	ngandika	Aja	nindakaken	
	G5455	G1161	G3588	G3972	G3173	G5456	G3004	G3367	G4238	

σεαυτῷ	κακόν;	ἅπαντες	γάρ	ἐσμεν	ἐνθάδε.	
panjenengan-piyambak	awon	sedaya	amargi	kita-wonten	mriki	
G4572	G2556	G0537	G1063	G1510	G1759	

Nanging Rasul Paulus tumuli nguwuh seru, pangandikane: “Sampun mbilaeni sarira, awit kula sadaya taksih wonten ing ngriki!”

29	αἰτήσας	δὲ	φῶτα,	εἰσεπήδησεν,	καὶ	ἔντρομος	γενόμενος,	προσέπεσεν	
	nyuwun	nanging	dilah	mlumpat-mlebet	lan	gemetar	dados	dhawah	
	G0154	G1161	G5457	G1530	G2532	G1790	G1096	G4363	

τῷ	Παύλῳ	καὶ	‹τῷ›	Σιλᾷ.	
kaliyan-kang	Paulus	lan	kang	Silas	
G3588	G3972	G2532	G3588	G4609	

Lurah pakunjaran banjur njaluk colok lan enggal-enggal lumebu apadene nuli sumungkem ana ing ngarsane Rasul Paulus lan Silas kalawan gumeter.

30	καὶ	προαγαγὼν	αὐτοὺς	ἔξω	ἔφη,	Κύριοι,	τί	με	δεῖ
	lan	ngirid	piyambakipun	njawi	ngandika	Tuwan-tuwan	punapa	kula	kedah
	G2532	G4254	G0846	G1854	G5346	G2962	G5101	G1473	G1163

ποιεῖν,	ἵνα	σωθῶ?	
nindakaken	supados	dipun-wilujengaken	
G4160	G2443	G4982	

Tumuli padha diirid metu, karo matur: “Dhuh, para sadherek, punapa ingkang kedah kula lampahi, supados wilujeng?”

31	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Πίστευσον	ἐπὶ	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν,	καὶ
	para-kang	nanging	ngandika	Pitadosa	dhateng	kang	Gusti	Yésus	lan
	G3588	G1161	G3004	G4100	G1909	G3588	G2962	G2424	G2532

σωθήσῃ,	σὺ	καὶ	ὁ	οἶκός	σου.	
panjenengan-dipun-wilujengaken	panjenengan	lan	kang	brayat	panjenengan	
G4982	G4771	G2532	G3588	G3624	G4771	

Banjur dipangandikani: “Kula aturi pitados dhateng Gusti Yesus Kristus, temah panjenengan badhe wilujeng, panjenengan dalah brayat panjenengan.”

32	καὶ	ἐλάλησαν	αὐτῷ	τὸν	λόγον	τοῦ	κυρίου,	σὺν	πᾶσιν
	lan	ngandika	piyambakipun	kang	pangandika	kang	Gusti	kaliyan	sedaya
	G2532	G2980	G0846	G3588	G3056	G3588	G2962	G4862	G3956

τοῖς	ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
para-kang	ing	kang	griya	piyambakipun
G3588	G1722	G3588	G3614	G0846

Banjur diwartani pangandikane Pangeran, samono uga wong saisine omahe kabeh.

33	καὶ	παραλαβὼν	αὐτοὺς	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	τῆς	νυκτὸς,	ἔλουσεν
	lan	mendhet	piyambakipun	ing	punika	kang	jam	kang	dalu	ngumbah
	G2532	G3880	G0846	G1722	G1565	G3588	G5610	G3588	G3571	G3068

ἀπὸ	τῶν	πληγῶν;	καὶ	ἐβαπτίσθη,	αὐτὸς	καὶ	οἱ	αὐτοῦ
saking	para-kang	tatu	lan	dipun-baptis	piyambakipun	lan	para-kang	piyambakipun
G0575	G3588	G4127	G2532	G0907	G0846	G2532	G3588	G0846

πάντες	παραχρῆμα.
sedaya	sanalika
G3956	G3916

Ing wektu iku uga sakarone padha disirami bilure, sarta ing bengi iku uga lurah pakunjaran mau dalah brayate padha kabaptis.

34	ἀναγαγών	τε	αὐτοὺς	εἰς	τὸν	οἶκον,	παρέθηκεν	τράπεζαν,	καὶ
	ngirid	ugi	piyambakipun	dhateng	kang	griya	nyawisaken	méja	lan
	G0321	G5037	G0846	G1519	G3588	G3624	G3908	G5132	G2532

ἠγαλλιάσατο	πανοικεὶ,	πεπιστευκὼς	τῷ	Θεῷ.
bingah-sanget	sabrayat	sampun-pitados	kaliyan-kang	Gusti-Allah
G0021	G3832	G4100	G3588	G2316

Sakarone banjur didherekake menyang ing omahe lan padha dicaosi pisegah. Lurah pakunjaran mau banget bungahe dene dheweke lan kabeh wong saisining omahe wis padha manjing pracaya marang Gusti Allah.

35	Ἡμέρας	δὲ	γενομένης,	ἀπέστειλαν	οἱ	στρατηγοὶ	τοὺς	ῥαβδούχους,	
	Dinten	nanging	dados	ngutus	para-kang	sénapati	para-kang	liktor	
	G2250	G1161	G1096	G0649	G3588	G4755	G3588	G4465	

λέγοντες,	Ἀπόλυσον	τοὺς	ἀνθρώπους	ἐκείνους.
ngandika	Luwarna	para-kang	manungsa	punika
G3004	G0630	G3588	G0444	G1565

Bareng raina para panggedhening kutha banjur utusan punggawa-punggawa nglantarake dhawuh marang lurahing pakunjaran mangkene: “Wong loro iku padha luwarana!”

36	ἀπήγγειλεν	δὲ	ὁ	δεσμοφύλαξ	τοὺς	λόγους	τούτους	πρὸς	τὸν
	matur	nanging	kang	juru-kunci	para-kang	pangandika	punika	dhateng	kang
	G0518	G1161	G3588	G1200	G3588	G3056	G3778	G4314	G3588

Παῦλον	ὅτι,	Ἀπέσταλκαν	οἱ	στρατηγοὶ,	ἵνα	ἀπολυθῆτε.
Paulus	bilih	Sampun-ngutus	para-kang	sénapati	supados	panjenengan-dipun-luwari
G3972	G3754	G0649	G3588	G4755	G2443	G0630

νῦν	οὖν	ἐξελθόντες,	πορεύεσθε	ἐν	εἰρήνῃ.
sapunika	dados	medal	tindaka	ing	tentrem
G3568	G3767	G1831	G4198	G1722	G1515

Lurah pakunjaran banjur nerusake dhawuh mau marang Rasul Paulus, ature: “Para pangagenging kitha sampun utusan, supados panjenengan sami kaluwaran. Awit saking punika panjenengan sami kula aturi tindak lan pangkat kanthi wilujeng!”

37	ὁ	δὲ	Παῦλος	ἔφη	πρὸς	αὐτούς,	Δείραντες	ἡμᾶς
	kang	nanging	Paulus	ngandika	dhateng	piyambakipun	Gebug	kita
	G3588	G1161	G3972	G5346	G4314	G0846	G1194	G1473

δημοσίᾳ	ἀκατακρίτους,	ἀνθρώπους,	Ῥωμαίους	ὑπάρχοντας,	ἔβαλαν	
ing-ngarsaning-umum	tanpa-pengadilan	manungsa	Rum	dados	mbucal	
G1219	G0178	G0444	G4514	G5225	G0906	

εἰς	φυλακήν,	καὶ	νῦν	λάθρᾳ	ἡμᾶς	ἐκβάλλουσιν?	οὐ	γάρ;	ἀλλὰ
dhateng	pakunjaran	lan	sapunika	ndhelik	kita	ngetokaken	mboten	amargi	nanging
G1519	G5438	G2532	G3568	G2977	G1473	G1544	G3756	G1063	G0235

ἐλθόντες	αὐτοὶ,	ἡμᾶς	ἐξαγαγέτωσαν.	
rawuh	piyambakipun	kita	ngirid-medal	
G2064	G0846	G1473	G1806	

Nanging Rasul Paulus banjur paring pangandika marang wong-wong mau: “Kula smai tiyang Rum dipun sapu wonten ing ngajenganipun tiyang kathah tanpa katiti-priksa, lajeng kalebetaken ing pakunjaran. Sapunika kula sami kaluwaran sidheman? Boten kenging makaten punika. Para pangageng punika supados rawuh piyambak ngirid kula medal.”

38	ἀπήγγειλαν	δὲ	τοῖς	στρατηγοῖς	οἱ	ῥαβδοῦχοι	τὰ	ῥήματα	
	matur	nanging	para-kang	sénapati	para-kang	liktor	para-kang	pangandika	
	G0518	G1161	G3588	G4755	G3588	G4465	G3588	G4487	

ταῦτα.	ἐφοβήθησαν	δὲ,	ἀκούσαντες	ὅτι	Ῥωμαῖοί	εἰσιν.
punika	ajrih	nanging	mireng	bilih	Rum	inggih-punika
G3778	G5399	G1161	G0191	G3754	G4514	G1510

Para punggawa mau banjur ngaturake bab iku marang para panggedhening kutha. Iku bareng padha mireng, yen Rasul Paulus lan Silas iku wong Rum, temahan padha ajrih.

39	καὶ	ἐλθόντες,	παρεκάλεσαν	αὐτούς,	καὶ	ἐξαγαγόντες,	ἠρώτων
	lan	rawuh	nyuwun-pangapunten	piyambakipun	lan	ngirid-medal	nyuwun
	G2532	G2064	G3870	G0846	G2532	G1806	G2065

ἀπελθεῖν	ἀπὸ	τῆς	πόλεως.	
késah	saking	kang	kitha	
G0565	G0575	G3588	G4172	

Banjur padha rawuh nyuwun ngapura, tumuli karone diirid medal sarta diaturi nilar kutha kono.

40	ἐξελθόντες	δὲ	ἀπὸ	τῆς	φυλακῆς,	εἰσῆλθον	πρὸς	τὴν	Λυδίαν;	καὶ	
	medal	nanging	saking	kang	pakunjaran	mlebet	dhateng	kang	Lidia	lan	
	G1831	G1161	G0575	G3588	G5438	G1525	G4314	G3588	G3070	G2532	

ἰδόντες,	παρεκάλεσαν	τοὺς	ἀδελφοὺς	καὶ	ἐξῆλθαν.	
mirsani	nglipur	para-kang	sadhèrèk	lan	késah	
G3708	G3870	G3588	G0080	G2532	G1831	

Karone banjur nilar pakunjaran lan tindak menyang ing omahe Lidhia, manggihi para sadulur ing kono sarta sawuse paring panglipur, banjur padha tindak.

Chapter 17

1	Διοδεύσαντες	δὲ	τὴν	Ἀμφίπολιν	καὶ	τὴν	Ἀπολλωνίαν,	ἦλθον	εἰς
	Nglangkungi	nanging	kang	Amfipolis	lan	kang	Apolonia	rawuh	dhateng
	G1353	G1161	G3588	G0295	G2532	G3588	G0624	G2064	G1519

Θεσσαλονίκην,	ὅπου	ἦν	συναγωγὴ	τῶν	Ἰουδαίων.	
Tesalonika	pundi	wonten	sinagogé	para-kang	tiyang-Yahudi	
G2332	G3699	G1510	G4864	G3588	G2453	

Rasul Paulus lan Silas tumuli padha nratas ing kutha Amfipolis lan kutha Apolonia, banjur tekan ing kutha Tesalonika. Ing kono ana papan pangibadahe wong Yahudi.

2	κατὰ	δὲ	τὸ	εἰωθὸς	τῷ	Παύλῳ,	εἰσῆλθεν	πρὸς	αὐτοὺς,
	miturut	nanging	kang	adat	kaliyan-kang	Paulus	mlebet	dhateng	piyambakipun
	G2596	G1161	G3588	G1486	G3588	G3972	G1525	G4314	G0846

καὶ	ἐπὶ	σάββατα	τρία,	διελέξατο	αὐτοῖς	ἀπὸ	τῶν	γραφῶν,	
lan	ing	Sabat	tiga	rerembugan	piyambakipun	saking	para-kang	Kitab-Suci	
G2532	G1909	G4521	G5140	G1256	G0846	G0575	G3588	G1124	

Kaya adate Rasul Paulus nuli lumebet mrono, sarta nganti telung Sabat terus-terusan anggone reraosan karo wong Yahudi bab perang-peranganing Kitab Suci

3	διανοίγων	καὶ	παρατιθέμενος,	ὅτι	τὸν	Χριστὸν	ἔδει	παθεῖν,	καὶ
	mbikak	lan	nedahaken	bilih	kang	Kristus	kedah	nandhang-sangsara	lan
	G1272	G2532	G3908	G3754	G3588	G5547	G1163	G3958	G2532

ἀναστῆναι	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός	ὁ
wungu	saking	pejah	lan	bilih	punika	inggih-punika	kang	Kristus	kang
G0450	G1537	G3498	G2532	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547	G3588

Ἰησοῦς,	ὃν	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν.	
Yésus	ingkang	kula	martosaken	panjenengan	
G2424	G3739	G1473	G2605	G4771	

kalawan diterangake sarta dituduhake, yen Sang Mesih iku kudu nandhang sangsara lan wungu maneh saka ing antarane wong mati, banjur ngandika: “Menggah Sang Mesih punika inggih punika Gusti Yesus, ingkang kula wartosaken dhateng panjenengan.”

4	καί	τινες	ἐξ	αὐτῶν	ἐπείσθησαν,	καὶ	προσεκληρώθησαν	
	lan	sawetawis	saking	piyambakipun	dipun-yakinaken	lan	nggabung	
	G2532	G5100	G1537	G0846	G3982	G2532	G4345	

τῷ	Παύλῳ	καὶ	τῷ	Σιλᾷ,	τῶν	τε	σεβομένων	Ἑλλήνων,
kaliyan-kang	Paulus	lan	kaliyan-kang	Silas	para-kang	ugi	kang-nyembah	Yunani
G3588	G3972	G2532	G3588	G4609	G3588	G5037	G4576	G1672

πλῆθος	πολὺ,	γυναικῶν	τε	τῶν	πρώτων	οὐκ	ὀλίγαι.
tiyang-kathah	kathah	tiyang-èstri	ugi	para-kang	sapisan	mboten	sekedhik
G4128	G4183	G1135	G5037	G3588	G4413	G3756	G3641

Ana sawatara panunggalane wong-wong mau kang padha yakin lan banjur manunggal karo Rasul Paulus lan Silas sarta iya uga ana wong Yunani sawatara akeh kang padha bekti ing Allah, lan uga para wanita bangsa luhur ora sathithik.

5	Ζηλώσαντες	δὲ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	προσλαβόμενοι	τῶν	
	Meri	nanging	para-kang	tiyang-Yahudi	lan	mendhet	para-kang	
	G2206	G1161	G3588	G2453	G2532	G4355	G3588	

ἀγοραίων	ἄνδρας	τινὰς	πονηροὺς,	καὶ	ὀχλοποιήσαντες,		ἐθορύβουν
peken	para-priya	sawetawis	awon	lan	ngempalaken-tiyang-kathah		nggègèr
G0060	G0435	G5100	G4190	G2532	G3792		G2350

τὴν	πόλιν;	καὶ	ἐπιστάντες	τῇ	οἰκίᾳ	Ἰάσονος,	ἐζήτουν	αὐτοὺς
kang	kitha	lan	ngadeg	kang	griya	Yason	madosi	piyambakipun
G3588	G4172	G2532	G2186	G3588	G3614	G2394	G2212	G0846

προαγαγεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον.
ngladosaken	dhateng	kang	rakyat
G4254	G1519	G3588	G1218

Nanging wong-wong Yahudi iku padha panas atine lan kalawan dibiyantu dening wong ala panunggalane wong rucah sawatara, padha gawe geger sarta ngisruhake kutha kono. Wong-wong iku padha nempuh ing omahe Yason, arep ngladekake Rasul Paulus lan Silas marang parepataning rakyat.

6	μὴ	εὑρόντες	δὲ	αὐτοὺς,	ἔσυρον	Ἰάσονα	καί	τινας
	mboten	manggih	nanging	piyambakipun	nyèrèd	Yason	lan	sawetawis
	G3361	G2147	G1161	G0846	G4951	G2394	G2532	G5100

ἀδελφοὺς	ἐπὶ	τοὺς	πολιτάρχας,	βοῶντες	ὅτι,	Οἱ	τὴν	οἰκουμένην
sadhèrèk	dhateng	para-kang	panggedhé-kitha	mbengok	bilih	Para-kang	kang	jagad
G0080	G1909	G3588	G4173	G0994	G3754	G3588	G3588	G3625

ἀναστατώσαντες,	οὗτοι	καὶ	ἐνθάδε	πάρεισιν,	
kang-nggaduhaken-geger	punika	ugi	mriki	wonten	
G0387	G3778	G2532	G1759	G3918	

Nanging bareng padha ora ketemu, Yason lan sadulur sawatara padha diglandhang menyang ing ngarsane para panggedhening kutha, kalawan nguwuh: “Tiyang-tiyang ingkang sami sampun nggegeraken jagad sadaya punika ugi sampun sami dumugi ing ngriki

7	οὓς	ὑποδέδεκται	Ἰάσων;	καὶ	οὗτοι	πάντες,	ἀπέναντι	τῶν	δογμάτων
	sinten	dipun-tampi	Yason	lan	punika	sedaya	nglawan	para-kang	pranatan
	G3739	G5264	G2394	G2532	G3778	G3956	G0561	G3588	G1378

Καίσαρος	πράσσουσι,	βασιλέα	ἕτερον	λέγοντες	εἶναι:	Ἰησοῦν.	
Kaisar	nindakaken	Raja	sanès	ngandika	wonten	Yésus	
G2541	G4238	G0935	G2087	G3004	G1510	G2424	

tuwin Yason punika nampeni tiyang-tiyang wau wonten ing griyanipun. Tiyang punika sami nglawan dhateng pranatan-pranatanipun Sang Nata Agung, sami mratelakaken, bilih wonten ratu sanesipun, inggih punika Yesus.”

8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
nggègèr nanging kang tiyang-kathah lan para-kang panggedhé-kitha mireng punika
G5015 G1161 G3588 G3793 G2532 G3588 G4173 G0191 G3778

Nalika wong akeh lan para panggedhening kutha padha krungu, banjur padha goreh atine.

9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.
lan mendhet kang jaminan saking kang Yason, lan para-kang sanèsipun ngluwari piyambakipun
G2532 G2983 G3588 G2425 G3844 G3588 G2394 G2532 G3588 G3062 G0630 G0846

Nanging bareng Yason lan sadulur-sadulur liyane padha tanggung, banjur padha dililani mundur.

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπῆεσαν.
Para-kang nanging sadhèrèk énggal lantaran dalu ngutus tón kang ugi Paulus lan kang Silas dhateng Beréa sinten rawuh dhateng kang sinagogé para-kang tiyang-Yahudi tindak
G3588 G1161 G0080 G2112 G1223 G3571 G1599 G3588 G5037 G3972 G2532 G3588 G4609 G1519 G0960 G3748 G3854 G1519 G3588 G4864 G3588 G2453 G0549

Nanging ing bengi iku uga Rasul Paulus lan Silas diaturi dening para sadulur ing kono supaya enggal tindak menyang ing kutha Berea. Sarawuhe ing kono banjur padha tindak menyang ing papan pangibadahe wong Yahudi.

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ’ ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
punika nanging inggih-punika langkung-luhur para-kang ing Tesalonika sinten nampi kang pangandika kanthi sedaya kasenengan kang saben dinten nliti para-kang Kitab-Suci menawi gadhah punika makaten
G3778 G1161 G1510 G2104 G3588 G1722 G2332 G3748 G1209 G3588 G3056 G3326 G3956 G4288 G3588 G2596 G2250 G0350 G3588 G1124 G1487 G2192 G3778 G3779

Wong-wong Yahudi ing kutha kono atine padha luwih becik tinimbang para wong Yahudi ing Tesalonika, sabab padha nampani pangandika kalawan eklasing ati sarta saben dina padha niti-priksa Kitab Suci supaya bisa sumurup, apa iku kabeh wis bener mangkono.

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
kathah mila dados saking piyambakipun pitados lan para-kang Yunani tiyang-èstri para-kang terhormat lan para-priya mboten sekedhik
G4183 G3303 G3767 G1537 G0846 G4100 G2532 G3588 G1674 G1135 G3588 G2158 G2532 G0435 G3756 G3641

Akeh panunggalane kang manjing pracaya; uga ora sathithik panunggalane golongan kaputren lan kakung luhur bangsa Yunani.

13	Ὡς Nalika G5613	δὲ nanging G1161	ἔγνωσαν pirsa G1097	οἱ para-kang G3588	ἀπὸ saking G0575	τῆς kang G3588	Θεσσαλονίκης Tesalonika G2332	Ἰουδαῖοι, tiyang-Yahudi G2453	ὅτι bilih G3754				
	καὶ ugi G2532	ἐν ing G1722	τῇ kang G3588	Βεροίᾳ Beréa G0960	κατηγγέλη dipun-wartosaken G2605	ὑπὸ déning G5259	τοῦ kang G3588	Παύλου Paulus G3972	ὁ kang G3588	λόγος pangandika G3056			
	τοῦ kang G3588	Θεοῦ, Gusti-Allah G2316	ἦλθον rawuh G2064	κἀκεῖ, ugi-mriku G2546	σαλεύοντες goyahaken G4531	καὶ lan G2532	ταράσσοντες nggègèr G5015	τοὺς para-kang G3588					
	ὄχλους. tiyang-kathah G3793												

Nanging bareng wong-wong Yahudi ing Tesalonika padha ngreti, yen Rasul Paulus ana ing kutha Berea uga martakake pangandikaning Allah, banjur padha teka mrono ngobong lan nggorehake atine wong akeh.

14	εὐθέως énggal G2112	δὲ nanging G1161	τότε, lajeng G5119	τὸν kang G3588	Παῦλον Paulus G3972	ἐξαπέστειλαν ngutus G1821	οἱ para-kang G3588	ἀδελφοὶ, sadhèrèk G0080	πορεύεσθαι tindak G4198				
	ἕως dumugi G2193	ἐπὶ dhateng G1909	τὴν kang G3588	θάλασσαν; seganten G2281	ὑπέμεινάν tetep G5278	τε ugi G5037	ὅ kang G3588	τε ugi G5037	Σιλᾶς Silas G4609	καὶ lan G2532	ὁ kang G3588		
	Τιμόθεος Timotéus G5095	ἐκεῖ. mriku G1563											

Nanging para sadulur banjur padha ngaturi Rasul Paulus supaya enggal tindak menyang ing pasisir sagara, nanging Silas lan Timoteus isih padha keri ana ing kutha Berea.

15	οἱ para-kang G3588	δὲ nanging G1161	καθιστάνοντες kang-ngirid G2525	τὸν kang G3588	Παῦλον Paulus G3972	ἤγαγον ngirid G0071	ἕως dumugi G2193	Ἀθηνῶν; Atena G0116	καὶ lan G2532				
	λαβόντες nampi G2983	ἐντολὴν préntah G1785	πρὸς dhateng G4314	τὸν kang G3588	Σιλᾶν Silas G4609	καὶ lan G2532	τὸν kang G3588	Τιμόθεον, Timotéus G5095	ἵνα supados G2443	ὡς kados G5613			
	τάχιστα énggal-sanget G5033	ἔλθωσιν rawuh G2064	πρὸς dhateng G4314	αὐτὸν, piyambakipun G0846	ἐξῇσαν. medal G1826								

Wong-wong kang ngeterake Rasul Paulus padha ndherek tekan ing kutha Atena, banjur padha bali kalawan diweling supaya Silas lan Timoteus enggal padha nusul.

16	Ἐν Ing G1722	δὲ nanging G1161	ταῖς para-kang G3588	Ἀθήναις, Atena G0116	ἐκδεχομένου ngentosi G1551	αὐτοὺς piyambakipun G0846	τοῦ kang G3588	Παύλου, Paulus G3972					
	παρωξύνετο sedhih G3947	τὸ kang G3588	πνεῦμα roh G4151	αὐτοῦ piyambakipun G0846	ἐν ing G1722	αὐτῷ, piyambakipun G0846	θεωροῦντος mirsani G2334	κατείδωλον kebak-brahala G2712					
	οὖσαν dados G1510	τὴν kang G3588	πόλιν. kitha G4172										

Rasul Paulus sajrone ngentosi ana ing kutha Atena iku, banget sungkawa ing galih, amarga nguningani nagara kono kebak reca-reca brahala.

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ
rerembugan mila dados ing kang sinagogé para-kang tiyang-Yahudi lan
G1256 G3303 G3767 G1722 G3588 G4864 G3588 G2453 G2532

τοῖς σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς
para-kang kang-nyembah lan ing kang peken saben sedaya dinten kaliyan
G3588 G4576 G2532 G1722 G3588 G0058 G2596 G3956 G2250 G4314

τοὺς παρατυγχάνοντας.
para-kang kang-kepanggih
G3588 G3909

Awit saka iku ana ing papan pangibadah banjur wawan pangandika karo wong-wong Yahudi lan wong-wong kang padha bekti ing Allah, apadene saben dina ana ing pasar karo wong-wong kang katrenjuh ana ing kono.

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων,
sawetawis nanging ugi para-kang Epikuros lan Stoik filsuf
G5100 G1161 G2532 G3588 G1946 G2532 G4770 G5386

συνέβαλλον αὐτῷ. καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι
rerembugan piyambakipun kang sawetawis ngandika Punapa bokmenawi ngersaaken
G4820 G0846 G2532 G5100 G3004 G5101 G0302 G2309

ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν? οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ
kang tukang-caturan punika ngandika para-kang nanging Asing dewa ketingal
G3588 G4691 G3778 G3004 G3588 G1161 G3581 G1140 G1380

καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
juru-warta dados amargi kang Yésus lan kang wungu martosaken-Injil
G2604 G1510 G3754 G3588 G2424 G2532 G3588 G0386 G2097

Uga ana ahli pikir sawatara saka golongan Epikurus lan Stoa kang padha sarasean karo panjenengane. Ana kang ngucap: “Apa ta sing arep dikandhakake tukang ngoceh iku?” Nanging liyane kandha: “Sajake wong iku nggiyarake piwulange dewa-dewa anyar.” Sabab kang diwartakake iku Injil bab Gusti Yesus lan patangen.

19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες,
nyekel ugi piyambakipun dhateng kang Aréopagus bukit ngirid ngandika
G1949 G5037 G0846 G1909 G3588 G0697 G0697 G0071 G3004

Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ
Kita-saged pirsa punapa kang énggal punika kang déning panjenengan
G1410 G1097 G5101 G3588 G2537 G3778 G3588 G5259 G4771

λαλουμένη, διδαχή?
dipun-ngandikakaken piwulang
G2980 G1322

Wong-wong mau banjur padha ngaturi Rasul Paulus tindak menyang ing parepatan ing Areopagus lan matur: “Punapa kula sami kepareng mirengaken piwulang enggal ingkang panjenengan wulangaken punika?

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν.
asing amargi sawetawis panjenengan-mbeta dhateng para-kang kuping kita
G3579 G1063 G5100 G1533 G1519 G3588 G0189 G1473

βουλόμεθα οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
kita-kepéngin dados pirsa punapa ngersaaken punika dados
G1014 G3767 G1097 G5101 G2309 G3778 G1510

Amargi kula sami panjenengan wartosi prakawis-prakawis ingkang aneh. Milanipun kula sami kapengin mangretos, punapa tegesipun punika sadaya.”

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς
Atena nanging sedaya lan para-kang kang-lenggah tamu dhateng
G0117 G1161 G3956 G2532 G3588 G1927 G3581 G1519

οὐδὲν ἕτερον ἠὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν
mboten-wonten sanèsipun gadhah-wekdal utawi ngandika satunggiling utawi mireng
G3762 G2087 G2119 G2228 G3004 G5100 G2228 G0191

τι καινότερον.
satunggiling langkung-énggal
G5100 G2537

Wong-wong Atena lan wong-wong manca kang padha manggon ing kono iku ora kober mrelokake bab liyane kajaba mung ngandhakake lan ngrungokake samubarang kang anyar.

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη,
Jumeneng nanging kang Paulus ing tengah kang Aréopagus Bukit ngandika
G2476 G1161 G3588 G3972 G1722 G3319 G3588 G0697 G0697 G5346

Ἄνδρες, Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
Para-priya Atena ing sedaya kados langkung-agami panjenengan kula-mirsani
G0435 G0117 G2596 G3956 G5613 G1174 G4771 G2334

Rasul Paulus banjur jumeneng ana ing Areopagus lan ngandika: “para sadherek ing Atena, kula sumerep, bilih panjenengan sadaya punika tumrap ing samukawis punapa kemawon sakalangkung bekti dhateng para dewa.

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὗρον
nglangkungi amargi lan nliti para-kang sesembahan panjenengan manggih
G1330 G1063 G2532 G0333 G3588 G4574 G4771 G2147

καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ
ugi mesbah ing ingkang dipun-serat DEWA KANG-MBOTEN-DIPUN-KENAL ingkang
G2532 G1041 G1722 G3739 G1924 G0057 G2316 G3739

οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
dados mboten-kenal panjenengan-nyembah punika kula martosaken panjenengan
G3767 G0050 G2151 G3778 G1473 G2605 G4771

Amargi nalika kula mider-mider wonten ing kitha panjenengan saha ningal-ningali barang-barang ingkang panjenengan pundhi-pundhi, kula inggih nrenjuhi misbyah ingkang kaseratan makaten: Konjuk ing dewa ingkang boten kasumerepan. Wondene ingkang sami panjenengan sembah-sembah, sanadyan panjenengan dereng tepang punika, inggih punika ingkang badhe kula wartosaken.

24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν
kang Gusti-Allah kang kang-ndamel kang jagad lan sedaya para-kang ing
G3588 G2316 G3588 G4160 G3588 G2889 G2532 G3956 G3588 G1722

αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν
piyambakipun punika langit lan bumi dados Gusti mboten ing
G0846 G3778 G3772 G2532 G1093 G5225 G2962 G3756 G1722

χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
kang-dipun-damel-tangan kuil dedalem
G5499 G3485 G2730

Gusti Allah ingkang nitahaken jagad saisinipun sadaya punika, sarehning jumeneng Pangeraning langit lan bumi, pramila boten dumunung wonten ing dalem damelaning manungsa,

25	οὐδὲ	ὑπὸ	χειρῶν	ἀνθρωπίνων	θεραπεύεται,	προσδεόμενός	τινος,		
	mboten-ugi	déning	tangan	manungsa	dipun-ladosi	mbetahaken	satunggiling		
	G3761	G5259	G5495	G0442	G2323	G4326	G5100		
	αὐτὸς	διδοὺς	πᾶσι	ζωὴν	καὶ	πνοὴν,	καὶ	τὰ	πάντα;
	Piyambakipun	paring	sedaya	gesang	lan	napas	lan	para-kang	sedaya
	G0846	G1325	G3956	G2222	G2532	G4157	G2532	G3588	G3956

sarta ugi boten dipun ladosi ing tanganing manungsa, kados wontena kakiranganipun tumrap punapa-punapa, amargi inggih Panjenenganipun punika ingkang paring gesang saha ambekan sarta samukawis kabetahan dhateng manungsa sadaya.

26	ἐποίησέν	τε	ἐξ	ἑνὸς	πᾶν	ἔθνος	ἀνθρώπων,	κατοικεῖν	ἐπὶ	παντὸς
	ndamel	ugi	saking	satunggal	sedaya	bangsa	manungsa	dedalem	ing	sedaya
	G4160	G5037	G1537	G1520	G3956	G1484	G0444	G2730	G1909	G3956
	προσώπου	τῆς	γῆς,	ὁρίσας	προστεταγμένους	καιροὺς	καὶ	τὰς		
	pasuryaning	kang	bumi	nemtokaken	kang-dipun-tetepaken	wekdal	lan	para-kang		
	G4383	G3588	G1093	G3724	G4367	G2540	G2532	G3588		
	ὁροθεσίας	τῆς	κατοικίας	αὐτῶν,						
	wates	kang	dedalem	piyambakipun						
	G3734	G3588	G2733	G0846						

Sadaya bangsa lan sadaya umat kadadosaken dening Panjenenganipun saking tiyang satunggal, supados sami ngenggeni jagad punika sadaya punapadene Panjenenganipun sampun namtokaken mangsa-mangsa tuwin wates-watesing pamanggenipun.

27	ζητεῖν	τὸν	Θεὸν,	εἰ	ἄρα	γε	ψηλαφήσειαν	αὐτὸν,	
	madosi	kang	Gusti-Allah	menawi	bokmenawi	sanget	ngraosaken	Panjenenganipun	
	G2212	G3588	G2316	G1487	G0687	G1065	G5584	G0846	
	καὶ	εὕροιεν.	καί	γε,	οὐ	μακρὰν	ἀπὸ	ἑνὸς	ἑκάστου
	lan	manggih	lan	sanget	mboten	tebih	saking	satunggal	satunggal-satunggaling
	G2532	G2147	G2532	G1065	G3756	G3112	G0575	G1520	G1538
	ἡμῶν	ὑπάρχοντα.							
	kita	wonten							
	G1473	G5225							

Punika supados tiyang sami madosi Panjenenganipun saha mugi-mugi saged kraos tuwin pinanggih kaliyan Panjenenganipun, sanadyan Panjenenganipun punika boten tebih kaliyan kita piyambak-piyambak.

28	ἐν	αὐτῷ	γὰρ	ζῶμεν	καὶ	κινούμεθα	καὶ	ἐσμέν;	ὡς
	ing	Panjenenganipun	amargi	kita-gesang	lan	kita-obah	lan	kita-wonten	kados
	G1722	G0846	G1063	G2198	G2532	G2795	G2532	G1510	G5613
	καί	τινες	τῶν	καθ’	ὑμᾶς	ποιητῶν	εἰρήκασιν,	Τοῦ	γὰρ	καὶ
	ugi	sawetawis	para-kang	ing	panjenengan	pujangga	ngandika	Ingkang	amargi	ugi
	G2532	G5100	G3588	G2596	G4771	G4163	G2046	G3588	G1063	G2532
	γένος	ἐσμέν.								
	turun	kita-inggih-punika								
	G1085	G1510								

Jalaran kita punika gesang wonten ing Panjenenganipun, kita ebah, kita wonten, kadosdene ingkang ugi sampun kapratelakaken dening para pujangga panjenengan: Sabab kita punika ugi sami trahipun Allah.

29	γένος	οὖν	ὑπάρχοντες	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ὀφείλομεν	νομίζειν	χρυσῷ,	
	turun	dados	dados	kang	Gusti-Allah	mboten	kita-kedah	ngira	emas	
	G1085	G3767	G5225	G3588	G2316	G3756	G3784	G3543	G5557	

ἢ	ἀργύρῳ,	ἢ	λίθῳ,	χαράγματι,	τέχνης	καὶ	ἐνθυμήσεως	ἀνθρώπου,	τὸ	
utawi	salaka	utawi	sela	ukiran	seni	lan	panggalihan	manungsa	kang	
G2228	G0696	G2228	G3037	G5480	G5078	G2532	G1761	G0444	G3588	

Θεῖον	εἶναι	ὅμοιον.	
Ilahi	dados	sami	
G2304	G1510	G3664	

Sarehning kita punika trahing Allah, mila kita boten kenging gadhah pamanggih, bilih kawontenanipun Gusti Allah punika kadosdene jene utawi salaka utawi sela, ingkang kawujudaken dening kagunan saha kalangkunganipun manungsa.

30	τοὺς	μὲν	οὖν	χρόνους	τῆς	ἀγνοίας	ὑπεριδὼν	ὁ	Θεὸς,
	para-kang	mila	dados	wekdal	kang	bodho	nglirwakaken	kang	Gusti-Allah
	G3588	G3303	G3767	G5550	G3588	G0052	G5237	G3588	G2316

τὰ	νῦν	παραγγέλλει	τοῖς	ἀνθρώποις	πάντας	πανταχοῦ	μετανοεῖν,	
para-kang	sapunika	mréntahaken	para-kang	manungsa	sedaya	ing-pundi-pundi	mratobat	
G3588	G3568	G3853	G3588	G0444	G3956	G3837	G3340	

Tanpa ngengeti malih dhateng jaman kabodhoan punika, Gusti Allah sapunika martosaken dhateng manungsa, bilih wontena ing pundi-pundi kemawon, sadaya tiyang kedah mratobat.

31	καθότι	ἔστησεν	ἡμέραν	ἐν	ᾗ	μέλλει	κρίνειν	τὴν	οἰκουμένην	ἐν
	amargi	nemtokaken	dinten	ing	ingkang	badhé	ngadili	kang	jagad	ing
	G2530	G2476	G2250	G1722	G3739	G3195	G2919	G3588	G3625	G1722

δικαιοσύνῃ,	ἐν	ἀνδρὶ	ᾧ	ὥρισεν,	πίστιν	παρασχὼν	πᾶσιν	
kaadilan	ing	Priya	ingkang	Panjenenganipun-nemtokaken	iman	paring	sedaya	
G1343	G1722	G0435	G3739	G3724	G4102	G3930	G3956	

ἀναστήσας	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν.	
ngwungokaken	Panjenenganipun	saking	pejah	
G0450	G0846	G1537	G3498	

Amargi Panjenenganipun sampun namtokaken dinten anggenipun badhe ngadili jagad ing saleresipun, lumantar tiyang ingkang sampun kapiji, mawi dipun yektosaken dhateng tiyang sadaya srana dipun wungokaken saking antawisipun tiyang pejah.”

32	ἀκούσαντες	δὲ	ἀνάστασιν	νεκρῶν,	οἱ	μὲν	ἐχλεύαζον,	οἱ	
	mireng	nanging	wungu	pejah	para-kang	mila	moyoki	para-kang	
	G0191	G1161	G0386	G3498	G3588	G3303	G5512	G3588	

δὲ	εἶπαν,	Ἀκουσόμεθά	σου	περὶ	τούτου	καὶ	πάλιν.	
nanging	ngandika	Kita-mireng	panjenengan	bab	punika	ugi	malih	
G1161	G3004	G0191	G4771	G4012	G3778	G2532	G3825	

Wong-wong mau bareng krungu bab tangine wong mati, banjur ana kang padha moyoki, lan ana liyane kang padha ngucap: “Sanes wekdal kemawon kula sami badhe mirengaken sesorah panjenengan bab punika malih.”

33	οὕτως	ὁ	Παῦλος	ἐξῆλθεν	ἐκ	μέσου	αὐτῶν.
	makaten	kang	Paulus	medal	saking	tengah	piyambakipun
	G3779	G3588	G3972	G1831	G1537	G3319	G0846

Rasul Paulus banjur tindak saka ing tengahe wong-wong mau.

34	τινὲς	δὲ	ἄνδρες,	κολληθέντες	αὐτῷ,	ἐπίστευσαν,	ἐν	οἷς	
	sawetawis	nanging	para-priya	nggabung	piyambakipun	pitados	ing	sinten	
	G5100	G1161	G0435	G2853	G0846	G4100	G1722	G3739	

καὶ	Διονύσιος	ὁ	Ἀρεοπαγίτης,	καὶ	γυνὴ	ὀνόματι	Δάμαρις,	καὶ	
ugi	Dionisios	kang	Aréopagit	lan	tiyang-èstri	asma	Damaris	lan	
G2532	G1354	G3588	G0698	G2532	G1135	G3686	G1152	G2532	

ἕτεροι	σὺν	αὐτοῖς.	
sanèsipun	kaliyan	piyambakipun	
G2087	G4862	G0846	

Ewasamono iya ana wong lanang sawatara kang manunggal karo Rasul Paulus lan padha manjing pracaya, kayata Dhionesius, warganing pradata Areopagus, lan wong wadon kang aran Damaris, sarta uga wong-wong liyane bebarengan karo wong-wong mau.

Chapter 18

1	Μετὰ	ταῦτα,	χωρισθεὶς	ἐκ	τῶν	Ἀθηνῶν,	ἦλθεν	εἰς	Κόρινθον.
	Sasampunipun	punika	pisah	saking	para-kang	Atena	rawuh	dhateng	Korintus
	G3326	G3778	G5563	G1537	G3588	G0116	G2064	G1519	G2882

Sawuse mangkono Rasul Paulus banjur nilar kutha Atena, tindak menyang ing kutha Korinta.

2	καὶ	εὑρών	τινα	Ἰουδαῖον,	ὀνόματι	Ἀκύλαν	Ποντικὸν	τῷ	
	lan	manggih	satunggiling	tiyang-Yahudi	asma	Akwila	Pontus	kaliyan-kang	
	G2532	G2147	G5100	G2453	G3686	G0207	G4193	G3588	

γένει,	προσφάτως	ἐληλυθότα	ἀπὸ	τῆς	Ἰταλίας,	καὶ	Πρίσκιλλαν	γυναῖκα	
énggal	némbe	kang-rawuh	saking	kang	Italia	lan	Priskila	semahipun	
G1085	G4373	G2064	G0575	G3588	G2482	G2532	G4252	G1135	

αὐτοῦ,	διὰ	τὸ	διατεταχέναι	Κλαύδιον	χωρίζεσθαι	πάντας	τοὺς	
piyambakipun	amargi	kang	mréntahaken	Klaudius	pisah	sedaya	para-kang	
G0846	G1223	G3588	G1299	G2804	G5563	G3956	G3588	

Ἰουδαίους	ἀπὸ	τῆς	Ῥώμης.	προσῆλθεν	αὐτοῖς,	
tiyang-Yahudi	saking	kang	Rum	rawuh	piyambakipun	
G2453	G0575	G3588	G4516	G4334	G0846	

Ana ing Korinta ketemu karo sawijining wong Yahudi jenenge Akwila, asale saka ing tanah Pontus, kang lagi bae teka saka ing tanah Italia karo Priskila, bojone, sabab Sang Nata Agung Klaudius dhawuh, supaya kabeh wong Yahudi lunga saka ing kutha Rum. Rasul Paulus banjur tindak menyang ing omahe,

3	καὶ	διὰ	τὸ	ὁμότεχνον	εἶναι,	ἔμενεν	παρ’	αὐτοῖς	καὶ
	lan	amargi	kang	sami-padamelan	dados	lenggah	kaliyan	piyambakipun	lan
	G2532	G1223	G3588	G3673	G1510	G3306	G3844	G0846	G2532

ἠργάζετο;	ἦσαν	γὰρ	σκηνοποιοὶ	τῇ	τέχνῃ.	
makarya	inggih-punika	amargi	tukang-ténda	kaliyan-kang	padamelan	
G2038	G1510	G1063	G4635	G3588	G5078	

sarta sarehne pagaweane padha, banjur manggen tunggal sapamondhokan. Karone nyambutgawe bebarengan, amarga padha-padha tukang tarub.

4	διελέγετο	δὲ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	κατὰ	πᾶν	σάββατον.	ἔπειθέν	
	rerembugan	nanging	ing	kang	sinagogé	saben	saben	Sabat	ngyakinaken	
	G1256	G1161	G1722	G3588	G4864	G2596	G3956	G4521	G3982	

τε	Ἰουδαίους	καὶ	Ἕλληνας.	
ugi	tiyang-Yahudi	lan	Yunani	
G5037	G2453	G2532	G1672	

Saben dina Sabat Rasul Paulus memulang ana ing papan pangibadah lan ngudi ngyakinake wong-wong Yahudi lan wong-wong Yunani.

5	Ὡς	δὲ	κατῆλθον	ἀπὸ	τῆς	Μακεδονίας	ὅ	τε	Σιλᾶς	καὶ	ὁ
	Nalika	nanging	mudhun	saking	kang	Makédonia	kang	ugi	Silas	lan	kang
	G5613	G1161	G2718	G0575	G3588	G3109	G3588	G5037	G4609	G2532	G3588

Τιμόθεος,	συνείχετο	τῷ	λόγῳ	ὁ	Παῦλος,	διαμαρτυρόμενος	
Timotéus	dipun-kuasai	kaliyan-kang	pangandika	kang	Paulus	paring-seksi	
G5095	G4912	G3588	G3056	G3588	G3972	G1263	

τοῖς	Ἰουδαίοις,	εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.	
para-kang	tiyang-Yahudi	inggih-punika	kang	Kristus	Yésus	
G3588	G2453	G1510	G3588	G5547	G2424	

Bareng Silas lan Timoteus teka saka ing tanah Makedhonia, Rasul Paulus bisa mligi nyebar pangandika sarta paring paseksen marang para wong Yahudi, yen Gusti Yesus iku Sang Mesih.

6	ἀντιτασσομένων	δὲ	αὐτῶν	καὶ	βλασφημούντων;	ἐκτιναξάμενος	τὰ				
	nglawan	nanging	piyambakipun	lan	nyenyamah	ngipataken	para-kang				
	G0498	G1161	G0846	G2532	G0987	G1621	G3588				

ἱμάτια,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τὸ	αἷμα	ὑμῶν	ἐπὶ	τὴν	κεφαλὴν
ageman	ngandika	dhateng	piyambakipun	Kang	rah	panjenengan	ing	kang	sirah
G2440	G3004	G4314	G0846	G3588	G0129	G4771	G1909	G3588	G2776

ὑμῶν;	καθαρὸς	ἐγώ.	ἀπὸ	τοῦ	νῦν,	εἰς	τὰ	ἔθνη
panjenengan	resik	kula	Saking	kang	sapunika	dhateng	para-kang	bangsa-bangsa
G4771	G2513	G1473	G0575	G3588	G3568	G1519	G3588	G1484

πορεύσομαι.
kula-tindak
G4198

Nanging bareng wong-wong iku padha madoni lan nyenyamah, panjenengane nuli ngetabake lebu kang ana ing pangagemane tuwin ngandika: “Getihmu nempuha marang awakmu dhewe; aku resik, ora luput. Wiwit saiki aku bakal marani bangsa-bangsa liya.”

7	καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν	εἰσῆλθεν	εἰς	οἰκίαν	τινὸς	ὀνόματι	Τιτίου
	lan	pindah	saking-mriku	mlebet	dhateng	griya	satunggiling	asma	Titius
	G2532	G3327	G1564	G1525	G1519	G3614	G5100	G3686	G5103

Ἰούστου,	σεβομένου	τὸν	Θεόν,	οὗ	ἡ	οἰκία	ἦν	
Yustus	kang-nyembah	kang	Gusti-Allah	ingkang	kang	griya	inggih-punika	
G2459	G4576	G3588	G2316	G3739	G3588	G3614	G1510	

συνομοροῦσα	τῇ	συναγωγῇ.	
celak	kang	sinagogé	
G4927	G3588	G4864	

Sawuse mangkono banjur miyos saka ing kono, lan banjur tindak menyang ing omahe wong kang aran Titius Yustus, kang ngabekti marang Gusti Allah lan kang omahe sandhing papan pangibadah.

8	Κρίσπος	δὲ,	ὁ	ἀρχισυνάγωγος,	ἐπίστευσεν	τῷ	Κυρίῳ,	σὺν	
	Krispus	nanging	kang	kepala-sinagogé	pitados	kaliyan-kang	Gusti	kaliyan	
	G2921	G1161	G3588	G0752	G4100	G3588	G2962	G4862	

ὅλῳ	τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ.	καὶ	πολλοὶ	τῶν	Κορινθίων	ἀκούοντες,	
sedaya	kang	brayat	piyambakipun	lan	kathah	para-kang	Korintus	mireng	
G3650	G3588	G3624	G0846	G2532	G4183	G3588	G2881	G0191	

ἐπίστευον	καὶ	ἐβαπτίζοντο.
pitados	lan	dipun-baptis
G4100	G2532	G0907

Nanging Krispus, lelurahe papan pangibadah, manjing pracaya marang Gusti dalah sabrayate sarta akeh wong Korinta, kang padha ngrungokake pangandikane Rasul Paulus, banjur manjing pracaya, nuli padha kabaptis.

9	Εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος	ἐν	νυκτὶ	δι’	ὁράματος	τῷ	Παύλῳ,
	Ngandika	nanging	kang	Gusti	ing	dalu	lantaran	wahyu	kaliyan-kang	Paulus
	G3004	G1161	G3588	G2962	G1722	G3571	G1223	G3705	G3588	G3972

Μὴ	φοβοῦ,	ἀλλὰ	λάλει,	καὶ	μὴ	σιωπήσῃς,	
Aja	ajrih	nanging	ngandika	lan	aja	kendel	
G3361	G5399	G0235	G2980	G2532	G3361	G4623	

Ing sawijining bengi Gusti ngandika marang Rasul Paulus sarana wahyu: “Aja wedi! Terusna anggonmu martakake pangandika lan aja leren!

10	διότι	ἐγώ	εἰμι	μετὰ	σοῦ,	καὶ	οὐδεὶς		ἐπιθήσεταί
	amargi	Kula	inggih-punika	kaliyan	panjenengan	lan	mboten-wonten-tiyang		nyerang
	G1360	G1473	G1510	G3326	G4771	G2532	G3762		G2007

σοι	τοῦ	κακῶσαί	σε,	διότι	λαός	ἐστί	μοι	πολὺς	ἐν	
panjenengan	kang	nganggu	panjenengan	amargi	umat	wonten	Kula	kathah	ing	
G4771	G3588	G2559	G4771	G1360	G2992	G1510	G1473	G4183	G1722	

τῇ	πόλει	ταύτῃ.
kang	kitha	punika
G3588	G4172	G3778

Amarga Aku nunggal karo kowe lan ora ana wong kang bakal nyekel lan nganiaya marang kowe, awit umatKu akeh ana ing kutha kene.”

11	Ἐκάθισεν	δὲ	ἐνιαυτὸν	καὶ	μῆνας	ἓξ,	διδάσκων	ἐν	αὐτοῖς	τὸν
	Lenggah	nanging	setaun	lan	sasi	nem	mulang	ing	piyambakipun	kang
	G2523	G1161	G1763	G2532	G3376	G1803	G1321	G1722	G0846	G3588

λόγον	τοῦ	Θεοῦ.
pangandika	kang	Gusti-Allah
G3056	G3588	G2316

Mulane Rasul Paulus nganti sataun nem sasi anggone lereb ana ing kono sarta mulangake pangandikane Gusti Allah ana ing satengahe wong-wong ing kono.

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν
Galio nanging gubèrnur dados kang Akhaya, bangkit-bebarengan sarujuk
G1058 G1161 G0446 G1510 G3588 G0882 G2721 G3661

οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ
para-kang tiyang-Yahudi kaliyan-kang Paulus lan ngirid piyambakipun dhateng kang
G3588 G2453 G3588 G3972 G2532 G0071 G0846 G1909 G3588

βῆμα,
kursi-pangadilan
G0968

Ananging bareng Sang Galio jumeneng gupernur ana ing tanah Akhaya, wong-wong Yahudi banjur sabiyantu nglawan Rasul Paulus, diirid marang ngarsane pangadilan,

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπείθει οὗτος τοὺς
ngandika bilih Nglawan kang angger-angger ngyakinaken punika para-kang
G3004 G3754 G3844 G3588 G3551 G0374 G3778 G3588

ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν Θεόν.
manungsa nyembah kang Gusti-Allah
G0444 G4576 G3588 G2316

ature: “Tiyang punika mbudidaya ngyakinaken tiyang-tiyang supados ngabekti dhumateng Gusti Allah kanthi patrap ingkang cengkah kaliyan angger-anggering Toret.”

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων
badhé nanging kang Paulus mbikak kang tutuk, ngandika kang Galio
G3195 G1161 G3588 G3972 G0455 G3588 G4750 G3004 G3588 G1058

πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ
dhateng para-kang tiyang-Yahudi Menawi mila wonten kalepatan satunggiling utawi
G4314 G3588 G2453 G1487 G3303 G1510 G0092 G5100 G2228

ῥᾳδιούργημα πονηρόν, ὦ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμην
durjana awon dhúh tiyang-Yahudi miturut akal bokmenawi kula-mirengaken
G4467 G4190 G5599 G2453 G2596 G3056 G0302 G0430

ὑμῶν;
panjenengan
G4771

Bareng Rasul Paulus arep ngaturake panjawab, Sang Gupernur ngandika marang wong-wong Yahudi mau: “Heh, wong-wong Yahudi, saupama pandakwamu iku bab palanggaran utawa kadursilan, wis samesthine manawa aku nampani prakaramu,

15 εἰ δὲ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ
menawi nanging pitakènan inggih-punika bab pangandika lan asma lan
G1487 G1161 G2213 G1510 G4012 G3056 G2532 G3686 G2532

νόμου τοῦ καθ’ ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί; κριτὴς
angger-angger kang miturut panjenengan panjenengan-mirsani panjenengan-piyambak hakim
G3551 G3588 G2596 G4771 G3708 G0846 G2923

ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
kula punika mboten kepéngin dados
G1473 G3778 G3756 G1014 G1510

nanging manawa ana parapadu bab tembung apa jeneng, apa angger-angger tumrap kowe kabeh, iku urusen dhewe; aku emoh ngakimi prakara kang mangkono iku.”

16 καὶ lan G2532 ἀπήλασεν ngusir G0556 αὐτοὺς piyambakipun G0846 ἀπὸ saking G0575 τοῦ kang G3588 βήματος. kursi-pangadilan G0968

Banjur padha ditundhung saka ing ngarsane pangadilan.

17 ἐπιλαβόμενοι nyekel G1949 δὲ nanging G1161 πάντες sedaya G3956 Σωσθένην, Sosténès G4988 τὸν kang G3588 ἀρχισυνάγωγον, kepala-sinagogé G0752 ἔτυπτον gebug G5180 ἔμπροσθεν ing-ngajeng G1715 τοῦ kang G3588 βήματος. kursi-pangadilan G0968 καὶ lan G2532 οὐδὲν mboten-wonten G3762 τούτων punika G3778 τῷ kaliyan-kang G3588 Γαλλίωνι Galio G1058 ἔμελεν. perduli G3199

Wong iku kabeh banjur nyekel Sostenes, lelurahe papan pangibadah, lan digebugi ana ing ngarsane pangadilan, nanging Sang Galio babar pisan ora mreduli bab iku.

18 Ὁ Kang G3588 δὲ nanging G1161 Παῦλος, Paulus G3972 ἔτι taksih G2089 προσμείνας tetep G4357 ἡμέρας dinten G2250 ἱκανὰς, sawetawis G2425 τοῖς para-kang G3588 ἀδελφοῖς sadhèrèk G0080 ἀποταξάμενος, pamit G0657 ἐξέπλει layar G1602 εἰς dhateng G1519 τὴν kang G3588 Συρίαν, Siria G4947 καὶ lan G2532 σὺν kaliyan G4862 αὐτῷ piyambakipun G0846 Πρίσκιλλα Priskila G4252 καὶ lan G2532 Ἀκύλας, Akwila G0207 κειράμενος cukur G2751 ἐν ing G1722 Κενχρεαῖς Kénkréa G2747 τὴν kang G3588 κεφαλήν; sirah G2776 εἶχεν gadhah G2192 γὰρ amargi G1063 εὐχήν. nadar G2171

Rasul Paulus isih lereb sawatara dina engkas ana ing kutha Korinta, banjur pamitan marang para sadulur ing kono lan sawise paras ana ing palabuhan Kengkrea, jalaran kagungan nadar, tumuli bidhal layar menyang ing tanah Siria. Priskila lan Akwila padha ndherek.

19 κατήντησαν rawuh G2658 δὲ nanging G1161 εἰς dhateng G1519 Ἔφεσον, Éfèsus G2181 κἀκείνους lan-piyambakipun G2548 κατέλιπεν nilar G2641 αὐτοῦ. mriku G0847 αὐτὸς Piyambakipun G0846 δὲ nanging G1161 εἰσελθὼν mlebet G1525 εἰς dhateng G1519 τὴν kang G3588 συναγωγὴν, sinagogé G4864 διελέξατο rerembugan G1256 τοῖς para-kang G3588 Ἰουδαίοις. tiyang-Yahudi G2453

Bareng wis rawuh ing kutha Efesus, Priskila lan Akwila ditilar dening Rasul Paulus ana ing kono. Panjenengane piyambak lumebet ing papan pangibadah lan wawan rembag karo wong-wong Yahudi.

20 ἐρωτώντων nyuwun G2065 δὲ nanging G1161 αὐτῶν piyambakipun G0846 ἐπὶ ing G1909 πλείονα langkung-dangu G4119 χρόνον wekdal G5550 μεῖναι, tetep G3306 οὐκ mboten G3756 ἐπένευσεν, sarujuk G1962

Iku padha darbe panyuwun, supaya karsaa lereb sawatara suwe ana ing kono, nanging ora disembadani.

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπών, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν
nanging pamit lan ngandika Kedah kula mestèn kang riyadi kang
G0235 G0657 G2532 G3004 G1163 G1473 G3843 G3588 G1859 G3588

ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἰεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς,
kang-rawuh nindakaken dhateng Yérusalèm Malih kula-wangsul dhateng panjenengan
G2064 G4160 G1519 G2414 G3825 G0344 G4314 G4771

τοῦ Θεοῦ θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
kang Gusti-Allah ngersakaken layar saking kang Éfèsus
G3588 G2316 G2309 G0321 G0575 G3588 G2181

Panjenengane pamitan kalawan ngandika: “Kula badhe mriki malih, manawi Gusti Allah ngarsakaken.” Banjur mancal saka ing Efesus.

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,
lan mudhun dhateng Kaisaréa minggah lan uluk-salam kang pasamuwan
G2532 G2718 G1519 G2542 G0305 G2532 G0782 G3588 G1577

κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
mudhun dhateng Antiokhia
G2597 G1519 G0490

Bareng wis rawuh ing kutha Kaisarea banjur mentas lan sawuse ngaturake salam marang pasamuwan, nuli tindak menyang ing kutha Antiokhia.

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν
lan nindakaken wekdal sawetawis medal nglangkungi urut kang Galatia
G2532 G4160 G5550 G5100 G1831 G1330 G2517 G3588 G1054

χώραν καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
dhaérah lan Frigia nguataken sedaya para-kang murid
G5561 G2532 G5435 G1991 G3956 G3588 G3101

Sawuse lereb sawatara dina ana ing kono, panjenengane banjur tindak maneh njajah ing satanah Galati lan Frigia kabeh, nyantosakake atine para siswa kabeh.

24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει,
Yahudi nanging satunggiling Apolos asma Aleksandria kaliyan-kang asal
G2453 G1161 G5100 G0625 G3686 G0221 G3588 G1085

ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
priya pinter rawuh dhateng Éfèsus kiyat dados ing para-kang Kitab-Suci
G0435 G3052 G2658 G1519 G2181 G1415 G1510 G1722 G3588 G1124

Nalika samana ana ing sawijining wong Yahudi jenenge Apolos, asale saka ing kutha Aleksandria, teka ing Efesus. Iku wong kang micara lan putus ing Kitab Suci.

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων
punika inggih-punika kawèdanan kang margi kang Gusti lan bersemangat
G3778 G1510 G2727 G3588 G3598 G3588 G2962 G2532 G2204

τῷ πνεύματι, ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ
kaliyan-kang roh ngandika lan mulang titi para-kang bab kang
G3588 G4151 G2980 G2532 G1321 G0199 G3588 G4012 G3588

Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
Yésus pirsa namung kang baptis Yohanes
G2424 G1987 G3440 G3588 G0908 G2491

Dheweke wis tampa piwulang bab Margining Pangeran. Kalawan semangat sarta kalawan patitis anggone nglairake piwulange bab Gusti Yesus, nanging kang disumurupi mung bab baptise Nabi Yokanan.

26	οὗτός	τε	ἤρξατο	παρρησιάζεσθαι	ἐν	τῇ	συναγωγῇ.	ἀκούσαντες	δὲ	
	punika	ugi	wiwit	ngandika-wantun	ing	kang	sinagogé	mireng	nanging	
	G3778	G5037	G0756	G3955	G1722	G3588	G4864	G0191	G1161	

	αὐτοῦ,	Πρίσκιλλα	καὶ	Ἀκύλας,	προσελάβοντο	αὐτὸν,	καὶ	ἀκριβέστερον		
	piyambakipun	Priskila	lan	Akwila	mendhet	piyambakipun	lan	langkung-titi		
	G0846	G4252	G2532	G0207	G4355	G0846	G2532	G0199		

αὐτῷ	ἐξέθεντο	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ.	
piyambakipun	nerangaken	kang	margi	kang	Gusti-Allah	
G0846	G1620	G3588	G3598	G3588	G2316	

Anggone wiwit memulang kalawan kendel ana ing papan pangibadah. Nanging bareng Priskila lan Akwila krungu, Apolos banjur diajak menyang ing omahe sarta diwenehi katrangan kanthi cetha lan tliti bab Margining Allah.

27	βουλομένου	δὲ	αὐτοῦ	διελθεῖν	εἰς	τὴν	Ἀχαΐαν,	προτρεψάμενοι		
	kepéngin	nanging	piyambakipun	nglangkungi	dhateng	kang	Akhaya	ngajengaken		
	G1014	G1161	G0846	G1330	G1519	G3588	G0882	G4389		

	οἱ	ἀδελφοὶ	ἔγραψαν	τοῖς	μαθηταῖς	ἀποδέξασθαι	αὐτόν,	ὃς	
	para-kang	sadhèrèk	nyerat	para-kang	murid	nampi	piyambakipun	ingkang	
	G3588	G0080	G1125	G3588	G3101	G0588	G0846	G3739	

	παραγενόμενος,	συνεβάλετο	πολὺ	τοῖς	πεπιστευκόσιν	διὰ	τῆς	
	rawuh	mbiyantu	sanget	para-kang	kang-sampun-pitados	lantaran	kang	
	G3854	G4820	G4183	G3588	G4100	G1223	G3588	

χάριτος.	
sih-rahmat	
G5485	

Sarehning Apolos kapengin menyang ing tanah Akhaya, sadulur-sadulur ing Efesus nuli kirim layang marang para siswa ing kono, supaya ditampanana. Satekane ing Akhaya, marga saka sih-rahmate Gusti Allah banjur dadi wong kang migunani banget tumrap para wong kang padha pracaya.

28	εὐτόνως	γὰρ	τοῖς	Ἰουδαίοις	διακατηλέγχετο	δημοσίᾳ,	
	kiyat	amargi	para-kang	tiyang-Yahudi	mbantah	ing-ngarsaning-umum	
	G2159	G1063	G3588	G2453	G1246	G1219	

	ἐπιδεικνὺς	διὰ	τῶν	γραφῶν	εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
	nedahaken	lantaran	para-kang	Kitab-Suci	inggih-punika	kang	Kristus	Yésus
	G1925	G1223	G3588	G1124	G1510	G3588	G5547	G2424

Awitdene tanpa leren anggone madoni wong-wong Yahudi ana ing ngarepe wong akeh sarta nelakake saka ing Kitab Suci, yen Gusti Yesus iku Sang Mesih.

Chapter 19

1	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	τῷ	τὸν	Ἀπολλῶ	εἶναι	ἐν	Κορίνθῳ,	Παῦλον,
	Dados	nanging	ing	kang	kang	Apolos	wonten	ing	Korintus	Paulus
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3588	G0625	G1510	G1722	G2882	G3972

διελθόντα	τὰ	ἀνωτερικὰ	μέρη,	ἐλθεῖν	εἰς	Ἔφεσον,	καὶ	εὑρεῖν	
nglangkungi	para-kang	dhuwur	dhaérah	rawuh	dhateng	Éfèsus	lan	manggih	
G1330	G3588	G0510	G3313	G2064	G1519	G2181	G2532	G2147	

τινας	μαθητάς,
sawetawis	murid
G5100	G3101

Nalika Apolos isih ana ing Korinta, Rasul Paulus wis ndlajahi tanah-tanah pagunungan lan rawuh ing kutha Efesus. Ana ing kono panjenengane ketemu karo siswa sawatara.

2	εἶπέν	τε	πρὸς	αὐτούς,	Εἰ	Πνεῦμα	Ἅγιον	ἐλάβετε,
	ngandika	ugi	dhateng	piyambakipun	Menawi	Roh	Suci	panjenengan-nampi
	G3004	G5037	G4314	G0846	G1487	G4151	G0040	G2983

πιστεύσαντες?	οἱ	δὲ	πρὸς	αὐτόν,	Ἀλλ’	οὐδ’	εἰ
pitados	para-kang	nanging	dhateng	piyambakipun	Nanging	mboten-ugi	menawi
G4100	G3588	G1161	G4314	G0846	G0235	G3761	G1487

Πνεῦμα	Ἅγιον	ἔστιν,	ἠκούσαμεν.
Roh	Suci	wonten	kita-mireng
G4151	G0040	G1510	G0191

Iku padha dipangandikani mangkene: “Punapa panjenengan sampun sami nampeni Sang Roh Suci, nalika sami manjing pitados?” Nanging banjur padha matur: “Dereng, malah kula dereng nate sami mireng, bilih Sang Roh Suci punika wonten.”

3	εἶπέν	τε,	Εἰς	τί	οὖν	ἐβαπτίσθητε?	οἱ	δὲ
	ngandika	ugi	Dhateng	punapa	dados	panjenengan-dipun-baptis	para-kang	nanging
	G3004	G5037	G1519	G5101	G3767	G0907	G3588	G1161

εἶπαν,	Εἰς	τὸ	Ἰωάννου	βάπτισμα.
ngandika	Dhateng	kang	Yohanes	baptis
G3004	G1519	G3588	G2491	G0908

Rasul Paulus nuli ndangu: “Manawi makaten, panjenengan sami kabaptis ngangge baptis punapa?” Atur wangsulane: “Ngangge baptisipun Nabi Yokanan.”

4	εἶπεν	δὲ	Παῦλος,	Ἰωάννης	ἐβάπτισεν	βάπτισμα	μετανοίας,	τῷ
	ngandika	nanging	Paulus	Yohanes	mbaptis	baptis	mratobat	kaliyan-kang
	G3004	G1161	G3972	G2491	G0907	G0908	G3341	G3588

λαῷ	λέγων,	εἰς	τὸν	ἐρχόμενον	μετ’	αὐτὸν,	ἵνα	
umat	ngandika	dhateng	kang	kang-rawuh	sasampunipun	piyambakipun	supados	
G2992	G3004	G1519	G3588	G2064	G3326	G0846	G2443	

πιστεύσωσιν,	τοῦτ’	ἔστιν,	εἰς	τὸν	Ἰησοῦν.
pitados	punika	inggih-punika	dhateng	kang	Yésus
G4100	G3778	G1510	G1519	G3588	G2424

Pangandikane Rasul Paulus: “Nabi Yokanan punika anggenipun mbaptis ngangge baptising pamratobat, sarta lajeng ngandika dhateng tiyang kathah, bilih kedah pitados dhateng ingkang rawuhipun ngantuni, inggih punika Gusti Yesus.”

5	ἀκούσαντες	δὲ,	ἐβαπτίσθησαν	εἰς	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
	mireng	nanging	dipun-baptis	dhateng	kang	asma	kang	Gusti	Yésus
	G0191	G1161	G0907	G1519	G3588	G3686	G3588	G2962	G2424

Nalika padha krungu bab iku, banjur padha kabaptis ing asmane Gusti Yesus.

6	καὶ	ἐπιθέντος	αὐτοῖς	τοῦ	Παύλου	[τὰς]	χεῖρας,	ἦλθε	τὸ
	lan	numpangaken	piyambakipun	kang	Paulus	para-kang	tangan	rawuh	kang
	G2532	G2007	G0846	G3588	G3972	G3588	G5495	G2064	G3588

Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	ἐπ’	αὐτούς;	ἐλάλουν	τε	γλώσσαις	καὶ	ἐπροφήτευον.
Roh	kang	Suci	ing	piyambakipun	ngandika	ugi	basa	lan	mèdèli
G4151	G3588	G0040	G1909	G0846	G2980	G5037	G1100	G2532	G4395

Lan nalika Rasul Paulus numpangi asta wong-wong mau, banjur padha katedhakan Sang Roh Suci sarta padha wiwit calathu nganggo basa warna-warna tuwin padha medhar wangsit.

7	ἦσαν	δὲ	οἱ	πάντες	ἄνδρες	ὡσεὶ	δώδεκα.
	inggih-punika	nanging	para-kang	sedaya	para-priya	kira-kira	kalihwelas
	G1510	G1161	G3588	G3956	G0435	G5616	G1427

Wong-wong mau gunggunge kira-kira ana rolas.

8	Εἰσελθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	συναγωγὴν,	ἐπαρρησιάζετο,	ἐπὶ	μῆνας	τρεῖς,
	Mlebet	nanging	dhateng	kang	sinagogé	ngandika-wantun	ing	sasi	tiga
	G1525	G1161	G1519	G3588	G4864	G3955	G1909	G3376	G5140

διαλεγόμενος,	καὶ	πείθων	[τὰ]	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.
rerembugan	lan	ngyakinaken	para-kang	bab	kang	Kraton	kang	Gusti-Allah
G1256	G2532	G3982	G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

Sajroning telung sasi Rasul Paulus rawuh ing papan pangibadah lan memulang kanthi tatag; sarana pirembagan-pirembagan mbudi-daya supaya padha kadunungan kayakinan bab Kratoning Allah.

9	ὡς	δέ	τινες	ἐσκληρύνοντο	καὶ	ἠπείθουν,	κακολογοῦντες	τὴν
	nalika	nanging	sawetawis	katos	lan	mboten-nurut	ngala-ala	kang
	G5613	G1161	G5100	G4645	G2532	G0544	G2551	G3588

Ὁδὸν,	ἐνώπιον	τοῦ	πλήθους,	ἀποστὰς	ἀπ’	αὐτῶν,	ἀφώρισεν,
Margi	ing-ngajeng	kang	tiyang-kathah	nilar	saking	piyambakipun	misahaken
G3598	G1799	G3588	G4128	G0868	G0575	G0846	G0873

τοὺς	μαθητάς,	καθ’	ἡμέραν	διαλεγόμενος	ἐν	τῇ	σχολῇ	Τυράννου.
para-kang	murid	saben	dinten	rerembugan	ing	kang	sekolah	Tiranus
G3588	G3101	G2596	G2250	G1256	G1722	G3588	G4981	G5181

Ananging bareng ana sawatara kang puguh lan tetep ora gelem diyakinake, malah ngala-ala Margining Pangeran ana ing ngarepe wong akeh, Rasul Paulus banjur nilar wong-wong mau, para siswane dipisah saka ing kono, sarta ing saben dinane memulang ana ing papan kuliyahe Tiranus.

10	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	ἔτη	δύο,	ὥστε	πάντας	τοὺς	κατοικοῦντας
	punika	nanging	dados	ing	taun	kalih	ngantos	sedaya	para-kang	kang-dedalem
	G3778	G1161	G1096	G1909	G2094	G1417	G5620	G3956	G3588	G2730

τὴν	Ἀσίαν	ἀκοῦσαι	τὸν	λόγον	τοῦ	Κυρίου,	Ἰουδαίους	τε	καὶ
kang	Asia	mireng	kang	pangandika	kang	Gusti	tiyang-Yahudi	ugi	lan
G3588	G0773	G0191	G3588	G3056	G3588	G2962	G2453	G5037	G2532

Ἕλληνας.
Yunani
G1672

Bab iki ditindakake rong taun lawase, temahan wong saisining tanah Asia kabeh padha ngrungokake pangandikane Gusti, wonga Yahudi, wonga Yunani.

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ
Kuasa ugi mboten para-kang lumrah kang Gusti-Allah nindakaken lantaran
G1411 G5037 G3756 G3588 G5177 G3588 G2316 G4160 G1223

τῶν χειρῶν Παύλου,
para-kang tangan Paulus
G3588 G5495 G3972

Gusti Allah ngawontenake mukjijat-mukjijat kang ngedab-edabi lumatar Rasul Paulus,

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς
ngantos ugi ing para-kang kang-gerah mbeta saking kang kulit
G5620 G2532 G1909 G3588 G0770 G0667 G0575 G3588 G5559

αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν
piyambakipun saputangan utawi kelambaran lan kaical saking piyambakipun
G0846 G4676 G2228 G4612 G2532 G0525 G0575 G0846

τὰς νόσους, τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
para-kang penyakit para-kang ugi roh para-kang awon medal
G3588 G3554 G3588 G5037 G4151 G3588 G4190 G1607

malah nganti kacu utawa lawon kang tau diagem dening Rasul Paulus ditumpangake ing wong lara, temahan mari larane sarta dhemite padha metu.

13 Ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων,
Nyobi nanging sawetawis ugi para-kang kang-mubeng tiyang-Yahudi
G2021 G1161 G5100 G2532 G3588 G4022 G2453

ἐξορκιστῶν, ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ
tukang-suwuk nyebut ing para-kang kang-gadhah para-kang roh para-kang
G1845 G3687 G1909 G3588 G2192 G3588 G4151 G3588

πονηρὰ, τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς, τὸν
awon kang asma kang Gusti Yésus ngandika Kula-supata panjenengan kang
G4190 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424 G3004 G3726 G4771 G3588

Ἰησοῦν, ὃν Παῦλος κηρύσσει.
Yésus ingkang Paulus martosaken
G2424 G3739 G3972 G2784

Ana sawenehe wong Yahudi sawatara, tukang njapani ideran, kang padha nyoba nyebut asmane Gusti Yesus kanggo wong kang kasurupan dhemit, kalawan ngucap: “Kowe daksupatani atas asmane Gusti Yesus, kang diwartakake dening Rasul Paulus.”

14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ, Ἰουδαίου ἀρχιερέως, ἑπτὰ υἱοὶ, τοῦτο
inggih-punika nanging satunggiling Skewa Yahudi imam-ageng pitu putra punika
G1510 G1161 G5100 G4630 G2453 G0749 G2033 G5207 G3778

ποιοῦντες.
nindakaken
G4160

Wong-wong kang nindakake mangkono iku pitu, anake pangareping imam Yahudi, kang jeneng Skewa.

15 ἀποκριθὲν δὲ, nanging
mangsuli
G0611 G1161

τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς Τὸν, [μὲν]
kang roh kang awon ngandika piyambakipun Kang mila
G3588 G4151 G3588 G4190 G3004 G0846 G3588 G3303

Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι; ὑμεῖς δὲ, τίνες
Yésus kula-kenal lan kang Paulus kula-pirsa panjenengan nanging sinten
G2424 G1097 G2532 G3588 G3972 G1987 G4771 G1161 G5101

ἐστέ?
inggih-punika
G1510

Nanging dhemite mangsuli: “Kang asma Yesus iku aku wis wanuh, lan Rasul Paulus aku wis weruh, nanging kowe, sapa kowe iku?”

16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ’ αὐτοὺς, ἐν ᾧ ἦν
lan mlumpat kang manungsa ing piyambakipun ing ingkang inggih-punika
G2532 G2177 G3588 G0444 G1909 G0846 G1722 G3739 G1510

τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν, κατακυριεύσας ἀμφοτέρων, ἴσχυσεν κατ’
kang roh kang awon nguwasani kekalih kiyat nglawan
G3588 G4151 G3588 G4190 G2634 G0297 G2480 G2596

αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου
piyambakipun ngantos wuda lan tatu lolos saking kang griya
G0846 G5620 G1131 G2532 G5135 G1628 G1537 G3588 G3624

ἐκείνου.
punika
G1565

Wong kang kasurupan dhemit iku banjur nubruk marang wong-wong mau, padha kalah rosa, mulane kalah, temahan kalawan kawudan lan ketaton padha lumayu saka ing omahe wong iku.

17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν.
punika nanging dados kawruhan sedaya tiyang-Yahudi ugi lan Yunani
G3778 G1161 G1096 G1110 G3956 G2453 G5037 G2532 G1672

τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας
para-kang kang-dedalem kang Éfèsus lan dhawah ajrih ing sedaya
G3588 G2730 G3588 G2181 G2532 G1968 G5401 G1909 G3956

αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
piyambakipun lan dipun-agungaken kang asma kang Gusti Yésus
G0846 G2532 G3170 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

Bab iku kasumurupan dening kabeh wong ing Efesus, wong Yahudi lan wong Yunani, temah kabeh padha ketaman ing wedi, sarta asmane Gusti Yesus dadi saya kondhang.

18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι καὶ
kathah ugi para-kang kang-sampun-pitados rawuh ngaku lan
G4183 G5037 G3588 G4100 G2064 G1843 G2532

ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.
matur para-kang tumindak piyambakipun
G0312 G3588 G4234 G0846

Akeh wong panunggalane kang wis padha manjing pracaya, kang padha teka lan ngaku ana ing ngarepe wong akeh, yen wis padha tau nglakoni mangkono.

19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων, συνενέγκαντες τὰς
kathah nanging para-kang para-kang sihir nindakaken nglempit para-kang
G2425 G1161 G3588 G3588 G4021 G4238 G4851 G3588

βίβλους, κατέκαιον ἐνώπιον πάντων. καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς
kitab ngobong ing-ngajeng sedaya lan ngétung para-kang régi
G0976 G2618 G1799 G3956 G2532 G4860 G3588 G5092

αὐτῶν, καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
piyambakipun lan manggih salaka limang-èwu gangsal
G0846 G2532 G2147 G0694 G3461 G4002

Uga akeh wong panunggalane kang wis tau nindakake sikir, kang banjur nglumpukake buku-bukune lan diobong ana ing ngarepe wong akeh. Ajine buku-buku iku ditaksir ana seket ewu dhuwit salaka.

20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ Κυρίου ὁ λόγος ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
Makaten miturut kuasa kang Gusti kang pangandika tuwuh lan kiyat
G3779 G2596 G2904 G3588 G2962 G3588 G3056 G0837 G2532 G2480

Marga saka mangkono pangandikane Gusti saya sumebar lan saya unggul.

21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι,
Nalika nanging rampung punika mutusaken kang Paulus ing kang roh
G5613 G1161 G4137 G3778 G5087 G3588 G3972 G1722 G3588 G4151

διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα,
nglangkungi kang Makédonia lan Akhaya tindak dhateng Yérusalèm
G1330 G3588 G3109 G2532 G0882 G4198 G1519 G2414

εἰπὼν, ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην
ngandika bilih Sasampunipun kang dados kula mriku kedah kula ugi Rum
G3004 G3754 G3326 G3588 G1096 G1473 G1563 G1163 G1473 G2532 G4516

ἰδεῖν.
mirsani
G3708

Sawise kalakon iku mau kabeh Rasul Paulus kagungan karsa arep tindak menyang Yerusalem nglangkungi tanah Makedhonia lan Akhaya. Pangandikane: “Sawise mrono aku iya kudu weruh kutha Rum.”

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν, δύο τῶν διακονούντων
ngutus nanging dhateng kang Makédonia kalih para-kang kang-ladosi
G0649 G1161 G1519 G3588 G3109 G1417 G3588 G1247

αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν
piyambakipun Timotéus lan Érastus Piyambakipun tetep wekdal dhateng kang
G0846 G5095 G2532 G2037 G0846 G1907 G5550 G1519 G3588

Ἀσίαν.
Asia
G0773

Banjur utusan pambantune loro, yaiku Timoteus lan Erastus, kadhawuhan ndhisiki menyang ing tanah Makedhonia, dene panjenengane piyambak kantun ana ing tanah Asia sawatara mangsa.

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
Dados nanging ing kang wekdal punika geger mboten sekedhik bab kang
G1096 G1161 G2596 G3588 G2540 G1565 G5017 G3756 G3641 G4012 G3588

Ὁδοῦ.
Margi
G3598

Kacarita kira-kira ing wektu iku tuwuh pageger gedhe marga saka Margining Pangeran.

24	Δημήτριος	γάρ	τις	ὀνόματι,	ἀργυροκόπος,	ποιῶν	ναοὺς	ἀργυροῦς
	Démétrius	amargi	satunggiling	asma	pandhé-salaka	ndamel	kuil	salaka
	G1216	G1063	G5100	G3686	G0695	G4160	G3485	G0693

Ἀρτέμιδος,	παρείχετο	τοῖς	τεχνίταις	οὐκ	ὀλίγην	ἐργασίαν;	
Artémis	paring	para-kang	tukang	mboten	sekedhik	pakaryan	
G0735	G3930	G3588	G5079	G3756	G3641	G2039	

Awit ana sawijining kemasan jenenge Demetrius, kang pangupajiwane gawe pepethan salaka kabuyutane Dewi Artemis. Iku ngolehake kauntungan ora sathithik marang wong kang padha nunggal sapagawean.

25	οὓς	συναθροίσας,	καὶ	τοὺς	περὶ	τὰ	τοιαῦτα	ἐργάτας,	εἶπεν,
	sinten	ngempalaken	lan	para-kang	bab	para-kang	makaten	buruh	ngandika
	G3739	G4867	G2532	G3588	G4012	G3588	G5108	G2040	G3004

Ἄνδρες,	ἐπίστασθε	ὅτι	ἐκ	ταύτης	τῆς	ἐργασίας	ἡ	εὐπορία	ἡμῖν
Para-priya	panjenengan-pirsa	bilih	saking	punika	kang	pakaryan	kang	kasugenan	kita
G0435	G1987	G3754	G1537	G3778	G3588	G2039	G3588	G2142	G1473

ἐστιν.
wonten
G1510

Wong-wong iku padha diklumpukake dalah para tukang-tukange kang tunggal sapanggaotan sarta padha dituturi mangkene: “He, para sadulur, kowe kabeh padha sumurup, yen karaharjanku kabeh iku marga saka panggaotan iki!

26	καὶ	θεωρεῖτε	καὶ	ἀκούετε	ὅτι	οὐ	μόνον	Ἐφέσου,
	lan	panjenengan-mirsani	lan	panjenengan-mireng	bilih	mboten	namung	Éfèsus
	G2532	G2334	G2532	G0191	G3754	G3756	G3440	G2181

ἀλλὰ	σχεδὸν	πάσης	τῆς	Ἀσίας,	ὁ	Παῦλος,	οὗτος	πείσας,	μετέστησεν
nanging	meh	sedaya	kang	Asia	kang	Paulus	punika	ngyakinaken	mindahaken
G0235	G4975	G3956	G3588	G0773	G3588	G3972	G3778	G3982	G3179

ἱκανὸν	ὄχλον,	λέγων	ὅτι	οὐκ	εἰσὶν	θεοὶ,	οἱ	διὰ
kathah	tiyang-kathah	ngandika	bilih	mboten	inggih-punika	dewa	para-kang	lantaran
G2425	G3793	G3004	G3754	G3756	G1510	G2316	G3588	G1223

χειρῶν	γινόμενοι.
tangan	dipun-damel
G5495	G1096

Mangka saiki kowe padha sumurup lan krungu, nyen Paulus iki ora mung ana ing Efesus bae, nanging uga meh ana ing saindenging tanah Asia, wis mbebujuk lan nasarake wong pirang-pirang kalawan mratelakake, yen apa kang digarap dening tanganing manungsa iku dudu dewa.

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς
mboten namung nanging punika bebaya kita kang perangan dhateng
G3756 G3440 G1161 G3778 G2793 G1473 G3588 G3313 G1519

ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν,
diremehaken rawuh nanging ugi kang kang ageng dewi Artémis kuil
G0557 G2064 G0235 G2532 G3588 G3588 G3173 G2299 G0735 G2411

εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς
dhateng mboten-wonten dipun-anggep badhé ugi lan dipun-turunaken kang
G1519 G3762 G3049 G3195 G5037 G2532 G2507 G3588

μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη
kaluhuranipun piyambakipun ingkang sedaya kang Asia lan kang jagad
G3168 G0846 G3739 G3650 G3588 G0773 G2532 G3588 G3625

σέβεται.
nyembah
G4576

Marga saka iku ora mung panggaotan kita bae kang bakal ana sajroning bebaya bakal diremehake ing wong, nanging uga kabuyutane Sang Artemis, dewi agung iku, bakal tanpa teges. Lan Sang Artemis piyambak, Sang Artemis kang disembah-sembah dening wong-wong sa-Asia kabeh lan wong sajagad kang wis maju, bakal sirna kaluhurane.”

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη
Mireng nanging lan dados kebak bebendu mbengok ngandika Ageng
G0191 G1161 G2532 G1096 G4134 G2372 G2896 G3004 G3173

ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
kang Artémis Éfèsus
G3588 G0735 G2180

Wong-wong mau bareng krungu kang mangkono iku banjur padha banget nepsune, sarta padha nguwuh-uwuh: “Agung Sang Artemis, sesembahane wong Efesus!”

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς
lan dipun-isi kang kitha kang kacau nempuh ugi sarujuk dhateng
G2532 G4130 G3588 G4172 G3588 G4799 G3729 G5037 G3661 G1519

τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους
kang teater nyekel Gayus lan Aristarkhus Makédonia kanca-lelungan
G3588 G2302 G4884 G1050 G2532 G0708 G3110 G4898

Παύλου.
Paulus
G3972

Kaanan ing sakutha kabeh banjur dadi kisruh, wong-wong kabeh padha gumrudug menyang ing gedhong-tontonan lan ngglandhang Gayus sarta Aristarkhus, iku padha wong Makedhonia, kang padha lelungan bebarengan karo Rasul Paulus.

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἴων
Paulus nanging kepéngin mlebet dhateng kang rakyat mboten ngidini
G3972 G1161 G1014 G1525 G1519 G3588 G1218 G3756 G1439

αὐτὸν οἱ para-kang μαθηταί,
piyambakipun G3588 murid
G0846 G3101

Bareng Rasul Paulus arep tindak menyang ing satengah-tengahing wong akeh iku, dipenggak dening para siswane.

31	τινὲς	δὲ	καὶ	τῶν	Ἀσιαρχῶν,	ὄντες	αὐτῷ	φίλοι,	πέμψαντες	
	sawetawis	nanging	ugi	para-kang	Asiarkh	dados	piyambakipun	mitra	ngutus	
	G5100	G1161	G2532	G3588	G0775	G1510	G0846	G5384	G3992	

πρὸς	αὐτὸν,	παρεκάλουν	μὴ	δοῦναι	ἑαυτὸν	εἰς	τὸ	θέατρον.
dhateng	piyambakipun	nyuwun	aja	paring	piyambakipun	dhateng	kang	teater
G4314	G0846	G3870	G3361	G1325	G1438	G1519	G3588	G2302

Malah ana panggedhe sawatara kang asale saka ing tanah Asia, kang wis dadi mitrane Rasul Paulus, iku padha utusan ngengetake marang panjenengane, supaya aja tindak menyang ing gedhong-tontonan.

32	ἄλλοι	μὲν	οὖν	ἄλλο	τι	ἔκραζον;	ἦν	γὰρ	ἡ	ἐκκλησία
	sanès	mila	dados	sanès	satunggiling	mbengok	inggih-punika	amargi	kang	kempalan
	G0243	G3303	G3767	G0243	G5100	G2896	G1510	G1063	G3588	G1577

συγκεχυμένη,	καὶ	οἱ	πλείους	οὐκ	ᾔδεισαν	τίνος	ἕνεκα	
kacau	lan	para-kang	langkung-kathah	mboten	pirsa	punapa	amargi	
G4797	G2532	G3588	G4119	G3756	G1492	G5101	G1752	

συνεληλύθεισαν.
kempal
G4905

Kocapa wong-wong kang padha nglumpuk ana ing gedhong iku padha bengok-bengok, ana kang nguwuh mangkene, ana kang nguwuh mangkono, sabab kaanane kumpulan iku kisruh ora karuwan, kang akeh malah ora padha sumurup apa prelune nglumpuk iku.

33	ἐκ	δὲ	τοῦ	ὄχλου	συνεβίβασαν	Ἀλέξανδρον,	προβαλόντων	
	saking	nanging	kang	tiyang-kathah	ngajengaken	Aléksander	majengaken	
	G1537	G1161	G3588	G3793	G4822	G0223	G4261	

αὐτὸν	τῶν	Ἰουδαίων.	ὁ	δὲ	Ἀλέξανδρος,	κατασείσας	τὴν	
piyambakipun	para-kang	tiyang-Yahudi	kang	nanging	Aléksander	ngawat-awat	kang	
G0846	G3588	G2453	G3588	G1161	G0223	G2678	G3588	

χεῖρα,	ἤθελεν	ἀπολογεῖσθαι	τῷ	δήμῳ.	
tangan	kepéngin	mbela	kang	rakyat	
G5495	G2309	G0626	G3588	G1218	

Banjur ana wong kang jenenge Aleksander kang dipurih maju dening wong-wong Yahudi. Iku tampa katrangan saka wong akeh bab apa kang kalakon. Iku banjur kumlawe tangane, arep aweh katrangan minangka panjawab marang wong akeh iku.

34	ἐπιγνόντες	δὲ	ὅτι	Ἰουδαῖός	ἐστιν,	φωνὴ	ἐγένετο	μία	ἐκ
	pirsa	nanging	bilih	Yahudi	inggih-punika	swanten	dados	satunggal	saking
	G1921	G1161	G3754	G2453	G1510	G5456	G1096	G1520	G1537

πάντων,	ὡς	ἐπὶ	ὥρας	δύο	κραζόντων,	Μεγάλη	ἡ	Ἄρτεμις	Ἐφεσίων.
sedaya	kira-kira	ing	jam	kalih	mbengok	Ageng	kang	Artémis	Éfèsus
G3956	G5613	G1909	G5610	G1417	G2896	G3173	G3588	G0735	G2180

Nanging bareng wong-wong padha mangreti, yen iku wong Yahudi, banjur padha nguwuh-uwuh bebarengan nganti suwene kira-kira rong jam: “Agung Sang Artemis, sesembahane wong Efesus!”

35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησίν, Ἄνδρες,
nentremi nanging kang juru-tulis kang tiyang-kathah ngandika Para-priya
G2687 G1161 G3588 G1122 G3588 G3793 G5346 G0435

Ἐφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν
Éfèsus sinten amargi inggih-punika manungsa ingkang mboten pirsa kang
G2180 G5101 G1063 G1510 G0444 G3739 G3756 G1097 G3588

Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ
Éfèsus kitha penjaga-kuil dados kang ageng Artémis, lan kang
G2180 G4172 G3511 G1510 G3588 G3173 G0735 G2532 G3588

διοπετοῦς?
kang-dhawah-saking-langit
G1356

Nanging tumuli disirep dening panitraning kutha, pangucape: “Heh, wong-wong Efesus! Sapa ta kang ora ngreti, yen kutha Efesus iku kang rumeksa marang kabuyutane Dewi Artemis, kang mahaagung, sarta recane kang tumurun saka ing langit?

36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς
mboten-saged-dipun-sangkal dados dados punika kedah inggih-punika panjenengan
G0368 G3767 G1510 G3778 G1163 G1510 G4771

κατεσταλμένους ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετὲς πράσσειν.
tentrem dados lan mboten-wonten grusa-grusu nindakaken
G2687 G5225 G2532 G3367 G4312 G4238

Bab iku ora kena dipadoni, mulane sadulur kabeh, sing padha tentrem lan aja kesusu tumandang.

37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους οὔτε
panjenengan-mbeta amargi para-kang para-priya punika mboten maling-kuil mboten
G0071 G1063 G3588 G0435 G3778 G3777 G2417 G3777

βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.
nyenyamah kang dewi kita
G0987 G3588 G2316 G1473

Dene mungguh wong-wong kang padha kokgawa mrene iku ora ngrampog kabuyutane sesembahan kita sarta ora nyenyamah asmane.

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται
menawi mila dados Démétrius lan para-kang kaliyan piyambakipun tukang
G1487 G3303 G3767 G1216 G2532 G3588 G4862 G0846 G5079

ἔχουσι, πρός τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί
gadhah nglawan satunggiling pitakènan sidang dipun-wontenaken lan gubèrnur
G2192 G4314 G5100 G3056 G0060 G0071 G2532 G0446

εἰσιν; ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.
wonten dakwa-sami-dakwa satunggal-lan-sanèsipun
G1510 G1458 G0240

Dadi manawa Demetrius lan tukang-tukange duwe prakara karo sawijining wong, rak wis ana pangadilan lan ana gupernur, dadi cikben padha gugat-ginugat ana ing kono.

39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ
menawi nanging satunggiling langkung panjenengan-madosi ing kang sah
G1487 G1161 G5100 G4008 G1934 G1722 G3588 G1772

ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.
kempalan dipun-rampungaken
G1577 G1956

Dene yen ana bab liyane kang kokkarepake, iku prayogane dirampungake ana ing parepataning rakyat kang absah.

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον,
lan amargi kita-bebaya dipun-dakwa grègèt bab kang dinten-punika
G2532 G1063 G2793 G1458 G4714 G4012 G3588 G4594

μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὗ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι
mboten-wonten sabab wonten bab punapa mboten kita-saged paring
G3367 G0159 G5225 G4012 G3739 G3756 G1410 G0591

λόγον περὶ τῆς συστροφῆς ταύτης.
alesan bab kang kempalan punika
G3056 G4012 G3588 G4963 G3778

Amarga kita padha sumelang, yen nganti ana pandakwa, yen anggon kita ing dina iki padha nuwuhake pageger iki, ora ana dhasare kang kena kanggo mbenerake anane kumpulan kang kisruh ora karu-karuwan iki."

41 καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.
lan punika ngandika mbubaraken kang kempalan
G2532 G3778 G3004 G0630 G3588 G1577

(19-40b) Kalawan pitutur mangkono iku anggone mbubarake kumpulan rakyat mau.

Chapter 20

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμψάμενος
Sasampunipun ugi punika kéndhel punika gègèr, sampun–nimbali
G3326 G1161 G3588 G3973 G3588 G2351 G3343

ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν
piyambakipun Paulus para murid, sarta sampun–nglipur sampun–pamit, késah
G3588 G3972 G3588 G3101 G2532 G3870 G0782 G1831

πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.
tindak dhateng Makédonia.
G4198 G1519 G3109

Bareng pagegere wis sirep, Rasul Paulus tumuli nimbali para siswa padha disantosakake atine lan swise pamitan banjur bidhal menyang ing tanah Makedhonia;

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας
sasampunipun–langkung ugi punika laladan punika, sarta sampun–nglipur
G1330 G1161 G3588 G3313 G1565 G2532 G3870

αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.
piyambakipun–sedaya pangandika kathah, rawuh dhateng punika Grikenland.
G0846 G3056 G4183 G2064 G1519 G3588 G1671

ndlajahi talatah kono sarta nyantosakake atine para sadulur ing kono kalawan pitutur akeh-akeh. Banjur rawuh ing tanah Yunani.

3 ποιήσας sampun–damel G4160 τε ugi G5037 μῆνας wulan G3376 τρεῖς, tiga, G5140 γενομένης dados G1096 ἐπιβουλῆς rencana–jahat G1917 αὐτῷ dhumateng–piyambakipun G0846

ὑπὸ déning G5259 τῶν para G3588 Ἰουδαίων, tiyang–Yahudi, G2453 μέλλοντι badhé G3195 ἀνάγεσθαι bidhal G0321 εἰς dhateng G1519 τὴν punika G3588 Συρίαν, Siria, G4947 ἐγένετο dados G1096

γνώμης keputusan G1106 τοῦ punika G3588 ὑποστρέφειν wangsul G5290 διὰ langkung G1223 Μακεδονίας. Makédonia. G3109

Sawuse telung sasi ana ing kono panjenengane arep layar menyang ing tanah Siria. Nanging ing nalika iku wong-wong Yahudi padha ngrantam arep nyedani panjenengane. Mulane wangsule karsa miyos ing tanah Makedhonia.

4 συνείπετο ndèrèkaken G4902 δὲ ugi G1161 αὐτῷ dhumateng–piyambakipun G0846 Σώπατρος Sopater G4986 Πύρρου, Pirus, G4450 Βεροιαῖος; tiyang–Béréa; G0961

Θεσσαλονικέων tiyang–Tésalonika G2331 δὲ, ugi, G1161 Ἀρίσταρχος Aristarkhus G0708 καὶ sarta G2532 Σεκοῦνδος; Sékundus; G4580 καὶ sarta G2532 Γάϊος Gayus G1050 Δερβαῖος tiyang–Dèrbé G1190 καὶ sarta G2532

Τιμόθεος; Timotius; G5095 Ἀσιανοὶ tiyang–Asia G0774 δὲ, ugi, G1161 Τυχικὸς Tikhikus G5190 καὶ sarta G2532 Τρόφιμος. Trofimus. G5161

Tindake didherekake dening Sopater anake Pirus, wong ing kutha Berea, Aristarkhus lan Sekundus, karone wong ing kutha Tesalonika, Gayus saka ing kutha Derbe, Timoteus lan wong loro saka ing tanah Asia, yaiku Tikhikus lan Trofimus.

5 οὗτοι tiyang–punika–sedaya G3778 δὲ ugi G1161 προελθόντες, sampun–kesah–rumiyin, G4281 ἔμενον ngentosi G3306 ἡμᾶς kula–sedaya G1473 ἐν wonten–ing G1722

Τρῳάδι; Troas; G5174

Nanging iku padha mangkat dhisik lan ngenteni aku kabeh ana ing Troas.

6 ἡμεῖς kula–sedaya G1473 δὲ ugi G1161 ἐξεπλεύσαμεν, bidhal, G1602 μετὰ sasampunipun G3326 τὰς punika G3588 ἡμέρας dinten G2250 τῶν punika G3588 ἀζύμων, tanpa–ragi, G0106

ἀπὸ saking G0575 Φιλίππων, Filipi, G5375 καὶ sarta G2532 ἤλθομεν rawuh G2064 πρὸς dhateng G4314 αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 εἰς dhateng G1519 τὴν punika G3588 Τρῳάδα; Troas; G5174

ἄχρι ngantos G0891 ἡμερῶν dinten G2250 πέντε, gangsal, G4002 ὅπου ing–pundi G3699 διετρίψαμεν kula–sedaya–nglampahi G1304 ἡμέρας dinten G2250 ἑπτά. pitu. G2033

Nanging sawise riyaya Roti Tanpa Ragi aku kabeh padha mancal saka ing kutha Filipi lan sawise patang dina tekan ing kutha Troas lan ketemu karo sadulur-sadulur mau kabeh. Ana ing kono aku padha nginep pitung dina.

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν
Ing ugi punika satunggal saking Sabat, nalika–kempal kula–sedaya
G1722 G1161 G3588 G1520 G3588 G4521 G4863 G1473

κλάσαι ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς,
kangge–nyuwil roti, piyambakipun Paulus wicantenan dhumateng–piyambakipun–sedaya,
G2806 G0740 G3588 G3972 G1256 G0846

μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον; παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι
badhé késah ing énjing; nglanjutaken ugi punika pangandika ngantos
G3195 G1826 G3588 G1887 G3905 G5037 G3588 G3056 G3360

μεσονυκτίου.
tengah–dalu.
G3317

Nalika ing dina kapisan ing minggu iku, aku padha nglumpuk nyuwil-nyuwil roti. Rasul Paulus reraosan karo para sadulur ing kono, jalaran karsane arep bidhal esuke. Anggone ngandikan iku nganti wanci tengah wengi.

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ, οὗ
wonten ugi dilah kathah wonten–ing punika kamar–nginggil, ing–pundi
G1510 G1161 G2985 G2425 G1722 G3588 G5253 G3757

ἦμεν συνηγμένοι.
kula–sedaya sampun–kempal.
G1510 G4863

Ing gedhong ing dhuwur kang padha dakanggo kumpulan iku, akeh damare.

9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας, ὀνόματι Εὔτυχος, ἐπὶ τῆς
lenggah ugi satunggaling jaka, namanipun Éutikhus, wonten–ing punika
G2516 G1161 G5100 G3494 G3686 G2161 G1909 G3588

θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ, διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ
céndhéla, katarik ngantuk lebet, nalika–wicantenan punika Paulus langkung
G2376 G2702 G5258 G0901 G1256 G3588 G3972 G1909

πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου
dangu, sampun–katarik saking punika tilèm, dhawah saking punika lotèng–tiga
G4119 G2702 G0575 G3588 G5258 G4098 G0575 G3588 G5152

κάτω, καὶ ἤρθη νεκρός.
ngandhap, sarta dipun–angkat pejah.
G2736 G2532 G0142 G3498

Ing kono ana wong nom-noman jenenge Eutikhus, linggih ing cendhela. Sarehne Rasul Paulus suwe banget anggone ngandikan wong anom mau ora bisa nahan ngantuke. Wasana banjur keturon, temahan tiba saka ing tataran katelu. Bareng digotong, wong mau wis mati.

10 καταβὰς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ
mandhap ugi, piyambakipun Paulus dhawah–ing dhumateng–piyambakipun, sarta
G2597 G1161 G3588 G3972 G1968 G0846 G2532

συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ,
ngrangkul ngandika, Sampun gègèr; punika amargi nyawanipun piyambakipun,
G4843 G3004 G3361 G2350 G3588 G1063 G5590 G0846

ἐν αὐτῷ ἐστιν.
wonten–ing piyambakipun wonten.
G1722 G0846 G1510

Nanging Rasul Paulus banjur mandhap, ngrungkebi wong anom iku, dirangkul kalawan ngandika: “Wis aja padha ribut, dheweke isih urip.”

11	ἀναβὰς	δὲ,	καὶ	κλάσας	τὸν	ἄρτον,	καὶ	γευσάμενος,	ἐφ’	
	minggah	ugi,	sarta	sampun–nyuwil	punika	roti,	sarta	sampun–nedha,	ngantos	
	G0305	G1161	G2532	G2806	G3588	G0740	G2532	G1089	G1909	

ἱκανόν	τε	ὁμιλήσας	ἄχρι	αὐγῆς,	οὕτως	ἐξῆλθεν.	
cekap	ugi	wicantenan	ngantos	bangun–énjing,	mekaten	késah.	
G2425	G5037	G3656	G0891	G0827	G3779	G1831	

Bareng wangsul minggah, Rasul Paulus banjur nyuwil-nyuwil roti lan dhahar, isih ngandikan maneh nganti suwe, nganti wanci bang-bang wetan, banjur bidhal.

12	ἤγαγον	δὲ	τὸν	παῖδα	ζῶντα,	καὶ	παρεκλήθησαν	οὐ	μετρίως.
	ngirid	ugi	punika	laré	gesang,	sarta	dipun–lipur	sanès	sakedhik.
	G0071	G1161	G3588	G3816	G2198	G2532	G3870	G3756	G3357

Nalika samana wong-wong padha ngeterake jejaka mau menyang ing omahe, wis urip, temahan kabeh padha banget lipure.

13	Ἡμεῖς	δὲ,	προελθόντες	ἐπὶ	τὸ	πλοῖον,	ἀνήχθημεν	ἐπὶ	
	Kula–sedaya	ugi,	sampun–kesah–rumiyin	dhateng	punika	prau,	bidhal	dhateng	
	G1473	G1161	G4281	G1909	G3588	G4143	G0321	G1909	

τὴν	Ἄσσον,	ἐκεῖθεν	μέλλοντες	ἀναλαμβάνειν	τὸν	Παῦλον.	οὕτως	γὰρ
punika	Asos,	saking–mriku	badhé	mendhet	punika	Paulus.	mekaten	amargi
G3588	G0789	G1564	G3195	G0353	G3588	G3972	G3779	G1063

διατεταγμένος,	ἦν	μέλλων	αὐτὸς	πεζεύειν.	
sampun–dhawuh,	piyambakipun	badhé	piyambakipun	mlampah.	
G1299	G1510	G3195	G0846	G3978	

Aku padha ndhisiki nunggang prau lan layar menyang ing palabuhan Asos. Ana ing kono anggonku bakal padha methuk Rasul Paulus, awit piwelinge mangkono, dene panjenengane piyambak ngarsakake tindak miyos ing dharatan.

14	ὡς	δὲ	συνέβαλλεν	ἡμῖν	εἰς	τὴν	Ἄσσον,	
	nalika	ugi	kepanggih	dhumateng–kula–sedaya	dhateng	punika	Asos,	
	G5613	G1161	G4820	G1473	G1519	G3588	G0789	

ἀναλαβόντες	αὐτὸν,	ἤλθομεν	εἰς	Μιτυλήνην;
sampun–mendhet	piyambakipun,	rawuh	dhateng	Mitiléné;
G0353	G0846	G2064	G1519	G3412

Bareng wis kapethuk karo aku ana ing Asos, banjur dakdherekake menyang kapal, tumuli mbacutake lelayaran menyang ing kutha Metilene.

15	κἀκεῖθεν	ἀποπλεύσαντες,	τῇ	ἐπιούσῃ	κατηντήσαμεν	ἄντικρυς				
	sarta–saking–mriku	sampun–bidhal,	ing	énjing	dumugi	ing–sangajengipun				
	G2547	G0636	G3588	G1966	G2658	G0481				

Χίου.	τῇ	δὲ	ἑτέρᾳ	παρεβάλομεν	εἰς	Σάμον;	τῇ	δὲ	ἐχομένῃ
Khios.	ing	ugi	sanèsipun	labuh	dhateng	Samos;	ing	ugi	candhakipun
G5508	G3588	G1161	G2087	G3846	G1519	G4544	G3588	G1161	G2192

ἤλθομεν	εἰς	Μίλητον.	
rawuh	dhateng	Milétus.	
G2064	G1519	G3399	

Sawise mancal saka ing kono, esuke tekan ing sangarepe pulo Khios. Ing dina candhake aku padha menyang ing pulo Samos lan let sadina maneh tekan ing palabuhan Miletus.

16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον,
sampun–mutusaken amargi piyambakipun Paulus langkung punika Éfésus,
G2919 G1063 G3588 G3972 G3896 G3588 G2181

ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ
supados sampun dados dhumateng–piyambakipun ngentèni wonten–ing punika
G3704 G3361 G1096 G0846 G5551 G1722 G3588

Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ, τὴν
Asia; énggal–énggal amargi, menawi saged kémawon dhumateng–piyambakipun, punika
G0773 G4692 G1063 G1487 G1415 G1510 G0846 G3588

ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα.
dinten punika Péntakosta dados dhateng Yérusalèm.
G2250 G3588 G4005 G1096 G1519 G2414

Amarga Rasul Paulus wis ngrancang ora bakal mampir ing kutha Efesus supaya aja kesuwen ana ing tanah Asia. Sabab karsane ngenggalake tindake, supaya sabisa-bisa ing dina riyaya Pentekosta wis rawuh ing kutha Yerusalem.

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
Saking ugi punika Milétus, sampun–ngutus dhateng Éfésus, nimbali para
G0575 G1161 G3588 G3399 G3992 G1519 G2181 G3333 G3588

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
pinisepuh punika pasamuwan.
G4245 G3588 G1577

Marga saka iku Rasul Paulus banjur utusan wong saka Miletus menyang ing Efesus nimbali para pinituwane pasamuwan.

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν
nalika ugi rawuh dhateng piyambakipun, ngandika
G5613 G1161 G3854 G4314 G0846 G3004

αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας
dhumateng–piyambakipun–sedaya, Panjenengan–sedaya mangertos, saking wiwitan dinten
G0846 G4771 G1987 G0575 G4413 G2250

ἀφ’ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ’
saking nalika kula–mlebet dhateng punika Asia, kados–pundi kaliyan
G0575 G3739 G1910 G1519 G3588 G0773 G4459 G3326

ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,
panjenengan–sedaya punika sedaya wekdal kula–dados,
G4771 G3588 G3956 G5550 G1096

Satekane padha dipangandikani mangkene: “Kowe padha sumurup, kapriye anggonku pitepungan karo kowe wiwit tekaku ana ing tanah Asia iki:

19 δουλεύων ngladosi G1398 τῷ dhateng G3588 Κυρίῳ Gusti G2962 μετὰ kaliyan G3326 πάσης sedaya G3956 ταπεινοφροσύνης, andhap–asor, G5012 καὶ sarta G2532 δακρύων, luh, G1144 καὶ sarta G2532 πειρασμῶν, pacoban, G3986 τῶν punika G3588 συμβάντων dados G4819 μοι dhumateng–kula G1473 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς punika G3588 ἐπιβουλαῖς rencana–jahat G1917 τῶν saking G3588 Ἰουδαίων; tiyang–Yahudi; G2453

anggonku kalawan andhap asor ngabdi marang Gusti. Sajroning pangabdi iku aku kerep banget ngetokake eluh nganti carocosan sarta ngalami pangrencanane wong Yahudi pirang-pirang, kang arep mateni aku.

20 ὡς kados–pundi G5613 οὐδὲν mboten–wonten G3762 ὑπεστειλάμην kula–mundur G5288 τῶν saking G3588 συμφερόντων, ingkang–migunani, G4851 τοῦ supados G3588 μὴ mboten G3361 ἀναγγεῖλαι martosaken G0312 ὑμῖν, dhumateng–panjenengan–sedaya, G4771 καὶ sarta G2532 διδάξαι mulang G1321 ὑμᾶς panjenengan–sedaya G4771 δημοσίᾳ ing–umum G1219 καὶ sarta G2532 κατ’ wonten–ing G2596 οἴκους, griya–griya, G3624

Sanadyan mangkono, aku ora tau nglirwakake apa kang migunani tumrap kowe kabeh. Kabeh wus dakcaritakake lan dakwulangake marang kowe, ana ing ngarepe wong akeh utawa ana ing pakumpulan-pakumpulan ing omahmu;

21 διαμαρτυρόμενος nyeksèni G1263 Ἰουδαίοις dhumateng–tiyang–Yahudi G2453 τε ugi G5037 καὶ sarta G2532 Ἕλλησιν, tiyang–Yunani, G1672 τὴν punika G3588 εἰς dhateng G1519 Θεὸν Gusti–Allah G2316 μετάνοιαν, mratobat, G3341 καὶ sarta G2532 πίστιν iman G4102 εἰς dhateng G1519 τὸν punika G3588 Κύριον Gusti G2962 ἡμῶν, kula–sedaya, G1473 Ἰησοῦν Yésus G2424 {Χριστόν}. {Kristus}. G5547

aku tansah ngyakinake marang wong-wong Yahudi lan Yunani, supaya padha mratobata marang Gusti Allah sarta padha pracayaa marang Gusti kita Yesus Kristus.

22 καὶ sarta G2532 νῦν, samenika, G3568 ἰδοὺ, mirsanana, G3708 δεδεμένος kaiket G1210 ἐγὼ kula G1473 τῷ dhateng G3588 πνεύματι, roh, G4151 πορεύομαι késah G4198 εἰς dhateng G1519 Ἰερουσαλήμ, Yérusalèm, G2419 τὰ punika G3588 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῇ piyambakipun G0846 συναντήσοντά ingkang–badhé–kepanggih G4876 μοι, dhumateng–kula, G1473 μὴ mboten G3361 εἰδώς; mangertos; G1492

Nanging ing saikine aku lelaku menyang Yerusalem kayadene tawanane Sang Roh, aku ora ngreti apa kang bakal kalakon tumraping aku ana ing kana

23	πλὴν	ὅτι	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	κατὰ	πόλιν	διαμαρτύρεταί
	kejawi	bilih	punika	Roh	punika	Suci	saben	kitha	nyeksèni
	G4133	G3754	G3588	G4151	G3588	G0040	G2596	G4172	G1263

μοι,	λέγον	ὅτι	δεσμὰ	καὶ	θλίψεις	με	μένουσιν.
dhumateng–kula,	ngandika	bilih	blenggu	sarta	kasangsaran	kula	ngentosi.
G1473	G3004	G3754	G1199	G2532	G2347	G1473	G3306

saliyane kang diwedharake dening Sang Roh Suci marang aku ana sawiji-wijining kutha, yen aku bakal kakunjara lan sinangsara.

24	ἀλλ’	οὐδενὸς	λόγου	ποιοῦμαι	τὴν	ψυχὴν	τιμίαν
	nanging	mboten–wonten	prekawis	kula–damel	punika	nyawa	aji
	G0235	G3762	G3056	G4160	G3588	G5590	G5093

ἐμαυτῷ,	ὡς	τελειῶσαι	τὸν	δρόμον	μου,	καὶ	τὴν
dhumateng–kula–piyambak,	supados	ngrampungaken	punika	lampah	kula,	sarta	punika
G1683	G5613	G5048	G3588	G1408	G1473	G2532	G3588

διακονίαν	ἣν	ἔλαβον	παρὰ	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ,	διαμαρτύρασθαι	τὸ
peladenan	ingkang	kula–tampi	saking	punika	Gusti	Yésus,	nyeksèni	punika
G1248	G3739	G2983	G3844	G3588	G2962	G2424	G1263	G3588

εὐαγγέλιον	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ.
Injil	punika	sih–rahmat	saking	Gusti–Allah.
G2098	G3588	G5485	G3588	G2316

Ananging aku sathithik bae ora ngetung marang nyawaku, angger aku bisa nutugake lakuku lan ngrampungake bubuhan kang kaparingake marang aku dening Gusti Yesus, iya iku nekseni bab Injile sih-rahmating Allah.

25	καὶ	νῦν,	ἰδοὺ,	ἐγὼ	οἶδα	ὅτι	οὐκέτι	ὄψεσθε	τὸ
	sarta	samenika,	mirsanana,	kula	mangertos	bilih	mboten–malih	badhé–mirsani	punika
	G2532	G3568	G3708	G1473	G1492	G3754	G3765	G3708	G3588

πρόσωπόν	μου,	ὑμεῖς	πάντες,	ἐν	οἷς	διῆλθον
pasuryan	kula,	panjenengan–sedaya	sedaya,	ing–antawis	sinten	kula–langkung
G4383	G1473	G4771	G3956	G1722	G3739	G1330

κηρύσσων	τὴν	βασιλείαν.
ngumumaken	punika	Kraton.
G2784	G3588	G0932

Apadene saiki aku sumurup, yen kowe bakal padha ora weruh aku maneh, kowe kabeh kang wus padha dakparani dakwartani bab Kratoning Allah.

26	διότι	μαρτύρομαι	ὑμῖν	ἐν	τῇ	σήμερον
	pramila	kula–nyeksèni	dhumateng–panjenengan–sedaya	wonten–ing	punika	dinten–punika
	G1360	G3143	G4771	G1722	G3588	G4594

ἡμέρᾳ,	ὅτι	καθαρός	εἰμι	ἀπὸ	τοῦ	αἵματος	πάντων,
dinten,	bilih	resik	kula	saking	punika	rah	sedaya,
G2250	G3754	G2513	G1510	G0575	G3588	G0129	G3956

Mulane ing dina iki aku pratela marang kowe kalawan temen-temen, manawa aku resik, ora kaluputan marang sapa bae kang bakal nemu karusakan.

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν
mboten amargi, kula–mundur supados mboten martosaken sedaya punika karsa
G3756 G1063 G5288 G3588 G3361 G0312 G3956 G3588 G1012

τοῦ Θεοῦ ὑμῖν.
saking Gusti–Allah dhumateng–panjenengan–sedaya.
G3588 G2316 G4771

Sabab aku ora nglirwakake ing bab martakake karsaning Allah kabeh marang kowe.

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν
mirsanana panjenengan–sedaya–piyambak sarta sedaya punika pepanthan, ing–pundi
G4337 G1438 G2532 G3956 G3588 G4168 G1722

ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο
panjenengan–sedaya panjenengan–sedaya punika Roh punika Suci netepaken
G3739 G4771 G3588 G4151 G3588 G0040 G5087

ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
pangawas, ngemban punika pasamuwan saking Gusti–Allah, ingkang
G1985 G4165 G3588 G1577 G3588 G2316 G3739

περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
Panjenenganipun–tumbas lumantar punika rah punika piyambak.
G4046 G1223 G3588 G0129 G3588 G2398

Mulane padha reksanen awakmu sarta pepanthan kabeh, amarga kowe kang padha dipiji dening Sang Roh Suci dadi pamong kang kakarsakake ngengon pasamuwaning Allah kang kadarbe sarana rahe kang Putra piyambak

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι
kula mangertos bilih badhé–mlebet sasampunipun punika késah kula, serigala
G1473 G1492 G3754 G1525 G3326 G3588 G0867 G1473 G3074

βαρεῖς, εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
galak, dhateng panjenengan–sedaya, mboten ngéman punika pepanthan,
G0926 G1519 G4771 G3361 G5339 G3588 G4168

Aku sumurup, yen saungkurku bakal ana asu ajag kang galak kang padha nekani kowe lan kang ora ngeman marang pepanthan mau.

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες
sarta saking panjenengan–sedaya piyambak, badhé–jumeneng tiyang–jaler ngandika
G2532 G1537 G4771 G0846 G0450 G0435 G2980

διεστραμμένα, τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
ingkang–nyimpang, supados narik para murid wingking piyambakipun–sedaya.
G1294 G3588 G0645 G3588 G3101 G3694 G1438

Malah saka ing antaramu bakal ana wong kang padha muncul lan mulangake bab kang sulaya, pamurihe supaya bisa nggendeng para siswa saka ing dalan kang bener tuwin banjur padha ngenut marang wong-wong mau.

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ
pramila waspada, ngèngeti bilih tigang–taun, dalu sarta siang, mboten
G1352 G1127 G3421 G3754 G5148 G3571 G2532 G2250 G3756

ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
kula–kéndhel kaliyan luh ngandhani satunggal saben–satunggal.
G3973 G3326 G1144 G3560 G1520 G1538

Mulane sing padha waspada lan padha eling-elingen, yen aku telung taun lawase, anggonku rina wengi ora kendhat-kendhat kalawan luh mitututi marang kowe dhewe-dhewe.

32	καὶ	τὰ	νῦν	παρατίθεμαι	ὑμᾶς,	τῷ	θεῷ,	καὶ
	sarta	punika	samenika	kula–masrahaken	panjenengan–sedaya,	dhateng	Gusti–Allah,	sarta
	G2532	G3588	G3568	G3908	G4771	G3588	G2316	G2532

τῷ	λόγῳ	τῆς	χάριτος	αὐτοῦ,	τῷ	δυναμένῳ	οἰκοδομῆσαι	
dhateng	pangandika	punika	sih–rahmat	Panjenenganipun,	ingkang	saged	mbangun	
G3588	G3056	G3588	G5485	G0846	G3588	G1410	G3618	

καὶ	δοῦναι	τὴν	κληρονομίαν	ἐν	τοῖς	ἡγιασμένοις		πᾶσιν.
sarta	maringi	punika	warisan	wonten–ing	para	ingkang–disucèkaken		sedaya.
G2532	G1325	G3588	G2817	G1722	G3588	G0037		G3956

Dene saiki kowe padha dakpasrahake marang Gusti lan pangandikaning sih-rahmate, kang kuwasa mbangun kowe lan ngganjar marang kowe bagean kang katamtokake tumrap kabeh wong kang wis kasucekake dening Panjenengane.

33	ἀργυρίου	ἢ	χρυσίου	ἢ	ἱματισμοῦ	οὐδενὸς	ἐπεθύμησα.
	pérak	utawi	emas	utawi	sandhangan	mboten–wonten	kula–pepengin.
	G0694	G2228	G5553	G2228	G2441	G3762	G1937

Salaka utawa emas utawa sandhangan, aku ora tau kepengin, saka sapa bae.

34	αὐτοὶ		γινώσκετε	ὅτι	ταῖς	χρείαις	μου,	καὶ
	panjenengan–sedaya–piyambak		mangertos	bilih	dhumateng–punika	kabetahan	kula,	sarta
	G0846		G1097	G3754	G3588	G5532	G1473	G2532

τοῖς	οὖσιν	μετ’	ἐμοῦ,	ὑπηρέτησαν	αἱ	χεῖρες	αὗται.	
dhumateng–para	ingkang	kaliyan	kula,	ngladosi	punika	tangan	punika.	
G3588	G1510	G3326	G1473	G5256	G3588	G5495	G3778	

Kowe dhewe padha sumurup, yen kalawan tanganku dhewe anggonku nyambut-gawe amrih bisane oleh apa kang dadi kabutuhanku sarta kabutuhane para kang padha melu aku.

35	πάντα	ὑπέδειξα	ὑμῖν,		ὅτι	οὕτως	κοπιῶντας
	sedaya	kula–nedahaken	dhumateng–panjenengan–sedaya,		bilih	mekaten	nyambut–damel
	G3956	G5263	G4771		G3754	G3779	G2872

δεῖ	ἀντιλαμβάνεσθαι	τῶν	ἀσθενούντων,	μνημονεύειν		τε	τῶν	λόγων
kedah	nulungi	para	ingkang–ringkih,	ngèngeti		ugi	para	pangandika
G1163	G0482	G3588	G0770	G3421		G5037	G3588	G3056

τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	ὅτι	αὐτὸς	εἶπεν,	Μακάριόν	ἐστιν	μᾶλλον,
saking	Gusti	Yésus	bilih	Panjenenganipun	ngandika,	Binerkahan	punika	langkung,
G3588	G2962	G2424	G3754	G0846	G3004	G3107	G1510	G3123

διδόναι	ἢ	λαμβάνειν.
maringi	tinimbang	nampi.
G1325	G2228	G2983

Tumrap ing sadhengah prakara aku wis aweh tuladha marang kowe, yen wong padha kawajiban nyambut-gawe mangkono kagawe mbiyantu wong-wong kang sekeng sarta kudu eling marang pangandikane Gusti Yesus, sabab Panjenengane piyambak wis ngandika: “Rahayu wong weweh, katimbang karo nampani.

36	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,		θεὶς	τὰ	γόνατα	αὐτοῦ,
	sarta	punika	sasampunipun–ngandika,		netepaken	punika	jengku	piyambakipun,
	G2532	G3778	G3004		G5087	G3588	G1119	G0846

σὺν	πᾶσιν	αὐτοῖς		προσηύξατο.
sesarengan–kaliyan	sedaya	piyambakipun–sedaya		ndedonga.
G4862	G3956	G0846		G4336

Sawuse ngandika mangkono Rasul Paulus banjur jengkeng lan ndedonga bebarengan karo wong-wong mau kabeh.

37	ἱκανὸς	δὲ	κλαυθμὸς	ἐγένετο	πάντων;	καὶ	ἐπιπεσόντες	ἐπὶ	τὸν	
	kathah	ugi	tangis	dados	sedaya;	sarta	dhawah–ing	wonten–ing	punika	
	G2425	G1161	G2805	G1096	G3956	G2532	G1968	G1909	G3588	
	τράχηλον	τοῦ	Παύλου,	κατεφίλουν	αὐτόν,					
	gulu	saking	Paulus,	ngambung	piyambakipun,					
	G5137	G3588	G3972	G2705	G0846					

Wong kabeh padha nangis senggruk-senggruk lan banjur padha ngrangkul Rasul Paulus kalawan ngambungi bola-bali.

38	ὀδυνώμενοι	μάλιστα	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	ᾧ	εἰρήκει,		ὅτι
	sedhih	langkung	bab	punika	pangandika	ingkang	piyambakipun–ngandika,		bilih
	G3600	G3122	G1909	G3588	G3056	G3739	G2046		G3754
	οὐκέτι	μέλλουσιν	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	θεωρεῖν.	προέπεμπον	δὲ	ugi
	mboten–malih	badhé	punika	pasuryan	piyambakipun	mirsani.	ngeteraken		
	G3765	G3195	G3588	G4383	G0846	G2334	G4311	G1161	
	αὐτὸν	εἰς	τὸ	πλοῖον.					
	piyambakipun	dhateng	punika	prau.					
	G0846	G1519	G3588	G4143					

Kabeh padha susah apa maneh marga ana pangandikane, yen bakal padha ora sumurup marang pasuryane maneh. Nuli padha nguntapake panjenengane menyang ing prau.

Chapter 21

1	Ὡς	δὲ	ἐγένετο	ἀναχθῆναι	ἡμᾶς,		ἀποσπασθέντας		ἀπ’	
	Nalika	ugi	dados	bidhal	kula–sedaya,		sampun–pisah		saking	
	G5613	G1161	G1096	G0321	G1473		G0645		G0575	
	αὐτῶν,		εὐθυδρομήσαντες		ἤλθομεν	εἰς	τὴν	Κῶ,	τῇ	δὲ
	piyambakipun–sedaya,		sampun–layar–lempeng		rawuh	dhateng	punika	Kos,	ing	ugi
	G0846		G2113		G2064	G1519	G3588	G2972	G3588	G1161
	ἐξῆς	εἰς	τὴν	Ῥόδον,	κἀκεῖθεν		εἰς	Πάταρα.		
	candhakipun	dhateng	punika	Rodos,	sarta–saking–mriku		dhateng	Patara.		
	G1836	G1519	G3588	G4499	G2547		G1519	G3959		

Kacarita sawuse aku padha pepisahan kalawan rasa kang abot banget iku, aku banjur padha mancal terus ngener menyang ing pulo Kos. Esuke tekan ing pulo Rodos lan saka ing kono aku nuli padha menyang ing kutha Patara.

2	καὶ	εὑρόντες	πλοῖον	διαπερῶν	εἰς	Φοινίκην,	ἐπιβάντες,	
	sarta	sampun–manggih	prau	nyabrang	dhateng	Fénikia,	sampun–munggah,	
	G2532	G2147	G4143	G1276	G1519	G5403	G1910	
	ἀνήχθημεν.							
	bidhal.							
	G0321							

Ana ing kono oleh prau, kang bakal menyang ing tanah Fenisia. Aku padha nunggang prau iku lan banjur mangkat.

3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον,
sampun–katingal ugi punika Siprus, sarta nilar piyambakipun kiwa,
G0398 G1161 G3588 G2954 G2532 G2641 G0846 G2176

ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ
layar dhateng Siria, sarta mudhun dhateng Tirus. ing–mriku amargi punika
G4126 G1519 G4947 G2532 G2718 G1519 G5184 G1566 G1063 G3588

πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.
prau punika ngedèli punika momotan.
G4143 G1510 G0670 G3588 G1117

Sawuse mangkono ing sisih kiwa katon pulo Siprus, nanging mung padha dakliwati bae sarta banjur terus layar menyang ing tanah Siria. Wasana tekan ing kutha Tirus, jalaran momotaning prau dibongkar ana ing kono.

4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά;
sampun–manggih ugi para murid, kula–sedaya–nginep ing–mriku dinten pitu;
G0429 G1161 G3588 G3101 G1961 G0847 G2250 G2033

οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ
tiyang–punika–sedaya dhateng Paulus ngandika lumantar punika Roh sampun
G3748 G3588 G3972 G3004 G1223 G3588 G4151 G3361

ἐπιβαίνειν εἰς Ἰεροσόλυμα.
mlebet dhateng Yérusalèm.
G1910 G1519 G2414

Ana ing kono aku padha nemoni para siswa sarta nginep ana ing kono pitung dina. Marga saka padha kawisik dening Roh, para siswa mau padha nyaosi pamrayoga marang Rasul Paulus, supaya aja tindak menyang Yerusalem.

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίσαι ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες,
nalika ugi dados ngrampungaken kula–sedaya punika dinten, késah,
G3753 G1161 G1096 G1822 G1473 G3588 G2250 G1831

ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ
lumampah, ngeteraken kula–sedaya sedaya sesarengan–kaliyan tiyang–èstri sarta
G4198 G4311 G1473 G3956 G4862 G1135 G2532

τέκνοις, ἕως ἔξω τῆς πόλεως. καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ
lare–lare, ngantos njawi punika kitha. sarta netepaken punika jengku wonten–ing
G5043 G2193 G1854 G3588 G4172 G2532 G5087 G3588 G1119 G1909

τὸν αἰγιαλὸν, προσευξάμενοι,
punika pasisir, sampun–ndedonga,
G3588 G0123 G4336

Nanging bareng wis kliwat wektune, aku banjur padha mangkat mbanjurake lakuku. Para siswa saanak bojone padha nguntapake aku nganti tekan ing jaban kutha; ana ing gisik aku padha jengkeng ndedonga.

6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον;
kula–sedaya–pamit setunggal–lan–sijiné. sarta mlebet dhateng punika prau;
G0782 G0240 G2532 G0305 G1519 G3588 G4143

ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
tiyang–punika–sedaya ugi wangsul dhateng punika griya–piyambak.
G1565 G1161 G5290 G1519 G3588 G2398

Sawise pamitan aku padha munggah ing prau, dene wong-wong mau kabeh padha mulih menyang ing omahe dhewe-dhewe.

7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν
Kula–sedaya ugi, punika layar sampun–ngrampungaken saking Tirus, dumugi
G1473 G1161 G3588 G4144 G1274 G0575 G5184 G2658

εἰς Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν
dhateng Ptolemais, sarta sampun–salam para sadhèrèk, nginep dinten satunggal
G1519 G4424 G2532 G0782 G3588 G0080 G3306 G2250 G1520

παρ’ αὐτοῖς.
wonten–ing piyambakipun–sedaya.
G3844 G0846

Saka ing kutha Tirus aku padha menyang ing kutha Ptolemais, nuli padha mentas. Aku banjur padha sesalaman karo para sadulur sarta lereb sadina ana ing panggonane.

8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ εἰσελθόντες
ing ugi énjing, késah, rawuh dhateng Kaisaréa; sarta mlebet
G3588 G1161 G1887 G1831 G2064 G1519 G2542 G2532 G1525

εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ,
dhateng punika griya Filipus punika pénginjil, dados saking para pitu,
G1519 G3588 G3624 G5376 G3588 G2099 G1510 G1537 G3588 G2033

ἐμείναμεν παρ’ αὐτῷ.
nginep wonten–ing piyambakipun.
G3306 G3844 G0846

Esuke aku padha mangkat saka ing kono lan banjur tekan ing kutha Kaisarea, njujug ing daleme Sang Filipus, juru-Injil, yaiku panunggalane kang pitu, kang kapilih ana ing Yerusalem. Aku padha nginep ana ing kono.

9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.
dhumateng–piyambakipun ugi wonten putra–èstri sekawan, prawan, nabi.
G3778 G1161 G1510 G2364 G5064 G3933 G4395

Sang Filipus iku kagungan putra estri papat, isih prawan, kang padha ginanjar bisa medhar wangsit.

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.
Nalika–nginep ugi dinten langkung, mudhun satunggaling saking punika Yudéa.
G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;
nabi, namanipun Agabus;
G4396 G3686 G0013

Sawise lereb sawatara dina ana ing kono, ana sawijining nabi kang rawuh saka ing tanah Yudea, asmane Nabi Agabus.

11	καὶ	ἐλθὼν	πρὸς	ἡμᾶς,	καὶ	ἄρας	τὴν	ζώνην	τοῦ	Παύλου,
	sarta	rawuh	dhateng	kula–sedaya,	sarta	mendhet	punika	sabuk	saking	Paulus,
	G2532	G2064	G4314	G1473	G2532	G0142	G3588	G2223	G3588	G3972

δήσας	ἑαυτοῦ		τοὺς	πόδας	καὶ	τὰς	χεῖρας	εἶπεν,		Τάδε
ngiket	piyambakipun–piyambak		punika	suku	sarta	punika	tangan	ngandika,		Punika
G1210	G1438		G3588	G4228	G2532	G3588	G5495	G3004		G3592

λέγει	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	Τὸν	ἄνδρα	οὗ	ἐστιν	ἡ	ζώνη
ngandika	punika	Roh	punika	Suci,	Tiyang	jaler	ingkang	punika	punika	sabuk
G3004	G3588	G4151	G3588	G0040	G3588	G0435	G3739	G1510	G3588	G2223

αὕτη,	οὕτως	δήσουσιν	ἐν	Ἰερουσαλὴμ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	
punika,	mekaten	badhé–ngiket	wonten–ing	Yérusalèm	tiyang	Yahudi,	sarta	
G3778	G3779	G1210	G1722	G2419	G3588	G2453	G2532	

παραδώσουσιν	εἰς	χεῖρας	ἐθνῶν.	
badhé–masrahaken	dhateng	tangan	bangsa–bangsa.	
G3860	G1519	G5495	G1484	

Iku manggihi aku kabeh, banjur mundhut ageme peningset Rasul Paulus, diagem nangsuli sampeyane lan astane piyambak kalawan ngandika: “Pangandikane Sang Roh Suci: Kang kagungan paningset iki bakal kabesta mangkene iki dening wong-wong Yahudi ing Yerusalem sarta bakal kapasrahake marang tangane bangsa-bangsa liya.”

12	ὡς	δὲ	ἠκούσαμεν	ταῦτα,	παρεκαλοῦμεν	ἡμεῖς	τε	καὶ	
	nalika	ugi	kula–sedaya–mireng	punika,	kula–sedaya–nyuwun	kula–sedaya	ugi	sarta	
	G5613	G1161	G0191	G3778	G3870	G1473	G5037	G2532	

οἱ	ἐντόπιοι,	τοῦ	μὴ	ἀναβαίνειν	αὐτὸν	εἰς	Ἰερουσαλήμ.	
tiyang	mriku,	supados	sampun	minggah	piyambakipun	dhateng	Yérusalèm.	
G3588	G1786	G3588	G3361	G0305	G0846	G1519	G2419	

Krungu kang mangkono iku aku kabeh dalasan para siswa ing panggonan kono banjur padha matur marang Rasul Paulus, supaya aja tindak menyang ing Yerusalem.

13	τότε	ἀπεκρίθη	ὁ	Παῦλος,	Τί	ποιεῖτε,				
	lajeng	mangsuli	piyambakipun	Paulus,	Punapa	panjenengan–sedaya–tindakaken,				
	G5119	G0611	G3588	G3972	G5101	G4160				

κλαίοντες	καὶ	συνθρύπτοντές	μου	τὴν	καρδίαν?	ἐγὼ	γὰρ	οὐ	μόνον	
nangis	sarta	nyuwek	kula	punika	manah?	kula	amargi	sanès	namung	
G2799	G2532	G4919	G1473	G3588	G2588	G1473	G1063	G3756	G3440	

δεθῆναι,	ἀλλὰ	καὶ	ἀποθανεῖν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἑτοίμως	ἔχω,	ὑπὲρ	
kaiket,	nanging	ugi	pejah	dhateng	Yérusalèm,	siyap	gadhah,	kangge	
G1210	G0235	G2532	G0599	G1519	G2419	G2093	G2192	G5228	

τοῦ	ὀνόματος	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.
punika	asma	saking	Gusti	Yésus.
G3588	G3686	G3588	G2962	G2424

Nanging Rasul Paulus maringi wangsulan mangkene: “Yagene kowe padha nangis lan gawe trenyuhing atiku? Amarga aku wis cumandhang, ora ngemungake dibanda bae, malah sanadyan nganti dipateni pisan ana ing Yerusalem marga saka asmane Gusti Yesus.”

14	μὴ	πειθομένου	δὲ	αὐτοῦ,	ἡσυχάσαμεν,	εἰπόντες,	Τοῦ		
	mboten	dipun–yakinaken	ugi	piyambakipun,	kula–sedaya–mendel,	ngandika,	Punika		
	G3361	G3982	G1161	G0846	G2270	G3004	G3588		

Κυρίου	τὸ	θέλημα	γινέσθω.	
Gusti	punika	karsa	kedadosana.	
G2962	G3588	G2307	G1096	

Sarehne ora karsa ndhahar aturku kabeh, aku iya banjur mung sumarah sarta ngucap: “Karsane Pangeran muga kalampahana!”

15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας, ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν
Sasampunipun ugi punika dinten punika, sampun–nyamaptakaken minggah
G3326 G1161 G3588 G2250 G3778 G0643 G0305

εἰς Ἰεροσόλυμα.
dhateng Yérusalèm.
G1519 G2414

Bareng ana ing kutha Kaisarea wis sawatara dina, aku nuli padha tata-tata sarta banjur mangkat menyang Yerusalem.

16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν
ndèrèk ugi ugi saking murid saking Kaisaréa sesarengan–kaliyan
G4905 G1161 G2532 G3588 G3101 G0575 G2542 G4862

ἡμῖν, ἄγοντες παρ’ ᾧ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι,
kula–sedaya, ngirid wonten–ing sinten kula–sedaya–nginep, Mnason satunggaling,
G1473 G0071 G3844 G3739 G3579 G3416 G5100

Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.
tiyang–Siprus, lawas murid.
G2953 G0744 G3101

Para siswa ing Kaisarea iya ana sawatara kang padha melu, ngeterake aku kabeh menyang ing omahe sawijining siswa lawas kang aran Manason, wong saka ing Siprus, kang bakal dakpondhoki.

17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς, Ἰεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο
Dados ugi kula–sedaya dhateng, Yérusalèm kaliyan–bingah nampeni
G1096 G1161 G1473 G1519 G2414 G0780 G0588

ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.
kula–sedaya para sadhèrèk.
G1473 G3588 G0080

Nalika aku padha teka ing Yerusalem, kabeh sadulur nampani aku kalawan bungahing ati.

18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσήει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν
ing ugi énjing, mlebet piyambakipun Paulus sesarengan–kaliyan kula–sedaya
G3588 G1161 G1966 G1524 G3588 G3972 G4862 G1473

πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.
dhateng Yakobus, sedaya ugi rawuh para pinisepuh.
G4314 G2385 G3956 G5037 G3854 G3588 G4245

Esuke Rasul Paulus tindak bebarengan karo aku menyang ing daleme Sang Pinisepuh Yakobus; kabeh para pinituwa wis padha ana ing kono.

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ’ ἓν ἕκαστον,
sarta sampun–salam piyambakipun–sedaya nyariyosaken, satunggal satunggal saben,
G2532 G0782 G0846 G1834 G2596 G1520 G1538

ὧν ἐποίησεν ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.
punapa sampun–dipun–tindakaken piyambakipun Gusti–Allah wonten–ing para bangsa–bangsa, lumantar punika peladenan piyambakipun.
G3739 G4160 G3588 G2316 G1722 G3588 G1484 G1223 G3588 G1248 G0846

Sawise sesalaman, Rasul Paulus banjur nyaritakake kalawan wijang apa kang wus katindakake dening Allah ana ing antarane bangsa-bangsa liya sarana pangabdine.

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν
tiyang–punika–sedaya ugi sampun–mireng, ngluhuraken punika Gusti–Allah. ngandika
G3588 G1161 G0191 G1392 G3588 G2316 G3004

τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν
ugi dhumateng–piyambakipun, Panjenengan–mirsani, sadhèrèk, pinten puluhan–ewu wonten
G5037 G0846 G2334 G0080 G4214 G3461 G1510

ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ πάντες ζηλωταὶ
wonten–ing para tiyang–Yahudi saking ingkang–sampun–pitados, sarta sedaya tiyang–mursid
G1722 G3588 G2453 G3588 G4100 G2532 G3956 G2207

τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.
dhateng Torèt punika.
G3588 G3551 G5225

Krungu kang mangkono iku, kabeh padha ngluhurake Gusti Allah. Banjur padha matur marang Rasul Paulus: “Sadherek, panjenengan nguningani, bilih tiyang Yahudi ewon ingkang sampun sami manjing pitados saha sami sregep nabereni ing angger-angger.

21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις,
sampun–dipun–wartosi ugi bab panjenengan, bilih pambrontak panjenengan–mulang,
G2727 G1161 G4012 G4771 G3754 G0646 G1321

ἀπὸ Μωϋσέως, τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων
saking Musa, para miturut punika bangsa–bangsa sedaya tiyang–Yahudi, ngandika
G0575 G3475 G3588 G2596 G3588 G1484 G3956 G2453 G3004

μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν
sampun nyunat piyambakipun–sedaya punika putra, ugi–mboten ing–punika adat
G3361 G4059 G0846 G3588 G5043 G3366 G3588 G1485

περιπατεῖν.
mlampah.
G4043

Ananging tiyang-tiyang wau sami mireng pawartos bab panjenengan mulang dhateng sadaya tiyang Yahudi ingkang sami manggen ing satengahing bangsa-bangsa sanes, supados sami nilar angger-anggeripun Nabi Musa, sami panjenengan penging sampun ngantos netaki anak-anakipun tuwin manut tata-cara kita.

22 τί οὖν ἐστιν? πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.
punapa lajeng punika? temtu badhé–mireng bilih panjenengan–sampun–rawuh.
G5101 G3767 G1510 G3843 G0191 G3754 G2064

Mila lajeng kadospundi sapunika? Tamtu sami badhe mireng bilih panjenengan sampun rawuh mriki.

23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν. εἰσὶν
punika lajeng tindakna punapa dhumateng–panjenengan kula–sedaya–ngandika. wonten
G3778 G3767 G4160 G3739 G4771 G3004 G1510

ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες, εὐχὴν ἔχοντες ἐφ’
dhumateng–kula–sedaya tiyang–jaler sekawan, nadar gadhah wonten–ing
G1473 G0435 G5064 G2171 G2192 G1909

ἑαυτῶν.
piyambakipun–sedaya.
G1438

Awit saking punika, sumangga kula aturi nindakaken ingkang kula aturaken punika: Ing antawis kita wonten tiyang sakawan ingkang sami gadhah nadar.

24 τούτους παραλαβὼν, ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς,
tiyang–punika–sedaya mendhet, nyucèkaken–diri sesarengan–kaliyan piyambakipun–sedaya,
G3778 G3880 G0048 G4862 G0846

καὶ δαπάνησον ἐπ’ αὐτοῖς, ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλήν;
sarta mbayar kangge piyambakipun–sedaya, supados badhé–nyukur punika sirah;
G2532 G1159 G1909 G0846 G2443 G3587 G3588 G2776

καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται, περὶ σοῦ
sarta badhé–mangertos sedaya bilih punapa sampun–dipun–wartosi, bab panjenengan
G2532 G1097 G3956 G3754 G3739 G2727 G4012 G4771

οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, φυλάσσων τὸν
mboten–wonten punika, nanging panjenengan–mlampah ugi piyambak, njagi punika
G3762 G1510 G0235 G4748 G2532 G0846 G5442 G3588

νόμον.
Torèt.
G3551

Punika kula aturi ngajak sesarengan sesuci, sarta kula aturi nyanggi wragadipun, supados sami saged cukur rambut. Margi saking makaten, tiyang sami badhe saged sumerep, bilih sadaya pawartos bab panjenengan ingkang sami dipun pireng punika boten nyata babar pisan saha bilih panjenengan lestantun netepi angger-anggering Toret.

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,
bab ugi para ingkang–sampun–pitados bangsa–bangsa, kula–sedaya sampun–ngirim,
G4012 G1161 G3588 G4100 G1484 G1473 G1989

κρίναντες φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ sarta
sampun–mutusaken njagi piyambakipun–sedaya, punika ugi sèsaji–brahala, sarta
G2919 G5442 G0846 G3588 G5037 G1494 G2532

αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ πορνείαν.
rah, sarta ingkang–dicekik, sarta laku–jina.
G0129 G2532 G4156 G2532 G4202

Wondene bangsa-bangsa sanes, ingkang sampun sami manjing pitados, punika sampun sami kula kintuni serat, ingkang isi putusan kita, inggih punika: bilih kedah sami nyirik tetedhan, sesajening brahala, rah, daginging kewan tetakan, punapa dene lampah jina.”

26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ,
lajeng piyambakipun Paulus, mendhet para tiyang–jaler, ing candhakipun dinten,
G5119 G3588 G3972 G3880 G3588 G0435 G3588 G2192 G2250

σὺν αὐτοῖς ἁγνισθεὶς, εἰσῄει εἰς τὸ
sesarengan–kaliyan piyambakipun–sedaya sampun–nyucèkaken–diri, mlebet dhateng punika
G4862 G0846 G0048 G1524 G1519 G3588

ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως
padaleman, martosaken punika ketugan punika dinten saking panyucènan, ngantos
G2411 G1229 G3588 G1604 G3588 G2250 G3588 G0049 G2193

οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.
nalika dipun–caosaken kangge satunggal saben piyambakipun–sedaya punika pisungsung.
G3739 G4374 G5228 G1520 G1538 G0846 G3588 G4376

Ing dina candhake Rasul Paulus banjur ngajak wong-wong mau lan sawise sesuci bebarenga, nuli padha lumebu ing Padaleman Suci sarta pratela, yen pundhate dina pasucene iku besuk samasa kurbane sawiji-wijine wus kasaosake.

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας
Nalika ugi badhé punika pitu dinten rampung, para saking punika Asia
G5613 G1161 G3195 G3588 G2033 G2250 G4931 G3588 G0575 G3588 G0773

Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον
tiyang–Yahudi, sampun–mirsani piyambakipun wonten–ing punika padaleman, ngobrak–abrik
G2453 G2300 G0846 G1722 G3588 G2411 G4797

πάντα τὸν ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας,
sedaya punika tiyang–kathah, sarta nyepeng wonten–ing piyambakipun punika tangan,
G3956 G3588 G3793 G2532 G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

Nalika ngarepake pundhate pitung dinane, wong-wong Yahudi kang teka saka ing tanah Asia padha weruh Rasul Paulus ana ing Padaleman Suci, banjur nggegerake rakyat lan nyekel panjenengane,

28 κράζοντες, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ
mbengok, Para–tiyang–jaler, tiyang–Israèl, tulung! punika punika piyambakipun
G2896 G0435 G2475 G0997 G3778 G1510 G3588

ἄνθρωπος ὁ, κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ
tiyang piyambakipun, lumawan punika bangsa, sarta punika Torèt, sarta punika
G0444 G3588 G2596 G3588 G2992 G2532 G3588 G3551 G2532 G3588

τόπου τούτου. πάντας πανταχῇ διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἕλληνας
papan punika. sedaya wonten–pundi–pundi mulang; malih ugi ugi tiyang–Yunani
G5117 G3778 G3956 G3837 G1321 G2089 G5037 G2532 G1672

εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον
sampun–nglebet dhateng punika padaleman, sarta sampun–najisaken punika suci papan
G1521 G1519 G3588 G2411 G2532 G2840 G3588 G0040 G5117

τοῦτον.
punika.
G3778

karo nguwuh-uwuh: “He, wong-wong Israel, tulung! Iki wonge sing ana ing ngendi-endi mulang marang wong-wong supaya nglawan bangsa kita lan angger-anggering Toret sarta panggonan iki! Lan saikine dheweke ngajak wong-wong Yunani lumebu ing Padaleman Suci lan najisake panggonan suci iki!”

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν
wonten amargi sampun–mirsani–rumiyin Trofimus punika tiyang–Éfésus wonten–ing
G1510 G1063 G4308 G5161 G3588 G2180 G1722

τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι
punika kitha sesarengan–kaliyan piyambakipun, ingkang piyambakipun–sedaya–ngira bilih
G3588 G4172 G4862 G0846 G3739 G3543 G3754

εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
dhateng punika padaleman sampun–nglebet piyambakipun Paulus.
G1519 G3588 G2411 G1521 G3588 G3972

Amarga sadurunge padha sumurup Trofimus wong Efesus bebarengan karo Rasul Paulus ana ing kutha lan ngira, yen diajak Rasul Paulus lumebu ing Padaleman Suci.

30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ
obah ugi punika kitha sedaya, sarta dados keroyokan saking bangsa. sarta
G2795 G5037 G3588 G4172 G3650 G2532 G1096 G4890 G3588 G2992 G2532

ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ
nyepeng punika Paulus, nyeret piyambakipun njawi saking padaleman, sarta
G1949 G3588 G3972 G1670 G0846 G1854 G3588 G2411 G2532

εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
enggal dipun–tutup punika lawang.
G2112 G2808 G3588 G2374

Wong sakutha kabeh padha geger, wong akeh padha teka kumrubut lan banjur nyekel Rasul Paulus, diseret metu saka ing Padaleman Suci sarta sanalika iku uga lawanging Padaleman Suci padha diinebake.

31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ
Nalika–madosi ugi piyambakipun mejahi, munggah pawartos dhateng komandhan
G2212 G5037 G0846 G0615 G0305 G5334 G3588 G5506

τῆς σπείρης, ὅτι ὅλη συνχύννεται Ἰερουσαλήμ;
punika pasukan, bilih sedaya kisruh Yérusalèm;
G3588 G4686 G3754 G3650 G4797 G2419

Nalika wong-wong mau padha ngrancang arep nyedani panjenengane, panggedhening wadya-bala mireng kabar, yen wong sakutha Yerusalem padha geger.

32 ὃς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν
piyambakipun sanalika, mendhet prajurit sarta komandhan–atus, mudhun–mlayu
G3739 G1824 G3880 G4757 G2532 G1543 G2701

ἐπ’ αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ
dhateng piyambakipun–sedaya. tiyang–punika–sedaya ugi mirsani punika komandhan sarta
G1909 G0846 G3588 G1161 G3708 G3588 G5506 G2532

τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.
para prajurit, kéndhel nggebug punika Paulus.
G3588 G4757 G3973 G5180 G3588 G3972

Iku banjur ngajak wadya-balane dalasan opsir-opsire marani wong akeh mau. Bareng wong-wong padha nyumurupi rawuhe panggedhe sawadya-balane iku, banjur leren anggone nggebugi Rasul Paulus.

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν
lajeng nyelaki, piyambakipun komandhan nyepeng piyambakipun, sarta dhawuh
G5119 G1448 G3588 G5506 G1949 G0846 G2532 G2753

δεθῆναι ἁλύσεσι δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη, καὶ τί ἐστιν
dipun–iket rantai kalih, sarta taken sinten piyambakipun, sarta punapa punika
G1210 G0254 G1417 G2532 G4441 G5101 G1510 G2532 G5101 G1510

πεποιηκώς.
sampun–dipun–tindakaken.
G4160

Panggedhe mau nyelaki Rasul Paulus, kang banjur dicepeng sarta dibesta nganggo rante rangkep loro tuwin ndangu, sapa panjenengane iku lan apa kang ditindakake.

34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ.
tiyang–sanès ugi, sanèsipun setunggal, mbengok wonten–ing punika tiyang–kathah.
G0243 G1161 G0243 G5100 G2019 G1722 G3588 G3793

μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.
mboten saged ugi piyambakipun mangertos punika kasunyatan amargi punika gègèr, dhawuh dipun–beto piyambakipun dhateng punika barak.
G3361 G1410 G1161 G0846 G1097 G3588 G0804 G1223 G3588 G2351 G2753 G0071 G0846 G1519 G3588 G3925

Nanging wong akeh iku ana kang nguwuh mangkene ana kang mangkono. Sarehne marga saka gegere wong, panggedhe mau ora bisa mangretos apa kang sabenere kalakon, mulane banjur dhawuh nggawa Rasul Paulus menyang ing beteng.

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.
nalika ugi dados wonten–ing punika undhak–undhakan, dados dipun–gendhong piyambakipun déning para prajurit, amargi punika santering saking tiyang–kathah.
G3753 G1161 G1096 G1909 G3588 G0304 G4819 G0941 G0846 G5259 G3588 G4757 G1223 G3588 G0970 G3588 G3793

Bareng tekan ing undhak-undhakan, Rasul Paulus kapeksa diusung dening para prajurit, marga saka akehe wong kang ngebyuk sek-sekan,

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.
ndèrèk amargi punika kumpulan saking bangsa, mbengok, Singkirna piyambakipun.
G0190 G1063 G3588 G4128 G3588 G2992 G2896 G0142 G0846

gumrudug nututi karo nguwuh-uwuh: “Kasirnakna tiyang punika!”

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις?
Badhé ugi dipun–lebet dhateng punika barak, piyambakipun Paulus ngandika dhateng komandhan, Menawi kepareng dhumateng–kula, ngandika setunggal panjenengan? piyambakipun ugi ngandika, panjenengan–mangertos?
G3195 G5037 G1521 G1519 G3588 G3925 G3588 G3972 G3004 G3588 G5506 G1487 G1832 G1473 G3004 G5100 G4314 G4771 G3588 G1161 G5346 G1676 G1097

Nalika Rasul Paulus arep digawa lumebu menyang ing beteng, panjenengane matur marang panggedhening prajurit mau: “Punapa kepareng matur dhateng panjenengan?” Wangsulane: “Kowe kok bisa basa Yunani!

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν, ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων?
sanès lajeng panjenengan punika piyambakipun tiyang–Mesir, piyambakipun saderengipun punika punika dinten, sampun–ngobrak–abrik sarta ngirid dhateng punika sukuning para sekawan–èwu tiyang–jaler saking pembunuh?
G3756 G0686 G4771 G1510 G3588 G0124 G3588 G4253 G3778 G3588 G2250 G0387 G2532 G1806 G1519 G3588 G2048 G3588 G5070 G0435 G3588 G4607

Dadi kowe iku dudu wong Mesir, kang durung suwe iki nuwuhake pambrontakan lan mlayokake brandhal patang ewu kang asikep gegaman, menyang ing ara-ara-samun?”

39	εἶπεν	δὲ	ὁ	Παῦλος,	Ἐγὼ	ἄνθρωπος	μέν	εἰμι	Ἰουδαῖος
	ngandika	ugi	piyambakipun	Paulus,	Kula	tiyang	pancen	punika	Yahudi
	G3004	G1161	G3588	G3972	G1473	G0444	G3303	G1510	G2453

Ταρσεὺς,	τῆς	Κιλικίας,	οὐκ	ἀσήμου	πόλεως	πολίτης.	δέομαι	δέ
tiyang–Tarsus,	saking	Kilikia,	sanès	alit	kitha	warga.	kula–nyuwun	ugi
G5018	G3588	G2791	G3756	G0767	G4172	G4177	G1189	G1161

σου,	ἐπίτρεψόν	μοι	λαλῆσαι	πρὸς	τὸν	λαόν.
dhumateng–panjenengan,	kaparengna	dhumateng–kula	wicantenan	dhateng	punika	bangsa.
G4771	G2010	G1473	G2980	G4314	G3588	G2992

Wangsulane Rasul Paulus: “Kula punika tiyang Yahudi, saking Tarsus, warga kitha ingkang misuwur ing tanah Kilikia. Kula nyuwun kalilana wicanten dhateng tiyang kathah punika.”

40	ἐπιτρέψαντος	δὲ	αὐτοῦ,	ὁ	Παῦλος,	ἑστὼς	ἐπὶ	τῶν
	sampun–ngidini	ugi	piyambakipun,	piyambakipun	Paulus,	jumeneng	wonten–ing	punika
	G2010	G1161	G0846	G3588	G3972	G2476	G1909	G3588

ἀναβαθμῶν	κατέσεισεν	τῇ	χειρὶ	τῷ	λαῷ;	πολλῆς	δὲ	σιγῆς
undhak–undhakan	ngawéni	punika	tangan	dhateng	bangsa;	kathah	ugi	mendel
G0304	G2678	G3588	G5495	G3588	G2992	G4183	G1161	G4602

γενομένης,	προσεφώνησεν	τῇ	Ἑβραΐδι	διαλέκτῳ,	λέγων,
dados,	wicantenan	ing–punika	Ibrani	basa,	ngandika,
G1096	G4377	G3588	G1446	G1258	G3004

Bareng Rasul Paulus wis dililani dening panggedhening prajurit mau, banjur jumeneng ing undhak-undhakan, tumuli kumlawe astane murih sirepe wong akeh mau. Bareng wis padha sirep, panjenengane banjur ngandika ing basa Ibrani mangkene:

Chapter 22

1	Ἄνδρες,	ἀδελφοὶ,	καὶ	πατέρες,	ἀκούσατέ	μου	τῆς	πρὸς
	Para–tiyang–jaler,	sadhèrèk,	sarta	para–bapa,	mirengna	kula	punika	dhateng
	G0435	G0080	G2532	G3962	G0191	G1473	G3588	G4314

ὑμᾶς	νυνὶ	ἀπολογίας.
panjenengan–sedaya	samenika	pambela.
G4771	G3570	G0627

“Para sadherek saha bapak-bapak, sumangga sami kula aturi mirengaken panjawab kula dhateng panjenengan sapunika.”

2	ἀκούσαντες	δὲ	ὅτι	τῇ	Ἑβραΐδι	διαλέκτῳ	προσεφώνει
	mireng	ugi	bilih	ing–punika	Ibrani	basa	wicantenan
	G0191	G1161	G3754	G3588	G1446	G1258	G4377

αὐτοῖς,	μᾶλλον	παρέσχον	ἡσυχίαν.	καὶ	φησίν,
dhumateng–piyambakipun–sedaya,	langkung	nyukani	mendel.	sarta	ngandika,
G0846	G3123	G3930	G2271	G2532	G5346

Nalika wong akeh krungu anggone ngandika ing basa Ibrani, saya mundhak sirepe. Panjenengane banjur ngandika:

3 Ἐγώ Kula G1473 εἰμι punika G1510 ἀνὴρ, tiyang–jaler, G0435 Ἰουδαῖος, Yahudi, G2453 γεγεννημένος lair G1080 ἐν wonten–ing G1722 Ταρσῷ Tarsus G5019 τῆς saking G3588 Κιλικίας, Kilikia, G2791

ἀνατεθραμμένος nanging–dipun–gèdhékaken G0397 δὲ ugi G1161 ἐν wonten–ing G1722 τῇ punika G3588 πόλει kitha G4172 ταύτῃ, punika, G3778 παρὰ wonten–ing G3844 τοὺς punika G3588

πόδας suku G4228 Γαμαλιήλ, Gamaliel, G1059 πεπαιδευμένος dipun–wulang G3811 κατὰ miturut G2596 ἀκρίβειαν katelitian G0195 τοῦ saking G3588 πατρῴου leluhur G3971 νόμου, Torèt, G3551

ζηλωτὴς tiyang–mursid G2207 ὑπάρχων dados G5225 τοῦ dhateng G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 καθὼς kados G2531 πάντες sedaya G3956 ὑμεῖς panjenengan–sedaya G4771 ἐστε punika G1510

σήμερον; dinten–punika; G4594

“Kula punika tiyang Yahudi, kalairan ing Tarsus ing tanah Kilikia, nanging kagulawenthah wonten ing kitha ngriki, kawulang kalayan taliti ing bab netepi angger-anggeripun para leluhur kita wonten ing ngarsaning sampeyanipun Sang Gamaliel, matemah kula lajeng dados tiyang ingkang meleng ing pangabekti dhumateng Gusti Allah, kados panjenengan sadaya punika.

4 ὃς ingkang G3739 ταύτην punika G3778 τὴν punika G3588 Ὁδὸν Margi G3598 ἐδίωξα kula–pangoyak G1377 ἄχρι ngantos G0891 θανάτου, pejah, G2288 δεσμεύων ngiket G1195 καὶ sarta G2532

παραδιδοὺς masrahaken G3860 εἰς dhateng G1519 φυλακὰς, kunjaran, G5438 ἄνδρας tiyang–jaler G0435 τε ugi G5037 καὶ sarta G2532 γυναῖκας -- tiyang–èstri -- G1135

Punapa dene tiyang-tiyang ingkang sami ngenut margi punika sami kula kuya-kuya ngantos pejah; jaler-estri sami kula cepengi tuwin kula pasrahaken dhateng ing pakunjaran.

5 ὡς kados G5613 καὶ ugi G2532 ὁ piyambakipun G3588 ἀρχιερεὺς imam–agung G0749 μαρτυρεῖ nyeksèni G3140 μοι, dhumateng–kula, G1473 καὶ sarta G2532 πᾶν sedaya G3956 τὸ punika G3588

πρεσβυτέριον; pinisepuh; G4244 παρ’ saking G3844 ὧν sinten G3739 καὶ ugi G2532 ἐπιστολὰς, serat, G1992 δεξάμενος sampun–nampi G1209 πρὸς dhateng G4314 τοὺς para G3588 ἀδελφοὺς, sadhèrèk, G0080

εἰς dhateng G1519 Δαμασκὸν Damaskus G1154 ἐπορευόμην, kula–késah, G4198 ἄξων ngirid G0071 καὶ ugi G2532 τοὺς para G3588 ἐκεῖσε ing–mriku G1566 ὄντας, wonten, G1510 δεδεμένους kaiket G1210

εἰς dhateng G1519 Ἰερουσαλὴμ, Yérusalèm, G2419 ἵνα supados G2443 τιμωρηθῶσιν. dipun–ukum. G5097

Menggah prakawis punika panjenenganipun Imam Agung saha Pradata Pinisepuh sapepakipun sami saged paring paseksen, kula inggih kaparingan serat-serat kangge para sadherek ing kitha Dhamsyik, lajeng kesah mrika badhe nyepengi tiyang-tiyang ing ngriku, ingkang sami ngenut margi punika, sami bahde kula bekta dhateng ing Yerusalem supados sami kaukum.

6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ,
Dados ugi dhumateng–kula nalika–késah, sarta nyedhaki punika Damaskus,
G1096 G1161 G1473 G4198 G2532 G1448 G3588 G1154

περὶ μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς
watawis tengah–ari, dumadakan saking punika langit nyunar padhang
G4012 G3314 G1810 G1537 G3588 G3772 G4015 G5457

ἱκανὸν περὶ ἐμέ.
gedhé saubeng kula.
G2425 G4012 G1473

Nanging sareng lampah kula sampun celak ing kitha Dhamsyik, inggih punika ing wanci tengange, dumadakan wonten cahya ingkang gumebyar saking langit nglimputi kula.

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης
dhawah ugi dhateng punika siti, sarta mireng swanten ngandika
G4098 G5037 G1519 G3588 G1475 G2532 G0191 G5456 G3004

μοι, Σαοὺλ, Σαούλ, τί με διώκεις?
dhumateng–kula, Saul, Saul, kenging–punapa kula panjenengan–pangoyak?
G1473 G4549 G4549 G5101 G1473 G1377

Kula lajeng dhawah ing siti saha mireng swara ingkang ngandika dhateng kula makaten: Saulus, Saulus, yagene sira nganiaya marang Ingsun?

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ,
kula ugi mangsuli, Sinten Panjenengan, Gusti? ngandika ugi dhateng kula,
G1473 G1161 G0611 G5101 G1510 G2962 G3004 G5037 G4314 G1473

Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
Kula punika Yésus piyambakipun tiyang–Nazareth, ingkang panjenengan pangoyak.
G1473 G1510 G2424 G3588 G3480 G3739 G4771 G1377

Atur wangsulan kula: Paduka punika sinten, Gusti? Pangandikanipun: Ingsun iki Yesus saka ing Nasaret, kang sira kuya-kuya.

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς
tiyang–punika–sedaya ugi sesarengan–kaliyan kula wonten, punika pancen padhang
G3588 G1161 G4862 G1473 G1510 G3588 G3303 G5457

ἐθεάσαντο; τὴν δὲ φωνὴν, οὐκ ἤκουσαν τοῦ,
mirsani; punika ugi swanten, mboten mireng saking–ingkang,
G2300 G3588 G1161 G5456 G3756 G0191 G3588

λαλοῦντός μοι.
wicantenan dhumateng–kula.
G2980 G1473

Tiyang-tiyang ingkang sami sesarengan kaliyan kula, inggih sumerep cahya wau, nanging swaraning Panjenenganipun ingkang ngandika dhateng kula, punika sami boten mireng.

10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος
ngandika ugi, Punapa kula–kedah–tindakaken, Gusti? piyambakipun ugi Gusti
G3004 G1161 G5101 G4160 G2962 G3588 G1161 G2962

εἶπεν πρός με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ
ngandika dhateng kula, Jumeneng tindak dhateng Damaskus, sarta–ing–mriku
G3004 G4314 G1473 G0450 G4198 G1519 G1154 G2546

σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν
dhumateng–panjenengan badhé–dipun–wulang bab sedaya ingkang
G4771 G2980 G4012 G3956 G3739

τέτακταί σοι ποιῆσαι.
sampun–dipun–temtokaken dhumateng–panjenengan tindakaken.
G5021 G4771 G4160

Kula lajeng munjuk: Gusti, punapa ingkang kedah kawula lampahi? Paring wangsulanipun Gusti dhateng kula: Ngadega, mangkata menyang ing kutha Dhamsyik. Ana ing kana sira bakal diparingi sumurup, apa kang bakal kababuhake marang sira.

11 ὡς δὲ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
nalika ugi, mboten kula–ningali saking punika kamulyan saking padhang punika,
G5613 G1161 G3756 G1689 G0575 G3588 G1391 G3588 G5457 G1565

χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς
dipun–tuntun déning para ingkang–sesarengan–kaliyan kula, rawuh dhateng
G5496 G5259 G3588 G4895 G1473 G2064 G1519

Δαμασκόν.
Damaskus.
G1154

Sarehning kula boten saged ningali, jalaran saking kenging cahya ingkang mblerengi mripat wau, mila kanca-kanca ingkang tunggil lampah kaliyan kula lajeng nyepeng tangan kula, kula katuntun dhateng Dhamsyik.

12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον,
Ananias ugi satunggaling, tiyang–jaler mursid miturut punika Torèt,
G0367 G1161 G5100 G0435 G2126 G2596 G3588 G3551

μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
dipun–seksèni déning sedaya para manggon tiyang–Yahudi,
G3140 G5259 G3956 G3588 G2730 G2453

Ing ngriku wonten satunggaling tiyang ingkang nama Ananias, tiyang ingkang manut angger-anggering Toret saha kaseksenan sae wonten ing satengahing sadaya tiyang Yahudi ingkang wonten ing ngriku.

13 ἐλθὼν πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστὰς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ,
rawuh dhateng kula sarta jumeneng, ngandika dhumateng–kula, Saul sadhèrèk,
G2064 G4314 G1473 G2532 G2186 G3004 G1473 G4549 G0080

ἀνάβλεψον. κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
mirsanana. sarta–kula punika punika wekdal mirsani dhateng piyambakipun.
G0308 G2504 G0846 G3588 G5610 G0308 G1519 G0846

Punika dhateng saha ngadeg ing sacelak kula tuwin wicanten: Saulus, sadulur, meleka lan bisaa ndeleng! Sanalika punika ugi kula saged ningali malih saha nyumerepi piyambakipun.

14 ὁ piyambakipun G3588 δὲ ugi G1161 εἶπεν, ngandika, G3004 Ὁ Punika G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 τῶν saking G3588 πατέρων para–leluhur G3962 ἡμῶν kula–sedaya G1473

προεχειρίσατό sampun–milih G4400 σε panjenengan G4771 γνῶναι mangertos G1097 τὸ punika G3588 θέλημα karsa G2307 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 καὶ sarta G2532 ἰδεῖν mirsani G3708

τὸν punika G3588 Δίκαιον, Ingkang–Adil, G1342 καὶ sarta G2532 ἀκοῦσαι mireng G0191 φωνὴν swanten G5456 ἐκ saking G1537 τοῦ punika G3588 στόματος tutuk G4750 αὐτοῦ. Panjenenganipun. G0846

Piyambakipun lajeng wicanten: Allahe leluhur kita wus netepake kowe supaya nyumurupi karsane, nyumurupi Kang Bener sarta krungu swara kang miyos saka ing lesane.

15 ὅτι amargi G3754 ἔσῃ panjenengan–badhé–dados G1510 μάρτυς seksi G3144 αὐτῷ kangge–Panjenenganipun G0846 πρὸς dhateng G4314 πάντας sedaya G3956

ἀνθρώπους, tiyang, G0444 ὧν punapa G3739 ἑώρακας panjenengan–sampun–mirsani G3708 καὶ sarta G2532 ἤκουσας. mireng. G0191

Sabab kowe pinasthi dadi seksine ana ing ngarepe wong kabeh ing bab samubarang kang wus kokdeleng lan kokrungu.

16 καὶ sarta G2532 νῦν samenika G3568 τί kenging–punapa G5101 μέλλεις? panjenengan–ngèntosi? G3195 ἀναστὰς, jumeneng, G0450 βάπτισαι dipun–baptis G0907 καὶ sarta G2532

ἀπόλουσαι dipun–resiki G0628 τὰς punika G3588 ἁμαρτίας dosa G0266 σου, panjenengan, G4771 ἐπικαλεσάμενος nyebut G1941 τὸ punika G3588 ὄνομα asma G3686

αὐτοῦ. Panjenenganipun. G0846

Lan saiki kapriye, dene kowe isih mangu-mangu? Ngadega, lan kabaptisa sarta dosamu karesikana kalawan nyebut asmane Gusti!

17 Ἐγένετο Dados G1096 δέ ugi G1161 μοι, dhumateng–kula, G1473 ὑποστρέψαντι sampun–wangsul G5290 εἰς dhateng G1519 Ἰερουσαλὴμ, Yérusalèm, G2419 καὶ sarta G2532

προσευχομένου nalika–ndedonga G4336 μου kula G1473 ἐν wonten–ing G1722 τῷ punika G3588 ἱερῷ, padaleman, G2411 γενέσθαι dados G1096 με kula G1473 ἐν wonten–ing G1722

ἐκστάσει, pangudasmaran, G1611

Sasampunipun makaten kula lajeng wangsul dhateng Yerusalem lan nalika kula saweg ndedonga wonten ing Padaleman Suci, roh kula linimputan ing panguwaosipun Allah.

18	καὶ	ἰδεῖν	αὐτὸν	λέγοντά	μοι,	Σπεῦσον	καὶ	ἔξελθε	ἐν
	sarta	mirsani	Panjenenganipun	ngandika	dhumateng–kula,	Énggal	sarta	késah	enggal
	G2532	G3708	G0846	G3004	G1473	G4692	G2532	G1831	G1722

τάχει	ἐξ	Ἰερουσαλήμ,	διότι	οὐ	παραδέξονταί	σου	μαρτυρίαν	περὶ
rikat	saking	Yérusalèm,	amargi	mboten	badhé–nampeni	panjenengan	paseksi	bab
G5034	G1537	G2419	G1360	G3756	G3858	G4771	G3141	G4012

ἐμοῦ.
kula.
G1473

Kula ningali Panjenenganipun, ingkang lajeng ngandika dhateng kula: Dienggal, mangkata saka ing Yerusalem dienggal, amarga wong-wong ora bakal nampani paseksenira ing bab Ingsun.

19	κἀγὼ	εἶπον,	Κύριε,	αὐτοὶ	ἐπίστανται	ὅτι	ἐγὼ	ἤμην
	sarta–kula	ngandika,	Gusti,	piyambakipun–sedaya	mangertos	bilih	kula	punika
	G2504	G3004	G2962	G0846	G1987	G3754	G1473	G1510

φυλακίζων	καὶ	δέρων,	κατὰ	τὰς	συναγωγὰς,	τοὺς	πιστεύοντας
nglebetaken–kunjaran	sarta	nggebug,	wonten–ing	punika	sinagog,	para	ingkang–pitados
G5439	G2532	G1194	G2596	G3588	G4864	G3588	G4100

ἐπὶ	σέ.
dhumateng	Panjenengan.
G1909	G4771

Atur wangsulan kula: Gusti, tiyang-tiyang punika sami sumerep, bilih kawula punika ingkang ndhatengi papan-papan pangibadah saha ingkang nglebetaken tiyang-tiyang ingkang sami pitados dhateng Paduka dhateng ing pakunjaran sarta ingkang nyapu tiyang-tiyang wau.

20	καὶ	ὅτε	ἐξεχύννετο	τὸ	αἷμα	Στεφάνου,	τοῦ	μάρτυρός	σου,
	sarta	nalika	dipun–wutahaken	punika	rah	Stefanus,	punika	seksi	Panjenengan,
	G2532	G3753	G1632	G3588	G0129	G4736	G3588	G3144	G4771

καὶ	αὐτὸς	ἤμην	ἐφεστὼς,	καὶ	συνευδοκῶν,	καὶ	φυλάσσων	τὰ	ἱμάτια
ugi	piyambak	kula	jumeneng,	sarta	sarujuk,	sarta	njagi	punika	jubah
G2532	G0846	G1510	G2186	G2532	G4909	G2532	G5442	G3588	G2440

τῶν	ἀναιρούντων	αὐτόν.
saking	ingkang–mejahi	piyambakipun.
G3588	G0337	G0846

Salajengipun nalika rahipun Stefanus, seksi Paduka kawutahaken, kawula wonten ing ngriku, saha kawula ngrujuki pandamel punika, punapa dene kawula nengga panganggenipun tiyang-tiyang ingkang sami mejahi.

21	καὶ	εἶπεν	πρός	με,	Πορεύου,	ὅτι	ἐγὼ	εἰς	ἔθνη
	sarta	ngandika	dhateng	kula,	Tindak,	amargi	kula	dhateng	bangsa–bangsa
	G2532	G3004	G4314	G1473	G4198	G3754	G1473	G1519	G1484

μακρὰν	ἐξαποστελῶ	σε.
tebih	badhè–ngutus	panjenengan.
G3112	G1821	G4771

Nanging pangandikanipun Gusti dhateng kula: Mangkata, sabab Ingsun bakal ngutus sira adoh, menyang ing panggonane bangsa-bangsa liya.”

22 Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν
Mirengaken ugi piyambakipun ngantos punika punika pangandika, sarta ngangkat
G0191 G1161 G0846 G0891 G3778 G3588 G3056 G2532 G1869

τὴν φωνὴν αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν
punika swanten piyambakipun–sedaya, ngandika, Singkirna saking punika bumi, punika
G3588 G5456 G0846 G3004 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588

τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν!
tiyang–makaten. mboten amargi pantes piyambakipun gesang!
G5108 G3756 G1063 G2520 G0846 G2198

Rakyat ngrungokake Rasul Paulus nganti tekan pangandikane kang mangkono iku, nanging sawise iku banjur wiwit nguwuh-uwuh: “Tiyang punika kasirnakna saking ing bumi, boten pantes gesang!”

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ
nalika–mbengok ugi piyambakipun–sedaya, sarta bucal punika jubah, sarta
G2905 G5037 G0846 G2532 G4495 G3588 G2440 G2532

κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
lebu mbuwang dhateng punika awang–awang.
G2868 G0906 G1519 G3588 G0109

Wong-wong mau terus bae anggone bengok-bengok karo nguncalake jubahe sarta nyawur-nyawurake lebu mandhuwur,

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν
dhawuh piyambakipun komandhan dipun–lebet piyambakipun dhateng punika
G2753 G3588 G5506 G1521 G0846 G1519 G3588

παρεμβολήν, εἶπας μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῷ δι’
barak, ngandika pecut dipun–tiliki piyambakipun, supados mangertos amargi
G3925 G3004 G3148 G0426 G0846 G2443 G1921 G1223

ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.
punapa sebab mekaten mbengok dhumateng–piyambakipun.
G3739 G0156 G3779 G2019 G0846

mulane panggedhening prajurit banjur dhawuh nglebokake Rasul Paulus menyang ing beteng sarta mriksa lan nyapu panjenengane, supaya bisa kasumurupan apa sababe dene wong-wong iku padha bengok-bengok mangkono ing bab panjenengane.

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν
nalika ugi mbentang piyambakipun kaliyan tali, ngandika dhateng punika
G5613 G1161 G4385 G0846 G3588 G2438 G3004 G4314 G3588

ἑστῶτα ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ
jumeneng komandhan–atus, piyambakipun Paulus, Menawi tiyang, Rum sarta
G2476 G1543 G3588 G3972 G1487 G0444 G4514 G2532

ἀκατάκριτον, ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν?
dereng–dipun–adili, kepareng dhumateng–panjenengan–sedaya nyambèt?
G0178 G1832 G4771 G3147

Nanging nalika Rasul Paulus dilumahake arep disapu, panjenengane banjur ngandika marang opsir kang nglakoni wajib: “Punapa panjenengan dipun parengaken nyapu warganagari Rum, punapa malih tanpa dipun adili?”

26	ἀκούσας	δὲ	ὁ	ἑκατοντάρχης,	προσελθὼν	τῷ	χιλιάρχῳ,
	mireng	ugi	piyambakipun	komandhan–atus,	mara	dhateng	komandhan,
	G0191	G1161	G3588	G1543	G4334	G3588	G5506

ἀπήγγειλεν,	λέγων,	Τί	μέλλεις		ποιεῖν?	ὁ	
martosaken,	ngandika,	Punapa	panjenengan–badhé–tindakaken?		tindakaken?	piyambakipun	
G0518	G3004	G5101	G3195		G4160	G3588	

γὰρ	ἄνθρωπος	οὗτος	Ῥωμαῖός	ἐστιν.
amargi	tiyang	punika	tiyang–Rum	punika.
G1063	G0444	G3778	G4514	G1510

Krungu katrangan mangkono iku, opsir mau banjur lapur marang panggedhening prajurit, ature: “Punapa ingkang badhe panjenengan tindakaken? Tiyang punika warganagari Rum?”

27	προσελθὼν	δὲ,	ὁ	χιλίαρχος	εἶπεν	αὐτῷ,
	mara	ugi,	piyambakipun	komandhan	ngandika	dhumateng–piyambakipun,
	G4334	G1161	G3588	G5506	G3004	G0846

Λέγε	μοι,	σὺ	Ῥωμαῖος	εἶ?	ὁ	δὲ	
Ngandikana	dhumateng–kula,	panjenengan	tiyang–Rum	punika?	piyambakipun	ugi	
G3004	G1473	G4771	G4514	G1510	G3588	G1161	

ἔφη,	Ναί.	
ngandika,	Inggih.	
G5346	G3483	

Panggedhening prajurit banjur murugi Rasul Paulus lan ndangu: “Pratelaa, apa bener kowe iku warganagara Rum?” Atur wangsulane Rasul Paulus: “Inggih.”

28	ἀπεκρίθη	δὲ	ὁ	χιλίαρχος,	Ἐγὼ	πολλοῦ	κεφαλαίου	τὴν
	mangsuli	ugi	piyambakipun	komandhan,	Kula	kathah	arta	punika
	G0611	G1161	G3588	G5506	G1473	G4183	G2774	G3588

πολιτείαν	ταύτην	ἐκτησάμην.	ὁ	δὲ	Παῦλος	ἔφη,	Ἐγὼ	δὲ
warga–negari	punika	kula–tumbas.	piyambakipun	ugi	Paulus	ngandika,	Kula	ugi
G4174	G3778	G2932	G3588	G1161	G3972	G5346	G1473	G1161

καὶ	γεγέννημαι.	
ugi	lair.	
G2532	G1080	

Panggedhe prajurit banjur ngandika maneh: “Anggonku dadi warganagara Rum iku sarana tuku kalawan rega akeh.” Rasul Paulus mangsuli: “Nanging kula gadhah wewenang punika margi saking kalairan kula.”

29	εὐθέως	οὖν	ἀπέστησαν	ἀπ’	αὐτοῦ	οἱ	μέλλοντες	αὐτὸν
	enggal	lajeng	mundur	saking	piyambakipun	para	ingkang–badhé	piyambakipun
	G2112	G3767	G0868	G0575	G0846	G3588	G3195	G0846

ἀνετάζειν,	καὶ	ὁ	χιλίαρχος	δὲ	ἐφοβήθη,	ἐπιγνοὺς	ὅτι	
nitiliki,	sarta	piyambakipun	komandhan	ugi	ajrih,	sampun–mangertos	bilih	
G0426	G2532	G3588	G5506	G1161	G5399	G1921	G3754	

Ῥωμαῖός	ἐστιν,	καὶ	ὅτι	αὐτὸν	ἦν	δεδεκώς.	
tiyang–Rum	punika,	sarta	bilih	piyambakipun	punika	sampun–ngiket.	
G4514	G1510	G2532	G3754	G0846	G1510	G1210	

Wasana wong-wong kang kawajiban nyapu nuli enggal-enggal mundur. Dene panggedhe prajurit iku iya wedi, bareng ngreti, yen Rasul Paulus iku wong Rum, mangka panjenengane kang dhawuh mbanda.

30 Τῇ Ing G3588 δὲ ugi G1161 ἐπαύριον, énjing, G1887 βουλόμενος kerèp G1014 γνῶναι mangertos G1097 τὸ punika G3588 ἀσφαλὲς, kasunyatan, G0804 τὸ punika G3588 τί punapa G5101

κατηγορεῖται dipun–dakwa G2723 ὑπὸ déning G5259 τῶν para G3588 Ἰουδαίων, tiyang–Yahudi, G2453 ἔλυσεν nguculi G3089 αὐτόν piyambakipun G0846 καὶ sarta G2532 ἐκέλευσεν dhawuh G2753

συνελθεῖν kempal G4905 τοὺς para G3588 ἀρχιερεῖς imam–agung G0749 καὶ sarta G2532 πᾶν sedaya G3956 τὸ punika G3588 συνέδριον. sanhedrin. G4892 καὶ sarta G2532 καταγαγὼν ngirid G2609 τὸν punika G3588

Παῦλον, Paulus, G3972 ἔστησεν ngadegaken G2476 εἰς dhateng G1519 αὐτούς. piyambakipun–sedaya. G0846

Ewasamono panggedhe prajurit mau kapengin nguningani kalawan tliti apa kang dadi pandakwane wong-wong Yahudi marang Rasul Paulus. Mulane esuke dhawuh nimbali Rasul Paulus saka ing pakunjaran lan dhawuh, supaya pangarepe imam lan Pradata Agama nglumpuk. Banjur dhawuh ngirid Rasul Paulus saka beteng diladekake marang ngarsane Pradata mau.

Chapter 23

1 ἀτενίσας mirsani–mantep G0816 δὲ ugi G1161 ‹ὁ› <piyambakipun> G3588 Παῦλος Paulus G3972 τῷ dhateng G3588 συνεδρίῳ, sanhedrin, G4892 εἶπεν, ngandika, G3004

Ἄνδρες, Para–tiyang–jaler, G0435 ἀδελφοί, sadhèrèk, G0080 ἐγὼ kula G1473 πάσῃ sedaya G3956 συνειδήσει nurani G4893 ἀγαθῇ, sae, G0018 πεπολίτευμαι sampun–gesang G4176 τῷ dhateng G3588

Θεῷ Gusti–Allah G2316 ἄχρι ngantos G0891 ταύτης punika G3778 τῆς punika G3588 ἡμέρας. dinten. G2250

Rasul Paulus banjur mandeng marang para warganing Pradata Agama sarta matur: “Para sadherek, ngantos dumugi dinten punika kula tetep gesang kalayan raosing manah ingkang resik wonten ing ngarsaning Allah.”

2 ὁ piyambakipun G3588 δὲ ugi G1161 ἀρχιερεὺς imam–agung G0749 Ἁνανίας Ananias G0367 ἐπέταξεν dhawuh G2004 τοῖς dhumateng–para G3588 παρεστῶσιν ingkang–jumeneng G3936

αὐτῷ, dhumateng–piyambakipun, G0846 τύπτειν nggebug G5180 αὐτοῦ piyambakipun G0846 τὸ punika G3588 στόμα. tutuk. G4750

Nanging Imam Agung Ananias dhawuh marang wong-wong kang padha ngadeg cedhak Rasul Paulus, supaya napuk tutuke Rasul Paulus.

3 τότε lajeng G5119 ὁ piyambakipun G3588 Παῦλος Paulus G3972 πρὸς dhateng G4314 αὐτὸν piyambakipun G0846 εἶπεν, ngandika, G3004 Τύπτειν Nggebug G5180 σε panjenengan G4771

μέλλει badhé G3195 ὁ piyambakipun G3588 Θεός, Gusti–Allah, G2316 τοῖχε tèmbòk G5109 κεκονιαμένε! dipun–kapuri! G2867 καὶ sarta G2532 σὺ, panjenengan, G4771 κάθῃ lenggah G2521

κρίνων ngadili G2919 με kula G1473 κατὰ miturut G2596 τὸν punika G3588 νόμον, Torèt, G3551 καὶ sarta G2532 παρανομῶν, nerak–Torèt, G3891 κελεύεις dhawuh G2753 με kula G1473 τύπτεσθαι? dipun–gebug? G5180

Rasul Paulus nuli mangsuli, ature: “Gusti Allah badhe napuk panjenengan, he, tembok ingkang ingusar pethak. Panjenengan lenggah wonten ing ngriki badhe ngadili kula miturut angger-anggering Toret, nanging panjenengan nerak angger-anggering Toret, jalaran dhawuh napuk kula.”

4	οἱ	δὲ	παρεστῶτες	εἶπαν,	Τὸν	ἀρχιερέα	τοῦ	
	tiyang–punika–sedaya	ugi	ingkang–jumeneng	ngandika,	Punika	imam–agung	saking	
	G3588	G1161	G3936	G3004	G3588	G0749	G3588	

Θεοῦ	λοιδορεῖς?
Gusti–Allah	panjenengan–pisuhi?
G2316	G3058

Wong-wong kang padha ana ing kono calathu: “Kowe iku nyenyamah marang Imam-Agunging Allah!”

5	ἔφη	τε	ὁ	Παῦλος,	Οὐκ	ᾔδειν,	ἀδελφοί,	ὅτι
	ngandika	ugi	piyambakipun	Paulus,	Mboten	kula–mangertos,	sadhèrèk,	bilih
	G5346	G5037	G3588	G3972	G3756	G1492	G0080	G3754

ἐστὶν	ἀρχιερεύς;	γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Ἄρχοντα	τοῦ	
piyambakipun–punika	imam–agung;	sampun–dipun–serat	amargi,	bilih	Panggedhé	saking	
G1510	G0749	G1125	G1063	G3754	G0758	G3588	

λαοῦ	σου,	οὐκ	ἐρεῖς	κακῶς.
bangsa	panjenengan,	mboten	badhé–ngandika	awon.
G2992	G4771	G3756	G2046	G2560

Paring wangsulane Rasul Paulus: “O, para sadherek, kula boten mangretos bilih panjenenganipun punika Sang Imam Agung. Pancen wonten seratan makaten: Sira aja ngucapake tembung ala marang panggedhening bangsamu!”

6	γνοὺς	δὲ	ὁ	Παῦλος,	ὅτι	τὸ	ἓν	μέρος	ἐστὶν
	mangertos	ugi	piyambakipun	Paulus,	bilih	punika	satunggal	bagean	punika
	G1097	G1161	G3588	G3972	G3754	G3588	G1520	G3313	G1510

Σαδδουκαίων,	τὸ	δὲ	ἕτερον	Φαρισαίων,	ἔκραζεν	ἐν	τῷ	
Saduki,	punika	ugi	sanèsipun	Farisi,	mbengok	wonten–ing	punika	
G4523	G3588	G1161	G2087	G5330	G2896	G1722	G3588	

συνεδρίῳ,	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ἐγὼ	Φαρισαῖός	εἰμι,	υἱὸς	Φαρισαίων;	περὶ	
sanhedrin,	Para–tiyang–jaler,	sadhèrèk,	kula	Farisi	punika,	putra	Farisi;	bab	
G4892	G0435	G0386	G1473	G5330	G1510	G5207	G5330	G4012	

ἐλπίδος	καὶ	ἀναστάσεως	νεκρῶν	‹ἐγὼ›	κρίνομαι.	
pangajeng–ajeng	sarta	wungunipun	tiyang–pejah	<kula>	dipun–adili.	
G1680	G2532	G0386	G3498	G1473	G2919	

Sarehne panjenengane mirsa, yen wartaning Pradata iku ana kang kalebu golonganing wong Saduki lan ana kang kalebu golonganing wong Farisi, mulane banjur nguwuh ana ing ngarsaning Pradata Agama: “Para sadherek, kula punika tiyang Farisi; kula dipun ladosaken dhateng ing ngarsaning Pradata punika, jalaran kula ngajeng-ajeng dhateng tanginipun tiyang pejah.”

7	τοῦτο	δὲ	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἐγένετο	στάσις	τῶν	Φαρισαίων	καὶ
	punika	ugi	piyambakipun	nalika–ngandika,	dados	pasulayan	saking	Farisi	sarta
	G3778	G1161	G0846	G2980	G1096	G4714	G3588	G5330	G2532

Σαδδουκαίων,	καὶ	ἐσχίσθη	τὸ	πλῆθος.	
Saduki,	sarta	pecah	punika	kumpulan.	
G4523	G2532	G4977	G3588	G4128	

Bareng panjenengane ngandika mangkono, wong-wong Farisi lan wong-wong Saduki padha dredah satemah wong akeh banjur pecah dadi rong golongan.

8	Σαδδουκαῖοι	‹μὲν›	γὰρ	λέγουσιν	μὴ	εἶναι	ἀνάστασιν,	μήτε	ἄγγελον,	μήτε
	Saduki	<pancen>	amargi	ngandika	mboten	wonten	wungu,	ugi–mboten	malaikat,	ugi–mboten
	G4523	G3303	G1063	G3004	G3361	G1510	G0386	G3383	G0032	G3383

πνεῦμα;	Φαρισαῖοι	δὲ	ὁμολογοῦσιν	τὰ	ἀμφότερα.
roh;	Farisi	ugi	ngakeni	punika	kalih–kalihipun.
G4151	G5330	G1161	G3670	G3588	G0297

Amarga wong Saduki iku padha nganggep, yen patangen iku ora ana lan iya ora ana malaekat utawa roh, balik wong Farisi nganggep loro-lorone.

9	ἐγένετο	δὲ	κραυγὴ	μεγάλη,	καὶ,	ἀναστάντες	τινὲς	τῶν	γραμματέων
	dados	ugi	mbengok	ageng,	sarta,	jumeneng	sawetawis	saking	juru–tulis
	G1096	G1161	G2906	G3173	G2532	G0450	G5100	G3588	G1122

τοῦ	μέρους	τῶν	Φαρισαίων,	διεμάχοντο,	λέγοντες,	Οὐδὲν	κακὸν	
saking	bagean	saking	Farisi,	bantahan,	ngandika,	Mboten–wonten	awon	
G3588	G3313	G3588	G5330	G1264	G3004	G3762	G2556	

εὑρίσκομεν	ἐν	τῷ	ἀνθρώπῳ	τούτῳ.	εἰ	δὲ	πνεῦμα	
kula–sedaya–manggih	wonten–ing	punika	tiyang	punika.	menawi	ugi	roh	
G2147	G1722	G3588	G0444	G3778	G1487	G1161	G4151	

ἐλάλησεν	αὐτῷ,	ἢ	ἄγγελος?	<μὴ	θεομαχῶμεν>	
sampun–ngandika	dhumateng–piyambakipun,	utawi	malaikat?	<sampun	nglawan–Gusti–Allah>	
G2980	G0846	G2228	G0032	G3361	G2313	

Mulane banjur dadi rame banget. Ana ahli Toret sawatara saka golongan Farisi kang maju sarta madoni kalawan keras ujare: “Tumrap kula, tiyang punika boten gadhah kalepatan! Bokmanawi wonten roh utawi malaekat ingkang sampun mangandikani piyambakipun.”

10	πολλῆς	δὲ	γινομένης	στάσεως,	φοβηθεὶς	ὁ	χιλίαρχος,		
	kathah	ugi	dados	pasulayan,	ajrih	piyambakipun	komandhan,		
	G4183	G1161	G1096	G4714	G5399	G3588	G5506		

μὴ	διασπασθῇ	ὁ	Παῦλος	ὑπ’	αὐτῶν,	
supados–sampun	dipun–suwek	piyambakipun	Paulus	déning	piyambakipun–sedaya,	
G3361	G1288	G3588	G3972	G5259	G0846	

ἐκέλευσεν	τὸ	στράτευμα	καταβὰν,	ἁρπάσαι	αὐτὸν	ἐκ	μέσου	
dhawuh	punika	prajurit	mandhap,	ngrebut	piyambakipun	saking	tengah	
G2753	G3588	G4753	G2597	G0726	G0846	G1537	G3319	

αὐτῶν,	ἄγειν	τε	εἰς	τὴν	παρεμβολήν.	
piyambakipun–sedaya,	beto	ugi	dhateng	punika	barak.	
G0846	G0071	G5037	G1519	G3588	G3925	

Temahan kaanan ing kono saya kisruh banget. Panggedhening prajurit kuwatir, manawa Rasul Paulus nganti disempal-sempak dening wong-wong mau, mulane nuli dhawuh marang prajurit-prajurit, supaya padha mundhun ngrebut Rasul Paulus saka ing satengahing wong akeh lan digawa menyang ing beteng.

11 Τῇ Ing G3588 δὲ ugi G1161 ἐπιούσῃ énjing G1966 νυκτὶ, dalu, G3571 ἐπιστὰς jumeneng G2186 αὐτῷ, dhumateng–piyambakipun, G0846 ὁ piyambakipun G3588 Κύριος Gusti G2962

εἶπεν, ngandika, G3004 Θάρσει, Tatag, G2293 ὡς kados G5613 γὰρ amargi G1063 διεμαρτύρω panjenengan–sampun–nyeksèni G1263 τὰ punika G3588 περὶ bab G4012 ἐμοῦ Kula G1473

εἰς dhateng G1519 Ἰερουσαλὴμ, Yérusalèm, G2419 οὕτω mekaten G3779 σε panjenengan G4771 δεῖ kedah G1163 καὶ ugi G2532 εἰς dhateng G1519 Ῥώμην Roma G4516 μαρτυρῆσαι. nyeksèni. G3140

Bengine Gusti rawuh jumeneng ana ing sandhinge lan ngandika marang panjenengane: “Sing teteg atinira, sabab kaya dene anggonira kalawan kendel nekseni Ingsun ana ing Yerusalem, mangkono uga sira iya prelu nekseni ana ing kutha Rum.”

12 Γενομένης Dados G1096 δὲ ugi G1161 ἡμέρας, siang, G2250 ποιήσαντες sampun–damel G4160 συστροφὴν, komplotan, G4963 οἱ para G3588 Ἰουδαῖοι tiyang–Yahudi G2453

ἀνεθεμάτισαν sampun–nyumpah G0332 ἑαυτοὺς, piyambakipun–sedaya, G1438 λέγοντες ngandika G3004 μήτε ugi–mboten G3383 φαγεῖν, nedha, G5315 μήτε ugi–mboten G3383 πιεῖν, ngombe, G4095

ἕως ngantos G2193 οὗ nalika G3739 ἀποκτείνωσιν mejahi G0615 τὸν punika G3588 Παῦλον. Paulus. G3972

Bareng wis raina wong-wong Yahudi nganakake komplotan lan sumpah kalawan nyupatani awake dhewe, ora bakal mangan utawa ngombe sadurunge nyedani Rasul Paulus.

13 ἦσαν wonten G1510 δὲ ugi G1161 πλείους langkung G4119 τεσσεράκοντα, sekawan–dasa, G5062 οἱ para G3588 ταύτην punika G3778 τὴν punika G3588 συνωμοσίαν komplotan G4945

ποιησάμενοι, sampun–damel, G4160

Gunggunge wong kang padha komplotan iku patang puluh luwih.

14 οἵτινες, tiyang–punika–sedaya, G3748 προσελθόντες mara G4334 τοῖς dhumateng–para G3588 ἀρχιερεῦσιν imam–agung G0749 καὶ sarta G2532 τοῖς dhumateng–para G3588

πρεσβυτέροις, pinisepuh, G4245 εἶπαν, ngandika, G3004 Ἀναθέματι Sumpah G0331 ἀνεθεματίσαμεν kula–sedaya–sampun–nyumpah G0332 ἑαυτοὺς, piyambakipun–sedaya, G1438

μηδενὸς mboten–wonten G3367 γεύσασθαι, raos, G1089 ἕως ngantos G2193 οὗ nalika G3739 ἀποκτείνωμεν kula–sedaya–mejahi G0615 τὸν punika G3588 Παῦλον. Paulus. G3972

Iku padha nemoni para pangareping imam lan para pinituwane bangsa Yahudi lan pratela: “Kula sampun sami sumpah kalayan nyupaosi badan kula piyambak, boten badhe nedha utawi ngombe saderengipun mejahi Paulus.

15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν
samenika lajeng panjenengan–sedaya, nedahaken dhateng komandhan sesarengan–kaliyan
G3568 G3767 G4771 G1718 G3588 G5506 G4862

τῷ συνεδρίῳ, ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς
punika sanhedrin, supados ngirid piyambakipun dhateng panjenengan–sedaya, kados
G3588 G4892 G3704 G2609 G0846 G1519 G4771 G5613

μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ,
badhé nitiliki langkung–tliti punika bab piyambakipun; kula–sedaya ugi,
G3195 G1231 G0199 G3588 G4012 G0846 G1473 G1161

πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν, ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν
saderengipun punika nyedhaki piyambakipun, siyap kula–sedaya supados mejahi
G4253 G3588 G1448 G0846 G2092 G1510 G3588 G0337

αὐτόν.
piyambakipun.
G0846

Awit saking punika mugi panjenengan sadaya sesarengan kaliyan Pradata Agami karsaa ngaturi rembag dhateng pangagenging prajurit supados ngladosaken Paulus dhateng ing ngarsa panjenengan malih, kados-kados panjenengan badhe mriksa prakawisipun ingkang langkung tliti, wondene kula sadaya mangke sampun sami mirantos badhe mejahi piyambakipun saderengipun dumugi ing ngarsa panjenengan.”

16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν,
Mireng ugi piyambakipun putra saking sadhèrèk–èstri Paulus, punika bebaya,
G0191 G1161 G3588 G5207 G3588 G0079 G3972 G3588 G1747

παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν, ἀπήγγειλεν τῷ
rawuh sarta mlebet dhateng punika barak, martosaken dhateng
G3854 G2532 G1525 G1519 G3588 G3925 G0518 G3588

Παύλῳ.
Paulus.
G3972

Nanging kaponakane Rasul Paulus, putrane kang rayine putri, krungu bab rancangan cegatan iku lan banjur menyang beteng. Bareng wis diparengake mlebu, nuli matur bab mau marang Rasul Paulus.

17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν,
nimbali ugi piyambakipun Paulus satunggal saking komandhan–atus,
G4341 G1161 G3588 G3972 G1520 G3588 G1543

ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον; ἔχει γὰρ
ngandika, Punika jaka punika beto dhateng punika komandhan; gadhah amargi
G5346 G3588 G3494 G3778 G0520 G4314 G3588 G5506 G2192 G1063

ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.
martosaken setunggal dhumateng–piyambakipun.
G0518 G5100 G0846

Rasul Paulus tumuli ngaturi sawijining opsir lan matur: “Lare punika kula aturi nyowanaken dhateng ing ngarsaning pangagengipun prajurit, jalaran wonten prakawis ingkang prelu dipun uningakaken ing panjenenganipun.”

18	ὁ	μὲν	οὖν	παραλαβὼν	αὐτὸν,	ἤγαγεν	πρὸς	τὸν
	piyambakipun	pancen	lajeng	mendhet	piyambakipun,	ngirid	dhateng	punika
	G3588	G3303	G3767	G3880	G0846	G0071	G4314	G3588

χιλίαρχον,	καὶ	φησίν,	Ὁ	δέσμιος	Παῦλος,	προσκαλεσάμενός	με,		
komandhan,	sarta	ngandika,	Piyambakipun	tahanan	Paulus,	nimbali	kula,		
G5506	G2532	G5346	G3588	G1198	G3972	G4341	G1473		

ἠρώτησεν	τοῦτον	τὸν	νεανίσκον	ἀγαγεῖν	πρὸς	σέ,	ἔχοντά	τι
nyuwun	punika	punika	jaka	beto	dhateng	panjenengan,	gadhah	setunggal
G2065	G3778	G3588	G3495	G0071	G4314	G4771	G2192	G5100

λαλῆσαί	σοι.
wicantenan	dhumateng–panjenengan.
G2980	G4771

Opsir iku banjur nyowanake bocah mau menyang ing ngarsane panggedhening prajurit lan matur: “Kula dipun undang Paulus, tahanan punika, dipun tedhani tulung supados nyowanaken lare anem punika dhateng ing ngarsa panjenengan, awit wonten bab ingkang prelu dipun aturaken dhateng panjenengan.”

19	ἐπιλαβόμενος	δὲ	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ
	nyepeng	ugi	punika	tangan	piyambakipun	piyambakipun	komandhan,	sarta
	G1949	G1161	G3588	G5495	G0846	G3588	G5506	G2532

ἀναχωρήσας	κατ’	ἰδίαν,	ἐπυνθάνετο,	Τί	ἐστιν	ὃ	ingkang
mundur	wonten–ing	piyambakan,	taken,	Punapa	punika		
G0402	G2596	G2398	G4441	G5101	G1510	G3739	

ἔχεις	ἀπαγγεῖλαί	μοι?
panjenengan–gadhah	martosaken	dhumateng–kula?
G2192	G0518	G1473

Panggedhening prajurit mau banjur nganthi bocahe diajak mangiwa, nuli didangu: “Apa kang arep koklapurake marang aku?”

20	εἶπεν	δὲ,	ὅτι	Οἱ	Ἰουδαῖοι	συνέθεντο	τοῦ	ἐρωτῆσαί
	ngandika	ugi,	bilih	Para	tiyang–Yahudi	sampun–sarujuk	supados	nyuwun
	G3004	G1161	G3754	G3588	G2453	G4934	G3588	G2065

σε,	ὅπως	αὔριον	τὸν	Παῦλον,	καταγάγῃς	εἰς	
dhumateng–panjenengan,	supados	énjing	punika	Paulus,	panjenengan–ngirid	dhateng	
G4771	G3704	G0839	G3588	G3972	G2609	G1519	

τὸ	συνέδριον,	ὡς	μέλλον	τι	ἀκριβέστερον	πυνθάνεσθαι	περὶ	
punika	sanhedrin,	kados	badhé	setunggal	langkung–tliti	nitiliki	bab	
G3588	G4892	G5613	G3195	G5100	G0199	G4441	G4012	

αὐτοῦ.	
piyambakipun.	
G0846	

Wangsulane: “Tiyang-tiyang Yahudi sampun sami sarujuk badhe nyuwun dhateng panjenengan, supados benjing-enjing panjenengan ngladosaken Bapak Paulus malih dhateng ing ngarsaning Pradata Agami, kados-kados Pradata wau kapengin angsal katrangan ingkang langkung taliti saking piyambakipun.

21 σὺ panjenengan G4771 οὖν lajeng G3767 μὴ sampun G3361 πεισθῇς dipun–yakinaken G3982 αὐτοῖς. piyambakipun–sedaya. G0846 ἐνεδρεύουσιν ngintip G1748 γὰρ, amargi, G1063

αὐτὸν, piyambakipun, G0846 ἐξ saking G1537 αὐτῶν piyambakipun–sedaya G0846 ἄνδρες tiyang–jaler G0435 πλείους langkung G4119 τεσσεράκοντα, sekawan–dasa, G5062

οἵτινες tiyang–punika–sedaya G3748 ἀνεθεμάτισαν sampun–nyumpah G0332 ἑαυτοὺς, piyambakipun–sedaya, G1438 μήτε ugi–mboten G3383 φαγεῖν nedha G5315 μήτε ugi–mboten G3383

πιεῖν, ngombe, G4095 ἕως ngantos G2193 οὗ nalika G3739 ἀνέλωσιν mejahi G0337 αὐτόν; piyambakipun; G0846 καὶ sarta G2532 νῦν samenika G3568 εἰσιν piyambakipun–sedaya G1510

ἕτοιμοι, siyap, G2092 προσδεχόμενοι ngentosi G4327 τὴν punika G3588 ἀπὸ saking G0575 σοῦ panjenengan G4771 ἐπαγγελίαν. janji. G1860

Nanging panjenengan sampun ngantos midhangetaken tiyang-tiyang wau, amargi wonten panunggilanipun ingkang cacahipun langkung saking kawan dasa, ingkang smapun mirantos badhe nyegat piyambakipun. Tiyang-tiyang wau sampun sami sumpah kalawan nyupaosi badanipun piyambak boten badhe nedha saha ngombe saderengipun mejahi piyambakipun. Sapunika sampun sami mirantos, kantun ngentosi putusan panjenengan.”

22 ὁ piyambakipun G3588 μὲν pancen G3303 οὖν lajeng G3767 χιλίαρχος komandhan G5506 ἀπέλυσε ngluwèkaken G0630 τὸν punika G3588 νεανίσκον, jaka, G3495 παραγγείλας, dhawuh, G3853

μηδενὶ sampun–wonten G3367 ἐκλαλῆσαι martosaken G1583 ὅτι bilih G3754 ταῦτα punika G3778 ἐνεφάνισας panjenengan–sampun–nedahaken G1718 πρὸς dhateng G4314 ἐμέ. kula. G1473

Panggedhe prajurit banjur dhawuh marang bocah anom mau supaya mulih kalawan dipangandikani mangkene: “Kowe aja kandha-kandha marang sapa-sapa, yen kowe wis nglapurake bab iki marang aku.”

23 Καὶ Sarta G2532 προσκαλεσάμενός nimbali G4341 τινας sawetawis G5100 δύο kalih G1417 τῶν saking G3588 ἑκατονταρχῶν, komandhan–atus, G1543 εἶπεν, ngandika, G3004

Ἑτοιμάσατε Nyamaptakaken G2090 στρατιώτας prajurit G4757 διακοσίους, kalih–atus, G1250 ὅπως supados G3704 πορευθῶσιν tindak G4198 ἕως ngantos G2193 Καισαρείας, Kaisaréa, G2542 καὶ sarta G2532

ἱππεῖς tiyang–nunggang–jaran G2460 ἑβδομήκοντα, pitung–dasa, G1440 καὶ sarta G2532 δεξιολάβους tiyang–berjaga G1187 διακοσίους, kalih–atus, G1250 ἀπὸ saking G0575 τρίτης kaping–tiga G5154

ὥρας jam G5610 τῆς saking G3588 νυκτός. dalu. G3571

Sawuse mangkono panggedhe prajurit mau banjur nimbali opsir loro sarta didhawuhi mangkene: “Cawisna prajurit rong atus kang bakal menyang ing Kaisarea karo prajurit jaranan pitung puluh sarta prajurit kang asikep gegaman tumbak rong atus, kira-kira jam sanga bengi iki.

24 κτήνη kewan G2934 τε ugi G5037 παραστῆσαι, nyamaptakaken, G3936 ἵνα supados G2443 ἐπιβιβάσαντες ndodhokaken G1913 τὸν punika G3588 Παῦλον, Paulus, G3972 διασώσωσι beto–slamet G1295

πρὸς dhateng G4314 Φήλικα Feliks G5344 τὸν punika G3588 ἡγεμόνα, gubernur, G2232

Cawisna uga kuldi tunggangan sawatara kanggo Paulus, iku sowanna marang ngarsane Sang Walinagara Feliks.”

25	γράψας	ἐπιστολὴν,	ἔχουσαν	τὸν	τύπον	τοῦτον:	
	sampun–nyerat	serat,	gadhah	punika	wujud	punika:	
	G1125	G1992	G2192	G3588	G5179	G3778	

Nuli damel serat, kang surasane mangkene:

26	Κλαύδιος	Λυσίας,	τῷ	κρατίστῳ	ἡγεμόνι,	Φήλικι,	χαίρειν.
	Klaudius	Lisias,	dhumateng	ingkang–mulya	gubernur,	Feliks,	salam.
	G2804	G3079	G3588	G2903	G2232	G5344	G5463

“Sembah kula, Klaudius Lisias, katur ing ngarsanipun Ingkang Minulya Sang Walinagara Feliks.

27	Τὸν	ἄνδρα	τοῦτον,	συλληφθέντα	ὑπὸ	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	μέλλοντα
	Punika	tiyang–jaler	punika,	dipun–cepeng	déning	para	tiyang–Yahudi,	sarta	badhé
	G3588	G0435	G3778	G4815	G5259	G3588	G2453	G2532	G3195

ἀναιρεῖσθαι	ὑπ’	αὐτῶν,	ἐπιστὰς	σὺν	τῷ
dipun–pejahi	déning	piyambakipun–sedaya,	jumeneng	sesarengan–kaliyan	punika
G0337	G5259	G0846	G2186	G4862	G3588

στρατεύματι,	ἐξειλάμην,	μαθὼν	ὅτι	Ῥωμαῖός	ἐστιν.
prajurit,	kula–ngluwèkaken,	sampun–sinau	bilih	tiyang–Rum	piyambakipun–punika.
G4753	G1807	G3129	G3754	G4514	G1510

Tiyang punika dipun cepeng dening tiyang-tiyang Yahudi. Sareng badhe dipun pejahi, kula lajeng dhateng kalayan mbekta wadya-bala prelu menggak saha ngluwari piyambakipun, awit kula mireng, bilih tiyang punika warganagari Rum.

28	βουλόμενός	τε	ἐπιγνῶναι	τὴν	αἰτίαν	δι’	ἣν
	kerèp	ugi	mangertos	punika	sebab	amargi	punapa
	G1014	G5037	G1921	G3588	G0156	G1223	G3739

ἐνεκάλουν	αὐτῷ,	κατήγαγον	εἰς	τὸ	
piyambakipun–sedaya–ndakwa	dhumateng–piyambakipun,	kula–ngirid	dhateng	punika	
G1458	G0846	G2609	G1519	G3588	

συνέδριον	αὐτῶν,
sanhedrin	piyambakipun–sedaya,
G4892	G0846

Amrih sagedipun nyumerepi punapa sabab-sababing pandakwanipun dhateng tiyang wau, lajeng kula ladosaken dhateng Pradataning Agaminipun.

29	ὃν	εὗρον	ἐγκαλούμενον	περὶ	ζητημάτων	τοῦ	νόμου
	ingkang	kula–manggih	dipun–dakwa	bab	pitakonan	saking	Torèt
	G3739	G2147	G1458	G4012	G2213	G3588	G3551

αὐτῶν;	μηδὲν	δὲ	ἄξιον	θανάτου	ἢ	δεσμῶν.	ἔχοντα	
piyambakipun–sedaya;	mboten–wonten	ugi	pantes	pejah	utawi	blenggu.	gadhah	
G0846	G3367	G1161	G0514	G2288	G2228	G1199	G2192	

ἔγκλημα,
dakwaan,
G1462

Tumrap kula lajeng sampun cetha, bilih pandawanipun punika gegayutan kaliyan angger-anggering Toretipun tiyang-tiyang wau, namung kemawon boten wonten pandakwa ingkang njalari kenging paukuman pejah utawi kedah kalebetaken ing pakunjaran.

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα
dipun–wartosi ugi dhumateng–kula rencana–jahat dhateng punika tiyang–jaler
G3377 G1161 G1473 G1917 G1519 G3588 G0435

ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ
badhé–dados, sanalika kula–ngutus dhateng panjenengan, dhawuh ugi
G1510 G1824 G3992 G4314 G4771 G3853 G2532

τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν
dhumateng–para pendakwa ngandika [punika] dhateng piyambakipun
G3588 G2725 G3004 G3588 G4314 G0846

ἐπὶ σοῦ.
wonten–ing–ngarsanipun panjenengan.
G1909 G4771

Salajengipun kula tampi palapuran, bilih wonten komplotan ingkang badhe mejahi piyambakipun. Awit saking punika kula lajeng enggal-enggal kengkenan nyowanaken piyambakipun dhateng ing ngarsa panjenengan. Wondene para ingkang sami ndakwa sampun sami kula ken, supados sami ngajengaken prakawis punika dhateng panjenengan.”

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον
Para pancen lajeng prajurit, miturut punika dhawuh
G3588 G3303 G3767 G4757 G2596 G3588 G1299

αὐτοῖς, ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς
dhumateng–piyambakipun–sedaya, mendhet punika Paulus, ngirid lumantar dalu
G0846 G0353 G3588 G3972 G0071 G1223 G3571

εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
dhateng punika Antipatris.
G1519 G3588 G0494

Para prajurit banjur padha nindakake kaya kang kadhawuhake. Rasul Paulus ing wektu bengi digawa menyang ing kutha Antipatris.

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς ἀπέρχεσθαι
ing ugi énjing, nilar para tiyang–nunggang–jaran késah
G3588 G1161 G1887 G1439 G3588 G2460 G0565

σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν --
sesarengan–kaliyan piyambakipun, wangsul dhateng punika barak --
G4862 G0846 G5290 G1519 G3588 G3925

Esuke para prajurit jaranan padha dikon mbacutake lakune karo Rasul Paulus, dene liyane padha bali menyang beteng.

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν
tiyang–punika–sedaya mlebet dhateng punika Kaisaréa, sarta masrahaken punika
G3748 G1525 G1519 G3588 G2542 G2532 G0325 G3588

ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
serat dhateng gubernur, ngadegaken ugi punika Paulus dhumateng–piyambakipun.
G1992 G3588 G2232 G3936 G2532 G3588 G3972 G0846

Satekane ing kutha Kaisarea, para prajurit jaranan ngaturake layange lan masrahake Rasul Paulus marang walinagara.

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν, καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
sampun–maos ugi, sarta taken saking pundi propinsi piyambakipun–punika, sarta sinau bilih saking Kilikia,
G0314 G1161 G2532 G1905 G1537 G4169 G1885 G1510 G2532 G4441 G3754 G0575 G2791

Bareng wis maos layang mau, walinagara nuli ndangu marang Rasul Paulus, asale saka ing propinsi ngendi. Bareng mireng, yen Rasul Paulus saka ing tanah Kilikia,

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται, κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
Kula–badhè–mirengaken panjenengan, ngandika, nalika ugi para pendakwa panjenengan rawuh, dhawuh wonten–ing punika praetorium saking Herod dipun–jagi piyambakipun.
G1251 G4771 G5346 G3752 G2532 G3588 G2725 G4771 G3854 G2753 G1722 G3588 G4232 G3588 G2264 G5442 G0846

banjur ngandika: “Aku bakal mriksa prakaramu, yen wong sing padha ndakwa marang kowe wis teka ing kene.” Banjur dhawuh, supaya Rasul Paulus ditahan ana ing kratone Sang Prabu Herodhes.

Chapter 24

1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας, μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
Sasampunipun ugi gangsal dinten, mudhun piyambakipun imam–agung Ananias, kaliyan pinisepuh sawetawis, sarta tukang–pidato Tertulus satunggaling, tiyang–punika–sedaya martosaken dhateng gubernur lumawan punika Paulus.
G3326 G1161 G4002 G2250 G2597 G3588 G0749 G0367 G3326 G4245 G5100 G2532 G4489 G5061 G5100 G3748 G1718 G3588 G2232 G2596 G3588 G3972

Bareng wis limang dina Imam Agung Ananias rawuh bebarengan karo pinituwa lan juru ngemban prakara, jenenge Tertulus. Iku padha sowan ing ngarsane walinagara sarta ngaturake pandakwane marang Rasul Paulus.

2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει, τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,
dipun–timbali ugi piyambakipun, wiwit ndakwa piyambakipun Tertulus, ngandika, Kathah tentrem angsal lumantar panjenengan, sarta pembenahan dados dhateng bangsa, punika lumantar punika panjenengan kawicaksanan,
G2564 G1161 G0846 G0756 G2723 G3588 G5061 G3004 G4183 G1515 G5177 G1223 G4771 G2532 G1357 G1096 G3588 G1484 G3778 G1223 G3588 G4674 G4307

Rasul Paulus ditimbali maju, dene Tertulus banjur wiwit ngaturake panggugate, unjuke: “Dhuh, Sang Minulya Feliks, margi saking pambudi-daya panjenengan kula sadaya tansah ngraosaken karaharjan saha jalaran saking kawicaksanan panjenengan, kathah sanget ewah-ewahan ingkang sae ingkang tumindak kangge bangsa kula.

3	πάντῃ	τε	καὶ	πανταχοῦ,	ἀποδεχόμεθα,	κράτιστε	Φῆλιξ,	μετὰ
	wonten–pundi–pundi	ugi	sarta	wonten–pundi–pundi,	kula–sedaya–nampeni,	ingkang–mulya	Feliks,	kaliyan
	G3839	G5037	G2532	G3837	G0588	G2903	G5344	G3326

πάσης	εὐχαριστίας.	
sedaya	panuwun.	
G3956	G2169	

Bab punika sadaya wontena ing pundi kemawon tansah kula tampi kalayan genging panuwun.

4	ἵνα	δὲ	μὴ	ἐπὶ	πλεῖόν	σε	ἐνκόπτω,	παρακαλῶ
	supados	ugi	sampun	langkung	dangu	panjenengan	kula–ngganggu,	kula–nyuwun
	G2443	G1161	G3361	G1909	G4119	G4771	G1465	G3870

ἀκοῦσαί	σε	ἡμῶν	συντόμως,	τῇ	σῇ	ἐπιεικείᾳ.	
mirengaken	panjenengan	kula–sedaya	ringkes,	miturut	panjenengan	kesabaranan.	
G0191	G4771	G1473	G4935	G3588	G4674	G1932	

Nanging supados sampun ngantos kadangon anggen kula ngribedi dhumateng panjenengan, kula nyuwun, mugi panjenengan karsaa midhangetaken atur kula sakedhap kemawon kalayan panggalih panjenengan ingkang sampun misuwur kaluberanipun punika.

5	εὑρόντες	γὰρ	τὸν	ἄνδρα	τοῦτον	λοιμὸν,	καὶ	κινοῦντα
	manggih	amargi	punika	tiyang–jaler	punika	pageblug,	sarta	nggugah
	G2147	G1063	G3588	G0435	G3778	G3061	G2532	G2795

στάσεις	πᾶσιν	τοῖς	Ἰουδαίοις	τοῖς	κατὰ	τὴν	οἰκουμένην,	πρωτοστάτην
rames	sedaya	para	tiyang–Yahudi	para	wonten–ing	punika	donya,	pangadhèg
G4714	G3956	G3588	G2453	G3588	G2596	G3588	G3625	G4414

τε	τῆς	τῶν	Ναζωραίων	αἱρέσεως;
ugi	saking	punika	tiyang–Nazareth	sekte;
G5037	G3588	G3588	G3480	G0139

Menggah ing kula sadaya sampun tetela, bilih tiyang punika dados penyakit pes, tiyang ingkang nuwuhaken karuwedan wonten ing satengahing tiyang Yahudi sajagad, saha bilih piyambakipun punika satunggaling pangajengipun golongan tiyang Nasarani.

6	ὃς	καὶ	τὸ	ἱερὸν	ἐπείρασεν	βεβηλῶσαι,	ὃν	καὶ
	piyambakipun	ugi	punika	padaleman	nyoba	najisaken,	ingkang	ugi
	G3739	G2532	G3588	G2411	G3985	G0953	G3739	G2532

ἐκρατήσαμεν.	{καὶ	κατὰ	τὸν	ἡμέτερον	νόμον	ἠθελήσαμεν	κρίνειν};	
kula–sedaya–nyepeng.	{sarta	miturut	punika	kula–sedaya	Torèt	kula–sedaya–kerèp	ngadili};	
G2902	G2532	G2596	G3588	G2251	G3551	G2309	G2919	

Malah sampun nyobi ngrisak kasucening Padaleman Suci. Awit saking punika lajeng kula cepeng saha badhe kula adili manut angger-anggering Toret kula.

7	{παρελθὼν	δὲ	Λυσίας,	ὁ	χιλιαρχος,	μετὰ	πολλῆς	βίας,
	{rawuh	ugi	Lisias,	piyambakipun	komandhan,	kaliyan	kathah	santering,
	G3928	G1161	G3079	G3588	G5506	G3326	G4183	G0970

ἐκ	τῶν	χειρῶν	ἡμῶν	ἀπήγαγε},
saking	punika	tangan	kula–sedaya	ngirid},
G1537	G3588	G5495	G1473	G0520

Nanging pangageng prajurit Lisias lajeng rawuh nyegah saha ngrebat piyambakipun kanthi roda-peksa,

| | | |

Boten nate wonten tiyang ingkang nyumerepi kula saweg dredah utawi ngawontenaken pageger, punapa wonten ing Padaleman Suci, punapa wonten ing papan pangibadah utawi wonten ing panggenan sanes ing salebeting kitha punika.

13	οὐδὲ	παραστῆσαι	δύνανταί	σοι,	περὶ	
	ugi–mboten	ngadegaken	piyambakipun–sedaya–saged	dhumateng–panjenengan,	bab	
	G3761	G3936	G1410	G4771	G4012	

ὧν	νυνὶ	κατηγοροῦσίν	μου.	
punapa	samenika	piyambakipun–sedaya–ndakwa	kula.	
G3739	G3570	G2723	G1473	

Saha tiyang-tiyang punika boten saged mbuktekaken wonten ing ngarsa panjenengan, punapa ingkang sapunika kagigataken tumrap kula punika.

14	ὁμολογῶ	δὲ	τοῦτό	σοι,	ὅτι	κατὰ	τὴν	Ὁδὸν	ἣν	
	kula–ngakeni	ugi	punika	dhumateng–panjenengan,	bilih	miturut	punika	Margi	ingkang	
	G3670	G1161	G3778	G4771	G3754	G2596	G3588	G3598	G3739	

λέγουσιν	αἵρεσιν,	οὕτως	λατρεύω	τῷ	πατρῴῳ	Θεῷ,		
piyambakipun–sedaya–ngandika	sekte,	mekaten	kula–ngladosi	punika	leluhur	Gusti–Allah,		
G3004	G0139	G3779	G3000	G3588	G3971	G2316		

πιστεύων	πᾶσι	τοῖς	κατὰ	τὸν	νόμον,	καὶ	τοῖς	ἐν	τοῖς
pitados	sedaya	ing–punika	miturut	punika	Torèt,	sarta	ing–punika	wonten–ing	para
G4100	G3956	G3588	G2596	G3588	G3551	G2532	G3588	G1722	G3588

προφήταις,	γεγραμμένοις,
para–nabi,	sinerat,
G4396	G1125

Namung kemawon kula ngakeni wonten ing ngarsa panjenengan, bilih kula ngabekti dhateng Allahipun leluhur kula kalayan ngenut Margining Pangeran punika, inggih punika Margi ingkang dipun wastani sekte dening tiyang-tiyang punika. Kula ngugemi sadaya ingkang kaserat ing angger-anggering Toret saha ing kitabipun para nabi.

15	ἐλπίδα	ἔχων	εἰς	τὸν	Θεόν,	ἣν	καὶ	αὐτοὶ
	pangajeng–ajeng	gadhah	dhateng	punika	Gusti–Allah,	ingkang	ugi	piyambakipun–sedaya
	G1680	G2192	G1519	G3588	G2316	G3739	G2532	G0846

οὗτοι	προσδέχονται,	ἀνάστασιν	μέλλειν	ἔσεσθαι,	δικαίων	τε	καὶ	ἀδίκων.	
punika	ngentosi,	wungu	badhé	wonten,	tiyang–leres	ugi	sarta	tiyang–awon.	
G3778	G4327	G0386	G3195	G1510	G1342	G5037	G2532	G0094	

Kula gadhah pangajeng-ajeng dhateng Gusti Allah, sami ugi kaliyan tiyang-tiyang punika, bilih badhe wonten patangenipun tiyang pejah, tiyang ingkang mursid utawi tiyang mursal.

16	ἐν	τούτῳ	καὶ	αὐτὸς	ἀσκῶ,	ἀπρόσκοπον	συνείδησιν	ἔχειν
	wonten–ing	punika	ugi	piyambak	kula–gladhen,	tanpa–cacad	nurani	gadhah
	G1722	G3778	G2532	G0846	G0778	G0677	G4893	G2192

πρὸς	τὸν	Θεὸν	καὶ	τοὺς	ἀνθρώπους,	διὰ	παντός.	
dhateng	punika	Gusti–Allah	sarta	para	tiyang,	salaminipun	salaminipun.	
G4314	G3588	G2316	G2532	G3588	G0444	G1223	G3956	

Awit saking punika kula tansah ngudi gesang kalayan raosing manah ingkang murni wonten ing ngarsaning Allah saha wonten ing ngajenging manungsa.

17 δι’ ἐτῶν δὲ πλειόνων, ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος
sasampunipun taun ugi kathah, sedekah ndamel dhateng punika bangsa
G1223 G2094 G1161 G4119 G1654 G4160 G1519 G3588 G1484

μου, παρεγενόμην, καὶ προσφοράς,
kula, kula–rawuh, sarta pisungsung,
G1473 G3854 G2532 G4376

Sareng sampun sawatawis taun dangunipun, kula wangsul dhateng Yerusalem prelu badhe nyukani dana dhateng bangsa kula saha saos pisungsung.

18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ,
wonten–ing pundi manggih kula dipun–sucèkaken wonten–ing punika padaleman,
G1722 G3739 G2147 G1473 G0048 G1722 G3588 G2411

οὐ μετὰ ὄχλου, οὐδὲ μετὰ θορύβου. τινὲς δὲ ἀπὸ
mboten kaliyan tiyang–kathah, ugi–mboten kaliyan gègèr. sawetawis ugi saking
G3756 G3326 G3793 G3761 G3326 G2351 G5101 G1161 G0575

τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι,
punika Asia tiyang–Yahudi,
G3588 G0773 G2453

Nalika kula saweg nindakaken punika sadaya, wonten tiyang Yahudi sawatawis ingkang dhateng saking tanah Asia, sami nrenjuhi kula wonten ing Padaleman Suci, sasampunipun kula nucekaken badan kula, boten kaliyan tiyang kathah utawi boten nuwuhaken pageger.

19 οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν,
ingkang kedah wonten–ing–ngarsanipun panjenengan wonten sarta ndakwa,
G3739 G1163 G1909 G4771 G3918 G2532 G2723

εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ.
menawi setunggal piyambakipun–sedaya–gadhah lumawan kula.
G1487 G5100 G2192 G4314 G1473

Inggih tiyang-tiyang punika ingkang pancenipun kedah sowan ing ngarsa panjenengan saha ngajengaken panggigat, manawi gadhah prakawis kaliyan kula.

20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὗρον ἀδίκημα,
utawi piyambakipun–sedaya punika ngandikana, punapa manggih kesalahan,
G2228 G0846 G3778 G3004 G5101 G2147 G0092

στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου --
nalika–jumeneng kula wonten–ing punika sanhedrin --
G2476 G1473 G1909 G3588 G4892

Ewasamanten inggih sampun kajengipun tiyang-tiyang ingkang wonten ing ngriki sapunika punika sami munjuk, piawon punapa ingkang pinanggih wonten ing kula, nalika kula wonten ing ngarsaning Pradata Agami.

21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἐκέκραξα ἐν
utawi bab satunggal punika swanten, ingkang kula–bengok wonten–ing
G2228 G4012 G1520 G3778 G5456 G3739 G2896 G1722

αὐτοῖς ἑστὼς ὅτι: Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι
piyambakipun–sedaya jumeneng bilih: Bab wungunipun tiyang–pejah kula dipun–adili
G0846 G2476 G3754 G4012 G0386 G3498 G1473 G2919

σήμερον ἐφ’ ὑμῶν.
dinten–punika wonten–ing panjenengan–sedaya.
G4594 G1909 G4771

Punapa bokmanawi namung margi saking pangucap kula, nalika kula ngadeg wonten ing satengahing tiyang-tiyang wau, inggih punika: Margi saking bab patangenipun tiyang-tiyang pejah, kula ing dinten punika dipun ladosaken wonten ing ngarsa panjenengan.”

22	Ἀνεβάλετο	δὲ	αὐτοὺς,	ὁ	Φῆλιξ,	ἀκριβέστερον	εἰδὼς	τὰ	περὶ	τῆς
	Nundha	ugi	piyambakipun–sedaya,	piyambakipun	Feliks,	langkung–tliti	mangertos	punika	bab	punika
	G0306	G1161	G0846	G3588	G5344	G0199	G1492	G3588	G4012	G3588

Ὁδοῦ,	εἴπας,	Ὅταν	Λυσίας	ὁ	χιλίαρχος	καταβῇ,	διαγνώσομαι	τὰ	καθ’	ὑμᾶς,
Margi,	ngandika,	Nalika	Lisias	piyambakipun	komandhan	mudhun,	kula–badhè–mutusaken	punika	bab	panjenengan–sedaya,
G3598	G3004	G3752	G3079	G3588	G5506	G2597	G1231	G3588	G2596	G4771

Nanging Sang Feliks, kang wis nguningani temenan bab Margining Pangeran, karsane ngundur prakara iku, pangandikane: “Yen panggedhe prajurit Lisias wis mrene, aku bakal mutus prakaramu.”

23	διαταξάμενος	τῷ	ἑκατοντάρχῃ	τηρεῖσθαι	αὐτὸν,	ἔχειν	τε	ἄνεσιν,	καὶ	μηδένα
	dhawuh	dhateng	komandhan–atus	njagi	piyambakipun,	gadhah	ugi	longgar,	sarta	mboten–wonten
	G1299	G3588	G1543	G5083	G0846	G2192	G5037	G0425	G2532	G3367

κωλύειν	τῶν	ἰδίων	αὐτοῦ	ὑπηρετεῖν	αὐτῷ.	
nyegah	saking	piyambakipun	piyambakipun	ngladosi	dhumateng–piyambakipun.	
G2967	G3588	G2398	G0846	G5256	G0846	

Banjur dhawuh marang opsir, supaya Rasul Paulus tetep ditahan, nanging kalawan tahanan kang entheng, sarta para mitrane kang padha ngladeni, aja dipenggak.

24	Μετὰ	δὲ	ἡμέρας	τινὰς,	παραγενόμενος	ὁ	Φῆλιξ	σὺν	Δρουσίλλῃ,	τῇ
	Sasampunipun	ugi	dinten	sawetawis,	rawuh	piyambakipun	Feliks	sesarengan–kaliyan	Drusilla,	punika
	G3326	G1161	G2250	G5100	G3854	G3588	G5344	G4862	G1409	G3588

ἰδίᾳ	γυναικὶ,	οὔσῃ	Ἰουδαίᾳ,	μετεπέμψατο	τὸν	Παῦλον,	καὶ	ἤκουσεν	αὐτοῦ
piyambakipun	garwa,	dados	tiyang–Yahudi,	nimbali	punika	Paulus,	sarta	mirengaken	piyambakipun
G2398	G1135	G1510	G2453	G3343	G3588	G3972	G2532	G0191	G0846

περὶ	τῆς	εἰς	Χριστὸν	Ἰησοῦν	πίστεως.		
bab	punika	dhateng	Sang–Kristus	Yésus	iman.		
G4012	G3588	G1519	G5547	G2424	G4102		

Let sawatara dina Sang Feliks rawuh karo garwane, Sang Putri Drusila, putri Yahudi, banjur dhawuh nimbali Rasul Paulus sarta nuli midhangetake katrangane bab pracaya marang Gusti Yesus Kristus.

25 διαλεγομένου nalika–wicantenan G1256 δὲ ugi G1161 αὐτοῦ piyambakipun G0846 περὶ bab G4012 δικαιοσύνης, kaleresan, G1343 καὶ sarta G2532 ἐγκρατείας, ngendhaleni–diri, G1466 καὶ sarta G2532

τοῦ punika G3588 κρίματος; pengadilan; G2917 τοῦ punika G3588 μέλλοντος ingkang–badhé–rawuh G3195 ἔμφοβος ajrih G1719 γενόμενος, dados, G1096 ὁ piyambakipun G3588

Φῆλιξ Feliks G5344 ἀπεκρίθη, mangsuli, G0611 Τὸ Punika G3588 νῦν samenika G3568 ἔχον gadhah G2192 πορεύου; tindak; G4198 καιρὸν wekdal G2540 δὲ ugi G1161 μεταλαβὼν, sampun–nampi, G3335

μετακαλέσομαί kula–badhè–nimbali G3333 σε. panjenengan. G4771

Nanging nalika Rasul Paulus matur bab kasampurnan, bab ngendhaleni diri, lan bab pangadilan kang bakal kalakon, Sang Feliks banjur rumaos ajrih, nuli ngandika: “Cukup samene bae dhisik, saiki mundura; besuk yen aku pinuju sela, kowe bakal daktimbali maneh.”

26 ἅμα wiwitan G0260 καὶ, ugi, G2532 ἐλπίζων ngarep–arep G1679 ὅτι bilih G3754 χρήματα arta G5536 δοθήσεται dipun–caosaken G1325 αὐτῷ dhumateng–piyambakipun G0846

ὑπὸ déning G5259 τοῦ punika G3588 Παύλου, Paulus, G3972 διὸ pramila G1352 καὶ ugi G2532 πυκνότερον asring–asring G4437 αὐτὸν piyambakipun G0846 μεταπεμπόμενος, nimbali, G3343

ὡμίλει wicantenan G3656 αὐτῷ. dhumateng–piyambakipun. G0846

Karodene panjenengane ngajeng-ngajeng tampia dhuwit saka Rasul Paulus, mulane kerep ditimbali diajak ngandikan.

27 Διετίας Kalih–taun G1333 δὲ ugi G1161 πληρωθείσης, ketugan, G4137 ἔλαβεν nampi G2983 διάδοχον gantos G1240 ὁ piyambakipun G3588 Φῆλιξ, Feliks, G5344 Πόρκιον Porkius G4201

Φῆστον; Festus; G5347 θέλων kerèp G2309 τε ugi G5037 χάριτα sih–rahmat G5485 καταθέσθαι maringi G2698 τοῖς dhumateng–para G3588 Ἰουδαίοις, tiyang–Yahudi, G2453

ὁ piyambakipun G3588 Φῆλιξ Feliks G5344 κατέλιπε nilar G2641 τὸν punika G3588 Παῦλον Paulus G3972 δεδεμένον. kaiket. G1210

Nanging bareng wis ganep rong taun, Sang Feliks digentosi Sang Perkius Festus lan kanggo nyenengake atine wong Yahudi, Sang Feliks nglestarekake Rasul Paulus katahan ana ing pakunjaran.

Chapter 25

1 Φῆστος Féstus G5347 οὖν mila G3767 ἐπιβὰς rawuh G1910 τῇ ing– G3588 ἐπαρχείᾳ, wilayah, G1885 μετὰ sasampunipun G3326 τρεῖς tigang G5140 ἡμέρας dinten G2250 ἀνέβη minggah G0305

εἰς dhateng G1519 Ἰεροσόλυμα Yérusalèm G2414 ἀπὸ saking G0575 Καισαρείας. Kaisaréa. G2542

Telung dina sawise rawuh ing propinsi, Sang Festus banjur tindak saka ing Kaisarea menyang ing Yerusalem.

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
Lajeng–ngaturi–pirsa ugi dhateng–panjenenganipun, para– imam–agung lan para–
G1718 G5037 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588

πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων, κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν
tetindhih saking–para– tiyang–Yahudi, ngèngingi bab– Paulus, lan nyuwun
G4413 G3588 G2453 G2596 G3588 G3972 G2532 G3870

αὐτὸν,
dhateng–panjenenganipun,
G0846

Para pangareping imam lan wong-wong Yahudi kang kajen keringan padha sowan lan ngaturake pandakwane marang Rasul Paulus

3 αἰτούμενοι χάριν κατ’ αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται
nyuwun sih–palimirma nglawan panjenenganipun supados ngutus–nimbali
G0154 G5485 G2596 G0846 G3704 G3343

αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ -- ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν
panjenenganipun dhateng Yérusalèm ndamel–rencana–durjana damel, mejahi
G0846 G1519 G2419 G1747 G4160 G0337

αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
panjenenganipun wonten–ing ing– margi.
G0846 G2596 G3588 G3598

sarta nyuwun kamurahan, kang gawe kojure Rasul Paulus, yaiku supaya Rasul Paulus didhawuhi menyang Yerusalem. Sabab wong-wong mau padha ngrancang arep nyedani panjenengane ana ing dalan.

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς
nanging– mangka mila Féstus mangsuli, kacekel ing– Paulus wonten–ing
G3588 G3303 G3767 G5347 G0611 G5083 G3588 G3972 G1519

Καισάρειαν, ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
Kaisaréa, piyambakipun nanging badhé ing énggal késah.
G2542 G1438 G1161 G3195 G1722 G5034 G1607

Nanging Sang Festus paring wangsulan, yen Rasul Paulus tetep ditahan ana ing Kaisarea, dene panjenengane piyambak bakal enggal-enggal kondur mrana.

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ
Ingkang mila ing panjenengan, ngendika, ingkang–kuwasa mangkat–sareng, menawi
G3588 G3767 G1722 G4771 G5346 G1415 G4782 G1487

τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.
menapa wonten ing ing– tiyang–kakung kalepatan, mugi–ngawonaken panjenenganipun.
G5100 G1510 G1722 G3588 G0435 G0824 G2723 G0846

Pangandikane: “Mulane wong-wong panunggalanmu kang padha nyekel panguwasa supaya padha mrana bebarengan karo aku lan ngajokake pandakwane, manawa ana kaluputane.”

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους
Sasampunipun–lenggah nanging ing piyambakipun–sedaya dinten, mboten langkung
G1304 G1161 G1722 G0846 G2250 G3756 G4119

ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας
wolu utawi sedasa, mandhap dhateng Kaisaréa, ing– énjingipun lenggah
G3638 G2228 G1176 G2597 G1519 G2542 G3588 G1887 G2523

ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
wonten–ing ing– kursi–pengadilan, dhawuh ing– Paulus kabeta.
G1909 G3588 G0968 G2753 G3588 G3972 G0071

Sang Festus anggone lereb ana ing Yerusalem ora luwih saka wolu utawa sapuluh dina, banjur kondur menyang Kaisarea. Esuke panjenengane lenggah ing pangadilan lan dhawuh ngladekake Rasul Paulus.

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ
sasampunipun–rawuh nanging panjenenganipun, ngubengi panjenenganipun para–
G3854 G1161 G0846 G4026 G0846 G3588

ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα
saking Yérusalèm ingkang–mandhap tiyang–Yahudi, kathah lan awrat pandakwa
G0575 G2414 G2597 G2453 G4183 G2532 G0926 G0157

καταφέροντες, ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδεῖξαι.
ngajengaken, ingkang mboten saged mbuktèkaken.
G2702 G3739 G3756 G2480 G0584

Bareng Rasul Paulus wis disowanake, kabeh wong Yahudi kang teka saka ing Yerusalem padha ngadeg ngepung lan ngaturake gugatan akeh kang abot tumrap panjenengane kang ora bisa dibuktekake dening wong-wong mau.

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὔτε εἰς τὸν νόμον
panjenenganipun– Paulus mbélani–dhiri bilih: Mboten dhateng ing– angger-angger
G3588 G3972 G0626 G3754 G3777 G1519 G3588 G3551

τῶν Ἰουδαίων, οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς
saking–para– tiyang–Yahudi, mboten–ugi dhateng ing– Padaleman–Suci, mboten–ugi dhateng
G3588 G2453 G3777 G1519 G3588 G2411 G3777 G1519

Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
Kaisar, menapa kula–dosa.
G2541 G5100 G0264

Kosok-baline Rasul Paulus ngaturake panjawab mangkene: “Kula sakedhik kemawon boten lepat, punapa dhateng angger-anggering Toretipun tiyang Yahudi, punapa dhateng Padaleman Suci utawi dhateng Sang Nata Agung.”

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν
nanging– Féstus nanging, kepéngin dhateng–para– tiyang–Yahudi sih–palimirma
G3588 G5347 G1161 G2309 G3588 G2453 G5485

καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς
paring, mangsuli dhateng– Paulus, ngendika, Menapa–panjenengan–kersa dhateng
G2698 G0611 G3588 G3972 G3004 G2309 G1519

Ἱεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ’ ἐμοῦ?
Yérusalèm, minggah, ing–ngrika bab menika–sedaya diadili wonten–ing kula?
G2414 G0305 G1563 G4012 G3778 G2919 G1909 G1473

Ewadene sarehne Sang Festus karsa ngepek atine wong Yahudi, nuli maringi wangsulan marang Rasul Paulus, pangandikane: “Apa kowe saguh menyang Yerusalem, supaya diadili ana ing kana ana ing ngarepku bab prakara iki?”

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἑστὼς «ἐπὶ τοῦ βήματος
nanging-ngendika nanging sang- Paulus, Ngadeg wonten-ing ing- kursi-pengadilan
G3004 G1161 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0968

Καίσαρος» εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν
Kaisar kula-wonten, ing-pundi kula kedah diadili. Tiyang-Yahudi mboten-wonten
G2541 G1510 G3757 G1473 G1163 G2919 G2453 G3762

ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.
kula-sisiya, kados ugi panjenengan langkung-saé mangertosi.
G0091 G5613 G2532 G4771 G2566 G1921

Nanging Rasul Paulus matur: “Sapunika kula wonten ing ngarsaning pangadilanipun Sang Nata Agung, kula kedah dipun adili wonten ing ngriku. Kadosdene ingkang sampun panjenengan uningani saestu, sakedhik kemawon kula boten kalepatan dhateng tiyang Yahudi.

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι,
menawi mangka mila kula-lepat, lan pantes pejah kula-tindakaken menapa,
G1487 G3303 G3767 G0091 G2532 G0514 G2288 G4238 G5100

οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν
mboten kula-tolak ing- pejah; menawi nanging mboten-wonten wonten menapa
G3756 G3868 G3588 G0599 G1487 G1161 G3762 G1510 G3739

οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται
tiyang-menika ngawonaken kula, mboten-wonten-tiyang kula saged
G3778 G2723 G1473 G3762 G1473 G1410

αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι!
dhateng-piyambakipun-sedaya masrahaken. Kaisar kula-sesuwun!
G0846 G5483 G2541 G1941

Dados, manawi kula saestu lepat lan nindakaken piawon ingkang pantes kaukum pejah, kula eklas pejah, nanging manawi punapa ingkang kagigataken tumrap kula punika kabukten boten leres, boten wonten tiyang ingkang wenang masrahaken kula dhateng tiyang-tiyang punika kadosdene ganjaran. Kula nyuwun minggah dhateng pangadilanipun Sang Nata Agung!”

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη,
lajeng sang- Féstus, sasampunipun-pirembagan kaliyan ing- dèwan, mangsuli,
G5119 G3588 G5347 G4814 G3326 G3588 G4824 G0611

Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ!
Kaisar panjenengan-sesuwun, dhateng Kaisar panjenengan-badhé-késah!
G2541 G1941 G1909 G2541 G4198

Bareng wis karembag karo para warganing pangadilan, Sang Festus banjur ngandika: “Kowe nyuwun munggah marang Sang Nata Agung, yen mangkono kowe kudu sowan ing ngarsane Sang Nata Agung.”

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς
Sasampunipun-dinten nanging langkung sawetawis, Agripa sang- raja
G2250 G1161 G1230 G5100 G0067 G3588 G0935

καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.
lan Bérniké rawuh dhateng Kaisaréa, ngaturaken-salam dhateng- Féstus.
G2532 G0959 G2658 G1519 G2542 G0782 G3588 G5347

Let sawatara dina Sang Prabu Agripa karo Sang Putri Bernike rawuh ing Kaisarea karsa mbagekake Sang Festus.

14	ὡς	δὲ	πλείους	ἡμέρας	διέτριβον	ἐκεῖ,	ὁ	Φῆστος	τῷ
	sareng	nanging	langkung	dinten	lenggah	ing–ngrika,	sang–	Féstus	dhateng–
	G5613	G1161	G4119	G2250	G1304	G1563	G3588	G5347	G3588

βασιλεῖ	ἀνέθετο	τὰ	κατὰ	τὸν	Παῦλον,	λέγων,	Ἀνήρ	τίς	
raja	ngaturaken	bab–	ngèngingi	ing–	Paulus,	ngendika,	Tiyang–kakung	satunggal	
G0935	G0394	G3588	G2596	G3588	G3972	G3004	G0435	G5100	

ἐστιν	καταλελειμμένος	ὑπὸ	Φήλικος	δέσμιος,	
wonten	katilar	déning	Féliks	tahanan,	
G1510	G2641	G5259	G5344	G1198	

Sarehne lereb ana ing kono sawatara dina, Sang Festus nyariyosake prakarane Rasul Paulus marang Sang Nata, ature: “Ing ngriki wonten satunggaling tiyang tahanan ingkang dipun tilar Feliks, nalika tindak.

15	περὶ	οὗ,	γενομένου	μου	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	ἐνεφάνισαν	οἱ	para–
	bab	panjenenganipun,	sareng	kula	dhateng	Yérusalèm,	ngaturi–pirsa	para–	
	G4012	G3739	G1096	G1473	G1519	G2414	G1718	G3588	

ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τῶν	Ἰουδαίων,	αἰτούμενοι	κατ’		
imam–agung	lan	para–	pinisepuh	saking–para–	tiyang–Yahudi,	nyuwun	nglawan		
G0749	G2532	G3588	G4245	G3588	G2453	G0154	G2596		

αὐτοῦ	καταδίκην;	
panjenenganipun	paukuman;	
G0846	G2613	

Kala kula wonten ing Yerusalem, para pangajenging imam saha para pinisepuhipun tiyang Yahudi sami nggigat piyambakipun saha nyuwun, supados tiyang punika dipun ukum.

16	πρὸς	οὓς	ἀπεκρίθην	ὅτι,	οὐκ	ἔστιν	ἔθος
	dhateng–piyambakipun–sedaya	sinten	kula–wangsuli	bilih,	mboten	wonten	adat
	G4314	G3739	G0611	G3754	G3756	G1510	G1485

Ῥωμαίοις	χαρίζεσθαί	τινα	ἄνθρωπον	πρὶν	ἢ	ὁ	
tiyang–Roma	masrahaken	sinten–kemawon	tiyang	saderengipun	utawi	ingkang–	
G4514	G5483	G5100	G0444	G4250	G2228	G3588	

κατηγορούμενος,	κατὰ	πρόσωπον	ἔχοι	τοὺς	κατηγόρους	τόπον,	τε	
ingkang–didakwa,	wonten–ing	ngajeng	gadhah	para–	pendakwa	papan,	lan	
G2723	G2596	G4383	G2192	G3588	G2725	G5117	G5037	

ἀπολογίας	λάβοι	περὶ	τοῦ	ἐγκλήματος.	
mbélani–dhiri	pikantuk	bab	ing–	pandakwa.	
G0627	G2983	G4012	G3588	G1462	

Kula mangsuli, bilih tiyang Rum boten gadhah adat masrahaken dakwa kadosdene ganjaran, saderengipun ajeng-ajengan kaliyan ingkang sami ndakwa saha dipun lilani ngaturaken panjawab tumrap gigatanipun.

17	συνελθόντων	οὖν	[αὐτῶν]	ἐνθάδε,	ἀναβολὴν	μηδεμίαν	
	sareng–kempal	mila	[piyambakipun–sedaya]	ing–mriki,	tundha	mboten–wonten	
	G4905	G3767	G0846	G1759	G0311	G3367	

ποιησάμενος,	τῇ	ἐξῆς	καθίσας	ἐπὶ	τοῦ	βήματος,	ἐκέλευσα	
damel,	ing–	kandhap	lenggah	wonten–ing	ing–	kursi–pengadilan,	kula–dhawuh	
G4160	G3588	G1836	G2523	G1909	G3588	G0968	G2753	

ἀχθῆναι	τὸν	ἄνδρα,	
kabeta	ing–	tiyang–kakung,	
G0071	G3588	G0435	

Milanipun tiyang-tiyang wau lajeng sami tumut mriki sesarengan kaliyan kula. Enjingipun kula lajeng ngawontenaken parepatan pangadilan saha aken ngladosaken tiyang punika.

18 περὶ bab G4012 οὗ, panjenenganipun, G3739 σταθέντες, ngadeg, G2476 οἱ para– G3588 κατήγοροι pendakwa G2725 οὐδεμίαν mboten–wonten G3762 αἰτίαν alesan G0156 ἔφερον, ngaturaken, G5342
ὧν menapa G3739 ἐγὼ kula G1473 ὑπενόουν ngira G5282 πονηρῶν. awon. G4190

Nanging sareng tiyang-tiyang ingkang sami nggigat ngadeg ngupengi piyambakipun, sami boten ngajengaken gigatan bab pandamel awon, kados panginten kula.

19 ζητήματα pitakènan G2213 δέ nanging G1161 τινα sawetawis G5100 περὶ bab G4012 τῆς ing– G3588 ἰδίας piyambak G2398 δεισιδαιμονίας, agami, G1175 εἶχον gadhah G2192 πρὸς kaliyan G4314
αὐτὸν, panjenenganipun, G0846 καὶ lan G2532 περί bab G4012 τινος satunggal G5100 Ἰησοῦ Yésus G2424 τεθνηκότος, ingkang–séda, G2348 ὃν ingkang G3739 ἔφασκεν nyariyosaken G5335 ὁ sang– G3588
Παῦλος Paulus G3972 ζῆν. gesang. G2198

Tiyang-tiyang wau namung sami padudon ing bab-bab ingkang gegayutan kaliyan agaminipun saha satunggalipun tiyang ingkang nama Yesus, ingkang sampun pejah, mangka Paulus mratelakaken, bilih Piyambakipun gesang.

20 ἀπορούμενος bingung G0639 δὲ, nanging, G1161 ἐγὼ kula G1473 τὴν ing– G3588 περὶ bab G4012 τούτων menika–sedaya G3778 ζήτησιν pitakènan G2214 ἔλεγον, nyariyosaken, G3004
εἰ menapa G1487 βούλοιτο kersa G1014 πορεύεσθαι késah G4198 εἰς dhateng G1519 Ἱεροσόλυμα, Yérusalèm, G2414 κἀκεῖ lan–ing–ngrika G2546 κρίνεσθαι diadili G2919 περὶ bab G4012
τούτων. menika–sedaya. G3778

Sarehning kula kewedan anggen kula mriksa prakawis ingkang kados makaten punika, kula lajeng naros piyambakipun, punapa purun dhateng Yerusalem, supados prakawisipun dipun adili wonten ing ngrika.

21 τοῦ nanging– G3588 δὲ nanging G1161 Παύλου, Paulus, G3972 ἐπικαλεσαμένου sesuwun G1941 τηρηθῆναι kacekel G5083 αὐτὸν panjenenganipun G0846 εἰς ngantos G1519 τὴν ing– G3588
τοῦ saking– G3588 Σεβαστοῦ Sang–Agustus G4575 διάγνωσιν, kaputusan, G1233 ἐκέλευσα kula–dhawuh G2753 τηρεῖσθαι kacekel G5083 αὐτὸν, panjenenganipun, G0846 ἕως ngantos G2193
οὗ wekdalipun G3739 ἀναπέμψω kula–kintun G0375 αὐτὸν panjenenganipun G0846 πρὸς dhateng G4314 Καίσαρα. Kaisar. G2541

Nanging Paulus nginggahaken prakawisipun. Piyambakipun nyuwun, supados lestantun dipun tahan, ngantos prakawisipun kaputus dening Sang Nata Agung. Milanipun lajeng kula dhawuhaken, supados tiyang punika lestantun katahan ngantos saged kula sowanaken dhateng ing ngarsanipun Sang Nata Agung.”

22	Ἀγρίππας	δὲ	πρὸς	τὸν	Φῆστον,	Ἐβουλόμην	καὶ	αὐτὸς	τοῦ	
	Agripa	nanging	dhateng	sang–	Féstus,	Kula–kepéngin	ugi	piyambak	saking–	
	G0067	G1161	G4314	G3588	G5347	G1014	G2532	G0846	G3588	

ἀνθρώπου	ἀκοῦσαι.	Αὔριον,	φησίν,	ἀκούσῃ		αὐτοῦ.
tiyang	mireng.	Mbénjing,	ngendika,	panjenengan–badhé–mireng		panjenenganipun.
G0444	G0191	G0839	G5346	G0191		G0846

Sang Prabu Agripa ngandika marang Sang Festus: “Kula kapengin mirengaken paturanipun tiyang punika piyambak.” Atur wangsulane Sang Festus: “Benjing-enjing panjenengan badhe mindhangetaken.”

23	Τῇ	οὖν	ἐπαύριον,	ἐλθόντος	τοῦ	Ἀγρίππα	καὶ	τῆς	Βερνίκης,	μετὰ
	Ing–	mila	énjingipun,	rawuh	sang–	Agripa	lan	sang–	Bérniké,	kanthi
	G3588	G3767	G1887	G2064	G3588	G0067	G2532	G3588	G0959	G3326

πολλῆς	φαντασίας,	καὶ	εἰσελθόντων	εἰς	τὸ	ἀκροατήριον,	σύν	τε
kathah	kamulyan,	lan	mlebet	dhateng	ing–	papan–pangadilan,	sareng	ugi
G4183	G5325	G2532	G1525	G1519	G3588	G0201	G4862	G5037

χιλιάρχοις	καὶ	ἀνδράσιν	τοῖς	κατ’	ἐξοχὴν	τῆς	πόλεως,	
komandan–sèwu	lan	para–tiyang–kakung	ingkang–	ingkang–	tetindhih	saking–	kutha,	
G5506	G2532	G0435	G3588	G2596	G1851	G3588	G4172	

καὶ	κελεύσαντος	τοῦ	Φήστου,	ἤχθη	ὁ	Παῦλος.
lan	dhawuh	saking–	Féstus,	kabeta	sang–	Paulus.
G2532	G2753	G3588	G5347	G0071	G3588	G3972

Esuke Sang Prabu Agripa lan Sang Putri Bernike padha rawuh kalayan upacara kaprabon sarta bareng wis lumebet ing gedhong pangadilan bebarengan karo para panggedhening wadya-bala lan para panggedhe ing kono, Sang Festus banjur dhawuh, supaya Rasul Paulus disowanake.

24	καί	φησιν	ὁ	Φῆστος,	Ἀγρίππα	βασιλεῦ,	καὶ	πάντες	οἱ
	lan	ngendika	sang–	Féstus,	Agripa	raja,	lan	sedaya	ingkang–
	G2532	G5346	G3588	G5347	G0067	G0935	G2532	G3956	G3588

συμπαρόντες	ἡμῖν,	ἄνδρες,		θεωρεῖτε	τοῦτον,	περὶ	οὗ
rawuh–sareng	kita,	para–tiyang–kakung,		mirsani	tiyang–menika,	bab	panjenenganipun
G4840	G1473	G0435		G2334	G3778	G4012	G3739

ἅπαν	τὸ	πλῆθος	τῶν	Ἰουδαίων	ἐνέτυχόν	μοι,	ἔν	τε	
sedaya	ing–	cacahipun	saking–para–	tiyang–Yahudi	sowan	kula,	ing	ugi	
G0537	G3588	G4128	G3588	G2453	G1793	G1473	G1722	G5037	

Ἱεροσολύμοις	καὶ	ἐνθάδε,	βοῶντες	μὴ	δεῖν	αὐτὸν	ζῆν	μηκέτι.	
Yérusalèm	lan	ing–mriki,	nguwuh	mboten	pantes	panjenenganipun	gesang	malih.	
G2414	G2532	G1759	G0994	G3361	G1163	G0846	G2198	G3371	

Sang Festus nuli ngandika: “Sang Prabu Agripa saha para priyagung ingkang sami lenggah ing ngriki sesarengan kaliyan kula sadaya. Sami kula aturi mirsani tiyang punika, ingkang dipun gigat dening sadaya tiyang Yahudi, wonten ing Yerusalem saha wonten ing ngriki. Punika sadaya sami ndhatengi kula saha sami pratela kaliyan bengok-bengok, bilih tiyang punika boten pantes gesang langkung dangu malih.

25	ἐγὼ	δὲ,	κατελαβόμην	μηδὲν	ἄξιον	αὐτὸν	θανάτου		
	kula	nanging,	manggih	mboten–wonten	pantes	panjenenganipun	pejah		
	G1473	G1161	G2638	G3367	G0514	G0846	G2288		

πεπραχέναι,	αὐτοῦ	δὲ	τούτου	ἐπικαλεσαμένου	τὸν	Σεβαστὸν,		
nindakaken,	panjenenganipun	nanging	menika	sesuwun	dhateng–	Sang–Agustus,		
G4238	G0846	G1161	G3778	G1941	G3588	G4575		

ἔκρινα	πέμπειν,	
kula–mutusaken	kintun,	
G2919	G3992	

Nanging tumrap kula sampun cetha, bilih piyambakipun boten nglampahi ingkang kenging ing paukuman pejah sarta sarehning tiyang punika nyuwun minggah ing pangadilanipun Sang Nata Agung, mila kula lajeng mutus badhe kula sowanaken ing ngarsanipun Sang Nata Agung.

26	περὶ	οὗ,	ἀσφαλές	τι	γράψαι	τῷ	κυρίῳ,	οὐκ	
	bab	panjenenganipun,	cetha	menapa	nyerat	dhateng–	gusti,	mboten	
	G4012	G3739	G0804	G5100	G1125	G3588	G2962	G3756	

ἔχω.	διὸ	προήγαγον	αὐτὸν	ἐφ’	ὑμῶν,	καὶ		
kula–gadhah.	mila	kula–beta	panjenenganipun	wonten–ing	panjenengan–sedaya,	lan		
G2192	G1352	G4254	G0846	G1909	G4771	G2532		

μάλιστα	ἐπὶ	σοῦ,	βασιλεῦ	Ἀγρίππα,	ὅπως	τῆς	
langkung–langkung	wonten–ing	panjenengan,	raja	Agripa,	supados	saking–	
G3122	G1909	G4771	G0935	G0067	G3704	G3588	

ἀνακρίσεως	γενομένης,	σχῶ	τί	γράψω.	
pamriksa	dados,	kula–gadhah	menapa	kula–serat.	
G0351	G1096	G2192	G5101	G1125	

Namung kemawon boten wonten punapa-punapa ingkang gumathok, ingkang kedah kula aturaken ing serat ing ngarsanipun Sang Nata Agung bab tiyang punika. Inggih punika sababipun mila lajeng kula ladosaken wonten ing ngarsa panjenengan, Sang Prabu Agripa, supados sasampunipun kapriksa lajeng wontena punapa-punapa ingkang saged kula serat.

27	ἄλογον	γάρ	μοι	δοκεῖ	πέμποντα	δέσμιον,	μὴ	καὶ	τὰς	κατ’
	mboten–nalar	amargi	kula	rumaos	ngintun	tahanan,	mboten	ugi	bab–	nglawan
	G0249	G1063	G1473	G1380	G3992	G1198	G3361	G2532	G3588	G2596

αὐτοῦ	αἰτίας	σημᾶναι.	
panjenenganipun	alesan	nyariyosaken.	
G0846	G0156	G4591	

Amargi pamanggih kula, boten prayogi nyowanaken tiyang tahanan boten dipun kantheni gigatan ingkang dipun ajengaken tumrap tiyang wau.”

Chapter 26

1	Ἀγρίππας	δὲ	πρὸς	τὸν	Παῦλον	ἔφη,	Ἐπιτρέπεταί	σοι	
	Agripa	nanging	dhateng	sang–	Paulus	ngendika,	Kaparengaken	panjenengan	
	G0067	G1161	G4314	G3588	G3972	G5346	G2010	G4771	

ὑπὲρ	σεαυτοῦ	λέγειν.	τότε	ὁ	Παῦλος,	ἐκτείνας	τὴν	
kangge	panjenengan–piyambak	ngendika.	Lajeng	sang–	Paulus,	ngacungaken	ing–	
G5228	G4572	G3004	G5119	G3588	G3972	G1614	G3588	

χεῖρα,	ἀπελογεῖτο:	
asta,	mbélani–dhiri:	
G5495	G0626	

Sang Prabu Agripa tumuli ngandika marang Rasul Paulus: “Kowe wis kalilan ngaturake panjawab.” Rasul Paulus banjur kumlawe astane sarta ngaturake panjawab mangkene:

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,
Bab sedaya ingkang kula–didakwa déning tiyang–Yahudi, raja Agripa,
G4012 G3956 G3739 G1458 G5259 G2453 G0935 G0067

ἥγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον
kula–anggep kula–piyambak rahayu wonten–ing panjenengan, badhé dinten–menika
G2233 G1683 G3107 G1909 G4771 G3195 G4594

ἀπολογεῖσθαι.
mbélani–dhiri.
G0626

“Dhuh, Sang Prabu Agripa, kawula rumaos tampi kabegjan, dene ing dinten punika kawula dipun parengaken ngaturaken panjawab wonten ing ngarsa dalem tumrap sadaya gigatanipun tiyang-tiyang Yahudi dhumateng kawula,

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους
langkung–langkung ahli wonten panjenengan sedaya saking– miturut tiyang–Yahudi
G3122 G1109 G1510 G4771 G3956 G3588 G2596 G2453

ἐθῶν, τε καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
adat, lan ugi pitakènan; mila kula–nyuwun, kanthi–sabar mirengaken kula.
G1485 G5037 G2532 G2213 G1352 G1189 G3116 G0191 G1473

punapa malih margi paduka nguningani saestu bab adat-tata-cara tuwin padudonipun tiyang Yahudi. Awit saking punika kawula keparenga nyuwun wonten ing ngarsa dalem, mugi karsaa midhangetaken atur kawula kalayan sabar.

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, ‹τὴν› ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ’
Ing– mangka mila gesang kula, ingkang– saking nem, ingkang– saking
G3588 G3303 G3767 G0981 G1473 G3588 G1537 G3503 G3588 G0575

ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι
wiwitan dados ing ing– bangsa kula, ing ugi Yérusalèm, mangertos
G0746 G1096 G1722 G3588 G1484 G1473 G1722 G5037 G2414 G1492

πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι,
sedaya [para–] tiyang–Yahudi,
G3956 G3588 G2453

Sadaya tiyang Yahudi sami nyumerepi gesang kawula wiwit anem, amargi wiwit wiwitan mila kawula gesang wonten ing satengahing bangsa kawula ing Yerusalem.

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ
ingkang–mangertos kula saking–wiwitan, menawi kersa nyeksi, bilih miturut
G4267 G1473 G0509 G1437 G2309 G3140 G3754 G2596

τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.
ing– langkung–tliti golongan saking– kita agami, kula–gesang Farisi.
G3588 G0196 G0139 G3588 G2251 G2356 G2198 G5330

Sampun dangu sanget anggenipun sami pitepangan kaliyan kawula saha bokbilih purun, sami saged suka paseksen, bilih kawula gesang kadosdene tiyang Farisi manut golongan ingkang keras wonten ing salebeting agami kita.

6 καὶ νῦν ἐπ’ ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν
lan samenika bab pangajeng-ajeng saking– dhateng para– bapa–leluhur kita
G2532 G3568 G1909 G1680 G3588 G1519 G3588 G3962 G1473

ἐπαγγελίας, γενομένης ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἕστηκα κρινόμενος,
prasatya, dados déning saking– Gusti–Allah, kula–ngadeg diadili,
G1860 G1096 G5259 G3588 G2316 G2476 G2919

Dene sapunika kawula kedah ngadhep wonten ing ngarsaning pangadilan punika, jalaran kawula ngajeng-ajeng dhateng kaleksananing prajanjian, ingkang dipun paringaken dening Gusti Allah dhateng para leluhur kita,

7	εἰς	ἣν	τὸ	δωδεκάφυλον	ἡμῶν	ἐν	ἐκτενείᾳ,	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,		
	dhateng	ingkang	ing–	kalih–welas–taler	kita	ing	temen,	dalu	lan	siyang,		
	G1519	G3739	G3588	G1429	G1473	G1722	G1616	G3571	G2532	G2250		
	λατρεῦον,	ἐλπίζει	καταντῆσαι;	περὶ	ἧς	ἐλπίδος	ἐγκαλοῦμαι	ὑπὸ				
	ngibadah,	ngajeng-ajeng	dumugi?	bab	ingkang	pangajeng-ajeng	kula–didakwa	déning				
	G3000	G1679	G2658	G4012	G3739	G1680	G1458	G5259				
	Ἰουδαίων,	βασιλεῦ.										
	tiyang–Yahudi,	raja.										
	G2453	G0935										

saha ingkang dipun antos-antos dening taler kita kalih welas ing salebetipun sami nindakaken pangibadahipun rinten dalu kaliyan tegen. Inggih margi saking pangajeng-ajeng punika, dhuh, Sang Prabu Agripa, kawula dipun gigat dening tiyang-tiyang Yahudi.

8	τί	ἄπιστον	κρίνεται	παρ’	ὑμῖν,	εἰ	ὁ		
	kenging–menapa	mboten–pracaya	dianggep	déning	panjenengan–sedaya,	menawi	sang–		
	G5101	G0571	G2919	G3844	G4771	G1487	G3588		
	Θεὸς	νεκροὺς	ἐγείρει?						
	Gusti–Allah	tiyang–pejah	ngwungoaken?						
	G2316	G3498	G1453						

Kadospundi, dene panjenengan sadaya nggalih mokal, bilih Gusti Allah nangekaken tiyang pejah?

9	ἐγὼ	μὲν	οὖν	ἔδοξα	ἐμαυτῷ	πρὸς	τὸ	ὄνομα	Ἰησοῦ
	kula	mangka	mila	kula–rumaos	dhateng–kula–piyambak	nglawan	ing–	asma	Yésus
	G1473	G3303	G3767	G1380	G1683	G4314	G3588	G3686	G2424
	τοῦ	Ναζωραίου,	δεῖν	πολλὰ	ἐναντία	πρᾶξαι.			
	saking–	Nasaret,	kedah	kathah	nglawan	nindakaken.			
	G3588	G3480	G1163	G4183	G1727	G4238			

Sanadyan kadospundi kemawon, kawula piyambak nate nginten, bilih kawula kedah tumindak keras nglawan asmanipun Gusti Yesus saking ing Nasaret.

10	ὃ	καὶ	ἐποίησα	ἐν	Ἰεροσολύμοις;	καὶ	πολλοὺς	τε	τῶν	
	ingkang	ugi	kula–tindakaken	ing	Yérusalèm;	ugi	kathah	ugi	saking–para–	
	G3739	G2532	G4160	G1722	G2414	G2532	G4183	G5037	G3588	
	ἁγίων	ἐγὼ	ἐν	φυλακαῖς	κατέκλεισα,	τὴν	παρὰ	τῶν	ἀρχιερέων	
	suci	kula	ing	pakunjaran	kula–kunjara,	ing–	saking	saking–para–	imam–agung	
	G0040	G1473	G1722	G5438	G2623	G3588	G3844	G3588	G0749	
	ἐξουσίαν	λαβών;	ἀναιρουμένων	τε	αὐτῶν,	κατήνεγκα	ψῆφον.			
	wewenang	nampi;	sareng–dipejahi	ugi	piyambakipun–sedaya,	kula–ndhawuhi	swanten.			
	G1849	G2983	G0337	G5037	G0846	G2702	G5586			

Bab punika kawula tindakaken ugi wonten ing Yerusalem. Kawula boten namung nglebetaken para suci kemawon dhateng ing pakunjaran, sasampunipun kawula tampi panguwaos saking para pangajenging imam, nanging kawula inggih ngrujuki, bilih tiyang-tiyang punika sami kaukum pejah.

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς,
lan ing sedaya ing– sinagogè, asring ngukum piyambakipun–sedaya,
G2532 G2596 G3956 G3588 G4864 G4178 G5097 G0846

ἠνάγκαζον βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς,
kula–meksa nyenyamah. sanget ugi bramantya dhateng–piyambakipun–sedaya,
G0315 G0987 G4057 G5037 G1693 G0846

ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις,
kula–buyaraken ngantos ugi dhateng ing– njawi kutha,
G1377 G2193 G2532 G1519 G3588 G1854 G4172

Wonten ing papan-papan pangibadah kawula asring nganiaya tiyang-tiyang wau, saha sami kawula peksa, supados sami nyelaki kapitadosanipun, punapadene margi saking sanget muntabing manah kawula, tiyang-tiyang wau sami kawula oyak-oyak, malah ngantos dumugi ing nagari-nagari manca.”

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ’ ἐξουσίας καὶ
Ing menika, mlampah dhateng ing– Damaskus, kanthi wewenang lan
G1722 G3739 G4198 G1519 G3588 G1154 G3326 G1849 G2532

ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων,
dhawuh saking– saking–para– imam–agung,
G2011 G3588 G3588 G0749

“Lan ing salebeting kawontenan ingkang makaten punika, nalika kawula kaliyan panguwaos sacekapipun mundhi dhawuhipun para pangajenging imam lumampah dhateng ing kitha Dhamsyik,

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ,
siyang tengah ing ing– margi kula–ningali, raja, saking–langit langkung–saking,
G2250 G3319 G2596 G3588 G3598 G3708 G0935 G3771 G5228

τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς
ing– padhang saking– srengenge, madhangi kula, pepadhang; ugi para–
G3588 G2987 G3588 G2246 G4034 G1473 G5457 G2532 G3588

σὺν ἐμοὶ πορευομένους.
sareng kula ingkang–mlampah.
G4862 G1473 G4198

dumadakan, dhuh, Sang Prabu Agripa, nuju ing wanci tengange, wonten ing tengah margi punika kawula sumerep cahya ingkang nglangkungi padhanging surya, tumurun saking langit ingkang lajeng nglimputi kawula saha kanca-kanca sesarengan kawula.

14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν,
sedaya ugi dhawah kita dhateng ing– siti, kula–mireng swanten,
G3956 G5037 G2667 G1473 G1519 G3588 G1093 G0191 G5456

λέγουσαν πρός με τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαούλ, τί
ngendika dhateng kula ing– Ibrani basa, Saul, Saul, kenging–menapa
G3004 G4314 G1473 G3588 G1446 G1258 G4549 G4549 G5101

με διώκεις? σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
kula panjenengan–buyaraken? awrat panjenengan nglawan pathokan nunjang.
G1473 G1377 G4642 G4771 G4314 G2759 G2979

Kawula sadaya nunten sami ambruk ing siti, tuwin kawula lajeng mireng swara ingkang mangandikani kawula mawi basa Ibrani: Saulus, Saulus, yagene sira kok nganiaya Ingsun? Rekasa sira nungkak angkus.

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν,
kula nanging matur, Sinten Panjenengan, Gusti? nanging– nanging Gusti ngendika,
G1473 G1161 G3004 G5101 G1510 G2962 G3588 G1161 G2962 G3004

Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
Aku punika Yésus, ingkang panjenengan buyaraken.
G1473 G1510 G2424 G3739 G4771 G1377

Kawula tumunten munjuk: Paduka punika sinten, Gusti? Paring wangsulanipun Gusti: Ingsun iki Yesus kang sira kaniaya.

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς
nanging ngadega, lan ngadega wonten–ing ing– suku panjenengan; kangge
G0235 G0450 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G4771 G1519

τοῦτο γὰρ, ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ
menika amargi, Aku–katingal panjenengan, milih panjenengan abdi, lan
G3778 G1063 G3708 G4771 G4400 G4771 G5257 G2532

μάρτυρα, ὧν τε εἶδές με, ὧν τε ὀφθήσομαί
seksi, menapa ugi panjenengan–ningali Aku, menapa ugi Aku–badhé–katingal
G3144 G3739 G5037 G3708 G1473 G3739 G5037 G3708

σοι,
panjenengan,
G4771

Nanging saiki tangia lan ngadega. Ingsun ngatingal marang sira iku prelu netepake sira dadi paladen sarta seksi tumrap samubarang kabeh kang wus sira deleng saka Ingsun lan kang bakal Ingsun katingalake marang sira ing tembe.

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν
ngreksa panjenengan saking ing– bangsa lan saking saking–para–
G1807 G4771 G1537 G3588 G2992 G2532 G1537 G3588

ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε,
bangsa-bangsa, dhateng ingkang Aku ngutus panjenengan,
G1484 G1519 G3739 G1473 G0649 G4771

Sira bakal Ingsun pisah saka ing bangsa iki tuwin bangsa-bangsa liyane sarta sira bakal Ingsun utus marani bangsa-bangsa iku,

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους
mbikak mripat piyambakipun–sedaya, kangge– mbalik saking pepeteng
G0455 G3788 G0846 G3588 G1994 G0575 G4655

εἰς φῶς, καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν,
dhateng pepadhang, lan saking– pangwasa saking– Sétan dhateng ing– Gusti–Allah,
G1519 G5457 G2532 G3588 G1849 G3588 G4567 G1909 G3588 G2316

τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν
kangge– nampi piyambakipun–sedaya pangapunten dosa, lan warisan ing
G3588 G2983 G0846 G0859 G0266 G2532 G2819 G1722

τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
ing–para– ingkang–kasucekaken iman ing– dhateng Aku.
G3588 G0037 G4102 G3588 G1519 G1473

supaya ngelekake mripate, satemah banjur padha ninggal pepeteng, marani pepadhang sarta uwal saka ing panguwasaning Iblis lan ngungsi marang Gusti Allah, supaya padha oleh pangapuraning dosa marga saka pracaya marang Ingsun, apadene banjur tampa warisan ana ing satengahe para kang wus kasucekake.

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ
Mila, raja Agripa, mboten kula–dados mboten–nurut dhateng– swargi
G3606 G0935 G0067 G3756 G1096 G0545 G3588 G3770

ὀπτασίᾳ;
wahyu;
G3701

Awit saking punika, dhuh, Sang Prabu Agripa, kawula boten nate boten mbangun miturut dhumateng wahyu saking swarga punika.

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν,
nanging dhateng–ingkang– ing Damaskus rumiyin, ugi lan Yérusalèm sedaya,
G0235 G3588 G1722 G1154 G4412 G5037 G2532 G2414 G3956

τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν,
ugi ing– wilayah saking– Yudéa, lan dhateng–para– bangsa-bangsa,
G5037 G3588 G5561 G3588 G2449 G2532 G3588 G1484

ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς
kula–martosaken mratobat lan mbalik dhateng ing– Gusti–Allah, pantes saking–
G0518 G3340 G2532 G1994 G1909 G3588 G2316 G0514 G3588

μετανοίας ἔργα πράσσοντας.
mratobat pandamel nindakaken.
G3341 G2041 G4238

Nanging ing sakawit kawula martosaken dhateng tiyang-tiyang Yahudi ing Dhamsyik, ing Yerusalem saha ing tanah Yudea sadaya, tuwin ugi dhateng bangsa-bangsa sanes, bilih kedah sami mratobat lan ngabekti dhumateng Gusti Allah punapadene lajeng nglampahi pandamel-pandamel ingkang laras kaliyan pamratobat wau.

21 ἕνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ
amargi menika, kula tiyang–Yahudi nyekel, [wonten] ing ing–
G1752 G3778 G1473 G2453 G4815 G1510 G1722 G3588

ἱερῷ, ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.
Padaleman–Suci, nyobi mejahi.
G2411 G3987 G1315

Inggih margi saking punika tiyang-tiyang Yahudi lajeng sami nyepeng kawula wonten ing Padaleman Suci saha ngangkah pejah kawula.

22 ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας
pitulungan mila nampi ing– saking saking– Gusti–Allah ngantos ing– dinten
G1947 G3767 G5177 G3588 G0575 G3588 G2316 G0891 G3588 G2250

ταύτης, ἕστηκα, μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς
menika, kula–ngadeg, nyekseni alit ugi lan ageng, mboten–wonten kajawi
G3778 G2476 G3143 G3398 G5037 G2532 G3173 G3762 G1622

λέγων, ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ
ngendika, menapa ugi para– nabi ngendika badhé dados, lan
G3004 G3739 G5037 G3588 G4396 G2980 G3195 G1096 G2532

Μωϋσῆς:
Musa:
G3475

Nanging margi saking pitulunganipun Gusti Allah, kawula saged gesang ngantos dumugi sapunika sarta saged nglairaken paseksen dhateng tiyang-tiyang alit saha dhateng para pangageng. Wondene ingkang kawula wartosaken punika boten sanes kajawi ingkang saderengipun sampun kawartosaken dening para nabi lan ugi dening Nabi Musa,

23	εἰ	παθητὸς	ὁ	Χριστός;	εἰ	πρῶτος	ἐξ	ἀναστάσεως	
	menawi	nandhang–sangsara	sang–	Kristus?	menawi	rumiyin	saking	wungu	
	G1487	G3805	G3588	G5547	G1487	G4413	G1537	G0386	
	νεκρῶν,	φῶς	μέλλει	καταγγέλλειν	τῷ	τε	λαῷ,	καὶ	
	tiyang–pejah,	pepadhang	badhé	martosaken	dhateng–	ugi	bangsa,	lan	
	G3498	G5457	G3195	G2605	G3588	G5037	G2992	G2532	
	τοῖς	ἔθνεσιν.							
	dhateng–para–	bangsa-bangsa.							
	G3588	G1484							

inggih punika, bilih Sang Mesih kedah nandhang sangsara saha bilih Panjenenganipun punika ingkang rumiyin piyambak badhe wungu saking antawisipun tiyang pejah, saha bilih Panjenenganipun badhe martosaken bab pepadhang dhateng bangsa punika saha dhateng bangsa-bangsa sanes.”

24	Ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	ἀπολογουμένου,	ὁ	Φῆστος	μεγάλῃ	τῇ	
	Menika	nanging	panjenenganipun	mbélani–dhiri,	sang–	Féstus	ageng	ing–	
	G3778	G1161	G0846	G0626	G3588	G5347	G3173	G3588	
	φωνῇ	φησιν,	Μαίνῃ,	Παῦλε!	τὰ	πολλά	σε	γράμματα,	εἰς
	swanten	ngendika,	Édan,	Paulus!	ingkang–	kathah	panjenengan	seserepan,	dhateng
	G5456	G5346	G3105	G3972	G3588	G4183	G4771	G1121	G1519
	μανίαν	περιτρέπει!							
	édan	damel!							
	G3130	G4062							

Bareng Rasul Paulus ngaturake bab iku mau kabeh minangka panjawab, Sang Festus banjur ngandika kalawan sora: “Kowe iku owah, Paulus! Kawruhmu kang akeh iku njalari kowe banjur edan.”

25	ὁ	δὲ	Παῦλος,	Οὐ	μαίνομαι,	φησίν,	κράτιστε	Φῆστε,	ἀλλὰ
	nanging–	nanging	Paulus,	Mboten	kula–édan,	ngendika,	minulya	Féstus,	nanging
	G3588	G1161	G3972	G3756	G3105	G5346	G2903	G5347	G0235
	ἀληθείας	καὶ	σωφροσύνης	ῥήματα	ἀποφθέγγομαι.				
	kayekten	lan	wicaksana	tembung	kula–ngendika.				
	G0225	G2532	G4997	G4487	G0669				

Nanging Rasul Paulus nuli matur: “Kawula boten ewah, dhuh, Sang Festus ingkang minulya! Kawula ngaturaken kasunyatan kalayan pikiran ingkang saras!

26	ἐπίσταται	γὰρ	περὶ	τούτων	ὁ	βασιλεύς,	πρὸς	ὃν	καὶ
	mangertos	amargi	bab	menika–sedaya	sang–	raja,	dhateng	ingkang	ugi
	G1987	G1063	G4012	G3778	G3588	G0935	G4314	G3739	G2532
	παρρησιαζόμενος	λαλῶ.	λανθάνειν	γὰρ	αὐτὸν		[τι]		
	kanthi–wantun	kula–ngendika.	ndhelik	amargi	panjenenganipun		[menapa]		
	G3955	G2980	G2990	G1063	G0846		G5100		
	τούτων	οὐ.	πείθομαι	οὐθέν	οὐ	γάρ	ἐστιν	ἐν	γωνίᾳ
	menika–sedaya	mboten.	kula–pracaya	mboten–wonten	mboten	amargi	wonten	ing	pojok
	G3778	G3756	G3982	G3762	G3756	G1063	G1510	G1722	G1137
	πεπραγμένον,	τοῦτο.							
	katindakaken,	menika.							
	G4238	G3778							

Sang Prabu ugi nguningani prakawis punika sadaya, awit saking punika kawula kalawan tatag saha tanpa tedheng aling-aling matur wonten ing ngarsanipun. Kawula yakin, bilih sadaya punika boten wonten satunggal kemawon ingkang dereng nate kapirengaken, awit prakawis punika boten kalampahan wonten ing panggenan ingkang kiwa.

27

πιστεύεις,	βασιλεῦ	Ἀγρίππα,	τοῖς	προφήταις?
menapa–panjenengan–pracaya,	raja	Agripa,	dhateng–para–	nabi?
G4100	G0935	G0067	G3588	G4396

οἶδα	ὅτι	πιστεύεις.
kula–mangertos	bilih	panjenengan–pracaya.
G1492	G3754	G4100

Punapa paduka, dhuh, Sang Prabu Agripa, pitados dhateng para nabi? Kawula sumerep, bilih paduka pitados.”

28

ὁ	δὲ	Ἀγρίππας	πρὸς	τὸν	Παῦλον,	Ἐν	ὀλίγῳ	με
nanging–	nanging	Agripa	dhateng	sang–	Paulus,	Ing	sakedhik	kula
G3588	G1161	G0067	G4314	G3588	G3972	G1722	G3641	G1473

πείθεις	Χριστιανὸν	ποιῆσαι?
panjenengan–ajak	Kristen	dados?
G3982	G5546	G4160

Paring wangsulane Sang Prabu Agripa: “Meh bae kowe ngyakinake aku supaya dadi wong Kristen!”

29

ὁ	δὲ	Παῦλος,	Εὐξαίμην	ἂν	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐν
nanging–	nanging	Paulus,	Kula–donga	keparenga	dhateng–	Gusti–Allah,	ugi	ing
G3588	G1161	G3972	G2172	G0302	G3588	G2316	G2532	G1722

ὀλίγῳ	καὶ	ἐν	μεγάλῳ,	οὐ	μόνον	σὲ	ἀλλὰ	καὶ	πάντας
sakedhik	ugi	ing	ageng,	mboten	namung	panjenengan	nanging	ugi	sedaya
G3641	G2532	G1722	G3173	G3756	G3440	G4771	G0235	G2532	G3956

τοὺς	ἀκούοντάς	μου	σήμερον,	γενέσθαι	τοιούτους	ὁποῖος	καὶ	ἐγώ
ingkang–	mirengaken	kula	dinten–menika,	dados	kados–menika	kados	ugi	kula
G3588	G0191	G1473	G4594	G1096	G5108	G3697	G2532	G1473

εἰμι --	παρεκτὸς	τῶν	δεσμῶν	τούτων.
punika	kajawi	saking–	tangsul	menika.
G1510	G3924	G3588	G1199	G3778

Unjuke Rasul Paulus: “Kawula badhe ndedonga dhateng Gusti Allah, supados boten namung paduka kemawon, nanging ugi tiyang-tiyang sanes ingkang wonten ngriki saha mirengaken atur kawula punika, enggal utawi dangu-dangu, sami dados kadosdene kawula, kajawi blenggu punika.”

30

Ἀνέστη	τε	ὁ	βασιλεὺς,	καὶ	ὁ	ἡγεμὼν,	ἥ	τε	Βερνίκη,
Lajeng–jumeneng	ugi	sang–	raja,	lan	sang–	gubernur,	sang–	ugi	Bérniké,
G0450	G5037	G3588	G0935	G2532	G3588	G2232	G3588	G5037	G0959

καὶ	οἱ	συνκαθήμενοι	αὐτοῖς,
lan	ingkang–	lenggah–sareng	piyambakipun–sedaya,
G2532	G3588	G4775	G0846

Sang Nata, Sang Walinagara tuwin Sang Putri Bernike lan kabeh kang padha lenggah banjur padha jumeneng.

31 καὶ lan G2532 ἀναχωρήσαντες sasampunipun–mundur G0402 ἐλάλουν ngendika G2980 πρὸς dhateng G4314 ἀλλήλους satunggal–lan–satunggal G0240 λέγοντες ngendika G3004 ὅτι, bilih, G3754

Οὐδὲν Mboten–wonten G3762 θανάτου, pejah, G2288 ἢ utawi G2228 δεσμῶν tangsul G1199 ἄξιον pantes G0514 ‹τι›, [menapa], G5100 πράσσει nindakaken G4238 ὁ sang– G3588 ἄνθρωπος tiyang G0444

οὗτος. menika. G3778

Nalika miyos, padha reraosan: “Tiyang punika boten nglampahi ingkang kenging paukuman pejah utawi paukuman pakunjaran.”

32 Ἀγρίππας Agripa G0067 δὲ nanging G1161 τῷ dhateng– G3588 Φήστῳ Féstus G5347 ἔφη, ngendika, G5346 Ἀπολελύσθαι Dipunluwari G0630 ἐδύνατο saged G1410 ὁ sang– G3588

ἄνθρωπος tiyang G0444 οὗτος, menika, G3778 εἰ menawi G1487 μὴ mboten G3361 ἐπεκέκλητο sesuwun G1941 Καίσαρα. Kaisar. G2541

Sang Prabu Agripa ngandika marang Sang Festus: “Tiyang punika sajatosipun sampun saged luwar, upami boten nginggahaken prakawisipun dhumateng Sang Nata Agung.”

Chapter 27

1 Ὡς Sasampunipun G5613 δὲ nanging G1161 ἐκρίθη dipunputusaken G2919 τοῦ kangge– G3588 ἀποπλεῖν layar G0636 ἡμᾶς kita G1473 εἰς dhateng G1519 τὴν ing– G3588

Ἰταλίαν, Italia, G2482 παρεδίδουν dipunpasrahaken G3860 τόν ing– G3588 τε ugi G5037 Παῦλον Paulus G3972 καί lan G2532 τινας sawetawis G5100 ἑτέρους sanès G2087 δεσμώτας tahanan G1202

ἑκατοντάρχῃ, dhateng–pangageng–satus, G1543 ὀνόματι asma G3686 Ἰουλίῳ, Yulius, G2457 σπείρης pasukan G4686 Σεβαστῆς. Agustus. G4575

Bareng wis diputus, aku kabeh bakal lelayaran menyang ing tanah Itali, Rasul Paulus lan wong tahanan liyane sawatara dipasrahake marang sawijining opsir wadyabalane Sang Nata Agung, jenenge Yulius.

2 ἐπιβάντες numpak G1910 δὲ nanging G1161 πλοίῳ prau G4143 Ἀδραμυττηνῷ, Adramitium, G0098 μέλλοντι badhé G3195 πλεῖν layar G4126 εἰς dhateng G1519 τοὺς ing– G3588 κατὰ miturut G2596

τὴν ing– G3588 Ἀσίαν Asia G0773 τόπους, papan, G5117 ἀνήχθημεν -- kita–mangkat G0321 ὄντος wonten G1510 σὺν sareng G4862 ἡμῖν kita G1473 Ἀριστάρχου, Aristarkus, G0708 Μακεδόνος Makédonia G3110

Θεσσαλονικέως. Tésalonika. G2331

Aku padha nunggang kapal saka ing palabuhan Adramitium kang bakal layar menyang ing palabuhan-palabuhan ing sauruting pesisire tanah Asia, tumuli padha mangkat. Aristarkhus, wong Makedhonia saka ing kutha Tesalonika, mbarengi lakuku.

3 τῇ ing– G3588 τε ugi G5037 ἑτέρᾳ, sanèsipun, G2087 κατήχθημεν mandhap G2609 εἰς dhateng G1519 Σιδῶνα. Sidon. G4605 φιλανθρώπως kanthi–welas–asih G5364 τε ugi G5037 ὁ sang– G3588

Ἰούλιος Yulius G2457 τῷ dhateng– G3588 Παύλῳ Paulus G3972 χρησάμενος, nindakaken, G5530 ἐπέτρεψεν ngidini G2010 πρὸς dhateng G4314 τοὺς para– G3588 φίλους mitra G5384 πορευθέντι, késah, G4198

ἐπιμελείας pangopan G1958 τυχεῖν. nampi. G5177

Esuke mampir ing kutha Sidon. Pangrengkuhe Yulius marang Rasul Paulus becik, mulane dililani nemoni para mitrane, supaya padha nyukupi kabutuhane.

4 κἀκεῖθεν lan–saking–ngrika G2547 ἀναχθέντες, mangkat, G0321 ὑπεπλεύσαμεν kita–layar G5284 τὴν ing– G3588 Κύπρον, Siprus, G2954 διὰ amargi G1223 τὸ ing– G3588 τοὺς para– G3588

ἀνέμους angin G0417 εἶναι wonten G1510 ἐναντίους. nglawan. G1727

Sarehne nampek angin, anggonku padha lelayaran saka ing kono mlipir ing pesisiring pulo Siprus,

5 τό ing– G3588 τε ugi G5037 πέλαγος seganten G3989 τὸ ing– G3588 κατὰ miturut G2596 τὴν ing– G3588 Κιλικίαν Kilikia G2791 καὶ lan G2532 Παμφυλίαν, Pamfilia, G3828 διαπλεύσαντες, nyabrang, G1277

κατήλθομεν kita–mandhap G2718 εἰς dhateng G1519 Μύρα Mira G3460 τῆς saking– G3588 Λυκίας. Likia. G3073

banjur nrajang ing sagara ing sangareping tanah Kilikia lan Pamfilia, nuli padha tekan ing kutha Mira ing tanah Likia.

6 Κἀκεῖ, Lan–ing–ngrika, G2546 εὑρὼν manggih G2147 ὁ sang– G3588 ἑκατοντάρχης pangageng–satus G1543 πλοῖον prau G4143 Ἀλεξανδρῖνον, Aleksandria, G0222 πλέον layar G4126 εἰς dhateng G1519

τὴν ing– G3588 Ἰταλίαν, Italia, G2482 ἐνεβίβασεν numpakaken G1688 ἡμᾶς kita G1473 εἰς dhateng G1519 αὐτό. menika. G0846

Ana ing kono opsir mrangguli kapal saka ing kutha Aleksandria, kang arep lelayaran menyang ing tanah Itali. Aku kabeh padha dielih mrono.

7 ἐν ing G1722 ἱκαναῖς kathah G2425 δὲ nanging G1161 ἡμέραις, dinten, G2250 βραδυπλοοῦντες layar–alon G1020 καὶ lan G2532 μόλις, rekèn, G3433 γενόμενοι dumugi G1096 κατὰ ing G2596 τὴν ing– G3588

Κνίδον, Knidus, G2834 μὴ mboten G3361 προσεῶντος ngidini G4330 ἡμᾶς kita G1473 τοῦ ing– G3588 ἀνέμου, angin, G0417 ὑπεπλεύσαμεν kita–layar G5284 τὴν ing– G3588 Κρήτην, Kréta, G2914 κατὰ ing G2596

Σαλμώνην. Salmoné. G4534

Nganti pirang-pirang dina anggonku padha lelayaran meh ora bisa maju, sarta kalawan rekasa banget anggonku padha bisa nyedhaki kutha Knidus. Sarehne angine terus bae ora becik, aku kabeh mlipir ing pasisire pulo Kreta, ngliwati tanjung Salmone.

8	μόλις rekèn G3433	τε ugi G5037	παραλεγόμενοι liwat G3881	αὐτὴν, menika, G0846	ἤλθομεν kita–dumugi G2064	εἰς dhateng G1519	τόπον papan G5117	τινὰ satunggal G5100	
	καλούμενον kasebat G2564	Καλοὺς Pelabuhan–Saé G2570	Λιμένας, Pelabuhan, G3040	ᾧ ingkang G3739	ἐγγὺς celak G1451	ἦν wonten G1510	πόλις kutha G4172	Λασαία. Laséa. G2996	

Kalawan rekasa banget anggonku ngliwati tanjung mau, tumuli tekan ing panggonan, kang aran Palabuhan Becik, ing sacedhake kutha Lasea.

9	Ἱκανοῦ Kathah G2425	δὲ nanging G1161	χρόνου wekdal G5550	διαγενομένου, langkung, G1230	καὶ lan G2532	ὄντος wonten G1510	ἤδη sampun G2235	ἐπισφαλοῦς mbébayani G2000	τοῦ ing– G3588
	πλοὸς, lelayaran, G4144	διὰ amargi G1223	τὸ ing– G3588	καὶ ugi G2532	τὴν ing– G3588	Νηστείαν Pasa G3521	ἤδη sampun G2235	παρεληλυθέναι, langkung, G3928	παρήνει mitururi G3867	ὁ sang– G3588
	Παῦλος, Paulus, G3972									

Nalika samana wis akeh wektu kang muspra. Wektu puwasa wis kliwat lan manawa mbacutake anggonku padha lelayaran wis mbebayani. Awit saka iku Rasul Paulus nuli ngengetake marang wong kabeh, pangandikane:

10	λέγων ngendika G3004	αὐτοῖς, dhateng–piyambakipun–sedaya, G0846		Ἄνδρες, Para–tiyang–kakung, G0435		θεωρῶ kula–ningali G2334	ὅτι bilih G3754	μετὰ kanthi G3326	
	ὕβρεως sangsara G5196	καὶ lan G2532	πολλῆς kathah G4183	ζημίας, kapitunan, G2209	οὐ mboten G3756	μόνον namung G3440	τοῦ saking– G3588	φορτίου momotan G5413	καὶ lan G2532	τοῦ saking– G3588
	πλοίου, prau, G4143	ἀλλὰ nanging G0235	καὶ ugi G2532	τῶν saking– G3588	ψυχῶν nyawa G5590	ἡμῶν, kita, G1473	μέλλειν badhé G3195	ἔσεσθαι dados G1510	τὸν ing– G3588	πλοῦν. lelayaran. G4144

“Para sadherek, saking pangraos kula, anggen kula sami lelayaran punika badhe manggih aral kathah saha badhe kapitunan ageng, boten namung baita samomotanipun kemawon, nanging dalasan gesang kita pisan.”

11	ὁ nanging– G3588	δὲ nanging G1161	ἑκατοντάρχης, pangageng–satus, G1543	τῷ dhateng– G3588	κυβερνήτῃ juru–mudi G2942	καὶ lan G2532	τῷ dhateng– G3588	ναυκλήρῳ juragan–prau G3490	
	μᾶλλον langkung G3123	ἐπείθετο, pracaya, G3982	ἢ tinimbang G2228	τοῖς dhateng–ingkang– G3588	ὑπὸ déning G5259	Παύλου Paulus G3972	λεγομένοις. dipunngendikakaken. G3004		

Ewadene opsir mau milaur ngandel marang juru-mudhi lan nangkoda tinimbang karo pangandikane Rasul Paulus.

12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ
mboten–trep nanging ing– pelabuhan wonten kangge nginep–mangsa–asrep, kathah
G0428 G1161 G3588 G3040 G5225 G4314 G3915 G3588

πλείονες ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο,
langkung–kathah mutusaken rancangan mangkat saking–ngrika, menawi saged saged,
G4119 G5087 G1012 G0321 G1564 G1487 G4459 G1410

καταντήσαντες εἰς Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης,
dumugi dhateng Féniks, nginep–mangsa–asrep, pelabuhan saking– Kréta,
G2658 G1519 G5405 G3914 G3040 G3588 G2914

βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.
madhep ing kidul–kilen lan ing ler–kilen.
G0991 G2596 G3047 G2532 G2596 G5566

Nanging sarehne palabuhan iku ora kapenak dilereni ing mangsa atis, mulane wong-wong mau kang akeh padha sarujuk, manawa mbacutake laku lan mbudidaya bisane tekan ing kutha Feniks sarta banjur leren ana ing kono sajrone mangsa atis iku. Kutha Feniks iku sawijining palabuhane pulo Kreta, kang adhepe ngidul ngulon lan ngalor ngulon.

13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι,
Sasampunipun–semilir nanging kidul, ngira saking– ancas kasil,
G5285 G1161 G3558 G1380 G3588 G4286 G2902

ἄραντες, ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
jangkar–angkat, celak liwat ing– Kréta.
G0142 G0788 G3881 G3588 G2914

Ing nalika iku ana angin sumilir saka ing kidul, mulane wong-wong padha ngira, yen sedyane mesthi bakal kaleksanan. Banjur padha mbedhol jangkar lan layar mlipir cedhak banget karo pulo Kreta.

14 μετ’ οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ’ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς,
sasampunipun mboten dangu nanging, nempuh saking menika angin prahara,
G3326 G3756 G4183 G1161 G0906 G2596 G0846 G0417 G5189

ὁ καλούμενος Εὐρακύλων.
ingkang– kasebat Éuroakilon.
G3588 G2564 G2148

Nanging ora antara suwe nuli ana prahara saka ing pulo iku, kang diarani angin “Lor-Wetan”.

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν
kaseret nanging ing– prau, lan mboten saged madhep
G4884 G1161 G3588 G4143 G2532 G3361 G1410 G0503

τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
dhateng– angin, pasrah kita–kabeta.
G3588 G0417 G1929 G5342

Praune kabuncang lan ora bisa nahan tumempuhing angin. Mulane aku kabeh banjur pasrah lan ngeli bae.

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
pulo nanging satunggal liwat, kasebat Kauda, kita–saged rekèn,
G3519 G1161 G5100 G5295 G2564 G2802 G2480 G3433

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
kuwasa dados saking– sekoci;
G4031 G1096 G3588 G4627

Wasana aku padha kentir tekan ing pasisiring pulo cilik kang aran Kauda; ana ing kono kalawan rekasa anggonku padha bisa nggondheli sekocining kapal.

17	ἣν	ἄραντες,	βοηθείαις	ἐχρῶντο,	ὑποζωννύντες	τὸ	πλοῖον.	φοβούμενοί	
	ingkang	angkat,	pitulungan	ngangge,	ngiket	ing–	prau.	ajrih	
	G3739	G0142	G0996	G5530	G5269	G3588	G4143	G5399	

τε	μὴ		εἰς	τὴν	Σύρτιν	ἐκπέσωσιν,	χαλάσαντες	τὸ	σκεῦος,
ugi	sampun–ngantos		dhateng	ing–	Sirtis	kandasaken,	ngedhunaken	ing–	jangkar,
G5037	G3361		G1519	G3588	G4950	G1601	G5465	G3588	G4632

οὕτως	ἐφέροντο.	
mekaten	kabeta.	
G3779	G5342	

Bareng sekoci mau diunggahake ing kapal, wong-wong padha ngudi nulungi kapale srana digodhi. Sarehne sumelang manawa kapale bakal kandhas ing klabar Sirtis, layare nuli diudhunake lan banjur ngeli bae.

18	σφοδρῶς	δὲ	χειμαζομένων	ἡμῶν,	τῇ	ἐξῆς	ἐκβολὴν	ἐποιοῦντο,
	sanget	nanging	kaombang-ambingaken	kita,	ing–	kandhap	mbucal	nindakaken,
	G4971	G1161	G5492	G1473	G3588	G1836	G1546	G4160

Sarehne banget naggonku padha katempuh ing prahara, mulane esuke wong-wong padha wiwit mbuwangi momotaning kapal menyang ing sagara.

19	καὶ	τῇ	τρίτῃ,	αὐτόχειρες	τὴν	σκευὴν	τοῦ	πλοίου	ἔρριψαν.
	lan	ing–	kaping–tiga,	piyambak–tangan	ing–	prabot	saking–	prau	mbucal.
	G2532	G3588	G5154	G0849	G3588	G4631	G3588	G4143	G4496

Ing telung dinane padha mbuwangi pirantining kapal dhewe.

20	μήτε	δὲ	ἡλίου	μήτε	ἄστρων	ἐπιφαινόντων	ἐπὶ	πλείονας	ἡμέρας,
	mboten	nanging	srengenge	mboten	lintang	katingal	kangge	kathah	dinten,
	G3383	G1161	G2246	G3383	G0798	G2014	G1909	G4119	G2250

χειμῶνός	τε	οὐκ	ὀλίγου	ἐπικειμένου,	λοιπὸν	περιῃρεῖτο	ἐλπὶς	
prahara	ugi	mboten	sakedhik	nerak,	lajeng	kabucal	pangajeng-ajeng	
G5494	G5037	G3756	G3641	G1945	G3063	G4014	G1680	

πᾶσα	τοῦ,	σῴζεσθαι	ἡμᾶς.	
sedaya	kangge–	kaslamet	kita.	
G3956	G3588	G4982	G1473	

Bareng nganti sawatara dina srengenge utawa lintang-lintang ora katon sarta tansah kaancam ing angin prahara kang nggegirisi, aku kabeh wis ora duwe pangarep-arep yen bakal slamet.

21	Πολλῆς	τε	ἀσιτίας	ὑπαρχούσης,	τότε	σταθεὶς	ὁ	Παῦλος	ἐν
	Kathah	ugi	mboten–dhahar	wonten,	lajeng	ngadeg	sang–	Paulus	ing
	G4183	G5037	G0776	G5225	G5119	G2476	G3588	G3972	G1722

μέσῳ	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἔδει	μέν,	ὦ	ἄνδρες,	
tengah	piyambakipun–sedaya,	ngendika,	Kedahipun	mangka,	dhuh	para–tiyang–kakung,	
G3319	G0846	G3004	G1163	G3303	G5599	G0435	

πειθαρχήσαντάς	μοι,	μὴ	ἀνάγεσθαι	ἀπὸ	τῆς	Κρήτης,	κερδῆσαί	τε	
nurut	kula,	sampun–ngantos	mangkat	saking	ing–	Kréta,	pikantuk	ugi	
G3980	G1473	G3361	G0321	G0575	G3588	G2914	G2770	G5037	

τὴν	ὕβριν	ταύτην,	καὶ	τὴν	ζημίαν.	
ing–	sangsara	menika,	lan	ing–	kapitunan.	
G3588	G5196	G3778	G2532	G3588	G2209	

Lan sarehne wong-wong wis suwe anggone padha ora mangan, Rasul Paulus tumuli jumeneng ana ing satengahe sarta ngandika: “Para sadherek, manawi sami ndhahar atur kula, supados boten mancal saking pulo Kreta, kita tamtu boten ngraosaken kasisahan saha boten kapitunan makaten punika!

22	καὶ	τὰ	νῦν,	παραινῶ	ὑμᾶς	εὐθυμεῖν;	ἀποβολὴ	γὰρ	
	lan	ing–	samenika,	kula–mitutturi	panjenengan–sedaya	kajem–manah;	ical	amargi	
	G2532	G3588	G3568	G3867	G4771	G2114	G0580	G1063	

ψυχῆς	οὐδεμία	ἔσται	ἐξ	ὑμῶν,	πλὴν	τοῦ	πλοίου.	
nyawa	mboten–wonten	badhé–wonten	saking	panjenengan–sedaya,	kajawi	ing–	prau.	
G5590	G3762	G1510	G1537	G4771	G4133	G3588	G4143	

Ewadene sapunika ing salebeting kasangsaran punika, keparenga kula ngaturi pamrayogi, sami kula aturi tatag kemawon ing salebeting panggalih, amargi panunggilan panjenengan satunggal kemawon boten wonten ingkang badhe tiwas, kajawi namung baitanipun.

23	παρέστη	γάρ	μοι	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ	τοῦ,	Θεοῦ,	οὗ
	ngadeg	amargi	kula	menika	ing–	dalu	saking–	Gusti–Allah,	ingkang
	G3936	G1063	G1473	G3778	G3588	G3571	G3588	G2316	G3739

εἰμι	[ἐγώ]	ᾧ	καὶ	λατρεύω,	ἄγγελος,		
kula–wonten	[kula]	ingkang	ugi	kula–ngibadah,	malékat,		
G1510	G1473	G3739	G2532	G3000	G0032		

Awit kala wau dalu wonten malaekating Allah, inggih punika Gusti Allah, ingkang kula sembah tuwin ingkang ndarbeni kula, jumeneng wonten ing sandhing kula

24	λέγων,	Μὴ	φοβοῦ,	Παῦλε;	Καίσαρί	σε	δεῖ	παραστῆναι.	καὶ
	ngendika,	Sampun	ajrih,	Paulus;	Kaisar	panjenengan	kedah	ngadhep.	lan
	G3004	G3361	G5399	G3972	G2541	G4771	G1163	G3936	G2532

ἰδοὺ,	κεχάρισταί	σοι	ὁ	Θεὸς,	πάντας	τοὺς	πλέοντας	μετὰ	
lah,	diparingi	panjenengan	déning–	Gusti–Allah,	sedaya	ingkang–	layar	sareng	
G3708	G5483	G4771	G3588	G2316	G3956	G3588	G4126	G3326	

σοῦ.	
panjenengan.	
G4771	

sarta ngandika: “Aja wedi, Paulus! Kowe kudu sowan marang ing ngarsane Sang Nata Agung lan sanyatane marga sih-rahmating Allah, kabeh wong kang bebarengan karo kowe ana ing prau iki bakal padha slamet, marga saka kowe.

25	διὸ	εὐθυμεῖτε,	ἄνδρες,	πιστεύω	γὰρ	τῷ	Θεῷ,	ὅτι	
	mila	kajem–manaha,	para–tiyang–kakung,	kula–pracaya	amargi	dhateng–	Gusti–Allah,	bilih	
	G1352	G2114	G0435	G4100	G1063	G3588	G2316	G3754	

οὕτως	ἔσται,	καθ’	ὃν	τρόπον	λελάληταί	μοι.	
mekaten	badhé–dados,	kados	ingkang	cara	dipunngendikakaken	kula.	
G3779	G1510	G2596	G3739	G5158	G2980	G1473	

Milanipun dipun tatag kemawon panggalih panjenengan, para sadherek! Awit kula pitados dhateng Gusti Allah, bilih sadaya tamtu badhe kalampahan, kados ingkang kapangandikakaken dhateng kula wau.

26	εἰς	νῆσον	δέ	τινα,	δεῖ	ἡμᾶς	ἐκπεσεῖν.
	dhateng	pulo	nanging	satunggal,	kedah	kita	kandas.
	G1519	G3520	G1161	G5100	G1163	G1473	G1601

Ananging kula sadaya kedah ngandhasaken baita punika wonten ing salah satunggaling pulo.”

27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν
Sasampunipun nanging kaping–sekawan–welas dalu dados, kabeta kita ing
G5613 G1161 G5065 G3571 G1096 G1308 G1473 G1722

τῷ Ἀδρίᾳ. κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν
ing– Adria. ing tengah saking– dalu, ngira para– juru–layar, nyelaki
G3588 G0099 G2596 G3319 G3588 G3571 G5282 G3588 G3492 G4317

τινὰ αὐτοῖς χώραν,
satunggal piyambakipun–sedaya tanah,
G5100 G0846 G5561

Nalika ing bengine kang kaping patbelas aku kabeh isih terus diontang-antingake ana ing sagara Adria. Nanging bareng tengah wengi wong-wong prau padha krasa, yen wis cedhak karo dharatan.

28 καὶ βολίσαντες, εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ
lan duga, manggih depa kalih–dasa. sakedhik nanging mlampah, lan
G2532 G1001 G2147 G3712 G1501 G1024 G1161 G1339 G2532

πάλιν βολίσαντες, εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε.
malih duga, manggih depa gangsal–welas.
G3825 G1001 G2147 G3712 G1178

Banjur ngukur jerone nganggo bandhul jajagan, tinemu rong puluh dhepa. Bareng wis maju sawatara, nuli njajagi maneh, tinemu limalas dhepa.

29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν,
ajrih ugi sampun–ngantos ing–pundi–pundi ing wadas papan kandas,
G5399 G5037 G3361 G4225 G2596 G5138 G5117 G1601

ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ηὔχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
saking wingking mbucal jangkar sekawan, ndonga siyang dados.
G1537 G4403 G4496 G0045 G5064 G2172 G2250 G1096

Sarehne aku kabeh sumelang, yen bakal kandhas ing salah sawijining parang, mulane wong-wong padha mbuwangi jangkar papat kang ana ing buritan sarta aku padha ngarep-arep, muga-muga enggal esuk.

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ
Sareng– nanging juru–layar, ngudi mlayu saking ing– prau, lan
G3588 G1161 G3492 G2212 G5343 G1537 G3588 G4143 G2532

χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ
ngedhunaken ing– sekoci dhateng ing– seganten, alesan kados saking
G5465 G3588 G4627 G1519 G3588 G2281 G4392 G5613 G1537

πρῴρης, ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,
ngajeng, jangkar badhé nguluraken,
G4408 G0045 G3195 G1614

Nanging wong-wong kapal padha sumedya minggat saka ing prau, sarta padha ngudhunake sekoci, rewa-rewa arep mbuwangi jangkar saka ing ngarep.

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις,
ngendika sang– Paulus dhateng– pangageng–satus lan dhateng–para– prajurit,
G3004 G3588 G3972 G3588 G1543 G2532 G3588 G4757

Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
Menawi mboten tiyang–menika tetep ing ing– prau, panjenengan–sedaya kaslamet mboten saged.
G1437 G3361 G3778 G3306 G1722 G3588 G4143 G4771 G4982 G3756 G1410

Mulane Rasul Paulus banjur matur marang opsir lan para prajurit: “Manawi tiyang-tiyang punika boten lestantun wonten ing baita, panjenengan sadaya boten badhe wilujeng.”

32	τότε	ἀπέκοψαν	οἱ	στρατιῶται	τὰ	σχοινία	τῆς	σκάφης,	καὶ	εἴασαν
	lajeng	nugel	para–	prajurit	ing–	tali	saking–	sekoci,	lan	ngeculaken
	G5119	G0609	G3588	G4757	G3588	G4979	G3588	G4627	G2532	G1439

αὐτὴν	ἐκπεσεῖν.	
menika	dhawah.	
G0846	G1601	

Para prajurit banjur ngethoki talining sekoci, tumuli dicegurake.

33	Ἄχρι	δὲ	οὗ	ἡμέρα	ἤμελλεν	γίνεσθαι,	παρεκάλει	ὁ	Παῦλος	
	Ngantos	nanging	wekdalipun	siyang	badhé	dados,	mitutur	sang–	Paulus	
	G0891	G1161	G3739	G2250	G3195	G1096	G3870	G3588	G3972	

ἅπαντας,	μεταλαβεῖν	τροφῆς,	λέγων,	Τεσσαρεσκαιδεκάτην	σήμερον	ἡμέραν,		
sedaya,	dhahar	dhaharan,	ngendika,	Kaping–sekawan–welas	dinten–menika	dinten,		
G0537	G3335	G5160	G3004	G5065	G4594	G2250		

προσδοκῶντες	ἄσιτοι	διατελεῖτε,	μηθὲν	προσλαβόμενοι.		
ngentosi	mboten–dhahar	lajeng,	mboten–wonten	dhahar.		
G4328	G0777	G1300	G3367	G4355		

Bareng wis ngarepake raina, Rasul Paulus ngatag marang wong kabeh, padha dipurih mangan, pangandikane: “Sampun kawan welas dinten dangunipun anggen panjenengan sami ngantos-antos kemawon, nahan-nahanaken luwe boten dhahar punapa-punapa.

34	διὸ	παρακαλῶ	ὑμᾶς	μεταλαβεῖν	τροφῆς,	τοῦτο	γὰρ	πρὸς
	mila	kula–mituturi	panjenengan–sedaya	dhahar	dhaharan,	menika	amargi	kangge
	G1352	G3870	G4771	G3335	G5160	G3778	G1063	G4314

τῆς	ὑμετέρας	σωτηρίας	ὑπάρχει;	οὐδενὸς	γὰρ	
saking–	panjenengan–sedaya	kaslametan	wonten;	satunggal–kemawon–mboten	amargi	
G3588	G5212	G4991	G5225	G3762	G1063	

ὑμῶν	θρὶξ	ἀπὸ	τῆς	κεφαλῆς	ἀπολεῖται.
saking–panjenengan–sedaya	rambut	saking	ing–	sirah	badhé–ical.
G4771	G2359	G0575	G3588	G2776	G0622

Milanipun kula ngaturi pamraogi, sami karsaa dhahar rumiyin. Bab punika prelu kangge kawilujengan panjenengan. Ing antawis panjenengan boten wonten satunggal kemawon ingkang badhe kecalan rambut sanadyan namung saeler kemawon saking sirahipun.”

35	εἴπας	δὲ	ταῦτα,	καὶ	λαβὼν	ἄρτον,	εὐχαρίστησεν	τῷ
	ngendika	nanging	menika,	lan	mendhet	roti,	ngaturaken–panuwun	dhateng–
	G3004	G1161	G3778	G2532	G2983	G0740	G2168	G3588

Θεῷ	ἐνώπιον	πάντων,	καὶ	κλάσας,	ἤρξατο	ἐσθίειν,	
Gusti–Allah	wonten–ngajeng	sedaya,	lan	nyuwil,	wiwit	dhahar,	
G2316	G1799	G3956	G2532	G2806	G0756	G2068	

Sawise ngandika mangkono, panjenengane nuli mundhut roti, lan sawise saos sokur marang Gusti Allah ana ing ngarepe wong akeh, rotine banjur dicuwil-cuwil sarta wiwit dhahar.

36	εὔθυμοι	δὲ	γενόμενοι,	πάντες	καὶ	αὐτοὶ	προσελάβοντο	τροφῆς.
	kajem–manah	nanging	dados,	sedaya	ugi	piyambak	dhahar	dhaharan.
	G2115	G1161	G1096	G3956	G2532	G0846	G4355	G5160

Wong kabeh banjur padha lejar atine, lan iya banjur uga padha mangan.

37	ἤμεθα	δὲ	αἱ	πᾶσαι	ψυχαὶ	ἐν	τῷ	πλοίῳ,	διακόσιαι	ἑβδομήκοντα	
	kita–wonten	nanging	ing–	sedaya	tiyang	ing	ing–	prau,	kalih–atus	pitung–dasa	
	G1510	G1161	G3588	G3956	G5590	G1722	G3588	G4143	G1250	G1440	

ἕξ.	
nem.	
G1803	

Gunggungku kabeh kang ana ing kapal iku ana rong atus pitung puluh enem.

38	κορεσθέντες	δὲ	τροφῆς,	ἐκούφιζον	τὸ	πλοῖον,	ἐκβαλλόμενοι	τὸν		
	wareg	nanging	dhaharan,	ngenteng-entengaken	ing–	prau,	mbucal	ing–		
	G2880	G1161	G5160	G2893	G3588	G4143	G1544	G3588		

σῖτον	εἰς	τὴν	θάλασσαν.
gandum	dhateng	ing–	seganten.
G4621	G1519	G3588	G2281

Sawise padha wareg, momotan gandum padha dibuwangi menyang ing sagara, supaya praune bisa entheng.

39	Ὅτε	δὲ	ἡμέρα	ἐγένετο,	τὴν	γῆν	οὐκ	ἐπεγίνωσκον;	κόλπον	δέ
	Sareng	nanging	siyang	dados,	ing–	tanah	mboten	tepang;	teluk	nanging
	G3753	G1161	G2250	G1096	G3588	G1093	G3756	G1921	G2859	G1161

τινα	κατενόουν,	ἔχοντα	αἰγιαλὸν,	εἰς	ὃν	ἐβουλεύοντο,	εἰ	
satunggal	ningali,	gadhah	pesisir,	dhateng	ingkang	rancang,	menawi	
G5100	G2657	G2192	G0123	G1519	G3739	G1011	G1487	

δύναιντο	ἐξῶσαι	τὸ	πλοῖον.	
saged	ncerake	ing–	prau.	
G1410	G1856	G3588	G4143	

Lan bareng wis awan, wong-wong padha ndeleng sawijining teluk kang pasisire warata. Sanadyan padha durung tau weruh dharatan ing kono, ewasamono banjur mutus sabisa-bisa arep ngandhasake praune ana ing kono.

40	καὶ	τὰς	ἀγκύρας	περιελόντες,	εἴων	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	ἅμα	ἀνέντες
	lan	ing–	jangkar	uwal,	ucul	dhateng	ing–	seganten,	sareng	ucul
	G2532	G3588	G0045	G4014	G1439	G1519	G3588	G2281	G0260	G0447

τὰς	ζευκτηρίας	τῶν	πηδαλίων,	καὶ	ἐπάραντες	τὸν	ἀρτέμωνα	τῇ	
ing–	tali	saking–para–	kemèren,	lan	angkat	ing–	layar–ngajeng	dhateng–	
G3588	G2202	G3588	G4079	G2532	G1869	G3588	G0736	G3588	

πνεούσῃ,	κατεῖχον	εἰς	τὸν	αἰγιαλόν.	
sumilir,	madosi	dhateng	ing–	pesisir.	
G4154	G2722	G1519	G3588	G0123	

Tali-talining jangkar dikethoki, jangkare padha ditinggal ana ing dhasaring sagara. Tali-tali kemudhi padha diuculi, banjur masang layar panampek, supaya angin bisa nyurung praune menyang ing pasisir.

41	περιπεσόντες	δὲ	εἰς	τόπον	διθάλασσον,	ἐπέκειλαν	τὴν	ναῦν;	καὶ	
	nabrak	nanging	dhateng	papan	kalih–seganten,	kandas	ing–	prau;	lan	
	G4045	G1161	G1519	G5117	G1337	G2027	G3588	G3491	G2532	

ἡ	μὲν	πρῷρα	ἐρείσασα,	ἔμεινεν	ἀσάλευτος.	ἡ	δὲ	πρύμνα	
ing–	mangka	ngajeng	kenceng,	tetep	mboten–obah.	nanging–	nanging	wingking	
G3588	G3303	G4408	G2043	G3306	G0761	G3588	G1161	G4403	

ἐλύετο	ὑπὸ	τῆς	βίας	[τῶν	κυμάτων].	
dipécah	déning	saking–	kekiyatan	[saking–para–	ombak].	
G3089	G5259	G3588	G0970	G3588	G2949	

Nanging banjur nabrak klabar, temahan praune kandhas. Perangan kang ngarep ambles ora bisa obah, dene kang buri remuk marga saka panempuhing alun kang nggegirisi.

42	Τῶν	δὲ	στρατιωτῶν,	βουλὴ	ἐγένετο	ἵνα	τοὺς	δεσμώτας	
	Saking–para–	nanging	prajurit,	rancangan	dados	supados	para–	tahanan	
	G3588	G1161	G4757	G1012	G1096	G2443	G3588	G1202	

ἀποκτείνωσιν;	μή	τις	ἐκκολυμβήσας	διαφύγῃ.	
dipejahi;	sampun–ngantos	sinten	nglangi	lolos.	
G0615	G3361	G5100	G1579	G1309	

Nalika samana para prajurit sedyane arep mateni pasakitan kabeh, supaya ora ana siji-sijia kang bisa minggat kalawan nglangi.

43	ὁ	δὲ	ἑκατοντάρχης,	βουλόμενος	διασῶσαι	τὸν	Παῦλον,	ἐκώλυσεν
	nanging–G3588	nanging G1161	pangageng–satus, G1543	kepéngin G1014	nylametaken G1295	sang–G3588	Paulus, G3972	menggak G2967

αὐτοὺς	τοῦ	βουλήματος,	ἐκέλευσέν	τε	τοὺς	δυναμένους	
piyambakipun–sedaya	saking–G3588	rancangan, G1013	dhawuh G2753	ugi G5037	para–G3588	ingkang–saged G1410	

κολυμβᾶν,	ἀπορίψαντας	πρώτους,	ἐπὶ	τὴν	γῆν	ἐξιέναι;	
nglangi, G2860	anjlog G0641	rumiyin, G4413	dhateng G1909	ing–G3588	daratan G1093	medal; G1826	

Nanging opsire kapengin nggesangi Rasul Paulus. Mulane niyate para prajurit mau digagalake sarta prentah, supaya wong-wong kang bisa nglangi padha ndhisiki nyegur ing sagara lan munggah ing dharatan,

44	καὶ	τοὺς	λοιποὺς,	οὓς	μὲν	ἐπὶ	σανίσιν,	οὓς	δὲ
	lan G2532	para–G3588	sanèsipun, G3062	sawetawis G3739	mangka G3303	ngangge G1909	papan, G4548	sawetawis G3739	nanging G1161

ἐπί	τινων	τῶν,	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου;	καὶ	οὕτως	ἐγένετο,	πάντας
ngangge G1909	menapa G5100	saking–G3588	saking G0575	ing–G3588	prau; G4143	lan G2532	mekaten G3779	dados, G1096	sedaya G3956

διασωθῆναι	ἐπὶ	τὴν	γῆν.	
kaslamet	dhateng	ing–	daratan.	
G1295	G1909	G3588	G1093	

dene wong-wong liyane padha didhawuhi nusul kalawan migunakake blabag utawa pecahan-pecahan prau. Mangkono dadine wong kabeh mau padha bisa munggah ing dharatan kanthi slamet.

Chapter 28

1	Καὶ	διασωθέντες,	τότε	ἐπέγνωμεν	ὅτι	Μελίτη	ἡ	νῆσος
	Lan G2532	sasampunipun–kaslamet, G1295	lajeng G5119	kita–mangertos G1921	bilih G3754	Mélita G3194	ing–G3588	pulo G3520

καλεῖται.
kasebat.
G2564

Bareng aku kabeh wis tekan ing pasisir kanthi slamet, aku lagi padha ngreti, yen pulo iku jenenge pulo Malta.

2 οἵ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν;
para– ugi pribumi paring mboten ing– lumrah kabecikan kita;
G3588 G5037 G0915 G3930 G3756 G3588 G5177 G5363 G1473

ἅψαντες γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν
sumed amargi geni, nampi sedaya kita, amargi ing– jawah ing–
G0681 G1063 G4443 G4355 G3956 G1473 G1223 G3588 G5205 G3588

ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
ingkang–tumiba, lan amargi ing– asrep.
G2186 G2532 G1223 G3588 G5592

Wong pribumi ing pulo kono becik banget tangkep marang aku kabeh. Padha gawe totor gedhe sarta banjur ngajak aku kabeh mrono, jalaran wis wiwit udan, lan hawane adhem.

3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος, καὶ
kempal nanging saking– Paulus kajang satunggal kathah, lan
G4962 G1161 G3588 G3972 G5434 G5100 G4128 G2532

ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα,
numpangaken dhateng ing– geni, ula saking saking– benter medal,
G2007 G1909 G3588 G4443 G2191 G0575 G3588 G2329 G1831

καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.
nyokot saking– asta panjenenganipun.
G2510 G3588 G5495 G0846

Nalika Rasul Paulus mundhut kayu garing sabongkok lan ditumpangake ing geni mau, ana ula bedhudhak kang metu, amarga saka panase.

4 ὡς δὲ, εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς
sareng nanging, ningali para– pribumi gandol ing– kéwan saking saking–
G5613 G1161 G3708 G3588 G0915 G2910 G3588 G2342 G1537 G3588

χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως
asta panjenenganipun, dhateng satunggal–lan–satunggal ngendika, Tèmtu
G5495 G0846 G4314 G0240 G3004 G3843

φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς
tukang–raja–pèjah wonten sang– tiyang menika, ingkang kaslamet saking saking–
G5406 G1510 G3588 G0444 G3778 G3739 G1295 G1537 G3588

θαλάσσης, ἡ Δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.
seganten, sang– Keadilan gesang mboten ngidini.
G2281 G3588 G1349 G2198 G3756 G1439

Bareng wong-wong padha ndeleng ula kumlawer kanthil ing astane Rasul Paulus, banjur padha rerasanan: “Wong iki mesthi wong kang dosa pati, sabab sanadyan wis bisa oncat saka bebaya ing sagaya, Dewi Kaadilan ora marengake dheweke lestari urip.”

5 ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν
nanging– mangka mila, ngibas ing– kéwan dhateng ing– geni, nandhang
G3588 G3303 G3767 G0660 G3588 G2342 G1519 G3588 G4442 G3958

οὐδὲν κακόν.
mboten–wonten awon.
G3762 G2556

Nanging Rasul Paulus nuli ngipatake ula mau menyang ing geni, dene panjenengan babar pisan ora apa-apa.

6	οἱ	δὲ	προσεδόκων	αὐτὸν	μέλλειν	πίμπρασθαι,	ἢ	καταπίπτειν	
	para–	nanging	ngajeng-ajeng	panjenenganipun	badhé	bengkak,	utawi	dhawah	
	G3588	G1161	G4328	G0846	G3195	G4092	G2228	G2667	

ἄφνω	νεκρόν.	ἐπὶ	πολὺ	δὲ,	αὐτῶν	προσδοκώντων		
ujug-ujug	pejah.	sasampunipun	dangu	nanging,	piyambakipun–sedaya	ngajeng-ajeng		
G0869	G3498	G1909	G4183	G1161	G0846	G4328		

καὶ	θεωρούντων	μηδὲν	ἄτοπον	εἰς	αὐτὸν	γινόμενον,	
lan	ningali	mboten–wonten	aneh	dhateng	panjenenganipun	kelakon,	
G2532	G2334	G3367	G0824	G1519	G0846	G1096	

μεταβαλόμενοι,	ἔλεγον	αὐτὸν	εἶναι	θεόν.	
malik–pikir,	ngendika	panjenenganipun	wonten	dewa.	
G3328	G3004	G0846	G1510	G2316	

Ewadene wong-wong padha ngira, yen bakal abuh utawa bakal seda sanalika iku uga. Nanging dienteni nganti suwe, padha weruh, yen panjenengane ora apa-apa, satemah banjur mbalik panemune, ngarani, yen Rasul Paulus iku dewa.

7	Ἐν	δὲ	τοῖς	περὶ	τὸν	τόπον	ἐκεῖνον,	ὑπῆρχεν	χωρία	τῷ
	Ing	nanging	ing–	sakiwa–tengen	ing–	papan	menika,	wonten	tanah	saking–
	G1722	G1161	G3588	G4012	G3588	G5117	G1565	G5225	G5564	G3588

πρώτῳ	τῆς	νήσου,	ὀνόματι	Ποπλίῳ,	ὃς	ἀναδεξάμενος	ἡμᾶς	ἡμέρας	
pangageng	saking–	pulo,	asma	Publius,	ingkang	nampi	kita	dinten	
G4413	G3588	G3520	G3686	G4196	G3739	G0324	G1473	G2250	

τρεῖς,	φιλοφρόνως	ἐξένισεν.
tigang,	kanthi–remen	nyadhiyani.
G5140	G5390	G3579

Ora adoh saka ing panggonan kono ana palemahan, kagungane gupernur ing pulo iku. Gupernur iku asmane Publius. Iku kang nampani lan paring pamondhokan marang aku kabeh lawase telung dina kalawan rumaket.

8	ἐγένετο	δὲ,	τὸν	πατέρα	τοῦ	Ποπλίου,	πυρετοῖς	καὶ	δυσεντερίῳ
	dados	nanging,	ing–	bapa	saking–	Publius,	benter	lan	disentri
	G1096	G1161	G3588	G3962	G3588	G4196	G4446	G2532	G1420

συνεχόμενον,	κατακεῖσθαι,	πρὸς	ὃν	ὁ	Παῦλος,	εἰσελθὼν	καὶ	
kacekel,	sare,	dhateng	ingkang	sang–	Paulus,	mlebet	lan	
G4912	G2621	G4314	G3739	G3588	G3972	G1525	G2532	

προσευξάμενος,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῷ,	ἰάσατο	αὐτόν.	
ndedonga,	numpangaken	ing–	asta	panjenenganipun,	nambani	panjenenganipun.	
G4336	G2007	G3588	G5495	G0846	G2390	G0846	

Kacarita nalika samana ramane Sang Publius sarean bae marga gerah benter lan desentri. Rasul Paulus banjur tindak lumebet ing kamare nuli ndedonga sarta banjur numpangake astane ing sarirane, satemah dadi senggang.

9	τούτου	δὲ	γενομένου,	καὶ	οἱ	λοιποὶ	οἱ	ἐν	τῇ	νήσῳ
	menika	nanging	dados,	ugi	para–	sanèsipun	ingkang–	ing	ing–	pulo
	G3778	G1161	G1096	G2532	G3588	G3062	G3588	G1722	G3588	G3520

ἔχοντες	ἀσθενείας	προσήρχοντο	καὶ	ἐθεραπεύοντο,
gadhah	gering	rawuh	lan	dipuntambani,
G2192	G0769	G4334	G2532	G2323

Sawuse lelakon kang mangkono iku, wong-wong lara liyane ing pulo kono padha sowan, lan iya padha diwarasake.

10	οἳ	καὶ	πολλαῖς	τιμαῖς	ἐτίμησαν	ἡμᾶς,	καὶ	ἀναγομένοις,	ἐπέθεντο
	ingkang	ugi	kathah	pakurmatan	ngurmati	kita,	lan	mangkat,	nyukani
	G3739	G2532	G4183	G5092	G5091	G1473	G2532	G0321	G2007

τὰ	πρὸς	τὰς	χρείας.	
ing–	kangge	ing–	kabetahan.	
G3588	G4314	G3588	G5532	

Awit saka iku wong-wong mau banget anggone padha ngajeni marang aku kabeh sarta bareng aku padha mangkat, padha nyangoni apa sakabutuhanku.

11	Μετὰ	δὲ	τρεῖς	μῆνας,	ἀνήχθημεν	ἐν	πλοίῳ	παρακεχειμακότι	
	Sasampunipun	nanging	tigang	wulan,	kita–mangkat	ing	prau	nginep–mangsa–asrep	
	G3326	G1161	G5140	G3376	G0321	G1722	G4143	G3914	

ἐν	τῇ	νήσῳ,	Ἀλεξανδρινῷ,	παρασήμῳ	Διοσκούροις.	
ing	ing–	pulo,	Aleksandria,	tandha	Kembar.	
G1722	G3588	G3520	G0222	G3902	G1359	

Sawise telung sasi aku padha mangkat saka ing kono, nunggang kapal saka ing Aleksandria kang sasuwene mangka atis labuh ana ing pulo kono. Kapal mau nganggo lambang Dhioskuri.

12	καὶ	καταχθέντες	εἰς	Συρακούσας,	ἐπεμείναμεν	ἡμέρας	τρεῖς,
	lan	mandhap	dhateng	Sirakusa,	kendel	dinten	tigang,
	G2532	G2609	G1519	G4946	G1961	G2250	G5140

Aku padha mampir ing kutha Sirakusa lan leren ana ing kono telung dina.

13	ὅθεν	περιελόντες,	κατηντήσαμεν	εἰς	Ῥήγιον.	καὶ	μετὰ	
	saking–ngrika	muter,	kita–dumugi	dhateng	Régium.	lan	sasampunipun	
	G3606	G4014	G2658	G1519	G4484	G2532	G3326	

μίαν	ἡμέραν,	ἐπιγενομένου	νότου,	δευτεραῖοι	ἤλθομεν	εἰς	Ποτιόλους,	
setunggal	dinten,	dados	kidul,	kaping–kalih	kita–dumugi	dhateng	Puteoli,	
G1520	G2250	G1920	G3558	G1206	G2064	G1519	G4223	

Saka ing kono banjur layar turut pasisir, nuli tekan ing kutha Regium. Sadinane maneh banjur ana angin saka kidul lan ing dina kapindhone padha tekan ing kutha Putioli.

14	οὗ	εὑρόντες	ἀδελφοὺς,	παρεκλήθημεν	παρ’	αὐτοῖς	ἐπιμεῖναι	
	ing–pundi	manggih	sadherek,	dipunsuwun	déning	piyambakipun–sedaya	kendel	
	G3757	G2147	G0080	G3870	G3844	G0846	G1961	

ἡμέρας	ἑπτά.	καὶ	οὕτως	εἰς	τὴν	Ῥώμην	ἤλθαμεν.	
dinten	pitu.	lan	mekaten	dhateng	ing–	Roma	kita–dumugi.	
G2250	G2033	G2532	G3779	G1519	G3588	G4516	G2064	

Ana ing kono ketemu karo para warganing pasamuwan, banjur dipurih nginep pitung dina. Sawise mangkono nuli budhal menyang ing kutha Rum.

15	κἀκεῖθεν	οἱ	ἀδελφοὶ,	ἀκούσαντες	τὰ	περὶ	ἡμῶν,	ἦλθαν	εἰς
	lan–saking–ngrika	para–	sadherek,	mireng	bab–	bab	kita,	rawuh	dhateng
	G2547	G3588	G0080	G0191	G3588	G4012	G1473	G2064	G1519

ἀπάντησιν	ἡμῖν	ἄχρι	Ἀππίου	Φόρου	καὶ	Τριῶν	Ταβερνῶν;	οὓς	ἰδὼν	
papanggih	kita	ngantos	Apius	Pèkan	lan	Tigang	Pondokan;	ingkang	ningali	
G0529	G1473	G0891	G0675	G5410	G2532	G5140	G4999	G3739	G3708	

ὁ	Παῦλος,	εὐχαριστήσας	τῷ	Θεῷ,	ἔλαβε	θάρσος.	
sang–	Paulus,	ngaturaken–panuwun	dhateng–	Gusti–Allah,	nampi	tatègan.	
G3588	G3972	G2168	G3588	G2316	G2983	G2294	

Para sadulur ing kono wis padha krungu warta bab tekaku kabeh, banjur padha methuk nganti tekan ing papan kang aran Forum Apius lan ing Tres Taberne. Bareng Rasul Paulus mirsani para sadulur mau, banjur ngunjukake panuwun marang Gusti Allah sarta iku ndadekake santosaning panggalihe.

16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ <sang- ἑκατόνταρχος παρέδωκεν
Sareng nanging kita–mlebet dhateng Roma, sang- pangageng–satus masrahaken
G3753 G1161 G1525 G1519 G4516 G3588 G1543 G3860

τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ>, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν
para– tahanan dhateng– pangageng–prajurit>, kaparingan–idini dhateng– Paulus tetep
G3588 G1198 G3588 G4759 G2010 G3588 G3972 G3306

καθ’ ἑαυτὸν, σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.
kanthi piyambak, sareng kaliyan– ingkang–njagi panjenenganipun prajurit.
G2596 G1438 G4862 G3588 G5442 G0846 G4757

Bareng aku wis padha tekan ing kutha Rum, Rasul Paulus diparengake dedalem piyambak karo prajurit siji kang rumeksa.

17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς
Dados nanging, sasampunipun dinten tigang ngundang panjenenganipun para–
G1096 G1161 G3326 G2250 G5140 G4779 G0846 G3588

ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους. συνελθόντων δὲ
ingkang–wonten saking–para– tiyang–Yahudi pangageng. sasampunipun–kempal nanging
G1510 G3588 G2453 G4413 G4905 G1161

αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες,
piyambakipun–sedaya, ngendika dhateng piyambakipun–sedaya, Kula, para–tiyang–kakung,
G0846 G3004 G4314 G0846 G1473 G0435

ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς
sadherek, mboten–wonten nglawan nindakaken dhateng– bangsa, utawi dhateng–
G0080 G3762 G1727 G4160 G3588 G2992 G2228 G3588 G1485

τοῖς πατρῴοις; δέσμιος ἐξ Ἰεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς
dhateng– leluhur; tahanan saking Yérusalèm dipunpasrahaken dhateng ing–
G3588 G3971 G1198 G1537 G2414 G3860 G1519 G3588

χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
asta saking–para– tiyang–Roma,
G5495 G3588 G4514

Sawise telung dina Rasul Paulus nuli ngaturi rawuh para panggedhening bangsa Yahudi lan bareng wis padha nglumpuk, banjur dipangandikani mangkene: “Para sadherek, sanadyan kula boten kalepatan dhateng bangsa kita utawi dhateng adat-tata-caranipun para leluhur kita, ewadene kula dipun cepeng wonten ing kitha Yerusalem saha lajeng dipun pasrahaken dhateng tiyang Rum.

18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν
ingkang mriksa kula, kersa ngluwari, amargi ing– mboten–wonten
G3748 G0350 G1473 G1014 G0630 G1223 G3588 G3367

αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
alesan pejah wonten ing kula.
G0156 G2288 G5225 G1722 G1473

Sareng kula sampun kapriksa, sami sumedya ngluwari, amargi boten wonten kalepatan kula satunggal kemawon, ingkang pantes katrap ing paukuman pejah.

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα,
nglawan nanging saking–para– tiyang–Yahudi, kula–kepeksa sesuwun Kaisar,
G0483 G1161 G3588 G2453 G0315 G1941 G2541

οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
mboten kados saking– bangsa kula gadhah menapa ngawonaken.
G3756 G5613 G3588 G1484 G1473 G2192 G5100 G2723

Ananging tiyang-tiyang Yahudi sami mabeni, mila kula lajeng kapeksa nginggahaken prakawis punika dhateng ing ngarsanipun Sang Nata Agung, nanging boten kanthi sedya badhe nggigataken bangsa kita.

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ
amargi menika mila ing– alesan kula–nyuwun panjenengan–sedaya, pinanggih lan
G1223 G3778 G3767 G3588 G0156 G3870 G4771 G3708 G2532

προσλαλῆσαι; ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἅλυσιν
ngendika; amargi amargi saking– pangajeng-ajeng saking– Israèl, ing– rante
G4354 G1752 G1063 G3588 G1680 G3588 G2474 G3588 G0254

ταύτην περίκειμαι.
menika kula–kabalenggu.
G3778 G4029

Pramila kula lajeng ngaturi rawuh panjenengan sadaya prelu badhe pirembagan, amargi awit saking pangajeng-ajengipun bangsa Israel punika kula lajeng karante.”

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ
para– nanging dhateng panjenenganipun ngendika, Kita mboten serat bab
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G1473 G3777 G1121 G4012

σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις
panjenengan nampi saking ing– Yudéa, mboten–ugi rawuh sinten
G4771 G1209 G0575 G3588 G2449 G3777 G3854 G5100

τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν, ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ
saking–para– sadherek ngaturi–pirsa, utawi ngendika menapa bab panjenengan
G3588 G0080 G0518 G2228 G2980 G5100 G4012 G4771

πονηρόν.
awon.
G4190

Nanging banjur padha mangsuli: “Kula boten sami tampi serat-serat saking tanah Yudea bab panjenengan, punapa dene inggih boten wonten satunggal kemawon saking sadherek-sadherek kita ingkang mriki martosaken bab ingkang awon tumrap panjenengan.

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς,
kita–ngersakaken nanging saking panjenengan mireng menapa panjenengan–nggalih,
G0515 G1161 G3844 G4771 G0191 G3739 G5426

περὶ μὲν γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν, ὅτι
bab mangka amargi ing– golongan menika, dipunmangertosi kita wonten, bilih
G4012 G3303 G1063 G3588 G0139 G1110 G1473 G1510 G3754

πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
ing–pundi–pundi dipunlawan.
G3837 G0483

Nanging kula sami kapengin mirengaken saking panjenengan, kadospundi pamanggih panjenengan, awit kula sami sumerep, bilih golongan punika wonten ing pundi-pundi dipun lawan.”

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν
Nemtokaken nanging panjenenganipun dinten, rawuh dhateng panjenenganipun
G5021 G1161 G0846 G2250 G2064 G4314 G0846

εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος
dhateng ing– pondhok langkung–kathah, dhateng–ingkang nerangaken, nyekseni
G1519 G3588 G3578 G4119 G3739 G1620 G1263

τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ
ing– Kraton saking– Gusti–Allah, ngajèng ugi piyambakipun–sedaya bab saking–
G3588 G0932 G3588 G2316 G3982 G5037 G0846 G4012 G3588

Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ τῶν προφητῶν,
Yésus, saking ugi saking– angger-angger Musa, lan saking–para– nabi,
G2424 G0575 G5037 G3588 G3551 G3475 G2532 G3588 G4396

ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
saking énjing ngantos sonten.
G0575 G4404 G2193 G2073

Banjur padha namtokake dinane. Ing dina kang wis katamtokake iku, wong-wong mau padha teka ing dalem pamondhokane Rasul Paulus. Panjenengane nuli paring katrangan lan paseksen bab Kratoning Allah sarta ngyakinake bab Gusti Yesus adhedhasar angger-anggere Nabi Musa lan kitabe para nabi. Pamulange wiwit esuk nganti sore.

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ
lan para– mangka kaprecaya dhateng–ingkang– dipunngendikakaken; para– nanging
G2532 G3588 G3303 G3982 G3588 G3004 G3588 G1161

ἠπίστουν.
mboten–pracaya.
G0569

Ana kang banjur padha nganggep marang pangandikane, nanging iya ana kang tetep ora pracaya.

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος
mboten–sarujuk nanging wonten dhateng satunggal–lan–satunggal, késah; ngendika
G0800 G1161 G1510 G4314 G0240 G0630 G3004

τοῦ Παύλου ῥῆμα ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
saking– Paulus tembung setunggal bilih: Saé ing– Roh ing– Suci
G3588 G3972 G4487 G1520 G3754 G2573 G3588 G4151 G3588 G0040

ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας
ngendika lumantar Yesaya saking– nabi dhateng para– bapa–leluhur
G2980 G1223 G2268 G3588 G4396 G4314 G3588 G3962

ὑμῶν,
panjenengan–sedaya,
G4771

Banjur padha bubar kalawan bebencengan. Nanging Rasul Paulus isih nglairake pangandika satembung, kang mangkene: “Kasinggihan temen pangandikanipun Sang Roh Suci lumatar Nabi Yesaya dhateng leluhur kita, wiraosipun:

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ
ngendika, Késaha dhateng ing– bangsa menika, lan ngendikaa, Mireng
G3004 G4198 G4314 G3588 G2992 G3778 G2532 G3004 G0189

ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες
panjenengan–badhé–mireng, lan mboten badhé mangreti; lan ningali
G0191 G2532 G3756 G3361 G4920 G2532 G0991

βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
panjenengan–badhé–ningali, lan mboten badhé ningali.
G0991 G2532 G3756 G3361 G3708

Sira maranana bangsa iki lan tutura: Sira bakal padha krungu, nanging ora mangreti, bakal ndeleng, nanging ora sumurup.

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν
dados–kandel amargi ing– manah saking– bangsa menika, lan kanthi– kuping
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775

βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν,
awrat mireng, lan ing– mripat piyambakipun–sedaya meremaken,
G0917 G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576

μή ποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν,
sampun–ngantos kapan ningali kanthi– mripat, lan kanthi– kuping mireng,
G3361 G4219 G3708 G3588 G3788 G2532 G3588 G3775 G0191

καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι
lan kanthi– manah mangreti, lan mbalik, lan Aku–badhé–nambani
G2532 G3588 G2588 G4920 G2532 G1994 G2532 G2390

αὐτούς.
piyambakipun–sedaya.
G0846

Sabab atine bangsa iki ndableg, lan kupinge wis dadi jampeng, tuwin mripate padha dieremake; supaya mripate aja nganti ndeleng lan kupinge aja nganti krungu tuwin atine aja nganti mangreti banjur mratobat temah Sunwarasake.

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς
dipunmangertosi mila mugi–wonten, panjenengan–sedaya bilih dhateng–para–
G1110 G3767 G1510 G4771 G3754 G3588

ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ;
bangsa-bangsa dipunkintun menika ing– kaslametan saking– Gusti–Allah;
G1484 G0649 G3778 G3588 G4992 G3588 G2316

αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
piyambakipun–sedaya ugi badhé–mireng!
G0846 G2532 G0191

Pramila kauningana, bilih kawilujengan ingkang saking Gusti Allah punika lajeng kaparingaken dhateng bangsa-bangsa sanes ingkang sami badhe mirengaken.”

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν
<Lan menika panjenenganipun ngendika, késah para– tiyang–Yahudi, kathah
G2532 G3778 G0846 G3004 G0565 G3588 G2453 G4183

ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
gadhah ing piyambak pirembagan>.
G2192 G1722 G1438 G4803

[Sawuse Rasul Paulus ngandika mangkono, wong Yahudi banjur padha bubar kalawan bebencengan ing panemu kang akeh.]

30	Ἐνέμεινεν	δὲ	διετίαν	ὅλην	ἐν	ἰδίῳ	μισθώματι,	καὶ	ἀπεδέχετο
	Lenggah	nanging	kalih–taun	wetah	ing	piyambak	sèwan,	lan	nampi
	G1696	G1161	G1333	G3650	G1722	G2398	G3410	G2532	G0588

πάντας	τοὺς	εἰσπορευομένους	πρὸς	αὐτόν,	
sedaya	ingkang–	rawuh	dhateng	panjenenganipun,	
G3956	G3588	G1531	G4314	G0846	

Kacarita Rasul Paulus nganti genep rong taun anggone manggen ana ing dalem kang disewa piyambak. Kabeh wong kang sowan padha ditampeni.

31	κηρύσσων	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	διδάσκων	τὰ	περὶ
	ngmartosaken	ing–	Kraton	saking–	Gusti–Allah,	lan	mucal	bab–	bab
	G2784	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G1321	G3588	G4012

τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάσης	παρρησίας	ἀκωλύτως.
saking–	Gusti	Yésus	Kristus,	kanthi	sedaya	kawantun	tanpa–alangan.
G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3956	G3954	G0209

Panjenengane martakake Kratoning Allah lan mulang bab Gusti Yesus Kristus kalawan tatag sarta ora ana kang mambengi.

Romans

Chapter 1

1 Παῦλος, δοῦλος Χριστοῦ, Ἰησοῦ κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος
Paulus, abdi Kristus Yésus kang–tinimbalan rasul, kang–kapisahaken
G3972 G1401 G5547 G2424 G2822 G0652 G0873

εἰς εὐαγγέλιον Θεοῦ,
kanggé Injil Gusti Allah,
G1519 G2098 G2316

Saka Paulus, abdine Sang Kristus Yesus, kang katimbalan dadi rasul, kapiji nggelarake Injile Gusti Allah,

2 ὃ προεπηγγείλατο, διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ, ἐν
ingkang sampun–dipunjanjèkaken, lantaran para nabi Panjenenganipun, wonten–ing
G3739 G4279 G1223 G3588 G4396 G0846 G1722

γραφαῖς ἁγίαις,
Kitab Suci,
G1124 G0040

kang sadurunge wus kaprasetyakake lumantar para nabine ana ing kitab-kitab suci,

3 περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ,
bab sang Putra Panjenenganipun, ingkang miyos saking turunanipun Daud,
G4012 G3588 G5207 G0846 G3588 G1096 G1537 G4690 G1138

κατὰ σάρκα,
miturut daging,
G2596 G4561

bab Kang Putra, kang dumados saka tedhake Sang Prabu Dawud mungguh ing daging,

4 τοῦ ὁρισθέντος Υἱοῦ Θεοῦ ἐν δυνάμει, κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης,
ingkang katemtokaken Putra Gusti Allah kanthi kakiyatan, miturut Roh kasucèn,
G3588 G3724 G5207 G2316 G1722 G1411 G2596 G4151 G0042

ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου ἡμῶν;
saking wungunipun tiyang–pejah, Yésus Kristus, inggih–punika Gusti kita;
G1537 G0386 G3498 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

lan miturut Rohing kasucen, kang kayekten ana ing wungune saka ing antarane wong mati, manawa Panjenengane iku Putrane Gusti Allah kang kuwaos, yaiku Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.

5	δι’	οὗ	ἐλάβομεν	χάριν	καὶ	ἀποστολὴν	εἰς			
	lantaran	Panjenenganipun	kita–tampi	sih-rahmat	lan	kautusanipun–rasul	kanggé			
	G1223	G3739	G2983	G5485	G2532	G0651	G1519			
	ὑπακοὴν	πίστεως,	ἐν	πᾶσιν	τοῖς	ἔθνεσιν,	ὑπὲρ	τοῦ	ὀνόματος	
	pambangun-turut	iman,	wonten–ing	sedaya	para	bangsa,	kanggé	asma	asmanipun	
	G5218	G4102	G1722	G3956	G3588	G1484	G5228	G3588	G3686	
	αὐτοῦ,									
	Panjenenganipun,									
	G0846									

Kalawan lumantar Panjenengane, aku padha oleh sih-rahmat sarta kalenggahan rasul, kadhawuhan nuntun marang kabeh bangsa, supaya padha pracaya lan mbangun-turut marang Asmane.

6	ἐν	οἷς	ἐστε	καὶ	ὑμεῖς	κλητοὶ	Ἰησοῦ	
	ing–antawisipun	panjenengan	ugi	wonten	panjenengan–sedaya	ingkang–tinimbalan	Yésus	
	G1722	G3739	G1510	G2532	G4771	G2822	G2424	
	Χριστοῦ.							
	Kristus.							
	G5547							

Kowe uga padha klebu ing antarane wong-wong mau, kowe kang wus padha katimbalan dadi kagungane Sang Kristus,

7	πᾶσιν	τοῖς	οὖσιν	ἐν	Ῥώμῃ,	ἀγαπητοῖς	Θεοῦ,	
	dhumateng–sedaya	tiyang	ingkang–wonten	ing	Roma,	ingkang–kinasih	Gusti Allah,	
	G3956	G3588	G1510	G1722	G4516	G0027	G2316	
	κλητοῖς	ἁγίοις:	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	
	ingkang–tinimbalan	suci:	sih-rahmat	kanggé–panjenengan	lan	tentrem-rahayu,	saking	
	G2822	G0040	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	
	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	
	Gusti Allah	Rama	kita,	lan	Gusti	Yésus	Kristus.	
	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547	

marang sakehe para sadulur kang manggon ing kutha Rum, iya para kekasihe Gusti Allah, kang katimbalan lan kadadekake suci. Sih-rahmat anaa ing kowe kabeh lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Rama kita lan saka Gusti Yesus Kristus.

8	Πρῶτον	μὲν,	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου,	διὰ	
	Ingkang–rumiyin	sayektos,	kula–ngaturaken–panuwun	dhumateng	Gusti Allah	kula,	lantaran	
	G4412	G3303	G2168	G3588	G2316	G1473	G1223	
	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	περὶ	πάντων	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	πίστις	ὑμῶν	
	Yésus	Kristus,	bab	panjenengan	sedaya,	amargi	iman	imanipun	panjenengan	
	G2424	G5547	G4012	G3956	G4771	G3754	G3588	G4102	G4771	
	καταγγέλλεται	ἐν	ὅλῳ	τῷ	κόσμῳ.					
	kawartosaken	wonten–ing	saindengipun	ing	jagad.					
	G2605	G1722	G3650	G3588	G2889					

Luwih dhisik aku saos sokur marang Allahku marga dening Gusti Yesus Kristus ing ngatase kowe kabeh, awit kabar bab pracayamu wus sumebar ing sajagad.

9 μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ Θεός, ᾧ λατρεύω ἐν
seksi awit kula inggih–punika Gusti Allah Gusti Allah, ingkang kula–ladosi wonten–ing
G3144 G1063 G1473 G1510 G3588 G2316 G3739 G3000 G1722

τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
ing roh kula wonten–ing ing Injilipun sang Putra Panjenenganipun,
G3588 G4151 G1473 G1722 G3588 G2098 G3588 G5207 G0846

ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι,
kados–pundi tanpa–kendhat kula–ngenget-enget panjenengan kula–tindakaken,
G5613 G0089 G3417 G4771 G4160

Sabab Gusti Allah kang dakladeni kanthi gmolonging atiku ing sajrone ngabarake Injile Kang Putra, iku kang dadi seksiku anggonku ora pegat ngelingi marang kowe ana ing sajroning pandongaku:

10 πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος, εἴ πως
saben–wekdal wonten–ing ing pandonga kula kula–nyuwun, menawi mbokbilih
G3842 G1909 G3588 G4335 G1473 G1189 G1487 G4459

ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ, ἐλθεῖν
sapunika ngantos kula–kaparingan–dalan wonten–ing ing karsanipun Gusti Allah Gusti Allah, sowan
G2235 G4218 G2137 G1722 G3588 G2307 G3588 G2316 G2064

πρὸς ὑμᾶς.
dhumateng panjenengan.
G4314 G4771

Aku nyenyuwun, muga-muga marga saka karsane Gusti Allah ing wekasane aku bisa oleh dalan niliki kowe kabeh.

11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ
kula–kepéngin–sanget awit ningali panjenengan, supados sawetawis kula–paringaken
G1971 G1063 G3708 G4771 G2443 G5100 G3330

χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν, εἰς τὸ στηριχθῆναι
ganjaran dhumateng–panjenengan rohani, kanggé supados dipunkiyataken
G5486 G4771 G4152 G1519 G3588 G4741

ὑμᾶς;
panjenengan;
G4771

Awit aku kapengin ketemu kowe, prelu ngwenehi ganjaran kasukman, murih undhaking kasantosanmu,

12 τοῦτο δέ ἐστιν, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν, διὰ
punika inggih–punika supados, dipunlipur-sareng wonten–ing panjenengan, lantaran
G3778 G1161 G1510 G4837 G1722 G4771 G1223

τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
iman ingkang–wonten–ing ing–antawisipun iman, panjenengan ugi lan kula.
G3588 G1722 G0240 G4102 G4771 G5037 G2532 G1473

yaiku, supaya aku ana ing antaramu melu kalipur dening pracaya kita, iya pracayamu, lan iya pracayaku.

13 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι
mboten kula–kepéngin nanging panjenengan mboten–mangertos, para–sadherek, bilih
G3756 G2309 G1161 G4771 G0050 G0080 G3754

πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην, ἄχρι
asring kula–niyat sowan dhumateng panjenengan, lan kula–karèwèd, ngantos
G4178 G4388 G2064 G4314 G4771 G2532 G2967 G0891

τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ καὶ ἐν
sapunika sapunika, supados sawetawis woh kula–angsal ugi wonten–ing
G3588 G1204 G2443 G5100 G2590 G2192 G2532 G1722

ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
panjenengan, kados–déné ugi wonten–ing para sanèsipun bangsa.
G4771 G2531 G2532 G1722 G3588 G3062 G1484

Para sadulur, karepku supaya kowe padha sumurupa, yen aku wis kerep duwe niyat niliki kowe, supaya ana ing satengahmu aku uga bisa methik woh kayadene ana ing satengahing para bangsa saliyane bangsa Yahudi, -- nanging nganti saprene tansah ana alangan --.

14 Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις,
tiyang–Yunani ugi lan tiyang–Barbara, tiyang–wicaksana ugi lan tiyang–bodho,
G1672 G5037 G2532 G0915 G4680 G5037 G2532 G0453

ὀφειλέτης εἰμί.
kula–kagungan–kuwajiban kula–punika.
G3781 G1510

Aku kapotangan kabecikan marang wong Yunani, mangkono uga marang wong saliyane Yunani, wong wasis lan wong bodho.

15 οὕτως τὸ κατ’ ἐμὲ, πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς
mila kasagahan miturut kula, sumangga ugi dhumateng–panjenengan ingkang
G3779 G3588 G2596 G1473 G4289 G2532 G4771 G3588

ἐν Ῥώμῃ, εὐαγγελίσασθαι.
wonten–ing Roma, martosaken–Injil.
G1722 G4516 G2097

Yaiku kang njalari aku uga kapengin ngabarake Injil marang kowe kang padha manggon ing kutha Rum.

16 οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν,
mboten awit kula–isin Injil Injil, kakiyatan awit Gusti Allah punika,
G3756 G1063 G1870 G3588 G2098 G1411 G1063 G2316 G1510

εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ
kanggé kawilujengan saben tiyang ingkang–pitados, tiyang–Yahudi ugi rumiyin lan
G1519 G4991 G3956 G3588 G4100 G2453 G5037 G4412 G2532

Ἕλληνι.
tiyang–Yunani.
G1672

Ujer aku ora isin mungguhing Injil, awit Injil iku kakiyatane Gusti Allah kang ndadekake rahayu angger wong kang pracaya, luwih-luwih wong Yahudi, nanging uga wong Yunani.

17 δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται, ἐκ πίστεως
kaadilan awit Gusti Allah wonten–ing punika kawedharaken, saking iman
G1343 G1063 G2316 G1722 G0846 G0601 G1537 G4102

εἰς πίστιν; καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως
dhumateng iman; kados katulis, Tiyang nanging ingkang–leres saking iman
G1519 G4102 G2531 G1125 G3588 G1161 G1342 G1537 G4102

ζήσεται.
badhé–gesang.
G2198

Sabab ing kono kalairake kabeneraning Allah, kang metu saka ing pracaya lan nuntun marang pracaya, kaya kang katulisan, wiraose: “Wong kang bener iku bakal urip saka pracaya.”

18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ’ οὐρανοῦ, ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν
Kawedharaken awit bebendu Gusti Allah saking swarga, tumrap sedaya duraka
G0601 G1063 G3709 G2316 G0575 G3772 G1909 G3956 G0763

καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
lan kalepatan manungsa, ingkang nyekel kayekten wonten–ing kalepatan nahan,
G2532 G0093 G0444 G3588 G3588 G0225 G1722 G0093 G2722

Sabab bebendune Gusti Allah kalairake saka ing swarga marang sarupaning pamblasar lan durakaning manungsa kang nampik kayekten marga dening duraka.

19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ, φανερόν ἐστιν ἐν
amargi ingkang saged–dipunmangertosi bab Gusti Allah, cetha punika wonten–ing
G1360 G3588 G1110 G3588 G2316 G5318 G1510 G1722

αὐτοῖς, ὁ θεὸς γὰρ αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
piyambakipun, Gusti Allah Gusti Allah awit dhumateng–piyambakipun nedahaken.
G0846 G3588 G2316 G1063 G0846 G5319

Awit kang bisa disumurupi mungguhing Gusti Allah iku wus cetha tumrap wong-wong mau, jalaran wis padha kaparingan sumurup dening Gusti Allah.

20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου,
ingkang awit mboten–katingal Panjenenganipun saking nalika–dumadi jagad,
G3588 G1063 G0517 G0846 G0575 G2937 G2889

τοῖς ποιήμασιν, νοούμενα, καθορᾶται; ἥ τε ἀΐδιος
wonten–ing pakaryan, dipunmangertosi, katingal–cetha; inggih–punika ugi langgeng
G3588 G4161 G3539 G2529 G3588 G5037 G0126

αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης; εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς
Panjenenganipun kakiyatan lan kaallahan; kanggé supados dados piyambakipun
G0846 G1411 G2532 G2305 G1519 G3588 G1510 G0846

ἀναπολογήτους.
tanpa–pawadan.
G0379

Awitdene kang ora katingal ana ing Gusti Allah, iya iku kakiyatane kang langgeng lan kaallahane, iku wiwit dumadine jagad bisa kasumurupan saka ing pakaryane, satemah wong-wong padha ora bisa diarani tanpa kaluputan.

21 διότι γνόντες τὸν Θεὸν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν, ἢ ηὐχαρίστησαν; ἀλλὰ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία:

amargi mangertos Gusti Allah Gusti Allah, mboten kados Gusti Allah dipunmulyakaken, utawi dipunaturaken–panuwun; nanging dados–tanpa–guna wonten–ing ing panggalihanipun piyambakipun, lan dados–peteng manah ingkang–bodho piyambakipun manah:

G1360 G1097 G3588 G2316 G3756 G5613 G2316 G1392 G2228 G2168 G0235 G3154 G1722 G3588 G1261 G0846 G2532 G4654 G3588 G0801 G0846 G2588

Amarga sanadyan padha wanuh marang Gusti Allah, ewadene ora padha ngluhurake Panjenengane kang jumeneng Gusti Allah, utawa ora saos sokur marang Panjenengane. Nanging pangangen-angene dadi tanpa guna, lan atine kang bodho dadi peteng.

22 φάσκοντες εἶναι σοφοὶ, ἐμωράνθησαν,

ngaken dados wicaksana, dados–bodho,

G5335 G1510 G4680 G3471

Anggepe padha pinter, nanging satemene bodho.

23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ, ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου, καὶ πετεινῶν, καὶ τετραπόδων, καὶ ἑρπετῶν.

lan nyalini kamulyaning kamulyan Gusti Allah ingkang–langgeng Gusti Allah, dados rupaning gambar ingkang–rusak manungsa, lan peksi, lan kéwan–sikil–sekawan, lan kéwan–rumangkang.

G2532 G0236 G3588 G1391 G3588 G0862 G2316 G1722 G3667 G1504 G5349 G0444 G2532 G4071 G2532 G5074 G2532 G2062

Padha nglironi kamulyane Gusti Allah kang langgeng kalawan pepethan kang mirip manungsa kang bisa lebur, lan pepethan manuk, sarta kewan asikil papat, apadene kewan-kewan rumangkang.

24 Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν, εἰς ἀκαθαρσίαν, τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς;

Mila dipunserahaken piyambakipun dening Gusti Allah, wonten–ing pepenginaning manah manahipun piyambakipun, dhumateng reregeding kanggé dipunnistakaken badan badanipun piyambakipun wonten–ing piyambakipun;

G1352 G3860 G0846 G3588 G2316 G1722 G3588 G1939 G3588 G2588 G0846 G1519 G0167 G3588 G0818 G3588 G4983 G0846 G1722 G0846

Mulane padha diulungake dening Gusti Allah marang pepenginaning atine kang rusuh, satemah padha rusuh-rinusuhan ing badane.

25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν Κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.

ingkang nyalini kayekten kayektenipun Gusti Allah Gusti Allah dados ing goroh, lan nyembah lan ngladosi ingkang titah tinimbang ingkang Nitahaken, ingkang punika ingkang–pinuji ing salami-laminipun salami-laminipun! Amin.

G3748 G3337 G3588 G0225 G3588 G2316 G1722 G3588 G5579 G2532 G4573 G2532 G3000 G3588 G2937 G3844 G3588 G2936 G3739 G1510 G2128 G1519 G3588 G0165 G0281

Awitdene iya padha nglironi kayektene Gusti Allah kalawan barang pulasan, padha ngluhurake sarta ngabekti marang pepadhanging tumitah, nglalekake marang kang nitahake, kang mesthine kudu pinuji-puji ing salawas-lawase. Amin.

26	Διὰ	τοῦτο	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς	εἰς	πάθη
	Mila	punika	dipunserahaken	piyambakipun	déning	Gusti Allah	dhumateng	hawa-nepsu
	G1223	G3778	G3860	G0846	G3588	G2316	G1519	G3806

ἀτιμίας.	αἵ	τε	γὰρ	θήλειαι	αὐτῶν,	μετήλλαξαν	τὴν
ingkang–nistha.	para–èstri	ugi	awit	èstri	piyambakipun,	nyalini	ingkang
G0819	G3588	G5037	G1063	G2338	G0846	G3337	G3588

φυσικὴν	χρῆσιν,	εἰς	τὴν	παρὰ	φύσιν.
lumrah	pakulinan,	dados	ingkang	nglanggar	kodrat.
G5446	G5540	G1519	G3588	G3844	G5449

Mulane Gusti Allah ngulungake wong-wong mau marang hawa-nepsu kang gawe wirang, sabab sing wadon padha nglironi cara awor turu nganggo patrap nyulayani kodrat.

27	ὁμοίως	τε	καὶ	οἱ	ἄρσενες,	ἀφέντες	τὴν	φυσικὴν	χρῆσιν
	semanten–ugi	ugi	lan	para–jaler	jaler,	nilar	ingkang	lumrah	pakulinan
	G3668	G5037	G2532	G3588	G0730	G0863	G3588	G5446	G5540

τῆς	θηλείας,	ἐξεκαύθησαν	ἐν	τῇ	ὀρέξει	αὐτῶν
kaliyan	èstri,	murub–hawa-nepsu	wonten–ing	ing	pepenginan	piyambakipun
G3588	G2338	G1572	G1722	G3588	G3715	G0846

εἰς	ἀλλήλους --	ἄρσενες	ἐν	ἄρσεσιν --	τὴν
dhumateng	satunggal–lan–satunggalipun–	jaler	kaliyan	jaler–	nindakaken
G1519	G0240	G0730	G1722	G0730	G3588

ἀσχημοσύνην	κατεργαζόμενοι,	καὶ	τὴν	ἀντιμισθίαν	ἣν	ἔδει	τῆς
kanisthan	nindakaken,	lan	ing–piyambakipun	piwales	ingkang	kedah	saking
G0808	G2716	G2532	G3588	G0489	G3739	G1163	G3588

πλάνης	αὐτῶν,	ἐν	ἑαυτοῖς	ἀπολαμβάνοντες.
panasaranipun	piyambakipun,	wonten–ing	piyambakipun	nampani.
G4106	G0846	G1722	G1438	G0618

Mangkono uga kang lanang padha ninggal patrap sapaturon kang lumrah karo kang wadon, nanging kalawan ati kang ngangsa-angsa duwe kekarepan marang pepadhane, satemah nindakake kanisthan karo padha lanang, mulane padha nampani piwales kang murwat tumrap pamblasare iku ana ing awake dhewe.

28	Καὶ	καθὼς	οὐκ	ἐδοκίμασαν,	τὸν	Θεὸν	ἔχειν	ἐν
	Lan	kados	mboten	kaanggep–pantes,	Gusti Allah	Gusti Allah	dipuntepang	wonten–ing
	G2532	G2531	G3756	G1381	G3588	G2316	G2192	G1722

ἐπιγνώσει,	παρέδωκεν	αὐτοὺς	ὁ	Θεὸς	εἰς	ἀδόκιμον
pangertosan,	dipunserahaken	piyambakipun	déning	Gusti Allah	dhumateng	budi–ingkang–rusak
G1922	G3860	G0846	G3588	G2316	G1519	G0096

νοῦν,	ποιεῖν	τὰ	μὴ	καθήκοντα;
budi,	nindakaken	ingkang	mboten	pantes;
G3563	G4160	G3588	G3361	G2520

Dadi sarehne rumangsane ora prelu ngakoni Gusti Allah, mulane Gusti Allah iya ngulungake wong-wong mau marang pangangen-angen kang nistha, temahan padha nindakake patrap kang ora patut,

29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ; μεστοὺς φθόνου,
kebak sedaya kalepatan, duraka, kamurkan, awon; penuh mèri,
G4137 G3956 G0093 G4189 G4124 G2549 G3324 G5355

φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας; ψιθυριστάς,
mejahi, padudon, apus, awon–watak; gosip,
G5408 G2054 G1388 G2550 G5588

kebak ing sarupane duraka, kadursilan, kethaha sarta piala, padha kebak drengki, gawe pati, tukar padu, culika sarta pikiran ala.

30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας; ἐφευρετὰς κακῶν,
pitenah, sengit–Gusti Allah, kurang–ajar, gumunggung, umuk; nemu–cara awon,
G2637 G2319 G5197 G5244 G0213 G2182 G2556

γονεῦσιν ἀπειθεῖς;
dhumateng–tiyang–sepuh mbalela;
G1118 G0545

Padha dhemen wadul, mitenah, sengit marang Gusti Allah, kurang ajar, kumlungkung, umuk, sugih pangreka ala, ora mbangun-turut marang wong tuwa,

31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας;
tanpa–budi, tanpa–prasetya, tanpa–welas, tanpa–kawelasan;
G0801 G0802 G0794 G0415

tanpa budi, ora setya, ambek kamitegan, ora welasan.

32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ
ingkang paugeran paugeranipun saking Gusti Allah mangertos, bilih ingkang
G3748 G3588 G1345 G3588 G2316 G1921 G3754 G3588

τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον
nindakaken bab–makaten nindakaken, patut pati punika, mboten namung
G3588 G5108 G4238 G0514 G2288 G1510 G3756 G3440

αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
nindakaken nindakaken, nanging ugi nyarujuki ingkang nindakaken.
G0846 G4160 G0235 G2532 G4909 G3588 G4238

Sabab sanadyan ngreti marang pamundhute angger-anggere Gusti Allah, yaiku yen sadhengah wong kang padha nglakoni kaya mangkono mau pantes kapatrapan ing paukuman pati, nanging ora ngamungake nglakoni dhewe bae, nanging iya ngrujuki marang kang padha nglakoni mangkono.

Chapter 2

1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν
Mila tanpa-pawadan panjenengan, dhuh manungsa, saben ingkang ngadili, wonten-ing
G1352 G0379 G1510 G5599 G0444 G3956 G3588 G2919 G1722

ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις;
ingkang awit panjenengan-ngadili tiyang-sanès, tiyang-sanès, panjenengan-piyambak panjenengan-ngukum;
G3739 G1063 G2919 G3588 G2087 G4572 G2632

τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις, ὁ κρίνων.
bab-ingkang awit sami panjenengan-tindakaken, ingkang ngadili.
G3588 G1063 G0846 G4238 G3588 G2919

Mulane, heh manungsa, sapa bae kang njeksani wong liya, kowe dhewe ora kena diarani tanpa kaluputan. Awit ing sajrone kowe njeksani wong, ateges matrapi awakmu dhewe, amarga kowe kang njeksani wong iku, pratingkahmu dhewe iya mangkono uga.

2	οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν	
	kita-mangertos	nanging	bilih	pangadilan	pangadilanipun	saking	Gusti Allah	punika	
	G1492	G1161	G3754	G3588	G2917	G3588	G2316	G1510	
	κατὰ	ἀλήθειαν,	ἐπὶ	τοὺς	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντας.		
	miturut	kayekten,	tumrap	ingkang	nindakaken	bab-makaten	nindakaken.		
	G2596	G0225	G1909	G3588	G3588	G5108	G4238		

Kita rak padha sumurup yen paukumane Gusti Allah iku ing sabener tumrap sapa bae kang nglakoni iku mau.

3	λογίζῃ	δὲ	τοῦτο,	ὦ	ἄνθρωπε,	ὁ	κρίνων	τοὺς	
	panjenengan-ngira	nanging	punika,	dhuh	manungsa,	ingkang	ngadili	ingkang	
	G3049	G1161	G3778	G5599	G0444	G3588	G2919	G3588	
	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντας,	καὶ	ποιῶν	αὐτά,	ὅτι	σὺ	
	nindakaken	bab-makaten	nindakaken,	lan	nindakaken	punika,	bilih	panjenengan	
	G3588	G5108	G4238	G2532	G4160	G0846	G3754	G4771	
	ἐκφεύξῃ	τὸ	κρίμα	τοῦ	Θεοῦ?				
	badhé-lolos	pangadilan	pangadilanipun	saking	Gusti Allah?				
	G1628	G3588	G2917	G3588	G2316				

Dene kowe, heh manungsa kang njeksani kang duwe pratingkah mangkono mau, mangka kowe dhewe uga nglakoni, apa kowe ngira, yen kowe bakal luput saka ing paukumane Gusti Allah?

4	ἢ	τοῦ	πλούτου	τῆς	χρηστότητος	αὐτοῦ,	καὶ	τῆς	
	utawi	kasugihan	kasugihan	kang	kabecèkanipun	Panjenenganipun,	lan	kang	
	G2228	G3588	G4149	G3588	G5544	G0846	G2532	G3588	
	ἀνοχῆς,	καὶ	τῆς	μακροθυμίας	καταφρονεῖς,	ἀγνοῶν	ὅτι		
	kasabaranipun,	lan	kang	sareh-manah	panjenengan-nyepelekaken,	mboten-mangertos	bilih		
	G0463	G2532	G3588	G3115	G2706	G0050	G3754		
	τὸ	χρηστὸν	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	μετάνοιάν	σε	ἄγει?	
	kabecèkan	kabecèkanipun	saking	Gusti Allah,	dhumateng	pamratobat	panjenengan	nuntun?	
	G3588	G5543	G3588	G2316	G1519	G3341	G4771	G0071	

Apa kowe arep ngremehake lubering kamirahan sarta sabar sarehe Gusti Allah? Apa kowe ora sumurup manawa kamirahane Gusti Allah iku nuntun kowe marang pamratobat?

5	κατὰ	δὲ	τὴν	σκληρότητά	σου,	καὶ	ἀμετανόητον
	miturut	nanging	wangkot	wangkoting	panjenengan,	lan	manah-ingkang-mboten-mratobat
	G2596	G1161	G3588	G4643	G4771	G2532	G0279

καρδίαν,	θησαυρίζεις	σεαυτῷ	ὀργὴν	ἐν	
manah,	panjenengan-nglumpukaken	kanggé-panjenengan-piyambak	bebendu	wonten-ing	
G2588	G2343	G4572	G3709	G1722	

ἡμέρᾳ	ὀργῆς,	καὶ	ἀποκαλύψεως	δικαιοκρισίας	τοῦ	Θεοῦ,	
dinten	bebendunipun,	lan	kawedharanipun	pangadilan-ingkang-adil	saking	Gusti Allah,	
G2250	G3709	G2532	G0602	G1341	G3588	G2316	

Nanging marga saka wangkoting atimu kang ora gelem mratobat iku, dadine kowe numpuk bebendu kanggo awakmu dhewe, nganti tumeka ing dinane kababaring bebendu lan pangukume Gusti Allah kang adil,

6	ὃς	ἀποδώσει	ἑκάστῳ,	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ:
	ingkang	badhé-males	saben-tiyang,	miturut	padamelan	padamelanipun	piyambak-piyambak:
	G3739	G0591	G1538	G2596	G3588	G2041	G0846

kang bakal males marang sawiji-wijining wong saukur karo panggawene,

7	τοῖς	μὲν	καθ’	ὑπομονὴν	ἔργου	ἀγαθοῦ,	δόξαν	καὶ
	dhumateng-ingkang	sayektos	kanthi	kasabaran	padamelan	sae,	kamulyan	lan
	G3588	G3303	G2596	G5281	G2041	G0018	G1391	G2532

τιμὴν	καὶ	ἀφθαρσίαν	ζητοῦσιν,	ζωὴν	αἰώνιον;	
kaurmatan	lan	kalanggengan	madosi,	gesang	langgeng;	
G5092	G2532	G0861	G2212	G2222	G0166	

yaiku wong kang ngantepi panggawe becik, tansah ngupaya kamulyan sarta kaluhuran lan kalanggengan, wong iku bakal padha kaparingan urip langgeng,

8	τοῖς	δὲ	ἐξ	ἐριθείας,	καὶ	ἀπειθοῦσι	τῇ
	dhumateng-ingkang	nanging	saking	pambèla-piyambak,	lan	mbangkang	dhumateng
	G3588	G1161	G1537	G2052	G2532	G0544	G3588

ἀληθείᾳ,	πειθομένοις	δὲ	τῇ	ἀδικίᾳ,	ὀργὴ	καὶ	θυμός;
kayekten,	manut	nanging	dhumateng	kalepatan,	bebendu	lan	duka;
G0225	G3982	G1161	G3588	G0093	G3709	G2532	G2372

nanging wong kang mburu karepe dhewe, ora mbangun-turut marang kayekten, rumaket ing duraka, iku bakal padha kawales bebendu sarta deduka.

9	θλῖψις	καὶ	στενοχωρία,	ἐπὶ	πᾶσαν	ψυχὴν	ἀνθρώπου	τοῦ
	kasusahan	lan	karupegan,	tumrap	saben	nyawa	manungsa	ingkang
	G2347	G2532	G4730	G1909	G3956	G5590	G0444	G3588

κατεργαζομένου	τὸ	κακόν,	Ἰουδαίου	τε	πρῶτον,	καὶ	Ἕλληνος;
nindakaken	awon	awon,	tiyang-Yahudi	ugi	rumiyin,	lan	tiyang-Yunani;
G2716	G3588	G2556	G2453	G5037	G4412	G2532	G1672

Sangsara lan rupeking ati bakal tumama marang angger wong kang gawe piala, kang dhisik wong Yahudi, lan samono uga wong Yunani,

10	δόξα	δὲ,	καὶ	τιμὴ,	καὶ	εἰρήνη	παντὶ	τῷ
	kamulyan	nanging,	lan	kaurmatan,	lan	tentrem-rahayu	saben	tiyang
	G1391	G1161	G2532	G5092	G2532	G1515	G3956	G3588

ἐργαζομένῳ	τὸ	ἀγαθόν,	Ἰουδαίῳ	τε	πρῶτον,	καὶ	Ἕλληνι.
ingkang-nindakaken	sae	sae,	tiyang-Yahudi	ugi	rumiyin,	lan	tiyang-Yunani.
G2038	G3588	G0018	G2453	G5037	G4412	G2532	G1672

nanging kamulyan, kaluhuran lan tentrem-rahayu bakal kaparingake marang sawiji-wijining wong kang nindakake kabecikan, dhisike wong Yahudi lan uga wong Yunani.

11	οὐ	γάρ	ἐστιν	προσωπολημψία	παρὰ	τῷ	Θεῷ.
	mboten	awit	wonten	pilih-kasih	wonten-ing	Gusti Allah	Gusti Allah.
	G3756	G1063	G1510	G4382	G3844	G3588	G2316

Sabab Gusti Allah ora pilih kasih.

12	Ὅσοι	γὰρ	ἀνόμως	ἥμαρτον,	ἀνόμως	καὶ	ἀπολοῦνται;		
	Saben	awit	tanpa-angger-angger	nggadhahi-dosa,	tanpa-angger-angger	ugi	badhé-sirna;		
	G3745	G1063	G0460	G0264	G0460	G2532	G0622		

καὶ	ὅσοι	ἐν	νόμῳ	ἥμαρτον,	διὰ	νόμου		
lan	saben	wonten-ing	angger-angger	nggadhahi-dosa,	lantaran	angger-angger		
G2532	G3745	G1722	G3551	G0264	G1223	G3551		

κριθήσονται,
badhé-dipunadili,
G2919

Ujer kabeh wong kang gawe dosa kalawan sepi ing angger-anggering Toret iku bakal padha sirna iya kalawan sepi ing angger-anggering Toret; lan kabeh wong kang padha dosa ing sajrone kawengku ing angger-anggering Toret, iku bakal padha diadili sarana angger-anggering Toret.

13	οὐ	γὰρ	οἱ	ἀκροαταὶ	νόμου	δίκαιοι	παρὰ	τῷ	
	mboten	awit	ingkang	mirengaken	angger-angger	leres	wonten-ing	Gusti Allah	
	G3756	G1063	G3588	G0202	G3551	G1342	G3844	G3588	
	Θεῷ,	ἀλλ’	οἱ	ποιηταὶ	νόμου	δικαιωθήσονται.			
	Gusti Allah,	nanging	ingkang	nindakaken	angger-angger	badhé-dipunbenaraken.			
	G2316	G0235	G3588	G4163	G3551	G1344			

Amarga wong kang bener ana ing ngarsane Gusti Allah iku dudu kang ngrungokake angger-anggering Toret, nanging kang netepi angger-anggering Toret.

14	ὅταν	γὰρ	ἔθνη,	τὰ	μὴ	νόμον	ἔχοντα,	φύσει
	manawi	awit	bangsa-bangsa,	ingkang	mboten	angger-angger	nggadhahi,	kanthi-kodrat
	G3752	G1063	G1484	G3588	G3361	G3551	G2192	G5449
	τὰ	τοῦ	νόμου	ποιῶσιν,	οὗτοι	νόμον	μὴ	
	ingkang	wonten-ing	angger-angger	nindakaken,	tiyang-punika	angger-angger	mboten	
	G3588	G3588	G3551	G4160	G3778	G3551	G3361	
	ἔχοντες	ἑαυτοῖς		εἰσιν	νόμος,			
	nggadhahi	kanggé-piyambakipun-piyambak		dados	angger-angger,			
	G2192	G1438		G1510	G3551			

Manawa bangsa-bangsa liya kang ora nduweni angger-anggering Toret marga saka prentuling atine dhewe nglakoni apa kang kamot ing angger-anggering Toret, wong-wong iku mau kang dadi angger-anggering Toret tumrap awake dhewe, sanadyan ora nduweni angger-anggering Toret.

15	οἵτινες	ἐνδείκνυνται	τὸ	ἔργον	τοῦ	νόμου,	γραπτὸν	
	ingkang	nedahaken	pedamelan	pedamelanipun	saking	angger-angger,	tinulis	
	G3748	G1731	G3588	G2041	G3588	G3551	G1123	
	ἐν	ταῖς	καρδίαις	αὐτῶν,	συμμαρτυρούσης	αὐτῶν	τῆς	
	wonten-ing	ing	manah	piyambakipun,	neksekaken-sareng	piyambakipun	kang	
	G1722	G3588	G2588	G0846	G4828	G0846	G3588	
	συνειδήσεως,	καὶ	μεταξὺ	ἀλλήλων,		τῶν	λογισμῶν	
	nurani,	lan	ing-antawis	satunggal-lan-satunggalipun,		panggalihan	panggalihanipun	
	G4893	G2532	G3342	G0240		G3588	G3053	
	κατηγορούντων	ἢ	καὶ	ἀπολογουμένων,				
	nggugat	utawi	ugi	mbéla,				
	G2723	G2228	G2532	G0626				

Amarga kalawan mangkono iku wong-wong mau padha nelakake, manawa pepakone angger-angger wis katulis ana ing atine, sarta rumangsaning atine melu dadi seksi, sarta pangangen-angene padha genti ngluputake utawa genti mbenerake.

16	ἐν	□ῇ□	ἡμέρᾳ,	‹ὅτε›	κρίνει	ὁ	Θεὸς	τὰ	κρυπτὰ
	wonten-ing	dinten	dintenipun,	nalika	ngadili	Gusti Allah	Gusti Allah	ingkang	sesidheman
	G1722	G3739	G2250	G3753	G2919	G3588	G2316	G3588	G2927
	τῶν	ἀνθρώπων,	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,	διὰ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
	saking	manungsa,	miturut	Injil	Injilipun	kula,	lantaran	Kristus	Yésus.
	G3588	G0444	G2596	G3588	G2098	G1473	G1223	G5547	G2424

Bab iku bakal tetela ing dina samangsa Gusti Allah ngadili wewadine manungsa lumantar Gusti Yesus Kristus, cocog karo Injil kang dakwartakake.

17	Εἰ	δὲ	σὺ	Ἰουδαῖος	ἐπονομάζῃ,	καὶ	ἐπαναπαύῃ
	Menawi	nanging	panjenengan	tiyang-Yahudi	kasebut,	lan	gumantung
	G1487	G1161	G4771	G2453	G2028	G2532	G1879

νόμῳ,	καὶ	καυχᾶσαι	ἐν	Θεῷ;
angger-angger,	lan	gumunggung	wonten-ing	Gusti Allah;
G3551	G2532	G2744	G1722	G2316

Nanging manawa kowe iku ngarani awakmu dhewe wong Yahudi, sarta ngandelake marang angger-anggering Toret, apadene gumunggung mungguh ing Gusti Allah,

18	καὶ	γινώσκεις	τὸ	θέλημα,	καὶ	δοκιμάζεις	τὰ	διαφέροντα,
	lan	mangertos	karsanipun	karsanipun,	lan	mbédak-bédakaken	ingkang	penting,
	G2532	G1097	G3588	G2307	G2532	G1381	G3588	G1308

κατηχούμενος	ἐκ	τοῦ	νόμου;
dipunwulang	saking	angger-angger	angger-angger;
G2727	G1537	G3588	G3551

sarta sumurup kang dadi karsane, lan marga kawulang ing angger-anggering Toret, bisa sumurup endi kang becik sarta endi kang ala,

19	πέποιθάς	τε	σεαυτὸν	ὁδηγὸν	εἶναι,	τυφλῶν,	φῶς
	pitados	ugi	panjenengan-piyambak	dados-panuntun	dados,	tiyang-wuta,	pepadhang
	G3982	G5037	G4572	G3595	G1510	G5185	G5457

τῶν	ἐν	σκότει,
saking	ingkang-wonten-ing	pepeteng,
G3588	G1722	G4655

lan yakin, yen kowe iku dadi panuntune wong wuta, sarta pepadhange wong kang ana ing pepeteng,

20	παιδευτὴν	ἀφρόνων,	διδάσκαλον	νηπίων,	ἔχοντα	τὴν	μόρφωσιν	τῆς
	pendidik	tiyang-bodho,	guru	lare-alit,	nggadhahi	wujuding	wujudipun	saking
	G3810	G0878	G1320	G3516	G2192	G3588	G3446	G3588

γνώσεως	καὶ	τῆς	ἀληθείας	ἐν	τῷ	νόμῳ--
kawruh	lan	saking	kayekten	wonten-ing	ing	angger-angger-
G1108	G2532	G3588	G0225	G1722	G3588	G3551

kang nggulawenthah wong bodho, gurune wong kang durung diwasa; marga ana ing angger-anggering Toret iku, kowe kadunungan awak-awakaning kawruh sarta keyekten,

21	ὁ	οὖν	διδάσκων	ἕτερον,	σεαυτὸν	οὐ	διδάσκεις?
	ingkang	mila	ngwulang	tiyang-sanès,	panjenengan-piyambak	mboten	panjenengan-wulang?
	G3588	G3767	G1321	G2087	G4572	G3756	G1321

ὁ	κηρύσσων,	μὴ	κλέπτειν,	κλέπτεις?
ingkang	ngwartosaken,	sampun	nyolong,	panjenengan-nyolong?
G3588	G2784	G3361	G2813	G2813

banjur kapriye mungguhing kowe, kang mulang wong liya, apa kowe ora mulang awakmu dhewe? Kowe kang mulang: Aja nyolong, yagene kowe dhewe kok nyolong?

22	ὁ	λέγων	μὴ	μοιχεύειν,	μοιχεύεις?	ὁ	βδελυσσόμενος
	ingkang	ngandika	sampun	laku-jina,	panjenengan-laku-jina?	ingkang	jijik
	G3588	G3004	G3361	G3431	G3431	G3588	G0948

τὰ	εἴδωλα,	ἱεροσυλεῖς?
dhumateng	brahala,	panjenengan-ngrampog-padaleman-suci?
G3588	G1497	G2416

Kowe kang kandha: Aja laku bedhang, yagene kowe dhewe kok laku bedhang? Kowe kang gething marang brahala, yagene kowe dhewe kok malah njarah rayah papan brahala?

23	ὃς	ἐν	νόμῳ	καυχᾶσαι,	διὰ	τῆς	παραβάσεως	τοῦ
	ingkang	wonten-ing	angger-angger	gumunggung,	lantaran	kang	nglanggar	ing
	G3739	G1722	G3551	G2744	G1223	G3588	G3847	G3588

νόμου,	τὸν	Θεὸν	ἀτιμάζεις?	
angger-angger,	Gusti Allah	Gusti Allah	panjenengan-nistakaken?	
G3551	G3588	G2316	G0818	

Kowe kang gumunggung mungguhing angger-anggering Toret, yagene kowe kok malah nyenyamah Gusti Allah kalawan nerak angger-anggering Toret iku?

24	τὸ	γὰρ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ	δι’	ὑμᾶς	βλασφημεῖται
	asma	awit	asmanipun	saking	Gusti Allah	lantaran	panjenengan	dipunwewada
	G3588	G1063	G3686	G3588	G2316	G1223	G4771	G0987

ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	καθὼς	γέγραπται.	
wonten-ing	ing	bangsa-bangsa,	kados	tinulis.	
G1722	G3588	G1484	G2531	G1125	

Kaya kang katulisan wiraose: “Iya marga saka kowe Asmane Gusti Allah dicecamah ana ing antarane bangsa-bangsa liya.”

25	περιτομὴ	μὲν	γὰρ	ὠφελεῖ,	ἐὰν	νόμον	πράσσῃς;
	tetak	sayektos	awit	migunani,	menawi	angger-angger	panjenengan-tindakaken;
	G4061	G3303	G1063	G5623	G1437	G3551	G4238

ἐὰν	δὲ	παραβάτης	νόμου	ᾖς,	ἡ	περιτομή	
menawi	nanging	nglanggar	angger-angger	panjenengan-punika,	tetak	tetakipun	
G1437	G1161	G3848	G3551	G1510	G3588	G4061	

σου,	ἀκροβυστία	γέγονεν.	
panjenengan,	mboten-tetak	dados.	
G4771	G0203	G1096	

Tetak iku pancen ana paedahe, manawa kowe temen-temen netepi angger-anggering Toret, nanging manawa kowe nerak angger-anggering Toret tetakmu iku tanpa guna.

26	ἐὰν	οὖν	ἡ	ἀκροβυστία,	τὰ	δικαιώματα	τοῦ	νόμου
	menawi	mila	ingkang	mboten-tetak,	paugeran	paugeranipun	saking	angger-angger
	G1437	G3767	G3588	G0203	G3588	G1345	G3588	G3551

φυλάσσῃ,	οὐχ	ἡ	ἀκροβυστία	αὐτοῦ,	εἰς	περιτομὴν	
ngestokaken,	mboten	ingkang	mboten-tetak	piyambakipun,	dados	tetak	
G5442	G3756	G3588	G0203	G0846	G1519	G4061	

λογισθήσεται?
dipunanggep?
G3049

Dadi manawa wong kang ora tetak netepi angger-anggering Toret, apa iku ora bakal dianggep padha karo wong kang wus tetak?

27 καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα, σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
lan badhé-ngadili ingkang saking kodrat mboten-tetak, angger-angger angger-angger, ngestokaken, panjenengan ingkang lantaran aksara lan tetak, nglanggar angger-angger?
G2532 G2919 G3588 G1537 G5449 G0203 G3588 G3551 G5055 G4771 G3588 G1223 G1121 G2532 G4061 G3848 G3551

Yen mangkono, wong kang ora tetak nanging netepi angger-anggering Toret, iku bakal njeksani kowe kang nduweni angger-angger kang katulis lan tetak, nanging nerak angger-anggering Toret.

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν; οὐδὲ ἡ ἐν, τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή;
mboten awit ingkang wonten-ing, ing lair tiyang-Yahudi punika; mboten-ugi ingkang wonten-ing, ing lair wonten-ing daging tetak;
G3756 G1063 G3588 G1722, G3588 G5318 G2453 G1510 G3761 G3588 G1722, G3588 G5318 G1722 G4561 G4061

Awit kang diarani Yahudi iku dudu tata-laire, lan kang diarani tetak uga dudu tetak ing tata-laire.

29 ἀλλ’ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐκ τοῦ Θεοῦ.
nanging ingkang wonten-ing ing batin tiyang-Yahudi; lan tetak manah, wonten-ing Roh, mboten aksara; ingkang pangalembana pangalembananipun mboten saking manungsa, nanging saking Gusti Allah Gusti Allah.
G0235 G3588 G1722 G3588 G2927 G2453 G2532 G4061 G2588 G1722 G4151 G3756 G1121 G3739 G3588 G1868 G3756 G1537 G0444 G0235 G1537 G3588 G2316

Nanging kang diarani wong Yahudi sajati iku yaiku kang ora katon Yahudine, lan tetak kang sajati iku tetaking ati yaiku tetak rohani dudu tata-laire. Lan iku oleh pangalem saka Gusti Allah, ora saka manungsa.

Chapter 3

1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς?
Punapa mila ingkang langkung saking tiyang-Yahudi? utawi punapa paedah paedahipun saking tetak?
G5101 G3767 G3588 G4053 G3588 G2453 G2228 G5101 G3588 G5622 G3588 G4061

Yen mangkono, apa ta kaluwihane wong Yahudi, lan apa ta paedahe tetak iku?

2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ.
kathah wonten-ing sedaya bab, rumiyin sayektos awit bilih dipunpitadosaken dhumateng-piyambakipun pangandika saking Gusti Allah.
G4183 G2596 G3956 G5158 G4412 G3303 G1063 G3754 G4100 G3588 G3051 G3588 G2316

Akeh banget lan warna-warna, kang dhisik iki: Sabab wong mau padha dipitayani pangandikane Gusti Allah.

3	τί	γάρ	εἰ	ἠπίστησάν	τινες?	μὴ	ἡ
	punapa	awit	menawi	sawetawis-mboten-pitados	sawetawis?	punapa	ingkang
	G5101	G1063	G1487	G0569	G5100	G3361	G3588

ἀπιστία	αὐτῶν,	τὴν	πίστιν	τοῦ	Θεοῦ	καταργήσει?	
mboten-pitadosipun	piyambakipun,	kasetyanipun	kasetyanipun	saking	Gusti Allah	badhé-batal?	
G0570	G0846	G3588	G4102	G3588	G2316	G2673	

Dadine kapriye, manawa ana ing antarane wong-wong mau ana kang ora setya, apa bab anggone ora setya mau bisa njalari wurunging prasetyane Gusti Allah?

4	μὴ	γένοιτο!	γινέσθω	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἀληθής,	πᾶς
	mboten!	mboten-babar-pisan!	mugi-dados	nanging	Gusti Allah	Gusti Allah	sayektos,	saben
	G3361	G1096	G1096	G1161	G3588	G2316	G0227	G3956

δὲ	ἄνθρωπος	ψεύστης,	καθὼς	γέγραπται,	Ὅπως	ἂν
nanging	manungsa	goroh,	kados	tinulis,	Supados	mbokmenawi
G1161	G0444	G5583	G2531	G1125	G3704	G0302

δικαιωθῇς	ἐν	τοῖς	λόγοις	σου,		καὶ
Panjenengan-dipunbenaraken	wonten-ing	ing	pangandika	Panjenengan,		lan
G1344	G1722	G3588	G3056	G4771		G2532

νικήσεις	ἐν	τῷ	κρίνεσθαί	σε.	
Panjenengan-menang	wonten-ing	ing	dipunadili	Panjenengan.	
G3528	G1722	G3588	G2919	G4771	

Babar pisan ora! Malah kosokbaline: Gusti Allah iku asipat bener, lan manungsa kabeh padha dora cara, kaya kang katulisan, wiraose: “Supados Paduka kacihna manawi leres ing sapangandika Paduka, saha Paduka unggula manawi dipun hakimi.”

5	εἰ	δὲ	ἡ	ἀδικία	ἡμῶν,	Θεοῦ	δικαιοσύνην	συνίστησιν,
	menawi	nanging	kalepatan	kalepatan	kita,	Gusti Allah	kaadilan	nedahaken,
	G1487	G1161	G3588	G0093	G1473	G2316	G1343	G4921

τί	ἐροῦμεν?	μὴ	ἄδικος	ὁ	Θεὸς,	ὁ	ἐπιφέρων
punapa	kita-badhé-cariyos?	punapa	mboten-adil	Gusti Allah	Gusti Allah,	ingkang	ngetrapaken
G5101	G2046	G3361	G0094	G3588	G2316	G3588	G2018

τὴν	ὀργήν?	κατὰ	ἄνθρωπον	λέγω.
bebendu	bebendu?	kados	manungsa	kula-matur.
G3588	G3709	G2596	G0444	G3004

Nanging manawa duraka kita iku nelakake kabeneraning Allah, banjur apa kang bakal padha kita kandhakake? Apa Gusti Allah padha kita anggep ora adil yen ta ngetingalake anggone bendu? -- Calathuku iki cara manungsa. --

6	μὴ	γένοιτο!	ἐπεὶ	πῶς	κρινεῖ	ὁ	Θεὸς	τὸν
	mboten!	mboten-babar-pisan!	awit	kados-pundi	badhé-ngadili	Gusti Allah	Gusti Allah	jagad
	G3361	G1096	G1893	G4459	G2919	G3588	G2316	G3588

κόσμον?
jagad?
G2889

Mesthi bae ora! Yen mangkono kapriye Gusti Allah anggone arep ngadili jagad?

7	εἰ	δὲ	ἡ	ἀλήθεια	τοῦ	Θεοῦ,	ἐν	τῷ	ἐμῷ	
	menawi	nanging	kayekten	kayektenipun	saking	Gusti Allah,	lantaran	ing	kula-piyambak	
	G1487	G1161	G3588	G0225	G3588	G2316	G1722	G3588	G1699	
	ψεύσματι,	ἐπερίσσευσεν	εἰς	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ,	τί	ἔτι		
	goroh,	muwuhi	kanggé	kamulyan	kamulyaning	Panjenenganipun,	punapa	taksih		
	G5582	G4052	G1519	G3588	G1391	G0846	G5101	G2089		
	κἀγὼ	ὡς	ἁμαρτωλὸς	κρίνομαι?						
	ugi-kula	kados	tiyang-dosa	dipunadili?						
	G2504	G5613	G0268	G2919						

Nanging manawa setya tuhune Gusti Allah iku marga saka gorohku malah sangsaya cetha banget temah njalari kaluhurane, yagene aku kok isih diadili maneh padha kaya wong dosa?

8	καὶ	μὴ,	καθὼς	βλασφημούμεθα,	καὶ	καθώς	φασίν		τινες	
	lan	mboten,	kados	kita-dipunwewada,	lan	kados	sawetawis-ngandika		sawetawis	
	G2532	G3361	G2531	G0987	G2532	G2531	G5346		G5100	
	ἡμᾶς	λέγειν,	ὅτι	Ποιήσωμεν	τὰ	κακὰ,	ἵνα	ἔλθῃ	τὰ	
	kita	ngandika,	bilih	Sumangga-kita-nindakaken	awon	awon,	supados	rawuh	sae	
	G1473	G3004	G3754	G4160	G3588	G2556	G2443	G2064	G3588	
	ἀγαθά?	ὧν	τὸ	κρίμα	ἔνδικόν	ἐστιν.				
	sae?	ingkang	paukumanipun	paukumanipun	adil	punika.				
	G0018	G3739	G3588	G2917	G1738	G1510				

Rak iya ora bener, ta, panacade wong kang kandha, yen kita padha duwe ujar mangkene: “Payo kita padha nglakoni panggawe ala supaya bisaa thukul kang becik saka ing kono. Wong kang kaya mangkono iku wis samesthine tampa paukuman.

9	Τί	οὖν?	προεχόμεθα?	οὐ	πάντως;	προῃτιασάμεθα		γὰρ,		
	Punapa	mila?	kita-langkung-sae?	mboten	sedaya;	sampun-kita-buktekaken		awit,		
	G5101	G3767	G4284	G3756	G3843	G4256		G1063		
	Ἰουδαίους	τε	καὶ	Ἕλληνας,	πάντας	ὑφ’			ἁμαρτίαν	
	tiyang-Yahudi	ugi	lan	tiyang-Yunani,	sedaya	wonten-ing-sangandhapipun			dosa	
	G2453	G5037	G2532	G1672	G3956	G5259			G0266	
	εἶναι.									
	wonten.									
	G1510									

Kang iku kapriye? Apa kita luwih onjo katimbang karo wong liya? Babar pisan ora! Sabab ing ngarep rak wis kita dakwa, wong Yahudi lan wong Yunani iku padha kawengku ing dosa kabeh,

10	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	δίκαιος,	οὐδὲ	εἷς;
	kados	tinulis,	bilih	Mboten	wonten	tiyang-leres,	mboten-ugi	satunggal;
	G2531	G1125	G3754	G3756	G1510	G1342	G3761	G1520

iya kaya kang wus katulisan, wiraose: “Ora ana wong kang bener, siji bae ora ana.

11	οὐκ	ἔστιν	ὁ	συνίων;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ἐκζητῶν	τὸν
	mboten	wonten	ingkang	mangertos;	mboten	wonten	ingkang	madosi	Gusti Allah
	G3756	G1510	G3588	G4920	G3756	G1510	G3588	G1567	G3588
	Θεόν.								
	Gusti Allah.								
	G2316								

Ora ana wong siji-sijia kang duwe budi, ora ana wong siji-sijia kang ngupaya Gusti Allah.

12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν; οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν
Sedaya nyimpang, bebarengan dados-tanpa-guna; mboten wonten ingkang nindakaken
G3956 G1578 G0260 G0889 G3756 G1510 G3588 G4160

χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.
kabecèkan, mboten wonten ngantos satunggal.
G5544 G3756 G1510 G2193 G1520

Kabeh wong padha nyleweng, kabeh tanpa guna, ora ana kang gawe becik, siji bae ora ana.

13 τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν; ταῖς γλώσσαις αὐτῶν
kubur ingkang-menga gulu gulunipun piyambakipun; kanthi ilat piyambakipun
G5028 G0455 G3588 G2995 G0846 G3588 G1100 G0846

ἐδολιοῦσαν; ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν;
ngapusi; wisa ula wonten-ing-sangandhapipun lathi lathi piyambakipun;
G1387 G2447 G0785 G5259 G3588 G5491 G0846

Gurunge iku kaya kubur menga, ilate dianggo nyenyidrani, lambene ngemu wisa.

14 ὧν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;
ingkang tutuk tutukipun, supaos lan getir kebak;
G3739 G3588 G4750 G0685 G2532 G4088 G1073

Cangkeme kebak pangipat-ipat.

15 ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;
rikat suku sukunipun piyambakipun, mbucal rah;
G3691 G3588 G4228 G0846 G1632 G0129

Entheng sikile yen arep ngwutahake getih.

16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;
karisakan lan kasangsaran wonten-ing ing margi piyambakipun;
G4938 G2532 G5004 G1722 G3588 G3598 G0846

Karusakan lan kasrakatan ana ing dedalane,

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
lan margi tentrem-rahayu mboten piyambakipun-sumerep;
G2532 G3598 G1515 G3756 G1097

lan dalaning tentrem-rahayu ora disumurupi;

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
mboten wonten ajrih Gusti Allah wonten-ing-ngajeng saking tingal piyambakipun.
G3756 G1510 G5401 G2316 G0561 G3588 G3788 G0846

padha ora duwe wedi asih marang Gusti Allah.”

19 Οἴδαμεν Kita-mangertos G1492 δὲ, nanging, G1161 ὅτι bilih G3754 ὅσα punapa-kemawon G3745 ὁ ingkang G3588 νόμος angger-angger G3551 λέγει, ngandika, G3004 τοῖς dhumateng-ingkang G3588 ἐν wonten-ing G1722 τῷ ing G3588 νόμῳ angger-angger G3551 λαλεῖ, ngandika, G2980 ἵνα supados G2443 πᾶν saben G3956 στόμα tutuk G4750 φραγῇ, dipunbuntet, G5420 καὶ lan G2532 ὑπόδικος kaluputan G5267 γένηται dados G1096 πᾶς sedaya G3956 ὁ jagad G3588 κόσμος jagadipun G2889 τῷ wonten-ing-ngarsanipun G3588 Θεῷ. Gusti Allah. G2316

Nanging kita padha sumurup, yen kabeh kang kamot ing kitab Toret iku katujokake marang wong-wong kang kawengku ing angger-anggering Toret, supaya wong kabeh padha kabungkem cangkeme, lan sajagad kabeh iki kena kapatrapan ing paukumane Gusti Allah.

20 διότι amargi G1360 ἐξ saking G1537 ἔργων padamelan G2041 νόμου, angger-angger, G3551 οὐ mboten G3756 δικαιωθήσεται dipunbenaraken G1344 πᾶσα sedaya G3956 σὰρξ daging G4561 ἐνώπιον wonten-ing-ngarsanipun G1799 αὐτοῦ; Panjenenganipun; G0846 διὰ lantaran G1223 γὰρ awit G1063 νόμου angger-angger G3551 ἐπίγνωσις pangertosan G1922 ἁμαρτίας. dosa. G0266

Sabab siji bae ora ana wong kang kabenerake ana ing ngarsane Gusti Allah marga saka anggone netepi angger-anggering Toret; awit malah iya marga saka angger-anggering Toret iku wong padha nyumurupi dosa.

21 Νυνὶ Nanging-sapunika G3570 δὲ, nanging, G1161 χωρὶς tanpa G5565 νόμου, angger-angger, G3551 δικαιοσύνη kaadilan G1343 Θεοῦ Gusti Allah G2316 πεφανέρωται, kawedharaken, G5319 μαρτυρουμένη dipunseksekaken G3140 ὑπὸ déning G5259 τοῦ angger-angger G3588 νόμου angger-angger G3551 καὶ lan G2532 τῶν para G3588 προφητῶν; nabi; G4396

Balik ing saikine, tanpa angger-anggering Toret, kaya kang kapratelakake ing kitab Toret lan kitab-kitabe para nabi, kabeneraning Allah iku wus kalairake,

22 δικαιοσύνη kaadilan G1343 δὲ nanging G1161 Θεοῦ Gusti Allah G2316 διὰ lantaran G1223 πίστεως iman G4102 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ, Kristus, G5547 εἰς dhumateng G1519 πάντας sedaya G3956 τοὺς ingkang G3588 πιστεύοντας. pitados. G4100 οὐ mboten G3756 γάρ awit G1063 ἐστιν wonten G1510 διαστολή. bèda. G1293

yaiku kabeneraning Allah kang awit saka pracaya marang Gusti Yesus Kristus tumrap kabeh wong kang padha pracaya, awit ora ana beda-bedane.

23 πάντες sedaya G3956 γὰρ awit G1063 ἥμαρτον nggadhahi-dosa G0264 καὶ lan G2532 ὑστεροῦνται kirang G5302 τῆς saking G3588 δόξης kamulyan G1391 τοῦ saking G3588 Θεοῦ, Gusti Allah, G2316

Marga kabeh wong wis padha gawe dosa sarta koncatan ing kamulyaning Allah,

24	δικαιούμενοι	δωρεὰν	τῇ	αὐτοῦ	χάριτι,	διὰ	τῆς	
	dipunbenaraken	kanthi-lelahanan	déning	Panjenenganipun	sih-rahmat,	lantaran	kang	
	G1344	G1432	G3588	G0846	G5485	G1223	G3588	

ἀπολυτρώσεως	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	
panebusanipun	ingkang	wonten-ing	Kristus	Yésus,	
G0629	G3588	G1722	G5547	G2424	

lan padha kabenerake kanthi lelahanan awit saka sih-rahmate lumantar panebuse Sang Kristus Yesus.

25	ὃν	προέθετο	ὁ	Θεὸς	ἱλαστήριον,	διὰ	
	ingkang	Gusti Allah-namtokaken	Gusti Allah	Gusti Allah	dados-sarana-pangapunten,	lantaran	
	G3739	G4388	G3588	G2316	G2435	G1223	

[τῆς]	πίστεως	ἐν	τῷ	αὐτοῦ	αἵματι,	εἰς	ἔνδειξιν	τῆς
saking	iman	wonten-ing	ing	Panjenenganipun	rah,	kanggé	bukti	saking
G3588	G4102	G1722	G3588	G0846	G0129	G1519	G1732	G3588

δικαιοσύνης	αὐτοῦ,	διὰ	τὴν	πάρεσιν	τῶν	προγεγονότων	
kaadilan	Panjenenganipun,	amargi	saking	nglèncrèng	saking	rumiyin	
G1343	G0846	G1223	G3588	G3929	G3588	G4266	

ἁμαρτημάτων --
dosa-dosa-
G0265

Panjenengane wus dipesthekake dening Gusti Allah dadi srananing karukunan, awit saka pracaya marang rahe. Bab iki katindakake kagem ngatingalake kaadilane, sabab Panjenengane wus ngendelake dosa-dosa kang wus kapungkur ing wektu kasabarane Gusti Allah.

26	ἐν	τῇ	ἀνοχῇ	τοῦ	Θεοῦ;	πρὸς	τὴν	ἔνδειξιν	τῆς
	wonten-ing	ing	kasabaranipun	saking	Gusti Allah;	kanggé	bukti	bukti	saking
	G1722	G3588	G0463	G3588	G2316	G4314	G3588	G1732	G3588

δικαιοσύνης	αὐτοῦ	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	εἰς	τὸ	
kaadilan	Panjenenganipun	wonten-ing	ing	sapunika	wekdal,	supados	Panjenenganipun	
G1343	G0846	G1722	G3588	G3568	G2540	G1519	G3588	

εἶναι	αὐτὸν	δίκαιον,	καὶ	δικαιοῦντα	τὸν	ἐκ	πίστεως	
dados	Panjenenganipun	adil,	lan	ingkang-mbenaraken	ingkang	saking	iman	
G1510	G0846	G1342	G2532	G1344	G3588	G1537	G4102	

Ἰησοῦ.
Yésus.
G2424

Karsane yaiku kagem ngatingalake kaadilane ing jaman saiki, supaya tetelaa manawa Panjenengane iku bener, lan uga mbenerake wong kang pracaya marang Gusti Yesus.

27	Ποῦ	οὖν	ἡ	καύχησις?	ἐξεκλείσθη.	διὰ	ποίου	
	Wonten-pundi	mila	gumunggung	gumunggungipun?	dipuneculaken.	lantaran	ingkang-pundi	
	G4226	G3767	G3588	G2746	G1576	G1223	G4169	

νόμου?	τῶν	ἔργων?	οὐχί,	ἀλλὰ	διὰ	νόμου	πίστεως.
angger-angger?	saking	padamelan?	mboten,	nanging	lantaran	angger-angger	iman.
G3551	G3588	G2041	G3780	G0235	G1223	G3551	G4102

Yen mangkono, apa dhasare gumunggung? Ora ana. Banjur manut waton apa? Apa wewaton panggawe? Ora, nanging wewaton pracaya.

28	λογιζόμεθα kita-nyimpulaken G3049	γὰρ awit G1063	δικαιοῦσθαι dipunbenaraken G1344	πίστει kanthi-iman G4102	ἄνθρωπον, manungsa, G0444	χωρὶς tanpa G5565	ἔργων padamelan G2041	
	νόμου. angger-angger. G3551							

Marga kita yakin, yen manungsa iku anggone kabenerake awit saka pracaya, ora marga saka anggone netepi angger-anggering Toret.

29	ἢ utawi G2228	Ἰουδαίων tiyang-Yahudi G2453	ὁ Gusti Allah G3588	Θεὸς Gusti Allah G2316	μόνον, namung, G3440	οὐχὶ mboten-ugi G3780	καὶ ugi G2532	ἐθνῶν? bangsa-bangsa? G1484
	ναὶ, inggih, G3483	καὶ ugi G2532	ἐθνῶν, bangsa-bangsa, G1484					

Karomaneh Gusti Allah iku apa mung dadi Gusti Allahe wong Yahudi bae? Apa Panjenengane iku dudu Gusti Allahe bangsa-bangsa liyane uga? Iya, Panjenengane iya dadi Gusti Allahe bangsa-bangsa liyane uga.

30	εἴπερ manawi G1512	εἷς satunggal G1520	ὁ Gusti Allah G3588	Θεός Gusti Allah G2316	ὃς ingkang G3739	δικαιώσει badhé-mbenaraken G1344	περιτομὴν tetak G4061	ἐκ saking G1537	
	πίστεως, iman, G4102	καὶ lan G2532	ἀκροβυστίαν mboten-tetak G0203	διὰ lantaran G1223	τῆς saking G3588	πίστεως. iman. G4102			

Tegese, manawa Gusti Allah iku siji, kang bakal mbenerake wong kang padha tetak awit saka pracaya, lan wong kang padha ora tetak iya awit saka pracaya.

31	νόμον angger-angger G3551	οὖν mila G3767	καταργοῦμεν kita-batal-aken G2673	διὰ lantaran G1223	τῆς iman G3588	πίστεως? iman? G4102	μὴ mboten! G3361	γένοιτο! mboten-babar-pisan! G1096
	ἀλλὰ nanging G0235	νόμον angger-angger G3551	ἱστάνομεν. kita-teguhaken. G2476					

Yen mangkono apa aku padha mbatalake angger-anggering Toret awit saka pracaya? Babar pisan ora. Aku malah padha njejegake.

Chapter 4

1	Τί Punapa G5101	οὖν mila G3767	ἐροῦμεν, kita-badhé-ngandika, G2046	εὑρηκέναι angsal G2147	Ἀβραὰμ, Abraham, G0011	τὸν lélémbut G3588	προπάτορα lélémbutipun G3962	ἡμῶν, kita, G1473
	κατὰ miturut G2596	σάρκα? daging? G4561						

Kang iku apa kang bakal dakkandhakake tumrap Rama Abraham, leluhur kita mungguh ing daging?

2	εἰ	γὰρ	Ἀβραὰμ	ἐξ	ἔργων	ἐδικαιώθη,	ἔχει	καύχημα,
	menawi	awit	Abraham	saking	padamelan	dipunbenaraken,	nggadhahi	gumunggung,
	G1487	G1063	G0011	G1537	G2041	G1344	G2192	G2745

ἀλλ’	οὐ	πρὸς	Θεόν.
nanging	mboten	wonten-ing-ngarsanipun	Gusti Allah.
G0235	G3756	G4314	G2316

Sabab yen Rama Abraham anggone kabenerake marga saka pandamele, panjenengane bisa gumunggung, nanging ora ana ing ngarsane Gusti Allah.

3	τί	γὰρ	ἡ	γραφὴ	λέγει?	Ἐπίστευσεν	δὲ	Ἀβραὰμ
	punapa	awit	Kitab	Kitab Suci	ngandika?	Pitados	nanging	Abraham
	G5101	G1063	G3588	G1124	G3004	G4100	G1161	G0011

τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
dhumateng	Gusti Allah,	lan	dipunanggep	dhumateng-piyambakipun	dados	kaadilan.
G3588	G2316	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343

Sabab apa kang kapratelakake ing ayating Kitab Suci? “Rama Abraham banjur pracaya marang Gusti Allah, lan iya bab iku kang kaetang dadi kabeneran tumrap panjenengane dening Gusti Allah.”

4	τῷ	δὲ	ἐργαζομένῳ,	ὁ	μισθὸς	οὐ	λογίζεται	
	dhumateng-ingkang	nanging	nyambut-damel,	upah	upahipun	mboten	dipunanggep	
	G3588	G1161	G2038	G3588	G3408	G3756	G3049	

κατὰ	χάριν,	ἀλλὰ	κατὰ	ὀφείλημα.
miturut	sih-rahmat,	nanging	miturut	utang.
G2596	G5485	G0235	G2596	G3783

Dene wong kang nyambut-gawe iku, opahe ora kena kaetung ganjaran, nanging hake.

5	τῷ	δὲ	μὴ	ἐργαζομένῳ,	πιστεύοντι	δὲ	ἐπὶ	
	dhumateng-ingkang	nanging	mboten	nyambut-damel,	pitados	nanging	dhumateng	
	G3588	G1161	G3361	G2038	G4100	G1161	G1909	

τὸν	δικαιοῦντα	τὸν	ἀσεβῆ,	λογίζεται	ἡ	πίστις	αὐτοῦ	
ingkang	mbenaraken	ingkang	duraka,	dipunanggep	imanipun	imanipun	piyambakipun	
G3588	G1344	G3588	G0765	G3049	G3588	G4102	G0846	

εἰς	δικαιοσύνην,	
dados	kaadilan,	
G1519	G1343	

Yen wong kang ora nyambut-gawe, nanging kumandel marang Panjenengane kang mbenerake wong duraka, kumandele iku kang kaetung dadi kabeneran.

6	καθάπερ	καὶ	Δαυὶδ	λέγει	τὸν	μακαρισμὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ᾧ
	kados-déné	ugi	Daud	ngandika	rahayu	rahayunipun	saking	manungsa	ingkang
	G2509	G2532	G1138	G3004	G3588	G3108	G3588	G0444	G3739

ὁ	Θεὸς	λογίζεται	δικαιοσύνην	χωρὶς	ἔργων:
Gusti Allah	Gusti Allah	nganggep	kaadilan	tanpa	padamelan:
G3588	G2316	G3049	G1343	G5565	G2041

Kayadene Sang Prabu Dawud iya mastani rahayu wong kang kaanggep bener dening Gusti Allah ora wewaton ayahane:

7 Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὧν
Rahayu ingkang dipunapunten aí dosa-dosa dosa-dosanipun, lan ingkang
G3107 G3739 G0863 G3588 G0458 G2532 G3739

ἐπεκαλύφθησαν, αἱ ἁμαρτίαι;
dipuntutupi, aí dosa-dosa dosa-dosanipun;
G1943 G3588 G0266

“Rahayu wong kang padha kaapura panerake, lan kang kaaling-alingan dosa-dosane;

8 μακάριος ἀνὴρ οὗ, οὐ μὴ λογίσηται Κύριος ἁμαρτίαν.
rahayu tiyang ingkang, mboten badhé dipunetang-Gusti Gusti dosanipun.
G3107 G0435 G3739 G3756 G3361 G3049 G2962 G0266

rahayu wong kang kaluputane ora kaetang dening Gusti Allah.”

9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ καὶ ἐπὶ
rahayu rahayunipun mila punika, kanggé ingkang tetak, utawi ugi kanggé
G3588 G3108 G3767 G3778 G1909 G3588 G4061 G2228 G2532 G1909

τὴν ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ
ingkang mboten-tetak? kita-ngandika awit, Dipunanggep dhumateng Abraham iman
G3588 G0203 G3004 G1063 G3049 G3588 G0011 G3588

πίστις εἰς δικαιοσύνην.
imanipun dados kaadilan.
G4102 G1519 G1343

Anggone mastani rahayu iku apa mung tumuju marang wong kang tetak bae, apa iya marang kang padha ora tetak uga? Aku rak wis tutur, mungguh kumandel iku tumrap Rama Abraham kaetang dadi kabenerane.

10 πῶς οὖν ἐλογίσθη? ἐν περιτομῇ ὄντι, ἢ ἐν
kados-pundi mila dipunanggep? wonten-ing tetak piyambakipun, utawi wonten-ing
G4459 G3767 G3049 G1722 G4061 G1510 G2228 G1722

ἀκροβυστίᾳ? οὐκ ἐν περιτομῇ, ἀλλ’ ἐν ἀκροβυστίᾳ.
mboten-tetak? mboten wonten-ing tetak, nanging wonten-ing mboten-tetak.
G0203 G3756 G1722 G4061 G0235 G1722 G0203

Dene anggone kaetang mangkono iku genahe kapriye? Sadurunge apa sawise supit? Ora sawise supit, nanging sadurunge.

11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως
lan tandhaning nampeni tetak, cap saking kaadilan saking iman
G2532 G4592 G2983 G4061 G4973 G3588 G1343 G3588 G4102

τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν
ingkang wonten-ing ing mboten-tetak, supados piyambakipun dados piyambakipun
G3588 G1722 G3588 G0203 G1519 G3588 G1510 G0846

πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι’ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ
rama sedaya ingkang pitados sanadyan mboten-tetak, supados dipunanggep
G3962 G3956 G3588 G4100 G1223 G0203 G1519 G3588

λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην;
dipunanggep ugi dhumateng-piyambakipun kaadilan kaadilan;
G3049 G2532 G0846 G3588 G1343

Sarta pratandha tetak iku ditampani minangka ecaping kabeneran awewaton pracayane ing sadurunge supit. Iya mangkono iku anggone panjenengane banjur bisa dadi ramane para wong pracaya kang ora tetak, supaya kabeneran kaetunga tumrap wong-wong iku mau,

12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον,
lan rama tetak, dhumateng-ingkang mboten saking tetak namung,
G2532 G3962 G4061 G3588 G3756 G1537 G4061 G3440

ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ
nanging ugi ingkang ndhèrèk tindaking tindakipun saking wonten-ing mboten-tetak
G0235 G2532 G3588 G4748 G3588 G2487 G3588 G1722 G0203

πίστεως, τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.
iman, saking rama kita Abraham.
G4102 G3588 G3962 G1473 G0011

lan uga dadi ramane para wong tetakan, yaitu para wong kang ora mung padha tetak bae, nanging uga padha nurut labeting pitadose leluhur kita Rama Abraham, nalikane durung supit.

13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ,
Mboten awit lantaran angger-angger prajanjian prajanjianipun dhumateng Abraham,
G3756 G1063 G1223 G3551 G3588 G1860 G3588 G0011

ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι
utawi dhumateng turunan piyambakipun, supados ahliwaris piyambakipun dados
G2228 G3588 G4690 G0846 G3588 G2818 G0846 G1510

κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.
jagad, nanging lantaran kaadilan iman.
G2889 G0235 G1223 G1343 G4102

Sabab mungguhing prasetya kang kaparingake marang Rama Abraham satedhak-turune yen bakal tampi warisan jagad, iku ora lumantar angger-anggering Toret, nanging lumantar kabeneran kang wewaton pracaya.

14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις, καὶ
menawi awit ingkang saking angger-angger ahliwaris, kosong iman imanipun, lan
G1487 G1063 G3588 G1537 G3551 G2818 G2758 G3588 G4102 G2532

κατήργηται ἡ ἐπαγγελία.
batal prajanjian prajanjianipun.
G2673 G3588 G1860

Awit manawa wong-wong kang pangarep-arepe lumantar angger-anggering Toret padha melu tampa panduman kang kaprasetyakake Gusti Allah, pracaya iku banjur dadi muspra lan prasetyane dadi batal.

15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὗ δὲ οὐκ
awit awit angger-angger bebendu nuwuhaken; wonten-pundi nanging mboten
G3588 G1063 G3551 G3709 G2716 G3757 G1161 G3756

ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις.
wonten angger-angger, mboten-ugi panerak.
G1510 G3551 G3761 G3847

Amarga angger-anggering Toret iku nekakake bebendu, nanging ing ngendi ora ana angger-anggering Toret, ing kono iya ora ana panerak.

16 Διὰ Mila G1223 τοῦτο punika G3778 ἐκ saking G1537 πίστεως, iman, G4102 ἵνα supados G2443 κατὰ miturut G2596 χάριν, sih-rahmat, G5485 εἰς supados G1519 τὸ dados G3588 εἶναι dados G1510

βεβαίαν, tetep, G0949 τὴν prajanjian G3588 ἐπαγγελίαν prajanjianipun G1860 παντὶ kanggé-sedaya G3956 τῷ turunan G3588 σπέρματι, turunanipun, G4690 οὐ mboten G3756 τῷ ingkang G3588

ἐκ saking G1537 τοῦ angger-angger G3588 νόμου angger-angger G3551 μόνον, namung, G3440 ἀλλὰ nanging G0235 καὶ ugi G2532 τῷ ingkang G3588 ἐκ saking G1537 πίστεως iman G4102

Ἀβραάμ, Abraham, G0011 ὅς ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 πατὴρ rama G3962 πάντων sedaya G3956 ἡμῶν, kita, G1473

Mulane kabeneran iku adhedhasar pracaya supaya mujudna sih-rahmat, satemah prasetya iku tumuju marang sakehe tedhak-turune Rama Abraham, ora ngamungake kang kawengku ing angger-anggering Toret bae, nanging uga kang padha kadunungan pracayane Rama Abraham. Sabab Rama Abraham iku leluhur kita kabeh, --

17 καθὼς kados G2531 γέγραπται, tinulis, G1125 ὅτι bilih G3754 Πατέρα Rama G3962 πολλῶν kathahing G4183 ἐθνῶν bangsa-bangsa G1484 τέθεικά Kula-netepaken G5087 σε. panjenengan. G4771

κατέναντι wonten-ing-ngarsanipun G2713 οὗ ingkang G3739 ἐπίστευσεν piyambakipun-pitados G4100 Θεοῦ, Gusti Allah, G2316 τοῦ ingkang G3588 ζωοποιοῦντος nguripaken G2227

τοὺς tiyang-pejah G3588 νεκροὺς, tiyang-pejah, G3498 καὶ lan G2532 καλοῦντος nimbali G2564 τὰ ingkang G3588 μὴ mboten-wonten G3361 ὄντα wonten G1510 ὡς kados G5613

ὄντα; wonten; G1510

iya kaya kang katulisan, wiraose: “Sira iku wus Sunpasthekake dadi bapakne bangsa akeh,” -- ana ing ngarsane Gusti Allah kang wus diandelake, kang nguripake wong mati sarta kang nyabdakake apa kang ora ana dadi ana.

18 ὃς ingkang G3739 παρ’ nglangkungi G3844 ἐλπίδα, pangarep-arep, G1680 ἐπ’ kanthi G1909 ἐλπίδι pangarep-arep G1680 ἐπίστευσεν, pitados, G4100 εἰς supados G1519

τὸ piyambakipun G3588 γενέσθαι dados G1096 αὐτὸν piyambakipun G0846 πατέρα rama G3962 πολλῶν kathahing G4183 ἐθνῶν, bangsa-bangsa, G1484 κατὰ miturut G2596 τὸ ingkang G3588

εἰρημένον, dipunandikakaken, G2046 Οὕτως Makaten G3779 ἔσται badhé-dados G1510 τὸ turunan G3588 σπέρμα turunanipun G4690 σου. panjenengan. G4771

Sabab sanadyan ora ana dhasaring pangarep-arep, ewasamono Rama Abraham tansah kumandel kanthi pangajeng-ajeng, yen panjenengane bakal dadi ramane bangsa akeh, landhesan apa kang wus dipangandikakake: “Samono bakal cacahing turunira.”

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ
lan mboten ringkih-iman wonten-ing iman, piyambakipun-mirsani badan
G2532 G3361 G0770 G3588 G4102 G2657 G3588

ἑαυτοῦ σῶμα [ἤδη] νενεκρωμένον, ἑκατονταετής
piyambakipun-piyambak badanipun sampun kados-pejah, kinten-kinten-satus-taun
G1438 G4983 G2235 G3499 G1541

που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,
kirang-langkung piyambakipun, lan guwa-garbaning patinipun saking guwa-garba Sarah,
G4225 G5225 G2532 G3588 G3500 G3588 G3388 G4564

Lan pracayane ora dadi kendho, sanadyan ngraosake yen sarirane wus lungse, awit yuswane wis watara satus taun, sarta manawa Ibu Sara wus lungse ing wanci.

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη
dhumateng nanging prajanjian prajanjianipun saking Gusti Allah, mboten mangu-mangu
G1519 G1161 G3588 G1860 G3588 G2316 G3756 G1252

τῇ ἀπιστίᾳ, ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν
wonten-ing mboten-pitados, nanging dipunkiyataken wonten-ing iman, paring kamulyan
G3588 G0570 G0235 G1743 G3588 G4102 G1325 G1391

τῷ Θεῷ,
dhumateng Gusti Allah,
G3588 G2316

Ewasamono panjenengane tetep ngugemi prasetyane Gusti Allah, tanpa mangu-mangu kang awit saka pamaido, nanging malah panjenengane kasantosakake ing pracayane, sarta ngluhurake Gusti Allah,

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ
lan yakin-sanget bilih ingkang dipunjanjekaken, saged Panjenenganipun ugi
G2532 G4135 G3754 G3739 G1861 G1415 G1510 G2532

ποιῆσαι.
nindakaken.
G4160

kanthi ing pangandel, manawa Gusti Allah mesthi kuwaos nindakake apa kang wus kaprasetyakake.

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
mila ugi dipunanggep dhumateng-piyambakipun dados kaadilan.
G1352 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343

Mulane bab iki kaetang dadi kabenerane.

23 Οὐκ ἐγράφη, δὲ δι’ αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη
Mboten tinulis, nanging kanggé piyambakipun namung, bilih dipunanggep
G3756 G1125 G1161 G1223 G0846 G3440 G3754 G3049

αὐτῷ,
dhumateng-piyambakipun,
G0846

Tetembungan iki, yaiku “bab iki kaetang tumrap panjenengane”, iku anggone katulis ora mung mligi kagem Rama Abraham bae,

24	ἀλλὰ	καὶ	δι’	ἡμᾶς,	οἷς	μέλλει	λογίζεσθαι,	τοῖς	πιστεύουσιν
	nanging	ugi	kanggé	kita,	ingkang	badhé	dipunanggep,	ingkang	pitados
	G0235	G2532	G1223	G1473	G3739	G3195	G3049	G3588	G4100

ἐπὶ	τὸν	ἐγείραντα	Ἰησοῦν,	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	ἐκ	νεκρῶν,
dhumateng	ingkang	ngwungu-aken	Yésus,	Gusti	Gustinipun	kita,	saking	tiyang-pejah,
G1909	G3588	G1453	G2424	G3588	G2962	G1473	G1537	G3498

nanging iya katulis kanggo kita uga; sabab kita bakal kaetung kaya mangkono uga, awit kita padha pracaya ing Panjenengane kang wus mungokake Gusti Yesus, iya Gusti kita, saka ing antarane wong mati,

25	ὃς	παρεδόθη	διὰ	τὰ	παραπτώματα	ἡμῶν,	καὶ	ἠγέρθη
	ingkang	dipunserahaken	amargi	dosa-dosa	dosa-dosanipun	kita,	lan	dipunwungu-aken
	G3739	G3860	G1223	G3588	G3900	G1473	G2532	G1453

διὰ	τὴν	δικαίωσιν	ἡμῶν.
amargi	pambenaran	pambenaranipun	kita.
G1223	G3588	G1347	G1473

yaiku Gusti Yesus kang wus kaulungake awit saka panerak kita, sarta kawungokake awit saka anggon kita padha kabenerake.

Chapter 5

1	Δικαιωθέντες	οὖν	ἐκ	πίστεως,	εἰρήνην	ἔχομεν	πρὸς	τὸν
	Dipunbenaraken	mila	saking	iman,	tentrem-rahayu	kita-nggadhahi	kaliyan	Gusti Allah
	G1344	G3767	G1537	G4102	G1515	G2192	G4314	G3588

Θεὸν,	διὰ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
Gusti Allah,	lantaran	Gusti	Gustinipun	kita,	Yésus	Kristus,
G2316	G1223	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

Mulane kita kang wus padha kabenerake awit saka pracaya, kita padha urip kalawan rukun karo Gusti Allah marga dening Gusti kita, Gusti Yesus Kristus.

2	δι’	οὗ	καὶ	τὴν	προσαγωγὴν	ἐσχήκαμεν,	τῇ	πίστει,
	lantaran	Panjenenganipun	ugi	kita-angsal	margi-mlebet	kita-angsal,	kanthi	iman,
	G1223	G3739	G2532	G3588	G4318	G2192	G3588	G4102

εἰς	τὴν	χάριν	ταύτην,	ἐν	ᾗ	ἑστήκαμεν;	καὶ
dhumateng	sih-rahmat	sih-rahmat	punika,	wonten-pundi	ingkang	kita-ngadeg;	lan
G1519	G3588	G5485	G3778	G1722	G3739	G2476	G2532

καυχώμεθα	ἐπ’	ἐλπίδι	τῆς	δόξης	τοῦ	Θεοῦ.
kita-gumunggung	wonten-ing	pangarep-arep	saking	kamulyan	saking	Gusti Allah.
G2744	G1909	G1680	G3588	G1391	G3588	G2316

Panjenengane iku kang njalari kita padha oleh dalan kang anjog ing sih-rahmat marga saka pracaya. Ana ing sih-rahmat iki dumunung kita sarta kita ngalembana sajroning pangarep-arep bakal tampa kamulyaning Allah.

3	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	καυχώμεθα	ἐν	ταῖς	θλίψεσιν,
	mboten	namung	punika,	nanging	ugi	kita-gumunggung	wonten-ing	ing	kasusahan,
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G2744	G1722	G3588	G2347

εἰδότες	ὅτι	ἡ	θλῖψις,	ὑπομονὴν	κατεργάζεται;
mangertos	bilih	kasusahan	kasusahan,	kasabaran	nuwuhaken;
G1492	G3754	G3588	G2347	G5281	G2716

Lan ora ngamungake iku bae. Malah kita iya padha ngalembana sajroning sangsara, awit kita padha sumurup manawa sangsara iku njalari mantep,

4	ἡ	δὲ	ὑπομονὴ,	δοκιμήν;	ἡ	δὲ	δοκιμὴ,	
	kasabaran	nanging	kasabaran,	pengalaman;	pengalaman	nanging	pengalaman,	
	G3588	G1161	G5281	G1382	G3588	G1161	G1382	

ἐλπίδα.	
pangarep-arep.	
G1680	

lan mantep iku njalari tanggon, tanggon nukulake pangarep-arep.

5	ἡ	δὲ	ἐλπὶς	οὐ	καταισχύνει,	ὅτι	ἡ	
	pangarep-arep	nanging	pangarep-arep	mboten	damel-kuciwa,	amargi	katresnan	
	G3588	G1161	G1680	G3756	G2617	G3754	G3588	

ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	ἐκκέχυται,	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν,	διὰ	
katresnanipun	saking	Gusti Allah	kasuntakaken,	wonten-ing	ing	manah	kita,	lantaran	
G0026	G3588	G2316	G1632	G1722	G3588	G2588	G1473	G1223	

Πνεύματος	Ἁγίου,	τοῦ	δοθέντος	ἡμῖν.
Roh	Suci,	ingkang	dipunparingaken	dhumateng-kita.
G4151	G0040	G3588	G1325	G1473

Dene pangarep-arep iku mesthi ora bakal ngapirani, awit sihe Gusti Allah wus kaesokake ing ati kita dening Sang Roh Suci, kang wus pinaringake marang kita.

6	ἔτι	γὰρ	Χριστὸς,	ὄντων	ἡμῶν	ἀσθενῶν	ἔτι,	κατὰ	καιρὸν	ὑπὲρ
	taksih	awit	Kristus,	nalika	kita	ringkih	taksih,	wonten-ing	wekdalipun	kanggé
	G2089	G1063	G5547	G1510	G1473	G0772	G2089	G2596	G2540	G5228

ἀσεβῶν	ἀπέθανεν.	
tiyang-duraka	séda.	
G0765	G0599	

Awitdene ing nalika kita isih padha apes, ana ing wektu kang pinesthi dening Gusti Allah, Sang Kristus wus nglampahi seda kanggo kita para wong duraka.

7	μόλις	γὰρ	ὑπὲρ	δικαίου	τις	ἀποθανεῖται;	ὑπὲρ	γὰρ	τοῦ	ἀγαθοῦ,
	rekados	awit	kanggé	tiyang-leres	tiyang	badhé-pejah;	kanggé	awit	tiyang	sae,
	G3433	G1063	G5228	G1342	G5100	G0599	G5228	G1063	G3588	G0018

τάχα	τις	καὶ	τολμᾷ	ἀποθανεῖν.	
mbokmenawi	tiyang	ugi	wani	pejah.	
G5029	G5100	G2532	G5111	G0599	

Ujer ora gampang wong kok banjur gelem mati nglabuhi wong bener -- ewadene bokmanawa kanggo wong utama, bisa uga ana wong kang wani mati. --

8	συνίστησιν	δὲ	τὴν	ἑαυτοῦ	ἀγάπην	εἰς	ἡμᾶς	ὁ	
	nedahaken	nanging	Panjenenganipun	piyambak	katresnan	dhumateng	kita	Gusti Allah	
	G4921	G1161	G3588	G1438	G0026	G1519	G1473	G3588	

Θεὸς,	ὅτι	ἔτι	ἁμαρτωλῶν	ὄντων	ἡμῶν,	Χριστὸς	ὑπὲρ	ἡμῶν	ἀπέθανεν.
Gusti Allah,	bilih	taksih	tiyang-dosa	kita	kita,	Kristus	kanggé	kita	séda.
G2316	G3754	G2089	G0268	G1510	G1473	G5547	G5228	G1473	G0599

Nanging Gusti Allah wus ngatingalake sihe marang kita, awit Sang Kristus wus nglampahi seda kanggo kita, nalika kita isih padha kawengku ing dosa.

9	πολλῷ	οὖν	μᾶλλον,	δικαιωθέντες	νῦν	ἐν	τῷ	αἵματι	
	langkung-langkung	mila	sanget,	dipunbenaraken	sapunika	wonten-ing	ing	rah	
	G4183	G3767	G3123	G1344	G3568	G1722	G3588	G0129	

αὐτοῦ,	σωθησόμεθα	δι’	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῆς		
Panjenenganipun,	badhé-dipunwilujengaken	lantaran	Panjenenganipun	saking	bebendu		
G0846	G4982	G1223	G0846	G0575	G3588		

ὀργῆς.
bebendu.
G3709

Apamaneh saiki, kita wus padha kabenerake sarana rahe, wus mesthi bakal luput saka ing bebenduning Allah.

10	εἰ	γὰρ,	ἐχθροὶ	ὄντες,	κατηλλάγημεν	τῷ	Θεῷ	διὰ
	menawi	awit,	mengsah	kita,	kita-dipunrukunaken	kaliyan	Gusti Allah	lantaran
	G1487	G1063	G2190	G1510	G2644	G3588	G2316	G1223

τοῦ	θανάτου	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	πολλῷ	μᾶλλον,	
sédanipun	sédanipun	saking	Putra	Panjenenganipun,	langkung-langkung	sanget,	
G3588	G2288	G3588	G5207	G0846	G4183	G3123	

καταλλαγέντες,	σωθησόμεθα	ἐν	τῇ	ζωῇ	αὐτοῦ.	
dipunrukunaken,	badhé-dipunwilujengaken	wonten-ing	ing	gesang	Panjenenganipun.	
G2644	G4982	G1722	G3588	G2222	G0846	

Sabab, manawa ing nalikane kita isih padha dadi satru wus karukunake kalawan Gusti Allah dening sedane Kang Putra, mendahane maneh saiki sawise karukunake, mesthi kita bakal kapitulungan rahayu awit saka gesange.

11	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	καυχώμενοι	ἐν	τῷ	Θεῷ,
	mboten	namung	punika,	nanging	ugi	kita-gumunggung	wonten-ing	ing	Gusti Allah,
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G2744	G1722	G3588	G2316

διὰ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δι’	οὗ	νῦν
lantaran	Gusti	Gustinipun	kita	Yésus	Kristus,	lantaran	Panjenenganipun	sapunika
G1223	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1223	G3739	G3568

τὴν	καταλλαγὴν	ἐλάβομεν.
karukunan	karukunanipun	kita-tampi.
G3588	G2643	G2983

Lan ora ngamungake mangkono bae, kita malah iya bakal padha ngalembana marang Gusti Allah marga dening Gusti Yesus Kristus, Gusti kita, kang dadi margane anggon kita wus padha oleh pirukun iku.

12	Διὰ	τοῦτο,	ὥσπερ	δι’	ἑνὸς	ἀνθρώπου	ἡ	ἁμαρτία	εἰς	τὸν
	Mila	punika,	kados	lantaran	satunggal	manungsa	dosa	dosa	dhumateng	jagad
	G1223	G3778	G5618	G1223	G1520	G0444	G3588	G0266	G1519	G3588

κόσμον	εἰσῆλθεν,	καὶ	διὰ	τῆς	ἁμαρτίας,	ὁ	θάνατος;	καὶ	οὕτως
jagad	mlebet,	lan	lantaran	dosa	dosa,	pati	pati;	lan	makaten
G2889	G1525	G2532	G1223	G3588	G0266	G3588	G2288	G2532	G3779

εἰς	πάντας	ἀνθρώπους	ὁ	θάνατος	διῆλθεν,	ἐφ’	ᾧ	πάντες
dhumateng	sedaya	manungsa	pati	pati	sumebar,	amargi	punika	sedaya
G1519	G3956	G0444	G3588	G2288	G1330	G1909	G3739	G3956

ἥμαρτον --
nggadhahi-dosa-
G0264

Mulane padha kaya tekane dosa ing jagad jalaran saka wong siji, sarta tekane pati marga saka dosa mau, mangkono si pati iya wus nyrambahi marang wong kabeh, jalaran wong kabeh mau wus padha gawe dosa.

13	ἄχρι	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	ἦν	ἐν	κόσμῳ;	ἁμαρτία	δὲ
	ngantos	awit	angger-angger,	dosa	wonten	wonten-ing	jagad;	dosa	nanging
	G0891	G1063	G3551	G0266	G1510	G1722	G2889	G0266	G1161

οὐκ	ἐλλογεῖται,	μὴ	ὄντος	νόμου.
mboten	dipunetang,	mboten	wontenipun	angger-angger.
G3756	G1677	G3361	G1510	G3551

Sabab sadurunge ana angger-anggering Toret ing jagad wus ana dosa. Nanging dosa mau ora kaetung manawa ora ana angger-anggering Toret.

14	ἀλλὰ	ἐβασίλευσεν	ὁ	θάνατος	ἀπὸ	Ἀδὰμ	μέχρι	Μωϋσέως,	καὶ	ἐπὶ
	nanging	jumenengan	pati	pati	saking	Adam	ngantos	Musa,	ugi	tumrap
	G0235	G0936	G3588	G2288	G0575	G0076	G3360	G3475	G2532	G1909

τοὺς	μὴ	ἁμαρτήσαντας	ἐπὶ	τῷ	ὁμοιώματι	τῆς	παραβάσεως	Ἀδάμ,
ingkang	mboten	nggadhahi-dosa	kados	ing	rupaning	saking	panerak	Adam,
G3588	G3361	G0264	G1909	G3588	G3667	G3588	G3847	G0076

ὅς	ἐστιν	τύπος	τοῦ	μέλλοντος.	
ingkang	punika	gegambaran	saking	ingkang-badhé-rawuh.	
G3739	G1510	G5179	G3588	G3195	

Sanadyan mangkono wiwit Rama Adam tumekane Nabi Musa, si pati wus masesani uga marang kang padha gawe dosa, kang panerake ora madhani ing panerake Rama Adam, iya iku kang dadi gegambarane Panjenengane kang bakal rawuh.

15	Ἀλλ’	οὐχ	ὡς	τὸ	παράπτωμα,	οὕτως	καὶ	τὸ	χάρισμα.
	Nanging	mboten	kados	panerak	panerakipun,	makaten	ugi	ganjaran	ganjaranipun.
	G0235	G3756	G5613	G3588	G3900	G3779	G2532	G3588	G5486

εἰ	γὰρ	τῷ	τοῦ	ἑνὸς,	παραπτώματι,	οἱ	πολλοὶ	ἀπέθανον,	
menawi	awit	lantaran	saking	satunggal,	panerakipun,	kathah	kathahipun	pejah,	
G1487	G1063	G3588	G3588	G1520	G3900	G3588	G4183	G0599	

πολλῷ	μᾶλλον	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἡ	ganjaran
langkung-langkung	sanget	sih-rahmat	sih-rahmat	saking	Gusti Allah,	lan	ganjaran	
G4183	G3123	G3588	G5485	G3588	G2316	G2532	G3588	

δωρεὰ	ἐν	χάριτι,	τῇ	τοῦ	ἑνὸς	ἀνθρώπου,	Ἰησοῦ	
ganjaranipun	wonten-ing	sih-rahmat,	saking	satunggal	satunggaling	manungsa,	Yésus	
G1431	G1722	G5485	G3588	G3588	G1520	G0444	G2424	

Χριστοῦ,	εἰς	τοὺς	πολλοὺς	ἐπερίσσευσεν.
Kristus,	dhumateng	kathah	kathahipun	luber.
G5547	G1519	G3588	G4183	G4052

Nanging sih-rahmate Gusti Allah iku ora padha karo panerake Rama Adam. Sabab, manawa panerake wong siji njalari wong kabeh padha tumiba ing pangwasaning pati, luwih agung maneh sih-rahmate Gusti Allah sarta peparinge ganjaran kang ngluberi wong kabeh, kang marga saka wong siji, yaiku Gusti Yesus Kristus.

16 καὶ lan G2532 οὐχ mboten G3756 ὡς kados G5613 δι’ lantaran G1223 ἑνὸς satunggal G1520 ἁμαρτήσαντος, ingkang-nggadhahi-dosa, τὸ ganjaran G3588 δώρημα. ganjaranipun. G1434

τὸ pangadilan G3588 μὲν sayektos G3303 γὰρ awit G1063 κρίμα, pangadilanipun, G2917 ἐξ saking G1537 ἑνὸς satunggal G1520 εἰς dhumateng G1519 κατάκριμα; paukuman; G2631

τὸ ganjaran G3588 δὲ nanging G1161 χάρισμα ganjaranipun G5486 ἐκ saking G1537 πολλῶν kathah G4183 παραπτωμάτων, panerak, G3900 εἰς dhumateng G1519 δικαίωμα. pambenaran. G1345

Lan peparinge sih-rahmat iku ora timbang karo dosane wong siji. Awit karampunganing pangadilan tumrap panerake wong siji iku nekakake paukuman, nanging peparinge ganjaran sih-rahmat marga saka panerak kang akeh iku nekakake karampungan kang mbenerake.

17 εἰ menawi G1487 γὰρ, awit, G1063 τῷ lantaran G3588 τοῦ saking G3588 ἑνὸς satunggal G1520 παραπτώματι, panerakipun, G3900 ὁ pati G3588 θάνατος pati G2288 ἐβασίλευσεν jumenengan G0936

διὰ lantaran G1223 τοῦ satunggal G3588 ἑνός, satunggalipun, G1520 πολλῷ langkung-langkung G4183 μᾶλλον sanget G3123 οἱ ingkang G3588 τὴν nampeni G3588 περισσείαν kelimpahan G4050

τῆς saking G3588 χάριτος, sih-rahmat, G5485 καὶ lan G2532 τῆς saking G3588 δωρεᾶς ganjaran G1431 τῆς saking G3588 δικαιοσύνης kaadilan G1343 λαμβάνοντες, nampani, G2983 ἐν wonten-ing G1722

ζωῇ gesang G2222 βασιλεύσουσιν, badhé-jumenengan, G0936 διὰ lantaran G1223 τοῦ satunggal G3588 ἑνὸς, satunggalipun, G1520 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ. Kristus. G5547

Sabab, yen marga saka panerake wong siji, si pati wus masesa marga saka wong siji iku, mendahane maneh wong kang wus padha nampani kaluberaning sih-rahmat sarta ganjaran kabeneran, mesthi bakal urip lan masesa marga dening wong siji, yaiku Gusti Yesus Kristus.

18 Ἄρα Mila G0686 οὖν, punika, G3767 ὡς kados G5613 δι’ lantaran G1223 ἑνὸς satunggal G1520 παραπτώματος, panerakipun, G3900 εἰς dhumateng G1519 πάντας sedaya G3956

ἀνθρώπους manungsa G0444 εἰς dhumateng G1519 κατάκριμα, paukuman, G2631 οὕτως makaten G3779 καὶ ugi G2532 δι’ lantaran G1223 ἑνὸς satunggal G1520 δικαιώματος, pambenaranipun, G1345

εἰς dhumateng G1519 πάντας sedaya G3956 ἀνθρώπους manungsa G0444 εἰς dhumateng G1519 δικαίωσιν pambenaran G1347 ζωῆς. gesang. G2222

Dadine padha kaya panerak siji nekakake paukuman marang wong kabeh, mangkono uga tumindaking kabeneran siji, njalari wong kabeh padha kabenerake dadi lan uripe.

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου,
kados awit lantaran saking mboten-manutipun saking satunggal manungsa,
G5618 G1063 G1223 G3588 G3876 G3588 G1520 G0444

ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς
tiyang-dosa dipundadosaken kathah kathahipun, makaten ugi lantaran saking
G0268 G2525 G3588 G4183 G3779 G2532 G1223 G3588

ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς, δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ
pambangun-turutipun saking satunggal, tiyang-leres badhé-dipundadosaken kathah
G5218 G3588 G1520 G1342 G2525 G3588

πολλοί.
kathahipun.
G4183

Dadi padha kaya pambangkange wong siji mau njalari wong kabeh dadi wong dosa, mangkono uga marga saka pambangun-turute wong siji kabeh wong banjur padha dadi wong kang bener.

20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα;
angger-angger nanging mlebet, supados saya-kathah panerak panerakipun;
G3551 G1161 G3922 G2443 G4121 G3588 G3900

οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ
nanging-pundi nanging saya-kathah dosa dosa, saya-langkung-kathah sih-rahmat
G3757 G1161 G4121 G3588 G0266 G5248 G3588

χάρις,
sih-rahmat,
G5485

Nanging angger-anggering Toret tumuli kawuwuhake, supaya panerak dadi saya akeh, dene ing ngendi kang dosane wuwuh akeh, ing kono sih-rahmat dadi saya luber,

21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως
supados kados jumenengan dosa dosa wonten-ing ing pati, makaten
G2443 G5618 G0936 G3588 G0266 G1722 G3588 G2288 G3779

καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν
ugi sih-rahmat sih-rahmat jumenengan lantaran kaadilan, dhumateng gesang
G2532 G3588 G5485 G0936 G1223 G1343 G1519 G2222

αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
langgeng, lantaran Yésus Kristus Gusti Gustinipun kita.
G0166 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

supaya padha kaya si dosa wus nguwasani ing alam pati, mangkono uga sih-rahmat iya bakal masesa marga saka kabeneran kang njalari urip langgeng, marga dening Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.

Chapter 6

1 Τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ
Punapa mila kita-badhé-ngandika? kita-tep-tepi wonten-ing dosa, supados sih-rahmat
G5101 G3767 G2046 G1961 G3588 G0266 G2443 G3588

χάρις πλεονάσῃ?
sih-rahmat saya-kathah?
G5485 G4121

Yen mangkono, apa ta sing bakal kita gunem? Apa kita kepareng padha ndlarung ing sajroning dosa, supaya wuwuha gedhene sih-rahmat?

2	μὴ	γένοιτο!	οἵτινες	ἀπεθάνομεν	τῇ	ἁμαρτίᾳ,	πῶς
	mboten!	mboten-babar-pisan!	kita-ingkang	pejah	dhumateng	dosa,	kados-pundi
	G3361	G1096	G3748	G0599	G3588	G0266	G4459

ἔτι	ζήσομεν	ἐν	αὐτῇ?
taksih	badhé-gesang	wonten-ing	punika?
G2089	G2198	G1722	G0846

Babar pisan ora! Kita rak wis mati tumraping dosa, kapriye anggon kita isih padha bisa urip ing sajroning dosa mau?

3	ἢ	ἀγνοεῖτε		ὅτι,	ὅσοι	ἐβαπτίσθημεν	εἰς
	utawi	panjenengan-mboten-mangertos		bilih,	kita-sedaya-ingkang	dipunbaptis	dhumateng
	G2228	G0050		G3754	G3745	G0907	G1519

Χριστὸν	Ἰησοῦν,	εἰς	τὸν	θάνατον	αὐτοῦ	ἐβαπτίσθημεν?
Kristus	Yésus,	dhumateng	sédanipun	sédanipun	Panjenenganipun	dipunbaptis?
G5547	G2424	G1519	G3588	G2288	G0846	G0907

Apa kowe padha ora sumurup, yen kita kang wus padha kabaptis ana ing Sang Kristus, iku ateges wus padha kabaptis ana ing sedane?

4	συνετάφημεν	οὖν	αὐτῷ,	διὰ	τοῦ	βαπτίσματος
	kita-dipunkubur-sareng	mila	kaliyan-Panjenenganipun,	lantaran	baptisan	baptisan
	G4916	G3767	G0846	G1223	G3588	G0908

εἰς	τὸν	θάνατον,	ἵνα	ὥσπερ	ἠγέρθη	Χριστὸς	ἐκ	
dhumateng	pati	pati,	supados	kados	dipunwungu-aken	Kristus	saking	
G1519	G3588	G2288	G2443	G5618	G1453	G5547	G1537	

νεκρῶν,	διὰ	τῆς	δόξης	τοῦ	Πατρός,	οὕτως	καὶ	ἡμεῖς
tiyang-pejah,	lantaran	kamulyan	kamulyaning	saking	Sang-Rama,	makaten	ugi	kita
G3498	G1223	G3588	G1391	G3588	G3962	G3779	G2532	G1473

ἐν	καινότητι	ζωῆς	περιπατήσωμεν.
wonten-ing	anyaring	gesang	lumampah.
G1722	G2538	G2222	G4043

Dadi kita wus padha ndherek kakubur kalawan Panjenengane, sarana baptis ing pati mau, supaya padha kayadene Sang Kristus wus kawungokake saka ing antarane wong mati dening kamulyaning Sang Rama, mangkono uga kita bakal urip ana ing sajroning urip kang anyar.

5	εἰ	γὰρ	σύμφυτοι	γεγόναμεν	τῷ	ὁμοιώματι	τοῦ	θανάτου
	menawi	awit	dados-satunggal	kita-dados	kaliyan	rupaning	saking	sédanipun
	G1487	G1063	G4854	G1096	G3588	G3667	G3588	G2288

αὐτοῦ,	ἀλλὰ	καὶ	τῆς	ἀναστάσεως	ἐσόμεθα;	
Panjenenganipun,	ugi	ugi	saking	wungunipun	kita-badhé;	
G0846	G0235	G2532	G3588	G0386	G1510	

Sabab yen kita wus padha nunggal kalawan apa kang padha karo sedane, kita iya bakal padha nunggal kalawan apa kang padha karo wungune.

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη,
punika kita-mangertos, bilih kang lawas kita manungsa dipunsalib-sareng,
G3778 G1097 G3754 G3588 G3820 G1473 G0444 G4957

ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι
supados dipunsirnakaken badan badaning saking dosa, supados mboten-malih
G2443 G2673 G3588 G4983 G3588 G0266 G3588 G3371

δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ.
dados-abdi kita dhumateng dosa.
G1398 G1473 G3588 G0266

Amarga kita padha sumurup yen kamanungsan kita kang lawas iku wus ndherek sinalib, supaya awak kita dununging dosa kita iki sirna panguwasane, lan kita padha ora ngawula marang dosa maneh.

7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
ingkang awit pejah, dipunbebasaken saking dosa dosa.
G3588 G1063 G0599 G1344 G0575 G3588 G0266

Sabab, sapa sing wis mati, iku wus luwar saka ing dosa.

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ
menawi nanging kita-pejah kaliyan Kristus, kita-pitados bilih ugi
G1487 G1161 G0599 G4862 G5547 G4100 G3754 G2532

συζήσομεν αὐτῷ,
badhé-gesang-sareng kaliyan-Panjenenganipun,
G4800 G0846

Dadi yen kita wus padha ndherek kalawan Sang Kristus kita padha pracaya yen iya bakal padha urip kalawan Panjenengane uga.

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι
mangertos bilih Kristus, dipunwungu-aken saking tiyang-pejah, mboten-malih
G1492 G3754 G5547 G1453 G1537 G3498 G3765

ἀποθνῄσκει; θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
séda; pati Panjenenganipun mboten-malih nguwaosi.
G0599 G2288 G0846 G3765 G2961

Amarga kita padha sumurup, yen Sang Kristus sawuse kawungokake saka ing antarane wong mati, ora seda maneh: si pati wis ora nguwasani Panjenengane maneh.

10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν
ingkang awit Panjenenganipun-séda, dhumateng dosa Panjenenganipun-séda
G3739 G1063 G0599 G3588 G0266 G0599

ἐφάπαξ; ὃ δὲ ζῇ, ζῇ
sapisan-kanggé-salaminipun; ingkang nanging Panjenenganipun-gesang, Panjenenganipun-gesang
G2178 G3739 G1161 G2198 G2198

τῷ Θεῷ.
kanggé Gusti Allah.
G3588 G2316

Awit sedane iku, seda tumrap ing dosa, mung sapisan kanggo salawase; lan gesange iku gesang lumados marang Gusti Allah.

11	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	λογίζεσθε	ἑαυτοὺς	εἶναι	νεκροὺς	
	makaten	ugi	panjenengan,	panjenengan-anggep	panjenengan-piyambak	dados	pejah	
	G3779	G2532	G4771	G3049	G1438	G1510	G3498	

μὲν	τῇ	ἁμαρτίᾳ,	ζῶντας	δὲ	τῷ	Θεῷ,	ἐν	Χριστῷ
sayektos	dhumateng	dosa,	gesang	nanging	kanggé	Gusti Allah,	wonten-ing	Kristus
G3303	G3588	G0266	G2198	G1161	G3588	G2316	G1722	G5547

Ἰησοῦ.
Yésus.
G2424

Samono uga anggonmu mawas iya mangkenea: kowe wus padha mati tumraping dosa, nanging kowe padha urip lumados marang Gusti Allah ana ing Sang Kristus Yesus.

12	Μὴ	οὖν	βασιλευέτω	ἡ	ἁμαρτία	ἐν	τῷ	θνητῷ	ὑμῶν
	Sampun	mila	jumenengan	dosa	dosa	wonten-ing	ing	ingkang-pejah	panjenengan
	G3361	G3767	G0936	G3588	G0266	G1722	G3588	G2349	G4771

σώματι,	εἰς	τὸ	ὑπακούειν	ταῖς	ἐπιθυμίαις	αὐτοῦ.	
badan,	supados	panjenengan	manut	dhumateng	pepenginan	piyambakipun.	
G4983	G1519	G3588	G5219	G3588	G1939	G0846	

Mulane si dosa aja nganti nguwasani badanu kang kena ing pati iku maneh, supaya kowe aja nganti nuruti pepenginane maneh.

13	μηδὲ	παριστάνετε	τὰ	μέλη	ὑμῶν,	ὅπλα
	sampun-ugi	panjenengan-nyerahaken	gegelitan	gegelitanipun	panjenengan,	gegaman
	G3366	G3936	G3588	G3196	G4771	G3696

ἀδικίας	τῇ	ἁμαρτίᾳ,	ἀλλὰ	παραστήσατε	ἑαυτοὺς			
kalepatan	dhumateng	dosa,	nanging	panjenengan-serahaken	panjenengan-piyambak			
G0093	G3588	G0266	G0235	G3936	G1438			
τῷ	Θεῷ,	ὡσεὶ	ἐκ	νεκρῶν	ζῶντας,	καὶ	τὰ	μέλη
dhumateng	Gusti Allah,	kados	saking	tiyang-pejah	gesang,	lan	gegelitan	gegelitanipun
G3588	G2316	G5616	G1537	G3498	G2198	G2532	G3588	G3196

ὑμῶν,	ὅπλα	δικαιοσύνης	τῷ	Θεῷ.	
panjenengan,	gegaman	kaadilan	dhumateng	Gusti Allah.	
G4771	G3696	G1343	G3588	G2316	

Sarta kowe aja masrahake gegelitaning badanmu marang si dosa kanggo gegamaning duraka, nanging badanmu saosna marang Gusti Allah, kaya wong kang maune mati, nanging saiki urip. Sarta gegelitaning badanmu iku saosna marang Gusti Allah, minangka gegamaning kabeneran.

14	ἁμαρτία	γὰρ	ὑμῶν	οὐ	κυριεύσει,	οὐ	γάρ	ἐστε
	dosa	awit	panjenengan	mboten	nguwaosi,	mboten	awit	panjenengan
	G0266	G1063	G4771	G3756	G2961	G3756	G1063	G1510

ὑπὸ	νόμον,	ἀλλὰ	ὑπὸ	χάριν.	
wonten-ing-sangandhapipun	angger-angger,	nanging	wonten-ing-sangandhapipun	sih-rahmat.	
G5259	G3551	G0235	G5259	G5485	

Sabab si dosa ora bakal nguwasani kowe maneh, marga kowe padha ora kawengku ing angger-anggering Toret, nanging kawengku ing sih-rahmat.

15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ
Punapa mila? kita-nindakaken-dosa amargi mboten kita wonten-ing-sangandhapipun
G5101 G3767 G0264 G3754 G3756 G1510 G5259

νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν? μὴ γένοιτο!
angger-angger, nanging wonten-ing-sangandhapipun sih-rahmat? mboten! mboten-babar-pisan!
G3551 G0235 G5259 G5485 G3361 G1096

Tumuli kapriye? Apa kita banjur padha nglakoni dosa marga ora kawengku ing angger-anggering Toret, ananging kawengku ing sih-rahmat? Babar pisan ora!

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε
mboten panjenengan-mangertos bilih dhumateng-sinten panjenengan-nyerahaken
G3756 G1492 G3754 G3739 G3936

ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε
panjenengan-piyambak, abdi kanggé pambangun-turut, abdi panjenengan
G1438 G1401 G1519 G5218 G1401 G1510

ᾧ ὑπακούετε -- ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ
dhumateng-ingkang panjenengan-manut- kadosta dosa dhumateng pati, utawi
G3739 G5219 G2273 G0266 G1519 G2288 G2228

ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην?
pambangun-turut dhumateng kaadilan?
G5218 G1519 G1343

Apa kowe padha ora sumurup, manawa masrahake awakmu marang sawijining wong dadi abdi kang mituhu iku, ateges kowe dadi bature wong iku, sing kudu kokpituhu, embuh ing bab dosa kang nggendeng kowe marang pati, embuh pamituhu kang nuntun kowe marang kabeneran?

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς
sih-rahmat nanging dhumateng Gusti Allah, bilih panjenengan-punika abdi saking
G5485 G1161 G3588 G2316 G3754 G1510 G1401 G3588

ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας, εἰς ὃν
dosa, panjenengan-manut nanging saking manah, dhumateng ingkang
G0266 G5219 G1161 G1537 G2588 G1519 G3739

παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
panjenengan-dipunserahaken wujuding piwulang.
G3860 G5179 G1322

Nanging sokur marang Gusti Allah! Ing maune kowe iku dadi bature si dosa, nanging ing saiki kanthi gumolonging atimu kowe wus padha mituhu marang piwulang kang kaluntakake marang kowe.

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ
dipunbebasaken nanging saking dosa dosa, panjenengan-dados-abdi dhumateng
G1659 G1161 G0575 G3588 G0266 G1402 G3588

δικαιοσύνῃ.
kaadilan.
G1343

Kowe wis padha kaluwaran saka ing dosa lan dadi abdining kabeneran.

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν.
kados-manungsa kula-ngandika, amargi saking ringkih saking daging panjenengan.
G0442 G3004 G1223 G3588 G0769 G3588 G4561 G4771

ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα
kados awit panjenengan-nyerahaken gegelitan gegelitanipun panjenengan abdi
G5618 G1063 G3936 G3588 G3196 G4771 G1401

τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν,
dhumateng reregeding, lan dhumateng duraka dhumateng durakaning duraka,
G3588 G0167 G2532 G3588 G0458 G1519 G3588 G0458

οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα
makaten sapunika panjenengan-serahaken gegelitan gegelitanipun panjenengan, abdi
G3779 G3568 G3936 G3588 G3196 G4771 G1401

τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
dhumateng kaadilan dhumateng kasucèn.
G3588 G1343 G1519 G0038

Bab iki dakpituturake cara manungsa awit saka karingkihanmu. Sabab kayadene kowe wus masrahake gegelitaning badanmu dadi baturing rereged lan duraka tumuju marang duraka, mangkono uga kowe saiki kudu masrahake gegelitaning badanmu dadi abdining kabeneran kang tumuju ing kasucen.

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε
nalika awit abdi panjenengan-punika saking dosa, bebas panjenengan-punika
G3753 G1063 G1401 G1510 G3588 G0266 G1658 G1510

τῇ δικαιοσύνῃ.
saking kaadilan.
G3588 G1343

Sabab nalika kowe padha dadi kawulaning dosa, kowe padha ora kawengku ing kabeneran.

21 τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε, ἐφ’ οἷς νῦν
punapa mila woh panjenengan-nggadhahi lajeng, saking ingkang sapunika
G5101 G3767 G2590 G2192 G5119 G1909 G3739 G3568

ἐπαισχύνεσθε? τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
panjenengan-isin? wekasan awit wekasanipun punika pati.
G1870 G3588 G1063 G5056 G1565 G2288

Lan apa oleh-olehanmu? Kabeh iku njalari kowe saiki banjur padha rumangsa isin amarga wekasane iku pati.

22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες
nanging-sapunika nanging, dipunbebasaken saking dosa dosa, dados-abdi
G3570 G1161 G1659 G0575 G3588 G0266 G1402

δὲ τῷ Θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν
nanging dhumateng Gusti Allah, panjenengan-nggadhahi woh wohipun panjenengan
G1161 G3588 G2316 G2192 G3588 G2590 G4771

εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
dhumateng kasucèn; wekasan nanging wekasanipun gesang langgeng.
G1519 G0038 G3588 G1161 G5056 G2222 G0166

Nanging saiki bareng kowe wus padha kauwalake saka ing dosa lan bareng kowe wus padha dadi abdining Allah, kowe padha ngundhuh woh kang nuntun kowe marang kasucen sarta wekasane iku urip kang langgeng.

23	τὰ	γὰρ	ὀψώνια	τῆς	ἁμαρτίας	θάνατος;	τὸ	δὲ	χάρισμα
	upah	awit	upahipun	saking	dosa	pati;	ganjaran	nanging	ganjaranipun
	G3588	G1063	G3800	G3588	G0266	G2288	G3588	G1161	G5486

τοῦ	Θεοῦ,	ζωὴ	αἰώνιος	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν.
saking	Gusti Allah,	gesang	langgeng	wonten-ing	Kristus	Yésus,	Gusti	Gustinipun	kita.
G3588	G2316	G2222	G0166	G1722	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

Awit pituwase dosa iku pati, balik sih-peparinge Gusti Allah iku urip langgeng ana ing Sang Kristus Yesus, Gusti kita.

Chapter 7

1	Ἢ	ἀγνοεῖτε,			ἀδελφοί,	γινώσκουσιν	γὰρ		
	Utawi	panjenengan-mboten-mangertos,			para-sadhèrek,	ingkang-mangertos	awit		
	G2228	G0050			G0080	G1097	G1063		

νόμον	λαλῶ,	ὅτι	ὁ	νόμος	κυριεύει	τοῦ	ἀνθρώπου	
angger-angger	kula-cariyos,	bilih	angger-angger	angger-angger	nguwaosi	saking	manungsa	
G3551	G2980	G3754	G3588	G3551	G2961	G3588	G0444	

ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ζῇ?
sasampènipun	sauntara	wekdal	piyambakipun-gesang?
G1909	G3745	G5550	G2198

Para sadulur, apa kowe padha ora sumurup, -- awit aku pitutur marang kang padha paham ing bab angger-angger, -- yen ta angger-angger iku anggone mengku wong ing sajege urip?

2	ἡ	γὰρ	ὕπανδρος	γυνὴ,	τῷ	ζῶντι	ἀνδρὶ	δέδεται	
	èstri	awit	ingkang-ngagem-garwa	èstri,	dhumateng	ingkang-gesang	garwa	kabotan	
	G3588	G1063	G5220	G1135	G3588	G2198	G0435	G1210	

νόμῳ;	ἐὰν	δὲ	ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	κατήργηται		
déning-angger-angger;	menawi	nanging	pejah	garwanipun	garwa,	dipunbebasaken		
G3551	G1437	G1161	G0599	G3588	G0435	G2673		

ἀπὸ	τοῦ	νόμου	τοῦ	ἀνδρός.	
saking	angger-angger	angger-angger	saking	garwa.	
G0575	G3588	G3551	G3588	G0435	

Sabab wong wadon iku kecencang ing angger-angger marang sing lanang, sasuwene sing lanang iku isih urip, nanging manawa sing lanang wis mati, wong wadon mau uwal saka ing angger-angger kang nancang mau.

3	ἄρα	οὖν,	ζῶντος	τοῦ	ἀνδρὸς,	μοιχαλὶς	χρηματίσει,	ἐὰν	
	mila	mila,	taksih-gesang	garwanipun	garwa,	jaka-bolong	dipunsebat,	menawi	
	G0686	G3767	G2198	G3588	G0435	G3428	G5537	G1437	

γένηται	ἀνδρὶ	ἑτέρῳ;	ἐὰν	δὲ	ἀποθάνῃ	ὁ	ἀνήρ,	
dados	dhumateng-garwa	sanès;	menawi	nanging	pejah	garwanipun	garwa,	
G1096	G0435	G2087	G1437	G1161	G0599	G3588	G0435	

ἐλευθέρα	ἐστὶν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου;	τοῦ	μὴ	εἶναι	
bebas	piyambakipun	saking	angger-angger	angger-angger;	supados	mboten	dados	
G1658	G1510	G0575	G3588	G3551	G3588	G3361	G1510	

αὐτὴν	μοιχαλίδα,	γενομένην	ἀνδρὶ	ἑτέρῳ.	
piyambakipun	jaka-bolong,	dados	dhumateng-garwa	sanès.	
G0846	G3428	G1096	G0435	G2087	

Dadi yen gelem diepek bojo wong lanang liyane sajrone kang lanang isih urip, wong wadon mau diarani laku bedhang. Nanging manawa kang lanang wus mati, wong wadon mau wus uwal saka angger-angger, satemah manawa diepek bojo wong lanang liya, ora diarani laku bedhang.

4	ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	καὶ	ὑμεῖς	ἐθανατώθητε	τῷ	νόμῳ,	
	mila,	para-sadhèrek	kula,	ugi	panjenengan	dipunpatekaken	dhumateng	angger-angger,	
	G5620	G0080	G1473	G2532	G4771	G2289	G3588	G3551	

διὰ	τοῦ	σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	τὸ	γενέσθαι	ὑμᾶς
lantaran	sarta	sartanipun	saking	Kristus,	supados	panjenengan	dados	panjenengan
G1223	G3588	G4983	G3588	G5547	G1519	G3588	G1096	G4771

ἑτέρῳ,	τῷ	ἐκ	νεκρῶν	ἐγερθέντι,	ἵνα
dhumateng-sanès,	dhumateng-ingkang	saking	tiyang-pejah	dipunwungu-aken,	supados
G2087	G3588	G1537	G3498	G1453	G2443

καρποφορήσωμεν	τῷ	Θεῷ.
kita-woh	kanggé	Gusti Allah.
G2592	G3588	G2316

Yen mangkono, para sadulurku, kowe iya wis padha mati tumrap ing angger-anggering Toret, jalaran saka sarirane Sang Kristus, supaya kowe dadia kagunganing liyan, yaiku kagungane Panjenengane, kang wus kawungokake saka ing antarane wong mati, amrih kita padha metokna woh, sumaos kagem Gusti Allah.

5	ὅτε	γὰρ	ἦμεν	ἐν	τῇ	σαρκί,	τὰ	παθήματα	τῶν
	nalika	awit	kita-punika	wonten-ing	ing	daging,	hawa-nepsu	hawa-nepsunipun	saking
	G3753	G1063	G1510	G1722	G3588	G4561	G3588	G3804	G3588

ἁμαρτιῶν,	τὰ	διὰ	τοῦ	νόμου,	ἐνηργεῖτο	ἐν	τοῖς
dosa,	ingkang	lantaran	angger-angger	angger-angger,	makarya	wonten-ing	ing
G0266	G3588	G1223	G3588	G3551	G1754	G1722	G3588

μέλεσιν	ἡμῶν,	εἰς	τὸ	καρποφορῆσαι	τῷ	θανάτῳ;
gegelitan	kita,	supados	woh	woh	kanggé	pati;
G3196	G1473	G1519	G3588	G2592	G3588	G2288

Awit nalika kita isih padha urip ana ing daging, hawa-nepsuning dosa kang kagugah dening angger-anggering Toret, iku ndayani ana ing gegelitaning badan kita, satemah kita padha metokake woh kanggo si pati,

6	νυνὶ	δὲ	κατηργήθημεν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου,		
	nanging-sapunika	nanging	kita-dipunbebasaken	saking	angger-angger	angger-angger,		
	G3570	G1161	G2673	G0575	G3588	G3551		

ἀποθανόντες	ἐν	ᾧ	κατειχόμεθα,	ὥστε	δουλεύειν	ἡμᾶς	ἐν
pejah	dhumateng	ingkang	kita-dipuncekel,	supados	kita-ngladosi	kita	wonten-ing
G0599	G1722	G3739	G2722	G5620	G1398	G1473	G1722

καινότητι	πνεύματος,	καὶ	οὐ	παλαιότητι	γράμματος.	
anyaring	Roh,	lan	mboten	lawasing	aksara.	
G2538	G4151	G2532	G3756	G3821	G1121	

ananging saiki kita wus kauwalake saka ing angger-anggering Toret, awit kita wus padha mati tumrap kang maune ngunjara kita, satemah saiki kita leladi ana ing kaanan kang anyar, manut ing Roh, ora ana ing kaanan lawas manut ing sastrane angger-anggering Toret.

7 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὁ νόμος ἁμαρτία? μὴ
Punapa mila kita-badhé-ngandika? angger-angger angger-angger dosa? mboten!
G5101 G3767 G2046 G3588 G3551 G0266 G3361

γένοιτο! ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων, εἰ μὴ
mboten-babar-pisan! nanging dosa dosa mboten kula-sumerep, kajawi mboten
G1096 G0235 G3588 G0266 G3756 G1097 G1487 G3361

διὰ νόμου; τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν, οὐκ ᾔδειν,
lantaran angger-angger; pepenginan ugi awit pepenginanipun, mboten kula-sumerep,
G1223 G3551 G3588 G5037 G1063 G1939 G3756 G1492

εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις.
kajawi mboten angger-angger angger-angger ngandika, Sampun melik.
G1487 G3361 G3588 G3551 G3004 G3756 G1937

Yen mangkono apa sing arep kita gunem? Angger-anggering Toret iku apa dosa? Babar pisan ora! Malah marga saka angger-anggering Toret iku aku nyumurupi dosa. Aku mangsa ngretia bab kamelikan yen angger-anggering Toret ora dhawuh: “Sira aja melik!”

8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία, διὰ τῆς ἐντολῆς,
kesempatan nanging njupuk dosa dosa, lantaran prentah prentahipun,
G0874 G1161 G2983 G3588 G0266 G1223 G3588 G1785

κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν; χωρὶς γὰρ νόμου, ἁμαρτία
nuwuhaken wonten-ing kula sedaya pepenginan; tanpa awit angger-angger, dosa
G2716 G1722 G1473 G3956 G1939 G5565 G1063 G3551 G0266

νεκρά.
pejah.
G3498

Nanging marga saka pepakon mau, dosa oleh jalaran kanggo nenangi sarupaning kamelikan ana ing aku, sabab tanpa angger-anggering Toret, dosa iku mati.

9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ; ἐλθούσης δὲ τῆς
kula nanging gesang tanpa angger-angger rumiyin; rawuh nanging prentah
G1473 G1161 G2198 G5565 G3551 G4218 G2064 G1161 G3588

ἐντολῆς, ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον.
prentahipun, dosa dosa gesang-malih, kula nanging pejah.
G1785 G3588 G0266 G0326 G1473 G1161 G0599

Ing maune aku iki urip tanpa angger-anggering Toret, nanging satekane pepakon mau, dosa wiwit urip,

10 καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ, ἡ εἰς ζωὴν, αὕτη
lan kapanggih dhumateng-kula prentah prentahipun, ingkang kanggé gesang, punika
G2532 G2147 G1473 G3588 G1785 G3588 G1519 G2222 G3778

εἰς θάνατον.
kanggé pati.
G1519 G2288

balik aku mati. Sarta pepakon kang mesthine nuntun marang urip, nanging tumraping aku malah dadi jalaraning pati.

11 ἡ γὰρ ἁμαρτία, ἀφορμὴν λαβοῦσα, διὰ τῆς ἐντολῆς, ἐξηπάτησέν
dosa awit dosa, kesempatan njupuk, lantaran prentah prentahipun, ngapusi
G3588 G1063 G0266 G0874 G2983 G1223 G3588 G1785 G1818

με, καὶ δι’ αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
kula, lan lantaran punika mejahi.
G1473 G2532 G1223 G0846 G0615

Awit saka ananing pepakon iku, dosa oleh jalaran nasarake aku, lan marga saka pepakon iku mau si dosa mateni aku.

12	ὥστε	ὁ	μὲν	νόμος	ἅγιος,	καὶ	ἡ	ἐντολὴ	ἁγία,
	mila	angger-angger	sayektos	angger-angger	suci,	lan	prentah	prentahipun	suci,
	G5620	G3588	G3303	G3551	G0040	G2532	G3588	G1785	G0040

καὶ	δικαία,	καὶ	ἀγαθή.
lan	adil,	lan	sae.
G2532	G1342	G2532	G0018

Dadi angger-anggering Toret iku suci, lan pepakon iku iya suci, bener lan becik.

13	Τὸ	οὖν	ἀγαθὸν,	ἐμοὶ	ἐγένετο	θάνατος?	μὴ	γένοιτο!
	Ingkang	mila	sae,	dhumateng-kula	dados	pati?	mboten!	mboten-babar-pisan!
	G3588	G3767	G0018	G1473	G1096	G2288	G3361	G1096

ἀλλὰ	ἡ	ἁμαρτία,	ἵνα	φανῇ	ἁμαρτία,	διὰ	τοῦ	ἀγαθοῦ
nanging	dosa	dosa,	supados	ketingal	dosa,	lantaran	ingkang	sae
G0235	G3588	G0266	G2443	G5316	G0266	G1223	G3588	G0018

μοι,	κατεργαζομένη	θάνατον;	ἵνα	γένηται	καθ’	ὑπερβολὴν	
dhumateng-kula,	nuwuhaken	pati;	supados	dados	sanget	sanget	
G1473	G2716	G2288	G2443	G1096	G2596	G5236	

ἁμαρτωλὸς,	ἡ	ἁμαρτία	διὰ	τῆς	ἐντολῆς.
dosa,	dosa	dosa	lantaran	prentah	prentahipun.
G0268	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785

Yen mangkono, apa bab kang becik iku dadi jalaraning patiku? Babar pisan ora! Nanging amrih tetelaa yen iku mau si dosa, dosa iku migunakake bab kang becik kanggo nekakake patiku, satemah marga saka pepakon mau, banjur saya luwih cetha maneh wujude si dosa.

14	οἴδαμεν	γὰρ	ὅτι	ὁ	νόμος	πνευματικός	ἐστιν;	ἐγὼ
	kita-mangertos	awit	bilih	angger-angger	angger-angger	rohani	punika;	kula
	G1492	G1063	G3754	G3588	G3551	G4152	G1510	G1473

δὲ	σάρκινός	εἰμι,	πεπραμένος	ὑπὸ		τὴν	ἁμαρτίαν.
nanging	daging	kula-punika,	dipunsade	wonten-ing-sangandhapipun		dosa	dosa.
G1161	G4560	G1510	G4097	G5259		G3588	G0266

Sabab kita sumurup, manawa angger-anggering Toret iku awatak kasukman, nanging aku iki awatak kadagingan, kaedol dadi budhake si dosa.

15	ὃ	γὰρ	κατεργάζομαι,	οὐ	γινώσκω;	οὐ	γὰρ	ὃ	
	ingkang	awit	kula-tindakaken,	mboten	kula-mangertos;	mboten	awit	ingkang	
	G3739	G1063	G2716	G3756	G1097	G3756	G1063	G3739	

θέλω,	τοῦτο	πράσσω;	ἀλλ’	ὃ	μισῶ,	τοῦτο	ποιῶ.	
kula-kepéngin,	punika	kula-tindakaken;	nanging	ingkang	kula-sengit,	punika	kula-tindakaken.	
G2309	G3778	G4238	G0235	G3739	G3404	G3778	G4160	

Sabab apa bae kang daklakoni iku, aku dhewe ora sumurup. Ujer apa kang daklakoni iku mau dudu bab kang dakkarepake; nanging apa kang daksengiti, iku kang daklakoni.

16	εἰ	δὲ	ὃ	οὐ	θέλω,	τοῦτο	ποιῶ,	σύμφημι
	menawi	nanging	ingkang	mboten	kula-kepéngin,	punika	kula-tindakaken,	kula-sarujuk
	G1487	G1161	G3739	G3756	G2309	G3778	G4160	G4852

τῷ	νόμῳ,	ὅτι	καλός.	
kaliyan	angger-angger,	bilih	sae.	
G3588	G3551	G3754	G2570	

Dadi manawa aku nglakoni bab kang ora dakkarepake iku, ateges aku ngakoni yen angger-anggering Toret iku becik.

17	νυνὶ	δὲ,	οὐκέτι	ἐγὼ	κατεργάζομαι	αὐτὸ;	ἀλλὰ	ἡ	
	nanging-sapunika	nanging,	mboten-malih	kula	nindakaken	punika;	nanging	dosa	
	G3570	G1161	G3765	G1473	G2716	G0846	G0235	G3588	

οἰκοῦσα	ἐν	ἐμοὶ	ἁμαρτία.	
ingkang-dumunung	wonten-ing	kula	dosa.	
G3611	G1722	G1473	G0266	

Manawa mangkono dudu aku maneh kang nglakoni, ananging si dosa kang dumunung ana ing atiku.

18	οἶδα	γὰρ	ὅτι	οὐκ	οἰκεῖ	ἐν	ἐμοί,	τοῦτ’	ἔστιν
	kula-mangertos	awit	bilih	mboten	dumunung	wonten-ing	kula,	inggih-punika	punika
	G1492	G1063	G3754	G3756	G3611	G1722	G1473	G3778	G1510

ἐν	τῇ	σαρκί	μου --	ἀγαθόν --	τὸ	γὰρ	θέλειν	παράκειταί
wonten-ing	ing	daging	kula-	sae-	kepéngin	awit	kepéngin	wonten
G1722	G3588	G4561	G1473	G0018	G3588	G1063	G2309	G3873

μοι,	τὸ	δὲ	κατεργάζεσθαι	τὸ	καλὸν,	οὔ.	
dhumateng-kula,	nindakaken	nanging	nindakaken	sae	sae,	mboten.	
G1473	G3588	G1161	G2716	G3588	G2570	G3756	

Sabab aku sumurup, yen aku iki, yaiku dagingku, ora kadunungan bab kang becik. Sabab karep iku pancen ana ing aku, nanging dudu bab nglakoni apa kang becik.

19	οὐ	γὰρ	ὃ	θέλω,	ποιῶ	ἀγαθόν;	ἀλλὰ	ὃ	οὐ
	mboten	awit	ingkang	kula-kepéngin,	kula-tindakaken	sae;	nanging	ingkang	mboten
	G3756	G1063	G3739	G2309	G4160	G0018	G0235	G3739	G3756

θέλω	κακὸν,	τοῦτο	πράσσω.
kula-kepéngin	awon,	punika	kula-tindakaken.
G2309	G2556	G3778	G4238

Sabab kang daklakoni iku dudu bab kang dakkarepake, yaiku bab kang becik, nanging kang daklakoni iku bab kang ala, dudu kang dakkarepake.

20	εἰ	δὲ	ὃ	οὐ	θέλω,	ἐγὼ	τοῦτο	ποιῶ,
	menawi	nanging	ingkang	mboten	kula-kepéngin,	kula	punika	kula-tindakaken,
	G1487	G1161	G3739	G3756	G2309	G1473	G3778	G4160

οὐκέτι	ἐγὼ	κατεργάζομαι	αὐτὸ,	ἀλλὰ	ἡ	οἰκοῦσα	ἐν
mboten-malih	kula	nindakaken	punika,	nanging	dosa	ingkang-dumunung	wonten-ing
G3765	G1473	G2716	G0846	G0235	G3588	G3611	G1722

ἐμοὶ	ἁμαρτία.
kula	dosa.
G1473	G0266

Dadi yen aku nglakoni bab kang ora dakkarepake, ateges wis dudu aku maneh kang nglakoni, nanging si dosa kang dumunung ana ing aku.

21	εὑρίσκω	ἄρα	τὸν	νόμον,	τῷ	θέλοντι	ἐμοὶ	
	kula-manggih	mila	angger-angger	angger-angger,	dhumateng-kula	ingkang-kepéngin	kula	
	G2147	G0686	G3588	G3551	G3588	G2309	G1473	

ποιεῖν	τὸ	καλὸν,	ὅτι	ἐμοὶ	τὸ	κακὸν	παράκειται.
nindakaken	sae	sae,	bilih	dhumateng-kula	awon	awon	wonten.
G4160	G3588	G2570	G3754	G1473	G3588	G2556	G3873

Kang iku, aku nemu wewaton mangkene: Manawa aku kepengin nindakake kang becik, kang ala wis cumawis ana ing aku.

22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν
kula-remen awit angger-angger angger-anggeripun saking Gusti Allah, miturut ing
G4913 G1063 G3588 G3551 G3588 G2316 G2596 G3588

ἔσω ἄνθρωπον;
batin manungsa;
G2080 G0444

Sabab sajroning batinku, aku seneng marang angger-anggere Gusti Allah,

23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου,
kula-ningali nanging sanès angger-angger won-ten-ing ing gegelitan kula,
G0991 G1161 G2087 G3551 G1722 G3588 G3196 G1473

ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ
ingkang-nglawan angger-angger angger-anggeripun saking budi kula, lan
G0497 G3588 G3551 G3588 G3563 G1473 G2532

αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας, τῷ ὄντι
nawan kula dhumateng ing angger-angger saking dosa, ingkang wonten
G0163 G1473 G1722 G3588 G3551 G3588 G0266 G3588 G1510

ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
won-ten-ing ing gegelitan kula.
G1722 G3588 G3196 G1473

nanging gegelitaning badanku kadunungan angger-angger liya kang narungi angger-anggering akal-budiku, sarta njalari aku dadi tawananing angger-anggere dosa kang dedunung ana ing gegelitaning badanku.

24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται, ἐκ τοῦ σώματος
Sangsara kula manungsa! sinten kula badhé-ngluwari, saking badan badaning
G5005 G1473 G0444 G5101 G1473 G4506 G1537 G3588 G4983

τοῦ θανάτου τούτου?
saking pati punika?
G3588 G2288 G3778

Wong cilaka aku iki! Sapa kang bakal ngluwari aku saka badan reh-rehane pati iki?

25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου
sih-rahmat nanging dhumateng Gusti Allah, lantaran Yésus Kristus Gusti Gustinipun
G5485 G1161 G3588 G2316 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962

ἡμῶν! ἄρα οὖν, αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῒ δουλεύω
kita! mila mila, kula kula-piyambak, kanthi sayektos budi kula-ngladosi
G1473 G0686 G3767 G0846 G1473 G3588 G3303 G3563 G1398

νόμῳ Θεοῦ; τῇ δὲ σαρκὶ, νόμῳ ἁμαρτίας.
angger-anggeripun Gusti Allah; kanthi nanging daging, angger-anggeripun dosa.
G3551 G2316 G3588 G1161 G4561 G3551 G0266

Aku ngucap sokur marang Gusti Allah, iku marga dening Gusti Yesus Kristus, Gusti kita. (7-26) Dadi kalawan akal-budiku, aku ngawula marang angger-anggere Gusti Allah, nanging kalawan daging ngawula marang angger-anggere si dosa.

Chapter 8

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ
Boten–wonten dados sapunika paukuman dhateng–tiyang ingkang–wonten–ing Sang–Kristus
G3762 G0686 G3568 G2631 G3588 G1722 G5547

Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.
Yesus <boten miturut daging lumampah nanging miturut Roh>
G2424 G3361 G2596 G4561 G4043 G0235 G2596 G4151

Kang iku saiki wis ora ana paukuman maneh tumrap wong kang padha ana ing Sang Kristus Yesus.

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν
Sang amargi angger-angger saking–Sang Roh ingkang–paring gesang wonten–ing
G3588 G1063 G3551 G3588 G4151 G3588 G2222 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ, ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου
Sang–Kristus Yesus sampun–mardikakaken panjenengan saking sang angger-angger
G5547 G2424 G1659 G4771 G0575 G3588 G3551

τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.
ingkang–paring dosa lan saking–sang pejah
G3588 G0266 G2532 G3588 G2288

Sang Roh, kang paring urip, wus ngluwari kowe kabeh ana ing Sang Kristus, saka angger-anggering dosa lan angger-anggering pati.

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει
Sang amargi boten–saged saking–sang angger-angger wonten–ing pundi rumaos–ringkih
G3588 G1063 G0102 G3588 G3551 G1722 G3739 G0770

διὰ τῆς σαρκός, ὁ Θεὸς, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν
amargi sang daging Sang Gusti–Allah Sang Piyambakipun Putra ngutus wonten–ing
G1223 G3588 G4561 G3588 G2316 G3588 G1438 G5207 G3992 G1722

ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας, καὶ περὶ ἁμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν
warni daging dosa lan kangge dosa ngukum sang dosa
G3667 G4561 G0266 G2532 G4012 G0266 G2632 G3588 G0266

ἐν τῇ σαρκί,
wonten–ing sang daging
G1722 G3588 G4561

Awit bab kang ora bisa ditindakake dening angger-anggering Toret awit saka apese marga dening daging, wus katindakake dening Gusti Allah sarana ngutus Kang Putra piyambak ana ing daging, nyami warni kaya daging kadosan awit saka dosa. Panjenengane wus matrapi paukuman tumrap dosa ana ing daging,

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν,
supados sang kabeneran saking–sang angger-angger kaganepaken wonten–ing kita
G2443 G3588 G1345 G3588 G3551 G4137 G1722 G1473

τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
ingkang boten miturut daging lumampah nanging miturut Roh
G3588 G3361 G2596 G4561 G4043 G0235 G2596 G4151

supaya ukume angger-angger katetepana ana ing kita, kang padha ora lumaku nuruti daging, nanging manut marang Sang Roh.

5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες, τὰ τῆς σαρκὸς
Tiyang–ingkang amargi miturut daging gesang bab-bab saking–sang daging
G3588 G1063 G2596 G4561 G1510 G3588 G3588 G4561

φρονοῦσιν; οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα, τὰ τοῦ πνεύματος.
manah tiyang–ingkang nanging miturut Roh bab-bab saking–Sang Roh
G5426 G3588 G1161 G2596 G4151 G3588 G3588 G4151

Sabab wong kang uripe kawengku ing daging, iku padha ngangen-angen kang mungguh ing daging; nanging wong kang uripe manut ing Sang Roh, pangangen-angene miturut Sang Roh.

6	τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	θάνατος;	τὸ	δὲ	φρόνημα
	Sang	amargi	panggalih	saking–sang	daging	pejah	sang	nanging	panggalih
	G3588	G1063	G5427	G3588	G4561	G2288	G3588	G1161	G5427

τοῦ	πνεύματος,	ζωὴ	καὶ	εἰρήνη.	
saking–Sang	Roh	gesang	lan	tentrem-rahayu	
G3588	G4151	G2222	G2532	G1515	

Awitdene pangangen-angene daging iku pati, balik pangangen-angene Sang Roh iku urip lan tentrem-rahayu.

7	διότι	τὸ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	ἔχθρα	εἰς	Θεόν;
	amargi	sang	panggalih	saking–sang	daging	mengsah	dhateng	Gusti–Allah
	G1360	G3588	G5427	G3588	G4561	G2189	G1519	G2316

τῷ	γὰρ	νόμῳ	τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ὑποτάσσεται;	
dhateng–sang	amargi	angger-angger	saking–Sang	Gusti–Allah	boten	nungkul	
G3588	G1063	G3551	G3588	G2316	G3756	G5293	

οὐδὲ	γὰρ	δύναται.	
ugi–boten	amargi	saged	
G3761	G1063	G1410	

Sabab pepenginaning daging iku nyatru marang Gusti Allah, awit ora sumuyud marang angger-anggere Gusti Allah, amarga pancen iya ora bisa.

8	οἱ	δὲ	ἐν	σαρκὶ	ὄντες,	Θεῷ	ἀρέσαι
	Tiyang–ingkang	nanging	wonten–ing	daging	gesang	Gusti–Allah	ndamel–renaning–penggalih
	G3588	G1161	G1722	G4561	G1510	G2316	G0700

οὐ	δύνανται.	
boten	saged	
G3756	G1410	

Wong kang uripe kawengku ing daging iku ora bisa ndadekake keparenge Gusti Allah.

9	Ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	ἐστὲ	ἐν	σαρκὶ,	ἀλλὰ	ἐν	πνεύματι,
	Panjenengan	nanging	boten	wonten	wonten–ing	daging	nanging	wonten–ing	Roh
	G4771	G1161	G3756	G1510	G1722	G4561	G0235	G1722	G4151

εἴπερ	Πνεῦμα	Θεοῦ	οἰκεῖ	ἐν	ὑμῖν;	εἰ	δέ	τις
manawi	Roh	Gusti–Allah	dedalem	wonten–ing	panjenengan	manawi	nanging	sinten
G1512	G4151	G2316	G3611	G1722	G4771	G1487	G1161	G5100

Πνεῦμα	Χριστοῦ	οὐκ	ἔχει,	οὗτος	οὐκ	ἔστιν	αὐτοῦ.
Roh	Kristus	boten	gadhah	tiyang–punika	boten	wonten	kagunganipun
G4151	G5547	G3756	G2192	G3778	G3756	G1510	G0846

Balik kowe iku padha ora kawengku ing daging, nanging padha ana ing Sang Roh, semono iku manawa Rohing Allah pancen dedalem ana ing kowe. Nanging sing sapa ora kadunungan Rohe Sang Kristus, iku dudu kagungane Sang Kristus.

10	εἰ	δὲ	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν,	τὸ	μὲν	σῶμα	
	manawi	nanging	Sang–Kristus	wonten–ing	panjenengan	sang	satunggaling	badan	
	G1487	G1161	G5547	G1722	G4771	G3588	G3303	G4983	

νεκρὸν	διὰ	ἁμαρτίαν,	τὸ	δὲ	πνεῦμα	ζωὴ	διὰ	δικαιοσύνην.
pejah	amargi	dosa	sang	nanging	roh	gesang	amargi	kabeneran
G3498	G1223	G0266	G3588	G1161	G4151	G2222	G1223	G1343

Nanging manawa Sang Kristus dedalem ana ing kowe, sanadyan raga iku mati marga saka dosa, nanging sukma iku urip awit saka kabeneran.

11	εἰ	δὲ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	ἐγείραντος	τὸν	Ἰησοῦν	
	manawi	nanging	Sang	Roh	saking–ingkang	sampun–ngwangsulaken	Sang	Yesus	
	G1487	G1161	G3588	G4151	G3588	G1453	G3588	G2424	

ἐκ	νεκρῶν	οἰκεῖ	ἐν	ὑμῖν,	ὁ	ἐγείρας	«ἐκ	
saking	tiyang–pejah	dedalem	wonten–ing	panjenengan	Sang	ngwangsulaken	saking	
G1537	G3498	G3611	G1722	G4771	G3588	G1453	G1537	

νεκρῶν»	Χριστὸν	Ἰησοῦν	ζωοποιήσει	καὶ	τὰ	θνητὰ	σώματα	
tiyang–pejah	Sang–Kristus	Yesus	badhe–nguripaken	ugi	sang	kebak–pejah	badan	
G3498	G5547	G2424	G2227	G2532	G3588	G2349	G4983	

ὑμῶν,	διὰ	τοῦ	ἐνοικοῦντος	αὐτοῦ	Πνεύματος	ἐν	
panjenengan	lumantar	Sang	dedalem	Piyambakipun	Roh	wonten–ing	
G4771	G1223	G3588	G1774	G0846	G4151	G1722	

ὑμῖν.
panjenengan
G4771

Lan manawa Rohe kang wus mungokake Gusti Yesus saka ing antarane wong mati iku dedalem ana ing kowe, dadine kang wus mungokake Sang Kristus Yesus saka ing antarane wong mati iku iya bakal nguripake badanmu kang kena ing pati iku, lumantar Sang Roh kang dedalem ana ing kowe.

12	Ἄρα	οὖν,	ἀδελφοί,	ὀφειλέται	ἐσμέν,	οὐ	τῇ	
	Dados	mila	para–sadherek	tiyang–ingkang–kagungan–kewajiban	kita	boten	dhateng–sang	
	G0686	G3767	G0080	G3781	G1510	G3756	G3588	

σαρκὶ,	τοῦ	κατὰ	σάρκα	ζῆν.	
daging	kangge	miturut	daging	gesang	
G4561	G3588	G2596	G4561	G2198	

Mulane para sadulur, kita iki padha kapotangan, nanging ora marang daging supaya urip nuruti daging.

13	εἰ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ζῆτε,	μέλλετε	ἀποθνήσκειν;	εἰ	δὲ
	manawi	amargi	miturut	daging	gesang	badhe	pejah	manawi	nanging
	G1487	G1063	G2596	G4561	G2198	G3195	G0599	G1487	G1161

πνεύματι,	τὰς	πράξεις	τοῦ	σώματος	θανατοῦτε,	ζήσεσθε.	
Roh	sang	tumindak	saking–sang	badan	mejahi	badhe–gesang	
G4151	G3588	G4234	G3588	G4983	G2289	G2198	

Sabab yen uripmu nuruti daging, kowe mesthi padha mati; nanging yen kowe mateni hawaning raga marga dening Roh, kowe bakal padha urip.

14	ὅσοι	γὰρ	Πνεύματι	Θεοῦ	ἄγονται,	οὗτοι	υἱοί	εἰσιν .
	sedaya–tiyang–ingkang	amargi	Roh	Gusti–Allah	katuntun	tiyang–punika	putra	inggih
	G3745	G1063	G4151	G2316	G0071	G3778	G5207	G1510

Θεοῦ
Gusti–Allah
G2316

Kabeh wong kang katuntun dening Rohe Gusti Allah, iku dadi putrane Gusti Allah.

15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ
boten amargi panjenengan–tampi roh kaabden malih dhateng ajrih nanging
G3756 G1063 G2983 G4151 G1397 G3825 G1519 G5401 G0235

ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἀββᾶ! ὁ
panjenengan–tampi roh dados–putra wonten–ing pundi kita–sesambat Abba Sang
G2983 G4151 G5206 G1722 G3739 G2896 G0005 G3588

Πατήρ!
Rama
G3962

Awit kowe padha ora nampani rohing pangawulan kang njalari kowe dadi wedi maneh, nanging kowe wis padha nampani Sang Roh kang njalari kowe dadi putrane Gusti Allah. Marga saka Roh iku kita banjur padha nyebut: “Abba, Rama!”

16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι
Piyambakipun Sang Roh paring–paseksen dhateng–sang roh kita bilih
G0846 G3588 G4151 G4828 G3588 G4151 G1473 G3754

ἐσμὲν τέκνα Θεοῦ.
kita putra Gusti–Allah
G1510 G5043 G2316

Sang Roh iku anekseni bebarengan karo roh kita, yen kita iku para putrane Gusti Allah.

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ,
manawi nanging putra, ugi ahli-waris ahli-waris satunggaling Gusti–Allah
G1487 G1161 G5043 G2532 G2818 G2818 G3303 G2316

συνκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ; εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα
sesarengan–ahli-waris nanging Kristus manawi kita–nandhang–sangsara–sesarengan supados
G4789 G1161 G5547 G1512 G4841 G2443

καὶ συνδοξασθῶμεν.
ugi kita–kamulyakaken–sesarengan
G2532 G4888

Dene manawa kita iki dadi putra, dadi iya ahli waris, tegese wong kang padha nduweni wewenang nampani prasetyane Gusti Allah, kang bakal nampani iku bebarengan karo Sang Kristus, yaiku yen pancen kita padha ndherek nandhang sangsara, supaya iya ndhereka kamulyakake kalawan Panjenengane.

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν,
Kula–nggagas amargi bilih boten pantes sang kasangsaran saking–sang sapunika
G3049 G1063 G3754 G3756 G0514 G3588 G3804 G3588 G3568

καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς
wekdal dipuntandhingaken–kaliyan sang badhe–rawuh kamulyan kalairaken dhateng
G2540 G4314 G3588 G3195 G1391 G0601 G1519

ἡμᾶς.
kita
G1473

Sabab aku yakin, yen sangsara ing jaman saiki iku ora paja-paja timbang yen katandhing karo kamulyan kang bakal kalairake marang kita.

19 ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν
Sang amargi pangarep-arep saking–sang titah sang kalairaken saking–para
G3588 G1063 G0603 G3588 G2937 G3588 G0602 G3588

υἱῶν τοῦ Θεοῦ ἀπεκδέχεται.
putra saking–Sang Gusti–Allah ngantos–antos
G5207 G3588 G2316 G0553

Sabab kanthi cecengklungen sakehing tumitah anggone padha nganti-anti marang wektu kababare para putrane Gusti Allah.

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα,
dhateng–sang amargi kaapesan sang titah kataklukaken boten kanthi–karsa–piyambak
G3588 G1063 G3153 G3588 G2937 G5293 G3756 G1635

ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα -- ἐφ’ ἐλπίδι,
nanging amargi Sang naklukaken wonten–ing pangarep-arep
G0235 G1223 G3588 G5293 G1909 G1680

Awit sakehing tumitah wus katelukake marang kaapesan, ora saka karepe dhewe, nanging marga saka karsane Panjenengane kang nelukake,

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας
bilih ugi piyambak sang titah badhe–kamardikakaken saking sang kaabden
G3754 G2532 G0846 G3588 G2937 G1659 G0575 G3588 G1397

τῆς φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν
saking–sang karisakan dhateng sang kamardikan saking–sang kamulyan saking–para
G3588 G5356 G1519 G3588 G1657 G3588 G1391 G3588

τέκνων τοῦ Θεοῦ.
putra saking–Sang Gusti–Allah
G5043 G3588 G2316

ananging sajroning pangarep-arep, marga kang tumitah iku dhewe uga bakal kaluwaran saka ing pangawulaning karusakan, lan lumebu marang ing kamardikaning kamulyane para putrane Gusti Allah.

22 οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ
kita–mangertos amargi bilih sedaya sang titah sesambat–sesarengan lan
G1492 G1063 G3754 G3956 G3588 G2937 G4959 G2532

συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν.
ngraosaken–sakit–sesarengan dumugi sang sapunika
G4944 G0891 G3588 G3568

Sabab kita padha sumurup, yen nganti saprene sakehing tumitah iku iya padha sesambat lan iya padha ngrasakake larane wong nglarani arep nglairake jabang bayi.

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ
boten namung nanging nanging ugi kita–piyambak sang asil–wiwitan saking–Sang
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G0846 G3588 G0536 G3588

Πνεύματος ἔχοντες, ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν,
Roh gadhah kita ugi piyambak wonten–ing dhiri–kita sesambat
G4151 G2192 G1473 G2532 G0846 G1722 G1438 G4727

υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
dados–putra ngantos–antos sang panebusan saking–sang badan kita
G5206 G0553 G3588 G0629 G3588 G4983 G1473

Lan ora ngamungake iku bae, dalasan kita dhewe kang wus kaparingan Sang Roh minangka ganjaran wiwitan, uga padha sesambat sajroning ati kalawan nganti-anti marang kaputran, yaiku pangluwaraning badan kita.

24	τῇ	γὰρ	ἐλπίδι	ἐσώθημεν;	ἐλπὶς	δὲ	βλεπομένη,	
	dhateng–sang	amargi	pangarep-arep	kita–kaslametaken	pangarep-arep	nanging	dipuntingali	
	G3588	G1063	G1680	G4982	G1680	G1161	G0991	

οὐκ	ἔστιν	ἐλπίς;	ὃ	γὰρ	βλέπει	τις,	τί	ἐλπίζει?	
boten	wonten	pangarep-arep	punapa	amargi	ningali	sinten	kenging–menapa	ngarep-arep	
G3756	G1510	G1680	G3739	G1063	G0991	G5101	G5101	G1679	

Sabab kita padha kapitulungan rahayu ana ing pangarep-arep. Nanging pangarep-arep kang kasat mripat iku dudu pangarep-arep maneh, marga kapriye bisane isih ngarep-arep tumrap barang kang wis katon?

25	εἰ	δὲ,	ὃ	οὐ	βλέπομεν,	ἐλπίζομεν,	δι’	ὑπομονῆς	
	manawi	nanging	punapa	boten	kita–ningali	kita–ngarep-arep	kanthi	kasabaran	
	G1487	G1161	G3739	G3756	G0991	G1679	G1223	G5281	

ἀπεκδεχόμεθα.
kita–ngantos–antos
G0553

Nanging manawa kita ngarep-arep marang apa kang ora kita deleng, dadi anggon kita padha ngarep-arep iku kalawan sabar mantep.

26	Ὡσαύτως	δὲ	καὶ,	τὸ	Πνεῦμα	συναντιλαμβάνεται	τῇ	ἀσθενείᾳ	ἡμῶν;
	Makaten–ugi	nanging	ugi	Sang	Roh	mitulungi	sang	karingkihan	kita
	G5615	G1161	G2532	G3588	G4151	G4878	G3588	G0769	G1473

τὸ	γὰρ	τί	προσευξώμεθα	καθὸ	δεῖ,	οὐκ	οἴδαμεν,	ἀλλὰ	
sang	amargi	punapa	kita–ndedonga	kados–pundi	kedah	boten	mangertos	nanging	
G3588	G1063	G5101	G4336	G2526	G1163	G3756	G1492	G0235	

αὐτὸ	τὸ	Πνεῦμα	ὑπερεντυγχάνει,	στεναγμοῖς
Piyambakipun	Sang	Roh	nyuwunaken	kanthi–pasambat
G0846	G3588	G4151	G5241	G4726

ἀλαλήτοις.
ingkang–boten–saged–dipunucapaken
G0215

Mangkono uga Sang Roh iya mbiyantu kita ing sajroning kaapesan kita; awit kita padha ora sumurup apa kang sabenere kita suwun ana ing pandonga; nanging Sang Roh piyambak kang ndedonga kanggo kita marang Gusti Allah, kanthi pasambat kang ora kena winirasa.

27	ὁ	δὲ	ἐραυνῶν	τὰς	καρδίας,	οἶδεν	τί	τὸ	φρόνημα
	Sang	nanging	nliti	sang	manah	nguningani	punapa	sang	panggalih
	G3588	G1161	G2045	G3588	G2588	G1492	G5101	G3588	G5427

τοῦ	Πνεύματος,	ὅτι	κατὰ	Θεὸν,	ἐντυγχάνει	ὑπὲρ	ἁγίων.	
saking–Sang	Roh	amargi	miturut	Gusti–Allah	nyuwunaken	kangge	para–suci	
G3588	G4151	G3754	G2596	G2316	G1793	G5228	G0040	

Sarta Gusti Allah kang nitipriksa sajroning ati, mirsa karsane Sang Roh yaiku manawa anggone ndedonga kanggo para suci nyondhongi karsane Gusti Allah.

28	Οἴδαμεν Kita–mangertos G1492	δὲ nanging G1161	ὅτι bilih G3754	τοῖς dhateng–tiyang G3588	ἀγαπῶσιν ingkang–tresna G0025	τὸν Sang G3588	Θεὸν, Gusti–Allah G2316	πάντα sedaya G3956	
	συνεργεῖ makarya–sesarengan G4903	(ὁ (Sang G3588	θεὸς) Gusti–Allah) G2316	εἰς dhateng G1519	ἀγαθόν, kasaenan G0018	τοῖς dhateng–tiyang G3588	κατὰ miturut G2596	πρόθεσιν ancas G4286	
	κλητοῖς katimbalan G2822	οὖσιν. inggih G1510							

Saiki kita padha sumurup, yen Gusti Allah uga makarya ana ing samubarang kabeh, njalari becike wong kang padha tresna marang Panjenengane, yaiku para kang tinimbalan miturut ing pepesthening Allah.

29	ὅτι amargi G3754	οὓς sinten G3739	προέγνω, Panjenenganipun–nguningani–rumiyin G4267			καὶ ugi G2532	προώρισεν nemtokaken–rumiyin G4309		
	συμμόρφους dados–kados–warni G4832	τῆς saking–sang G3588	εἰκόνος gambar G1504	τοῦ saking–Sang G3588	Υἱοῦ Putra G5207	αὐτοῦ, Piyambakipun G0846	εἰς supados G1519	τὸ sang G3588	
	εἶναι dados G1510	αὐτὸν Panjenenganipun G0846	πρωτότοκον pembarep G4416	ἐν wonten–ing–antawisipun G1722		πολλοῖς kathah G4183	ἀδελφοῖς. sadherek G0080		

Marga kabeh wong kang wus kapilih wiwit ing sakawit dening Panjenengane, iku iya katamtokake wiwit ing sakawit dadi madha rupa citrane Kang Putra, supaya Kang Putra iku dadi pembayun ana ing antarane sadulur akeh.

30	οὓς sinten G3739	δὲ nanging G1161	προώρισεν, Panjenenganipun–nemtokaken–rumiyin G4309			τούτους tiyang–punika G3778	καὶ ugi G2532	ἐκάλεσεν; nimbali G2564	καὶ lan G2532
	οὓς sinten G3739	ἐκάλεσεν, Panjenenganipun–nimbali G2564		τούτους tiyang–punika G3778	καὶ ugi G2532	ἐδικαίωσεν; ndamel–bener G1344	οὓς sinten G3739	δὲ nanging G1161	
	ἐδικαίωσεν, Panjenenganipun–ndamel–bener G1344		τούτους tiyang–punika G3778	καὶ ugi G2532	ἐδόξασεν. ngmulyakaken G1392				

Sarta wong kang padha katamtokake wiwit ing sakawit iku iya padha katimbalan. Lan kang wus padha ditimbali, iku iya padha kabenerake. Apadene kang wus kabenerake, iku iya padha dimulyakake.

31	Τί Punapa G5101	οὖν mila G3767	ἐροῦμεν kita–badhe–ngucap G2046	πρὸς dhateng G4314	ταῦτα? bab–punika G3778	εἰ manawi G1487	ὁ Sang G3588	Θεὸς Gusti–Allah G2316	ὑπὲρ kangge G5228
	ἡμῶν, kita G1473	τίς sinten G5101	καθ’ nglawan G2596	ἡμῶν? kita G1473					

Kang iku apa kang bakal kita gunem tumrap kabeh mau? Manawa Gusti Allah ana ing pihak kita, sapa kang bakal nglawan kita?

32 ὅς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ
Sang–ingkang malah saking–Sang Piyambakipun Putra boten nyayang nanging kangge
G3739 G1065 G3588 G2398 G5207 G3756 G5339 G0235 G5228

ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν
kita sedaya masrahaken Panjenenganipun kados–pundi sanes ugi sesarengan–kaliyan
G1473 G3956 G3860 G0846 G4459 G3780 G2532 G4862

αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίσεται?
Panjenenganipun sang sedaya kita maringi–kanthi–lila
G0846 G3588 G3956 G1473 G5483

Kang ora ngeman Kang Putra piyambak, nanging malah nganti dipasrahake kanggo kita kabeh, apa iya kalakon ora maringake samubarang kabeh marang kita bareng lan Panjenengane?

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ
sinten badhe–ndakwa nglawan para–pinilih Gusti–Allah Gusti–Allah Sang–ingkang
G5101 G1458 G2596 G1588 G2316 G2316 G3588

δικαιῶν.
ndamel–bener
G1344

Sapa kang bakal nggugat para pepilihane Gusti Allah? Apa Gusti Allah kang mbenerake wong-wong mau? Sapa kang bakal matrapi paukuman?

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών,
sinten Sang–ingkang ngukum Sang–Kristus Yesus Sang–ingkang seda
G5101 G3588 G2632 G5547 G2424 G3588 G0599

μᾶλλον δὲ ἐγερθείς (ἐκ νεκρῶν), ὅς ‹καί› ἐστιν
langkung–malih nanging wungu (saking tiyang–pejah) Sang–ingkang ugi wonten
G3123 G1161 G1453 G1537 G3498 G3739 G2532 G1510

ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ
wonten–ing tengen saking–Sang Gusti–Allah Sang–ingkang ugi nyuwunaken kangge
G1722 G1188 G3588 G2316 G3739 G2532 G1793 G5228

ἡμῶν.
kita
G1473

Apa Sang Kristus Yesus kang wus seda? Malah luwih saka iku, apa kang wus kawungokake, kang lenggah ana ing satengene Gusti Allah, kang malah dadi pangemban kita?

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλῖψις,
sinten kita badhe–misahaken saking sang katresnan saking–Sang Kristus kasusahan
G5101 G1473 G5563 G0575 G3588 G0026 G3588 G5547 G2347

ἢ στενοχωρία, ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ
punapa karumitan punapa panganiaya punapa keluwen punapa kawudan punapa
G2228 G4730 G2228 G1375 G2228 G3042 G2228 G1132 G2228

κίνδυνος, ἢ μάχαιρα?
bebaya punapa pedhang
G2794 G2228 G3162

Sapa kang bakal megatake kita saka ing sihe Sang Kristus? Apa panganiaya, apa rupeking ati, apa panguya-uya, apa kaluwen, apa kawudan, apa bebaya, apa pedhang?

36	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Ἕνεκεν	σοῦ,	θανατούμεθα	ὅλην	τὴν	ἡμέραν;	
	kados	kaserat	bilih	Amargi	Panjenengan	kita–dipunpejahi	sedaya	sang	dinten	
	G2531	G1125	G3754	G1752	G4771	G2289	G3650	G3588	G2250	

ἐλογίσθημεν	ὡς	πρόβατα	σφαγῆς.	
kita–kaetang	kados	menda	penyembelihan	
G3049	G5613	G4263	G4967	

Kaya kang wus katulisan: “Margi saking Paduka, kawula sami wonten ing salebeting bebaya pejah sadinten muput, kawula sami kaanggep kados menda sembelehan.”

37	ἀλλ’	ἐν	τούτοις	πᾶσιν,	ὑπερνικῶμεν	διὰ	τοῦ	
	Nanging	wonten–ing	bab–punika	sedaya	kita–menang–sanget	lumantar	Sang–ingkang	
	G0235	G1722	G3778	G3956	G5245	G1223	G3588	

ἀγαπήσαντος	ἡμᾶς.	
sampun–nresnani	kita	
G0025	G1473	

Nanging mungguhing bab iku mau kabeh, kita padha ngungkuli wong kang padha menang, jalaran saka Panjenengane kang wus ngasihi kita.

38	πέπεισμαι	γὰρ	ὅτι	οὔτε	θάνατος,	οὔτε	ζωὴ,	οὔτε
	kula–yakin	amargi	bilih	boten–pejah	pejah	boten–gesang	gesang	boten–para
	G3982	G1063	G3754	G3777	G2288	G3777	G2222	G3777

ἄγγελοι,	οὔτε	ἀρχαὶ,	οὔτε	ἐνεστῶτα,	οὔτε	μέλλοντα,
malaekat	boten–para	panguwasa	boten–bab	sapunika	boten–bab	badhe–dhateng
G0032	G3777	G0746	G3777	G1764	G3777	G3195

οὔτε	δυνάμεις,
boten–para	kakiyatan
G3777	G1411

Sabab aku mesthekake, sanadyan pati utawa urip, para malaekat apa para panguwasa, kang saiki ana utawa kang bakal ana,

39	οὔτε	ὕψωμα,	οὔτε	βάθος,	οὔτε	τις	κτίσις	ἑτέρα,	δυνήσεται
	boten	inggil	boten	lebet	boten	setunggaling	titah	sanesipun	badhe–saged
	G3777	G5313	G3777	G0899	G3777	G5100	G2937	G2087	G1410

ἡμᾶς	χωρίσαι	ἀπὸ	τῆς	ἀγάπης	τοῦ	Θεοῦ,	τῆς	ἐν
kita	misahaken	saking	sang	katresnan	saking–Sang	Gusti–Allah	ingkang	wonten–ing
G1473	G5563	G0575	G3588	G0026	G3588	G2316	G3588	G1722

Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν.	
Sang–Kristus	Yesus	Sang	Gusti	kita	
G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	

apa para panguwasa kang ana ing dhuwur utawa ing ngisor, lan sadhengah titah liyane, ora bakal bisa megatake kita saka ing sihe Gusti Allah, kang ana ing Sang Kristus Yesus, Gusti kita.

Chapter 9

1	Ἀλήθειαν	λέγω	ἐν	Χριστῷ.	οὐ	ψεύδομαι,	συμμαρτυρούσης	μοι	
	Kayektènan	kula–matur	ing	Sang–Kristus.	mboten	goroh,	nyeksèni–sesarengan	kula	
	G0225	G3004	G1722	G5547	G3756	G5574	G4828	G1473	

τῆς	συνειδήσεώς	μου,	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	
kang	nurani	kula,	ing	Roh	Suci,	
G3588	G4893	G1473	G1722	G4151	G0040	

Kandhaku iki temen-temen ana ing Sang Kristus, aku ora goroh. Sabab osiking atiku melu nekseni marga dening Sang Roh Suci,

2	ὅτι	λύπη	μοί	ἐστιν	μεγάλη,	καὶ	ἀδιάλειπτος	ὀδύνη	τῇ	
	bilih	kasusahan	kula	wonten	ageng,	lan	tanpa–kendhat	penandhang	ing–kang	
	G3754	G3077	G1473	G1510	G3173	G2532	G0088	G3601	G3588	
	καρδίᾳ	μου,								
	manah	kula,								
	G2588	G1473								

manawa aku nandhang prihatin banget, lan tansah sedhih.

3	ηὐχόμην	γὰρ	ἀνάθεμα	εἶναι	αὐτὸς,	ἐγὼ	ἀπὸ	τοῦ	Χριστοῦ
	kula–nyuwun	amargi	kecungkup	dados	piyambak,	kula	saking	kang	Sang–Kristus
	G2172	G1063	G0331	G1510	G0846	G1473	G0575	G3588	G5547

ὑπὲρ	τῶν	ἀδελφῶν	μου,	τῶν	συγγενῶν	μου,	κατὰ	σάρκα;	
kanggé	kang	sedhèrèk	kula,	kang	sanak–kadang	kula,	miturut	daging;	
G5228	G3588	G0080	G1473	G3588	G4773	G1473	G2596	G4561	

Awit aku iki iya saguh kena ing ipat-ipat, sarta kapegat saka Sang Kristus marga saka para sadulurku, golonganing bangsaku mungguhing daging.

4	οἵτινές	εἰσιν	Ἰσραηλῖται,	ὧν	ἡ	υἱοθεσία,	καὶ	ἡ	
	ingkang–punika	inggih	tiyang–Israèl,	ingkang	kang	pangangkatan–putra,	lan	kang	
	G3748	G1510	G2475	G3739	G3588	G5206	G2532	G3588	

δόξα,	καὶ	αἱ	διαθῆκαι,	καὶ	ἡ	νομοθεσία,	καὶ	ἡ	
kamulyan,	lan	kang	prejanjian–prejanjian,	lan	kang	angger–angger,	lan	kang	
G1391	G2532	G3588	G1242	G2532	G3588	G3548	G2532	G3588	

λατρεία,	καὶ	αἱ	ἐπαγγελίαι;	
pangibadah,	lan	kang	janji–janji;	
G2999	G2532	G3588	G1860	

Sabab iku kabeh padha wong Israel kang wus kaangkat dadi putra lan wis kaparingan kamulyan tuwin prajanjian-prajanjian sarta angger-anggering Toret, apadene sarengat lan prasetya-prasetya.

5	ὧν	οἱ	πατέρες;	καὶ	ἐξ	ὧν	ὁ	Χριστὸς,	τὸ	κατὰ
	ingkang	kang	para–rama;	lan	saking	pundi	kang	Sang–Kristus,	kang	miturut
	G3739	G3588	G3962	G2532	G1537	G3739	G3588	G5547	G3588	G2596

σάρκα,	ὁ	ὢν	ἐπὶ	πάντων	Θεὸς,	εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	
daging,	kang	gesang	ing–nginggil	sedaya	Gusti–Allah,	pinuji	kanggé	kang	
G4561	G3588	G1510	G1909	G3956	G2316	G2128	G1519	G3588	

αἰῶνας!	ἀμήν.	
salami–laminipun!	amin.	
G0165	G0281	

Kang padha dadi tedhak turune para rama leluhur, kang nurunake Sang Kristus mungguh ing daging, kang ngungkuli samubarang kabeh. Panjenengane iku Gusti Allah kang kudu pinuji-puji ing salawas-lawase. Amin.

6	Οὐχ	οἷον	δὲ,	ὅτι	ἐκπέπτωκεν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ.
	Mboten	kados	nanging,	bilih	sampun–dhawah	kang	pangandika	kang	Gusti–Allah.
	G3756	G3634	G1161	G3754	G1601	G3588	G3056	G3588	G2316

οὐ	γὰρ	πάντες	οἱ	ἐξ	Ἰσραήλ,	οὗτοι	Ἰσραήλ.	
mboten	amargi	sedaya	kang	saking	Israèl,	punika	Israèl.	
G3756	G1063	G3956	G3588	G1537	G2474	G3778	G2474	

Ewadene pangandikane Gusti Allah iku mokal yen wurunga. Awit ora saben trahe Israel iku wong Israel,

7	οὐδ’	ὅτι	εἰσὶν	σπέρμα	Ἀβραάμ.	πάντες	τέκνα;	ἀλλ’,	Ἐν	Ἰσαὰκ
	ugi–mboten	bilih	inggih	wiji	Abraham.	sedaya	putra;	nanging,	Ing	Iskak
	G3761	G3754	G1510	G4690	G0011	G3956	G5043	G0235	G1722	G2464

κληθήσεταί	σοι	σπέρμα.
badhé–kasebat	panjenengan	wiji.
G2564	G4771	G4690

Ian iya ora kabeh kang kagolong turune Rama Abraham iku tedhake Rama Abraham, nanging: “Kang asale saka Iskak iku kang bakal kasebut turunira.”

8	τοῦτ’	ἔστιν,	οὐ	τὰ	τέκνα	τῆς	σαρκὸς,	ταῦτα	τέκνα	τοῦ
	punika	tegesipun,	mboten	kang	putra	kang	daging,	punika	putra	kang
	G3778	G1510	G3756	G3588	G5043	G3588	G4561	G3778	G5043	G3588

Θεοῦ;	ἀλλὰ	τὰ	τέκνα	τῆς	ἐπαγγελίας	λογίζεται	εἰς	σπέρμα.
Gusti–Allah;	nanging	kang	putra	kang	janji	kaétang	kanggé	wiji.
G2316	G0235	G3588	G5043	G3588	G1860	G3049	G1519	G4690

Tegese: Dudu para anak kang miturut ing daging kang dadi para putrane Gusti Allah, nanging para anak prasetyan kang kaetang dadi turun kang sah.

9	ἐπαγγελίας	γὰρ,	ὁ	λόγος	οὗτος:	Κατὰ	τὸν	καιρὸν	τοῦτον,
	janji	amargi,	kang	pangandika	punika:	Miturut	kang	wekdal	punika,
	G1860	G1063	G3588	G3056	G3778	G2596	G3588	G2540	G3778

ἐλεύσομαι,	καὶ	ἔσται	τῇ	Σάρρᾳ	υἱός.
Kula–badhé–rawuh,	lan	badhé–wonten	kang	Sara	putra–kakung.
G2064	G2532	G1510	G3588	G4564	G5207

Sabab pangandika iku isi prasetya mangkene: “Ing watara pendhak mangsa iki Ingsun bakal rawuh, sarta Sarah bakal duwe anak lanang.”

10	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	Ῥεβέκκα,	ἐξ	ἑνὸς	κοίτην,
	mboten	namung	nanging,	nanging	ugi	Ribkah,	saking	satunggal	patilèman,
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G4479	G1537	G1520	G2845

ἔχουσα	Ἰσαὰκ	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν,
gadhah	Iskak	kang	rama	kita,
G2192	G2464	G3588	G3962	G1473

Malah ora ngamungake iku bae. Luwih cetha maneh Ibu Ribkah kang mbobot kembar saka priya siji, yaiku Rama Iskak, rama leluhur kita.

11	μήπω	γὰρ	γεννηθέντων,	μηδὲ	πραξάντων	τι	ἀγαθὸν	ἢ	φαῦλον,
	dèrèng	amargi	lair,	utawi	nindakaken	punapa	saé	utawi	awon,
	G3380	G1063	G1080	G3366	G4238	G5100	G0018	G2228	G5337

ἵνα	ἡ,	κατ’	ἐκλογὴν,	πρόθεσις	τοῦ	Θεοῦ	μένῃ,
supados	kang,	miturut	pepilihan,	karsa	kang	Gusti–Allah	tetep,
G2443	G3588	G2596	G1589	G4286	G3588	G2316	G3306

Sabab nalika bayi-bayi mau durung padha lair, lan durung nglakoni panggawe becik utawa ala, -- supaya rancangane Gusti Allah bab pamilihe tetepa, ora adhedhasar ayahan nanging adhedhasar timbalane, --

12	οὐκ	ἐξ	ἔργων,	ἀλλ’	ἐκ	τοῦ	καλοῦντος,	ἐρρέθη
	mboten	saking	pandamel,	nanging	saking	kang	ingkang–nimbali,	dipun–ngandikakaken
	G3756	G1537	G2041	G0235	G1537	G3588	G2564	G2046

αὐτῇ	ὅτι,	Ὁ	μείζων	δουλεύσει	τῷ	ἐλάσσονι.
piyambakipun	bilih,	Kang	langkung–ageng	badhé–ngabdi	kang	langkung–alit.
G0846	G3754	G3588	G3173	G1398	G3588	G1640

dipangandikakake marang Ribkah, mangkene: “Sing tuwa bakal ngawula marang sing enom,”

13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.
kados kaserat, Kang Yakub Kula–tresnani, kang nanging Ésau Kula–sengiti.
G2531 G1125 G3588 G2384 G0025 G3588 G1161 G2269 G3404

iya kaya kang katulisan, wiraose: “Yakub Sunkasihi, nanging Esau Sunsengiti.”

14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ
Punapa mila kita–matur? punapa mboten–adil wonten kang Gusti–Allah? sampun
G5101 G3767 G2046 G3361 G0093 G3844 G3588 G2316 G3361

γένοιτο!
kadadosan!
G1096

Yen mangkono, apa kang bakal kita gunem? Apa Gusti Allah ora adil? Mokal!

15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν κémawon ἐλεῶ, καὶ
kang Musa amargi ngandika, Kula–badhé–melasi sinten kémawon Kula–melasi, lan
G3588 G3475 G1063 G3004 G1653 G3739 G0302 G1653 G2532

οἰκτιρήσω ὃν ἂν κémawon οἰκτίρω.
Kula–badhé–welas–asih sinten kémawon Kula–welas–asih.
G3627 G3739 G0302 G3627

Sabab Panjenengane wus ngandika marang Nabi Musa, mangkene: “Ingsun bakal melasi marang sapa bae kang Sunkarsakake Sunwelasi, sarta Ingsun bakal paring sih-kamirahan marang sapa bae kang Sunkarsakake Sunparingi sih-kamirahan.”

16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος,
mila dados, mboten kang ingkang–ngersakaken, ugi–mboten kang ingkang–mlayu,
G0686 G3767 G3756 G3588 G2309 G3761 G3588 G5143

ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος Θεοῦ.
nanging kang ingkang–melasi Gusti–Allah.
G0235 G3588 G1653 G2316

Dadi bab iku ora gumantung marang kareping wong utawa reka-dayaning wong, nanging gumantung marang sih-kamirahane Gusti Allah.

17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο
ngandika amargi kang Kitab–Suci kang Firaun, bilih Kanggé piyambak punika
G3004 G1063 G3588 G1124 G3588 G5328 G3754 G1519 G0846 G3778

ἐξήγειρά σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν
Kula–wungu panjenengan, supados Kula–nedahaken ing panjenengan kang panguwaos
G1825 G4771 G3704 G1731 G1722 G4771 G3588 G1411

μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
Kula, lan supados kawartakaken kang asma Kula, ing sedaya kang bumi.
G1473 G2532 G3704 G1229 G3588 G3686 G1473 G1722 G3956 G3588 G1093

Marga ing Kitab Suci ana pangandika marang Sang Prabu Pringon, mangkene: “Yaiku sababe anggoningSun ngadegake sira, yaiku supaya Ingsun bisa ngatingalake panguwaosingSun ana ing sira, sarta AsmaningSun supaya kasuwurna ing salumahing bumi.”

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ
mila dados sinten Panjenenganipun–ngersakaken, Panjenenganipun–melasi, sinten nanging
G0686 G3767 G3739 G2309 G1653 G3739 G1161

θέλει, σκληρύνει.
Panjenenganipun–ngersakaken, Panjenenganipun–ngatosaken.
G2309 G4645

Dadi Panjenengane maringi sih-piwelas marang sapa bae kang dikarsakake, lan Panjenengane mangkotake marang sapa bae kang dikarsakake.

19	Ἐρεῖς	μοι	οὖν,	Τί	‹οὖν›	ἔτι		
	Panjenengan–badhé–matur	kula	mila,	Kenging–punapa	mila	taksih		
	G2046	G1473	G3767	G5101	G3767	G2089		

μέμφεται?	τῷ	γὰρ	βουλήματι	αὐτοῦ,	τίς	
Panjenenganipun–nyalahaken?	kang	amargi	karsa	Panjenenganipun,	sinten	
G3201	G3588	G1063	G1013	G0846	G5101	

ἀνθέστηκεν?
saged–nglawan?
G0436

Saiki kowe arep padha tutur marang aku: “Yen mangkono, apa maneh kang kaanggep luput dening Panjenengane? Sabab sapa kang bisa nglawan karsane?”

20	ὦ	ἄνθρωπε,	μενοῦνγε,	σὺ	τίς	εἶ	ὁ	ἀνταποκρινόμενος
	dhuh	manungsa,	saleresipun,	panjenengan	sinten	ingkang	kang	wantun–wangsulan
	G5599	G0444	G3304	G4771	G5101	G1510	G3588	G0470

τῷ	Θεῷ?	μὴ	ἐρεῖ	τὸ	πλάσμα,	τῷ	πλάσαντι,	
kang	Gusti–Allah?	punapa	badhé–matur	kang	pepanggih,	kang	ingkang–ndamel,	
G3588	G2316	G3361	G2046	G3588	G4110	G3588	G4111	

Τί	με	ἐποίησας	οὕτως?	
Kenging–punapa	kula	Panjenengan–damel	mekaten?	
G5101	G1473	G4160	G3779	

Nanging, heh manungsa, kowe iku sapa ta, dene kok madoni marang Gusti Allah? Apa iya bisa, ta, barang gegawean calathu marang kang gawe mangkene: “Yagene dene anggonmu gawe aku kok kaya mangkene?”

21	ἢ	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν	ὁ	κεραμεὺς	τοῦ	πηλοῦ,	ἐκ	τοῦ
	punapa	mboten	gadhah	wewenang	kang	tukang–klenthik	kang	lempung,	saking	kang
	G2228	G3756	G2192	G1849	G3588	G2763	G3588	G4081	G1537	G3588

αὐτοῦ	φυράματος	ποιῆσαι	ὃ	μὲν	εἰς	τιμὴν	σκεῦος,	ὃ	
sami	adonan	ndamel	satunggal	inggih	kanggé	pakurmatan	barang,	satunggal	
G0846	G5445	G4160	G3739	G3303	G1519	G5092	G4632	G3739	

δὲ	εἰς	ἀτιμίαν?
nanging	kanggé	mboten–pakurmatan?
G1161	G1519	G0819

Apa kundhi iku ora duwe wewenang tumrap lempunge; prongkolan kang padha, salong kagawe barang kang mulya, salong kagawe barang liyane kang lumrah?

22	εἰ	δὲ	θέλων	ὁ	Θεὸς	ἐνδείξασθαι	τὴν	ὀργὴν,	καὶ
	menawi	nanging	ngersakaken	kang	Gusti–Allah	nedahaken	kang	duka,	lan
	G1487	G1161	G2309	G3588	G2316	G1731	G3588	G3709	G2532

γνωρίσαι	τὸ	δυνατὸν	αὐτοῦ,	ἤνεγκεν	ἐν	πολλῇ	μακροθυμίᾳ,	
ngandharaken	kang	panguwaosipun	Panjenenganipun,	nandhang	ing	kathah	kasabaran,	
G1107	G3588	G1415	G0846	G5342	G1722	G4183	G3115	

σκεύη	ὀργῆς,	κατηρτισμένα	εἰς	ἀπώλειαν;
barang–barang	duka,	sampun–kacawisaken	kanggé	karisakan;
G4632	G3709	G2675	G1519	G0684

Lan kapriye saupama kagem ngatingalake bebendu lan nedahake panguwaose, Gusti Allah paring kasabaran kang gedhe marang para kang minangka wadhahing bebendu, kang wus kacadhangake marang karusakan,

23	καὶ	ἵνα	γνωρίσῃ	τὸν	πλοῦτον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	
	lan	supados	ngandharaken	kang	kasugihan	kang	kamulyan	Panjenenganipun,	
	G2532	G2443	G1107	G3588	G4149	G3588	G1391	G0846	

ἐπὶ	σκεύη	ἐλέους,	ἃ	προητοίμασεν	εἰς	δόξαν,		
ing–nginggil	barang–barang	kawelasan,	ingkang	sampun–kacawisaken	kanggé	kamulyan,		
G1909	G4632	G1656	G3739	G4282	G1519	G1391		

mangka iku malah kagem ngatingalake anggone sugih kamulyan marang para kang minangka wadhahing sih-piwelase, kang wis cinadhangake marang kamulyan?

24	οὓς	καὶ	ἐκάλεσεν,		ἡμᾶς	οὐ	μόνον	ἐξ	Ἰουδαίων,
	ingkang	ugi	Panjenenganipun–timbali,		kita	mboten	namung	saking	tiyang–Yahudi,
	G3739	G2532	G2564		G1473	G3756	G3440	G1537	G2453

ἀλλὰ	καὶ	ἐξ	ἐθνῶν?
nanging	ugi	saking	bangsa–bangsa?
G0235	G2532	G1537	G1484

Yaiku kita kang wus padha katimbalan, ora mung saka ing antarane wong Yahudi bae, nanging uga saka ing antarane bangsa-bangsa liya,

25	ὡς	καὶ	ἐν	τῷ	Ὡσηὲ	λέγει,	Καλέσω	τὸν	οὐ	λαόν
	kados	ugi	ing	kang	Hoséa	ngandika,	Kula–badhé–nimbali	kang	sanès	umat
	G5613	G2532	G1722	G3588	G5617	G3004	G2564	G3588	G3756	G2992

μου,	λαόν	μου;	καὶ	τὴν	οὐκ	ἠγαπημένην,
Kula,	umat	Kula;	lan	kang	mboten	tresnanan,
G1473	G2992	G1473	G2532	G3588	G3756	G0025

ἠγαπημένην.	
tresnanan.	
G0025	

kaya kang wus dipangandikakake uga ana ing kitabe Nabi Hosea, wiraose: “Kang dudu umatingSun bakal Sunsebut umatingSun, lan kang dudu kekasih, iku Sunsebut kekasih.”

26	καὶ	ἔσται,		ἐν	τῷ	τόπῳ	οὗ	ἐρρέθη	αὐτοῖς,
	lan	badhé–kadadosan,		ing	kang	panggenan	pundi	dipun–ngandikakaken	piyambakipun,
	G2532	G1510		G1722	G3588	G5117	G3739	G2046	G0846

Οὐ	λαός	μου	ὑμεῖς,		ἐκεῖ	κληθήσονται	υἱοὶ	Θεοῦ
Sanès	umat	Kula	panjenengan,		ing–ngriku	badhé–kasebat	putra–putra	Gusti–Allah
G3756	G2992	G1473	G4771		G1563	G2564	G5207	G2316

ζῶντος.	
ingkang–gesang.	
G2198	

Lan ing panggonan kang wong-wonge dipangandikani: “Sira iku dudu umatingSun,” ing kono wong-wong mau bakal dipangandikani: “Para Putrane Gusti Allah kang sipat gesang.”

27	Ἠσαΐας	δὲ	κράζει	ὑπὲρ	τοῦ	Ἰσραήλ,	Ἐὰν	ᾖ	ὁ	ἀριθμὸς
	Yésaya	nanging	nguwuh	kanggé	kang	Israèl,	Sanadyan	wonten	kang	cacahipun
	G2268	G1161	G2896	G5228	G3588	G2474	G1437	G1510	G3588	G0706

τῶν	υἱῶν	Ἰσραὴλ,	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης,	τὸ
kang	putra–putra	Israèl,	kados	kang	wédhi	kang	seganten,	kang
G3588	G5207	G2474	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281	G3588

ὑπόλειμμα	
turahipun	
G5275	

σωθήσεται.	
badhé–kaslametaken.	
G4982	

Lan Nabi Yesaya nguwuh ing ngatase bangsa Israel, mangkene: “Sanadyan Banisrael iku cacahe kaya wedhine sagara, nanging mung kekarene bae kang bakal pinaringan rahayu.

28	λόγον	γὰρ,	συντελῶν	καὶ	συντέμνων,	ποιήσει	Κύριος	
	pangandika	amargi,	ngrampungaken	lan	nyingkataken,	badhé–nindakaken	Gusti	
	G3056	G1063	G4931	G2532	G4932	G4160	G2962	

ἐπὶ	τῆς	γῆς.	
ing–nginggil	kang	bumi.	
G1909	G3588	G1093	

Sabab apa kang wus dipangandikakake, bakal tumuli katindakake dening Pangeran ana ing bumi, kalawan sampurna.”

29	καὶ	καθὼς	προείρηκεν	Ἡσαΐας,	Εἰ	μὴ	Κύριος	Σαβαὼθ
	lan	kados	sampun–ngandikakaken	Yésaya,	Menawi	mboten	Gusti	Sabaot
	G2532	G2531	G4302	G2268	G1487	G3361	G2962	G4519

ἐγκατέλιπεν	ἡμῖν	σπέρμα,	ὡς	Σόδομα	ἂν	ἐγενήθημεν,	καὶ	ὡς
ninggalaken	kita	wiji,	kados	Sodom	kémawon	kita–dados,	lan	kados
G1459	G1473	G4690	G5613	G4670	G0302	G1096	G2532	G5613

Γόμορρα	ἂν	ὡμοιώθημεν.
Gomora	kémawon	kita–dipun–padosaken.
G1116	G0302	G3666

Karodene kaya kang kawecakake dening Nabi Yesaya ing sadurunge mangkene: “Saupama Gusti Allah kang murbeng dumadi ora ngarekake turun marang kita, kita wus dadi kaya Sodom lan padha kaya Gomora.”

30	Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὅτι	ἔθνη	τὰ	μὴ	διώκοντα	δικαιοσύνην,
	Punapa	mila	kita–matur?	bilih	bangsa–bangsa	kang	mboten	nguber	kabeneran,
	G5101	G3767	G2046	G3754	G1484	G3588	G3361	G1377	G1343

κατέλαβεν	δικαιοσύνην,	δικαιοσύνην	δὲ	τὴν	ἐκ	πίστεως;
pikantuk	kabeneran,	kabeneran	nanging	kang	saking	pracaya;
G2638	G1343	G1343	G1161	G3588	G1537	G4102

Yen mangkono, apa kang bakal kita gunem? Iki: Bangsa-bangsa liya kang padha ora ngupaya kabeneran, wus padha oleh kabeneran, yaiku kabeneran kang awit saka pracaya.

31	Ἰσραὴλ	δὲ,	διώκων	νόμον	δικαιοσύνης,	εἰς	νόμον	οὐκ
	Israèl	nanging,	nguber	angger–angger	kabeneran,	kanggé	angger–angger	mboten
	G2474	G1161	G1377	G3551	G1343	G1519	G3551	G3756

ἔφθασεν.	
dumugi.	
G5348	

Nanging: Bangsa Israel sanadyan ngupaya angger-angger kang bakal nekakake kabeneran, ora nganti nyandhak marang angger-angger mau.

32	διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἐκ	πίστεως,	ἀλλ’	ὡς	ἐξ	ἔργων.
	amargi	punapa?	amargi	mboten	saking	pracaya,	nanging	kados	saking	pandamel.
	G1223	G5101	G3754	G3756	G1537	G4102	G0235	G5613	G1537	G2041

προσέκοψαν	τῷ	λίθῳ	τοῦ	προσκόμματος,	
kasandhung	kang	sela	kang	sandhungan,	
G4350	G3588	G3037	G3588	G4348	

Yagene kok ora? Sabab bangsa Israel anggone ngupaya ora marga saka pracaya, nanging marga saka panggawe, marga padha kasandhung ing watu sesandhungan,

33	καθὼς	γέγραπται,	Ἰδοὺ	τίθημι	ἐν	Σιὼν	λίθον	προσκόμματος,	καὶ
	kados	kaserat,	Lah	Kula–masang	ing	Sion	sela	sandhungan,	lan
	G2531	G1125	G3708	G5087	G1722	G4622	G3037	G4348	G2532

πέτραν	σκανδάλου;	καὶ	ὁ	πιστεύων	ἐπ’	αὐτῷ,	οὐ	
karang	sesandhungan;	lan	kang	pracaya	ing–nginggil	Panjenenganipun,	mboten	
G4073	G4625	G2532	G3588	G4100	G1909	G0846	G3756	

καταισχυνθήσεται.	
badhé–kawirangan.	
G2617	

kaya kang katulisan, wiraose: “Lah ing Sion Sundokoki watu tetanggoran tuwin watu sesandhungan, lan: Sapa kang pracaya marang iku, ora bakal kawirangan.”

Chapter 10

1	Ἀδελφοί,	ἡ	μὲν	εὐδοκία	τῆς	ἐμῆς	καρδίας,	καὶ	ἡ	δέησις
	Sedhèrèk,	kang	sayektos	kasengseman	kang	kula	manah,	lan	kang	pandonga
	G0080	G3588	G3303	G2107	G3588	G1699	G2588	G2532	G3588	G1162

πρὸς	τὸν	Θεὸν,	ὑπὲρ	αὐτῶν	εἰς	σωτηρίαν.
dhumateng	kang	Gusti–Allah,	kanggé	piyambakipun	kanggé	kawilujengan.
G4314	G3588	G2316	G5228	G0846	G1519	G4991

Para sadulur, kang dadi pepenginaning atiku lan pandongaku marang Pangeran, wong-wong mau muga padha kapitulungana rahayu.

2	μαρτυρῶ	γὰρ	αὐτοῖς,	ὅτι	ζῆλον	Θεοῦ	ἔχουσιν,	ἀλλ’	
	kula–nyeksèni	amargi	piyambakipun,	bilih	gregetan	Gusti–Allah	gadhah,	nanging	
	G3140	G1063	G0846	G3754	G2205	G2316	G2192	G0235	

οὐ	κατ’	ἐπίγνωσιν.
mboten	miturut	pangertosan.
G3756	G2596	G1922

Amarga aku nekseni, yen pancen padha taberi banget anggone ngabekti marang Gusti Allah, nanging tanpa pangreten kang bener.

3	ἀγνοοῦντες	γὰρ	τὴν	τοῦ	Θεοῦ	δικαιοσύνην,	καὶ	τὴν	ἰδίαν
	mboten–mangertos	amargi	kang	kang	Gusti–Allah	kabeneran,	lan	kang	piyambak
	G0050	G1063	G3588	G3588	G2316	G1343	G2532	G3588	G2398

[δικαιοσύνην]	ζητοῦντες	στῆσαι,	τῇ	δικαιοσύνῃ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐχ	
[kabeneran]	madosi	ngadegaken,	kang	kabeneran	kang	Gusti–Allah,	mboten	
G1343	G2212	G2476	G3588	G1343	G3588	G2316	G3756	

ὑπετάγησαν.	
sami–nunduk.	
G5293	

Sabab, padha ora wanuh marang kabeneraning Allah sarta ngarah ngadegake kabenerane dhewe, mulane padha ora sumuyud marang kabeneran kang saka Gusti Allah.

4	τέλος	γὰρ	νόμου	Χριστὸς,	εἰς	δικαιοσύνην	παντὶ	τῷ	
	pungkasan	amargi	angger–angger	Sang–Kristus,	kanggé	kabeneran	saben	kang	
	G5056	G1063	G3551	G5547	G1519	G1343	G3956	G3588	

πιστεύοντι.		
pracaya.		
G4100		

Sabab Sang Kristus iku kang wus mungkasi angger-anggering Toret, satemah saben wong kang pracaya banjur oleh kabeneran.

5	Μωϋσῆς	γὰρ	γράφει	ὅτι	τὴν	δικαιοσύνην	τὴν	ἐκ	‹τοῦ›	νόμου,
	Musa	amargi	nyerat	bilih	kang	kabeneran	kang	saking	kang	angger–angger,
	G3475	G1063	G1125	G3754	G3588	G1343	G3588	G1537	G3588	G3551

[ὅτι]	ὁ	ποιήσας	[αὐτὰ]	ἄνθρωπος,	ζήσεται	ἐν	αὐτῇ.	
[bilih]	kang	nindakaken	[punika]	manungsa,	badhé–gesang	ing	punika.	
G3754	G3588	G4160	G0846	G0444	G2198	G1722	G0846	

Sabab Nabi Musa nyerat bab kabeneran kang marga saka ing angger-anggering Toret iku mangkene: “Sapa kang nglakoni prakara iku, bakal urip marga saka iku.”

6	ἡ	δὲ	ἐκ	πίστεως	δικαιοσύνη,	οὕτως	λέγει:	Μὴ	εἴπῃς	ἐν
	kang	nanging	saking	pracaya	kabeneran,	mekaten	matur:	Sampun	ngandika	ing
	G3588	G1161	G1537	G4102	G1343	G3779	G3004	G3361	G3004	G1722

τῇ	καρδίᾳ	σου,	Τίς	ἀναβήσεται	εἰς	τὸν	οὐρανόν?	τοῦτ’	
kang	manah	panjenengan,	Sinten	badhé–minggah	kanggé	kang	swarga?	punika	
G3588	G2588	G4771	G5101	G0305	G1519	G3588	G3772	G3778	

ἔστιν,	Χριστὸν	καταγαγεῖν.	
tegesipun,	Sang–Kristus	nurunaken.	
G1510	G5547	G2609	

Nanging kabeneran kang awit saka pracaya iku, wewarahe mangkene: “Aja ana osiking atimu: Sapa ta kang bakal sumengka menyang ing swarga?” yaiku prelu ngaturi Gusti Yesus tumedhak,

7	ἢ,	Τίς	καταβήσεται	εἰς	τὴν	ἄβυσσον?	τοῦτ’	ἔστιν,	Χριστὸν	
	utawi,	Sinten	badhé–mandhap	kanggé	kang	pedaleman?	punika	tegesipun,	Sang–Kristus	
	G2228	G5101	G2597	G1519	G3588	G0012	G3778	G1510	G5547	

ἐκ	νεκρῶν	ἀναγαγεῖν.
saking	tiyang–pejah	nguningakaken.
G1537	G3498	G0321

utawa: “Sapa ta kang bakal mudhun menyang telenganing pati?” yaiku: prelu nginggahake Sang Kristus saka ing antarane wong mati.

8	ἀλλὰ	τί	λέγει?	Ἐγγύς	σου	τὸ	ῥῆμά	ἐστιν,	
	nanging	punapa	dipun–ngandikakaken?	Cedhak	panjenengan	kang	pangandika	wonten,	
	G0235	G5101	G3004	G1451	G4771	G3588	G4487	G1510	

ἐν	τῷ	στόματί	σου,	καὶ	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	σου;	τοῦτ’	
ing	kang	tutuk	panjenengan,	lan	ing	kang	manah	panjenengan;	punika	
G1722	G3588	G4750	G4771	G2532	G1722	G3588	G2588	G4771	G3778	

ἔστιν,	τὸ	ῥῆμα	τῆς	πίστεως	ὃ	κηρύσσομεν,	
tegesipun,	kang	pangandika	kang	pracaya	ingkang	kita–wartakaken,	
G1510	G3588	G4487	G3588	G4102	G3739	G2784	

Nanging kapriye wewarahe? Mangkene: “Pangandika iku cedhak karo kowe, ana ing tutukmu lan ana ing atimu.” Yaiku pangandika bab pracaya, kang dakwartakake.

9 ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί
bilih menawi panjenengan–ngakeni (kang pangandika) ing kang tutuk
G3754 G1437 G3670 G3588 G4487 G1722 G3588 G4750

σου, (ὅτι) Κύριον Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ
panjenengan, (bilih) Gusti Gusti–Yésus, lan panjenengan–pracaya ing kang manah
G4771 G3754 G2962 G2424 G2532 G4100 G1722 G3588 G2588

σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν,
panjenengan, bilih kang Gusti–Allah Panjenenganipun ngwungu saking tiyang–pejah,
G4771 G3754 G3588 G2316 G0846 G1453 G1537 G3498

σωθήσῃ.
panjenengan–badhé–kawilujengan.
G4982

Sabab, manawa sarana tutukmu kowe ngakoni yen Gusti Yesus iku Gusti, lan atimu pracaya yen Gusti Allah wus mungokake Panjenengane saka ing antarane wong mati, kowe bakal kapitulungan rahayu.

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται
manah amargi pracaya kanggé kabeneran; tutuk nanging ngakeni
G2588 G1063 G4100 G1519 G1343 G4750 G1161 G3670

εἰς σωτηρίαν.
kanggé kawilujengan.
G1519 G4991

Sabab, kalawan ati wong iku anggone pracaya sarta kabenerake, lan kalawan tutuk wong anggone ngakoni pracaya, sarta kapitulungan rahayu.

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ
ngandika amargi kang Kitab–Suci, Saben kang pracaya ing–nginggil Panjenenganipun
G3004 G1063 G3588 G1124 G3956 G3588 G4100 G1909 G0846

οὐ καταισχυνθήσεται.
mboten badhé–kawirangan.
G3756 G2617

Awit Kitab Suci ngandika mangkene: “Sapa kang pracaya marang Panjenengane, ora bakal kawirangan.”

12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος; ὁ γὰρ
mboten amargi wonten bèda Yahudi lan lan Yunani; kang amargi
G3756 G1063 G1510 G1293 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1063

αὐτὸς Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους
sami Gusti sedaya sugih kanggé sedaya kang ingkang–nyebat
G0846 G2962 G3956 G4147 G1519 G3956 G3588 G1941

αὐτόν.
Panjenenganipun.
G0846

Sabab wong Yahudi lan wong Yunani iku ora ana bedane. Ujer Gusti Allah mung siji, kang dadi Gustine wong kabeh, sarta luber kadarmane marang sadhengah wong kang padha nyebut marang Panjenengane.

13 Πᾶς γὰρ, ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου,
Saben amargi, sinten kémawon nyebat kang asma Gusti,
G3956 G1063 G3739 G0302 G1941 G3588 G3686 G2962

σωθήσεται.
badhé–kawilujengan.
G4982

Awitdene sapa kang nyebut Asmaning Pangeran bakal kapitulungan rahayu.

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσωνται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς
kadospundi mila sami–badhé–nyebat kanggé ingkang mboten pracaya? kadospundi
G4459 G3767 G1941 G1519 G3739 G3756 G4100 G4459

δὲ πιστεύσωσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν,
nanging sami–badhé–pracaya ingkang mboten mireng? kadospundi nanging sami–mireng,
G1161 G4100 G3739 G3756 G0191 G4459 G1161 G0191

χωρὶς κηρύσσοντος?
tanpa ingkang–martakaken?
G5565 G2784

Nanging kapriye anggone padha bisa nyebut marang Panjenengane? Kapriye anggone padha pracaya ing Panjenengane, yen padha ora krungu bab Panjenengane? Kapriye anggone padha krungu bab Panjenengane manawa ora ana kang martani?

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν? καθὼς
kadospundi nanging sami–martakaken, menawi mboten kautus? kados
G4459 G1161 G2784 G1437 G3361 G0649 G2531

γέγραπται, Ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν
kaserat, Sapinten endah kang samparan <kang ingkang–martakaken tentrem> kang
G1125 G5613 G5611 G3588 G4228 G3588 G2097 G1515 G3588

εὐαγγελιζομένων ‹τὰ› ἀγαθά!
ingkang–martakaken kang sae–sae!
G2097 G3588 G0018

Lan kapriye anggone padha bisa aweh pawarta bab Panjenengane, manawa padha ora kautus? Kaya kang katulisan, wiraose: “Iba anggone nyenengake tekane wong kang padha nggawa pawarta becik.”

16 Ἀλλ’ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει,
Nanging mboten sedaya manut kang Injil. Yésaya amargi ngandika,
G0235 G3756 G3956 G5219 G3588 G2098 G2268 G1063 G3004

Κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?
Gusti, sinten pracaya kang pawarta kita?
G2962 G5101 G4100 G3588 G0189 G1473

Ananging ora kabeh wong padha nampani pawarta becik iku mau. Sabab Nabi Yesaya munjuk mangkene: “Dhuh Pangeran, sinten ingkang pitados dhateng punapa ingkang sami kawula wartosaken?”

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος
mila kang pracaya saking pawarta, kang nanging pawarta lumantar pangandika
G0686 G3588 G4102 G1537 G0189 G3588 G1161 G0189 G1223 G4487

Χριστοῦ.
Sang–Kristus.
G5547

Dadine pracaya iku thukule awit saka pangrungu, sarta pangrungu iku marga saka pangandikane Sang Kristus.

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, Εἰς πᾶσαν τὴν
nanging kula–matur, punapa mboten sami–mireng? sayektos, Kanggé sedaya kang
G0235 G3004 G3361 G3756 G0191 G3304 G1519 G3956 G3588

γῆν, ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς
bumi, medal kang swanten piyambakipun; lan kanggé kang pungkasan kang
G1093 G1831 G3588 G5353 G0846 G2532 G1519 G3588 G4009 G3588

οἰκουμένης, τὰ ῥήματα αὐτῶν.
donya, kang pangandika–pangandika piyambakipun.
G3625 G3588 G4487 G0846

Ananging aku takon: Apa padha ora krungu? Sajatine wus padha krungu: “Swarane wus nyrambahi ing salumahing bumi, Sarta tembunge wis tekan ing tapel watesing jagad.”

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει,
nanging kula–matur, punapa Israèl mboten mangertos? kapisan, Musa ngandika,
G0235 G3004 G3361 G2474 G3756 G1097 G4413 G3475 G3004

Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνει; ἐπ’ ἔθνει
Kula badhé–ndamel–cemburu panjenengan, dening sanès bangsa; dening bangsa
G1473 G3863 G4771 G1909 G3756 G1484 G1909 G1484

ἀσυνέτῳ, παροργιῶ ὑμᾶς.
bodho, Kula–badhé–ndamel–duka panjenengan.
G0801 G3949 G4771

Nanging aku takon maneh: Apa kirane bangsa Israel ora mangreti? Kang dhisik ana pangandikane Nabi Musa mangkene: “Ingsun bakal nenangi kumerenira marang kang dudu umat, sarta nenangi nepsunira marang bangsa kang bodho.”

20 Ἠσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὑρέθην ‹ἐν› τοῖς ἐμὲ
Yésaya nanging wantun lan ngandika, Kula–kapanggih dening kang Kula
G2268 G1161 G0662 G2532 G3004 G2147 G1722 G3588 G1473

μὴ ζητοῦσιν; ἐμφανὴς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
mboten madosi; ketèla Kula–dados, kang Kula mboten taken.
G3361 G2212 G1717 G1096 G3588 G1473 G3361 G1905

Lan kalawan kendel Nabi Yesaya ngandika: “Ingsun wus ditemu dening wong kang padha ora ngupaya Ingsun. Ingsun wus ngatingal marang wong-wong kang ora nakokake Ingsun.”

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν,
dhumateng nanging kang Israèl, Panjenenganipun–ngandika, Sedinten kang muput,
G4314 G1161 G3588 G2474 G3004 G3650 G3588 G2250

ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ
Kula–ngulungaken kang asta Kula, dhumateng umat ingkang–mbangkang lan
G1600 G3588 G5495 G1473 G4314 G2992 G0544 G2532

ἀντιλέγοντα.
ingkang–nglawan.
G0483

Balik tumrap bangsa Israel pangandikane mangkene: “Sadina muput anggoningSun ngegarake astaningSun marang bangsa kang ora mbangun-turut sarta madoni.”

Chapter 11

1	Λέγω	οὖν,	μὴ	ἀπώσατο	ὁ	Θεὸς	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ?
	Kula–matur	mila,	punapa	nampik	kang	Gusti–Allah	kang	umat	Panjenenganipun?
	G3004	G3767	G3361	G0683	G3588	G2316	G3588	G2992	G0846

μὴ	γένοιτο!	καὶ	γὰρ	ἐγὼ	Ἰσραηλίτης	εἰμί,	ἐκ	σπέρματος	Ἀβραάμ,
sampun	kadadosan!	lan	amargi	kula	tiyang–Israèl	kula,	saking	wiji	Abraham,
G3361	G1096	G2532	G1063	G1473	G2475	G1510	G1537	G4690	G0011

φυλῆς	Βενιαμίν.
trah	Benyamin.
G5443	G0958

Kang iku aku takon: Apa kirane Gusti Allah wus nampik umate? Babar pisan ora! Awit aku dhewe iya wong Israel trahe Rama Abraham, saka taler Benyamin.

2	οὐκ	ἀπώσατο	ὁ	Θεὸς,	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ,	ὃν
	mboten	nampik	kang	Gusti–Allah,	kang	umat	Panjenenganipun,	ingkang
	G3756	G0683	G3588	G2316	G3588	G2992	G0846	G3739

προέγνω.	ἢ	οὐκ	οἴδατε		ἐν	Ἠλίᾳ	τί		
sampun–dipun–pirsa.	punapa	mboten	panjenengan–sami–mangertos		ing	Elia	punapa		
G4267	G2228	G3756	G1492		G1722	G2243	G5101		
λέγει	ἡ	γραφή?	ὡς	ἐντυγχάνει		τῷ	Θεῷ		
ngandika	kang	Kitab–Suci?	kadospundi	Panjenenganipun–ndongakaken		kang	Gusti–Allah		
G3004	G3588	G1124	G5613	G1793		G3588	G2316		

κατὰ	τοῦ	Ἰσραήλ,	
nglawan	kang	Israèl,	
G2596	G3588	G2474	

Gusti Allah ora nampik umate kang dipilih. Apa kowe padha ora sumurup, apa kang wus dipangandikakake ing Kitab Suci bab Nabi Elia, nalika nggugat bangsa Israel ana ing ngarsane Gusti Allah:

3	Κύριε,	τοὺς	προφήτας	σου	ἀπέκτειναν;	τὰ	θυσιαστήριά	σου	
	Gusti,	kang	para–nabi	Panjenengan	sami–mejahi;	kang	misbèh–misbèh	Panjenengan	
	G2962	G3588	G4396	G4771	G0615	G3588	G2379	G4771	

κατέσκαψαν;	κἀγὼ	ὑπελείφθην	μόνος,	καὶ	ζητοῦσιν	τὴν	ψυχήν	μου.	
sami–bongkar;	lan–kula	kantun	piyambakan,	lan	sami–madosi	kang	nyawa	kula.	
G2679	G2504	G5275	G3441	G2532	G2212	G3588	G5590	G1473	

“Dhuh Pangeran, para nabi Paduka sampun sami dipun pejahi, misbyah-misbyah Paduka sampun dipun risaki, namung kawula piyambak ingkang taksih gesang, mangka tiyang-tiyang sami ngangkah pejah kawula.”

4	ἀλλὰ	τί	λέγει	αὐτῷ	ὁ	χρηματισμός?	Κατέλιπον	
	nanging	punapa	ngandika	Panjenenganipun	kang	wangsitan–ilahi?	Kula–nilar	
	G0235	G5101	G3004	G0846	G3588	G5538	G2641	

ἐμαυτῷ	ἑπτακισχιλίους	ἄνδρας,	οἵτινες		οὐκ	ἔκαμψαν	γόνυ	
Kula–piyambak	pitu–ewu	priya,	ingkang–punika		mboten	sami–dhengkul	jengku	
G1683	G2035	G0435	G3748		G3756	G2578	G1119	

τῇ	Βάαλ.
kang	Baal.
G3588	G0896

Nanging kapriye pangandikane Gusti Allah marang Nabi Elia mau? Mangkene: “Ingsun isih ngengehake wong pitung ewu kagem Ingsun, kang ora tau sujud nyembah marang Baal.”

5	οὕτως	οὖν	καὶ,	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	λεῖμμα	κατ’	ἐκλογὴν	
	mekaten	mila	ugi,	ing	kang	sapunika	wekdal,	turahipun	miturut	pepilihan	
	G3779	G3767	G2532	G1722	G3588	G3568	G2540	G3005	G2596	G1589	

χάριτος	γέγονεν.	
sih–rahmat	sampun–wonten.	
G5485	G1096	

Mangkono uga ing wektu saiki, iya ana kekaren, awewaton pamilihe sih-rahmat.

6	εἰ	δὲ	χάριτι,	οὐκέτι	ἐξ	ἔργων;	ἐπεὶ	ἡ	χάρις
	menawi	nanging	sih–rahmat,	boten–malih	saking	pandamel;	amargi	kang	sih–rahmat
	G1487	G1161	G5485	G3765	G1537	G2041	G1893	G3588	G5485

οὐκέτι	γίνεται	χάρις;	<Εἰ	δὲ	ἐξ	ἔργων,	οὐκέτι	ἐστὶν
boten–malih	dados	sih–rahmat;	<Menawi	nanging	saking	pandamel,	boten–malih	punika
G3765	G1096	G5485	G1487	G1161	G1537	G2041	G3765	G1510

χάρις;	ἐπεὶ	τὸ	ἔργον	οὐκέτι	ἐστὶν	ἔργον>.
sih–rahmat;	amargi	kang	pandamel	boten–malih	punika	pandamel>.
G5485	G1893	G3588	G2041	G3765	G1510	G2041

Nanging manawa bab iku kalakone awit saka sih-rahmat, dadine wis ora marga saka panggawe maneh, sabab yen ora mangkono, kang diarani sih-rahmat iku wis dudu sih-rahmat maneh.

7	Τί	οὖν?	ὃ	ἐπιζητεῖ	Ἰσραήλ,	τοῦτο	οὐκ	ἐπέτυχεν;	ἡ
	Punapa	mila?	ingkang	dipun–padhosi	Israèl,	punika	mboten	pikantuk;	kang
	G5101	G3767	G3739	G1934	G2474	G3778	G3756	G2013	G3588

δὲ	ἐκλογὴ	ἐπέτυχεν;	οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἐπωρώθησαν,	
nanging	pepilihan	pikantuk;	kang	nanging	sanest–sanest	dipun–atosaken,	
G1161	G1589	G2013	G3588	G1161	G3062	G4456	

Kang iku kapriye? Israel ora bisa nggayuh apa kang diupaya, nanging kang nampani iku para wong kang pinilih. Dene liyane padha mangkotake atine,

8	καθὼς	γέγραπται,	Ἔδωκεν	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς	πνεῦμα	κατανύξεως,	
	kados	kaserat,	Paring	piyambakipun	kang	Gusti–Allah	roh	kajengkang,	
	G2531	G1125	G1325	G0846	G3588	G2316	G4151	G2659	

ὀφθαλμοὺς	τοῦ	μὴ	βλέπειν,	καὶ	ὦτα	τοῦ	μὴ	ἀκούειν,	ἕως	τῆς
mripat	kang	mboten	ningali,	lan	kuping	kang	mboten	mireng,	dumugi	kang
G3788	G3588	G3361	G0991	G2532	G3775	G3588	G3361	G0191	G2193	G3588

σήμερον	ἡμέρας.	
sapunika	dinten.	
G4594	G2250	

kaya kang katulisan, wiraose: “Gusti Allah ndadosake wong-wong mau padha turu kepati, maringi mripat kang ora kanggo ndeleng, lan kuping kang ora kanggo ngrungokake, nganti tumeka ign dina iki.”

9	καὶ	Δαυὶδ	λέγει,	Γενηθήτω	ἡ	τράπεζα	αὐτῶν,	εἰς	παγίδα,	καὶ	
	lan	Daud	ngandika,	Dadosa	kang	méja	piyambakipun,	kanggé	jiret,	lan	
	G2532	G1138	G3004	G1096	G3588	G5132	G0846	G1519	G3803	G2532	

εἰς	θήραν,	καὶ	εἰς	σκάνδαλον,	καὶ	εἰς	ἀνταπόδομα	αὐτοῖς;	
kanggé	jiret–buru,	lan	kanggé	sandhungan,	lan	kanggé	wales	piyambakipun;	
G1519	G2339	G2532	G1519	G4625	G2532	G1519	G0468	G0846	

Sarta Sang Prabu Dawud munjuk: “Pakembulanipun dadosa kalajiret saha jaring, tuwin sesandhungan, punapadene piwales tumrap tiyang-tiyang punika.

10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν
dadosa–peteng kang mripat piyambakipun, kang mboten ningali, lan kang
G4654 G3588 G3788 G0846 G3588 G3361 G0991 G2532 G3588

νῶτον αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.
gigir piyambakipun, salaminipun tansah bungkukna.
G3577 G0846 G1223 G3956 G4781

Saha mripatipun sami kadamela peteng, satemah sami boten ningali,

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο!
Kula–matur mila, punapa sami–kesandung supados sami–dhawah? sampun kadadosan!
G3004 G3767 G3361 G4417 G2443 G4098 G3361 G1096

ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι, ἡ σωτηρία τοῖς
nanging dening–kang piyambakipun dosa, kang kawilujengan kang
G0235 G3588 G0846 G3900 G3588 G4991 G3588

ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
bangsa–bangsa, kanggé kang ndamel–cemburu piyambakipun.
G1484 G1519 G3588 G3863 G0846

Kang iku aku takon: Apa wong mau anggone padha kasandhung iku supaya tiba? Babar pisan ora! Nanging awit saka panerake, karahayon banjur tumiba marang bangsa-bangsa liya, supaya padha thukul kumerene.

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ
menawi nanging, kang dosa piyambakipun, kasugihan donya, lan kang
G1487 G1161 G3588 G3900 G0846 G4149 G2889 G2532 G3588

ἥττημα αὐτῶν, πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα
kekalahan piyambakipun, kasugihan bangsa–bangsa, pinten langkung kang kecukupan
G2275 G0846 G4149 G1484 G4214 G3123 G3588 G4138

αὐτῶν?
piyambakipun?
G0846

Awit manawa panerak mau njalari kasugihaning jagad, lan kakurangane dadi kasugihane bangsa-bangsa liya mendahane maneh mungguh ing kasampurnane.

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ’ ὅσον μὲν
Panjenengan nanging kula–matur, kang bangsa–bangsa, sepinten dangunipun sayektos
G4771 G1161 G3004 G3588 G1484 G1909 G3745 G3303

οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
mila kula kula bangsa–bangsa rasul, kang peladosan kula kula–mulyakaken,
G3767 G1510 G1473 G1484 G0652 G3588 G1248 G1473 G1392

Aku pitutur marang kowe, heh para bangsa saliyane bangsa Yahudi. Iya marga aku iki dadi rasule para bangsa saliyane bangsa Yahudi, aku nganggep yen bab iki dadi kamulyaning pangabdiku,

14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω
menawi kadospundi kula–ndamel–cemburu kula kang daging, lan kula–nylametaken
G1487 G4459 G3863 G1473 G3588 G4561 G2532 G4982

τινὰς ἐξ αὐτῶν.
sawetawis saking piyambakipun.
G5100 G1537 G0846

yaiku bokmanawa aku bisa nenangi rasa kumeren sajroning batine para kadangku tunggal bangsa miturut daging, sarta bisa mitulungi rahayu marang panunggalane sawatara.

15	εἰ	γὰρ	ἡ	ἀποβολὴ	αὐτῶν	καταλλαγὴ	κόσμου,	τίς	ἡ
	menawi	amargi	kang	panampik	piyambakipun	rukun	donya,	punapa	kang
	G1487	G1063	G3588	G0580	G0846	G2643	G2889	G5101	G3588

πρόσλημψις,	εἰ	μὴ	ζωὴ	ἐκ	νεκρῶν?
panampi,	menawi	mboten	gesang	saking	tiyang–pejah?
G4356	G1487	G3361	G2222	G1537	G3498

Sabab yen panampike iku ateges pirukun tumrap ing jagad, wong-wong iku anggone nampani apa ora ateges kauripan saka ing antarane wong mati?

16	εἰ	δὲ	ἡ	ἀπαρχὴ	ἁγία,	καὶ	τὸ	φύραμα;	καὶ	εἰ
	menawi	nanging	kang	pisungsung–wiwitan	suci,	ugi	kang	adonan;	lan	menawi
	G1487	G1161	G3588	G0536	G0040	G2532	G3588	G5445	G2532	G1487

ἡ	ῥίζα	ἁγία,	καὶ	οἱ	κλάδοι.
kang	oyot	suci,	ugi	kang	pang–pang.
G3588	G4491	G0040	G2532	G3588	G2798

Manawa panenan wiwitan iku suci, jladrene iya suci kabeh, lan yen oyode suci, pang-pange iya suci.

17	Εἰ	δέ	τινες	τῶν	κλάδων	ἐξεκλάσθησαν,	σὺ	δὲ,	
	Menawi	nanging	sawetawis	kang	pang–pang	sami–dipun–punggel,	panjenengan	nanging,	
	G1487	G1161	G5100	G3588	G2798	G1575	G4771	G1161	

ἀγριέλαιος	ὢν,	ἐνεκεντρίσθης	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ	συνκοινωνὸς	τῆς	ῥίζης	
zaitun–wana	dados,	dipun–seseli	ing	piyambakipun,	lan	nderek–dhèrèk	kang	oyot	
G0065	G1510	G1461	G1722	G0846	G2532	G4791	G3588	G4491	

τῆς	πιότητος	τῆς	ἐλαίας	ἐγένου,	
kang	lemek	kang	zaitun	panjenengan–dados,	
G3588	G4096	G3588	G1636	G1096	

Mulane, manawa pang-pange wus ana sawatara kang dikethoki, lan kowe kang dadi thukulan alas sing ditancebake ana ing antarane, temahan melu oleh panduman saka oyode wit jaitun kang kebak tlutuh iku,

18	μὴ	κατακαυχῶ	τῶν	κλάδων.	εἰ	δὲ	κατακαυχᾶσαι,		οὐ
	sampun	nggunggung	kang	pang–pang.	menawi	nanging	panjenengan–nggunggung,		sanès
	G3361	G2620	G3588	G2798	G1487	G1161	G2620		G3756

σὺ	τὴν	ῥίζαν	βαστάζεις,	ἀλλὰ	ἡ	ῥίζα	σέ.	
panjenengan	kang	oyot	nyanggi,	nanging	kang	oyot	panjenengan.	
G4771	G3588	G4491	G0941	G0235	G3588	G4491	G4771	

kowe aja padha gumunggung marang pang-pang iku! Manawa gumunggung dieling, yen dudu kowe kang nyangga oyod iku, nanging oyod iku kang nyangga kowe.

19	ἐρεῖς	οὖν,	Ἐξεκλάσθησαν	κλάδοι,	ἵνα	ἐγὼ	ἐγκεντρισθῶ.
	panjenengan–badhé–matur	mila,	Dipun–punggel	pang–pang,	supados	kula	dipun–seseli.
	G2046	G3767	G1575	G2798	G2443	G1473	G1461

Bisa uga kowe bakal calathu: Mulane ana pang kang padha dikethoki, iku supaya aku ditancebake ana ing antarane minangka thukulan.

20 καλῶς; τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ
saé; dening–kang mboten–pracaya sami–dipun–punggel, panjenengan nanging
G2573 G3588 G0570 G1575 G4771 G1161

τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλὰ φρόνει, ἀλλὰ
dening–kang pracaya panjenengan–ngadeg. sampun nginggil panjenengan–manah, nanging
G3588 G4102 G2476 G3361 G5308 G5426 G0235

φοβοῦ.
panjenengan–ajrih.
G5399

Iya bener! Anggone padha dikethoki iku, awit saka anggone ora pracaya, lan kowe anggonmu tetep iku marga saka pracaya. Kowe aja kumlungkung, aluwung wedia!

21 εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐφείσατο,
menawi amargi kang Gusti–Allah kang miturut kodrat pang–pang, mboten ngeman,
G1487 G1063 G3588 G2316 G3588 G2596 G5449 G2798 G3756 G5339

[μή πως] οὐδὲ σοῦ φείσεται.
[mbok–bilih kadospundi] ugi–mboten panjenengan badhé–ngeman.
G3361 G4459 G3761 G4771 G5339

Sabab, manawa Gusti Allah ora ngeman marang pangpang kang asli, iya ora bakal ngeman marang kowe uga.

22 ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ: ἐπὶ μὲν τοὺς
ningalana mila kabecikan lan katatos Gusti–Allah: kanggé sayektos kang
G3708 G3767 G5544 G2532 G0663 G2316 G1909 G3303 G3588

πεσόντας, ἀποτομία; ἐπὶ δὲ σὲ, χρηστότης Θεοῦ, ἐὰν
sami–dhawah, katatos; kanggé nanging panjenengan, kabecikan Gusti–Allah, menawi
G4098 G0663 G1909 G1161 G4771 G5544 G2316 G1437

ἐπιμένῃς τῇ χρηστότητι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
panjenengan–tetep kang kabecikan, amargi ugi panjenengan badhé–dipun–tigas.
G1961 G3588 G5544 G1893 G2532 G4771 G1581

Mulane waspadakna sih-kamirahane Gusti Allah, sarta kekerasane uga, yaiku kekerasane tumrap wong kang wis padha tiba, nanging kamirahane tumrap kowe, samono iku manawa kowe tetep ana ing kamirahane, manawa ora, kowe iya bakal padha kapagas uga.

23 κἀκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ,
lan–piyambakipun nanging menawi mboten sami–tetep kang mboten–pracaya,
G2548 G1161 G1437 G3361 G1961 G3588 G0570

ἐνκεντρισθήσονται; δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι
badhé–dipun–seseli; saged amargi wonten kang Gusti–Allah malih nyeseli
G1461 G1415 G1063 G1510 G3588 G2316 G3825 G1461

αὐτούς.
piyambakipun.
G0846

Nanging mungguh pang kang wis padha kapagas mau, yen ora ngantepi anggone ora pracaya bakal katancebake maneh, jalaran Gusti Allah kagungan panguwasa nancebake maneh.

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου,
menawi amargi panjenengan, saking kang miturut kodrat dipun–tigas zaitun–wana,
G1487 G1063 G4771 G1537 G3588 G2596 G5449 G1581 G0065

καὶ, παρὰ φύσιν, ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι,
lan, nglangkungi kodrat, dipun–seseli kanggé zaitun–saé, pinten langkung punika,
G2532 G3844 G5449 G1461 G1519 G2565 G4214 G3123 G3778

οἱ κατὰ φύσιν, ἐνκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
kang miturut kodrat, badhé–dipun–seseli kang piyambak zaitun?
G3588 G2596 G5449 G1461 G3588 G2398 G1636

Sabab manawa kowe wis padha kakethok saka ing wit jaitun alas lan cengkah karo dhasarmu kowe padha katancebake ing wit jaitun sajati, mendahane maneh pangpang kang tunggal dhasar, mesthi bakal katancebake ing wit jaitun asline dhewe.

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ
Mboten amargi kula–kepingin panjenengan mboten–mangertos, sedhèrèk, kang
G3756 G1063 G2309 G4771 G0050 G0080 G3588

μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι
wewadi punika, supados mboten panjenengan–sami ing piyambak wicaksana: bilih
G3466 G3778 G2443 G3361 G1510 G1722 G1438 G5429 G3754

πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν, ἄχρι οὗ τὸ
pengawon saking saperangan kang Israèl sampun–kadadosan, ngantos pundi kang
G4457 G0575 G3313 G3588 G2474 G1096 G0891 G3739 G3588

πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
kecukupan kang bangsa–bangsa mlebet;
G4138 G3588 G1484 G1525

Awitdene para sadulur, supaya kowe aja padha nganggep pinter awakmu dhewe, karepku kowe padha nyumurupana wewadi iki: Bangsa Israel iku salong padha mangkotake atine nganti lumebune bangsa-bangsa liyane saganepe.

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει
lan mekaten sedaya Israèl badhé–kawilujengan, kados kaserat, Badhé–rawuh
G2532 G3779 G3956 G2474 G4982 G2531 G1125 G2240

ἐκ Σιὼν ὁ Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ
saking Sion kang Juru–slamet, Panjenenganipun–badhé–ngilangaken duraka saking
G1537 G4622 G3588 G4506 G0654 G0763 G0575

Ἰακώβ.
Yakub.
G2384

Kalawan patrap mangkono bangsa Israel bakal kapitulungan rahayu kabeh, kaya kang katulisan, wiraose: “Saka ing Sion bakal rawuhe Sang Juru Panebus, Panjenengane bakal nyingkirake sakehing pamblasare Yakub.

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἡ παρ’ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς
lan punika piyambakipun, kang saking Kula prejanjian, nalika Kula–ngilangi kang
G2532 G3778 G0846 G3588 G3844 G1473 G1242 G3752 G0851 G3588

ἁμαρτίας αὐτῶν.
dosa–dosa piyambakipun.
G0266 G0846

Lan iki kang dadi prajanjianingSun kalawan wong-wong iku, samangsa Ingsun mbirat dosane.”

28

κατὰ	μὲν	τὸ	εὐαγγέλιον,	ἐχθροὶ	δι’	ὑμᾶς;	κατὰ	δὲ
miturut	sayektos	kang	Injil,	mengsah	amargi	panjenengan;	miturut	nanging
G2596	G3303	G3588	G2098	G2190	G1223	G4771	G2596	G1161

τὴν	ἐκλογὴν,	ἀγαπητοὶ	διὰ	τοὺς	πατέρας.
kang	pepilihan,	kinasih	amargi	kang	para–rama.
G3588	G1589	G0027	G1223	G3588	G3962

Manut Injil, wong-wong iku padha dadi satrune Gusti Allah marga saka kowe, ananging manut ing pilihan, wong-wong iku padha dadi kekasihe Gusti Allah awit saka para leluhur.

29

ἀμεταμέλητα	γὰρ	τὰ	χαρίσματα	καὶ	ἡ	κλῆσις	τοῦ
mboten–getun	amargi	kang	peparingipun–sih–rahmat	lan	kang	timbalan	kang
G0278	G1063	G3588	G5486	G2532	G3588	G2821	G3588

Θεοῦ.
Gusti–Allah.
G2316

Sabab Gusti Allah ora kagungan raos kaduwung tumrap peparinge sih-rahmat sarta timbalane.

30

ὥσπερ	γὰρ	ὑμεῖς	ποτε	ἠπειθήσατε	τῷ	Θεῷ,	νῦν
kados	amargi	panjenengan	rumiyin	sami–mbangkang	kang	Gusti–Allah,	sapunika
G5618	G1063	G4771	G4218	G0544	G3588	G2316	G3568

δὲ	ἠλεήθητε,	τῇ	τούτων	ἀπειθείᾳ;
nanging	panjenengan–sami–dipun–welasi,	dening–kang	punika	mbangkang;
G1161	G1653	G3588	G3778	G0543

Sabab iya padha kaya kowe ing maune, anggonmu padha ora mbangun-miturut marang Gusti Allah, nanging saiki wis oleh sih-piwelas marga saka anggone ora mbangun-miturut wong-wong iku,

31

οὕτως	καὶ	οὗτοι	νῦν	ἠπείθησαν,	τῷ	ὑμετέρῳ	ἐλέει,	
mekaten	ugi	punika	sapunika	sami–mbangkang,	dening–kang	panjenengan	kawelasan,	
G3779	G2532	G3778	G3568	G0544	G3588	G5212	G1656	

ἵνα	καὶ	αὐτοὶ	νῦν,	ἐλεηθῶσιν.
supados	ugi	piyambakipun	sapunika,	sami–dipun–welasi.
G2443	G2532	G0846	G3568	G1653

mangkono uga wong iku saiki iya padha ora mbangun-miturut, supaya awit saka sih-piwelas kang wus kaparingake marang kowe iku, wong mau iya bakal padha oleh sih-piwelas.

32

συνέκλεισεν	γὰρ,	ὁ	Θεὸς	τοὺς	πάντας	εἰς	ἀπείθειαν,	ἵνα	
ngurung	amargi,	kang	Gusti–Allah	kang	sedaya	kanggé	mbangkang,	supados	
G4788	G1063	G3588	G2316	G3588	G3956	G1519	G0543	G2443	

τοὺς	πάντας	ἐλεήσῃ.	
kang	sedaya	Panjenenganipun–welasi.	
G3588	G3956	G1653	

Sabab wong-wong mau wus padha kakurung dening Gusti Allah kabeh ana ing kaanan ora mbangun-miturut, supaya Panjenengane saged ngetingalake sih-piwelase marang wong kabeh mau.

33 ὮΩ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς
Dhuh, lebet kasugihan, lan kawicaksanan, lan kawruh Gusti–Allah! sapinten
G5599 G0899 G4149 G2532 G4678 G2532 G1108 G2316 G5613

ἀνεξεραύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ
mboten–saged–dipun–tliti kang putusan–putusan Panjenenganipun, lan
G0419 G3588 G2917 G0846 G2532

ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
mboten–saged–dipun–tlisik kang margi–margi Panjenenganipun!
G0421 G3588 G3598 G0846

Wah, saiba agunging kasugihan, kawicaksanan sarta kawaskithane Gusti Allah! Kabeh putusane pranyata ora kena jinajagan, sarta kabeh tindake ora kena katlusur.

34 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ
Sinten amargi mangertos panggalih Gusti, utawi sinten penasihat Panjenenganipun
G5101 G1063 G1097 G3563 G2962 G2228 G5101 G4825 G0846

ἐγένετο?
dados?
G1096

Ujer sapa ta kang nyumurupi panggalihane Pangeran? Utawa, sapa ta kang wis tau dadi juru pirembuge?

35 ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ?
utawi sinten rumiyin–maringi Panjenenganipun, lan badhé–dipun–wales Panjenenganipun?
G2228 G5101 G4272 G0846 G2532 G0467 G0846

Utawa, sapa ta kang wis tau misungsung apa-apa marang Panjenengane, temahan banjur kaparingan leliru?

36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ, καὶ δι’ αὐτοῦ, καὶ εἰς
amargi saking Panjenenganipun, lan lumantar Panjenenganipun, lan kanggé
G3754 G1537 G0846 G2532 G1223 G0846 G2532 G1519

αὐτὸν, τὰ πάντα. αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς
Panjenenganipun, kang sedaya. Panjenenganipun kang kamulyan kanggé kang
G0846 G3588 G3956 G0846 G3588 G1391 G1519 G3588

αἰῶνας! ἀμήν.
salami–laminipun! amin.
G0165 G0281

Awitdene anane samubarang kabeh iku saka ing Panjenengane, lan marga dening Panjenengane, sarta lumadi marang Panjenengane: Kamulyan kagema ing Panjenengane salawas-lawase!

Chapter 12

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,
Kula–nyuwun mila panjenengan, sedhèrèk, lumantar kang kawelasan kang Gusti–Allah,
G3870 G3767 G4771 G0080 G1223 G3588 G3628 G3588 G2316

παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ»□,
masrahaken kang badan panjenengan kurban gesang, suci, kang Gusti–Allah
G3936 G3588 G4983 G4771 G2378 G2198 G0040 G3588 G2316

εὐάρεστον, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
dados–kepareng, kang akal–budi pengibadahan panjenengan.
G2101 G3588 G3050 G2999 G4771

Kang iku para sadulur, marga saka sih-kamirahane Gusti Allah, aku pitutur marang kowe, padha nyaosna badanmu minangka kurban kang urip lan suci, sarta kang dadi keparenge Gusti Allah: yaiku pangibadahmu kang sajati.

2	καὶ	μὴ	συσχηματίζεσθε	τῷ	αἰῶνι	τούτῳ,	ἀλλὰ	
	lan	sampun	panjenengan–kados–donya	kang	jaman	punika,	nanging	
	G2532	G3361	G4964	G3588	G0165	G3778	G0235	

μεταμορφοῦσθε	τῇ	ἀνακαινώσει	τοῦ	νοός,	εἰς	τὸ		
panjenengan–dipun–owahi	dening–kang	anyar	kang	panggalih,	kanggé	kang		
G3339	G3588	G0342	G3588	G3563	G1519	G3588		

δοκιμάζειν	ὑμᾶς,	τί	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	τὸ	ἀγαθὸν,	καὶ
nyobi	panjenengan,	punapa	kang	karsa	kang	Gusti–Allah,	kang	saé,	lan
G1381	G4771	G5101	G3588	G2307	G3588	G2316	G3588	G0018	G2532

εὐάρεστον,	καὶ	τέλειον.
dados–kepareng,	lan	sampurna.
G2101	G2532	G5046

Lan kowe aja madha rupa kaya jagad iki, nanging padha salina marga saka budimu kaanyarake, satemah kowe bisa niteni apa kang dadi karsane Gusti Allah, apa kang becik, kang ndadekake keparenge Gusti Allah lan kang sampurna.

3	Λέγω	γὰρ	διὰ	τῆς	χάριτος	τῆς	δοθείσης	μοι,	παντὶ	τῷ
	Kula–matur	amargi	lumantar	kang	sih–rahmat	kang	dipun–paringi	kula,	saben	kang
	G3004	G1063	G1223	G3588	G5485	G3588	G1325	G1473	G3956	G3588

ὄντι	ἐν	ὑμῖν,	μὴ	ὑπερφρονεῖν	παρ’	ὃ	δεῖ	
wonten	ing	panjenengan,	sampun	rumaos–langkung	langkung–saking	ingkang	kedah	
G1510	G1722	G4771	G3361	G5252	G3844	G3739	G1163	

φρονεῖν;	ἀλλὰ	φρονεῖν	εἰς	τὸ	σωφρονεῖν,	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Θεὸς
rumaos;	nanging	rumaos	kanggé	kang	wicaksana,	saben	kados	kang	Gusti–Allah
G5426	G0235	G5426	G1519	G3588	G4993	G1538	G5613	G3588	G2316

ἐμέρισεν	μέτρον	πίστεως.
paring	ukuran	pracaya.
G3307	G3358	G4102

Adhedhasar sih-rahmat kang kaparingake marang aku, aku pitutur marang saben wong ing antaramu: Kowe aja nganti mikir prakara-prakara kang ngluwihi kang prayoga kokpikir, nanging anggonmu mikir kudu kanthi duga-prayoga, satemah kowe padha bisa ngereh badanmu miturut ukuraning pracaya, kang kaparingake dening Gusti Allah marang kowe dhewe-dhewe.

4	καθάπερ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	σώματι	πολλὰ	μέλη	ἔχομεν,	τὰ	
	kados	amargi,	ing	satunggal	badan	kathah	perangan	kita–gadhah,	kang	
	G2509	G1063	G1722	G1520	G4983	G4183	G3196	G2192	G3588	

δὲ	μέλη	πάντα	οὐ	τὴν	αὐτὴν	ἔχει	πρᾶξιν;
nanging	perangan	sedaya	mboten	kang	sami	gadhah	pandamel;
G1161	G3196	G3956	G3756	G3588	G0846	G2192	G4234

Sabab padha kaya kita, badan siji nduweni gegelitan akeh, nanging gegelitan mau ayahane ora padha,

5	οὕτως	οἱ	πολλοὶ,	ἓν	σῶμά	ἐσμεν	ἐν	Χριστῷ;	τὸ	δὲ
	mekaten	kang	kathah,	satunggal	badan	kita	ing	Sang–Kristus;	kang	nanging
	G3779	G3588	G4183	G1520	G4983	G1510	G1722	G5547	G3588	G1161

καθ’,	εἷς	ἀλλήλων	μέλη,
saben,	satunggal	satunggal–lan–satunggal	perangan,
G2596	G1520	G0240	G3196

mangkono kita iki, sanadyan akeh, padha dadi badan siji ana ing Sang Kristus; ananging kita iki kang siji padha dene dadi gegelitane sijine.

6	ἔχοντες	δὲ	χαρίσματα	κατὰ	τὴν	χάριν	τὴν	δοθεῖσαν
	gadhah	nanging	peparingipun–sih–rahmat	miturut	kang	sih–rahmat	kang	dipun–paringi
	G2192	G1161	G5486	G2596	G3588	G5485	G3588	G1325

ἡμῖν	διάφορα:	εἴτε	προφητείαν,	κατὰ	τὴν	ἀναλογίαν	τῆς	πίστεως;
kita	bèda–bèda:	menawi	medarhèni,	miturut	kang	jumbuh	kang	pracaya;
G1473	G1313	G1535	G4394	G2596	G3588	G0356	G3588	G4102

Iya mangkono iku, dadi kita iki padha duwe ganjaran beda-beda, miturut sih-rahmat kang kaparingake marang kita: manawa ganjaran mau kanggo medhar wangsit prayoga anggon kita nindakake laras karo iman kita.

7	εἴτε	διακονίαν,	ἐν	τῇ	διακονίᾳ;	εἴτε	ὁ	διδάσκων,	ἐν	τῇ
	menawi	peladosan,	ing	kang	peladosan;	menawi	kang	mulang,	ing	kang
	G1535	G1248	G1722	G3588	G1248	G1535	G3588	G1321	G1722	G3588

διδασκαλίᾳ;
piwulang;
G1319

Yen ganjaran mau kanggo leladi, iya padha leladia; manawa ganjaran memulang, iya padha memulanga;

8	εἴτε	ὁ	παρακαλῶν,	ἐν	τῇ	παρακλήσει;	ὁ	μεταδιδοὺς,	ἐν
	menawi	kang	paring–semangat,	ing	kang	penyemangat;	kang	maringi,	ing
	G1535	G3588	G3870	G1722	G3588	G3874	G3588	G3330	G1722

ἁπλότητι;	ὁ	προϊστάμενος,	ἐν	σπουδῇ;	ὁ	ἐλεῶν,	ἐν	ἱλαρότητι.
kaikhlas;	kang	mimpin,	ing	kasregepan;	kang	welasan,	ing	kabungahan.
G0572	G3588	G4291	G1722	G4710	G3588	G1653	G1722	G2432

yen ganjaran mau kanggo mituturi, iya padha mituturana. Sapa kang ngedum apa-apa, anggone nindakake akanthia ati kang eklas; sapa kang mimpin, iya kang kanthi taberi: sing sapa olah kawelasan, iya nindakna kanthi bungah.

9	ἡ	ἀγάπη	ἀνυπόκριτος.	ἀποστυγοῦντες	τὸ	πονηρόν;	κολλώμενοι	τῷ
	kang	katresnan	tanpa–lamis.	sengit	kang	awon;	rumaket	kang
	G3588	G0026	G0505	G0655	G3588	G4190	G2853	G3588

ἀγαθῷ;
saé;
G0018

Tresna iku ditanpa lamis! Padha gethinga ing piala sarta nglakonana panggawe becik.

10	τῇ	φιλαδελφίᾳ	εἰς,	ἀλλήλους	φιλόστοργοι;	τῇ	τιμῇ,	
	kang	katresnan–sedhèrèk	kanggé,	satunggal–lan–satunggal	tresna–asih;	kang	pakurmatan,	
	G3588	G5360	G1519	G0240	G5387	G3588	G5092	

ἀλλήλους	προηγούμενοι;
satunggal–lan–satunggal	rumiyin–ndhisiki;
G0240	G4285

Kowe padha tresna-tinresnanana dikaya sadulur, lan dadia tuladha ing bab ajen-ingajenan.

11	τῇ	σπουδῇ,	μὴ	ὀκνηροί	τῷ	πνεύματι,	ζέοντες;	τῷ	Κυρίῳ
	kang	kasregepan,	mboten	kasap	kang	roh,	umub;	kang	Gusti
	G3588	G4710	G3361	G3636	G3588	G4151	G2204	G3588	G2962

δουλεύοντες.
ngabdi.
G1398

Anggonmu taberi aja nganti kendho, padha dibanter ing roh, lan padha leladia marang Gusti.

12 τῇ ἐλπίδι, χαίροντες; τῇ θλίψει, ὑπομένοντες; τῇ προσευχῇ,
kang pangajeng–ajeng, bingah; kang kasangsaran, sabar; kang pandonga,
G3588 G1680 G5463 G3588 G2347 G5278 G3588 G4335

προσκαρτεροῦντες.
gemi–setya.
G4342

Padha bungaha sajroning pangarep-arep, disabar sajroning karupekan, dimantep anggonmu ndedonga!

13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν
kang kabetahan kang para–suci nderek, kang anggenipun–nampani–tamu
G3588 G5532 G3588 G0040 G2841 G3588 G5381

διώκοντες.
nguber.
G1377

Padha mitulungana ing kekuranganing para suci, sarta padha merlokna aweh pamondhokan!

14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε
panjenengan–sami–berkahi kang ingkang–ngoyak [panjenengan]; panjenengan–sami–berkahi
G2127 G3588 G1377 G4771 G2127

καὶ μὴ καταρᾶσθε.
lan sampun panjenengan–sami–nyupata.
G2532 G3361 G2672

Wong kang nguya-uya kowe, pujekna becik, lan aja koksupatani.

15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
bingah sareng ingkang–bingah, nangis sareng ingkang–nangis;
G5463 G3326 G5463 G2799 G3326 G2799

Wong kang bungah biyantonana bungahe, wong kang nangis biyantonana panangise.

16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ
kang sami dhumateng satunggal–lan–satunggal rumaos, mboten kang nginggil
G3588 G0846 G1519 G0240 G5426 G3361 G3588 G5308

φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε
rumaos, nanging kang asor dipun–ajak–sareng. sampun panjenengan–dados
G5426 G0235 G3588 G5011 G4879 G3361 G1096

φρόνιμοι παρ’ ἑαυτοῖς.
wicaksana ing piyambak.
G5429 G3844 G1438

Ditunggal ati ing sajroning pitepungan; aja ngarah marang kang dhuwur-dhuwur, nanging padha ngudia marang kang prasaja. Aja kuminter!

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον
mboten–sinten awon males awon maringi, nyawisi saé ing–ngajeng
G3367 G2556 G0473 G2556 G0591 G4306 G2570 G1799

πάντων ἀνθρώπων.
sedaya manungsa.
G3956 G0444

Aja males ala marang wong kang gawe piala; padha nindakna kang becik tumrap sadhengah wong.

18	εἰ	δυνατόν	τὸ	ἐξ	ὑμῶν,	μετὰ	πάντων	ἀνθρώπων	εἰρηνεύοντες;
	menawi	saged	kang	saking	panjenengan,	sareng	sedaya	manungsa	rukun;
	G1487	G1415	G3588	G1537	G4771	G3326	G3956	G0444	G1514

Sabisa-bisa yen pancen gumantung marang kowe, andona rukun karo wong kabeh.

19	μὴ	ἑαυτοὺς	ἐκδικοῦντες,	ἀγαπητοί,	ἀλλὰ	δότε			τόπον
	sampun	piyambak	males,	kekasih,	nanging	panjenengan–sami–maringi			panggenan
	G3361	G1438	G1556	G0027	G0235	G1325			G5117

τῇ	ὀργῇ;	γέγραπται	γάρ,	Ἐμοὶ	ἐκδίκησις.	ἐγὼ	ἀνταποδώσω,	λέγει	Κύριος.
kang	duka;	kaserat	amargi,	Kula	pemalesan.	Kula	badhé–males,	ngandika	Gusti.
G3588	G3709	G1125	G1063	G1473	G1557	G1473	G0467	G3004	G2962

Para sadulurku kang kinasih, aja nganti kowe dhewe padha nandukake piwales, nanging iku pasrahna marang bebendune Gusti Allah, sabab ana tulisan mangkene: “Pamales iku wewenangingSun. Ingsun kang bakal malesake,” mangkono pangandikaning Pangeran.

20	ἀλλὰ	ἐὰν	πεινᾷ	ὁ	ἐχθρός	σου,	ψώμιζε
	nanging	menawi	luwe	kang	mengsah	panjenengan,	panjenengan–sami–maringi–nedha
	G0235	G1437	G3983	G3588	G2190	G4771	G5595

αὐτόν;	ἐὰν	διψᾷ,	πότιζε			αὐτόν;	τοῦτο	
piyambakipun;	menawi	ngelak,	panjenengan–sami–maringi–ngunjuk			piyambakipun;	punika	
G0846	G1437	G1372	G4222			G0846	G3778	

γὰρ	ποιῶν,	ἄνθρακας	πυρὸς	σωρεύσεις		ἐπὶ	τὴν	
amargi	nindakaken,	mawa	latu	panjenengan–badhé–numpuk		ing–nginggil	kang	
G1063	G4160	G0440	G4442	G4987		G1909	G3588	

κεφαλὴν	αὐτοῦ.		
sirah	piyambakipun.		
G2776	G0846		

Balik manawa satrumu kaluwen, wenehana mangan; yen ngelak, wenehana ngombe. Sabab kanthi patrap mangkono iku, kowe prasasat numplek mawa ana ing sirahe.

21	μὴ	νικῶ	ὑπὸ	τοῦ	κακοῦ,	ἀλλὰ	νίκα		ἐν
	sampun	kawon	dening	kang	awon,	nanging	panjenengan–sami–ngalahaken		dening
	G3361	G3528	G5259	G3588	G2556	G0235	G3528		G1722

τῷ	ἀγαθῷ	τὸ	κακόν.
kang	saé	kang	awon.
G3588	G0018	G3588	G2556

Kowe aja nganti dikalahake dening piala, malah piala iku kalahna sarana kabecikan.

Chapter 13

1	Πᾶσα	ψυχὴ	ἐξουσίαις	ὑπερεχούσαις		ὑποτασσέσθω.	οὐ	γὰρ	ἔστιν
	Saben	nyawa	wewenang	langkung–nginggil		kedah–nunduk.	mboten	amargi	wonten
	G3956	G5590	G1849	G5242		G5293	G3756	G1063	G1510

ἐξουσία,	εἰ	μὴ	ὑπὸ	Θεοῦ;	αἱ	δὲ	οὖσαι	ὑπὸ	Θεοῦ	
wewenang,	menawi	mboten	saking	Gusti–Allah;	kang	nanging	wonten	dening	Gusti–Allah	
G1849	G1487	G3361	G5259	G2316	G3588	G1161	G1510	G5259	G2316	

τεταγμέναι	εἰσίν.	
dipun–tetepaken	wonten.	
G5021	G1510	

Saben wong sumuyuda marang panguwasa kang mbawahake, sabab ora ana panguwasa kang asale ora saka Gusti Allah; lan para panguwasa kang ana iku padha katetepake dening Gusti Allah.

2	ὥστε	ὁ	ἀντιτασσόμενος	τῇ	ἐξουσίᾳ,	τῇ	τοῦ	Θεοῦ	διαταγῇ
	dados	kang	nglawan	kang	wewenang,	kang	kang	Gusti–Allah	pranatan
	G5620	G3588	G0498	G3588	G1849	G3588	G3588	G2316	G1296

ἀνθέστηκεν;	οἱ	δὲ	ἀνθεστηκότες,	ἑαυτοῖς	κρίμα	λήμψονται.
nglawan;	kang	nanging	ingkang–nglawan,	piyambak	pangadilan	badhé–nampani.
G0436	G3588	G1161	G0436	G1438	G2917	G2983

Mulane sing sapa mbalela marang pamarentah, ateges mbangkang marang pranatane Gusti Allah, lan sapa bae kang mbangkang, bakal nekakake paukuman marang awake dhewe.

3	οἱ	γὰρ	ἄρχοντες	οὐκ	εἰσὶν	φόβος	τῷ	ἀγαθῷ	ἔργῳ,	ἀλλὰ
	kang	amargi	para–panguwasa	mboten	punika	ajrih	kang	saé	pandamel,	nanging
	G3588	G1063	G0758	G3756	G1510	G5401	G3588	G0018	G2041	G0235

τῷ	κακῷ.	θέλεις	δὲ	μὴ	φοβεῖσθαι	τὴν	ἐξουσίαν?	τὸ
kang	awon.	panjenengan–kepingin	nanging	mboten	ajrih	kang	wewenang?	kang
G3588	G2556	G2309	G1161	G3361	G5399	G3588	G1849	G3588

ἀγαθὸν	ποίει,	καὶ	ἕξεις	ἔπαινον	ἐξ
saé	panjenengan–sami–tindakaken,	lan	panjenengan–badhé–gadhah	pangalembana	saking
G0018	G4160	G2532	G2192	G1868	G1537

αὐτῆς.
punika.
G0846

Awit sing sapa tumindak becik, ora usah wedi marang pamarentah, kajaba yen nglakoni panggawe ala. Apa kowe kapengin padha urip tanpa nduweni rasa wedi marang panguwasa? Nglakonana apa kang becik, temah kowe bakal oleh pangaleme.

4	Θεοῦ	γὰρ	διάκονός	ἐστιν	σοὶ,	εἰς	τὸ	ἀγαθόν.	ἐὰν
	Gusti–Allah	amargi	abdi	punika	panjenengan,	kanggé	kang	saé.	menawi
	G2316	G1063	G1249	G1510	G4771	G1519	G3588	G0018	G1437

δὲ	τὸ	κακὸν	ποιῇς,	φοβοῦ;	οὐ	γὰρ
nanging	kang	awon	panjenengan–tindakaken,	panjenengan–sami–ajrih;	mboten	amargi
G1161	G3588	G2556	G4160	G5399	G3756	G1063

εἰκῇ	τὴν	μάχαιραν	φορεῖ:	Θεοῦ	γὰρ	διάκονός	ἐστιν,	
tanpa–sebab	kang	pedhang	nyangking:	Gusti–Allah	amargi	abdi	punika,	
G1500	G3588	G3162	G5409	G2316	G1063	G1249	G1510	

ἔκδικος	εἰς	ὀργὴν	τῷ	τὸ	κακὸν	πράσσοντι.
juru–paukuman	kanggé	duka	kang	kang	awon	nindakaken.
G1558	G1519	G3709	G3588	G3588	G2556	G4238

Awit pamarentah iku abdine Gusti Allah, murih becikmu. Nanging manawa kowe nindakake piala, iya wedia. Marga ora tanpa gawe anggone ngasta pedhang. Awit pamarentah iku abdine Gusti Allah kang malesake paukuman marang wong kang nglakoni piala.

5	διὸ	ἀνάγκη	ὑποτάσσεσθαι,	οὐ	μόνον	διὰ	τὴν	ὀργὴν,	
	awit–saking–punika	perlu	nunduk,	mboten	namung	amargi	kang	duka,	
	G1352	G0318	G5293	G3756	G3440	G1223	G3588	G3709	

ἀλλὰ	καὶ	διὰ	τὴν	συνείδησιν.
nanging	ugi	amargi	kang	nurani.
G0235	G2532	G1223	G3588	G4893

Mulane kita prelu padha sumuyud, ora mung marga bebendune Gusti Allah bae, nanging iya marga saka rumangsaning ati kita uga.

6	διὰ	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	φόρους	τελεῖτε;		λειτουργοὶ	
	amargi	punika	amargi,	ugi	pajeg	panjenengan–sami–bayar;		abdi–pangibadahan	
	G1223	G3778	G1063	G2532	G5411	G5055		G3011	

γὰρ	Θεοῦ	εἰσιν,	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο	προσκαρτεροῦντες.	
amargi	Gusti–Allah	punika,	kanggé	piyambak	punika	nggatosaken.	
G1063	G2316	G1510	G1519	G0846	G3778	G4342	

Rak iya marga saka iku anggonmu padha asok pajeg. Ujer kang ngurus bab iku, iku padha dadi peladose Gusti Allah.

7	ἀπόδοτε		πᾶσιν	τὰς	ὀφειλάς:	τῷ	τὸν	φόρον,	τὸν	φόρον;
	panjenengan–sami–maringi		sedaya	kang	kuwajiban:	kang	kang	pajeg,	kang	pajeg;
	G0591		G3956	G3588	G3782	G3588	G3588	G5411	G3588	G5411

τῷ	τὸ	τέλος,	τὸ	τέλος;	τῷ	τὸν	φόβον,	τὸν	φόβον;	τῷ	τὴν
kang	kang	cukai,	kang	cukai;	kang	kang	ajrih,	kang	ajrih;	kang	kang
G3588	G3588	G5056	G3588	G5056	G3588	G3588	G5401	G3588	G5401	G3588	G3588

τιμὴν,	τὴν	τιμήν.	
pakurmatan,	kang	pakurmatan.	
G5092	G3588	G5092	

Mbayara marang wong akeh, apa bae kang kudu kokbayar; pajeg marang wong kang wenang nampani pajeg, beya marang wong kang wenang nampani beya; pakering marang wong kang darbe hak nampani pakering, lan pakurmatan marang wong kang darbe hak nampani pakurmatan.

8	Μηδενὶ	μηδὲν	ὀφείλετε,		εἰ	μὴ	τὸ
	Mboten–sinten	punapa–punapa	panjenengan–sami–utang,		kejawi	mboten	kang
	G3367	G3367	G3784		G1487	G3361	G3588

ἀλλήλους:	ἀγαπᾶν;	ὁ	γὰρ	ἀγαπῶν	τὸν	ἕτερον,	νόμον	
satunggal–lan–satunggal:	tresna;	kang	amargi	nresnani	kang	liyan,	angger–angger	
G0240	G0025	G3588	G1063	G0025	G3588	G2087	G3551	

πεπλήρωκεν.
sampun–netepi.
G4137

Kowe aja padha duwe utang apa-apa marang sapa bae, kajaba mung utang tresna-tinresnan. Awit sing sapa nresnani sapadha-padha, iku ateges wis netepi ing angger-anggering Toret.

9 τὸ γάρ, Οὐ μοιχεύσεις,
kang amargi, Panjenengan–mboten–badhé–laku–jina, Panjenengan–mboten–badhé–mejahi,
G3588 G1063 G3756 G3431

Οὐ φονεύσεις,
Panjenengan–mboten–badhé–nyolong, Panjenengan–mboten–badhé–melik,
G3756 G5407

Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις
Panjenengan–mboten–badhé–melik, lan menawi punapa sanès prentèh, ing
G3756 G2813 G3756 G1937 G2532 G1487 G5100

ἑτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν
kang pangandika punika dipun–ringkes, ing kang: Panjenengan–badhé–tresna kang
G2087 G1785 G1722 G3588 G3056 G3778 G0346 G1722

τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
tanggi panjenengan kados piyambak. — — —
G3588 G0025 G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

Awit pangandika: aja laku jina, aja memateni, aja nyenyolong, aja melik, sarta sadhengaha pangandika liyane iku wus kacakup ana ing pangandika iki, yaiku: Tresnaa marang sapepadhanira dikaya marang awakira dhewe!

10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὖν
kang katresnan kang tanggi awon mboten nindakaken; kecukupan mila
G3588 G0026 G3588 G4139 G2556 G3756 G2038 G4138 G3767

νόμου ἡ ἀγάπη.
angger–angger kang katresnan.
G3551 G3588 G0026

Tresna iku ora nandukake piala marang sapadha-padha, mulane katresnan iku katetepane angger-anggering Toret.

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ
Lan punika, mangertos kang wekdal, bilih jam sampun panjenengan saking
G2532 G3778 G1492 G3588 G2540 G3754 G5610 G2235 G4771 G1537

ὕπνου ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἢ
sarean tangi; sapunika amargi langkung–cedhak kita kang kawilujengan, tinimbang
G5258 G1453 G3568 G1063 G1452 G1473 G3588 G4991 G2228

ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
nalika kita–pracaya.
G3753 G4100

Prakara iki kudu koktindakake, awit padha sumurup kaanane wektu saiki, yaiku yen wis wancine kowe padha tangi. Sabab saiki karahayon wus luwih cedhak tumrap kita, katimbang karo nalikane kita lagi padha manjing pracaya.

12 ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα
kang dalu sampun–majeng, kang nanging rina sampun–cedhak; kita–sami–ngilangi
G3588 G3571 G4298 G3588 G1161 G2250 G1448 G0659

οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ
mila kang pandamel kang pepeteng, kita–sami–nganggeni nanging kang gegaman kang
G3767 G3588 G2041 G3588 G4655 G1746 G1161 G3588 G3696 G3588

φωτός.
pepadhang.
G5457

Iki wus lingsir wengi, wus meh raina. Mulane payo kita padha ngrucat sakehing pratingkahing pepeteng, lan padha asikep gegamaning pepadhang!

13	ὡς	ἐν	ἡμέρᾳ,	εὐσχημόνως	περιπατήσωμεν;	μὴ	κώμοις	καὶ
	kados	ing	rina,	sopan	kita–sami–lumampah;	mboten	ramean	lan
	G5613	G1722	G2250	G2156	G4043	G3361	G2970	G2532

μέθαις,	μὴ	κοίταις	καὶ	ἀσελγείαις,	μὴ	ἔριδι	καὶ	ζήλῳ.
mendhem,	mboten	patilèman	lan	hawa–nepsu,	mboten	uru	lan	cemburu.
G3178	G3361	G2845	G2532	G0766	G3361	G2054	G2532	G2205

Payo kita padha lumaku kang patut, kang sembada kalawan raina, aja padha nguja memangan sarta endem-endeman, aja laku jina sarta ngumbar hawa-nepsu, aja tukar padu lan kumeren.

14	ἀλλὰ	ἐνδύσασθε	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν	Χριστόν,	καὶ	τῆς
	nanging	panjenengan–sami–nganggeni	kang	Gusti	Gusti–Yésus	Sang–Kristus,	lan	kang
	G0235	G1746	G3588	G2962	G2424	G5547	G2532	G3588

σαρκὸς	πρόνοιαν	μὴ	ποιεῖσθε,	εἰς	ἐπιθυμίας.
daging	pamikiran	sampun	panjenengan–sami–damel,	kanggé	kapenginan.
G4561	G4307	G3361	G4160	G1519	G1939

Nanging padha ngrasuka Gusti Yesus Kristus (minangka gegamaning pepadhang) lan aja mung ngopeni kadaginganmu kanggo kamaremaning pepenginane.

Chapter 14

1	Τὸν	δὲ	ἀσθενοῦντα	τῇ	πίστει,	προσλαμβάνεσθε,	μὴ	εἰς
	Kang	nanging	ringkih	kang	pracaya,	panjenengan–sami–tampeni,	mboten	kanggé
	G3588	G1161	G0770	G3588	G4102	G4355	G3361	G1519

διακρίσεις	διαλογισμῶν.
bebantahan	panggalihan.
G1253	G1261

Wong kang ringkih pracayane iku tampanana, lan aja ngrembug panemune.

2	ὃς	μὲν	πιστεύει	φαγεῖν	πάντα;	ὁ	δὲ	ἀσθενῶν,	λάχανα
	satunggal	sayektos	pracaya	nedha	sedaya;	kang	nanging	ringkih,	janganan
	G3739	G3303	G4100	G5315	G3956	G3588	G1161	G0770	G3001

ἐσθίει.
nedha.
G2068

Ana wong kang yakin, yen kena mangan sawernaning pangan, nanging wong kang ringkih pracayane mung mangan jejanganan bae.

3	ὁ	ἐσθίων,	τὸν	μὴ	ἐσθίοντα	μὴ	ἐξουθενείτω;	ὁ	δὲ	μὴ
	kang	nedha,	kang	mboten	nedha	sampun	ngrehèhaken;	kang	nanging	mboten
	G3588	G2068	G3588	G3361	G2068	G3361	G1848	G3588	G1161	G3361

ἐσθίων,	τὸν	ἐσθίοντα	μὴ	κρινέτω:	ὁ	Θεὸς	γὰρ	αὐτὸν
nedha,	kang	nedha	sampun	ngadili:	kang	Gusti–Allah	amargi	piyambakipun
G2068	G3588	G2068	G3361	G2919	G3588	G2316	G1063	G0846

προσελάβετο.
sampun–nampani.
G4355

Sapa kang mangan, aja ngremehake kang ora mangan, sarta sapa kang ora mangan aja njeksani wong kang mangan, awit iku wus katampen dening Allah.

4	σὺ	τίς	εἶ,	ὁ	κρίνων	ἀλλότριον	οἰκέτην?	τ�ῳ	ἰδίῳ
	panjenengan	sinten	ingkang,	kang	ngadili	tiyang–sanès	abdi?	kang	piyambak
	G4771	G5101	G1510	G3588	G2919	G0245	G3610	G3588	G2398

	κυρίῳ,	στήκει	ἢ	πίπτει.	σταθήσεται	δέ;	δυνατεῖ	γὰρ	ὁ
	bendara,	piyambakipun–ngadeg	utawi	dhawah.	piyambakipun–badhé–dipun–adegaken	nanging;	saged	amargi	kang
	G2962	G4739	G2228	G4098	G2476	G1161	G1414	G1063	G3588

	Κύριος	στῆσαι	αὐτόν.	
	Gusti	ngadegaken	piyambakipun.	
	G2962	G2476	G0846	

Kowe iku sapa ta, dene kok njeksani baturing liyan? Wong iku ngadeg apa tiba, iku rak urusane lurahe dhewe. Nanging wong iku bakal tetep ngadeg, marga Pangeran kuwaos njaga supaya terus ngadeg.

5	ὃς	μὲν	γὰρ	κρίνει	ἡμέραν	παρ’	ἡμέραν;	ὃς	δὲ
	satunggal	sayektos	amargi	ngadili	dinten	tinimbang	dinten;	satunggal	nanging
	G3739	G3303	G1063	G2919	G2250	G3844	G2250	G3739	G1161

	κρίνει	πᾶσαν	ἡμέραν.	ἕκαστος	ἐν	τ�ῳ	ἰδίῳ	νοῒ,	πληροφορείσθω.
	ngadili	saben	dinten.	saben	ing	kang	piyambak	panggalih,	kedah–yakin.
	G2919	G3956	G2250	G1538	G1722	G3588	G2398	G3563	G4135

Sabab ana wong kang duwe panganggep, yen ana dina kang luwih wigati katimbang dina-dina liyane, nanging ana maneh kang ngarani yen kabeh dina iku padha bae. Saben wong iku nemtokna ana ing atine dhewe.

6	ὁ	φρονῶν	τὴν	ἡμέραν,	Κυρίῳ	φρονεῖ;	<καὶ	ὁ	μὴ
	kang	nggatosaken	kang	dinten,	Gusti	nggatosaken;	<lan	kang	mboten
	G3588	G5426	G3588	G2250	G2962	G5426	G2532	G3588	G3361

	φρονῶν	τὴν	ἡμέραν	κυρίῳ	οὐ	φρονεῖ>	ὁ	ἐσθίων,	Κυρίῳ
	nggatosaken	kang	dinten	Gusti	mboten	nggatosaken>	kang	nedha,	Gusti
	G5426	G3588	G2250	G2962	G3756	G5426	G3588	G2068	G2962

	ἐσθίει,	εὐχαριστεῖ	γὰρ	τῷ	Θεῷ;	καὶ	ὁ	μὴ	ἐσθίων,
	nedha,	matur–nuwun	amargi	kang	Gusti–Allah;	lan	kang	mboten	nedha,
	G2068	G2168	G1063	G3588	G2316	G2532	G3588	G3361	G2068

	Κυρίῳ	οὐκ	ἐσθίει,	καὶ	εὐχαριστεῖ
	Gusti	mboten	nedha,	lan	matur–nuwun
	G2962	G3756	G2068	G2532	G2168

	τῷ	Θεῷ.	
	kang	Gusti–Allah.	
	G3588	G2316	

Sing sapa ngajeni marang sawijining dina, iku anggone ngajeni kagem Gusti. Lan sing sapa mangan, iku pamangane cumadhang ing Gusti, marga wong iku saos sokur marang Gusti Allah. Lan sing sapa ora mangan, anggone ora mangan iku iya cumadhang ing Gusti, lan uga saos sokur marang Gusti Allah.

7	Οὐδεὶς	γὰρ	ἡμῶν	ἑαυτῷ	ζῇ,	καὶ	οὐδεὶς	ἑαυτῷ	
	Mboten–wonten	amargi	kita	piyambak	gesang,	lan	mboten–wonten	piyambak	
	G3762	G1063	G1473	G1438	G2198	G2532	G3762	G1438	

	ἀποθνῄσκει.
	pejah.
	G0599

Awit kita iki siji bae ora ana kang uripe kanggo awake dhewe, sarta sijia bae ora ana kang patine kanggo awake dhewe.

8 ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν; ἐάν τε
menawi lan amargi kita–gesang, kang Gusti kita–gesang; menawi lan
G1437 G5037 G1063 G2198 G3588 G2962 G2198 G1437 G5037

ἀποθνήσκωμεν, τῷ Κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν, ἐάν
kita–pejah, kang Gusti kita–pejah. menawi lan mila kita–gesang, menawi
G0599 G3588 G2962 G0599 G1437 G5037 G3767 G2198 G1437

τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ Κυρίου ἐσμέν.
lan kita–pejah, kang Gusti kita–kagungan.
G5037 G0599 G3588 G2962 G1510

Marga manawa kita urip, urip kita cumadhang marang Gusti, lan manawa kita mati, mati kita iya cumadhang marang Gusti. Dadi urip utawa mati, kita iki kagungane Gusti.

9 εἰς τοῦτο γὰρ, Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν, ἵνα καὶ
kanggé punika amargi, Sang–Kristus séda lan gesang, supados ugi
G1519 G3778 G1063 G5547 G0599 G2532 G2198 G2443 G2532

νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.
tiyang–pejah lan tiyang–gesang Panjenenganipun–dadi–gusti.
G3498 G2532 G2198 G2961

Sabab, iya iku kang dikarsakake anggone Sang Kristus seda sarta wungu maneh, supaya Panjenengane jumenenga Gustine wong mati lan wong urip.

10 Σὺ δὲ, τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου, panjenengan, nanging, kenging–punapa panjenengan–ngadili kang sedhèrèk panjenengan,
G4771 G1161 G5101 G2919 G3588 G0080 G4771

ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν
utawi ugi panjenengan kenging–punapa panjenengan–ngrehèhaken kang sedhèrèk
G2228 G2532 G4771 G5101 G1848 G3588 G0080

σου? πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Θεοῦ.
panjenengan? sedaya amargi kita–badhé–ngadep kang dhampar kang Gusti–Allah.
G4771 G3956 G1063 G3936 G3588 G0968 G3588 G2316

Ananging kowe, yagene kok njeksani sadulurmu? Utawa yagene kowe kok ngremehake sadulurmu? Awit kita kabeh kudu padha seba ing ngarsaning dhampar pangadilane Gusti Allah.

11 γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει
kaserat amargi, Kula–gesang Kula, ngandika Gusti, bilih Kula badhé–dhengkul
G1125 G1063 G2198 G1473 G3004 G2962 G3754 G1473 G2578

πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.
saben jengku, lan saben ilat badhé–ngakeni kang Gusti–Allah.
G3956 G1119 G2532 G3956 G1100 G1843 G3588 G2316

Awit ana tulisan, wiraose: “Demi gesangingSun, mangkono pangandikaning Pangeran, kabeh dhengkul bakal padha sujud ana ing ngarsaningSun, sarta sakehe ilat bakal ngluhurake Gusti Allah.”

12 ἄρα οὖν, ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ, λόγον δώσει τῷ
mila dados, saben kita bab piyambak, tanggung–jawab badhé–maringi kang
G0686 G3767 G1538 G1473 G4012 G1438 G3056 G1325 G3588

Θεῷ.
Gusti–Allah.
G2316

Dadine siji-sijine panunggalan kita iku bakal ngunjukake panjawab marang Gusti Allah bab prakarane dhewe-dhewe.

13	Μηκέτι	οὖν	ἀλλήλους		κρίνωμεν;	ἀλλὰ	τοῦτο					
	Sampun–malih	mila	satunggal–lan–satunggal		kita–sami–ngadili;	nanging	punika					
	G3371	G3767	G0240		G2919	G0235	G3778					
	κρίνατε		μᾶλλον,	τὸ	μὴ	τιθέναι	πρόσκομμα	τῷ	ἀδελφῷ,			
	panjenengan–sami–putusaken		langkung,	kang	mboten	masang	sandhungan	kang	sedhèrèk,			
	G2919		G3123	G3588	G3361	G5087	G4348	G3588	G0080			
	ἢ	σκάνδαλον.										
	utawi	sesandhungan.										
	G2228	G4625										

Mulane kita aja padha adil-ingadilan maneh! Nanging luwih becik kowe padha manuta wawasan iki: Kita aja gawe sesandhungan utawa serike sadulur kita.

14	οἶδα	καὶ	πέπεισμαι	ἐν	Κυρίῳ	Ἰησοῦ,	ὅτι	οὐδὲν	κοινὸν
	kula–mangertos	lan	kula–yakin	ing	Gusti	Gusti–Yésus,	bilih	mboten–wonten	reged
	G1492	G2532	G3982	G1722	G2962	G2424	G3754	G3762	G2839
	δι’	ἑαυτοῦ;	εἰ	μὴ	τῷ	λογιζομένῳ	τι	κοινὸν	εἶναι,
	piyambak	piyambak;	kejawi	mboten	kang	ngira	punapa	reged	dados,
	G1223	G1438	G1487	G3361	G3588	G3049	G5100	G2839	G1510
	ἐκείνῳ	κοινόν.							
	punika	reged.							
	G1565	G2839							

Aku sumurup lan nemtokake ana ing Gusti Yesus, yen ora ana barang kang najis saka dhasare dhewe. Ya mung kanggo wong kang duwe panganggep, manawa ana barang kang najis, iku banjur dadi najis tumrap wong mau.

15	εἰ	γὰρ	διὰ	βρῶμα,	ὁ	ἀδελφός	σου	λυπεῖται,	οὐκέτι	
	menawi	amargi	amargi	tedhan,	kang	sedhèrèk	panjenengan	susah,	boten–malih	
	G1487	G1063	G1223	G1033	G3588	G0080	G4771	G3076	G3765	
	κατὰ	ἀγάπην	περιπατεῖς.		μὴ	τῷ	βρώματί	σου		
	miturut	katresnan	panjenengan–lumampah.		sampun	dening–kang	tedhan	panjenengan		
	G2596	G0026	G4043		G3361	G3588	G1033	G4771		
	ἐκεῖνον	ἀπόλλυε,		ὑπὲρ	οὗ	Χριστὸς	ἀπέθανεν.			
	punika	panjenengan–ngrisak,		kanggé	ingkang	Sang–Kristus	séda.			
	G1565	G0622		G5228	G3739	G5547	G0599			

Awit yen kowe nglarakake atine sadulurmu marga saka apa kang kokpangan, lakumu wus ora awewaton katresnan maneh. Kowe aja gawe rusake sadulurmu marga saka panganmu, sabab Sang Kristus wus seda kanggo wong iku.

16	μὴ	βλασφημείσθω,	οὖν,	ὑμῶν	τὸ	ἀγαθόν.	
	sampun	dipun–gorohaken,	mila,	panjenengan	kang	saé.	
	G3361	G0987	G3767	G4771	G3588	G0018	

Apa kang becik, kang dadi duwekmu iku, aja nganti dadi jalaraning pangala-ala.

17	οὐ	γάρ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ	βρῶσις	καὶ	πόσις;	
	mboten	amargi	punika	kang	kraton	kang	Gusti–Allah	tedhan	lan	unjukan;	
	G3756	G1063	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G1035	G2532	G4213	
	ἀλλὰ	δικαιοσύνη,	καὶ	εἰρήνη,	καὶ	χαρὰ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.		
	nanging	kabeneran,	lan	tentrem,	lan	kabungahan	ing	Roh	Suci.		
	G0235	G1343	G2532	G1515	G2532	G5479	G1722	G4151	G0040		

Sabab Kratone Gusti Allah iku dudu bab mangan lan ngombe, nanging bab kabeneran, tentrem-rahayu sarta suka-pirena marga dening Sang Roh Suci.

18	ὁ	γὰρ	ἐν	τούτῳ	δουλεύων	τῷ	Χριστῷ	εὐάρεστος	τῷ
	kang	amargi	ing	punika	ngabdi	kang	Sang–Kristus	dados–kepareng	kang
	G3588	G1063	G1722	G3778	G1398	G3588	G5547	G2101	G3588

Θεῷ,	καὶ	δόκιμος	τοῖς	ἀνθρώποις.
Gusti–Allah,	lan	kabuktian	kang	manungsa.
G2316	G2532	G1384	G3588	G0444

Awit sapa kang ngladeni Sang Kristus kanthi patrap mangkono, iku dadi keparenge Gusti Allah sarta kajen ing wong.

19	ἄρα	οὖν,	τὰ	τῆς	εἰρήνης	διώκωμεν,	καὶ	τὰ	τῆς	οἰκοδομῆς
	mila	dados,	kang	kang	tentrem	kita–sami–nguber,	lan	kang	kang	pembangunan
	G0686	G3767	G3588	G3588	G1515	G1377	G2532	G3588	G3588	G3619

τῆς	εἰς	ἀλλήλους.
kang	kanggé	satunggal–lan–satunggal.
G3588	G1519	G0240

Mulane payo kita padha nggayuh marang apa kang ndadekake rukun sarta bangun-binangun.

20	μὴ	ἕνεκεν	βρώματος,	κατάλυε	τὸ	ἔργον	τοῦ	Θεοῦ.
	sampun	amargi	tedhan,	panjenengan–sami–ngrusak	kang	pandamel	kang	Gusti–Allah.
	G3361	G1752	G1033	G2647	G3588	G2041	G3588	G2316

πάντα	μὲν	καθαρά,	ἀλλὰ	κακὸν	τῷ	ἀνθρώπῳ,	τῷ	διὰ
sedaya	sayektos	resik,	nanging	awon	kang	manungsa,	kang	lumantar
G3956	G3303	G2513	G0235	G2556	G3588	G0444	G3588	G1223

προσκόμματος	ἐσθίοντι.
sandhungan	nedha.
G4348	G2068

Kowe aja mbubrah pakaryane Gusti Allah marga dening pangan! Samubarang kabeh iku kalal, nanging ala tumraping wong, yen pangane njalari wong liya kesandhung.

21	καλὸν	τὸ	μὴ	φαγεῖν	κρέα,	μηδὲ	πιεῖν	οἶνον,	μηδὲ	ἐν
	saé	kang	mboten	nedha	daging,	ugi–mboten	ngunjuk	anggur,	ugi–mboten	ing
	G2570	G3588	G3361	G5315	G2907	G3366	G4095	G3631	G3366	G1722

ᾧ	ὁ	ἀδελφός	σου	προσκόπτει,	‹ἢ	σκανδαλίζεται	ἢ	ἀσθενεῖ›.
pundi	kang	sedhèrèk	panjenengan	kesandhung,	utawi	kasandhungan	utawi	ringkih.
G3739	G3588	G0080	G4771	G4350	G2228	G4624	G2228	G0770

Becike kowe aja mangan daging sarta aja ngombe anggur, utawa apa bae kang dadi sandhungan tumrap sadulurmu.

22	σὺ	πίστιν	ἣν	ἔχεις,	κατὰ	σεαυτὸν	ἔχε
	panjenengan	pracaya	ingkang	gadhah,	miturut	piyambak	panjenengan–gadhah
	G4771	G4102	G3739	G2192	G2596	G4572	G2192

ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.	μακάριος	ὁ	μὴ	κρίνων	ἑαυτὸν	ἐν	ᾧ
ing–ngajeng	kang	Gusti–Allah.	rahayu	kang	mboten	ngadili	piyambak	ing	pundi
G1799	G3588	G2316	G3107	G3588	G3361	G2919	G1438	G1722	G3739

δοκιμάζει.
piyambakipun–nyobi.
G1381

Antepana kang dadi keyakinanmu iku tumrap awakmu dhewe ana ing ngarsane Gusti Allah. Rahayu wong kang ora ngluputake awake dhewe tumrap apa kang dianggep becik katindakake.

23	ὁ kang G3588	δὲ nanging G1161	διακρινόμενος, ragu, G1252	ἐὰν menawi G1437	φάγῃ, nedha, G5315	κατακέκριται, sampun–dipun–kukum, G2632	ὅτι amargi G3754	οὐκ mboten G3756		
	ἐκ saking G1537	πίστεως; pracaya; G4102	πᾶν saben G3956	δὲ nanging G1161	ὃ ingkang G3739	οὐκ mboten G3756	ἐκ saking G1537	πίστεως, pracaya, G4102	ἁμαρτία dosa G0266	ἐστίν. punika. G1510

Nanging sing sapa mangan kanthi mangu-mangu, iku ateges wis kaukum, awit anggone nindakake iku ora dilambari pracaya. Mangka samubarang kang ora kalambaran pracaya iku dosa.

Chapter 15

1	Ὀφείλομεν Kita–kedah G3784	δὲ, nanging, G1161	ἡμεῖς kita G1473	οἱ kang G3588	δυνατοὶ, kiyat, G1415	τὰ kang G3588	ἀσθενήματα kelemahan G0771	τῶν kang G3588	ἀδυνάτων mboten–kiyat G0102	
	βαστάζειν, nyanggi, G0941	καὶ lan G2532	μὴ mboten G3361	ἑαυτοῖς piyambak G1438	ἀρέσκειν. nyenengaken. G0700					

Anadene kita kang padha santosa, wajib nyabari karingkihaning wong kang ora santosa, lan aja ngupaya kasenengan kita dhewe.

2	ἕκαστος saben G1538	ἡμῶν kita G1473	τῷ kang G3588	πλησίον tanggi G4139	ἀρεσκέτω, kedah–nyenengaken, G0700	εἰς kanggé G1519	τὸ kang G3588	ἀγαθὸν, saé, G0018	πρὸς dhumateng G4314	
	οἰκοδομήν. pembangunan. G3619									

Siji-sijine panunggalan kita, nglegakna atine sapadha-padha, murih becike supaya kabangun.

3	καὶ lan G2532	γὰρ amargi G1063	ὁ kang G3588	Χριστὸς Sang–Kristus G5547	οὐχ mboten G3756	ἑαυτῷ Piyambak G1438	ἤρεσεν; nyenengaken; G0700	ἀλλὰ, nanging, G0235	καθὼς kados G2531	
	γέγραπται, kaserat, G1125	Οἱ Kang G3588	ὀνειδισμοὶ panyacad G3680	τῶν kang G3588	ὀνειδιζόντων ingkang–nyacad G3679	σε, Panjenengan, G4771	ἐπέπεσαν dhawah G1968	ἐπ’ ing–nginggil G1909		
	ἐμέ. Kula. G1473									

Awit Sang Kristus uga ora ngupaya keparenge piyambak, nanging kaya kang katulisan, wiraose: “Tembung-tembung panacadipun tiyang ingkang sami nenacad Paduka, dhumawah dhateng kawula.”

4	ὅσα	γὰρ	προεγράφη,	(πάντα)	εἰς	τὴν	ἡμετέραν	διδασκαλίαν	
	punapa–punapa	amargi	kaserat–rumiyin,	(sedaya)	kanggé	kang	kita	piwulang	
	G3745	G1063	G4270	G3956	G1519	G3588	G2251	G1319	

ἐγράφη,	ἵνα	διὰ	τῆς	ὑπομονῆς	καὶ	διὰ	τῆς	παρακλήσεως	τῶν	
kaserat,	supados	lumantar	kang	kesabaran	lan	lumantar	kang	penyemangat	kang	
G1125	G2443	G1223	G3588	G5281	G2532	G1223	G3588	G3874	G3588	

γραφῶν,	τὴν	ἐλπίδα	ἔχωμεν.
Kitab–Suci,	kang	pangajeng–ajeng	kita–gadhah.
G1124	G3588	G1680	G2192

Ujer samubarang kang katulisan ing sadurunge, iku katulisan minangka piwulang kanggo kita, supaya kita ngandhemana ing pangarep-arep kalawan sabar mantep sarta kalawan gondhelan panglipur kang saka ing Kitab Suci.

5	ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	ὑπομονῆς	καὶ	τῆς	παρακλήσεως,	δῴη
	kang	nanging	Gusti–Allah	kang	kesabaran	lan	kang	penyemangat,	paring
	G3588	G1161	G2316	G3588	G5281	G2532	G3588	G3874	G1325

ὑμῖν	τὸ	αὐτὸ	φρονεῖν	ἐν	ἀλλήλοις,	κατὰ	Χριστὸν	
panjenengan	kang	sami	rumaos	ing	satunggal–lan–satunggal,	miturut	Sang–Kristus	
G4771	G3588	G0846	G5426	G1722	G0240	G2596	G5547	

Ἰησοῦν,	
Gusti–Yésus,	
G2424	

Muga-muga Gusti Allah kang dadi etuking sabar mantep sarta panglipur, karsaa maringi karukunan marang kowe, kaya kang dikarsakake dening Sang Kristus Yesus,

6	ἵνα	ὁμοθυμαδὸν,	ἐν	ἑνὶ	στόματι,	δοξάζητε	τὸν
	supados	saruyuk,	ing	satunggal	tutuk,	panjenengan–sami–mulyakaken	kang
	G2443	G3661	G1722	G1520	G4750	G1392	G3588

Θεὸν	καὶ	Πατέρα	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
Gusti–Allah	lan	Rama	kang	Gusti	kita,	Gusti–Yésus	Sang–Kristus.
G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

satemah kalawan saiyeg sarta tunggal swara, kowe padha ngluhurake Gusti Allah, lan Kang Ramane Gusti kita, Gusti Yesus Kristus.

7	Διὸ	προσλαμβάνεσθε	ἀλλήλους,	καθὼς	καὶ	ὁ
	Awit–saking–punika	panjenengan–sami–nampeni	satunggal–lan–satunggal,	kados	ugi	kang
	G1352	G4355	G0240	G2531	G2532	G3588

Χριστὸς	προσελάβετο	ὑμᾶς,	εἰς	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.
Sang–Kristus	sampun–nampeni	panjenengan,	kanggé	kamulyan	kang	Gusti–Allah.
G5547	G4355	G4771	G1519	G1391	G3588	G2316

Mulane kowe padha tampan-tinampanana, padha kaya Sang Kristus anggone uga wus nampani kita, kagem kaluhurane Gusti Allah.

8	λέγω	γὰρ,	Χριστὸν	διάκονον	γεγενῆσθαι	περιτομῆς	ὑπὲρ	ἀληθείας
	kula–matur	amargi,	Sang–Kristus	abdi	sampun–dados	tetak	kanggé	kayektènan
	G3004	G1063	G5547	G1249	G1096	G4061	G5228	G0225

Θεοῦ,	εἰς	τὸ	βεβαιῶσαι	τὰς	ἐπαγγελίας	τῶν	πατέρων,	
Gusti–Allah,	kanggé	kang	netepaken	kang	janji–janji	kang	para–rama,	
G2316	G1519	G3588	G0950	G3588	G1860	G3588	G3962	

Kang dakkarepake yaiku, manawa awit saka kabenerane Gusti Allah, Sang Kristus wus dadi peladose para wong tetakan, kanggo ngukuhake prasetyane kang wus kaparingake marang para leluhur kita,

9	τὰ	δὲ	ἔθνη,	ὑπὲρ	ἐλέους,	δοξάσαι	τὸν	Θεόν;	καθὼς
	kang	nanging	bangsa–bangsa,	kanggé	kawelasan,	mulyakaken	kang	Gusti–Allah;	kados
	G3588	G1161	G1484	G5228	G1656	G1392	G3588	G2316	G2531

γέγραπται,	Διὰ	τοῦτο	ἐξομολογήσομαί	σοι	ἐν	ἔθνεσιν,	καὶ
kaserat,	Awit–saking–punika	punika	Kula–badhé–ngakeni	Panjenengan	ing	bangsa–bangsa,	lan
G1125	G1223	G3778	G1843	G4771	G1722	G1484	G2532

τῷ	ὀνόματί	σου	ψαλῶ.	
kang	asma	Panjenengan	Kula–badhé–ngidung.	
G3588	G3686	G4771	G5567	

sarta supaya para bangsa padha bisa ngluhurake Gusti Allah, awit saka sih-palimirmane, kaya kang katulisan, wiraose: “Mila kawula badhe ngluhuraken Paduka, wonten ing satengahing para bangsa, saha memuji Asma Paduka kanthi pangidung masmur.”

10	καὶ	πάλιν	λέγει,	Εὐφράνθητε	ἔθνη,	μετὰ	τοῦ	λαοῦ	
	lan	malih	ngandika,	Panjenengan–sami–bungah	bangsa–bangsa,	sareng	kang	umat	
	G2532	G3825	G3004	G2165	G1484	G3326	G3588	G2992	

αὐτοῦ.	
Panjenenganipun.	
G0846	

Lan sateruse mangkene: “He para bangsa, padha bungah-bungaha bareng karo umate.”

11	καὶ	πάλιν,	Αἰνεῖτε	πάντα	τὰ	ἔθνη,	τὸν	Κύριον;	
	lan	malih,	Panjenengan–sami–memuji	sedaya	kang	bangsa–bangsa,	kang	Gusti;	
	G2532	G3825	G0134	G3956	G3588	G1484	G3588	G2962	

καὶ	ἐπαινεσάτωσαν	αὐτὸν,	πάντες	οἱ	λαοί.
lan	sami–mulyakaken	Panjenenganipun,	sedaya	kang	para–umat.
G2532	G1867	G0846	G3956	G3588	G2992

Lan maneh, “He para bangsa, padha saosa puji marang Pangeran, sarta sakehe suku bangsa cikben memuji marang Panjenengane.”

12	καὶ	πάλιν,	Ἡσαΐας	λέγει,	Ἔσται	ἡ	ῥίζα	τοῦ	Ἰεσσαί,	καὶ	ὁ
	lan	malih,	Yésaya	ngandika,	Badhé–wonten	kang	oyot	kang	Isai,	lan	kang
	G2532	G3825	G2268	G3004	G1510	G3588	G4491	G3588	G2421	G2532	G3588

ἀνιστάμενος	ἄρχειν	ἐθνῶν;	ἐπ’	αὐτῷ	ἔθνη	
tangi	mrentah	bangsa–bangsa;	ing–nginggil	Panjenenganipun	bangsa–bangsa	
G0450	G0757	G1484	G1909	G0846	G1484	

ἐλπιοῦσιν.	
badhé–ngarep–arep.	
G1679	

Sarta sabanjure pangandikane Nabi Yesaya, “Bakal ana sogol thukul saka tunggake Isai, kang bakal jumeneng ngereh para bangsa, sarta iya Panjenengane iku kang bakal dadi pangarep-arepe para bangsa.”

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης
Kang nanging Gusti–Allah kang pangajeng–ajeng pepak panjenengan sedaya
G3588 G1161 G2316 G3588 G1680 G4137 G4771 G3956

χαρᾶς καὶ εἰρήνης, ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν
kabungahan lan tentrem, ing kang pracaya; kanggé kang linuwih
G5479 G2532 G1515 G1722 G3588 G4100 G1519 G3588 G4052

ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι, ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.
panjenengan ing kang pangajeng–ajeng, ing panguwaos Roh Suci.
G4771 G1722 G3588 G1680 G1722 G1411 G4151 G0040

Muga-muga Gusti Allah, etuking pangarep-arep, maringana ganjaran marang kowe kabeh sagunging kabungahan sarta tentrem-rahayu ing sajroning pracayamu, supaya kowe padha sugiha pangarep-arep marga saka sawabe Sang Roh Suci.

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι
Kula–yakin nanging, sedhèrèk kula, ugi piyambak kula bab panjenengan, bilih
G3982 G1161 G0080 G1473 G2532 G0846 G1473 G4012 G4771 G3754

καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς
ugi piyambak kebak panjenengan–sami kasaenan, kebak sedaya kang
G2532 G0846 G3324 G1510 G0019 G4137 G3956 G3588

γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
kawruh, saged ugi satunggal–lan–satunggal panjenengan–sami–ngengetaken.
G1108 G1410 G2532 G0240 G3560

Para sadulur, aku dhewe pancen yakin mungguhing kowe, yen kowe wus padha sugih kabecikan, mumpuni ing kawruh, sarta uga wis padha keconggah eling-ingelingake.

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς
langkung–wantun nanging kula–nyerat panjenengan, saking saperangan, kados
G5112 G1161 G1125 G4771 G0575 G3313 G5613

ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι
ngengetaken–malih panjenengan, lumantar kang sih–rahmat kang dipun–paringi kula
G1878 G4771 G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
dening kang Gusti–Allah,
G5259 G3588 G2316

Ewadene marga saka sih-rahmat peparinge Gusti Allah marang aku, ana ing layang iki ing kana kene aku rada wani aweh pepeling marang kowe kabeh,

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ
kanggé kang dados kula abdi–pangibadahan Sang–Kristus Gusti–Yésus kanggé kang
G1519 G3588 G1510 G1473 G3011 G5547 G2424 G1519 G3588

ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ
bangsa–bangsa, ngladosi–imam kang Injil kang Gusti–Allah, supados dados kang
G1484 G2418 G3588 G2098 G3588 G2316 G2443 G1096 G3588

προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
pisungsung kang bangsa–bangsa katrima, dipun–sucekaken ing Roh Suci.
G4376 G3588 G1484 G2144 G0037 G1722 G4151 G0040

yaiku manawa aku kepareng dadi peladose Sang Kristus Yesus kanggo bangsa-bangsa saliyane bangsa Yahudi ing bab ngabarake Injile Gusti Allah, supaya bangsa-bangsa mau bisaa katampi ing Gusti Allah, minangka pisungsung kang dadi keparenge, kang kasucekake dening Roh Suci.

17	ἔχω	οὖν	τὴν	καύχησιν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τὰ	πρὸς	
	kula–gadhah	mila	kang	gumunggung	ing	Sang–Kristus	Gusti–Yésus,	kang	dhumateng	
	G2192	G3767	G3588	G2746	G1722	G5547	G2424	G3588	G4314	

τὸν	Θεόν.	
kang	Gusti–Allah.	
G3588	G2316	

Dadi aku bisa nglairake panggunggung ana ing patunggilane Sang Kristus tumrap prajanjianku ana ing ngarsaning Allah.

18	οὐ	γὰρ	τολμήσω	τι	λαλεῖν,	ὧν	οὐ
	mboten	amargi	kula–badhé–wantun	punapa	ngandika,	ingkang	mboten
	G3756	G1063	G5111	G5100	G2980	G3739	G3756

κατειργάσατο	Χριστὸς	δι’	ἐμοῦ,	εἰς	ὑπακοὴν	ἐθνῶν,	
sampun–dipun–tindakaken	Sang–Kristus	lumantar	kula,	kanggé	kamanut	bangsa–bangsa,	
G2716	G5547	G1223	G1473	G1519	G5218	G1484	

λόγῳ	καὶ	ἔργῳ,	
pangandika	lan	pandamel,	
G3056	G2532	G2041	

Awit aku ora bakal kumawani nyritakake bab liyane, kajaba samubarang kang wus katindakake dening Sang Kristus lumantar aku, yaiku nenuntun bangsa-bangsa liya marang pambangun-turut, srana pitutur sarta panggawe,

19	ἐν	δυνάμει	σημείων	καὶ	τεράτων,	ἐν	δυνάμει	
	ing	panguwaos	pratandha–pratandha	lan	mukjijat–mukjijat,	ing	panguwaos	
	G1722	G1411	G4592	G2532	G5059	G1722	G1411	

Πνεύματος	[θεοῦ];	ὥστε	με	ἀπὸ	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	κύκλῳ	μέχρι	τοῦ
Roh	[Gusti–Allah];	dados	kula	saking	Yérusalem,	lan	ngubengi	dumugi	kang
G4151	G2316	G5620	G1473	G0575	G2419	G2532	G2945	G3360	G3588

Ἰλλυρικοῦ,	πεπληρωκέναι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ;
Ilirikum,	sampun–netepi	kang	Injil	kang	Sang–Kristus;
G2437	G4137	G3588	G2098	G3588	G5547

marga saka dayaning tandha-tandha lan mukjijat-mukjijat sarta marga dening panguwaosing Sang Roh Suci. Iya mangkono iku, sajroning mider-mider wiwit saka kutha Yerusalem nganti tumeka ing tanah Ilirikum, aku wus ngabarake Injile Sang Kristus sakatoge.

20	οὕτως	δὲ	φιλοτιμούμενον	εὐαγγελίζεσθαι,	οὐχ	ὅπου	ὠνομάσθη
	mekaten	nanging	ambisi	nginjilaken,	mboten	pundi	sampun–kasebat
	G3779	G1161	G5389	G2097	G3756	G3699	G3687

Χριστός,	ἵνα	μὴ	ἐπ’	ἀλλότριον	θεμέλιον	οἰκοδομῶ;	
Sang–Kristus,	supados	mboten	ing–nginggil	tiyang–sanès	dhasar	kula–mbangun;	
G5547	G2443	G3361	G1909	G0245	G2310	G3618	

Lan sajrone ngabarake iku mau kang dakanggep dadi utamaning lakuku iku, yaiku manawa anggonku martakake ora ana ing panggonan-panggonan kang Asmane Sang Kristus wus disumurupi ing wong, supaya anggonku mbangun iku aja nganti ana ing tetales gaweaning wong liya,

21 ἀλλὰ nanging G0235 καθὼς kados G2531 γέγραπται, kaserat, G1125 Ὄψονται, Sami–badhé–ningali, G3708 «οἷς ingkang G3739 οὐκ mboten G3756 ἀνηγγέλη dipun–pawarta G0312 περὶ bab G4012 αὐτοῦ»; Panjenenganipun; G0846 καὶ lan G2532 οἳ ingkang G3739 οὐκ mboten G3756 ἀκηκόασιν, sami–mireng, G0191 συνήσουσιν. sami–badhé–mangertos. G4920

nanging larasa karo kang katulisan, wiraose: “Wong kang padha durung kawartanan bab Panjenengane, bakal padha ndeleng Panjenengane, sarta kang padha durung krungu wartane bakal padha mangreti.”

22 Διὸ Awit–saking–punika G1352 καὶ ugi G2532 ἐνεκοπτόμην kula–alangi G1465 τὰ kang G3588 πολλὰ kathah G4183 τοῦ kang G3588 ἐλθεῖν rawuh G2064 πρὸς dhumateng G4314 ὑμᾶς. panjenengan. G4771

Yaiku kang njalari aku tansah kepalang anggonku arep nemoni kowe kabeh.

23 νυνὶ sapunika G3570 δὲ, nanging, G1161 μηκέτι boten–malih G3371 τόπον panggenan G5117 ἔχων gadhah G2192 ἐν ing G1722 τοῖς kang G3588 κλίμασι daerah G2824 τούτοις, punika, G3778 ἐπιποθίαν kapenginan G1974 δὲ nanging G1161 ἔχων gadhah G2192 τοῦ kang G3588 ἐλθεῖν rawuh G2064 πρὸς dhumateng G4314 ὑμᾶς, panjenengan, G4771 ἀπὸ saking G0575 ἱκανῶν kathah G2425 ἐτῶν, taun, G2094

Nanging saiki, sarehne aku wus ora duwe papan nyambut-gawe maneh ana ing wilayah kene, sarta sarehne aku wus sawatara taun kapengin nemoni kowe kabeh,

24 ὡς menawi G5613 ἂν kémawon G0302 πορεύωμαι kula–kesa G4198 εἰς kanggé G1519 τὴν kang G3588 Σπανίαν, Spanyol, G4681 ἐλπίζω kula–ngarep–arep G1679 γὰρ amargi G1063 διαπορευόμενος ngliwati G1279 θεάσασθαι ningali G2300 ὑμᾶς; panjenengan; G4771 καὶ lan G2532 ὑφ’ dening G5259 ὑμῶν panjenengan G4771 προπεμφθῆναι dipun–ater G4311 ἐκεῖ, mrika, G1563 ἐὰν menawi G1437 ὑμῶν panjenengan G4771 πρῶτον rumiyin G4412 ἀπὸ saking G0575 μέρους saperangan G3313 ἐμπλησθῶ. kula–tuwuk. G1705

mulane dakarah sajrone lakuku menyang ing tanah Spanyol, bisaa mampir menyang ing padununganmu, lan ketemu karo kowe, temah kowe banjur padha bisa ngeterake aku mrana, sawise aku ing sawatara ngrasakake seneng marga bisa ketemu karo kowe kabeh.

25 νυνὶ sapunika G3570 δὲ nanging G1161 πορεύομαι kula–kesa G4198 εἰς kanggé G1519 Ἰερουσαλὴμ, Yérusalem, G2419 διακονῶν ngladosi G1247 τοῖς kang G3588 ἁγίοις. para–suci. G0040

Ananging wektu saiki, aku lagi lelaku menyang ing Yerusalem, ngeterake pasumbang kanggo para suci.

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα, κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι
seneng amargi Makedonia lan Akhaya, urunan sawetawis ndamel
G2106 G1063 G3109 G2532 G0882 G2842 G5100 G4160

εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.
kanggé kang tiyang–miskin kang para–suci kang ing Yérusalem.
G1519 G3588 G4434 G3588 G0040 G3588 G1722 G2419

Sabab para sadulur ing tanah Makedhonia lan ing Akhaya wus padha mrayogakake kirim apa-apa marang wong-wong kang padha miskin panunggalane para suci ing Yerusalem.

27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς
seneng amargi, lan utang piyambakipun piyambakipun; menawi amargi kang
G2106 G1063 G2532 G3781 G1510 G0846 G1487 G1063 G3588

πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν
rohani piyambakipun nderek kang bangsa–bangsa, kedah ugi ing
G4152 G0846 G2841 G3588 G1484 G3784 G2532 G1722

τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
kang kaduniaan ngladosi piyambakipun.
G3588 G4559 G3008 G0846

Iku mau pancen wis dadi golong-giliging rembuge, nanging bab iku pancen wus dadi kuwajibane. Sabab, manawa bangsa-bangsa liya wis padha tampa panduman bandhane kasukman wong Yahudi, bangsa-bangsa mau iya wajib leladi uga marang wong Yahudi kalawan bandhane kadonyan.

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν
punika mila sampun–ngrampungi, lan sampun–ngrampungi piyambakipun kang woh
G3778 G3767 G2005 G2532 G4972 G0846 G3588 G2590

τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι’ ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
punika, kula–badhé–kesah lumantar panjenengan kanggé Spanyol.
G3778 G0565 G1223 G4771 G1519 G4681

Manawa aku wus nindakake ayahan iku sarta wus masrahake wohing pambudidayane bangsa-bangsa liya mau, aku tumuli mangkat menyang ing tanah Spanyol liwat ing kuthamu.

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι
kula–mangertos nanging bilih rawuh dhumateng panjenengan, ing kecukupan
G1492 G1161 G3754 G2064 G4314 G4771 G1722 G4138

εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
berkah Sang–Kristus kula–badhé–rawuh.
G2129 G5547 G2064

Lan aku sumurup, yen anggonku tilik kowe iku bakal nggawa lelubering berkahe Sang Kristus.

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
Kula–nyuwun nanging panjenengan, sedhèrèk, lumantar kang Gusti kita,
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος,
Gusti–Yésus Sang–Kristus, lan lumantar kang katresnan kang Roh,
G2424 G5547 G2532 G1223 G3588 G0026 G3588 G4151

συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ
panjenengan–sami–nderek–perang kula ing kang pandonga–pandonga kanggé kula
G4865 G1473 G1722 G3588 G4335 G5228 G1473

πρὸς τὸν Θεόν,
dhumateng kang Gusti–Allah,
G4314 G3588 G2316

Ananging marga saka Sang Kristus, Gusti kita, lan marga saka sihe Sang Roh, kowe padha dakpitutturi, para sadulur, aku padha rewangana ndedonga marang Gusti Allah,

31	ἵνα	ῥυσθῶ	ἀπὸ	τῶν	ἀπειθούντων	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	καὶ	
	supados	kula–kaluwaran	saking	kang	ingkang–mbangkang	ing	kang	Yudea,	lan	
	G2443	G4506	G0575	G3588	G0544	G1722	G3588	G2449	G2532	

ἡ	διακονία	μου,	ἡ	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	εὐπρόσδεκτος	τοῖς	ἁγίοις	
kang	peladosan	kula,	kang	kanggé	Yérusalem,	katrima	kang	para–suci	
G3588	G1248	G1473	G3588	G1519	G2419	G2144	G3588	G0040	

γένηται;
dados;
G1096

supaya aku kauwalna saka ing wong-wong ing tanah Yudea kang padha ora mbangun-miturut, lan supaya anggonku leladi kanggo Yerusalem iku katanggapana kanthi becik dening para suci ing kono,

32	ἵνα	ἐν	χαρᾷ,	ἐλθὼν	πρὸς	ὑμᾶς	διὰ	θελήματος
	supados	ing	kabungahan,	rawuh	dhumateng	panjenengan	lumantar	karsa
	G2443	G1722	G5479	G2064	G4314	G4771	G1223	G2307

Θεοῦ,	συναναπαύσωμαι	ὑμῖν.
Gusti–Allah,	kula–sami–ngaso–sareng	panjenengan.
G2316	G4875	G4771

supaya aku bisa kanthi suka-pirena nemoni kowe awit saka karsane Gusti Allah, bisa kadunungan rasa seger bareng karo kowe kabeh.

33	ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	ἀμήν.
	kang	nanging	Gusti–Allah	kang	tentrem	sareng	sedaya	panjenengan.	amin.
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1515	G3326	G3956	G4771	G0281

Gusti Allah, etuking tentrem-rahayu nunggila karo kowe kabeh! Amin.

Chapter 16

1	Συνίστημι	δὲ	ὑμῖν	Φοίβην,	τὴν	ἀδελφὴν	ἡμῶν,	οὖσαν	
	Kula–nepangaken	nanging	panjenengan	Foibé,	kang	sedhèrèk–èstri	kita,	ingkang	
	G4921	G1161	G4771	G5402	G3588	G0079	G1473	G1510	

‹καὶ›	διάκονον	τῆς	ἐκκλησίας	τῆς	ἐν	Κενχρεαῖς,
ugi	abdi	kang	pasamuwan	kang	ing	Kenkrea,
G2532	G1249	G3588	G1577	G3588	G1722	G2747

Aku nglantarake marang kowe sadulur kita Febe, sadulur wanita kang leladi ana pasamuwan Kengkrea,

2	ἵνα	αὐτὴν	προσδέξησθε	ἐν	Κυρίῳ,	ἀξίως	τῶν	ἁγίων,
	supados	piyambakipun	panjenengan–sami–nampeni	ing	Gusti,	pantes	kang	para–suci,
	G2443	G0846	G4327	G1722	G2962	G0516	G3588	G0040

καὶ	παραστῆτε	αὐτῇ	ἐν	ᾧ	ἂν	ὑμῶν	
lan	panjenengan–sami–mbiyantu	piyambakipun	ing	pundi	kémawon	panjenengan	
G2532	G3936	G0846	G1722	G3739	G0302	G4771	

χρῄζῃ	πράγματι.	καὶ	γὰρ	αὐτὴ	προστάτις	πολλῶν	ἐγενήθη,	
mbetahaken	perkawis.	lan	amargi	piyambakipun	pambantu	kathah	sampun–dados,	
G5535	G4229	G2532	G1063	G0846	G4368	G4183	G1096	

καὶ	ἐμοῦ	αὐτοῦ.
lan	kula	piyambak.
G2532	G1473	G0846

supaya koktampani ana ing patunggilane Gusti, kanthi patrap kang samesthine tumrap para suci, sarta wenehana, pitulungan samangsa dibutuhake. Sabab dheweke wus aweh pitulungan marang wong akeh, klebu aku dhewe.

3	Ἀσπάσασθε	Πρίσκαν	καὶ	Ἀκύλαν,	τοὺς	συνεργούς	μου	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ --
	Panjenengan–sami–salam	Priskila	lan	Akwila,	kang	kanca–nyambut–damel	kula	ing	Sang–Kristus	Gusti–Yésus––
	G0782	G4251	G2532	G0207	G3588	G4904	G1473	G1722	G5547	G2424

Salam marang Priska lan Akwila, para kanca tunggal ayahan ana ing Sang Kristus Yesus.

4	οἵτινες	ὑπὲρ	τῆς	ψυχῆς	μου,	τὸν	ἑαυτῶν	τράχηλον	ὑπέθηκαν,	οἷς
	ingkang–punika	kanggé	kang	nyawa	kula,	kang	piyambak	gulu	sami–masrahaken,	ingkang
	G3748	G5228	G3588	G5590	G1473	G3588	G1438	G5137	G5294	G3739

οὐκ	ἐγὼ	μόνος	εὐχαριστῶ,	ἀλλὰ	καὶ	πᾶσαι	αἱ	ἐκκλησίαι
mboten	kula	piyambakan	matur–nuwun,	nanging	ugi	sedaya	kang	pasamuwan–pasamuwan
G3756	G1473	G3441	G2168	G0235	G2532	G3956	G3588	G1577

τῶν	ἐθνῶν --	
kang	bangsa–bangsa––	
G3588	G1484	

Iku wus padha ngetohake nyawane kanggo mitulungi uripku. Ora ngamungake aku bae kang aweh panarima, nanging iya sakehing pasamuwan kang dudu Yahudi.

5	καὶ	τὴν	κατ’	οἶκον	αὐτῶν	ἐκκλησίαν.	ἀσπάσασθε	Ἐπαίνετον,	τὸν	ἀγαπητόν
	lan	kang	ing	griya	piyambakipun	pasamuwan.	panjenengan–sami–salam	Épainétus,	kang	kekasih
	G2532	G3588	G2596	G3624	G0846	G1577	G0782	G1866	G3588	G0027

μου,	ὅς	ἐστιν	ἀπαρχὴ	τῆς	Ἀσίας	εἰς	Χριστόν.	
kula,	ingkang	punika	pisungsung–wiwitan	kang	Asia	kanggé	Sang–Kristus.	
G1473	G3739	G1510	G0536	G3588	G0773	G1519	G5547	

Uga salam marang pasamuwan kang ana ing omahe. Salam marang Epenetus, sadulur kang daktresnani, kang dadi wiwitaning wong kang manjing ing patunggilane Sang Kristus ing tanah Asia.

6	ἀσπάσασθε	Μαριάν,	ἥτις	πολλὰ	ἐκοπίασεν	εἰς	ὑμᾶς.
	panjenengan–sami–salam	Maryam,	ingkang	kathah	nyambut–damel	kanggé	panjenengan.
	G0782	G3137	G3748	G4183	G2872	G1519	G4771

Salam marang Maria, kang wis akeh anggone nglakoni kangelan kanggo kowe kabeh.

7	ἀσπάσασθε	Ἀνδρόνικον	καὶ	Ἰουνίαν,	τοὺς	συγγενεῖς	μου	καὶ,
	panjenengan–sami–salam	Andronikus	lan	Yunia,	kang	sanak–kadang	kula	lan,
	G0782	G0408	G2532	G2458	G3588	G4773	G1473	G2532

συναιχμαλώτους	μου,	οἵτινές	εἰσιν	ἐπίσημοι	ἐν	τοῖς	ἀποστόλοις,	οἳ
kanca–tahanan	kula,	ingkang–punika	punika	misuwur	ing	kang	para–rasul,	ingkang
G4869	G1473	G3748	G1510	G1978	G1722	G3588	G0652	G3739

καὶ	πρὸ	ἐμοῦ	γέγοναν	ἐν	Χριστῷ.	
ugi	saderengipun	kula	sampun–dados	ing	Sang–Kristus.	
G2532	G4253	G1473	G1096	G1722	G5547	

Salam marang Andronikus lan Yunias, sadulurku tunggal bangsa, kang wis tau kinunjara bareng lan aku, klebu wong kang kajen ana ing antarane para rasul, sarta kang anggone dadi Kristen sadurunge aku.

8	ἀσπάσασθε	Ἀμπλιᾶτον,	τὸν	ἀγαπητόν	μου	ἐν	Κυρίῳ.	
	panjenengan–sami–salam	Ampliatus,	kang	kekasih	kula	ing	Gusti.	
	G0782	G0291	G3588	G0027	G1473	G1722	G2962	

Salam marang Ampliatus sing daktresnani ana ing Gusti.

9	ἀσπάσασθε	Οὐρβανὸν,	τὸν	συνεργὸν	ἡμῶν	ἐν	Χριστῷ,	
	panjenengan–sami–salam	Urbanus,	kang	kanca–nyambut–damel	kita	ing	Sang–Kristus,	
	G0782	G3773	G3588	G4904	G1473	G1722	G5547	

καὶ	Στάχυν	τὸν	ἀγαπητόν	μου.
lan	Stakhis	kang	kekasih	kula.
G2532	G4720	G3588	G0027	G1473

Salam marang Urbanus kancaku tunggal ayahan ana ing Sang Kristus, sarta salam marang Stakhis kang daktresnani.

10	ἀσπάσασθε	Ἀπελλῆν,	τὸν	δόκιμον	ἐν	Χριστῷ.
	panjenengan–sami–salam	Apeles,	kang	kabuktian	ing	Sang–Kristus.
	G0782	G0559	G3588	G1384	G1722	G5547

ἀσπάσασθε	τοὺς	ἐκ	τῶν	Ἀριστοβούλου.
panjenengan–sami–salam	kang	saking	kang	Aristobulus.
G0782	G3588	G1537	G3588	G0711

Salam marang Apeles, kang wus katitik tumemen ana ing Sang Kristus. Salam marang wong kang padha klebu golongane Aristobulus.

11	ἀσπάσασθε	Ἡρῳδίωνα,	τὸν	συγγενῆ	μου.	ἀσπάσασθε		
	panjenengan–sami–salam	Herodion,	kang	sanak–kadang	kula.	panjenengan–sami–salam		
	G0782	G2267	G3588	G4773	G1473	G0782		

τοὺς	ἐκ	τῶν	Ναρκίσσου,	τοὺς	ὄντας	ἐν	Κυρίῳ.
kang	saking	kang	Narkisus,	kang	wonten	ing	Gusti.
G3588	G1537	G3588	G3488	G3588	G1510	G1722	G2962

Salam marang Herodhion, kancaku tunggal bangsa. Salam marang wong kang padha klebu golongane Narkisus, kang ana ing patunggilane Gusti.

12	ἀσπάσασθε	Τρύφαιναν	καὶ	Τρυφῶσαν,	τὰς	κοπιώσας	ἐν	
	panjenengan–sami–salam	Trifaina	lan	Trifosa,	kang	nyambut–damel	ing	
	G0782	G5170	G2532	G5173	G3588	G2872	G1722	

Κυρίῳ.	ἀσπάσασθε	Περσίδα,	τὴν	ἀγαπητήν,	ἥτις	πολλὰ	
Gusti.	panjenengan–sami–salam	Persis,	kang	kekasih,	ingkang	kathah	
G2962	G0782	G4069	G3588	G0027	G3748	G4183	

ἐκοπίασεν	ἐν	Κυρίῳ.	
nyambut–damel	ing	Gusti.	
G2872	G1722	G2962	

Salam marang Trifena lan Trifosa, kang padha mempeng banget anggone leladi kagem Gusti. Salam marang Persis, kang daktresnani, kang wus akeh banget anggone leladi kagem Gusti.

13	ἀσπάσασθε	Ῥοῦφον,	τὸν	ἐκλεκτὸν	ἐν	Κυρίῳ,	καὶ	τὴν	μητέρα
	panjenengan–sami–salam	Rufus,	kang	pepilihan	ing	Gusti,	lan	kang	ibu
	G0782	G4504	G3588	G1588	G1722	G2962	G2532	G3588	G3384

αὐτοῦ	καὶ	ἐμοῦ.
piyambakipun	lan	kula.
G0846	G2532	G1473

Salam marang Rufus, wong kang pinilih ana ing Gusti, sarta salam marang ibune kang tumraping aku uga dadi ibuku.

14	ἀσπάσασθε	Ἀσύνκριτον,	Φλέγοντα,	Ἑρμῆν,	Πατρόβαν,	Ἑρμᾶν,	καὶ	
	panjenengan–sami–salam	Asinkritus,	Flegon,	Hermés,	Patrobas,	Hermas,	lan	
	G0782	G0799	G5393	G2060	G3969	G2057	G2532	

τοὺς	σὺν	αὐτοῖς	ἀδελφούς,
kang	sareng	piyambakipun	sedhèrèk,
G3588	G4862	G0846	G0080

Salam marang Asinkritus, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas sarta para sadulur kang padha tetunggalan ing kono.

15	ἀσπάσασθε	Φιλόλογον	καὶ	Ἰουλίαν,	Νηρέα	καὶ	τὴν	ἀδελφὴν
	panjenengan–sami–salam	Filologus	lan	Yulia,	Nereus	lan	kang	sedhèrèk–èstri
	G0782	G5378	G2532	G2456	G3517	G2532	G3588	G0079

αὐτοῦ,	καὶ	Ὀλυμπᾶν,	καὶ	τοὺς	σὺν	αὐτοῖς	πάντας	ἁγίους.
piyambakipun,	lan	Olimpas,	lan	kang	sareng	piyambakipun	sedaya	para–suci.
G0846	G2532	G3652	G2532	G3588	G4862	G0846	G3956	G0040

Salam marang Filologus lan Yulia, Nereus sarta sadulure wadon, lan Olimpas, apadene sakehe para suci kang padha tetunggalan ing kono.

16	ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι	ἁγίῳ.	ἀσπάζονται	
	panjenengan–sami–salam	satunggal–lan–satunggal	ing	ambungan	suci.	sami–salam	
	G0782	G0240	G1722	G5370	G0040	G0782	

ὑμᾶς,	αἱ	ἐκκλησίαι	πᾶσαι	τοῦ	Χριστοῦ.
panjenengan,	kang	pasamuwan–pasamuwan	sedaya	kang	Sang–Kristus.
G4771	G3588	G1577	G3956	G3588	G5547

Padha sesalamana kalawan pangaras suci. Salam marang kowe kabeh saka sakehing pasamuwane Sang Kristus.

17	Παρακαλῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	σκοπεῖν	τοὺς	τὰς	διχοστασίας
	Kula–nyuwun	nanging	panjenengan,	sedhèrèk,	nggatosaken	kang	kang	perpecahan
	G3870	G1161	G4771	G0080	G4648	G3588	G3588	G1370

καὶ	τὰ	σκάνδαλα	παρὰ	τὴν	διδαχὴν	ἣν	ὑμεῖς	ἐμάθετε,
lan	kang	sandhungan	nglawan	kang	piwulang	ingkang	panjenengan	sinau,
G2532	G3588	G4625	G3844	G3588	G1322	G3739	G4771	G3129

ποιοῦντας;	καὶ	ἐκκλίνετε	ἀπ’	αὐτῶν.
ingkang–ndamel;	lan	panjenengan–sami–nyingkiri	saking	piyambakipun.
G4160	G2532	G1578	G0575	G0846

Nanging padha dakpituturi, para sadulur, padha diwaspada marang para wong kang padha nyulayani ing piwulang kang wus koktampani, kang nuwuhake cecongkrahan lan panggodha. Singkirana wong-wong kaya mangkono iku mau.

18	οἱ	γὰρ	τοιοῦτοι,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν	Χριστῷ,	οὐ	δουλεύουσιν,
	kang	amargi	mekaten,	kang	Gusti	kita	Sang–Kristus,	mboten	sami–ngabdi,
	G3588	G1063	G5108	G3588	G2962	G1473	G5547	G3756	G1398

ἀλλὰ	τῇ	ἑαυτῶν	κοιλίᾳ;	καὶ	διὰ	τῆς	χρηστολογίας	καὶ	εὐλογίας
nanging	kang	piyambak	wètèng;	lan	lumantar	kang	tembung–manis	lan	panyandra
G0235	G3588	G1438	G2836	G2532	G1223	G3588	G5542	G2532	G2129

ἐξαπατῶσιν	τὰς	καρδίας	τῶν	ἀκάκων.	
sami–ngapusi	kang	manah	kang	tanpa–curiga.	
G1818	G3588	G2588	G3588	G0172	

Sabab wong kang kaya mangkono iku, padha ora leladi marang Sang Kristus, Gusti kita, nanging padha ngawula marang wetenge dhewe. Lan kanthi tembunge kang muluk-muluk lan basane kang manis, padha nindakake apus krama marang kang padha tulus atine.

19	ἡ	γὰρ	ὑμῶν	ὑπακοὴ,	εἰς	πάντας	ἀφίκετο.	ἐφ’	ὑμῖν,	οὖν	χαίρω,	θέλω	δὲ	ὑμᾶς	σοφοὺς	(μὲν)
	kang	amargi	panjenengan	kamanut,	kanggé	sedaya	sampun–dumugi.	ing–nginggil	panjenengan,	mila	kula–bingah,	kula–kepingin	nanging	panjenengan	wicaksana	(sayektos)
	G3588	G1063	G4771	G5218	G1519	G3956	G0864	G1909	G4771	G3767	G5463	G2309	G1161	G4771	G4680	G3303
	εἶναι,	εἰς	τὸ	ἀγαθόν,	ἀκεραίους	δὲ	εἰς	τὸ	κακόν.							
	dados,	kanggé	kang	saé,	tanpa–salah	nanging	kanggé	kang	awon.							
	G1510	G1519	G3588	G0018	G0185	G1161	G1519	G3588	G2556							

Pawarta bab kasetyanmu wis keprungu ing wong akeh. Mulane aku bungah banget ing ngatase kowe. Nanging karepku, kowe padha pintera tumrap apa bae kang becik sarta kalis ing sarupaning piala.

20	ὁ	δὲ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	συντρίψει	τὸν	Σατανᾶν	ὑπὸ	τοὺς	πόδας	ὑμῶν	ἐν	τάχει.	Ἡ	χάρις
	kang	nanging	Gusti–Allah	kang	tentrem	badhé–ngremuk	kang	Setan	ing–sangandhap	kang	samparan	panjenengan	ing	enggal.	Kang	sih–rahmat
	G3588	G1161	G2316	G3588	G1515	G4937	G3588	G4567	G5259	G3588	G4228	G4771	G1722	G5034	G3588	G5485
	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	‹Χριστοῦ›	μεθ’	ὑμῶν.									
	kang	Gusti	kita	Gusti–Yésus	Sang–Kristus	sareng	panjenengan.									
	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G4771									

Muga-muga Gusti Allah kang dadi etuking tentrem-rahayu, enggal nglebur Iblis ana ing sangisoring tlapakanmu. Sih-rahmate Gusti Yesus, Gusti kita, anunggila ing kowe.

21	Ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Τιμόθεος,	ὁ	συνεργός	μου,	καὶ	Λούκιος,	καὶ	Ἰάσων,	καὶ	Σωσίπατρος,	οἱ	συγγενεῖς	μου.
	Sami–salam	panjenengan	Timotius,	kang	kanca–nyambut–damel	kula,	lan	Lukius,	lan	Yason,	lan	Sosipater,	kang	sanak–kadang	kula.
	G0782	G4771	G5095	G3588	G4904	G1473	G2532	G3066	G2532	G2394	G2532	G4989	G3588	G4773	G1473

Salam marang kowe kabeh saka Timoteus, kancaku tunggal ayahan, lan saka Lukius, Yason apadene Sosipater, para kancaku tunggal bangsa.

22	ἀσπάζομαι	ὑμᾶς	ἐγὼ,	Τέρτιος,	ὁ	γράψας	τὴν	ἐπιστολὴν,	ἐν	Κυρίῳ.
	kula–salam	panjenengan	kula,	Tértius,	kang	nyerat	kang	serat,	ing	Gusti.
	G0782	G4771	G1473	G5060	G3588	G1125	G3588	G1992	G1722	G2962

(Kula Tertius ingkang damel serat punika, inggih kintun salam dhateng panjenengan sadaya ing patunggilanipun Gusti.)

23	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Γάϊος,	ὁ	ξένος	μου,	καὶ	ὅλης	τῆς	ἐκκλησίας.	ἀσπάζεται	ὑμᾶς	Ἔραστος,	ὁ	οἰκονόμος
	sami–salam	panjenengan	Gayus,	kang	tuan–rumah	kula,	lan	sedaya	kang	pasamuwan.	sami–salam	panjenengan	Érastus,	kang	bendahara
	G0782	G4771	G1050	G3588	G3581	G1473	G2532	G3650	G3588	G1577	G0782	G4771	G2037	G3588	G3623
	τῆς	πόλεως,	καὶ	Κούαρτος,	ὁ	ἀδελφός.									
	kang	kutha,	lan	Kwartus,	kang	sedhèrèk.									
	G3588	G4172	G2532	G2890	G3588	G0080									

Salam marang kowe kabeh saka Gayus, kang aweh pamondhokan marang aku, lan marang pasamuwan kabeh. Salam marang kowe kabeh saka Erastus, hartakaning nagara, lan saka Kwartus sadulur kita.

24	‹Ἡ	χάρις	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάντων
	Kang	sih–rahmat	kang	Gusti	kita,	Gusti–Yésus	Sang–Kristus,	sareng	sedaya
	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3956

ὑμῶν.	Ἀμήν›.	
panjenengan.	Amin.	
G4771	G0281	

(Sih-rahmate Gusti Yesus Kristus, Gusti kita, anunggila ing kowe kabeh! Amin.)

25	Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	ὑμᾶς	στηρίξαι,	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,
	Kang	nanging	saged	panjenengan	ngukuhaken,	miturut	kang	Injil	kula,
	G3588	G1161	G1410	G4771	G4741	G2596	G3588	G2098	G1473

καὶ	τὸ	κήρυγμα	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	κατὰ	ἀποκάλυψιν	μυστηρίου,	χρόνοις	
lan	kang	pawarta	Gusti–Yésus	Sang–Kristus,	miturut	wahyu	wewadi,	wekdal	
G2532	G3588	G2782	G2424	G5547	G2596	G0602	G3466	G5550	

αἰωνίοις	σεσιγημένου,
langgeng	dipun–simpen,
G0166	G4601

Kagem Panjenengane, kang nyantosakake kowe kabeh, -- manut Injil kang dakkabarake, sarta pawarta bab Gusti Yesus Kristus, laras karo kabare wewadi kang kasidhem pirang-pirang abad lawase,

26	φανερωθέντος	δὲ	νῦν,	διά	τε	γραφῶν	προφητικῶν,	κατ’	
	dipun–tedahaken	nanging	sapunika,	lumantar	lan	Kitab–Suci	para–nabi,	miturut	
	G5319	G1161	G3568	G1223	G5037	G1124	G4397	G2596	

ἐπιταγὴν	τοῦ	αἰωνίου	Θεοῦ,	εἰς	ὑπακοὴν	πίστεως,	εἰς	πάντα	τὰ
prentèh	kang	langgeng	Gusti–Allah,	kanggé	kamanut	pracaya,	kanggé	sedaya	kang
G2003	G3588	G0166	G2316	G1519	G5218	G4102	G1519	G3956	G3588

ἔθνη	γνωρισθέντος.
bangsa–bangsa	dipun–andharaken.
G1484	G1107

nanging kang saiki wus kababar, sarta wus kawartakake dening kitab-kitabe para nabi, manut dhawuhe Gusti Allah kang langgeng marang sakehing bangsa, kanggo nenuntun marang ing pambangun-turuting pracaya --

27	μόνῳ	σοφῷ	Θεῷ,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ᾧ		ἡ
	namung	wicaksana	Gusti–Allah,	lumantar	Gusti–Yésus	Sang–Kristus,	Panjenenganipun		kang
	G3441	G4680	G2316	G1223	G2424	G5547	G3739		G3588

δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων	ἀμήν.	
kamulyan	kanggé	kang	salami–laminipun	kang	salami–laminipun	amin.	
G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281	

iya kagem Panjenengane, Gusti Allah kang wicaksana piyambak, awit saka Gusti Yesus Kristus: sakehing kamulyan langgeng ing salawas-lawase! Amin.

1 Corinthians

Chapter 1

1	Παῦλος,	κλητὸς	ἀπόστολος	Χριστοῦ,	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	
	Paulus,	kang–tinimbalan	rasul	Sang–Kristus,	Yésus	déning	karsané	
	G3972	G2822	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	

Θεοῦ,	καὶ	Σωσθένης,	ὁ	ἀδελφὸς,	
Gusti–Allah,	lan	Sosténès,	kang	sadhèrèk,	
G2316	G2532	G4988	G3588	G0080	

Saka Paulus, kang katimbalan dadi rasule Sang Kristus Yesus, awit saka karsane Gusti Allah, lan saka Sostenes, sadulur kita,

2	τῇ	ἐκκλησίᾳ	τοῦ	Θεοῦ,	«τῇ	οὔσῃ	ἐν	Κορίνθῳ»□,	
	dhateng–kang	pasamuwan	kang	Gusti–Allah,	«kang	wonten	ing	Korintus»,	
	G3588	G1577	G3588	G2316	G3588	G1510	G1722	G2882	

«ἡγιασμένοις	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ»,	κλητοῖς	ἁγίοις	σὺν	
«kang–kasucèkaké	ing	Sang–Kristus	Yésus»,	kang–tinimbalan	para–suci	sesarengan–kaliyan	
G0037	G1722	G5547	G2424	G2822	G0040	G4862	

πᾶσιν	τοῖς	ἐπικαλουμένοις	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
sedaya	kang	nyebut	kang	asmanipun	kang	Gusti	kita,	Yésus	Kristus,
G3956	G3588	G1941	G3588	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547

ἐν	παντὶ	τόπῳ,	αὐτῶν	καὶ	ἡμῶν.
ing	saben	panggenan,	piyambakipun	lan	kita.
G1722	G3956	G5117	G0846	G2532	G1473

marang pasamuwane Gusti Allah kang ana ing Korinta, yaiku para kang sinucekake ana ing Sang Kristus Yesus, sarta kang padha katimbalan dadi wong suci, dalah sakehe wong ing ngendi-endi, kang padha nyebut Asmane Gusti kita Yesus Kristus, yaiku Gustine wong-wong mau lan iya Gusti kita.

3	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	
	sih–rahmat	dhateng–panjenengan	lan	tentrem–rahayu,	saking	Gusti–Allah	Rama	kita,	
	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	

καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	
lan	Gusti	Yésus	Kristus.	
G2532	G2962	G2424	G5547	

Sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah, Rama kita, lan saka Gusti Yesus Kristus, anaa ing kowe kabeh.

4	Εὐχαριστῶ Kawula–ngaturaken–panuwun G2168	τῷ dhateng–kang G3588	Θεῷ Gusti–Allah G2316	‹μου› kawula G1473	πάντοτε tansah G3842	περὶ bab G4012	ὑμῶν, panjenengan, G4771		
	ἐπὶ amargi G1909	τῇ kang G3588	χάριτι sih–rahmat G5485	τοῦ kang G3588	Θεοῦ Gusti–Allah G2316	τῇ kang G3588	δοθείσῃ kaparingaken G1325	ὑμῖν dhateng–panjenengan G4771	ἐν ing G1722
	Χριστῷ Sang–Kristus G5547	Ἰησοῦ, Yésus, G2424							

Aku tansah saos sokur marang Gusti Allahku bab ing ngatase kowe kabeh, awit saka sih-rahmate Gusti Allah kang kaparingake marang kowe ana ing Sang Kristus Yesus.

5	ὅτι bilih G3754	ἐν ing G1722	παντὶ sedaya–bab G3956	ἐπλουτίσθητε panjenengan–kasugihan G4148	ἐν ing G1722	αὐτῷ, Panjenenganipun, G0846	ἐν ing G1722	παντὶ sedaya G3956	
	λόγῳ pangandika G3056	καὶ lan G2532	πάσῃ sedaya G3956	γνώσει, kawruh, G1108					

Awitdene ana ing Panjenengane, kowe wis padha dadi sugih samubarang, iya sarupaning pitembungan lan sawarnaning kawruh,

6	καθὼς kados G2531	τὸ kang G3588	μαρτύριον paseksi G3142	τοῦ kang G3588	Χριστοῦ Sang–Kristus G5547	ἐβεβαιώθη katetepaken G0950	ἐν ing G1722	ὑμῖν, panjenengan, G4771	

laras karo paseksen bab Sang Kristus, kang wus kayektekake ana ing antaramu.

7	ὥστε saéngga G5620	ὑμᾶς panjenengan G4771	μὴ mboten G3361	ὑστερεῖσθαι, kakurangan, G5302	ἐν ing G1722	μηδενὶ mboten–satunggal G3367	χαρίσματι, peparingé–sih–rahmat, G5486		
	ἀπεκδεχομένους ngantos–ngentosi G0553	τὴν kang G3588	ἀποκάλυψιν kawiyakan G0602	τοῦ kang G3588	Κυρίου Gusti G2962	ἡμῶν, kita, G1473	Ἰησοῦ Yésus G2424	Χριστοῦ; Kristus; G5547	

Satemah kowe padha ora kekurangan ing bab sadhengah ganjaran, sajrone kowe padha nganti-anti kebabare Gusti kita Yesus Kristus.

8	ὃς ingkang G3739	καὶ ugi G2532	βεβαιώσει badhé–netepaken G0950	ὑμᾶς panjenengan G4771	ἕως ngantos G2193	τέλους, pungkasan, G5056	ἀνεγκλήτους tanpa–cacad G0410	ἐν ing G1722	
	τῇ kang G3588	ἡμέρᾳ dinten G2250	τοῦ kang G3588	Κυρίου Gusti G2962	ἡμῶν, kita, G1473	Ἰησοῦ Yésus G2424	Χριστοῦ. Kristus. G5547		

Panjenengane iya bakal nyantosakake kowe nganti tumeka ing wekasan, temah kowe padha tanpa cacad besuk ing dinane Gusti kita Yesus Kristus.

9	πιστὸς setya G4103	ὁ kang G3588	Θεὸς, Gusti–Allah, G2316	δι’ déning G1223	οὗ Panjenenganipun G3739	ἐκλήθητε panjenengan–katimbalan G2564		εἰς dhateng G1519	
	κοινωνίαν patunggilan G2842	τοῦ kang G3588	Υἱοῦ Putra G5207	αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846	Ἰησοῦ Yésus G2424	Χριστοῦ, Kristus, G5547	τοῦ kang G3588	Κυρίου Gusti G2962	ἡμῶν. kita. G1473

Gusti Allah, kang wus nimbali kowe marang patunggilane Kang Putra Yesus Kristus, Gusti kita, iku setya tuhu.

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος
Kawula–nyuwun nanging dhateng–panjenengan, para–sadhèrèk, déning kang asmanipun
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε
kang Gusti kita, Yésus Kristus, supados kang sami panjenengan–ngandika
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2443 G3588 G0846 G3004

πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε
sedaya, lan mboten wonten ing panjenengan perpecahan, panjenengan–dados
G3956 G2532 G3361 G1510 G1722 G4771 G4978 G1510

δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοΐ, καὶ ἐν τῇ αὐτῇ
nanging sampurna ing kang sami panggalih, lan ing kang sami
G1161 G2675 G1722 G3588 G0846 G3563 G2532 G1722 G3588 G0846

γνώμῃ.
pamanggih.
G1106

Ewadene kowe padha dakpituturi, para sadulur, marga saka Asmane Gusti kita Yesus Kristus, kowe kabeh dipadha saiyeg sarta aja nganti ana pasulayan ing antaramu; nanging kowe padha raket-rukuna, tunggal budi sarta tunggal pangrasa.

11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ
kacariyosaken amargi dhateng–kawula bab panjenengan, para–sadhèrèk kawula, déning
G1213 G1063 G1473 G4012 G4771 G0080 G1473 G5259

τῶν Χλόης, ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
kang Khloé, bilih pasulayan ing panjenengan wonten.
G3588 G5514 G3754 G2054 G1722 G4771 G1510

Sabab, para sadulurku, aku wis diwartani dening wong-wong saka brayate Khloe ing ngatase kowe kabeh, yen ing antaramu ana padudon.

12 λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν
kawula–ngandika nanging punika, bilih saben panjenengan ngandika, Kawula inggih
G3004 G1161 G3778 G3754 G1538 G4771 G3004 G1473 G3303

εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ
dados Paulus, Kawula nanging Apolos, Kawula nanging Kéfas, Kawula nanging
G1510 G3972 G1473 G1161 G0625 G1473 G1161 G2786 G1473 G1161

Χριστοῦ.
Kristus.
G5547

Kang dakkarepake iku yaiku siji-sijine panunggalanmu calathu: Aku iki golongane Paulus! Aku golongane Apolos! Aku saka golongane Kefas! Utawa aku golongane Sang Kristus.

13 μεμέρισται ὁ Χριστός? μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν? μὴ
kapérang kang Sang–Kristus? menapa Paulus kasalib kanggé panjenengan? menapa
G3307 G3588 G5547 G3361 G3972 G4717 G5228 G4771 G3361

εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε?
dhateng kang asmanipun Paulus panjenengan–kabaptis?
G1519 G3588 G3686 G3972 G0907

Apa Sang Kristus iku kaperang-perang? Apa Paulus iku kasalib marga saka kowe? Utawa apa kowe padha kabaptis ing jenenge Paulus?

14	εὐχαριστῶ kawula–ngaturaken–panuwun G2168	[τῷ dhateng–kang G3588	θεῷ] Gusti–Allah G2316	ὅτι bilih G3754	οὐδένα mboten–satunggal G3762	ὑμῶν panjenengan G4771	
	ἐβάπτισα, kawula–baptis, G0907	εἰ kejawi G1487	μὴ namung G3361	Κρίσπον Krispus G2921	καὶ lan G2532	Γάϊον, Gayus, G1050	

Aku saos sokur dene sijia bae saka ing antaramu ora ana kang dakbaptis kajaba Krispus lan Gayus,

15	ἵνα supados G2443	μή mboten G3361	τις sinten G5100	εἴπῃ ngandika G3004	ὅτι, bilih, G3754	εἰς dhateng G1519	τὸ kang G3588	ἐμὸν kawula G1699	ὄνομα, asma, G3686
	ἐβαπτίσθητε. panjenengan–kabaptis. G0907								

satemah ora ana wong kang bisa kandha yen kowe padha kabaptis ing jenengku.

16	ἐβάπτισα kawula–baptis G0907	δὲ nanging G1161	καὶ ugi G2532	τὸν kang G3588	Στεφανᾶ Stéfanas G4734	οἶκον; griya; G3624	λοιπὸν, salajengipun, G3063	οὐκ mboten G3756	
	οἶδα kawula–mangertos G1492	εἴ menapa G1487	τινα sinten G5100	ἄλλον sanès G0243	ἐβάπτισα. kawula–baptis. G0907				

Aku iya mbaptis brayate Stefanus. Aliya saka iku aku ora kelingan, yen ana wong liyane maneh kang dakbaptis.

17	οὐ mboten G3756	γὰρ amargi G1063	ἀπέστειλέν ngutus G0649	με kawula G1473	Χριστὸς Sang–Kristus G5547	βαπτίζειν, mbaptis, G0907	ἀλλὰ nanging G0235	εὐαγγελίζεσθαι; ngabaraken–Injil; G2097	
	οὐκ mboten G3756	ἐν ing G1722	σοφίᾳ kawicaksanan G4678	λόγου, pangandika, G3056	ἵνα supados G2443	μὴ mboten G3361	κενωθῇ dados–suwung G2758	ὁ kang G3588	σταυρὸς salib G4716
	τοῦ kang G3588	Χριστοῦ. Sang–Kristus. G5547							

Sabab Sang Kristus anggone ngutus aku iku ora supaya mbaptis, nanging supaya ngabarake Injil, lan bab iku ora nganggo kawasisaning tembung, supaya salibe Sang Kristus aja nganti dadi nglaha.

18	Ὁ Kang G3588	λόγος pangandika G3056	γὰρ amargi G1063	ὁ kang G3588	τοῦ kang G3588	σταυροῦ, salib, G4716	τοῖς dhateng–kang G3588	μὲν inggih G3303	ἀπολλυμένοις kang–sirna G0622
	μωρία bodho G3472	ἐστίν; punika; G1510	τοῖς dhateng–kang G3588	δὲ nanging G1161	σῳζομένοις, kang–kaslametaken, G4982	ἡμῖν, kita, G1473	δύναμις kakiyatan G1411	Θεοῦ Gusti–Allah G2316	
	ἐστιν. punika. G1510								

Awit pawarta bab salib iku pancen dadi kabodhoan tumrape wong kang bakal padha tiwas, nanging kanggo kita kang padha kapitulungan rahayu, dadi sawab kang saka Gusti Allah.

19	γέγραπται	γάρ,	Ἀπολῶ		τὴν	σοφίαν	τῶν	σοφῶν,
	kaserat	amargi,	Kawula–badhé–nyirnaaken		kang	kawicaksanan	kang	para–wicaksana,
	G1125	G1063	G0622		G3588	G4678	G3588	G4680

καὶ	τὴν	σύνεσιν	τῶν	συνετῶν	ἀθετήσω.	
lan	kang	pangretos	kang	para–pinter	Kawula–badhé–nolak.	
G2532	G3588	G4907	G3588	G4908	G0114	

Sabab ana tulisan mangkene: “Ingsun bakal nglebur kawasisane para wong wasis, lan kapinterane para wong pinter bakal Sunsirnakake.”

20	ποῦ	σοφός?	ποῦ	γραμματεύς?	ποῦ	συζητητὴς	τοῦ	αἰῶνος
	pundi	kang–wicaksana?	pundi	kang–ahli–kitab?	pundi	kang–micara	kang	jaman
	G4226	G4680	G4226	G1122	G4226	G4804	G3588	G0165

τούτου?	οὐχὶ	ἐμώρανεν	ὁ	Θεὸς	τὴν	σοφίαν	τοῦ
punika?	menapa–mboten	damel–bodho	kang	Gusti–Allah	kang	kawicaksanan	kang
G3778	G3780	G3471	G3588	G2316	G3588	G4678	G3588

κόσμου?
jagad?
G2889

Ana ing ngendi wong kang wasis? Ana ing ngendi ahli Toret? Ana ing ngendi juru bantah ing jaman iki? Gusti Allah rak wis ndadekake kawasisane jagad iki dadi kabodhoan?

21	ἐπειδὴ	γὰρ,	ἐν	τῇ	σοφίᾳ	τοῦ	Θεοῦ,	οὐκ	ἔγνω
	amargi	amargi,	ing	kang	kawicaksanan	kang	Gusti–Allah,	mboten	mangertos
	G1894	G1063	G1722	G3588	G4678	G3588	G2316	G3756	G1097

ὁ	κόσμος	διὰ	τῆς	σοφίας	τὸν	Θεόν,	εὐδόκησεν	ὁ
kang	jagad	déning	kang	kawicaksanan	kang	Gusti–Allah,	kepareng	kang
G3588	G2889	G1223	G3588	G4678	G3588	G2316	G2106	G3588

Θεὸς,	διὰ	τῆς	μωρίας	τοῦ	κηρύγματος,	σῶσαι	τοὺς
Gusti–Allah,	déning	kang	kabodhowan	kang	pangwartosan,	milujengaken	kang
G2316	G1223	G3588	G3472	G3588	G2782	G4982	G3588

πιστεύοντας,
pitados,
G4100

Awit sarehne jagad sajroning kawicaksanane Gusti Allah ora wanuh marang Panjenengane kalawan kawasisane, mulane wus dadi keparenge Gusti Allah mitulungi rahayu marang para wong kang padha pracaya marga saka kabodhoaning pakabaran Injil.

22	ἐπειδὴ	καὶ	Ἰουδαῖοι	σημεῖα	αἰτοῦσιν,	καὶ	Ἕλληνες	σοφίαν
	amargi	ugi	tiyang–Yahudi	pratandha	nyuwun,	lan	tiyang–Yunani	kawicaksanan
	G1894	G2532	G2453	G4592	G0154	G2532	G1672	G4678

ζητοῦσιν;
madosi;
G2212

Wong Yahudi padha njaluk pratandha, lan wong Yunani padha ngupaya kawasisan,

23	ἡμεῖς	δὲ	κηρύσσομεν	Χριστὸν	ἐσταυρωμένον,	Ἰουδαίοις	μὲν	
	kita	nanging	ngwartosaken	Sang–Kristus	kasalib,	dhateng–tiyang–Yahudi	inggih	
	G1473	G1161	G2784	G5547	G4717	G2453	G3303	

σκάνδαλον,	ἔθνεσιν	δὲ	μωρίαν;	
sandungan,	dhateng–para–bangsa	nanging	kabodhowan;	
G4625	G1484	G1161	G3472	

balik aku padha martakake Sang Kristus kang sinalib: mungguhing wong Yahudi dadi sandhungan lan tumrap kang dudu wong Yahudi dadi kabodhoan,

24	αὐτοῖς	δὲ	τοῖς	κλητοῖς,	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν,	
	dhateng–piyambakipun	nanging	kang	katimbalan,	tiyang–Yahudi	ugi	lan	tiyang–Yunani,	
	G0846	G1161	G3588	G2822	G2453	G5037	G2532	G1672	

Χριστὸν	Θεοῦ	δύναμιν,	καὶ	Θεοῦ	σοφίαν.
Sang–Kristus	Gusti–Allah	kakiyatan,	lan	Gusti–Allah	kawicaksanan.
G5547	G2316	G1411	G2532	G2316	G4678

nanging tumrap para kang katimbalan, wonga Yahudi, wonga kang dudu wong Yahudi, Sang Kristus iku dadi kakiyataning Allah lan kawicaksananing Allah.

25	ὅτι	τὸ	μωρὸν	τοῦ	Θεοῦ,	σοφώτερον	τῶν	
	amargi	kang	kabodhowan	kang	Gusti–Allah,	langkung–wicaksana	tinimbang–kang	
	G3754	G3588	G3474	G3588	G2316	G4680	G3588	

ἀνθρώπων	ἐστίν,	καὶ	τὸ	ἀσθενὲς	τοῦ	Θεοῦ,	ἰσχυρότερον	τῶν
manungsa	punika,	lan	kang	kasekten	kang	Gusti–Allah,	langkung–kiyat	tinimbang–kang
G0444	G1510	G2532	G3588	G0772	G3588	G2316	G2478	G3588

ἀνθρώπων.
manungsa.
G0444

Awit kabodhoan kang saka Gusti Allah iku luwih wicaksana katimbang karo manungsa, lan karingkihan kang saka Gusti Allah iku luwih rosa katimbang karo manungsa.

26	Βλέπετε	γὰρ	τὴν	κλῆσιν	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οὐ	πολλοὶ
	Mirsanana	amargi	kang	panimbalan	panjenengan,	para–sadhèrèk,	bilih	mboten	kathah
	G0991	G1063	G3588	G2821	G4771	G0080	G3754	G3756	G4183

σοφοὶ	κατὰ	σάρκα,	οὐ	πολλοὶ	δυνατοί,	οὐ	πολλοὶ	εὐγενεῖς.	
wicaksana	miturut	daging,	mboten	kathah	kang–kuwasa,	mboten	kathah	kang–luhur.	
G4680	G2596	G4561	G3756	G4183	G1415	G3756	G4183	G2104	

Padha ngelingana bae para sadulur, kapriye kaananmu nalikane kowe padha katimbalan, miturut ukuraning manungsa ora akeh kang kalebu wong wasis, ora akeh wong kang kalebu gedhe wibawane, ora akeh wong kang kalebu bangsa luhur.

27	ἀλλὰ	τὰ	μωρὰ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ	Θεός,	ἵνα
	nanging	kang	bodho	kang	jagad,	milih	kang	Gusti–Allah,	supados
	G0235	G3588	G3474	G3588	G2889	G1586	G3588	G2316	G2443

καταισχύνῃ	τοὺς	σοφούς;	καὶ	τὰ	ἀσθενῆ	τοῦ	κόσμου,	ἐξελέξατο	ὁ
damel–wirang	kang	wicaksana;	lan	kang	lemes	kang	jagad,	milih	kang
G2617	G3588	G4680	G2532	G3588	G0772	G3588	G2889	G1586	G3588

Θεός,	ἵνα	καταισχύνῃ	τὰ	ἰσχυρά;
Gusti–Allah,	supados	damel–wirang	kang	kiyat;
G2316	G2443	G2617	G3588	G2478

Nanging kang kaanggep bodho mungguhing jagad, kapilih dening Gusti Allah kanggo mirangake para wong wicaksana, apadene kang kaanggep ringkih mungguhing jagad, kapilih dening Gusti Allah kanggo mirangake kang rosa,

28	καὶ	τὰ	ἀγενῆ	τοῦ	κόσμου,	καὶ	τὰ	ἐξουθενημένα,	ἐξελέξατο	ὁ
	lan	kang	nistha	kang	jagad,	lan	kang	karemehaken,	milih	kang
	G2532	G3588	G0036	G3588	G2889	G2532	G3588	G1848	G1586	G3588

Θεός,	(καὶ)	τὰ	μὴ	ὄντα,	ἵνα	τὰ	ὄντα	καταργήσῃ,
Gusti–Allah,	lan	kang	mboten	wonten,	supados	kang	wonten	kasirnakaken,
G2316	G2532	G3588	G3361	G1510	G2443	G3588	G1510	G2673

lan kang asor sarta nistha mungguhing jagad, iku kapilih dening Gusti Allah, malah kang ora ana ajine kapilih dening Gusti Allah kanggo ngorakake kang aji,

29	ὅπως	μὴ	καυχήσηται	πᾶσα	σὰρξ	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
	supados	mboten	gumunggung	sedaya	daging	ing–ngarsaning	kang	Gusti–Allah.
	G3704	G3361	G2744	G3956	G4561	G1799	G3588	G2316

supaya aja ana manungsa sijia bae kang gumunggung ana ing ngarsane Gusti Allah.

30	ἐξ	αὐτοῦ	δὲ,	ὑμεῖς	ἐστε	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,		
	saking	Panjenenganipun	nanging,	panjenengan	dados	ing	Sang–Kristus	Yésus,		
	G1537	G0846	G1161	G4771	G1510	G1722	G5547	G2424		

ὃς	ἐγενήθη	σοφία	ἡμῖν	ἀπὸ	Θεοῦ,	δικαιοσύνη	τε	καὶ	
ingkang	dados	kawicaksanan	dhateng–kita	saking	Gusti–Allah,	kabeneran	ugi	lan	
G3739	G1096	G4678	G1473	G0575	G2316	G1343	G5037	G2532	

ἁγιασμὸς,	καὶ	ἀπολύτρωσις;
kasucèn,	lan	panebusing;
G0038	G2532	G0629

Nanging awit saka Panjenengane kowe wus padha ana ing Sang Kristus kang marga saka Gusti Allah wus dadi kawasisan tumrap kita. Panjenengane wus ngleresake, nucekake sarta nebus kita,

31	ἵνα,	καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	καυχώμενος,	ἐν	Κυρίῳ	καυχάσθω.	
	supados,	kados	kaserat,	Kang	gumunggung,	ing	Gusti	gumunggungna.	
	G2443	G2531	G1125	G3588	G2744	G1722	G2962	G2744	

supaya cundhuka karo kang katulisan, wiraose: “Sing sapa ngegung-egungake, iku ngegungna mungguh ing Pangeran.”

Chapter 2

1	Κἀγὼ,	ἐλθὼν	πρὸς	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ἦλθον	οὐ
	Lan–kawula,	nalika–rawuh	dhateng	panjenengan,	para–sadhèrèk,	kawula–rawuh	mboten
	G2504	G2064	G4314	G4771	G0080	G2064	G3756

καθ’	ὑπεροχὴν	λόγου,	ἢ	σοφίας,	καταγγέλλων	ὑμῖν
miturut	kalangkungan	pangandika,	utawi	kawicaksanan,	ngwartosaken	dhateng–panjenengan
G2596	G5247	G3056	G2228	G4678	G2605	G4771

τὸ	μαρτύριον	τοῦ	Θεοῦ.	
kang	paseksi	kang	Gusti–Allah.	
G3588	G3142	G3588	G2316	

Mangkono uga nalikane aku nemoni kowe, para sadulur, tekaku ora kanthi pitembungan kang dakik-dakik utawa kanthi kawasisan anggonku nglantarake paseksen kang saka Gusti Allah marang kowe.

2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν, εἰ
mboten amargi kawula–mutusaken satunggal–bab mangertos ing panjenengan, kejawi
G3756 G1063 G2919 G5100 G1492 G1722 G4771 G1487

μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
namung Yésus Kristus, lan Panjenenganipun kasalib.
G3361 G2424 G5547 G2532 G3778 G4717

Sabab aku ora duwe sedya nyumurupi apa-apa ana ing antaramu kajaba Gusti Yesus Kristus, yaiku Panjenengane kang sinalib.

3 κἀγὼ, ἐν ἀσθενείᾳ, καὶ ἐν φόβῳ, καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ,
lan–kawula, ing kalemahan, lan ing ajrih, lan ing geter ageng,
G2504 G1722 G0769 G2532 G1722 G5401 G2532 G1722 G5156 G4183

ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς.
kawula–dados dhateng panjenengan.
G1096 G4314 G4771

Lan maneh tekaku nemoni kowe iku kalawan apes lan wedi banget sarta gumeter.

4 καὶ ὁ λόγος μου, καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν
lan kang pangandika kawula, lan kang pangwartosan kawula mboten ing
G2532 G3588 G3056 G1473 G2532 G3588 G2782 G1473 G3756 G1722

πειθοῖς σοφίας λόγοις, ἀλλ’ ἐν ἀποδείξει Πνεύματος καὶ
tetembungan–manis kawicaksanan pangandika, nanging ing katitisan Roh lan
G3981 G4678 G3056 G0235 G1722 G0585 G4151 G2532

δυνάμεως;
kakiyatan;
G1411

Anggonku caturan utawa anggonku martakake ora nganggo tembung-tembung kang wasis kang ngyakinake, nanging kalawan yakin ing bab kakiyatane Sang Roh,

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν, μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων,
supados kang kapitadosan panjenengan, mboten dados ing kawicaksanan manungsa,
G2443 G3588 G4102 G4771 G3361 G1510 G1722 G4678 G0444

ἀλλ’ ἐν δυνάμει Θεοῦ.
nanging ing kakiyatan Gusti–Allah.
G0235 G1722 G1411 G2316

supaya pracayamu aja nganggo landhesan kawasisaning manungsa, nanging kakiyataning Allah.

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις; σοφίαν δὲ,
Kawicaksanan nanging kita–ngandika ing kang sampurna; kawicaksanan nanging,
G4678 G1161 G2980 G1722 G3588 G5046 G4678 G1161

οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου,
mboten kang jaman punika, ugi–mboten kang para–panguwasa kang jaman punika,
G3756 G3588 G0165 G3778 G3761 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778

τῶν καταργουμένων.
kang badhé–sirna.
G3588 G2673

Sanadyan mangkono aku padha nglairake kawasisan ana ing kalangane wong kang wus padha cakep, nanging dudu kawasisane jagad iki, lan dudu kawasisane para panguwasa ing jagad iki, yaiku panguwasa kang bakal sirna.

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν, ἐν μυστηρίῳ, τὴν
nanging kita–ngandika Gusti–Allah kawicaksanan, ing wewadi, kang
G0235 G2980 G2316 G4678 G1722 G3466 G3588

ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων,
kasingidaken, ingkang katetepaken kang Gusti–Allah sadèrèngipun kang jaman–jaman,
G0613 G3739 G4309 G3588 G2316 G4253 G3588 G0165

εἰς δόξαν ἡμῶν,
kanggé kamulyan kita,
G1519 G1391 G1473

Nanging kang daklairake iku kawicaksanane Gusti Allah kang kineker sarta winadi, kang wus kacawisake dening Gusti Allah ing sadurunge jagad dumadi, kanggo kamulyan kita.

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, ἔγνωκεν;
ingkang mboten–satunggal kang para–panguwasa kang jaman punika, mangertos;
G3739 G3762 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G1097

εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης
menawi amargi mangertos, mboten badhé kang Gusti kang kamulyan
G1487 G1063 G1097 G3756 G0302 G3588 G2962 G3588 G1391

ἐσταύρωσαν,
piyambakipun–nyalib,
G4717

Lan panguwasaning jagad iki ora ana kang nyumurupi bab iki, awit manawa padha nyumurupi mesthi ora nganti padha nyalib Gustining kamulyan.

9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἃ Ingkang ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ
nanging kados kaserat, mripat mboten ningali, lan kuping mboten
G0235 G2531 G1125 G3739 G3788 G3756 G3708 G2532 G3775 G3756

ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ὅσα ἡτοίμασεν
mireng, lan ing manah manungsa mboten munggah, pinten–pinten nyawisaken
G0191 G2532 G1909 G2588 G0444 G3756 G0305 G3745 G2090

ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν--
kang Gusti–Allah dhateng–kang tresna Panjenenganipun—
G3588 G2316 G3588 G0025 G0846

Nanging kaya kang katulisan, wiraose: “Kang ora tau kadeleng ing mripat, lan ora tau rinungu ing kuping, sarta kang ora tau tuwuh ing atining manungsa: kabeh kang wus kacawisake dening Gusti Allah marang kang padha nresnani Panjenengane iku.”

10 ἡμῖν γὰρ ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς διὰ τοῦ Πνεύματος. τὸ
dhateng–kita amargi kawiyakaken kang Gusti–Allah déning kang Roh. kang
G1473 G1063 G0601 G3588 G2316 G1223 G3588 G4151 G3588

γὰρ Πνεῦμα, πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.
amargi Roh, sedaya nliti, ugi kang jero kang Gusti–Allah.
G1063 G4151 G3956 G2045 G2532 G3588 G0899 G3588 G2316

Awit Gusti Allah wus nglairake bab iku marang kita sarana Sang Roh, sabab Sang Roh itu nitipriksa samubarang kabeh, dalah bab wewadine Gusti Allah.

11	τίς	γὰρ	οἶδεν	ἀνθρώπων	τὰ	τοῦ	ἀνθρώπου,	εἰ	μὴ	τὸ
	sinten	amargi	mangertos	manungsa	kang	kang	manungsa,	kejawi	namung	kang
	G5101	G1063	G1492	G0444	G3588	G3588	G0444	G1487	G3361	G3588

πνεῦμα	τοῦ	ἀνθρώπου	τὸ	ἐν	αὐτῷ?	οὕτως	καὶ	τὰ	τοῦ
roh	kang	manungsa	kang	ing	piyambakipun?	makaten	ugi	kang	kang
G4151	G3588	G0444	G3588	G1722	G0846	G3779	G2532	G3588	G3588

Θεοῦ	οὐδεὶς	ἔγνωκεν,	εἰ	μὴ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Θεοῦ.
Gusti–Allah	mboten–satunggal	mangertos,	kejawi	namung	kang	Roh	kang	Gusti–Allah.
G2316	G3762	G1097	G1487	G3361	G3588	G4151	G3588	G2316

Awit sapa ta ing antarane manungsa kang bisa nyumurupi apa kang tinemu ana ing atine, kajaba mung rohe manungsa iku dhewe kang ana ing batine? Mangkono uga ora ana wong kang sumurup apa kang tinemu ana ing Gusti Allah kajaba Rohe Gusti Allah.

12	ἡμεῖς	δὲ,	οὐ	τὸ	πνεῦμα	τοῦ	κόσμου	ἐλάβομεν,	ἀλλὰ	τὸ
	kita	nanging,	mboten	kang	roh	kang	jagad	kita–tampi,	nanging	kang
	G1473	G1161	G3756	G3588	G4151	G3588	G2889	G2983	G0235	G3588

πνεῦμα	τὸ	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	εἰδῶμεν	τὰ	ὑπὸ	τοῦ
roh	kang	saking	kang	Gusti–Allah,	supados	kita–mangertos	kang	déning	kang
G4151	G3588	G1537	G3588	G2316	G2443	G1492	G3588	G5259	G3588

Θεοῦ	χαρισθέντα	ἡμῖν;	
Gusti–Allah	kaparingaken	dhateng–kita;	
G2316	G5483	G1473	

Kita ora nampani rohe jagad, nanging Sang Roh kang asale saka Gusti Allah, supaya kita padha bisa nyumurupi apa kang dadi sih-peparinge Gusti Allah marang kita.

13	ἃ	καὶ	λαλοῦμεν,	οὐκ	ἐν	διδακτοῖς	ἀνθρωπίνης	σοφίας
	ingkang	ugi	kita–ngandika,	mboten	ing	kawurukan	manungsa	kawicaksanan
	G3739	G2532	G2980	G3756	G1722	G1318	G0442	G4678

λόγοις,	ἀλλ’	ἐν	διδακτοῖς	Πνεύματος,	πνευματικοῖς	πνευματικὰ
tetembungan,	nanging	ing	kawurukan	Roh,	rohani	rohani
G3056	G0235	G1722	G1318	G4151	G4152	G4152

συνκρίνοντες.
nandingaken.
G4793

Lan sarehne aku padha aweh katrangan bab-bab karohanen marang wong-wong kang padha kadunungan Sang Roh, anggonku ngrembug bab sih-kamirahane Gusti Allah iku nganggo tetembungan kang ora diwulangake marang aku kabeh dening kawicaksananing manungsa, nanging dening Sang Roh.

14	ψυχικὸς	δὲ	ἄνθρωπος,	οὐ	δέχεται	τὰ	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ
	Kajiwan	nanging	manungsa,	mboten	nampi	kang	kang	Roh	kang
	G5591	G1161	G0444	G3756	G1209	G3588	G3588	G4151	G3588

Θεοῦ;	μωρία	γὰρ	αὐτῷ	ἐστίν,	καὶ	οὐ	δύναται
Gusti–Allah;	kabodhowan	amargi	dhateng–piyambakipun	punika,	lan	mboten	saged
G2316	G3472	G1063	G0846	G1510	G2532	G3756	G1410

γνῶναι,	ὅτι	πνευματικῶς	ἀνακρίνεται.	
mangertos,	amargi	sacara–rohani	kauji.	
G1097	G3754	G4153	G0350	

Nanging manungsa kadagingan ora nampani apa kang asale saka Rohe Gusti Allah, awit bab iku tumraping wong mau sawijining kabodhoan; sarta wong iku ora bisa mangreti, awit bab mau mung bisa kawawas cara kasukman.

15	ὁ	δὲ	πνευματικὸς,	ἀνακρίνει	τὰ	πάντα;	αὐτὸς	δὲ	ὑπ’
	kang	nanging	rohani,	nguji	kang	sedaya;	piyambakipun	nanging	déning
	G3588	G1161	G4152	G0350	G3588	G3956	G0846	G1161	G5259

οὐδενὸς	ἀνακρίνεται.	
mboten–satunggal	kauji.	
G3762	G0350	

Balik wong kasukman iku nitipriksa samubarang kabeh, nanging awake dhewe ora katiti dening liyan.

16	τίς	γὰρ	ἔγνω	νοῦν	Κυρίου?	ὃς	συμβιβάσει	αὐτόν?
	sinten	amargi	mangertos	panggalih	Gusti?	ingkang	badhé–mulang	Panjenenganipun?
	G5101	G1063	G1097	G3563	G2962	G3739	G4822	G0846

ἡμεῖς	δὲ	νοῦν	Χριστοῦ	ἔχομεν.
kita	nanging	panggalih	Kristus	gadhah.
G1473	G1161	G3563	G5547	G2192

Sabab: “Sapa ta kang nyumurupi panggalihe Pangeran, nganti bisa mulang Panjenengane?” Nanging aku padha kadunungan panggalihe Sang Kristus.

Chapter 3

1	Κἀγώ	ἀδελφοί,	οὐκ	ἠδυνήθην	λαλῆσαι	ὑμῖν		ὡς
	Lan–kawula	para–sadhèrèk,	mboten	kawula–saged	ngandika	dhateng–panjenengan		kados
	G2504	G0080	G3756	G1410	G2980	G4771		G5613

πνευματικοῖς,	ἀλλ’	ὡς	σαρκίνοις;	ὡς	νηπίοις	ἐν	Χριστῷ.
rohani,	nanging	kados	kadagingan;	kados	jabang–bayi	ing	Sang–Kristus.
G4152	G0235	G5613	G4560	G5613	G3516	G1722	G5547

Anadene aku, para sadulur, nalika iku ora bisa guneman karo kowe kaya marang wong kasukman, nanging mung kaya marang wong kadagingan kang durung diwasa ana ing Sang Kristus.

2	γάλα	ὑμᾶς		ἐπότισα;	οὐ	βρῶμα,	οὔπω
	susu	kawula–paringaken–panjenengan;		mboten	tedhan,	dèrèng	amargi
	G1051	G4771		G4222	G3756	G1033	G3768

γὰρ	ἐδύνασθε,	Ἀλλ’	οὐδὲ	ἔτι	νῦν		δύνασθε;
panjenengan–saged,	Nanging	ugi–mboten	taksih	sapunika	panjenengan–saged;		—
G1063	G1410	G0235	G3761	G2089	G3568		G1410

Kang dakwenehake marang kowe iku banyu susu, dudu pangan kang akas, sabab kowe durung kelar. Malah ing wektu saiki uga, kowe iya durung kelar.

3	ἔτι	γὰρ	σαρκικοί	ἐστε.		ὅπου	γὰρ	ἐν	ὑμῖν
	taksih	amargi	kadagingan	panjenengan–dados.		menawi	amargi	ing	panjenengan
	G2089	G1063	G4559	G1510		G3699	G1063	G1722	G4771

ζῆλος	καὶ	ἔρις,	οὐχὶ	σαρκικοί	ἐστε,		καὶ	κατὰ
drengki	lan	pasulayan,	menapa–mboten	kadagingan	panjenengan–dados,		lan	miturut
G2205	G2532	G2054	G3780	G4559	G1510		G2532	G2596

ἄνθρωπον	περιπατεῖτε?	
manungsa	panjenengan–mlampah?	
G0444	G4043	

Marga kowe isih wujud manungsa kadagingan. Sabab, manawa ing antaramu tinemu rasa kemeren sarta pasulayan, apa iku ora dadi tandha-yekti, yen kowe kabeh iku manungsa kadagingan tuwin lakumu apa ora cara manungsa?

4	ὅταν	γὰρ	λέγῃ	τις,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,	ἕτερος
	menawi	amargi	ngandika	satunggal,	Kawula	inggih	dados	Paulus,	sanèsipun
	G3752	G1063	G3004	G5100	G1473	G3303	G1510	G3972	G2087

δέ,	Ἐγὼ	Ἀπολλῶ,	οὐκ	ἄνθρωποί	ἐστε?
nanging,	Kawula	Apolos,	menapa–mboten	manungsa	panjenengan–dados?
G1161	G1473	G0625	G3756	G0444	G1510

Awit yen kang siji calathu: “Aku golongane Paulus,” lan liyane kandha: “Aku golongane Apolos,” apa iku ora nelakake yen kowe iku manungsa kadagingan kang dudu kasukman?

5	τί	οὖν	ἐστιν	Ἀπολλῶς?	τί	δέ	ἐστιν	Παῦλος?	διάκονοι	δι’
	menapa	mila	punika	Apolos?	menapa	nanging	punika	Paulus?	para–abdi	déning
	G5101	G3767	G1510	G0625	G5101	G1161	G1510	G3972	G1249	G1223

ὧν	ἐπιστεύσατε,	καὶ	ἑκάστῳ	ὡς	ὁ	Κύριος	ἔδωκεν?
sinten	panjenengan–pitados,	lan	saben	kados	kang	Gusti	maringi?
G3739	G4100	G2532	G1538	G5613	G3588	G2962	G1325

Dadi Apolos iku apa? Paulus iku apa? Iku para abdine Gusti kang dadi lantarane anggonmu padha manjing pracaya, miturut ayahane dhewe-dhewe kang kaparingake dening Gusti Allah.

6	ἐγὼ	ἐφύτευσα,	Ἀπολλῶς	ἐπότισεν;	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς	ηὔξανεν.
	kawula	nanem,	Apolos	nyirami;	nanging	kang	Gusti–Allah	nuwuhaken.
	G1473	G5452	G0625	G4222	G0235	G3588	G2316	G0837

Aku kang nenandur, Apolos kang nyirami nanging Gusti Allah kang nuwuhake.

7	ὥστε	οὔτε	ὁ	φυτεύων	ἐστίν	τι,	οὔτε	ὁ	ποτίζων;
	saéngga	mboten	kang	nanem	punika	satunggal–bab,	ugi–mboten	kang	nyirami;
	G5620	G3777	G3588	G5452	G1510	G5100	G3777	G3588	G4222

ἀλλ’	ὁ	αὐξάνων	Θεός.	
nanging	kang	nuwuhaken	Gusti–Allah.	
G0235	G3588	G0837	G2316	

Mulane kang wigati iku dudu kang nandur utawa kang nyirami, nanging Gusti Allah kang nuwuhake.

8	ὁ	φυτεύων	δὲ,	καὶ	ὁ	ποτίζων,	ἕν	εἰσιν;	ἕκαστος	δὲ
	kang	nanem	nanging,	lan	kang	nyirami,	satunggal	punika;	saben	nanging
	G3588	G5452	G1161	G2532	G3588	G4222	G1520	G1510	G1538	G1161

τὸν	ἴδιον	μισθὸν	λήμψεται,	κατὰ	τὸν	ἴδιον	κόπον.
kang	piyambak	opah	badhé–nampi,	miturut	kang	piyambak	kangelan.
G3588	G2398	G3408	G2983	G2596	G3588	G2398	G2873

Anadene kang nandur, lan kang nyirami iku padha; siji-sijine bakal padha nampani pituwase dhewe-dhewe, laras karo ayahane.

9	Θεοῦ	γάρ	ἐσμεν	συνεργοί;	Θεοῦ	γεώργιον,	
	Gusti–Allah	amargi	kita–dados	sesarengan–nyambut–damel;	Gusti–Allah	pategilan,	
	G2316	G1063	G1510	G4904	G2316	G1091	

Θεοῦ	οἰκοδομή	ἐστε.	
Gusti–Allah	wewangunan	panjenengan–dados.	
G2316	G3619	G1510	

Awit aku kabeh iki padha ndherek ing pakaryane Gusti Allah, dene kowe iku padha dadi palemahan olah-olahane Gusti Allah, iya dalem yasane Gusti Allah.

10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς
Miturut kang sih–rahmat kang Gusti–Allah kang kaparingaken dhateng–kawula, kados
G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325 G1473 G5613

σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω, πῶς ἐποικοδομεῖ.
wicaksana ahli–wewangunan dhasar kawula–masang, sanèsipun nanging mbangun–nginggil. saben nanging mirsanana, kadospundi mbangun–nginggil.
G4680 G0753 G2310 G5087 G0243 G1161 G2026 G1538 G1161 G0991 G4459 G2026

Laras karo sih-rahmate Gusti Allah kang kaparingake marang aku, aku kang dadi ahli yasa omah kang cakep wus masang tetalese, lan wong liya iya padha nerusake mbangun ing sadhuwure. Nanging saben wong kudu nggatekake, kapriye anggone padha mbangun ing sadhuwure.

11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον, οὐδεὶς δύναται θεῖναι, παρὰ τὸν
dhasar amargi sanès, mboten–satunggal saged masang, kejawi kang
G2310 G1063 G0243 G3762 G1410 G5087 G3844 G3588

κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.
sampun–dipun–pasang, ingkang punika Yésus Kristus.
G2749 G3739 G1510 G2424 G5547

Sabab ora ana wong kang bisa masang tetales liyane kajaba kang wus dipasang, yaiku Gusti Yesus Kristus.

12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον,
menawi nanging satunggal mbangun–nginggil ing kang dhasar emas, pérak,
G1487 G1161 G5100 G2026 G1909 G3588 G2310 G5557 G0696

λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
séla mulia, kayu, rumput, jerami,
G3037 G5093 G3586 G5528 G2562

Embuh anggone mbangun ing sadhuwure iku mau migunakake emas, salaka, watu adi, kayu, suket garing utawa damen,

13 ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται; ἡ γὰρ ἡμέρα
saben kang padamelan cetha badhé–dados; kang amargi dinten
G1538 G3588 G2041 G5318 G1096 G3588 G1063 G2250

δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται; καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον,
badhé–nedahaken, amargi ing latu kawiyakaken; lan saben kang padamelan,
G1213 G3754 G1722 G4442 G0601 G2532 G1538 G3588 G2041

ὁποῖόν ἐστιν, τὸ πῦρ αὐτὸ δοκιμάσει.
kados–menapa punika, kang latu piyambak badhé–nguji.
G3697 G1510 G3588 G4442 G0846 G1381

besuk garapane sawiji-wijining wong mau bakal kawiyak. Awit dinane Gusti kang bakal nelakake, marga tekane bakal kairing ing geni, lan garapane sawiji-wijining wong bakal dinadar ing geni mau.

14 εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ, ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν
menawi satunggal kang padamelan tetep, ingkang dipun–bangun, opah
G1487 G5100 G3588 G2041 G3306 G3739 G2026 G3408

λήμψεται.
badhé–nampi.
G2983

Manawa garapan kang diedegake bisa lestari, wong iku bakal tampa pituwas.

15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται; αὐτὸς
menawi satunggal kang padamelan kaobong, badhé-rugi; piyambakipun
G1487 G5100 G3588 G2041 G2618 G2210 G0846

δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
nanging badhé-kaslametaken, makaten nanging kados déning latu.
G1161 G4982 G3779 G1161 G5613 G1223 G4442

Manawa garapane kobong, wong iku bakal kapitunan, nanging awake dhewe bakal kapitulungan rahayu, mung bae patrape kaya mentas saka geni.

16 Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ
Menapa-mboten panjenengan-mangertos bilih padaleman-suci Gusti-Allah
G3756 G1492 G3754 G3485 G2316

ἐστε, καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ «ἐν ὑμῖν»
panjenengan-dados, lan kang Roh kang Gusti-Allah «ing panjenengan» dedalem?
G1510 G2532 G3588 G4151 G3588 G2316 G1722 G4771 G3611

Apa kowe padha ora sumurup, yen kowe iku padha dadi padalemaning Allah, kang sarta Rohe Gusti Allah iya dedalem ana ing kowe?

17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ
menawi satunggal kang padaleman-suci kang Gusti-Allah ngrisak, badhé-ngrisak
G1487 G5100 G3588 G3485 G3588 G2316 G5351 G5351

τοῦτον ὁ Θεός; ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός
piyambakipun kang Gusti-Allah; kang amargi padaleman-suci kang Gusti-Allah suci
G3778 G3588 G2316 G3588 G1063 G3485 G3588 G2316 G0040

ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.
punika, ingkang dados panjenengan.
G1510 G3748 G1510 G4771

Manawa ana wong kang ngrusak padalemaning Gusti Allah, Panjenengane bakal ngrusak wong mau. Sabab padalemaning Allah iku suci, yaiku kowe.

18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω: εἴ τις δοκεῖ
Sampun-satunggal piyambakipun-piyambak ngapusi: menawi satunggal rumaos
G3367 G1438 G1818 G1487 G5100 G1380

σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν, ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω,
wicaksana dados ing panjenengan, ing kang jaman punika, bodho dadosa,
G4680 G1510 G1722 G4771 G1722 G3588 G0165 G3778 G3474 G1096

ἵνα γένηται σοφός.
supados dados wicaksana.
G2443 G1096 G4680

Aja nganti ana wong kang ngapusi awake dhewe. Yen ing antaramu ana kang rumangsa wicaksana ana ing jagad iki, kareben wong iku dadi bodho, supaya dheweke dadia wicaksana.

19 ἡ kang G3588 γὰρ amargi G1063 σοφία kawicaksanan G4678 τοῦ kang G3588 κόσμου jagad G2889 τούτου, punika, G3778 μωρία kabodhowan G3472 παρὰ ing–ngarsaning G3844 τῷ kang G3588 Θεῷ Gusti–Allah G2316 ἐστιν. punika. G1510 γέγραπται kaserat G1125 γάρ, amargi, G1063 Ὁ Kang G3588 δρασσόμενος nyekel G1405 τοὺς kang G3588 σοφοὺς para–wicaksana G4680 ἐν ing G1722 τῇ kang G3588 πανουργίᾳ licik G3834 αὐτῶν. piyambakipun. G0846

Awit kawicaksanane jagad iki kabodhoan tumrap Gusti Allah. Sabab ana tulisan wiraose: “Panjenengane nangkep para wicaksana sajroning culikane.”

20 καὶ lan G2532 πάλιν, malih, G3825 Κύριος Gusti G2962 γινώσκει mangertos G1097 τοὺς kang G3588 διαλογισμοὺς panggalihanipun G1261 τῶν kang G3588 σοφῶν, para–wicaksana, G4680 ὅτι bilih G3754 εἰσὶν punika G1510 μάταιοι. tanpa–guna. G3152

Lan ing panggonan liya, mangkene: “Pangeran mirsa, yen ciptane wong wicaksana iku kabeh tanpa guna.”

21 ὥστε saéngga G5620 μηδεὶς sampun–satunggal G3367 καυχάσθω gumunggung G2744 ἐν ing G1722 ἀνθρώποις; manungsa; G0444 πάντα sedaya G3956 γὰρ amargi G1063 ὑμῶν panjenengan G4771 ἐστιν, punika, G1510

Mulane aja nganti ana wong kang ngegungake manungsa, amarga samubarang kabeh iku dadi darbekmu;

22 εἴτε menapa G1535 Παῦλος, Paulus, G3972 εἴτε menapa G1535 Ἀπολλῶς, Apolos, G0625 εἴτε menapa G1535 Κηφᾶς, Kéfas, G2786 εἴτε menapa G1535 κόσμος, jagad, G2889 εἴτε menapa G1535 ζωὴ, gesang, G2222 εἴτε menapa G1535 θάνατος, pejah, G2288 εἴτε menapa G1535 ἐνεστῶτα, sapunika, G1764 εἴτε menapa G1535 μέλλοντα, ingkang–badhé–rawuh, G3195 πάντα sedaya G3956 ὑμῶν; panjenengan; G4771

dadia Paulus, dadia Kefas, dadia jagad, dadia urip utawa pati, dadia wektu saiki utawa wektu kang bakal kalakon, iku kabeh darbekmu.

23 ὑμεῖς panjenengan G4771 δὲ nanging G1161 Χριστοῦ; Kristus; G5547 Χριστὸς Sang–Kristus G5547 δὲ nanging G1161 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316

Nanging kowe padha dadi kagungane Sang Kristus, sarta Sang Kristus iku kagungane Gusti Allah.

Chapter 4

1 Οὕτως ἡμᾶς, λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ, καὶ οἰκονόμους
Makaten kita, kaanggep manungsa kados para–abdi Kristus, lan para–juru–urus
G3779 G1473 G3049 G0444 G5613 G5257 G5547 G2532 G3623

μυστηρίων Θεοῦ.
wewadi Gusti–Allah.
G3466 G2316

Kang iku, aku padha dianggepa kaya mangkono iku: dadi abdine Sang Kristus, kang pinracaya rumeksa ing kekerane Gusti Allah.

2 ὧδε λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός
ing–ngriki salajengipun, dipun–padosi ing kang para–juru–urus, supados setya
G5602 G3063 G2212 G1722 G3588 G3623 G2443 G4103

τις εὑρεθῇ.
satunggal kapanggih.
G5100 G2147

Tumrap para abdi kang kaya mangkono iku, mung siji sarate: yaiku temen.

3 ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν, ἵνα ὑφ’ ὑμῶν
dhateng–kawula nanging dados alit–sanget punika, supados déning panjenengan
G1473 G1161 G1519 G1646 G1510 G2443 G5259 G4771

ἀνακριθῶ, ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας. ἀλλ’ οὐδὲ ἐμαυτὸν
kauji, utawi déning manungsa dinten. nanging ugi–mboten kawula–piyambak
G0350 G2228 G5259 G0442 G2250 G0235 G3761 G1683

ἀνακρίνω.
kawula–nguji.
G0350

Tumraping aku dakanggep sepele, apa kowe utawa sadhengah pangadilaning manungsa kang ngadili marang aku. Malah awakku dhewe iya ora dakadili.

4 οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα, ἀλλ’ οὐκ ἐν
mboten–satunggal–bab amargi kawula–piyambak kawula–rumaos, nanging mboten ing
G3762 G1063 G1683 G4894 G0235 G3756 G1722

τούτῳ δεδικαίωμαι; ὁ δὲ ἀνακρίνων με Κύριός ἐστιν.
punika kawula–kabeneraken; kang nanging nguji kawula Gusti punika.
G3778 G1344 G3588 G1161 G0350 G1473 G2962 G1510

Sabab aku pancen ora rumangsa apa-apa, ananging ora awit saka iku anggonku kabenerake. Kang ngadili aku iku Gusti.

5 ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ, τι κρίνετε, ἕως
saéngga sampun sadèrèngipun wekdal, satunggal–bab panjenengan–ngadili, ngantos
G5620 G3361 G4253 G2540 G5100 G2919 G2193

ἂν ἔλθῃ ὁ Κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ
mbokmenawi rawuh kang Gusti, ingkang ugi badhé–madhangi kang singidan kang
G0302 G2064 G3588 G2962 G3739 G2532 G5461 G3588 G2927 G3588

σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν; καὶ τότε ὁ
pepeteng, lan badhé–kawiyakaken kang karsa kang manah; lan lajeng kang
G4655 G2532 G5319 G3588 G1012 G3588 G2588 G2532 G5119 G3588

ἔπαινος γενήσεται ἑκάστῳ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ.
pangalem badhé–dados saben saking kang Gusti–Allah.
G1868 G1096 G1538 G0575 G3588 G2316

Mulane kowe aja ngadili sadurunge tekan ing wektune, yaiku sadurunge Gusti rawuh. Panjenengane kang bakal medharake samubarang kang sumimpen ana ing pepeteng, lan kang bakal nglairake ciptaning ati. Ing kono saben wong bakal oleh pangalem saka Gusti Allah.

6	Ταῦτα	δέ,	ἀδελφοί,	μετεσχημάτισα	εἰς	ἐμαυτὸν	καὶ	
	Punika–sedaya	nanging,	para–sadhèrèk,	kawula–ngéwahi	dhateng	kawula–piyambak	lan	
	G3778	G1161	G0080	G3345	G1519	G1683	G2532	

Ἀπολλῶν,	δι’	ὑμᾶς,	ἵνα	ἐν	ἡμῖν	μάθητε	τό,	Μὴ
Apolos,	déning	panjenengan,	supados	ing	kita	panjenengan–sinau	kang,	Sampun
G0625	G1223	G4771	G2443	G1722	G1473	G3129	G3588	G3361

ὑπὲρ	ἃ	γέγραπται,	ἵνα	μὴ	εἷς,	ὑπὲρ	τοῦ	ἑνὸς,
ngluwihi	ingkang	kaserat,	supados	sampun	satunggal,	kanggé	kang	satunggal,
G5228	G3739	G1125	G2443	G3361	G1520	G5228	G3588	G1520

φυσιοῦσθε	κατὰ	τοῦ	ἑτέρου.
panjenengan–gumunggung	nglawan	kang	sanèsipun.
G5448	G2596	G3588	G2087

Para sadulur, gunemku iki mau daketrapake marang awakku dhewe lan marang Apolos, marga saka kowe, supaya marga saka tetuladhanku iku, kowe padha sinau mangreteni apa ta tegese unen-unen: “Aja ngungkuli apa kang tinulis,” supaya ing antaramu aja nganti ana kang kumlungkung kanthi ngegungake kang siji ngremehake sijine.

7	τίς	γάρ	σε	διακρίνει?	τί	δὲ	ἔχεις	ὃ
	sinten	amargi	panjenengan	mbedakaken?	menapa	nanging	panjenengan–gadhah	ingkang
	G5101	G1063	G4771	G1252	G5101	G1161	G2192	G3739

οὐκ	ἔλαβες?	εἰ	δὲ	καὶ	ἔλαβες,	τί		
mboten	panjenengan–tampi?	menawi	nanging	ugi	panjenengan–tampi,	menapa		
G3756	G2983	G1487	G1161	G2532	G2983	G5101		

καυχᾶσαι	ὡς	μὴ	λαβών?	
panjenengan–gumunggung	kados	mboten	nampi?	
G2744	G5613	G3361	G2983	

Awit sapa ta kang nganggep kowe iku kinacek? Lan apa ta kang kokdarbeni kang ora saka anggonmu tampa? Dene yen marga saka anggonmu tampa, yagene kowe kok kumlungkung, kaya-kaya ora saka anggonmu tampa?

8	ἤδη	κεκορεσμένοι	ἐστέ;	ἤδη	ἐπλουτήσατε;	χωρὶς	ἡμῶν	
	sampun	panjenengan–mareg	dados;	sampun	panjenengan–sugih;	tanpa	kita	
	G2235	G2880	G1510	G2235	G4147	G5565	G1473	

ἐβασιλεύσατε;	καὶ	ὄφελόν	γε	ἐβασιλεύσατε,	ἵνα	καὶ		
panjenengan–dados–raja;	lan	mugi	sayekti	panjenengan–dados–raja,	supados	ugi		
G0936	G2532	G3785	G1065	G0936	G2443	G2532		

ἡμεῖς	ὑμῖν	συμβασιλεύσωμεν.	
kita	kaliyan–panjenengan	sesarengan–dados–raja.	
G1473	G4771	G4821	

Kowe iku wus padha wareg, kowe wus padha dadi sugih, tanpa aku kowe wus padha dadi ratu. Wah saiba becike yen ta pancen nyata mangkono, manawa kowe wus padha dadi ratu, satemah aku iya padha melu dadi ratu karo kowe!

9	δοκῶ	γάρ,	ὁ	Θεὸς	ἡμᾶς	τοὺς	ἀποστόλους	ἐσχάτους	
	kawula–rumaos	amargi,	kang	Gusti–Allah	kita	kang	para–rasul	pungkasan	
	G1380	G1063	G3588	G2316	G1473	G3588	G0652	G2078	

	ἀπέδειξεν,	ὡς	ἐπιθανατίους,	ὅτι	θέατρον	ἐγενήθημεν	τῷ	κόσμῳ,	
	nedahaken,	kados	kaukum–pejah,	amargi	tontonan	kita–dados	dhateng–kang	jagad,	
	G0584	G5613	G1935	G3754	G2302	G1096	G3588	G2889	

	καὶ	ἀγγέλοις	καὶ	ἀνθρώποις.
	ugi	para–malaikat	ugi	manungsa.
	G2532	G0032	G2532	G0444

Sabab mungguhing panemuku Gusti Allah maringi papan kang asor dhewe marang aku, para rasul, padha karo wong kang wus kapatrapan ing paukuman pati, ujer aku wus padha dadi tontonaning jagad, para malaekat sarta manungsa.

10	ἡμεῖς	μωροὶ	διὰ	Χριστόν,	ὑμεῖς	δὲ	φρόνιμοι	ἐν	Χριστῷ;	ἡμεῖς	
	kita	bodho	déning	Kristus,	panjenengan	nanging	pinter	ing	Kristus;	kita	
	G1473	G3474	G1223	G5547	G4771	G1161	G5429	G1722	G5547	G1473	

	ἀσθενεῖς,	ὑμεῖς	δὲ	ἰσχυροί;	ὑμεῖς	ἔνδοξοι,	ἡμεῖς	δὲ	ἄτιμοι.
	lemes,	panjenengan	nanging	kiyat;	panjenengan	mulya,	kita	nanging	nistha.
	G0772	G4771	G1161	G2478	G4771	G1741	G1473	G1161	G0820

Aku iki padha bodho awit saka Sang Kristus, nanging kowe padha wasis ana ing Sang Kristus. Aku padha apes, nanging kowe padha rosa. Kowe padha mulya, nanging aku padha ora kajen.

11	ἄχρι	τῆς	ἄρτι	ὥρας,	καὶ	πεινῶμεν	καὶ	διψῶμεν,	καὶ	γυμνιτεύομεν,	
	ngantos	kang	sapunika	wekdal,	ugi	kita–luwe	ugi	kita–ngelak,	ugi	kita–wuda,	
	G0891	G3588	G0737	G5610	G2532	G3983	G2532	G1372	G2532	G1130	

	καὶ	κολαφιζόμεθα,	καὶ	ἀστατοῦμεν,	
	ugi	kita–dipun–gépuk,	ugi	kita–ngumbara,	
	G2532	G2852	G2532	G0790	

Nganti tumeka ing wektu iki aku padha nandhang luwe, ngelak, kawudan, digebugi sarta padha urip nglembara,

12	καὶ	κοπιῶμεν,	ἐργαζόμενοι	ταῖς	ἰδίαις	χερσίν.
	lan	kita–nyambut–damel–awrat,	nyambut–damel	kaliyan–kang	piyambak	tangan.
	G2532	G2872	G2038	G3588	G2398	G5495

	λοιδορούμενοι,	εὐλογοῦμεν;	διωκόμενοι,	ἀνεχόμεθα;
	Dipun–pitenah,	kita–mberkahi;	dipun–oyak,	kita–sabar;
	G3058	G2127	G1377	G0430

aku nglakoni pagawean kasar kang abot. Yen aku dipoyoki, aku padha mujekake becik; yen aku dikuya-kuya, aku padha sabar;

13	δυσφημούμενοι,	παρακαλοῦμεν.	ὡς	περικαθάρματα	τοῦ	κόσμου	ἐγενήθημεν,	
	dipun–ala–aken,	kita–nglipur.	kados	reged	kang	jagad	kita–dados,	
	G1426	G3870	G5613	G4027	G3588	G2889	G1096	

	πάντων	περίψημα	ἕως	ἄρτι.
	sedaya	larahan	ngantos	sapunika.
	G3956	G4067	G2193	G0737

yen aku dipitenah, aku padha males sumeh; aku wis padha dadi leletheking jagad, padha karo kesede wong kabeh nganti tumeka saiki.

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα
Mboten ngwirangaken panjenengan kawula–serat punika, nanging kados para–anak
G3756 G1788 G4771 G1125 G3778 G0235 G5613 G5043

μου ἀγαπητὰ, νουθετῶν.
kawula kang–dipun–tresnani, kawula–mitututuri.
G1473 G0027 G3560

Bab iki daktulis ora nedya gawe isinmu, nanging kanggo ngelingake kowe kabeh kang dadi anak-anakku kang daktresnani.

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’
menawi amargi sedasa–éwu para–guru panjenengan–gadhah ing Kristus, nanging
G1437 G1063 G3463 G3807 G2192 G1722 G5547 G0235

οὐ πολλοὺς πατέρας; ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
mboten kathah para–rama; ing amargi Kristus Yésus, déning kang Injil,
G3756 G4183 G3962 G1722 G1063 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098

ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.
kawula panjenengan kawula–nglairaken.
G1473 G4771 G1080

Marga sanadyan kowe padha duwea pamomong maewu-ewu ana ing Sang Kristus, nanging ora duwe bapa akeh. Marga iya aku kang dadi bapakmu ana ing Sang Kristus Yesus sarana Injil kang dakwartakake marang kowe.

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
kawula–nyuwun mila dhateng–panjenengan, paniru kawula dadosa.
G3870 G3767 G4771 G3402 G1473 G1096

Mulane kowe padha dakpitututuri: Padha nuladaa marang aku!

17 Διὰ τοῦτο αὐτὸ ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν
Déning punika piyambak kawula–ngutus dhateng–panjenengan Timotius, ingkang punika
G1223 G3778 G0846 G3992 G4771 G5095 G3739 G1510

μου τέκνον, ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς
kawula anak, kang–dipun–tresnani lan setya ing Gusti, ingkang panjenengan
G1473 G5043 G0027 G2532 G4103 G1722 G2962 G3739 G4771

ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καθὼς
badhé–ngélingaken kang margi kawula kang ing Kristus Yésus, kados
G0363 G3588 G3598 G1473 G3588 G1722 G5547 G2424 G2531

πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
ing–pundi–pundi ing saben pasamuwan kawula–mulang.
G3837 G1722 G3956 G1577 G1321

Iya iku mulane aku banjur kongkonan Timoteus anakku kang kinasih lan kang setya ana ing Gusti, dakkon nemoni kowe. Iku kang bakal ngelingake kowe bab lakuku ana ing Sang Kristus Yesus, kaya kang dakwulangake ana ing ngendi-endi ing saben pasamuwan.

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς, ἐφυσιώθησάν
kados mboten rawuh nanging kawula dhateng panjenengan, gumunggung
G5613 G3361 G2064 G1161 G1473 G4314 G4771 G5448

τινες.
sawetawis.
G5100

Nanging ana wong sawatara kang banjur padha kumenthus, marga wong mau padha duwe pangira, yen aku ora bakal nekani kowe maneh.

19	ἐλεύσομαι kawula–badhé–rawuh G2064	δὲ nanging G1161	ταχέως énggal G5030	πρὸς dhateng G4314	ὑμᾶς, panjenengan, G4771	ἐὰν menawi G1437	ὁ kang G3588	Κύριος Gusti G2962	
	θελήσῃ, ngarsakaken, G2309	καὶ lan G2532	γνώσομαι, kawula–badhé–mangertos, G1097		οὐ mboten G3756	τὸν kang G3588	λόγον pangandika G3056	τῶν kang G3588	
	πεφυσιωμένων, kang–gumunggung, G5448	ἀλλὰ nanging G0235	τὴν kang G3588	δύναμιν. kakiyatan. G1411					

Nanging manawa Gusti marengake, aku bakal enggal nekani kowe. Ing kono aku bakal nyumurupi, dudu tembunge wong kang kumenthus mau, nanging daya-kakuwatane.

20	οὐ mboten G3756	γὰρ amargi G1063	ἐν ing G1722	λόγῳ pangandika G3056	ἡ kang G3588	βασιλεία Kraton G0932	τοῦ kang G3588	Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316	ἀλλ’ nanging G0235	ἐν ing G1722
	δυνάμει. kakiyatan. G1411									

Sabab kratone Gusti Allah iku ora awujud tembung, nanging wujud daya-kakuwatan.

21	τί menapa G5101	θέλετε? panjenengan–kersa? G2309	ἐν ing G1722	ῥάβδῳ penthung G4464	ἔλθω kawula–rawuh G2064	πρὸς dhateng G4314	ὑμᾶς, panjenengan, G4771	ἢ utawi G2228	
	ἐν ing G1722	ἀγάπῃ, katresnan, G0026	πνεύματί roh G4151	τε ugi G5037	πραΰτητος? lembah–manah? G4240				

Apa ta kang padha kokkarepake? Apa tekaku marang kowe kudu nggawa gitik apa kalawan katresnan lan budi sareh?

Chapter 5

1	Ὅλως Sakjujuripun G3654	ἀκούεται kapireng G0191	ἐν ing G1722	ὑμῖν panjenengan G4771	πορνεία, jina, G4202	καὶ lan G2532	τοιαύτη ingkang–makaten G5108	πορνεία jina G4202	
	ἥτις ingkang G3748	οὐδὲ ugi–mboten G3761	ἐν ing G1722	τοῖς kang G3588	ἔθνεσιν, para–bangsa, G1484	ὥστε saéngga G5620	γυναῖκά èstri G1135	τινα satunggal G5100	τοῦ kang G3588	πατρὸς rama G3962
	ἔχειν. gadhah. G2192									

Pancen wong-wong padha krungu, yen ing antaramu ana kang laku jina, malah patrape laku jina mau, ora tau kalakon ana ing antarane para bangsa kang ora wanuh marang Gusti Allah, yaiku ana wong kang ngalap somahe bapakne.

2 καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον
lan panjenengan gumunggung dados, lan menapa–mboten langkung
G2532 G4771 G5448 G1510 G2532 G3780 G3123

ἐπενθήσατε, ἵνα ἀρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ, τὸ
panjenengan–susah, supados kasingkiraken saking tengah panjenengan kang, kang
G3996 G2443 G0142 G1537 G3319 G4771 G3588 G3588

ἔργον τοῦτο, πράξας!
padamelan punika, nindakaken!
G2041 G3778 G4238

Ewadene kowe kok padha kumlungkung. Apa ora luwih becik kowe padha prihatin, sarta nyingkirake wong kang duwe pratingkah mangkono mau saka ing tengahmu.

3 ἐγὼ μὲν, γάρ ἀπὼν τῷ σώματι, παρὼν δὲ τῷ
kawula inggih, amargi mboten–wonten kang badan, wonten nanging kang
G1473 G3303 G1063 G0548 G3588 G4983 G3918 G1161 G3588

πνεύματι; ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν, τὸν οὕτως τοῦτο
roh; sampun kawula–mutusaken kados wonten, kang makaten punika
G4151 G2235 G2919 G5613 G3918 G3588 G3779 G3778

κατεργασάμενον.
nindakaken.
G2716

Sabab aku, sanadyan ing tata lair adoh, nanging sacara rohani adu arep, aku kaya wis matrapi paukuman marang wong kang nglakoni mangkono iku.

4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου ‹ἡμῶν› Ἰησοῦ συναχθέντων ὑμῶν,
ing kang asmanipun kang Gusti kita Yésus panjenengan–kempal panjenengan,
G1722 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G4863 G4771

καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ Κυρίου ἡμῶν
lan kang kawula roh, sesarengan–kaliyan kang kakiyatan kang Gusti kita
G2532 G3588 G1699 G4151 G4862 G3588 G1411 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ,
Yésus,
G2424

Yen kita padha kumpul sajroning roh, kowe padha tetunggalan karo aku, kanthi daya kakwuatane Gusti Yesus, Gusti kita,

5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς
masrahaken kang ingkang–makaten dhateng–kang Setan kanggé karsakaning kang
G3860 G3588 G5108 G3588 G4567 G1519 G3639 G3588

σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου.
daging, supados kang roh kaslametaken ing kang dinten kang Gusti.
G4561 G2443 G3588 G4151 G4982 G1722 G3588 G2250 G3588 G2962

wong iku kudu kita pasrahake marang Iblis atas Asmane Gusti Yesus, satemah daginge rusak, supaya sukmane kapitulungana rahayu besuk ing dinane Gusti.

6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε
Mboten sae kang gumunggung panjenengan. menapa–mboten panjenengan–mangertos
G3756 G2570 G3588 G2745 G4771 G3756 G1492

ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ?
bilih sakedhik ragi sedaya kang adonan damel–ragi?
G3754 G3398 G2219 G3650 G3588 G5445 G2220

Ora becik gumunggungmu iku. Apa kowe padha ora sumurup, yen ragi sathithik iku rumasuk ing jladren kabeh?

7	ἐκκαθάρατε	τὴν	παλαιὰν	ζύμην,	ἵνα	ἦτε		νέον	φύραμα,
	resikana	kang	lawas	ragi,	supados	panjenengan–dados		enggal	adonan,
	G1571	G3588	G3820	G2219	G2443	G1510		G3501	G5445

καθώς	ἐστε,		ἄζυμοι.	καὶ	γὰρ	τὸ	πάσχα	ἡμῶν	ἐτύθη,
kados	panjenengan–dados,		tanpa–ragi.	ugi	amargi	kang	Paskah	kita	kasembeleh,
G2531	G1510		G0106	G2532	G1063	G3588	G3957	G1473	G2380

Χριστός.
Sang–Kristus.
G5547

Buwangen ragi kang lawas iku, supaya kowe padha dadi jladren kang anyar, sabab kowe rak pancen tanpa ragi. Awit Cempe-Paskah kita uga wis disembeleh, yaiku Sang Kristus.

8	ὥστε	ἑορτάζωμεν,	μὴ	ἐν	ζύμῃ	παλαιᾷ,	μηδὲ	ἐν	ζύμῃ	κακίας
	saéngga	kita–mahargya,	mboten	ing	ragi	lawas,	ugi–mboten	ing	ragi	piawon
	G5620	G1858	G3361	G1722	G2219	G3820	G3366	G1722	G2219	G2549

καὶ	πονηρίας,	ἀλλ’	ἐν	ἀζύμοις	εἰλικρινείας	καὶ	ἀληθείας.	
lan	kadurjanan,	nanging	ing	tanpa–ragi	kasucian	lan	kayekten.	
G2532	G4189	G0235	G1722	G0106	G1505	G2532	G0225	

Mulane payo kita padha pista, ora nganggo ragi kang lawas, ragi piala utawa duraka, nanging nganggo roti kang tanpa ragi, yaiku kaburusan lan kayekten.

9	Ἔγραψα	ὑμῖν	ἐν	τῇ	ἐπιστολῇ,	μὴ	συναναμίγνυσθαι	
	Kawula–nyerat	dhateng–panjenengan	ing	kang	layang,	sampun	sesambungan	
	G1125	G4771	G1722	G3588	G1992	G3361	G4874	

πόρνοις;
tiyang–jina;
G4205

Aku wis nulis ana ing layangku marang kowe, supaya kowe aja sesrawungan karo wong kang padha laku jina.

10	οὐ	πάντως	τοῖς	πόρνοις	τοῦ	κόσμου	τούτου,	ἢ	τοῖς	πλεονέκταις
	mboten	mesthi	kang	tiyang–jina	kang	jagad	punika,	utawi	kang	tiyang–serakah
	G3756	G3843	G3588	G4205	G3588	G2889	G3778	G2228	G3588	G4123

καὶ	ἅρπαξιν,	ἢ	εἰδωλολάτραις --	ἐπεὶ	ὠφείλετε		ἄρα	ἐκ
lan	tiyang–rampog,	utawi	panyembah–brahala—	amargi	panjenengan–kedah		lajeng	saking
G2532	G0727	G2228	G1496	G1893	G3784		G0686	G1537

τοῦ	κόσμου	ἐξελθεῖν.
kang	jagad	medal.
G3588	G2889	G1831

Kang dakkarepake iku ora karo kabeh wong kang laku jina ing jagad iki, utawa karo kabeh wong kang cethil sarta tukang ngapusi, utawa kabeh wong kang padha nyembah brahala, amarga yen ta mangkonoa kowe mesthi kudu padha metu saka jagad iki.

11 νῦν δὲ, ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι, ἐάν
sapunika nanging, kawula–nyerat dhateng–panjenengan sampun sesambungan, menawi
G3568 G1161 G1125 G4771 G3361 G4874 G1437

τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος, ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης, ἢ
satunggal sadhèrèk kasebut, punika tiyang–jina utawi tiyang–serakah, utawi
G5100 G0080 G3687 G1510 G4205 G2228 G4123 G2228

εἰδωλολάτρης ἢ λοίδορος, ἢ μέθυσος, ἢ ἅρπαξ;
panyembah–brahala utawi tukang–pitenah, utawi pemabuk, utawi tiyang–rampog;
G1496 G2228 G3060 G2228 G3183 G2228 G0727

τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.
dhateng–kang ingkang–makaten ugi–sampun sesarengan–nedha.
G3588 G5108 G3366 G4906

Nanging, anggonku nulis marang kowe iku mau mangkene: kowe aja nganti srawung karo wong, kang sanadyan wong mau ngaku sadulur, nyatane laku jina, cethil, nyembah brahala, gawene mitenah, seneng mendem utawa tukang ngapusi; kowe aja pisan-pisan mangan bebarengan karo wong kang kaya mangkono iku.

12 τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν? οὐχὶ τοὺς ἔσω
menapa amargi dhateng–kawula kang jawi ngadili? menapa–mboten kang lebet
G5101 G1063 G1473 G3588 G1854 G2919 G3780 G3588 G2080

ὑμεῖς κρίνετε?
panjenengan ngadili?
G4771 G2919

Sabab yen aku padha ngadili wong-wong kang ana sajabaning pasamuwan, iku aku migunakake wewenang apa? Kowe rak mung padha ngadili wong-wong kang ana ing sajroning pasamuwan ta?

13 τοὺς δὲ ἔξω ὁ Θεὸς κρίνει. ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ
kang nanging jawi kang Gusti–Allah ngadili. singkirna kang awon saking
G3588 G1161 G1854 G3588 G2316 G2919 G1808 G3588 G4190 G1537

ὑμῶν αὐτῶν.
panjenengan piyambak.
G4771 G0846

Para wong kang padha ana ing sajabaning pasamuwan, iku bakal diadili dening Gusti Allah. Wong kang padha nandukake piala iku tundhungen saka ing tengah-tengahmu.

Chapter 6

1 Τολμᾷ τις ὑμῶν, πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι
Purun satunggal panjenengan, prakawis gadhah kaliyan kang sanèsipun, ngadili
G5111 G5100 G4771 G4229 G2192 G4314 G3588 G2087 G2919

ἐπὶ τῶν ἀδίκων, καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων?
ing–ngajeng kang tiyang–mboten–bener, lan mboten ing–ngajeng kang para–suci?
G1909 G3588 G0094 G2532 G3780 G1909 G3588 G0040

Apa ana wong ing antaramu kang manawa prakaran karo padha sadulur, kok wani golek pangadilan marang wong kang padha ora pracaya, ora marang para suci?

2 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον
utawi menapa–mboten panjenengan–mangertos bilih kang para–suci kang jagad
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G0040 G3588 G2889

κρινοῦσιν? καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί
badhé–ngadili? lan menawi déning panjenengan kaadili kang jagad, mboten–pantes
G2919 G2532 G1487 G1722 G4771 G2919 G3588 G2889 G0370

ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων?
panjenengan–dados pangadilan alit?
G1510 G2922 G1646

Utawa apa kowe padha ora sumurup, yen ta para suci bakal ngadili jagad? Lan manawa pangadilane jagad iku ana ing tanganmu, apa kowe ora saguh ngrampungi prakara-prakara sing remeh?

3 οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν?
menapa–mboten panjenengan–mangertos bilih para–malaikat kita–badhé–ngadili?
G3756 G1492 G3754 G0032 G2919

μήτιγε βιωτικά?
langkung–langkung prakawis–gesang?
G3386 G0982

Apa kowe padha ora smurup, yen kita bakal ngadili para malaekat? Apamaneh prakara-prakara kang lumrah-lumrah.

4 βιωτικὰ μὲν οὖν, κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς
prakawis–gesang inggih mila, pangadilan menawi panjenengan–gadhah, kang
G0982 G3303 G3767 G2922 G1437 G2192 G3588

ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ! τούτους καθίζετε?
karemehaken ing kang pasamuwan! punika panjenengan–lungguhaken?
G1848 G1722 G3588 G1577 G3778 G2523

Sanadyan mangkono manawa kowe arep ngurus prakara-prakara kang lumrah, apa banjur kokpasrahake marang wong kang ora kepetung ana ing pasamuwan?

5 πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω. οὕτως οὐκ
kanggé wirang dhateng–panjenengan kawula–ngandika. makaten menapa–mboten
G4314 G1791 G4771 G3004 G3779 G3756

ἔνι ἐν ὑμῖν οὐδεὶς, σοφὸς, ὃς δυνήσεται διακρῖναι
wonten ing panjenengan mboten–satunggal, wicaksana, ingkang saged mutusaken
G1762 G1722 G4771 G3762 G4680 G3739 G1410 G1252

ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ?
ing–antawis tengah kang sadhèrèk piyambakipun?
G0303 G3319 G3588 G0080 G0846

Bab iki dakkandhakake, supaya kowe padha rumangsa isin. Apa siji bae ora ana ta ing antaramu kang wicaksana, kang bisa ngrampungi prakarane para sadulure?

6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ
nanging sadhèrèk kaliyan sadhèrèk ngadili, lan punika ing–ngajeng
G0235 G0080 G3326 G0080 G2919 G2532 G3778 G1909

ἀπίστων!
tiyang–mboten–pitados!
G0571

Apa ya lenggah ta yen anggone padha golek adil ing antarane sadulur, malah marang wong kang ora pracaya?

7 ἤδη sampun G2235 μὲν inggih G3303 οὖν mila G3767 ὅλως sakjujuripun G3654 ἥττημα kalah G2275 ὑμῖν dhateng–panjenengan G4771 ἐστιν, punika, G1510 ὅτι bilih G3754

κρίματα pangadilan G2917 ἔχετε panjenengan–gadhah G2192 μεθ’ kaliyan G3326 ἑαυτῶν. piyambakipun–piyambak. διὰ déning G1223 τί menapa G5101

οὐχὶ menapa–mboten G3780 μᾶλλον langkung G3123 ἀδικεῖσθε? panjenengan–dipun–salahi? διὰ déning G1223 τί menapa G5101 οὐχὶ menapa–mboten G3780

μᾶλλον langkung G3123 ἀποστερεῖσθε? panjenengan–dipun–curangi? G0650

Bab anane prakara kang tuwuh ana ing antaramu iku bae, wus nelakake anggonmu padha kuciwa. Yagene kowe ora milaur nrima digawe sawenang-wenang? Yagene kowe ora nrima ketunan?

8 ἀλλὰ nanging G0235 ὑμεῖς panjenengan G4771 ἀδικεῖτε nyalahi G0091 καὶ lan G2532 ἀποστερεῖτε, nyurangi, G0650 καὶ lan G2532 τοῦτο punika G3778 ἀδελφούς! para–sadhèrèk! G0080

Ananging kowe dhewe malah padha tumindak sawenang-wenang lan padha gawe pituna, tur bab ku tumanduk marang para sadulurmu dhewe.

9 ἢ utawi G2228 οὐκ menapa–mboten G3756 οἴδατε panjenengan–mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 ἄδικοι tiyang–mboten–bener G0094 Θεοῦ Gusti–Allah G2316

βασιλείαν Kraton G0932 οὐ mboten G3756 κληρονομήσουσιν? badhé–nampi? μὴ sampun G3361 πλανᾶσθε: nasaraken: G4105 οὔτε mboten G3777 πόρνοι, tiyang–jina, G4205 οὔτε mboten G3777

εἰδωλολάτραι, panyembah–brahala, G1496 οὔτε mboten G3777 μοιχοὶ, tiyang–laku–jina, G3432 οὔτε mboten G3777 μαλακοὶ, tiyang–lemes, G3120 οὔτε mboten G3777

ἀρσενοκοῖται, tiyang–lalaki–kaliyan–lalaki, G0733

Utawa kowe padha ora sumurup, yen wong kang padha ora adil iku bakal ora tampa panduman warisan Kratoning Allah? Aja padha kesasar. Wong kang laku jina, nyembah brahala, laku bedhang, dadi gemblak, laku jindik,

10 οὔτε mboten G3777 κλέπται, maling, G2812 οὔτε mboten G3777 πλεονέκται, tiyang–serakah, G4123 οὐ mboten G3756 μέθυσοι, pemabuk, G3183 οὐ mboten G3756 λοίδοροι, tukang–pitenah, G3060

οὐχ mboten G3756 ἅρπαγες, tiyang–rampog, G0727 βασιλείαν Kraton G0932 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 κληρονομήσουσιν. badhé–nampi. G2816

kang nyenyolong, cethil, seneng mendem, tukang mitenah lan tukang ngapusi, iku ora bakal tampa panduman warisan Kratoning Allah.

11 | καὶ | ταῦτά | τινες | ἦτε; | ἀλλὰ | ἀπελούσασθε, | ἀλλὰ
lan | punika | sawetawis | panjenengan–dados; | nanging | panjenengan–kumbah, | nanging
G2532 | G3778 | G5100 | G1510 | G0235 | G0628 | G0235

ἡγιάσθητε, | ἀλλὰ | ἐδικαιώθητε, | ἐν | τῷ | ὀνόματι | τοῦ
panjenengan–kasucèkaké, | nanging | panjenengan–kabeneraken, | ing | kang | asmanipun | kang
G0037 | G0235 | G1344 | G1722 | G3588 | G3686 | G3588

Κυρίου | (ἡμῶν) | Ἰησοῦ | Χριστοῦ, | καὶ | ἐν | τῷ | Πνεύματι | τοῦ | Θεοῦ | ἡμῶν.
Gusti | kita | Yésus | Kristus, | lan | ing | kang | Roh | kang | Gusti–Allah | kita.
G2962 | G1473 | G2424 | G5547 | G2532 | G1722 | G3588 | G4151 | G3588 | G2316 | G1473

Lan sawenehing panunggalanmu biyen iya kaya mangkono iku, nanging kowe wus padha masrahake awakmu supaya diresiki, kowe wus padha kasucekake, wus padha kabenerake marga saka Asmane Gusti Yesus Kristus lan marga dening Rohe Allah kita.

12 | Πάντα | μοι | ἔξεστιν, | ἀλλ’ | οὐ | πάντα | συμφέρει; | πάντα
Sedaya | dhateng–kawula | kawenangaken, | nanging | mboten | sedaya | mumpangati; | sedaya
G3956 | G1473 | G1832 | G0235 | G3756 | G3956 | G4851 | G3956

μοι | ἔξεστιν, | ἀλλ’ | οὐκ | ἐγὼ | ἐξουσιασθήσομαι | ὑπό
dhateng–kawula | kawenangaken, | nanging | mboten | kawula | badhé–dipun–kuwasani | déning
G1473 | G1832 | G0235 | G3756 | G1473 | G1850 | G5259

τινος.
satunggal.
G5100

Aku wenang samubarang, nanging ora samubarang maedahi. Tumraping aku samubarang kabeh iku kalal, nanging awakku dakjaga aja nganti kawasesa dening sadhengaha apa bae.

13 | τὰ | βρώματα | τῇ | κοιλίᾳ. | καὶ | ἡ | κοιλία | τοῖς | βρώμασιν;
kang | tedhan | kanggé–kang | padharan. | lan | kang | padharan | kanggé–kang | tedhan;
G3588 | G1033 | G3588 | G2836 | G2532 | G3588 | G2836 | G3588 | G1033

ὁ | δὲ | Θεὸς | καὶ | ταύτην | καὶ | ταῦτα | καταργήσει. | τὸ | δὲ
kang | nanging | Gusti–Allah | ugi | punika | ugi | punika | badhé–nyirnaaken. | kang | nanging
G3588 | G1161 | G2316 | G2532 | G3778 | G2532 | G3778 | G2673 | G3588 | G1161

σῶμα | οὐ | τῇ | πορνείᾳ, | ἀλλὰ | τῷ | Κυρίῳ, | καὶ | ὁ | Κύριος
badan | mboten | kanggé–kang | jina, | nanging | kanggé–kang | Gusti, | lan | kang | Gusti
G4983 | G3756 | G3588 | G4202 | G0235 | G3588 | G2962 | G2532 | G3588 | G2962

τῷ | σώματι.
kanggé–kang | badan.
G3588 | G4983

Pangan iku kanggo ing weteng, lan weteng kanggo ing pangan: nanging sakarone bakal dilebur dening Gusti Allah. Badanmu iku ora kanggo laku jina, nanging kagem ing Gusti, lan Gusti kanggo ing badan.

14 | ὁ | δὲ | Θεὸς | καὶ | τὸν | Κύριον | ἤγειρεν, | καὶ | ἡμᾶς
kang | nanging | Gusti–Allah | ugi | kang | Gusti | ngwungoaken, | lan | kita
G3588 | G1161 | G2316 | G2532 | G3588 | G2962 | G1453 | G2532 | G1473

ἐξεγερεῖ, | διὰ | τῆς | δυνάμεως | αὐτοῦ,
badhé–ngwungoaken, | déning | kang | kakiyatan | Panjenenganipun,
G1825 | G1223 | G3588 | G1411 | G0846

Gusti Allah kang wus mungokake Gusti, iya bakal nangekake kita marga saka panguwaose.

15 οὐκ menapa–mboten G3756 οἴδατε panjenengan–mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 τὰ kang G3588 σώματα badan G4983 ὑμῶν panjenengan G4771 μέλη peréangan G3196

Χριστοῦ Kristus G5547 ἐστιν? punika? G1510 ἄρας mundhut G0142 οὖν mila G3767 τὰ kang G3588 μέλη peréangan G3196 τοῦ kang G3588 Χριστοῦ, Kristus, G5547 ποιήσω kawula–badhé–damel G4160

πόρνης wanita–tunasusila G4204 μέλη? peréangan? G3196 μὴ sampun G3361 γένοιτο! dados! G1096

Apa kowe padha ora sumurup, yen badanmu iku dadi gegelitaning Sang Kristus? Kang iku gegelitaning Sang Kristus apa bakal dakjupuk, tuwin dakpasrahake marang laku jina? Babar pisan ora!

16 ἢ utawi G2228 οὐκ menapa–mboten G3756 οἴδατε panjenengan–mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 ὁ kang G3588 κολλώμενος rumaket G2853 τῇ dhateng–kang G3588

πόρνῃ, wanita–tunasusila, G4204 ἓν satunggal G1520 σῶμά badan G4983 ἐστιν? punika? G1510 Ἔσονται Badhé–dados G1510 γάρ, amargi, G1063 φησίν, ngandika, G5346 οἱ kang G3588 δύο kalih G1417

εἰς dados G1519 σάρκα daging G4561 μίαν. satunggal. G1520

Utawa, apa kowe ora sumurup, yen sing sapa rumaket marang wanita tunasusila, iku dadi nunggal sabadan? Rak ana pangandika mangkene: “Loro-lorone bakal dadi daging siji.”

17 ὁ kang G3588 δὲ nanging G1161 κολλώμενος rumaket G2853 τῷ dhateng–kang G3588 Κυρίῳ, Gusti, G2962 ἓν satunggal G1520 πνεῦμά roh G4151 ἐστιν. punika. G1510

Balik sing sapa rumaket ing Gusti, iku dadi nunggal saroh kalawan Panjenengane.

18 φεύγετε Tindakna–saking G5343 τὴν kang G3588 πορνείαν. jina. G4202 πᾶν saben G3956 ἁμάρτημα, dosa, G0265 ὃ ingkang G3739 ἐὰν menawi G1437 ποιήσῃ nindakaken G4160

ἄνθρωπος, manungsa, G0444 ἐκτὸς ing–jawi G1622 τοῦ kang G3588 σώματός badan G4983 ἐστιν, punika, G1510 ὁ kang G3588 δὲ nanging G1161 πορνεύων, laku–jina, G4203 εἰς dhateng G1519 τὸ kang G3588

ἴδιον piyambak G2398 σῶμα badan G4983 ἁμαρτάνει. dosa. G0264

Padha ngedohana laku jina! Sarupaning dosa liyane kang dilakoni ing wong iku tumindake sajabaning badane. Nanging wong kang laku jina iku ateges dosa marang badane dhewe.

19 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν
utawi menapa–mboten panjenengan–mangertos bilih kang badan panjenengan
G2228 G3756 G1492 G3754 G3588 G4983 G4771

ναὸς τοῦ, ἐν ὑμῖν, Ἁγίου Πνεύματός, ἐστιν, οὗ
padaleman–suci kang, ing panjenengan, Suci Roh, punika, ingkang
G3485 G3588 G1722 G4771 G0040 G4151 G1510 G3739

ἔχετε ἀπὸ Θεοῦ? καὶ οὐκ ἐστὲ
panjenengan–gadhah saking Gusti–Allah? lan mboten panjenengan–dados
G2192 G0575 G2316 G2532 G3756 G1510

ἑαυτῶν,
piyambakipun–piyambak,
G1438

Apa kowe padha ora sumurup, yen badanmu iku dadi padalemane Sang Roh Suci kang ana ing kowe, Sang Roh Suci kang kaparingake marang kowe dening Gusti Allah, sarta yen awakmu iku dudu awakmu dhewe?

20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς; δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν
panjenengan–dipun–tumbas amargi reginipun; mulyakna mila kang Gusti–Allah ing
G0059 G1063 G5092 G1392 G1211 G3588 G2316 G1722

τῷ σώματι ὑμῶν, <καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστιν
kang badan panjenengan, <lan ing kang roh panjenengan, ingkang punika
G3588 G4983 G4771 G2532 G1722 G3588 G4151 G4771 G3748 G1510

τοῦ θεοῦ>.
kang Gusti–Allah>.
G3588 G2316

Sabab kowe wus padha tinuku lan wus kabayar lunas: Mulane padha ngluhurna Gusti Allah srana badanmu!

Chapter 7

1 Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε: καλὸν ἀνθρώπῳ, γυναικὸς μὴ
Bab nanging ingkang panjenengan–nyerat: sae dhateng–manungsa, èstri sampun
G4012 G1161 G3739 G1125 G2570 G0444 G1135 G3361

ἅπτεσθαι;
ndemek;
G0680

Mungguh prakara-prakara kang kamot ing layangmu marang aku iku, becik tumrape wong lanang, yen ora sesomahan,

2 διὰ δὲ τὰς πορνείας, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ
déning nanging kang jina, saben kang piyambakipun èstri gadhaha, lan
G1223 G1161 G3588 G4202 G1538 G3588 G1438 G1135 G2192 G2532

ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
saben kang piyambak jaler gadhaha.
G1538 G3588 G2398 G0435 G2192

nanging ngelingi anane bebaya laku jina, becike saben wong lanang duwea somah dhewe lan wong wadon duwea bojo dhewe.

3 τῇ γυναικὶ, ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δὲ
dhateng–kang èstri, kang jaler kang kuwajiban maringi, makaten–ugi nanging
G3588 G1135 G3588 G0435 G3588 G3782 G0591 G3668 G1161

καὶ, ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
ugi, kang èstri dhateng–kang jaler.
G2532 G3588 G1135 G3588 G0435

Kang lanang netepana kawajibane marang somahe, mangkono uga kang wadon marang bojone.

4 ἡ γυνὴ, τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλὰ ὁ ἀνήρ;
kang èstri, kang piyambak badan mboten nguwasani, nanging kang jaler;
G3588 G1135 G3588 G2398 G4983 G3756 G1850 G0235 G3588 G0435

ὁμοίως δὲ, καὶ ὁ ἀνὴρ, τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,
makaten–ugi nanging, ugi kang jaler, kang piyambak badan mboten nguwasani,
G3668 G1161, G2532 G3588 G0435 G3588 G2398 G4983 G3756 G1850

ἀλλὰ ἡ γυνή.
nanging kang èstri.
G0235 G3588 G1135

Kang wadon ora nguwasani badane dhewe, nanging kang lanang. Mangkono uga kang lanang iya ora nguwasani badane dhewe, nanging kang wadon.

5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ
sampun panjenengan–nyurangi satunggal–sanèsipun, kejawi menawi mbokmenawi saking
G3361 G0650 G0240 G1487 G3385 G0302 G1537

συμφώνου, πρὸς καιρὸν, ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ; καὶ
sarujuk, kanggé wekdal, supados panjenengan–nyuntak dhateng–kang pandonga; lan
G4859 G4314 G2540 G2443 G4980 G3588 G4335 G2532

πάλιν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ἦτε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ
malih, ing kang sami, dadosa, supados sampun nyobi panjenengan kang
G3825 G1909 G3588 G0846 G1510 G2443 G3361 G3985 G4771 G3588

Σατανᾶς, διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.
Setan, déning kang mboten–saged–nahan panjenengan.
G4567 G1223 G3588 G0192 G4771

Kowe aja padha cegah-cinegah, kajaba kalawan padha sarujuke kanggo ing sawatara mangsa, supaya kowe bisa mligekake wektu kanggo ndedonga. Nanging sawise iku padha kumpula maneh, supaya Iblis aja nganti nggodha kowe, awit saka anggonmu ora kuwat nyegah.

6 τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συνγνώμην, οὐ κατ’ ἐπιταγήν.
punika nanging kawula–ngandika miturut pangapunten, mboten miturut perintah.
G3778 G1161 G3004 G2596 G4774 G3756 G2596 G2003

Bab iki daktuturake marang kowe minangka palilah, ora minangka prentah.

7 θέλω δὲ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν.
kawula–kersa nanging sedaya manungsa dados kados ugi kawula–piyambak.
G2309 G1161 G3956 G0444 G1510 G5613 G2532 G1683

ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ Θεοῦ; ὁ μὲν
nanging saben piyambak gadhah peparing–sih–rahmat saking Gusti–Allah; kang inggih
G0235 G1538 G2398 G2192 G5486 G1537 G2316 G3588 G3303

οὕτως, ὁ δὲ οὕτως.
makaten, kang nanging makaten.
G3779 G3588 G1161 G3779

Sanadyan mangkono saiba becike manawa wong kabeh padha nglakoni kaya aku; nanging saben wong kaparingan ganjaran dhewe-dhewe dening Gusti Allah, kang siji ganjaran mangkene, sijine ganjarane mangkono.

8	Λέγω	δὲ	τοῖς	ἀγάμοις	καὶ	ταῖς	χήραις,	
	Kawula–ngandika	nanging	dhateng–kang	mboten–krama	lan	dhateng–kang	para–randha,	
	G3004	G1161	G3588	G0022	G2532	G3588	G5503	

καλὸν	αὐτοῖς	ἐὰν	μείνωσιν	ὡς	κἀγώ.		
sae	dhateng–piyambakipun	menawi	tetep	kados	ugi–kawula.		
G2570	G0846	G1437	G3306	G5613	G2504		

Dene wong kang ora sesomahan lan para randha, dakprayogakake, supaya padha tetepa kaya aku iki.

9	εἰ	δὲ	οὐκ	ἐγκρατεύονται,	γαμησάτωσαν;	κρεῖττον	γάρ
	menawi	nanging	mboten	piyambakipun–nahan,	kramaa;	langkung–sae	amargi
	G1487	G1161	G3756	G1467	G1060	G2909	G1063

ἐστιν	γαμῆσαι,	ἢ	πυροῦσθαι.
punika	krama,	tinimbang	kobong.
G1510	G1060	G2228	G4448

Nanging manawa ora kuwat nyegah, kareben padha omah-omah. Awit luwih becik bebojoan tinimbang ngangah-angah marga dening hawa-nepsu.

10	τοῖς	δὲ	γεγαμηκόσιν	παραγγέλλω --	οὐκ	ἐγὼ,	ἀλλὰ
	dhateng–kang	nanging	krama	kawula–mrentahaken—	mboten	kawula,	nanging
	G3588	G1161	G1060	G3853	G3756	G1473	G0235

ὁ	Κύριος --	γυναῖκα	ἀπὸ	ἀνδρὸς	μὴ	χωρισθῆναι;
kang	Gusti—	èstri	saking	jaler	sampun	pisah;
G3588	G2962	G1135	G0575	G0435	G3361	G5563

Mungguh para wong kang padha sesomahan -- dudu aku, nanging Gusti kang ndhawuhi, -- supaya wong wadon aja nganti megat bojone.

11	ἐὰν	δὲ	καὶ	χωρισθῇ,	μενέτω	ἄγαμος,	ἢ	τῷ	ἀνδρὶ
	menawi	nanging	ugi	pisah,	tetep	mboten–krama,	utawi	dhateng–kang	jaler
	G1437	G1161	G2532	G5563	G3306	G0022	G2228	G3588	G0435

καταλλαγήτω;	καὶ	ἄνδρα	γυναῖκα	μὴ	ἀφιέναι.	
rukun;	lan	jaler	èstri	sampun	ngutahaken.	
G2644	G2532	G0435	G1135	G3361	G0863	

Lan yen pegatan, tetepa anggone ora jejodhoan utawa rukuna maneh karo kang lanang. Lan wong lanang ora kena megat somahe.

12	τοῖς	δὲ	λοιποῖς	λέγω --	ἐγώ	οὐχ	ὁ	Κύριος --
	dhateng–kang	nanging	sanèsipun	kawula–ngandika—	kawula	mboten	kang	Gusti—
	G3588	G1161	G3062	G3004	G1473	G3756	G3588	G2962

εἴ	τις	ἀδελφὸς	γυναῖκα	ἔχει	ἄπιστον,	καὶ	αὕτη	
menawi	satunggal	sadhèrèk	èstri	gadhah	mboten–pitados,	lan	piyambakipun	
G1487	G5100	G0080	G1135	G2192	G0571	G2532	G3778	

συνευδοκεῖ	οἰκεῖν	μετ’	αὐτοῦ,	μὴ	ἀφιέτω	αὐτήν.	
sarujuk	gesang–sesarengan	kaliyan	piyambakipun,	sampun	ngutahaken	piyambakipun.	
G4909	G3611	G3326	G0846	G3361	G0863	G0846	

Nanging marang wong liyan aku, dudu Gusti, mitutur mangkene: Yen ana sadulur duwe somah kang ora pracaya, mangka wong wadon iku gelem manggon tetunggalan, sadulur mau aja nganti megat kang wadon iku.

13	καὶ	γυνὴ	‹εἴ›	τις	ἔχει	ἄνδρα	ἄπιστον,	καὶ	οὗτος		
	lan	èstri	menawi	satunggal	gadhah	jaler	mboten–pitados,	lan	piyambakipun		
	G2532	G1135	G1487	G5100	G2192	G0435	G0571	G2532	G3778		
	συνευδοκεῖ	οἰκεῖν		μετ’	αὐτῆς,	μὴ	ἀφιέτω	τὸν	ἄνδρα.		
	sarujuk	gesang–sesarengan		kaliyan	piyambakipun,	sampun	ngutahaken	kang	jaler.		
	G4909	G3611		G3326	G0846	G3361	G0863	G3588	G0435		

Lan wong wadon manawa duwe bojo kang ora pracaya, mangka wong lanang iku gelem manggon tetunggalan, wong wadon mau aja nganti megat kang lanang iku.

14	ἡγίασται	γὰρ	ὁ	ἀνὴρ	ὁ	ἄπιστος,	ἐν	τῇ	γυναικί;	καὶ	
	kasucèkaké	amargi	kang	jaler	kang	mboten–pitados,	ing	kang	èstri;	lan	
	G0037	G1063	G3588	G0435	G3588	G0571	G1722	G3588	G1135	G2532	
	ἡγίασται	ἡ	γυνὴ	ἡ	ἄπιστος,	ἐν	τῷ	ἀδελφῷ;	ἐπεὶ	ἄρα	τὰ
	kasucèkaké	kang	èstri	kang	mboten–pitados,	ing	kang	sadhèrèk;	amargi	lajeng	kang
	G0037	G3588	G1135	G3588	G0571	G1722	G3588	G0080	G1893	G0686	G3588
	τέκνα	ὑμῶν		ἀκάθαρτά	ἐστιν;	νῦν	δὲ	ἅγιά	ἐστιν.		
	para–anak	panjenengan		najis	punika;	sapunika	nanging	suci	punika.		
	G5043	G4771		G0169	G1510	G3568	G1161	G0040	G1510		

Amarga wong lanang kang ora pracaya iku, wus kasucekake marga saka kang wadon, lan wong wadon kang ora pracaya mau wus kasucekake marga saka kang lanang. Saupama ora mangkono, anak-anakmu iku rak banjur dadi anak-anak kang najis, mangka saiki padha suci.

15	εἰ	δὲ	ὁ	ἄπιστος	χωρίζεται,	χωριζέσθω;	οὐ	δεδούλωται			
	menawi	nanging	kang	mboten–pitados	pisah,	pisah;	mboten	dipun–kawula			
	G1487	G1161	G3588	G0571	G5563	G5563	G3756	G1402			
	ὁ	ἀδελφὸς	ἢ	ἡ	ἀδελφὴ	ἐν	τοῖς	τοιούτοις.	ἐν	δὲ	
	kang	sadhèrèk	utawi	kang	sadhèrèk–èstri	ing	kang	ingkang–makaten.	ing	nanging	
	G3588	G0080	G2228	G3588	G0079	G1722	G3588	G5108	G1722	G1161	
	εἰρήνῃ		κέκληκεν	ὑμᾶς	ὁ	Θεός.					
	tentrem–rahayu		nimbali	panjenengan	kang	Gusti–Allah.					
	G1515		G2564	G4771	G3588	G2316					

Nanging manawa kang ora pracaya iku kepengin pegatan, iya kareben megat; manawa mangkono iku sadulur lanang utawa wadon mau padha ora kacencang ing wajib. Nanging anggone Gusti Allah nimbali kowe iku, supaya kowe padha olaha atut-rukun.

16	τί	γὰρ	οἶδας,		γύναι,	εἰ	τὸν	ἄνδρα			
	menapa	amargi	panjenengan–mangertos,		èstri,	menapa	kang	jaler			
	G5101	G1063	G1492		G1135	G1487	G3588	G0435			
	σώσεις?			ἢ	τί	οἶδας,			ἄνερ,	εἰ	
	panjenengan–badhé–milujengaken?			utawi	menapa	panjenengan–mangertos,			jaler,	menapa	
	G4982			G2228	G5101	G1492			G0435	G1487	
	τὴν	γυναῖκα	σώσεις?								
	kang	èstri	panjenengan–badhé–milujengaken?								
	G3588	G1135	G4982								

Sabab kapriye anggonmu bisa sumurup, heh wong wadon, manawa kowe bakal nylametake bojomu? Utawa kapriye anggonmu sumurup, heh wong lanang, manawa kowe bakal nylametake somahmu?

17 Εἰ μὴ ἑκάστῳ, ὡς ἐμέρισεν ὁ Κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν
Kejawi namung saben, kados maringi kang Gusti, saben kados nimbali
G1487 G3361 G1538 G5613 G3307 G3588 G2962 G1538 G5613 G2564

ὁ Θεός, οὕτως περιπατείτω; καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις
kang Gusti–Allah, makaten mlampaha; lan makaten ing kang para–pasamuwan
G3588 G2316 G3779 G4043 G2532 G3779 G1722 G3588 G1577

πάσαις διατάσσομαι.
sedaya kawula–mrentahaken.
G3956 G1299

Sateruse, saben wong iku lestari tumindaka kaya kang wus katetepake dening Gusti, lan ing sajroning kaanan kaya ing nalikane katimbalan dening Gusti Allah. Iya iki pranatan kang dakwenehake marang sakehe pasamuwan.

18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη, μὴ ἐπισπάσθω; ἐν ἀκροβυστίᾳ
dipun–sunat satunggal katimbalan, sampun mboten–dipun–sunat; ing tanpa–sunat
G4059 G5100 G2564 G3361 G1986 G1722 G0203

κέκληταί τις, μὴ περιτεμνέσθω.
katimbalan satunggal, sampun dipun–sunat.
G2564 G5100 G3361 G4059

Manawa ana wong kang katimbalan wus tetakan, aja mbudidaya ngilangi labeting tetak iku. Lan manawa ana wong kang katimbalan ora tetakan, aja banjur nglakoni tetak.

19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ ἀκροβυστία
kang sunat mboten–satunggal–bab punika, lan kang tanpa–sunat
G3588 G4061 G3762 G1510 G2532 G3588 G0203

οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν Θεοῦ.
mboten–satunggal–bab punika, nanging nuhoni perintah Gusti–Allah.
G3762 G1510 G0235 G5084 G1785 G2316

Sabab tetak utawa ora tetak iku dudu apa-apa. Kang prelu netepi angger-anggere Gusti Allah.

20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.
saben ing kang panimbalan ingkang katimbalan, ing punika tetep.
G1538 G1722 G3588 G2821 G3739 G2564 G1722 G3778 G3306

Saben wong iku tetepa kaya ing nalikane katimbalan dening Gusti Allah.

21 δοῦλος ἐκλήθης, μή σοι μελέτω; ἀλλ’
batur panjenengan–katimbalan, sampun dhateng–panjenengan dipun–mikir; nanging
G1401 G2564 G3361 G4771 G3199 G0235

εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.
menawi ugi panjenengan–saged mardika dados, langkung migunakna.
G1487 G2532 G1410 G1658 G1096 G3123 G5530

Manawa nalikane kowe katimbalan dadi batur tukon, iku aja kokgrantesake! Nanging manawa kowe bisa dimerdikakake iya gelema.

22 ὁ γὰρ ἐν Κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος Κυρίου ἐστίν;
kang amargi ing Gusti katimbalan batur, tiyang–mardika Gusti punika;
G3588 G1063 G1722 G2962 G2564 G1401 G0558 G2962 G1510

ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.
makaten–ugi kang mardika katimbalan, batur punika Kristus.
G3668 G3588 G1658 G2564 G1401 G1510 G5547

Sabab batur tukon kang katimbalan ing Gusti iku dadi wong merdika, kagungane Gusti. Mangkono uga wong merdika, kang katimbalan dening Sang Kristus, iku dadi abdine Sang Kristus.

23	τιμῆς	ἠγοράσθητε;	μὴ	γίνεσθε	δοῦλοι	ἀνθρώπων.	
	reginipun	panjenengan–dipun–tumbas;	sampun	panjenengan–dados	batur	manungsa.	
	G5092	G0059	G3361	G1096	G1401	G0444	

Kowe wus padha tinuku lan wus kabayar lunas. Mulane kowe aja padha dadi batur-tukoning manungsa.

24	ἕκαστος	ἐν	ᾧ	ἐκλήθη,	ἀδελφοί,	ἐν	τούτῳ	μενέτω	παρὰ
	saben	ing	pundi	katimbalan,	para–sadhèrèk,	ing	punika	tetep	kaliyan
	G1538	G1722	G3739	G2564	G0080	G1722	G3778	G3306	G3844

Θεῷ.	
Gusti–Allah.	
G2316	

Para sadulur, saben wong iku ana ing ngarsane Gusti Allah, lestaria kaya ing nalikane katimbalan.

25	Περὶ	δὲ	τῶν	παρθένων,	ἐπιταγὴν	Κυρίου	οὐκ	ἔχω;	γνώμην
	Bab	nanging	kang	para–prawan,	perintah	Gusti	mboten	kawula–gadhah;	pamanggih
	G4012	G1161	G3588	G3933	G2003	G2962	G3756	G2192	G1106

δὲ	δίδωμι,	ὡς	ἠλεημένος	ὑπὸ	Κυρίου,	πιστὸς	εἶναι.	
nanging	kawula–maringi,	kados	dipun–welas	déning	Gusti,	setya	dados.	
G1161	G1325	G5613	G1653	G5259	G2962	G4103	G1510	

Saiki bab para prawan. Aku ora oleh dhawuh saka Gusti tumrap iki. Nanging aku nglairake panemuku kayadene wong kang kena dipracaya, awit saka palimirmane Gusti Allah kang daktampa.

26	Νομίζω	οὖν	τοῦτο	καλὸν	ὑπάρχειν,	διὰ	τὴν	ἐνεστῶσαν	ἀνάγκην,
	Kawula–rumaos	mila	punika	sae	wonten,	déning	kang	sapunika	kepepet,
	G3543	G3767	G3778	G2570	G5225	G1223	G3588	G1764	G0318

ὅτι	καλὸν	ἀνθρώπῳ	τὸ	οὕτως	εἶναι.	
bilih	sae	dhateng–manungsa	kang	makaten	dados.	
G3754	G2570	G0444	G3588	G3779	G1510	

Kang iku panimbangku, ngelingi kaanan ing wektu saiki, becik manawa wong iku kaanane ora owah.

27	δέδεσαι	γυναικί?	μὴ	ζήτει	λύσιν.	λέλυσαι	ἀπὸ	γυναικός?
	panjenengan–kaiket	èstri?	sampun	madosi	ucul.	panjenengan–ucul	saking	èstri?
	G1210	G1135	G3361	G2212	G3080	G3089	G0575	G1135

μὴ	ζήτει	γυναῖκα.
sampun	madosi	èstri.
G3361	G2212	G1135

Manawa kowe wus katalenan ing wong wadon, aja ngarah pegate! Manawa kowe ora katalenan ing wong wadon, aja rabi!

28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς, οὐχ ἥμαρτες; καὶ ἐὰν
menawi nanging ugi panjenengan–krama, mboten panjenengan–dosa; lan menawi
G1437 G1161 G2532 G1060 G3756 G0264 G2532 G1437

γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτεν; θλῖψιν δὲ τῇ
krama kang prawan, mboten piyambakipun–dosa; kasangsaran nanging ing–kang
G1060 G3588 G3933 G3756 G0264 G2347 G1161 G3588

σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι; ἐγὼ δὲ ὑμῶν
daging badhé–gadhah kang ingkang–makaten; kawula nanging panjenengan
G4561 G2192 G3588 G5108 G1473 G1161 G4771

φείδομαι.
kawula–ngirangi.
G5339

Ewadene manawa kowe oma-omah, iku kowe ora dosa. Lan yen ana prawan omah-omah, iku iya ora dosa. Nanging wong kang mangkono iku bakal nandhang kasusahan mungguh ing daging, mangka karepku kowe aja nganti ketaman ing kasusahan iku.

29 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί: ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν.
Punika nanging kawula–ngandika, para–sadhèrèk: kang wekdal cekak punika.
G3778 G1161 G5346 G0080 G3588 G2540 G4958 G1510

τὸ λοιπὸν ἵνα, καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας, ὡς μὴ ἔχοντες
kang salajengipun supados, ugi kang gadhah para–èstri, kados mboten gadhah
G3588 G3063 G2443 G2532 G3588 G2192 G1135 G5613 G3361 G2192

ὦσιν;
dadosa;
G1510

Para sadulur, kang dakkarepake mangkene: Wektune wus kari sathithik! Mulane ing wektu kang mung kari sathithik iki, wong lanang kang padha sesomahan tumindaka kaya-kaya ora sesomahan;

30 καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες; καὶ οἱ χαίροντες, ὡς
ugi kang nangis, kados mboten nangis; ugi kang bungah, kados
G2532 G3588 G2799 G5613 G3361 G2799 G2532 G3588 G5463 G5613

μὴ χαίροντες; καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες;
mboten bungah; ugi kang tumbas, kados mboten gadhah;
G3361 G5463 G2532 G3588 G0059 G5613 G3361 G2722

lan wong kang padha nangis, dikaya ora nangis; lan kang bungah dikaya ora bungah; sarta para wong kang tetuku, dikaya ora nduweni kang dituku;

31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον, ὡς μὴ καταχρώμενοι; παράγει
ugi kang migunakaken kang jagad, kados mboten migunakaken–kebak; liwat
G2532 G3588 G5530 G3588 G2889 G5613 G3361 G2710 G3855

γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.
amargi kang wujud kang jagad punika.
G1063 G3588 G4976 G3588 G2889 G3778

ringkese, wong kang padha nganggo barang-barang kadonyan iki, dikaya ora nganggo. Sabab donya kang kita sumurupi saiki iki, bakal sirna.

32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ
kawula–kersa nanging panjenengan tanpa–kuwatir dados. kang mboten–krama mikir
G2309 G1161 G4771 G0275 G1510 G3588 G0022 G3309

τὰ τοῦ Κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ Κυρίῳ;
kang kang Gusti, kadospundi ngremeni dhateng–kang Gusti;
G3588 G3588 G2962 G4459 G0700 G3588 G2962

Kang dakkarepake, supaya kowe padha urip tanpa was-sumelang. Wong lanang kang ora sesomahan, ngelengake kang mungguh ing Gusti, kapriye murih dadi keparenge Gusti.

33 ὁ δὲ γαμήσας, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ
kang nanging krama, mikir kang kang jagad, kadospundi ngremeni
G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700

τῇ γυναικί.
dhateng–kang èstri.
G3588 G1135

Dene wong lanang kang sesomahan, ngelengake kang mungguh ing kadonyan, kapriye bisane gawe senenge kang wadon,

34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος,
lan kapérang. ugi kang èstri kang mboten–krama ugi kang prawan,
G2532 G3307 G2532 G3588 G1135 G3588 G0022 G2532 G3588 G3933

μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία, καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ
mikir kang kang Gusti, supados dados suci, ugi kang badan ugi kang
G3309 G3588 G3588 G2962 G2443 G1510 G0040 G2532 G3588 G4983 G2532 G3588

πνεύματι; ἡ δὲ γαμήσασα, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς
roh; kang nanging krama, mikir kang kang jagad, kadospundi
G4151 G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459

ἀρέσῃ τῷ ἀνδρί.
ngremeni dhateng–kang jaler.
G0700 G3588 G0435

lan marga saka mangkono pikirane banjur kabage-bage. Wong wadon kang ora bebojoan, sarta para prawan, padha ngelengake kang mungguh ing Gusti, supaya jiwa-ragane dadi suci. Nanging wong wadon kang bebojoan ngelengake prakara kadonyan, kapriye bisane gawe senenge kang lanang.

35 τοῦτο δὲ, πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω:
punika nanging, kanggé kang panjenengan piyambak mumpangati kawula–ngandika:
G3778 G1161 G4314 G3588 G4771 G0846 G4851 G3004

οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ
mboten supados tali dhateng–panjenengan kawula–bucal, nanging kanggé kang
G3756 G2443 G1029 G4771 G1911 G0235 G4314 G3588

εὔσχημον, καὶ εὐπάρεδρον τῷ Κυρίῳ ἀπερισπάστως.
pantes, lan setya dhateng–kang Gusti tanpa–kaganggu.
G2158 G2532 G2145 G3588 G2962 G0563

Kabeh iki mau daktuturake kanggo kabutuhanmu dhewe, ora nedya ngalang-alangi kekarepanmu, nanging malah supaya kowe padha nglakonana samubarang kang bener lan becik sarta supaya anggonmu leladi marang Gusti tanpa alangan.

36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ
Menawi nanging satunggal mboten–pantes dhateng kang prawan piyambakipun
G1487 G1161 G5100 G0807 G1909 G3588 G3933 G0846

νομίζει, ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει
rumaos, menawi dados liwat–wekdal, lan makaten kedah dados, ingkang kersa
G3543 G1437 G1510 G5230 G2532 G3779 G3784 G1096 G3739 G2309

ποιείτω; οὐχ ἁμαρτάνει; γαμείτωσαν.
tindakna; mboten piyambakipun–dosa; kramaa.
G4160 G3756 G0264 G1060

Dene manawa ana wong duwe pangira, yen anggone ngrengkuh marang prawane kurang samesthine, manawa prawan mau sangsaya tuwa, mangka duwe rasa adreng kudu neningkahan, manawa pancen karepe mangkono, kareben neningkahan. Iku ora dosa.

37 ὃς δὲ ἕστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἑδραῖος, μὴ ἔχων
ingkang nanging ngadeg ing kang manah piyambakipun kiyat, mboten gadhah
G3739 G1161 G2476 G1722 G3588 G2588 G0846 G1476 G3361 G2192

ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο
kepepet, wewenang nanging gadhah bab kang piyambak karsa, lan punika
G0318 G1849 G1161 G2192 G4012 G3588 G2398 G2307 G2532 G3778

κέκρικεν, ἐν τῇ ἰδίᾳ καρδίᾳ, τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς
mutusaken, ing kang piyambak manah, njagi kang piyambakipun prawan, sae
G2919 G1722 G3588 G2398 G2588 G5083 G3588 G1438 G3933 G2573

ποιήσει.
badhé–nindakaken.
G4160

Dene manawa ana wong kang atine yakin, ora kapeksa lan bisa ngereh kekarepane, sarta wus kenceng sedyane ora arep omah-omah karo prawane, iku tumindak becik.

38 ὥστε καὶ, ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιεῖ;
saéngga ugi, kang ngawinaken kang piyambakipun prawan, sae nindakaken;
G5620 G2532 G3588 G1061 G3588 G1438 G3933 G2573 G4160

καὶ ὁ μὴ γαμίζων, κρεῖσσον ποιήσει.
lan kang mboten ngawinaken, langkung–sae badhé–nindakaken.
G2532 G3588 G3361 G1061 G2908 G4160

Dadi wong kang omah-omah karo prawane, iku tumindak becik, dene kang ora omah-omah karo prawane, iku tumindak luwih becik.

39 Γυνὴ δέδεται ἐφ’ ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς; ἐὰν
Èstri kaiket ngantos pinten wekdal gesang kang jaler piyambakipun; menawi
G1135 G1210 G1909 G3745 G5550 G2198 G3588 G0435 G0846 G1437

δὲ κοιμηθῇ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,
nanging pejah kang jaler, mardika piyambakipun–dados sinten kersa dipun–krama,
G1161 G2837 G3588 G0435 G1658 G1510 G3739 G2309 G1060

μόνον ἐν Κυρίῳ.
namung ing Gusti.
G3440 G1722 G2962

Wong wadon somahan iku kecencang salawase bojone isih urip. Nanging yen bojone wus tinggal-donya, wong wadon mau wenang neningkahan maneh karo sapa bae kang dikarepake, anggere wong kang pracaya.

40	μακαριωτέρα	δέ	ἐστιν,	ἐὰν	οὕτως	μείνῃ,	κατὰ	τὴν	kang
	langkung–rahayu	nanging	piyambakipun–punika,	menawi	makaten	tetep,	miturut	kang	
	G3107	G1161	G1510	G1437	G3779	G3306	G2596	G3588	

ἐμὴν	γνώμην;	δοκῶ	δὲ	κἀγὼ	Πνεῦμα	Θεοῦ	ἔχειν.
kawula	pamanggih;	kawula–rumaos	nanging	ugi–kawula	Roh	Gusti–Allah	gadhah.
G1699	G1106	G1380	G1161	G2504	G4151	G2316	G2192

Nanging mungguhing panemuku, luwih begja, manawa wong mau tetap kaya mangkono. Lan pangrasaku, aku iya kadunungan Rohe Gusti Allah.

Chapter 8

1	Περὶ	δὲ	τῶν	εἰδωλοθύτων,	οἴδαμεν	ὅτι,	πάντες	γνῶσιν	ἔχομεν.
	Bab	nanging	kang	sesaji–brahala,	kita–mangertos	bilih,	sedaya	kawruh	kita–gadhah.
	G4012	G1161	G3588	G1494	G1492	G3754	G3956	G1108	G2192

ἡ	γνῶσις	φυσιοῖ,	ἡ	δὲ	ἀγάπη	οἰκοδομεῖ.	
kang	kawruh	gumunggung,	kang	nanging	katresnan	mbangun.	
G3588	G1108	G5448	G3588	G1161	G0026	G3618	

Tumrap daging sesajening brahala iku, kita padha sumurup: “kita kabeh padha duwe kawruh.” Kawruh kang mangkono iku marakake kumenthus, nanging katresnan iku mbangun.

2	εἴ	τις	δοκεῖ	ἐγνωκέναι	τι,	οὔπω	ἔγνω	καθὼς	δεῖ
	menawi	satunggal	rumaos	mangertos	satunggal–bab,	dèrèng	mangertos	kados	kedah
	G1487	G5100	G1380	G1097	G5100	G3768	G1097	G2531	G1163

γνῶναι.
mangertos.
G1097

Manawa ana wong duwe pangira, yen duwe “Kawruh” iku ateges durung bisa nganggeh kawruh kang kudune digayuh.

3	εἰ	δέ	τις	ἀγαπᾷ	τὸν	Θεόν,	οὗτος	ἔγνωσται
	menawi	nanging	satunggal	tresna	dhateng–kang	Gusti–Allah,	punika	dipun–mangertosi
	G1487	G1161	G5100	G0025	G3588	G2316	G3778	G1097

ὑπ’	αὐτοῦ.
déning	Panjenenganipun.
G5259	G0846

Nanging wong kang tresna marang Gusti Allah, iku diudaneni dening Gusti Allah.

4	Περὶ	τῆς	βρώσεως	οὖν	τῶν	εἰδωλοθύτων,	οἴδαμεν	ὅτι	
	Bab	kang	nedha	mila	kang	sesaji–brahala,	kita–mangertos	bilih	
	G4012	G3588	G1035	G3767	G3588	G1494	G1492	G3754	

οὐδὲν	εἴδωλον	ἐν	κόσμῳ,	καὶ	ὅτι	οὐδεὶς	Θεὸς,	
mboten–satunggal–bab	brahala	ing	jagad,	lan	bilih	mboten–satunggal	Gusti–Allah,	
G3762	G1497	G1722	G2889	G2532	G3754	G3762	G2316	

εἰ	μὴ	εἷς.
kejawi	namung	satunggal.
G1487	G3361	G1520

Mungguh bab mangan daging sesajening brahala, kita padha sumurup: “yen brahala iku ora ana ing jagad, lan ora ana Allah liyane kajaba Gusti Allah kang asipat tunggal.”

5	καὶ	γὰρ	εἴπερ	εἰσὶν	λεγόμενοι	θεοὶ,	εἴτε	ἐν	οὐρανῷ	εἴτε
	ugi	amargi	menawi	wonten	kasebut	para-dewa,	menapa	ing	swarga	menapa
	G2532	G1063	G1512	G1510	G3004	G2316	G1535	G1722	G3772	G1535

ἐπὶ	γῆς,	ὥσπερ	εἰσὶν	θεοὶ	πολλοὶ,	καὶ	κύριοι	πολλοί,
ing	bumi,	kados	wonten	para-dewa	kathah,	lan	para-gusti	kathah,
G1909	G1093	G5618	G1510	G2316	G4183	G2532	G2962	G4183

Sabab, sanadyan ta ana kang sinebut “allah”, dadia ing swarga, utawa ing bumi -- sarta pancen bener ana “allah” akeh, lan akeh “gusti” --

6	ἀλλ’	ἡμῖν	εἷς	Θεὸς,	ὁ	Πατήρ,	ἐξ	οὗ	τὰ
	nanging	dhateng-kita	satunggal	Gusti-Allah,	kang	Rama,	saking	Panjenenganipun	kang
	G0235	G1473	G1520	G2316	G3588	G3962	G1537	G3739	G3588

πάντα,	καὶ	ἡμεῖς	εἰς	αὐτόν;	καὶ	εἷς	Κύριος,	Ἰησοῦς
sedaya,	lan	kita	dhateng	Panjenenganipun;	lan	satunggal	Gusti,	Yésus
G3956	G2532	G1473	G1519	G0846	G2532	G1520	G2962	G2424

Χριστός,	δι’	οὗ	τὰ	πάντα,	καὶ	ἡμεῖς	δι’	αὐτοῦ.
Kristus,	déning	Panjenenganipun	kang	sedaya,	lan	kita	déning	Panjenenganipun.
G5547	G1223	G3739	G3588	G3956	G2532	G1473	G1223	G0846

nanging mungguh ing kita mung ana Gusti Allah siji, yaiku Sang Rama, kang dadi etuking samubarang kabeh, lan kita padha urip lumados marang Panjenengane, sarta Gusti iya mung siji, yaitu Gusti Yesus Kristus, kang njalari anane samubarang lan kang njalari kita padha urip.

7	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	πᾶσιν	ἡ	γνῶσις;	τινὲς	δὲ,	τῇ
	nanging	mboten	ing	sedaya	kang	kawruh;	sawetawis	nanging,	kaliyan-kang
	G0235	G3756	G1722	G3956	G3588	G1108	G5100	G1161	G3588

συνηθείᾳ	ἕως	ἄρτι,	τοῦ	εἰδώλου,	ὡς	εἰδωλόθυτον	ἐσθίουσιν,
pakulinan	ngantos	sapunika,	kang	brahala,	kados	sesaji-brahala	piyambakipun-nedha,
G4914	G2193	G0737	G3588	G1497	G5613	G1494	G2068

καὶ	ἡ	συνείδησις	αὐτῶν,	ἀσθενὴς	οὖσα,	μολύνεται.
lan	kang	rumaos-batin	piyambakipun,	lemes	dados,	kanajisan.
G2532	G3588	G4893	G0846	G0772	G1510	G3435

Dene kang duwe kawruh mangkono iku ora kabeh wong. Ana wong, kang awit saka anggone isih kacencang ing brahala-brahala, pamangane daging iku kaya pancen sesajening brahala. Lan pangrasaning atine kang ringkih banjur dadi jember.

8	βρῶμα	δὲ	ἡμᾶς	οὐ	παραστήσει	τῷ	Θεῷ;	οὔτε
	tedhan	nanging	kita	mboten	badhé-ngajengaken	dhateng-kang	Gusti-Allah;	mboten
	G1033	G1161	G1473	G3756	G3936	G3588	G2316	G3777

ἐὰν	μὴ	φάγωμεν,	ὑστερούμεθα.	οὔτε	ἐὰν	‹μὴ›	φάγωμεν,
menawi	sampun	kita-nedha,	kita-kirang.	mboten	menawi	sampun	kita-nedha,
G1437	G3361	G5315	G5302	G3777	G1437	G3361	G5315

περισσεύομεν;
kita-kathah;
G4052

“Pangan iku ora njalari kita saya cedhak karo Gusti Allah. Kita padha ora kapitunan apa-apa manawa ora mangan, lan ora bathi apa-apa manawa kita padha mangan.”

9 βλέπετε δὲ, μή πως, ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη,
mirsanana nanging, sampun menapa, kang kamardikan panjenengan punika,
G0991 G1161 G3361 G4459 G3588 G1849 G4771 G3778

πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν.
sandungan dados dhateng–kang lemes.
G4348 G1096 G3588 G0772

Nanging poma kowe padha diawas, aja nganti wewenangmu iku dadi sandhungan tumrap wong kang padha ringkih.

10 ἐὰν γάρ, τις ἴδῃ σὲ, τὸν ἔχοντα γνῶσιν, ἐν
menawi amargi, satunggal ningali panjenengan, kang gadhah kawruh, ing
G1437 G1063 G5100 G3708 G4771 G3588 G2192 G1108 G1722

εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ
padaleman–brahala lenggah, menapa–mboten kang rumaos–batin piyambakipun
G1493 G2621 G3780 G3588 G4893 G0846

ἀσθενοῦς ὄντος, οἰκοδομηθήσεται, εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν?
lemes dados, badhé–dipun–bangun, kanggé kang kang sesaji–brahala nedha?
G0772 G1510 G3618 G1519 G3588 G3588 G1494 G2068

Awit manawa nganti ana wong kang weruh kowe kang duwe kawruh, lagi mangan ana ing omah brahala, apa wong kang pangrasaning atine ringkih ora bakal kawanekake mangan daging sesajening brahala?

11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν, ἐν τῇ σῇ γνώσει, ὁ ἀδελφὸς
sirna amargi kang lemes, ing kang panjenengan kawruh, kang sadhèrèk
G0622 G1063 G3588 G0770 G1722 G3588 G4674 G1108 G3588 G0080

δι’ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.
déning sinten Sang–Kristus séda.
G1223 G3739 G5547 G0599

Kalawan patrap mangkono wong kang ringkih, yaiku sadulurmu, dadi nemu tiwas marga saka “kawruhmu”, mangka Sang Kristus wus nglampahi seda kanggo wong iku.

12 οὕτως δὲ, ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τύπτοντες
makaten nanging, dosa dhateng kang para–sadhèrèk, lan nglarani
G3779 G1161 G0264 G1519 G3588 G0080 G2532 G5180

αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
piyambakipun kang rumaos–batin lemes, dhateng Kristus panjenengan–dosa.
G0846 G3588 G4893 G0770 G1519 G5547 G0264

Manawa kanthi patrap mangkono, kowe gawe dosa marang para sadulurmu sarta natoni pangrasaning atine kang ringkih, iku sajatine kowe gawe dosa marang Sang Kristus.

13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ
mulane menawi tedhan damel–sandungan kang sadhèrèk kawula, mboten badhé
G1355 G1487 G1033 G4624 G3588 G0080 G1473 G3756 G3361

φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν
kawula–nedha daging ngantos kang salaminipun, supados sampun kang sadhèrèk
G5315 G2907 G1519 G3588 G0165 G2443 G3361 G3588 G0080

μου σκανδαλίσω.
kawula kawula–damel–sandungan.
G1473 G4624

Mulane manawa pangan dadi sesandhungan tumrap sadulurku, ing salawase aku ora arep mangan daging maneh, supaya aja nganti dadi sesandhungan tumrap sadulurku.

Chapter 9

1	Οὐκ	εἰμὶ	ἐλεύθερος?	οὐκ	εἰμὶ	ἀπόστολος?	οὐχὶ	Ἰησοῦν	τὸν	Κύριον
	Punapa	kula	mardika?	punapa	kula	rasul?	punapa	Yésus	sang–	Gusti
	G3756	G1510	G1658	G3756	G1510	G0652	G3780	G2424	G3588	G2962

ἡμῶν,	ἑόρακα?		οὐ	τὸ	ἔργον	μου,	ὑμεῖς	ἐστε,	
kita,	sampun–kula–ningali?		punapa	sang–	pedamelan	kula,	panjenengan	punika,	
G1473	G3708		G3756	G3588	G2041	G1473	G4771	G1510	

ἐν	Κυρίῳ.	
wonten–ing	Gusti.	
G1722	G2962	

Apa aku iki dudu rasul? Aku rak wong merdika, ta? Apa aku ora wus ndeleng Gusti Yesus, Gusti kita? Kowe iku apa ora dadi garapanku ana ing Gusti?

2	εἰ	ἄλλοις	οὐκ	εἰμὶ	ἀπόστολος,	ἀλλά	γε	
	bilih	dhateng–tiyang–sanès	sanès	kula	rasul,	nanging	sayektos	
	G1487	G0243	G3756	G1510	G0652	G0235	G1065	

ὑμῖν		εἰμι;	ἡ	γὰρ	σφραγίς	μου	τῆς	ἀποστολῆς,
dhateng–panjenengan		kula;	sang–	amargi	cap	kula	saking–	kautusan,
G4771		G1510	G3588	G1063	G4973	G1473	G3588	G0651

ὑμεῖς	ἐστε	ἐν	Κυρίῳ.	
panjenengan	punika	wonten–ing	Gusti.	
G4771	G1510	G1722	G2962	

Sanadyan kanggone wong liya aku iki dudu rasul, nanging tumraping kowe aku iki rasul. Amarga uripmu ana ing Gusti iku minangka tandha cap tumraping karasulanku.

3	Ἡ	ἐμὴ	ἀπολογία	τοῖς		ἐμὲ	ἀνακρίνουσίν	ἐστιν	αὕτη:
	Sang–	kula	wangsulan	dhateng–tiyang–ingkang		kula	madosi	punika	makaten:
	G3588	G1699	G0627	G3588		G1473	G0350	G1510	G3778

Iki panjawabku marang wong kang padha ngritik aku.

4	μὴ	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν	φαγεῖν	καὶ	πεῖν?
	punapa	sanès	kita–gadhah	wewenang	nedha	lan	ngunjuk?
	G3361	G3756	G2192	G1849	G5315	G2532	G4095

Apa aku ora duwe wewenang mangan lan ngombe?

5	μὴ	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν	ἀδελφὴν,	γυναῖκα,	περιάγειν,	ὡς	
	punapa	sanès	kita–gadhah	wewenang	sadherek–èstri,	garwa,	ndhèrèkaken,	kados	
	G3361	G3756	G2192	G1849	G0079	G1135	G4013	G5613	

καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἀπόστολοι,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	τοῦ	Κυρίου,	καὶ	
ugi	para–	sanèsipun	rasul,	lan	para–	sadherek	saking–	Gusti,	lan	
G2532	G3588	G3062	G0652	G2532	G3588	G0080	G3588	G2962	G2532	

Κηφᾶς?
Kéfas?
G2786

Apa aku ora duwe wewenang ngajak wong wadon Kristen minangka somah ing sajroning lakuku, padha kaya para rasul liyane lan para sadhereke Gusti apadene Kefas?

6	ἢ	μόνος	ἐγὼ	καὶ	Βαρνάβας,	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν	μὴ
	utawi	namung	kula	lan	Barnabas,	sanès	kita–gadhah	wewenang	sanès
	G2228	G3441	G1473	G2532	G0921	G3756	G2192	G1849	G3361

ἐργάζεσθαι?
nyambut–damel?
G2038

Utawa apa mung aku lan Barnabas bae kang ora duwe wewenang kabebasake saka ing pagawean kasar?

7	τίς	στρατεύεται	ἰδίοις	ὀψωνίοις	ποτέ?	τίς	φυτεύει	
	sinten	dados–prajurit	kanthi–piyambak	bayaran	nate?	sinten	nanem	
	G5101	G4754	G2398	G3800	G4218	G5101	G5452	

ἀμπελῶνα,	καὶ	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ	οὐκ	ἐσθίει?	ἢ	τίς	ποιμαίνει
pakebonan–anggur,	lan	sang–	woh	punika	sanès	nedha?	utawi	sinten	ngangon
G0290	G2532	G3588	G2590	G0846	G3756	G2068	G2228	G5101	G4165

ποίμνην,	καὶ	ἐκ	τοῦ	γάλακτος	τῆς	ποίμνης,	οὐκ	ἐσθίει?
pepanthan,	lan	saking	sang–	susu	saking–	pepanthan,	sanès	nedha?
G4167	G2532	G1537	G3588	G1051	G3588	G4167	G3756	G2068

Sapa ta kang wus tau melu maju perang kanthi wragad dhewe? Sapa ta kang nanduri kebon anggur lan ora mangan wohe? Utawa sapa ta kang angon pepanthan wedhus lan ora ngombe puhane?

8	μὴ	κατὰ	ἄνθρωπον,	ταῦτα	λαλῶ?	ἢ	καὶ	ὁ	νόμος
	punapa	miturut	manungsa,	punika	kula–matur?	utawi	ugi	sang–	angger-angger
	G3361	G2596	G0444	G3778	G2980	G2228	G2532	G3588	G3551

ταῦτα	οὐ	λέγει?
punika	sanès	mungel?
G3778	G3756	G3004

Tuturku kang mangkono iku apa mung gagasaning manungsa bae? Angger-anggering Toret rak iya mratelakake mangkono ta?

9	ἐν	γὰρ	τῷ	Μωϋσέως	νόμῳ,	γέγραπται,	Οὐ	κημώσεις
	wonten–ing	amargi	sang–	Musa	angger-angger,	kaserat,	Sampun	ngekang
	G1722	G1063	G3588	G3475	G3551	G1125	G3756	G5392

βοῦν	ἀλοῶντα.	μὴ	τῶν	βοῶν	μέλει	τῷ	Θεῷ?
lembu	ingkang–ngirik.	punapa	sang–	lembu	kawigatosan	dhateng–	Gusti–Allah?
G1016	G0248	G3361	G3588	G1016	G3199	G3588	G2316

Sabab ing angger-anggere Nabi Musa ana tulisan mangkene: “Sira aja mbrongsong cangkeming sapi kang lagi kanggo nggiling.” Apa Gusti Allah iku nggumatosi sapi?

10	ἢ	δι’	ἡμᾶς	πάντως	λέγει?	δι’	ἡμᾶς	γὰρ	ἐγράφη,	ὅτι
	utawi	kanggé	kita	sayektos	dipun–ngandika?	kanggé	kita	amargi	kaserat,	bilih
	G2228	G1223	G1473	G3843	G3004	G1223	G1473	G1063	G1125	G3754

ὀφείλει,	ἐπ’	ἐλπίδι,	ὁ	ἀροτριῶν	ἀροτριᾶν,	καὶ	ὁ	
kedah,	kanthi–	pangajeng-ajeng,	sang–	ingkang–mluku	mluku,	lan	sang–	
G3784	G1909	G1680	G3588	G0722	G0722	G2532	G3588	

ἀλοῶν,	ἐπ’	ἐλπίδι	τοῦ	μετέχειν.	
ingkang–ngirik,	kanthi–	pangajeng-ajeng	saking–	tumut.	
G0248	G1909	G1680	G3588	G3348	

Apa kita kang kinarsakake? Iya, bab iki katulis kanggo kita, yaiku: kang mluku iya kudu mluku kanthi pangarep-arep, lan kang nggiling iya kudu nggiling kanthi pangarep-arep olehe pandumane.

11	Εἰ	ἡμεῖς	ὑμῖν	τὰ	πνευματικὰ	ἐσπείραμεν,	μέγα	εἰ	
	Bilih	kita	dhateng–panjenengan	sang–	kasukman	sampun–kita–sebar,	ageng	bilih	
	G1487	G1473	G4771	G3588	G4152	G4687	G3173	G1487	

ἡμεῖς,	ὑμῶν	τὰ	σαρκικὰ	θερίσομεν?
kita,	panjenengan	sang–	kadonyan	badhé–kita–panen?
G1473	G4771	G3588	G4559	G2325

Kang iku manawa aku kang wis padha nyebar wiji kasukman kanggo kowe kabeh, apa ora kena aku padha ngeneni pametumu kadagingan?

12	εἰ	ἄλλοι	τῆς	ὑμῶν	ἐξουσίας	μετέχουσιν,	οὐ	μᾶλλον	ἡμεῖς?
	bilih	sanèsipun	saking–	panjenengan	wewenang	tumut,	sanès	langkung	kita?
	G1487	G0243	G3588	G4771	G1849	G3348	G3756	G3123	G1473

ἀλλ’	οὐκ	ἐχρησάμεθα	τῇ	ἐξουσίᾳ	ταύτῃ;	ἀλλὰ	πάντα	στέγομεν,
nanging	sanès	kita–ngginakaken	sang–	wewenang	punika;	nanging	sadaya	kita–tanggel,
G0235	G3756	G5530	G3588	G1849	G3778	G0235	G3956	G4722

ἵνα	μή	τινα	ἐνκοπὴν	δῶμεν,	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	
supados	sampun	satunggaling	pepalang	kita–damel,	dhateng–	Injil	saking–	
G2443	G3361	G5100	G1464	G1325	G3588	G2098	G3588	

Χριστοῦ.
Kristus.
G5547

Manawa wong liya padha wenang ngarep-arep panduman saka kowe, apa wewenangku ora luwih gedhe? Nanging aku padha ora migunakake wewenang mau. Balik aku malah padha mbetahake samubarang, supaya aja nganti ngalang-alangi pakabaraning Injile Sang Kristus.

13	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	οἱ	τὰ	ἱερὰ	ἐργαζόμενοι,	
	punapa–panjenengan–sanès	pirsa	bilih	para–	sang–	suci	ingkang–nyambut–damel,	
	G3756	G1492	G3754	G3588	G3588	G2413	G2038	

τὰ	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ	ἐσθίουσιν;	οἱ	τῷ	θυσιαστηρίῳ	
sang–	saking	sang–	Padaleman–Suci	nedha;	para–	dhateng–	misbyah	
G3588	G1537	G3588	G2411	G2068	G3588	G3588	G2379	

παρεδρεύοντες,	τῷ	θυσιαστηρίῳ	συμμερίζονται?
ingkang–ngladosi,	dhateng–	misbyah	tumut?
G4332	G3588	G2379	G4829

Apa kowe padha ora sumurup, yen wong kang padha leladi ing padaleman suci iku pangane iya saka ing padaleman suci, lan wong kang padha leladi ing misbyah, iku iya padha oleh panduman saka ing misbyah kono?

14	οὕτως	καὶ,	ὁ	Κύριος	διέταξεν	τοῖς	τὸ	εὐαγγέλιον
	makaten	ugi,	sang–	Gusti	sampun–dhawuh	dhateng–para–	sang–	Injil
	G3779	G2532	G3588	G2962	G1299	G3588	G3588	G2098

καταγγέλλουσιν,	ἐκ	τοῦ	εὐαγγελίου	ζῆν.	
ingkang–nggelaraken,	saking	sang–	Injil	gesang.	
G2605	G1537	G3588	G2098	G2198	

Mangkono uga Gusti iya wus mranata, para kang ngabarake injil, iku uripe iya saka anggone ngundhangake Injil iku.

15 ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ
kula nanging sanès sampun–ngginakaken satunggal–kemawon saking–punika. sanès
G1473 G1161 G3756 G5530 G3762 G3778 G3756

ἔγραψα δὲ, ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί; καλὸν γάρ
kula–nyerat nanging, punika supados makaten dados dhateng kula; saé amargi
G1125 G1161 G3778 G2443 G3779 G1096 G1722 G1473 G2570 G1063

μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά μου, οὐδεὶς
kula langkung pejah, tinimbang sang– gumunggung kula, sanès–satunggal–tiyang
G1473 G3123 G0599 G2228 G3588 G2745 G1473 G3762

κενώσει.
badhe–ngicalaken.
G2758

Nanging aku, ora tau migunakake wewenang iku mau siji-sijia. Anggonku nulis kabeh iki, ora supaya aku ditanggapana mangkono uga. Sabab aku milaur mati katimbang karo .....! Temenan, gumunggungku iki ora bisa dibatalake dening sapa bae!

16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα; ἀνάγκη γάρ
bilih amargi kula–nggelaraken–Injil, sanès wonten kula gumunggung; kaperlu amargi
G1437 G1063 G2097 G3756 G1510 G1473 G2745 G0318 G1063

μοι ἐπίκειται; οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
kula mapan; bilahi amargi kula wonten, bilih sanès kula–nggelaraken–Injil.
G1473 G1945 G3759 G1063 G1473 G1510 G1437 G3361 G2097

Sabab yen aku ngabarake Injil, iku ora duwe dhasar kanggo ngegungake dhiri. Marga iku rak kawajibanku. Malah bilai aku manawa ora ngabarake Injil.

17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω; εἰ δὲ
bilih amargi kanthi–karsa punika kula–nindakaken, pituwas kula–gadhah; bilih nanging
G1487 G1063 G1635 G3778 G4238 G3408 G2192 G1487 G1161

ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
tanpa–karsa, pangréh sampun–kapasrahaken–kula.
G0210 G3622 G4100

Saupama anggonku nindakake iku mung manut karepku dhewe, pancen aku duwe hak oleh pituwas. Nanging anggonku nindakake mau ora saka karepku dhewe, awit pakabaran iku ayahan kang kababuhake marang aku.

18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός? ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον,
punapa lajeng kula punika sang– pituwas? supados nalika–nggelaraken–Injil tanpa–beya,
G5101 G3767 G1473 G1510 G3588 G3408 G2443 G2097 G0077

θήσω τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ
kula–damel sang– Injil, dhateng– sang– sanès ngginakaken–sadaya sang–
G5087 G3588 G2098 G1519 G3588 G3361 G2710 G3588

ἐξουσίᾳ μου, ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
wewenang kula, wonten–ing sang– Injil.
G1849 G1473 G1722 G3588 G2098

Yen mangkono banjur apa pituwasku? Pituwasku yaiku: aku diparengake ngabarake Injil tanpa pituwas, lan aku ora migunakake wewenangku anggonku dadi juru ngundhangake Injil.

19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν
Mardika amargi wonten saking sadaya, dhateng–sadaya kula–piyambak
G1658 G1063 G1510 G1537 G3956, G3956 G1683

ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.
kula–damel–abdi, supados sang– langkung–kathah kula–angsalaken.
G1402 G2443 G3588 G4119 G2770

Sanadyan aku iki merdika tumraping wong kabeh, ewadene aku ngawulakake awakku marang wong kabeh, supaya aku keparenga nggendeng wong kang akeh banget.

20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις, ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους
lan kula–dados dhateng–tiyang– Yahudi, kados tiyang–Yahudi, supados tiyang–Yahudi
G2532 G1096 G3588 G2453 G5613 G2453 G2443 G2453

κερδήσω; τοῖς ὑπὸ νόμον, ὡς ὑπὸ
kula–angsalaken; dhateng–tiyang– ing–sangandhaping angger-angger, kados ing–sangandhaping
G2770 G3588 G5259 G3551 G5613 G5259

νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα
angger-angger, sanès wonten kula–piyambak ing–sangandhaping angger-angger, supados
G3551 G3361 G1510 G0846 G5259 G3551 G2443

τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω;
sang– ing–sangandhaping angger-angger kula–angsalaken;
G3588 G5259 G3551 G2770

Tumrape wong Yahudi aku dadi kaya wong Yahudi, supaya aku bisaa nggendeng wong Yahudi. Tumrap para wong kang kawengku ing angger-anggering Toret aku dadi kaya wong kang kawengku ing angger-anggering Toret, -- sanadyan aku dhewe ora kawengku ing angger-anggering Toret -- supaya aku bisaa nggendeng para wong kang kawengku ing angger-anggering Toret.

21 τοῖς ἀνόμοις, ὡς ἄνομος, μὴ ὢν
dhateng–tiyang– tanpa–angger-angger, kados tanpa–angger-angger, sanès wonten
G3588 G0459 G5613 G0459 G3361 G1510

ἄνομος Θεοῦ, ἀλλ’ ἔννομος Χριστοῦ, ἵνα
tanpa–angger-angger Gusti–Allah, nanging ing–angger-angger Kristus, supados
G0459 G2316 G0235 G1772 G5547 G2443

κερδάνω τοὺς ἀνόμους.
kula–angsalaken sang– tanpa–angger-angger.
G2770 G3588 G0459

Tumrape wong kang padha ora kawengku ing angger-anggering Toret, aku dadi kaya wong kang ora kawengku ing angger-anggering Toret -- sanadyan uripku iku ora tanpa angger-anggering Allah, sabab aku kawengku ing angger-anggere Sang Kristus -- supaya aku bisaa nggendeng para wong kang ora kawengku ing angger-anggering Toret.

22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν, ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς
kula–dados dhateng–tiyang– ringkih, ringkih, supados sang– ringkih
G1096 G3588 G0772 G0772 G2443 G3588 G0772

κερδήσω. τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως, τινὰς
kula–angsalaken. dhateng– sadaya kula–dados sadaya, supados sayektos, sawetawis
G2770 G3588 G3956 G1096 G3956 G2443 G3843 G5100

σώσω.
kula–wilujengaken.
G4982

Tumrape wong kang padha ringkih, aku dadi kaya wong ringkih, supaya aku bisaa nggendeng marang wong kang padha ringkih. Tumrap sarupaning wong aku wus dadi pepadhane, supaya sabisa-bisa aku nggendenga wong sawatara saka ing antarane.

23	πάντα	δὲ	ποιῶ	διὰ	τὸ	εὐαγγέλιον,	ἵνα	συνκοινωνὸς	
	sadaya	nanging	kula–nindakaken	kanggé	sang–	Injil,	supados	tumut–ngraosaken	
	G3956	G1161	G4160	G1223	G3588	G2098	G2443	G4791	
	αὐτοῦ	γένωμαι.							
	punika	kula–dados.							
	G0846	G1096							

Samubarang kabeh iku mau daktindakake marga saka Injil, supaya aku melua oleh pandumane.

24	Οὐκ	οἴδατε,	ὅτι	οἱ	ἐν	σταδίῳ	τρέχοντες,		
	Punapa–sanès	panjenengan–pirsa,	bilih	para–	wonten–ing	gelanggang	ingkang–mlajar,		
	G3756	G1492	G3754	G3588	G1722	G4712	G5143		
	πάντες	μὲν	τρέχουσιν,	εἷς	δὲ	λαμβάνει	τὸ	βραβεῖον?	οὕτως
	sadaya	pancèn	mlajar,	satunggal	nanging	tampi	sang–	bebungah?	makaten
	G3956	G3303	G5143	G1520	G1161	G2983	G3588	G1017	G3779
	τρέχετε,	ἵνα	καταλάβητε.						
	mlajara,	supados	panjenengan–angsalaken.						
	G5143	G2443	G2638						

Apa kowe padha ora sumurup, yen wong kang melu ana ing pambalapan iku kabeh padha lumayu, nanging mung siji kang tampa ganjaran? Mulane padha lumayua amrih kowe bisaa tampa ganjaran.

25	πᾶς	δὲ	ὁ	ἀγωνιζόμενος,	πάντα	ἐγκρατεύεται;	ἐκεῖνοι	μὲν	
	saben	nanging	sang–	ingkang–tandhing,	sadaya	ngendhalèni;	tiyang–punika	pancèn	
	G3956	G1161	G3588	G0075	G3956	G1467	G1565	G3303	
	οὖν,	ἵνα	φθαρτὸν	στέφανον	λάβωσιν,	ἡμεῖς	δὲ	ἄφθαρτον.	
	lajeng,	supados	risak	makutha	tampi,	kita	nanging	sanès–risak.	
	G3767	G2443	G5349	G4735	G2983	G1473	G1161	G0862	

Saben wong kang melu balapan, iku njaga dhirine ing samubarang prakara. Wong mau padha tumindak mangkono supaya oleha makutha kang kena ing rusak; balik kita padha ngarah bisaa oleh makutha kang langgeng.

26	ἐγὼ	τοίνυν	οὕτως	τρέχω,	ὡς	οὐκ	ἀδήλως;	οὕτως	πυκτεύω,	ὡς
	kula	mila	makaten	mlajar,	kados	sanès	tanpa–ancas;	makaten	kula–jotos,	kados
	G1473	G5106	G3779	G5143	G5613	G3756	G0084	G3779	G4438	G5613
	οὐκ	ἀέρα	δέρων.							
	sanès	hawa	nggebug.							
	G3756	G0109	G1194							

Mulane anggonku lumayu iku ora tanpa tujuan, lan aku dudu jago jotos kang mung waton njotos bae.

27	ἀλλὰ	ὑπωπιάζω	μου	τὸ	σῶμα,	καὶ	δουλαγωγῶ,	μή	πως
	nanging	kula–nglatih	kula	sang–	badan,	lan	kula–damel–kawula,	sampun	kadospundi
	G0235	G5299	G1473	G3588	G4983	G2532	G1396	G3361	G4459
	ἄλλοις	κηρύξας,	αὐτὸς	ἀδόκιμος	γένωμαι.				
	dhateng–sanèsipun	sampun–nggelaraken,	kula–piyambak	sanès–pantes	dados.				
	G0243	G2784	G0846	G0096	G1096				

Nanging aku nglatih badanku sarta dakreh ing sakabehe, supaya sawise ngabarake Injil marang wong liya, aja ngantia aku dhewe ditampik.

Chapter 10

1	Οὐ	θέλω	γὰρ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οἱ	πατέρες	
	Sanès	kula–kepingin	amargi	panjenengan	sanès–pirsa,	sadherek,	bilih	para–	leluhur	
	G3756	G2309	G1063	G4771	G0050	G0080	G3754	G3588	G3962	

	ἡμῶν,	πάντες	ὑπὸ	τὴν	νεφέλην	ἦσαν,	καὶ	πάντες	διὰ	
	kita,	sadaya	ing–sangandhaping	sang–	mega	wonten,	lan	sadaya	medal–ing	
	G1473	G3956	G5259	G3588	G3507	G1510	G2532	G3956	G1223	

	τῆς	θαλάσσης	διῆλθον,
	sang–	seganten	langkung.
	G3588	G2281	G1330

Anadene karepku, para sadulur, supaya kowe padha ngreti, yen para leluhur kita padha kaauban ing mega, lan kabeh wis padha lumaku nratas patunggilane Nabi Musa sarana kabaptis ana ing mega lan ing sagara mau.

2	καὶ	πάντες	εἰς	τὸν	Μωϋσῆν	ἐβαπτίσαντο,	ἐν	τῇ	νεφέλῃ,	καὶ
	lan	sadaya	dhateng	sang–	Musa	kabaptis,	wonten–ing	sang–	mega,	lan
	G2532	G3956	G1519	G3588	G3475	G0907	G1722	G3588	G3507	G2532

	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ,
	wonten–ing	sang–	seganten,
	G1722	G3588	G2281

(10:1)

3	καὶ	πάντες	τὸ	αὐτὸ	πνευματικὸν	βρῶμα	ἔφαγον,
	lan	sadaya	sang–	sami	kasukman	dhahar	nedha,
	G2532	G3956	G3588	G0846	G4152	G1033	G5315

Kabeh padha mangan tunggal pangan kasukman,

4	καὶ	πάντες	τὸ	αὐτὸ	πνευματικὸν	ἔπιον	πόμα;	ἔπινον	γὰρ	ἐκ
	lan	sadaya	sang–	sami	kasukman	ngunjuk	unjukan;	sami–ngunjuk	amargi	saking
	G2532	G3956	G3588	G0846	G4152	G4095	G4188	G4095	G1063	G1537

	πνευματικῆς	ἀκολουθούσης	πέτρας,	ἡ	πέτρα	δὲ	ἦν	ὁ	Χριστός.
	kasukman	ingkang–ndhèrèk	parang,	sang–	parang	nanging	punika	sang–	Kristus.
	G4152	G0190	G4073	G3588	G4073	G1161	G1510	G3588	G5547

lan kabeh padha ngombe tunggal omben-omben kasukman, awit padha ngombe saka ing parang kasukman kang ngetutake lakune, dene parang mau yaiku Sang Kristus.

5	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	τοῖς	πλείοσιν	αὐτῶν,	εὐδόκησεν	ὁ	Θεός;	
	nanging	sanès	wonten–ing	para–	kathah	piyambakipun,	remen	sang–	Gusti–Allah;	
	G0235	G3756	G1722	G3588	G4119	G0846	G2106	G3588	G2316	

	κατεστρώθησαν	γὰρ	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
	kasebar	amargi	wonten–ing	sang–	ara-ara–samun.
	G2693	G1063	G1722	G3588	G2048

Ewadene panunggalane kang akeh padha ora ndadekake keparenge Gusti Allah, ujer padha katumpes ana ing pasamunan.

6	Ταῦτα	δὲ,	τύποι	ἡμῶν	ἐγενήθησαν,	εἰς	τὸ	μὴ	εἶναι	ἡμᾶς,
	Punika	nanging,	tuladha	kita	dados,	dhateng–	sang–	sanès	dados	kita,
	G3778	G1161	G5179	G1473	G1096	G1519	G3588	G3361	G1510	G1473

	ἐπιθυμητὰς	κακῶν,	καθὼς	κἀκεῖνοι	ἐπεθύμησαν.
	ingkang–ngersakaken	awon,	kados	ugi–tiyang–punika	ngersakaken.
	G1938	G2556	G2531	G2548	G1937

Kabeh iki mau wis kalakon minangka tuladha lan pepeling tumrap kita, supaya kita aja nganti padha kapengin marang piala, kaya kang wus katindakake dening wong-wong mau,

7	μηδὲ	εἰδωλολάτραι	γίνεσθε,	καθώς	τινες	αὐτῶν;	ὥσπερ	
	sampun–ugi	panyembah–brahala	dados,	kados	sawetawis	piyambakipun;	kados	
	G3366	G1496	G1096	G2531	G5100	G0846	G5618	

γέγραπται,	Ἐκάθισεν	ὁ	λαὸς	φαγεῖν	καὶ	πεῖν,	καὶ	ἀνέστησαν	παίζειν.
kaserat,	Lenggah	sang–	umat	nedha	lan	ngunjuk,	lan	sami–wungu	dolanan.
G1125	G2523	G3588	G2992	G5315	G2532	G4095	G2532	G0450	G3815

lan kita aja nganti padha dadi wong nyembah brahala kaya sawenehing panunggalane, kaya kang katulisan, wiraose: “Wong akeh iku padha lelungguhan, mangan lan ngombe; banjur padha ngadeg lan seneng-seneng.”

8	μηδὲ	πορνεύωμεν,	καθώς	τινες	αὐτῶν	ἐπόρνευσαν,	καὶ	ἔπεσαν	
	sampun–ugi	kita–laku–jina,	kados	sawetawis	piyambakipun	laku–jina,	lan	dhawah	
	G3366	G4203	G2531	G5100	G0846	G4203	G2532	G4098	

μιᾷ	ἡμέρᾳ	εἰκοσι	τρεῖς	χιλιάδες.
satunggal	dinten	kalih–dasa	tiga	èwunan.
G1520	G2250	G1501	G5140	G5505

Kita aja padha laku jina, kaya kang padha katindakake dening sawenehing panunggalane, temahan ana wong telu likur ewu kang padha mati sadina.

9	μηδὲ	ἐκπειράζωμεν	τὸν	Χριστόν,	καθώς	τινες	αὐτῶν	ἐπείρασαν,
	sampun–ugi	kita–nyobi	sang–	Kristus,	kados	sawetawis	piyambakipun	nyobi,
	G3366	G1598	G3588	G5547	G2531	G5100	G0846	G3985

καὶ	ὑπὸ	τῶν	ὄφεων	ἀπώλλυντο.
lan	déning	sang–	ula	sirna.
G2532	G5259	G3588	G3789	G0622

Karomaneh kita aja padha nyoba marang Gusti, kaya kang padha katindakake dening sawenehing panunggalane, satemah padha tiwas dening ula.

10	μηδὲ	γογγύζετε,	καθάπερ	τινὲς	αὐτῶν	ἐγόγγυσαν,	καὶ	
	sampun–ugi	sami–ngudarasa,	kados	sawetawis	piyambakipun	ngudarasa,	lan	
	G3366	G1111	G2509	G5100	G0846	G1111	G2532	

ἀπώλοντο	ὑπὸ	τοῦ	ὀλοθρευτοῦ.	
sirna	déning	sang–	juru–sirnakaken.	
G0622	G5259	G3588	G3644	

Sarta aja padha grundelan kaya sawenehing panunggalane, satemah padha ditumpes dening malaekating pati.

11	ταῦτα	δὲ	τυπικῶς	συνέβαινεν	ἐκείνοις,		ἐγράφη	δὲ	
	punika	nanging	minangka–tuladha	kalampahan	dhateng–tiyang–punika,		kaserat	nanging	
	G3778	G1161	G5179	G4819	G1565		G1125	G1161	

πρὸς	νουθεσίαν	ἡμῶν,	εἰς	οὓς	τὰ	τέλη	τῶν	αἰώνων	
kanggé	pepeling	kita,	dhateng	sinten	sang–	pungkasan	saking–	jaman	
G4314	G3559	G1473	G1519	G3739	G3588	G5056	G3588	G0165	

κατήντηκεν.
sampun–dumugi.
G2658

Kabeh iki mau wus tumempuh marang wong-wong mau minangka tuladha, lan katulisan supaya dadia pepeling tumrap kita kang wus padha urip ing pungkasaning jaman.

12 Ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι, βλεπέτω, μὴ πέσῃ.
Mila sang– ingkang–rumaos ngadeg, prayitna, sampun dhawah.
G5620 G3588 G1380 G2476 G0991 G3361 G4098

Mulane sing sapa rumangsa ngadeg jejeg, dingati-ati aja nganti tiba!

13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν, εἰ μὴ ἀνθρώπινος; πιστὸς
pacoban panjenengan sampun nampi, bilih sanès limrah–manungsa; setya
G3986 G4771 G3756 G2983 G1487 G3361 G0442 G4103

δὲ ὁ Θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι
nanging sang– Gusti–Allah, ingkang sanès badhé–maringi panjenengan kacobi
G1161 G3588 G2316 G3739 G3756 G1439 G4771 G3985

ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει, σὺν τῷ πειρασμῷ,
ngluwihi punapa panjenengan–saged, nanging badhé–damel, sesarengan sang– pacoban,
G5228 G3739 G1410 G0235 G4160 G4862 G3588 G3986

καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.
ugi sang– marginipun–medal, saking saged nanggel.
G2532 G3588 G1545 G3588 G1410 G5297

Kang padha kokalami iku pacoban-pacoban kang lumrah, kang ora ngluwihi kakuwataning manungsa. Sabab Gusti Allah iku setya tuhu, ora bakal negakake kowe kacoba ngluwihi saka ing kakuwatanmu. Manawa kowe kena ing coba, Panjenengane bakal maringi marganing luwar, satemah kowe padha bisa mbetahake.

14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.
Mila, ingkang–kinasih kula, nilar saking sang– panyembahan–brahala.
G1355 G0027 G1473 G5343 G0575 G3588 G1495

Mulane para kekasihku, padha nyingkirana panyembahing brahala.

15 ὡς φρονίμοις λέγω; κρίνατε ὑμεῖς ὅ
kados dhateng–tiyang–wicaksana kula–matur; putusa panjenengan–piyambak punapa
G5613 G5429 G3004 G2919 G4771 G3739

φημι.
kula–mungel.
G5346

Aku pitutur marang kowe iku kaya marang wong kang padha duwe pangreten. Padha timbangen dhewe apa kang dakpitutturake!

16 Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία
Sang– tuwung saking– berkah, ingkang kita–berkahi, punapa–sanès patunggilan
G3588 G4221 G3588 G2129 G3739 G2127 G3780 G2842

ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ? τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,
punika saking– rah saking– Kristus? sang– roti ingkang kita–nyuwil,
G1510 G3588 G0129 G3588 G5547 G3588 G0740 G3739 G2806

οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν?
punapa–sanès patunggilan saking– badan saking– Kristus punika?
G3780 G2842 G3588 G4983 G3588 G5547 G1510

Tuwunging pamuji sokur kang kita pujekake, apa ora minangka patunggalan klayan rohe Sang Kristus? Apa roti kang kita cuwil-cuwil iku ora minangka patunggalan klayan sarirane Sang Kristus?

17	ὅτι	εἷς	ἄρτος,	ἓν	σῶμα,	οἱ	πολλοί	ἐσμεν;	οἱ	γὰρ
	amargi	satunggal	roti,	satunggal	badan,	para–	kathah	kita;	para–	amargi
	G3754	G1520	G0740	G1520	G4983	G3588	G4183	G1510	G3588	G1063

πάντες,	ἐκ	τοῦ	ἑνὸς	ἄρτου,	μετέχομεν.
sadaya,	saking	sang–	satunggal	roti,	kita–tumut.
G3956	G1537	G3588	G1520	G0740	G3348

Ing sarehne rotine iku mung siji, kang iku kita sanadyan akeh, dadi badan siji; marga kabeh padha oleh panduman saka roti siji iku.

18	βλέπετε	τὸν	Ἰσραὴλ	κατὰ	σάρκα:	οὐχ	οἱ	ἐσθίοντες	τὰς
	ningali	sang–	Israèl	miturut	daging:	punapa–sanès	para–	ingkang–nedha	sang–
	G0991	G3588	G2474	G2596	G4561	G3756	G3588	G2068	G3588

θυσίας,	κοινωνοὶ	τοῦ	θυσιαστηρίου	εἰσίν?
kurban,	tumut	saking–	misbyah	punika?
G2378	G2844	G3588	G2379	G1510

Padha titenana bangsa Israel kang mungguh ing daging: wong kang padha mangan kurban iku rak oleh panduman ing paladosaning misbyah, ta?

19	τί	οὖν	φημι?	ὅτι	εἰδωλόθυτόν	τί	ἐστιν,	ἢ	ὅτι	εἴδωλόν
	punapa	lajeng	kula–mungel?	bilih	sesaji–brahala	punapa	wonten,	utawi	bilih	brahala
	G5101	G3767	G5346	G3754	G1494	G5100	G1510	G2228	G3754	G1497

τί	ἐστιν?	
punapa	wonten?	
G5100	G1510	

Apa ta kang dakkarepake kandha mangkono iku? Apa sesajening brahala iku ana tegese? Utawa, apa brahala iku ana kanyataane?

20	ἀλλ’	ὅτι	ἃ	θύουσιν	(τὰ	ἔθνη)	δαιμονίοις,	καὶ	οὐ
	nanging	bilih	punapa	sami–nyembelih	(sang–	bangsa)	dhateng–roh–jahat,	lan	sanès
	G0235	G3754	G3739	G2380	G3588	G1484	G1140	G2532	G3756

Θεῷ,	θύουσιν.	οὐ	θέλω	δὲ,	ὑμᾶς	κοινωνοὺς
dhateng–Gusti–Allah,	sami–nyembelih.	sanès	kula–kepingin	nanging,	panjenengan	tumut
G2316	G2380	G3756	G2309	G1161	G4771	G2844

τῶν	δαιμονίων	γίνεσθαι.
saking–	roh–jahat	dados.
G3588	G1140	G1096

Ora! Dene kang dakkarepake, sesajene wong-wong iku mau tumuju marang roh-roh reged, ora marang Gusti Allah. Lan ora dadi karepku yen kowe padha tetunggalan karo para roh reged.

21	οὐ	δύνασθε	ποτήριον	Κυρίου	πίνειν,	καὶ	ποτήριον	δαιμονίων.
	sanès	panjenengan–saged	tuwung	Gusti	ngunjuk,	lan	tuwung	roh–jahat.
	G3756	G1410	G4221	G2962	G4095	G2532	G4221	G1140

οὐ	δύνασθε	τραπέζης	Κυρίου	μετέχειν,	καὶ	τραπέζης	δαιμονίων.
sanès	panjenengan–saged	meja	Gusti	tumut,	lan	meja	roh–jahat.
G3756	G1410	G5132	G2962	G3348	G2532	G5132	G1140

Ora bisa kowe padha ngombe ing tuwunge Gusti lan iya saka ing tuwunge para roh reged. Ora bisa kowe padha tampa panduman ing mejane Gusti lan iya ing mejane para roh reged.

22	ἢ,	παραζηλοῦμεν	τὸν	Κύριον?	μὴ	ἰσχυρότεροι	
	utawi,	kita–damel–cemburu	sang–	Gusti?	punapa	langkung–kiyat	
	G2228	G3863	G3588	G2962	G3361	G2478	

αὐτοῦ		ἐσμεν?
tinimbang–Panjenenganipun		kita?
G0846		G1510

Utawa apa kita nedya memungu bentering panggalihe Gusti? Apa iya karosan kita ngungkuli Panjenengane?

23	Πάντα	ἔξεστιν,	ἀλλ’	οὐ	πάντα	συμφέρει;	πάντα	ἔξεστιν,	
	Sadaya	kawenangaken,	nanging	sanès	sadaya	migunani;	sadaya	kawenangaken,	
	G3956	G1832	G0235	G3756	G3956	G4851	G3956	G1832	

ἀλλ’	οὐ	πάντα	οἰκοδομεῖ.
nanging	sanès	sadaya	mbangun.
G0235	G3756	G3956	G3618

Aku wenang samubarang, nanging ora samubarang iku maedahi. Aku wenang samubarang, nanging ora samubarang mbangun.

24	μηδεὶς		τὸ	ἑαυτοῦ	ζητείτω,	ἀλλὰ	τὸ	τοῦ	ἑτέρου.
	sampun–satunggal–tiyang		sang–	piyambak	madosi,	nanging	sang–	saking–	sanèsipun.
	G3367		G3588	G1438	G2212	G0235	G3588	G3588	G2087

Aja nganti ana wong kang mung golek untunge dhewe, nanging saben wong ngaraha untunging liyan.

25	Πᾶν	τὸ	ἐν	μακέλλῳ	πωλούμενον,	ἐσθίετε;	μηδὲν	
	Saben	sang–	wonten–ing	peken–daging	ingkang–kasade,	tedha;	sanès–satunggal	
	G3956	G3588	G1722	G3111	G4453	G2068	G3367	

ἀνακρίνοντες	διὰ	τὴν	συνείδησιν.	
naliti	amargi	sang–	sukmaning–budi.	
G0350	G1223	G3588	G4893	

Kowe padha kena mangan apa bae kang diedol ana ing pasar daging, aja nganggo neges apa-apa marga saka ganggaming ati.

26	τοῦ	Κυρίου	γὰρ	ἡ	γῆ,	καὶ	τὸ	πλήρωμα	αὐτῆς.
	saking–	Gusti	amargi	sang–	bumi,	lan	sang–	isinipun	punika.
	G3588	G2962	G1063	G3588	G1093	G2532	G3588	G4138	G0846

Sabab “bumi saisine kabeh iku kagungane Pangeran.”

27	εἴ	τις	καλεῖ	ὑμᾶς	τῶν	ἀπίστων,	καὶ
	bilih	satunggaling	ngulemi	panjenengan	saking–	tiyang–sanès–pitados,	lan
	G1487	G5100	G2564	G4771	G3588	G0571	G2532

θέλετε	πορεύεσθαι,	πᾶν	τὸ	παρατιθέμενον	ὑμῖν	ἐσθίετε,	
panjenengan–kepingin	tindak,	saben	sang–	ingkang–kasuguhaken	panjenengan	tedha,	
G2309	G4198	G3956	G3588	G3908	G4771	G2068	

μηδὲν	ἀνακρίνοντες	διὰ	τὴν	συνείδησιν.	
sanès–satunggal	naliti	amargi	sang–	sukmaning–budi.	
G3367	G0350	G1223	G3588	G4893	

Manawa kowe padha diulemi dening wong kang ora pracaya, lan uleman iku koktampani, padha mangana apa bae kang disuguhake marang kowe, aja nganggo neges apa-apa marga saka ganggaming ati.

28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν,
bilih nanging satunggaling dhateng–panjenengan mungel, Punika sesaji–suci punika,
G1437 G1161 G5100 G4771 G3004 G3778 G1494 G1510

μὴ ἐσθίετε, δι’ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα, καὶ τὴν συνείδησιν;
sampun nedha, amargi tiyang–punika sang– ingkang–matur, lan sang– sukmaning–budi;
G3361 G2068 G1223 G1565 G3588 G3377 G2532 G3588 G4893

<Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς>.
<Saking– amargi Gusti sang– bumi, lan sang– isinipun punika>.
G3588 G1063 G2962 G3588 G1093 G2532 G3588 G4138 G0846

Nanging yen ana wong kang ngandhani kowe, “Iku sesajening brahala!” aja kokpangan, marga saka kang ngandhani mau lan iya awit saka pangrasaning ati.

29 συνείδησιν δὲ, λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ
sukmaning–budi nanging, kula–mungel, sanès sang– piyambak, nanging sang– saking–
G4893 G1161 G3004 G3780 G3588 G1438 G0235 G3588 G3588

ἑτέρου; ἵνα◡ τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης
sanèsipun; kapriyé punapa amargi sang– kamardikan kula kaputus déning sanès
G2087 G2443 G5101 G1063 G3588 G1657 G1473 G2919 G5259 G0243

συνειδήσεως?
sukmaning–budi?
G4893

Kang dakkarepake pangrasaning ati iku dudu pangrasaning atimu dhewe, nanging atine wong liya iku. Bokmanawa ana wong calathu: “Yagene ta, dene kamardikanku kok ditemtokake dening pangrasaning atine wong liya?

30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι, ὑπὲρ οὗ ἐγὼ
bilih kula kanthi–sih–rahmat tumut, kapriyé kula–dipun–ala, kanggé punapa kula
G1487 G1473 G5485 G3348 G5101 G0987 G5228 G3739 G1473

εὐχαριστῶ?
matur–nuwun?
G2168

Manawa aku melu mangan apa-apa kanthi saos sokur, yagene aku kok dialakake marga saka panganan kang daksokuri iku mau?

31 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι
Punapa lajeng panjenengan–nedha, punapa panjenengan–ngunjuk, punapa punapa
G1535 G3767 G2068 G1535 G4095 G1535 G5100

ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν Θεοῦ ποιεῖτε.
panjenengan–nindakaken, sadaya dhateng kamulyan Gusti–Allah nindakaken.
G4160 G3956 G1519 G1391 G2316 G4160

Wangsulanku mangkene: Dadia kowe mangan, dadia kowe ngombe, dadia nglakoni apa bae liyane, kabeh iku mau lakonana kagem kaluhurane Gusti Allah.

32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε, καὶ Ἕλλησιν,
tanpa–sesandhungan ugi dhateng–tiyang–Yahudi dadosa, ugi dhateng–tiyang–Yunani,
G0677 G2532 G2453 G1096 G2532 G1672

καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ.
ugi dhateng– pasamuwan saking– Gusti–Allah.
G2532 G3588 G1577 G3588 G2316

Kowe aja nganti padha gawe sandhungan, dadia marang wong Yahudi, dadia marang wong Yunani, apadene marang pasamuwane Gusti Allah.

33	καθὼς	κἀγὼ	πάντα,	πᾶσιν	ἀρέσκω;	μὴ	ζητῶν	τὸ	
	kados	ugi–kula	sadaya,	dhateng–sadaya	kula–damel–rena;	sanès	madosi	sang–	
	G2531	G2504	G3956	G3956	G0700	G3361	G2212	G3588	

ἐμαυτοῦ	σύμφορον,	ἀλλὰ	τὸ	τῶν	πολλῶν,	ἵνα	σωθῶσιν.	
kula–piyambak	migunani,	nanging	sang–	saking–	kathah,	supados	sami–kawilujengaken.	
G1683	G4851	G0235	G3588	G3588	G4183	G2443	G4982	

Dikaya aku iki iya ngarah nglegakake atine wong kabeh ing bab apa bae, ora kanggo kapreluanku dhewe, nanging kanggo kabutuhane wong akeh, supaya padha nemua karahayon.

Chapter 11

1	μιμηταί	μου	γίνεσθε,	καθὼς	κἀγὼ	Χριστοῦ.
	peniru	kula	dadosa,	kados	ugi–kula	Kristus.
	G3402	G1473	G1096	G2531	G2504	G5547

Padha nulada marang aku, dikaya aku iya nulad Sang Kristus.

2	Ἐπαινῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ὅτι	πάντα	μου	μέμνησθε;	καὶ	καθὼς	
	Kula–memuji	nanging	panjenengan,	bilih	sadaya	kula	panjenengan–èngeti;	lan	kados	
	G1867	G1161	G4771	G3754	G3956	G1473	G3403	G2532	G2531	

παρέδωκα	ὑμῖν,	τὰς	παραδόσεις	κατέχετε.	
kula–pasrahaken	dhateng–panjenengan,	sang–	tradhisi	panjenengan–cepeng.	
G3860	G4771	G3588	G3862	G2722	

Aku ngalem kowe, sabab ana ing samubarang prakara kowe padha tetep eling marang aku lan padha ngantepi piwulang kang dakwenehake marang kowe.

3	Θέλω	δὲ	ὑμᾶς	εἰδέναι,	ὅτι	παντὸς	ἀνδρὸς	ἡ	κεφαλὴ,
	Kula–kepingin	nanging	panjenengan	pirsa,	bilih	saben	priya	sang–	sirah,
	G2309	G1161	G4771	G1492	G3754	G3956	G0435	G3588	G2776

ὁ	Χριστός	ἐστιν;	κεφαλὴ	δὲ	γυναικὸς	ὁ	ἀνήρ;	κεφαλὴ	δὲ
sang–	Kristus	punika;	sirah	nanging	èstri	sang–	priya;	sirah	nanging
G3588	G5547	G1510	G2776	G1161	G1135	G3588	G0435	G2776	G1161

τοῦ	Χριστοῦ,	ὁ	Θεός.	
saking–	Kristus,	sang–	Gusti–Allah.	
G3588	G5547	G3588	G2316	

Nanging karepku, kowe padha nyumurupana bab iki, yaiku sesirahe saben wong lanang iku Sang Kristus, dene sesirahe wong wadon iku kang lanang, sarta Sesirahe Sang Kristus iku Gusti Allah.

4	πᾶς	ἀνὴρ	προσευχόμενος	ἢ	προφητεύων,	κατὰ	κεφαλῆς	ἔχων,	
	saben	priya	ingkang–ndedonga	utawi	ingkang–medhar–wangsit,	kanthi	sirah	gadhah,	
	G3956	G0435	G4336	G2228	G4395	G2596	G2776	G2192	

καταισχύνει	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.	
ngisin-isini	sang–	sirah	piyambakipun.	
G2617	G3588	G2776	G0846	

Saben wong lanang kang ndedonga utawa medhar wangsit kanthi sirah kudhungan, iku ngremehake sirahe dhewe.

5	πᾶσα	δὲ	γυνὴ	προσευχομένη	ἢ	προφητεύουσα,					ἀκατακαλύπτῳ
	saben	nanging	èstri	ingkang–ndedonga	utawi	ingkang–medhar–wangsit,					tanpa–kudung
	G3956	G1161	G1135	G4336	G2228	G4395					G0177
	τῇ	κεφαλῇ,	καταισχύνει	τὴν	κεφαλὴν	αὐτῆς;	ἓν	γάρ	ἐστιν,		
	sang–	sirah,	ngisin-isini	sang–	sirah	piyambakipun;	satunggal	amargi	punika,		
	G3588	G2776	G2617	G3588	G2776	G0846	G1520	G1063	G1510		
	καὶ	τὸ	αὐτὸ,	τῇ	ἐξυρημένῃ.						
	lan	sang–	sami,	kaliyan–	ingkang–kagundhulan.						
	G2532	G3588	G0846	G3588	G3587						

Nanging saben wong wadon kang ndedonga utawa medhar wangsit sirahe tanpa kekudhung, iku ngremehake sirahe dhewe, sabab padha bae karo wong wadon gundhul.

6	εἰ	γὰρ	οὐ	κατακαλύπτεται	γυνή,	καὶ	κειράσθω.	εἰ	δὲ	αἰσχρὸν	
	bilih	amargi	sanès	ngagem–kudung	èstri,	ugi	kaguntinga.	bilih	nanging	isin	
	G1487	G1063	G3756	G2619	G1135	G2532	G2751	G1487	G1161	G0150	
	γυναικὶ	τὸ	κείρασθαι	ἢ	ξυρᾶσθαι,	κατακαλυπτέσθω.					
	èstri	sang–	kagunting	utawi	kagundhulan,	ngagema–kudung.					
	G1135	G3588	G2751	G2228	G3587	G2619					

Sabab wong wadon manawa ora gelem kudhungan, iku aluwung cukura pisan. Nanging manawa cukuran iku njalari remehing wong wadon, becike iya padha nganggoa kudhung.

7	ἀνὴρ	μὲν	γὰρ	οὐκ	ὀφείλει	κατακαλύπτεσθαι	τὴν	κεφαλήν,	εἰκὼν	καὶ	
	priya	pancèn	amargi	sanès	kedah	ngagem–kudung	sang–	sirah,	gambar	lan	
	G0435	G3303	G1063	G3756	G3784	G2619	G3588	G2776	G1504	G2532	
	δόξα	Θεοῦ	ὑπάρχων;	ἡ	γυνὴ	δὲ,	δόξα	ἀνδρός	ἐστιν.		
	kamulyan	Gusti–Allah	punika;	sang–	èstri	nanging,	kamulyan	priya	punika.		
	G1391	G2316	G5225	G3588	G1135	G1161	G1391	G0435	G1510		

Dene wong lanang iku ora prelu nganggo kudhung, awit wong lanang iku nyunarake citra lan kamulyaning Allah. Dene wong wadon iku nyunarake kamulyaning wong lanang.

8	οὐ	γάρ	ἐστιν	ἀνὴρ	ἐκ	γυναικός,	ἀλλὰ	γυνὴ	ἐξ	ἀνδρός.	
	sanès	amargi	wonten	priya	saking	èstri,	nanging	èstri	saking	priya.	
	G3756	G1063	G1510	G0435	G1537	G1135	G0235	G1135	G1537	G0435	

Ujer wong lanang iku asale ora saka wong wadon, nanging wong wadon kang asale saka wong lanang.

9	καὶ	γὰρ	οὐκ	ἐκτίσθη	ἀνὴρ	διὰ	τὴν	γυναῖκα,	ἀλλὰ	γυνὴ	διὰ
	lan	amargi	sanès	katitahaken	priya	kanggé	sang–	èstri,	nanging	èstri	kanggé
	G2532	G1063	G3756	G2936	G0435	G1223	G3588	G1135	G0235	G1135	G1223
	τὸν	ἄνδρα.									
	sang–	priya.									
	G3588	G0435									

Sarta wong lanang iku anggone katitahake ora marga saka wong wadon, nanging wong wadon kang katitahake marga saka wong lanang.

10	διὰ	τοῦτο,	ὀφείλει	ἡ	γυνὴ	ἐξουσίαν	ἔχειν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς,	
	amargi	punika,	kedah	sang–	èstri	wewenang	gadhah	wonten–ing	sang–	sirah,	
	G1223	G3778	G3784	G3588	G1135	G1849	G2192	G1909	G3588	G2776	
	διὰ	τοὺς	ἀγγέλους.								
	amargi	sang–	malaekat.								
	G1223	G3588	G0032								

Mulane wong wadon iku nganggo pratandhaning kawibawane ana ing sirahe, marga saka para malaekat.

11	πλὴν,	οὔτε	γυνὴ	χωρὶς	ἀνδρὸς,	οὔτε	ἀνὴρ	χωρὶς	γυναικὸς,	ἐν	
	èwadéné,	sanès	èstri	tanpa	priya,	sanès	priya	tanpa	èstri,	wonten–ing	
	G4133	G3777	G1135	G5565	G0435	G3777	G0435	G5565	G1135	G1722	

Κυρίῳ.	
Gusti.	
G2962	

Ewadene, ana ing Gusti ora ana wong wadon tanpa wong lanang, lan ora ana wong lanang tanpa wong wadon.

12	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	γυνὴ,	ἐκ	τοῦ	ἀνδρός;	οὕτως	καὶ	ὁ	ἀνὴρ
	kados	amargi	sang–	èstri,	saking	sang–	priya;	makaten	ugi	sang–	priya
	G5618	G1063	G3588	G1135	G1537	G3588	G0435	G3779	G2532	G3588	G0435

διὰ,	τῆς	γυναικός;	τὰ	δὲ	πάντα,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ.	
lantaran	sang–	èstri;	sang–	nanging	sadaya,	saking	sang–	Gusti–Allah.	
G1223	G3588	G1135	G3588	G1161	G3956	G1537	G3588	G2316	

Awit kayadene anane wong wadon iku saka wong lanang, mangkono uga anane wong lanang iku lantaran wong wadon; lan samubarang kabeh iku pinangkane saka Gusti Allah.

13	ἐν	ὑμῖν	αὐτοῖς	κρίνατε:	πρέπον	ἐστὶν	γυναῖκα	ἀκατακάλυπτον,	
	wonten–ing	panjenengan	piyambak	putusa:	pantes	punika	èstri	tanpa–kudung,	
	G1722	G4771	G0846	G2919	G4241	G1510	G1135	G0177	

τῷ	Θεῷ	προσεύχεσθαι?	
dhateng–	Gusti–Allah	ndedonga?	
G3588	G2316	G4336	

Padha timbang-timbangen dhewe: Apa pantes wong wadon ndedonga marang Gusti Allah, sirahe kok ora kudhungan?

14	οὐδὲ	ἡ	φύσις	αὐτὴ	διδάσκει	ὑμᾶς,	ὅτι	ἀνὴρ	μὲν	
	punapa–sanès	sang–	kodrat	piyambak	mulang	panjenengan,	bilih	priya	pancèn	
	G3761	G3588	G5449	G0846	G1321	G4771	G3754	G0435	G3303	

ἐὰν	κομᾷ,	ἀτιμία	αὐτῷ	ἐστιν?
bilih	rikma–dawa,	wirang	piyambakipun	punika?
G1437	G2863	G0819	G0846	G1510

Saka kodrate dhewe rak wis tetela tumrap kowe, yen asor mungguhing wong lanang, samangsa rambute diingu dawa?

15	γυνὴ	δὲ	ἐὰν	κομᾷ,	δόξα	αὐτῇ	ἐστιν;	ὅτι	ἡ	κόμη
	èstri	nanging	bilih	rikma–dawa,	kamulyan	piyambakipun	punika;	amargi	sang–	rikma
	G1135	G1161	G1437	G2863	G1391	G0846	G1510	G3754	G3588	G2864

ἀντὶ,	περιβολαίου	δέδοται	αὐτῇ.	
minangka–	kudung	sampun–kaparingaken	piyambakipun.	
G0473	G4018	G1325	G0846	

Nanging tumrap wong wadon ngingu rambut iku dadi lan kajene. Awit rambut iku kaparingake minangka kudhung.

16	Εἰ	δέ	τις	δοκεῖ	φιλόνεικος	εἶναι,	ἡμεῖς	τοιαύτην	
	Bilih	nanging	satunggaling	rumaos	remen–padu	dados,	kita	kados–makaten	
	G1487	G1161	G5100	G1380	G5380	G1510	G1473	G5108	

συνήθειαν	οὐκ	ἔχομεν,	οὐδὲ	αἱ	ἐκκλησίαι	τοῦ	Θεοῦ.
padatan	sanès	gadhah,	sanès–ugi	sang–	pasamuwan	saking–	Gusti–Allah.
G4914	G3756	G2192	G3761	G3588	G1577	G3588	G2316

Nanging yen ana wong kang kudu rebut bener, aku utawa pasamuwan-pasamuwane Gusti Allah padha ora duwe pakulinan kang kaya mangkono iku.

17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων, οὐκ ἐπαινῶ, ὅτι οὐκ εἰς τὸ
Punika nanging nalika–meling, sanès kula–memuji, amargi sanès dhateng– sang–
G3778 G1161 G3853 G3756 G1867 G3754 G3756 G1519 G3588

κρεῖσσον, ἀλλὰ εἰς τὸ ἧσσον, συνέρχεσθε.
langkung–saé, nanging dhateng– sang– langkung–awon, panjenengan–kempal.
G2908 G0235 G1519 G3588 G2276 G4905

Ing sajrone aku aweh pranatan-pranatan sabanjure iki aku ora bisa ngalem kowe, awit anggonmu padha kumpulan iku ora ndadekake mundhak becik, nanging malah mundhak ala.

18 πρῶτον μὲν, γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ,
kaping–pisan pancèn, amargi nalika–kempal panjenengan wonten–ing pasamuwan,
G4412 G3303 G1063 G4905 G4771 G1722 G1577

ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι
kula–mireng perpecahan wonten–ing panjenengan wonten, lan sapérangan sawetawis
G0191 G4978 G1722 G4771 G5225 G2532 G3313 G5100

πιστεύω.
kula–pitados.
G4100

Sabab, dhisike aku krungu, samangsa kowe padha masamuwan, ing antaramu ana pasulayan, mangka satengahe aku iya ngandel.

19 δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα καὶ οἱ
kedah amargi ugi golongan wonten–ing panjenengan wonten, supados ugi sang–
G1163 G1063 G2532 G0139 G1722 G4771 G1510 G2443 G2532 G3588

δόκιμοι, φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.
ingkang–pantes, ketingal dados wonten–ing panjenengan.
G1384 G5318 G1096 G1722 G4771

Awit ing antaramu pancen kudu ana pasulayan, supaya ing mengko katitika sapa saka ing antaramu kang padha tumemen.

20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, οὐκ ἔστιν κυριακὸν
Nalika–kempal lajeng panjenengan, wonten–ing sang– sami, sanès wonten Gusti
G4905 G3767 G4771 G1909 G3588 G0846 G3756 G1510 G2960

δεῖπνον φαγεῖν.
dhahar nedha.
G1173 G5315

Manawa kowe padha masamuwan iku ora nedya mangan bujanane Gusti.

21 ἕκαστος γὰρ, τὸ ἴδιον δεῖπνον, προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν;
saben amargi, sang– piyambak dhahar, mendhem wonten–ing sang– nedha;
G1538 G1063, G3588 G2398 G1173 G4301 G1722 G3588 G5315

καὶ ὃς μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.
lan ingkang pancèn luwe, ingkang nanging mendem.
G2532 G3739 G3303 G3983 G3739 G1161 G3184

Sabab nalikane padha kembul mangan iku, saben wong ndhisiki njupuk pangane dhewe, satemah kang siji kaluwen, sijine mendem.

22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε, εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ
punapa amargi griya sanès panjenengan–gadhah, kanggé sang– nedha lan
G3361 G1063 G3614 G3756 G2192 G1519 G3588 G2068 G2532

πίνειν? ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ
ngunjuk? utawi sang– pasamuwan saking– Gusti–Allah panjenengan–remehaken, lan
G4095 G2228 G3588 G1577 G3588 G2316 G2706 G2532

καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας? τί εἴπω ὑμῖν?
panjenengan–isin–isini sang– sanès gadhah? punapa kula–matur dhateng–panjenengan?
G2617 G3588 G3361 G2192 G5101 G3004 G4771

ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ? οὐκ ἐπαινῶ!
kula–memuji panjenengan wonten–ing punika? sanès kula–memuji!
G1867 G4771 G1722 G3778 G3756 G1867

Apa kowe ora duwe omah dhewe kang kena kokenggo mangan lan ngombe? Apa kowe padha arep ngremehake pasamuwane Gusti Allah, sarta mirangake wong kang padha ora deduwen? Apa ta kang arep daktuturake marang kowe? Apa aku kudu ngalem kowe? Tumrap prakara iki, aku ora ngalem.

23 ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα
kula amargi sampun–nampi saking sang– Gusti, punapa ugi kula–pasrahaken
G1473 G1063 G3880 G0575 G3588 G2962 G3739 G2532 G3860

ὑμῖν: ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ
dhateng–panjenengan: bilih sang– Gusti Yésus wonten–ing sang– dalu nalika
G4771 G3754 G3588 G2962 G2424 G1722 G3588 G3571 G3739

παρεδίδετο, ἔλαβεν ἄρτον,
Panjenenganipun–dipun–khianati, mendhet roti,
G3860 G2983 G0740

Sabab apa kang wis daktampa saka Gusti iku, iya wus dakluntakake marang kowe, yaiku, yen Gusti Yesus, ing wayah bengi nalikane Panjenengane ndungkap kaulungake, mendhet roti,

24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν, καὶ εἶπεν, Τοῦτό μού ἐστιν τὸ
lan sasampunipun–matur–nuwun nyuwil, lan ngandika, Punika Kula punika sang–
G2532 G2168 G2806 G2532 G3004 G3778 G1473 G1510 G3588

σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν
badan, sang– kanggé panjenengan; punika nindakaken kanggé sang– Kula
G4983 G3588 G5228 G4771 G3778 G4160 G1519 G3588 G1699

ἀνάμνησιν.
pangeling-eling.
G0364

lan sauwise saos sokur, tumuli dicuwil-cuwil sarta ngandika: “Iki badanKu, kan kaulungake marga saka kowe; iki padha tindakna minangka pangeling-eling marang Aku!”

25 ὡσαύτως καὶ, τὸ ποτήριον, μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο
sami–ugi ugi, sang– tuwung, sasampunipun sang– dhahar, ngandika, Punika
G5615 G2532 G3588 G4221 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778

τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν, ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι;
sang– tuwung sang– enggal prajanjian punika, wonten–ing sang– Kula rah;
G3588 G4221 G3588 G2537 G1242 G1510 G1722 G3588 G1699 G0129

τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν
punika nindakaken, saben bilih panjenengan–ngunjuk, kanggé sang– Kula
G3778 G4160 G3740 G1437 G4095 G1519 G3588 G1699

ἀνάμνησιν.
pangeling-eling.
G0364

Mangkono uga tuwunge, sawuse dhahar, pangandikane: “Tuwung iki prajanjian anyar kang kaecap kalawan getihKu. Saben-saben kowe padha ngombe, iku gawenen pangeling-eling marang Aku!”

26 ὁσάκις γὰρ, ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον
saben amargi, bilih panjenengan–nedha sang– roti punika, lan sang– tuwung
G3740 G1063 G1437 G2068 G3588 G0740 G3778 G2532 G3588 G4221

πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρι
panjenengan–ngunjuk, sang– séda saking– Gusti panjenengan–nggelaraken, ngantos
G4095 G3588 G2288 G3588 G2962 G2605 G0891

οὗ ἔλθῃ.
nalika Panjenenganipun–rawuh.
G3739 G2064

Awit saben-saben kowe padha mangan roti iki sarta ngombe ing tuwung iki, iku ateges kowe padha martakake sedane Gusti nganti tumeka ing rawuhe.

27 ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον, ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ
mila sinten kémawon nedha sang– roti, utawi ngunjuk sang– tuwung saking–
G5620 G3739 G0302 G2068 G3588 G0740 G2228 G4095 G3588 G4221 G3588

Κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος, καὶ τοῦ αἵματος
Gusti sanès–pantes, lepat badhé–dados saking– badan, lan saking– rah
G2962 G0371 G1777 G1510 G3588 G4983 G2532 G3588 G0129

τοῦ Κυρίου.
saking– Gusti.
G3588 G2962

Dadi sing sapa kanthi sawiyah-wiyah anggone mangan roti sarta ngombe ing tuwunge Gusti, iku dosa marang sarira lan rahe Gusti.

28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου
nitia nanging manungsa piyambak, lan makaten saking sang– roti
G1381 G1161 G0444 G1438 G2532 G3779 G1537 G3588 G0740

ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω.
nedha, lan saking sang– tuwung ngunjuka.
G2068 G2532 G1537 G3588 G4221 G4095

Mulane saben wong ndadara awake dhewe, lan sawise mangkono lagi mangan roti lan ngombe ing tuwung iku.

29	ὁ	γὰρ	ἐσθίων	καὶ	πίνων	κρίμα	ἑαυτῷ,	ἐσθίει	καὶ	
	sang–	amargi	ingkang–nedha	lan	ingkang–ngunjuk	paukuman	piyambak,	nedha	lan	
	G3588	G1063	G2068	G2532	G4095	G2917	G1438	G2068	G2532	

πίνει,	μὴ	διακρίνων	τὸ	σῶμα.
ngunjuk,	sanès	mbedakaken	sang–	badan.
G4095	G3361	G1252	G3588	G4983

Sabab sing sapa mangan sarta ngombe ora kalawan ngakoni sarirane Gusti, iku bakal nekakake paukuman marang awake dhewe.

30	διὰ	τοῦτο,	ἐν	ὑμῖν	πολλοὶ	ἀσθενεῖς	καὶ	ἄρρωστοι,	καὶ
	amargi	punika,	wonten–ing	panjenengan	kathah	ringkih	lan	gerah,	lan
	G1223	G3778	G1722	G4771	G4183	G0772	G2532	G0732	G2532

κοιμῶνται	ἱκανοί.
sami–saé	kathah.
G2837	G2425

Mulane akeh ing antaramu kang padha ringkih lan laranen, sarta ora sathithik kang padha nemahi pati.

31	εἰ	δὲ	ἑαυτοὺς	διεκρίνομεν,	οὐκ	ἂν	ἐκρινόμεθα.
	bilih	nanging	kita–piyambak	kita–niteni,	sanès	kémawon	kita–kaputus.
	G1487	G1161	G1438	G1252	G3756	G0302	G2919

Nanging manawa kita padha ndadar awak kita dhewe, kita ora bakal tampa paukuman.

32	κρινόμενοι	δὲ	ὑπὸ	τοῦ	Κυρίου,	παιδευόμεθα,	ἵνα	μὴ	σὺν
	kaputus	nanging	déning	sang–	Gusti,	kita–kawulang,	supados	sanès	sesarengan
	G2919	G1161	G5259	G3588	G2962	G3811	G2443	G3361	G4862

τῷ	κόσμῳ	κατακριθῶμεν.
sang–	donya	kita–kaputus.
G3588	G2889	G2632

Nanging manawa kita padha tampa paukuman saka Gusti, iku kita padha kaperdi, supaya kita aja nganti kaukum barengan karo jagad.

33	ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	συνερχόμενοι	εἰς	τὸ	φαγεῖν,	ἀλλήλους
	mila,	sadherek	kula,	nalika–kempal	kanggé	sang–	nedha,	satunggal–lan–sanèsipun
	G5620	G0080	G1473	G4905	G1519	G3588	G5315	G0240

ἐκδέχεσθε.
ngentosi.
G1551

Mulane para sadulurku, samangsa kowe padha klumpukan mangan, padha enten-ingentenana.

34	εἴ	τις	πεινᾷ,	ἐν	οἴκῳ	ἐσθιέτω,	ἵνα	μὴ	εἰς
	bilih	satunggaling	luwe,	wonten–ing	griya	nedha,	supados	sanès	dhateng–
	G1487	G5100	G3983	G1722	G3624	G2068	G2443	G3361	G1519

κρίμα	συνέρχησθε;	Τὰ	δὲ	λοιπὰ,	ὡς	ἂν	ἔλθω,	
paukuman	panjenengan–kempal;	Sang–	nanging	sanèsipun,	nalika	kémawon	kula–rawuh,	
G2917	G4905	G3588	G1161	G3062	G5613	G0302	G2064	

διατάξομαι.
kula–badhé–nata.
G1299

Dene yen ana wong kang luwe, becike mangan dhisik ana ing omahe, supaya anggonmu padha kumpulan iku aja nganti nekakake paukuman. Mungguh bab-bab liyane bakal dakpranata besuk satekaku.

Chapter 12

1	Περὶ	δὲ	τῶν	πνευματικῶν,	ἀδελφοί,	οὐ	θέλω	ὑμᾶς
	Bab	nanging	sang–	kasukman,	sadherek,	sanès	kula–kepingin	panjenengan
	G4012	G1161	G3588	G4152	G0080	G3756	G2309	G4771

ἀγνοεῖν.	
sanès–pirsa.	
G0050	

Saiki bab peparinge Sang Roh. He para sadulur, karepku kowe padha nyumurupana ing sabenere.

2	Οἴδατε	ὅτι	ὅτε	ἔθνη	ἦτε,	πρὸς	τὰ	εἴδωλα
	Panjenengan–pirsa	bilih	nalika	bangsa	panjenengan–punika,	dhateng	sang–	brahala
	G1492	G3754	G3753	G1484	G1510	G4314	G3588	G1497

τὰ	ἄφωνα,	ὡς	ἂν	ἤγεσθε,	ἀπαγόμενοι.	
sang–	tanpa–swanten,	kados	kémawon	panjenengan–kabeta,	kaseret.	
G3588	G0880	G5613	G0302	G0071	G0520	

Kowe rak padha sumurup, yen ing nalikane kowe durung padha wanuh karo Gusti Alah, tanpa kokpikir kowe padha kagendeng marang brahala-brahala kang bisu.

3	διὸ	γνωρίζω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐδεὶς,	ἐν
	mila	kula–mratela	dhateng–panjenengan,	bilih	sanès–satunggal–tiyang,	wonten–ing
	G1352	G1107	G4771	G3754	G3762	G1722

Πνεύματι	Θεοῦ	λαλῶν,	λέγει	ΑΝΑΘΕΜΑ	ΙΗΣΟΥΣ;	καὶ
Roh	Gusti–Allah	ingkang–ngandika,	mungel	KAALANAN	YÉSUS;	lan
G4151	G2316	G2980	G3004	G0331	G2424	G2532

οὐδεὶς	δύναται	εἰπεῖν,	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ,	εἰ	μὴ	ἐν
sanès–satunggal–tiyang	saged	mungel,	GUSTI	YÉSUS,	bilih	sanès	wonten–ing
G3762	G1410	G3004	G2962	G2424	G1487	G3361	G1722

Πνεύματι	Ἁγίῳ.
Roh	Suci.
G4151	G0040

Mulane kowe padha daksumurupake, yen ora ana wong kang calathune marga saka Rohe Gusti Allah kok bakal kandha: “Yesus kena ing ipat-ipat!” lan uga ora ana wong kang bisa ngakoni: “Yesus iku Gusti,” yen ora marga dening Sang Roh Suci.

4	Διαιρέσεις	δὲ	χαρισμάτων	εἰσίν,	τὸ	δὲ	αὐτὸ	Πνεῦμα;
	Bedhè-bedhè	nanging	ganjaran	wonten,	sang–	nanging	sami	Roh;
	G1243	G1161	G5486	G1510	G3588	G1161	G0846	G4151

Peparing iku warna-warna, nanging Sang Roh iku mung siji.

5	καὶ	διαιρέσεις	διακονιῶν	εἰσιν,	καὶ	ὁ	αὐτὸς	Κύριος;
	lan	bedhè-bedhè	leladi	wonten,	lan	sang–	sami	Gusti;
	G2532	G1243	G1248	G1510	G2532	G3588	G0846	G2962

Lan wujuding leladi iku rupa-rupa, nanging Gusti iku mung siji.

6 καὶ lan G2532 διαιρέσεις bedhè-bedhè G1243 ἐνεργημάτων pakaryan G1755 εἰσίν, wonten, G1510 (καὶ) (lan) G2532 ὁ sang– G3588 δὲ nanging G1161 αὐτὸς sami G0846 Θεός, Gusti–Allah, G2316

ὁ sang– G3588 ἐνεργῶν ingkang–makarya G1754 τὰ sang– G3588 πάντα, sadaya, G3956 ἐν wonten–ing G1722 πᾶσιν. sadaya. G3956

Apadene kang katindakake iku maneka warna, nanging Gusti Allah mung siji kang nindakake samubarang ana ing wong kabeh.

7 ἑκάστῳ dhateng–saben G1538 δὲ nanging G1161 δίδοται kaparingaken G1325 ἡ sang– G3588 φανέρωσις wujud G5321 τοῦ saking– G3588 Πνεύματος, Roh, G4151 πρὸς kanggé G4314

τὸ sang– G3588 συμφέρον. migunani. G4851

Nanging saben wong kaparingan wedharane Sang Roh kanggo kapreluaning wong akeh.

8 ᾧ dhateng–satunggal G3739 μὲν pancèn G3303 γὰρ, amargi, G1063 διὰ lantaran G1223 τοῦ sang– G3588 Πνεύματος, Roh, G4151 δίδοται kaparingaken G1325 λόγος pangandika G3056

σοφίας; kawicaksanan; G4678 ἄλλῳ dhateng–sanèsipun G0243 δὲ, nanging, G1161 λόγος pangandika G3056 γνώσεως, seserepan, G1108 κατὰ miturut G2596 τὸ sang– G3588 αὐτὸ sami G0846

Πνεῦμα; Roh; G4151

Sabab, kang siji kaparingan dening Sang Roh ganjaran bisa guneman kanthi kawicaksanan, sijine tampa peparing bisa guneman kanthi kawruh iya saka Sang Roh iku uga.

9 ἑτέρῳ, dhateng–sanèsipun, G2087 πίστις, kapitadosan, G4102 ἐν wonten–ing G1722 τῷ sang– G3588 αὐτῷ sami G0846 Πνεύματι; Roh; G4151 ἄλλῳ dhateng–sanèsipun G0243

δὲ, nanging, G1161 χαρίσματα ganjaran G5486 ἰαμάτων, marasaken, G2386 ἐν wonten–ing G1722 τῷ sang– G3588 ἑνὶ satunggal G1520 Πνεύματι; Roh; G4151

Kang siji kaparingan pracaya, iya dening Sang Roh iku mau, lan sijine peparing bisa marasake iya saka Panjenengane uga.

10 ἄλλῳ dhateng–sanèsipun G0243 δὲ, nanging, G1161 ἐνεργήματα pakaryan G1755 δυνάμεων; mujizat; G1411 ἄλλῳ dhateng–sanèsipun G0243 δὲ, nanging, G1161

προφητεία; wangsit; G4394 ἄλλῳ dhateng–sanèsipun G0243 δὲ, nanging, G1161 διακρίσεις bedhè-bedhèkaken G1253 πνευμάτων; roh; G4151 ἑτέρῳ, dhateng–sanèsipun, G2087

γένη warna-warna G1085 γλωσσῶν; basa; G1100 ἄλλῳ dhateng–sanèsipun G0243 δὲ, nanging, G1161 ἑρμηνεία terjemahan G2058 γλωσσῶν. basa. G1100

Kang siji peparing bisa nganakake mukjijat, sijne pamedhar wangsit, sijine maneh kabisan mbedak-mbedakake sawarnaning roh. Kang siji kabisan calathu nganggo basa roh, sijine maneh kabisan njarwakake basa roh mau.

11	πάντα	δὲ	ταῦτα	ἐνεργεῖ	τὸ	ἓν	καὶ	τὸ	αὐτὸ	Πνεῦμα,
	sadaya	nanging	punika	makarya	sang–	satunggal	lan	sang–	sami	Roh,
	G3956	G1161	G3778	G1754	G3588	G1520	G2532	G3588	G0846	G4151

διαιροῦν	ἰδίᾳ	ἑκάστῳ	καθὼς	βούλεται.	
mbagi	piyambak	dhateng–saben	kados	Panjenenganipun–kersa.	
G1244	G2398	G1538	G2531	G1014	

Nanging iki mau kabeh katindakake dening Sang Roh siji iku uga, kang paring ganjaran marang sawiji-wijining wong dhewe-dhewe ing sakarsane.

12	Καθάπερ	γὰρ	τὸ	σῶμα	ἕν	ἐστιν,	καὶ	μέλη	πολλὰ	ἔχει,
	Kados	amargi	sang–	badan	satunggal	punika,	lan	pérangan	kathah	gadhah,
	G2509	G1063	G3588	G4983	G1520	G1510	G2532	G3196	G4183	G2192

πάντα	δὲ	τὰ	μέλη	τοῦ	σώματος,	πολλὰ	ὄντα,	ἕν	ἐστιν
sadaya	nanging	sang–	pérangan	saking–	badan,	kathah	punika,	satunggal	punika
G3956	G1161	G3588	G3196	G3588	G4983	G4183	G1510	G1520	G1510

σῶμα;	οὕτως	καὶ	ὁ	Χριστός.
badan;	makaten	ugi	sang–	Kristus.
G4983	G3779	G2532	G3588	G5547

Sabab, kayadene badan iku siji, mangka gegelitane akeh; sarta sakehe gegelitaning badan iku sanadyan akeh, padha dadi badan siji; mangkono uga Sang Kristus.

13	καὶ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	Πνεύματι,	ἡμεῖς	πάντες	εἰς	ἓν
	lan	amargi,	wonten–ing	satunggal	Roh,	kita	sadaya	dhateng	satunggal
	G2532	G1063	G1722	G1520	G4151	G1473	G3956	G1519	G1520

σῶμα	ἐβαπτίσθημεν,	εἴτε	Ἰουδαῖοι	εἴτε	Ἕλληνες,	εἴτε	δοῦλοι		
badan	kabaptis,	punapa	tiyang–Yahudi	punapa	tiyang–Yunani,	punapa	batur		
G4983	G0907	G1535	G2453	G1535	G1672	G1535	G1401		

εἴτε	ἐλεύθεροι,	καὶ	πάντες	ἓν	Πνεῦμα	ἐποτίσθημεν.
punapa	mardika,	lan	sadaya	satunggal	Roh	kaombeni.
G1535	G1658	G2532	G3956	G1520	G4151	G4222

Marga kita kabeh dadia wong Yahudi, dadia wong Yunani; dadia batur tukon, dadia wong mardika, wus padha kabaptis dadi badan siji padha kaombenan ing tunggal Roh.

14	καὶ	γὰρ,	τὸ	σῶμα	οὐκ	ἔστιν	ἓν	μέλος,	ἀλλὰ	πολλά.
	lan	amargi,	sang–	badan	sanès	punika	satunggal	pérangan,	nanging	kathah.
	G2532	G1063	G3588	G4983	G3756	G1510	G1520	G3196	G0235	G4183

Awitdene badan iku perangane rak ora mung siji, nanging akeh.

15	ἐὰν	εἴπῃ	ὁ	πούς,	Ὅτι	οὐκ	εἰμὶ	χείρ,	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ
	bilih	mungel	sang–	suku,	Amargi	sanès	kula	asta,	sanès	kula	saking	sang–
	G1437	G3004	G3588	G4228	G3754	G3756	G1510	G5495	G3756	G1510	G1537	G3588

σώματος:	οὐ	παρὰ	τοῦτο,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	σώματος.
badan:	sanès	amargi	punika,	sanès	punika	saking	sang–	badan.
G4983	G3756	G3844	G3778	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

Saupama sikil calathu mangkene: “Sarehne aku dudu tangan, mulane aku ora klebu peranganing badan,” apa bener yen sikil iku ora klebu peranganing badan?

16

καὶ	ἐὰν	εἴπῃ	τὸ	οὖς,	Ὅτι	οὐκ	εἰμὶ	ὀφθαλμός,	οὐκ	εἰμὶ
lan	bilih	mungel	sang–	kuping,	Amargi	sanès	kula	mripat,	sanès	kula
G2532	G1437	G3004	G3588	G3775	G3754	G3756	G1510	G3788	G3756	G1510

ἐκ	τοῦ	σώματος:	οὐ	παρὰ	τοῦτο,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	σώματος.
saking	sang–	badan:	sanès	amargi	punika,	sanès	punika	saking	sang–	badan.
G1537	G3588	G4983	G3756	G3844	G3778	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

Lan saupama kuping calathu mangkene: “Sarehne aku dudu mripat, mulane aku ora klebu peranganing badan,” kang iku apa iya bener yen kuping mau ora klebu peranganing badan?

17

εἰ	ὅλον	τὸ	σῶμα	ὀφθαλμός,	ποῦ	ἡ	ἀκοή?	εἰ	ὅλον
bilih	sedaya	sang–	badan	mripat,	wonten–pundi	sang–	pamireng?	bilih	sedaya
G1487	G3650	G3588	G4983	G3788	G4226	G3588	G0189	G1487	G3650

ἀκοή,	ποῦ	ἡ	ὄσφρησις?
pamireng,	wonten–pundi	sang–	pambetuk?
G0189	G4226	G3588	G3750

Saupama badan sakojur iku mung wujud mripat, banjur pangrungune ana ing ngendi? Saupama badan sakojur iku mung wujud kuping, panggandane ana ing ngendi?

18

νυνὶ	δὲ,	ὁ	Θεὸς	ἔθετο	τὰ	μέλη,	ἓν	ἕκαστον
sapunika	nanging,	sang–	Gusti–Allah	mapanaken	sang–	pérangan,	satunggal	saben
G3570	G1161	G3588	G2316	G5087	G3588	G3196	G1520	G1538

αὐτῶν	ἐν	τῷ	σώματι,	καθὼς	ἠθέλησεν.
piyambakipun	wonten–ing	sang–	badan,	kados	Panjenenganipun–kersa.
G0846	G1722	G3588	G4983	G2531	G2309

Nanging Gusti Allah wus mrenahake gegelitan iku, ing papane dhewe-dhewe ana ing badan, manut ing sakarsane.

19

εἰ	δὲ	ἦν	τὰ	πάντα	ἓν	μέλος,	ποῦ	τὸ	σῶμα?
bilih	nanging	punika	sang–	sadaya	satunggal	pérangan,	wonten–pundi	sang–	badan?
G1487	G1161	G1510	G3588	G3956	G1520	G3196	G4226	G3588	G4983

Saupama kabeh iku mau mung dadi perangan siji, banjur badane iku ana ing ngendi?

20

νῦν	δὲ,	πολλὰ	μὲν	μέλη,	ἓν	δὲ	σῶμα.
sapunika	nanging,	kathah	pancèn	pérangan,	satunggal	nanging	badan.
G3568	G1161	G4183	G3303	G3196	G1520	G1161	G4983

Pancen perangane iku akeh, nanging badane mun siji.

21

οὐ	δύναται	δὲ	ὁ	ὀφθαλμὸς	εἰπεῖν	τῇ	χειρί,	Χρείαν
sanès	saged	nanging	sang–	mripat	mungel	dhateng–	asta,	Kaperlu
G3756	G1410	G1161	G3588	G3788	G3004	G3588	G5495	G5532

σου	οὐκ	ἔχω;	ἢ	πάλιν	ἡ	κεφαλὴ	τοῖς	ποσίν,	Χρείαν
panjenengan	sanès	kula–gadhah;	utawi	malih	sang–	sirah	dhateng–	suku,	Kaperlu
G4771	G3756	G2192	G2228	G3825	G3588	G2776	G3588	G4228	G5532

ὑμῶν	οὐκ	ἔχω.
panjenengan	sanès	kula–gadhah.
G4771	G3756	G2192

Kang iku mripat ora kena calathu marang tangan mangkene: “Aku ora butuh kowe.” Lan sirah ora kena calathu marang sikil mangkene: “Aku ora butuh kowe.”

22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον, τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος
nanging langkung malih, sang– ingkang–rumaos pérangan saking– badan
G0235 G4183 G3123 G3588 G1380 G3196 G3588 G4983

ἀσθενέστερα ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά ἐστιν;
langkung–ringkih punika, perlu punika;
G0772 G5225 G0316 G1510

Malah peranganing badan kang ringkih dhewe, iku kang dibutuhake banget.

23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις
lan punapa kita–rumaos langkung–kirang–aji punika saking– badan, dhateng–punika
G2532 G3739 G1380 G0820 G1510 G3588 G4983 G3778

τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν; καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν,
pakurmatan langkung kita–sami–paringaken; lan sang– kirang–patut kita,
G5092 G4053 G4060 G2532 G3588 G0809 G1473

εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει;
kepatutan langkung gadhah;
G2157 G4053 G2192

Lan gegelitaning badan kang miturut wawasan kita ora pati ana ajine, iku padha kita paesi ngleluwihi. Sarta peranganing badan kita kang saru, iku padha kita rukti kalawan becik banget.

24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν, οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς
sang– nanging patut kita, sanès kaperlu gadhah. nanging sang– Gusti–Allah
G3588 G1161 G2158 G1473 G3756 G5532 G2192 G0235 G3588 G2316

συνεκέρασεν τὸ σῶμα, τῷ ὑστερουμένῳ, περισσοτέραν δοὺς
sampun–ngrukun sang– badan, dhateng–ingkang– kirang, langkung maringi
G4786 G3588 G4983 G3588 G5302 G4053 G1325

τιμήν,
pakurmatan,
G5092

Dene perang-peranganing badan kita kang wus pantes iku ora prelu karukti mangkono. Ujer Gusti Allah anggone ndhapuk badan kita iku kalawan paring pangaji-aji kang linuwih marang perangan kang rupane ora pantes,

25 ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ
supados sampun wonten perpecahan wonten–ing sang– badan, nanging sang– sami
G2443 G3361 G1510 G4978 G1722 G3588 G4983 G0235 G3588 G0846

ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν, τὰ μέλη.
kanggé satunggal–lan–sanèsipun sami–migatosaken, sang– pérangan.
G5228 G0240 G3309 G3588 G3196

supaya ing sajroning badan aja nganti ana pasulayan, nanging kabeh perangan kang beda-beda kaanane iku malah padha reksa-rineksaa.

26 καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη;
lan punapa nandhang satunggal pérangan, sami–nandhang sadaya sang– pérangan;
G2532 G1535 G3958 G1520 G3196 G4841 G3956 G3588 G3196

εἴτε δοξάζεται [ἓν] μέλος, συνχαίρει πάντα τὰ μέλη.
punapa kaluhuraken [satunggal] pérangan, sami–bingah sadaya sang– pérangan.
G1535 G1392 G1520 G3196 G4796 G3956 G3588 G3196

Mulane yen ana perangan siji kang lara, perangan liyane kabeh padha melu ngrasakake; manawa ana siji kang ingajenan, kabeh padha melu bungah.

27	ὑμεῖς	δέ	ἐστε	σῶμα	Χριστοῦ,	καὶ	μέλη	ἐκ	μέρους.
	panjenengan	nanging	punika	badan	Kristus,	lan	pérangan	saking	sapérangan.
	G4771	G1161	G1510	G4983	G5547	G2532	G3196	G1537	G3313

Kowe iku padha dadi sarirane Sang Kristus, sarta siji-sijine padha dadi perangane.

28	Καὶ	οὓς	μὲν	ἔθετο	ὁ	Θεὸς	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ:
	Lan	sinten	pancèn	mapanaken	sang–	Gusti–Allah	wonten–ing	sang–	pasamuwan:
	G2532	G3739	G3303	G5087	G3588	G2316	G1722	G3588	G1577

πρῶτον,	ἀποστόλους;	δεύτερον,	προφήτας;	τρίτον,	διδασκάλους;	ἔπειτα,
kaping–pisan,	rasul;	kaping–kalih,	nabi;	kaping–tiga,	guru;	lajeng,
G4412	G0652	G1208	G4396	G5154	G1320	G1899

δυνάμεις;	ἔπειτα,	χαρίσματα	ἰαμάτων;	ἀντιλήμψεις;	κυβερνήσεις;	γένη	
mujizat;	lajeng,	ganjaran	marasaken;	pambiyantu;	pangreh;	warna-warna	
G1411	G1899	G5486	G2386	G0484	G2941	G1085	

γλωσσῶν.
basa.
G1100

Lan Gusti Allah wus netepake wong sawatara ana ing pasamuwan: sapisan dadi rasul, kapindho dadi nabi, ping telune dadi guru. Sabanjure ana kang kaparingan kabisan nganakake mukjijat, marasake, leladi, nenuntun, sarta kabisan migunakake basa roh.

29	μὴ	πάντες	ἀπόστολοι?	μὴ	πάντες	προφῆται?	μὴ	πάντες	διδάσκαλοι?
	punapa	sadaya	rasul?	punapa	sadaya	nabi?	punapa	sadaya	guru?
	G3361	G3956	G0652	G3361	G3956	G4396	G3361	G3956	G1320

μὴ	πάντες	δυνάμεις?			
punapa	sadaya	mujizat?			
G3361	G3956	G1411			

Apa kabeh iku dadi rasul utawa nabi utawa guru? Apa kabeh mau padha tampa kabisan nganakake mukjijat,

30	μὴ	πάντες	χαρίσματα	ἔχουσιν	ἰαμάτων?	μὴ	πάντες	γλώσσαις	λαλοῦσιν?
	punapa	sadaya	ganjaran	gadhah	marasaken?	punapa	sadaya	basa	ngandika?
	G3361	G3956	G5486	G2192	G2386	G3361	G3956	G1100	G2980

μὴ	πάντες	διερμηνεύουσιν?			
punapa	sadaya	nerjemahaken?			
G3361	G3956	G1329			

utawa marasake, utawa kabisan migunakake basa roh utawa njarwakake basa roh?

31	ζηλοῦτε	δὲ	τὰ	χαρίσματα	τὰ	μείζονα,	Καὶ	ἔτι,
	kepingin–sanget	nanging	sang–	ganjaran	sang–	langkung–ageng,	Lan	taksih,
	G2206	G1161	G3588	G5486	G3588	G3173	G2532	G2089

καθ’	ὑπερβολὴν	ὁδὸν,	ὑμῖν	δείκνυμι.	
ingkang–langkung	linangkung	margi,	dhateng–panjenengan	kula–nedahaken.	
G2596	G5236	G3598	G4771	G1166	

Mulane padha nggayuha marang peparing kang pinunjul dhewe. Anadene aku nuduhake kowe dalan kang luwih utama maneh.

Chapter 13

1	Ἐὰν	ταῖς	γλώσσαις	τῶν	ἀνθρώπων	λαλῶ,	καὶ	τῶν	ἀγγέλων,	ἀγάπην
	Saupami	ing–	basa-basa	–ing	manungsa	kula–matur	lan	–ing	malaékat	katresnan
	G1437	G3588	G1100	G3588	G0444	G2980	G2532	G3588	G0032	G0026

δὲ	μὴ	ἔχω,	γέγονα	χαλκὸς	ἠχῶν,	ἢ	κύμβαλον
nanging	boten	kula–gadhahi	kula–dados	tembaga	ngumandhang	utawi	bèngkèl
G1161	G3361	G2192	G1096	G5475	G2278	G2228	G2950

ἀλαλάζον.
gumrénggéng
G0214

Sanadyan aku bisa ngucapake sarupaning basane manungsa lan malaekat, nanging yen sepi ing katresnan, aku padha bae kaya gong kang ngumandhang utawa bendhe kang ngangkang.

2	καὶ	ἐὰν	ἔχω	προφητείαν,	καὶ	εἰδῶ	τὰ	μυστήρια
	lan	saupami	kula–gadhahi	pamedhar-wangsit	lan	kula–mangertosi	–ing	wewadi
	G2532	G1437	G2192	G4394	G2532	G1492	G3588	G3466

πάντα,	καὶ	πᾶσαν	τὴν	γνῶσιν,	καὶ	ἐὰν	ἔχω	πᾶσαν	τὴν
sedaya	lan	sedaya	–ing	kawruh	lan	saupami	kula–gadhahi	sedaya	–ing
G3956	G2532	G3956	G3588	G1108	G2532	G1437	G2192	G3956	G3588

πίστιν,	ὥστε	ὄρη	μεθιστάναι,	ἀγάπην	δὲ	μὴ	ἔχω,
kapitadosan	ngantos	redi-redi	kula–pindhahaken	katresnan	nanging	boten	kula–gadhahi
G4102	G5620	G3735	G3179	G0026	G1161	G3361	G2192

οὐθέν	εἰμι.
boten–punapa	kula–punika
G3762	G1510

Sanadyan aku kadunungana peparing bisa medhar wangsit, lan sumurup ing sakehe kawruh, lan sanadyan aku duwe pangandel kang sampurna nganti bisa ngelih gunung, nanging yen aku sepi ing katresnan, iku aku ora aji babar pisan.

3	καὶ	ἐὰν	ψωμίσω	πάντα	τὰ	ὑπάρχοντά	μου,	καὶ	ἐὰν
	lan	saupami	kula–sukakaken	sedaya	–ing	gadhahan	kula	lan	saupami
	G2532	G1437	G5595	G3956	G3588	G5225	G1473	G2532	G1437

παραδῶ	τὸ	σῶμά	μου,	ἵνα	καυθήσομαι,	ἀγάπην	δὲ	μὴ
kula–pasrahaken	–ing	badan	kula	supados	kula–kaobong	katresnan	nanging	boten
G3860	G3588	G4983	G1473	G2443	G2744	G0026	G1161	G3361

ἔχω,	οὐδὲν	ὠφελοῦμαι.
kula–gadhahi	boten–punapa	kula–angsal-paédah
G2192	G3762	G5623

Lan sanadyan aku ndanakna sabarang darbekku kabeh, malah sanadyan aku masrahna badanku supaya diobong, nanging yen sepi ing katresnan, iku ora maedahi apa-apa marang aku.

4	Ἡ	ἀγάπη	μακροθυμεῖ,	χρηστεύεται;	ἡ	ἀγάπη	οὐ	ζηλοῖ;	ἡ
	–Ing	katresnan	sabar–santosa	asih–loma	–ing	katresnan	boten	mèri	–ing
	G3588	G0026	G3114	G5541	G3588	G0026	G3756	G2206	G3588

ἀγάπη	οὐ	περπερεύεται,	οὐ	φυσιοῦται,
katresnan	boten	gumedhe	boten	kumingsun
G0026	G3756	G4068	G3756	G5448

Katresnan iku sabar; katresnan iku loma, ora kumeren, ora gumunggung lan kumenthus.

5 οὐκ boten G3756 ἀσχημονεῖ; nglarani–manah G0807 οὐ boten G3756 ζητεῖ madosi G2212 τὰ –ing G3588 ἑαυτῆς, sariranipun–piyambak G1438 οὐ boten G3756 παροξύνεται, nepsu G3947

οὐ boten G3756 λογίζεται ngetang G3049 τὸ –ing G3588 κακόν, piawon G2556

Katresnan iku ora saru polahe lan ora golek kepenake awake dhewe. Katresnan iku ora gampang nepsu lan ora nyimpen kaluputaning liyan.

6 οὐ boten G3756 χαίρει bingah G5463 ἐπὶ ing G1909 τῇ –ing G3588 ἀδικίᾳ, kaluputan G0093 συνχαίρει bingah–sesarengan G4796 δὲ nanging G1161 τῇ ing– G3588 ἀληθείᾳ; kaleresan G0225

Katresnan iku ora bungah awit saka anane tumindak kang ora adil, nanging kayekten kang mbungahake.

7 πάντα sedaya G3956 στέγει, nampani G4722 πάντα sedaya G3956 πιστεύει, pitados G4100 πάντα sedaya G3956 ἐλπίζει, ngarep-arep G1679 πάντα sedaya G3956 ὑπομένει. nyabaraken G5278

Katresnan iku nutupi samubarang, ngandel ing samubarang, ngarep-arep samubarang, nyabari samubarang.

8 Ἡ –Ing G3588 ἀγάπη katresnan G0026 οὐδέποτε boten–naté G3763 πίπτει; dhawah G4098 εἴτε menawi G1535 δὲ nanging G1161 προφητεῖαι, pamedhar-wangsit G4394

καταργηθήσονται; badhé–kasirnakaken G2673 εἴτε menawi G1535 γλῶσσαι, basa-basa G1100 παύσονται; badhé–mandheg G3973 εἴτε menawi G1535 γνῶσις kawruh G1108 καταργηθήσεται. badhé–kasirnakaken G2673

Katresnan iku ora ana enteke: pamedhar wangsit iku bakal ana pungkasane; basa roh bakal sigeg; kawruh bakal sirna.

9 ἐκ saking G1537 μέρους saperangan G3313 γὰρ, amargi G1063 γινώσκομεν; kita–mangertos G1097 καὶ lan G2532 ἐκ saking G1537 μέρους saperangan G3313

προφητεύομεν; kita–medharaken-wangsit G4395

Awit kawruh kita iku ora ganep, lan pamedhar wangsit kita ora sampurna.

10 ὅταν manawi G3752 δὲ nanging G1161 ἔλθῃ rawuh G2064 τὸ –ing G3588 τέλειον, sampurna G5046 τὸ –ingkang G3588 ἐκ saking G1537 μέρους saperangan G3313

καταργηθήσεται. badhé–kasirnakaken G2673

Nanging satekane kang sampurna, kang ora sampurna iku bakal sirna.

11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος,
nalika kula–dados laré–alit kula–matur kados laré–alit kula–nggalih kados laré–alit
G3753 G1510 G3516 G2980 G5613 G3516 G5426 G5613 G3516

ἐλογιζόμην ὡς νήπιος; ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ
kula–petang kados laré–alit nalika kula–dados tiyang–jaler kula–nilar –ing –ing
G3049 G5613 G3516 G3753 G1096 G0435 G2673 G3588 G3588

νηπίου.
laré–alit
G3516

Nalika aku isih bocah, gunemanku kaya bocah, pangrasaku kaya bocah, pamikirku kaya bocah. Bareng saiki aku diwasa, kaananku kaya bocah mau wis dakbuwang.

12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι, δι’ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; τότε δὲ,
kita–ningali amargi sapunika mawi– pangilon ing boten–cetha mangké nanging
G0991 G1063 G0737 G1223 G2072 G1722 G0135 G5119 G1161

πρόσωπον πρὸς πρόσωπον; ἄρτι, γινώσκω ἐκ μέρους; τότε
pasuryan dhateng pasuryan sapunika kula–mangertos saking saperangan mangké
G4383 G4314 G4383 G0737 G1097 G1537 G3313 G5119

δὲ ἐπιγνώσομαι, καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.
nanging kula–badhé-mangertosi–sampurna kados–déné ugi kula–dipun-mangertosi
G1161 G1921 G2531 G2532 G1921

Amarga kita saiki padha ndeleng gambar kang ora cetha ana ing pangilon, nanging besuk kita bakal padha ndeleng adu arep. Ing saiki aku mung sumurup ora kalawan sampurna, nanging besuk aku bakal sumurup kanthi sampurna, padha kaya anggonku kapirsanan.

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα;
sapunika nanging tetep kapitadosan pangajeng-ajeng katresnan –ing tiga punika
G3570 G1161 G3306 G4102 G1680 G0026 G3588 G5140 G3778

μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.
ingkang–langkung–ageng nanging antawisipun–punika –ing katresnan
G3173 G1161 G3778 G3588 G0026

Dadine kari telung prakara iki, yaiku: pracaya, pangarep-arep lan katresnan, nanging kang pinunjul dhewe ing antarane iku, yaiku: katresnan.

Chapter 14

1 Διώκετε τὴν ἀγάπην; ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ
Ngudia –ing katresnan ngersakna nanging –ing peparingan-rohani langkung nanging
G1377 G3588 G0026 G2206 G1161 G3588 G4152 G3123 G1161

ἵνα προφητεύητε.
supados panjenengan-medharaken-wangsit
G2443 G4395

Padha nggayuha marang katresnan, lan ganjaran-ganjaran saka Sang Roh, luwih-luwih peparing bab medhar wangsit.

2	ὁ	γὰρ	λαλῶν	γλώσσῃ,	οὐκ	ἀνθρώποις	λαλεῖ,	ἀλλὰ	
	ingkang	amargi	matur	ing–basa	boten	dhateng–manungsa	ngandika	nanging	
	G3588	G1063	G2980	G1100	G3756	G0444	G2980	G0235	

Θεῷ;	οὐδεὶς	γὰρ	ἀκούει;	πνεύματι	δὲ,	λαλεῖ		
dhateng–Gusti–Allah	boten–wonten–tiyang	amargi	mireng	ing–Roh	nanging	ngandika		
G2316	G3762	G1063	G0191	G4151	G1161	G2980		

μυστήρια.
wewadi
G3466

Sapa kang ngucapake basa-roh, iku pangucape ora tumuju marang manungsa nanging marang Gusti Allah. Sabab ora ana wong kang mangreti basane; wong iku pangucape bab-bab kang winadi, marga saka Sang Roh.

3	ὁ	δὲ	προφητεύων,	ἀνθρώποις	λαλεῖ	οἰκοδομὴν,	καὶ	
	ingkang	nanging	medharaken-wangsit	dhateng–manungsa	ngandika	pambangun	lan	
	G3588	G1161	G4395	G0444	G2980	G3619	G2532	

παράκλησιν,	καὶ	παραμυθίαν.	
panglipur	lan	panyurung	
G3874	G2532	G3889	

Balik sapa kang medhar wangsit iku, anggone ngucap marang manungsa awujud pambangun, pitutur sarta panglipur.

4	ὁ	λαλῶν	γλώσσῃ,	ἑαυτὸν	οἰκοδομεῖ;	ὁ	δὲ	
	ingkang	matur	ing–basa	sariranipun–piyambak	mbangun	ingkang	nanging	
	G3588	G2980	G1100	G1438	G3618	G3588	G1161	

προφητεύων,	ἐκκλησίαν	οἰκοδομεῖ.	
medharaken-wangsit	pasamuwan	mbangun	
G4395	G1577	G3618	

Sing sapa calathu nganggo basa-roh iku mbangun awake dhewe; balik sapa kang medhar wangsit iku mbangun pasamuwan.

5	θέλω	δὲ,	πάντας	ὑμᾶς	λαλεῖν	γλώσσαις,	μᾶλλον	
	kula–ngersakaken	nanging	sedaya	panjenengan–sadaya	matur	ing–basa-basa	langkung	
	G2309	G1161	G3956	G4771	G2980	G1100	G3123	

δὲ	ἵνα	προφητεύητε;	μείζων	δὲ	ὁ	
nanging	supados	panjenengan-medharaken-wangsit	langkung–ageng	nanging	ingkang	
G1161	G2443	G4395	G3173	G1161	G3588	

προφητεύων,	ἢ	ὁ	λαλῶν	γλώσσαις,	ἐκτὸς	εἰ	μὴ	
medharaken-wangsit	katimbang	ingkang	matur	ing–basa-basa	kejawi	menawi	boten	
G4395	G2228	G3588	G2980	G1100	G1622	G1487	G3361	

διερμηνεύῃ,	ἵνα	ἡ	ἐκκλησία	οἰκοδομὴν	λάβῃ.	
piyambakipun–nerangaken	supados	–ing	pasamuwan	pambangun	tampi	
G1329	G2443	G3588	G1577	G3619	G2983	

Aku seneng bae manawa kowe kabeh padha bisa ngucap nganggo basa-roh, nanging luwih seneng maneh manawa kowe padha medhar wangsit. Sabab sapa kang medhar wangsit iku luwih migunani katimbang karo kang ngucap nganggo basa-roh, kajaba manawa wong iku iya banjur nerangake jarwane uga, satemah pasamuwan kabangun.

6	νῦν	δέ	ἀδελφοί,	ἐὰν	ἔλθω	πρὸς	ὑμᾶς	
	sapunika	nanging	para–sadhèrèk	menawi	kula–rawuh	dhateng	panjenengan–sadaya	
	G3568	G1161	G0080	G1437	G2064	G4314	G4771	

γλώσσαις	λαλῶν,	τί	ὑμᾶς		ὠφελήσω,	ἐὰν	μὴ	
ing–basa-basa	matur	punapa	panjenengan–sadaya		kula–paédahaken	menawi	boten	
G1100	G2980	G5101	G4771		G5623	G1437	G3361	

ὑμῖν		λαλήσω,	ἢ	ἐν	ἀποκαλύψει,	ἢ	ἐν	γνώσει,	
dhateng–panjenengan–sadaya		kula–matur	utawi	ing	wahyu	utawi	ing	kawruh	
G4771		G2980	G2228	G1722	G0602	G2228	G1722	G1108	

ἢ	ἐν	προφητείᾳ,	ἢ	‹ἐν›	διδαχῇ?	
utawi	ing	pamedhar-wangsit	utawi	ing	piwulang	
G2228	G1722	G4394	G2228	G1722	G1322	

Kang iku para sadulur, saupama aku nekani kowe lan ngucap nganggo basa-roh, iku apa paedahe tumraping kowe, manawa aku ora mratelakake bab wedharaning Allah, apa kawruh, utawa pamedhar wangsit apa piwulang?

7	ὅμως	τὰ	ἄψυχα	φωνὴν	διδόντα,	εἴτε	αὐλὸς	εἴτε	κιθάρα,
	makaten–ugi	–ing	boten–gesang	swanten	medal	punapa	suling	punapa	clempung
	G3676	G3588	G0895	G5456	G1325	G1535	G0836	G1535	G2788

ἐὰν	διαστολὴν	τοῖς	φθόγγοις	μὴ	δῷ,	πῶς	γνωσθήσεται	
menawi	bèda	dhateng–	swanten-swanten	boten	maringi	kadospundi	dipun-mangertosi	
G1437	G1293	G3588	G5353	G3361	G1325	G4459	G1097	

τὸ	αὐλούμενον	ἢ	τὸ	κιθαριζόμενον?	
–ingkang	dipun-suling	utawi	–ingkang	dipun-clempung	
G3588	G0832	G2228	G3588	G2789	

Iku padha bae karo piranti kang tanpa nyawa, nanging bisa muni, kaya ta suling lan clempung -- yen iku swarane ora beda, kapriye bisane wong nyumurupi lagu apa kang diunekake ing suling utawa clempung mau?

8	καὶ	γὰρ	ἐὰν	ἄδηλον	σάλπιγξ	φωνὴν	δῷ,	τίς	παρασκευάσεται	
	lan	amargi	menawi	boten–cetha	slompret	swanten	maringi	sinten	nyamektakaken	
	G2532	G1063	G1437	G0082	G4536	G5456	G1325	G5101	G3903	

εἰς	πόλεμον?	
kangge	peperangan	
G1519	G4171	

Utawa manawa swarane slompret ora cetha, sapa kang bakal siyaga ing perang?

9	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	διὰ	τῆς	γλώσσης	ἐὰν	μὴ	εὔσημον
	makaten–ugi	ugi	panjenengan–sadaya	mawi–	–ing	ilat	menawi	boten	cetha
	G3779	G2532	G4771	G1223	G3588	G1100	G1437	G3361	G2154

λόγον	δῶτε,		πῶς	γνωσθήσεται	τὸ	λαλούμενον?	
tembung	panjenengan–sukakaken		kadospundi	dipun-mangertosi	–ingkang	dipun-matur	
G3056	G1325		G4459	G1097	G3588	G2980	

ἔσεσθε		γὰρ	εἰς	ἀέρα	λαλοῦντες.
panjenengan–badhé–dados		amargi	dhateng	hawa	matur
G1510		G1063	G1519	G0109	G2980

Mangkono uga kowe, kang padha calathu nganggo basa-roh: manawa kowe ora migunakake tembung-tembung kang cetha, kapriye bisane wong padha mangreti kang kokucapake? Dadine calathumu tanpa guna kaya nyalathoni angin!

10 τοσαῦτα εἰ τύχοι, γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ, καὶ
semanten menawi kalampahan warni –ing–swanten-swanten wonten ing jagad lan
G5118 G1487 G5177 G1085 G5456 G1510 G1722 G2889 G2532

οὐδὲν ἄφωνον.
boten–wonten–satunggal tanpa–teges
G3762 G0880

Akeh warnane basa ing jagad iki, embuh pira cacahe, ewasamono ora ana siji bae ing antarane basa-basa mau kang tanpa teges.

11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι
menawi mila boten kula–mangertos –ing teges –ing –swanten kula–badhé–dados
G1437 G3767 G3361 G1492 G3588 G1411 G3588 G5456 G1510

τῷ λαλοῦντι βάρβαρος; καὶ ὁ λαλῶν, ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
dhateng– ingkang–matur tiyang–manca lan ingkang matur ing kula tiyang–manca
G3588 G2980 G0915 G2532 G3588 G2980 G1722 G1473 G0915

Nanging manawa aku ora ngreti marang basa mau, aku rak ateges dadi wong manca tumraping wong kang migunakake basa iku, lan wong iku dadi wong manca tumraping aku.

12 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε
makaten–ugi ugi panjenengan–sadaya awit ingkang–ngersakaken panjenengan
G3779 G2532 G4771 G1893 G2207 G1510

πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας, ζητεῖτε ἵνα
–ing–peparingan-rohani kangge –ing pambangun –ing –pasamuwan madosana supados
G4151 G4314 G3588 G3619 G3588 G1577 G2212 G2443

περισσεύητε.
panjenengan–linangkung
G4052

Mangkono uga kowe: Kowe pancen padha nggayuh marang peparinge Sang Roh, nanging luwih becik maneh padha ngudia, supaya kowe bisa migunakake kanggo pambanguning pasamuwan.

13 Διὸ ὁ λαλῶν γλώσσῃ, προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.
Mila ingkang matur ing–basa ndedongaa supados piyambakipun–nerangaken
G1352 G3588 G2980 G1100 G4336 G2443 G1329

Mulane sing sapa ngucapake basa-roh, nyenyuwuna supaya bisa njarwakake.

14 ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ
menawi amargi kula–ndedonga ing–basa –ing roh kula ndedonga –ing
G1437 G1063 G4336 G1100 G3588 G4151 G1473 G4336 G3588

δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.
nanging akal-budi kula tanpa–woh punika
G1161 G3563 G1473 G0175 G1510

Sabab yen anggonku ndedonga nganggo basa-roh, iku rohku kang ndedonga, nanging akal budiku ora melu ndedonga.

15 τί οὖν ἐστιν? προσεύξομαι τῷ πνεύματι; προσεύξομαι
punapa mila punika kula–badhé–ndedonga mawi– –roh kula–badhé–ndedonga
G5101 G3767 G1510 G4336 G3588 G4151 G4336

δὲ καὶ τῷ νοΐ. ψαλῶ τῷ πνεύματι,
nanging ugi mawi– –akal-budi kula–badhé–ngluhuraken mawi– –roh
G1161 G2532 G3588 G3563 G5567 G3588 G4151

ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοΐ.
kula–badhé–ngluhuraken nanging ugi mawi– –akal-budi
G5567 G1161 G2532 G3588 G3563

Kang iku apa kang kudu daktindakake? Aku arep ndedonga nganggo rohku, nanging aku uga ndedonga nganggo akal-budiku; aku arep ngidung lan memuji nganggo rohku, nanging ngidung lan memuji nganggo akal-budiku uga.

16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῇς [ἐν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον
awit menawi panjenengan–mberkahi ing –roh ingkang ngisi –ing papan
G1893 G1437 G2127 G1722 G4151 G3588 G0378 G3588 G5117

τοῦ ἰδιώτου, πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν, ἐπὶ τῇ
–ing –tiyang–lumrah kadospundi piyambakipun–ngucapaken –ing Amin tumrap –ing
G3588 G2399 G4459 G2046 G3588 G0281 G1909 G3588

σῇ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ
panjenengan–punya pamuji–sukur awit punapa panjenengan–ngandika boten
G4674 G2169 G1894 G5101 G3004 G3756

οἶδεν?
piyambakipun–mangertos
G1492

Sabab, manawa anggonmu muji sokur mung nganggo rohmu, wong lumrah kang padha ana ing kono, kapriye anggone bisa ngamini pamuji sokurmu iku? Wong mau rak ora padha ngreti apa kang kokucapake?

17 σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ’ ὁ ἕτερος οὐκ
panjenengan ta amargi sae panjenengan–sukur nanging ingkang sanès boten
G4771 G3303 G1063 G2573 G2168 G0235 G3588 G2087 G3756

οἰκοδομεῖται.
dipun-bangun
G3618

Sabab sanadyan pamuji sokurmu iku iya becik banget, nanging wong liya ora kabangun.

18 εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ, πάντων ὑμῶν μᾶλλον, γλώσσαις
kula–sukur dhateng– –Gusti–Allah –sadaya panjenengan–sadaya langkung ing–basa-basa
G2168 G3588 G2316 G3956 G4771 G3123 G1100

λαλῶ;
kula–matur
G2980

Aku saos sokur marang Gusti Allah, dene anggonku ngucapake basa-roh iku ngluwihi kowe kabeh.

19 ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ, θέλω πέντε λόγους τῷ νοΐ μου
nanging ing –pasamuwan kula–ngersakaken gangsal tembung mawi– –akal-budi kula
G0235 G1722 G1577 G2309 G4002 G3056 G3588 G3563 G1473

λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν
matur supados ugi sanèsipun kula–wuruki katimbang sewu-sewu tembung ing
G2980 G2443 G2532 G0243 G2727 G2228 G3463 G3056 G1722

γλώσσῃ.
–basa
G1100

Nanging ana ing pasamuwan aku luwih seneng ngucapake limang tembung kang bisa dimangreteni kanggo mulang wong liya, katimbang tembung pirang-pirang ewu ing basa-roh.

20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν. ἀλλὰ τῇ κακίᾳ,
Para–sadhèrèk sampun laré-alit dados ing– –panggalih nanging ing– –piawon
G0080 G3361 G3813 G1096 G3588 G5424 G0235 G3588 G2549

νηπιάζετε; ταῖς δὲ φρεσὶν, τέλειοι γίνεσθε.
dados–laré–alit ing– nanging –panggalih sampurna dados
G3515 G3588 G1161 G5424 G5046 G1096

Para sadulur, pikiranmu aja kaya bocah. Nanging ing bab piala dikaya bocah, nanging pikiranmu dikaya wong diwasa.

21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται, ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις, καὶ ἐν
ing –ing angger-angger kaserat bilih Ing basa-sanès lan ing
G1722 G3588 G3551 G1125 G3754 G1722 G2084 G2532 G1722

χείλεσιν ἑτέρων, λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ’ οὕτως
lathi –sanès Ingsun–badhé–ngandika dhateng– –umat punika lan boten makaten
G5491 G2087 G2980 G3588 G2992 G3778 G2532 G3761 G3779

εἰσακούσονταί μου, λέγει ngandika Κύριος. Sang-Pangeran
piyambakipun–badhé–mireng Ingsun
G1522 G1473 G3004 G2962

Ing angger-anggering Toret ana tulisan mangkene: “Ingsun bakal mangandikani bangsa iki lumantar wong kang basane seje, sarta lumantar lambene wong manca; ewasamono bangsa iku ora bakal ngrungokake marang Ingsun, mangkono pangandikane Pangeran.”

22 ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν,
mila –ing basa-basa dados pratandha punika sanes dhateng– –ingkang–pitados
G5620 G3588 G1100 G1519 G4592 G1510 G3756 G3588 G4100

ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις; ἡ δὲ προφητεία, οὐ τοῖς
nanging dhateng– –ingkang–boten–pitados –ing nanging pamedhar-wangsit sanes dhateng–
G0235 G3588 G0571 G3588 G1161 G4394 G3756 G3588

ἀπίστοις, ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.
–ingkang–boten–pitados nanging dhateng– –ingkang–pitados
G0571 G0235 G3588 G4100

Dadine basa-roh iku minangka pratandha kanggo wong kang padha ora pracaya, ora kanggo wong kang padha pracaya; dene pamedhar wangsit iku minangka pratandha kanggo wong kang padha pracaya, ora kanggo wong kang ora padha pracaya.

23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ
Menawi mila makempal –ing pasamuwan sedaya ing –ing papan–satunggal lan
G1437 G3767 G4905 G3588 G1577 G3650 G1909 G3588 G0846 G2532

πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ
sedaya matur ing–basa-basa mlebet nanging tiyang-lumrah utawi
G3956 G2980 G1100 G1525 G1161 G2399 G2228

ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε?
tiyang–ingkang–boten–pitados boten piyambakipun–badhé–ngandika bilih panjenengan–édan
G0571 G3756 G2046 G3754 G3105

Kang iku manawa pasamuwan kabeh padha nglumpuk, lan saben wong padha calathu nganggo basa-roh, nuli ana wong jaba utawa wong kang ora pracaya padha lumebu, apa wong iku ora bakal padha ngarani, yen kowe padha ngomyang?

24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις
menawi nanging sedaya medharaken-wangsit mlebet nanging satunggaling
G1437 G1161 G3956 G4395 G1525 G1161 G5100

ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ
tiyang–ingkang–boten–pitados utawi tiyang–lumrah piyambakipun–dipun–kandhani dening
G0571 G2228 G2399 G1651 G5259

πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
sedaya piyambakipun–dipun-teliti dening sedaya
G3956 G0350 G5259 G3956

Balik manawa kabeh padha medhar wangsit, nuli ana wong kang ora pracaya utawa wong anyar lumebu, iku bakal kawelehake dening wong akeh, sarta dititi-priksa dening wong akeh mau;

25 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν
–ing wewados –ing manah piyambakipun kataton dados lan makaten dhawah
G3588 G2927 G3588 G2588 G0846 G5318 G1096 G2532 G3779 G4098

ἐπὶ πρόσωπον, προσκυνήσει τῷ Θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι
ing pasuryan piyambakipun–badhé–sujud dhateng– –Gusti–Allah ngandika bilih
G1909 G4383 G4352 G3588 G2316 G0518 G3754

Ὄντως, ὁ Θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν.
Saestu –ing Gusti–Allah ing panjenengan–sadaya wonten
G3689 G3588 G2316 G1722 G4771 G1510

sakehe wewadi kang sumimpen ana ing batine bakal kelair, satemah bakal sumungkem sujud marang Gusti Allah sarta ngakoni: “Sanyata Gusti Allah ana ing tengah-tengahmu.”

26 Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί? ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος
Punapa mila punika para–sadhèrèk manawi panjenengan–makempal saben–tiyang
G5101 G3767 G1510 G0080 G3752 G4905 G1538

ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἑρμηνείαν
kidung gadhah piwulang gadhah wahyu gadhah basa gadhah panerang
G5568 G2192 G1322 G2192 G0602 G2192 G1100 G2192 G2058

ἔχει. πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.
gadhah sedaya kangge pambangun katindakna
G2192 G3956 G4314 G3619 G1096

Kang iku saiki kapriye, para sadulur? Samangsa kowe padha kumpulan, saben wong padha nyaosna pisungsung: kang siji masmur, sijine piwulang utawa wedharaning Allah, utawa peparing basa-roh, utawa njarwakake basa-roh, nanging kabeh iku mau katindakna kanggo mbangun.

27	εἴτε	γλώσσῃ	τις		λαλεῖ,	κατὰ	δύο	ἢ	τὸ
	menawi	ing–basa	satunggaling–tiyang		matur	miturut	kalih	utawi	–ing
	G1535	G1100	G5100		G2980	G2596	G1417	G2228	G3588

πλεῖστον	τρεῖς,	καὶ	ἀνὰ	μέρος,	καὶ	εἷς	διερμηνευέτω.
kathah-kathahipun	tiga	lan	kanthi	gantosan	lan	satunggal	nerangna
G4118	G5140	G2532	G0303	G3313	G2532	G1520	G1329

Dene manawa ana kang ngucap nganggo basa-roh, becike wong loro utawa keh-kehe wong telu bae, giliran, lan anaa siji kang njarwakake.

28	ἐὰν	δὲ	μὴ	ᾖ	διερμηνευτής,	σιγάτω	ἐν	ἐκκλησίᾳ;
	menawi	nanging	boten	wonten	juru–nerang	meneng	ing	–pasamuwan
	G1437	G1161	G3361	G1510	G1328	G4601	G1722	G1577

ἑαυτῷ	δὲ	λαλείτω,	καὶ	τῷ	Θεῷ.
dhateng–sariranipun–piyambak	nanging	matura	lan	dhateng–	–Gusti–Allah
G1438	G1161	G2980	G2532	G3588	G2316

Nanging manawa ora ana wong kang bisa njarwakake, becike wong-wong mau ana ing pasamuwan padha menenga bae, mung mosika ana ing atine dhewe, lan munjuk ana ing ngarsaning Allah.

29	προφῆται	δὲ,	δύο	ἢ	τρεῖς	λαλείτωσαν,	καὶ	οἱ	ἄλλοι
	nabi	nanging	kalih	utawi	tiga	matura	lan	–ing	sanèsipun
	G4396	G1161	G1417	G2228	G5140	G2980	G2532	G3588	G0243

διακρινέτωσαν.
bedakna
G1252

Mungguhing nabi-nabi -- becike anaa loro utawa telu saka ing antarane kang padha medharake pitutur, dene liyane padha nanggapana kang padha diwedharake mau.

30	ἐὰν	δὲ	ἄλλῳ	ἀποκαλυφθῇ	καθημένῳ,	ὁ	πρῶτος
	menawi	nanging	dhateng–sanèsipun	dipun-wedharna	ingkang–lenggah	ingkang	kapisan
	G1437	G1161	G0243	G0601	G2521	G3588	G4413

σιγάτω.
meneng
G4601

Nanging manawa wong panunggalane kang padha lungguhan iku ana kang kaparingan wangsit, prayogane kang dhisik iku menenga.

31	δύνασθε	γὰρ	καθ’	ἕνα	πάντες	προφητεύειν,
	panjenengan–saged	amargi	setunggal-setunggal	–setunggal	sedaya	medharaken-wangsit
	G1410	G1063	G2596	G1520	G3956	G4395

ἵνα	πάντες	μανθάνωσιν,	καὶ	πάντες	παρακαλῶνται.
supados	sedaya	sinau	lan	sedaya	dipun-lipur
G2443	G3956	G3129	G2532	G3956	G3870

Ujer kowe kabeh padha bisa gentenan medhar wangsit, satemah kowe padha oleh piwulang sarta oleh panglipur.

32	καὶ	πνεύματα	προφητῶν,	προφήταις	ὑποτάσσεται.
	lan	roh-roh	–ing–nabi-nabi	dhateng–nabi-nabi	manut
	G2532	G4151	G4396	G4396	G5293

Karodene rohing para nabi iku manut marang nabine.

33	οὐ	γάρ,	ἐστιν	ἀκαταστασίας	ὁ	Θεὸς,	ἀλλὰ	εἰρήνης.
	boten	amargi	punika	–ing–goreh	–ing	Gusti–Allah	nanging	–ing–tentrem-rahayu
	G3756	G1063	G1510	G0181	G3588	G2316	G0235	G1515

Ὡς	ἐν	πάσαις	ταῖς	ἐκκλησίαις		τῶν	ἁγίων,	
Kados	ing	sedaya	–ing	–pasamuwan-pasamuwan		–ing	–para–suci	
G5613	G1722	G3956	G3588	G1577		G3588	G0040	

Awit kang dadi keparenge Gusti Allah iku ora ngarsakake kaanan kang kisruh, nanging kang tata rukun.

34	αἱ	γυναῖκες	ἐν	ταῖς	ἐκκλησίαις		σιγάτωσαν.	οὐ	γὰρ
	–ing	para–èstri	ing	–ing	–pasamuwan-pasamuwan		meneng	boten	amargi
	G3588	G1135	G1722	G3588	G1577		G4601	G3756	G1063

ἐπιτρέπεται	αὐταῖς		λαλεῖν;	ἀλλὰ	ὑποτασσέσθωσαν,		καθὼς	
dipun-parengaken	dhateng–piyambakipun		matur	nanging	manut		kados-déné	
G2010	G0846		G2980	G0235	G5293		G2531	

καὶ	ὁ	νόμος		λέγει.
ugi	–ing	angger-angger		ngandika
G2532	G3588	G3551		G3004

Padha kaya ana ing sakehe Pasamuwane para suci, yen pinuju kumpulan wong wadon padha menenga, marga padha ora diparengake guneman, nanging prelu padha sumuyud, kaya kang kapangandikakake ana ing angger-anggering Toret.

35	εἰ	δέ	τι	μαθεῖν	θέλουσιν,		ἐν	οἴκῳ	τοὺς
	menawi	nanging	punapa	sinau	piyambakipun–ngersakaken		ing	–dalem	–ing
	G1487	G1161	G5100	G3129	G2309		G1722	G3624	G3588

ἰδίους	ἄνδρας		ἐπερωτάτωσαν;	αἰσχρὸν	γάρ	ἐστιν	γυναικὶ	
piyambakipun–punya	garwa–kakung		takena	isin	amargi	punika	kangge–èstri	
G2398	G0435		G1905	G0150	G1063	G1510	G1135	

λαλεῖν	ἐν	ἐκκλησίᾳ.	
matur	ing	–pasamuwan	
G2980	G1722	G1577	

Dene manawa kapengin nyumurupi apa-apa, becike padha takona marang bojone ana ing omah. Awit ora pantes tumraping wong wadon manawa guneman ana ing Pasamuwan.

36	Ἢ	ἀφ’	ὑμῶν	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθεν?	ἢ
	Punapa	saking	panjenengan–sadaya	–ing	pangandika	–ing	–Gusti–Allah	medal	utawi
	G2228	G0575	G4771	G3588	G3056	G3588	G2316	G1831	G2228

εἰς	ὑμᾶς	μόνους		κατήντησεν?
dhateng	panjenengan–sadaya	piyambak		dumugi
G1519	G4771	G3441		G2658

Apa pangandikane Gusti Allah iku wiwite saka kowe? Utawa, apa tekane pangandika iku mung marang kowe dhewe?

37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι, ἢ πνευματικός,
Menawi satunggaling–tiyang ngrumaosi nabi dados utawi tiyang–rohani
G1487 G5100 G1380 G4396 G1510 G2228 G4152

ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι
piyambakipun–mangertosa punapa–ingkang kula–serat dhateng–panjenengan–sadaya bilih
G1921 G3739 G1125 G4771 G3754

Κυρίου ἐστὶν ἐντολή.
–ing–Gusti punika dhawuh
G2962 G1510 G1785

Manawa ana wong kang rumangsa dadi nabi utawa kang kadunungan peparing karohanen, iku kudu eling, yen apa kang dakpituturake marang kowe iku, dhawuhe Gusti.

38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.
menawi nanging satunggaling–tiyang boten–mangertos piyambakipun–dipun–boten–mangertosi
G1487 G1161 G5100 G0050 G0050

Nanging manawa wong iku ora nggatekake, iya aja kokgatekake.

39 Ὥστε, ἀδελφοί μου, ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν; καὶ τὸ λαλεῖν,
Mila para–sadhèrèk kula ngersakna –ing medharaken-wangsit lan –ing matur
G5620 G0080 G1473 G2206 G3588 G4395 G2532 G3588 G2980

μὴ κωλύετε, γλώσσαις.
sampun nyegah ing–basa-basa
G3361 G2967 G1100

Mulane, para sadulurku, padha ngudia supaya tampa peparing medhar wangsit, lan aja ngalang-alangi wong kang calathu nganggo basa-roh.

40 πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.
sedaya nanging kanthi–semanak lan miturut tata-cara katindakna
G3956 G1161 G2156 G2532 G2596 G5010 G1096

Nanging samubarang kabeh iku tumindaka kalawan patut lan tumata.

Chapter 15

1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν; ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον,
Kula–mratela nanging dhateng–panjenengan–sadaya para–sadhèrèk –ing Injil
G1107 G1161 G4771 G0080 G3588 G2098

ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν; ὃ καὶ παρελάβετε,
ingkang kula–wartakaken dhateng–panjenengan–sadaya ingkang ugi panjenengan–tampi
G3739 G2097 G4771 G3739 G2532 G3880

ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε,
ing ingkang ugi panjenengan–jumeneng
G1722 G3739 G2532 G2476

Para sadulur, ing saikine aku arep ngelingake bab Injil kang wus dakwartakake marang kowe, kang iya wus padha koktampani, lan uga kokantepi.

2	δι’	οὗ	καὶ	σῴζεσθε,		τίνι	λόγῳ	εὐηγγελισάμην		
	mawi–	ingkang	ugi	panjenengan–dipun-wilujengaken		kanthi–	–tembung	kula–wartakaken		
	G1223	G3739	G2532	G4982		G5101	G3056	G2097		
	ὑμῖν;			εἰ	κατέχετε,	ἐκτὸς	εἰ	μὴ,		
	dhateng–panjenengan–sadaya			menawi	panjenengan–nyepeng	kejawi	menawi	boten		
	G4771			G1487	G2722	G1622	G1487	G3361		
	εἰκῇ	ἐπιστεύσατε.								
	tanpa–sebab	panjenengan–pitados								
	G1500	G4100								

Iya Injil iku kang dadi margane kowe padha kapitulungan rahayu, anggere kowe padha mantep anggonmu ngugemi, kaya kang wus dakwartakake marang kowe -- kajaba ta yen anggonmu padha manjing pracaya iku mung nglaha bae.

3	παρέδωκα	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	πρώτοις,	ὃ	καὶ	παρέλαβον,		
	kula–masrahaken	amargi	dhateng–panjenengan–sadaya	ing	rumiyin–piyambak	ingkang	ugi	kula–tampi		
	G3860	G1063	G4771	G1722	G4413	G3739	G2532	G3880		
	ὅτι	Χριστὸς	ἀπέθανεν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	κατὰ	τὰς	γραφάς;
	bilih	Sang–Kristus	séda	kangge	–ing	–dosa-dosa	kita	miturut	–ing	–Kitab–Suci
	G3754	G5547	G0599	G5228	G3588	G0266	G1473	G2596	G3588	G1124

Sabab kang wigati dhewe wus dakluntakake marang kowe, iya kaya kang wus daktampani dhewe, yaiku yen Sang Kristus wus nglampahi seda marga saka dosa-dosa kita, nyondhongi surasaning Kitab Suci,

4	καὶ	ὅτι	ἐτάφη;		καὶ	ὅτι	ἐγήγερται		τῇ	
	lan	bilih	Panjenenganipun–kasarekaken		lan	bilih	Panjenenganipun–kawungokaken		ing–	
	G2532	G3754	G2290		G2532	G3754	G1453		G3588	
	ἡμέρᾳ,	τῇ	τρίτῃ,	κατὰ	τὰς	γραφάς;				
	–dinten	–ing	–kaping–tiga	miturut	–ing	–Kitab–Suci				
	G2250	G3588	G5154	G2596	G3588	G1124				

manawa Panjenengane wus kasarekake, sarta ing telung dinane wus kawungokake, cundhuk karo surasaning Kitab Suci,

5	καὶ	ὅτι	ὤφθη	Κηφᾷ,		εἶτα	τοῖς	δώδεκα.		
	lan	bilih	Panjenenganipun–ngatingal	dhateng–Kéfas		lajeng	dhateng–	–kalih–welas		
	G2532	G3754	G3708	G2786		G1534	G3588	G1427		

apadene Panjenengane wus ngatingal marang Kefas nuli marang para sakabate rolas.

6	ἔπειτα	ὤφθη	ἐπάνω	πεντακοσίοις	ἀδελφοῖς	ἐφάπαξ,				
	salajengipun	Panjenenganipun–ngatingal	langkung–saking	gangsal–atus	sadhèrèk	pisan				
	G1899	G3708	G1883	G4001	G0080	G2178				
	ἐξ	ὧν	οἱ	πλείονες	μένουσιν	ἕως	ἄρτι,	τινὲς	δὲ	
	saking	ingkang	–ing	kathah	taksih	dumugi	sapunika	sawatawis	nanging	
	G1537	G3739	G3588	G4119	G3306	G2193	G0737	G5100	G1161	
	ἐκοιμήθησαν.									
	sampun–séda									
	G2837									

Sawise iku, banjur ngatingal marang sadulur luwih saka limang atus bebarengan; kang akeh nganti saprene isih padha urip, salong iya wus padha mati.

7	ἔπειτα	ὤφθη	Ἰακώβῳ;	εἶτα	τοῖς	ἀποστόλοις	
	salajengipun	Panjenenganipun–ngatingal	dhateng–Yakobus	lajeng	dhateng–	–para–rasul	
	G1899	G3708	G2385	G1534	G3588	G0652	

πᾶσιν;	
sedaya	
G3956	

Nuli ngatingal marang Yakobus, banjur marang para rasul kabeh.

8	ἔσχατον	δὲ	πάντων,	ὡσπερεὶ	τῷ	ἐκτρώματι,	
	pungkasan	nanging	–saking–sedaya	kados	dhateng–	–lair–dereng–wancinipun	
	G2078	G1161	G3956	G5619	G3588	G1626	

ὤφθη	κἀμοί.
Panjenenganipun–ngatingal	ugi–dhateng–kula
G3708	G2504

Dene kang keri dhewe, ngatingal marang aku, padha kayadene marang anak kang lair durung mangsane.

9	Ἐγὼ	γάρ	εἰμι	ὁ	ἐλάχιστος	τῶν	ἀποστόλων,	ὃς
	Kula	amargi	punika	–ingkang	paling–alit	–ing	–para–rasul	ingkang
	G1473	G1063	G1510	G3588	G1646	G3588	G0652	G3739

οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς	καλεῖσθαι	ἀπόστολος,	διότι	ἐδίωξα	τὴν
boten	kula–punika	pantes	dipun-sebut	rasul	amargi	kula–nganiaya	–ing
G3756	G1510	G2425	G2564	G0652	G1360	G1377	G3588

ἐκκλησίαν	τοῦ	Θεοῦ.
–pasamuwan	–ing	–Gusti–Allah
G1577	G3588	G2316

Sabab aku iki kang asor dhewe ing antarane para rasul, ora patut disebut rasul, awit aku wus tau nguya-uya Pasamuwane Gusti Allah.

10	χάριτι	δὲ	Θεοῦ,	εἰμι	ὅ	εἰμι,	καὶ	
	nanging–mawi–	nanging	–sih-rahmat–ing–Gusti–Allah	kula–punika	ingkang	kula–punika	lan	
	G5485	G1161	G2316	G1510	G3739	G1510	G2532	

ἡ	χάρις	αὐτοῦ	ἡ	εἰς	ἐμὲ,	οὐ	κενὴ	ἐγενήθη,
–ing	sih-rahmat	Panjenenganipun	–ingkang	dhateng	kula	boten	tanpa-guna	dados
G3588	G5485	G0846	G3588	G1519	G1473	G3756	G2756	G1096

ἀλλὰ	περισσότερον	αὐτῶν	πάντων	ἐκοπίασα,	οὐκ	
nanging	langkung–kathah	–piyambakipun–sadaya	–saking–sedaya	kula–nyambut–damel	sanes	
G0235	G4053	G0846	G3956	G2872	G3756	

ἐγὼ	δὲ,	ἀλλὰ	ἡ	χάρις	τοῦ	Θεοῦ	‹ἡ›	σὺν	ἐμοί.	
kula	nanging	nanging	–ing	sih-rahmat	–ing	–Gusti–Allah	ingkang	kaliyan	kula	
G1473	G1161	G0235	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G4862	G1473	

Nanging marga saka sih-rahmate Gusti Allah, aku dadi kaya ing sadadiku saiki iki, lan sih-rahmat kang kaparingake marang aku iku ora muspra. Sabab, aku wus nglakoni pagawean luwih akeh katimbang karo kancaku kabeh; mung bae dudu aku, nanging sih-rahmate Gusti Allah kang nunggil kalawan aku.

11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν, καὶ οὕτως
punapa mila kula punapa piyambakipun makaten kita–wartakaken lan makaten
G1535 G3767 G1473 G1535 G1565 G3779 G2784 G2532 G3779

ἐπιστεύσατε.
panjenengan–pitados
G4100

Kang iku, dadia aku, dadia para kancaku, kaya mangkono anggonku martakake, lan kaya mangkono anggonmu padha pracaya.

12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται, ὅτι ἐκ νεκρῶν
Menawi nanging Sang–Kristus dipun-wartakaken bilih saking –tiyang–pejah
G1487 G1161 G5547 G2784 G3754 G1537 G3498

ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες, ὅτι
sampun–kawungokaken kadospundi ngandika ing panjenengan–sadaya sawatawis bilih
G1453 G4459 G3004 G1722 G4771 G5100 G3754

ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν?
wungu –ing–tiyang–pejah boten wonten
G0386 G3498 G3756 G1510

Anadene yen dakwartakake, manawa Sang Kristus kawungokake saka ing antarane wong mati, yagene ing antaramu kok ana kang ngarani manawa ora ana tangine wong mati?

13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς
menawi nanging wungu –ing–tiyang–pejah boten wonten ugi–boten Sang–Kristus
G1487 G1161 G0386 G3498 G3756 G1510 G3761 G5547

ἐγήγερται;
sampun–kawungokaken
G1453

Yen ta ora ana tangine wong mati, dadi Sang Kristus iya ora kawungokake.

14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ]
menawi nanging Sang–Kristus boten sampun–kawungokaken tanpa-guna mila ugi
G1487 G1161 G5547 G3756 G1453 G2756 G0686 G2532

τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν.
–ing pawartos kita tanpa-guna ugi –ing kapitadosan panjenengan–sadaya
G3588 G2782 G1473 G2756 G2532 G3588 G4102 G4771

Mangka manawa Sang Kristus ora kawungokake, dadi pawartaku iku kothong lan pracayamu iya kothong.

15 εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ Θεοῦ; ὅτι
kita–dipun-panggih nanging ugi seksi–goroh –ing –Gusti–Allah amargi
G2147 G1161 G2532 G5575 G3588 G2316 G3754

ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἤγειρεν τὸν
kita–nyekseni tumrap –ing –Gusti–Allah bilih Panjenenganipun–mungu –ing
G3140 G2596 G3588 G2316 G3754 G1453 G3588

Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν, εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ
–Sang–Kristus ingkang boten Panjenenganipun–mungu menawi–ta mila tiyang–pejah boten
G5547 G3739 G3756 G1453 G1512 G0686 G3498 G3756

ἐγείρονται.
dipun-wungokaken
G1453

Malah aku iya banjur padha katitik dadi goroh ing ngatase Gusti Allah, awit aku padha martakake, yen Panjenengane wus mungokake Sang Kristus, mangka ora mungokake, iku mau saupama bener yen ora ana wong mati katangekake.

16	εἰ	γὰρ	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται,	οὐδὲ	Χριστὸς	
	menawi	amargi	tiyang–pejah	boten	dipun-wungokaken	ugi–boten	Sang–Kristus	
	G1487	G1063	G3498	G3756	G1453	G3761	G5547	

ἐγήγερται:	
sampun–kawungokaken	
G1453	

Sabab manawa nyata wong mati ora katangekake, dadi Sang Kristus iya ora kawungokake.

17	εἰ	δὲ	Χριστὸς	οὐκ	ἐγήγερται,	ματαία	ἡ	πίστις
	menawi	nanging	Sang–Kristus	boten	sampun–kawungokaken	tanpa-guna	–ing	kapitadosan
	G1487	G1161	G5547	G3756	G1453	G3152	G3588	G4102

ὑμῶν	(ἐστίν);	ἔτι	ἐστὲ	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	
panjenengan–sadaya	punika	taksih	panjenengan–punika	ing	–ing	–dosa-dosa	
G4771	G1510	G2089	G1510	G1722	G3588	G0266	

ὑμῶν.	
panjenengan–sadaya	
G4771	

Lan manawa Sang Kristus ora kawungokake, pracayamu iku dadi tanpa guna, lan kowe isih padha kawengku ing dosamu.

18	ἄρα	καὶ	οἱ	κοιμηθέντες	ἐν	Χριστῷ	ἀπώλοντο.
	mila	ugi	–ingkang	sampun–séda	ing	–Sang–Kristus	sampun–sirna
	G0686	G2532	G3588	G2837	G1722	G5547	G0622

Apadene mungguh para wong kang wus padha mati ana ing Sang Kristus, dadine iya padha nemahi tiwas.

19	εἰ,	ἐν	τῇ	ζωῇ	ταύτῃ,	ἐν	Χριστῷ	ἠλπικότες	ἐσμὲν
	menawi	ing	–ing	gesang	punika	ing	–Sang–Kristus	sampun–ngarep-arep	kita–punika
	G1487	G1722	G3588	G2222	G3778	G1722	G5547	G1679	G1510

μόνον,	ἐλεεινότεροι	πάντων	ἀνθρώπων	ἐσμέν.
namung	paling–mlarat	–saking–sedaya	–manungsa	kita–punika
G3440	G1652	G3956	G0444	G1510

Manawa anggon kita ngarep-arep marang Sang Kristus iku mung ing sajrone urip iki bae, dadi kita kalebu wong kang cilaka dhewe ing antarane manungsa kabeh.

20	Νυνὶ	δὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται	ἐκ	νεκρῶν,	
	Sapunika	nanging	Sang–Kristus	sampun–kawungokaken	saking	–tiyang–pejah	
	G3570	G1161	G5547	G1453	G1537	G3498	

ἀπαρχὴ	τῶν	κεκοιμημένων.
pisungsung–wiwitan	–ing	–ingkang–sampun–séda
G0536	G3588	G2837

Nanging kang bener iku yaiku manawa Sang Kristus wus kawungokake saka ing antarane wong mati, minangka kang wiwitan saka panunggalane kang wus padha mati.

21	ἐπειδὴ	γὰρ	δι’	ἀνθρώπου	θάνατος,	καὶ	δι’	ἀνθρώπου	ἀνάστασις
	awit	amargi	mawi–	–manungsa	pejah	ugi	mawi–	–manungsa	wungu
	G1894	G1063	G1223	G0444	G2288	G2532	G1223	G0444	G0386

νεκρῶν.	
–ing–tiyang–pejah	
G3498	

Sabab, sarehne tekane pati iku marga saka wong siji, mangkono uga tangine wong mati iya marga saka wong siji.

22	ὥσπερ	γὰρ	ἐν	τῷ	Ἀδὰμ	πάντες	ἀποθνήσκουσιν,	οὕτως	καὶ	
	kados–déné	amargi	ing	–ing	–Adam	sedaya	pejah	makaten–ugi	ugi	
	G5618	G1063	G1722	G3588	G0076	G3956	G0599	G3779	G2532	

ἐν	τῷ	Χριστῷ,	πάντες	ζωοποιηθήσονται.	
ing	–ing	–Sang–Kristus	sedaya	badhé–dipun-gesangaken	
G1722	G3588	G5547	G3956	G2227	

Awit padha kaya ana ing Rama Adam wong kabeh padha mati, mangkono uga ana ing Sang Kristus wong kabeh iya bakal padha kauripake maneh.

23	Ἕκαστος	δὲ	ἐν	τῷ	ἰδίῳ	τάγματι:	ἀπαρχὴ	
	Saben–tiyang	nanging	ing	–ing	piyambakipun–punya	urut-urutan	pisungsung–wiwitan	
	G1538	G1161	G1722	G3588	G2398	G5001	G0536	

Χριστός,	ἔπειτα	οἱ	τοῦ	Χριστοῦ,	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ		
–Sang–Kristus	salajengipun	–ingkang	–ing	–Sang–Kristus	ing	–ing	–rawuhipun		
G5547	G1899	G3588	G3588	G5547	G1722	G3588	G3952		

αὐτοῦ,
Panjenenganipun
G0846

Nanging saben wong manut urut-urutane: Sang Kristus minangka kang wiwitan, sawise iku kang padha dadi kagungane, besuk ing sarawuhe.

24	εἶτα	τὸ	τέλος,	ὅταν	παραδιδῷ	τὴν	βασιλείαν	τῷ	
	lajeng	–ing	pungkasan	manawi	Panjenenganipun–masrahaken	–ing	–Kraton	dhateng–	
	G1534	G3588	G5056	G3752	G3860	G3588	G0932	G3588	

Θεῷ	καὶ	Πατρί;	ὅταν	καταργήσῃ	πᾶσαν	ἀρχὴν,	καὶ		
–Gusti–Allah	lan	Rama	manawi	Panjenenganipun–mungkasi	sedaya	pamarentahan	lan		
G2316	G2532	G3962	G3752	G2673	G3956	G0746	G2532		

πᾶσαν	ἐξουσίαν,	καὶ	δύναμιν.	
sedaya	panguwasa	lan	kakiyatan	
G3956	G1849	G2532	G1411	

Sawuse mangkono banjur kang wekasan, yaiku samangsa Panjenengane masrahake Kraton marang Gusti Allah Sang Rama, sawise Panjenengane nyirnakake sakehe paprentahan, panguwasa sarta kakuwatan.

25	δεῖ	γὰρ	αὐτὸν	βασιλεύειν,	ἄχρι	οὗ
	kedah	amargi	Panjenenganipun	jumeneng–nata	ngantos	ingkang
	G1163	G1063	G0846	G0936	G0891	G3739

θῇ	πάντας	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑπὸ	τοὺς	πόδας	
Panjenenganipun–mapanaken	sedaya	–ing	–mengsah	ing–ngandhap	–ing	–suku	
G5087	G3956	G3588	G2190	G5259	G3588	G4228	

αὐτοῦ.
Panjenenganipun
G0846

Sabab Panjenengane mesthi ngratoni nganti tumeka sakehe mungsuhe padha dikurebake ana ing sangisoring sampeyane.

26	ἔσχατος	ἐχθρὸς	καταργεῖται	ὁ	θάνατος.
	pungkasan	mengsah	dipun-sirnakaken	–ing	pejah
	G2078	G2190	G2673	G3588	G2288

Mungsuh kang pungkasan, kang disirnakake iku pati.

27	πάντα	γὰρ	ὑπέταξεν,	ὑπὸ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ.	
	sedaya	amargi	Panjenenganipun–ndhèrèkaken	ing–ngandhap	–ing	–suku	Panjenenganipun	
	G3956	G1063	G5293	G5259	G3588	G4228	G0846	

	ὅταν	δὲ	εἴπῃ	ὅτι	πάντα	ὑποτέτακται,		δῆλον
	manawi	nanging	Panjenenganipun–ngandika	bilih	sedaya	sampun–kadhawahaken		cetha
	G3752	G1161	G3004	G3754	G3956	G5293		G1212

	ὅτι	ἐκτὸς	τοῦ	ὑποτάξαντος	αὐτῷ	τὰ	πάντα.
	bilih	kejawi	–ingkang	ingkang–ndhèrèkaken	dhateng–Panjenenganipun	–ing	–sedaya
	G3754	G1622	G3588	G5293	G0846	G3588	G3956

Ujer samubarang kabeh wus ditelukake ing sangisoring sampeyane. Nanging yen ana pangandika: “Samubarang katelukake, dadi wus tetela yen kang nelukake samubarang kabeh marang Panjenengane iku mau mesthi ora kalebu.

28	ὅταν	δὲ	ὑποταγῇ	αὐτῷ	τὰ	πάντα,	τότε
	manawi	nanging	kadhawahaken	dhateng–Panjenenganipun	–ing	–sedaya	ing–wekdal–punika
	G3752	G1161	G5293	G0846	G3588	G3956	G5119

	καὶ	αὐτὸς	ὁ	Υἱὸς,	ὑποταγήσεται	τῷ	ὑποτάξαντι	
	ugi	Panjenenganipun–piyambak	–ing	–Putra	badhé–ndhèrèk	dhateng–	–ingkang–ndhèrèkaken	
	G2532	G0846	G3588	G5207	G5293	G3588	G5293	

	αὐτῷ	τὰ	πάντα,	ἵνα	ᾖ	ὁ	Θεὸς	[τὰ]	πάντα
	dhateng–Panjenenganipun	–ing	–sedaya	supados	dados	–ing	Gusti–Allah	ing	sedaya
	G0846	G3588	G3956	G2443	G1510	G3588	G2316	G3588	G3956

	ἐν	πᾶσιν.
	ing	sedaya
	G1722	G3956

Dene besuk samangsa samubarang kabeh wus kalakon katelukake marang Sang Kristus, nuli Panjenengane piyambak kang jumeneng Putra iku bakal nelukake sarirane marang kang nelukake samubarang kabeh marang Panjenengane mau, supaya Gusti Allah jumenenga ngabehi ing sakabehe.

29	Ἐπεὶ	τί	ποιήσουσιν,	οἱ	βαπτιζόμενοι		
	Menawi–boten–makaten	punapa	piyambakipun–badhé–nindakaken	–ingkang	dipun-baptis		
	G1893	G5101	G4160	G3588	G0907		

	ὑπὲρ	τῶν	νεκρῶν?	εἰ	ὅλως	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται,
	kangge	–ing	–tiyang–pejah	menawi	babar–pisan	tiyang–pejah	boten	dipun-wungokaken
	G5228	G3588	G3498	G1487	G3654	G3498	G3756	G1453

	τί	καὶ	βαπτίζονται	ὑπὲρ	αὐτῶν?
	kenging–punapa	ugi	piyambakipun–dipun-baptis	kangge	piyambakipun
	G5101	G2532	G0907	G5228	G0846

Yen ora mangkono, apa paedahe nglakoni kabaptis marga saka wong mati? Manawa babar pisan ora ana wong mati katangekake, sabab apa dene padha gelem kabaptis marga saka wong mati iku?

30	τί	καὶ,	ἡμεῖς	κινδυνεύομεν	πᾶσαν	ὥραν?
	kenging–punapa	ugi	kita	bebaya	saben	–wancinipun
	G5101	G2532	G1473	G2793	G3956	G5610

Lan uga aku kabeh -- yagene aku sawayah-wayah padha gelem nemahi bebaya?

31 καθ’ ἡμέραν ἀποθνῄσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν,
saben –dinten kula–pejah inggih –ing panjenengan–sadaya–punya kemuktosan
G2596 G2250 G0599 G3513 G3588 G5212 G2746

ἀδελφοί ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
para–sadhèrèk ingkang kula–gadhahi ing –Sang–Kristus Gusti–Yésus –ing –Gusti kita
G0080 G3739 G2192 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

Para sadulur, sadina-dina aku mati. Demi panggunggungku ing ngatase kowe ana ing Sang Kristus Yesus, Gusti kita, kandhaku iki bener.

32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον, ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί
menawi miturut –manungsa kula–perang–kaliyan–kewan–galak ing –Éfèsus punapa
G1487 G2596 G0444 G2341 G1722 G2181 G5101

μοι τὸ ὄφελος? εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται,
dhateng–kula –ing –paédahipun menawi tiyang–pejah boten dipun-wungokaken
G1473 G3588 G3786 G1487 G3498 G3756 G1453

φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.
sumangga–kita–nedha lan sumangga–kita–ngunjuk énjing amargi kita–pejah
G5315 G2532 G4095 G0839 G1063 G0599

Yen ta cara manungsa, nalika ana ing Efesus aku nganti tarung karo kewan galak, bab iku apa ta paedahe mungguhing aku? Manawa wong mati padha ora katangekake, “payo padha mangan lan ngombe, awit sesuk kita padha mati.”

33 μὴ πλανᾶσθε: φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ, ὁμιλίαι κακαί.
sampun dipun-apusi ngrisak budi–pekerti –sae sesrawungan –awon
G3361 G4105 G5351 G2239 G5543 G3657 G2556

Kowe aja padha kasasar: Sesrawungan kang ala iku ngrusak padatan kang becik.

34 ἐκνήψατε δικαίως, καὶ μὴ ἁμαρτάνετε; ἀγνωσίαν γὰρ
sadara kanthi–leres lan sampun nglampahi–dosa boten–tepang–kaliyan amargi
G1594 G1346 G2532 G3361 G0264 G0056 G1063

Θεοῦ, τινες ἔχουσιν; πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.
–Gusti–Allah sawatawis gadhah kangge isin dhateng–panjenengan–sadaya kula–matur
G2316 G5100 G2192 G4314 G1791 G4771 G2980

Padha dieling maneh kang temenan lan aja gawe dosa maneh! Sabab ing antaramu ana kang ora wanuh marang Gusti Allah. Bab iki daktuturake, supaya kowe padha rumangsa isin.

35 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ
Nanging satunggaling–tiyang–badhé–ngandika sinten Kadospundi dipun-wungokaken –ingkang
G0235 G2046 G5100 G4459 G1453 G3588

νεκροί? ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται?
–tiyang–pejah kanthi– nanging –badan piyambakipun–rawuh
G3498 G4169 G1161 G4983 G2064

Nanging bokmanawa ana wong kang takon: “Wong mati iku kapriye anggone katangekake? Lan tekane maneh nganggo badan kang kaya apa?”

36 ἄφρων σὺ! ὃ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται, ἐὰν
tiyang–bodho panjenengan ingkang panjenengan–sebar boten dipun-gesangaken menawi
G0878 G4771 G3739 G4687 G3756 G2227 G1437

μὴ ἀποθάνῃ.
boten pejah
G3361 G0599

Heh wong bodho! Apa kang koksebar dhewe iku ora bakal thukul sarta urip, manawa ora mati dhisik.

37	καὶ	ὃ	σπείρεις,	οὐ	τὸ	σῶμα	τὸ	γενησόμενον
	lan	ingkang	panjenengan–sebar	sanes	–ing	badan	–ingkang	badhé–dados
	G2532	G3739	G4687	G3756	G3588	G4983	G3588	G1096

σπείρεις,	ἀλλὰ	γυμνὸν	κόκκον,	εἰ	τύχοι	σίτου,	ἤ	τινος
panjenengan–sebar	nanging	wuda	wiji	menawi	kalampahan	–ing–gandum	utawi	–ing–satunggal
G4687	G0235	G1131	G2848	G1487	G5177	G4621	G2228	G5100

τῶν	λοιπῶν.	
–ing	–sanèsipun	
G3588	G3062	

Lan apa kang koksebar iku dudu wujuding tanduran kang bakal thukul, nanging wiji las-lasan, upamane wiji gandum utawa wiji liyane.

38	ὁ	δὲ	Θεὸς	δίδωσιν	αὐτῷ	σῶμα,	καθὼς	
	–ing	nanging	Gusti–Allah	maringi	dhateng–piyambakipun	badan	kados–déné	
	G3588	G1161	G2316	G1325	G0846	G4983	G2531	

ἠθέλησεν,	καὶ	ἑκάστῳ	τῶν	σπερμάτων,	ἴδιον	σῶμα.	
Panjenenganipun–ngersakaken	lan	dhateng–saben–satunggal	–ing	–wiji-wiji	piyambakipun–punya	badan	
G2309	G2532	G1538	G3588	G4690	G2398	G4983	

Nanging Gusti Allah maringi wujud, kaya kang kinarsakake, saben wiji, kaparingan wujud dhewe.

39	οὐ	πᾶσα	σὰρξ	ἡ	αὐτὴ	σάρξ,	ἀλλὰ	ἄλλη	μὲν	ἀνθρώπων,
	boten	sedaya	daging	–ing	sami	daging	nanging	bèda	ta	–ing–manungsa
	G3756	G3956	G4561	G3588	G0846	G4561	G0235	G0243	G3303	G0444

ἄλλη	δὲ	σὰρξ	κτηνῶν,	ἄλλη	δὲ	σὰρξ	πτηνῶν.	ἄλλη	δὲ
bèda	nanging	daging	–ing–raja–kaya	bèda	nanging	daging	–ing–peksi	bèda	nanging
G0243	G1161	G4561	G2934	G0243	G1161	G4561	G4421	G0243	G1161

ἰχθύων.
–ing–ulam
G2486

Sarupane daging iku ora padha: daging manungsa beda karo daging kewan, beda karo daging manuk, beda karo daging iwak.

40	καὶ	σώματα	ἐπουράνια,	καὶ	σώματα	ἐπίγεια.	ἀλλὰ	ἑτέρα	μὲν
	lan	badan-badan	–kaswargan	lan	badan-badan	–kadonyan	nanging	bèda	ta
	G2532	G4983	G2032	G2532	G4983	G1919	G0235	G2087	G3303

ἡ	τῶν	ἐπουρανίων	δόξα,	ἑτέρα	δὲ	ἡ	τῶν	ἐπιγείων.
–ing	–ing	–kaswargan	kamulyan	bèda	nanging	–ing	–ing	–kadonyan
G3588	G3588	G2032	G1391	G2087	G1161	G3588	G3588	G1919

Ana badan kaswargan lan ana badan kadonyan, nanging cahyane kang ana ing swarga ora padha karo kang ana ing bumi.

41	ἄλλη	δόξα	ἡλίου,	καὶ	ἄλλη	δόξα	σελήνης,	καὶ	ἄλλη
	bèda	kamulyan	–ing–srengenge	lan	bèda	kamulyan	–ing–rembulan	lan	bèda
	G0243	G1391	G2246	G2532	G0243	G1391	G4582	G2532	G0243

δόξα	ἀστέρων;	ἀστὴρ	γὰρ	ἀστέρος	διαφέρει	ἐν	δόξῃ.	
kamulyan	–ing–lintang-lintang	lintang	amargi	–saking–lintang	bèda	ing	kamulyan	
G1391	G0792	G0792	G1063	G0792	G1308	G1722	G1391	

Cahyaning srengenge beda karo cahyaning rembulan, sarta cahyaning rembulan beda karo cahyaning lintang-lintang, lan cahyaning lintang kang siji beda karo cahyaning lintang sijine.

42	οὕτως	καὶ	ἡ	ἀνάστασις	τῶν	νεκρῶν.	σπείρεται	ἐν	φθορᾷ,	
	makaten–ugi	ugi	–ing	wungu	–ing	–tiyang–pejah	dipun-sebar	ing	–rusak	
	G3779	G2532	G3588	G0386	G3588	G3498	G4687	G1722	G5356	

ἐγείρεται	ἐν	ἀφθαρσίᾳ.	
dipun-wungokaken	ing	–boten–rusak	
G1453	G1722	G0861	

Mangkono uga mungguh bakal tangine wong mati. Kang kasebar iku nandhang karusakan, kang katangekake iku sinandhangan kalanggengan.

43	σπείρεται	ἐν	ἀτιμίᾳ,	ἐγείρεται	ἐν	δόξῃ.	σπείρεται	ἐν	
	dipun-sebar	ing	–nistha	dipun-wungokaken	ing	–kamulyan	dipun-sebar	ing	
	G4687	G1722	G0819	G1453	G1722	G1391	G4687	G1722	

ἀσθενείᾳ,	ἐγείρεται	ἐν	δυνάμει.	
–ringkih	dipun-wungokaken	ing	–kakiyatan	
G0769	G1453	G1722	G1411	

Kang kasebar iku nandhang nistha, kang katangekake sinandhangan kamulyan. Kang kasebar iku nandhang kaapesan, kang katangekake kadunungan kakuwatan.

44	σπείρεται	σῶμα	ψυχικόν,	ἐγείρεται	σῶμα	πνευματικόν.	Εἰ	ἔστιν	
	dipun-sebar	badan	–kajasmanan	dipun-wungokaken	badan	–karohanen	Menawi	wonten	
	G4687	G4983	G5591	G1453	G4983	G4152	G1487	G1510	

σῶμα	ψυχικόν,	ἔστιν	καὶ	πνευματικόν.	
badan	–kajasmanan	wonten	ugi	–karohanen	
G4983	G5591	G1510	G2532	G4152	

Kang kasebar iku badan kajiwan, kang katangekake iku badan kasukman. Yen ana badan kajiwan, uga ana badan kasukman.

45	οὕτως	καὶ	γέγραπται,	Ἐγένετο	ὁ	πρῶτος	ἄνθρωπος	Ἀδὰμ	εἰς
	makaten–ugi	ugi	kaserat	Dados	–ing	kapisan	manungsa	Adam	dados
	G3779	G2532	G1125	G1096	G3588	G4413	G0444	G0076	G1519

ψυχὴν	ζῶσαν;	ὁ	ἔσχατος	Ἀδὰμ	εἰς	πνεῦμα	ζωοποιοῦν.
nyawa	–gesang	–ing	pungkasan	Adam	dados	Roh	–ingkang–ngesangaken
G5590	G2198	G3588	G2078	G0076	G1519	G4151	G2227

Kaya kang tinulis, wiraose: “Manungsa wiwitan, Adam, iku dadi titah kang urip. Adam kang wekasan iku dadi sukma kang nguripake.”

46	ἀλλ’	οὐ	πρῶτον	τὸ	πνευματικὸν,	ἀλλὰ	τὸ	ψυχικόν,
	nanging	boten	rumiyin	–ingkang	–karohanen	nanging	–ingkang	–kajasmanan
	G0235	G3756	G4412	G3588	G4152	G0235	G3588	G5591

ἔπειτα	τὸ	πνευματικόν.	
salajengipun	–ingkang	–karohanen	
G1899	G3588	G4152	

Anadene kang dhisik tekane iku dudu kang kasukman, nanging kang kajiwan, sawise iku nuli kang kasukman.

47	ὁ	πρῶτος	ἄνθρωπος	ἐκ	γῆς,	χοϊκός;	ὁ	δεύτερος	ἄνθρωπος,	ἐξ
	–ing	kapisan	manungsa	saking	–siti	–lebu	–ing	kaping–kalih	manungsa	saking
	G3588	G4413	G0444	G1537	G1093	G5517	G3588	G1208	G0444	G1537

οὐρανοῦ.
–swarga
G3772

Manungsa kang kawitan iku asale saka lemah sarta asipat kadonyan, dene manungsa kang kapindho asale saka ing swarga.

48	οἷος	ὁ	χοϊκός,	τοιοῦτοι	καὶ	οἱ	χοϊκοί;	καὶ	οἷος	ὁ
	kados	–ing	–lebu	makaten–ugi	ugi	–ingkang	–lebu	lan	kados	–ing
	G3634	G3588	G5517	G5108	G2532	G3588	G5517	G2532	G3634	G3588

ἐπουράνιος,	τοιοῦτοι	καὶ	οἱ	ἐπουράνιοι.
–kaswargan	makaten–ugi	ugi	–ingkang	–kaswargan
G2032	G5108	G2532	G3588	G2032

Titah-titah kadonyan iku padha karo kang asale saka lemah mau, dene titah-titah kaswargan iku padha karo Panjenengane kang asale saka ing swarga.

49	καὶ	καθὼς	ἐφορέσαμεν	τὴν	εἰκόνα	τοῦ	χοϊκοῦ,
	lan	kados–déné	kita–sampun–nyandang	–ing	–gambar	–ing	–lebu
	G2532	G2531	G5409	G3588	G1504	G3588	G5517

φορέσομεν	καὶ	τὴν	εἰκόνα	τοῦ	ἐπουρανίου.
kita–ugi–badhé–nyandang	ugi	–ing	–gambar	–ing	–kaswargan
G5409	G2532	G3588	G1504	G3588	G2032

Sarta kayadene kita wus kadunungan rupa kadonyan, mangkono uga kita iya bakal kadunungan rupa kang saka ing swarga.

50	Τοῦτο	δέ	φημι,	ἀδελφοί,	ὅτι	σὰρξ	καὶ	αἷμα,	βασιλείαν
	Punika	nanging	kula–matur	para–sadhèrèk	bilih	daging	lan	rah	–Kraton
	G3778	G1161	G5346	G0080	G3754	G4561	G2532	G0129	G0932

Θεοῦ	κληρονομῆσαι	οὐ	δύναται,	οὐδὲ	ἡ	φθορὰ,	τὴν
–ing–Gusti–Allah	nampeni-warisan	boten	saged	ugi–boten	–ing	–rusak	–ing
G2316	G2816	G3756	G1410	G3761	G3588	G5356	G3588

ἀφθαρσίαν	κληρονομεῖ.
–boten–rusak	nampeni-warisan
G0861	G2816

Iki kang daktuturake marang kowe, para sadulur: daging lan getih ora bisa tampa panduman Kratoning Allah, lan kang kena ing rusak iku ora tampa panduman kang ora rusak.

51	ἰδοὺ,	μυστήριον	ὑμῖν	λέγω:	πάντες	οὐ
	mirsani	wewadi	dhateng–panjenengan–sadaya	kula–matur	sedaya	boten
	G3708	G3466	G4771	G3004	G3956	G3756

κοιμηθησόμεθα,	πάντες	δὲ	ἀλλαγησόμεθα,
kita–badhé–séda	sedaya	nanging	kita–badhé–kaéwahan
G2837	G3956	G1161	G0236

Padha gatekna, aku nglairake sawijining wewadi marang kowe: kita bakal padha ora ngalami mati kabeh, nanging kita kabeh bakal padha malih rupa,

52	ἐν	ἀτόμῳ,	ἐν	ῥιπῇ	ὀφθαλμοῦ,	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	σάλπιγγι;
	ing	–sakedhap–netra	ing	–kedhip	–ing–mripat	ing	–ing	–pungkasan	–slomprèt
	G1722	G0823	G1722	G4493	G3788	G1722	G3588	G2078	G4536

σαλπίσει	γάρ,	καὶ	οἱ	νεκροὶ	ἐγερθήσονται	ἄφθαρτοι,
badhé–muni	amargi	lan	–ingkang	–tiyang–pejah	badhé–dipun-wungokaken	–boten–rusak
G4537	G1063	G2532	G3588	G3498	G1453	G0862

καὶ	ἡμεῖς	ἀλλαγησόμεθα.
lan	kita	badhé–kaéwahan
G2532	G1473	G0236

ing sakedhap netra, bareng karo unine kalasangka kang wekasan. Awitdene kalasangkane bakal muni, para wong mati banjur bakal katangekake kalawan kadunungan kaanan kang ora kena ing rusak lan kita padha malih rupa kabeh.

53	δεῖ	γὰρ	τὸ	φθαρτὸν	τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀφθαρσίαν;	καὶ	τὸ	
	kedah	amargi	–ingkang	–rusak	punika	nyandhang	–boten–rusak	lan	–ingkang	
	G1163	G1063	G3588	G5349	G3778	G1746	G0861	G2532	G3588	

θνητὸν	τοῦτο,	ἐνδύσασθαι	ἀθανασίαν.	
–saged–pejah	punika	nyandhang	–boten–saged–pejah	
G2349	G3778	G1746	G0110	

Sabab kang kena ing rusak iki kudu ngrasuk kang ora kena ing rusak, lan kang kena ing pati iki ngrasuk kang ora kena ing pati.

54	ὅταν	δὲ	τὸ	φθαρτὸν	τοῦτο	ἐνδύσηται	(τὴν)	ἀφθαρσίαν,
	manawi	nanging	–ingkang	–rusak	punika	sampun–nyandhang	–ing	–boten–rusak
	G3752	G1161	G3588	G5349	G3778	G1746	G3588	G0861

καὶ	τὸ	θνητὸν,	τοῦτο	ἐνδύσηται	ἀθανασίαν,		
lan	–ingkang	–saged–pejah	punika	sampun–nyandhang	–boten–saged–pejah		
G2532	G3588	G2349	G3778	G1746	G0110		

τότε	γενήσεται	ὁ	λόγος	ὁ	γεγραμμένος:	Κατεπόθη		
ing–wekdal–punika	badhé–kalampahan	–ing	pangandika	–ingkang	–kaserat	Katelen		
G5119	G1096	G3588	G3056	G3588	G1125	G2666		

ὁ	θάνατος	εἰς	νῖκος.	
–ing	pejah	dados	kamenangan	
G3588	G2288	G1519	G3534	

Lan sawise kang kena ing rusak iki ngrasuk kang ora kena ing rusak, sarta kang kena ing pati iki ngrasuk kangora kena ing pati, ing kono bakal kayektenan pangandikaning Pangeran kang tinulis, wiraose: “Pati wus kalebur ing kaunggulan.”

55	ποῦ	σου,	θάνατε,	τὸ	νῖκος?	ποῦ	
	wonten–pundi	panjenengan–punya	pejah	–ing	–kamenangan	wonten–pundi	
	G4226	G4771	G2288	G3588	G3534	G4226	

σου,	θάνατε,	τὸ	κέντρον?	
panjenengan–punya	pejah	–ing	–panyengat	
G4771	G2288	G3588	G2759	

Heh pati, ana ing ngendi kaunggulanmu? Heh pati, ana ing ngendi entupmu?

56	τὸ	δὲ	κέντρον	τοῦ	θανάτου	ἡ	ἁμαρτία;	ἡ	δὲ	δύναμις
	–ing	nanging	panyengat	–ing	–pejah	–ing	–dosa	–ing	nanging	kakiyatan
	G3588	G1161	G2759	G3588	G2288	G3588	G0266	G3588	G1161	G1411

τῆς	ἁμαρτίας,	ὁ	νόμος;	
–ing	–dosa	–ing	–angger-angger	
G3588	G0266	G3588	G3551	

Mungguh entupe pati iya iku dosa, lan pikuwate dosa iku angger-anggering Toret.

57	τῷ	δὲ	Θεῷ	χάρις,	τῷ	διδόντι	ἡμῖν	τὸ
	dhateng–	nanging	–Gusti–Allah	sukur	–ingkang	maringi	dhateng–kita	–ing
	G3588	G1161	G2316	G5485	G3588	G1325	G1473	G3588

νῖκος,	διὰ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	
–kamenangan	mawi–	–ing	–Gusti	kita	Gusti–Yésus	–Kristus	
G3534	G1223	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	

Nanging puji sokur konjuk ing ngarsane Gusti Allah, kang paring kaunggulan marang kita marga saka Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.

58	Ὥστε,	ἀδελφοί	μου	ἀγαπητοί,	ἑδραῖοι	γίνεσθε,	ἀμετακίνητοι,	περισσεύοντες	
	Mila	para–sadhèrèk	kula	–kekasih	teguh	dados	boten–keguh	linangkung	
	G5620	G0080	G1473	G0027	G1476	G1096	G0277	G4052	

ἐν	τῷ	ἔργῳ	τοῦ	Κυρίου	πάντοτε,	εἰδότες	ὅτι	ὁ	κόπος
ing	–ing	–pakaryan	–ing	–Gusti	salaminipun	mangertos	bilih	–ing	kesah
G1722	G3588	G2041	G3588	G2962	G3842	G1492	G3754	G3588	G2873

ὑμῶν	οὐκ	ἔστιν	κενὸς.	ἐν	Κυρίῳ.	
panjenengan–sadaya	boten	punika	tanpa-guna	ing	–Gusti	
G4771	G3756	G1510	G2756	G1722	G2962	

Mulane para sadulurku kang kinasih, kowe padha dibakuh, ditanpa gingsir, lan tansah di sregep anggonmu nglakoni ayahane Gusti! Awit kowe padha sumurup, yen ana ing patunggilaning Gusti, kangelanmu mesthi ora muspra.

Chapter 16

1	Περὶ	δὲ	τῆς	λογείας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους,	ὥσπερ
	Bab	nanging	–ing	–urunan	–ingkang	kangge	–ing	–para–suci	kados
	G4012	G1161	G3588	G3048	G3588	G1519	G3588	G0040	G5618

διέταξα	ταῖς	ἐκκλησίαις	τῆς	Γαλατίας,	οὕτως	καὶ	
kula–prentahaken	dhateng–	–pasamuwan-pasamuwan	–ing	–Galatia	makaten–ugi	ugi	
G1299	G3588	G1577	G3588	G1053	G3779	G2532	

ὑμεῖς	ποιήσατε.	
panjenengan–sadaya	tindakna	
G4771	G4160	

Bab nglumpukake dana kang tumuju marang para suci, iku padha tindakna manut pituduh-pituduh kang wis dakwenehake marang pasamuwan-pasamuwan ing tanah Galati.

2	κατὰ	μίαν	σαββάτου,	ἕκαστος	ὑμῶν,	παρ’
	saben	–setunggal	–Sabat	saben–tiyang	panjenengan–sadaya	wonten–
	G2596	G1520	G4521	G1538	G4771	G3844

ἑαυτῷ	τιθέτω,	θησαυρίζων	ὅ¦τι	ἐὰν	
–sariranipun–piyambak	nyimpen	ngumpulaken	punapa–ingkang	menawi	
G1438	G5087	G2343	G3754	G1437	

εὐοδῶται,	ἵνα	μὴ	ὅταν	ἔλθω,	τότε	
piyambakipun–pikantuk–rejeki	supados	boten	manawi	kula–rawuh	ing–wekdal–punika	
G2137	G2443	G3361	G3752	G2064	G5119	

λογεῖαι	γίνωνται.
–urunan-urunan	dipun-tindakaken
G3048	G1096

Ing dina kapisan ing saben minggu, sawiji-wijining panunggalanmu -- adhedhasar apa kang padha koktampa -- padha nisihna sawatara lan simpenen ana ing omah, supaya anggonmu padha nglumpukake iku aja nganti lagi koktindakake samangsa aku teka.

3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι’
manawi nanging kula–rawuh sinten–ingkang menawi panjenengan–sayogya mawi–
G3752 G1161 G3854 G3739 G1437 G1381 G1223

ἐπιστολῶν τούτους πέμψω, ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν
–serat-serat piyambakipun–punika kula–kintun mbekta –ing –sih-rahmat
G1992 G3778 G3992 G0667 G3588 G5485

ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ.
panjenengan–sadaya dhateng –Yérusalem
G4771 G1519 G2419

Dene besuk satekaku, aku arep kongkonan wong-wong kang kokwawas prayoga dakkon ngeterake pisungsungmu menyang Yerusalem, nganggo dakkantheni layang.

4 ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ
menawi nanging pantes punika –kangge –kula–ugi kesah kaliyan kula
G1437 G1161 G0514 G1510 G3588 G2504 G4198 G4862 G1473

πορεύσονται.
piyambakipun–badhé–kesah
G4198

Manawa prelu aku iya melu mangkat, wong iku mau bakal padha mangkat bareng karo aku.

5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν
Kula–badhé–rawuh nanging dhateng panjenengan–sadaya manawi –Makédhonia
G2064 G1161 G4314 G4771 G3752 G3109

διέλθω; Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι.
kula–langkungi –Makédhonia amargi kula–langkungi
G1330 G3109 G1063 G1330

Dene anggonku bakal nekani kowe, besuk sawise aku nratas ing tanah Makedhonia, awit lakuku metu ing Makedhonia.

6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ, ἢ καὶ
wonten– panjenengan–sadaya nanging bok–bilih kula–kendel utawi ugi
G4314 G4771 G1161 G5177 G3887 G2228 G2532

παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς, με προπέμψητε, οὗ
kula–manggen-setaun supados panjenengan–sadaya kula panjenengan–ater dhateng–pundi
G3914 G2443 G4771 G1473 G4311 G3757

ἐὰν πορεύωμαι.
menawi kula–kesah
G1437 G4198

Bisa uga ana ing Korinta aku bakal tetunggalan karo kowe nganti sawatara suwe, utawa bokmanawa ing sajrone mangsa bedhidhing, temah kowe padha bisa aweh pitulungan ing bab anggonku nerusake lakuku.

7 οὐ θέλω γὰρ, ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ
boten kula–ngersakaken amargi panjenengan–sadaya sapunika ing –kalangkungan
G3756 G2309 G1063 G4771 G0737 G1722 G3938

ἰδεῖν; ἐλπίζω γὰρ, χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς
ningali kula–ngarep-arep amargi wekdal –sawatawis kendel wonten–
G3708 G1679 G1063 G5550 G5100 G1961 G4314

ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος ἐπιτρέψῃ.
panjenengan–sadaya menawi –ing Gusti marengaken
G4771 G1437 G3588 G2962 G2010

Sabab karepku sapisan iki ora mung sakeplasan bae anggonku bakal niliki kowe, malah manawa Gusti marengake anggonku tetunggalan karo kowe iku bisaa nganti rada suwe.

8	ἐπιμενῶ	δὲ	ἐν	Ἐφέσῳ	ἕως	τῆς	Πεντηκοστῆς.
	kula–badhé–kendel	nanging	ing	–Éfèsus	dumugi	–ing	–Pentékosta
	G1961	G1161	G1722	G2181	G2193	G3588	G4005

Nanging aku bakal leren ana ing Efesus nganti riyaya Pentekosta.

9	θύρα	γάρ	μοι	ἀνέῳγεν	μεγάλη	καὶ	ἐνεργής,	καὶ
	kori	amargi	dhateng–kula	sampun–kabikak	ageng	lan	–kagem-damel	lan
	G2374	G1063	G1473	G0455	G3173	G2532	G1756	G2532

ἀντικείμενοι	πολλοί.
ingkang–nglawan	kathah
G0480	G4183

Marga ana ing kono, aku kawenganan lawang amba lan santosa, kanggo nindakake ayahan kang agung lan wigati, sanadyan akeh wong kang padha nglawan.

10	Ἐὰν	δὲ	ἔλθῃ	Τιμόθεος,	βλέπετε	ἵνα	ἀφόβως	γένηται
	Menawi	nanging	rawuh	–Timotius	tingali	supados	tanpa–ajrih	piyambakipun–dados
	G1437	G1161	G2064	G5095	G0991	G2443	G0870	G1096

πρὸς	ὑμᾶς;	τὸ	γὰρ	ἔργον	Κυρίου	ἐργάζεται,	
wonten–	panjenengan–sadaya	–ing	amargi	pakaryan	–ing–Gusti	piyambakipun–nyambut–damel	
G4314	G4771	G3588	G1063	G2041	G2962	G2038	

ὡς	κἀγώ.
kados	kula–ugi
G5613	G2504

Dene samangsa Timoteus teka, padha ngaraha supaya anggone ana ing satengahmu iku aja nganggo sumelang, sabab dheweke nglakoni ayahane Gusti padha kaya aku.

11	μή	τις	οὖν	αὐτὸν	ἐξουθενήσῃ;	προπέμψατε	δὲ
	sampun	satunggaling–tiyang	mila	piyambakipun	ngremehaken	ateraken	nanging
	G3361	G5100	G3767	G0846	G1848	G4311	G1161

αὐτὸν	ἐν	εἰρήνῃ,	ἵνα	ἔλθῃ	πρός	με;	
piyambakipun	ing	–tentrem-rahayu	supados	piyambakipun–rawuh	dhateng	kula	
G0846	G1722	G1515	G2443	G2064	G4314	G1473	

ἐκδέχομαι	γὰρ	αὐτὸν,	μετὰ	τῶν	ἀδελφῶν.
kula–nengga	amargi	piyambakipun	kaliyan	–ing	–para–sadhèrèk
G1551	G1063	G0846	G3326	G3588	G0080

Mulane aja nganti ana wong kang nyepelekake! Malah wenehana pitulungan, amrih bisaa nerusake lakune kanthi slamet, supaya bali nemoni aku, awit dakanti-anti tekane karo para sadulur liyane.

12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ, τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν, ἵνα
Bab nanging –Apolos –ing –sadhèrèk kathah kula–nyuwun piyambakipun supados
G4012 G1161 G0625 G3588 G0080 G4183 G3870 G0846 G2443

ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν; καὶ
piyambakipun–rawuh dhateng panjenengan–sadaya kaliyan –ing –para–sadhèrèk lan
G2064 G4314 G4771 G3326 G3588 G0080 G2532

πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ;
babar–pisan boten punika karsa supados sapunika piyambakipun–rawuh
G3843 G3756 G1510 G2307 G2443 G3568 G2064

ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
piyambakipun–badhé–rawuh nanging manawi piyambakipun–gadhah–wekdal
G2064 G1161 G3752 G2119

Dene mungguh sadulur Apolos, anggonku mrayogakake wus bola-bali supaya nilikana kowe bareng karo para sadulur liyane, nanging ora bisa ngleksanani ing wektu saiki. Sedyane arep teka mengko yen wis ana longgaring wektu kang becik.

13 Γρηγορεῖτε; στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.
Melek mantep ing –ing –kapitadosan kendel santosa
G1127 G4739 G1722 G3588 G4102 G0407 G2901

Padha meleka! Dibakuh ing pangandel! Dipadha lanang, disantosa!

14 πάντα ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
sedaya panjenengan–sadaya ing –katresnan katindakna
G3956 G4771 G1722 G0026 G1096

Sakehing ayahanmu lakonana kanthi katresnan.

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, οἴδατε
Kula–nyuwun nanging dhateng–panjenengan–sadaya para–sadhèrèk panjenengan–mangertos
G3870 G1161 G4771 G0080 G1492

τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας,
–ing –brayat –Stéfanas bilih piyambakipun–punika pisungsung–wiwitan –ing –Akhaya
G3588 G3614 G4734 G3754 G1510 G0536 G3588 G0882

καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις, ἔταξαν
lan kangge –pangladosan dhateng– –para–suci piyambakipun–nemtokaken
G2532 G1519 G1248 G3588 G0040 G5021

ἑαυτούς,
sariranipun–piyambak
G1438

Ana maneh panjalukku marang kowe, para sadulur. Kowe padha sumurup yen Stefanus sabrayate iku kang kawitan padha mratobat ana ing tanah Akhaya, sarta wus cumawis ngladeni para suci.

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις,
supados ugi panjenengan–sadaya manut dhateng– –tiyang-tiyang–ingkang–makaten
G2443 G2532 G4771 G5293 G3588 G5108

καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.
lan dhateng–saben–tiyang –ingkang sesarengan–nyambut–damel lan lelados
G2532 G3956 G3588 G4903 G2532 G2872

Mulane padha manut mituruta marang wong kang kaya mangkono iku lan saben wong kang melu tumindak ing gawe sarta padha nglakoni rekasa.

17	χαίρω	δὲ	ἐπὶ	τῇ	παρουσίᾳ	Στεφανᾶ,	καὶ	Φορτουνάτου,	καὶ
	kula–bingah	nanging	tumrap	–ing	–rawuhipun	–Stéfanas	lan	–Fortunatus	lan
	G5463	G1161	G1909	G3588	G3952	G4734	G2532	G5415	G2532

Ἀχαϊκοῦ;	ὅτι	τὸ	ὑμέτερον	ὑστέρημα,	οὗτοι
–Akhaikus	amargi	–ingkang	panjenengan–sadaya–punya	–kekurangan	piyambakipun–punika
G0883	G3754	G3588	G5212	G5303	G3778

ἀνεπλήρωσαν.
sampun–nyukungi
G0378

Aku bungah awit saka tekane Stefanus, Fortunatus lan Akhaikus, awit iku padha nyukupi apa kang dadi kekuranganmu;

18	ἀνέπαυσαν	γὰρ	τὸ	ἐμὸν	πνεῦμα	καὶ	τὸ
	piyambakipun–sampun–nyegeraken	amargi	–ing	kula–punya	roh	lan	–ing
	G0373	G1063	G3588	G1699	G4151	G2532	G3588

ὑμῶν;	ἐπιγινώσκετε	οὖν	τοὺς	τοιούτους.
panjenengan–sadaya	mangertosa	mila	–ing	–tiyang-tiyang–ingkang–makaten
G4771	G1921	G3767	G3588	G5108

sabab para sadulur iku padha gawe ayeming atiku lan atimu. Mulane padha ngajenana wong kang kaya mangkono iku.

19	Ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	αἱ	ἐκκλησίαι	τῆς	Ἀσίας.
	Salam	dhateng–panjenengan–sadaya	–ing	–pasamuwan-pasamuwan	–ing	–Asia
	G0782	G4771	G3588	G1577	G3588	G0773

ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἐν	Κυρίῳ	πολλὰ,	Ἀκύλας	καὶ	Πρίσκα,
salam	dhateng–panjenengan–sadaya	ing	–Gusti	kathah	–Akwilas	lan	–Priska
G0782	G4771	G1722	G2962	G4183	G0207	G2532	G4251

σὺν	τῇ,	κατ’	οἶκον	αὐτῶν,	ἐκκλησίᾳ.
kaliyan	–ing	wonten–	–dalem	piyambakipun	–pasamuwan
G4862	G3588	G2596	G3624	G0846	G1577

Sakehe pasamuwan ing tanah Asia-Cilik padha kirim salam marang kowe kabeh. Akwila, Priska dalah pasamuwan kang ana ing omahe padha kirim salam mawantu-wantu marang kowe.

20	ἀσπάζονται	ὑμᾶς,	οἱ	ἀδελφοὶ	πάντες.	Ἀσπάσασθε
	salam	dhateng–panjenengan–sadaya	–ing	–para–sadhèrèk	sedaya	Salamana
	G0782	G4771	G3588	G0080	G3956	G0782

ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι	ἁγίῳ.
setunggal–lan–setunggal	kanthi	–arasan	–suci
G0240	G1722	G5370	G0040

Sadulur kabeh padha kirim salam marang kowe. Padha salam-salamana kalawan pangambung suci.

21	Ὁ	ἀσπασμὸς,	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ	Παύλου.
	–Ing	salam	mawi–	–kula–punya	–tangan	–Paulus
	G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972

Kalawan tanganku dhewe, aku nulis iki: Salam saka Paulus.

22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαράνα
menawi satunggaling–tiyang boten ngasihi –ing –Gusti dadosa kinuthuk Marana
G1487 G5100 G3756 G5368 G3588 G2962 G1510 G0331 G3134

θά!
tha
G3134

Sapa kang ora tresna marang Gusti, iku kenaa ing ipat-ipat. Maranata!

23 ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ μεθ’ ὑμῶν.
–ing sih-rahmat –ing –Gusti Gusti–Yésus wonten–kaliyan– panjenengan–sadaya
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G3326 G4771

Sih-rahmate Gusti Yesus, nunggila ing kowe kabeh.

24 ἡ ἀγάπη μου, μετὰ πάντων ὑμῶν, ἐν Χριστῷ
–ing katresnan kula kaliyan sedaya panjenengan–sadaya ing –Sang–Kristus
G3588 G0026 G1473 G3326 G3956 G4771 G1722 G5547

Ἰησοῦ. <Ἀμήν>.
Gusti–Yésus Amin
G2424 G0281

Tresnaku anaa ing kowe kabeh sajroning patunggilane Sang Kristus Yesus.

2 Corinthians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ
Paulus, rasul Sang–Kristus Yésus déning karsanipun Gusti–Allah, lan
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532

Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ
Timotéus, ingkang sadhèrèk; dhateng–ing pasamuwan ingkang–kagungan Gusti–Allah
G5095 G3588 G0080 G3588 G1577 G3588 G2316

τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν, τοῖς οὖσιν ἐν
ingkang wonten ing Korintus, sartanipun para suci sedaya, ingkang wonten ing
G3588 G1510 G1722 G2882 G4862 G3588 G0040 G3956 G3588 G1510 G1722

ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ.
saindengipun ing Akhaya.
G3650 G3588 G0882

Saka Paulus, kang awit saka karsaning Allah dadi rasule Sang Kristus Yesus, lan saka Timoteus sadulur kita, marang pasamuwaning Allah ing Korinta karo sakabehing won suci ing sawrtanin tanah Akahya.

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν,
sih-rahmat dhateng–panjenengan lan tentrem-rahayu, saking Gusti–Allah Rama kita,
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473

καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
lan Gusti Yésus Kristus.
G2532 G2962 G2424 G5547

Sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah, Rama kita, lan saka Gusti Yesus Kristus anaa ing kowe kabeh.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
Pinujia inggih–punika Gusti–Allah lan Rama ingkang–kagungan Gusti kita,
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν, καὶ Θεὸς
Yésus Kristus, inggih–punika Rama ingkang–kagungan kawelasan, lan Gusti–Allah
G2424 G5547 G3588 G3962 G3588 G3628 G2532 G2316

πάσης παρακλήσεως;
sakathahing panglipur;
G3956 G3874

Pinujia Gusti Allah, kang Ramane Gusti kita Yesus Kristus, Rama kang kebak sih palimirma lan Gusti Allah kang dadi sumbering panglipur,

4 ὁ ingkang G3588 παρακαλῶν nglipur G3870 ἡμᾶς kita G1473 ἐπὶ wonten–ing G1909 πάσῃ sakathahing G3956 τῇ ing G3588 θλίψει kasusahan G2347 ἡμῶν, kita, G1473 εἰς supados G1519

τὸ inggih–punika G3588 δύνασθαι saged G1410 ἡμᾶς kita G1473 παρακαλεῖν nglipur G3870 τοὺς para–tiyang G3588 ἐν wonten–ing G1722 πάσῃ sakathahing G3956 θλίψει, kasusahan, G2347

διὰ déning G1223 τῆς ing G3588 παρακλήσεως panglipur G3874 ἧς ingkang G3739 παρακαλούμεθα kita–dipun–lipur G3870 αὐτοὶ piyambak G0846 ὑπὸ déning G5259 τοῦ ing G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316

kang nglipur aku kabeh ing sajroning kasusahanku, satemah aku bisa nglipur wong-wong kang nandhang sarupaning kasusahan kanthi panglipur peparinge Gusti Allah marangaku dhewe.

5 ὅτι amargi G3754 καθὼς kadosdéné G2531 περισσεύει ngluwihi G4052 τὰ para G3588 παθήματα kasangsaran G3804 τοῦ ingkang–kagungan G3588 Χριστοῦ Sang–Kristus G5547 εἰς dhateng G1519

ἡμᾶς, kita, G1473 οὕτως makaten G3779 διὰ déning G1223 τοῦ ing G3588 Χριστοῦ, Sang–Kristus, G5547 περισσεύει ngluwihi G4052 καὶ ugi G2532 ἡ inggih–punika G3588 παράκλησις panglipur G3874

ἡμῶν. kita. G1473

Sabab kaya anggonku padha nampani panduman ing sangsarane Sang Kristus kalawan luber, samono uga marga saka Sang Kristus aku padha kaparingan panglipur nganti luber.

6 εἴτε menawi G1535 δὲ nanging G1161 θλιβόμεθα, kita–dipun–susahaken, G2346 ὑπὲρ kanggé G5228 τῆς ing G3588 ὑμῶν panjenengan G4771 παρακλήσεως panglipur G3874 καὶ lan G2532

σωτηρίας; karahayon; G4991 εἴτε menawi G1535 παρακαλούμεθα, kita–dipun–lipur, G3870 ὑπὲρ kanggé G5228 τῆς ing G3588 ὑμῶν panjenengan G4771 παρακλήσεως, panglipur, G3874 τῆς ingkang G3588

ἐνεργουμένης makarya G1754 ἐν ing G1722 ὑπομονῇ kasabaran G5281 τῶν ingkang–kagungan G3588 αὐτῶν sami G0846 παθημάτων, kasangsaran, G3804 ὧν ingkang G3739 καὶ ugi G2532

ἡμεῖς kita G1473 πάσχομεν. nandhang. G3958

Yen aku padha nemu kasusaha, iku dadi panglipur lan karahyonmu; dene yen aku padha kalipur, iku iya dadi panglipurmu, satemah kowe padha oleh kakuwatan kang njalari kowe padha sabar ing sajroning kasangsaran kang padha kaya kang daksandhang.

7 καὶ lan G2532 ἡ inggih–punika G3588 ἐλπὶς pangajeng-ajeng G1680 ἡμῶν kita G1473 βεβαία tetep G0949 ὑπὲρ kanggé G5228 ὑμῶν, panjenengan, G4771 εἰδότες mangertos G1492

ὅτι bilih G3754 ὡς kadosdéné G5613 κοινωνοί sesarengan G2844 ἐστε panjenengan–punika G1510 τῶν ing G3588 παθημάτων, kasangsaran, G3804 οὕτως makaten G3779 καὶ ugi G2532 τῆς ing G3588

παρακλήσεως. panglipur. G3874

Lan pangarep-arepku tumrap kowe iku tetep, awit aku padha sumurup, manawa padha kaya anggonmu melu kapanduman kasangsaranku kabeh, kowe iya padha melu kapanduman in panglipur.

8	Οὐ	γὰρ	θέλομεν	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν	ἀδελφοί,	ὑπὲρ	τῆς	θλίψεως
	Mboten	amargi	kita–kepéngin	panjenengan	mboten–mangertos	sadhèrèk-sadhèrèk,	bab	ing	kasusahan
	G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G5228	G3588	G2347

ἡμῶν	τῆς	γενομένης	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν	ὑπὲρ
kita	ingkang	dumados	ing	ing	Asia,	bilih	sanget	langkung	nglangkungi
G1473	G3588	G1096	G1722	G3588	G0773	G3754	G2596	G5236	G5228

δύναμιν,	ἐβαρήθημεν,	ὥστε	ἐξαπορηθῆναι	ἡμᾶς	καὶ	τοῦ	ζῆν.	
kakiyatan,	kita–dipun–abot-aboti,	ngantos	kita–putus–asa	kita	ugi	ing	gesang.	
G1411	G0916	G5620	G1820	G1473	G2532	G3588	G2198	

Sabab karepku para sadulur, supaya kowe padha sumurupa mungguhing sangsara kang dakalami ana ing tanah Asia-Cilik; aku padha nandhang sangsara kang samono gedhene lan abote, ngantiaku padha ora duwe pangarep-arep yen bisa urip.

9	ἀλλὰ	αὐτοὶ	ἐν	ἑαυτοῖς,	τὸ	ἀπόκριμα	τοῦ	θανάτου
	nanging	piyambak	wonten–ing	dhiri–kita,	inggih–punika	putusan	ing	pejah
	G0235	G0846	G1722	G1438	G3588	G0610	G3588	G2288

ἐσχήκαμεν,	ἵνα	μὴ	πεποιθότες	ὦμεν	ἐφ’	ἑαυτοῖς,	ἀλλ’	
kita–sampun–nampi,	supados	mboten	pitados	kita	dhateng	dhiri–kita,	nanging	
G2192	G2443	G3361	G3982	G1510	G1909	G1438	G0235	

ἐπὶ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	ἐγείροντι	τοὺς	νεκρούς;	
dhateng	ing	Gusti–Allah,	ingkang	ngwungu-aken	para	tiyang–pejah;	
G1909	G3588	G2316	G3588	G1453	G3588	G3498	

Malah aku kabeh rmangsa kaya wus kapatrapan paukuman pati. Nanging bab iku anggone kalakon supaya aku aja padha nganti ngandelake marang awakku dhewe, nanging ngemungna marang Gusti Allah kang nangekake para wong mati.

10	ὃς	ἐκ	τηλικούτου	θανάτου	ἐρρύσατο	ἡμᾶς,	καὶ	ῥύσεται;	εἰς
	ingkang	saking	samanten	pejah	ngluwari	kita,	lan	badhé–ngluwari;	dhateng
	G3739	G1537	G5082	G2288	G4506	G1473	G2532	G4506	G1519

ὃν	ἠλπίκαμεν,	ὅτι	καὶ	ἔτι	ῥύσεται;	
Panjenenganipun	kita–ngarep-arep,	bilih	ugi	taksih	badhé–ngluwari;	
G3739	G1679	G3754	G2532	G2089	G4506	

Panjenengane wus nguwalake lan bakal nguwalake aku kabeh saka ing pati kang nggegirisi banget iku: iya marang Panjenengane iku anggonku nggantungake pangarep-arep, yen Panjenengane bakal ngluwari aku kabeh maneh,

11	συνυπουργούντων	καὶ	ὑμῶν	ὑπὲρ	ἡμῶν	τῇ	δεήσει,	ἵνα	ἐκ
	sesarengan	ugi	panjenengan	kanggé	kita	ing	pandonga,	supados	saking
	G4943	G2532	G4771	G5228	G1473	G3588	G1162	G2443	G1537

πολλῶν	προσώπων,	τὸ	εἰς	ἡμᾶς	χάρισμα,	διὰ	πολλῶν,	
kathah	tiyang,	inggih–punika	dhateng	kita	ganjaran-sih-rahmat,	déning	kathah,	
G4183	G4383	G3588	G1519	G1473	G5486	G1223	G4183	

εὐχαριστηθῇ	ὑπὲρ	ἡμῶν.	
dipun–aturaken–panuwun	kanggé	kita.	
G2168	G5228	G1473	

marga kowe uga mbiyantu aku kabeh kanthi pandonga, supaya akeh wong kang padha saos sokur mungguhing sih-rahmat kang kaparingake marang aku kabeh, marga saka akehe pandongane tumrap aku.

12 Ἡ Inggih–punika G3588 γὰρ amargi G1063 καύχησις kembang-tur-gumunggung G2746 ἡμῶν kita G1473 αὕτη punika G3778 ἐστίν, inggih–punika, G1510 τὸ inggih–punika G3588 μαρτύριον paseksen G3142 τῆς ingkang–kagungan G3588 συνειδήσεως nurani G4893 ἡμῶν, kita, G1473 ὅτι bilih G3754 ἐν ing G1722 ἁγιότητι kasucèn G0572 καὶ lan G2532 εἰλικρινείᾳ katemenan G1505 τοῦ ingkang–kagungan G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 [καὶ] [lan] G2532 οὐκ mboten G3756 ἐν ing G1722 σοφίᾳ kawicaksanan G4678 σαρκικῇ, kadonyan, G4559 ἀλλ’ nanging G0235 ἐν ing G1722 χάριτι sih-rahmat G5485 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 ἀνεστράφημεν kita–gesang G0390 ἐν ing G1722 τῷ ing G3588 κόσμῳ, jagad, G2889 περισσοτέρως langkung-langkung G4057 δὲ nanging G1161 πρὸς dhateng G4314 ὑμᾶς. panjenengan. G4771

Iki kang dakagung-agungake, iya iku paseksene rumangsaning atiku, yen lakuku ana ing jagad iki, apa maneh ing bab gegayutanku karo kowe, iku marga saka dayaning temen lan murni kang saka ing Allah, ora marga saka dayaning kawicaksan kadonyan, nanging marga saka sih-rahmating Allah.

13 οὐ mboten G3756 γὰρ amargi G1063 ἄλλα sanès G0243 γράφομεν kita–nyerat G1125 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 ἀλλ’ nanging G0235 ἢ utawi G2228 ἃ punapa–ingkang G3739 ἀναγινώσκετε, panjenengan–maos, G0314 ἢ utawi G2228 καὶ ugi G2532 ἐπιγινώσκετε; panjenengan–mangertos; G1921 ἐλπίζω kula–ngarep-arep G1679 δὲ nanging G1161 ὅτι bilih G3754 ἕως ngantos G2193 τέλους pungkasan G5056 ἐπιγνώσεσθε, panjenengan–badhé–mangertos, G1921

Sabab kang padha daktulis iki mung apa kang bisa kokwaca sarta kokmangreteni. Lan pangarep-arepku muga-muga kowe padha bisa mangreti nganti sapantoge,

14 καθὼς kadosdéné G2531 καὶ ugi G2532 ἐπέγνωτε panjenengan–sampun–mangertos G1921 ἡμᾶς kita G1473 ἀπὸ saking G0575 μέρους, sepérangan, G3313 ὅτι bilih G3754 καύχημα kembang-tur-gumunggung G2745 ὑμῶν panjenengan G4771 ἐσμεν, kita–punika, G1510 καθάπερ kadosdéné G2509 καὶ ugi G2532 ὑμεῖς panjenengan G4771 ἡμῶν, kita, G1473 ἐν ing G1722 τῇ ing G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250 τοῦ ingkang–kagungan G3588 Κυρίου Gusti G2962 ἡμῶν, kita, G1473 Ἰησοῦ. Yésus. G2424

kayadene anggonmu wis padha mangreti sawatara saka aku, yaiku yen kowe bakal ngegung-egungake aku, kayadene anggonku iya bakal padha ngegung-egungake kowe besuk, in dinane Gusti Yesus.

15 Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρότερον, πρὸς ὑμᾶς
Lan kanthi–punika ing kapitadosan kula–kepéngin rumiyin, dhateng panjenengan
G2532 G3778 G3588 G4006 G1014 G4386 G4314 G4771

ἐλθεῖν, ἵνα δευτέραν χάριν σχῆτε;
rawuh, supados kaping–kalih berkah panjenengan–tampi;
G2064 G2443 G1208 G5485 G2192

Lelandhesan keyakinan iki, aku maune wus tau ngrancang nekani kowe, supaya kowe oleha sih-rahmat kang kaping pindhone.

16 καὶ δι’ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ
lan mlebet–ing panjenengan ngliwati dhateng Makédonia, lan malih saking
G2532 G1223 G4771 G1330 G1519 G3109 G2532 G3825 G0575

Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ’ ὑμῶν προπεμφθῆναι
Makédonia rawuh dhateng panjenengan, lan déning panjenengan dipun–irid
G3109 G2064 G4314 G4771 G2532 G5259 G4771 G4311

εἰς τὴν Ἰουδαίαν.
dhateng ing Yudéa.
G1519 G3588 G2449

Banjur arep nerusake lakuku menyang ing tanah Makedhonia, saka ing tanah Makhedonia bali maneh menyang nggonmu, lan kalawan pitulunganmu aku bisa neruake lakuku menyang ing tanah Yudea.

17 τοῦτο οὖν βουλόμενος, μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην? ἢ
punika dadosipun kepéngin, punapa mangké ing énthéng kula–tumindak? utawi
G3778 G3767 G1014 G3385 G0686 G3588 G1644 G5530 G2228

ἃ βουλεύομαι, κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ’ ἐμοὶ
punapa–ingkang kula–rancang, miturut daging kula–rancang, supados wonten kaliyan kula
G3739 G1011 G2596 G4561 G1011 G2443 G1510 G3844 G1473

τό Ναί, ναὶ, καὶ τὸ Οὔ, οὔ?
inggih–punika Inggih, inggih, lan inggih–punika Mboten, mboten?
G3588 G3483 G3483 G2532 G3588 G3756 G3756

Dadi, apa anggonku ngrancang mangkono iku tanpa pikiran? Utawa apa mung manut pepenginanku dhewe, temahan aku banjur duwe ujar “iya, iya” lan “ora, ora”?

18 πιστὸς δὲ ὁ Θεὸς, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν
setya nanging inggih–punika Gusti–Allah, bilih inggih–punika pangandikan kita
G4103 G1161 G3588 G2316 G3754 G3588 G3056 G1473

ὁ πρὸς ὑμᾶς, οὐκ ἔστιν Ναί καὶ Οὔ.
inggih–punika dhateng panjenengan, mboten inggih–punika Inggih lan Mboten.
G3588 G4314 G4771 G3756 G1510 G3483 G2532 G3756

Demi Gusti Allah kang setya tuhu, janjiku marang kowe ora “iya” lan “ora”.

19	ὁ	τοῦ	Θεοῦ	γὰρ	Υἱὸς,	Χριστὸς	Ἰησοῦς,	ὁ	
	inggih–punika	ingkang–kagungan	Gusti–Allah	amargi	Putra,	Kristus	Yésus,	ingkang	
	G3588	G3588	G2316	G1063	G5207	G5547	G2424	G3588	

ἐν	ὑμῖν	δι’	ἡμῶν	κηρυχθείς,	δι’	ἐμοῦ,	καὶ	
wonten–ing	panjenengan	lantaran	kita	dipun–wartakaken,	lantaran	kula,	lan	
G1722	G4771	G1223	G1473	G2784	G1223	G1473	G2532	

Σιλουανοῦ,	καὶ	Τιμοθέου,	οὐκ	ἐγένετο	Ναί	καὶ	Οὔ,	ἀλλὰ	Ναί	
Siluanus,	lan	Timotéus,	mboten	dados	Inggih	lan	Mboten,	nanging	Inggih	
G4610	G2532	G5095	G3756	G1096	G3483	G2532	G3756	G0235	G3483	

ἐν	αὐτῷ	γέγονεν.
wonten–ing	Panjenenganipun	sampun–dados.
G1722	G0846	G1096

Awit Gusti Yesus Kristus, Putraning Allah, kang wus dakwartakake ana ing antaramu, iya aku lan Silwanus sarta Timoteus, dudu “iya” lan “ora”, nanging kosokbaline ana ing Panjenengane iku kang ana mung “iya”.

20	ὅσαι	γὰρ	ἐπαγγελίαι	Θεοῦ,	ἐν	αὐτῷ	τὸ
	saèstu–kathah	amargi	prajanjèn	Gusti–Allah,	wonten–ing	Panjenenganipun	inggih–punika
	G3745	G1063	G1860	G2316	G1722	G0846	G3588

Ναί.	διὸ	καὶ	δι’	αὐτοῦ,	τὸ	Ἀμὴν,	τῷ	
Inggih.	pramila	ugi	lantaran	Panjenenganipun,	inggih–punika	Amin,	dhateng–ing	
G3483	G1352	G2532	G1223	G0846	G3588	G0281	G3588	

Θεῷ	πρὸς	δόξαν,	δι’	ἡμῶν.
Gusti–Allah	kanggé	kamulyaan,	lantaran	kita.
G2316	G4314	G1391	G1223	G1473

Sabab Sang Kristus iku “iya” tumraping sakehe prasetyane Gusti Allah. Iya iku sababe anggon kita marga saka Panjenengane, banjur ngucap “Amin” minangka kamulyaning Allah.

21	ὁ	δὲ	βεβαιῶν	ἡμᾶς	σὺν	ὑμῖν	εἰς	
	inggih–punika	nanging	ingkang–neguhaken	kita	sartanipun	panjenengan	dhateng	
	G3588	G1161	G0950	G1473	G4862	G4771	G1519	

Χριστὸν,	καὶ	χρίσας	ἡμᾶς,	Θεός,	
Sang–Kristus,	lan	ingkang–njebadi	kita,	Gusti–Allah,	
G5547	G2532	G5548	G1473	G2316	

Sabab Panjenengane kang wus nyantosakake aku kabeh bebarengan karo kowe ana ing patunggilane Sang Kristus, yaiku Gusti Allah kang wus njebadi,

22	ὁ	καὶ	σφραγισάμενος	ἡμᾶς,	καὶ	δοὺς	τὸν	ἀρραβῶνα
	ingkang	ugi	nyap	kita,	lan	maringi	ing	tanggungan
	G3588	G2532	G4972	G1473	G2532	G1325	G3588	G0728

τοῦ	Πνεύματος,	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ἡμῶν.
ingkang–kagungan	Roh,	wonten–ing	ing	manah	kita.
G3588	G4151	G1722	G3588	G2588	G1473

lan wus maringi tandha cap marang kita yen kita iku dadi kagungane lan kang maringi Sang Roh Suci ana ing ati minangka panjer.

23	Ἐγὼ	δὲ,	μάρτυρα	τὸν	Θεὸν	ἐπικαλοῦμαι	ἐπὶ	τὴν	ἐμὴν	ψυχήν,
	Kula	nanging,	seksi	ing	Gusti–Allah	kula–nyebat	tumrap	ing	kula	nyawa,
	G1473	G1161	G3144	G3588	G2316	G1941	G1909	G3588	G1699	G5590

ὅτι	φειδόμενος	ὑμῶν,	οὐκέτι	ἦλθον	εἰς	Κόρινθον.
bilih	ngémani	panjenengan,	mboten–malih	kula–rawuh	dhateng	Korintus.
G3754	G5339	G4771	G3765	G2064	G1519	G2882

Nanging aku nyebut marang Gusti Allah minangka seksiku -- Panjenengane iku nguningani aku -- manawa anggonku ora sida teka ing Korinta iku sabab aku ngeman kowe.

24	οὐχ	ὅτι	κυριεύομεν	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	ἀλλὰ	
	mboten	bilih	kita–nguwasani	panjenengan	ing	kapitadosan,	nanging	
	G3756	G3754	G2961	G4771	G3588	G4102	G0235	

συνεργοί	ἐσμεν	τῆς	χαρᾶς	ὑμῶν;	τῇ	γὰρ		
sesarengan-nyambut-damel	kita–punika	ing	kabingahan	panjenengan;	ing	amargi		
G4904	G1510	G3588	G5479	G4771	G3588	G1063		

πίστει	ἑστήκατε.
kapitadosan	panjenengan–ngadeg.
G4102	G2476

Ora marga saka anggonku kapengin mrentah, apa kang kudu kokpracaya, awit pracayamu santosa. Nanging aku padha kapengin melu mbiyantu nenangi ing kabungahanmu.

Chapter 2

1	ἔκρινα	γὰρ	ἐμαυτῷ	τοῦτο,	τὸ	μὴ	πάλιν	ἐν	
	kula–mutusaken	amargi	dhateng–dhiri–kula	punika,	inggih–punika	mboten	malih	kanthi	
	G2919	G1063	G1683	G3778	G3588	G3361	G3825	G1722	

λύπῃ	πρὸς	ὑμᾶς	ἐλθεῖν.
sedhih	dhateng	panjenengan	rawuh.
G3077	G4314	G4771	G2064

Ing sajroning atiku aku wus netepake, manawa kita ora bakal nekani kowe maneh kalawan susah.

2	εἰ	γὰρ	ἐγὼ	λυπῶ	ὑμᾶς,	καὶ	τίς	ὁ
	menawi	amargi	kula	ndamel–sedhih	panjenengan,	lan	sinten	inggih–punika
	G1487	G1063	G1473	G3076	G4771	G2532	G5101	G3588

εὐφραίνων	με,	εἰ	μὴ	ὁ	λυπούμενος	
ingkang–mbingahaken	kula,	menawi	mboten	inggih–punika	ingkang–dipun–sedhih–aken	
G2165	G1473	G1487	G3361	G3588	G3076	

ἐξ	ἐμοῦ?
déning	kula?
G1537	G1473

Awit, manawa aku kang gawe sedhihmu, sapa maneh kang bisa gawe bungahku kajaba kang padha sedhih marga saka aku.

3	καὶ	ἔγραψα	τοῦτο	αὐτὸ,	ἵνα	μὴ	ἐλθὼν,	λύπην	σχῶ	ἀφ’
	lan	kula–nyerat	punika	piyambak,	supados	mboten	rawuh,	sedhih	kula–nampi	saking
	G2532	G1125	G3778	G0846	G2443	G3361	G2064	G3077	G2192	G0575

ὧν	ἔδει	με	χαίρειν;	πεποιθὼς	ἐπὶ	πάντας	ὑμᾶς,	ὅτι	
ingkang	kedah	kula	bingah;	pitados	tumrap	sedaya	panjenengan,	bilih	
G3739	G1163	G1473	G5463	G3982	G1909	G3956	G4771	G3754	

ἡ	ἐμὴ	χαρὰ	πάντων	ὑμῶν	ἐστιν.
inggih–punika	kula	bingah	sedayanipun	panjenengan	inggih–punika.
G3588	G1699	G5479	G3956	G4771	G1510

Lan yaiku karepe layangku iki, yaiku supaya manawa aku teka, aja nganti aku sedhih marga saka wong-wong, kang kudune padha gawe bungahku. Sabab aku yakin ing bab kowe kabeh, manawa kabungahanku iku iya kabungahanmu uga.

4	ἐκ	γὰρ	πολλῆς	θλίψεως,	καὶ	συνοχῆς	καρδίας,	ἔγραψα
	saking	amargi	kathah	kasusahan,	lan	sesak	manah,	kula–nyerat
	G1537	G1063	G4183	G2347	G2532	G4928	G2588	G1125

ὑμῖν,	διὰ	πολλῶν	δακρύων;	οὐχ	ἵνα		
dhateng–panjenengan,	kanthi	kathah	luh;	mboten	supados		
G4771	G1223	G4183	G1144	G3756	G2443		

λυπηθῆτε,	ἀλλὰ	τὴν	ἀγάπην	ἵνα	
panjenengan–dipun–sedhih–aken,	nanging	inggih–punika	katresnan	supados	
G3076	G0235	G3588	G0026	G2443	

γνῶτε,	ἣν	ἔχω	περισσοτέρως	εἰς	ὑμᾶς.	
panjenengan–mangertos,	ingkang	kula–gadahi	langkung-langkung	dhateng	panjenengan.	
G1097	G3739	G2192	G4057	G1519	G4771	

Sabab anggonku nulis marang kowe iku ana ing satengahing kasusahan lan sumpeking ati kang banget lan kanthi ngruntuhake luh akeh, ora supaya kowe dadi sedhih, nanging supaya kowe padha sumurup sapira gedhene katresnanku marang kowe kabeh.

5	Εἰ	δέ	τις	λελύπηκεν,	οὐκ	ἐμὲ	λελύπηκεν,	ἀλλὰ	ἀπὸ	
	Menawi	nanging	sinten	ndamel–sedhih,	mboten	kula	ndamel–sedhih,	nanging	saking	
	G1487	G1161	G5100	G3076	G3756	G1473	G3076	G0235	G0575	

μέρους,	ἵνα	μὴ	ἐπιβαρῶ	πάντας	ὑμᾶς.
sepérangan,	supados	mboten	kula–mboteni	sedaya	panjenengan.
G3313	G2443	G3361	G1912	G3956	G4771

Dene manawa ana wong kang gawe sedhih, iku dudu atiku kang digawe sedhih, nanging kowe kabeh, utawa saora-orane -- supaya anggonku kandha ora dakbangetake -- wong sawatara ing antaramu.

6	ἱκανὸν	τῷ	τοιούτῳ,	ἡ	ἐπιτιμία	αὕτη,	ἡ	ὑπὸ
	cekap	dhateng–ing	tiyang–punika,	inggih–punika	paukuman	punika,	inggih–punika	déning
	G2425	G3588	G5108	G3588	G2009	G3778	G3588	G5259

τῶν	πλειόνων,
ing	kathah-kathah,
G3588	G4119

Wong kang kaya mangkono iku wus cukup kaelikake dening wong akeh ing antaramu,

7	ὥστε	τοὐναντίον	μᾶλλον	ὑμᾶς	χαρίσασθαι	καὶ	παρακαλέσαι,	
	dados	kosok–wangsul	langkung	panjenengan	ngapunten	lan	nglipur,	
	G5620	G5121	G3123	G4771	G5483	G2532	G3870	

μή	πως	τῇ	περισσοτέρᾳ	λύπῃ,	καταποθῇ	ὁ	
sampun–ngantos	kados-kados	ing	langkung-langkung	sedhih,	dipun–telen	inggih–punika	
G3361	G4459	G3588	G4053	G3077	G2666	G3588	

τοιοῦτος.	
tiyang–punika.	
G5108	

malah kosokbaline kowe padha ngapuraa lan nglipura wong iku, supaya aja nganti ngenes marga saka bangeting susahe.

8	διὸ	παρακαλῶ	ὑμᾶς,	κυρῶσαι	εἰς	αὐτὸν	ἀγάπην.
	pramila	kula–ngersakaken	panjenengan,	netepaken	dhateng	piyambakipun	katresnan.
	G1352	G3870	G4771	G2964	G1519	G0846	G0026

Mulane pituturku marang kowe kabeh, supaya kowe padha nandukna katresnan marang wong mau.

9	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	ἔγραψα,	ἵνα	γνῶ	τὴν
	dhateng	punika	amargi,	ugi	kula–nyerat,	supados	kula–mangertos	inggih–punika
	G1519	G3778	G1063	G2532	G1125	G2443	G1097	G3588

δοκιμὴν	ὑμῶν,	εἰ	εἰς	πάντα	ὑπήκοοί	ἐστε.	
ujian	panjenengan,	menawi	dhateng	sedaya	mituhu	panjenengan–punika.	
G1382	G4771	G1487	G1519	G3956	G5255	G1510	

Awit iya iku tujuane anggonku nulis layang marang kowe, yaiku kanggo ndadar kowe, apa kowe padha tetep mituhu ana ing samubarang kabeh.

10	ᾧ	δέ	τι	χαρίζεσθε,		κἀγώ;	καὶ	γὰρ
	dhateng–sinten	nanging	punapa	panjenengan–ngapunten,		kula–ugi;	lan	amargi
	G3739	G1161	G5100	G5483		G2504	G2532	G1063

ἐγὼ;	ὃ	κεχάρισμαι,	εἴ	τι	κεχάρισμαι,	δι’	
kula;	punapa–ingkang	kula–sampun–ngapunten,	menawi	punapa	kula–sampun–ngapunten,	kanggé	
G1473	G3739	G5483	G1487	G5100	G5483	G1223	

ὑμᾶς,	ἐν	προσώπῳ	Χριστοῦ;	
panjenengan,	wonten–ing	ngajeng	Sang–Kristus;	
G4771	G1722	G4383	G5547	

Awit sapa kang kokapura kaluputane, iku iya dakapura. Sabab yen aku ngapura -- saupama ana kang kudu dakapura -- anggonku ngapura iku marga saka kowe ana ing ngarsane Sang Kristus,

11	ἵνα	μὴ	πλεονεκτηθῶμεν	ὑπὸ	τοῦ	Σατανᾶ	οὐ	γὰρ
	supados	mboten	kita–dipun–alahaken	déning	ing	Sétan	mboten	amargi
	G2443	G3361	G4122	G5259	G3588	G4567	G3756	G1063

αὐτοῦ	τὰ	νοήματα	ἀγνοοῦμεν.	
piyambakipun	para	rancangan	kita–mboten–mangertos.	
G0846	G3588	G3540	G0050	

supaya Iblis aja nganti oleh kauntungan kang tumuju marang kita, sabab kita sumurup apa kang dikarepake.

12	Ἐλθὼν	δὲ	εἰς	τὴν	Τρῳάδα	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον
	Rawuh	nanging	dhateng	ing	Troas	kanggé	inggih–punika	Injil
	G2064	G1161	G1519	G3588	G5174	G1519	G3588	G2098

τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	θύρας	μοι	ἀνεῳγμένης	ἐν	
ingkang–kagungan	Sang–Kristus,	lan	lawang	dhateng–kula	dipun–bikakaken	wonten–ing	
G3588	G5547	G2532	G2374	G1473	G0455	G1722	

Κυρίῳ,
Gusti,
G2962

Nalikane aku tekan ing Troas prelu martakake Injile Sang Kristus, aku wus kawenganan lawang dening Gusti ana ing kana.

13	οὐκ	ἔσχηκα	ἄνεσιν	τῷ	πνεύματί	μου,	τῷ	μὴ	εὑρεῖν	με
	mboten	kula–gadahi	tentrem	ing	roh	kula,	ing	mboten	manggih	kula
	G3756	G2192	G0425	G3588	G4151	G1473	G3588	G3361	G2147	G1473

Τίτον	τὸν	ἀδελφόν	μου;	ἀλλὰ	ἀποταξάμενος	αὐτοῖς,	ἐξῆλθον	
Titus	inggih–punika	sadhèrèk	kula;	nanging	pamitan	piyambakipun,	kula–medal	
G5103	G3588	G0080	G1473	G0235	G0657	G0846	G1831	

εἰς	Μακεδονίαν.	
dhateng	Makédonia.	
G1519	G3109	

Nanging atiku ora rumangsa jenjem, sabab aku ora kepethuk karo sadulur Titus, mula aku banjur pamitan lan mangkat menyang ing tanah Makedhonia.

14 Τῷ δὲ Θεῷ χάρις, τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι
Dhateng–ing nanging Gusti–Allah sih-rahmat, ingkang tansah ngirid–unjuk–kamenangan
G3588 G1161 G2316 G5485 G3588 G3842 G2358

ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ, καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως
kita wonten–ing ing Sang–Kristus, lan inggih–punika gandanipun ing pangertosan
G1473 G1722 G3588 G5547 G2532 G3588 G3744 G3588 G1108

αὐτοῦ, φανεροῦντι δι’ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ.
Panjenenganipun, nyatakaken lantaran kita wonten–ing saben papan.
G0846 G5319 G1223 G1473 G1722 G3956 G5117

Nanging puji sokur konjuk ing Gusti Allah, kang ana ing patunggilane Sang Kristus tansah nuntun aku kabeh ana ing dalaning kaunggulane. Lan lumantar aku aruming kawruh tumrap Panjenengane sumebar ing saenggon-enggon.

15 ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ Θεῷ, ἐν
amargi Sang–Kristus ganda–wangi kita–punika dhateng–ing Gusti–Allah, wonten–ing
G3754 G5547 G2175 G1510 G3588 G2316 G1722

τοῖς σῳζομένοις, καὶ ἐν τοῖς
para–tiyang ingkang–dipun–wilujengaken, lan wonten–ing para–tiyang
G3588 G4982 G2532 G1722 G3588

ἀπολλυμένοις;
ingkang–dipun–sirnakaken;
G0622

Awit kagem Gusti Allah aku kabeh iki dadi gandaning arum Sang Kristus ana ing tengah-tengahing wong kang padha nemu karahayon lan ana ing antarane wong kang padha nemu karusakan.

16 οἷς μὲν, ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς
dhateng–ingkang setunggal, ganda saking pejah dhateng pejah, dhateng–ingkang
G3739 G3303 G3744 G1537 G2288 G1519 G2288 G3739

δὲ, ὀσμὴ ἐκ ζωῆς εἰς ζωήν; καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός?
sanèsipun, ganda saking gesang dhateng gesang; lan kanggé punika sinten cekap?
G1161 G3744 G1537 G2222 G1519 G2222 G2532 G4314 G3778 G5101 G2425

Tumrap kang nemu karusakan, aku kabeh iki gandaning pati kang tumeka ing pati, lan tumrap kang nemu karahayon gandaning urip kang nguripake. Nanging sapa ta kang kaconggah nglakoni ayahan kang kaya mangkono iku?

17 οὐ γάρ ἐσμεν, ὡς οἱ πολλοὶ, καπηλεύοντες τὸν
mboten amargi kita–punika, kados para–tiyang kathah, dagang–curang inggih–punika
G3756 G1063 G1510 G5613 G3588 G4183 G2585 G3588

λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀλλ’ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’
pangandikan ingkang–kagungan Gusti–Allah, nanging kados saking katemenan, nanging
G3056 G3588 G2316 G0235 G5613 G1537 G1505 G0235

ὡς ἐκ Θεοῦ, κατέναντι Θεοῦ, ἐν Χριστῷ
kados saking Gusti–Allah, wonten–ngajengipun Gusti–Allah, wonten–ing Sang–Kristus
G5613 G1537 G2316 G2713 G2316 G1722 G5547

λαλοῦμεν.
kita–wicanten.
G2980

Awit aku kabeh ora padha karo wong liya kang akeh-akeh, kang padha mburu kabegjan saka pangandikaning Allah. Kosokbaline ana ing Sang Kristus aku padha ngucap ing samesthine kanthi kekarepan-kekarepan kang murni awit saka dhawuhing Allah lan ana ing ngarsane.

Chapter 3

1	Ἀρχόμεθα Kita–wiwit G0756	πάλιν malih G3825	ἑαυτοὺς dhiri–kita G1438	συνιστάνειν? ngajokaken? G4921	ἢ utawi G2228	μὴ mboten G3361	χρῄζομεν, kita–mbetahaken, G5535	ὥς kados G5613	
	τινες, sawetawis, G5100	συστατικῶν pangalembana G4956	ἐπιστολῶν serat G1992	πρὸς dhateng G4314	ὑμᾶς, panjenengan, G4771	ἢ utawi G2228	ἐξ saking G1537	ὑμῶν? panjenengan? G4771	

Apa aku wiwit ngalem marang awakku dhewe maneh? Utawa apa prelu aku kaya wong-wong liya nuduhake layang pangalembana marang kowe utawa saka kowe?

2	ἡ inggih–punika G3588	ἐπιστολὴ serat G1992	ἡμῶν kita G1473	ὑμεῖς panjenengan G4771	ἐστε, punika, G1510	ἐνγεγραμμένη kaserat G1449	ἐν wonten–ing G1722	ταῖς ing G3588	
	καρδίαις manah G2588	ἡμῶν, kita, G1473	γινωσκομένη dipun–tepangi G1097	καὶ lan G2532	ἀναγινωσκομένη dipun–waos G0314	ὑπὸ déning G5259	πάντων sedaya G3956	ἀνθρώπων; tiyang; G0444	

kowe iku layang pangalembanaku kang katulis ing atiku lan kang disumurupi sarta kang bisa kawaca dening wong kabeh.

3	φανερούμενοι dipun–nyatakaken G5319	ὅτι bilih G3754	ἐστὲ panjenengan–punika G1510	ἐπιστολὴ serat G1992	Χριστοῦ, Sang–Kristus, G5547	διακονηθεῖσα dipun–ladenaken G1247			
	ὑφ’ déning G5259	ἡμῶν; kita; G1473	ἐνγεγραμμένη, kaserat, G1449	οὐ mboten G3756	μέλανι, mangsi, G3188	ἀλλὰ nanging G0235	Πνεύματι Roh G4151	Θεοῦ Gusti–Allah G2316	
	ζῶντος -- ingkang–gesang— G2198	οὐκ mboten G3756	ἐν wonten–ing G1722	πλαξὶν papan G4109	λιθίναις, séla, G3035	ἀλλ’ nanging G0235	ἐν wonten–ing G1722	πλαξὶν papan G4109	
	καρδίαις manah G2588	σαρκίναις. daging. G4560							

Awit wus tetela, manawa kowe iku layange Sang Kristus, kang daktulis ing sajrone aku padha leladi, katulis ora nganggo mangsi, nanging nganggo Rohe Gusti Allah kang asipat gesang, dudu ing papan watu, nanging ing papan daging, yaiku ing atine manungsa.

4	Πεποίθησιν Kapitadosan G4006	δὲ nanging G1161	τοιαύτην, makaten, G5108	ἔχομεν kita–gadahi G2192	διὰ lantaran G1223	τοῦ ing G3588	Χριστοῦ Sang–Kristus G5547	πρὸς dhateng G4314	τὸν ing G3588
	Θεόν. Gusti–Allah. G2316								

Iya kaya mangkono iku gedhening kayakinanku marang Gusti Allah marga saka Sang Kristus.

5 οὐχ mboten G3756 ὅτι bilih G3754 ἀφ’ saking G0575 ἑαυτῶν dhiri–kita G1438 ἱκανοί cekap G2425 ἐσμεν, kita–punika, G1510 λογίσασθαί ngetang G3049 τι punapa G5100 ὡς kados G5613 ἐξ saking G1537

ἑαυτῶν, dhiri–kita, G1438 ἀλλ’ nanging G0235 ἡ inggih–punika G3588 ἱκανότης kasagedan G2426 ἡμῶν kita G1473 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316

Manawa aku dhewe ora bisa nganggep apa-apa iku pagaweanku dhewe; ora, anggonku bisa nindakake apa-apa iku marga saka pakaryaning Allah.

6 ὃς ingkang G3739 καὶ ugi G2532 ἱκάνωσεν ndadosaken–cekap G2427 ἡμᾶς kita G1473 διακόνους abdi G1249 καινῆς enggal G2537 διαθήκης; prajanjèn; G1242 οὐ mboten G3756

γράμματος, aksara, G1121 ἀλλὰ nanging G0235 πνεύματος; roh; G4151 τὸ inggih–punika G3588 γὰρ amargi G1063 γράμμα aksara G1121 ἀποκτέννει, mejahi, G0615 τὸ inggih–punika G3588

δὲ nanging G1161 πνεῦμα roh G4151 ζωοποιεῖ. nguripaken. G2227

Panjenengane uag kang wus mbisakake aku padha dadi abdining prajanjian anyar, kang ora saka angger-angger kang katulis, nanging saka Roh, sabab angger-angger kang katulis iku mateni, dene Roh iku nguripake.

7 Εἰ Menawi G1487 δὲ nanging G1161 ἡ inggih–punika G3588 διακονία peladenan G1248 τοῦ ingkang–kagungan G3588 θανάτου, pejah, G2288 ἐν wonten–ing G1722

γράμμασιν aksara G1121 ἐντετυπωμένη dipun–ukir G1795 λίθοις, séla, G3037 ἐγενήθη dados G1096 ἐν wonten–ing G1722 δόξῃ, kamulyan, G1391 ὥστε dados G5620 μὴ mboten G3361

δύνασθαι saged G1410 ἀτενίσαι, mandeng, G0816 τοὺς para G3588 υἱοὺς putra G5207 Ἰσραὴλ Israèl G2474 εἰς dhateng G1519 τὸ ing G3588 πρόσωπον pasuryaning G4383 Μωϋσέως, Musa, G3475 διὰ amargi G1223

τὴν ing G3588 δόξαν kamulyan G1391 τοῦ ingkang–kagungan G3588 προσώπου pasuryaning G4383 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 τὴν ingkang G3588 καταργουμένην; dipun–pungkasi; G2673

Pranatan leladi kang nuntun marang pati iku katulis ing watu kalawan aksara. Ewasamono nalika kaparingake sinartan kamulyaning Allah, kang njalari wong Israel padha ora betah nyawang marang wedanane Nabi Musa, marga kadunungan kamulyan, sanadyan kamulyan mau bakal sirna,

8 πῶς kados-pundi G4459 οὐχὶ mboten G3780 μᾶλλον, langkung, G3123 ἡ inggih–punika G3588 διακονία peladenan G1248 τοῦ ingkang–kagungan G3588 πνεύματος Roh G4151

ἔσται badhé G1510 ἐν wonten–ing G1722 δόξῃ? kamulyan? G1391

mendahane maneh ayahan ing Roh yen oraa kadunungan kamulyan kang ngluwihi iku.

9 εἰ menawi G1487 γὰρ amargi G1063 τῇ ing G3588 διακονία peladenan G1248 τῆς ingkang–kagungan G3588 κατακρίσεως paukuman G2633 δόξα, kamulyan, G1391 πολλῷ langkung G4183

μᾶλλον langkung G3123 περισσεύει ngluwihi G4052 ἡ inggih–punika G3588 διακονία peladenan G1248 τῆς ingkang–kagungan G3588 δικαιοσύνης kaadilan G1343 δόξῃ. kamulyan. G1391

Awit, manawa ayahan kang nekakake paukuman iku luhur, mendahane maneh ayahan kang ngolehake kabeneran yen oraa ngluwihi kamulyane.

10	καὶ	γὰρ,	οὐ	δεδόξασται	τὸ,	δεδοξασμένον	
	lan	amargi,	mboten	dipun–mulyakaken	inggih–punika,	ingkang–dipun–mulyakaken	
	G2532	G1063	G3756	G1392	G3588	G1392	

ἐν	τούτῳ	τῷ	μέρει,	εἵνεκεν	τῆς	ὑπερβαλλούσης	δόξης.	
wonten–ing	punika	ing	bab,	amargi	ing	ingkang–nglangkungi	kamulyan.	
G1722	G3778	G3588	G3313	G1752	G3588	G5235	G1391	

Satemene apa kang biyen kaanggep luhur, iku dudu apa-apa manawa katandhingake karo kamulyan kang pinunjul iki.

11	εἰ	γὰρ	τὸ	καταργούμενον	διὰ	δόξης,	πολλῷ
	menawi	amargi	inggih–punika	ingkang–dipun–pungkasi	kanthi	kamulyan,	langkung
	G1487	G1063	G3588	G2673	G1223	G1391	G4183

μᾶλλον,	τὸ	μένον	ἐν	δόξῃ.	
langkung,	inggih–punika	ingkang–langgeng	wonten–ing	kamulyan.	
G3123	G3588	G3306	G1722	G1391	

Awit manawa kang bisa sirna bae kinanthenan kamulyan, apamaneh kang tetep ora sirna yen oraa kinanthenan kamulyan kang ngluwihi iku.

12	Ἔχοντες	οὖν	τοιαύτην	ἐλπίδα,	πολλῇ	παρρησίᾳ	χρώμεθα,
	Gadahi	dadosipun	makaten	pangajeng-ajeng,	kathah	kendel	kita–ginakaken,
	G2192	G3767	G5108	G1680	G4183	G3954	G5530

Sarehne aku padha duwe pangarep-arep kang kaya mangkono, mulane aku padha tumindak kanthi kebak ing kakendelan,

13	καὶ	οὐ	καθάπερ	Μωϋσῆς;	ἐτίθει	κάλυμμα	ἐπὶ	τὸ	πρόσωπον
	lan	mboten	kados	Musa;	masang	kudung	wonten–ing	ing	pasuryanipun
	G2532	G3756	G2509	G3475	G5087	G2571	G1909	G3588	G4383

αὐτοῦ,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἀτενίσαι	τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραὴλ,	εἰς	τὸ
piyambakipun,	supados	ing	mboten	mandeng	para	putra	Israèl,	dhateng	ing
G0846	G4314	G3588	G3361	G0816	G3588	G5207	G2474	G1519	G3588

τέλος	τοῦ	καταργουμένου.
pungkasan	ingkang–kagungan	ingkang–dipun–pungkasi.
G5056	G3588	G2673

ora kaya Nabi Musa, kang nganggo nutupi wedanane, supaya mripate wong-wong Israel aja nganti padha ndeleng ilanging cahyane kang mung sadhela anane iku.

14	ἀλλὰ	ἐπωρώθη	τὰ	νοήματα	αὐτῶν;	ἄχρι	γὰρ	τῆς
	nanging	dipun–watu–aken	para	pikiran	piyambakipun;	ngantos	amargi	ing
	G0235	G4456	G3588	G3540	G0846	G0891	G1063	G3588

σήμερον	ἡμέρας,	τὸ		αὐτὸ	κάλυμμα	ἐπὶ	τῇ	ἀναγνώσει
dinten–punika	dinten,	inggih–punika		sami	kudung	wonten–ing	ing	pamaosan
G4594	G2250	G3588		G0846	G2571	G1909	G3588	G0320

τῆς	παλαιᾶς	διαθήκης	μένει,	μὴ	ἀνακαλυπτόμενον,	ὅτι	
ingkang–kagungan	lawas	prajanjèn	tetep,	mboten	dipun–bikak,	amargi	
G3588	G3820	G1242	G3306	G3361	G0343	G3754	

ἐν	Χριστῷ	καταργεῖται.	
wonten–ing	Sang–Kristus	dipun–pungkasi.	
G1722	G5547	G2673	

Nanging budine wong-wong iku wus padha dadi kethul, sabab nganti ing dina iki tutup iku mau isih tetep nutupi wong-wong mau, pamacaning prajanjian lawas tanpa kaungkapan, marga mung Sang Kristus piyambak kang bisa ngicali tutup iku.

15	ἀλλ’	ἕως	σήμερον,	ἡνίκα	ἂν	ἀναγινώσκηται	Μωϋσῆς,	κάλυμμα	
	nanging	ngantos	dinten–punika,	nalika	punapa	dipun–waos	Musa,	kudung	
	G0235	G2193	G4594	G2259	G0302	G0314	G3475	G2571	

ἐπὶ	τὴν	καρδίαν	αὐτῶν	κεῖται.
wonten–ing	ing	manah	piyambakipun	gumléthak.
G1909	G3588	G2588	G0846	G2749

Malah nganti ing dina iki, saben maca kitab Musa, isih ana tutup kang nutupi atine.

16	ἡνίκα	δὲ	ἐὰν	ἐπιστρέψῃ	πρὸς	Κύριον,	περιαιρεῖται	τὸ	
	nalika	nanging	menawi	mratobat	dhateng	Gusti,	dipun–icali	inggih–punika	
	G2259	G1161	G1437	G1994	G4314	G2962	G4014	G3588	

κάλυμμα.	
kudung.	
G2571	

Nanging wong kang mratobat marang Gusti, iku tutupe banjur kasingkirake.

17	ὁ	δὲ	Κύριος	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν;	οὗ	δὲ	
	inggih–punika	nanging	Gusti	inggih–punika	Roh	punika;	ing–pundi	nanging	
	G3588	G1161	G2962	G3588	G4151	G1510	G3757	G1161	

τὸ	Πνεῦμα	Κυρίου,	ἐλευθερία.	
inggih–punika	Roh	Gusti,	kamardikan.	
G3588	G4151	G2962	G1657	

Awit Gusti iku Sang Roh; lan ing ngendi ana Rohing Allah ing kono ana kamardikan.

18	ἡμεῖς	δὲ	πάντες,	ἀνακεκαλυμμένῳ	προσώπῳ,	τὴν	δόξαν	Κυρίου	
	kita	nanging	sedaya,	kabikak	pasuryan,	ing	kamulyan	Gusti	
	G1473	G1161	G3956	G0343	G4383	G3588	G1391	G2962	

κατοπτριζόμενοι,	τὴν	αὐτὴν	εἰκόνα	μεταμορφούμεθα,	ἀπὸ	δόξης	εἰς	
ngilo,	ing	sami	gambar	dipun–owahi,	saking	kamulyan	dhateng	
G2734	G3588	G0846	G1504	G3339	G0575	G1391	G1519	

δόξαν,	καθάπερ	ἀπὸ	Κυρίου,	Πνεύματος.	
kamulyan,	kados	saking	Gusti,	Roh.	
G1391	G2509	G0575	G2962	G4151	

Lan kita kabeh iki padha ngatonake kamulyane Gusti kalawan rai kang ora katutupan kaya ana ing pangilon sarta padha kasalinan rupa madhani pasemone iku kalawan kamulyan kang mundhak-mundhak, kang asale saka Gusti kang asipat Roh.

Chapter 4

1	Διὰ	τοῦτο,	ἔχοντες	τὴν	διακονίαν	ταύτην,	καθὼς	
	Pramila	punika,	gadhah	–ing	pangladosan	punika,	kados–dené	
	G1223	G3778	G2192	G3588	G1248	G3778	G2531	

ἠλεήθημεν,		οὐκ	ἐγκακοῦμεν.
sampun–kaparingan–sih-rahmat,		mboten	kawon–ing–manah.
G1653		G3756	G1573

Kang iku sarehne aku wus padha nampani ayahan iki, marga saka sih-palimirmane Gusti Allah, mulane atiku ora nganti kemba.

2	ἀλλὰ	ἀπειπάμεθα	τὰ	κρυπτὰ	τῆς	αἰσχύνης,	μὴ	
	Nanging	sampun–nilar	–ing	prakawis–dhedhelikan	–ing	wirang,	mboten	
	G0235	G0550	G3588	G2927	G3588	G0152	G3361	

περιπατοῦντες	ἐν	πανουργίᾳ,	μηδὲ	δολοῦντες	τὸν	λόγον	τοῦ	
lumampah	ing	kaculikan,	mboten–ugi	ngapusi	–ing	pangandika	–ing	
G4043	G1722	G3834	G3366	G1389	G3588	G3056	G3588	

Θεοῦ;	ἀλλὰ	τῇ	φανερώσει	τῆς	ἀληθείας,	συνιστάνοντες	ἑαυτοὺς	
Gusti–Allah;	nanging	ing–	pangétang	–ing	kaleresan,	mratelakaken	dhiri–kula–piyambak	
G2316	G0235	G3588	G5321	G3588	G0225	G4921	G1438	

πρὸς	πᾶσαν	συνείδησιν	ἀνθρώπων	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.	
dhateng	sadaya	nurani	manungsa	ing–ngarsanipun	–ing	Gusti–Allah.	
G4314	G3956	G4893	G0444	G1799	G3588	G2316	

Ananging aku padha nampik sakehing panggawe dhedhelikan kang nistha; aku ora tumindak kanthi paekan lan ora malsu pangandikaning Allah, nanging aku nglairake kayekten lan awit saka iku aku masrahake awakku supaya ditimbang-timbang dening wong kabeh ana ing ngarsane Gusti Allah.

3	εἰ	δὲ	καὶ	ἔστιν	κεκαλυμμένον	τὸ	εὐαγγέλιον	ἡμῶν,	ἐν	
	Manawi	nanging	ugi	wonten	katutupan	–ing	Injil	kawula,	ing	
	G1487	G1161	G2532	G1510	G2572	G3588	G2098	G1473	G1722	

τοῖς	ἀπολλυμένοις	ἐστὶν	κεκαλυμμένον;	
–ing–tiyang	ingkang–katumpes	wonten	katutupan;	
G3588	G0622	G1510	G2572	

Manawa Injil kang dakwartakake isih meksa katutup uga, mesthi iku katutup tumrap wong kang bakal padha nemu karusakan,

4	ἐν	οἷς	ὁ	θεὸς	τοῦ	αἰῶνος	τούτου,	ἐτύφλωσεν	τὰ	νοήματα
	ing	pundi	–ing	déwa	–ing	jaman	punika,	sampun–nyumerepi	–ing	pikiran
	G1722	G3739	G3588	G2316	G3588	G0165	G3778	G5186	G3588	G3540

τῶν	ἀπίστων,	εἰς	τὸ	μὴ	αὐγάσαι	τὸν	φωτισμὸν	
–ing–tiyang	ingkang–mboten–pitados,	supados	–ing	mboten	sumunar	–ing	pepadhang	
G3588	G0571	G1519	G3588	G3361	G0826	G3588	G5462	

τοῦ	εὐαγγελίου	τῆς	δόξης	τοῦ	Χριστοῦ,	ὅς	ἐστιν	εἰκὼν	τοῦ
–ing	Injil	–ing	kamulyaan	–ing	Sang–Kristus,	ingkang	punika	gambar	–ing
G3588	G2098	G3588	G1391	G3588	G5547	G3739	G1510	G1504	G3588

Θεοῦ.
Gusti–Allah.
G2316

yaiku wong kang ora pracaya, kang angen-angene wus dipicakake dening allahe jaman iki, temahan wong mau ora padha ndeleng cahyaning Injile kamulyane Sang Kristus, kang dadi citrane Gusti Allah.

5	οὐ	γὰρ	ἑαυτοὺς	κηρύσσομεν,	ἀλλὰ	Χριστὸν	Ἰησοῦν	
	Mboten	amargi	dhiri–kula–piyambak	kawula–wartosaken,	nanging	Sang–Kristus	Yésus	
	G3756	G1063	G1438	G2784	G0235	G5547	G2424	

Κύριον;	ἑαυτοὺς	δὲ,	δούλους	ὑμῶν,	διὰ	Ἰησοῦν.	
Gusti;	dhiri–kula–piyambak	nanging,	abdi	panjenengan,	amargi	Gusti–Yésus.	
G2962	G1438	G1161	G1401	G4771	G1223	G2424	

Awit kang dakwartakake iku dudu awakku dhewe, nanging Gusti Yesus Kristus kang jumeneng Gusti, lan aku kang padha dadi abdimu marga saka karsane Gusti Yesus.

6 ὅτι ὁ Θεὸς, ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς
Amargi –ing Gusti–Allah, –ingkang ngandika, Saking pepeteng pepadhang
G3754 G3588 G2316 G3588 G3004 G1537 G4655 G5457

λάμψει, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, πρὸς
badha–sumunar, ingkang sampun–sumunar ing –ing manah kawula, dhateng
G2989 G3739 G2989 G1722 G3588 G2588 G1473 G4314

φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἐν προσώπῳ
pepadhang –ing pangertosan –ing kamulyaan –ing Gusti–Allah, ing pasuryan
G5462 G3588 G1108 G3588 G1391 G3588 G2316 G1722 G4383

[Ἰησοῦ] Χριστοῦ.
Gusti–Yésus Sang–Kristus.
G2424 G5547

Awit Gusti Allah kang wus ngandika, “Saka ing pepeteng bakal ana pepadhang kang sumorot!” iku uga kang nyorotake pepadhang ana ing ati kita, supaya kita kapadhangan ing kawruh bab kamulyane Gusti Allah kang katingal ana ing wedanane Sang Kristus.

7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις
Kawula–gadhah nanging –ing raja–brana punika ing wadhah–saking–lempung
G2192 G1161 G3588 G2344 G3778 G1722 G3749

σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ Θεοῦ, καὶ
wadhah, supados –ing kalangkungan –ing kakiyatan dados –ing Gusti–Allah, lan
G4632 G2443 G3588 G5236 G3588 G1411 G1510 G3588 G2316 G2532

μὴ ἐξ ἡμῶν;
mboten saking kawula;
G3361 G1537 G1473

Nanging rajabrana kita iki kawadhahan ing grabah, supaya tetelaa manawa kakuwatan kang ngedab-edabi iku asale saka ing Gusti Allah, dudu saka awakku dhewe.

8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι, ἀλλ’ οὐ στενοχωρούμενοι; ἀπορούμενοι, ἀλλ’
ing sedaya kadesek, nanging mboten karemekan; bingung, nanging
G1722 G3956 G2346 G0235 G3756 G4729 G0639 G0235

οὐκ ἐξαπορούμενοι;
mboten putus–asa;
G3756 G1820

Mungguhing samubarang aku ki padha katindhes, nanging ora kejepit; aku padha kentekan akal, nanging ora kelangan pangarep-arep;

9 διωκόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι; καταβαλλόμενοι, ἀλλ’ οὐκ
kinoyak, nanging mboten katilar; kabrugaken, nanging mboten
G1377 G0235 G3756 G1459 G2598 G0235 G3756

ἀπολλύμενοι;
katumpes;
G0622

aku padha dikuya-kuya, nanging ora ditinggal ijen, aku padha kabanting, nanging ora nemu bilai.

10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,
salaminipun –ing pejah –ing Gusti–Yésus, ing –ing sarira kabetahaken,
G3842 G3588 G3500 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G4064

ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ;
supados ugi –ing gesang –ing Gusti–Yésus, ing –ing sarira kawula kaétangaken;
G2443 G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G5319

Ana ing ngendi-endi aku tansah padha nandhang sangsarane sedane Gusti Yesus ing badanku, supaya gesange Gusti Yesus uga kawedhar ana ing badanku.

11 ἀεὶ γὰρ, ἡμεῖς οἱ ζῶντες, εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ
tansah amargi, kawula –ingkang gesang, dhateng pejah kaulungaken amargi
G0104 G1063 G1473 G3588 G2198 G1519 G2288 G3860 G1223

Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ
Gusti–Yésus, supados ugi –ing gesang –ing Gusti–Yésus kaétangaken ing –ing
G2424 G2443 G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G5319 G1722 G3588

θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
kenging–pejah daging kawula.
G2349 G4561 G1473

Awit aku kang isih urip iki, tansah kaulungake marang pati marga saka Gusti Yesus, supaya gesange Gusti Yesus kawedhar ing badanku kang ora langgeng iki.

12 ὥστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν
Mila –ing pejah ing kawula tumindak, –ing nanging gesang ing
G5620 G3588 G2288 G1722 G1473 G1754 G3588 G1161 G2222 G1722

ὑμῖν.
panjenengan.
G4771

Iya mangkono iku anggone si pati nandukake dayane ana ing badanku lan urip nandukake dayane ana ing kowe.

13 ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον,
Gadhah nanging –ing sami roh –ing iman, miturut –ingkang kaserat,
G2192 G1161 G3588 G0846 G4151 G3588 G4102 G2596 G3588 G1125

Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα; καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν,
Kula–pitados, mila kula–wicanten; lan kawula pitados, mila ugi kawula–wicanten,
G4100 G1352 G2980 G2532 G1473 G4100 G1352 G2532 G2980

Nanging sarehne aku padha kadunungan rohing pracaya kang padha, kaya ing tulisan, “Aku wus kumandel, mulane aku wus ngucap,” mulane aku iya pracaya lan marga saka iku aku uga ngucap.

14 εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ ἡμᾶς
mangertos bilih –ingkang nangèkaken –ing Gusti Yésus, ugi kawula
G1492 G3754 G3588 G1453 G3588 G2962 G2424 G2532 G1473

σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει
sesarengan–kaliyan Gusti–Yésus badha–nangèkaken, lan badha–ngladosaken
G4862 G2424 G1453 G2532 G3936

σὺν ὑμῖν.
sesarengan–kaliyan panjenengan.
G4862 G4771

Awit aku padha sumurup manawa Panjenengane kang wus mungokake Gusti Yesus, iya bakal nangekake aku uga bareng karo Gusti Yesus. Lan bebarengan karo kowe kabeh kasowanake ing ngarsane.

15	τὰ	γὰρ	πάντα	δι’	ὑμᾶς,	ἵνα	ἡ	χάρις
	–Ing	amargi	sadaya–prakawis	kangge	panjenengan,	supados	–ing	sih-rahmat
	G3588	G1063	G3956	G1223	G4771	G2443	G3588	G5485

πλεονάσασα	διὰ	τῶν	πλειόνων,	τὴν	εὐχαριστίαν	περισσεύσῃ	εἰς	
nglangkungi	saking	–ingkang	langkung–kathah,	–ing	sokur	nglimpah	dhateng	
G4121	G1223	G3588	G4119	G3588	G2169	G4052	G1519	

τὴν	δόξαν	τοῦ	Θεοῦ.	
–ing	kamulyaan	–ing	Gusti–Allah.	
G3588	G1391	G3588	G2316	

Awit iku kabeh kalakone marga saka kowe, supaya sih-rahmat kang sangsaya mundhak gedhe, marga sangsaya akehe wong kang manjing pracaya, ndadekna sangsaya lubere pangucap sokur kang konjuk ing kaluhuraning Allah.

16	Διὸ	οὐκ	ἐγκακοῦμεν;	ἀλλ’	εἰ	καὶ	ὁ	ἔξω	ἡμῶν
	Mila	mboten	kawon–ing–manah;	nanging	sanadyan	ugi	–ing	jawi	kawula
	G1352	G3756	G1573	G0235	G1487	G2532	G3588	G1854	G1473

ἄνθρωπος	διαφθείρεται,	ἀλλ’	ὁ	ἔσω	ἡμῶν	ἀνακαινοῦται	ἡμέρᾳ	καὶ	
manungsa	karisak,	nanging	–ing	lebet	kawula	kaanyaraken	dinten	lan	
G0444	G1311	G0235	G3588	G2080	G1473	G0341	G2250	G2532	

ἡμέρᾳ.
dinten.
G2250

Marga saka iku aku ora rumangsa semplah, malah sanadyan ta kamanungsanku kang lair sangsaya rusak, nanging kamanungsanku kang batin kaanyarake saben dina.

17	τὸ	γὰρ	παραυτίκα	ἐλαφρὸν	τῆς	θλίψεως	‹ἡμῶν›,	καθ’	ὑπερβολὴν
	–Ing	amargi	samangké	énthèng	–ing	kasusahan	kawula,	saking	kalangkungan
	G3588	G1063	G3910	G1645	G3588	G2347	G1473	G2596	G5236

εἰς	ὑπερβολὴν.	αἰώνιον	βάρος	δόξης,	κατεργάζεται	ἡμῖν,	
dhateng	kalangkungan.	langgeng	awrat	kamulyaan,	nglampahaken	kawula,	
G1519	G5236	G0166	G0922	G1391	G2716	G1473	

Awitdene sangsaraku kang entheng saiki iki, iku ngolehake kamulyan marang aku kang ngluwihi samubarang kabeh, banget anggone ngungkuli kasangsaranku.

18	μὴ	σκοπούντων	ἡμῶν	τὰ	βλεπόμενα,	ἀλλὰ	τὰ	μὴ
	mboten	ningali	kawula	–ing	ingkang–katingal,	nanging	–ing	mboten
	G3361	G4648	G1473	G3588	G0991	G0235	G3588	G3361

βλεπόμενα;	τὰ	γὰρ	βλεπόμενα	πρόσκαιρα,	τὰ	δὲ	μὴ	
ingkang–katingal;	–ing	amargi	ingkang–katingal	suwaunipun,	–ing	nanging	mboten	
G0991	G3588	G1063	G0991	G4340	G3588	G1161	G3361	

βλεπόμενα,	αἰώνια.	
ingkang–katingal,	langgeng.	
G0991	G0166	

Marga kang dakgatekake dudu kang katon, nanging kang ora katon, awit kang katon iku anane sawatara mangsa, mangka kang ora katon iku langgeng.

Chapter 5

1	οἴδαμεν Kawula–mangertos G1492	γὰρ amargi G1063	ὅτι bilih G3754	ἐὰν manawi G1437	ἡ –ing G3588	ἐπίγειος kadonyan G1919	ἡμῶν kawula G1473	οἰκία griya G3614	τοῦ –ing G3588	σκήνους tèndâ G4636
	καταλυθῇ, kabrubuh, G2647	οἰκοδομὴν pangriptaan G3619	ἐκ saking G1537	Θεοῦ Gusti–Allah G2316	ἔχομεν, kawula–gadhah, G2192	οἰκίαν griya G3614	ἀχειροποίητον, mboten–yasanipun–asta, G0886			
	αἰώνιον langgeng G0166	ἐν ing G1722	τοῖς –ing G3588	οὐρανοῖς. swarga. G3772						

Awit aku padha sumurup, manawa omah kita tarub ing bumi iki kabongkar, Gusti Allah wus nyawisake panggonan ing swarga kanggo kita, kang langgeng, kang ora kagawe dening tanganing manungsa.

2	καὶ Lan G2532	γὰρ, amargi, G1063	ἐν ing G1722	τούτῳ punika G3778	στενάζομεν, kawula–ngesah, G4727	τὸ –ing G3588	οἰκητήριον dalm G3613	ἡμῶν, kawula, G1473	τὸ –ing G3588	ἐξ saking G1537
	οὐρανοῦ swarga G3772	ἐπενδύσασθαι kaageman G1902	ἐπιποθοῦντες. kangelangan. G1971							

Salawe kita ana ing tarub iki, kita padha nggresah, marga kita kapengin banget ngenggoni yeyasan kang ana ing swarga,

3	εἴ Manawi G1487	γε saestu G1065	καὶ ugi G2532	ἐνδυσάμενοι, sampun–kaagem, G1746	οὐ mboten G3756	γυμνοὶ wuda G1131	εὑρεθησόμεθα. badha–kapanggih. G2147	

kang ngungkuli papan panggonan kita kang saiki iki, ana ing kono kita ora bakal tinemu wuda.

4	καὶ Lan G2532	γὰρ, amargi, G1063	οἱ –ingkang G3588	ὄντες wonten G1510	ἐν ing G1722	τῷ –ing G3588	σκήνει, tèndâ, G4636	στενάζομεν, kawula–ngesah, G4727	βαρούμενοι; kaawratan; G0916	
	ἐφ’ amargi G1909	ᾧ ingkang G3739	οὐ mboten G3756	θέλομεν kawula–kepingin G2309	ἐκδύσασθαι, kalukar, G1562	ἀλλ’ nanging G0235	ἐπενδύσασθαι, kaagem, G1902	ἵνα supados G2443		
	καταποθῇ kauntu G2666	τὸ –ing G3588	θνητὸν kenging–pejah G2349	ὑπὸ saking G5259	τῆς –ing G3588	ζωῆς. gesang. G2222				

Sabab salawase isih manggon ing tarub iki, kita nggresah lan kabotan, awit kita kapengin nganggo sadhangan kang anyar iku, ora nganggo cucul sandhangan kang lawas, supaya kang kena ing pati kauntala dening urip.

5	ὁ –Ingkang G3588	δὲ nanging G1161	κατεργασάμενος sampun–ndamel G2716	ἡμᾶς kawula G1473	εἰς dhateng G1519	αὐτὸ piyambak G0846	τοῦτο, punika, G3778	Θεός, Gusti–Allah, G2316		
	ὁ –ingkang G3588	δοὺς sampun–paring G1325	ἡμῖν kawula G1473	τὸν –ing G3588	ἀρραβῶνα tanggel G0728	τοῦ –ing G3588	Πνεύματος. Roh. G4151			

Nanging Gusti Allah kang malah nyadhangake kita marang bab iku, lan kang maringi Roh marang kita minangka panjering samubarang kang wus kacawisake marang kita.

6	Θαρροῦντες	οὖν	πάντοτε,	καὶ	εἰδότες	ὅτι,	ἐνδημοῦντες	ἐν	τῷ
	Tatag	mila	salaminipun,	lan	mangertos	bilih,	manggon	ing	–ing
	G2292	G3767	G3842	G2532	G1492	G3754	G1736	G1722	G3588

σώματι,	ἐκδημοῦμεν	ἀπὸ	τοῦ	Κυρίου --
sarira,	kawula–ngumbara	saking	–ing	Gusti–—
G4983	G1553	G0575	G3588	G2962

Awit saka iku atiku tansah padha tatag, sanadyan aku padha ngreti, manawa salawase aku padha manggon ing sajroning badan iki, isih adoh karo Gusti, --

7	διὰ	πίστεως	γὰρ	περιπατοῦμεν,	οὐ	διὰ	εἴδους.
	saking	iman	amargi	kawula–lumampah,	mboten	saking	paningal.
	G1223	G4102	G1063	G4043	G3756	G1223	G1491

sabab urip kita iki sarana pracaya, ora sarana ndeleng --

8	θαρροῦμεν	δὲ,	καὶ	εὐδοκοῦμεν,	μᾶλλον	ἐκδημῆσαι	ἐκ	τοῦ	σώματος,
	Kawula–tatag	nanging,	lan	marsudi,	langkung	ngumbara	saking	–ing	sarira,
	G2292	G1161	G2532	G2106	G3123	G1553	G1537	G3588	G4983

καὶ	ἐνδημῆσαι	πρὸς	τὸν	Κύριον.
lan	manggon	dhateng	–ing	Gusti.
G2532	G1736	G4314	G3588	G2962

nanging atiku padha tatag, lan aku kabeh malah seneng ngalih saka ing badan iki lan manggon ing jero ndherek Gusti.

9	διὸ	καὶ	φιλοτιμούμεθα,	εἴτε	ἐνδημοῦντες	εἴτε	ἐκδημοῦντες,
	Mila	ugi	kawula–ngudi,	punapa–déné	manggon	punapa–déné	ngumbara,
	G1352	G2532	G5389	G1535	G1736	G1535	G1553

εὐάρεστοι	αὐτῷ	εἶναι.
ndadosaken–renaning–panggalih	Panjenenganipun	dados.
G2101	G0846	G1510

Marga saka iku aku padha ngudi, sajrone aku padha manggon ing badan iki, utawa ana ing sajabane, supaya aku padha ndadekna ing kaparenge.

10	τοὺς	γὰρ	πάντας	ἡμᾶς,	φανερωθῆναι	δεῖ,	ἔμπροσθεν	τοῦ	βήματος
	–Ing	amargi	sadaya	kawula,	kaétangaken	kedah,	ing–ngarsanipun	–ing	pangadilan
	G3588	G1063	G3956	G1473	G5319	G1163	G1715	G3588	G0968

τοῦ	Χριστοῦ,	ἵνα	κομίσηται	ἕκαστος	τὰ	διὰ	τοῦ	σώματος,
–ing	Sang–Kristus,	supados	tampi	saben–tiyang	–ing	saking	–ing	sarira,
G3588	G5547	G2443	G2865	G1538	G3588	G1223	G3588	G4983

πρὸς	ἃ	ἔπραξεν,	εἴτε	ἀγαθὸν	εἴτε	φαῦλον.
miturut	punapa	sampun–katindakaken,	punapa–déné	sae	punapa–déné	awon.
G4314	G3739	G4238	G1535	G0018	G1535	G5337

Sabab kita kabeh kudu padha ngadhep ana ing ngarsane dhamparing pangadilane Sang Kristus, prelu nampani ganjaran kang cundhuk karo kang padha kita lakoni dhewe-dhewe sajrone urip iki, dadia kang becik, dadia kang ala.

11 Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ Κυρίου, ἀνθρώπους πείθομεν
Mangertos mila –ing ajrih –ing Gusti, manungsa kawula–ngyakinaken
G1492 G3767 G3588 G5401 G3588 G2962 G0444 G3982

Θεῷ. δὲ πεφανερώμεθα, ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν
Gusti–Allah. Nanging kawula–sampun–kaétangaken, kawula–ajeng-ajeng nanging ugi ing
G2316 G1161 G5319 G1679 G1161 G2532 G1722

ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.
–ing nurani panjenengan sampun–kaétangaken.
G3588 G4893 G4771 G5319

Kang iku sarehne aku padha sumurup ing bab wedi marang Gusti, mulane aku ngudi ngyakinake wong-wong. Tumrap Gusti Allah sedyaku iku wus cetha, lan pangarep-arepku uga mangkonoa tumrap kowe kabeh.

12 οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν
Mboten malih dhiri–kula–piyambak kawula–ngandhapaken panjenengan, nanging dhasaran
G3756 G3825 G1438 G4921 G4771 G0235 G0874

διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς
paring panjenengan mongkog tumrap kawula, supados panjenengan–gadhah dhateng
G1325 G4771 G2745 G5228 G1473 G2443 G2192 G4314

τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους, καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ.
–ingkang ing pasuryan gumunggung, lan mboten ing manah.
G3588 G1722 G4383 G2744 G2532 G3361 G1722 G2588

Awit aku ora padha mbecikake awakku dhewe maneh marang kowe, nanging aku padha aweh margane kowe bisa ngegung-egungake aku kabeh, supaya kowe bisa ngadhepi para wong kang gumunggung mungguhing lair, ora mungguhing batin.

13 εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, Θεῷ; εἴτε σωφρονοῦμεν ὑμῖν.
Manawi amargi kawula–gèndèng, Gusti–Allah; manawi kawula–wening, panjenengan.
G1535 G1063 G1839 G2316 G1535 G4993 G4771

Sabab manawa aku ora bisa ngemudheni dhiri, iku marga saka anggonku nindakake ayahaning Allah, lan saupama bisa, iku marga saka kowe.

14 ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο,
–Ing amargi katresnan –ing Sang–Kristus ngereksa kawula, sampun–mutusaken punika,
G3588 G1063 G0026 G3588 G5547 G4912 G1473 G2919 G3778

ὅτι εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον.
bilih setunggal kangge sadaya sampun–séda, mila –ingkang sadaya sampun–séda.
G3754 G1520 G5228 G3956 G0599 G0686 G3588 G3956 G0599

Sabab iya sih katresnane Sang Kristus kang mbereg marang aku kabeh, awit aku wus padha sumurup, manawa wong siji wus mati kanggo wong kabeh, dadine kabeh wus padha mati.

15 καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες, μηκέτι
Lan kangge sadaya Panjenenganipun–séda, supados –ingkang gesang, mboten–malih
G2532 G5228 G3956 G0599 G2443 G3588 G2198 G3371

ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι,
dhiri–piyambak gesang, nanging –dhateng–ingkang kangge piyambakipun sampun–séda,
G1438 G2198 G0235 G3588 G5228 G0846 G0599

καὶ ἐγερθέντι.
lan sampun–kawungúkaken.
G2532 G1453

Lan Sang Kristus wus nglampahi seda kanggo wong kabeh, supaya wong kang padha urip, uripe ora lumadi marang awake dhewe maneh, nanging lumadia marang kang wus seda lan kang wus kawungokake marga saka wong-wong mau.

16	Ὥστε	ἡμεῖς	ἀπὸ	τοῦ	νῦν,	οὐδένα								οἴδαμεν	
	Mila	kawula	saking	–ing	samangké,	mboten–satunggal–tiyang–kemawon								kawula–tepang	
	G5620	G1473	G0575	G3588	G3568	G3762								G1492	
	κατὰ	σάρκα.	εἰ	καὶ	ἐγνώκαμεν					κατὰ	σάρκα	Χριστόν,			
	miturut	daging.	Sanadyan	ugi	kawula–sampun–tepang					miturut	daging	Sang–Kristus,			
	G2596	G4561	G1487	G2532	G1097					G2596	G4561	G5547			
	ἀλλὰ	νῦν	οὐκέτι		γινώσκομεν.										
	nanging	samangké	mboten–malih		kawula–tepang.										
	G0235	G3568	G3765		G1097										

Mulane wiwit saiki aku ora padha mbobot sawiji-wijia wong maneh manut ukuraning manungsa. Lan manawa aku wus padha tau mbobot Sang Kristus cara kadagingan, saiki aku ora padha mbobot Panjenengane kanthi patrap mangkono maneh.

17	ὥστε	εἴ	τις	ἐν	Χριστῷ,	καινὴ	κτίσις.	τὰ	ἀρχαῖα
	Mila	manawi	sinten–kemawon	ing	Sang–Kristus,	enggal	titah.	–Ing	lawas
	G5620	G1487	G5100	G1722	G5547	G2537	G2937	G3588	G0744
	παρῆλθεν;	ἰδοὺ,	γέγονεν	καινά.					
	sampun–langkung;	mirsanana,	sampun–dados	enggal.					
	G3928	G3708	G1096	G2537					

Dadi sapa kang ana ing Sang Kristus, iku dadi titah anyar: kang lawas wus sirna, lan kang anyar pranyata wus teka.

18	τὰ	δὲ	πάντα	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	καταλλάξαντος
	–Ing	nanging	sadaya–prakawis	saking	–ing	Gusti–Allah,	–ingkang	sampun–ngrukunaken
	G3588	G1161	G3956	G1537	G3588	G2316	G3588	G2644
	ἡμᾶς	ἑαυτῷ,			διὰ	Χριστοῦ,	καὶ	δόντος	ἡμῖν
	kawula	dhateng–Panjenenganipun–piyambak,			saking	Sang–Kristus,	lan	sampun–paring	kawula
	G1473	G1438			G1223	G5547	G2532	G1325	G1473
	τὴν	διακονίαν	τῆς	καταλλαγῆς:					
	–ing	pangladosan	–ing	karukun:					
	G3588	G1248	G3588	G2643					

Lan kabeh iku pinangkane saka Gusti Allah, kang lumantar Sang Kristus wus ngrukunake kita kalawan Panjenengane lan kang wus masrahake ayahan karukunan iku marang aku kabeh.

19	ὡς	ὅτι	Θεὸς	ἦν	ἐν	Χριστῷ	κόσμον	καταλλάσσων
	kados–déné	bilih	Gusti–Allah	wonten	ing	Sang–Kristus	jagad	ngrukunaken
	G5613	G3754	G2316	G1510	G1722	G5547	G2889	G2644
	ἑαυτῷ,			μὴ	λογιζόμενος	αὐτοῖς	τὰ	παραπτώματα
	dhateng–Panjenenganipun–piyambak,			mboten	nètang	piyambakipun	–ing	dosa
	G1438			G3361	G3049	G0846	G3588	G3900
	αὐτῶν,	καὶ	θέμενος	ἐν	ἡμῖν	τὸν	λόγον	τῆς
	piyambakipun,	lan	sampun–masrahaken	ing	kawula	–ing	pangandika	–ing
	G0846	G2532	G5087	G1722	G1473	G3588	G3056	G3588
	καταλλαγῆς.							
	karukun.							
	G2643							

Awit Gusti Allah lumantar Sang Kristus ngrukunak jagad karo Panjenengane Piyambak, ora ngetang panerake, lan masrahake pawarta karukunan iku marang kita.

20 Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ
Kangge Sang–Kristus mila kawula–dados–utusanipun, kados–dené –ing Gusti–Allah
G5228 G5547 G3767 G4243 G5613 G3588 G2316

παρακαλοῦντος δι’ ἡμῶν. δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ: καταλλάγητε
ngandhap–asor saking kawula. Kawula–nyuwun kangge Sang–Kristus: karukunana
G3870 G1223 G1473 G1189 G5228 G5547 G2644

τῷ Θεῷ.
–dhateng–ing Gusti–Allah.
G3588 G2316

Mulane aku iki iya padha dadi utusane Sang Kristus kaya-kaya Gusti Allah paring pitutur marang kowe kabeh lumantar aku; atas Asmane Sang Kristus panjalukku marang kowe: padha gelema karukunake karo Gusti Allah.

21 τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν
–Ingkang mboten mangertosi dosa, kangge kawula dosa
G3588 G3361 G1097 G0266 G5228 G1473 G0266

ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν
Panjenenganipun–ndadosaken, supados kawula dados kabeneran Gusti–Allah ing
G4160 G2443 G1473 G1096 G1343 G2316 G1722

αὐτῷ.
Panjenenganipun.
G0846

Panjenengane kang ora tepang karo dosa wus kadosakake marga saka kita, supaya ana ing Panjenengane kita kabenerake dening Gusti Allah.

Chapter 6

1 Συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν, μὴ εἰς κενὸν
Sesarengan-tumindak nanging ugi kawula–ngandhap–asor, mboten dhateng tanpa–guna
G4903 G1161 G2532 G3870 G3361 G1519 G2756

τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς.
–ing sih-rahmat –ing Gusti–Allah tampi panjenengan.
G3588 G5485 G3588 G2316 G1209 G4771

Anadene aku iki ing sarehne padha dadi kanca tunggal ayahan, pituturku marang kowe kabeh, supaya aja nganti padha gawe muspraning sih-rahmate Gusti Allah, kang wus koktampani.

2 λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου,
Panjenenganipun–ngandika amargi, Ing–wekdal katampi Kawula–mirengaken panjenengan,
G3004 G1063 G2540 G1184 G1873 G4771

καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι. ἰδοὺ, νῦν
lan ing dinten kawilujengan Kawula–nulungi panjenengan. Mirsanana, samangké
G2532 G1722 G2250 G4991 G0997 G4771 G3708 G3568

καιρὸς εὐπρόσδεκτος; ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας.
wekdal katampi; mirsanana samangké dinten kawilujengan.
G2540 G2144 G3708 G3568 G2250 G4991

Sabab Gusti Allah ngandika: “Ing mangsa kang ngremenake Ingsun wus miyarsakake sira, lan ing dinane karahayon Ingsun wus mitulungi sira.” Satemen-temene, iya wektu iki wektu kang ngremenake iku; iya dina iki dinane karahayon iku.

3	μηδεμίαν Mboten–satunggal–kemawon G3367	ἐν ing G1722	μηδενὶ mboten–punapa–kemawon G3367	διδόντες paring G1325	προσκοπήν, sandhungan, G4349	ἵνα supados G2443		
	μὴ mboten G3361	μωμηθῇ kawaonaken G3469	ἡ –ing G3588	διακονία. pangladosan. G1248				

Ing prakara apa bae aku ora padha gawe dhadhakan wong padha kesandhung, supaya anggonku padha leladi aja nganti dicacad.

4	ἀλλ’ Nanging G0235	ἐν ing G1722	παντὶ, sadaya–prakawis, G3956	συνιστάνοντες mratelakaken G4921	ἑαυτοὺς dhiri–kula–piyambak G1438	ὡς minangka G5613	Θεοῦ Gusti–Allah G2316	
	διάκονοι, abdi, G1249	ἐν ing G1722	ὑπομονῇ kasabaran G5281	πολλῇ, ageng, G4183	ἐν ing G1722	θλίψεσιν, kasusahan, G2347	ἐν ing G1722	ἀνάγκαις, kabutuhan, G0318
	ἐν ing G1722	στενοχωρίαις, karemekan, G4730						

Nanging ing sadhengah prakara aku nelakake manawa aku iki padha abdining Allah, yaiku: kebak kasabaran, sajroning nandhang sangsara, ing karupekan, lan ing reribed,

5	ἐν ing G1722	πληγαῖς, gebagan, G4127	ἐν ing G1722	φυλακαῖς, pakunjaran, G5438	ἐν ing G1722	ἀκαταστασίαις, rusuh, G0181	ἐν ing G1722	κόποις, rekasa, G2873
	ἐν ing G1722	ἀγρυπνίαις, mboten–tilem, G0070	ἐν ing G1722	νηστείαις; pasa; G3521				

ing sajrone kasiksa, kakunjara lan pageger, rekasa, kepeksa melek, lan kepeksa ngelih;

6	ἐν ing G1722	ἁγνότητι, kasucian, G0054	ἐν ing G1722	γνώσει, pangertosan, G1108	ἐν ing G1722	μακροθυμίᾳ, sabar, G3115	ἐν ing G1722	χρηστότητι, kasaenan, G5544
	ἐν ing G1722	Πνεύματι Roh G4151	Ἁγίῳ, Suci, G0040	ἐν ing G1722	ἀγάπῃ katresnan G0026	ἀνυποκρίτῳ; tanpa–lamis; G0505		

ing kasucening ati, ing kawruh, kasabaran, lan kadarman; ing Sang Roh Suci lang ing sih katresnan kang salugu;

7	ἐν ing G1722	λόγῳ pangandika G3056	ἀληθείας, kaleresan, G0225	ἐν ing G1722	δυνάμει kakiyatan G1411	Θεοῦ; Gusti–Allah; G2316	διὰ saking G1223	τῶν –ing G3588
	ὅπλων sanjata G3696	τῆς –ing G3588	δικαιοσύνης kabeneran G1343	τῶν –ing G3588	δεξιῶν tengen G1188	καὶ lan G2532	ἀριστερῶν; kiwa; G0710	

ing sajroning martakake kabeneran lan panguwaosing Allah; kanthi migunakake gegamaning kaadilan kanggo nempuh utawa nanggulangi

8	διὰ	δόξης	καὶ	ἀτιμίας,	διὰ	δυσφημίας	καὶ	εὐφημίας;	ὡς	
	saking	kamulyaan	lan	wirang,	saking	piawon	lan	pujian;	kados	
	G1223	G1391	G2532	G0819	G1223	G1426	G2532	G2162	G5613	

πλάνοι,	καὶ	ἀληθεῖς;	
tiyang–nasaraken,	lan	leres;	
G4108	G2532	G0227	

nalika diaji-aji lan nalika diremehake; nalika diundhat-undhat utawa nalika dialem; nalika kadakwa dadi juru apus, nanging dipracaya,

9	ὡς	ἀγνοούμενοι,	καὶ	ἐπιγινωσκόμενοι;	ὡς	ἀποθνήσκοντες,	καὶ			
	kados	mboten–dipun–tepang,	lan	dipun–tepang;	kados	sekarat,	lan			
	G5613	G0050	G2532	G1921	G5613	G0599	G2532			

ἰδοὺ,	ζῶμεν;	ὡς	παιδευόμενοι,	καὶ	μὴ	θανατούμενοι;		
mirsanana,	kawula–gesang;	kados	dipun–ukum,	lan	mboten	dipun–pejahi;		
G3708	G2198	G5613	G3811	G2532	G3361	G2289		

kaya wong kang ora ana kang wanuh, nanging kondhang; kaya wong kang meh mati, mangka padha urip, kaya wong kang disiksa nanging ora mati,

10	ὡς	λυπούμενοι,	ἀεὶ	δὲ	χαίροντες;	ὡς	πτωχοὶ,	πολλοὺς	δὲ	
	kados	susah,	tansah	nanging	bingah;	kados	mlarat,	kathah	nanging	
	G5613	G3076	G0104	G1161	G5463	G5613	G4434	G4183	G1161	

πλουτίζοντες;	ὡς	μηδὲν	ἔχοντες,	καὶ	πάντα	κατέχοντες.	
ndadosaken–sugih;	kados	mboten–punapa–punapa	gadhah,	lan	sadaya	ngregem.	
G4148	G5613	G3367	G2192	G2532	G3956	G2722	

kaya wong kang sedhih, nanging tansah bungah-bungah, kaya wong kang mlarat nanging nyugihake wong akeh; kaya wongkang ora duwe apa-apa, nanging aku padha nduweni samubarang kabeh.

11	Τὸ	στόμα	ἡμῶν	ἀνέῳγεν	πρὸς	ὑμᾶς,	Κορίνθιοι;	ἡ	
	–Ing	tutuk	kawula	sampun–kabikak	dhateng	panjenengan,	tiyang–Korintus;	–ing	
	G3588	G4750	G1473	G0455	G4314	G4771	G2881	G3588	

καρδία	ἡμῶν	πεπλάτυνται.	
manah	kawula	sampun–kajelehaken.	
G2588	G1473	G4115	

Aku wus kandha kanthi blak-blakan marang kowe, atiku menga amba tumrap kowe, he wong Korinta!

12	οὐ	στενοχωρεῖσθε	ἐν	ἡμῖν,	στενοχωρεῖσθε	δὲ	ἐν	τοῖς	σπλάγχνοις	
	Mboten	karemekaken	ing	kawula,	karemekaken	nanging	ing	–ing	jeroaning-ati	
	G3756	G4729	G1722	G1473	G4729	G1161	G1722	G3588	G4698	

ὑμῶν;
panjenengan;
G4771

Kowe iku padha oleh papan kang jembar ana ing atiku, nanging aku mung koksadhiyani papan kang rupek ana ing atimu.

13	τὴν	δὲ	αὐτὴν	ἀντιμισθίαν,	ὡς	τέκνοις	λέγω,	πλατύνθητε	καὶ	
	–ing	nanging	sami	piwales,	kados	putra	kawula–wicanten,	jelehna	ugi	
	G3588	G1161	G0846	G0489	G5613	G5043	G3004	G4115	G2532	

ὑμεῖς.
panjenengan.
G4771

Mulane saiki, supaya padha-padha, -- anggonku pitutur iku kaya marang anak-anakku --: Atimu wengakna kang ngeblak!

14	Μὴ	γίνεσθε	ἑτεροζυγοῦντες							ἀπίστοις;	
	Sampun	dados	nunggil–pasangan–kaliyan–tiyang–mboten–pitados							tiyang–mboten–pitados;	
	G3361	G1096	G2086							G0571	

τίς	γὰρ	μετοχὴ	δικαιοσύνῃ	καὶ	ἀνομίᾳ?	ἢ	τίς	κοινωνία	
punapa	amargi	srawungan	kabeneran	lan	duraka?	Utawi	punapa	sesarengan	
G5101	G1063	G3352	G1343	G2532	G0458	G2228	G5101	G2842	

φωτὶ	πρὸς	σκότος?
pepadhang	dhateng	pepeteng?
G5457	G4314	G4655

Aja nganti kowe padha dadi rakitan kang ora timbang karo wong kang ora pracaya. Sabab kabeneran iku ana gegayutane apa karo duraka? Utawa kapriye bisane pepadhang tetunggalan karo pepeteng?

15	τίς	δὲ	συμφώνησις	Χριστοῦ	πρὸς	Βελιάρ?	ἢ	τίς	μερὶς
	Punapa	nanging	sarujuk	Sang–Kristus	dhateng	Bélial?	Utawi	punapa	bagian
	G5101	G1161	G4857	G5547	G4314	G0955	G2228	G5101	G3310

πιστῷ	μετὰ	ἀπίστου?	
tiyang–pitados	kaliyan	tiyang–mboten–pitados?	
G4103	G3326	G0571	

Apa ana jumbuhe Sang Kristus karo Belial iku? Panduman apa kang diduweni bebarengan dening wong kang pracaya lan ing wong kang ora pracaya?

16	τίς	δὲ	συνκατάθεσις	ναῷ	Θεοῦ	μετὰ	εἰδώλων?	ἡμεῖς
	Punapa	nanging	sarujuk	pedaleman–suci	Gusti–Allah	kaliyan	brahala?	Kawula
	G5101	G1161	G4783	G3485	G2316	G3326	G1497	G1473

γὰρ	ναὸς	Θεοῦ	ἐσμεν,	ζῶντος,	καθὼς	εἶπεν	
amargi	pedaleman–suci	Gusti–Allah	inggih–punika,	gesang,	kados–déné	sampun–ngandika	
G1063	G3485	G2316	G1510	G2198	G2531	G3004	

ὁ	Θεὸς,	ὅτι	Ἐνοικήσω	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ	
–ing	Gusti–Allah,	bilih	Kawula–badha–dedalem	ing	piyambakipun,	lan	
G3588	G2316	G3754	G1774	G1722	G0846	G2532	

ἐμπεριπατήσω;	καὶ	ἔσομαι	αὐτῶν	Θεός,	καὶ
Kawula–badha–lumampah;	lan	Kawula–badha–dados	piyambakipun	Gusti–Allah,	lan
G1704	G2532	G1510	G0846	G2316	G2532

αὐτοὶ	ἔσονταί	μου	λαός.
piyambakipun	badha–dados	Kawula	umat.
G0846	G1510	G1473	G2992

Apa gegayutane padalemane Gusti Allah karo brahala? Awit kita iki padha dadi padalemane Gusti Allah kang gesang kayadene kang dipangandikake dening Gusti Allah mangkene: “Ingsun bakal dedalem bebarengan karo wong-wong mau, lan gesang ana ing tengah-tengahe, lan Ingsun bakal dadi Allahe, lan dheweke bakal padha dadi umat ingSun.

17	διὸ	ἐξέλθατε	ἐκ	μέσου	αὐτῶν	καὶ	ἀφορίσθητε,	λέγει	Κύριος,
	Mila	medal-a	saking	tengah	piyambakipun	lan	kapisah-a,	ngandika	Gusti,
	G1352	G1831	G1537	G3319	G0846	G2532	G0873	G3004	G2962

καὶ	ἀκαθάρτου	μὴ	ἅπτεσθε.	κἀγὼ	εἰσδέξομαι	ὑμᾶς;	
lan	najis	sampun	kagepok.	Lan–Kawula	badha–nampani	panjenengan;	
G2532	G0169	G3361	G0680	G2504	G1523	G4771	

Mulane: Sira padha metua saka ing wong iku, lan sira misaha, mangkono pangandikane Pangeran, lan aja padha nggepok senggol samubarang kang najis, tumuli sira bakal padha Suntarimah.

18 καὶ lan G2532 ἔσομαι Kawula–badha–dados G1510 ὑμῖν panjenengan G4771 εἰς dhateng G1519 Πατέρα, Rama, G3962 καὶ lan G2532 ὑμεῖς panjenengan G4771 ἔσεσθέ badha–dados G1510 μοι Kawula G1473 εἰς dhateng G1519 υἱοὺς putra-kakung G5207 καὶ lan G2532 θυγατέρας, putra-èstri, G2364 λέγει ngandika G3004 Κύριος Gusti G2962 Παντοκράτωρ. Ingkang–Mahakuwaos. G3841

Lan Ingsun bakal dadi Ramanira, sarta sira bakal padha dadi putraningSun lanang lan wadon. Mangkono pangandikane Pangeran, Kang Mahakuwasa.”

Chapter 7

1 ταύτας punika G3778 οὖν mila G3767 ἔχοντες gadhah G2192 τὰς ing– G3588 ἐπαγγελίας, prajanji-prajanji G1860 ἀγαπητοί, para–kekasih G0027 καθαρίσωμεν nucèkaké G2511 ἑαυτοὺς awakipun–piyambak G1438 ἀπὸ saking G0575 παντὸς sadaya G3956 μολυσμοῦ reregeding G3436 σαρκὸς daging G4561 καὶ lan G2532 πνεύματος, roh G4151 ἐπιτελοῦντες nyampurnakaké G2005 ἁγιωσύνην kasucèn G0042 ἐν ing G1722 φόβῳ wedi–asih G5401 Θεοῦ. dhateng–Gusti–Allah G2316

Kang iku sarehne kiat kaparingan prasetya-prasetya mau, para kekasih, mulane payo kita padha nucekake badan kita saka sarupaning jejembering daging lan ing roh, lan kalawan mangkono kita nyampurnakake kasucen kita ing sajrone wedi-asih marang Gusti Allah.

2 Χωρήσατε Tampènana G5562 ἡμᾶς; kawula–sedaya G1473 οὐδένα mboten–wonten–tiyang G3762 ἠδικήσαμεν, kawula–tumindak–luput G0091 οὐδένα mboten–wonten–tiyang G3762 ἐφθείραμεν, kawula–rusak G5351 οὐδένα mboten–wonten–tiyang G3762 ἐπλεονεκτήσαμεν. kawula–apusi G4122

Aku padha wenehana papan ana ing atimu; aku ora tau kaluputan karo wong, ora gawe pitunaning wong lan uga ora ngasil-asil marang wong.

3 πρὸς kanggé G4314 κατάκρισιν paukuman G2633 οὐ sanès G3756 λέγω; kawula–matur G3004 προείρηκα kawula–sampun–matur G4302 γὰρ, amargi G1063 ὅτι bilih G3754 ἐν ing G1722 ταῖς ing– G3588 καρδίαις manah G2588 ἡμῶν kawula–sedaya G1473 ἐστε, panjenengan–wonten G1510 εἰς kanggé G1519 τὸ ing– G3588 συναποθανεῖν, séda–sesarengan G4880 καὶ lan G2532 συζῆν. gesang–sesarengan G4800

Anggonku kandha mangkono iku ora marga saka arep matrapi paukuman marang kowe, awit mau wus dakkandhakake, manawa kowe wus oleh papan ana ing atiku, temahan kita bareng urip lan bareng mati.

4	πολλή	μοι	παρρησία	πρὸς	ὑμᾶς,		πολλή	μοι	καύχησις
	ageng	kawula	wantun	dhateng	panjenengan–sedaya		ageng	kawula	gumunggung
	G4183	G1473	G3954	G4314	G4771		G4183	G1473	G2746

ὑπὲρ	ὑμῶν;		πεπλήρωμαι	τῇ	παρακλήσει;		ὑπερπερισσεύομαι	
kanggé	panjenengan–sedaya		kawula–kapenuhan	kaliyan–	panglipur		kawula–kebak–sanget	
G5228	G4771		G4137	G3588	G3874		G5248	

τῇ	χαρᾷ	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	ing–	θλίψει	ἡμῶν.
kaliyan–	kabingahan	ing	sadaya	ing–	kasusahan		kawula–sedaya
G3588	G5479	G1909	G3956	G3588	G2347		G1473

Karo kowe iku aku blak-blakan banget, lan uga banget anggonku ngegung-egungake kowe. Sajrone aku padha nandhang susah, aku kebak panglipur, lan kaluberan kabungahan.

5	Καὶ	γὰρ,	ἐλθόντων	ἡμῶν	εἰς	Μακεδονίαν,	οὐδεμίαν		ἔσχηκεν
	Lan	amargi	rawuhipun	kawula–sedaya	dhateng	Makédonia	mboten–wonten		nampèni
	G2532	G1063	G2064	G1473	G1519	G3109	G3762		G2192

ἄνεσιν,	ἡ	σὰρξ	ἡμῶν;		ἀλλ’	ἐν	παντὶ	θλιβόμενοι;	ἔξωθεν
ayem	ing–	daging	kawula–sedaya		nanging	ing	sadaya	kasusahan	ing–njawi
G0425	G3588	G4561	G1473		G0235	G1722	G3956	G2346	G1855

μάχαι,	ἔσωθεν		φόβοι.
pasulayan	ing–lebetipun		ajrih
G3163	G2081		G5401

Nalika aku padha teka ing tanah Makedhonia, aku padha ora bisa tentrem. Malah ana ing ngendi-endi aku padha nemu kasusahan: ing jaba tarung lan ing jero was-sumelang.

6	ἀλλ’	ὁ	παρακαλῶν	τοὺς	ταπεινοὺς,		παρεκάλεσεν	ἡμᾶς,
	nanging	ingkang–	nglipur	para–	tiyang–andhap–asor		sampun–nglipur	kawula–sedaya
	G0235	G3588	G3870	G3588	G5011		G3870	G1473

ὁ	Θεὸς,	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	Τίτου,	
inggih–punika–	Gusti–Allah	ing	ing–	rawuhipun	Titus	
G3588	G2316	G1722	G3588	G3952	G5103	

Nanging Gusti Allah kang nglipur marang wong kang padha lembah atine iku wus nglipur aku kabeh marga saka tekane Titus.

7	οὐ	μόνον	δὲ	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	αὐτοῦ,	ἀλλὰ	καὶ
	sanès	namung	nanging	ing	ing–	rawuhipun	piyambakipun	nanging	ugi
	G3756	G3440	G1161	G1722	G3588	G3952	G0846	G0235	G2532

ἐν	τῇ	παρακλήσει	ᾗ	παρεκλήθη,		ἐφ’	ὑμῖν;	
ing	ing–	panglipur	ingkang	piyambakipun–dipun–lipur		kanggé	panjenengan–sedaya	
G1722	G3588	G3874	G3739	G3870		G1909	G4771	

ἀναγγέλλων	ἡμῖν		τὴν	ὑμῶν		ἐπιπόθησιν,		τὸν
nyariyosakén	dhateng–kawula–sedaya		ing–	panjenengan–sedaya		kepengin–sanget		ing–
G0312	G1473		G3588	G4771		G1972		G3588

ὑμῶν	ὀδυρμόν,	τὸν	ὑμῶν		ζῆλον	ὑπὲρ	ἐμοῦ;	
panjenengan–sedaya	sesambat	ing–	panjenengan–sedaya		semangat	kanggé	kawula	
G4771	G3602	G3588	G4771		G2205	G5228	G1473	

ὥστε	με	μᾶλλον		χαρῆναι.
satemah	kawula	langkung		bingah
G5620	G1473	G3123		G5463

Ora marga saka tekane bae, nanging uga marga saka panglipur kang dialami ana ing tengah-tengahmu. Awit dheweke wus nyritakake marang aku mungguhing kangenmu, panggresahmu, katemenanmu anggonmu mbelani aku, temahan saya wuwuh kabungahanku.

8	ὅτι	εἰ	καὶ	ἐλύπησα	ὑμᾶς	ἐν	τῇ	
	amargi	sanadyan	ugi	kawula–ndadosaké–sedhih	panjenengan–sedaya	ing	ing–	
	G3754	G1487	G2532	G3076	G4771	G1722	G3588	

	ἐπιστολῇ,	οὐ	μεταμέλομαι.	εἰ	καὶ	μετεμελόμην;	βλέπω	
	serat	kawula–mboten	getun	sanadyan	ugi	kawula–getun	kawula–sumerep	
	G1992	G3756	G3338	G1487	G2532	G3338	G0991	

	[γὰρ]	ὅτι	ἡ	ἐπιστολὴ	ἐκείνη,	εἰ	καὶ	πρὸς	ὥραν,
	amargi	bilih	ing–	serat	punika	sanadyan	ugi	kanggé	sawatawis–wekdal
	G1063	G3754	G3588	G1992	G1565	G1487	G2532	G4314	G5610

	ἐλύπησεν	ὑμᾶς.
	ndadosaké–sedhih	panjenengan–sedaya
	G3076	G4771

Dadi sanadyan aku wus gawe sedhihmu marga saka layangku, nanging aku ora kaduwung. Pancen aku tau kaduwung, marga aku sumurup manawa layang iku nyedhihake atimu, sanadyan mung sawatara mangsa,

9	νῦν	χαίρω,	οὐχ	ὅτι	ἐλυπήθητε,	ἀλλ’	ὅτι	
	sapunika	kawula–bingah	sanès	amargi	panjenengan–sedhih	nanging	amargi	
	G3568	G5463	G3756	G3754	G3076	G0235	G3754	

	ἐλυπήθητε	εἰς	μετάνοιαν;	ἐλυπήθητε	γὰρ	κατὰ	Θεόν,	
	panjenengan–sedhih	kanggé	mratobat	panjenengan–sedhih	amargi	miturut	Gusti–Allah	
	G3076	G1519	G3341	G3076	G1063	G2596	G2316	

	ἵνα	ἐν	μηδενὶ	ζημιωθῆτε	ἐξ	ἡμῶν.
	supados	ing	mboten–wonten–barang	panjenengan–rugi	saking	kawula–sedaya
	G2443	G1722	G3367	G2210	G1537	G1473

nanging saiki aku bungah, ora marga anggonmu wus sedhih, nanging marga kasedhihanmu iku njalari kowe mratobat: sabab anggonmu padha sedhih iku nyondhongi ing karsane Gusti Allah, temahan sathithik bae kowe ora dakrugekake.

10	ἡ	γὰρ,	κατὰ	Θεὸν	λύπη,	μετάνοιαν	εἰς	σωτηρίαν,
	ing–	amargi	miturut	Gusti–Allah	kasusahan	mratobat	kanggé	karahayon
	G3588	G1063	G2596	G2316	G3077	G3341	G1519	G4991

	ἀμεταμέλητον	ἐργάζεται;	ἡ	δὲ	τοῦ	κόσμου	λύπη,	θάνατον
	tanpa–getun	ndadosaké	ing–	nanging	saking–	donya	kasusahan	pejah
	G0278	G2038	G3588	G1161	G3588	G2889	G3077	G2288

	κατεργάζεται.
	ndadosaké
	G2716

Sabab kasusahan kang nyondhongi karsaning Allah iku nuwuhake pitobat kang nuntun marang karahayon kang ora gawe getun, nanging kasusahan kang saka ing jagad iki nuwuhake pati.

11 ἰδοὺ γὰρ, αὐτὸ τοῦτο τὸ, κατὰ Θεὸν λυπηθῆναι,
delengen amargi punika–piyambak punika ing– miturut Gusti–Allah sedhih
G3708 G1063 G0846 G3778 G3588 G2596 G2316 G3076

πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπουδήν, ἀλλὰ
pinten–agengipun sampun–ngasilaké ing–panjenengan–sedaya kasregepan nanging
G4214 G2716 G4771 G4710 G0235

ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν,
pambélaning–dhiri nanging nepsu nanging wedi–asih nanging kepengin–sanget
G0627 G0235 G0024 G0235 G5401 G0235 G1972

ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν! ἐν παντὶ, συνεστήσατε
nanging semangat nanging pangukuman ing sadaya panjenengan–nedahaké
G0235 G2205 G0235 G1557 G1722 G3956 G4921

ἑαυτοὺς ἁγνοὺς εἶναι, τῷ πράγματι.
awakipun–piyambak resik dados ing– prakawis
G1438 G0053 G1510 G3588 G4229

Sabab padha gatekna: kasedhihan kang nyondongi karsaning Allah iku malah marakake kowe padha temen banget, malah nuwuhake panjawab, gela, wedi, kasregepan, pameleh! Ing bab iku kabeh kowe wus padha nelakake manawa ora kaluputan ing prakara iku.

12 ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἕνεκεν τοῦ
mila sanadyan ugi kawula–nyerat dhateng–panjenengan–sedaya sanès kanggé ingkang–
G0686 G1487 G2532 G1125 G4771 G3756 G1752 G3588

ἀδικήσαντος, (ἀλλ') οὐδὲ ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ’ ἕνεκεν
tumindak–luput utawi ugi–sanès kanggé ingkang– dipun–tumindak–luput nanging kanggé
G0091 G0235 G3761 G1752 G3588 G0091 G0235 G1752

τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν, τὴν ὑπὲρ
supados– ketingal ing– kasregepan panjenengan–sedaya ingkang– kanggé
G3588 G5319 G3588 G4710 G4771 G3588 G5228

ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
kawula–sedaya ing–ngarsanipun panjenengan–sedaya ing–ngarsanipun saking– Gusti–Allah
G1473 G4314 G4771 G1799 G3588 G2316

Mulane, anggonku wus nulis layang marang kowe, iku ora marga saka ana wong kang luput, utawa marga saka ana wong kang nandhang susah, amarga kapanduk ing kaluputaning liyan mau, nanging supaya tetelaa tumrap kowe gumatimu marang aku ana ing ngarsane Gusti Allah.

13 διὰ τοῦτο, παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ἡμῶν,
mila punika kawula–dipun–lipur Langkung nanging ing– panglipur kawula–sedaya
G1223 G3778 G3870 G1909 G1161 G3588 G3874 G1473

περισσοτέρως μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι
langkung–sanget langkung kawula–sedaya–bingah ing ing– kabingahan Titus, amargi
G4057 G3123 G5463 G1909 G3588 G5479 G5103 G3754

ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ, ἀπὸ πάντων ὑμῶν.
sampun–kasegeraké ing– roh piyambakipun saking sadaya panjenengan–sedaya
G0373 G3588 G4151 G0846 G0575 G3956 G4771

Iya marga saka iku aku padha kalipur. Lan kajaba saka panglipur iku, aku padha saya bungah maneh amarga saka kabungahane Titus, sabab kowe kabeh wus padha ngayemake atine.

14 ὅτι ἐΐ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν
amargi menawi menapa–kémawon dhateng–piyambakipun bab panjenengan–sedaya
G3754 G1487 G5100 G0846 G5228 G4771

κεκαύχημαι, οὐ κατῃσχύνθην; ἀλλ’ ὡς πάντα ἐν
kawula–gumunggung kawula–mboten kawirangan nanging kados–déné sadaya ing
G2744 G3756 G2617 G0235 G5613 G3956 G1722

ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις
kayektèn kawula–ngandika dhateng–panjenengan–sedaya mekaten ugi ing– gumunggung
G0225 G2980 G4771 G3779 G2532 G3588 G2746

ἡμῶν, ‹ἡ› ἐπὶ Τίτου, ἀλήθεια ἐγενήθη.
kawula–sedaya ingkang– bab Titus kayektèn dados
G1473 G3588 G1909 G5103 G0225 G1096

Sabab manawa aku nglairake pangalembana tumrap kowe marang Titus iku kowe ora gawe gelaku; nanging padha kaya anggonku tansah ngandhakake apa kang bener marang kowe, samono uga pangalembanaku ana ing ngarepe Titus iku iya wus kayektenan temenan.

15 καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς
lan ing– penggalih–welas–asih piyambakipun langkung–sanget dhateng
G2532 G3588 G4698 G0846 G4057 G1519

ὑμᾶς ἐστιν, ἀναμιμνῃσκομένου τὴν πάντων ὑμῶν
panjenengan–sedaya wonten kémutan ing– sadaya panjenengan–sedaya
G4771 G1510 G0363 G3588 G3956 G4771

ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου, ἐδέξασθε αὐτόν.
kasetyan kados–déné kaliyan wedi–asih lan gumeter panjenengan–nampèni piyambakipun
G5218 G5613 G3326 G5401 G2532 G5156 G1209 G0846

Lan katresnane marang kowe saya mundhak gedhe, yen ngelingi marang pamanutmu kabeh, kapriye anggonmu nampani tekane kalawan wedi lan geter.

16 χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.
kawula–bingah amargi ing sadaya kawula–pitados ing panjenengan–sedaya
G5463 G3754 G1722 G3956 G2292 G1722 G4771

Aku bungah banget, dene aku bisa kumandel marang kowe ing samubarang prakara.

Chapter 8

1 Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν
Kawula–ngandikaké nanging dhateng–panjenengan–sedaya para–sadherèk ing– sih-rahmat
G1107 G1161 G4771 G0080 G3588 G5485

τοῦ Θεοῦ, τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις
saking– Gusti–Allah ingkang– sampun–dipun–paringaké ing ing– pasamuwan-pasamuwan
G3588 G2316 G3588 G1325 G1722 G3588 G1577

τῆς Μακεδονίας,
saking– Makédonia
G3588 G3109

Sadulur-sadulur, aku padha aweh weruh marang kowe bab sih-rahmat kang kaparingake marang pasamuwan-pasamuwan ing tanah Makedhonia.

2 ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως, ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς
bilih ing ageng pandadaran kasusahan ing– kalubering saking– kabingahan
G3754 G1722 G4183 G1382 G2347 G3588 G4050 G3588 G5479

αὐτῶν, καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν, ἐπερίσσευσεν
tiyang–punika lan ing– miturut lebetipun kamiskinan tiyang–punika luber
G0846 G2532 G3588 G2596 G0899 G4432 G0846 G4052

εἰς τὸ πλοῦτος τῆς ἁπλότητος αὐτῶν.
kanggé ing– kasugihan saking– kaiklasan tiyang–punika
G1519 G3588 G4149 G3588 G0572 G0846

Awit sajroning tampa pacoban kang abot kang awujud kasangsaran mawarna-warna, kabungahane ngluwihi, lan sanadyan padha miskin banget, ewasamono ngluberake kasugihaning kamurahane.

3 ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ παρὰ δύναμιν,
bilih miturut kakiyatan kawula–dados–seksi lan ngluwihi kakiyatan
G3754 G2596 G1411 G3140 G2532 G3844 G1411

αὐθαίρετοι,
kanthi–karep–piyambak
G0830

Sabab aku nyumurupi yen wong iku wus padha weweh manut kakuwatane, malah ngluwihi kakuwatane.

4 μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν
kaliyan ageng pandherek nyuwun kawula–sedaya ing– sih-rahmat lan ing–
G3326 G4183 G3874 G1189 G1473 G3588 G5485 G2532 G3588

κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς
sesarengan saking– lelàdi ingkang– kanggé para–
G2842 G3588 G1248 G3588 G1519 G3588

ἁγίους.
tiyang–suci
G0040

Sarta metu saka prentuling atine dhewe padha njaluk kanthi banget marang aku, supaya dakolehake melu ing ayahan ngladeni marang para suci.

5 καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν, ἀλλ’ ἑαυτοὺς
lan sanès kados–déné kawula–pangajeng-ajeng nanging awakipun–piyambak
G2532 G3756 G2531 G1679 G0235 G1438

ἔδωκαν, πρῶτον τῷ Κυρίῳ, καὶ ἡμῖν, διὰ
tiyang–punika–maringaké rumiyin dhateng– Gusti lan dhateng–kawula–sedaya margi
G1325 G4412 G3588 G2962 G2532 G1473 G1223

θελήματος Θεοῦ.
karsanipun Gusti–Allah
G2307 G2316

Dene kang padha dipasrahake iku ngluwihi pangiraku, awit nganti padha nyaosake awake dhewe marang Gusti Allah dhisik, sabanjure iya marang aku kabeh uga awit saka karsane Gusti Allah.

6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς
kanggé supados– ngajak kawula–sedaya Titus supados kados–déné
G1519 G3588 G3870 G1473 G5103 G2443 G2531

προενήρξατο, οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς
piyambakipun–wiwit–rumiyin mekaten ugi piyambakipun–nyampurnakaké ing
G4278 G3779 G2532 G2005 G1519

ὑμᾶς καὶ, τὴν χάριν ταύτην.
panjenengan–sedaya ugi ing– sih-rahmat punika
G4771 G2532 G3588 G5485 G3778

Awit saka iku aku ngatag marang Titus, supaya nekani kowe lan ngrampungake ayahan katresnan, kang biyen wus diwiwiti iku.

7	ἀλλ’	ὥσπερ	ἐν	παντὶ	περισσεύετε,	πίστει,	καὶ	λόγῳ,	καὶ
	nanging	kados–déné	ing	sadaya	panjenengan–luber	iman	lan	pangandikan	lan
	G0235	G5618	G1722	G3956	G4052	G4102	G2532	G3056	G2532

γνώσει,	καὶ	πάσῃ	σπουδῇ,	καὶ	τῇ,	ἐξ	ἡμῶν	ἐν
kawruh	lan	sadaya	kasregepan	lan	ing–	saking	kawula–sedaya	ing
G1108	G2532	G3956	G4710	G2532	G3588	G1537	G1473	G1722

ὑμῖν,	ἀγάπῃ,	ἵνα	καὶ,	ἐν	ταύτῃ	τῇ	χάριτι,
panjenengan–sedaya	katresnan	supados	ugi	ing	punika	ing–	sih-rahmat
G4771	G0026	G2443	G2532	G1722	G3778	G3588	G5485

περισσεύητε.
panjenengan–luber
G4052

Mula saikine, padha kaya anggonmu wus sugih ing samubarang, -- ing pracaya, ing pamicara, ing kawruh, ing tumemenmu anggonmu mbiyantu, lan ing sih-katresnanmu marang aku kabeh -- samono uga kowe iya padha pinunjula ing ayahan sih-katresnan iki.

8	Οὐ	κατ’	ἐπιταγὴν	λέγω,	ἀλλὰ	διὰ	τῆς	ἑτέρων	σπουδῆς,
	Sanès	miturut	prentah	kawula–ngandika	nanging	margi	saking–	sanèsipun	kasregepan
	G3756	G2596	G2003	G3004	G0235	G1223	G3588	G2087	G4710

καὶ	τὸ	τῆς	ὑμετέρας	ἀγάπης	γνήσιον,	δοκιμάζων.
ugi	ing–	saking–	panjenengan–sedaya	katresnan	sejàti	nguji
G2532	G3588	G3588	G5212	G0026	G1103	G1381

Anggonku mitutur mangkono iku ora ateges prentah, nanging mung marga saka anggonku kapengin neter kaeklasaning sih-katresnanmu kalawan nuduhake sakehing pambudidayane wong-wong kang padha aweh pambiyantu.

9	γινώσκετε	γὰρ	τὴν	χάριν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν
	panjenengan–mangertos	amargi	ing–	sih-rahmat	saking–	Gusti	kawula–sedaya
	G1097	G1063	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὅτι	δι’	ὑμᾶς,	ἐπτώχευσεν,
Gusti–Yésus	Sang–Kristus	bilih	kanggé	panjenengan–sedaya	Panjenenganipun–dados–miskin
G2424	G5547	G3754	G1223	G4771	G4433

πλούσιος	ὤν,	ἵνα	ὑμεῖς	τῇ	ἐκείνου	πτωχείᾳ,
sugih	sanajan	supados	panjenengan–sedaya	margi–	Panjenenganipun	kamiskinan
G4145	G1510	G2443	G4771	G3588	G1565	G4432

πλουτήσητε.
panjenengan–dados–sugih
G4147

Marga kowe wus padha sumurup marang sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus, yaiku manawa Panjenengane, kang amarga saka kowe dadi mlarat, sanadyan Panjenengane iku sugih, supaya kowe dadia sugih marga kamlaratane.

10	καὶ	γνώμην	ἐν	τούτῳ	δίδωμι,	τοῦτο	γὰρ	
	lan	panimbang	ing	bab–punika	kawula–maringi	punika	amargi	
	G2532	G1106	G1722	G3778	G1325	G3778	G1063	

ὑμῖν		συμφέρει,	οἵτινες	οὐ	μόνον	τὸ	ποιῆσαι,	ἀλλὰ	
kanggé–panjenengan–sedaya		mupangati	ingkang	sanès	namung	ing–	nindakaké	nanging	
G4771		G4851	G3748	G3756	G3440	G3588	G4160	G0235	

καὶ	τὸ	θέλειν,	προενήρξασθε	ἀπὸ	πέρυσι.	
ugi	ing–	kepengin	panjenengan–wiwit–rumiyin	wiwit	taun–kepengker	
G2532	G3588	G2309	G4278	G0575	G4070	

Iya iki panemuku tumrap bab iku, kang bokmanawa maedahi tumrap kowe. Pancen wus wiwit taun kang kapungkur anggonmu wiwit nindakake lan sumedya ngrampungake uga.

11	νυνὶ	δὲ	καὶ	τὸ	ποιῆσαι	ἐπιτελέσατε;	ὅπως	καθάπερ	ἡ
	sapunika	nanging	ugi	ing–	nindakaké	sampurnakakéna	supados	kados–déné	ing–
	G3570	G1161	G2532	G3588	G4160	G2005	G3704	G2509	G3588

προθυμία	τοῦ	θέλειν,	οὕτως	καὶ	τὸ	ἐπιτελέσαι,	ἐκ	τοῦ	
kaiklasan	saking–	kepengin	mekaten	ugi	ing–	nyampurnakaké	saking	ingkang–	
G4288	G3588	G2309	G3779	G2532	G3588	G2005	G1537	G3588	

ἔχειν.
gadhah
G2192

Mulane saiki, rampungna kang koktindakake iku! Wondene anggonmu ngrampungake iku cundhukna karo eklasing atimu sarta tindakna kalawan ngelingi sapira kang kokduweni.

12	εἰ	γὰρ	ἡ	προθυμία	πρόκειται,	καθὸ	ἐὰν	ἔχῃ
	menawi	amargi	ing–	kaiklasan	cepak	miturut	menawi	piyambakipun–gadhah
	G1487	G1063	G3588	G4288	G4295	G2526	G1437	G2192

εὐπρόσδεκτος,	οὐ	καθὸ	οὐκ	ἔχει.	
katampèn	sanès	miturut	sanès	piyambakipun–gadhah	
G2144	G3756	G2526	G3756	G2192	

Awit manawa anggonmu weweh iku kalawan eklas, pawewehmu iku mesthi bakal ditampani, manawa pawewehmu iku awewaton apa kang kokduweni, ora awewaton apa kang ora kokduweni.

13	οὐ	γὰρ	ἵνα	ἄλλοις	ἄνεσις,	ὑμῖν	θλῖψις;	ἀλλ’	
	sanès	amargi	supados	tiyang–sanès	ayem	panjenengan–sedaya	kasusahan	nanging	
	G3756	G1063	G2443	G0243	G0425	G4771	G2347	G0235	

ἐξ	ἰσότητος.	
saking	kasami	
G1537	G2471	

Awit anggonmu dieboti iku ora supaya wong liya padha kaenthengna, nanging supaya dadia timbang.

14	ἐν	τῷ	νῦν	καιρῷ,	τὸ	ὑμῶν	περίσσευμα	εἰς	τὸ
	ing	ing–	sapunika	wekdal	ing–	panjenengan–sedaya	kalubering	kanggé	ing–
	G1722	G3588	G3568	G2540	G3588	G4771	G4051	G1519	G3588

ἐκείνων	ὑστέρημα,	ἵνα	καὶ	τὸ	ἐκείνων	περίσσευμα	γένηται	εἰς	
tiyang–punika	kakurangan	supados	ugi	ing–	tiyang–punika	kalubering	dados	kanggé	
G1565	G5303	G2443	G2532	G3588	G1565	G4051	G1096	G1519	

τὸ	ὑμῶν	ὑστέρημα,	ὅπως	γένηται	ἰσότης.
ing–	panjenengan–sedaya	kakurangan	supados	dados	kasami
G3588	G4771	G5303	G3704	G1096	G2471

Mulane becike saiki kaluwihanmu kanggoa nyukupi kakuranganing liyan, supaya kaluwihaning liyan mengko genti kanggo nyukupi kekuranganmu, temahan banjur dadi satimbang.

15	καθὼς	γέγραπται,	Ὁ	τὸ	πολὺ,	οὐκ	ἐπλεόνασεν;	καὶ	ὁ	
	kados–déné	kaseratan	Ingkang–	ing–	kathàh	sanès	langkung	lan	ingkang–	
	G2531	G1125	G3588	G3588	G4183	G3756	G4121	G2532	G3588	

τὸ	ὀλίγον,	οὐκ	ἠλαττόνησεν.
ing–	sekedhik	sanès	kirang
G3588	G3641	G3756	G1641

Kaya kang katulisan: “Wong kang oleh akeh, ora turah lan kang oleh sathithik ora kurang.”

16	Χάρις	δὲ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	διδόντι	τὴν	αὐτὴν	σπουδὴν
	Sih-rahmat	nanging	dhateng–	Gusti–Allah	ingkang–	maringi	ing–	sami	kasregepan
	G5485	G1161	G3588	G2316	G3588	G1325	G3588	G0846	G4710

ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	Τίτου.	
kanggé	panjenengan–sedaya	ing	ing–	manah	Titus	
G5228	G4771	G1722	G3588	G2588	G5103	

Nanging puji sokur konjuk marang Gusti Allah, kang maringi katemenan kang kaya mangkono uga ana ing atine Titus ing bab anggone mbiyantu kowe,

17	ὅτι	τὴν	μὲν	παράκλησιν	ἐδέξατο,	σπουδαιότερος	δὲ	
	amargi	ing–	sejàtipun	pandherek	piyambakipun–nampèni	langkung–sregep	nanging	
	G3754	G3588	G3303	G3874	G1209	G4705	G1161	

ὑπάρχων,	αὐθαίρετος	ἐξῆλθεν	πρὸς	ὑμᾶς.	
wonten	kanthi–karep–piyambak	piyambakipun–medal	dhateng	panjenengan–sedaya	
G5225	G0830	G1831	G4314	G4771	

dene nganti nuruti panjalukku, malah saka bangeting tumemene anggone tumindak ing gawe, banjur metu saka karepe dhewe mangkat nemoni kowe.

18	συνεπέμψαμεν	δὲ	μετ’	αὐτοῦ	τὸν	ἀδελφὸν,	οὗ	ὁ	
	kawula–ngutus–sesarengan	nanging	kaliyan	piyambakipun	ing–	sadherèk	ingkang	ing–	
	G4842	G1161	G3326	G0846	G3588	G0080	G3739	G3588	

ἔπαινος	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ,	διὰ	πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν;	
pamuji	ing	ing–	Injil	ing	sadaya	ing–	pasamuwan-pasamuwan	
G1868	G1722	G3588	G2098	G1223	G3956	G3588	G1577	

Lakune dakkantheni sadulur kita, kang wus oleh pangalembanane pasamuwan kabeh bab anggone nggelarake Injil.

19	οὐ	μόνον	δὲ,	ἀλλὰ	καὶ	χειροτονηθεὶς	ὑπὸ	τῶν
	sanès	namung	nanging	nanging	ugi	kapilih	déning	para–
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G5500	G5259	G3588

ἐκκλησιῶν	συνέκδημος	ἡμῶν,	σὺν	τῇ	χάριτι	
pasamuwan-pasamuwan	kanthèning–lampah	kawula–sedaya	sesarengan	ing–	sih-rahmat	
G1577	G4898	G1473	G4862	G3588	G5485	

ταύτῃ,	τῇ	διακονουμένῃ	ὑφ’	ἡμῶν,	πρὸς	τὴν,	
punika	ingkang–	dipun–lados	déning	kawula–sedaya	kanggé	ing–	
G3778	G3588	G1247	G5259	G1473	G4314	G3588	

αὐτοῦ	τοῦ	Κυρίου,	δόξαν,	καὶ	προθυμίαν	ἡμῶν;	
Panjenenganipun–piyambak	saking–	Gusti	kamulyaning	lan	kaiklasan	kawula–sedaya	
G0846	G3588	G2962	G1391	G2532	G4288	G1473	

Lan ora mung iku bae! Sadulur mau uga wus kapiji dening pasamuwan-pasamuwan kanggo ngancani anggonku padha nindakake ayahan sih-katresnan iki, kang daktindakake minangka kauhuraning Gusti lan minangka cihnaning legawane atiku.

20	στελλόμενοι	τοῦτο,	μή	τις	ἡμᾶς	μωμήσηται,	ἐν	
	njàgi	punika	supados–mboten	sinten–kémawon	kawula–sedaya	dipun–cèlà	ing	
	G4724	G3778	G3361	G5100	G1473	G3469	G1722	

τῇ	ἀδρότητι	ταύτῃ,	τῇ	διακονουμένῃ	ὑφ’	ἡμῶν;	
ing–	kaluberan	punika	ingkang–	dipun–lados	déning	kawula–sedaya	
G3588	G0100	G3778	G3588	G1247	G5259	G1473	

Sabab aku kabeh padha arep nyingkiri bab iki: yen ana wong kang nacad anggonku nindakake ayahan sih-katresnan kang wohe akeh banget iku.

21	προνοοῦμεν	γὰρ	καλὰ,	οὐ	μόνον	ἐνώπιον	Κυρίου,	ἀλλὰ	καὶ
	kawula–ngudi	amargi	bab–sae	sanès	namung	ing–ngarsanipun	Gusti	nanging	ugi
	G4306	G1063	G2570	G3756	G3440	G1799	G2962	G0235	G2532

ἐνώπιον	ἀνθρώπων.	
ing–ngarsanipun	manungsa	
G1799	G0444	

Awit aku padha mrelokake kang utama, ora mung ana ing ngarsane Gusti bae, nanging uga ana in ngareping wong.

22	συνεπέμψαμεν	δὲ	αὐτοῖς	τὸν	ἀδελφὸν	ἡμῶν,		
	kawula–ngutus–sesarengan	nanging	kaliyan–tiyang–punika	ing–	sadherèk	kawula–sedaya		
	G4842	G1161	G0846	G3588	G0080	G1473		

ὃν	ἐδοκιμάσαμεν	ἐν	πολλοῖς	πολλάκις	σπουδαῖον	ὄντα,	νυνὶ	δὲ
ingkang	kawula–uji	ing	kathàh	asring	sregep	dados	sapunika	nanging
G3739	G1381	G1722	G4183	G4178	G4705	G1510	G3570	G1161

πολὺ	σπουδαιότερον	πεποιθήσει	πολλῇ	τῇ	εἰς	ὑμᾶς.	
sanget	langkung–sregep	pitados	ageng	ing–	ing	panjenengan–sedaya	
G4183	G4705	G4006	G4183	G3588	G1519	G4771	

Karodene wong loro mau padha dakkantheni sadulur kita, kang wus dakteter lan kacihna anggone tansah mbudidaya mbiyantu, lan saiki saya banget anggone mbudidaya marga saka gedhening piandele marang kowe.

23	εἴτε	ὑπὲρ	Τίτου,	κοινωνὸς	ἐμὸς	καὶ	εἰς	ὑμᾶς
	menawi	bab	Titus	sesarengan	kawula	lan	kanggé	panjenengan–sedaya
	G1535	G5228	G5103	G2844	G1699	G2532	G1519	G4771

συνεργός;	εἴτε	ἀδελφοὶ	ἡμῶν,	ἀπόστολοι	
kanthèning-padamelan	menawi	para–sadherèk	kawula–sedaya	utùsan-utùsan	
G4904	G1535	G0080	G1473	G0652	

ἐκκλησιῶν,	δόξα	Χριστοῦ.
pasamuwan-pasamuwan	kamulyaning	Sang–Kristus
G1577	G1391	G5547

Dene Titus, iku kancaku lan rewangku nyambut-gawe kanggo kowe; lan sadulur-sadulurku liyane iku padha dadi utusaning pasamuwan-pasamuwan lan minangka kaluhurane Sang Kristus.

24 τὴν ing– G3588 οὖν mila G3767 ἔνδειξιν bukti G1732 τῆς saking– G3588 ἀγάπης katresnan G0026 ὑμῶν, panjenengan–sedaya G4771 καὶ lan G2532 ἡμῶν kawula–sedaya G1473 καυχήσεως gumunggunging G2746 ὑπὲρ bab G5228 ὑμῶν, panjenengan–sedaya G4771 εἰς dhateng G1519 αὐτοὺς tiyang–punika G0846 ἐνδεικνύμενοι, tedahakéna G1731 εἰς ing G1519 πρόσωπον ngarsanipun G4383 τῶν para– G3588 ἐκκλησιῶν. pasamuwan-pasamuwan G1577

Awit saka iku chinaning katresnanmu lan panglembanaku marang kowe kabeh iku tuduhna marang para sadulur mau ana ing ngareping pasamuwan-pasamuwan.

Chapter 9

1 Περὶ Bab G4012 μὲν sejàtipun G3303 γὰρ amargi G1063 τῆς ing– G3588 διακονίας lelàdi G1248 τῆς ingkang– G3588 εἰς kanggé G1519 τοὺς para– G3588 ἁγίους, tiyang–suci G0040 περισσόν sanget G4053 μοί kanggé–kawula G1473 ἐστιν wonten G1510 τὸ ing– G3588 γράφειν nyerat G1125 ὑμῖν. dhateng–panjenengan–sedaya G4771

Dene bab leladen marang para suci ora susah aku nulis maneh marang kowe.

2 οἶδα kawula–mangertos G1492 γὰρ amargi G1063 τὴν ing– G3588 προθυμίαν kaiklasan G4288 ὑμῶν, panjenengan–sedaya G4771 ἣν ingkang G3739 ὑπὲρ bab G5228 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 καυχῶμαι kawula–gumunggung G2744 Μακεδόσιν, tiyang–Makédonia G3110 ὅτι bilih G3754 Ἀχαΐα Akhàya G0882 παρεσκεύασται sampun–cepak G3903 ἀπὸ wiwit G0575 πέρυσι, taun–kepengker G4070 καὶ lan G2532 τὸ ing– G3588 ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771 ζῆλος semangat G2205 ἠρέθισεν nggugah G2042 τοὺς para– G3588 πλείονας. langkung–kathàh G4119

Sabab aku wus sumurup mungguh legawaning atimu, mulane kowe padha dakalembana ana ing ngarepe wong Makedhonia. Tembungku: “Akhaya wus cecawis wiwit taun kang kapungkur.” Lan kasregepanmu wus dadi pangatag-atag tumrap wong akeh.

3 ἔπεμψα kawula–ngutus G3992 δὲ nanging G1161 τοὺς para– G3588 ἀδελφούς, sadherèk G0080 ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361 τὸ ing– G3588 καύχημα, gumunggung G2745 ἡμῶν kawula–sedaya G1473 τὸ ingkang– G3588 ὑπὲρ bab G5228 ὑμῶν, panjenengan–sedaya G4771 κενωθῇ dados–tanpa–isi G2758 ἐν ing G1722 τῷ ing– G3588 μέρει bab G3313 τούτῳ, punika G3778 ἵνα supados G2443 καθὼς kados–déné G2531 ἔλεγον, kawula–matur G3004 παρεσκευασμένοι cepak G3903 ἦτε. panjenengan–dados G1510

Nanging anggonku kongkonan sadulur-sadulur iku supaya pangalembanaku marang kowe aja nganti tinemu tanpa guna, nanging supaya tetelaa anggonmu nyata-nyata cecawis kaya kang wus dakkandhakake,

4	μή supados–mboten G3361	πως kadosdéné G4459	ἐὰν menawi G1437	ἔλθωσιν tiyang–punika–rawuh G2064	σὺν sesarengan G4862	ἐμοὶ kawula G1473	
	Μακεδόνες, tiyang–Makédonia G3110	καὶ lan G2532	εὕρωσιν tiyang–punika–manggih G2147	ὑμᾶς panjenengan–sedaya G4771	ἀπαρασκευάστους, mboten–cepak G0532		
	καταισχυνθῶμεν kawula–kawirangan G2617	ἡμεῖς, kawula–sedaya G1473	ἵνα supados–mboten G2443	μὴ mboten G3361	λέγωμεν kawula–matur G3004	ὑμεῖς, panjenengan–sedaya G4771	
	ἐν ing G1722	τῇ ing– G3588	ὑποστάσει kayakinan G5287	ταύτῃ. punika G3778			

supaya, manawa wong-wong Makedhonia teka bareng karo aku, aja nganti nyumurupi anggonmu durung cecawis, satemah aku kabeh -- supaya ora ngarani kowe kabeh -- rumangsa padha kawirangan ing bab kayakinanku iku.

5	ἀναγκαῖον prelu G0316	οὖν mila G3767	ἡγησάμην, kawula–pangaji G2233	παρακαλέσαι ngajak G3870	τοὺς para– G3588	ἀδελφοὺς, sadherèk G0080	ἵνα supados G2443
	προέλθωσιν tiyang–punika–langkung–rumiyin G4281	εἰς dhateng G1519	ὑμᾶς, panjenengan–sedaya G4771	καὶ lan G2532	προκαταρτίσωσιν nyepakaké–rumiyin G4294	τὴν ing– G3588	
	προεπηγγελμένην sampun–kaprajañjiakén–rumiyin G4279	εὐλογίαν berkah G2129	ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771	ταύτην. punika G3778	ἑτοίμην cepak G2092	εἶναι dados G1510	
	οὕτως mekaten G3779	ὡς kados G5613	εὐλογίαν, berkah G2129	καὶ lan G2532	μὴ sanès G3361	ὡς kados G5613	πλεονεξίαν. kemedhitan G4124

Mulane dakpikir prelu, yen sadulur-sadulur iku dakpurih mangkat dhisik, supaya bisa ngurus dhisik paweweh kang wus dadi kasaguhanmu biyen, temahan mengko wus cumawis minangka tandha-buktine kamurahaning atimu lan dudu paweweh peksan.

6	Τοῦτο Punika G3778	δέ, nanging G1161	ὁ ingkang– G3588	σπείρων nenandur G4687	φειδομένως, sekedhik G5340	φειδομένως sekedhik G5340	καὶ ugi G2532
	θερίσει; piyambakipun–ngundhuh G2325	καὶ lan G2532	ὁ ingkang– G3588	σπείρων nenandur G4687	ἐπ’ kanthi– G1909	εὐλογίαις, berkah-berkah G2129	ἐπ’ kanthi– G1909
	εὐλογίαις berkah-berkah G2129	καὶ ugi G2532	θερίσει -- piyambakipun–ngundhuh G2325				

Iki gatekna: Wong kang nyebar sathithik, bakal ngeneni sathithik, lan wongkang nyebar akeh, bakal ngeneni akeh.

7	ἕκαστος	καθὼς	προῄρηται		τῇ	καρδίᾳ;	μὴ	ἐκ	
	saben–tiyang	kados–déné	piyambakipun–sampun–mutusaké		ing–	manah	sanès	saking	
	G1538	G2531	G4255		G3588	G2588	G3361	G1537	
	λύπης,	ἢ	ἐξ	ἀνάγκης;	ἱλαρὸν	γὰρ	δότην,	ἀγαπᾷ	ὁ
	kasusahan	utawi	saking	kapeksa	remen	amargi	tiyang–ingkang–maringi	nresnani	ing–
	G3077	G2228	G1537	G0318	G2431	G1063	G1395	G0025	G3588
	Θεός.								
	Gusti–Allah								
	G2316								

Saben wong pawewehe dikaya kang dadi rilaning atine, aja kanthi sedhih utawa marga kapeksa, awit Gusti Allah iku ngasihi wong kang pawewehe kanthi suka-rila.

8	δυνατεῖ	δὲ	ὁ	Θεὸς,	πᾶσαν	χάριν	περισσεῦσαι	εἰς	
	saged	nanging	ing–	Gusti–Allah	sadaya	sih-rahmat	ngluberi	dhateng	
	G1414	G1161	G3588	G2316	G3956	G5485	G4052	G1519	
	ὑμᾶς,	ἵνα	ἐν	παντὶ,	πάντοτε,	πᾶσαν	αὐτάρκειαν	ἔχοντες,	
	panjenengan–sedaya	supados	ing	sadaya	tansah	sadaya	kacukupan	gadhah	
	G4771	G2443	G1722	G3956	G3842	G3956	G0841	G2192	
	περισσεύητε	εἰς	πᾶν	ἔργον	ἀγαθόν.				
	panjenengan–luber	kanggé	saben	padamelan	sae				
	G4052	G1519	G3956	G2041	G0018				

Lan Gusti Allah kuwaos ngluberake sawernaning sih-rahmat marang kowe kabeh, supaya kowe padha tansah kacukupan ing samubarang lan padha linuwihna anggonmu nglakoni sarupaning panggawe becik.

9	καθὼς	γέγραπται,	Ἐσκόρπισεν,		ἔδωκεν		τοῖς	
	kados–déné	kaseratan	Panjenenganipun–nyebar		Panjenenganipun–maringi		dhateng–para–	
	G2531	G1125	G4650		G1325		G3588	
	πένησιν,	ἡ	δικαιοσύνη	αὐτοῦ	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
	tiyang–mlarat	ing–	kabeneran	Panjenenganipun	langgeng	kanggé	ing–	salaminipun
	G3993	G3588	G1343	G0846	G3306	G1519	G3588	G0165

kaya kang katulisan: “Panjenengane ngedum-edum, Panjenengane maringi marang wong miskin, kaadilane tetep ing salawas-lawase.”

10	ὁ	δὲ	ἐπιχορηγῶν	σπόρον	τῷ	σπείροντι,		καὶ	ἄρτον
	Ingkang–	nanging	maringi	wiji	dhateng–	tiyang–ingkang–nenandur		ugi	roti
	G3588	G1161	G2023	G4703	G3588	G4687		G2532	G0740
	εἰς	βρῶσιν,	χορηγήσει	καὶ	πληθυνεῖ	τὸν	σπόρον	ὑμῶν,	καὶ
	kanggé	dhàhàr	badhé–maringi	ugi	nambahi	ing–	wiji	panjenengan–sedaya	lan
	G1519	G1035	G5524	G2532	G4129	G3588	G4703	G4771	G2532
	αὐξήσει	τὰ	γενήματα	τῆς	δικαιοσύνης	ὑμῶν --			
	nambahi	ing–	asil	saking–	kabeneran	panjenengan–sedaya			
	G0837	G3588	G1081	G3588	G1343	G4771			

Panjenengane kang nyawisake winih kanggo kang nyebar, lan roti kanggo pangan, iku uga bakal nyawisi winih marang kowe lan ditikelake sarta nuwuhake pametuning kabeneranmu;

11	ἐν	παντὶ	πλουτιζόμενοι	εἰς	πᾶσαν	ἁπλότητα,	ἥτις	κατεργάζεται,	δι’	
	ing	sadaya	dipun–sugihakén	kanggé	sadaya	kaiklasan	ingkang	ndadosaké	margi	
	G1722	G3956	G4148	G1519	G3956	G0572	G3748	G2716	G1223	
	ἡμῶν,	εὐχαριστίαν	τῷ	Θεῷ.						
	kawula–sedaya	panuwunan–sokur	dhateng–	Gusti–Allah						
	G1473	G2169	G3588	G2316						

kowe bakal disugihake ing sarupaning kamurahaning ati kang nuwuhake pangucap sokur konjuk marang Gusti Allah marga saka aku.

12	ὅτι	ἡ	διακονία	τῆς	λειτουργίας	ταύτης,	οὐ	μόνον	ἐστὶν	
	amargi	ing–	lelàdi	saking–	ibadah	punika	sanès	namung	wonten	
	G3754	G3588	G1248	G3588	G3009	G3778	G3756	G3440	G1510	

προσαναπληροῦσα	τὰ	ὑστερήματα	τῶν	ἁγίων,	ἀλλὰ	καὶ		
nyukupi	ing–	kakurangan	saking–para–	tiyang–suci	nanging	ugi		
G4322	G3588	G5303	G3588	G0040	G0235	G2532		

περισσεύουσα	διὰ	πολλῶν	εὐχαριστιῶν	τῷ	Θεῷ;	
luber	margi	kathàh	panuwunan–sokur	dhateng–	Gusti–Allah	
G4052	G1223	G4183	G2169	G3588	G2316	

Awit ayahan katresnan kang isi pitulungan iki ora mung nyukupi kabutuhane para suci bae, nanging uga ngluberake pamuji sokur marang Gusti Allah.

13	διὰ	τῆς	δοκιμῆς	τῆς	διακονίας	ταύτης,	δοξάζοντες	τὸν	Θεὸν	ἐπὶ
	margi	saking–	bukti	saking–	lelàdi	punika	ngluhurake	ing–	Gusti–Allah	bab
	G1223	G3588	G1382	G3588	G1248	G3778	G1392	G3588	G2316	G1909

τῇ	ὑποταγῇ	τῆς	ὁμολογίας	ὑμῶν	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	
ing–	kasetyan	saking–	pengaken	panjenengan–sedaya	dhateng	ing–	Injil	saking–	
G3588	G5292	G3588	G3671	G4771	G1519	G3588	G2098	G3588	

Χριστοῦ,	καὶ	ἁπλότητι	τῆς	κοινωνίας	εἰς	αὐτοὺς	καὶ	εἰς
Sang–Kristus	lan	kaiklasing	saking–	sesarengan	kanggé	tiyang–punika	lan	kanggé
G5547	G2532	G0572	G3588	G2842	G1519	G0846	G2532	G1519

πάντας;
sadaya–tiyang
G3956

Lan marga saka anggonmu mantep ing sajroning leladi iki, wong iku padha ngluhurake Gusti Allah awit saka sumuyuding panganggepmu marang Injile Sang Kristus lan marga saka murahing atimu ing bab anggonmu ngedum samubarang karo wong-wong iku lan karo wong kabeh.

14	καὶ	αὐτῶν	δεήσει	ὑπὲρ	ὑμῶν,	ἐπιποθούντων
	lan	tiyang–punika	pandonga	kanggé	panjenengan–sedaya	kangen–sanget
	G2532	G0846	G1162	G5228	G4771	G1971

ὑμᾶς,	διὰ	τὴν	ὑπερβάλλουσαν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	ἐφ’	
panjenengan–sedaya	margi	ing–	ngluwihi	sih-rahmat	saking–	Gusti–Allah	ing	
G4771	G1223	G3588	G5235	G5485	G3588	G2316	G1909	

ὑμῖν.
panjenengan–sedaya
G4771

Sarta maneh kowe iya padha didongakake lan dikangeni marga saka sih-rahmate Gusti Allah kang lumuber marang kowe.

15	Χάρις	τῷ	Θεῷ	ἐπὶ	τῇ	ἀνεκδιηγήτῳ	αὐτοῦ
	Sih-rahmat	dhateng–	Gusti–Allah	bab	ing–	mboten–saged–kacariyosaké	Panjenenganipun
	G5485	G3588	G2316	G1909	G3588	G0411	G0846

δωρεᾷ!
peparing
G1431

Puji sokur konjuk marang Gusti Allah marga saka sih peparinge kang ora kena winirasa iku!

Chapter 10

1 Αὐτὸς δὲ ἐγὼ, Παῦλος, παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς
Piyambakipun nanging kula Paulus nyuwun panjenengan–sedaya lantaran ing–
G0846 G1161 G1473 G3972 G3870 G4771 G1223 G3588

πραΰτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν
kalemekan lan kasabaran saking– Sang–Kristus ingkang miturut pasuryan pancèn
G4240 G2532 G1932 G3588 G5547 G3739 G2596 G4383 G3303

ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δὲ θαρρῶ εἰς
andhap–asor wonten–ing panjenengan–sedaya mboten–wonten nanging wani dhateng
G5011 G1722 G4771 G0548 G1161 G2292 G1519

ὑμᾶς.
panjenengan–sedaya
G4771

Aku Paulus, wong kang ora wani apa-apa yen adu-arep karo kowe, nanging wani marang kowe yen adoh, aku ngelingake kowe demi Sang Kristus kang alus panggalihe lan rumaket.

2 δέομαι δὲ τὸ, μὴ παρὼν, θαρρῆσαι τῇ
kula–nyuwun nanging punika sampun–ngantos nalika–wonten wani kaliyan–
G1189 G1161 G3588 G3361 G3918 G2292 G3588

πεποιθήσει ᾗ ingkang λογίζομαι, kula–petang τολμῆσαι wantun ἐπί dhateng τινας sawetawis–tiyang τοὺς ingkang–
G4006 G3739 G3049 G5111 G1909 G5100 G3588

λογιζομένους ἡμᾶς, kita–sedaya ὡς kados κατὰ miturut σάρκα daging περιπατοῦντας. lumampah
nganggep G3049 G1473 G5613 G2596 G4561 G4043

Panjalukku marang kowe: kowe aja meksa aku ngatonake kuwanenku ana ing ngarepmu kayadene niyatku arep tumindak keras marang wong-wong saweneh kang ngira manawa uripku iku padha nurut kadagingan.

3 Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα.
Wonten–ing daging amargi lumampah mboten miturut daging kita–perang
G1722 G4561 G1063 G4043 G3756 G2596 G4561 G4754

Aku kabeh iki pancen isih urip ana ing donya, nanging aku ora padha perang cara kadonyan,

4 τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ, ἀλλὰ
ing– amargi gegaman saking– peperangan kita–sedaya mboten kadonyan nanging
G3588 G1063 G3696 G3588 G4752 G1473 G3756 G4559 G0235

δυνατὰ τῷ Θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων;
kwasa dhateng– Gusti–Allah kanggé ngremuk betèng–betèng
G1415 G3588 G2316 G4314 G2506 G3794

awit gegamaning perangku iku dudu gegaman kadonyan, nanging gegaman kang kadunungan panguwaosing Allah, kang bisa njugrugake baluwarti.

5	λογισμοὺς	καθαιροῦντες,	καὶ	πᾶν	ὕψωμα	ἐπαιρόμενον			κατὰ
	pikiran–pikiran	ngremuk	lan	saben	kaluhuraning	ingkang–dipuninggahaken			nglawan
	G3053	G2507	G2532	G3956	G5313	G1869			G2596

τῆς	γνώσεως	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	αἰχμαλωτίζοντες	πᾶν	νόημα	εἰς	τὴν
ing–	pangertosan	bab–	Gusti–Allah	lan	nawan	saben	pikiran	dhateng	ing–
G3588	G1108	G3588	G2316	G2532	G0163	G3956	G3540	G1519	G3588

ὑπακοὴν	τοῦ	Χριστοῦ;	
pambangun–turut	dhateng–	Sang–Kristus	
G5218	G3588	G5547	

Aku padha nyirnakake othak-athiking budi lan saben tanggul kang diedegake dening kumalungkunging manungsa kanggo ngalang-alangi pangawruh marang Allah, sarta padha mbandhangi sarupaning pangangen-angen, daktelukake marang Sang Kristus,

6	καὶ	ἐν	ἑτοίμῳ	ἔχοντες,	ἐκδικῆσαι	πᾶσαν	παρακοήν,	ὅταν	πληρωθῇ
	lan	wonten–ing	samekta	gadhah	ngukum	sedaya	mbangkang	menawi	dipunkebaki
	G2532	G1722	G2092	G2192	G1556	G3956	G3876	G3752	G4137

ὑμῶν	ἡ	ὑπακοή.	
panjenengan–sedaya	ing–	pambangun–turut	
G4771	G3588	G5218	

apamaneh aku padha rumanti bakal ngukum sakehing duraka, manawa pamanutmu wus dadi sampurna.

7	Τὰ	κατὰ	πρόσωπον	βλέπετε.	εἴ	τις	πέποιθεν	ἑαυτῷ	Χριστοῦ
	Ing–	miturut	pasuryan	ningali	menawi	sinten	pitados	piyambakipun	Kristus
	G3588	G2596	G4383	G0991	G1487	G5100	G3982	G1438	G5547

εἶναι,	τοῦτο	λογιζέσθω	πάλιν	ἐφ’	ἑαυτοῦ,	ὅτι	καθὼς	αὐτὸς	
dados	punika	nganggep	malih	dhateng	piyambakipun	bilih	kados–dené	piyambakipun	
G1510	G3778	G3049	G3825	G1909	G1438	G3754	G2531	G0846	

Χριστοῦ,	οὕτως	καὶ	ἡμεῖς.	
Kristus	mekaten	ugi	kita–sedaya	
G5547	G3779	G2532	G1473	

Sawangen kang temenan apa kang katon! Yen ana wong kang yakin temenan, manawa dadi kagungane Sang Kristus, iku supaya mikir ing sajroning atine, yen aku uga padha dadi kagungane Sang Kristus kaya dheweke.

8	ἐάν	τε	γὰρ	περισσότερόν	τι,	καυχήσωμαι		περὶ	τῆς
	saupami	lan	amargi	langkung	sawetawis	kula–gumunggung		bab	ing–
	G1437	G5037	G1063	G4053	G5100	G2744		G4012	G3588

ἐξουσίας	ἡμῶν,	ἧς	ἔδωκεν	ὁ	Κύριος	εἰς	οἰκοδομὴν,	
wewenang	kita–sedaya	ingkang	dipunparingaken	déning–	Gusti	kanggé	pambangunan	
G1849	G1473	G3739	G1325	G3588	G2962	G1519	G3619	

καὶ	οὐκ	εἰς	καθαίρεσιν	ὑμῶν,	οὐκ	αἰσχυνθήσομαι,	
lan	mboten	kanggé	ngremuk	panjenengan–sedaya	mboten	kula–kawirangan	
G2532	G3756	G1519	G2506	G4771	G3756	G0153	

Malah yen aku rada keladuk anggonku ngegungake wewenang kang diparingake dening Gusti marang aku kabeh kanggo mbangun, ora kanggo ngrusak kowe, aku ora bakal wirang.

9	ἵνα	μὴ	δόξω	ὡς	ἂν	ἐκφοβεῖν	ὑμᾶς,
	supados	sampun–ngantos	kula–katingal	kados	menawi	medèni	panjenengan–sedaya
	G2443	G3361	G1380	G5613	G0302	G1629	G4771

διὰ	τῶν	ἐπιστολῶν.	
lantaran	ing–	serat–serat	
G1223	G3588	G1992	

Nanging aku emoh yen katone kaya-kaya aku arep medeni kowe srana layang-layangku.

10	ὅτι	Aí	ἐπιστολαὶ,	μέν	φησίν,	βαρεῖαι	καὶ	ἰσχυραί,	ἡ	δὲ
	amargi	ing–	serat–serat	pancèn	criyosipun	awrat	lan	kiyat	ing–	nanging
	G3754	G3588	G1992	G3303	G5346	G0926	G2532	G2478	G3588	G1161

παρουσία	τοῦ	σώματος	ἀσθενὴς,	καὶ	ὁ	λόγος	ἐξουθενημένος.
rawuhipun	saking–	badan	ringkih	lan	ing–	pangandikan	dipunremèhaken
G3952	G3588	G4983	G0772	G2532	G3588	G3056	G1848

Awit, guneme wong, layang-layange pancen anteb lan keras, nanging yen adu-arep katon ora sapiraa lan tembung-tembunge remeh.

11	τοῦτο	λογιζέσθω	ὁ	τοιοῦτος,	ὅτι	οἷοί	ἐσμεν	τῷ
	punika	nganggep	tiyang–	ingkang–mekaten	bilih	kados–pundi	kita–sedaya	ing–
	G3778	G3049	G3588	G5108	G3754	G3634	G1510	G3588

λόγῳ	δι’	ἐπιστολῶν	ἀπόντες,	τοιοῦτοι	καὶ	παρόντες	τῷ
pangandikan	lantaran	serat	mboten–wonten	mekaten–ugi	ugi	wonten	ing–
G3056	G1223	G1992	G0548	G5108	G2532	G3918	G3588

ἔργῳ.
pakaryan
G2041

Nanging wong kang kandha mangkono iku kudune mangreti manawa anggonku tumindak samasa adu-arep, padha bae karo tembung-tembungku ing layang-layangku, samasa aku ora adu-arep.

12	Οὐ	γὰρ	τολμῶμεν	ἐνκρῖναι,	ἢ	συνκρῖναι	ἑαυτούς,
	Mboten	amargi	kita–wantun	nggolongaken	utawi	mbandhingaken	kita–piyambak
	G3756	G1063	G5111	G1469	G2228	G4793	G1438

τισιν	τῶν	ἑαυτοὺς	συνιστανόντων;	ἀλλὰ	αὐτοὶ
kaliyan–sawetawis	saking–	piyambakipun	ingkang–muji–piyambak	nanging	piyambakipun
G5100	G3588	G1438	G4921	G0235	G0846

ἐν	ἑαυτοῖς,	ἑαυτοὺς	μετροῦντες,	καὶ	συνκρίνοντες	ἑαυτοὺς
wonten–ing	piyambakipun	piyambakipun	ngukur	lan	mbandhingaken	piyambakipun
G1722	G1438	G1438	G3354	G2532	G4793	G1438

ἑαυτοῖς,	οὐ	συνιᾶσιν.
piyambakipun	mboten	mangertos
G1438	G3756	G4920

Pancen aku padha ora wani nggolongake utawa nandhing awakku karo wong-wong kang ngalem awake dhewe. Wong iku ngukur awake nganggo ukurane dhewe lan nandhing awake mung karo awake dhewe. Bodho banget wong iku!

13	ἡμεῖς	δὲ	οὐκ	εἰς	τὰ	ἄμετρα	καυχησόμεθα,	ἀλλὰ
	kita–sedaya	nanging	mboten	dhateng	ing–	tanpa–ukuran	gumunggung	nanging
	G1473	G1161	G3756	G1519	G3588	G0280	G2744	G0235

κατὰ	τὸ	μέτρον	τοῦ	κανόνος,	οὗ	ἐμέρισεν	ἡμῖν	ὁ
miturut	ing–	ukuran	saking–	watesipun	ingkang	dipundum	dhateng–kita–sedaya	déning–
G2596	G3588	G3358	G3588	G2583	G3739	G3307	G1473	G3588

Θεὸς	μέτρου,	ἐφικέσθαι	ἄχρι	καὶ	ὑμῶν.
Gusti–Allah	ukuran	dumugi	ngantos	ugi	panjenengan–sedaya
G2316	G3358	G2185	G0891	G2532	G4771

Kosokbaline aku padha ora gelem ngegungake dhiri nganti ngluwihi wates, nanging mung tetep ing sajroning watesing ayahan kang wus katetepake dening Gusti Allah kanggo aku kabeh, nganti tekan ing kowe uga.

14	οὐ	γὰρ,	ὡς	μὴ	ἐφικνούμενοι	εἰς	ὑμᾶς;	
	mboten	amargi	kados	mboten	dumugi	dhateng	panjenengan–sedaya	
	G3756	G1063	G5613	G3361	G2185	G1519	G4771	
	ὑπερεκτείνομεν	ἑαυτούς,	ἄχρι	γὰρ	καὶ	ὑμῶν,	ἐφθάσαμεν	
	ngluwihi	kita–piyambak	ngantos	amargi	ugi	panjenengan–sedaya	kita–dumugi	
	G5239	G1438	G0891	G1063	G2532	G4771	G5348	
	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Χριστοῦ;			
	wonten–ing	ing–	Injil	saking–	Sang–Kristus			
	G1722	G3588	G2098	G3588	G5547			

Sabab anggonku martakake Injile Sang Kristus wus tekan ing panggonanmu, dadine aku ora ngliwati watese wilayahing pagaweanku kaya-kaya durung tekan ing panggonanmu.

15	οὐκ	εἰς	τὰ	ἄμετρα	καυχώμενοι	ἐν	ἀλλοτρίοις	κόποις;	
	mboten	dhateng	ing–	tanpa–ukuran	gumunggung	wonten–ing	tiyang–sanès	pakaryan	
	G3756	G1519	G3588	G0280	G2744	G1722	G0245	G2873	
	ἐλπίδα	δὲ	ἔχοντες,	αὐξανομένης	τῆς	πίστεως	ὑμῶν,		
	pengajeng–ajeng	nanging	gadhah	mindhak	ing–	iman	panjenengan–sedaya		
	G1680	G1161	G2192	G0837	G3588	G4102	G4771		
	ἐν	ὑμῖν	μεγαλυνθῆναι	κατὰ	τὸν	κανόνα	ἡμῶν,		
	wonten–ing	panjenengan–sedaya	dipunagungaken	miturut	ing–	watesipun	kita–sedaya		
	G1722	G4771	G3170	G2596	G3588	G2583	G1473		
	εἰς	περισσείαν,							
	dhateng	langkung–kathah							
	G1519	G4050							

Aku ora padha ngegungake pagawean kang dilakoni dening wong liya, ana ing wilayah pagawean kang ora kanggo aku, nanging pangarep-arepku, manawa pracayamu saya mundhak, aku bakal oleh pakurmatan luwih gedhe maneh ana ing antaramu, yen katandhing karo wilayah pagawean kang katemtokake kanggo aku.

16	εἰς	τὰ	ὑπερέκεινα	ὑμῶν,	εὐαγγελίσασθαι,	οὐκ	ἐν	
	dhateng	ing–	sanginggiling	panjenengan–sedaya	martosaken–Injil	mboten	wonten–ing	
	G1519	G3588	G5238	G4771	G2097	G3756	G1722	
	ἀλλοτρίῳ	κανόνι,	εἰς	τὰ	ἕτοιμα	καυχήσασθαι.		
	tiyang–sanès	watesipun	dhateng	ing–	samekta	gumunggung		
	G0245	G2583	G1519	G3588	G2092	G2744		

Iya, uripku iki pancen supaya padha bisa martakake Injil menyang ing laladan kang luwih adoh katimbang karo laladanmu, lan ora ngegung-egungake wohing pagawean kang wus katindakake dening liyan ana ing wilayahe kono dhewe.

17	Ὁ	δὲ	καυχώμενος,	ἐν	Κυρίῳ	καυχάσθω.	
	Ingkang–	nanging	gumunggung	wonten–ing	Gusti	sumungga–gumunggung	
	G3588	G1161	G2744	G1722	G2962	G2744	

“Nanging sapa kang ngegung-egungake, iku ngegungna ing Pangeran.”

18	οὐ	γὰρ	ὁ	ἑαυτὸν	συνιστάνων,	ἐκεῖνός	ἐστιν	
	mboten	amargi	ingkang–	piyambakipun	muji–piyambak	punika	inggih–punika	
	G3756	G1063	G3588	G1438	G4921	G1565	G1510	
	δόκιμος,	ἀλλὰ	ὃν	ὁ	Κύριος	συνίστησιν.		
	dipunkajèkaken	nanging	ingkang	déning–	Gusti	dipunkajèkaken		
	G1384	G0235	G3739	G3588	G2962	G4921		

Awit dudu wong kang ngalem awake dhewe kang tanggon, nanging wong kang dialem dening Pangeran.

Chapter 11

1 Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης; ἀλλὰ καὶ
Mbok–bilih panjenengan–sabar kula sekedhik sawetawis bodho nanging ugi
G3785 G0430 G1473 G3398 G5100 G0877 G0235 G2532

ἀνέχεσθέ μου.
sabarna kula
G0430 G1473

Iba becike yen kowe padha sabar ing bab anggonku tanpa budi ing sawatara iku. Pancen kowe padha nyabari marang aku!

2 ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς Θεοῦ ζήλῳ; ἡρμοσάμην γὰρ
kula–iri amargi panjenengan–sedaya Gusti–Allah iri kula–nglamaraken amargi
G2206 G1063 G4771 G2316 G2205 G0718 G1063

ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ, παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ
panjenengan–sedaya satunggal priya prawan suci ngaturaken dhateng–
G4771 G1520 G0435 G3933 G0053 G3936 G3588

Χριστῷ.
Sang–Kristus
G5547

Sabab aku butarepan ing ngatase kowe kalawan butajenganing Allah. Awit kowe wus padha dakpacangake karo wong lanang, kang nuntun kowe kayadene prawan suci marang Sang Kristus.

3 φοβοῦμαι δὲ, μή πως ὡς ὁ ὄφις ἐξηπάτησεν Εὔαν
kula–ajrih nanging sampun–ngantos kadospundi kados ing– ula ngapusi Hawa
G5399 G1161 G3361 G4459 G5613 G3588 G3789 G1818 G2096

ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ, φθαρῇ τὰ νοήματα
wonten–ing ing– juligipun piyambakipun karisak ing– pikiran–pikiran
G1722 G3588 G3834 G0846 G5351 G3588 G3540

ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος, καὶ τῆς ἁγνότητος, τῆς εἰς
panjenengan–sedaya saking ing– kasederhanaan lan ing– kasucian ing– dhateng
G4771 G0575 G3588 G0572 G2532 G3588 G0054 G3588 G1519

‹τὸν› Χριστόν.
ing– Sang–Kristus
G3588 G5547

Nanging aku sumelang bokmanawa angen-angenmu kasasarke saka kasetyanmu kang sejati marang Sang Kristus, padha kaya Ibu Kawa kablithuk dening ula sarana kajuligane.

4 εἰ μὲν γὰρ, ὁ ἐρχόμενος, ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει, ὃν
menawi pancèn amargi ingkang– rawuh sanès Yésus martosaken ingkang
G1487 G3303 G1063 G3588 G2064 G0243 G2424 G2784 G3739

οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ
mboten kita–martosaken utawi roh bèda panjenengan–tampi ingkang mboten
G3756 G2784 G2228 G4151 G2087 G2983 G3739 G3756

ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς
panjenengan–tampi utawi Injil bèda ingkang mboten panjenengan–nampi saè
G2983 G2228 G2098 G2087 G3739 G3756 G1209 G2573

ἀνέχεσθε.
panjenengan–sabar
G0430

Awit kowe mung sabar bae yen ana wong teka martakake Gusti Yesus kang beda karo apa kang wus dakwartakake, utawa aweh roh kang beda karo kang wus koktampani utawa Injil kang beda karo kang wus koktampani.

5 λογίζομαι γὰρ μηδὲν, ὑστερηκέναι τῶν ὑπερλίαν
kula–petang amargi mboten–wonten kirang saking– ingkang–langkung–inggil
G3049 G1063 G3367 G5302 G3588 G5228

ἀποστόλων.
rasul–rasul
G0652

Nanging manut panemuku sathithik bae aku ora kalah karo rasul-rasul kang pinunjul iku.

6 εἰ δὲ, καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ’ οὐ τῇ
sanadyan nanging ugi tiyang–awam ing– pangandikan nanging mboten ing–
G1487 G1161 G2532 G2399 G3588 G3056 G0235 G3756 G3588

γνώσει; ἀλλ’ ἐν παντὶ, φανερώσαντες ἐν πᾶσιν εἰς
pangertosan nanging wonten–ing sedaya–bab sampun–katingal wonten–ing sedaya dhateng
G1108 G0235 G1722 G3956 G5319 G1722 G3956 G1519

ὑμᾶς.
panjenengan–sedaya
G4771

Dadia aku cupet ing pamicara, nanging ora mangkono ing bab kawruh, awit iku saben-saben lan ing sadhengaha prakara wus padha dakpratelakake marang kowe.

7 Ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα, ἐμαυτὸν ταπεινῶν, ἵνα ὑμεῖς
Menapa dosa kula–damel kula–piyambak ngasoraken supados panjenengan–sedaya
G2228 G0266 G4160 G1683 G5013 G2443 G4771

ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν τὸ τοῦ Θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην
dipuninggahaken amargi cuma–cuma ing– saking– Gusti–Allah Injil kula–martosaken
G5312 G3754 G1432 G3588 G3588 G2316 G2098 G2097

ὑμῖν?
panjenengan–sedaya
G4771

Apa aku kaluputan manawa aku ngasorake awakku dhewe kanggo ngluhurake kowe, marga aku martakake Injile Gusti Allah marang kowe tanpa pituwas?

8	ἄλλας	ἐκκλησίας		ἐσύλησα,	λαβὼν	ὀψώνιον	πρὸς	τὴν
	sanès	pasamuwan–pasamuwan		kula–rayahi	mendhet	bayaran	kanggé	ing–
	G0243	G1577		G4813	G2983	G3800	G4314	G3588

ὑμῶν		διακονίαν.
panjenengan–sedaya		pelayanan
G4771		G1248

Pasamuwan-pasamuwan liya wus dakrampog srana nampani pitulunge, supaya aku bisa ngladeni kowe!

9	καὶ	παρὼν	πρὸς	ὑμᾶς		καὶ	ὑστερηθεὶς,	οὐ
	lan	nalika–wonten	wonten	panjenengan–sedaya		lan	kekirangan	mboten
	G2532	G3918	G4314	G4771		G2532	G5302	G3756

κατενάρκησα	οὐθενός;		τὸ	γὰρ	ὑστέρημά	μου,	προσανεπλήρωσαν	οἱ
kula–ngrèpèhi	sinten–kèmawon		ing–	amargi	kekirangan	kula	dipunjangkepi	déning–
G2655	G3762		G3588	G1063	G5303	G1473	G4322	G3588

ἀδελφοὶ	ἐλθόντες	ἀπὸ	Μακεδονίας,	καὶ	ἐν	παντὶ	ἀβαρῆ	
para–sadhèrèk	rawuh	saking	Makedhonia	lan	wonten–ing	sedaya–bab	mboten–awrat	
G0080	G2064	G0575	G3109	G2532	G1722	G3956	G0004	

ἐμαυτὸν	ὑμῖν	ἐτήρησα,	καὶ	τηρήσω.
kula–piyambak	panjenengan–sedaya	kula–jagi	lan	badhé–kula–jagi
G1683	G4771	G5083	G2532	G5083

Karomaneh nalika aku ana ing tengah-tengahmu nandhang kakurangan, aku ora gawe rubeding wong, awit apa kang kurang wus dicukupi dening para sadulur kang teka saka ing tanah Makedhonia. Ing samubarang prakara dakjaga aja nganti dadi gawemu, lan sateruse aku bakal mangkono.

10	ἔστιν	ἀλήθεια	Χριστοῦ	ἐν	ἐμοὶ,	ὅτι	ἡ	καύχησις	αὕτη,	οὐ
	punika	kayektosan	Kristus	wonten–ing	kula	bilih	ing–	gumunggung	punika	mboten
	G1510	G0225	G5547	G1722	G1473	G3754	G3588	G2746	G3778	G3756

φραγήσεται	εἰς	ἐμὲ,	ἐν	τοῖς	κλίμασιν		τῆς	Ἀχαΐας.	
badhé–dipuntutup	dhateng	kula	wonten–ing	ing–	dhærah–dhærah		saking–	Akhaya	
G5420	G1519	G1473	G1722	G3588	G2824		G3588	G0882	

Demi kaleresane Sang Kristus kang ana ing aku, dakantebake kandhaku manawa panggunggungku iku ora bakal kaalang-alangan dening wong ana ing tlatah-tlatah Akhaya.

11	διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἀγαπῶ	ὑμᾶς?	ὁ	Θεὸς	οἶδεν!
	kanggé	menapa	amargi	mboten	kula–tresna	panjenengan–sedaya	Gusti–	Allah	pirsa
	G1223	G5101	G3754	G3756	G0025	G4771	G3588	G2316	G1492

Sababe apa ora? Apa marga aku wus ora tresna marang kowe? Gusti Allah kang nguningani.

12	Ὃ	δὲ	ποιῶ,	καὶ	ποιήσω,	ἵνα	ἐκκόψω	τὴν
	Ingkang	nanging	kula–damel	lan	badhé–kula–damel	supados	kula–tegeli	ing–
	G3739	G1161	G4160	G2532	G4160	G2443	G1581	G3588

ἀφορμὴν	τῶν	θελόντων		ἀφορμήν,	ἵνα	ἐν	ᾧ	καυχῶνται,	
jalan	saking–	ingkang–kepengin		jalan	supados	wonten–ing	ingkang	gumunggung	
G0874	G3588	G2309		G0874	G2443	G1722	G3739	G2744	

εὑρεθῶσιν	καθὼς	καὶ	ἡμεῖς.	
dipunpanggihaken	kados	ugi	kita–sedaya	
G2147	G2531	G2532	G1473	

Nanging apa kang daktindakake bakal dakterusake kanggo nyegah marang wong kang padha golek jalaran kanggo nuduhake, yen padha kaya aku sakanca ing sajroning prakara kang bisa diegung-egungake.

13	οἱ	γὰρ	τοιοῦτοι	ψευδαπόστολοι,	ἐργάται	δόλιοι,	μετασχηματιζόμενοι	
	tiyang–	amargi	ingkang–mekaten	rasul–palsu	pakarya	apus	mindha–mindha	
	G3588	G1063	G5108	G5570	G2040	G1386	G3345	

εἰς	ἀποστόλους	Χριστοῦ.
dados	rasul–rasul	Kristus
G1519	G0652	G5547

Awit wong-wong kang mangkono iku rasul-rasul palsu, wong kang padha tumindak cidra, kang rewa-rewa dadi rasule Sang Kristus.

14	καὶ	οὐ	θαῦμα;	αὐτὸς	γὰρ	ὁ	Σατανᾶς	μετασχηματίζεται	εἰς
	lan	mboten	aneh	piyambakipun	amargi	ing–	Sètan	mindha–mindha	dados
	G2532	G3756	G2295	G0846	G1063	G3588	G4567	G3345	G1519

ἄγγελον	φωτός.
malækat	pepadhang
G0032	G5457

Prakara iku ora nggumunake, sabab Iblis uga mindha-mindha dadi malaekating Pepadhang.

15	οὐ	μέγα	οὖν,	εἰ	καὶ	οἱ	διάκονοι	αὐτοῦ	μετασχηματίζονται
	mboten	ageng	dados	menawi	ugi	para–	abdi–abdi	piyambakipun	mindha–mindha
	G3756	G3173	G3767	G1487	G2532	G3588	G1249	G0846	G3345

ὡς	διάκονοι	δικαιοσύνης,	ὧν	τὸ	τέλος	ἔσται,	κατὰ	τὰ
kados	abdi–abdi	kabeneran	ingkang	ing–	pungkasan	badhé	miturut	ing–
G5613	G1249	G1343	G3739	G3588	G5056	G1510	G2596	G3588

ἔργα	αὐτῶν.
pakaryan–pakaryan	piyambakipun–sedaya
G2041	G0846

Dadi dudu prakara kang aneh, manawa batur-bature uga mindha-mindha dadi abdi-abdine kabeneran. Kawusanane bakal cundhuk karo panggawene.

16	Πάλιν	λέγω,	μή	τίς	με	δόξῃ	ἄφρονα	εἶναι;	εἰ
	Malih	kula–criyos	sampun–ngantos	sinten	kula	nganggep	bodho	dados	menawi
	G3825	G3004	G3361	G5100	G1473	G1380	G0878	G1510	G1487

δὲ	μή¦γε	κἂν	ὡς	ἄφρονα	δέξασθέ	με,	ἵνα	
nanging	mboten–mekaten	paling–mboten	kados	bodho	tampinana	kula	supados	
G1161	G1490	G2579	G5613	G0878	G1209	G1473	G2443	

κἀγὼ	μικρόν	τι	καυχήσωμαι.
kula–ugi	sekedhik	sawetawis	gumunggung
G2504	G3398	G5100	G2744

Dakbaleni maneh: aja ana wong kang ngarani aku tanpa budi. Dene manawa kowe uga nganggep mangkono, aku tampanana kayadene wong kang tanpa budi, supaya aku bisa gumunggung sawatara.

17	ὃ	λαλῶ,	οὐ	κατὰ	Κύριον	λαλῶ,	ἀλλ’	ὡς
	ingkang	kula–criyosaken	mboten	miturut	Gusti	kula–criyosaken	nanging	kados
	G3739	G2980	G3756	G2596	G2962	G2980	G0235	G5613

ἐν	ἀφροσύνῃ,	ἐν	ταύτῃ	τῇ	ὑποστάσει	τῆς	καυχήσεως.	
wonten–ing	kabodhoan	wonten–ing	punika	ing–	kayakinan	saking–	gumunggung	
G1722	G0877	G1722	G3778	G3588	G5287	G3588	G2746	

Apa kang dakkandhakake, iku anggonku ngandhakake ora kaya wong kang calathu manut pangandikaning Allah, nanging kayadene wong kang tanpa budi, kang nduweni kayektenan manawa bisa ngalembana.

18	ἐπεὶ	πολλοὶ	καυχῶνται	κατὰ	□τὴν□	σάρκα,	κἀγὼ	καυχήσομαι.
	awit	kathah	gumunggung	miturut	ing–	daging	kula–ugi	badhé–gumunggung
	G1893	G4183	G2744	G2596	G3588	G4561	G2504	G2744

Awit akeh wong kang nglairake panggunggung cara kadagingan, aku kapengin ngalembana uga.

19	ἡδέως	γὰρ	ἀνέχεσθε	τῶν	ἀφρόνων,	φρόνιμοι	ὄντες!	
	kanthi–bingah	amargi	panjenengan–sabar	ing–	tiyang–bodho	wicaksana	panjenengan	
	G2234	G1063	G0430	G3588	G0878	G5429	G1510	

Sabab kowe padha gelem nyabari wong kang tanpa budi, marga kowe iku padha pinter.

20	ἀνέχεσθε	γὰρ,	εἴ	τις	ὑμᾶς	καταδουλοῖ,	εἴ	
	panjenengan–sabar	amargi	menawi	sinten	panjenengan–sedaya	dados–batur	menawi	
	G0430	G1063	G1487	G5100	G4771	G2615	G1487	

τις	κατεσθίει,	εἴ	τις	λαμβάνει,	εἴ	τις	ἐπαίρεται,	εἴ	τις	
sinten	nguntal	menawi	sinten	mendhet	menawi	sinten	ngunggulaken	menawi	sinten	
G5100	G2719	G1487	G5100	G2983	G1487	G5100	G1869	G1487	G5100	

εἰς	πρόσωπον	ὑμᾶς	δέρει.
wonten–ing	pasuryan	panjenengan–sedaya	njamuki
G1519	G4383	G4771	G1194

Awit kowe sabar, manawa ana wong nganggep kowe batur tukon, manawa ana wong meres kowe, manawa ana wong ngereh kowe, manawa ana wong ngetokake gumunggunge marang kowe, manawa ana wong napuk kowe.

21	κατὰ	ἀτιμίαν	λέγω,	ὡς	ὅτι	ἡμεῖς	ἠσθενήκαμεν!	ἐν
	kanggé	kanisthan	kula–criyos	kados	bilih	kita–sedaya	ringkih	wonten–ing
	G2596	G0819	G3004	G5613	G3754	G1473	G0770	G1722

ᾧ	δ’	ἄν	τις	τολμᾷ --	ἐν	ἀφροσύνῃ	λέγω --	τολμῶ	
ingkang	nanging	menawi	sinten	wantun	wonten–ing	kabodhoan	kula–criyos	kula–wantun	
G3739	G1161	G0302	G5100	G5111	G1722	G0877	G3004	G5111	

κἀγώ.
kula–ugi
G2504

Aku kudu ngakoni kalawan isin banget, yen ing bab kang kaya mangkono iku aku kabeh padha apes. Sanadyan mangkono manawa ana wong kang wani ngegung-egungake sawijining prakara -- calathuku iki ing sajroning kabodhoanku -- aku iya wani uga!

22	Ἑβραῖοί	εἰσιν?	κἀγώ.	Ἰσραηλῖταί	εἰσιν?	κἀγώ.	σπέρμα	Ἀβραάμ
	Ibrani	piyambakipun	kula–ugi	Israel	piyambakipun	kula–ugi	turun	Abraham
	G1445	G1510	G2504	G2475	G1510	G2504	G4690	G0011

εἰσιν?	κἀγώ.
piyambakipun	kula–ugi
G1510	G2504

Apa wong-wong iku wong Ibrani? Aku iya wong Ibrani! Apa wong-wong iku wong Israel! Aku iya wong Israel! Apa wong-wong iku trahe Rama Abraham? Aku iya trahe Rama Abraham!

23 διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν? παραφρονῶν λαλῶ, ὑπὲρ ἐγώ;
abdi–abdi Kristus piyambakipun kados–tiyang–èdan kula–criyos langkung kula
G1249 G5547 G1510 G3912 G2980 G5228 G1473

ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως,
wonten–ing pakaryan langkung–kathah wonten–ing pakunjaran–pakunjaran langkung–kathah
G1722 G2873 G4057 G1722 G5438 G4057

ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν θανάτοις πολλάκις.
wonten–ing gebug–gebug sanget–langkung wonten–ing pèjah–pèjah asring
G1722 G4127 G5234 G1722 G2288 G4178

Apa wong-wong iku abdine Sang Kristus? -- calathuku iki kaya wong gemblung -- aku luwih maneh!

24 ὑπὸ Ἰουδαίων, πεντάκις, τεσσεράκοντα παρὰ μίαν, ἔλαβον.
saking tiyang–Yahudi kaping–gangsal sekawan–dasa kirang satunggal kula–tampi
G5259 G2453 G3999 G5062 G3844 G1520 G2983

Aku digebugi dening wong Yahudi kaping patang puluh kurang siji nganti ambal kaping lima,

25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα,
kaping–tiga dipungebagi sapisan dipunbenturi–sèla kaping–tiga kapal–pecah
G5151 G4463 G0530 G3034 G5151 G3489

νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα;
sadalu–sadintunipun wonten–ing ing– telenging–saganten kula–damel
G3574 G1722 G3588 G1037 G4160

aku disapu ambal kaping telu, aku dibenturi watu apisan, kaping telu aku nunggang prau kerem, sadina sawengi aku kompal-kampul ana ing tengah sagara.

26 ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ
lelampahan asring bebaya lèpèn–lèpèn bebaya begal–begal bebaya saking
G3597 G4178 G2794 G4215 G2794 G3027 G2794 G1537

γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις
bangsa bebaya saking tiyang–kapir bebaya wonten–ing kitha bebaya
G1085 G2794 G1537 G1484 G2794 G1722 G4172 G2794

ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν
wonten–ing ara–ara bebaya wonten–ing saganten bebaya wonten–ing
G1722 G2047 G2794 G1722 G2281 G2794 G1722

ψευδαδέλφοις;
sadhèrèk–palsu
G5569

Lakuku kerep diancam ing bebaya banjir lan ing bebaya begal, bebaya saka wong Yahudi lan saka wong-wong kang dudu wong Yahudi, bebaya ana ing kutha, bebaya ana ing pasamunan, bebaya ana ing tengah sagara, lan bebaya saka kang padha mindha-mindha sadulur.

27 κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ
pakaryan lan rèkawos wonten–ing mboten–sare asring wonten–ing luwe lan
G2873 G2532 G3449 G1722 G0070 G4178 G1722 G3042 G2532

δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι.
ngelak wonten–ing pasa asring wonten–ing asrep lan kawudan
G1373 G1722 G3521 G4178 G1722 G5592 G2532 G1132

Aku kerep rekasa lan nyambut gawe abot; aku kerep melek; luwe lan ngelak, aku kerep pasa, katisen lan kawudan

28	χωρὶς	τῶν	παρεκτὸς,	ἡ	ἐπίστασίς	μοι	ἡ	καθ’	ἡμέραν,	ἡ
	kejawi	saking–	sanèsipun	ing–	tanggel–jawab	kula	ing–	saben	dinten	ing–
	G5565	G3588	G3924	G3588	G1999	G1473	G3588	G2596	G2250	G3588

μέριμνα	πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν.
kaprihatinan	sedaya	saking–	pasamuwan–pasamuwan
G3308	G3956	G3588	G1577

lan ora susah nyebutake prakara liyane maneh, urusanku sadina-dina, yaiku ngopeni pasamuwan kabeh.

29	τίς	ἀσθενεῖ,	καὶ	οὐκ	ἀσθενῶ?	τίς	σκανδαλίζεται,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ
	sinten	ringkih	lan	mboten	kula–ringkih	sinten	kesandhung	lan	mboten	kula
	G5101	G0770	G2532	G3756	G0770	G5101	G4624	G2532	G3756	G1473

πυροῦμαι?
kula–murub
G4448

Yen ana wong rumangsa apes, apa aku ora rumangsa melu apes? Yen ana wong kesandhung, apa atiku ora remuk dening sedhih?

30	εἰ	καυχᾶσθαι	δεῖ,	τὰ	τῆς	ἀσθενείας	μου	καυχήσομαι.
	menawi	gumunggung	kedah	ing–	saking–	karingkihan	kula	kula–gumunggung
	G1487	G2744	G1163	G3588	G3588	G0769	G1473	G2744

Manawa ana prelune aku kudu gumunggung, aku bakal gumunggung ing bab kaapesanku.

31	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ,	οἶδεν,	ὁ	ὢν
	Gusti–	Allah	lan	Rama	saking–	Gusti	Yésus	pirsa	Ingkang–	ingkang
	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G2424	G1492	G3588	G1510

εὐλογητὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας,	ὅτι	οὐ	ψεύδομαι.
binerkahan	salami	salami–	laminipun	bilih	mboten	kula–goroh
G2128	G1519	G3588	G0165	G3754	G3756	G5574

Gusti Allah Ramane Gusti Yesus, Gusti kita, kang pinuji nganti salawas-lawase, pirsa, manawa aku oar goroh.

32	ἐν	Δαμασκῷ	ὁ	ἐθνάρχης	Ἀρέτα	τοῦ	βασιλέως	ἐφρούρει	τὴν
	wonten–ing	Damsyik	ing–	gubèrnur	Aretas	saking–	ratu	njagi	ing–
	G1722	G1154	G3588	G1481	G0702	G3588	G0935	G5432	G3588

πόλιν	Δαμασκηνῶν,	πιάσαι	με.
kitha	Damsyik	nyepeng	kula
G4172	G1153	G4084	G1473

Ana ing kutha Damsyik wali-nagarane Sang Prabu Aretas ndhawuhake njaga kuthane wong-wong Damsyik, karsane nyepeng aku.

33	καὶ	διὰ	θυρίδος	ἐν	σαργάνῃ,	ἐχαλάσθην	διὰ	τοῦ
	lan	lantaran	jendhela	wonten–ing	kranjang	kula–dipunedhunaken	lantaran	ing–
	G2532	G1223	G2376	G1722	G4553	G5465	G1223	G3588

τείχους,	καὶ	ἐξέφυγον	τὰς	χεῖρας	αὐτοῦ.
tembok	lan	kula–lolos	ing–	tangan–tangan	piyambakipun
G5038	G2532	G1628	G3588	G5495	G0846

Nanging aku kaudhunake nganggo kranjang metu ing cendhela, menyang sajabane baluwarti, temah aku oncat saka ing astane.

Chapter 12

1	Καυχᾶσθαι;	δεῖ	οὐ	συμφέρον	μέν.	ἐλεύσομαι	δὲ	εἰς
	Gumunggung	kedah	mboten	migunani	pancèn	kula–badhé–rawuh	nanging	dhateng
	G2744	G1163	G3756	G4851	G3303	G2064	G1161	G1519

ὀπτασίας	καὶ	ἀποκαλύψεις	Κυρίου.
wahyu–wahyu	lan	panyingkapan–panyingkapan	Gusti
G3701	G2532	G0602	G2962

Aku kudu gumunggung, sanadyan iku pancen ora ana paedahe, ewasamono aku arep martakake bab tetingalan lan wahyu-wahyu kang daktampa saka Gusti Allah.

2	οἶδα	ἄνθρωπον	ἐν	Χριστῷ,	πρὸ	ἐτῶν	δεκατεσσάρων--	
	kula–mangertos	tiyang	wonten–ing	Sang–Kristus	saderengipun	taun	sekawan–welas	
	G1492	G0444	G1722	G5547	G4253	G2094	G1180	

εἴτε	ἐν	σώματι,	οὐκ	οἶδα,	εἴτε	ἐκτὸς	τοῦ	σώματος,
punapa	wonten–ing	badan	mboten	kula–mangertos	punapa	njawi	saking–	badan
G1535	G1722	G4983	G3756	G1492	G1535	G1622	G3588	G4983

οὐκ	οἶδα,	ὁ	Θεὸς	οἶδεν--	ἁρπαγέντα	τὸν	τοιοῦτον	ἕως
mboten	kula–mangertos	Gusti–	Allah	pirsa	dipunangkat	ing–	tiyang–mekaten	ngantos
G3756	G1492	G3588	G2316	G1492	G0726	G3588	G5108	G2193

τρίτου	οὐρανοῦ.
katiga	swarga
G5154	G3772

Aku weruh sawijining wong Kristen; patbelas taun kapungkur -- embuh ing sajroning badan, aku ora mangreti, embuh ing sajabaning badan, aku ora ngreti, Gusti Allah kang nguningani -- wong iku dumadakan diangkat menyang ing tataran kang katelu ing swarga.

3	καὶ	οἶδα	τὸν	τοιοῦτον	ἄνθρωπον--	εἴτε	ἐν	σώματι
	lan	kula–mangertos	ing–	tiyang–mekaten	tiyang	punapa	wonten–ing	badan
	G2532	G1492	G3588	G5108	G0444	G1535	G1722	G4983

εἴτε	χωρὶς	τοῦ	σώματος,	οὐκ	οἶδα,	ὁ	Θεὸς	οἶδεν--
punapa	tanpa	ing–	badan	mboten	kula–mangertos	Gusti–	Allah	pirsa
G1535	G5565	G3588	G4983	G3756	G1492	G3588	G2316	G1492

Aku iya weruh wong iku, -- embuh ing sajroning badan embuh ing sajabaning badan, aku ora ngreti, Gusti Allah kang nguningani --

4	ὅτι	ἡρπάγη	εἰς	τὸν	Παράδεισον,	καὶ	ἤκουσεν
	bilih	dipunangkat	dhateng	ing–	Firdaus	lan	mireng
	G3754	G0726	G1519	G3588	G3857	G2532	G0191

ἄρρητα	ῥήματα,	ἃ	οὐκ	ἐξὸν	ἀνθρώπῳ	
mboten–kenging–dipuncrìyosaken	pangandikan–pangandikan	ingkang	mboten	pareng	manungsa	
G0731	G4487	G3739	G3756	G1832	G0444	

λαλῆσαι.
ngandika
G2980

dumadakan diangkat menyang ing Pirdus lan dheweke krungu pangandika kang ora kena dikandhakake, kang ora kena kaucapake dening manungsa.

5	ὑπὲρ	τοῦ	τοιούτου,	καυχήσομαι;	ὑπὲρ	δὲ	ἐμαυτοῦ,	οὐ
	bab	saking–	tiyang–mekaten	kula–gumunggung	bab	nanging	kula–piyambak	mboten
	G5228	G3588	G5108	G2744	G5228	G1161	G1683	G3756

καυχήσομαι,	εἰ	μὴ	ἐν	ταῖς	ἀσθενείαις.	
kula–gumunggung	kajawi	mboten	wonten–ing	ing–	karingkihan–karingkihan	
G2744	G1487	G3361	G1722	G3588	G0769	

Iya wong iku kang dakegung-egungake, nanging awakku dhewe ora bakal dakegung-egungake, kajaba mung bab kaapesanku.

6	ἐὰν	γὰρ	θελήσω	καυχήσασθαι,	οὐκ	ἔσομαι	ἄφρων;	ἀλήθειαν
	sanadyan	amargi	kula–kepengin	gumunggung	mboten	kula–dados	bodho	kayektosan
	G1437	G1063	G2309	G2744	G3756	G1510	G0878	G0225

γὰρ	ἐρῶ;	φείδομαι	δέ,	μή	τις	εἰς	ἐμὲ	λογίσηται
amargi	kula–criyos	kula–ngeman	nanging	sampun–ngantos	sinten	dhateng	kula	nganggep
G1063	G2046	G5339	G1161	G3361	G5100	G1519	G1473	G3049

ὑπὲρ	ὃ	βλέπει	με,	ἢ	ἀκούει	‹τι›	ἐξ	ἐμοῦ.
langkung	saking	ningali	kula	utawi	mireng	sawetawis	saking	kula
G5228	G3739	G0991	G1473	G2228	G0191	G5100	G1537	G1473

Awit saupamane aku arep ngegungake awak, aku ora bakal tanpa budi maneh, awit aku ngandelake kabeneran. Nanging atiku dakpekak, supaya aja ana wong kang ngukur awakku luwih saka apa kang dideleng ana ing aku utawa kang dirungu saka aku.

7	καὶ	τῇ	ὑπερβολῇ	τῶν	ἀποκαλύψεων	διὸ	ἵνα	
	lan	ing–	kaluwihan	saking–	panyingkapan–panyingkapan	mila	supados	
	G2532	G3588	G5236	G3588	G0602	G1352	G2443	

μὴ	ὑπεραίρωμαι,	ἐδόθη	μοι	σκόλοψ	τῇ		
sampun–ngantos	kula–ngunggulaken–dhiri	dipunparingaken	dhateng–kula	eri	ing–		
G3361	G5229	G1325	G1473	G4647	G3588		

σαρκί,	ἄγγελος	Σατανᾶ,	ἵνα	με	κολαφίζῃ,	ἵνα	μὴ
daging	malækat	Sètan	supados	kula	nggebagi	supados	sampun–ngantos
G4561	G0032	G4567	G2443	G1473	G2852	G2443	G3361

ὑπεραίρωμαι.
kula–ngunggulaken–dhiri
G5229

Lan supaya aku aja ngunggul-unggulake awak marga saka anane wahyu-wahyu kang linuwih iku, aku banjur kaganjar eri ing dagingku, yaiku sawijining kongkonane Iblis kang dikon mbitheni aku, supaya aku aja nganti ngunggul-unggulake awak.

8	ὑπὲρ	τούτου,	τρὶς	τὸν	Κύριον	παρεκάλεσα,	ἵνα	ἀποστῇ	ἀπ’	ἐμοῦ,
	bab	punika	kaping–tiga	ing–	Gusti	kula–nyuwun	supados	kesah	saking	kula
	G5228	G3778	G5151	G3588	G2962	G3870	G2443	G0868	G0575	G1473

Mungguh bab iku aku wus kaping telu ngaturake panyuwun marang Gusti, supaya kongkonane Iblis iku sumingkira saka aku.

9	καὶ	εἴρηκέν	μοι,	Ἀρκεῖ	σοι	ἡ	χάρις	μου;				
	lan	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–kula	Cekap	panjenengan	ing–	sih–rahmat	Kula				
	G2532	G2046	G1473	G0714	G4771	G3588	G5485	G1473				
	ἡ	γὰρ	δύναμις	ἐν	ἀσθενείᾳ	τελεῖται.	Ἥδιστα	οὖν				
	ing–	amargi	kakiyatan	wonten–ing	karingkihan	sampurna	Langkung–bingah	mila				
	G3588	G1063	G1411	G1722	G0769	G5055	G2236	G3767				
	μᾶλλον,	καυχήσομαι	ἐν	ταῖς	ἀσθενείαις	‹μου›,	ἵνα					
	langkung	kula–gumunggung	wonten–ing	ing–	karingkihan–karingkihan	kula	supados					
	G3123	G2744	G1722	G3588	G0769	G1473	G2443					
	ἐπισκηνώσῃ	ἐπ’	ἐμὲ	ἡ	δύναμις	τοῦ	Χριστοῦ.					
	mapan	wonten	kula	ing–	kakiyatan	saking–	Sang–Kristus					
	G1981	G1909	G1473	G3588	G1411	G3588	G5547					

Nanging paring wangsulane Gusti marang aku: “Sih-rahmatingSun iku nyukupi marang sira, awit kuwasaningSun iku malah kasampurnakake ana ing sajroning kaapesan.” Awit saka iku aku luwih seneng ngegung-egungake kaapesanku, supaya panguwaose Sang Kristus dumunung ana ing aku.

10	διὸ	εὐδοκῶ	ἐν	ἀσθενείαις,	ἐν	ὕβρεσιν,						
	mila	kula–remen	wonten–ing	karingkihan–karingkihan	wonten–ing	penyiksan–penyiksan						
	G1352	G2106	G1722	G0769	G1722	G5196						
	ἐν	ἀνάγκαις,	ἐν	διωγμοῖς,	καὶ	στενοχωρίαις						
	wonten–ing	kasusahan–kasusahan	wonten–ing	pemburu–pemburu	lan	karepotan–karepotan						
	G1722	G0318	G1722	G1375	G2532	G4730						
	ὑπὲρ	Χριστοῦ;	ὅταν	γὰρ	ἀσθενῶ,	τότε	δυνατός	εἰμι.				
	margènè	Kristus	menawi	amargi	kula–ringkih	lajeng	kiyat	kula–dados				
	G5228	G5547	G3752	G1063	G0770	G5119	G1415	G1510				

Mulane aku seneng lan rila ana ing kaapesanku, ing sajroning kasiksa, ing karibedan, ing panguya-uya lan karupekan marga saka Sang Kristus. Awit yen aku apes, iku aku kuwat.

11	Γέγονα	ἄφρων;	ὑμεῖς	με	ἠναγκάσατε.	ἐγὼ	γὰρ	ὤφειλον				
	Kula–dados	bodho	panjenengan–sedaya	kula	meksa	kula	amargi	kedahipun				
	G1096	G0878	G4771	G1473	G0315	G1473	G1063	G3784				
	ὑφ’	ὑμῶν	συνίστασθαι;	οὐδὲν	γὰρ	ὑστέρησα	τῶν					
	déning	panjenengan–sedaya	dipunalem	mboten–wonten	amargi	kirang	saking–					
	G5259	G4771	G4921	G3762	G1063	G5302	G3588					
	ὑπερλίαν	ἀποστόλων,	εἰ	καὶ	οὐδέν	εἰμι.						
	ingkang–langkung–inggil	rasul–rasul	sanadyan	ugi	mboten–wonten	kula–dados						
	G5228	G0652	G1487	G2532	G3762	G1510						

Aku wus dadi tanpa budi temenan, nanging kowe kang padha meksa marang aku. Benere aku kokalembana. Awit sanadyan aku ora ana tegese babar pisan, nanging ing samubarang kabeh aku ora kalah karo para rasul kang pinunjul iku.

12	τὰ	μὲν	σημεῖα	τοῦ	ἀποστόλου	κατειργάσθη	ἐν					
	ing–	pancèn	tondha–tondha	saking–	rasul	dipuntindakaken	wonten–ing					
	G3588	G3303	G4592	G3588	G0652	G2716	G1722					
	ὑμῖν	ἐν	πάσῃ	ὑπομονῇ;	σημείοις	τε,	καὶ					
	panjenengan–sedaya	wonten–ing	sedaya	kasabaran	tondha–tondha	lan	lan					
	G4771	G1722	G3956	G5281	G4592	G5037	G2532					
	τέρασιν,	καὶ	δυνάμεσιν.									
	kaanehan–kaanehan	lan	mukjijat–mukjijat									
	G5059	G2532	G1411									

Titikane yen aku dadi rasul iku wus kacihna ana ing antaramu kalawan sakehing sabar-mantep, kalawan pratandha-pratandha, mukjijat-mukjijat lan kasekten-kasekten.

13	τί	γάρ	ἐστιν	ὃ	ἡσσώθητε,	ὑπὲρ	τὰς	λοιπὰς	
	menapa	amargi	punika	ingkang	panjenengan–kirang	saking	ing–	sanèsipun	
	G5101	G1063	G1510	G3739	G2274	G5228	G3588	G3062	
	ἐκκλησίας,	εἰ	μὴ	ὅτι	αὐτὸς	ἐγὼ	οὐ	κατενάρκησα	
	pasamuwan–pasamuwan	kajawi	mboten	bilih	piyambakipun	kula	mboten	kula–ngrèpèhi	
	G1577	G1487	G3361	G3754	G0846	G1473	G3756	G2655	
	ὑμῶν?	χαρίσασθέ	μοι	τὴν	ἀδικίαν	ταύτην!			
	panjenengan–sedaya	apuntena	dhateng–kula	ing–	kalepatan	punika			
	G4771	G5483	G1473	G3588	G0093	G3778			

Sabab kakuranganmu apa yen katandhing karo pasamuwan-pasamuwan liyane kajaba mung saprakara, yaiku manawa aku dhewe ora nganti dadi gawemu? Anggonku ora adil iki apuranen!

14	Ἰδοὺ,	τρίτον	τοῦτο,	ἑτοίμως	ἔχω	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	
	Priksa	kaping–tiga	punika	samekta	kula–gadhah	rawuh	dhateng	panjenengan–sedaya	
	G3708	G5154	G3778	G2093	G2192	G2064	G4314	G4771	
	καὶ	οὐ	καταναρκήσω;	οὐ	γὰρ	ζητῶ	τὰ	ὑμῶν,	
	lan	mboten	kula–ngrèpèhi	mboten	amargi	kula–madosi	ing–	panjenengan–sedaya	
	G2532	G3756	G2655	G3756	G1063	G2212	G3588	G4771	
	ἀλλὰ	ὑμᾶς;	οὐ	γὰρ	ὀφείλει	τὰ	τέκνα	τοῖς	
	nanging	panjenengan–sedaya	mboten	amargi	kedah	ing–	anak–anak	dhateng–	
	G0235	G4771	G3756	G1063	G3784	G3588	G5043	G3588	
	γονεῦσιν	θησαυρίζειν,	ἀλλὰ	οἱ	γονεῖς	τοῖς	τέκνοις.		
	tiyang–sepuh	ngempalaken	nanging	ing–	tiyang–sepuh	dhateng–	anak–anak		
	G1118	G2343	G0235	G3588	G1118	G3588	G5043		

Satemene iki wus kang kaping telune anggonku cecawis arep nemoni kowe, lan aku ora bakal dadi gawemu. Awit dudu barang darbekmu kang dakgoleki, nanging kowe dhewe. Marga dudu anak-anak kang padha wajib nglumpukake bandha kanggo wong tuwane, nanging wong tuwa kanggo anak-anake.

15	ἐγὼ	δὲ	ἥδιστα	δαπανήσω,	καὶ	ἐκδαπανηθήσομαι,	ὑπὲρ		
	kula	nanging	kanthi–bingah	kula–badhé–mbelànjani	lan	kula–badhé–dipunkuras	kanggé		
	G1473	G1161	G2236	G1159	G2532	G1550	G5228		
	τῶν	ψυχῶν	ὑμῶν.	εἰ	περισσοτέρως	ὑμᾶς			
	saking–	nyawa–nyawa	panjenengan–sedaya	menawi	langkung–kathah	panjenengan–sedaya			
	G3588	G5590	G4771	G1487	G4057	G4771			
	ἀγαπῶν,	ἧσσον	ἀγαπῶμαι?						
	kula–tresnani	kirang	kula–dipuntresnani						
	G0025	G2276	G0025						

Awit saka iku aku kalawan bungah ngetohake barang darbekku, malah ngetohake awakku kanggo kowe kabeh. Dadi manawa aku banget tresnaku marang kowe, masa iya saya suda anggonku ditresnani?

16	Ἔστω	δέ,	ἐγὼ	οὐ	κατεβάρησα	ὑμᾶς;	ἀλλὰ	ὑπάρχων	
	Dados	nanging	kula	mboten	kula–ngawèti	panjenengan–sedaya	nanging	dados	
	G1510	G1161	G1473	G3756	G2599	G4771	G0235	G5225	
	πανοῦργος,	δόλῳ	ὑμᾶς	ἔλαβον.					
	julig	kanthi–julik	panjenengan–sedaya	kula–cepeng					
	G3835	G1388	G4771	G2983					

Ya pancen mangkono, aku dhewe ora dadi gawemu, nanging kandhamu, sarehne aku iki julig, kowe dakpikat kalawan akal.

17	μή	τινα	ὧν	ἀπέσταλκα	πρὸς	ὑμᾶς,	δι’	αὐτοῦ
	punapa	sinten	saking	kula–utus	dhateng	panjenengan–sedaya	lantaran	piyambakipun
	G3361	G5100	G3739	G0649	G4314	G4771	G1223	G0846

ἐπλεονέκτησα	ὑμᾶς?	
kula–nguntungaken	panjenengan–sedaya	
G4122	G4771	

Dadi apa wus tau aku njupk kauntungan saka kowe lumantar sawijining wong saka ing antarane wong-wong kang dakkongkon nemoni kowe?

18	παρεκάλεσα	Τίτον,	καὶ	συναπέστειλα	τὸν	ἀδελφόν.	μήτι	
	kula–ngaturi	Titus	lan	kula–ngutus–sesarengan	ing–	sadhèrèk	punapa	
	G3870	G5103	G2532	G4882	G3588	G0080	G3385	

ἐπλεονέκτησεν	ὑμᾶς	Τίτος?	οὐ	τῷ	αὐτῷ	Πνεύματι	
nguntungaken	panjenengan–sedaya	Titus	mboten	kanthi–	sami	Roh	
G4122	G4771	G5103	G3756	G3588	G0846	G4151	

περιεπατήσαμεν?	οὐ	τοῖς	αὐτοῖς	ἴχνεσιν?	
kita–sedaya–lumampah	mboten	kanthi–	sami	jejak	
G4043	G3756	G3588	G0846	G2487	

Pancen aku wus njaluk tulung marang Titus supaya mangkat lan aku banjur akon sadulur liyane iku supaya ngancani dheweke. Apa Titus njupuk kauntungan saka kowe? Apa aku sakloron ora lumaku manut roh kang padha, lan apa aku sakloron ora lumaku manut cara kang padha?

19	Πάλαι	δοκεῖτε	ὅτι	ὑμῖν	ἀπολογούμεθα?			
	Dangu	panjenengan–nganggep	bilih	panjenengan–sedaya	kita–bela–dhiri			
	G3819	G1380	G3754	G4771	G0626			

κατέναντι	Θεοῦ	ἐν	Χριστῷ	λαλοῦμεν;	τὰ	δὲ	
wonten–ngajengipun	Gusti–Allah	wonten–ing	Kristus	kita–sedaya–ngandika	ing–	nanging	
G2713	G2316	G1722	G5547	G2980	G3588	G1161	

πάντα,	ἀγαπητοί,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	οἰκοδομῆς.	
sedaya	kekasih	kanggé	ing–	panjenengan–sedaya	pambangunan	
G3956	G0027	G5228	G3588	G4771	G3619	

Wus kepara suwe anggonmu padha ngira, manawa aku bakal mbenerake awakku dhewe ana ing ngarepmu. Nanging aku kandha ana ing ngarsane Gusti Allah lan demi Sang Kristus, yen kabeh iku, sadulur-sadulur kang kinasih, tumindake kanggo mbangun pracayamu.

20 φοβοῦμαι kula–ajrih G5399 γὰρ amargi G1063 μή sampun–ngantos G3361 πως, kadospundi G4459 ἐλθὼν, rawuh G2064 οὐχ mboten G3756 οἵους kados–ingkang G3634

θέλω, kula–kepingini G2309 εὕρω manggihaken G2147 ὑμᾶς, panjenengan–sedaya G4771 κἀγὼ kula–ugi G2504 εὑρεθῶ dipunpanggihaken G2147

ὑμῖν panjenengan–sedaya G4771 οἷον kados–ingkang G3634 οὐ mboten G3756 θέλετε; panjenengan–kepingini G2309 μή sampun–ngantos G3361

πως kadospundi G4459 ἔρις, pasulayan G2054 ζῆλος, iri G2205 θυμοί, duka–duka G2372 ἐριθεῖαι, pamrih–dhiri G2052 καταλαλιαί, pitenah–pitenah G2636 ψιθυρισμοί, bisik–bisik G5587

φυσιώσεις, gumunggung–gumunggung G5450 ἀκαταστασίαι; rusuh–rusuh G0181

Awit aku sumelang, manawa besuk samasa aku teka, kowe ora padha tinemu kaya kang dakkarepake lan kowe ketemu aku oa kaya kang padha kokkarepake. Aku sumelang ing bab anane pasulayan, kamerenan, brangasan, mung mikir awake dhewe, pitenah, panyatur ala, kumenthus, lan rerusuh.

21 μὴ sampun–ngantos G3361 πάλιν malih G3825 ἐλθόντος rawuh G2064 μου, kula G1473 ταπεινώσῃ ngasoraken G5013 με kula G1473 ὁ Gusti– G3588 Θεός Allah G2316 μου kula G1473 πρὸς wonten G4314

ὑμᾶς, panjenengan–sedaya G4771 καὶ lan G2532 πενθήσω kula–susah G3996 πολλοὺς kathah G4183 τῶν saking– G3588 προημαρτηκότων, ingkang–sampun–dosa G4258 καὶ lan G2532 μὴ mboten G3361

μετανοησάντων mratobat G3340 ἐπὶ bab G1909 τῇ ing– G3588 ἀκαθαρσίᾳ, reged G0167 καὶ lan G2532 πορνείᾳ, jina G4202 καὶ lan G2532 ἀσελγείᾳ, hawa–nepsu G0766 ᾗ ingkang G3739

ἔπραξαν. dipuntindakaken G4238

Aku sumelang manawa aku teka maneh, Allahku bakal ngesorake aku ana ing ngarepmu, sarta aku bakal ngrudatin awit dening wong akeh kang ing wektu kapungkur padha nglakoni dosa lan aku bakal susah banget, marga anane wong akeh, kang dhek biyen padha nglakoni dosa mangka durung mratobat, ninggal panggawe kang jember, laku jina lan pamblunthah kang padha dilakoni.

Chapter 13

1 Τρίτον Kaping–tiga G5154 τοῦτο punika G3778 ἔρχομαι kula–rawuh G2064 πρὸς dhateng G4314 ὑμᾶς. panjenengan–sedaya G4771 ἐπὶ miturut G1909 στόματος cangkem G4750 δύο kalih G1417

μαρτύρων seksi G3144 καὶ lan G2532 τριῶν, tiga G5140 σταθήσεται badhé–dipuntetepaken G2476 πᾶν saben G3956 ῥῆμα. prekawis G4487

Iki kang kaping telune anggonku nemoni kowe: Sahing prakara iku manawa wus ana katrangane saksi loro utawa telu.

2	προείρηκα	καὶ	προλέγω,	ὡς	παρὼν	τὸ	δεύτερον,	καὶ	
	kula–sampun–crìyos	lan	kula–pepenget	kados	nalika–wonten	ing–	kaping–kalih	lan	
	G4302	G2532	G4302	G5613	G3918	G3588	G1208	G2532	

ἀπὼν	νῦν	τοῖς	προημαρτηκόσιν,	καὶ	τοῖς	λοιποῖς	πᾶσιν,		
mboten–wonten	samenika	dhateng–	ingkang–sampun–dosa	lan	dhateng–	sanèsipun	sedaya		
G0548	G3568	G3588	G4258	G2532	G3588	G3062	G3956		

ὅτι	ἐὰν	ἔλθω	εἰς	τὸ	πάλιν,	οὐ	φείσομαι.
bilih	menawi	kula–rawuh	dhateng	ing–	malih	mboten	kula–ngeman
G3754	G1437	G2064	G1519	G3588	G3825	G3756	G5339

Para wong kang ing wektu kang kapungkur padha nglakoni dosa, lan sakehe wong liyane, wus dakkandhani luwih dhisik lan bakal dakkandhani sapisan engkas -- saiki sajrone aku adoh karo kowe kabeh padha kaya nalika tekaku kang kapindho -- manawa aku teka maneh aku ora bakal ngeman sapa bae.

3	ἐπεὶ	δοκιμὴν	ζητεῖτε,	τοῦ	ἐν	ἐμοὶ	λαλοῦντος	Χριστοῦ,
	awit	bukti	panjenengan–madosi	saking–	wonten–ing	kula	ngandika	Kristus
	G1893	G1382	G2212	G3588	G1722	G1473	G2980	G5547

ὃς	εἰς	ὑμᾶς	οὐκ	ἀσθενεῖ,	ἀλλὰ	δυνατεῖ	ἐν	
ingkang	dhateng	panjenengan–sedaya	mboten	ringkih	nanging	kiyat	wonten–ing	
G3739	G1519	G4771	G3756	G0770	G0235	G1414	G1722	

ὑμῖν.
panjenengan–sedaya
G4771

Marga kowe kapengin tandha yekti, yen Sang Kristus ngandika lumantar aku. Lan Panjenengane iku ora apes ana ing ngarepmu, malah nindakake panguwaose ana ing antaramu.

4	καὶ	γὰρ	ἐσταυρώθη	ἐξ	ἀσθενείας,	ἀλλὰ	ζῇ	ἐκ	δυνάμεως
	ugi	amargi	dipunsalib	saking	karingkihan	nanging	gesang	saking	kakiyatan
	G2532	G1063	G4717	G1537	G0769	G0235	G2198	G1537	G1411

Θεοῦ;	καὶ	γὰρ	ἡμεῖς	ἀσθενοῦμεν	ἐν	αὐτῷ,	ἀλλὰ	
Gusti–Allah	ugi	amargi	kita–sedaya	ringkih	wonten–ing	Panjenenganipun	nanging	
G2316	G2532	G1063	G1473	G0770	G1722	G0846	G0235	

ζήσομεν	σὺν	αὐτῷ	ἐκ	δυνάμεως	Θεοῦ	εἰς	
badhé–gesang	sesarengan	Panjenenganipun	saking	kakiyatan	Gusti–Allah	dhateng	
G2198	G4862	G0846	G1537	G1411	G2316	G1519	

ὑμᾶς,
panjenengan–sedaya
G4771

Sabab sanadyan Panjenengane wus kasalib marga saka kaapesan, nanging gesang awit saka panguwaose Gusti Allah. Pancen aku kabeh iki apes ana ing Panjenengane, nanging bakal padha urip bebarengan karo Panjenengane marga saka panguwaose Gusti Allah kanggo kowe.

5	Ἑαυτοὺς	πειράζετε	εἰ	ἐστὲ	ἐν	τῇ	πίστει;	ἑαυτοὺς	piyambak
	Piyambak	nyobi	menawi	panjenengan–wonten	wonten–ing	ing–	iman	piyambak	
	G1438	G3985	G1487	G1510	G1722	G3588	G4102	G1438	

δοκιμάζετε.	ἢ	οὐκ	ἐπιγινώσκετε	ἑαυτοὺς,	ὅτι	Ἰησοῦς	Χριστὸς	
nguji	utawi	mboten	panjenengan–mangertos	piyambak	bilih	Yésus	Kristus	
G1381	G2228	G3756	G1921	G1438	G3754	G2424	G5547	

ἐν	ὑμῖν,	εἰ	μήτι	ἀδόκιμοί	ἐστε?	
wonten–ing	panjenengan–sedaya	menawi	mboten	mboten–lulus	panjenengan	
G1722	G4771	G1487	G3385	G0096	G1510	

Dadaren awakmu dhewe, apa kowe padha lestari dumunung ing pracaya. Titinen awakmu! Apa kowe ora yakin tumraping awakmu, manawa Sang Kristus Yesus dumunung ana ing kowe? Awit yen ora mangkono, kowe dadi tampikan.

6	ἐλπίζω	δὲ,	ὅτι	γνώσεσθε	ὅτι	ἡμεῖς	οὐκ	ἐσμὲν
	kula–pengajeng–ajeng	nanging	bilih	panjenengan–badhé–mangertos	bilih	kita–sedaya	mboten	punika
	G1679	G1161	G3754	G1097	G3754	G1473	G3756	G1510

ἀδόκιμοι.	
mboten–lulus	
G0096	

Nanging pangarep-arepku, kowe bakal padha sumurup manawa dudu aku kang padha dadi tampikan.

7	εὐχόμεθα	δὲ	πρὸς	τὸν	Θεὸν,	μὴ	ποιῆσαι	ὑμᾶς
	kita–sedaya–ndonga	nanging	dhateng	ing–	Gusti–Allah	sampun–ngantos	nindakaken	panjenengan–sedaya
	G2172	G1161	G4314	G3588	G2316	G3361	G4160	G4771

κακὸν	μηδέν;	οὐχ	ἵνα	ἡμεῖς	δόκιμοι	φανῶμεν,	ἀλλ’
awon	mboten–wonten	mboten	supados	kita–sedaya	lulus	katingal	nanging
G2556	G3367	G3756	G2443	G1473	G1384	G5316	G0235

ἵνα	ὑμεῖς	τὸ	καλὸν	ποιῆτε;	ἡμεῖς	δὲ	ὡς	ἀδόκιμοι
supados	panjenengan–sedaya	ing–	saè	nindakaken	kita–sedaya	nanging	kados	mboten–lulus
G2443	G4771	G3588	G2570	G4160	G1473	G1161	G5613	G0096

ὦμεν.
supados
G1510

Pandongaku marang Gusti Allah, supaya kowe aja nindakake piala, ora supaya aku padha katitika kanggo, nanging supaya kowe padha nglakonana apa kang becik, sanadyan aku dhewe katona padha kaya dadi tampikan.

8	οὐ	γὰρ	δυνάμεθά	τι	κατὰ	τῆς	ἀληθείας,	ἀλλὰ	ὑπὲρ	τῆς
	mboten	amargi	kita–saged	sawetawis	nglawan	ing–	kayektosan	nanging	kanggé	ing–
	G3756	G1063	G1410	G5100	G2596	G3588	G0225	G0235	G5228	G3588

ἀληθείας.
kayektosan
G0225

Marga aku kabeh padha ora bisa nglakoni apa-apa kang nyulayani kabeneran, nanging kang bisa daklakoni yaiku kang cundhuk karo kabeneran.

9	χαίρομεν	γὰρ	ὅταν	ἡμεῖς	ἀσθενῶμεν,	ὑμεῖς	δὲ	δυνατοὶ
	kita–sedaya–bingah	amargi	menawi	kita–sedaya	ringkih	panjenengan–sedaya	nanging	kiyat
	G5463	G1063	G3752	G1473	G0770	G4771	G1161	G1415

ἦτε.	τοῦτο	καὶ:	εὐχόμεθα	τὴν	ὑμῶν	κατάρτισιν.
panjenengan	punika	ugi	kita–sedaya–ndonga	ing–	panjenengan–sedaya	kasampurnan
G1510	G3778	G2532	G2172	G3588	G4771	G2676

Awit aku padha bungah, manawa aku apes lan kowe padha rosa. Dene kang padha daksuwun, yaiku supaya kowe dadi sampurna.

10 Διὰ τοῦτο ταῦτα, ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν,
Lantaran punika bab–punika mboten–wonten kula–serat supados nalika–wonten
G1223 G3778 G3778 G0548 G1125 G2443 G3918

μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι, κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ
sampun–ngantos kanthi–keras kula–ginakaken miturut ing– wewenang ingkang déning–
G3361 G0664 G5530 G2596 G3588 G1849 G3739 G3588

Κύριος ἔδωκέν μοι, εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς
Gusti dipunparingaken dhateng–kula kanggé pambangunan lan mboten kanggé
G2962 G1325 G1473 G1519 G3619 G2532 G3756 G1519

καθαίρεσιν.
ngremuk
G2506

Yaiku sababe anggonku sapisan iki nulis saka ing kadohan, supaya manawa aku mengko ana ing antaramu, aku ora kapeksa tumindak kereng miturut wewenang kang kaparingake dening Gusti marang aku, kanggo mbangun, ora kanggo ngrusak.

11 Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε. καταρτίζεσθε; παρακαλεῖσθε; τὸ αὐτὸ
Wasana para–sadhèrèk bingaha dipunsampurnakaken dipunpitуturi ing– sami
G3063 G0080 G5463 G2675 G3870 G3588 G0846

φρονεῖτε; εἰρηνεύετε. καὶ ὁ Θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται
manahipun tentrem lan Gusti– Allah saking– katresnan lan tentrem badhé
G5426 G1514 G2532 G3588 G2316 G3588 G0026 G2532 G1515 G1510

μεθ’ ὑμῶν.
wonten panjenengan–sedaya
G3326 G4771

Wasana, para sadulurku, padha bungaha, udinen supaya awakmu sampurna. Tampanana sakehing pituturku. Padha disarujuk, lan padha olaha atut-rukun, temahan Gusti Allah etuking sih katresnan lan tentrem-rahayu bakal nunggil karo kowe!

12 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.
Uluk–salama satunggal–lan–satunggalipun kanthi suci ambung
G0782 G0240 G1722 G0040 G5370

Padha sesalamana kalawan pangambung suci.

13 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἅγιοι πάντες.
Kirim–salam panjenengan–sedaya ing– suci sedaya
G0782 G4771 G3588 G0040 G3956

(13-12b) Sakehe para suci kirim salam marang kowe kabeh.

14 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ
Ing– sih–rahmat saking– Gusti Yésus Kristus lan ing– katresnan saking–
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G2532 G3588 G0026 G3588

Θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, μετὰ πάντων
Gusti–Allah lan ing– pasrawungan saking– Suci Roh wonten sedaya
G2316 G2532 G3588 G2842 G3588 G0040 G4151 G3326 G3956

ὑμῶν. <Ἀμήν>
panjenengan–sedaya Amin
G4771 G0281

(13-13) Sih-rahmate Gusti Yesus Kristus, lan sihe Gusti Allah tuwin patunggilane Sang Roh Suci, anaa ing kowe kabeh!

Galatians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ’ ἀνθρώπων, οὐδὲ δι’ ἀνθρώπου,
Paulus, rasul, mboten saking manungsa, ugi–mboten lumantar manungsa,
G3972 G0652 G3756 G0575 G0444 G3761 G1223 G0444

ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ
nanging lumantar Gusti–Yésus Kristus, lan Gusti–Allah Sang–Rama, ingkang
G0235 G1223 G2424 G5547 G2532 G2316 G3962 G3588

ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν --
sampun–nangèkaké Panjenenganipun saking tiyang–pejah—
G1453 G0846 G1537 G3498

Saka Paulus, rasul kang ora awit saka manungsa, uga ora dening manungsa, nanging dening Gusti Yesus Kristus lan Gusti Allah, Sang Rama, kang wus mungokake Panjenengane saka ing antarane wong mati,

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς
lan para, kaliyan kula, sedaya sadèrèk; dhumateng–para pasamuwan ing
G2532 G3588 G4862 G1473 G3956 G0080 G3588 G1577 G3588

Γαλατίας.
Galati.
G1053

lan saka sakehe sadulur kang dadi kanthiku, marang pasamuwan-pasamuwan ing tanah Galati:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς
sih-rahmat dhumateng–panjenengan lan tentrem-rahayu saking Gusti–Allah Sang–Rama
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962

ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ Χριστοῦ,
kita, lan Gusti Yésus Kristus,
G1473 G2532 G2962 G2424 G5547

Sih-rahmat anaa ing kowe lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah, Rama kita, lan saka Gusti Yesus Kristus,

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν,
ingkang sampun–paring sarira–Panjenenganipun–piyambak kangge ing dosa-dosa kita,
G3588 G1325 G1438 G5228 G3588 G0266 G1473

ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος
supados Panjenenganipun–ngluwari kita saking ing jaman ingkang sapunika
G3704 G1807 G1473 G1537 G3588 G0165 G3588 G1764

πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;
awon, miturut ing karsanipun ing Gusti–Allah lan Sang–Rama kita;
G4190 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316 G2532 G3962 G1473

kang wus masrahake sarirane krana dosa-dosa kita, supaya kita diluwarana saka ing jagad ala kang saiki iki, manut karsane Gusti Allah lan Rama kita,

5	ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας,	τῶν
	dhumateng–Panjenenganipun	ing	kamulyan	dumugi	ing	salami-laminipun,	ing
	G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰώνων.	ἀμήν.
salami-laminipun.	Amin.
G0165	G0281

kang sayogya kaluhurna ing salawas-lawase! Amin.

6	Θαυμάζω	ὅτι	οὕτως	ταχέως,	μετατίθεσθε	ἀπὸ	τοῦ	καλέσαντος
	Kula–gumun	bilih	makaten	énggal,	panjenengan–kesah	saking	ingkang	sampun–nimbali
	G2296	G3754	G3779	G5030	G3346	G0575	G3588	G2564

ὑμᾶς	ἐν	χάριτι,	Χριστοῦ,	εἰς	ἕτερον	εὐαγγέλιον,
panjenengan	ing	sih-rahmatipun,	Sang–Kristus,	dhateng	sanès	Injil,
G4771	G1722	G5485	G5547	G1519	G2087	G2098

Aku gumun, dene kowe enggal temen padha nyingkur Panjenengane, kang marga sih-rahmate Sang Kristus wus nimbali kowe, sarta banjur kelu marang injil liyane,

7	ὃ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλο,	εἰ	μή	τινές	εἰσιν	οἱ
	ingkang	mboten	punika	sanès,	kejawi	bilih	wonten–sawetawis	tiyang	ingkang
	G3739	G3756	G1510	G0243	G1487	G3361	G5100	G1510	G3588

ταράσσοντες	ὑμᾶς,	καὶ	θέλοντες	μεταστρέψαι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ
ndadosaken–bingung	panjenengan,	lan	kepingin	ngéwahi	ing	Injil	ing
G5015	G4771	G2532	G2309	G3344	G3588	G2098	G3588

Χριστοῦ.
Sang–Kristus.
G5547

kang satemene dudu Injil; mung ana wong sawatara kang mbingungake kowe lan kang sumedya nginger-inger Injile Sang Kristus.

8	ἀλλὰ	καὶ	ἐὰν	ἡμεῖς,	ἢ	ἄγγελος	ἐξ	οὐρανοῦ,	εὐαγγελίζηται
	nanging	sanadyan	menawi	kita,	utawi	malaékat	saking	swarga,	martosaken–Injil
	G0235	G2532	G1437	G1473	G2228	G0032	G1537	G3772	G2097

ὑμῖν	παρ’	ὃ	εὐηγγελισάμεθα	ὑμῖν,	
dhumateng–panjenengan	saliyaning	ingkang	sampun–kita–wartosaken	dhumateng–panjenengan,	
G4771	G3844	G3739	G2097	G4771	

ἀνάθεμα	ἔστω!
kenging–ipat-ipat	tiyang–punika!
G0331	G1510

Nanging sanadyan, ta, aku kabeh, utawa sawijining malaekat saka ing swarga martakake marang kowe injil kang beda karo Injil kang wus padha dakwartakake marang kowe, iku kenaa ing laknat!

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ
kados ingkang–sampun–kita–criyosaken–rumiyin, lan sapunika malih kula–criyos, menawi
G5613 G4302 G2532 G0737 G3825 G3004 G1487

τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ’ ὃ
sinten–kemawon dhumateng–panjenengan martosaken–Injil saliyaning ingkang
G5100 G4771 G2097 G3844 G3739

παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
panjenengan–sampun–tampi, kenging–ipat-ipat tiyang–punika!
G3880 G0331 G1510

Kaya anggonku wus padha mituturi biyen, saiki iku dakkandhakake sapisan maneh: manawa ana wong kang martakake marang kowe kabeh injil kang beda karo kang wus koktampani, iku kenaa ing laknat!

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ
Sapunika amargi manungsa kula–yakinaken, utawi ing Gusti–Allah? utawi
G0737 G1063 G0444 G3982 G2228 G3588 G2316 G2228

ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις
kula–madosi manungsa supados–ndadosaken–rena? menawi taksih manungsa
G2212 G0444 G0700 G1487 G2089 G0444

ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.
kula–ndadosaken–rena, Sang–Kristus abdi mboten badhé kula–dados.
G0700 G5547 G1401 G3756 G0302 G1510

Dadi kapriye saikine: kang dakgoleki iku karepe manungsa apa karsane Gusti Allah? Apa aku ngudi gawe senenge manungsa? Saupama aku isih kapengin gawe senenge manungsa, dadi aku dudu abdine Sang Kristus.

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ
kula–mratélakaké amargi dhumateng–panjenengan, para–sadèrèk, ing Injil ingkang
G1107 G1063 G4771 G0080 G3588 G2098 G3588

εὐαγγελισθὲν ὑπ’ ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
sampun–kawartosaken déning kula, bilih mboten punika miturut manungsa.
G2097 G5259 G1473 G3754 G3756 G1510 G2596 G0444

Amarga kowe padha daksumurupake, sadulur-sadulur, mungguh Injil kang dakwartakake iku dudu injiling manungsa.

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε
ugi–mboten amargi kula saking manungsa kula–tampi punika, ugi–mboten
G3761 G1063 G1473 G3844 G0444 G3880 G0846 G3777

ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι’ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
kula–dipun–wulang, nanging lumantar wahyu Gusti–Yésus Kristus.
G1321 G0235 G1223 G0602 G2424 G5547

Awit anggonku nampani ora saka manungsa, lan iya dudu manungsa kang mulangake bab iku marang aku, nanging marga saka pamangsite Gusti Yesus Kristus.

13 Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν
Panjenengan–sampun–mireng amargi bab kula–piyambak gesang rumiyin ing
G0191 G1063 G3588 G1699 G0391 G4218 G1722

τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ’ ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ
ing agami–Yahudi, bilih sanget langkung, kula–nguber-uber ing pasamuwan ing
G3588 G2454 G3754 G2596 G5236 G1377 G3588 G1577 G3588

Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.
Gusti–Allah, lan kula–ngrisak punika.
G2316 G2532 G4199 G0846

Sabab kowe wus padha krungu bab uripku biyen ana ing wewengkone agama Yahudi: luwih dening banget anggonku nguya-uya lan ngrusak Pasamuwaning Gusti Allah.

14	καὶ	προέκοπτον	ἐν	τῷ	Ἰουδαϊσμῷ,	ὑπὲρ	πολλοὺς	συνηλικιώτας
	lan	kula–majeng	ing	ing	agami–Yahudi,	ngungkuli	kathah	kanca–sapantaran
	G2532	G4298	G1722	G3588	G2454	G5228	G4183	G4915

ἐν	τῷ	γένει	μου,	περισσοτέρως	ζηλωτὴς	ὑπάρχων	τῶν	πατρικῶν	μου,
ing	ing	bangsa	kula,	langkung	sem	dados	ing	leluhur	kula,
G1722	G3588	G1085	G1473	G4057	G2207	G5225	G3588	G3967	G1473

παραδόσεων.
tradhisi-tradhisi.
G3862

Lan ing bab agama Yahudi aku ngluwihi kanca-kanca barakanku kang akeh-akeh ing antarane bangsaku; aku dadi wong kang sregep banget ngleluri adat-tata-carane para leluhurku.

15	Ὅτε	δὲ	εὐδόκησεν	ὁ	[θεὸς,	ὁ]	ἀφορίσας
	Nanging–nalika	dené	ndadosaken–rena	ing	Gusti–Allah,	ingkang	sampun–misahaken
	G3753	G1161	G2106	G3588	G2316	G3588	G0873

με	ἐκ	κοιλίας	μητρός	μου,	καὶ	καλέσας	διὰ	τῆς	χάριτος
kula	saking	guwa-garba	ibu	kula,	lan	sampun–nimbali	lumantar	ing	sih-rahmat
G1473	G1537	G2836	G3384	G1473	G2532	G2564	G1223	G3588	G5485

αὐτοῦ,
Panjenenganipun,
G0846

Nanging bareng Panjenengane, kang wus miji aku wiwit aku isih ana ing guwagarbaning ibuku, lan nimbali aku marga saka sih-rahmate,

16	ἀποκαλύψαι	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ	ἐν	ἐμοὶ,	ἵνα
	supados–medharaké	ing	Putra	Panjenenganipun	ing	kula,	supados
	G0601	G3588	G5207	G0846	G1722	G1473	G2443

εὐαγγελίζωμαι	αὐτὸν	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	εὐθέως	οὐ	
kula–martosaken–Injil	Panjenenganipun	ing	antawis	bangsa-bangsa,	sanalika	mboten	
G2097	G0846	G1722	G3588	G1484	G2112	G3756	

προσανεθέμην	σαρκὶ	καὶ	αἵματι,
kula–rembugan	daging	lan	getih,
G4323	G4561	G2532	G0129

kepareng mbabarake Kang Putra ana ing aku, supaya aku martakake Panjenengane ana ing antarane bangsa-bangsa kang dudu bangsa Yahudi, aku ora njaluk tetimbanganing manungsa;

17	οὐδὲ	ἀνῆλθον	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	πρὸς	τοὺς	πρὸ	ἐμοῦ	
	ugi–mboten	kula–minggah	dhateng	Yérusalèm,	dhumateng	para	sadèrèngipun	kula	
	G3761	G0424	G1519	G2414	G4314	G3588	G4253	G1473	

ἀποστόλους,	ἀλλὰ	ἀπῆλθον	εἰς	Ἀραβίαν,	καὶ	πάλιν	ὑπέστρεψα	εἰς	
rasul-rasul,	nanging	kula–késah	dhateng	Arab,	lan	malih	kula–wangsul	dhateng	
G0652	G0235	G0565	G1519	G0688	G2532	G3825	G5290	G1519	

Δαμασκόν.
Damsyik.
G1154

aku uga ora lunga menyang Yerusalem nemoni para wong kang wus dadi rasul sadurunge aku, nanging aku menyang tanah Arab, lan saka ing kono bali maneh menyang ing kutha Damsyik.

18 Ἔπειτα μετὰ τρία᾽ ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα,
Lajeng sasampunipun tigang taun, kula–minggah dhateng Yérusalèm,
G1899 G3326 G5140 G2094 G0424 G1519 G2414

ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
supados–pinanggih Kéfas, lan kula–lèrèn kaliyan piyambakipun dinten gangsal–welas.
G2477 G2786 G2532 G1961 G4314 G0846 G2250 G1178

Sawuse telung taun aku banjur menyang Yerusalem prelu nemoni Kefas, lan aku nginep ing omahe limalas dina.

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν
sanès déné ing rasul-rasul mboten kula–ningali, kejawi namung Yakobus, ing
G2087 G1161 G3588 G0652 G3756 G3708 G1487 G3361 G2385 G3588

ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.
sadèrèkipun ing Gusti.
G0080 G3588 G2962

Nanging aku ora ketemu rasul liyane siji-sijia, kajaba Yakobus, sadhereke Gusti.

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ
bab–ingkang déné kula–serat dhumateng–panjenengan, lah, ing–ngarsanipun ing
G3739 G1161 G1125 G4771 G3708 G1799 G3588

Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
Gusti–Allah, bilih mboten kula–goroh.
G2316 G3754 G3756 G5574

Aku ora goroh ana ing ngarsane Gusti Allah, apa kang daktulis iki temenan.

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
lajeng kula–rawuh dhateng ing laladan ing Siria, lan ing Kilikia.
G1899 G2064 G1519 G3588 G2824 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791

Sawise iku aku banjur menyang ing laladane tanah Siria lan Kilikia.

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς
kula–dados déné mboten–dipun–kenal ing pasuryaning déning–para ing pasamuwan ing
G1510 G1161 G0050 G3588 G4383 G3588 G1577 G3588

Ἰουδαίας, ταῖς ἐν Χριστῷ,
Yudéa, ingkang ing Sang–Kristus,
G2449 G3588 G1722 G5547

Nanging pasamuwan-pasamuwane Sang Kristus ing Yudea tetep ora padha sumurup marang rupaku.

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς
namung déné tiyang–mireng piyambakipun, bilih Tiyang–ingkang nguber-uber kita
G3440 G1161 G0191 G1510 G3754 G3588 G1377 G1473

ποτε, νῦν εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
rumiyin, sapunika martosaké–Injil, ing iman, ingkang rumiyin dipun–risak.
G4218 G3568 G2097 G3588 G4102 G3739 G4218 G4199

Mung padha krungu, yen wong kang biyen nguya-uya wong-wong mau, saiki martakake iman kang biyen diarah sirnane.

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
lan tiyang–punika–ngluhuraken ing kula ing Gusti–Allah.
G2532 G1392 G1722 G1473 G3588 G2316

Lan wong-wong mau banjur padha ngluhurake Gusti Allah marga saka aku.

Chapter 2

1 Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἰεροσόλυμα
Lajeng sasampunipun sekawan–welas taun, malih kula–minggah dhateng Yérusalèm
G1899 G1223 G1180 G2094 G3825 G0305 G1519 G2414

μετὰ Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
kaliyan Barnabas, ugi–mbeta sarta Titus;
G3326 G0921 G4838 G2532 G5103

Sawuse mangkono, bareng wus luwih saka patbelas taun, aku menyang Yerusalem maneh karo Barnabas, dene Titus uga dakajak.

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην
kula–minggah dené miturut wahyu, lan kula–ndadosaken–pirsa
G0305 G1161 G2596 G0602 G2532 G0394

αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ ingkang κηρύσσω kula–wartosaken ἐν ing–antawis τοῖς para
dhumateng–tiyang–punika ing Injil, G3739 G2784 G1722 G3588
G0846 G3588 G2098

ἔθνεσιν-- κατ’ ἰδίαν δὲ τοῖς
bangsa-bangsa— piyambak-piyambakan mligi dené dhumateng–tiyang–ingkang
G1484 G2596 G2398 G1161 G3588

δοκοῦσιν-- μή πως εἰς κενὸν, τρέχω ἢ
dipun–anggep–ingèl— supados–mboten bok-menawi ing tanpa–guna, kula–mlayu utawi
G1380 G3361 G4459 G1519 G2756 G5143 G2228

ἔδραμον.
sampun–mlayu.
G5143

Anggonku mrana mau awit saka kaparingan wangsit. Lan sadulur-sadulur ing kono padha dakkandhani bab Injil kang dakwartakake ana ing antarane para bangsa dudu bangsa Yahudi -- sajroning rerembugan dhewekan karo para kang kajen keringan --, supaya aja nganti tanpa gawe anggonku mbudi-daya lan wus mbudi-daya iku.

3 ἀλλ’ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη
nanging ugi–mboten Titus ingkang sareng kula, tiyang–Yunani dados, dipun–paksa
G0235 G3761 G5103 G3588 G4862 G1473 G1672 G1510 G0315

περιτμηθῆναι.
supados–dipun–sunat.
G4059

Nanging Titus kang bebarengan karo aku iku, sanadyan ta wong Yunani, ewasamono ora dipeksa tetak.

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες
amargi dené ing tiyang–ingkang–mlebet–secara–dhedhemitan sadèrèk–palsu, ingkang
G1223 G1161 G3588 G3920 G5569 G3748

παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν
mlebet–secara–dhedhemitan supados–ngintip ing kamardikan kita, ingkang kita–gadhahi
G3922 G2684 G3588 G1657 G1473 G3739 G2192

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν;
ing Sang–Kristus Yésus, supados kita tiyang–punika–ndadosaken–batur;
G1722 G5547 G2424 G2443 G1473 G2615

Pancen ana pandhesek saka sadulur-sadulur palsu kang padha nyusup mlebu, yaiku kang nyusup saprelu ngulat-ulatake kamardikan kita kang kita duweni ana ing Sang Kristus Yesus, supaya kanthi mangkono padha bisa ngawulakake kita.

5	οἷς	οὐδὲ	πρὸς	ὥραν	εἴξαμεν	τῇ	ὑποταγῇ,	
	dhumateng–tiyang–punika	ugi–mboten	kangge	wekdal–sedhela	kita–pasrah	ing	kasantonan,	
	G3739	G3761	G4314	G5610	G1502	G3588	G5292	

ἵνα	ἡ	ἀλήθεια	τοῦ	εὐαγγελίου	διαμείνῃ	πρὸς	ὑμᾶς.
supados	ing	kayekten	ing	Injil	lestantun	kangge	panjenengan.
G2443	G3588	G0225	G3588	G2098	G1265	G4314	G4771

Nanging sathithik bae aku padha ora gelem mundur lan emoh teluk marang wong-wong mau, supaya kayektene Injil bisa tetep ana ing kowe.

6	ἀπὸ	δὲ	τῶν	δοκούντων	εἶναί	τι--	ὁποῖοί
	saking	déné	tiyang–ingkang	dipun–anggep	dados	sawetawis—	kadospundi–kemawon
	G0575	G1161	G3588	G1380	G1510	G5100	G3697

ποτε	ἦσαν,	οὐδέν	μοι	διαφέρει,	πρόσωπον,	ὁ	
rumiyin	tiyang–punika,	mboten–wonten	dhumateng–kula	béda,	pasuryan,	ing	
G4218	G1510	G3762	G1473	G1308	G4383	G3588	

Θεὸς	ἀνθρώπου	οὐ	λαμβάνει--	ἐμοὶ	γὰρ	οἱ	
Gusti–Allah	manungsa	mboten	nampeni—	dhumateng–kula	amargi	tiyang–ingkang	
G2316	G0444	G3756	G2983	G1473	G1063	G3588	

δοκοῦντες	οὐδὲν	προσανέθεντο.
dipun–anggep–ingèl	mboten–wonten	nambahi.
G1380	G3762	G4323

Lan mungguh para wong kang kaanggep kajen keringan iku -- kapriye mungguh kelenggahane biyen, iku ora prelu tumrap aku, sabab Gusti Allah ora mawas wong kang kajen iku ora mbubuhi apa-apa maneh marang aku.

7	ἀλλὰ	τοὐναντίον,	ἰδόντες	ὅτι	πεπίστευμαι	τὸ	
	nanging	kosok–wangsulipun,	sasampunipun–ningali	bilih	kula–sampun–dipun–pitados	ing	
	G0235	G5121	G3708	G3754	G4100	G3588	

εὐαγγέλιον	τῆς	ἀκροβυστίας,	καθὼς	Πέτρος	τῆς	περιτομῆς --	
Injil	ing	tiyang–ingkang–mboten–sunat,	kados	Pétrus	ing	tiyang–ingkang–sunat—	
G2098	G3588	G0203	G2531	G4074	G3588	G4061	

Nanging kosokbaline, sawuse wong-wong iku padha ngreti manawa aku wus dipracaya martakake Injil marang wong-wong kang ora tetak, padha kaya Petrus kanggo wong-wong kang tetak

8	ὁ	γὰρ	ἐνεργήσας	Πέτρῳ	εἰς	ἀποστολὴν	τῆς	περιτομῆς,
	ingkang	amargi	sampun–makarya	ing–Pétrus	kangge	karasulan	ing	tiyang–sunat,
	G3588	G1063	G1754	G4074	G1519	G0651	G3588	G4061

ἐνήργησεν	καὶ	ἐμοὶ	εἰς	τὰ	ἔθνη --	
ugi–sampun–makarya	sarta	ing–kula	kangge	ing	bangsa-bangsa—	
G1754	G2532	G1473	G1519	G3588	G1484	

-- awit Panjenengane kang wus maringi kakuwatan marang Petrus minangka rasul tumrap wong-wong kang tetak, -- Panjenengane uga kang wus maringi kakuwatan marang aku kanggo wong-wong kang ora tetak.

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν
lan sasampunipun–ngakeni ing sih-rahmat ingkang sampun–dipun–paringaken
G2532 G1097 G3588 G5485 G3588 G1325

μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι
dhumateng–kula, Yakobus lan Kéfas lan Yohanes, ingkang dipun–anggep saka-guru
G1473 G2385 G2532 G2786 G2532 G2491 G3588 G1380 G4769

εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβα, κοινωνίας, ἵνα
dados, tangan–tengen paring dhumateng–kula lan Barnabas, pasekutuan, supados
G1510 G1188 G1325 G1473 G2532 G0921 G2842 G2443

ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.
kita dhateng ing bangsa-bangsa; piyambakipun déné dhateng ing tiyang–sunat.
G1473 G1519 G3588 G1484 G0846 G1161 G1519 G3588 G4061

Lan sawuse nyumurupi sih-rahmat kang kaparingake marang aku, Yakobus, Kefas lan Yokanan, kang kaanggep padha dadi saka-guruning pasamuwan, banjur sesalaman karo aku lan Barnabas minangka pratandhaning patunggalan, supaya aku maranana marang wong-wong kang ora tetak, lan dheweke padha marang para wong tetakan;

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ
namung ing tiyang–mlarat supados kita–émuti, ingkang inggih
G3440 G3588 G4434 G2443 G3421 G3739 G2532

ἐσπούδασα αὐτὸ, τοῦτο ποιῆσαι.
kula–sampun–mbudidaya punika–piyambak, bab–punika supados–nglampahi.
G4704 G0846 G3778 G4160

mung aku kabeh kudu tansah eling marang wong-wong miskin lan pancen iya iku kang padha dakprelokake kalawan temen-temen.

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον
Nanging–nalika déné rawuh Kéfas dhateng Antiokhia, ing ngajeng-ngajengan
G3753 G1161 G2064 G2786 G1519 G0490 G2596 G4383

αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
dhumateng–piyambakipun kula–nglawan, amargi piyambakipun–sampun–dipun–salahaké punika.
G0846 G0436 G3754 G2607 G1510

Nanging nalika Kefas teka ing Antiokhia, tanpa tedheng aling-aling dakpadoni, sabab dheweke luput.

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν
sadèrèngipun ing amargi, rawuhipun sawetawis–tiyang saking Yakobus, sareng para
G4253 G3588 G1063 G2064 G5100 G0575 G2385 G3326 G3588

ἐθνῶν συνήσθιεν; ὅτε δὲ ἦλθον,
bangsa-bangsa piyambakipun–nedha–sesarengan; nanging–nalika déné rawuh,
G1484 G4906 G3753 G1161 G2064

ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν,
piyambakipun–mundur lan piyambakipun–misahaken sarira–piyambakipun–piyambak,
G5288 G2532 G0873 G1438

φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.
ajrih dhumateng–para saking tiyang–sunat.
G5399 G3588 G1537 G4061

Awit sadurunge ana wong sawatara saka golongane Yakobus teka, dheweke kembul mangan karo sadulur-sadulur kang ora tetak, nanging satekane wong-wong mau, dheweke mundur lan misah marga wedi marang sadulur kang tetak.

13	καὶ	συνυπεκρίθησαν	αὐτῷ	καὶ	οἱ	λοιποὶ	Ἰουδαῖοι,	
	lan	ugi–pura-pura–sesarengan	kaliyan–piyambakipun	sarta	para	sanèsipun	tiyang–Yahudi,	
	G2532	G4942	G0846	G2532	G3588	G3062	G2453	

ὥστε	καὶ	Βαρνάβας	συναπήχθη	αὐτῶν	τῇ	ὑποκρίσει.	
sahingga	malah	Barnabas	ugi–kagiring	tiyang–punika	ing	lamis.	
G5620	G2532	G0921	G4879	G0846	G3588	G5272	

Lan para wong Yahudi liyane uga melu-melu tumindak lamis kaya dheweke, dalah Barnabas dhewe iya banjur kelu.

14	ἀλλ’	ὅτε	εἶδον	ὅτι	οὐκ	ὀρθοποδοῦσιν,	πρὸς	τὴν
	nanging	nalika	kula–ningali	bilih	mboten	tiyang–punika–lumampah–leres,	miturut	ing
	G0235	G3753	G3708	G3754	G3756	G3716	G4314	G3588

ἀλήθειαν	τοῦ	εὐαγγελίου,	εἶπον	τῷ	Κηφᾷ	ἔμπροσθεν	πάντων,	
kayekten	ing	Injil,	kula–criyos	dhumateng–ing	Kéfas	ing–ngajeng	sedaya,	
G0225	G3588	G2098	G3004	G3588	G2786	G1715	G3956	

Εἰ	σὺ,	Ἰουδαῖος	ὑπάρχων,	ἐθνικῶς	καὶ	οὐκ	
Menawi	panjenengan,	tiyang–Yahudi	dados,	miturut–adat–bangsa	lan	mboten	
G1487	G4771	G2453	G5225	G1483	G2532	G3756	

Ἰουδαϊκῶς	ζῇς,	πῶς	τὰ	ἔθνη	ἀναγκάζεις	
miturut–adat–Yahudi	gesang,	kadospundi	para	bangsa	panjenengan–maksa	
G2452	G2198	G4459	G3588	G1484	G0315	

ἰουδαΐζειν?
supados–dados–Yahudi?
G2450

Nanging bareng aku ngreti tumindake iku ora cocog karo kayektene Injil, aku pitutur marang Kefas ana ing sangarepe wong kabeh: “Manawi panjenengan, tiyang Yahudi, gesang kadosdene tiyang ingkang boten tepang kaliyan Gusti Allah tuwin boten kados tiyang Yahudi, kadospundi dene panjenengan kok badhe meksa sadherek-sadherek ingkang boten tetak supados gesang kados tiyang Yahudi?”

15	Ἡμεῖς,	φύσει	Ἰουδαῖοι,	καὶ	οὐκ	ἐξ	ἐθνῶν	ἁμαρτωλοί,
	Kita,	saking–asalipun	tiyang–Yahudi,	lan	mboten	saking	bangsa-bangsa	tiyang–dosa,
	G1473	G5449	G2453	G2532	G3756	G1537	G1484	G0268

Kita sadaya punika tiyang Yahudi asli sanes tiyang dosa saking bangsa-bangsa sanes.

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ
nanging–mangertos dené bilih mboten dipun–lebetaken–leres manungsa saking
G1492 G1161 G3754 G3756 G1344 G0444 G1537

ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ
pandamel angger-angger, kejawi namung lumantar iman Sang–Kristus Yésus; sarta
G2041 G3551 G1437 G3361 G1223 G4102 G5547 G2424 G2532

ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα
kita dhumateng–ing Sang–Kristus Yésus kita–sampun–pitados, supados
G1473 G1519 G5547 G2424 G4100 G2443

δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων
kita–dipun–lebetaken–leres saking iman Sang–Kristus, lan mboten saking pandamel
G1344 G1537 G4102 G5547 G2532 G3756 G1537 G2041

νόμου; ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται
angger-angger; amargi saking pandamel angger-angger mboten badhé–dipun–lebetaken–leres
G3551 G3754 G1537 G2041 G3551 G3756 G1344

πᾶσα σάρξ.
sedaya daging.
G3956 G4561

Panjenengan sami nguningani bilih boten wonten tiyang satunggal-satunggala kemawon ingkang kaanggep leres margi saking nglampahi angger-anggering Toret, nanging namung amargi pitados dhumateng ing Sang Kristus Yesus. Pramila kita ugi sampun pitados dhumateng Sang Kristus Yesus, supados kita sami kaanggep leres, amargi saking pitados dhumateng Sang Kristus lan boten margi saking nglampahi angger-anggering Toret. Awit: “boten wonten tiyang satunggal-satunggala ingkang kaanggep leres”, amargi nglampahi angger-anggering Toret.

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ,
menawi dené madosi supados–dipun–lebetaken–leres ing Sang–Kristus,
G1487 G1161 G2212 G1344 G1722 G5547

εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας
kita–dipun–temokén ugi kita–piyambak tiyang–dosa, punapa Sang–Kristus dosa
G2147 G2532 G0846 G0268 G0686 G5547 G0266

διάκονος? μὴ γένοιτο!
pelayan? sampun ngantos–dados!
G1249 G3361 G1096

Nanging manawi kita piyambak ing salebeting ngudi supados kaanggep leres wonten ing Sang Kristus punika nyatanipun tiyang-tiyang dosa, punapa punika lajeng ateges bilih Sang Kristus punika dados paladosing dosa? Babar pisan boten.

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ,
menawi amargi bab–ingkang kula–sampun–mbroboh, bab–punika malih kula–bangun,
G1487 G1063 G3739 G2647 G3778 G3825 G3618

παραβάτην ἐμαυτὸν συνιστάνω.
tiyang–nerak kula–piyambak kula–ndadosaken.
G3848 G1683 G4921

Awit manawi kula mbangun malih punapa ingkang sampun kula risak, punika kula ngatingalaken manawi kula punika nerak angger-anggering Toret.

19	ἐγὼ	γὰρ,	διὰ	νόμου	νόμῳ	ἀπέθανον,	
	kula	amargi,	lumantar	angger-angger	dhumateng–angger-angger	kula–sampun–pejah,	
	G1473	G1063	G1223	G3551	G3551	G0599	

ἵνα	Θεῷ	ζήσω.
supados	dhumateng–Gusti–Allah	kula–gesang.
G2443	G2316	G2198

Awit kula sampun pejah margi saking anggger-anggering Toret kangge angger-anggering Toret supados kula gesang kagem Gusti Allah. Kula sampun ndherek kasalib kaliyan Sang Kristus,

20	Χριστῷ	συνεσταύρωμαι.	ζῶ	δὲ,	οὐκέτι	ἐγώ,		
	Sareng–Sang–Kristus	kula–sampun–dipun–salib.	kula–gesang	déné,	mboten–malih	kula,		
	G5547	G4957	G2198	G1161	G3765	G1473		

ζῇ	δὲ	ἐν	ἐμοὶ	Χριστός;	ὃ	δὲ	νῦν	ζῶ	ἐν	
gesang	déné	ing	kula	Sang–Kristus;	ingkang	déné	sapunika	kula–gesang	ing	
G2198	G1161	G1722	G1473	G5547	G3739	G1161	G3568	G2198	G1722	

σαρκί,	ἐν	πίστει	ζῶ,	τῇ	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ
daging,	ing	iman	kula–gesang,	ing	ing	Putra	ing	Gusti–Allah,	ingkang
G4561	G1722	G4102	G2198	G3588	G3588	G5207	G3588	G2316	G3588

ἀγαπήσαντός	με,	καὶ	παραδόντος	ἑαυτὸν	ὑπὲρ
sampun–tresna	kula,	lan	sampun–masrahaken	sarira–Panjenenganipun–piyambak	kangge
G0025	G1473	G2532	G3860	G1438	G5228

ἐμοῦ.
kula.
G1473

nanging kula gesang, namung kemawon sanes kula piyambak malih ingkang gesang, namung Sang Kristus ingkang gesang wonten ing kula. Wondene gesang kula ingkang kula sandhang ing daging sapunika, punika gesang margi saking pitados dhumateng Putraning Allah ingkang sampun ngasihi kula saha sampun masrahaken sariranipun kangge kula.

21	Οὐκ	ἀθετῶ	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ;	εἰ	γὰρ	διὰ
	Mboten	kula–nampik	ing	sih-rahmat	ing	Gusti–Allah;	menawi	amargi	lumantar
	G3756	G0114	G3588	G5485	G3588	G2316	G1487	G1063	G1223

νόμου	δικαιοσύνη,	ἄρα	Χριστὸς	δωρεὰν	ἀπέθανεν.
angger-angger	kaleresan,	mila	Sang–Kristus	tanpa–guna	sampun–séda.
G3551	G1343	G0686	G5547	G1432	G0599

Kula boten nampik sih-rahmatipun Gusti Allah. Awit saupami wonten kaleresan amargi saking angger-anggering Toret, sedanipun Sang Kristus punika tanpa gina.

Chapter 3

1	Ὦ	ἀνόητοι	Γαλάται!	τίς	ὑμᾶς	ἐβάσκανεν,	<τῇ	ἀληθείᾳ
	Dhuh	tiyang–bodho	Galati!	sinten	panjenengan	sampun–nyirèp,	ingkang	kayekten
	G5599	G0453	G1052	G5101	G4771	G0940	G3588	G0225

μὴ	πείθεσθαι>	οἷς	κατ’	ὀφθαλμοὺς,	Ἰησοῦς	Χριστὸς
mboten	manut	dhumateng–ingkang	ing–ngajeng	mripat,	Gusti–Yésus	Kristus
G3361	G3982	G3739	G2596	G3788	G2424	G5547

προεγράφη	ἐσταυρωμένος?
sampun–dipun–gambaraken	dipun–salib?
G4270	G4717

He wong Galati kang tanpa budi, sapa ta kang mblithuk kowe? Gusti Yesus Kristus kang kasalib iku rak wus kagambar kanthi cetha wela-wela ana ing ngarepmu ta?

2	τοῦτο	μόνον	θέλω	μαθεῖν	ἀφ’	ὑμῶν:	ἐξ	ἔργων
	bab–punika	namung	kula–kepingin	mangertos	saking	panjenengan:	saking	pandamel
	G3778	G3440	G2309	G3129	G0575	G4771	G1537	G2041

νόμου	τὸ	Πνεῦμα	ἐλάβετε,	ἢ	ἐξ	ἀκοῆς	πίστεως?
angger-angger	ing	Roh	panjenengan–tampi,	utawi	saking	pamireng	iman?
G3551	G3588	G4151	G2983	G2228	G1537	G0189	G4102

Mung iki kang arep dakngreteni saka kowe: Apa anggonmu wus padha nampani Roh iku marga saka nglakoni angger-anggering Toret, apa marga saka pangundhanging pracaya?

3	οὕτως	ἀνόητοί	ἐστε?	ἐναρξάμενοι	Πνεύματι,	νῦν	σαρκὶ
	makaten	bodho	panjenengan?	sasampunipun–wiwit	ing–Roh,	sapunika	daging
	G3779	G0453	G1510	G1728	G4151	G3568	G4561

ἐπιτελεῖσθε?
panjenengan–ngrampungaken?
G2005

Nganti samono anggonmu padha tanpa budi. Kowe wus miwiti kalawan Roh, apa kowe saiki arep mungkasi kalawan daging?

4	τοσαῦτα	ἐπάθετε	εἰκῇ?	εἴ	γε	καὶ
	sakathahing	panjenengan–sampun–nandhang	tanpa–guna?	menawi	saestu	inggih
	G5118	G3958	G1500	G1487	G1065	G2532

εἰκῇ?
tanpa–guna?
G1500

Apa muspra kabeh kang wus padha kokalami kang samono akehe iku? Masa yen muspra!

5	ὁ	οὖν	ἐπιχορηγῶν	ὑμῖν	τὸ	Πνεῦμα,	καὶ	ἐνεργῶν
	ingkang	mila	nyukani	dhumateng–panjenengan	ing	Roh,	lan	nindakakén
	G3588	G3767	G2023	G4771	G3588	G4151	G2532	G1754

δυνάμεις	ἐν	ὑμῖν,	ἐξ	ἔργων	νόμου	ἢ	ἐξ	
mukjijat-mukjijat	ing–antawis	panjenengan,	saking	pandamel	angger-angger	utawi	saking	
G1411	G1722	G4771	G1537	G2041	G3551	G2228	G1537	

ἀκοῆς	πίστεως?
pamireng	iman?
G0189	G4102

Dadi kapriye saikine, apa Panjenengane kang maringi Roh marang kowe nganti luber lan nindakake mukjijat ana ing antaramu, anggone nindakake mangkono iku, apa marga kowe nglakoni angger-anggering Toret apa marga saka pangundhanging pracaya?

6	καθὼς	Ἀβραὰμ	ἐπίστευσεν	τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλογίσθη
	kados	Abraham	pitados	dhumateng–ing	Gusti–Allah,	lan	dipun–étang
	G2531	G0011	G4100	G3588	G2316	G2532	G3049

αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
dhumateng–piyambakipun	dados	kaleresan.
G0846	G1519	G1343

Iya kanthi patrap mangkono iku anggone Rama Abraham kumandel marang Gusti Allah, sarta yaiku kang dening Gusti Allah njalari banjur kaanggep bener.

7	Γινώσκετε	ἄρα	ὅτι	οἱ	ἐκ	πίστεως,	οὗτοι	υἱοί
	Mangertosa	mila	bilih	tiyang–ingkang	saking	iman,	tiyang–punika	putra-putra
	G1097	G0686	G3754	G3588	G1537	G4102	G3778	G5207

εἰσιν	Ἀβραάμ.	
punika	Abraham.	
G1510	G0011	

Dadi kowe ngreti manawa wong-wong kang urip saka pracaya iku padha dadi putrane Rama Abraham.

8	προϊδοῦσα	δὲ	ἡ	γραφὴ,	ὅτι	ἐκ	πίστεως
	sasampunipun–ningali–rumiyin	dené	ing	Kitab-Suci,	bilih	saking	iman
	G4308	G1161	G3588	G1124	G3754	G1537	G4102

δικαιοῖ	τὰ	ἔθνη	ὁ	Θεὸς,	προευηγγελίσατο
ndadosaken–leres	ing	bangsa-bangsa	ing	Gusti–Allah,	sampun–martosaken–Injil–rumiyin
G1344	G3588	G1484	G3588	G2316	G4283

τῷ	Ἀβραὰμ	ὅτι:	Ἐνευλογηθήσονται	ἐν	σοὶ,	πάντα	τὰ	
dhumateng–ing	Abraham	bilih:	Badhé–diberkahi	ing	panjenengan,	sedaya	ing	
G3588	G0011	G3754	G1757	G1722	G4771	G3956	G3588	

ἔθνη.	
bangsa-bangsa.	
G1484	

Lan Kitab Suci, kang sadurunge wus sumurup manawa Gusti Allah nganggep bener marang wong-wong kang dudu wong Yahudi marga saka pracaya, wus luwih dhisik martakake injil marang Rama Abraham: “Iya ana ing sira kabeh bangsa bakal diberkahi.”

9	ὥστε,	οἱ	ἐκ	πίστεως	εὐλογοῦνται	σὺν	τῷ	πιστῷ
	sahingga,	tiyang–ingkang	saking	iman	dipun–berkahi	sareng	kaliyan–ing	pitados
	G5620	G3588	G1537	G4102	G2127	G4862	G3588	G4103

Ἀβραάμ.	
Abraham.	
G0011	

Dadi wong-wong kang urip saka pracaya, iya iku kang padha diberkahi bebarengan karo Rama Abraham kang kumandel iku.

10	Ὅσοι	γὰρ	ἐξ	ἔργων	νόμου	εἰσὶν,
	Sedaya–tiyang–ingkang	amargi	saking	pandamel	angger-angger	punika,
	G3745	G1063	G1537	G2041	G3551	G1510

ὑπὸ	κατάραν	εἰσίν.	γέγραπται	γὰρ	ὅτι,	
wonten–ing–sangandhaping	ipat-ipat	tiyang–punika.	sampun–kaserat	amargi	bilih,	
G5259	G2671	G1510	G1125	G1063	G3754	

Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὃς	οὐκ	ἐμμένει	πᾶσιν	τοῖς	
Kenging–ipat-ipat	saben	tiyang–ingkang	mboten	lèrèn	sedaya	bab–ingkang	
G1944	G3956	G3739	G3756	G1696	G3956	G3588	

γεγραμμένοις	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τοῦ	νόμου,	τοῦ	ποιῆσαι	αὐτά.
sampun–kaserat	ing	ing	kitab	ing	angger-angger,	supados	nglampahi	punika.
G1125	G1722	G3588	G0975	G3588	G3551	G3588	G4160	G0846

Awit kabeh wong, kang uripe saka ayahane angger-anggering Toret iku kabawah ing laknat, sabab ana tulisan mangkene: “Kenaa ing laknat wong kang ora setya anggone nglakoni samubarang kang katulis ana ing kitab angger-anggering Toret.”

11	ὅτι	δὲ	ἐν	νόμῳ,	οὐδεὶς		δικαιοῦται
	bilih	déné	ing	angger-angger,	mboten–wonten–tiyang		dipun–lebetaken–leres
	G3754	G1161	G1722	G3551	G3762		G1344

παρὰ	τῷ	Θεῷ,	δῆλον;	ὅτι,	Ὁ	δίκαιος	ἐκ	πίστεως	ζήσεται.
ing–ngarsanipun	ing	Gusti–Allah,	cètha;	amargi,	Tiyang–ingkang	leres	saking	iman	badhé–gesang.
G3844	G3588	G2316	G1212	G3754	G3588	G1342	G1537	G4102	G2198

Lan iya wus cetha yen ora ana wong kang kaanggep bener ana ngarsane Gusti Allah marga saka nglakoni angger-anggering Toret, awit: “Wong kang kaanggep bener iku bakal urip marga saka pracaya.”

12	ὁ	δὲ	νόμος	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	πίστεως;	ἀλλ’,	Ὁ	
	ing	déné	angger-angger	mboten	punika	saking	iman;	nanging,	Tiyang–ingkang	
	G3588	G1161	G3551	G3756	G1510	G1537	G4102	G0235	G3588	

ποιήσας	αὐτὰ	ζήσεται	ἐν	αὐτοῖς.	
nglampahi	punika	badhé–gesang	ing	punika.	
G4160	G0846	G2198	G1722	G0846	

Awit angger-anggering Toret iku dhasare dudu iman, nanging sapa kang nglakoni angger-angger, iku bakal urip dening angger-angger.

13	Χριστὸς	ἡμᾶς	ἐξηγόρασεν	ἐκ	τῆς	κατάρας	τοῦ	νόμου,	
	Sang–Kristus	kita	sampun–nebus	saking	ing	ipat-ipat	ing	angger-angger,	
	G5547	G1473	G1805	G1537	G3588	G2671	G3588	G3551	

γενόμενος	ὑπὲρ	ἡμῶν	κατάρα,	ὅτι	γέγραπται,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	
dados	kangge	kita	ipat-ipat,	amargi	sampun–kaserat,	Kenging–ipat-ipat	saben	
G1096	G5228	G1473	G2671	G3754	G1125	G1944	G3956	

ὁ	κρεμάμενος	ἐπὶ	ξύλου;	
tiyang–ingkang	gumantung	ing	kayu;	
G3588	G2910	G1909	G3586	

Sang Kristus wus nebus kita saka laknate angger-anggering Toret srana dadi laknat piyambak marga saka kita, sabab ana tulisan mangkene: “Kenaa ing laknat saben wong kang digantung ing kayu salib iku!”

14	ἵνα	εἰς	τὰ	ἔθνη	ἡ	εὐλογία	τοῦ	Ἀβραὰμ	γένηται,	ἐν
	supados	dhateng	ing	bangsa-bangsa	ing	berkah	ing	Abraham	dados,	ing
	G2443	G1519	G3588	G1484	G3588	G2129	G3588	G0011	G1096	G1722

Ἰησοῦ	Χριστῷ,	ἵνα	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πνεύματος	λάβωμεν,	διὰ	
Gusti–Yésus	Kristus,	supados	ing	prajanji	ing	Roh	kita–tampi,	lumantar	
G2424	G5547	G2443	G3588	G1860	G3588	G4151	G2983	G1223	

τῆς	πίστεως.	
ing	iman.	
G3588	G4102	

Kalawan mangkono iku berkahe Rama Abraham ana ing Gusti Yesus Kristus tumeka marang bangsa-bangsa liya, supaya kita marga saka pracaya bisa nampani prasetyaning Roh.

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου
Para–sadèrèk, miturut manungsa kula–criyos, sanadyan manungsa
G0080 G2596 G0444 G3004 G3676 G0444

κεκυρωμένην διαθήκην, οὐδεὶς ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.
sampun–dipun–tetepaken perjanjen, mboten–wonten–tiyang nampik, utawi nambahi.
G2964 G1242 G3762 G0114 G2228 G1928

Para sadulur, becike aku daknganggo conto padinan. Sawijining wasiyat kang wus kaabsahake iku, sanadyan ta saka manungsa, ora ana wong kang bisa mbatalake utawa nambahi.

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ
dhumateng–ing dené Abraham sampun–dipun–dhawuhaken ing prajanji-prajanji, lan
G3588 G1161 G0011 G2046 G3588 G1860 G2532

τῷ σπέρματι αὐτοῦ; οὐ λέγει, Καὶ
dhumateng–ing turun piyambakipun; mboten Panjenenganipun–dhawuh, Lan
G3588 G4690 G0846 G3756 G3004 G2532

τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ’ ὡς ἐφ’ ἑνός,
dhumateng–para turun-turun, kados tumrap kathah; nanging kados tumrap satunggal,
G3588 G4690 G5613 G1909 G4183 G0235 G5613 G1909 G1520

Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.
Lan dhumateng–ing turun panjenengan, inggih–punika punika Sang–Kristus.
G2532 G3588 G4690 G4771 G3739 G1510 G5547

Anadene kabeh prasetya iku kapangandikakake marang Rama Abraham lan marang turune. Panjenengane ora ngandika: “Marang turun-turune” kang kaya-kaya ateges wong akeh, nanging mung wong siji: “lan marang turunmu”, yaiku Sang Kristus.

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ
bab–punika dené kula–criyos, perjanjen, sampun–dipun–tetepaken–rumiyin déning ing
G3778 G1161 G3004 G1242 G4300 G5259 G3588

Θεοῦ, ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς,
Gusti–Allah, ing sasampunipun sekawan–atus lan tigang–dasa taun sampun–dados,
G2316 G3588 G3326 G5071 G2532 G5144 G2094 G1096

νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
angger-angger mboten mbatalaken, supados ing ngicalaken ing prajanji.
G3551 G3756 G0208 G1519 G3588 G2673 G3588 G1860

Karepku yaiku prasetya kang sadurunge wus kaabsahake dening Gusti Allah iku ora bisa dibatalake dening angger-anggering Toret, kang lagi ana sawuse patang atus telung puluh taun, nganti prasetya iku ilang kakuwatane.

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ
menawi amargi saking angger-angger ing warisan, mboten–malih saking
G1487 G1063 G1537 G3551 G3588 G2817 G3765 G1537

ἐπαγγελίας; τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι’ ἐπαγγελίας,
prajanji; dhumateng–ing dené Abraham lumantar prajanji,
G1860 G3588 G1161 G0011 G1223 G1860

κεχάρισται ὁ Θεός.
sampun–paring–kanthi–loman ing Gusti–Allah.
G5483 G3588 G2316

Sabab manawa kang kaabsahake dening Gusti Allah iku asale saka angger-anggering Toret, mesthine asale ora saka prasetya; nanging malah marga saka prasetya Gusti Allah wus maringake sih-rahmate marang Rama Abraham.

19

Τί	οὖν	ὁ	νόμος?	τῶν	παραβάσεων	χάριν
Lajeng–menapa	mila	ing	angger-angger?	ing	pelanggaran-pelanggaran	amargi
G5101	G3767	G3588	G3551	G3588	G3847	G5484

προσετέθη,	ἄχρις	οὗ	ἔλθῃ	τὸ	σπέρμα	ᾧ
dipun–tambahaken,	ngantos	ingkang	rawuh	ing	turun	dhumateng–ingkang
G4369	G0891	G3739	G2064	G3588	G4690	G3739

ἐπήγγελται,	διαταγεὶς	δι’	ἀγγέλων	ἐν	χειρὶ	μεσίτου.
sampun–dipun–janjekaken,	dipun–atur	lumantar	malaékat-malaékat	ing	tangan	perantara.
G1861	G1299	G1223	G0032	G1722	G5495	G3316

Lha yen mangkono apa tegese angger-anggering Toret iku? Iku ditambahake awit saka anane panerak-panerak nganti rawuhe turun kang dikarepake ing prasetya iku -- lan angger-anggering Toret iku kaparingake lumantar malaekat-malaekat marang astane sawijining pantara.

20

ὁ	δὲ	μεσίτης	ἑνὸς	οὐκ	ἔστιν;	ὁ	δὲ	Θεὸς	εἷς
ing	déné	perantara	satunggal	mboten	punika;	ing	déné	Gusti–Allah	satunggal
G3588	G1161	G3316	G1520	G3756	G1510	G3588	G1161	G2316	G1520

ἐστιν.
punika.
G1510

Dene sawijining pantara iku ora mung dadi wakile wong siji bae, mangka Gusti Allah iku siji.

21

ὁ	οὖν	νόμος	κατὰ	τῶν	ἐπαγγελιῶν	τοῦ	Θεοῦ?	μὴ
ing	mila	angger-angger	nglawan	ing	prajanji-prajanji	ing	Gusti–Allah?	sampun
G3588	G3767	G3551	G2596	G3588	G1860	G3588	G2316	G3361

γένοιτο!	εἰ	γὰρ	ἐδόθη	νόμος	ὁ	δυνάμενος
ngantos–dados!	menawi	amargi	dipun–paringaken	angger-angger	ingkang	saged
G1096	G1487	G1063	G1325	G3551	G3588	G1410

ζωοποιῆσαι,	ὄντως	ἐκ	νόμου	ἂν	ἦν	ἡ	δικαιοσύνη;
paring–gesang,	saestu	saking	angger-angger	badhé	punika	ing	kaleresan;
G2227	G3689	G1537	G3551	G0302	G1510	G3588	G1343

Lha yen mangkono apa angger-anggering Toret iku sulaya karo kabeh prasetyaning Allah? Babar pisan ora. Sabab saupama angger-anggering Toret kang kaparingake iku bisa nguripake, mesthine kabeneran iku pancen tuwuh saka angger-anggering Toret.

22

ἀλλὰ	συνέκλεισεν	ἡ	γραφὴ	τὰ	πάντα	ὑπὸ
nanging	sampun–ngurung	ing	Kitab-Suci	ing	sedaya	wonten–ing–sangandhaping
G0235	G4788	G3588	G1124	G3588	G3956	G5259

ἁμαρτίαν,	ἵνα	ἡ	ἐπαγγελία,	ἐκ	πίστεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,
dosa,	supados	ing	prajanji,	saking	iman	Gusti–Yésus	Kristus,
G0266	G2443	G3588	G1860	G1537	G4102	G2424	G5547

δοθῇ	τοῖς	πιστεύουσιν.
dipun–paringaken	dhumateng–para	tiyang–pitados.
G1325	G3588	G4100

Nanging Kitab Suci wus nggolongake samubarang kabeh marang pamengkuning dosa, supaya awit saka pracaya marang Gusti Yesus Kristus prasetya mau kaparingake marang wong kang padha pracaya.

23	Πρὸ	τοῦ	δὲ	ἐλθεῖν	τὴν	πίστιν,	ὑπὸ		νόμον
	Sadèrèngipun	ing	déné	rawuh	ing	iman,	wonten–ing–sangandhaping		angger-angger
	G4253	G3588	G1161	G2064	G3588	G4102	G5259		G3551

ἐφρουρούμεθα,	συνκλειόμενοι	εἰς	τὴν	μέλλουσαν	πίστιν		
kita–dipun–jagi,	dipun–kurung	kangge	ing	badhé–rawuh	iman		
G5432	G4788	G1519	G3588	G3195	G4102		

ἀποκαλυφθῆναι.
supados–dipun–wahyokaké.
G0601

Nanging sadurunge tekane pracaya iku, kita kawengku ing pangreksaning angger-anggering Toret, kakurung nganti pracaya iku wus kalairake.

24	ὥστε	ὁ	νόμος,	παιδαγωγὸς	ἡμῶν	γέγονεν,	εἰς	Χριστόν,	
	sahingga	ing	angger-angger,	guru-pengasuh	kita	sampun–dados,	kangge	Sang–Kristus,	
	G5620	G3588	G3551	G3807	G1473	G1096	G1519	G5547	

ἵνα	ἐκ	πίστεως	δικαιωθῶμεν.
supados	saking	iman	kita–dipun–lebetaken–leres.
G2443	G1537	G4102	G1344

Dadi angger-anggering Toret iku minangka pamomong kita nganti Sang Kristus rawuh, supaya kita kaanggep bener marga saka pracaya.

25	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	πίστεως,	οὐκέτι	ὑπὸ	
	sasampunipun–rawuh	déné	ing	iman,	mboten–malih	wonten–ing–sangandhaping	
	G2064	G1161	G3588	G4102	G3765	G5259	

παιδαγωγόν	ἐσμεν;	
guru-pengasuh	kita.	
G3807	G1510	

Nanging saiki pracaya iku wus teka, dadine kita wus ora kabawah maneh ing pangreksane pamomong.

26	Πάντες	γὰρ	υἱοὶ	Θεοῦ	ἐστε,	διὰ	τῆς	πίστεως	ἐν	
	Sedaya	amargi	putra-putra	Gusti–Allah	panjenengan,	lumantar	ing	iman	ing	
	G3956	G1063	G5207	G2316	G1510	G1223	G3588	G4102	G1722	

Χριστῷ	Ἰησοῦ.
Sang–Kristus	Yésus.
G5547	G2424

Sabab marga saka pracaya marang Gusti Yesus Kristus kowe padha dadi putrane Gusti Allah.

27	ὅσοι	γὰρ	εἰς	Χριστὸν	ἐβαπτίσθητε,
	sedaya–tiyang–ingkang	amargi	dhumateng–ing	Sang–Kristus	panjenengan–sampun–dipun–baptis,
	G3745	G1063	G1519	G5547	G0907

Χριστὸν	ἐνεδύσασθε.
Sang–Kristus	panjenengan–sampun–angèm.
G5547	G1746

Awit kowe kabeh, kang padha kabaptis ana ing Sang Kristus, wus padha ngrasuk marang Sang Kristus.

28 οὐκ mboten–wonten G3756 ἔνι punika G1762 Ἰουδαῖος tiyang–Yahudi G2453 οὐδὲ ugi–mboten G3761 Ἕλλην; tiyang–Yunani; G1672 οὐκ mboten–wonten G3756 ἔνι punika G1762 δοῦλος batur G1401 οὐδὲ ugi–mboten G3761 ἐλεύθερος; tiyang–mardika; G1658 οὐκ mboten–wonten G3756 ἔνι punika G1762 ἄρσεν jaler G0730 καὶ lan G2532 θῆλυ; èstri; G2338 πάντες sedaya G3956 γὰρ amargi G1063 ὑμεῖς panjenengan G4771 εἷς satunggal G1520 ἐστε, punika, G1510 ἐν ing G1722 Χριστῷ Sang–Kristus G5547 Ἰησοῦ. Yésus. G2424

Ing bab iki ora ana wong Yahudi utawa wong Yunani, ora ana batur tukon utawa wong mardika, ora ana lanang utawa wadon, awit kowe kabeh padha dadi siji ana ing Sang Kristus Yesus.

29 εἰ menawi G1487 δὲ déné G1161 ὑμεῖς panjenengan G4771 Χριστοῦ, Sang–Kristus–kagunganipun, G5547 ἄρα mila G0686 τοῦ ing G3588 Ἀβραὰμ Abraham G0011 σπέρμα turun G4690 ἐστέ, panjenengan, G1510 κατ’ miturut G2596 ἐπαγγελίαν prajanji G1860 κληρονόμοι. ahli–waris. G2818

Mangka yen kowe kagungane Sang Kristus, ateges kowe padha dadi trahing Rama Abraham lan padha dadi ahli waris miturut prasetya.

Chapter 4

1 Λέγω Kula–ngendika G3004 δέ, nanging, G1161 ἐφ’ sasuwéné G1909 ὅσον pinten G3745 χρόνον wekdal G5550 ὁ ingkang G3588 κληρονόμος ahli–waris G2818 νήπιός alit G3516 ἐστιν, punika, G1510 οὐδὲν mboten–wonten G3762 διαφέρει bédanipun G1308 δούλου, kaliyan–réncang, G1401 κύριος bendara G2962 πάντων sedaya G3956 ὤν; inggih; G1510

Kang dakarepake mangkene: Sajrone ahli waris durung diwasa, ora ana bedane sathithik-sathithika karo batur tukon, sanadyan ta iku kang nduweni samubarang kabeh.

2 ἀλλὰ nanging G0235 ὑπὸ wonten–sangandhaping G5259 ἐπιτρόπους pangwasa G2012 ἐστὶν, punika, G1510 καὶ lan G2532 οἰκονόμους, pangurus, G3623 ἄχρι dumugi G0891 τῆς ing– G3588 προθεσμίας wekdal–ingkang–dipuntemtokaken G4287 τοῦ déning– G3588 πατρός. rama. G3962

Nanging kawengku ing emban lan pamomong nganti tumeka ing wektu kang wus ditemtokake dening bapakne.

3 οὕτως mekaten G3779 καὶ ugi G2532 ἡμεῖς, kita, G1473 ὅτε nalika G3753 ἦμεν kita–taksih G1510 νήπιοι, alit, G3516 ὑπὸ wonten–sangandhaping G5259 τὰ ing– G3588 στοιχεῖα unsur–unsur G4747 τοῦ ing– G3588 κόσμου jagad G2889 ἤμεθα kita–sampun G1510 δεδουλωμένοι. dipundadosaken–réncang. G1402

Samono uga kita: Sajrone durung diwasa kita tetep kawengku uga dening para rohing jagad.

4	ὅτε	δὲ	ἦλθεν	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	χρόνου,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	
	nanging–nalika	déné	sampun–rawuh	ing–	kagenepan	ing–	wekdal,	ngutus	ing–	
	G3753	G1161	G2064	G3588	G4138	G3588	G5550	G1821	G3588	

Θεὸς	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,	γενόμενον	ἐκ	γυναικός,			
Gusti–Allah	ing–	Putranipun	Panjenenganipun,	ingkang–miyos	saking	tiyang–èstri,			
G2316	G3588	G5207	G0846	G1096	G1537	G1135			

γενόμενον	ὑπὸ	νόμον,							
ingkang–miyos	wonten–sangandhaping	angger–angger,							
G1096	G5259	G3551							

Nanging bareng wus tekan ing ganepe mangsa, Gusti Allah ngutus Kang Putra, kang miyos saka wanita, miyos kawengku ing angger-anggering Toret,

5	ἵνα	τοὺς	ὑπὸ	νόμον	ἐξαγοράσῃ,	ἵνα	τὴν		
	supados	ingkang–	wonten–sangandhaping	angger–angger	katumbas,	supados	ing–		
	G2443	G3588	G5259	G3551	G1805	G2443	G3588		

υἱοθεσίαν	ἀπολάβωμεν.	
kaputran	kita–tampi.	
G5206	G0618	

prelu nebus kabeh kang padha kawengku ing angger-anggering Toret, supaya kita bisa katrimah dadi putra.

6	Ὅτι	δέ	ἐστε	υἱοί,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸ	Πνεῦμα	
	Amargi	déné	panjenengan–sami	putra,	ngutus	ing–	Gusti–Allah	ing–	Roh	
	G3754	G1161	G1510	G5207	G1821	G3588	G2316	G3588	G4151	

τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	εἰς	τὰς	καρδίας	ἡμῶν,	κρᾶζον,		
ingkang–kagunganipun–	Putra	Panjenenganipun,	dhateng	ing–	manah	kita,	nguwuh,		
G3588	G5207	G0846	G1519	G3588	G2588	G1473	G2896		

Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!	
Abba!	dhuh–	Rama!	
G0005	G3588	G3962	

Lan sarehne kowe iku padha dadi putra, mulane Gusti Allah wus ngutus Rohe Kang Putra marang ing sajroning ati kita, kang nguwuh: “Abba, Rama!”

7	ὥστε	οὐκέτι	εἶ	δοῦλος,	ἀλλὰ	υἱός;	εἰ	δὲ	υἱός,	καὶ
	mila	mboten–malih	panjenengan	réncang,	nanging	putra;	menawi	déné	putra,	ugi
	G5620	G3765	G1510	G1401	G0235	G5207	G1487	G1161	G5207	G2532

κληρονόμος	διὰ	Θεοῦ.	
ahli–waris	lumantar	Gusti–Allah.	
G2818	G1223	G2316	

Dadine kowe kabeh iku wus dudu batur tukon maneh, nanging putra; lan yen kowe kabeh iku putra, kowe iku uga padha dadi ahli-waris marga saka Gusti Allah.

8	Ἀλλὰ	τότε	μὲν	οὐκ	εἰδότες	Θεὸν,	ἐδουλεύσατε	
	Nanging	rumiyin	pancèn	mboten	ngèrti	dhateng–Gusti–Allah,	panjenengan–sami–ngladosi	
	G0235	G5119	G3303	G3756	G1492	G2316	G1398	

τοῖς	φύσει	μὴ	οὖσιν	θεοῖς;		
dhateng–ingkang–	miturut–kodrat	sanès	ingkang–dados	déwa;		
G3588	G5449	G3361	G1510	G2316		

Biyen, nalika kowe durung wanuh marang Gusti Allah, kowe ngawula marang allah-allah kang sejatine dudu Gusti Allah.

9	νῦν	δὲ,	γνόντες	Θεόν,	μᾶλλον	δὲ	γνωσθέντες	
	sapunika	déné,	sampun–mangertos	Gusti–Allah,	langkung	déné	sampun–dipuntepangi	
	G3568	G1161	G1097	G2316	G3123	G1161	G1097	

ὑπὸ	Θεοῦ,	πῶς	ἐπιστρέφετε	πάλιν	ἐπὶ	τὰ	ἀσθενῆ
déning	Gusti–Allah,	kados–pundi	panjenengan–sami–wangsul	malih	dhateng	ing–	ringkih
G5259	G2316	G4459	G1994	G3825	G1909	G3588	G0772

καὶ	πτωχὰ	στοιχεῖα,	οἷς	πάλιν	ἄνωθεν	δουλεύειν	
lan	mlarat	unsur–unsur,	ingkang–dhateng	malih	saking–ngajeng	ngladosi	
G2532	G4434	G4747	G3739	G3825	G0509	G1398	

θέλετε?
panjenengan–sami–kersa?
G2309

Nanging saiki sawuse kowe wanuh marang Gusti Allah, malah luwih saka iku, sawuse kowe ditepangi dening Gusti Allah, kapriye dene kowe kok mbaleni maneh marang roh-roh donya kang apes lan papa, sarta arep wiwit kokkawulani maneh?

10	ἡμέρας	παρατηρεῖσθε,	καὶ	μῆνας,	καὶ	καιροὺς,	καὶ	
	dinten–dinten	panjenengan–sami–migatosaken,	lan	sasi,	lan	wekdal,	lan	
	G2250	G3906	G2532	G3376	G2532	G2540	G2532	

ἐνιαυτούς.
taun.
G1763

Kowe padha netepi dina-dina, sasi-sasi, mangsa-mangsa, apadene taun-taun.

11	φοβοῦμαι	ὑμᾶς,	μή	πως	εἰκῇ
	Kula–kuwatir	dhateng–panjenengan–sami,	sampun–ngantos	mbokmenawi	tanpa–guna
	G5399	G4771	G3361	G4459	G1500

κεκοπίακα	εἰς	ὑμᾶς.
kula–sampun–nyambut–damel	kanggé	panjenengan–sami.
G2872	G1519	G4771

Aku kuwatir yen kangelanku kanggo kowe iku tanpa tuwas.

12	Γίνεσθε	ὡς	ἐγώ,	ὅτι	κἀγὼ	ὡς	ὑμεῖς,	ἀδελφοί;
	Dadosa	kados	kula,	amargi	kula–ugi	kados	panjenengan–sami,	para–sadhèrèk;
	G1096	G5613	G1473	G3754	G2504	G5613	G4771	G0080

δέομαι	ὑμῶν:	οὐδέν	με
kula–nyuwun	dhateng–panjenengan–sami:	mboten–wonten	dhateng–kula
G1189	G4771	G3762	G1473

ἠδικήσατε.
panjenengan–sami–sampun–cilakakaken.
G0091

Para sadulur, panjalukku marang kowe, kowe padha dadia kaya aku, sabab aku uga wus dadi padha kaya kowe. Durung tau kowe kaluputan marang aku.

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι’ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς,
panjenengan–sami–mangertos dené bilih amargi kekirangan ing– daging,
G1492 G1161 G3754 G1223 G0769 G3588 G4561

εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον;
kula–martosaken–Injil dhateng–panjenengan–sami ing– wau;
G2097 G4771 G3588 G4386

Kowe padha sumurup, manawa aku martakake Injil marang kowe kang sapisanan iku sabab awakku lara.

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ
lan ing– pacoban panjenengan–sami, wonten–ing ing– daging kula, mboten
G2532 G3588 G3986 G4771 G1722 G3588 G4561 G1473 G3756

ἐξουθενήσατε, οὐδὲ ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς
panjenengan–sami–ngremèhaken, mboten–ugi panjenengan–sami–nampik; nanging kados
G1848 G3761 G1609 G0235 G5613

ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
malaékat Gusti–Allah, panjenengan–sami–nampi kula, kados Sang–Kristus Yésus.
G0032 G2316 G1209 G1473 G5613 G5547 G2424

Sanadyan kaya mangkono kaanane awakku, kang dadi pacoban kanggo kowe kabeh, ewadene ora kokanggep kaya barang kang ina lan kang njijiki, nanging kowe wus padha nampani aku padha kaya nampani malaekate Gusti Allah, malah padha kaya nampani Sang Kristus Yesus piyambak.

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ,
Wonten–pundi mila ing– kabegjan panjenengan–sami? Kula–nyeksèni pancèn,
G4226 G3767 G3588 G3108 G4771 G3140 G1063

ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατὸν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν
dhateng–panjenengan–sami bilih, menawi saged, ing– paningal panjenengan–sami
G4771 G3754 G1487 G1415 G3588 G3788 G4771

ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
panjenengan–sami–baddhé–nggolèk–medal, panjenengan–sami–maringi dhateng–kula.
G1846 G1325 G1473

Kaya apa begjamu nalika samana! Lan saiki ana ngendi kabegjanmu iku? Awit aku bisa nekseni mungguhing kowe, yen bisaa mangkono, kowe wus padha nyuplaki mripatmu, kokwenehake marang aku.

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων
Mila mengsah panjenengan–sami kula–dados, ngendika–kasunyatan
G5620 G2190 G4771 G1096 G0226

ὑμῖν?
dhateng–panjenengan–sami?
G4771

Apa aku banjur dadi satrumu, marga aku mratelakake bab kayekten marang kowe?

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι
Tiyang–punika–ngedap–edapi dhateng–panjenengan–sami mboten saé, nanging nutup
G2206 G4771 G3756 G2573 G0235 G1576

ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
panjenengan–sami tiyang–punika–kersa, supados dhateng–tiyang–punika
G4771 G2309 G2443 G0846

ζηλοῦτε.
panjenengan–sami–ngedap–edapi.
G2206

Wong-wong iku kanthi mempeng padha ngudi narik kowe, nanging ora kalawan tulusing ati, awit karepe bakal ngetokake kowe, supaya kowe ngeloni marang wong-wong mau kalawan tumemen.

18	καλὸν	δὲ	ζηλοῦσθαι	ἐν	καλῷ	πάντοτε,	καὶ	μὴ	μόνον
	saé	déné	dipunedap–edapi	wonten–ing	saé	salaminipun,	lan	mboten	namung
	G2570	G1161	G2206	G1722	G2570	G3842	G2532	G3361	G3440

ἐν	τῷ	παρεῖναί,	με	πρὸς	ὑμᾶς.
wonten–ing	ing–	wonten,	kula	kaliyan	panjenengan–sami.
G1722	G3588	G3918	G1473	G4314	G4771

Pancen becik manawa wong kalawan sregep ngudi nenarik wong liya ing bab-bab kang becik, anggere terus mangkono, lan ora mung yen aku lagi ana ing antaramu bae.

19	τέκνα	μου,	οὓς	πάλιν	ὠδίνω,	μέχρις	οὗ	μορφωθῇ
	anak	kula,	ingkang–	malih	kula–ngraosaken–lara–mbabar,	ngantos	ingkang–	kawujudaken
	G5043	G1473	G3739	G3825	G5605	G3360	G3739	G3445

Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν --
Sang–Kristus	wonten–ing	panjenengan–sami–—
G5547	G1722	G4771

He anak-anakku, iya marga saka kowe aku ngrasakake lara kaya nglarani maneh, nganti Sang Kristus maujud cetha ana ing kowe.

20	ἤθελον	δὲ	παρεῖναι	πρὸς	ὑμᾶς	ἄρτι,	καὶ	ἀλλάξαι	τὴν
	kula–kepéngin	déné	wonten	kaliyan	panjenengan–sami	sapunika,	lan	ngéwahi	ing–
	G2309	G1161	G3918	G4314	G4771	G0737	G2532	G0236	G3588

φωνήν	μου,	ὅτι	ἀποροῦμαι	ἐν	ὑμῖν.
swanten	kula,	amargi	kula–kuwatir	wonten–ing	panjenengan–sami.
G5456	G1473	G3754	G0639	G1722	G4771

Kaya apa kangenku kapengin ana ing tengah-tengahmu ing wektu iki lan banjur bisa rerembugan kalawan swara seje, awit aku wus kentekan akal ing ngatase kowe iku.

21	Λέγετέ	μοι,	οἱ	ὑπὸ	νόμον	θέλοντες	εἶναι,
	Criyosna	dhateng–kula,	ingkang–	wonten–sangandhaping	angger–angger	kepéngin	dados,
	G3004	G1473	G3588	G5259	G3551	G2309	G1510

τὸν	νόμον	οὐκ	ἀκούετε?
ing–	angger–angger	mboten	panjenengan–sami–mirengaken?
G3588	G3551	G3756	G0191

Coba kandhaa marang aku, he kowe kang padha kapengin urip kawengku ing angger-anggering Toret, apa kowe padha ora ngrungokake angger-anggering Toret?

22	γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Ἀβραὰμ	δύο	υἱοὺς	ἔσχεν;	ἕνα	ἐκ
	kaserat	pancèn,	bilih	Abraham	kalih	putra–kakung	kagungan;	setunggal	saking
	G1125	G1063	G3754	G0011	G1417	G5207	G2192	G1520	G1537

τῆς	παιδίσκης,	καὶ	ἕνα	ἐκ	τῆς	ἐλευθέρας.
ing–	réncang–èstri,	lan	setunggal	saking	ing–	tiyang–mardika.
G3588	G3814	G2532	G1520	G1537	G3588	G1658

Rak ana tulisan, yen Rama Abraham iku kagungan putra loro ta, kang siji saka abdi lan sijine saka wanita mardika?

23	ἀλλ’	ὁ	μὲν	ἐκ	τῆς	παιδίσκης,	κατὰ	σάρκα	γεγέννηται;
	nanging	ingkang–	pancèn	saking	ing–	réncang–èstri,	miturut	daging	kalairaken;
	G0235	G3588	G3303	G1537	G3588	G3814	G2596	G4561	G1080

ὁ	δὲ	ἐκ	τῆς	ἐλευθέρας,	δι’	τῆς	ἐπαγγελίας --	
ingkang–	déné	saking	ing–	tiyang–mardika,	lumantar	ing–	prejanjian–—	
G3588	G1161	G1537	G3588	G1658	G1223	G3588	G1860	

Nanging putra saka abdi iku miyose manut tata daging dene putra saka wanita kang mardika iku awit saka pracaya.

24	ἅτινά	ἐστιν	ἀλληγορούμενα:	αὗται	γάρ	εἰσιν	δύο	
	ingkang–punika	inggih–punika	pasemon:	punika	pancèn	inggih–punika	kalih	
	G3748	G1510	G0238	G3778	G1063	G1510	G1417	

διαθῆκαι,	μία	μὲν	ἀπὸ	ὄρους	Σινᾶ,	εἰς	δουλείαν	
prajanjian,	ingkang–setunggal	pancèn	saking	redi	Sinai,	dhateng	kabudakan	
G1242	G1520	G3303	G0575	G3735	G4614	G1519	G1397	

γεννῶσα,	ἥτις	ἐστὶν	Ἁγάρ.
mbabaraken,	ingkang–punika	inggih–punika	Hagar.
G1080	G3748	G1510	G0028

Iki sawijining pasemon. Sabab wanita loro iku mrasemoni prajanjian loro: kang siji kang asale saka gunung Sinai lan anak-anak padha batur tukon iku, yaiku Ibu Hagar --

25	τὸ	δὲ	Ἁγὰρ	Σινᾶ	ὄρος	ἐστὶν,	ἐν	τῇ	Ἀραβίᾳ,
	ing–	déné	Hagar	Sinai	redi	inggih–punika,	wonten–ing	ing–	Arab,
	G3588	G1161	G0028	G4614	G3735	G1510	G1722	G3588	G0688

συστοιχεῖ	δὲ	τῇ	νῦν	Ἰερουσαλήμ,	δουλεύει	γὰρ	
sesambetan–kaliyan	déné	kaliyan–ing–	sapunika	Yérusalèm,	ngladosi	pancèn	
G4960	G1161	G3588	G3568	G2419	G1398	G1063	

μετὰ	τῶν	τέκνων	αὐτῆς;	
sesarengan–kaliyan	para–	anak	piyambakipun;	
G3326	G3588	G5043	G0846	

Ibu Hagar iku yaiku gunung Sinai ing tanah Arab -- lan padha karo Yerusalem kang saiki, urip ing pangawulan saanak-anake.

26	ἡ	δὲ	ἄνω	Ἰερουσαλὴμ,	ἐλευθέρα	ἐστίν,	ἥτις	ἐστὶν
	ingkang–	déné	nginggil	Yérusalèm,	mardika	punika,	ingkang–punika	inggih–punika
	G3588	G1161	G0507	G2419	G1658	G1510	G3748	G1510

μήτηρ	ἡμῶν.
ibu	kita.
G3384	G1473

Nanging Yerusalem kaswargan iku wanita kang mardika lan iya iku ibu kita.

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ
Kaserat pancèn, Bingaha, gabug ingkang– mboten mbabaraken; jerita lan
G1125 G1063 G2165 G4723 G3588 G3756 G5088 G4486 G2532

βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα
bengok–bengoka, ingkang– mboten ngraosaken–lara–mbabar; amargi kathah ing– anak
G0994 G3588 G3756 G5605 G3754 G4183 G3588 G5043

τῆς ἐρήμου μᾶλλον, ἢ τῆς
ingkang–kagunganipun– ingkang–kesepèn langkung, tinimbang ingkang–kagunganipun–
G3588 G2048 G3123 G2228 G3588

ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
ingkang–kagungan ing– bojo–kakung.
G2192 G3588 G0435

Awit ana tulisan: “Bebungaha, he wong gabug kang ora tau nglairake! Bebungaha lan surak-suraka, he kowe kang ora tau nglarani! Sabab kang ditinggal bojone, bakal duwe anak luwih akeh tinimbang kang duwe bojo.”

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
Panjenengan–sami dené, para–sadhèrèk, miturut Iskak, prejanjian anak punika.
G4771 G1161 G0080 G2596 G2464 G1860 G5043 G1510

Lan kowe para sadulur, kowe padha kaya Rama Iskak padha dadi putraning prasetyan.

29 ἀλλ’ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν
Nanging kados rumiyin ing– miturut daging kalairaken, nguya–uya ing–
G0235 G5618 G5119 G3588 G2596 G4561 G1080 G1377 G3588

κατὰ Πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.
miturut Roh, mekaten ugi sapunika.
G2596 G4151 G3779 G2532 G3568

Nanging padha kaya biyen, kang kalairake tata daging, nguya-uya marang kang kalairake tata Roh, samono uga saiki iki.

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ
Nanging punapa ngendika ing– Kitab–Suci? Tundhungna ing– réncang–èstri lan
G0235 G5101 G3004 G3588 G1124 G1544 G3588 G3814 G2532

τὸν υἱὸν αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς
ing– putra piyambakipun; mboten pancèn baddhé nampi–warisan ing– putra
G3588 G5207 G0846 G3756 G1063 G3361 G2816 G3588 G5207

τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ υἱοῦ
ingkang–kagunganipun– réncang–èstri, sesarengan–kaliyan ingkang–kagunganipun– putra
G3588 G3814 G3326 G3588 G5207

τῆς ἐλευθέρας.
ingkang–kagunganipun– tiyang–mardika.
G3588 G1658

Nanging kapriye surasane nas Kitab Suci? “Tundhungen batur wadon iku saanake, sabab anake batur wadon iku ora bakal melu kapanduman warisan karo anake wanita kang mardika iku.”

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ
mila, para–sadhèrèk, sanès kita–punika réncang–èstri anak, nanging
G1352 G0080 G3756 G1510 G3814 G5043 G0235

τῆς ἐλευθέρας.
ingkang–kagunganipun– tiyang–mardika.
G3588 G1658

Awit saka iku, sadulur-sadulur, kita iki dudu anak-anake batur wadon, nanging padha dadi putra-putrane wanita kang mardika.

Chapter 5

1	Τῇ	ἐλευθερίᾳ,	ἡμᾶς	Χριστὸς	ἠλευθέρωσεν;	στήκετε,	οὖν,
	Wonten–ing–	kamardikan,	kita	Sang–Kristus	sampun–mardik–aken;	ngadega–santosa,	mila,
	G3588	G1657	G1473	G5547	G1659	G4739	G3767

καὶ	μὴ	πάλιν	ζυγῷ	δουλείας	ἐνέχεσθε.	
lan	sampun–ngantos	malih	pasangan–ing–	kabudakan	kapasang.	
G2532	G3361	G3825	G2218	G1397	G1758	

Supaya kita mardika temenan, Sang Kristus wus mardikakake kita. Awit saka iku ngadega kang jejeg lan aja gelem maneh dikalungi pasangan pangawulan.

2	Ἴδε,	ἐγὼ	Παῦλος	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐὰν
	Priksanana,	kula	Paulus	ngendika	dhateng–panjenengan–sami,	bilih	menawi
	G3708	G1473	G3972	G3004	G4771	G3754	G1437

περιτέμνησθε,	Χριστὸς	ὑμᾶς	οὐδὲν
panjenengan–sami–dipunsunat,	Sang–Kristus	dhateng–panjenengan–sami	mboten–wonten
G4059	G5547	G4771	G3762

ὠφελήσει.
migunani.
G5623

Satemen-temene, aku, Paulus pitutur marang kowe: Manawa kowe tetak, Sang Kristus bakal ora migunani babar pisan tumrap kowe.

3	μαρτύρομαι	δὲ	πάλιν	παντὶ	ἀνθρώπῳ	περιτεμνομένῳ,	ὅτι
	Kula–nyeksèni	déné	malih	dhateng–saben	tiyang	ingkang–dipunsunat,	bilih
	G3143	G1161	G3825	G3956	G0444	G4059	G3754

ὀφειλέτης	ἐστὶν,	ὅλον	τὸν	νόμον	ποιῆσαι.	
wajib	piyambakipun,	sedaya	ing–	angger–angger	nglampahi.	
G3781	G1510	G3650	G3588	G3551	G4160	

Sapisan maneh dakpituturake marang saben wong kang tetak, manawa wong iku wajib nglakoni sakabehing angger-anggering Toret.

4	κατηργήθητε	ἀπὸ	Χριστοῦ,	οἵτινες	ἐν
	Panjenengan–sami–sampun–kapisahaken	saking	Sang–Kristus,	sinten–kemawon	wonten–ing
	G2673	G0575	G5547	G3748	G1722

νόμῳ	δικαιοῦσθε;	τῆς	χάριτος	
angger–angger	mbeneraken–sarèrèhanipun;	saking–	sih–rahmat	
G3551	G1344	G3588	G5485	

ἐξεπέσατε.
panjenengan–sami–sampun–dhawah.
G1601

Kowe dadine uwal saka Sang Kristus, manawa kowe ngarah kaanggep bener marga saka angger-anggering Toret; kowe urip ing sajabaning sih-rahmat.

5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης
Kita pancèn, lumantar–Roh, saking iman, pangajeng–ajeng kabeneran
G1473 G1063 G4151 G1537 G4102 G1680 G1343

ἀπεκδεχόμεθα.
kita–ngentosi.
G0553

Marga saka Roh, lan awit saka pracaya kita nganti-anti marang kabeneran kang kita arep-arep.

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι
wonten–ing pancèn Sang–Kristus Gusti–Yésus, mboten sunat punapa–punapa
G1722 G1063 G5547 G2424 G3777 G4061 G5100

ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ πίστις δι’ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
migunani, mboten–ugi mboten–sunat; nanging iman lumantar katresnan tumindak.
G2480 G3777 G0203 G0235 G4102 G1223 G0026 G1754

Sabab tumraping wong-wong kang ana ing Sang Kristus Yesus, bab tetak utawa ora tetak iku ora ana paedahe, ya mung pracaya kang tumindak ing gawe kalawan katresnan.

7 Ἐτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, ‹τῇ›
Panjenengan–sami–mlayu saé. Sinten dhateng–panjenengan–sami ngalang–alangi, dhateng–
G5143 G2573 G5101 G4771 G1465 G3588

ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
kasunyatan mboten manut?
G0225 G3361 G3982

Biyen anggonmu lumayu iku becik. Sapa ta kang ngalang-alangi kowe, satemah kowe banjur ora manut ing kayekten maneh?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
ing– pangreh mboten saking ingkang–kagunganipun– ingkang–nimbali panjenengan–sami.
G3588 G3988 G3756 G1537 G3588 G2564 G4771

Pangrimuk supaya ora manut maneh iku ora saka ing Panjenengane, kang nimbali kowe kabeh.

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
Sakedhik ragi sedaya ing– adonan ngragi–aken.
G3398 G2219 G3650 G3588 G5445 G2220

Ragi sathithik wus bisa rumasuk ing jladren kabeh.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν
Kula pitados wonten–ing panjenengan–sami wonten–ing Gusti, bilih mboten–wonten
G1473 G3982 G1519 G4771 G1722 G2962 G3754 G3762

ἄλλο φρονήσετε. ὁ δὲ ταράσσων ὑμᾶς,
sanès panjenengan–sami–baddhé–mikir. Ingkang– déné ngganggu panjenengan–sami,
G0243 G5426 G3588 G1161 G5015 G4771

βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
baddhé–nanggung ing– paukuman, sinten–kemawon menawi punika.
G0941 G3588 G2917 G3748 G1437 G1510

Ana ing Gusti aku yakin mungguh ing kowe, manawa kowe ora nduweni pikiran liya kajaba pikiran iki. Nanging sapa kang ngisruhake kowe, iku bakal nyangga paukumane, sanadyan sapa bae wong iku.

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί
Kula dené, para–sadhèrèk, menawi sunat taksih kula–martosaken, kenging–punapa
G1473 G1161 G0080 G1487 G4061 G2089 G2784 G5101

ἔτι διώκομαι? ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ
taksih kula–dipunuya–uya? Mila sampun–kabucal ing– sandhungan ingkang–kagunganipun–
G2089 G1377 G0686 G2673 G3588 G4625 G3588

σταυροῦ.
salib.
G4716

Lan maneh, tumrap aku, sadulur-sadulur, manawa aku isih martakake bab tetak, geneya aku isih dikuya-kuya? Sabab yen mangkono, dadi sandhungan kang marga saka salib iku wus kasingkirake.

12 Ὄφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες
Mbokmenawa ugi tiyang–punika–nyukupi–badanipun–piyambak, ingkang– ngribet–aken
G3785 G2532 G0609 G3588 G0387

ὑμᾶς.
panjenengan–sami.
G4771

Becike wong-wong kang padha nggegerake kowe iku padha ngebiria awake pisan bae!

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον
Panjenengan–sami pancèn kanggé kamardikan katimbalan, para–sadhèrèk; namung
G4771 G1063 G1909 G1657 G2564 G0080 G3440

μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί. ἀλλὰ διὰ
sampun–ngantos ing– kamardikan dados kesèmpatan kanggé– daging. Nanging lumantar
G3361 G3588 G1657 G1519 G0874 G3588 G4561 G0235 G1223

τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
ing– katresnan, ngladosana satunggal–lan–satunggalipun.
G3588 G0026 G1398 G0240

Para sadulur, kowe wus padha katimbalan, supaya mardika, nanging aja nganti kowe migunakake kamardikan iku dadi dhadhakan tumrap uriping daging, nanging padha laden-linadenana srana katresnan.

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται
Ing– pancèn sedaya angger–angger wonten–ing satunggal pangandika kagenepaken
G3588 G1063 G3956 G3551 G1722 G1520 G3056 G4137

ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
wonten–ing ing–: Tresnana ing– sesami panjenengan kados panjenengan–piyambak.
G1722 G3588 G0025 G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

Sabab angger-anggering Toret kabeh iku kacakup ing pangandika siji iki, yaiku: “Sira tresnaa marang ing sapepadhanira dikaya marang awakira dhewe.”

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ
Menawi dené satunggal–lan–satunggalipun panjenengan–sami–nyakot lan
G1487 G1161 G0240 G1143 G2532

κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ’ ἀλλήλων
panjenengan–sami–nguntal, dipungatosaken sampun–ngantos déning satunggal–lan–satunggalipun
G2719 G0991 G3361 G5259 G0240

ἀναλωθῆτε.
panjenengan–sami–katumpes.
G0355

Dene manawa kowe padha kerah-kerahan lan padha mangsa-minangsa, padha diawas, aja nganti kowe tumpes-tinumpes.

16 Λέγω Kula–ngendika G3004 δέ, déné, G1161 Πνεύματι lumantar–Roh G4151 περιπατεῖτε, lumampaha, G4043 καὶ lan G2532 ἐπιθυμίαν kasengseman G1939 σαρκὸς daging G4561 οὐ, mboten, G3756 μὴ baddhé G3361 τελέσητε. panjenengan–sami–ngrampungaken. G5055

Karepku yaiku: Lakumu padha manuta marang Roh, lan aja nuruti kapencuting daging.

17 ἡ Ing– G3588 γὰρ pancèn G1063 σὰρξ daging G4561 ἐπιθυμεῖ, ngersakaken, G1937 κατὰ nglawan G2596 τοῦ ingkang–kagunganipun– G3588 Πνεύματος, Roh, G4151 τὸ ing– G3588 δὲ déné G1161 Πνεῦμα Roh G4151 κατὰ nglawan G2596 τῆς ingkang–kagunganipun– G3588 σαρκός; daging; G4561 ταῦτα punika G3778 γὰρ pancèn G1063 ἀλλήλοις satunggal–lan–satunggalipun G0240 ἀντίκειται, nglawan, G0480 ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361 ἃ punapa G3739 ἐὰν menawi G1437 θέλητε panjenengan–sami–kersa G2309 ταῦτα punika G3778 ποιῆτε. panjenengan–sami–nglampahi. G4160

Awit pepenginane daging iku nyulayani marang Roh lan karsane Roh iku nyulayani marang daging -- awit sakarone padha lelawanan -- temahan kowe saben-saben ora nindakake apa kang kokkarepake.

18 εἰ Menawi G1487 δὲ déné G1161 Πνεύματι déning–Roh G4151 ἄγεσθε, katuntun, G0071 οὐκ mboten G3756 ἐστὲ panjenengan–sami G1510 ὑπὸ wonten–sangandhaping G5259 νόμον. angger–angger. G3551

Ananging manawa kowe padha masrahake awakmu supaya dituntun dening Roh, mesthi kowe padha ora kawengku ing angger-anggering Toret.

19 φανερὰ Ketingal G5318 δέ déné G1161 ἐστιν punika G1510 τὰ ing– G3588 ἔργα pandamel G2041 τῆς ingkang–kagunganipun– G3588 σαρκός, daging, G4561 ἅτινά ingkang–punika G3748 ἐστιν inggih–punika G1510 πορνεία, jina, G4202 ἀκαθαρσία, reged, G0167 ἀσέλγεια, hawa–nepsu, G0766

Dene pakartine daging wus cetha: laku jina, laku rusuh, nguja hawa nepsu,

20 εἰδωλολατρία, nyembah–brahala, G1495 φαρμακεία, dhukun, G5331 ἔχθραι, sesatron, G2189 ἔρις, pasulayan, G2054 ζῆλος, meri, G2205 θυμοί, panas–ati, G2372 ἐριθεῖαι, ambisi–piyambak, G2052 διχοστασίαι, perpecahan, G1370 αἱρέσεις, klompok–klompok, G0139

nyembah brahala, sihir, sesatron, pasulayan, meri, brangasan, mung mikir awake dhewe, cidra, roh kang memecah,

21	φθόνοι,	μέθαι,	κῶμοι,	καὶ	τὰ	ὅμοια	τούτοις,	ἃ	
	drengki,	mendem,	pesta–pora,	lan	ing–	ingkang–kados	punika,	ingkang–	
	G5355	G3178	G2970	G2532	G3588	G3664	G3778	G3739	

προλέγω		ὑμῖν,			καθὼς	προεῖπον,			ὅτι
kula–ngendika–rumiyin		dhateng–panjenengan–sami,			kados	kula–sampun–ngendika–rumiyin,			bilih
G4302		G4771			G2531	G4302			G3754

οἱ	τὰ	τοιαῦτα	πράσσοντες,	βασιλείαν	Θεοῦ	οὐ		
ingkang–	ing–	ingkang–kados–mekaten	nglampahi,	Kratoning	Gusti–Allah	mboten		
G3588	G3588	G5108	G4238	G0932	G2316	G3756		

κληρονομήσουσιν.
baddhé–nampi–warisan.
G2816

drengki, mendem, jibar-jibur lan sapanunggalane. Tumrap sakabehe iku kowe dakelingake -- kaya kang wus daktindakake biyen -- manawa sapa kang nindakake bab-bab kang kaya mangkono iku, ora bakal oleh panduman Kratoning Gusti Allah.

22	ὁ	δὲ	καρπὸς	τοῦ		Πνεύματός	ἐστιν	ἀγάπη,	
	Ing–	déné	woh	ingkang–kagunganipun–		Roh	inggih–punika	katresnan,	
	G3588	G1161	G2590	G3588		G4151	G1510	G0026	

χαρά,	εἰρήνη,	μακροθυμία,	χρηστότης,	ἀγαθωσύνη,	πίστις,	
kabingahan,	tentrem–rahayu,	sabar,	kaluhuran,	kasaean,	iman,	
G5479	G1515	G3115	G5544	G0019	G4102	

Dene wohing Roh yaiku: katresnan, kabungahan, tentrem-rahayu, sabar-sareh, paramarta, kabecikan, setya,

23	πραΰτης,	ἐγκράτεια;	κατὰ	τῶν	τοιούτων,		οὐκ
	sareh,	pangwasa–sarèrèhani;	nglawan	ing–	ingkang–kados–mekaten,		mboten–wonten
	G4240	G1466	G2596	G3588	G5108		G3756

ἔστιν	νόμος.
punika	angger–angger.
G1510	G3551

alusing bebuden, bisa ngemudheni dhiri. Ora ana angger-angger kang nglawan bab-bab kang mangkono iku.

24	οἱ	δὲ	τοῦ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τὴν	σάρκα	
	Ingkang–	déné	kagunganipun–	Sang–Kristus	Gusti–Yésus,	ing–	daging	
	G3588	G1161	G3588	G5547	G2424	G3588	G4561	

ἐσταύρωσαν,	σὺν	τοῖς	παθήμασιν	καὶ	ταῖς	ἐπιθυμίαις.	
sampun–nyalib–aken,	sesarengan–kaliyan	ing–	hawa–nepsu	lan	ing–	kasengseman.	
G4717	G4862	G3588	G3804	G2532	G3588	G1939	

Lan sapa kang dadi kagungane Sang Kristus Yesus, iku wus nyalib daging dalah sakabehing hawa nepsu lan pepenginane.

25	Εἰ	ζῶμεν	Πνεύματι,	Πνεύματι	καὶ	στοιχῶμεν.
	Menawi	kita–gesang	lumantar–Roh,	lumantar–Roh	ugi	kita–lumampah.
	G1487	G2198	G4151	G4151	G2532	G4748

Manawa kita urip marga saka Roh, urip kita uga katuntun dening Roh

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι,
Sampun–ngantos kita–dados umuk, satunggal–lan–satunggalipun nantang,
G3361 G1096 G2755 G0240 G4292

ἀλλήλοις φθονοῦντες.
satunggal–lan–satunggalipun meri.
G0240 G5354

lan kita aja mendem drajat, aja padha tantang-tantangan, sarta aja jejailan.

Chapter 6

1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι
Para–sadhèrèk, menawi ugi kakecepeng tiyang wonten–ing satunggaling
G0080 G1437 G2532 G4301 G0444 G1722 G5100

παραπτώματι, ὑμεῖς, οἱ πνευματικοὶ, καταρτίζετε τὸν
kalepatan, panjenengan–sami, ingkang–karohanin, dandosna ing–
G3900 G4771 G3588 G4152 G2675 G3588

τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν
tiyang–ingkang–kados–mekaten wonten–ing roh sareh, migatosaken
G5108 G1722 G4151 G4240 G4648

σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
panjenengan–piyambak, sampun–ngantos ugi panjenengan kacoba.
G4572 G3361 G2532 G4771 G3985

Para sadulur, yen ana wong kang tinemu nglakoni panerak, kowe kang kasukman, kudu nuntun wong iku marang dalan kang bener kalawan budi kang sareh, karo njaga awakmu dhewe, supaya kowe uga aja kena ing pacoban.

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως
Satunggal–lan–satunggalipun ing–momotan pikula, lan mekaten
G0240 G3588 G0922 G0941 G2532 G3779

ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.
panjenengan–sami–baddhé–ngenggeni ing–angger–angger ingkang–kagunganipun–Sang–Kristus.
G0378 G3588 G3551 G3588 G5547

Padha tuung-tinulungana ing bot-repot! Iya kaya mangkono iku anggonmu netepi ing angger-anggering Sang Kristus.

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὤν,
Menawi pancèn nginten tiyang dados punapa–punapa, mboten–wonten inggih,
G1487 G1063 G1380 G5100 G1510 G5100 G3367 G1510

φρεναπατᾷ ἑαυτόν.
nyasaraken sarèrèhanipun–piyambak.
G5422 G1438

Sabab yen ana sawenehing wong kang rumangsa, manawa awake aji, mangka babar pisan ora aji, iku ngapusi awake dhewe.

4	τὸ	δὲ	ἔργον	ἑαυτοῦ		δοκιμαζέτω	ἕκαστος,	καὶ	τότε			
	Ing–	déné	pandamel	piyambakipun–piyambak		nguji	saben–tiyang,	lan	lajeng			
	G3588	G1161	G2041	G1438		G1381	G1538	G2532	G5119			
	εἰς	ἑαυτὸν		μόνον,	τὸ	καύχημα	ἕξει,		καὶ			
	wonten–ing	piyambakipun–piyambak		namung,	ing–	pamuji	baddhé–kagungan,		lan			
	G1519	G1438		G3441	G3588	G2745	G2192		G2532			
	οὐκ	εἰς	τὸν	ἕτερον.								
	mboten	wonten–ing	ing–	tiyang–sanès.								
	G3756	G1519	G3588	G2087								

Becike saben wong ndadara pagaweane dhewe; lagi kena gumunggung ndeleng kaanane dhewe lan ora ndeleng kaanane wong liya.

5	ἕκαστος	γὰρ	τὸ	ἴδιον,	φορτίον	βαστάσει.	
	Saben–tiyang	pancèn	ing–	piyambakipun–piyambak,	momotan	baddhé–pikul.	
	G1538	G1063	G3588	G2398	G5413	G0941	

Sabab saben wong bakal mikul tetanggungane dhewe.

6	Κοινωνείτω	δὲ	ὁ	κατηχούμενος	τὸν	λόγον,	τῷ		
	Reremèna	déné	ingkang–	dipunwulang	ing–	pangandika,	kaliyan–ingkang–		
	G2841	G1161	G3588	G2727	G3588	G3056	G3588		
	κατηχοῦντι,	ἐν	πᾶσιν	ἀγαθοῖς.					
	mulang,	wonten–ing	sedaya	barang–saé.					
	G2727	G1722	G3956	G0018					

Lan wong kang nampani piwulanging pangandika iku mandumana samubarang kang kadarbe marang wong kang aweh piwulang iku.

7	Μὴ	πλανᾶσθε;	Θεὸς	οὐ	μυκτηρίζεται;	ὃ	γὰρ	
	Sampun–ngantos	kalimput;	Gusti–Allah	mboten	saged–dipunlècèk–aken;	punapa	pancèn	
	G3361	G4105	G2316	G3756	G3456	G3739	G1063	
	ἐὰν	σπείρῃ	ἄνθρωπος,	τοῦτο	καὶ	θερίσει.		
	menawi	nanem	tiyang,	punika	ugi	baddhé–ngundhuh.		
	G1437	G4687	G0444	G3778	G2532	G2325		

Aja padha kesasar! Gusti Allah ora kena digawe geguyon. Awit apa kang disebar ing wong, iya iku kang bakal dieneni.

8	ὅτι	ὁ	σπείρων	εἰς	τὴν	σάρκα	ἑαυτοῦ,		ἐκ			
	Amargi	ingkang–	nanem	wonten–ing	ing–	daging	piyambakipun–piyambak,		saking			
	G3754	G3588	G4687	G1519	G3588	G4561	G1438		G1537			
	τῆς	σαρκὸς	θερίσει	φθοράν;	ὁ	δὲ	σπείρων	εἰς	τὸ			
	ing–	daging	baddhé–ngundhuh	karusakan;	ingkang–	déné	nanem	wonten–ing	ing–			
	G3588	G4561	G2325	G5356	G3588	G1161	G4687	G1519	G3588			
	Πνεῦμα,	ἐκ	τοῦ		Πνεύματος	θερίσει		ζωὴν	αἰώνιον.			
	Roh,	saking	ingkang–kagunganipun–		Roh	baddhé–ngundhuh		gesang	langgeng.			
	G4151	G1537	G3588		G4151	G2325		G2222	G0166			

Sabab sing sapa nyebar ing daginge, dheweke bakal ngeneni karusakan saka daginge -- nanging sapa kang nyebar ing Roh, iya bakal ngeneni urip langgeng saka ing Roh iku.

9	τὸ	δὲ	καλὸν	ποιοῦντες,	μὴ	ἐνκακῶμεν;	καιρῷ	γὰρ	
	Ing–	déné	saé	nglampahi,	sampun–ngantos	kita–loyo;	wonten–ing–wekdal	pancèn	
	G3588	G1161	G2570	G4160	G3361	G1573	G2540	G1063	

ἰδίῳ,	θερίσομεν	μὴ	ἐκλυόμενοι.	
piyambakipun–piyambak,	kita–baddhé–ngundhuh	mboten	kendel.	
G2398	G2325	G3361	G1590	

Aja nganti kita kemba anggon kita gawe kabecikan, awit manawa wus tekan ing kalamangsane, kita bakal ngeneni, anggere kita ora nganti kendho.

10	Ἄρα	οὖν,	ὡς	καιρὸν	ἔχομεν,	ἐργαζώμεθα	τὸ	ἀγαθὸν	πρὸς
	Mila	mila,	kados	wekdal	kita–kagungan,	kita–tumindaka	ing–	saé	dhateng
	G0686	G3767	G5613	G2540	G2192	G2038	G3588	G0018	G4314

πάντας,	μάλιστα	δὲ	πρὸς	τοὺς	οἰκείους	τῆς		πίστεως.
sedaya,	mliginipun	déné	dhateng	ing–	brayat	ingkang–kagunganipun–		iman.
G3956	G3122	G1161	G4314	G3588	G3609	G3588		G4102

Awit saka iku mumpung kita kober, ayo padha gawe becik marang wong kabeh, luwih-luwih marang sadulur-sadulur kita kang tunggal pracaya.

11	Ἴδετε	πηλίκοις	ὑμῖν	γράμμασιν	ἔγραψα	τῇ	
	Priksanana	ageng–sanget	dhateng–panjenengan–sami	huruf	kula–sampun–serat	kaliyan–	
	G3708	G4080	G4771	G1121	G1125	G3588	

ἐμῇ	χειρί.	
kula–piyambak	asta.	
G1699	G5495	

Padha delengen, sapira gedhene aksara-aksara kang dakanggo nulis marang kowe kalawan tanganku dhewe.

12	Ὅσοι	θέλουσιν	εὐπροσωπῆσαι	ἐν	σαρκί,	οὗτοι
	Sinten–kemawon–ingkang–	kepéngin	ketingal–saé	wonten–ing	daging,	punika
	G3745	G2309	G2146	G1722	G4561	G3778

ἀναγκάζουσιν	ὑμᾶς	περιτέμνεσθαι,	μόνον	ἵνα	τῷ	σταυρῷ	
meksa	panjenengan–sami	dipunsunat,	namung	supados	déning–	salib	
G0315	G4771	G4059	G3440	G2443	G3588	G4716	

τοῦ	Χριστοῦ	(Ἰησοῦ)	μὴ	διώκωνται.
ingkang–kagunganipun–	Sang–Kristus	(Gusti–Yésus)	mboten	tiyang–punika–dipunuya–uya.
G3588	G5547	G2424	G3361	G1377

Wong-wong kang cara lair seneng nonjolake awake dhewe, iya wong-wong iku kang padha mbudidaya bisaa meksa kowe supaya tetak, karepe mung supaya padha ora dikuya-kuya marga saka salibe Sang Kristus.

13	οὐδὲ	γὰρ	οἱ	περιτεμνόμενοι	αὐτοὶ	νόμον	φυλάσσουσιν;
	Mboten–ugi	pancèn	ingkang–	dipunsunat	piyambakipun	angger–angger	netepi;
	G3761	G1063	G3588	G4059	G0846	G3551	G5442

ἀλλὰ	θέλουσιν	ὑμᾶς	περιτέμνεσθαι,	ἵνα	ἐν	τῇ		
nanging	tiyang–punika–kepéngin	panjenengan–sami	dipunsunat,	supados	wonten–ing	ing–		
G0235	G2309	G4771	G4059	G2443	G1722	G3588		

ὑμετέρᾳ	σαρκὶ	καυχήσωνται.	
panjenengan–sami	daging	tiyang–punika–nggègeh.	
G5212	G4561	G2744	

Sabab wong-wong kang padha tetak iku iya padha ora netepi angger-anggering Toret. Nanging karepe supaya kowe padha tetak amrih wong mau bisa gumunggung ing bab kaananmu lair.

14 ἐμοὶ δὲ, μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι’ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, κἀγὼ κόσμῳ.

Kanggé-kula dené, sampun-ngantos nggègeh, kejawi namung ên wonten-ing ing-salib ingkang-kagunganipun- Gusti kita, Gusti-Yésus Sang-Kristus, lumantar- ingkang kanggé-kula jagad sampun-kasalib, kula-ugi kanggé-jagad.

G1473 G1161 G3361 G1096 G2744 G1487 G3361 G1722 G3588 G4716 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1223 G3739 G1473 G2889 G4717 G2504 G2889

Dene aku ora pisan-pisan gelem gumunggung, kajaba ing bab salibe Gusti kita Yesus Kristus, sabab marga saka Panjenengane jagad wus disalib kanggo aku lan aku kanggo jagad.

15 οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν, οὔτε ἀκροβυστία; ἀλλὰ καινὴ κτίσις.

Mboten pancèn sunat punapa-punapa punika, mboten-ugi mboten-sunat; nanging enggal titah.

G3777 G1063 G4061 G5100 G1510 G3777 G0203 G0235 G2537 G2937

Sabab tetak utawa ora tetak ora ana paedahe, nanging dadi titah kang anyar iku kang ana paedahe.

16 καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ’ αὐτοὺς, καὶ ἔλεος; καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.

Lan sinten-kemawon-ingkang- kaliyan- paugeran punika lumampah, tentrem-rahayu tumrap tiyang-punika, lan kawelasan; lan tumrap ing- Israèl kagunganipun- Gusti-Allah.

G2532 G3745 G3588 G2583 G3778 G4748 G1515 G1909 G0846 G2532 G1656 G2532 G1909 G3588 G2474 G3588 G2316

Lan kabeh wong kang lakune katuntun dening wewaton iki, tentrem-rahayu lan rahmat muga tumurun marang wong-wong iku lan marang Israel kagungane Gusti Allah.

17 Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω; ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.

Saking- sapunika, kasusahan dhateng-kula sinten-kemawon sampun-ngantos-maringi; kula pancèn ing- tandha kagunganipun- Gusti-Yésus, wonten-ing ing- badan kula makta.

G3588 G3064 G2873 G1473 G3367 G3930 G1473 G1063 G3588 G4742 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G0941

Sabanjure aja ana kang gawe ribedku, marga ing awakku ana tandha-tandha kagungane Gusti Yesus.

18 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.

Ing- sih-rahmat kagunganipun- Gusti kita, Gusti-Yésus Sang-Kristus, mugi-wonten-kaliyan ing- roh panjenengan-sami, para-sadhèrèk. Amin.

G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3588 G4151 G4771 G0080 G0281

Sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus nunggala ing sukmamu, sadulur-sadulur! Amin.

Ephesians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ,
Paulus, rasul Sang–Kristus Yesus awit–saking karsanipun Gusti–Allah,
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316

τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν
dhateng–para tiyang–suci ingkang wonten ing Efesus, saha tiyang–pitados ing
G3588 G0040 G3588 G1510 G1722 G2181 G2532 G4103 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ.
Sang–Kristus Yesus.
G5547 G2424

Saka Paulus, rasule Sang Kristus Yesus awit saka karsane Gusti Allah, marang para suci ing kutha Efesus, iya para wong kang padha pracaya ana ing Sang Kristus Yesus.

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς
Sih–rahmat kagem–panjenengan–sedaya saha tentrem–rahayu saking Gusti–Allah Rama
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962

ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
kita saha Gusti Yesus Kristus.
G1473 G2532 G2962 G2424 G5547

Sih-rahmate lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah, Rama kita lan saka Gusti Yesus Kristus anaa ing kowe kabeh.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Pinuji ing Gusti–Allah saha Ramanipun sang Gusti kita, Yesus Kristus,
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ὁ ingkang εὐλογήσας sampun–mberkahi ἡμᾶς kita ἐν kalayan πάσῃ sedaya εὐλογίᾳ berkah πνευματικῇ karohanen ἐν ing τοῖς ing
G3588 G2127 G1473 G1722 G3956 G2129 G4152 G1722 G3588

ἐπουρανίοις swarga ἐν ing Χριστῷ; Sang–Kristus;
G2032 G1722 G5547

Pinujia Gusti Allah lan Ramane Gusti kita Yesus Kristus, kang wus mberkahi kita ana ing Sang Kristus kalawan sarupane berkah kasukman kang ana ing swarga.

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς
kados Panjenenganipun–milih kita ing Panjenenganipun sadurungipun yasa
G2531 G1586 G1473 G1722 G0846 G4253 G2602

κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ;
jagad, supados kita suci saha tanpa–cacad ing–ngarsanipun Panjenenganipun;
G2889 G1510 G1473 G0040 G2532 G0299 G2714 G0846

ἐν ἀγάπῃ,
ing katresnan,
G1722 G0026

Awit sadurunge jagad katitahake iya ana ing Panjenengane iku Gusti Allah wus milihi kita, supaya kita padha suci tanpa cacad ana ing ngarsane.

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς
sampun–netepaken kita dados putra–angkat lumantar Yesus Kristus, dhateng
G4309 G1473 G1519 G5206 G1223 G2424 G5547 G1519

αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
Panjenenganipun–piyambak, miturut ing keparenging ing karsanipun Panjenenganipun,
G0846 G2596 G3588 G2107 G3588 G2307 G0846

Marga saka sih-mirmane saka ing wiwitan mula Panjenengane wus kepareng netepake kita kaangkat dadi para putrane marga saka Gusti Yesus Kristus, ing sakeparenge karsane,

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς
dados pangalembana kamulyanipun ing sih–rahmatipun Panjenenganipun, ingkang
G1519 G1868 G1391 G3588 G5485 G0846 G3739

ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ Ἠγαπημένῳ;
sampun–diparingaken dhateng–kita ing sang Kekasih;
G5487 G1473 G1722 G3588 G0025

supaya pinujia sih-rahmate kang luhur, kang kaparingake marang kita ana ing Panjenengane kang kinasih.

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος
ing Panjenenganipun kita–gadhah ing panebusan lumantar ing rahipun
G1722 G3739 G2192 G3588 G0629 G1223 G3588 G0129

αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος
Panjenenganipun, ing pangapunten saking dosa–dosa, miturut ing kasugihan
G0846 G3588 G0859 G3588 G3900 G2596 G3588 G4149

τῆς χάριτος αὐτοῦ;
ing sih–rahmatipun Panjenenganipun;
G3588 G5485 G0846

Sabab iya ana ing Panjenengane marga saka rahe, kita kaparingan tetebusan, yaiku pangapuraning dosa, manut gunging sih-rahmate,

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ
ingkang sampun–kalimpahaken dhateng kita ing sedaya kawicaksanan saha
G3739 G4052 G1519 G1473 G1722 G3956 G4678 G2532

φρονήσει;
pangertosan;
G5428

kang wus diluberake marang kita kalawan sagunging kawicaksanan lan pangreten.

9	γνωρίσας	ἡμῖν	τὸ	μυστήριον,	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ,
	sampun–mbeberaken	dhateng–kita	ing	wewadi,	saking	karsanipun	Panjenenganipun,
	G1107	G1473	G3588	G3466	G3588	G2307	G0846

κατὰ	τὴν	εὐδοκίαν	αὐτοῦ,	ἣν	προέθετο		ἐν	
miturut	ing	keparenging	Panjenenganipun,	ingkang	sampun–katemtokaken		ing	
G2596	G3588	G2107	G0846	G3739	G4388		G1722	

αὐτῷ,
Panjenenganipun,
G0846

Marga Panjenengane wus medharake wewadining karsane marang kita, manut karo rancangan-palimirmane, yaiku rancangan-palimirma kang wiwit sakawit wus ditetepake ana ing Sang Kristus,

10	εἰς	οἰκονομίαν	τοῦ	πληρώματος	τῶν	καιρῶν;	ἀνακεφαλαιώσασθαι		τὰ
	minangka	rancangan	saking	kapenuhan	saking	wekdal;	ngempalaken		sedaya
	G1519	G3622	G3588	G4138	G3588	G2540	G0346		G3588

πάντα	ἐν	τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἐπὶ	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	τὰ
perkawis	ing	sang	Kristus,	perkawis	ingkang–wonten	ing	swarga,	saha	perkawis
G3956	G1722	G3588	G5547	G3588	G1909	G3588	G3772	G2532	G3588

ἐπὶ	τῆς	γῆς;	
ingkang–wonten	ing	bumi;	
G1909	G3588	G1093	

minangka pacawisan ganeping wektu manunggaling sakabehe ana ing Sang Kristus kang dadi sesirahing sakabehe iku mau iya kang ana ing swarga iya kang ana ing bumi.

11	ἐν	αὐτῷ,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἐκληρώθημεν,
	ing	Panjenenganipun,	ing	sinten	ugi	kita–dipuntetepaken–dados–ahli–waris,
	G1722	G0846	G1722	G3739	G2532	G2820

προορισθέντες	κατὰ	πρόθεσιν	τοῦ	τὰ	πάντα	
sampun–dipuntemtokaken	miturut	rancanganipun	saking	sedaya	perkawis	
G4309	G2596	G4286	G3588	G3588	G3956	

ἐνεργοῦντος,	κατὰ	τὴν	βουλὴν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ;	
ingkang–nindakaken,	miturut	ing	pepenginanipun	saking	karsanipun	Panjenenganipun;	
G1754	G2596	G3588	G1012	G3588	G2307	G0846	

Daktembungake “ing Sang Kristus”, awit iya ana ing Panjenengane iku aku kabeh padha oleh panduman kang dijanjekake -- aku kang saka wiwitan padha katemtokake tampa panduman iku cundhuk karo karsaning Allah, kang ing samubarang kabeh makarya manut putusaning karsane --

12	εἰς	τὸ	εἶναι	ἡμᾶς,	εἰς	ἔπαινον	δόξης	αὐτοῦ;
	supados	ing	kita–dados	kita,	dados	pangalembana	kamulyanipun	Panjenenganipun;
	G1519	G3588	G1510	G1473	G1519	G1868	G1391	G0846

τοὺς	προηλπικότας	ἐν	τῷ	Χριστῷ;	
kita–ingkang	sampun–rumiyin–ngarep–arep	ing	sang	Kristus;	
G3588	G4276	G1722	G3588	G5547	

supaya aku kang sadurunge wus padha duwe pangarep-arep tumrap Sang Kristus, kepareng dadi srana panggunggunging kaluhurane.

13 ἐν ing G1722 ᾧ Panjenenganipun G3739 καὶ ugi G2532 ὑμεῖς, panjenengan–sedaya, G4771 ἀκούσαντες sasampunipun–mireng G0191 τὸν ing G3588

λόγον pangandikanipun G3056 τῆς ing G3588 ἀληθείας, kayekten, G0225 τὸ ing G3588 εὐαγγέλιον Injil G2098 τῆς ing G3588 σωτηρίας karahayon G4991 ὑμῶν, panjenengan–sedaya, G4771

ἐν ing G1722 ᾧ Panjenenganipun G3739 καὶ, ugi, G2532 πιστεύσαντες, sasampunipun–pitados, G4100 ἐσφραγίσθητε dipuncap G4972 τῷ kalayan–ing G3588 Πνεύματι Roh G4151

τῆς ing G3588 ἐπαγγελίας, prajanji, G1860 τῷ ing G3588 Ἁγίῳ; Suci; G0040

Ana ing Panjenengane kowe kabeh, -- awit kowe wus padha ngrungokake pangandikaning kayekten, yaiku Injiling karahayon -- iya ana ing Panjenengane kowe kabeh sawuse pracaya, uga padha kaecap ing Roh Suci kang kaprasetyakake iku.

14 ὅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 ἀρραβὼν jaminan G0728 τῆς saking G3588 κληρονομίας warisan G2817 ἡμῶν, kita, G1473 εἰς tumrap G1519 ἀπολύτρωσιν panebusan G0629 τῆς saking G3588

περιποιήσεως, kagunganipun, G4047 εἰς dados G1519 ἔπαινον pangalembana G1868 τῆς ing G3588 δόξης kamulyanipun G1391 αὐτοῦ. Panjenenganipun. G0846

Dene Roh Suci iku kang dadi tanggunganing bagean kita nganti kita padha tampa sakabehe, yaiku tetebusan kang minangka srananing kita dadi kagungane Gusti Allah, supaya pinujia kaluhurane.

15 Διὰ Awit–saking G1223 τοῦτο, punika, G3778 κἀγώ, kula–ugi, G2504 ἀκούσας sasampunipun–mireng G0191 τὴν ing G3588 καθ’ bab G2596 ὑμᾶς panjenengan–sedaya G4771

πίστιν kapitadosan G4102 ἐν ing G1722 τῷ sang G3588 Κυρίῳ Gusti G2962 Ἰησοῦ, Yesus, G2424 καὶ saha G2532 τὴν ing G3588 ἀγάπην katresnan G0026 τὴν ingkang G3588 εἰς dhateng G1519 πάντας sedaya G3956

τοὺς para G3588 ἁγίους, tiyang–suci, G0040

Mulane, aku iki sawuse krungu warta bab pracayamu marang Gusti Yesus lan bab tresnamu marang sakehe para suci,

16 οὐ boten G3756 παύομαι kula–kendel G3973 εὐχαριστῶν ngucap–sokur G2168 ὑπὲρ kagem G5228 ὑμῶν, panjenengan–sedaya, G4771 μνείαν pangeling–eling G3417 ποιούμενος damel G4160

ἐπὶ ing G1909 τῶν ing G3588 προσευχῶν pandonga G4335 μου, kula, G1473

ora kendhat anggonku caos sokur marga saka kowe kabeh. Lan aku tansah ngelingi kowe sajroning pandongaku,

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς
supados ing Gusti–Allah saking Gusti kita, Yesus Kristus, ing Rama ing
G2443 G3588 G2316 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588 G3962 G3588

δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ
kamulyaning, maringi dhateng–panjenengan–sedaya roh kawicaksanan saha
G1391 G1325 G4771 G4151 G4678 G2532

ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
wahyu, ing pangertosan Panjenenganipun,
G0602 G1722 G1922 G0846

supaya Allahe Gusti kita Yesus Kristus, yaiku Sang Rama kang asipat mulya iku, karsa paring Rohing kawicaksanan lan wahyu marang kowe satemah kowe banjur wanuh marang Panjenengane kanthi sabenere.

18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ
dipunpadhangaken ing mripat ing manah panjenengan–sedaya, supados ing
G5461 G3588 G3788 G3588 G2588 G4771 G1519 G3588

εἰδέναι ὑμᾶς, τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως
mangertosi panjenengan–sedaya, punapa punika ing pangajeng–ajeng saking timbalanipun
G1492 G4771 G5101 G1510 G3588 G1680 G3588 G2821

αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας
Panjenenganipun, punapa ing kasugihan ing kamulyaning saking warisan
G0846 G5101 G3588 G4149 G3588 G1391 G3588 G2817

αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
Panjenenganipun, ing antawis tiyang–suci,
G0846 G1722 G3588 G0040

Panjenengane madhangake mripating atimu, supaya kowe ngreti mungguh pangarep-arep apa kang kamot ing timbalane; iba gedhening pandumane kamulyan kang katemtokake kanggo para suci,

19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως
saha punapa ing langkung–ageng kaagenganing saking panguwaosipun
G2532 G5101 G3588 G5235 G3174 G3588 G1411

αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ
Panjenenganipun, dhateng kita, ingkang pitados miturut ing pakaryanipun saking
G0846 G1519 G1473 G3588 G4100 G2596 G3588 G1753 G3588

κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
kakiyatan ing kakuwatan Panjenenganipun,
G2904 G3588 G2479 G0846

lan iba gunge panguwaose tumrap kita, kang pracaya, cundhuk karo dayaning panguwaose

20 ἣν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν
ingkang Panjenenganipun–tindakaken ing sang Kristus, ngwunguaken Panjenenganipun
G3739 G1754 G1722 G3588 G5547 G1453 G0846

ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς
saking tiyang–pejah, saha ndudukaken ing tengen Panjenenganipun, ing ing
G1537 G3498 G2532 G2523 G1722 G1188 G0846 G1722 G3588

ἐπουρανίοις,
swarga,
G2032

kang katindakake ana ing Sang Kristus kalawan anggone ngwungokake saka antarane wong mati lan nglenggahake ing swarga ana ing sisih tengene,

21	ὑπεράνω	πάσης	ἀρχῆς,	καὶ	ἐξουσίας,	καὶ	δυνάμεως,	καὶ	
	nginggil–saking	sedaya	pamarentahan,	saha	panguwaos,	saha	kakuwatan,	saha	
	G5231	G3956	G0746	G2532	G1849	G2532	G1411	G2532	

κυριότητος,	καὶ	παντὸς	ὀνόματος	ὀνομαζομένου,	οὐ	μόνον	ἐν	τῷ	
kamulyan,	saha	saben	asma	ingkang–dipunsebat,	boten	namung	ing	ing	
G2963	G2532	G3956	G3686	G3687	G3756	G3440	G1722	G3588	

αἰῶνι	τούτῳ,	ἀλλὰ	καὶ	ἐν	τῷ	μέλλοντι;	
jaman	punika,	nanging	ugi	ing	ing	ingkang–badhe–dhateng;	
G0165	G3778	G0235	G2532	G1722	G3588	G3195	

banget anggone ngungkuli luhure sakehing pamarentah lan panguwasa sarta pamisesa tuwin karajan lan sadhengaha jeneng kang kena sinebut, ora ngamungake ana ing donya iki bae, nanging uga ing jaman kang bakal kalakon.

22	καὶ	πάντα	ὑπέταξεν	ὑπὸ	τοὺς	πόδας	
	saha	sedaya–perkawis	dipuntelukaken	ing–sangandaping	ing	sampeyanipun	
	G2532	G3956	G5293	G5259	G3588	G4228	

αὐτοῦ,	καὶ	αὐτὸν	ἔδωκεν	κεφαλὴν	ὑπὲρ	πάντα		
Panjenenganipun,	saha	Panjenenganipun	dipunparingaken	dados–sirah	inggil–saking	sedaya		
G0846	G2532	G0846	G1325	G2776	G5228	G3956		

τῇ	ἐκκλησίᾳ,	
dhateng–ing	pasamuwan,	
G3588	G1577	

Karodene samubarang kabeh wus tinata ing sangisore sampeyane Sang Kristus lan Panjenengane wus kaparingake marang pasamuwan minangka Sesirahing samubarang kang ana.

23	ἥτις	ἐστὶν	τὸ	σῶμα	αὐτοῦ,	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	τὰ
	ingkang	punika	ing	sariranipun	Panjenenganipun,	ing	kapenuhan	saking	sedaya
	G3748	G1510	G3588	G4983	G0846	G3588	G4138	G3588	G3588

πάντα,	ἐν	πᾶσιν	πληρουμένου.
perkawis,	ing	sedaya	ingkang–ngiseni.
G3956	G1722	G3956	G4137

Dene pasamuwan iku kang dadi sarirane, kang kapenuhan ing Panjenengane, kang menuhi samubarang kabeh.

Chapter 2

1	καὶ	ὑμᾶς,	ὄντας	νεκροὺς	τοῖς	παραπτώμασιν,	καὶ	ταῖς	
	saha	panjenengan–sedaya,	ingkang–sampun	pejah	ing	dosa–dosa,	saha	ing	
	G2532	G4771	G1510	G3498	G3588	G3900	G2532	G3588	

ἁμαρτίαις	ὑμῶν,	
kalepatan	panjenengan–sedaya,	
G0266	G4771	

Kowe biyen padha mati marga saka panerak-panerak lan dosa-dosamu.

2 ἐν ing G1722 αἷς ingkang G3739 ποτε rumiyin G4218 περιεπατήσατε, panjenengan–sedaya–lumampah, G4043 κατὰ miturut G2596 τὸν ing G3588 αἰῶνα, jamanipun G0165 τοῦ saking G3588

κόσμου jagad G2889 τούτου, punika, G3778 κατὰ miturut G2596 τὸν ing G3588 ἄρχοντα panguwasa G0758 τῆς saking G3588 ἐξουσίας kakuwasan G1849 τοῦ saking G3588 ἀέρος, hawa, G0109 τοῦ saking G3588

πνεύματος roh G4151 τοῦ ingkang G3588 νῦν sapunika G3568 ἐνεργοῦντος nindakaken G1754 ἐν ing G1722 τοῖς para G3588 υἱοῖς putra G5207 τῆς saking G3588 ἀπειθείας; pembangkangan; G0543

Kowe biyen padha dumunung ana ing kono, awit kowe ngenut lakuning donya iki, lan mbangun-miturut marang panguwasane karajan awang-awang, yaiku roh kang saiki lagi nandukake dayane ana ing satengahe para wong duraka.

3 ἐν ing–antawis G1722 οἷς sinten G3739 καὶ ugi G2532 ἡμεῖς kita–sedaya G1473 πάντες sedaya G3956 ἀνεστράφημέν rumiyin–gesang G0390 ποτε, rumiyin, G4218 ἐν ing G1722 ταῖς ing G3588

ἐπιθυμίαις hawa–nepsu G1939 τῆς saking G3588 σαρκὸς, daging G4561 ἡμῶν kita, G1473 ποιοῦντες nindakaken G4160 τὰ ing G3588 θελήματα kekarepan G2307 τῆς saking G3588 σαρκὸς, daging, G4561 καὶ saha G2532

τῶν saking G3588 διανοιῶν; pikiran; G1271 καὶ saha G2532 ἤμεθα kita–punika G1510 τέκνα, putra, G5043 φύσει, sacara–kodrat, G5449 ὀργῆς, bebendu, G3709 ὡς kados G5613 καὶ ugi G2532 οἱ para G3588

λοιποί. sanesipun. G3062

Satemene biyen aku kabeh uga padha kaetung klebu ing antarane wong-wong iku, nalika urip ana ing sajroning hawa-nepsuning daging lan nuruti pakaremane daging lan pangangen-angenku kang ala. Pancena aku kudu padha kaparingan bebendu, kayadene wong-wong liyane.

4 ὁ ing G3588 δὲ nanging G1161 Θεὸς, Gusti–Allah, G2316 πλούσιος sugih G4145 ὢν punika G1510 ἐν ing G1722 ἐλέει, sih–piwelas, G1656 διὰ awit–saking G1223 τὴν ing G3588

πολλὴν kathah G4183 ἀγάπην katresnanipun G0026 αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 ἣν ingkang G3739 ἠγάπησεν sampun–nresnani G0025 ἡμᾶς, kita, G1473

Nanging Gusti Allah kang sugih kawelasan, awit saka gedhening katresnan kang kaluberake marang kita,

5 καὶ malah G2532 ὄντας nalika–kita G1510 ἡμᾶς kita G1473 νεκροὺς pejah G3498 τοῖς ing G3588 παραπτώμασιν, dosa–dosa, G3900 συνεζωοποίησεν sampun–nguripaken–sesarengan G4806

τῷ kalayan–ing G3588 Χριστῷ, Sang–Kristus, G5547 χάριτί awit–sih–rahmat G5485 ἐστε panjenengan–sedaya–sampun G1510 σεσῳσμένοι, kawilujengaken, G4982

wus nguripake kita bareng karo Sang Kristus, sanadyan ta kita wis padha mati, awit saka kaluputan-kaluputan kita -- marga saka sih-rahmat kowe padha kapitulungan rahayu --

6 καὶ saha G2532 συνήγειρεν, sampun–dipunwunguaken–sesarengan, G4891 καὶ saha G2532 συνεκάθισεν sampun–dipunlenggahaken–sesarengan G4776 ἐν ing G1722

τοῖς ing G3588 ἐπουρανίοις, swarga, G2032 ἐν ing G1722 Χριστῷ Sang–Kristus G5547 Ἰησοῦ, Yesus, G2424

lan ana ing Sang Kristus kita padha ditangekake lan uga diparingi papan bareng karo Panjenengane ana ing swarga,

7 ἵνα supados G2443 ἐνδείξηται Panjenenganipun–nedahaken G1731 ἐν ing G1722 τοῖς ing G3588 αἰῶσιν, jaman–jaman, G0165 τοῖς ingkang G3588

ἐπερχομένοις ingkang–badhe–dhateng G1904 τὸ ing G3588 ὑπερβάλλον langkung–ageng G5235 πλοῦτος kasugihan G4149 τῆς saking G3588 χάριτος sih–rahmatipun G5485

αὐτοῦ, Panjenenganipun, G0846 ἐν ing G1722 χρηστότητι kasaenan G5544 ἐφ’ dhateng G1909 ἡμᾶς kita G1473 ἐν ing G1722 Χριστῷ Sang–Kristus G5547 Ἰησοῦ. Yesus. G2424

supaya ing jaman kang bakal kalakon Panjenengane ngatingalake marang kita anggone sugih sih-rahmat kang luber-luber cundhuk karo kasaenane marang kita ana ing Sang Kristus Yesus.

8 τῇ ing G3588 γὰρ amargi G1063 χάριτί sih–rahmat G5485 ἐστε panjenengan–sedaya–sampun G1510 σεσῳσμένοι kawilujengaken G4982 διὰ lumantar G1223

πίστεως; kapitadosan; G4102 καὶ saha G2532 τοῦτο punika G3778 οὐκ sanes G3756 ἐξ saking G1537 ὑμῶν; panjenengan–sedaya–piyambak; G4771 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 τὸ punika G3588

δῶρον -- peparingipun— G1435

Sabab anggonmu padha kapitulungan rahayu iku saka sih-rahamat marga pracaya; lan iku dudu wohing pambudidayamu, nanging peparinge Gusti Allah,

9 οὐκ sanes G3756 ἐξ saking G1537 ἔργων, pakaryan, G2041 ἵνα supados G2443 μή sampun–ngantos G3361 τις sinten–kemawon G5100 καυχήσηται. gumunggung. G2744

iku dudu wohing panggawemu: aja ana wong kang gumunggung.

10 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 γάρ amargi G1063 ἐσμεν kita–punika G1510 ποίημα, pakaryanipun, G4161 κτισθέντες ingkang–dipundamel G2936 ἐν ing G1722 Χριστῷ Sang–Kristus G5547

Ἰησοῦ Yesus G2424 ἐπὶ kangge G1909 ἔργοις pakaryan G2041 ἀγαθοῖς, sae, G0018 οἷς ingkang G3739 προητοίμασεν sampun–dipuncawisaken G4282 ὁ dening–ing G3588 Θεὸς, Gusti–Allah, G2316

ἵνα supados G2443 ἐν ing G1722 αὐτοῖς punika G0846 περιπατήσωμεν. kita–lumampah. G4043

Marga kita iki titahe Gusti Allah, katitahake ana ing Sang Kristus Yesus, supaya padha nglakoni panggawe becik kang kacawisake Gusti Allah sadurunge, minangka ambah-ambahan kita.

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,
Pramila enget–a bilih rumiyin panjenengan–sedaya para bangsa ing daging,
G1352 G3421 G3754 G4218 G4771 G3588 G1484 G1722 G4561

οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκὶ
ingkang dipunsebat tanpa–sunat dening ingkang dipunsebat tetak, ing daging
G3588 G3004 G0203 G5259 G3588 G3004 G4061 G1722 G4561

χειροποιήτου--
dameling–asta—
G5499

Mulane ngelingana, manawa biyen kowe -- wong-wong kang dudu wong Yahudi mungguh ing daging, kang sinebut wong-wong kang ora tetak dening wong-wong kang ngarani awake dhewe “tetak”, yaiku tetak tata lair srana tanganing manungsa, --

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι
bilih panjenengan–sedaya, ing wekdal punika tanpa Sang–Kristus, kasingkiraken
G3754 G1510 G3588 G2540 G1565 G5565 G5547 G0526

τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν
saking warga–negari saking Israel, saha tiyang–manca saking prajanjian–prajanjian
G3588 G4174 G3588 G2474 G2532 G3581 G3588 G1242

τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ
saking prajanji, pangajeng–ajeng boten gadhah, saha tanpa–Gusti–Allah ing ing
G3588 G1860 G1680 G3361 G2192 G2532 G0112 G1722 G3588

κόσμῳ.
jagad.
G2889

manawa nalika samana kowe tanpa Sang Kristus, ora klebu warga Israel lan ora oleh panduman tumrap prasetya kang kajanjekake, tanpa pangarep-arep lan tanpa Gusti Allah ana ing donya.

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἵ ποτε
Nanging sapunika ing Sang–Kristus Yesus, panjenengan–sedaya ingkang rumiyin
G3570 G1161 G1722 G5547 G2424 G4771 G3588 G4218

ὄντες μακρὰν, ἐγενήθητε ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
punika tebih, sampun–dados celak ing sang rahipun saking Sang–Kristus.
G1510 G3112 G1096 G1451 G1722 G3588 G0129 G3588 G5547

Nanging saiki kowe ana ing Sang Kristus Yesus, kowe kang nalika samana “adoh”, saiki wus dadi “cedhak” marga saka rohe Sang Kristus.

14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ
Panjenenganipun–piyambak amargi punika ing tentrem–rahayu kita, ingkang
G0846 G1063 G1510 G3588 G1515 G1473 G3588

ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν, καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ
sampun–damel ing kalih–perangan satunggal, saha ing tembok–pamisah saking
G4160 G3588 G0297 G1520 G2532 G3588 G3320 G3588

φραγμοῦ λύσας,
pager sampun–ngrubuhaken,
G5418 G3089

Marga iya Panjenengane iku tentrem-rahayu kita, kang wus manunggalake sakaro-karone dadi siji lan kang wus ngrubuhake tembok singgetan, yaiku sesatron,

15	τὴν	ἔχθραν	ἐν	τῇ	σαρκὶ	αὐτοῦ,	τὸν	νόμον	τῶν
	ing	sesatron	ing	sang	daging	Panjenenganipun,	ing	angger–angger	saking
	G3588	G2189	G1722	G3588	G4561	G0846	G3588	G3551	G3588

ἐντολῶν	ἐν	δόγμασιν	καταργήσας,	ἵνα	τοὺς	δύο,	κτίσῃ		
pepakon	ing	aturan	sampun–mbatalaken,	supados	ing	kalih,	Panjenenganipun–damel		
G1785	G1722	G1378	G2673	G2443	G3588	G1417	G2936		

ἐν	αὐτῷ,	εἰς	ἕνα	καινὸν	ἄνθρωπον,	ποιῶν	
ing	Panjenenganipun–piyambak,	dados	satunggal	enggal	manungsa,	damel	
G1722	G0848	G1519	G1520	G2537	G0444	G4160	

εἰρήνην;
tentrem–rahayu;
G1515

awit Panjenengane wus mbatalake angger-anggering Toret dalasan sakabehing pepakon lan katamtuan-katamtuan, supaya sakaro-karone dadi manungsa anyar siji ana ing panjenengane lan kalawan mangkono iku banjur nganakake tentrem-rahayu,

16	καὶ	ἀποκαταλλάξῃ	τοὺς	ἀμφοτέρους	ἐν	ἑνὶ	σώματι	τῷ	
	saha	ngrukunaken	ing	kekalihipun	ing	satunggal	sarira	dhateng–ing	
	G2532	G0604	G3588	G0297	G1722	G1520	G4983	G3588	

Θεῷ,	διὰ	τοῦ	σταυροῦ,	ἀποκτείνας	τὴν	ἔχθραν	ἐν	αὐτῷ;	
Gusti–Allah,	lumantar	ing	salib,	mejahi	ing	sesatron	ing	Panjenenganipun;	
G2316	G1223	G3588	G4716	G0615	G3588	G2189	G1722	G0846	

lan kanggo ngrukunake sakaro-karone, ana ing badan siji, karo Gusti Allah srana salib, kanthi ngilangake sesatron kang ana ing salib iku.

17	καὶ	ἐλθὼν	εὐηγγελίσατο,	εἰρήνην	ὑμῖν	
	saha	rawuh	Panjenenganipun–ngabaraken,	tentrem–rahayu	dhateng–panjenengan–sedaya	
	G2532	G2064	G2097	G1515	G4771	

τοῖς	μακρὰν,	καὶ	εἰρήνην	τοῖς	ἐγγύς.
ingkang	tebih,	saha	tentrem–rahayu	dhateng–ingkang	celak.
G3588	G3112	G2532	G1515	G3588	G1451

Panjenengane rawuh lan martakake tentrem-rahayu marang kowe kabeh kang “adoh” lan marang wong-wong kang “cedhak”,

18	ὅτι	δι’	αὐτοῦ	ἔχομεν	τὴν	προσαγωγὴν	οἱ	ἀμφότεροι,
	Amargi	lumantar	Panjenenganipun	kita–gadhah	ing	sowan	ing	kekalihipun,
	G3754	G1223	G0846	G2192	G3588	G4318	G3588	G0297

ἐν	ἑνὶ	Πνεύματι,	πρὸς	τὸν	Πατέρα.
ing	satunggal	Roh,	dhateng	sang	Rama.
G1722	G1520	G4151	G4314	G3588	G3962

awit iya marga saka Panjenengane iku kita sakarone ana ing Roh siji padha oleh dalan marang ing ngarsane Sang Rama.

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι,
Dados mila boten–malih panjenengan–sedaya–punika tiyang–manca saha pendatang,
G0686 G3767 G3765 G1510 G3581 G2532 G3941

ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ
nanging panjenengan–sedaya–punika sesami–warga–negari saking–para tiyang–suci saha
G0235 G1510 G4847 G3588 G0040 G2532

οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
kulawarga saking–ing Gusti–Allah,
G3609 G3588 G2316

Marga saka iku, kowe dudu wong manca lan wong neneka maneh, nanging wus manjing dadi sagolongan karo para suci lan manjing dadi brayating Allah,

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν,
kadegaken ing ing dhasar saking–para rasul saha nabi,
G2026 G1909 G3588 G2310 G3588 G0652 G2532 G4396

ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
ingkang–dados watu–pojokan piyambak Sang–Kristus Yesus,
G1510 G0204 G0846 G5547 G2424

kang kabangun adhedhasar ing para rasul lan para nabi, kalawan Sang Kristus Yesus kang minangka watuning pepojok.

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὔξει εἰς
ing Panjenenganipun sedaya bangunan, ingkang–dipunrangkai–sesarengan, tuwuh dados
G1722 G3739 G3956 G3619 G4883 G0837 G1519

ναὸν, ἅγιον ἐν Κυρίῳ,
padaleman–suci, suci ing Gusti,
G3485 G0040 G1722 G2962

Iya Panjenengane iku kang dadi margane sagedhong kabeh, sawise katata runtut banjur dadi Padalemaning Alah kang Suci, ana ing sajrone Gusti.

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς
ing Panjenenganipun ugi panjenengan–sedaya, kadegaken–sesarengan dados
G1722 G3739 G2532 G4771 G4925 G1519

κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν Πνεύματι.
palenggahanipun saking–ing Gusti–Allah, ing Roh.
G2732 G3588 G2316 G1722 G4151

Ana ing Padaleman iku kowe uga padha melu kabangun dadi padalemane Gusti Allah, ana ing sajrone Roh.

Chapter 3

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ
Awit–saking–punika sih–rahmat, kula Paulus, sang tahanan saking Sang–Kristus
G3778 G5484 G1473 G3972 G3588 G1198 G3588 G5547

Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,
Yesus, kagem panjenengan–sedaya para bangsa,
G2424 G5228 G4771 G3588 G1484

Yaiku sababe aku iki, Paulus, wong kang dikunjara marga saka Sang Kristus Yesus kanggo kowe wong-wong kang ora wanuh marang Gusti Allah,

2	εἴ	γε	ἠκούσατε		τὴν	οἰκονομίαν	τῆς	
	manawi	sajakipun	panjenengan–sedaya–sampun–mireng		ing	rancangan	saking	
	G1487	G1065	G0191		G3588	G3622	G3588	
	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ,	τῆς	δοθείσης	μοι	εἰς	
	sih–rahmat	saking–ing	Gusti–Allah,	ingkang	dipunparingaken	dhateng–kula	kangge	
	G5485	G3588	G2316	G3588	G1325	G1473	G1519	
	ὑμᾶς;							
	panjenengan–sedaya;							
	G4771							

-- kowe rak wus padha krungu mungguh ayahaning sih-rahamate Gusti Allah, kang kapitayakake marang aku marga saka kowe kabeh,

3	ὅτι	κατὰ	ἀποκάλυψιν	ἐγνωρίσθη	μοι	τὸ	μυστήριον,	καθὼς
	bilih	lumantar	wahyu	dipunmangertosaken	dhateng–kula	ing	wewadi,	kados
	G3754	G2596	G0602	G1107	G1473	G3588	G3466	G2531
	προέγραψα		ἐν	ὀλίγῳ;				
	kula–sampun–serat		ing	sakecap;				
	G4270		G1722	G3641				

yaiku srana wahyu anggonku wus kasumurupake ing wewadi, kaya kang wus daktulis ing dhuwur kanthi ringkes.

4	πρὸς	ὃ	δύνασθε,	ἀναγινώσκοντες,	νοῆσαι	τὴν	
	dhateng	ingkang	panjenengan–sedaya–saged,	nalika–maos,	mangertosi	ing	
	G4314	G3739	G1410	G0314	G3539	G3588	
	σύνεσίν	μου	ἐν	τῷ	μυστηρίῳ	τοῦ	Χριστοῦ;
	pangertosan	kula	ing	ing	wewadi	saking	Sang–Kristus;
	G4907	G1473	G1722	G3588	G3466	G3588	G5547

Yen kokwaca, kowe bisa sumurup mungguh pangretenku bab kekeraning Sang Kristus,

5	ὃ	ἑτέραις	γενεαῖς	οὐκ	ἐγνωρίσθη	τοῖς	υἱοῖς	τῶν
	ingkang	ing–generasi	sanes	dereng	dipunmangertosaken	dhateng–para	putra	saking
	G3739	G2087	G1074	G3756	G1107	G3588	G5207	G3588
	ἀνθρώπων,	ὡς	νῦν	ἀπεκαλύφθη	τοῖς	ἁγίοις	ἀποστόλοις	
	manungsa,	kados	sapunika	dipunwedharaken	dhateng–para	suci	rasul	
	G0444	G5613	G3568	G0601	G3588	G0040	G0652	
	αὐτοῦ,	καὶ	προφήταις;	ἐν	Πνεύματι.			
	Panjenenganipun,	saha	nabi;	ing	Roh.			
	G0846	G2532	G4396	G1722	G4151			

kang ing biyen-biyene ora dakwartakake marang anak-anake manungsa, nanging kang saiki kawedharake marang rasul-rasul lan nabi-nabine Gusti kang suci marga dening Roh,

6	εἶναι	τὰ	ἔθνη	συνκληρονόμα,	καὶ	σύσσωμα,	καὶ	συμμέτοχα	τῆς
	supados	para	bangsa	sesami–ahli–waris,	saha	sesami–sarira,	saha	sesami–ndherek	ing
	G1510	G3588	G1484	G4789	G2532	G4954	G2532	G4830	G3588
	ἐπαγγελίας	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;		
	prajanji	ing	Sang–Kristus	Yesus,	lumantar	ing	Injil;		
	G1860	G1722	G5547	G2424	G1223	G3588	G2098		

yaiku manawa wong-wong dudu Yahudi marga saka Pawarta Injil, melu dadi ahli waris lan gegelitaning sarira sarta melu duwe panduman ana ing prasetyan kang kaparingake ana ing patunggilane Sang Kristus Yesus.

7	οὗ	ἐγενήθην	διάκονος	κατὰ	τὴν	δωρεὰν	τῆς	χάριτος	τοῦ
	ingkang	kula–dados	abdi	miturut	ing	peparingipun	saking	sih–rahmat	saking–ing
	G3739	G1096	G1249	G2596	G3588	G1431	G3588	G5485	G3588

Θεοῦ	τῆς,	δοθείσης	μοι,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τῆς	
Gusti–Allah	ingkang,	dipunparingaken	dhateng–kula,	miturut	ing	pakaryanipun	saking	
G2316	G3588	G1325	G1473	G2596	G3588	G1753	G3588	

δυνάμεως	αὐτοῦ.
panguwaosipun	Panjenenganipun.
G1411	G0846

Aku wus dadi paladene Injil iku manut peparinge sih-rahmate Gusti Allah kang kaganjarake marang aku cundhuk karo makaryane panguwaose.

8	ἐμοὶ,	τῷ	ἐλαχιστοτέρῳ	πάντων	ἁγίων,	ἐδόθη	ἡ
	Dhateng–kula,	ing	ingkang–paling–alit	saking–sedaya	tiyang–suci,	dipunparingaken	ing
	G1473	G3588	G1647	G3956	G0040	G1325	G3588

χάρις	αὕτη,	τοῖς	ἔθνεσιν	εὐαγγελίσασθαι,	τὸ	
sih–rahmat	punika,	dhateng–para	bangsa	ngabaraken,	ing	
G5485	G3778	G3588	G1484	G2097	G3588	

ἀνεξιχνίαστον	πλοῦτος	τοῦ	Χριστοῦ;	
ingkang–boten–saged–dipunkinten	kasugihan	saking	Sang–Kristus;	
G0421	G4149	G3588	G5547	

Aku, wong kang asor dhewe ing antarane para suci kabeh, wus kaparingan sih-rahmat iki, kanggo martakake marang wong-wong dudu Yahudi bab kasugihane Sang Kristus, kang ora kena kinira iku,

9	καὶ	φωτίσαι	‹πάντας›,	τίς	ἡ	οἰκονομία	τοῦ	μυστηρίου,	τοῦ
	saha	madhangi	sedaya–tiyang,	punapa	ing	rancangan	saking	wewadi,	ingkang
	G2532	G5461	G3956	G5101	G3588	G3622	G3588	G3466	G3588

ἀποκεκρυμμένου	ἀπὸ	τῶν	αἰώνων	ἐν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	τὰ	
dipunsingidaken	saking	ing	jaman–jaman	ing	ing	Gusti–Allah,	ingkang	sedaya	
G0613	G0575	G3588	G0165	G1722	G3588	G2316	G3588	G3588	

πάντα	κτίσαντι,
perkawis	sampun–nitahaken,
G3956	G2936

sarta kanggo nerangake apa isine ayahaning wewadi kang wus atusan taun kineker ing Gusti Allah, kang nitahake samubarang kabeh,

10	ἵνα	γνωρισθῇ	νῦν	ταῖς	ἀρχαῖς	καὶ	ταῖς		
	supados	dipunmangertosaken	sapunika	dhateng–ing	pamarentahan	saha	dhateng–ing		
	G2443	G1107	G3568	G3588	G0746	G2532	G3588		

ἐξουσίαις	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις,	διὰ	τῆς	ἐκκλησίας,	ἡ	πολυποίκιλος
panguwaos	ing	ing	swarga,	lumantar	ing	pasamuwan,	ing	maneka–warna
G1849	G1722	G3588	G2032	G1223	G3588	G1577	G3588	G4182

σοφία	τοῦ	Θεοῦ;
kawicaksanan	saking–ing	Gusti–Allah;
G4678	G3588	G2316

supaya saiki kabeh sawernaning kawicaksanane Gusti Allah disumurupake marang para pamarentah lan para panguwasa ing swarga dening pasamuwan,

11	κατὰ	πρόθεσιν	τῶν	αἰώνων,	ἣν	ἐποίησεν		ἐν	τῷ	
	miturut	rancangan	saking	jaman–jaman,	ingkang	Panjenenganipun–tindakaken		ing	sang	
	G2596	G4286	G3588	G0165	G3739	G4160		G1722	G3588	
	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν,					
	Kristus	Yesus,	sang	Gusti	kita,					
	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473					

laras karo karsane kang langgeng, kang wus katindakake ana ing Sang Kristus Yesus, Gusti kita.

12	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	παρρησίαν	καὶ	προσαγωγὴν	ἐν	
	ing	Panjenenganipun	kita–gadhah	ing	kawantosan	saha	sowan	ing	
	G1722	G3739	G2192	G3588	G3954	G2532	G4318	G1722	
	πεποιθήσει,	διὰ	τῆς	πίστεως	αὐτοῦ.				
	kayakinan,	lumantar	ing	kapitadosan	Panjenenganipun.				
	G4006	G1223	G3588	G4102	G0846				

Ana ing Panjenengane kita oleh kakendelan lan dalan sowan menyang ing ngarsane Gusti Allah kalawan sumendhe babar pisan marga saka pracaya kita marang Panjenengane.

13	διὸ	αἰτοῦμαι	μὴ	ἐνκακεῖν	ἐν	ταῖς	θλίψεσίν	μου	ὑπὲρ
	Pramila	kula–nyuwun	sampun–ngantos	semplah	ing	ing	kasangsaran	kula	kagem
	G1352	G0154	G3361	G1573	G1722	G3588	G2347	G1473	G5228
	ὑμῶν,	ἥτις	ἐστὶν	δόξα	ὑμῶν.				
	panjenengan–sedaya,	ingkang	punika	kamulyaning	panjenengan–sedaya.				
	G4771	G3748	G1510	G1391	G4771				

Mulane panjalukku marang kowe kabeh, aja nganti padha cilik atimu nyawang marang kasangsaranku marga saka kowe, awit kasangsaranku iku kamulyanmu.

14	Τούτου	χάριν	κάμπτω	τὰ	γόνατά	μου	πρὸς	τὸν
	Awit–saking–punika	sih–rahmat	kula–jengkeng	ing	dengkul	kula	dhateng	sang
	G3778	G5484	G2578	G3588	G1119	G1473	G4314	G3588
	Πατέρα,	<τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	χριστοῦ>,		
	Rama,	saking	Gusti	kita	Yesus	Kristus,		
	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547		

Iya iku mulane aku jengkeng sujud ana ing ngarsane Sang Rama,

15	ἐξ	οὗ	πᾶσα	πατριὰ	ἐν	οὐρανοῖς	καὶ	ἐπὶ	γῆς
	saking	Panjenenganipun	saben	kulawarga	ing	swarga	saha	ing	bumi
	G1537	G3739	G3956	G3965	G1722	G3772	G2532	G1909	G1093
	ὀνομάζεται,								
	dipunasmani,								
	G3687								

kang dadi asale sebutane kabeh turun kang ana ing swarga lan ing bumi.

16 ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος
supados Panjenenganipun–maringi dhateng–panjenengan–sedaya miturut ing kasugihan
G2443 G1325 G4771 G2596 G3588 G4149

τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει, κραταιωθῆναι διὰ τοῦ
saking kamulyanipun Panjenenganipun, kalayan–kakuwatan, dipunkiyataken lumantar ing
G3588 G1391 G0846 G1411 G2901 G1223 G3588

Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
Rohipun Panjenenganipun, dhateng sang batin manungsa;
G4151 G0846 G1519 G3588 G2080 G0444

Aku ndedonga, supaya Panjenengane saka gunging kamulyane nguwatake lan nyantosakake kowe dening Rohe ing batinmu,

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις
supados–manggon sang Kristus, lumantar ing kapitadosan, ing ing manah
G2730 G3588 G5547 G1223 G3588 G4102 G1722 G3588 G2588

ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
panjenengan–sedaya, ing katresnan sampun–rerugo saha kadhasar,
G4771 G1722 G0026 G4492 G2532 G2311

temahan marga saka pracayamu, Sang Kristus dedalem ana ing atimu sarta kowe padha ngoyoda lan atetalesa ana in katresnan.

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς
supados panjenengan–sedaya–saged nggayuh sesarengan–kalayan sedaya para
G2443 G1840 G2638 G4862 G3956 G3588

ἁγίοις, τί τὸ πλάτος, καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
tiyang–suci, punapa ing wiyar, saha panjang, saha inggil, saha lebet,
G0040 G5101 G3588 G4114 G2532 G3372 G2532 G5311 G2532 G0899

Aku ndedonga, supaya kowe karo sakehing para suci bisa nyumurupi sapira ambane lan dawane sarta dhuwure lan jerone sihe Sang Kristus

19 γνῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ
mangertosi ugi ing, ingkang–langkung–ageng saking seserepan, katresnanipun saking
G1097 G5037 G3588 G5235 G3588 G1108 G0026 G3588

Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα
Sang–Kristus, supados panjenengan–sedaya–dipuniseni ngantos sedaya ing kapenuhan
G5547 G2443 G4137 G1519 G3956 G3588 G4138

τοῦ Θεοῦ.
saking–ing Gusti–Allah.
G3588 G2316

sarta bisa ngawruhi marang sihe kang ngungkuli sakabehing kawruh iku. Aku ndedonga, supaya padha kapenuhan ing kasampurnaning Gusti Allah.

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι
Dhateng–ing nanging ingkang–kuwaos langkung–saking sedaya nindakaken
G3588 G1161 G1410 G5228 G3956 G4160

ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν
kalangkung–kathah ingkang kita–nyuwun utawi kita–kinten, miturut ing panguwaos
G5228 G3739 G0154 G2228 G3539 G2596 G3588 G1411

τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
ingkang makardi ing kita;
G3588 G1754 G1722 G1473

Iya Panjenengane, kang kuwaos nindakake luwih dening akeh tinimbang apa kang kita dongakake utawa kita pikir, kaya kang kacetha ana ing daya-kakuwatan kang tumindak ana ing kita,

21	αὐτῷ	ἡ	δόξα	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ	καὶ	ἐν	
	dhateng–Panjenenganipun	ing	kamulyaning	ing	ing	pasamuwan	saha	ing	
	G0846	G3588	G1391	G1722	G3588	G1577	G2532	G1722	

	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	εἰς	πάσας	τὰς	γενεὰς	τοῦ	αἰῶνος	τῶν	αἰώνων.
	Sang–Kristus	Yesus,	salami	sedaya	ing	turunan	saking	jamanipun	saking	jaman–jaman.
	G5547	G2424	G1519	G3956	G3588	G1074	G3588	G0165	G3588	G0165

	ἀμήν.
	Amin.
	G0281

iya Panjenengane iku kang sayogya kacaosan kamulyan ana ing pasamuwan lan ing sajrone Sang Kristus Yesus, turun-tumurun nganti salawas-lawase. Amin.

Chapter 4

1	Παρακαλῶ	οὖν	ὑμᾶς,	ἐγὼ	ὁ	δέσμιος	ἐν	Κυρίῳ,	
	Kula–nyuwun	mila	panjenengan,	kula	ingkang	dipun–bandha	wonten–ing	Gusti,	
	G3870	G3767	G4771	G1473	G3588	G1198	G1722	G2962	

	ἀξίως	περιπατῆσαι,	τῆς	κλήσεως	ἧς	ἐκλήθητε;
	kanthi–patut	lumampah,	kangge	timbalan	ingkang	dipun–timbali;
	G0516	G4043	G3588	G2821	G3739	G2564

Mulane, aku mitutur kowe, aku kang dadi pasakitan marga saka Gusti, uripmu dikaya wong-wong kang wus padha katimbalan cundhuk karo timbalan iku.

2	μετὰ	πάσης	ταπεινοφροσύνης	καὶ	πραΰτητος,	μετὰ	μακροθυμίας,	ἀνεχόμενοι	
	kanthi	sadaya	andhap–asor	lan	sarèh,	kanthi	sabar,	nyanggi	
	G3326	G3956	G5012	G2532	G4240	G3326	G3115	G0430	

	ἀλλήλων	ἐν	ἀγάπῃ;
	satunggal–lan–sanèsipun	wonten–ing	katresnan;
	G0240	G1722	G0026

Ditansah andhap-asor, sareh lan sabar. Padha ngetokna katresnanmu kalawan tulung-tinulung.

3	σπουδάζοντες	τηρεῖν	τὴν	ἑνότητα	τοῦ	Πνεύματος,	ἐν	τῷ	
	mbudidaya	njagi	ing	kasatunggilan	saking	Roh,	wonten–ing	ing	
	G4704	G5083	G3588	G1775	G3588	G4151	G1722	G3588	

	συνδέσμῳ	τῆς	εἰρήνης.
	tali	saking	tentrem–rahayu.
	G4886	G3588	G1515

Lan ngudia lestarine anggonmu tetunggalan ing Roh sarana suhing atut rukun:

4	ἓν	σῶμα	καὶ	ἓν	Πνεῦμα,	καθὼς	καὶ	ἐκλήθητε	ἐν
	satunggal	badan	lan	satunggal	Roh,	kados	ugi	dipun–timbali	wonten–ing
	G1520	G4983	G2532	G1520	G4151	G2531	G2532	G2564	G1722

	μιᾷ	ἐλπίδι,	τῆς	κλήσεως	ὑμῶν --
	satunggal	pangajeng–ajeng,	saking	timbalan	panjenengan–
	G1520	G1680	G3588	G2821	G4771

tunggal badan, lan iya tunggal Roh, kayadene anggonmu wus padha katimbalan marang pangarep-arep siji kang dumunung ana ing timbalanmu,

5	εἷς	Κύριος,	μία	πίστις,	ἓν	βάπτισμα;
	satunggal	Gusti,	satunggal	iman,	satunggal	baptis;
	G1520	G2962	G1520	G4102	G1520	G0908

tunggal Gusti, tunggal pracaya lan tunggal baptis,

6	εἷς	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	πάντων,	ὁ	ἐπὶ	πάντων,	καὶ
	satunggal	Gusti–Allah	lan	Rama	saking–sadaya,	ingkang	nginggil	sadaya,	lan
	G1520	G2316	G2532	G3962	G3956	G3588	G1909	G3956	G2532

διὰ	πάντων,	καὶ	ἐν	πᾶσιν.
lumantar	sadaya,	lan	wonten–ing	sadaya.
G1223	G3956	G2532	G1722	G3956

tunggal Allah lan Ramane kabeh, Gusti Allah kang mengku kabeh, lumantar kabeh, lan ana ing kabeh.

7	Ἑνὶ	δὲ	ἑκάστῳ	ἡμῶν	ἐδόθη	ἡ	χάρις,
	Dhumateng–satunggal	nanging	satunggal–satunggal	kita	dipun–paringi	ing	sih–rahmat,
	G1520	G1161	G1538	G1473	G1325	G3588	G5485

κατὰ	τὸ	μέτρον	τῆς	δωρεᾶς	τοῦ	Χριστοῦ.
miturut	ing	ukuran	saking	peparing	saking	Sang–Kristus.
G2596	G3588	G3358	G3588	G1431	G3588	G5547

Nanging sawiji-wijining panunggalan kita wus kaganjar sih-rahmat undha-usuk manut sapalimirmane Sang Kristus.

8	διὸ	λέγει,	Ἀναβὰς	εἰς	ὕψος,	ἠχμαλώτευσεν	αἰχμαλωσίαν,
	Mila	dipun–ngandika,	Minggah	dhateng	inggil,	Panjenenganipun–nawan	tawanan,
	G1352	G3004	G0305	G1519	G5311	G0162	G0161

(καὶ)	ἔδωκεν	δόματα	τοῖς	ἀνθρώποις.
(lan)	maringi	peparing	dhumateng	tiyang–tiyang.
G2532	G1325	G1390	G3588	G0444

Mulane ana pangandika mangkene: “Sareng sumengka ing ngaluhur, Panjenenganipun mbandhangi tiyang-tiyang tawanan, Panjenenganipun maringi ganjaran dhateng manungsa.”

9	τὸ	δὲ,	Ἀνέβη,	τί	ἐστιν,	εἰ	μὴ	ὅτι	καὶ,	κατέβη
	ing	nanging,	Minggah,	punapa	punika,	kejawi	mboten	bilih	ugi,	mandhap
	G3588	G1161	G0305	G5101	G1510	G1487	G3361	G3754	G2532	G2597

εἰς	τὰ	κατώτερα	μέρη	τῆς	γῆς?
dhateng	ing	ngandhap	péranganing	saking	bumi?
G1519	G3588	G2737	G3313	G3588	G1093

Mungguh “Panjenengane wus sumengka” iku rak ateges manawa Panjenengane iya wus tumedhak uga menyang ing peranganing bumi kang ngisor dhewe?

10	ὁ	καταβὰς,	αὐτός	ἐστιν	καὶ	ὁ	ἀναβὰς	ὑπεράνω
	Ingkang	mandhap,	Panjenenganipun	punika	ugi	ingkang	minggah	sanginggiling
	G3588	G2597	G0846	G1510	G2532	G3588	G0305	G5231

πάντων	τῶν	οὐρανῶν,	ἵνα	πληρώσῃ	τὰ	πάντα.
sadaya	ing	langit,	supados	Panjenenganipun–manuhi	ing	sadaya.
G3956	G3588	G3772	G2443	G4137	G3588	G3956

Panjenengane kang wus tumedhak, iya Panjenengane uga kang wus sumengka ngungkuli sakehing langit, supaya ngebeki samubarang.

11	καὶ	αὐτὸς	ἔδωκεν	τοὺς	μὲν	ἀποστόλους,	τοὺς	δὲ	προφήτας,
	Lan	Panjenenganipun	maringi	ing	sawetawis	rasul,	ing	nanging	nabi,
	G2532	G0846	G1325	G3588	G3303	G0652	G3588	G1161	G4396

τοὺς	δὲ	εὐαγγελιστάς,	τοὺς	δὲ	ποιμένας	καὶ	διδασκάλους,	
ing	nanging	penginjil,	ing	nanging	pangèn	lan	guru,	
G3588	G1161	G2099	G3588	G1161	G4166	G2532	G1320	

Lan iya Panjenengane kang paring para rasul, nabi, juru Injil, pangon lan pamulang,

12	πρὸς	τὸν	καταρτισμὸν	τῶν	ἁγίων;	εἰς	ἔργον	διακονίας,	εἰς
	kangge	ing	kasampurnaning	saking	para-suci;	kangge	padamelan	paladenan,	kangge
	G4314	G3588	G2677	G3588	G0040	G1519	G2041	G1248	G1519

οἰκοδομὴν	τοῦ	σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,
pambangunan	saking	badan	saking	Sang-Kristus,
G3619	G3588	G4983	G3588	G5547

supaya para suci padha kacawisna kanggo ayahan leladi, kanggo pambangune sarirane Sang Kristus,

13	μέχρι	καταντήσωμεν	οἱ	πάντες,	εἰς	τὴν	ἑνότητα	τῆς	πίστεως
	ngantos	kita-dumugi	ing	sadaya,	dhateng	ing	kasatunggilan	saking	iman
	G3360	G2658	G3588	G3956	G1519	G3588	G1775	G3588	G4102

καὶ	τῆς	ἐπιγνώσεως	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	εἰς	ἄνδρα	
lan	saking	pangertosan	saking	Putra	saking	Gusti-Allah,	dhateng	tiyang-jaler	
G2532	G3588	G1922	G3588	G5207	G3588	G2316	G1519	G0435	

τέλειον,	εἰς	μέτρον	ἡλικίας	τοῦ	πληρώματος	τοῦ	Χριστοῦ;	
sampurna,	dhateng	ukuran	saking-yuswa	saking	kasampurnaning	saking	Sang-Kristus;	
G5046	G1519	G3358	G2244	G3588	G4138	G3588	G5547	

nganti kita kabeh wus padha bisa nggayuh manunggaling pracaya lan kawruh kang bener tumrap Putraning Allah, kadiwasan kang sampurna, lan tataran kang cundhuk karo kasampurnaning Sang Kristus,

14	ἵνα	μηκέτι	ὦμεν	νήπιοι,	κλυδωνιζόμενοι	καὶ	περιφερόμενοι	
	supados	mboten-malih	kita-dados	lare-alit,	kabuncang	lan	kabuncang-mrika-mriki	
	G2443	G3371	G1510	G3516	G2831	G2532	G4064	

παντὶ	ἀνέμῳ	τῆς	διδασκαλίας,	ἐν	τῇ	κυβείᾳ	τῶν	
déning-saben	angin	saking	piwulang,	wonten-ing	ing	apus-apus	saking	
G3956	G0417	G3588	G1319	G1722	G3588	G2940	G3588	

ἀνθρώπων,	ἐν	πανουργίᾳ	πρὸς	τὴν	μεθοδείαν	τῆς	πλάνης;	
tiyang-tiyang,	wonten-ing	julig	dhateng	ing	rancangan	saking	panasaran;	
G0444	G1722	G3834	G4314	G3588	G3180	G3588	G4106	

temahan kita ora dadi bocah maneh, kang diobat-abitake dening sarupane angine piwulang, dening pratingkah nasar lan culikane manungsa kang mblasukake,

15	ἀληθεύοντες	δὲ	ἐν	ἀγάπῃ,	αὐξήσωμεν	εἰς	
	nanging-matur-leres	nanging	wonten-ing	katresnan,	kita-mindhak	dhateng	
	G0226	G1161	G1722	G0026	G0837	G1519	

αὐτὸν	τὰ	πάντα,	ὅς	ἐστιν	ἡ	κεφαλή,	Χριστός;	
Panjenenganipun	ing	sadaya,	ingkang	punika	ing	sirah,	Sang-Kristus;	
G0846	G3588	G3956	G3739	G1510	G3588	G2776	G5547	

nanging kalawan tatag ngandhemi kayekten sajroning katresnan, kita mundhak-mundhak ing samubarang ngener Sang Kristus kang jumeneng Sesirah.

16 ἐξ saking G1537 οὗ Panjenenganipun G3739 πᾶν sadaya G3956 τὸ ing G3588 σῶμα, badan, G4983 συναρμολογούμενον dipun–sambung G4883 καὶ lan G2532

συμβιβαζόμενον dipun–raketaken G4822 διὰ lumantar G1223 πάσης saben G3956 ἁφῆς sambung G0860 τῆς saking G3588 ἐπιχορηγίας pasokan G2024 κατ’, miturut, G2596 ἐνέργειαν pakaryan G1753

ἐν wonten–ing G1722 μέτρῳ ukuran G3358 ἑνὸς saking–satunggal G1520 ἑκάστου satunggal–satunggal G1538 μέρους, péranganing, G3313 τὴν ing G3588 αὔξησιν mindhakipun G0838

τοῦ saking G3588 σώματος badan G4983 ποιεῖται nindakaken G4160 εἰς kangge G1519 οἰκοδομὴν pambangunan G3619 ἑαυτοῦ piyambakipun G1438 ἐν wonten–ing G1722 ἀγάπῃ. katresnan. G0026

Iya saka Panjenengane iku sarirane sakojur -- kang tumata runtut lan kaiket dadi siji awit saka makartine kabeh perangane, cundhuk karo murwate pakaryane saben perangan iku -- anggone tumuwuh mbangun dhiri sajroning katresnan.

17 Τοῦτο Punika G3778 οὖν mila G3767 λέγω, kula–matur, G3004 καὶ lan G2532 μαρτύρομαι kula–nyeksèni G3143 ἐν wonten–ing G1722 Κυρίῳ, Gusti, G2962 μηκέτι mboten–malih G3371

ὑμᾶς panjenengan G4771 περιπατεῖν lumampah G4043 καθὼς kados G2531 καὶ ugi G2532 τὰ ing G3588 ἔθνη bangsa–bangsa G1484 περιπατεῖ, lumampah, G4043 ἐν wonten–ing G1722

ματαιότητι kasusahaning G3153 τοῦ saking G3588 νοὸς akal–budi G3563 αὐτῶν. piyambakipun–sadaya. G0846

Mula iki dakkandhakake lan dakcethakake marang kowe ana ing patunggilane Gusti, yaiku: Uripmu aja kaya lakuning wong-wong kang ora wanuh marang Gusti Allah maneh kang pangangen-angene tanpa guna

18 ἐσκοτωμένοι dipun–petengaken G4656 τῇ ing G3588 διανοίᾳ, panggalih, G1271 ὄντες dados G1510 ἀπηλλοτριωμένοι dipun–pisahaken G0526 τῆς saking G3588 ζωῆς gesang G2222 τοῦ saking G3588

Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 διὰ amargi G1223 τὴν ing G3588 ἄγνοιαν bodho G0052 τὴν ingkang G3588 οὖσαν wonten G1510 ἐν wonten–ing G1722 αὐτοῖς, piyambakipun–sadaya, G0846

διὰ amargi G1223 τὴν ing G3588 πώρωσιν watosing G4457 τῆς saking G3588 καρδίας manah G2588 αὐτῶν, piyambakipun–sadaya, G0846

lan kang peteng pikirane, adoh saka ing urip patunggilan karo Gusti Allah, marga saka bodhone lan marga saka wangkoting atine.

19 οἵτινες ingkang G3748 ἀπηλγηκότες, sampun–boten–raos, G0524 ἑαυτοὺς piyambakipun G1438 παρέδωκαν nyerahaken G3860 τῇ dhateng G3588 ἀσελγείᾳ, hawa–nepsu, G0766 εἰς dhateng G1519

ἐργασίαν pakaryan G2039 ἀκαθαρσίας, reregeding, G0167 πάσης sadaya G3956 ἐν wonten–ing G1722 πλεονεξίᾳ. tamak. G4124

Pangrasane wus kethul, temahan padha masrahake awake marang pamblunthah lan nglakoni panggawe kang rusuh kalawan kethaha.

20	ὑμεῖς	δὲ	οὐχ	οὕτως	ἐμάθετε	τὸν	Χριστόν,
	Panjenengan	nanging	mboten	mekaten	sinau	babagan	Sang–Kristus,
	G4771	G1161	G3756	G3779	G3129	G3588	G5547

Nanging munguh kowe iku ora mangkono. Kowe wus padha sinau wanuh karo Sang Kristus.

21	εἴ	γε	αὐτὸν	ἠκούσατε		καὶ	ἐν
	menawi	pancèn	Panjenenganipun	panjenengan–mirengaken		lan	wonten–ing
	G1487	G1065	G0846	G0191		G2532	G1722

αὐτῷ	ἐδιδάχθητε,	καθώς	ἐστιν	ἀλήθεια	ἐν	τῷ
Panjenenganipun	panjenengan–dipun–wulang,	kados	punika	kayektosan	wonten–ing	ing
G0846	G1321	G2531	G1510	G0225	G1722	G3588

Ἰησοῦ;
Gusti–Yésus;
G2424

Awit kowe wus krungu bab Panjenengane lan nampani piwulang ana ing Panjenengane manut kayekten kang satuhu ana ing Gusti Yesus

22	ἀποθέσθαι	ὑμᾶς,	κατὰ	τὴν	προτέραν	ἀναστροφὴν,	τὸν	παλαιὸν
	nyantunaken	panjenengan,	miturut	ing	sakdèrèngipun	gesang,	ing	lawas
	G0659	G4771	G2596	G3588	G4386	G0391	G3588	G3820

ἄνθρωπον,	τὸν	φθειρόμενον,	κατὰ	τὰς	ἐπιθυμίας	τῆς	ἀπάτης;
tiyang,	ingkang	dipun–risak,	miturut	ing	pepenginan	saking	apus;
G0444	G3588	G5351	G2596	G3588	G1939	G3588	G0539

yaiku manawa kowe, ing bab lakumu kang biyen, kudu ngrucat kamanungsan lawas, kang nemahi rusak awit saka anane hawa-nepsu kang nasarake,

23	ἀνανεοῦσθαι	δὲ	τῷ	πνεύματι	τοῦ	νοὸς	ὑμῶν;
	dipun–anyaraken	nanging	ing	roh	saking	akal–budi	panjenengan;
	G0365	G1161	G3588	G4151	G3588	G3563	G4771

supaya kowe padha dianyarake ing roh lan pikiranmu,

24	καὶ	ἐνδύσασθαι	τὸν	καινὸν	ἄνθρωπον,	τὸν	κατὰ	Θεὸν	κτισθέντα
	lan	ngagem	ing	énggal	tiyang,	ingkang	miturut	Gusti–Allah	dipun–damel
	G2532	G1746	G3588	G2537	G0444	G3588	G2596	G2316	G2936

ἐν	δικαιοσύνῃ	καὶ	ὁσιότητι	τῆς	ἀληθείας.	
wonten–ing	kabeneran	lan	kasucèn	saking	kayektosan.	
G1722	G1343	G2532	G3742	G3588	G0225	

lan ngrasuk kamanungsan anyar, kang wus tinitahake manut karo karsaning Allah ing kabeneran lan kasucen kang nyata.

25	Διὸ	ἀποθέμενοι	τὸ	ψεῦδος,	λαλεῖτε	ἀλήθειαν	ἕκαστος	μετὰ
	Mila	nyantunaken	ing	goroh,	ngandika	kayektosan	satunggal–satunggal	kaliyan
	G1352	G0659	G3588	G5579	G2980	G0225	G1538	G3326

τοῦ	πλησίον	αὐτοῦ,	ὅτι	ἐσμὲν	ἀλλήλων		μέλη.
ing	tangga	piyambakipun,	amargi	kita–punika	satunggal–lan–sanèsipun		péranganing.
G3588	G4139	G0846	G3754	G1510	G0240		G3196

Awit saka iku mbuwanga watek goroh lan ngucapa kang nyata marang ing pepadhaning sadulur siji lan sijine, awit kita padha-padha dadi gegelitaning badan siji.

26	ὀργίζεσθε,	καὶ	μὴ	ἁμαρτάνετε;	ὁ	ἥλιος	μὴ	ἐπιδυέτω
	Duka,	nanging	sampun	dosa;	ing	srengéngé	sampun	surup
	G3710	G2532	G3361	G0264	G3588	G2246	G3361	G1931

ἐπὶ	[τῷ]	παροργισμῷ	ὑμῶν,	
wonten–ing	[ing]	duka	panjenengan,	
G1909	G3588	G3950	G4771	

Manawa kowe nepsu aja nganti gawe dosa: srengenge aja nganti angslup sadurunge nepsune ilang

27	μηδὲ	δίδοτε	τόπον	τῷ	διαβόλῳ.
	lan–sampun	maringi	papan	dhateng	Iblis.
	G3366	G1325	G5117	G3588	G1228

lan aja aweh papan marang iblis.

28	ὁ	κλέπτων	μηκέτι	κλεπτέτω;	μᾶλλον	δὲ	κοπιάτω,
	Ingkang	nyolong	mboten–malih	nyolong;	langkung–sae	nanging	nyambut–damel,
	G3588	G2813	G3371	G2813	G3123	G1161	G2872

ἐργαζόμενος	ταῖς	ἰδίαις	χερσὶν	τὸ	ἀγαθόν,	ἵνα	ἔχῃ	
nindakaken	kanthi	piyambak	tangan	ing	saé,	supados	piyambakipun–gadhah	
G2038	G3588	G2398	G5495	G3588	G0018	G2443	G2192	

μεταδιδόναι	τῷ	χρείαν	ἔχοντι.	
maringi	dhateng–ingkang	kabetahan	gadhah.	
G3330	G3588	G5532	G2192	

Wong kang gawene nyolong, aja nyolong maneh, nanging becik nyambut-gawe kanthi tumemen lan nglakoni pagawean kang becik kalawan tangane dhewe, supaya bisa nguluri wong kang kekurangan.

29	πᾶς	λόγος	σαπρὸς	ἐκ	τοῦ	στόματος	ὑμῶν,	μὴ
	Saben	pangandika	bosok	saking	ing	tutuk	panjenengan,	sampun
	G3956	G3056	G4550	G1537	G3588	G4750	G4771	G3361

ἐκπορευέσθω,	ἀλλὰ,	εἴ	τις	ἀγαθὸς,	πρὸς	οἰκοδομὴν	τῆς	
medal,	nanging,	menawi	punapa	saé,	kangge	pambangunan	saking	
G1607	G0235	G1487	G5100	G0018	G4314	G3619	G3588	

χρείας,	ἵνα	δῷ	χάριν	τοῖς	ἀκούουσιν.	
kabetahan,	supados	maringi	sih–rahmat	dhateng–ingkang	mirengaken.	
G5532	G2443	G1325	G5485	G3588	G0191	

Aja nganti ana tembung reged kawetu saka ing tutukmu, nanging munga tembung kang becik kanggo mbangun, yen prelu, supaya kang krungu, oleha sih-rahmat.

30	καὶ	μὴ	λυπεῖτε	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	τοῦ	Θεοῦ,
	Lan	sampun	damel–sedhih	ing	Roh	ingkang	Suci	saking	Gusti–Allah,
	G2532	G3361	G3076	G3588	G4151	G3588	G0040	G3588	G2316

ἐν	ᾧ	ἐσφραγίσθητε	εἰς	ἡμέραν	ἀπολυτρώσεως.	
wonten–ing	Panjenenganipun	panjenengan–dipun–cap	kangge	dinten	panebasan.	
G1722	G3739	G4972	G1519	G2250	G0629	

Lan kowe aja gawe sekele Sang Rohing Allah kang suci, kang wus ngecap kowe kanggo ing dina pangentasan.

31	πᾶσα	πικρία,	καὶ	θυμὸς,	καὶ	ὀργὴ,	καὶ	κραυγὴ,	καὶ	βλασφημία,
	Sadaya	pait,	lan	bendhu,	lan	duka,	lan	bengok,	lan	pitenah,
	G3956	G4088	G2532	G2372	G2532	G3709	G2532	G2906	G2532	G0988

ἀρθήτω	ἀφ’	ὑμῶν,	σὺν	πάσῃ	κακίᾳ.
dipun–bucal	saking	panjenengan,	sesarengan–kaliyan	sadaya	piawon.
G0142	G0575	G4771	G4862	G3956	G2549

Sadhengahing rasa serik, brangasan, gampang nepsu, tukar-padu lan panyatur ala buwangen saka ing antaramu, samono uga sadhengahing piala.

32	γίνεσθε	δὲ	εἰς	ἀλλήλους	χρηστοί,	εὔσπλαγχνοι,	χαριζόμενοι
	Dados	nanging	dhateng	satunggal–lan–sanèsipun	saé,	welasan,	ngapunten
	G1096	G1161	G1519	G0240	G5543	G2155	G5483

ἑαυτοῖς,	καθὼς	καὶ	ὁ	Θεὸς	ἐν	Χριστῷ	ἐχαρίσατο
piyambakipun,	kados	ugi	ing	Gusti–Allah	wonten–ing	Sang–Kristus	ngapunten
G1438	G2531	G2532	G3588	G2316	G1722	G5547	G5483

ὑμῖν.
panjenengan.
G4771

Nanging kowe dipadha sumanak mungguh ing siji lan sijine, kebak ing sih katresnan lan apura-ingapuraa kayadene Gusti Allah ana ing Sang Kristus iya wus ngapura marang kowe kabeh.

Chapter 5

1	γίνεσθε	οὖν	μιμηταὶ	τοῦ	Θεοῦ,	ὡς	τέκνα	ἀγαπητά,
	Dados	mila	ingkang–niru	saking	Gusti–Allah,	kados	putra	ingkang–kinasih,
	G1096	G3767	G3402	G3588	G2316	G5613	G5043	G0027

Awit saka iku padha nulada marang Gusti Allah, dikaya putra-putra kang kekasih

2	καὶ	περιπατεῖτε	ἐν	ἀγάπῃ,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	ἠγάπησεν
	lan	lumampah	wonten–ing	katresnan,	kados	ugi	ing	Sang–Kristus	ngasihi
	G2532	G4043	G1722	G0026	G2531	G2532	G3588	G5547	G0025

ἡμᾶς,	καὶ	παρέδωκεν	ἑαυτὸν	ὑπὲρ	ἡμῶν,	προσφορὰν	καὶ
kita,	lan	nyerahaken	Panjenenganipun–piyambak	kangge	kita,	pisungsung	lan
G1473	G2532	G3860	G1438	G5228	G1473	G4376	G2532

θυσίαν	τῷ	Θεῷ,	εἰς	ὀσμὴν	εὐωδίας.
kurban	dhumateng	Gusti–Allah,	kangge	ganda	arum.
G2378	G3588	G2316	G1519	G3744	G2175

lan padha lumakua ing katresnan, kayadene Sang Kristus Yesus uga wus ngasihi kowe kabeh lan masrahake sarirane kanggo kita minangka pisungsung lan korban kang arum kagem Gusti Allah.

3	Πορνεία	δὲ,	καὶ	ἀκαθαρσία	πᾶσα,	ἢ	πλεονεξία,	μηδὲ
	Laku–jina	nanging,	lan	reged	sadaya,	utawi	tamak,	sampun–ngantos
	G4202	G1161	G2532	G0167	G3956	G2228	G4124	G3366

ὀνομαζέσθω	ἐν	ὑμῖν,	καθὼς	πρέπει	ἁγίοις;
dipun–sebat	wonten–ing	panjenengan,	kados	patut	para–suci;
G3687	G1722	G4771	G2531	G4241	G0040

Nanging mungguh laku jina lan sarupane pratingkah rusuh utawa kamurkan iku aja nganti sanadyan munga kasebut bae ana ing antaramu, kaya kang pantes tumraping para suci.

4	καὶ	αἰσχρότης,	καὶ	μωρολογία,	ἢ	εὐτραπελία,	ἃ	οὐκ	
	lan	isin,	lan	pangandika–bodho,	utawi	geguyon–kotor,	ingkang	mboten	
	G2532	G0151	G2532	G3473	G2228	G2160	G3739	G3756	

ἀνῆκεν;	ἀλλὰ	μᾶλλον	εὐχαριστία.
patut;	nanging	langkung–sae	sokur.
G0433	G0235	G3123	G2169

Samono uga aja ngucap kang saru-saru, clemang-clemong utawa geguyon sembranan -- marga iku kabeh ora pantes -- nanging luwih prayoga ngucapa sokur.

5	τοῦτο	γὰρ	ἴστε,		γινώσκοντες	ὅτι	πᾶς	πόρνος,	ἢ
	Punika	amargi	panjenengan–mangertos,		mangertosi	bilih	saben	tiyang–jina,	utawi
	G3778	G1063	G1492		G1097	G3754	G3956	G4205	G2228

ἀκάθαρτος,	ἢ	πλεονέκτης,	ὅ	ἐστιν	εἰδωλολάτρης,	οὐκ	ἔχει	
tiyang–reged,	utawi	tiyang–tamak,	ingkang	punika	nyembah–brahala,	mboten	gadhah	
G0169	G2228	G4123	G3739	G1510	G1496	G3756	G2192	

κληρονομίαν	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	Θεοῦ.
warisan	wonten–ing	ing	Kraton	saking	Sang–Kristus,	lan	Gusti–Allah.
G2817	G1722	G3588	G0932	G3588	G5547	G2532	G2316

Awit padha dieling temenan bab iki: ora bakal wong kang laku jina, wong kang najis utawa wong kang kebak kamurkan, yaiku kang nyembah brahala, oleh panduman ana ing kratoning Sang Kristus lan Gusti Allah.

6	Μηδεὶς	ὑμᾶς	ἀπατάτω	κενοῖς	λόγοις;	διὰ	ταῦτα	
	Mboten–wonten–tiyang	panjenengan	ngapusi	kanthi–kosong	pangandika;	amargi	punika	
	G3367	G4771	G0538	G2756	G3056	G1223	G3778	

γὰρ	ἔρχεται	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ,	ἐπὶ	τοὺς	υἱοὺς	τῆς
amargi	rawuh	ing	bendhu	saking	Gusti–Allah,	dhumateng	ing	putra–putra	saking
G1063	G2064	G3588	G3709	G3588	G2316	G1909	G3588	G5207	G3588

ἀπειθείας.	
pambangkang.	
G0543	

Aja nganti kowe kena disasarake kalawan tetembungan kang kothong, awit prakara-prakara kang mangkono iku nekakake bebenduning Allah tumrap wong-wong duraka.

7	μὴ	οὖν	γίνεσθε	συμμέτοχοι	αὐτῶν;
	Sampun	mila	dados	sami–tumut	piyambakipun–sadaya;
	G3361	G3767	G1096	G4830	G0846

Marga saka iku aja nganti kowe kekancan karo wong-wong iku.

8	ἦτε	γάρ	ποτε	σκότος,	νῦν	δὲ,	φῶς	ἐν
	Panjenengan–punika	amargi	rumiyin	pepeteng,	sapunika	nanging,	pepadhang	wonten–ing
	G1510	G1063	G4218	G4655	G3568	G1161	G5457	G1722

Κυρίῳ;	ὡς	τέκνα	φωτὸς	περιπατεῖτε--	
Gusti;	kados	putra	pepadhang	lumampah–	
G2962	G5613	G5043	G5457	G4043	

Pancen, biyen kowe iku dadi pepeteng, nanging saiki kowe dadi pepadhang ana ing Gusti. Mulane lakumu dikaya putra-putraning pepadhang,

9 ὁ ing G3588 γὰρ amargi G1063 καρπὸς woh G2590 τοῦ saking G3588 φωτὸς pepadhang G5457 ἐν wonten–ing G1722 πάσῃ sadaya G3956 ἀγαθωσύνῃ, kasaenan, G0019 καὶ lan G2532 δικαιοσύνῃ, kabeneran, G1343 καὶ lan G2532 ἀληθείᾳ-- kayektosan– G0225

marga wohing pepadhang iku mung sarupaning kabecikan lan kaadilan lan kabeneran,

10 δοκιμάζοντες nguji G1381 τί punapa G5101 ἐστιν ingkang G1510 εὐάρεστον ndadosaken–remen G2101 τῷ dhumateng G3588 Κυρίῳ. Gusti. G2962

lan titi-priksanen apa kang dadi keparenging Gusti.

11 καὶ Lan G2532 μὴ sampun G3361 συνκοινωνεῖτε sami–tumut G4790 τοῖς ing G3588 ἔργοις pakaryan G2041 τοῖς ingkang G3588 ἀκάρποις tanpa–woh G0175 τοῦ saking G3588 σκότους, pepeteng, G4655 μᾶλλον langkung–sae G3123 δὲ nanging G1161 καὶ ugi G2532 ἐλέγχετε; nuduhaken; G1651

Aja melu-melu marang pratingkahe pepeteng kang ora metokake woh apa-apa. Nanging kosokbaline iku welehna.

12 τὰ Ing G3588 γὰρ amargi G1063 κρυφῇ kanthi–singidan G2931 γινόμενα dipun–tindakaken G1096 ὑπ’ déning G5259 αὐτῶν, piyambakipun–sadaya, G0846 αἰσχρόν isin G0150 ἐστιν punika G1510 καὶ ugi G2532 λέγειν. ngandika. G3004

Awit mung ngucapake bae mungguh apa kang katindakake dening wong-wong iku ana ing pasingidan, iku wus jeneng saru.

13 τὰ Ing G3588 δὲ nanging G1161 πάντα sadaya G3956 ἐλεγχόμενα dipun–tuduhaken G1651 ὑπὸ déning G5259 τοῦ ing G3588 φωτὸς, pepadhang, G5457 φανεροῦται dipun–ketingalaken G5319 πᾶν sadaya G3956 γὰρ; amargi; G1063 τὸ ingkang G3588 φανερούμενον dipun–ketingalaken G5319 φῶς pepadhang G5457 ἐστιν. punika. G1510

Nanging samubarang kang wus kawelehake dening pepadhang iku dadi kelair, awit kabeh kang kelair iku katon padhang.

14 διὸ Mila G1352 λέγει, dipun–ngandika, G3004 Ἔγειρε, Tangi, G1453 ὁ ingkang G3588 καθεύδων, sare, G2518 καὶ lan G2532 ἀνάστα wungu G0450 ἐκ saking G1537 τῶν antawis G3588 νεκρῶν, ingkang–pejah, G3498 καὶ lan G2532 ἐπιφαύσει badhé–madhangi G2017 σοι panjenengan G4771 ὁ ing G3588 Χριστός. Sang–Kristus. G5547

Awit saka iku ana kang muni, “Meleka, he kowe kang turu lan tangia saka antarane wong mati, temahan Sang Kristus bakal madhangi kowe.”

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς
Mirsani mila kanthi–taliti kados–pundi panjenengan–lumampah, mboten kados
G0991 G3767 G0199 G4459 G4043 G3361 G5613

ἄσοφοι, ἀλλ’ ὡς σοφοί,
tiyang–bodho, nanging kados tiyang–wicaksana,
G0781 G0235 G5613 G4680

Marga saka iku, padha diawas marang lakumu, aja kaya wong kang bodho, nanging dikaya wong kang pinter,

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.
nebus–wekdal ing wekdal, amargi ing dinten awon punika.
G1805 G3588 G2540 G3754 G3588 G2250 G4190 G1510

lan gunakna wektu kang ana, awit jaman iki ala.

17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ
Amargi punika, sampun dados tiyang–bodho, nanging mangertosi punapa ing
G1223 G3778 G3361 G1096 G0878 G0235 G4920 G5101 G3588

θέλημα τοῦ Κυρίου.
kersa saking Gusti.
G2307 G3588 G2962

Mulane aja padha tanpa budi, nanging udinen supaya kowe ngreti, mungguh apa kang dadi karsaning Gusti.

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία. ἀλλὰ
Lan sampun mendem anggur, wonten–ing punika wonten pembubaran. Nanging
G2532 G3361 G3182 G3631 G1722 G3739 G1510 G0810 G0235

πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,
dipun–kebaki wonten–ing Roh,
G4137 G1722 G4151

Lan aja nganti kowe mendem anggur, awit anggur iku nuwuhake hawa-nepsu, nanging kapenuhana ing Roh,

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς
ngandika piyambakipun–sadaya [wonten–ing] mazmur, lan kidung, lan tembang
G2980 G1438 G1722 G5568 G2532 G5215 G2532 G5603

πνευματικαῖς; ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
rohani; nembang lan mazmur ing manah panjenengan dhumateng Gusti;
G4152 G0103 G2532 G5567 G3588 G2588 G4771 G3588 G2962

lan rerasanana siji lan sijine nganggo masmur, kidung pamuji lan kidung kasukman. Ngidunga lan surak-suraka kagem Gusti kanthi tulusing ati.

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
sokur tansah, kangge sadaya, wonten–ing asma saking Gusti kita,
G2168 G3842 G5228 G3956 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
Gusti–Yésus Kristus; dhumateng Gusti–Allah lan Rama;
G2424 G5547 G3588 G2316 G2532 G3962

Tansah caosa sokur marang Gusti Allah Sang Rama kita tumrap samubarang kabeh atas asmane Gusti kita Yesus Kristus,

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
nunduk satunggal–lan–sanèsipun wonten–ing ajrih Sang–Kristus.
G5293 G0240 G1722 G5401 G5547

lan diandhap-asor ing antarane siji lans ijine ana ing sajrone wedi asih marang Sang Kristus.

22 Aἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
Ing èstri, dhumateng piyambak garwa–jaler, kados dhumateng Gusti,
G3588 G1135 G3588 G2398 G0435 G5613 G3588 G2962

He para wong wadon, manut mituruta marang bojomu dhewe kayadene marang Gusti,

23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς
amargi garwa–jaler punika sirah saking èstri, kados ugi ing Sang–Kristus
G3754 G0435 G1510 G2776 G3588 G1135 G5613 G2532 G3588 G5547

κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
sirah saking pasamuwan– Panjenenganipun Juruwilujeng saking badan.
G2776 G3588 G1577 G0846 G4990 G3588 G4983

awit kang lanang iku sesirahe kang wadon, kayadene Sang Kristus iya sesirahing pasamuwan. Iya Panjenengane kang jumeneng Pamartane sarirane.

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ
Nanging kados ing pasamuwan nunduk dhumateng Sang–Kristus, mekaten ugi
G0235 G5613 G3588 G1577 G5293 G3588 G5547 G3779 G2532

αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
ing èstri dhumateng garwa–jaler wonten–ing sadaya.
G3588 G1135 G3588 G0435 G1722 G3956

Awit saka iku kayadene pasamuwan sumuyud marang Sang Kristus, mangkonoa uga para wong wadon marang kang lanang tumrap ing samubarang kabeh.

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν
Ing garwa–jaler, tresna ing èstri, kados ugi ing Sang–Kristus ngasihi
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2531 G2532 G3588 G5547 G0025

τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
ing pasamuwan, lan Panjenenganipun–piyambak nyerahaken kangge piyambakipun,
G3588 G1577 G2532 G1438 G3860 G5228 G0846

He para wong lanang, padha tresnaa marang bojomu kayadene Sang Kristus anggone wus ngasihi pasamuwane nganti masrahake sarirane marga saka pasamuwan iku

26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ
supados piyambakipun Panjenenganipun–sucekaken, ngresiki kanthi padusan saking
G2443 G0846 G0037 G3067 G3588

ὕδατος ἐν ῥήματι,
toya wonten–ing pangandika,
G5204 G1722 G4487

supaya dadia suci, sarana diresiki nganggo padusan banyu kang kinanthenan pangandika

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον,
supados Panjenenganipun–ngadegaken Panjenenganipun Panjenenganipun–piyambak mulya,
G2443 G3936 G0846 G1438 G1741

τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἤ τι τῶν
ing pasamuwan, mboten gadhah titi, utawi kisut, utawi punapa saking
G3588 G1577 G3361 G2192 G4696 G2228 G4512 G2228 G5100 G3588

τοιούτων; ἀλλ’ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
mekaten; nanging supados punika suci lan tanpa–cacad.
G5108 G0235 G2443 G1510 G0040 G2532 G0299

sarta kalawan mangkono banjur diprenahake ana ing ngarsane wus katon mancorong tanpa cacad lan ora njengkerut sapiturute, nanging wus dadi pasamuwan kang suci lan tanpa cacad.

28	οὕτως	ὀφείλουσιν	καὶ	οἱ	ἄνδρες	ἀγαπᾶν	τὰς	ἑαυτῶν	γυναῖκας,	ὡς
	Mekaten	kedah	ugi	ing	garwa–jaler	ngasihi	ing	piyambak	èstri,	kados
	G3779	G3784	G2532	G3588	G0435	G0025	G3588	G1438	G1135	G5613

τὰ	ἑαυτῶν	σώματα.	ὁ	ἀγαπῶν	τὴν	ἑαυτοῦ	γυναῖκα,	ἑαυτὸν	ἀγαπᾷ.
ing	piyambak	badan.	Ingkang	ngasihi	ing	piyambak	èstri,	piyambak	ngasihi.
G3588	G1438	G4983	G3588	G0025	G3588	G1438	G1135	G1438	G0025

Mangkono uga para wong lanang padha kawjiban tresna marang bojone kaya marang awake dhewe: Sing sapa tresna marang bjone iku awake dhewe kang ditresnani.

29	οὐδεὶς	γάρ	ποτε	τὴν	ἑαυτοῦ	σάρκα	ἐμίσησεν,	ἀλλὰ
	Mboten–wonten–tiyang	amargi	rumiyin	ing	piyambak	daging	sengit,	nanging
	G3762	G1063	G4218	G3588	G1438	G4561	G3404	G0235

ἐκτρέφει	καὶ	θάλπει	αὐτήν,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	τὴν
ngopeni	lan	ngugemi	piyambakipun,	kados	ugi	ing	Sang–Kristus	ing
G1625	G2532	G2282	G0846	G2531	G2532	G3588	G5547	G3588

ἐκκλησίαν:
pasamuwan:
G1577

Marga ora tau ana wong nggethingi awake dhewe, malah diingoni lan diupakara padha kaya Sang Kristus marang pasamuwan,

30	ὅτι	μέλη	ἐσμὲν	τοῦ	σώματος	αὐτοῦ,	<ἐκ	τῆς
	amargi	péranganing	kita–punika	saking	badan	Panjenenganipun,	<saking	ing
	G3754	G3196	G1510	G3588	G4983	G0846	G1537	G3588

σαρκὸς	αὐτοῦ,	καὶ	ἐκ	τῶν	ὀστέων	αὐτοῦ>.
daging	Panjenenganipun,	lan	saking	ing	balung	Panjenenganipun>.
G4561	G0846	G2532	G1537	G3588	G3747	G0846

awit kita iki gegelitaning sarirane.

31	ἀντὶ	τούτου,	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα,	καὶ
	Amargi	punika,	badhé–nilar	tiyang	ing	bapa	lan	ing	ibu,	lan
	G0473	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532

προσκολληθήσεται	πρὸς	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ,	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο
badhé–rumaket	dhateng	ing	èstri	piyambakipun,	lan	badhé–dados	ing	kalih
G4347	G4314	G3588	G1135	G0846	G2532	G1510	G3588	G1417

εἰς	σάρκα	μίαν.
dhateng	daging	satunggal.
G1519	G4561	G1520

Marga saka iku wong lanang kapesthi ninggal bapa lan biyunge lan rumaket marang bojone, temahan sakarone iku dadi daging siji.

32	τὸ	μυστήριον	τοῦτο	μέγα	ἐστίν;	ἐγὼ	δὲ	λέγω	εἰς	Χριστὸν,
	Ing	wewados	punika	ageng	punika;	kula	nanging	matur	babagan	Sang–Kristus,
	G3588	G3466	G3778	G3173	G1510	G1473	G1161	G3004	G1519	G5547

καὶ	εἰς	τὴν	ἐκκλησίαν.
lan	babagan	ing	pasamuwan.
G2532	G1519	G3588	G1577

Iki wewadi kang gedhe, nanging kang dakkarepake gegayutane Sang Kristus karo pasamuwane.

33 πλὴν Nanging G4133 καὶ ugi G2532 ὑμεῖς panjenengan G4771 οἱ ing G3588 καθ’ miturut G2596 ἕνα, satunggal, G1520 ἕκαστος satunggal–satunggal G1538 τὴν ing G3588 ἑαυτοῦ piyambak G1438 γυναῖκα, èstri, G1135 οὕτως mekaten G3779 ἀγαπάτω tresna G0025 ὡς kados G5613 ἑαυτόν; piyambak; G1438 ἡ ing G3588 δὲ nanging G1161 γυνὴ, èstri, G1135 ἵνα supados G2443 φοβῆται piyambakipun–ngajeni G5399 τὸν ing G3588 ἄνδρα. garwa–jaler. G0435

Dadi tumraping kowe: padha tresnaa marang bojomu kaya marang awakmu dhewe, dene para wong wadon padha ngajenana marang kang lanang.

Chapter 6

1 Τὰ Ing G3588 τέκνα, putra, G5043 ὑπακούετε manut G5219 τοῖς dhumateng G3588 γονεῦσιν tiyang–sepuh G1118 ὑμῶν, panjenengan, G4771 ἐν wonten–ing G1722 Κυρίῳ; Gusti; G2962 τοῦτο punika G3778 γάρ amargi G1063 ἐστιν punika G1510 δίκαιον. leres. G1342

He bocah-bocah, manut-mituruta marang wong tuwamu ana ing patunggilane Gusti, mangkono iku kang bener.

2 τίμα Kurmat G5091 τὸν ing G3588 πατέρα bapa G3962 σου panjenengan G4771 καὶ lan G2532 τὴν ing G3588 μητέρα, ibu, G3384 ἥτις ingkang G3748 ἐστὶν punika G1510 ἐντολὴ pepakon G1785 πρώτη, kapisan, G4413 ἐν wonten–ing G1722 ἐπαγγελίᾳ, janji, G1860

Sira ngajenana bapa-biyungira -- iki pepakon kang wigati, kaya kang kacetha ana ing prasetya iki --

3 ἵνα supados G2443 εὖ saé G2095 σοι panjenengan G4771 γένηται, dados, G1096 καὶ lan G2532 ἔσῃ panjenengan–badhé G1510 μακροχρόνιος dangu–gesang G3118 ἐπὶ wonten–ing G1909 τῆς ing G3588 γῆς. bumi. G1093

supaya sira slamet lan dawa umurira ana in donya.

4 Καὶ Lan G2532 οἱ ing G3588 πατέρες, bapa, G3962 μὴ sampun G3361 παροργίζετε damel–duka G3949 τὰ ing G3588 τέκνα putra G5043 ὑμῶν, panjenengan, G4771 ἀλλὰ nanging G0235 ἐκτρέφετε ngopeni G1625 αὐτὰ piyambakipun–sadaya G0846 ἐν wonten–ing G1722 παιδείᾳ didikan G3809 καὶ lan G2532 νουθεσίᾳ pénget G3559 Κυρίου. saking–Gusti. G2962

Lan kowe para bapa, aja padha gawe seriking atine anak-anakmu, nanging gulawenthahen ing bab piwulang lan pepeling kang saka ing Gusti.

5	Οἱ	δοῦλοι,	ὑπακούετε	τοῖς	κατὰ	σάρκα	κυρίοις	μετὰ	φόβου	καὶ
	Ing	abdi,	manut	dhumateng	miturut	daging	bendara	kanthi	ajrih	lan
	G3588	G1401	G5219	G3588	G2596	G4561	G2962	G3326	G5401	G2532

τρόμου,	ἐν	ἁπλότητι	τῆς	καρδίας	ὑμῶν,	ὡς	τῷ	
geter,	wonten–ing	tulus	saking	manah	panjenengan,	kados	dhumateng	
G5156	G1722	G0572	G3588	G2588	G4771	G5613	G3588	

Χριστῷ;
Sang–Kristus;
G5547

He para abdi, manut-mituruta marang bendaramu kang ana ing donya kanthi wedi lan geter sarta kalawan tulusing ati, padha kaya anggonmu manut-miturut marang Sang Kristus,

6	μὴ	κατ’	ὀφθαλμοδουλίαν	ὡς	ἀνθρωπάρεσκοι;	ἀλλ’	ὡς	δοῦλοι	
	mboten	kanthi	ngladosi–mripat	kados	tiyang–remen–tiyang;	nanging	kados	abdi	
	G3361	G2596	G3787	G5613	G0441	G0235	G5613	G1401	

Χριστοῦ,	ποιοῦντες	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ	ἐκ	ψυχῆς,	
saking–Sang–Kristus,	nindakaken	ing	kersa	saking	Gusti–Allah	saking	jiwa,	
G5547	G4160	G3588	G2307	G3588	G2316	G1537	G5590	

aja mung manawa ana ing ngarepe bae kanggo nyenengake atining wong, nanging dikaya abdine Sang Kristus kang kalawan gumolonging ati nindakake karsane Gusti Allah,

7	μετ’	εὐνοίας	δουλεύοντες	ὡς	τῷ	Κυρίῳ,	καὶ	οὐκ
	kanthi	saening–manah	ngladosi	kados	dhumateng	Gusti,	lan	mboten
	G3326	G2133	G1398	G5613	G3588	G2962	G2532	G3756

ἀνθρώποις;
tiyang–tiyang;
G0444

lan kang kanthi lila legawa anggone leladi kaya marang Gusti lan ora marang manungsa.

8	εἰδότες	ὅτι	ἕκαστος,	ἐάν	τι	ποιήσῃ		ἀγαθόν,
	mangertosi	bilih	satunggal–satunggal,	menawi	punapa	piyambakipun–nindakaken		saé,
	G1492	G3754	G1538	G1437	G5100	G4160		G0018

τοῦτο	κομίσεται	παρὰ	Κυρίου,	εἴτε	δοῦλος	εἴτε	ἐλεύθερος.
punika	badhé–nampi	saking	Gusti,	punapa	abdi	punapa	mardika.
G3778	G2865	G3844	G2962	G1535	G1401	G1535	G1658

Kowe padha sumurup, manawa saben wong, apa batur tukon, apa wong mardika, yen wis nindakake kabecikan, bakal tampa piwales saka Gusti.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς,
Lan ing bendara, ing sami, nindakaken dhumateng piyambakipun–sadaya,
G2532 G3588 G2962 G3588 G0846 G4160 G4314 G0846

ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ
ngendhaleni ing ancaman, mangertosi bilih ugi piyambakipun–sadaya lan
G0447 G3588 G0547 G1492 G3754 G2532 G0846 G2532

ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωπολημψία οὐκ
panjenengan ing Gusti wonten wonten–ing swarga, lan pilih–asih mboten
G4771 G3588 G2962 G1510 G1722 G3772 G2532 G4382 G3756

ἔστιν παρ’ αὐτῷ.
wonten déning Panjenenganipun.
G1510 G3844 G0846

Lan kowe para bendara, dikaya mangkono uga pangrengkuhmu marang para baturmu lan aja nganggo ancaman. Elinga, manawa Gutine lan Gustimu ana ing swarga, lan Panjenengane iku ora pilih kasih.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει
Ing wusana, dipun–kuataken wonten–ing Gusti, lan wonten–ing ing kakiyatan
G3588 G3064 G1743 G1722 G2962 G2532 G1722 G3588 G2904

τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.
saking kawasa Panjenenganipun.
G3588 G2479 G0846

Wasana, padha dadia santosa ana ing patunggilane Gusti, lan ing kasektening panguwasane.

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι
Ngagem ing gegaman–jangkep saking Gusti–Allah, supados ing panjenengan–saged
G1746 G3588 G3833 G3588 G2316 G4314 G3588 G1410

ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
panjenengan ngadeg nglawan ing rancangan saking Iblis;
G4771 G2476 G4314 G3588 G3180 G3588 G1228

Padha sikepa praboting prange Gusti Allah, supaya kowe bisa ndhahi gelar kajuligane Iblis;

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ
amargi mboten wonten kita ing perang nglawan getih lan daging; nanging
G3754 G3756 G1510 G1473 G3588 G3823 G4314 G0129 G2532 G4561 G0235

πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας
nglawan ing panguwasa, nglawan ing kakiyatan, nglawan ing panguwasa–jagad
G4314 G3588 G0746 G4314 G3588 G1849 G4314 G3588 G2888

τοῦ σκότους τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς
saking pepeteng punika, nglawan ing rohani saking piawon wonten–ing ing
G3588 G4655 G3778 G4314 G3588 G4152 G3588 G4189 G1722 G3588

ἐπουρανίοις.
kaswargan.
G2032

awit kang kita tandhingi iku dudu daging lan getih, nanging para pamarentah, para panguwasa, para panggedhening jagad kang peteng iki, para rohing kadursilan kang ana ing langit.

13 διὰ Amargi G1223 τοῦτο, punika, G3778 ἀναλάβετε mendhet G0353 τὴν ing G3588 πανοπλίαν gegaman–jangkep G3833 τοῦ saking G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 ἵνα supados G2443

δυνηθῆτε panjenengan–saged G1410 ἀντιστῆναι nglawan G0436 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250 τῇ ingkang G3588 πονηρᾷ, awon, G4190 καὶ lan G2532 ἅπαντα sadaya G0537

κατεργασάμενοι, sampun–nindakaken, G2716 στῆναι. ngadeg. G2476

Mulane padha nyandhaka praboting prange Gusti Allah, supaya kowe bisa nyembadani samasa tekane dina kang ala iku lan tetep tangguh sawuse kowe ngrampungake sakabehe.

14 στῆτε Ngadeg G2476 οὖν, mila, G3767 περιζωσάμενοι sabukan G4024 τὴν ing G3588 ὀσφὺν bangkekan G3751 ὑμῶν, panjenengan, G4771 ἐν wonten–ing G1722 ἀληθείᾳ, kayektosan, G0225

καὶ lan G2532 ἐνδυσάμενοι ngagem G1746 τὸν ing G3588 θώρακα kereg–dhadha G2382 τῆς saking G3588 δικαιοσύνης, kabeneran, G1343

Mulane padha dipanggah, lambungmu sabukana ing kayekten lan ngrasuka kaadilan minangka kere,

15 καὶ lan G2532 ὑποδησάμενοι nyepatu G5265 τοὺς ing G3588 πόδας suku G4228 ἐν wonten–ing G1722 ἑτοιμασίᾳ kasadyan G2091 τοῦ saking G3588 εὐαγγελίου Injil G2098 τῆς saking G3588

εἰρήνης. tentrem–rahayu. G1515

sikilmu nganggoa trumpah cumadhangmu marang Injiling tentrem-rahayu;

16 ἐν Wonten–ing G1722 πᾶσιν, sadaya, G3956 ἀναλαβόντες mendhet G0353 τὸν ing G3588 θυρεὸν tameng G2375 τῆς saking G3588 πίστεως, iman, G4102 ἐν wonten–ing G1722 ᾧ punika G3739

δυνήσεσθε panjenengan–badhé–saged G1410 πάντα sadaya G3956 τὰ ing G3588 βέλη panah G0956 τοῦ saking G3588 πονηροῦ Si–Jahat G4190 τὰ ingkang G3588 πεπυρωμένα, murub, G4448

σβέσαι. nyirep. G4570

sajrone mangkono iku padha nganggoa tamening pracaya, margane kowe bakal bisa nyirep sakehing panah geni saka si pangawak dursila,

17 καὶ Lan G2532 τὴν ing G3588 περικεφαλαίαν ketopong G4030 τοῦ saking G3588 σωτηρίου kawilujengan G4992 δέξασθε, nampi, G1209 καὶ lan G2532 τὴν ing G3588 μάχαιραν pedhang G3162

τοῦ saking G3588 Πνεύματος, Roh, G4151 ὅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 ῥῆμα pangandika G4487 Θεοῦ; saking–Gusti–Allah; G2316

karomaneh padha nampanana tetopong karahyon lan pedhang Roh, yaiku sabdaning Allah,

18 διὰ lumantar G1223 πάσης sadaya G3956 προσευχῆς pandonga G4335 καὶ lan G2532 δεήσεως, panyuwunan, G1162 προσευχόμενοι ndedonga G4336 ἐν wonten–ing G1722 παντὶ saben G3956

καιρῷ wekdal G2540 ἐν wonten–ing G1722 Πνεύματι, Roh, G4151 καὶ lan G2532 εἰς kangge G1519 αὐτὸ, punika, G0846 ἀγρυπνοῦντες tètep–jaga G0069 ἐν wonten–ing G1722 πάσῃ sadaya G3956

προσκαρτερήσει, ketekunan, G4343 καὶ lan G2532 δεήσει, panyuwunan, G1162 περὶ kangge G4012 πάντων sadaya G3956 τῶν ing G3588 ἁγίων; para–suci; G0040

ing sajroning pandonga lan panyuwunmu kabeh. Padha tansah ndedongaa ana ing patunggilaning Roh, sarta padha meleka lan ditegen anggonmu padha nyenyuwun kanggo para suci;

19 καὶ lan G2532 ὑπὲρ kangge G5228 ἐμοῦ, kula, G1473 ἵνα supados G2443 μοι kula G1473 δοθῇ dipun–paringi G1325 λόγος pangandika G3056 ἐν wonten–ing G1722 ἀνοίξει bikakan G0457

τοῦ saking G3588 στόματός cangkem G4750 μου, kula, G1473 ἐν wonten–ing G1722 παρρησίᾳ wantun G3954 γνωρίσαι nggiyaraken G1107 τὸ ing G3588 μυστήριον wewados G3466 τοῦ saking G3588

εὐαγγελίου, Injil, G2098

uga kanggo aku, supaya manawa aku ngucap, diparingana tetembungan kang bener, lan supaya kanthi kendel anggonku nggiyarake kekeraning Injil,

20 ὑπὲρ kangge G5228 οὗ punika G3739 πρεσβεύω kula–dados–duta G4243 ἐν wonten–ing G1722 ἁλύσει, ranté, G0254 ἵνα supados G2443 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῷ punika G0846

παρρησιάσωμαι, kula–wantun–ngandika, G3955 ὡς kados G5613 δεῖ kedah G1163 με kula G1473 λαλῆσαι. ngandika. G2980

kang dakladeni minangka utusan kang dirante. Padha ndedongaa, supaya aku bisa nglairake bab iku kalawan kendel, awit pancen kudu mangkono.

21 Ἵνα Supados G2443 δὲ nanging G1161 εἰδῆτε panjenengan–mangertos G1492 καὶ ugi G2532 ὑμεῖς, panjenengan, G4771 τὰ ing G3588 κατ’ babagan G2596 ἐμέ, kula, G1473

τί punapa G5101 πράσσω, kula–nindakaken, G4238 πάντα sadaya G3956 γνωρίσει badhé–nggiyaraken G1107 ὑμῖν panjenengan G4771 Τυχικὸς, Tikhikus, G5190 ὁ ing G3588 ἀγαπητὸς kinasih G0027

ἀδελφὸς, sadhèrèk, G0080 καὶ lan G2532 πιστὸς setya G4103 διάκονος pelayan G1249 ἐν wonten–ing G1722 Κυρίῳ; Gusti; G2962

Supaya kowe uga padha sumurup marang kaanan lan lelakonku, mula Tikhikus, sadulur kita kang kekasih lan abdi kang tumemen ana ing Gusti, bakal aweh sumurup marang kowe bab iku kabeh.

22 ὃν ingkang G3739 ἔπεμψα kula–utus G3992 πρὸς dhumateng G4314 ὑμᾶς panjenengan G4771 εἰς kangge G1519 αὐτὸ punika G0846 τοῦτο, punika, G3778 ἵνα supados G2443

γνῶτε panjenengan–mangertos G1097 τὰ ing G3588 περὶ babagan G4012 ἡμῶν, kita, G1473 καὶ lan G2532 παρακαλέσῃ Panjenenganipun–nglipur G3870 τὰς ing G3588 καρδίας manah G2588

ὑμῶν. panjenengan. G4771

Iya iku karepku anggonku kongkonan Tikhikus nemoni kowe kabeh, supaya kowe padha ngreti mungguh kaananku supaya nglipur atimu.

23 Εἰρήνη Tentrem–rahayu G1515 τοῖς dhumateng G3588 ἀδελφοῖς, sadhèrèk, G0080 καὶ lan G2532 ἀγάπη katresnan G0026 μετὰ sesarengan–kaliyan G3326 πίστεως, iman, G4102

ἀπὸ saking G0575 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 Πατρὸς, Rama, G3962 καὶ lan G2532 Κυρίου Gusti G2962 Ἰησοῦ Gusti–Yésus G2424 Χριστοῦ. Kristus. G5547

Tentrem-rahayu lan katresnan kang kanthi pracaya saka Gusti Allah Sang Rama lan saka Gusti kita Yesus Kristus anaa ing para sadulur kabeh.

24 ἡ Ing G3588 χάρις sih–rahmat G5485 μετὰ sesarengan–kaliyan G3326 πάντων sadaya G3956 τῶν ingkang G3588 ἀγαπώντων ngasihi G0025 τὸν ing G3588 Κύριον Gusti G2962 ἡμῶν, kita, G1473

Ἰησοῦν Gusti–Yésus G2424 Χριστὸν, Kristus, G5547 ἐν wonten–ing G1722 ἀφθαρσίᾳ. langgeng. G0861

Sih-rahmat anaa ing wong kabeh, kang padha nresnani Gusti kita Yesus Kristus kanthi katresnan kang ora sirna ing salawas-lawase.

Philippians

Chapter 1

1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος, δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ; πᾶσιν τοῖς
Paulus lan Timotéus abdi-abdinipun Sang–Kristus Gusti–Yésus dhateng–sedaya para
G3972 G2532 G5095 G1401 G5547 G2424 G3956 G3588

ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις,
tiyang–suci wonten–ing Sang–Kristus Gusti–Yésus ingkang wonten wonten–ing Filipi
G0040 G1722 G5547 G2424 G3588 G1510 G1722 G5375

σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις:
sesarengan–kaliyan para–pangéran-pasamuwan lan para–diaken
G4862 G1985 G2532 G1249

Saka Paulus lan Timoteus abdi-abdine Sang Kristus Yesus marang sakehing para suci ana ing sajroning Sang Kristus Yesus kang ana ing kutha Filipi lan para juru pamomong sarta para juru pamulasara.

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς
sih-rahmat dhateng–panjenengan-sedaya lan tentrem-rahayu saking Gusti–Allah Rama
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962

ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
kita lan Gusti Gusti–Yésus Sang–Kristus
G1473 G2532 G2962 G2424 G5547

Sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Rama kita lan saka Gusti Yesus Kristus anaa ing kowe kabeh.

3 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ
Kula–ngaturaken–panuwun dhateng–sang Gusti–Allah kula ing saben ing
G2168 G3588 G2316 G1473 G1909 G3956 G3588

μνείᾳ ὑμῶν,
pangéling-éling panjenengan-sedaya
G3417 G4771

Aku caos sokur marang Allahku saben-saben aku ngelingi marang kowe kabeh.

4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ
tansah ing saben pandonga kula kanggé sedaya panjenengan-sedaya kanthi
G3842 G1722 G3956 G1162 G1473 G5228 G3956 G4771 G3326

χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,
kabingahan ing panyuwunan damel
G5479 G3588 G1162 G4160

Lan saben aku ndongakake kowe kabeh, anggonku ndedonga tansah kalawan bungah.

5	ἐπὶ	τῇ	κοινωνίᾳ	ὑμῶν	εἰς	τὸ	εὐαγγέλιον,	ἀπὸ	τῆς
	amargi	ing	pasrawungan	panjenengan-sedaya	kanggé	ing	Injil	wiwit	ing
	G1909	G3588	G2842	G4771	G1519	G3588	G2098	G0575	G3588

πρώτης	ἡμέρας	ἄχρι	τοῦ	νῦν;	
wiwitan	dinten	ngantos	ing	sapunika	
G4413	G2250	G0891	G3588	G3568	

Aku ngunjukake panuwun marang Allahku marga saka anggonmu padha tetunggalan ing bab Kabar Injil wiwit ing dina wiwitan nganti saprene.

6	πεποιθὼς	αὐτὸ	τοῦτο,	ὅτι	ὁ	ἐναρξάμενος	ἐν	
	yakin	bab–menika	punika	bilih	ingkang	miwiti	wonten–ing	
	G3982	G0846	G3778	G3754	G3588	G1728	G1722	

ὑμῖν	ἔργον	ἀγαθὸν,	ἐπιτελέσει	ἄχρι	ἡμέρας	
panjenengan-sedaya	pakaryan	saé	badhé–nyampurnakaken	ngantos	dintenipun	
G4771	G2041	G0018	G2005	G0891	G2250	

Χριστοῦ;	Ἰησοῦ	
Sang–Kristus	Gusti–Yésus	
G5547	G2424	

Tumraping iku aku yakin banget, manawa Panjenengane, kang miwiti pakaryan becik ana ing antaramu, iku bakal mbacutake nganti tumeka ing wekasane ing dinane Sang Kristus Yesus.

7	καθώς	ἐστιν	δίκαιον	ἐμοὶ	τοῦτο	φρονεῖν	ὑπὲρ	πάντων
	kados	punika	leres	kanggé–kula	punika	nggadhahi–pangraos	kanggé	sedaya
	G2531	G1510	G1342	G1473	G3778	G5426	G5228	G3956

ὑμῶν,	διὰ	τὸ	ἔχειν	με	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	
panjenengan-sedaya	amargi	ing	nggadhahi	kula	wonten–ing	ing	manah	
G4771	G1223	G3588	G2192	G1473	G1722	G3588	G2588	

ὑμᾶς;	ἔν	τε	τοῖς	δεσμοῖς	μου,	καὶ	ἐν	τῇ
panjenengan-sedaya	wonten–ing	ugi	ing	blenggu	kula	lan	wonten–ing	ing
G4771	G1722	G5037	G3588	G1199	G1473	G2532	G1722	G3588

ἀπολογίᾳ	καὶ	βεβαιώσει	τοῦ	εὐαγγελίου,	συνκοινωνούς		μου,	τῆς
pembelaan	lan	panyektoaken	saking	Injil	mitra-mitra–ing–sih-rahmat		kula	ing
G0627	G2532	G0951	G3588	G2098	G4791		G1473	G3588

χάριτος	πάντας	ὑμᾶς	ὄντας.
sih-rahmat	sedaya	panjenengan-sedaya	dados
G5485	G3956	G4771	G1510

Pancen wus sapantese manawa aku duwe pangrasa mangkono tumraping kowe kabeh, awit kowe padha klebu ing atiku, amarga kowe kabeh padha oleh panduman ing sajroning sih-rahmat kang diparingake marang aku, iya nalikane aku dikunjara, iya nalikane mbelani sarta nyantosakake Injil.

8	μάρτυς	γάρ	μου	ὁ	Θεός,	ὡς	ἐπιποθῶ	πάντας
	seksi	amargi	kula	sang	Gusti–Allah	kados–pundi	kula–kangén–sanget	sedaya
	G3144	G1063	G1473	G3588	G2316	G5613	G1971	G3956

ὑμᾶς	ἐν	σπλάγχνοις	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.	
panjenengan-sedaya	wonten–ing	welas-asih	Sang–Kristus	Gusti–Yésus	
G4771	G1722	G4698	G5547	G2424	

Awit Gusti Allah kang dadi seksiku, kaya apa kangenku marang kowe kabeh kalawan sih-katresnane Sang Kristus Yesus.

9	καὶ	τοῦτο	προσεύχομαι,	ἵνα	ἡ	ἀγάπη	ὑμῶν,		ἔτι
	lan	punika	kula–ndedonga	supados	ing	katresnan	panjenengan-sedaya		taksih
	G2532	G3778	G4336	G2443	G3588	G0026	G4771		G2089

μᾶλλον	καὶ	μᾶλλον	περισσεύῃ,	ἐν	ἐπιγνώσει	καὶ	πάσῃ	αἰσθήσει,	
sangsaya	lan	sangsaya	mindhak	wonten–ing	pangertosan	lan	sedaya	pangraos	
G3123	G2532	G3123	G4052	G1722	G1922	G2532	G3956	G0144	

Lan iya iki pandongaku: Muga-muga katresnanmu saya mundhak-mundhaka ing pangawruh kang bener lan ing sarupaning pangreten,

10	εἰς	τὸ	δοκιμάζειν	ὑμᾶς		τὰ	διαφέροντα,		ἵνα
	supados	ing	nguji	panjenengan-sedaya		bab-bab	ingkang–langkung–saé		supados
	G1519	G3588	G1381	G4771		G3588	G1308		G2443

ἦτε	εἰλικρινεῖς	καὶ	ἀπρόσκοποι,	εἰς	ἡμέραν	Χριστοῦ,
panjenengan-sedaya–dados	murni	lan	tanpa–cacad	kanggé	dintenipun	Sang–Kristus
G1510	G1506	G2532	G0677	G1519	G2250	G5547

satemah kowe padha bisa milih apa kang becik, supaya kowe padha dadia resik lan ora cacad ngarepake dinane Sang Kristus,

11	πεπληρωμένοι	καρπὸν	δικαιοσύνης,	τὸν	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς
	kaisen	woh	kabeneran	ing	lantaran	Gusti–Yésus	Sang–Kristus	kanggé
	G4137	G2590	G1343	G3588	G1223	G2424	G5547	G1519

δόξαν	καὶ	ἔπαινον	Θεοῦ.	
kamulyaning	lan	pamuji	Gusti–Allah	
G1391	G2532	G1868	G2316	

padha kapenuhan wohing kabeneran pakaryane Gusti Yesus Kristus minangka kamulyan lan pangalembananing Allah.

12	Γινώσκειν	δὲ	ὑμᾶς,	βούλομαι,	ἀδελφοί,	ὅτι	τὰ	
	Mangertosi	nanging	panjenengan-sedaya	kula–kepéngin	para–sadhérék	bilih	bab-bab	
	G1097	G1161	G4771	G1014	G0080	G3754	G3588	

κατ’	ἐμὲ,	μᾶλλον	εἰς	προκοπὴν	τοῦ	εὐαγγελίου,	ἐλήλυθεν;	
tumrap	kula	malah	kanggé	kamajuan	saking	Injil	sampun–dados	
G2596	G1473	G3123	G1519	G4297	G3588	G2098	G2064	

Kang dakkarepake, para sadulur, supaya kowe padha sumurup, manawa apa kang tumiba marang aku iki, malah wus ndadekake kamajuaning Injil,

13	ὥστε	τοὺς	δεσμούς	μου,	φανεροὺς,	ἐν	Χριστῷ,	γενέσθαι	ἐν
	mila	sang	blenggu	kula	ketingal	wonten–ing	Sang–Kristus	dados	wonten–ing
	G5620	G3588	G1199	G1473	G5318	G1722	G5547	G1096	G1722

ὅλῳ	τῷ	πραιτωρίῳ,	καὶ	τοῖς	λοιποῖς	πᾶσιν;	
sedaya	ing	balé–gupernur	lan	dhateng–para	sanés-sanésipun	sedaya	
G3650	G3588	G4232	G2532	G3588	G3062	G3956	

satemah wus cetha tumrap sakehing priyayi kraton lan wong liya-liyane kabeh, manawa aku dikunjara marga saka Sang Kristus.

14 | καὶ | τοὺς | πλείονας | τῶν | ἀδελφῶν, | ἐν | Κυρίῳ | πεποιθότας
lan | sang | kathah-kathahipun | saking–para | sadhérék | wonten–ing | Gusti | sami–yakin
G2532 | G3588 | G4119 | G3588 | G0080 | G1722 | G2962 | G3982

τοῖς | δεσμοῖς | μου, | περισσοτέρως | τολμᾶν | ἀφόβως | τὸν | λόγον | τοῦ
déning | blenggu | kula | langkung–wantun | wantun | tanpa–ajrih | sang | pangandika | saking
G3588 | G1199 | G1473 | G4057 | G5111 | G0870 | G3588 | G3056 | G3588

Θεοῦ | λαλεῖν.
Gusti–Allah | martosaken
G2316 | G2980

Lan sedulur ing patunggilane Gusti kang akeh-akeh wus kadunungan pracaya marga saka anggonku dikunjara lan dadi luwih kendel sarta ora kalawan wedi anggonku ngalirake pangandikaning Gusti Allah.

15 | Τινὲς | μὲν, | καὶ | διὰ | φθόνον | καὶ | ἔριν, | τινὲς | δὲ | καὶ | δι’
Sawetawis | pancén | ugi | amargi | drengki | lan | padu | sawetawis | nanging | ugi | amargi
G5100 | G3303 | G2532 | G1223 | G5355 | G2532 | G2054 | G5100 | G1161 | G2532 | G1223

εὐδοκίαν -- | τὸν | Χριστὸν | κηρύσσουσιν.
karsa–becik | sang | Sang–Kristus | martosaken
G2107 | G3588 | G5547 | G2784

Ana wong martakake Sang Kristus amarga drengki lan dhemen pasulayan, nanging ana uga kang ngundhangake Panjenengane kalawan sedya kang becik.

16 | οἱ | μὲν | ἐξ | ἀγάπης, | εἰδότες | ὅτι | εἰς | ἀπολογίαν | τοῦ
ingkang | pancén | saking | katresnan | mangertos | bilih | kanggé | pembelaan | saking
G3588 | G3303 | G1537 | G0026 | G1492 | G3754 | G1519 | G0627 | G3588

εὐαγγελίου | κεῖμαι;
Injil | kula–dipunsiyepaken
G2098 | G2749

Wong iki padha martakake Sang Kristus marga saka tresna, awit padha ngreti, manawa aku ana ing kene prelu mbelani Injil,

17 | οἱ | δὲ | ἐξ | ἐριθείας | τὸν | Χριστὸν | καταγγέλλουσιν, | οὐχ
nanging–ingkang | nanging | saking | ambisi | sang | Sang–Kristus | martosaken | mboten
G3588 | G1161 | G1537 | G2052 | G3588 | G5547 | G2605 | G3756

ἁγνῶς, | οἰόμενοι | θλῖψιν | ἐγείρειν | τοῖς | δεσμοῖς | μου.
kanthi–murni | ngira | kasangsaran | nuwuhaken | wonten–ing | blenggu | kula
G0055 | G3633 | G2347 | G1453 | G3588 | G1199 | G1473

nanging liyane marga saka kabutuhane dhewe lan ora kanthi kekarepan kang eklas, pangirane bisa ngundhakake abote kasangsaranku ana ing pakunjaran.

18 | τί | γάρ? | πλὴν | ὅτι | παντὶ | τρόπῳ, | εἴτε | προφάσει | εἴτε
menapa | ta | nanging | bilih | kanthi–sedaya | cara | punapa | alesan | punapa
G5101 | G1063 | G4133 | G3754 | G3956 | G5158 | G1535 | G4392 | G1535

ἀληθείᾳ, | Χριστὸς | καταγγέλλεται. | καὶ | ἐν | τούτῳ | χαίρω. | ἀλλὰ, | καὶ
kayektosan | Sang–Kristus | dipunwartosaken | lan | ing | punika | kula–bingah | inggih | lan
G0225 | G5547 | G2605 | G2532 | G1722 | G3778 | G5463 | G0235 | G2532

χαρήσομαι.
badhé–bingah
G5463

Nanging ora dadi apa, awit sanadyan ta kapriye bae Sang Kristus kawartakake, apa kanthi sedya kang ala apa kanthi jujur. Tumrap iku aku bungah. Lan aku bakal tetep bungah,

19	οἶδα	γὰρ	ὅτι	τοῦτό	μοι	ἀποβήσεται	εἰς	σωτηρίαν,	
	kula–mangertos	amargi	bilih	punika	dhateng–kula	badhé–dados	kanggé	karahayon	
	G1492	G1063	G3754	G3778	G1473	G0576	G1519	G4991	

διὰ	τῆς	ὑμῶν	δεήσεως,	καὶ	ἐπιχορηγίας	τοῦ	Πνεύματος	
lantaran	ing	panjenengan-sedaya	pandonga	lan	pitulungan	saking	Roh	
G1223	G3588	G4771	G1162	G2532	G2024	G3588	G4151	

Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
Gusti–Yésus	Sang–Kristus
G2424	G5547

awit aku sumurup manawa kawusanane iki kabeh iku karahayonku sabab saka pandongamu lan pitulunganing Rohe Gusti Yesus Kristus.

20	κατὰ	τὴν	ἀποκαραδοκίαν	καὶ	ἐλπίδα	μου,	ὅτι	ἐν	οὐδενὶ
	miturut	ing	pangajeng-ajeng	lan	pangajab	kula	bilih	wonten–ing	mboten–satunggal
	G2596	G3588	G0603	G2532	G1680	G1473	G3754	G1722	G3762

αἰσχυνθήσομαι,	ἀλλ’	ἐν	πάσῃ	παρρησίᾳ,	ὡς	πάντοτε,	καὶ	νῦν,	
badhé–wirang	nanging	wonten–ing	sedaya	kawantosan	kados	tansah	lan	sapunika	
G0153	G0235	G1722	G3956	G3954	G5613	G3842	G2532	G3568	

μεγαλυνθήσεται	Χριστὸς	ἐν	τῷ	σώματί	μου,	εἴτε	διὰ	ζωῆς	
badhé–diagungaken	Sang–Kristus	wonten–ing	ing	badan	kula	punapa	lantaran	gesang	
G3170	G5547	G1722	G3588	G4983	G1473	G1535	G1223	G2222	

εἴτε	διὰ	θανάτου.
punapa	lantaran	pejah
G1535	G1223	G2288

Amarga kang banget dakpengini lan dakarep-arep, yaiku yen tumraping samubarang kabeh aku ora bakal kawirangan, nanging kayaa sing uwis-uwis, mangkono uga saiki, Sang Kristus kanthi cetha kaluhurake ana ing badanku, dadia srana uripku, utawa srana patiku.

21	Ἐμοὶ	γὰρ,	τὸ	ζῆν	Χριστὸς,	καὶ	τὸ	ἀποθανεῖν,	κέρδος.
	Kanggé–kula	amargi	ing	gesang	Sang–Kristus	lan	ing	pejah	kauntungan
	G1473	G1063	G3588	G2198	G5547	G2532	G3588	G0599	G2771

Awit mungguh ing aku urip iku Sang Kristus, dene mati iku kabegjan.

22	εἰ	δὲ	τὸ	ζῆν	ἐν	σαρκί,	τοῦτό	μοι	καρπὸς
	menawi	nanging	ing	gesang	wonten–ing	daging	punika	dhateng–kula	woh
	G1487	G1161	G3588	G2198	G1722	G4561	G3778	G1473	G2590

ἔργου.	καὶ	τί	αἱρήσομαι?	οὐ	γνωρίζω!	
pakaryan	lan	menapa	badhé–kula–pilih	mboten	kula–mangertosi	
G2041	G2532	G5101	G0138	G3756	G1107	

Nanging manawa aku kudu urip ana ing donya iku, iku tumraping aku ateges nyambut-gawe metokake woh. Dadi endi kang kudu dakpilih, aku ora bisa ngadhakake.

23 συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ
kula–dipunjepit nanging saking kalih kalih ing kepénginan gadhah kanggé ing
G4912 G1161 G1537 G3588 G1417 G3588 G1939 G2192 G1519 G3588

ἀναλῦσαι, καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον
késah lan sesarengan–kaliyan Sang–Kristus wonten kathah amargi langkung
G0360 G2532 G4862 G5547 G1510 G4183 G1063 G3123

κρεῖσσον;
saé
G2908

Aku kapetek dening rong prakara: Aku kapengin lunga lan nunggal karo Sang Kristus -- iku pancen luwih dening becik;

24 τὸ δὲ ἐπιμένειν ‹ἐν› τῇ σαρκὶ, ἀναγκαιότερον δι’
ing nanging tetep wonten–ing ing daging langkung–prelu kanggé
G3588 G1161 G1961 G1722 G3588 G4561 G0316 G1223

ὑμᾶς.
panjenengan-sedaya
G4771

nanging urip ana ing donya iki isih luwih prelu marga saka kowe kabeh.

25 καὶ τοῦτο πεποιθὼς, οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ
lan punika yakin kula–mangertos bilih kula–badhé–tetep lan
G2532 G3778 G3982 G1492 G3754 G3306 G2532

παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν; εἰς τὴν ὑμῶν
badhé–tetep–sesarengan sedaya panjenengan-sedaya kanggé ing panjenengan-sedaya
G3887 G3956 G4771 G1519 G3588 G4771

προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως;
kamajuan lan kabingahan saking kapitadosan
G4297 G2532 G5479 G3588 G4102

Lan ing sajroning kayakinan iki aku ngreti: aku isih bakal kasambungan umur lan urip bebarengan maneh karo kowe kabeh, supaya kowe padha sangsaya maju lan bungah-bungah ana ing sajroning pracaya,

26 ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ, ἐν Χριστῷ
supados ing gumunggung panjenengan-sedaya mindhak wonten–ing Sang–Kristus
G2443 G3588 G2745 G4771 G4052 G1722 G5547

Ἰησοῦ, ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς
Gusti–Yésus wonten–ing kula lantaran ing kula rawuh malih dhateng
G2424 G1722 G1473 G1223 G3588 G1699 G3952 G3825 G4314

ὑμᾶς.
panjenengan-sedaya
G4771

temahan ana ing Sang Kristus Yesus anggonmu mongkog sangsaya mundhak marga saka aku, manawa nekani kowe maneh.

27 Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα
Namung kanthi–patut saking Injil saking Sang–Kristus gesangipun supados
G3440 G0516 G3588 G2098 G3588 G5547 G4176 G2443

εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν, ἀκούω
punapa rawuh lan ningali panjenengan-sedaya punapa mboten–wonten kula–mireng
G1535 G2064 G2532 G3708 G4771 G1535 G0548 G0191

τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ
bab-bab bab panjenengan-sedaya bilih panjenengan-sedaya–jumeneng wonten–ing satunggal
G3588 G4012 G4771 G3754 G4739 G1722 G1520

πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες, τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου;
roh satunggal jiwa sami–ngréwangi kanggé kapitadosan saking Injil
G4151 G1520 G5590 G4866 G3588 G4102 G3588 G2098

Mung bae kalakuanmu kacundhukna karo Injile Sang Kristus, supaya manawa aku teka aku ndeleng, dene manawa aku ora teka aku krungu, yen kowe padha mantep atunggal roh lan saiyeg padha tumindak sakatoge kanggo iman kang tuwuh saka ing Injil

28 καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων,
lan mboten sami–ajrih wonten–ing mboten–satunggal déning para mengsah
G2532 G3361 G4426 G1722 G3367 G5259 G3588 G0480

ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας;
punika inggih dhateng–tiyang-tiyang-menika tandha karisakan
G3748 G1510 G0846 G1732 G0684

ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ Θεοῦ;
nanging–kanggé–panjenengan-sedaya nanging karahayon lan punika saking Gusti–Allah
G4771 G1161 G4991 G2532 G3778 G0575 G2316

kalawan ora wedi babar pisan marang mungsuhmu. Iku mau kabeh tumraping mungsuh-mungsuhmu dadi ngalamating karusakan, nanging tumrap kowe kabeh dadi ngalamating karahayon, lan iku tekane saka Gusti Allah.

29 ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ
amargi dhateng–panjenengan-sedaya dipunparingi ing kanggé Sang–Kristus mboten
G3754 G4771 G5483 G3588 G5228 G5547 G3756

μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ
namung ing kanggé dhateng–Panjenenganipun pitados nanging ugi ing kanggé
G3440 G3588 G1519 G0846 G4100 G0235 G2532 G3588 G5228

αὐτοῦ πάσχειν;
Panjenenganipun nandhang–sangsara
G0846 G3958

Amarga kowe wus padha kaparingan sih ora mung supaya pracaya marang Sang Kristus bae, nanging uga supaya nandhang sangsara kagem Panjenengane,

30 τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἷον εἴδετε
ingkang–sami sami perjuangan nggadhahi ingkang panjenengan-sedaya–ningali
G3588 G0846 G0073 G2192 G3634 G3708

ἐν ἐμοὶ, καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.
wonten–ing kula lan sapunika panjenengan-sedaya–mireng wonten–ing kula
G1722 G1473 G2532 G3568 G0191 G1722 G1473

padha tarung kaya kang wus kokdeleng biyen ana ing aku, lan kang saiki kokrungu mungguh ing aku.

Chapter 2

1 Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι
Menawi wonten mila panglipur wonten–ing Sang–Kristus menawi wonten
G1487 G5100 G3767 G3874 G1722 G5547 G1487 G5100

παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία Πνεύματος, εἴ τις
panglipur saking–katresnan menawi wonten pasrawungan saking–Roh menawi wonten
G3890 G0026 G1487 G5100 G2842 G4151 G1487 G5100

σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,
welas-asih lan kawelasan
G4698 G2532 G3628

Dadi sarehne ing sajroning Sang Kristus iku ana pepeling, ana panglipuring katresnan, ana patunggilaning Roh, ana sih-katresnan lan piwelas,

2 πληρώσατέ μου τὴν χαράν, ἵνα τὸ αὐτὸ
jangkepana kula ing kabingahan supados ing sami
G4137 G1473 G3588 G5479 G2443 G3588 G0846

φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι,
panjenengan-sedaya–nggadhahi–pangraos ing sami katresnan nggadhahi satunggal–jiwa
G5426 G3588 G0846 G0026 G2192 G4861

τὸ ἓν φρονοῦντες.
ing satunggal nggadhahi–pangraos
G3588 G1520 G5426

mulane padha ngganepana kabungahanku kalawan mangkene: dipadha sarujuk, tunggal katresnan, tunggal budi, tungal sedya,

3 μηδὲν κατ’ ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ
mboten–wonten kanthi ambisi utawi kanthi gumunggung-tanpa-isi nanging kanthi
G3367 G2596 G2052 G3366 G2596 G2754 G0235 G3588

ταπεινοφροσύνῃ, ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
andhap-asor satunggal–lan–sanésipun nganggep langkung–nginggil saking–piyambakipun
G5012 G0240 G2233 G5242 G1438

sepi ing pamrih utawa pangalembana kang tanpa guna. Nanging kosokbaline kalawan andhap asor kang sji nganggepa marang sijine luwih utama tinimbang awake dhewe;

4 μὴ τὰ ἑαυτῶν, ἕκαστοι σκοποῦντες, ἀλλὰ καὶ τὰ
mboten bab-bab piyambakipun saben–tiyang ningali nanging ugi bab-bab
G3361 G3588 G1438 G1538 G4648 G0235 G2532 G3588

ἑτέρων, ἕκαστοι.
tiyang–sanés saben–tiyang
G2087 G1538

lan saben wong aja mung mikir marang kabutuhane dhewe, nanging elinga uga marang kabutuhaning liyan.

5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν, ὃ καὶ ἐν
punika nggadhahana–pangraos wonten–ing panjenengan-sedaya ingkang ugi wonten–ing
G3778 G5426 G1722 G4771 G3739 G2532 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ;
Sang–Kristus Gusti–Yésus
G5547 G2424

Ing sajrone anggonmu padha urip bebarengan padha kadunungana pangangen-angen lan pangrasa kang uga tinemu ana ing Sang Kristus Yesus,

6	ὃς,	ἐν	μορφῇ	Θεοῦ	ὑπάρχων,	οὐχ	ἁρπαγμὸν	ἡγήσατο	τὸ	
	ingkang	wonten–ing	rupa	Gusti–Allah	wonten	mboten	rebutan	nganggep	ing	
	G3739	G1722	G3444	G2316	G5225	G3756	G0725	G2233	G3588	

εἶναι	ἴσα	Θεῷ,
dados	sami	Gusti–Allah
G1510	G2470	G2316

kang sanadyan ngagem sipating Allah, ewadene anggone sajajar karo Gusti Allah iku ora kaanggep bab kang kudu dikekahi,

7	ἀλλὰ	ἑαυτὸν	ἐκένωσεν,	μορφὴν	δούλου	λαβών,	ἐν	ὁμοιώματι
	nanging	sariranipun	ngosongaken	rupa	abdi	mendhet	wonten–ing	pepindhan
	G0235	G1438	G2758	G3444	G1401	G2983	G1722	G3667

ἀνθρώπων	γενόμενος.
manungsa	dados
G0444	G1096

nanging malah wus nyuwungake sarirane piyambak, lan ngagem sipating abdi, sarta wus dadi padha karo manungsa.

8	καὶ	σχήματι	εὑρεθεὶς	ὡς	ἄνθρωπος,	ἐταπείνωσεν	ἑαυτὸν,	γενόμενος
	lan	wujud	kapanggih	kados	manungsa	ngandhapaken	sariranipun	dados
	G2532	G4976	G2147	G5613	G0444	G5013	G1438	G1096

ὑπήκοος	μέχρι	θανάτου,	θανάτου	δὲ	σταυροῦ.
mbangun-turut	ngantos	pejah	inggih–pejah	nanging	salib
G5255	G3360	G2288	G2288	G1161	G4716

Apamaneh ing sajrone wujud manungsa iku Panjenengane wus ngasorake sarirane lan sumuyud nganti seda ana ing kayu salib.

9	διὸ	καὶ	ὁ	Θεὸς	αὐτὸν	ὑπερύψωσεν,	καὶ	ἐχαρίσατο
	mila	ugi	sang	Gusti–Allah	Panjenenganipun	nginggil-inggilaken	lan	maringaken
	G1352	G2532	G3588	G2316	G0846	G5251	G2532	G5483

αὐτῷ	τὸ	ὄνομα	τὸ	ὑπὲρ	πᾶν	ὄνομα,
dhateng–Panjenenganipun	sang	asma	ingkang	ngungkuli	sedaya	asma
G0846	G3588	G3686	G3588	G5228	G3956	G3686

Iya iku sababe Gusti Allah banget anggone banjur ngluhurake Panjenengane lan maringi asma marang Panjenengane ngungkuli sadhengahing jeneng,

10	ἵνα	ἐν	τῷ	ὀνόματι	Ἰησοῦ	πᾶν	γόνυ	κάμψῃ,
	supados	wonten–ing	sang	asma	Gusti–Yésus	sedaya	dhengkul	sujud
	G2443	G1722	G3588	G3686	G2424	G3956	G1119	G2578

ἐπουρανίων	καὶ	ἐπιγείων	καὶ	
ingkang–wonten–ing–swarga	lan	ingkang–wonten–ing–bumi	lan	
G2032	G2532	G1919	G2532	

καταχθονίων,
ingkang–wonten–ing–sangandhaping–bumi
G2709

supaya ana ing asmane Gusti Yesus kang ana ing langit lan kang ana ing bumi lan kang ana ing sangisore bumi, padha jengkenga

11	καὶ	πᾶσα	γλῶσσα	ἐξομολογήσηται	ὅτι	ΚΥΡΙΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ,
	lan	sedaya	ilat	ngaken	bilih	GUSTI	GUSTI–YÉSUS	SANG–KRISTUS
	G2532	G3956	G1100	G1843	G3754	G2962	G2424	G5547

εἰς	δόξαν	Θεοῦ	Πατρός.
kanggé	kamulyaning	Gusti–Allah	Rama
G1519	G1391	G2316	G3962

lan sakehing ilat padha ngakonana manawa “Gusi Yesus Kristus iku jumeneng Gusti”, murih kaluhuraning Gusti Allah, Sang Rama.

12	Ὥστε,	ἀγαπητοί	μου,	καθὼς	πάντοτε	ὑπηκούσατε,	μὴ	ὡς	
	Mila	ingkang–kinasih	kula	kados	tansah	panjenengan-sedaya–manut	mboten	kados	
	G5620	G0027	G1473	G2531	G3842	G5219	G3361	G5613	

ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	μου	μόνον,	ἀλλὰ	νῦν	πολλῷ	μᾶλλον
wonten–ing	ing	wonten	kula	namung	nanging	sapunika	kathah	langkung
G1722	G3588	G3952	G1473	G3440	G0235	G3568	G4183	G3123

ἐν	τῇ	ἀπουσίᾳ	μου,	μετὰ	φόβου	καὶ	τρόμου	τὴν
wonten–ing	ing	mboten–wonten	kula	kanthi	ajrih	lan	gumeter	ing
G1722	G3588	G0666	G1473	G3326	G5401	G2532	G5156	G3588

ἑαυτῶν	σωτηρίαν	κατεργάζεσθε.	
panjenengan-sedaya	karahayon	tindakaken	
G1438	G4991	G2716	

He para sadulur kang kinasih, kowe iku tansah padha mituhu, mulane padha tansah udinen karahayonmu kalawan wedi lan geter, ora mung kaya nalikane aku isih ana ing tengah-tengahmu, nanging luwih-luwih saiki ing wektu aku adoh karo kowe;

13	Θεὸς	γάρ	ἐστιν	ὁ	ἐνεργῶν	ἐν	ὑμῖν,	καὶ	τὸ
	Gusti–Allah	amargi	inggih	ingkang	makarya	wonten–ing	panjenengan-sedaya	lan	ing
	G2316	G1063	G1510	G3588	G1754	G1722	G4771	G2532	G3588

θέλειν	καὶ	τὸ	ἐνεργεῖν,	ὑπὲρ	τῆς	εὐδοκίας.	
karsa	lan	ing	makarya	kanggé	ing	karsa–saé	
G2309	G2532	G3588	G1754	G5228	G3588	G2107	

awit iya Gusti Allah kang manut sakeparenge, nuwuhake iya kekarepan, iya panggawe ana ing kowe.

14	πάντα	ποιεῖτε	χωρὶς	γογγυσμῶν	καὶ	διαλογισμῶν,
	sedaya	tindakaken	tanpa	gresula	lan	padudon
	G3956	G4160	G5565	G1112	G2532	G1261

Lakonana samubarang kabeh kalawan tanpa panggrundel lan suwala,

15	ἵνα	γένησθε	ἄμεμπτοι	καὶ	ἀκέραιοι,	τέκνα		
	supados	panjenengan-sedaya–dados	tanpa–cacad	lan	murni	putra-putranipun		
	G2443	G1096	G0273	G2532	G0185	G5043		

Θεοῦ,	ἄμωμα	μέσον	γενεᾶς	σκολιᾶς	καὶ	διεστραμμένης,	ἐν	
Gusti–Allah	tanpa–cacat	ing–tengahipun	generasi	bengkok	lan	nyimpang	ing	
G2316	G0299	G3319	G1074	G4646	G2532	G1294	G1722	

οἷς	φαίνεσθε	ὡς	φωστῆρες	ἐν	κόσμῳ,	
pundi	panjenengan-sedaya–katingal	kados	lintang	wonten–ing	jagad	
G3739	G5316	G5613	G5458	G1722	G2889	

supaya kowe ora padha kaciren lan ora padha cacad, padha dadi putraning Gusti Allah kang tanpa cacad ing satengahing golongan kang kablinger lan mblasar iki, satemah ana ing satengahing wong-wong iku kowe sumunar kaya lintang-lintang ing jagad,

16	λόγον	ζωῆς	ἐπέχοντες,	εἰς	καύχημα	ἐμοὶ	εἰς	ἡμέραν	
	pangandika	gesang	nyekel	kanggé	gumunggung	kula	kanggé	dintenipun	
	G3056	G2222	G1907	G1519	G2745	G1473	G1519	G2250	

Χριστοῦ,	ὅτι	οὐκ	εἰς	κενὸν	ἔδραμον,	οὐδὲ	εἰς	κενὸν	
Sang–Kristus	bilih	mboten	kanggé	tanpa–guna	kula–mlayu	utawi	kanggé	tanpa–guna	
G5547	G3754	G3756	G1519	G2756	G5143	G3761	G1519	G2756	

ἐκοπίασα.
kula–nyambut-damel
G2872

kanthi ngadhemi sabdaning urip, supaya aku bisa mongkog ing dinane Sang Kristus, dene ora nglaha anggonku mbalap sarta ora nglaha anggonku kangelan.

17	Ἀλλὰ	εἰ	καὶ	σπένδομαι	ἐπὶ	τῇ	θυσίᾳ	καὶ	λειτουργίᾳ	τῆς
	Nanging	menawi	ugi	kula–dipunsosaken	ing	ing	kurban	lan	pangibadah	saking
	G0235	G1487	G2532	G4689	G1909	G3588	G2378	G2532	G3009	G3588

πίστεως	ὑμῶν,	χαίρω	καὶ	συνχαίρω		πᾶσιν
kapitadosan	panjenengan-sedaya	kula–bingah	lan	bingah–sesarengan		sedaya
G4102	G4771	G5463	G2532	G4796		G3956

ὑμῖν.
panjenengan-sedaya
G4771

Nanging sanadyan getihku kawutahake ana ing kurban lan pangibadahing pracayamu, aku bungah, lan aku bungah bebarengan karo kowe kabeh.

18	τὸ	δὲ	αὐτὸ	καὶ	ὑμεῖς	χαίρετε,	καὶ	
	ing	nanging	sami	ugi	panjenengan-sedaya	sami–bingaha	lan	
	G3588	G1161	G0846	G2532	G4771	G5463	G2532	

συνχαίρετέ	μοι.
bingah–sesarengana–kaliyan	kula
G4796	G1473

Lan kowe iya padha bungaha mangkono, lan bungaha bebarengan karo aku.

19	Ἐλπίζω	δὲ	ἐν	Κυρίῳ	Ἰησοῦ,	Τιμόθεον	ταχέως	πέμψαι	
	Kula–ngarep-arep	nanging	wonten–ing	Gusti	Gusti–Yésus	Timotéus	énggal	ngutus	
	G1679	G1161	G1722	G2962	G2424	G5095	G5030	G3992	

ὑμῖν,	ἵνα	κἀγὼ	εὐψυχῶ,	γνοὺς	τὰ	περὶ	
dhateng–panjenengan-sedaya	supados	kula–ugi	katentremaken	mangertos	bab-bab	bab	
G4771	G2443	G2504	G2174	G1097	G3588	G4012	

ὑμῶν.
panjenengan-sedaya
G4771

Nanging ana ing sajroning Gusti Yesus aku kapengin endang bisaa kongkonan Timoteus nemoni kowe, supaya ayem atiku manawa wis krungu bab kaananmu.

20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ
mboten–wonten–satunggal amargi kula–gadhah sami–jiwa ingkang kanthi–temen bab-bab
G3762 G1063 G2192 G2473 G3748 G1104 G3588

περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.
bab panjenengan-sedaya badhé–nggatosaken
G4012 G4771 G3309

Awit aku ora duwe wong liyane maneh kang tunggal budi lan tunggal pangangen-angen lan kang temen-temen nggatekake kabutuhanmu;

21 οἱ πάντες γὰρ, τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ
para–tiyang sedaya amargi bab-bab piyambakipun sami–madosi mboten bab-bab
G3588 G3956 G1063 G3588 G1438 G2212 G3756 G3588

Χριστοῦ Ἰησοῦ.
Sang–Kristus Gusti–Yésus
G5547 G2424

sabab kabeh mburu kabutuhane dhewe dudu kabetahane Sang Kristus Yesus.

22 τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι, ὡς
ing nanging kabecikanipun piyambakipun panjenengan-sedaya–mangertos bilih kados
G3588 G1161 G1382 G0846 G1097 G3754 G5613

πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν, εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
bapa putra sesarengan–kaliyan kula piyambakipun–ngladosi kanggé ing Injil
G3962 G5043 G4862 G1473 G1398 G1519 G3588 G2098

Kowe rak wus padha ngreti bab kasetyane kang wus kateter lan manawa dheweke wus kaya anak marang bapakne anggone ngrewangi aku ing bab anggonku ngladeni Injil.

23 Τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς ἂν ἀφίδω
Piyambakipun pancén mila kula–ngarep-arep ngutus sasampunipun menawi kula–ningali
G3778 G3303 G3767 G1679 G3992 G5613 G0302 G0872

τὰ περὶ ἐμὲ, ἐξαυτῆς.
bab-bab bab kula sanalika
G3588 G4012 G1473 G1824

Iya iku kang tumuli arep dakkongkon, sawuse cetha tumraping aku kapriye dadine prakaraku,

24 πέποιθα δὲ ἐν Κυρίῳ, ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
kula–yakin nanging wonten–ing Gusti bilih ugi kula–piyambak énggal badhé–rawuh
G3982 G1161 G1722 G2962 G3754 G2532 G0846 G5030 G2064

nanging ana ing Gusti aku ngandel, manawa aku dhewe uga bakal enggal teka.

25 ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην, Ἐπαφρόδιτον, τὸν ἀδελφὸν καὶ
prelu nanging kula–nganggep Épafroditus sang sadhérék lan
G0316 G1161 G2233 G1891 G3588 G0080 G2532

συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ
kanca–nyambut-damel lan kanca–prajurit kula, nanging–panjenengan-sedaya nanging
G4904 G2532 G4961 G1473 G4771 G1161

ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς
utusan lan pelayan saking kabetahan kula, ngutus dhateng
G0652 G2532 G3011 G3588 G5532 G1473 G3992 G4314

ὑμᾶς,
panjenengan-sedaya
G4771

Mung bae dakkira prelu aku kongkonan Epafrodhitus marang kowe, yaiku sadulurku lan kanca nyambut-gawe sarta kancaku perang, kang kokkongkon nulungi aku ing bab kabutuhanku.

26	ἐπειδὴ	ἐπιποθῶν	ἦν	πάντας	ὑμᾶς,	(ἰδεῖν),	καὶ	ἀδημονῶν
	amargi	kangén	piyambakipun	sedaya	panjenengan-sedaya	pirsa	lan	susah
	G1894	G1971	G1510	G3956	G4771	G3708	G2532	G0085

διότι	ἠκούσατε	ὅτι	ἠσθένησεν.	
amargi	panjenengan-sedaya–mireng	bilih	piyambakipun–gerah	
G1360	G0191	G3754	G0770	

Awit banget kangene marang kowe kabeh lan uga prihatin marga kowe krungu anggone lara.

27	καὶ	γὰρ	ἠσθένησεν	παραπλήσιον	θανάτῳ,	ἀλλὰ	ὁ	Θεὸς
	lan	amargi	piyambakipun–gerah	mèh	pejah	nanging	sang	Gusti–Allah
	G2532	G1063	G0770	G3897	G2288	G0235	G3588	G2316

ἠλέησεν	αὐτόν,	οὐκ	αὐτὸν	δὲ	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	ἐμέ,
ngawelasi	piyambakipun	mboten	piyambakipun	nanging	namung	nanging	ugi	kula
G1653	G0846	G3756	G0846	G1161	G3441	G0235	G2532	G1473

ἵνα	μὴ	λύπην	ἐπὶ	λύπην	σχῶ.
supados	mboten	kasusahan	ing	kasusahan	kula–gadhah
G2443	G3361	G3077	G1909	G3077	G2192

Pancen iya lara temenan nganti meh mati, nanging Gusti Allah paring kawelasan, lan ora mung dheweke bae, nanging uga aku, supaya kasusahanku aja tumpa-tumpa.

28	σπουδαιοτέρως	οὖν	ἔπεμψα	αὐτὸν,	ἵνα	ἰδόντες	αὐτὸν	πάλιν,
	langkung–énggal	mila	kula–ngutus	piyambakipun	supados	ningali	piyambakipun	malih
	G4708	G3767	G3992	G0846	G2443	G3708	G0846	G3825

χαρῆτε,	κἀγὼ	ἀλυπότερος	ὦ.	
panjenengan-sedaya–bingah	lan–kula	kirang–susah	dados	
G5463	G2504	G0253	G1510	

Yaiku sababe aku sangsaya enggal-enggal kongkonan dheweke, supaya samangsa kowe ndeleng dheweke, padha bisa bungah maneh lan sudaa prihatinku.

29	προσδέχεσθε	οὖν	αὐτὸν	ἐν	Κυρίῳ	μετὰ	πάσης	χαρᾶς,	καὶ
	tampi	mila	piyambakipun	wonten–ing	Gusti	kanthi	sedaya	kabingahan	lan
	G4327	G3767	G0846	G1722	G2962	G3326	G3956	G5479	G2532

τοὺς	τοιούτους	ἐντίμους	ἔχετε,	
tiyang-tiyang	kados–makaten	ingkang–mulya	gadhahi	
G3588	G5108	G1784	G2192	

Mulane tampanana ana ing patunggilaning Gusti kalawan sarupaning kabungahan lan wong kang kaya mangkono iku padha ajenana.

30	ὅτι	διὰ	τὸ	ἔργον	Χριστοῦ,	μέχρι	θανάτου	ἤγγισεν,
	amargi	kanggé	ing	pakaryan	Sang–Kristus	ngantos	pejah	piyambakipun–nyedhak
	G3754	G1223	G3588	G2041	G5547	G3360	G2288	G1448

παραβολευσάμενος	τῇ	ψυχῇ,	ἵνα	ἀναπληρώσῃ	τὸ		
mboten–nggatosaken–nyawanipun	ing	jiwa	supados	njangkepi	ing		
G3851	G3588	G5590	G2443	G0378	G3588		

ὑμῶν	ὑστέρημα,	τῆς	πρός	με	λειτουργίας.	
panjenengan-sedaya	kakurangan	saking	kanggé	kula	pangibadah	
G4771	G5303	G3588	G4314	G1473	G3009	

Marga saka ayahane Sang Kristus dheweke meh tinggal donya lan ngetohake nyawane kanggo ngganepi apa kang isih kurang sajroning anggonmu padha leladi marang aku.

Chapter 3

1	Τὸ	λοιπόν,	ἀδελφοί	μου,	χαίρετε	ἐν	Κυρίῳ.	τὰ	
	Ing	pungkasanipun	para–sadhérék	kula	sami–bingaha	wonten–ing	Gusti	bab-bab	
	G3588	G3063	G0080	G1473	G5463	G1722	G2962	G3588	

αὐτὰ	γράφειν	ὑμῖν,		ἐμοὶ	μὲν	οὐκ	ὀκνηρόν;	
sami	nyerat	dhateng–panjenengan-sedaya		kanggé–kula	pancén	mboten	awrat	
G0846	G1125	G4771		G1473	G3303	G3756	G3636	

ὑμῖν	δὲ	ἀσφαλές.	
kanggé–panjenengan-sedaya	nanging	aman	
G4771	G1161	G0804	

Wasana sadulur-sadulurku, padha bungaha ana ing patunggilane Gusti.

2	Βλέπετε	τοὺς	κύνας;	βλέπετε	τοὺς	κακοὺς	ἐργάτας;	βλέπετε	
	Waspada	dhateng–para	segawon	waspada	dhateng–para	ala	tukang	waspada	
	G0991	G3588	G2965	G0991	G3588	G2556	G2040	G0991	

τὴν	κατατομήν.
dhateng–ing	penyunatan
G3588	G2699

Dipadha ngati-ati marang asu-asu, dipadha ngati-ati karo wong-wong kang ala panyambut-gawene, dipadha ngati-ati karo juru netaki kang palsu.

3	ἡμεῖς	γάρ	ἐσμεν	ἡ	περιτομή,	οἱ	Πνεύματι	Θεοῦ	λατρεύοντες
	kita	amargi	inggih	ing	tetak	ingkang	déning–Roh	Gusti–Allah	nyembah
	G1473	G1063	G1510	G3588	G4061	G3588	G4151	G2316	G3000

καὶ	καυχώμενοι	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	καὶ	οὐκ	ἐν	σαρκὶ
lan	gumunggung	wonten–ing	Sang–Kristus	Gusti–Yésus	lan	mboten	wonten–ing	daging
G2532	G2744	G1722	G5547	G2424	G2532	G3756	G1722	G4561

πεποιθότες,
yakin
G3982

Awit iya kita iki kang tetakan ing sabenere, kang padha ngabekti dening Rohe Gusti Allah lan nggunggung ana ing Sang Kristus Yesus lan ora ngandel marang prakara-prakara kadagingan

4	καίπερ	ἐγὼ	ἔχων	πεποίθησιν	καὶ	ἐν	σαρκί.	Εἴ	τις	δοκεῖ
	sanajan	kula	gadhah	kayakinan	ugi	wonten–ing	daging	Menawi	sinten	ngira
	G2539	G1473	G2192	G4006	G2532	G1722	G4561	G1487	G5100	G1380

ἄλλος	πεποιθέναι	ἐν	σαρκί,	ἐγὼ	μᾶλλον:	
sanés	yakin	wonten–ing	daging	kula	langkung	
G0243	G3982	G1722	G4561	G1473	G3123	

sanadyan aku uga duwe dhasar kumandel marang prakara-prakara kadagingan. Yen ana wong liya rumangsa bisa ngandel marang prakara-prakara kadagingan, aku iki luwih maneh:

5	περιτομῇ,	ὀκταήμερος,	ἐκ	γένους	Ἰσραήλ,	φυλῆς	Βενιαμίν;	Ἑβραῖος	ἐξ	
	tetak	wolung-dinten	saking	bangsa	Israél	suku	Bényamin	tiyang-Ibrani	saking	
	G4061	G3637	G1537	G1085	G2474	G5443	G0958	G1445	G1537	

Ἑβραίων;	κατὰ	νόμον,	Φαρισαῖος;	
tiyang-Ibrani	miturut	angger-angger	tiyang-Farisi	
G1445	G2596	G3551	G5330	

ditetaki ing dina kang kawolu, trahe bangsa Israel, saka taler Benyamin, wong Ibrani tulen, kawawas saka angger-anggering Toret aku wong Farisi,

6	κατὰ	ζῆλος,	διώκων	τὴν	ἐκκλησίαν;	κατὰ	δικαιοσύνην	τὴν	ἐν
	miturut	semangat	ngoyak	ing	pasamuwan	miturut	kabeneran	ingkang	wonten-ing
	G2596	G2205	G1377	G3588	G1577	G2596	G1343	G3588	G1722

νόμῳ,	γενόμενος	ἄμεμπτος.	
angger-angger	dados	tanpa-cacad	
G3551	G1096	G0273	

mungguhing kasregepan aku iki tukang nguya-uya pasamuwan, mungguhing kanyataan bab netepi angger-anggering Toret aku tanpa cacad.

7	Ἀλλὰ	ἅτινα	ἦν	μοι	κέρδη,	ταῦτα	ἥγημαι,	
	Nanging	bab-bab-ingkang	dados	dhateng-kula	kauntungan	punika-sedaya	kula-nganggep	
	G0235	G3748	G1510	G1473	G2771	G3778	G2233	

διὰ	τὸν	Χριστὸν,	ζημίαν.	
kanggé	sang	Sang-Kristus	karugian	
G1223	G3588	G5547	G2209	

Nanging apa kang biyen dadi kabegjan tumraping aku, saiki dakanggep kapitunan marga saka Sang Kristus.

8	ἀλλὰ	μὲν◡,	οὖν◡	γε,	καὶ	ἡγοῦμαι	πάντα	ζημίαν	εἶναι	διὰ
	nanging	pancén	mila	ugi	ugi	kula-nganggep	sedaya	karugian	dados	amargi
	G0235	G3303	G3767	G1065	G2532	G2233	G3956	G2209	G1510	G1223

τὸ	ὑπερέχον	τῆς	γνώσεως	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	μου,	
ing	langkung-inggil	saking	pangertosan	Sang-Kristus	Gusti-Yésus	sang	Gusti	kula	
G3588	G5242	G3588	G1108	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473	

δι’	ὃν	τὰ	πάντα	ἐζημιώθην,	καὶ	ἡγοῦμαι
kanggé-ingkang	Panjenenganipun	ing	sedaya	kula-kelangan	lan	kula-nganggep
G1223	G3739	G3588	G3956	G2210	G2532	G2233

σκύβαλα,	ἵνα	Χριστὸν	κερδήσω,
uwuh	supados	Sang-Kristus	kula-pikantuk
G4657	G2443	G5547	G2770

Malah samubarang kabeh dakanggep kapitunan, marga wanuh marang Sang Kristus Yesus, Gustiku, iku mulyane ngungkuli kabeh-kabeh mau. Iya marga saka Panjenengane iku aku wus mbuwang samubarang kabeh iku lan dakanggep larahan, supaya aku oleh Sang Kristus

9	καὶ	εὑρεθῶ	ἐν	αὐτῷ,	μὴ	ἔχων	ἐμὴν	
	lan	kapanggih	wonten-ing	Panjenenganipun	mboten	gadhah	kula-piyambak	
	G2532	G2147	G1722	G0846	G3361	G2192	G1699	

δικαιοσύνην,	τὴν	ἐκ	νόμου,	ἀλλὰ	τὴν	διὰ	πίστεως	
kabeneran	ingkang	saking	angger-angger	nanging	ingkang	lantaran	kapitadosan	
G1343	G3588	G1537	G3551	G0235	G3588	G1223	G4102	

Χριστοῦ,	τὴν	ἐκ	Θεοῦ	δικαιοσύνην,	ἐπὶ	τῇ	πίστει;	
Sang-Kristus	ingkang	saking	Gusti-Allah	kabeneran	ing	ing	kapitadosan	
G5547	G3588	G1537	G2316	G1343	G1909	G3588	G4102	

lan dumunung ana ing Panjenengane iku ora marga saka kabeneranku dhewe kang jalaran saka nglakoni angger-anggering Toret, ananging marga saka pracaya marang Sang Kristus, yaiku kabeneran peparinge Gusti Allah adhedhasar pracaya.

10 τοῦ ing G3588 γνῶναι mangertosi G1097 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 τὴν ing G3588 δύναμιν kakiyatan G1411 τῆς saking G3588 ἀναστάσεως wungunipun G0386

αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 [τὴν] ing G3588 κοινωνίαν pasrawungan G2842 [τῶν] saking G3588 παθημάτων kasangsaran G3804 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846

συμμορφιζόμενος dipundadosaken–sami G4833 τῷ dhateng–ing G3588 θανάτῳ pejahipun G2288 αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846

Kang dakkarepake yaiku wanuh marang Panjenengane lan dayane wungune lan manunggil ing sajrone sangsarane, temahan aku dadi madha rupa lan Panjenengane ana ing sedane,

11 εἴ menawi G1487 πως mbok–menawi G4459 καταντήσω kula–dumugi G2658 εἰς dhateng G1519 τὴν ing G3588 ἐξανάστασιν wungu G1815 τὴν ingkang G3588 ἐκ saking G1537

νεκρῶν. tiyang–pejah G3498

supaya wekasane aku oleh patangen saka ing antarane wong mati.

12 οὐχ mboten G3756 ὅτι bilih G3754 ἤδη sampun G2235 ἔλαβον, kula–tampi G2983 ἢ utawi G2228 ἤδη sampun G2235 τετελείωμαι; sampurna G5048 διώκω kula–ngoyak G1377 δὲ, nanging G1161

εἰ menawi G1487 καὶ ugi G2532 καταλάβω, kula–nyekel G2638 ἐφ’ kanggé–punapa G1909 ᾧ punika G3739 καὶ ugi G2532 κατελήμφθην, kula–dipuncekel G2638 ὑπὸ déning G5259

Χριστοῦ Sang–Kristus G5547 Ἰησοῦ. Gusti–Yésus G2424

Ora kok kaya-kaya aku wus kadunungan bab iki utawa wus sampurna, nanging iku dakburu, bokmanawa bisa kecandhak, awit aku iya wus dicandhak dening Sang Kristus Yesus.

13 ἀδελφοί, para–sadhérék G0080 ἐγὼ kula G1473 ἐμαυτὸν kula–piyambak G1683 οὐ mboten G3756 λογίζομαι ngetang G3049 κατειληφέναι. sampun–nyekel G2638 ἓν satunggal G1520 δέ: nanging G1161

τὰ bab-bab G3588 μὲν pancén G3303 ὀπίσω wingking G3694 ἐπιλανθανόμενος, kesupen G1950 τοῖς nanging–dhateng–bab-bab G3588 δὲ nanging G1161 ἔμπροσθεν ngajeng G1715

ἐπεκτεινόμενος, njangkah–maju G1901

Para sadulur, aku dhewe ora rumangsa manawa aku wus bisa nyekel,

14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον, τῆς ἄνω κλήσεως
dhateng tujuan kula–ngoyak kanggé ing ganjaran saking nginggil timbalanipun
G2596 G4649 G1377 G1519 G3588 G1017 G3588 G0507 G2821

τοῦ Θεοῦ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
saking Gusti–Allah wonten–ing Sang–Kristus Gusti–Yésus
G3588 G2316 G1722 G5547 G2424

nanging iki kang daklakoni: kalawan nglalekake apa kang wus ana ing buriku lan manglung marang apa kang ana ing ngarepku, aku mburu marang tujuan supaya oleh ganjaran, yaiku timbalan kaswargan kang saka ing Gusti Allah ing sajrone Sang Kristus Yesus.

15 Ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν; καὶ εἴ τι
Sinten–ingkang mila sampurna punika sami–nggadhahana–pangraos lan menawi wonten
G3745 G3767 G5046 G3778 G5426 G2532 G1487 G5100

ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ Θεὸς
sanés panjenengan-sedaya–nggadhahi–pangraos ugi punika sang Gusti–Allah
G2088 G5426 G2532 G3778 G3588 G2316

ὑμῖν ἀποκαλύψει.
dhateng–panjenengan-sedaya badhé–medharaken
G4771 G0601

Awit saka iku ayo kita, kang padha sampurna iki duwea pamikir mangkono. Lan manawa tumrap ing salah sawijining prakara panemumu seje, Gusti Allah kang bakal nyethakake prakara iku marang kowe.

16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν. <κανόνι τὸ
nanging dhateng menapa kita–dumugi déning–ing sami sami–mlampah paugeran sami
G4133 G1519 G3739 G5348 G3588 G0846 G4748 G2583 G3588

αὐτὸ φρονεῖν>
sami nggadhahi–pangraos
G0846 G5426

Mung bae apa kang wus kita gayuh iku kita terusna metu ing dalan kang wus kita liwati.

17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς τὸ οὕτω
Sami–niru kula dadosa para–sadhérék lan gatosaken tiyang-tiyang–ingkang mekaten
G4831 G1473 G1096 G0080 G2532 G4648 G3588 G3779

περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
mlampah kados panjenengan-sedaya–gadhah tuladha kita
G4043 G2531 G2192 G5179 G1473

Para sadulur, padha nulada marang aku lan ngiloa marang wong kang lakune padha kaya aku kabeh, kang padha dadi tetuladhanmu.

18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις ἔλεγον
kathah amargi sami–mlampah ingkang kaping–kathah kula–mungel
G4183 G1063 G4043 G3739 G4178 G3004

ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων, λέγω
dhateng–panjenengan-sedaya sapunika nanging ugi nangis kula–mungel
G4771 G3568 G1161 G2532 G2799 G3004

τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ;
tiyang-tiyang–ingkang mengsah saking salib saking Sang–Kristus
G3588 G2190 G3588 G4716 G3588 G5547

Awit, kaya kang wus kerep banget dakkandhakake marang kowe kabeh, lan kang saiki dakpratelakake maneh kalawan nangis, akeh wong kang uripe dadi satruning salibe Sang Kristus.

19	ὧν	τὸ	τέλος	ἀπώλεια,	ὧν	ὁ	θεὸς	ἡ	κοιλία,	καὶ	ἡ
	ingkang	ing	pungkasan	karisakan	ingkang	sang	allah	ing	weteng	lan	ing
	G3739	G3588	G5056	G0684	G3739	G3588	G2316	G3588	G2836	G2532	G3588

δόξα	ἐν	τῇ	αἰσχύνῃ	αὐτῶν --	οἱ	τὰ	ἐπίγεια	
kamulyan	wonten–ing	ing	wirang	piyambakipun	ingkang	bab-bab	donya	
G1391	G1722	G3588	G0152	G0846	G3588	G3588	G1919	

φρονοῦντες.
nggadhahi–pangraos
G5426

Wekasane wong-wong iku nemahi karusakan, kang dadi allahe wetenge, kang dadi kamulyane kanisthane, pangangen-angene mung tumuju marang prakara kadonyan.

20	ἡμῶν	γὰρ	τὸ	πολίτευμα	ἐν	οὐρανοῖς	ὑπάρχει,	ἐξ	οὗ	καὶ,
	kita	amargi	ing	kewargaan	wonten–ing	swarga	wonten	saking	pundi	ugi
	G1473	G1063	G3588	G4175	G1722	G3772	G5225	G1537	G3739	G2532

Σωτῆρα,	ἀπεκδεχόμεθα	Κύριον	Ἰησοῦν	Χριστόν,
Juru–Wilujeng	kita–ngarep-arep	Gusti	Gusti–Yésus	Sang–Kristus
G4990	G0553	G2962	G2424	G5547

Sabab kita iki wargane Kratoning Swarga lan saka kono uga kita nganti-anti Gusti Yesus Kristus kang dadi Juru Slamet,

21	ὃς	μετασχηματίσει	τὸ	σῶμα	τῆς	ταπεινώσεως	ἡμῶν,	σύμμορφον
	ingkang	badhé–ngowahi	ing	badan	saking	andhap	kita	sami–rupa
	G3739	G3345	G3588	G4983	G3588	G5014	G1473	G4832

τῷ	σώματι	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	
kaliyan–ing	badanipun	saking	kamulyanipun	Panjenenganipun	miturut	ing	kakiyatan	
G3588	G4983	G3588	G1391	G0846	G2596	G3588	G1753	

τοῦ	δύνασθαι	αὐτὸν,	καὶ	ὑποτάξαι	αὐτῷ	τὰ	πάντα.	
saking	saged	Panjenenganipun	ugi	naklukaken	dhateng–Panjenenganipun	ing	sedaya	
G3588	G1410	G0846	G2532	G5293	G0848	G3588	G3956	

kang bakal nyantuni badan kita kang nistha iki, temahan dadi madha rupa karo sarirane kang mulya, manut panguwaose kang bisa nelukake samubarang kabeh marang Panjenenane.

Chapter 4

1	Ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	ἀγαπητοὶ	καὶ	ἐπιπόθητοι,			χαρὰ	
	Mila	para–sadhérék	kula	ingkang–kinasih	lan	ingkang–dipunkangénaken			kabingahan	
	G5620	G0080	G1473	G0027	G2532	G1973			G5479	

καὶ	στέφανός	μου,	οὕτως	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ,	ἀγαπητοί.	
lan	makutha	kula	mekaten	sami–jumeneng	wonten–ing	Gusti	ingkang–kinasih	
G2532	G4735	G1473	G3779	G4739	G1722	G2962	G0027	

Awit saka iku sadulur-sadulurku kang daktresnani lan kang dakkangeni, kang dadi kabungahanku lan makuthaku, padha disantosa ana ing Gusti, he sadulur-sadulurku kang kinasih.

2 Εὐοδίαν παρακαλῶ, καὶ Συντύχην παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν
Éuodia kula–ngaturi lan Sintikhé kula–ngaturi ing sami nggadhahi–pangraos
G2136 G3870 G2532 G4941 G3870 G3588 G0846 G5426

ἐν Κυρίῳ.
wonten–ing Gusti
G1722 G2962

Euodhia dakpituturi lan Sintikhe iya dakpituturi, dipadha golong-gilig ana ing Gusti.

3 ναὶ, ἐρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου
inggih kula–nyuwun ugi panjenengan sayektos kanca tulungana
G3483 G2065 G2532 G4771 G1103 G4805 G4815

αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι; μετὰ
piyambakipun-kalih ingkang wonten–ing sang Injil sami–ngréwangi kula sesarengan–kaliyan
G0846 G3748 G1722 G3588 G2098 G4866 G1473 G3326

καὶ Κλήμεντος, καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν
ugi Kléméns lan para sanés-sanésipun kanca–nyambut-damel kula ingkang ing asma-asmanipun wonten–ing
G2532 G2815 G2532 G3588 G3062 G4904 G1473 G3739 G3588 G3686 G1722

βίβλῳ ζωῆς.
kitab gesang
G0976 G2222

Lan aku uga duwe panjaluk marang kowe, Sunsugos, kancaku kang tumemen: iku padha tulungana. Awit wong iku wus padha tarung bebarengan karo aku ana ing pakabaran Injil, sarta bebarengan karo Klemens lan kanca-kancaku nyambutgawe liyane, kang jenenge padha kapacak ana ing buku kauripan.

4 Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε; πάλιν ἐρῶ, χαίρετε!
Sami–bingaha wonten–ing Gusti tansah malih kula–mungel sami–bingaha
G5463 G1722 G2962 G3842 G3825 G2046 G5463

Padha tansah bungah-bungaha ing sajroning Gusti! Dakpindhoni maneh pituturku: Padha bungah-bungaha!

5 τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ
ing kalembutanipun panjenengan-sedaya dipunmangertosi sedaya manungsa sang
G3588 G1933 G4771 G1097 G3956 G0444 G3588

Κύριος ἐγγύς.
Gusti celak
G2962 G1451

Kabecikanmu iku disumurupana ing wong kabeh. Gusti wus celak!

6 μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ’ ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ
mboten–wonten sami–kuatir nanging wonten–ing sedaya kanthi pandonga lan kanthi
G3367 G3309 G0235 G1722 G3956 G3588 G4335 G2532 G3588

δεήσει, μετὰ εὐχαριστίας, τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω
panyuwunan kanthi panuwun ing panyuwunan panjenengan-sedaya dipunaturaken
G1162 G3326 G2169 G3588 G0155 G4771 G1107

πρὸς τὸν Θεόν.
dhateng sang Gusti–Allah
G4314 G3588 G2316

Aja padha nyumelangake bab apa bae, nanging padha lairna sakehing pepenginanmu marang Gusti Allah ing pandonga lan panyuwun kalawan caos sokur.

7 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν,
lan sang tentrem-rahayu saking Gusti–Allah ingkang ngungkuli sedaya akal-budi
G2532 G3588 G1515 G3588 G2316 G3588 G5242 G3956 G3563

φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν, καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν,
badhé–njagi sang manah panjenengan-sedaya lan sang pikiran panjenengan-sedaya
G5432 G3588 G2588 G4771 G2532 G3588 G3540 G4771

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
wonten–ing Sang–Kristus Gusti–Yésus
G1722 G5547 G2424

Temahan tentrem-rahayu kang saka ing Gusti Allah, kang ngungkuli saliring budi, bakal rumeksa marang ati lan pangangen-angenmu ana ing Sang Kristus.

8 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα
Ing pungkasanipun para–sadhérék menapa–mawon ingkang leres menapa–mawon
G3588 G3063 G0080 G3745 G1510 G0227 G3745

σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ,
mulya menapa–mawon adil menapa–mawon suci menapa–mawon éndah
G4586 G3745 G1342 G3745 G0053 G3745 G4375

ὅσα εὔφημα; εἴ τις ἀρετὴ, καὶ εἴ τις ἔπαινος,
menapa–mawon patut–dipunpuji menawi wonten kabecikan lan menawi wonten pamuji
G3745 G2163 G1487 G5100 G0703 G2532 G1487 G5100 G1868

ταῦτα λογίζεσθε.
punika–sedaya sami–penggaliha
G3778 G3049

Wasana, sadulur-sadulur, sabarang kang nyata, sabarang kang luhur, sabarang kang adil, sabarang kang suci, sabarang kang sinebut kautaman lan pantes dialem, iku kabeh padha pikiren.

9 ἃ καὶ ἐμάθετε, καὶ παρελάβετε, καὶ
menapa ugi panjenengan-sedaya–sinau lan panjenengan-sedaya–tampi lan
G3739 G2532 G3129 G2532 G3880 G2532

ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα
panjenengan-sedaya–mireng lan panjenengan-sedaya–ningali wonten–ing kula punika–sedaya
G0191 G2532 G3708 G1722 G1473 G3778

πράσσετε; καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται
sami–tindakaken lan sang Gusti–Allah saking tentrem-rahayu badhé–wonten
G4238 G2532 G3588 G2316 G3588 G1515 G1510

μεθ’ ὑμῶν.
sesarengan–kaliyan panjenengan-sedaya
G3326 G4771

Lan apa kang wus padha koksinau lan kang koktampani, lan kokrungu sarta kokdeleng ana ing aku, iku lakonana; temahan Gusti Allah etuking tentrem-rahayu bakal nunggal karo kowe kabeh.

10 Ἐχάρην δὲ ἐν Κυρίῳ μεγάλως, ὅτι ἤδη ποτὲ
Kula–bingah nanging wonten–ing Gusti sanget bilih sapunika pungkasanipun
G5463 G1161 G1722 G2962 G3171 G3754 G2235 G4218

ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν;
panjenengan-sedaya–nggumregah–malih ing kanggé kula nggadhahi–pangraos
G0330 G3588 G5228 G1473 G5426

ἐφ’ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε,
kanggé–punapa punika ugi panjenengan-sedaya–nggadhahi–pangraos
G1909 G3739 G2532 G5426

ἠκαιρεῖσθε δέ.
nanging–mboten–wonten–wekdal nanging
G0170 G1161

Aku bunagh banget ing sajrone Gusti, dene wusanane angen-angen lan pangrasamu tumrap aku tuwuh maneh. Kowe pancen tansah padha migatekake, nanging ora ana kobermu.

11 οὐχ ὅτι καθ’ ὑστέρησιν λέγω; ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν
mboten bilih amargi kekurangan kula–mungel kula amargi sinau wonten–ing
G3756 G3754 G2596 G5304 G3004 G1473 G1063 G3129 G1722

οἷς εἰμι, αὐτάρκης εἶναι.
punapa-mawon kula–wonten cekap dados
G3739 G1510 G0842 G1510

Bab iki dakkandhakake ora marga kacingkrangan, awit aku wus sinau nyukupi awakku dhewe ing sadhengahing kaanan.

12 οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν. ἐν
kula–mangertos ugi dipunandhapaken kula–mangertos ugi langkung wonten–ing
G1492 G2532 G5013 G1492 G2532 G4052 G1722

παντὶ, καὶ ἐν πᾶσιν, μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι, καὶ πεινᾶν,
sedaya lan wonten–ing sedaya kula–dipunwulang ugi wareg ugi luwe
G3956 G2532 G1722 G3956 G3453 G2532 G5526 G2532 G3983

καὶ περισσεύειν, καὶ ὑστερεῖσθαι.
ugi langkung ugi kirang
G2532 G4052 G2532 G5302

Aku ngreti kacingkrangan iku apa lan iya ngreti kaluberan iku apa. Ing sadhengah bab lan ing sadhengah prakara ora ana kang winadi tumrap aku; ing bab kawaregan, ing bab kaluwen, ing bab kaluberan apa ing bab kekurangan.

13 πάντα ἰσχύω, ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.
sedaya kula–saged wonten–ing sang–ingkang nguataken kula
G3956 G2480 G1722 G3588 G1743 G1473

Sakehing prakara bisa daksangga ana ing Panjenengane kang paring kakuwatan marang aku.

14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε, συνκοινωνήσαντές μου τῇ
nanging saé panjenengan-sedaya–nindakaken sami–rawuh–kaliyan kula ing
G4133 G2573 G4160 G4790 G1473 G3588

θλίψει.
kasangsaran
G2347

Nanging iya prayoga tumindakmu, dene kowe wus padha melu ing karibedanku.

15 οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι
panjenengan-sedaya–mangertos nanging ugi panjenengan-sedaya tiyang–Filipi bilih
G1492 G1161 G2532 G4771 G5374 G3754

ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας,
wonten–ing wiwitan saking Injil nalika kula–késah saking Makédonia
G1722 G0746 G3588 G2098 G3753 G1831 G0575 G3109

οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως
mboten–satunggal dhateng–kula pasamuwan sami–rawuh–kaliyan kanggé bab maringi
G3762 G1473 G1577 G2841 G1519 G3056 G1394

καὶ λήμψεως, εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι.
lan nampi kejawi namung panjenengan-sedaya piyambak
G2532 G3028 G1487 G3361 G4771 G3441

Lan kowe dhewe uga padha sumurup, he wong-wong Filipi, nalikane aku miwiti ngabarake Injil, nalikane aku mangkat saka ing tanah Makedhonia, ora ana pasamuwan siji-sijia kang etung-etungan karo aku bab mlebu-metuning dhuwit, kajaba kowe.

16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ, καὶ ἅπαξ καὶ δὶς, εἰς τὴν
amargi ugi wonten–ing Tésalonika ugi sepisan ugi kaping–kalih kanggé ing
G3754 G2532 G1722 G2332 G2532 G0530 G2532 G1364 G1519 G3588

χρείαν μοι ἐπέμψατε.
kabetahan kula panjenengan-sedaya–ngintunaken
G5532 G1473 G3992

Amarga ana ing kutha Tesalonika pisan pindho kowe wus ngirimake pitulungan marang aku.

17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν
mboten bilih kula–madosi sang pawèwèh nanging kula–madosi sang woh ingkang
G3756 G3754 G1934 G3588 G1390 G0235 G1934 G3588 G2590 G3588

πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.
nambahi kanggé bab panjenengan-sedaya
G4121 G1519 G3056 G4771

Mung bae kang daklengake dudu paweweh iku, nanging wohe, kang sangsaya nggedhekake kauntunganmu.

18 ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω; πεπλήρωμαι, δεξάμενος
kula–nampi nanging sedaya lan langkung kula–kapenuhan sasampunipun–nampi
G0568 G1161 G3956 G2532 G4052 G4137 G1209

παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ’ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν
saking Épafroditus ing saking panjenengan-sedaya ambu wangi kurban
G3844 G1891 G3588 G3844 G4771 G3744 G2175 G2378

δεκτήν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ.
ingkang–dipuntampi nyenengaken dhateng–sang Gusti–Allah
G1184 G2101 G3588 G2316

Saiki aku wus tampa kabeh kang prelu saka kowe, malah luwih saka iku, aku kaluberan, awit aku wus tampa kirimanmu lumantar Epafrodhitus, pisungsung kang arum, korban sesaosan kang nengsemake lan ndadekake renaning Allah.

19 ὁ δὲ Θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν,
sang nanging Gusti–Allah kula badhé–nyekapi sedaya kabetahan panjenengan-sedaya
G3588 G1161 G2316 G1473 G4137 G3956 G5532 G4771

κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ, ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ
miturut ing kasugihan Panjenenganipun wonten–ing kamulyan wonten–ing Sang–Kristus
G2596 G3588 G4149 G0846 G1722 G1391 G1722 G5547

Ἰησοῦ.
Gusti–Yésus
G2424

Gusti Allahku bakal nyekapi kabeh kabutuhanmu laras karo kasugihaning kamulyane ana ing Sang Kristus Yesus.

20 τῷ δὲ Θεῷ καὶ Πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς
dhateng–sang nanging Gusti–Allah lan Rama kita sang kamulyan kanggé ing
G3588 G1161 G2316 G2532 G3962 G1473 G3588 G1391 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
salami-laminipun saking salami-laminipun amin
G0165 G3588 G0165 G0281

Gusti Allah iya Rama kita kaluhurna ing salawas-lawase! Amin.

21 Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
Salam sedaya tiyang–suci wonten–ing Sang–Kristus Gusti–Yésus
G0782 G3956 G0040 G1722 G5547 G2424

ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ σὺν ἐμοὶ
sami–ngaturaken–salam dhateng–panjenengan-sedaya para–ingkang sesarengan–kaliyan kula
G0782 G4771 G3588 G4862 G1473

ἀδελφοί.
sadhérék
G0080

Salamku marang saben wong suci ana ing Sang Kristus Yesus. Salam marang kowe saka sadulur-sadulur kang bebarengan karo aku.

22 ἀσπάζονται ὑμᾶς, πάντες οἱ ἅγιοι,
sami–ngaturaken–salam dhateng–panjenengan-sedaya sedaya para–ingkang suci
G0782 G4771 G3956 G3588 G0040

μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.
langkung-langkung nanging para–ingkang saking sang Kaisar griya
G3122 G1161 G3588 G1537 G3588 G2541 G3614

Salam marang kowe saka sakehing para suci, luwih maneh saka kang klebu para abdine Sang Prabu.

23 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ
Sang sih-rahmat saking Gusti Gusti–Yésus Sang–Kristus sesarengan–kaliyan sang
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3588

πνεύματος ὑμῶν. <Ἀμήν>.
roh panjenengan-sedaya Amin
G4151 G4771 G0281

Sih-rahmate Gusti Yesus Kristus anaa ing rohmu kabeh!

Colossians

Chapter 1

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος
Paulus rasul Kristus Yésus lantaran karsané Gusti–Allah lan Timotéus
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532 G5095

ὁ ἀδελφὸς,
ingkang sadhèrèk
G3588 G0080

Saka Paulus, rasule Gusti Kristus Yesus, kang marga dening karsane Gusti Allah, lan saka sadulur kita Timoteus,

2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις, καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς
dhateng–ingkang wonten–ing Kolosé suci lan pracaya sadhèrèk-sadhèrèk
G3588 G1722 G2857 G0040 G2532 G4103 G0080

ἐν Χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ
wonten–ing Kristus sih-rahmat dhateng–panjenengan lan tentrem-rahayu saking
G1722 G5547 G5485 G4771 G2532 G1515 G0575

Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.
Gusti–Allah Rama kita
G2316 G3962 G1473

marang para sadulur kang suci lan kang pracaya ana ing patunggilane Gusti Kristus, kang ana ing Kolose. Sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Rama kita, anaa ing kowe kabeh.

3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Kita–sami–saos–sokur dhateng Gusti–Allah Rama saking Gusti kita Yésus Kristus,
G2168 G3588 G2316 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
tansah bab panjenengan ndedonga
G3842 G4012 G4771 G4336

Aku tansah padha saos sokur marang Gusti Allah, Kang Ramane Gusti kita Yesus Kristus, lan ora pegat tansah ndongakake kowe,

4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ
sareng–mireng ingkang kapitadosan panjenengan wonten–ing Kristus Yésus, lan
G0191 G3588 G4102 G4771 G1722 G5547 G2424 G2532

τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
ingkang katresnan ingkang panjenengan–gadhahi dhateng sedaya para suci
G3588 G0026 G3739 G2192 G1519 G3956 G3588 G0040

awit aku wus padha krungu bab pracayamu ana ing Gusti Kristus Yesus, mangkono uga bab katresnanmu marang para suci,

5	διὰ	τὴν	ἐλπίδα,	τὴν	ἀποκειμένην	ὑμῖν	ἐν	
	margi	ingkang	pengajeng-ajeng	ingkang	kasimpen	kanggé–panjenengan	wonten–ing	
	G1223	G3588	G1680	G3588	G0606	G4771	G1722	

τοῖς	οὐρανοῖς;	ἣν	προηκούσατε	ἐν	τῷ	λόγῳ	
ing	swarga	ingkang	sampun–panjenengan–mireng–rumiyin	wonten–ing	ing	pangandika	
G3588	G3772	G3739	G4257	G1722	G3588	G3056	

τῆς	ἀληθείας,	τοῦ	εὐαγγελίου,	
saking	kayekten	saking	Injil	
G3588	G0225	G3588	G2098	

kagawa saka pangarep-arep marang apa kang wus digadhangake marang kowe ana ing swarga. Mungguh pangarep-arep mau ing sadurunge wus kokrungu saka ing Pangandikaning kayekten yaiku Injil,

6	τοῦ	παρόντος	εἰς	ὑμᾶς,	καθὼς	καὶ	ἐν	παντὶ	τῷ
	ingkang	sampun–rawuh	dhateng	panjenengan	kadosdéné	ugi	wonten–ing	sedaya	ing
	G3588	G3918	G1519	G4771	G2531	G2532	G1722	G3956	G3588

κόσμῳ,	ἐστὶν	καρποφορούμενον	καὶ	αὐξανόμενον,	καθὼς	καὶ	ἐν	
jagad	punika	mewahi–woh	lan	mindhak	kadosdéné	ugi	wonten–ing	
G2889	G1510	G2592	G2532	G0837	G2531	G2532	G1722	

ὑμῖν,	ἀφ’	ἧς	ἡμέρας	ἠκούσατε	καὶ	ἐπέγνωτε	
panjenengan	wiwit	ingkang	dinten	panjenengan–mireng	lan	panjenengan–mangertos	
G4771	G0575	G3739	G2250	G0191	G2532	G1921	

τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἀληθείᾳ;	
ingkang	sih-rahmat	saking	Gusti–Allah	wonten–ing	kayekten	
G3588	G5485	G3588	G2316	G1722	G0225	

kang wus padha koktampani. Injil mau metokake woh lan mekar nyrambahi ing sajagad, malah iya tekan ing antaramu wiwit ing dina anggonmu krungu lan mangreti temenan marang sih-rahmate Gusti Allah.

7	καθὼς	ἐμάθετε	ἀπὸ	Ἐπαφρᾶ,	τοῦ	ἀγαπητοῦ	συνδούλου	ἡμῶν,	
	kadosdéné	panjenengan–sinau	saking	Épafras	ingkang	kinasih	réncang–abdi	kita	
	G2531	G3129	G0575	G1889	G3588	G0027	G4889	G1473	

ὅς	ἐστιν	πιστὸς	ὑπὲρ	ὑμῶν,	διάκονος	τοῦ	Χριστοῦ,	
ingkang	punika	setya	kanggé	panjenengan	pelayan	saking	Kristus	
G3739	G1510	G4103	G5228	G4771	G1249	G3588	G5547	

Sakabehe iku mau sumurupmu saka Epafras kancaku leladi kang daktresnani, kang tumrap ing kowe dadi paladose Gusti Kristus kang setya.

8	ὁ	καὶ	δηλώσας	ἡμῖν	τὴν	ὑμῶν	ἀγάπην	
	ingkang	ugi	sampun–martosaken	dhateng–kita	ingkang	panjenengan	katresnan	
	G3588	G2532	G1213	G1473	G3588	G4771	G0026	

ἐν	Πνεύματι.	
wonten–ing	Roh	
G1722	G4151	

Iya dheweke iku kang martani aku bab katresnanmu ana ing patunggilane Roh.

9 Διὰ Awit–saking–punika G1223 τοῦτο punika G3778 καὶ ugi G2532 ἡμεῖς, kita G1473 ἀφ’ wiwit G0575 ἧς ingkang G3739 ἡμέρας dinten G2250 ἠκούσαμεν, kita–mireng G0191 οὐ mboten G3756

παυόμεθα kita–kèndel G3973 ὑπὲρ kanggé G5228 ὑμῶν panjenengan G4771 προσευχόμενοι, ndedonga G4336 καὶ lan G2532 αἰτούμενοι nyuwun G0154 ἵνα supados G2443

πληρωθῆτε panjenengan–kapenuhan G4137 τὴν ingkang G3588 ἐπίγνωσιν pangertosan G1922 τοῦ saking G3588 θελήματος karsané G2307 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846

ἐν wonten–ing G1722 πάσῃ sedaya G3956 σοφίᾳ kawicaksanan G4678 καὶ lan G2532 συνέσει pangertosan G4907 πνευματικῇ, rohani G4152

Marga saka iku, wiwit aku oleh pawarta mau, ora pegat anggonku ndongakake kowe. Kang daksuwun supaya kowe kaparingana sakabehing kawicaksanan lan kawruh kasukman kanggo nyumurupi bab karsane Pangeran kang kalawan sampurna,

10 περιπατῆσαι lumampah G4043 ἀξίως patut G0516 τοῦ saking G3588 Κυρίου, Gusti G2962 εἰς dhateng G1519 πᾶσαν sedaya G3956 ἀρεσκείαν, keparenging G0699 ἐν wonten–ing G1722 παντὶ sedaya G3956

ἔργῳ pakaryan G2041 ἀγαθῷ sae G0018 καρποφοροῦντες, mewahi–woh G2592 καὶ lan G2532 αὐξανόμενοι mindhak G0837 τῇ ing G3588 ἐπιγνώσει pangertosan G1922 τοῦ saking G3588

Θεοῦ; Gusti–Allah G2316

temah uripmu ana ing ngarsane bisa kalawan sapatute lan ndadekake keparenge tumrap sadhengah prakara, lan sajrone nindakake sakabehing panggawe becik bisa metokake woh, lan maneh saya mundhak murni kawruhmu ing bab Gusti Allah,

11 ἐν wonten–ing G1722 πάσῃ sedaya G3956 δυνάμει, kakiyatan G1411 δυναμούμενοι kasantosaken G1412 κατὰ miturut G2596 τὸ ingkang G3588 κράτος pangwaos G2904 τῆς saking G3588

δόξης kamulyané G1391 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 εἰς dhateng G1519 πᾶσαν sedaya G3956 ὑπομονὴν kasabaran G5281 καὶ lan G2532 μακροθυμίαν sabar-dawa G3115 μετὰ kaliyan G3326

χαρᾶς; kabingahan G5479

lan maneh kowe padha kasantosakna sarana kakuwatan panguwasaning kamulyane Pangeran, supaya bab anggonmu ngrasakake samubarang kabeh kalawan tumemen lan sabar.

12 εὐχαριστοῦντες saos–sokur G2168 τῷ dhateng G3588 Πατρὶ, Sang–Rama G3962 τῷ ingkang G3588 ἱκανώσαντι sampun–ndadosaken–panjenengan–pantes G2427

ὑμᾶς panjenengan G4771 εἰς dhateng G1519 τὴν ingkang G3588 μερίδα bagéyan G3310 τοῦ saking G3588 κλήρου warisan G2819 τῶν saking–para G3588 ἁγίων, suci G0040 ἐν wonten–ing G1722

τῷ ing G3588 φωτί, pepadhang G5457

Sabanjure padha saosa sokur kanthi bungah marang Sang Rama, kang wus memantes marang kowe bisane kapanduman apa kang wus katamtokake tumrap marang para suci kang ana ing kratoning pepadhang.

13	ὃς	ἐρρύσατο	ἡμᾶς	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	σκότους,	καὶ
	ingkang	sampun–ngluwari	kita	saking	ing	pangwaos	saking	pepeteng	lan
	G3739	G4506	G1473	G1537	G3588	G1849	G3588	G4655	G2532

μετέστησεν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Υἱοῦ	τῆς	ἀγάπης	
sampun–mindahaken	dhateng	ing	Kraton	saking	Putra	saking	katresnanipun	
G3179	G1519	G3588	G0932	G3588	G5207	G3588	G0026	

αὐτοῦ:
Panjenenganipun
G0846

Panjenengane wus ngluwari kita saka panguwasaning pepeteng, kaelih menyang kratone Sang Putra kang kinasih.

14	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν,	τὴν
	wonten–ing–Panjenenganipun	ingkang	kita–gadhahi	ingkang	panebusan	ingkang
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G3588

ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν;
pangapunten	saking–para	dosa
G0859	G3588	G0266

Ana ing Panjenengane anggon kita nduweni tetebusan, yaiku pangapuraning dosa.

15	ὅς	ἐστιν	εἰκὼν	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ἀοράτου,	πρωτότοκος
	ingkang	punika	gambar	saking	Gusti–Allah	ingkang	mboten–katingal	pembikak
	G3739	G1510	G1504	G3588	G2316	G3588	G0517	G4416

πάσης	κτίσεως;
saking–sedaya	titah
G3956	G2937

Panjenengane iku citrane Gusti Allah kang ora katingal, kang pambayun, kang luwih pinunjul tinimbang samubarang kabeh kang dititahake,

16	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐκτίσθη	τὰ	πάντα,	
	amargi	wonten–ing–Panjenenganipun	Panjenenganipun	kadadosaken	ing	sedaya	
	G3754	G1722	G0846	G2936	G3588	G3956	

ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	γῆς;	τὰ	ὁρατὰ,	καὶ
wonten–ing	ing	swarga	lan	wonten–ing	ing	bumi	ingkang	katingal	lan
G1722	G3588	G3772	G2532	G1909	G3588	G1093	G3588	G3707	G2532

τὰ	ἀόρατα;	εἴτε	θρόνοι,	εἴτε	κυριότητες,	εἴτε	ἀρχαὶ,	
ingkang	mboten–katingal	punapa	dhampar	punapa	pangwaos	punapa	para–pangageng	
G3588	G0517	G1535	G2362	G1535	G2963	G1535	G0746	

εἴτε	ἐξουσίαι:	τὰ	πάντα	δι’	αὐτοῦ	καὶ	εἰς	
punapa	para–wewenang	ing	sedaya	lantaran	Panjenenganipun	lan	kanggé	
G1535	G1849	G3588	G3956	G1223	G0846	G2532	G1519	

αὐτὸν	ἔκτισται.
Panjenenganipun	sampun–kadadosaken
G0846	G2936

marga dumadine samubarang kabeh iku dening Panjenengane, iya kang ana ing swarga, iya kang ana ing bumi, kang kasat mripat, lan kang ora kasat mripat, dadia awujud dhampar dadia kaprabon, apadene para pamarentah lan para panguwasa; samubarang kabeh katitahake dening Panjenengane lan lumadi marang Panjenengane;

17	καὶ	αὐτός	ἐστιν	πρὸ	πάντων,	καὶ	τὰ	πάντα
	lan	Panjenenganipun	punika	sadèrèngipun	sedaya	lan	ing	sedaya
	G2532	G0846	G1510	G4253	G3956	G2532	G3588	G3956

ἐν	αὐτῷ	συνέστηκεν.
wonten–ing–Panjenenganipun	Panjenenganipun	tetep–jumeneng
G1722	G0846	G4921

Panjenengane iku anane sadurunge samubarang kabeh ana, lan samubarang kabeh iku anane ana ing Panjenengane;

18	καὶ	αὐτός	ἐστιν	ἡ	κεφαλὴ	τοῦ	σώματος,	τῆς	ἐκκλησίας;
	lan	Panjenenganipun	punika	ingkang	sirah	saking	badan	saking	pasamuwan
	G2532	G0846	G1510	G3588	G2776	G3588	G4983	G3588	G1577

ὅς	ἐστιν	(ἡ)	ἀρχή,	πρωτότοκος	ἐκ	τῶν	νεκρῶν,	ἵνα	
ingkang	punika	ingkang	wiwitan	pembikak	saking	para	pejah	supados	
G3739	G1510	G3588	G0746	G4416	G1537	G3588	G3498	G2443	

γένηται	ἐν	πᾶσιν	αὐτὸς,	πρωτεύων;
Panjenenganipun–dados	wonten–ing	sedaya	Panjenenganipun	ingkang–kapisan
G1096	G1722	G3956	G0846	G4409

Panjenengane iku jumeneng dadi sesirahing sarira, yaiku pasamuwan. Panjenengane dadi pambayun, kang ndhisiki wungu saka ing antarane wong mati, mulane kasebut pinunjul piyambak ing antarane samubarang kabeh.

19	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	εὐδόκησεν	πᾶν	τὸ
	amargi	wonten–ing–Panjenenganipun	Panjenenganipun	rena	sedaya	ingkang
	G3754	G1722	G0846	G2106	G3956	G3588

πλήρωμα	κατοικῆσαι,
kapenuhan	dedalem
G4138	G2730

Marga kawontenane Allah ing sawetahe kepareng dedalem ana ing Panjenengane,

20	καὶ	δι’	αὐτοῦ	ἀποκαταλλάξαι	τὰ	πάντα	εἰς	αὐτόν,
	lan	lantaran	Panjenenganipun	ngrukunaken	ing	sedaya	dhateng	Panjenenganipun
	G2532	G1223	G0846	G0604	G3588	G3956	G1519	G0846

εἰρηνοποιήσας	διὰ	τοῦ	αἵματος	τοῦ	σταυροῦ	αὐτοῦ --	
sampun–damel–tentrem	lantaran	ingkang	rah	saking	salib	Panjenenganipun	
G1517	G1223	G3588	G0129	G3588	G4716	G0846	

δι’	αὐτοῦ --	εἴτε	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	εἴτε	τὰ	
lantaran	Panjenenganipun	punapa	ingkang	wonten–ing	ing	bumi	punapa	ingkang	
G1223	G0846	G1535	G3588	G1909	G3588	G1093	G1535	G3588	

ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
wonten–ing	ing	swarga
G1722	G3588	G3772

kang ngrukunake samubarang kabeh karo sarirane, kang ana ing bumi lan kang ana ing swarga; yaiku sawuse ngawontenake pirukun sarana rohe Gusti Kristus kang sinalib.

21 καὶ lan G2532 ὑμᾶς, panjenengan G4771 ποτε rumiyin G4218 ὄντας nalika G1510 ἀπηλλοτριωμένους sampun–dipun–singkiraken G0526 καὶ lan G2532 ἐχθροὺς mengsah G2190 τῇ ing G3588 διανοίᾳ, panggalih G1271 ἐν wonten–ing G1722 τοῖς ing G3588 ἔργοις pakaryan G2041 τοῖς ingkang G3588 πονηροῖς, awon G4190

Mangkono uga kowe kabeh kang maune urip adoh karo Gusti Allah, sajroning ati lan pikiranmu lumawan marang Panjenengane, kacihna saka panggawemu kang ala,

22 νυνὶ sapunika G3570 δὲ, nanging G1161 ἀποκατήλλαξεν sampun–ngrukunaken G0604 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 σώματι badan G4983 τῆς saking G3588 σαρκὸς daging G4561 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 διὰ lantaran G1223 τοῦ ingkang G3588 θανάτου, séda G2288 παραστῆσαι kangge–masrahaken G3936 ὑμᾶς panjenengan G4771 ἁγίους, suci G0040 καὶ lan G2532 ἀμώμους, tanpa–cacad G0299 καὶ lan G2532 ἀνεγκλήτους, tanpa–dakwa G0410 κατενώπιον wonten–ing–ngarsané G2714 αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846

saiki wus dirukunake ana ing sarirane kadagingan Gusti Kristus sarana sedane, supaya kowe padha tinemu suci tanpa cacad lan resik anggonmu kasowanake ana ing ngarsane.

23 εἴ menawi G1487 γε pancen G1065 ἐπιμένετε panjenengan–tetep G1961 τῇ ing G3588 πίστει, kapitadosan G4102 τεθεμελιωμένοι sampun–kadhasaran G2311 καὶ lan G2532 ἑδραῖοι, santosa G1476 καὶ lan G2532 μὴ mboten G3361 μετακινούμενοι dipun–obahaken G3334 ἀπὸ saking G0575 τῆς ing G3588 ἐλπίδος pengajeng-ajeng G1680 τοῦ saking G3588 εὐαγγελίου Injil G2098 οὗ ingkang G3739 ἠκούσατε, panjenengan–mireng G0191 τοῦ ingkang G3588 κηρυχθέντος sampun–kawartosaken G2784 ἐν wonten–ing G1722 πάσῃ sedaya G3956 κτίσει titah G2937 τῇ ingkang G3588 ὑπὸ wonten–ing–ngandhap G5259 τὸν ing G3588 οὐρανόν, langit G3772 οὗ ingkang G3739 ἐγενόμην kula–dados G1096 ἐγὼ kula G1473 Παῦλος Paulus G3972 διάκονος. pelayan G1249

Marga saka iku kowe kudu padha mantep ing pracaya, tetep santosa ora keguh, lan aja nganti nyleweng saka ing pangarep-areping Injil kang wus padha kokrungu, lan wus kagelarake ana ing salumahing bumi sakurebing langit, lan aku iki, Paulus, kang wis dadi paladose.

24 Νῦν Sapunika G3568 χαίρω kula–bingah G5463 ἐν wonten–ing G1722 τοῖς ing G3588 παθήμασιν kasangsaran G3804 ὑπὲρ kanggé G5228 ὑμῶν, panjenengan G4771 καὶ lan G2532 ἀνταναπληρῶ kula–njangkepi G0466 τὰ ingkang G3588 ὑστερήματα kakuranganipun G5303 τῶν saking G3588 θλίψεων kasangsaran G2347 τοῦ saking G3588 Χριστοῦ, Kristus G5547 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 σαρκί daging G4561 μου, kula G1473 ὑπὲρ kanggé G5228 τοῦ ingkang G3588 σώματος badan G4983 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ὅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 ἡ ingkang G3588 ἐκκλησία; pasamuwan G1577

Saiki aku bungah dene aku ketaman sangsara kang marga saka kowe, lan aku kang ngganepi ana ing dagingku kakuranganing sangsarane Gusti Kristus tumrap ing sarirane, yaiku pasamuwan.

25 ἧς ingkang G3739 ἐγενόμην kula–dados G1096 ἐγὼ kula G1473 διάκονος, pelayan G1249 κατὰ miturut G2596 τὴν ingkang G3588 οἰκονομίαν peprentahan G3622 τοῦ saking G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah G2316 τὴν ingkang G3588 δοθεῖσάν sampun–kaparingaken G1325 μοι dhateng–kula G1473 εἰς kanggé G1519 ὑμᾶς, panjenengan G4771 πληρῶσαι kangge–njangkepi G4137 τὸν ingkang G3588 λόγον pangandika G3056 τοῦ saking G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah G2316

Aku wus dadi paladose pasamuwan iku nyondhongi bubuhan kang diparingake dening Gusti Allah marang aku, yaiku nglantarake sabdane kalawan sakatoge marang kowe,

26 τὸ ingkang G3588 μυστήριον wewadi G3466 τὸ ingkang G3588 ἀποκεκρυμμένον sampun–kasingidaken G0613 ἀπὸ saking G0575 τῶν para G3588 αἰώνων jaman G0165 καὶ lan G2532 ἀπὸ saking G0575 τῶν para G3588 γενεῶν, turun G1074 νῦν sapunika G3568 δὲ nanging G1161 ἐφανερώθη sampun–kalairaken G5319 τοῖς dhateng–para G3588 ἁγίοις suci G0040 αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846

yaiku wewadi kang sumimpen sajroning pirang-pirang jaman lan turun-tumurun, nanging kang ing saiki wus kalairake marang para suci kagungane.

27 οἷς dhateng–ingkang G3739 ἠθέλησεν Gusti–Allah–ngersakaken G2309 ὁ Gusti–Allah G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 γνωρίσαι ngenalaken G1107 τί punapa G5101 τὸ ingkang G3588 πλοῦτος kasugihan G4149 τῆς saking G3588 δόξης kamulyan G1391 τοῦ saking G3588 μυστηρίου wewadi G3466 τούτου, punika G3778 ἐν wonten–ing G1722 τοῖς para G3588 ἔθνεσιν, bangsa G1484 ὅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 Χριστὸς Kristus G5547 ἐν wonten–ing G1722 ὑμῖν, panjenengan G4771 ἡ ingkang G3588 ἐλπὶς pengajeng-ajeng G1680 τῆς saking G3588 δόξης; kamulyan G1391

Iku padha diparingi sumurup sapira kaluwihaning kamulyane wewadi mau ana ing antarane para bangsa liya, yaiku: Gusti Kristus ana ing tengahmu, iya ana ing Sang Kristus iku dununge pangarep-arep marang kamulyan.

28 ὃν ingkang G3739 ἡμεῖς kita G1473 καταγγέλλομεν, kita–martosaken G2605 νουθετοῦντες mituturi G3560 πάντα sedaya G3956 ἄνθρωπον, tiyang G0444 καὶ lan G2532 διδάσκοντες mulang G1321 πάντα sedaya G3956 ἄνθρωπον, tiyang G0444 ἐν wonten–ing G1722 πάσῃ sedaya G3956 σοφίᾳ, kawicaksanan G4678 ἵνα supados G2443 παραστήσωμεν kita–masrahaken G3936 πάντα sedaya G3956 ἄνθρωπον tiyang G0444 τέλειον sampurna G5046 ἐν wonten–ing G1722 Χριστῷ. Kristus G5547

Iya Panjenengane iku kang dakwartakake samangsa aku padha mitutur lan mulang saben wong bab sarupane kawruh kanggo nuntun saben wong marang kasampurnan kang ana ing Gusti Kristus,

29	εἰς	ὃ	καὶ	κοπιῶ,	ἀγωνιζόμενος	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν
	kanggé	ingkang	ugi	kula–nyambut–damel	rekasa	miturut	ingkang	kasantosan
	G1519	G3739	G2532	G2872	G0075	G2596	G3588	G1753

αὐτοῦ,	τὴν	ἐνεργουμένην	ἐν	ἐμοὶ,	ἐν	δυνάμει.
Panjenenganipun	ingkang	makarya	wonten–ing	kula	wonten–ing	kakiyatan
G0846	G3588	G1754	G1722	G1473	G1722	G1411

iku kang dakprasudi lan daktempuh kalawan sakabehing kakuwatan laras karo panguwasane Gusti kang makarya ana ing aku kalawan kuwat.

Chapter 2

1	Θέλω	γὰρ	ὑμᾶς	εἰδέναι,	ἡλίκον	ἀγῶνα	ἔχω	ὑπὲρ
	Kula–kepengin	amargi	panjenengan	mangertos	sapinten	peprangan	kula–gadhahi	kanggé
	G2309	G1063	G4771	G1492	G2245	G0073	G2192	G5228

ὑμῶν,	καὶ	τῶν	ἐν	Λαοδικείᾳ,	καὶ	ὅσοι	οὐχ
panjenengan	lan	ingkang	wonten–ing	Laodikéa	lan	sedaya–ingkang	mboten
G4771	G2532	G3588	G1722	G2993	G2532	G3745	G3756

ἑόρακαν	τὸ	πρόσωπόν	μου,	ἐν	σαρκί,
sampun–mirsani	ingkang	pasuryan	kula	wonten–ing	daging
G3708	G3588	G4383	G1473	G1722	G4561

Amarga karepku, supaya kowe padha sumurupa, sapira abote perang kang daktindakake kanggo kowe lan para wong kang ana ing Laodhikia, lan iya kanggo sapa bae kang durung tau weruh marang pribadiku tata lair,

2	ἵνα	παρακληθῶσιν	αἱ	καρδίαι	αὐτῶν,	συμβιβασθέντες	ἐν
	supados	dipun–lipur	ingkang	manah	piyambakipun	kasatunggalaken	wonten–ing
	G2443	G3870	G3588	G2588	G0846	G4822	G1722

ἀγάπῃ,	καὶ	εἰς	πᾶν	πλοῦτος	τῆς	πληροφορίας	τῆς
katresnan	lan	dhateng	sedaya	kasugihan	saking	kayakinan–ingkang–gembleng	saking
G0026	G2532	G1519	G3956	G4149	G3588	G4136	G3588

συνέσεως;	εἰς	ἐπίγνωσιν	τοῦ	μυστηρίου	τοῦ	Θεοῦ --	Χριστοῦ;
pangertosan	dhateng	pangertosan	saking	wewadi	saking	Gusti–Allah	Kristus
G4907	G1519	G1922	G3588	G3466	G3588	G2316	G5547

supaya padha lipura atine, lan padha manunggal sajroning katresnan, satemah bisa nyandhak kasugihaning kawruh kanthi yakin lan nyumurupi kekerane Gusti Allah yaiku Gusti Kristus,

3	ἐν	ᾧ	εἰσιν	πάντες	οἱ	θησαυροὶ	τῆς
	wonten–ing–Panjenenganipun	ingkang	wonten	sedaya	ing	rajabrana	saking
	G1722	G3739	G1510	G3956	G3588	G2344	G3588

σοφίας	καὶ	γνώσεως	ἀπόκρυφοι.
kawicaksanan	lan	kawruh	kasingidaken
G4678	G2532	G1108	G0614

sabab ana ing Panjenengane sumimpene raja-brana kawicaksanan lan kawruh.

4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν
Punika kula–matur supados mboten–wonten–tiyang panjenengan nasaraken kanthi
G3778 G3004 G2443 G3367 G4771 G3884 G1722

πιθανολογίᾳ.
tembung–ingkang–manis
G4086

Bab iki daklairake marang kowe, supaya aja nganti ana wong kang mblithuk kowe nganggo pitembungan kang endah.

5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι
menawi amargi ugi ing daging kula–mboten–wonten nanging ing roh
G1487 G1063 G2532 G3588 G4561 G0548 G0235 G3588 G4151

σὺν ὑμῖν εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν
sareng panjenengan kula–wonten bingah lan mirsani panjenengan ingkang
G4862 G4771 G1510 G5463 G2532 G0991 G4771 G3588

τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
tata-tentrem lan ingkang kasantosan saking dhateng Kristus kapitadosan panjenengan
G5010 G2532 G3588 G4733 G3588 G1519 G5547 G4102 G4771

Sabab sanadyan aku dhewe ora ana ing tengahmu, nanging ana ing sajroning roh aku lan kowe padha tetunggalan, lan aku rumangsa bungah nyumurupi tumataning uripmu lan kasantosaning pracayamu marang Gusti Yesus.

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον,
Kadosdéné mila panjenengan–nampeni ingkang Kristus Yésus ingkang Gusti
G5613 G3767 G3880 G3588 G5547 G2424 G3588 G2962

ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,
wonten–ing–Panjenenganipun Panjenenganipun lumampaha
G1722 G0846 G4043

Kowe wus padha nampani Gusti Kristus Yesus, Gusti kita, mulane uripmu tetepa ana ing Panjenengane,

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ
kadhasaran lan kabangun wonten–ing–Panjenenganipun Panjenenganipun lan
G4492 G2532 G2026 G1722 G0846 G2532

βεβαιούμενοι τῇ πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες
kasantosaken ing kapitadosan kadosdéné panjenengan–dipun–wulang linuwih
G0950 G3588 G4102 G2531 G1321 G4052

(ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
wonten–ing punika wonten–ing sokur
G1722 G0846 G1722 G2169

dinganti ngoyod lan kabangun, ana ing Panjenengane, muga kowe saya wuwuh kasantosanmu ana ing pracaya kang wus diwulangake marang kowe, lan muga atimu kebak panuwun.

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν
Dipun–waspada sampun–ngantos tiyang panjenengan dados ingkang ngrampas
G0991 G3361 G5100 G4771 G1510 G3588 G4812

διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν
lantaran ingkang filsafat lan suwung pambujuk miturut ingkang tradhisi
G1223 G3588 G5385 G2532 G2756 G0539 G2596 G3588 G3862

τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ
saking–para manungsa miturut ing unsuré–unsur saking jagad lan mboten
G3588 G0444 G2596 G3588 G4747 G3588 G2889 G2532 G3756

κατὰ Χριστόν.
miturut Kristus
G2596 G5547

Diprayitna, aja nganti ana kang nawan kowe nganggo ngelmu rerekan lan piwulang palsu kang tanpa isi manut wulange ila-ila lan roh-rohing jagad, kang ora manut marang Gusti Kristus.

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα
amargi wonten–ing–Panjenenganipun Panjenenganipun dedalem sedaya ingkang kapenuhan
G3754 G1722 G0846 G2730 G3956 G3588 G4138

τῆς Θεότητος σωματικῶς;
saking ka-Allahan sacara–badan
G3588 G2320 G4985

Panjenengane iku kadunungan Kaallahan sawetahe kang kasarira,

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι,
lan panjenengan–punika wonten–ing–Panjenenganipun Panjenenganipun sampun–kapenuhan
G2532 G1510 G1722 G0846 G4137

ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
ingkang punika ingkang sirah saking–sedaya para–pangageng lan para–wewenang
G3739 G1510 G3588 G2776 G3956 G0746 G2532 G1849

lan kowe wus padha kapenuhan ana ing Panjenengane, kang jumeneng sesirahe sarupaning pamarentah lan panguwasa.

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ
wonten–ing–Panjenenganipun ingkang ugi panjenengan–dipun–tetak tetakan
G1722 G3739 G2532 G4059 G4061

ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός,
mboten–ginawe–tangan wonten–ing ingkang penggalihan saking badan saking daging
G0886 G1722 G3588 G0555 G3588 G4983 G3588 G4561

ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
wonten–ing ingkang tetakan saking Kristus
G1722 G3588 G4061 G3588 G5547

Ana ing Panjenengane anggonmu padha katetakan, dudu tetak kang katindakake dening manungsa, nanging sarana supite Gusti Kristus kang awujud pangrucating badan kang kadosan,

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν
kasareng–kakubur Panjenenganipun wonten–ing ing baptisan wonten–ing–ingkang
G4916 G0846 G1722 G3588 G0909 G1722

ᾧ καὶ συνηγέρθητε, διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας
ingkang ugi kasareng–katangèkaken lantaran ingkang kapitadosan saking kasantosan
G3739 G2532 G4891 G1223 G3588 G4102 G3588 G1753

τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
saking Gusti–Allah ingkang sampun–nangèkaken Panjenenganipun saking pejah
G3588 G2316 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

marga ana ing Panjenengane kowe padha ndherek kakubur sarana baptis, lan ana ing Panjenengane ndherek katangekake dening pracayamu marang panguwasa pakaryane Gusti Allah, kang wus ngwungokake Panjenengane saka antarane wong mati.

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, ‹ἐν› τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ
lan panjenengan pejah nalika wonten–ing ing kaluputan lan ing
G2532 G4771 G3498 G1510 G1722 G3588 G3900 G2532 G3588

ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν
ora–tetak saking daging panjenengan kasareng–nguripaken panjenengan sareng
G0203 G3588 G4561 G4771 G4806 G4771 G4862

αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα;
Panjenenganipun sampun–ngapunten kita sedaya ing kaluputan
G0846 G5483 G1473 G3956 G3588 G3900

Mangkono uga kowe, sanadyan ing maune kowe padha mati dening panerakmu lan ora tetak sacara lair, wus diuripake dening Gusti Allah bareng lan Panjenengane, yaiku sawuse Panjenengane ngapura sakehing panerak kita,

14 ἐξαλείψας τὸ καθ’ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ
sampun–ngilangi ingkang ingkang–nglawan kita serat–utang ing pranatan ingkang
G1813 G3588 G2596 G1473 G5498 G3588 G1378 G3739

ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου,
punika nglawan kita lan punika sampun–ngilangi saking ing tengah
G1510 G5227 G1473 G2532 G0846 G0142 G1537 G3588 G3319

προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ;
sampun–nglanthèkaken punika wonten–ing salib
G4338 G0846 G3588 G4716

sarana nyirnakake layang pratandha utang, kang adhedhasar undhang-undhang kang ndakwa lan ngancam marang kita. Dene iku wus dilebur sarana kapaku ana ing kayu salib.

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν
sampun–nglucuti ing para–pangageng lan ing para–wewenang sampun–wirangaken
G0554 G3588 G0746 G2532 G3588 G1849 G1165

ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
kanthi terang-terangan sampun–ngarak piyambakipun wonten–ing–punika Panjenenganipun
G1722 G3954 G2358 G0846 G1722 G0846

Panjenengane wus mblejedi para pamarentah lan para panguwasa, lan padha kadadekake pangewan-ewan, amarga wus padha dikalahake.

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει,
Sampun mila tiyang panjenengan ngadili bab dhahar lan bab ngunjuk
G3361 G3767 G5100 G4771 G2919 G1722 G1035 G2532 G1722 G4213

ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
utawi bab bagéyan riaya utawi wulan–anyar utawi Sabat
G2228 G1722 G3313 G1859 G2228 G3561 G2228 G4521

Sarehne mangkono aja nganti ana wong kang ngukumi kowe bab mangan lan ngombe, utawa bab dina riyaya, sasi anyar lan dina Sabat.

17 ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα
ingkang punika wewayangan saking ingkang–badhé–rawuh ingkang nanging badan
G3739 G1510 G4639 G3588 G3195 G3588 G1161 G4983

τοῦ Χριστοῦ.
saking Kristus
G3588 G5547

Sabab iku kabeh mung dadi wewayangane apa kang bakal kalakon, mangka wujude yaiku Gusti Kristus.

18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω, θέλων ἐν
mboten–wonten–tiyang panjenengan ngadili kepengin wonten–ing
G3367 G4771 G2603 G2309 G1722

ταπεινοφροσύνῃ, καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ ἑόρακεν
andhap-asor lan panyembahan saking–para malaékat ingkang sampun–mirsani
G5012 G2532 G2356 G3588 G0032 G3739 G3708

ἐμβατεύων, εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς
mlebet tanpa–alesah gumunggung déning ingkang akal–budi saking daging
G1687 G1500 G5448 G5259 G3588 G3563 G3588 G4561

αὐτοῦ,
piyambakipun
G0846

Aja nganti kaunggulanmu iku diwurungake dening wong kang rewa-rewa andhap-asor lan memuja marang malaekat, lan maneh ngaku-aku ndeleng marang kaanan kang ora katon, apadene tanpa waton anggone gumunggung dening pamikire kang cara kadonyan,

19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλήν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα,
lan mboten nyepeng ing Sirah saking–ingkang ingkang sedaya ingkang badan
G2532 G3756 G2902 G3588 G2776 G1537 G3739 G3956 G3588 G4983

διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον,
lantaran ing sendi lan tali dipun–nyekapi lan dipun–satunggalaken
G1223 G3588 G0860 G2532 G4886 G2023 G2532 G4822

αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ Θεοῦ.
mindhak ing mindhakipun saking Gusti–Allah
G0837 G3588 G0838 G3588 G2316

mangka dheweke ora ngugemi marang Sesirah, kang dadi jalarane badan sakojur saya mundhak marga saka sawabing Allah, sabab katuwak lan tinalenan dadi siji dening urat lan ros-rosan.

20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου,
Menawi panjenengan–séda sareng Kristus saking ing unsuré–unsur saking jagad
G1487 G0599 G4862 G5547 G0575 G3588 G4747 G3588 G2889

τί ὡς ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
kénging–punapa kadosdéné gesang wonten–ing jagad dipun–aturan
G5101 G5613 G2198 G1722 G2889 G1379

Yen kowe wus ndherek mati ana ing sedane Gusti Kristus, lan luwar saka para rohing jagad, yagene kowe kok isih nurut marang pranatan rupa-rupa, kang ing semu kayadene kowe isih padha urip ana ing donya,

21	Μὴ	ἅψῃ!	μηδὲ	γεύσῃ!	μηδὲ	θίγῃς!
	Sampun	ndemek	ugi–sampun	ngicipi	ugi–sampun	nyenggol
	G3361	G0680	G3366	G1089	G3366	G2345

kayata: aja ndhemek iki, aja ngicipi kuwi, aja nyenggol iki,

22	ἅ	ἐστιν	πάντα	εἰς	φθορὰν	τῇ	ἀποχρήσει,	κατὰ	τὰ
	ingkang	punika	sedaya	dhateng	rusak	kaliyan	dipun–damel	miturut	ing
	G3739	G1510	G3956	G1519	G5356	G3588	G0671	G2596	G3588

ἐντάλματα	καὶ	διδασκαλίας	τῶν	ἀνθρώπων,
dhawuh	lan	piwulang	saking–para	manungsa
G1778	G2532	G1319	G3588	G0444

kabeh iku mung tumrap barang kang kena ing rusak sajrone kagunakake, lan mung nuruti piweling lan piwulange manungsa.

23	ἅτινά	ἐστιν	λόγον	μὲν	ἔχοντα	σοφίας,	ἐν
	ingkang	punika	pangandika	pancen	gadhahi	kawicaksanan	wonten–ing
	G3748	G1510	G3056	G3303	G2192	G4678	G1722

ἐθελοθρησκίᾳ	καὶ	ταπεινοφροσύνῃ	καὶ	ἀφειδίᾳ	
panyembahan–miturut–kersa–piyambak	lan	andhap-asor	lan	mboten–ngeman	
G1479	G2532	G5012	G2532	G0857	

σώματος,	οὐκ	ἐν	τιμῇ	τινι,	πρὸς	πλησμονὴν	τῆς	σαρκός.	
badan	mboten	wonten–ing	pakurmatan	punapa	kanggé	pepenginan	saking	daging	
G4983	G3756	G1722	G5092	G5100	G4314	G4140	G3588	G4561	

Pranatan-pranatan mau sanadyan ing semu kebak isi kawicaksanan, nganggo pangibadah rerekane dhewe, kayata: andhap-asor, nyiksa-awak, iku ora ana paedahe kajaba mung kanggo pamareming urip kadonyan.

Chapter 3

1	Εἰ	οὖν	συνηγέρθητε			τῷ	Χριστῷ,	τὰ	ἄνω
	Menawi	mila	panjenengan–kasareng–katangèkaken			kaliyan	Kristus	ingkang	inggil
	G1487	G3767	G4891			G3588	G5547	G3588	G0507

ζητεῖτε,	οὗ	ὁ	Χριστός	ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ
padosi	pundi	ingkang	Kristus	punika	wonten–ing	tengen	saking	Gusti–Allah
G2212	G3757	G3588	G5547	G1510	G1722	G1188	G3588	G2316

καθήμενος.
lenggah
G2521

Marga saka iku yen kowe wus padha ndherek katangekake kalawan Gusti Kristus, padha ngupayaa sabarang kang ana ing ngaluhur, ing papan pinarake Gusti Kristus ing satengene Gusti Allah.

2	τὰ	ἄνω	φρονεῖτε,	μὴ	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς;
	ingkang	inggil	manah–manaha	sampun	ingkang	wonten–ing	ing	bumi
	G3588	G0507	G5426	G3361	G3588	G1909	G3588	G1093

Padha nggatekna prakara kang ana ing ngaluhur aja kang ana ing bumi.

3	ἀπεθάνετε	γάρ,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν	κέκρυπται	σὺν	τῷ	
	panjenengan–séda	amargi	lan	ingkang	gesang	panjenengan	kasimpen	sareng	ing	
	G0599	G1063	G2532	G3588	G2222	G4771	G2928	G4862	G3588	

Χριστῷ	ἐν	τῷ	Θεῷ.
Kristus	wonten–ing	ing	Gusti–Allah
G5547	G1722	G3588	G2316

Sabab kowe wus padha mati lan uripmu iku sinengker kalawan Gusti Kristus, ana ing Gusti Allah.

4	ὅταν	ὁ	Χριστὸς	φανερωθῇ,	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν,	τότε	καὶ
	menawi	ingkang	Kristus	kalairaken	ingkang	gesang	panjenengan	lajeng	ugi
	G3752	G3588	G5547	G5319	G3588	G2222	G4771	G5119	G2532

ὑμεῖς	σὺν	αὐτῷ	φανερωθήσεσθε	ἐν	δόξῃ.
panjenengan	sareng	Panjenenganipun	badhé–kalairaken	wonten–ing	kamulyan
G4771	G4862	G0846	G5319	G1722	G1391

Yen Gusti Kristus kang dadi urip kita iku ing tembe ngatingal, kowe iya bakal padha ndherek ngaton kalawan Panjenengane ana ing kamulyan.

5	Νεκρώσατε	οὖν	τὰ	μέλη	τὰ	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
	Pejahana	mila	ingkang	gegelitaning–badan	ingkang	wonten–ing	ing	bumi
	G3499	G3767	G3588	G3196	G3588	G1909	G3588	G1093

πορνείαν,	ἀκαθαρσίαν,	πάθος,	ἐπιθυμίαν	κακήν,	καὶ	τὴν	πλεονεξίαν,	
jina	regedan	hawa-nepsu	pepenginan	awon	lan	ingkang	kamurkan	
G4202	G0167	G3806	G1939	G2556	G2532	G3588	G4124	

ἥτις	ἐστὶν	εἰδωλολατρία;	
ingkang	punika	nyembah–brahala	
G3748	G1510	G1495	

Mulane kowe padha matenana samubarang kang asipat kadonyan kang ana ing awakmu, yaiku laku jina, tindak rusuh, hawa nepsu, kapencut, mangkono uga budi kethaha, kang dadi ewone panyembah brahala,

6	δι’	ἃ	ἔρχεται	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	‹ἐπὶ	τοὺς	υἱοὺς	τῆς
	awit	ingkang	rawuh	ingkang	duka	saking	Gusti–Allah	tumrap	para	putra	saking
	G1223	G3739	G2064	G3588	G3709	G3588	G2316	G1909	G3588	G5207	G3588

ἀπειθείας›,	
mbangkang	
G0543	

kabeh iku nekakake bebendune Gusti Allah (marang para wong duraka).

7	ἐν	οἷς	καὶ	ὑμεῖς	περιεπατήσατέ	ποτε	ὅτε	
	wonten–ing–ingkang	ingkang	ugi	panjenengan	panjenengan–lampahi	rumiyin	nalika	
	G1722	G3739	G2532	G4771	G4043	G4218	G3753	

ἐζῆτε	ἐν	τούτοις.
panjenengan–gesang	wonten–ing	punika
G2198	G1722	G3778

Ing maune kowe iya padha nglakoni mangkono iku nalika kowe isih padha ngraketi marang iku.

8	νυνὶ	δὲ,	ἀπόθεσθε	καὶ	ὑμεῖς	τὰ	πάντα:	ὀργήν,	θυμόν,
	sapunika	nanging	bucala	ugi	panjenengan	ingkang	sedaya	duka	nepsu
	G3570	G1161	G0659	G2532	G4771	G3588	G3956	G3709	G2372

κακίαν,	βλασφημίαν,	αἰσχρολογίαν	ἐκ	τοῦ	στόματος	ὑμῶν.	
piawon	panyenyamah	tembung–reged	saking	ing	cangkem	panjenengan	
G2549	G0988	G0148	G1537	G3588	G4750	G4771	

Nanging saiki kabeh mau buwangen, yaiku nepsu, brangasan, piala, pitenah lan tembung-tembung saru kang kawetu saka cangkemmu.

9	μὴ	ψεύδεσθε	εἰς	ἀλλήλους,		ἀπεκδυσάμενοι	τὸν	
	sampun	ngapusi	dhateng	satunggal–lan–satunggalipun		sampun–nglucuti	ingkang	
	G3361	G5574	G1519	G0240		G0554	G3588	
	παλαιὸν	ἄνθρωπον,	σὺν	ταῖς	πράξεσιν	αὐτοῦ,		
	lawas	manungsa	sareng	ing	tumindak	piyambakipun		
	G3820	G0444	G4862	G3588	G4234	G0846		

Aja nganti kowe padha goroh-ginorohan maneh, marga kowe wus padha ngrucat kamanungsan lawas sapratingkahe,

10	καὶ	ἐνδυσάμενοι	τὸν	νέον,	τὸν	ἀνακαινούμενον	εἰς	ἐπίγνωσιν,
	lan	sampun–ngagem	ingkang	énggal	ingkang	dipun–anyaraken	dhateng	pangertosan
	G2532	G1746	G3588	G3501	G3588	G0341	G1519	G1922
	κατ’	εἰκόνα	τοῦ	κτίσαντος		αὐτόν;		
	miturut	gambar	saking	ingkang–nitahaken		piyambakipun		
	G2596	G1504	G3588	G2936		G0846		

lan wus ngrasuk kamanungsan anyar kang tansah binangun, supaya oleh kawruh sanyata kang miturut citrane Kang Nitahake;

11	ὅπου	οὐκ	ἔνι	Ἕλλην	καὶ	Ἰουδαῖος,	περιτομὴ	καὶ	ἀκροβυστία,
	pundi	mboten	wonten	Yunani	lan	Yahudi	tetak	lan	ora–tetak
	G3699	G3756	G1762	G1672	G2532	G2453	G4061	G2532	G0203
	βάρβαρος,	Σκύθης,	δοῦλος,	ἐλεύθερος;	ἀλλὰ	‹τὰ›	πάντα	καὶ	ἐν
	wong–manca	Sikit	abdi	mardika	nanging	ingkang	sedaya	lan	wonten–ing
	G0915	G4658	G1401	G1658	G0235	G3588	G3956	G2532	G1722
	πᾶσιν	Χριστός.							
	sedaya	Kristus							
	G3956	G5547							

ing kono wus ora ana wong Yunani utawa Yahudi, wong tetakan lan wong ikutan, wong Barbar utawa won Skit, batur tukon utawa mardika, nanging Gusti Kristus iku kang ngabehi lan ana ing samubarang kabeh.

12	Ἐνδύσασθε	οὖν,	ὡς	ἐκλεκτοὶ	τοῦ	Θεοῦ,	ἅγιοι	καὶ	ἠγαπημένοι,
	Agemlah	mila	minangka	pinilih	saking	Gusti–Allah	suci	lan	kinasih
	G1746	G3767	G5613	G1588	G3588	G2316	G0040	G2532	G0025
	σπλάγχνα	οἰκτιρμοῦ,	χρηστότητα,	ταπεινοφροσύνην,		πραΰτητα,		μακροθυμίαν;	
	welas-asih	kamirahan	kaloman	andhap-asor		lembah-manah		sabar-dawa	
	G4698	G3628	G5544	G5012		G4240		G3115	

Mulane sarehne kowe wus padha dadi pepilihane Gusti Allah, kang wus kasucekake lan kinasihan, padha nyandhanga asih welas, kaloman, andhap-asor, alusing bebuden lan sabar.

13	ἀνεχόμενοι	ἀλλήλων,			καὶ	χαριζόμενοι	ἑαυτοῖς.	ἐάν	τις
	nrimah	satunggal–lan–satunggalipun			lan	ngapunten	piyambak	menawi	tiyang
	G0430	G0240			G2532	G5483	G1438	G1437	G5100
	πρός	τινα	ἔχῃ	μομφήν;	καθὼς	καὶ	ὁ	Κύριος	ἐχαρίσατο
	dhateng	tiyang	gadhahi	panggresah	kadosdéné	ugi	ingkang	Gusti	sampun–ngapunten
	G4314	G5100	G2192	G3437	G2531	G2532	G3588	G2962	G5483
	ὑμῖν,	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς.					
	panjenengan	mekaten	ugi	panjenengan					
	G4771	G3779	G2532	G4771					

Padha sabar-sinabarana kayadene Gusti Allah anggone wus ngapura kowe, kowe iya tumindaka mangkono uga.

14	ἐπὶ	πᾶσιν	δὲ	τούτοις,	τὴν	ἀγάπην,	ὅ	ἐστιν	
	wonten–ing–inggil	sedaya	nanging	punika	ingkang	katresnan	ingkang	punika	
	G1909	G3956	G1161	G3778	G3588	G0026	G3739	G1510	
	σύνδεσμος	τῆς	τελειότητος.						
	talining	saking	kasampurnan						
	G4886	G3588	G5047						

Lan kang ngungkuli sakabehe iku: nindakna katresnan, iku kang ngesuhi lan nyampurnakake.

15	καὶ	ἡ	εἰρήνη	τοῦ	Χριστοῦ	βραβευέτω	ἐν	ταῖς	καρδίαις
	lan	ingkang	tentrem-rahayu	saking	Kristus	ngwaosi	wonten–ing	ing	manah
	G2532	G3588	G1515	G3588	G5547	G1018	G1722	G3588	G2588
	ὑμῶν,	εἰς	ἣν	καὶ	ἐκλήθητε,		ἐν	ἑνὶ	
	panjenengan	dhateng–ingkang	ingkang	ugi	panjenengan–katimbalan		wonten–ing	satunggal	
	G4771	G1519	G3739	G2532	G2564		G1722	G1520	
	σώματι.	καὶ	εὐχάριστοι	γίνεσθε.					
	badan	lan	sokur	dadosa					
	G4983	G2532	G2170	G1096					

Muga tentrem-rahayune Gusti Kristus ngereh ana ing sajroning atimu, marga iya kaya mangkono iku anggonmu padha katimbalan dadi badan siji. Sarta saosa sokur.

16	ὁ	λόγος	τοῦ	Χριστοῦ	ἐνοικείτω	ἐν	ὑμῖν	πλουσίως,	
	ingkang	pangandika	saking	Kristus	dedalema	wonten–ing	panjenengan	sugih	
	G3588	G3056	G3588	G5547	G1774	G1722	G4771	G4146	
	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	διδάσκοντες	καὶ	νουθετοῦντες	ἑαυτοὺς,	ψαλμοῖς,	
	kanthi	sedaya	kawicaksanan	mulang	lan	mitukturi	piyambak	masmur	
	G1722	G3956	G4678	G1321	G2532	G3560	G1438	G5568	
	ὕμνοις,	ᾠδαῖς	πνευματικαῖς,	ἐν	τῇ	χάριτι	ᾄδοντες,	ἐν	
	kidung-pangalembana	kidung	rohani	kanthi	ing	sih-rahmat	nembang	wonten–ing	
	G5215	G5603	G4152	G1722	G3588	G5485	G0103	G1722	
	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν,	τῷ	Θεῷ.				
	ing	manah	panjenengan	dhateng	Gusti–Allah				
	G3588	G2588	G4771	G3588	G2316				

Muga pangandikane Sang Kristus dumunung ana ing antaramu kalawan luber, satemah anggonmu padha wuruk-winuruk lan eling-ingelingake nganggo sakehing kawicaksanan apadene sinambi nglagokake masmur lan puji-pujian sarta kidung kasukman, kowe padha saos sokur marang Gusti Allah sajroning atimu.

17	καὶ	πᾶν,	ὅ	τι	ἐὰν	ποιῆτε		ἐν	λόγῳ
	lan	sedaya	ingkang	punapa	menawi	panjenengan–tumindak		wonten–ing	pangandika
	G2532	G3956	G3739	G5101	G1437	G4160		G1722	G3056
	ἢ	ἐν	ἔργῳ,	πάντα	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου	Ἰησοῦ,	εὐχαριστοῦντες
	utawi	wonten–ing	pakaryan	sedaya	wonten–ing	asma	Gusti	Yésus	saos–sokur
	G2228	G1722	G2041	G3956	G1722	G3686	G2962	G2424	G2168
	τῷ	Θεῷ	Πατρὶ	δι’	αὐτοῦ.				
	dhateng	Gusti–Allah	Rama	lantaran	Panjenenganipun				
	G3588	G2316	G3962	G1223	G0846				

Lan sadhengah apa kang koktindakake kalawan tembung utawa kalawan panggawe, iku kabeh lakonana atas asmane Gusti Yesus, kambia saos sokur marang Gusti Allah, Rama kita lumantar Panjenengane.

18	Αἱ	γυναῖκες,	ὑποτάσσεσθε	τοῖς	ἀνδράσιν,	ὡς	ἀνῆκεν	ἐν
	Para	wanita	suyuda	dhateng–para	priya	kadosdéné	patut	wonten–ing
	G3588	G1135	G5293	G3588	G0435	G5613	G0433	G1722

Κυρίῳ.	
Gusti	
G2962	

He, para wong wadon, padha sumuyuda marang somahmu, dikaya sapatute ana ing patunggilane Gusti.

19	Οἱ	ἄνδρες,	ἀγαπᾶτε	τὰς	γυναῖκας,	καὶ	μὴ	πικραίνεσθε	πρὸς
	Para	priya	tresnana	ing	wanita	lan	sampun	pait	dhateng
	G3588	G0435	G0025	G3588	G1135	G2532	G3361	G4087	G4314

αὐτάς.	
piyambakipun	
G0846	

He, para wong lanang, bojomu tresnanana lan aja nganti kokkasari.

20	Τὰ	τέκνα,	ὑπακούετε	τοῖς	γονεῦσιν,	κατὰ	πάντα;	τοῦτο	γὰρ
	Para	putra	manut	dhateng–para	tiyang–sepuh	ing	sedaya	punika	amargi
	G3588	G5043	G5219	G3588	G1118	G2596	G3956	G3778	G1063

εὐάρεστόν	ἐστιν	ἐν	Κυρίῳ.	
ngremenaken	punika	wonten–ing	Gusti	
G2101	G1510	G1722	G2962	

He, bocah-bocah, padha manut-mituruta marang wong tuwamu ing sadhengah prakara, sabab iku ndadekake keparenge Gusti.

21	Οἱ	πατέρες,	μὴ	ἐρεθίζετε	τὰ	τέκνα	ὑμῶν,	ἵνα	μὴ
	Para	bapa	sampun	nggatokaken	ing	putra	panjenengan	supados	sampun
	G3588	G3962	G3361	G2042	G3588	G5043	G4771	G2443	G3361

ἀθυμῶσιν.	
cilik-ati	
G0120	

He, para bapa, aja nglarakake atine anakmu, supaya aja nganti semplah.

22	Οἱ	δοῦλοι,	ὑπακούετε	κατὰ	πάντα	τοῖς	κατὰ	σάρκα	κυρίοις,	μὴ
	Para	abdi	manut	ing	sedaya	dhateng–para	miturut	daging	bendara	mboten
	G3588	G1401	G5219	G2596	G3956	G3588	G2596	G4561	G2962	G3361

ἐν	ὀφθαλμοδουλίαις,	ὡς	ἀνθρωπάρεσκοι,	ἀλλ’
wonten–ing	ngladosi–mripat	kadosdéné	ingkang–nyenengaken–manungsa	nanging
G1722	G3787	G5613	G0441	G0235

ἐν	ἁπλότητι	καρδίας,	φοβούμενοι	τὸν	Κύριον.	
wonten–ing	kesederhanaan	manah	wedi	dhateng	Gusti	
G1722	G0572	G2588	G5399	G3588	G2962	

He, para batur, mituhua marang bandaramu kadonyan ing sadhengah prakara, aja mung ana ing sapangarepan anggonmu gawe senenge, nanging diklawan tulusing ati kang marga saka wedi marang Gusti,

23 ὃ punapa–kemawon G3739 ἐὰν menawi G1437 ποιῆτε, panjenengan–tumindak G4160 ἐκ saking G1537 ψυχῆς jiwa G5590 ἐργάζεσθε, nyambut–damel G2038 ὡς kadosdéné G5613 τῷ dhateng G3588 Κυρίῳ Gusti G2962 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἀνθρώποις; manungsa G0444

lan sadhengah apa kang koktindakake iku tindakna kalawan terus ing batin kayadene kagem Gusti, ora kanggo manungsa.

24 εἰδότες mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 ἀπὸ saking G0575 Κυρίου Gusti G2962 ἀπολήμψεσθε panjenengan–badhé–tampi G0618 τὴν ingkang G3588 ἀνταπόδοσιν piwales G0469 τῆς saking G3588 κληρονομίας. warisan G2817 τῷ dhateng G3588 Κυρίῳ Gusti G2962 Χριστῷ Kristus G5547 δουλεύετε. ngladosi G1398

Kowe wus padha sumurup, yen Gusti bakal maringi panduman kang wus ditamtokake minangka ganjaranmu. Gusti Kristus iku bandara, lan kowe dadi abdine.

25 ὁ ingkang G3588 γὰρ amargi G1063 ἀδικῶν, ingkang–tumindak–lepat G0091 κομίσεται badhé–tampi G2865 ὃ punapa G3739 ἠδίκησεν, sampun–dipun–tindakaken–lepat G0091 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἔστιν wonten G1510 προσωπολημψία. pilih-kasih G4382

Sing sapa gawe luput, iku bakal nyangga kaluputane, marga Gusti ora mawang wong.

Chapter 4

1 Οἱ Para G3588 κύριοι, bendara G2962 τὸ ingkang G3588 δίκαιον adil G1342 καὶ lan G2532 τὴν ingkang G3588 ἰσότητα sami G2471 τοῖς dhateng–para G3588 δούλοις abdi G1401 παρέχεσθε, sukakna G3930 εἰδότες mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 καὶ ugi G2532 ὑμεῖς panjenengan G4771 ἔχετε gadhahi G2192 Κύριον Bendara G2962 ἐν wonten–ing G1722 οὐρανῷ. swarga G3772

He, para bandara, tumindaka adil lan jujur marang baturmu, elinga yen kowe uga duwe bandara ana ing swarga.

2 Τῇ Wonten–ing G3588 προσευχῇ pandonga G4335 προσκαρτερεῖτε, tansah G4342 γρηγοροῦντες waspada G1127 ἐν wonten–ing–punika G1722 αὐτῇ punika G0846 ἐν kanthi G1722 εὐχαριστίᾳ; sokur G2169

Sing tegen ndedonga, lan sajrone mangkono iku meleka kambi saos sokur.

3	προσευχόμενοι	ἅμα	καὶ	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	ὁ	Θεὸς	ἀνοίξῃ
	ndedonga	sareng	ugi	bab	kita	supados	ingkang	Gusti–Allah	mbikak
	G4336	G0260	G2532	G4012	G1473	G2443	G3588	G2316	G0455

ἡμῖν	θύραν	τοῦ	λόγου,	λαλῆσαι	τὸ	μυστήριον	τοῦ	Χριστοῦ,
dhateng–kita	kori	saking	pangandika	micara	ingkang	wewadi	saking	Kristus
G1473	G2374	G3588	G3056	G2980	G3588	G3466	G3588	G5547

δι’	ὃ	καὶ	δέδεμαι,
awit	ingkang	ugi	kula–kabanda
G1223	G3739	G2532	G1210

Aku kabeh iya dongakna, supaya Gusti Allah maringi dalan tumrap anggonku padha nyebar pangandika, lan bisa nyaritakake bab kekerane Gusti Kristus, kang njalari anggonku kinunjara.

4	ἵνα	φανερώσω	αὐτὸ,	ὡς	δεῖ	με	λαλῆσαι.
	supados	kula–nglairaken	punika	kadosdéné	kedah	kula	micara
	G2443	G5319	G0846	G5613	G1163	G1473	G2980

Sarana mangkono iku aku bisa njlentrehake bab mau ing samesthine.

5	Ἐν	σοφίᾳ,	περιπατεῖτε	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	τὸν	καιρὸν
	Wonten–ing	kawicaksanan	lumampaha	dhateng	ingkang	njawi	ingkang	wekdal
	G1722	G4678	G4043	G4314	G3588	G1854	G3588	G2540

ἐξαγοραζόμενοι.
ngginakaken
G1805

Tumindaka kanthi sakehing kawicaksanan tumrap wong jaba, sarta padha nggemenana wektu.

6	ὁ	λόγος	ὑμῶν	πάντοτε	ἐν	χάριτι,	ἅλατι	ἠρτυμένος,
	ingkang	pangandika	panjenengan	tansah	kanthi	sih-rahmat	uyah	dipun–bumboni
	G3588	G3056	G4771	G3842	G1722	G5485	G0217	G0741

εἰδέναι	πῶς	δεῖ	ὑμᾶς	ἑνὶ	ἑκάστῳ	ἀποκρίνεσθαι.
mangertos	kados–pundi	kedah	panjenengan	satunggal	saben	mangsuli
G1492	G4459	G1163	G4771	G1520	G1538	G0611

Calathumu sing tansah kebak katresnan, aja cemplang, satemah kowe sumurup, kapriye anggonmu bakal mangsuli pitakone saben wong.

7	Τὰ	κατ’	ἐμὲ	πάντα,	γνωρίσει	ὑμῖν	Τυχικὸς,	ὁ
	Ingkang	bab	kula	sedaya	badhé–ngèngetaken	panjenengan	Tikhikus	ingkang
	G3588	G2596	G1473	G3956	G1107	G4771	G5190	G3588

ἀγαπητὸς	ἀδελφὸς,	καὶ	πιστὸς	διάκονος,	καὶ	σύνδουλος	ἐν	Κυρίῳ;
kinasih	sadhèrèk	lan	setya	pelayan	lan	réncang–abdi	wonten–ing	Gusti
G0027	G0080	G2532	G4103	G1249	G2532	G4889	G1722	G2962

Bab kaananku sakabehe bakal diwartakake marang kowe kabeh dening Tikhikus, sadulur kita kang kinasih, abdi kang setya lan kanca leladi ana ing Gusti.

8	ὃν	ἔπεμψα	πρὸς	ὑμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	ἵνα	
	ingkang	kula–kintun	dhateng	panjenengan	kanggé	punika	punika	supados	
	G3739	G3992	G4314	G4771	G1519	G0846	G3778	G2443	

γνῶτε	τὰ	περὶ	ἡμῶν,	καὶ	παρακαλέσῃ	τὰς	καρδίας	
panjenengan–mangertos	ingkang	bab	kita	lan	nglipuripun	ing	manah	
G1097	G3588	G4012	G1473	G2532	G3870	G3588	G2588	

ὑμῶν;	
panjenengan	
G4771	

Dheweke dakkongkon nemoni kowe supaya kowe nyumurupi kaananku kabeh lan supaya nglipur atimu.

9	σὺν	Ὀνησίμῳ,	τῷ	πιστῷ	καὶ	ἀγαπητῷ	ἀδελφῷ,	ὅς	ἐστιν	ἐξ
	sareng	Onésimus	ingkang	setya	lan	kinasih	sadhèrèk	ingkang	punika	saking
	G4862	G3682	G3588	G4103	G2532	G0027	G0080	G3739	G1510	G1537

ὑμῶν.	πάντα	ὑμῖν	γνωρίσουσιν	τὰ	ὧδε.	
panjenengan	sedaya	panjenengan	badhé–dipun–wartosaken	ingkang	ing–ngriki	
G4771	G3956	G4771	G1107	G3588	G5602	

Lakune dakkantheni Onesimus, sadulur kita kang setya lan kinasih, wong saka ing antaramu, iku bakal padha martakake marang kowe samubarang kabeh kang kalakon ana ing kene.

10	Ἀσπάζεται	ὑμᾶς,	Ἀρίσταρχος	ὁ	συναιχμάλωτός	μου,	καὶ	Μᾶρκος,	
	Salam	panjenengan	Aristarkhus	ingkang	kanca–tahanan	kula	lan	Markus	
	G0782	G4771	G0708	G3588	G4869	G1473	G2532	G3138	

ὁ	ἀνεψιὸς	Βαρνάβα,	περὶ	οὗ	ἐλάβετε	ἐντολάς;	ἐὰν	
ingkang	keponakan	Barnabas	bab–ingkang	ingkang	panjenengan–tampi	dhawuh	menawi	
G3588	G0431	G0921	G4012	G3739	G2983	G1785	G1437	

ἔλθῃ	πρὸς	ὑμᾶς,	δέξασθε	αὐτόν,
rawuh	dhateng	panjenengan	tampènana	piyambakipun
G2064	G4314	G4771	G1209	G0846

Salam marang kowe saka Aristarkhus, kancaku kinunjara, lan saka Markus kaponakane Barnabas -- tumrap dheweke kowe rak wus tampa welingan -- iku yen nekani kowe tampanana.

11	καὶ	Ἰησοῦς	ὁ	λεγόμενος	Ἰοῦστος.	οἱ	ὄντες	ἐκ	περιτομῆς
	lan	Yésus	ingkang	dipun–wastani	Yustus	ingkang	punika	saking	tetak
	G2532	G2424	G3588	G3004	G2459	G3588	G1510	G1537	G4061

οὗτοι	μόνοι	συνεργοὶ	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ,	
punika	namung	réncang-nyambut-damel	kanggé	ing	Kraton	saking	Gusti–Allah	
G3778	G3441	G4904	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	

οἵτινες	ἐγενήθησάν	μοι	παρηγορία.	
ingkang	sampun–dados	dhateng–kula	panglipur	
G3748	G1096	G1473	G3931	

Lan salam saka Yesus kang apeparab Yustus. Saka antarane para wong tetakan, iya mung wong telu iku rewangku nyambut-gawe kagem Kratone Gusti Allah; iku padha ndadekake lipuring atiku.

12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ
salam panjenengan Épafras ingkang saking panjenengan abdi Kristus
G0782 G4771 G1889 G3588 G1537 G4771 G1401 G5547

Ἰησοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς,
Yésus tansah rekasa kanggé panjenengan wonten–ing ing pandonga
G2424 G3842 G0075 G5228 G4771 G1722 G3588 G4335

ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ
supados panjenengan–jumeneng sampurna lan yakin–sanget wonten–ing sedaya
G2443 G2476 G5046 G2532 G4135 G1722 G3956

θελήματι τοῦ Θεοῦ.
karsané saking Gusti–Allah
G2307 G3588 G2316

Salam saka Epafras marang kowe, dheweke asline saka ing antaramu, iku abdine Gusti Kristus Yesus, kang tansah ngganter anggone ndongakake kowe, supaya kowe tetep tanggon, kayadene wong-wong kang diwasa lan kang yakin temenan marang apa kang dadi karsane Gusti Allah.

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν,
kula–nyeksèni amargi piyambakipun bilih gadhahi kathah rekasa kanggé panjenengan
G3140 G1063 G0846 G3754 G2192 G4183 G4192 G5228 G4771

καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱερᾷ πόλει.
lan ingkang wonten–ing Laodikéa lan ingkang wonten–ing Héra polis.
G2532 G3588 G1722 G2993 G2532 G3588 G1722 G2413 G4172

Tumrap dheweke aku bisa aweh paseksi, bab anggone ngetog kekuwatan kanggo kowe lan para wong ing kutha Laodhikia lan ing kutha Hierapolis.

14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
salam panjenengan Lukas ingkang dhokter ingkang kinasih lan Démas
G0782 G4771 G3065 G3588 G2395 G3588 G0027 G2532 G1214

Salam marang kowe saka Lukas, dokter kang kinasih lan saka Dhemas.

15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν
Salamlah para wonten–ing Laodikéa sadhèrèk lan Nimfa lan ing
G0782 G3588 G1722 G2993 G0080 G2532 G3564 G2532 G3588

κατ’ οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
ing griya piyambakipun pasamuwan
G2596 G3624 G0846 G1577

Salamku marang para sadulur ing kutha Laodhikia; uga marang Nimfa lan pasamuwan kang ana ing omahe.

16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ’ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα
lan menawi dipun–waos wonten panjenengan ingkang serat tindakna supados
G2532 G3752 G0314 G3844 G4771 G3588 G1992 G4160 G2443

καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ
ugi wonten–ing ing Laodikéa pasamuwan dipun–waos lan ingkang saking
G2532 G1722 G3588 G2994 G1577 G0314 G2532 G3588 G1537

Λαοδικείας, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
Laodikéa supados ugi panjenengan maos
G2993 G2443 G2532 G4771 G0314

Sarta maneh samangsa layang iki wus diwacakake ana ing antaramu, arahen supaya diwacakake uga ana ing pasamuwan Laodhikia, lan layang kang marang Laodhikia supaya uga diwacakake ana ing ngarepmu.

17	καὶ	εἴπατε	Ἀρχίππῳ,	Βλέπε	τὴν	διακονίαν	ἣν	παρέλαβες
	lan	matura	Arkhipus	gatèkna	ingkang	pelayanan	ingkang	panjenengan–tampi
	G2532	G3004	G0751	G0991	G3588	G1248	G3739	G3880

ἐν	Κυρίῳ,	ἵνα	αὐτὴν	πληροῖς.	
wonten–ing	Gusti	supados	punika	panjenengan–jangkepi	
G1722	G2962	G2443	G0846	G4137	

Lan Arkhipus kandhanana mangkene: Poma gatekna, kwajiban leladi, kang wus koktampani ing sajroning Gusti iku supaya kok tetepana kalawan samesthine.

18	Ὁ	ἀσπασμὸς	τῇ	ἐμῇ	χειρὶ --	Παύλου.	μνημονεύετέ	μου	τῶν
	Ingkang	salam	kanthi	kula-piyambak	tangan	Paulus	éngeta	kula	ingkang
	G3588	G0783	G3588	G1699	G5495	G3972	G3421	G1473	G3588

δεσμῶν.	ἡ	χάρις	μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.	
blenggu	ingkang	sih-rahmat	nyarengi	panjenengan	Amin	
G1199	G3588	G5485	G3326	G4771	G0281	

Salam saka aku Paulus. Salam iki daktulis nganggo tanganku dhewe. Elinga yen aku diblenggu. Sih-rahmat anaa ing kowe.

1 Thessalonians

Chapter 1

1	Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,		
	Paulus,	lan	Siluanus,	lan	Timotéus,	dhateng–kang	pasamuwan	tiyang–Tésalonika,		
	G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331		
	ἐν	Θεῷ	Πατρὶ	καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ	Χριστῷ:	χάρις	ὑμῖν	
	ing	Gusti–Allah	Rama	lan	Gusti	Yésus	Kristus:	sih-rahmat	dhateng–panjenengan	
	G1722	G2316	G3962	G2532	G2962	G2424	G5547	G5485	G4771	
	καὶ	εἰρήνη,	<ἀπὸ	θεοῦ	πατρὸς	ἡμῶν	καὶ	κυρίου	Ἰησοῦ	χριστοῦ>.
	lan	tentrem-rahayu,	<saking	Gusti–Allah	Rama	kita	lan	Gusti	Yésus	Kristus>.
	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

Saka Paulus, Silwanus lan Timoteus marang pasamuwane wong-wong ing Tesalonika, kang ana ing Allah Sang Rama lan ana ing Gusti Yesus Kristus. Sih-rahmat lan tentrem-rahayu anaa ing kowe kabeh.

2	Εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε	περὶ	πάντων	ὑμῶν,	
	Kita–ngaturaken–sokur	dhateng–kang	Gusti–Allah	tansah	bab	sedaya	panjenengan,	
	G2168	G3588	G2316	G3842	G4012	G3956	G4771	
	μνείαν	ποιούμενοι	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	ἡμῶν,		
	pangéling-éling	ndamel	ing	kang	pandonga	kita,		
	G3417	G4160	G1909	G3588	G4335	G1473		

Aku tansah padha saos sokur marang Gusti Allah marga saka kowe kabeh kalawan ngelingi kowe ana ing sajroning pandongaku.

3	ἀδιαλείπτως	μνημονεύοντες	ὑμῶν	τοῦ	ἔργου	τῆς	πίστεως,	καὶ	τοῦ	
	tanpa–kendhat	ngélingaken	panjenengan	kang	pakaryan	kang	iman,	lan	kang	
	G0089	G3421	G4771	G3588	G2041	G3588	G4102	G2532	G3588	
	κόπου	τῆς	ἀγάπης,	καὶ	τῆς	ὑπομονῆς	τῆς	ἐλπίδος	τοῦ	Κυρίου
	kangelan	kang	katresnan,	lan	kang	kasabaran	kang	pangajeng-ajeng	kang	Gusti
	G2873	G3588	G0026	G2532	G3588	G5281	G3588	G1680	G3588	G2962
	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	Πατρὸς	ἡμῶν;	
	kita,	Yésus	Kristus,	ing–ngarsanipun	kang	Gusti–Allah	lan	Rama	kita;	
	G1473	G2424	G5547	G1715	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	

Sabab aku tansah padha eling marang pagaweaning pracayamu, pambudi-dayaning katresnanmu sarta kaantepaning pangarep-arepmu marang Gusti kita Yesus Kristus ana ing ngarsane Gusti Allah lan Rama kita.

4	εἰδότες,	ἀδελφοὶ	ἠγαπημένοι	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν	ἐκλογὴν
	mangertosi,	para–sadhèrèk	kang–ditresnani	déning	kang	Gusti–Allah,	kang	pepilihan
	G1492	G0080	G0025	G5259	G3588	G2316	G3588	G1589
	ὑμῶν,							
	panjenengan,							
	G4771							

Sarta aku padha sumurup, he para sadulur kang kinasihan ing Allah, yen Panjenengane wus milih marang kowe kabeh.

5	ὅτι	τὸ	εὐαγγέλιον	ἡμῶν	οὐκ	ἐγενήθη	εἰς	ὑμᾶς	ἐν	
	amargi	kang	Injil	kita	mboten	dados	dhateng	panjenengan	ing	
	G3754	G3588	G2098	G1473	G3756	G1096	G1519	G4771	G1722	

	λόγῳ	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	ἐν	δυνάμει	καὶ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	καὶ
	pangandika	namung,	nanging	ugi	ing	kakiyatan	lan	ing	Roh	Suci,	lan
	G3056	G3440	G0235	G2532	G1722	G1411	G2532	G1722	G4151	G0040	G2532

[ἐν]	πληροφορίᾳ	πολλῇ,	καθὼς	οἴδατε	οἷοι	ἐγενήθημεν	ἐν	
[ing]	kayakinan	kathah,	kados	panjenengan–mangertosi	kados–pundi	kita–dados	ing	
G1722	G4136	G4183	G2531	G1492	G3634	G1096	G1722	

ὑμῖν	δι’	ὑμᾶς.	
panjenengan	karana	panjenengan.	
G4771	G1223	G4771	

Awit Injil kang kita wartakake iku, ora mung kalantarake marang kowe kabeh kalawan temung thok, nanging uga kalawan daya kakuwatan lan ana ing Sang Roh Suci sarta kalawan katamtuan sakatoge, kaya kang wus padha koksumurupi, kapriye anggonku padha tumindak ing gawe ana ing antaramu marga saka kowe.

6	καὶ	ὑμεῖς,	μιμηταὶ	ἡμῶν	ἐγενήθητε,	καὶ	τοῦ	Κυρίου,	δεξάμενοι	τὸν
	lan	panjenengan,	paniru	kita	dados,	lan	kang	Gusti,	nampi	kang
	G2532	G4771	G3402	G1473	G1096	G2532	G3588	G2962	G1209	G3588

λόγον	ἐν	θλίψει	πολλῇ,	μετὰ	χαρᾶς	Πνεύματος	Ἁγίου,	
pangandika	ing	kasangsaran	kathah,	mawi	kabingahan	Roh	Suci,	
G3056	G1722	G2347	G4183	G3326	G5479	G4151	G0040	

Lan kowe wis padha dadi panganutku kabeh sarta panganute Gusti; sajrone nandhang sangsara kang abot anggonmu padha nampani pangandika kalawan kabungahan kang saka ing Sang Roh Suci,

7	ὥστε	γενέσθαι	ὑμᾶς	τύπον	πᾶσιν	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐν	τῇ	
	saéngga	dados	panjenengan	tuladha	dhateng–sedaya	kang	pitados	ing	kang	
	G5620	G1096	G4771	G5179	G3956	G3588	G4100	G1722	G3588	

Μακεδονίᾳ,	καὶ	ἐν	τῇ	Ἀχαΐᾳ.	
Makédonia,	lan	ing	kang	Akhaya.	
G3109	G2532	G1722	G3588	G0882	

satemah kowe padha dadi tetuladhan tumrap kabeh wong pracaya ing tanah Makedhonia lan ing tanah Akhaya

8	ἀφ’	ὑμῶν	γὰρ	ἐξήχηται	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου,	
	saking	panjenengan	awit	sampun–ngumandhang	kang	pangandika	kang	Gusti,	
	G0575	G4771	G1063	G1837	G3588	G3056	G3588	G2962	

	οὐ	μόνον	ἐν	τῇ	Μακεδονίᾳ,	καὶ	[ἐν	τῇ]	Ἀχαΐᾳ,	ἀλλ’	ἐν
	mboten	namung	ing	kang	Makédonia,	lan	[ing	kang]	Akhaya,	nanging	ing
	G3756	G3440	G1722	G3588	G3109	G2532	G1722	G3588	G0882	G0235	G1722

παντὶ	τόπῳ	ἡ	πίστις	ὑμῶν	ἡ	πρὸς	τὸν	Θεὸν	
sadaya	panggenan	kang	iman	panjenengan	kang	dhateng	kang	Gusti–Allah	
G3956	G5117	G3588	G4102	G4771	G3588	G4314	G3588	G2316	

ἐξελήλυθεν,	ὥστε	μὴ	χρείαν	ἔχειν	ἡμᾶς	λαλεῖν	τι.	
sampun–sumebar,	saéngga	mboten	prelu	gadhah	kita	ngandika	punapa-punapa.	
G1831	G5620	G3361	G5532	G2192	G1473	G2980	G5100	

Amarga ngumandhanging pangandikane Gusti saka ing antaramu ora mung ana ing tanah Makedhonia lan Akhaya bae, nanging ana ing ngendi-endi wus misuwur pracayamu marang Gusti Allah, mulane aku kabeh wis ora usah ngandhakake bab iku.

9	αὐτοὶ	γὰρ	περὶ	ἡμῶν	ἀπαγγέλλουσιν	ὁποίαν	εἴσοδον	ἔσχομεν	πρὸς
	piyambak	awit	bab	kita	nyariyosaken	kados–pundi	mlebet	kita–gadhah	dhateng
	G0846	G1063	G4012	G1473	G0518	G3697	G1529	G2192	G4314
	ὑμᾶς,	καὶ	πῶς	ἐπεστρέψατε		πρὸς	τὸν	Θεὸν	ἀπὸ
	panjenengan,	lan	kados–pundi	panjenengan–mratobat		dhateng	kang	Gusti–Allah	saking
	G4771	G2532	G4459	G1994		G4314	G3588	G2316	G0575
	τῶν	εἰδώλων,	δουλεύειν	Θεῷ	ζῶντι,		καὶ	ἀληθινῷ,	
	kang	brahala,	ngladosi	Gusti–Allah	kang–gesang,		lan	sajati,	
	G3588	G1497	G1398	G2316	G2198		G2532	G0228	

Sabab wong-wong wis padha nyritakake dhewe mungguh ing ngatase aku sakanca kapriye anggonmu padha nampani aku kabeh sarta anggonmu padha ninggal brahala-brahala lan banjur mratobat marang Gusti Allah tuwin leladi marang Gusti Allah kang gesang lan sajati,

10	καὶ	ἀναμένειν	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	ὃν
	lan	ngantos-ngantos	kang	Putra	Panjenenganipun	saking	kang	swarga,	ingkang
	G2532	G0362	G3588	G5207	G0846	G1537	G3588	G3772	G3739
	ἤγειρεν		ἐκ	τῶν	νεκρῶν,	Ἰησοῦν,	τὸν	ῥυόμενον	ἡμᾶς
	Panjenenganipun–nangèkaken		saking	kang	tiyang–pejah,	Yésus,	kang	ngluwari	kita
	G1453		G1537	G3588	G3498	G2424	G3588	G4506	G1473
	ἐκ	τῆς	ὀργῆς	τῆς	ἐρχομένης.				
	saking	kang	bebendu	kang	bakal–rawuh.				
	G1537	G3588	G3709	G3588	G2064				

apadene nganti-anti rawuhe Kang Putra saka ing swarga, kang wus diwungokake saka ing antarane wong mati, yaiku Gusti Yesus, kan ngluwari kita saka ing bebendu kang bakal teka.

Chapter 2

1	Αὐτοὶ	γὰρ	οἴδατε,	ἀδελφοί,		τὴν	εἴσοδον	ἡμῶν	τὴν
	Panjenengan–piyambak	awit	mangertosi,	para–sadhèrèk,		kang	mlebet	kita	kang
	G0846	G1063	G1492	G0080		G3588	G1529	G1473	G3588
	πρὸς	ὑμᾶς,	ὅτι	οὐ	κενὴ	γέγονεν;			
	dhateng	panjenengan,	bilih	mboten	tanpa–guna	sampun–dados;			
	G4314	G4771	G3754	G3756	G2756	G1096			

Kowe dhewe iya wus padha sumurup para sadulur, yen anggonku padha teka ana ing antaramu iku ora nglaha.

2	ἀλλὰ	προπαθόντες	καὶ	ὑβρισθέντες,		καθὼς	οἴδατε,		
	nanging	sasampunipun–nandhang	lan	dipun–damel–nistha,		kados	panjenengan–mangertosi,		
	G0235	G4310	G2532	G5195		G2531	G1492		
	ἐν	Φιλίπποις,	ἐπαρρησιασάμεθα		ἐν	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	λαλῆσαι
	ing	Filipi,	kita–wantun		ing	kang	Gusti–Allah	kita,	martosaken
	G1722	G5375	G3955		G1722	G3588	G2316	G1473	G2980
	πρὸς	ὑμᾶς	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Θεοῦ,	ἐν	πολλῷ	ἀγῶνι.
	dhateng	panjenengan	kang	Injil	kang	Gusti–Allah,	ing	kathah	perjuangan.
	G4314	G4771	G3588	G2098	G3588	G2316	G1722	G4183	G0073

Ananging sanadyan ing maune, kaya kang wus padha koksumurupi, aku padha dikaniaya lan disiya-siya ana ing kutha Filipi, ewadene marga saka pitulunganing Allah kita, aku kabeh padha oleh kakendelan anggonku padha ngabarake Injiling Allah marang kowe kabeh ana ing sajroning pakewuh kang abot.

3	ἡ	γὰρ	παράκλησις	ἡμῶν	οὐκ	ἐκ	πλάνης,	οὐδὲ	ἐξ
	kang	awit	panglipuran	kita	mboten	saking	panasaran,	ugi–mboten	saking
	G3588	G1063	G3874	G1473	G3756	G1537	G4106	G3761	G1537

ἀκαθαρσίας,	οὐδὲ	ἐν	δόλῳ;	
najis,	ugi–mboten	ing	tipu-daya;	
G0167	G3761	G1722	G1388	

Amarga kang padha dakpituturake iku pinangkane ora saka ing panasaran utawa saka ing kekarepan kang ora murni sarta uga ora kaworan ing kaculikan.

4	ἀλλὰ	καθὼς	δεδοκιμάσμεθα	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	πιστευθῆναι	τὸ
	nanging	kados	kita–dipun–uji	déning	kang	Gusti–Allah,	dipun–pitados	kang
	G0235	G2531	G1381	G5259	G3588	G2316	G4100	G3588

εὐαγγέλιον,	οὕτως	λαλοῦμεν;	οὐχ	ὡς	ἀνθρώποις	ἀρέσκοντες,	ἀλλὰ	
Injil,	mekaten	kita–ngandika;	mboten	kados	tiyang	nglegakaken,	nanging	
G2098	G3779	G2980	G3756	G5613	G0444	G0700	G0235	

Θεῷ,	τῷ	δοκιμάζοντι	τὰς	καρδίας	ἡμῶν.
Gusti–Allah,	kang	nguji	kang	manah	kita.
G2316	G3588	G1381	G3588	G2588	G1473

Kosokbaline, sarehne Gusti Allah wus nggalih, yen aku kabeh pantes kapitayanan Injil, iya marga saka iku mulane anggonku padha rembugan iku ora amrih senenging manungsa, nanging supaya ndadekake keparenging panggalihe Gusti Allah, kang neter ati kita.

5	οὔτε	γάρ	ποτε	ἐν	λόγῳ	κολακείας	ἐγενήθημεν,	καθὼς
	ugi–mboten	awit	nalika	ing	pangandika	bebedeg	kita–dados,	kados
	G3777	G1063	G4218	G1722	G3056	G2850	G1096	G2531

οἴδατε,	οὔτε	ἐν	προφάσει	πλεονεξίας --	Θεὸς	μάρτυς;	
panjenengan–mangertosi,	ugi–mboten	ing	alesan	murka–	Gusti–Allah	seksi;	
G1492	G3777	G1722	G4392	G4124	G2316	G3144	

Awit kowe padha sumurup, yen aku padha ora tau nandukake tembung manis, utawa nganggo budi kethaha kang kaalingan, iki Gusti Allah kang nekseni,

6	οὔτε	ζητοῦντες	ἐξ	ἀνθρώπων	δόξαν,	οὔτε	ἀφ’	ὑμῶν,
	ugi–mboten	madosi	saking	manungsa	kamulyan,	ugi–mboten	saking	panjenengan,
	G3777	G2212	G1537	G0444	G1391	G3777	G0575	G4771

οὔτε	ἀπ’	ἄλλων,	δυνάμενοι	ἐν	βάρει	εἶναι,	ὡς	Χριστοῦ
ugi–mboten	saking	sanès,	saged	ing	momotan	dados,	minangka	Kristus
G3777	G0575	G0243	G1410	G1722	G0922	G1510	G5613	G5547

ἀπόστολοι.
para–rasul.
G0652

sarta ora padha ngarah pangalem saka ing manungsa dadia saka kowe utawa saka wong-wong liya, sanadyan aku padha bisa tumindak mangkono, jalaran aku iki padha rasule Sang Kristus.

7 ἀλλὰ nanging G0235 ἐγενήθημεν kita–dados G1096 ἤπιοι lembut G3516 ἐν ing G1722 μέσῳ tengah G3319 ὑμῶν, panjenengan, G4771 ὡς kados G5613 ἐὰν menawi G1437 τροφὸς ibu–susu G5162 θάλπῃ ngupakara G2282 τὰ kang G3588 ἑαυτῆς piyambak G1438 τέκνα. anak-anak. G5043

Nanging kalawan rumaket anggonku padha pitepungan ana ing tengahmu, wis kaya patrape biyung anggone ngemong lan ngopeni anake.

8 οὕτως mekaten G3779 ὁμειρόμενοι kangen G2442 ὑμῶν, panjenengan, G4771 εὐδοκοῦμεν kita–remen G2106 μεταδοῦναι maringi G3330 ὑμῖν, panjenengan, G4771 οὐ mboten G3756 μόνον namung G3440 τὸ kang G3588 εὐαγγέλιον Injil G2098 τοῦ kang G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 ἀλλὰ nanging G0235 καὶ ugi G2532 τὰς kang G3588 ἑαυτῶν piyambak G1438 ψυχάς, nyawa, G5590 διότι amargi G1360 ἀγαπητοὶ kekasih G0027 ἡμῖν dhateng–kita G1473 ἐγενήθητε. panjenengan–dados. G1096

Kaya mangkono anggonku padha nindakake katresnan kang gedhe marang kowe kabeh, satemah kalawan legawa anggonku padha mandumi marang kowe ora ngemungake Injiling Allah bae, nanging uga uripku kabeh, jalaran kowe kabeh padha daktresnani.

9 μνημονεύετε panjenengan–ngélingaken G3421 γάρ, awit, G1063 ἀδελφοί, para–sadhèrèk, G0080 τὸν kang G3588 κόπον kangelan G2873 ἡμῶν kita G1473 καὶ lan G2532 τὸν kang G3588 μόχθον: kesah-kesahan: G3449 νυκτὸς dalu G3571 καὶ lan G2532 ἡμέρας siyang G2250 ἐργαζόμενοι, nyambut-damel, G2038 πρὸς supados G4314 τὸ kang G3588 μὴ mboten G3361 ἐπιβαρῆσαί ngrepotan G1912 τινα sinten G5100 ὑμῶν, panjenengan, G4771 ἐκηρύξαμεν kita–martosaken G2784 εἰς dhateng G1519 ὑμᾶς panjenengan G4771 τὸ kang G3588 εὐαγγέλιον Injil G2098 τοῦ kang G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah. G2316

Awit mesthine kowe isih padha kelingan, para sadulur, marang kangelan lan rekasaku kabeh. Anggonku padha nggelarake Injiling Allah marang kowe iku, supaya aja ngreribedi wong sawiji-wijia panunggalanmu, padha dakkantheni nyambut-gawe rina wengi.

10 ὑμεῖς panjenengan G4771 μάρτυρες, seksi, G3144 καὶ lan G2532 ὁ kang G3588 Θεός, Gusti–Allah, G2316 ὡς kados–pundi G5613 ὁσίως, suci, G3743 καὶ lan G2532 δικαίως, adil, G1346 καὶ lan G2532 ἀμέμπτως, tanpa–cacat, G0274 ὑμῖν, dhateng–panjenengan, G4771 τοῖς kang G3588 πιστεύουσιν, pitados, G4100 ἐγενήθημεν; kita–dados; G1096

Kowe padha dadi seksi, samono uga Gusti Allah, kapriye anggonku padha alaku saleh, adil lan tanpa cacad ana ing antaramu, kang pracaya.

11 καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς
kados panjenengan–mangertosi kados–pundi satunggal saben panjenengan, kados
G2509 G1492 G5613 G1520 G1538 G4771 G5613

πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ,
bapa anak-anak piyambak,
G3962 G5043 G1438

Kowe padha sumurup, kapriye anggonku padha mitutur marang kowe nyantosake atimu dhewe-dhewe kayadene bapa marang anak-anake,

12 παρακαλοῦντες ὑμᾶς, καὶ παραμυθούμενοι, καὶ μαρτυρόμενοι, εἰς
nglipur panjenengan, lan ngayomi, lan nyeksèkaken, supados
G3870 G4771 G2532 G3888 G2532 G3143 G1519

τὸ περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Θεοῦ, τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς
kang lumampah panjenengan pantes kang Gusti–Allah, kang nimbali panjenengan
G3588 G4043 G4771 G0516 G3588 G2316 G3588 G2564 G4771

εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.
dhateng kang Panjenenganipun–piyambak Kraton lan kamulyan.
G1519 G3588 G1438 G0932 G2532 G1391

sarta anggonku padha ngudi kalawan banget-banget, supaya kowe kabeh padha urip laras karo karsane Gusti Allah, kang nimbali kowe marang Kratone lan kamulyane.

13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ, ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ
Lan amargi punika ugi, kita ngaturaken–sokur dhateng–kang Gusti–Allah
G2532 G1223 G3778 G2532 G1473 G2168 G3588 G2316

ἀδιαλείπτως, ὅτι, παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ’ ἡμῶν τοῦ
tanpa–kendhat, bilih, nampi pangandika pangrungu saking kita kang
G0089 G3754 G3880 G3056 G0189 G3844 G1473 G3588

Θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἀληθῶς
Gusti–Allah, panjenengan–nampi mboten pangandika manungsa, nanging kados sayektos
G2316 G1209 G3756 G3056 G0444 G0235 G2531 G0230

ἐστὶν, λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς
punika, pangandika Gusti–Allah, ingkang ugi tumandang ing panjenengan kang
G1510 G3056 G2316 G3739 G2532 G1754 G1722 G4771 G3588

πιστεύουσιν.
pitados.
G4100

Awit saka iku aku iya tansah padha saos sokur marang Gusti Allah, dene pangandikane Gusti Allah kang padha dakwartakake marang kowe iku wus padha koktampani, ora kokanggep pituturing manungsa, nanging -- lan iki pancen iya nyata mangkono -- kokanggep sabdaning Allah, kang uga makarya ana ing kowe kang padha pracaya.

14	ὑμεῖς	γὰρ,	μιμηταὶ	ἐγενήθητε,	ἀδελφοί,	τῶν	ἐκκλησιῶν		
	panjenengan	awit,	paniru	dados,	para–sadhèrèk,	kang	pasamuwan-pasamuwan		
	G4771	G1063	G3402	G1096	G0080	G3588	G1577		
	τοῦ	Θεοῦ,	τῶν	οὐσῶν	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	ἐν	Χριστῷ
	kang	Gusti–Allah,	kang	wonten	ing	kang	Yudéa,	ing	Kristus
	G3588	G2316	G3588	G1510	G1722	G3588	G2449	G1722	G5547
	Ἰησοῦ.	ὅτι							
	Yésus.	amargi							
	G2424	G3754							
	τὰ	αὐτὰ	ἐπάθετε,		καὶ	ὑμεῖς	ὑπὸ	τῶν	ἰδίων
	kang	sami	panjenengan–nandhang,		ugi	panjenengan	saking	kang	piyambak
	G3588	G0846	G3958		G2532	G4771	G5259	G3588	G2398
	συμφυλετῶν,	καθὼς	καὶ	αὐτοὶ	ὑπὸ	τῶν	Ἰουδαίων,		
	sabangsa,	kados	ugi	piyambak	saking	kang	tiyang–Yahudi,		
	G4853	G2531	G2532	G0846	G5259	G3588	G2453		

Sabab kowe, para sadulur, wis padha ngleluri pasamuwan-pamsamuwaning Allah ing tanah Yudea, kang ana ing patunggilane Gusti Kristus Yesus, awitdene kowe uga wus padha nandhang sangsara marga saka panggawene wong-wong kang tunggal bangsa karo kowe, paha kaya pasamuwan ing kono marga saka panggawene wong-wong Yahudi.

15	τῶν	καὶ	τὸν	Κύριον	ἀποκτεινάντων,	Ἰησοῦν,	καὶ	τοὺς	προφήτας;
	kang	ugi	kang	Gusti	mejahi,	Yésus,	lan	kang	para–nabi;
	G3588	G2532	G3588	G2962	G0615	G2424	G2532	G3588	G4396
	καὶ	ἡμᾶς	ἐκδιωξάντων;	καὶ	Θεῷ	μὴ	ἀρεσκόντων;	καὶ	πᾶσιν
	lan	kita	ngusir;	lan	Gusti–Allah	mboten	nglegakaken;	lan	dhateng–sedaya
	G2532	G1473	G1559	G2532	G2316	G3361	G0700	G2532	G3956
	ἀνθρώποις	ἐναντίων,							
	manungsa	nglawan,							
	G0444	G1727							

Malah wong-wong Yahudi mau wus nyedani Gusti Yesus lan para nabi apadene wus nganiaya marangaku kabeh. Apa kang dadi keparenging Allah ora padha dipreduli sarta kabeh wong padha dimungsuh,

16	κωλυόντων	ἡμᾶς	τοῖς	ἔθνεσιν	λαλῆσαι,	ἵνα	σωθῶσιν,		εἰς
	ngalang-alangi	kita	kang	bangsa-bangsa	ngandika,	supados	dipun–wilujengaken,		supados
	G2967	G1473	G3588	G1484	G2980	G2443	G4982		G1519
	τὸ	ἀναπληρῶσαι	αὐτῶν		τὰς	ἁμαρτίας	πάντοτε.	ἔφθασεν	δὲ
	kang	njangkepi	piyambakipun		kang	dosa	tansah.	sampun–rawuh	nanging
	G3588	G0378	G0846		G3588	G0266	G3842	G5348	G1161
	ἐπ’	αὐτοὺς	ἡ	ὀργὴ	εἰς	τέλος.			
	tumrap	piyambakipun	kang	bebendu	ngantos	pungkasan.			
	G1909	G0846	G3588	G3709	G1519	G5056			

awit padah ngalang-alangi anggonku padha nggiyarake pangandika marang bangsa-bangsa liya supaya oleh karahayon. Dadine padha tansah ngundhaki dosane sakatoge, lan saiki padha ketaman ing bebendu tumeka ing wekasan.

17	Ἡμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	ἀπορφανισθέντες	ἀφ’	ὑμῶν,		πρὸς	καιρὸν
	Kita	nanging,	para–sadhèrèk,	kapisahaken	saking	panjenengan,		karana	wekdal
	G1473	G1161	G0080	G0642	G0575	G4771		G4314	G2540
	ὥρας,	προσώπῳ,	οὐ	καρδίᾳ,	περισσοτέρως	ἐσπουδάσαμεν,		τὸ	πρόσωπον
	jam,	wadana,	mboten	manah,	langkung	kita–mbudidaya,		kang	pasuryan
	G5610	G4383	G3756	G2588	G4057	G4704		G3588	G4383
	ὑμῶν	ἰδεῖν	ἐν	πολλῇ	ἐπιθυμίᾳ.				
	panjenengan	ningali	ing	kathah	kepéngin.				
	G4771	G3708	G1722	G4183	G1939				

Nanging aku kabeh, para sadulur, kang wus sawatara mangsa pisah karo kowe mungguh ing katone, nanging mungguh ing ati ora, padha kangen banget karo kowe temenan lan wis mbudi-daya bisane niliki kowe.

18	διότι	ἠθελήσαμεν	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	ἐγὼ	μὲν	Παῦλος;	καὶ	
	amargi	kita–kepéngin	rawuh	dhateng	panjenengan,	kula	pancèn	Paulus;	lan	
		G1360	G2309	G2064	G4314	G4771	G1473	G3303	G3972	G2532

ἅπαξ	καὶ	δίς,	καὶ	ἐνέκοψεν	ἡμᾶς	ὁ	Σατανᾶς.	
sepisan	lan	kaping–kalih,	lan	ngalang-alangi	kita	kang	Sétan.	
G0530	G2532	G1364	G2532	G1465	G1473	G3588	G4567	

Amarga niyatku kabeh arep nekani kowe, -- aku, Paulus, malah ora mung sapisan bae -- nanging padha kapalangan dening Iblis.

19	τίς	γὰρ	ἡμῶν	ἐλπὶς,	ἢ	χαρὰ,	ἢ	στέφανος	καυχήσεως?	
	sinten	awit	kita	pangajeng-ajeng,	utawi	kabingahan,	utawi	makutha	gumunggung?	
	G5101	G1063	G1473	G1680	G2228	G5479	G2228	G4735	G2746	

ἢ	οὐχὶ	καὶ	ὑμεῖς,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ,	ἐν	
utawi	sanès	ugi	panjenengan,	ing–ngarsanipun	kang	Gusti	kita,	Yésus,	ing	
G2228	G3780	G2532	G4771	G1715	G3588	G2962	G1473	G2424	G1722	

τῇ	αὐτοῦ	παρουσίᾳ?	
kang	Panjenenganipun	rawuh?	
G3588	G0846	G3952	

Sabab sapa ta yen dudu kowe kang dadi dununging pangarep-arep lan kabungahanku kabeh, apadene makutha kang padha dakagungake ana ing ngarsane Gusti Yesus, Gusti kita, besuk ing dina rawuhe?

20	ὑμεῖς	γάρ	ἐστε	ἡ	δόξα	ἡμῶν,	καὶ	ἡ	χαρά.
	panjenengan	awit	inggih	kang	kamulyan	kita,	lan	kang	kabingahan.
	G4771	G1063	G1510	G3588	G1391	G1473	G2532	G3588	G5479

Sanyata kowe iku kang dadi kamulyan lan kabungahanku kabeh.

Chapter 3

1	Διὸ	μηκέτι	στέγοντες,	εὐδοκήσαμεν	καταλειφθῆναι	ἐν	Ἀθήναις		
	Mila	mboten–saged–nahan–malih	nandhang,	kita–remen	dipun–tilar	ing	Aténa		
	G1352	G3371	G4722	G2106	G2641	G1722	G0116		

μόνοι,	
piyambak,	
G3441	

Kang iku sarehne aku kabeh wus ora kuwat mbetahake kangenku mau, mulane banjur mutus ana ing kutha Atena bae dhewe.

2	καὶ	ἐπέμψαμεν	Τιμόθεον	τὸν,	ἀδελφὸν	ἡμῶν,	καὶ	συνεργὸν		τοῦ
	lan	kita–ngutus	Timotéus	kang,	sadhèrèk	kita,	lan	réncang–nyambut-damel		kang
	G2532	G3992	G5095	G3588	G0080	G1473	G2532	G4904		G3588

Θεοῦ	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	τὸ	στηρίξαι	
Gusti–Allah	ing	kang	Injil	kang	Kristus,	supados	kang	ngukuhaken	
G2316	G1722	G3588	G2098	G3588	G5547	G1519	G3588	G4741	

ὑμᾶς,	καὶ	παρακαλέσαι,	ὑπὲρ	τῆς	πίστεως	ὑμῶν,	
panjenengan,	lan	nglipur,	karana	kang	iman	panjenengan,	
G4771	G2532	G3870	G5228	G3588	G4102	G4771	

Aku banjur padha kongkonan Timoteus, sadulur kang mbiyantu aku kabeh anggonku padha nyambut-gawe kagem Gusti ing bab martakake Injile Sang Kristus, supaya nyantosakake atimu lan mituturi kowe kabe ing bab pracayamu,

3	τὸ	μηδένα	σαίνεσθαι	ἐν	ταῖς	θλίψεσιν	ταύταις.	αὐτοὶ	γὰρ
	kang	mboten–wonten	kagoyahaken	ing	kang	kasangsaran	punika.	piyambak	awit
	G3588	G3367	G4525	G1722	G3588	G2347	G3778	G0846	G1063

οἴδατε	ὅτι	εἰς	τοῦτο	κείμεθα.
panjenengan–mangertosi	bilih	karana	punika	kita–dipun–tetepaken.
G1492	G3754	G1519	G3778	G2749

supaya aja ana wong kang goyang pracayane marga saka anggone nandhang kasusahan-kasusahan iki. Kowe dhewe padha sumurup, yen kita iki padha kagadhangake mangkono.

4	καὶ	γὰρ,	ὅτε	πρὸς	ὑμᾶς	ἦμεν,	προελέγομεν	ὑμῖν
	ugi	awit,	nalika	dhateng	panjenengan	kita–wonten,	kita–ngandika–rumiyin	panjenengan
	G2532	G1063	G3753	G4314	G4771	G1510	G4302	G4771

ὅτι	μέλλομεν	θλίβεσθαι,	καθὼς	καὶ	ἐγένετο,	καὶ	οἴδατε.
bilih	kita–bakal	nandhang–sangsara,	kados	ugi	dumados,	lan	panjenengan–mangertosi.
G3754	G3195	G2346	G2531	G2532	G1096	G2532	G1492

Amarga, uga nalika aku isih padha ana ing antaramu, kowe wus padha dakkandhani, yen kita bakal padha ngrasakake sangsara. Sarta bab iki, kaya kang wus koksumurupi, wus kalakon.

5	διὰ	τοῦτο	κἀγὼ,	μηκέτι	στέγων,	ἔπεμψα	εἰς
	amargi	punika	kula–ugi,	mboten–saged–nahan–malih	nandhang,	kula–ngutus	supados
	G1223	G3778	G2504	G3371	G4722	G3992	G1519

τὸ	γνῶναι	τὴν	πίστιν	ὑμῶν;	μή	πως	ἐπείρασεν
kang	mangertosi	kang	iman	panjenengan;	mbokbilih	kados–pundi	sampun–nyobi
G3588	G1097	G3588	G4102	G4771	G3361	G4459	G3985

ὑμᾶς	ὁ	πειράζων,	καὶ	εἰς	κενὸν	γένηται	ὁ	κόπος	ἡμῶν.
panjenengan	kang	juru–coba,	lan	dados	tanpa–guna	dados	kang	kangelan	kita.
G4771	G3588	G3985	G2532	G1519	G2756	G1096	G3588	G2873	G1473

Iya iku sababe, mulane marga saka ora bisa betah maneh, aku nuli padha kongkonan dheweke, supaya aku padha sumurup bab pracayamu, jalaran aku kuwatir, manawa kowe wis padha cinoba dening si panggdoha sarta manawa pambudi-dayaku kabeh banjur dadi tanpa guna.

6	Ἄρτι	δὲ,	ἐλθόντος	Τιμοθέου	πρὸς	ἡμᾶς	ἀφ’	ὑμῶν,	καὶ
	Sapunika	nanging,	rawuh	Timotéus	dhateng	kita	saking	panjenengan,	lan
	G0737	G1161	G2064	G5095	G4314	G1473	G0575	G4771	G2532

εὐαγγελισαμένου	ἡμῖν	τὴν	πίστιν	καὶ	τὴν	ἀγάπην	ὑμῶν,	καὶ	ὅτι
martosaken	kita	kang	iman	lan	kang	katresnan	panjenengan,	lan	bilih
G2097	G1473	G3588	G4102	G2532	G3588	G0026	G4771	G2532	G3754

ἔχετε	μνείαν	ἡμῶν	ἀγαθὴν	πάντοτε,	ἐπιποθοῦντες	ἡμᾶς	ἰδεῖν,
panjenengan–gadhah	pangéling-éling	kita	saé	tansah,	kangen	kita	ningali,
G2192	G3417	G1473	G0018	G3842	G1971	G1473	G3708

καθάπερ	καὶ	ἡμεῖς	ὑμᾶς.
kados	ugi	kita	panjenengan.
G2509	G2532	G1473	G4771

Nanging saiki, bareng Timoteus wis bali saka ing panggonanmu kalawan nggawa kabar kang mbungahake bab pracayamu lan katresnanmu, apadene bab anggonmu padha tansah kelingan marang apa-apa kang becik ing ngatase aku lan bab anggonmu kapengin katemu karo aku, kayadene anggonku uga padha kapengin katemu karo kowe,

7	διὰ	τοῦτο	παρεκλήθημεν,	ἀδελφοί,	ἐφ’	ὑμῖν,	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ
	amargi	punika	kita–dipun–lipur,	para–sadhèrèk,	bab	panjenengan,	ing	sadaya	kang
	G1223	G3778	G3870	G0080	G1909	G4771	G1909	G3956	G3588

ἀνάγκῃ	καὶ	θλίψει	ἡμῶν,	διὰ	τῆς	ὑμῶν	πίστεως.
karépotanipun	lan	kasangsaran	kita,	amargi	kang	panjenengan	iman.
G0318	G2532	G2347	G1473	G1223	G3588	G4771	G4102

dadine, para sadulur, ana ing sajroning karupekan lan kasangsaran, aku padha kalipur marga saka kowe lan marga saka pracayamu.

8	ὅτι	νῦν	ζῶμεν,	ἐὰν	ὑμεῖς	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ.
	amargi	sapunika	kita–gesang,	menawi	panjenengan	tetep–jejeg	ing	Gusti.
	G3754	G3568	G2198	G1437	G4771	G4739	G1722	G2962

Saiki aku padha ngrasa urip maneh, anggere kowe padha tetep ana ing Gusti.

9	τίνα	γὰρ	εὐχαριστίαν	δυνάμεθα	τῷ	Θεῷ	ἀνταποδοῦναι	περὶ
	punapa	awit	panuwun–sokur	kita–saged	dhateng–kang	Gusti–Allah	males	bab
	G5101	G1063	G2169	G1410	G3588	G2316	G0467	G4012

ὑμῶν,	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	χαρᾷ	ᾗ	χαίρομεν	δι’	ὑμᾶς,
panjenengan,	ing	sadaya	kang	kabingahan	ingkang	kita–bingah	amargi	panjenengan,
G4771	G1909	G3956	G3588	G5479	G3739	G5463	G1223	G4771

ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν.
ing–ngarsanipun	kang	Gusti–Allah	kita.
G1715	G3588	G2316	G1473

Amarga apa ta kang kena padha dakcaosake marang Allah minangka panuwun ing bab sakehing kabungahan, kang wus padha koktampani marga saka kowe kabeh ana ing ngarsane Allah?

10	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας,	ὑπερεκπερισσοῦ	δεόμενοι	εἰς	τὸ	ἰδεῖν
	dalu	lan	siyang,	langkung–saking–langkung	nyuwun	supados	kang	ningali
	G3571	G2532	G2250	G5228	G1189	G1519	G3588	G3708

ὑμῶν	τὸ	πρόσωπον,	καὶ	καταρτίσαι	τὰ	ὑστερήματα	τῆς	πίστεως
panjenengan	kang	pasuryan,	lan	njangkepi	kang	kakurangan	kang	iman
G4771	G3588	G4383	G2532	G2675	G3588	G5303	G3588	G4102

ὑμῶν?
panjenengan?
G4771

Rina wengi aku padha ndedonga kalawan mantheng, supaya bisaa ketemu karo kowe lan nyampurnakake kakuranganing pracayamu.

11	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	ἡμῶν,	καὶ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,
	Piyambak	nanging	kang	Gusti–Allah	lan	Rama	kita,	lan	kang	Gusti	kita,
	G0846	G1161	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	G2532	G3588	G2962	G1473

Ἰησοῦς,	κατευθύναι	τὴν	ὁδὸν	ἡμῶν	πρὸς	ὑμᾶς.
Yésus,	ngarahaken	kang	margi	kita	dhateng	panjenengan.
G2424	G2720	G3588	G3598	G1473	G4314	G4771

Muga-muga Panjenengane, Gusti Allah iya Rama kiat, sarta Gusti Yesus, Gusti kita, karsa paring margane aku padha bisa katemu karo kowe.

12 ὑμᾶς δὲ, ὁ Κύριος πλεονάσαι, καὶ περισσεύσαι, τῇ ἀγάπῃ
panjenengan nanging, kang Gusti nambahi, lan nglimpahaken, kang katresnan
G4771 G1161 G3588 G2962 G4121 G2532 G4052 G3588 G0026

εἰς ἀλλήλους, καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,
dhateng sesami, lan dhateng sedaya, kados ugi kita dhateng panjenengan,
G1519 G0240 G2532 G1519 G3956 G2509 G2532 G1473 G1519 G4771

Sarta maneh, muga Gusti karsa ndadekake saya wuwuhing katresnanmu nganti luber marang padha sadulur lan marang wong kabeh, padha kaya anggonku iya padha nresnani kowe.

13 εἰς, τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας, ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ
supados, kang ngukuhaken panjenengan kang manah, tanpa-cacat ing kasucèn
G1519 G3588 G4741 G4771 G3588 G2588 G0273 G1722 G0042

ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ
ing-ngarsanipun kang Gusti-Allah lan Rama kita, ing kang rawuh kang
G1715 G3588 G2316 G2532 G3962 G1473 G1722 G3588 G3952 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν].
Gusti kita, Yésus, sesarengan sedaya kang suci Panjenenganipun. [amin].
G2962 G1473 G2424 G3326 G3956 G3588 G0040 G0846 G0281

Muga Panjenengane karsaa nyantosakake atimu, supaya tanpa cacad lan suci ana ing ngarsane Gusti Allah iya Rama kita besuk samangsa Gusti Yesus, iya Gusti kita, rawuh ginarebeg ing sakehe para suci kagungane.

Chapter 4

1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν
Pungkasan mila, para-sadhèrèk, kita-nyuwun panjenengan lan nglipur ing
G3063 G3767 G0080 G2065 G4771 G2532 G3870 G1722

Κυρίῳ Ἰησοῦ, ἵνα, καθὼς παρελάβετε παρ’ ἡμῶν, τὸ πῶς
Gusti Yésus, supados, kados panjenengan-nampi saking kita, kang kados-pundi
G2962 G2424 G2443 G2531 G3880 G3844 G1473 G3588 G4459

δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, καθὼς καὶ
kedah panjenengan lumampah lan nglegakaken Gusti-Allah, kados ugi
G1163 G4771 G4043 G2532 G0700 G2316 G2531 G2532

περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.
panjenengan-lumampah, supados langkung-kathah langkung.
G4043 G2443 G4052 G3123

Wasana, para sadulur, panjaluk lan pangatagku kabeh marang kowe ana ing patunggilane Gusti Yesus: Kowe wus padha krungu saka aku, kapriye kudune lakumu supaya ndadekake keparenging Allah. Bab iku pancen wus padha koktindakake, ewasamono prayogane kowe sayaa luwih tumemen anggonmu padha tumindak mangkono.

2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν, διὰ
panjenengan-mangertosi awit punapa piwulang kita-maringi panjenengan, lumantar
G1492 G1063 G5101 G3852 G1325 G4771 G1223

τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
kang Gusti Yésus.
G3588 G2962 G2424

Kowe uga wus padha mangreti marang pituduh-pituduh kang wus padha dakwenehake marang kowe awit saka asmane Gusti Yesus.

3 Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν:
Punika awit inggih karsa kang Gusti–Allah, kang kasucèn panjenengan:
G3778 G1063 G1510 G2307 G3588 G2316 G3588 G0038 G4771

ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας;
ngéwèki panjenengan saking kang laku–jina;
G0568 G4771 G0575 G3588 G4202

Amarga kang dadi karsane Gusti Allah iku: kasucenmu, yaiku supaya kowe padha nyingkiri laku jina;

4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος, κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ
mangertosi saben panjenengan kang piyambak badan, nguwasani ing kasucèn
G1492 G1538 G4771 G3588 G1438 G4632 G2932 G1722 G0038

καὶ τιμῇ,
lan pakurmatan,
G2532 G5092

saben wong panunggalanmu ngalapa wong wadon siji dadi bojone dhewe sarta urip ing sajroning kasucen lan kasusilan,

5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας, καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη, τὰ
mboten ing hawa–napsu kepénginan, kados ugi kang bangsa-bangsa, kang
G3361 G1722 G3806 G1939 G2509 G2532 G3588 G1484 G3588

μὴ εἰδότα τὸν Θεόν;
mboten mangertosi kang Gusti–Allah;
G3361 G1492 G3588 G2316

ora marga saka derenging hawa-nepsu, kayadene tumindaking won kang ora wanuh marang Gusti Allah,

6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι, τὸν ἀδελφὸν
kang mboten nglangkungi lan ngapusi ing kang prakawis, kang sadhèrèk
G3588 G3361 G5233 G2532 G4122 G1722 G3588 G4229 G3588 G0080

αὐτοῦ; διότι ἔκδικος Κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ
piyambak; amargi juru–males Gusti bab sedaya punika, kados ugi
G0846 G1360 G1558 G2962 G4012 G3956 G3778 G2531 G2532

προείπαμεν ὑμῖν, καὶ διεμαρτυράμεθα.
kita–sampun–ngandika–rumiyin panjenengan, lan kita–nyeksèkaken.
G4302 G4771 G2532 G1263

apamaneh ing bab iki wong aja tumindak ora becik utawa ngapusi sadulure. Amarga Pangeran iku kang bakal malesake iku kabeh, kaya kang wus padha dakkandhakake lan daktandhesake marang kowe.

7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ’ ἐν
mboten awit nimbali kita kang Gusti–Allah, karana najis, nanging ing
G3756 G1063 G2564 G1473 G3588 G2316 G1909 G0167 G0235 G1722

ἁγιασμῷ.
kasucèn.
G0038

Awit Gusti Allah anggone nimbali kita iku ora supaya alaku rusuh, nanging supaya nindakake apa kang suci.

8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν, οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ τὸν Θεὸν, τὸν
mila kang nampik, mboten manungsa nampik, nanging kang Gusti–Allah, kang
G5105 G3588 G0114 G3756 G0444 G0114 G0235 G3588 G2316 G3588

καὶ διδόντα τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον, εἰς ὑμᾶς.
ugi maringi kang Roh Panjenenganipun kang Suci, dhateng panjenengan.
G2532 G1325 G3588 G4151 G0846 G3588 G0040 G1519 G4771

Mulane sing sapa nampik bab iki, iku ora nampik manungsa, nanging nampik marang Gusti Allah kang uga wus maringake Rohe kang suci marang kowe kabeh.

9	Περὶ	δὲ	τῆς	φιλαδελφίας,	οὐ	χρείαν	ἔχετε	γράφειν
	Bab	nanging	kang	katresnan–sadhèrèk,	mboten	prelu	panjenengan–gadhah	nyerat
	G4012	G1161	G3588	G5360	G3756	G5532	G2192	G1125

ὑμῖν,	αὐτοὶ	γὰρ	ὑμεῖς	θεοδίδακτοί	ἐστε,	εἰς	τὸ	ἀγαπᾶν	ἀλλήλους.
panjenengan,	piyambak	awit	panjenengan	dipun–wulang–Gusti–Allah	inggih,	karana	kang	ngasihi	sesami.
G4771	G0846	G1063	G4771	G2312	G1510	G1519	G3588	G0025	G0240

Bab katresnaning pasaduluran ora prelu daktulis, awit kowe dhewe wus padha kawulang tresna-tinresnan dening Pangeran.

10	καὶ	γὰρ	ποιεῖτε	αὐτὸ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἀδελφοὺς
	ugi	awit	panjenengan–nindakaken	punika	dhateng	sedaya	kang	para–sadhèrèk
	G2532	G1063	G4160	G0846	G1519	G3956	G3588	G0080

‹τοὺς›	ἐν	ὅλῃ	τῇ	Μακεδονίᾳ.	Παρακαλοῦμεν	δὲ	ὑμᾶς,		
<kang>	ing	sedaya	kang	Makédonia.	Kita–nglipur	nanging	panjenengan,		
G3588	G1722	G3650	G3588	G3109	G3870	G1161	G4771		
ἀδελφοί,	περισσεύειν	μᾶλλον,							
para–sadhèrèk,	langkung–kathah	langkung,							
G0080	G4052	G3123							

Bab iku uga koktindakake marang kabeh sadulur ing saindenging tanah Makedhonia. Ewadene, para sadulur, aku padha mrayogakake, supaya kowe saya ngepengna anggonmu tumindak mangkono.

11	καὶ	φιλοτιμεῖσθαι	ἡσυχάζειν	καὶ	πράσσειν	τὰ	ἴδια,	καὶ	ἐργάζεσθαι
	lan	ngudi	tentrem	lan	nindakaken	kang	piyambak,	lan	nyambut-damel
	G2532	G5389	G2270	G2532	G4238	G3588	G2398	G2532	G2038

ταῖς	[ἰδίαις]	χερσὶν	ὑμῶν,	καθὼς	ὑμῖν	παρηγγείλαμεν,		
kang	[piyambak]	asta	panjenengan,	kados	panjenengan	kita–dhawuhi,		
G3588	G2398	G5495	G4771	G2531	G4771	G3853		

Apadene anggepen sawijining kaurmatan manawa bisa urip tentrem, bisa ngurus prakara-prakaramu dhewe, sarta bisa nyambutgawe kalawan tananmu, kaya kang wus padha dakwelingake marang kowe kae.

12	ἵνα	περιπατῆτε	εὐσχημόνως	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	καὶ	
	supados	panjenengan–lumampah	pantes	dhateng	kang	ing–jawi,	lan	
	G2443	G4043	G2156	G4314	G3588	G1854	G2532	

μηδενὸς	χρείαν	ἔχητε.	
mboten–wonten	prelu	panjenengan–gadhah.	
G3367	G5532	G2192	

Satemah uripmu katon susila ana ing ngarepe wong-wong ing jaba sarta ora gumantung marang wong-wong mau.

13 Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ
Mboten kita–kepéngin nanging panjenengan mboten–mangertos, para–sadhèrèk, bab
G3756 G2309 G1161 G4771 G0050 G0080 G4012

τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε, καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ,
kang tiyang–sare, supados mboten panjenengan–susah, kados ugi kang sanès,
G3588 G2837 G2443 G3361 G3076 G2531 G2532 G3588 G3062

οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.
kang mboten gadhah pangajeng-ajeng.
G3588 G3361 G2192 G1680

Anadene karepku, para sadulur, kowe aja padha ketambuhan bab para wong kang wis ngajal, supaya kowe aja padha prihatin kaya wong-wong liya kang ora duwe pangarep-arep.

14 εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ
menawi awit kita–pitados bilih Yésus séda lan wungu, mekaten ugi
G1487 G1063 G4100 G3754 G2424 G0599 G2532 G0450 G3779 G2532

ὁ Θεὸς, τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ, ἄξει σὺν
kang Gusti–Allah, kang sampun–sare lumantar kang Yésus, bakal–mbeta sesarengan
G3588 G2316 G3588 G2837 G1223 G3588 G2424 G0071 G4862

αὐτῷ.
Panjenenganipun.
G0846

Amarga yen kita pracaya, manawa Gusti Yesus wus seda lan wus kawungokake, kiat iya pracaya, yen wong-wong kang wus ngajal ana ing Gusti Yesus iku bakal padha diklumpukake dening Gusti Allah bebarengan karo Panjenengane.

15 Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ
Punika awit panjenengan kita–ngandika ing pangandika Gusti, bilih kita kang
G3778 G1063 G4771 G3004 G1722 G3056 G2962 G3754 G1473 G3588

ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ
gesang kang kantun, dhateng kang rawuh kang Gusti, mboten bakal
G2198 G3588 G4035 G1519 G3588 G3952 G3588 G2962 G3756 G3361

φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας,
ngrumiyini kang sampun–sare,
G5348 G3588 G2837

Iku padha dakkandhakake marang kowe kalawan pangandikane Gusti: kita kang isih urip, kang isih kari nganti tumeka rawuhe Gusti, babar pisan ora bakal ndhisiki kang wus padha ngajal.

16 ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ
amargi piyambak kang Gusti ing swanten–perintah, ing swanten
G3754 G0846 G3588 G2962 G1722 G2752 G1722 G5456

ἀρχαγγέλου, καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ. καταβήσεται ἀπ’ οὐρανοῦ,
pangageng–malaékat, lan ing sangkakala Gusti–Allah. bakal–tumurun saking swarga,
G0743 G2532 G1722 G4536 G2316 G2597 G0575 G3772

καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον.
lan kang tiyang–pejah ing Kristus bakal–wungu rumiyin.
G2532 G3588 G3498 G1722 G5547 G0450 G4412

Awit samangsa ana tengara, yaiku samangsa malaekat pangedhe nguwuh-uwuh sarta kalasangkaning Allah kaunekake, ing kono Gusti piyambak bakal tumedhak saka ing swarga, lan wong-wong kang ngajal ana ing Sang Kristus bakal padha tangi dhisik.

17 ἔπειτα ήμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς,
lajeng kita kang gesang kang kantun, sareng sesarengan piyambakipun,
G1899 G1473 G3588 G2198 G3588 G4035 G0260 G4862 G0846

ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς
bakal–dipun–angkat ing méga dhateng papanggihan kang Gusti dhateng
G0726 G1722 G3507 G1519 G0529 G3588 G2962 G1519

ἀέρα; καὶ οὕτως πάντοτε σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.
awang-awang; lan mekaten tansah sesarengan Gusti kita–bakal–wonten.
G0109 G2532 G3779 G3842 G4862 G2962 G1510

Sawise mangkono kita kang isih urip, kang isih kari, bakal padha kapulung bareng karo kang mentas tangi mau ana ing mega, methukake Gusti menyang ing awang-awang. Mangkono sabanjure kita bakal nunggal kalawan Gusti ing salawase.

18 Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.
Mila padha–nglipur sesami ing kang pangandika punika.
G5620 G3870 G0240 G1722 G3588 G3056 G3778

Mulane kowe padha lipur-linipura kalawan tembung-tembung iki.

Chapter 5

1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν
Bab nanging kang wekdal-wekdal lan kang mangsa, para–sadhèrèk, mboten prelu
G4012 G1161 G3588 G5550 G2532 G3588 G2540 G0080 G3756 G5532

ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι.
panjenengan–gadhah panjenengan dipun–serat.
G2192 G4771 G1125

Nanging, para sadulur, mungguh mangsa lan wayahe ora prelu daktulis marang kowe,

2 αὐτοὶ γὰρ, ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡμέρα Κυρίου, ὡς κλέπτης
piyambak awit, saestu panjenengan–mangertosi bilih dinten Gusti, kados maling
G0846 G1063 G0199 G1492 G3754 G2250 G2962 G5613 G2812

ἐν νυκτὶ, οὕτως ἔρχεται.
ing dalu, mekaten rawuh.
G1722 G3571 G3779 G2064

amarga kowe wus padha sumurup dhewe kalawan cetha, yen dina rawuhe Gusti iku tekane kaya maling ing wayah bengi.

3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος
nalika piyambakipun–ngandika, Tentrem-rahayu lan aman, lajeng dadakan
G3752 G3004 G1515 G2532 G0803 G5119 G0160

αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος, ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ
piyambakipun nimbrung karusakan, kados kang lara–babar kang ing weteng
G0846 G2186 G3639 G5618 G3588 G5604 G3588 G1722 G1064

ἐχούσῃ; καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
gadhah; lan mboten bakal lolos.
G2192 G2532 G3756 G3361 G1628

Manawa wong-wong padha kandha: Saiki tentrem, ora ana bebaya -- mangka dumadakan wong-wong padha katempuh ing bilai, kayadene wong wadon kang ngandheg dadakan nglarani -- mesthi ora bakal padha bisa ngoncati.

4	ὑμεῖς	δέ,	ἀδελφοί,	οὐκ	ἐστὲ	ἐν	σκότει,	ἵνα	ἡ
	panjenengan	nanging,	para–sadhèrèk,	mboten	wonten	ing	pepeteng,	supados	kang
	G4771	G1161	G0080	G3756	G1510	G1722	G4655	G2443	G3588

ἡμέρα	ὑμᾶς	ὡς	κλέπτης	καταλάβῃ.
dinten	panjenengan	kados	maling	nyandhak.
G2250	G4771	G5613	G2812	G2638

Nanging kowe iku, para sadulur, padha ora ana ing pepeteng, yen ngantia kowe padha kebrejog ing dina ki kaya tekaning maling,

5	πάντες	γὰρ	ὑμεῖς,	υἱοὶ	φωτός	ἐστε,	καὶ	υἱοὶ	ἡμέρας;	Οὐκ
	sedaya	awit	panjenengan,	putra	pepadhang	inggih,	lan	putra	siyang;	Mboten
	G3956	G1063	G4771	G5207	G5457	G1510	G2532	G5207	G2250	G3756

ἐσμὲν	νυκτὸς	οὐδὲ	σκότους.	
kita–wonten	dalu	ugi–mboten	pepeteng.	
G1510	G3571	G3761	G4655	

amarga kowe kabeh iku padha dadi anaking raina. Kita iku dudu wong-wonging wengi utawa wong-wonging pepeteng.

6	ἄρα	οὖν	μὴ	καθεύδωμεν	ὡς	οἱ	λοιποί,	ἀλλὰ	γρηγορῶμεν	καὶ
	mila	mila	mboten	kita–sare	kados	kang	sanès,	nanging	kita–melek	lan
	G0686	G3767	G3361	G2518	G5613	G3588	G3062	G0235	G1127	G2532

νήφωμεν;
kita–waspada;
G3525

Awit saka iku prayogane kita aja turu kaya wong-wong liyane, nanging padha meleka lan sing waspada.

7	οἱ	γὰρ	καθεύδοντες,	νυκτὸς	καθεύδουσιν;	καὶ	οἱ	μεθυσκόμενοι,	νυκτὸς
	kang	awit	sare,	dalu	sare;	lan	kang	mabuk,	dalu
	G3588	G1063	G2518	G3571	G2518	G2532	G3588	G3182	G3571

μεθύουσιν.
mabuk.
G3184

Jalaran wong kang padha turu, iku turune ing wayah bengi, lan kang padha mendem, iku anggone mendem ing wayah bengi.

8	ἡμεῖς	δὲ,	ἡμέρας	ὄντες	νήφωμεν,	ἐνδυσάμενοι	θώρακα	πίστεως
	kita	nanging,	siyang	wonten	kita–waspada,	ngagem	klambi–perisai	iman
	G1473	G1161	G2250	G1510	G3525	G1746	G2382	G4102

καὶ	ἀγάπης,	καὶ	περικεφαλαίαν	ἐλπίδα	σωτηρίας;
lan	katresnan,	lan	topong	pangajeng-ajeng	kawilujengan;
G2532	G0026	G2532	G4030	G1680	G4991

Nanging kita iki wong-wonging raina, mulane kita kudu waspada, kudu ngrasuk kerening pracaya lan katresnan sarta atetopong pangarep-areping karahayon.

9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργὴν, ἀλλὰ εἰς
amargi mboten netepaken kita kang Gusti–Allah karana bebendu, nanging karana
G3754 G3756 G5087 G1473 G3588 G2316 G1519 G3709 G0235 G1519

περιποίησιν σωτηρίας, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
pikantuk kawilujengan, lumantar kang Gusti kita, Yésus Kristus;
G4047 G4991 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Awit Gusti Allah ora nyadhangake kita marang beendu, nanging supaya oleh karahayon marga dening Gusti Yesus Kristus, Gusti kita,

10 τοῦ ἀποθανόντος περὶ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν,
kang sampun–séda karana kita, supados menawi kita–melek menawi kita–sare,
G3588 G0599 G4012 G1473 G2443 G1535 G1127 G1535 G2518

ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
sareng sesarengan Panjenenganipun kita–gesang.
G0260 G4862 G0846 G2198

kang wus seda kanggo kita, supaya kita dadia melek, dadia turu, padha ndherek urip kalawan Panjenengane.

11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς
Mila padha–nglipur sesami, lan padha–mbangun satunggal kang satunggal, kados
G1352 G3870 G0240 G2532 G3618 G1520 G3588 G1520 G2531

καὶ ποιεῖτε.
ugi panjenengan–nindakaken.
G2532 G4160

Mulane kowe padha eling-ingelingna lan bangun-binanguna, kayadene kang pancen padha koklakoni iku.

12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας
Kita–nyuwun nanging panjenengan, para–sadhèrèk, mangertosi kang nyambut–damel–abot
G2065 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G2872

ἐν ὑμῖν, καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, καὶ
ing panjenengan, lan mimpin panjenengan ing Gusti, lan
G1722 G4771 G2532 G4291 G4771 G1722 G2962 G2532

νουθετοῦντας ὑμᾶς;
mènèhi–patuturan panjenengan;
G3560 G4771

Karodene, para sadulur, panjalukku kabeh marang kowe: wong-wong kang padha nyrempeng ing gawe ana ing antaramu, kang nenuntun marang kowe ana ing patunggilane Gusti sarta kang memerdi marang kowe,

13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ, διὰ τὸ
lan ngajèni piyambakipun langkung–saking–langkung ing katresnan, amargi kang
G2532 G2233 G0846 G5228 G1722 G0026 G1223 G3588

ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.
pakaryan piyambakipun. padha–rukun ing panjenengan–piyambak.
G2041 G0846 G1514 G1722 G1438

iku padha ajenana kang banget kalawan katresnan marga saka pagaweane. Tansah padha rukuna.

14 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς
Kita–nglipur nanging panjenengan, para–sadhèrèk, padha–pèngeti kang
G3870 G1161 G4771 G0080 G3560 G3588

ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν,
mboten–tatanan, padha–nglipur kang cilik–ati, padha–nyangga kang ringkih,
G0813 G3888 G3588 G3642 G0472 G3588 G0772

μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.
padha–sabar dhateng sedaya.
G3114 G4314 G3956

Aku iya padha aweh pitutur marang kowe, para sadulur, wong kang uripe padha ora tumata iku perdinen, wong kang padha cilik atine iku lipuren, wong kang ringkih padha belanana. Sing sabar marang wong kabeh.

15 ὁρᾶτε μή τις, κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ
padha–ningali sampun–ngantos sinten, ala kangge ala sinten males, nanging
G3708 G3361 G5100 G2556 G0473 G2556 G5100 G0591 G0235

πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε, [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
tansah kang saé padha–ngudi, [ugi] dhateng sesami lan dhateng sedaya.
G3842 G3588 G0018 G1377 G2532 G1519 G0240 G2532 G1519 G3956

Eling-elingen, aja nganti ana wong kang males ala marang wong kang gawe piala, nanging tansah padha ngudia marang kabecikan, iya tumrap para sadulur, iya tumrap wong kabeh.

16 Πάντοτε χαίρετε.
Tansah padha–bingah.
G3842 G5463

Tansah padha bungaha.

17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε.
tanpa–kendhat padha–ndedonga.
G0089 G4336

Aja kendhat anggonmu ndedonga.

18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε; τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
ing sadaya padha–sokur; punika awit karsa Gusti–Allah ing Kristus Yésus
G1722 G3956 G2168 G3778 G1063 G2307 G2316 G1722 G5547 G2424

εἰς ὑμᾶς.
karana panjenengan.
G1519 G4771

Padha ngunjukna panuwun ing sabarang kang tinemu, awit iku kang dikarsakake dening Gusti Allah ana ing Sang Kristus Yesus tumrap kowe.

19 τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε.
kang Roh sampun–ngantos padha–nyirep.
G3588 G4151 G3361 G4570

Aja nyirep Sang Roh,

20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε.
pamedhar–wangsit sampun–ngantos padha–ngrèmèhaken.
G4394 G3361 G1848

lan aja ngremehake pamedharing wangsit.

21 πάντα δὲ δοκιμάζετε. τὸ καλὸν κατέχετε.
sedaya nanging padha–nguji. kang saé padha–cekel.
G3956 G1161 G1381 G3588 G2570 G2722

Samubarang kabeh iku titinen, dene kang becik anggonen.

22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
saking sadaya wujud ala padha–ngéwèki.
G0575 G3956 G1491 G4190 G0568

Padha ngedohana sarupaning piala.

23 Αὐτὸς δὲ, ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς
Piyambak nanging, kang Gusti–Allah kang tentrem-rahayu nucèkaken panjenengan
G0846 G1161 G3588 G2316 G3588 G1515 G0037 G4771

ὁλοτελεῖς; καὶ ὁλόκληρον, ὑμῶν τὸ πνεῦμα, καὶ ἡ ψυχὴ, καὶ
sagembyar; lan wetah, panjenengan kang roh, lan kang nyawa, lan
G3651 G2532 G3648 G4771 G3588 G4151 G2532 G3588 G5590 G2532

τὸ σῶμα, ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
kang badan, tanpa–cacat ing kang rawuh kang Gusti kita, Yésus Kristus,
G3588 G4983 G0274 G1722 G3588 G3952 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

τηρηθείη.
dipun–rumeksa.
G5083

Muga Gusti Allah kang kagungan tentrem-rahayu iku nucekake kowe ing sasampurnane lan muga roh, jiwa lan badanmu rineksa becik kalawan tanpa cacad, besuk rawuhe Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.

24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
setya kang nimbali panjenengan, ingkang ugi bakal–nindakaken.
G4103 G3588 G2564 G4771 G3739 G2532 G4160

Panjenengane kang nimbali kowe iku setya tuhu, Panjenengane iya bakal ngleksanani.

25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε, [καὶ] περὶ ἡμῶν.
Para–sadhèrèk, padha–ndedonga, [ugi] kangge kita.
G0080 G4336 G2532 G4012 G1473

Para sadulur, aku kabeh padha dongakna.

26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
Padha–salam kang para–sadhèrèk sedaya ing pangambung suci.
G0782 G3588 G0080 G3956 G1722 G5370 G0040

Salamku kabeh marang para sadulur kalawan pangambung kang suci.

27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν
Kula–ngangkat–sumpah panjenengan kang Gusti, dipun–waos kang layang
G3726 G4771 G3588 G2962 G0314 G3588 G1992

πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
dhateng–sedaya kang para–sadhèrèk.
G3956 G3588 G0080

Atas asmaning Gusti aku njaluk kanthi banget marang kowe, poma layang iki kawacaa ing ngarepe para sadulur kabeh.

28	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μεθ’	ὑμῶν.
	Kang	sih-rahmat	kang	Gusti	kita,	Yésus	Kristus,	nyarengi	panjenengan.
	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G4771

<Ἀμήν>.
<Amin>.
G0281

Sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus, anaa ing kowe kabeh.

2 Thessalonians

Chapter 1

1	Παῦλος,	καὶ	Σιλουανὸς,	καὶ	Τιμόθεος,	τῇ	ἐκκλησίᾳ	Θεσσαλονικέων,	
	Paulus,	lan	Siluanus,	lan	Timotéus,	dhateng–kang	pasamuwan	tiyang–Tésalonika,	
	G3972	G2532	G4610	G2532	G5095	G3588	G1577	G2331	

ἐν	Θεῷ	Πατρὶ	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίῳ	Ἰησοῦ	Χριστῷ.
ing	Gusti–Allah	Rama	kita,	lan	Gusti	Yésus	Kristus.
G1722	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

Saka Paulus, Silwanus lan Timoteus, marang pasamuwane wong-wong ing Tesalonika ana ing Allah Rama kita lan ana ing Gusti Yesus Kristus.

2	χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	
	sih-rahmat	dhateng–panjenengan	lan	tentrem-rahayu,	saking	Gusti–Allah	Rama	
	G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	

[ἡμῶν],	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
[kita],	lan	Gusti	Yésus	Kristus.
G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

Sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka ing Allah, Rama kita, lan saka Gusti Yesus Kristus anaa ing kowe kabeh.

3	Εὐχαριστεῖν	ὀφείλομεν	τῷ	Θεῷ	πάντοτε,	περὶ	ὑμῶν,	
	Ngaturaken–sokur	kita–kedah	dhateng–kang	Gusti–Allah	tansah,	bab	panjenengan,	
	G2168	G3784	G3588	G2316	G3842	G4012	G4771	

ἀδελφοί,	καθὼς	ἄξιόν	ἐστιν,	ὅτι	ὑπεραυξάνει	ἡ	πίστις	ὑμῶν,	
para–sadhèrèk,	kados	pantes	punika,	amargi	langkung–ageng	kang	iman	panjenengan,	
G0080	G2531	G0514	G1510	G3754	G5232	G3588	G4102	G4771	

καὶ	πλεονάζει	ἡ	ἀγάπη	ἑνὸς	ἑκάστου	πάντων,	ὑμῶν	εἰς	
lan	nambah	kang	katresnan	satunggal	saben	sedaya,	panjenengan	dhateng	
G2532	G4121	G3588	G0026	G1520	G1538	G3956	G4771	G1519	

ἀλλήλους;
sesami;
G0240

Aku padha kawajiban tansah saos sokur marang Allah marga saka kowe kabeh, para sadulur. Lan pancen kudune mangkono, awit pracayamu saya mundhak-mundhak lan anggonmu padha tresna-tinresnan saya banget

4 ὥστε αὐτοὺς, ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐνκαυχᾶσθαι, ἐν ταῖς
saéngga piyambakipun, kita ing panjenengan gumunggung, ing kang
G5620 G0846 G1473 G1722 G4771 G2744 G1722 G3588

ἐκκλησίαις τοῦ Θεοῦ, ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν, καὶ
pasamuwan-pasamuwan kang Gusti–Allah, bab kang kasabaran panjenengan, lan
G1577 G3588 G2316 G5228 G3588 G5281 G4771 G2532

πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν, καὶ ταῖς θλίψεσιν
iman ing sadaya kang pangèyup-èyup panjenengan, lan kang kasangsaran
G4102 G1722 G3956 G3588 G1375 G4771 G2532 G3588 G2347

αἷς ἀνέχεσθε;
ingkang panjenengan–tanggel;
G3739 G0430

satemah ana ing pasamuwan-pasamuwaning Allah aku kabeh padha mongkog ing bab anggonmu padha mantep sarta kumandel ana ing sajroning sakehe panganiaya lan panindhes, kang padha koksangga:

5 ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ
pratandha kang adil pangadilan kang Gusti–Allah supados kang
G1730 G3588 G1342 G2920 G3588 G2316 G1519 G3588

καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, ὑπὲρ ἧς
dipun–anggep–pantes panjenengan kang Kraton kang Gusti–Allah, karana ingkang
G2661 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316 G5228 G3739

καὶ πάσχετε;
ugi panjenengan–nandhang;
G2532 G3958

iku sawijining tandha-bukti bab adiling pangadilaning Allah, kang mratelakake yen kowe kabeh iku pantes dadi wargane Kratone Gusti Allah, kowe kang saiki padha nandhang sangsara marga saka Kraton iku.

6 εἴπερ δίκαιον παρὰ Θεῷ, ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν
menawi–pancèn adil tumrap Gusti–Allah, males dhateng–kang nganiaya
G1512 G1342 G3844 G2316 G0467 G3588 G2346

ὑμᾶς, θλῖψιν,
panjenengan, kasangsaran,
G4771 G2347

Jalaran pancen wus sabenere mungguh ing Gusti Allah malesake panganiaya marang wong-wong kang padha nganiaya kowe

7 καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις, ἄνεσιν μεθ’ ἡμῶν, ἐν τῇ
lan panjenengan kang dipun–aniaya, ayem sesarengan kita, ing kang
G2532 G4771 G3588 G2346 G0425 G3326 G1473 G1722 G3588

ἀποκαλύψει τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἀπ’ οὐρανοῦ, μετ’ ἀγγέλων δυνάμεως
wahyu kang Gusti Yésus saking swarga, mawi para–malaékat kakiyatan
G0602 G3588 G2962 G2424 G0575 G3772 G3326 G0032 G1411

αὐτοῦ,
Panjenenganipun,
G0846

sarta amrih leganing atimu kan padha ditindhes, lan uga tumrap marang aku kabeh, samangsa Gusti Yesus saka ing swarga ngatingal ginarebeg ing para malaekate, ngagem panguwasane, ing sajroning geni kang murub makantar-kantar,

8 ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν Θεὸν,
ing geni kobong, maringi piwales dhateng–kang mboten wanuh Gusti–Allah,
G1722 G4442 G5395 G1325 G1557 G3588 G3361 G1492 G2316

καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
lan dhateng–kang mboten manut kang Injil kang Gusti kita,
G2532 G3588 G3361 G5219 G3588 G2098 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ;
Yésus;
G2424

lan ndhawahake piwales marang wong-wong kang padha ora gelem wanuh marang Gusti Allah sarta ora mbangun-miturut marang Injile Gusti Yesus, Gusti kita.

9 οἵτινες δίκην τίσουσιν, ὄλεθρον αἰώνιον, ἀπὸ προσώπου τοῦ
ingkang paukuman bakal–nanggel, karusakan langgeng, saking pasuryan kang
G3748 G1349 G5099 G3639 G0166 G0575 G4383 G3588

Κυρίου, καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ;
Gusti, lan saking kang kamulyan kang kakiyatan Panjenenganipun;
G2962 G2532 G0575 G3588 G1391 G3588 G2479 G0846

Wong-wong iku bakal nglakoni paukuman, nandhang karusakan salawase, diedohake saka ing pangayunaning Pangeran lan saka ing kamulyaning panguwaose

10 ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
nalika Panjenenganipun–rawuh dipun–mulyakaken ing kang suci Panjenenganipun,
G3752 G2064 G1740 G1722 G3588 G0040 G0846

καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν, ὅτι ἐπιστεύθη τὸ
lan dipun–gumuni ing sadaya kang sampun–pitados, amargi dipun–pitadosi kang
G2532 G2296 G1722 G3956 G3588 G4100 G3754 G4100 G3588

μαρτύριον ἡμῶν ἐφ’ ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
paseksi kita tumrap panjenengan, ing kang dinten punika.
G3142 G1473 G1909 G4771 G1722 G3588 G2250 G1565

besuk samangsa Panjenengane rawuh ing dina iku, supaya kaluhurake ana ing antarane para suci kagungane, sarta supaya kabeh wong kang pracaya padha kagawokan, awit paseksen kang wus padha daklairake marang kowe kabeh, iku wus koktampani kalawan pracaya.

11 Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα
Karana ingkang ugi kita–ndedonga tansah kangge panjenengan, supados
G1519 G3739 G2532 G4336 G3842 G4012 G4771 G2443

ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ
panjenengan dipun–anggep–pantes kang timbalan kang Gusti–Allah kita, lan
G4771 G0515 G3588 G2821 G3588 G2316 G1473 G2532

πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης, καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
njangkepi sadaya karsanipun kabecikin, lan pakaryan iman ing kakiyatan,
G4137 G3956 G2107 G0019 G2532 G2041 G4102 G1722 G1411

Awit saka iku aku kabeh tansah padha ndedonga, uga kanggo kowe kabeh, supaya Allah kita karsa nganggep marang kowe sembada tumrap ing timbalane lan kalawan panguwaose karsaa nyampurnakake sedyamu arep nindakake kabecikan sarta karsaa nyampurnakake sakehe panggawening pracayamu,

12	ὅπως	ἐνδοξασθῇ	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ,	ἐν	
	supados	dipun–mulyakaken	kang	asma	kang	Gusti	kita,	Yésus,	ing	
	G3704	G1740	G3588	G3686	G3588	G2962	G1473	G2424	G1722	

ὑμῖν,	καὶ	ὑμεῖς	ἐν	αὐτῷ,	κατὰ	τὴν	χάριν	τοῦ	
panjenengan,	lan	panjenengan	ing	Panjenenganipun,	miturut	kang	sih-rahmat	kang	
G4771	G2532	G4771	G1722	G0846	G2596	G3588	G5485	G3588	

Θεοῦ	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
Gusti–Allah	kita,	lan	Gusti	Yésus	Kristus.
G2316	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

satemah asmane Gusti Yesus, Gusti kita, kaluhurake ana ing kowe kabeh lan kowe kabeh ana ing Panjenengane, miturut sih-rahmating Allah kita lan Gusti Yesus Kristus.

Chapter 2

1	Ἐρωτῶμεν	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ὑπὲρ	τῆς	παρουσίας	τοῦ	
	Kita–nyuwun	nanging	panjenengan,	para–sadhèrèk,	bab	kang	rawuh	kang	
	G2065	G1161	G4771	G0080	G5228	G3588	G3952	G3588	

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	ἡμῶν	ἐπισυναγωγῆς	ἐπ’	αὐτόν,
Gusti	kita,	Yésus	Kristus,	lan	kita	dipun–klempakaken	tumrap	Panjenenganipun,
G2962	G1473	G2424	G5547	G2532	G1473	G1997	G1909	G0846

Bab rawuhe Gusti kita Yesus Kristus lan anggon kita bakal katunggalake kalawan Panjenengane, panjalukku kabeh marang kowe para sadulur,

2	εἰς	τὸ	μὴ	ταχέως	σαλευθῆναι	ὑμᾶς	ἀπὸ	τοῦ	νοὸς,
	supados	kang	mboten	enggal	kagoyahaken	panjenengan	saking	kang	pikiran,
	G1519	G3588	G3361	G5030	G4531	G4771	G0575	G3588	G3563

μηδὲ	θροεῖσθαι,	μήτε	διὰ	πνεύματος,	μήτε	διὰ	
ugi–mboten	kagegeran,	ugi–mboten	lumantar	roh,	ugi–mboten	lumantar	
G3366	G2360	G3383	G1223	G4151	G3383	G1223	

λόγου,	μήτε	δι’	ἐπιστολῆς,	ὡς	δι’	ἡμῶν,	ὡς	
pangandika,	ugi–mboten	lumantar	layang,	kados–déné	lumantar	kita,	kados–déné	
G3056	G3383	G1223	G1992	G5613	G1223	G1473	G5613	

ὅτι	ἐνέστηκεν	ἡ	ἡμέρα	τοῦ	Κυρίου.	
bilih	sampun–rawuh	kang	dinten	kang	Gusti.	
G3754	G1764	G3588	G2250	G3588	G2962	

supaya kowe aja padha enggal-enggal bingung lan kuwatir, marga saka wangsiting roh utawa marga saka pakabaran lan apa marga saka layang kang diakokake saka aku kabeh, kaya-kaya wus tumeka ing dinane Gusti.

3	μή	τις	ὑμᾶς	ἐξαπατήσῃ	κατὰ	μηδένα	τρόπον,	ὅτι	
	sampun–ngantos	sinten	panjenengan	ngapusi	mawi	mboten–wonten	cara,	amargi	
	G3361	G5100	G4771	G1818	G2596	G3367	G5158	G3754	

ἐὰν	μὴ	ἔλθῃ	ἡ	ἀποστασία	πρῶτον,	καὶ	ἀποκαλυφθῇ	ὁ
menawi	mboten	rawuh	kang	murtad	rumiyin,	lan	dipun–wahyakaken	kang
G1437	G3361	G2064	G3588	G0646	G4412	G2532	G0601	G3588

ἄνθρωπος	τῆς	ἀνομίας,	ὁ	υἱὸς	τῆς	ἀπωλείας;
manungsa	kang	duraka,	kang	putra	kang	karusakan;
G0444	G3588	G0458	G3588	G5207	G3588	G0684

Kowe aja nganti padha disasarake dening wong kalawan patrap kapriye bae! Awitdene sadurunge tekane Dina iku mesthi ana pamurtad dhisik lan kababar dhisik si manungsa duraka, kang kudu sirna,

4	ὁ	ἀντικείμενος	καὶ	ὑπεραιρόμενος	ἐπὶ	πάντα	λεγόμενον	Θεὸν	ἢ
	kang	nglawan	lan	nyombongaken	tumrap	sadaya	dipun–sebut	Gusti–Allah	utawi
	G3588	G0480	G2532	G5229	G1909	G3956	G3004	G2316	G2228

σέβασμα,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ	καθίσαι,
pepundhèn,	saéngga	piyambakipun	ing	kang	Padaleman–Suci	kang	Gusti–Allah	lenggah,
G4574	G5620	G0846	G1519	G3588	G3485	G3588	G2316	G2523

ἀποδεικνύντα	ἑαυτὸν	ὅτι	ἔστιν	Θεός.
nuduhaken	piyambak	bilih	punika	Gusti–Allah.
G0584	G1438	G3754	G1510	G2316

yaiku si panglawan kang ngunggul-unggulake awake dhewe ngluwihi sakabehe kang kasebut Allah utawa sesembahan, malah banjur lungguh ing Padaleman Suci sarta ngaku Allah.

5	Οὐ	μνημονεύετε	ὅτι,	ἔτι	ὢν	πρὸς	ὑμᾶς,	ταῦτα
	Mboten	panjenengan–ngélingaken	bilih,	taksih	wonten	dhateng	panjenengan,	punika
	G3756	G3421	G3754	G2089	G1510	G4314	G4771	G3778

ἔλεγον	ὑμῖν?	
kula–ngandika	panjenengan?	
G3004	G4771	

Apa kowe ora padha eling yen bab iku wus kerep dakkandhakake marang kowe, nalika aku isih ana ing tengahmu?

6	καὶ	νῦν	τὸ	κατέχον,	οἴδατε,	εἰς	τὸ	ἀποκαλυφθῆναι
	lan	sapunika	kang	nahan,	panjenengan–mangertosi,	supados	kang	dipun–wahyakaken
	G2532	G3568	G3588	G2722	G1492	G1519	G3588	G0601

αὐτὸν	ἐν	τῷ	ἑαυτοῦ	καιρῷ.	
piyambakipun	ing	kang	piyambak	wekdal.	
G0846	G1722	G3588	G1438	G2540	

Dene saiki kowe padha sumurup kang ngampah dheweke iku apa, satemah lagi bakal jumedhul ing wektu kang wus katamtokake tumrap dheweke.

7	τὸ	γὰρ	μυστήριον,	ἤδη	ἐνεργεῖται,	τῆς	ἀνομίας;	μόνον	ὁ	κατέχων
	kang	awit	wewadi,	sampun	tumandang,	kang	duraka;	namung	kang	nahan
	G3588	G1063	G3466	G2235	G1754	G3588	G0458	G3440	G3588	G2722

ἄρτι	ἕως	ἐκ	μέσου	γένηται.	
sapunika	ngantos	saking	tengah	dipun–angkat.	
G0737	G2193	G1537	G3319	G1096	

Amarga kanthi patrap dhedhemitan duraka iku wis wiwit tumindak ing gawe, nanging saiki isih ana kang mekak. Manawa kang mekak iku wus kasingkirake,

8	καὶ	τότε	ἀποκαλυφθήσεται	ὁ	ἄνομος,	ὃν	ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς
	lan	lajeng	dipun–wahyakaken	kang	duraka,	ingkang	kang	Gusti	Yésus
	G2532	G5119	G0601	G3588	G0459	G3739	G3588	G2962	G2424

ἀνελεῖ	τῷ	πνεύματι	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ,	καὶ	καταργήσει
bakal–mrawasa	mawi–kang	ambegan	kang	tutuk	Panjenenganipun,	lan	bakal–nglebur
G0337	G3588	G4151	G3588	G4750	G0846	G2532	G2673

τῇ	ἐπιφανείᾳ	τῆς	παρουσίας	αὐτοῦ;	
mawi–kang	cahya	kang	rawuh	Panjenenganipun;	
G3588	G2015	G3588	G3952	G0846	

ing wektu iku si pangawak duraka lagi bakal muncul, nanging nuli bakal katumpes dening Gusti Yesus kalawan ababing tutuke lan bakal kasirnakake, samangsa Panjenengane rawuh maneh.

9	οὗ	ἐστιν	ἡ	παρουσία,	κατ’	ἐνέργειαν	τοῦ	Σατανᾶ,	ἐν	πάσῃ
	ingkang	punika	kang	rawuh,	miturut	tumandang	kang	Sétan,	ing	sadaya
	G3739	G1510	G3588	G3952	G2596	G1753	G3588	G4567	G1722	G3956

δυνάμει,	καὶ	σημείοις,		καὶ	τέρασιν	ψεύδους,
kakiyatan,	lan	pratandha-pratandha,		lan	mukjizat	palsu,
G1411	G2532	G4592		G2532	G5059	G5579

Tekane si pangawak duraka iku marga saka panggawening Iblis, tuwin bakal kinanthenan kasekten warna-warna sarta pratandha-pratandha apadene mukjijat-mukjijat palsu;

10	καὶ	ἐν	πάσῃ	ἀπάτῃ	ἀδικίας,	τοῖς	ἀπολλυμένοις,	ἀνθ’	ὧν
	lan	ing	sadaya	tipu-daya	duraka,	dhateng–kang	karusakan,	gantinipun	ingkang
	G2532	G1722	G3956	G0539	G0093	G3588	G0622	G0473	G3739

τὴν	ἀγάπην	τῆς	ἀληθείας	οὐκ	ἐδέξαντο,	εἰς	τὸ	
kang	katresnan	kang	kayekten	mboten	piyambakipun–nampi,	supados	kang	
G3588	G0026	G3588	G0225	G3756	G1209	G1519	G3588	

σωθῆναι	αὐτούς.
dipun–wilujengaken	piyambakipun.
G4982	G0846

kalawan reka-daya ala rupa-rupa tumrap wong-wong, kang mesthi bakal sirna, jalaran ora padha nampani kayekten kang bakal bisa ngolehake karahyone.

11	καὶ	διὰ	τοῦτο	πέμπει	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς	ἐνέργειαν	πλάνης,	
	lan	amargi	punika	ngutus	piyambakipun	kang	Gusti–Allah	tumandang	panasaran,	
	G2532	G1223	G3778	G3992	G0846	G3588	G2316	G1753	G4106	

εἰς	τὸ	πιστεῦσαι	αὐτοὺς	τῷ	ψεύδει;	
supados	kang	pitados	piyambakipun	kang	palsu;	
G1519	G3588	G4100	G0846	G3588	G5579	

Yaiku sababe Gusti Allah anggone banjur ndhatengake panasaran, kang njalari wong-wong mau padha pracaya marang kang goroh,

12	ἵνα	κριθῶσιν	πάντες	οἱ	μὴ	πιστεύσαντες	τῇ	ἀληθείᾳ,	ἀλλὰ	
	supados	dipun–adili	sedaya	kang	mboten	pitados	kang	kayekten,	nanging	
	G2443	G2919	G3956	G3588	G3361	G4100	G3588	G0225	G0235	

εὐδοκήσαντες	τῇ	ἀδικίᾳ.	
remen	kang	duraka.	
G2106	G3588	G0093	

supaya kabeh wong kang ora pracaya marang kayekten lan seneng marang panggawe ala padha diukum.

13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ
Kita nanging kedah ngaturaken–sokur dhateng–kang Gusti–Allah tansah bab
G1473 G1161 G3784 G2168 G3588 G2316 G3842 G4012

ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς
panjenengan, para–sadhèrèk kang–ditresnani déning Gusti, amargi milih panjenengan
G4771 G0080 G0025 G5259 G2962 G3754 G0138 G4771

ὁ Θεὸς, ἀπ᾽ ἀρχῆς, εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, καὶ
kang Gusti–Allah, saking wiwitan, karana kawilujengan ing kasucèn Roh, lan
G3588 G2316 G0575 G0746 G1519 G4991 G1722 G0038 G4151 G2532

πίστει ἀληθείας;
iman kayekten;
G4102 G0225

Nanging aku kudu padha saos sokur marang Gusti Allah marga saka kowe kabeh, para sadulur, kang kinasihan ing Pangeran, amarga Gusti Allah wiwit sakawit wis milih kowe kabeh supaya slamet ana ing sajroning Roh, kang nucekake kowe lan ana ing sajroning kayekten kang wis padha kokandhemi.

14 εἰς ὃ καὶ ἐκάλεσεν ὑμᾶς, διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν,
karana ingkang ugi nimbali panjenengan, lumantar kang Injil kita,
G1519 G3739 G2532 G2564 G4771 G1223 G3588 G2098 G1473

εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
karana pikantuk kamulyan kang Gusti kita, Yésus Kristus.
G1519 G4047 G1391 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

Mangkono iku karsane anggone panjenengane nimbali kowe kabeh lumantar Injil, kang padha dakwartakake, satemah kowe padha oleh kamulyane Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.

15 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς
Mila mila, para–sadhèrèk, padha–jejeg, lan padha–cekel kang tradhisi ingkang
G0686 G3767 G0080 G4739 G2532 G2902 G3588 G3862 G3739

ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι᾽ ἐπιστολῆς
panjenengan–dipun–wulang, menawi lumantar pangandika, menawi lumantar layang
G1321 G1535 G1223 G3056 G1535 G1223 G1992

ἡμῶν.
kita.
G1473

Mulane dipadha bakuh lan padha ngantepana piwulang-piwulang kang wus padha dakwenehake marang kowe kabeh, kanthi patrap lisan utawa katulis.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, καὶ ὁ Θεὸς,
Piyambak nanging kang Gusti kita, Yésus Kristus, lan kang Gusti–Allah,
G0846 G1161 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2316

ὁ Πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν, καὶ
kang Rama kita, kang ngasihi kita, lan maringi panglipuran langgeng, lan
G3588 G3962 G1473 G3588 G0025 G1473 G2532 G1325 G3874 G0166 G2532

ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
pangajeng-ajeng saé ing sih-rahmat,
G1680 G0018 G1722 G5485

Anadene Panjenengane, Gusti kita Yesus Kristus, lan Gusti Allah, Rama kita, kang sajroning sih-rahmate wus ngasihi kita sarta kang wus ngganjar panglpur kang langgeng tuwin pangarep-arep becik marang kita,

17	παρακαλέσαι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας,	καὶ	στηρίξαι	ἐν	παντὶ	ἔργῳ
	nglipur	panjenengan	kang	manah,	lan	ngukuhaken	ing	sadaya	pakaryan
	G3870	G4771	G3588	G2588	G2532	G4741	G1722	G3956	G2041

καὶ	λόγῳ	ἀγαθῷ.
lan	pangandika	saé.
G2532	G3056	G0018

muga karsaa paring panglipur lan nyantosakna atimu ing sajroning panggawe sarta pitembungan kang becik.

Chapter 3

1	Τὸ	λοιπὸν,	προσεύχεσθε,	ἀδελφοί,	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	ὁ	
	Kang	pungkasan,	padha–ndedonga,	para–sadhèrèk,	kangge	kita,	supados	kang	
	G3588	G3063	G4336	G0080	G4012	G1473	G2443	G3588	

λόγος	τοῦ	Κυρίου	τρέχῃ	καὶ	δοξάζηται,	καθὼς	καὶ	πρὸς
pangandika	kang	Gusti	lumampah–rikat	lan	dipun–mulyakaken,	kados	ugi	dhateng
G3056	G3588	G2962	G5143	G2532	G1392	G2531	G2532	G4314

ὑμᾶς;
panjenengan;
G4771

Sabanjure, para sadulur, aku kabeh padha dongakna, supaya pangandikane Gusti saya maju lan diluhurake, padha kayadene kang wus kalakon ana ing antaramu,

2	καὶ	ἵνα	ῥυσθῶμεν	ἀπὸ	τῶν	ἀτόπων	καὶ	πονηρῶν
	lan	supados	kita–dipun–luwari	saking	kang	mboten–pantes	lan	ala
	G2532	G2443	G4506	G0575	G3588	G0824	G2532	G4190

ἀνθρώπων;	οὐ	γὰρ	πάντων	ἡ	πίστις.
manungsa;	mboten	awit	sedaya	kang	iman.
G0444	G3756	G1063	G3956	G3588	G4102

lan supaya aku padha uwal saka para wong kang gawe rusuh lan para wong ala. Sabab ora kabeh wong kadunungan pracaya.

3	Πιστὸς	δέ	ἐστιν	ὁ	Κύριος,	ὃς	στηρίξει	ὑμᾶς,	καὶ
	Setya	nanging	punika	kang	Gusti,	ingkang	bakal–ngukuhaken	panjenengan,	lan
	G4103	G1161	G1510	G3588	G2962	G3739	G4741	G4771	G2532

φυλάξει	ἀπὸ	τοῦ	πονηροῦ.
njagi	saking	kang	ala.
G5442	G0575	G3588	G4190

Nanging Gusti iku setya-tuhu. Panjenengane bakal nyantosakake atimu lan ngayomi kowe kabeh saka ing piala.

4	πεποίθαμεν	δὲ	ἐν	Κυρίῳ,	ἐφ’	ὑμᾶς,	ὅτι	ἃ	παραγγέλλομεν,
	kita–yakin	nanging	ing	Gusti,	tumrap	panjenengan,	bilih	punapa	kita–dhawuhi,
	G3982	G1161	G1722	G2962	G1909	G4771	G3754	G3739	G3853

καὶ	ποιεῖτε	καὶ	ποιήσετε.	
ugi	panjenengan–nindakaken	lan	bakal–nindakaken.	
G2532	G4160	G2532	G4160	

Anadene aku kabeh padha pracaya ana ing Gusti, yen apa kang wus padha dakpituturake marang kowe, iku padha koklakoni lan bakal koklakoni.

5	Ὁ	δὲ	Κύριος	κατευθύναι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας	εἰς	τὴν
	Kang	nanging	Gusti	ngarahaken	panjenengan	kang	manah	dhateng	kang
	G3588	G1161	G2962	G2720	G4771	G3588	G2588	G1519	G3588

ἀγάπην	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	εἰς	τὴν	ὑπομονὴν	τοῦ	Χριστοῦ.
katresnan	kang	Gusti–Allah,	lan	dhateng	kang	kasabaran	kang	Kristus.
G0026	G3588	G2316	G2532	G1519	G3588	G5281	G3588	G5547

Muga Gusti lestari madhepake atimu marang katresnaning Allah lan marang kamantepaning Sang Kristus.

6	Παραγγέλλομεν	δὲ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	ἐν	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου
	Kita–dhawuhi	nanging	panjenengan,	para–sadhèrèk,	ing	asma	kang	Gusti
	G3853	G1161	G4771	G0080	G1722	G3686	G3588	G2962

‹ἡμῶν›,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	στέλλεσθαι	ὑμᾶς	ἀπὸ	παντὸς	ἀδελφοῦ
<kita>,	Yésus	Kristus,	padha–ngédok	panjenengan	saking	saben	sadhèrèk
G1473	G2424	G5547	G4724	G4771	G0575	G3956	G0080

ἀτάκτως	περιπατοῦντος,	καὶ	μὴ	κατὰ	τὴν	παράδοσιν	ἣν
ora–tatanan	lumampah,	lan	mboten	miturut	kang	tradhisi	ingkang
G0814	G4043	G2532	G3361	G2596	G3588	G3862	G3739

παρελάβοσαν	παρ’	ἡμῶν.
piyambakipun–nampi	saking	kita.
G3880	G3844	G1473

Nanging welingku kabeh marang kowe, para sadulur, atas asmane Gusti Yesus Kristus, padha sumingkira saka sedhengah sadulur kang ora nindakake kawajibane lan kang ora manut marang piwulang kang wus dakwenehake marang kowe.

7	αὐτοὶ	γὰρ,	οἴδατε	πῶς	δεῖ	μιμεῖσθαι	ἡμᾶς,	ὅτι
	piyambak	awit,	panjenengan–mangertosi	kados–pundi	kedah	niru	kita,	amargi
	G0846	G1063	G1492	G4459	G1163	G3401	G1473	G3754

οὐκ	ἠτακτήσαμεν	ἐν	ὑμῖν;
mboten	kita–ora–tatanan	ing	panjenengan;
G3756	G0812	G1722	G4771

Sabab kowe dhewe padha sumurup, kapriye anggonmu kudu padha nulad marang aku kabeh, amarga aku padha ora nglirwakake pagawean ana ing antaramu

8	οὐδὲ	δωρεὰν	ἄρτον	ἐφάγομεν	παρά	τινος,	ἀλλ’	ἐν	κόπῳ	καὶ
	ugi–mboten	gratis	roti	kita–nedha	saking	sinten,	nanging	ing	kangelan	lan
	G3761	G1432	G0740	G5315	G3844	G5100	G0235	G1722	G2873	G2532

μόχθῳ,	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας	ἐργαζόμενοι,	πρὸς	τὸ	μὴ	ἐπιβαρῆσαί
kesah-kesahan:	dalu	lan	siyang	nyambut-damel,	supados	kang	mboten	ngrepotan
G3449	G3571	G2532	G2250	G2038	G4314	G3588	G3361	G1912

τινα	ὑμῶν.
sinten	panjenengan.
G5100	G4771

sarta ora tau mangan rotining liyan kanthi lelahanan, nanging aku kabeh padah mbudi-daya lan nyambut-gawe rina wengi kalawan rekasa, supaya aja dadi gawene sapa bae ana ing antaramu.

9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν, εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
mboten amargi mboten kita–gadhah wewenang, nanging supados piyambak tuladha kita–maringi panjenengan, supados kang niru kita.
G3756 G3754 G3756 G2192 G1849 G0235 G2443 G1438 G5179 G1325 G4771 G1519 G3588 G3401 G1473

Ora marga saka aku padha ora duwe hak ing bab iku, nanging marga saka aku kabeh supaya dadia tuladha tumrap kowe, supaya koktulad.

10 καὶ γὰρ, ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω.
ugi awit, nalika kita–wonten dhateng panjenengan, punika kita–dhawuhi panjenengan, bilih menawi sinten mboten kepéngin nyambut-damel, ugi–mboten nedha.
G2532 G1063 G3753 G1510 G4314 G4771 G3778 G3853 G4771 G3754 G1487 G5100 G3756 G2309 G2038 G3366 G2068

Sabab, uga nalika aku padha ana ing tengahmu, aku padha aweh pepenget iki marang kowe kabeh: wong kang ora gelem nyambut-gawe iku iya aja mangan.

11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.
kita–mireng awit sawatawis lumampah ing panjenengan ora–tatanan, mboten–punapa-punapa nyambut-damel, nanging nyambut–damel–urusan–sanès.
G0191 G1063 G5100 G4043 G1722 G4771 G0814 G3367 G2038 G0235 G4020

Iki dakkandhakake amarga aku padha krungu, yen ana wong kang uripe ora tumata lan ora nyambut-gawe, nanging mung tansah nindakake bab-bab kang ora ana paedahe.

12 τοῖς δὲ τοιούτοις, παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι, τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
dhateng–kang nanging mekaten, kita–dhawuhi lan nglipur ing Gusti Yésus Kristus, supados mawi tentrem nyambut-damel, kang piyambak roti piyambakipun–nedha.
G3588 G1161 G5108 G3853 G2532 G3870 G1722 G2962 G2424 G5547 G2443 G3326 G2271 G2038 G3588 G1438 G0740 G2068

Wong-wong kang kaya mangkono iku padha dakelingake lan padha dakpitutturi ing sajroning Gusti Yesus Kristus supaya padha lestaria nindakake pagaweane kanthi tentrem sarta padha mangana rejekine dhewe kalawan tumindak mangkono iku.

13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.
Panjenengan nanging, para–sadhèrèk, sampun–ngantos sayah nindakaken–becikin.
G4771 G1161 G0080 G3361 G1573 G2569

Anadene kowe kabeh, para sadulur, aja jeleh-jeleh anggonmu padha nindakake panggawe becik.

14 εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν, διὰ τῆς
menawi nanging sinten mboten manut kang pangandika kita, lumantar kang
G1487 G1161 G5100 G3756 G5219 G3588 G3056 G1473 G1223 G3588

ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα
layang, punika padha–tandhai mboten srawung piyambakipun, supados
G1992 G3778 G4593 G3361 G4874 G0846 G2443

ἐντραπῇ.
isin.
G1788

Manawa ana wong kang ora gelem ngrungokake kandhaku ing layang iki, iku pengetana lan aja srawungan karo dheweke, supaya isin.

15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς
lan sampun–ngantos kados mengsah padha–ngajèni, nanging padha–pèngeti kados
G2532 G3361 G5613 G2190 G2233 G0235 G3560 G5613

ἀδελφόν.
sadhèrèk.
G0080

Mung bae aja kokanggep mungsuh, nanging elingna kaya sadulur.

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος τῆς εἰρήνης, δῴη ὑμῖν τὴν
Piyambak nanging kang Gusti kang tentrem-rahayu, maringi panjenengan kang
G0846 G1161 G3588 G2962 G3588 G1515 G1325 G4771 G3588

εἰρήνην διὰ, παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ Κύριος μετὰ πάντων
tentrem-rahayu lumantar, tansah ing sadaya cara. kang Gusti nyarengi sedaya
G1515 G1223 G3956 G1722 G3956 G5158 G3588 G2962 G3326 G3956

ὑμῶν.
panjenengan.
G4771

Anadene Panjenengane, Gustining tentrem-rahayu, muga tansah paring tentrem-rahayu marang kowe kabeh ing sadhengaha kaanan. Muga Gusti nunggila karo kowe kabeh.

17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου, ὅ ἐστιν
Kang salam mawi–kang kula–piyambak asta– Paulus, ingkang punika
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972 G3739 G1510

σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ: οὕτως γράφω.
pratandha ing saben layang: mekaten kula–nyerat.
G4592 G1722 G3956 G1992 G3779 G1125

Salam saka aku, Paulus. Salam iki daktulis nganggo tanganku dhewe. Iki minangka tengeran ing saben layang: mangkene iki tulisanku.

18 ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν.
kang sih-rahmat kang Gusti kita, Yésus Kristus, nyarengi sedaya panjenengan.
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3956 G4771

<Ἀμήν>.
<Amin>.
G0281

Sih-rahmate Gusti Yesus Kristus, Gusti kita, anaa ing kowe kabeh.

1 Timothy

Chapter 1

1	Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	κατ’	ἐπιταγὴν	Θεοῦ	Σωτῆρος
	Paulus,	rasul	Kristus	Yésus,	miturut	dhawuh	Gusti–Allah	Juru–Wilujeng
	G3972	G0652	G5547	G2424	G2596	G2003	G2316	G4990

ἡμῶν,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τῆς	ἐλπίδος		ἡμῶν,
kita,	lan	Kristus	Yésus,	kang	pangajeng-ajeng		kita,
G1473	G2532	G5547	G2424	G3588	G1680		G1473

Saka Paulus, rasule Gusti Kristus Yesus manut dhawuhe Gusti Allah, Juruslamet kita, lan Gusti Kristus Yesus, dhasaring pangarep-arep kita,

2	Τιμοθέῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ	ἐν	πίστει:	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη
	dhateng–Timotéus,	tulen	anak	ing	iman:	sih-rahmat,	kawelasan,	tentrem-rahayu
	G5095	G1103	G5043	G1722	G4102	G5485	G1656	G1515

ἀπὸ	Θεοῦ	πατρὸς,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν.
saking	Gusti–Allah	Rama,	lan	Kristus	Yésus,	kang	gusti	kita.
G0575	G2316	G3962	G2532	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473

marang Timoteus, anakku kang sayekti ing sajroning pracaya: sih-palimirma, rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Sang Rama lan Gusti Kristus Yesus, Gusti kita anaa ing kowe.

3	Καθὼς	παρεκάλεσά	σε	προσμεῖναι	ἐν	Ἐφέσῳ,	πορευόμενος	εἰς
	Kados	kula–nyuwun	panjenengan	tetep	ing	Éfésus,	tindak	dhateng
	G2531	G3870	G4771	G4357	G1722	G2181	G4198	G1519

Μακεδονίαν,	ἵνα	παραγγείλῃς	τισὶν	μὴ	ἑτεροδιδασκαλεῖν,	
Makédonia,	supados	panjenengan–dhawuhi	sawatawis	mboten	mulang–bèda,	
G3109	G2443	G3853	G5100	G3361	G2085	

Nalika aku arep nerusake lakuku menyang ing wilayah Makedhonia, kowe wus dakwanti-wanti, supaya terusa ana ing kutha Efesus lan mitutur wong-wong saweneh, supaya aja aweh piwulang liyane

4	μηδὲ	προσέχειν	μύθοις	καὶ	γενεαλογίαις	ἀπεράντοις,	αἵτινες	ἐκζητήσεις
	ugi–mboten	mratikaken	dongeng	lan	silsilah	tanpa–wates,	ingkang	pitakenan
	G3366	G4337	G3454	G2532	G1076	G0562	G3748	G2214

παρέχουσιν,	μᾶλλον	ἢ	οἰκονομίαν	Θεοῦ,	τὴν	ἐν	πίστει.	
njalari,	langkung	tinimbang	pangrèh	Gusti–Allah,	kang	ing	iman.	
G3930	G3123	G2228	G3622	G2316	G3588	G1722	G4102	

utawa ngelengake dongeng lan sarasilah kang ora ana uwis-uwise, kang mung ngolehake bab-bab kang mung dadi rembug thok, sarta dudu tatanan kaslametan kang diparingake dening Gusti Allah sajroning pracaya.

5 τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς, καρδίας
kang nanging ancas kang piwulang inggih katresnan saking resik, manah
G3588 G1161 G5056 G3588 G3852 G1510 G0026 G1537 G2513 G2588

καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς, καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου;
lan nurani saé, lan iman tanpa–lamis;
G2532 G4893 G0018 G2532 G4102 G0505

Mangka karepe pitutur iku katresnan kang jumedhul saka ing ati kang resik, saka swaraning batin kang murni lan saka pracaya kang tulus eklas.

6 ὧν τινες, ἀστοχήσαντες, ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,
ingkang sawatawis, nyimpang, mlenceng dhateng omongan–kosong,
G3739 G5100 G0795 G1624 G1519 G3150

Nanging ana wong kang nyimpang saka ing dalan iku lan kesasar ana ing paguneman kang tanpa guna.

7 θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ
kepéngin dados guru–pranatan, mboten mangertosi ugi–mboten punapa
G2309 G1510 G3547 G3361 G3539 G3383 G3739

λέγουσιν, μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.
piyambakipun–ngandika, ugi–mboten bab punapa piyambakipun–negesaken.
G3004 G3383 G4012 G5101 G1226

Wong iku padha arep dadi guruning angger-anggere Toret, mangka ora mangreti marang tembung-tembunge dhewe sarta marang bab kang baku-baku, kang diwulangake kanthi tandhes.

8 Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως
Kita–mangertosi nanging bilih saé kang pranatan, menawi sinten punika saé
G1492 G1161 G3754 G2570 G3588 G3551 G1437 G5100 G0846 G3545

χρῆται,
migunakaken,
G5530

Kita padha sumurup, yen angger-anggering Toret iku becik, manawa bener anggone ngecakake,

9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,
mangertosi punika, bilih dhateng–tiyang–adil pranatan mboten dipun–tetepaken,
G1492 G3778 G3754 G1342 G3551 G3756 G2749

ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς,
dhateng–tiyang–duraka nanging lan mbangkang, tiyang–jahat lan tiyang–dosa,
G0459 G1161 G2532 G0506 G0765 G2532 G0268

ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολῴαις καὶ μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,
tiyang–ora–suci lan tiyang–najis, tiyang–mejahi–bapa lan tiyang–mejahi–ibu, tiyang–mejahi,
G0462 G2532 G0952 G3964 G2532 G3389 G0409

yaiku kanthi yakin, yen angger-anggering Toret iku ora kanggo wong kang sampurna, nanging kanggo wong murangsarak lan wong kang uripe tanpa tatanan, wong lamis lan wong dosa, wong kang engenake kadonyan lan wong kang tanpa agama, kang mateni bapa lan mateni biyunge, kang mateni wong,

10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ
tiyang–jina, tiyang–sodomi, tiyang–nyulik, tiyang–goroh, tiyang–sumpah–palsu, lan
G4205 G0733 G0405 G5583 G1965 G2532

εἴ τι ἕτερον, τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ, ἀντίκειται,
menawi punapa sanès, kang saé piwulang, nglawan,
G1487 G5100 G2087 G3588 G5198 G1319 G0480

wong kang laku jina, kang laku jindik, kang nyulik wong, wong dora cara, wong kang nerak supata, lan sabanjure samubarang kabeh kang cengkah kalawan piwulang kang bener,

11	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιον	τῆς	δόξης	τοῦ	μακαρίου	Θεοῦ,	ὃ	
	miturut	kang	Injil	kang	kamulyan	kang	binerkahan	Gusti–Allah,	ingkang	
	G2596	G3588	G2098	G3588	G1391	G3588	G3107	G2316	G3739	

ἐπιστεύθην	ἐγώ.	
dipun–pitados	kula.	
G4100	G1473	

kang adhedhasar Injiling Gusti Allah kang luhur lan rahayu dhewe, kaya kang wis kapitayakake marang aku.

12	Χάριν	ἔχω	τῷ	ἐνδυναμώσαντί	με,	Χριστῷ	Ἰησοῦ	τῷ	
	Panuwun–sokur	kula–gadhah	dhateng–kang	nguataken	kula,	Kristus	Yésus	kang	
	G5485	G2192	G3588	G1743	G1473	G5547	G2424	G3588	

Κυρίῳ	ἡμῶν,	ὅτι	πιστόν	με	ἡγήσατο,	θέμενος	εἰς	
Gusti	kita,	amargi	setya	kula	Panjenenganipun–ngajèni,	netepaken	dhateng	
G2962	G1473	G3754	G4103	G1473	G2233	G5087	G1519	

διακονίαν,
peladosan,
G1248

Aku saos sokur marang Panjenengane, kang nyantosakake aku, yaiku Gusti Kristus Yesus, Gusti kita, amarga Panjenengane karsa nganggep aku tumemen, sarta banjur kaparingan bubuhan leladi iki,

13	τὸ	πρότερον	ὄντα	βλάσφημον,	καὶ	διώκτην,	καὶ	ὑβριστήν;	ἀλλὰ
	kang	rumiyin	dados	penista,	lan	panganiaya,	lan	pengina;	nanging
	G3588	G4386	G1510	G0989	G2532	G1376	G2532	G5197	G0235

ἠλεήθην,	ὅτι	ἀγνοῶν,	ἐποίησα	ἐν	ἀπιστίᾳ.
kula–dipun–welasi,	amargi	mboten–mangertos,	kula–nindakaken	ing	mboten–pitados.
G1653	G3754	G0050	G4160	G1722	G0570

aku kang maune dadi wong kang ngala-ala, nganiaya lan ngrodaparipeksa, nanging aku wus karentahan sih-palimirmane, awit iku kabeh daklakoni marga saka ora ngreti, yaiku jalaran ora pracaya.

14	ὑπερεπλεόνασεν	δὲ,	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	μετὰ	πίστεως	καὶ
	langkung–kathah	nanging,	kang	sih-rahmat	kang	Gusti	kita,	mawi	iman	lan
	G5250	G1161	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G3326	G4102	G2532

ἀγάπης,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
katresnan,	kang	ing	Kristus	Yésus.
G0026	G3588	G1722	G5547	G2424

Malah sih-rahmate Gusti kita iku wus kaparingake marang aku nganti luber kalawan pracaya lan katresnan ing sajroning Sang Kristus Yesus.

15	πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	πάσης	ἀποδοχῆς	ἄξιος,	ὅτι	Χριστὸς	Ἰησοῦς
	setya	kang	pangandika,	lan	sadaya	nampi	pantes,	bilih	Kristus	Yésus
	G4103	G3588	G3056	G2532	G3956	G0594	G0514	G3754	G5547	G2424

ἦλθεν	εἰς	τὸν	κόσμον	ἁμαρτωλοὺς	σῶσαι,	ὧν	πρῶτός	εἰμι	ἐγώ.
rawuh	dhateng	kang	jagad	tiyang–dosa	nylametaken,	ingkang	kapisan	inggih	kula.
G2064	G1519	G3588	G2889	G0268	G4982	G3739	G4413	G1510	G1473

Iki tembung kang satuhu lan wajib diugemi temenan, “Sang Kristus Yesus rawuh ing donya prelu mitulungi rahayu marang wong dosa,” lan panunggalane iku aku iki kang gedhe dhewe dosaku.

16 ἀλλὰ nanging G0235 διὰ amargi G1223 τοῦτο, punika, G3778 ἠλεήθην, kula–dipun–welasi, G1653 ἵνα supados G2443 ἐν ing G1722 ἐμοὶ, kula, G1473 πρώτῳ, kapisan, G4413 ἐνδείξηται nuduhaken G1731

Ἰησοῦς Yésus G2424 Χριστὸς Kristus G5547 τὴν kang G3588 ἅπασαν sedaya G0537 μακροθυμίαν, kasabaran, G3115 πρὸς kangge G4314 ὑποτύπωσιν tuladha G5296 τῶν kang G3588 μελλόντων bakal G3195

πιστεύειν pitados G4100 ἐπ’ dhateng G1909 αὐτῷ, Panjenenganipun, G0846 εἰς karana G1519 ζωὴν gesang G2222 αἰώνιον. langgeng. G0166

Nanging malah iya marga saka iku aku banjur karentahan palimirma, supaya Gusti Yesus Kristus nelakna katoging kasabarane ana ing aku, kang gedhe dhewe dosaku, sarta dadia pangilon tumrap wong kang bakal padha pracaya marang Panjenengane, satemah oleh urip langgeng.

17 Τῷ Dhateng–kang G3588 δὲ nanging G1161 Βασιλεῖ Raja G0935 τῶν kang G3588 αἰώνων, jaman, G0165 ἀφθάρτῳ, ora–rusak, G0862 ἀοράτῳ, ora–katon, G0517 μόνῳ namung G3441

Θεῷ, Gusti–Allah, G2316 τιμὴ pakurmatan G5092 καὶ lan G2532 δόξα, kamulyan, G1391 εἰς ngantos G1519 τοὺς kang G3588 αἰῶνας jaman G0165 τῶν kang G3588 αἰώνων. jaman. G0165 ἀμήν. amin. G0281

Ratune sakabehing jaman, Gusti Allah kang langgeng kawontenane, kang ora katingal, kang asipat tunggal, iku kacaosana hurmat lan kamulyakna ing salawase! Amin.

18 Ταύτην Punika G3778 τὴν kang G3588 παραγγελίαν piwulang G3852 παρατίθεμαί kula–masrahaken G3908 σοι, panjenengan, G4771 τέκνον anak G5043 Τιμόθεε, Timotéus, G5095 κατὰ miturut G2596

τὰς kang G3588 προαγούσας ngrumiyini G4254 ἐπὶ tumrap G1909 σὲ panjenengan G4771 προφητείας, medhar–wangsit, G4394 ἵνα supados G2443 στρατεύῃ panjenengan–perang G4754

ἐν ing G1722 αὐταῖς punika G0846 τὴν kang G3588 καλὴν saé G2570 στρατείαν, perang, G4752

Kawajiban iku dakpasrahake marang kowe, anakku Timoteus, cundhuk karo apa kang wus kawangsitake tumrap kowe, supaya marga saka kasantosakake dening wangsit iku, kowe banjur nglakoni perang kang utama kalawan ngantepi ing pracaya lan swaraning batin kang becik.

19 ἔχων gadhah G2192 πίστιν iman G4102 καὶ lan G2532 ἀγαθὴν saé G0018 συνείδησιν; nurani; G4893 ἣν ingkang G3739 τινες, sawatawis, G5100 ἀπωσάμενοι, nampik, G0683 περὶ bab G4012

τὴν kang G3588 πίστιν, iman, G4102 ἐναυάγησαν; karam; G3489

Ana wong sawatara kang wus ngemohi swaraning batine kang becik iku, satemah pracayane ilang.

20 ὧν ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 Ὑμέναιος Himénéus G5211 καὶ lan G2532 Ἀλέξανδρος, Aléksandrus, G0223 οὓς ingkang G3739 παρέδωκα kula–masrahaken G3860 τῷ dhateng–kang G3588

Σατανᾷ, Sétan, G4567 ἵνα supados G2443 παιδευθῶσιν dipun–wulang G3811 μὴ mboten G3361 βλασφημεῖν. nyenyamah. G0987

Panunggalane yaiku Himeneus lan Aleksander, kang wus dakpasrahake marang Iblis, supaya padha kapoka anggone ngala-ala.

Chapter 2

1 Παρακαλῶ οὖν, πρῶτον πάντων, ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων;

Kula–nglipur mila, kapisan sedaya, ndamel panyuwun, pandonga, panglantaran, panuwun–sokur, kangge sedaya manungsa;

G3870 G3767 G4412 G3956 G4160 G1162 G4335 G1783 G2169 G5228 G3956 G0444

Kang dhisik dhewe dakpituturake: Padha ngaturna panyuwun, pandonga, lan pamuji sokur tumrap ing wong kabeh,

2 ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι;

kangge para–raja lan sedaya kang ing kalungguhan wonten, supados tentrem lan ayem gesang kita–nggesangi, ing sadaya kabecikin lan kaluhuran;

G5228 G0935 G2532 G3956 G3588 G1722 G5247 G1510 G2443 G2263 G2532 G2272 G0979 G1236 G1722 G3956 G2150 G2532 G4587

tumrap para ratu sarta tumrap sakehing panggedhe, supaya urip kita bisaa tentrem lan ayem ana ing sajroning sakehing kamursidan lan kaurmatan.

3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον, ἐνώπιον τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,

punika saé lan dipun–tampa, ing–ngarsanipun kang Juru–Wilujeng kita, Gusti–Allah,

G3778 G2570 G2532 G0587 G1799 G3588 G4990 G1473 G2316

Yaiku kang becik lan kang gawe renaning panggalihe Gusti Allah, Pamarta kita,

4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.

ingkang sedaya manungsa kepéngin dipun–wilujengaken, lan dhateng kawruh kayekten rawuh.

G3739 G3956 G0444 G2309 G4982 G2532 G1519 G1922 G0225 G2064

kang ngarsakake, supaya wong kabeh padha kapitulungan rahayu lan padha oleh pangawruhing kayekten.

5 εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων -- ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς --

satunggal awit Gusti–Allah, satunggal ugi pantara Gusti–Allah lan manungsa– manungsa Kristus Yésus–

G1520 G1063 G2316 G1520 G2532 G3316 G2316 G2532 G0444 G0444 G5547 G2424

Amarga Gusti Allah iku asipat tunggal, samono uga Panjenengane kang dadi pantawis kiat ing antarane Gusti Allah lan manungsa iku uga mung siji, yaiku Sang Manungsa Kristus Yesus,

6	ὁ	δοὺς	ἑαυτὸν	ἀντίλυτρον	ὑπὲρ	πάντων,	τὸ	μαρτύριον	καιροῖς
	kang	maringi	piyambak	tebusan	kangge	sedaya,	kang	paseksi	wekdal
	G3588	G1325	G1438	G0487	G5228	G3956	G3588	G3142	G2540

ἰδίοις,		
piyambak,		
G2398		

kang wus masrahake sarirane minangka panebus kanggo wong kabeh: iku kang dadi paseksen ing wektu kang wus pinasthi.

7	εἰς	ὃ	ἐτέθην		ἐγὼ,	κῆρυξ	καὶ	ἀπόστολος--	ἀλήθειαν
	karana	ingkang	kula–dipun–tetepaken		kula,	juru–pawarta	lan	rasul–	kayekten
	G1519	G3739	G5087		G1473	G2783	G2532	G0652	G0225

λέγω;	οὐ	ψεύδομαι--	διδάσκαλος	ἐθνῶν,	ἐν	πίστει	καὶ	
kula–ngandika;	mboten	kula–goroh–	guru	bangsa-bangsa,	ing	iman	lan	
G3004	G3756	G5574	G1320	G1484	G1722	G4102	G2532	

ἀληθείᾳ.	
kayekten.	
G0225	

Iya kanggo paseksen iku aku wus katetepake dadi juru pawarta lan rasul, -- kandhaku iku bener, aku ora goroh -- lan dadi gurune wong kang dudu wong Yahudi, ing sajroning pracaya lan kayekten.

8	Βούλομαι	οὖν,	προσεύχεσθαι	τοὺς	ἄνδρας	ἐν	παντὶ	τόπῳ,	ἐπαίροντας	
	Kula–kepéngin	mila,	ndedonga	kang	priya	ing	sadaya	panggenan,	ngangkat	
	G1014	G3767	G4336	G3588	G0435	G1722	G3956	G5117	G1869	

ὁσίους	χεῖρας,	χωρὶς	ὀργῆς	καὶ	διαλογισμοῦ.	
suci	asta,	tanpa	bebendu	lan	rarepatan.	
G3741	G5495	G5565	G3709	G2532	G1261	

Kang iku karepku wong lanang supaya padha ndedongaa ana ing saenggon-enggon kalawan ngulukake tangan kang suci, aja nganggo nepsu utawa padudon.

9	Ὡσαύτως	‹καὶ›	γυναῖκας,	ἐν	καταστολῇ	κοσμίῳ,	μετὰ	αἰδοῦς	καὶ
	Mekaten–ugi	<lan>	tiyang–èstri,	ing	busana	pantes,	mawi	lingsem	lan
	G5615	G2532	G1135	G1722	G2689	G2887	G3326	G0127	G2532

σωφροσύνης,	κοσμεῖν	ἑαυτάς,	μὴ	ἐν	πλέγμασιν,	καὶ	χρυσίῳ,	ἢ
wicaksana,	macaki	piyambak,	mboten	ing	nam-naman,	lan	mas,	utawi
G4997	G2885	G1438	G3361	G1722	G4117	G2532	G5553	G2228

μαργαρίταις,	ἢ	ἱματισμῷ	πολυτελεῖ,	
mutyara,	utawi	busana	larang;	
G3135	G2228	G2441	G4185	

Mangkono uga wong wadon prayoga manganggoa kang pantes, susila lan prasaja, rambute aja diklabang, aja nganggo mas-masan, mutiara utawa sandhangan kang larang-larang,

10	ἀλλ’	ὃ	πρέπει	γυναιξὶν	ἐπαγγελλομέναις	θεοσέβειαν,	δι’		
	nanging	ingkang	pantes	dhateng–tiyang–èstri	ngaku	kabecikan,	lumantar		
	G0235	G3739	G4241	G1135	G1861	G2317	G1223		

ἔργων	ἀγαθῶν.
pakaryan	saé.
G2041	G0018

nanging manganggoa sandhangan panggawe becik, dikaya sapatute wong wadon kang ngabekti ing Allah.

11	Γυνὴ	ἐν	ἡσυχίᾳ	μανθανέτω	ἐν	πάσῃ	ὑποταγῇ;	
	Tiyang–èstri	ing	tentrem	padha–sinau	ing	sadaya	sumuyud;	
	G1135	G1722	G2271	G3129	G1722	G3956	G5292	

Wong wadon iku kudune jatmika lan nampanana piwulang kalawan mbangun-turut.

12	διδάσκειν	δὲ	γυναικὶ	οὐκ	ἐπιτρέπω,	οὐδὲ	αὐθεντεῖν	
	mulang	nanging	dhateng–tiyang–èstri	mboten	kula–ngidini,	ugi–mboten	nguwasani	
	G1321	G1161	G1135	G3756	G2010	G3761	G0831	

ἀνδρός,	ἀλλ’	εἶναι	ἐν	ἡσυχίᾳ;	
priya,	nanging	dados	ing	tentrem;	
G0435	G0235	G1510	G1722	G2271	

Wong wadon ora dakwenangake memulang sarta mengku marang kang lanang, nanging sing jatmika.

13	Ἀδὰμ	γὰρ	πρῶτος	ἐπλάσθη,	εἶτα	Εὔα;
	Adam	awit	kapisan	dipun–damel,	lajeng	Kawa;
	G0076	G1063	G4413	G4111	G1534	G2096

Awitdene Bapa Adam kang katitahake dhisik, tumuli Ibu Kawa.

14	καὶ	Ἀδὰμ	οὐκ	ἠπατήθη;	ἡ	δὲ	γυνὴ,	ἐξαπατηθεῖσα,	ἐν
	lan	Adam	mboten	dipun–apusi;	kang	nanging	tiyang–èstri,	dipun–apusi,	ing
	G2532	G0076	G3756	G0538	G3588	G1161	G1135	G1818	G1722

παραβάσει	γέγονεν.	
pelanggaran	dados.	
G3847	G1096	

Lan maneh dudu Bapa Adam kang kena ing panggodha, nanging wong wadon iku kang kena ing panggodha lan tumiba ing dosa.

15	σωθήσεται	δὲ	διὰ	τῆς	τεκνογονίας,	ἐὰν		
	bakal–dipun–wilujengaken	nanging	lumantar	kang	nglairaken,	menawi		
	G4982	G1161	G1223	G3588	G5042	G1437		

μείνωσιν	ἐν	πίστει,	καὶ	ἀγάπῃ,	καὶ	ἁγιασμῷ,	μετὰ	σωφροσύνης.	
piyambakipun–tetep	ing	iman,	lan	katresnan,	lan	kasucèn,	mawi	wicaksana.	
G3306	G1722	G4102	G2532	G0026	G2532	G0038	G3326	G4997	

Nanging wong wadon bakal kapitulungan rahayu marga saka anggone anak-anak, angger ngantepi ing pracaya lan katresnan sarta kasucen kalawan jatmika.

Chapter 3

1	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἴ	τις	ἐπισκοπῆς	ὀρέγεται,	καλοῦ	ἔργου
	Setya	kang	pangandika:	menawi	sinten	penilik	kepéngin,	saé	pakaryan
	G4103	G3588	G3056	G1487	G5100	G1984	G3713	G2570	G2041

ἐπιθυμεῖ.	
kepéngin.	
G1937	

Iki tembung kang satuhu, “Manawa wong kapengin nggayuh marang kalungguhan pamomong, iku kapengin nindakake pagawean kang adi.”

2 δεῖ kedah G1163 οὖν mila G3767 τὸν kang G3588 ἐπίσκοπον penilik G1985 ἀνεπίλημπτον ora–cacat G0423 εἶναι, dados, G1510 μιᾶς satunggal G1520 γυναικὸς garèm G1135 ἄνδρα, priya, G0435

νηφάλιον, waspada, G3524 σώφρονα, wicaksana, G4998 κόσμιον, pantes, G2887 φιλόξενον, gelem–nampi–tamu, G5382 διδακτικόν; saged–mulang; G1317

Mulane juru pamomong iku kudu tanpa cacad, kang arabi siji, bisa ngendhaleni dhiri, wicaksana, tata-krama, dhangan aweh pamondhokan, baud memulang,

3 μὴ mboten G3361 πάροινον, karem–anggur, G3943 μὴ mboten G3361 πλήκτην, tukang–gebugan, G4131 ἀλλὰ nanging G0235 ἐπιεικῆ, sareh, G1933 ἄμαχον, ora–seneng–padu, G0269

ἀφιλάργυρον; ora–seneng–dhuwit; G0866

ora karem ngombe minuman keras, ora gampang nepsu, nanging sumanak, dhemen ngrukunake, ora ngawula marang bandha,

4 τοῦ kang G3588 ἰδίου piyambak G2398 οἴκου bale–griya G3624 καλῶς saé G2573 προϊστάμενον, mimpin, G4291 τέκνα anak-anak G5043 ἔχοντα gadhah G2192 ἐν ing G1722 ὑποταγῇ, sumuyud, G5292

μετὰ mawi G3326 πάσης sadaya G3956 σεμνότητος -- kaluhuran– G4587

dadi kepalaning brayate kang becik, kang dieringi lan diajeni dening anak-anake.

5 εἰ menawi G1487 δέ nanging G1161 τις sinten G5100 τοῦ kang G3588 ἰδίου piyambak G2398 οἴκου bale–griya G3624 προστῆναι mimpin G4291 οὐκ mboten G3756 οἶδεν, mangertosi, G1492

πῶς kados–pundi G4459 ἐκκλησίας pasamuwan G1577 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ἐπιμελήσεται? -- ngopeni?– G1959

Manawa wong ora bisa ngemudheni brayate dhewe, kapriye anggone bisa ngurus pasamuwaning Allah?

6 μὴ mboten G3361 νεόφυτον, tiyang–anyaran, G3504 ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361 τυφωθεὶς, gumunggungan, G5187 εἰς dhateng G1519 κρίμα pangadilan G2917 ἐμπέσῃ tiba G1706

τοῦ kang G3588 διαβόλου. Iblis. G1228

Aja wong kang lagi bae mratobat, supaya aja dadi gumunggung lan kena paukumaning Iblis.

7 δεῖ kedah G1163 δὲ nanging G1161 καὶ, ugi, G2532 μαρτυρίαν paseksi G3141 καλὴν saé G2570 ἔχειν gadhah G2192 ἀπὸ saking G0575 τῶν kang G3588 ἔξωθεν, ing–jawi, G1855 ἵνα supados G2443

μὴ mboten G3361 εἰς dhateng G1519 ὀνειδισμὸν pancèla G3680 ἐμπέσῃ, tiba, G1706 καὶ lan G2532 παγίδα jiret G3803 τοῦ kang G3588 διαβόλου. Iblis. G1228

Apamaneh iya kudu kaseksenan becike ana ing sajabaning pasamuwan, supaya aja kena ing panggugating wong lan tumiba ing kalaning Iblis.

8	Διακόνους Para–juru–laden G1249	ὡσαύτως, mekaten–ugi, G5615	σεμνούς, kaluhuran, G4586	μὴ mboten G3361	διλόγους, rangkep–pangandika, G1351	μὴ mboten G3361	οἴνῳ anggur G3631	
	πολλῷ kathah G4183	προσέχοντας, mratikaken, G4337	μὴ mboten G3361	αἰσχροκερδεῖς, murka–pangentukan; G0146				

Mangkono uga para juru pamulasara iya kudu wong kang kajen, kang ora ilat rangkep, ora karem anggur, ora srakah,

9	ἔχοντας gadhah G2192	τὸ kang G3588	μυστήριον wewadi G3466	τῆς kang G3588	πίστεως, iman, G4102	ἐν ing G1722	καθαρᾷ resik G2513	συνειδήσει. nurani. G4893

nanging wong kang bisa nyimpen wewadining pracaya ing sajroning swaraning batine kang suci.

10	καὶ lan G2532	οὗτοι punika G3778	δὲ, nanging, G1161	δοκιμαζέσθωσαν padha–dipun–uji G1381	πρῶτον; rumiyin; G4412	εἶτα lajeng G1534	διακονείτωσαν, padha–ngladosi, G1247	ἀνέγκλητοι ora–cacat G0410
	ὄντες. wonten. G1510							

Apamaneh sadurunge kudu iya diteter dhisik. Sawise mangkono lagi padha ditetepake ing bubuhan leladi, iku sawise kacihna yen tanpa cacad.

11	γυναῖκας tiyang–èstri G1135	ὡσαύτως mekaten–ugi G5615	σεμνάς, kaluhuran, G4586	μὴ mboten G3361	διαβόλους, tukang–mitenah, G1228	νηφαλίους, waspada, G3524	πιστὰς setya G4103	ἐν ing G1722
	πᾶσιν. sadaya. G3956							

Kang wadon mangkono uga kudu kang kajen, kang ora dhemen mitenah, bisa ngendhaleni dhiri sarta kena dipracaya ing samubarang kabeh.

12	διάκονοι para–juru–laden G1249	ἔστωσαν dados G1510	μιᾶς satunggal G1520	γυναικὸς garèm G1135	ἄνδρες, priya, G0435	τέκνων anak-anak G5043	καλῶς saé G2573	προϊστάμενοι mimpin G4291	
	καὶ lan G2532	τῶν kang G3588	ἰδίων piyambak G2398	οἴκων. bale–griya. G3624					

Juru pamulasara iku kudu kang arabi siji sarta kang prayoga anggone ngurus anak-anake lan brayate.

13	οἱ kang G3588	γὰρ awit G1063	καλῶς saé G2573	διακονήσαντες, ngladosi, G1247	βαθμὸν trapan G0898	ἑαυτοῖς piyambak G1438	καλὸν saé G2570	περιποιοῦνται, pikantuk, G4046	καὶ lan G2532
	πολλὴν kathah G4183	παρρησίαν kawantunan G3954	ἐν ing G1722	πίστει iman G4102	τῇ kang G3588	ἐν ing G1722	Χριστῷ Kristus G5547	Ἰησοῦ. Yésus. G2424	

Amarga wong-wong kang becik anggone leladi iku oleh kalungguhan kang becik satemah marga saka anggone pracaya marang Gusti Kristus Yesus bisa aweh paseksen kalawan kendel.

14	Ταῦτά	σοι	γράφω,	ἐλπίζων	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	‹ἐν›	τάχει;
	Punika	panjenengan	kula–serat,	ngarep-arep	rawuh	dhateng	panjenengan	<ing>	enggal;
	G3778	G4771	G1125	G1679	G2064	G4314	G4771	G1722	G5034

Kabeh iku mau dakpacak ana ing layangku marang kowe, sanadyan pangarep-arepku bisaa enggal nekani kowe.

15	ἐὰν	δὲ	βραδύνω,	ἵνα	εἰδῇς		πῶς	δεῖ	ἐν
	menawi	nanging	kula–telat,	supados	panjenengan–mangertosi		kados–pundi	kedah	ing
	G1437	G1161	G1019	G2443	G1492		G4459	G1163	G1722

οἴκῳ	Θεοῦ	ἀναστρέφεσθαι,	ἥτις	ἐστὶν	ἐκκλησία	Θεοῦ	ζῶντος,	
bale–griya	Gusti–Allah	lumampah,	ingkang	punika	pasamuwan	Gusti–Allah	gesang,	
G3624	G2316	G0390	G3748	G1510	G1577	G2316	G2198	

στῦλος	καὶ	ἑδραίωμα	τῆς	ἀληθείας.
saka	lan	pondasi	kang	kayekten.
G4769	G2532	G1477	G3588	G0225

Dadi yen ana kasepku kowe bisa nyumurupi, uripe brayating Allah iku kudune kapriye, yaiku pasamuwane Gusti Allah kang asipat gesang, sesaka pikukuh lan dhasaring kayekten.

16	καὶ	ὁμολογουμένως	μέγα	ἐστὶν	τὸ	τῆς	εὐσεβείας	μυστήριον:	Ὃς
	lan	sayektos	ageng	punika	kang	kang	kabecikin	wewadi:	Ingkang
	G2532	G3672	G3173	G1510	G3588	G3588	G2150	G3466	G3739

ἐφανερώθη	ἐν	σαρκί,	ἐδικαιώθη	ἐν	πνεύματι,	ὤφθη		
dipun–wahyakaken	ing	daging,	dipun–beneraken	ing	roh,	dipun–tingali		
G5319	G1722	G4561	G1344	G1722	G4151	G3708		

ἀγγέλοις,	ἐκηρύχθη	ἐν	ἔθνεσιν,	ἐπιστεύθη	ἐν	κόσμῳ,		
para–malaékat,	dipun–wartakaken	ing	bangsa-bangsa,	dipun–pitadosi	ing	jagad,		
G0032	G2784	G1722	G1484	G4100	G1722	G2889		

ἀνελήμφθη	ἐν	δόξῃ.	
dipun–angkat	ing	kamulyan.	
G0353	G1722	G1391	

Sarta sanyata linuhur wewadine pangibadah kita iku: “Panjenengane kang wus ngatingal awujud manungsa wus kaleresake marga dening Roh kang ngatingal marang para malaekat, kawartosake ana ing antarane para bangsa kang ora wanuh marang Gusti Allah; kang dipracaya ana ing jagad, iku wus kasengkakake marang kamulyan.”

Chapter 4

1	Τὸ	δὲ	πνεῦμα	ῥητῶς	λέγει,	ὅτι	ἐν	ὑστέροις	καιροῖς,
	Kang	nanging	roh	cetha	ngandika,	bilih	ing	pungkasan	wekdal,
	G3588	G1161	G4151	G4490	G3004	G3754	G1722	G5306	G2540

ἀποστήσονταί	τινες	τῆς	πίστεως,	προσέχοντες	πνεύμασιν	πλάνοις,	καὶ	
bakal–murtad	sawatawis	kang	iman,	mratikaken	roh-roh	nyasar,	lan	
G0868	G5100	G3588	G4102	G4337	G4151	G4108	G2532	

διδασκαλίαις	δαιμονίων,	
piwulang	sétan,	
G1319	G1140	

Ananging ana pangandikaning Roh kang cetha, yen ing tembe bakal ana wong kang padha murtad banjur ngeloni roh-roh panasaran lan piwulanging setan-setan

2	ἐν	ὑποκρίσει	ψευδολόγων,	κεκαυστηριασμένων	τὴν	ἰδίαν	συνείδησιν,		
	ing	lamis	tukang–goroh,	dipun–cap	kang	piyambak	nurani,		
	G1722	G5272	G5573	G2743	G3588	G2398	G4893		

marga saka kena pambujuking wong doracara, kang swaraning batine nganggo cape wong-wong mau,

3	κωλυόντων	γαμεῖν,	ἀπέχεσθαι	βρωμάτων	ἃ	ὁ	Θεὸς	ἔκτισεν	εἰς
	nglarang	nikah,	ngéwèki	dhaharan	ingkang	kang	Gusti–Allah	nitahaken	karana
	G2967	G1060	G0568	G1033	G3739	G3588	G2316	G2936	G1519

μετάλημψιν,	μετὰ	εὐχαριστίας,	τοῖς	πιστοῖς,	καὶ	ἐπεγνωκόσι	τὴν	
dipun–tedha,	mawi	panuwun–sokur,	dhateng–kang	pitados,	lan	wanuh	kang	
G3336	G3326	G2169	G3588	G4103	G2532	G1921	G3588	

ἀλήθειαν.
kayekten.
G0225

kang menging jejodhoan, akon nyirik bangsane pangan, kang katitahake dening Gusti Allah, supaya dipangan kalawan saos sokur dening para wong kang pracaya lan kang wus wanuh marang kayekten.

4	ὅτι	πᾶν	κτίσμα	Θεοῦ	καλόν,	καὶ	οὐδὲν	ἀπόβλητον,	μετὰ
	amargi	sadaya	titah	Gusti–Allah	saé,	lan	mboten–wonten	dipun–tampik,	mawi
	G3754	G3956	G2938	G2316	G2570	G2532	G3762	G0579	G3326

εὐχαριστίας	λαμβανόμενον;
panuwun–sokur	dipun–tampa;
G2169	G2983

Awitdene kabeh kang dititahake dening Allah iku becik, lan siji bae ora ana kang karam, angger ditampani kalawan saos sokur,

5	ἁγιάζεται	γὰρ	διὰ	λόγου	Θεοῦ	καὶ	ἐντεύξεως.
	dipun–sucèkaken	awit	lumantar	pangandika	Gusti–Allah	lan	pandonga.
	G0037	G1063	G1223	G3056	G2316	G2532	G1783

amarga iku kabeh wus kasucekake dening pangandikane Gusti Allah lan dening pandonga.

6	Ταῦτα	ὑποτιθέμενος	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καλὸς	ἔσῃ			
	Punika	maringi	dhateng–kang	para–sadhèrèk,	saé	panjenengan–bakal–dados			
	G3778	G5294	G3588	G0080	G2570	G1510			

διάκονος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	ἐντρεφόμενος	τοῖς	λόγοις	τῆς	πίστεως,	καὶ	τῆς
juru–laden	Kristus	Yésus,	dipun–wulang	kang	pangandika	kang	iman,	lan	kang
G1249	G5547	G2424	G1789	G3588	G3056	G3588	G4102	G2532	G3588

καλῆς	διδασκαλίας	ἧ	παρηκολούθηκας.
saé	piwulang	ingkang	panjenengan–sampun–ndhèrèk.
G2570	G1319	G3739	G3877

Manawa sadulur-sadulur kita padha kokelingake marang bab-bab iku, kowe bakal dadi paladene Sang Kristus Yesus kang becik, kang kagulawenthah ing bab-bab lakuning pracaya kita sarta ing bab piwulang kang becik-becik kang wus kokleluri nganti saprene iki.

7	τοὺς	δὲ	βεβήλους	καὶ	γραώδεις	μύθους	παραιτοῦ;	γύμναζε	
	kang	nanging	najis	lan	sepuh	dongeng	padha–tampik;	padha–gladhèn	
	G3588	G1161	G0952	G2532	G1126	G3454	G3868	G1128	

δὲ	σεαυτὸν	πρὸς	εὐσέβειαν;
nanging	piyambak	karana	kabecikin;
G1161	G4572	G4314	G2150

Nanging gugontuhon tuwin dongenge si nini-nini iku dohana. Nggegulanga ing pangibadah.

8	ἡ	γὰρ	σωματικὴ	γυμνασία,	πρὸς	ὀλίγον	ἐστὶν	ὠφέλιμος,	ἡ	δὲ
	kang	awit	badan	olah–raga,	karana	sakedhik	punika	migunani,	kang	nanging
	G3588	G1063	G4984	G1129	G4314	G3641	G1510	G5624	G3588	G1161

εὐσέβεια	πρὸς	πάντα	ὠφέλιμός	ἐστιν,	ἐπαγγελίαν	ἔχουσα	ζωῆς	τῆς	νῦν,
kabecikin	karana	sadaya	migunani	punika,	prasetya	gadhah	gesang	kang	sapunika,
G2150	G4314	G3956	G5624	G1510	G1860	G2192	G2222	G3588	G3568

καὶ	τῆς	μελλούσης.
lan	kang	bakal–rawuh.
G2532	G3588	G3195

Nggegulang ing kajasmanen iku paedahe mung sathithik, nanging pangibadah iku maedahi tumrap samubarang kabeh, awit iku ngemot prajanjian kanggo urip ing saiki lan ing tembe.

9	πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	πάσης	ἀποδοχῆς	ἄξιος.
	setya	kang	pangandika,	lan	sadaya	nampi	pantes.
	G4103	G3588	G3056	G2532	G3956	G0594	G0514

Iki pitutur kang bener lan wajib ditampani kalawan temen-temen.

10	εἰς	τοῦτο	γὰρ	κοπιῶμεν	καὶ	ἀγωνιζόμεθα,	ὅτι	ἠλπίκαμεν	ἐπὶ
	karana	punika	awit	kita–kangelan	lan	kita–perjuang,	amargi	kita–ngarep-arep	tumrap
	G1519	G3778	G1063	G2872	G2532	G0075	G3754	G1679	G1909

Θεῷ	ζῶντι,	ὅς	ἐστιν	Σωτὴρ	πάντων	ἀνθρώπων,	μάλιστα	πιστῶν.
Gusti–Allah	gesang,	ingkang	punika	Juru–Wilujeng	sedaya	manungsa,	mligini	pitados.
G2316	G2198	G3739	G1510	G4990	G3956	G0444	G3122	G4103

Awit iya iku sababe anggon kita padha nglakoni rekasa lan ngetog kakuwatan, jalaran kita padha nduweni pangarep-arep marang Gusti Allah kang gesang, kang dadi Pamartane wong kabeh, angka siji kanggo para wong kang pracaya.

11	Παράγγελλε	ταῦτα	καὶ	δίδασκε.
	Padha–dhawuhi	punika	lan	padha–mulang.
	G3853	G3778	G2532	G1321

Iku kabeh wartakna lan wulangna.

12	μηδείς	σου	τῆς	νεότητος	καταφρονείτω,	ἀλλὰ	τύπος	γίνου	
	mboten–wonten	panjenengan	kang	nem	ngrèmèhaken,	nanging	tuladha	dados	
	G3367	G4771	G3588	G3503	G2706	G0235	G5179	G1096	

τῶν	πιστῶν,	ἐν	λόγῳ,	ἐν	ἀναστροφῇ,	ἐν	ἀγάπῃ,	ἐν	πίστει,	ἐν
kang	pitados,	ing	pangandika,	ing	tingkah–laku,	ing	katresnan,	ing	iman,	ing
G3588	G4103	G1722	G3056	G1722	G0391	G1722	G0026	G1722	G4102	G1722

ἁγνείᾳ.	
kasucèn.	
G0047	

Aja nganti ana wong kang nyepelekake kowe, marga kowe isih enom. Kowe dadia tuladha tumrap para wong kang pracaya ing bab tembung-tembungmu, tindak-tandukmu, katresnanmu, kasetyanmu tuwin ing bab kasucenmu.

13	ἕως	ἔρχομαι,	πρόσεχε	τῇ	ἀναγνώσει,	τῇ	παρακλήσει,	τῇ
	ngantos	kula–rawuh,	padha–mratikaken	kang	pamaosan,	kang	panglipuran,	kang
	G2193	G2064	G4337	G3588	G0320	G3588	G3874	G3588

διδασκαλίᾳ.	
piwulang.	
G1319	

Ing sabanjure kowe ngantepana anggonmu macakake Kitab-kitab Suci, anggonmu mbangun lan memulang nganti satekaku.

14	μὴ	ἀμέλει	τοῦ	ἐν	σοὶ	χαρίσματος,	ὃ		
	sampun–ngantos	nglèlèkaken	kang	ing	panjenengan	karunia,	ingkang		
	G3361	G0272	G3588	G1722	G4771	G5486	G3739		
	ἐδόθη	σοι	διὰ	προφητείας,	μετὰ	ἐπιθέσεως	τῶν	χειρῶν	
	dipun–paringi	panjenengan	lumantar	medhar–wangsit,	mawi	tumpangan	kang	asta	
	G1325	G4771	G1223	G4394	G3326	G1936	G3588	G5495	
	τοῦ	πρεσβυτερίου.							
	kang	para–pinituwa.							
	G3588	G4244							

Aja nglirwakake kawajibanmu migunakake sih-rahmat kang ana ing kowe, kang wus kaparingake marang kowe sarana pamedhar-wangsit lan sarana tumpangan tangan dening parepataning para pinituwa.

15	ταῦτα	μελέτα;	ἐν	τούτοις	ἴσθι,	ἵνα	σου	ἡ	
	punika	padha–ngraosaken;	ing	punika	padha–wonten,	supados	panjenengan	kang	
	G3778	G3191	G1722	G3778	G1510	G2443	G4771	G3588	
	προκοπὴ	φανερὰ	ᾖ	πᾶσιν.					
	kamajuan	cetha	dados	dhateng–sedaya.					
	G4297	G5318	G1510	G3956					

Iku kabeh wigatekna, urip mudikaya mangkono, supaya kamajuanmu tetelaa marang wong kabeh.

16	ἔπεχε	σεαυτῷ	καὶ	τῇ	διδασκαλίᾳ.	ἐπίμενε	αὐτοῖς,	τοῦτο	γὰρ
	padha–niting	piyambak	lan	kang	piwulang.	padha–lestari	punika,	punika	awit
	G1907	G4572	G2532	G3588	G1319	G1961	G0846	G3778	G1063
	ποιῶν,	καὶ	σεαυτὸν	σώσεις		καὶ	τοὺς	ἀκούοντάς	
	nindakaken,	ugi	piyambak	panjenengan–bakal–nylametaken		ugi	kang	mirengaken	
	G4160	G2532	G4572	G4982		G2532	G3588	G0191	
	σου.								
	panjenengan.								
	G4771								

Diawas marang awakmu dhewe lan piwulangmu. Aja kemba-kemba anggonmu nindakake iku kabeh, amarga manawa kowe tumindak mangkono, kowe bakal mitulungi iya awakmu dhewe, iya kabeh wong, kang padha ngrungokake marang pituturmu.

Chapter 5

1	Πρεσβυτέρῳ	μὴ	ἐπιπλήξῃς,	ἀλλὰ	παρακάλει	ὡς	πατέρα;	
	Dhateng–tiyang–sepuh	sampun–ngantos	padha–nesu,	nanging	padha–nglipur	kados	bapa;	
	G4245	G3361	G1969	G0235	G3870	G5613	G3962	
	νεωτέρους	ὡς	ἀδελφούς;					
	tiyang–nem	kados	para–sadhèrèk;					
	G3501	G5613	G0080					

Aja tumindak keras marang wong kang wis tuwa, nangin elingna kayadene marang bapa; wong nomnoman padha elingna kayadene sadulurmu,

2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας; νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς, ἐν
tiyang–èstri–sepuh kados ibu; tiyang–èstri–nem kados para–sadhèrèk–èstri, ing
G4245 G5613 G3384 G3501 G5613 G0079 G1722

πάσῃ ἁγνείᾳ.
sadaya kasucèn.
G3956 G0047

para wong wadon kang wis tuwa kayadene ibu, para wong wadon kang isih enom kayadene adhimu, kalawan ati kang resik.

3 Χήρας τίμα, τὰς ὄντως χήρας;
Para–randha padha–ngajèni, kang sayekti randha;
G5503 G5091 G3588 G3689 G5503

Para randha kang pancen randha temenan iku padha ajenana.

4 εἰ δέ τις χήρα, τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν
menawi nanging satunggal randha, anak-anak utawi putu gadhah, padha–sinau
G1487 G1161 G5100 G5503 G5043 G2228 G1549 G2192 G3129

πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν, καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς
kapisan kang piyambak bale–griya ngabekti, lan piwales maringi dhateng–kang
G4412 G3588 G2398 G3624 G2151 G2532 G0287 G0591 G3588

προγόνοις; τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
leluhur; punika awit punika dipun–tampa ing–ngarsanipun kang Gusti–Allah.
G4269 G3778 G1063 G1510 G0587 G1799 G3588 G2316

Nanging randha kang duwe anak utawa putu, anak utawa putune iku kudu sinau ngatonake bektine dhisik marang kulawangsane dhewe lan males kabecikane wong tuwane tuwin embahne, amarga iku kang ndadekake keparenging Allah.

5 ἡ δὲ ὄντως χήρα, καὶ μεμονωμένη, ἤλπικεν ἐπὶ (τὸν)
kang nanging sayekti randha, lan piyambakan, ngarep-arep tumrap (kang)
G3588 G1161 G3689 G5503 G2532 G3443 G1679 G1909 G3588

Θεὸν, καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν, καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ
Gusti–Allah, lan lestari kang panyuwun, lan kang pandonga dalu lan
G2316 G2532 G4357 G3588 G1162 G2532 G3588 G4335 G3571 G2532

ἡμέρας.
siyang.
G2250

Dene randha kang pancen randha temenan, kang ketrini, iku duwe pangarep-arep marang Gusti Allah lan tansah nenuwun lan ndedonga rina wengi.

6 ἡ δὲ σπαταλῶσα, ζῶσα τέθνηκεν.
kang nanging seneng-seneng, gesang sampun–pejah.
G3588 G1161 G4684 G2198 G2348

Nanging randha kang uripe ngedab-edabi lan ngleluwihi, iku wus mati sajrone isih urip.

7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὦσιν.
lan punika padha–dhawuhi, supados ora–cacat piyambakipun–dados.
G2532 G3778 G3853 G2443 G0423 G1510

Para randha iya padha elingna marang bab-bab iki, supaya uripe tanpa cacad.

8	εἰ	δέ	τις	τῶν	ἰδίων,	καὶ	μάλιστα	οἰκείων,	οὐ	προνοεῖ,
	menawi	nanging	sinten	kang	piyambak,	lan	mligini	bale–griya,	mboten	nyukupi,
	G1487	G1161	G5100	G3588	G2398	G2532	G3122	G3609	G3756	G4306

τὴν	πίστιν	ἤρνηται,	καὶ	ἔστιν	ἀπίστου	χείρων.	
kang	iman	sampun–nyelaki,	lan	punika	tiyang–mboten–pitados	langkung–ala.	
G3588	G4102	G0720	G2532	G1510	G0571	G5501	

Dene manawa ana wong kang ora mikir marang kulawangsane, apamaneh brayate, iku wis nyingkur pracayane lan luwih ala katimbang karo wong kang ora pracaya.

9	Χήρα	καταλεγέσθω	μὴ	ἔλαττον	ἐτῶν	ἑξήκοντα,	γεγονυῖα	ἑνὸς	ἀνδρὸς
	Randha	dipun–cathet	mboten	kirang	taun	sewidak,	dados	satunggal	priya
	G5503	G2639	G3361	G1640	G2094	G1835	G1096	G1520	G0435

γυνή,
garèm,
G1135

Randha kang dicatheti iku kang umure ora kurang saka sawidak taun, kang mung omah-omah sapisan

10	ἐν	ἔργοις	καλοῖς	μαρτυρουμένη:	εἰ	ἐτεκνοτρόφησεν,	εἰ	
	ing	pakaryan	saé	dipun–seksèkaken:	menawi	sampun–momong–anak,	menawi	
	G1722	G2041	G2570	G3140	G1487	G5044	G1487	

ἐξενοδόχησεν,	εἰ	ἁγίων	πόδας	ἔνιψεν,	εἰ	θλιβομένοις	
sampun–nampi–tamu,	menawi	suci	suku	sampun–wisuh,	menawi	tiyang–sangsara	
G3580	G1487	G0040	G4228	G3538	G1487	G2346	

ἐπήρκεσεν,	εἰ	παντὶ	ἔργῳ	ἀγαθῷ	ἐπηκολούθησεν.	
sampun–mbiyantu,	menawi	sadaya	pakaryan	saé	sampun–nindakaken.	
G1884	G1487	G3956	G2041	G0018	G1872	

lan kang wus kaseksenan panggawene becik, kayata: ngulawenthah anak, dhemen aweh pamondhokan, ngwisuhi sikile para sadulur kang tunggal pracaya, nulungi wong kang uripe kesrakat, cekake kang mrelokake sadhengah panggawe becik.

11	νεωτέρας	δὲ	χήρας	παραιτοῦ;	ὅταν	γὰρ	καταστρηνιάσωσιν
	tiyang–èstri–nem	nanging	randha	padha–tampik;	nalika	awit	piyambakipun–hawa-napsu
	G3501	G1161	G5503	G3868	G3752	G1063	G2691

τοῦ	Χριστοῦ,	γαμεῖν	θέλουσιν,
kang	Kristus,	nikah	kepéngin,
G3588	G5547	G1060	G2309

Nanging para randha kang luwih enom iku aja kokcatheti. Awit manawa kapanduk ing asmara kang misahake saka Sang Kristus, banjur padha kapengin omah-omah,

12	ἔχουσαι	κρίμα	ὅτι	τὴν	πρώτην	πίστιν	ἠθέτησαν.
	gadhah	pangadilan	amargi	kang	kapisan	iman	sampun–nyelaki.
	G2192	G2917	G3754	G3588	G4413	G4102	G0114

satemah nekakake paukuman tumrap awake dhewe, marga padha nyingkur marang kasetyane sakawit marang Panjenengane.

13	ἅμα	δὲ	καὶ	ἀργαὶ	μανθάνουσιν,	περιερχόμεναι	τὰς	οἰκίας;
	sareng	nanging	ugi	nganggur	piyambakipun–sinau,	mubeng-mubeng	kang	bale–griya;
	G0260	G1161	G2532	G0692	G3129	G4022	G3588	G3614

οὐ	μόνον	δὲ	ἀργαί,	ἀλλὰ	καὶ	φλύαροι	καὶ	περίεργοι,
mboten	namung	nanging	nganggur,	nanging	ugi	tukang–criwis	lan	kepo,
G3756	G3440	G1161	G0692	G0235	G2532	G5397	G2532	G4021

λαλοῦσαι	τὰ	μὴ	δέοντα.
ngandika	kang	mboten	pantes.
G2980	G3588	G3361	G1163

Sarta maneh padha kulina mlebu metu ing omahing wong kalawan nganggur, lan malah ora mung nganggur bae, nanging iya karo ngoceh lan nyampuri prakarane wong liya sarta ngandhak-ngandhakake bab-bab kang ora pantes.

14	βούλομαι	οὖν	νεωτέρας	γαμεῖν,	τεκνογονεῖν,	οἰκοδεσποτεῖν,	
	kula–kepéngin	mila	tiyang–èstri–nem	nikah,	nglairaken,	ngurus–bale–griya,	
	G1014	G3767	G3501	G1060	G5041	G3616	

μηδεμίαν	ἀφορμὴν	διδόναι	τῷ	ἀντικειμένῳ	λοιδορίας	χάριν.	
mboten–wonten	jalaran	maringi	dhateng–kang	nglawan	pancèla	karana.	
G3367	G0874	G1325	G3588	G0480	G3059	G5484	

Awit saka iku karepku randha-randha kang isih enom iku padha omah-omaha maneh, padha anak-anaka, nuntun brayate sarta aja padha aweh dhadhakaning pangala-ala marang satru, kang katujokake marang kita.

15	ἤδη	γάρ	τινες	ἐξετράπησαν	ὀπίσω	τοῦ	Σατανᾶ.
	sampun	awit	sawatawis	mlenceng	wingking	kang	Sétan.
	G2235	G1063	G5100	G1624	G3694	G3588	G4567

Marga wis ana randha sawatara kang kesasar nuruti Iblis.

16	εἴ	τις	πιστὴ	ἔχει	χήρας,	ἐπαρκείτω	αὐταῖς,	
	menawi	satunggal	tiyang–èstri–pitados	gadhah	para–randha,	padha–mbiyantu	piyambakipun,	
	G1487	G5100	G4103	G2192	G5503	G1884	G0846	

καὶ	μὴ	βαρείσθω	ἡ	ἐκκλησία,	ἵνα	ταῖς	ὄντως	χήραις
lan	sampun–ngantos	dipun–repoti	kang	pasamuwan,	supados	kang	sayekti	para–randha
G2532	G3361	G0916	G3588	G1577	G2443	G3588	G3689	G5503

ἐπαρκέσῃ.	
dipun–biyantu.	
G1884	

Manawa ana wong lanang utawa wadon kang pracaya, kang brayate ana randhane, iku dibiyantonana, supaya ora dadi rereksaning pasamuwan, satemah pasamuwan bisa rumeksa marang para randha kang pancen kapiran.

17	Οἱ	καλῶς	προεστῶτες	πρεσβύτεροι,	διπλῆς	τιμῆς	ἀξιούσθωσαν,	μάλιστα
	Kang	saé	mimpin	para–pinituwa,	tikel–kalih	pakurmatan	dipun–ajèni,	mligini
	G3588	G2573	G4291	G4245	G1362	G5092	G0515	G3122

οἱ	κοπιῶντες	ἐν	λόγῳ	καὶ	διδασκαλίᾳ.	
kang	kangelan	ing	pangandika	lan	piwulang.	
G3588	G2872	G1722	G3056	G2532	G1319	

Para pinituwa kang becik pangrehe iku pantes diajeni tikel kaping pindho, luwih maneh kang kabubuhan kotbah lan memulang.

18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις, καί,
ngandika awit kang kitab, Sapi nutu sampun–ngantos dipun–brongsongi, lan,
G3004 G1063 G3588 G1124 G1016 G0248 G3756 G5392 G2532

Ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
Pantes kang tukang kang upah piyambakipun.
G0514 G3588 G2040 G3588 G3408 G0846

Rak ana pangandika ing Kitab Suci kang wiraose mangkene: “Sapi kang lagi dianggo nutu iku aja sira brongsong cangkeme,” lan: “Wong kang nyambut-gawe iku patut oleh pituwase.”

19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν, μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ
nglawan pinituwa dakwa, sampun–ngantos padha–nampi, kejawi menawi
G2596 G4245 G2724 G3361 G3858 G1622 G1487

μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.
mboten tumrap kalih utawi tiga seksi.
G3361 G1909 G1417 G2228 G5140 G3144

Aja nampani pandakwa marang pinituwa, kajaba yen ana seksine loro utawa telu.

20 Τοὺς (δὲ) ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον, πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ
Kang (nanging) nindakaken–dosa ing–ngarsanipun, sedaya padha–dukani, supados ugi
G3588 G1161 G0264 G1799 G3956 G1651 G2443 G2532

οἱ λοιποὶ, φόβον ἔχωσιν.
kang sanès, ajrih piyambakipun–gadhah.
G3588 G3062 G5401 G2192

Kang padha nglakoni dosa iku welehna ana in ngarepe wong kabeh, supaya wong-wong liyane uga padha wedi.

21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ τῶν
kula–nyeksèkaken ing–ngarsanipun kang Gusti–Allah, lan Kristus Yésus, lan kang
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G2532 G3588

ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς, χωρὶς προκρίματος,
pilihan para–malaékat, supados punika panjenengan–jagi, tanpa prasangka,
G1588 G0032 G2443 G3778 G5442 G5565 G4299

μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.
mboten–punapa-punapa nindakaken mawi pilih–kasih.
G3367 G4160 G2596 G4346

Piwelingku marang kowe kalawan temen-temen ana ing ngarsane Gusti Allah lan Gusti Kristus Yesus sarta para malaekat pepilihane: pituduh iki wigatekna tanpa kasujanan lan tumindakmu tumrap ing samubarang kabeh ditanpa pilih kasih.

22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει
Asta enggal dhateng–mboten–wonten padha–tumpangaken, ugi–mboten melu-melu
G5495 G5030 G3367 G2007 G3366 G2841

ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις; σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.
dosa sanès; piyambak suci padha–jagi.
G0266 G0245 G4572 G0053 G5083

Aja kesusu numpangi tangan marang wong lan aja nganti katut-katut ing dosane wong liya. Awakmu dhewe jaganen dhisik.

23	Μηκέτι Sampun–ngantos–ngombe–toya–malih, G3371			ὑδροπότει, padha–ngombe–toya, G5202		ἀλλὰ nanging G0235	οἴνῳ anggur G3631	ὀλίγῳ sakedhik G3641	
	χρῶ, padha–migunakaken, G5530	διὰ amargi G1223	τὸν kang G3588	στόμαχον, weteng, G4751	καὶ lan G2532	τὰς kang G3588	πυκνάς kerep G4437	σου panjenengan G4771	ἀσθενείας gerah G0769

Aja mung ngombe banyu thok bae maneh, nanging dokokana anggur sathithik, marga wetengmu rewel lan awakmu kerep lara.

24	Τινῶν Sawatawis G5100	ἀνθρώπων manungsa G0444	αἱ kang G3588	ἁμαρτίαι dosa G0266	πρόδηλοί cetha G4271	εἰσιν, inggih, G1510	προάγουσαι ngrumiyini G4254	εἰς dhateng G1519	
	κρίσιν; pangadilan; G2920	τισὶν sawatawis G5100	δὲ nanging G1161	καὶ ugi G2532	ἐπακολουθοῦσιν. ndhèrèkaken. G1872				

Dosane wong sawatara iku cetha banget, nganti kaya-kaya ndhisiki wong-wong mau menyang ing pangadilan, nanging dosane wong sawatara maneh lagi kacetha besuk.

25	ὡσαύτως mekaten–ugi G5615	καὶ, ugi, G2532	τὰ kang G3588	ἔργα pakaryan G2041	τὰ kang G3588	καλὰ saé G2570	πρόδηλα, cetha, G4271	καὶ lan G2532	τὰ kang G3588	ἄλλως sanès G0247	ἔχοντα, wonten, G2192
	κρυβῆναι dipun–delikaken G2928	οὐ mboten G3756	δύνανται. saged. G1410								

Samono uga panggawe becik iku enggal kacetha, lan yen ora mangkono, iku iya ora bisa terus-terusan kaaling-alingan.

Chapter 6

1	Ὅσοι Sinten-sinten G3745	εἰσὶν wonten G1510	ὑπὸ sangisoring G5259	ζυγὸν pasangan G2218	δοῦλοι, batur, G1401	τοὺς kang G3588	ἰδίους piyambak G2398	δεσπότας bendara G1203	πάσης sadaya G3956	
	τιμῆς pakurmatan G5092	ἀξίους, pantes, G0514	ἡγείσθωσαν, padha–ngajèni, G2233	ἵνα supados G2443	μὴ mboten G3361	τὸ kang G3588	ὄνομα asma G3686	τοῦ kang G3588	Θεοῦ Gusti–Allah G2316	καὶ lan G2532
	ἡ kang G3588	διδασκαλία piwulang G1319	βλασφημῆται. dipun–nyenyamah. G0987							

Kabeh wong kang nyangga gawening batur-tukon, iku ngajenana marang lurahe kaanggepa yen wus samesthine kudu kinurmatan, supaya asmaning Allah lan piwulang kita aja nganti kaalakake.

2 οἱ kang G3588 δὲ nanging G1161 πιστοὺς pitados G4103 ἔχοντες gadhah G2192 δεσπότας, bendara, G1203 μὴ sampun–ngantos G3361 καταφρονείτωσαν, padha–ngrèmèhaken, G2706 ὅτι amargi G3754

ἀδελφοί para–sadhèrèk G0080 εἰσιν; piyambakipun; G1510 ἀλλὰ nanging G0235 μᾶλλον langkung G3123 δουλευέτωσαν, padha–ngladosi, G1398 ὅτι amargi G3754 πιστοί pitados G4103

εἰσιν, piyambakipun, G1510 καὶ lan G2532 ἀγαπητοὶ, kekasih, G0027 οἱ kang G3588 τῆς kang G3588 εὐεργεσίας, kabecikan, G2108 ἀντιλαμβανόμενοι. piyambakipun–nampi. G0482 Ταῦτα Punika G3778

δίδασκε padha–mulang G1321 καὶ lan G2532 παρακάλει. padha–nglipur. G3870

Manawa lurahe mau wong pracaya, aja nganti dikurangi anggone dieringi, aja dupeh sadulure ana ing Sang Kristus, nanging malah disaya becik anggone ngladeni, amarga lurah kang nampani berkahing leladine iku sadulur kang pracaya lan kang kinasih.

3 εἴ menawi G1487 τις sinten G5100 ἑτεροδιδασκαλεῖ, mulang–bèda, G2085 καὶ lan G2532 μὴ mboten G3361 προσέρχεται nyedhaki G4334 ὑγιαίνουσιν saé G5198 λόγοις, pangandika, G3056

τοῖς kang G3588 τοῦ kang G3588 Κυρίου Gusti G2962 ἡμῶν, kita, G1473 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ, Kristus, G5547 καὶ lan G2532 τῇ kang G3588 κατ’ miturut G2596 εὐσέβειαν kabecikin G2150

διδασκαλίᾳ, piwulang, G1319

Manawa ana wong kang aweh piwulang kang ora cundhuk karo ujar kang bener -- yaiku pangandikane Gusti kita Yesus Kristus -- lan kang ora cocog karo piwulang kang laras kalawan pangibadah kita,

4 τετύφωται, gumunggungan, G5187 μηδὲν mboten–punapa-punapa G3367 ἐπιστάμενος, mangertosi, G1987 ἀλλὰ nanging G0235 νοσῶν gerah G3552 περὶ bab G4012 ζητήσεις pitakenan G2214

καὶ lan G2532 λογομαχίας, adu–pangandika, G3055 ἐξ saking G1537 ὧν ingkang G3739 γίνεται dados G1096 φθόνος, iri, G5355 ἔρις, padu, G2054 βλασφημίαι, penista, G0988 ὑπόνοιαι sangkaan G5283

πονηραί, ala, G4190

iku wong kang kaya-kaya ngreti nanging lugune ora ngreti apa-apa, kepatuh dhemen golek-golek prakara lan bebantahan, kang njalari drengki, padu, pangala-ala, sujana,

5 διαπαρατριβαὶ cekcok G3859 διεφθαρμένων tiyang–rusak G1311 ἀνθρώπων manungsa G0444 τὸν kang G3588 νοῦν, pikiran, G3563 καὶ lan G2532 ἀπεστερημένων dipun–rampas G0650 τῆς kang G3588

ἀληθείας, kayekten, G0225 νομιζόντων ngira G3543 πορισμὸν pangentukan G4200 εἶναι dados G1510 τὴν kang G3588 εὐσέβειαν. kabecikin. G2150 <Ἀφίστασο <Padha–nedoh G0868 ἀπὸ saking G0575 τῶν kang G3588

τοιούτων> mekaten> G5108

regejegan ing antarane wong-wong kang pikirane ora waras maneh lan kang wis kelangan kayekten, kang ngira yen pangibadah iku sumbering kauntungan.

6 ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας.
wonten nanging pangentukan ageng kang kabecikin mawi marem.
G1510 G1161 G4200 G3173 G3588 G2150 G3326 G0841

Pancen pangibadah iku manawa dikantheni pamarem, aweh kauntungan gedhe.

7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ
mboten–wonten awit kita–mbeta dhateng kang jagad, amargi ugi–mboten
G3762 G1063 G1533 G1519 G3588 G2889 G3754 G3761

ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα.
mbeta–medal punapa kita–saged.
G1627 G5100 G1410

Sabab kita ora nggawa apa-apa menyang ing donya lan uga ora bisa nggawa apa-apa lunga.

8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
gadhah nanging dhaharan lan pangayoman, punika kita–bakal–marem.
G2192 G1161 G1305 G2532 G4629 G3778 G0714

Angger wis ana pangan lan sandhang, wis cukup.

9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν, ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν, καὶ παγίδα,
kang nanging kepéngin sugih, tiba dhateng coba, lan jiret,
G3588 G1161 G1014 G4147 G1706 G1519 G3986 G2532 G3803

καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς
lan kepénginan kathah bodho lan mbebayani, ingkang nglelebaken kang
G2532 G1939 G4183 G0453 G2532 G0983 G3748 G1036 G3588

ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.
manungsa dhateng karusakan lan karusakan.
G0444 G1519 G3639 G2532 G0684

Anadene wong-wong kang padha kapengin sugih padha tumiba ing panggodha lan ing kala tuwin kadunungan pepenginan warna-warna kang tanpa guna lan gawe cilaka kang ngeremake manungsa marang bilai tuwin karusakan.

10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες
oyod awit sedaya kang ala punika kang seneng–dhuwit, ingkang sawatawis
G4491 G1063 G3956 G3588 G2556 G1510 G3588 G5365 G3739 G5100

ὀρεγόμενοι, ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν
kepéngin, nyasar saking kang iman, lan piyambak nusuk
G3713 G0635 G0575 G3588 G4102 G2532 G1438 G4044

ὀδύναις πολλαῖς.
lara kathah.
G3601 G4183

Amarga kang dadi witing sakehing piala iku ambek karem bandha. Sabab marga saka anggone mburu dhuwit sawenehing wong padha nyimpang saka ing pracaya sarta nyiksa awake dhewe kalawan kasusahan warna-warna.

11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε; δίωκε
Panjenengan nanging, dhuh manungsa Gusti–Allah, punika padha–singkiri; padha–ngudi
G4771 G1161 G5599 G0444 G2316 G3778 G5343 G1377

δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
nanging kabeneran, kabecikin, iman, katresnan, kasabaran, sareh.
G1161 G1343 G2150 G4102 G0026 G5281 G4240

Nanging kowe, heh, manungsaning Allah, ngedohana iku kabeh, ngaraha marang kaadilan, kamursidan, kasetyan, katresnan, kasabaran lan budi sareh.

12	ἀγωνίζου	τὸν	καλὸν	ἀγῶνα	τῆς	πίστεως.	ἐπιλαβοῦ	τῆς	αἰωνίου
	padha–perjuang	kang	saé	perjuangan	kang	iman.	padha–cekel	kang	langgeng
	G0075	G3588	G2570	G0073	G3588	G4102	G1949	G3588	G0166

ζωῆς,	εἰς	ἣν	ἐκλήθης,		καὶ	ὡμολόγησας		τὴν	καλὴν
gesang,	karana	ingkang	panjenengan–dipun–timbali,		lan	panjenengan–ngaku		kang	saé
G2222	G1519	G3739	G2564		G2532	G3670		G3588	G2570

ὁμολογίαν	ἐνώπιον	πολλῶν	μαρτύρων.	
pangakon	ing–ngarsanipun	kathah	seksi.	
G3671	G1799	G4183	G3144	

Nglakonana tarunging pracaya kang utama, nggayuha urip langgeng, kang dadi underane anggonmu katimbalan sarta anggonmu nglairake sahadat kang bener ana ing ngarepe seksi akeh.

13	παραγγέλλω	‹σοι›	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ζωογονοῦντος
	kula–dhawuhi	<panjenengan>	ing–ngarsanipun	kang	Gusti–Allah,	kang	nguripaken
	G3853	G4771	G1799	G3588	G2316	G3588	G2225

τὰ	πάντα,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	μαρτυρήσαντος	ἐπὶ	Ποντίου	Πιλάτου
kang	sedaya,	lan	Kristus	Yésus,	kang	nyeksèkaken	tumrap	Pontius	Pilatus
G3588	G3956	G2532	G5547	G2424	G3588	G3140	G1909	G4194	G4091

τὴν	καλὴν	ὁμολογίαν,	
kang	saé	pangakon,	
G3588	G2570	G3671	

Kowe dakprentah ana ing ngarsane Gusti Allah kang paring urip marang samubarang kabeh lan ana ing ngarsane Sang Kristus Yesus kang wus nglairake sahadat kang utama iku uga ana ing ngajengane Sang Pontius Pilatus:

14	τηρῆσαί	σε	τὴν	ἐντολὴν	ἄσπιλον	ἀνεπίλημπτον,	μέχρι	τῆς
	njagi	panjenengan	kang	dhawuh	tanpa–noda	tanpa–cacat,	ngantos	kang
	G5083	G4771	G3588	G1785	G0784	G0423	G3360	G3588

ἐπιφανείας	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;	
rawuh	kang	Gusti	kita,	Yésus	Kristus;	
G2015	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	

Pakon iki tetepana ditanpa cacad lan tanpa sisip, kongsi tumekaning titimangsane Gusti kita Yesus Kristus ngatingal

15	ἣν	καιροῖς	ἰδίοις	δείξει	ὁ	μακάριος	καὶ	μόνος
	ingkang	wekdal	piyambak	bakal–nuduhaken	kang	binerkahan	lan	namung
	G3739	G2540	G2398	G1166	G3588	G3107	G2532	G3441

Δυνάστης,	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	βασιλευόντων,	καὶ	Κύριος	τῶν	κυριευόντων;
Panguwasa,	kang	Raja	kang	para–raja,	lan	Gusti	kang	para–gusti;
G1413	G3588	G0935	G3588	G0936	G2532	G2962	G3588	G2961

yaiku ing titimangsa kang bakal katamtokake dening Sang Panguwaos kang ora ana tunggale lan kang kebak karahayon, Ratune para ratu sarta Gustine para gusti.

16 ὁ kang G3588 μόνος namung G3441 ἔχων gadhah G2192 ἀθανασίαν, ora–pati, G0110 φῶς pepadhang G5457 οἰκῶν manggon G3611 ἀπρόσιτον, ora–kecedhak, G0676 ὃν ingkang G3739 εἶδεν ningali G3708

οὐδεὶς mboten–wonten G3762 ἀνθρώπων, manungsa, G0444 οὐδὲ ugi–mboten G3761 ἰδεῖν ningali G3708 δύναται; saged; G1410 ᾧ dhateng–Panjenenganipun G3739

τιμὴ, pakurmatan, G5092 καὶ lan G2532 κράτος kakiyatan G2904 αἰώνιον. langgeng. G0166 ἀμήν. amin. G0281

Iya mung Panjenengane iku kang ora kena ing pati, kang akadhaton ana ing pepadhang, kang ora kena pinerakan, kang ora tau dineleng ing wong, jalaran pancen ora ana wong kang bisa ndeleng ing Panjenengane. Iya Panjenengane iku kang sayogya kagungan kaluhuran lan panguwaos kang langgeng! Amin.

17 Τοῖς Dhateng–kang G3588 πλουσίοις sugih G4145 ἐν ing G1722 τῷ kang G3588 νῦν sapunika G3568 αἰῶνι, jaman, G0165 παράγγελλε padha–dhawuhi G3853 μὴ mboten G3361

ὑψηλοφρονεῖν, gumunggung, G5309 μηδὲ ugi–mboten G3366 ἠλπικέναι ngarep-arep G1679 ἐπὶ tumrap G1909 πλούτου kasugihan G4149 ἀδηλότητι; ora–mesthi; G0083 ἀλλ’ nanging G0235 ἐπὶ tumrap G1909

Θεῷ, Gusti–Allah, G2316 τῷ kang G3588 παρέχοντι nyawisi G3930 ἡμῖν kita G1473 πάντα sedaya G3956 πλουσίως nglimpah G4146 εἰς karana G1519 ἀπόλαυσιν; raos-nikmat; G0619

Para wong sugih ing donya iki padha elingna, supaya aja padha gumunggung lan aja padha kadunungan pangarep-arep marang samubarang kang ora tetep kaanane, kayata kasugihan, nanging marang Gusti Allah, kang marga saka sugihe, maringi marang kita samubarang kabeh, supaya kita rasakake nikmate.

18 ἀγαθοεργεῖν, nindakaken–becikin, G0014 πλουτεῖν sugih G4147 ἐν ing G1722 ἔργοις pakaryan G2041 καλοῖς, saé, G2570 εὐμεταδότους gampang–maringi G2130 εἶναι, dados, G1510

κοινωνικούς, gelem–srawung, G2843

Padha elingna, supaya padha nglakoni panggawe becik, dadi sugih ing bab kabecikan, dhangan weweh lan memandumi

19 ἀποθησαυρίζοντας nyimpen–harta G0597 ἑαυτοῖς piyambak G1438 θεμέλιον pondasi G2310 καλὸν, saé, G2570 εἰς karana G1519 τὸ kang G3588 μέλλον, bakal–rawuh, G3195 ἵνα supados G2443

ἐπιλάβωνται piyambakipun–nyekel G1949 τῆς kang G3588 ὄντως sayekti G3689 ζωῆς. gesang. G2222

temah padha nandho amal kang minangka pawitan kang prayoga kanggo ing tembe, supaya padha oleha urip kang sanyata.

20 Ὦ Dhuh G5599 Τιμόθεε, Timotéus, G5095 τὴν kang G3588 παραθήκην titipan G3866 φύλαξον, padha–jagi, G5442 ἐκτρεπόμενος nyingkiri G1624 τὰς kang G3588 βεβήλους, najis, G0952

κενοφωνίας, omongan–kosong, G2757 καὶ lan G2532 ἀντιθέσεις padudon G0477 τῆς kang G3588 ψευδωνύμου palsu G5581 γνώσεως, kawruh, G1108

He, Timoteus, kang wus kapitayakake marang kowe iku reksanan. Paguneman kang tanpa isi lan kang ora suci sarta bebantahan-bebantahan kang asale saka kang diarani kawruh, iku singkirana.

21	ἥν	τινες	ἐπαγγελλόμενοι,	περὶ	τὴν	πίστιν	ἠστόχησαν.	Ἡ
	ingkang	sawatawis	ngaku,	bab	kang	iman	sampun–nyimpang.	Kang
	G3739	G5100	G1861	G4012	G3588	G4102	G0795	G3588

χάρις	μεθ’	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
sih-rahmat	nyarengi	panjenengan.	<Amin>.
G5485	G3326	G4771	G0281

Amarga wis ana sawatara kang mulangake bab mau, satemah banjur padha nyimpang saka ing pracaya. Sih-rahmat nunggila ing kowe!

2 Timothy

Chapter 1

1 Παῦλος, Paulus, G3972 ἀπόστολος rasul G0652 Χριστοῦ Kristus G5547 Ἰησοῦ, Yésus, G2424 διὰ lantaran G1223 θελήματος karsané G2307 Θεοῦ, Gusti–Allah, G2316 κατ’ miturut G2596 ἐπαγγελίαν prajanjian G1860 ζωῆς gesang G2222 τῆς ingkang G3588 ἐν wonten–ing G1722 Χριστῷ Kristus G5547 Ἰησοῦ, Yésus, G2424

Saka Paulus, rasule Gusti Kristus Yesus kang awit saka karsaning Allah, supaya martakake prasetyan bab urip ing sajrone Gusti Kristus,

2 Τιμοθέῳ dhumateng–Timotéus G5095 ἀγαπητῷ kekasih G0027 τέκνῳ: putra: G5043 χάρις, sih–rahmat, G5485 ἔλεος, kawelasan, G1656 εἰρήνη tentrem–rahayu G1515 ἀπὸ saking G0575 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 Πατρὸς, Sang–Rama, G3962 καὶ lan G2532 Χριστοῦ Kristus G5547 Ἰησοῦ Yésus G2424 τοῦ ingkang G3588 Κυρίου Gusti G2962 ἡμῶν. kita. G1473

marang Timoteus, anakku kang kinasih: sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Sang Rama lan Gusti Kristus Yesus, Gusti kita, nunggila ing kowe.

3 Χάριν Matur–nuwun G5485 ἔχω gadhah–kula G2192 τῷ dhumateng–ing G3588 Θεῷ, Gusti–Allah, G2316 ᾧ ingkang G3739 λατρεύω, kula–ladosi, G3000 ἀπὸ saking G0575 προγόνων, leluhur, G4269 ἐν kanthi G1722 καθαρᾷ resik G2513 συνειδήσει, kalbu, G4893 ὡς kados G5613 ἀδιάλειπτον tanpa–kendhat G0088 ἔχω gadhah–kula G2192 τὴν ing G3588 περὶ bab G4012 σοῦ panjenengan G4771 μνείαν, pangéling, G3417 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς ing G3588 δεήσεσίν pandonga G1162 μου, kula, G1473 νυκτὸς dalu G3571 καὶ lan G2532 ἡμέρας, siyang, G2250

Aku saos sokur marang Gusti Allah, kang dakladosi kalawan rumangsaning ati kang resik, kaya kang dilakoni dening para leluhurku. Sarta sajroning panyuwunku aku tansah eling marang kowe, rina wengi.

4 ἐπιποθῶν kersa G1971 σε panjenengan G4771 ἰδεῖν, pirsa, G3708 μεμνημένος kèngetan G3403 σου panjenengan G4771 τῶν ingkang G3588 δακρύων, luh, G1144 ἵνα supados G2443 χαρᾶς kabingahan G5479 πληρωθῶ; kapenuhan; G4137

Lan manawa aku kelingan marang anggonmu ngruntuhake luh, aku banjur kapengin ndeleng kowe maneh, supaya aku kapenuhana ing kabungahan.

5	ὑπόμνησιν	λαβὼν	τῆς	ἐν	σοὶ	ἀνυποκρίτου	πίστεως,	ἥτις	
	pangéling	nampi	ingkang	wonten–ing	panjenengan	tanpa–lamis	iman,	ingkang	
	G5280	G2983	G3588	G1722	G4771	G0505	G4102	G3748	

ἐνῴκησεν	πρῶτον	ἐν	τῇ	μάμμῃ	σου,	Λωΐδι,	καὶ	τῇ	μητρί
mapan	rumiyin	wonten–ing	ing	éyang–putri	panjenengan,	Lois,	lan	ing	ibu
G1774	G4412	G1722	G3588	G3125	G4771	G3090	G2532	G3588	G3384

σου,	Εὐνίκῃ;	πέπεισμαι	δὲ	ὅτι	καὶ	ἐν	σοί.	
panjenengan,	Éuniké;	yakin–kula	nanging	bilih	ugi	wonten–ing	panjenengan.	
G4771	G2131	G3982	G1161	G3754	G2532	G1722	G4771	

Amarga aku kelingan marang pracayamu kang tulus eklas, yaiku pracaya kang biyen wus dumunung ana ing embahmu Lois lan ibumu Eunike apadene kang manut keyakinanku uga dumunung ana ing kowe.

6	Δι’	ἣν	αἰτίαν	ἀναμιμνήσκω	σε	ἀναζωπυρεῖν	τὸ	χάρισμα
	Awit–saking	menika	sebab	kula–ngélingi	panjenengan	nggesangaken	ing	kanugrahan
	G1223	G3739	G0156	G0363	G4771	G0329	G3588	G5486

τοῦ	Θεοῦ,	ὅ	ἐστιν	ἐν	σοὶ	διὰ	τῆς	
ingkang–saking	Gusti–Allah,	ingkang	wonten	wonten–ing	panjenengan	lantaran	ing	
G3588	G2316	G3739	G1510	G1722	G4771	G1223	G3588	

ἐπιθέσεως	τῶν	χειρῶν	μου.	
panumpangan	ingkang	tangan	kula.	
G1936	G3588	G5495	G1473	

Iya marga saka iku kowe dakelingake supaya kowe nggrengsengake sih-peparinging Allah kang ana ing kowe sarana daktumpangi tanganku.

7	οὐ	γὰρ	ἔδωκεν	ἡμῖν	ὁ	Θεὸς	πνεῦμα	δειλίας,	ἀλλὰ
	Mboten	amargi	maringi	dhumateng–kita	ingkang	Gusti–Allah	roh	jirih,	nanging
	G3756	G1063	G1325	G1473	G3588	G2316	G4151	G1167	G0235

δυνάμεως,	καὶ	ἀγάπης,	καὶ	σωφρονισμοῦ.	
kakiyatan,	lan	katresnan,	lan	pangendalèn.	
G1411	G2532	G0026	G2532	G4995	

Awit kang diparingake dening Gusti Allah marang kita iku dudu rohing kajirihan, nanging roh kang nukulake kakuwatan, katresnan lan katertiban.

8	Μὴ	οὖν	ἐπαισχυνθῇς	τὸ	μαρτύριον	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	
	Sampun	mangka	isin	ing	paseksi	ingkang–saking	Gusti	kita,	
	G3361	G3767	G1870	G3588	G3142	G3588	G2962	G1473	

μηδὲ	ἐμὲ	τὸν	δέσμιον	αὐτοῦ;	ἀλλὰ		
lan–ugi–sampun	kula	ingkang	tahanan	Panjenenganipun;	nanging		
G3366	G1473	G3588	G1198	G0846	G0235		

συνκακοπάθησον	τῷ	εὐαγγελίῳ,	κατὰ	δύναμιν	Θεοῦ;	
nandhang–sangsara–sesarengan	kagem–ing	Injil,	miturut	kakiyatan	Gusti–Allah;	
G4777	G3588	G2098	G2596	G1411	G2316	

Mulane aja isin nglairake paseksen bab Gusti kita sarta aja isin marga saka aku, kang dadi wong ukuman marga saka Panjenengane, nanging melua nandhang sangsara kanggo Injile, kalawan kakuwataning Allah,

9 τοῦ ingkang G3588 σώσαντος nylametaken G4982 ἡμᾶς, kita, G1473 καὶ lan G2532 καλέσαντος nimbali G2564 κλήσει timbalan G2821 ἁγίᾳ, suci, G0040 οὐ mboten G3756 κατὰ miturut G2596 τὰ ing G3588

ἔργα pakaryan G2041 ἡμῶν, kita, G1473 ἀλλὰ nanging G0235 κατὰ miturut G2596 ἰδίαν piyambak G2398 πρόθεσιν karsa G4286 καὶ lan G2532 χάριν, sih–rahmat, G5485 τὴν ingkang G3588

δοθεῖσαν kaparingaken G1325 ἡμῖν dhumateng–kita G1473 ἐν wonten–ing G1722 Χριστῷ Kristus G5547 Ἰησοῦ Yésus G2424 πρὸ saderengipun G4253 χρόνων wekdal G5550 αἰωνίων; langgeng; G0166

kang paring karahayon marang kita lan nimbali kita kalawan timbalan kang suci, ora adhedhasar panggawe kita, nanging adhedhasar karsa lan sih-rahmate piyambak, kang wus kaparingake marang kita ing sajroning Sang Kristus Yesus ing sadurunge purwaning jaman.

10 φανερωθεῖσαν kawedharaken G5319 δὲ nanging G1161 νῦν, sapunika, G3568 διὰ lantaran G1223 τῆς ing G3588 ἐπιφανείας parepatan G2015 τοῦ ingkang–saking G3588

Σωτῆρος Juru–Wilujeng G4990 ἡμῶν, kita, G1473 Χριστοῦ Kristus G5547 Ἰησοῦ, Yésus, G2424 καταργήσαντος ngicalaken G2673 μὲν inggih G3303 τὸν ing G3588 θάνατον, pejah, G2288

φωτίσαντος nglairaké–terang G5461 δὲ nanging G1161 ζωὴν gesang G2222 καὶ lan G2532 ἀφθαρσίαν, tanpa–rusak, G0861 διὰ lantaran G1223 τοῦ ing G3588 εὐαγγελίου; Injil; G2098

Sarta kang saiki kawujudake ana ing rawuhe Sang Juruwilujeng kita Gusti Yesus Kristus kang wus nyirnakake pati sarta nggiyarake urip kang ora bisa rusak.

11 εἰς kagem–ingkang G1519 ὃ menika G3739 ἐτέθην kula–tinanggenaken G5087 ἐγὼ kula G1473 κήρυξ, juru–warta, G2783 καὶ lan G2532 ἀπόστολος, rasul, G0652 καὶ lan G2532

διδάσκαλος. guru. G1320

Iya Injil iki kang netepake aku dadi juru pawarta, dadi rasul lan dadi guru.

12 δι’ Awit–saking G1223 ἣν menika G3739 αἰτίαν sebab G0156 καὶ ugi G2532 ταῦτα punika G3778 πάσχω. kula–nandhang. G3958 ἀλλ’ Nanging G0235 οὐκ mboten G3756

ἐπαισχύνομαι; kula–isin; G1870 οἶδα mangertos G1492 γὰρ amargi G1063 ᾧ dhumateng–sinten G3739 πεπίστευκα, kula–pitados, G4100 καὶ lan G2532 πέπεισμαι yakin–kula G3982 ὅτι bilih G3754

δυνατός kuwaos G1415 ἐστιν, Panjenenganipun, G1510 τὴν ing G3588 παραθήκην titipan G3866 μου kula G1473 φυλάξαι, njagi, G5442 εἰς dumugi G1519 ἐκείνην menika G1565 τὴν ing G3588

ἡμέραν. dinten. G2250

Iya iku kang njalari aku nandhang sangsara iki kabeh, nanging aku ora isin, sabab aku sumurup sapa kang dakandelake sarta aku yakin, yen Panjenengane iku kuwaos rumeksa marang apa kang wis dipitayakake marang aku nganti tumeka ing Dinaning Pangeran.

13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων, ὧν παρ᾽ ἐμοῦ
Patokan gadhahen saras pangandika, ingkang saking kula
G5296 G2192 G5198 G3056 G3739 G3844 G1473

ἤκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ, τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
panjenengan–mireng, kanthi iman lan katresnan, ingkang wonten–ing Kristus Yésus.
G0191 G1722 G4102 G2532 G0026 G3588 G1722 G5547 G2424

Apa kang wus kokrungu saka aku iku antepana, dadia tuladha piwulang kang bener-becik lan lakonana sajroning pracaya lan katresnan ana ing Sang Kristus Yesus.

14 τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ ἐνοικοῦντος
Ing saé titipan jagèn, lantaran Roh Suci, ingkang manggèn
G3588 G2570 G3866 G5442 G1223 G4151 G0040 G3588 G1774

ἐν ἡμῖν.
wonten–ing kita.
G1722 G1473

Rajabrana kang endah, kang wus dipitayakake dening Panjenengane marang kita iku reksanen kalawan Roh Suci, kang dedalem ana ing kita.

15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν
Panjenengan–mangertos punika, bilih ngrungkebaken kula sedaya ingkang wonten–ing
G1492 G3778 G3754 G0654 G1473 G3956 G3588 G1722

τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστιν Φύγελος, καὶ Ἑρμογένης.
ing Asia, antaranipun inggih Figélus, lan Hermogénès.
G3588 G0773 G3739 G1510 G5436 G2532 G2061

Kowe wis sumurup, manawa wong-wong ing tlatah Asia-Cilik iku padha nyingkur marang aku; kalebu Figelus lan Hermogenes.

16 δώῃ ἔλεος ὁ Κύριος, τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι
Mugi–maringi kawelasan ingkang Gusti, dhumateng–ing Onésiforus brayat, amargi
G1325 G1656 G3588 G2962 G3588 G3683 G3624 G3754

πολλάκις με ἀνέψυξεν, καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη;
asring kula nyegeraken, lan ing ranté kula mboten isin;
G4178 G1473 G0404 G2532 G3588 G0254 G1473 G3756 G1870

Muga Gusti karsaa paring sih-rahmate marang brayat Onesiforus, kang wus bola-bali gawe segering atiku. Dheweke ora isin niliki aku menyang ing pakunjaran.

17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν.
nanging dados wonten–ing Rum, kanthi–sregep madosi kula lan manggih.
G0235 G1096 G1722 G4516 G4709 G2212 G1473 G2532 G2147

Nalika ana ing kutha Rum, dheweke ngudi nggoleki aku lan iya wis bisa ketemu karo aku.

18 δώῃ αὐτῷ ὁ Κύριος, εὑρεῖν ἔλεος παρὰ
Mugi–maringi dhumateng–panjenenganipun ingkang Gusti, manggih kawelasan saking
G1325 G0846 G3588 G2962 G2147 G1656 G3844

Κυρίου, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ! καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν
Gusti, wonten–ing menika ing dinten! Lan pinten wonten–ing Éfesus ngladosi
G2962 G1722 G1565 G3588 G2250 G2532 G3745 G1722 G2181 G1247

βέλτιον, σὺ γινώσκεις.
langkung–saé, panjenengan mangertos.
G0957 G4771 G1097

Muga Gusti karsa maringake sih-rahmate marang dheweke mbesuk ing dinane. Kaya apa anggone leladi ana ing Efesus iku kowe luwih mangreti tinimbang aku.

Chapter 2

1	Σὺ	οὖν,	τέκνον	μου,	ἐνδυναμοῦ	ἐν	τῇ	χάριτι	
	Panjenengan	mangka,	putra	kula,	dipun–kuwatosakén	wonten–ing	ing	sih–rahmat	
	G4771	G3767	G5043	G1473	G1743	G1722	G3588	G5485	

τῇ	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
ingkang	wonten–ing	Kristus	Yésus.
G3588	G1722	G5547	G2424

Mulane, he anakku, disantosa marga saka sih-rahmat kang ana ing Gusti Kristus Yesus.

2	καὶ	ἃ	ἤκουσας	παρ’	ἐμοῦ	διὰ	πολλῶν	μαρτύρων,	ταῦτα
	Lan	ingkang	panjenengan–mireng	saking	kula	lantaran	kathah	seksi,	punika
	G2532	G3739	G0191	G3844	G1473	G1223	G4183	G3144	G3778

παράθου	πιστοῖς	ἀνθρώποις,	οἵτινες	ἱκανοὶ	ἔσονται	καὶ	ἑτέρους
pasrahaken	dhumateng–setya	tiyang,	ingkang	cekap	badhé	ugi	sanès
G3908	G4103	G0444	G3748	G2425	G1510	G2532	G2087

διδάξαι.
mulang.
G1321

Apa kang wus kokrungu saka aku ana ing sangarepe seksi akeh iku pitayakna marang wong-wong kang padha bisa dipracaya, kang uga bisa mulang marang wong liya.

3	συνκακοπάθησον	ὡς	καλὸς	στρατιώτης	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
	Nandhang–sangsara–sesarengan	kados	saé	prajurit	Kristus	Yésus.
	G4777	G5613	G2570	G4757	G5547	G2424

Melua nandhang sangsara kayadene prajurite Sang Kristus Yesus kang utama.

4	οὐδεὶς	στρατευόμενος	ἐμπλέκεται	ταῖς	τοῦ	βίου	πραγματείαις,	
	Mboten–wonten	ingkang–perang	kegubet	ing	ingkang–saking	gesang	prakawis,	
	G3762	G4754	G1707	G3588	G3588	G0979	G4230	

ἵνα	τῷ	στρατολογήσαντι,	ἀρέσῃ.
supados	dhumateng–ingkang	milih–dados–prajurit,	ngremenaken.
G2443	G3588	G4758	G0700

Prajurit kang lagi perang iku ora mraduli marang prakara-prakara kang gegayutan karo panguripane, supaya marga saka mangkono iku ndadekake senenge komandhane.

5	ἐὰν	δὲ	καὶ	ἀθλῇ	τις,	οὐ	στεφανοῦται,	ἐὰν	μὴ
	Menawi	nanging	ugi	ngésthi	tiyang,	mboten	makuthanan,	menawi	mboten
	G1437	G1161	G2532	G0118	G5100	G3756	G4737	G1437	G3361

νομίμως	ἀθλήσῃ.	
miturut–aturan	ngésthi.	
G3545	G0118	

Olahragawan iku anggone bisa makuthaning kaunggulan mung manawa anggone main iku manut tatanan-tatananing olahraga.

6	τὸν	κοπιῶντα	γεωργὸν	δεῖ	πρῶτον	τῶν	καρπῶν	μεταλαμβάνειν.
	Ing	nyambut–damel	juru–tani	kedah	rumiyin	ing	woh	ngraosaken.
	G3588	G2872	G1092	G1163	G4412	G3588	G2590	G3335

Wong tani kang nyambut-gawe kanthi mempeng iku kudune sing ngrasakake nikmating wohe pagaweane kang dhisik dhewe.

7	νόει	ὃ	λέγω;	δώσει	γάρ	σοι	ὁ	
	Gatikosakén	ingkang	kula–criyos;	badhé–maringi	amargi	dhumateng–panjenengan	ingkang	
	G3539	G3739	G3004	G1325	G1063	G4771	G3588	

Κύριος	σύνεσιν	ἐν	πᾶσιν.
Gusti	pangertosan	wonten–ing	sedaya.
G2962	G4907	G1722	G3956

Apa kang dikandhakake iku gatekna; Gusti bakal paring pangreten bab samubarang kabeh marang kowe.

8	Μνημόνευε	Ἰησοῦν	Χριστὸν,	ἐγηγερμένον	ἐκ	νεκρῶν,	ἐκ	σπέρματος
	Énget–engetna	Yésus	Kristus,	wungu	saking	tiyang–pejah,	saking	turun
	G3421	G2424	G5547	G1453	G1537	G3498	G1537	G4690

Δαυίδ,	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,	
Dawud,	miturut	ing	Injil	kula,	
G1138	G2596	G3588	G2098	G1473	

Elinga bab iki: Gusti Yesus Kristus, kang wus wungu saka ing antarane wong mati, kang wus miyos dadi tedhake Sang Prabu Dawud, yaiku kang dakundhangake ana ing Injilku.

9	ἐν	ᾧ	κακοπαθῶ,	μέχρι	δεσμῶν	ὡς	κακοῦργος.
	wonten–ing–ingkang	menika	kula–nandhang–sangsara,	ngantos	blenggu	kados	durjana.
	G1722	G3739	G2553	G3360	G1199	G5613	G2557

ἀλλὰ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	οὐ	δέδεται!	
Nanging	ing	pangandika	ingkang–saking	Gusti–Allah	mboten	kablenggu!	
G0235	G3588	G3056	G3588	G2316	G3756	G1210	

Iya marga saka pangundhanging Injil iku aku banjur nandhang sangsara, malah nganti dibanda kayadene durjana, nanging pangandikaning Allah ora bisa kabanda.

10	διὰ	τοῦτο,	πάντα	ὑπομένω	διὰ	τοὺς	ἐκλεκτούς,	ἵνα	καὶ
	Awit–saking	punika,	sedaya	kula–sabar	kagem	ing	pinilih,	supados	ugi
	G1223	G3778	G3956	G5278	G1223	G3588	G1588	G2443	G2532

αὐτοὶ	σωτηρίας	τύχωσιν,	τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	μετὰ	δόξης
piyambakipun	karahayon	pikantuk,	ingkang	wonten–ing	Kristus	Yésus,	sarta	kamulyan
G0846	G4991	G5177	G3588	G1722	G5547	G2424	G3326	G1391

αἰωνίου.
langgeng.
G0166

Mulane aku nglakoni iku kabeh kalawan sabar kanggo para pepilihane Gusti Allah, supaya iku iya padha oleh karahayon ana ing Sang Kristus Yesus kalawan kamulyan kang langgeng.

11	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἰ	γὰρ	συναπεθάνομεν,	καὶ
	Setya	ing	pangandika:	menawi	amargi	kita–sesarengan–pejah,	ugi
	G4103	G3588	G3056	G1487	G1063	G4880	G2532

συζήσομεν;
kita–badhé–sesarengan–gesang;
G4800

Iki tetembungan kang bener: “Manawa kita ndherek Panjenengane seda, iya ndherek Panjenengane gesang;

12 εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν; εἰ ἀρνησόμεθα,
menawi kita–sabar, ugi kita–badhé–sesarengan–jumeneng; menawi kita–nyélaki,
G1487 G5278 G2532 G4821 G1487 G0720

κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς;
Panjenenganipun–ugi badhé–nyélaki kita;
G2548 G0720 G1473

manawa kita nahanake iya bakal ndherek Panjenengane ngereh; manawa kita nyelaki Panjenengane iya bakal diselaki Panjenengane;

13 εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει; ἀρνήσασθαι γὰρ
menawi kita–mboten–pitados, Panjenenganipun setya tetep; nyélaki amargi
G1487 G0569 G1565 G4103 G3306 G0720 G1063

ἑαυτὸν, οὐ δύναται.
sarira–Panjenenganipun, mboten saged.
G1438 G3756 G1410

manawa kita ora setya, Panjenengane tetep setya, awit Panjenengane ora bisa nyelaki sarirane piyambak.”

14 Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε, διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μὴ
Punika élingosakén, nyeksèni wonten–ngarsanipun ing Gusti–Allah sampun
G3778 G5279 G1263 G1799 G3588 G2316 G3361

λογομαχεῖν -- ἐπ’ οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν
padudon–pangandika— kangge mboten–wonten gina, kangge karisakan ingkang
G3054 G1909 G3762 G5539 G1909 G2692 G3588

ἀκουόντων.
mirengaken.
G0191

Wong-wong padha elingna lan pituturana ing bab iku kabeh kalawan temenan ana ing ngarsaning Allah, supaya aja padha mbulat-mbulet rembuge, amarga iku ora ana gunane babar pisan, malah ngisruhake kang padha ngrungokake.

15 σπούδασον σεαυτὸν, δόκιμον παραστῆσαι τῷ Θεῷ,
Sregepna panjenengan–piyambak, katampi ngaturaken dhumateng–ing Gusti–Allah,
G4704 G4572 G1384 G3936 G3588 G2316

ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας;
juru–damel tanpa–isin, mbagi–leres ing pangandika ing kayektèn;
G2040 G0422 G3718 G3588 G3056 G3588 G0225

Udinen, supaya kowe pantes ana ing ngarsaning Allah anggonmu dadi juru leladi kang ora usah isin, kang ngundhangake pangandikaning kayekten iku kalawan tanpa tedheng aling-aling.

16 τὰς δὲ βεβήλους, κενοφωνίας περιΐστασο, ἐπὶ πλεῖον γὰρ
Ing nanging najis, guneman–kothong singkirana, dhumateng langkung amargi
G3588 G1161 G0952 G2757 G4026 G1909 G4119 G1063

προκόψουσιν ἀσεβείας;
badhé–majeng mboten–mursid;
G4298 G0763

Nanging omong-omong kang tanpa isi kang ora suci kang mung nambahi kalamisan iku singkirana.

17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει;
lan ing pangandika tiyang–punika kados gangrén panganan badhé–gadhah;
G2532 G3588 G3056 G0846 G5613 G1044 G3542 G2192

ὧν ἐστιν Ὑμέναιος, καὶ Φιλητός;
antaranipun inggih Himénéus, lan Filétus;
G3739 G1510 G5211 G2532 G5372

Tembung-tembunge wong-wong kang mangkono iku nular kaya lelara kangker. Panunggalane wong iku yaiku Himeneus lan Filetus,

18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη
ingkang bab ing kayektèn nyimpang, ngandika [ing] wungu sampun
G3748 G4012 G3588 G0225 G0795 G3004 G3588 G0386 G2235

γεγονέναι; καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
kalampahan; lan ngrisak ing sawetawis iman.
G1096 G2532 G0396 G3588 G5100 G4102

kang wus nyimpang saka ing kayekten kalawan anggone mulangake, yen kita wus katangekake sarta marga saka iku banjur gawe rusaking pracayane wong sawatara.

19 ὁ μέντοι, στερεὸς θεμέλιος τοῦ Θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων
Éwadéné, nanging, kukuh dhasar ingkang–saking Gusti–Allah jumeneng, gadhah
G3588 G3305 G4731 G2310 G3588 G2316 G2476 G2192

τὴν σφραγῖδα ταύτην: Ἔγνω Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί,
ing cap punika: Nguningani Gusti ingkang dados kagunganipun, lan,
G3588 G4973 G3778 G1097 G2962 G3588 G1510 G0846 G2532

Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Κυρίου.
Sumingkira saking duraka saben ingkang nyebut ing asma Gusti.
G0868 G0575 G0093 G3956 G3588 G3687 G3588 G3686 G2962

Nanging tetales kang kapasang dening Gusti Allah iku santosa, sarta tinengeran: “Pangeran nguningani sapa kang dadi kagungane,” lan “Sing sapa nyebut asmaning Pangeran iku supaya ninggala piala.”

20 ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ
Wonten–ing ageng nanging griya, mboten wonten namung prabot emas lan
G1722 G3173 G1161 G3614 G3756 G1510 G3440 G4632 G5552 G2532

ἀργυρᾶ, ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα; καὶ ἃ μὲν εἰς
selaka, nanging ugi kajeng lan lemah; lan sawetawis inggih kagem
G0693 G0235 G2532 G3585 G2532 G3749 G2532 G3739 G3303 G1519

τιμὴν, ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.
pakurmatan, sawetawis nanging kagem tanpa–pakurmatan.
G5092 G3739 G1161 G1519 G0819

Ing sajroning omah gedhe iku kang tinemu ora mung prabot emas lan salaka, nanging uga barang-barang kang kagawe saka kayu lan lempung; kang saka emas lan salaka kanggo kapreluan kang wigati, dene liyane kanggo kapreluan kang kurang wigati.

21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται
Menawi mangka tiyang ngresiki sarira–piyambak saking punika, badhé–dados
G1437 G3767 G5100 G1571 G1438 G0575 G3778 G1510

σκεῦος εἰς τιμήν, ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς
prabot kagem pakurmatan, kasucèkaken, gina dhumateng–ing bendara, kagem
G4632 G1519 G5092 G0037 G2173 G3588 G1203 G1519

πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
saben pakaryan saé sampun–samekta.
G3956 G2041 G0018 G2090

Wong kang nucekake awake saka ing piala, iku bakal dadi praboting omah kang wigati, disucekake, dianggep pantes dianggo ing lurahe lan dicawisake kanggo saben pagawean kang mulya.

22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην,
Ing nanging anem pepénginan singkirana; nguberaken nanging kabeneran,
G3588 G1161 G3512 G1939 G5343 G1377 G1161 G1343

πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐκ
iman, katresnan, tentrem–rahayu kaliyan ingkang nyebut ing Gusti saking
G4102 G0026 G1515 G3326 G3588 G1941 G3588 G2962 G1537

καθαρᾶς καρδίας.
resik manah.
G2513 G2588

Mulane ngedohana pepenginaning wong anom, ngudia marang kaadilan, kasetyan, katresnan lan karukunan bebarengan karo wong-wong kang padha nyebut marang Pangeran kalawan ati kang resik.

23 τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις, παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι
Ing nanging bodho lan tanpa–didik pitakènan, tolaké, mangertos bilih
G3588 G1161 G3474 G2532 G0521 G2214 G3868 G1492 G3754

γεννῶσιν μάχας.
nglairaken padudon.
G1080 G3163

Singkirana sakehing prakara-prakara kang diothak-athik, kang tanpa budi kang ora pantes. Kowe sumurup, yen bab-bab iku nukulake dredah,

24 δοῦλον δὲ Κυρίου, οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλὰ ἤπιον εἶναι πρὸς
Abdi nanging Gusti, mboten kedah padudon, nanging sarèh dados dhumateng
G1401 G1161 G2962 G3756 G1163 G3164 G0235 G2261 G1510 G4314

πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,
sedaya, saged–mulang, sabar,
G3956 G1317 G0420

mangka abdine Gusti iku ora kena padu, nanging kudu sumanak marang wong kabeh. Kudu bisa mulang, sabar

25 ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, μή᾽ ποτε δώῃ
kanthi alus nggulawenthah ingkang nglawan, mbokbilih kapan maringi
G1722 G4240 G3811 G3588 G0475 G3361 G4219 G1325

αὐτοῖς ὁ Θεὸς μετάνοιαν, εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,
dhumateng–tiyang–punika ingkang Gusti–Allah pitobat, dhumateng pangertosan kayektèn,
G0846 G3588 G2316 G3341 G1519 G1922 G0225

lan bisa nuntun wong kang seneng madoni kalawan alus, sabab bokmanawa Pangeran paring pamratobat marang wong-wong mau sarta bisa nuntun marang karahayon,

26	καὶ	ἀνανήψωσιν	ἐκ	τῆς,	τοῦ	διαβόλου,	παγίδος	ἐζωγρημένοι,	
	lan	énget–malih	saking	ing,	ingkang–saking	iblis,	kala	tinangkep,	
	G2532	G0366	G1537	G3588	G3588	G1228	G3803	G2221	

ὑπ’	αὐτοῦ	εἰς	τὸ	ἐκείνου	θέλημα.	
déning	panjenenganipun	kagem	ing	menika	karsa.	
G5259	G0846	G1519	G3588	G1565	G2307	

tuwin banjur padha eling maneh, yen wus uwal saka ing kalaning Iblis, kang ngendhaleni dheweke kabeh supaya nglakoni kekarepane.

Chapter 3

1	Τοῦτο	δὲ	γίνωσκε,	ὅτι	ἐν	ἐσχάταις	ἡμέραις	ἐνστήσονται	καιροὶ
	Punika	nanging	mangertosa,	bilih	wonten–ing	pungkasan	dinten	badhé–rawuh	wekdal
	G3778	G1161	G1097	G3754	G1722	G2078	G2250	G1764	G2540

χαλεποί;	
angel;	
G5467	

Sumurupa, yen ing dina-dina wekasan bakal ana mangsa kang rekasa.

2	ἔσονται	γὰρ	οἱ	ἄνθρωποι	φίλαυτοι,	φιλάργυροι,	ἀλαζόνες,
	badhé–wonten	amargi	ing	tiyang	tresna–dhiri,	tresna–arta,	gumunggung,
	G1510	G1063	G3588	G0444	G5367	G5366	G0213

ὑπερήφανοι,	βλάσφημοι,	γονεῦσιν	ἀπειθεῖς,	ἀχάριστοι,	
kumalungkung,	nyenyamah,	dhumateng–tiyang–sepuh	mboten–manut,	tanpa–panuwun,	
G5244	G0989	G1118	G0545	G0884	

ἀνόσιοι,	
tanpa–suci,	
G0462	

Wong akal padha mung mikir marang awake dhewe lan karem bandha. Bakal padha gumunggung, lan mamerake dhiri pribadi, bakal dadi tukang mitenah, bakal wani karo wong tuwa sarta ora duwe panarima, ora mreduli marang agama,

3	ἄστοργοι,	ἄσπονδοι,	διάβολοι,	ἀκρατεῖς,	ἀνήμεροι,	ἀφιλάγαθοι,
	tanpa–trésna,	tanpa–rukun,	mitenah,	tanpa–kendalèn,	galak,	sengit–saé,
	G0794	G0786	G1228	G0193	G0434	G0865

ora bisa atindak tresna, ora gelem rukun, seneng ngala-ala wong, ora bisa ngendhaleni dhiri, ambek siya, ora dhemen marang kang becik,

4	προδόται,	προπετεῖς,	τετυφωμένοι,	φιλήδονοι	μᾶλλον	ἢ
	khianat,	grusa–grusu,	gumedé,	tresna–senengan	langkung	tinimbang
	G4273	G4312	G5187	G5369	G3123	G2228

φιλόθεοι;	
tresna–Gusti–Allah;	
G5377	

seneng cidra, ora mulur budine, kumenthus, milaur nuruti pakareman katimbang karo manut marang Gusti Allah.

5	ἔχοντες gadhah G2192	μόρφωσιν wujud G3446	εὐσεβείας, kamursidan, G2150	τὴν ing G3588	δὲ nanging G1161	δύναμιν kakiyatan G1411	αὐτῆς punika G0846	ἠρνημένοι. nyélaki. G0720	καὶ Lan G2532	
	τούτους tiyang–punika G3778	ἀποτρέπου. singkirana. G0665								

Anggone padha nindakake pangibadah mung laire bae, nanging lugune padha ora nganggep marang sawabe. Dohana wong-wong kang kaya mangkono iku!

6	ἐκ Saking G1537	τούτων punika G3778	γάρ, amargi, G1063	εἰσιν wonten G1510	οἱ ingkang G3588	ἐνδύνοντες mlebet G1744	εἰς dhumateng G1519	τὰς ing G3588	οἰκίας, griya, G3614	καὶ lan G2532
	αἰχμαλωτίζοντες nawan G0163	γυναικάρια, tiyang–èstri–ringkih, G1133	σεσωρευμένα kabebeg G4987	ἁμαρτίαις, dosa, G0266	ἀγόμενα kabeta G0071	ἐπιθυμίαις pepénginan G1939				
	ποικίλαις, warna–warni, G4164									

Sabab ing antarane wong-wong iku ana kang padha nylinthut lumebu ing omahe wong liya lan mbebujuk wong-wong wadon kang ringkih kang kabotan dosa sarta kang kawengku ing pepenginan marupa-rupa,

7	πάντοτε tansah G3842	μανθάνοντα, sinau, G3129	καὶ lan G2532	μηδέποτε mboten–naté G3368	εἰς dhumateng G1519	ἐπίγνωσιν pangertosan G1922	ἀληθείας kayektèn G0225	ἐλθεῖν rawuh G2064
	δυνάμενα. saged. G1410							

kang ora tau sumurup maran kayekten sanadyan tansah kapengin kawulang.

8	ὃν Kados–déné G3739	τρόπον cara G5158	δὲ nanging G1161	Ἰάννης Yanès G2389	καὶ lan G2532	Ἰαμβρῆς Yambrès G2387	ἀντέστησαν nglawan G0436	Μωϋσεῖ, Musa, G3475	οὕτως mekaten G3779	
	καὶ ugi G2532	οὗτοι tiyang–punika G3778	ἀνθίστανται nglawan G0436	τῇ ing G3588	ἀληθείᾳ, kayektèn, G0225	ἄνθρωποι tiyang G0444	κατεφθαρμένοι rusak G2704	τὸν ing G3588	νοῦν, budi, G3563	
	ἀδόκιμοι tanpa–gina G0096	περὶ bab G4012	τὴν ing G3588	πίστιν. iman. G4102						

Padha kaya Yanes lan Yambres anggone nglawan marang Nabi Musa, mangkono uga wong-wong mau padha nglawan marang kayekten. Pikirane bobrok, lan pracayane ora tahan suwe.

9 ἀλλ’ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον, ἡ γὰρ ἄνοια
Nanging mboten badhé–majeng dhumateng langkung, ingkang amargi bodho
G0235 G3756 G4298 G1909 G4119 G3588 G1063 G0454

αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων
tiyang–punika cetha badhé–dados dhumateng–sedaya, kados ugi ingkang tiyang–punika
G0846 G1552 G1510 G3956 G5613 G2532 G3588 G1565

ἐγένετο.
dados.
G1096

Nanging wis mesthi yen wong-wong mau ora bakal padha bisa tulus, amarga kayadene Yanes lan Yambres, samono uga kabodhoane wong-wong mau bakal luwih dening cetha tumrap wong kabeh.

10 Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ
Panjenengan nanging ndèrèk kula ing piwulang, ing gesang, ing
G4771 G1161 G3877 G1473 G3588 G1319 G3588 G0072 G3588

προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
karsa, ing iman, ing sabar, ing katresnan, ing tetep,
G4286 G3588 G4102 G3588 G3115 G3588 G0026 G3588 G5281

Nanging kowe wis ngandhemi piwulangku, caraku urip, panemu-panemuku, pracayaku, kasabaranku, katresnanku lan tumemenku.

11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν: οἷά μοι ἐγένετο
ing panganiaya, ing sangsara: kados–pundi dhumateng–kula kalampahan
G3588 G1375 G3588 G3804 G3634 G1473 G1096

ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις; οἵους
wonten–ing Antiokhia, wonten–ing Ikonium, wonten–ing Listra; kados–pundi
G1722 G0490 G1722 G2430 G1722 G3082 G3634

διωγμοὺς ὑπήνεγκα; καὶ ἐκ πάντων, με ἐρρύσατο ὁ Κύριος.
panganiaya kula–sabar; lan saking sedaya, kula ngluwari ingkang Gusti.
G1375 G5297 G2532 G1537 G3956 G1473 G4506 G3588 G2962

Kowe wis melu nandhang panganiaya lan sangsara kaya kang wis dakrasakake ana ing kutha Antiokhia, ing Ikonium lan ing Listra. Sakehing panganiaya iku daklakoni lan Gusti wis ngluwari saka iku kabeh.

12 καὶ πάντες δὲ, οἱ θέλοντες ζῆν εὐσεβῶς ἐν Χριστῷ
Lan sedaya nanging, ingkang kepéngin gesang mursid wonten–ing Kristus
G2532 G3956 G1161 G3588 G2309 G2198 G2153 G1722 G5547

Ἰησοῦ, διωχθήσονται.
Yésus, badhé–dipun–aniaya.
G2424 G1377

Pancen saben wong kang nedya urip kalawan nindakake pangibadah ing sajroning Sang Kristus Yesus, iku bakal nandhang panganiaya.

13 πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ
Awon nanging tiyang lan tukang–tenung badhé–majeng dhumateng ing
G4190 G1161 G0444 G2532 G1114 G4298 G1909 G3588

χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
langkung–awon, nasaraken lan kesasar.
G5501 G4105 G2532 G4105

Dene wong ala lan culika iku bakal saya wuwuh alane, padha disasarake lan nasarake.

14	σὺ	δὲ	μένε	ἐν	οἷς	ἔμαθες,		καὶ
	Panjenengan	nanging	tetep	wonten–ing	ingkang	panjenengan–sinau,		lan
	G4771	G1161	G3306	G1722	G3739	G3129		G2532

ἐπιστώθης,	εἰδὼς	παρὰ	τίνων	ἔμαθες;	
panjenengan–yakin,	mangertos	saking	sinten	panjenengan–sinau;	
G4104	G1492	G3844	G5101	G3129	

Nanging kowe tetepa nggondheli ing kayekten kang wus koktampani lan kokyakini, kalawan tansah elinga marang wong kang wus mulangake bab iku marang kowe.

15	καὶ	ὅτι	ἀπὸ	βρέφους	[τὰ]	ἱερὰ	γράμματα	οἶδας,	τὰ
	lan	bilih	saking	bayi	[ing]	suci	serat	panjenengan–mangertos,	ingkang
	G2532	G3754	G0575	G1025	G3588	G2413	G1121	G1492	G3588

δυνάμενά	σε	σοφίσαι	εἰς	σωτηρίαν,	διὰ	πίστεως,	
saged	panjenengan	maringi–kawicaksanan	dhumateng	karahayon,	lantaran	iman,	
G1410	G4771	G4679	G1519	G4991	G1223	G4102	

τῆς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
ingkang	wonten–ing	Kristus	Yésus.
G3588	G1722	G5547	G2424

Elinga uga, yen wiwit cilik kowe wus wanuh karo Kitab Suci, kang bisa ngolehake kawicaksanan marang kowe lan nuntun kowe marang karahayon marga saka pracaya marang Gusti Kristus Yesus.

16	πᾶσα	γραφὴ	θεόπνευστος	καὶ	ὠφέλιμος	πρὸς	διδασκαλίαν,	πρὸς	
	Saben	serat	napas–Gusti–Allah	lan	gina	kangge	piwulang,	kangge	
	G3956	G1124	G2315	G2532	G5624	G4314	G1319	G4314	

ἐλεγμόν,	πρὸς	ἐπανόρθωσιν,	πρὸς	παιδείαν	τὴν	ἐν	δικαιοσύνῃ,	
panyaruwé,	kangge	pandandosan,	kangge	gegulangan	ing	wonten–ing	kabeneran,	
G1650	G4314	G1882	G4314	G3809	G3588	G1722	G1343	

Sakehing tulisan kang diwangsitake dening Gusti Allah iku pancen migunani kanggo memulang, kanggo melehake, kanggo mbangun wewatekan tuwin kanggo nggulawenthah ing sajroning kayekten.

17	ἵνα	ἄρτιος	ᾖ	ὁ	τοῦ	Θεοῦ	ἄνθρωπος,	πρὸς	πᾶν	ἔργον
	supados	samekta	dados	ingkang	ing	Gusti–Allah	tiyang,	kangge	saben	pakaryan
	G2443	G0739	G1510	G3588	G3588	G2316	G0444	G4314	G3956	G2041

ἀγαθὸν	ἐξηρτισμένος.
saé	samekta–jangkep.
G0018	G1822

Marga saka mangkono saben wong kagungane Gusti Allah iku disamektani kanggo nindakake samubarang kang becik.

Chapter 4

1 Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ
Kula–nyeksèni wonten–ngarsanipun ing Gusti–Allah lan Kristus Yésus, ingkang
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G3588

μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, καὶ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ,
badhé ngadili gesang lan pejah, lan ing parepatan Panjenenganipun,
G3195 G2919 G2198 G2532 G3498 G2532 G3588 G2015 G0846

καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ:
lan ing kraton Panjenenganipun:
G2532 G3588 G0932 G0846

Aku pitutur marang kowe satemen-temene ana ing ngarsane Gusti Allah lan Gusti Kristus Yesus kang bakal ngadili wong kang urip lan mati, demi ngatingale, lan demi Karatone.

2 κήρυξον τὸν λόγον; ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως; ἔλεγξον,
wartakaké ing pangandika; tansah–samekta mangsa–sae, mangsa–awon; nyaruwéna,
G2784 G3588 G3056 G2186 G2122 G0171 G1651

ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.
dukana, ngatag–atagana, kanthi sedaya sabar lan piwulang.
G2008 G3870 G1722 G3956 G3115 G2532 G1322

Kowe nggelarna pangandika, sumanggema ing wektu kang becik, utawa ing wektu kang ora becik, melehna apa kang luput, nyrengenana lan mituturana kalawan sakehing kasabaran lan piwulang.

3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ
Badhé–wonten amargi wekdal nalika ing saras piwulang mboten
G1510 G1063 G2540 G3753 G3588 G5198 G1319 G3756

ἀνέξονται; ἀλλὰ κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἑαυτοῖς
badhé–nampi; nanging miturut ing piyambak pepénginan, kagem–piyambak
G0430 G0235 G2596 G3588 G2398 G1939 G1438

ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους, κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν;
badhé–numpuk guru, gatel ing talingan;
G2002 G1320 G2833 G3588 G0189

Amarga bakal tumeka ing titimangsane, wong-wong bakal ora bisa nampani piwulang kang bener-becik maneh, nanging bakal padha ngumpulake guru-guru kang dikarepake kanggo maremake pepenginaning kupinge.

4 καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας, τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ
lan saking inggih ing kayektèn, ing talingan badhé–ngènglengaken, dhumateng
G2532 G0575 G3303 G3588 G0225 G3588 G0189 G0654 G1909

δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.
nanging ing dongèng badhé–mléncat.
G1161 G3588 G3454 G1624

Bakal padha ngingerake kupinge saka ing kayekten lan ngrungokake marang dongeng.

5 σὺ δὲ, νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον
Panjenengan nanging, waspada wonten–ing sedaya, nandhang–sangsara, pakaryan
G4771 G1161 G3525 G1722 G3956 G2553 G2041

ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.
tindakna penginjil, ing peladenan panjenengan jangkepna.
G4160 G2099 G3588 G1248 G4771 G4135

Nanging kowe dibisa ngemudheni awakmu ing sajroning samubarang kabeh, disabar ing sajroning nandhang sangsara, nindakna pakabaran Injil, lan ngakonana kawajibaning leladi!

6	Ἐγὼ	γὰρ	ἤδη	σπένδομαι,	καὶ	ὁ	καιρὸς	τῆς	ἀναλύσεώς	μου
	Kula	amargi	sampun	kacurah,	lan	ing	wekdal	ing	bidhal	kula
	G1473	G1063	G2235	G4689	G2532	G3588	G2540	G3588	G0359	G1473

ἐφέστηκεν.		
sampun–cedhak.		
G2186		

Dene mungguh aku iki, getihku wus wiwit kaesokake minangka pisungsung sarta wektu anggonku bakal ngajal wus cedhak.

7	τὸν	καλὸν	ἀγῶνα	ἠγώνισμαι;	τὸν	δρόμον	τετέλεκα;		τὴν	πίστιν
	Ing	saé	perjuwangan	kula–jurit;	ing	lumampah	kula–rampung;		ing	iman
	G3588	G2570	G0073	G0075	G3588	G1408	G5055		G3588	G4102

τετήρηκα.		
kula–jagi.		
G5083		

Aku wus mungkasi tetandhingan kang utama, aku wus nyandhak garis wekasan, aku wus ngantepi ing pracaya.

8	λοιπὸν	ἀπόκειταί	μοι	ὁ	τῆς	δικαιοσύνης	στέφανος,	ὃν	
	Salajengipun	sumadya	kagem–kula	ing	ing	kabeneran	makutha,	ingkang	
	G3063	G0606	G1473	G3588	G3588	G1343	G4735	G3739	

ἀποδώσει	μοι	ὁ	κύριος,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	
badhé–maringi	dhumateng–kula	ingkang	Gusti,	wonten–ing	menika	ing	dinten,	
G0591	G1473	G3588	G2962	G1722	G1565	G3588	G2250	

ὁ	δίκαιος	κριτής;	οὐ	μόνον	δὲ	ἐμοὶ,		ἀλλὰ	καὶ
ingkang	adil	Hakim;	mboten	namung	nanging	dhumateng–kula,		nanging	ugi
G3588	G1342	G2923	G3756	G3440	G1161	G1473		G0235	G2532

πᾶσι	τοῖς	ἠγαπηκόσι	τὴν	ἐπιφάνειαν	αὐτοῦ.	
dhumateng–sedaya	ingkang	nresnani	ing	parepatan	Panjenenganipun.	
G3956	G3588	G0025	G3588	G2015	G0846	

Saiki aku wus ginantungan makuthaning kayekten, kang bakal kaparingake marang aku dening Gusti, Sang Hakim kang adil, ing Dinane, tur ora mung marang aku bae, nanging uga marang sakehing wong kang padha cecengklungen marang rawuhe.

9	Σπούδασον	ἐλθεῖν	πρός	με	ταχέως,
	Sregep	rawuha	dhumateng	kula	énggal,
	G4704	G2064	G4314	G1473	G5030

Udinen supaya kowe enggal bisa nekani aku,

10	Δημᾶς	γάρ	με	ἐγκατέλιπεν,	ἀγαπήσας	τὸν	νῦν	αἰῶνα,	καὶ	ἐπορεύθη
	Démas	amargi	kula	nilar,	nresnani	ing	sapunika	jaman,	lan	késah
	G1214	G1063	G1473	G1459	G0025	G3588	G3568	G0165	G2532	G4198

εἰς	Θεσσαλονίκην;	Κρήσκης	εἰς	Γαλατίαν;	Τίτος	εἰς	Δαλματίαν.	
dhumateng	Tésalonika;	Krèskès	dhumateng	Galatia;	Titus	dhumateng	Dalmatia.	
G1519	G2332	G2913	G1519	G1053	G5103	G1519	G1149	

awit Demas wis rumaket marang donya iki lan ninggal aku. Dheweke wis mangkat menyang Tesalonika. Kreskes wis lunga menyang Galati lan Titus menyang Dhalmatia.

11 Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ’ ἐμοῦ. Μᾶρκον, ἀναλαβὼν, ἄγε μετὰ
Lukas wonten piyambak kaliyan kula. Markus, pundhuten, bekta kaliyan
G3065 G1510 G3441 G3326 G1473 G3138 G0353 G0071 G3326

σεαυτοῦ, ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
panjenengan–piyambak, wonten amargi dhumateng–kula gina kangge peladenan.
G4572 G1510 G1063 G1473 G2173 G1519 G1248

Mung Lukas sing isih tetunggalan karo aku. Markus pethuken lan ajaken mrene, awit anggone leladi wigati tumrap aku.

12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
Tikhikus nanging kula–utus dhumateng Éfesus.
G5190 G1161 G0649 G1519 G2181

Tikhikus wis dakkon menyang Efesus.

13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος
Ing jubah ingkang kula–tilar wonten–ing Troas wonten Karpus, rawuh
G3588 G5341 G3739 G0620 G1722 G5174 G3844 G2591 G2064

φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
bekta, lan ing kitab, langkung–langkung ing kulit.
G5342 G2532 G3588 G0975 G3122 G3588 G3200

Yen kowe mrene, jubah kang daktinggal ana ing kutha Troas ana ing omahe Karpus, cangkingen lan uga buku-bukuku, kang prelu dhewe perkamen kae.

14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς, πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο.
Aleksander ingkang tukang–tembaga, kathah dhumateng–kula awon nedahaken.
G0223 G3588 G5471 G4183 G1473 G2556 G1731

ἀποδώσει αὐτῷ ὁ Κύριος, κατὰ τὰ ἔργα
Badhé–males dhumateng–panjenenganipun ingkang Gusti, miturut ing pakaryan
G0591 G0846 G3588 G2962 G2596 G3588 G2041

αὐτοῦ,
panjenenganipun,
G0846

Aleksander tukang tembaga kae wis nindakake piala akeh marang aku. Iku bakal diwales dening Gusti manut panggawene.

15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις
ingkang ugi panjenengan waspada, sanget amargi nglawan ing kita
G3739 G2532 G4771 G5442 G3029 G1063 G0436 G3588 G2251

λόγοις.
pangandika.
G3056

Kowe uga sing waspada marang wong iku, awit banget anggone merangi piwulang kita.

16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ, οὐδείς μοι παρεγένετο,
Wonten–ing ing sepisan kula pambelaan, mboten–wonten dhumateng–kula rawuh,
G1722 G3588 G4413 G1473 G0627 G3762 G1473 G3854

ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον. μὴ αὐτοῖς λογισθείη!
nanging sedaya kula nilar. Sampun dhumateng–tiyang–punika kaétang!
G0235 G3956 G1473 G1459 G3361 G0846 G3049

Nalika aku ngunjukake panjawab kang kawitan, ora ana wong siji-sijia kang mbiyantu aku, kabeh padha ninggal aku -- iku muga aja ditempuhake marang wong-wong mau --

17	ὁ	δὲ	Κύριός	μοι	παρέστη,	καὶ	ἐνεδυνάμωσέν	με,	ἵνα	δι’	ἐμοῦ
	Ing	nanging	Gusti	dhumateng–kula	jumeneng,	lan	nguwatosakén	kula,	supados	lantaran	kula
	G3588	G1161	G2962	G1473	G3936	G2532	G1743	G1473	G2443	G1223	G1473

τὸ	κήρυγμα	πληροφορηθῇ,	καὶ	ἀκούσωσιν	πάντα	τὰ	ἔθνη;	καὶ	ἐρρύσθην	ἐκ	στόματος
ing	pawarta	jangkep,	lan	mireng	sedaya	ing	bangsa;	lan	kula–linuwaran	saking	cangkem
G3588	G2782	G4135	G2532	G0191	G3956	G3588	G1484	G2532	G4506	G1537	G4750

λέοντος.	
singa.	
G3023	

nanging Gusti wus ngamping-ampingi aku lan nyantosakake aku, supaya Injil kaundhangake babar pisan lumantar aku lan sakehe wong kang dudu Yahudi padha ngrungokake! Dadine aku luwar saka ing cangkeming singa.

18	ῥύσεταί	με	ὁ	Κύριος	ἀπὸ	παντὸς	ἔργου	πονηροῦ,	καὶ
	Badhé–ngluwari	kula	ingkang	Gusti	saking	saben	pakaryan	awon,	lan
	G4506	G1473	G3588	G2962	G0575	G3956	G2041	G4190	G2532

σώσει	εἰς	τὴν	βασιλείαν	αὐτοῦ	τὴν	ἐπουράνιον;	ᾧ	ἡ
badhé–nylametaken	dhumateng	ing	kraton	Panjenenganipun	ingkang	swarga;	dhumateng–sinten	ing
G4982	G1519	G3588	G0932	G0846	G3588	G2032	G3739	G3588

δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
kamulyan	dhumateng	ing	salami–laminipun	ing	salami–laminipun.	Amin.
G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

Karodene Gusti bakal ngluwari aku saka ing sarupane panggawe ala. Panjenengane bakal milujengake aku, satemah aku banjur lumebu ing Karatone ing Swarga. Panjenengane linuhurna ing salawas-lawase! Amin.

19	Ἄσπασαι	Πρίσκαν	καὶ	Ἀκύλαν,	καὶ	τὸν	Ὀνησιφόρου	οἶκον.
	Uluk–salamna	Priska	lan	Akwila,	lan	ing	Onésiforus	brayat.
	G0782	G4251	G2532	G0207	G2532	G3588	G3683	G3624

Salam marang Priska lan Akwila lan marang brayat Onesiforus.

20	Ἔραστος	ἔμεινεν	ἐν	Κορίνθῳ,	Τρόφιμον	δὲ	ἀπέλιπον	ἐν	Μιλήτῳ
	Érastus	tetep	wonten–ing	Korintus,	Trofimus	nanging	kula–tilar	wonten–ing	Milétus
	G2037	G3306	G1722	G2882	G5161	G1161	G0620	G1722	G3399

ἀσθενοῦντα.
sakit.
G0770

Erastus kari ana ing kutha Korinta dene Trofimus daktinggal lara ana ing Miletus. Arahen anggonmu mrene sadurunge mangsa bedhidhing.

21 Σπούδασον προὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε
Sregep saderengipun mangsa–asrep rawuha. Ngaturaken–salam dhumateng–panjenengan
G4704 G4253 G5494 G2064 G0782 G4771

Εὔβουλος, καὶ Πούδης, καὶ Λίνος, καὶ Κλαυδία, καὶ οἱ ἀδελφοὶ
Éubulus, lan Pudèns, lan Linus, lan Klaudia, lan ingkang sadhèrèk
G2103 G2532 G4227 G2532 G3044 G2532 G2803 G2532 G3588 G0080

πάντες.
sedaya.
G3956

Salam saka Ebulus lan Pudes sarta Linus lan Klaudhia apadene saka sadulur kabeh.

22 Ὁ Κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ’
Ingkang Gusti nyarengi ing roh panjenengan. Ing sih–rahmat nyarengi
G3588 G2962 G3326 G3588 G4151 G4771 G3588 G5485 G3326

ὑμῶν. <Ἀμήν>.
panjenengan–sedaya. Amin.
G4771 G0281

Gusti muga nunggila ing rohmu. Sih-rahmate nunggila ing kowe!

Titus

Chapter 1

1	Παῦλος,	δοῦλος	Θεοῦ,	ἀπόστολος	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	κατὰ	πίστιν
	Paulus,	abdi	Gusti–Allah,	rasul	nanging	Yésus	Kristus,	miturut	iman
	G3972	G1401	G2316	G0652	G1161	G2424	G5547	G2596	G4102

ἐκλεκτῶν	Θεοῦ,	καὶ	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,	τῆς	κατ’	εὐσέβειαν;	
pinilih	Gusti–Allah,	lan	pangertosan	kayektèn,	ingkang	miturut	kamursidan;	
G1588	G2316	G2532	G1922	G0225	G3588	G2596	G2150	

Saka Paulus, abdining Allah lan rasule Gusti Yesus Kristus, manut pracayaning para pepilihane Gusti Allah sarta pangawruhing kayekten, kang laras karo pangibadah kita,

2	ἐπ’	ἐλπίδι	ζωῆς	αἰωνίου,	ἣν	ἐπηγγείλατο	ὁ	ἀψευδὴς,
	wonten–ing	pangarep–arep	gesang	langgeng,	ingkang	njanjikaken	ingkang	tanpa–goroh,
	G1909	G1680	G2222	G0166	G3739	G1861	G3588	G0893

Θεὸς,	πρὸ	χρόνων	αἰωνίων;	
Gusti–Allah,	saderengipun	wekdal	langgeng;	
G2316	G4253	G5550	G0166	

alandhesan pangarep-arep marang urip langgeng kang sadurunge purwaning jaman wus kaprasetyakake dening Gusti Allah kang ora dora,

3	ἐφανέρωσεν	δὲ,	καιροῖς	ἰδίοις,	τὸν	λόγον	αὐτοῦ,	ἐν
	medharaken	nanging,	wekdal	piyambak,	ing	pangandika	Panjenenganipun,	wonten–ing
	G5319	G1161	G2540	G2398	G3588	G3056	G0846	G1722

κηρύγματι	ὃ	ἐπιστεύθην	ἐγὼ,	κατ’	ἐπιταγὴν	τοῦ	
pawarta	ingkang	kula–dipun–pitadosi	kula,	miturut	dhawuh	ingkang–saking	
G2782	G3739	G4100	G1473	G2596	G2003	G3588	

Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ;	
Juru–Wilujeng	kita,	Gusti–Allah;	
G4990	G1473	G2316	

tuwin kang ing wektu kang kinarsakake wus nglairake pangandikane ana ing pangundhanging Injil, kang wus kapitayakake marang aku cundhuk kalawan dhawuhing Allah, Pamarta kita,

4	Τίτῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ,	κατὰ	κοινὴν	πίστιν:	χάρις	καὶ	
	Dhumateng–Titus,	saestu	putra,	miturut	sesarengan	iman:	sih–rahmat	lan	
	G5103	G1103	G5043	G2596	G2839	G4102	G5485	G2532	

εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	
tentrem–rahayu	saking	Gusti–Allah	Sang–Rama,	lan	Kristus	Yésus,	ingkang	
G1515	G0575	G2316	G3962	G2532	G5547	G2424	G3588	

Σωτῆρος	ἡμῶν.	
Juru–Wilujeng	kita.	
G4990	G1473	

marang Titus, anakku kang satuhu awit saka tunggal pracaya: sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Sang Rama lan Gusti Kristus Yesus, Pamarta kita, anaa ing kowe.

5	Τούτου	χάριν,	ἀπέλιπόν	σε	ἐν	Κρήτῃ,	ἵνα	τὰ
	Punika	awit–saking,	kula–tilar	panjenengan	wonten–ing	Kreta,	supados	ing
	G3778	G5484	G0620	G4771	G1722	G2914	G2443	G3588

λείποντα	ἐπιδιορθώσῃ,	καὶ	καταστήσῃς	κατὰ	πόλιν	πρεσβυτέρους,		
kirang	panjenengan–dandosi,	lan	panjenengan–ngangkat	saben	kutha	pinituwa,		
G3007	G1930	G2532	G2525	G2596	G4172	G4245		

ὡς	ἐγώ	σοι	διεταξάμην,	
kados	kula	dhumateng–panjenengan	dhawuhi,	
G5613	G1473	G4771	G1299	

Mulane kowe daktingal ana ing pulo Kreta iku, supaya kowe mranata apa-apa kang isih prelu ditata sarta supaya kowe ngangkata pinituwa-pinituwa ana ing saben kutha, kaya kang wus dakprentahake marang kowe,

6	εἴ	τίς	ἐστιν	ἀνέγκλητος,	μιᾶς	γυναικὸς	ἀνήρ,	τέκνα	ἔχων
	menawi	tiyang	wonten	tanpa–cacat,	setunggal	èstri	priya,	putra	gadhah
	G1487	G5100	G1510	G0410	G1520	G1135	G0435	G5043	G2192

πιστά,	μὴ	ἐν	κατηγορίᾳ	ἀσωτίας	ἢ	ἀνυπότακτα.	
pitados,	mboten	wonten–ing	pandakwa	boros	utawi	mboten–manut.	
G4103	G3361	G1722	G2724	G0810	G2228	G0506	

yaiku para wong kang tanpa cacad, arabi siji, kang anak-anake padha laku pracaya lan ora bisa ditarka uripe ora pantes tuwin ora tumata.

7	δεῖ	γὰρ	τὸν	ἐπίσκοπον	ἀνέγκλητον	εἶναι,	ὡς	Θεοῦ	οἰκονόμον;
	Kedah	amargi	ing	pengawas	tanpa–cacat	dados,	kados	Gusti–Allah	juru–urus;
	G1163	G1063	G3588	G1985	G0410	G1510	G5613	G2316	G3623

μὴ	αὐθάδη,	μὴ	ὀργίλον,	μὴ	πάροινον,	μὴ	πλήκτην,	μὴ	
mboten	gumedé,	mboten	brangasan,	mboten	mabuk,	mboten	tukang–gebugi,	mboten	
G3361	G0829	G3361	G3711	G3361	G3943	G3361	G4131	G3361	

αἰσχροκερδῆ;
cethil;
G0146

Amarga kang jeneng pamong iku kudu tanpa cacad, awit dadi juru panatane padalemaning Allah, kudu ora kumawasa, ora gampang nepsu, ora karem ngombe anggur, ora dhemen kerengan, ora srakah,

8	ἀλλὰ	φιλόξενον,	φιλάγαθον,	σώφρονα,	δίκαιον,	ὅσιον,	ἐγκρατῆ;
	nanging	remen–tamu,	remen–saé,	wicaksana,	adil,	suci,	ngendalèni;
	G0235	G5382	G5358	G4998	G1342	G3741	G1468

nanging seneng aweh pamondhokan, seneng marang samubarang kang becik, wicaksana, adil, saleh, bisa ngendhaleni dhiri

9	ἀντεχόμενον	τοῦ,	κατὰ	τὴν	διδαχὴν,	πιστοῦ	λόγου,	ἵνα	δυνατὸς
	nggegem	ing,	miturut	ing	piwulang,	setya	pangandika,	supados	kuwaos
	G0472	G3588	G2596	G3588	G1322	G4103	G3056	G2443	G1415

ᾖ	καὶ	παρακαλεῖν	ἐν	τῇ	διδασκαλίᾳ	τῇ	ὑγιαινούσῃ,	καὶ	τοὺς
dados	ugi	ngatag–atag	kanthi	ing	piwulang	ingkang	saras,	lan	ing
G1510	G2532	G3870	G1722	G3588	G1319	G3588	G5198	G2532	G3588

ἀντιλέγοντας	ἐλέγχειν.
nglawan	nyaruwé.
G0483	G1651

sarta ngantepi ing pangandika kang satuhu, kang cundhuk karo piwulang kang sanyata matemah bisa mitutur wong adhedhasar piwulang iku tuwin bisa ngyakinake marang para kang lumawan.

10	Εἰσὶν	γὰρ	πολλοὶ	‹καὶ›	ἀνυπότακτοι,	ματαιολόγοι,		καὶ	φρεναπάται,
	Wonten	amargi	kathah	ugi	mboten–manut,	guneman–tanpa–gina,		lan	ngapusi,
	G1510	G1063	G4183	G2532	G0506	G3151		G2532	G5423
	μάλιστα	οἱ	ἐκ	τῆς	περιτομῆς,				
	langkung–langkung	ingkang	saking	ing	tetak,				
	G3122	G3588	G1537	G3588	G4061				

Amarga wus akeh wong kang uripe ora tumata, tukang ngoceh tanpa tanja, kang nasarake, luwih maneh saka panunggalane wong tetakan.

11	οὓς	δεῖ	ἐπιστομίζειν,	οἵτινες	ὅλους	οἴκους	ἀνατρέπουσιν,	διδάσκοντες
	ingkang	kedah	dipun–cegah,	ingkang	sedaya	brayat	ngrisak,	mulang
	G3739	G1163	G1993	G3748	G3650	G3624	G0396	G1321
	ἃ	μὴ	δεῖ,	αἰσχροῦ	κέρδους	χάριν.		
	ingkang	mboten	pantes,	nistha	bathi	awit–saking.		
	G3739	G3361	G1163	G0150	G2771	G5484		

Wong-wong kang kaya mangkono iku kudu dibungkem cangkeme, awit iku gawe kisruh brayat akeh kalawan piwulange kang ora patut, supaya oleh kauntungan kang nistha.

12	εἶπέν	τις	ἐξ	αὐτῶν,	ἴδιος	αὐτῶν,	προφήτης,	Κρῆτες
	Ngandika	tiyang	saking	piyambakipun,	piyambak	piyambakipun,	nabi,	Tiyang–Kreta
	G3004	G5100	G1537	G0846	G2398	G0846	G4396	G2912
	ἀεὶ	ψεῦσται,	κακὰ	θηρία,	γαστέρες	ἀργαί.		
	tansah	goroh,	awon	kewan,	weteng	kesed.		
	G0104	G5583	G2556	G2342	G1064	G0692		

Ana panunggalane, yaiku nabine dhewe, iku tau duwe ujar mangkene: “Wong Kreta iku salawase padha wong dora, kewan galak lan wong dremba kang kesed.”

13	ἡ	μαρτυρία	αὕτη	ἐστὶν	ἀληθής;	δι’	ἣν	αἰτίαν	ἔλεγχε
	Ing	paseksi	punika	inggih	leres;	awit–saking	menika	sebab	nyaruwéna
	G3588	G3141	G3778	G1510	G0227	G1223	G3739	G0156	G1651
	αὐτοὺς	ἀποτόμως,	ἵνα	ὑγιαίνωσιν	ἐν	τῇ	πίστει,		
	piyambakipun	keras,	supados	saras	wonten–ing	ing	iman,		
	G0846	G0664	G2443	G5198	G1722	G3588	G4102		

Paseksen kang mangkono iku bener. Awit saka iku welehna kang banget, supaya pracayane dadi waras,

14	μὴ	προσέχοντες	Ἰουδαϊκοῖς	μύθοις	καὶ	ἐντολαῖς	ἀνθρώπων,
	mboten	matiksani	Yahudi	dongèng	lan	dhawuh	tiyang,
	G3361	G4337	G2451	G3454	G2532	G1785	G0444
	ἀποστρεφομένων	τὴν	ἀλήθειαν.				
	ingkang–nolak	ing	kayektèn.				
	G0654	G3588	G0225				

sarta aja maneh-maneh nggatekake marang dongeng-dongeng Yahudi lan angger-anggering manungsa kang ngungkurake ing kayekten.

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ
Sedaya resik kangge–ing resik; kangge–ing nanging najis lan
G3956 G2513 G3588 G2513 G3588 G1161 G3392 G2532

ἀπίστοις, οὐδὲν καθαρόν; ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ
mboten–pitados, mboten–wonten resik; nanging najis tiyang–punika ugi ing
G0571 G3762 G2513 G0235 G3392 G0846 G2532 G3588

νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.
budi, lan ing kalbu.
G3563 G2532 G3588 G4893

Tumraping wong kang resik, samubarang kabeh iku resik, nanging tumraping wong kang jember lan kang ora pracaya, ora ana barang siji bae kang resik, awit pikirane lan rumangsaning atine jember.

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται,
Gusti–Allah ngaken mangertos; kanthi–ing nanging pakaryan, nyélaki,
G2316 G3670 G1492 G3588 G1161 G2041 G0720

βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν,
nistha dados lan mboten–manut, lan kangge saben pakaryan saé,
G0947 G1510 G2532 G0545 G2532 G4314 G3956 G2041 G0018

ἀδόκιμοι.
tanpa–gina.
G0096

Ngakune padha wanuh marang Gusti Allah, nanging diselaki kalawan tingkah-lakune, amarga padha alaku rusuh lan duraka sarta ora bisa nindakake samubarang kang becik.

Chapter 2

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ:
Panjenengan nanging ngandikakna ingkang pantes ing saras piwulang:
G4771 G1161 G2980 G3739 G4241 G3588 G5198 G1319

Nanging kowe iku martakna apa kang cundhuk karo piwulang kang satuhu.

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει,
tiyang–sepuh–priya waspada dados, mursid, wicaksana, saras ing iman,
G4246 G3524 G1510 G4586 G4998 G5198 G3588 G4102

τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
ing katresnan, ing tetep;
G3588 G0026 G3588 G5281

Para wong lanang kang tuwa iku padha diwaras ing budi, kajen, wicaksana sarta kadunungan pracaya, katresnan lan budi tumemen kang waras.

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους,
tiyang–sepuh–èstri sami, kanthi solah suci, mboten mitenah,
G4247 G5615 G1722 G2688 G2412 G3361 G1228

μηδὲ οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
lan–ugi–mboten anggur kathah kawula, guru–saé,
G3366 G3631 G4183 G1402 G2567

Mangkono uga para wong wadon kang wus tuwa, iku padha nelakna anggone dadi wong ngibadah, aja dhemen mitenah, aja karem ngombe anggur, nanging dibisa aweh piwulang kang becik

4	ἵνα	σωφρονίζωσιν	τὰς	νέας,	φιλάνδρους	εἶναι,	φιλοτέκνους,	
	supados	mulangaké	ing	anem,	tresna–garwa	dados,	tresna–putra,	
	G2443	G4994	G3588	G3501	G5362	G1510	G5388	

lan bisa merdi wong-wong wadon kang isih enom, supaya padha tresna marang kang lanang tuwin marang anak-anake,

5	σώφρονας,	ἁγνάς,	οἰκουργούς,	ἀγαθάς,	ὑποτασσομένας	τοῖς	ἰδίοις	
	wicaksana,	suci,	juru–griya,	saé,	sumuyud	dhumateng–ing	piyambak	
	G4998	G0053	G3626	G0018	G5293	G3588	G2398	

ἀνδράσιν,	ἵνα	μὴ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	βλασφημῆται.	
garwa,	supados	mboten	ing	pangandika	ingkang–saking	Gusti–Allah	dipun–wada.	
G0435	G2443	G3361	G3588	G3056	G3588	G2316	G0987	

wicaksana, alaku suci, sregep ngatur baleomahe, becik pambekane sarta sumuyud marang kang lanang, supaya Pangandikaning Allah aja nganti dialakake.

6	Τοὺς	νεωτέρους,	ὡσαύτως,	παρακάλει	σωφρονεῖν,
	Ing	anem–priya,	sami,	ngatag–atagna	wicaksana,
	G3588	G3501	G5615	G3870	G4993

Mangkono uga para wong nonoman, padha pituturana, supaya padha bisa ngendhaleni awake dhewe ing sadhengah prakara

7	περὶ	πάντα	σεαυτὸν	παρεχόμενος	τύπον	καλῶν	ἔργων;	ἐν
	bab	sedaya	panjenengan–piyambak	maringi	tuladha	saé	pakaryan;	wonten–ing
	G4012	G3956	G4572	G3930	G5179	G2570	G2041	G1722

τῇ	διδασκαλίᾳ	ἀφθορίαν,	σεμνότητα,	
ing	piwulang	murni,	mursid,	
G3588	G1319	G0861	G4587	

lan kowe dhewe dadia tuladha ing bab nindakake panggawe becik. Anggonmu memulang dikalawan jujur sarta tumemen.

8	λόγον	ὑγιῆ,	ἀκατάγνωστον,	ἵνα	ὁ	ἐξ	ἐναντίας	ἐντραπῇ,
	pangandika	saras,	tanpa–cacat,	supados	ingkang	saking	nglawan	isin,
	G3056	G5199	G0176	G2443	G3588	G1537	G1727	G1788

μηδὲν	ἔχων	λέγειν	περὶ	ἡμῶν	φαῦλον.	
mboten–wonten	gadhah	ngandika	bab	kita	awon.	
G3367	G2192	G3004	G4012	G1473	G5337	

Pamulangmu disalugu lan tanpa cacad, supaya wong kang nglawan dadia wirang, amarga ora ana kang tinemu kang kena digawe ngalakake marang kita.

9	δούλους	ἰδίοις	δεσπόταις	ὑποτάσσεσθαι,	ἐν	πᾶσιν
	Abdi	dhumateng–piyambak	bendara	sumuyud,	wonten–ing	sedaya
	G1401	G2398	G1203	G5293	G1722	G3956

εὐαρέστους	εἶναι,	μὴ	ἀντιλέγοντας;	
ngremenaken	dados,	mboten	mbantah;	
G2101	G1510	G3361	G0483	

Para batur sing padha sumuyud marang lurahe tumrap samubarang kabeh, padha gawea renane lan aja madoni,

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα
mboten nyolong, nanging sedaya kasetyan nedahaken saé, supados
G3361 G3557 G0235 G3956 G4102 G1731 G0018 G2443

τὴν διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν
ing piwulang ing ingkang–saking Juru–Wilujeng kita, Gusti–Allah, ngadi–adi
G3588 G1319 G3588 G3588 G4990 G1473 G2316 G2885

ἐν πᾶσιν.
wonten–ing sedaya.
G1722 G3956

aja slingkuh, nanging tansah nelakna anggone temen lan setya, supaya marga saka mangkono tumrap ing samubarang kabeh, padha ngluhurake piwulange Allah, Pamarta kita.

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος
Katingal amargi ing sih–rahmat ingkang–saking Gusti–Allah, nylametaken
G2014 G1063 G3588 G5485 G3588 G2316 G4992

πᾶσιν ἀνθρώποις;
dhumateng–sedaya tiyang;
G3956 G0444

Awitdene sih-rahmate Gusti Allah kang nylametake manungsa kabeh iku wus kababar.

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
mulang kita supados, nyélaki ing tanpa–mursid lan ing donya
G3811 G1473 G2443 G0720 G3588 G0763 G2532 G3588 G2886

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ
pepénginan, wicaksana lan adil lan mursid kita–gesang, wonten–ing ing
G1939 G4996 G2532 G1346 G2532 G2153 G2198 G1722 G3588

νῦν αἰῶνι;
sapunika jaman;
G3568 G0165

Iku merdi marang kita, supaya kita ninggal pamblasar lan kamelikan kadonyan sarta supaya kita duwea laku kang wicaksana, adil tuwin mursid ana ing donya samengko iki,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης
ngarep–arep ing rahayu pangarep–arep, lan parepatan ing kamulyan
G4327 G3588 G3107 G1680 G2532 G2015 G3588 G1391

τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
ingkang–saking ageng Gusti–Allah lan Juru–Wilujeng kita, Kristus Yésus;
G3588 G3173 G2316 G2532 G4990 G1473 G5547 G2424

kalawan manganti-anti marang ing katetepane pangarep-arep kita, kang kebak ing karahayon lan ngatingalake kamulyaning Allah kang Mahaagung sarta Pamarta kita Gusti Yesus Kristus,

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς
ingkang maringi sarira–Panjenenganipun kagem kita, supados nebus kita
G3739 G1325 G1438 G5228 G1473 G2443 G3084 G1473

ἀπὸ πάσης ἀνομίας, καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον,
saking saben duraka, lan ngresiki kagem–sarira–Panjenenganipun umat piyambak,
G0575 G3956 G0458 G2532 G2511 G1438 G2992 G4041

ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
semangat saé pakaryan.
G2207 G2570 G2041

kang wus masrahake sarirane kanggo kita, supaya kita luwar saka ing sakabehing piala apadene banjur dadi umat kang wus kasucekake dening Panjenengane, kagem panjenenane, dadi kagungane piyambak, kang taberi marang ing panggawe becik.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς σου περιφρονείτω.
Punika ngandikakna, lan ngatag–atagna, lan nyaruwéna kanthi sedaya kwasa. Sampun–wonten panjenengan nyepelekaken.
G3778 G2980 G2532 G3870 G2532 G1651 G3326 G3956 G2003 G3367 G4771 G4065

Iku kabeh wartak-wartakna, wong-wong padha pituturana lan surup-surupna kalawan pangaribawamu. Aja nganti ana wong kang ngremehake kowe.

Chapter 3

1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἑτοίμους εἶναι;
Élingosakén tiyang–punika dhumateng–panguwasa, dhumateng–wewenang, sumuyud, manut; kangge saben pakaryan saé, samekta dados;
G5279 G0846 G0746 G1849 G5293 G3980 G4314 G3956 G2041 G0018 G2092 G1510

Wong-wong padha elingna, supaya padha sumuyud marang pamarentah lan para kang ngasta panguwasa, mbangun-miturut sarta padha cumadhang marang sadhengah panggawe becik.

2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
mboten–wonten nyenyamah, tanpa–padudon dados, sa–pantesipun, sedaya nedahaken sareh dhumateng sedaya tiyang.
G3367 G0987 G0269 G1510 G1933 G3956 G1731 G4240 G4314 G3956 G0444

Aja seneng mitenah, aja dhemen tukar-padu, disumanak lan dialus ing wicara marang sadhengah wong.

3 Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
Rumiyin amargi kapan ugi kita bodho, mboten–manut, kesasar, ngawula pepénginan lan senengan warna–warni, wonten–ing awon lan iri gesang, sinengit, nyengiti sami–sami.
G1510 G1063 G4218 G2532 G1473 G0453 G0545 G4105 G1398 G1939 G2532 G2237 G4164 G1722 G2549 G2532 G5355 G1236 G4767 G3404 G0240

Amarga ing maune urip kita iya padha tanpa budi: wangkal, nasar, kawengku ing hawa-nepsu rupa-rupa lan kapencut, laku kita nuruti piala lan drengki, rusuh, sengit-sinengitan.

4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,
Nalika nanging ing kasaenan lan ing katresnan–manungsa katingal, ingkang–saking Juru–Wilujeng kita, Gusti–Allah,
G3753 G1161 G3588 G5544 G2532 G3588 G5363 G2014 G3588 G4990 G1473 G2316

Nanging bareng kamurahaning Allah, Pamarta kita, sarta katresnane marang manungsa kababar,

5	οὐκ	ἐξ	ἔργων	τῶν	ἐν	δικαιοσύνῃ,	ἃ	ἐποιήσαμεν	ἡμεῖς,	
	mboten	saking	pakaryan	ing	wonten–ing	kabeneran,	ingkang	kita–tindakaken	kita,	
	G3756	G1537	G2041	G3588	G1722	G1343	G3739	G4160	G1473	
	ἀλλὰ	κατὰ	τὸ	αὐτοῦ		ἔλεος,	ἔσωσεν	ἡμᾶς,	διὰ	
	nanging	miturut	ing	Panjenenganipun		kawelasan,	nylametaken	kita,	lantaran	
	G0235	G2596	G3588	G0846		G1656	G4982	G1473	G1223	
	λουτροῦ	παλινγενεσίας,		καὶ	ἀνακαινώσεως		Πνεύματος	Ἁγίου;		
	pakumbahan	lair–malih,		lan	anyar		Roh	Suci;		
	G3067	G3824		G2532	G0342		G4151	G0040		

ing nalika iku Panjenengane nylametake marang kita, ora marga saka panggawe becik kang wis kita lakoni, nanging marga saka sih-rahmate sarana padusan kalairan kapindho lan marga saka kaanyarake dening Sang Roh Suci,

6	οὗ	ἐξέχεεν	ἐφ’	ἡμᾶς	πλουσίως,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	
	ingkang	ngesokaken	dhumateng	kita	lubering,	lantaran	Yésus	Kristus,	ingkang	
	G3739	G1632	G1909	G1473	G4146	G1223	G2424	G5547	G3588	
	Σωτῆρος	ἡμῶν,								
	Juru–Wilujeng	kita,								
	G4990	G1473								

kang wus kaesokake marang kita dening Gusti Yesus Kristus, Pamarta kita,

7	ἵνα	δικαιωθέντες	τῇ	ἐκείνου	χάριτι,	κληρονόμοι	γενηθῶμεν,	κατ’	
	supados	kabeneraken	déning–ing	menika	sih–rahmat,	ahli–waris	kita–dados,	miturut	
	G2443	G1344	G3588	G1565	G5485	G2818	G1096	G2596	
	ἐλπίδα	ζωῆς	αἰωνίου.						
	pangarep–arep	gesang	langgeng.						
	G1680	G2222	G0166						

supaya kita, kang wus kabenerake dening sih-rahmate, padha wenang nampani urip langgeng, kayadene kang dadi pangarep-arep kita.

8	Πιστὸς	ὁ	λόγος,	καὶ	περὶ	τούτων	βούλομαί	σε	
	Setya	ing	pangandika,	lan	bab	punika	kula–kepéngin	panjenengan	
	G4103	G3588	G3056	G2532	G4012	G3778	G1014	G4771	
	διαβεβαιοῦσθαι,	ἵνα	φροντίζωσιν	καλῶν	ἔργων	προΐστασθαι,	οἱ		
	negesaken,	supados	matiksani	saé	pakaryan	mimpin,	ingkang		
	G1226	G2443	G5431	G2570	G2041	G4291	G3588		
	πεπιστευκότες	Θεῷ.	ταῦτά	ἐστιν	καλὰ	καὶ	ὠφέλιμα	τοῖς	ἀνθρώποις.
	pitados	Gusti–Allah.	Punika	inggih	saé	lan	gina	kangge–ing	tiyang.
	G4100	G2316	G3778	G1510	G2570	G2532	G5624	G3588	G0444

Iki tembung kang satuhu lan karepku kowe supaya yakin ngungkuli bab iku, amrih wong-wong kang wis padha pracaya marang Gusti Allah padha ngudi kanthi temen-temen nglakoni panggawe becik. Yaiku kang prayoga lan migunani tumrap manungsa.

9	μωρὰς	δὲ	ζητήσεις	καὶ	γενεαλογίας	καὶ	ἔρεις	καὶ	μάχας	νομικὰς,
	Bodho	nanging	pitakènan	lan	silsilah	lan	padudon	lan	padudon	kukum,
	G3474	G1161	G2214	G2532	G1076	G2532	G2054	G2532	G3163	G3544
	περιΐστασο;	εἰσὶν	γὰρ	ἀνωφελεῖς	καὶ	μάταιοι.				
	singkirana;	wonten	amargi	tanpa–gina	lan	tanpa–piguna.				
	G4026	G1510	G1063	G0512	G2532	G3152				

Nanging mungguh bebantahan kang ora urus, prakara sarasilah, apadene parapadu lan regejegan bab angger-anggering Toret, iku singkirana awit iku kabeh ora ana gunane sarta tanpa paedah.

10	αἱρετικὸν	ἄνθρωπον,	μετὰ	μίαν	καὶ	δευτέραν	νουθεσίαν,	παραιτοῦ,	
	Bid'ah	tiyang,	sasampunipun	sepisan	lan	kaping–kalih	pèngètan,	tolaké,	
	G0141	G0444	G3326	G1520	G2532	G1208	G3559	G3868	

Wong kang nasar pracayane, kang wus kokpitututuri kaping sapisan utawa kaping pindho, iku dohana.

11	εἰδὼς	ὅτι	ἐξέστραπται	ὁ	τοιοῦτος,	καὶ	ἁμαρτάνει,	ὢν
	mangertos	bilih	nyimpang	ingkang	makaten,	lan	dosa,	dados
	G1492	G3754	G1612	G3588	G5108	G2532	G0264	G1510

αὐτοκατάκριτος.	
ngukum–piyambak.	
G0843	

Kowe mangreti, yen wong kang kaya mangkono iku nasar temenan lan ngukum awake dhewe kalawan dosane iku.

12	Ὅταν	πέμψω	Ἀρτεμᾶν	πρὸς	σὲ,	ἢ	Τυχικόν,	σπούδασον
	Menawi	kula–utus	Artémas	dhumateng	panjenengan,	utawi	Tikhikus,	sregep
	G3752	G3992	G0734	G4314	G4771	G2228	G5190	G4704

ἐλθεῖν	πρός	με	εἰς	Νικόπολιν;	ἐκεῖ	γὰρ	κέκρικα	
rawuha	dhumateng	kula	dhumateng	Nikopolis;	ing–ngrika	amargi	kula–mutusakaken	
G2064	G4314	G1473	G1519	G3533	G1563	G1063	G2919	

παραχειμάσαι.	
mangsa–asrep.	
G3914	

Besuk samasa Artemas utawa Tikhikus wus dakkongkon nemoni kowe, kowe enggal mrelokna nekani aku ana ing kutha Nikopolis, awit niyatku arep ngaso ana ing kono sasuwene mangsa bedhidhing iki.

13	Ζηνᾶν	τὸν	νομικὸν	καὶ	Ἀπολλῶν	σπουδαίως	πρόπεμψον,	ἵνα
	Zénas	ingkang	ahli–kukum	lan	Apolos	kanthi–sregep	kirimen,	supados
	G2211	G3588	G3544	G2532	G0625	G4709	G4311	G2443

μηδὲν	αὐτοῖς	λείπῃ.
mboten–wonten	dhumateng–tiyang–punika	kirang.
G3367	G0846	G3007

Zenas ahli Toret kae lan Apolos padha tulungana lakune kang gumati, supaya aja nganti kekurangan sawiji apa.

14	μανθανέτωσαν	δὲ	καὶ	οἱ	ἡμέτεροι,	καλῶν	ἔργων	προΐστασθαι,
	Mugi–sinau	nanging	ugi	ingkang	kita,	saé	pakaryan	mimpin,
	G3129	G1161	G2532	G3588	G2251	G2570	G2041	G4291

εἰς	τὰς	ἀναγκαίας	χρείας,	ἵνα	μὴ	ὦσιν	ἄκαρποι.
kangge	ing	prelu	kabetahan,	supados	mboten	dados	tanpa–woh.
G1519	G3588	G0316	G5532	G2443	G3361	G1510	G0175

Sarta wong-wong kita cikben iya padha nggegulang nglakoni panggawe becik, supaya bisa nyukupi kabutuhaning urip kang baku, amrih uripe aja nganti tanpa guna.

15 Ἀσπάζονταί σε, οἱ μετ’ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι
Ngaturaken–salam dhumateng–panjenengan, ingkang kaliyan kula sedaya. Uluk–salamna
G0782 G4771 G3588 G3326 G1473 G3956 G0782

τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων
ingkang nresnani kita wonten–ing iman. Ing sih–rahmat nyarengi sedaya
G3588 G5485 G1473 G1722 G4102 G3588 G5485 G3326 G3956

ὑμῶν. <Ἀμήν>.
panjenengan. Amin.
G4771 G0281

Kabeh kang melu aku padha kirim salam. Salam pandongaku marang para kang padha tresna marang aku kabeh ing sajroning pracaya. Sih-rahmat anaa ing kowe kabeh.

Philemon

Chapter 1

1	Παῦλος,	δέσμιος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	Τιμόθεος,	ὁ	ἀδελφὸς;	
	Paulus,	tahanan	Kristus	Yésus,	lan	Timotéus,	ingkang	sadhèrèk;	
	G3972	G1198	G5547	G2424	G2532	G5095	G3588	G0080	

Φιλήμονι,	τῷ	ἀγαπητῷ	καὶ	συνεργῷ	ἡμῶν;	
dhumateng–Filémon,	ingkang	kekasih	lan	réncang–nyambut–damel	kita;	
G5371	G3588	G0027	G2532	G4904	G1473	

Saka Paulus, wong ukuman marga saka Gusti Kristus Yesus, lan saka sadulur kita Timoteus, marang Filemon kang kinasih, rewangku nyambut-gawe,

2	καὶ	Ἀπφίᾳ,	τῇ	ἀδελφῇ;	καὶ	Ἀρχίππῳ,	τῷ	συστρατιώτῃ	ἡμῶν;
	lan	Apfia,	ingkang	sadhèrèk–èstri;	lan	Arkhipus,	ingkang	réncang–prajurit	kita;
	G2532	G0682	G3588	G0079	G2532	G0751	G3588	G4961	G1473

καὶ	τῇ	κατ’	οἴκόν	σου	ἐκκλησίᾳ:	
lan	dhumateng–ing	wonten–ing	griya	panjenengan	pasamuwan:	
G2532	G3588	G2596	G3624	G4771	G1577	

lan marang sadulurku wadon Apfia, sarta marang Arkhipus, kanca tunggal gawe, tuwin marang pasamuwan kang ana ing omahmu.

3	χάρις	ὑμῖν		καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	
	sih–rahmat	dhumateng–panjenengan–sedaya		lan	tentrem–rahayu,	saking	Gusti–Allah	
	G5485	G4771		G2532	G1515	G0575	G2316	

Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
Sang–Rama	kita,	lan	Gusti	Yésus	Kristus.
G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

Sih-rahmat lan tentrem-rahayu saka Gusti Allah Rama kita lan saka Gusti Yesus Kristus, anaa ing kowe kabeh.

4	Εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου	πάντοτε,	μνείαν	σου	
	Matur–nuwun–kula	dhumateng–ing	Gusti–Allah	kula	tansah,	pèngetan	panjenengan	
	G2168	G3588	G2316	G1473	G3842	G3417	G4771	

ποιούμενος	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	μου,	
damel	wonten–ing	ing	pandonga	kula,	
G4160	G1909	G3588	G4335	G1473	

Aku saos sokur marang Allahku, samangsa aku ngelingi kowe sajrone pandongaku,

5	ἀκούων	σου	τὴν	ἀγάπην	καὶ	τὴν	πίστιν	ἣν	ἔχεις
	mireng	panjenengan	ing	katresnan	lan	ing	iman	ingkang	panjenengan–gadhah
	G0191	G4771	G3588	G0026	G2532	G3588	G4102	G3739	G2192

πρὸς	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν,	καὶ	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
dhumateng	ing	Gusti	Yésus,	lan	dhumateng	sedaya	ing	suci,
G4314	G3588	G2962	G2424	G2532	G1519	G3956	G3588	G0040

sabab aku wus krungu bab katresnanmu marang para suci lan bab pracayamu marang Gusti Yesus.

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργὴς γένηται ἐν
supados ing sesarengan ing iman panjenengan, efektif dados wonten–ing
G3704 G3588 G2842 G3588 G4102 G4771 G1756 G1096 G1722

ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.
pangertosan saben saé ingkang wonten–ing kita, dhumateng Kristus.
G1922 G3956 G0018 G3588 G1722 G1473 G1519 G5547

Lan aku ndongakake, supaya anggonmu padha tunggal pracaya iku sabiyantu nuju marang kawruh kang utama ana ing antara kita kagem Sang Kristus.

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ
kabingahan amargi kathah kula–gadhah, lan panglipur wonten–ing ing katresnan
G5479 G1063 G4183 G2192 G2532 G3874 G1909 G3588 G0026

σου, ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ,
panjenengan, amargi ing manah ing suci kasegeraken lantaran panjenengan,
G4771 G3754 G3588 G4698 G3588 G0040 G0373 G1223 G4771

ἀδελφέ.
sadhèrèk.
G0080

Saka tumindaking katresnanmu, aku rumangsa oleh kabungahan gedhe, lan kasantosan marga kowe wus nglejarake atine para suci, sadulurku!

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν
Awit–saking–punika kathah wonten–ing Kristus wantun gadhah, ndhawuhi
G1352 G4183 G1722 G5547 G3954 G2192 G2004

σοι τὸ ἀνῆκον,
dhumateng–panjenengan ing pantes,
G4771 G3588 G0433

Marga saka iku, sanadyan ana sajroning patunggilane Gusti Kristus, aku duwe wewenang mrentahi kowe, bab apa kang wajib koklakoni,

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὡς Παῦλος
lantaran ing katresnan, langkung kula–nyuwun, makaten dados, kados Paulus
G1223 G3588 G0026 G3123 G3870 G5108 G1510 G5613 G3972

πρεσβύτης, νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
sepuh, sapunika nanging, ugi tahanan Kristus Yésus.
G4246 G3570 G1161 G2532 G1198 G5547 G2424

ewasamono ngelingi tumindaking katresnanmu iku, luwih prayoga yen aku nglairake panjaluk marang kowe mangkene: Aku Paulus kang wus ngancik tuwa, luwih-luwih saiki kinunjara marga saka Gusti Kristus Yesus,

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα
Kula–nyuwun panjenengan bab ing kula putra, ingkang kula–nglairaken
G3870 G4771 G4012 G3588 G1699 G5043 G3739 G1080

ἐν τοῖς δεσμοῖς, Ὀνήσιμον;
wonten–ing ing blenggu, Onésimus;
G1722 G3588 G1199 G3682

duwe panjaluk marang kowe, bab anakku kang daktemu sajrone aku kinunjara, yaiku Onesimus,

11 τόν ingkang G3588 ποτέ rumiyin G4218 σοι dhumateng–panjenengan G4771 ἄχρηστον, tanpa–gina, G0890 νυνὶ sapunika G3570 δὲ nanging G1161 καὶ ugi G2532

σοὶ dhumateng–panjenengan G4771 καὶ lan G2532 ἐμοὶ dhumateng–kula G1473 εὔχρηστον; gina; G2173

kang ing maune ora migunani marang kowe, nanging saiki maedahi banget, iya marang kowe iya marang aku.

12 ὃν ingkang G3739 ἀνέπεμψά kula–wangsulaken G0375 σοι dhumateng–panjenengan G4771 αὐτόν -- piyambakipun— G0846 τοῦτ’ punika G3778 ἔστιν inggih G1510 τὰ ing G3588

ἐμὰ kula G1699 σπλάγχνα -- manah— G4698

Dheweke dakpurih bali melu kowe, sanadyan iku woding atiku.

13 ὃν ingkang G3739 ἐγὼ kula G1473 ἐβουλόμην kepéngin G1014 πρὸς kagem G4314 ἐμαυτὸν kula–piyambak G1683 κατέχειν, nahan, G2722 ἵνα supados G2443 ὑπὲρ kagem G5228 σοῦ panjenengan G4771

μοι dhumateng–kula G1473 διακονῇ, ngladosi, G1247 ἐν wonten–ing G1722 τοῖς ing G3588 δεσμοῖς blenggu G1199 τοῦ ing G3588 εὐαγγελίου; Injil; G2098

Satemene maune arep dakendheg ana ing pakunjaran, minangka sesulihmu ngladeni aku sajrone kinunjara marga saka Injil,

14 χωρὶς tanpa G5565 δὲ nanging G1161 τῆς ing G3588 σῆς panjenengan G4674 γνώμης, idin, G1106 οὐδὲν mboten–wonten G3762 ἠθέλησα kula–kepéngin G2309 ποιῆσαι, nindakaken, G4160

ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361 ὡς kados G5613 κατὰ miturut G2596 ἀνάγκην, kapeksa, G0318 τὸ ing G3588 ἀγαθόν saé G0018 σου panjenengan G4771 ᾖ, dados, G1510 ἀλλὰ nanging G0235

κατὰ miturut G2596 ἑκούσιον; rila; G1595

nanging sadurunge ana palilahmu aku ora wani tumindak, supaya prakara kang becik iku aja nganti anggonmu nindakake kanthi kapeksa, nanging bisaa kanthi lega lila.

15 τάχα mbokbilih G5029 γὰρ amargi G1063 διὰ awit–saking G1223 τοῦτο, punika, G3778 ἐχωρίσθη kapisah G5563 πρὸς kangge G4314 ὥραν, sawetawis, G5610 ἵνα supados G2443 αἰώνιον langgeng G0166

αὐτὸν piyambakipun G0846 ἀπέχῃς, panjenengan–gadhah, G0568

Sabab bokmanawa sarana patrap mangkono iku pisahe karo kowe ing sawatara mangsa iku njalari kowe bisa mengku dheweke ing salawase,

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν,
mboten–malih kados abdi, nanging langkung–saking abdi, sadhèrèk kekasih,
G3765 G5613 G1401 G0235 G5228 G1401 G0080 G0027

μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ, καὶ
langkung–langkung dhumateng–kula, pinten nanging langkung dhumateng–panjenengan, ugi
G3122 G1473 G4214 G1161 G3123 G4771 G2532

ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
wonten–ing daging lan wonten–ing Gusti.
G1722 G4561 G2532 G1722 G2962

ora kaya batur maneh, nanging luwih saka mangkono, yaiku kayadene sadulur kang kinasih. Iya kaya mangkono iku pangrengkuhku, saya maneh tumrap kowe, dadia cara kamanungsan dadia ana ing Gusti.

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς
Menawi mangka kula panjenengan–anggep réncang, tampina piyambakipun kados
G1487 G3767 G1473 G2192 G2844 G4355 G0846 G5613

ἐμέ.
kula.
G1473

Yen aku kokanggep kanca tunggal pracaya, dheweke iya tampanana kaya anggonmu nampani aku.

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο
Menawi nanging menapa luput dhumateng–panjenengan, utawi sambut, punika
G1487 G1161 G5100 G0091 G4771 G2228 G3784 G3778

ἐμοὶ ἐλλόγα.
dhumateng–kula étangna.
G1473 G1677

Dene yen kirane dheweke wus gawe pitunamu, utawa dheweke utang marang kowe, jibahna kabeh marang aku,

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ
Kula Paulus nyerat kanthi–ing kula tangan; kula badhe–males; supados mboten
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361

λέγω σοι, ὅτι καὶ σεαυτόν μοι
kula–ngandika dhumateng–panjenengan, bilih ugi panjenengan–piyambak dhumateng–kula
G3004 G4771 G3754 G2532 G4572 G1473

προσοφείλεις.
sambut.
G4359

aku Paulus kang nanggung kanthi daktulis dhewe, iya aku kang bakal nglironi, prelune aja nganti aku muni: “Kabeh iku dadi tanggunganmu,” awit kowe padha duwe utang marang aku, yaiku awakmu dhewe.

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου
Inggih, sadhèrèk, kula panjenengan mugi–nikmat wonten–ing Gusti; nyegeraken kula
G3483 G0080 G1473 G4771 G3685 G1722 G2962 G0373 G1473

τὰ σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.
ing manah wonten–ing Kristus.
G3588 G4698 G1722 G5547

He, sadulurku, muga kowe migunanana tumrap aku ana ing Gusti. Lipuren atiku ana ing Gusti Kristus.

21 Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδὼς
Pitados ing kamanut panjenengan, kula–nyerat dhumateng–panjenengan, mangertos
G3982 G3588 G5218 G4771 G1125 G4771 G1492

ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω, ποιήσεις.
bilih ugi langkung–saking ingkang kula–ngandika, panjenengan–badhe–nindakaken.
G3754 G2532 G5228 G3739 G3004 G4160

Anggonku nulis layang marang kowe iki kanthi pangandel yen kowe bakal miturut. Aku sumurup yen tumindakmu bakal luwih saka panjalukku.

22 ἅμα δὲ, καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι
Sareng nanging, ugi samektakna kagem–kula panginepan; ngarep–arep amargi bilih
G0260 G1161 G2532 G2090 G1473 G3578 G1679 G1063 G3754

διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι
lantaran ing pandonga panjenengan–sedaya, badhe–kaparingaken
G1223 G3588 G4335 G4771 G5483

ὑμῖν.
dhumateng–panjenengan–sedaya.
G4771

Kajaba saka iku aku iya cawisana papan pamondhokan, marga saka pandongamu, aku duwe pangarep-arep yen aku bakal kaparingake marang kowe kabeh maneh.

23 Ἀσπάζεταί σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου
Ngaturaken–salam dhumateng–panjenengan, Épafras, ingkang réncang–tahanan kula
G0782 G4771 G1889 G3588 G4869 G1473

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
wonten–ing Kristus Yésus,
G1722 G5547 G2424

Salam marang kowe saka Epafras, kancaku kinunjara marga saka Gusti Kristus Yesus,

24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
Markus, Aristarkhus, Démas, Lukas, ingkang réncang–nyambut–damel kula.
G3138 G0708 G1214 G3065 G3588 G4904 G1473

lan saka Markus, Aristarkhus, Dhemas lan Lukas padha kancaku ing gawe.

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος
Ing sih–rahmat ingkang–saking Gusti Yésus Kristus nyarengi ing roh
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3588 G4151

ὑμῶν. <Ἀμήν>.
panjenengan–sedaya. Amin.
G4771 G0281

Sih-rahmate Gusti Yesus Kristus nunggila ing sukmamu.

Hebrews

Chapter 1

1	Πολυμερῶς kanthi–manéka G4181	καὶ lan G2532	πολυτρόπως, kanthi–manéka–cara G4187	πάλαι, ing–jaman–kina G3819	ὁ ingkang G3588	Θεὸς, Gusti–Allah G2316	
	λαλήσας sampun–ngandika G2980	τοῖς dhateng–para G3588	πατράσιν, leluhur G3962	ἐν ing G1722	τοῖς para G3588	προφήταις; nabi G4396	

Sawise nalika jaman biyen Gusti Allah ngandika marang para leluhur kita nganti marambah-rambah sarta kalawan patrap warna-warna lumantar para nabi,

2	ἐπ’ ing G1909	ἐσχάτου wekdal–pungkasan G2078	τῶν saking–para G3588	ἡμερῶν dinten G2250	τούτων, punika G3778	ἐλάλησεν sampun–ngandika G2980	ἡμῖν dhateng–kita G1473	
	ἐν ing G1722	Υἱῷ, Putra G5207	ὃν ingkang G3739	ἔθηκεν dipuntetepaken G5087	κληρονόμον ahli–waris G2818	πάντων, sadaya G3956	δι’ lantaran G1223	οὗ Piyambakipun G3739	καὶ ugi G2532
	ἐποίησεν sampun–damel G4160	τοὺς para G3588	αἰῶνας, jaman G0165						

ing jaman wekasan iki Panjenengane wus ngandika marang kita lumantar Kang Putra, kang wus ditetepake dadi ahli-warise tumrap samubarang kabeh; iya lumantar Panjenengane Gusti Allah anggone wus nitahake alam jembar.

3	ὃς ingkang G3739	ὢν wonten G1510	ἀπαύγασμα sunar G0541	τῆς saking–ingkang G3588	δόξης, kamulyan G1391	καὶ lan G2532	χαρακτὴρ gambaran G5481	τῆς saking–ingkang G3588
	ὑποστάσεως hakékat G5287	αὐτοῦ, Piyambakipun G0846	φέρων nyanggi G5342	τε ugi G5037	τὰ sadaya G3588	πάντα perkawis G3956	τῷ mawi G3588	ῥήματι pangandika G4487	
	τῆς saking–ingkang G3588	δυνάμεως pangwaos G1411	‹δι’› lantaran G1223	αὐτοῦ, Piyambakipun G0846	καθαρισμὸν panyucèn G2512	τῶν saking–para G3588	ἁμαρτιῶν dosa G0266	
	ποιησάμενος, sampun–nindakaken G4160	ἐκάθισεν sampun–lenggah G2523	ἐν wonten–ing G1722	δεξιᾷ tengen G1188	τῆς saking–ingkang G3588	Μεγαλωσύνης Kaluhuran G3172		
	ἐν wonten–ing G1722	ὑψηλοῖς. inggil G5308						

Panjenengane dadi cahya kamulyane Gusti Allah sarta gambar wujuding Allah lan nyanggi samubarang kabeh sarana sabdane kang kebak panguwasa. Lan sawise rampung anggone ngresiki dosa, Panjenengane lenggah ing satengene Kang Mahaagung ana ing ngaluhur;

4	τοσούτῳ	κρείττων	γενόμενος	τῶν	ἀγγέλων,	ὅσῳ	διαφορώτερον	
	semanten	langkung–inggil	sampun–dados	saking–para	malaékat	sepinten	langkung–béda	
	G5118	G2909	G1096	G3588	G0032	G3745	G1313	

παρ’	αὐτοὺς,	κεκληρονόμηκεν	ὄνομα.
saking	piyambakipun–sadaya	sampun–marisi	asma
G3844	G0846	G2816	G3686

kaluhurane banget anggone ngungkuli para malaekat, padha kaya pinunjuling asma kang wus kaparingake marang Panjenengane kang uga banget anggone ngungkuli endahing jenenge para malaekat mau.

5	Τίνι	γὰρ	εἶπέν	ποτε	τῶν	ἀγγέλων,	Υἱός	μου
	dhateng–sinten	amargi	sampun–ngandika	naté	saking–para	malaékat	Putra	Kawula
	G5101	G1063	G3004	G4218	G3588	G0032	G5207	G1473

εἶ	σύ;	ἐγὼ	σήμερον	γεγέννηκά	σε?	καὶ
Panjenengan	Panjenengan	Kawula	ing–dinten–punika	sampun–miyosaken	Panjenengan	lan
G1510	G4771	G1473	G4594	G1080	G4771	G2532

πάλιν,	Ἐγὼ	ἔσομαι	αὐτῷ	εἰς	Πατέρα,	καὶ	αὐτὸς
malih	Kawula	badhé–dados	dhateng–Piyambakipun	dados	Rama	lan	Piyambakipun
G3825	G1473	G1510	G0846	G1519	G3962	G2532	G0846

ἔσται	μοι	εἰς	Υἱόν?
badhé–dados	dhateng–Kawula	dados	Putra
G1510	G1473	G1519	G5207

Sapa ta panunggalane para malaekat kang tau dipangandikani mangkene: “Sira iku PutraningSun! Sira wus Sunputrakake ing dina iki?” sarta “Ingsun bakal dadi Ramane, lan Panjenengane bakal dadi PutraningSun?”

6	ὅταν	δὲ	πάλιν	εἰσαγάγῃ	τὸν	πρωτότοκον,	εἰς	τὴν	οἰκουμένην,
	nalika	nanging	malih	ngaturaken	ingkang	Pambarep	dhateng	ingkang	jagad
	G3752	G1161	G3825	G1521	G3588	G4416	G1519	G3588	G3625

λέγει,	Καὶ	προσκυνησάτωσαν	αὐτῷ,	πάντες	ἄγγελοι	Θεοῦ.	
ngandika	lan	mugi–sujud	dhateng–Piyambakipun	sadaya	malaékat	Gusti–Allah	
G3004	G2532	G4352	G0846	G3956	G0032	G2316	

Sarta nalika Panjenengane ngirid Ingkang Putra kang pembayun marang jagad, Panjenengane ngandika: “Sakehe malaekating Allah kudu nyembah marang Panjenengane.”

7	καὶ	πρὸς	μὲν	τοὺς	ἀγγέλους	λέγει,	Ὁ	ποιῶν	τοὺς	ἀγγέλους
	lan	dhateng	sayektos	para	malaékat	ngandika	Ingkang	ndamel	para	malaékat
	G2532	G4314	G3303	G3588	G0032	G3004	G3588	G4160	G3588	G0032

αὐτοῦ	πνεύματα,	καὶ	τοὺς	λειτουργοὺς	αὐτοῦ,	πυρὸς	φλόγα;	
Piyambakipun	roh	lan	para	abdi	Piyambakipun	latu	urubing	
G0846	G4151	G2532	G3588	G3011	G0846	G4442	G5395	

Dene tumrap para malaekat Panjenengane ngandika: “Kang ndadekake para malaekate dadi angin sarta para abdine dadi geni kang ngalad-alad.”

8	πρὸς	δὲ	τὸν	Υἱόν,	Ὁ	θρόνος	σου,	ὁ
	nanging–dhateng	nanging	ingkang	Putra	Ingkang	dhampar	Panjenengan	hé
	G4314	G1161	G3588	G5207	G3588	G2362	G4771	G3588

Θεὸς,	εἰς	τὸν	αἰῶνα	τοῦ	αἰῶνος,	καὶ	ἡ	ῥάβδος
Gusti–Allah	ngantos	ingkang	salami–laminipun	saking–ingkang	salami–laminipun	lan	ingkang	tekén
G2316	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G2532	G3588	G4464

τῆς	εὐθύτητος,	ῥάβδος	τῆς	βασιλείας	σου.	
saking–ingkang	kaadilan	tekén	saking–ingkang	Kraton	Panjenengan	
G3588	G2118	G4464	G3588	G0932	G4771	

Nanging tumrap Sang Putra Panjenengane ngandika: “Dhuh, Allah, dhampar Paduka punika langgeng salaminipun, lantaran kaprabon Paduka punika lantaraning kaleresan.”

9	ἠγάπησας	δικαιοσύνην	καὶ	ἐμίσησας	ἀνομίαν;	διὰ	τοῦτο,
	Panjenengan–sampun–nresnani	kabeneran	lan	sampun–sengit	duraka	pramila	punika
	G0025	G1343	G2532	G3404	G0458	G1223	G3778

ἔχρισέν	σε	ὁ	Θεός,	ὁ	Θεός	σου,	ἔλαιον	
sampun–njebadi	Panjenengan	hé	Gusti–Allah	hé	Gusti–Allah	Panjenengan	lisah	
G5548	G4771	G3588	G2316	G3588	G2316	G4771	G1637	

ἀγαλλιάσεως,	παρὰ	τοὺς	μετόχους	σου.	
kabingahan	ngungkuli	para	rowang	Panjenengan	
G0020	G3844	G3588	G3353	G4771	

“Paduka punika tresna dhateng kaadilan saha sengit dhateng duraka, pramila, dhuh Allah, Allah Paduka sampun njebadi Paduka kaliyan lisahing kabingahan, nglangkungi para kanthi Paduka.”

10	καί,	Σὺ	κατ’	ἀρχάς,	Κύριε,	τὴν	γῆν	
	lan	Panjenengan	wonten–ing	wiwitan	dhuh–Gusti	ingkang	bumi	
	G2532	G4771	G2596	G0746	G2962	G3588	G1093	

ἐθεμελίωσας,	καὶ	ἔργα	τῶν	χειρῶν	σού,	εἰσιν	
sampun–ngedegaken–dhasar	lan	karya	saking–para	asta	Panjenengan	inggih–punika	
G2311	G2532	G2041	G3588	G5495	G4771	G1510	

οἱ	οὐρανοί.	
para	langit	
G3588	G3772	

Lan maneh: “Dhuh Pangeran, wiwitanipun Paduka ingkang nalesi bumi, saha langit punika yasanipun asta Paduka.

11	αὐτοὶ	ἀπολοῦνται;	σὺ	δὲ	διαμένεις;	καὶ	
	piyambakipun–sadaya	badhé–sirna	nanging–Panjenengan	nanging	tetep–wonten	lan	
	G0846	G0622	G4771	G1161	G1265	G2532	

πάντες	ὡς	ἱμάτιον	παλαιωθήσονται;	
sadaya	kados	ageman	badhé–lawas	
G3956	G5613	G2440	G3822	

Sadaya punika badhe sirna, nanging Paduka tetep langgeng sarta sadaya punika badhe sami luwas kados pangangge;

12 καὶ lan G2532 ὡσεὶ kados G5616 περιβόλαιον jubah G4018 ἐλίξεις badhé–Panjenengan–gulung G1667 αὐτούς, piyambakipun–sadaya G0846 ὡς kados G5613 ἱμάτιον ageman G2440

καὶ lan G2532 ἀλλαγήσονται; badhé–kaéwahan G0236 σὺ nanging–Panjenengan G4771 δὲ nanging G1161 ὁ hé G3588 αὐτὸς sami G0846 εἶ, Panjenengan G1510 καὶ lan G2532

τὰ para G3588 ἔτη taun G2094 σου Panjenengan G4771 οὐκ mboten G3756 ἐκλείψουσιν. badhé–telas G1587

saha badhe Paduka gulung kados jubah, saha sami badhe kasantunan kados pangangge, nanging Paduka punika lestantun sami, saha taun Paduka badhe tanpa wates.”

13 πρὸς nanging–dhateng G4314 τίνα sinten G5101 δὲ nanging G1161 τῶν saking–para G3588 ἀγγέλων malaékat G0032 εἴρηκέν sampun–ngandika G2046 ποτε, naté G4218 Κάθου Lenggaha G2521

ἐκ wonten–ing G1537 δεξιῶν tengen G1188 μου, Kawula G1473 ἕως ngantos G2193 ἂν menawi G0302 θῶ Kawula–ndadosaken G5087 τοὺς para G3588 ἐχθρούς mengsah G2190

σου, Panjenengan G4771 ὑποπόδιον ancik–ancikan G5286 τῶν saking–para G3588 ποδῶν sampeyan G4228 σου? Panjenengan G4771

Sarta endi ana malaekat kang tau didhawuhi mangkene: “Lungguha ana ing tengeningSun, nganti mungsuh-mungsuhira wus padha Sundadekake ancik-anciking tlapakanira?”

14 οὐχὶ punapa–mboten G3780 πάντες sadaya G3956 εἰσὶν inggih–punika G1510 λειτουργικὰ ingkang–ngladosi G3010 πνεύματα, roh G4151 εἰς kanggé G1519 διακονίαν pangladosan G1248

ἀποστελλόμενα, kautus G0649 διὰ kanggé G1223 τοὺς para G3588 μέλλοντας ingkang–badhé G3195 κληρονομεῖν marisi G2816 σωτηρίαν? kawilujengan G4991

Kabeh iku apa ora padha dadi roh kang ngladeni, kang kautus leladi marang wong-wong kang bakal marisi karahayon?

Chapter 2

1 Διὰ pramila G1223 τοῦτο, punika G3778 δεῖ kedah G1163 περισσοτέρως langkung–sanget G4057 προσέχειν gatosaken G4337 ἡμᾶς kita G1473 τοῖς dhateng–ingkang G3588

ἀκουσθεῖσιν, sampun–dipunmirengaken G0191 μήˇ mboten–nate G3361 ποτε naté G4219 παραρυῶμεν. kéli G3901

Marga saka iku kita kudu luwih tliti anggon kita nggatekake apa kang wus kita rungu, supaya kita ora kentir katut ilining banyu.

2 εἰ menawi G1487 γὰρ amargi G1063 ὁ, ingkang G3588 δι’ lantaran G1223 ἀγγέλων malaékat G0032 λαληθεὶς kawedalaken G2980 λόγος, pangandika G3056 ἐγένετο dados G1096 βέβαιος, tetep G0949

καὶ lan G2532 πᾶσα saben G3956 παράβασις pelanggaran G3847 καὶ lan G2532 παρακοὴ duraka G3876 ἔλαβεν nampi G2983 ἔνδικον adil G1738 μισθαποδοσίαν, piwales G3405

Sabab manawa pangandika kang kadhawuhake lumantar para malaekat iku tetep tumindak, sarta sarupane panerak lan pamurangsarak iku nampani piwales murwat,

3	πῶς	ἡμεῖς	ἐκφευξόμεθα	τηλικαύτης	ἀμελήσαντες	σωτηρίας? --		
	kadospundi	kita	badhé–luwé	semanten–ageng	sampun–nglépèhaken	kawilujengan		
	G4459	G1473	G1628	G5082	G0272	G4991		
	ἥτις	ἀρχὴν	λαβοῦσα,	λαλεῖσθαι	διὰ	τοῦ	Κυρίου,	ὑπὸ	τῶν
	ingkang	wiwitan	sampun–nampi	kasebat	lantaran	déning	Gusti	déning	para
	G3748	G0746	G2983	G2980	G1223	G3588	G2962	G5259	G3588
	ἀκουσάντων,	εἰς	ἡμᾶς	ἐβεβαιώθη;					
	ingkang–mireng	dhateng	kita	katetepaken					
	G0191	G1519	G1473	G0950					

kapriye anggon kita akal oncat, manawa kita ora maelu marang karahayon kang samono gedhene iku, kang wiwitane diundhangake marang kita dening Gusti, lan dening kang padha ngrungokake kalawan patrap kang kena dipracaya,

4	συνεπιμαρτυροῦντος	τοῦ	Θεοῦ	σημείοις	τε	καὶ	τέρασιν,	καὶ
	nyekseni–sesarengan	déning	Gusti–Allah	mawi–tandha	ugi	lan	kaanegan	lan
	G4901	G3588	G2316	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532
	ποικίλαις	δυνάμεσιν,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	μερισμοῖς,	κατὰ	τὴν
	manéka–warna	pangwaos	lan	Roh	Suci	peparingan	miturut	ingkang
	G4164	G1411	G2532	G4151	G0040	G3311	G2596	G3588
	αὐτοῦ	θέλησιν.						
	Piyambakipun	karsa						
	G0846	G2308						

Gusti Allah ngekahake paseksene kanthi tandha-tandha lan kaelokan sarta panguwasa warna-warna sarta kalawan Roh Suci, kang diedum-edumake ing sakarsane.

5	Οὐ	γὰρ	ἀγγέλοις	ὑπέταξεν	τὴν	οἰκουμένην		
	mboten	amargi	dhateng–malaékat	sampun–ndadosaken–manut	ingkang	jagad		
	G3756	G1063	G0032	G5293	G3588	G3625		
	τὴν	μέλλουσαν,	περὶ	ἧς	λαλοῦμεν;			
	ingkang	badhé–rawuh	bab	ingkang	kita–ngrembag			
	G3588	G3195	G4012	G3739	G2980			

Jalaran ora marang para malaekat anggone Panjenengane wus nelukake jagad kang bakal dumadi, kang lagi kita rembug iki.

6	διεμαρτύρατο	δέ	πού	τις,	λέγων,	Τί	ἐστιν	ἄνθρωπος,
	sampun–nyekseni	nanging	wonten–pundi	satunggal	ngandika	punapa	punika	manungsa
	G1263	G1161	G4225	G5100	G3004	G5101	G1510	G0444
	ὅτι	μιμνῄσκῃ	αὐτοῦ,	ἢ	υἱὸς	ἀνθρώπου,	ὅτι	
	bilih	Panjenengan–ngéngeti	piyambakipun	utawi	putra	manungsa	bilih	
	G3754	G3403	G0846	G2228	G5207	G0444	G3754	
	ἐπισκέπτῃ	αὐτόν?						
	Panjenengan–mirsani	piyambakipun						
	G1980	G0846						

Ana wong kang tau nglairake paseksen ing sawijining nas mangkene: “Manungsa punika punapa ta, dene ngantos Paduka engeti, utawi anaking manungsa, dene ngantos Paduka openi?

7 ἠλάττωσας αὐτὸν, βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους;
Panjenengan–sampun–ngandhapaken piyambakipun sekedhik sawetawis saking malaékat
G1642 G0846 G1024 G5100 G3844 G0032

δόξῃ καὶ τιμῇ, ἐστεφάνωσας αὐτόν, (καὶ
mawi–kamulyan lan kaluhuran Panjenengan–sampun–makuthani piyambakipun lan
G1391 G2532 G5092 G4737 G0846 G2532

κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν
Panjenengan–sampun–netepaken piyambakipun wonten–ing para karya saking–para asta
G2525 G0846 G1909 G3588 G2041 G3588 G5495

σου);
Panjenengan
G4771

Wondene kangge sawatawis wekdal sampun Paduka dadosaken langkung andhap sakedhik tinimbang kaliyan para malaekat, saha sampun Paduka makuthani kaluhuran tuwin kaurmatan,

8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν
sadaya Panjenengan–sampun–ndadosaken–manut wonten–ing–ngandhap saking–para sampeyan
G3956 G5293 G5270 G3588 G4228

αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα,
piyambakipun ing ingkang amargi ndadosaken–manut dhateng–Piyambakipun para sadaya
G0846 G1722 G3588 G1063 G5293 G0846 G3588 G3956

οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ, οὔπω
mboten–wonten nilar dhateng–Piyambakipun mboten–manut samenika nanging déréng
G3762 G0863 G0846 G0506 G3568 G1161 G3768

ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
kita–mirsani dhateng–Piyambakipun para sadaya sampun–kadamel–manut
G3708 G0846 G3588 G3956 G5293

samukawis sadaya sampun Paduka telukaken ing sangandhaping tlapakanipun.” Amarga sajrone nelukake samubarang marang Panjenengane, ora ana siji bae kang kliwatan, kang ora teluk marang Panjenengane. Ewadene ing samengko kita padha durung weruh, manawa samubarang kabeh wis ditelukake marang Panjenengane.

9 τὸν δὲ βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους, ἠλαττωμένον,
nanging–ingkang nanging sekedhik sawetawis saking malaékat, sampun–kaandhapaken
G3588 G1161 G1024 G5100 G3844 G0032 G1642

βλέπομεν, Ἰησοῦν, διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου,
kita–mirsani Yésus amargi ingkang kasangsaran saking–ingkang séda
G0991 G2424 G1223 G3588 G3804 G3588 G2288

δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον; ὅπως χάριτι
mawi–kamulyan lan kaluhuran sampun–dipunmakuthani supados mawi–sih–rahmat
G1391 G2532 G5092 G4737 G3704 G5485

Θεοῦ, ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.
Gusti–Allah tumrap saben–tiyang ngicipi séda
G2316 G5228 G3956 G1089 G2288

Nanging Panjenengane, kang sawatara mangsa didadekake luwih asor sathithik tinimbang para malaekat, yaiku Gusti Yesus, kita sumurup, kang jalaran anggone nglampahi sangsara seda, banjur kamakuthan kamulyan lan kaurmatan, supaya marga saka sih-rahmate Gusti Allah, Panjenengane nglampahi seda iku kanggo manungsa kabeh.

10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι’ ὃν τὰ πάντα, καὶ
pantes amargi dhateng–Piyambakipun amargi Piyambakipun para sadaya lan
G4241 G1063 G0846 G1223 G3739 G3588 G3956 G2532

δι’ οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν
lantaran Piyambakipun para sadaya kathah putra dhateng kamulyan
G1223 G3739 G3588 G3956 G4183 G5207 G1519 G1391

ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν,
sampun–nggulawenthah ingkang pamimpin saking–ingkang kawilujengan piyambakipun–sadaya
G0071 G3588 G0747 G3588 G4991 G0846

διὰ παθημάτων, τελειῶσαι.
lantaran kasangsaran sampurna–kaken
G1223 G3804 G5048

Jalaran pancen wus mungguh karo kaananing Allah, -- kang kagem Panjenengane sarta dening Panjenengane anggone samubarang kabeh iku dititahake --, yaiku Gusti Allah kang nuntun wong akeh marang kamulyan, uga nyampurnakake Gusti Yesus, kang ngirid wong-wong iku marang karahayon, srana nandhang sangsara.

11 ὅ τε γὰρ ἁγιάζων, καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι, ἐξ
ingkang ugi amargi ingkang–nyucekaken lan para ingkang–kasucekaken saking
G3588 G5037 G1063 G0037 G2532 G3588 G0037 G1537

ἑνὸς πάντες; δι’ ἣν αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς
satunggal sadaya pramila ingkang jalaran mboten lingsem sadherèk
G1520 G3956 G1223 G3739 G0156 G3756 G1870 G0080

αὐτοὺς καλεῖν,
piyambakipun–sadaya nyebat
G0846 G2564

Jalaran Panjenengane kang nucekake, sarta kang padha kasucekake, iku asale saka Siji. Mulane Panjenengane iya ora lingsem nyebut sadulur marang wong-wong iku,

12 λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς
ngandika Kawula–badhé–martosaken ingkang asma Panjenengan dhateng–para sadherèk
G3004 G0518 G3588 G3686 G4771 G3588 G0080

μου; ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
Kawula ing satengahing pasamuwan Kawula–badhé–memuji Panjenengan
G1473 G1722 G3319 G1577 G5214 G4771

ature: “Asma Paduka badhe Kawula wartosaken dhateng para sadherek Kawula, saha Kawula badhe ngidungaken pangalembana dhumateng Paduka wonten ing satengahing pasamuwan.”

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ’ αὐτῷ. καὶ
lan malih Kawula badhé–dados sampun–pitados wonten–ing Piyambakipun lan
G2532 G3825 G1473 G1510 G3982 G1909 G0846 G2532

πάλιν, Ἰδοὺ, ἐγὼ, καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ
malih lah Kawula lan para lare ingkang dhateng–Kawula sampun–maringi hé
G3825 G3708 G1473 G2532 G3588 G3813 G3739 G1473 G1325 G3588

Θεός.
Gusti–Allah
G2316

Sarta maneh: “Aku bakal pracaya marang Panjenengane,” lan maneh: “Satemene, lah iki Aku sarta anak-anak kang wis diparingake dening Gusti Allah marang Aku.”

14	ἐπεὶ	οὖν	τὰ	παιδία	κεκοινώνηκεν		αἵματος	καὶ	σαρκός	καὶ,
	awit	mila	para	lare	sampun–nduwéni–sesarengan		rah	lan	daging	ugi
	G1893	G3767	G3588	G3813	G2841		G0129	G2532	G4561	G2532
	αὐτὸς	παραπλησίως		μετέσχεν		τῶν	αὐτῶν,		ἵνα	
	Piyambakipun	sami		sampun–nduwéni–bagean		saking–para	ingkang–sami		supados	
	G0846	G3898		G3348		G3588	G0846		G2443	
	διὰ	τοῦ	θανάτου,	καταργήσῃ	τὸν	τὸ	κράτος	ἔχοντα		
	lantaran	ingkang	séda	ngremuk	ingkang	ingkang	pangwaos	gadhah		
	G1223	G3588	G2288	G2673	G3588	G3588	G2904	G2192		
	τοῦ	θανάτου,	τοῦτ’	ἔστιν,	τὸν	διάβολον;				
	saking–ingkang	séda	inggih–punika	punika	ingkang	Iblis				
	G3588	G2288	G3778	G1510	G3588	G1228				

Kang iku sarehne anak-anak iku saka getih lan daging, mulane Panjenengane iya banjur dadi padha karo anak-anak mau lan oleh panduman ing kaanane, supaya marga saka sedane Panjenengane nyirnakake Iblis kang nguwasani pati;

15	καὶ	ἀπαλλάξῃ,	τούτους	ὅσοι	φόβῳ	θανάτου,	διὰ	παντὸς	
	lan	ngluwari	tiyang–punika	ingkang	mawi–ajrih	séda	salaminipun	sadaya	
	G2532	G0525	G3778	G3745	G5401	G2288	G1223	G3956	
	τοῦ	ζῆν,	ἔνοχοι	ἦσαν	δουλείας.				
	ingkang	gesang	kabekuk	wonten	kawula				
	G3588	G2198	G1777	G1510	G1397				

sarta kanthi patrap mangkono Panjenengane ngluwari wong-wong, kang sajege urip padha kawengku ing pangawulan marga saka wedine marang pati.

16	οὐ	γὰρ	δήˇ	που	ἀγγέλων	ἐπιλαμβάνεται,	ἀλλὰ	σπέρματος
	mboten	amargi	sayektos	wonten–pundi	malaékat	nyepeng	nanging	turun
	G3756	G1063	G1211	G4226	G0032	G1949	G0235	G4690
	Ἀβραὰμ	ἐπιλαμβάνεται.						
	Ibrahim	nyepeng						
	G0011	G1949						

Jalaran satemene dudu para malaekat kang diwelasi dening Panjenengane, nanging trahe Rama Abraham.

17	ὅθεν	ὤφειλεν,	κατὰ	πάντα	τοῖς		ἀδελφοῖς	ὁμοιωθῆναι,	ἵνα	
	mila	kedah	ing	sadaya	kados–dhateng–para		sadherèk	dados–sami	supados	
	G3606	G3784	G2596	G3956	G3588		G0080	G3666	G2443	
	ἐλεήμων	γένηται,	καὶ	πιστὸς,	ἀρχιερεὺς	τὰ	πρὸς	τὸν	Θεόν,	εἰς
	asih	dados	lan	setya	Imam–Agung	bab	tumrap	ingkang	Gusti–Allah	kanggé
	G1655	G1096	G2532	G4103	G0749	G3588	G4314	G3588	G2316	G1519
	τὸ	ἱλάσκεσθαι	τὰς	ἁμαρτίας	τοῦ		λαοῦ;			
	ingkang	damel–pirukun	para	dosa	saking–ingkang		umat			
	G3588	G2433	G3588	G0266	G3588		G2992			

Mulane, ing bab apa bae Panjenengane kudu dipadhakake karo para sadhereke, supaya dadia Imam Agung kang welasan sarta setya marang Gusti Allah, prelu mbirat dosane sakehing bangsa.

18 ἐν ing G1722 ᾧ pundi G3739 γὰρ amargi G1063 πέπονθεν sampun–nandhang G3958 αὐτὸς, Piyambakipun G0846 πειρασθείς, sampun–kagodha G3985 δύναται saged G1410 τοῖς dhateng–para G3588 πειραζομένοις ingkang–kagodha G3985 βοηθῆσαι. nulungi G0997

Jalaran sarehne Panjenengane piyambak wis nandhang sangsara marga saka kagodha, dadi Panjenengane saged mitulungi marang wong kang padha kena ing panggodha.

Chapter 3

1 Ὅθεν, mila G3606 ἀδελφοὶ sadherèk G0080 ἅγιοι, suci G0040 κλήσεως timbalèn G2821 ἐπουρανίου kaswargan G2032 μέτοχοι, nduwéni–bagean G3353 κατανοήσατε gatosaken G2657 τὸν ingkang G3588 Ἀπόστολον Rasul G0652 καὶ lan G2532 Ἀρχιερέα Imam–Agung G0749 τῆς saking–ingkang G3588 ὁμολογίας pangaken G3671 ἡμῶν, kita G1473 Ἰησοῦν, Yésus G2424

Mulane, heh para sadulur kang suci, kang padha oleh panduman timbalan kaswargan, padha mawasa marang Sang Rasul sarta Imam Agung kang kiat akoni, iya iku Gusti Yesus,

2 πιστὸν setya G4103 ὄντα inggih–punika G1510 τῷ dhateng–ingkang G3588 ποιήσαντι sampun–netepaken G4160 αὐτὸν, Piyambakipun G0846 ὡς kados G5613 καὶ ugi G2532 Μωϋσῆς Musa G3475 ἐν wonten–ing G1722 ὅλῳ sedaya G3650 τῷ ingkang G3588 οἴκῳ griya G3624 αὐτοῦ. Piyambakipun G0846

kang setya marang kang wis njumenengake, kayadene Nabi Musa kang setya ing sapadalemane kabeh.

3 πλείονος langkung–ageng G4119 γὰρ amargi G1063 οὗτος Piyambakipun G3778 δόξης kamulyan G1391 παρὰ ngungkuli G3844 Μωϋσῆν, Musa G3475 ἠξίωται, sampun–kaanggep–layak G0515 καθ’ miturut G2596 ὅσον sepinten G3745 πλείονα, langkung–ageng G4119 τιμὴν kaluhuran G5092 ἔχει gadhah G2192 τοῦ saking–ingkang G3588 οἴκου, griya G3624 ὁ ingkang G3588 κατασκευάσας sampun–mbangun G2680 αὐτόν. piyambakipun G0846

Jalaran Panjenengane kaanggep sembada kaparingan kamulyan kang ngluwihi Nabi Musa, padha kayadene kang gawe omah luwih kajen tinimbang omah gegaweane.

4 πᾶς saben G3956 γὰρ amargi G1063 οἶκος griya G3624 κατασκευάζεται dipunbangun G2680 ὑπό déning G5259 τινος; satunggal G5100 ὁ nanging–ingkang G3588 δὲ nanging G1161 πάντα sadaya G3956 κατασκευάσας sampun–mbangun G2680 Θεός. Gusti–Allah G2316

Amarga saben omah digawe dening sawijining ahli gawe omah; ananging Ahli kang yasa samubarang kabeh iku Gusti Allah.

5	καὶ	Μωϋσῆς	μὲν	πιστὸς	ἐν	ὅλῳ	τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ,
	lan	Musa	sayektos	setya	wonten–ing	sedaya	ingkang	griya	Piyambakipun
	G2532	G3475	G3303	G4103	G1722	G3650	G3588	G3624	G0846

ὡς	θεράπων,	εἰς	μαρτύριον	τῶν	λαληθησομένων;
kados	abdi	kanggé	paseksi	saking–para	ingkang–badhé–kacariyosaken
G5613	G2324	G1519	G3142	G3588	G2980

Karodene Nabi Musa pancen tumemen ana ing padalemane Allah kayadene pelados, supaya paring paseksen ing bab apa kang ing tembe bakal dipangandikakake,

6	Χριστὸς	δὲ	ὡς	υἱὸς	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,	οὗ
	Sang–Kristus	nanging	kados	Putra	wonten–ing	ingkang	griya	Piyambakipun	ingkang
	G5547	G1161	G5613	G5207	G1909	G3588	G3624	G0846	G3739

οἶκός	ἐσμεν	ἡμεῖς,	ἐὰν	τὴν	παρρησίαν,	καὶ	τὸ	καύχημα
griya	inggih–punika–kita	kita	menawi	ingkang	kakendelan	lan	ingkang	mongkog
G3624	G1510	G1473	G1437	G3588	G3954	G2532	G3588	G2745

τῆς	ἐλπίδος,	μέχρι	τέλους	βεβαίαν	κατάσχωμεν.	
saking–ingkang	pangajeng–ajeng	ngantos	pungkasan	tetep	kita–cepeng	
G3588	G1680	G3360	G5056	G0949	G2722	

ananging Gusti Kristus iku setya kayadene Putra kang mengku padalemane; sarta padalemane iya iku kita, angger kita padha kukuh ing pracaya sarta ing pangarep-arep kang kita agung-agungake nganti tumeka ing wekasan.

7	Διό,	καθὼς	λέγει	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον,	Σήμερον	ἐὰν
	mila	kados	ngandika	ingkang	Roh	ingkang	Suci	ing–dinten–punika	menawi
	G1352	G2531	G3004	G3588	G4151	G3588	G0040	G4594	G1437

τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ	ἀκούσητε,	
saking–ingkang	swanten	Piyambakipun	Panjenengan–mireng	
G3588	G5456	G0846	G0191	

Jalaran saka iku, kaya kang kapangandikakake dening Roh Suci: “Ing dina iki, manawa sira padha krungu swarane,

8	μὴ	σκληρύνητε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,	ὡς	ἐν	τῷ	παραπικρασμῷ,
	ampun	atos–kaken	para	manah	Panjenengan	kados	ing	ingkang	pambalela
	G3361	G4645	G3588	G2588	G4771	G5613	G1722	G3588	G3894

κατὰ	τὴν	ἡμέραν	τοῦ	πειρασμοῦ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	
miturut	ingkang	dinten	saking–ingkang	panggodha	ing	ingkang	ara–ara–samun	
G2596	G3588	G2250	G3588	G3986	G1722	G3588	G2048	

aja padha mangkotake atinira, kaya anane panggrundel, ing nalika jaman panyoba ana ing pasamunan,

9	οὗ	ἐπείρασαν	οἱ	πατέρες	ὑμῶν	ἐν	δοκιμασίᾳ,	καὶ	
	nalika	sampun–nggodha	para	leluhur	Panjenengan	mawi	pacoban	lan	
	G3757	G3985	G3588	G3962	G4771	G1722	G1382	G2532	

εἶδον	τὰ	ἔργα	μου,	τεσσεράκοντα	ἔτη.	
sampun–mirsani	para	karya	Kawula	sekawan–dasa	taun	
G3708	G3588	G2041	G1473	G5062	G2094	

ing kono leluhurira padha nyoba marang Ingsun, kanthi cara ndadar Ingsun, sanadyan padha weruh pakaryan-pakaryaningSun,

10	διὸ	προσώχθισα	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ,	καὶ	εἶπον,	Ἀεὶ	πλανῶνται	τῇ
	mila	Kawula–duka	dhateng–ingkang	jaman	punika	lan	Kawula–ngandika	salaminipun	sasar	ing–ingkang
	G1352	G4360	G3588	G1074	G3778	G2532	G3004	G0104	G4105	G3588

καρδίᾳ·	αὐτοὶ	δὲ	οὐκ	ἔγνωσαν	τὰς	ὁδούς	μου;		
manah	piyambakipun–sadaya	nanging	mboten	sampun–tepang	para	margi	Kawula		
G2588	G0846	G1161	G3756	G1097	G3588	G3598	G1473		

lawase patang puluh taun. Yaiku sababe Ingsun duka marang golongan iku sarta ngandika: Wong-wong iku tansah nasar atine, sarta padha ora nyumurupi marginingSun,

11	ὡς	ὤμοσα	ἐν	τῇ	ὀργῇ	μου,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν
	kados	Kawula–sumpah	ing	ingkang	déduka	Kawula	Menawi	badhé–mlebet	dhateng	ingkang
	G5613	G3660	G1722	G3588	G3709	G1473	G1487	G1525	G1519	G3588

κατάπαυσίν	μου.	
pangénggan	Kawula	
G2663	G1473	

temahan Ingsun supaos sajroning bebenduningSun: Wong-wong iku ora bakal mlebu ing panggonan paleremaningSun.”

12	βλέπετε,	ἀδελφοί,	μή	ποτε	ἔσται	ἔν	τινι	ὑμῶν,	καρδία	πονηρὰ
	waspada	sadherèk	ampun–ngantos	naté	badhé–wonten	ing	sinten–kemawòn	Panjenengan	manah	awon
	G0991	G0080	G3361	G4219	G1510	G1722	G5100	G4771	G2588	G4190

ἀπιστίας,	ἐν	τῷ	ἀποστῆναι	ἀπὸ	Θεοῦ	ζῶντος.		
mboten–pitados	ing	ingkang	nyingkir	saking	Gusti–Allah	ingkang–gesang		
G0570	G1722	G3588	G0868	G0575	G2316	G2198		

He, para sadulur, pada diwaspada, supaya ing antaramu aja ana kang kadunungan ati ala sarta ora pracaya amarga murtad nyingkur marang Gusti Allah kang asipat gesang.

13	ἀλλὰ	παρακαλεῖτε	ἑαυτοὺς	καθ’	ἑκάστην	ἡμέραν,	ἄχρις	οὗ	τὸ	Σήμερον
	nanging	pangèngèt–kena	diri–pribadi	saben	saben	dinten	selagine	ingkang	ingkang	Dinten–punika
	G0235	G3870	G1438	G2596	G1538	G2250	G0891	G3739	G3588	G4594

καλεῖται,	ἵνα	μὴ	σκληρυνθῇ	τις	ἐξ	ὑμῶν	ἀπάτῃ	τῆς
kasebut	supados	ampun	kadadosaken–atos	sinten–kemawòn	saking	Panjenengan	mawi–apus	saking–ingkang
G2564	G2443	G3361	G4645	G5100	G1537	G4771	G0539	G3588

ἁμαρτίας.
dosa
G0266

Nanging padha eling-ingelingna ing sadina-dina sajrone isih bisa kaaranan “dina iki”, supaya panunggalanmu aja ana kang dadi wangkot atine, marga saka pamblithuking dosa.

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν
nduwéni–bagean amargi saking–ingkang Sang–Kristus kita–sampun–dados menawi ingkang
G3353 G1063 G3588 G5547 G1096 G1437 G3588

ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως, μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
wiwitan saking–ingkang kayakinan ngantos pungkasan tetep kita–cepeng
G0746 G3588 G5287 G3360 G5056 G0949 G2722

Jalaran kita wus oleh panduman ana ing Sang Kristus, angger kia padha ngukuhi ing kayakinaning pracaya kita kang wiwitan, nganti tumeka ing wekasan.

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
ing ingkang kasebut Ing–dinten–punika menawi saking–ingkang swanten
G1722 G3588 G3004 G4594 G1437 G3588 G5456

αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς
Piyambakipun Panjenengan–mireng ampun atos–kaken para manah Panjenengan kados
G0846 G0191 G3361 G4645 G3588 G2588 G4771 G5613

ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
ing ingkang pambalela
G1722 G3588 G3894

Ananging manawa wus tau kapangandikakake: “Ing dina iki, manawa sira krungu swarane, aja padha mangkotake atinira, kaya nalika ana ing sajroning panggrundel.”

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ’ οὐ πάντες
sinten amargi sampun–mireng sampun–mbalela nanging–punapa–mboten mboten sadaya
G5101 G1063 G0191 G3893 G0235 G3756 G3956

οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
para ingkang–sampun–medal saking Mesir lantaran Musa
G3588 G1831 G1537 G0125 G1223 G3475

Sapa ta kang memungu dukaning Allah, sanadyan padha krungu swarane? Apa dudu wong kabeh kang padha metu saka ing tanah Mesir katuntun dening Nabi Musa?

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς
dhateng–sinten nanging duka sekawan–dasa taun punapa–mboten dhateng–para
G5101 G1161 G4360 G5062 G2094 G3780 G3588

ἁμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
ingkang–sampun–dosa ingkang para jasad sampun–dhawah ing ingkang ara–ara–samun
G0264 G3739 G3588 G2966 G4098 G1722 G3588 G2048

Sarta sapa kang dibendoni dening Panjenengane patang puluh taun lawase? Apa dudu wong kang padha nglakoni dosa sarta kang jisime pating glimpang ana ing pasamunan?

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν
dhateng–sinten nanging sampun–sumpah ampun mlebet dhateng ingkang
G5101 G1161 G3660 G3361 G1525 G1519 G3588

κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
pangéngganan Piyambakipun kajawi mboten dhateng–para ingkang–duraka
G2663 G0846 G1487 G3361 G3588 G0544

Lan sapa kang wus disupaosi, bakal ora padha lumebu ing panggonan paleremane? Apa dudu wong kang padha ora mbangun-miturut iku?

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι’ ἀπιστίαν.
lan kita–mirsani bilih mboten saged mlebet amargi mboten–pitados
G2532 G0991 G3754 G3756 G1410 G1525 G1223 G0570

Dadine kita padha sumurup, manawa wong iku padha ora bisa lumebu amarga saka anggone ora pracaya.

Chapter 4

1 φοβηθῶμεν sumangga–kita–ajrih G5399 οὖν, mila G3767 μή◡ ampun–ngantos G3361 ποτε naté G4219 καταλειπομένης, kasantun G2641 ἐπαγγελίας prajanji G1860 εἰσελθεῖν mlebet G1525

εἰς dhateng G1519 τὴν ingkang G3588 κατάπαυσιν pangéngganan G2663 αὐτοῦ, Piyambakipun G0846 δοκῇ katingal G1380 τις sinten–kemawòn G5100 ἐξ saking G1537

ὑμῶν Panjenengan G4771 ὑστερηκέναι. gagal G5302

Marga saka iku, kita dipadha waspada, supaya aja nganti ana wong ing antaramu kang kaanggep keri, sanadyan prasetya bab lumebu ing paleremane isih tumindak.

2 καὶ ugi G2532 γάρ amargi G1063 ἐσμεν inggih–punika–kita G1510 εὐηγγελισμένοι sampun–kaparingan–Injil G2097 καθάπερ kados G2509 κἀκεῖνοι; ugi–piyambakipun–sadaya G2548

ἀλλ’ nanging–mboten G0235 οὐκ mboten G3756 ὠφέλησεν migunani G5623 ὁ ingkang G3588 λόγος pangandika G3056 τῆς saking–ingkang G3588 ἀκοῆς pamireng G0189

ἐκείνους, piyambakipun–sadaya G1565 μὴ mboten G3361 συγκεκερασμένους sampun–kacarub G4786 τῇ kaliyan–ingkang G3588 πίστει iman G4102 τοῖς dhateng–para G3588

ἀκούσασιν. ingkang–mireng G0191

Amarga kia uga padha kawartanan kabar kabungahan, padha kaya wong-wong iku, nanging pangandika kang kawartakake iku tanpa guna tumrap wong-wong mau, jalaran ora kinanthenan pracaya dening kang padha ngrungokake iku.

3 Εἰσερχόμεθα kita–mlebet G1525 γὰρ amargi G1063 εἰς dhateng G1519 τὴν ingkang G3588 κατάπαυσιν, pangéngganan G2663 οἱ para G3588 πιστεύσαντες; ingkang–sampun–pitados G4100

καθὼς kados G2531 εἴρηκεν, sampun–ngandika G2046 Ὡς kados G5613 ὤμοσα Kawula–sumpah G3660 ἐν ing G1722 τῇ ingkang G3588 ὀργῇ déduka G3709 μου, Kawula G1473 Εἰ Menawi G1487

εἰσελεύσονται badhé–mlebet G1525 εἰς dhateng G1519 τὴν ingkang G3588 κατάπαυσίν pangéngganan G2663 μου; Kawula G1473 καίτοι sanadyan G2543 τῶν saking–para G3588 ἔργων karya G2041

ἀπὸ saking G0575 καταβολῆς ngedègaken–dhasar G2602 κόσμου jagad G2889 γενηθέντων. sampun–rampung G1096

Amarga kita kang padha pracaya, bakal lumebu ing palereman, kaya kang kapangandikakake dening Panjenengane: “Temahan Ingsun supaos sajroning bebenduningSun: Wong-wong iku mesthi padha ora bakal lumebu ing paleremaningSun”, sanadyan pakaryane wus rampung wiwit nalika dumadining jagad.

4 εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, Καὶ
sampun–ngandika amargi wonten–pundi bab saking–ingkang kapituk makaten lan
G2046 G1063 G4225 G4012 G3588 G1442 G3779 G2532

κατέπαυσεν ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ἀπὸ
sampun–ngénggar hé Gusti–Allah ing ingkang dinten ingkang kapituk saking
G2664 G3588 G2316 G1722 G3588 G2250 G3588 G1442 G0575

πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;
sadaya saking–para karya Piyambakipun
G3956 G3588 G2041 G0846

Amarga bab dina kapitu iku wus tau kapangandikakake ana ing sawijining nas: “Lan ing dina kapitu Gusti Allah kendel saka pakaryane kabeh.”

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
lan ing punika malih Menawi badhé–mlebet dhateng ingkang pangéngganan
G2532 G1722 G3778 G3825 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663

μου.
Kawula
G1473

Sarta ing sajrone nas iku, kita maca: “Wong-wong iku ora bakal lumebu ing paleremaningSun.”

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ
awit mila tasih–wonten sawetawis mlebet dhateng piyambakipun lan para
G1893 G3767 G0620 G5100 G1525 G1519 G0846 G2532 G3588

πρότερον εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι’ ἀπείθειαν,
rumiyin ingkang–kaparingan–Injil mboten sampun–mlebet amargi duraka
G4386 G2097 G3756 G1525 G1223 G0543

Dadi wus cetha manawa ana wong sawatara kang bakal lumebu ing palereman iku, dene wong-wong kang wus luwih dhisik diwartani kabar kabungahan iku ora lumebu, amarga ora padha mbangun-miturut.

7 πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων,
malih sawetawis netepaken dinten Dinten–punika ing Dawud ngandika
G3825 G5100 G3724 G2250 G4594 G1722 G1138 G3004

μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προείρηται, Σήμερον, ἐὰν
sasampunipun semanten wekdal kados sampun–kasebut Dinten–punika menawi
G3326 G5118 G5550 G2531 G4302 G4594 G1437

τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς
saking–ingkang swanten Piyambakipun Panjenengan–mireng ampun atos–kaken para
G3588 G5456 G0846 G0191 G3361 G4645 G3588

καρδίας ὑμῶν.
manah Panjenengan
G2588 G4771

Mulane Gusti Allah nemtokake sawijining dina maneh, yaiku “dina iki”, nalika Panjenengane wus samono lawase anggone ngandika lumantar Prabu Dawud, kaya kang wus kasebut ing dhuwur: “Ing dina iki, manawa sira padha krungu swarane, aja padha mangkotake atinira!”

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ
menawi amargi piyambakipun–sadaya Yosua sampun–maringi–pangéngganan mboten
G1487 G1063 G0846 G2424 G2664 G3756

ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει, μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
badhé bab sanès ngandika sasampunipun punika dinten
G0302 G4012 G0243 G2980 G3326 G3778 G2250

Jalaran, saupama Hakim Yusak wus nglebokake wong-wong iku marang ing palereman, mesthi sawuse mangkono Gusti Allah ora bakal mangandikakake dina liyane maneh.

9	ἄρα	ἀπολείπεται	σαββατισμὸς,	τῷ	λαῷ	τοῦ	Θεοῦ.	
	mila	tasih–wonten	Sabat	dhateng–ingkang	umat	saking–ingkang	Gusti–Allah	
	G0686	G0620	G4520	G3588	G2992	G3588	G2316	

Dadi isih ana dina palereman, dina kapitu kanggo umate Gusti Allah.

10	ὁ	γὰρ	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν	αὐτοῦ,	καὶ
	ingkang	amargi	sampun–mlebet	dhateng	ingkang	pangéngganan	Piyambakipun	ugi
	G3588	G1063	G1525	G1519	G3588	G2663	G0846	G2532

αὐτὸς	κατέπαυσεν	ἀπὸ	τῶν	ἔργων	αὐτοῦ,	ὥσπερ	ἀπὸ	
piyambakipun	sampun–ngénggar	saking	saking–para	karya	piyambakipun	kados	saking	
G0846	G2664	G0575	G3588	G2041	G0846	G5618	G0575	

τῶν	ἰδίων,	ὁ	Θεός.
saking–para	piyambak	hé	Gusti–Allah
G3588	G2398	G3588	G2316

Awit sing sapa wis lumebu ing papan paleremane Allah, wong iku dhewe wis leren saka sakehing pagaweane, padha kaya Gusti Allah anggone kendel saka pakaryane.

11	Σπουδάσωμεν	οὖν	εἰσελθεῖν	εἰς	ἐκείνην	τὴν	κατάπαυσιν,
	sumangga–kita–mbudidaya	mila	mlebet	dhateng	punika	ingkang	pangéngganan
	G4704	G3767	G1525	G1519	G1565	G3588	G2663

ἵνα	μὴ,	ἐν	τῷ	αὐτῷ,	τις	ὑποδείγματι,	πέσῃ,	
supados	ampun	ing	ingkang	sami	sinten–kemawòn	tuladha	dhawah	
G2443	G3361	G1722	G3588	G0846	G5100	G5262	G4098	

τῆς	ἀπειθείας.
saking–ingkang	duraka
G3588	G0543

Mulane luwih becik manawa kita mbudi-daya lumebu sajroning palereman iku, supaya aja nganti ana kang tiba amarga nyonto marang pambalela iku uga.

12	Ζῶν	γὰρ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	ἐνεργὴς,	καὶ
	gesang	amargi	ingkang	pangandika	saking–ingkang	Gusti–Allah	lan	kuwasa	lan
	G2198	G1063	G3588	G3056	G3588	G2316	G2532	G1756	G2532

τομώτερος	ὑπὲρ	πᾶσαν	μάχαιραν	δίστομον,	καὶ	διϊκνούμενος	ἄχρι	
langkung–landep	ngungkuli	saben	pedhang	kalih–sisih	lan	nembus	ngantos	
G5114	G5228	G3956	G3162	G1366	G2532	G1338	G0891	

μερισμοῦ	ψυχῆς	καὶ	πνεύματος,	ἁρμῶν	τε	καὶ	μυελῶν;	καὶ	κριτικὸς
pamisahan	nyawa	lan	roh,	ros–rosan	ugi	lan	sungsum	lan	ngadili
G3311	G5590	G2532	G4151	G0719	G5037	G2532	G3452	G2532	G2924

ἐνθυμήσεων	καὶ	ἐννοιῶν	καρδίας.	
pikiran	lan	sèdya	manah	
G1761	G2532	G1771	G2588	

Sabab pangandikane Gusti Allah iku gesang lan santosa sarta luwih landhep tinimbang sakabehing pedhang kang landhep kiwa-tengen. Tumamane bebles nganti misahake nyawa lan roh, ros-rosan-ros-rosan lan sungsum; bisa mbedakake panimbang lan pangangen-angening ati kita.

13	καὶ	οὐκ	ἔστιν	κτίσις	ἀφανὴς	ἐνώπιον	αὐτοῦ;	πάντα
	lan	mboten–wonten	punika	titah	mboten–katingal	ing–sangajeng	Piyambakipun	sadaya
	G2532	G3756	G1510	G2937	G0852	G1799	G0846	G3956

δὲ	γυμνὰ	καὶ	τετραχηλισμένα	τοῖς	ὀφθαλμοῖς	αὐτοῦ	πρὸς
nanging	wuda	lan	kabukaaken	dhateng–para	paningal	Piyambakipun	dhateng
G1161	G1131	G2532	G5136	G3588	G3788	G0846	G4314

ὃν	ἡμῖν	ὁ	λόγος.
Piyambakipun	dhateng–kita	ingkang	bab
G3739	G1473	G3588	G3056

Sarta ora ana titah kang sinamar ana ing ngarsane, jalaran samubarang kabeh katon ngeblak lan bukakan ana ing ngarsane paningale kang mundhut panjawab marang kita.

14	Ἔχοντες	οὖν	ἀρχιερέα	μέγαν,	διεληλυθότα	τοὺς	οὐρανούς,	Ἰησοῦν,	τὸν
	gadhah	mila	Imam–Agung	ageng	sampun–ngliwati	para	langit	Yésus	ingkang
	G2192	G3767	G0749	G3173	G1330	G3588	G3772	G2424	G3588

Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ,	κρατῶμεν	τῆς	ὁμολογίας.
Putra	saking–ingkang	Gusti–Allah	sumangga–kita–cepeng	saking–ingkang	pangaken
G5207	G3588	G2316	G2902	G3588	G3671

Sarehne kita padha duwe Imam Agung kang pinunjul, kang wis sumengka nratas nglangkungi sakehing langit, yaiku Gusti Yesus, Putraning Allah, mulane kita padha ngantepana ing sahadat kita.

15	οὐ	γὰρ	ἔχομεν	ἀρχιερέα	μὴ	δυνάμενον	συμπαθῆσαι
	mboten	amargi	kita–gadhah	Imam–Agung	mboten	saged	ngraosaken–sesarengan
	G3756	G1063	G2192	G0749	G3361	G1410	G4834

ταῖς	ἀσθενείαις	ἡμῶν;	πεπειρασμένον	δὲ	κατὰ	πάντα	καθ’
dhateng–para	karingkihan	kita	sampun–kagodha	nanging	ing	sadaya	miturut
G3588	G0769	G1473	G3985	G1161	G2596	G3956	G2596

ὁμοιότητα;	χωρὶς	ἁμαρτίας.
memper	tanpa	dosa
G3665	G5565	G0266

Awit Imam Agung kita iku dudu imam agung kang ora bisa ngrasakake sakehing kaapesan kita nanging malah kang padha karo kita; Panjenengane wis ngalami kagodha nanging ora damel dosa.

16	προσερχώμεθα	οὖν	μετὰ	παρρησίας	τῷ	θρόνῳ	τῆς
	sumangga–kita–marak	mila	kanthi	kakendelan	dhateng–ingkang	dhampar	saking–ingkang
	G4334	G3767	G3326	G3954	G3588	G2362	G3588

χάριτος,	ἵνα	λάβωμεν	ἔλεος,	καὶ	χάριν	εὕρωμεν,	εἰς
sih–rahmat	supados	kita–nampi	kawelas–asih	lan	sih–rahmat	kita–manggih	kanggé
G5485	G2443	G2983	G1656	G2532	G5485	G2147	G1519

εὔκαιρον	βοήθειαν.
wekdal–ingkang–prayogi	pitulungan
G2121	G0996

Kang iku payo padha sowan kalawan kendel marang dhamparing sih-rahmat, supaya kita oleh palimirma sarta nemu sih-rahmat kang njalari kita kapitulungan ing mangsa kang becik.

Chapter 5

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων
saben amargi Imam–Agung saking manungsa kapilih kangge manungsa
G3956 G1063 G0749 G1537 G0444 G2983 G5228 G0444

καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, ugi
kadadosaken bab tumrap ingkang Gusti–Allah supados nyaosaken pisungsung
G2525 G3588 G4314 G3588 G2316 G2443 G4374 G1435 G5037

καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;
lan korban kanggé dosa
G2532 G2378 G5228 G0266

Awitdene saben imam agung, kang kapiji saka ing antarane manungsa, iku katetepake kanggo manungsa minangka pantaraning manungsa karo Gusti Allah, supaya nyaosake pisungsung sarta kurban tumrap dosa.

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ
saged–welasan saged dhateng–para ingkang–bodho lan ingkang–sasar awit ugi
G3356 G1410 G3588 G0050 G2532 G4105 G1893 G2532

αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν;
piyambakipun kawregèd karingkihan
G0846 G4029 G0769

Panjenengane kudu bisa melu ngraosake kaanane para wong bodho lan para wong kang kesasar, amarga panjenengane piyambak uga kebak ing kaapesan,

3 καὶ δι’ αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ
lan amargi punika kedah kados kanggé ingkang umat, makaten ugi kanggé
G2532 G1223 G0846 G3784 G2531 G4012 G3588 G2992 G3779 G2532 G4012

αὐτοῦ, προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.
piyambakipun–piyambak nyaosaken kanggé dosa
G0846 G4374 G4012 G0266

kang ngudokake saos kurban tumrap dosa, ora mung kanggo para umat, nanging uga kagem panjenengane piyambak.

4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν
lan mboten dhateng–piyambakipun–piyambak sinten–kemawòn mendhet ingkang
G2532 G3756 G1438 G5100 G2983 G3588

τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθώσπερ καὶ
kaluhuran nanging ingkang–katimbalan déning ingkang Gusti–Allah kados ugi
G5092 G0235 G2564 G5259 G3588 G2316 G2531 G2532

Ἀαρών.
Harun
G0002

Sarta ora ana wong kang ngalap drajat iku kanggo awake dhewe, nanging katimbalan dening Gusti Allah kaya kang wis kalakon tumrap Imam Agung Harun.

5	Οὕτως	καὶ	ὁ	Χριστὸς	οὐχ	ἑαυτὸν		ἐδόξασεν	
	makaten	ugi	ingkang	Sang–Kristus	mboten	piyambakipun–piyambak		sampun–mulyaaken	
	G3779	G2532	G3588	G5547	G3756	G1438		G1392	

γενηθῆναι	ἀρχιερέα;	ἀλλ’	ὁ	λαλήσας	πρὸς	αὐτόν,		
dados	Imam–Agung	nanging–ingkang	ingkang	sampun–ngandika	dhateng	Piyambakipun		
G1096	G0749	G0235	G3588	G2980	G4314	G0846		
Υἱός	μου	εἶ	σύ,	ἐγὼ	σήμερον	γεγέννηκά	σε.	
Putra	Kawula	Panjenengan	Panjenengan	Kawula	ing–dinten–punika	sampun–miyosaken	Panjenengan	
G5207	G1473	G1510	G4771	G1473	G4594	G1080	G4771	

Mangkono uga Sang Kristus ora mulyakake sarirane piyambak sarana jumeneng Imam Agung, nanging kamulyakake dening Panjenengane kang mangandikani: “Sira iku PutraningSun! Sira wus Sunputrakake ing dina iki,”

6	καθὼς	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν
	kados	ugi	ing	sanès	ngandika	Panjenengan	imam	salami–laminipun	ingkang
	G2531	G2532	G1722	G2087	G3004	G4771	G2409	G1519	G3588

αἰῶνα,	κατὰ	τὴν	τάξιν	Μελχισέδεκ;	
salami–laminipun	miturut	ingkang	tata	Mélkisedek	
G0165	G2596	G3588	G5010	G3198	

iya kaya pangandikane ing ayat liyane maneh mangkene: “Sira iku dadi Imam salawas-lawase, manut tatane Melkisedhek.”

7	ὃς	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	σαρκὸς	αὐτοῦ,	δεήσεις	τε
	ingkang	ing	para	dinten	saking–ingkang	daging	Piyambakipun	pandonga	ugi
	G3739	G1722	G3588	G2250	G3588	G4561	G0846	G1162	G5037

καὶ	ἱκετηρίας,	πρὸς	τὸν	δυνάμενον	σῴζειν	αὐτὸν	ἐκ	
lan	panangis	dhateng	ingkang	saged	nylametaken	Piyambakipun	saking	
G2532	G2428	G4314	G3588	G1410	G4982	G0846	G1537	

θανάτου,	μετὰ	κραυγῆς	ἰσχυρᾶς	καὶ	δακρύων	προσενέγκας,		καὶ	
séda	kanthi	jerit	kenceng	lan	luh	sampun–nyaosaken		lan	
G2288	G3326	G2906	G2478	G2532	G1144	G4374		G2532	

εἰσακουσθεὶς,	ἀπὸ	τῆς	εὐλαβείας.	
dipunpirengaken	amargi	saking–ingkang	ajrih	
G1522	G0575	G3588	G2124	

Nalika sugenge ana ing daging, Panjenengane wus ngaturake pandonga sarta panyuwun kanthi muwun lan sesambat marang Panjenengane, kang kuwaos milujengake saka pati, sarta marga saka kamursidane Panjenengane wus dipidhangetake.

8	καίπερ	ὢν	Υἱός,	ἔμαθεν	ἀφ’	ὧν	ἔπαθεν,		τὴν
	sanadyan	inggih–punika	Putra	sampun–sinau	saking	ingkang	sampun–nandhang		ingkang
	G2539	G1510	G5207	G3129	G0575	G3739	G3958		G3588

ὑπακοήν,	
kamanut	
G5218	

Sarta sanadyan Panjenengane iku Sang Putra, ewasamono wus sinau mbangun-miturut saka anggone nandhang sangsara,

9	καὶ	τελειωθεὶς,	ἐγένετο	πᾶσιν,	τοῖς	ὑπακούουσιν	
	lan	sampun–kadamel–sampurna	sampun–dados	dhateng–sadaya	para	ingkang–manut	
	G2532	G5048	G1096	G3956	G3588	G5219	

αὐτῷ,	αἴτιος	σωτηρίας	αἰωνίου;
Piyambakipun	jalaran	kawilujengan	langgeng
G0846	G0159	G4991	G0166

lan sawise nggayuh kasampurnane, Panjenengane dadi jalarane karahayon kang langgeng tumrap sakehing wong kang mituhu marang Panjenengane,

10	προσαγορευθεὶς	ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ	ἀρχιερεὺς,	κατὰ	τὴν	τάξιν
	kasebut	déning	ingkang	Gusti–Allah	Imam–Agung	miturut	ingkang	tata
	G4316	G5259	G3588	G2316	G0749	G2596	G3588	G5010

Μελχισέδεκ;
Mélkisedek
G3198

sarta Panjenengane katimbalan dadi Imam Agung dening Gusti Allah, manut tatane Sang Melkisedhek.

11	Περὶ	οὗ	πολὺς	ἡμῖν	ὁ	λόγος,	καὶ	δυσερμήνευτος
	bab	Piyambakipun	kathah	dhateng–kita	ingkang	bab	lan	angel–kacariyosaken
	G4012	G3739	G4183	G1473	G3588	G3056	G2532	G1421

λέγειν,	ἐπεὶ	νωθροὶ	γεγόνατε	ταῖς	ἀκοαῖς.	
ngandika	awit	kesed	sampun–dados	para	pamireng	
G3004	G1893	G3576	G1096	G3588	G0189	

Mungguh prakara iku akeh sing kudu padha dakkandhakake, ananging angel diterangake, marga kowe wis padha dadi alot ing pangrungumu.

12	καὶ	γὰρ,	ὀφείλοντες	εἶναι	διδάσκαλοι,	διὰ	τὸν	χρόνον,	πάλιν
	ugi	amargi	ingkang–kedah	dados	guru	amargi	ingkang	wekdal	malih
	G2532	G1063	G3784	G1510	G1320	G1223	G3588	G5550	G3825

χρείαν	ἔχετε	τοῦ,	διδάσκειν	ὑμᾶς	τινα	τὰ	
mbetahaken	Panjenengan–gadhah	ingkang	mulang	Panjenengan	sawetawis	para	
G5532	G2192	G3588	G1321	G4771	G5100	G3588	

στοιχεῖα	τῆς	ἀρχῆς	τῶν	λογίων	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	
dhasar	saking–ingkang	wiwitan	saking–para	sabda	saking–ingkang	Gusti–Allah	lan	
G4747	G3588	G0746	G3588	G3051	G3588	G2316	G2532	

γεγόνατε	χρείαν	ἔχοντες	γάλακτος,	[καὶ]	οὐ	στερεᾶς	τροφῆς;	
sampun–dados	mbetahaken	gadhah	susu	lan	mboten	atos	dhaharan	
G1096	G5532	G2192	G1051	G2532	G3756	G4731	G5160	

Sabab sanadyana kowe sabenere wus padha dadi guru, yen kapirid saka ing wektu, ewadene kowe isih prelu diwulang maneh bab dhasar-dhasaring pangandikane Gusti Allah sarta kowe isih butuh banyu susu, dudu pangan kang akas.

13	πᾶς	γὰρ	ὁ	μετέχων	γάλακτος	ἄπειρος	λόγου	δικαιοσύνης;
	saben	amargi	ingkang	nduwéni–bagean	susu	déréng–nate	pangandika	kabeneran
	G3956	G1063	G3588	G3348	G1051	G0552	G3056	G1343

νήπιος	γάρ	ἐστιν;
bayi	amargi	punika
G3516	G1063	G1510

Amarga sing sapa isih butuh banyu susu, iku durung ngerti piwulang bab kabeneran, sabab isih dadi bayi suson.

14	τελείων	δέ	ἐστιν	ἡ	στερεὰ	τροφή,	τῶν	διὰ	τὴν	
	diwasa	nanging	punika	ingkang	atos	dhaharan	saking–para	lantaran	ingkang	
	G5046	G1161	G1510	G3588	G4731	G5160	G3588	G1223	G3588	
	ἕξιν	τὰ	αἰσθητήρια	γεγυμνασμένα	ἐχόντων,	πρὸς	διάκρισιν	καλοῦ	τε,	
	pakulinan	para	raos	sampun–kagladhi	gadhah	kanggé	pambeda	sae	ugi	
	G1838	G3588	G0145	G1128	G2192	G4314	G1253	G2570	G5037	
	καὶ	κακοῦ.								
	lan	awon								
	G2532	G2556								

Nanging pangan kang akas iku kanggo para wong diwasa, kang duwe pancadriya kang wis digladhi mbedakake kang becik sarta kang ala.

Chapter 6

1	Διὸ,	ἀφέντες	τὸν	τῆς	ἀρχῆς	τοῦ	Χριστοῦ	λόγον,		
	mila	nilaraken	ingkang	saking–ingkang	wiwitan	saking–ingkang	Sang–Kristus	pangandika		
	G1352	G0863	G3588	G3588	G0746	G3588	G5547	G3056		
	ἐπὶ	τὴν	τελειότητα	φερώμεθα;		μὴ	πάλιν	θεμέλιον		
	dhateng	ingkang	kasampurnan	sumangga–kita–tumuju		ampun	malih	dhasar		
	G1909	G3588	G5047	G5342		G3361	G3825	G2310		
	καταβαλλόμενοι	μετανοίας	ἀπὸ	νεκρῶν	ἔργων,	καὶ	πίστεως	ἐπὶ	Θεόν,	
	ngedegaken	pamratobat	saking	pejèn	karya	lan	iman	dhateng	Gusti–Allah	
	G2598	G3341	G0575	G3498	G2041	G2532	G4102	G1909	G2316	

Marga saka iku payo padha ninggal wiwit-wiwitaning dhasar-dhasare piwulang bab Sang Kristus sarta padha nerusake candhake satutuge. Kita aja nganti masang maneh tetalesing pamratobat saka tingkah laku kang muspra, sarta tetalesing pracaya marang Gusti Allah,

2	βαπτισμῶν	διδαχὴν,	ἐπιθέσεώς	τε	χειρῶν,	ἀναστάσεώς	‹τε›	νεκρῶν,	καὶ	
	siram	piwulang	numpangaken	ugi	asta	wungu	ugi	pejèn	lan	
	G0909	G1322	G1936	G5037	G5495	G0386	G5037	G3498	G2532	
	κρίματος	αἰωνίου;								
	pangadilan	langgeng								
	G2917	G0166								

yaiku piwulang bab warna-warnaning baptis, panumpanging tangan, tangine para wong mati sarta paukuman langgeng.

3	καὶ	τοῦτο	ποιήσομεν,	ἐάνπερ	ἐπιτρέπῃ	ὁ	Θεός.
	lan	punika	kita–badhé–nindakaken	menawi	marengaken	hé	Gusti–Allah
	G2532	G3778	G4160	G1437	G2010	G3588	G2316

Yaiku kang bakal padha kita lakoni, manawa dadi keparenging Allah.

4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε
mboten–saged amargi para sapisan sampun–kapadhangan sampun–ngicipi ugi
G0102 G1063 G3588 G0530 G5461 G1089 G5037

τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους
saking–ingkang peparingan saking–ingkang kaswargan lan nduwéni–bagean
G3588 G1431 G3588 G2032 G2532 G3353

γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
sampun–dados Roh Suci
G1096 G4151 G0040

Sabab mungguh wong-wong kang wus tau kapadhangan atine

5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε
lan sae sampun–ngicipi Gusti–Allah pangandika pangwaos ugi
G2532 G2570 G1089 G2316 G4487 G1411 G5037

μέλλοντος αἰῶνος,
ingkang–badhé–rawuh jaman
G3195 G0165

kang wus tau ngrasakake peparinging kaswargan sarta kang wus tau kapanduman Roh Suci, lan kang wus ngrasakake pangandikane Gusti Allah kang utama sarta dayane jagad kang bakal kalakon,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας
lan sampun–dhawah malih anyaraken dhateng pamratobat nyalib–malih
G2532 G3895 G3825 G0340 G1519 G3341 G0388

ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ
dhateng–piyambakipun–piyambak ingkang Putra saking–ingkang Gusti–Allah lan
G1438 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532

παραδειγματίζοντας.
ngrémèhaken
G3856

nanging kang padha murtad maneh, iku ora bisa dianyarake sapisan engkas, satemah padha mratobat, amarga prasasat nyalib Putrane Allah maneh kanggo awake dhewe, sarta ngremehake Panjenengane ing ngarepane wong akeh.

7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον
siti amargi ingkang sampun–ngunjuk ingkang wonten–ing piyambakipun ingkang–rawuh
G1093 G1063 G3588 G4095 G3588 G1909 G0846 G2064

πολλάκις, ὑετόν, καὶ τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις
asring jawah lan nuwuhaken thethukulan migunani dhateng–piyambakipun–sadaya
G4178 G5205 G2532 G5088 G1008 G2111 G1565

δι’ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
kanggé ingkang ugi kagarap nampi berkah saking ingkang Gusti–Allah
G1223 G3739 G2532 G1090 G3335 G2129 G0575 G3588 G2316

Sabab bumi kang nesep banyu udan kang kerep tumiba ing dhuwure, kang metokake tanem tuwuh kang maedahi tumrap kang nggarap iku, tampa berkah saka Gusti Allah;

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ
nanging–ingkang–nuwuhaken nanging eri lan suket mboten–katampi lan
G1627 G1161 G0173 G2532 G5146 G0096 G2532

κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
laknat caket ingkang ingkang pungkasan dhateng kaobong
G2671 G1451 G3739 G3588 G5056 G1519 G2740

nanging manawa bumi iku nuwuhake bebondhotan lan rerungkudan, iku tanpa guna sarta cepak kena ing supata, kang wekasane kaobong.

9	Πεπείσμεθα	δὲ	περὶ	ὑμῶν,	ἀγαπητοί,	τὰ	κρείσσονα,		καὶ
	kita–pitados	nanging	bab	Panjenengan	kekasih	para	ingkang–langkung–sae		lan
	G3982	G1161	G4012	G4771	G0027	G3588	G2908		G2532
	ἐχόμενα	σωτηρίας,	εἰ	καὶ	οὕτως	λαλοῦμεν.			
	gadhah	kawilujengan	sanadyan	ugi	makaten	kita–ngrembag			
	G2192	G4991	G1487	G2532	G3779	G2980			

Ewadene, he para kekasihku, sanadyan aku padha pitutur mangkono marang kowe, aku padha mesthekake, manawa kowe padha duwe bab-bab kang luwih becik sarta kang isi karahayon.

10	οὐ	γὰρ	ἄδικος	ὁ	Θεὸς,	ἐπιλαθέσθαι	τοῦ	ἔργου	
	mboten	amargi	mboten–adil	hé	Gusti–Allah	kesupen	saking–ingkang	karya	
	G3756	G1063	G0094	G3588	G2316	G1950	G3588	G2041	
	ὑμῶν,	καὶ	τῆς	ἀγάπης	ἧς	ἐνεδείξασθε	εἰς	τὸ	
	Panjenengan	lan	saking–ingkang	katresnan	ingkang	sampun–nedahaken	dhateng	ingkang	
	G4771	G2532	G3588	G0026	G3739	G1731	G1519	G3588	
	ὄνομα	αὐτοῦ,	διακονήσαντες	τοῖς	ἁγίοις,	καὶ	διακονοῦντες.		
	asma	Piyambakipun	sampun–ngladosi	dhateng–para	suci	lan	ngladosi		
	G3686	G0846	G1247	G3588	G0040	G2532	G1247		

Amarga Gusti Allah ora kurang adil, nganti Panjenengane banjur kesupen marang ing panggawemu lan katresnanmu kang koklairake kagem asmane srana anggonmu padha ngladeni para suci, kang isih koklakoni nganti saprene iki.

11	ἐπιθυμοῦμεν	δὲ,	ἕκαστον	ὑμῶν	τὴν	αὐτὴν	ἐνδείκνυσθαι,		σπουδὴν,
	kita–kepengin	nanging	saben	Panjenengan	ingkang	sami	nedahaken		sregep
	G1937	G1161	G1538	G4771	G3588	G0846	G1731		G4710
	πρὸς	τὴν	πληροφορίαν	τῆς	ἐλπίδος	ἄχρι	τέλους;		
	dhateng	ingkang	kayakinan–sampurna	saking–ingkang	pangajeng–ajeng	ngantos	pungkasan		
	G4314	G3588	G4136	G3588	G1680	G0891	G5056		

Nanging kang padha dakarep-arep sawiji-wijining panunggalanmu supaya nelakake kataberen kang kaya mangkono iku satemah pangarep-arepmu bisa kagayuh sakatoge, nganti tumeka ing wekasan,

12	ἵνα	μὴ	νωθροὶ	γένησθε;		μιμηταὶ	δὲ	τῶν	διὰ
	supados	ampun	kesed	Panjenengan–dados		nulad	nanging	saking–para	lantaran
	G2443	G3361	G3576	G1096		G3402	G1161	G3588	G1223
	πίστεως	καὶ	μακροθυμίας,	κληρονομούντων		τὰς	ἐπαγγελίας.		
	iman	lan	kesabaran	marisi		para	prajanji		
	G4102	G2532	G3115	G2816		G3588	G1860		

supaya kowe aja padha sungkanan, nanging padha nulada marang wong kang awit saka pracaya lan sabar mantep padha oleh panduman apa kang wus kaprasetyakake dening Gusti Allah.

13	Τῷ	γὰρ	Ἀβραὰμ	ἐπαγγειλάμενος,		ὁ	Θεός,	ἐπεὶ	κατ’
	dhateng–ingkang	amargi	Ibrahim	sampun–janji		hé	Gusti–Allah	awit	miturut
	G3588	G1063	G0011	G1861		G3588	G2316	G1893	G2596
	οὐδενὸς	εἶχεν	μείζονος	ὀμόσαι,	ὤμοσεν		καθ’		
	mboten–wonten	gadhah	langkung–ageng	sumpah	sampun–sumpah		miturut		
	G3762	G2192	G3173	G3660	G3660		G2596		
	ἑαυτοῦ,								
	piyambakipun–piyambak								
	G1438								

Awitdene nalika Gusti Allah maringake prasetyane marang Rama Abraham, banjur supaos demi Panjenengane piyambak, sarehne ora ana manungsa kang ngungkuli Panjenengane,

14	λέγων,	Εἰ	μὴν	εὐλογῶν	εὐλογήσω	σε,	καὶ
	ngandika	Sayektos	sayektos	mberkahi	Kawula–badhé–mberkahi	Panjenengan	lan
	G3004	G1487	G3375	G2127	G2127	G4771	G2532

πληθύνων	πληθυνῶ	σε;
nambahi	Kawula–badhé–nambahi	Panjenengan
G4129	G4129	G4771

pangandikane: “Ing sayektine sira bakal Sunberkahi nganti luber sarta sira bakal Suntangkarake dadi akeh banget.”

15	καὶ	οὕτως	μακροθυμήσας,	ἐπέτυχεν	τῆς	ἐπαγγελίας.
	lan	makaten	sampun–sabar	pikantuk	saking–ingkang	prajanji
	G2532	G3779	G3114	G2013	G3588	G1860

Rama Abraham ngentosi kanthi sabar sarta marga saka mangkono banjur tampa apa kang kaprasetyakake.

16	ἄνθρωποι	γὰρ	κατὰ	τοῦ	μείζονος	ὀμνύουσιν,	καὶ	πάσης
	manungsa	amargi	miturut	saking–ingkang	langkung–ageng	sumpah	lan	saben
	G0444	G1063	G2596	G3588	G3173	G3660	G2532	G3956

αὐτοῖς	ἀντιλογίας	πέρας,	εἰς	βεβαίωσιν	ὁ	
dhateng–piyambakipun–sadaya	padudon	pungkasan	kanggé	katentremaken	ingkang	
G0846	G0485	G4009	G1519	G0951	G3588	

ὅρκος.
sumpah
G3727

Mungguh manungsa iku anggone supaos demi kang luwih luhur sarta supata iku minangka pikukuhe, kang mungkasi sakehing padudon.

17	ἐν	ᾧ	περισσότερον	βουλόμενος	ὁ	Θεὸς,	ἐπιδεῖξαι	τοῖς
	ing	punika	langkung	kepengin	hé	Gusti–Allah	nedahaken	dhateng–para
	G1722	G3739	G4053	G1014	G3588	G2316	G1925	G3588

κληρονόμοις	τῆς	ἐπαγγελίας,	τὸ	ἀμετάθετον	τῆς	βουλῆς
ahli–waris	saking–ingkang	prajanji	ingkang	mboten–éwah	saking–ingkang	karsa
G2818	G3588	G1860	G3588	G0276	G3588	G1012

αὐτοῦ,	ἐμεσίτευσεν	ὅρκῳ,
Piyambakipun	njamin	mawi–sumpah
G0846	G3315	G3727

Marga saka iku luwih ngyakinake marang wong-wong kang nduweni hak nampani prasetya iku ing bab teteping putusane, Gusti Allah wus nanggel kanthi supaos,

18	ἵνα	διὰ	δύο	πραγμάτων	ἀμεταθέτων,	ἐν	οἷς	ἀδύνατον
	supados	lantaran	kalih	bab	mboten–éwah	ing	pundi	mboten–saged
	G2443	G1223	G1417	G4229	G0276	G1722	G3739	G0102

ψεύσασθαι	[τὸν]	Θεόν,	ἰσχυρὰν	παράκλησιν	ἔχωμεν,	οἱ	
goroh	ingkang	Gusti–Allah	kuwat	panglipur	kita–gadhah	para	
G5574	G3588	G2316	G2478	G3874	G2192	G3588	

καταφυγόντες,	κρατῆσαι	τῆς	προκειμένης	ἐλπίδος,	
ingkang–sampun–ngungsi	nyekel	saking–ingkang	sampun–kasadhiyakaken	pangajeng–ajeng	
G2703	G2902	G3588	G4295	G1680	

supaya marga prakara loro kang tetep, mokal manawa Gusti Allah cidra, kita kang ngupaya pangayoman, oleh pangatag-atag kang kuwat amrih nggayuh marang pagnarep-arep kang kagantungake.

19 ἣν ingkang G3739 ὡς kados G5613 ἄγκυραν jangkar G0045 ἔχομεν, kita–gadhah G2192 τῆς saking–ingkang G3588 ψυχῆς, nyawa G5590 ἀσφαλῆ kenceng G0804 τε ugi G5037 καὶ lan G2532
βεβαίαν; tetep G0949 καὶ lan G2532 εἰσερχομένην ingkang–mlebet G1525 εἰς dhateng G1519 τὸ ingkang G3588 ἐσώτερον salebeting G2082 τοῦ saking–ingkang G3588
καταπετάσματος, geber G2665

Dene pangarep-arep iku minangka jangkaring nyawa kita kang kukuh lan santosa, kang wis ditibakake tekan saburining gubah,

20 ὅπου wonten–pundi G3699 πρόδρομος pelopor G4274 ὑπὲρ kanggé G5228 ἡμῶν, kita G1473 εἰσῆλθεν sampun–mlebet G1525 Ἰησοῦς, Yésus G2424 κατὰ miturut G2596 τὴν ingkang G3588
τάξιν tata G5010 Μελχισέδεκ, Mélkisedek G3198 ἀρχιερεὺς Imam–Agung G0749 γενόμενος sampun–dados G1096 εἰς salami–laminipun G1519 τὸν ingkang G3588 αἰῶνα. salami–laminipun G0165

kang wus dilebeti dening Gusti Yesus minangka Pangirid kita, kang jumeneng Imam Agung langgeng manut tatane Sang Melkisedhek.

Chapter 7

1 Οὗτος punika G3778 γὰρ amargi G1063 ὁ ingkang G3588 Μελχισέδεκ, Mélkisedek G3198 βασιλεὺς raja G0935 Σαλήμ, Salem G4532 ἱερεὺς imam G2409 τοῦ saking–ingkang G3588
Θεοῦ Gusti–Allah G2316 τοῦ saking–ingkang G3588 Ὑψίστου, Mahaluhur G5310 ὁ ingkang G3588 συναντήσας sampun–mapag G4876 Ἀβραὰμ Ibrahim G0011 ὑποστρέφοντι ingkang–wangsul G5290
ἀπὸ saking G0575 τῆς saking–ingkang G3588 κοπῆς perang G2871 τῶν saking–para G3588 βασιλέων, raja G0935 καὶ lan G2532 εὐλογήσας sampun–mberkahi G2127 αὐτόν; piyambakipun G0846

Awitdene Sang Melkisedhek iku ratu ing Salem sarta imame Kang Mahaluhur, kang methukake sarta mberkahi Rama Abraham nalika Rama Abraham kondur saka anggone ngalahake para raja.

2 ᾧ dhateng–piyambakipun G3739 καὶ ugi G2532 δεκάτην sapersepuluh G1181 ἀπὸ saking G0575 πάντων sadaya G3956 ἐμέρισεν sampun–mbagi G3307 Ἀβραάμ. Ibrahim G0011
πρῶτον rumiyin G4412 μὲν sayektos G3303 ἑρμηνευόμενος, kategesaken G2059 βασιλεὺς raja G0935 δικαιοσύνης, kabeneran G1343 ἔπειτα lajeng G1899 δὲ nanging G1161 καὶ, ugi G2532
βασιλεὺς raja G0935 Σαλήμ, Salem G4532 ὅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 βασιλεὺς raja G0935 εἰρήνης; tentrem G1515

Rama Abraham uga nyaosake saprasapuluhe samubarang marang panjenengane. Manut tegese asma Melkisedhek iku sapisan ateges ratuning kaadilan, sarta uga ratu ing Salem, yaiku ratuning tentrem-rahayu,

3 ἀπάτωρ, tanpa–rama G0540 ἀμήτωρ, tanpa–ibu G0282 ἀγενεαλόγητος; tanpa–silsilah G0035 μήτε mboten G3383 ἀρχὴν wiwitan G0746 ἡμερῶν, dinten G2250 μήτε mboten G3383 ζωῆς gesang G2222

τέλος pungkasan G5056 ἔχων; gadhah G2192 ἀφωμοιωμένος kadamel–memper G0871 δὲ nanging G1161 τῷ dhateng–ingkang G3588 Υἱῷ Putra G5207 τοῦ saking–ingkang G3588

Θεοῦ, Gusti–Allah G2316 μένει tetep G3306 ἱερεὺς imam G2409 εἰς salami–laminipun G1519 τὸ ingkang G3588 διηνεκές. salami–laminipun G1336

kang tanpa Rama, tanpa ibu, tanpa sarasilah, kang ora ana wiwitaning dinane sarta wekasaning yuswane, sarta sarehne panjenengane kadadekake padha karo Putrane Gusti Allah, dadine lestari jumeneng imam ing salawase.

4 Θεωρεῖτε gatosaken G2334 δὲ nanging G1161 πηλίκος sepinten–ageng G4080 οὗτος, punika G3778 ᾧ dhateng–piyambakipun G3739 [καὶ] ugi G2532 δεκάτην sapersepuluh G1181

Ἀβραὰμ Ibrahim G0011 ἔδωκεν, sampun–maringi G1325 ἐκ saking G1537 τῶν saking–para G3588 ἀκροθινίων, jarahan G0205 ὁ ingkang G3588 πατριάρχης. leluhur–agung G3966

Mara padha pikiren, saiba luhure Sang Melkisedhek iku, dene Rama Abraham leluhur kita nganti nyaosi saprasapuluhe sakehing jarahan kang becik dhewe.

5 καὶ lan G2532 οἱ para G3588 μὲν, sayektos G3303 ἐκ saking G1537 τῶν saking–para G3588 υἱῶν putra G5207 Λευὶ, Léwi G3017 τὴν ingkang G3588 ἱερατείαν kaimaman G2405 λαμβάνοντες, nampi G2983

ἐντολὴν prèntah G1785 ἔχουσιν gadhah G2192 ἀποδεκατοῦν mendhet–sapersepuluh G0586 τὸν ingkang G3588 λαὸν, umat G2992 κατὰ miturut G2596 τὸν ingkang G3588 νόμον, angger–angger G3551

τοῦτ’ inggih–punika G3778 ἔστιν, punika G1510 τοὺς para G3588 ἀδελφοὺς sadherèk G0080 αὐτῶν, piyambakipun–sadaya G0846 καίπερ sanadyan G2539 ἐξεληλυθότας sampun–medal G1831

ἐκ saking G1537 τῆς saking–ingkang G3588 ὀσφύος bangkekan G3751 Ἀβραάμ. Ibrahim G0011

Dene mungguh para turune Lewi kang padha tampa kalungguhan imam, iku manut angger-anggering Toret, kawajibake nglumpukake pisungsung prasapuluhan saka umat Israel, yaiku para sadulure, sanadyan wong-wong iki uga tedhake Rama Abraham.

6 ὁ nanging–ingkang G3588 δὲ nanging G1161 μὴ mboten G3361 γενεαλογούμενος kasilsilahaken G1075 ἐξ saking G1537 αὐτῶν, piyambakipun–sadaya G0846

δεδεκάτωκεν sampun–nampi–sapersepuluh G1183 Ἀβραάμ; Ibrahim G0011 καὶ lan G2532 τὸν ingkang G3588 ἔχοντα gadhah G2192 τὰς para G3588 ἐπαγγελίας, prajanji G1860

εὐλόγηκεν. sampun–mberkahi G2127

Nanging Sang Melkisedhek, kang ora tunggal turun karo wong-wong iku, mundhut prasapuluhan marang Rama Abraham sarta mberkahi panjenengane, sanadyan sing kagungan prasetya iku.

7	χωρὶς	δὲ	πάσης	ἀντιλογίας,	τὸ	ἔλαττον	ὑπὸ	τοῦ
	tanpa	nanging	saben	padudon	ingkang	langkung–alit	déning	ingkang
	G5565	G1161	G3956	G0485	G3588	G1640	G5259	G3588

κρείττονος	εὐλογεῖται.
langkung–ageng	kaberkahan
G2909	G2127

Pancen wis ora kena dipadoni, manawa kang luwih asor diberkahi dening kang luwih luhur.

8	καὶ	ὧδε	μὲν,	δεκάτας,	ἀποθνῄσκοντες	ἄνθρωποι,	λαμβάνουσιν;
	lan	wonten–mriki	sayektos	sapersepuluh	ingkang–séda	manungsa	nampi
	G2532	G5602	G3303	G1181	G0599	G0444	G2983

ἐκεῖ	δὲ,	μαρτυρούμενος	ὅτι	ζῇ;
wonten–mrika	nanging	dipunsekseni	bilih	gesang
G1563	G1161	G3140	G3754	G2198

Sarta ana ing kene kang tampa prasapuluhan iku wong kang padha kena ing pati, dene ana ing kana Panjenengane, kang kaseksenan manawa gesang.

9	καὶ,	ὡς	ἔπος	εἰπεῖν:	δι’	Ἀβραὰμ	καὶ,	Λευὶ,	ὁ	δεκάτας
	lan	kados	tembung	ngandika	lantaran	Ibrahim	ugi	Léwi	ingkang	sapersepuluh
	G2532	G5613	G2031	G3004	G1223	G0011	G2532	G3017	G3588	G1181

λαμβάνων,	δεδεκάτωται.
ingkang–nampi	sampun–kabayar–sapersepuluh
G2983	G1183

Malah kena dikandhakake: Lewi kang wenang nampani pisungsung iku iya saos pisungsung lantaran Rama Abraham,

10	ἔτι	γὰρ	ἐν	τῇ	ὀσφύϊ	τοῦ	πατρὸς	ἦν,	ὅτε
	taksih	amargi	ing	ingkang	bangkekan	saking–ingkang	rama	wonten	nalika
	G2089	G1063	G1722	G3588	G3751	G3588	G3962	G1510	G3753

συνήντησεν	αὐτῷ	Μελχισέδεκ.
sampun–mapag	piyambakipun	Mélkisedek
G4876	G0846	G3198

amarga Lewi isih ana ing garbane leluhure nalika Sang Melkisedhek methukake leluhure mau.

11	Εἰ	μὲν	οὖν,	τελείωσις	διὰ	τῆς	Λευιτικῆς	ἱερωσύνης
	menawi	sayektos	mila	kasampurnan	lantaran	saking–ingkang	Léwi	kaimaman
	G1487	G3303	G3767	G5050	G1223	G3588	G3020	G2420

ἦν,	ὁ	λαὸς	γὰρ	ἐπ’	αὐτῆς	νενομοθέτηται,	τίς
wonten	ingkang	umat	amargi	wonten–ing	piyambakipun	sampun–kaparianggeran	punapa
G1510	G3588	G2992	G1063	G1909	G0846	G3549	G5101

ἔτι	χρεία,	κατὰ	τὴν	τάξιν	Μελχισέδεκ,	ἕτερον	ἀνίστασθαι	ἱερέα,	καὶ
taksih	mbetahaken	miturut	ingkang	tata	Mélkisedek	sanès	jumeneng	imam	lan
G2089	G5532	G2596	G3588	G5010	G3198	G2087	G0450	G2409	G2532

οὐ	κατὰ	τὴν	τάξιν	Ἀαρὼν	λέγεσθαι?
mboten	miturut	ingkang	tata	Harun	kasebut
G3756	G2596	G3588	G5010	G0002	G3004

Marga saka iku, saupama kaimamane Lewi wis ngolehake kasampurnan -- jalaran marga kaimaman iku, umat Israel wis tampa Toret -- apa sababe dene isih ana Imam Agung liyane kang katetepake manut tatane Sang Melkisedhek sarta ora kasebut manut tatane Imam Agung Harun?

12	μετατιθεμένης dipunéwahi G3346	γὰρ amargi G1063	τῆς saking–ingkang G3588	ἱερωσύνης, kaimaman G2420	ἐξ saking G1537	ἀνάγκης kapeksa G0318	καὶ, ugi G2532	νόμου angger–angger G3551	
	μετάθεσις éwah–éwahan G3331	γίνεται. dados G1096							

Sabab, manawa salin kaimaman, samesthine angger-anggering Toret bakal salin uga.

13	ἐφ’ bab G1909	ὃν piyambakipun G3739	γὰρ amargi G1063	λέγεται kasebut G3004	ταῦτα, punika G3778	φυλῆς taler G5443	ἑτέρας sanès G2087	μετέσχηκεν, sampun–nduwéni–bagean G3348	
	ἀφ’ saking G0575	ἧς ingkang G3739	οὐδεὶς mboten–wonten G3762	προσέσχηκεν sampun–ngladosi G4337	τ�ῷ dhateng–ingkang G3588	θυσιαστηρίῳ. mesbeh G2379			

Sabab Panjenengane, kang dikarepake ing kene iki, kalebu taler liya, saka taler iki ora ana sing tau ngladeni ing misbyah.

14	πρόδηλον cetha G4271	γὰρ, amargi G1063	ὅτι bilih G3754	ἐξ saking G1537	Ἰούδα Yahuda G2448	ἀνατέταλκεν sampun–jedhul G0393	ὁ ingkang G3588	Κύριος Gusti G2962	ἡμῶν, kita G1473
	εἰς dhateng G1519	ἣν ingkang G3739	φυλὴν, taler G5443	περὶ bab G4012	ἱερέων, imam G2409	οὐδὲν mboten–wonten G3762	Μωϋσῆς Musa G3475	ἐλάλησεν. sampun–ngandika G2980	

Amarga wus disumurupi dening kabeh wong, manawa Gusti kita iku trah saka Yahuda; dene tumrap taler iki Nabi Musa ora tau mangandikakake apa-apa bab kaimaman.

15	Καὶ lan G2532	περισσότερον langkung G4053	ἔτι taksih G2089	κατάδηλόν langkung–cetha G2612	ἐστιν, punika G1510	εἰ menawi G1487	κατὰ miturut G2596	τὴν ingkang G3588	ὁμοιότητα memper G3665
	Μελχισέδεκ, Mélkisedek G3198	ἀνίσταται jumeneng G0450	ἱερεὺς imam G2409	ἕτερος, sanès G2087					

Sarta bab iku saya tetela maneh, manawa ana imam liyane kang jumeneng manut tatane Sang Melkisedhek,

16	ὃς ingkang G3739	οὐ mboten G3756	κατὰ miturut G2596	νόμον angger–angger G3551	ἐντολῆς prèntah G1785	σαρκίνης, kadagingan G4560	γέγονεν, sampun–dados G1096	ἀλλὰ nanging G0235	
	κατὰ miturut G2596	δύναμιν pangwaos G1411	ζωῆς gesang G2222	ἀκαταλύτου. mboten–saged–kasirnakaken G0179					

kang dadi imam ora alandhesan pranataning manungsa, nanging alandhesan urip kang ora bisa lebur.

17	μαρτυρεῖται dipunsekseni G3140	γὰρ, amargi G1063	ὅτι bilih G3754	Σὺ Panjenengan G4771	ἱερεὺς imam G2409	εἰς salami–laminipun G1519	τὸν ingkang G3588		
	αἰῶνα, salami–laminipun G0165	κατὰ miturut G2596	τὴν ingkang G3588	τάξιν tata G5010	Μελχισέδεκ. Mélkisedek G3198				

Sabab tumrap Panjenengane ana paseksen mangkene: “Sira iku dadi Imam ing salawas-lawase, manut tatane Melkisedhek.”

18	ἀθέτησις	μὲν	γὰρ	γίνεται	προαγούσης	ἐντολῆς,	διὰ	τὸ	
	pembatalan	sayektos	amargi	dados	ingkang–rumiyin	prèntah	amargi	ingkang	
	G0115	G3303	G1063	G1096	G4254	G1785	G1223	G3588	

αὐτῆς	ἀσθενὲς,	καὶ	ἀνωφελές --	
piyambakipun	ringkih	lan	mboten–migunani	
G0846	G0772	G2532	G0512	

Pancen, sawijining tatanan kang kapacak dhisik iku dibatalake, manawa ora nduweni kakuwatan sarta tanpa guna,

19	οὐδὲν	γὰρ	ἐτελείωσεν	ὁ	νόμος	ἐπεισαγωγὴ
	mboten–wonten	amargi	sampun–nyampurnakaken	ingkang	angger–angger	tambahan
	G3762	G1063	G5048	G3588	G3551	G1898

δὲ	κρείττονος	ἐλπίδος,	δι’	ἧς	ἐγγίζομεν	τῷ	
nanging	langkung–sae	pangajeng–ajeng	lantaran	ingkang	kita–nyedhak	dhateng–ingkang	
G1161	G2909	G1680	G1223	G3739	G1448	G3588	

Θεῷ.
Gusti–Allah
G2316

-- sabab angger-anggering Toret iku babar pisan ora nggawa kasampurnan -- nanging saiki kathukulake pangarep-arep kang luwih prayoga, kang nyaketake kita kalawan Gusti Allah.

20	Καὶ	καθ’	ὅσον	οὐ	χωρὶς	ὁρκωμοσίας,	οἱ	μὲν	γὰρ	χωρὶς
	lan	miturut	sepinten	mboten	tanpa	sumpah	para	sayektos	amargi	tanpa
	G2532	G2596	G3745	G3756	G5565	G3728	G3588	G3303	G1063	G5565

ὁρκωμοσίας,	εἰσὶν	ἱερεῖς	γεγονότες,
sumpah	punika	imam	sampun–dados
G3728	G1510	G2409	G1096

Sarta kayadene bab iki anggone dumadi ora tanpa supata -- wong-wong iku anggone dadi imam pancen tanpa supata,

21	ὁ	δὲ	μετὰ	ὁρκωμοσίας,	διὰ	τοῦ	λέγοντος,
	nanging–Piyambakipun	nanging	kanthi	sumpah	lantaran	déning	ingkang–ngandika
	G3588	G1161	G3326	G3728	G1223	G3588	G3004

πρὸς	αὐτόν	Ὤμοσεν	Κύριος,	καὶ	οὐ	μεταμεληθήσεται,
dhateng	Piyambakipun	sampun–sumpah	Gusti	lan	mboten	badhé–keduwèn
G4314	G0846	G3660	G2962	G2532	G3756	G3338

Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα.	
Panjenengan	imam	salami–laminipun	ingkang	salami–laminipun	
G4771	G2409	G1519	G3588	G0165	

nanging Panjenengane nganggo supaos, kang dilairake dening Panjenengane, kang ngandika: “Pangeran wus supaos sarta Panjenengane ora bakal keduwung: Sira iku Imam ing salawas-lawase” --

22	κατὰ	τοσοῦτο	καὶ	κρείττονος	διαθήκης,	γέγονεν	ἔγγυος	Ἰησοῦς.
	miturut	semanten	ugi	langkung–sae	prajanjian	sampun–dados	jaminan	Yésus
	G2596	G5118	G2532	G2909	G1242	G1096	G1450	G2424

mangkono uga Gusti Yesus wus dadi tetanggelaning prajanjian kang luwih kuwat.

23	Καὶ	οἱ	μὲν	πλείονές	εἰσιν	γεγονότες	ἱερεῖς,	διὰ	τὸ
	lan	para	sayektos	langkung–kathah	punika	sampun–dados	imam	amargi	ingkang
	G2532	G3588	G3303	G4119	G1510	G1096	G2409	G1223	G3588

θανάτῳ	κωλύεσθαι	παραμένειν;
mawi–séda	kaèndhegaken	langgeng
G2288	G2967	G3887

Karodene kang dadi imam iku cacahe akeh, awit ora bisa lestari anggone jumeneng, jalaran kepalang ing pati.

24	ὁ	δὲ	διὰ	τὸ	μένειν	αὐτὸν	εἰς
	nanging–Piyambakipun	nanging	amargi	ingkang	tetep	Piyambakipun	salami–laminipun
	G3588	G1161	G1223	G3588	G3306	G0846	G1519

τὸν	αἰῶνα,	ἀπαράβατον	ἔχει	τὴν	ἱερωσύνην,
ingkang	salami–laminipun	mboten–éwah	gadhah	ingkang	kaimaman
G3588	G0165	G0531	G2192	G3588	G2420

Nanging, sarehne Panjenengane tetep jumeneng salawas-lawase, kaimamane ora bisa lumengser marang wong liya.

25	ὅθεν	καὶ,	σῴζειν	εἰς	τὸ	παντελὲς	δύναται,	τοὺς	προσερχομένους,
	mila	ugi	nylametaken	ing	ingkang	sèdhèngèp	saged	para	ingkang–marak
	G3606	G2532	G4982	G1519	G3588	G3838	G1410	G3588	G4334

δι’	αὐτοῦ	τῷ	Θεῷ,	πάντοτε	ζῶν	εἰς	τὸ
lantaran	Piyambakipun	dhateng–ingkang	Gusti–Allah	salaminipun	gesang	kanggé	ingkang
G1223	G0846	G3588	G2316	G3842	G2198	G1519	G3588

ἐντυγχάνειν	ὑπὲρ	αὐτῶν.
panyuwun	kanggé	piyambakipun–sadaya
G1793	G5228	G0846

Mulane Panjenengane uga saged mitulungi rahayu kalawan sampurna marang sakehing wong kang sowan ing ngarsane Gusti Allah lumantar Panjenengane. Jalaran Panjenengane gesang ing salawase prelu jumeneng dadi Pantarane wong-wong mau.

26	Τοιοῦτος	γὰρ	ἡμῖν	καὶ	ἔπρεπεν	ἀρχιερεύς,	ὅσιος,	ἄκακος,
	makaten	amargi	dhateng–kita	ugi	pantes	Imam–Agung	suci	tanpa–salah
	G5108	G1063	G1473	G2532	G4241	G0749	G3741	G0172

ἀμίαντος,	κεχωρισμένος	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτωλῶν,	καὶ	ὑψηλότερος
tanpa–reged	kapisahaken	saking	saking–para	tiyang–dosa	lan	langkung–inggil
G0283	G5563	G0575	G3588	G0268	G2532	G5308

τῶν	οὐρανῶν	γενόμενος;
saking–para	langit	sampun–dados
G3588	G3772	G1096

Sabab iya Imam Agung kang kaya mangkono iku kang kita butuhake, yaiku kang suci, tanpa salah, tanpa blentong, kang pinisah karo para wong dosa sarta ngungkuli sungsun-sungsune swarga,

27	ὃς	οὐκ	ἔχει	καθ’	ἡμέραν	ἀνάγκην,	ὥσπερ	οἱ	ἀρχιερεῖς,
	ingkang	mboten	gadhah	saben	dinten	kapeksa	kados	para	Imam–Agung
	G3739	G3756	G2192	G2596	G2250	G0318	G5618	G3588	G0749

πρότερον	ὑπὲρ	τῶν	ἰδίων	ἁμαρτιῶν,	θυσίας	ἀναφέρειν,	ἔπειτα	
rumiyin	kanggé	saking–para	piyambak	dosa	korban	nyaosaken	lajeng	
G4386	G5228	G3588	G2398	G0266	G2378	G0399	G1899	

τῶν	τοῦ	λαοῦ;	τοῦτο	γὰρ	ἐποίησεν
saking–para	saking–ingkang	umat	punika	amargi	sampun–nindakaken
G3588	G3588	G2992	G3778	G1063	G4160

ἐφάπαξ,	ἑαυτὸν	ἀνενέγκας.
sapisan–kanggé–salaminipun	piyambakipun–piyambak	sampun–nyaosaken
G2178	G1438	G0399

kang ora kaya para imam agung liyane, kang saben-saben kudu nyaosake kurban tumrap dosane dhewe lan sawise iku lagi tumrap dosane umate, sabab prakara iku wus katindakake dening Panjenengane sapisan kanggo salawase nalika Panjenengane ngaturake sarirane piyambak minangka kurban.

28	ὁ	νόμος	γὰρ	ἀνθρώπους	καθίστησιν	ἀρχιερεῖς,	ἔχοντας
	ingkang	angger–angger	amargi	manungsa	netepaken	Imam–Agung	gadhah
	G3588	G3551	G1063	G0444	G2525	G0749	G2192

ἀσθένειαν;	ὁ	λόγος	δὲ	τῆς	ὁρκωμοσίας,	
karingkihan	nanging–ingkang	pangandika	nanging	saking–ingkang	sumpah	
G0769	G3588	G3056	G1161	G3588	G3728	

τῆς	μετὰ	τὸν	νόμον,	Υἱόν	εἰς	τὸν	
saking–ingkang	sasampunipun	ingkang	angger–angger	Putra	salami–laminipun	ingkang	
G3588	G3326	G3588	G3551	G5207	G1519	G3588	

αἰῶνα,	τετελειωμένον.
salami–laminipun	sampun–kadamel–sampurna
G0165	G5048

Sabab angger-anggering Toret iku netepake para wong kang nandhang kaapesan dadi imam agung, nanging supaos, kang kalairake sawuse angger-anggering Toret, iku njumenengake Sang Putra, kang wus sampurna ing salawas-lawase.

Chapter 8

1	Κεφάλαιον	δὲ	ἐπὶ	τοῖς	λεγομένοις,	τοιοῦτον	ἔχομεν	
	ingèsti	nanging	bab	saking–para	ingkang–kasebut	makaten	kita–gadhah	
	G2774	G1161	G1909	G3588	G3004	G5108	G2192	

ἀρχιερέα,	ὃς	ἐκάθισεν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	θρόνου	
Imam–Agung	ingkang	sampun–lenggah	wonten–ing	tengen	saking–ingkang	dhampar	
G0749	G3739	G2523	G1722	G1188	G3588	G2362	

τῆς	Μεγαλωσύνης	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς;	
saking–ingkang	Kaluhuran	wonten–ing	para	langit	
G3588	G3172	G1722	G3588	G3772	

Wose apa kang kita rembug iku mangkene: kita padha duwe Imam Agung kang kaya mangkono, kang lenggah ing satengene dhampare kang Mahaagung ing swarga,

2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς,
saking–para suci pangladosan lan saking–ingkang tarub saking–ingkang sejati
G3588 G0040 G3011 G2532 G3588 G4633 G3588 G0228

ἣν ἔπηξεν ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
ingkang sampun–ndegaken hé Gusti mboten manungsa
G3739 G4078 G3588 G2962 G3756 G0444

sarta kang ngladosi pangibadah ing panggonan kang suci, yaiku ing sajrone tarub kang sejati, yasane Gusti Allah sarta dudu gaweaning manungsa.

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ
saben amargi Imam–Agung kanggé ingkang nyaosaken pisungsung ugi lan
G3956 G1063 G0749 G1519 G3588 G4374 G1435 G5037 G2532

θυσίας, καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ
korban kadadosaken mila perlu gadhah sawetawis ugi Piyambakipun ingkang
G2378 G2525 G3606 G0316 G2192 G5100 G2532 G3778 G3739

προσενέγκῃ.
nyaosaken
G4374

Jalaran saben Imam Agung kapatah nyaosake kurban sarta pisungsung, mulane Gusti Yesus uga prelu kagungan kang dipisungsungake.

4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ’ ἂν ἦν
menawi sayektos mila wonten wonten–ing bumi mboten–badhé badhé wonten
G1487 G3303 G3767 G1510 G1909 G1093 G3761 G0302 G1510

ἱερεύς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ
imam sampun–wonten saking–para ingkang–nyaosaken miturut angger–angger para
G2409 G1510 G3588 G4374 G2596 G3551 G3588

δῶρα;
pisungsung
G1435

Saupama Panjenengane ana ing bumi iki, Panjenengane babar pisan ora bakal jumeneng Imam, amarga ing kene wus ana para imam kang padha nyaosake pisungsung manut angger-anggering Toret.

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς
ingkang tuladha lan wewayangan ngladosi saking–para kaswargan, kados
G3748 G5262 G2532 G4639 G3000 G3588 G2032 G2531

κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν;
sampun–kawulangsaken Musa ingkang–badhé ngrampungaken ingkang tarub
G5537 G3475 G3195 G2005 G3588 G4633

Ὅρα, γάρ φησίν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν
gatosaken amargi ngandika ndamela sadaya miturut ingkang conto ingkang
G3708 G1063 G5346 G4160 G3956 G2596 G3588 G5179 G3588

δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.
sampun–dipuntedahaken dhateng–Panjenengan wonten–ing ingkang redi
G1166 G4771 G1722 G3588 G3735

Anggone padha leladi iku minangka gambar lan wewayangane barang kaswargan, padha kaya kang kapangandikakake marang Nabi Musa, nalika bakal ngadani yasa tarub: “Dieling,” mangkono dhawuhe, “kabeh iku kudu sira gawe manut pola kang wus katuduhake marang sira ana ing dhuwur gunung iku.”

6 νυνὶ δὲ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ
samenika nanging langkung–béda sampun–pikantuk pangladosan sepinten ugi
G3570 G1161 G1313 G5177 G3009 G3745 G2532

κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις
langkung–sae punika prajanjian lantaran ingkang wonten–ing langkung–sae prajanji
G2909 G1510 G1242 G3316 G3748 G1909 G2909 G1860

νενομοθέτηται.
sampun–kaparianggeran
G3549

Nanging saiki Panjenengane wus tampa kaimaman kang luwih dening agung, marga Panjenengane jumeneng Pantaraning prasetyan kang luwih mulya, kang alandhesan prasetya kang luwih luhur.

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν
menawi amargi ingkang kaping–pisan punika wonten tanpa–cacad mboten badhé
G1487 G1063 G3588 G4413 G1565 G1510 G0273 G3756 G0302

δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος.
kaping–kalih dipunpadosi papan
G1208 G2212 G5117

Sabab yen ta prajanjian kang dhisik iku tanpa cacad, ora bakal digolekake panggonan maneh kanggo kang kapindho.

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται,
nyacad amargi piyambakipun–sadaya ngandika lah dinten badhé–rawuh
G3201 G1063 G0846 G3004 G3708 G2250 G2064

λέγει Κύριος, καὶ συντελέσω Kawula–badhé–ngrampungaken ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ,
ngandika Gusti lan wonten–ing ingkang griya Israel
G3004 G2962 G2532 G4931 G1909 G3588 G3624 G2474

καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα, διαθήκην καινήν;
lan wonten–ing ingkang griya Yahuda prajanjian enggal
G2532 G1909 G3588 G3624 G2448 G1242 G2537

Dene anggone nacad wong-wong iku nalika Panjenengane ngandika: “Satemene, bakal tumeka ing wektune,” mangkono pangandikane Pangeran, “Ingsun bakal mranata prajanjian anyar kalawan turune Israel sarta turune Yahuda,

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα Kawula–sampun–damel τοῖς
mboten miturut ingkang prajanjian ingkang dhateng–para
G3756 G2596 G3588 G1242 G3739 G4160 G3588

πατράσιν αὐτῶν, ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς
leluhur piyambakipun–sadaya ing dinten nalika–Kawula–nyepeng Kawula saking–ingkang
G3962 G0846 G1722 G2250 G1949 G1473 G3588

χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου;
asta piyambakipun–sadaya ngentasaken piyambakipun–sadaya saking tanah Mesir
G5495 G0846 G1806 G0846 G1537 G1093 G0125

ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, Kawula
amargi piyambakipun–sadaya mboten sampun–tetep ing ingkang prajanjian
G3754 G0846 G3756 G1696 G1722 G3588 G1242 G1473

κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει Κύριος.
ugi–Kawula sampun–nglépèhaken piyambakipun–sadaya ngandika Gusti
G2504 G0272 G0846 G3004 G2962

ora kaya prajanjian kang wis Sunanakake karo para leluhure wong-wong iku, nalika Ingsun nganthi wong-wong iku Sunirid metu saka ing tanah Mesir. Amarga wong-wong iku ora setya marang prajanjianingSun, sarta Ingsun ngemohi wong-wong iku," mangkono pangandikane Pangeran.

10	ὅτι	αὕτη	ἡ	διαθήκη	ἣν	διαθήσομαι	τῷ	οἴκῳ
	amargi	punika	ingkang	prajanjian	ingkang	Kawula–badhé–damel	dhateng–ingkang	griya
	G3754	G3778	G3588	G1242	G3739	G1303	G3588	G3624

Ἰσραὴλ,	μετὰ	τὰς	ἡμέρας	ἐκείνας,	λέγει	Κύριος,	διδοὺς	νόμους
Israel	sasampunipun	para	dinten	punika	ngandika	Gusti	maringi	angger–angger
G2474	G3326	G3588	G2250	G1565	G3004	G2962	G1325	G3551

μου	εἰς	τὴν	διάνοιαν	αὐτῶν,	καὶ	ἐπὶ	καρδίας	
Kawula	dhateng	ingkang	pikiran	piyambakipun–sadaya	lan	wonten–ing	manah	
G1473	G1519	G3588	G1271	G0846	G2532	G1909	G2588	

αὐτῶν	ἐπιγράψω	αὐτούς;	καὶ	ἔσομαι	
piyambakipun–sadaya	Kawula–badhé–nserèt	piyambakipun–sadaya	lan	Kawula–badhé–dados	
G0846	G1924	G0846	G2532	G1510	

αὐτοῖς	εἰς,	Θεόν,	καὶ	αὐτοὶ	ἔσονταί	
dhateng–piyambakipun–sadaya	dados	Gusti–Allah	lan	piyambakipun–sadaya	badhé–dados	
G0846	G1519	G2316	G2532	G0846	G1510	

μοι	εἰς,	λαόν.	
dhateng–Kawula	dados	umat	
G1473	G1519	G2992	

"Iya iki prajanjian kang bakal Sunanakake kalawan turune Israel sawise wektu iku," mangkono pangandikane Pangeran. "Angger-anggeringSun bakal Sunparingake ana ing budine, sarta Sunserati ing atine, dene Ingsun bakal jumeneng Allahe sarta wong-wong iku bakal dadi umatingSun.

11	καὶ	οὐ	μὴ	διδάξωσιν	ἕκαστος	τὸν	πολίτην	αὐτοῦ,	καὶ
	lan	mboten	badhé	mulang	saben	ingkang	tangga	piyambakipun	lan
	G2532	G3756	G3361	G1321	G1538	G3588	G4177	G0846	G2532

ἕκαστος	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	λέγων,	Γνῶθι	τὸν	Κύριον;	ὅτι	
saben	ingkang	sadherèk	piyambakipun	ngandika	tepangana	ingkang	Gusti	amargi	
G1538	G3588	G0080	G0846	G3004	G1097	G3588	G2962	G3754	

πάντες	εἰδήσουσίν	με,	ἀπὸ	μικροῦ	ἕως	μεγάλου	αὐτῶν,
sadaya	badhé–tepang	Kawula	saking	alit	ngantos	ageng	piyambakipun–sadaya
G3956	G1492	G1473	G0575	G3398	G2193	G3173	G0846

Sarta wong-wong iku ora bakal padha mulang maneh marang pepadhane warga utawa marang pepadhane sadulur kanthi ngucap: Wanuha marang Pangeran! Amarga kang cilik dalah kang gedhe kabeh bakal padha wanuh marang Ingsun.

12	ὅτι	ἵλεως	ἔσομαι	ταῖς	ἀδικίαις	αὐτῶν,		καὶ
	amargi	asih	Kawula–badhé–dados	dhateng–para	duraka	piyambakipun–sadaya		lan
	G3754	G2436	G1510	G3588	G0093	G0846		G2532

τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν	οὐ	μὴ	μνησθῶ	ἔτι.
saking–para	dosa	piyambakipun–sadaya	mboten	badhé	Kawula–élingi	malih
G3588	G0266	G0846	G3756	G3361	G3403	G2089

Awitdene Ingsun bakal nandukake sih-piwelas marang kaluputane sarta ora bakal ngengeti marang dosa-dosane."

13	ἐν	τῷ	λέγειν,	Καινὴν,	πεπαλαίωκεν	τὴν	πρώτην;	
	ing	ingkang	ngandika	enggal	sampun–ndamel–lawas	ingkang	kaping–pisan	
	G1722	G3588	G3004	G2537	G3822	G3588	G4413	

τὸ	δὲ	παλαιούμενον	καὶ	γηράσκον,	ἐγγὺς	ἀφανισμοῦ.		
nanging–ingkang	nanging	dados–lawas	lan	dados–sepuh	caket	sirna		
G3588	G1161	G3822	G2532	G1095	G1451	G0854		

Sarehne Panjenengane ngandika bab prajanjian anyar, mulane iya mratelakake manawa kang dhisik iku prajanjian kang wis dadi lawas, sarta apa kang dadi lawas lan kawak iku wis cepak sirnane.

Chapter 9

1	Εἶχε	μὲν	οὖν	καὶ	ἡ	πρώτη,	δικαιώματα	λατρείας,	τό
	gadhah	sayektos	mila	ugi	ingkang	kaping–pisan	aturan	pangibadah	ingkang
	G2192	G3303	G3767	G2532	G3588	G4413	G1345	G2999	G3588

τε	ἅγιον,	κοσμικόν.	
ugi	suci	kadonyan	
G5037	G0040	G2886	

Anadene mungguh prajanjian kang wiwitan iku uga pancen ana pranatan-pranatane ing bab pangibadah sarta ing bab pasucen gaweaning manungsa.

2	σκηνὴ	γὰρ	κατεσκευάσθη,	ἡ	πρώτη,	ἐν	ᾗ	ἥ	τε
	tarub	amargi	kadegaken	ingkang	kaping–pisan	ing	ingkang	ingkang	ugi
	G4633	G1063	G2680	G3588	G4413	G1722	G3739	G3588	G5037

λυχνία,	καὶ	ἡ	τράπεζα,	καὶ	ἡ	πρόθεσις	τῶν	ἄρτων,
padamaran	lan	ingkang	méja	lan	ingkang	sesaji	saking–para	roti
G3087	G2532	G3588	G5132	G2532	G3588	G4286	G3588	G0740

ἥτις	λέγεται	Ἅγια;	
ingkang	kasebut	Suci	
G3748	G3004	G0040	

Jalaran ana tarub kang kapasang rakit, perangane kang ngarep dhewe ana ajug-ajuge lan meja kanggo roti sesaosan. Perangan iki kaaranan pasucen.

3	μετὰ	δὲ	τὸ	δεύτερον	καταπέτασμα,	σκηνὴ	ἡ,	λεγομένη	
	sasampunipun	nanging	ingkang	kaping–kalih	geber	tarub	ingkang	kasebut	
	G3326	G1161	G3588	G1208	G2665	G4633	G3588	G3004	

Ἅγια	ἁγίων,	
Mahasuci	sasucen	
G0040	G0040	

Ing saburine gubah kang kapindho ana tarube maneh siji kang diarani pasucen kang pinunjul.

4	χρυσοῦν	ἔχουσα	θυμιατήριον,	καὶ	τὴν	κιβωτὸν	τῆς	διαθήκης,	
	emas	gadhah	pedupan	lan	ingkang	pethi	saking–ingkang	prajanjian	
	G5552	G2192	G2369	G2532	G3588	G2787	G3588	G1242	

περικεκαλυμμένην	πάντοθεν	χρυσίῳ,	ἐν	ᾗ	στάμνος	χρυσῆ	ἔχουσα	
kabuntel	saben–sisih	mawi–emas	ing	ingkang	guci	emas	gadhah	
G4028	G3840	G5553	G1722	G3739	G4713	G5552	G2192	

τὸ	μάννα,	καὶ	ἡ	ῥάβδος	Ἀαρὼν	ἡ	βλαστήσασα,	καὶ	αἱ
ingkang	manna	lan	ingkang	tekén	Harun	ingkang	sampun–semi	lan	para
G3588	G3131	G2532	G3588	G4464	G0002	G3588	G0985	G2532	G3588

πλάκες	τῆς	διαθήκης.
blabak	saking–ingkang	prajanjian
G4109	G3588	G1242

Ing kono ana misbyahe padupan emas sarta pethi prasetyan kang kalapis emas bleg; ing jerone ana gucine emas isi manna sarta lantarane Imam Agung Harun kang wus tau semi sarta watu blebekan prasetyan,

5	ὑπεράνω	δὲ	αὐτῆς,	Χερουβὶν	δόξης,	κατασκιάζοντα	τὸ	
	wonten–ing–nginggil	nanging	piyambakipun	Kerub	kamulyan	ngeyup	ingkang	
	G5231	G1161	G0846	G5502	G1391	G2683	G3588	

ἱλαστήριον;	περὶ	ὧν	οὐκ	ἔστιν	νῦν	λέγειν	κατὰ	μέρος.
tutup–pirukun	bab	ingkang	mboten	punika	samenika	ngrembag	kanthi	bagean
G2435	G4012	G3739	G3756	G1510	G3568	G3004	G2596	G3313

lan ing sadhuwure ana kerube kamulyan loro kang ngaubi tutup pangruwatan. Nanging prakara iki ing samengko ora bisa kita critakake kanthi wijang.

6	Τούτων	δὲ	οὕτως	κατεσκευασμένων,	εἰς	μὲν	τὴν	πρώτην
	punika	nanging	makaten	sampun–kadegaken	dhateng	sayektos	ingkang	kaping–pisan
	G3778	G1161	G3779	G2680	G1519	G3303	G3588	G4413

σκηνὴν	διὰ	παντὸς	εἰσίασιν	οἱ	ἱερεῖς,	τὰς	λατρείας	ἐπιτελοῦντες;
tarub	salaminipun	saben	mlebet	para	imam	para	pangibadah	ngrampungaken
G4633	G1223	G3956	G1524	G3588	G2409	G3588	G2999	G2005

Iya mangkono iku anggone nata papan kang suci iku. Dene para imam tansah lumebu ing perangan tarub kang ngarep prelu nindakake pangibadahe,

7	εἰς	δὲ	τὴν	δευτέραν,	ἅπαξ	τοῦ	ἐνιαυτοῦ	
	nanging–dhateng	nanging	ingkang	kaping–kalih	sapisan	saking–ingkang	taun	
	G1519	G1161	G3588	G1208	G0530	G3588	G1763	

μόνος,	ὁ	ἀρχιερεύς,	οὐ	χωρὶς	αἵματος,	ὃ	προσφέρει	ὑπὲρ
namung	ingkang	Imam–Agung	mboten	tanpa	rah	ingkang	nyaosaken	kanggé
G3441	G3588	G0749	G3756	G5565	G0129	G3739	G4374	G5228

ἑαυτοῦ,	καὶ	τῶν	τοῦ	λαοῦ	ἀγνοημάτων --	
piyambakipun–piyambak	lan	saking–para	saking–ingkang	umat	mboten–ngertos	
G1438	G2532	G3588	G3588	G2992	G0051	

nanging tarub kang kapindho iku mung dilebeti dening Imam Agung piyambak sataun sapisan, lan kudu ngasta getih kang kasaosake marga saka sarirane piyambak sarta marga saka panerak-panerake umate kang ora kajarag.

8	τοῦτο	δηλοῦντος	τοῦ	Πνεύματος	τοῦ	Ἁγίου,	μήπω	
	punika	nedahaken	saking–ingkang	Roh	saking–ingkang	Suci	déréng	
	G3778	G1213	G3588	G4151	G3588	G0040	G3380	

πεφανερῶσθαι,	τὴν	τῶν	ἁγίων	ὁδὸν;	ἔτι	τῆς	πρώτης	
kasumurupaken	ingkang	saking–para	suci	margi	tasih	saking–ingkang	kaping–pisan	
G5319	G3588	G3588	G0040	G3598	G2089	G3588	G4413	

σκηνῆς	ἐχούσης	στάσιν;
tarub	gadhah	jumeneng
G4633	G2192	G4714

Kalawan mangkono iku Sang Roh Suci anggone nelakake manawa dalan menyang papan suci durung kawengakake, salawase tarub kang ngarep iku isih ana.

9	ἥτις	παραβολὴ	εἰς	τὸν	καιρὸν	τὸν	ἐνεστηκότα,	καθ’	ἣν
	ingkang	pasemon	dhateng	ingkang	wekdal	ingkang	samenika	miturut	ingkang
	G3748	G3850	G1519	G3588	G2540	G3588	G1764	G2596	G3739

δῶρά	τε	καὶ	θυσίαι	προσφέρονται,	μὴ	δυνάμεναι	κατὰ	συνείδησιν	
pisungsung	ugi	lan	korban	kasaosaken	mboten	saged	miturut	pangraos	
G1435	G5037	G2532	G2378	G4374	G3361	G1410	G2596	G4893	

τελειῶσαι	τὸν	λατρεύοντα,	
nyampurnakaken	ingkang	ingkang–ngibadah	
G5048	G3588	G3000	

Iku minangka pasemon tumrap ing jaman saiki. Miturut saka iku ana kurban lan pisungsung kang kasaosake, kang ora bisa ndadekake sampurnane wong-wong kang nyaosake manut rumangsaning atine,

10	μόνον	ἐπὶ	βρώμασιν	καὶ	πόμασιν	καὶ	διαφόροις	βαπτισμοῖς,	δικαιώματα
	namung	bab	dhaharan	lan	unjukan	lan	manéka–warna	siram	aturan
	G3440	G1909	G1033	G2532	G4188	G2532	G1313	G0909	G1345

σαρκὸς,	μέχρι	καιροῦ	διορθώσεως	ἐπικείμενα.	
daging	ngantos	wekdal	pemberesan	dipuntétakaken	
G4561	G3360	G2540	G1357	G1945	

marga kabeh kang wujud pangan lan omben-omben sarta pisungsung warna-warna iku mung tatanan tata lair bae, kang mung tumindak nganti tumekane jaman pambangunan.

11	Χριστὸς	δὲ,	παραγενόμενος	ἀρχιερεὺς	τῶν	γενομένων	ἀγαθῶν,	
	Sang–Kristus	nanging	sampun–rawuh	Imam–Agung	saking–para	sampun–dados	sae	
	G5547	G1161	G3854	G0749	G3588	G1096	G0018	

διὰ	τῆς	μείζονος	καὶ	τελειοτέρας	σκηνῆς,	οὐ	
lantaran	saking–ingkang	langkung–ageng	lan	langkung–sampurna	tarub	mboten	
G1223	G3588	G3173	G2532	G5046	G4633	G3756	

χειροποιήτου --	τοῦτ’	ἔστιν,	οὐ	ταύτης	τῆς	κτίσεως --		
kadamel–mawi–asta	inggih–punika	punika	mboten	punika	saking–ingkang	titah		
G5499	G3778	G1510	G3756	G3778	G3588	G2937		

Balik Gusti Kristus wus rawuh jumeneng Imam Agung tumrap bab-bab kang becik kang bakal kalakon. Panjenengane wus nglangkungi tarub kang luwih gedhe sarta kang luwih sampurna kang ora kayasa dening tanganing manungsa, -- tegese dudu panunggalane kang tumitah iki --,

12	οὐδὲ	δι’	αἵματος	τράγων	καὶ	μόσχων,	διὰ	δὲ	
	mboten–ugi	lantaran	rah	wedhus	lan	sapi	nanging–lantaran	nanging	
	G3761	G1223	G0129	G5131	G2532	G3448	G1223	G1161	

τοῦ	ἰδίου	αἵματος,	εἰσῆλθεν	ἐφάπαξ		εἰς	
saking–ingkang	piyambak	rah	sampun–mlebet	sapisan–kanggé–salaminipun		dhateng	
G3588	G2398	G0129	G1525	G2178		G1519	

τὰ	ἅγια,	αἰωνίαν	λύτρωσιν	εὑράμενος.	
para	suci	langgeng	panebusan	sampun–manggih	
G3588	G0040	G0166	G3085	G2147	

sarta Panjenengane wus lumebet ing pasucen sapisan kanggo salawas-lawase, ora ngasta getihing wedhus lanang sarta getihing pedhet, nanging ngasta rahe piyambak. Lan marga saka iku Panjenengane wus ngangsalake panebus kang langgeng.

13	εἰ	γὰρ	τὸ	αἷμα	τράγων,	καὶ	ταύρων,	καὶ	σποδὸς	δαμάλεως,
	menawi	amargi	ingkang	rah	wedhus	lan	sapi–jaler	lan	awu	sapi–wadon
	G1487	G1063	G3588	G0129	G5131	G2532	G5022	G2532	G4700	G1151

ῥαντίζουσα	τοὺς	κεκοινωμένους,	ἁγιάζει	πρὸς	τὴν	τῆς		σαρκὸς
nyiprat	para	ingkang–najis	nyucekaken	kanggé	ingkang	saking–ingkang		daging
G4472	G3588	G2840	G0037	G4314	G3588	G3588		G4561

καθαρότητα,
kasucen
G2514

Jalaran, manawa getihing wedhus lanang sarta getihing sapi lanang lan kepyuraning awune pedhet iku ndadekake sucine wong kang najis, satemah padha kasucekake tata lair,

14	πόσῳ	μᾶλλον	τὸ	αἷμα	τοῦ	Χριστοῦ,	ὃς	διὰ
	sepinten–langkung	langkung	ingkang	rah	saking–ingkang	Sang–Kristus	ingkang	lantaran
	G4214	G3123	G3588	G0129	G3588	G5547	G3739	G1223

Πνεύματος	αἰωνίου,	ἑαυτὸν	προσήνεγκεν	ἄμωμον	
Roh	langgeng	piyambakipun–piyambak	sampun–nyaosaken	tanpa–cacad	
G4151	G0166	G1438	G4374	G0299	

τῷ	Θεῷ,	καθαριεῖ	τὴν	συνείδησιν	ἡμῶν	ἀπὸ	νεκρῶν	
dhateng–ingkang	Gusti–Allah	badhé–nyucekaken	ingkang	pangraos	kita	saking	pejèn	
G3588	G2316	G2511	G3588	G4893	G1473	G0575	G3498	

ἔργων,	εἰς	τὸ	λατρεύειν	Θεῷ	ζῶντι!	
karya	kanggé	ingkang	ngladosi	Gusti–Allah	ingkang–gesang	
G2041	G1519	G3588	G3000	G2316	G2198	

mendahane maneh rahe Gusti Kristus, kang marga dening Roh kang langgeng wus ngurbanake sarirane piyambak konjuk ing Allah minangka pisungsung kang tanpa cacad, iku rak mesthi bakal ngresiki rumangsaning ati kita saka pratingkah-pratingkah kang tanpa guna, supaya kita bisa ngabekti marang Gusti Allah kang asipat gesang?

15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου
lan pramila punika prajanjian enggal lantaran punika supados séda
G2532 G1223 G3778 G1242 G2537 G3316 G1510 G3704 G2288

γενομένου, εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ
sampun–dados kanggé panebusan saking–para wonten–ing ingkang kaping–pisan
G1096 G1519 G0629 G3588 G1909 G3588 G4413

διαθήκῃ παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι,
prajanjian pelanggaran ingkang prajanji nampi para ingkang–katimbalan
G1242 G3847 G3588 G1860 G2983 G3588 G2564

τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
saking–ingkang langgeng warisan
G3588 G0166 G2817

Mulane Panjenengane jumeneng Pantawise prajanjian kang anyar, supaya wong-wong kang wus katimbalan padha bisaa tampa warisan langgeng kang kaprasetyakake, amarga Panjenengane wus seda kanggo nebus panerak-panerak kang ditindakake ing sajrone prajanjian kang wiwitan.

16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ
wonten–pundi amargi prajanjian séda perlu kabuktekaken saking–ingkang
G3699 G1063 G1242 G2288 G0318 G5342 G3588

διαθεμένου.
ingkang–ndamel
G1303

Jalaran manawa ana layang wasiyat, ing kono kudu dipratelakake matine kan gawe wasiyat iku.

17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή᾽ ποτε ἰσχύει, ὅτε
prajanjian amargi wonten–ing pejèn sah awit mboten–naté naté kuwat nalika
G1242 G1063 G1909 G3498 G0949 G1893 G3361 G4218 G2480 G3753

ζῇ ὁ διαθέμενος.
gesang ingkang ingkang–ndamel
G2198 G3588 G1303

Sabab sawijining layang wasiyat iku lagi bisa sah, manawa kang gawe wasiyat iku wus ngajal, sabab wasiyat iku ora tumindak, salawase kang gawe wasiyat mau isih urip.

18 Ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
mila mboten–ugi ingkang kaping–pisan tanpa rah kalawan–upacara
G3606 G3761 G3588 G4413 G5565 G0129 G1457

Yaiku sababe, dene prajanjian kang wiwitan ora disahake tanpa getih.

19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ
sampun–kawedharaken amargi saben prèntah miturut ingkang angger–angger déning
G2980 G1063 G3956 G1785 G2596 G3588 G3551 G5259

Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν
Musa dhateng–saben ingkang umat sampun–mendhet ingkang rah saking–para
G3475 G3956 G3588 G2992 G2983 G3588 G0129 G3588

μόσχων καὶ τῶν τράγων, μετὰ ὕδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ
sapi lan saking–para wedhus kanthi toya lan wulu abrit lan
G3448 G2532 G3588 G5131 G3326 G5204 G2532 G2053 G2847 G2532

ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον, καὶ πάντα τὸν λαὸν,
hisop piyambakipun ugi ingkang kitab lan sadaya ingkang umat
G5301 G0846 G5037 G3588 G0975 G2532 G3956 G3588 G2992

ἐράντισεν;
sampun–nyiprat
G4472

Awitdene nalika Nabi Musa wus ndhawuhake sakehe pepakon angger-anggering Toret marang umat kabeh, banjur mendhet getihing pedhet lan getihing wedhus lanang sarta banyu lan wulu abang sarta isop, banjur dikepyurake piyambak ing kitab iku sarta marang umat kabeh,

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο
ngandika punika ingkang rah saking–ingkang prajanjian ingkang sampun–ngutus
G3004 G3778 G3588 G0129 G3588 G1242 G3739 G1781

πρὸς ὑμᾶς ὁ Θεός.
dhateng Panjenengan hé Gusti–Allah
G4314 G4771 G3588 G2316

kalawan ngandika: “Iki getihing prajanjian kang katetepake dening Allah tumrap kowe.”

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας,
ugi ingkang tarub nanging lan sadaya para prabot saking–ingkang pangladosan
G2532 G3588 G4633 G1161 G2532 G3956 G3588 G4632 G3588 G3009

τῷ αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
mawi–ingkang rah sami sampun–nyiprat
G3588 G0129 G3668 G4472

Mangkono uga tarube lan sakehe piranti kang kanggo ing pangibadah iya padha dikepyuri getih.

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ
lan meh mawi rah sadaya kasucekaken miturut ingkang angger–angger lan
G2532 G4975 G1722 G0129 G3956 G2511 G2596 G3588 G3551 G2532

χωρὶς αἱματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
tanpa kawijiling–rah mboten wonten pangapunten
G5565 G0130 G3756 G1096 G0859

Sarta manut angger-anggering Toret meh samubarang kabeh karesikake srana getih sarta ora ana pangapura manawa tanpa wutahing getih.

23 Ἀνάγκη perlu G0318 οὖν mila G3767 τὰ para G3588 μὲν sayektos G3303 ὑποδείγματα tuladha G5262 τῶν saking–para G3588 ἐν ing G1722 τοῖς para G3588 οὐρανοῖς, langit G3772 τούτοις punika G3778

καθαρίζεσθαι, kasucekaken G2511 αὐτὰ piyambak G0846 δὲ nanging G1161 τὰ para G3588 ἐπουράνια, kaswargan G2032 κρείττοσιν langkung–sae G2909 θυσίαις korban G2378 παρὰ ngungkuli G3844

ταύτας. punika G3778

Dadi gegambarane samubarang kabeh kang ana ing swarga iku kudu kasucekake kalawan patrap mangkono iku, nanging barang-barang kaswargan dhewe kasucekake srana kurban kang luwih becik tinimbang iku.

24 οὐ mboten G3756 γὰρ amargi G1063 εἰς dhateng G1519 χειροποίητα kadamel–mawi–asta G5499 εἰσῆλθεν sampun–mlebet G1525 ἅγια suci G0040 Χριστός, Sang–Kristus G5547 ἀντίτυπα gambaran G0499

τῶν saking–para G3588 ἀληθινῶν, sejati G0228 ἀλλ’ nanging–dhateng G0235 εἰς dhateng G1519 αὐτὸν piyambakipun G0846 τὸν ingkang G3588 οὐρανόν, langit G3772

νῦν samenika G3568 ἐμφανισθῆναι ngatingal G1718 τῷ ing–sangajeng G3588 προσώπῳ wadana G4383 τοῦ saking–ingkang G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ὑπὲρ kanggé G5228

ἡμῶν. kita G1473

Sabab Sang Kristus ora mlebet ing sajroning pasucen gaweaning tangane manungsa kang mung dadi gegambarane kang sejati, nanging mlebet ing swarga piyambak prelu sowan ing ngarsane Gusti Allah kanggo kapreluan kita.

25 οὐδ’ mboten–ugi G3761 ἵνα supados G2443 πολλάκις asring G4178 προσφέρῃ nyaosaken G4374 ἑαυτόν, piyambakipun–piyambak G1438 ὥσπερ kados G5618 ὁ ingkang G3588

ἀρχιερεὺς Imam–Agung G0749 εἰσέρχεται mlebet G1525 εἰς dhateng G1519 τὰ para G3588 ἅγια suci G0040 κατ’ saben G2596 ἐνιαυτὸν, taun G1763 ἐν mawi G1722 αἵματι rah G0129 ἀλλοτρίῳ; sanès G0245

Sarta Panjenengane ora mlebet prelu bola-bali ngurbanake sarirane piyambak, kayadene Imam Agung kang saben taun lumebet ing pasucen ngasta getih kang dudu rahe piyambak.

26 ἐπεὶ amargi G1893 ἔδει kedah G1163 αὐτὸν Piyambakipun G0846 πολλάκις asring G4178 παθεῖν, nandhang G3958 ἀπὸ saking G0575 καταβολῆς ngedègaken–dhasar G2602 κόσμου. jagad G2889

νυνὶ samenika G3570 δὲ nanging G1161 ἅπαξ sapisan G0530 ἐπὶ wonten–ing G1909 συντελείᾳ pungkasan G4930 τῶν saking–para G3588 αἰώνων, jaman G0165 εἰς kanggé G1519

ἀθέτησιν kasirnakaken G0115 τῆς saking–ingkang G3588 ἁμαρτίας, dosa G0266 διὰ lantaran G1223 τῆς saking–ingkang G3588 θυσίας korban G2378 αὐτοῦ Piyambakipun G0846

πεφανέρωται. sampun–katingal G5319

Jalaran manawa mangkono Gusti kudu bola-bali anggone nandhang sangsara wiwit jagad iki dititahake. Nanging saiki Panjenengane mung sapisan anggone nglairake sarirane, yaiku ing jaman wekasan, prelu mbirat dosa srana kurbane piyambak.

27	καὶ	καθ’	ὅσον	ἀπόκειται	τοῖς	ἀνθρώποις	ἅπαξ	ἀποθανεῖν,
	lan	miturut	sepinten	dipuntetepaken	dhateng–para	manungsa	sapisan	pejèn
	G2532	G2596	G3745	G0606	G3588	G0444	G0530	G0599

μετὰ	δὲ	τοῦτο,	κρίσις;	
sasampunipun	nanging	punika	pangadilan	
G3326	G1161	G3778	G2920	

Sarta padha kayadene manungsa katetepake mati mung sapisan bae, lan sawise iku diadili,

28	οὕτως	καὶ	ὁ	Χριστός,	ἅπαξ	προσενεχθεὶς	εἰς	τὸ
	makaten	ugi	ingkang	Sang–Kristus	sapisan	sampun–kasaosaken	kanggé	ingkang
	G3779	G2532	G3588	G5547	G0530	G4374	G1519	G3588

πολλῶν	ἀνενεγκεῖν	ἁμαρτίας,	ἐκ	δευτέρου,	χωρὶς	ἁμαρτίας,	ὀφθήσεται	
kathah	nanggung	dosa	saking	kaping–kalih	tanpa	dosa	badhé–katingal	
G4183	G0399	G0266	G1537	G1208	G5565	G0266	G3708	

τοῖς	αὐτὸν	ἀπεκδεχομένοις	εἰς	σωτηρίαν.	
dhateng–para	Piyambakipun	ingkang–ngantos	kanggé	kawilujengan	
G3588	G0846	G0553	G1519	G4991	

mangkono uga Sang Kristus iya mung sapisan bae anggone ngurbanake sarirane prelu nanggel dosane wong akeh. Sawise iku bakal ngatingal sapisan engkas ora prelu nanggel dosa, nanging prelu maringake karahayon marang wong kang padha nganti-anti marang Panjenengane.

Chapter 10

1	Σκιὰν	γὰρ	ἔχων	ὁ	νόμος	τῶν	μελλόντων	
	Wewayangan	amargi	gadhah	sang	angger-angger	saking–perkawis	ingkang–badhé–dhateng	
	G4639	G1063	G2192	G3588	G3551	G3588	G3195	

ἀγαθῶν,	οὐκ	αὐτὴν	τὴν	εἰκόνα	τῶν	πραγμάτων,	κατ’	ἐνιαυτὸν
sae	sanés	piyambakipun	sang	wujud	saking–perkawis	kasaénan	saben	taun
G0018	G3756	G0846	G3588	G1504	G3588	G4229	G2596	G1763

ταῖς	αὐταῖς	θυσίαις,	ἃς	προσφέρουσιν	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,	
kaliyan–sang	sami	kurban-kurban	ingkang	dipuncaosaken	dhateng–ing	sang	salaminipun	
G3588	G0846	G2378	G3739	G4374	G1519	G3588	G1336	

οὐδέποτε	δύναται	τοὺς	προσερχομένους	τελειῶσαι.	
boten–naté	saged	tiyang-tiyang	ingkang–sowan	nyampurnakaken	
G3763	G1410	G3588	G4334	G5048	

Ing sajroning angger-anggering Toret iku mung kamot wewayangan bae bab karahayon kang bakal ana, sarta dudu wujuding karahayon iku dhewe. Marga saka iku kalawan kurban kang padha, kang saben taun lumintu dikurbanake, angger-anggering Toret ora bakal gawe sampurnane wong kang padha nindakake.

2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν
amargi sanés badhé dipunlereni dipuncaosaken amargi–saking sang boten–wonten
G1893 G3756 G0302 G3973 G4374 G1223 G3588 G3367

ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ
gadhah malih panggraos dosa-dosa tiyang-tiyang ingkang–ngabekti sapisan
G2192 G2089 G4893 G0266 G3588 G3000 G0530

κεκαθαρισμένους?
sampun–kasucèkaken
G2511

Jalaran saupama mangkono, mesthi wong-wong padha ora nyaosake kurban-maneh, sabab kang padha nindakake pangibadah iku ora ngrumangsani dosa maneh awit wis padha karesikake sapisan kanggo salawas-lawase.

3 ἀλλ’ ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ’ ἐνιαυτόν.
nanging wonten–ing punika pèngetan dosa-dosa saben taun
G0235 G1722 G0846 G0364 G0266 G2596 G1763

Ananging iya malah marga saka kurban-kurban iku saben taun wong padha dielingake marang anane dosa.

4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
mokal amargi rah sapi-sapi-jaler lan wedhus-wedhus-jaler ngilangi dosa-dosa
G0102 G1063 G0129 G5022 G2532 G5131 G0851 G0266

Sabab mokal manawa getihing sapi lanang utawa getihing wedhus lanang bisa mbirat dosa.

5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν
Pramila lumebet dhateng–ing sang jagad ngandika Kurban lan pisungsung
G1352 G1525 G1519 G3588 G2889 G3004 G2378 G2532 G4376

οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
boten Panjenengan–karsakaken badan nanging Panjenengan–sampun–nyawisaken Kawula
G3756 G2309 G4983 G1161 G2675 G1473

Mulane nalika Panjenengane rawuh ing jagad, matur: “Kurban saha pisungsung boten Paduka karsakaken -- nanging Paduka sampun nyawisaken badan dhateng Kawula --

6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
kurban-kurban–obongan lan tumrap dosa boten Panjenengan–rena
G3646 G2532 G4012 G0266 G3756 G2106

Kurban obaran saha kurban pambirating dosa boten ndadosaken kepareng Paduka.

7 τότε εἶπον, Ἰδοὺ, ἥκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται
lajeng Kawula–matur Lah Kawula–dhateng wonten–ing gulungan kitab kaserat
G5119 G3004 G3708 G2240 G1722 G2777 G0975 G1125

περὶ ἐμοῦ -- τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.
bab Kawula supados nglampahi dhuh Gusti–Allah sang karsanipun Panjenengan
G4012 G1473 G3588 G4160 G3588 G2316 G3588 G2307 G4771

Kawula lajeng munjuk: Lah punika Kawula sowan; ing salebeting kitab gulungan wonten seratanipun bab Kawula supados nglampahi karsa Paduka, dhuh Gusti Allah Kawula.”

8	ἀνώτερον	λέγων,	ὅτι	Θυσίας,	καὶ	προσφορὰς,	καὶ					
	ing–nginggil	ngandika	bilih	Kurban-kurban	lan	pisungsung-pisungsung	lan					
	G0511	G3004	G3754	G2378	G2532	G4376	G2532					
	ὁλοκαυτώματα,	καὶ	περὶ	ἁμαρτίας,	οὐκ	ἠθέλησας;	οὐδὲ					
	kurban-kurban–obongan	lan	tumrap	dosa	boten	Panjenengan–karsakaken	ugi–boten					
	G3646	G2532	G4012	G0266	G3756	G2309	G3761					
	εὐδόκησας --	αἵτινες	κατὰ	νόμον;	προσφέρονται							
	Panjenengan–rena	ingkang	miturut	angger-angger	dipuncaosaken							
	G2106	G3748	G2596	G3551	G4374							

Sakawit Panjenengane matur: “Kurban saha pisungsung, kurban obaran saha kurban pambirating dosa sami boten Paduka karsakaken sarta boten ndadosaken kepareng Paduka.” -- sanadyan kapisungsungaken manut angger-anggering Toret --.

9	τότε	εἴρηκεν,	Ἰδοὺ,	ἥκω,	τοῦ	ποιῆσαι	τὸ	θέλημά	σου.
	lajeng	Panjenenganipun–sampun–ngandika	Lah	Kawula–dhateng	supados	nglampahi	sang	karsanipun	Panjenengan
	G5119	G2046	G3708	G2240	G3588	G4160	G3588	G2307	G4771
	ἀναιρεῖ	τὸ	πρῶτον,	ἵνα	τὸ	δεύτερον	στήσῃ;		
	Panjenenganipun–ngilangi	sang	ingkang–sepisan	supados	sang	ingkang–kaping–kalih	dipuntetepaken		
	G0337	G3588	G4413	G2443	G3588	G1208	G2476		

Nuli matur mangkene: “Lah punika, Kawula sowan, badhe nglampahi karsa Paduka.” Sing wiwitan kasuwak dening Panjenengane, supaya kang kapindho bisa tumindak.

10	ἐν	ᾧ	θελήματι,	ἡγιασμένοι	ἐσμὲν,	διὰ	τῆς	προσφορᾶς	
	wonten–ing	punika	karsa	kasucèkaken	kita–sadaya	lumantar	sang	pisungsung	
	G1722	G3739	G2307	G0037	G1510	G1223	G3588	G4376	
	τοῦ	σώματος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἐφάπαξ.				
	saking–sang	badan	Yésus	Kristus	sapisan–kangge–salaminipun				
	G3588	G4983	G2424	G5547	G2178				

Iya marga karsane iki, kita wus disucekake sapisan kanggo salawas-lawase srana kurban saririne Gusti Yesus Kristus.

11	Καὶ	πᾶς	μὲν	ἱερεὺς	ἕστηκεν	καθ’	ἡμέραν	λειτουργῶν,	καὶ	τὰς
	Lan	saben	pancèn	imam	jumeneng	saben	dinten	ngladosi	lan	sang
	G2532	G3956	G3303	G2409	G2476	G2596	G2250	G3008	G2532	G3588
	αὐτὰς	πολλάκις	προσφέρων	θυσίας,	αἵτινες	οὐδέποτε	δύνανται	περιελεῖν	ἁμαρτίας.	
	sami	asring	nyaosaken	kurban-kurban	ingkang	boten–naté	saged	ngilangi	dosa-dosa	
	G0846	G4178	G4374	G2378	G3748	G3763	G1410	G4014	G0266	

Sabanjure saben imam ing sadina-dina ngimami sarta ambal-ambalan nyaosake kurban kang padha, kang babar pisan ora bisa mbirat dosa.

12	οὗτος	δὲ,	μίαν	ὑπὲρ	ἁμαρτιῶν	προσενέγκας	θυσίαν		
	Panjenenganipun–punika	nanging	setunggal	kangge	dosa-dosa	sampun–nyaosaken	kurban		
	G3778	G1161	G1520	G5228	G0266	G4374	G2378		
	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,	ἐκάθισεν	ἐν	δεξιᾷ	τοῦ	Θεοῦ;	
	dhateng–ing	sang	salaminipun	lenggah	wonten–ing	tengen	saking–sang	Gusti–Allah	
	G1519	G3588	G1336	G2523	G1722	G1188	G3588	G2316	

Nanging Panjenengane, sawuse misungsungake kurban siji bae marga saka dosa, banjur lenggah ana ing tengene Gusti Allah salawas-lawase,

13	τὸ	λοιπὸν	ἐκδεχόμενος	ἕως	τεθῶσιν	οἱ	ἐχθροὶ	αὐτοῦ
	sang	sanesipun	ngantos	ngantos	kasèlèhaken	para	mengsah	Panjenenganipun
	G3588	G3063	G1551	G2193	G5087	G3588	G2190	G0846

ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ.
ancik-ancik	saking	sampeyan	Panjenenganipun
G5286	G3588	G4228	G0846

sarta ing samengko Panjenengane mung ngantos-antos, nganti tumeka mungsuh-mungsuhe arep kadadekake ancik-anciking sampeyane.

14	μιᾷ	γὰρ	προσφορᾷ,	τετελείωκεν	εἰς	τὸ	διηνεκὲς,	
	setunggal	amargi	pisungsung	sampun–nyampurnakaken	dhateng–ing	sang	salaminipun	
	G1520	G1063	G4376	G5048	G1519	G3588	G1336	

τοὺς	ἁγιαζομένους.
tiyang-tiyang	ingkang–kasucèkaken
G3588	G0037

Sabab srana kurban siji bae Panjenengane wus damel sampurnane para kang kasucekake ing salawas-lawase.

15	Μαρτυρεῖ	δὲ	ἡμῖν	καὶ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον;	μετὰ
	Maringi–paseksi	nanging	dhateng–kita	ugi	sang	Roh	sang	Suci	sasampunipun
	G3140	G1161	G1473	G2532	G3588	G4151	G3588	G0040	G3326

γὰρ	τὸ	εἰρηκέναι,
amargi	sang	ngandika
G1063	G3588	G2046

Lan bab iku Sang Roh Suci uga maringi paseksen marang kita,

16	Αὕτη	ἡ	διαθήκη	ἣν	διαθήσομαι	πρὸς	αὐτοὺς,
	Punika	sang	prejanjian	ingkang	badhé–Kawula–damel	dhateng	piyambakipun–sadaya
	G3778	G3588	G1242	G3739	G1303	G4314	G0846

μετὰ	τὰς	ἡμέρας	ἐκείνας,	λέγει	Κύριος:	διδοὺς	νόμους	
sasampunipun	sang	dinten-dinten	punika	ngandika	Gusti	maringi	angger-angger	
G3326	G3588	G2250	G1565	G3004	G2962	G1325	G3551	

μου	ἐπὶ	καρδίας	αὐτῶν,	καὶ	ἐπὶ	τὴν	διάνοιαν	
Kawula	ing	manah	piyambakipun–sadaya	lan	ing	sang	pikiran	
G1473	G1909	G2588	G0846	G2532	G1909	G3588	G1271	

αὐτῶν,	ἐπιγράψω	αὐτούς;
piyambakipun–sadaya	badhé–Kawula–serat	piyambakipun–sadaya
G0846	G1924	G0846

sabab sawuse Panjenengane ngandika: “Iki prajanjian kang bakal Sunanakake karo wong-wong iku, sawuse wektu iku,” Panjenengane banjur ngandika maneh: “Ingsun bakal maringi angger-anggeringSun ana ing atine, sarta Sunserat ana ing budine,

17	καὶ,	τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν,	καὶ	τῶν	ἀνομιῶν	
	lan	saking–sang	dosa-dosa	piyambakipun–sadaya	lan	saking–sang	duraka-duraka	
	G2532	G3588	G0266	G0846	G2532	G3588	G0458	

αὐτῶν,	οὐ	μὴ	μνησθήσομαι	ἔτι.	
piyambakipun–sadaya	boten	badhé	Kawula–éngeti	malih	
G0846	G3756	G3361	G3403	G2089	

sarta Ingsun ora ngenget-enget maneh marang sakehing dosa lan panerake.”

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
wonten–pundi nanging pangapunten perkawis–punika sampun–boten–malih pisungsung tumrap dosa
G3699 G1161 G0859 G3778 G3765 G4376 G4012 G0266

Dadi manawa iku kabeh wus kaapura, ora prelu ana kurban maneh kang kudu kasaosake marga saka dosa.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,
Gadhah mila para–sadhèrèk kakendelan dhateng–ing sang mlebetipun saking–sang suci wonten–ing sang rah Yésus
G2192 G3767 G0080 G3954 G1519 G3588 G1529 G3588 G0040 G1722 G3588 G0129 G2424

Kang iku para sadulur, srana rahe Gusti Yesus ing samengko kita bisa lumebu ing papan pasucen kanthi kebak ing kakendelan,

20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ’ ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
ingkang Panjenenganipun–sampun–mbikak dhateng–kita margi énggal lan gesang lumantar sang tabir punika inggih–punika sang daging Panjenenganipun
G3739 G1457 G1473 G3598 G4372 G2532 G2198 G1223 G3588 G2665 G3778 G1510 G3588 G4561 G0846

amarga Panjenengane wus ngwengani kita dalan kang anyar sarta urip metu ing gubah, yaiku sarirane piyambak,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
lan Imam agung wonten–ing sang griya saking–sang Gusti–Allah
G2532 G2409 G3173 G1909 G3588 G3624 G3588 G2316

lan kita duwe Imam Agung kang ngepalani padalemane Gusti Allah.

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως; ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι καθαρῷ.
sumangga–kita–sowan sajati manah wonten–ing kayakinan–ingkang–jangkep iman sampun–kasiram sang manah saking panggraos awon lan sampun–kaumbah sang badan toya resik
G4334 G3326 G0228 G2588 G1722 G4136 G4102 G4472 G3588 G2588 G0575 G4893 G4190 G2532 G3068 G3588 G4983 G5204 G2513

Mulane payo padha sowan ing ngarsane Gusti Allah kanthi ati kang temen lan eklas sarta kalawan kayakinan ing pracaya kang kukuh, amarga ati kita wus karesikan saka rumasaning ati kang ala lan badan kiat wus kaedusan kanthi banyu kang resik.

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος;
sumangga–kita–nggegem sang pengakuan saking–sang pangajeng-ajeng tanpa–gingsir setya amargi sang ingkang–sampun–prajanji
G2722 G3588 G3671 G3588 G1680 G0186 G4103 G1063 G3588 G1861

Dikukuh anggon kita padha ngandhemi sahadating pangarep-arep, jalaran Panjenengane, kang mrasetyakake iku tuhu setya.

24	καὶ	κατανοῶμεν	ἀλλήλους,	εἰς	παροξυσμὸν	
	lan	sumangga–kita–migatosaken	setunggal–lan–setunggalipun	dhateng–ing	panggugah	
	G2532	G2657	G0240	G1519	G3948	

ἀγάπης	καὶ	καλῶν	ἔργων;	
katresnan	lan	sae	pandamel	
G0026	G2532	G2570	G2041	

Sarta mara padha engon-ingengon, supaya padha atag-ingatag ing katresnan lan ing panggawe utama.

25	μὴ	ἐγκαταλείποντες	τὴν	ἐπισυναγωγὴν	ἑαυτῶν,	καθὼς	ἔθος
	boten	nilar	sang	pakempalan	kita–piyambak	kados	padatan
	G3361	G1459	G3588	G1997	G1438	G2531	G1485

τισίν;	ἀλλὰ	παρακαλοῦντες,	καὶ	τοσούτῳ	μᾶλλον,	ὅσῳ
sawetawis–tiyang	nanging	nyemangati	lan	sangsaya	langkung	sangsaya
G5100	G0235	G3870	G2532	G5118	G3123	G3745

βλέπετε	ἐγγίζουσαν	τὴν	ἡμέραν.
panjenengan–ningali	celak	sang	dinten
G0991	G1448	G3588	G2250

Kita aja ngedohi pakumpulan-pakumpulan pangibadah kita, kaya pakulinane sawenehing wong, ananging payo padha eling-ingelingake, sarta ngarepake dinaning Gusti kang saya cedhak iki disaya mempeng anggon kita tumindak ing gawe.

26	Ἑκουσίως	γὰρ	ἁμαρτανόντων	ἡμῶν,	μετὰ	τὸ	λαβεῖν	τὴν
	Kanthi–sengaja	amargi	tumindak–dosa	kita	sasampunipun	sang	nampi	sang
	G1596	G1063	G0264	G1473	G3326	G3588	G2983	G3588

ἐπίγνωσιν	τῆς	ἀληθείας,	οὐκέτι	περὶ	ἁμαρτιῶν	ἀπολείπεται
pangertosan	saking–sang	kayektèn	sampun–boten–malih	tumrap	dosa-dosa	kantun
G1922	G3588	G0225	G3765	G4012	G0266	G0620

θυσία,
kurban
G2378

Jalaran manawa sawise tampa kawruh ing bab kayekten kita njarag gawe dosa, mesthi ora ana kurban maneh kanggo mbirat dosa iku.

27	φοβερὰ	δέ	τις	ἐκδοχὴ	κρίσεως,	καὶ	πυρὸς	ζῆλος
	nggegirisi	nanging	satunggaling	pangantos	pangadilan	lan	latu	murub
	G5398	G1161	G5100	G1561	G2920	G2532	G4442	G2205

ἐσθίειν	μέλλοντος	τοὺς	ὑπεναντίους.
badhé–nguntal	badhé	tiyang-tiyang	ingkang–nglawan
G2068	G3195	G3588	G5227

Ananging kang ana yaiku panganti marang paukuman kang nggegirisi sarta geni kang mulad-mulad kang bakal ngobong sakehing wong kang duraka.

28	ἀθετήσας	τις	νόμον	Μωϋσέως,	χωρὶς	οἰκτιρμῶν	ἐπὶ	δυσὶν	ἢ
	nampik	sinten	angger-anggeripun	Musa	tanpa	kawelasan	kanthi	kalih	utawi
	G0114	G5100	G3551	G3475	G5565	G3628	G1909	G1417	G2228

τρισὶν	μάρτυσιν,	ἀποθνήσκει.	
tiga	seksi	pejah	
G5140	G3144	G0599	

Manawa ana wong nampik angger-anggere Nabi Musa, iku kaukum pati tanpa palimirma kanthi paseksene wong loro utawa telu.

29	πόσῳ	δοκεῖτε	χείρονος,	ἀξιωθήσεται	τιμωρίας,	ὁ	τὸν	
	pinten	panjenengan–kinten	langkung–awrat	badhé–katampi	paukuman	tiyang–ingkang	sang	
	G4214	G1380	G5501	G0515	G5098	G3588	G3588	

Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ	καταπατήσας,	καὶ	τὸ	αἷμα	τῆς	διαθήκης
Putra	saking–sang	Gusti–Allah	ngidak-idak	lan	sang	rah	saking–sang	prejanjian
G5207	G3588	G2316	G2662	G2532	G3588	G0129	G3588	G1242

κοινὸν	ἡγησάμενος,	ἐν	ᾧ	ἡγιάσθη,	καὶ	τὸ	Πνεῦμα	τῆς	
lumrah	nganggep	kanthi–ingkang	punika	kasucèkaken	lan	sang	Roh	saking–sang	
G2839	G2233	G1722	G3739	G0037	G2532	G3588	G4151	G3588	

χάριτος	ἐνυβρίσας!
sih-rahmat	ngina
G5485	G1796

Mendah saya abote paukuman kang kudu kasangga dening wong kang ngidak-idak Putraning Allah, sarta kang nganggep najis marang rahing prajanjian kang nucekake, tuwin ngremehake Rohing sih-rahmat.

30	οἴδαμεν	γὰρ	τὸν	εἰπόντα,	Ἐμοὶ	ἐκδίκησις;	ἐγὼ	
	kita–mangertos	amargi	sang	ingkang–ngandika	Kagungan–Kawula	males	Kawula	
	G1492	G1063	G3588	G3004	G1473	G1557	G1473	

ἀνταποδώσω,	καὶ	πάλιν,	Κρινεῖ	Κύριος	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ.
badhé–mbalès	lan	malih	badhé–ngadili	Gusti	sang	umat	Panjenenganipun
G0467	G2532	G3825	G2919	G2962	G3588	G2992	G0846

Jalaran kita sumurup marang Panjenengane kang ngandika: “Piwales iku wewenangingSun. Iya Ingsun kang bakal males.” Sarta maneh: “Pangeran bakal ngadili umate.”

31	φοβερὸν	τὸ	ἐμπεσεῖν	εἰς	χεῖρας	Θεοῦ	ζῶντος.
	nggegirisi	sang	dhawah	dhateng–ing	asta	Gusti–Allah	ingkang–gesang
	G5398	G3588	G1706	G1519	G5495	G2316	G2198

Nggegirisi banget, manawa tumiba ing astane Gusti Allah kang asipat gesang.

32	Ἀναμιμνήσκεσθε	δὲ	τὰς	πρότερον	ἡμέρας	ἐν	αἷς,	
	Sumangga–kita–éngeti	nanging	sang	rumiyin	dinten-dinten	wonten–ing	nalika	
	G0363	G1161	G3588	G4386	G2250	G1722	G3739	

φωτισθέντες,	πολλὴν	ἄθλησιν	ὑπεμείνατε		παθημάτων;
sampun–kapadhangan	kathah	pergumulan	panjenengan–sampun–nahan		kasangsaran
G5461	G4183	G0119	G5278		G3804

Padha elinga marang mangsa kang wis kapungkur. Sawuse kowe tampa pepadhang, kowe kerep padha nandhang sangsara akeh amarga kowe betah nglakoni perjuangan kang abot,

33	τοῦτο	μὲν,	ὀνειδισμοῖς	τε	καὶ	θλίψεσιν	θεατριζόμενοι;	τοῦτο	δὲ,
	punika	pancèn	panacad	lan	ugi	kasusahan	dipuntingal	punika	nanging
	G3778	G3303	G3680	G5037	G2532	G2347	G2301	G3778	G1161

κοινωνοὶ	τῶν	οὕτως	ἀναστρεφομένων	γενηθέντες.
kanca	saking–tiyang-tiyang	mekaten	ingkang–dipunlampahi	dados
G2844	G3588	G3779	G0390	G1096

iya nalika kowe padha kagawe tontonan anggonmu diwewada sarta dianiaya, iya nalika nglabuhi marang wong kang padha digawe kaya mangkono mau.

34	καὶ	γὰρ	τοῖς	δεσμίοις	συνεπαθήσατε,	καὶ	τὴν	ἁρπαγὴν	τῶν
	lan	amargi	dhateng–tiyang-tiyang	ingkang–kabanda	panjenengan–nelasaken	lan	sang	rajakayanipun	saking–sang
	G2532	G1063	G3588	G1198	G4834	G2532	G3588	G0724	G3588

ὑπαρχόντων	ὑμῶν,	μετὰ	χαρᾶς	προσεδέξασθε,	γινώσκοντες	ἔχειν	ἑαυτοὺς	κρείττονα
gadhahan	panjenengan	kanthi	kabingahan	panjenengan–nampi	mangertos	gadhah	panjenengan–piyambak	langkung–sae
G5225	G4771	G3326	G5479	G4327	G1097	G2192	G1438	G2909

ὕπαρξιν,	καὶ	μένουσαν.			
gadhahan	lan	langgeng			
G5223	G2532	G3306			

Kowe pancen padha mbelani nandhang sangsara marang wong kang padha dikunjara sarta nalika barang darbekmu dirampog, kowe narima kanthi bungah, amarga kowe padha sumurup, manawa kowe nduweni bandha kang luwih becik sarta kang asipat langgeng.

35	Μὴ	ἀποβάλητε	οὖν	τὴν	παρρησίαν	ὑμῶν,	ἥτις	ἔχει	μεγάλην
	Sampun	mbucal	mila	sang	kakendelan	panjenengan	ingkang	gadhah	ageng
	G3361	G0577	G3767	G3588	G3954	G4771	G3748	G2192	G3173

μισθαποδοσίαν.
ganjaran
G3405

Kang iku aja padha mbuwang pracayamu, amarga bakal gedhe ganjarane.

36	ὑπομονῆς	γὰρ	ἔχετε	χρείαν,	ἵνα	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ
	kasabaran	amargi	panjenengan–betahaken	kabetahan	supados	sang	karsa	saking–sang	Gusti–Allah
	G5281	G1063	G2192	G5532	G2443	G3588	G2307	G3588	G2316

ποιήσαντες,	κομίσησθε	τὴν	ἐπαγγελίαν.	
sampun–nglampahi	panjenengan–badhé–nampi	sang	prajanji	
G4160	G2865	G3588	G1860	

Sabab kowe butuh sabar mantep, supaya sawuse kowe nglakoni karsane Gusti Allah, padha oleha apa kang wis kaprasetyakake.

37	ἔτι	γὰρ	μικρὸν	ὅσον	ὅσον,	ὁ	ἐρχόμενος	ἥξει,	καὶ
	malih	amargi	sekedhik	sanget	sanget	sang	ingkang–rawuh	badhé–rawuh	lan
	G2089	G1063	G3398	G3745	G3745	G3588	G2064	G2240	G2532

οὐ	χρονίσει.
boten	kasèp
G3756	G5549

“Amarga ora antara lawas, malah mung kurang sadhela bae, Panjenengane bakal rawuh, wus bakal ana, ora nyumenekake rawuhe.

38	ὁ	δὲ	δίκαιός	μου,	ἐκ	πίστεως	ζήσεται;	καὶ	ἐὰν
	sang	nanging	mursid	Kawula	saking	iman	badhé–gesang	lan	menawi
	G3588	G1161	G1342	G1473	G1537	G4102	G2198	G2532	G1437

ὑποστείληται,	οὐκ	εὐδοκεῖ	ἡ	ψυχή	μου	ἐν	αὐτῷ.	
mundur	boten	rena	sang	nyawa	Kawula	wonten–ing	piyambakipun	
G5288	G3756	G2106	G3588	G5590	G1473	G1722	G0846	

Nanging wong kagunganingSun kang bener iku uripe marga saka pracaya. Dene manawa mundur, Ingsun bakal ngemohi wong iku.”

39	ἡμεῖς kita G1473	δὲ nanging G1161	οὐκ sanés G3756	ἐσμὲν kita–punika G1510	ὑποστολῆς mundur G5289	εἰς dhateng–ing G1519	ἀπώλειαν, kabinasaan G0684	ἀλλὰ nanging G0235	πίστεως iman G4102

εἰς dhateng–ing G1519	περιποίησιν karahayon G4047	ψυχῆς. nyawa G5590

Balik mungguh kita iki dudu panunggalane wong-wong kang mundur sarta nemahi karusakan, nanging kang padha pracaya lan kang kapitulungan nyawane.

Chapter 11

1	Ἔστιν Inggih G1510	δὲ nanging G1161	πίστις iman G4102	ἐλπιζομένων ingkang–dipunajeng-ajeng G1679	ὑπόστασις, dhasar G5287	πραγμάτων perkawis-perkawis G4229	ἔλεγχος bukti G1650

οὐ boten G3756	βλεπομένων. ingkang–katingal G0991

Pracaya iku dhasaring samubarang kang kita arep-arep sarta cihnaning samubarang kang ora katon.

2	ἐν wonten–ing G1722	ταύτῃ punika G3778	γὰρ amargi G1063	ἐμαρτυρήθησαν dipunseksekaken G3140	οἱ para G3588	πρεσβύτεροι. tiyang–sepuh G4245

Awit iya marga saka pracaya iku para leluhur kita wus kaparingan paseksen.

3	Πίστει Kanthi–iman G4102	νοοῦμεν kita–mangertos G3539	κατηρτίσθαι katata G2675	τοὺς sang G3588	αἰῶνας, jaman-jaman G0165	ῥήματι sabda G4487	Θεοῦ, Gusti–Allah G2316	εἰς supados G1519

τὸ sang G3588	μὴ boten G3361	ἐκ saking G1537	φαινομένων, ingkang–katingal G5316	τὸ sang G3588	βλεπόμενον katingal G0991	γεγονέναι. dados G1096

Marga saka pracaya kita sumurup, manawa alam jembar iki wus katitahake dening sabdane Gusti Allah, temahan samubarang kang kita deleng iku wus tumitah saka kang ora bisa kita deleng.

4	Πίστει Kanthi–iman G4102	πλείονα langkung–sae G4119	θυσίαν, kurban G2378	Ἄβελ Habèl G0006	παρὰ katimbang G3844	Κάϊν Kain G2535	προσήνεγκεν nyaosaken G4374	τῷ dhateng–sang G3588

Θεῷ; Gusti–Allah G2316	δι’ lumantar G1223	ἧς ingkang G3739	ἐμαρτυρήθη kaseksekaken G3140	εἶναι dados G1510	δίκαιος, mursid G1342	μαρτυροῦντος maringi–paseksi G3140	ἐπὶ tumrap G1909	τοῖς sang G3588

δώροις pisungsung-pisungsung G1435	αὐτοῦ panjenenganipun G0846	τοῦ saking–sang G3588	Θεοῦ; Gusti–Allah G2316	καὶ lan G2532	δι’ lumantar G1223	αὐτῆς, punika G0846	

ἀποθανὼν, sampun–séda G0599	ἔτι taksih G2089	λαλεῖ. ngandika G2980

Marga saka pracaya Habel wus nyaosake kurban marang Gusti Allah kang luwih becik katimbang kurbane Kain. Marga saka iku banjur kaseksenan manawa wong bener, amarga pisungsunge ndadekake keparenge Gusti Allah sarta jalaran saka pracaya isih bisa ngucap sawise mati.

5 Πίστει Kanthi–iman G4102 Ἐνὼχ Henokh G1802 μετετέθη, kapindhah G3346 τοῦ supados–boten G3588 μὴ boten G3361 ἰδεῖν ningali G3708 θάνατον, pejah G2288 καὶ lan G2532 οὐχ boten G3756

ηὑρίσκετο, dipunpanggihaken G2147 διότι amargi G1360 μετέθηκεν mindahaken G3346 αὐτὸν piyambakipun G0846 ὁ sang G3588 Θεός; Gusti–Allah G2316 πρὸ saderengipun G4253 γὰρ amargi G1063

τῆς sang G3588 μεταθέσεως, kapindhahanipun G3331 μεμαρτύρηται kaseksekaken G3140 εὐαρεστηκέναι sampun–damel–rena G2100 τῷ dhateng–sang G3588 Θεῷ. Gusti–Allah G2316

Marga saka pracaya Henokh kapulung, supaya ora ngalami mati, sarta ora ketemu, jalaran wus kapulung dening Gusti Allah. Awit sadurunge kapulung, wus kaseksenan manawa ndadekake keparenging Allah.

6 χωρὶς tanpa G5565 δὲ nanging G1161 πίστεως, iman G4102 ἀδύνατον mokal G0102 εὐαρεστῆσαι. damel–rena G2100 πιστεῦσαι pitados G4100 γὰρ amargi G1063 δεῖ kedah G1163

τὸν tiyang–ingkang G3588 προσερχόμενον sowan G4334 τῷ dhateng–sang G3588 Θεῷ, Gusti–Allah G2316 ὅτι bilih G3754 ἔστιν, Panjenenganipun–wonten G1510

καὶ lan G2532 τοῖς tiyang-tiyang–ingkang G3588 ἐκζητοῦσιν madosi G1567 αὐτὸν, Panjenenganipun G0846 μισθαποδότης males–ganjaran G3406 γίνεται. dados G1096

Nanging manawa tanpa pracaya mokal yen ndadekake keparenging Allah. Jalaran sing sapa sowan marang ngarsane Gusti Allah iku kudu pracaya manawa Gusti Allah iku ana, sarta maringi ganjaran marang wong kang padha temen-temen ngupaya marang Panjenengane.

7 Πίστει Kanthi–iman G4102 χρηματισθεὶς, dipunpitedahaken G5537 Νῶε Nuh G3575 περὶ bab G4012 τῶν saking–sang G3588 μηδέπω durung–katingal G3369 βλεπομένων, perkawis-perkawis G0991

εὐλαβηθεὶς, kaliyan–ajrih G2125 κατεσκεύασεν ndamel G2680 κιβωτὸν prau G2787 εἰς dhateng–ing G1519 σωτηρίαν karahayon G4991 τοῦ saking–sang G3588 οἴκου bale–griya G3624

αὐτοῦ; panjenenganipun G0846 δι’ lumantar G1223 ἧς ingkang G3739 κατέκρινεν ngukum G2632 τὸν sang G3588 κόσμον, jagad G2889 καὶ lan G2532 τῆς saking–sang G3588 κατὰ miturut G2596

πίστιν iman G4102 δικαιοσύνης, kabeneran G1343 ἐγένετο dados G1096 κληρονόμος. ahli–waris G2818

Marga saka pracaya Rama Nuh -- kalawan pitedahing Allah bab prakara kang durung kauningan -- kanthi setya damel prau kanggo nylametake kulawargane; lan marga saka pracaya iku panjenengane ngadili jagad lan kapesthekake tampi kabeneran, laras kalawan pracayane.

8 Πίστει Kanthi–iman G4102 καλούμενος, dipuntimbali G2564 Ἀβραὰμ Abraham G0011 ὑπήκουσεν manut G5219 ἐξελθεῖν medal G1831 εἰς dhateng–ing G1519 τόπον panggenan G5117

ὃν ingkang G3739 ἤμελλεν badhé G3195 λαμβάνειν nampi G2983 εἰς dhateng–ing G1519 κληρονομίαν, warisan G2817 καὶ lan G2532 ἐξῆλθεν, medal G1831 μὴ boten G3361

ἐπιστάμενος mangertos G1987 ποῦ dhateng–pundi G4226 ἔρχεται. kesah G2064

Marga saka pracaya Rama Abraham mbangun-turut, nalika katimbalan supaya bidhal menyang ing panggonan kang bakal ditampeni dadi pusakane, banjur bidhal mangka ora mirsa ing ngendi papan kang bakal kajujug.

9	Πίστει	παρῴκησεν	εἰς	γῆν	τῆς	ἐπαγγελίας,	ὡς	
	Kanthi–iman	manggon	dhateng–ing	tanah	saking–sang	prajanji	kados	
	G4102	G3939	G1519	G1093	G3588	G1860	G5613	
	ἀλλοτρίαν,	ἐν	σκηναῖς	κατοικήσας	μετὰ		Ἰσαὰκ	καὶ
	tanah–ngamanca	wonten–ing	tarub-tarub	manggon	sesarengan–kaliyan		Iskak	lan
	G0245	G1722	G4633	G2730	G3326		G2464	G2532
	Ἰακὼβ,	τῶν	συνκληρονόμων		τῆς	ἐπαγγελίας	τῆς	αὐτῆς;
	Yakub	sang	ahli-ahli–waris–bebarengan		saking–sang	prajanji	sang	sami
	G2384	G3588	G4789		G3588	G1860	G3588	G0846

Marga saka pracaya iku panjenengane manggen ing tanah kang kaprasetyakake kaya-kaya ana ing tanah ngamanca sarta ana ing kono panjenengane dedalem ana ing tarub karo Iskak lan Yakub, kang padha ndherek dadi ahli warise tunggal prasetya iku.

10	ἐξεδέχετο	γὰρ	τὴν	τοὺς	θεμελίους	ἔχουσαν	πόλιν,	ἧς	τεχνίτης	καὶ
	ngantos	amargi	sang	sang	pondasi	gadhah	kitha	ingkang	arsitek	lan
	G1551	G1063	G3588	G3588	G2310	G2192	G4172	G3739	G5079	G2532
	δημιουργὸς	ὁ	Θεός.							
	ingkang–yasa	sang	Gusti–Allah							
	G1217	G3588	G2316							

Jalaran panjenengane ngantos-antos kutha kang atetales, kang karancang sarta kayasa dening Gusti Allah.

11	Πίστει	καὶ,	αὐτῇ	Σάρρα	[στεῖρα],	δύναμιν	εἰς	καταβολὴν	
	Kanthi–iman	ugi	piyambakipun	Sarah	[gabug]	daya	dhateng–ing	nyandang	
	G4102	G2532	G0846	G4564	G4723	G1411	G1519	G2602	
	σπέρματος	ἔλαβεν,	καὶ	παρὰ	καιρὸν	ἡλικίας,	ἐπεὶ	πιστὸν	ἡγήσατο
	turun	nampi	lan	ngungkuli	wekdal	yuswa	amargi	setya	nganggep
	G4690	G2983	G2532	G3844	G2540	G2244	G1893	G4103	G2233
	τὸν	ἐπαγγειλάμενον.							
	sang	ingkang–sampun–prajanji							
	G3588	G1861							

Marga saka pracaya, dalah Ibu Sara kaparingan kakiyatan nedhakake putra-wayah, sanadyan wus lungse ing yuswa; amarga ngugemi manawa kang maringi prasetya iku setya.

12	διὸ	καὶ	ἀφ’	ἑνὸς,	ἐγεννήθησαν,	καὶ	ταῦτα	νενεκρωμένου,		καθὼς
	mila	ugi	saking	satunggal	kalairaken	lan	punika	sampun–kados–pejah		kados
	G1352	G2532	G0575	G1520	G1080	G2532	G3778	G3499		G2531
	τὰ	ἄστρα	τοῦ	οὐρανοῦ	τῷ	πλήθει,	καὶ	ὡς	ἡ	ἄμμος
	sang	lintang-lintang	saking–sang	langit	ing–ing	kathahipun	lan	kados	sang	pasir
	G3588	G0798	G3588	G3772	G3588	G4128	G2532	G5613	G3588	G0285
	ἡ	παρὰ	τὸ	χεῖλος	τῆς	θαλάσσης,	ἡ	ἀναρίθμητος.		
	sang	wonten–ing	sang	pinggir	saking–sang	seganten	sang	tan–kenging–katang		
	G3588	G3844	G3588	G5491	G3588	G2281	G3588	G0382		

Iya iku jalarane, dene saka wong siji, tur prasasat wong kang wus mati, sumebar tedhak turune, kaya lintang ing langit sarta kaya wedhi ing pinggir sagara kang tanpa wilangan cacahe.

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς
Miturut iman séda punika–sadaya sadaya boten sampun–nampi sang
G2596 G4102 G0599 G3778 G3956 G3361 G2983 G3588

ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ
prajanji-prajanji nanging saking–tebih punika ningali lan salam lan
G1860 G0235 G4207 G0846 G3708 G2532 G0782 G2532

ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ
ngakeni bilih tiyang–manca lan tiyang–neneka piyambakipun–sadaya wonten–ing
G3670 G3754 G3581 G2532 G3927 G1510 G1909

τῆς γῆς.
sang bumi
G3588 G1093

Iku mau kabeh sedane sajroning pracaya, durung nganti nampani apa kang kaprasetyakake, mung mirsani saka kadohan lan ngawe-awe saka kadohan, sarta padha ngaken manawa dadi wong manca sarta wong neneka ana ing bumi iki.

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα
tiyang-tiyang–ingkang amargi makaten ngucap nedahaken bilih tanah–wutah–rah
G3588 G1063 G5108 G3004 G1718 G3754 G3968

ἐπιζητοῦσιν.
madosi
G1934

Jalaran wong kang ngucap mangkono iku nelakake, manawa padha kapengin ngupaya tanah wutah rah.

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ’ ἧς ἐξέβησαν, εἶχον
lan menawi pancèn punika éngeti saking ingkang medal gadhah
G2532 G1487 G3303 G1565 G3421 G0575 G3739 G1545 G2192

ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι;
badhé wekdal wangsul
G0302 G2540 G0344

Mangka saupama padha ngengetana ing tanah wutah rah kang wus tinilar, padha kagungan wektu kang omber kanggo kondur.

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ’ ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ
sapunika nanging langkung–sae ngersakaken punika inggih–punika kaswargan; mila
G3568 G1161 G2909 G3713 G3778 G1510 G2032 G1352

οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι
boten lingsem piyambakipun–sadaya sang Gusti–Allah Gusti–Allah dipunsebat
G3756 G1870 G0846 G3588 G2316 G2316 G1941

αὐτῶν; ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.
piyambakipun–sadaya sampun–nyawisaken amargi kangge–piyambakipun–sadaya kitha
G0846 G2090 G1063 G0846 G4172

Nanging saiki padha kapengin marang tanah wutah rah kang luwih becik, yaiku tanah wutah rah kaswargan. Mulane Gusti Allah ora lingsem sinebut Gusti Allahe, marga Panjenengane wus nyadhiyani kutha.

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν
Kanthi–iman sampun–nyaosaken Abraham sang Iskak kacobi lan sang
G4102 G4374 G0011 G3588 G2464 G3985 G2532 G3588

μονογενῆ προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
ontang-anting nyaosaken tiyang–ingkang sang prajanji-prajanji sampun–nampi
G3439 G4374 G3588 G3588 G1860 G0324

Marga saka pracaya Rama Abraham nalika kacoba, ngurbanake Iskak. Panjenengane, kang wus kaparingan prasetya, lila ngurbanake putrane ontang-anting,

18	πρὸς	ὃν	ἐλαλήθη,	ὅτι	Ἐν	Ἰσαὰκ	κληθήσεταί	
	tumrap	ingkang	dipunngandikakaken	bilih	Wonten–ing	Iskak	badhé–kasebat	
	G4314	G3739	G2980	G3754	G1722	G2464	G2564	

σοι		σπέρμα;
kangge–panjenengan		turun
G4771		G4690

sanadyan marang panjenengane wus kapangandikakake: “Trah kang saka Iskak iku kang bakal kasebut turunira.”

19	λογισάμενος	ὅτι	καὶ	ἐκ	νεκρῶν	ἐγείρειν --	δυνατὸς	ὁ	Θεός,
	ngetang	bilih	ugi	saking	tiyang–pejah	nangekaken	saged	sang	Gusti–Allah
	G3049	G3754	G2532	G1537	G3498	G1453	G1415	G3588	G2316

ὅθεν	αὐτὸν	καὶ	ἐν	παραβολῇ,	ἐκομίσατο.	
mila	piyambakipun	ugi	wonten–ing	pasemon	nampi–wangsul	
G3606	G0846	G2532	G1722	G3850	G2865	

Jalaran panjenengane manggalih, manawa Gusti Allah kuwaos nangekake wong, sanadyan saka ing antarane wong mati. Sarta prasasat saka ing kono anggone nampeni wangsul putrane.

20	Πίστει	καὶ	περὶ	μελλόντων,	εὐλόγησεν	Ἰσαὰκ	τὸν	Ἰακὼβ	καὶ
	Kanthi–iman	ugi	bab	ingkang–badhé–dhateng	mberkahi	Iskak	sang	Yakub	lan
	G4102	G2532	G4012	G3195	G2127	G2464	G3588	G2384	G2532

τὸν	Ἡσαῦ.	
sang	Esau	
G3588	G2269	

Marga saka pracaya Rama Iskak anggone mberkahi marang Yakub sarta Esau kanthi mirsani kang bakal kalakon.

21	Πίστει	Ἰακὼβ,	ἀποθνήσκων,	ἕκαστον	τῶν	υἱῶν	Ἰωσὴφ
	Kanthi–iman	Yakub	séda	piyambak-piyambak	saking–sang	putra-putra	Yusuf
	G4102	G2384	G0599	G1538	G3588	G5207	G2501

εὐλόγησεν,	καὶ	προσεκύνησεν	ἐπὶ	τὸ	ἄκρον	τῆς	ῥάβδου
mberkahi	lan	sujud	wonten–ing	sang	pucuk	saking–sang	teken
G2127	G2532	G4352	G1909	G3588	G0206	G3588	G4464

αὐτοῦ.	
panjenenganipun	
G0846	

Marga saka pracaya Rama Yakub, nalika ndungkap bakal sedane, mberkahi putrane Sang Yusuf sakarone, banjur sujud kanthi tumungkul in bongkoting lantarane.

22	Πίστει	Ἰωσὴφ,	τελευτῶν,	περὶ	τῆς	ἐξόδου	τῶν	υἱῶν
	Kanthi–iman	Yusuf	séda	bab	saking–sang	medal	saking–sang	putra-putra
	G4102	G2501	G5053	G4012	G3588	G1841	G3588	G5207

Ἰσραὴλ	ἐμνημόνευσεν,	καὶ	περὶ	τῶν	ὀστέων	αὐτοῦ
Israèl	éngeti	lan	bab	saking–sang	balung-balung	panjenenganipun
G2474	G3421	G2532	G4012	G3588	G3747	G0846

ἐνετείλατο.	
paring–dhawuh	
G1781	

Marga saka pracaya Sang Adipati Yusuf nalika ndungkap ing sedane martakake bab bakal budhale Banisrael sarta paring piweling bab layone.

23	Πίστει	Μωϋσῆς,	γεννηθεὶς,	ἐκρύβη	τρίμηνον	ὑπὸ	τῶν	
	Kanthi–iman	Musa	kalairaken	dipundhelikaken	tigang–wulan	déning	sang	
	G4102	G3475	G1080	G2928	G5150	G5259	G3588	

πατέρων	αὐτοῦ,	διότι	εἶδον	ἀστεῖον	τὸ	παιδίον;	καὶ	οὐκ	
tiyang–sepah	panjenenganipun	amargi	sumerep	éndah	sang	lare	lan	boten	
G3962	G0846	G1360	G3708	G0791	G3588	G3813	G2532	G3756	

ἐφοβήθησαν	τὸ	διάταγμα	τοῦ	βασιλέως.
ajrih	sang	dhawuh	saking–sang	Raja
G5399	G3588	G1297	G3588	G0935

Marga saka pracaya Nabi Musa, sawiyose, diumpetake dening rama-ibune lawase telung sasi, amarga padha nguni-ngani, manawa bayi iku bagus rupane sarta ora wedi marang prentahe Sang Prabu.

24	Πίστει	Μωϋσῆς,	μέγας	γενόμενος,	ἠρνήσατο	λέγεσθαι	υἱὸς	θυγατρὸς
	Kanthi–iman	Musa	ageng	dados	nampik	dipunsebat	putra	putri
	G4102	G3475	G3173	G1096	G0720	G3004	G5207	G2364

Φαραώ;
Pir’un
G5328

Marga saka pracaya Nabi Musa nalika wus diwasa ora karsa sinebut putrane Sang Prabu Pringon,

25	μᾶλλον	ἑλόμενος	συνκακουχεῖσθαι	τῷ	λαῷ	τοῦ	
	langkung–milih	milih	nandhang–sangsara–sesarengan	kaliyan–sang	umat	saking–sang	
	G3123	G0138	G4778	G3588	G2992	G3588	

Θεοῦ,	ἢ	πρόσκαιρον	ἔχειν	ἁμαρτίας	ἀπόλαυσιν;	
Gusti–Allah	katimbang	sawetawis	gadhah	dosa	kanikmatanipun	
G2316	G2228	G4340	G2192	G0266	G0619	

jalaran panjenengane milaur nandhang sangsara karo umate Gusti Allah, katimbang karo ngraosake kamuktening dosa sawatara mangsa

26	μείζονα	πλοῦτον	ἡγησάμενος,	τῶν	Αἰγύπτου	θησαυρῶν,	τὸν	
	langkung–ageng	kasugihan	nganggep	saking–sang	Mesir	raja–brana	sang	
	G3173	G4149	G2233	G3588	G0125	G2344	G3588	

ὀνειδισμὸν	τοῦ	Χριστοῦ;	ἀπέβλεπεν	γὰρ	εἰς	τὴν	μισθαποδοσίαν.	
panacad	saking–sang	Kristus	mirsani	amargi	dhateng–ing	sang	ganjaran	
G3680	G3588	G5547	G0578	G1063	G1519	G3588	G3405	

sarta nganggep, manawa karemehake amarga saka Sang Kristus iku kasugihan kang luwih gedhe tinimbang karo sakehing rajabrananе tanah Mesir, awit kang ditenga iku kanugrahan.

27	Πίστει	κατέλιπεν	Αἴγυπτον,	μὴ	φοβηθεὶς	τὸν	θυμὸν	τοῦ
	Kanthi–iman	nilar	Mesir	boten	ajrih	sang	bebendu	saking–sang
	G4102	G2641	G0125	G3361	G5399	G3588	G2372	G3588

βασιλέως;	τὸν	γὰρ	ἀόρατον	ὡς	ὁρῶν,	ἐκαρτέρησεν.	
Raja	sang	amargi	tan–katingal	kados	ningali	tetep	
G0935	G3588	G1063	G0517	G5613	G3708	G2594	

Marga saka pracaya mulane banjur nilar tanah Mesir, ora ajrih marang dukane Sang Prabu, awit tansah mantep mbetahake prasasat mirsani apa kang ora katon.

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ
Kanthi–iman sampun–nglampahi sang Paskah lan sang ngoseraken saking–sang
G4102 G4160 G3588 G3957 G2532 G3588 G4378 G3588

αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα
rah supados boten sang ingkang–mejàhi sang pembariènngan
G0129 G2443 G3361 G3588 G3645 G3588 G4416

θίγῃ αὐτῶν.
dempal piyambakipun–sadaya
G2345 G0846

Marga saka pracaya panjenengane mranata Paskah sarta pangepyuring getih, supaya anak-anak pambarep aja nganti kagepok dening kang nenumpes.

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ
Kanthi–iman nyabrang sang Abrit Seganten kados lumantar
G4102 G1224 G3588 G2063 G2281 G5613 G1223

ξηρᾶς γῆς; ἧς πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
garing siti ingkang coban nampi tiyang-tiyang Mesir kelelep
G3584 G1093 G3739 G3984 G2983 G3588 G0124 G2666

Marga saka pracaya wong-wong iku padha ngliwati Sagara Abang kaya lumaku ing dharatan, mangka wong-wong Mesir padha klelep, nalika padha nyoba mangkono uga.

30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ
Kanthi–iman sang tembok-tembok Yerikho ambruk dipunubengi salaminipun pitu
G4102 G3588 G5038 G2410 G4098 G2944 G1909 G2033

ἡμέρας.
dinten
G2250

Marga saka pracaya baluwartine kutha Yerikho padha jugrug, sawise diubengi pitung dina lawase.

31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς
Kanthi–iman Rahab sang wanita–tuna–susila boten tiwas–sesarengan kaliyan–tiyang-tiyang
G4102 G4460 G3588 G4204 G3756 G4881 G3588

ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ’ εἰρήνης.
ingkang–mbangkang sampun–nampi para telik–sandi kanthi tentrem
G0544 G1209 G3588 G2685 G3326 G1515

Marga saka pracaya Rakhab, wong wadon tuna-susila, ora katut katumpes bareng karo wong-wong duraka, amarga wus nampani para telik iku kalawan becik.

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ
Lan punapa malih kawula–matur badhé–tèlas kawula amargi nyariosaken sang
G2532 G5101 G2089 G3004 G1952 G1473 G1063 G1334 G3588

χρόνος, περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ
wekdal bab Gidèon Barak Simson Yefta Daud ugi lan Samuèl lan
G5550 G4012 G1066 G0913 G4546 G2422 G1138 G5037 G2532 G4545 G2532

τῶν προφητῶν;
para nabi
G3588 G4396

Sarta apa maneh sing kudu dakpratelakake? Jalaran aku bakal kakurangan wektu, manawa aku arep nyritakake bab Hakim Gidheon, Barak, Simson, Yefta, Sang Prabu Dawud lan Nabi Samuel sarta para nabi,

33	οἳ	διὰ	πίστεως	κατηγωνίσαντο	βασιλείας,	εἰργάσαντο	δικαιοσύνην,
	ingkang	lumantar	iman	nelukaken	krajan-krajan	nglampahi	kabeneran
	G3739	G1223	G4102	G2610	G0932	G2038	G1343

ἐπέτυχον	ἐπαγγελιῶν,	ἔφραξαν	στόματα	λεόντων;
pikantuk	prajanji-prajanji	nutup	cangkem-cangkem	singa-singa
G2013	G1860	G5420	G4750	G3023

kang marga saka pracaya wus nelukake nagara-nagara, nindakake pangadilan, nampani apa kang wis kaprasetyakake, mbungkem cangkeme singa-singa,

34	ἔσβεσαν	δύναμιν	πυρός,	ἔφυγον	στόματα	μαχαίρης,	ἐδυναμώθησαν	ἀπὸ
	nyirep	daya	latu	oncat	cangkem-cangkem	pedhang	dipunkiyataken	saking
	G4570	G1411	G4442	G5343	G4750	G3162	G1412	G0575

ἀσθενείας,	ἐγενήθησαν	ἰσχυροὶ	ἐν	πολέμῳ,	παρεμβολὰς	ἔκλιναν
gerah	dados	kiyat	wonten–ing	perang	bala	ngalahaken
G0769	G1096	G2478	G1722	G4171	G3925	G2827

ἀλλοτρίων.
ngamanca
G0245

nyirep geni kang mulad-mulad. Wong iku padha oncat saka landhepe pedhang, wus tampa kakuwatan sajrone nandhang apes, wus padha dadi santosa ing sajroning paprangan sarta wus ngundurake wadyabalaning mungsuh.

35	ἔλαβον	γυναῖκες	ἐξ	ἀναστάσεως	τοὺς	νεκροὺς	αὐτῶν;	
	nampi	para–wanita	saking	wungu	para	tiyang–pejah	piyambakipun–sadaya	
	G2983	G1135	G1537	G0386	G3588	G3498	G0846	
	ἄλλοι	δὲ	ἐτυμπανίσθησαν,	οὐ	προσδεξάμενοι	τὴν	ἀπολύτρωσιν,	
	tiyang–sanès	nanging	dipunsiksani	boten	nampi	sang	panebasan	
	G0243	G1161	G5178	G3756	G4327	G3588	G0629	
	ἵνα	κρείττονος	ἀναστάσεως	τύχωσιν.				
	supados	langkung–sae	wungu	pikantuk				
	G2443	G2909	G0386	G5177				

Para ibu nampani maneh wong-wonge sing wis mati, jalaran padha ditangekake. Nanging wong-wong liyane padha milaur dipilara sarta ora gelem diluwari, supaya padha tampa patangen kang luwih becik.

36	ἕτεροι	δὲ	ἐμπαιγμῶν	καὶ	μαστίγων,	πεῖραν	ἔλαβον;	ἔτι,	δὲ
	tiyang–sanès	nanging	panggodha	lan	gebagan	coban	nampi	malih	nanging
	G2087	G1161	G1701	G2532	G3148	G3984	G2983	G2089	G1161

δεσμῶν	καὶ	φυλακῆς.
blenggu	lan	pakunjaran
G1199	G2532	G5438

Ana maneh kang dipoyoki sarta disapu, malah ana kang dibanda sarta dikunjara.

37 ἐλιθάσθησαν, dipunbenturi–watu G3034 ἐπειράσθησαν, dipuncoba G3985 ἐπρίσθησαν, dipungergàji G4249 ἐν wonten–ing G1722 φόνῳ pejah G5408 μαχαίρης pedhang G3162

ἀπέθανον; séda G0599 περιῆλθον ngumbara G4022 ἐν wonten–ing G1722 μηλωταῖς, wulu–wedhus G3374 ἐν wonten–ing G1722 αἰγείοις wedhus G0122 δέρμασιν, kulit G1192

ὑστερούμενοι, kakurangan G5302 θλιβόμενοι, kasangsaran G2346 κακουχούμενοι; katindhes G2558

Padha dibenturi watu, digraji, dipateni kalawan pedhang; wong-wong iku padha nglembara kalawan manganggo lulang wedhus gembel lan lulang wedhus jawa, padha kacingkrangan, disangsara sarta dikaniaya.

38 ὧν ingkang G3739 οὐκ boten G3756 ἦν pantes G1510 ἄξιος pantes G0514 ὁ sang G3588 κόσμος; jagad G2889 ἐπὶ wonten–ing G1909 ἐρημίαις ara-ara–samun G2047 πλανώμενοι, ngumbara G4105

καὶ lan G2532 ὄρεσιν, redi-redi G3735 καὶ lan G2532 σπηλαίοις, guwa-guwa G4693 καὶ lan G2532 ταῖς sang G3588 ὀπαῖς longan-longan G3692 τῆς saking–sang G3588 γῆς. siti G1093

Donya iki ora pantes tumrap wong-wong iku. Padha nglambrang ana ing pasamunan sarta ing pagunungan, sajroning guwa-guwa sarta ing luweng-luwenging bumi.

39 Καὶ Lan G2532 οὗτοι punika–sadaya G3778 πάντες, sadaya G3956 μαρτυρηθέντες kaseksekaken G3140 διὰ lumantar G1223 τῆς sang G3588 πίστεως, iman G4102 οὐκ boten G3756

ἐκομίσαντο nampi G2865 τὴν sang G3588 ἐπαγγελίαν; prajanji G1860

Sarta wong iku kabeh padha ora tampa apa kang kaprasetyakake iku, sanadyan pracayane wus aweh paseksen kang becik tumrap wong-wong iku.

40 τοῦ saking–sang G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 περὶ tumrap G4012 ἡμῶν kita G1473 κρεῖττόν langkung–sae G2909 τι satunggaling G5100 προβλεψαμένου, sampun–nyawisaken G4265

ἵνα supados G2443 μὴ boten G3361 χωρὶς tanpa G5565 ἡμῶν kita G1473 τελειωθῶσιν. dipunsampurnakaken G5048

Jalaran Gusti Allah wus nyadhiyani kang luwih becik tumrap kita; tanpa kita wong-wong iku ora bisa tumeka ing kasampurnan.

Chapter 12

1 Τοιγαροῦν Mila G5105 καὶ ugi G2532 ἡμεῖς, kita G1473 τοσοῦτον samanten G5118 ἔχοντες gadhah G2192 περικείμενον ngubengi G4029 ἡμῖν kita G1473 νέφος mega G3509 μαρτύρων, seksi-seksi G3144

ὄγκον momotan G3591 ἀποθέμενοι nyelèhaken G0659 πάντα, sadaya G3956 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 εὐπερίστατον gampil–ngentheng G2139 ἁμαρτίαν, dosa G0266 δι’ kanthi G1223 ὑπομονῆς kasabaran G5281

τρέχωμεν sumangga–kita–mlayu G5143 τὸν sang G3588 προκείμενον kasedhiyakaken G4295 ἡμῖν kita G1473 ἀγῶνα, lomba G0073

Sarehne kita duwe seksi akeh banget, kayadene mega kang ngupengi kita, mulane payo padha mbuwang sakabehing momotan sarta dosa kang tansah ngganggu-gawe kita, sarta kalawan mantep padha lumayu ing pabalapan kang kawajibake marang kita.

2	ἀφορῶντες	εἰς	τὸν	τῆς	πίστεως	ἀρχηγὸν	καὶ	τελειωτὴν,	
	mirsani	dhateng–ing	sang	saking–sang	iman	pangarsaning	lan	panyampurna	
	G0872	G1519	G3588	G3588	G4102	G0747	G2532	G5051	

Ἰησοῦν:	ὃς	ἀντὶ	τῆς	προκειμένης	αὐτῷ	χαρᾶς,	ὑπέμεινεν	
Yésus	ingkang	kangge	sang	kasedhiyakaken	Panjenenganipun	kabingahan	nandhang	
G2424	G3739	G0473	G3588	G4295	G0846	G5479	G5278	

σταυρὸν,	αἰσχύνης	καταφρονήσας,	ἐν	δεξιᾷ	τε	τοῦ	
salib	lingsem	nganggep–boten–wonten	wonten–ing	tengen	lan	saking–sang	
G4716	G0152	G2706	G1722	G1188	G5037	G3588	

θρόνου	τοῦ	Θεοῦ,	κεκάθικεν.
dhampar	saking–sang	Gusti–Allah	sampun–lenggah
G2362	G3588	G2316	G2523

Payo padha kita lakoni kanthi mandeng marang Gusti Yesus, kang nuntun kita ing sajroning pracaya sarta kang ngasta pracaya kita marang kasampurnan, kang ora ngetang kanisthan manggul salib kalayan mantep, sulihing kabungahan kang kacawisake kagem Panjenengane kang samengko lenggah ana ing tengening dhampare Gusti Allah.

3	ἀναλογίσασθε	γὰρ,	τὸν	τοιαύτην	ὑπομεμενηκότα	ὑπὸ	τῶν	
	sumangga–kita–ngetang	amargi	sang	makaten	sampun–nandhang	saking	para	
	G0357	G1063	G3588	G5108	G5278	G5259	G3588	

ἁμαρτωλῶν	εἰς	ἑαυτὸν	ἀντιλογίαν,	ἵνα	μὴ	κάμητε,	
tiyang–dosa	dhateng	Panjenenganipun–piyambak	pambangkang	supados	boten	sayah	
G0268	G1519	G1438	G0485	G2443	G3361	G2577	

ταῖς	ψυχαῖς	ὑμῶν	ἐκλυόμενοι.
sang	nyawa	panjenengan	nyerah
G3588	G5590	G4771	G1590

Padha tansah elinga marang Panjenengane kang mantep anggone nahanake pambantahe para wong dosa kang nganti samono iku marang Panjenengane, supaya kowe aja nganti padha lesu sarta semplah.

4	Οὔπω	μέχρις	αἵματος	ἀντικατέστητε,	πρὸς	τὴν	ἁμαρτίαν
	Durung	ngantos	rah	panjenengan–nglawan	dhateng	sang	dosa
	G3768	G3360	G0129	G0478	G4314	G3588	G0266

ἀνταγωνιζόμενοι,
perang
G0464

Anggonmu perang nanggulangi dosa iku durung nganti padha ngwutahake getih.

5	καὶ	ἐκλέλησθε	τῆς	παρακλήσεως,	ἥτις	ὑμῖν,	
	lan	panjenengan–sampun–kesupen	sang	panglipur	ingkang	dhateng–panjenengan	
	G2532	G1585	G3588	G3874	G3748	G4771	

ὡς	υἱοῖς,	διαλέγεται:	Υἱέ	μου,	μὴ	ὀλιγώρει	παιδείας
kados	putra-putra	ngandika	Putraku	Kawula	sampun	nganggep–entheng	piwulang
G5613	G5207	G1256	G5207	G1473	G3361	G3643	G3809

Κυρίου,	μηδὲ	ἐκλύου,	ὑπ’	αὐτοῦ	ἐλεγχόμενος;	
Gusti	ugi–sampun	nyerah	déning	Panjenenganipun	dipunpitedah	
G2962	G3366	G1590	G5259	G0846	G1651	

Sarta apa kowe wus padha lali marang pitutur kang kadhawuhake marang kowe kaya marang para putra: “He anakku, aja nyepelekake panggulawenthahe Gusti Allah, sarta aja padha nglokro manawa kowe dielingake;

6	ὃν	γὰρ	ἀγαπᾷ	Κύριος,	παιδεύει;	μαστιγοῖ	δὲ	πάντα	υἱὸν
	ingkang	amargi	ditresnani	Gusti	dipunwulang	dipungebagi	nanging	saben	putra
	G3739	G1063	G0025	G2962	G3811	G3146	G1161	G3956	G5207

ὃν	παραδέχεται.	
ingkang	dipuntampi	
G3739	G3858	

amarga Gusti Allah matrapi marang kang ditresnani, sarta nggebagi kang kaanggep putra.”

7	εἰς	παιδείαν	ὑπομένετε,	ὡς	υἱοῖς	ὑμῖν	προσφέρεται
	dhateng–ing	piwulang	panjenengan–sabar	kados	putra-putra	panjenengan	nganggep
	G1519	G3809	G5278	G5613	G5207	G4771	G4374

ὁ	Θεός;	τίς	γὰρ	υἱὸς	ὃν	οὐ	παιδεύει	πατήρ?
sang	Gusti–Allah	sinten	amargi	putra	ingkang	boten	dipunwulang	rama
G3588	G2316	G5101	G1063	G5207	G3739	G3756	G3811	G3962

Manawa kowe padha ngalami dipatrapi, dadi kowe karengkuh putrane Gusti Allah. Endi ta ana anak kang ora tau dipatrapi dening bapakne?

8	εἰ	δὲ	χωρίς	ἐστε	παιδείας,	ἧς	μέτοχοι	γεγόνασιν
	menawi	nanging	tanpa	panjenengan	piwulang	ingkang	panduman	sampun–dados
	G1487	G1161	G5565	G1510	G3809	G3739	G3353	G1096

πάντες,	ἄρα	νόθοι	καὶ	οὐχ	υἱοί	ἐστε.	
sadaya	mila	anak–jadah	lan	sanés	putra-putra	panjenengan	
G3956	G0686	G3541	G2532	G3756	G5207	G1510	

Nanging manawa kowe ora tau dipatrapi, kang kudu kasandhang ing saben wong, dadi kowe dudu putra, nanging anak jadah.

9	εἶτα	τοὺς	μὲν	τῆς	σαρκὸς	ἡμῶν	πατέρας	εἴχομεν	παιδευτὰς,
	lajeng	sang	pancèn	saking–sang	daging	kita	bapa-bapa	kita–gadhah	ingkang–mulang
	G1534	G3588	G3303	G3588	G4561	G1473	G3962	G2192	G3810

καὶ	ἐνετρεπόμεθα;	οὐ	πολὺ	[δὲ]	μᾶλλον,	ὑποταγησόμεθα	τῷ	
lan	kita–ajrih	boten	langkung	nanging	langkung	kita–badhé–sujud	dhateng–sang	
G2532	G1788	G3756	G4183	G1161	G3123	G5293	G3588	

Πατρὶ	τῶν	πνευμάτων,	καὶ	ζήσομεν?	
Rama	saking–sang	roh-roh	lan	gesang	
G3962	G3588	G4151	G2532	G2198	

Sabanjure; saka bapa kita kang sabenere, kita wus kapatrapan, mangka iku padha kita eringi, mendahane maneh manawa kita oraa kudu sumuyud marang Ramane sakabehing roh, supaya kita kepareng urip?

10	οἱ	μὲν	γὰρ	πρὸς	ὀλίγας	ἡμέρας,	κατὰ	τὸ	
	tiyang-tiyang–ingkang	pancèn	amargi	kangge	sawetawis	dinten-dinten	miturut	sang	
	G3588	G3303	G1063	G4314	G3641	G2250	G2596	G3588	

δοκοῦν	αὐτοῖς,	ἐπαίδευον;	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὸ	συμφέρον,	
katingal–sae	piyambakipun–sadaya	mulang	sang	nanging	kangge	sang	migunani	
G1380	G0846	G3811	G3588	G1161	G1909	G3588	G4851	

εἰς	τὸ	μεταλαβεῖν	τῆς	ἁγιότητος	αὐτοῦ.	
dhateng–ing	sang	pikantuk	saking–sang	kasucen	Panjenenganipun	
G1519	G3588	G3335	G3588	G0041	G0846	

Bapa kita matrapi kita mung sawatara mangsa miturut apa bae kang kaanggep becik, nanging Panjenengane anggone matrapi kita iku murih becike, supaya kita kapanduman kasucene.

11	πᾶσα.	δὲ	παιδεία,	πρὸς	μὲν	τὸ	παρὸν,	οὐ	δοκεῖ	χαρᾶς
	saben	nanging	piwulang	kangge	pancèn	sang	sapunika	boten	katingal	kabingahan
	G3956	G1161	G3809	G4314	G3303	G3588	G3918	G3756	G1380	G5479

εἶναι,	ἀλλὰ	λύπης;	ὕστερον	δὲ,	καρπὸν	εἰρηνικὸν,	τοῖς		
dados	nanging	sisah	sak–wingkingipun	nanging	uwoh	tentrem	dhateng–tiyang-tiyang		
G1510	G0235	G3077	G5305	G1161	G2590	G1516	G3588		

δι’	αὐτῆς	γεγυμνασμένοις,	ἀποδίδωσιν	δικαιοσύνης.	
lumantar	punika	sampun–kalatih	maringi	kabeneran	
G1223	G0846	G1128	G0591	G1343	

Sarupaning patrapan iku samangsa lagi kaparingake pancen ora mbungahake, malah nyedhihake. Nanging sateruse banjur metokake wohing kayekten kang njalari tentrem marang wong-wong kang wis padha kalantehake ing bab iku.

12	Διὸ	τὰς	παρειμένας	χεῖρας,	καὶ	τὰ	παραλελυμένα	γόνατα,	
	Mila	sang	loyo	asta	lan	sang	lemes	jengku	
	G1352	G3588	G3935	G5495	G2532	G3588	G3886	G1119	

ἀνορθώσατε;
sumangga–kita–kiyataken
G0461

Mulane kencengna tangan kang lemes sarta dhengkul kang keklok;

13	καὶ	τροχιὰς	ὀρθὰς	ποιεῖτε	τοῖς	ποσὶν	ὑμῶν,	ἵνα	μὴ	τὸ
	lan	marga	leres	damel	dhateng	suku-suku	panjenengan	supados	boten	sang
	G2532	G5163	G3717	G4160	G3588	G4228	G4771	G2443	G3361	G3588

χωλὸν	ἐκτραπῇ;	ἰαθῇ	δὲ	μᾶλλον.	
pincang	kesasar	dipunwarasaken	nanging	langkung	
G5560	G1624	G2390	G1161	G3123	

sarta jejegna lakune sikilmu, supaya kang pincang aja nganti kongsul, nanging dadi waras.

14	Εἰρήνην	διώκετε	μετὰ	πάντων,	καὶ	τὸν	ἁγιασμόν,	οὗ	χωρὶς,
	Tentrem	ngudag	kaliyan	sadaya–tiyang	lan	sang	kasucèn	ingkang	tanpa
	G1515	G1377	G3326	G3956	G2532	G3588	G0038	G3739	G5565

οὐδεὶς	ὄψεται	τὸν	Κύριον;	
boten–wonten–tiyang	badhé–ningali	sang	Gusti	
G3762	G3708	G3588	G2962	

Padha ngudia rukun karo sakabehing wong, sarta ngaraha marang kasucen; jalaran tanpa kasucen siji bae ora ana kang bakal ndeleng Gusti Allah.

15	ἐπισκοποῦντες,	μή	τις	ὑστερῶν	ἀπὸ	τῆς	χάριτος	τοῦ	
	njagi	sampun	sinten	kakurangan	saking	sang	sih-rahmat	saking–sang	
	G1983	G3361	G5100	G5302	G0575	G3588	G5485	G3588	

Θεοῦ;	μή	τις	ῥίζα	πικρίας	ἄνω	φύουσα	ἐνοχλῇ,	καὶ	δι’	
Gusti–Allah	sampun	sinten	oyod	pait	inggil	thukul	ngganggu	lan	lumantar	
G2316	G3361	G5100	G4491	G4088	G0507	G5453	G1776	G2532	G1223	

αὐτῆς	μιανθῶσιν	⸀οἱ⸁	πολλοί;	
punika	dipunnajisaken	sang	kathah	
G0846	G3392	G3588	G4183	

Padha diawas aja nganti ana sing ngoncati sih-rahmate Gusti Allah, supaya aja nganti ana oyod pait kang thukul, kang nuwuhake rerusuh sarta kang njemberi wong akeh.

16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος, ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως
sampun sinten jina utawi nistha kados Esau ingkang kangge dhaharan
G3361 G5100 G4205 G2228 G0952 G5613 G2269 G3739 G0473 G1035

μιᾶς, ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
satunggal masrahaken sang hak–purba piyambakipun
G1520 G0591 G3588 G4415 G1438

Aja ana kang laku jina utawa kang nduweni pepenginan kang asor kaya Esau, kang ngedol wewenange dadi pambarep diurupake pangan sapiring.

17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα, θέλων κληρονομῆσαι
panjenengan–mangertos amargi bilih ugi sak–wingkingipun ngersakaken mawi–warisan
G1492 G1063 G3754 G2532 G3347 G2309 G2816

τὴν εὐλογίαν, ἀπεδοκιμάσθη; μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ
sang berkah dipuntampik tobat amargi panggenan boten manggih sanadyan
G3588 G2129 G0593 G3341 G1063 G5117 G3756 G2147 G2539

μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.
kanthi luh pados punika
G3326 G1144 G1567 G0846

Jalaran kowe padha sumurup, manawa sawuse mangkono, nalika arep nampani berkah, ditampik, sabab ora oleh wewengan kanggo ndandani kaluputane, sanadyan anggone ngupaya kanthi mbrebes mili.

18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε, ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ,
Boten amargi panjenengan–sampun–sowan saged–dipundempal lan kaobong latu
G3756 G1063 G4334 G5584 G2532 G2545 G4442

καὶ γνόφῳ, καὶ ζόφῳ, καὶ θυέλλῃ,
lan peteng lan pepeteng lan prahara
G2532 G1105 G2532 G2217 G2532 G2366

Amarga kowe ora padha marani gunung kang bisa kagepok sarta geni kang mulad-mulad, tuwin pepeteng alimengan lan lesus,

19 καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων; ἧς οἱ
lan kalasangka suwaranipun lan swanten sabda ingkang tiyang-tiyang–ingkang
G2532 G4536 G2279 G2532 G5456 G4487 G3739 G3588

ἀκούσαντες, παρῃτήσαντο, μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον;
mireng nyuwun sampun dipuntambah dhateng–piyambakipun–sadaya tembung
G0191 G3868 G3361 G4369 G0846 G3056

unine kalasangka apadene unining swara, kang ndadekake para kang krungu nganti padha nyuwun, supaya aja nganti dipangandikani maneh,

20 οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον: Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ
boten saged–nandhang amargi sang dipundhawuhaken Sanadyan kewan dempal sang
G3756 G5342 G1063 G3588 G1291 G2579 G2342 G2345 G3588

ὄρους, λιθοβοληθήσεται;
redi badhé–dipunbenturi–watu
G3735 G3036

awit padha ora betah ngrungokake dhawuh iki: “Dalah kewan manawa ana kang nggepok marang gununge, iku kudu dibenturi watu.”

21	καί,	οὕτω	φοβερὸν	ἦν	τὸ	φανταζόμενον	Μωϋσῆς	εἶπεν,	Ἔκφοβός	
	lan	mekaten	nggegirisi	punika	sang	katingal	Musa	ngandika	Kawula–giris	
	G2532	G3779	G5398	G1510	G3588	G5324	G3475	G3004	G1630	

εἰμι,	καὶ	ἔντρομος.
kawula	lan	gumeter
G1510	G2532	G1790

Sarta tetingalan iku nggegirisi banget, nganti Nabi Musa ngandika: “Aku giris lan gumeter.”

22	ἀλλὰ	προσεληλύθατε	Σιὼν	ὄρει;	καὶ	πόλει	Θεοῦ	ζῶντος,	
	nanging	panjenengan–sampun–sowan	Sion	redi	lan	kitha	Gusti–Allah	gesang	
	G0235	G4334	G4622	G3735	G2532	G4172	G2316	G2198	

Ἰερουσαλὴμ	ἐπουρανίῳ;	καὶ	μυριάσιν	ἀγγέλων,
Yerusalem	kaswargan	lan	ewon-ewon	malaekat
G2419	G2032	G2532	G3461	G0032

Nanging kowe wis padha cedhak karo gunung Sion, karo kuthane Gusti Allah kang asipat gesang, Yerusalem kaswargan sarta karo golonganing malaekat maewu-ewu, sawijining kumpulan kang rame nyenengake,

23	πανηγύρει;	καὶ	ἐκκλησίᾳ	πρωτοτόκων,	ἀπογεγραμμένων	ἐν	οὐρανοῖς;		
	pahargyan	lan	pasamuwan	pembarièngan	kaseratan	wonten–ing	langit		
	G3831	G2532	G1577	G4416	G0583	G1722	G3772		

καὶ	Κριτῇ	Θεῷ	πάντων;	καὶ	πνεύμασι	δικαίων	τετελειωμένων;	
lan	Hakim	Gusti–Allah	sadaya	lan	roh-roh	tiyang–mursid	sampun–kasampurnakaken	
G2532	G2923	G2316	G3956	G2532	G4151	G1342	G5048	

sarta karo pasamuwane para pambarep, kang jenenge wus padha katulisan ana ing swarga, sarta karo Gusti Allah, kang ngadili sakabehing wong, sarta maneh karo rohe para wong mursid kang kasampurnakake,

24	καὶ	διαθήκης	νέας	μεσίτῃ,	Ἰησοῦ;	καὶ	αἵματι	ῥαντισμοῦ,	κρεῖττον
	lan	prejanjian	énggal	juru–pamidaran	Yésus	lan	rah	kasiram	langkung–sae
	G2532	G1242	G3501	G3316	G2424	G2532	G0129	G4473	G2909

λαλοῦντι	παρὰ	τὸν	Ἄβελ.	
ngandika	katimbang	sang	Habèl	
G2980	G3844	G3588	G0006	

sarta karo Gusti Yesus, Pantawise prajanjian kang anyar, lan karo rah pangepyuran kang wicarane luwih cetha tinimbang karo getihe Habel.

25	Βλέπετε	μὴ	παραιτήσησθε	τὸν	λαλοῦντα.	εἰ	γὰρ	
	Sumangga–kita–ngatos-atos	sampun	nampik	sang	ingkang–ngandika	menawi	amargi	
	G0991	G3361	G3868	G3588	G2980	G1487	G1063	

ἐκεῖνοι	οὐκ	ἐξέφυγον,	ἐπὶ	γῆς	παραιτησάμενοι	τὸν	χρηματίζοντα,	
punika	boten	oncat	wonten–ing	bumi	nampik	sang	ingkang–paring–pitedah	
G1565	G3756	G1628	G1909	G1093	G3868	G3588	G5537	

πολὺ	μᾶλλον	ἡμεῖς	οἱ	τὸν	ἀπ’	οὐρανῶν	ἀποστρεφόμενοι,	
langkung	malih	kita	sang	sang	saking	langit	mlayu	
G4183	G3123	G1473	G3588	G3588	G0575	G3772	G0654	

Dipadha prayitna, supaya aja padha nampik marang Panjenengane, kang medharake pangandika. Jalaran manawa wong-wong kang nampik marang Panjenengane kang nglairake pangandikane Gusti Allah ana ing bumi iku, ora bisa oncat, apamaneh kita, manawa kita nyingkur marang Panjenengane, kang ngandika saka ing swarga.

26	οὗ	ἡ	φωνὴ	τὴν	γῆν	ἐσάλευσεν	τότε;	νῦν	δὲ	
	saking–ingkang	sang	swanten	sang	bumi	nggoncangaken	rumiyin	sapunika	nanging	
	G3739	G3588	G5456	G3588	G1093	G4531	G5119	G3568	G1161	

ἐπήγγελται,	λέγων,	Ἔτι	ἅπαξ	ἐγὼ	σείσω	οὐ	μόνον	τὴν	
sampun–prajanji	ngandika	Malih	sapisan	Kawula	badhé–goncang	boten	namung	sang	
G1861	G3004	G2089	G0530	G1473	G4579	G3756	G3440	G3588	

γῆν,	ἀλλὰ	καὶ	τὸν	οὐρανόν.
bumi	nanging	ugi	sang	langit
G1093	G0235	G2532	G3588	G3772

Ing nalika samana swarane nggonjingake bumi, nanging samengko Panjenengane maringi prasetya: “Ingsun bakal ngoregake sapisan engkas ora ngemungake bumi bae, malah langit uga.”

27	τὸ	δὲ	Ἔτι	ἅπαξ,	δηλοῖ	τὴν	τῶν	σαλευομένων
	sang	nanging	Malih	sapisan	nedahaken	sang	saking–sang	dipungoncangaken
	G3588	G1161	G2089	G0530	G1213	G3588	G3588	G4531

μετάθεσιν,	ὡς	πεποιημένων,	ἵνα	μείνῃ	τὰ	μὴ	σαλευόμενα.	
kasingsiraken	kados	ingkang–dipundamel	supados	tetep	sang	boten	dipungoncangaken	
G3331	G5613	G4160	G2443	G3306	G3588	G3361	G4531	

Tetembungan “sapisan engkas” iku nuduhake owah-owahane samubarang kang bisa digonjingake, kaya apa kang katitahake, supaya tetepa samubarang kang ora bisa gonjing.

28	Διὸ	βασιλείαν	ἀσάλευτον	παραλαμβάνοντες,	ἔχωμεν	
	Mila	krajan	boten–saged–dipungoncang	nampi	sumangga–kita–gadhah	
	G1352	G0932	G0761	G3880	G2192	

χάριν,	δι’	ἧς	λατρεύωμεν	εὐαρέστως	τῷ	
sih-rahmat	kanthi–ingkang	punika	sumangga–kita–ngabekti	damel–rena	dhateng–sang	
G5485	G1223	G3739	G3000	G2102	G3588	

Θεῷ,	μετὰ	εὐλαβείας	καὶ	δέους.	
Gusti–Allah	kanthi	ajrih–asih	lan	giris	
G2316	G3326	G2124	G2532	G1169	

Kang iku, sarehne kita padha nampani nagara kang ora bisa gonjing, payo padha ngaturake panuwun lan padha ngabekti marang Gusti Allah, miturut cara kang kakarsakake, kanthi hurmat lan wedi-asih.

29	καὶ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	ἡμῶν	πῦρ	καταναλίσκον.
	lan	amargi	sang	Gusti–Allah	kita	latu	ingkang–nguntal
	G2532	G1063	G3588	G2316	G1473	G4442	G2654

Sabab Gusti Allah iya asipat geni kang gawe gosong.

Chapter 13

1	Ἡ	φιλαδελφία	μενέτω;	
	Sang	tresna-sadhèrèk	sumangga–tetep	
	G3588	G5360	G3306	

Rumatana katresnaning pasaduluran!

2	τῆς	φιλοξενίας	μὴ	ἐπιλανθάνεσθε;	διὰ	ταύτης	γὰρ,	ἔλαθόν	
	sang	nampi-tamu	sampun	kesupen	amargi	punika	amargi	boten–mangertos	
	G3588	G5381	G3361	G1950	G1223	G3778	G1063	G2990	

τινες	ξενίσαντες	ἀγγέλους.	
sawetawis–tiyang	nampeni	malaekat	
G5100	G3579	G0032	

Kowe aja padha lali aweh pamondhokan marang wong, jalaran saka mangkono iku ana sawenehing wong sing padha ora sumurup manawa wus ngaturi pasugatan marang para malaekat.

3	μιμνήσκεσθε	τῶν	δεσμίων,	ὡς	συνδεδεμένοι;	τῶν			
	sumangga–kita–éngeti	para	ingkang–kabanda	kados	kabanda–sesarengan	para			
	G3403	G3588	G1198	G5613	G4887	G3588			
	κακουχουμένων,	ὡς	καὶ	αὐτοὶ	ὄντες	ἐν	σώματι.		
	ingkang–katindhes	kados	ugi	panjenengan–piyambak	wonten	wonten–ing	badan		
	G2558	G5613	G2532	G0846	G1510	G1722	G4983		

Padha elinga marang para pasakitan, jalaran kowe dhewe uga pasakitan. Sarta padha elinga marang wong kang padha kinaniaya, amarga kowe dhewe iya isih urip ana ing donya iki.

4	Τίμιος	ὁ	γάμος	ἐν	πᾶσιν,	καὶ	ἡ	κοίτη	ἀμίαντος;
	Luhur	sang	palakrami	wonten–ing	sadaya	lan	sang	pasarean	tanpa–reged
	G5093	G3588	G1062	G1722	G3956	G2532	G3588	G2845	G0283
	πόρνους	γὰρ	καὶ	μοιχοὺς,	κρινεῖ	ὁ	Θεός.		
	tiyang–jina	amargi	lan	tiyang–laku–jina	badhé–ngadili	sang	Gusti–Allah		
	G4205	G1063	G2532	G3432	G2919	G3588	G2316		

Nikah iku ajenana sarta aja njemberake paturon, sabab wong kang padha laku jina lan bandrek iku bakal dipatrapi dening Gusti Allah.

5	Ἀφιλάργυρος	ὁ	τρόπος,	ἀρκούμενοι	τοῖς	παροῦσιν;			
	Tanpa–arta	sang	patrap	marem	kaliyan–sang	ingkang–wonten			
	G0866	G3588	G5158	G0714	G3588	G3918			
	αὐτὸς	γὰρ	εἴρηκεν,	Οὐ	μή	σε	ἀνῶ,		
	Panjenenganipun–piyambak	amargi	sampun–ngandika	Boten	badhé	panjenengan	Kawula–nilar		
	G0846	G1063	G2046	G3756	G3361	G4771	G0447		
	οὐδ’	οὐ	μή	σε	ἐγκαταλίπω.				
	ugi–boten	boten	badhé	panjenengan	Kawula–tegakaken				
	G3761	G3756	G3361	G4771	G1459				

Kowe aja padha karem bandha sarta padha marema ing saanane. Awit Gusti Allah wus ngandika: “Ingsun ora bakal negakake sira lan sira ora pisan-pisan bakal Suntilar.”

6	ὥστε	θαρροῦντας	ἡμᾶς	λέγειν,	Κύριος	ἐμοὶ	βοηθός,	[καὶ]	οὐ
	dados	tatag	kita	saged–matur	Gusti	kangge–kawula	pambiyantu	lan	boten
	G5620	G2292	G1473	G3004	G2962	G1473	G0998	G2532	G3756
	φοβηθήσομαι;	τί	ποιήσει	μοι	ἄνθρωπος?				
	kawula–badhé–ajrih	punapa	badhé–tumindak	dhateng–kawula	manungsa				
	G5399	G5101	G4160	G1473	G0444				

Marga saka iku kanthi yakin kita bisa ngucap: “Gusti Allah kang mitulungi aku. Aku bakal ora wedi. Manungsa bisa manggawe apa marang aku?”

7	Μνημονεύετε	τῶν	ἡγουμένων	ὑμῶν,	οἵτινες	ἐλάλησαν			
	Sumangga–kita–éngeti	para	pemimpin	panjenengan	ingkang	sampun–ngandika			
	G3421	G3588	G2233	G4771	G3748	G2980			
	ὑμῖν	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ;	ὧν,	ἀναθεωροῦντες		
	dhateng–panjenengan	sang	sabda	saking–sang	Gusti–Allah	saking–ingkang	migatosaken		
	G4771	G3588	G3056	G3588	G2316	G3739	G0333		
	τὴν	ἔκβασιν	τῆς	ἀναστροφῆς,	μιμεῖσθε	τὴν	πίστιν.		
	sang	pungkasan	saking–sang	gesang	sumangga–kita–niru	sang	iman		
	G3588	G1545	G3588	G0391	G3401	G3588	G4102		

Padha elinga marang para pangiridmu, kang wis nggelarake pangandikane Gusti Allah marang kowe. Padha mawanga wekasaning sugenge arta padha nulada ing pracayane.

8	Ἰησοῦς	Χριστὸς	ἐχθὲς,	καὶ	σήμερον,	ὁ	αὐτός,	καὶ	εἰς	τοὺς
	Yésus	Kristus	kalawingi	lan	dinten–punika	sang	sami	lan	dhateng–ing	sang
	G2424	G5547	G5504	G2532	G4594	G3588	G0846	G2532	G1519	G3588

αἰῶνας.
salami-laminipun
G0165

Gusti Yesus Kristus iku dhek wingi apadene ing dina iki sarta ing salawas-lawase tetep ora ewah gingsir.

9	διδαχαῖς	ποικίλαις	καὶ	ξέναις,	μὴ	παραφέρεσθε;	καλὸν	γὰρ
	piwulang-piwulang	maneka–warna	lan	asing	sampun	dipunbekta	sae	amargi
	G1322	G4164	G2532	G3581	G3361	G3911	G2570	G1063

χάριτι	βεβαιοῦσθαι	τὴν	καρδίαν,	οὐ	βρώμασιν;	ἐν	οἷς	οὐκ
sih-rahmat	dipunkiyataken	sang	manah	sanés	dhaharan	wonten–ing	ingkang	boten
G5485	G0950	G3588	G2588	G3756	G1033	G1722	G3739	G3756

ὠφελήθησαν	οἱ	περιπατοῦντες.
migunani	tiyang-tiyang–ingkang	mlampah
G5623	G3588	G4043

Kowe aja padha nganti kena diblasukake dening piwulang warna-warna liyane. Amarga sing becik iya iku manawa atimu kasantosakake kalawan sih-rahmat, sarta ora kalawan pangan warna-warna kang ora maedahi marang wong kang padha nuruti marang aturaning pangan kang kaya mangkono iku.

10	Ἔχομεν	θυσιαστήριον	ἐξ	οὗ	φαγεῖν,	οὐκ	ἔχουσιν	ἐξουσίαν,
	Kita–gadhah	mèsbah	saking	ingkang	dhahar	boten	gadhah	wewenang
	G2192	G2379	G1537	G3739	G5315	G3756	G2192	G1849

οἱ	τῇ	σκηνῇ	λατρεύοντες;
tiyang-tiyang–ingkang	wonten–ing–sang	tarub	ngladosi
G3588	G3588	G4633	G3000

Kita padha duwe misbyah, sarta wong-wong kang padha ngladeni tarub iku ora kena mangan apa kang saka ing misbyah iku.

11	ὧν	γὰρ	εἰσφέρεται	ζῴων	τὸ	αἷμα	περὶ	ἁμαρτίας,
	saking–ingkang	amargi	dipunbekta–mlebet	kewan-kewan	sang	rah	tumrap	dosa
	G3739	G1063	G1533	G2226	G3588	G0129	G4012	G0266

εἰς	τὰ	ἅγια	διὰ	τοῦ	ἀρχιερέως;	τούτων	τὰ	σώματα
dhateng–ing	sang	suci	lumantar	sang	Imam–Agung	punika–sadaya	sang	badan-badan
G1519	G3588	G0040	G1223	G3588	G0749	G3778	G3588	G4983

κατακαίεται	ἔξω	τῆς	παρεμβολῆς.
kaobong	ing–sajawining	sang	pakemahan
G2618	G1854	G3588	G3925

Jalaran mungguh kewan-kewan kang getihe kagawa lumebu marang ing pasucen dening Imam Agung minangka pambirating dosa, iku padha kaobong ana ing sajabane pamandhahan.

12	διὸ	καὶ	Ἰησοῦς,	ἵνα	ἁγιάσῃ	διὰ	τοῦ	ἰδίου	αἵματος	τὸν
	mila	ugi	Yésus	supados	nyucèkaken	lumantar	sang	piyambak	rah	sang
	G1352	G2532	G2424	G2443	G0037	G1223	G3588	G2398	G0129	G3588

λαόν,	ἔξω	τῆς	πύλης	ἔπαθεν.
umat	ing–sajawining	sang	gapura	nandhang–sangsara
G2992	G1854	G3588	G4439	G3958

Iya iku sababe dene Gusti Yesus wus nandhang sangsara ana ing sajabaning saketheng prelu nucekake umat kagungane srana rahe piyambak.

13	τοίνυν	ἐξερχώμεθα	πρὸς	αὐτὸν,	Panjenenganipun	ἔξω	τῆς	παρεμβολῆς,
	mila	sumangga–kita–medal	dhateng	Panjenenganipun	ing–sajawining	sang	pakemahan	
	G5106	G1831	G4314	G0846	G1854	G3588	G3925	

τὸν	ὀνειδισμὸν	αὐτοῦ	φέροντες;	
sang	panacad	Panjenenganipun	nanggel	
G3588	G3680	G0846	G5342	

Awit saka iku, lah payo padha sowan Panjenengane ana ing sajabane pakuwon sarta nglabuhi kanisthane.

14	οὐ	γὰρ	ἔχομεν	ὧδε	μένουσαν	πόλιν,	ἀλλὰ	τὴν	μέλλουσαν
	boten	amargi	kita–gadhah	wonten–mriki	tetep	kitha	nanging	sang	ingkang–badhé
	G3756	G1063	G2192	G5602	G3306	G4172	G0235	G3588	G3195

ἐπιζητοῦμεν.
kita–madosi
G1934

Amarga ana ing kene kita padha ora duwe papan padunungan kang tetep; kita padha ngupaya kutha kang bakal ana.

15	δι’	αὐτοῦ	οὖν	ἀναφέρωμεν	θυσίαν	αἰνέσεως	διὰ	
	lumantar	Panjenenganipun	mila	sumangga–kita–nyaosaken	kurban	pamuji	lumantar	
	G1223	G0846	G3767	G0399	G2378	G0133	G1223	

παντὸς	τῷ	Θεῷ,	τοῦτ’	ἔστιν,	καρπὸν	χειλέων	
salaminipun	dhateng–sang	Gusti–Allah	punika	inggih–punika	uwoh	lathi	
G3956	G3588	G2316	G3778	G1510	G2590	G5491	

ὁμολογούντων	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ.
ingkang–ngakeni	dhateng–sang	asma	Panjenenganipun
G3670	G3588	G3686	G0846

Kang iku payo kita padha tansah saos kurban pamuji sokur marang Gusti Allah lumantar Panjenengane, iya iku kang arupa wohing lambe kang ngluhurake asmane.

16	τῆς	δὲ	εὐποιΐας	καὶ	κοινωνίας,	μὴ	ἐπιλανθάνεσθε;	τοιαύταις
	sang	nanging	kabecikan	lan	ngudang-udangi	sampun	kesupen	makaten
	G3588	G1161	G2140	G2532	G2842	G3361	G1950	G5108

γὰρ	θυσίαις	εὐαρεστεῖται	ὁ	Θεός.
amargi	kurban-kurban	rena	sang	Gusti–Allah
G1063	G2378	G2100	G3588	G2316

Sarta aja lali nindakake kabecikan lan aweh pitulungan, jalaran iya kurban-kurban kang mangkono iku kang ndadekake keparenge Gusti Allah.

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπείκετε;
Sumangga–kita–manut dhateng–sang pemimpin panjenengan lan sujud
G3982 G3588 G2233 G4771 G2532 G5226

αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς
piyambakipun–sadaya amargi njagi kangge sang nyawa panjenengan kados
G0846 G1063 G0069 G5228 G3588 G5590 G4771 G5613

λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ
tanggel–jawab badhé–maringi supados kanthi kabingahan punika nglampahi lan sanés
G3056 G0591 G2443 G3326 G5479 G3778 G4160 G2532 G3361

στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
sesambat boten–migunani amargi kangge–panjenengan punika
G4727 G0255 G1063 G4771 G3778

Padha mbangun-turuta sarta sumuyuda marang para pangiridmu, awit iku kang padha rumeksa marang nyawamu, sarta kang padha kudu ngunjukake tanggung-jawab. Kanthi patrap mangkono iku bakal padha nglakoni kalawan rena, ora kalawan ngesah, awit iku ora bakal maedahi tumrap kowe.

18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν
Sumangga–kita–ndedonga tumrap kita kita–yakin amargi bilih sae panggraos
G4336 G4012 G1473 G3982 G1063 G3754 G2570 G4893

ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
kita–gadhah wonten–ing sadaya sae ngersakaken gesang
G2192 G1722 G3956 G2573 G2309 G0390

Aku padha tansah dongakna, jalaran aku padha mesthekake, manawa aku padha duwe rumangsaning ati kang becik, amarga aku padha ngarah supaya satindak-tandukku bisaa utama.

19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον
langkung nanging kawula–nyuwun punika nglampahi supados langkung–enggal
G4057 G1161 G3870 G3778 G4160 G2443 G5032

ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
kawula–dipunwangsulaken dhateng–panjenengan
G0600 G4771

Luwih maneh pituturku marang kowe, supaya kowe padha nindakake mangkono iku supaya aku enggal-enggala kabalekake marang kowe.

20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ
Sang nanging Gusti–Allah saking–sang tentrem sang sampun–nangekaken saking
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3588 G0321 G1537

νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι
tiyang–pejah sang Pangon saking–sang wedhus sang agung wonten–ing rah
G3498 G3588 G4166 G3588 G4263 G3588 G3173 G1722 G0129

διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
prejanjian langgeng sang Gusti kita Yésus
G1242 G0166 G3588 G2962 G1473 G2424

Dene Gusti Allahing tentrem-rahayu kang kanthi rahing prasetyan kang langgeng wus ngentasake saka ing antarane wong mati. Pangene sakabehing wedhus kang pinunjul, iya iku Gusti Yesus, Gusti kita,

21 καταρτίσαι nyampurnakaken G2675 ὑμᾶς panjenengan G4771 ἐν wonten–ing G1722 παντὶ saben G3956 ἀγαθῷ, sae G0018 εἰς dhateng–ing G1519 τὸ sang G3588 ποιῆσαι nglampahi G4160

τὸ sang G3588 θέλημα karsa G2307 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ποιῶν nglampahi G4160 ἐν wonten–ing G1722 ἡμῖν kita G1473 τὸ sang G3588 εὐάρεστον damel–rena G2101

ἐνώπιον wonten–ngarsanipun G1799 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 διὰ lumantar G1223 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ, Kristus G5547 ᾧ dhateng–Panjenenganipun G3739

ἡ sang G3588 δόξα kamulyan G1391 εἰς dhateng–ing G1519 τοὺς sang G3588 αἰῶνας salami-laminipun G0165 τῶν saking–sang G3588 αἰώνων. selami-laminipun G0165 ἀμήν. Amin G0281

muga-muga mirantenana kowe kalawan samubarang kabeh kang becik kanggo nindakake karsane, sarta nindakake ana ing antara kita apa sakeparenge, dening Gusti Yesus Kristus. Panjenengane iku kang sayogya kamulyakake nganti salawas-lawase! Amin.

22 Παρακαλῶ Kawula–nyuwun G3870 δὲ nanging G1161 ὑμᾶς, panjenengan G4771 ἀδελφοί, para–sadhèrèk G0080 ἀνέχεσθε kapareng–nampi G0430 τοῦ sang G3588 λόγου tembung G3056

τῆς saking–sang G3588 παρακλήσεως, panglipur G3874 καὶ lan G2532 γὰρ amargi G1063 διὰ lumantar G1223 βραχέων cekak G1024 ἐπέστειλα kawula–sampun–serat G1989

ὑμῖν. dhateng–panjenengan G4771

Sarta kowe padha dakpituturi, para sadulur, tembung-tembung pepeling iki padha tampanana kalawan eklasing ati, sanadyan layangku marang kowe iki cekak.

23 Γινώσκετε Sumangga–kita–mangertosi G1097 τὸν sang G3588 ἀδελφὸν sadhèrèk G0080 ἡμῶν kita G1473 Τιμόθεον Timotius G5095 ἀπολελυμένον; sampun–dipunbebasaken G0630

μεθ’ sesarengan–kaliyan G3326 οὗ, sinten G3739 ἐὰν menawi G1437 τάχιον langkung–enggal G5032 ἔρχηται, rawuh G2064 ὄψομαι kawula–badhé–ningali G3708

ὑμᾶς. panjenengan G4771

Wruhanamu, manawa sadulur Timoteus, iya sadulur kita, wus mangkat. Samasa iku wus teka, aku arep enggal niliki kowe kabeh bareng dheweke.

24 Ἀσπάσασθε Sumangga–kita–salam G0782 πάντας sadaya G3956 τοὺς sang G3588 ἡγουμένους pemimpin-pemimpin G2233 ὑμῶν, panjenengan G4771 καὶ lan G2532 πάντας sadaya G3956 τοὺς sang G3588

ἁγίους. suci G0040 Ἀσπάζονται Maringi–salam G0782 ὑμᾶς, dhateng–panjenengan G4771 οἱ tiyang-tiyang–ingkang G3588 ἀπὸ saking G0575 τῆς sang G3588 Ἰταλίας. Italia G2482

Salam pandongaku tumekaa marang sakabehe pangiridmu sarta marang para suci kabeh. Tampanana salame para sadulur ing Italia.

25	Ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	Sang	sih-rahmat	sesarengan–kaliyan	panjenengan–sadaya	panjenengan	Amin
	G3588	G5485	G3326	G3956	G4771	G0281

Sih-rahmat nunggila ing kowe kabeh.

James

Chapter 1

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς
Yakobus, saking–Gusti Allah lan Gusti Yésus Kristus abdi; dhateng–kang
G2385 G2316 G2532 G2962 G2424 G5547 G1401 G3588

δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
kalih–welas taler kang ing ing–kang Panyebaran: salam.
G1427 G5443 G3588 G1722 G3588 G1290 G5463

Salam saka Yakobus, abdine Gusti Allah sarta Gusti Yesus Kristus, marang taler rolas kang padha ana ing tanah manca.

2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε
Sedaya kabingahan anggepana, sadhèrèk kula, nalika ing–cobaan panjenengan–dhawah
G3956 G5479 G2233 G0080 G1473 G3752 G3986 G4045

ποικίλοις,
warna-warni,
G4164

He, para sadulurku, anggepen sawijining kamulyan, manawa kowe padha kataman ing panyoba warna-warna,

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται
mangertosi bilih kang pangujian panjenengan saking–kang iman ngasilaken
G1097 G3754 G3588 G1383 G4771 G3588 G4102 G2716

ὑπομονήν.
kasabaran.
G5281

jalaran kowe padha sumurup, manawa pandadaran tumrap pracaya iku nuwuhake sabar mantep.

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε
kang nanging kasabaran pakaryan sampurna kagunganana, supados panjenengan–dados
G3588 G1161 G5281 G2041 G5046 G2192 G2443 G1510

τέλειοι καὶ ὁλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
sampurna lan ganep, ing mboten–punapa kirang.
G5046 G2532 G3648 G1722 G3367 G3007

Sarta sabar mantep iku kareben metokake woh kang sampurna, supaya kowe dadi sampurna lan mulus, sarta ora kekurangan sawiji apa.

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ
Manawi nanging sinten saking–panjenengan kirang kawicaksanan, nyuwuna saking
G1487 G1161 G5100 G4771 G3007 G4678 G0154 G3844

τοῦ διδόντος, Θεοῦ, πᾶσιν ἁπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος,
kang kang–maringi, Gusti Allah, dhateng–sedaya kanthi–loma, lan mboten kang–ngréwangi,
G3588 G1325 G2316 G3956 G0574 G2532 G3361 G3679

καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
lan badhé–dipunparingi dhateng–piyambakipun.
G2532 G1325 G0846

Dene manawa panunggalanmu ana kang kekurangan kawicaksanan, iku nyuwuna marang Gusti Allah, kang maringi marang sakabehing wong kanthi eklas, ora kanthi ngundhat-undhat, sarta bab iku bakal kaparingake marang dheweke.

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ
nyuwuna nanging ing iman, mboten–punapa mangu-mangu. kang amargi
G0154 G1161 G1722 G4102 G3367 G1252 G3588 G1063

διακρινόμενος ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ
kang–mangu-mangu kados ombak saking–seganten, kang–katiup–angin lan
G1252 G1503 G2830 G2281 G0416 G2532

ῥιπιζομένῳ.
kang–kabuncangaken.
G4494

Mung bae panyuwune iku kang kanthi pracaya sarta aja nganggo mangu-mangu, jalaran wong kang mangu-mangu iku padha bae karo ombaking sagara, kang katempuh ing angin mawalikan mrana-mrene.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεταί τι παρὰ
mboten amargi kinten kang tiyang punika, bilih badhé–nampi punapa saking
G3361 G1063 G3633 G3588 G0444 G1565 G3754 G2983 G5100 G3844

τοῦ Κυρίου;
kang Gusti;
G3588 G2962

Wong kang mangkono iku aja duwe pangira, manawa bakal oleh apa-apa saka Pangeran.

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
tiyang–jaler manah–kalih, mboten–tetep ing sedaya kang margi piyambakipun.
G0435 G1374 G0182 G1722 G3956 G3588 G3598 G0846

Jalaran wong kang atine mangro, ora bakal tentrem uripe.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς, ἐν τῷ ὕψει
Gumunggungna nanging kang sadhèrèk kang andhap-asor, ing ing–kang kaluhuraning
G2744 G1161 G3588 G0080 G3588 G5011 G1722 G3588 G5311

αὐτοῦ;
piyambakipun;
G0846

Sadulur kang asor iku nggunggunga ing bab kaluhurane,

10 ὁ kang G3588 δὲ nanging G1161 πλούσιος, sugih, G4145 ἐν ing G1722 τῇ ing–kang G3588 ταπεινώσει kaandhapan G5014 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 ὅτι amargi G3754 ὡς kados G5613

ἄνθος sekar G0438 χόρτου, saking–suket, G5528 παρελεύσεται. badhé–sirna. G3928

sarta kang sugih iku nggunggunga ing bab kaasorane, jalaran bakal sirna kaya kembanging suket.

11 ἀνέτειλεν muncul G0393 γὰρ amargi G1063 ὁ kang G3588 ἥλιος, srengéngé, G2246 σὺν sareng G4862 τῷ kang G3588 καύσωνι, panas–benter, G2742 καὶ lan G2532 ἐξήρανεν nggaringaken G3583

τὸν kang G3588 χόρτον, suket, G5528 καὶ lan G2532 τὸ kang G3588 ἄνθος sekar G0438 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἐξέπεσεν, dhawah, G1601 καὶ lan G2532 ἡ kang G3588 εὐπρέπεια kaéndahan G2143

τοῦ saking–kang G3588 προσώπου pasuryan G4383 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἀπώλετο. sirna. G0622 οὕτως makaten G3779 καὶ ugi G2532 ὁ kang G3588 πλούσιος sugih G4145 ἐν ing G1722

ταῖς kang G3588 πορείαις lampah G4197 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 μαρανθήσεται. badhé–alum. G3133

Jalaran srengenge sawise mlethek kanthi panase kang sumelet, banjur nggaringake suket iku, temahan gogrog kembange, ilang kaendahane. Mangkono uga wong sugih iya bakal sirna ing sajrone pambudi-dayane.

12 Μακάριος Rahayu G3107 ἀνὴρ tiyang–jaler G0435 ὃς kang G3739 ὑπομένει nyabar G5278 πειρασμόν; cobaan; G3986 ὅτι amargi G3754 δόκιμος kawilujengaken G1384 γενόμενος, dados, G1096

λήμψεται badhé–nampi G2983 τὸν kang G3588 στέφανον makutha G4735 τῆς saking–kang G3588 ζωῆς, gesang, G2222 ὃν kang G3739 ἐπηγγείλατο sampun–dijanjèkaken G1861

τοῖς dhateng–kang G3588 ἀγαπῶσιν kang–tresna G0025 αὐτόν. Panjenenganipun. G0846

Rahayu wong kang tanggon sajrone kena ing panyoba, jalaran manawa wis katitik tanggon, bakal nampani makuthaning kauripan, kang wis kaprasetyakake dening Gusti Allah marang wong kang padha tresna ing Panjenengane.

13 Μηδεὶς Mboten–sinten G3367 πειραζόμενος kang–dicoba G3985 λεγέτω, ngendikana, G3004 ὅτι bilih G3754 Ἀπὸ Saking G0575 Θεοῦ Gusti Allah G2316 πειράζομαι. kula–dicoba. G3985 ὁ kang G3588

γὰρ amargi G1063 Θεὸς Gusti Allah G2316 ἀπείραστός mboten–saged–dicoba G0551 ἐστιν punika G1510 κακῶν; déning–piawon; G2556 πειράζει nyoba G3985 δὲ nanging G1161

αὐτὸς Panjenenganipun G0846 οὐδένα. sinten-sinten. G3762

Manawa ana wong kang kena ing panggodha aja ngucap mangkene: “Aku digodha dening Allah.” Jalaran Gusti Allah ora bisa digodha dening piala, sarta Gusti Allah ora nggodha marang wong.

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
saben nanging kacoba, déning kang piyambak pepenginan, kenarik lan
G1538 G1161 G3985 G5259 G3588 G2398 G1939 G1828 G2532

δελεαζόμενος;
kapancing;
G1185

Nanging saben wong digodha dening pepenginane dhewe, jalaran disered sarta dibujuk dening pepenginane dhewe.

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
lajeng kang pepenginan ngandhut. nglairaken dosa; kang nanging dosa
G1534 G3588 G1939 G4815 G5088 G0266 G3588 G1161 G0266

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
kang–sampurna, nuwuhaken pejah.
G0658 G0616 G2288

Sarta manawa pepenginan iku wus ngandhut, mbanjur manak dosa, sarta manawa dosa iku wus mateng bakal nglairake pati.

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
Sampun kesasar, sadhèrèk kula kang–kinasih.
G3361 G4105 G0080 G1473 G0027

He, para sadulur kang daktresnani, aja padha kesasar!

17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστιν,
saben peparing sae, lan saben anugerah sampurna, saking–nginggil punika,
G3956 G1394 G0018 G2532 G3956 G1434 G5046 G0509 G1510

καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ’ ᾧ οὐκ
tumurun saking kang Rama saking–kang pepadhang, saking sinten mboten
G2597 G0575 G3588 G3962 G3588 G5457 G3844 G3739 G3756

ἔνι παραλλαγὴ, ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.
wonten éwah-éwahan, utawi saking–owahan wewayangan.
G1762 G3883 G2228 G5157 G0644

Angger peparing kang becik sarta ganjaran kang sampurna iku saka ing luhur, tumurun saka ing Ramane sakehing pepadhang, kang ora owah gingsir utawa ora ana empering pamalike.

18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι
kang–marengaken, nglairaken kita déning–pangandika kayekten, supados kang dadios
G1014 G0616 G1473 G3056 G0225 G1519 G3588 G1510

ἡμᾶς ἀπαρχήν τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
kita pisungsung–wiwitan satunggaling, saking–kang Panjenenganipun titah,
G1473 G0536 G5100 G3588 G0846 G2938

Marga saka karsane piyambak Panjenengane wus mbabarake kita srana pangandikaning kayekten, supaya kita padha ana ing tataran kang gumathok, yaiku dadi putra pambarep ing antarane para titahe kabeh.

19 Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς
Mangertosana, sadhèrèk kula kang–kinasih, dadia nanging saben tiyang énggal
G1492 G0080 G1473 G0027 G1510 G1161 G3956 G0444 G5036

εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
kanggé kang mirengaken, alon kanggé kang ngendika, alon kanggé duka;
G1519 G3588 G0191 G1021 G1519 G3588 G2980 G1021 G1519 G3709

He para sadulur kang daktresnani, elinga marang bab iki: saben wong dienggal manawa ngrungokake, nanging disareh manawa calathu, mangkono uga ditamban manawa nepsu;

20	ὀργὴ	γὰρ	ἀνδρὸς,	δικαιοσύνην	Θεοῦ	οὐκ	ἐργάζεται.
	duka	amargi	saking–tiyang–jaler,	kabeneran	saking–Gusti Allah	mboten	ngasilaken.
	G3709	G1063	G0435	G1343	G2316	G3756	G2038

jalaran nepsune manungsa iku ora ndadekake kang bener ana ing ngarsane Allah.

21	διὸ,	ἀποθέμενοι	πᾶσαν	ῥυπαρίαν	καὶ	περισσείαν	κακίας,	ἐν	
	pramila,	kang–nyingkiraken	sedaya	kotoran	lan	turahaning	piawon,	ing	
	G1352	G0659	G3956	G4507	G2532	G4050	G2549	G1722	

πραΰτητι	δέξασθε	τὸν	ἔμφυτον	λόγον,	τὸν	δυνάμενον	σῶσαι
kalembutan	tampanana	kang	kang–tinandur	pangandika,	kang	kang–saged	nylametaken
G4240	G1209	G3588	G1721	G3056	G3588	G1410	G4982

τὰς	ψυχὰς	ὑμῶν.
kang	nyawa	panjenengan.
G3588	G5590	G4771

Mulane padha biraten sarupaning rereged sarta piala kang kaliwat akeh lan tampanana kanthi legawaning ati pangandika kang katandur ing atimu, kang bisa nylametake nyawamu.

22	γίνεσθε	δὲ	ποιηταὶ	λόγου,	καὶ	μὴ	ἀκροαταὶ	μόνον,
	dadosa	nanging	kang–nglampahi	pangandika,	lan	mboten	kang–mirengaken	kemawon,
	G1096	G1161	G4163	G3056	G2532	G3361	G0202	G3440

παραλογιζόμενοι	ἑαυτούς.
kang–ngapusi	piyambakipun.
G3884	G1438

Nanging padha nglakonana ing pangandika, aja mung ngrungokake bae, jalaran manawa ora mangkono kowe ngapusi awakmu dhewe.

23	ὅτι	εἴ	τις	ἀκροατὴς	λόγου	ἐστὶν,	καὶ	οὐ
	amargi	manawi	sinten	kang–mirengaken	pangandika	punika,	lan	mboten
	G3754	G1487	G5100	G0202	G3056	G1510	G2532	G3756

ποιητής,	οὗτος	ἔοικεν	ἀνδρὶ	κατανοοῦντι	τὸ	πρόσωπον	τῆς	
kang–nglampahi,	punika	kados	tiyang–jaler	kang–ningali	kang	pasuryan	saking–kang	
G4163	G3778	G1503	G0435	G2657	G3588	G4383	G3588	

γενέσεως	αὐτοῦ	ἐν	ἐσόπτρῳ.	
lair	piyambakipun	ing	pangilon.	
G1078	G0846	G1722	G2072	

Sabab manawa wong mung ngrungokake pangandika bae, mangka ora nganggo dilakoni, iku kayadene wong kang lagi namatake raine dhewe kang sanyata ana ing pangilon.

24	κατενόησεν	γὰρ	ἑαυτὸν	καὶ	ἀπελήλυθεν,	καὶ	εὐθέως	ἐπελάθετο
	mirsani	amargi	piyambakipun	lan	késah,	lan	énggal	supe
	G2657	G1063	G1438	G2532	G0565	G2532	G2112	G1950

ὁποῖος	ἦν.
kados–punapa	piyambakipun–wonten.
G3697	G1510

Sawise ndeleng awake dhewe, salungane tumuli wis lali kaya apa rupane.

25 ὁ kang G3588 δὲ nanging G1161 παρακύψας kang–ndingklik G3879 εἰς dhateng G1519 νόμον hukum G3551 τέλειον, sampurna, G5046 τὸν kang G3588 τῆς saking–kang G3588 ἐλευθερίας, kamardikan, G1657

καὶ lan G2532 παραμείνας, kang–tetep, G3887 οὐκ mboten G3756 ἀκροατὴς kang–mirengaken G0202 ἐπιλησμονῆς saking–kelalen G1953 γενόμενος, dados, G1096 ἀλλὰ nanging G0235

ποιητὴς kang–nglampahi G4163 ἔργου-- pakaryan-- G2041 οὗτος punika G3778 μακάριος rahayu G3107 ἐν ing G1722 τῇ kang G3588 ποιήσει pakaryanipun G4162 αὐτοῦ piyambakipun G0846

ἔσται.
badhé–dados.
G1510

Nanging sing sapa nliti angger-angger kang sampurna yaiku angger-angger kang mardikakake manungsa, sarta nganggo diantepi, dadi ora mung ngrungokake banjur lali, nanging nglakoni temenan, iku bakal rahayu marga saka panggawene dhewe mau.

26 Εἴ Manawi G1487 τις sinten G5100 δοκεῖ ngira G1380 θρησκὸς mursid G2357 εἶναι, dados, G1510 μὴ mboten G3361 χαλιναγωγῶν kang–ngendhalèni G5468 γλῶσσαν ilat G1100

αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 ἀλλὰ nanging G0235 ἀπατῶν kang–ngapusi G0538 καρδίαν manah G2588 αὐτοῦ, piyambakipun, G0846 τούτου saking–punika G3778 μάταιος tanpa–guna G3152

ἡ kang G3588 θρησκεία. agami. G2356

Saupama ana wong kang rumangsa ngibadah, mangka ora mekak ilate, iku ngapusi awake dhewe, lan pangibadahe tanpa guna.

27 θρησκεία agami G2356 καθαρὰ murni G2513 καὶ lan G2532 ἀμίαντος tanpa–cacat G0283 παρὰ wonten–ngarsaning G3844 τῷ kang G3588 Θεῷ Gusti Allah G2316 καὶ lan G2532 Πατρὶ Rama G3962

αὕτη punika G3778 ἐστίν: inggih–punika: G1510 ἐπισκέπτεσθαι nilik G1980 ὀρφανοὺς bocah–yatim G3737 καὶ lan G2532 χήρας randha G5503 ἐν ing G1722 τῇ kang G3588 θλίψει kasusahan G2347

αὐτῶν; piyambakipun; G0846 ἄσπιλον tanpa–cacat G0784 ἑαυτὸν piyambakipun G1438 τηρεῖν njagi G5083 ἀπὸ saking G0575 τοῦ kang G3588 κόσμου. donya. G2889

Pangibadah kang murni sarta tanpa cacad ana ing ngarsaning Allah, Rama kita, yaiku niliki bocah lola sarta para randha sajroning kasusahane lan njaga supaya awake dhewe aja nganti kena ing jejembering donya.

Chapter 2

1 Ἀδελφοί Sadhèrèk G0080 μου, kula, G1473 μὴ sampun G3361 ἐν ing G1722 προσωπολημψίαις pilih–kasih G4382 ἔχετε gadhahana G2192 τὴν kang G3588 πίστιν iman G4102 τοῦ saking–kang G3588

Κυρίου Gusti G2962 ἡμῶν, kita, G1473 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ, Kristus, G5547 τῆς saking–kang G3588 δόξης; kamulyaning; G1391

He para sadulurku, sarehne kowe kabeh iku wong kang pracaya marang Gusti Yesus Kristus, Gusti kita kang Mahamulya, anggonmu ngetrapake pracayamu aja nganggo mawang wong.

2

ἐὰν	γὰρ	εἰσέλθῃ	εἰς	συναγωγὴν	ὑμῶν,	ἀνὴρ
manawi	amargi	mlebet	dhateng	pepanggihan	panjenengan,	tiyang–jaler
G1437	G1063	G1525	G1519	G4864	G4771	G0435

χρυσοδακτύλιος	ἐν	ἐσθῆτι	λαμπρᾷ;	εἰσέλθῃ	δὲ	καὶ	πτωχὸς,	ἐν
ngagem–ali–emas	ing	rasukan	éndah;	mlebet	nanging	ugi	tiyang–mlarat,	ing
G5554	G1722	G2066	G2986	G1525	G1161	G2532	G4434	G1722

ῥυπαρᾷ	ἐσθῆτι;
reged	rasukan;
G4508	G2066

Jalaran saupama ana wong kang lumebu ing kumpulanmu nganggo ali-ali mas, manganggo sarwa mompyor sarta uga ana wong miskin kang lumebu manganggo sarwa ala,

3

ἐπιβλέψητε	δὲ	ἐπὶ	τὸν	φοροῦντα	τὴν	ἐσθῆτα	τὴν	λαμπρὰν,	καὶ
mirsani	nanging	dhateng	kang	kang–ngagem	kang	rasukan	kang	éndah,	lan
G1914	G1161	G1909	G3588	G5409	G3588	G2066	G3588	G2986	G2532

εἴπητε,	Σὺ	κάθου	ὧδε	καλῶς,	καὶ	τῷ	πτωχῷ
ngendika,	Panjenengan	lenggahana	ing–ngriki	kanthi–sae,	lan	dhateng–kang	tiyang–mlarat
G3004	G4771	G2521	G5602	G2573	G2532	G3588	G4434

εἴπητε,	Σὺ	στῆθι,	ἐκεῖ	«ἢ,	κάθου»	ὑπὸ	τὸ
ngendika,	Panjenengan	ngadega,	ing–ngrika	«utawi,	lenggahana»	wonten–ngandhap	kang
G3004	G4771	G2476	G1563	G2228	G2521	G5259	G3588

ὑποπόδιόν	μου,
ancik-ancik–suku	kula,
G5286	G1473

nuli kowe padha ngajeni marang kang manganggo mompyor mau lan koktuturi mangkene, “Panjenengan kula aturi lenggah ing panggenan ingkang sae punika!”, mangka kang miskin kokpituturi mangkene, “Sampeyan ngadeg ngriku!” utawa: “Sampeyan linggih ing ngandhap ngriki celak ancik-ancik kula!”,

4

οὐ	διεκρίθητε	ἐν	ἑαυτοῖς,	καὶ	ἐγένεσθε	κριταὶ
mboten	mbédak-mbédakaken	ing	panjenengan-piyambak,	lan	dados	hakim
G3756	G1252	G1722	G1438	G2532	G1096	G2923

διαλογισμῶν	πονηρῶν?
saking–pikiran	awon?
G1261	G4190

apa kowe ora wis padha mbedak-mbedakake sajroning atimu sarta tumindak dadi jeksa kang ala pikirane?

5

Ἀκούσατε,	ἀδελφοί	μου	ἀγαπητοί:	οὐχ	ὁ	Θεὸς	ἐξελέξατο
Mirengna,	sadhèrèk	kula	kang–kinasih:	punapa–mboten	kang	Gusti Allah	milih
G0191	G0080	G1473	G0027	G3756	G3588	G2316	G1586

τοὺς	πτωχοὺς	τῷ	κόσμῳ,	πλουσίους	ἐν	πίστει,	καὶ	κληρονόμους
kang	tiyang–mlarat	dhateng–kang	donya,	sugih	ing	iman,	lan	ahli–waris
G3588	G4434	G3588	G2889	G4145	G1722	G4102	G2532	G2818

τῆς	βασιλείας	ἧς	ἐπηγγείλατο	τοῖς	ἀγαπῶσιν
saking–kang	Kraton	kang	sampun–dijanjèkaken	dhateng–kang	kang–tresna
G3588	G0932	G3739	G1861	G3588	G0025

αὐτόν?
Panjenenganipun?
G0846

Rungokna ta, sadulur-sadulurku kang daktresnani, Gusti Allah apa ora wus milih wong miskin ing donya iki, supaya padha dadia sugih ing sajroning pracaya sarta padha dadi ahli-warise Kraton, kang wis diprasetyakake marang kang padha nresnani Panjenengane?

6	ὑμεῖς	δὲ	ἠτιμάσατε	τὸν	πτωχόν.	οὐχ	οἱ	πλούσιοι	
	panjenengan	nanging	ngina	kang	tiyang–mlarat.	punapa–mboten	kang	sugih	
	G4771	G1161	G0818	G3588	G4434	G3756	G3588	G4145	

καταδυναστεύουσιν	ὑμῶν	καὶ	αὐτοὶ	ἕλκουσιν	ὑμᾶς	εἰς	
nindhes	panjenengan	lan	piyambakipun	narik	panjenengan	dhateng	
G2616	G4771	G2532	G0846	G1670	G4771	G1519	

κριτήρια?
pengadilan?
G2922

Nanging kowe iku padha ngremehake marang wong miskin. Malah apa ora wong sugih kang padha nganiaya kowe sarta nyered kowe marang ngarsane pangadilan?

7	οὐκ	αὐτοὶ	βλασφημοῦσιν	τὸ	καλὸν	ὄνομα,	τὸ	ἐπικληθὲν
	punapa–mboten	piyambakipun	ngala-ala	kang	sae	asma,	kang	kang–kasebat
	G3756	G0846	G0987	G3588	G2570	G3686	G3588	G1941

ἐφ’	ὑμᾶς?
wonten	panjenengan?
G1909	G4771

Apa dudu iku kang padha nyenyamah Asma kang mulya, kang njalari kowe padha dadi kagungane Gusti Allah

8	εἰ	μέντοι	νόμον	τελεῖτε	βασιλικὸν,	κατὰ	τὴν	γραφήν,	Ἀγαπήσεις	τὸν
	manawi	nanging	hukum	netepi	karajan,	miturut	kang	Kitab,	Tresnaa	kang
	G1487	G3305	G3551	G5055	G0937	G2596	G3588	G1124	G0025	G3588

πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν,	καλῶς	ποιεῖτε.	
pepadhamu	panjenengan	kados	panjenengan-piyambak,	sae	panjenengan–nindakaken.	
G4139	G4771	G5613	G4572	G2573	G4160	

Nanging, manawa kowe netepi angger-angger kang utama kang katulis ing Kitab Suci: “Sira tresnaa ing sapepadhanira dikaya marang awakira dhewe,” dadi sira tumindak becik.

9	εἰ	δὲ	προσωπολημπτεῖτε,	ἁμαρτίαν	ἐργάζεσθε,	ἐλεγχόμενοι	ὑπὸ	τοῦ	
	manawi	nanging	pilih–kasih,	dosa	nindakaken,	kalepatan	déning	kang	
	G1487	G1161	G4380	G0266	G2038	G1651	G5259	G3588	

νόμου	ὡς	παραβάται.	
hukum	minangka	kang–nerak.	
G3551	G5613	G3848	

Nanging manawa kowe padha mawang wong, kowe nglakoni dosa sarta marga saka angger-angger iku, banjur nyata yen kowe nglakoni panerak.

10	ὅστις	γὰρ	ὅλον	τὸν	νόμον	τηρήσῃ,	πταίσῃ	δὲ	ἐν
	sinten–kemawon	amargi	sedaya	kang	hukum	njagi,	kesandhung	nanging	ing
	G3748	G1063	G3650	G3588	G3551	G5083	G4417	G1161	G1722

ἑνί,	γέγονεν	πάντων	ἔνοχος.
satunggal,	sampun–dados	saking–sedaya	lepat.
G1520	G1096	G3956	G1777

Jalaran sing sapa netepi sakehing angger-angger iku, mangka nglirwakake saprakara, dheweke iku kaluputan marang sakabehe.

11	ὁ	γὰρ	εἰπών,	Μὴ	μοιχεύσῃς,	εἶπεν	καί,	Μὴ	φονεύσῃς.
	kang	amargi	kang–ngendika,	Sampun	laku–jina,	ngendika	ugi,	Sampun	mejahi.
	G3588	G1063	G3004	G3361	G3431	G3004	G2532	G3361	G5407

εἰ	δὲ	οὐ	μοιχεύεις,	φονεύεις	δέ,	γέγονας	παραβάτης	
manawi	nanging	mboten	laku–jina,	mejahi	nanging,	sampun–dados	kang–nerak	
G1487	G1161	G3756	G3431	G5407	G1161	G1096	G3848	

νόμου.	
hukum.	
G3551	

Jalaran Panjenengane kang ngandika: “Sira aja laku bedhang,” iku uga ngandika: “Sira aja memateni.” Dadi sanadyan kowe ora laku bedhang, nanging gawe pepati, iku kowe uga dadi wong kang nerak ing angger-angger.

12	οὕτως	λαλεῖτε,	καὶ	οὕτως	ποιεῖτε,	ὡς	διὰ	νόμου	ἐλευθερίας,
	makaten	ngendikaa,	lan	makaten	tindakna,	kados	lumantar	hukum	kamardikan,
	G3779	G2980	G2532	G3779	G4160	G5613	G1223	G3551	G1657

μέλλοντες	κρίνεσθαι.	
kang–badhé	dipunukum.	
G3195	G2919	

Calathua sarta tumindaka kaya wong kang bakal padha diadili miturut angger-anggering kamardikan.

13	ἡ	γὰρ	κρίσις	ἀνέλεος	τῷ	μὴ	ποιήσαντι	ἔλεος.
	kang	amargi	pangadilan	tanpa–welas	dhateng–kang	mboten	kang–nindakaken	kawelasan.
	G3588	G1063	G2920	G0448	G3588	G3361	G4160	G1656

κατακαυχᾶται	ἔλεος	κρίσεως.	
unggul	kawelasan	tinimbang–pangadilan.	
G2620	G1656	G2920	

Awitdene tumindake pangadilan iku bakal tanpa welas ing ngatase wong kang ora nglakoni kawelasan. Nanging kawelasan iku bakal unggul lawan pangadilan.

14	Τί	τὸ	ὄφελος,	ἀδελφοί	μου,	ἐὰν	πίστιν	λέγῃ	τις	ἔχειν,
	Punapa	kang	paédahipun,	sadhèrèk	kula,	manawi	iman	ngendika	sinten	gadhah,
	G5101	G3588	G3786	G0080	G1473	G1437	G4102	G3004	G5100	G2192

ἔργα	δὲ	μὴ	ἔχῃ?	μὴ	δύναται	ἡ	πίστις	σῶσαι
pakaryan	nanging	mboten	gadhah?	punapa–saged	saged	kang	iman	nylametaken
G2041	G1161	G3361	G2192	G3361	G1410	G3588	G4102	G4982

αὐτόν?	
piyambakipun?	
G0846	

He para sadulurku, paedahe apa, manawa ana wong ngaku nduweni pracaya, mangka ora ana panggawene?

15	ἐὰν	ἀδελφὸς	ἢ	ἀδελφὴ	γυμνοὶ	ὑπάρχωσιν,	καὶ	λειπόμενοι
	manawi	sadhèrèk–jaler	utawi	sadhèrèk–èstri	wuda	wonten,	lan	kirang
	G1437	G0080	G2228	G0079	G1131	G5225	G2532	G3007

τῆς	ἐφημέρου	τροφῆς,	
saking–kang	saben–dinten	tédhaan,	
G3588	G2184	G5160	

Saupama ana sadulur lanang utawa wadon kang kacingkrangan ing bab sandhang lan pangane ing saben dinane,

16	εἴπῃ	δέ	τις	αὐτοῖς	ἐξ	ὑμῶν,	Ὑπάγετε	ἐν	
	ngendika	nanging	sinten	dhateng–piyambakipun	saking	panjenengan,	Mundura	ing	
	G3004	G1161	G5100	G0846	G1537	G4771	G5217	G1722	

εἰρήνῃ;	θερμαίνεσθε	καὶ	χορτάζεσθε;	μὴ	δῶτε	δὲ	αὐτοῖς	
tentrem;	angetna	lan	wareg–a;	mboten	maringi	nanging	dhateng–piyambakipun	
G1515	G2328	G2532	G5526	G3361	G1325	G1161	G0846	

τὰ	ἐπιτήδεια	τοῦ	σώματος,	τί	τὸ	ὄφελος?	
kang	kabetahan	saking–kang	badan,	punapa	kang	paédahipun?	
G3588	G2006	G3588	G4983	G5101	G3588	G3786	

nuli ana panunggalanmu kang nuturi mangkene: “Wis mangkata, daksangoni slamet, nganggoa sandhangan kang anget sarta mangana sing wareg.” Nanging ora menehi kang dadi kabutuhane badane, iku paedahe apa?

17	οὕτως	καὶ	ἡ	πίστις,	ἐὰν	μὴ	ἔχῃ	ἔργα,	νεκρά	ἐστιν.
	makaten	ugi	kang	iman,	manawi	mboten	gadhah	pakaryan,	pejah	punika.
	G3779	G2532	G3588	G4102	G1437	G3361	G2192	G2041	G3498	G1510

καθ’	ἑαυτήν.	
piyambakipun	piyambak.	
G2596	G1438	

Mangkono uga tumrap pracaya: Manawa pracaya iku ora dikantheni panggawe, iku sajatine mati.

18	ἀλλ’	ἐρεῖ	τις,	Σὺ	πίστιν	ἔχεις,	κἀγὼ	ἔργα	
	nanging	badhé–ngendika	sinten,	Panjenengan	iman	gadhah,	lan–kula	pakaryan	
	G0235	G2046	G5100	G4771	G4102	G2192	G2504	G2041	

ἔχω.	δεῖξόν	μοι	τὴν	πίστιν	σου,	χωρὶς	τῶν	ἔργων,	κἀγώ
gadhah.	tuduhna	kula	kang	iman	panjenengan,	tanpa	kang	pakaryan,	lan–kula
G2192	G1166	G1473	G3588	G4102	G4771	G5565	G3588	G2041	G2504

σοι	δείξω	ἐκ	τῶν	ἔργων	μου,	τὴν	πίστιν.	
panjenengan	badhé–nuduhaken	saking	kang	pakaryan	kula,	kang	iman.	
G4771	G1166	G1537	G3588	G2041	G1473	G3588	G4102	

Nanging bisa uga ana kang muni mangkene: “Kowe iku kang nduweni pracaya, aku iki nduweni panggawe.” Aku bakal mangsuli: “Mara tuduhana pracayamu kang tanpa panggawe iku, sarta kowe bakal daktuduhi pracayaku saka panggawe-panggaweku.”

19	σὺ	πιστεύεις	ὅτι	εἷς	ἐστιν	ὁ	Θεός.	καλῶς
	panjenengan	pitados	bilih	satunggal	punika	kang	Gusti Allah.	sae
	G4771	G4100	G3754	G1520	G1510	G3588	G2316	G2573

ποιεῖς!	καὶ	τὰ	δαιμόνια	πιστεύουσιν,	καὶ	φρίσσουσιν!	
panjenengan–nindakaken!	ugi	kang	roh–jahat	pitados,	lan	gumeter!	
G4160	G2532	G3588	G1140	G4100	G2532	G5425	

Kowe pracaya, manawa mung ana Gusti Allah siji? Iku becik. Nanging setan uga pracaya ing bab iku, banjur padha gumeter.

20	θέλεις	δὲ	γνῶναι,	ὦ	ἄνθρωπε	κενέ,	ὅτι	ἡ	πίστις	χωρὶς
	kepéngin	nanging	mangertosi,	dhuh	tiyang	kothong,	bilih	kang	iman	tanpa
	G2309	G1161	G1097	G5599	G0444	G2756	G3754	G3588	G4102	G5565

τῶν	ἔργων,	ἀργή	ἐστιν?
kang	pakaryan,	tanpa–guna	punika?
G3588	G2041	G0692	G1510

He, wong bodho, apa kowe saiki gelem ngakoni, manawa pracaya tanpa panggawe iku pracaya kang kothong.

21	Ἀβραὰμ	ὁ	πατὴρ	ἡμῶν,	οὐκ	ἐξ	ἔργων	ἐδικαιώθη,	ἀνενέγκας	
	Abraham	kang	bapa	kita,	punapa–mboten	saking	pakaryan	kabeneraken,	ngaturaken	
	G0011	G3588	G3962	G1473	G3756	G1537	G2041	G1344	G0399	

Ἰσαὰκ	τὸν	υἱὸν	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸ	θυσιαστήριον?
Ishak	kang	putra	piyambakipun	wonten	kang	mesbèh?
G2464	G3588	G5207	G0846	G1909	G3588	G2379

Leluhur kita Rama Abraham iku apa ora awit saka panggawe-panggawene anggone kabenerake, nalika nyaosake kang putra Iskak ana ing misbyah?

22	βλέπεις	ὅτι	ἡ	πίστις	συνήργει	τοῖς	ἔργοις	
	panjenengan–mirsani	bilih	kang	iman	nyambut–gawé–sesarengan	kaliyan–kang	pakaryan	
	G0991	G3754	G3588	G4102	G4903	G3588	G2041	

αὐτοῦ;	καὶ	ἐκ	τῶν	ἔργων,	ἡ	πίστις	ἐτελειώθη.	
piyambakipun;	lan	saking	kang	pakaryan,	kang	iman	kasampurnakaken.	
G0846	G2532	G1537	G3588	G2041	G3588	G4102	G5048	

Kowe padha sumurup, manawa pracaya iku tumindak bebarengan karo panggawe, sarta marga saka panggawe iku pracaya dadi sampurna.

23	καὶ	ἐπληρώθη	ἡ	γραφὴ	ἡ	λέγουσα,	Ἐπίστευσεν	δὲ	Ἀβραὰμ
	lan	kaisi	kang	Kitab	kang	kang–ngendika,	Pitados	nanging	Abraham
	G2532	G4137	G3588	G1124	G3588	G3004	G4100	G1161	G0011

τῷ	Θεῷ,	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην,	καὶ	
dhateng–kang	Gusti Allah,	lan	kaétang	dhateng–piyambakipun	dados	kabeneran,	lan	
G3588	G2316	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343	G2532	

φίλος	Θεοῦ	ἐκλήθη.
mitra	saking–Gusti Allah	kasebat.
G5384	G2316	G2564

Temah kayektenan nas kang surasane mangkene: “Anadene Rama Abraham pracaya marang Gusti Allah, mangka iya iku kang kaetung dadi kasampurnane.” Amarga saka iku Rama Abraham kasebut: “Mitrane Gusti Allah.”

24	ὁρᾶτε	ὅτι	ἐξ	ἔργων	δικαιοῦται	ἄνθρωπος,	καὶ	οὐκ
	panjenengan–mirsani	bilih	saking	pakaryan	kabeneraken	tiyang,	lan	mboten
	G3708	G3754	G1537	G2041	G1344	G0444	G2532	G3756

ἐκ	πίστεως	μόνον.
saking	iman	kemawon.
G1537	G4102	G3440

Dadi kowe padha sumurup, manawa manungsa anggone kabenerake iku jalaran saka panggawe, ora mung saka pracaya bae.

25	ὁμοίως	δὲ	καὶ	Ῥαὰβ	ἡ	πόρνη,	οὐκ	ἐξ	
	kados–makaten	nanging	ugi	Rahab	kang	wanita–tunasusila,	punapa–mboten	saking	
	G3668	G1161	G2532	G4460	G3588	G4204	G3756	G1537	

ἔργων	ἐδικαιώθη,	ὑποδεξαμένη	τοὺς	ἀγγέλους,	καὶ	ἑτέρᾳ	ὁδῷ	ἐκβαλοῦσα?
pakaryan	kabeneraken,	nampi	kang	utusan,	lan	sanesipun	margi	ngedalaken?
G2041	G1344	G5264	G3588	G0032	G2532	G2087	G3598	G1544

Mangkono uga Rakhab, si sundel iku, apa ora awit saka panggawene anggone kabenerake, nalika ndhelikake para utusan ing omahe, banjur nulungi lolose metu ing dalan liya?

26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ ἡ
kados amargi kang badan tanpa roh, pejah punika; makaten ugi kang
G5618 G1063 G3588 G4983 G5565 G4151 G3498 G1510 G3779 G2532 G3588

πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
iman tanpa pakaryan, pejah punika.
G4102 G5565 G2041 G3498 G1510

Jalaran kayadene badan tanpa sukma iku mati, mangkono uga pracaya tanpa panggawe iku iya mati.

Chapter 3

1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον
Sampun kathah guru dadosa sadhèrèk kula, mangertosi bilih langkung–ageng
G3361 G4183 G1320 G1096 G0080 G1473 G1492 G3754 G3173

κρίμα λημψόμεθα.
pangadilan badhé–nampi.
G2917 G2983

He para sadulurku, panunggalanmu aja akeh kang padha dadi guru, jalaran kita padha sumurup, manawa kita dadi guru, bakal padha diadili kalawan ukuran kang luwih abot.

2 πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ
kathah amargi kesandhung kita–sedaya. manawi sinten ing pangandika mboten
G4183 G1063 G4417 G0537 G1487 G5100 G1722 G3056 G3756

πταίει, οὗτος τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ
kesandhung, punika sampurna tiyang–jaler, saged ngendhalèni ugi sedaya kang
G4417 G3778 G5046 G0435 G1415 G5468 G2532 G3650 G3588

σῶμα.
badan.
G4983

Amarga kita kabeh padha kaluputan ing prakara akeh, sing sapa ora kaluputan ing tetembungane, iku wong sampurna, wis bisa ngereh marang saranduning badane kabeh.

3 εἰ δὲ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα
manawi nanging, saking–kang jaran kang kendali dhateng kang tutuk
G1487 G1161 G3588 G2462 G3588 G5469 G1519 G3588 G4750

βάλλομεν, εἰς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα
masang, supados kang manut piyambakipun kita, ugi sedaya kang badan
G0906 G1519 G3588 G3982 G0846 G1473 G2532 G3650 G3588 G4983

αὐτῶν μετάγομεν.
piyambakipun ngarahaken.
G0846 G3329

Lah ta jaran iku padha kita etrapi kendhali ing cangkeme, satemah manut marang kita, kita bisa ngendhaleni badane kabeh.

4	ἰδοὺ,	καὶ	τὰ	πλοῖα,	τηλικαῦτα	ὄντα,	καὶ	ὑπὸ	ἀνέμων	σκληρῶν
	lah,	ugi	kang	prau,	samanten–agengipun	wonten,	lan	déning	angin	atos
	G3708	G2532	G3588	G4143	G5082	G1510	G2532	G5259	G0417	G4642

ἐλαυνόμενα,	μετάγεται	ὑπὸ	ἐλαχίστου	πηδαλίου,	ὅπου	ἡ	ὁρμὴ	
kang–kabuncang,	dipunarahaken	déning	alit–sanget	kemudhi,	pundi	kang	pepénginan	
G1643	G3329	G5259	G1646	G4079	G3699	G3588	G3730	

τοῦ	εὐθύνοντος	βούλεται.
saking–kang	kang–ngarahaken	kepéngin.
G3588	G2116	G1014

Lan maneh coba pikiren bae, prau-prau kapal sanadyan gedhe banget sarta disurung ing angin kang banter, ewasamono kena kainger-ingerake sarana kemudhi kang cilik banget, manut ing sakarepe jurumudhine.

5	οὕτως	καὶ	ἡ	γλῶσσα	μικρὸν	μέλος	ἐστὶν,	καὶ	μεγάλα
	makaten	ugi	kang	ilat	alit	péranganing–badan	punika,	lan	ageng
	G3779	G2532	G3588	G1100	G3398	G3196	G1510	G2532	G3173

αὐχεῖ.	ἰδοὺ,	ἡλίκον	πῦρ,	ἡλίκην	ὕλην	ἀνάπτει;
gumunggung.	lah,	semanten	geni,	semanten	alas	murub;
G3166	G3708	G2245	G4442	G2245	G5208	G0381

Mangkono uga ilat, sanadyan dadi perangane badan kang cilik, ewadene bisa ngumukake prakara-prakara kang gedhe. Lah, geni iku sanadyan mung sapelik bisa ngobong alas kang gedhe.

6	καὶ	ἡ	γλῶσσα	πῦρ,	ὁ	κόσμος	τῆς	ἀδικίας.	ἡ	γλῶσσα
	lan	kang	ilat	geni,	kang	donya	saking–kang	duraka.	kang	ilat
	G2532	G3588	G1100	G4442	G3588	G2889	G3588	G0093	G3588	G1100

καθίσταται	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	ἡ	σπιλοῦσα	ὅλον	τὸ	
dipunpasang	ing	kang	péranganing–badan	kita,	kang	kang–ngregedi	sedaya	kang	
G2525	G1722	G3588	G3196	G1473	G3588	G4695	G3650	G3588	

σῶμα,	καὶ	φλογίζουσα	τὸν	τροχὸν	τῆς	γενέσεως,	καὶ	φλογιζομένη
badan,	lan	murubaken	kang	rodha	saking–kang	lair,	lan	dipunmurub
G4983	G2532	G5394	G3588	G5164	G3588	G1078	G2532	G5394

ὑπὸ	τῆς	γεέννης.
déning	kang	nraka.
G5259	G3588	G1067

Ilat iku iya geni, prasasat jagading kadurakan sarta dununge ana ing antarane peranganing badan kita, dadi sawijining perangan kang bisa ngregedi badan sakojur sarta bisa ngobong rodhaning urip kita, dene ilat iku dhewe kasaladan dening geni naraka.

7	πᾶσα	γὰρ	φύσις	θηρίων	τε	καὶ	πετεινῶν,	ἑρπετῶν	τε	καὶ
	saben	amargi	sipat	sato–kéwan	ugi	lan	peksi,	rumangkang	ugi	lan
	G3956	G1063	G5449	G2342	G5037	G2532	G4071	G2062	G5037	G2532

ἐναλίων,	δαμάζεται	καὶ	δεδάμασται	τῇ	φύσει	τῇ	ἀνθρωπίνῃ;	
seganten,	kajinakaken	lan	sampun–kajinakaken	déning–kang	sipat	kang	manungsa;	
G1724	G1150	G2532	G1150	G3588	G5449	G3588	G0442	

Mungguh sakabehing buron alas, manuk, sarta kewan rumangkang lan kang ana ing sagara, iku kadadekake tutut lan wis kalakon didadekake tutut dening manungsa,

8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δαμάσαι δύναται ἀνθρώπων;
kang nanging ilat mboten–sinten njinakaken saged saking–manungsa;
G3588 G1161 G1100 G3762 G1150 G1410 G0444

ἀκατάστατον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.
mboten–tetep piawon, kebak wisa matèni.
G0182 G2556 G3324 G2447 G2287

nanging ora ana wong kang bisa gawe tututing ilat; iku piala kang kaya kewan galak, ora kena dikendhaleni sarta kebak wisa kang neniwasi.

9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Κύριον καὶ Πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ
ing punika kita–mberkahi kang Gusti lan Rama, lan ing punika
G1722 G0846 G2127 G3588 G2962 G2532 G3962 G2532 G1722 G0846

καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους, τοὺς καθ’ ὁμοίωσιν Θεοῦ
kita–ngipat-ipati kang manungsa, kang miturut gambaran saking–Gusti Allah
G2672 G3588 G0444 G3588 G2596 G3669 G2316

γεγονότας.
kang–kadamel.
G1096

Kalawan ilat kita memuji marang Gusti Allah, Rama kita, sarta kalawan ilat kita nyupatani manungsa, kang katitahake manut citraning Allah,

10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή,
saking kang sami tutuk medal berkah lan ipat-ipat. ora pantes,
G1537 G3588 G0846 G4750 G1831 G2129 G2532 G2671 G3756 G5534

ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.
sadhèrèk kula, bab–punika makaten dados.
G0080 G1473 G3778 G3779 G1096

cangkem siji metokake berkah lan ipat-ipat. Bab iki, para sadulurku ora kena mangkono.

11 μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς, βρύει τὸ γλυκὺ καὶ
punapa kang tuk saking kang sami bolongan, ngedalaken kang manis lan
G3385 G3588 G4077 G1537 G3588 G0846 G3692 G1032 G3588 G1099 G2532

τὸ πικρόν?
kang pait?
G3588 G4089

Apa ana sumber kang metokake banyu tawa lan pait saka tuk siji?

12 μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι? ἢ ἄμπελος
punapa–saged, saged sadhèrèk kula, wit–ara zaitun nuwuhaken? utawi wit–anggur
G3361 G1410 G0080 G1473 G4808 G1636 G4160 G2228 G0288

σῦκα? οὔτε ἁλυκὸν, γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.
woh–ara? ugi–mboten asin, manis nuwuhaken toya.
G4810 G3777 G0252 G1099 G4160 G5204

Para sadulurku, wit anjir apa iya bisa metu wohe jaitun utawa wit anggur metu wohe anjir? Mangkono uga sumber banyu asin ora bisa metokake banyu tawa.

13	Τίς	σοφὸς	καὶ	ἐπιστήμων	ἐν	ὑμῖν;	δειξάτω	ἐκ	τῆς	καλῆς
	Sinten	wicaksana	lan	ngerti	ing	panjenengan?	tuduhna	saking	kang	sae
	G5101	G4680	G2532	G1990	G1722	G4771	G1166	G1537	G3588	G2570

ἀναστροφῆς	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ,	ἐν	πραΰτητι	σοφίας;
kalakuan	kang	pakaryan	piyambakipun,	ing	kalembutan	kawicaksanan;
G0391	G3588	G2041	G0846	G1722	G4240	G4678

Sapa panunggalanmu kang wicaksana sarta limpad ing budi? Iku nuduhna panggawene uripe kang utama kalawan kawicaksanan, kang tuwuh saka budi sareh.

14	εἰ	δὲ	ζῆλον	πικρὸν	ἔχετε,	καὶ	ἐριθείαν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ
	manawi	nanging	keri	pait	gadhah,	lan	padu	ing	kang	manah
	G1487	G1161	G2205	G4089	G2192	G2532	G2052	G1722	G3588	G2588

ὑμῶν,	μὴ	κατακαυχᾶσθε	καὶ	ψεύδεσθε	κατὰ	τῆς	ἀληθείας.
panjenengan,	sampun	gumunggung	lan	goroh	nglawan	kang	kayekten.
G4771	G3361	G2620	G2532	G5574	G2596	G3588	G0225

Manawa sajroning atimu kowe padha nduweni rasa meri sarta mung mikir marang awakmu dhewe, kowe aja padha gumunggung sarta aja goroh nyulayani kayekten!

15	οὐκ	ἔστιν	αὕτη	ἡ	σοφία	ἄνωθεν	κατερχομένη,	ἀλλὰ
	mboten	punika	punika	kang	kawicaksanan	saking–nginggil	kang–tumurun,	nanging
	G3756	G1510	G3778	G3588	G4678	G0509	G2718	G0235

ἐπίγειος,	ψυχική,	δαιμονιώδης.
kadonyan,	kadagingan,	setan-an.
G1919	G5591	G1141

Iku dudu kawicaksanan kang tumurun saka ing ngaluhur, nanging saka ing donya, saka ing hawa-nepsuning manungsa, saka setan-setan.

16	ὅπου	γὰρ	ζῆλος	καὶ	ἐριθεία,	ἐκεῖ	ἀκαταστασία	καὶ	πᾶν	φαῦλον
	pundi	amargi	keri	lan	padu,	ing–ngriku	kacau	lan	saben	awon
	G3699	G1063	G2205	G2532	G2052	G1563	G0181	G2532	G3956	G5337

πρᾶγμα.
prekawis.
G4229

Sabab ing ngendi ana kameren sarta sipat mung mikir awake dhewe, ing kono ana rerusuh sarta sarupane panggawe ala.

17	ἡ	δὲ	ἄνωθεν	σοφία,	πρῶτον	μὲν	ἁγνή	ἐστιν,	ἔπειτα
	kang	nanging	saking–nginggil	kawicaksanan,	pisanan	sanget	murni	punika,	lajeng
	G3588	G1161	G0509	G4678	G4412	G3303	G0053	G1510	G1899

εἰρηνική,	ἐπιεικής,	εὐπειθής,	μεστὴ	ἐλέους	καὶ	καρπῶν	ἀγαθῶν,	ἀδιάκριτος,
tentrem,	sarèh,	gampil–diajak,	kebak	kawelasan	lan	woh	sae,	tanpa–pilih,
G1516	G1933	G2138	G3324	G1656	G2532	G2590	G0018	G0087

ἀνυπόκριτος.
tanpa–lamis.
G0505

Balik kawicaksanan kang saka ing ngaluhur, iku kang dhisik dhewe murni, sabanjure dhemen rukun, sumlondhoh, mbangun turut, sugih kawelasan sarta woh-woh kang becik, ora ilon-ilonen sarta ora lamis.

18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται, τοῖς
woh nanging kabeneran ing tentrem dipunsebar, déning–kang
G2590 G1161 G1343 G1722 G1515 G4687 G3588

ποιοῦσιν εἰρήνην.
kang–nindakaken tentrem.
G4160 G1515

Sarta mungguh wohing kayekten iku kasebarake sajrone tata rukun tumrap wong-wong kang olah tata rukun.

Chapter 4

1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ
Saking–pundi perang lan saking–pundi pasulayan ing panjenengan? punapa–mboten
G4159 G4171 G2532 G4159 G3163 G1722 G4771 G3756

ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς
saking–ngriki, saking kang kesenengan panjenengan, kang kang–perang ing kang
G1782 G1537 G3588 G2237 G4771 G3588 G4754 G1722 G3588

μέλεσιν ὑμῶν?
péranganing–badan panjenengan?
G3196 G4771

Saka ing ngendi tekane kekerengan sarta cecongkrahan ing antaramu iku? Apa ora saka hawa-nepsu kang tansah paprangan ana ing sajroning badanmu?

2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
kepéngin, lan mboten gadhah; mejahi lan keri, lan mboten saged
G1937 G2532 G3756 G2192 G5407 G2532 G2206 G2532 G3756 G1410

ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι
pikantuk; pasulayan lan perang. mboten gadhah, amargi kang mboten nyuwun
G2013 G3164 G2532 G4170 G3756 G2192 G1223 G3588 G3361 G0154

ὑμᾶς.
panjenengan.
G4771

Kowe padha melik marang sawijining barang, nanging ora kalakon, kowe banjur memateni; kowe meri, mangka ora bisa katurutan, kowe banjur padha padu sarta kerengan. Kowe ora oleh apa-apa, amarga padha ora ndedonga.

3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
nyuwun, lan mboten nampi, amargi awon nyuwun, supados ing kang
G0154 G2532 G3756 G2983 G1360 G2560 G0154 G2443 G1722 G3588

ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.
kesenengan panjenengan ngentèkaken.
G2237 G4771 G1159

Utawa kowe uga ndedonga, nanging kowe ora oleh apa-apa, amarga anggonmu ndedonga iku kleru, jalaran apa kang koksuwun iku bakal kokentekake kanggo ngumbar hawa-nepsumu.

4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου,
kang–jina! punapa–mboten mangertos bilih kang kamitran kaliyan–kang donya,
G3428 G3756 G1492 G3754 G3588 G5373 G3588 G2889

ἔχθρα τοῦ Θεοῦ ἐστιν? ὃς ἐὰν οὖν βουληθῇ φίλος
mengsah kaliyan–kang Gusti Allah punika? sinten–kemawon manawi dados kepéngin mitra
G2189 G3588 G2316 G1510 G3739 G1437 G3767 G1014 G5384

εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ καθίσταται.
dados kaliyan–kang donya, mengsah kaliyan–kang Gusti Allah dipunsebat.
G1510 G3588 G2889 G2190 G3588 G2316 G2525

He wong kang padha ora setya, apa kowe padha ora sumurup, manawa memitran karo donya iku dadi sesatron karo Gusti Allah? Kang iku sing sapa dadi mitrane donya, iku ndadekake awake dhewe dadi satrune Gusti Allah.

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον
utawi panjenengan–kinten bilih tanpa–guna kang Kitab ngendika, Tumuju keri
G2228 G1380 G3754 G2761 G3588 G1124 G3004 G4314 G5355

ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκισεν ἐν ἡμῖν?
ngersakaken kang roh kang kang–manggon ing kita?
G1971 G3588 G4151 G3739 G2730 G1722 G1473

Aja duwe pangira, manawa Kitab Suci iku tanpa sabab anggone ngandika: “Roh kang wis kadunungake Gusti Allah ana ing kita, dikarsakake kanthi butajengan.”

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς
langkung–ageng nanging maringi sih–rahmat. pramila ngendika, Kang Gusti Allah
G3173 G1161 G1325 G5485 G1352 G3004 G3588 G2316

ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
kang–gumedé nglawan, kang–andhap–asor nanging maringi sih–rahmat.
G5244 G0498 G5011 G1161 G1325 G5485

Nanging sih-rahmat kang diparingake marang kita iku ngluwihi iku. Marga saka iku Panjenengane ngandika: “Gusti Allah nglawan wong kang kumalungkung, nanging maringi sih-rahmat marang wong kang andhap-asor.”

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ,
sumuyuda dados dhateng–kang Gusti Allah. nglawana nanging dhateng–kang Iblis,
G5293 G3767 G3588 G2316 G0436 G1161 G3588 G1228

καὶ φεύξεται ἀφ’ ὑμῶν.
lan badhé–mlayu saking panjenengan.
G2532 G5343 G0575 G4771

Marga saka iku padha nungkula marang Allah. Iblis tanggulangen, temahan bakal lumayu nglungani kowe!

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας,
celaka dhateng–kang Gusti Allah, lan badhé–celak panjenengan. resikana tangan,
G1448 G3588 G2316 G2532 G1448 G4771 G2511 G5495

ἁμαρτωλοί, καὶ ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
tiyang–dosa, lan sucèkna manah, manah–kalih.
G0268 G2532 G0048 G2588 G1374

Padha nyedhakana marang Gusti Allah; Gusti Allah bakal nyelaki kowe. Tanganmu padha resikana, he wong dosa, sarta atimu padha eningna, he wong kang duwe ati rangkep.

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενθήσατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς
prihatina, lan sesambata, lan nangisa. kang guyu panjenengan, dados
G5003 G2532 G3996 G2532 G2799 G3588 G1071 G4771 G1519

πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
prihatin dadosa, lan kang kabingahan, dados sedhih.
G3997 G3344 G2532 G3588 G5479 G1519 G2726

Padha rumangsaa kesrakat, padha prihatina sarta nangisa; guyumu salinana tangis, sarta kabungahanmu salinana prihatin.

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
andhap-asora wonten–ngarsaning Gusti, lan badhé–ngangkat panjenengan.
G5013 G1799 G2962 G2532 G5312 G4771

Esorna badanmu ana ing ngarsane Pangeran, sarta Panjenengane bakal ngluhurake kowe.

11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν
Sampun ngala-ala satunggal–lan–satunggalipun, sadhèrèk. kang kang–ngala-ala
G3361 G2635 G0240 G0080 G3588 G2635

ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ
sadhèrèk, utawi kang–ngukumi kang sadhèrèk piyambakipun, ngala-ala hukum, lan
G0080 G2228 G2919 G3588 G0080 G0846 G2635 G3551 G2532

κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς
ngukumi hukum. manawi nanging hukum ngukumi, mboten punika kang–nglampahi
G2919 G3551 G1487 G1161 G3551 G2919 G3756 G1510 G4163

νόμου, ἀλλὰ κριτής.
hukum, nanging hakim.
G3551 G0235 G2923

He para sadulurku, aja padha catur-cinatur ala! Sing sapa nyatur ala utawa ngadili sadulure, iku nacad sarta ngadili angger-angger, sarta manawa kowe ngadili angger-angger, dadine kowe dudu kang nglakoni angger-angger, nanging dadi hakime.

12 εἷς ἐστιν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος
satunggal punika [kang] kang–damel–hukum lan hakim, kang kang–saged
G1520 G1510 G3588 G3550 G2532 G2923 G3588 G1410

σῶσαι καὶ ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων
nylametaken lan nyirnakaken. panjenengan nanging, sinten punika kang kang–ngukumi
G4982 G2532 G0622 G4771 G1161 G5101 G1510 G3588 G2919

τὸν πλησίον?
kang pepadha?
G3588 G4139

Mung siji kang nganakake angger-angger sarta kang jumeneng Hakim, yaiku Panjenengane kang kuwaos nylametake sarta numpes. Nanging kowe iku sapa, dene kok ngadili pepadhamu?

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα
Sumangga sapunika, kang kang–ngendika, Dinten–punika utawi mbénjing, badhé–késah
G0071 G3568 G3588 G3004 G4594 G2228 G0839 G4198

εἰς τήνδε τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ
dhateng punika kang kutha, lan badhé–nindakaken ing–ngriku setaun, lan
G1519 G3592 G3588 G4172 G2532 G4160 G1563 G1763 G2532

ἐμπορευσόμεθα, καὶ κερδήσομεν --
badhé–dagang, lan badhé–bathi--
G1710 G2532 G2770

Dadi saikine, heh kowe kang padha duwe ujar mangkene: “Ing dina iki utawa sesuk aku arep mangkat menyang kutha anu, sarta arep lereb ana ing kono setaun lawase, arep laku dagang sarta golek bathi”,

14	οἵτινες	οὐκ	ἐπίστασθε	‹τὸ›	τῆς	αὔριον,	ποία	ἡ	ζωὴ
	kang	mboten	mangertos	<kang>	saking–kang	mbénjing,	kados–punapa	kang	gesang
	G3748	G3756	G1987	G3588	G3588	G0839	G4169	G3588	G2222

ὑμῶν?	ἀτμὶς	γάρ	ἐστε,	ἡ	πρὸς	ὀλίγον	φαινομένη,	ἔπειτα	καὶ
panjenengan?	kukus	amargi	punika,	kang	kanggé	sekedhap	katingal,	lajeng	ugi
G4771	G0822	G1063	G1510	G3588	G4314	G3641	G5316	G1899	G2532

ἀφανιζομένη,
kang–sirna,
G0853

mangka kowe padha ora sumurup apa kang bakal kalakon ing dina sesuk. Apa ta tegese uripmu iku? Uripmu iku padha karo uwab, katon mung sadhela banjur sirna.

15	ἀντὶ	τοῦ	λέγειν	ὑμᾶς,	Ἐὰν	ὁ	Κύριος	θελήσῃ,	καὶ
	tinimbang	kang	ngendika	panjenengan,	Manawi	kang	Gusti	marengaken,	lan
	G0473	G3588	G3004	G4771	G1437	G3588	G2962	G2309	G2532

ζήσομεν,	καὶ	ποιήσομεν	τοῦτο	ἢ	ἐκεῖνο.
badhé–gesang,	lan	badhé–nindakaken	punika	utawi	punika.
G2198	G2532	G4160	G3778	G2228	G1565

Sabenere kowe kudu ngucap mangkene: “Manawa Pangeran marengake, aku bakal kasambungan umur sarta bakal nglakoni mangkene utawa mangkono.”

16	νῦν	δὲ	καυχᾶσθε	ἐν	ταῖς	ἀλαζονείαις	ὑμῶν.	πᾶσα
	sapunika	nanging	gumunggung	ing	kang	gumedé	panjenengan.	sedaya
	G3568	G1161	G2744	G1722	G3588	G0212	G4771	G3956

καύχησις	τοιαύτη	πονηρά	ἐστιν.
gumunggung	ingkang–kados–makaten	awon	punika.
G2746	G5108	G4190	G1510

Nanging saikine sing kokegungake iku umukmu. Sarupane gumunggung kang kaya mangkono iku luput.

17	εἰδότι	οὖν	καλὸν	ποιεῖν,	καὶ	μὴ	ποιοῦντι,	ἁμαρτία
	kang–mangertos	dados	sae	nindakaken,	lan	mboten	kang–nindakaken,	dosa
	G1492	G3767	G2570	G4160	G2532	G3361	G4160	G0266

αὐτῷ	ἐστιν.
dhateng–piyambakipun	punika.
G0846	G1510

Dadi sing sapa mangreti ing bab panggawe becik, mangka ora nglakoni, iku dadi lan dosane.

Chapter 5

1	Ἄγε	νῦν,	οἱ	πλούσιοι,	κλαύσατε,	ὀλολύζοντες	ἐπὶ	ταῖς
	Sumangga	sapunika,	kang	sugih,	nangisa,	sambat	tumrap	kang
	G0071	G3568	G3588	G4145	G2799	G3649	G1909	G3588

ταλαιπωρίαις	ὑμῶν,	ταῖς	ἐπερχομέναις.
kasangsaran	panjenengan,	kang	kang–rawuh.
G5004	G4771	G3588	G1904

Ing saikine, he para wong sugih, nangisa sarta sesambata marga saka anane sangsara kang bakal tumempuh ing kowe!

2	ὁ	πλοῦτος	ὑμῶν	σέσηπεν,	καὶ	τὰ	ἱμάτια	ὑμῶν
	kang	kasugihan	panjenengan	sampun–bosok,	lan	kang	rasukan	panjenengan
	G3588	G4149	G4771	G4595	G2532	G3588	G2440	G4771

σητόβρωτα	γέγονεν.
katadhahan–renget	sampun–dados.
G4598	G1096

Kasugihanmu wis bosok sarta sandhanganmu padha kamangsa ing renget.

3	ὁ	χρυσὸς	ὑμῶν	καὶ	ὁ	ἄργυρος	κατίωται,	καὶ	ὁ	ἰὸς	
	kang	emas	panjenengan	lan	kang	slaka	sampun–karatan,	lan	kang	teyeng	
	G3588	G5557	G4771	G2532	G3588	G0696	G2728	G2532	G3588	G2447	

αὐτῶν	εἰς	μαρτύριον	ὑμῖν	ἔσται,	καὶ	φάγεται	τὰς	
piyambakipun	dados	paseksi	panjenengan	badhé–dados,	lan	badhé–mangan	kang	
G0846	G1519	G3142	G4771	G1510	G2532	G5315	G3588	

σάρκας	ὑμῶν	ὡς	πῦρ.	ἐθησαυρίσατε	ἐν	ἐσχάταις	ἡμέραις.
daging	panjenengan	kados	geni.	numpuk	ing	pungkasan	dinten.
G4561	G4771	G5613	G4442	G2343	G1722	G2078	G2250

Mas sarta salakamu kapangan ing timbrah lan timbrahe bakal dadi paseksen tumrap ing kowe kabeh, sarta bakal memangsa dagingmu kayadene geni. Kowe wus numpuk bandha ing dina-dina wekasan iki.

4	ἰδοὺ,	ὁ	μισθὸς	τῶν	ἐργατῶν	τῶν	ἀμησάντων	τὰς	χώρας
	lah,	kang	opah	saking–kang	buruh	kang	kang–mbabadi	kang	pategalan
	G3708	G3588	G3408	G3588	G2040	G3588	G0270	G3588	G5561

ὑμῶν,	ὁ	ἀφυστερημένος	ἀφ’	ὑμῶν,	κράζει,	καὶ	αἱ	βοαὶ	
panjenengan,	kang	kang–dipuntahan	saking	panjenengan,	sambat,	lan	kang	pasambat	
G4771	G3588	G0650	G0575	G4771	G2896	G2532	G3588	G0995	

τῶν	θερισάντων,	εἰς	τὰ	ὦτα	Κυρίου	Σαβαὼθ	εἰσεληλύθασιν.	
saking–kang	kang–panen,	dhateng	kang	kuping	saking–Gusti	Sabaot	sampun–mlebet.	
G3588	G2325	G1519	G3588	G3775	G2962	G4519	G1525	

Sajatine wus kaprungu panguwuh-uwuh, amarga opahing buruh kang wis padha ngeneni pametuning tegalmu koktahan, pangresulane wong kang padha derep wis kapireng ing talingane Pangeraning sakabehe tumitah.

5	ἐτρυφήσατε		ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐσπαταλήσατε;	ἐθρέψατε
	panjenengan–gesang–méwah		wonten	kang	bumi,	lan	seneng-seneng;	panjenengan–lemu
	G5171		G1909	G3588	G1093	G2532	G4684	G5142

τὰς	καρδίας	ὑμῶν	ἐν	ἡμέρᾳ	σφαγῆς;
kang	manah	panjenengan	ing	dinten	penyembelèhan;
G3588	G2588	G4771	G1722	G2250	G4967

Ana ing bumi iki kowe wus urip mukti sarta seneng-seneng. Kowe wus padha nyeneng-nyenengake atimu, kaya ing dina pasembelehan.

6	κατεδικάσατε,	ἐφονεύσατε,	τὸν	δίκαιον;	οὐκ	ἀντιτάσσεται
	panjenengan–ngukum,	panjenengan–mejahi,	kang	bener;	mboten	nglawan
	G2613	G5407	G3588	G1342	G3756	G0498

ὑμῖν.
panjenengan.
G4771

Wong bener kokukum malah kokpateni, lan ora bisa nglawan marang kowe.

7	Μακροθυμήσατε	οὖν,	ἀδελφοί,	ἕως	τῆς	παρουσίας	τοῦ		Κυρίου.
	Sabara	dados,	sadhèrèk,	ngantos	kang	rawuhipun	saking–kang		Gusti.
	G3114	G3767	G0080	G2193	G3588	G3952	G3588		G2962

ἰδοὺ,	ὁ	γεωργὸς	ἐκδέχεται	τὸν	τίμιον	καρπὸν	τῆς	γῆς,	μακροθυμῶν
lah,	kang	tani	ngantos	kang	aji	woh	saking–kang	bumi,	kang–sabar
G3708	G3588	G1092	G1551	G3588	G5093	G2590	G3588	G1093	G3114

ἐπ’	αὐτῷ	ἕως	λάβῃ	πρόϊμον	καὶ	ὄψιμον.
tumrap	punika	ngantos	nampi	awal	lan	pungkasan.
G1909	G0846	G2193	G2983	G4406	G2532	G3797

Kang iku para sadulur, padha disabar nganti tumeka rawuhe Gusti! Sajatine wong tani iku nganti-anti marang pametuning bumine kang adi sarta disrantekake, nganti tekane udan ing mangsa rontog lan ing mangsa semi.

8	μακροθυμήσατε	καὶ	ὑμεῖς;	στηρίξατε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν,		ὅτι
	sabara	ugi	panjenengan;	kukuhna	kang	manah	panjenengan,		amargi
	G3114	G2532	G4771	G4741	G3588	G2588	G4771		G3754

ἡ	παρουσία	τοῦ	Κυρίου	ἤγγικεν.
kang	rawuhipun	saking–kang	Gusti	sampun–celak.
G3588	G3952	G3588	G2962	G1448

Kowe uga padha disabar, atimu padha santosakna, amarga rawuhe Gusti wis cedhak!

9	μὴ	στενάζετε	ἀδελφοί,	κατ’	ἀλλήλων,		ἵνα	μὴ
	sampun	sesambat	sadhèrèk,	nglawan	satunggal–lan–satunggalipun,		supados	sampun
	G3361	G4727	G0080	G2596	G0240		G2443	G3361

κριθῆτε.	ἰδοὺ,	ὁ	κριτὴς	πρὸ	τῶν	θυρῶν	ἕστηκεν.	
dipunukum.	lah,	kang	Hakim	wonten–ngajeng	kang	lawang	jumeneng.	
G2919	G3708	G3588	G2923	G4253	G3588	G2374	G2476	

He para sadulur, kowe aja padha nggresah lan dakwa-dinakwa, supaya kowe aja nganti diadili. Sajatine Sang Hakim wis jumeneng ing ngarep lawang.

10	ὑπόδειγμα	λάβετε,	ἀδελφοί,	τῆς	κακοπαθίας	καὶ	τῆς	μακροθυμίας,	
	tuladhaa	tampanana,	sadhèrèk,	saking–kang	kasangsaran	lan	kang	kasabaran,	
	G5262	G2983	G0080	G3588	G2552	G2532	G3588	G3115	

τοὺς	προφήτας,	οἳ	ἐλάλησαν	ἐν	τῷ	ὀνόματι	Κυρίου.	
kang	nabi,	kang	ngendika	ing	kang	asma	saking–Gusti.	
G3588	G4396	G3739	G2980	G1722	G3588	G3686	G2962	

He para sadulur, padha nulada panandhange sangsara sarta kasabarane para nabi, kang wis padha medharake pangandika atas asmane Pangeran.

11	ἰδοὺ,	μακαρίζομεν	τοὺς	ὑπομείναντας.	τὴν	ὑπομονὴν	Ἰὼβ		
	lah,	kita–nyebat–rahayu	kang	kang–nyabar.	kang	kasabaran	saking–Ayub		
	G3708	G3106	G3588	G5278	G3588	G5281	G2492		

ἠκούσατε,	καὶ	τὸ	τέλος	Κυρίου	εἴδετε,		ὅτι
panjenengan–mireng,	lan	kang	pungkasan	saking–Gusti	panjenengan–mirsani,		bilih
G0191	G2532	G3588	G5056	G2962	G3708		G3754

πολύσπλαγχνός	ἐστιν	ὁ	Κύριος	καὶ	οἰκτίρμων.	
sanget–welas	punika	kang	Gusti	lan	asih.	
G4184	G1510	G3588	G2962	G2532	G3629	

Sajatine kita padha ngarani rahayu wong kang padha sabar mantep iku; kowe wus padha krungu bab sabar mantepe Rama Ayub, sarta wis padha sumurup apa kang ing wekasane kacawisake dening Pangeran kagem panjenengane, amarga Pangeran iku gedhe sih-palimirmane sarta welasan.

12	Πρὸ	πάντων	δέ,	ἀδελφοί	μου,	μὴ	ὀμνύετε,		
	Wonten–ngajeng–sedaya	saking–sedaya	nanging,	sadhèrèk	kula,	sampun	sumpah,		
	G4253	G3956	G1161	G0080	G1473	G3361	G3660		
	μήτε	τὸν	οὐρανὸν,	μήτε	τὴν	γῆν,	μήτε	ἄλλον	
	mboten–déning	kang	langit,	mboten–déning	kang	bumi,	mboten–déning	sanesipun	
	G3383	G3588	G3772	G3383	G3588	G1093	G3383	G0243	
	τινὰ	ὅρκον;	ἤτω	δὲ	ὑμῶν	τὸ	Ναὶ,	ναί,	καὶ	τὸ
	satunggaling	sumpah;	dadosa	nanging	panjenengan	kang	Inggih,	inggih,	lan	kang
	G5100	G3727	G1510	G1161	G4771	G3588	G3483	G3483	G2532	G3588
	Οὒ,	οὔ,	ἵνα	μὴ	ὑπὸ	κρίσιν	πέσητε.			
	Mboten,	mboten,	supados	sampun	wonten–ngandhap	pangadilan	dhawah.			
	G3756	G3756	G2443	G3361	G5259	G2920	G4098			

Nanging para sadulur, kang dhisik poma aja supata; dadia demi swarga dadia demi bumi utawa sadhengaha supata liyane. Manawa iya, kandhaa iya, yen ora, kandhaa ora, supaya kowe ora kena ing paukuman.

13	Κακοπαθεῖ	τις	ἐν	ὑμῖν?	προσευχέσθω;	εὐθυμεῖ	τις?	
	Kang–nandhang–sangsara	sinten	ing	panjenengan?	ndedongaa;	kang–bingah	sinten?	
	G2553	G5100	G1722	G4771	G4336	G2114	G5100	
	ψαλλέτω;							
	nembanga;							
	G5567							

Manawa ana panunggalanmu kang nandhang sangsara, iku ndedongaa! Manawa ana kang seneng atine, iku ngidunga!

14	ἀσθενεῖ	τις	ἐν	ὑμῖν?	προσκαλεσάσθω	τοὺς	πρεσβυτέρους	
	kang–gerah	sinten	ing	panjenengan?	nimbalia	kang	pinituwa	
	G0770	G5100	G1722	G4771	G4341	G3588	G4245	
	τῆς	ἐκκλησίας,	καὶ	προσευξάσθωσαν	ἐπ’	αὐτὸν,	ἀλείψαντες	
	saking–kang	pasamuwan,	lan	ndedongaa	tumrap	piyambakipun,	kang–njebadi	
	G3588	G1577	G2532	G4336	G1909	G0846	G0218	
	‹αὐτὸν›	ἐλαίῳ	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Κυρίου.	
	<piyambakipun>	lenga	ing	kang	asma	saking–kang	Gusti.	
	G0846	G1637	G1722	G3588	G3686	G3588	G2962	

Manawa ana panunggalanmu kang lara, luwih becik iku ngaturi para pinituwane pasamuwan, supaya padha ndongakake dheweke sarta ngusapi lenga atas asmane Gusti.

15	καὶ	ἡ	εὐχὴ	τῆς	πίστεως	σώσει	τὸν	κάμνοντα,	καὶ
	lan	kang	pandonga	saking–kang	iman	badhé–nylametaken	kang	kang–gerah,	lan
	G2532	G3588	G2171	G3588	G4102	G4982	G3588	G2577	G2532
	ἐγερεῖ	αὐτὸν	ὁ	Κύριος;	κἂν	ἁμαρτίας	ᾖ	πεποιηκώς,	
	badhé–ngangkat	piyambakipun	kang	Gusti;	senajan	dosa	sampun	kang–nindakaken,	
	G1453	G0846	G3588	G2962	G2579	G0266	G1510	G4160	
	ἀφεθήσεται	αὐτῷ.							
	badhé–diapura	piyambakipun.							
	G0863	G0846							

Sarta pandonga kang metu saka pracaya iku bakal nylametake kang lara iku, lan bakal ditangekake dening Gusti; sarta manawa wong iku wis nglakoni dosa, dosane iku bakal diapura.

16	ἐξομολογεῖσθε	οὖν	ἀλλήλοις		τὰς	ἁμαρτίας,	καὶ	εὔχεσθε	
	ngakua	dados	satunggal–lan–satunggalipun		kang	dosa,	lan	ndedongaa	
	G1843	G3767	G0240		G3588	G0266	G2532	G2172	

ὑπὲρ	ἀλλήλων,	ὅπως	ἰαθῆτε.	πολὺ	ἰσχύει	δέησις		
kanggé	satunggal–lan–satunggalipun,	supados	kawarasaken.	sanget	rosa	pandonga		
G5228	G0240	G3704	G2390	G4183	G2480	G1162		

δικαίου	ἐνεργουμένη.	
tiyang–bener	kang–tumindak.	
G1342	G1754	

Kang iku padha akon-ingakonana dosamu sarta padha donga-dinongakna supaya kowe padha waluya. Pandongane wong mursid, kang kaaturake kalawan kayakinan iku gedhe banget dayane.

17	Ἠλίας	ἄνθρωπος	ἦν	ὁμοιοπαθὴς	ἡμῖν;	καὶ	προσευχῇ	προσηύξατο	
	Elia	tiyang	punika	sami–sipat	kita;	lan	kanthi–pandonga	ndedonga	
	G2243	G0444	G1510	G3663	G1473	G2532	G4335	G4336	

τοῦ	μὴ	βρέξαι,	καὶ	οὐκ	ἔβρεξεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς	ἐνιαυτοὺς
saking–kang	sampun	udan,	lan	mboten	udan	wonten	kang	bumi	taun
G3588	G3361	G1026	G2532	G3756	G1026	G1909	G3588	G1093	G1763

τρεῖς	καὶ	μῆνας	ἕξ.
tiga	lan	wulan	enem.
G5140	G2532	G3376	G1803

Nabi Elia iku manungsa lumrah kaya kita, sarta panjenengane wis ngunjukake pandonga kalawan temen-temen, supaya aja ana udan, sarta ing bumi iya ora ana udan nganti telung taun nem sasi.

18	καὶ	πάλιν	προσηύξατο,	καὶ	ὁ	οὐρανὸς	ὑετὸν	ἔδωκεν,	καὶ	ἡ	γῆ
	lan	malih	ndedonga,	lan	kang	langit	udan	maringi,	lan	kang	bumi
	G2532	G3825	G4336	G2532	G3588	G3772	G5205	G1325	G2532	G3588	G1093

ἐβλάστησεν	τὸν	καρπὸν	αὐτῆς.	
nuwuhaken	kang	woh	piyambakipun.	
G0985	G3588	G2590	G0846	

Nuli ndedonga maneh sarta langit banjur nurunake udan lan bumi banjur metokake woh.

19	Ἀδελφοί	μου,	ἐάν	τις	ἐν	ὑμῖν	πλανηθῇ	ἀπὸ	τῆς	ἀληθείας,
	Sadhèrèk	kula,	manawi	sinten	ing	panjenengan	kesasar	saking	kang	kayekten,
	G0080	G1473	G1437	G5100	G1722	G4771	G4105	G0575	G3588	G0225

καὶ	ἐπιστρέψῃ	τις	αὐτόν,	
lan	mbalèkaken	sinten	piyambakipun,	
G2532	G1994	G5100	G0846	

He para sadulur, manawa panunggalanmu ana kang nyimpang saka ing kayekten sarta ana wong kang njalari mratobate,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ
mangertosa bilih kang kang–mbalèkaken tiyang–dosa saking kesasaran margi
G1097 G3754 G3588 G1994 G0268 G1537 G4106 G3598

αὐτοῦ, σώσει ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ
piyambakipun, badhé–nylametaken nyawa piyambakipun saking pejah, lan
G0846 G4982 G5590 G0846 G1537 G2288 G2532

καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.
badhé–nutupi kathah dosa.
G2572 G4128 G0266

sumurupa, sapa kang mbalekake wong dosa saka lakune kang nasar, iku bakal ngentasake nyawane saka ing pati sarta nutupi dosa akeh.

1 Peter

Chapter 1

1	Πέτρος,	ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ἐκλεκτοῖς													παρεπιδήμοις	
	Pétrus,	rasul	saking–Yésus	Kristus,	dhateng–kang–pepilihan													tiyang–neneka	
	G4074	G0652	G2424	G5547	G1588													G3927	
	Διασπορᾶς		Πόντου,		Γαλατίας,		Καππαδοκίας,		Ἀσίας,		καὶ		Βιθυνίας,						
	saking–Panyebaran		saking–Pontus,		Galatia,		Kapadokia,		Asia,		lan		Bitinia,						
	G1290		G4195		G1053		G2587		G0773		G2532		G0978						

Saka Petrus rasule Gusti Yesus Kristus, marang kang padha neneka kang sumebar ana ing tanah Pontus, Galati, Kapadhokia, Asia-Cilik lan Bitinia,

2	κατὰ	πρόγνωσιν	Θεοῦ		Πατρός,	ἐν	ἁγιασμῷ	Πνεύματος,	εἰς										
	miturut	pirsa–rumiyin	saking–Gusti Allah		Rama,	ing	kasucèn	saking–Roh,	kanggé										
	G2596	G4268	G2316		G3962	G1722	G0038	G4151	G1519										
	ὑπακοὴν	καὶ	ῥαντισμὸν		αἵματος	Ἰησοῦ		Χριστοῦ:	χάρις		ὑμῖν		καὶ						
	pamireng	lan	kesiram		rah	saking–Yésus		Kristus:	sih–rahmat		panjenengan		lan						
	G5218	G2532	G4473		G0129	G2424		G5547	G5485		G4771		G2532						
	εἰρήνη	πληθυνθείη.																	
	tentrem	kaundhakenana.																	
	G1515	G4129																	

yaiku para pepilihan miturut ing rancanganing Allah, Rama kita sarta kang kasucekake dening Roh, supaya padha mituhua marang Fusti Yesus Kristus lan nampanana kepyuraning rahe. Sih-rahmat lan tentrem-rahayu anaa ing kowe mawantu-wantu.

3	Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ		Κυρίου	ἡμῶν,		Ἰησοῦ								
	Pinujia	kang	Gusti Allah	lan	Rama	saking–kang		Gusti	kita,		Yésus								
	G2128	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588		G2962	G1473		G2424								
	Χριστοῦ,	ὁ	κατὰ	τὸ	πολὺ	αὐτοῦ		ἔλεος,		ἀναγεννήσας									
	Kristus,	kang	miturut	kang	ageng	Panjenenganipun		kawelasan,		kang–nglairaken-malih									
	G5547	G3588	G2596	G3588	G4183	G0846		G1656		G0313									
	ἡμᾶς	εἰς	ἐλπίδα		ζῶσαν,	δι’	ἀναστάσεως		Ἰησοῦ		Χριστοῦ		ἐκ						
	kita	kanggé	pangarep-arep		gesang,	lumantar	wungunipun		saking–Yésus		Kristus		saking						
	G1473	G1519	G1680		G2198	G1223	G0386		G2424		G5547		G1537						
	νεκρῶν,																		
	pejah,																		
	G3498																		

Pinujia Gusti Allah Ramane Gusti kita Yesus Kristus, kang marga saka gunging sih-palimirmane wis nglairake kita maneh tumuju marang urip kang kebak ing pangarep-arep lumantar wungune Gusti Yesus Kristus saka ing antarane wong mati,

4	εἰς	κληρονομίαν	ἄφθαρτον,	καὶ	ἀμίαντον,	καὶ	ἀμάραντον,	
	kanggé	waris	mboten–rusak,	lan	mboten–cacat,	lan	mboten–alum,	
	G1519	G2817	G0862	G2532	G0283	G2532	G0263	

τετηρημένην	ἐν	οὐρανοῖς	εἰς	ὑμᾶς,	
kang–kasimpen	ing	swarga	kanggé	panjenengan,	
G5083	G1722	G3772	G1519	G4771	

supaya kia padha tampa warisan kang ora bisa rusak, ora cacad sarta ora bisa alum, kang kasimpen ana ing swarga tumrap kowe kabeh.

5	τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	φρουρουμένους	διὰ	πίστεως,	εἰς
	kang	ing	panguwasa	saking–Gusti Allah	kang–dijagi	lumantar	iman,	kanggé
	G3588	G1722	G1411	G2316	G5432	G1223	G4102	G1519

σωτηρίαν	ἑτοίμην	ἀποκαλυφθῆναι	ἐν	καιρῷ	ἐσχάτῳ.	
kaslametaning	samekta	kalairaken	ing	wekdal	pungkasan.	
G4991	G2092	G0601	G1722	G2540	G2078	

Yaiku, kowe kang padha kareksa dening panguwaosing Allah marga saka pracayamu sajrone kow padha nganti-anti marang karahayon kang wis cumawis lan kang bakal kawedharake ing jaman wekasan.

6	ἐν	ᾧ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὀλίγον	ἄρτι,	εἰ	δέον	[ἐστὶν]
	ing	punika	panjenengan–bingah–sanget,	sakedhap	sapunika,	manawi	perlu	[punika]
	G1722	G3739	G0021	G3641	G0737	G1487	G1163	G1510

λυπηθέντες	ἐν	ποικίλοις	πειρασμοῖς,	
sedhih	ing	warna-warni	cobaan,	
G3076	G1722	G4164	G3986	

Jalaran saka iku padha bungah-bungaha, sanadyan ing wektu iki padha nandhang prihatin sawatara mangsa marga saka anane godha-rencana warna-warna.

7	ἵνα	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	πολυτιμότερον	
	supados	kang	pangujian	panjenengan	saking–kang	iman,	langkung–aji	
	G2443	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G4186	

χρυσίου	τοῦ	ἀπολλυμένου,	διὰ	πυρὸς	δὲ	δοκιμαζομένου,	
tinimbang–emas	kang	kang–sirna,	lumantar	geni	nanging	kang–diuji,	
G5553	G3588	G0622	G1223	G4442	G1161	G1381	

εὑρεθῇ	εἰς	ἔπαινον,	καὶ	δόξαν,	καὶ	τιμὴν,	ἐν	
kapanggihaken	kanggé	pangalem,	lan	kamulyaning,	lan	kehormatan,	ing	
G2147	G1519	G1868	G2532	G1391	G2532	G5092	G1722	

ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;	
kalairaking	Yésus	Kristus;	
G0602	G2424	G5547	

Pamrihe supaya katona murnine pracayamu kang ajine banget ngungkuli emas kang bisa rusak kang kauji murnine srana geni, temahan kowe padha oleh pangalembana sarta kamulyan lan kaurmatan besuk ing dina kababare Gusti Yesus Kristus.

8	ὃν	οὐκ	ἰδόντες,	ἀγαπᾶτε;	εἰς	ὃν	ἄρτι	μὴ
	sinten	mboten	kang–mirsani,	panjenengan–tresna;	dhateng	sinten	sapunika	mboten
	G3739	G3756	G3708	G0025	G1519	G3739	G0737	G3361

ὁρῶντες,	πιστεύοντες	δὲ,	ἀγαλλιᾶσθε		χαρᾷ
kang–mirsani,	kang–pitados	nanging,	panjenengan–bingah–sanget		kanthi–kabingahan
G3708	G4100	G1161	G0021		G5479

ἀνεκλαλήτῳ	καὶ	δεδοξασμένῃ,	
mboten–saged–dipuncariosaken	lan	kang–kamulyakaken,	
G0412	G2532	G1392	

Panjenengane kang koktresnani sanadyan ora tau kokdeleng sarta kokpracaya sanadyan saiki ora koksipati: Kowe padha sukarena, marga saka anane kabungahan kang mulya lan kang ora kena kinira-kira,

9	κομιζόμενοι	τὸ	τέλος	τῆς	πίστεως	‹ὑμῶν›,	σωτηρίαν	ψυχῶν.
	kang–nampi	kang	tujuan	saking–kang	iman	<panjenengan>,	kaslametaning	nyawa.
	G2865	G3588	G5056	G3588	G4102	G4771	G4991	G5590

amarga kowe wis padha bisa ngranggeh gegayuhane pracayamu, yaiku karahayoning nyawamu.

10	περὶ	ἧς	σωτηρίας,	ἐξεζήτησαν	καὶ	ἐξηραύνησαν	προφῆται,	οἱ	περὶ
	bab	kang	kaslametaning,	kang–madosi	lan	kang–naliti	nabi,	kang	bab
	G4012	G3739	G4991	G1567	G2532	G1830	G4396	G3588	G4012

τῆς	εἰς	ὑμᾶς	χάριτος	προφητεύσαντες;	
kang	kanggé	panjenengan	sih–rahmat	kang–nubuataken;	
G3588	G1519	G4771	G5485	G4395	

Iya karahayon iku kang wis dititi-priksa sarta ditliti dening para nabi kang padha meca bab sih-rahmat kang kagadhangake marang kowe.

11	ἐραυνῶντες	εἰς	τίνα	ἢ	ποῖον	καιρὸν	ἐδήλου	τὸ	ἐν	αὐτοῖς
	kang–naliti	kanggé	sinten	utawi	pundi	wekdal	nuduhaken	kang	ing	piyambakipun
	G2045	G1519	G5101	G2228	G4169	G2540	G1213	G3588	G1722	G0846

Πνεῦμα	Χριστοῦ,	προμαρτυρόμενον	τὰ	εἰς	Χριστὸν	παθήματα,	καὶ	
Roh	saking–Kristus,	kang–nyeksekaken–rumiyin	kang	kanggé	Kristus	kasangsaran,	lan	
G4151	G5547	G4303	G3588	G1519	G5547	G3804	G2532	

τὰς	μετὰ	ταῦτα	δόξας;	
kang	sasampunipun	punika	kamulyaning;	
G3588	G3326	G3778	G1391	

Dene para nabi iku padha niti-priksa: jaman apa sarta kapriye karsane Rohe Sang Kristus, kang ana ing batine, yaiku Roh kang sadurunge paring paseksen bab sakehing kasangsaran kang bakal tumempuh marang Sang Kristus sata bab sakehing kamulyan ing sawise iku.

12	οἷς	ἀπεκαλύφθη,	ὅτι	οὐχ	ἑαυτοῖς,	ὑμῖν	δὲ
	dhateng–sinten	kalairaken,	bilih	mboten	piyambakipun,	panjenengan	nanging
	G3739	G0601	G3754	G3756	G1438	G4771	G1161

διηκόνουν	αὐτά,	ἃ	νῦν	ἀνηγγέλη	ὑμῖν	διὰ	τῶν	
kang–ngladosi	punika,	kang	sapunika	kacariosaken	panjenengan	lumantar	kang	
G1247	G0846	G3739	G3568	G0312	G4771	G1223	G3588	

εὐαγγελισαμένων	ὑμᾶς	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	ἀποσταλέντι	ἀπ’	οὐρανοῦ;	
kang–nginjilaken	panjenengan	ing	Roh	Suci,	kang–dipunkintun	saking	swarga;	
G2097	G4771	G1722	G4151	G0040	G0649	G0575	G3772	

εἰς	ἃ	ἐπιθυμοῦσιν	ἄγγελοι	παρακύψαι.	
dhateng	kang	kepéngin	malaékat	ndingklik.	
G1519	G3739	G1937	G0032	G3879	

Para nabi iku wis padha dijarwani, yen ora padha ngladeni sarirane piyambak, nanging kowe kang padha diladeni samubarang, kang saiki wis kawartakake marang kowe dening wong-wong kang marga saka pakaryane Sang Roh Suci, kang wis kautus saka ing swarga, padha nggelarake Injil marang kowe kabeh, yaiku bab-bab kang dalasan para malaekat kapengin maspadakake.

13	Διὸ	ἀναζωσάμενοι	τὰς	ὀσφύας	τῆς	διανοίας	ὑμῶν,		
	Pramila	kang–ngiket–sarung	kang	pinggul	saking–kang	pikiran	panjenengan,		
	G1352	G0328	G3588	G3751	G3588	G1271	G4771		
	νήφοντες,	τελείως	ἐλπίσατε	ἐπὶ	τὴν	φερομένην	ὑμῖν		
	kang–waspada,	kanthi–sampurna	ngarep-arepa	dhateng	kang	kang–kabeta	panjenengan		
	G3525	G5049	G1679	G1909	G3588	G5342	G4771		
	χάριν	ἐν	ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;				
	sih–rahmat	ing	kalairaking	Yésus	Kristus;				
	G5485	G1722	G0602	G2424	G5547				

Mulane cawisna akal-budimu sarta sing waspada, apadene sakehing pangarep-arepmu dhasarna ing sih-rahmat kang kaparingake marang kowe ing wektu kababare Gusti Yesus Kristus.

14	ὡς	τέκνα	ὑπακοῆς,	μὴ	συσχηματιζόμενοι	ταῖς	πρότερον	ἐν	
	kados	putra	saking–pamireng,	sampun	kang–nyocègi	kang	saderengipun	ing	
	G5613	G5043	G5218	G3361	G4964	G3588	G4386	G1722	
	τῇ	ἀγνοίᾳ	ὑμῶν	ἐπιθυμίαις;					
	kang	bodho	panjenengan	pepenginan;					
	G3588	G0052	G4771	G1939					

Uripmu dikaya bocah kang mbangun-turut, aja nuruti hawa-nepsu kang misesa kowe nalika kowe isih padha bodho.

15	ἀλλὰ	κατὰ	τὸν	καλέσαντα	ὑμᾶς	ἅγιον,	καὶ	αὐτοὶ	ἅγιοι	ἐν
	nanging	miturut	kang	kang–nimbali	panjenengan	Suci,	ugi	piyambak	suci	ing
	G0235	G2596	G3588	G2564	G4771	G0040	G2532	G0846	G0040	G1722
	πάσῃ	ἀναστροφῇ	γενήθητε;							
	sedaya	kalakuan	dadosa;							
	G3956	G0391	G1096							

Nanging kowe padha dadia suci ing satindaking uripmu kabeh kayadene Panjenengane kang suci, kang wis nimbali kowe,

16	διότι	γέγραπται,	‹ὅτι›	Ἅγιοι	ἔσεσθε,	ὅτι	ἐγὼ	ἅγιος	[εἰμι].
	amargi	kaserat,	<bilih>	Suci	dadosa,	amargi	Kula	Suci	[punika].
	G1360	G1125	G3754	G0040	G1510	G3754	G1473	G0040	G1510

sabab ana tulisan mangkene: Sira padha dadia suci, jalaran Ingsun iki suci.

17	καὶ	εἰ	Πατέρα	ἐπικαλεῖσθε	τὸν	ἀπροσωπολήμπτως	κρίνοντα,	κατὰ	
	lan	manawi	Rama	nyebat	kang	tanpa–pilih–kasih	kang–ngadili,	miturut	
	G2532	G1487	G3962	G1941	G3588	G0678	G2919	G2596	
	τὸ	ἑκάστου	ἔργον,	ἐν	φόβῳ	τὸν	τῆς	παροικίας	ὑμῶν
	kang	saben	pakaryan,	ing	ajrih	kang	saking–kang	ngumbara	panjenengan
	G3588	G1538	G2041	G1722	G5401	G3588	G3588	G3940	G4771
	χρόνον	ἀναστράφητε,							
	wekdal	lampahana,							
	G5550	G0390							

Sarta manawa kowe padha nyebut Panjenengane Rama, yaiku kang ngadili kabeh wong manut panggawene tanpa pilih kasih, uripmu kalawan wedi-asih sajrone kowe mondhok ing donya iki.

18	εἰδότες	ὅτι	οὐ	φθαρτοῖς --	ἀργυρίῳ	ἢ	χρυσίῳ --	
	mangertosi	bilih	mboten	kang–rusak--	slaka	utawi	emas--	
	G1492	G3754	G3756	G5349	G0694	G2228	G5553	

ἐλυτρώθητε	ἐκ	τῆς	ματαίας	ὑμῶν	ἀναστροφῆς	
panjenengan–dipuntebus	saking	kang	tanpa–guna	panjenengan	kalakuan	
G3084	G1537	G3588	G3152	G4771	G0391	

πατροπαραδότου;
saking–leluhur;
G3970

Sabab kowe padha sumurup, yen anggonmu katebus saka kalakuanmu kang tanpa guna, kang kokwarisi saka para leluhurmu, iku ora srana barang kang bisa rusak, uga ora kalawan salaka utawa emas,

19	ἀλλὰ	τιμίῳ	αἵματι,	ὡς	ἀμνοῦ	ἀμώμου,	καὶ	ἀσπίλου,
	nanging	kanthi–aji	rah,	kados	saking–cemphe	tanpa–cacat,	lan	tanpa–titik,
	G0235	G5093	G0129	G5613	G0286	G0299	G2532	G0784

Χριστοῦ;
saking–Kristus;
G5547

nanging srana getih kang akeh ajine, yaiku rahe Gusti Yesus Kristus kang padha kaya getihing cempe kang tanpa cacad lan tanpa blentong.

20	προεγνωσμένου	μὲν	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου,	φανερωθέντος	
	kang–dipunpirsa–rumiyin	sanget	saderengipun	wiwitan	donya,	kang–kalairaken	
	G4267	G3303	G4253	G2602	G2889	G5319	

δὲ	ἐπ’	ἐσχάτου	τῶν	χρόνων,	δι’	ὑμᾶς,		
nanging	ing	pungkasan	kang	jaman,	kanggé	panjenengan,		
G1161	G1909	G2078	G3588	G5550	G1223	G4771		

Panjenengane iku wus pinilih sadurunge jagad tinalesan, nanging marga saka kowe Panjenengane lagi mbabarake sarirane, besuk ing jaman wekasan.

21	τοὺς	δι’	αὐτοῦ	πιστοὺς	εἰς	Θεὸν,	τὸν	ἐγείραντα
	kang	lumantar	Panjenenganipun	pitados	dhateng	Gusti Allah,	kang	kang–nangekaken
	G3588	G1223	G0846	G4103	G1519	G2316	G3588	G1453

αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ	δόξαν	αὐτῷ		δόντα;
Panjenenganipun	saking	pejah,	lan	kamulyaning	dhateng–Panjenenganipun		kang–maringi;
G0846	G1537	G3498	G2532	G1391	G0846		G1325

ὥστε	τὴν	πίστιν	ὑμῶν,	καὶ	ἐλπίδα,	εἶναι	εἰς	Θεόν.	
dados	kang	iman	panjenengan,	lan	pangarep-arep,	wonten	ing	Gusti Allah.	
G5620	G3588	G4102	G4771	G2532	G1680	G1510	G1519	G2316	

Marga saka Panjenengane, kowe padha pracaya marang Gusti Allah, yaiku kang wis mungokake Panjenengane saka ing antarane wong mati sarta kang wis maringi kaluhuran marang Panjenengane, temahan pracayamu lan pangarep-arepmu tumuju marang Gusti Allah.

22	Τὰς	ψυχὰς	ὑμῶν	ἡγνικότες	ἐν	τῇ	ὑπακοῇ	τῆς	
	Kang	nyawa	panjenengan	kang–nyucèkaken	ing	kang	pamireng	saking–kang	
	G3588	G5590	G4771	G0048	G1722	G3588	G5218	G3588	
	ἀληθείας	εἰς	φιλαδελφίαν	ἀνυπόκριτον,	ἐκ	[καθαρᾶς]	καρδίας,		
	kayekten	kanggé	katresnan–sadherekan	tanpa–lamis,	saking	[murni]	manah,		
	G0225	G1519	G5360	G0505	G1537	G2513	G2588		
	ἀλλήλους	ἀγαπήσατε	ἐκτενῶς.						
	satunggal–lan–satunggalipun	tresnaa	sanget.						
	G0240	G0025	G1619						

Sarehne kowe wus nucekake nyawamu sarana pambangun-turut marang kayekten, satemah padha bisa nindakake katresnan ing pasaduluran kang tanpa lamis, mulane padha mempenga anggonmu tresna-tinresnan kanthi gumolonging atimu.

23	ἀναγεγεννημένοι,	οὐκ	ἐκ	σπορᾶς	φθαρτῆς,	ἀλλὰ	ἀφθάρτου,		
	kang–dipunlairaken-malih,	mboten	saking	wiji	kang–rusak,	nanging	mboten–rusak,		
	G0313	G3756	G1537	G4701	G5349	G0235	G0862		
	διὰ	λόγου	ζῶντος	Θεοῦ,		καὶ	μένοντος.		
	lumantar	pangandika	gesang	saking–Gusti Allah,		lan	kang–langgeng.		
	G1223	G3056	G2198	G2316		G2532	G3306		

Jalaran kowe wus padha kalairake maneh ora saka wiji kang bisa sirna, nanging kanglanggeng, dening pangandikaning Allah kang gesang lan kang langgeng.

24	διότι	πᾶσα	σὰρξ	ὡς	χόρτος,	καὶ	πᾶσα	δόξα	αὐτῆς
	amargi	sedaya	daging	kados	suket,	lan	sedaya	kamulyaning	piyambakipun
	G1360	G3956	G4561	G5613	G5528	G2532	G3956	G1391	G0846
	ὡς	ἄνθος	χόρτου.	ἐξηράνθη	ὁ	χόρτος,	καὶ	τὸ	ἄνθος
	kados	sekar	saking–suket.	garing	kang	suket,	lan	kang	sekar
	G5613	G0438	G5528	G3583	G3588	G5528	G2532	G3588	G0438
	ἐξέπεσεν,								
	dhawah,								
	G1601								

Sabab: “Sakehing daging iku kaya suket sarta kabeh kaluhurane iku kaya kembanging suket, sukete dadi garing, lan kembange padha gogrog,

25	τὸ	δὲ	ῥῆμα	Κυρίου	μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.	τοῦτο
	kang	nanging	pangandika	saking–Gusti	langgeng	kanggé	kang	salami-laminipun.	punika
	G3588	G1161	G4487	G2962	G3306	G1519	G3588	G0165	G3778
	δέ	ἐστιν	τὸ	ῥῆμα	τὸ	εὐαγγελισθὲν	εἰς	ὑμᾶς.	
	nanging	inggih–punika	kang	pangandika	kang	kang–dipuninjilaken	dhateng	panjenengan.	
	G1161	G1510	G3588	G4487	G3588	G2097	G1519	G4771	

nanging pangandikane Pangeran iku tetep salawas-lawase.” Iya iku pangandika kang wis kawartakake marang kowe dening Injil.

Chapter 2

1	Ἀποθέμενοι	οὖν	πᾶσαν	κακίαν,	καὶ	πάντα	δόλον,	καὶ	ὑποκρίσεις,
	Kang–nyingkiraken	dados	sedaya	piawon,	lan	sedaya	akal–busuk,	lan	lamis,
	G0659	G3767	G3956	G2549	G2532	G3956	G1388	G2532	G5272
	καὶ	φθόνους,	καὶ	πάσας	καταλαλιάς,				
	lan	keri,	lan	sedaya	ngala-ala,				
	G2532	G5355	G2532	G3956	G2636				

Marga saka iku padha mbirata sakehing piala sarta sarupane para-cidra, sarta lamis lan drengki, apadene sakehing pamitenah.

2	ὡς	ἀρτιγέννητα	βρέφη,	τὸ	λογικὸν	ἄδολον	γάλα	ἐπιποθήσατε,	ἵνα	
	kados	bayi–némbe–lair	lare,	kang	rohani	murni	susu	kepéngina,	supados	
	G5613	G0738	G1025	G3588	G3050	G0097	G1051	G1971	G2443	

ἐν	αὐτῷ	αὐξηθῆτε,	εἰς	σωτηρίαν,	
ing	punika	panjenengan–tuwuh,	kanggé	kaslametaning,	
G1722	G0846	G0837	G1519	G4991	

Dikaya bayi kang nembe lair, kang tansah kapengin marang banyu susukang murni kang asipat rohani, supaya marga saka iku padha lestria tuwuhmu ing bab karahayon,

3	εἰ	ἐγεύσασθε	ὅτι	χρηστὸς	ὁ	Κύριος,
	manawi	panjenengan–ngraos	bilih	sae	kang	Gusti,
	G1487	G1089	G3754	G5543	G3588	G2962

manawa kowe nyata wis padha ngrasakake sih-kadarmaning Allah.

4	πρὸς	ὃν	προσερχόμενοι,	λίθον	ζῶντα,	ὑπὸ	ἀνθρώπων	μὲν
	dhateng	sinten	kang–marak,	watu	gesang,	déning	manungsa	sanget
	G4314	G3739	G4334	G3037	G2198	G5259	G0444	G3303

ἀποδεδοκιμασμένον,	παρὰ	δὲ	Θεῷ,	ἐκλεκτὸν	ἔντιμον,	
kang–ditampik,	nanging–déning	nanging	Gusti Allah,	pepilihan	aji,	
G0593	G3844	G1161	G2316	G1588	G1784	

Padha sowana ing Panjenengane kang minangka watu kang urip iku, kang pancen ditampik dening manungsa, nanging kang pinilih lan aji ana ing ngarsaning Allah.

5	καὶ	αὐτοὶ,	ὡς	λίθοι	ζῶντες,	οἰκοδομεῖσθε,	οἶκος	πνευματικὸς,	εἰς
	lan	piyambak,	kados	watu	gesang,	dipunbangun,	dalem	rohani,	kanggé
	G2532	G0846	G5613	G3037	G2198	G3618	G3624	G4152	G1519

ἱεράτευμα	ἅγιον,	ἀνενέγκαι	πνευματικὰς	θυσίας	εὐπροσδέκτους	[τῷ]	Θεῷ	
imam	suci,	ngaturaken	rohani	kurban	kang–ditampi	[kang]	Gusti Allah	
G2406	G0040	G0399	G4152	G2378	G2144	G3588	G2316	

διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
lumantar	Yésus	Kristus.
G1223	G2424	G5547

sarta kowe dhewe iya padha dikaya watu urip, kang dianggo mbangun padaleman kasukman minangka kaimaman kang suci, kang nyaosake pisungsung kasukman kang katrimah ing Allah marga dening Gusti Yesus Kristus.

6	διότι	περιέχει	ἐν	γραφῇ:	Ἰδοὺ,	τίθημι	ἐν	Σιὼν	λίθον,	ἐκλεκτὸν
	amargi	kaserat	ing	Kitab:	Lah,	Kula–masèng	ing	Sion	watu,	pepilihan
	G1360	G4023	G1722	G1124	G3708	G5087	G1722	G4622	G3037	G1588

ἀκρογωνιαῖον,	ἔντιμον;	καὶ	ὁ	πιστεύων	ἐπ’	αὐτῷ,	οὐ	μὴ	
pojok–utami,	aji;	lan	kang	kang–pitados	ing	Panjenenganipun,	mboten	mboten	
G0204	G1784	G2532	G3588	G4100	G1909	G0846	G3756	G3361	

καταισχυνθῇ.
badhé–kawèleh.
G2617

Sabab ana tulisan sajrone Kitab Suci mangkene: “Sajatine, Ingsun wus masang watu pepilihan ana ing Sion, sawijining watu pojokan kang aji, dene sapa wong kang kumandel marang iku bakal ora kawirangan.”

7	ὑμῖν panjenengan G4771	οὖν dados G3767	ἡ kang G3588	τιμὴ, kehormatan, G5092	τοῖς kang G3588	πιστεύουσιν; kang–pitados; G4100	ἀπιστοῦσιν kang–mboten–pitados G0569	δὲ, nanging, G1161		
	λίθος watu G3037	ὃν kang G3739	ἀπεδοκίμασαν kang–ditampik G0593	οἱ kang G3588	οἰκοδομοῦντες, kang–mbangun, G3618	οὗτος punika G3778	ἐγενήθη dados G1096	εἰς kanggé G1519	κεφαλὴν sirah G2776	
	γωνίας; pojok; G1137									

Wondene anggone kasebut aji iku tumraping kowe kang padha pracaya. Nanging tumrap kang padha ora pracaya: “Watu kang ditampik dening para juru gawe omah, iku wus dadi watu pojokan, apadene iya wus dadi watu sandhungan lan parang patanggoran.”

8	καὶ, lan, G2532	λίθος watu G3037	προσκόμματος saking–kesandhung G4348	καὶ lan G2532	πέτρα parang G4073	σκανδάλου; saking–pepalang; G4625	οἳ kang G3739	προσκόπτουσιν kesandhung G4350		
	τῷ dhateng–kang G3588	λόγῳ, pangandika, G3056	ἀπειθοῦντες, kang–mboten–manut, G0544	εἰς kanggé G1519	ὃ punika G3739	καὶ ugi G2532	ἐτέθησαν. kang–dipuntemtokaken. G5087			

Anggone padha kasandhung iku marga ora mituhu marang pangandikaning Allah; sarta wong-wong iku kacadhangake tumrap bab iku.

9	ὑμεῖς panjenengan G4771	δὲ nanging G1161	γένος bangsa G1085	ἐκλεκτόν, pepilihan, G1588	βασίλειον karajan G0934	ἱεράτευμα, imam, G2406	ἔθνος bangsa G1484	ἅγιον, suci, G0040	λαὸς umat G2992	
	εἰς kanggé G1519	περιποίησιν, kagunganing, G4047	ὅπως supados G3704	τὰς kang G3588	ἀρετὰς kasaeénan G0703	ἐξαγγείλητε, panjenengan–martosaken, G1804		τοῦ saking–kang G3588		
	ἐκ saking G1537	σκότους peteng G4655	ὑμᾶς panjenengan G4771	καλέσαντος, kang–nimbali, G2564	εἰς dhateng G1519	τὸ kang G3588	θαυμαστὸν ngangehaken G2298	αὐτοῦ Panjenenganipun G0846		
	φῶς; pepadhang; G5457									

Balik kowe iku bangsa kang pinilih, kaimaman kaprabon, bangsa kang suci, umat kagungane Gusti Allah pribadi, supaya kowe padha martakake kautamane Panjenengane, kang wus nimbali kowe saka pepeteng marang ing pepadhange kang ngeram-eramake.

10	οἳ kang G3739	ποτε rumiyin G4218	οὐ mboten G3756	λαὸς, umat, G2992	νῦν sapunika G3568	δὲ nanging G1161	λαὸς umat G2992	Θεοῦ; saking–Gusti Allah; G2316	οἱ kang G3588	οὐκ mboten G3756
	ἠλεημένοι, kang–dipunwelasi, G1653	νῦν sapunika G3568	δὲ nanging G1161	ἐλεηθέντες. kang–dipunwelasi. G1653						

Kowe, kang maune dudu umate Gusti Allah, nanging saiki wus dadi umate, sing maune ora padha diwelasi, nanging saiki wus tampa kawelasan.

11 Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους, ἀπέχεσθαι
Kang-kinasih, kula-nyuwun kados tiyang-ngumbara lan tiyang-neneka, nyingkira
G0027 G3870 G5613 G3941 G2532 G3927 G0568

τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς;
kang kadagingan pepenginan, kang perang nglawan kang nyawa;
G3588 G4559 G1939 G3748 G4754 G2596 G3588 G5590

He, para kekasih, kowe kang kaya wong mondhok lan wong neneka, padha dakpitutur supaya padha ngedohana kapencuting daging kang padha perang nglawan nyawamu.

12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες, καλήν ἵνα
kang kalakuan panjenengan ing kang bangsa kang-gadhah, sae supados
G3588 G0391 G4771 G1722 G3588 G1484 G2192 G2570 G2443

ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν
ing punika kang-ngala-ala panjenengan minangka tiyang-awon, saking kang sae
G1722 G3739 G2635 G4771 G5613 G2555 G1537 G3588 G2570

ἔργων ἐποπτεύοντες, δοξάσωσιν τὸν Θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
pakaryan kang-mirsani, ngluhuraken kang Gusti Allah ing dinten kang-rawuh.
G2041 G2029 G1392 G3588 G2316 G1722 G2250 G1984

Dibecik uripmu ana ing satengahe bangsa-bangsa kang dudu bangsa Yahudi supaya manawa padha mitenah marang kowe, kowe diarani durjana, padha nyumurupi panggawemu kang utama sarta ngluhurake Gusti Allah ing dina rawuhe nuweni wong-wong mau.

13 Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον; εἴτε
Sumuyuda dhateng-sedaya manungsa pranatan amargi kang Gusti; punapa
G5293 G3956 G0442 G2937 G1223 G3588 G2962 G1535

βασιλεῖ, ὡς minangka ὑπερέχοντι;
ratu, kang-nginggil;
G0935 G5613 G5242

Kang iku padha sumuyuda, marang sadhengah yeyasaning manungsa marga saka Gusti Allah, dadia marang raja kang kagungan panguwaos kang dhuwur dhewe,

14 εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς di’ αὐτοῦ πεμπομένοις, εἰς
punapa bupati, minangka lumantar piyambakipun kang-dipunkintun, kanggé
G1535 G2232 G5613 G1223 G0846 G3992 G1519

ἐκδίκησιν κακοποιῶν, ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν;
piwales tiyang-awon, pangalem nanging tiyang-sae;
G1557 G2555 G1868 G1161 G0017

iya marang para wakile kang kadhawuhan ngukum wong kang nindakake piala sarta ngalembana wong kang gawe becik.

15 ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ: ἀγαθοποιοῦντας,
amargi makaten punika kang karsa saking-kang Gusti Allah: kang-nindakaken-sae,
G3754 G3779 G1510 G3588 G2307 G3588 G2316 G0015

φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν.
mbisu kang kang tiyang-bodho manungsa bodho.
G5392 G3588 G3588 G0878 G0444 G0056

Sabab iku kang dadi karsane Gusti Allah, yaiku supaya kowe srana panggawe becik mbungkem cangkeme wong bodho kang kurang kawruhe iku.

16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς
minangka tiyang–mardika, lan mboten minangka tutup kang–gadhah saking–kang
G5613 G1658 G2532 G3361 G5613 G1942 G2192 G3588

κακίας, τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ’ ὡς Θεοῦ δοῦλοι.
piawon, kang kamardikan, nanging minangka saking–Gusti Allah abdi.
G2549 G3588 G1657 G0235 G5613 G2316 G1401

Uripmu dikaya wong mardika, aja kaya wong kang nylewengake kamardikane iku kanggo nutupi pialane, nanging dikaya abdining Allah.

17 πάντας τιμήσατε. τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε. τὸν Θεὸν φοβεῖσθε. τὸν
sedaya ajenana. kang sasadhèrèkan tresnaa. kang Gusti Allah ajriha. kang
G3956 G5091 G3588 G0081 G0025 G3588 G2316 G5399 G3588

βασιλέα τιμᾶτε.
ratu ajenana.
G0935 G5091

Padha ngajenana wong kabeh, sadulur-sadulurmu padha tresnanana. Duwea wedi-asih marang Gusti Allah, ngurmatana Sang Nata Agung!

18 Οἱ οἰκέται, ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ
Kang abdi, kang–sumuyud ing sedaya ajrih dhateng–kang bendara, mboten
G3588 G3610 G5293 G1722 G3956 G5401 G3588 G1203 G3756

μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.
namung kang sae lan sarèh, nanging ugi kang bengkong.
G3440 G3588 G0018 G2532 G1933 G0235 G2532 G3588 G4646

Kowe para batur; padha sumuyuda kanthi kebak pakering marang bendaramu, ora mung marang kang becik lan grapyak bae, nanging uga marang kang kereng.

19 τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν, Θεοῦ, ὑποφέρει
punika amargi sih–rahmat, manawi amargi pamanggih, saking–Gusti Allah, nandhang
G3778 G1063 G5485 G1487 G1223 G4893 G2316 G5297

τις λύπας, πάσχων ἀδίκως.
sinten kaprihatinan, kang–nandhang–sangsara mboten–adil.
G5100 G3077 G3958 G0095

Jalaran, manawa wong rumangsa kakarsakake dening Allah nandhang sangsara, kang ora samesthine kasandhang, iku sih-rahmat.

20 ποῖον γὰρ κλέος, εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε?
punapa amargi kaluhuran, manawi kang–dosa lan kang–digebug nyabar?
G4169 G1063 G2811 G1487 G0264 G2532 G2852 G5278

ἀλλ’ εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο
nanging manawi kang–nindakaken–sae lan kang–nandhang–sangsara nyabar, punika
G0235 G1487 G0015 G2532 G3958 G5278 G3778

χάρις παρὰ Θεῷ.
sih–rahmat wonten–ngarsaning Gusti Allah.
G5485 G3844 G2316

Sabab, manawa kowe digebugi marga tindakmu kang ala, apa iku kena kaalembana? Nanging manawa kowe tumindak becik sarta marga saka mangkono kowe nandhang sangsara, iku sih-rahmat ana ing ngarsane Gusti Allah.

21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς
kanggé punika amargi panjenengan–dipuntimbali, amargi ugi Kristus
G1519 G3778 G1063 G2564 G3754 G2532 G5547

ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν, ὑμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα
nandhang–sangsara kanggé panjenengan, panjenengan kang–nilaraken tuladha supados
G3958 G5228 G4771 G4771 G5277 G5261 G2443

ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ;
panjenengan–ndhèrèk kang tapak–suku Panjenenganipun;
G1872 G3588 G2487 G0846

Jalaran iya tumrap kang mangkono iku anggonmu katimbalan, marga Gusti Yesus Kristus iya wis nandhang sangsara kanggo kowe sarta wis nilari tuladha marang kowe, supaya kowe uga tumindak kaya Panjenengane.

22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ
sinten dosa mboten nindakaken, ugi–mboten kapanggihaken akal–busuk ing kang
G3739 G0266 G3756 G4160 G3761 G2147 G1388 G1722 G3588

στόματι αὐτοῦ;
tutuk Panjenenganipun;
G4750 G0846

Panjenengane iku kang ora gawe dosa sarta ing tutuke ora tinemu ana cidrane.

23 ὃς, λοιδορούμενος, οὐκ ἀντελοιδόρει; πάσχων οὐκ
sinten, kang–dipunsaru, mboten nyaru–wangsul; kang–nandhang–sangsara mboten
G3739 G3058 G3756 G0486 G3958 G3756

ἠπείλει; παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως;
ngancam; masrahaken nanging dhateng–kang kang–ngadili adil;
G0546 G3860 G1161 G3588 G2919 G1346

Nalika Panjenengane dipisuhi, ora males misuh. Nalika nandhang sangsara ora ngancam, nanging sumarah marang Panjenengane kang ngadili kanthi adil.

24 ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι
sinten kang dosa kita Panjenenganipun–piyambak mbekta ing kang salirani
G3739 G3588 G0266 G1473 G0846 G0399 G1722 G3588 G4983

αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα, ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι,
Panjenenganipun wonten kang kajeng, supados, kang dosa kang–pejah,
G0846 G1909 G3588 G3586 G2443 G3588 G0266 G0581

τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν; οὗ τῷ μώλωπι ἰάθητε.
dhateng–kang kabeneran gesang; sinten déning–kang bilur panjenengan–kasarasaken.
G3588 G1343 G2198 G3739 G3588 G3468 G2390

Panjenengane piyambak wis ngrembat dosa kita ing sarirane ana ing kayu salib, supaya kita sawise mati pisah saka dosa, padha urip cumadhang ing kayekten. Marga saka bilur-bilure kowe wus padha rahayu.

25 ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι, ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν
punika amargi kados ménda kang–kesasar, nanging panjenengan–wangsul sapunika
G1510 G1063 G5613 G4263 G4105 G0235 G1994 G3568

ἐπὶ τὸν Ποιμένα καὶ Ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.
dhateng kang Pangon lan Pangawas kang nyawa panjenengan.
G1909 G3588 G4166 G2532 G1985 G3588 G5590 G4771

Awitdene dhek biyen kowe padha kesasar kaya wedhus, nanging saiki wis padha bali marang pangon sarta pamomonging nyawamu.

Chapter 3

1 Ὁμοίως Kados–makaten G3668 [αἱ] [kang] G3588 γυναῖκες, wanita, G1135 ὑποτασσόμεναι kang–sumuyud G5293 τοῖς dhateng–kang G3588 ἰδίοις piyambak G2398 ἀνδράσιν, semahipun, G0435

ἵνα, supados, G2443 καὶ ugi G2532 εἴ manawi G1487 τινες sawetawis G5100 ἀπειθοῦσιν kang–mboten–manut G0544 τῷ dhateng–kang G3588 λόγῳ, pangandika, G3056 διὰ lumantar G1223

τῆς kang G3588 τῶν kang G3588 γυναικῶν wanita G1135 ἀναστροφῆς, kalakuan, G0391 ἄνευ tanpa G0427 λόγου, pangandika, G3056 κερδηθήσονται; karebut; G2770

Mangkono uga kowe para wong wadon, padha sumuyuda marang bojomu, supaya manawa ana wong lanang kang padha ora mituhu ing pangandika, padha kagendenga dening tingkah-lakune kang wadon tanpa tetembungan,

2 ἐποπτεύσαντες kang–mirsani G2029 τὴν kang G3588 ἐν ing G1722 φόβῳ ajrih G5401 ἁγνὴν murni G0053 ἀναστροφὴν kalakuan G0391 ὑμῶν; panjenengan; G4771

manawa padha nyawang ing tindakmu kang murni sarta mursid iku.

3 ὧν kang G3739 ἔστω dadosa G1510 οὐχ mboten G3756 ὁ kang G3588 ἔξωθεν saking–jawi G1855 ἐμπλοκῆς saking–gelungan G1708 τριχῶν, rambut, G2359 καὶ lan G2532 περιθέσεως ngagem G4025

χρυσίων, emas, G5553 ἢ utawi G2228 ἐνδύσεως ngagem G1745 ἱματίων rasukan G2440 κόσμος; payas; G2889

Kang dadi pepaesmu aja cara lair, yaiku sarana nglabang rambut, manganggo mas-masan utawa kanthi manganggo kang endah,

4 ἀλλ’ nanging G0235 ὁ kang G3588 κρυπτὸς kang–sinungan G2927 τῆς saking–kang G3588 καρδίας manah G2588 ἄνθρωπος, tiyang, G0444 ἐν ing G1722 τῷ kang G3588

ἀφθάρτῳ mboten–rusak G0862 τοῦ saking–kang G3588 πραέως sarèh G4239 καὶ lan G2532 ἡσυχίου tentrem G2272 πνεύματος, roh, G4151 ὅ kang G3739 ἐστιν punika G1510

ἐνώπιον wonten–ngarsaning G1799 τοῦ kang G3588 Θεοῦ Gusti Allah G2316 πολυτελές. larang. G4185

nanging pepaesmu iku yaiku kamanungsaning batin kang ora katon kang apepaes kang ora bisa rusak, kang asale saka roh kang sareh, tentrem, kang pangaji banget ana ing ngarsaning Allah.

5 οὕτως makaten G3779 γάρ, amargi, G1063 ποτε rumiyin G4218 καὶ ugi G2532 αἱ kang G3588 ἅγιαι suci G0040 γυναῖκες wanita G1135 αἱ kang G3588 ἐλπίζουσαι kang–ngarep-arep G1679 εἰς dhateng G1519

Θεὸν Gusti Allah G2316 ἐκόσμουν ngrias G2885 ἑαυτάς, piyambakipun, G1438 ὑποτασσόμεναι kang–sumuyud G5293 τοῖς dhateng–kang G3588 ἰδίοις piyambak G2398 ἀνδράσιν; semahipun; G0435

Dene iya kaya mangkono iku, biyen patrape para wong wadon suci anggone manganggo, yaiku wong wadon kang ngarep-arep marang Gusti Allah sarta padha sumuyud marang bojone,

6	ὡς	Σάρρα	ὑπήκουσεν	τῷ	Ἀβραάμ,	κύριον	αὐτὸν	καλοῦσα;
	kados	Sarah	manut	dhateng–kang	Abraham,	gusti	piyambakipun	kang–nyebat;
	G5613	G4564	G5219	G3588	G0011	G2962	G0846	G2564

ἧς	ἐγενήθητε	τέκνα,	ἀγαθοποιοῦσαι	καὶ	μὴ	φοβούμεναι		
kang	panjenengan–dados	putra,	kang–nindakaken–sae	lan	mboten	kang–ajrih		
G3739	G1096	G5043	G0015	G2532	G3361	G5399		

μηδεμίαν	πτόησιν.	
punapa-punapa	kagèt.	
G3367	G4423	

padha kaya Ibu Sara anggone mituhu marang Rama Abraham sarta disebut bendarane, dene kowe iku padha dadi putrane, angger kowe tumindak becik sarta ora wedi ing pangancam.

7	Οἱ	ἄνδρες	ὁμοίως,	συνοικοῦντες	κατὰ	γνῶσιν,	ὡς	
	Kang	priya	kados–makaten,	kang–manggon–sareng	miturut	pangertosan,	kados	
	G3588	G0435	G3668	G4924	G2596	G1108	G5613	

ἀσθενεστέρῳ	σκεύει	τῷ	γυναικείῳ,	ἀπονέμοντες	τιμήν,	ὡς	καὶ	
langkung–ringkih	wadhah	kang	èstri,	kang–maringi	kehormatan,	minangka	ugi	
G0772	G4632	G3588	G1134	G0632	G5092	G5613	G2532	

συνκληρονόμοις	χάριτος	ζωῆς,	εἰς	τὸ	μὴ	ἐνκόπτεσθαι	τὰς	
sesarengan–ahli–waris	sih–rahmat	gesang,	supados	kang	mboten	kahalangan	kang	
G4789	G5485	G2222	G1519	G3588	G3361	G1465	G3588	

προσευχὰς	ὑμῶν.	
pandonga	panjenengan.	
G4335	G4771	

Samono uga kowe, he, para wong lanang, anggonmu jejodhoan nganggoa duga-duga tumrap para wong wadon, awit iku golongan kang luwih ringkih! Padha ajenana amarga iku padha kanca ahli-warise sih-rahmating kauripan, supaya pandongamu aja nganti kaalangan.

8	Τὸ	δὲ	τέλος,	πάντες	ὁμόφρονες,	συμπαθεῖς,	φιλάδελφοι,	
	Kang	nanging	pungkasan,	sedaya	sapikir,	simpati,	tresna–sadherekan,	
	G3588	G1161	G5056	G3956	G3675	G4835	G5361	

εὔσπλαγχνοι,	ταπεινόφρονες;	
welas–asih,	andhap-asor;	
G2155	G5012	

Wasana kowe kabeh padha disaiyeg tunggal rasa, tresna marang para sadulur, ambek welasan, sarta andhap-asor.

9	μὴ	ἀποδιδόντες	κακὸν	ἀντὶ	κακοῦ,	ἢ	λοιδορίαν	ἀντὶ	λοιδορίας;
	mboten	kang–males	awon	kanggé	awon,	utawi	saru	kanggé	saru;
	G3361	G0591	G2556	G0473	G2556	G2228	G3059	G0473	G3059

τοὐναντίον	δὲ,	εὐλογοῦντες;	ὅτι	εἰς	τοῦτο	
kosok–wangsulipun	nanging,	kang–mberkahi;	amargi	kanggé	punika	
G5121	G1161	G2127	G3754	G1519	G3778	

ἐκλήθητε,	ἵνα	εὐλογίαν	κληρονομήσητε.	
panjenengan–dipuntimbali,	supados	berkah	ndarbeni.	
G2564	G2443	G2129	G2816	

Aja males ala marang piala, utawa pepisuh marang pepisuh, nanging kosok-baline, kowe padha mberkahana, amarga anggonmu padha katimbalan iku supaya tumindak mangkono, satemah kowe padha oleh barkah. Sabab:

10	ὁ	γὰρ	θέλων	ζωὴν	ἀγαπᾶν,	καὶ	ἰδεῖν	ἡμέρας	ἀγαθὰς,
	kang	amargi	kang–kepéngin	gesang	tresna,	lan	mirsani	dinten	sae,
	G3588	G1063	G2309	G2222	G0025	G2532	G3708	G2250	G0018

παυσάτω	τὴν	γλῶσσαν	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	χείλη	τοῦ	μὴ	λαλῆσαι
lirena	kang	ilat	saking	awon,	lan	lambe	saking–kang	mboten	ngendika
G3973	G3588	G1100	G0575	G2556	G2532	G5491	G3588	G3361	G2980

δόλον.
akal–busuk.
G1388

“Sing sapa arep nresnani urip sarta ngalami dina-dina kang becik, kudu mekak ilate, aja nganti kawetu kang ala sarta mekak lambene tumrap tetembungan kang cidra.

11	ἐκκλινάτω	δὲ	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	ποιησάτω	ἀγαθόν.	ζητησάτω	εἰρήνην
	singkira	nanging	saking	awon,	lan	tindakna	sae.	padosa	tentrem
	G1578	G1161	G0575	G2556	G2532	G4160	G0018	G2212	G1515

καὶ	διωξάτω	αὐτήν.
lan	burua	punika.
G2532	G1377	G0846

Wong iku nyingkirana piala sarta nglakonana kabecikan; wong iku kudu ngupaya katentreman sarta ngudi supaya bisa kagayuh.

12	ὅτι	ὀφθαλμοὶ	Κυρίου	ἐπὶ	δικαίους,	καὶ	ὦτα	αὐτοῦ
	amargi	mripat	saking–Gusti	wonten	tiyang–bener,	lan	kuping	Panjenenganipun
	G3754	G3788	G2962	G1909	G1342	G2532	G3775	G0846

εἰς	δέησιν	αὐτῶν.	πρόσωπον	δὲ	Κυρίου	ἐπὶ	
dhateng	pandonga	piyambakipun.	pasuryan	nanging	saking–Gusti	nglawan	
G1519	G1162	G0846	G4383	G1161	G2962	G1909	

ποιοῦντας	κακά.
kang–nindakaken	awon.
G4160	G2556

Jalaran tingale Pangeran iku tumuju marang para wong mursid, sarta talingane nilingake marang pasambating wong-wong kang nyuwun pitulungan, nanging wadanane Pangeran iku nglawan marang wong kang padha nglakoni piala.”

13	Καὶ	τίς	ὁ	κακώσων	ὑμᾶς,	ἐὰν	τοῦ	ἀγαθοῦ,	ζηλωταὶ
	Lan	sinten	kang	kang–nyilakani	panjenengan,	manawi	kang	sae,	temen
	G2532	G5101	G3588	G2559	G4771	G1437	G3588	G0018	G2207

γένησθε?
dados?
G1096

Sarta sapa ta kang bakal nandukake piala marang kowe, manawa kowe sregep gawe becik?

14	ἀλλ’	εἰ	καὶ	πάσχοιτε	διὰ	δικαιοσύνην,	μακάριοι;		
	nanging	manawi	ugi	panjenengan–nandhang–sangsara	amargi	kabeneran,	rahayu;		
	G0235	G1487	G2532	G3958	G1223	G1343	G3107		

τὸν	δὲ	φόβον	αὐτῶν	μὴ	φοβηθῆτε,	μηδὲ	ταραχθῆτε;	
kang	nanging	ajrih	piyambakipun	sampun	ajriha,	ugi–sampun	bingung;	
G3588	G1161	G5401	G0846	G3361	G5399	G3366	G5015	

Nanging sanadyan kowe kudu nandhang sangsara marga saka laku bener, kowe bakal rahayu. Aja wedi marang apa kang padha diwedeni sarta aja nganti giris.

15 Κύριον δὲ τὸν Χριστὸν ἁγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; ἕτοιμοι
Gusti nanging kang Kristus sucèkna ing kang manah panjenengan; samekta
G2962 G1161 G3588 G5547 G0037 G1722 G3588 G2588 G4771 G2092

ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον,
tansah kanggé wangsulan dhateng–sedaya kang kang–nyuwun panjenengan prekawis,
G0104 G4314 G0627 G3956 G3588 G0154 G4771 G3056

περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος; ἀλλὰ μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου,
bab kang ing panjenengan pangarep-arep; nanging kanthi kalembutan lan ajrih,
G4012 G3588 G1722 G4771 G1680 G0235 G3326 G4240 G2532 G5401

Nanging padha nucekna Gusti Yesus Kristus ing sajroning atimu kayadene Pangeran! Sarta tansah padha dhangana aweh panjawab marang angger wong kang njaluk katrangan marang kowe bab pangarep-arep kang dumunung ana ing kowe, nanging diklawan alus lan andhap-asor,

16 συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλεῖσθε,
pamanggih kang–gadhah sae, supados ing punika kang–dipunala-ala,
G4893 G2192 G0018 G2443 G1722 G3739 G2635

καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ
kawèleh kang kang–ngina panjenengan kang sae ing Kristus
G2617 G3588 G1908 G4771 G3588 G0018 G1722 G5547

ἀναστροφήν.
kalakuan.
G0391

sarta kalawan rumangsaning ati kang resik, supaya wong kang padha mitenah marang kowe, marga uripmu mursid ana ing Gusti Kristus, iku padha kewirangan dene padha tumindak mangkono.

17 κρεῖττον γὰρ, ἀγαθοποιοῦντας εἰ θέλοι τὸ θέλημα τοῦ
langkung–sae amargi, kang–nindakaken–sae manawi kepéngin kang karsa saking–kang
G2909 G1063 G0015 G1487 G2309 G3588 G2307 G3588

Θεοῦ, πάσχειν, ἢ κακοποιοῦντας;
Gusti Allah, nandhang–sangsara, tinimbang kang–nindakaken–awon;
G2316 G3958 G2228 G2554

jalaran luwih becik nandhang sangsara marga tumindak becik, manawa iku dikarsakake dening Gusti Allah, katimbang nandhang sangsara marga tumindak ala.

18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ
amargi ugi Kristus sapisan bab dosa nandhang–sangsara, bener kanggé
G3754 G2532 G5547 G0530 G4012 G0266 G3958 G1342 G5228

ἀδίκων, ἵνα ὑμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ; θανατωθεὶς
mboten–bener, supados panjenengan mbekta dhateng–kang Gusti Allah; kang–dipunpejahi
G0094 G2443 G4771 G4317 G3588 G2316 G2289

μὲν σαρκὶ, ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι;
sanget ing–daging, kang–dipunuripaken nanging ing–roh;
G3303 G4561 G2227 G1161 G4151

Sabab Gusti Yesus Kristus uga wus nglampahi seda sapisan marga dosa kita kabeh, Panjenengane kang tanpa kaluputan kanggo wong-wong kang kaluputan, supaya kita padha bisa kasowanake marang ing ngarsaning Allah: Panjenengane kasedanan mungguh ing kadagingan, nanging kagesangake mungguh ing Roh,

19	ἐν	ᾧ	καὶ	τοῖς	ἐν	φυλακῇ	πνεύμασιν,	πορευθεὶς,
	ing	punika	ugi	dhateng–kang	ing	pakunjaran	roh,	kang–késah,
	G1722	G3739	G2532	G3588	G1722	G5438	G4151	G4198

ἐκήρυξεν;	
kang–ngumumaken;	
G2784	

sarta ing sajroning Roh iku uga, Panjenengane tedhak ngundhangake Injil marang para roh kang ana ing pakunjaran,

20	ἀπειθήσασίν	ποτε,	ὅτε	ἀπεξεδέχετο	ἡ	τοῦ	Θεοῦ	
	kang–mboten–manut	rumiyin,	nalika	ngantos	kang	saking–kang	Gusti Allah	
	G0544	G4218	G3753	G0553	G3588	G3588	G2316	

μακροθυμία,	ἐν	ἡμέραις	Νῶε;	κατασκευαζομένης	κιβωτοῦ,	εἰς	ἣν	
kasabaran,	ing	dinten	saking–Nuh;	kang–dipunbangun	prau,	dhateng	kang	
G3115	G1722	G2250	G3575	G2680	G2787	G1519	G3739	

ὀλίγοι,	τοῦτ’	ἔστιν,	ὀκτὼ	ψυχαί,	διεσώθησαν	δι’	ὕδατος;	
sakedhik,	inggih–punika,	punika,	wolu	nyawa,	kaslametaken	lumantar	toya;	
G3641	G3778	G1510	G3638	G5590	G1295	G1223	G5204	

yaiku marang roh-rohe para wong kang ing biyen nalika jamane Nabi Nuh padha ora mbangun-miturut marang Gusti Allah, rikala Gusti Allah tetep ngantos-antos kalawan sabar, ing kalane Nabi Nuh lagi yasa prau, kang mung diungseni wong sathithik, yaiku wong wolu, kang kapitulungan bisa oncat saka ing banjir.

21	ὃ	καὶ	ὑμᾶς	ἀντίτυπον	νῦν	σῴζει	βάπτισμα,	οὐ	σαρκὸς
	punika	ugi	panjenengan	gambaran	sapunika	nylametaken	baptisan,	mboten	daging
	G3739	G2532	G4771	G0499	G3568	G4982	G0908	G3756	G4561

ἀπόθεσις	ῥύπου,	ἀλλὰ	συνειδήσεως	ἀγαθῆς,	ἐπερώτημα	εἰς	Θεόν,	
nyingkiraken	reged,	nanging	pamanggih	sae,	pitakon	dhateng	Gusti Allah,	
G0595	G4509	G0235	G4893	G0018	G1906	G1519	G2316	

δι’	ἀναστάσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
lumantar	wungunipun	saking–Yésus	Kristus;
G1223	G0386	G2424	G5547

Samono uga kowe saiki iya padha kapitulngan kalawan ibarating lelakon mau, yaiku baptis, kang ora ateges ngresiki reregeding badan, nanging minangka panyuwun marang Gusti Allah supaya kaparingana rumangsaning ati kang becik, marga saka wungune Gusti Yesus Kristus,

22	ὅς	ἐστιν	ἐν	δεξιᾷ	[τοῦ]	Θεοῦ,	πορευθεὶς	εἰς	οὐρανόν,
	sinten	punika	ing	tengen	[kang]	Gusti Allah,	kang–késah	dhateng	swarga,
	G3739	G1510	G1722	G1188	G3588	G2316	G4198	G1519	G3772

ὑποταγέντων	αὐτῷ	ἀγγέλων,	καὶ	ἐξουσιῶν,	καὶ	
kang–dipunsumuyudaken	dhateng–Panjenenganipun	malaékat,	lan	kuwasa,	lan	
G5293	G0846	G0032	G2532	G1849	G2532	

δυνάμεων.	
panguwasa.	
G1411	

kang lenggah ing tengening Allah sawise sumengka menyang ing swarga, sawise sakehing malaekat, para panguwasa sarta para pamisesa ditelukake marang Panjenengane.

Chapter 4

1 Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ, καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν
Kristus dados kang–nandhang–sangsara ing–daging, ugi panjenengan kang sami
G5547 G3767 G3958 G4561 G2532 G4771 G3588 G0846

ἔννοιαν ὁπλίσασθε; ὅτι ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαυται
pikiran gegamanana; amargi kang kang–nandhang–sangsara ing–daging sampun–lirèn
G1771 G3695 G3754 G3588 G3958 G4561 G3973

ἁμαρτίας;
saking–dosa;
G0266

Dadi sarehne Gusti Yesus Kristus wis nglampahi sangsara kadagingan, mulane kowe iya sikepa gegaman pikiran mangkono, amarga sapa kang wis nandhang sangsara kadagingan iku wis mareni anggone ngalakoni dosa,

2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι
supados kang mboten–malih manungsa pepenginan, nanging karsa
G1519 G3588 G3371 G0444 G1939 G0235 G2307

Θεοῦ, τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον.
saking–Gusti Allah, kang sisa ing daging nglampahi wekdal.
G2316 G3588 G1954 G1722 G4561 G0980 G5550

supaya wektu kang isi ana, aja kokanggo nuruti kepencuting manungsa, nanging mituhu marang ing karsaning Allah.

3 ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ, βούλημα τῶν ἐθνῶν
cekap amargi kang kang–kapungkur wekdal kang, karsa kang bangsa
G0713 G1063 G3588 G3928 G5550 G3588 G1013 G3588 G1484

κατειργάσθαι, πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις,
nindakaken, kang–mlampah ing hawa–nepsu, pepenginan, mabuk–anggur, pesta,
G2716 G4198 G1722 G0766 G1939 G3632 G2970

πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.
unjuk-unjukan, lan mboten–pantes nyembah–brahala.
G4224 G2532 G0111 G1495

Jalaran wus cukup suwene anggonmu nindakake kekarepane wong kang ora wanuh ing Allah. Kowe wis padha nuruti ubaling hawa-nepsu warna-warna, pepenginan, mendem, jibar-jibur, sarta nyembah brahala kang ora kaparengake.

4 ἐν ᾧ ξενίζονται, μὴ συντρεχόντων ὑμῶν, εἰς τὴν αὐτὴν
ing punika gumun, mboten kang–ndhèrèk panjenengan, dhateng kang sami
G1722 G3739 G3579 G3361 G4936 G4771 G1519 G3588 G0846

τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες,
kang boros banjir, kang–ngala-ala,
G3588 G0810 G0401 G0987

Marga saka iku kowe padha digumuni, dene kowe padha ora melu nyemplung ing blethokaning pamblasar iku uga karo wong-wong iku temahan kowe banjur padha dipitenah.

5 οἳ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἑτοίμως ἔχοντι κρῖναι
kang badhé–maringi–tanggung–jawab prekawis dhateng–kang samekta kang–gadhah ngadili
G3739 G0591 G3056 G3588 G2093 G2192 G2919

ζῶντας, καὶ νεκρούς.
gesang, lan pejah.
G2198 G2532 G3498

Nanging wong-wong iku kudu padha ngunjukake panjawab marang Panjenengane kang wis mirantos bakal ngadili wong urip lan wong mati.

6	εἰς	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	νεκροῖς	εὐηγγελίσθη,	ἵνα	κριθῶσι	μὲν
	kanggé	punika	amargi,	ugi	pejah	kang–dipuninjilaken,	supados	dipunukum	sanget
	G1519	G3778	G1063	G2532	G3498	G2097	G2443	G2919	G3303

κατὰ	ἀνθρώπους	σαρκί;	ζῶσι	δὲ	κατὰ	Θεὸν	πνεύματι.
miturut	manungsa	ing–daging;	gesang	nanging	miturut	Gusti Allah	ing–roh.
G2596	G0444	G4561	G2198	G1161	G2596	G2316	G4151

Awit iya iku prelune dalah wong mati iya wis padha kaundhangan Injil, supaya padha diadili ing kadagingane kaya manungsa kabeh, nanging mungguh ing roh bisa urip manut karsaning Allah.

7	Πάντων	δὲ	τὸ	τέλος	ἤγγικεν.	σωφρονήσατε	οὖν,	καὶ	νήψατε
	Sedaya	nanging	kang	pungkasan	sampun–celak.	waspada	dados,	lan	sadara
	G3956	G1161	G3588	G5056	G1448	G4993	G3767	G2532	G3525

εἰς	προσευχάς;	
kanggé	pandonga;	
G1519	G4335	

Kawusanane samubarang kabeh wis cedhak. Marga saka iku dibisa ngemudheni dhirimu sarta disareh, supaya kowe padha bisa ndedonga.

8	πρὸ	πάντων,	τὴν	εἰς	ἑαυτοὺς	ἀγάπην	ἐκτενῆ
	wonten–ngajeng–sedaya,	kang	kang	dhateng	panjenengan–piyambak	katresnan	sanget
	G4253	G3956	G3588	G1519	G1438	G0026	G1618

ἔχοντες,	ὅτι	ἀγάπη	καλύπτει	πλῆθος	ἁμαρτιῶν;	
kang–gadhah,	amargi	katresnan	nutupi	kathah	dosa;	
G2192	G3754	G0026	G2572	G4128	G0266	

Nanging kang prelu dhewe padha mempenga anggonmu tresna-tinresnan, jalaran katresnan iku nutupi dosa kang akeh banget.

9	φιλόξενοι	εἰς	ἀλλήλους,	ἄνευ	γογγυσμοῦ;	
	nrima–tamu	dhateng	satunggal–lan–satunggalipun,	tanpa	grundelan;	
	G5382	G1519	G0240	G0427	G1112	

Sing padha seneng pondhok-pinondhokan ora nganggo nggrundel.

10	ἕκαστος	καθὼς	ἔλαβεν	χάρισμα,	εἰς	ἑαυτοὺς	αὐτὸ	διακονοῦντες,
	saben	kados	nampi	ganjaran,	dhateng	panjenengan–piyambak	punika	kang–ngladosi,
	G1538	G2531	G2983	G5486	G1519	G1438	G0846	G1247

ὡς	καλοὶ	οἰκονόμοι	ποικίλης	χάριτος	Θεοῦ.	
minangka	sae	kang–nata	warna-warni	sih–rahmat	saking–Gusti Allah.	
G5613	G2570	G3623	G4164	G5485	G2316	

Padha laden-linadenana miturut ganjaran kang wus kaparingake marang saben wong jalaran anggone dadi juru-gedhonge sih-rahmating Allah kang becik.

11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια Θεοῦ; εἴ τις διακονεῖ,
manawi sinten ngendika, kados pangandika saking–Gusti Allah; manawi sinten ngladosi,
G1487 G5100 G2980 G5613 G3051 G2316 G1487 G5100 G1247

ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ Θεός, ἵνα ἐν πᾶσιν
kados saking kakiyatan kang dipunparingi kang Gusti Allah, supados ing sedaya
G5613 G1537 G2479 G3739 G5524 G3588 G2316 G2443 G1722 G3956

δοξάζηται ὁ Θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ
dipunluhuraken kang Gusti Allah lumantar Yésus Kristus, kang punika kang
G1392 G3588 G2316 G1223 G2424 G5547 G3739 G1510 G3588

δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
kamulyaning, lan kang panguwasa, kanggé kang salami-laminipun kang
G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων. ἀμήν.
salami-laminipun. amin.
G0165 G0281

Manawa ana wong kang pitutur, iku dikaya wong kang nglantarake pangandikaning Allah; manawa ana wong kang leladi, iku katindakna kanthi kakuwatan peparinging Allah, supaya Gusti Allah kaluhurna ing samubarang kabeh marga saka Gusti Yesus Kristus. Panjenengane iku kang kagungan kamulyan sarta panguwaos langgeng salawas-lawase! Amin.

12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς
Kang–kinasih, sampun gumun dhateng–kang ing panjenengan geni kanggé
G0027 G3361 G3579 G3588 G1722 G4771 G4451 G4314

πειρασμὸν ὑμῖν γινομένῃ, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος;
cobaan panjenengan kang–dados, kados aneh panjenengan kang–kedadosan;
G3986 G4771 G1096 G5613 G3581 G4771 G4819

He para kekasih, aja padha gumun marang panasing geni siksan kang nekani kowe minangka pandadaran, kaya-kaya ana bab kang ora lumrah kang namani kowe.

13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν, χαίρετε,
nanging kados panjenengan–ndhèrèk kang saking–kang Kristus kasangsaran, bingaha,
G0235 G2526 G2841 G3588 G3588 G5547 G3804 G5463

ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ,
supados ugi ing kang kalairaking kang kamulyaning Panjenenganipun,
G2443 G2532 G1722 G3588 G0602 G3588 G1391 G0846

χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
panjenengan–bingah kang–surak-surak.
G5463 G0021

Malah padha bungaha, iku tampanana minangka panduman ing bab sangsarane Gusti Kristus, supaya kowe uga kepareng bungah sarta sukarena besuk samangsa Panjenengane mbabar kamulyane.

14	εἰ	ὀνειδίζεσθε	ἐν	ὀνόματι	Χριστοῦ,	μακάριοι;	ὅτι	τὸ	
	manawi	panjenengan–dipundukani	ing	asma	saking–Kristus,	rahayu;	amargi	kang	
	G1487	G3679	G1722	G3686	G5547	G3107	G3754	G3588	

τῆς	δόξης,	καὶ	τὸ	τοῦ	Θεοῦ,	Πνεῦμα	ἐφ’	
saking–kang	kamulyaning,	lan	kang	saking–kang	Gusti Allah,	Roh	wonten	
G3588	G1391	G2532	G3588	G3588	G2316	G4151	G1909	

ὑμᾶς	ἀναπαύεται;	<κατὰ	μὲν	αὐτοὺς	βλασφημεῖται,	κατὰ	
panjenengan	kang–lerem;	<miturut	sanget	piyambakipun	kang–dipunala-ala,	miturut	
G4771	G0373	G2596	G3303	G0846	G0987	G2596	

δὲ	ὑμᾶς	δοξάζεται>.
nanging	panjenengan	kang–dipunluhuraken>.
G1161	G4771	G1392

Rahayu kowe, manawa kowe padha diwewada marga saka asmane Gusti Kristus, amarga Rohing kamulyan yaiku Rohing Allah dumunung ana ing kowe.

15	μὴ	γάρ	τις	ὑμῶν		πασχέτω	ὡς	φονεὺς,
	mboten	amargi	sinten	saking–panjenengan		nandhang–sangsara	minangka	pembunuh,
	G3361	G1063	G5100	G4771		G3958	G5613	G5406

ἢ	κλέπτης,	ἢ	κακοποιὸς,	ἢ	ὡς	ἀλλοτριεπίσκοπος;	
utawi	maling,	utawi	tiyang–awon,	utawi	minangka	kang–nyampuri–sanes;	
G2228	G2812	G2228	G2555	G2228	G5613	G0244	

Aja ana panunggalanmu kang nandhang sangsara marga mateni wong, utawa dadi maling, utawa wong ala, utawa wong dakwen.

16	εἰ	δὲ	ὡς	Χριστιανός,	μὴ	αἰσχυνέσθω;	δοξαζέτω	δὲ	τὸν
	manawi	nanging	minangka	Kristen,	sampun	lingsem;	luhurna	nanging	kang
	G1487	G1161	G5613	G5546	G3361	G0153	G1392	G1161	G3588

Θεὸν	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τούτῳ.
Gusti Allah	ing	kang	asma	punika.
G2316	G1722	G3588	G3686	G3778

Nanging manawa nandhang sangsara marga dadi wong Kristen, iku aja isin, malah ngluhurna Gusti Allah atas asmane Gusti Kristus iku.

17	ὅτι	ὁ	καιρὸς	τοῦ	ἄρξασθαι	τὸ	κρίμα	ἀπὸ	τοῦ	οἴκου
	amargi	kang	wekdal	saking–kang	miwiti	kang	pangadilan	saking	kang	dalem
	G3754	G3588	G2540	G3588	G0756	G3588	G2917	G0575	G3588	G3624

τοῦ	Θεοῦ;	εἰ	δὲ	πρῶτον	ἀφ’	ἡμῶν,	τί	τὸ	
saking–kang	Gusti Allah;	manawi	nanging	pisanan	saking	kita,	punapa	kang	
G3588	G2316	G1487	G1161	G4412	G0575	G1473	G5101	G3588	

τέλος	τῶν	ἀπειθούντων	τῷ	τοῦ	Θεοῦ	εὐαγγελίῳ?	
pungkasan	kang	kang–mboten–manut	dhateng–kang	kang	Gusti Allah	Injil?	
G5056	G3588	G0544	G3588	G3588	G2316	G2098	

Jalaran saiki wis tumeka ing titi-mangsane pangadilan kawiwitan lan bakal kawiwitan saka ing padalemaning Allah. Mangka manawa kawiwitan saka kita, kapriye bakal wekasane wong kang padha ora pracaya marang Injiling Allah?

18 καὶ lan G2532 εἰ manawi G1487 ὁ kang G3588 δίκαιος bener G1342 μόλις angel G3433 σώζεται, kaslametaken, G4982 ὁ kang G3588 (δὲ) (nanging) G1161 ἀσεβὴς duraka G0765 καὶ lan G2532

ἁμαρτωλὸς tiyang–dosa G0268 ποῦ pundi G4226 φανεῖται? badhé–katingal? G5316

Sarta manawa wong mursid iku meh bae ora kaslametake, wong duraka lan wong dosa iku bakal kapriye kadadeane?

19 ὥστε dados G5620 καὶ, ugi, G2532 οἱ kang G3588 πάσχοντες kang–nandhang–sangsara G3958 κατὰ miturut G2596 τὸ kang G3588 θέλημα karsa G2307 τοῦ saking–kang G3588

Θεοῦ, Gusti Allah, G2316 πιστῷ setya G4103 Κτίστῃ kang–Nitahaken G2939 παρατιθέσθωσαν masrahna G3908 τὰς kang G3588 ψυχὰς nyawa G5590 αὐτῶν piyambakipun G0846 ἐν ing G1722

ἀγαθοποιΐᾳ. nindakaken–sae. G0016

Kang iku para kang nandhang sangsara marga saka karsaning Allah, iku padha masrahna nyawane, kalawan tansah nglakoni kabecikan, marang kang nitahake kang setya tuhu.

Chapter 5

1 Πρεσβυτέρους Pinituwa G4245 οὖν dados G3767 ἐν ing G1722 ὑμῖν, panjenengan, G4771 παρακαλῶ, kula–nyuwun, G3870 ὁ kang G3588 συμπρεσβύτερος, sesarengan–pinituwa, G4850 καὶ lan G2532

μάρτυς seksi G3144 τῶν saking–kang G3588 τοῦ kang G3588 Χριστοῦ Kristus G5547 παθημάτων, kasangsaran, G3804 ὁ kang G3588 καὶ ugi G2532 τῆς kang G3588 μελλούσης kang–badhé G3195

ἀποκαλύπτεσθαι kalairaken G0601 δόξης kamulyaning G1391 κοινωνός: kang–ndhèrèk: G2844

Para pinituwa kang ana ing antaramu iku dakpituturi, -- amarga aku iki dadi kanca pinituwa sarta seksine sangsarane Sang Kristus, kang iya bakal oleh panduman kamulyan kang besuk bakal kawedharake --:

2 ποιμάνατε ngenana G4165 τὸ kang G3588 ἐν ing G1722 ὑμῖν panjenengan G4771 ποίμνιον pepanthan G4168 τοῦ saking–kang G3588 Θεοῦ, Gusti Allah, G2316 ‹ἐπισκοποῦντες›, <kang–ngawasi>, G1983

μὴ mboten G3361 ἀναγκαστῶς, kapeksa, G0317 ἀλλὰ nanging G0235 ἑκουσίως, sukarela, G1596 κατὰ miturut G2596 Θεόν; Gusti Allah; G2316 μηδὲ ugi–mboten G3366

αἰσχροκερδῶς, kanggé–bathi–reged, G0147 ἀλλὰ nanging G0235 προθύμως; kanthi–sengkut; G4290

Pepanthan mendane Gusti Allah kang ana ing kowe iku enggonen, aja marga kapeksa, nanging kalawan legawaning ati laras karo karsaning Allah, sarta aja marga saka kapengin oleh kauntungan, nanging kalawan rasa leladi.

3 μηδ’ ugi–mboten G3366 ὡς minangka G5613 κατακυριεύοντες kang–nguwaosi G2634 τῶν kang G3588 κλήρων, pusaka, G2819 ἀλλὰ nanging G0235 τύποι tuladha G5179 γινόμενοι kang–dados G1096

τοῦ saking–kang G3588 ποιμνίου. pepanthan. G4168

Kowe aja tumindak kaya-kaya nguwasani pasamuwan reksanmu, nanging dadia tuladha tumrap pepanthan iku.

4 καὶ lan G2532 φανερωθέντος kang–kalairaken G5319 τοῦ saking–kang G3588 Ἀρχιποίμενος, Pangon–Agung, G0750 κομιεῖσθε badhé–nampi G2865 τὸν kang G3588 ἀμαράντινον mboten–alum G0262

τῆς saking–kang G3588 δόξης kamulyaning G1391 στέφανον. makutha. G4735

Besuk manawa Sang Pangon Agung rawuh, kowe bakal padha nampani makuthaning kamulyan kan ora bisa alum.

5 Ὁμοίως, Kados–makaten, G3668 νεώτεροι, tiyang–enem, G3501 ὑποτάγητε sumuyuda G5293 πρεσβυτέροις; dhateng–pinituwa; G4245 πάντες sedaya G3956 δὲ nanging G1161

ἀλλήλοις satunggal–lan–satunggalipun G0240 τὴν kang G3588 ταπεινοφροσύνην andhap-asor G5012 ἐγκομβώσασθε; nganggeya; G1463 ὅτι amargi G3754 ὁ kang G3588

Θεὸς Gusti Allah G2316 ὑπερηφάνοις kang–gumedé G5244 ἀντιτάσσεται, nglawan, G0498 ταπεινοῖς kang–andhap-asor G5011 δὲ nanging G1161 δίδωσιν maringi G1325 χάριν. sih–rahmat. G5485

Samono uga kowe, heh para wong anom, padha sumuyuda marang para wong tuwa, sarta siji lan sijine sing padha andhap-asor, amarga: “Gusti Allah nglawan marang wong kang kumalungkung, nanging paring sih-rahmat marang wong kang andhap-asor.”

6 Ταπεινώθητε Andhap-asora G5013 οὖν dados G3767 ὑπὸ wonten–ngandhap G5259 τὴν kang G3588 κραταιὰν kiyat G2900 χεῖρα asta G5495 τοῦ saking–kang G3588 Θεοῦ, Gusti Allah, G2316

ἵνα supados G2443 ὑμᾶς panjenengan G4771 ὑψώσῃ badhé–ngangkat G5312 ἐν ing G1722 καιρῷ; wekdal; G2540

Kang iku padha mendhaka ing sangisore astane Gusti Allah kang kuwat, supaya kowe padha linuhurake ing mangsa kang wis katemtokake.

7 πᾶσαν sedaya G3956 τὴν kang G3588 μέριμναν sumelang G3308 ὑμῶν panjenengan G4771 ἐπιρίψαντες kang–masrahaken G1977 ἐπ’ dhateng G1909 αὐτόν, Panjenenganipun, G0846 ὅτι amargi G3754

αὐτῷ Panjenenganipun G0846 μέλει migatosaken G3199 περὶ bab G4012 ὑμῶν. panjenengan. G4771

Sakabehing sumelangmu pasrahna marang Panjenengane, sabab Panjenengane kang ngopeni kowe kabeh.

8 Νήψατε; γρηγορήσατε; ὁ ἀντίδικος ὑμῶν, διάβολος, ὡς λέων
Sadara; waspada; kang mengsah panjenengan, Iblis, kados singa
G3525 G1127 G3588 G0476 G4771 G1228 G5613 G3023

ὠρυόμενος περιπατεῖ, ζητῶν τινα καταπιεῖν,
kang–nggero mlampah, kang–madosi sinten kang–dipunmangsa,
G5612 G4043 G2212 G5101 G2666

Padha diwaras ing budi sarta diprayitna, jalaran mungsuhmu Iblis iku klinteran kaya singa nggero-nggero ngupaya manungsa kang kena dimangsa.

9 ᾧ ἀντίστητε, στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων
sinten nglawana, kukuh ing–kang iman, mangertosi kang sami kang kasangsaran
G3739 G0436 G4731 G3588 G4102 G1492 G3588 G0846 G3588 G3804

τῇ ἐν τῷ κόσμῳ, ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
dhateng–kang ing kang donya, panjenengan sasadhèrèkan kang–kalampahan.
G3588 G1722 G3588 G2889 G4771 G0081 G2005

Tanggulangana kalawan pracaya kang santosa, jalaran kowe padha sumurup yen kabeh sadulrmu kang ana ing saindenging jagad iya padha ketaman ing sangsara kaya mangkono.

10 Ὁ δὲ Θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς
Kang nanging Gusti Allah saking–sedaya sih–rahmat, kang kang–nimbali panjenengan
G3588 G1161 G2316 G3956 G5485 G3588 G2564 G4771

εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], ὀλίγον
dhateng kang langgeng Panjenenganipun kamulyaning ing Kristus [Yésus], sakedhap
G1519 G3588 G0166 G0846 G1391 G1722 G5547 G2424 G3641

παθόντας, αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει,
kang–nandhang–sangsara, Panjenenganipun–piyambak badhé–nyampurnakaken, badhé–nguataken,
G3958 G0846 G2675 G4741

σθενώσει, θεμελιώσει.
badhé–nyagahaken, badhé–dhasari.
G4599 G2311

Dene Gusti Allah sumbering sakehe sih-rahmat, kang wis nimbali kowe kabeh ana in Sang Kristus marang kamulyane kang langgeng, bakal nyampurnakake, neguhake, nyantosakake sarta ngukuhake kowe, sawise kowe padha nandhang sangsara sawatara mangsa.

11 αὐτῷ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
Panjenenganipun kang panguwasa, kanggé kang salami-laminipun kang salami-laminipun
G0846 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

ἀμήν.
amin.
G0281

Iya Panjenengane iku kang kagungan panguwaos langgeng salawas-lawase! Amin.

12 Διὰ Σιλουανοῦ, ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ -- ὡς λογίζομαι --
Lumantar Siluanus, panjenengan kang setya sadhèrèk-- kados kula–kinten--
G1223 G4610 G4771 G3588 G4103 G0080 G5613 G3049

δι’ ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι
lumantar sakedhik kula–nyerat, kang–nyuwun lan kang–nyeksekaken punika dados
G1223 G3641 G1125 G3870 G2532 G1957 G3778 G1510

ἀληθῆ χάριν τοῦ Θεοῦ, εἰς ἣν στῆτε.
leres sih–rahmat saking–kang Gusti Allah, ing punika ngadega.
G0227 G5485 G3588 G2316 G1519 G3739 G2476

Anggonku nulis cekak marang kowe iki lumantar Silwanus, kang dakanggep sadulur kang kena dipracaya, prelu ngelingake sarta nyethakake, manawa iki sih-rahmate Gusti Allah kang sanyata. Iku padha ugemana kang temenan!

13	Ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἡ	ἐν	Βαβυλῶνι,	συνεκλεκτὴ;	καὶ	Μάρκος,	
	Salam	panjenengan	kang	ing	Babel,	sesarengan–pepilihan;	ugi	Markus,	
	G0782	G4771	G3588	G1722	G0897	G4899	G2532	G3138	

ὁ	υἱός	μου.
kang	putra	kula.
G3588	G5207	G1473

Sala marang kowe kabeh, saka sadulurmu ing Babilon kang pilihan lan Markus anakku.

14	ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι	ἀγάπης.	Εἰρήνη
	uluka	satunggal–lan–satunggalipun	kanthi	ambungan	katresnan.	Tentrem
	G0782	G0240	G1722	G5370	G0026	G1515

ὑμῖν	πᾶσιν,	τοῖς	ἐν	Χριστῷ.	<Ἀμήν>
panjenengan	sedaya,	kang	ing	Kristus.	<Amin>
G4771	G3956	G3588	G1722	G5547	G0281

Padha sesalamana nganggo pangambunging katresnan. Tentrem-rahayu anaa ing kowe kabeh kang padha ana ing patunggilane Sang Kristus. Amin.

2 Peter

Chapter 1

1	Συμεὼν	Πέτρος,	δοῦλος	καὶ	ἀπόστολος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῖς	
	Siméon	Pétrus,	abdi	lan	rasul	Yésus	Kristus,	dhumateng–ingkang	
	G4826	G4074	G1401	G2532	G0652	G2424	G5547	G3588	
	ἰσότιμον	ἡμῖν		λαχοῦσιν	πίστιν,	ἐν	δικαιοσύνῃ	τοῦ	
	sami–regeng	dhumateng–kita		pikantuk	iman,	wonten–ing	kabeneran	ingkang–saking	
	G2472	G1473		G2975	G4102	G1722	G1343	G3588	
	Θεοῦ	ἡμῶν	καὶ	Σωτῆρος,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ:			
	Gusti–Allah	kita	lan	Juru–Wilujeng,	Yésus	Kristus:			
	G2316	G1473	G2532	G4990	G2424	G5547			

Saka Simon Petrus, abdi sarta rasule Gusti Yesus Kristus, marang kang padha kaparingan pracaya nunggal karo aku kabeh, marga dening kaadilaning Gusti Allah sarta Pamarta kita Gusti Yesus Kristus.

2	χάρις	ὑμῖν			καὶ	εἰρήνη		πληθυνθείη	
	sih–rahmat	dhumateng–panjenengan–sedaya			lan	tentrem–rahayu		mugi–kabundhel	
	G5485	G4771			G2532	G1515		G4129	
	ἐν	ἐπιγνώσει	τοῦ		Θεοῦ,	καὶ	Ἰησοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν.
	wonten–ing	pangertosan	ingkang–saking		Gusti–Allah,	lan	Yésus	ingkang	Gusti	kita.
	G1722	G1922	G3588		G2316	G2532	G2424	G3588	G2962	G1473

Sih-rahmat lan tentrem-rahayu ngluberana ing kowe kabeh, marga saka anggonmu padha wanuh marang Gusti Allah sarta marang Gusti Yesus, Gusti kita.

3	Ὡς	τὰ	πάντα,	ἡμῖν		τῆς	θείας	δυνάμεως	αὐτοῦ,	τὰ
	Kados	ing	sedaya,	dhumateng–kita		ing	ilahi	kakiyatan	Panjenenganipun,	ing
	G5613	G3588	G3956	G1473		G3588	G2304	G1411	G0846	G3588
	πρὸς	ζωὴν	καὶ	εὐσέβειαν	δεδωρημένης,		διὰ	τῆς	ἐπιγνώσεως	
	kangge	gesang	lan	kamursidan	kaparingaken,		lantaran	ing	pangertosan	
	G4314	G2222	G2532	G2150	G1433		G1223	G3588	G1922	
	τοῦ	καλέσαντος	ἡμᾶς,	ἰδίᾳ	δόξῃ	καὶ	ἀρετῇ,			
	ingkang–saking	nimbali	kita,	piyambak	kamulyan	lan	kabecikan,			
	G3588	G2564	G1473	G2398	G1391	G2532	G0703			

Marga saka panguwasane kaallahane, kita wis padha kaparingan samubarang kang prelu tumrap ing urip kang mursid, srana wanuh marang Panjenengane kang wis nimbali kita marga saka panguwaose kang mulya lan ngeram-eramake.

4	δι’	ὧν	τὰ	τίμια	καὶ	μέγιστα	ἡμῖν	ἐπαγγέλματα	
	lantaran–punika	ingkang	ing	regeng	lan	ageng–sanget	dhumateng–kita	prajanjian	
	G1223	G3739	G3588	G5093	G2532	G3173	G1473	G1862	

δεδώρηται,	ἵνα	διὰ	τούτων	γένησθε		θείας	κοινωνοὶ	
kaparingaken,	supados	lantaran	punika	panjenengan–sedaya–dados		ilahi	sesarengan	
G1433	G2443	G1223	G3778	G1096		G2304	G2844	

φύσεως,	ἀποφυγόντες	τῆς	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἐν	ἐπιθυμίᾳ,	φθορᾶς.	
sipat,	luwar	ing	wonten–ing	ing	donya	wonten–ing	pepénginan,	karisakan.	
G5449	G0668	G3588	G1722	G3588	G2889	G1722	G1939	G5356	

Kalawan patrap mangkono iku Panjenengane wis maringi marang kita prasetya-prasetya kang adi sarta pinunjul, supaya srana iku kowe padha bisa tunggal kodrat kaallahan lan ora kena ing dayaning hawa-nepsu kadonyan.

5	καὶ	αὐτὸ	τοῦτο	δὲ,	σπουδὴν	πᾶσαν	παρεισενέγκαντες,	ἐπιχορηγήσατε	
	Lan	piyambak	punika	nanging,	sregep	sedaya	mbekta,	tambahna	
	G2532	G0846	G3778	G1161	G4710	G3956	G3923	G2023	

ἐν	τῇ	πίστει	ὑμῶν		τὴν	ἀρετήν,	ἐν	δὲ	τῇ
wonten–ing	ing	iman	panjenengan–sedaya		ing	kabecikan,	wonten–ing	nanging	ing
G1722	G3588	G4102	G4771		G3588	G0703	G1722	G1161	G3588

ἀρετῇ	τὴν	γνῶσιν,	
kabecikan	ing	kawruh,	
G0703	G3588	G1108	

Iya marga saka iku kowe padha kudu mempeng anggonmu mbudidaya supaya pracayamu kawuwuhan ing kautaman sarta kautamanmu kawuwuhan ing kawruh,

6	ἐν	δὲ	τῇ	γνώσει,	τὴν	ἐγκράτειαν;	ἐν	δὲ	τῇ
	wonten–ing	nanging	ing	kawruh,	ing	pangendalèn;	wonten–ing	nanging	ing
	G1722	G1161	G3588	G1108	G3588	G1466	G1722	G1161	G3588

ἐγκρατείᾳ,	τὴν	ὑπομονήν;	ἐν	δὲ	τῇ	ὑπομονῇ,	τὴν	εὐσέβειαν;	
pangendalèn,	ing	sabar;	wonten–ing	nanging	ing	sabar,	ing	kamursidan;	
G1466	G3588	G5281	G1722	G1161	G3588	G5281	G3588	G2150	

tuwin kawruh kawuwuhan ing pambudidaya ngemudheni dhiri, pambudidaya ngemudheni dhiri kawuwuhan mugen, mugen kawuwuhan mursid,

7	ἐν	δὲ	τῇ	εὐσεβείᾳ,	τὴν	φιλαδελφίαν;	ἐν	δὲ	
	wonten–ing	nanging	ing	kamursidan,	ing	katresnan–sadhèrèk;	wonten–ing	nanging	
	G1722	G1161	G3588	G2150	G3588	G5360	G1722	G1161	

τῇ	φιλαδελφίᾳ,	τὴν	ἀγάπην.	
ing	katresnan–sadhèrèk,	ing	katresnan.	
G3588	G5360	G3588	G0026	

mursid kawuwuhan tresna marang para sadulur, tresna marang sadulur kawuwuhan tresna marang wong kabeh.

8	ταῦτα Punika G3778	γὰρ amargi G1063	ὑμῖν dhumateng–panjenengan–sedaya					ὑπάρχοντα wonten G5225	καὶ lan G2532	πλεονάζοντα, luber, G4121	οὐκ mboten G3756
	ἀργοὺς kesed G0692	οὐδὲ lan–ugi–mboten G3761	ἀκάρπους tanpa–woh G0175	καθίστησιν, ndadosaken, G2525	εἰς dhumateng G1519	τὴν ing G3588	τοῦ ingkang–saking G3588	Κυρίου Gusti G2962			
	ἡμῶν, kita, G1473	Ἰησοῦ Yésus G2424	Χριστοῦ, Kristus, G5547	ἐπίγνωσιν; pangertosan; G1922							

Jalaran manawa kowe padha kadunungan iku mau kabeh nganti luber, kowe mesthi bakal dadi mempeng ing panggawe sarta banjur metu wohe anggonmu wanuh marang Gusti Yesus Kristus, Gusti kita iku.

9	ᾧ dhumateng–sinten G3739	γὰρ amargi G1063	μὴ mboten G3361	πάρεστιν wonten G3918	ταῦτα, punika, G3778	τυφλός wuta G5185	ἐστιν, piyambakipun, G1510	μυωπάζων, rabun, G3467			
	λήθην kesupen G3024	λαβὼν nampi G2983	τοῦ ing G3588	καθαρισμοῦ karesikan G2512	τῶν ing G3588	πάλαι rumiyin G3819	αὐτοῦ panjenenganipun G0846	ἁμαρτιῶν. dosa. G0266			

Nanging sing sapa ora kadnungan iku mau kabeh, bakal dadi wuta sarta cethek panemune, jalaran wis lali manawa dosa-dosane kang dhisik wis dibirat.

10	διὸ Awit–saking–punika G1352	μᾶλλον, langkung, G3123	ἀδελφοί, sadhèrèk, G0080	σπουδάσατε, sregepna, G4704	βεβαίαν kukuh G0949	ὑμῶν panjenengan–sedaya G4771	τὴν ing G3588				
	κλῆσιν timbalan G2821	καὶ lan G2532	ἐκλογὴν pilihan G1589	ποιεῖσθαι, dadosakéna, G4160	ταῦτα punika G3778	γὰρ amargi G1063	ποιοῦντες nindakaken G4160	οὐ mboten G3756	μὴ badhé G3361		
	πταίσητέ kesandung G4417	ποτε. naté. G4218									

Mulane para sadulur, tansaha mbudidaya supaya saya kukuh anggonmu katimbalan lan pinilih iku. Jalaran manawa nglakoni mangkono, kowe bakal padha ora tau kasandhung.

11	οὕτως Mekaten G3779	γὰρ amargi G1063	πλουσίως lubering G4146	ἐπιχορηγηθήσεται badhé–kaparingaken G2023		ὑμῖν dhumateng–panjenengan–sedaya G4771				ἡ ing G3588	
	εἴσοδος mlebet G1529	εἰς dhumateng G1519	τὴν ing G3588	αἰώνιον langgeng G0166	βασιλείαν kraton G0932	τοῦ ingkang–saking G3588	Κυρίου Gusti G2962	ἡμῶν, kita, G1473	καὶ lan G2532		
	Σωτῆρος, Juru–Wilujeng, G4990	Ἰησοῦ Yésus G2424	Χριστοῦ. Kristus. G5547								

Kalawan mangkono iku, kowe bakal kaparingan wewenang sakatoge lumebu ing Kraton kang langgeng, yaiku Kratone Gusti lan Pamarta kita Gusti Yesus Kristus.

12	Διὸ Awit–saking–punika G1352	μελλήσω badhé–kula G3195	ἀεὶ tansah G0104	ὑμᾶς, panjenengan–sedaya, G4771			ὑπομιμνήσκειν ngélingi G5279		περὶ bab G4012	τούτων, punika, G3778	
	καίπερ sanadyan G2539	εἰδότας mangertos G1492	καὶ lan G2532	ἐστηριγμένους tetep G4741	ἐν wonten–ing G1722	τῇ ing G3588	παρούσῃ sapunika G3918	ἀληθείᾳ. kayektèn. G0225			

Mulane aku tansah bakal ngelingake kowe marang bab iku mau kabeh, sanadyan kowe iya wis padha sumurup sarta wis padha santosa ing sajrone kayekten kang wus koktampani.

13	δίκαιον	δὲ	ἡγοῦμαι,	ἐφ’	ὅσον	εἰμὶ	ἐν	τούτῳ	τῷ	
	Leres	nanging	kula–anggep,	salaminipun	pinten	kula–wonten	wonten–ing	punika	ing	
	G1342	G1161	G2233	G1909	G3745	G1510	G1722	G3778	G3588	

σκηνώματι,	διεγείρειν	ὑμᾶς	ἐν	ὑπομνήσει;	
kemah,	ngénget–éngeti	panjenengan–sedaya	kanthi	pangéling;	
G4638	G1326	G4771	G1722	G5280	

Sadurunge aku ninggal tarubing badanku iki anggonku tansah ngelingake kowe marang iku mau kabeh iku dakanggep dadi kawajibanku.

14	εἰδὼς	ὅτι	ταχινή	ἐστιν	ἡ	ἀπόθεσις	τοῦ	σκηνώματός	μου,	καθὼς
	mangertos	bilih	rikat	inggih	ing	cucul	ing	kemah	kula,	kados
	G1492	G3754	G5031	G1510	G3588	G0595	G3588	G4638	G1473	G2531

καὶ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	Ἰησοῦς	Χριστὸς,	ἐδήλωσέν	μοι;
ugi	ingkang	Gusti	kita,	Yésus	Kristus,	nedhahaken	dhumateng–kula;
G2532	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1213	G1473

Jalaran aku sumurup, manawa aku bakal enggal ninggal tarubing badanku iki, kayadene kang wis kapangandikakake marang aku dening Gusti Yesus Kristus, Gusti kita.

15	σπουδάσω	δὲ	καὶ	ἑκάστοτε,	ἔχειν	ὑμᾶς	
	badhé–sregep–kula	nanging	ugi	saben–wekdal,	gadhah	panjenengan–sedaya	
	G4704	G1161	G2532	G1539	G2192	G4771	

μετὰ	τὴν	ἐμὴν	ἔξοδον,	τὴν	τούτων	μνήμην	ποιεῖσθαι.
sasampunipun	ing	kula	bidhal,	ing	punika	pangéling	damel.
G3326	G3588	G1699	G1841	G3588	G3778	G3420	G4160

Nanging aku bakal mbudidaya, supaya saungkurku kowe tansah padha ngeling-eling marang prakara iku mau kabeh.

16	οὐ	γὰρ	σεσοφισμένοις	μύθοις	ἐξακολουθήσαντες,	ἐγνωρίσαμεν	
	Mboten	amargi	kapinter–damel	dongèng	ndèrèk,	kula–ngandosaken	
	G3756	G1063	G4679	G3454	G1811	G1107	

ὑμῖν	τὴν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	
dhumateng–panjenengan–sedaya	ing	ingkang–saking	Gusti	kita,	Yésus	Kristus,	
G4771	G3588	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	

δύναμιν	καὶ	παρουσίαν;	ἀλλ’	ἐπόπται	γενηθέντες	τῆς	ἐκείνου	μεγαλειότητος.	
kakiyatan	lan	rawuh;	nanging	ningali	dados	ing	menika	kaluhuran.	
G1411	G2532	G3952	G0235	G2030	G1096	G3588	G1565	G3168	

Jalaran anggonku padha nyumurupake kowe bab panguwaos lan bakal rawuhe Gusti kita, Gusti Yesus Kristus kang jumeneng ratu, iku ora marga ngandel marang dongenge wong kang ora nyata, nanging aku kabeh iki padha dadi seksi ing bab kaluhurane.

17 λαβὼν γὰρ παρὰ Θεοῦ Πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς
Nampi amargi saking Gusti–Allah Sang–Rama pakurmatan lan kamulyan, swanten
G2983 G1063 G3844 G2316 G3962 G5456 G2532 G1391 G5456

ἐνεχθείσης αὐτῷ, τοιᾶσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης:
kawedal dhumateng–Panjenenganipun, makaten déning ing agung kamulyan:
G5342 G0846 G5107 G5259 G3588 G3169 G1391

Ὁ Υἱός μου, ὁ ἀγαπητός μου, οὗτός ἐστιν, εἰς ὃν
Ing Putra Kula, ingkang kekasih Kula, punika inggih, dhumateng–sinten ingkang
G3588 G5207 G1473 G3588 G0027 G1473 G3778 G1510 G1519 G3739

ἐγὼ εὐδόκησα.
Kula rena.
G1473 G2106

Aku padha nyipati anggone Panjenengane tampa kaurmatan lan kamulyan saka Gusti Allah Sang Rama, nalika katedhakan swara saka Kang Mahaluhur, kang ngandika: “Iki PutraningSun kekasih, kang ndadekake keparenging panggalihingSun.”

18 καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ, ἐνεχθεῖσαν σὺν
Lan punika ing swanten kita mireng saking swarga, kawedal sareng
G2532 G3778 G3588 G5456 G1473 G0191 G1537 G3772 G5342 G4862

αὐτῷ, ὄντες ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει.
Panjenenganipun, dados wonten–ing ing suci redi.
G0846 G1510 G1722 G3588 G0040 G3735

Swara iku mau padha dakrungu tumurun saka ing swarga, nalika aku padha ndherek Panjenengane ana ing gunung kang suci.

19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς
Lan kita–gadhah langkung–tetep ing nabi pangandika, ingkang saé
G2532 G2192 G0949 G3588 G4397 G3056 G3739 G2573

ποιεῖτε προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν
panjenengan–sedaya–nindakaken matiksani, kados dilah sumunar wonten–ing
G4160 G4337 G5613 G3088 G5316 G1722

αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ
peteng panggenan, ngantos ing dinten padhang, lan lintang–ènjing mundhuk
G0850 G5117 G2193 G3739 G2250 G1306 G2532 G5459 G0393

ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
wonten–ing ing manah panjenengan–sedaya;
G1722 G3588 G2588 G4771

Marga saka iku aku padha saya kasantosakake dening pangandika kang wis kalirake dening para nabi. Saiba becike, manawa kowe padha nggatekake bab iku, kayadene nggatekake damar kang madhangi panggonan kang peteng, nganti gagat raina sarta jumedhule lintang panjer esuk kang sumunar ana ing sajroning atimu.

20 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως
Punika rumiyin mangertos, bilih saben wangsit serat piyambak tafsir
G3778 G4412 G1097 G3754 G3956 G4394 G1124 G2398 G1955

οὐ γίνεται.
mboten dados.
G3756 G1096

Dene kang prelu dhewe kang kudu koksumurupi, yaiku manawa pamedhar-wangsit ing Kitab Suci ora kena ditegesi manut kareping manungsa dhewe,

21	οὐ	γὰρ	θελήματι	ἀνθρώπου	ἠνέχθη	προφητεία	ποτέ,	ἀλλὰ	ὑπὸ
	Mboten	amargi	karsa	manungsa	kawedal	wangsit	naté,	nanging	déning
	G3756	G1063	G2307	G0444	G5342	G4394	G4218	G0235	G5259

Πνεύματος	Ἁγίου	φερόμενοι,	ἐλάλησαν	ἀπὸ	Θεοῦ	ἄνθρωποι.
Roh	Suci	kabekta,	ngandika	saking	Gusti–Allah	tiyang.
G4151	G0040	G5342	G2980	G0575	G2316	G0444

jalaran ora tau ana pamedhar-wangsit kang kawedharake saka kareping manungsa, nanging marga saka kawangsit dening Sang Roh Suci wongwong banjur padha calathu atas asmaning Allah.

Chapter 2

1	Ἐγένοντο	δὲ	καὶ	ψευδοπροφῆται	ἐν	τῷ	λαῷ,	ὡς	καὶ
	Wonten	nanging	ugi	nabi–palsu	wonten–ing	ing	umat,	kados	ugi
	G1096	G1161	G2532	G5578	G1722	G3588	G2992	G5613	G2532

ἐν	ὑμῖν	ἔσονται	ψευδοδιδάσκαλοι,	οἵτινες	παρεισάξουσιν	
wonten–ing	panjenengan–sedaya	badhé–wonten	guru–palsu,	ingkang	badhé–mbekta	
G1722	G4771	G1510	G5572	G3748	G3919	

αἱρέσεις	ἀπωλείας,	καὶ	τὸν	ἀγοράσαντα	αὐτοὺς	δεσπότην	ἀρνούμενοι,	
bid'ah	karisakan,	lan	ing	nebus	tiyang–punika	Bendara	nyélaki,	
G0139	G0684	G2532	G3588	G0059	G0846	G1203	G0720	

ἐπάγοντες	ἑαυτοῖς	ταχινὴν	ἀπώλειαν.	
mbekta	dhumateng–piyambak–piyambak	rikat	karisakan.	
G1863	G1438	G5031	G0684	

Kayadene dhek biyen ing antarane umate Gusti Allah ana kang ngaku-aku nabi, mangkono ing antaramu iya bakal ana kang ngaku-aku guru, kang padha nylundupake piwulang-piwulang panasaran kang nuntun marang karusakan, malah bakal padha nyelaki Kang Kuwaos, kang wis nebus wong-wong mau lan marga saka iku bakal njalari karusakane dhewe.

2	καὶ	πολλοὶ	ἐξακολουθήσουσιν	αὐτῶν	ταῖς	ἀσελγείαις,	δι’		
	Lan	kathah	badhé–ndèrèk	tiyang–punika	ing	hawa–nafsu,	lantaran–ingkang		
	G2532	G4183	G1811	G0846	G3588	G0766	G1223		

οὓς	ἡ	ὁδὸς	τῆς	ἀληθείας	βλασφημηθήσεται.	
sinten	ing	margi	ing	kayektèn	badhé–dipun–wada.	
G3739	G3588	G3598	G3588	G0225	G0987	

Sarta akehwon kang kelu ing pamblunthahe, tuwin marga saka pokal-gawene iku Marganing Kayekten bakal dicecamah.

3	καὶ	ἐν	πλεονεξίᾳ	πλαστοῖς	λόγοις,	ὑμᾶς	ἐμπορεύσονται;		
	Lan	kanthi	cethil	palsu	pangandika,	panjenengan–sedaya	badhé–dagang;		
	G2532	G1722	G4124	G4112	G3056	G4771	G1710		

οἷς	τὸ	κρίμα	ἔκπαλαι	οὐκ	ἀργεῖ,	καὶ	ἡ	ἀπώλεια	αὐτῶν
ingkang	ing	pangadilan	dangu	mboten	kesed,	lan	ing	karisakan	tiyang–punika
G3739	G3588	G2917	G1597	G3756	G0691	G2532	G3588	G0684	G0846

οὐ	νυστάζει.	
mboten	ngantuk.	
G3756	G3573	

Sarta marga saka srakahe, guru-guru palsu iku bakal padha ngudi golek kauntungan saka kowe kabeh kanthi dongeng-dongenge kang ngayawara.

4	εἰ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	ἀγγέλων	ἁμαρτησάντων,	οὐκ	ἐφείσατο,	
	Menawi	amargi	ingkang	Gusti–Allah	malékat	dosa,	mboten	ngeman,	
	G1487	G1063	G3588	G2316	G0032	G0264	G3756	G5339	

ἀλλὰ	σειραῖς	ζόφου	ταρταρώσας,	παρέδωκεν	εἰς	κρίσιν	τηρουμένους;	
nanging	ranté	peteng	mbucal–neraka,	masrahaken	kangge	pangadilan	kajagi;	
G0235	G4577	G2217	G5020	G3860	G1519	G2920	G5083	

Jalaran manawa Gusti Allah ora ngeman marang malaekat kang padha gawe dosa, nanging dicemplungake ing naraka, kapasrahake marang guwa-guwa peteng kanggo nyimpen nganti dinaning pangadilan;

5	καὶ	ἀρχαίου	κόσμου	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	ὄγδοον	Νῶε	δικαιοσύνης
	lan	kina	donya	mboten	ngeman,	nanging	kawolu	Nuh	kabeneran
	G2532	G0744	G2889	G3756	G5339	G0235	G3590	G3575	G1343

κήρυκα	ἐφύλαξεν,	κατακλυσμὸν	κόσμῳ	ἀσεβῶν	ἐπάξας;	
juru–warta	njagi,	banjir	donya	tanpa–mursid	mbekta;	
G2783	G5442	G2627	G2889	G0765	G1863	

sarta manawa Gusti Allah ora ngeman jagad ing jaman purwa, nanging mung milujengake Rama Nuh kang ngabarake kayekten karo wong pitu liyane, nalika Panjenengane ndhatengake banjir patopan kanggo jagade para wong mblasar;

6	καὶ	πόλεις	Σοδόμων	καὶ	Γομόρρας	τεφρώσας,	καταστροφῇ	κατέκρινεν,	
	lan	kutha	Sodom	lan	Gomora	ngabukaken,	karisakan	ngukum,	
	G2532	G4172	G4670	G2532	G1116	G5077	G2692	G2632	

ὑπόδειγμα	μελλόντων	ἀσεβέσιν	τεθεικώς;	
tuladha	badhé–rawuh	tanpa–mursid	masang;	
G5262	G3195	G0765	G5087	

mangkono uga manawa Gusti Allah nyirnakake kutha Sodom lan Gomora kalawan geni minangka pepeling marang wong kang ing tembe bakal padha mblasar,

7	καὶ	δίκαιον	Λὼτ,	καταπονούμενον	ὑπὸ	τῆς,	τῶν	ἀθέσμων,	ἐν
	lan	leres	Lot,	karepotan	déning	ing,	ing	tanpa–kukum,	kanthi
	G2532	G1342	G3091	G2669	G5259	G3588	G3588	G0113	G1722

ἀσελγείᾳ	ἀναστροφῆς,	ἐρρύσατο --	
hawa–nafsu	gesang,	ngluwari—	
G0766	G0391	G4506	

nanging Panjenengane ngentasake Lut, kang mursid, lan tansah pegel atine awit uripe wong-wong padha ora mreduli marang angger-angger lan mung ansah nuruti hawa-nepsune bae,

8	βλέμματι	γὰρ	καὶ	ἀκοῇ,	ὁ	δίκαιος,	ἐνκατοικῶν	ἐν	
	pandulu	amargi	lan	talingan,	ingkang	leres,	manggèn	wonten–ing	
	G0990	G1063	G2532	G0189	G3588	G1342	G1460	G1722	

αὐτοῖς,	ἡμέραν	ἐξ	ἡμέρας,	ψυχὴν	δικαίαν	ἀνόμοις	ἔργοις --	ἐβασάνιζεν;	
tiyang–punika,	dinten	saking	dinten,	nyawa	leres	duraka	pakaryan—	kasiksa;	
G0846	G2250	G1537	G2250	G5590	G1342	G0459	G2041	G0928	

-- jalaran wong mursid iku manggon ing satengahe wong-wong mau sarta ing sadina-dina sumurup lan krungu pratingkah-pratingkahe kang mblasar iku satemah atine kang mursid iku kaya kasiksa --

9 οἶδεν Κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι; ἀδίκους δὲ
mangertos Gusti mursid saking godha ngluwari; mboten–leres nanging
G1492 G2962 G2152 G1537 G3986 G4506 G0094 G1161

εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν;
kangge dinten pangadilan dipun–ukum njagi;
G1519 G2250 G2920 G2849 G5083

dadi tetela, manawa Pangeran mirsa carane ngentasake wong mursid saka ing godha rencana sarta nyadhangake para wong duraka marang ing dina pangadilan bakal kasiksa,

10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ
langkung–langkung nanging ingkang wingking daging kanthi pepénginan najis
G3122 G1161 G3588 G3694 G4561 G1722 G1939 G3394

πορευομένους, καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταὶ, αὐθάδεις, δόξας
mlampah, lan kamulungan nyepelekaken. Lancang, gumedé, kamulyan
G4198 G2532 G2963 G2706 G5113 G0829 G1391

οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες;
mboten gumeter nyenyamah;
G3756 G5141 G0987

luwih maneh wong kang padha nuruti hawa-nepsune marga kepencut ing jejember sarta ngremehake pangrehing Allah. Wong-wong iku padha kumawani sarta gumunggung, nganti tanpa rikuh pakewuh nyenyamah marang kaluhuran,

11 ὅπου ἄγγελοι, ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες, οὐ
wonten–pundi malékat, kekiyatan lan kakiyatan langkung–ageng dados, mboten
G3699 G0032 G2479 G2532 G1411 G3173 G1510 G3756

φέρουσιν κατ’ αὐτῶν, παρὰ Κυρίῳ, βλάσφημον κρίσιν.
mbekta nglawan tiyang–punika, saking Gusti, nyenyamah pangadilan.
G5342 G2596 G0846 G3844 G2962 G0989 G2920

mangka para malaekat dhewe, sanadyan luwih peng-pengan sarta luwih kuwasa katimbang wong-wong iku, anggone nggugatake wong-wong mau ana ing ngarsaning Allah, padha ora nganggo tembung nyenyamah.

12 οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῷα. γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἅλωσιν
Tiyang–punika nanging, kados tanpa–budi kewan. Kalairaken alami kangge tawan
G3778 G1161 G5613 G0249 G2226 G1080 G5446 G1519 G0259

καὶ φθοράν, ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ
lan rusak, wonten–ing ingkang mboten–mangertos nyenyamah, wonten–ing ing
G2532 G5356 G1722 G3739 G0050 G0987 G1722 G3588

φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται,
karisakan tiyang–punika ugi badhé–rusak,
G5356 G0846 G2532 G5351

Nanging wong-wong iku padha bae karo kewan kang tinitahake dadi kewan dekepan sarta banjur dipateni. Wong-wong iku padha nyenyamah marang kang ora disumurupi, temahan marga saka panggawene kang duraka iki, bakal padha nemoni karusakan dhewe kaya kewan alasan,

13 ἀδικούμενοι, μισθὸν ἀδικίας; ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν;
luput, pituwas duraka; senengan nganggep ing wonten–ing siyang seneng;
G0091 G3408 G0093 G2237 G2233 G3588 G1722 G2250 G5172

σπίλοι καὶ μῶμοι, ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν,
re–regetan lan cacat, seneng–seneng wonten–ing ing apus tiyang–punika,
G4696 G2532 G3470 G1792 G1722 G3588 G0539 G0846

συνευωχούμενοι ὑμῖν;
pèsta–sesarengan panjenengan–sedaya;
G4910 G4771

sarta bakal ngalami nasib ala minangka pituwasing durakane. Seneng-seneng saben awan kaanggep sawijining kanikmatan. Padha dadi jejember sarta blentong, kang mendem ing sajroning nuruti hawa-nepsune, samasa padha mangan ngombe bebarengan karo kowe kabeh.

14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος, καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας,
mata gadhah kebak lonte, lan tanpa–kendhat dosa,
G3788 G2192 G3324 G3428 G2532 G0180 G0266

δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους; καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες--
nggodèni nyawa tanpa–tetep; manah kalatih cethil gadhah—
G1185 G5590 G0793 G2588 G1128 G4124 G2192

κατάρας τέκνα!
supata putra!
G2671 G5043

Mripate kebak isi pepenginan laku bedhang, ora mari-mari anggone gawe dosa. Wong-wong iku padha mbebujuk wong-wong kang ringkih atine. Wateke wis kulina srakah. Pancen dhasar wong kang padha kena ing ipat-ipat!

15 καταλειπόντες εὐθεῖαν ὁδὸν, ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ
Nilar lempeng margi, kesasar, ndèrèk ing margi
G2641 G2117 G3598 G4105 G1811 G3588 G3598

τοῦ Βαλαὰμ, τοῦ Βοσὸρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν;
ingkang–saking Bileam, ingkang–saking Beor, ingkang pituwas duraka nresnani;
G3588 G0903 G3588 G1007 G3739 G3408 G0093 G0025

Sarehne padha ninggal dalan kang bener, banjur padha kesasar, ngenut dalane Bileam anake Beor kang seneng tampa opah tumrap panggawe-panggawe ala.

16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας, ὑποζύγιον ἄφωνον, ἐν
panyaruwé nanging pikantuk piyambak duraka, kewan–tanggung bisu, kanthi
G1649 G1161 G2192 G2398 G3892 G5268 G0880 G1722

ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον, ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου
manungsa swanten ngandika, nyegah ing ingkang–saking nabi
G0444 G5456 G5350 G2967 G3588 G3588 G4396

παραφρονίαν.
édan.
G3913

Nanging Bileam kawelehake kalawan keras marga saka tumindake kang ala iku, jalaran kuldi momotan kang ora bisa guneman banjur calathu kaya manungsa, sarta nyegah kabodhoane nabi iku.

17 οὗτοί Tiyang–punika G3778 εἰσιν inggih G1510 πηγαὶ sumber G4077 ἄνυδροι, tanpa–toya, G0504 καὶ lan G2532 ὁμίχλαι pédhut G0887 ὑπὸ déning G5259 λαίλαπος angin–prahara G2978

ἐλαυνόμεναι, kaseret, G1643 οἷς kangge–sinten G3739 ὁ ing G3588 ζόφος peteng G2217 τοῦ ing G3588 σκότους pepeteng G4655 τετήρηται. kasimpen. G5083

Guru-guru palsu iku kaya sumber kang asat, kaya mega kang kabuncang ing prahara; wong-wong iku wis padha kasadhiyanan panggonan kang peteng ndhedhet lelimengan kang nggegirisi banget.

18 ὑπέρογκα Agung G5246 γὰρ amargi G1063 ματαιότητος tanpa–gina G3153 φθεγγόμενοι, ngandika, G5350 δελεάζουσιν nggodèni G1185 ἐν kanthi G1722 ἐπιθυμίαις pepénginan G1939 σαρκὸς, daging, G4561

ἀσελγείαις, hawa–nafsu, G0766 τοὺς ing G3588 ὀλίγως naming–sekedhik G3641 ἀποφεύγοντας luwar G0668 τοὺς ing G3588 ἐν wonten–ing G1722 πλάνῃ kesasar G4106

ἀναστρεφομένους; gesang; G0390

Jalaran wong-wong iku padha ngucapake tetembungan kang gumunggung nanging kothong, sarta migunakake hawa-nepsune kang tumuju ing laku bedhang kanggo mbebujuk marang wong kang lagi bae sumingkir saka ing wong-wong kang kesasar uripe.

19 ἐλευθερίαν kamardikan G1657 αὐτοῖς dhumateng–tiyang–punika G0846 ἐπαγγελλόμενοι, njanjikaken, G1861 αὐτοὶ piyambakipun G0846 δοῦλοι abdi G1401 ὑπάρχοντες dados G5225

τῆς ing G3588 φθορᾶς. karisakan. G5356 ᾧ Déning–sinten G3739 γάρ amargi G1063 τις tiyang G5100 ἥττηται, kawon, G2274 τούτῳ dhumateng–punika G3778 ‹καὶ› ugi G2532

δεδούλωται. kawula. G1402

Padha njanjeni kamardikan marang wong liya, mangka awake dhewe padha dadi baturing karusakan. Jalaran sing sapa katelukake dening wong, iku iya dadi bature wong iku.

20 εἰ Menawi G1487 γὰρ amargi G1063 ἀποφυγόντες luwar G0668 τὰ ing G3588 μιάσματα re–regetan G3393 τοῦ ing G3588 κόσμου, donya, G2889 ἐν kanthi G1722 ἐπιγνώσει pangertosan G1922

τοῦ ing G3588 Κυρίου Gusti G2962 [ἡμῶν] [kita] G1473 καὶ lan G2532 Σωτῆρος Juru–Wilujeng G4990 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ, Kristus, G5547 τούτοις punika G3778 δὲ nanging G1161 πάλιν malih G3825

ἐμπλακέντες kegubet G1707 ἡττῶνται, kawon, G2274 γέγονεν dados G1096 αὐτοῖς dhumateng–tiyang–punika G0846 τὰ ing G3588 ἔσχατα pungkasan G2078 χείρονα langkung–awon G5501

τῶν ing G3588 πρώτων. wiwitanipun. G4413

Sabab manawa wong-wong mau marga saka anggone wis wanuh marang Gusti sarta Juruwilujeng kita Gusti Yesus Kristus, wis padha ngoncati ing jejembere donya, mangka banjur kasrimped maneh ing kono, iku wekasane alane ngluwihi sadurunge.

21	κρεῖττον	γὰρ	ἦν	αὐτοῖς,	μὴ	ἐπεγνωκέναι	τὴν	
	Langkung–saé	amargi	tiyang–punika	dhumateng–tiyang–punika,	mboten	mangertos	ing	
	G2909	G1063	G1510	G0846	G3361	G1921	G3588	

	ὁδὸν	τῆς	δικαιοσύνης,	ἢ	ἐπιγνοῦσιν,	ὑποστρέψαι	ἐκ	τῆς
	margi	ing	kabeneran,	tinimbang	mangertos,	wangsul	saking	ing
	G3598	G3588	G1343	G2228	G1921	G5290	G1537	G3588

	παραδοθείσης	αὐτοῖς	ἁγίας	ἐντολῆς.
	kaparingaken	dhumateng–tiyang–punika	suci	dhawuh.
	G3860	G0846	G0040	G1785

Jalaran saka iku luwih becik padha ora tau nyumurupi dalaning kayekten, katimbang karo sawise sumurup banjur mungkur ninggal ing pepakon suci kang wis kadhawuhake marang wong-wong mau.

22	συμβέβηκεν	αὐτοῖς	τὸ	τῆς	ἀληθοῦς	παροιμίας:	Κύων	
	Kalampahan	dhumateng–tiyang–punika	ing	ing	leres	paribasan:	Asu	
	G4819	G0846	G3588	G3588	G0227	G3942	G2965	

	ἐπιστρέψας	ἐπὶ	τὸ	ἴδιον	ἐξέραμα;	καί,	Ὗς	λουσαμένη,
	wangsul	dhumateng	ing	piyambak	utah;	lan,	Babi	resik–resik,
	G1994	G1909	G3588	G2398	G1829	G2532	G5300	G3068

	εἰς	κυλισμὸν	βορβόρου.
	dhumateng	glundhung	rereged.
	G1519	G2946	G1004

Kaanane wong-wong iku nocogi unine paribasan kang bener mangkene, “Asu mbaleni utah-utahane, sarta babi kang wis adus bali maneh menyang ing pagupakane.”

Chapter 3

1	Ταύτην	ἤδη,	ἀγαπητοί,	δευτέραν	ὑμῖν		γράφω	
	Punika	sapunika,	kekasih,	kaping–kalih	dhumateng–panjenengan–sedaya		kula–nyerat	
	G3778	G2235	G0027	G1208	G4771		G1125	

	ἐπιστολήν,	ἐν	αἷς	διεγείρω	ὑμῶν	ἐν	ὑπομνήσει	
	serat,	wonten–ing	ingkang	kula–ngénget–éngeti	panjenengan–sedaya	kanthi	pangéling	
	G1992	G1722	G3739	G1326	G4771	G1722	G5280	

	τὴν	εἰλικρινῆ	διάνοιαν,
	ing	tulus	budi,
	G3588	G1506	G1271

He, para kekasih, iki wis layang kang kapindho, kang daktulis marang kowe. Ana ing layang loro iku aku mbudidaya nenangi pangreten kang murni kalawan aweh pepeling-pepeling,

2	μνησθῆναι	τῶν	προειρημένων	ῥημάτων,	ὑπὸ	τῶν	ἁγίων	
	kèngetan	ing	sampun–dipun–ngandikakaken	pangandika,	déning	ing	suci	
	G3403	G3588	G4302	G4487	G5259	G3588	G0040	

	προφητῶν,	καὶ	τῆς	τῶν	ἀποστόλων	ὑμῶν	ἐντολῆς	τοῦ
	nabi,	lan	ing	ing	rasul	panjenengan–sedaya	dhawuh	ingkang–saking
	G4396	G2532	G3588	G3588	G0652	G4771	G1785	G3588

	Κυρίου	καὶ	Σωτῆρος;
	Gusti	lan	Juru–Wilujeng;
	G2962	G2532	G4990

supaya kowe padha ora lali marang pangandika kang biyen wis kadhawuhake dening para nabi kang suci, sarta marang dhedhawuhane Gusti lan Sang Juruwilujeng lumantar para rasulmu marang kowe kabeh.

3	τοῦτο	πρῶτον	γινώσκοντες,	ὅτι	ἐλεύσονται	ἐπ’	ἐσχάτων	τῶν	ἡμερῶν	ἐν	ἐμπαιγμονῇ
	punika	rumiyin	mangertos,	bilih	badhé–rawuh	wonten–ing	pungkasan	ing	dinten	kanthi	panyenyamah
	G3778	G4412	G1097	G3754	G2064	G1909	G2078	G3588	G2250	G1722	G1701

ἐμπαῖκται,	κατὰ	τὰς	ἰδίας	ἐπιθυμίας	αὐτῶν	πορευόμενοι,		
panyenyamah,	miturut	ing	piyambak	pepénginan	tiyang–punika	mlampah,		
G1703	G2596	G3588	G2398	G1939	G0846	G4198		

Kang luwih dhisik kudu koksumurupi, yaiku manawa besuk ing dina-dina wekasan bakal ana juru-juru pamoyok kang jumedhul memoyoki, yaiku wong kang lakune padha nuruti hawa-nepsune,

4	καὶ	λέγοντες,	Ποῦ	ἐστιν	ἡ	ἐπαγγελία	τῆς	παρουσίας	αὐτοῦ?	ἀφ’	ἧς
	lan	ngandika,	Wonten–pundi	inggih	ing	prajanjian	ing	rawuh	Panjenenganipun?	Wiwit	ingkang
	G2532	G3004	G4226	G1510	G3588	G1860	G3588	G3952	G0846	G0575	G3739

γὰρ	οἱ	πατέρες	ἐκοιμήθησαν,	πάντα	οὕτως	διαμένει	ἀπ’	ἀρχῆς	κτίσεως.
amargi	ing	leluhur	tilem,	sedaya	mekaten	tetep	saking	wiwitan	tumitah.
G1063	G3588	G3962	G2837	G3956	G3779	G1265	G0575	G0746	G2937

sarta kang padha duwe uni mangkene: “Endi prasetya bakal rawuhe iku? Jalaran wiwit nalika ngajale para leluhurkita samubarang kabeh ajeg bae kaya nalika donya dititahake.”

5	λανθάνει	γὰρ	αὐτοὺς	τοῦτο,	θέλοντας,	ὅτι	οὐρανοὶ	ἦσαν	ἔκπαλαι,	καὶ	γῆ
	Kesupen	amargi	tiyang–punika	punika,	kepéngin,	bilih	langit	wonten	wiwit–mula,	lan	bumi
	G2990	G1063	G0846	G3778	G2309	G3754	G3772	G1510	G1597	G2532	G1093

ἐξ	ὕδατος	καὶ	δι’	ὕδατος	συνεστῶσα,	τῷ	τοῦ	Θεοῦ
saking	toya	lan	lantaran	toya	jumeneng,	déning–ing	ingkang–saking	Gusti–Allah
G1537	G5204	G2532	G1223	G5204	G4921	G3588	G3588	G2316

λόγῳ,
pangandika,
G3056

Wong-wong iku njarag ora kapengin weruh, manawa marga saka sabdaning Allah wiwit biyen mula wis ana langit sarta ana bumi, kang dumadine saka banyu sarta srana banyu.

6	δι’	ὧν	ὁ	τότε	κόσμος,	ὕδατι	κατακλυσθεὶς,	ἀπώλετο.
	lantaran–ingkang	ingkang	ing	wekdal–punika	donya,	toya	kabanjiran,	risak.
	G1223	G3739	G3588	G5119	G2889	G5204	G2626	G0622

Mangka marga saka banyu iku bumi kang biyen wis rusak iku, kasirnakake dening patopan.

7 οἱ Ing G3588 δὲ nanging G1161 νῦν sapunika G3568 οὐρανοὶ langit G2532 καὶ lan G2532 ἡ ing G3588 γῆ, bumi, G1093 τῷ déning–ing G3588 αὐτῷ sami G0846 λόγῳ pangandika G3056
τεθησαυρισμένοι kasimpen G2343 εἰσὶν, wonten, G1510 πυρὶ geni G4442 τηρούμενοι kajagi G5083 εἰς kangge G1519 ἡμέραν dinten G2250 κρίσεως pangadilan G2920 καὶ lan G2532 ἀπωλείας karisakan G0684
τῶν ing G3588 ἀσεβῶν tanpa–mursid G0765 ἀνθρώπων. tiyang. G0444

Nanging dening pangandika iku mau uga, langit lan bumi kang saiki kasingkirake saka ing geni lan kasimpen tumeka ing dina pangadilan sarta tumpese para wong mblasar.

8 Ἓν Setunggal G1520 δὲ nanging G1161 τοῦτο punika G3778 μὴ sampun G3361 λανθανέτω kesupen G2990 ὑμᾶς, panjenengan–sedaya, G4771 ἀγαπητοί, kekasih, G0027 ὅτι bilih G3754
μία setunggal G1520 ἡμέρα dinten G2250 παρὰ wonten G3844 Κυρίῳ Gusti G2962 ὡς kados G5613 χίλια sewu G5507 ἔτη; taun; G2094 καὶ lan G2532 χίλια sewu G5507 ἔτη, taun, G2094 ὡς kados G5613 ἡμέρα dinten G2250
μία. setunggal. G1520

Mung bae para kekasih, kowe aja padha kelalen prakara siji iki, yaiku yen ing ngatase Pangeran sadina iku prasasat sewu taun sarta sewu taun prasasat sadina.

9 οὐ Mboten G3756 βραδύνει kasep G1019 Κύριος Gusti G2962 τῆς ing G3588 ἐπαγγελίας, prajanjian, G1860 ὥς kados G5613 τινες sawetawis G5100 βραδύτητα kasep G1022 ἡγοῦνται, nganggep, G2233
ἀλλὰ nanging G0235 μακροθυμεῖ sabar G3114 εἰς dhumateng G1519 ὑμᾶς, panjenengan–sedaya, G4771 μὴ mboten G3361 βουλόμενός kepéngin G1014 τινας sawetawis G5100
ἀπολέσθαι, risak, G0622 ἀλλὰ nanging G0235 πάντας sedaya G3956 εἰς dhumateng G1519 μετάνοιαν pitobat G3341 χωρῆσαι. rawuh. G5562

Pangeran ora mblenjani janjine, sanadyan ana sawenehing wong kang ngarani mblenjani, nanging Panjenengane nyabari kowe, sabab karsane aja nganti ana wong kang nemu bilai, nanging supaya kabeh wong padha bali sarta mratobat.

10 Ἥξει Badhé–rawuh G2240 δὲ nanging G1161 ἡμέρα dinten G2250 Κυρίου Gusti G2962 ὡς kados G5613 κλέπτης, maling, G2812 ἐν wonten–ing–ingkang G1722 ᾗ menika G3739
οἱ ing G3588 οὐρανοὶ langit G3772 ῥοιζηδὸν ngerit G4500 παρελεύσονται, badhé–sirna, G3928 στοιχεῖα unsur G4747 δὲ nanging G1161 καυσούμενα kobong G2741 λυθήσεται, badhé–kalebur, G3089
καὶ lan G2532 γῆ bumi G1093 καὶ lan G2532 τὰ ing G3588 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῇ piyambakipun G0846 ἔργα pakaryan G2041 εὑρεθήσεται. badhé–kapanggih. G2147

Nanging bakal tekane dinaning Gusti iku patrape kaya maling; ing dina iku langit bakal sirna kanthi swara gumuruh nggegirisi sarta dhedhasaring wujuding donya bakal lebur kaobong sarta bumi lan kabeh kang ana ing kono bakal ilang sirna.

11	Τούτων	οὕτως	πάντων	λυομένων,	ποταποὺς	δεῖ	ὑπάρχειν?	ὑμᾶς	
	Punika	mekaten	sedaya	kalebur,	kados–pundi	kedah	dados?	Panjenengan–sedaya	
	G3778	G3779	G3956	G3089	G4217	G1163	G5225	G4771	

ἐν	ἁγίαις	ἀναστροφαῖς	καὶ	εὐσεβείαις,	
wonten–ing	suci	gesang	lan	kamursidan,	
G1722	G0040	G0391	G2532	G2150	

Mulane manawa samubarang kabeh iki bakal lebur kanthi patrap mangkono iku, saiba gedhene kawajibanmu supaya uripmu suci sarta mursid,

12	προσδοκῶντας	καὶ	σπεύδοντας	τὴν	παρουσίαν	τῆς	τοῦ	Θεοῦ
	ngarep–arep	lan	nyegeraken	ing	rawuh	ing	ingkang–saking	Gusti–Allah
	G4328	G2532	G4692	G3588	G3952	G3588	G3588	G2316

ἡμέρας,	δι’	ἣν	οὐρανοὶ,	πυρούμενοι,	λυθήσονται,	καὶ	στοιχεῖα,	
dinten,	lantaran–ingkang	ingkang	langit,	kobong,	badhé–kalebur,	lan	unsur,	
G2250	G1223	G3739	G3772	G4448	G3089	G2532	G4747	

καυσούμενα,	τήκεται.	
kobong,	lumeraken.	
G2741	G5080	

yaiku kowe kang padha nganti-anti sarta nggelisake marang tekane dinane Gusti Allah. Ing dina iku langit bakal lebur, kamangsa ing geni sarta dhasar-dhasar wujuding donya padha luluh kaobong.

13	καινοὺς	δὲ	οὐρανοὺς,	καὶ	γῆν	καινὴν,	κατὰ	τὸ	ἐπάγγελμα
	Anyar	nanging	langit,	lan	bumi	anyar,	miturut	ing	prajanjian
	G2537	G1161	G3772	G2532	G1093	G2537	G2596	G3588	G1862

αὐτοῦ,	προσδοκῶμεν,	ἐν	οἷς	δικαιοσύνη	κατοικεῖ.	
Panjenenganipun,	kita–ngarep–arep,	wonten–ing–ingkang	menika	kabeneran	manggèn.	
G0846	G4328	G1722	G3739	G1343	G2730	

Nanging laras karo prasetyane, kita padha nganti-anti marang langit anyar sarta bumi anyar kang kadunungan kayekten.

14	Διό,	ἀγαπητοί,	ταῦτα	προσδοκῶντες,	σπουδάσατε	ἄσπιλοι	καὶ	
	Awit–saking–punika,	kekasih,	punika	ngarep–arep,	sregepna	tanpa–cacat	lan	
	G1352	G0027	G3778	G4328	G4704	G0784	G2532	

ἀμώμητοι	αὐτῷ	εὑρεθῆναι,	ἐν	εἰρήνῃ.	
tanpa–cacad	déning–Panjenenganipun	kapanggih,	wonten–ing	tentrem–rahayu.	
G0298	G0846	G2147	G1722	G1515	

Mulane para kekasih, sajrone kowe padha nganti-anti marang iku mau, padha mbudidayaa supaya tinemu tanpa cacad sarta tanpa blentong ana ing ngarsane kalawan tentrem-rahayu.

15	καὶ	τὴν	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν	μακροθυμίαν,	σωτηρίαν	ἡγεῖσθε;	καθὼς
	Lan	ing	ingkang–saking	Gusti	kita	sabar,	karahayon	anggepna;	kados
	G2532	G3588	G3588	G2962	G1473	G3115	G4991	G2233	G2531

καὶ	ὁ	ἀγαπητὸς	ἡμῶν	ἀδελφὸς	Παῦλος,	κατὰ	τὴν	δοθεῖσαν	
ugi	ingkang	kekasih	kita	sadhèrèk	Paulus,	miturut	ing	kaparingaken	
G2532	G3588	G0027	G1473	G0080	G3972	G2596	G3588	G1325	

αὐτῷ	σοφίαν,	ἔγραψεν	ὑμῖν,	
dhumateng–panjenenganipun	kawicaksanan,	nyerat	dhumateng–panjenengan–sedaya,	
G0846	G4678	G1125	G4771	

Sarta kasabarane Gusti kita anggepen minangka kalonggaran tumrap kowe kabeh, supaya oleh karahayon, iya kaya sadulur kita Paulus kang kinasih anggone wis nulis layang marang kowe miturut saka anggone kaparingan kawicaksanan.

16	ὡς	καὶ	ἐν	πάσαις	‹ταῖς›	ἐπιστολαῖς,	λαλῶν	ἐν	αὐταῖς
	kados	ugi	wonten–ing	sedaya	ing	serat,	ngandika	wonten–ing	piyambakipun
	G5613	G2532	G1722	G3956	G3588	G1992	G2980	G1722	G0846

περὶ	τούτων,	ἐν	αἷς	ἐστιν	δυσνόητά	τινα,	ἃ
bab	punika,	wonten–ing	ingkang	wonten	angel–dipun–mangertosi	sawetawis,	ingkang
G4012	G3778	G1722	G3739	G1510	G1425	G5100	G3739

οἱ	ἀμαθεῖς	καὶ	ἀστήρικτοι	στρεβλοῦσιν,	ὡς	καὶ	τὰς	λοιπὰς	γραφὰς,
ing	bodho	lan	tanpa–tetep	nguntir,	kados	ugi	ing	sanès	serat,
G3588	G0261	G2532	G0793	G4761	G5613	G2532	G3588	G3062	G1124

πρὸς	τὴν	ἰδίαν	αὐτῶν	ἀπώλειαν.
kangge	ing	piyambak	tiyang–punika	karisakan.
G4314	G3588	G2398	G0846	G0684

Iku kaetrapake ana ing layange kabeh, manawa ngrembug prakara-prakara iki. Layang-layange iku isi bab-bab kang angel, njalari wong-wong kang ora ngreti sarta ora kukuh imane, njungkir-balikake prakara iku mau, njalari karusakane dhewe, kayadene anggone tumindak tumrap tulisan-tulisan liyane.

17	Ὑμεῖς	οὖν,	ἀγαπητοί,	προγινώσκοντες,	φυλάσσεσθε,	ἵνα
	Panjenengan–sedaya	mangka,	kekasih,	rumiyin–mangertos,	waspada,	supados
	G4771	G3767	G0027	G4267	G5442	G2443

μὴ	τῇ	τῶν	ἀθέσμων	πλάνῃ	συναπαχθέντες,	ἐκπέσητε
mboten	déning–ing	ing	tanpa–kukum	kesasar	kaseret,	panjenengan–sedaya–dhawah
G3361	G3588	G3588	G0113	G4106	G4879	G1601

τοῦ	ἰδίου	στηριγμοῦ.
ing	piyambak	tetep.
G3588	G2398	G4740

Nanging kowe kabeh, para kekasih, sadurunge wis padha sumurup prakara iku. Mulane dipadha waspada, supaya aja nganti kelu ing panasarane wong murangsarak, sarta aja kelangan gondhelanmu kang kukuh.

18	αὐξάνετε	δὲ	ἐν	χάριτι,	καὶ	γνώσει	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν
	Mindhakna	nanging	wonten–ing	sih–rahmat,	lan	kawruh	ingkang–saking	Gusti	kita
	G0837	G1161	G1722	G5485	G2532	G1108	G3588	G2962	G1473

καὶ	Σωτῆρος	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.	αὐτῷ	ἡ	δόξα	καὶ
lan	Juru–Wilujeng	Yésus	Kristus.	Dhumateng–Panjenenganipun	ing	kamulyan	ugi
G2532	G4990	G2424	G5547	G0846	G3588	G1391	G2532

νῦν	καὶ	εἰς	ἡμέραν	αἰῶνος.	‹ἀμήν›.
sapunika	lan	dhumateng	dinten	langgeng.	Amin.
G3568	G2532	G1519	G2250	G0165	G0281

Malah padha mundhak-mundhaka ing sih-rahmat sarta ing pangawruh marang Gusti lan Sang Juruwilujeng kita, Gusti Yesus Kristus. Panjenengane kang sayogya kagungan kamulyan ing samengko nganti tumeka ing salawas-lawase.

1 John

Chapter 1

1 ῞Ο Punika–kang G3739 ἦν wonten G1510 ἀπ’ saking G0575 ἀρχῆς; wiwitan G0746 ὃ punika–kang G3739 ἀκηκόαμεν; sampun–kawula–mirengaken G0191 ὃ punika–kang G3739

ἑωράκαμεν sampun–kawula–tingali G3708 τοῖς kaliyan–ing G3588 ὀφθαλμοῖς mripat G3788 ἡμῶν; kawula–sedaya G1473 ὃ punika–kang G3739

ἐθεασάμεθα, sampun–kawula–ningali G2300 καὶ lan G2532 αἱ ing G3588 χεῖρες asta G5495 ἡμῶν kawula–sedaya G1473 ἐψηλάφησαν, sampun–ngraosaken G5584 περὶ bab G4012 τοῦ ing G3588

Λόγου Sabda G3056 τῆς ing G3588 ζωῆς; gesang G2222

Kang wus ana ing wiwitan mula, kang wus padha dakrungu, kang wus padha dakdeleng kalawan mripatku, kang wus dakwaspadakake, iya kang wus dakgrayang kalawan tanganku bab ing ngatase Sabdaning kauripan, yaiku kang dakwartakake marang kowe!

2 καὶ lan G2532 ἡ ing G3588 ζωὴ gesang G2222 ἐφανερώθη, sampun–kawedharaken G5319 καὶ lan G2532 ἑωράκαμεν, sampun–kawula–tingali G3708 καὶ lan G2532

μαρτυροῦμεν, kawula–nyeksèni G3140 καὶ lan G2532 ἀπαγγέλλομεν kawula–martosaken G0518 ὑμῖν dhumateng–panjenengan G4771 τὴν ing G3588 ζωὴν gesang G2222 τὴν ing G3588

αἰώνιον, langgeng G0166 ἥτις ingkang G3748 ἦν wonten G1510 πρὸς kaliyan G4314 τὸν ing G3588 Πατέρα, Rama G3962 καὶ lan G2532 ἐφανερώθη sampun–kawedharaken G5319

ἡμῖν; dhumateng–kawula–sedaya G1473

Dene urip iku wus kababar lan wus padha dakdeleng, dene saiki aku padha dadi seksi sarta ngundhangake marang kowe bab urip langgeng kang dumunung ana ing Sang Rama lan kang wus kalairake marang aku kabeh.

3 ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν
punika–kang sampun–kawula–tingali lan sampun–kawula–mirengaken kawula–martosaken
G3739 G3708 G2532 G0191 G0518

καὶ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ’
ugi dhumateng–panjenengan supados ugi panjenengan patunggilan kagungan kaliyan
G2532 G4771 G2443 G2532 G4771 G2842 G2192 G3326

ἡμῶν; καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ
kawula–sedaya lan ing patunggilan nanging ing kawula–sedaya kaliyan ing
G1473 G2532 G3588 G2842 G1161 G3588 G2251 G3326 G3588

Πατρὸς, καὶ μετὰ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Rama lan kaliyan ing Putra Panjenenganipun Yésus Kristus
G3962 G2532 G3326 G3588 G5207 G0846 G2424 G5547

Kang wus padha dakdeleng lan dakrungu iku mau iya dakwartakake marang kowe, supaya kowe uga bisaa tetunggalan karo aku kabeh. Lan anggonku padha tetunggalan iku karo Sang Rama lan karo Sang Putra, Gusti Yesus Kristus.

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν
lan punika kawula–serat kawula–sedaya supados ing kabingahan kawula–sedaya
G2532 G3778 G1125 G1473 G2443 G3588 G5479 G1473

ᾖ πεπληρωμένη.
dados sampurna
G1510 G4137

Dene anggonku nulis bab iki mau kabeh marang kowe iku supaya kabungahanku dadia sampurna.

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’
Lan punika punika ing pawarta ingkang sampun–kawula–mirengaken saking
G2532 G1510 G3778 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575

αὐτοῦ, καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς
Panjenenganipun lan kawula–martosaken dhumateng–panjenengan bilih ing Gusti–Allah
G0846 G2532 G0312 G4771 G3754 G3588 G2316

φῶς ἐστιν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ ἔστιν
pepadhang punika lan pepeteng wonten–ing Panjenenganipun mboten wonten
G5457 G1510 G2532 G4653 G1722 G0846 G3756 G1510

οὐδεμία.
satunggal–punapa
G3762

Anadene iki pawarta kang wus padha dakrungu saka ing Panjenengane, kang dakwartakake marang kowe: Gusti Allah iku pepadhang lan Panjenengane ora kadunungan pepeteng babar pisan.

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ
Menawi kawula–criyos bilih patunggilan kawula–gadhahi kaliyan Panjenenganipun lan
G1437 G3004 G3754 G2842 G2192 G3326 G0846 G2532

ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ
wonten–ing ing pepeteng kawula–lumampah kawula–goroh lan mboten
G1722 G3588 G4655 G4043 G5574 G2532 G3756

ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
kawula–nglampahi ing kayekten
G4160 G3588 G0225

Saupama kita padha ngaku tetunggalan karo Panjenengane, mangka laku kita ana ing pepeteng, dadi kita goroh lan ora nglakoni ing kayekten.

7	ἐὰν	δὲ	ἐν	τῷ	φωτὶ	περιπατῶμεν,	ὡς	αὐτός
	menawi	nanging	wonten–ing	ing	pepadhang	kawula–lumampah	kados	Panjenenganipun
	G1437	G1161	G1722	G3588	G5457	G4043	G5613	G0846

ἐστιν	ἐν	τῷ	φωτί,	κοινωνίαν	ἔχομεν	μετ’
punika	wonten–ing	ing	pepadhang	patunggilan	kawula–gadhahi	kaliyan
G1510	G1722	G3588	G5457	G2842	G2192	G3326

ἀλλήλων,	καὶ	τὸ	αἷμα	Ἰησοῦ,	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,
setunggal–lan–setunggalipun	lan	ing	rah	Yésus	ing	Putra	Panjenenganipun
G0240	G2532	G3588	G0129	G2424	G3588	G5207	G0846

καθαρίζει	ἡμᾶς	ἀπὸ	πάσης	ἁμαρτίας.
ngresiki	kawula–sedaya	saking	sadaya	dosa
G2511	G1473	G0575	G3956	G0266

Balik manawa laku kita ana ing pepadhang kayadene Panjenengane iya ana ing pepadhang, dadi kita padha tetunggalan, sarta rahe Gusti Yesus Kang Putra iku ngresiki kita saka sakehe dosa.

8	ἐὰν	εἴπωμεν	ὅτι	ἁμαρτίαν	οὐκ	ἔχομεν,	ἑαυτοὺς
	menawi	kawula–criyos	bilih	dosa	mboten	kawula–gadhahi	piyambak
	G1437	G3004	G3754	G0266	G3756	G2192	G1438

πλανῶμεν,	καὶ	ἡ	ἀλήθεια	οὐκ	ἔστιν	ἐν	ἡμῖν.
kawula–nasaraken	lan	ing	kayekten	mboten	wonten	wonten–ing	kawula–sedaya
G4105	G2532	G3588	G0225	G3756	G1510	G1722	G1473

Saupama kita padha ngaku ora duwe dosa, dadi padha ngapusi awak kita dhewe lan ora kadunungan kayekten.

9	ἐὰν	ὁμολογῶμεν	τὰς	ἁμαρτίας	ἡμῶν,	πιστός	ἐστιν
	menawi	kawula–ngakeni	ing	dosa	kawula–sedaya	setya	Panjenenganipun–punika
	G1437	G3670	G3588	G0266	G1473	G4103	G1510

καὶ	δίκαιος,	ἵνα	ἀφῇ	ἡμῖν	τὰς	ἁμαρτίας,	καὶ	καθαρίσῃ
lan	adil	supados	ngapunten	kawula–sedaya	ing	dosa	lan	ngresiki
G2532	G1342	G2443	G0863	G1473	G3588	G0266	G2532	G2511

ἡμᾶς	ἀπὸ	πάσης	ἀδικίας.
kawula–sedaya	saking	sadaya	duraka
G1473	G0575	G3956	G0093

Manawa kita padha ngakoni dosa kita, Panjenengane iku setya tuhu lan adil, temah bakal ngapura sakehing dosa kita, sarta ngresiki sakehing piala kita.

10	ἐὰν	εἴπωμεν	ὅτι	οὐχ	ἡμαρτήκαμεν,	ψεύστην	ποιοῦμεν
	menawi	kawula–criyos	bilih	mboten	sampun–kawula–dosa	tiyang–goroh	kawula–damel
	G1437	G3004	G3754	G3756	G0264	G5583	G4160

αὐτὸν,	καὶ	ὁ	λόγος	αὐτοῦ	οὐκ	ἔστιν	ἐν
Panjenenganipun	lan	ing	sabda	Panjenenganipun	mboten	wonten	wonten–ing
G0846	G2532	G3588	G3056	G0846	G3756	G1510	G1722

ἡμῖν.
kawula–sedaya
G1473

Saupama kita padha ngaku ora gawe dosa, dadi padha nganggep Panjenengane dora, sarta pangandikane ora dumunung ana ing kita.

Chapter 2

1	Τεκνία Lare–alit–kawula G5040	μου, kawula G1473	ταῦτα punika G3778	γράφω kawula–serat G1125	ὑμῖν, dhumateng–panjenengan G4771	ἵνα supados G2443				
	μὴ sampun–ngantos G3361	ἁμάρτητε; panjenengan–dosa G0264	καὶ lan G2532	ἐάν menawi G1437	τις sinten G5100	ἁμάρτῃ, dosa G0264	Παράκλητον Pangayom G3875			
	ἔχομεν, kawula–gadhahi G2192	πρὸς kaliyan G4314	τὸν ing G3588	Πατέρα, Rama G3962	Ἰησοῦν Yésus G2424	Χριστὸν Kristus G5547	δίκαιον; ingkang–adil G1342			

He, anak-anakku, anggonku nulis bab prakara iku marang kowe iku supaya kowe aja padha gawe dosa. Ewadene manawa ana kang gawe dosa, kita padha duwe Pantara ana ing ngarsane Sang Rama, iya iku: Gusti Yesus Kristus kang adil.

2	καὶ lan G2532	αὐτὸς Panjenenganipun G0846	ἱλασμός kurban–pangruwat G2434	ἐστιν punika G1510	περὶ bab G4012	τῶν ing G3588	ἁμαρτιῶν dosa G0266	ἡμῶν; kawula–sedaya G1473		
	οὐ mboten G3756	περὶ bab G4012	τῶν ing G3588	ἡμετέρων kawula–sedaya G2251	δὲ nanging G1161	μόνον, namung G3440	ἀλλὰ nanging G0235	καὶ ugi G2532	περὶ bab G4012	ὅλου sadaya G3650	τοῦ ing G3588
	κόσμου. jagad G2889									

Lan Panjenengane iku kang dadi pangruwate dosa kita, lan ora ngemungake dosa kita bae, nanging malah iya dosane wong sajagad kabeh.

3	καὶ lan G2532	ἐν wonten–ing G1722	τούτῳ punika G3778	γινώσκομεν kawula–mangertos G1097	ὅτι bilih G3754	ἐγνώκαμεν sampun–kawula–tepangi G1097	αὐτόν, Panjenenganipun G0846			
	ἐὰν menawi G1437	τὰς ing G3588	ἐντολὰς dhawuh G1785	αὐτοῦ Panjenenganipun G0846	τηρῶμεν. kawula–tetepi G5083					

Anggon kita wus padha wanuh Gusti Allah iku titikane yaiku manawa kita padha netepi ing pepakone.

4	ὁ sing–sapa G3588	λέγων, criyos G3004	ὅτι bilih G3754	Ἔγνωκα Sampun–kawula–tepangi G1097	αὐτόν, Panjenenganipun G0846	καὶ lan G2532	τὰς ing G3588	ἐντολὰς dhawuh G1785		
	αὐτοῦ Panjenenganipun G0846	μὴ mboten G3361	τηρῶν, netepi G5083	ψεύστης tiyang–goroh G5583	ἐστίν, punika G1510	καὶ lan G2532	ἐν wonten–ing G1722	τούτῳ punika G3778	ἡ ing G3588	
	ἀλήθεια kayekten G0225	οὐκ mboten G3756	ἔστιν; wonten G1510							

Sing sapa duwe ujar: “Aku wanuh karo Panjenengane,” mangka ora netepi ing pepakone, iku wong goroh lan ora kadunungan kayekten.

5	ὃς	δ’	ἂν	τηρῇ	αὐτοῦ	τὸν	λόγον,	ἀληθῶς	ἐν
	sinten–kang	nanging	menawi	netepi	Panjenenganipun	ing	sabda	sayektos	wonten–ing
	G3739	G1161	G0302	G5083	G0846	G3588	G3056	G0230	G1722

τούτῳ	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	τετελείωται.	Ἐν	τούτῳ
punika	ing	katresnan	ing	Gusti–Allah	sampun–sampurna	Wonten–ing	punika
G3778	G3588	G0026	G3588	G2316	G5048	G1722	G3778

γινώσκομεν	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐσμεν:	
kawula–mangertos	bilih	wonten–ing	Panjenenganipun	kawula–sedaya–wonten	
G1097	G3754	G1722	G0846	G1510	

Balik sing sapa netepi pangandikane, iku kang sanyata kadunungan sihing Allah kang sampurna; iya iku margane anggon kita padha sumurup, yen kita padha dumunung ana ing Panjenengane.

6	ὁ	λέγων	ἐν	αὐτῷ	μένειν,	ὀφείλει,	καθὼς
	sing–sapa	criyos	wonten–ing	Panjenenganipun	tetep	kedah	kados
	G3588	G3004	G1722	G0846	G3306	G3784	G2531

ἐκεῖνος	περιεπάτησεν,	καὶ	αὐτὸς	οὕτως	περιπατεῖν.
Panjenenganipun–punika	sampun–lumampah	ugi	piyambak	mekaten	lumampah
G1565	G4043	G2532	G0846	G3779	G4043

Sing sapa duwe ujar yen ana ing Panjenengane, iku kawajiban nglarasake uripe kalawan sugenge Sang Kristus.

7	Ἀγαπητοί,	οὐκ	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ἀλλ’
	Para–kekasih	mboten	dhawuh	énggal	kawula–serat	dhumateng–panjenengan	nanging
	G0027	G3756	G1785	G2537	G1125	G4771	G0235

ἐντολὴν	παλαιὰν,	ἣν	εἴχετε	ἀπ’	ἀρχῆς.	ἡ	ἐντολὴ	ἡ
dhawuh	lawas	ingkang	panjenengan–gadhahi	saking	wiwitan	ing	dhawuh	ing
G1785	G3820	G3739	G2192	G0575	G0746	G3588	G1785	G3588

παλαιά	ἐστιν	ὁ	λόγος	ὃν	ἠκούσατε.
lawas	punika	ing	sabda	ingkang	panjenengan–mirengaken
G3820	G1510	G3588	G3056	G3739	G0191

He, para kekasih, kang daktulis iki dudu pepakon anyar, nanging pepakon lawas kang wus ana ing kowe wiwit wiwitan mula Pepakon kang lawas iku yaiku pangandika kang wus padha kokrungu.

8	πάλιν	ἐντολὴν	καινὴν	γράφω	ὑμῖν,	ὅ	ἐστιν
	malih	dhawuh	énggal	kawula–serat	dhumateng–panjenengan	punika–kang	punika
	G3825	G1785	G2537	G1125	G4771	G3739	G1510

ἀληθὲς	ἐν	αὐτῷ	καὶ	ἐν	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ
nyata	wonten–ing	Panjenenganipun	lan	wonten–ing	panjenengan	amargi	ing
G0227	G1722	G0846	G2532	G1722	G4771	G3754	G3588

σκοτία	παράγεται,	καὶ	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν	ἤδη	φαίνει.
pepeteng	sampun–langkung	lan	ing	pepadhang	ing	sayektos	sampun	madhangi
G4653	G3855	G2532	G3588	G5457	G3588	G0228	G2235	G5316

Ewasamono pepakon anyar uga kang dakemot ing layangku marang kowe iki, kang wus sanyata ana ing Panjenengane lan ana ing kowe, amarga pepeteng iku nedhenge sirna, lan pepadhang kang sajati wus sumunar.

9	Ὁ	λέγων	ἐν	τῷ	φωτὶ	εἶναι,	καὶ	τὸν	ἀδελφὸν
	Sing–sapa	criyos	wonten–ing	ing	pepadhang	wonten	lan	ing	sadhèrèk
	G3588	G3004	G1722	G3588	G5457	G1510	G2532	G3588	G0080

αὐτοῦ	μισῶν,	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	ἐστὶν	ἕως	ἄρτι.
piyambakipun	sengit	wonten–ing	ing	pepeteng	punika	dumugi	sapunika
G0846	G3404	G1722	G3588	G4653	G1510	G2193	G0737

Sing sapa duwe ujar yen dumunung ana ing pepadhang, mangka sengit marang sadulure, iku isih dumunung ana ing pepeteng kongsi saprene.

10	ὁ	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῷ	φωτὶ	μένει,
	sing–sapa	nresnani	ing	sadhèrèk	piyambakipun	wonten–ing	ing	pepadhang	tetep
	G3588	G0025	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G5457	G3306

καὶ	σκάνδαλον	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.
lan	sandhungan	wonten–ing	piyambakipun	mboten	wonten
G2532	G4625	G1722	G0846	G3756	G1510

Sing sapa tresna marang sadulure iku kang lestari ana ing pepadhang, sarta ora kanggonan sesandhungan.

11	ὁ	δὲ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ
	sing–sapa	nanging	sengit	ing	sadhèrèk	piyambakipun	wonten–ing	ing	pepeteng
	G3588	G1161	G3404	G3588	G0080	G0846	G1722	G3588	G4653

ἐστὶν,	καὶ	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	περιπατεῖ;	καὶ	οὐκ	οἶδεν	ποῦ
punika	lan	wonten–ing	ing	pepeteng	lumampah	lan	mboten	ngertos	pundi
G1510	G2532	G1722	G3588	G4653	G4043	G2532	G3756	G1492	G4225

ὑπάγει,	ὅτι	ἡ	σκοτία	ἐτύφλωσεν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ.
kesah	amargi	ing	pepeteng	sampun–wutakaken	ing	mripat	piyambakipun
G5217	G3754	G3588	G4653	G5186	G3588	G3788	G0846

Balik sing sapa sengit marang sadulure, iku dumunung ana ing pepeteng, sarta urip ana ing pepeteng, wong iku ora weruh menyang ngendi parane, amarga mripate diwutakake dening pepeteng mau.

12	Γράφω	ὑμῖν,	τεκνία,	ὅτι	ἀφέωνται	ὑμῖν	
	Kawula–serat	dhumateng–panjenengan	lare–alit	amargi	sampun–diapunten	panjenengan	
	G1125	G4771	G5040	G3754	G0863	G4771	

αἱ	ἁμαρτίαι,	διὰ	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ.	
ing	dosa	déning	ing	asma	Panjenenganipun	
G3588	G0266	G1223	G3588	G3686	G0846	

He, anak-anak, mulane aku nulis layang marang kowe, marga dosamu wus padha kaapura marga saka Kang Asma.

13	γράφω	ὑμῖν,	πατέρες,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	
	kawula–serat	dhumateng–panjenengan	para–rama	amargi	sampun–panjenengan–tepangi	ing	
	G1125	G4771	G3962	G3754	G1097	G3588	

ἀπ’	ἀρχῆς.	γράφω	ὑμῖν,	νεανίσκοι,	ὅτι		
saking	wiwitan	kawula–serat	dhumateng–panjenengan	para–nom–noman	amargi		
G0575	G0746	G1125	G4771	G3495	G3754		

νενικήκατε	τὸν	πονηρόν.	ἔγραψα	ὑμῖν,	
sampun–panjenengan–ungguli	ing	ingkang–jahat	sampun–kawula–serat	dhumateng–panjenengan	
G3528	G3588	G4190	G1125	G4771	

παιδία,	ὅτι	ἐγνώκατε	τὸν	Πατέρα.	
lare–alit	amargi	sampun–panjenengan–tepangi	ing	Rama	
G3813	G3754	G1097	G3588	G3962	

He, para bapa, mulane aku nulis layang marang kowe, amarga kowe wus padha wanuh marang Panjenengane kang ing purwa mula wus ana. He, para wong anom, mulane aku nulis layang marang kowe, amarga kowe wus padha ngalahake si pangawak dursila.

| | | |

17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ; ὁ
lan ing jagad sampun–langkung lan ing pepénginan piyambakipun ing
G2532 G3588 G2889 G3855 G2532 G3588 G1939 G0846 G3588

δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
nanging nglampahi ing karsa ing Gusti–Allah tetep kangge ing selami–laminipun
G1161 G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G3306 G1519 G3588 G0165

Anadene donya iki lan kamelikane nedhenge sirna, nanging sapa kang nglakoni karsane Gusti Allah iku tetep urip ing salawas-lawase.

18 Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε
Lare–alit pungkasan wekdal punika lan kados panjenengan–mirengaken
G3813 G2078 G5610 G1510 G2532 G2531 G0191

ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν
bilih anti–kristus rawuh lan sapunika anti–kristus kathah sampun–wonten saking–punika
G3754 G0500 G2064 G2532 G3568 G0500 G4183 G1096 G3606

γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.
kawula–mangertos bilih pungkasan wekdal punika
G1097 G3754 G2078 G5610 G1510

He, bocah-bocah, iki wektu kang wekasan. Lan kaya anggonmu wus padha krungu warta yen si Anti-Kristus bakal teka, mangkono uga ing samengko iya wus akeh Anti-Kristus kang padha jumedhul. Kang mangkono iku dadi pratandha yen iki nyata-nyata wektu kang wekasan.

19 ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ’ οὐκ ἦσαν ἐξ
saking kawula–sedaya sampun–medal nanging mboten tiyang–punika saking
G1537 G1473 G1831 G0235 G3756 G1510 G1537

ἡμῶν; εἰ menawi γὰρ amargi ἐξ saking ἡμῶν kawula–sedaya ἦσαν, tiyang–punika μεμενήκεισαν sampun–tetep ἂν temtu
G1473 G1487 G1063 G1537 G1473 G1510 G3306 G0302

μεθ’ ἡμῶν; ἀλλ’ ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες
kaliyan kawula–sedaya nanging supados kawedharaken bilih mboten punika sedaya
G3326 G1473 G0235 G2443 G5319 G3754 G3756 G1510 G3956

ἐξ ἡμῶν.
saking kawula–sedaya
G1537 G1473

Asale Anti-Kristus iku pancen saka ing antara kita, nanging sanyatane padha dudu panunggalan kita; awit saupama temen-temen dadia panunggalan kita, mesthi padha tetep nunggal karo kita. Nanging kelakone iku supaya tetelaa yen dheweke ora kabeh nyata dadi panunggalan kita.

20 καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε, ἀπὸ τοῦ Ἁγίου, καὶ
lan panjenengan jebadan gadhahi saking ing Ingkang–Suci lan
G2532 G4771 G5545 G2192 G0575 G3588 G0040 G2532

οἴδατε πάντες.
panjenengan–mangertos sedaya
G1492 G3956

Balik kowe iku wus padha kajebadan dening Kang Suci, marga saka mangkono kowe padha nyumurupi samubarang.

21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ
mboten sampun–kawula–serat dhumateng–panjenengan amargi mboten
G3756 G1125 G4771 G3754 G3756

οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ’ ὅτι οἴδατε αὐτήν,
panjenengan–mangertos ing kayekten, nanging amargi panjenengan–mangertos punika
G1492 G3588 G0225 G0235 G3754 G1492 G0846

καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος, ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.
lan amargi sadaya goroh, saking ing kayekten mboten punika
G2532 G3754 G3956 G5579 G1537 G3588 G0225 G3756 G1510

Anggonku nulis layang marang kowe, iku ora marga kowe ora sumurup ing kayekten, nanging malah marga kowe sumurup marang bab iku lan marga saka kowe wus padha nyumurupi uga, yen sabarang kang goroh iku ora ana kang asale saka ing kayekten.

22 Τίς ἐστιν ὁ ψεύστης, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς
Sinten punika ing tiyang–goroh menawi mboten ing nyelaki bilih Yésus
G5101 G1510 G3588 G5583 G1487 G3361 G3588 G0720 G3754 G2424

οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός? οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος
mboten punika ing Kristus? punika punika ing anti–kristus, ing nyelaki
G3756 G1510 G3588 G5547 G3778 G1510 G3588 G0500 G3588 G0720

τὸν Πατέρα καὶ τὸν Υἱόν.
ing Rama lan ing Putra
G3588 G3962 G2532 G3588 G5207

Sapa ta si pangawak goroh iku? Apa dudu kang nyelaki yen Gusti Yesus iku Sang Kristus? Yaiku si Anti-Kristus, kang nyelaki marang Sang Rama lan Sang Putra.

23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν Υἱὸν, οὐδὲ τὸν Πατέρα ἔχει.
saben–tiyang ing nyelaki ing Putra ugi–mboten ing Rama gadhahi
G3956 G3588 G0720 G3588 G5207 G3761 G3588 G3962 G2192

ὁ ὁμολογῶν τὸν Υἱὸν, καὶ τὸν Πατέρα ἔχει.
sing–sapa ngakeni ing Putra, ugi ing Rama gadhahi
G3588 G3670 G3588 G5207 G2532 G3588 G3962 G2192

Amarga wong kang nyelaki marang Sang Putra iku iya ora nduweni Sang Rama. Kang ngakoni marang Sang Putra, iya nduweni Sang Rama.

24 ὑμεῖς, ὃ ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἐν
panjenengan punika–kang panjenengan–mirengaken saking wiwitan wonten–ing
G4771 G3739 G0191 G0575 G0746 G1722

ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὃ ἀπ’ ἀρχῆς
panjenengan tetepna menawi wonten–ing panjenengan tetep punika–kang saking wiwitan
G4771 G3306 G1437 G1722 G4771 G3306 G3739 G0575 G0746

ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Υἱῷ καὶ ἐν
panjenengan–mirengaken ugi panjenengan wonten–ing ing Putra lan wonten–ing
G0191 G2532 G4771 G1722 G3588 G5207 G2532 G1722

τῷ Πατρὶ μενεῖτε.
ing Rama badhe–tetep
G3588 G3962 G3306

Anadene mungguh kowe iku, apa kang wus padha kokrungu ing wiwitan mula, iku tetepa ana ing kowe. Manawa apa kang wus kokrungu ing wiwitan mula iku tetep dumunung ana ing kowe, dadi kowe iya bakal padha tetep ana ing Sang Putra lan ana ing Sang Rama.

25	καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἐπαγγελία	ἣν	αὐτὸς	ἐπηγγείλατο
	lan	punika	punika	ing	prasetyaning	ingkang	Panjenenganipun	sampun–prasetya
	G2532	G3778	G1510	G3588	G1860	G3739	G0846	G1861

ἡμῖν:	τὴν	ζωὴν	τὴν	αἰώνιον.	
dhumateng–kawula–sedaya	ing	gesang	ing	langgeng	
G1473	G3588	G2222	G3588	G0166	

Anadene prasetya kang diprasetyakake dening Panjenengane piyambak marang kita iya iku urip langgeng.

26	Ταῦτα	ἔγραψα	ὑμῖν	περὶ	τῶν	πλανώντων	ὑμᾶς;
	Punika	sampun–kawula–serat	dhumateng–panjenengan	bab	ing	nasaraken	panjenengan
	G3778	G1125	G4771	G4012	G3588	G4105	G4771

Kabeh iki anggonku nulis marang kowe bab wong-wong kang sumedya nasarake kowe.

27	καὶ	ὑμεῖς,	τὸ	χρῖσμα	ὃ	ἐλάβετε	ἀπ’	αὐτοῦ,
	lan	panjenengan	ing	jebadan	ingkang	panjenengan–tampi	saking	Panjenenganipun
	G2532	G4771	G3588	G5545	G3739	G2983	G0575	G0846

μένει	ἐν	ὑμῖν,	καὶ	οὐ	χρείαν	ἔχετε,	ἵνα	
tetep	wonten–ing	panjenengan	lan	mboten	prelu	panjenengan–gadhahi	supados	
G3306	G1722	G4771	G2532	G3756	G5532	G2192	G2443	

τις	διδάσκῃ	ὑμᾶς;	ἀλλ’	ὡς	τὸ	αὐτοῦ	χρῖσμα,	διδάσκει
sinten	mulang	panjenengan	nanging	kados	ing	Panjenenganipun	jebadan	mulang
G5100	G1321	G4771	G0235	G5613	G3588	G0846	G5545	G1321

ὑμᾶς	περὶ	πάντων,	καὶ	ἀληθές	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν	ψεῦδος;	καὶ
panjenengan	bab	sadaya	lan	nyata	punika	lan	mboten	punika	goroh	lan
G4771	G4012	G3956	G2532	G0227	G1510	G2532	G3756	G1510	G5579	G2532

καθὼς	ἐδίδαξεν	ὑμᾶς,	μένετε	ἐν	αὐτῷ.	
kados	sampun–mulang	panjenengan	tetepna	wonten–ing	Panjenenganipun	
G2531	G1321	G4771	G3306	G1722	G0846	

Sabab jebadan kang wus padha koktampani saka Panjenengane iku tetep ana ing kowe. Marga saka iku kowe ora prelu diwulang dening wong liya. Nanging kayadene bab anggone njebadi iku mulang marang kowe bab samubarang -- lan piwulange iku nyata, ora goroh -- lan kayadene anggone Panjenengane biyen wus mulang marang kowe, mangkono uga kowe padha tetepa ana ing Panjenengane.

28	Καὶ	νῦν,	τεκνία,	μένετε	ἐν	αὐτῷ,	ἵνα	ἐὰν
	Lan	sapunika	lare–alit	tetepna	wonten–ing	Panjenenganipun	supados	menawi
	G2532	G3568	G5040	G3306	G1722	G0846	G2443	G1437

φανερωθῇ	σχῶμεν	παρρησίαν,	καὶ	μὴ	αἰσχυνθῶμεν	ἀπ’	
kawedharaken	kawula–gadhahi	kakendelan	lan	mboten	kawula–isin	saking	
G5319	G2192	G3954	G2532	G3361	G0153	G0575	

αὐτοῦ,	ἐν	τῇ	παρουσίᾳ	αὐτοῦ.	
Panjenenganipun	wonten–ing	ing	rawuh	Panjenenganipun	
G0846	G1722	G3588	G3952	G0846	

Anadene ing samengko, he, anak-anakku, padha tetepa ana ing Panjenengane, supaya samasa Panjenengane ngatingal, kita padha tatag ing pracaya lan ora usah isin ana ing ngarsane besuk ing dina rawuhe.

29 ἐὰν menawi G1437 εἰδῆτε panjenengan–mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 δίκαιός adil G1342 ἐστιν, Panjenenganipun–punika G1510

γινώσκετε panjenengan–mangertos G1097 ὅτι bilih G3754 καὶ ugi G2532 πᾶς saben–tiyang G3956 ὁ ing G3588 ποιῶν nglampahi G4160 τὴν ing G3588 δικαιοσύνην, kaadilan G1343

ἐξ saking G1537 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 γεγέννηται. sampun–lair G1080

Manawa kowe padha sumurup yen Panjenengane iku sampurna, iya ngawruhana yen saben wong kang nglakoni ing kasampurnan, iku laire saka ing Panjenengane.

Chapter 3

1 Ἴδετε Priksanana G3708 ποταπὴν pinten G4217 ἀγάπην katresnan G0026 δέδωκεν sampun–diparingaken G1325 ἡμῖν dhumateng–kawula–sedaya G1473 ὁ ing G3588

Πατὴρ, Rama G3962 ἵνα supados G2443 τέκνα putra G5043 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 κληθῶμεν, dipunsebut G2564 καὶ lan G2532 ἐσμέν. kawula–sedaya–punika G1510 διὰ déning G1223 τοῦτο, punika G3778

ὁ ing G3588 κόσμος jagad G2889 οὐ mboten G3756 γινώσκει tepang G1097 ἡμᾶς, kawula–sedaya G1473 ὅτι amargi G3754 οὐκ mboten G3756 ἔγνω tepang G1097 αὐτόν. Panjenenganipun G0846

Kawruhana, sapira gedhene katresnan kang diparingake dening Sang Rama marang kita, nganti kita padha kasebut para putraning Allah, lah kita pancen putraning Allah. Mulane jagad ora wanuh marang ktia, amarga jagad iku ora wanuh marang Panjenengane.

2 Ἀγαπητοί, Para–kekasih G0027 νῦν sapunika G3568 τέκνα putra G5043 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ἐσμεν, kawula–sedaya–punika G1510 καὶ lan G2532 οὔπω dèrèng G3768

ἐφανερώθη kawedharaken G5319 τί punapa G5101 ἐσόμεθα; kawula–badhe–dados G1510 οἴδαμεν kawula–mangertos G1492 ὅτι bilih G3754 ἐὰν menawi G1437 φανερωθῇ, kawedharaken G5319

ὅμοιοι sami G3664 αὐτῷ kaliyan–Panjenenganipun G0846 ἐσόμεθα, kawula–badhe–dados G1510 ὅτι amargi G3754 ὀψόμεθα kawula–badhe–ningali G3708

αὐτὸν Panjenenganipun G0846 καθώς kados G2531 ἐστιν. Panjenenganipun–punika G1510

He, para kekasih, saiki kita padha dadi putraning Allah, ananging durung cetha kapriye bakal kaanan kita ing tembe. Mung bae kita padha sumurup, manawa Sang Kristus ngatingal, kita bakal dadi padha karo Panjenengane, amarga kita bakal padha ndeleng kaanane Panjenengane ing sajatine.

3 καὶ lan G2532 πᾶς saben–tiyang G3956 ὁ ing G3588 ἔχων gadhahi G2192 τὴν ing G3588 ἐλπίδα pangajeng–ajeng G1680 ταύτην punika G3778 ἐπ’ wonten–ing G1909

αὐτῷ, Panjenenganipun G0846 ἁγνίζει ngresiki G0048 ἑαυτὸν, piyambak G1438 καθὼς kados G2531 ἐκεῖνος Panjenenganipun–punika G1565 ἁγνός suci G0053 ἐστιν. punika G1510

Sok wonga kang duwe pangarep-arep mangkono marang Panjenengane, iku mesthi nucekake awak, kayadene Panjenengane kang asipat suci.

4	Πᾶς	ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	καὶ	τὴν	ἀνομίαν	ποιεῖ;	καὶ	
	Saben–tiyang	ing	nglampahi	ing	dosa	ugi	ing	duraka	nglampahi	lan	
	G3956	G3588	G4160	G3588	G0266	G2532	G3588	G0458	G4160	G2532	

ἡ	ἁμαρτία	ἐστὶν	ἡ	ἀνομία.
ing	dosa	punika	ing	duraka
G3588	G0266	G1510	G3588	G0458

Sok wonga kang nglakoni dosa, iku iya nerak angger-anggering Allah, sabab dosa iku nerak angger-anggering Allah.

5	καὶ	οἴδατε	ὅτι	ἐκεῖνος	ἐφανερώθη,	ἵνα	τὰς
	lan	panjenengan–mangertos	bilih	Panjenenganipun–punika	kawedharaken	supados	ing
	G2532	G1492	G3754	G1565	G5319	G2443	G3588

ἁμαρτίας	ἄρῃ;	καὶ	ἁμαρτία	ἐν	αὐτῷ	οὐκ	ἔστιν.
dosa	mbucal	lan	dosa	wonten–ing	Panjenenganipun	mboten	wonten
G0266	G0142	G2532	G0266	G1722	G0846	G3756	G1510

Lan kowe padha sumurup yen anggone Panjenengane wus nglairake sarira iku prelu mbirat sakehing dosa, sarta Panjenengane iku ora kadunungan dosa.

6	πᾶς	ὁ	ἐν	αὐτῷ	μένων	οὐχ,	ἁμαρτάνει;	πᾶς
	saben–tiyang	ing	wonten–ing	Panjenenganipun	tetep	mboten	dosa	saben–tiyang
	G3956	G3588	G1722	G0846	G3306	G3756	G0264	G3956

ὁ	ἁμαρτάνων,	οὐχ	ἑώρακεν	αὐτὸν,	οὐδὲ	ἔγνωκεν	
ing	dosa	mboten	sampun–ningali	Panjenenganipun	ugi–mboten	sampun–tepangi	
G3588	G0264	G3756	G3708	G0846	G3761	G1097	

αὐτόν.
Panjenenganipun
G0846

Marga saka iku sok wonga kang tetep ana ing Panjenengane, iku ora gawe dosa maneh, sok wonga kang tetep gawe dosa, iku ora weruh lan ora wanuh marang Panjenengane.

7	Τεκνία,	μηδεὶς		πλανάτω	ὑμᾶς;	ὁ	ποιῶν	τὴν
	Lare–alit	sampun–ngantos–sinten		nasaraken	panjenengan	sing–sapa	nglampahi	ing
	G5040	G3367		G4105	G4771	G3588	G4160	G3588

δικαιοσύνην,	δίκαιός	ἐστιν,	καθὼς	ἐκεῖνος	δίκαιός	ἐστιν.	
kaadilan	adil	punika	kados	Panjenenganipun–punika	adil	punika	
G1343	G1342	G1510	G2531	G1565	G1342	G1510	

He, anak-anakku, kowe aja gelem disasarake dening sapa bae. Sapa kang nindakake kayekten iku kadunungan kayekten, padha kaya Panjenengane iya asipat kayekten.

8	ὁ	ποιῶν	τὴν	ἁμαρτίαν,	ἐκ	τοῦ	διαβόλου	ἐστίν;	ὅτι	ἀπ’
	sing–sapa	nglampahi	ing	dosa	saking	ing	iblis	punika	amargi	saking
	G3588	G4160	G3588	G0266	G1537	G3588	G1228	G1510	G3754	G0575

ἀρχῆς	ὁ	διάβολος	ἁμαρτάνει.	εἰς	τοῦτο	ἐφανερώθη	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	
wiwitan	ing	iblis	dosa	kangge	punika	kawedharaken	ing	Putra	ing	
G0746	G3588	G1228	G0264	G1519	G3778	G5319	G3588	G5207	G3588	

Θεοῦ,	ἵνα	λύσῃ	τὰ	ἔργα	τοῦ	διαβόλου.	
Gusti–Allah	supados	nyirnakaken	ing	pakaryan	ing	iblis	
G2316	G2443	G3089	G3588	G2041	G3588	G1228	

Sapa kang tetep tumindak dosa, iku asale saka Iblis. Awitdene Iblis iku anggone gawe dosa wus wiwit-wiwitan mula. Anggone Putraning Allah nglairake sarira iku, iya prelu nglebur panggawening Iblis iki.

9	Πᾶς	ὁ	γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	ἁμαρτίαν	οὐ	ποιεῖ,	
	Saben–tiyang	ing	sampun–lair	saking	ing	Gusti–Allah	dosa	mboten	nglampahi	
	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G0266	G3756	G4160	

ὅτι	σπέρμα	αὐτοῦ	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ	οὐ	δύναται	
amargi	wiji	Panjenenganipun	wonten–ing	piyambakipun	tetep	lan	mboten	saged	
G3754	G4690	G0846	G1722	G0846	G3306	G2532	G3756	G1410	

ἁμαρτάνειν,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	γεγέννηται.	
dosa	amargi	saking	ing	Gusti–Allah	sampun–lair	
G0264	G3754	G1537	G3588	G2316	G1080	

Saben wong kang laire saka ing Allah, iku ora nglakoni dosa maneh, amarga wijining ka-Allahan tetep ana ing batine, lan ora bisa gawe dosa, amarga laire saka ing Allah.

10	ἐν	τούτῳ,	φανερά	ἐστιν	τὰ	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὰ	τέκνα
	wonten–ing	punika	cetha	punika	ing	putra	ing	Gusti–Allah	lan	ing	putra
	G1722	G3778	G5318	G1510	G3588	G5043	G3588	G2316	G2532	G3588	G5043

τοῦ	διαβόλου:	πᾶς	ὁ	μὴ	ποιῶν	δικαιοσύνην,	οὐκ	ἔστιν	
ing	iblis	saben–tiyang	ing	mboten	nglampahi	kaadilan	mboten	punika	
G3588	G1228	G3956	G3588	G3361	G4160	G1343	G3756	G1510	

ἐκ	τοῦ	Θεοῦ;	καὶ	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ.
saking	ing	Gusti–Allah	lan	sing–sapa	mboten	nresnani	ing	sadhèrèk	piyambakipun
G1537	G3588	G2316	G2532	G3588	G3361	G0025	G3588	G0080	G0846

Iki titikane para putraning Allah lan para anake Iblis; sok wonga kang ora nindakake kayekten iku asale ora saka ing Allah, mangkono uga kang ora tresna marang sadulure.

11	ὅτι	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἀγγελία	ἣν	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,
	amargi	punika	punika	ing	pawarta	ingkang	panjenengan–mirengaken	saking	wiwitan
	G3754	G3778	G1510	G3588	G0031	G3739	G0191	G0575	G0746

ἵνα	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους;	
supados	kawula–tresna	setunggal–lan–setunggalipun	
G2443	G0025	G0240	

Sabab iya iki pawarta kang wus padha kokrungu wiwitan mula, iya iku supaya kita padha tresna-tinresnanana.

12	οὐ	καθὼς	Κάϊν	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	ἦν,	καὶ	ἔσφαξεν	τὸν
	mboten	kados	Kain	saking	ing	ingkang–jahat	punika	lan	nyembelih	ing
	G3756	G2531	G2535	G1537	G3588	G4190	G1510	G2532	G4969	G3588

ἀδελφὸν	αὐτοῦ;	καὶ	χάριν	τίνος	ἔσφαξεν	αὐτόν?	ὅτι	τὰ	
sadhèrèk	piyambakipun	lan	déning	punapa	nyembelih	piyambakipun	amargi	ing	
G0080	G0846	G2532	G5484	G5101	G4969	G0846	G3754	G3588	

ἔργα	αὐτοῦ	πονηρὰ	ἦν;	τὰ	δὲ	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ,	
pakaryan	piyambakipun	jahat	punika	ing	nanging	ing	sadhèrèk	piyambakipun	
G2041	G0846	G4190	G1510	G3588	G1161	G3588	G0080	G0846	

δίκαια.
adil
G1342

Aja kaya Kain, kang asale saka ing pangawak dursila sarta mateni sadulure. Lan apa sababe anggone mateni iku? Amarga sakabehing panggawene ala, lan panggawene adhine becik.

13	[καὶ]	Μὴ	θαυμάζετε,	ἀδελφοί,	εἰ	μισεῖ	ὑμᾶς	ὁ
	[lan]	Sampun–ngantos	gumun	para–sadhèrèk	menawi	sengit	panjenengan	ing
	G2532	G3361	G2296	G0080	G1487	G3404	G4771	G3588

κόσμος.	
jagad	
G2889	

He, sadulur-sadulur, aja padha gumun manawa jagad padha sengit marang kowe.

14	ἡμεῖς	οἴδαμεν	ὅτι	μεταβεβήκαμεν	ἐκ	τοῦ	θανάτου	εἰς	τὴν
	kawula–sedaya	mangertos	bilih	sampun–pindhah	saking	ing	pejah	dhateng	ing
	G1473	G1492	G3754	G3327	G1537	G3588	G2288	G1519	G3588

ζωήν,	ὅτι	ἀγαπῶμεν	τοὺς	ἀδελφούς.	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	μένει	
gesang	amargi	kawula–tresna	ing	para–sadhèrèk	sing–sapa	mboten	nresnani	tetep	
G2222	G3754	G0025	G3588	G0080	G3588	G3361	G0025	G3306	

ἐν	τῷ	θανάτῳ.
wonten–ing	ing	pejah
G1722	G3588	G2288

Kita padha sumurup, yen kita wus padha ngalih saka ing pati marang urip, iya iku marga kita padha tresna marang para sadulur kita. Sapa kang ora nresnani sadulure, iku tetep dumunung ana ing pati.

15	πᾶς	ὁ	μισῶν	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ,	ἀνθρωποκτόνος	ἐστίν;	καὶ
	saben–tiyang	ing	sengit	ing	sadhèrèk	piyambakipun	juru–pejah	punika	lan
	G3956	G3588	G3404	G3588	G0080	G0846	G0443	G1510	G2532

οἴδατε	ὅτι	πᾶς	ἀνθρωποκτόνος,	οὐκ	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον		
panjenengan–mangertos	bilih	saben	juru–pejah	mboten	gadhahi	gesang	langgeng		
G1492	G3754	G3956	G0443	G3756	G2192	G2222	G0166		

ἐν	αὐτῷ	μένουσαν.
wonten–ing	piyambakipun	tetep
G1722	G0846	G3306

Sok wonga kang sengit marang sadulure iku dadi juru mateni wong. Lan kowe padha sumurup, manawa ora ana juru mateni kang tetep kadunungan urip langgeng.

16	Ἐν	τούτῳ	ἐγνώκαμεν	τὴν	ἀγάπην,	ὅτι
	Wonten–ing	punika	sampun–kawula–tepangi	ing	katresnan	amargi
	G1722	G3778	G1097	G3588	G0026	G3754

ἐκεῖνος	ὑπὲρ	ἡμῶν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	
Panjenenganipun–punika	kangge	kawula–sedaya	ing	nyawa	Panjenenganipun	
G1565	G5228	G1473	G3588	G5590	G0846	

ἔθηκεν;	καὶ	ἡμεῖς	ὀφείλομεν	ὑπὲρ	τῶν	ἀδελφῶν,	τὰς	
sampun–masrahaken	lan	kawula–sedaya	kedah	kangge	ing	para–sadhèrèk	ing	
G5087	G2532	G1473	G3784	G5228	G3588	G0080	G3588	

ψυχὰς	θεῖναι.	
nyawa	masrahaken	
G5590	G5087	

Mungguh katresnane Sang Kristus iku wus kita sumurupi, yaiku: manawa Panjenengane wus masrahake nyawane kanggo kita, dadi kita iya padha kawajiban masrahake nyawa kita kanggo sadulur-sadulur kita.

17	ὃς	δ’	ἂν	ἔχῃ	τὸν	βίον	τοῦ	κόσμου,	καὶ	θεωρῇ
	sinten–kang	nanging	menawi	gadhahi	ing	bandha	ing	jagad	lan	ningali
	G3739	G1161	G0302	G2192	G3588	G0979	G3588	G2889	G2532	G2334

τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	χρείαν	ἔχοντα,	καὶ	κλείσῃ	τὰ	σπλάγχνα	
ing	sadhèrèk	piyambakipun	prelu	gadhahi	lan	nutup	ing	welas–asih	
G3588	G0080	G0846	G5532	G2192	G2532	G2808	G3588	G4698	

αὐτοῦ	ἀπ’	αὐτοῦ,	πῶς	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	μένει	
piyambakipun	saking	piyambakipun	kadospundi	ing	katresnan	ing	Gusti–Allah	tetep	
G0846	G0575	G0846	G4459	G3588	G0026	G3588	G2316	G3306	

ἐν	αὐτῷ?
wonten–ing	piyambakipun
G1722	G0846

Sapa kang duwe bandha kadonyan, mangka weruh sadulure kacingkrangan, ewadene nutup lawanging atine tumrap marang sadulure mau, kapriye bisane tetep kadunungan katresnaning Allah?

18	Τεκνία,	μὴ	ἀγαπῶμεν	λόγῳ,		μηδὲ	τῇ	γλώσσῃ,	ἀλλὰ
	Lare–alit	sampun–ngantos	kawula–tresna	kaliyan–tembung		utawi	ing	ilat	nanging
	G5040	G3361	G0025	G3056		G3366	G3588	G1100	G0235

ἐν	ἔργῳ	καὶ	ἀληθείᾳ.
kaliyan	pakaryan	lan	kayekten
G1722	G2041	G2532	G0225

He, anak-anakku, anggon kita padha tresna iku aja mung kalawan tembung utawa kalawan ilat bae, nanging dikanthenana panggawe lan ing sajroning kayekten.

19	[καὶ]	ἐν	τούτῳ	γνωσόμεθα		ὅτι	ἐκ	τῆς	ἀληθείας
	[lan]	wonten–ing	punika	kawula–badhe–mangertos		bilih	saking	ing	kayekten
	G2532	G1722	G3778	G1097		G3754	G1537	G3588	G0225

ἐσμέν,	καὶ	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ	πείσομεν	
kawula–sedaya–punika	lan	wonten–ngarsanipun	Panjenenganipun	kawula–badhe–ngyakinaken	
G1510	G2532	G1715	G0846	G3982	

τὴν	καρδίαν	ἡμῶν,
ing	manah	kawula–sedaya
G3588	G2588	G1473

Mangkono iku anggon kita padha nyumurupi, yen asal kita saka ing kayekten. Mangkono uga ati kita bisa tentrem ana ing ngarsane Gusti Allah.

20	ὅτι	ἐὰν	καταγινώσκῃ	ἡμῶν	ἡ	καρδία,	ὅτι	μείζων	ἐστὶν
	bilih	menawi	ngukum	kawula–sedaya	ing	manah	bilih	langkung–ageng	punika
	G3754	G1437	G2607	G1473	G3588	G2588	G3754	G3173	G1510

ὁ	Θεὸς	τῆς	καρδίας	ἡμῶν,	καὶ	γινώσκει	πάντα.	
ing	Gusti–Allah	tinimbang–ing	manah	kawula–sedaya	lan	ngertos	sadaya	
G3588	G2316	G3588	G2588	G1473	G2532	G1097	G3956	

Amarga manawa kita padha kawelehake dening ati kita dhewe, Gusti Allah iku ngluwihi ati kita sata nguningani samubarang.

21 Ἀγαπητοί, Para–kekasih G0027 ἐὰν menawi G1437 ἡ ing G3588 καρδία manah G2588 ‹ἡμῶν› kawula–sedaya G1473 «μὴ mboten G3361 καταγινώσκῃ», ngukum G2607 παρρησίαν kakendelan G3954

ἔχομεν kawula–gadhahi G2192 πρὸς dhumateng G4314 τὸν ing G3588 Θεόν, Gusti–Allah G2316

He, para kekasih, manawa kita ora kawelehake dening ati kita, dadi padha bisa sowan marang ing ngarsane Gusti Allah kalawan tatag ing pracaya,

22 καὶ lan G2532 ὃ punapa–kang G3739 ἐὰν menawi G1437 αἰτῶμεν, kawula–nyuwun G0154 λαμβάνομεν kawula–tampi G2983 ἀπ’ saking G0575 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ὅτι amargi G3754

τὰς ing G3588 ἐντολὰς dhawuh G1785 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 τηροῦμεν, kawula–tetepi G5083 καὶ lan G2532 τὰ ing G3588 ἀρεστὰ ngremenaken G0701 ἐνώπιον wonten–ngarsanipun G1799

αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ποιοῦμεν. kawula–nglampahi G4160

lan apa bae kang kita suwun, kita padha diparingi, amarga padha netepi sakehing pepakone sarta nglakoni apa kang ndadekake keparenge.

23 καὶ lan G2532 αὕτη punika G3778 ἐστὶν punika G1510 ἡ ing G3588 ἐντολὴ dhawuh G1785 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ἵνα supados G2443 πιστεύσωμεν kawula–pitados G4100

τῷ dhumateng–ing G3588 ὀνόματι asma G3686 τοῦ ing G3588 Υἱοῦ Putra G5207 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ, Kristus G5547 καὶ lan G2532

ἀγαπῶμεν kawula–tresna G0025 ἀλλήλους, setunggal–lan–setunggalipun G0240 καθὼς kados G2531 ἔδωκεν sampun–diparingaken G1325 ἐντολὴν dhawuh G1785

ἡμῖν. dhumateng–kawula–sedaya G1473

Anadene pepakone iku yaiku: supaya kita padha pracaya marang asmane Gusti Yesus Kristus, Kang Putra, lan supaya padha tresna-tinresnanana cocog karo pepakon kang kadhawuhake dening Sang Kristus marang kita.

24 καὶ lan G2532 ὁ sing–sapa G3588 τηρῶν netepi G5083 τὰς ing G3588 ἐντολὰς dhawuh G1785 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῷ Panjenenganipun G0846

μένει, tetep G3306 καὶ lan G2532 αὐτὸς Panjenenganipun G0846 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῷ. piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 ἐν wonten–ing G1722 τούτῳ punika G3778

γινώσκομεν kawula–mangertos G1097 ὅτι bilih G3754 μένει tetep G3306 ἐν wonten–ing G1722 ἡμῖν, kawula–sedaya G1473 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Πνεύματος Roh G4151

οὗ ingkang G3739 ἡμῖν dhumateng–kawula–sedaya G1473 ἔδωκεν. sampun–diparingaken G1325

Dene sapa kang netepi sakehing pepakone, iku dumunung ana ing Allah, lan Gusti Allah ana ing wong iku. Lan iya mangkono iku anggon kita padha sumurup, yen Gusti Allah dumunung ana ing kita, iya iku Roh kang wus diparingake marang kita.

Chapter 4

1 Ἀγαπητοί, Para–kekasih G0027 μὴ sampun–ngantos G3361 παντὶ saben G3956 πνεύματι roh G4151 πιστεύετε, panjenengan–pitadosi G4100 ἀλλὰ nanging G0235 δοκιμάζετε cobènana G1381 τὰ ing G3588 πνεύματα, roh G4151 εἰ menawi G1487 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ἐστιν, punika G1510 ὅτι amargi G3754 πολλοὶ kathah G4183 ψευδοπροφῆται nabi–palsu G5578 ἐξεληλύθασιν sampun–medal G1831 εἰς dhateng G1519 τὸν ing G3588 κόσμον. jagad G2889

Para kekasih, aja padha nggugu marang angger roh, nanging roh-roh iku dadaren, apa asale saka ing Gusti Allah. Amarga akeh wong kang mindha-mindha nabi kang jumedhul lan ndlajahi jagad kabeh.

2 Ἐν Wonten–ing G1722 τούτῳ punika G3778 γινώσκετε panjenengan–mangertos G1097 τὸ ing G3588 Πνεῦμα Roh G4151 τοῦ ing G3588 Θεοῦ: Gusti–Allah G2316 πᾶν saben G3956 πνεῦμα roh G4151 ὃ ingkang G3739 ὁμολογεῖ ngakeni G3670 Ἰησοῦν Yésus G2424 Χριστὸν Kristus G5547 ἐν wonten–ing G1722 σαρκὶ daging G4561 ἐληλυθότα, sampun–rawuh G2064 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ἐστιν; punika G1510

Anggonmu padha niteni Roh Allah iku titikane mangkene: Sadhengah roh kang ngakoni manawa Gusti Yesus Kristus wus rawuh dadi manungsa, iku asale saka ing Allah.

3 καὶ lan G2532 πᾶν saben G3956 πνεῦμα roh G4151 ὃ ingkang G3739 μὴ mboten G3361 ὁμολογεῖ ngakeni G3670 τὸν ing G3588 Ἰησοῦν, Yésus G2424 <χριστὸν <Kristus G5547 ἐν wonten–ing G1722 σαρκὶ daging G4561 ἐληλυθότα> sampun–rawuh> G2064 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 οὐκ mboten G3756 ἔστιν. punika G1510 καὶ lan G2532 τοῦτό punika G3778 ἐστιν punika G1510 τὸ ing G3588 τοῦ ing G3588 ἀντιχρίστου, anti–kristus G0500 ὃ ingkang G3739 ἀκηκόατε panjenengan–mirengaken G0191 ὅτι bilih G3754 ἔρχεται, rawuh G2064 καὶ lan G2532 νῦν sapunika G3568 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 κόσμῳ jagad G2889 ἐστὶν punika G1510 ἤδη. sampun G2235

Lan sadhengah roh kang ora ngakoni Gusti Yesus, iku asale ora saka ing Gusti Allah. Roh iku rohin Anti-Kristus, kang wus padha kokrungu wartane yen bakal teka, lan samengko wus ana ing jagad.

4 Ὑμεῖς Panjenengan G4771 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ἐστε, punika G1510 τεκνία, lare–alit G5040 καὶ lan G2532 νενικήκατε sampun–panjenengan–ungguli
αὐτούς, tiyang–punika G0846 ὅτι amargi G3754 μείζων langkung–ageng G3173 ἐστὶν punika G1510 ὁ Ingkang G3588 ἐν wonten–ing G1722 ὑμῖν, panjenengan G4771 ἢ tinimbang G2228
ὁ ingkang G3588 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 κόσμῳ. jagad G2889

He, anak-anakku, kowe iku padha saka ing Allah lan wus padha ngalahake para wong kang padha mindha-mindha nabi iku mau, amarga Roh kang dumunung ing kowe iku ngungkuli roh kang dumunung ana ing jagad.

5 αὐτοὶ piyambakipun–punika G0846 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 κόσμου jagad G2889 εἰσίν; punika G1510 διὰ déning–punika G1223 τοῦτο punika G3778 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588
κόσμου jagad G2889 λαλοῦσιν, criyos G2980 καὶ lan G2532 ὁ ing G3588 κόσμος jagad G2889 αὐτῶν piyambakipun G0846 ἀκούει. mirengaken G0191

Wong iku asale padha saka ing jagad, mulane kang diucapake iku iya prakara kadonyan, lan jagad iku ngrungokake ing pituture.

6 ἡμεῖς kawula–sedaya G1473 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ἐσμεν. punika G1510 ὁ sing–sapa G3588 γινώσκων tepang G1097 τὸν ing G3588 Θεὸν, Gusti–Allah G2316
ἀκούει mirengaken G0191 ἡμῶν. kawula–sedaya G1473 ὃς sinten–kang G3739 οὐκ mboten G3756 ἔστιν punika G1510 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah G2316 οὐκ mboten G3756
ἀκούει mirengaken G0191 ἡμῶν. kawula–sedaya G1473 ἐκ saking G1537 τούτου punika G3778 γινώσκομεν kawula–mangertos G1097 τὸ ing G3588 πνεῦμα roh G4151 τῆς ing G3588
ἀληθείας kayekten G0225 καὶ lan G2532 τὸ ing G3588 πνεῦμα roh G4151 τῆς ing G3588 πλάνης. nasaran G4106

Aku iki padha saka ing Allah; wong kang wanuh marang Gusti Allah, iku ngrungokake marang aku. Wong kang asale ora saka ing Gusti Allah iku ora ngrungokake marang aku. Iya mangkono iku titikane Roh kayekten karo roh panasaran.

7 Ἀγαπητοί, Para–kekasih G0027 ἀγαπῶμεν kawula–tresna G0025 ἀλλήλους; setunggal–lan–setunggalipun G0240 ὅτι amargi G3754 ἡ ing G3588 ἀγάπη katresnan G0026 ἐκ saking G1537
τοῦ ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316 ἐστιν; punika G1510 καὶ lan G2532 πᾶς saben–tiyang G3956 ὁ ing G3588 ἀγαπῶν, nresnani G0025 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 Θεοῦ Gusti–Allah G2316
γεγέννηται, sampun–lair G1080 καὶ lan G2532 γινώσκει tepang G1097 τὸν ing G3588 Θεόν. Gusti–Allah G2316

Para kekasih, payo kita padha tresna-tinresnan, amarga katresnan iku pinangkane saka ing Gusti Allah, lan sok wonga kang nindakake katresnan, iku laire saka ing Gusti Allah lan wanuh karo Gusti Allah.

8	ὁ	μὴ	ἀγαπῶν,	οὐκ	ἔγνω	τὸν	Θεόν;	ὅτι	ὁ	Θεὸς
	sing–sapa	mboten	nresnani	mboten	tepang	ing	Gusti–Allah	amargi	ing	Gusti–Allah
	G3588	G3361	G0025	G3756	G1097	G3588	G2316	G3754	G3588	G2316

ἀγάπη	ἐστίν.
katresnan	punika
G0026	G1510

Sapa kang ora nindakake katresnan, iku ora wanuh karo Gusti Allah, ujer Gusti Allah iku katresnan.

9	ἐν	τούτῳ	ἐφανερώθη	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ	ἐν
	wonten–ing	punika	kawedharaken	ing	katresnan	ing	Gusti–Allah	wonten–ing
	G1722	G3778	G5319	G3588	G0026	G3588	G2316	G1722

ἡμῖν,	ὅτι	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,		τὸν	μονογενῆ,	ἀπέσταλκεν
kawula–sedaya	bilih	ing	Putra	Panjenenganipun		ing	ontang–anting	sampun–ngutus
G1473	G3754	G3588	G5207	G0846		G3588	G3439	G0649

ὁ	Θεὸς	εἰς	τὸν	κόσμον,	ἵνα	ζήσωμεν	δι’	
ing	Gusti–Allah	dhateng	ing	jagad	supados	kawula–gesang	lumantar	
G3588	G2316	G1519	G3588	G2889	G2443	G2198	G1223	

αὐτοῦ.
Panjenenganipun
G0846

Sihe Gusti Allah iku kababarake ana ing antara kita, iya iku dene Gusti Allah wus ngutus Kang Putra ontang-anting ngrawuhi jagad supaya kita padha urip marga dening Panjenengane.

10	ἐν	τούτῳ	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	οὐχ	ὅτι	ἡμεῖς
	wonten–ing	punika	punika	ing	katresnan	mboten	bilih	kawula–sedaya
	G1722	G3778	G1510	G3588	G0026	G3756	G3754	G1473

ἠγαπήκαμεν	τὸν	Θεόν,	ἀλλ’	ὅτι	αὐτὸς	ἠγάπησεν	
sampun–nresnani	ing	Gusti–Allah	nanging	bilih	Panjenenganipun	sampun–nresnani	
G0025	G3588	G2316	G0235	G3754	G0846	G0025	

ἡμᾶς,	καὶ	ἀπέστειλεν	τὸν	Υἱὸν	αὐτοῦ,		ἱλασμὸν	περὶ
kawula–sedaya	lan	sampun–ngutus	ing	Putra	Panjenenganipun		kurban–pangruwat	bab
G1473	G2532	G0649	G3588	G5207	G0846		G2434	G4012

τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν.
ing	dosa	kawula–sedaya
G3588	G0266	G1473

Katresnan iku mangkene: Dudu kita kang wus padha tresna marang Gusti Allah, nanging Gusti Allah kang wus nresnani kita lan wus ngutus Kang Putra minangka pangruwating dosa kita.

11	Ἀγαπητοί,	εἰ	οὕτως	ὁ	Θεὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ	
	Para–kekasih	menawi	mekaten	ing	Gusti–Allah	sampun–nresnani	kawula–sedaya	ugi	
	G0027	G1487	G3779	G3588	G2316	G0025	G1473	G2532	

ἡμεῖς	ὀφείλομεν	ἀλλήλους	ἀγαπᾶν.
kawula–sedaya	kedah	setunggal–lan–setunggalipun	nresnani
G1473	G3784	G0240	G0025

He, para kekasih, sarehne nganti samono anggone Gusti Allah ngasihi marang kita, dadine kita iki iya padha kawajiban tresna-tinresnan.

12	Θεὸν	οὐδεὶς	πώποτε	τεθέαται;	ἐὰν	ἀγαπῶμεν			
	Gusti–Allah	mboten–wonten–sinten	naté	sampun–ningali	menawi	kawula–tresna			
	G2316	G3762	G4455	G2300	G1437	G0025			
	ἀλλήλους,	ὁ	Θεὸς	ἐν	ἡμῖν	μένει,	καὶ	ἡ	
	setunggal–lan–setunggalipun	ing	Gusti–Allah	wonten–ing	kawula–sedaya	tetep	lan	ing	
	G0240	G3588	G2316	G1722	G1473	G3306	G2532	G3588	
	ἀγάπη	αὐτοῦ	τετελειωμένη	«ἐν	ἡμῖν»	ἐστιν.			
	katresnan	Panjenenganipun	sampun–sampurna	wonten–ing	kawula–sedaya	punika			
	G0026	G0846	G5048	G1722	G1473	G1510			

Ora ana wong kang tau ndeleng marang Gusti Allah. Manawa kita padha tresna-tinresnan, Gusti Allah tetep ana ing kita, lan sihe iku sampurna ana ing kita.

13	ἐν	τούτῳ	γινώσκομεν	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	μένομεν,	
	wonten–ing	punika	kawula–mangertos	bilih	wonten–ing	Panjenenganipun	kawula–tetep	
	G1722	G3778	G1097	G3754	G1722	G0846	G3306	
	καὶ	αὐτὸς	ἐν	ἡμῖν,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Πνεύματος
	lan	Panjenenganipun	wonten–ing	kawula–sedaya	amargi	saking	ing	Roh
	G2532	G0846	G1722	G1473	G3754	G1537	G3588	G4151
	αὐτοῦ	δέδωκεν	ἡμῖν.					
	Panjenenganipun	sampun–diparingaken	dhumateng–kawula–sedaya					
	G0846	G1325	G1473					

Anggon kita sumurup yen kita padha tetep ana ing Panjenengane, lan Panjenengane ana ing kita, iya iku dene kita wus padha kapanduman Rohe.

14	καὶ	ἡμεῖς	τεθεάμεθα	καὶ	μαρτυροῦμεν,	ὅτι	ὁ	Πατὴρ
	lan	kawula–sedaya	sampun–ningali	lan	nyeksèni	bilih	ing	Rama
	G2532	G1473	G2300	G2532	G3140	G3754	G3588	G3962
	ἀπέσταλκεν	τὸν	Υἱὸν	Σωτῆρα	τοῦ	κόσμου.		
	sampun–ngutus	ing	Putra	Juruwilujeng	ing	jagad		
	G0649	G3588	G5207	G4990	G3588	G2889		

Anadene aku iki wus padha ndeleng lan nekseni yen Sang Rama wus ngutus Sang Putra dadi Pamartaning jagad.

15	ὃς	ἐὰν	ὁμολογήσῃ	ὅτι	Ἰησοῦς	(Χριστός)	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
	sinten–kang	menawi	ngakeni	bilih	Yésus	(Kristus)	punika	ing	Putra	ing
	G3739	G1437	G3670	G3754	G2424	G5547	G1510	G3588	G5207	G3588
	Θεοῦ,	ὁ	Θεὸς	ἐν	αὐτῷ	μένει,	καὶ	αὐτὸς		
	Gusti–Allah	ing	Gusti–Allah	wonten–ing	piyambakipun	tetep	lan	piyambakipun		
	G2316	G3588	G2316	G1722	G0846	G3306	G2532	G0846		
	ἐν	τῷ	Θεῷ.							
	wonten–ing	ing	Gusti–Allah							
	G1722	G3588	G2316							

Kang iku sing sapa ngakoni yen Gusti Yesus iku Putrane Gusti Allah, Gusti Allah tetep ana ing wong iku, lan wong iku ana ing Gusti Allah.

16 καὶ lan G2532 ἡμεῖς kawula–sedaya G1473 ἐγνώκαμεν sampun–tepangi G1097 καὶ lan G2532 πεπιστεύκαμεν sampun–pitados G4100 τὴν ing G3588 ἀγάπην katresnan G0026 ἣν ingkang G3739

ἔχει gadhahi G2192 ὁ ing G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἐν wonten–ing G1722 ἡμῖν. kawula–sedaya G1473 Ὁ Ing G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἀγάπη katresnan G0026 ἐστίν, punika G1510

καὶ lan G2532 ὁ sing–sapa G3588 μένων tetep G3306 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 ἀγάπῃ, katresnan G0026 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 Θεῷ Gusti–Allah G2316 μένει, tetep G3306

καὶ lan G2532 ὁ ing G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἐν wonten–ing G1722 αὐτῷ piyambakipun G0846 μένει. tetep G3306

Kita iki wus padha nyumurupi lan pracaya marang sihe Gusti Allah marang kita. Gusti Allah iku katresnan, lan sapa kang ngantepi ing katresnan, iku tetep ana ing Gusti Allah, lan Gusti Allah ana ing wong iku.

17 Ἐν Wonten–ing G1722 τούτῳ punika G3778 τετελείωται sampun–sampurna G5048 ἡ ing G3588 ἀγάπη katresnan G0026 μεθ’ kaliyan G3326 ἡμῶν, kawula–sedaya G1473 ἵνα supados G2443

παρρησίαν kakendelan G3954 ἔχωμεν kawula–gadhahi G2192 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 ἡμέρᾳ dinten G2250 τῆς ing G3588 κρίσεως, pangadilan G2920 ὅτι amargi G3754 καθὼς kados G2531

ἐκεῖνός Panjenenganipun–punika G1565 ἐστιν, punika G1510 καὶ ugi G2532 ἡμεῖς kawula–sedaya G1473 ἐσμεν punika G1510 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 κόσμῳ jagad G2889

τούτῳ. punika G3778

Sihe Gusti Allah iku sampurna ana ing kita, iya iku manawa kita padha tatag ing pracaya besuk in dinane pangadilan, awit kita iya ana ing donya kene kayadene Panjenengane.

18 φόβος ajrih G5401 οὐκ mboten G3756 ἔστιν wonten G1510 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 ἀγάπῃ, katresnan G0026 ἀλλ’ nanging G0235 ἡ ing G3588 τελεία sampurna G5046

ἀγάπη katresnan G0026 ἔξω medal G1854 βάλλει mbucal G0906 τὸν ing G3588 φόβον; ajrih G5401 ὅτι amargi G3754 ὁ ing G3588 φόβος ajrih G5401 κόλασιν paukuman G2851 ἔχει; gadhahi G2192 ὁ ing G3588

δὲ nanging G1161 φοβούμενος, ajrih G5399 οὐ mboten G3756 τετελείωται sampun–sampurna G5048 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 ἀγάπῃ. katresnan G0026

Katresnan iku ora kadunungan rasa wedi, katresnan kang sampurna iku malah mbengkas rasa wedi, amarga wedi iku ngandhut paukuman, lan wong kang wedi iku ora sampurna katresnane.

19 Ἡμεῖς Kawula–sedaya G1473 ἀγαπῶμεν nresnani G0025 ὅτι amargi G3754 αὐτὸς Panjenenganipun G0846 πρῶτος rumiyin G4413 ἠγάπησεν sampun–nresnani G0025

ἡμᾶς. kawula–sedaya G1473

Anggon kita padha tresna iku, amarga Gusti Allah wus ngasihi marang kita luwih dhisik.

20 ἐάν menawi G1437 τις sinten G5100 εἴπῃ, criyos G3004 ὅτι bilih G3754 Ἀγαπῶ Kawula–nresnani G0025 τὸν ing G3588 Θεόν, Gusti–Allah G2316 καὶ lan G2532 τὸν ing G3588 ἀδελφὸν sadhèrèk G0080
αὐτοῦ piyambakipun G0846 μισῇ, sengit G3404 ψεύστης tiyang–goroh G5583 ἐστίν; punika G1510 ὁ ing G3588 γὰρ amargi G1063 μὴ mboten G3361 ἀγαπῶν nresnani G0025 τὸν ing G3588 ἀδελφὸν sadhèrèk G0080
αὐτοῦ, piyambakipun G0846 ὃν ingkang G3739 ἑώρακεν, sampun–ningali G3708 τὸν ing G3588 Θεὸν, Gusti–Allah G2316 ὃν ingkang G3739 οὐχ mboten G3756 ἑώρακεν, sampun–ningali G3708
οὐ mboten G3756 δύναται saged G1410 ἀγαπᾶν. nresnani G0025

Manawa ana wong kang muni: “Aku tresna marang Gusti Allah,” mangka sengit marang sadulure, iku wong goroh. Awit wong kang ora tresna marang sadulure kang kasat mripat, kapriye anggone bisa tresna marang Gusti Allah kang ora katon?

21 καὶ lan G2532 ταύτην punika G3778 τὴν ing G3588 ἐντολὴν dhawuh G1785 ἔχομεν kawula–gadhahi G2192 ἀπ’ saking G0575 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 ἵνα supados G2443 ὁ sing–sapa G3588
ἀγαπῶν nresnani G0025 τὸν ing G3588 Θεὸν, Gusti–Allah G2316 ἀγαπᾷ nresnani G0025 καὶ ugi G2532 τὸν ing G3588 ἀδελφὸν sadhèrèk G0080 αὐτοῦ. piyambakipun G0846

Karodene dhawuh timbalan iki oleh kita iya saka Panjenengane: Sapa kang tresna marang Gusti Allah, iku iya kudu tresna marang sadulure uga.

Chapter 5

1 Πᾶς Saben–tiyang G3956 ὁ ing G3588 πιστεύων pitados G4100 ὅτι bilih G3754 Ἰησοῦς Yésus G2424 ἐστιν punika G1510 ὁ ing G3588 Χριστὸς, Kristus G5547 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588
Θεοῦ Gusti–Allah G2316 γεγέννηται, sampun–lair G1080 καὶ lan G2532 πᾶς saben–tiyang G3956 ὁ ing G3588 ἀγαπῶν nresnani G0025 τὸν ing G3588 γεννήσαντα, Ingkang–sampun–nglairaken G1080
ἀγαπᾷ nresnani G0025 ‹καὶ› ugi G2532 τὸν ing G3588 γεγεννημένον ingkang–sampun–lair G1080 ἐξ saking G1537 αὐτοῦ. Panjenenganipun G0846

Sok wonga kang pracaya, manawa Gusti Yesus iku Sang Kristus, iku laire saka ing Gusti Allah, lan sok wonga kang tresna marang kang mutrakake, iku iya tresna marang kan diputrakake.

2 ἐν wonten–ing G1722 τούτῳ punika G3778 γινώσκομεν kawula–mangertos G1097 ὅτι bilih G3754 ἀγαπῶμεν kawula–tresna G0025 τὰ ing G3588 τέκνα putra G5043 τοῦ ing G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah G2316
ὅταν menawi G3752 τὸν ing G3588 Θεὸν Gusti–Allah G2316 ἀγαπῶμεν, kawula–tresna G0025 καὶ lan G2532 τὰς ing G3588 ἐντολὰς dhawuh G1785 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846
ποιῶμεν. kawula–nglampahi G4160

Anggon kita padha nresnani para putraning Allah, iku titikane yaiku manawa kita padha tresna marang Gusti Allah lan netepi ing pepakone.

3	αὕτη	γάρ	ἐστιν	ἡ	ἀγάπη	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	τὰς	ἐντολὰς
	punika	amargi	punika	ing	katresnan	ing	Gusti–Allah	supados	ing	dhawuh
	G3778	G1063	G1510	G3588	G0026	G3588	G2316	G2443	G3588	G1785

αὐτοῦ	τηρῶμεν;	καὶ	αἱ	ἐντολαὶ	αὐτοῦ	βαρεῖαι	οὐκ	
Panjenenganipun	kawula–tetepi	lan	ing	dhawuh	Panjenenganipun	awrat	mboten	
G0846	G5083	G2532	G3588	G1785	G0846	G0926	G3756	

εἰσίν.	
punika	
G1510	

Amarga katresnan marang Gusti Allah iku wujude yaiku, yen kita padha netepi ing pepakone. Pepakon-pepakone iku ora abot,

4	ὅτι	πᾶν	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,	νικᾷ	τὸν	κόσμον;
	amargi	sadaya	ing	sampun–lair	saking	ing	Gusti–Allah	ngalahaken	ing	jagad
	G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3528	G3588	G2889

καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	νίκη	ἡ	νικήσασα	τὸν	κόσμον --	ἡ
lan	punika	punika	ing	kamenangan	ing	sampun–ngalahaken	ing	jagad	ing
G2532	G3778	G1510	G3588	G3529	G3588	G3528	G3588	G2889	G3588

πίστις	ἡμῶν.
kapitadosan	kawula–sedaya
G4102	G1473

amarga sadhengah apa kang laire saka ing Allah iku ngalahake jagad. Anadene kaunggulan kang ngalahake jagad iku yaiku pracaya kita.

5	τίς	‹δέ›	ἐστιν	ὁ	νικῶν	τὸν	κόσμον,	εἰ	μὴ	ὁ
	sinten	nanging	punika	ing	ngalahaken	ing	jagad	menawi	mboten	ing
	G5101	G1161	G1510	G3588	G3528	G3588	G2889	G1487	G3361	G3588

πιστεύων	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?
pitados	bilih	Yésus	punika	ing	Putra	ing	Gusti–Allah
G4100	G3754	G2424	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

Sapa ta kang ngalahake jagad, kajaba wong kang pracaya, manawa Gusti Yesus iku Putrane Gusti Allah?

6	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἐλθὼν	δι’	ὕδατος	καὶ	αἵματος,	Ἰησοῦς	Χριστός;
	Punika	punika	Ingkang	rawuh	lumantar	toya	lan	rah	Yésus	Kristus
	G3778	G1510	G3588	G2064	G1223	G5204	G2532	G0129	G2424	G5547

οὐκ	ἐν	τῷ	ὕδατι	μόνον,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	ὕδατι	καὶ	
mboten	kaliyan–ing	ing	toya	namung	nanging	kaliyan–ing	ing	toya	lan	
G3756	G1722	G3588	G5204	G3440	G0235	G1722	G3588	G5204	G2532	

ἐν	τῷ	αἵματι.	καὶ	τὸ	Πνεῦμά	ἐστιν	τὸ	μαρτυροῦν,	ὅτι	τὸ
kaliyan–ing	ing	rah	lan	ing	Roh	punika	ing	nyeksèni	amargi	ing
G1722	G3588	G0129	G2532	G3588	G4151	G1510	G3588	G3140	G3754	G3588

Πνεῦμά	ἐστιν	ἡ	ἀλήθεια.
Roh	punika	ing	kayekten
G4151	G1510	G3588	G0225

Iya iki kang rawuhe sarana banyu lan getih, yaiku Gusti Yesus Kristus, ora mung kalawan banyu bae, nanging kalawan banyu lan getih. Dene Roh iku kang paring paseksen, amarga Roh iku kayekten.

7	ὅτι	τρεῖς	εἰσιν	οἱ	μαρτυροῦντες	{εν	τῷ	οὐρανῷ:	ὁ	πατήρ,		
	amargi	tiga	punika	ing	nyeksèni	{wonten–ing	ing	swarga	ing	Rama		
	G3754	G5140	G1510	G3588	G3140	G1722	G3588	G3772	G3588	G3962		
	ὁ	λόγος,	καὶ	τὸ	Ἅγιον	Πνεῦμα--	καὶ	οὗτοι	οἱ	τρεῖς,	ἕν	εἰσι};
	ing	Sabda	lan	ing	Suci	Roh	lan	punika	ing	tiga	satunggal	punika}
	G3588	G3056	G2532	G3588	G0040	G4151	G2532	G3778	G3588	G5140	G1520	G1526

Awit ana telu kang padha jumeneng dadi seksi (ana ing swarga: Sang Rama, Sang Sabda lan Roh Suci. Sarta katelune iku dadi siji.

8	τὸ	Πνεῦμα,	καὶ	τὸ	ὕδωρ,	καὶ	τὸ	αἷμα--	καὶ	οἱ	τρεῖς	εἰς
	ing	Roh	lan	ing	toya	lan	ing	rah	lan	ing	tiga	dhateng
	G3588	G4151	G2532	G3588	G5204	G2532	G3588	G0129	G2532	G3588	G5140	G1519
	τὸ	ἕν	εἰσιν.									
	ing	satunggal	punika									
	G3588	G1520	G1510									

Lan uga ana telu kang dadi seksi ana ing bumi). Roh, banyu lan getih lan telu-telune iku padha dadi siji.

9	εἰ	τὴν	μαρτυρίαν	τῶν	ἀνθρώπων	λαμβάνομεν,	ἡ	μαρτυρία	τοῦ
	menawi	ing	paseksi	ing	manungsa	kawula–tampi	ing	paseksi	ing
	G1487	G3588	G3141	G3588	G0444	G2983	G3588	G3141	G3588
	Θεοῦ	μείζων	ἐστίν.	ὅτι	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μαρτυρία	τοῦ
	Gusti–Allah	langkung–ageng	punika	amargi	punika	punika	ing	paseksi	ing
	G2316	G3173	G1510	G3754	G3778	G1510	G3588	G3141	G3588
	Θεοῦ,	ὅτι	μεμαρτύρηκεν	περὶ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ.		
	Gusti–Allah	bilih	sampun–nyeksèni	bab	ing	Putra	Panjenenganipun		
	G2316	G3754	G3140	G4012	G3588	G5207	G0846		

Manawa kita padha nganggep marang paseksene manungsa, paseksene Gusti Allah iku ngluwihi, amarga iya mangkono iku paseksene Gusti Allah, kang diparingake ing ngatase Kang Putra.

10	ὁ	πιστεύων	εἰς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ,	ἔχει	τὴν
	sing–sapa	pitados	dhumateng	ing	Putra	ing	Gusti–Allah	gadhahi	ing
	G3588	G4100	G1519	G3588	G5207	G3588	G2316	G2192	G3588
	μαρτυρίαν	ἐν	αὐτῷ;	ὁ	μὴ	πιστεύων	τῷ	Θεῷ,	
	paseksi	wonten–ing	piyambakipun	sing–sapa	mboten	pitados	ing	Gusti–Allah	
	G3141	G1722	G0848	G3588	G3361	G4100	G3588	G2316	
	ψεύστην	πεποίηκεν	αὐτόν,	ὅτι	οὐ	πεπίστευκεν	εἰς		
	tiyang–goroh	sampun–damel	Panjenenganipun	amargi	mboten	sampun–pitados	dhumateng		
	G5583	G4160	G0846	G3754	G3756	G4100	G1519		
	τὴν	μαρτυρίαν	ἣν	μεμαρτύρηκεν	ὁ	Θεὸς,	περὶ	τοῦ	Υἱοῦ
	ing	paseksi	ingkang	sampun–nyeksèni	ing	Gusti–Allah	bab	ing	Putra
	G3588	G3141	G3739	G3140	G3588	G2316	G4012	G3588	G5207
	αὐτοῦ.								
	Panjenenganipun								
	G0846								

Sapa kang pracaya marang Putraning Allah, iku nduweni paseksen mangkono ana ing batine. Sapa kang ora pracaya marang Gusti Allah, iku dadine nganggep Panjenengane dora, amarga ora ngandel marang paseksen kang wus dilairake dening Gusti Allah bab ing ngatase Kang Putra.

11	καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	μαρτυρία,	ὅτι	ζωὴν	αἰώνιον	ἔδωκεν
	lan	punika	punika	ing	paseksi	bilih	gesang	langgeng	sampun–diparingaken
	G2532	G3778	G1510	G3588	G3141	G3754	G2222	G0166	G1325

«ὁ	Θεὸς»□,	ἡμῖν		καὶ	αὕτη	ἡ	ζωὴ	ἐν	τῷ
ing	Gusti–Allah	dhumateng–kawula–sedaya		lan	punika	ing	gesang	wonten–ing	ing
G3588	G2316	G1473		G2532	G3778	G3588	G2222	G1722	G3588

Υἱῷ	αὐτοῦ	ἐστιν.
Putra	Panjenenganipun	punika
G5207	G0846	G1510

Anadene kang dadi paseksene: Kita wus padha kaparingan urip langgeng dening Gusti Allah, lan urip iku dumunung ana ing Kang Putra.

12	ὁ	ἔχων	τὸν	Υἱὸν,	ἔχει	τὴν	ζωήν:	ὁ	μὴ	ἔχων
	sing–sapa	gadhahi	ing	Putra	gadhahi	ing	gesang	sing–sapa	mboten	gadhahi
	G3588	G2192	G3588	G5207	G2192	G3588	G2222	G3588	G3361	G2192

τὸν	Υἱὸν	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν	ζωὴν	οὐκ	ἔχει.
ing	Putra	ing	Gusti–Allah	ing	gesang	mboten	gadhahi
G3588	G5207	G3588	G2316	G3588	G2222	G3756	G2192

Sapa kang nduweni Sang Putra, iku nduweni urip. Sapa kang ora nduweni Putraning Allah, iku ora nduweni urip.

13	Ταῦτα	ἔγραψα	ὑμῖν	ἵνα	εἰδῆτε	ὅτι
	Punika	sampun–kawula–serat	dhumateng–panjenengan	supados	panjenengan–mangertos	bilih
	G3778	G1125	G4771	G2443	G1492	G3754

ζωὴν	ἔχετε	αἰώνιον,	τοῖς	πιστεύουσιν	εἰς	τὸ	ὄνομα
gesang	panjenengan–gadhahi	langgeng	ingkang	pitados	dhumateng	ing	asma
G2222	G2192	G0166	G3588	G4100	G1519	G3588	G3686

τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Θεοῦ,	<καὶ	ἵνα	πιστεύητε	εἰς	τὸ
ing	Putra	ing	Gusti–Allah	<lan	supados	panjenengan–pitados	dhumateng	ing
G3588	G5207	G3588	G2316	G2532	G2443	G4100	G1519	G3588

ὄνομα	τοῦ	υἱοῦ	τοῦ	θεοῦ>.
asma	ing	Putra	ing	Gusti–Allah>
G3686	G3588	G5207	G3588	G2316

Anggonku nulis prakara iki mau kabeh marang kowe iku, supaya kowe kang padha pracaya marang asmane Putraning Allah padha sumurupa, yen kowe kabeh iku padha nduweni urip langgeng.

14	Καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	παρρησία	ἣν	ἔχομεν	πρὸς
	Lan	punika	punika	ing	kakendelan	ingkang	kawula–gadhahi	dhumateng
	G2532	G3778	G1510	G3588	G3954	G3739	G2192	G4314

αὐτόν,	ὅτι	ἐάν	τι	αἰτώμεθα	κατὰ	τὸ	θέλημα
Panjenenganipun	bilih	menawi	punapa	kawula–nyuwun	miturut	ing	karsa
G0846	G3754	G1437	G5100	G0154	G2596	G3588	G2307

αὐτοῦ,	ἀκούει	ἡμῶν.
Panjenenganipun	mirengaken	kawula–sedaya
G0846	G0191	G1473

Anadene anggon kita tatag ing pracaya marang Gusti Allah iku jalaran manawa kita padha nyuwun apa-apa marang Panjenengane, kang nyondhongi ing karsane, mesthi disembadani.

15	καὶ	ἐὰν	οἴδαμεν	ὅτι	ἀκούει	ἡμῶν,	ὃ	ἐὰν	
	lan	menawi	kawula–mangertos	bilih	mirengaken	kawula–sedaya	punapa–kang	menawi	
	G2532	G1437	G1492	G3754	G0191	G1473	G3739	G1437	

αἰτώμεθα,	οἴδαμεν	ὅτι	ἔχομεν	τὰ	αἰτήματα	ἃ		
kawula–nyuwun	kawula–mangertos	bilih	kawula–gadhahi	ing	panyuwunan	ingkang		
G0154	G1492	G3754	G2192	G3588	G0155	G3739		

ἠτήκαμεν	ἀπ’	αὐτοῦ.	
sampun–kawula–nyuwun	saking	Panjenenganipun	
G0154	G0575	G0846	

Mangka manawa kita padha sumurup yen Gusti Allah nyembadani marang panyuwun kita tumrap apa bae, dadine kita padha sumurup uga, yen kita wus tampa apa kang kita suwun marang Panjenengane.

16	Ἐάν	τις	ἴδῃ	τὸν	ἀδελφὸν	αὐτοῦ	ἁμαρτάνοντα	ἁμαρτίαν	μὴ
	Menawi	sinten	ningali	ing	sadhèrèk	piyambakipun	dosa	dosa	mboten
	G1437	G5100	G3708	G3588	G0080	G0846	G0264	G0266	G3361

πρὸς	θάνατον,	αἰτήσει,	καὶ	δώσει	αὐτῷ	ζωήν --	
nuju	pejah	nyuwunna	lan	badhe–diparingaken	dhumateng–piyambakipun	gesang	
G4314	G2288	G0154	G2532	G1325	G0846	G2222	

τοῖς	ἁμαρτάνουσιν	μὴ	πρὸς	θάνατον.	ἔστιν	ἁμαρτία	πρὸς	θάνατον;	
kangge–ingkang	dosa	mboten	nuju	pejah	wonten	dosa	nuju	pejah	
G3588	G0264	G3361	G4314	G2288	G1510	G0266	G4314	G2288	

οὐ	περὶ	ἐκείνης	λέγω	ἵνα	ἐρωτήσῃ.	
mboten	bab	punika	kawula–criyos	supados	piyambakipun–nyuwun	
G3756	G4012	G1565	G3004	G2443	G2065	

Manawa ana wong kang weruh sadulure nglakoni dosa, yaiku dosa kang ora nekakake pati, iku ndedongaa marang Gusti Allah, temah Panjenengane bakal maringi urip marang dheweke, yaiku kang padha gawe dosa kang ora nekakake pati. Ana dosa kang nekakake pati: yen tumrap iku, aku ora akon ndongakake.

17	πᾶσα	ἀδικία	ἁμαρτία	ἐστίν;	καὶ	ἔστιν	ἁμαρτία	οὐ	πρὸς	θάνατον.
	sadaya	duraka	dosa	punika	lan	wonten	dosa	mboten	nuju	pejah
	G3956	G0093	G0266	G1510	G2532	G1510	G0266	G3756	G4314	G2288

Sakabehing piala iku dosa, nanging ana dosa kang ora nekakake pati.

18	Οἴδαμεν	ὅτι	πᾶς	ὁ	γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	
	Kawula–mangertos	bilih	saben–tiyang	ing	sampun–lair	saking	ing	Gusti–Allah	
	G1492	G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	

οὐχ	ἁμαρτάνει,	ἀλλ’	ὁ	γεννηθεὶς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	τηρεῖ
mboten	dosa	nanging	Ingkang	sampun–lair	saking	ing	Gusti–Allah	njagi
G3756	G0264	G0235	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G5083

αὐτόν,	καὶ	ὁ	πονηρὸς	οὐχ	ἅπτεται	αὐτοῦ.	
piyambakipun	lan	ing	ingkang–jahat	mboten	ndemèk	piyambakipun	
G0846	G2532	G3588	G4190	G3756	G0680	G0846	

Kita sumurup, yen sok wonga kang laire saka ing Allah iku ora gawe dosa, nanging malah kaayoman dening Panjenengane, kang miyos saka ing Allah, temah ora bisa kagepok dening si pangawak dursila.

19	οἴδαμεν	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐσμεν,	καὶ	ὁ	κόσμος	ὅλος,
	kawula–mangertos	bilih	saking	ing	Gusti–Allah	kawula–sedaya–punika	lan	ing	jagad	sadaya
	G1492	G3754	G1537	G3588	G2316	G1510	G2532	G3588	G2889	G3650

ἐν	τῷ	πονηρῷ	κεῖται.		
wonten–ing	ing	ingkang–jahat	dumunung		
G1722	G3588	G4190	G2749		

Kita sumurup, yen asal kita saka ing Allah, lan sajagad kabeh kawengku ing pangawak dursila.

20	οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	ἥκει,	καὶ	δέδωκεν
	kawula–mangertos	nanging	bilih	ing	Putra	ing	Gusti–Allah	sampun–rawuh	lan	sampun–diparingaken
	G1492	G1161	G3754	G3588	G5207	G3588	G2316	G2240	G2532	G1325

ἡμῖν	διάνοιαν,	ἵνα	γινώσκωμεν	τὸν	ἀληθινόν;	καὶ	ἐσμὲν	ἐν	τῷ
dhumateng–kawula–sedaya	pangertosan	supados	kawula–tepangi	ing	Ingkang–sayektos	lan	kawula–sedaya–wonten	wonten–ing	ing
G1473	G1271	G2443	G1097	G3588	G0228	G2532	G1510	G1722	G3588

ἀληθινῷ,	ἐν	τῷ	Υἱῷ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστῷ.	οὗτός	ἐστιν	ὁ
Ingkang–sayektos	wonten–ing	ing	Putra	Panjenenganipun	Yésus	Kristus	Punika	punika	ing
G0228	G1722	G3588	G5207	G0846	G2424	G5547	G3778	G1510	G3588

ἀληθινὸς	Θεὸς,	καὶ	ζωὴ	αἰώνιος.	
sayektos	Gusti–Allah	lan	gesang	langgeng	
G0228	G2316	G2532	G2222	G0166	

Nanging kita padha sumurup, yen Putraning Allah wus rawuh sarta wus maringi pangreten marang kita, supaya kita padha wanuh marang Kang Sajati. Lan kita dumunung ana ing Kang Sajati, ana ing patunggilane Kang Putra Gusti Yesus Kristus, Panjenengane iku Allah Sajati lan gesang kang langgeng.

21	Τεκνία,	φυλάξατε	ἑαυτὰ	ἀπὸ	τῶν	εἰδώλων.	<Ἀμήν>	
	Lare–alit	jagènana	piyambak–panjenengan	saking	ing	brahala	<Amin>	
	G5040	G5442	G1438	G0575	G3588	G1497	G0281	

He, anak-anakku, sing padha waspada marang sakehe brahala.

2 John

Chapter 1

1	Ὁ	πρεσβύτερος,	ἐκλεκτῇ			κυρίᾳ	καὶ	τοῖς		τέκνοις			
	Ing	pinisepuh	dhumateng–ingkang–pinilih			nyonya	lan	dhumateng–ing		putra			
	G3588	G4245	G1588			G2959	G2532	G3588		G5043			
	αὐτῆς,	οὓς	ἐγὼ	ἀγαπῶ	ἐν	ἀληθείᾳ,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ				
	piyambakipun	ingkang	kawula	nresnani	wonten–ing	kayekten	lan	mboten	kawula				
	G0846	G3739	G1473	G0025	G1722	G0225	G2532	G3756	G1473				
	μόνος,	ἀλλὰ	καὶ	πάντες	οἱ	ἐγνωκότες		τὴν	ἀλήθειαν --				
	namung	nanging	ugi	sedaya	ingkang	sampun–tepangi		ing	kayekten				
	G3441	G0235	G2532	G3956	G3588	G1097		G3588	G0225				

Saka pinituwa tumekaa marang ibu kang pinilih lan anak-anake kang padha banget daktresnani, lan ora ngemungake aku bae kang nresnani kowe kabeh, nanging dalah sakehe wong kang wus padha ngawruhi ing kayekten,

2	διὰ	τὴν	ἀλήθειαν	τὴν	μένουσαν	ἐν	ἡμῖν,	καὶ	μεθ’	
	déning	ing	kayekten	ing	tetep	wonten–ing	kawula–sedaya	lan	kaliyan	
	G1223	G3588	G0225	G3588	G3306	G1722	G1473	G2532	G3326	
	ἡμῶν	ἔσται	εἰς	τὸν	αἰῶνα:					
	kawula–sedaya	badhe–wonten	kangge	ing	selami–laminipun					
	G1473	G1510	G1519	G3588	G0165					

marga saka kayekten kang tetep dumunung ana ing kita lan bakal nunggal karo kita nganti salawas-lawase.

3	ἔσται	μεθ’	ἡμῶν	χάρις,	ἔλεος,	εἰρήνη		παρὰ		
	badhe–wonten	kaliyan	kawula–sedaya	sih–rahmat	welas–asih	tentrem–rahayu		saking		
	G1510	G3326	G1473	G5485	G1656	G1515		G3844		
	Θεοῦ	Πατρός,	καὶ	παρὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	Πατρός,
	Gusti–Allah	Rama	lan	saking	Yésus	Kristus	ing	Putra	ing	Rama
	G2316	G3962	G2532	G3844	G2424	G5547	G3588	G5207	G3588	G3962
	ἐν	ἀληθείᾳ	καὶ	ἀγάπῃ.						
	wonten–ing	kayekten	lan	katresnan						
	G1722	G0225	G2532	G0026						

Sih-palimirma, rahmat lan tentrem-rahayu bakal nunggal kalawan kita saka Gusti Allah Sang Rama lan Saka Gusti Yesus Kristus, Putrane Sang Rama, sajroning kayekten lan katresnan.

4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὕρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου
Kawula–bingah sanget amargi kawula–manggihaken saking ing putra panjenengan
G5463 G3029 G3754 G2147 G1537 G3588 G5043 G4771

περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ
lumampah wonten–ing kayekten kados dhawuh kawula–tampi saking ing
G4043 G1722 G0225 G2531 G1785 G2983 G3844 G3588

Πατρός.
Rama
G3962

Banget bungahing atiku dene aku nyumurupi, manawa saparoning anak-anakmu padha urip ana ing sajroning kayekten, cocog karo pepakon kang wus kita tampani saka Sang Rama.

5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν
lan sapunika kawula–nyuwun dhumateng–panjenengan nyonya mboten kados dhawuh
G2532 G3568 G2065 G4771 G2959 G3756 G5613 G1785

«γράφων σοι»
serat dhumateng–panjenengan
G1125 G4771

καινὴν, ἀλλὰ ἣν εἴχομεν ἀπ’
énggal nanging ingkang kawula–gadhahi saking
G2537 G0235 G3739 G2192 G0575

ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
wiwitan supados kawula–tresna setunggal–lan–setunggalipun
G0746 G2443 G0025 G0240

Dene ing samengko panjalukku marang kowe, ibu, -- ora kok kaya-kaya aku nulis pepakon anyar marang kowe, nanging miturut pepakon kang wus kita duweni wiwit-wiwitan mula -- supaya kita padha tresna-tinresnanana.

6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς
lan punika punika ing katresnan supados kawula–lumampah miturut ing dhawuh
G2532 G3778 G1510 G3588 G0026 G2443 G4043 G2596 G3588 G1785

αὐτοῦ. αὕτη ἡ ἐντολή ἐστιν καθὼς, ἠκούσατε ἀπ’
Panjenenganipun punika ing dhawuh punika kados panjenengan–mirengaken saking
G0846 G3778 G3588 G1785 G1510 G2531 G0191 G0575

ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.
wiwitan supados wonten–ing punika panjenengan–lumampah
G0746 G2443 G1722 G0846 G4043

Dene katresnan iku yaiku: urip kita kudu manut ing pepakone. Dene pepakon iku yaiku, kaya anggonmu wus padha krungu ing wiwitan mula, supaya kowe padha urip ana ing sajroning katresnan.

7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ
amargi kathah tiyang–nasaraken sampun–medal dhateng ing jagad ingkang
G3754 G4183 G4108 G1831 G1519 G3588 G2889 G3588

μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός ἐστιν
mboten ngakeni Yésus Kristus rawuh wonten–ing daging punika punika
G3361 G3670 G2424 G5547 G2064 G1722 G4561 G3778 G1510

ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
ing tiyang–nasaraken lan ing anti–kristus
G3588 G4108 G2532 G3588 G0500

Awit wus akeh juru panasaran kang padha jumedhul lan ndlajahi jagad kabeh, kang ora ngakoni manawa Gusti Yesus wus rawuh dadi manungsa. Iku si juru panasaran lan Anti-Kristus.

8	βλέπετε jagènana G0991	ἑαυτούς, piyambak–panjenengan G1438	ἵνα supados G2443	μὴ sampun–ngantos G3361	ἀπολέσητε panjenengan–icalaken G0622				
	ἃ punapa–kang G3739	εἰργασάμεθα, sampun–kawula–pakarya G2038	ἀλλὰ nanging G0235	μισθὸν gangsalan G3408	πλήρη jangkep G4134	ἀπολάβητε. panjenengan–tampi G0618			

Padha diwaspada, supaya kowe aja nganti kelangan apa kang wus padha dakgarap, nanging supaya genepa anggonmu padha nampani ganjaran.

9	πᾶς saben–tiyang G3956	ὁ ing G3588	προάγων, ngliwati G4254	καὶ lan G2532	μὴ mboten G3361	μένων tetep G3306	ἐν wonten–ing G1722	τῇ ing G3588	διδαχῇ piwulang G1322	τοῦ ing G3588
	Χριστοῦ, Kristus G5547	Θεὸν Gusti–Allah G2316	οὐκ mboten G3756	ἔχει. gadhahi G2192	ὁ sing–sapa G3588	μένων tetep G3306	ἐν wonten–ing G1722	τῇ ing G3588	διδαχῇ, piwulang G1322	
	οὗτος punika G3778	καὶ kalih G2532	τὸν ing G3588	Πατέρα Rama G3962	καὶ lan G2532	τὸν ing G3588	Υἱὸν Putra G5207	ἔχει. gadhahi G2192		

Sok wonga kang ora ngantepi ing piwulange Sang Kristus, nanging nyimpang saka iku, iku ora nduweni Gusti Allah. Sok wonga kang ngantepi ing piwulang iku nduweni Sang Rama lan Sang Putra pisan.

10	εἴ menawi G1487	τις sinten G5100	ἔρχεται rawuh G2064	πρὸς dhumateng G4314	ὑμᾶς, panjenengan G4771	καὶ lan G2532	ταύτην punika G3778	τὴν ing G3588	διδαχὴν piwulang G1322	οὐ mboten G3756
	φέρει, mbeta G5342	μὴ sampun–ngantos G3361	λαμβάνετε panjenengan–tampi G2983	αὐτὸν piyambakipun G0846	εἰς dhateng G1519	οἰκίαν, griya G3614	καὶ lan G2532	χαίρειν sugeng G5463		
	αὐτῷ dhumateng–piyambakipun G0846		μὴ sampun–ngantos G3361	λέγετε; panjenengan–criyos G3004						

Manawa kowe padha katekanan wong kang ora nggawa piwulang iki, iku aja koktampani ana ing omahmu, lan aja kokuluki salam.

11	ὁ sing–sapa G3588	λέγων criyos G3004	γὰρ amargi G1063	αὐτῷ dhumateng–piyambakipun G0846		χαίρειν sugeng G5463	κοινωνεῖ melu G2841	τοῖς ing G3588	ἔργοις pakaryan G2041	
	αὐτοῦ piyambakipun G0846	τοῖς ing G3588	πονηροῖς. jahat G4190							

Awitdene sapa akng nguluki salam wong iku, iku kalepetan ing panggawene ala.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθην διὰ
Kathah gadhahi dhumateng–panjenengan serat mboten kawula–kepingin kaliyan
G4183 G2192 G4771 G1125 G3756 G1014 G1223

χάρτου καὶ μέλανος; ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς
dluwang lan mangsi; nanging kawula–gadhah–pangajeng–ajeng rawuh dhumateng
G5489 G2532 G3188 G0235 G1679 G1096 G4314

ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ
panjenengan lan cangkem dhumateng cangkem wicanten supados ing kabingahan
G4771 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980 G2443 G3588 G5479

ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.
kawula–sedaya sampurna dados
G1473 G4137 G1510

Sanadyan akeh kang prelu daktulis ing layang marang kowe iki, mung bae karepku aja lantaran dluwang lan mangsi, nanging pangarep-arepku bakal nekani kowe, banjur rerasanan adu arep karo kowe kabeh, supaya bungah kita bisa katog.

13 Ἀσπάζεταί σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου
Ngaturaken–salam dhumateng–panjenengan ing putra ing sadhèrèk–èstri panjenengan
G0782 G4771 G3588 G5043 G3588 G0079 G4771

τῆς ἐκλεκτῆς. <Ἀμήν>
ing ingkang–pinilih <Amin>
G3588 G1588 G0281

Salam saka anak-anake sadulurmu kang pinilih marang kowe kabeh.

3 John

Chapter 1

1	Ὁ	πρεσβύτερος,	Γαΐῳ	τῷ	ἀγαπητῷ,	ὃν	ἐγὼ	ἀγαπῶ	
	Ing	pinisepuh	dhumateng–Gayus	ing	kekasih	ingkang	kawula	nresnani	
	G3588	G4245	G1050	G3588	G0027	G3739	G1473	G0025	

ἐν	ἀληθείᾳ.	
wonten–ing	kayekten	
G1722	G0225	

Saka pinituwa tumekaa marang Gayus kang kekasih, kang daktresnani ing sajroning kayekten.

2	Ἀγαπητέ,	περὶ	πάντων	εὔχομαί	σε	εὐοδοῦσθαι	καὶ	ὑγιαίνειν,	
	Kekasih	bab	sadaya	kawula–nyuwunaken	panjenengan	makmur	lan	wilujeng	
	G0027	G4012	G3956	G2172	G4771	G2137	G2532	G5198	

καθὼς	εὐοδοῦταί	σου	ἡ	ψυχή.	
kados	makmur	panjenengan	ing	nyawa	
G2531	G2137	G4771	G3588	G5590	

He kekasihku, pandongaku muga kowe ginanjara slamet lan bagas kawarasan ing sakabehe, dikaya nyawamu iya slamet.

3	ἐχάρην	γὰρ	λίαν,	ἐρχομένων	ἀδελφῶν	καὶ	μαρτυρούντων
	kawula–bingah	amargi	sanget	rawuh	para–sadhèrèk	lan	nyeksèni
	G5463	G1063	G3029	G2064	G0080	G2532	G3140

σου	τῇ	ἀληθείᾳ,	καθὼς	σὺ	ἐν	ἀληθείᾳ	περιπατεῖς.
panjenengan	ing	kayekten	kados	panjenengan	wonten–ing	kayekten	lumampah
G4771	G3588	G0225	G2531	G4771	G1722	G0225	G4043

Awit aku bungah banget nalika ana sadulur sawatara teka, nekseni ing bab anggonmu duwe laku manut ing kayekten, sabab lakumu pancen manut ing kayekten.

4	μειζοτέραν	τούτων	οὐκ	ἔχω	χαράν,	ἵνα	
	langkung–ageng	tinimbang–punika	mboten	kawula–gadhahi	kabingahan	supados	
	G3173	G3778	G3756	G2192	G5479	G2443	

ἀκούω	τὰ	ἐμὰ	τέκνα	ἐν	τῇ	ἀληθείᾳ	περιπατοῦντα.	
kawula–mireng	ing	kawula–piyambak	putra	wonten–ing	ing	kayekten	lumampah	
G0191	G3588	G1699	G5043	G1722	G3588	G0225	G4043	

Tumrape aku ora ana kabungahan kang gedhene ngluwihi anggonku krungu, manawa anak-anakku padha urip ana ing kayekten.

5	Ἀγαπητέ,	πιστὸν	ποιεῖς	ὃ,	ἐὰν	ἐργάσῃ,	
	Kekasih	setya	panjenengan–nglampahi	punapa–kang	menawi	panjenengan–pakarya	
	G0027	G4103	G4160	G3739	G1437	G2038	

εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τοῦτο	ξένους;	
kangge	ing	para–sadhèrèk	lan	punika	tiyang–manca	
G1519	G3588	G0080	G2532	G3778	G3581	

He, sadulurku kang kekasih, kowe tumindak ngetrepi anggonmu dadi wong pracaya, samangsa kowe nindakake samubarang tumrap para sadulur, sanadyan iku padha wong liya bangsa.

6	οἳ	ἐμαρτύρησάν	σου	τῇ	ἀγάπῃ	ἐνώπιον	ἐκκλησίας,	
	ingkang	sampun–nyeksèni	panjenengan	ing	katresnan	wonten–ngarsanipun	pasamuwan	
	G3739	G3140	G4771	G3588	G0026	G1799	G1577	

οὓς	καλῶς	ποιήσεις,	προπέμψας	ἀξίως	τοῦ	Θεοῦ;	
ingkang	sae	panjenengan–badhe–nglampahi	ngaterakaken	patut	kaliyan–ing	Gusti–Allah	
G3739	G2573	G4160	G4311	G0516	G3588	G2316	

Wong-wong iku ana ing ngarepe pasamuwan wus padha nekseni ing bab katresnanmu. Becik temenan panggawemu marang wong iku, manawa padha koktulungi lakune, kanthi patrap kang ndadekake keparenge Gusti Allah.

7	ὑπὲρ	γὰρ	τοῦ	Ὀνόματος	ἐξῆλθον,	μηδὲν	λαμβάνοντες	ἀπὸ
	kangge	amargi	ing	Asma	sampun–medal	mboten–punapa	nampi	saking
	G5228	G1063	G3588	G3686	G1831	G3367	G2983	G0575

τῶν	ἐθνικῶν.
ing	tiyang–kapir
G3588	G1482

Awit anggone padha lelungan iku marga saka Kang Asma ora nganggo nampani apa-apa saka wong-wong kang ora wanuh marang Gusti Allah.

8	ἡμεῖς	οὖν	ὀφείλομεν	ὑπολαμβάνειν	τοὺς	τοιούτους,	ἵνα
	kawula–sedaya	dados	kedah	nyanggi	ing	tiyang–mekaten	supados
	G1473	G3767	G3784	G5274	G3588	G5108	G2443

συνεργοὶ	γινώμεθα	τῇ	ἀληθείᾳ.	
sesarengan	kawula–dados	ing	kayekten	
G4904	G1096	G3588	G0225	

Kang iku kita iki padha kawajiban nampani wong-wong kang kaya mangkono iku, supaya kita padha dadia rewang ing gawe kang lumadi marang ing kayekten.

9	Ἔγραψά	τι	τῇ	ἐκκλησίᾳ;	ἀλλ’	ὁ
	Sampun–kawula–serat	satunggaling	dhumateng–ing	pasamuwan	nanging	ing
	G1125	G5100	G3588	G1577	G0235	G3588

φιλοπρωτεύων	αὐτῶν,	Διοτρεφὴς,	οὐκ	ἐπιδέχεται	ἡμᾶς.
remen–dados–pisepuh	piyambakipun	Diotréfès	mboten	nampi	kawula–sedaya
G5383	G0846	G1361	G3756	G1926	G1473

Aku wus nulis sathithik ana ing layangku marang pasamuwan, nanging Dhiotrefes, kang ngarah dadi pangarep ana ing antarane, iku ora maelu marang aku.

10	διὰ	τοῦτο,	ἐὰν	ἔλθω,	ὑπομνήσω	αὐτοῦ	τὰ	ἔργα	ἃ
	déning–punika	punika	menawi	kawula–rawuh	kawula–badhe–ngèngeti	piyambakipun	ing	pakaryan	ingkang
	G1223	G3778	G1437	G2064	G5279	G0846	G3588	G2041	G3739
	ποιεῖ,	λόγοις	πονηροῖς	φλυαρῶν	ἡμᾶς;	καὶ	μὴ	ἀρκούμενος	ἐπὶ
	nglampahi	kaliyan–tembung	jahat	nggosip	kawula–sedaya	lan	mboten	cekap	kaliyan
	G4160	G3056	G4190	G5396	G1473	G2532	G3361	G0714	G1909
	τούτοις,	οὔτε	αὐτὸς	ἐπιδέχεται	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τοὺς	βουλομένους,
	punika	ugi–mboten	piyambakipun	nampi	ing	para–sadhèrèk	lan	ing	kepingin
	G3778	G3777	G0846	G1926	G3588	G0080	G2532	G3588	G1014
	κωλύει,	καὶ	ἐκ	τῆς	ἐκκλησίας	ἐκβάλλει.			
	menggak	lan	saking	ing	pasamuwan	mbucal			
	G2967	G2532	G1537	G3588	G1577	G1544			

Mulane besuk satekaku bakal dakwelehake kang dadi panggawene, anggone crewet ngala-ala kanthi tembung-tembung kang kasar marang aku kabeh, lan ora trima mangkono bae, malah nganti dheweke dhewe ora mung ora gelem nampani marang para sadulur kang teka bae, nanging sapa kang arep nampani wong-wong mau padha dicegah, sarta disebratake saka ing pasamuwan.

11	Ἀγαπητέ,	μὴ	μιμοῦ	τὸ	κακὸν,	ἀλλὰ	τὸ	ἀγαθόν.	ὁ
	Kekasih	sampun–ngantos	niru	ing	jahat	nanging	ing	sae	sing–sapa
	G0027	G3361	G3401	G3588	G2556	G0235	G3588	G0018	G3588
	ἀγαθοποιῶν,	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν;	ὁ	κακοποιῶν,	οὐχ	
	nglampahi–sae	saking	ing	Gusti–Allah	punika	sing–sapa	nglampahi–jahat	mboten	
	G0015	G1537	G3588	G2316	G1510	G3588	G2554	G3756	
	ἑώρακεν	τὸν	Θεόν.						
	sampun–ningali	ing	Gusti–Allah						
	G3708	G3588	G2316						

He, sadulurku kang kekasih, aja nulad marang kang ala, nanging nulada kang becik. Sapa kang gawe becik, iku asale saka Allah, nanging sapa kang gawe ala, iku ora tau weruh marang Allah.

12	Δημητρίῳ	μεμαρτύρηται	ὑπὸ	πάντων,	καὶ	ὑπὸ	αὐτῆς	τῆς	ἀληθείας;
	Dhumateng–Démétrius	sampun–dipunseksèni	déning	sedaya	lan	déning	piyambak	ing	kayekten
	G1216	G3140	G5259	G3956	G2532	G5259	G0846	G3588	G0225
	καὶ	ἡμεῖς	δὲ	μαρτυροῦμεν,	καὶ	οἶδας	ὅτι	ἡ	μαρτυρία
	lan	kawula–sedaya	ugi	nyeksèni	lan	panjenengan–mangertos	bilih	ing	paseksi
	G2532	G1473	G1161	G3140	G2532	G1492	G3754	G3588	G3141
	ἡμῶν	ἀληθής	ἐστιν.						
	kawula–sedaya	nyata	punika						
	G1473	G0227	G1510						

Dhemetrius wus disekseni becik dening wong kabeh, malah kaseksenan dening kayekten dhewe. Lan maneh aku kabeh iya padha aweh paseksen becik tumrap dheweke, lan kowe weruh, yen paseksenku iku nyata.

13	Πολλὰ	εἶχον	γράψαι	σοι,	ἀλλ’	οὐ	θέλω	διὰ	μέλανος
	Kathah	kawula–gadhahi	serat	dhumateng–panjenengan	nanging	mboten	kawula–kepingin	kaliyan	mangsi
	G4183	G2192	G1125	G4771	G0235	G3756	G2309	G1223	G3188
	καὶ	καλάμου	σοι	γράφειν;					
	lan	péna	dhumateng–panjenengan	serat					
	G2532	G2563	G4771	G1125					

Akeh pitutur kang kudu daktulis ing layangku marang kowe, nanging aku ora gelem nulis nganggo mangsi lan pen.

14	ἐλπίζω	δὲ	εὐθέως,	σε	ἰδεῖν,	καὶ	στόμα
	kawula–gadhah–pangajeng–ajeng	nanging	enggal	panjenengan	ningali	lan	cangkem
	G1679	G1161	G2112	G4771	G3708	G2532	G4750

πρὸς	στόμα	λαλήσομεν.	Εἰρήνη	σοι.	
dhumateng	cangkem	kawula–badhe–wicanten	Tentrem–rahayu	dhumateng–panjenengan	
G4314	G4750	G2980	G1515	G4771	
ἀσπάζονταί	σε,	οἱ	φίλοι.	ἀσπάζου	τοὺς
ngaturaken–salam	dhumateng–panjenengan	ing	mitra	aturna–salam	ing
G0782	G4771	G3588	G5384	G0782	G3588

φίλους	κατ’	ὄνομα.	
mitra	satunggal–satunggal	asma	
G5384	G2596	G3686	

Pangarep-arepku enggal bakal nemoni kowe, lan padha rerasanan adu arep. (1-15) Tentrem-rahayu anaa ing kowe. Salam saka para mitramu. Salam pandongaku marang sawiji-wjine para mitra.

Jude

Chapter 1

1 Ἰούδας, Yudas G2455 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ Kristus G5547 δοῦλος, abdi G1401 ἀδελφὸς sadhèrèk G0080 δὲ nanging G1161 Ἰακώβου, Yakobus G2385 τοῖς dhumateng–ingkang G3588

ἐν wonten–ing G1722 Θεῷ Gusti–Allah G2316 Πατρὶ Rama G3962 ἠγαπημένοις, ditresnani G0025 καὶ lan G2532 Ἰησοῦ kangge–Yésus G2424 Χριστῷ Kristus G5547 τετηρημένοις dijagi G5083

κλητοῖς. dipuntimbali G2822

Saka Yudas, abdine Gusti Yesus Kristus sarta sadulure Yakobus, marang para kang katimbalan, kang kinasih ana ing Allah Sang Rama sarta kang padha sinengker kagem Gusti Yesus Kristus.

2 ἔλεος welas–asih G1656 ὑμῖν, dhumateng–panjenengan G4771 καὶ lan G2532 εἰρήνη, tentrem–rahayu G1515 καὶ lan G2532 ἀγάπη katresnan G0026 πληθυνθείη. dipunwuwuhi G4129

Rahmat lan tentrem-rahayu apadene sih ngluberana kowe kabeh.

3 Ἀγαπητοί, Para–kekasih G0027 πᾶσαν sadaya G3956 σπουδὴν kasregepan G4710 ποιούμενος nglampahi G4160 γράφειν serat G1125 ὑμῖν dhumateng–panjenengan G4771 περὶ bab G4012

τῆς ing G3588 κοινῆς sesarengan G2839 ἡμῶν kawula–sedaya G1473 σωτηρίας, kawilujengan G4991 ἀνάγκην prelu G0318 ἔσχον kawula–gadhahi G2192 γράψαι serat G1125

ὑμῖν, dhumateng–panjenengan G4771 παρακαλῶν ngaturi G3870 ἐπαγωνίζεσθαι perang G1864 τῇ kangge–ing G3588 ἅπαξ sapisan G0530 παραδοθείσῃ dipunparingaken G3860

τοῖς dhumateng–ing G3588 ἁγίοις suci G0040 πίστει. kapitadosan G4102

He para kekasih, sarehne banget anggonku mbudidaya nulis layang marang kowe bab karahayon kita kabeh, mulane aku rumangsa kadereng nulis iki lan mitutur kowe, supaya padha tetepa perang mbelani iman kang wis kapasrahake marang para suci.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς
sampun–mlebet amargi sawetawis tiyang ingkang rumiyin sampun–kaserat kangge
G3921 G1063 G5100 G0444 G3588 G3819 G4270 G1519

τοῦτο τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα,
punika ing paukuman mboten–ngabekti ing ing Gusti–Allah kawula–sedaya sih–rahmat
G3778 G3588 G2917 G0765 G3588 G3588 G2316 G1473 G5485

μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον
ngowahi dhateng hawa–nepsu lan ing namung Jurubendara lan Gusti
G3346 G1519 G0766 G2532 G3588 G3441 G1203 G2532 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν, ἀρνούμενοι.
kawula–sedaya Yésus Kristus nyelaki
G1473 G2424 G5547 G0720

Amarga ana sawenehing wong kang padha nlusup ing satengahmu, yaiku wong kang wis suwe padha pinesthekake bakal kaukum: para wong duraka kang migunakake sih-rahmate Allah kita kanggo mblunthah, sarta kang nyelaki marang Panguwasa Tunggal lan Gusti kita, Gusti Yesus Kristus.

5 Ὑπομνῆσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ‹ὑμᾶς› ἅπαξ
Ngèngeti nanging panjenengan kawula–kepingin mangertos panjenengan sapisan
G5279 G1161 G4771 G1014 G1492 G4771 G0530

«πάντα, ὅτι [ὁ] Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ
sadaya bilih [ing] Gusti umat saking tanah Mesir sampun–ngluwari ing
G3956 G3754 G3588 G2962 G2992 G1537 G1093 G0125 G4982 G3588

δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
kaping–kalih ing mboten pitados sampun–numpes
G1208 G3588 G3361 G4100 G0622

Nanging sanadyan kowe wis padha ngreti sarta ora mangu-mangu tumrap iku kabeh, aku kapengin ngelingake kowe, manawa Pangeran iku pancen ngentasake umat kagungane saka ing tanah Mesir, nanging sabanjure numpes kang padha ora pracaya.

6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν, ἀλλὰ
malaekat ugi ing mboten njagi ing piyambakipun kalungguhan nanging
G0032 G5037 G3588 G3361 G5083 G3588 G1438 G0746 G0235

ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας,
ninggal ing piyambakipun panggenan kangge pangadilan ageng dinten
G0620 G3588 G2398 G3613 G1519 G2920 G3173 G2250

δεσμοῖς ἀϊδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν;
kaliyan–rantai langgeng wonten–sangandhaping pepeteng sampun–njagi
G1199 G0126 G5259 G2217 G5083

Anadene Panjenengane nahan malaekat kang ora padha netepi wates-watesing panguwasane, nanging padha ninggal papan padunungane, srana blenggu kang langgeng ana ing pepeteng nganti tekaning pangadilan ing dina gedhe,

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις,
kados Sodom lan Gomora lan ing sakiwa–tengenipun piyambakipun kitha
G5613 G4670 G2532 G1116 G2532 G3588 G4012 G0846 G4172

τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω
ing sami cara kaliyan–punika laku–jina lan kesah wingking
G3588 G3664 G5158 G3778 G1608 G2532 G0565 G3694

σαρκὸς ἑτέρας, πρόκεινται δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
daging sanès dipundadosaken tuladha geni langgeng paukuman nandhang
G4561 G2087 G4295 G1164 G4442 G0166 G1349 G5254

iya kayadene Sodom lan Gomora sarta kutha-kutha ing saubenge, kang carane laku jina padha kaya mangkono iku sarta padha mburu kamareman kang ora lumrah, anggone wus padha kasiksa ing geni langgeng, minangka pepeling tumrap sakabehing manungsa.

8	Ὁμοίως	μέντοι	καὶ	οὗτοι	ἐνυπνιαζόμενοι,	σάρκα	μὲν	μιαίνουσιν,	κυριότητα
	Sami	sanajan	ugi	punika	ngimpi	daging	pisan	najisaken	kuwasa
	G3668	G3305	G2532	G3778	G1797	G4561	G3303	G3392	G2963

δὲ	ἀθετοῦσιν,	δόξας	δὲ	βλασφημοῦσιν.
nanging	nampik	kamulyaan	nanging	nyenyamah
G1161	G0114	G1391	G1161	G0987

Ewadene wong kang padha ngimpi-impi kaya mangkono iku njemberake badane sarta ngremehake panguwasaning Allah sarta nyenyamah sakehing kamulyan.

9	ὁ	δὲ	Μιχαὴλ	ὁ	ἀρχάγγελος,	ὅτε	τῷ	διαβόλῳ
	ing	nanging	Mikhaèl	ing	pemimpin–malaekat	nalika	kaliyan–ing	iblis
	G3588	G1161	G3413	G3588	G0743	G3753	G3588	G1228

διακρινόμενος,	διελέγετο	περὶ	τοῦ	Μωϋσέως	σώματος,	οὐκ	ἐτόλμησεν	
bebantahan	wicanten	bab	ing	Musa	raga	mboten	wantun	
G1252	G1256	G4012	G3588	G3475	G4983	G3756	G5111	

κρίσιν	ἐπενεγκεῖν	βλασφημίας,	ἀλλὰ	εἶπεν,	Ἐπιτιμήσαι	σοι,	Κύριος.	
paukuman	mbucal	nyenyamah	nanging	ngandika	Ndukani	panjenengan	Gusti	
G2920	G2018	G0988	G0235	G3004	G2008	G4771	G2962	

Nanging Sang Mikhael, panggedhening para malaekat, nalika padudon karo Iblis bab layone Nabi Musa, ora wani ngetrapake tembung panyenyamah, mung ngucap mangkene, “Kowe muga didukanana dening Pangeran

10	οὗτοι	δὲ,	ὅσα	μὲν	οὐκ	οἴδασιν	βλασφημοῦσιν;	ὅσα
	punika	nanging	punapa–kang	pisan	mboten	mangertos	nyenyamah	punapa–kang
	G3778	G1161	G3745	G3303	G3756	G1492	G0987	G3745

δὲ	φυσικῶς,	ὡς	τὰ	ἄλογα	ζῷα,	ἐπίστανται,	ἐν	τούτοις
nanging	lumrah	kados	ing	mboten–ngakal	kewan	mangertos	wonten–ing	punika
G1161	G5447	G5613	G3588	G0249	G2226	G1987	G1722	G3778

φθείρονται.
dipunrusak
G5351

Mangka wong-wong iku padha nyenyamah marang kang ora disumurupi malah kang disumurupi saka watake dhewe, kaya patrape kewan kang tanpa budi, iku kang njalari karusakane.

11	οὐαὶ	αὐτοῖς!	ὅτι	τῇ	ὁδῷ	τοῦ	Κάϊν	ἐπορεύθησαν,	καὶ	τῇ
	bilai	piyambakipun	amargi	ing	margi	ing	Kain	sampun–lumampah	lan	ing
	G3759	G0846	G3754	G3588	G3598	G3588	G2535	G4198	G2532	G3588

πλάνῃ	τοῦ	Βαλαὰμ	μισθοῦ	ἐξεχύθησαν,	καὶ	τῇ	ἀντιλογίᾳ	τοῦ	Κόρε
nasaran	ing	Biléam	upah	sampun–wutah	lan	ing	mbrontak	ing	Korè
G4106	G3588	G0903	G3408	G1632	G2532	G3588	G0485	G3588	G2879

ἀπώλοντο.
sampun–tumpes
G0622

Bilai wong-wong iku, sabab padha mulad lakune Kain lan nyemplung ing panasarane Bileam, marga saka mburu opah, sarta padha tumpes, marga saka anggone mbalela kayadene Korakh.

12 Οὗτοί Punika G3778 εἰσιν punika G1510 οἱ, ingkang G3588 ἐν wonten–ing G1722 ταῖς ing G3588 ἀγάπαις pasugatan–katresnan G0026 ὑμῶν, panjenengan G4771 σπιλάδες; watu–karang G4694

συνευωχούμενοι sesarengan–madhang G4910 ἀφόβως, mboten–ajrih G0870 ἑαυτοὺς piyambakipun G1438 ποιμαίνοντες; nggembala G4165 νεφέλαι mega G3507 ἄνυδροι, tanpa–toya G0504 ὑπὸ déning G5259

ἀνέμων angin G0417 παραφερόμεναι, dipunbeta G3911 δένδρα wit G1186 φθινοπωρινὰ lurung–gugur G5352 ἄκαρπα, tanpa–woh G0175 δὶς kaping–pindho G1364 ἀποθανόντα, pejah G0599

ἐκριζωθέντα; dipunbèdhol G1610

Wong iku padha dadi blentong ana ing bujananing katresnanmu, samangsa melu kepungan, ora duwe isin, melu mbruwah mburu enake dhewe. Wong iku padha kaya mega kan tanpa banyu kang kabur katut ing angin; prasasat wit-witan kang ora metokake woh ing mangsa gogrog godhonge, kaya wit-witan kang sol saoyod-oyode sarta kang mati kaping pindho.

13 κύματα ombak G2949 ἄγρια galak G0066 θαλάσσης, segara G2281 ἐπαφρίζοντα mbuwang–bèbuwah G1890 τὰς ing G3588 ἑαυτῶν piyambakipun G1438 αἰσχύνας; wirang G0152 ἀστέρες lintang G0792

πλανῆται, kesasar G4107 οἷς ingkang G3739 ὁ ing G3588 ζόφος pepeteng G2217 τοῦ ing G3588 σκότους peteng G4655 εἰς kangge G1519 αἰῶνα selami–laminipun G0165 τετήρηται. sampun–dijagi G5083

Prasasat ombaking sagara kang mawalikan, kang ngunthukake kanisthane dhewe, padha kaya lintang-lintang kang wus kacawisan panggonan ana in jagading pepeteng langgeng salawase.

14 Προεφήτευσεν Sampun–nabi G4395 δὲ nanging G1161 καὶ ugi G2532 τούτοις, kangge–punika G3778 ἕβδομος kaping–pitu G1442 ἀπὸ saking G0575 Ἀδὰμ, Adam G0076 Ἑνὼχ, Henokh G1802

λέγων: ngandika G3004 Ἰδοὺ, Priksanana G3708 ἦλθεν rawuh G2064 Κύριος Gusti G2962 ἐν kaliyan G1722 ἁγίαις suci G0040 μυριάσιν puluhan–èwu G3461 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846

Mungguh ing wong-wong iku, iya wis ana pamecane Sang Henokh, turun kang kapitu saka Bapa Adam, wiraose: “Lah Pangeran rawuh ginarebeg ing abdine para suci puluhan ewu

15 ποιῆσαι ngleksanakaken G4160 κρίσιν pangadilan G2920 κατὰ nglawan G2596 πάντων, sedaya G3956 καὶ lan G2532 ἐλέγξαι ngukum G1651 πάντας sedaya G3956 τοὺς ing G3588

ἀσεβεῖς, mboten–ngabekti G0765 περὶ bab G4012 πάντων sedaya G3956 τῶν ing G3588 ἔργων pakaryan G2041 ἀσεβείας mboten–ngabekti G0763 αὐτῶν, piyambakipun G0846 ὧν ingkang G3739

ἠσέβησαν, sampun–mboten–ngabekti G0764 καὶ lan G2532 περὶ bab G4012 πάντων sedaya G3956 τῶν ing G3588 σκληρῶν, atos G4642 ὧν ingkang G3739 ἐλάλησαν sampun–ngandika G2980

κατ’ nglawan G2596 αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 ἁμαρτωλοὶ tiyang–dosa G0268 ἀσεβεῖς. mboten–ngabekti G0765

karsa nindakake pangadilan tumrap wong kabeh, sarta matrapi paukuman marang sakehing pratingkah mblasar kang padha dilakoni, sarta jalaran saka sakehing tembung kang nistha, kan diucapake dening para wong dosa kang mblasar iku marang Pangeran.”

16 Οὗτοί Punika G3778 εἰσιν punika G1510 γογγυσταί, tiyang–grenengan G1113 μεμψίμοιροι, tiyang–mboten–marem G3202 κατὰ miturut G2596 τὰς ing G3588 ἐπιθυμίας pepénginan G1939 αὐτῶν piyambakipun G0846 πορευόμενοι; lumampah G4198 καὶ lan G2532 τὸ ing G3588 στόμα cangkem G4750 αὐτῶν piyambakipun G0846 λαλεῖ ngandika G2980 ὑπέρογκα, gumunggung G5246 θαυμάζοντες ngalembana G2296 πρόσωπα, pasuryan G4383 ὠφελείας kauntungan G5622 χάριν. déning G5484

Iku wong kang padha grundelan lan ora nrima ing pepesthen, urip nuruti hawa-nepsu, nanging cangkeme padha ngucapake tembung-tembung kang ngayawara, ngonggrong wong, supaya oleh kauntungan.

17 Ὑμεῖς Panjenengan G4771 δέ, nanging G1161 ἀγαπητοί, para–kekasih G0027 μνήσθητε èngeta G3403 τῶν ing G3588 ῥημάτων tembung G4487 τῶν ing G3588 προειρημένων, sampun–dipunngandikakaken G4302 ὑπὸ déning G5259 τῶν ing G3588 ἀποστόλων rasul G0652 τοῦ ing G3588 Κυρίου Gusti G2962 ἡμῶν, kawula–sedaya G1473 Ἰησοῦ Yésus G2424 Χριστοῦ, Kristus G5547

Nanging kowe iku, para kekasih, padha elinga marang pangandika kang dhek biyen wis kawedharake marang kowe kabeh dening para rasule Gusti Yesus Kristus.

18 ὅτι bilih G3754 ἔλεγον ngandika G3004 ὑμῖν, dhumateng–panjenengan G4771 [ὅτι] [bilih] G3754 Ἐπ’ Wonten–ing G1909 ἐσχάτου pungkasan G2078 τοῦ ing G3588 χρόνου wekdal G5550 ἔσονται badhe–wonten G1510 ἐμπαῖκται, tiyang–moyoki G1703 κατὰ miturut G2596 τὰς ing G3588 ἑαυτῶν piyambakipun G1438 ἐπιθυμίας pepénginan G1939 πορευόμενοι, lumampah G4198 τῶν ing G3588 ἀσεβειῶν. mboten–ngabekti G0763

Jalaran kowe wis padha dipangandikani: “Besuk ngarepake jaman wekasan bakal ana juru pamoyok, kang lakune padha nguja hawa-nepsune kang mblasar.”

19 Οὗτοί Punika G3778 εἰσιν punika G1510 οἱ ingkang G3588 ἀποδιορίζοντες, misahaken G0592 ψυχικοί, kadonyan G5591 Πνεῦμα Roh G4151 μὴ mboten G3361 ἔχοντες. gadhahi G2192

Wong iku kang padha njalari cecongkrahan, kang mung dikuwasani dening pepenginan-pepenginan ing donya iki, lan uripe ora kadunungan Roh Suci.

20 ὑμεῖς panjenengan G4771 δέ, nanging G1161 ἀγαπητοί, para–kekasih G0027 ἐποικοδομοῦντες mbangun G2026 ἑαυτοὺς, piyambak–panjenengan G1438 τῇ wonten–ing–ing G3588 ἁγιωτάτῃ paling–suci G0040 ὑμῶν panjenengan G4771 πίστει kapitadosan G4102 ἐν wonten–ing G1722 Πνεύματι Roh G4151 Ἁγίῳ Suci G0040 προσευχόμενοι; ndedonga G4336

Nanging kowe para kekasih, padha mbanguna awakmu dhewe, kadhasarana pracayamu kang suci pinunjul, sarta ndedongaa ana ing patunggilane Sang Roh Suci.

21	ἑαυτοὺς	ἐν	ἀγάπῃ	Θεοῦ	τηρήσατε,	προσδεχόμενοι	τὸ	
	piyambak–panjenengan	wonten–ing	katresnan	Gusti–Allah	jagènana	ngantos	ing	
	G1438	G1722	G0026	G2316	G5083	G4327	G3588	

ἔλεος	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
welas–asih	ing	Gusti	kawula–sedaya	Yésus	Kristus	dhateng	gesang	langgeng
G1656	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1519	G2222	G0166

Padha rumeksaa marang awakmu dhewe mangkono, ana ing sajroning sihe Gusti Allah, kalawan nganti-anti marang sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus, tmuju ing urip langgeng.

22	καὶ	οὓς	μὲν	ἐλεᾶτε,	διακρινομένους;
	lan	dhumateng–ingkang	pisan	welasana	mangu–mangu
	G2532	G3739	G3303	G1653	G1252

Welasana wong-wong kang isih mangu-mangu.

23	‹οὓς	δὲ›	σῴζετε,	ἐκ	πυρὸς	ἁρπάζοντες;	οὓς	
	dhumateng–ingkang	nanging	luwarna	saking	geni	njupuk	dhumateng–ingkang	
	G3739	G1161	G4982	G1537	G4442	G0726	G3739	

δὲ	ἐλεᾶτε	ἐν	φόβῳ,	μισοῦντες	καὶ	τὸν	ἀπὸ	τῆς	σαρκὸς
nanging	welasana	kaliyan	ajrih	sengit	ugi	ing	saking	ing	daging
G1161	G1653	G1722	G5401	G3404	G2532	G3588	G0575	G3588	G4561

ἐσπιλωμένον	χιτῶνα.
dipunnajisaken	sandhangan
G4695	G5509

Wong iku padha entasna srana karebut saka ing geni. Nanging ketokna welas-asihmu kakanthenan wedi, uga marang wong liya, sarta padha sengita marang sandhangane wong-wong kang kajemberake dening pepenginan-pepenginaning daging.

24	Τῷ	δὲ	δυναμένῳ	φυλάξαι	ὑμᾶς	ἀπταίστους,	καὶ	
	Dhumateng–Ingkang	nanging	saged	njagi	panjenengan	tanpa–kesandhung	lan	
	G3588	G1161	G1410	G5442	G4771	G0679	G2532	

στῆσαι	κατενώπιον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	ἀμώμους	ἐν			
ngadegaken	wonten–ngarsanipun	ing	kamulyan	Panjenenganipun	tanpa–cacat	kaliyan			
G2476	G2714	G3588	G1391	G0846	G0299	G1722			

ἀγαλλιάσει,
surak–bingah
G0020

Panjenengane kang kuwasa ngreksa marang kowe kabeh, supaya padha ora kesandhung sarta mrenahake kowe kalawan tanpa cacad ana ing ngarsaning kamulyane kanthi sukarena.

25	μόνῳ	Θεῷ	Σωτῆρι	ἡμῶν,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Κυρίου
	namung	Gusti–Allah	Juruwilujeng	kawula–sedaya	lumantar	Yésus	Kristus	ing	Gusti
	G3441	G2316	G4990	G1473	G1223	G2424	G5547	G3588	G2962

ἡμῶν,	δόξα,	μεγαλωσύνη,	κράτος,	καὶ	ἐξουσία,	πρὸ		παντὸς	
kawula–sedaya	kamulyan	kagungan	kawasa	lan	panguwaos	saderengipun		sadaya	
G1473	G1391	G3172	G2904	G2532	G1849	G4253		G3956	

τοῦ	αἰῶνος	καὶ	νῦν,	καὶ	εἰς	πάντας	τοὺς	αἰῶνας.	ἀμήν.
ing	jaman	lan	sapunika	lan	kangge	sedaya	ing	jaman	Amin
G3588	G0165	G2532	G3568	G2532	G1519	G3956	G3588	G0165	G0281

Gusti Allah kang sawiji, Pamarta kita, marga dening Gusti Yesus Kristus Gusti kita, iku kang sayogya kagungan kamulyan, kaluhuran, kasantosan sarta panguwaos, sadurunge dumadine jaman lan saiki sarta nganti salawase. Amin.

Revelation

Chapter 1

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ
Wahyu saking–Yésus Kristus ingkang dipunparingaken dhateng–Panjenenganipun
G0602 G2424 G5547 G3739 G1325 G0846

ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ
déning–sang Gusti–Allah nedahaken dhateng–para abdinipun Panjenenganipun punapa
G3588 G2316 G1166 G3588 G1401 G0846 G3739

δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας διὰ τοῦ
kedah kelampahan ing énggal lan dipunmangertosaken kanthi–ngutus lumantar sang
G1163 G1096 G1722 G5034 G2532 G4591 G0649 G1223 G3588

ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
malaékat Panjenenganipun dhateng–sang abdi Panjenenganipun Yohanes
G0032 G0846 G3588 G1401 G0846 G2491

Iki wahyune Gusti Yesus Kristus, kang kaparingake dening Gusti Allah marang Panjenengane, supaya katedahake marang para abdine bab apa kang pinasthi bakal enggal kalakon. Sarta Panjenengane wus medharake bab iku marang Yokanan abdine, lumantar malaekat utusane.

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν
ingkang nyeksèni sang pangandika saking–sang Gusti–Allah lan sang paseksi
G3739 G3140 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
saking–Yésus Kristus samukawis ingkang–dipuntingali
G2424 G5547 G3745 G3708

Yokanan wus nekseni bab pangandikane Gusti Allah lan bab paseksen kang kaparingake dening Gusti Yesus Kristus, yaiku sabarang apa kang wus dideleng.

3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους
Rahayu sang ingkang–maos lan para ingkang–mirengaken para pangandika
G3107 G3588 G0314 G2532 G3588 G0191 G3588 G3056

τῆς προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ
saking–sang pameca lan ingkang–netepi samukawis ing piyambakipun
G3588 G4394 G2532 G5083 G3588 G1722 G0846

γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.
ingkang–sinerat sang awit wekdal sampun–celak
G1125 G3588 G1063 G2540 G1451

Rahayu wong kang macakake lan para wong kang ngrungokake pangandika pamedhar wangsit iki sarta kang netepi apa kang katulisan ing jerone, awit wektune wis cedhak.

4	Ἰωάννης	ταῖς	ἑπτὰ	ἐκκλησίαις	ταῖς	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ:	χάρις			
	Yohanes	dhateng–para	pitu	pasamuwan	ingkang–wonten	ing	sang	Asia	sih–rahmat			
	G2491	G3588	G2033	G1577	G3588	G1722	G3588	G0773	G5485			

ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	ὁ	ὢν	καὶ	ὁ		
dhateng–panjenengan–sedaya	lan	tentrem–rahayu	saking	Sang	ingkang–wonten	lan	Sang		
G4771	G2532	G1515	G0575	G3588	G1510	G2532	G3588		

ἦν	καὶ	ὁ	ἐρχόμενος;	καὶ	ἀπὸ	τῶν	ἑπτὰ	Πνευμάτων,	
ingkang–wonten	lan	Sang	ingkang–badhé–rawuh	lan	saking	para	pitu	Roh	
G1510	G2532	G3588	G2064	G2532	G0575	G3588	G2033	G4151	

ἃ	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	αὐτοῦ;	
ingkang	wonten–ing–ngarsanipun	sang	dhampar	Panjenenganipun	
G3739	G1799	G3588	G2362	G0846	

Saka Yokanan marang pasamuwan pepitu kang ana ing tanah Asia-Cilik: Sih-rahmat lan tentrem-rahayu anaa ing kowe kabeh, saka Panjenengane, kang ana lan kang wus ana sarta kang bakal rawuh, apadene saka roh pepitu kang padha ana sangareping dhampar,

5	καὶ	ἀπὸ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ	μάρτυς	ὁ	πιστός,	ὁ
	lan	saking	Yésus	Kristus	Sang	seksi	Sang	setya	Sang
	G2532	G0575	G2424	G5547	G3588	G3144	G3588	G4103	G3588

πρωτότοκος	τῶν	νεκρῶν.	καὶ	ὁ	ἄρχων	τῶν	
pembikak–saking–tiyang–pejah	saking–para	tiyang–pejah	lan	Sang	panguwasa	saking–para	
G4416	G3588	G3498	G2532	G3588	G0758	G3588	

βασιλέων	τῆς	γῆς.	Τῷ		ἀγαπῶντι	ἡμᾶς,	καὶ	
raja	saking–sang	bumi	Dhateng–Sang		ingkang–tresna	kita–sedaya	lan	
G0935	G3588	G1093	G3588		G0025	G1473	G2532	

λύσαντι	ἡμᾶς	ἐκ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	ἐν	τῷ	αἵματι	
ingkang–ngluwari	kita–sedaya	saking	para	dosa	kita	ing	sang	rah	
G3089	G1473	G1537	G3588	G0266	G1473	G1722	G3588	G0129	

αὐτοῦ,
Panjenenganipun
G0846

sarta maneh saka Gusti Yesus Kristus, Seksi kang setya, kang dhisik dhewe wungu saka ing antarane wong mati lan kang nguwaosi sakehing ratu ing bumi iki. Panjenengane, kang ngasihi kita lan kang wus mbirat dosa kita kalawan rahe, --

6	καὶ	ἐποίησεν	ἡμᾶς	βασιλείαν,	ἱερεῖς	τῷ	Θεῷ	καὶ	
	lan	ndadosaken	kita–sedaya	kraton	imam–imam	dhateng–sang	Gusti–Allah	lan	
	G2532	G4160	G1473	G0932	G2409	G3588	G2316	G2532	

Πατρὶ	αὐτοῦ:	αὐτῷ	ἡ	δόξα,	καὶ	τὸ	κράτος	
Rama	Panjenenganipun	dhateng–Panjenenganipun	sang	kamulyan	lan	sang	panguwasa	
G3962	G0846	G0846	G3588	G1391	G2532	G3588	G2904	

εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.	
dhateng	para	jaman	saking–para	jaman	amin	
G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281	

lan kang wus ngangkat kita dadi sawijining karajan, padha dadi imam sumaos marang Gusti Allah, kang Rama, -- iya kagem Panjenengane iku kamulyan lan panguwasa nganti ing salawas-lawase. Amin.

7 Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται
Lah Panjenenganipun–rawuh kanthi para méga lan badhé–ningali
G3708 G2064 G3326 G3588 G3507 G2532 G3708

αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν,
Panjenenganipun saben mripat lan para–ingkang Panjenenganipun nyuduk
G0846 G3956 G3788 G2532 G3748 G0846 G1574

καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.
lan badhé–sesambat amargi Panjenenganipun sedaya para bangsa saking–sang bumi
G2532 G2875 G1909 G0846 G3956 G3588 G5443 G3588 G1093

ναί, ἀμήν.
inggih amin
G3483 G0281

Kawruhana, Panjenengane rawuh nitih mega lan saben mripat bakal ndeleng Panjenengane, dalah wong kang wus padha nyubles Panjenengane. Sarta sakehing bangsa ing salumahing bumi bakal sambat-sambat marga saka Panjenengane. Iya, Amin.

8 Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὦ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει
Kawula punika sang Alfa lan sang Oméga wiwitan lan pungkasan ngandika
G1473 G1510 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G0746 G2532 G5056 G3004

Κύριος ὁ Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ
Gusti sang Gusti–Allah Sang ingkang–wonten lan Sang ingkang–wonten lan Sang
G2962 G3588 G2316 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588

ἐρχόμενος, ὁ Παντοκράτωρ.
ingkang–badhé–rawuh Sang Mahakuwaos
G2064 G3588 G3841

“Ingsun iki Sang Alfa lan Sang Omega, Pangandikane Gusti Allah kang ana, lan kang wus ana, sarta kang bakal rawuh, kang Mahakuwasa.”

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς
Kawula Yohanes sang sadhèrèk panjenengan–sedaya lan kancanipun–ing–kasangsaran
G1473 G2491 G3588 G0080 G4771 G2532 G4791

ἐν τῇ θλίψει, καὶ βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν
ing sang kasangsaran lan kraton lan kasabaran ing Yésus dados ing
G1722 G3588 G2347 G2532 G0932 G2532 G5281 G1722 G2424 G1096 G1722

τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ
sang pulo ingkang dipunsebut Patmos amargi sang pangandika saking–sang
G3588 G3520 G3588 G2564 G3963 G1223 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
Gusti–Allah lan sang paseksi saking–Yésus
G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

Aku, Yokanan, sadulur lan panunggalanmu ing sajroning kasusahan, ing sajroning Karajan sarta ing sajroning kamantepan nganti-anti marang Gusti Yesus, lagi ana ing pulo kang aran Patmos marga saka pangandikane Gusti Allah lan paseksen kang kaparingake dening Gusti Yesus.

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα
kawula–dados ing Roh ing sang dinten–Gusti dinten lan kawula–mireng
G1096 G1722 G4151 G1722 G3588 G2960 G2250 G2532 G0191

ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
saking–wingking kawula swanten ageng kados sangkakala
G3694 G1473 G5456 G3173 G5613 G4536

Mbeneri ing dinane Gusti, aku linimputan ing Roh lan aku krungu swara seru ana ing buriku kaya unine kalasangka,

11	λεγούσης,	{Ἐγώ	εἰμι	τὸ	A	καὶ	τὸ	Ω	ὁ	πρῶτος
	ingkang–ngandika	Kawula	punika	sang	Alfa	lan	sang	Oméga	Sang	ingkang–rumiyin
	G3004	G1473	G1510	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G4413

καὶ	ὁ	ἔσχατος;	καὶ},	Ὃ	βλέπεις	γράψον	εἰς	βιβλίον,
lan	Sang	ingkang–kantun	lan	Punapa	panjenengan–ningali	serat	dhateng	kitab
G2532	G3588	G2078	G2532	G3739	G0991	G1125	G1519	G0975

καὶ	πέμψον	ταῖς	ἑπτὰ	ἐκκλησίαις:	εἰς	Ἔφεσον,	καὶ	εἰς
lan	kintun	dhateng–para	pitu	pasamuwan	dhateng	Éfesus	lan	dhateng
G2532	G3992	G3588	G2033	G1577	G1519	G2181	G2532	G1519

Σμύρναν,	καὶ	εἰς	Πέργαμον,	καὶ	εἰς	Θυάτειρα,	καὶ	εἰς	Σάρδεις,
Smirna	lan	dhateng	Pérgamus	lan	dhateng	Tiatira	lan	dhateng	Sardis
G4667	G2532	G1519	G4010	G2532	G1519	G2363	G2532	G1519	G4554

καὶ	εἰς	Φιλαδέλφειαν,	καὶ	εἰς	Λαοδίκειαν.
lan	dhateng	Filadélfia	lan	dhateng	Laodikéa
G2532	G1519	G5359	G2532	G1519	G2993

pangandikane: “Apa kang sira deleng, iku tulisana ing kitab lan kirimna marang pasamuwan pepitu iki: marang Efesus, marang Smirna, marang Pergamus, marang Tiatira, marang Sardhis, marang Filadhelfia lan marang Laodhikia.”

12	Καὶ	ἐπέστρεψα	βλέπειν	τὴν	φωνὴν	ἥτις	ἐλάλει	μετ’	ἐμοῦ.
	Lan	kawula–minger	supados–ningali	sang	swanten	ingkang	ngandika	kaliyan	kawula
	G2532	G1994	G0991	G3588	G5456	G3748	G2980	G3326	G1473

καὶ	ἐπιστρέψας,	εἶδον	ἑπτὰ	λυχνίας	χρυσᾶς,
lan	sasampunipun–minger	kawula–ningali	pitu	padamaran	emas
G2532	G1994	G3708	G2033	G3087	G5552

Aku tumuli noleh arep meruhi swara kang mangandikani aku iku. Lan sawuse noleh, sumurup ana padamaran mas pitu.

13	καὶ	ἐν	μέσῳ	τῶν	λυχνιῶν,	ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου,	ἐνδεδυμένον
	lan	ing	tengah	saking–para	padamaran	kados	Putraning	manungsa	ngagem
	G2532	G1722	G3319	G3588	G3087	G3664	G5207	G0444	G1746

ποδήρη,	καὶ	περιεζωσμένον	πρὸς	τοῖς	μαστοῖς,	ζώνην	χρυσᾶν.
jubah–panjang	lan	sabuk	ing	para	dhadha	sabuk	emas
G4158	G2532	G4024	G4314	G3588	G3149	G2223	G5552

Sarta ing tengah-tengahe padamaran pitu mau ana kang madha warna Putraning Manungsa, ngagem jubah kang dawane nganti klengsreh tekan ing sampeyane, lan jajane apaningset emas.

14	ἡ	δὲ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	καὶ	αἱ	τρίχες	λευκαὶ,	ὡς	ἔριον,
	sang	déné	sirah	Panjenenganipun	lan	para	rikma	pethak	kados	wulu–wedhus
	G3588	G1161	G2776	G0846	G2532	G3588	G2359	G3022	G5613	G2053

λευκὸν	ὡς	χιών;	καὶ	οἱ	ὀφθαλμοὶ	αὐτοῦ	ὡς	φλὸξ	πυρός;
pethak	kados	salju	lan	para	tingal	Panjenenganipun	kados	latu	geni
G3022	G5613	G5510	G2532	G3588	G3788	G0846	G5613	G5395	G4442

Mustaka lan remane putih kaya wulu wedhus gembel, lan tingale kaya urubing geni.

15 καὶ lan G2532 | οἱ para G3588 | πόδες sampéyan G4228 | αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 | ὅμοιοι kados G3664 | χαλκολιβάνῳ, kuningan–mengkilat G5474 | ὡς kados G5613 | ἐν ing G1722 | καμίνῳ pawon G2575

πεπυρωμένης; ingkang–murub G4448 | καὶ lan G2532 | ἡ sang G3588 | φωνὴ swanten G5456 | αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 | ὡς kados G5613 | φωνὴ swanten G5456 | ὑδάτων toya G5204 | πολλῶν; kathah G4183

Sampeyane kaya tembaga mengangah ing sajroning prapen; swarane kaya gumrojoging banyu akeh.

16 καὶ lan G2532 | ἔχων nyepeng G2192 | ἐν ing G1722 | τῇ sang G3588 | δεξιᾷ asta–tengen G1188 | χειρὶ asta G5495 | αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 | ἀστέρας lintang G0792 | ἑπτά, pitu G2033 | καὶ lan G2532

ἐκ saking G1537 | τοῦ sang G3588 | στόματος tutuk G4750 | αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 | ῥομφαία pedhang G4501 | δίστομος ligan–kalih G1366 | ὀξεῖα, landhep G3691 | ἐκπορευομένη; medal G1607

καὶ lan G2532 | ἡ sang G3588 | ὄψις pasuryan G3799 | αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 | ὡς kados G5613 | ὁ sang G3588 | ἥλιος srengéngé G2246 | φαίνει sumorot G5316 | ἐν ing G1722 | τῇ sang G3588

δυνάμει panguwasa G1411 | αὐτοῦ. Panjenenganipun G0846

Astane kang tengen ngasta lintang pitu sarta tutuke ngetokake pedhang kang landhep kiwa-tengen, wedanane sumorot sumelet kaya srengenge.

17 Καὶ Lan G2532 | ὅτε nalika G3753 | εἶδον kawula–ningali G3708 | αὐτόν, Panjenenganipun G0846 | ἔπεσα kawula–dhawah G4098 | πρὸς dhateng G4314 | τοὺς para G3588 | πόδας sampéyan G4228

αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 | ὡς kados G5613 | νεκρός. tiyang–pejah G3498 | καὶ lan G2532 | ἔθηκεν Panjenenganipun–nyelèhaken G5087 | τὴν sang G3588 | δεξιὰν asta–tengen G1188

αὐτοῦ Panjenenganipun G0846 | ἐπ’ ing G1909 | ἐμὲ, kawula G1473 | λέγων ngandika G3004 | Μὴ Sampun G3361 | φοβοῦ; ajrih G5399 | ἐγώ Kawula G1473 | εἰμι punika G1510 | ὁ Sang G3588

πρῶτος ingkang–rumiyin G4413 | καὶ lan G2532 | ὁ Sang G3588 | ἔσχατος; ingkang–kantun G2078

Nalika weruh Panjenengane, aku tumuli ambruk ana ing ngarsaning sampeyane kaya wong mati; nanging aku banjur ditumpangi astane kang tengen, banjur ngandika, “Aja wedi! Ingsun iki Kang Wiwitan lan Kang Wekasan,

18 καὶ lan G2532 | ὁ Sang G3588 | Ζῶν. Gesang G2198 | καὶ lan G2532 | ἐγενόμην kawula–dados G1096 | νεκρὸς, pejah G3498 | καὶ lan G2532 | ἰδοὺ lah G3708 | ζῶν gesang G2198 | εἰμι kawula–wonten G1510

εἰς dhateng G1519 | τοὺς para G3588 | αἰῶνας jaman G0165 | τῶν saking–para G3588 | αἰώνων, jaman G0165 | καὶ lan G2532 | ἔχω Kawula–gadhah G2192 | τὰς para G3588 | κλεῖς kunci G2807

τοῦ saking–sang G3588 | θανάτου. pejah G2288 | καὶ lan G2532 | τοῦ saking–sang G3588 | ᾅδου. neraka G0086

lan Kang Gesang, Ingsun wus seda, nanging wruhanira, Ingsun gesang nganti salawas-lawase apa maneh Ingsun ngasta sakabehing kuncine pati lan kratone pati.

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ
seratna mila punapa panjenengan–ningali lan punapa ingkang–wonten lan punapa
G1125 G3767 G3739 G3708 G2532 G3739 G1510 G2532 G3739

μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
badhé kelampahan sasampunipun punika–sedaya
G3195 G1096 G3326 G3778

Marga saka iku tulisana apa kang wus sira deleng, iya kang kalakon ing samengko tuwin kang bakal kalakon ing tembe.

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς
sang wewadi saking–para pitu lintang, ingkang panjenengan–ningali ing sang
G3588 G3466 G3588 G2033 G0792 G3739 G3708 G1909 G3588

δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες,
asta–tengen Kawula lan para pitu padamaran para emas para pitu lintang
G1188 G1473 G2532 G3588 G2033 G3087 G3588 G5552 G3588 G2033 G0792

ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ
malaékat saking–para pitu pasamuwan inggih–punika lan para padamaran para
G0032 G3588 G2033 G1577 G1510 G2532 G3588 G3087 G3588

ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.
pitu pitu pasamuwan inggih–punika
G2033 G2033 G1577 G1510

Mungguh wadine lintang pitu kang sira deleng ana ing astaningSun tengen lan padamaran mas pitu iku mangkene: Lintang pitu ikumalaekate pasamuwan pitu lan padamaran mas pitu iku pasamuwan pepitu.”

Chapter 2

1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε
Dhateng–sang malaékat saking–sang ing Éfesus pasamuwan serat Makaten
G3588 G0032 G3588 G1722 G2181 G1577 G1125 G3592

λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ
ngandika Sang ingkang–nyepeng para pitu lintang ing sang asta–tengen
G3004 G3588 G2902 G3588 G2033 G0792 G1722 G3588 G1188

αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν
Panjenenganipun Sang ingkang–tindak ing tengah saking–para pitu padamaran para
G0846 G3588 G4043 G1722 G3319 G3588 G2033 G3087 G3588

χρυσῶν:
emas
G5552

“Sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Efesus: Iki pangandikane kang ngasta lintang pepitu ing astane tengen lan kang mlampah-mlampah ing antarane padamaran mas pepitu iku.

2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ
Kawula–mangertos para pandamel panjenengan, lan sang kangelaning–makarya lan
G1492 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588 G2873 G2532

τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι
sang kasabaran panjenengan, lan bilih boten panjenengan–saged nyanggi
G3588 G5281 G4771 G2532 G3754 G3756 G1410 G0941

κακούς; καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ
tiyang–awon lan panjenengan–nguji para ingkang–ngaku piyambak rasul lan
G2556 G2532 G3985 G3588 G3004 G1438 G0652 G2532

οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς;
boten sanyáta lan panjenengan–manggih piyambakipun–sedaya goroh
G3756 G1510 G2532 G2147 G0846 G5571

Ingsun ngudaneni sakehing panggawenira: iya marang rekasanira iya marang kaantepanira. Ingsun ngudaneni, manawa sira ora bisa nyabari para wong duraka, lan manawa sira wus ndadar wong-wong kang ngaku-aku rasul, mangka ing sanyatane dudu, manawa sira wus meruhi manawa iku padha tukang goroh.

3 καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά
lan kasabaran panjenengan–gadhah lan panjenengan–nandhang amargi sang asma
G2532 G5281 G2192 G2532 G0941 G1223 G3588 G3686

μου καὶ οὐ, κεκοπίακες.
Kawula lan boten panjenengan–sayah
G1473 G2532 G3756 G2872

Apa maneh sira tetep sabar sarta nandhang sangsara marga saka AsmaningSun; lan sira ora tau ngrasa sayah.

4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν
nanging Kawula–gadhah nglawan panjenengan, bilih sang katresnan panjenengan sang
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G3588 G0026 G4771 G3588

πρώτην, ἀφῆκες.
ingkang–rumiyin panjenengan–tilar
G4413 G0863

Sanadyan mangkono sira Ingsun waoni, dene sira wus ninggal katresnanira kang kawitan.

5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ
élingna mila saking–pundi panjenengan–dhawah lan mártobata lan para
G3421 G3767 G4159 G4098 G2532 G3340 G2532 G3588

πρῶτα ἔργα ποίησον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί
ingkang–rumiyin pandamel tindakna manawi déné boten Kawula–rawuh
G4413 G2041 G4160 G1487 G1161 G3361 G2064

σοι, καὶ κινήσω Kawula–badhé–mindhah τὴν sang λυχνίαν padamaran σου panjenengan ἐκ saking
G4771 G2532 G2795 G3588 G3087 G4771 G1537

τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.
sang panggenan piyambakipun manawi boten panjenengan–mártobat
G3588 G5117 G0846 G1437 G3361 G3340

Kang iku sira elinga sapira jerone anggonira keplorod! Mula mratobata sarta nglakonana kaya panggawenira kang sakawit. Manawa ora mangkono, Ingsun mesthi bakal ngrawuhi sira, sarta Ingsun bakal mundhut padamaranira saka ing panggonane, manawa sira ora mratobat.

6 ἀλλὰ nanging G0235 τοῦτο punika G3778 ἔχεις, panjenengan–gadhah G2192 ὅτι bilih G3754 μισεῖς panjenengan–sengit G3404 τὰ para G3588 ἔργα pandamel G2041

τῶν saking–para G3588 Νικολαϊτῶν, Nikolaus G3531 ἃ ingkang G3739 κἀγὼ ugi–Kawula G2504 μισῶ. sengit G3404

Nanging iki kang dumunung ing sira, yaiku dene sira nyengiti panggawene para panganute Nikolaus, kang uga Ingsun sengiti.

7 Ὁ Sang G3588 ἔχων ingkang–gadhah G2192 οὖς, talingan G3775 ἀκουσάτω mirengna G0191 τί punapa G5101 τὸ sang G3588 Πνεῦμα Roh G4151 λέγει ngandika G3004

ταῖς dhateng–para G3588 ἐκκλησίαις. pasamuwan G1577 Τῷ Dhateng–sang G3588 νικῶντι, ingkang–menang G3528 δώσω Kawula–badhé–maringi G1325 αὐτῷ piyambakipun G0846

φαγεῖν nedha G5315 ἐκ saking G1537 τοῦ sang G3588 ξύλου wit G3586 τῆς saking–sang G3588 ζωῆς, gesang G2222 ὅ ingkang G3739 ἐστιν wonten G1510 ἐν ing G1722 τῷ sang G3588

Παραδείσῳ Pirdus G3857 τοῦ saking–sang G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah G2316

Sapa sing duwe kuping, ngrungokna apa kang dipangandikakake dening Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan. Sing sapa unggul, iku bakal Sunparingi mangan wohe wit panguripan kang ana ing Patamanane Pirdus Gusti Allah.”

8 Καὶ Lan G2532 τῷ dhateng–sang G3588 ἀγγέλῳ malaékat G0032 τῆς saking–sang G3588 ἐν ing G1722 Σμύρνῃ Smirna G4667 ἐκκλησίας pasamuwan G1577 γράψον: serat G1125 Τάδε Makaten G3592

λέγει ngandika G3004 ὁ Sang G3588 πρῶτος ingkang–rumiyin G4413 καὶ lan G2532 ὁ Sang G3588 ἔσχατος, ingkang–kantun G2078 ὃς ingkang G3739 ἐγένετο dados G1096 νεκρὸς pejah G3498

καὶ lan G2532 ἔζησεν: gesang–malih G2198

“Lan nulisa marang malaekate pasamuwan ing Smirna: Iki pangandikane Sang Awal lan Sang Akhir, kang wus seda lan gesang maneh:

9 Οἶδά Kawula–mangertos G1492 σου panjenengan G4771 τὴν sang G3588 θλῖψιν kasangsaran G2347 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 πτωχείαν -- kèkiranganing–bandha G4432

ἀλλὰ nanging G0235 πλούσιος sugih G4145 εἶ -- panjenengan–punika G1510 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 βλασφημίαν pitenah G0988 ἐκ saking G1537 τῶν para G3588

λεγόντων ingkang–ngaku G3004 Ἰουδαίους tiyang–Yahudi G2453 εἶναι dados G1510 ἑαυτούς, piyambak G1438 καὶ lan G2532 οὐκ boten G3756 εἰσίν, sanyáta G1510 ἀλλὰ nanging G0235 συναγωγὴ sinagogé G4864

τοῦ saking–sang G3588 Σατανᾶ. Sétan G4567

Ingsun ngudaneni ing kasusahanira lan kamlaratanira, -- ananging sira sugih -- apadene pangala-alane wong kang ngaku-aku wong Yahudi, mangka sanyatane dudu; dene satemene wong-wong iku paguyubane Iblis.

10	μηδὲν	φοβοῦ	ἃ	μέλλεις	πάσχειν.	ἰδοὺ,	μέλλει	βάλλειν	ὁ
	boten–satunggal–pisan	ajrih	punapa	badhé	panjenengan–nandhang	lah	badhé	mbucal	sang
	G3367	G5399	G3739	G3195	G3958	G3708	G3195	G0906	G3588

διάβολος	ἐξ	ὑμῶν	εἰς	φυλακὴν,	ἵνα	πειρασθῆτε;	καὶ	ἔξετε	θλῖψιν
Iblis	saking	panjenengan–sedaya	dhateng	pakunjaran	supados	panjenengan–dipunuji	lan	panjenengan–badhé–gadhah	kasangsaran
G1228	G1537	G4771	G1519	G5438	G2443	G3985	G2532	G2192	G2347

ἡμερῶν	δέκα.	γίνου	πιστὸς	ἄχρι	θανάτου,	καὶ	δώσω	σοι	τὸν
dinten	sedasa	dados	setya	ngantos	pejah	lan	Kawula–badhé–maringi	dhateng–panjenengan	sang
G2250	G1176	G1096	G4103	G0891	G2288	G2532	G1325	G4771	G3588

στέφανον	τῆς	ζωῆς.	
makutha	saking–sang	gesang	
G4735	G3588	G2222	

Sira aja wedi ing sadhengaha kasangsaran kang kudu sira sangga! Lah sanyatane Iblis bakal nglebokake wong sawatara panunggalanira marang ing pakunjaran supaya sira kadadara sarta sira bakal kataman ing kasusahan sapuluh dina lawase. Sira disetya tuhu nganti tumeka ing pati, temah bakal Sunganjar makuthaning kauripan.

11	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	
	Sang	ingkang–gadhah	talingan	mirengna	punapa	sang	Roh	ngandika	
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	

ταῖς	ἐκκλησίαις.	Ὁ	νικῶν	οὐ	μὴ	ἀδικηθῇ	ἐκ	τοῦ	θανάτου
dhateng–para	pasamuwan	Sang	ingkang–menang	boten	boten	badhé–dipunpiara	déning	sang	pejah
G3588	G1577	G3588	G3528	G3756	G3361	G0091	G1537	G3588	G2288

τοῦ	δευτέρου.		
sang	kaping–kalih		
G3588	G1208		

Sing sapa duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan: Sing sapa unggul, iku bakal ora nandhang susah ana ing pati kang kapindho.”

12	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Περγάμῳ	ἐκκλησίας	γράψον:
	Lan	dhateng–sang	malaékat	saking–sang	ing	Pérgamus	pasamuwan	serat
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4010	G1577	G1125

Τάδε	λέγει	ὁ	ἔχων	τὴν	ῥομφαίαν	τὴν	δίστομον	τὴν	ὀξεῖαν:
Makaten	ngandika	Sang	ingkang–gadhah	sang	pedhang	sang	ligan–kalih	sang	landhep
G3592	G3004	G3588	G2192	G3588	G4501	G3588	G1366	G3588	G3691

“Lan nulisa marang malaekate pasamuwan ing Pergamus: Iki pangandikane kang ngasta pedhang landhep kiwatengen:

13	Οἶδα	ποῦ	κατοικεῖς,	ὅπου	ὁ	θρόνος	τοῦ	
	Kawula–mangertos	pundi	panjenengan–dedalem	wonten–pundi	sang	dhampar	saking–sang	
	G1492	G4226	G2730	G3699	G3588	G2362	G3588	

Σατανᾶ;	καὶ	κρατεῖς	τὸ	ὄνομά	μου,	καὶ	οὐκ	
Sétan	lan	panjenengan–nyepeng	sang	asma	Kawula	lan	boten	
G4567	G2532	G2902	G3588	G3686	G1473	G2532	G3756	

ἠρνήσω	τὴν	πίστιν	μου,	καὶ	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	Ἀντιπᾶς,	ὁ	
panjenengan–nyelaki	sang	iman	Kawula	lan	ing	para	dinten	Antipas	sang	
G0720	G3588	G4102	G1473	G2532	G1722	G3588	G2250	G0493	G3588	

μάρτυς	μου,	ὁ	πιστός	μου	ὃς	ἀπεκτάνθη	παρ’	
seksi	Kawula	sang	setya	Kawula	ingkang	dipunpejahi	ing–antawis	
G3144	G1473	G3588	G4103	G1473	G3739	G0615	G3844	

ὑμῖν,	ὅπου	ὁ	Σατανᾶς	κατοικεῖ.	
panjenengan–sedaya	wonten–pundi	sang	Sétan	dedalem	
G4771	G3699	G3588	G4567	G2730	

Ingsun ngudaneni ana ing ngendi panggonanira, iya iku ing panggonane dhampare Iblis; ewadene sira ngugemi asmaningSun, sarta ora nyelaki pracayanira marang Ingsun, uga ora ing nalika jamane Antipas, seksiningSun, kang setya marang Ingsun kang dipateni ana ing ngarepira, ing padunungane Iblis.

14	ἀλλ’	ἔχω	κατὰ	σοῦ	ὀλίγα;	ὅτι	ἔχεις	
	nanging	Kawula–gadhah	nglawan	panjenengan	sawetawis	bilih	panjenengan–gadhah	
	G0235	G2192	G2596	G4771	G3641	G3754	G2192	

ἐκεῖ	κρατοῦντας	τὴν	διδαχὴν	Βαλαάμ,	ὃς	ἐδίδασκεν		
wonten–mrika	para–ingkang–nyepeng	sang	piwulang	Bileam	ingkang	mulang		
G1563	G2902	G3588	G1322	G0903	G3739	G1321		

τῷ	Βαλὰκ	βαλεῖν	σκάνδαλον	ἐνώπιον	τῶν	υἱῶν	Ἰσραήλ,	
dhateng–sang	Balak	nyawisaken	pepalang	wonten–ing–ngarsanipun	para	putra	Israél	
G3588	G0904	G0906	G4625	G1799	G3588	G5207	G2474	

φαγεῖν	εἰδωλόθυτα,	καὶ	πορνεῦσαι.	
nedha	sesajèn–brahala	lan	laku–jina	
G5315	G1494	G2532	G4203	

Ananging sira ana sawatara kang Sunwaoni; ing antaranira ana sawatara kang padha ngugemi piwulange Bileam, kang ngajani Balak supaya njlomprongake wong Israel, supaya padha mangana sesajene brahala sarta laku jina.

15	οὕτως	ἔχεις	καὶ	σὺ,	κρατοῦντας	τὴν	διδαχὴν	
	makaten–ugi	panjenengan–gadhah	ugi	panjenengan	para–ingkang–nyepeng	sang	piwulang	
	G3779	G2192	G2532	G4771	G2902	G3588	G1322	

τῶν	Νικολαϊτῶν	ὁμοίως.	
saking–para	Nikolaus	kados–makaten	
G3588	G3531	G3668	

Mangkono uga ing antaranira ana kang padha ngugemi piwulange panganute Nikolaus.

16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,
mártobata mila manawi dené boten Kawula–rawuh dhateng–panjenengan énggal
G3340 G3767 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G5035

καὶ πολεμήσω μετ’ αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ,
lan Kawula–badhé–perang nglawan piyambakipun–sedaya kanthi sang pedhang
G2532 G4170 G3326 G0846 G1722 G3588 G4501

τοῦ στόματός μου.
saking–sang tutuk Kawula
G3588 G4750 G1473

Marga saka iku sira mratobata! Manawa ora mangkono, Ingsun bakal dumrojog ngrawuhi sira sarta Ingsun bakal nempuh perang marang wong-wong mau kalawan pedhang kang ana tutukingSun iki.

17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει
Sang ingkang–gadhah talingan mirengna punapa sang Roh ngandika
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004

ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι, δώσω αὐτῷ
dhateng–para pasamuwan Dhateng–sang ingkang–menang Kawula–badhé–maringi piyambakipun
G3588 G1577 G3588 G3528 G1325 G0846

τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω αὐτῷ
saking–sang manna sang ingkang–sumimpen lan Kawula–badhé–maringi piyambakipun
G3588 G3131 G3588 G2928 G2532 G1325 G0846

ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον,
watu–pilihan pethak lan ing sang watu–pilihan asma enggal sinerat
G5586 G3022 G2532 G1909 G3588 G5586 G3686 G2537 G1125

ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
ingkang boten–satunggal–tiyang mangertos kajawi boten sang ingkang–nampi
G3739 G3762 G1492 G1487 G3361 G3588 G2983

Sapa kang duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan: Sing sapa unggul, bakal Sunparingi mangan mana kang piningit, sarta Sunganjar watu putih, kang ing dhuwure katulisan jeneng anyar, kang ora kawruhan ing wong, kajaba kang nampani.”

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον:
Lan dhateng–sang malaékat saking–sang ing Tiatira pasamuwan serat
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2363 G1577 G1125

Τάδε λέγει ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς
Makaten ngandika sang Putra saking–sang Gusti–Allah Sang ingkang–gadhah para
G3592 G3004 G3588 G5207 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588

ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός, καὶ οἱ πόδες
tingal Panjenenganipun kados latu geni lan para sampéyan
G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532 G3588 G4228

αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.
Panjenenganipun kados kuningan–mengkilat
G0846 G3664 G5474

“Lan nulisa marang malaekate pasamuwan ing Tiatira: Iki pangandikane putraning Allah, kang tingale kaya urubing geni lan sampeyane kaya tembaga:

19 Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην, καὶ τὴν
Kawula–mangertos panjenengan para pandamel lan sang katresnan lan sang
G1492 G4771 G3588 G2041 G2532 G3588 G0026 G2532 G3588

πίστιν, καὶ τὴν διακονίαν, καὶ τὴν ὑπομονήν σου; καὶ τὰ
iman lan sang peladènan lan sang kasabaran panjenengan lan para
G4102 G2532 G3588 G1248 G2532 G3588 G5281 G4771 G2532 G3588

ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν
pandamel panjenengan para ingkang–kantun langkung–kathah tinimbang–para
G2041 G4771 G3588 G2078 G4119 G3588

πρώτων.
ingkang–rumiyin
G4413

Ingsun ngudaneni panggawenira kabeh: iya katresnanira, iya pracayanira, apadene pangabdinira lan kaantepanira. Ingsun nguningani, manawa panggawenira kang wekasan iku ngluwihi kang wiwitan.

20 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν
nanging Kawula–gadhah nglawan panjenengan bilih panjenengan–ngèntukaken sang
G0235 G2192 G2596 G4771 G3754 G0863 G3588

γυναῖκα Ἰεζάβελ, ἡ λέγουσα ἑαυτὴν προφῆτιν, καὶ διδάσκει καὶ
èstri Izébèl sang ingkang–ngaku piyambakipun nabi–èstri lan mulang lan
G1135 G2403 G3588 G3004 G1438 G4398 G2532 G1321 G2532

πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.
nasaraken para Kawula abdi laku–jina lan nedha sesajèn–brahala
G4105 G3588 G1699 G1401 G4203 G2532 G5315 G1494

Nanging sira Sunwaoni, amarga sira ngumbar Izebel, wong wadon kang ngaku-aku nabi, memulang lan nasarake para abdiningSun supaya laku jina lan mangan sesajene brahala.

21 καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ οὐ
lan Kawula–maringi piyambakipun wekdal supados piyambakipun–mártobat lan boten
G2532 G1325 G0846 G5550 G2443 G3340 G2532 G3756

θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς.
piyambakipun–purun mártobat saking sang laku–jina piyambakipun
G2309 G3340 G1537 G3588 G4202 G0846

Lan Ingsun wus paring inah marang wong mau supaya mratobata, nanging ora gelem mratobat saka anggone laku jina.

22 ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας
lah Kawula–mbucal piyambakipun dhateng pasareyan lan para ingkang–laku–jina
G3708 G0906 G0846 G1519 G2825 G2532 G3588 G3431

μετ’ αὐτῆς εἰς θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ
kaliyan piyambakipun dhateng kasangsaran ageng manawi boten
G3326 G0846 G1519 G2347 G3173 G1437 G3361

μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς.
piyambakipun–sedaya–mártobat saking para pandamel piyambakipun
G3340 G1537 G3588 G2041 G0846

Wruhanira, wong iku bakal Sungluntungake ing paturon, Sundadekake lara lan para kang laku jina karo wong mau bakal Suntempuh ing sangsara gedhe, manawa padha ora mratobat mareni pratingkahe iku.

23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ; καὶ
lan para anak piyambakipun Kawula–badhé–mejahi kanthi pejah lan
G2532 G3588 G5043 G0846 G0615 G1722 G2288 G2532

γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι, ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐραυνῶν
badhé–mangertos sedaya para pasamuwan bilih Kawula punika Sang ingkang–nliti
G1097 G3956 G3588 G1577 G3754 G1473 G1510 G3588 G2045

νεφροὺς καὶ καρδίας; καὶ δώσω ὑμῖν ἑκάστῳ
ginjel lan manah lan Kawula–badhé–maringi dhateng–panjenengan–sedaya saben
G3510 G2532 G2588 G2532 G1325 G4771 G1538

κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.
miturut para pandamel panjenengan–sedaya
G2596 G3588 G2041 G4771

Apadene anak-anake bakal padha Suntumpes. Temahan sakehe pasamuwan bakal padha sumurup yen Ingsun iki kang nupiksani batin lan atining manungsa. Sarta Ingsun bakal males marang sawiji-wijine panunggalanira miturut sapanggawenira.

24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν
dhateng–panjenengan–sedaya dené Kawula–ngandika para sanesipun para ing
G4771 G1161 G3004 G3588 G3062 G3588 G1722

Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες
Tiatira samukawis–ingkang boten gadhah sang piwulang punika para–ingkang
G2363 G3745 G3756 G2192 G3588 G1322 G3778 G3748

οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν;
boten mangertos para lebet saking–sang Sétan kados piyambakipun–sedaya–ngandika
G3756 G1097 G3588 G0901 G3588 G4567 G5613 G3004

οὐ βάλλω ἐφ’ ὑμᾶς ἄλλο βάρος.
boten Kawula–mbucal dhateng panjenengan–sedaya sanès momotan
G3756 G0906 G1909 G4771 G0243 G0922

Nanging sira, iya iku wong-wong liyane kang ana ing Tiatira, kang ora ngugemi piwulang iku, lan kang ora nyinau ing wadi-wadining Iblis, kayadene anggone ngarani, iku Sundhawuhi mangkene: Ingsun ora karsa ngetrapi momotan liyane marang sira.

25 πλὴν ὃ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὗ ἂν
nanging punapa panjenengan–gadhah cepeng–kenceng ngantos nalika kapan
G4133 G3739 G2192 G2902 G0891 G3739 G0302

ἥξω.
Kawula–rawuh
G2240

Nanging apa kang sira duweni iku kukuhana nganti sarawuhingSun.

26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ
Lan sang ingkang–menang lan sang ingkang–netepi ngantos pungkasan para
G2532 G3588 G3528 G2532 G3588 G5083 G0891 G5056 G3588

ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,
pandamel Kawula Kawula–badhé–maringi piyambakipun panguwasa ngungkuli para bangsa
G2041 G1473 G1325 G0846 G1849 G1909 G3588 G1484

Dene sing sapa unggul lan nindakake ayahaningSun nganti tumeka ing wekasan, iku bakal Sunganjar panguwasa mengku para bangsa,

27	καὶ	ποιμανεῖ	αὐτοὺς	ἐν	ῥάβδῳ	σιδηρᾷ,	ὡς	τὰ	σκεύη
	lan	badhé–ngèngon	piyambakipun–sedaya	kanthi	teken	tosan	kados	para	prabot
	G2532	G4165	G0846	G1722	G4464	G4603	G5613	G3588	G4632

τὰ	κεραμικὰ	συντρίβεται;	ὡς	κἀγὼ	εἴληφα	παρὰ	τοῦ	
para	lempung	badhé–dipunremuk	kados	ugi–Kawula	sampun–nampi	saking	sang	
G3588	G2764	G4937	G5613	G2504	G2983	G3844	G3588	

Πατρός.	μου	
Rama	Kawula	
G3962	G1473	

lan iku bakal padha direh kalawan teken wesi; sarta wong-wong iku bakal karemuk kaya grabah, -- padha kaya kang Ingsun tampeni saka RamaningSun --,

28	καὶ	δώσω	αὐτῷ	τὸν	ἀστέρα	τὸν	πρωϊνόν.
	lan	Kawula–badhé–maringi	piyambakipun	sang	lintang	sang	énjing
	G2532	G1325	G0846	G3588	G0792	G3588	G4407

apadene bakal Sunganjar lintang panjer esuk.

29	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει
	Sang	ingkang–gadhah	talingan	mirengna	punapa	sang	Roh	ngandika
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004

ταῖς	ἐκκλησίαις.	
dhateng–para	pasamuwan	
G3588	G1577	

Sapa sing duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan.”

Chapter 3

1	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σάρδεσιν	ἐκκλησίας	γράψον:
	Lan	dhateng–sang	malaékat	saking–sang	ing	Sardis	pasamuwan	serat
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4554	G1577	G1125

Τάδε	λέγει	ὁ	ἔχων	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ,	
Makaten	ngandika	Sang	ingkang–gadhah	para	pitu	Roh	saking–sang	Gusti–Allah	
G3592	G3004	G3588	G2192	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	

καὶ	τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας.	Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα,	ὅτι	ὄνομα
lan	para	pitu	lintang	Kawula–mangertos	panjenengan	para	pandamel	bilih	asma
G2532	G3588	G2033	G0792	G1492	G4771	G3588	G2041	G3754	G3686

ἔχεις	ὅτι	ζῇς,	καὶ	νεκρὸς	εἶ.	
panjenengan–gadhah	bilih	panjenengan–gesang	lan	pejah	panjenengan–punika	
G2192	G3754	G2198	G2532	G3498	G1510	

“Sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Sardis: Iki pangandikane kang kagungan Rohe Allah pitu lan lintang pitu iku: Ingsun ngudaneni ing panggawenira kabeh; sira kaaranan urip, mangka satemene mati!

2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν;
dados tangi lan kukuhna para sanesipun ingkang badhé pejah
G1096 G1127 G2532 G4741 G3588 G3062 G3739 G3195 G0599

οὐ γὰρ εὕρηκά σου ‹τὰ› ἔργα πεπληρωμένα
boten awit Kawula–boten–manggih panjenengan para pandamel sampurna
G3756 G1063 G2147 G4771 G3588 G2041 G4137

ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
wonten–ing–ngarsanipun sang Gusti–Allah Kawula
G1799 G3588 G2316 G1473

Sira tangia, lan nyantosakna apa kang isih kari kang wus ngarepake mati, awit panggawenira iku ora ana siji-sijia kang sampurna ana ing ngarsane AllahingSun.

3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ
élingna mila kados–pundi panjenengan–sampun–nampi lan panjenengan–mireng lan
G3421 G3767 G4459 G2983 G2532 G0191 G2532

τήρει καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς,
tetepna lan mártobata manawi mila boten panjenengan–tangi
G5083 G2532 G3340 G1437 G3767 G3361 G1127

ἥξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν ὥραν
Kawula–badhé–rawuh kados maling lan boten boten panjenengan–badhé–mangertos wekdal–punapa wekdal
G2240 G5613 G2812 G2532 G3756 G3361 G1097 G4169 G5610

ἥξω ἐπὶ σέ.
Kawula–badhé–rawuh dhateng panjenengan
G2240 G1909 G4771

Kang iku sira elinga, kapriye anggonira nampani lan krungu; iku tetepana lan mratobata! Jalaran manawa sira ora jumaga, Ingsun bakal ngrawuhi sira kaya maling, sarta sira ora bakal sumurup wayah apa anggoningSun ngrawuhi sira.

4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ
nanging panjenengan–gadhah sawetawis asma ing Sardis ingkang boten
G0235 G2192 G3641 G3686 G1722 G4554 G3739 G3756

ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ’ ἐμοῦ ἐν
ngreged para busana piyambakipun–sedaya lan badhé–tindak kaliyan Kawula ing
G3435 G3588 G2440 G0846 G2532 G4043 G3326 G1473 G1722

λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.
pethak awit pantes piyambakipun–sedaya–punika
G3022 G3754 G0514 G1510

Nanging ing Sardis kono uga ana wong sawatara kang ora ngregedi sandhangane; wong-wong iku bakal ndherek ing satindakingSun kalawan manganggo putih, marga wus padha sembada.

5	Ὁ	νικῶν,	οὕτως	περιβαλεῖται	ἐν	ἱματίοις	λευκοῖς;	καὶ	
	Sang	ingkang–menang	makaten	badhé–dipunbusanani	ing	busana	pethak	lan	
	G3588	G3528	G3779	G4016	G1722	G2440	G3022	G2532	

	οὐ	μὴ	ἐξαλείψω	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐκ	τῆς	βίβλου
	boten	boten	Kawula–badhé–mbusak	sang	asma	piyambakipun	saking	sang	kitab
	G3756	G3361	G1813	G3588	G3686	G0846	G1537	G3588	G0976

τῆς	ζωῆς,	καὶ	ὁμολογήσω	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	
sang	gesang	lan	Kawula–badhé–ngaken	sang	asma	piyambakipun	
G3588	G2222	G2532	G3670	G3588	G3686	G0846	

ἐνώπιον	τοῦ	Πατρός	μου,	καὶ	ἐνώπιον		τῶν	
wonten–ing–ngarsanipun	sang	Rama	Kawula	lan	wonten–ing–ngarsanipun		para	
G1799	G3588	G3962	G1473	G2532	G1799		G3588	

ἀγγέλων	αὐτοῦ.	
malaékat	Panjenenganipun	
G0032	G0846	

Sing sapa unggul, iku bakal dienggoni sandhangan putih kaya mangkono; lan jenenge mesthi bakal ora Sunbirat saka ing buku kauripan, sarta jenenge bakal Sunakeni ana ing ngarsane RamaningSun lan ing ngarepe para malaekate.

6	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει
	Sang	ingkang–gadhah	talingan	mirengna	punapa	sang	Roh	ngandika
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004

ταῖς	ἐκκλησίαις.	
dhateng–para	pasamuwan	
G3588	G1577	

Sing sapa duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan.”

7	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Φιλαδελφείᾳ	ἐκκλησίας	γράψον:
	Lan	dhateng–sang	malaékat	saking–sang	ing	Filadélfia	pasamuwan	serat
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G5359	G1577	G1125

Τάδε	λέγει	ὁ	ἅγιος,	ὁ	ἀληθινός;	ὁ	ἔχων	τὴν	κλεῖν
Makaten	ngandika	Sang	Suci	Sang	Sajati	Sang	ingkang–gadhah	sang	kunci
G3592	G3004	G3588	G0040	G3588	G0228	G3588	G2192	G3588	G2807

Δαυίδ;	ὁ	ἀνοίγων,	καὶ	οὐδεὶς		κλείσει;	καὶ	
Daud	Sang	ingkang–mbikak	lan	boten–satunggal–tiyang		badhé–nutup	lan	
G1138	G3588	G0455	G2532	G3762		G2808	G2532	

κλείων,	καὶ	οὐδεὶς		ἀνοίγει.	
ingkang–nutup	lan	boten–satunggal–tiyang		mbikak	
G2808	G2532	G3762		G0455	

“Lan sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Filadhelfia: Iki pangandikane Sang Suci, Sang Sajati, kang ngasta kuncine Dawud; samangsa Panjenengane ngengakake, ora ana kang bisa nutup, samangsa Panjenengane nutup, ora ana kang bisa ngengakake.

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα
Kawula–mangertos panjenengan para pandamel lah Kawula–sampun–maringi
G1492 G4771 G3588 G2041 G3708 G1325

ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεῳγμένην, ἣν οὐδεὶς
wonten–ing–ngarsa panjenengan lawang ingkang–mbikak ingkang boten–satunggal–tiyang
G1799 G4771 G2374 G0455 G3739 G3762

δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
saged nutup piyambakipun awit alit panjenengan–gadhah kakiyatan lan
G1410 G2808 G0846 G3754 G3398 G2192 G1411 G2532

ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω
panjenengan–sampun–netepi Kawula sang pangandika lan boten panjenengan–nyelaki
G5083 G1473 G3588 G3056 G2532 G3756 G0720

τὸ ὄνομά μου.
sang asma Kawula
G3588 G3686 G1473

Ingsun ngudaneni sakehing panggawenira. Sira wus Sunwengani lawang kang ora bisa kainebake dening wong. Ingsun mirsa manawa kakuwatanira ora sapiraa, nanging sira netepi pangandikaningSun sarta ora nyelaki asmaningSun.

9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν
lah Kawula–maringi saking sang sinagogé saking–sang Sétan para
G3708 G1325 G1537 G3588 G4864 G3588 G4567 G3588

λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ
ingkang–ngaku piyambak tiyang–Yahudi dados lan boten sanyáta nanging
G3004 G1438 G2453 G1510 G2532 G3756 G1510 G0235

ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς, ἵνα
piyambakipun–sedaya–goroh lah Kawula–badhé–ndadosaken piyambakipun–sedaya supados
G5574 G3708 G4160 G0846 G2443

ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν
piyambakipun–sedaya–badhé–rawuh lan sujud wonten–ing–ngarsanipun para
G2240 G2532 G4352 G1799 G3588

ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
sampéyan panjenengan lan mangertos bilih Kawula sampun–tresna panjenengan
G4228 G4771 G2532 G1097 G3754 G1473 G0025 G4771

Wruhanira, wong sawatara panunggalaning paguyubane Iblis, yaiku kang padha ngaku-aku Yahudi, mangka sajatine dudu, nanging goroh, iku bakal Sunpasrahake marang sira. Sanyatane wong iku bakal Suntekakake, supaya padha sumungkem ana ing ngarepe sikilira sarta padha ngakoni, yen Ingsun ngasihi sira.

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου,
awit panjenengan–sampun–netepi sang pangandika saking–sang kasabaran Kawula
G3754 G5083 G3588 G3056 G3588 G5281 G1473

κἀγώ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς
ugi–Kawula panjenengan badhé–njagi saking sang wekdal saking–sang panyoban sang
G2504 G4771 G5083 G1537 G3588 G5610 G3588 G3986 G3588

μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης, πειράσαι τοὺς
ingkang–badhé rawuh dhateng sang jagad sedaya nyobi para
G3195 G2064 G1909 G3588 G3625 G3650 G3985 G3588

κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
ingkang–dedalem ing sang bumi
G2730 G1909 G3588 G1093

Sarehne sira wus netepi marang pangandikaningSun, supaya kalawan sabar mantep nganti-anti marang Ingsun, mulane Ingsun iya bakal ngreksa sira ing dina pacoban kang bakal nekani ing sajagad kabeh kanggo ndadar wong kang padha manggon ing bumi.

11	ἔρχομαι	ταχύ.	κράτει	ὃ	ἔχεις,	ἵνα	
	Kawula–badhé–rawuh	énggal	cepeng–kenceng	punapa	panjenengan–gadhah	supados	
	G2064	G5035	G2902	G3739	G2192	G2443	

μηδεὶς	λάβῃ	τὸν	στέφανόν	σου.
boten–satunggal–tiyang	mendhet	sang	makutha	panjenengan
G3367	G2983	G3588	G4735	G4771

Ingsun bakal dumrojog rawuh. Apa kang sira duweni iku kukuhana, supaya aja ana wong kang ngepek makuthanira.

12	Ὁ	νικῶν,	ποιήσω	αὐτὸν	στῦλον	ἐν	τῷ
	Sang	ingkang–menang	Kawula–badhé–ndadosaken	piyambakipun	saka	ing	sang
	G3588	G3528	G4160	G0846	G4769	G1722	G3588

ναῷ	τοῦ	Θεοῦ	μου,	καὶ	ἔξω	οὐ	μὴ	ἐξέλθῃ
Padaleman–Suci	saking–sang	Gusti–Allah	Kawula	lan	medal	boten	boten	badhé–medal
G3485	G3588	G2316	G1473	G2532	G1854	G3756	G3361	G1831

ἔτι;	καὶ	γράψω	ἐπ’	αὐτὸν	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ
malih	lan	Kawula–badhé–nyerat	ing	piyambakipun	sang	asma	saking–sang	Gusti–Allah
G2089	G2532	G1125	G1909	G0846	G3588	G3686	G3588	G2316

μου,	καὶ	τὸ	ὄνομα	τῆς	πόλεως	τοῦ	Θεοῦ	μου,	τῆς
Kawula	lan	sang	asma	saking–sang	kutha	saking–sang	Gusti–Allah	Kawula	sang
G1473	G2532	G3588	G3686	G3588	G4172	G3588	G2316	G1473	G3588

καινῆς	Ἰερουσαλήμ,	ἡ	καταβαίνουσα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ
enggal	Yerusalem	sang	ingkang–tumurun	saking	sang	swarga	saking	sang
G2537	G2419	G3588	G2597	G1537	G3588	G3772	G0575	G3588

Θεοῦ	μου,	καὶ	τὸ	ὄνομά	μου	τὸ	καινόν.
Gusti–Allah	Kawula	lan	sang	asma	Kawula	sang	enggal
G2316	G1473	G2532	G3588	G3686	G1473	G3588	G2537

Sing sapa unggul, iku bakal Sundadekake saka-guru ana ing Padaleman Sucining AllahingSun, lan ora bakal metu maneh saka kono; karodene bakal Suntulisi asmane AllahingSun, araning kuthaning AllahingSun, yaiku Yerusalem anyar, kang tumurun saka ing swarga saka AllahingSun, sarta asmaningSun kang anyar.

13	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει
	Sang	ingkang–gadhah	talingan	mirengna	punapa	sang	Roh	ngandika
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004

ταῖς	ἐκκλησίαις.	
dhateng–para	pasamuwan	
G3588	G1577	

Sapa kang duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan.”

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον:
Lan dhateng–sang malaékat saking–sang ing Laodikéa pasamuwan serat
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2993 G1577 G1125

Τάδε λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός,
Makaten ngandika sang Amin, sang seksi sang setya lan sang sajati
G3592 G3004 G3588 G0281 G3588 G3144 G3588 G4103 G2532 G3588 G0228

ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ.
sang wiwitan saking–sang titah saking–sang Gusti–Allah
G3588 G0746 G3588 G2937 G3588 G2316

“Lan sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Laodhikia: Iki pangandikane Sang Amin, Seksi kang setya tuhu lan sajati, kang murwani titahing Allah:

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς
Kawula–mangertos panjenengan para pandamel bilih boten–asrep asrep
G1492 G4771 G3588 G2041 G3754 G3777 G5593

εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον ψυχρὸς ἦς οὔτε ζεστός.
panjenengan–punika boten–panas panas langkung–sae asrep panjenengan–punika utawi panas.
G1510 G3777 G2200 G3785 G5593 G1510 G2228 G2200

Ingsun ngudaneni ing sakehing panggawenira, yen sira iku ora adhem lan ora panas. Saiba becike saupama sira adhem utawa panas.

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστὸς,
makaten awit suam–suam–kuku panjenengan–punika lan boten–panas panas
G3779 G3754 G5513 G1510 G2532 G3777 G2200

οὔτε ψυχρός, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός
boten–asrep asrep Kawula–badhé panjenengan muntahaken saking sang tutuk
G3777 G5593 G3195 G4771 G1692 G1537 G3588 G4750

μου.
Kawula
G1473

Kang iku sarehne sira iku manget-manget, ora adhem ora panas, mulane Ingsun bakal nglepeh sira saka ing tutukingSun.

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,
awit panjenengan–ngandika bilih Sugih kawula–punika lan kawula–sampun–sugih
G3754 G3004 G3754 G4145 G1510 G2532 G4147

καὶ οὐδὲν χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας
lan boten–satunggal–pisan kabetahan kawula–gadhah lan boten panjenengan–mangertos
G2532 G3762 G5532 G2192 G2532 G3756 G1492

ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινὸς, καὶ πτωχὸς, καὶ
bilih panjenengan punika sang sangsara lan mesakaken lan mlarat lan
G3754 G4771 G1510 G3588 G5005 G2532 G1652 G2532 G4434 G2532

τυφλὸς, καὶ γυμνός.
wuta lan wuda
G5185 G2532 G1131

Sarehne sira duwe ujar: Aku iki sugih lan aku wus ngudi kasugihan sarta ora kekurangan apa-apa, apa maneh marga sira ora sumurup, yen sira iku mlarat, lan memelas, wuta lan kawudan,

18	συμβουλεύω	σοι	ἀγοράσαι	παρ’	ἐμοῦ	χρυσίον						
	Kawula–nasehat	dhateng–panjenengan	mundhut	saking	Kawula	emas						
	G4823	G4771	G0059	G3844	G1473	G5553						
	πεπυρωμένον	ἐκ	πυρὸς,	ἵνα	πλουτήσῃς;	καὶ	ἱμάτια	λευκὰ,				
	ingkang–dipunbesmèl	saking	geni	supados	panjenengan–sugih	lan	busana	pethak				
	G4448	G1537	G4442	G2443	G4147	G2532	G2440	G3022				
	ἵνα	περιβάλῃ,	καὶ	μὴ	φανερωθῇ	ἡ	αἰσχύνη	τῆς				
	supados	panjenengan–ngagem	lan	boten	dipuntingali	sang	isin	saking–sang				
	G2443	G4016	G2532	G3361	G5319	G3588	G0152	G3588				
	γυμνότητός	σου;	καὶ	κολλούριον	ἐγχρῖσαι	τοὺς	ὀφθαλμούς	σου,				
	kawudan	panjenengan	lan	obat–mripat	olesna	para	mripat	panjenengan				
	G1132	G4771	G2532	G2854	G1472	G3588	G3788	G4771				
	ἵνα	βλέπῃς.										
	supados	panjenengan–saged–ningali										
	G2443	G0991										

mulane Ingsun mitutur sira, supaya sira tukua mas kang binesot ing geni marang Ingsun, supaya sira dadia sugih; lan uga sandhangan putih, supaya sira manganggoa, temah aja nganti katon anggonmu wuda, kang ngisin-isini; apadene lenga kang kagawe mblonyohi mripatira, supaya bisa ndeleng.

19	ἐγὼ	ὅσους	ἐὰν	φιλῶ,	ἐλέγχω	καὶ	παιδεύω;					
	Kawula	samukawis–ingkang	manawi	Kawula–tresna	Kawula–mitutur	lan	Kawula–nggladi					
	G1473	G3745	G1437	G5368	G1651	G2532	G3811					
	ζήλευε	οὖν	καὶ	μετανόησον.								
	mempeng	mila	lan	mártobata								
	G2206	G3767	G2532	G3340								

Sapa wong kang Sunkasihi iku Sunwelehake lan Sunrangket; marga saka iku sing sumarah lan mratobata!

20	Ἰδοὺ,	ἕστηκα	ἐπὶ	τὴν	θύραν	καὶ	κρούω;	ἐάν	τις			
	Lah	Kawula–jumeng	ing	sang	lawang	lan	Kawula–ndhodhog	manawi	sinten			
	G3708	G2476	G1909	G3588	G2374	G2532	G2925	G1437	G5100			
	ἀκούσῃ	τῆς	φωνῆς	μου	καὶ	ἀνοίξῃ	τὴν	θύραν,	‹καὶ›	εἰσελεύσομαι		
	mireng	sang	swanten	Kawula	lan	mbikak	sang	lawang	lan	Kawula–badhé–mlebet		
	G0191	G3588	G5456	G1473	G2532	G0455	G3588	G2374	G2532	G1525		
	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	δειπνήσω	μετ’	αὐτοῦ,	καὶ					
	dhateng	piyambakipun	lan	Kawula–badhé–dhahar	kaliyan	piyambakipun	lan					
	G4314	G0846	G2532	G1172	G3326	G0846	G2532					
	αὐτὸς	μετ’	ἐμοῦ.									
	piyambakipun	kaliyan	Kawula									
	G0846	G3326	G1473									

Wruhanira, Ingsun jumeneng ana ngarep lawang sarta thothok-thothok; manawa ana wong kang krungu suwaraningSun lan ngengani lawang, Ingsun bakal lumebet manggihi lan bujana bebarengan karo wong iku lan wong iku karo Ingsun.

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ’ ἐμοῦ ἐν
Sang ingkang–menang Kawula–badhé–maringi piyambakipun lenggah kaliyan Kawula ing
G3588 G3528 G1325 G0846 G2523 G3326 G1473 G1722

τῷ θρόνῳ μου, ὡς κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ
sang dhampar Kawula kados ugi–Kawula sampun–menang lan sampun–lenggah kaliyan
G3588 G2362 G1473 G5613 G2504 G3528 G2532 G2523 G3326

τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
sang Rama Kawula ing sang dhampar Panjenenganipun
G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2362 G0846

Sing sapa unggul, iku bakal Sunwenangake lungguh kalawan Ingsun ana ing dhamparingSun, padha kaya Ingsun uga wus unggul lan banjur lenggah kalawan RamaningSun ana ing dhampare.

22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει
Sang ingkang–gadhah talingan mirengna punapa sang Roh ngandika
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004

ταῖς ἐκκλησίαις.
dhateng–para pasamuwan
G3588 G1577

Sing sapa duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan.”

Chapter 4

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεῳγμένη ἐν τῷ
Sasampunipun punika–sedaya kawula–ningali lan lah lawang mbikak ing sang
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G2374 G0455 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς
swarga lan sang swanten sang ingkang–rumiyin ingkang kawula–mireng kados
G3772 G2532 G3588 G5456 G3588 G4413 G3739 G0191 G5613

σάλπιγγος λαλούσης μετ’ ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ
sangkakala ingkang–ngandika kaliyan kawula, ngandika Minggaha mriki lan
G4536 G2980 G3326 G1473 G3004 G0305 G5602 G2532

δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
Kawula–badhé–nedahaken dhateng–panjenengan punapa kedah kelampahan sasampunipun punika
G1166 G4771 G3739 G1163 G1096 G3326 G3778

Sawuse mangkono aku weruh: Lah, lawanging swarga ana kang menga sarta ana swara kang wus dakrungu biyen, ngandikani aku kaya swarane kalasangka, mangkene: “Sira munggaha mrene bakal Suntedahi apa kang sawuse iki pinesthi kalakon ing tembe.”

2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ
énggal kawula–dados ing Roh lan lah dhampar mapan ing sang
G2112 G1096 G1722 G4151 G2532 G3708 G2362 G2749 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
swarga lan ing sang dhampar ingkang–lenggah
G3772 G2532 G1909 G3588 G2362 G2521

Padha sanalika aku kalimputan ing Roh, lah ing swarga ana dhampar kapasang, lan ana kang lenggah ing dhampar iku.

3	καὶ	ὁ	καθήμενος,	ὅμοιος	ὁράσει	λίθῳ	ἰάσπιδι	καὶ	σαρδίῳ;	καὶ
	lan	Sang	ingkang–lenggah	kados	paningal	séla	yaspis	lan	sardius	lan
	G2532	G3588	G2521	G3664	G3706	G3037	G2393	G2532	G4556	G2532

ἶρις	κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου,	ὅμοιος	ὁράσει	σμαραγδίνῳ.	
kluwung	ngubengi	sang	dhampar	kados	paningal	zamrud	
G2463	G2943	G3588	G2362	G3664	G3706	G4664	

Kang lenggah ing dhampar iku sawangane kaya sesotya yaspis lan sardhis; lan ing saubenge dhampar ana kluwunge kang katon sumunar kaya jumerud.

4	καὶ	κυκλόθεν	τοῦ	θρόνου,	θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρες;	καὶ	ἐπὶ	τοὺς
	lan	ngubengi	sang	dhampar	dhampar	kalih–dasa	sekawan	lan	ing	para
	G2532	G2943	G3588	G2362	G2362	G1501	G5064	G2532	G1909	G3588

θρόνους	εἴκοσι	τέσσαρας	πρεσβυτέρους	καθημένους,	περιβεβλημένους	ἐν	
dhampar	kalih–dasa	sekawan	pinituwa	ingkang–lenggah	ngagem	ing	
G2362	G1501	G5064	G4245	G2521	G4016	G1722	

ἱματίοις	λευκοῖς;	καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν,	στεφάνους	χρυσοῦς.
busana	pethak	lan	ing	para	sirah	piyambakipun–sedaya	makutha	emas
G2440	G3022	G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G4735	G5552

Anadene ing saubenge dhampar mau ana dhampare patlikur linenggahan ing pinituwa patlikur, padha mangagem putih sarta ngagem makutha emas.

5	καὶ	ἐκ	τοῦ	θρόνου	ἐκπορεύονται	ἀστραπαὶ,	καὶ	φωναὶ,	καὶ	βρονταί.
	lan	saking	sang	dhampar	medal	kilat	lan	swanten	lan	guludug
	G2532	G1537	G3588	G2362	G1607	G0796	G2532	G5456	G2532	G1027

καὶ	ἑπτὰ	λαμπάδες	πυρὸς	καιόμεναι	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου,	
lan	pitu	obor	geni	ingkang–murub	wonten–ing–ngarsanipun	sang	dhampar	
G2532	G2033	G2985	G4442	G2545	G1799	G3588	G2362	

ἅ	εἰσιν	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ;	
ingkang	punika	para	pitu	Roh	saking–sang	Gusti–Allah	
G3739	G1510	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	

Saka ing dhampar mau ana kilate kang metu lan swara gludhug kang gumleger, lan ing ngarepe dhampar ana obor pitu kang padha murub: yaiku Rohe Gusti Allah pepitu.

6	καὶ	ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	ὡς	θάλασσα	ὑαλίνη,	ὁμοία
	lan	wonten–ing–ngarsanipun	sang	dhampar	kados	seganten	kaca	kados
	G2532	G1799	G3588	G2362	G5613	G2281	G5193	G3664

κρυστάλλῳ.	καὶ	ἐν	μέσῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,
kristal	lan	ing	tengah	sang	dhampar	lan	ngubengi	sang	dhampar
G2930	G2532	G1722	G3319	G3588	G2362	G2532	G2945	G3588	G2362

τέσσαρα	ζῷα,	γέμοντα	ὀφθαλμῶν	ἔμπροσθεν	καὶ	ὄπισθεν;	
sekawan	makluk–gesang	kebak	mripat	ngajeng	lan	wingking	
G5064	G2226	G1073	G3788	G1715	G2532	G3693	

Karodene ing ngarepe dhampar ana sagara kaca kristal; ing satengahe dhampar lan ing saubenge ana makluk papat padha kebak mripat ana ing ngarep lan ing buri.

7 καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ
lan sang makluk–gesang sang ingkang–rumiyin kados singa lan sang
G2532 G3588 G2226 G3588 G4413 G3664 G3023 G2532 G3588

δεύτερον ζῷον, ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῷον,
kaping–kalih makluk–gesang kados sapi–anom lan sang kaping–tiga makluk–gesang
G1208 G2226 G3664 G3448 G2532 G3588 G5154 G2226

ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου; καὶ τὸ τέταρτον ζῷον,
gadhah sang pasuryan kados manungsa lan sang kaping–sekawan makluk–gesang
G2192 G3588 G4383 G5613 G0444 G2532 G3588 G5067 G2226

ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
kados manuk–garudha ingkang–mabur
G3664 G0105 G4072

Dene makluk mau kang kapisan kaya singa, kang kapindho kaya pedhet, kang katelu iku raine kaya manungsa, lan kang kapate kaya manuk garudha mabur.

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, ἓν καθ’ ἓν αὐτῶν,
lan para sekawan makluk–gesang satunggal saben satunggal piyambakipun–sedaya
G2532 G3588 G5064 G2226 G1520 G2596 G1520 G0846

ἔχων ἀνὰ πτέρυγας ἕξ; κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ
gadhah saben swiwi nem ngubengi lan ing–lebet kebak mripat lan
G2192 G0303 G4420 G1803 G2943 G2532 G2081 G1073 G3788 G2532

ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος,
palegèrehan boten piyambakipun–sedaya–gadhah rièn lan dalu ngandika Suci
G0372 G3756 G2192 G2250 G2532 G3571 G3004 G0040

ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ
suci suci Gusti sang Gusti–Allah sang Mahakuwaos Sang ingkang–wonten lan
G0040 G0040 G2962 G3588 G2316 G3588 G3841 G3588 G1510 G2532

ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
Sang ingkang–wonten lan Sang ingkang–badhé–rawuh
G3588 G1510 G2532 G3588 G2064

Makluk papat mau siji-sijine ana suwiwine ngenem, ing saubenge lan ing jerone padha kebak mripat, lan rina-wengi tanpa leren anggone ngucap mangkene: “Suci, suci, suci Pangeran Allah, ingkang Mahakuwasa, ingkang rumiyin wonten, ing samangke wonten, saha ingkang badhe rawuh.”

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ
Lan nalika maringi para makluk–gesang kamulyan lan pakurmatan lan
G2532 G3752 G1325 G3588 G2226 G1391 G2532 G5092 G2532

εὐχαριστίαν, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ
panuwun dhateng–Sang ingkang–lenggah ing sang dhampar dhateng–Sang
G2169 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G3588

ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
ingkang–gesang dhateng para jaman saking–para jaman
G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

Anadene makluk mau saben-saben padha ngunjukake pamuji lan pakurmatan tuwin puji sokur marang Panjenengane kang lenggah ing dhampar lan kang gesang langgeng ing salawas-lawase,

10 πεσοῦνται badhé–sujud G4098 οἱ para G3588 εἴκοσι kalih–dasa G1501 τέσσαρες sekawan G5064 πρεσβύτεροι pinituwa G4245 ἐνώπιον wonten–ing–ngarsanipun G1799 τοῦ Sang G3588

καθημένου ingkang–lenggah G2521 ἐπὶ ing G1909 τοῦ sang G3588 θρόνου, dhampar G2362 καὶ lan G2532 προσκυνήσουσιν sujud G4352 τῷ dhateng–Sang G3588

ζῶντι ingkang–gesang G2198 εἰς dhateng G1519 τοὺς para G3588 αἰῶνας jaman G0165 τῶν saking–para G3588 αἰώνων, jaman G0165 καὶ lan G2532 βαλοῦσιν mbucal G0906 τοὺς para G3588

στεφάνους makutha G4735 αὐτῶν piyambakipun–sedaya G0846 ἐνώπιον wonten–ing–ngarsanipun G1799 τοῦ sang G3588 θρόνου, dhampar G2362 λέγοντες, ngandika G3004

para pinituwa patlikur mau banjur padha sumungkem ana ing ngarsane kang lenggah ing dhampar iku, sarta sujud marang Panjenengane kang gesang ing salawas-lawase. Sarta padha nyelehake makuthane ana ing sangarepe dhampar iku kalawan munjuk:

11 Ἄξιος Pantes G0514 εἶ, Panjenengan–punika G1510 ὁ sang G3588 Κύριος Gusti G2962 καὶ lan G2532 ὁ sang G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἡμῶν, kawula–sedaya G1473 λαβεῖν nampi G2983

τὴν sang G3588 δόξαν kamulyan G1391 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 τιμὴν pakurmatan G5092 καὶ lan G2532 τὴν sang G3588 δύναμιν; panguwasa G1411 ὅτι awit G3754 σὺ Panjenengan G4771

ἔκτισας nitahaken G2936 τὰ para G3588 πάντα, samukawis G3956 καὶ lan G2532 διὰ amargi G1223 τὸ sang G3588 θέλημά karsa G2307 σου Panjenengan G4771

ἦσαν, piyambakipun–sedaya–wonten G1510 καὶ lan G2532 ἐκτίσθησαν. dipuntitahaken G2936

“Dhuh Pangeran saha Gusti Allah kawula, Paduka ingkang sayogya tampi pamuji sarta kaurmatan sarta panguwaos; amargi Paduka sampun nitahaken samukawis; sarta amargi saking karsa Paduka, samukawis punika wonten lan dumados.”

Chapter 5

1 Καὶ Lan G2532 εἶδον kawula–ningali G3708 ἐπὶ ing G1909 τὴν sang G3588 δεξιὰν asta–tengen G1188 τοῦ saking–Sang G3588 καθημένου ingkang–lenggah G2521 ἐπὶ ing G1909 τοῦ sang G3588

θρόνου dhampar G2362 βιβλίον, kitab–gulungan G0975 γεγραμμένον sinerat G1125 ἔσωθεν ing–lebet G2081 καὶ lan G2532 ὄπισθεν, ing–wingking G3693 κατεσφραγισμένον kasegel G2696

σφραγῖσιν segel G4973 ἑπτά. pitu G2033

Aku tumuli sumurup kitab gulungan ana ing astane tengen kang lenggah ing dhampar mau, kang katulisan ing jero lan ing jaba lan disegel nganggo segel pitu.

2	καὶ	εἶδον	ἄγγελον	ἰσχυρὸν,	κηρύσσοντα	ἐν	φωνῇ	μεγάλῃ,	Τίς	
	lan	kawula–ningali	malaékat	kiyat	nguwuh	kanthi	swanten	ageng	Sinten	
	G2532	G3708	G0032	G2478	G2784	G1722	G5456	G3173	G5101	

ἄξιος	ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,	καὶ	λῦσαι	τὰς	σφραγῖδας	αὐτοῦ?	
pantes	mbikak	sang	kitab–gulungan	lan	ngeculaken	para	segel	piyambakipun	
G0514	G0455	G3588	G0975	G2532	G3089	G3588	G4973	G0846	

Tumuli aku weruh malaekat kang prakosa nguwuh-uwuh kalawan swara sora: “Sapa kang sembada ngudhari gulungan kitab iku lan ngletheki segele?”

3	καὶ	οὐδεὶς	ἐδύνατο	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	οὐδὲ	ἐπὶ	τῆς
	lan	boten–satunggal–tiyang	saged	ing	sang	swarga	ugi–boten	ing	sang
	G2532	G3762	G1410	G1722	G3588	G3772	G3761	G1909	G3588

γῆς,	οὐδὲ	ὑποκάτω	τῆς	γῆς,	ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,	οὔτε
bumi	ugi–boten	ing–sangandhaping	sang	bumi	mbikak	sang	kitab–gulungan	ugi–boten
G1093	G3761	G5270	G3588	G1093	G0455	G3588	G0975	G3777

βλέπειν	αὐτό.
ningali	piyambakipun
G0991	G0846

Nanging ing swarga lan ing bumi tuwin sangisoring bumi, ora ana kang bisa ngudhari gulungan kitab mau sarta nyumurupi ing sisih jerone.

4	καὶ	‹ἐγὼ›	ἔκλαιον	πολὺ,	ὅτι	οὐδεὶς	ἄξιος	εὑρέθη	ἀνοῖξαι
	lan	kawula	nangis	sanget	awit	boten–satunggal–tiyang	pantes	dipunpanggih	mbikak
	G2532	G1473	G2799	G4183	G3754	G3762	G0514	G2147	G0455

τὸ	βιβλίον,	οὔτε	βλέπειν	αὐτό.
sang	kitab–gulungan	ugi–boten	ningali	piyambakipun
G3588	G0975	G3777	G0991	G0846

Aku tumuli nangis kelara-lara, marga ora ana kang tinemu sembada ngudhari utawa nyumurupi sisih jerone gulungan kitab mau.

5	καὶ	εἷς	ἐκ	τῶν	πρεσβυτέρων	λέγει,	μοι,	Μὴ	κλαῖε.
	lan	satunggal	saking	para	pinituwa	ngandika	dhateng–kawula	Sampun	nangis
	G2532	G1520	G1537	G3588	G4245	G3004	G1473	G3361	G2799

ἰδοὺ,	ἐνίκησεν	ὁ	Λέων	ὁ	ἐκ	τῆς	φυλῆς	Ἰούδα,	ἡ	Ῥίζα
lah	sampun–menang	sang	Singa	sang	saking	sang	taler	Yehuda	sang	Oyod
G3708	G3528	G3588	G3023	G3588	G1537	G3588	G5443	G2448	G3588	G4491

Δαυίδ,	ἀνοῖξαι	τὸ	βιβλίον,	καὶ	τὰς	ἑπτὰ	σφραγῖδας	αὐτοῦ.
Daud	mbikak	sang	kitab–gulungan	lan	para	pitu	segel	piyambakipun
G1138	G0455	G3588	G0975	G2532	G3588	G2033	G4973	G0846

Banjur ana pinituwa kang ngandika marang aku: “Kowe aja nangis! Lah, Sang Singa kang saka trah Yahuda, yaiku sogolane Sang Prabu Dawud, wus unggul, temah bisa ngudhari gulungan kitab iku lan ngletheki segele pitu.”

6 Καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων
Lan kawula–ningali ing tengah sang dhampar lan para sekawan
G2532 G3708 G1722 G3319 G3588 G2362 G2532 G3588 G5064

ζῴων, καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς
makluk–gesang lan ing tengah para pinituwa, Cempe jumeng kados
G2226 G2532 G1722 G3319 G3588 G4245 G0721 G2476 G5613

ἐσφαγμένον, ἔχων κέρατα ἑπτὰ, καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτά, οἵ εἰσιν τὰ
dipunsembelih gadhah sungu pitu, lan mripat pitu, ingkang punika para
G4969 G2192 G2768 G2033 G2532 G3788 G2033 G3739 G1510 G3588

ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
pitu Roh saking–sang Gusti–Allah kautus dhateng sadaya sang bumi
G2033 G4151 G3588 G2316 G0649 G1519 G3956 G3588 G1093

Aku banjur sumurup ing satengahe dhampar lan makluk papat iku tuwin ing satengahe para pinituwa mau ana Cempe jumeneng katone kaya wus kasembeleh, singate pitu lan tingale pitu: yaiku Rohe Allah pepitu kang kautus menyang ing salumahing bumi.

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς
lan Panjenenganipun–rawuh lan Panjenenganipun–mendhet saking sang asta–tengen
G2532 G2064 G2532 G2983 G1537 G3588 G1188

τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.
saking–Sang ingkang–lenggah ing sang dhampar
G3588 G2521 G1909 G3588 G2362

Sang Cempe mau banjur nyelak sarta nampani kitab mau saka astane tengen kang pinarak ing dhampar.

8 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα
Lan nalika Panjenenganipun–mendhet sang kitab–gulungan para sekawan
G2532 G3753 G2983 G3588 G0975 G3588 G5064

ζῷα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν
makluk–gesang lan para kalih–dasa sekawan pinituwa sujud
G2226 G2532 G3588 G1501 G5064 G4245 G4098

ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν καὶ φιάλας
wonten–ing–ngarsanipun sang Cempe, gadhah saben clempung lan bokor
G1799 G3588 G0721 G2192 G1538 G2788 G2532 G5357

χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἵ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων.
emas kebak dupa, ingkang punika para pandonga saking–para suci
G5552 G1073 G2368 G3739 G1510 G3588 G4335 G3588 G0040

Nalika Panjenengane mundhut gulungan kitab mau, makluk papat lan pinituwa patlikur iku tumuli sumungkem ana ing ngarsane Sang Cempe, siji-sijine nyekel clempung lan bokor mas, kebak isi menyan; yaiku pandongane para Suci.

9 καὶ lan G2532 ᾄδουσιν piyambakipun–sedaya–nyanyi G0103 ᾠδὴν kidung G5603 καινὴν, enggal G2537 λέγοντες, ngandika G3004 Ἄξιος Pantes G0514 εἶ Panjenengan–punika G1510

λαβεῖν mendhet G2983 τὸ sang G3588 βιβλίον, kitab–gulungan G0975 καὶ lan G2532 ἀνοῖξαι mbikak G0455 τὰς para G3588 σφραγῖδας segel G4973 αὐτοῦ; piyambakipun G0846 ὅτι awit G3754

ἐσφάγης, Panjenengan–dipunsembelih G4969 καὶ lan G2532 ἠγόρασας Panjenengan–mundhut G0059 τῷ dhateng–sang G3588 Θεῷ Gusti–Allah G2316 ἐν kanthi G1722

τῷ sang G3588 αἵματί rah G0129 σου, Panjenengan G4771 ἐκ saking G1537 πάσης saben G3956 φυλῆς, taler G5443 καὶ lan G2532 γλώσσης, basa G1100 καὶ lan G2532 λαοῦ, umat G2992 καὶ lan G2532

ἔθνους, bangsa G1484

Sarta padha ngidungake kidung anyar, tembunge: “Paduka sembada nampeni gulungan kitab punika sarta ngletheki segelipun; amargi Paduka sampun kapragat lan sarana rah Paduka, Paduka sampun nebus tiyang-tiyang saking saben golongan saha basa tuwin bangsa miwah umat kagem Gusti Allah,

10 καὶ lan G2532 ἐποίησας Panjenengan–ndadosaken G4160 αὐτοὺς piyambakipun–sedaya G0846 τῷ dhateng–sang G3588 Θεῷ Gusti–Allah G2316

ἡμῶν, kawula–sedaya G1473 βασιλείαν kraton G0932 καὶ lan G2532 ἱερεῖς; imam–imam G2409 καὶ lan G2532 βασιλεύσουσιν piyambakipun–sedaya–badhé–mrentah G0936 ἐπὶ ing G1909

τῆς sang G3588 γῆς. bumi G1093

sarta Paduka dadosaken karajan lan imam sumaos ing Allah kita, sarta sami badhe dados ratu wonten ing bumi.”

11 καὶ lan G2532 εἶδον, kawula–ningali G3708 καὶ lan G2532 ἤκουσα kawula–mireng G0191 φωνὴν swanten G5456 ἀγγέλων malaékat G0032 πολλῶν kathah G4183 κύκλῳ ngubengi G2945 τοῦ sang G3588

θρόνου, dhampar G2362 καὶ lan G2532 τῶν para G3588 ζῴων, makluk–gesang G2226 καὶ lan G2532 τῶν para G3588 πρεσβυτέρων; pinituwa G4245 καὶ lan G2532 ἦν wonten G1510 ὁ sang G3588

ἀριθμὸς cacah G0706 αὐτῶν piyambakipun–sedaya G0846 μυριάδες puluhan–èwunan G3461 μυριάδων, puluhan–èwunan G3461 καὶ lan G2532 χιλιάδες èwunan G5505 χιλιάδων; èwunan G5505

Aku tumuli ndeleng lan krungu swarane malaekat akeh ing sakubenging dhampar, lan makluk-makluk tuwin para pinituwa; cacahe maleksa-leksa lan maewu-ewu leksa,

12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ Ἀρνίον τὸ
ngandika kanthi–swanten ageng Pantes punika sang Cempe sang
G3004 G5456 G3173 G0514 G1510 G3588 G0721 G3588

ἐσφαγμένον, λαβεῖν τὴν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ
ingkang–dipunsembelih nampi sang panguwasa lan kasugihan lan kawicaksanan lan
G4969 G2983 G3588 G1411 G2532 G4149 G2532 G4678 G2532

ἰσχὺν, καὶ τιμὴν, καὶ δόξαν, καὶ εὐλογίαν!
kakiyatan lan pakurmatan lan kamulyan lan berkah
G2479 G2532 G5092 G2532 G1391 G2532 G2129

pangucape kalawan swara sora: “Sang Cempe ingkang sampun kapragat punika sembada nampeni panguwaos, lan kasugihan, sarta kawicaksanan, saha kakiyatan, tuwin kaurmatan, miwah kamulyan lan pangalembana.”

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
lan saben titah ingkang ing sang swarga lan ing sang bumi lan
G2532 G3956 G2938 G3739 G1722 G3588 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093 G2532

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν καὶ τὰ ἐν
ing–sangandhaping sang bumi lan ing sang seganten wonten lan para ing
G5270 G3588 G1093 G2532 G1909 G3588 G2281 G1510 G2532 G3588 G1722

αὐτοῖς πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ
piyambakipun–sedaya samukawis kawula–mireng ngandika Dhateng–Sang ingkang–lenggah
G0846 G3956 G0191 G3004 G3588 G2521

ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ, ἡ εὐλογία, καὶ ἡ
ing sang dhampar lan dhateng–sang Cempe sang berkah lan sang
G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721 G3588 G2129 G2532 G3588

τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας
pakurmatan lan sang kamulyan lan sang panguwasa dhateng para jaman
G5092 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165

τῶν αἰώνων.
saking–para jaman
G3588 G0165

Aku banjur krungu sakehing makluk kang ana ing swarga lan ing bumi tuwin sangisoring bumi, sarta ing sagara, apadene kang urip ing jerone, padha ngucap: “Pangalembana lan kaurmatan, tuwin pamuji sarta kamulyan kagem Panjenenganipun ingkang lenggah ing dhampar saha Sang Cempe, ngantos salami-laminipun!”

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα ἔλεγον, Ἀμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι
lan para sekawan makluk–gesang ngandika Amin lan para pinituwa
G2532 G3588 G5064 G2226 G3004 G0281 G2532 G3588 G4245

ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰωνας τῶν
sujud lan nyembah ingkang–gesang dhateng para jaman saking–para
G4098 G2532 G4352 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων}.
jaman
G0165

Anadene makluk papat iku padha ngucap: “Amin!” Sarta para pinituwa mau padha sumungkem sujud.

Chapter 6

1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ
Lan kawula–ningali nalika mbikak sang Cempe satunggal saking para pitu
G2532 G3708 G3753 G0455 G3588 G0721 G1520 G1537 G3588 G2033

σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων
segel lan kawula–mireng satunggal saking para sekawan makluk–gesang
G4973 G2532 G0191 G1520 G1537 G3588 G5064 G2226

λέγοντος, ὡς φωνῇ βροντῆς, Ἔρχου!
ngandika kados swanten guludug Rawuha
G3004 G5613 G5456 G1027 G2064

Lah aku banjur sumurup Sang Cempe iku nglethek segel kang kapisan saka segel pitu mau, lan aku krungu makluk papat mau kang kapisan ngucap, swarane kaya gludhug: “Mara ndelenga!”

2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’
lan kawula–ningali lan lah kapal pethak lan sang ingkang–numpak ing
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909

αὐτὸν ἔχων τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ
piyambakipun gadhah gandhewa; lan dipunparingi dhateng–piyambakipun makutha, lan
G0846 G2192 G5115 G2532 G1325 G0846 G4735 G2532

ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.
piyambakipun–medal menang lan supados piyambakipun–menang
G1831 G3528 G2532 G2443 G3528

Tumuli aku ndeleng: Lah, ana jaran putih, kang nunggang nyekel panah lan nganggo makutha ganjaran. Wong mau banjur maju kaya kang wus unggul banjur ngrebut kaunggulan maneh.

3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα
Lan nalika Panjenenganipun–mbikak sang segel sang kaping–kalih kawula–mireng
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G1208 G0191

τοῦ δευτέρου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
sang kaping–kalih makluk–gesang ngandika Rawuha
G3588 G1208 G2226 G3004 G2064

Lan nalika Sang Cempe iku nglethek segel kang kapindho, aku krungu makluk kang kapindho ngucap: “Mara ndelenga!”

4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’
lan medal sanès kapal abrit lan dhateng–sang ingkang–numpak ing
G2532 G1831 G0243 G2462 G4450 G2532 G3588 G2521 G1909

αὐτὸν, ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ
piyambakipun dipunparingi dhateng–piyambakipun mendhet sang tentrem–rahayu saking
G0846 G1325 G0846 G2983 G3588 G1515 G1537

τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν; καὶ
sang bumi lan supados satunggal–satunggalipun piyambakipun–sedaya–mejahi lan
G3588 G1093 G2532 G2443 G0240 G4969 G2532

ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
dipunparingi dhateng–piyambakipun pedhang ageng
G1325 G0846 G3162 G3173

Tumuli ana jaran liyane maju, ulese abang mbaranang sarta kang nunggang kaparingan panguwasa ngilangi tentrem-rahayu saka ing bumi, supaya wong padha paten-pinatenan, lan uga kaparingan pedhang gedhe.

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τρίτην, ἤκουσα
Lan nalika Panjenenganipun–mbikak sang segel sang kaping–tiga kawula–mireng
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5154 G0191

τοῦ τρίτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου; καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ,
sang kaping–tiga makluk–gesang ngandika Rawuha lan kawula–ningali lan lah
G3588 G5154 G2226 G3004 G2064 G2532 G3708 G2532 G3708

ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, ἔχων ζυγὸν ἐν
kapal cemeng lan sang ingkang–numpak ing piyambakipun gadhah timbangan ing
G2462 G3189 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2192 G2218 G1722

τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
sang asta piyambakipun
G3588 G5495 G0846

Lan nalika Sang Cempe iku nglethek segel kang katelu aku krungu makluk kang katelu ngucap: “Mara ndelenga!” Tumuli aku weruh: lah, ana jaran ireng, kang nunggangi nyekel timbangan.

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῴων,
lan kawula–mireng kados swanten ing tengah para sekawan makluk–gesang
G2532 G0191 G5613 G5456 G1722 G3319 G3588 G5064 G2226

λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου;
ngandika Sataker gandum sedinari lan tigang taker sekul–jawut sedinari
G3004 G5518 G4621 G1220 G2532 G5140 G5518 G2915 G1220

καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.
lan sang lisah–zaitún lan sang anggur sampun panjenengan–risak
G2532 G3588 G1637 G2532 G3588 G3631 G3361 G0091

Aku tumuli krungu ana swara ing tengah-tengahe makluk papat iku tembunge: “Gandum sataker sadinar, lan sair telung taker sadinar. Ananging aja ngrusakake lenga lan anggur iku.”

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην,
Lan nalika Panjenenganipun–mbikak sang segel sang kaping–sekawan
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5067

ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
kawula–mireng swanten sang kaping–sekawan makluk–gesang ngandika Rawuha
G0191 G5456 G3588 G5067 G2226 G3004 G2064

Lan nalika Sang Cempe nglethek segel kang kapat, aku krungu makluk kang kapat ngucap: “Mara ndelenga!”

8	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	χλωρός,	καὶ	ὁ	καθήμενος
lan	kawula–ningali	lan	lah	kapal	ijo–pucat	lan	sang	ingkang–numpak
G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G5515	G2532	G3588	G2521

ἐπάνω	αὐτοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ	Ὁ	Θάνατος,	καὶ	ὁ	ᾅδης
ing–nginggilipun	piyambakipun	asma	piyambakipun	Sang	Pejah	lan	sang	Neraka
G1883	G0846	G3686	G0846	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086

ἠκολούθει	μετ’	αὐτοῦ;	καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς
ndèrèkaken	kaliyan	piyambakipun	lan	dipunparingi	dhateng–piyambakipun–sedaya
G0190	G3326	G0846	G2532	G1325	G0846

ἐξουσία	ἐπὶ	τὸ	τέταρτον	τῆς	γῆς,	ἀποκτεῖναι	ἐν	ῥομφαίᾳ,
panguwasa	ngungkuli	sang	seperempat	saking–sang	bumi	mejahi	kanthi	pedhang
G1849	G1909	G3588	G5067	G3588	G1093	G0615	G1722	G4501

καὶ	ἐν	λιμῷ,	καὶ	ἐν	θανάτῳ,	καὶ	ὑπὸ	τῶν	θηρίων	τῆς	γῆς.
lan	kanthi	keluwen	lan	kanthi	pejah	lan	déning	para	satè	saking–sang	bumi
G2532	G1722	G3042	G2532	G1722	G2288	G2532	G5259	G3588	G2342	G3588	G1093

Tumuli aku weruh: lah ana jaran ijo-kuning siji sarta kang nunggang jenenge si Pati, lan dietutake dening teleng palimengan. Lan iku padha kaparingan panguwasa mateni isining jagad saprapat srana pedhang, pailan sarta pageblug, tuwin kalawan kewan-kewan galak ing bumi.

9	Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	πέμπτην	σφραγῖδα,	εἶδον
Lan	nalika	Panjenenganipun–mbikak	sang	kaping–gangsal	segel	kawula–ningali
G2532	G3753	G0455	G3588	G3991	G4973	G3708

ὑποκάτω	τοῦ	θυσιαστηρίου	τὰς	ψυχὰς	τῶν	ἐσφαγμένων	διὰ
ing–sangandhaping	sang	mesbeh	para	nyawa	para	ingkang–dipunsembelih	amargi
G5270	G3588	G2379	G3588	G5590	G3588	G4969	G1223

τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	διὰ	τὴν	μαρτυρίαν	ἣν
sang	pangandika	saking–sang	Gusti–Allah	lan	amargi	sang	paseksi	ingkang
G3588	G3056	G3588	G2316	G2532	G1223	G3588	G3141	G3739

εἶχον;
---
piyambakipun–sedaya–gadhah
G2192

Lan nalika Sang Cempe iku nglethek segel kalima, aku tumuli weruh sangisore misbyah ana nyawane para kang wus kapatenan marga saka pangandikane Gusti Allah lan marga saka paseksene.

10	καὶ	ἔκραξαν	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγοντες,	Ἕως
lan	piyambakipun–sedaya–mbengok	kanthi–swanten	ageng	ngandika	Ngantos
G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G2193

πότε,	ὁ	Δεσπότης,	ὁ	ἅγιος	καὶ	ἀληθινός,	οὐ	κρίνεις,
pinten–dangu	sang	Gusti	sang	suci	lan	sajati	boten	Panjenengan–ngadili
G4219	G3588	G1203	G3588	G0040	G2532	G0228	G3756	G2919

καὶ	ἐκδικεῖς	τὸ	αἷμα	ἡμῶν,	ἐκ	τῶν	κατοικούντων	ἐπὶ
lan	Panjenengan–males	sang	rah	kawula–sedaya	saking	para	ingkang–dedalem	ing
G2532	G1556	G3588	G0129	G1473	G1537	G3588	G2730	G1909

τῆς	γῆς?
sang	bumi
G3588	G1093

Nyawa-nyawa mau padha nguwuh-uwuh kalawan swara sora: “Ngantos pinten laminipun malih, dhuh Sang Kristus ingkang Maha Suci sarta Sajati, anggen Paduka boten ngadili saha malesaken rah kawula dhateng tiyang ingkang manggen wonten ing bumi?”

11	καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς	ἑκάστῳ	στολὴ	λευκή;	καὶ	
	lan	dipunparingi	dhateng–piyambakipun–sedaya	saben	jubah	pethak	lan	
	G2532	G1325	G0846	G1538	G4749	G3022	G2532	
	ἐρρέθη	αὐτοῖς	ἵνα	ἀναπαύσονται			ἔτι	
	dipunngandikakaken	dhateng–piyambakipun–sedaya	supados	piyambakipun–sedaya–lerem			tèksih	
	G2046	G0846	G2443	G0373			G2089	
	χρόνον	μικρόν,	ἕως	πληρωθῶσιν	καὶ	οἱ	σύνδουλοι	αὐτῶν,
	wekdal	sakedhik	ngantos	jangkep	ugi	para	kanca–abdi	piyambakipun–sedaya
	G5550	G3398	G2193	G4137	G2532	G3588	G4889	G0846
	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτῶν,	οἱ	μέλλοντες	ἀποκτέννεσθαι	ὡς
	lan	para	sadhèrèk	piyambakipun–sedaya	para	ingkang–badhé	dipunpejahi	kados
	G2532	G3588	G0080	G0846	G3588	G3195	G0615	G5613
	καὶ	αὐτοί.						
	ugi	piyambakipun–sedaya						
	G2532	G0846						

Tumuli padha kaparingan jubah putih, sarta kadhawuhan, supaya lerem sawatara mangsa engkas nganti tumeka saganeping cacahe para kancane abdi lan sadulur-sadulure, kang iya bakal padha dipateni, kaya wong-wong mau.

12	Καὶ	εἶδον	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	ἕκτην,	
	Lan	kawula–ningali	nalika	Panjenenganipun–mbikak	sang	segel	sang	kaping–nem	
	G2532	G3708	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1623	
	καὶ	σεισμὸς	μέγας	ἐγένετο,	καὶ	ὁ	ἥλιος	ἐγένετο	μέλας
	lan	lindu	ageng	wonten	lan	sang	srengéngé	dados	cemeng
	G2532	G4578	G3173	G1096	G2532	G3588	G2246	G1096	G3189
	ὡς	σάκκος	τρίχινος,	καὶ	ἡ	σελήνη	ὅλη	ἐγένετο	ὡς
	kados	karung	wulu	lan	sang	rembulan	sedaya	dados	kados
	G5613	G4526	G5155	G2532	G3588	G4582	G3650	G1096	G5613
	αἷμα;								
	rah								
	G0129								

Bareng Sang Cempe nglethek segel kang kanem, aku tumuli weruh: lah ana lindhu kang nggegirisi lan srengenge dadi ireng kaya kanthong wulu lan rembulan dadi abang mbranang kaya getih.

13	καὶ	οἱ	ἀστέρες	τοῦ	οὐρανοῦ	ἔπεσαν	εἰς	τὴν	γῆν,	ὡς
	lan	para	lintang	saking–sang	swarga	dhawah	dhateng	sang	bumi	kados
	G2532	G3588	G0792	G3588	G3772	G4098	G1519	G3588	G1093	G5613
	συκῆ	βάλλει	τοὺς	ὀλύνθους	αὐτῆς,	ὑπὸ	ἀνέμου	μεγάλου	σειομένη.	
	wit–ara	mbucal	para	woh–mentah	piyambakipun	déning	angin	ageng	ingkang–goyah	
	G4808	G0906	G3588	G3653	G0846	G5259	G0417	G3173	G4579	

Lan lintang-lintang ing langit padha rontog marang ing bumi, kaya wit anjir ngrontogake wohe kang isih mentah, manawa katempuh ing angin gedhe.

14	καὶ	ὁ	οὐρανὸς	ἀπεχωρίσθη	ὡς	βιβλίον	ἑλισσόμενον,		καὶ
	lan	sang	langit	dipunsingkiraken	kados	kitab–gulungan	ingkang–dipungulung		lan
	G2532	G3588	G3772	G0673	G5613	G0975	G1667		G2532
	πᾶν	ὄρος	καὶ	νῆσος	ἐκ	τῶν	τόπων	αὐτῶν	ἐκινήθησαν.
	saben	redi	lan	pulo	saking	para	panggenan	piyambakipun–sedaya	dipunpindhah
	G3956	G3735	G2532	G3520	G1537	G3588	G5117	G0846	G2795

Langit tumuli nglunthung kaya kitab sarta sakehing gunung lan pulo padha ngalih saka ing panggonane.

15 καὶ lan G2532 | οἱ para G3588 | βασιλεῖς raja G0935 | τῆς saking–sang G3588 | γῆς, bumi G1093 | καὶ lan G2532 | οἱ para G3588 | μεγιστᾶνες, pembesar G3175 | καὶ lan G2532 | οἱ para G3588

χιλίαρχοι, panglima G5506 | καὶ lan G2532 | οἱ para G3588 | πλούσιοι, tiyang–sugih G4145 | καὶ lan G2532 | οἱ para G3588 | ἰσχυροὶ, tiyang–kiyat G2478 | καὶ lan G2532 | πᾶς saben G3956 | δοῦλος abdi G1401 | καὶ lan G2532

ἐλεύθερος, tiyang–mardika G1658 | ἔκρυψαν ndhelik G2928 | ἑαυτοὺς piyambak G1438 | εἰς dhateng G1519 | τὰ para G3588 | σπήλαια, guwa G4693 | καὶ lan G2532 | εἰς dhateng G1519 | τὰς para G3588 | πέτρας séla G4073

τῶν saking–para G3588 | ὀρέων; redi G3735

Para raja ing bumi lan para panggedhe sarta para prawira, lan para wong sugih sarta para wong kang kuwasa, lan sakehing batur sarta wong mardika padha ndhelik menyang ing guwa-guwa lan ing antarane watu-watu karang ing gunung.

16 καὶ lan G2532 | λέγουσιν piyambakipun–sedaya–ngandika G3004 | τοῖς dhateng–para G3588 | ὄρεσιν redi G3735 | καὶ lan G2532 | ταῖς dhateng–para G3588 | πέτραις, séla G4073

Πέσετε Dhawaha G4098 | ἐφ’ dhateng G1909 | ἡμᾶς, kawula–sedaya G1473 | καὶ lan G2532 | κρύψατε ndhelikna G2928 | ἡμᾶς kawula–sedaya G1473 | ἀπὸ saking G0575 | προσώπου pasuryan G4383

τοῦ saking–Sang G3588 | καθημένου ingkang–lenggah G2521 | ἐπὶ ing G1909 | τοῦ sang G3588 | θρόνου, dhampar G2362 | καὶ lan G2532 | ἀπὸ saking G0575 | τῆς sang G3588 | ὀργῆς duka G3709 | τοῦ saking–sang G3588

Ἀρνίου; Cempe G0721

Iku mau kabeh padha calathu marang gunung-gunung lan marang watu parang: “Aku padha jugrugana lan dhelikna supaya aja kauningan ing Panjenengane, kang lenggah ing dhampar lan kena ing bebendune Sang Cempe iku.”

17 ὅτι awit G3754 | ἦλθεν sampun–rawuh G2064 | ἡ sang G3588 | ἡμέρα dinten G2250 | ἡ sang G3588 | μεγάλη ageng G3173 | τῆς saking–sang G3588 | ὀργῆς duka G3709

αὐτῶν, Panjenenganipun–sedaya G0846 | καὶ lan G2532 | τίς sinten G5101 | δύναται saged G1410 | σταθῆναι? jumeng G2476

Sabab dinaning bebendune kang wingit wus teka, mangka sapa kang kuwasa nadhahi?

Chapter 7

1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς
Sasampunipun punika kawula–ningali sekawan malaékat jumeng ing para
G3326 G3778 G3708 G5064 G0032 G2476 G1909 G3588

τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς
sekawan pojok saking–sang bumi nyepeng para sekawan angin saking–sang
G5064 G1137 G3588 G1093 G2902 G3588 G5064 G0417 G3588

γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς
bumi supados sampun semilir angin ing sang bumi ugi–boten ing sang
G1093 G2443 G3361 G4154 G0417 G1909 G3588 G1093 G3383 G1909 G3588

θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
seganten ugi–boten ing saben wit
G2281 G3383 G1909 G3956 G1186

Sawise iku aku weruh malaekat papat jumeneng ana ing pojoking bumi papat padha nyandhet angine bumi papat, supaya aja ana angin niyup menyang ing dharatan utawa menyang ing sagara tuwin menyang ing wit-witan.

2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα
lan kawula–ningali sanès malaékat minggah saking plethek srengéngé gadhah
G2532 G3708 G0243 G0032 G0305 G0575 G0395 G2246 G2192

σφραγῖδα Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ
segel Gusti–Allah ingkang–gesang lan piyambakipun–mbengok kanthi–swanten ageng
G4973 G2316 G2198 G2532 G2896 G5456 G3173

τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς
dhateng–para sekawan malaékat ingkang dipunparingi dhateng–piyambakipun–sedaya
G3588 G5064 G0032 G3739 G1325 G0846

ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
ngrisak sang bumi lan sang seganten
G0091 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281

Sarta aku ndeleng malaekat liyane njedhul saka ing panggonan mletheking srengenge. Panjenengane ngampil cape Gusti Allah kang gesang, lan banjur nguwuh kanthi swara seru marang malaekat papat kang padha kaparingan kawajiban ngrusak bumi lan sagara,

3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν,
ngandika Sampun panjenengan–sedaya–ngrisak sang bumi ugi–boten sang seganten
G3004 G3361 G0091 G3588 G1093 G3383 G3588 G2281

μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ
ugi–boten para wit ngantos kita–nyegel para abdi saking–sang Gusti–Allah
G3383 G3588 G1186 G0891 G4972 G3588 G1401 G3588 G2316

ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
kawula–sedaya ing para bathuk piyambakipun–sedaya
G1473 G1909 G3588 G3359 G0846

tembunge: “Aja ngrusak bumi lan sagara utawa wit-witan sadurunge aku padha ngecapi para abdine Allahku ing bathuke!”

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα
Lan kawula–mireng sang cacah para ingkang–dipunsegel satus sekawan–dasa
G2532 G0191 G3588 G0706 G3588 G4972 G1540 G5062

τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
sekawan èwu dipunsegel saking saben taler putra Israél
G5064 G5505 G4972 G1537 G3956 G5443 G5207 G2474

Lan aku krungu cacahe kang padha kaecapan iku: Panunggalane talere Banisrael kabeh kang kaecapan ana satus patang puluh papat ewu.

5 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Ἰούδα, Yehuda G2448 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες èwu G5505 ἐσφραγισμένοι; dipunsegel G4972 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Ῥουβὴν, Rubèn G4502

δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες; èwu G5505 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Γὰδ, Gad G1045 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες; èwu G5505

Saka taler Yahuda kang kaecapan rolas ewu, saka taler Ruben rolas ewu, taler Gad rolas ewu,

6 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Ἀσὴρ, Asèr G0768 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες; èwu G5505 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Νεφθαλὶμ, Naftali G3508 δώδεκα kalih–welas G1427

χιλιάδες; èwu G5505 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Μανασσῆ, Manasè G3128 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες; èwu G5505

taler Asyer rolas ewu, taler Naftali rolas ewu, taler Manasye rolas ewu,

7 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Συμεὼν, Siméon G4826 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες; èwu G5505 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Λευὶ, Léwi G3017 δώδεκα kalih–welas G1427

χιλιάδες; èwu G5505 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Ἰσσαχὰρ, Isakar G2466 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες; èwu G5505

saka taler Simeon rolas ewu, taler Lewi rolas ewu, taler Isakhar rolas ewu,

8 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Ζαβουλὼν, Zebulon G2194 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες; èwu G5505 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Ἰωσὴφ, Yusuf G2501 δώδεκα kalih–welas G1427

χιλιάδες; èwu G5505 ἐκ saking G1537 φυλῆς taler G5443 Βενιαμὶν, Benyámin G0958 δώδεκα kalih–welas G1427 χιλιάδες èwu G5505 ἐσφραγισμένοι. dipunsegel G4972

saka taler Zebulon rolas ewu, taler Yusuf rolas ewu, taler Benyamin rolas ewu.

9 Μετὰ Sasampunipun G3326 ταῦτα punika–sedaya G3778 εἶδον, kawula–ningali G3708 καὶ lan G2532 ἰδοὺ, lah G3708 ὄχλος kerumunan G3793 πολύς, kathah G4183 ὃν ingkang G3739

ἀριθμῆσαι ngitung G0705 αὐτὸν piyambakipun G0846 οὐδεὶς boten–satunggal–tiyang G3762 ἐδύνατο; saged G1410 ἐκ saking G1537 παντὸς saben G3956 ἔθνους, bangsa G1484 καὶ lan G2532

φυλῶν, taler G5443 καὶ lan G2532 λαῶν, umat G2992 καὶ lan G2532 γλωσσῶν, basa G1100 ἑστῶτες jumeng G2476 ἐνώπιον wonten–ing–ngarsanipun G1799 τοῦ sang G3588 θρόνου dhampar G2362

καὶ lan G2532 ἐνώπιον wonten–ing–ngarsanipun G1799 τοῦ sang G3588 Ἀρνίου, Cempe G0721 περιβεβλημένους ngagem G4016 στολὰς jubah G4749 λευκάς, pethak G3022 καὶ lan G2532

φοίνικες pang–palem G5404 ἐν ing G1722 ταῖς para G3588 χερσὶν asta G5495 αὐτῶν; piyambakipun–sedaya G0846

Sawuse mangkono aku weruh: lah ana golonganing wong akeh kang cacahe tanpa wilangan, saka sakehing bangsa lan taler tuwin golongan sarta basa, ngadeg ana ing sangarepe dhampar lan ing ngarsane Sang Cempe, padha nganggo jubah putih lan nyekel godhong kurma.

10	καὶ	κράζουσιν		φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγοντες,	Ἡ	σωτηρία	
	lan	piyambakipun–sedaya–mbengok		kanthi–swanten	ageng	ngandika	Sang	kawilujengan	
	G2532	G2896		G5456	G3173	G3004	G3588	G4991	

τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	καὶ
dhateng–sang	Gusti–Allah	kawula–sedaya	dhateng–Sang	ingkang–lenggah	ing	sang	dhampar	lan
G3588	G2316	G1473	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G2532

τῷ	Ἀρνίῳ!	
dhateng–sang	Cempe	
G3588	G0721	

Iku padha nguwuh kalawan swara seru: “Karahayon punika sayogya kadarbe ing Allah kawula ingkang lenggah ing dhampar saha ing Sang Cempe!”

11	καὶ	πάντες	οἱ	ἄγγελοι	εἱστήκεισαν	κύκλῳ	τοῦ	θρόνου,	καὶ	τῶν
	lan	sedaya	para	malaékat	jumeng	ngubengi	sang	dhampar	lan	para
	G2532	G3956	G3588	G0032	G2476	G2945	G3588	G2362	G2532	G3588

πρεσβυτέρων,	καὶ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων,	καὶ	ἔπεσαν		
pinituwa	lan	para	sekawan	makluk–gesang	lan	piyambakipun–sedaya–sujud		
G4245	G2532	G3588	G5064	G2226	G2532	G4098		

ἐνώπιον	τοῦ	θρόνου	ἐπὶ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	καὶ	
wonten–ing–ngarsanipun	sang	dhampar	ing	para	pasuryan	piyambakipun–sedaya	lan	
G1799	G3588	G2362	G1909	G3588	G4383	G0846	G2532	

προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,	
piyambakipun–sedaya–nyembah	dhateng–sang	Gusti–Allah	
G4352	G3588	G2316	

Anadene sakehing malaekat padha mapan ana ing saubenging dhampar lan para pinituwa tuwin makluk papat iku. Iku padha sumungkem ana ing ngarepe dhampar sarta padha sujud marang Gusti Allah,

12	λέγοντες,	Ἀμήν!	ἡ	εὐλογία,	καὶ	ἡ	δόξα,	καὶ	ἡ	σοφία,	καὶ	
	ngandika	Amin	sang	berkah	lan	sang	kamulyan	lan	sang	kawicaksanan	lan	
	G3004	G0281	G3588	G2129	G2532	G3588	G1391	G2532	G3588	G4678	G2532	

ἡ	εὐχαριστία,	καὶ	ἡ	τιμὴ,	καὶ	ἡ	δύναμις,	καὶ	ἡ	ἰσχὺς,	
sang	panuwun	lan	sang	pakurmatan	lan	sang	panguwasa	lan	sang	kakiyatan	
G3588	G2169	G2532	G3588	G5092	G2532	G3588	G1411	G2532	G3588	G2479	

τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων!		
dhateng–sang	Gusti–Allah	kawula–sedaya	dhateng	para	jaman	saking–para	jaman		
G3588	G2316	G1473	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165		

ἀμήν.
amin
G0281

kalawan munjuk: “Amin! Sakathahing puji lan kamulyan, sarta kawicaksanan tuwin panuwun, saha kaurmatan miwah panguwaos punapadene kasekten sayogya kadarbe ing Allah kita langgeng salami-laminipun! Amin!”

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι,
Lan mangsuli satunggal saking para pinituwa ngandika dhateng–kawula
G2532 G0611 G1520 G1537 G3588 G4245 G3004 G1473

Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς, τίνες εἰσὶν, καὶ πόθεν ἦλθον?
Punika–ingkang para ngagem para jubah para pethak sinten piyambakipun–sedaya–punika lan saking–pundi piyambakipun–sedaya–rawuh
G3778 G3588 G4016 G3588 G4749 G3588 G3022 G5101 G1510 G2532 G4159 G2064

Tumuli ing antarane para pinituwa mau ana kang ndangu marang aku: “Sapa kang padha manganggo jubah putih iku lan pinangkane saka ing ngendi?”

14 καὶ εἴρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας.
lan kawula–ngandika dhateng–piyambakipun Gusti kawula panjenengan mangertos
G2532 G2046 G0846 G2962 G1473 G4771 G1492

καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἀρνίου.
lan piyambakipun–ngandika dhateng–kawula Punika–ingkang punika para ingkang–rawuh saking sang kasangsaran sang ageng lan piyambakipun–sedaya–ngumbah para jubah piyambakipun–sedaya lan piyambakipun–sedaya–mutihaken piyambakipun–sedaya ing sang rah saking–sang Cempe
G2532 G3004 G1473 G3778 G1510 G3588 G2064 G1537 G3588 G2347 G3588 G3173 G2532 G4150 G3588 G4749 G0846 G2532 G3021 G0846 G1722 G3588 G0129 G3588 G0721

Atur wangsulanku: “Bapak, punika panjenengan ingkang uninga.” Pinituwa mau banjur ngandika marang aku: “Iku para kang luwar saka ing sangsara gedhe sarta wus padha ngumbah jubahe nganti putih ing rahe Sang Cempe.

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου
amargi punika piyambakipun–sedaya–wonten wonten–ing–ngarsanipun sang dhampar
G1223 G3778 G1510 G1799 G3588 G2362

τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ’ αὐτούς.
saking–sang Gusti–Allah lan piyambakipun–sedaya–ngladosi Panjenenganipun rièn lan dalu ing sang Padaleman–Suci Panjenenganipun lan Sang ingkang–lenggah ing sang dhampar badhé–masang–tarub ing piyambakipun–sedaya
G3588 G2316 G2532 G3000 G0846 G2250 G2532 G3571 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G4637 G1909 G0846

Mulane padha ngadhep ana ing ngarepe dhamparing Allah lan padha ngladosi Panjenengane rina-wengi ana ing Padalemane Suci, apadene bakal padha ingauban dening kang lenggah ing dhampar iku kalawan tarube,

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ
boten badhé–luwe malih ugi–boten badhé–ngelak malih ugi–boten boten
G3756 G3983 G2089 G3761 G1372 G2089 G3761 G3361

πέσῃ ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
badhé–dhawah ing piyambakipun–sedaya sang srengéngé ugi–boten saben panas
G4098 G1909 G0846 G3588 G2246 G3761 G3956 G2738

sarta ora bakal padha ngelih lan ngelak maneh, tuwin bakal ora kena ing dayaning srengenge utawa ing panas kang sumelet.

17 ὅτι τὸ Ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ
awit sang Cempe sang ing tengah sang dhampar badhé–ngèngon
G3754 G3588 G0721 G3588 G0303 G3319 G3588 G2362 G4165

αὐτούς, καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς
piyambakipun–sedaya lan badhé–nuntun piyambakipun–sedaya dhateng gesang sumber
G0846 G2532 G3594 G0846 G1909 G2222 G4077

ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν
toya lan badhé–ngusap sang Gusti–Allah saben eluh saking para mripat
G5204 G2532 G1813 G3588 G2316 G3956 G1144 G1537 G3588 G3788

αὐτῶν.
piyambakipun–sedaya
G0846

Amarga bakal padha diengen sarta diirid menyang tuking banyu kauripan dening Sang Cempe kang ana satengahing dhampar iku, lan Gusti Allah bakal ngusapi sakehe eluh ing mripate.”

Chapter 8

1 Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ
Lan nalika Panjenenganipun–mbikak sang segel sang kaping–pitu wonten kèndel
G2532 G3752 G0455 G3588 G4973 G3588 G1442 G1096 G4602

ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.
ing sang swarga kados setengah–jam
G1722 G3588 G3772 G5613 G2256

Bareng Sang Cempe iku nglethek segel kang kapitu, ing swarga banjur sidhem premanem watara satengah jam suwene.

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ
lan kawula–ningali para pitu malaékat ingkang wonten–ing–ngarsanipun sang
G2532 G3708 G3588 G2033 G0032 G3739 G1799 G3588

Θεοῦ ἑστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
Gusti–Allah jumeng lan dipunparingi dhateng–piyambakipun–sedaya pitu sangkakala
G2316 G2476 G2532 G1325 G0846 G2033 G4536

Tumuli aku weruh malaekat pitu kang ngadhep ana ing ngarsaning Allah, padha kaparingan kalasangka pitu.

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ἔχων
Lan sanès malaékat rawuh lan jumeng ing sang mesbeh gadhah
G2532 G0243 G0032 G2064 G2532 G2476 G1909 G3588 G2379 G2192

λιβανωτὸν χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ,
anglo emas lan dipunparingi dhateng–piyambakipun dupa kathah
G3031 G5552 G2532 G1325 G0846 G2368 G4183

ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ
supados piyambakipun–maringi dhateng–para pandonga saking–para suci sedaya ing
G2443 G1325 G3588 G4335 G3588 G0040 G3956 G1909

τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
sang mesbeh sang emas sang wonten–ing–ngarsanipun sang dhampar
G3588 G2379 G3588 G5552 G3588 G1799 G3588 G2362

Banjur ana malaekat liyane kang jumeneng cedhak misbyah kalawan ngasta padupan mas. Nuli padha kaparingan menyan akeh supaya dianggoa cecaosan bebarengan karo pandongane para suci ana ing misbyah mas kang ana ing ngarepe dhampar iku.

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς
lan minggah sang kukus saking–para dupa kaliyan–para pandonga
G2532 G0305 G3588 G2586 G3588 G2368 G3588 G4335

τῶν ἁγίων, ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ
saking–para suci saking asta saking–sang malaékat wonten–ing–ngarsanipun sang
G3588 G0040 G1537 G5495 G3588 G0032 G1799 G3588

Θεοῦ.
Gusti–Allah
G2316

Kukuse menyan kumelun awor karo pandongane para suci iku saka ing astane malaekat mau marang ing ngarsaning Allah.

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν
lan mendhet sang malaékat sang anglo lan piyambakipun–ngiseni
G2532 G2983 G3588 G0032 G3588 G3031 G2532 G1072

αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν
piyambakipun saking sang geni sang mesbeh lan piyambakipun–mbucal
G0846 G1537 G3588 G4442 G3588 G2379 G2532 G0906

εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο βρονταὶ, καὶ φωναὶ, καὶ ἀστραπαὶ, καὶ
dhateng sang bumi lan wonten guludug lan swanten lan kilat lan
G1519 G3588 G1093 G2532 G1096 G1027 G2532 G5456 G2532 G0796 G2532

σεισμός.
lindu
G4578

Malaekat mau tumuli mundhut padupan mas iku, diiseni geni saka ing misbyah, lan geni iku banjur diuncalake marang ing bumi. Tumuli ana swara gumlegering gludhug, bareng lan bledheg sarta lindhu.

6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας,
Lan para pitu malaékat para ingkang–gadhah para pitu sangkakala
G2532 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G4536

ἡτοίμασαν αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
piyambakipun–sedaya–nyawisaken piyambak supados piyambakipun–sedaya–niyup
G2090 G0848 G2443 G4537

Malaekat pitu kang ngasta kalasangka pitu mau banjur padha tata-tata arep ngungelake kalasangkane.

7	Καὶ	ὁ	πρῶτος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἐγένετο	χάλαζα,	καὶ	πῦρ
	Lan	sang	ingkang–rumiyin	niyup	lan	wonten	ès	lan	geni
	G2532	G3588	G4413	G4537	G2532	G1096	G5464	G2532	G4442

μεμιγμένα	ἐν	αἵματι,	καὶ	ἐβλήθη	εἰς	τὴν	γῆν;	καὶ	τὸ	τρίτον
dipuncampur	ing	rah	lan	dipunbucal	dhateng	sang	bumi	lan	sang	sepertiga
G3396	G1722	G0129	G2532	G0906	G1519	G3588	G1093	G2532	G3588	G5154

τῆς	γῆς	κατεκάη,	καὶ	τὸ	τρίτον	τῶν	δένδρων	κατεκάη,	
saking–sang	bumi	dipunobong	lan	sang	sepertiga	saking–para	wit	dipunobong	
G3588	G1093	G2618	G2532	G3588	G5154	G3588	G1186	G2618	

καὶ	πᾶς	χόρτος	χλωρὸς	κατεκάη.
lan	saben	suket	ijo	dipunobong
G2532	G3956	G5528	G5515	G2618

Malaekat kang kapisan banjur ngungelake kalasangkane, tumuli ana udan es, lan geni, campur getih; lan kabeh mau katibakake ing bumi; temah sapratelone bumi lan sapratelone wit-witan kobong sarta sakehe suket ijo padha geseng.

8	Καὶ	ὁ	δεύτερος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ὡς	ὄρος	μέγα,	πυρὶ
	Lan	sang	kaping–kalih	malaékat	niyup	lan	kados	redi	ageng	kanthi–geni
	G2532	G3588	G1208	G0032	G4537	G2532	G5613	G3735	G3173	G4442

καιόμενον,	ἐβλήθη	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	καὶ	ἐγένετο	τὸ	τρίτον	
murub	dipunbucal	dhateng	sang	seganten	lan	dados	sang	sepertiga	
G2545	G0906	G1519	G3588	G2281	G2532	G1096	G3588	G5154	

τῆς	θαλάσσης	αἷμα;	
saking–sang	seganten	rah	
G3588	G2281	G0129	

Malaekat kang kapindho tumuli ngungelake kalasangkane tumuli ana rerupan saemper gunung gedhe kang murub, kacegurake ing sagara. Temah sapratelone sagara iku dadi getih,

9	καὶ	ἀπέθανεν	τὸ	τρίτον	τῶν	κτισμάτων	τῶν	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ
	lan	pejah	sang	sepertiga	saking–para	titah	para	ing	sang	seganten
	G2532	G0599	G3588	G5154	G3588	G2938	G3588	G1722	G3588	G2281

τὰ	ἔχοντα	ψυχάς;	καὶ	τὸ	τρίτον	τῶν	πλοίων	διεφθάρησαν.
para	ingkang–gadhah	nyawa	lan	sang	sepertiga	saking–para	kapal	dipunrisak
G3588	G2192	G5590	G2532	G3588	G5154	G3588	G4143	G1311

lan titah ing sagara kang duwe nyawa sapratelone padha mati tuwin sapratelone prau-prau padha sumyur.

10	Καὶ	ὁ	τρίτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἔπεσεν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
	Lan	sang	kaping–tiga	malaékat	niyup	lan	dhawah	saking	sang	swarga
	G2532	G3588	G5154	G0032	G4537	G2532	G4098	G1537	G3588	G3772

ἀστὴρ	μέγας,	καιόμενος	ὡς	λαμπάς,	καὶ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὸ	
lintang	ageng	murub	kados	obor	lan	piyambakipun–dhawah	ing	sang	
G0792	G3173	G2545	G5613	G2985	G2532	G4098	G1909	G3588	

τρίτον	τῶν	ποταμῶν,	καὶ	ἐπὶ	τὰς	πηγὰς	τῶν	ὑδάτων.
sepertiga	saking–para	lèpen	lan	ing	para	sumber	saking–para	toya
G5154	G3588	G4215	G2532	G1909	G3588	G4077	G3588	G5204

Malaekat kang katelu tumuli ngungelake kalasangkane, banjur ana lintang gedhe tiba saka ing langit, murub kaya obor, sarta nibani sapratelon kali-kali lan etuk-etuking banyu.

11	καὶ	τὸ	ὄνομα	τοῦ	ἀστέρος	λέγεται	Ὁ	Ἄψινθος;	καὶ	ἐγένετο
	lan	sang	asma	saking–sang	lintang	dipunsebut	Sang	Pait	lan	dados
	G2532	G3588	G3686	G3588	G0792	G3004	G3588	G0894	G2532	G1096

τὸ	τρίτον	τῶν	ὑδάτων,	εἰς	ἄψινθον,	καὶ	πολλοὶ	τῶν	
sang	sepertiga	saking–para	toya	dhateng	pait	lan	kathah	saking–para	
G3588	G5154	G3588	G5204	G1519	G0894	G2532	G4183	G3588	

ἀνθρώπων	ἀπέθανον	ἐκ	τῶν	ὑδάτων,	ὅτι	ἐπικράνθησαν.	
manungsa	pejah	saking	para	toya	awit	dipundadosaken–pait	
G0444	G0599	G1537	G3588	G5204	G3754	G4087	

Anadene lintang mau jenenge Apsintus. Satemah sapratelone sakehing banyu dadi apsintus, njalari akeh wong kang padha mati marga saka banyu mau, awit wus dadi pait.

12	Καὶ	ὁ	τέταρτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἐπλήγη	τὸ	τρίτον
	Lan	sang	kaping–sekawan	malaékat	niyup	lan	dipungebug	sang	sepertiga
	G2532	G3588	G5067	G0032	G4537	G2532	G4141	G3588	G5154

τοῦ	ἡλίου,	καὶ	τὸ	τρίτον	τῆς	σελήνης,	καὶ	τὸ	τρίτον
saking–sang	srengéngé	lan	sang	sepertiga	saking–sang	rembulan	lan	sang	sepertiga
G3588	G2246	G2532	G3588	G5154	G3588	G4582	G2532	G3588	G5154

τῶν	ἀστέρων;	ἵνα	σκοτισθῇ	τὸ	τρίτον	αὐτῶν,		
saking–para	lintang	supados	dipundadosaken–peteng	sang	sepertiga	piyambakipun–sedaya		
G3588	G0792	G2443	G4654	G3588	G5154	G0846		

καὶ	ἡ	ἡμέρα	μὴ	φάνῃ	τὸ	τρίτον	αὐτῆς,	καὶ	ἡ	νὺξ
lan	sang	rièn	boten	sumorot	sang	sepertiga	piyambakipun	lan	sang	dalu
G2532	G3588	G2250	G3361	G5316	G3588	G5154	G0846	G2532	G3588	G3571

ὁμοίως.
kados–makaten
G3668

Malaekat kang kapat banjur ngungelake kalasangkane, nuli sapratelone srengenge lan sapratelone rembulan tuwin sapratelone lintang-lintang katempuh, temah sapratelone iku padha dadi peteng, lan sapratelone rina ora padhang, sarta wengine iya mangkono uga.

13	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἤκουσα	ἑνὸς	ἀετοῦ	πετομένου	ἐν	
	Lan	kawula–ningali	lan	kawula–mireng	satunggal	manuk–garudha	mabur	ing	
	G2532	G3708	G2532	G0191	G1520	G0105	G4072	G1722	

μεσουρανήματι,	λέγοντος	φωνῇ	μεγάλῃ,	Οὐαὶ,	οὐαὶ,	οὐαὶ,	τοὺς	
tengahing–langit	ngandika	kanthi–swanten	ageng	Celaka	celaka	celaka	para	
G3321	G3004	G5456	G3173	G3759	G3759	G3759	G3588	

κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἐκ	τῶν	λοιπῶν	φωνῶν	τῆς	
ingkang–dedalem	ing	sang	bumi	saking	para	sanesipun	swanten	saking–sang	
G2730	G1909	G3588	G1093	G1537	G3588	G3062	G5456	G3588	

σάλπιγγος	τῶν	τριῶν	ἀγγέλων,	τῶν	μελλόντων	σαλπίζειν!
sangkakala	saking–para	tiga	malaékat	para	ingkang–badhé	niyup
G4536	G3588	G5140	G0032	G3588	G3195	G4537

Aku banjur weruh, lan krungu sawijining manuk garudha mabur ing satengahing langit lan ngucap kanthi swara seru: “Bilai, bilai, bilai wong kang manggon ana ing bumi awit saka swarane kalasangkane malaekat telu liyane, kang isih bakal ngungelake kalasangkane.”

Chapter 9

1	Καὶ	ὁ	πέμπτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	εἶδον	ἀστέρα	ἐκ	
	Lan	sang	kaping–gangsal	malaékat	niyup	lan	kawula–ningali	lintang	saking	
	G2532	G3588	G3991	G0032	G4537	G2532	G3708	G0792	G1537	

τοῦ	οὐρανοῦ,	πεπτωκότα		εἰς	τὴν	γῆν,	καὶ	ἐδόθη
sang	swarga	ingkang–sampun–dhawah		dhateng	sang	bumi	lan	dipunparingi
G3588	G3772	G4098		G1519	G3588	G1093	G2532	G1325

αὐτῷ	ἡ	κλεὶς	τοῦ	φρέατος	τῆς	ἀβύσσου.	
dhateng–piyambakipun	sang	kunci	saking–sang	sumur	saking–sang	jurang	
G0846	G3588	G2807	G3588	G5421	G3588	G0012	

Malaekat kang kalima tumuli ngungelake kalasangkane, aku banjur weruh ana lintang kang tiba ing bumi saka ing langit, sarta lintang mau kaparingan kuncine lawanging teleng palimenganing pati.

2	καὶ	ἤνοιξεν	τὸ	φρέαρ	τῆς	ἀβύσσου;	καὶ	ἀνέβη	καπνὸς
	lan	piyambakipun–mbikak	sang	sumur	saking–sang	jurang	lan	minggah	kukus
	G2532	G0455	G3588	G5421	G3588	G0012	G2532	G0305	G2586

ἐκ	τοῦ	φρέατος,	ὡς	καπνὸς	καμίνου	μεγάλης;	καὶ	ἐσκοτώθη
saking	sang	sumur	kados	kukus	pawon	ageng	lan	dipundadosaken–peteng
G1537	G3588	G5421	G5613	G2586	G2575	G3173	G2532	G4656

ὁ	ἥλιος	καὶ	ὁ	ἀὴρ	ἐκ	τοῦ	καπνοῦ	τοῦ	φρέατος.
sang	srengéngé	lan	sang	hawa	saking	sang	kukus	saking–sang	sumur
G3588	G2246	G2532	G3588	G0109	G1537	G3588	G2586	G3588	G5421

Tumuli lawanging teleng mau kabukak, banjur ana pega kumelun saka ing teleng kaya pegane pawon gedhe, temahan srengenge lan awang-awang padha kapetengan dening pegane teleng mau.

3	καὶ	ἐκ	τοῦ	καπνοῦ	ἐξῆλθον	ἀκρίδες	εἰς	τὴν	γῆν,	καὶ	ἐδόθη
	lan	saking	sang	kukus	medal	walang	dhateng	sang	bumi	lan	dipunparingi
	G2532	G1537	G3588	G2586	G1831	G0200	G1519	G3588	G1093	G2532	G1325

αὐταῖς	ἐξουσία,	ὡς	ἔχουσιν	ἐξουσίαν	οἱ	σκορπίοι	
dhateng–piyambakipun–sedaya	panguwasa	kados	gadhah	panguwasa	para	kalajengking	
G0846	G1849	G5613	G2192	G1849	G3588	G4651	

τῆς	γῆς;
saking–sang	bumi
G3588	G1093

Tumuli pega iku metu walange akeh padha neba ing bumi lan padha kaparingan daya kayadene dayane kalajengking ing bumi.

| | | |

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις
lan para wujud saking–para walang kados kapal ingkang–dipunsawisaken
G2532 G3588 G3667 G3588 G0200 G3664 G2462 G2090

εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι,
dhateng perang lan ing para sirah piyambakipun–sedaya kados makutha
G1519 G4171 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846 G5613 G4735

ὅμοιοι χρυσῷ; καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;
kados emas lan para pasuryan piyambakipun–sedaya kados pasuryan manungsa
G3664 G5557 G2532 G3588 G4383 G0846 G5613 G4383 G0444

Anadene mungguh rupane walang-walang mau kaya jaran kang samekta ing perang, ing endhase ana kang saemper makutha emas, raine kaya raine manungsa,

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ
lan piyambakipun–sedaya–gadhah rikma kados rikma èstri lan para
G2532 G2192 G2359 G5613 G2359 G1135 G2532 G3588

ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν;
untu piyambakipun–sedaya kados singa punika
G3599 G0846 G5613 G3023 G1510

lan rambute kaya rambute wong wadon, lan untune kaya untune singa,

9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς; καὶ ἡ
lan piyambakipun–sedaya–gadhah klambi–wesi kados klambi–wesi tosan lan sang
G2532 G2192 G2382 G5613 G2382 G4603 G2532 G3588

φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων
swanten saking–para swiwi piyambakipun–sedaya kados swanten kreta kapal
G5456 G3588 G4420 G0846 G5613 G5456 G0716 G2462

πολλῶν, τρεχόντων εἰς πόλεμον;
kathah mlayu dhateng perang
G4183 G5143 G1519 G4171

lan dhadhane kaya nganggo kere wesi, kumrasaking elare kaya gumrubyuging kareta kang digered ing jaran akeh, kang padha mlayu menyang ing paperangan.

10 καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις, καὶ κέντρα; καὶ
lan piyambakipun–sedaya–gadhah buntut kados kalajengking lan sengat lan
G2532 G2192 G3769 G3664 G4651 G2532 G2759 G2532

ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν, ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι
ing para buntut piyambakipun–sedaya sang panguwasa piyambakipun–sedaya ngrisak
G1722 G3588 G3769 G0846 G3588 G1849 G0846 G0091

τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.
para manungsa wulan gangsal
G3588 G0444 G3376 G4002

Buntute kaya kalajengking, lan uga ana entupe, dene buntute iku gunane kanggo milara manungsa lawase limang sasi.

11	ἔχουσιν	ἐπ’	αὐτῶν	βασιλέα,	τὸν	ἄγγελον			
	piyambakipun–sedaya–gadhah	ing	piyambakipun–sedaya	raja	sang	malaékat			
	G2192	G1909	G0846	G0935	G3588	G0032			
	τῆς	ἀβύσσου.	ὄνομα	αὐτῷ	Ἑβραϊστί	Ἀβαδδών,	καὶ	ἐν	τῇ
	saking–sang	jurang	asma	piyambakipun	ing–basa–Ibrani	Abadon	lan	ing	sang
	G3588	G0012	G3686	G0846	G1447	G0003	G2532	G1722	G3588
	Ἑλληνικῇ,	ὄνομα	ἔχει	Ἀπολλύων.					
	basa–Yunani	asma	piyambakipun–gadhah	Apolíon					
	G1673	G3686	G2192	G0623					

Anadene kang dadi ratune iya iku malaekat panggedhening teleng palimenganing pati, jenenge ing basa Ibrani Abadon, lan ing basa Yunani Apolion.

12	Ἡ	Οὐαὶ	ἡ	μία	ἀπῆλθεν.	ἰδοὺ,	ἔρχεται	ἔτι	δύο	Οὐαὶ
	Sang	Celaka	sang	sepisan	sampun–langkung	lah	rawuh	tèksih	kalih	Celaka
	G3588	G3759	G3588	G1520	G0565	G3708	G2064	G2089	G1417	G3759
	μετὰ	ταῦτα.								
	sasampunipun	punika–sedaya								
	G3326	G3778								

Kasangsaran kang kapisan wus kliwat. Saiki isih ana kasangsaran loro kang bakal nekani.

13	Καὶ	ὁ	ἕκτος	ἄγγελος	ἐσάλπισεν;	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	μίαν,	
	Lan	sang	kaping–nem	malaékat	niyup	lan	kawula–mireng	swanten	satunggal	
	G2532	G3588	G1623	G0032	G4537	G2532	G0191	G5456	G1520	
	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	κεράτων	τοῦ	θυσιαστηρίου	τοῦ	χρυσοῦ,	τοῦ	
	saking	para	sekawan	sungu	saking–sang	mesbeh	sang	emas	sang	
	G1537	G3588	G5064	G2768	G3588	G2379	G3588	G5552	G3588	
	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,							
	wonten–ing–ngarsanipun	sang	Gusti–Allah							
	G1799	G3588	G2316							

Malaekat kang kanem tumuli ngungelake kalasangkane, aku banjur krungu swara metu saka sungu papat ing misbyah mas kang ana ing ngarsane Gusti Allah,

14	λέγοντα	τῷ	ἕκτῳ	ἀγγέλῳ,	ὁ	ἔχων	τὴν	σάλπιγγα,		
	ngandika	dhateng–sang	kaping–nem	malaékat	sang	ingkang–gadhah	sang	sangkakala		
	G3004	G3588	G1623	G0032	G3588	G2192	G3588	G4536		
	Λῦσον	τοὺς	τέσσαρας	ἀγγέλους,	τοὺς	δεδεμένους	ἐπὶ	τῷ	ποταμῷ	τῷ
	Uculna	para	sekawan	malaékat	para	ingkang–dipuntaleni	ing	sang	lèpen	sang
	G3089	G3588	G5064	G0032	G3588	G1210	G1909	G3588	G4215	G3588
	μεγάλῳ	Εὐφράτῃ.								
	ageng	Éfrat								
	G3173	G2166								

Kang dhawuh marang malaekat kang kanem kang ngasta kalasangka mau mangkene: “Malaekat papat kang padha kabanda ana ing sacedhake bengawan Efrat iku uculana.”

15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς
lan dipunuculaken para sekawan malaékat para ingkang–dipunsawisaken dhateng
G2532 G3089 G3588 G5064 G0032 G3588 G2090 G1519

τὴν ὥραν, καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα
sang jam lan dinten lan wulan lan taun supados
G3588 G5610 G2532 G2250 G2532 G3376 G2532 G1763 G2443

ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων;
piyambakipun–sedaya–mejahi sang sepertiga saking–para manungsa
G0615 G3588 G5154 G3588 G0444

Malaekat papat kang padha kacawisake ngenteni jam, dina, sasi lan taun kang wus pinanci iku tumuli diuculi, supaya padha mateni sapratelone umat manungsa.

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ δισμυριάδες
lan sang cacah saking–para wadyabala saking–para kapal kalih–atus–yuta
G2532 G3588 G0706 G3588 G4753 G3588 G2461 G1364

(μυριάδες) μυριάδων; ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
yuta yuta kawula–mireng sang cacah piyambakipun–sedaya
G3461 G3461 G0191 G3588 G0706 G0846

Lan cacahe wadyabala jaranan iku rongpuluh ewu leksa; aku krungu pira cacahe.

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει, καὶ τοὺς
lan makaten kawula–ningali para kapal ing sang paningal lan para
G2532 G3779 G3708 G3588 G2462 G1722 G3588 G3706 G2532 G3588

καθημένους ἐπ’ αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ
ingkang–numpak ing piyambakipun–sedaya gadhah klambi–wesi geni lan
G2521 G1909 G0846 G2192 G2382 G4447 G2532

ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ
biru lan walirang lan para sirah saking–para kapal kados sirah
G5191 G2532 G2306 G2532 G3588 G2776 G3588 G2462 G5613 G2776

λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ
singa lan saking para tutuk piyambakipun–sedaya medal geni lan
G3023 G2532 G1537 G3588 G4750 G0846 G1607 G4442 G2532

καπνὸς, καὶ θεῖον.
kukus lan walirang
G2586 G2532 G2303

Mungguh jarane lan kang padha nunggangi iku ana ing wahyu iki katone mangkene: padha nganggo kere, warnane abang kaya geni lan biru tuwin kuning walirang; endhase jaran memper kaya endhasing singa, tuwin cangkeme ngetokake geni, lan pega sarta welirang.

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν
saking para tiga bilai punika–sedaya dipunpejahi sang sepertiga saking–para
G0575 G3588 G5140 G4127 G3778 G0615 G3588 G5154 G3588

ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ
manungsa saking sang geni lan sang kukus lan sang walirang sang
G0444 G1537 G3588 G4442 G2532 G3588 G2586 G2532 G3588 G2303 G3588

ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
ingkang–medal saking para tutuk piyambakipun–sedaya
G1607 G1537 G3588 G4750 G0846

Sapratelone umat manungsa padha dipateni dening wewelak telu iku, yaiku geni, lan pega tuwin welirang kang padha metu saka ing cangkeme.

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν
sang awit panguwasa saking–para kapal ing sang tutuk piyambakipun–sedaya
G3588 G1063 G1849 G3588 G2462 G1722 G3588 G4750 G0846

ἐστιν; καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ
wonten lan ing para buntut piyambakipun–sedaya para awit buntut
G1510 G2532 G1722 G3588 G3769 G0846 G3588 G1063 G3769

αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλάς, καὶ ἐν αὐταῖς
piyambakipun–sedaya kados ula, gadhah sirah, lan kanthi piyambakipun–sedaya
G0846 G3664 G3789 G2192 G2776 G2532 G1722 G0846

ἀδικοῦσιν.
piyambakipun–sedaya–ngrisak
G0091

Awitdene dayane jaran-jaran mau dumunung ana ing cangkeme lan buntute; amarga buntute iku kaya ula; padha nganggo endhas, iku kanggo nganakake karusakan.

20 ‹Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν
Lan para sanesipun saking–para manungsa ingkang boten dipunpejahi ing
G2532 G3588 G3062 G3588 G0444 G3739 G3756 G0615 G1722

ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν
para bilai punika–sedaya ugi–boten piyambakipun–sedaya–mártobat saking para
G3588 G4127 G3778 G3761 G3340 G1537 G3588

ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ
pandamel saking–para asta piyambakipun–sedaya supados boten
G2041 G3588 G5495 G0846 G2443 G3361

προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ, καὶ
piyambakipun–sedaya–nyembah para setan lan para brahala para emas lan
G4352 G3588 G1140 G2532 G3588 G1497 G3588 G5552 G2532

τὰ ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ
para selaka lan para kuningan lan para séla lan para kayu ingkang
G3588 G0693 G2532 G3588 G5470 G2532 G3588 G3035 G2532 G3588 G3585 G3739

οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε
boten–saged ningali piyambakipun–sedaya–saged boten–saged mireng boten–saged
G3777 G0991 G1410 G3777 G0191 G3777

περιπατεῖν›.
tindak
G4043

Ananging kekarene wong kang ora dipateni kalawan wewelak iku mau, meksa ora padha mratobat nyingkiri pagaweaning tangane: ora mareni anggone padha nyembah marang para dhemit lan brahala-brahala mas, salaka, tembaga, watu apadene kayu kang ora bisa ndeleng, krungu utawa lumaku.

21 καὶ lan G2532 οὐ boten G3756 μετενόησαν piyambakipun–sedaya–mártobat ἐκ saking G1537 τῶν para G3588 φόνων rajapati G5408 αὐτῶν, piyambakipun–sedaya G0846

οὔτε boten–saged G3777 ἐκ saking G1537 τῶν para G3588 φαρμάκων tenung G5333 αὐτῶν, piyambakipun–sedaya G0846 οὔτε boten–saged G3777 ἐκ saking G1537 τῆς sang G3588

πορνείας laku–jina G4202 αὐτῶν, piyambakipun–sedaya G0846 οὔτε boten–saged G3777 ἐκ saking G1537 τῶν para G3588 κλεμμάτων pandakwan G2809 αὐτῶν. piyambakipun–sedaya G0846

Apamaneh uga padha ora mratobat sumingkir saka anggone memateni, utawa nenung, sarta laku jina, apadene nyenyolong.

Chapter 10

1 Καὶ Lan G2532 εἶδον kula–mirsani G3708 ἄλλον satunggaling G0243 ἄγγελον malékat G0032 ἰσχυρὸν, ingkang–kiyat G2478 καταβαίνοντα tumurun G2597 ἐκ saking G1537 τοῦ ing– G3588

οὐρανοῦ, swarga G3772 περιβεβλημένον kabuntel–ing–méga G4016 νεφέλην, méga G3507 καὶ lan G2532 ἡ ing– G3588 ἶρις kluwung G2463 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὴν ing– G3588 κεφαλὴν sirahipun G2776

αὐτοῦ, panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 τὸ ing– G3588 πρόσωπον pasuryané G4383 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 ὡς kados G5613 ὁ ing– G3588 ἥλιος, srengéngé G2246 καὶ lan G2532

οἱ ing– G3588 πόδες sampéyanipun G4228 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 ὡς kados G5613 στῦλοι saka–saka G4769 πυρός, latu G4442

Aku tumuli weruh malaekat liyane kang prakosa tumedhak saka ing swarga, asingep mega, lan ing sadhuwuring mustakane ana kluwunge, wedanane kaya srengenge, sampeyane kaya tugu geni.

2 καὶ lan G2532 ἔχων anggadhahi G2192 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing– G3588 χειρὶ astanipun G5495 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 βιβλαρίδιον kitab–alit G0974

ἠνεῳγμένον. ingkang–kabikak G0455 καὶ Lan G2532 ἔθηκεν mapanaken G5087 τὸν ing– G3588 πόδα sampéyanipun G4228 αὐτοῦ panjenenganipun G0846 τὸν ing– G3588 δεξιὸν tengen G1188

ἐπὶ wonten–ing G1909 τῆς ing– G3588 θαλάσσης, seganten G2281 τὸν ing– G3588 δὲ déné G1161 εὐώνυμον kiwa G2176 ἐπὶ wonten–ing G1909 τῆς ing– G3588 γῆς; bumi G1093

Astane nyepeng gulungan kitab cilik wudharan. Sampeyane kang tengen tumapak ing sagara, lan kang kiwa ing dharatan.

3 καὶ lan G2532 ἔκραξεν nguwuh G2896 φωνῇ swanten G5456 μεγάλῃ ageng G3173 ὥσπερ kados G5618 λέων singa G3023 μυκᾶται. nggero G3455 καὶ Lan G2532 ὅτε nalika G3753 ἔκραξεν, nguwuh G2896

ἐλάλησαν ngandika G2980 αἱ ing– G3588 ἑπτὰ pitu G2033 βρονταὶ, gludhug G1027 τὰς ing– G3588 ἑαυτῶν piyambakipun–piyambak G1438 φωνάς. swantenipun G5456

Malaekat mau nguwuh kalawan swara seru kaya panggeroning singa. Sawuse iku nguwuh, ngludhug pitu banjur padha nyuwara.

4	Καὶ	ὅτε	ἐλάλησαν	αἱ	ἑπτὰ	βρονταί,	ἤμελλον	γράφειν;	καὶ	ἤκουσα
	Lan	nalika	ngandika	ing–	pitu	gludhug	kula–badhé	nyerat	lan	kula–mireng
	G2532	G3753	G2980	G3588	G2033	G1027	G3195	G1125	G2532	G0191

φωνὴν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λέγουσαν,	Σφράγισον	ἃ
swanten	saking	ing–	swarga	ngandika	Segel	menapa
G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G4972	G3739

ἐλάλησαν	αἱ	ἑπτὰ	βρονταί,	καὶ	μὴ	αὐτὰ	γράψῃς.
ingkang–dipun–ngandikakaken	ing–	pitu	gludhug	lan	sampun	punika	serat
G2980	G3588	G2033	G1027	G2532	G3361	G0846	G1125

Lan sawuse gludhug pitu mau padha ngucap, iku banjur arep dakcatheti, nanging aku nuli krungu swara saka ing swarga kang ngandika: “Apa kang diucapake dening gludhug pitu iku mau sira segela, aja sira tulis!”

5	Καὶ	ὁ	ἄγγελος	ὃν	εἶδον	ἑστῶτα	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	καὶ
	Lan	ing–	malékat	ingkang	kula–mirsani	jumeneng	wonten–ing	ing–	seganten	lan
	G2532	G3588	G0032	G3739	G3708	G2476	G1909	G3588	G2281	G2532

ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἦρεν	τὴν	χεῖρα	αὐτοῦ	τὴν	δεξιὰν	εἰς
wonten–ing	ing–	bumi	ngangkat	ing–	astanipun	panjenenganipun	ing–	tengen	dhateng
G1909	G3588	G1093	G0142	G3588	G5495	G0846	G3588	G1188	G1519

τὸν	οὐρανόν,
ing–	swarga
G3588	G3772

Malaekat kang dakdeleng jumeneng ana ing sagara lan ing dharatan mau, tumuli ngangkat astane tengen marang langit,

6	καὶ	ὤμοσεν	ἐν	τῷ	ζῶντι	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν
	lan	sumpah	déning	ing–	Ingkang–Gesang	ing	ing–	salami–laminipun	ing–
	G2532	G3660	G1722	G3588	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588

αἰώνων,	ὃς	ἔκτισεν	τὸν	οὐρανὸν	καὶ	τὰ	ἐν
salami–laminipun	ingkang	nitahaken	ing–	swarga	lan	ing–	wonten–ing
G0165	G3739	G2936	G3588	G3772	G2532	G3588	G1722

αὐτῷ,	καὶ	τὴν	γῆν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῇ,	καὶ	τὴν
panjenenganipun	lan	ing–	bumi	lan	ing–	wonten–ing	panjenenganipun	lan	ing–
G0846	G2532	G3588	G1093	G2532	G3588	G1722	G0846	G2532	G3588

θάλασσαν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῇ,	ὅτι	χρόνος	οὐκέτι
seganten	lan	ing–	wonten–ing	panjenenganipun	bilih	wekdal	mboten–malih
G2281	G2532	G3588	G1722	G0846	G3754	G5550	G3765

ἔσται!
badhé–wonten
G1510

sarta banjur supaos demi Panjenengane kang gesang langgeng salawas-lawase, kang wus nitahake langit saisine, lan bumi saisine, tuwin sagara saisine: “Ora bakal kaundur maneh!

7 ἀλλ’ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου,
nanging wonten–ing ing– dinten–dinten ing– swantenipun ing– kapitunipun malékat
G0235 G1722 G3588 G2250 G3588 G5456 G3588 G1442 G0032

ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ
manawi badhé ngunèkaken–kalasangka lan dipun–tuntasaken ing– wewados ing–
G3752 G3195 G4537 G2532 G5055 G3588 G3466 G3588

Θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ
Gusti–Allah kados Panjenenganipun–ngandikakaken–Injil dhateng– Panjenenganipun–piyambak
G2316 G5613 G2097 G3588 G1438

δούλους, τοὺς προφήτας.
para–abdinipun ing– para–nabi
G1401 G3588 G4396

Nanging samangsa unine kalasangkane malaekat kang kapitu keprungu, yaiku manawa malaekat iku ngungelake kalasangkane, bakal kayektenan kekeraning Allah, kaya kang wis kawartosake marang para abdine, yaiku para nabi.”

8 Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν
Lan ing– swanten ingkang kula–mireng saking ing– swarga malih ngandika
G2532 G3588 G5456 G3739 G0191 G1537 G3588 G3772 G3825 G2980

μετ’ ἐμοῦ, καὶ λέγουσαν, Ὕπαγε, λάβε τὸ βιβλίον τὸ
kaliyan kula lan ngandika Mangkata tampanana ing– kitab ingkang–
G3326 G1473 G2532 G3004 G5217 G2983 G3588 G0975 G3588

ἠνεῳγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἑστῶτος ἐπὶ
kabikak wonten–ing ing– astanipun ing– malékat ingkang– jumeneng wonten–ing
G0455 G1722 G3588 G5495 G3588 G0032 G3588 G2476 G1909

τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
ing– seganten lan wonten–ing ing– bumi
G3588 G2281 G2532 G1909 G3588 G1093

Swara kang wus dakrungu saka ing langit mau, tumuli ngandika maneh marang aku mangkene: “Majua, kitab wudharan kang ana ing tangane malaekat, kang ngadeg ana ing sagara lan ing dharatan iku tampanana.”

9 καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι
Lan kula–kesah dhateng ing– malékat matur dhateng–panjenenganipun maringi kula
G2532 G0565 G4314 G3588 G0032 G3004 G0846 G1325 G1473

τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ
ing– kitab–alit Lan panjenenganipun–ngandika dhateng–kula Tampanana lan
G3588 G0974 G2532 G3004 G1473 G2983 G2532

κατάφαγε αὐτό; καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ’
nedha–sadaya punika lan badhé–dados–pait panjenengan ing– padharan nanging
G2719 G0846 G2532 G4087 G4771 G3588 G2836 G0235

ἐν τῷ στόματί σου, ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.
wonten–ing ing– tutuk panjenengan badhé–dados manis kados madu
G1722 G3588 G4750 G4771 G1510 G1099 G5613 G3192

Aku banjur marani malaekat mau sarta nyuwun, supaya gulungan kitab iku kaparingna marang aku. Dhawuhe marang aku: “Tampanana, lan panganen; iki bakal marakake wetengmu pait, nanging ana ing cangkemmu rasane legi kaya madu.”

10 καὶ Lan G2532 ἔλαβον kula–nampi G2983 τὸ ing– G3588 βιβλαρίδιον kitab–alit G0974 ἐκ saking G1537 τῆς ing– G3588 χειρὸς astanipun G5495 τοῦ ing– G3588 ἀγγέλου, malékat G0032 καὶ lan G2532 κατέφαγον kula–nedha–sadaya G2719 αὐτό; punika G0846 καὶ lan G2532 ἦν punika G1510 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing– G3588 στόματί tutuk G4750 μου, kula G1473 ὡς kados G5613 μέλι madu G3192 γλυκύ; manis G1099 καὶ lan G2532 ὅτε nalika G3753 ἔφαγον kula–nedha G5315 αὐτό, punika G0846 ἐπικράνθη dados–pait G4087 ἡ ing– G3588 κοιλία padharan G2836 μου. kula G1473

Aku tumuli nampani kitabe saka ing astane malaekat mau, banjur dakpangan: ana ing cangkemku rasane legi kaya madu, nanging sawuse dakpangan, wetengku krasa pait.

11 καὶ Lan G2532 λέγουσίν dipun–ngandikakaken G3004 μοι, dhateng–kula G1473 Δεῖ Panjenengan–kedah G1163 σε panjenengan G4771 πάλιν malih G3825 προφητεῦσαι medhar–wangsit G4395 ἐπὶ dhateng G1909 λαοῖς, para–bangsa G2992 καὶ lan G2532 ἔθνεσιν, para–suku G1484 καὶ lan G2532 γλώσσαις, para–basa G1100 καὶ lan G2532 βασιλεῦσιν para–raja G0935 πολλοῖς. kathah G4183

Tumuli aku dipangandikani mangkene: “Kowe kudu medhar wangsit maneh marang para bangsa lan umat tuwin basa sarta para ratu.”

Chapter 11

1 Καὶ Lan G2532 ἐδόθη dipun-paringi G1325 μοι kula G1473 κάλαμος deling G2563 ὅμοιος kados G3664 ῥάβδῳ, teken G4464 λέγων, ngandika G3004 Ἔγειρε, Wungu G1453 καὶ lan G2532 μέτρησον ukuren G3354 τὸν ing– G3588 ναὸν pedaleman-suci G3485 τοῦ ing– G3588 Θεοῦ, Gusti-Allah G2316 καὶ lan G2532 τὸ ing– G3588 θυσιαστήριον, mesbèh G2379 καὶ lan G2532 τοὺς ing– G3588 προσκυνοῦντας tiyang-tiyang-ingkang-nyembah G4352 ἐν wonten-ing G1722 αὐτῷ. panjenenganipun G0846

Aku tumuli kaparingan glagah, kaya teken ukuran, kanthi dhawuh mangkene: “Mara sira ngadega lan ukuren Padalemane Suci Gusti Allah lan misbyah dalah para kang sujud ana ing kono iku.

2 καὶ lan G2532 τὴν ing– G3588 αὐλὴν plataran G0833 τὴν ingkang– G3588 ἔξωθεν ing-jawi G1855 τοῦ ing– G3588 ναοῦ, pedaleman-suci G3485 ἔκβαλε bucal G1544 ἔξωθεν, ing-jawi G1855 καὶ lan G2532 μὴ sampun G3361 αὐτὴν punika G0846 μετρήσῃς; ukur G3354 ὅτι amargi G3754 ἐδόθη dipun-paringi G1325 τοῖς dhateng-ing– G3588 ἔθνεσιν, para-bangsa G1484 καὶ lan G2532 τὴν ing– G3588 πόλιν kutha G4172 τὴν ingkang– G3588 ἁγίαν, suci G0040 πατήσουσιν badhe-ngidak G3961 μῆνας wulan G3376 τεσσεράκοντα sekawan-dasa G5062 [καὶ] lan G2532 δύο. kalih G1417

Mung platarane sajabane Padaleman Suci iku aja sira ukur, marga iku wus kapasrahake marang para bangsa-bangsa liya kang bakal padha ngidak-idak Kutha Suci lawase patang puluh loro sasi.

3	καὶ	δώσω	τοῖς	δυσὶν	μάρτυσίν	μου,	καὶ	
	Lan	Kula-badhe-maringi	dhateng-ing–	kalih	seksi-seksi	Kula	lan	
	G2532	G1325	G3588	G1417	G3144	G1473	G2532	

προφητεύσουσιν	ἡμέρας	χιλίας	διακοσίας	ἑξήκοντα,	περιβεβλημένοι	
piyambakipun-badhe-medhar-wangsit	dinten	sèwu	kalih-atus	sewidak	kabuntel-ing	
G4395	G2250	G5507	G1250	G1835	G4016	

σάκκους.
rasukan-karung
G4526

Anadene seksiningSun loro bakal Sundhawuhi medhar wangsit lawase sewu rong atus sawidak dina kalawan manganggo bagor.”

4	Οὗτοί	εἰσιν	αἱ	δύο	ἐλαῖαι,	καὶ	αἱ	δύο	λυχνίαι,	αἱ
	Punika	punika	ing–	kalih	wit-zaitun	lan	ing–	kalih	padamaran	ingkang–
	G3778	G1510	G3588	G1417	G1636	G2532	G3588	G1417	G3087	G3588

ἐνώπιον	τοῦ	Κυρίου	τῆς	γῆς	ἑστῶτες.
wonten-ngarsanipun	ing–	Gusti	ing–	bumi	jumeneng
G1799	G3588	G2962	G3588	G1093	G2476

Yaiku wit jaitun loro lan padamaran loro kang ana ing pangayunane Allahe alam donya.

5	καὶ	εἴ	τις	αὐτοὺς	θέλει	ἀδικῆσαι,	πῦρ	ἐκπορεύεται	ἐκ
	Lan	manawi	sinten	piyambakipun	kepengin	nyilakani	latu	medal	saking
	G2532	G1487	G5100	G0846	G2309	G0091	G4442	G1607	G1537

τοῦ	στόματος	αὐτῶν,	καὶ	κατεσθίει	τοὺς	ἐχθροὺς	αὐτῶν.
ing–	tutukipun	piyambakipun	lan	nguntal	ing–	mengsah-mengsahipun	piyambakipun
G3588	G4750	G0846	G2532	G2719	G3588	G2190	G0846

καὶ	εἴ	τις	θελήσῃ	αὐτοὺς	ἀδικῆσαι,	οὕτως	δεῖ	αὐτὸν
Lan	manawi	sinten	kepengin	piyambakipun	nyilakani	makaten	kedah	piyambakipun
G2532	G1487	G5100	G2309	G0846	G0091	G3779	G1163	G0846

ἀποκτανθῆναι.
dipun-pejahi
G0615

Dene manawa ana wong kang arep milara, bakal ana geni metu saka ing cangkeme mangsa marang satrune. Lan manawa ana wong kang arep milara, mesthi kapatenan kanthi patrap mangkono.

6	οὗτοι	ἔχουσιν	τὴν	ἐξουσίαν	κλεῖσαι	τὸν	οὐρανόν,	ἵνα	μὴ	ὑετὸς
	Punika	gadhah	ing–	pangwaos	nutup	ing–	langit	supados	sampun	jawah
	G3778	G2192	G3588	G1849	G2808	G3588	G3772	G2443	G3361	G5205

βρέχῃ	τὰς	ἡμέρας	τῆς	προφητείας	αὐτῶν;	καὶ	ἐξουσίαν	
udan	ing–	dinten-dinten	ing–	pamedhar-wangsitipun	piyambakipun	lan	pangwaos	
G1026	G3588	G2250	G3588	G4394	G0846	G2532	G1849	

ἔχουσιν	ἐπὶ	τῶν	ὑδάτων,	στρέφειν	αὐτὰ	εἰς	αἷμα,	καὶ	πατάξαι	τὴν
gadhah	tumrap	ing–	toya-toya	ngéwahi	punika	dados	rah	lan	nyiksa	ing–
G2192	G1909	G3588	G5204	G4762	G0846	G1519	G0129	G2532	G3960	G3588

γῆν	ἐν	πάσῃ	πληγῇ,	ὁσάκις	ἐὰν	θελήσωσιν.	
bumi	kanthi	sadaya	wewelak	sapinten-pinten	manawi	piyambakipun-kepengin	
G1093	G1722	G3956	G4127	G3740	G1437	G2309	

Seksi loro mau padha duwe panguwasa ngancing langit, supaya ora ana udan sajrone padha medhar wangsit; lan padha duwe panguwasa ing ngatase sakehing banyu bisa kadadekake getih; sarta nggebug bumi kalawan sawarnaning wewelak sawayah-wayah miturut sakarepe.

7	καὶ Lan G2532	ὅταν nalika G3752	τελέσωσιν piyambakipun-ngrampungaken G5055	τὴν ing– G3588	μαρτυρίαν paseksinipun G3141	αὐτῶν, piyambakipun G0846	τὸ ing– G3588	
	θηρίον kéwan-galak G2342	τὸ ingkang– G3588	ἀναβαῖνον minggah G0305	ἐκ saking G1537	τῆς ing– G3588	ἀβύσσου kalanggengan G0012	ποιήσει badhe-nindakaken G4160	μετ’ kaliyan G3326
	αὐτῶν piyambakipun G0846	πόλεμον, perang G4171	καὶ lan G2532	νικήσει badhe-ngalahaken G3528	αὐτοὺς, piyambakipun G0846	καὶ lan G2532	ἀποκτενεῖ badhe-mejahi G0615	
	αὐτούς. piyambakipun G0846							

Anadene samangsa wus rampung anggone padha nglairake paseksene, tumuli kewan kang muncul saka ing teleng bakal nempuh perang marang seksi-seksi mau, sarta bakal padha dikalahake lan dipateni.

8	καὶ Lan G2532	τὸ ing– G3588	πτῶμα layonipun G4430	αὐτῶν piyambakipun G0846	ἐπὶ wonten-ing G1909	τῆς ing– G3588	πλατείας lurung-ageng G4113	τῆς ing– G3588	πόλεως kutha G4172
	τῆς ingkang– G3588	μεγάλης, ageng G3173	ἥτις ingkang G3748	καλεῖται dipun-wastani G2564	πνευματικῶς sacara-rohani G4153	Σόδομα Sodom G4670	καὶ lan G2532	Αἴγυπτος, Mesir G0125	
	ὅπου ing-pundi G3699	καὶ ugi G2532	ὁ ing– G3588	Κύριος Gustinipun G2962	αὐτῶν piyambakipun G0846	ἐσταυρώθη. dipun-salib G4717			

Layone bakal gilang-gilang ana ing lurunging kutha gedhe, kang cara kasukman kaaranan Sodom lan Mesir, iya ing panggonane Gustine kasalib.

9	καὶ Lan G2532	βλέπουσιν mirsani G0991	ἐκ saking G1537	τῶν ing– G3588	λαῶν, para-bangsa G2992	καὶ lan G2532	φυλῶν, para-suku G5443	καὶ lan G2532	γλωσσῶν, para-basa G1100	καὶ lan G2532
	ἐθνῶν, para-kaum G1484	τὸ ing– G3588	πτῶμα layonipun G4430	αὐτῶν piyambakipun G0846	ἡμέρας dinten G2250	τρεῖς tiga G5140	καὶ lan G2532	ἥμισυ, sapalih G2255	καὶ lan G2532	τὰ ing– G3588
	πτώματα layon-layonipun G4430	αὐτῶν piyambakipun G0846	οὐκ mboten G3756	ἀφίουσιν dipun-paringi-palilah G0863	τεθῆναι dipun-seleh G5087	εἰς wonten-ing G1519	μνῆμα. pasarean G3418			

Karodene panunggalane para bangsa lan taler tuwin basa sarta golongan, padha nonton layone lawase telu satengah dina lan wong-wong iku ora nglilani layone dikubur.

10	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες		ἐπὶ	τῆς	γῆς	χαίρουσιν	ἐπ’	
	Lan	ing–	tiyang-tiyang-ingkang-manggen		wonten-ing	ing–	bumi	bingah	tumrap	
	G2532	G3588	G2730		G1909	G3588	G1093	G5463	G1909	

	αὐτοῖς,	καὶ	εὐφραίνονται,	καὶ	δῶρα	πέμψουσιν				
	piyambakipun	lan	suka-rena	lan	kintun-kintun	badhe-ngirimaken				
	G0846	G2532	G2165	G2532	G1435	G3992				

	ἀλλήλοις,	ὅτι	οὗτοι,	οἱ	δύο	προφῆται,	ἐβασάνισαν	τοὺς	
	satunggal-lan-satunggalipun	amargi	punika	ing–	kalih	nabi	sampun-nyiksa	ing–	
	G0240	G3754	G3778	G3588	G1417	G4396	G0928	G3588	

	κατοικοῦντας	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
	tiyang-tiyang-ingkang-manggen	wonten-ing	ing–	bumi
	G2730	G1909	G3588	G1093

Wong-wong kang manggon ing bumi padha bungah awit saka kang mati iku lan padha pista apadene padha kirim-kiriman bebungah, marga nabi loro mau padha nyiksa kabeh wong kang manggon ana ing bumi.

11	καὶ	μετὰ	τὰς	τρεῖς	ἡμέρας	καὶ	ἥμισυ,	πνεῦμα	ζωῆς	ἐκ	τοῦ
	Lan	sasampunipun	ing–	tigang	dinten	lan	sapalih	roh	gesang	saking	ing–
	G2532	G3326	G3588	G5140	G2250	G2532	G2255	G4151	G2222	G1537	G3588

	Θεοῦ	εἰσῆλθεν	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ	ἔστησαν	ἐπὶ	
	Gusti-Allah	mlebet	wonten-ing	piyambakipun	lan	piyambakipun-jumeneng	wonten-ing	
	G2316	G1525	G1722	G0846	G2532	G2476	G1909	

	τοὺς	πόδας	αὐτῶν;	καὶ	φόβος	μέγας	ἐπέπεσεν	ἐπὶ	τοὺς
	ing–	sampéyanipun	piyambakipun	lan	ajrih	ageng	dhawah	dhateng	ing–
	G3588	G4228	G0846	G2532	G5401	G3173	G1968	G1909	G3588

	θεωροῦντας	αὐτούς.
	tiyang-tiyang-ingkang-ningali	piyambakipun
	G2334	G0846

Sawuse telu satengah dina tumuli rohing kauripan saka ing Allah nganjingi layon-layon mau, temahan kang mati banjur padha tangi, agawe banget girise wong kang padha weruh.

12	καὶ	ἤκουσαν	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λεγούσης	
	Lan	piyambakipun-mireng	swantenipun	ageng	saking	ing–	swarga	ngandika	
	G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G3772	G3004	

	αὐτοῖς,	Ἀνάβατε	ὧδε.	καὶ	ἀνέβησαν	εἰς	τὸν	
	dhateng-piyambakipun	Minggah-mriki	mriki	Lan	piyambakipun-minggah	dhateng	ing–	
	G0846	G0305	G5602	G2532	G0305	G1519	G3588	

	οὐρανὸν	ἐν	τῇ	νεφέλῃ;	καὶ	ἐθεώρησαν	αὐτοὺς	οἱ
	swarga	wonten-ing	ing–	méga	lan	mirsani	piyambakipun	ing–
	G3772	G1722	G3588	G3507	G2532	G2334	G0846	G3588

	ἐχθροὶ	αὐτῶν.
	mengsah-mengsahipun	piyambakipun
	G2190	G0846

Wong-wong mau tumuli padha krungu swara seru saka ing swarga mangandikani: “Padha munggaha mrene!” Banjur padha munggah menyang ing langit, katutupan mega, kadeleng dening para satrune.

13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον
Lan wonten-ing punika ing- jam dados lindhu ageng lan ing- saparakdasa
G2532 G1722 G1565 G3588 G5610 G1096 G4578 G3173 G2532 G3588 G1182

τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ, ὀνόματα
ing- kutha rubuh lan dipun-pejahi wonten-ing ing- lindhu nama-nama
G3588 G4172 G4098 G2532 G0615 G1722 G3588 G4578 G3686

ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτά. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, καὶ
tiyang éwon pitu Lan ing- sanès-sanèsipun sami-ajrih dados lan
G0444 G5505 G2033 G2532 G3588 G3062 G1719 G1096 G2532

ἔδωκαν δόξαν τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
maringi kamulyan dhateng-ing- Gusti-Allah ing- swarga
G1325 G1391 G3588 G2316 G3588 G3772

Ing nalika iku ana lindhu kang luwih dening gedhe lan saprasapuluhe kutha iku jugrug, lan wong pitung ewu padha mati dening lindhu iku; lan wong-wong liyane padha giris banget, banjur padha ngluhurake Gusti Allah ing swarga.

14 Ἡ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ
Ing- Cilaka ingkang- kaping-kalih sampun-kesah Lah ing- Cilaka ingkang-
G3588 G3759 G3588 G1208 G0565 G3708 G3588 G3759 G3588

τρίτη ἔρχεται ταχύ.
kaping-tiga rawuh énggal
G5154 G2064 G5035

Wewelak kang kapindho wus liwat; lah, wewelak kang katelune tumuli teka.

15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ
Lan ing- kapitu malékat nyuwarakaken-kalasangka lan dados swanten-swanten
G2532 G3588 G1442 G0032 G4537 G2532 G1096 G5456

μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου,
ageng wonten-ing ing- swarga ngandika Dados ing- Kraton ing- jagad
G3173 G1722 G3588 G3772 G3004 G1096 G3588 G0932 G3588 G2889

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ
ing- Gusti kita lan ing- Sang-Kristusipun Panjenenganipun lan
G3588 G2962 G1473 G2532 G3588 G5547 G0846 G2532

βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Panjenenganipun-badhe-jumenengi-Raja ing ing- salami-laminipun ing- salami-laminipun
G0936 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

Bareng malaekat kang kapitu ngungelake kalasangkane, tumuli ing swarga keprungu swara banter padha muni mangkene: “Paprentahan ing donya iku kaasta dening Pangeran kita lan Sang Jebadane, sarta Panjenengane bakal jumeneng Ratu langgeng salawas-lawase.”

16	καὶ	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες	πρεσβύτεροι,	οἱ	ἐνώπιον	τοῦ
Lan	ing–	kalih-dasa	sekawan	para-pinisepuh	ingkang–	wonten-ngarsanipun	ing–
G2532	G3588	G1501	G5064	G4245	G3588	G1799	G3588

| Θεοῦ | καθήμενοι | ἐπὶ | τοὺς | θρόνους | αὐτῶν, | ἔπεσαν
---|---|---|---|---|---|---|---
Gusti-Allah | lenggah | wonten-ing | ing– | dhampar-dhamparipun | piyambakipun | sujud
G2316 | G2521 | G1909 | G3588 | G2362 | G0846 | G4098

ἐπὶ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ
wonten-ing	ing–	pasuryan-pasuryanipun	piyambakipun	lan	nyembah	dhateng-ing–
G1909	G3588	G4383	G0846	G2532	G4352	G3588

| Θεῷ,

Gusti-Allah
G2316

Para pinituwa patlikur, kang padha lungguh ing dhampar ana ing ngarsaning Allah banjur padha sumungkem sujud marang Gusti Allah,

17	λέγοντες,	Εὐχαριστοῦμέν	σοι,	Κύριε	ὁ	Θεός	ὁ
ngandika	Kula-ngaturaken-panuwun	dhumateng-Paduka	Gusti	ing–	Gusti-Allah	ing–
G3004	G2168	G4771	G2962	G3588	G2316	G3588

Παντοκράτωρ,	ὁ	ὢν,	καὶ	ὁ	ἦν,	{καὶ	ὁ
Ingkang-Mahakuwaos	Ingkang–	wonten	lan	Ingkang–	sampun-wonten	lan	Ingkang–
G3841	G3588	G1510	G2532	G3588	G1510	G2532	G3588

ἐρχόμενος}	ὅτι	εἴληφας	τὴν	δύναμίν	σου	τὴν	μεγάλην,
badhe-rawuh	amargi	Paduka-sampun-mundhut	ing–	pangwaos	Paduka	ingkang–	ageng
G2064	G3754	G2983	G3588	G1411	G4771	G3588	G3173

καὶ	ἐβασίλευσας.
lan	Paduka-sampun-jumenengi-Raja
G2532	G0936

unjuke, “Dhuh Pangeran, Gusti Allah ingkang Mahakuwaos, ingkang wonten, saha ingkang kala rumiyin wonten, kawula sami saos sokur dhumateng Paduka, amargi Paduka sampun ngagem panguwaos Paduka ingkang agung saha sampun wiwit ngasta kaprabon.

18	καὶ	τὰ	ἔθνη	ὠργίσθησαν,	καὶ	ἦλθεν	ἡ	ὀργή	σου,	καὶ
Lan	ing–	para-bangsa	sampun-nepsu	lan	rawuh	ing–	bebendu	Paduka	lan
G2532	G3588	G1484	G3710	G2532	G2064	G3588	G3709	G4771	G2532

ὁ	καιρὸς	τῶν	νεκρῶν	κριθῆναι,	καὶ	δοῦναι	τὸν	μισθὸν
ing–	wekdal	ing–	tiyang-tiyang-pejah	dipun-adili	lan	maringi	ing–	ganjaranipun
G3588	G2540	G3588	G3498	G2919	G2532	G1325	G3588	G3408

τοῖς	δούλοις	σου,	τοῖς	προφήταις,	καὶ	τοῖς	ἁγίοις,	καὶ
dhateng-ing–	para-abdi	Paduka	ing–	para-nabi	lan	dhateng-ing–	para-suci	lan
G3588	G1401	G4771	G3588	G4396	G2532	G3588	G0040	G2532

τοῖς	φοβουμένοις	τὸ	ὄνομά	σου,	τοὺς	μικροὺς	καὶ	τοὺς
dhateng-ing–	tiyang-tiyang-ingkang-ajrih	ing–	asma	Paduka	ing–	ingkang-alit	lan	ing–
G3588	G5399	G3588	G3686	G4771	G3588	G3398	G2532	G3588

| μεγάλους, | καὶ | διαφθεῖραι | τοὺς | διαφθείροντας | τὴν | γῆν.
---|---|---|---|---|---|---|---
ingkang-ageng | lan | ngrisak | ing– | tiyang-tiyang-ingkang-ngrisak | ing– | bumi
G3173 | G2532 | G1311 | G3588 | G1311 | G3588 | G1093

Para bangsa sampun sami nepsu, nanging bebendu Paduka sampun katingal sarta sampun dumugi wekdalipun para tiyang pejah dipun adili tuwin paring ganjaran dhateng para abdi Paduka, para nabi kaliyan para suci saha para ingkang ajrih-asih dhumateng asma Paduka, dhateng tiyang-tiyang alit kaliyan tiyang-tiyang ageng amargi Paduka sampun ngagem panguwaos Paduka ingkang agung lan Paduka badhe nglebur para ingkang sami ngrisak bumi.”

19 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἠνοίγη | ὁ | ναὸς | τοῦ | Θεοῦ | ὁ | ἐν | τῷ |
| Lan | dipun-bikak | ing– | pedaleman-suci | ing– | Gusti-Allah | ingkang– | wonten-ing | ing– |
| G2532 | G0455 | G3588 | G3485 | G3588 | G2316 | G3588 | G1722 | G3588 |

οὐρανῷ,	καὶ	ὤφθη	ἡ	κιβωτὸς	τῆς	διαθήκης	αὐτοῦ	
swarga	lan	katingal	ing–	pethi-prejanjian	ing–	prejanjianipun	Panjenenganipun	
G3772	G2532	G3708	G3588	G2787	G3588	G1242	G0846	

ἐν	τῷ	ναῷ	αὐτοῦ.	καὶ	ἐγένοντο	ἀστραπαὶ,	καὶ	
wonten-ing	ing–	pedaleman-sucinipun	Panjenenganipun	Lan	dados	kilat-kilat	lan	
G1722	G3588	G3485	G0846	G2532	G1096	G0796	G2532	

φωναὶ,	καὶ	βρονταὶ,	καὶ	σεισμὸς,	καὶ	χάλαζα	μεγάλη.	
swanten-swanten	lan	gludhug-gludhug	lan	lindhu	lan	udan-ès	ageng	
G5456	G2532	G1027	G2532	G4578	G2532	G5464	G3173	

Sabanjure Padalemane Suci Gusti Allah kang ana ing swarga kawengakake lan pethi prajanjiane katon ana ing Padaleman Suci iku, banjur ana kilat lan swara gumlegering gludhug apadene lindhu lan udan es kang luwih dening deres.

Chapter 12

1 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | σημεῖον | μέγα | ὤφθη | ἐν | τῷ | οὐρανῷ: | γυνὴ | περιβεβλημένη |
| Lan | tandha | ageng | katingal | wonten-ing | ing– | swarga | tiyang-èstri | kabuntel-ing |
| G2532 | G4592 | G3173 | G3708 | G1722 | G3588 | G3772 | G1135 | G4016 |

τὸν	ἥλιον,	καὶ	ἡ	σελήνη	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	
ing–	srengéngé	lan	ing–	rembulan	wonten-ing-ngandhap	ing–	sampéyanipun	
G3588	G2246	G2532	G3588	G4582	G5270	G3588	G4228	

αὐτῆς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτῆς	στέφανος		
panjenenganipun	lan	wonten-ing	ing–	sirahipun	panjenenganipun	makutha		
G0846	G2532	G1909	G3588	G2776	G0846	G4735		

ἀστέρων	δώδεκα;
lintang-lintang	kalih-welas
G0792	G1427

Ing langit tumuli katon tengeran gedhe: Ana wanita kang sinandhangan srengenge, lan rembulan ana ing sangisore tlapakane sarta nganggo makuthane lintang rolas ana ing sirahe.

2 | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐν | γαστρὶ | ἔχουσα, | καὶ | κράζει | ὠδίνουσα, | καὶ | βασανιζομένη |
| lan | wonten-ing | padharan | anggadhahi | lan | njrit | lairan | lan | dipun-siksa |
| G2532 | G1722 | G1064 | G2192 | G2532 | G2896 | G5605 | G2532 | G0928 |

τεκεῖν.
mbabar
G5088

Wanita mau lagi ngandheg sarta sajrone sesambat nglarani arep nglairake iku njerit marga kelaran.

3	καὶ	ὤφθη	ἄλλο	σημεῖον	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ἰδοὺ,	δράκων
	Lan	katingal	sanèsipun	tandha	wonten-ing	ing–	swarga	lan	lah	naga
	G2532	G3708	G0243	G4592	G1722	G3588	G3772	G2532	G3708	G1404

πυρρός,	μέγας	ἔχων	κεφαλὰς	ἑπτὰ,	καὶ	κέρατα	δέκα,	καὶ
abrit	ageng	anggadhahi	sirah-sirah	pitu	lan	sungu-sungu	sadasa	lan
G4450	G3173	G2192	G2776	G2033	G2532	G2768	G1176	G2532

ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς	αὐτοῦ,	ἑπτὰ	διαδήματα;	
wonten-ing	ing–	sirah-sirahipun	panjenenganipun	pitu	makutha-makutha	
G1909	G3588	G2776	G0846	G2033	G1238	

Lan ing langit katon ana tengeran liyane: Lah ana naga gedhe abang mbranang, endhase pitu, lan ana sungune sapuluh, sarta ing endhase ana jamange pitu.

4	καὶ	ἡ	οὐρὰ	αὐτοῦ	σύρει	τὸ	τρίτον	τῶν	ἀστέρων
	Lan	ing–	buntutipun	panjenenganipun	nyeret	ing–	sapratiganipun	ing–	lintang-lintang
	G2532	G3588	G3769	G0846	G4951	G3588	G5154	G3588	G0792

τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	ἔβαλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	γῆν.	καὶ	ὁ	δράκων
ing–	langit	lan	mbucal	piyambakipun	dhateng	ing–	bumi	Lan	ing–	naga
G3588	G3772	G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G1093	G2532	G3588	G1404

ἕστηκεν	ἐνώπιον	τῆς	γυναικὸς,	τῆς	μελλούσης	τεκεῖν,	ἵνα
jumeneng	wonten-ngarsanipun	ing–	tiyang-èstri	ingkang–	badhé	mbabar	supados
G2476	G1799	G3588	G1135	G3588	G3195	G5088	G2443

ὅταν	τέκῃ,	τὸ	τέκνον	αὐτῆς	καταφάγῃ.
nalika	piyambakipun-mbabar	ing–	laré	panjenenganipun	piyambakipun-nguntal
G3752	G5088	G3588	G5043	G0846	G2719

Pethite nyered sapratelone lintang-lintang ing langit, banjur ditibakake marang bumi. Naga mau mapan ana ing ngarepe wanita kang arep nglairake iku, sedyane arep nguntal Putrane sang wanita, samangsa miyos.

5	καὶ	ἔτεκεν	υἱόν	ἄρσεν,	ὃς	μέλλει	ποιμαίνειν	πάντα	τὰ
	Lan	piyambakipun-mbabar	putra	kakung	ingkang	badhé	ngangon	sadaya	ing–
	G2532	G5088	G5207	G0730	G3739	G3195	G4165	G3956	G3588

ἔθνη	ἐν	ῥάβδῳ	σιδηρᾷ;	καὶ	ἡρπάσθη	τὸ	τέκνον	αὐτῆς
para-bangsa	kanthi	teken	tosan	lan	dipun-rebut	ing–	larénipun	panjenenganipun
G1484	G1722	G4464	G4603	G2532	G0726	G3588	G5043	G0846

πρὸς	τὸν	Θεὸν,	καὶ	πρὸς	τὸν	θρόνον	αὐτοῦ.
dhateng	ing–	Gusti-Allah	lan	dhateng	ing–	dhamparipun	Panjenenganipun
G4314	G3588	G2316	G2532	G4314	G3588	G2362	G0846

Sang wanita mau banjur mbabar Putra kakung, kang bakal ngengen para bangsa kalawan lantaran wesi; dumadakan Sang Putra mau karebut lan diplayokake menyang ing ngarsaning Allah lan ing dhampare.

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου
Lan ing– tiyang-èstri lolos dhateng ing– ara-ara-samun ing-pundi
G2532 G3588 G1135 G5343 G1519 G3588 G2048 G3699

ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ
panjenenganipun-gadhah ing-mriku panggenan ingkang-dipun-samektakaken saking ing–
G2192 G1563 G5117 G2090 G0575 G3588

Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας
Gusti-Allah supados ing-mriku piyambakipun-ngopèni panjenenganipun dinten sèwu
G2316 G2443 G1563 G5142 G0846 G2250 G5507

διακοσίας ἑξήκοντα.
kalih-atus sewidak
G1250 G1835

Dene sang wanita mau mlayu menyang pasamunan, ing panggonan kang wus dicawisake dening Gusti Allah, supaya diopeni ana ing kono lawase sewu rong atus sawidak dina.

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ
Lan dados perang wonten-ing ing– swarga ing– Mikaèl lan ing–
G2532 G1096 G4171 G1722 G3588 G3772 G3588 G3413 G2532 G3588

ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ
para-malékatipun panjenenganipun supados– perang kaliyan ing– naga lan
G0032 G0846 G3588 G4170 G3326 G3588 G1404 G2532

ὁ δράκων ἐπολέμησεν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
ing– naga perang lan ing– para-malékatipun panjenenganipun
G3588 G1404 G4170 G2532 G3588 G0032 G0846

Ing swarga tumuli ana paperangan. Sang Mikhael lan para malaekate padha perang nglawan naga mau, sarta si naga iku kabantu dening para malaekate,

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν
lan mboten saged-menang lan-mboten panggenan dipun-panggihaken piyambakipun
G2532 G3756 G2480 G3761 G5117 G2147 G0846

ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
malih wonten-ing ing– swarga
G2089 G1722 G3588 G3772

nanging padha ora kuwat nanggulangi; temah padha ora oleh papan maneh ana ing swarga.

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
Lan dipun-bucal ing– naga ing– ageng ing– ula ing– kina ingkang–
G2532 G0906 G3588 G1404 G3588 G3173 G3588 G3789 G3588 G0744 G3588

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην
dipun-wastani Iblis lan ing– Setan ingkang– nasaraken ing– jagad
G2564 G1228 G2532 G3588 G4567 G3588 G4105 G3588 G3625

ὅλην; ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ
sedaya dipun-bucal dhateng ing– bumi lan ing– para-malékatipun panjenenganipun
G3650 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G0032 G0846

μετ’ αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
serta panjenenganipun dipun-bucal
G3326 G0846 G0906

Si naga gedhe banjur diuncalake mangisor, si ula kuna, kang kaaranan Iblis lan Setan, kang nasarake saisining jagad, iku kauncalake menyang ing bumi, dalah para malaekate.

10	καὶ	ἤκουσα	φωνὴν	μεγάλην	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	λέγουσαν,	Ἄρτι	
	Lan	kula-mireng	swanten	ageng	wonten-ing	ing-	swarga	ngandika	Sapunika	
	G2532	G0191	G5456	G3173	G1722	G3588	G3772	G3004	G0737	

ἐγένετο	ἡ	σωτηρία,	καὶ	ἡ	δύναμις,	καὶ	ἡ	βασιλεία	τοῦ	
dados	ing-	kawilujengan	lan	ing-	pangwaos	lan	ing-	Kraton	ing-	
G1096	G3588	G4991	G2532	G3588	G1411	G2532	G3588	G0932	G3588	

Θεοῦ	ἡμῶν,	καὶ	ἡ	ἐξουσία	τοῦ	Χριστοῦ	αὐτοῦ,		
Gusti-Allah	kita	lan	ing-	panguwaosipun	ing-	Sang-Kristusipun	Panjenenganipun		
G2316	G1473	G2532	G3588	G1849	G3588	G5547	G0846		

ὅτι	ἐβλήθη	ὁ	κατήγωρ	τῶν	ἀδελφῶν	ἡμῶν,	ὁ		
amargi	dipun-bucal	ing-	ingkang-ndakwa	ing-	para-sadhèrèk	kita	ingkang-		
G3754	G0906	G3588	G2725	G3588	G0080	G1473	G3588		

κατηγορῶν	αὐτοὺς	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν,	ἡμέρας	καὶ		
ndakwa	piyambakipun	wonten-ngarsanipun	ing-	Gusti-Allah	kita	siyang	lan		
G2723	G0846	G1799	G3588	G2316	G1473	G2250	G2532		

νυκτός.
dalu
G3571

Nuli aku krungu swara kang banter ana ing swarga, mangkene: “Samengko karahayon lan panguwasa tuwin paprentahaning Allah kita, lan panguwasane Sang Jebadane, wus kababar, marga si panggugat, kang rina-wengi nggugat para sadulur kita ana ing ngarsaning Allah kita, iku wus kauncalake mangisor.

11	καὶ	αὐτοὶ	ἐνίκησαν	αὐτὸν	διὰ	τὸ	αἷμα	τοῦ	Ἀρνίου,	
	Lan	piyambakipun	ngalahaken	panjenenganipun	margi	ing-	rahipun	ing-	Sang-Cempe	
	G2532	G0846	G3528	G0846	G1223	G3588	G0129	G3588	G0721	

καὶ	διὰ	τὸν	λόγον	τῆς	μαρτυρίας	αὐτῶν;	καὶ	οὐκ	
lan	margi	ing-	pangandikanipun	ing-	paseksinipun	piyambakipun	lan	mboten	
G2532	G1223	G3588	G3056	G3588	G3141	G0846	G2532	G3756	

ἠγάπησαν	τὴν	ψυχὴν	αὐτῶν	ἄχρι	θανάτου.	
tresna	ing-	nyawa	piyambakipun	ngantos	pejah	
G0025	G3588	G5590	G0846	G0891	G2288	

Lan anggone padha ngalahake srana rahe Sang Cempe, lan srana tembunge paseksene. Sabab padha ora ngeman marang nyawane dhewe nganti tumeka ing pati.

12	διὰ	τοῦτο	εὐφραίνεσθε	‹οἱ›	οὐρανοὶ,	καὶ	οἱ	ἐν	αὐτοῖς
	Mila	punika	bingaha	dhè	langit-langit	lan	ing-	wonten-ing	piyambakipun
	G1223	G3778	G2165	G3588	G3772	G2532	G3588	G1722	G0846

σκηνοῦντες!	οὐαὶ	τὴν	γῆν	καὶ	τὴν	θάλασσαν,	ὅτι		
tiyang-tiyang-ingkang-manggen	Cilaka	ing-	bumi	lan	ing-	seganten	amargi		
G4637	G3759	G3588	G1093	G2532	G3588	G2281	G3754		

κατέβη	ὁ	διάβολος	πρὸς	ὑμᾶς	ἔχων,	θυμὸν	μέγαν,	
sampun-tumurun	ing-	Iblis	dhateng	panjenengan-sadaya	anggadhahi	duka	ageng	
G2597	G3588	G1228	G4314	G4771	G2192	G2372	G3173	

εἰδὼς	ὅτι	ὀλίγον	καιρὸν	ἔχει.	
ngertos	bilih	sekedhik	wekdal	piyambakipun-gadhah	
G1492	G3754	G3641	G2540	G2192	

Mulane padha sukarenaa, he, swarga lan he, sira kabeh kang padha ngenggoni, bilai kowe, he, bumi lan sagara! marga Iblis wus ngudhuni sira, kalawan nepsu banget, marga weruh, yen wektune mung kari sathithik.”

13	Καὶ	ὅτε	εἶδεν	ὁ	δράκων,	ὅτι	ἐβλήθη	εἰς	τὴν	γῆν,
	Lan	nalika	mirsani	ing-	naga	bilih	dipun-bucal	dhateng	ing-	bumi
	G2532	G3753	G3708	G3588	G1404	G3754	G0906	G1519	G3588	G1093

ἐδίωξεν	τὴν	γυναῖκα,	ἥτις	ἔτεκεν	τὸν	ἄρσενα.	
piyambakipun-nguber	ing-	tiyang-èstri	ingkang	sampun-mbabar	ing-	kakung	
G1377	G3588	G1135	G3748	G5088	G3588	G0730	

Anadene bareng si naga eling, yen wus kauncalake menyang ing bumi banjur ngoyak sang wanita kang wus mbabar Putra kakung mau.

14	καὶ	ἐδόθησαν	τῇ	γυναικὶ	αἱ	δύο	πτέρυγες	τοῦ	ἀετοῦ
	Lan	dipun-paringi	dhateng-ing-	tiyang-èstri	ing-	kalih	swiwinipun	ing-	garudha
	G2532	G1325	G3588	G1135	G3588	G1417	G4420	G3588	G0105

τοῦ	μεγάλου,	ἵνα	πέτηται	εἰς	τὴν	ἔρημον,	εἰς	τὸν	ing-
ing-	ageng	supados	piyambakipun-mibur	dhateng	ing-	ara-ara-samun	dhateng	ing-	G3588
G3588	G3173	G2443	G4072	G1519	G3588	G2048	G1519	G3588	

τόπον	αὐτῆς,	ὅπου	τρέφεται	ἐκεῖ	καιρὸν,	καὶ	lan
panggenanipun	panjenenganipun	ing-pundi	piyambakipun-dipun-opèni	ing-mriku	wekdal	lan	G2532
G5117	G0846	G3699	G5142	G1563	G2540	G2532	

καιροὺς,	καὶ	ἥμισυ	καιροῦ,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	ὄφεως.
wekdal-wekdal	lan	sapalih	wekdal	saking	ngarsanipun	ing-	ula
G2540	G2532	G2255	G2540	G0575	G4383	G3588	G3789

Sang wanita tumuli kaparingan suwiwi garudha gedhe sapasang, supaya mabur menyang ing panggonane, iya iku ing pasamunan, ana ing kono wanita iku diopeni, adoh saka papane si ula, lawase samangsa lan rong mangsa tuwin satengah mangsa.

15	καὶ	ἔβαλεν	ὁ	ὄφις,	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ,	ὀπίσω	τῆς
	Lan	mbucal	ing-	ula	saking	ing-	tutukipun	panjenenganipun	ing-wingking	ing-
	G2532	G0906	G3588	G3789	G1537	G3588	G4750	G0846	G3694	G3588

γυναικὸς,	ὕδωρ	ὡς	ποταμόν,	ἵνα	αὐτὴν	ποταμοφόρητον	
tiyang-èstri	toya	kados	lepen	supados	panjenenganipun	dipun-èli	
G1135	G5204	G5613	G4215	G2443	G0846	G4216	

ποιήσῃ.
piyambakipun-damel
G4160

Si ula banjur nyemburake banyu kaya kali saka ing cangkeme, disusulake marang wanita mau, supaya kelia ing kali kono.

16	καὶ	ἐβοήθησεν	ἡ	γῆ	τῇ	γυναικί,	καὶ	ἤνοιξεν	ἡ	γῆ
	Lan	nulungi	ing-	bumi	dhateng-ing-	tiyang-èstri	lan	mbikak	ing-	bumi
	G2532	G0997	G3588	G1093	G3588	G1135	G2532	G0455	G3588	G1093

τὸ	στόμα	αὐτῆς,	καὶ	κατέπιεν	τὸν	ποταμὸν,	ὃν	ἔβαλεν	
ing-	tutukipun	panjenenganipun	lan	ngulu	ing-	lepen	ingkang	dipun-bucal	
G3588	G4750	G0846	G2532	G2666	G3588	G4215	G3739	G0906	

ὁ	δράκων	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ.
ing-	naga	saking	ing-	tutukipun	panjenenganipun
G3588	G1404	G1537	G3588	G4750	G0846

Nanging sang wanita ditulungi dening bumi. Bumi iku ngangapake cangkeme, lan nguntal kali kang disemburake dening cangkeme naga mau.

17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν
Lan nepsu ing- naga dhateng ing- tiyang-èstri lan piyambakipun-kesah
G2532 G3710 G3588 G1404 G1909 G3588 G1135 G2532 G0565

ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν
damel perang kaliyan ing- sanèsipun ing- winih panjenenganipun ing-
G4160 G4171 G3326 G3588 G3062 G3588 G4690 G0846 G3588

τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν
tiyang-tiyang-ingkang-netepi ing- pepakènipun ing- Gusti-Allah lan anggadhahi ing-
G5083 G3588 G1785 G3588 G2316 G2532 G2192 G3588

μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς
paseksinipun Gusti-Yésus Lan piyambakipun-jumeneng wonten-ing ing- wédhi ing-
G3141 G2424 G2532 G2476 G1909 G3588 G0285 G3588

θαλάσσης.
seganten
G2281

Si naga tumuli nepsu banget marang sang wanita, banjur lunga merangi turune liyane, kang padha netepi pepakoning Allah lan ngantepi ing paseksene Gusti Yesus,

Chapter 13

1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον
Lan kula-mirsani saking ing- seganten kéwan-galak minggah anggadhahi
G2532 G3708 G1537 G3588 G2342 G0305 G2192

κέρατα δέκα, καὶ κεφαλὰς ἑπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων
sungu-sungu sadasa lan sirah-sirah pitu lan wonten-ing ing- sungu-sungunipun
G2768 G1176 G2532 G2776 G2033 G2532 G1909 G3588 G2768

αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς
panjenenganipun sadasa makutha-makutha lan wonten-ing ing- sirah-sirahipun
G0846 G1176 G1238 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
panjenenganipun nama-nama panyelatan
G0846 G3686 G0988

(12-18) lan banjur manggon ana ing pinggir sagara.

2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ
Lan ing– kéwan-galak ingkang kula-mirsani punika kados macan-tutul lan ing–
G2532 G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G3664 G3917 G2532 G3588

πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ
sampéyanipun panjenenganipun kados bruwang lan ing– tutukipun panjenenganipun
G4228 G0846 G5613 G0715 G2532 G3588 G4750 G0846

ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν
kados tutukipun singa lan maringi dhateng-panjenenganipun ing– naga ing–
G5613 G4750 G3023 G2532 G1325 G0846 G3588 G1404 G3588

δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν
pangwaosipun panjenenganipun lan ing– dhamparipun panjenenganipun lan panguwaos
G1411 G0846 G2532 G3588 G2362 G0846 G2532 G1849

μεγάλην.
ageng
G3173

Kewan kang dakdeleng iku rupane kaya macan tutul, sikile kaya sikil bruwang lan cangkeme kaya cangkem singa. Iku banjur diwenehi kasekten dening naga mau, lan dhampar tuwin panguwasane kang gedhe.

3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην
Lan satunggaling saking ing– sirah-sirahipun panjenenganipun kados dipun-sembeleh
G2532 G1520 G1537 G3588 G2776 G0846 G5613 G4969

εἰς θάνατον; καὶ ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη;
ngantos pejah lan ing– tatuipun ing– pejahipun panjenenganipun dipun-warasaken
G1519 G2288 G2532 G3588 G4127 G3588 G2288 G0846 G2323

καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.
lan eram sedaya ing– bumi ndhereraken ing– kéwan-galak
G2532 G2296 G3650 G3588 G1093 G3694 G3588 G2342

Aku nuli ndeleng endhase kang siji iku kaya ana tatune kang mbebayani tumrap uripe, nanging tatune banjur waras. Temah wong sadonya padha kaeraman, banjur ngetut buri kewan iku.

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν
Lan nyembah dhateng-ing– naga amargi piyambakipun-maringi ing–
G2532 G4352 G3588 G1404 G3754 G1325 G3588

ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ; καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,
panguwaos dhateng-ing– kéwan-galak lan nyembah dhateng-ing– kéwan-galak
G1849 G3588 G2342 G2532 G4352 G3588 G2342

λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι
ngandika Sinten ingkang-kados ing– kéwan-galak lan sinten ingkang-saged perang
G3004 G5101 G3664 G3588 G2342 G2532 G5101 G1410 G4170

μετ’ αὐτοῦ?
kaliyan panjenenganipun
G3326 G0846

Wong-wong mau padha sujud marang naga mau, awit wus menehake panguwasane marang kewan iku. Karodene wong-wong mau padha sujud marang si kewan kalawan pangucape: “Sapa kang madhani kewan iki? Lan sapa kang bisa nandhingi perang?”

5	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	στόμα	λαλοῦν	μεγάλα	καὶ	
	Lan	dipun-paringi	dhateng-panjenenganipun	tutuk	ingkang-ngandika	ageng-ageng	lan	
	G2532	G1325	G0846	G4750	G2980	G3173	G2532	

βλασφημίας;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	ἐξουσία	ποιῆσαι	
panyelatan-panyelatan	lan	dipun-paringi	dhateng-panjenenganipun	panguwaos	nindakaken	
G0988	G2532	G1325	G0846	G1849	G4160	

μῆνας	τεσσεράκοντα	[καὶ]	δύο.	
wulan	sekawan-dasa	lan	kalih	
G3376	G5062	G2532	G1417	

Si kewan banjur kaparingan cangkem, kang kebak kumlungkung lan panyenyamah; sarta uga kaparingan panguwasa nglakoni mangkono iku lawase patang puluh loro sasi.

6	καὶ	ἤνοιξεν	τὸ	στόμα	αὐτοῦ,	εἰς	βλασφημίας	
	Lan	piyambakipun-mbikak	ing-	tutukipun	panjenenganipun	kangge	panyelatan-panyelatan	
	G2532	G0455	G3588	G4750	G0846	G1519	G0988	

πρὸς	τὸν	Θεόν,	βλασφημῆσαι	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,	καὶ	τὴν
dhateng	ing-	Gusti-Allah	nyelateni	ing-	asmanipun	Panjenenganipun	lan	ing-
G4314	G3588	G2316	G0987	G3588	G3686	G0846	G2532	G3588

σκηνὴν	αὐτοῦ,	τοὺς	ἐν	τῷ	οὐρανῷ
papan-panggenanipun	Panjenenganipun	ing-	wonten-ing	ing-	swarga
G4633	G0846	G3588	G1722	G3588	G3772

σκηνοῦντας.
tiyang-tiyang-ingkang-manggen
G4637

Kewan iku nuli ngangapake cangkeme nyenyamah marang Gusti Allah, iya nyenyamah marang asmane lan padalemane sarta marang kabeh kang padha manggon ana ing swarga.

7	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	ποιῆσαι	πόλεμον	μετὰ	τῶν	ἁγίων,
	Lan	dipun-paringi	dhateng-panjenenganipun	nindakaken	perang	kaliyan	ing-	para-suci
	G2532	G1325	G0846	G4160	G4171	G3326	G3588	G0040

καὶ	νικῆσαι	αὐτούς;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	ἐξουσία
lan	ngalahaken	piyambakipun	lan	dipun-paringi	dhateng-panjenenganipun	panguwaos
G2532	G3528	G0846	G2532	G1325	G0846	G1849

ἐπὶ	πᾶσαν	φυλὴν,	καὶ	λαὸν	καὶ	γλῶσσαν,	καὶ	ἔθνος;
tumrap	sadaya	suku	lan	bangsa	lan	basa	lan	kaum
G1909	G3956	G5443	G2532	G2992	G2532	G1100	G2532	G1484

Sarta maneh kalilan nempuh perang lan ngalahake marang para suci; tuwin kaparingan panguwasa misesa marang angger taler lan umat tuwin basa sarta bangsa.

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ
Lan badhe-nyembah dhateng-panjenenganipun sadaya ing–
G2532 G4352 G0846 G3956 G3588

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ οὐ γέγραπται, τὸ
tiyang-tiyang-ingkang-manggen wonten-ing ing– bumi ingkang mboten kaserat ing–
G2730 G1909 G3588 G1093 G3739 G3756 G1125 G3588

ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου
namanipun panjenenganipun wonten-ing ing– kitabipun ing– gesang ing– Sang-Cempe
G3686 G0846 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588 G0721

τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
ingkang– dipun-sembeleh wiwit dhasaripun jagad
G3588 G4969 G0575 G2602 G2889

Lan kabeh wong kang manggon ing bumi bakal padha sujud marang si kewan, yaiku saben wong kang jenenge wiwit nalika jagad tinalesan ora katulisan ing buku kauripan kagungane Sang Cempe kang wus kasembeleh.

9 Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
Manawi sinten gadhah talingan mirengna
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191

Sapa kang duwe kuping, ngrungokna!

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει;
Manawi sinten dhateng tawanan dhateng tawanan piyambakipun-kesah
G1487 G5100 G1519 G0161 G1519 G0161 G5217

εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ
manawi sinten kanthi pedhang dipun-pejahi kedah piyambakipun kanthi pedhang
G1487 G5100 G1722 G3162 G0615 G1163 G0846 G1722 G3162

ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
dipun-pejahi Punika punika ing– kasabaran lan ing– iman ing– para-suci
G0615 G5602 G1510 G3588 G5281 G2532 G3588 G4102 G3588 G0040

Sapa kang pinesthi ditawan, iku bakal ditawan; sapa kang pinesthi kapatenan sarana pedhang, iku bakal kapatenan sarana pedhang. Kang prelu ing kene iya iku sabar mantep lan pracayane wong-wong suci.

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ
Lan kula-mirsani sanèsipun kéwan-galak minggah saking ing– bumi lan
G2532 G3708 G0243 G2342 G0305 G1537 G3588 G1093 G2532

εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
piyambakipun-gadhah sungu-sungu kalih kados cempe lan ngandika kados naga
G2192 G2768 G1417 G3664 G0721 G2532 G2980 G5613 G1404

Aku tumuli weruh kewan liyane njedhul saka sajroning bumi, sungune loro kaya Sang Cempe lan calathune kaya si naga.

12 καὶ Lan G2532 | τὴν ing– G3588 | ἐξουσίαν panguwaosipun G1849 | τοῦ ing– G3588 | πρώτου kapisan G4413 | θηρίου kéwan-galak G2342 | πᾶσαν sadaya G3956 | ποιεῖ piyambakipun-nindakaken G4160

ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799 | αὐτοῦ, panjenenganipun G0846 | καὶ lan G2532 | ποιεῖ piyambakipun-damel G4160 | τὴν ing– G3588 | γῆν bumi G1093 | καὶ lan G2532 | τοὺς ing– G3588

ἐν wonten-ing G1722 | αὐτῇ panjenenganipun G0846 | κατοικοῦντας, tiyang-tiyang-ingkang-manggen G2730 | ἵνα supados G2443 | προσκυνήσουσιν piyambakipun-nyembah G4352

τὸ ing– G3588 | θηρίον kéwan-galak G2342 | τὸ ing– G3588 | πρῶτον, kapisan G4413 | οὗ ingkang G3739 | ἐθεραπεύθη tatuipun-dipun-warasaken G2323 | ἡ ing– G3588 | πληγὴ tatuipun G4127 | τοῦ ing– G3588

θανάτου pejahipun G2288 | αὐτοῦ. panjenenganipun G0846

Sarta nindakake sakehe panguwasane kewan kang kapisan ana ing ngarepe. Iku marakake bumi lan sakabehe kang ngenggoni padha sujud marang kewan kang kapisan, kang wus waras tatune kang mbebayani mau.

13 καὶ Lan G2532 | ποιεῖ piyambakipun-nindakaken G4160 | σημεῖα tandha-tandha G4592 | μεγάλα, ageng G3173 | ἵνα supados G2443 | καὶ ugi G2532 | πῦρ latu G4442

ποιῇ piyambakipun-damel G4160 | ἐκ saking G1537 | τοῦ ing– G3588 | οὐρανοῦ langit G3772 | καταβαίνειν tumurun G2597 | εἰς dhateng G1519 | τὴν ing– G3588 | γῆν bumi G1093

ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799 | τῶν ing– G3588 | ἀνθρώπων. para-manungsa G0444

Sarta maneh nganakake mukjijat-mukjijat kang nggegirisi, malah nganti ngudhunake geni saka ing langit marang bumi ana ing ngarepe wong.

14 καὶ Lan G2532 | πλανᾷ piyambakipun-nasaraken G4105 | τοὺς ing– G3588 | κατοικοῦντας tiyang-tiyang-ingkang-manggen G2730 | ἐπὶ wonten-ing G1909 | τῆς ing– G3588 | γῆς, bumi G1093

διὰ margi G1223 | τὰ ing– G3588 | σημεῖα tandha-tandha G4592 | ἃ ingkang G3739 | ἐδόθη dipun-paringi G1325 | αὐτῷ dhateng-panjenenganipun G0846 | ποιῆσαι nindakaken G4160

ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799 | τοῦ ing– G3588 | θηρίου, kéwan-galak G2342 | λέγων ngandika G3004 | τοῖς dhateng-ing– G3588 | κατοικοῦσιν tiyang-tiyang-ingkang-manggen G2730

ἐπὶ wonten-ing G1909 | τῆς ing– G3588 | γῆς, bumi G1093 | ποιῆσαι damel G4160 | εἰκόνα gambar G1504 | τῷ kangge-ing– G3588 | θηρίῳ, kéwan-galak G2342 | ὃς ingkang G3739 | ἔχει gadhah G2192 | τὴν ing– G3588

πληγὴν tatuipun G4127 | τῆς ing– G3588 | μαχαίρης, pedhang G3162 | καὶ lan G2532 | ἔζησεν. gesang G2198

Kewan mau nasarake wong kang manggon ing bumi sarana kaelokan-kaelokan, kang wus diwenehake supaya ditindakake ana ing ngarepe si kewan kapisan mau. Wong-wong kang manggon ing bumi dikon dening kewan mau, supaya padha nganakake reca kanggo ngurmati si kewan kang kataton dening pedhang, nanging kang tetep isih urip iku.

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι
Lan dipun-paringi dhateng-panjenenganipun maringi roh dhateng-ing– gambaripun
G2532 G1325 G0846 G1325 G4151 G3588 G1504

τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου,
ing– kéwan-galak supados ugi piyambakipun-ngandika ing– gambar ing– kéwan-galak
G3588 G2342 G2443 G2532 G2980 G3588 G1504 G3588 G2342

καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν
lan piyambakipun-damel supados sinten-kemawon manawi mboten piyambakipun-nyembah
G2532 G4160 G2443 G3745 G1437 G3361 G4352

τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
dhateng-ing– gambaripun ing– kéwan-galak dipun-pejahi
G3588 G1504 G3588 G2342 G0615

Apamaneh si kewan dikuwasakake nganjingi nyawa marang reca iku mau, temah reca kewan iku uga bisa calathu, lan banjur tumandang, saben wong kang ora sujud marang reca kewan iku banjur kapatenan.

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ
Lan piyambakipun-damel sadaya ing– ingkang-alit lan ing– ingkang-ageng lan
G2532 G4160 G3956 G3588 G3398 G2532 G3588 G3173 G2532

τοὺς πλουσίους, καὶ τοὺς πτωχούς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς
ing– ingkang-sugih lan ing– ingkang-mlarat lan ing– ingkang-mardika lan ing–
G3588 G4145 G2532 G3588 G4434 G2532 G3588 G1658 G2532 G3588

δούλους; ἵνα δῶσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς
para-abdi supados dipun-paringi dhateng-piyambakipun tandha wonten-ing ing–
G1401 G2443 G1325 G0846 G5480 G1909 G3588

χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν;
astanipun piyambakipun ing– tengen utawa wonten-ing ing– bathukipun piyambakipun
G5495 G0846 G3588 G1188 G2228 G1909 G3588 G3359 G0846

Karodene si kewan mau marakake wong kabeh, gedhe cilik, sugih miskin, mardika lan batur tukon, tangane tengen utawa bathuke padha dicireni,

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ
Lan supados mboten sinten saged tumbas utawi sade kajawi mboten
G2532 G2443 G3361 G5100 G1410 G0059 G2228 G4453 G1487 G3361

ὁ ἔχων τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν
ingkang– gadhah ing– tandha ing– namanipun ing– kéwan-galak utawi ing–
G3588 G2192 G3588 G5480 G3588 G3686 G3588 G2342 G2228 G3588

ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
angkanipun ing– namanipun panjenenganipun
G0706 G3588 G3686 G0846

sarta ora ana wong bisa tetuku utawa dodolan kajaba mung kang kanggonan ciri mau, yaiku jenenge si kewan utawa cacahe wilanganing jenenge.

18 Ὧδε ή σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν
Punika ing– kawicaksanan punika Ingkang– gadhah budi ètungna ing–
G5602 G3588 G4678 G1510 G3588 G2192 G3563 G5585 G3588

ἀριθμὸν τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ
angkanipun ing– kéwan-galak angka amargi manungsa punika lan ing–
G0706 G3588 G2342 G0706 G1063 G0444 G1510 G2532 G3588

ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.
angkanipun panjenenganipun nem-atus sewidak nem
G0706 G0846 G1812 G1835 G1803

Kang prelu ing kene yaiku kawicaksanan; sapa kang wicaksana iku ngetunga cacahing wilangane si kewan iku, awit iku wilangane sawijining manungsa, lan cacahe yaiku nem atus sawidak nenem.

Chapter 14

1 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ Ἀρνίον ἑστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος
Lan kula-mirsani lan lah ing– Sang-Cempe jumeneng wonten-ing ing– redi
G2532 G3708 G2532 G3708 G3588 G0721 G2476 G1909 G3588 G3735

Σιών, καὶ μετ’ αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες,
Sion lan serta Panjenenganipun satus sekawan-dasa sekawan èwunan
G4622 G2532 G3326 G0846 G1540 G5062 G5064 G5505

ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς
anggadhahi ing– asmanipun Panjenenganipun lan ing– asmanipun ing– Ramanipun
G2192 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G3686 G3588 G3962

αὐτοῦ, γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
Panjenenganipun kaserat wonten-ing ing– bathuk-bathukipun piyambakipun
G0846 G1125 G1909 G3588 G3359 G0846

Aku tumuli weruh: lah Sang Cempe jumeneng ana ing gunung Sion, kaayap dening wong satus patang puluh papat ewu, kang padha kacirenan asmane piyambak lan asmane Kang Rama ana ing bathuke.

2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων
Lan kula-mireng swanten saking ing– swarga kados swantenipun toya-toya
G2532 G0191 G5456 G1537 G3588 G3772 G5613 G5456 G5204

πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης. καὶ ἡ φωνὴ ἣν
kathah lan kados swantenipun gludhug ageng Lan ing– swanten ingkang
G4183 G2532 G5613 G5456 G1027 G3173 G2532 G3588 G5456 G3739

ἤκουσα, ὡς κιθαρῳδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς
kula-mireng kados tiyang-tiyang-ingkang-clempung nyuwarakaken-clempung wonten-ing ing–
G0191 G5613 G2790 G2789 G1722 G3588

κιθάραις αὐτῶν.
clempung-clempungipun piyambakipun
G2788 G0846

Aku banjur krungu swara saka ing langit kaya gumrojoging banyu akeh lan kaya gumlegere gludhug kang nggegirisi. Lan swara kang dakrungu iku kaya swarane panylempung-panylempung kang padha ngunekake clempunge.

3 καὶ ᾄδουσιν ‹ὡς› ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου,
Lan piyambakipun-ngidung kados kidung enggal wonten-ngarsanipun ing- dhampar
G2532 G0103 G5613 G5603 G2537 G1799 G3588 G2362

καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζῴων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων. καὶ
lan wonten-ngarsanipun ing- sekawan makhluk lan ing- para-pinisepuh Lan
G2532 G1799 G3588 G5064 G2226 G2532 G3588 G4245 G2532

οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδήν, εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν
mboten-wonten-satunggal saged sinau ing- kidung kajawi mboten ing- satus
G3762 G1410 G3129 G3588 G5603 G1487 G3361 G3588 G1540

τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς
sekawan-dasa sekawan èwunan ing- tiyang-tiyang-ingkang-dipun-tumbas saking ing-
G5062 G5064 G5505 G3588 G0059 G0575 G3588

γῆς.
bumi
G1093

Iku padha ngidungake kidung anyar ana ing ngarepe dhampar lan ing ngareping makluk papat tuwin para pinituwa iku, lan ora ana wong kang bisa nyinau kidung iku, kajaba mung wong satus patang puluh papat ewu kang wus padha katebus saka ing bumi iku.

4 οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν;
Punika punika tiyang-tiyang-ingkang kaliyan tiyang-èstri mboten dipun-reredaken
G3778 G1510 G3739 G3326 G1135 G3756 G3435

παρθένοι γάρ εἰσιν. οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ Ἀρνίῳ
prawan amargi punika Punika ing- tiyang-tiyang-ingkang-ndhereraken ing- Sang-Cempe
G3933 G1063 G1510 G3778 G3588 G0190 G3588 G0721

ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἠγοράσθησαν ἀπὸ τῶν
ing-pundi-kemawon pundèn Panjenenganipun-tindak Punika dipun-tumbas saking ing-
G3699 G0302 G5217 G3778 G0059 G0575 G3588

ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ:
para-manungsa pisungsung-wiwitan kangge-ing- Gusti-Allah lan kangge-ing- Sang-Cempe
G0444 G0536 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

Yaiku wong kang ora padha njemberake awake karo wong wadon, amarga padha murni kaya prawan. Iku kang padha ndherekake Sang Cempe ing satindak-tindake. Yaiku kang padha katebus saka ing antarane manungsa minangka kurban wiwitan sumaos marang Gusti Allah lan marang Sang Cempe.

5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη ψεῦδος;
Lan wonten-ing ing- tutukipun piyambakipun mboten dipun-panggihaken goroh
G2532 G1722 G3588 G4750 G0846 G3756 G2147 G5579

ἄμωμοί εἰσιν {ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ}.
tanpa-cacat punika wonten-ngarsanipun ing- dhamparipun ing- Gusti-Allah
G0299 G1510 G1799 G3588 G2362 G3588 G2316

Lan ing cangkeme ora tinemu kang cidra; wong iku padha tanpa cacad.

6 Καὶ Lan G2532 εἶδον kula-mirsani G3708 ἄλλον satunggaling G0243 ἄγγελον malékat G0032 πετόμενον mibur G4072 ἐν wonten-ing G1722 μεσουρανήματι, tengah-langit G3321

ἔχοντα anggadhahi G2192 εὐαγγέλιον Injil G2098 αἰώνιον langgeng G0166 εὐαγγελίσαι martosaken-Injil G2097 ἐπὶ dhateng G1909 τοὺς ing- G3588

καθημένους tiyang-tiyang-ingkang-lenggah G2521 ἐπὶ wonten-ing G1909 τῆς ing- G3588 γῆς, bumi G1093 καὶ lan G2532 ἐπὶ dhateng G1909 πᾶν sadaya G3956 ἔθνος, bangsa G1484 καὶ lan G2532

φυλὴν, suku G5443 καὶ lan G2532 γλῶσσαν, basa G1100 καὶ lan G2532 λαόν; kaum G2992

Lan aku tumuli weruh malaekat liyane mabur ing awang-awang ngasta Injil kang langgeng diwartakake marang wong kang padha manggon ana ing bumi lan marang sadhengah bangsa lan taler tuwin basa sarta golongan,

7 λέγων ngandika G3004 ἐν kanthi G1722 φωνῇ swanten G5456 μεγάλῃ, ageng G3173 Φοβήθητε Ajriha G5399 τὸν dhateng-ing- G3588 Θεὸν, Gusti-Allah G2316 καὶ lan G2532 δότε paringana G1325

αὐτῷ dhateng-Panjenenganipun G0846 δόξαν, kamulyan G1391 ὅτι amargi G3754 ἦλθεν sampun-rawuh G2064 ἡ ing- G3588 ὥρα wekdal G5610 τῆς ing- G3588

κρίσεως pangadilanipun G2920 αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 προσκυνήσατε sujuda G4352 τῷ dhateng-Ingkang- G3588 ποιήσαντι nitahaken G4160 τὸν ing- G3588

οὐρανὸν, langit G3772 καὶ lan G2532 τὴν ing- G3588 γῆν, bumi G1093 καὶ lan G2532 θάλασσαν, seganten G2281 καὶ lan G2532 πηγὰς sumber-sumber G4077 ὑδάτων. toya G5204

pangandikane kalawan swara seru: “Padha wedi-asiha marang Gusti Allah lan caosana kaurmatan, awit wektuning pangadilane wus teka, sarta padha sujuda marang Panjenengane kang wus nitahake langit lan bumi tuwin sagara apadene sakehe tuking banyu.”

8 Καὶ Lan G2532 ἄλλος, sanèsipun G0243 ἄγγελος malékat G0032 δεύτερος kaping-kalih G1208 ἠκολούθησεν, ndhereraken G0190 λέγων, ngandika G3004 Ἔπεσεν, Sampun-rubuh G4098 ἔπεσεν rubuh G4098

Βαβυλὼν Babèl G0897 ἡ ingkang- G3588 μεγάλη; ageng G3173 ἣ ingkang G3739 ἐκ saking G1537 τοῦ ing- G3588 οἴνου anggur G3631 τοῦ ing- G3588 θυμοῦ duka G2372 τῆς ing- G3588

πορνείας palanyahanipun G4202 αὐτῆς, panjenenganipun G0846 πεπότικεν sampun-maringi-ngombe G4222 πάντα sadaya G3956 τὰ ing- G3588 ἔθνη. para-bangsa G1484

Banjur ana malaekat liyane maneh, malaekat kapindho, nusul, ngandika: “Wus rubuh, wus rubuh Babil, kutha kang gedhe iku, kang wus ngendemi sakehe para bangsa kalawan angguring hawa-nepsu laku jina.”

9 Καὶ Lan G2532 ἄλλος, sanèsipun G0243 ἄγγελος, malékat G0032 τρίτος, kaping-tiga G5154 ἠκολούθησεν ndhereraken G0190 αὐτοῖς, piyambakipun G0846 λέγων ngandika G3004 ἐν kanthi G1722

φωνῇ swanten G5456 μεγάλῃ, ageng G3173 Εἴ Manawi G1487 τις sinten G5100 προσκυνεῖ nyembah G4352 τὸ ing- G3588 θηρίον kéwan-galak G2342 καὶ lan G2532 τὴν ing- G3588 εἰκόνα gambaripun G1504

αὐτοῦ, panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 λαμβάνει nampi G2983 χάραγμα tandha G5480 ἐπὶ wonten-ing G1909 τοῦ ing- G3588 μετώπου bathukipun G3359 αὐτοῦ, panjenenganipun G0846

ἢ utawi G2228 ἐπὶ wonten-ing G1909 τὴν ing- G3588 χεῖρα astanipun G5495 αὐτοῦ, panjenenganipun G0846

Tumuli ana malaekat liya, kang katelune nusul, pangandikane kanthi swara sora: “Manawa ana wong kang sujud marang si kewan lan marang recane iku, tuwin nampani ciri ana ing bathuke utawa ing tangane,

10 καὶ piyambakipun-ugi G2532 αὐτὸς piyambakipun G0846 πίεται badhe-ngombe G4095 ἐκ saking G1537 τοῦ ing- G3588 οἴνου anggur G3631 τοῦ ing- G3588 θυμοῦ bebendu G2372 τοῦ ing- G3588

Θεοῦ, Gusti-Allah G2316 τοῦ ingkang- G3588 κεκερασμένου dipun-campuri G2767 ἀκράτου tulen G0194 ἐν wonten-ing G1722 τῷ ing- G3588 ποτηρίῳ cawanipun G4221 τῆς ing- G3588

ὀργῆς dukanipun G3709 αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 βασανισθήσεται badhe-dipun-siksa G0928 ἐν wonten-ing G1722 πυρὶ latu G4442 καὶ lan G2532 θείῳ, walirang G2303

ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799 ἀγγέλων para-malékat G0032 ἁγίων, suci G0040 καὶ lan G2532 ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799 τοῦ ing- G3588 Ἀρνίου. Sang-Cempe G0721

iku bakal ngombe anggur bebendune Gusti Allah, kang wus kasadhiyakake tanpa campuran ana ing tuwunging dukane; sarta bakal kasiksa kalawan geni lan walirang ana ing ngarepe para malaekat suci lan ing ngarsane Sang Cempe.

11 καὶ Lan G2532 ὁ ing- G3588 καπνὸς kukusipun G2586 τοῦ ing- G3588 βασανισμοῦ panyiksanipun G0929 αὐτῶν piyambakipun G0846 εἰς ing G1519 αἰῶνας salami-laminipun G0165

αἰώνων salami-laminipun G0165 ἀναβαίνει; minggah G0305 καὶ lan G2532 οὐκ mboten G3756 ἔχουσιν piyambakipun-gadhah G2192 ἀνάπαυσιν, istirahat G0372 ἡμέρας siyang G2250 καὶ lan G2532

νυκτός, dalu G3571 οἱ ing- G3588 προσκυνοῦντες tiyang-tiyang-ingkang-nyembah G4352 τὸ ing- G3588 θηρίον kéwan-galak G2342 καὶ lan G2532 τὴν ing- G3588 εἰκόνα gambaripun G1504

αὐτοῦ, panjenenganipun G0846 καὶ lan G2532 εἴ manawi G1487 τις sinten G5100 λαμβάνει nampi G2983 τὸ ing- G3588 χάραγμα tandhanipun G5480 τοῦ ing- G3588 ὀνόματος namanipun G3686

αὐτοῦ. panjenenganipun G0846

Anadene pegane geni pasiksan iku kumelun ing salawas-lawase, lan panyiksane tanpa leren rina-wengi, yaiku kang padha sujud marang si kewan lan marang recane iku, mangkono uga sapa kang nampani cirining jenenge.”

12	Ὧδε	ἡ	ὑπομονὴ	τῶν	ἁγίων	ἐστίν,	οἱ	τηροῦντες	τὰς
	Punika	ing–	kasabaran	ing–	para-suci	punika	ing–	tiyang-tiyang-ingkang-netepi	ing–
	G5602	G3588	G5281	G3588	G0040	G1510	G3588	G5083	G3588

ἐντολὰς	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὴν	πίστιν	Ἰησοῦ.
pepakènipun	ing–	Gusti-Allah	lan	ing–	iman	Gusti-Yésus
G1785	G3588	G2316	G2532	G3588	G4102	G2424

Kang prelu ing kene yaiku sabar mantepe para suci, kang padha ngantepi pepakoning Allah lan pracaya marang Gusti Yesus.

13	Καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λεγούσης	Γράψον,	Μακάριοι
	Lan	kula-mireng	swantenipun	saking	ing–	swarga	ngandika	Serata	Begja
	G2532	G0191	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G1125	G3107

οἱ	νεκροὶ	οἱ	ἐν	Κυρίῳ	ἀποθνήσκοντες	ἀπ’	ἄρτι.
ing–	tiyang-tiyang-pejah	ing–	wonten-ing	Gusti	tiyang-tiyang-ingkang-sèda	wiwit	sapunika
G3588	G3498	G3588	G1722	G2962	G0599	G0575	G0737

ναί,	λέγει	τὸ	Πνεῦμα,	ἵνα	ἀναπαήσονται	ἐκ	τῶν	κόπων
inggih	ngandika	ing–	Roh	supados	piyambakipun-istirahat	saking	ing–	pagaweanipun
G3483	G3004	G3588	G4151	G2443	G0373	G1537	G3588	G2873

αὐτῶν;	τὰ	γὰρ	ἔργα	αὐτῶν	ἀκολουθεῖ	μετ’	αὐτῶν.
piyambakipun	ing–	amargi	pandamelipun	piyambakipun	ndhereraken	serta	piyambakipun
G0846	G3588	G1063	G2041	G0846	G0190	G3326	G0846

Aku tumuli krungu swara saka ing swarga kang ngandika: “Tulisen: Rahayu para wong kang mati lan matine ana ing patunggilane Gusti, wiwit ing samengko.” “Sanyata,” pangandikane Sang Roh, “supaya padha aso saka ing rekasane, awit sakehing panggawene padha mbarengi lakune.”

14	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	νεφέλη	λευκή,	καὶ	ἐπὶ	τὴν	νεφέλην
	Lan	kula-mirsani	lan	lah	méga	pethak	lan	wonten-ing	ing–	méga
	G2532	G3708	G2532	G3708	G3507	G3022	G2532	G1909	G3588	G3507

καθήμενον	ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου,	ἔχων	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς
lenggah	ingkang-kados	Putra	Manungsa	anggadhahi	wonten-ing	ing–	sirahipun
G2521	G3664	G5207	G0444	G2192	G1909	G3588	G2776

αὐτοῦ	στέφανον	χρυσοῦν,	καὶ	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ
Panjenenganipun	makutha	emas	lan	wonten-ing	ing–	astanipun	Panjenenganipun
G0846	G4735	G5552	G2532	G1722	G3588	G5495	G0846

δρέπανον	ὀξύ.
arit	landhep
G1407	G3691

Aku banjur weruh: lah, ana mega putih, lan ing mega mau ana kang lenggah kaya Putrane Manungsa, mustakane ngagem makutha mas lan astane ngasta arit kang landhep.

15 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν
Lan sanèsipun malékat medal saking ing– pedaleman-suci nguwuh kanthi
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G2896 G1722

φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ
swanten ageng dhateng-Ingkang– lenggah wonten-ing ing– méga Utusa ing–
G5456 G3173 G3588 G2521 G1909 G3588 G3507 G3992 G3588

δρέπανόν σου καὶ θέρισον; ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι
aritipun Paduka lan derep amargi sampun-rawuh ing– wekdal nderep amargi
G1407 G4771 G2532 G2325 G3754 G2064 G3588 G5610 G2325 G3754

ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.
sampun-garing ing– panenan ing– bumi
G3583 G3588 G2326 G3588 G1093

Tumuli ana malaekat liyane medal saka ing Padaleman Suci; sarta munjuk kalawan swara seru marang Panjenengane kang lenggah ing mega mau: “Gusti mugi nglampahaken arit Paduka sarta mugi kaenenana, amargi sampun dumugi mangsanipun ngeneni; ujer panenan ing bumi sampun sepuh.”

16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον
Lan mbucal ing– Ingkang-lenggah wonten-ing ing– méga ing– aritipun
G2532 G0906 G3588 G2521 G1909 G3588 G3507 G3588 G1407

αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.
Panjenenganipun dhateng ing– bumi lan dipun-derep ing– bumi
G0846 G1909 G3588 G1093 G2532 G2325 G3588 G1093

Panjenengane kang lenggah ing mega mau banjur nguncalake arite menyang ing bumi, sarta bumi tumuli kaenenan.

17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν
Lan sanèsipun malékat medal saking ing– pedaleman-suci ingkang– wonten-ing
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G3588 G1722

τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.
ing– swarga anggadhahi ugi piyambakipun arit landhep
G3588 G3772 G2192 G2532 G0846 G1407 G3691

Tumuli ana malaekat liyane medal saka ing Padaleman Suci kang ana ing swarga; iku uga nyepeng arit landhep.

18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ὁ ἔχων
Lan sanèsipun malékat medal saking ing– mesbèh ingkang– anggadhahi
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G2379 G3588 G2192

ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ
panguwaos tumrap ing– latu lan nguwuh swanten ageng dhateng-Ingkang–
G1849 G1909 G3588 G4442 G2532 G5455 G5456 G3173 G3588

ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ
anggadhahi ing– arit ingkang– landhep ngandika Utusa Paduka ing–
G2192 G3588 G1407 G3588 G3691 G3004 G3992 G4771 G3588

δρέπανον τὸ ὀξύ, καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου
arit ingkang– landhep lan undhuha ing– gombong-gombong ing– anggur
G1407 G3588 G3691 G2532 G5166 G3588 G1009 G3588 G0288

τῆς γῆς; ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.
ing– bumi amargi sampun-mateng ing– wohipun panjenenganipun
G3588 G1093 G3754 G0187 G3588 G4718 G0846

Lan ana malaekat liyane maneh medal saka ing misbyah kang nguwaosi geni; iku banjur nguwuh kalawan swara seru marang malaekat kang ngasta arit landhep mau: “Aritmu kang landhep iku lakokna, lan dhompolan wohe wit anggur ing bumi undhuhana, awit wohe wis padha mateng.”

19	καὶ	ἔβαλεν	ὁ	ἄγγελος	τὸ	δρέπανον	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	γῆν,
	Lan	mbucal	ing–	malékat	ing–	aritipun	panjenenganipun	dhateng	ing–	bumi
	G2532	G0906	G3588	G0032	G3588	G1407	G0846	G1519	G3588	G1093

καὶ	ἐτρύγησεν	τὴν	ἄμπελον	τῆς	γῆς,	καὶ	ἔβαλεν	εἰς	τὴν
lan	ngundhuhi	ing–	wit-anggur	ing–	bumi	lan	mbucal	dhateng	ing–
G2532	G5166	G3588	G0288	G3588	G1093	G2532	G0906	G1519	G3588

ληνὸν	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ	τὸν	μέγαν;	
pamipitan-anggur	ing–	bebendu	ing–	Gusti-Allah	ing–	ageng	
G3025	G3588	G2372	G3588	G2316	G3588	G3173	

Malaekat mau tumuli nguncalake arite menyang ing bumi, sarta ngundhuhi wohe wit anggur ing bumi lan diuncalake ing kulah pamipitan gedhe, yaiku bebendune Allah.

20	καὶ	ἐπατήθη	ἡ	ληνὸς	ἔξωθεν	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἐξῆλθεν	αἷμα
	Lan	dipun-idak	ing–	pamipitan-anggur	ing-jawi	ing–	kutha	lan	medal	rah
	G2532	G3961	G3588	G3025	G1855	G3588	G4172	G2532	G1831	G0129

ἐκ	τῆς	ληνοῦ,	ἄχρι	τῶν	χαλινῶν	τῶν	ἵππων,	ἀπὸ
saking	ing–	pamipitan-anggur	ngantos	ing–	kendhali-kendhali	ing–	kapal-kapal	saking
G1537	G3588	G3025	G0891	G3588	G5469	G3588	G2462	G0575

σταδίων	χιλίων	ἑξακοσίων.
stadi-stadi	sèwu	nem-atus
G4712	G5507	G1812

Lan wohe wit anggur mau tumuli dipipit ana ing sajabaning kutha, lan saka ing pamipitan iku ana getih mili, kang jerone nganti tutug ing kendhalining jaran, lan dohe rong atus mil.

Chapter 15

1	Καὶ	εἶδον	ἄλλο	σημεῖον	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	μέγα	καὶ
	Lan	kula–mirsani	sanès	pratandha	wonten–ing	ing	swarga	ageng	saha
	G2532	G3708	G0243	G4592	G1722	G3588	G3772	G3173	G2532

θαυμαστόν:	ἀγγέλους	ἑπτὰ,	ἔχοντας	πληγὰς	ἑπτὰ --	τὰς	ἐσχάτας,
nganèh-anèhi	malaékat	pitu	ingkang–gadhah	wewelak	pitu	ingkang	pungkasan
G2298	G0032	G2033	G2192	G4127	G2033	G3588	G2078

ὅτι	ἐν	αὐταῖς	ἐτελέσθη	ὁ	θυμὸς	τοῦ	Θεοῦ.
amargi	wonten–ing	punika	sampun–katuntasaken	ing	bebendu	saking	Gusti–Allah
G3754	G1722	G0846	G5055	G3588	G2372	G3588	G2316

Aku tumuli weruh pratandha liyane kang gedhe lan elok ana ing langit: ana malaekat pitu padha mbekta wewelak pitu kang wekasan, awit iku kang dadi pantoging bebenduning Allah.

2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν, ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς
Lan kula–mirsani kados seganten kaca ingkang–kacampur latu saha para
G2532 G3708 G5613 G2281 G5193 G3396 G4442 G2532 G3588

νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ;
ingkang–menang saking ing kéwan–galak saha saking ing reca piyambakipun
G3528 G1537 G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G1504 G0846

καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἑστῶτας ἐπὶ τὴν
saha saking ing cacah saking asma piyambakipun jumeneng wonten–ing ing
G2532 G1537 G3588 G0706 G3588 G3686 G0846 G2476 G1909 G3588

θάλασσαν τὴν ὑαλίνην, ἔχοντας κιθάρας τοῦ Θεοῦ.
seganten ingkang kaca gadhah clempung saking Gusti–Allah
G2281 G3588 G5193 G2192 G2788 G3588 G2316

Karodene aku weruh rerupan kaya sagara kaca campur geni, sarta para wong kang wus unggul anggone perang karo si kewan lan recane, sarta cacahe petungane jenenge, padha ngadeg ana ing pinggiring sagara gedhah mau. Sarta iku padha nyekel clempunge Gusti Allah.

3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως, τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ,
saha sami–ngidungaken ing kidung Musa abdi saking Gusti–Allah
G2532 G0103 G3588 G5603 G3475 G3588 G1401 G3588 G2316

καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ Ἀρνίου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ
saha ing kidung saking Sang–Cempé ngandika Ageng saha nganèh-anèhi ing
G2532 G3588 G5603 G3588 G0721 G3004 G3173 G2532 G2298 G3588

ἔργα σου, Κύριε ὁ Θεός ὁ ingkang Παντοκράτωρ! δίκαιαι καὶ
pakaryan Paduka Dhuh–Gusti ing Allah ingkang Mahakwaos adil saha
G2041 G4771 G2962 G3588 G2316 G3588 G3841 G1342 G2532

ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ Βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν!
leres ing margi Paduka Dhuh Sang–Raja saking–para bangsa
G0228 G3588 G3598 G4771 G3588 G0935 G3588 G1484

Wong-wong iku padha ngidungake kidunge Nabi Musa, abdine Gusti Allah, lan kidunge Sang Cempe, unine: “Agung saha elok pakaryan Paduka, dhuh Pangeran, Allah ingkang Mahakuwaos! Adil saha leres margi Paduka punika, dhuh Ratunipun sadaya bangsa!

4 τίς οὐ μὴ φοβηθῇ, Κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά
sinten mboten badhé ajrih Dhuh–Gusti saha badhé–ngluhuraken ing asma
G5101 G3756 G3361 G5399 G2962 G2532 G1392 G3588 G3686

σου? ὅτι μόνος ὅσιος; ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἥξουσιν καὶ
Paduka amargi namung suci amargi sedaya ing bangsa badhé–dhateng saha
G4771 G3754 G3441 G3741 G3754 G3956 G3588 G1484 G2240 G2532

προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου; ὅτι τὰ δικαιώματά σου
badhé–sujud wonten–ing–ngarsanipun Paduka amargi ing kaadilan Paduka
G4352 G1799 G4771 G3754 G3588 G1345 G4771

ἐφανερώθησαν.
sampun–kasumurupaken
G5319

Dhuh Pangeran, sinten ingkang boten ajrih, saha boten ngluhuraken Asma Paduka? Awit namung Paduka piyambak ingkang suci; amargi sakathahipun bangsa sami badhe sowan sarta nyembah sujud dhateng Paduka, sabab sampun katingal leresing sadaya pangadilan Paduka.”

5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς
Lan sasampunipun punika kula–mirsani saha kabikak ing Padaleman–Suci saking
G2532 G3326 G3778 G3708 G2532 G0455 G3588 G3485 G3588

σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ;
tarub saking paseksi wonten–ing ing swarga
G4633 G3588 G3142 G1722 G3588 G3772

Sawuse mangkono aku tumuli weruh wong ngengakake Padaleman Suci -- tarub paseksen -- ing swarga.

6 καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ
saha medal para pitu malaékat ingkang gadhah ing pitu wewelak saking
G2532 G1831 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G4127 G1537

τοῦ ναοῦ, ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν, λαμπρὸν, καὶ περιεζωσμένοι
ing Padaleman–Suci ngagem lena resik mencorong saha kasabukan
G3588 G3485 G1746 G3043 G2513 G2986 G2532 G4024

περὶ τὰ στήθη, ζώνας χρυσᾶς.
wonten–ing ing jaja sabuk emas
G4012 G3588 G4738 G2223 G5552

Sarta malaekat pitu kang mbekta wewelak pitu mau, padha miyos saka ing padaleman Suci, ngagem lawon putih resik tuwin gumilap lan jajane apaningset mas.

7 καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ
saha satunggal saking para sekawan makhluk maringi dhateng–para pitu
G2532 G1520 G1537 G3588 G5064 G2226 G1325 G3588 G2033

ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ
malaékat pitu bokor emas kebak saking bebendu saking Gusti–Allah ingkang
G0032 G2033 G5357 G5552 G1073 G3588 G2372 G3588 G2316 G3588

ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
gesang dumugi ing salami-laminipun saking salami-laminipun
G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

Makluk siji ing antarane makluk papat mau tumuli ngulungake bokor mas pitu marang malaekat pitu mau, kabeh kebak isi bebenduning Allah kang gesang langgeng ing salawas-lawase.

8 καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ
saha kaisi ing Padaleman–Suci kukus saking ing kamulyaning saking
G2532 G1072 G3588 G3485 G2586 G1537 G3588 G1391 G3588

Θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ; καὶ οὐδεὶς
Gusti–Allah saha saking ing pangwaos Panjenenganipun saha mboten–wonten–tiyang
G2316 G2532 G1537 G3588 G1411 G0846 G2532 G3762

ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν, ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ
saged mlebet wonten–ing ing Padaleman–Suci ngantos katuntasaken ing pitu
G1410 G1525 G1519 G3588 G3485 G0891 G5055 G3588 G2033

πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.
wewelak saking–para pitu malaékat
G4127 G3588 G2033 G0032

Padaleman Suci mau tumuli kebak pega awit saka kaluhurane lan panguwaosing Allah, sarta ora ana wong siji-sijia kang bisa lumebu ing Padaleman Suci iku, sadurunge wewelak pitu kang kaasta dening malaekat pitu mau rampung.

Chapter 16

1	Καὶ	ἤκουσα	μεγάλης	φωνῆς	ἐκ	τοῦ	ναοῦ,	λεγούσης	τοῖς	ἑπτὰ	ἀγγέλοις,	Ὑπάγετε,	καὶ	ἐκχέετε	τὰς	ἑπτὰ	φιάλας	τοῦ	θυμοῦ	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	τὴν	γῆν.
	Lan	kula–mireng	ageng	swanten	saking	ing	Padaleman–Suci	ngandika	dhateng–para	pitu	malaékat	Mangga–tindak	saha	sèsokna	ing	pitu	bokor	saking	bebendu	saking	Gusti–Allah	wonten–ing	ing	bumi
	G2532	G0191	G3173	G5456	G1537	G3588	G3485	G3004	G3588	G2033	G0032	G5217	G2532	G1632	G3588	G2033	G5357	G3588	G2372	G3588	G2316	G1519	G3588	G1093

Aku tumuli krungu swara seru saka ing Padaleman Suci dhawuh marang malaekat pitu mau mangkene: “Padha lungaa, bokor pitu kang isi bebenduning Allah iku padha suntakana ing bumi.”

2	Καὶ	ἀπῆλθεν	ὁ	πρῶτος,	καὶ	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	γῆν;	καὶ	ἐγένετο	ἕλκος,	κακὸν	καὶ	πονηρὸν,	ἐπὶ	τοὺς	ἀνθρώπους	τοὺς	ἔχοντας	τὸ	χάραγμα
	Lan	kesah	ingkang	kaping–sapisan	saha	nyèsokaken	ing	bokor	piyambakipun	wonten–ing	ing	bumi	saha	dados	koreng	awon	saha	ala	wonten–ing	para	manungsa	ingkang	gadhah	ing	tetenger
	G2532	G0565	G3588	G4413	G2532	G1632	G3588	G5357	G0846	G1519	G3588	G1093	G2532	G1096	G1668	G2556	G2532	G4190	G1909	G3588	G0444	G3588	G2192	G3588	G5480

	τοῦ	θηρίου,	καὶ	τοὺς	προσκυνοῦντας	τῇ	εἰκόνι	αὐτοῦ.																	
	saking	kéwan–galak	saha	ingkang	sujud	dhateng	reca	piyambakipun																	
	G3588	G2342	G2532	G3588	G4352	G3588	G1504	G0846																	

Malaekat kang kapisan banjur tindak lan nyuntak bokore menyang ing bumi; wong kang kanggonan cirine si kewan lan kang sujud marang recane tumuli padha kena ing memala wudun kang ampuh lan mbebayani.

3	Καὶ	ὁ	δεύτερος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	θάλασσαν;	καὶ	ἐγένετο	αἷμα,	ὡς	νεκροῦ;	καὶ	πᾶσα	ψυχὴ	ζωῆς	ἀπέθανεν,	τὰ	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ.
	Lan	ingkang	kaping–kalih	nyèsokaken	ing	bokor	piyambakipun	wonten–ing	ing	seganten	saha	dados	rah	kados	tiyang–péjah	saha	sedaya	nyawa	gesang	péjah	ingkang	wonten–ing	ing	seganten
	G2532	G3588	G1208	G1632	G3588	G5357	G0846	G1519	G3588	G2281	G2532	G1096	G0129	G5613	G3498	G2532	G3956	G5590	G2222	G0599	G3588	G1722	G3588	G2281

Malaekat kang kapindho nyuntak bokore menyang ing sagara; banyune tumuli dadi getih, kaya getihe wong mati, temahan isining sagara kang mawa nyawa padha mati kabeh.

4	Καὶ	ὁ	τρίτος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	εἰς	τοὺς	ποταμοὺς,	καὶ	τὰς	πηγὰς	τῶν	ὑδάτων;	καὶ	ἐγένετο	αἷμα.							
	Lan	ingkang	kaping–tiga	nyèsokaken	ing	bokor	piyambakipun	wonten–ing	para	lèpèn	saha	ing	sumber	saking	toya	saha	dados	rah							
	G2532	G3588	G5154	G1632	G3588	G5357	G0846	G1519	G3588	G4215	G2532	G3588	G4077	G3588	G5204	G2532	G1096	G0129							

Malaekat kang katelu nyuntak bokore menyang ing kali-kali lan tuking banyu, temahan banyune dadi getih.

5	Καὶ	ἤκουσα	τοῦ	ἀγγέλου	τῶν	ὑδάτων	λέγοντος,	Δίκαιος	εἶ,	ὁ	
	Lan	kula–mireng	ing	malaékat	saking	toya	ngandika	Adil	Paduka	ingkang	
	G2532	G0191	G3588	G0032	G3588	G5204	G3004	G1342	G1510	G3588	

ὢν,	καὶ	ὁ	ἦν,	ὁ	Ὅσιος,	ὅτι	ταῦτα	ἔκρινας.	
wonten	saha	ingkang	wonten	ingkang	Suci	amargi	punika	Paduka–mutusi	
G1510	G2532	G3588	G1510	G3588	G3741	G3754	G3778	G2919	

Aku banjur krungu malaekat kang nguwaosi banyu iku munjuk: “Paduka punika adil, Paduka ingkang wonten sarta ingkang kala rumiyin sampun wonten, Paduka ingkang suci, ingkang sampun ndhawahi paukuman punika.

6	ὅτι	αἷμα	ἁγίων	καὶ	προφητῶν	ἐξέχεαν,		καὶ	αἷμα
	amargi	rah	para–suci	saha	para–nabi	piyambakipun–nyèsokaken		saha	rah
	G3754	G0129	G0040	G2532	G4396	G1632		G2532	G0129

αὐτοῖς	δέδωκας	πιεῖν;	ἄξιοί	εἰσιν.	
dhateng–piyambakipun	Paduka–paring	ngunjuk	pantes	piyambakipun	
G0846	G1325	G4095	G0514	G1510	

Amargi tiyang punika sampun sami ngwutahaken rahipun para suci lan para nabi, Paduka inggih sampun ngombeni rah tiyang-tiyang punika; makaten punika sampun samesthinipun tumrap tiyang-tiyang punika!”

7	Καὶ	ἤκουσα	τοῦ	θυσιαστηρίου	λέγοντος,	Ναί,	Κύριε	ὁ	Θεός
	Lan	kula–mireng	ing	misbyah	ngandika	Inggih	Dhuh–Gusti	ing	Allah
	G2532	G0191	G3588	G2379	G3004	G3483	G2962	G3588	G2316

ὁ	Παντοκράτωρ,	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	σου.	
ingkang	Mahakwaos	leres	saha	adil	ing	pangadilan	Paduka	
G3588	G3841	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G4771	

Apadene aku krungu misbyah ngucap mangkene: “Dhuh Pangeran, Allah, Ingkang Mahakuwaos, leres lan adil sadaya pangadilan Paduka punika.”

8	Καὶ	ὁ	τέταρτος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν
	Lan	ingkang	kaping–sekawan	nyèsokaken	ing	bokor	piyambakipun	wonten–ing	ing
	G2532	G3588	G5067	G1632	G3588	G5357	G0846	G1909	G3588

ἥλιον;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	καυματίσαι	τοὺς	ἀνθρώπους	ἐν	πυρί.	
srengenge	saha	kaparingan	piyambakipun	ngobong	para	manungsa	kanthi	latu	
G2246	G2532	G1325	G0846	G2739	G3588	G0444	G1722	G4442	

Malaekat kang kapat nyuntak bokore menyang ing srengenge, lan iku tumuli kaparingan panguwasa mbrangas wong kalawan geni.

9	καὶ	ἐκαυματίσθησαν	οἱ	ἄνθρωποι	καῦμα	μέγα,	καὶ	ἐβλασφήμησαν	τὸ
	saha	kaobong	para	manungsa	panas	ageng	saha	nyenyamah	ing
	G2532	G2739	G3588	G0444	G2738	G3173	G2532	G0987	G3588

ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ἔχοντος	τὴν	ἐξουσίαν	ἐπὶ	τὰς	πληγὰς	
asma	saking	Gusti–Allah	ingkang	gadhah	ing	pangwaos	tumrap	ing	wewelak	
G3686	G3588	G2316	G3588	G2192	G3588	G1849	G1909	G3588	G4127	

ταύτας,	καὶ	οὐ	μετενόησαν	δοῦναι	αὐτῷ	δόξαν.	
punika	saha	mboten	mratobat	maringi	Panjenenganipun	kamulyan	
G3778	G2532	G3756	G3340	G1325	G0846	G1391	

Temahan wong padha kagosongake dening panasing geni kang banter, banjur padha nyenyamah marang asmaning Allah, kang nguwaosi wewelak-wewelak mau, sarta ora mratobat ngluhurake marang Gusti Allah.

10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν
Lan ingkang kaping–gangsal nyèsokaken ing bokor piyambakipun wonten–ing ing
G2532 G3588 G3991 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588

θρόνον τοῦ θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη;
dhampar saking kéwan–galak saha dados ing karajan piyambakipun peteng
G2362 G3588 G2342 G2532 G1096 G3588 G0932 G0846 G4656

καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;
saha nyakoti ing ilat piyambakipun saking ing sangsara
G2532 G3145 G3588 G1100 G0846 G1537 G3588 G4192

Malaekat kang kalima nyuntak bokore menyang ing dhampare si kewan temahan kaprabone iku dadi peteng, sarta wong-wong padha nggigiti ilate dhewe marga saka kelaran,

11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων
saha nyenyamah ing Gusti–Allah saking swarga saking ing sangsara
G2532 G0987 G3588 G2316 G3588 G3772 G1537 G3588 G4192

αὐτῶν, καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ
piyambakipun saha saking ing koreng piyambakipun saha mboten mratobat saking
G0846 G2532 G1537 G3588 G1668 G0846 G2532 G3756 G3340 G1537

τῶν ἔργων αὐτῶν.
ing pakaryan piyambakipun
G3588 G2041 G0846

lan banjur padha nyenyamah marang asmane Allah ing swarga marga saka kelaran lan marga saka wudune, nanging padha ora mratobat mareni pratingkahe.

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν
Lan ingkang kaping–nem nyèsokaken ing bokor piyambakipun wonten–ing ing
G2532 G3588 G1623 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588

ποταμὸν τὸν μέγαν ‹τὸν› Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ
lèpèn ingkang ageng inggih–punika Éfrat saha kasat ing toya
G4215 G3588 G3173 G3588 G2166 G2532 G3583 G3588 G5204

αὐτοῦ, ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ
piyambakipun supados kacawisaken ing margi saking–para ratu ingkang saking
G0846 G2443 G2090 G3588 G3598 G3588 G0935 G3588 G0575

ἀνατολῆς ἡλίου.
wetan srengenge
G0395 G2246

Malaekat kang kanem nyuntak bokore menyang ing bengawan Efrat, banjur tumuli asat, temah wus cumawis dalane para ratu kang rawuh saka ing bang wetan.

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ
Lan kula–mirsani saking ing tutuk saking naga saha saking ing
G2532 G3708 G1537 G3588 G4750 G3588 G1404 G2532 G1537 G3588

στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,
tutuk saking kéwan–galak saha saking ing tutuk saking nabi–palsu
G4750 G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G4750 G3588 G5578

πνεύματα τρία ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
roh tiga najis kados kodhok
G4151 G5140 G0169 G5613 G0944

Aku banjur weruh saka ing cangkeme si naga lan ing cangkeme si kewan tuwin ing cangkeme kang ngaku-aku nabi iku ana roh reged telu padha metu kaya kodhok.

14	εἰσὶν	γὰρ	πνεύματα	δαιμονίων	ποιοῦντα	σημεῖα,	ἃ	ἐκπορεύεται
	inggih–punika	amargi	roh	dhemit	nindakaken	pratandha	ingkang	medal
	G1510	G1063	G4151	G1140	G4160	G4592	G3739	G1607

ἐπὶ	τοὺς	βασιλεῖς	τῆς	οἰκουμένης	ὅλης,	συναγαγεῖν	αὐτοὺς	εἰς
dhateng	para	ratu	saking	jagad	sadaya	ngempalaken	piyambakipun	kangge
G1909	G3588	G0935	G3588	G3625	G3650	G4863	G0846	G1519

τὸν	πόλεμον	τῆς	ἡμέρας	τῆς	μεγάλης	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ
ing	perang	saking	dinten	ingkang	ageng	saking	Gusti–Allah	ingkang
G3588	G4171	G3588	G2250	G3588	G3173	G3588	G2316	G3588

Παντοκράτορος.
Mahakwaos
G3841

Yaiku roh-roh setan kang nganakake mukjijat-mukjijat, kang padha lunga nggoleki ratu-ratu saindenging jagad, padha diklumpukake diajak perang ing dina kang wingit, yaiku dinane Gusti Allah kang Mahakuwaos.

15	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ὡς	κλέπτης.	μακάριος	ὁ	γρηγορῶν,	καὶ	τηρῶν
	Lah	Kula–rawuh	kados	maling	rahayu	tiyang–ingkang	jagi	saha	rumeksa
	G3708	G2064	G5613	G2812	G3107	G3588	G1127	G2532	G5083

τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	ἵνα	μὴ	γυμνὸς	περιπατῇ,	καὶ	βλέπωσιν
ing	pangagem	piyambakipun	supados	mboten	wuda	mlampah	saha	tiyang–mirsani
G3588	G2440	G0846	G2443	G3361	G1131	G4043	G2532	G0991

τὴν	ἀσχημοσύνην	αὐτοῦ.
ing	wirang	piyambakipun
G3588	G0808	G0846

“Wruhanira, Ingsun rawuh kaya maling. Rahayu, wong kang jumaga lan kang ngrumat sandhangane, supaya anggone lumaku aja nganti kalawan wuda lan katon kawirangane.”

16	καὶ	συνήγαγεν	αὐτοὺς	εἰς	τὸν	τόπον	τὸν	καλούμενον
	saha	ngempalaken	piyambakipun	wonten–ing	ing	panggenan	ingkang	kasebut
	G2532	G4863	G0846	G1519	G3588	G5117	G3588	G2564

Ἑβραϊστὶ	Ἁρ¦μαγεδών.
basa–Ibrani	Harmagédon
G1447	G0717

Anadene anggone nglumpukake iku mau ana ing pangonan, kang ing basa ibrani aran Harmagedhon.

17	Καὶ	ὁ	ἕβδομος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν
	Lan	ingkang	kaping–pitu	nyèsokaken	ing	bokor	piyambakipun	wonten–ing	ing
	G2532	G3588	G1442	G1632	G3588	G5357	G0846	G1909	G3588

ἀέρα;	καὶ	ἐξῆλθεν	φωνὴ	μεγάλη	ἐκ	τοῦ	ναοῦ	ἀπὸ	τοῦ
hawa	saha	medal	swanten	ageng	saking	ing	Padaleman–Suci	saking	ing
G0109	G2532	G1831	G5456	G3173	G1537	G3588	G3485	G0575	G3588

θρόνου,	λέγουσα,	Γέγονεν!
dhampar	ngandika	Sampun–rampung
G2362	G3004	G1096

Malaekat kang kapitu nyuntak bokore menyang ing awang-awang. Saka ing padaleman Suci banjur kaprungu swara seru saka ing dhampar iku, pangandikane: “Wus kalakon.”

18	καὶ	ἐγένοντο	ἀστραπαὶ,	καὶ	φωναὶ,	καὶ	βρονταί;	καὶ	σεισμὸς	ἐγένετο
	saha	wonten	kilat	saha	swanten	saha	gludug	saha	lindhu	dados
	G2532	G1096	G0796	G2532	G5456	G2532	G1027	G2532	G4578	G1096

μέγας,	οἷος	οὐκ	ἐγένετο,	ἀφ’	οὗ	ἄνθρωπος	ἐγένετο	ἐπὶ	
ageng	ingkang	dèrèng–nate	dados	wiwit	nalika	manungsa	wonten	wonten–ing	
G3173	G3634	G3756	G1096	G0575	G3739	G0444	G1096	G1909	

τῆς	γῆς,	τηλικοῦτος	σεισμὸς,	οὕτω	μέγας.	
ing	bumi	samanten	lindhu	mekaten	ageng	
G3588	G1093	G5082	G4578	G3779	G3173	

Tumuli ana thathit cumleret lan gludhug gumleger, sarta ana lindhu gedhe kang salawase bumi dienggoni manungsa durung tau kalakon. Kaya mangkono hebate lindhu iku.

19	καὶ	ἐγένετο	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη	εἰς	τρία	μέρη;	καὶ	αἱ
	saha	dados	ing	kutha	ingkang	ageng	dados	tiga	peréngan	saha	ing
	G2532	G1096	G3588	G4172	G3588	G3173	G1519	G5140	G3313	G2532	G3588

πόλεις	τῶν	ἐθνῶν	ἔπεσαν;	καὶ	Βαβυλὼν	ἡ	μεγάλη	ἐμνήσθη	
kutha-kutha	saking–para	bangsa	ambruk	saha	Babil	ingkang	ageng	kaèngetan	
G4172	G3588	G1484	G4098	G2532	G0897	G3588	G3173	G3403	

ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ,	δοῦναι	αὐτῇ	τὸ	ποτήριον	τοῦ	
wonten–ing–ngarsanipun	ing	Gusti–Allah	maringi	piyambakipun	ing	cangkir	saking	
G1799	G3588	G2316	G1325	G0846	G3588	G4221	G3588	

οἴνου	τοῦ	θυμοῦ	τῆς	ὀργῆς	αὐτοῦ.	
anggur	saking	bebendu	saking	duka	Panjenenganipun	
G3631	G3588	G2372	G3588	G3709	G0846	

Temah kutha kang gedhe iku pecah dadi telu lan kutha-kuthane para bangsa kang padha ora wanuh marang Gusti Allah padha jugrug. Gusti Allah banjur kengetan marang Babil kang gedhe iku nuli kaparingan tuwung kang kebak isi anggur bebenduning dukane Gusti Allah

20	καὶ	πᾶσα	νῆσος	ἔφυγεν;	καὶ	ὄρη	οὐχ	εὑρέθησαν;
	saha	saben	pulo	mlajar	saha	redi	mboten	kamanggihaken
	G2532	G3956	G3520	G5343	G2532	G3735	G3756	G2147

Sakehe pulo banjur padha musna, lan gunung-gunung wis padha ora katemu maneh.

21	καὶ	χάλαζα	μεγάλη,	ὡς	ταλαντιαία,	καταβαίνει	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ
	saha	udan–ès	ageng	kados	sabobot–talenta	tumurun	saking	ing	swarga
	G2532	G5464	G3173	G5613	G5006	G2597	G1537	G3588	G3772

ἐπὶ	τοὺς	ἀνθρώπους;	καὶ	ἐβλασφήμησαν	οἱ	ἄνθρωποι	τὸν	Θεὸν,	
wonten–ing	para	manungsa	saha	nyenyamah	para	manungsa	dhateng	Gusti–Allah	
G1909	G3588	G0444	G2532	G0987	G3588	G0444	G3588	G2316	

ἐκ	τῆς	πληγῆς	τῆς	χαλάζης,	ὅτι	μεγάλη	ἐστὶν	ἡ	πληγὴ
saking	ing	wewelak	saking	udan–ès	amargi	ageng	punika	ing	wewelak
G1537	G3588	G4127	G3588	G5464	G3754	G3173	G1510	G3588	G4127

αὐτῆς	σφόδρα.	
piyambakipun	sanget	
G0846	G4970	

Sarta ana udan woh gedhe, bobote satus pun, tiba saka ing langit nibani wong-wong, temahan wong-wong padha nyenyamah marang Gusti Allah marga saka wewelak udan woh iku, awit wewelak iku mau nggegirisi banget.

Chapter 17

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ
Lan dhateng satunggal saking para pitu malaékat ingkang gadhah ing pitu
G2532 G2064 G1520 G1537 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033

φιάλας, καὶ ἐλάλησεν μετ’ ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω
bokor saha ngandika kaliyan kula ngandika Mangga–mriki Kula–badhé–nedahaken
G5357 G2532 G2980 G3326 G1473 G3004 G1204 G1166

σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς
dhateng–panjenengan ing paukuman saking sundel ingkang ageng ingkang
G4771 G3588 G2917 G3588 G4204 G3588 G3173 G3588

καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;
lenggah wonten–ing toya kathah
G2521 G1909 G5204 G4183

Salah sawijining malaekat pitu kang ngasta bokor pitu mau, rawuh sarta ngandika marang aku: “Mrenea, kowe daktuduhi paukumane si sundel gedhe, kang lungguh ana ing papan kang akeh banyune.

2 μεθ’ ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ
kaliyan piyambakipun nglampahaken–jina para ratu saking bumi saha
G3326 G3739 G4203 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532

ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας
mendem para ingkang–dedunung ing bumi saking ing anggur saking jina
G3182 G3588 G2730 G3588 G1093 G1537 G3588 G3631 G3588 G4202

αὐτῆς.
piyambakipun
G0846

Kang dadi bedhangane para raja ing bumi, lan para wong kang manggon ing bumi wus padha mendem dening angguring bedhange.”

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ
saha kula–kabeta kula dhateng ara-ara–samun wonten–ing Roh saha
G2532 G0667 G1473 G1519 G2048 G1722 G4151 G2532

εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα
kula–mirsani tiyang–estri lenggah wonten–ing kéwan–galak abrit kebak asma
G3708 G1135 G2521 G1909 G2342 G2847 G1073 G3686

βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.
pitenah gadhah mustaka pitu saha sungu sedasa
G0988 G2192 G2776 G2033 G2532 G2768 G1176

Sajrone aku kalimputan ing Roh aku kagawa menyang ing pasamunan. Ing kono aku weruh ana wong wadon nunggang kewan abang sulak wungu, kang awake sakojur kacirenan jeneng-jeneng panyenyamah. Endhase pitu lan sungune sapuluh.

4 καὶ saha G2532 ἡ ing G3588 γυνὴ tiyang–estri G1135 ἦν punika G1510 περιβεβλημένη ngagem G4016 πορφυροῦν wungu G4210 καὶ saha G2532 κόκκινον, abrit G2847 καὶ saha G2532 κεχρυσωμένη kaerèman G5558 χρυσίῳ emas G5553 καὶ saha G2532 λίθῳ sèla G3037 τιμίῳ aji G5093 καὶ saha G2532 μαργαρίταις, mutyara G3135 ἔχουσα gadhah G2192 ποτήριον cangkir G4221 χρυσοῦν emas G5552 ἐν wonten–ing G1722 τῇ ing G3588 χειρὶ asta G5495 αὐτῆς, piyambakipun G0846 γέμον kebak G1073 βδελυγμάτων nistha G0946 καὶ saha G2532 τὰ ing G3588 ἀκάθαρτα najis G0169 τῆς saking G3588 πορνείας jina G4202 αὐτῆς; piyambakipun G0846

Dene wong wadon mau nganggo jarit wungu lan jingga, sarta nganggo pasren mas, sesotya tuwin mutyara, tangane nyekel tuwung mas kang kebak isi sakehing barang kang saru lan jejembering laku jina.

5 καὶ saha G2532 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὸ ing G3588 μέτωπον bathuk G3359 αὐτῆς piyambakipun G0846 ὄνομα asma G3686 γεγραμμένον, kaserat G1125 μυστήριον wewadi G3466 ΒΑΒΥΛΩΝ BABIL G0897 Ἡ ING–KANG G3588 ΜΕΓΑΛΗ, AGENG G3173 Ἡ ING G3588 ΜΗΤΗΡ IBU G3384 ΤΩΝ SAKING–PARA G3588 ΠΟΡΝΩΝ, SUNDEL G4204 ΚΑΙ SAHA G2532 ΤΩΝ SAKING–PARA G3588 ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ NISTHA G0946 ΤΗΣ SAKING G3588 ΓΗΣ. BUMI G1093

Lan ing bathuke kacirenan jeneng, sawijining wewadi: “Babil gedhe baboning para tunasusila lan sakehing kanisthan ing bumi.”

6 καὶ saha G2532 εἶδον kula–mirsani G3708 τὴν ing G3588 γυναῖκα tiyang–estri G1135 μεθύουσαν mendem G3184 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 αἵματος rah G0129 τῶν saking–para G3588 ἁγίων, suci G0040 καὶ saha G2532 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 αἵματος rah G0129 τῶν saking–para G3588 μαρτύρων saksi G3144 Ἰησοῦ. Yésus G2424 Καὶ Lan G2532 ἐθαύμασα, kula–eram G2296 ἰδὼν nalika–mirsani G3708 αὐτὴν, piyambakipun G0846 θαῦμα eram G2295 μέγα. ageng G3173

Anadene aku weruh wong wadon mau mendem getihe para suci lan para seksine Gusti Yesus. Aku gumun banget nalika ndeleng iku mau.

7 καὶ saha G2532 εἶπέν ngandika G3004 μοι dhateng–kula G1473 ὁ ing G3588 ἄγγελος, malaékat G0032 Διὰ Kenging–punapa G1223 τί punapa G5101 ἐθαύμασας? panjenengan–eram G2296

ἐγὼ kula G1473 ἐρῶ badhé–matur G2046 σοι dhateng–panjenengan G4771 τὸ ing G3588 μυστήριον wewadi G3466 τῆς saking G3588 γυναικὸς, tiyang–estri G1135 καὶ saha G2532 τοῦ saking G3588

θηρίου kéwan–galak G2342 τοῦ ingkang G3588 βαστάζοντος nggendong G0941 αὐτήν, piyambakipun G0846 τοῦ ingkang G3588 ἔχοντος gadhah G2192 τὰς ing G3588 ἑπτὰ pitu G2033 κεφαλὰς, mustaka G2776

καὶ saha G2532 τὰ ing G3588 δέκα sedasa G1176 κέρατα. sungu G2768

Malaekat mau tumuli ngandika marang aku: “Yagene kowe kok gumun? Kowe dakkandhani bab wadine wong wadon lan wadine kewan tunggangane kang endhase pitu lan sungune sapuluh iku.

8 τὸ ing G3588 θηρίον kéwan–galak G2342 ὃ ingkang G3739 εἶδες panjenengan–mirsani G3708 ἦν, wonten G1510 καὶ saha G2532 οὐκ mboten G3756 ἔστιν, wonten G1510 καὶ saha G2532

μέλλει badhé G3195 ἀναβαίνειν minggah G0305 ἐκ saking G1537 τῆς ing G3588 ἀβύσσου, jurang G0012 καὶ saha G2532 εἰς dhateng G1519 ἀπώλειαν karisakan G0684 ὑπάγει; tindak G5217 καὶ saha G2532

θαυμασθήσονται badhé–eram G2296 οἱ para G3588 κατοικοῦντες ingkang–dedunung G2730 ἐπὶ wonten–ing G1909 τῆς ing G3588 γῆς, bumi G1093 ὧν ingkang G3739 οὐ mboten G3756

γέγραπται kaserat G1125 τὸ ing G3588 ὄνομα asma G3686 ἐπὶ wonten–ing G1909 τὸ ing G3588 βιβλίον kitab G0975 τῆς saking G3588 ζωῆς, gesang G2222 ἀπὸ wiwit G0575 καταβολῆς pondasi G2602

κόσμου, jagad G2889 βλεπόντων nalika–mirsani G0991 τὸ ing G3588 θηρίον kéwan–galak G2342 ὅτι bilih G3754 ἦν, wonten G1510 καὶ saha G2532 οὐκ mboten G3756 ἔστιν, wonten G1510 καὶ saha G2532

παρέσται. badhé–wonten G3918

Kewan kang kokdeleng iku maune ana, nanging saiki ora ana, lan bakal njedhul saka ing teleng, sarta marani ing karusakan. Anadene para kang manggon ana ing bumi, kang jenenge ora katulisan ing buku kauripan wiwit jagad tinalesan, iku bakal padha kaeraman, samangsa padha weruh si kewan, dene maune ana saiki ora ana, mangka bakal ana maneh.

9 Ὧδε Punika G5602 ὁ ing G3588 νοῦς budi G3563 ὁ ingkang G3588 ἔχων gadhah G2192 σοφίαν: kawicaksanan G4678 αἱ ing G3588 ἑπτὰ pitu G2033 κεφαλαὶ, mustaka G2776 ἑπτὰ pitu G2033 ὄρη redi G3735

εἰσίν, inggih–punika G1510 ὅπου ing–pundi G3699 ἡ ing G3588 γυνὴ tiyang–estri G1135 κάθηται lenggah G2521 ἐπ’ wonten–ing G1909 αὐτῶν; punika G0846

Kang prelu ing kene yaiku budi kang wicaksana: endhas pitu iku ngibarati gunung pitu, kang dilungguhi dening wong wadon mau.

10	καὶ	βασιλεῖς	ἑπτά	εἰσιν:	οἱ	πέντε	ἔπεσαν,	ὁ	εἷς	
	saha	ratu	pitu	inggih–punika	ingkang	gangsal	ambruk	ingkang	satunggal	
	G2532	G0935	G2033	G1510	G3588	G4002	G4098	G3588	G1520	

ἔστιν,	ὁ	ἄλλος	οὔπω	ἦλθεν;	καὶ	ὅταν	ἔλθῃ,	ὀλίγον	αὐτὸν	
wonten	ingkang	sanèsipun	dèrèng	rawuh	saha	menawi	rawuh	sekedhap	piyambakipun	
G1510	G3588	G0243	G3768	G2064	G2532	G3752	G2064	G3641	G0846	

δεῖ	μεῖναι.
kedah	lenggah
G1163	G3306

Karodene uga ngibarati ratu pitu; kang lima wus padha ambruk, kang siji saiki ana, sijine durung teka, dene samangsa wus teka, iku tetep mung sawatara mangsa.

11	καὶ	τὸ	θηρίον	ὃ	ἦν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν,	καὶ	αὐτὸς
	saha	ing	kéwan–galak	ingkang	wonten	saha	mboten	wonten	saha	piyambakipun
	G2532	G3588	G2342	G3739	G1510	G2532	G3756	G1510	G2532	G0846

ὄγδοός	ἐστιν,	καὶ	ἐκ	τῶν	ἑπτά	ἐστιν,	καὶ	εἰς	
kaping–wolu	inggih–punika	saha	saking	para	pitu	inggih–punika	saha	dhateng	
G3590	G1510	G2532	G1537	G3588	G2033	G1510	G2532	G1519	

ἀπώλειαν	ὑπάγει.
karisakan	tindak
G0684	G5217

Anadene si kewan kang maune ana, saiki ora ana, iku dhewe dadi raja kang kawolu lan sanadyan mangkono dadi panunggalane kang pitu iku, sarta marani karusakan.

12	καὶ	τὰ	δέκα	κέρατα	ἃ	εἶδες,	δέκα	βασιλεῖς	εἰσιν,
	saha	ing	sedasa	sungu	ingkang	panjenengan–mirsani	sedasa	ratu	inggih–punika
	G2532	G3588	G1176	G2768	G3739	G3708	G1176	G0935	G1510

οἵτινες	βασιλείαν	οὔπω	ἔλαβον,	ἀλλὰ	ἐξουσίαν	ὡς	βασιλεῖς,	μίαν	ὥραν	
ingkang	karajan	dèrèng	tampi	nanging	pangwaos	kados	ratu	satunggal	jam	
G3748	G0932	G3768	G2983	G0235	G1849	G5613	G0935	G1520	G5610	

λαμβάνουσιν,	μετὰ	τοῦ	θηρίου.	
tampi	sesarengan–kaliyan	ing	kéwan–galak	
G2983	G3326	G3588	G2342	

Dene sungu sapuluh kang kokdeleng iku ratu sapuluh kang durung wiwit mrentah, nanging bakal padha nampani panguwasaning ratu, bebarengan karo si kewan suwene sajam.

13	οὗτοι	μίαν	γνώμην	ἔχουσιν,	καὶ	τὴν	δύναμιν	καὶ	ἐξουσίαν
	punika	satunggal	pamanahan	gadhah	saha	ing	kakiyatan	saha	pangwaos
	G3778	G1520	G1106	G2192	G2532	G3588	G1411	G2532	G1849

αὐτῶν,	τῷ	θηρίῳ	διδόασιν.	
piyambakipun	dhateng	kéwan–galak	maringi	
G0846	G3588	G2342	G1325	

Iku padha sarujuk, masrahake kasekten lan panguwasane marang si kewan iku.

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον
punika kaliyan ing Sang–Cempé badhé–perang saha ing Sang–Cempé
G3778 G3326 G3588 G0721 G4170 G2532 G3588 G0721

νικήσει αὐτούς; ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ
badhé–menang piyambakipun amargi Gusti saking–para–gusti inggih–punika saha
G3528 G0846 G3754 G2962 G2962 G1510 G2532

Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ, κλητοὶ,
Raja saking–para–ratu saha para sesarengan–kaliyan Panjenenganipun katimbalan
G0935 G0935 G2532 G3588 G3326 G0846 G2822

καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
saha pinilih saha setya
G2532 G1588 G2532 G4103

Lan iku kabeh bakal padha nempuh perang nglawan Sang Cempe. Nanging bakal dikalahake dening Sang Cempe lan para kang tinimbalan lan kang padha pinilih apadene kang setya, amarga Panjenengane iku Gustine para gusti lan Ratune para ratu.”

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ
Lan ngandika dhateng–kula Ing toya ingkang panjenengan–mirsani ing–pundi ing
G2532 G3004 G1473 G3588 G5204 G3739 G3708 G3757 G3588

πόρνη κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ
sundel lenggah bangsa saha tiyang–kathah inggih–punika saha suku-bangsa saha
G4204 G2521 G2992 G2532 G3793 G1510 G2532 G1484 G2532

γλῶσσαι.
basa
G1100

Malaekat mau tumuli ngandika marang aku: “Kabeh banyu kang kokdeleng, kang dilungguhi dening wanita tunasusila iku ngibarati para bangsa lan rakyat akeh tuwin golongan apadene basa.

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον,
saha ing sedasa sungu ingkang panjenengan–mirsani saha ing kéwan–galak
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G2532 G3588 G2342

οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν, καὶ
punika badhé–sengit ing sundel saha karisak badhé–damel piyambakipun saha
G3778 G3404 G3588 G4204 G2532 G2049 G4160 G0846 G2532

γυμνήν; καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν
wuda saha ing daging piyambakipun badhé–nedha saha piyambakipun
G1131 G2532 G3588 G4561 G0846 G5315 G2532 G0846

κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
badhé–ngobong wonten–ing latu
G2618 G1722 G4442

Dene sungu sapuluh kang kokdeleng lang kewan iku bakal padha sengit marang si tunasusila iku, lan bakal didadekake kapiran lan diwudani tuwin dipangan daginge, wasana diobong kalawan geni.

17 ὁ ing G3588 γὰρ amargi G1063 Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἔδωκεν maringi G1325 εἰς wonten–ing G1519 τὰς ing G3588 καρδίας manah G2588 αὐτῶν piyambakipun G0846 ποιῆσαι nglampahaken G4160 τὴν ing G3588 γνώμην karsanipun G1106 αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846 καὶ saha G2532 ποιῆσαι nglampahaken G4160 μίαν satunggal G1520 γνώμην, pamanahan G1106 καὶ saha G2532 δοῦναι maringi G1325 τὴν ing G3588 βασιλείαν karajan G0932 αὐτῶν piyambakipun G0846 τῷ dhateng G3588 θηρίῳ, kéwan–galak G2342 ἄχρι ngantos G0891 τελεσθήσονται badhé–katuntasaken G5055 οἱ ing G3588 λόγοι pangandika G3056 τοῦ saking G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah G2316

Amarga atine wus diwangsit dening Gusti Allah supaya nglakoni kang dadi karsane kanthi tunggal sedya, apadene supaya masrahake paprentahane marang si kewan, nganti tumeka pangandikane Gusti Allah wus padha katetepan kabeh.

18 καὶ saha G2532 ἡ ing G3588 γυνὴ tiyang–estri G1135 ἣν ingkang G3739 εἶδες panjenengan–mirsani G3708 ἔστιν inggih–punika G1510 ἡ ing G3588 πόλις kutha G4172 ἡ ingkang G3588 μεγάλη, ageng G3173 ἡ ingkang G3588 ἔχουσα gadhah G2192 βασιλείαν karajan G0932 ἐπὶ tumrap G1909 τῶν para G3588 βασιλέων ratu G0935 τῆς saking G3588 γῆς. bumi G1093

Anadene wong wadon kang kokdeleng iku, ngibarati kutha gedhe kang ngereh para ratu ing bumi.”

Chapter 18

1 Μετὰ Sasampunipun G3326 ταῦτα punika G3778 εἶδον kula–mirsani G3708 ἄλλον sanès G0243 ἄγγελον malaékat G0032 καταβαίνοντα tumurun G2597 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 οὐρανοῦ, swarga G3772 ἔχοντα gadhah G2192 ἐξουσίαν pangwaos G1849 μεγάλην; ageng G3173 καὶ saha G2532 ἡ ing G3588 γῆ bumi G1093 ἐφωτίσθη kapadhangan G5461 ἐκ saking G1537 τῆς ing G3588 δόξης kamulyan G1391 αὐτοῦ. piyambakipun G0846

Sawuse mangkono, aku weruh malaekat liyane tumedhak saka ing swarga. Malaekat mau kagungan panguwasa gedhe sarta bumi dadi padhang marga saka kamulyane.

2 καὶ saha G2532 ἔκραξεν nguwuh G2896 ἐν kanthi G1722 ἰσχυρᾷ kiyat G5456 φωνῇ, swanten G3004 λέγων, ngandika G4098 Ἔπεσεν, Ambruk G4098 ἔπεσεν ambruk G0897 Βαβυλὼν Babil G3588 ἡ ingkang
μεγάλη! ageng G3173 καὶ saha G2532 ἐγένετο dados G1096 κατοικητήριον padunungan G2732 δαιμονίων, dhemit G1140 καὶ saha G2532 φυλακὴ krangkèng G5438 παντὸς saben G3956 πνεύματος roh G4151
ἀκαθάρτου, najis G0169 καὶ saha G2532 φυλακὴ krangkèng G5438 παντὸς saben G3956 ὀρνέου manuk G3732 ἀκαθάρτου, najis G0169 ‹καὶ saha G2532 φυλακὴ krangkèng G5438 παντὸς saben G3956
θηρίου kéwan–galak G2342 ἀκαθάρτου› najis G0169 καὶ saha G2532 μεμισημένου. kasengitan G3404

Malaekat mau nguwuh-uwuh kalawan swara seru: “Wus rubuh, wus rubuh Babil, kutha gedhe iku. Lan wus dadi dhangkane para roh reged lan papan pandhelikane para roh najis, tuwin sarupaning manuk kang najis lan kang sinengitan,

3 ὅτι amargi G3754 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 οἴνου anggur G3588 τοῦ saking G3588 θυμοῦ bebendu G2372 τῆς saking G3588 πορνείας jina G4202 αὐτῆς, piyambakipun G0846
πέπωκαν sampun–ngunjuk G4095 πάντα sedaya G3956 τὰ ing G3588 ἔθνη; bangsa G1484 καὶ saha G2532 οἱ para G3588 βασιλεῖς ratu G0935 τῆς saking G3588 γῆς bumi G1093 μετ’ kaliyan G3326
αὐτῆς piyambakipun G0846 ἐπόρνευσαν; nglampahaken–jina G4203 καὶ saha G2532 οἱ para G3588 ἔμποροι sudagar G1713 τῆς saking G3588 γῆς bumi G1093 ἐκ saking G1537 τῆς ing G3588
δυνάμεως kakiyatan G1411 τοῦ saking G3588 στρήνους kamewahan G4764 αὐτῆς, piyambakipun G0846 ἐπλούτησαν. dados–sugih G4147

awit sakehe para bangsa wus padha ngombe anggur hawa-nepsune kang saru, sarta para raja ing bumi padha laku jina karo dheweke, tuwin para sudagar ing bumi wus padha dadi sugih marga saka hawa-nepsune.”

4 Καὶ Lan G2532 ἤκουσα kula–mireng G0191 ἄλλην sanès G0243 φωνὴν swanten G5456 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 οὐρανοῦ, swarga G3772 λέγουσαν, ngandika G3004 Ἐξέλθατε Metua G1831 ὁ hé G3588
λαός umat G2992 μου, Kula G1473 ἐξ saking G1537 αὐτῆς, piyambakipun G0846 ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361 συνκοινωνήσητε tumut–dosa G4790 ταῖς ing G3588 ἁμαρτίαις dosa G0266
αὐτῆς, piyambakipun G0846 καὶ saha G2532 ἐκ saking G1537 τῶν ing G3588 πληγῶν wewelak G4127 αὐτῆς, piyambakipun G0846 ἵνα supados G2443 μὴ mboten G3361 λάβητε; tampi G2983

Aku tumuli krungu swara liyane, saka ing swarga, kang ngandika: “He, umatingSun, padha sumingkira saka ing antarane, supaya sira aja nganti kalepetan ing dosane, lan aja nganti melu kena ing wewelake.

5 ὅτι amargi G3754 ἐκολλήθησαν numpuk G2853 αὐτῆς piyambakipun G0846 αἱ ing G3588 ἁμαρτίαι dosa G0266 ἄχρι dumugi G0891 τοῦ ing G3588 οὐρανοῦ, swarga G3772 καὶ saha G2532
ἐμνημόνευσεν ngengeti G3421 ὁ ing G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 τὰ ing G3588 ἀδικήματα kalepatan G0092 αὐτῆς. piyambakipun G0846

Amarga dosane wus ngundhung-undhung kongsi sundhul ing langit, lan Gusti Allah wus ngengeti ing sakehe pialane.

6	ἀπόδοτε	αὐτῇ	ὡς	καὶ	αὐτὴ	ἀπέδωκεν;	καὶ	διπλώσατε	τὰ	
	walesana	piyambakipun	kados	ugi	piyambakipun	males	saha	tikel–pindho	ing	
	G0591	G0846	G5613	G2532	G0846	G0591	G2532	G1363	G3588	
	διπλᾶ,	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῆς.	ἐν	τῷ	ποτηρίῳ	ᾧ	
	tikel–pindho	miturut	ing	pakaryan	piyambakipun	wonten–ing	ing	cangkir	ingkang	
	G1362	G2596	G3588	G2041	G0846	G1722	G3588	G4221	G3739	
	ἐκέρασεν,	κεράσατε	αὐτῇ	διπλοῦν.						
	piyambakipun–nyampur	campurana	piyambakipun	tikel–pindho						
	G2767	G2767	G0846	G1362						

Walesen kaya kang dadi pamalese marang sira, lan tikelana loro saka panggawene, tuwunge kang kanggo nyampur iku isenana tikel loro;

7	ὅσα	ἐδόξασεν	αὐτὴν	καὶ	ἐστρηνίασεν,	τοσοῦτον	δότε			
	sapinten	piyambakipun–ngluhuraken	pribadinipun	saha	gesang–mewah	samanten	paringana			
	G3745	G1392	G0848	G2532	G4763	G5118	G1325			
	αὐτῇ	βασανισμὸν	καὶ	πένθος.	ὅτι	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῆς	
	piyambakipun	siksa	saha	sedhih	amargi	wonten–ing	ing	manah	piyambakipun	
	G0846	G0929	G2532	G3997	G3754	G1722	G3588	G2588	G0846	
	λέγει	ὅτι,	Κάθημαι	βασίλισσα,	καὶ	χήρα	οὐκ	εἰμί,	καὶ	πένθος
	ngandika	bilih	Kula–lenggah	ratu–putri	saha	randha	mboten	kula	saha	sedhih
	G3004	G3754	G2521	G0938	G2532	G5503	G3756	G1510	G2532	G3997
	οὐ	μὴ	ἴδω.							
	mboten	badhé	kula–ningali							
	G3756	G3361	G3708							

patrapana panyiksa lan kaprihatinan, kayadene anggone wus ngrasakake kaluhuran lan kamukten. Sabab osiking atine mangkene: Aku lungguh ing dhampar kaya ratu, aku dudu randha, lan aku ora bakal tau prihatin.

8	διὰ	τοῦτο,	ἐν	μιᾷ	ἡμέρᾳ	ἥξουσιν	αἱ	πληγαὶ	αὐτῆς,	
	pramila	punika	wonten–ing	satunggal	dinten	badhé–rawuh	ing	wewelak	piyambakipun	
	G1223	G3778	G1722	G1520	G2250	G2240	G3588	G4127	G0846	
	θάνατος	καὶ	πένθος	καὶ	λιμός,	καὶ	ἐν	πυρὶ	κατακαυθήσεται;	ὅτι
	pejah	saha	sedhih	saha	paceklik	saha	wonten–ing	latu	badhé–kaobong	amargi
	G2288	G2532	G3997	G2532	G3042	G2532	G1722	G4442	G2618	G3754
	ἰσχυρὸς	Κύριος	ὁ	Θεὸς	ὁ	κρίνας	αὐτήν.			
	kiyat	Gusti	ing	Allah	ingkang	ngadili	piyambakipun			
	G2478	G2962	G3588	G2316	G3588	G2919	G0846			

Mulane bakal katekanan sakehe wewelake bareng sadina, yaiku pageblug lan prihatin tuwin pailan; sarta bakal kaobong ing geni, awit Pangeran Allah, kang ngadili iku santosa.”

9	καὶ	κλαύσουσιν	καὶ	κόψονται	ἐπ’	αὐτὴν,	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	
	saha	badhé–nangis	saha	badhé–gegetun	tumrap	piyambakipun	para	ratu	saking	
	G2532	G2799	G2532	G2875	G1909	G0846	G3588	G0935	G3588	
	γῆς,	οἱ	μετ’	αὐτῆς	πορνεύσαντες	καὶ	στρηνιάσαντες,	ὅταν		
	bumi	ingkang	kaliyan	piyambakipun	nglampahaken–jina	saha	gesang–mewah	menawi		
	G1093	G3588	G3326	G0846	G4203	G2532	G4763	G3752		
	βλέπωσιν	τὸν	καπνὸν	τῆς	πυρώσεως	αὐτῆς,				
	mirsani	ing	kukus	saking	kobongan	piyambakipun				
	G0991	G3588	G2586	G3588	G4451	G0846				

Anadene para raja ing bumi, kang padha laku bedhang lan olah kamukten karo dheweke, iku bakal padha nangisi lan nggrantesake samangsa padha ndeleng pegane geni kang ngobong.

10 ἀπὸ saking G0575 μακρόθεν tebih G3113 ἑστηκότες jumeneng G2476 διὰ amargi G1223 τὸν ing G3588 φόβον ajrih G5401 τοῦ saking G3588 βασανισμοῦ siksa G0929 αὐτῆς, piyambakipun G0846

λέγοντες, ngandika G3004 Οὐαὶ, Adhuh G3759 οὐαί, adhuh G3759 ἡ ing G3588 πόλις kutha G4172 ἡ ingkang G3588 μεγάλη, ageng G3173 Βαβυλὼν, Babil G0897 ἡ ing G3588 πόλις kutha G4172 ἡ ingkang G3588

ἰσχυρά! kiyat G2478 ὅτι amargi G3754 μιᾷ satunggal G1520 ὥρᾳ jam G5610 ἦλθεν rawuh G2064 ἡ ing G3588 κρίσις pangadilan G2920 σου. panjenengan G4771

Para raja mau bakal padha ngadeg ngedohi, awit saka wedine marang panyiksane lan bakal ngucap: “Cilaka, cilaka kowe, he kutha gedhe Babil, he kutha kang santosa, dene paukumanmu wus tumindak mung ing sajrone sajam!”

11 καὶ saha G2532 οἱ para G3588 ἔμποροι sudagar G1713 τῆς saking G3588 γῆς bumi G1093 κλαίουσιν nangis G2799 καὶ saha G2532 πενθοῦσιν sedhih G3996 ἐπ’ tumrap G1909 αὐτήν, piyambakipun G0846

ὅτι amargi G3754 τὸν ing G3588 γόμον dagangan G1117 αὐτῶν, piyambakipun G0846 οὐδεὶς mboten–wonten–tiyang G3762 ἀγοράζει tumbas G0059 οὐκέτι -- malih G3765

Para sudagar ing bumi padha nangisi lan sesambat, marga wus ora ana kang tuku dagangane,

12 γόμον dagangan G1117 χρυσοῦ, emas G5557 καὶ saha G2532 ἀργύρου, salaka G0696 καὶ saha G2532 λίθου sèla G3037 τιμίου, aji G5093 καὶ saha G2532 μαργαριτῶν, mutyara G3135 καὶ saha G2532

βυσσίνου, lena–alus G1039 καὶ saha G2532 πορφύρας, wungu G4209 καὶ saha G2532 σιρικοῦ, sutra G4596 καὶ saha G2532 κοκκίνου, abrit G2847 καὶ saha G2532 πᾶν saben G3956 ξύλον kajeng G3586

θύϊνον, wangi G2367 καὶ saha G2532 πᾶν saben G3956 σκεῦος prabot G4632 ἐλεφάντινον, gading G1661 καὶ saha G2532 πᾶν saben G3956 σκεῦος prabot G4632 ἐκ saking G1537 ξύλου kajeng G3586

τιμιωτάτου, aji–sanget G5093 καὶ saha G2532 χαλκοῦ, tembaga G5475 καὶ saha G2532 σιδήρου, wesi G4604 καὶ saha G2532 μαρμάρου, marmer G3139

yaiku dagangan arupa mas lan salaka, sesotya lan mutyara, mori alus lan jarit wungu sutra lan kain jingga, barang warna-warna saka kayu wangi, dandanan saka gadhing warna-warna, lan rupa-rupa dandanan kayu kang larang, saka tembaga, wesi sarta saka marmer.

13 καὶ saha G2532 κιννάμωμον, kayu–manis G2792 καὶ saha G2532 ἄμωμον, bumbu G0299 καὶ saha G2532 θυμιάματα, dupa G2368 καὶ saha G2532 μύρον, minyak–wangi G3464 καὶ saha G2532

λίβανον, menyan G3030 καὶ saha G2532 οἶνον, anggur G3631 καὶ saha G2532 ἔλαιον, lisah G1637 καὶ saha G2532 σεμίδαλιν, gandum–alus G4585 καὶ saha G2532 σῖτον, gandum G4621 καὶ saha G2532 κτήνη, raja–kaya G2934

καὶ saha G2532 πρόβατα, wedhus G4263 καὶ saha G2532 ἵππων, jaran G2462 καὶ saha G2532 ῥεδῶν, kreta G4480 καὶ saha G2532 σωμάτων, badan G4983 καὶ saha G2532 ψυχὰς nyawa G5590 ἀνθρώπων. manungsa G0444

Manis jangan, bumbu-bumbu, lenga wangi lan menyan, anggur lan lenga, glepung alus lan gandum, sapi lan wedhus, jaran lan kreta, apadene malah abdi lan nyawane wong.

14	καὶ	ἡ	ὀπώρα	σου,	τῆς	ἐπιθυμίας	τῆς	ψυχῆς	ἀπῆλθεν	ἀπὸ
	saha	ing	woh	panjenengan	saking	pepenginan	saking	nyawa	kesah	saking
	G2532	G3588	G3703	G4771	G3588	G1939	G3588	G5590	G0565	G0575

	σοῦ,	καὶ	πάντα	τὰ	λιπαρὰ	καὶ	τὰ	λαμπρὰ	ἀπώλετο	ἀπὸ
	panjenengan	saha	sedaya	ing	eca	saha	ing	mencorong	sirna	saking
	G4771	G2532	G3956	G3588	G3045	G2532	G3588	G2986	G0622	G0575

	σοῦ,	καὶ	οὐκέτι	οὐ	μὴ	αὐτὰ	εὑρήσουσιν.
	panjenengan	saha	mboten–badhé	mboten	badhé	punika	manggihaken
	G4771	G2532	G3765	G3756	G3361	G0846	G2147

Lan iku kabeh bakal padha ngucap: “Wowohan-wowohan kang dadi pepenginane atimu iku wus ilang, lan samubarang kang mewah lan endah iku wus sirna, lan ora bakal katemu maneh.”

15	οἱ	ἔμποροι	τούτων,	οἱ	πλουτήσαντες	ἀπ’	αὐτῆς,	ἀπὸ	μακρόθεν
	para	sudagar	punika	ingkang	dados–sugih	saking	piyambakipun	saking	tebih
	G3588	G1713	G3778	G3588	G4147	G0575	G0846	G0575	G3113

	στήσονται,	διὰ	τὸν	φόβον	τοῦ	βασανισμοῦ	αὐτῆς,	κλαίοντες	καὶ
	badhé–jumeneng	amargi	ing	ajrih	saking	siksa	piyambakipun	nangis	saha
	G2476	G1223	G3588	G5401	G3588	G0929	G0846	G2799	G2532

πενθοῦντες,
sedhih
G3996

Para kang daging barang-barang iku mau, kang wus dadi sugih saka kutha iku, bakal padha ngadeg ana ing kadohan awit saka wedine marang anggone kasiksa, sarta padha nangis lan sesambat,

16	λέγοντες,	Οὐαὶ,	οὐαί,	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	ἡ	περιβεβλημένη
	ngandika	Adhuh	adhuh	ing	kutha	ingkang	ageng	ingkang	ngagem
	G3004	G3759	G3759	G3588	G4172	G3588	G3173	G3588	G4016

	βύσσινον,	καὶ	πορφυροῦν,	καὶ	κόκκινον;	καὶ	κεχρυσωμένη	ἐν	χρυσίῳ,	καὶ
	lena–alus	saha	wungu	saha	abrit	saha	kaerèman	kanthi	emas	saha
	G1039	G2532	G4210	G2532	G2847	G2532	G5558	G1722	G5553	G2532

	λίθῳ	τιμίῳ,	καὶ	μαργαρίτῃ!
	sèla	aji	saha	mutyara
	G3037	G5093	G2532	G3135

pangucape: “Cilaka, cilaka kutha gedhe, kang manganggo mori alus tuwin jarit wungu lan jingga, sarta nganggo pasren mas lan sesotya tuwin mutyara iku, dene sajrone sajam bae kasugihan kang samono iku wus rusak.”

17	ὅτι	μιᾷ	ὥρᾳ	ἠρημώθη	ὁ	τοσοῦτος	πλοῦτος.	καὶ	πᾶς
	amargi	satunggal	jam	karisak	ing	samanten	kasugihan	saha	saben
	G3754	G1520	G5610	G2049	G3588	G5118	G4149	G2532	G3956

	κυβερνήτης,	καὶ	πᾶς	ὁ	ἐπὶ	τόπον	πλέων,	καὶ	ναῦται,	καὶ
	jurumudi	saha	saben	ingkang	dhateng	panggenan	layar	saha	juru–layar	saha
	G2942	G2532	G3956	G3588	G1909	G5117	G4126	G2532	G3492	G2532

	ὅσοι	τὴν	θάλασσαν	ἐργάζονται,	ἀπὸ	μακρόθεν	ἔστησαν,	
	sedaya–ingkang	ing	seganten	makarya	saking	tebih	jumeneng	
	G3745	G3588	G2281	G2038	G0575	G3113	G2476	

Karodene sakehing jurumudhi lan para kang lelayaran, tuwin para mantrus lan sakehe wong kang panguripane ana ing sagara, padha ngedoh,

18 καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες,
saha nguwuh nalika–mirsani ing kukus saking kobongan piyambakipun ngandika
G2532 G2896 G0991 G3588 G2586 G3588 G4451 G0846 G3004

Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ?
Sinten sami kaliyan kutha ingkang ageng
G5101 G3664 G3588 G4172 G3588 G3173

lan padha weruh pegane geni kang ngobong, banjur nguwuh-uwuh, pangucape: “Endi kutha kang madhani kutha gedhe iki?”

19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον,
saha mbucal lebu wonten–ing ing mustaka piyambakipun saha nguwuh
G2532 G0906 G5522 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G2896

κλαίοντες καὶ πενθοῦντες, λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη,
nangis saha sedhih ngandika Adhuh adhuh ing kutha ingkang ageng
G2799 G2532 G3996 G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173

ἐν ἦ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν
wonten–ing–pundi ingkang dados–sugih sedaya ingkang gadhah ing kapal wonten–ing
G1722 G3739 G4147 G3956 G3588 G2192 G3588 G4143 G1722

τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ
ing seganten saking ing ajenipun piyambakipun amargi satunggal jam
G3588 G2281 G1537 G3588 G5094 G0846 G3754 G1520 G5610

ἠρημώθη.
karisak
G2049

Banjur padha nguwur-uwuri lebu ing sirahe, sarta nguwuh-uwuh kalawan nangis lan sesambat pangucape: “Cilaka, cilaka kutha gedhe, kang raja-penine dadi marganing kasugihane sakehe wong kang duwe prau ana ing sagara, awi wis rusak sajrone sajam bae.

20 Εὐφραίνου ἐπ’ αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ
Bingaha tumrap piyambakipun hé–swarga saha para suci saha para
G2165 G1909 G0846 G3772 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588

ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα
rasul saha para nabi amargi ngadili ing Gusti–Allah ing pangadilan
G0652 G2532 G3588 G4396 G3754 G2919 G3588 G2316 G3588 G2917

ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.
panjenengan tumrap piyambakipun
G4771 G1537 G0846

Padha bungaha marga saka iku, he swarga, lan para suci, para rasul sarta para nabi, sabab Gusti Allah wus ndhawahi paukuman marang kutha iku marga saka kowe kabeh.”

21 Καὶ Lan G2532 ἦρεν ngangkat G0142 εἷς satunggal G1520 ἄγγελος malaékat G0032 ἰσχυρὸς kiyat G2478 λίθον, sèla G3037 ὡς kados G5613 μύλινον watu–gilingan G3458 μέγαν, ageng G3173 καὶ saha G2532

ἔβαλεν mbucal G0906 εἰς wonten–ing G1519 τὴν ing G3588 θάλασσαν, seganten G2281 λέγων, ngandika G3004 Οὕτως Mekaten G3779 ὁρμήματι kanthi–kasar G3731 βληθήσεται badhé–kabucal G0906

Βαβυλὼν Babil G0897 ἡ ingkang G3588 μεγάλη ageng G3173 πόλις, kutha G4172 καὶ saha G2532 οὐ mboten G3756 μὴ badhé G3361 εὑρεθῇ kamanggihaken G2147 ἔτι. malih G2089

Tumuli ana malaekat kang prakosa, ngangkat watu kang gedhene sawatu panggilingan, banjur kajegurake ing sagara, pangandikane: “Iya kaya mangkono iku kutha gedhe Babil, bakal kauncalake mangisor sarosane, lan banjur ora bakal ketemu maneh.

22 καὶ saha G2532 φωνὴ swanten G5456 κιθαρῳδῶν, juru–clempung G2790 καὶ saha G2532 μουσικῶν, juru–gamelan G3451 καὶ saha G2532 αὐλητῶν, juru–suling G0834 καὶ saha G2532 σαλπιστῶν, juru–slompret G4538

οὐ mboten G3756 μὴ badhé G3361 ἀκουσθῇ kapireng G0191 ἐν wonten–ing G1722 σοὶ panjenengan G4771 ἔτι; malih G2089 καὶ saha G2532 πᾶς saben G3956 τεχνίτης tukang G5079 πάσης saben G3956

τέχνης, kaprigelan G5078 οὐ mboten G3756 μὴ badhé G3361 εὑρεθῇ kamanggihaken G2147 ἐν wonten–ing G1722 σοὶ panjenengan G4771 ἔτι; malih G2089 καὶ saha G2532 φωνὴ swanten G5456

μύλου, gilingan G3458 οὐ mboten G3756 μὴ badhé G3361 ἀκουσθῇ kapireng G0191 ἐν wonten–ing G1722 σοὶ panjenengan G4771 ἔτι; malih G2089

Sarta swarane para panylempung sarta para pasindhen, tuwin para panyuling apadene panylompret, ora bakal keprungu maneh ana ing kowe, lan wus ora bakal ana wong kang olah sadhengaha kagunan kang tinemu ana ing kowe, sarta swarane panggilingan ora bakal keprungu maneh ana ing kowe.

23 καὶ saha G2532 φῶς padhang G5457 λύχνου, diyan G3088 οὐ mboten G3756 μὴ badhé G3361 φάνῃ katingal G5316 ἐν wonten–ing G1722 σοὶ panjenengan G4771 ἔτι; malih G2089 καὶ saha G2532

φωνὴ swanten G5456 νυμφίου pangantèn–kakung G3566 καὶ saha G2532 νύμφης, pangantèn–putri G3565 οὐ mboten G3756 μὴ badhé G3361 ἀκουσθῇ kapireng G0191 ἐν wonten–ing G1722

σοὶ panjenengan G4771 ἔτι; malih G2089 ὅτι amargi G3754 οἱ para G3588 ἔμποροί sudagar G1713 σου panjenengan G4771 ἦσαν inggih–punika G1510 οἱ para G3588 μεγιστᾶνες pembesar G3175

τῆς saking G3588 γῆς, bumi G1093 ὅτι amargi G3754 ἐν kanthi G1722 τῇ ing G3588 φαρμακείᾳ sihir G5331 σου, panjenengan G4771 ἐπλανήθησαν kasasaraken G4105 πάντα sedaya G3956 τὰ ing G3588

ἔθνη. bangsa G1484

Padhanging damar ora bakal madhangi kowe maneh, lan swarane penganten lanang wadon ora bakal keprungu maneh ana ing kowe. Awit sudagar-sudagarmu iku maune padha dadi panggedhene bumi, marga saka sakehe bangsa wus padha kasasarake srana panenunganmu.”

24	καὶ	ἐν	αὐτῇ,	αἷμα	προφητῶν	καὶ	ἁγίων	εὑρέθη,	καὶ
	saha	wonten–ing	piyambakipun	rah	para–nabi	saha	para–suci	kamanggihaken	saha
	G2532	G1722	G0846	G0129	G4396	G2532	G0040	G2147	G2532

πάντων	τῶν	ἐσφαγμένων	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
sedaya	saking–ingkang	dipun–pejahi	wonten–ing	ing	bumi
G3956	G3588	G4969	G1909	G3588	G1093

Sarta ing kutha iku tinemu getihe para nabi lan para suci, apadene getihe sakehe wong kang padha kapatenan ana ing bumi.

Chapter 19

1	Μετὰ	ταῦτα	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	μεγάλην	ὄχλου		πολλοῦ
	Sasampunipun	punika	kawula–mireng	kados	swanten	ageng	tiyang–kathah		kathah
	G3326	G3778	G0191	G5613	G5456	G3173	G3793		G4183

ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	λεγόντων,	Ἀλληλουϊά!	ἡ	σωτηρία	καὶ	ἡ	
wonten–ing	ing	swarga	ngandika	Haleluya	ingkang	karahayon	lan	ingkang	
G1722	G3588	G3772	G3004	G0239	G3588	G4991	G2532	G3588	

δόξα	καὶ	ἡ	δύναμις	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν!	
kamulyan	lan	ingkang	kakiyatan	kagunganipun	Gusti–Allah	kita	
G1391	G2532	G3588	G1411	G3588	G2316	G1473	

Sawuse mangkono aku krungu swara sora kaya swarane wong golongan gedhe ana ing swarga, pangucape: “Haleluya! Karahayon lan kamulyan sarta panguwaos punika wonten ing Allah kita,

2	ὅτι	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	αὐτοῦ;
	amargi	leres	lan	adil	ingkang	pangadilan-pangadilanipun	Panjenenganipun
	G3754	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G0846

ὅτι	ἔκρινεν		τὴν	πόρνην	τὴν	μεγάλην,	ἥτις	
amargi	Panjenenganipun–ngadili		dhateng	wanita–tunasusila	ingkang	ageng	ingkang	
G3754	G2919		G3588	G4204	G3588	G3173	G3748	

ἔφθειρεν	τὴν	γῆν	ἐν	τῇ	πορνείᾳ	αὐτῆς,	καὶ	
ngrisak	dhateng	bumi	mawi	ing	laku–jina	piyambakipun	lan	
G5351	G3588	G1093	G1722	G3588	G4202	G0846	G2532	

ἐξεδίκησεν		τὸ	αἷμα	τῶν	δούλων	αὐτοῦ,	ἐκ
Panjenenganipun–malesaken		ingkang	rah	saking	para–abdi	Panjenenganipun	saking
G1556		G3588	G0129	G3588	G1401	G0846	G1537

χειρὸς	αὐτῆς.	
astanipun	piyambakipun	
G5495	G0846	

awitdene leres lan patitis pangadilanipun, amargi Panjenenganipun ingkang sampun ngadili wanita tunasusila ageng, ingkang ngrisak bumi srana lampahipun jina; sarta Panjenenganipun punika ingkang sampun malesaken rahipun para abdinipun dhateng wanita punika.”

3	καὶ	δεύτερον	εἴρηκαν,	Ἀλληλουϊά!	καὶ	ὁ	καπνὸς	αὐτῆς
	lan	kaping–kalih	sami–ngandika	Haleluya	lan	ingkang	kukus	piyambakipun
	G2532	G1208	G2046	G0239	G2532	G3588	G2586	G0846

ἀναβαίνει	εἰς	τοὺς	αἰῶνας		τῶν	αἰώνων.
minggah	dhateng	ing	salami-laminipun		saking	salami-laminipun
G0305	G1519	G3588	G0165		G3588	G0165

Tumuli padha ngucap kang kaping pindhone: “Haleluya! Wondene peganipun punika kumelun langgeng salami-laminipun.”

4	καὶ	ἔπεσαν	οἱ	πρεσβύτεροι	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες,	καὶ	τὰ
	lan	sami–sujud	para	pinisepuh	ingkang	kalih–dasa	sekawan	lan	ingkang
	G2532	G4098	G3588	G4245	G3588	G1501	G5064	G2532	G3588

τέσσαρα	ζῷα,	καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	καθημένῳ	
sekawan	titah–gesang	lan	sami–nyembah	dhateng	Gusti–Allah	ingkang	lenggah	
G5064	G2226	G2532	G4352	G3588	G2316	G3588	G2521	

ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	λέγοντες,	Ἀμήν,	Ἀλληλουϊά!
wonten–ing	ing	dhampar	ngandika	Amin	Haleluya
G1909	G3588	G2362	G3004	G0281	G0239

Para pinituwa patlikur lan makluk papat iku banjur padha sumungkem sujud marang Gusti Allah kang lenggah ing dhampar, sarta munjuk: “Amin, Haleluya!”

5	καὶ	φωνὴ	ἀπὸ	τοῦ	θρόνου	ἐξῆλθεν,	λέγουσα,	Αἰνεῖτε	τῷ	Θεῷ
	lan	swanten	saking	ing	dhampar	medal	ngandika	Puji–sami	dhateng	Gusti–Allah
	G2532	G5456	G0575	G3588	G2362	G1831	G3004	G0134	G3588	G2316

ἡμῶν,	πάντες	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ,	‹καὶ›	οἱ	φοβούμενοι	
kita	sedaya	para	abdi	Panjenenganipun	lan	ingkang	ajrih	
G1473	G3956	G3588	G1401	G0846	G2532	G3588	G5399	

αὐτόν,	οἱ	μικροὶ	καὶ	οἱ	μεγάλοι!	
Panjenenganipun	ingkang	alit	lan	ingkang	ageng	
G0846	G3588	G3398	G2532	G3588	G3173	

Tumuli keprungu swara saka ing dhampar: “Padha saosa puji marang Allah kita, he para abdi kabeh, sira kang padha wedi-asih marang Panjenengane, kang cilik lan kang gedhe!”

6	Καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	ὡς	φωνὴν
	Lan	kawula–mireng	kados	swanten	tiyang–kathah	kathah	lan	kados	swanten
	G2532	G0191	G5613	G5456	G3793	G4183	G2532	G5613	G5456

ὑδάτων	πολλῶν,	καὶ	ὡς	φωνὴν	βροντῶν	ἰσχυρῶν,	λεγόντων,	Ἀλληλουϊά,
toya	kathah	lan	kados	swanten	gludhug	kiyat	ngandika	Haleluya
G5204	G4183	G2532	G5613	G5456	G1027	G2478	G3004	G0239

ὅτι	ἐβασίλευσεν	Κύριος	ὁ	Θεός	ἡμῶν	ὁ	Παντοκράτωρ.	
amargi	jumenengan	Gusti	ingkang	Gusti–Allah	kita	ingkang	Mahakuwasa	
G3754	G0936	G2962	G3588	G2316	G1473	G3588	G3841	

Aku banjur krungu kaya swarane wong golongan gedhe, kaya gumrojoging banyu akeh lan kaya swarane gludhug kang banter, tembunge: “Haleluya! Dene Pangeran, Allah kita, Kang Mahakuwaos, wus jumeneng raja.

7	χαίρωμεν	καὶ	ἀγαλλιῶμεν,	καὶ	δώσομεν				
	sumangga–kita–bingah	lan	sumangga–kita–surak–surak	lan	sumangga–kita–caosaken				
	G5463	G2532	G0021	G2532	G1325				

τὴν	δόξαν	αὐτῷ;		ὅτι	ἦλθεν	ὁ	γάμος	
ingkang	kamulyan	dhateng–Panjenenganipun		amargi	sampun–rawuh	ingkang	palakrama	
G3588	G1391	G0846		G3754	G2064	G3588	G1062	

τοῦ	Ἀρνίου,	καὶ	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ	ἡτοίμασεν	
saking	Sang–Cempé	lan	ingkang	semahipun	Panjenenganipun	sampun–samekta	
G3588	G0721	G2532	G3588	G1135	G0846	G2090	

ἑαυτήν.
piyambakipun
G1438

Payo kita padha sumyak-sumyak asukarena, lan ngluhurake Panjenengane! Amarga wis tekan ing dina pikramane Sang Cempe, lan panganten putri wis rumantos.

8	καὶ	ἐδόθη	αὐτῇ	ἵνα	περιβάληται	βύσσινον,	λαμπρὸν;	
	lan	dipun–paringi	dhateng–piyambakipun	supados	mangangge	mori–alus	sumorot	
	G2532	G1325	G0846	G2443	G4016	G1039	G2986	

καθαρόν	τὸ	γὰρ	βύσσινον,	τὰ	δικαιώματα	τῶν	ἁγίων	ἐστίν.
resik	ingkang	amargi	mori–alus	ingkang	pandamel–leres	saking	para–suci	punika
G2513	G3588	G1063	G1039	G3588	G1345	G3588	G0040	G1510

Sarta pangantene putri kaparingan pangageman mori alus kang putih resik gumilap!” (Anadene mungguh mori alus iku ngibarati kautamane para suci).

9	Καὶ	λέγει	μοι,	Γράψον,	Μακάριοι	οἱ	εἰς	τὸ
	Lan	piyambakipun–ngandika	dhateng–kawula	Serat–sami	Rahayu	tiyang	dhateng	ing
	G2532	G3004	G1473	G1125	G3107	G3588	G1519	G3588

δεῖπνον	τοῦ	γάμου	τοῦ	Ἀρνίου	κεκλημένοι.	καὶ	λέγει	
pista	saking	palakrama	saking	Sang–Cempé	dipun–undang	lan	piyambakipun–ngandika	
G1173	G3588	G1062	G3588	G0721	G2564	G2532	G3004	

μοι,	Οὗτοι	οἱ	λόγοι	ἀληθινοὶ	τοῦ	Θεοῦ	εἰσιν.
dhateng–kawula	Punika	ingkang	pangandika	leres	saking	Gusti–Allah	punika
G1473	G3778	G3588	G3056	G0228	G3588	G2316	G1510

Aku tumuli dipangandikani mangkene: “Nulisa: Rahayu para kang tinimbalan marang bujana pikramane Sang Cempe.” Sarta aku dipangandikani maneh: “Iki sabdane Gusti Allah kang satuhu.”

10	καὶ	ἔπεσα	ἔμπροσθεν	τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ	
	lan	kawula–sujud	wonten–ing–ngajeng	saking	sampeyanipun	piyambakipun	
	G2532	G4098	G1715	G3588	G4228	G0846	

προσκυνῆσαι	αὐτῷ.	καὶ	λέγει	μοι,	
supados–nyembah	dhateng–piyambakipun	lan	piyambakipun–ngandika	dhateng–kawula	
G4352	G0846	G2532	G3004	G1473	

Ὅρα	μή.	σύνδουλός	σού	εἰμι,	καὶ	τῶν	ἀδελφῶν	
Sampun–sami	sampun	sesami–abdi	panjenengan	kawula–punika	lan	saking	para–sadherek	
G3708	G3361	G4889	G4771	G1510	G2532	G3588	G0080	

σου,	τῶν	ἐχόντων	τὴν	μαρτυρίαν	Ἰησοῦ.	τῷ	Θεῷ
panjenengan	ingkang	gadhah	ingkang	paseksen	Gusti–Yésus	dhateng	Gusti–Allah
G4771	G3588	G2192	G3588	G3141	G2424	G3588	G2316

προσκύνησον;	ἡ	γὰρ	μαρτυρία	Ἰησοῦ	ἐστιν	τὸ	πνεῦμα	τῆς
sami–nyembah	ingkang	amargi	paseksen	Gusti–Yésus	punika	ingkang	roh	saking
G4352	G3588	G1063	G3141	G2424	G1510	G3588	G4151	G3588

προφητείας.
pamedhar–wangsit
G4394

Aku banjur nyungkemi sampeyane kang ngandika mau arep sujud, nanging tumuli dipangandikani: “Aja mangkono! Aku iki padha kaya kowe lan para sadulurmu, kang nduweni paseksene Gusti Yesus. Sujuda marang Gusti Allah! Awit mungguh paseksene Gusti Yesus iku rohing pamedhar wangsit.”

11	Καὶ	εἶδον	τὸν	οὐρανὸν	ἠνεῳγμένον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	λευκός,	καὶ
	Lan	kawula–ningali	ingkang	swarga	menga	lan	lah	kapal	pethak	lan
	G2532	G3708	G3588	G3772	G0455	G2532	G3708	G2462	G3022	G2532

ὁ	καθήμενος	ἐπ’	αὐτὸν,	καλούμενος	Πιστὸς	καὶ	Ἀληθινός,
ingkang	lenggah	wonten–ing	piyambakipun	dipun–wastani	Setya	lan	Leres
G3588	G2521	G1909	G0846	G2564	G4103	G2532	G0228

καὶ	ἐν	δικαιοσύνῃ	κρίνει	καὶ	πολεμεῖ.	
lan	kanthi	kaadilan	Panjenenganipun–ngadili	lan	Panjenenganipun–perang	
G2532	G1722	G1343	G2919	G2532	G4170	

Aku banjur weruh swarga menga: lah, ana sawijining jaran putih; dene asmane kang nitihi: “Kang Setya lan Kang Sanyata.” Panjenengane ngadili lan merangi kalawan adil.

12	οἱ	δὲ	ὀφθαλμοὶ	αὐτοῦ	[ὡς]	φλὸξ	πυρός,	καὶ	ἐπὶ	
	ingkang	lan	netra-netra	Panjenenganipun	kados	latu	geni	lan	wonten–ing	
	G3588	G1161	G3788	G0846	G5613	G5395	G4442	G2532	G1909	

τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ	διαδήματα	πολλά,	ἔχων	ὄνομα	γεγραμμένον,	
ing	sirah	Panjenenganipun	makutha–kathah	kathah	gadhah	asma	kaserat	
G3588	G2776	G0846	G1238	G4183	G2192	G3686	G1125	

ὃ	οὐδεὶς	οἶδεν,	εἰ	μὴ	αὐτός,	
ingkang	boten–wonten–satunggal	mangertos	kajawi	namung	Panjenenganipun–piyambak	
G3739	G3762	G1492	G1487	G3361	G0846	

Tingale kaya urubing geni lan mustakane ngagem makutha akeh, sarta Panjenengane ngagem ciri seratan asma kang ora kasumurupan ing wong, kajaba mung sarirane piyambak.

13	καὶ	περιβεβλημένος	ἱμάτιον	βεβαμμένον	αἵματι;	καὶ	κέκληται	τὸ
	lan	ngagem	jubah	kacelup	ing–rah	lan	dipun–wastani	ingkang
	G2532	G4016	G2440	G0911	G0129	G2532	G2564	G3588

ὄνομα	αὐτοῦ,	Ὁ	Λόγος	τοῦ	Θεοῦ.	
asma	Panjenenganipun	Ingkang	Pangandika	saking	Gusti–Allah	
G3686	G0846	G3588	G3056	G3588	G2316	

Pangagemane rasukan jubah kang wus kacelup ing getih, sarta asmane kasebut: “Sabdaning Allah.”

14	καὶ	τὰ	στρατεύματα	τὰ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἠκολούθει
	lan	ingkang	bala–tentara	ingkang	wonten–ing	ing	swarga	ndherek
	G2532	G3588	G4753	G3588	G1722	G3588	G3772	G0190

αὐτῷ	ἐφ’	ἵπποις	λευκοῖς,	ἐνδεδυμένοι	βύσσινον,	λευκὸν	καθαρόν.	
Panjenenganipun	numpak	kapal-kapal	pethak	ngangge	mori–alus	pethak	resik	
G0846	G1909	G2462	G3022	G1746	G1039	G3022	G2513	

Anadene wadya-bala ing swarga padha ndherekake tindake; lan padha nunggang jaran putih sarta manganggo mori alus kang putih resik.

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα
lan saking ing tutuk Panjenenganipun medal pedhang landhep supados
G2532 G1537 G3588 G4750 G0846 G1607 G4501 G3691 G2443

ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς
mawi piyambakipun nggempur ingkang bangsa-bangsa lan Panjenenganipun
G1722 G0846 G3960 G3588 G1484 G2532 G0846

ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν
badhe–ngengon tiyang–punika mawi teken tosan lan Panjenenganipun midak ing
G4165 G0846 G1722 G4464 G4603 G2532 G0846 G3961 G3588

ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ
pamipitan–anggur saking anggur saking bebendunipun saking duka saking Gusti–Allah
G3025 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G3588 G2316

τοῦ Παντοκράτορος.
ingkang Mahakuwasa
G3588 G3841

Ing tutuke metu pedhange kang landhep, kang bakal disabetake marang sakehing bangsa. Dene Panjenengane kang bakal ngengen kalawan lantaran wesi lan bakal meres anggur ana ing pamipitan anggur yaiku bebenduning dukane Gusti Allah, Kang Mahakuwaos.

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν
lan Panjenenganipun–gadhah wonten–ing ing jubah lan wonten–ing ing wentis
G2532 G2192 G1909 G3588 G2440 G2532 G1909 G3588 G3382

αὐτοῦ, ὄνομα γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ
Panjenenganipun asma kaserat RATUNING PARA–RATU LAN GUSTINING
G0846 G3686 G1125 G0935 G0935 G2532 G2962

ΚΥΡΙΩΝ.
PARA–GUSTI
G2962

Anadene jubahe, lan wentise tinulisan asma: “Ratune para ratu lan Gustine para gusti.”

17 Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ
Lan kawula–ningali satunggal malaékat ngadeg wonten–ing ing srengéngé lan
G2532 G3708 G1520 G0032 G2476 G1722 G3588 G2246 G2532

ἔκραξεν ἐν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις
piyambakipun–nguwuh kanthi swanten ageng ngandika dhateng–sedaya para peksi
G2896 G1722 G5456 G3173 G3004 G3956 G3588 G3732

τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε συνάχθητε εἰς
ingkang mabur wonten–ing tengahing–langit Sami–rawuh sami–nglempak dhateng
G3588 G4072 G1722 G3321 G1205 G4863 G1519

τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
ing pista ingkang ageng saking Gusti–Allah
G3588 G1173 G3588 G3173 G3588 G2316

Aku tumuli weruh malaekat jumeneng ana ing srengenge, sarta nguwuh kalawan swara sora marang sakehe manuk kang mabur ana ing awang-awang, dhawuhe: “Mrenea, padha nglumpuka ing bujanane Gusti Allah, bujana kang gedhe,

18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ
supados panjenengan–nedha daging para–ratu lan daging para–senapati lan
G2443 G5315 G4561 G0935 G2532 G4561 G5506 G2532

σάρκας ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’
daging tiyang–kiyat lan daging kapal-kapal lan saking ingkang–lenggah wonten–ing
G4561 G2478 G2532 G4561 G2462 G2532 G3588 G2521 G1909

αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ
piyambakipun lan daging sedaya tiyang–mardika saha lan para–abdi lan
G0846 G2532 G4561 G3956 G1658 G5037 G2532 G1401 G2532

μικρῶν καὶ μεγάλων.
tiyang–alit lan tiyang–ageng
G3398 G2532 G3173

padha mangana daginge para ratu, lan daginge para tetindhihing perang sarta daginge para pahlawan, apadene daginge jaran lan kang padha nunggangi sarta daginge sarupaning wong, kang mardika lan batur tukon, wong cilik lan wong gedhe.”

19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ
Lan kawula–ningali ingkang kéwan–galak lan para ratu-ratu saking bumi lan
G2532 G3708 G3588 G2342 G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532

τὰ στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον
para bala–tentara piyambakipun sampun–nglempak supados–perang ing perang
G3588 G4753 G0846 G4863 G4160 G3588 G4171

μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ
nglawan ingkang lenggah wonten–ing ing kapal lan nglawan saking
G3326 G3588 G2521 G1909 G3588 G2462 G2532 G3326 G3588

στρατεύματος αὐτοῦ.
bala–tentara Panjenenganipun
G4753 G0846

Aku tumuli weruh si kewan iku lan para ratu ing bumi sabalane padha nglumpuk nglawan perang marang Kang Nitih turangga lan sabalane mau.

20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ
lan dipun–cepeng ingkang kéwan–galak lan sesarengan kaliyan–piyambakipun ingkang
G2532 G4084 G3588 G2342 G2532 G3326 G0846 G3588

ψευδοπροφήτης, ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα
nabi–palsu ingkang sampun–nindakaken ingkang pratandha-pratandha
G5578 G3588 G4160 G3588 G4592

ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς
wonten–ing–ngajeng piyambakipun ingkang mawi piyambakipun–nasaraken para
G1799 G0846 G1722 G3739 G4105 G3588

λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας
ingkang–nampani ingkang cap saking kéwan–galak lan para ingkang–nyembah
G2983 G3588 G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352

τῇ εἰκόνι αὐτοῦ. ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν
dhateng gambar piyambakipun taksih–gesang dipun–bucal kekalihipun kalih dhateng ing
G3588 G1504 G0846 G2198 G0906 G3588 G1417 G1519 G3588

λίμνην τοῦ πυρὸς, τῆς καιομένης ἐν θείῳ;
tlaga saking geni ingkang murub kanthi walirang
G3041 G3588 G4442 G3588 G2545 G1722 G2303

Si kewan tumuli kacekel, dalah kang ngaku-aku nabi, kang wus nindakake mukjijat ana ing ngarepe, kagawe srana nasarake wong kang wus padha nampani cirine si kewan lan padha sujud marang recane. Sakarone padha kacemplungake ing sagara geni kang murub nganggo welirang urip-uripan.

21	καὶ	οἱ	λοιποὶ	ἀπεκτάνθησαν	ἐν	τῇ	ῥομφαίᾳ	τοῦ	καθημένου
	lan	para	sanèsipun	dipun–pejahi	mawi	ing	pedhang	saking	ingkang–lenggah
	G2532	G3588	G3062	G0615	G1722	G3588	G4501	G3588	G2521

ἐπὶ	τοῦ	ἵππου	τῇ	ἐξελθούσῃ	ἐκ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ;
wonten–ing	ing	kapal	ingkang	medal	saking	ing	tutuk	Panjenenganipun
G1909	G3588	G2462	G3588	G1831	G1537	G3588	G4750	G0846

καὶ	πάντα	τὰ	ὄρνεα	ἐχορτάσθησαν	ἐκ	τῶν	σαρκῶν	αὐτῶν.
lan	sedaya	para	peksi	sami–wareg	saking	ing	daging	piyambakipun–sedaya
G2532	G3956	G3588	G3732	G5526	G1537	G3588	G4561	G0846

Dene liyane padha kapatenan dening Kang Nitih turangga sarana pedhang, kang metu saka ing tutuke; sakehe manuk padha wareg anggone mangani daginge.

Chapter 20

1	Καὶ	εἶδον	ἄγγελον	καταβαίνοντα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ἔχοντα	τὴν
	Lan	kawula–ningali	malaékat	tumurun	saking	ing	swarga	nyepeng	ingkang
	G2532	G3708	G0032	G2597	G1537	G3588	G3772	G2192	G3588

κλεῖν	τῆς	ἀβύσσου,	καὶ	ἅλυσιν	μεγάλην,	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα
kunci	saking	jurang–peteng	lan	rante	ageng	wonten–ing	ing	asta
G2807	G3588	G0012	G2532	G0254	G3173	G1909	G3588	G5495

αὐτοῦ.
piyambakipun
G0846

Aku tumuli weruh ana malaekat tumedhak saka ing swarga ngasta kuncine jurang lan rante gedhe ing astane;

2	καὶ	ἐκράτησεν	τὸν	δράκοντα,	ὁ	ὄφις	ὁ	ἀρχαῖος,
	lan	piyambakipun–nyepeng	ingkang	naga	ingkang	ula	ingkang	kina
	G2532	G2902	G3588	G1404	G3588	G3789	G3588	G0744

ὅς	ἐστιν	Διάβολος	καὶ	Ὁ	Σατανᾶς,	καὶ	ἔδησεν
ingkang	punika	Iblis	lan	Ingkang	Sétan	lan	piyambakipun–naleni
G3739	G1510	G1228	G2532	G3588	G4567	G2532	G1210

αὐτὸν	χίλια	ἔτη;	
piyambakipun	sewu	taun	
G0846	G5507	G2094	

malaekat mau nyepeng si naga, si ula tuwa iku, yaiku si Iblis lan si Setan. Tumuli dirante sewu taun lawase,

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ
lan piyambakipun–mbucal piyambakipun dhateng ing jurang–peteng lan
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G0012 G2532

ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα
piyambakipun–nutup lan piyambakipun–ngecap wonten–ing–nginggil piyambakipun supados
G2808 G2532 G4972 G1883 G0846 G2443

μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ
sampun–ngantos piyambakipun–nasaraken malih ingkang bangsa-bangsa ngantos sampurna
G3361 G4105 G2089 G3588 G1484 G0891 G5055

τὰ χίλια ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν
ingkang sewu taun sasampunipun punika kedah dipun–uculaken piyambakipun sakedhap
G3588 G5507 G2094 G3326 G3778 G1163 G3089 G0846 G3398

χρόνον.
wekdal
G5550

banjur diuncalake menyang ing teleng, ditutup lan ing dhuwure disegel, supaya si Iblis lan si Setan iku aja nasarake para umat maneh sadurunge pundhat sewu taun mau; sawise mangkono bakal kauculake sawatara mangsa.

4 ‹Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτούς,
Lan kawula–ningali dhampar-dhampar lan sami–lenggah wonten–ing piyambakipun
G2532 G3708 G2362 G2532 G2523 G1909 G0846

καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς; καὶ τὰς ψυχὰς
lan wewenang–ngadili dipun–paringi dhateng–piyambakipun lan ingkang nyawa-nyawa
G2532 G2917 G1325 G0846 G2532 G3588 G5590

τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν
saking ingkang–dipun–penggal amargi ing paseksen Gusti–Yésus lan amargi ing
G3588 G3990 G1223 G3588 G3141 G2424 G2532 G1223 G3588

λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ
pangandika saking Gusti–Allah lan tiyang–ingkang boten nyembah ingkang
G3056 G3588 G2316 G2532 G3748 G3756 G4352 G3588

θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ
kéwan–galak utawi ingkang gambar piyambakipun lan boten nampani ingkang
G2342 G3761 G3588 G1504 G0846 G2532 G3756 G2983 G3588

χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον, καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ
cap wonten–ing ing palarapan lan wonten–ing ing asta piyambakipun lan
G5480 G1909 G3588 G3359 G2532 G1909 G3588 G5495 G0846 G2532

ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ χριστοῦ χίλια ἔτη›.
sami–gesang lan sami–jumenengan sesarengan ing Sang–Kristus sewu taun
G2198 G2532 G0936 G3326 G3588 G5547 G5507 G2094

Aku banjur weruh dhampar-dhampar lan kang padha nglenggahi; sarta tumuli padha kaampilan pangadilan. Aku uga weruh nyawane wong-wong kang wus katigas gulune marga saka paseksene marang Gusti Yesus lan marga saka pangandikane Gusti Allah; kang ora padha sujud marang si kewan utawa marang recane, sarta ora nampani ciri ing bathuke lan ing tangane, iku kabeh padha urip maneh ing ndherek jumeneng ratu kalawan Sang Kristus lawase sewu taun.

5 οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν, οὐκ ἔζησαν, ἄχρι τελεσθῇ τὰ
para sanèsipun saking tiyang–pejah boten sami–gesang ngantos sampurna ingkang
G3588 G3062 G3588 G3498 G3756 G2198 G0891 G5055 G3588

χίλια ἔτη. αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.
sewu taun punika ingkang wungu–saking–séda ingkang kapisan
G5507 G2094 G3778 G3588 G0386 G3588 G4413

Nanging wong-wong mati liyane iku ora padha urip maneh sadurunge pundhat sewu taun mau. Iya iku patangen kan kapisan.

6 μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ
rahayu lan suci tiyang–ingkang gadhah bageyan wonten–ing ing
G3107 G2532 G0040 G3588 G2192 G3313 G1722 G3588

ἀναστάσει τῇ πρώτῃ! ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος
wungu–saking–séda ingkang kapisan tumrap tiyang–punika ingkang kaping–kalih pejah
G0386 G3588 G4413 G1909 G3778 G3588 G1208 G2288

οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἔσονται ἱερεῖς τοῦ
boten gadhah panguwasa nanging piyambakipun–badhe–dados imam-imam saking
G3756 G2192 G1849 G0235 G1510 G2409 G3588

Θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν μετ’
Gusti–Allah lan saking Sang–Kristus lan piyambakipun–badhe–jumenengan sesarengan
G2316 G2532 G3588 G5547 G2532 G0936 G3326

αὐτοῦ τὰ χίλια ἔτη.
Panjenenganipun ing sewu taun
G0846 G3588 G5507 G2094

Rahayu lan suci wong kang kaparingan panduman ing patangen kang kapisan iku. Wong iku padha ora kawasesa maneh dening pati kang kapindho, nanging bakal padha dadi imame Gusti Allah lan Sang Kristus, sarta bakal ndherek jumeneng ratu kalawan Panjenengane nganti sewu taun lawase.

7 Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ
Lan menawi sampurna ingkang sewu taun dipun–uculaken ingkang Sétan saking
G2532 G3752 G5055 G3588 G5507 G2094 G3089 G3588 G4567 G1537

τῆς φυλακῆς αὐτοῦ;
ing pakunjaran piyambakipun
G3588 G5438 G0846

Anadene sawuse genep sewu taun iku mau, Iblis tumuli bakal kaluwaran saka ing pakunjarane,

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ
lan piyambakipun–badhe–medal supados–nasaraken ingkang bangsa-bangsa ingkang
G2532 G1831 G4105 G3588 G1484 G3588

ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ Μαγώγ,
wonten–ing ing sekawan pojok saking bumi ingkang Gog lan Magog
G1722 G3588 G5064 G1137 G3588 G1093 G3588 G1136 G2532 G3098

συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὧν ὁ
supados–nglempakaken piyambakipun–sedaya dhateng ing perang ingkang ingkang
G4863 G0846 G1519 G3588 G4171 G3739 G3588

ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.
cacahipun piyambakipun–sedaya kados ingkang wedhi saking seganten
G0706 G0846 G5613 G3588 G0285 G3588 G2281

sarta bakal metu nasarake para bangsa kang ana ing pojoking bumi papat, yaiku Gog lan si Magog, pada diklumpukake kaajak perang, cacahe kaya wedhi ing sagara.

9	καὶ	ἀνέβησαν	ἐπὶ	τὸ	πλάτος	τῆς	γῆς,	καὶ	ἐκύκλευσαν
	lan	sami–minggah	wonten–ing	ing	wiyar	saking	bumi	lan	sami–ngepung
	G2532	G0305	G1909	G3588	G4114	G3588	G1093	G2532	G2944

τὴν	παρεμβολὴν	τῶν	ἁγίων,	καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἠγαπημένην;
ingkang	pakemahan	saking	para–suci	lan	ingkang	kutha	ingkang	dipun–tresnani
G3588	G3925	G3588	G0040	G2532	G3588	G4172	G3588	G0025

καὶ	κατέβη	πῦρ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	κατέφαγεν	αὐτούς;
lan	tumurun	geni	saking	ing	swarga	lan	nguntal	piyambakipun–sedaya
G2532	G2597	G4442	G1537	G3588	G3772	G2532	G2719	G0846

Tumuli padha nglurug mratani saindenging jagad, sarta ngepung pakuwone para wong suci lan kutha kang kinasih iku. Nanging banjur ana geni tumurun saka ing langit, mangsa wong-wong iku mau,

10	καὶ	ὁ	διάβολος,	ὁ	πλανῶν	αὐτοὺς,	ἐβλήθη	εἰς
	lan	ingkang	iblis	ingkang	nasaraken	piyambakipun–sedaya	dipun–bucal	dhateng
	G2532	G3588	G1228	G3588	G4105	G0846	G0906	G1519

τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρὸς	καὶ	θείου,	ὅπου	καὶ	τὸ	θηρίον
ing	tlaga	saking	geni	lan	walirang	wonten–pundi	ugi	ingkang	kéwan–galak
G3588	G3041	G3588	G4442	G2532	G2303	G3699	G2532	G3588	G2342

καὶ	ὁ	ψευδοπροφήτης;	καὶ	βασανισθήσονται	ἡμέρας	καὶ	
lan	ingkang	nabi–palsu	lan	piyambakipun–badhe–dipun–siksa	rinten	lan	
G2532	G3588	G5578	G2532	G0928	G2250	G2532	

νυκτὸς	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
dalu	dhateng	ing	salami-laminipun	saking	salami-laminipun
G3571	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

dene Iblis, kang nasarake wong-wong mau, tumuli kacemplungake ing sagara geni lan welirang, yaiku kang wus kaenggonan si kewan lan nabi palsu, lan iku bakal padha kasiksa rina-wengi langgeng ing salawas-lawase.

11	Καὶ	εἶδον	θρόνον	μέγαν	λευκὸν,	καὶ	τὸν	καθήμενον	ἐπ’
	Lan	kawula–ningali	dhampar	ageng	pethak	lan	ingkang	lenggah	wonten–ing
	G2532	G3708	G2362	G3173	G3022	G2532	G3588	G2521	G1909

αὐτόν,	οὗ	ἀπὸ	τοῦ	προσώπου	ἔφυγεν	ἡ	γῆ	καὶ	ὁ	
piyambakipun	saking	saking	ing	pasuryan	sami–mlayu	ingkang	bumi	lan	ingkang	
G0846	G3739	G0575	G3588	G4383	G5343	G3588	G1093	G2532	G3588	

οὐρανός,	καὶ	τόπος	οὐχ	εὑρέθη	αὐτοῖς.
swarga	lan	panggenan	boten	kapanggih	tumrap–piyambakipun
G3772	G2532	G5117	G3756	G2147	G0846

Aku banjur weruh dhampar gedhe putih lan Panjenengane, kang nglenggahi. Bumi lan langit padha sirna saka ing pangayunane lan wus ora ketemu maneh papane.

12 καὶ lan G2532 εἶδον kawula–ningali G3708 τοὺς para G3588 νεκρούς, tiyang–pejah G3498 τοὺς para G3588 μεγάλους tiyang–ageng G3173 καὶ lan G2532 τοὺς para G3588 μικρούς, tiyang–alit G3398

ἑστῶτας ngadeg G2476 ἐνώπιον wonten–ing–ngajeng G1799 τοῦ ing G3588 θρόνου, dhampar G2362 καὶ lan G2532 βιβλία kitab-kitab G0975 ἠνοίχθησαν; dipun–bikak G0455 καὶ lan G2532 ἄλλο sanès G0243

βιβλίον kitab G0975 ἠνοίχθη, dipun–bikak G0455 ὅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510 τῆς saking G3588 ζωῆς. gesang G2222 καὶ lan G2532 ἐκρίθησαν dipun–adili G2919 οἱ para G3588 νεκροὶ tiyang–pejah G3498

ἐκ saking G1537 τῶν ing G3588 γεγραμμένων ingkang–kaserat G1125 ἐν wonten–ing G1722 τοῖς ing G3588 βιβλίοις, kitab-kitab G0975 κατὰ miturut G2596 τὰ ingkang G3588 ἔργα pandamel G2041

αὐτῶν. piyambakipun–sedaya G0846

Aku tumuli weruh wong mati, gedhe cilik, padha ana ing ngarep dhampar, banjur ana kitab-kitab kang padha kabukak. Lan ana kitab liyane maneh kang kabukak, yaiku kitabing kauripan. Wong-wong mati mau tumuli padha diadili miturut panggawene adhedhasar apa kang katulis ing kitab-kitab mau.

13 καὶ lan G2532 ἔδωκεν ngaturaken G1325 ἡ ingkang G3588 θάλασσα seganten G2281 τοὺς para G3588 νεκροὺς tiyang–pejah G3498 τοὺς ingkang G3588 ἐν wonten–ing G1722

αὐτῇ; piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 ὁ ingkang G3588 θάνατος pejah G2288 καὶ lan G2532 ὁ ingkang G3588 ᾅδης alam–kubur G0086 ἔδωκαν ngaturaken G1325 τοὺς para G3588

νεκροὺς tiyang–pejah G3498 τοὺς ingkang G3588 ἐν wonten–ing G1722 αὐτοῖς; piyambakipun G0846 καὶ lan G2532 ἐκρίθησαν dipun–adili G2919 ἕκαστος saben–tiyang G1538 κατὰ miturut G2596

τὰ ingkang G3588 ἔργα pandamel G2041 αὐτῶν. piyambakipun–sedaya G0846

Anadene sagara masrahake wong-wong mati kang ana ing jerone, lan iku diadili miturut sapanggawene dhewe-dhewe.

14 καὶ lan G2532 ὁ ingkang G3588 θάνατος pejah G2288 καὶ lan G2532 ὁ ingkang G3588 ᾅδης alam–kubur G0086 ἐβλήθησαν dipun–bucal G0906 εἰς dhateng G1519 τὴν ing G3588 λίμνην tlaga G3041

τοῦ saking G3588 πυρός. geni G4442 οὗτος punika G3778 ὁ ingkang G3588 θάνατος pejah G2288 ὁ ingkang G3588 δεύτερός, kaping–kalih G1208 ἐστιν punika G1510 ἡ ingkang G3588 λίμνη tlaga G3041

τοῦ saking G3588 πυρός. geni G4442

Sarta pati lan karajaning pati padha kacegurake ing sagara geni. Yaiku pati kang kapindho: sagara geni.

15	καὶ	εἴ	τις	οὐχ	εὑρέθη	ἐν	τῇ	βίβλῳ	τῆς
lan	menawi	satunggaling–tiyang	boten	kapanggih	wonten–ing	ing	kitab	saking
G2532	G1487	G5100	G3756	G2147	G1722	G3588	G0976	G3588

ζωῆς	γεγραμμένος,	ἐβλήθη	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρός.
gesang	kaserat	dipun–bucal	dhateng	ing	tlaga	saking	geni
G2222	G1125	G0906	G1519	G3588	G3041	G3588	G4442

Dene saben wong kang jenenge ora katulis ana ing kitab kauripan iku, iku kacemplungake ing sagara geni.

Chapter 21

1	Καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν,	καὶ	γῆν	καινήν;	ὁ	γὰρ
Lan	kawula–ningali	swarga	enggal	lan	bumi	enggal	ingkang	amargi
G2532	G3708	G3772	G2537	G2532	G1093	G2537	G3588	G1063

πρῶτος	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	πρώτη	γῆ	ἀπῆλθαν,	καὶ
ingkang–rumiyin	swarga	lan	ingkang	ingkang–rumiyin	bumi	sampun–sirna	lan
G4413	G3772	G2532	G3588	G4413	G1093	G0565	G2532

ἡ	θάλασσα	οὐκ	ἔστιν	ἔτι.
ingkang	seganten	boten	wonten	malih
G3588	G2281	G3756	G1510	G2089

Aku tumuli weruh langit anyar lan bumi anyar, awit langit kang kapisan lan bumi kang kapisan wus sirna, lan sagara uga wus ora ana maneh.

2	καὶ	τὴν	πόλιν	τὴν	ἁγίαν,	Ἰερουσαλὴμ	καινὴν,	εἶδον
lan	ingkang	kutha	ingkang	suci	Yérusalem	enggal	kawula–ningali
G2532	G3588	G4172	G3588	G0040	G2419	G2537	G3708

καταβαίνουσαν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἡτοιμασμένην	ὡς
tumurun	saking	ing	swarga	saking	ing	Gusti–Allah	sampun–samekta	kados
G2597	G1537	G3588	G3772	G0575	G3588	G2316	G2090	G5613

νύμφην	κεκοσμημένην	τῷ	ἀνδρὶ	αὐτῆς.
panganten–putri	sampun–dipun–paesi	kagem	semah	piyambakipun
G3565	G2885	G3588	G0435	G0846

Lan aku weruh kutha suci, Yerusalem kang anyar, tumurun saka ing swarga, saka ing Allah, kang pinaesan kaya panganten wadon kang dinandanan lumadi marang priyane.

3	καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ	θρόνου,	λεγούσης,	Ἰδοὺ,
lan	kawula–mireng	swanten	ageng	saking	ing	dhampar	ngandika	Lah
G2532	G0191	G5456	G3173	G1537	G3588	G2362	G3004	G3708

ἡ	σκηνὴ	τοῦ	Θεοῦ	μετὰ	τῶν	ἀνθρώπων,	καὶ
ingkang	tarub	saking	Gusti–Allah	sesarengan	para	manungsa	lan
G3588	G4633	G3588	G2316	G3326	G3588	G0444	G2532

σκηνώσει	μετ’	αὐτῶν,	καὶ	αὐτοὶ
Panjenenganipun–badhe–dedalem	sesarengan	piyambakipun–sedaya	lan	piyambakipun–sedaya
G4637	G3326	G0846	G2532	G0846

λαοὶ	αὐτοῦ	ἔσονται,	καὶ	αὐτὸς	ὁ
umat-umat	Panjenenganipun	badhe–dados	lan	Panjenenganipun–piyambak	ingkang
G2992	G0846	G1510	G2532	G0846	G3588

Θεὸς	μετ’	αὐτῶν	ἔσται	[αὐτῶν	θεός].
Gusti–Allah	sesarengan	piyambakipun–sedaya	badhe–wonten	piyambakipun–sedaya	Gusti–Allah
G2316	G3326	G0846	G1510	G0846	G2316

Aku banjur krungu swara seru kang ngandika saka ing dhampar iku: “Wruhanamu, tarube Gusti Allah ana ing tengahing manungsa, lan Panjenengane bakal dedalem ana ing antarane. Iku bakal padha dadi umate lan Panjenengane bakal dadi Allahe.

4	καὶ	ἐξαλείψει	πᾶν	δάκρυον	ἐκ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν;	
	lan	Panjenenganipun–badhe–ngusapi	saben	luh	saking	ing	netra	piyambakipun–sedaya	
	G2532	G1813	G3956	G1144	G1537	G3588	G3788	G0846	
	καὶ	ὁ	θάνατος	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	οὔτε	πένθος,	
	lan	ingkang	pejah	boten	badhe–wonten	malih	ugi–boten	sedhih	
	G2532	G3588	G2288	G3756	G1510	G2089	G3777	G3997	
	οὔτε	κραυγὴ,	οὔτε	πόνος;	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	ὅτι	
	ugi–boten	tangis	ugi–boten	sakit	boten	badhe–wonten	malih	amargi	
	G3777	G2906	G3777	G4192	G3756	G1510	G2089	G3754	
	τὰ	πρῶτα	ἀπῆλθαν.						
	ingkang	ingkang–rumiyin	sampun–sirna						
	G3588	G4413	G0565						

Sarta Panjenengane bakal ngusapi sakehe luh saka ing mripate, lan bakal ora ana pati maneh; kasusahan lan pasambat apadene karubedan iya bakal wus ora ana; amarga samubarang kang lawas wus padha kapungkur.”

5	καὶ	εἶπεν	ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	Ἰδοὺ,	καινὰ
	lan	ngandika	ingkang	lenggah	wonten–ing	ing	dhampar	Lah	enggal
	G2532	G3004	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3708	G2537
	ποιῶ	πάντα.	καὶ	λέγει,		Γράψον,	ὅτι	οὗτοι	οἱ
	Kawula–damel	sedaya	lan	Panjenenganipun–ngandika		Serat–sami	amargi	punika	ingkang
	G4160	G3956	G2532	G3004		G1125	G3754	G3778	G3588
	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί	εἰσιν.				
	pangandika	kenging–dipun–pitados	lan	leres	punika				
	G3056	G4103	G2532	G0228	G1510				

Kang lenggah ing dhampar banjur ngandika: “Wruhanira, samubarang kabeh Sundadekake anyar!” Lan pangandikane: “Sira nulisa, awit pangandika iki patitis lan nyata.”

6	καὶ	εἶπέν	μοι,	Γέγοναν!		ἐγὼ	[εἰμι]		
	lan	Panjenenganipun–ngandika	dhateng–kawula	Sampun–kalampahan		Kawula	punika		
	G2532	G3004	G1473	G1096		G1473	G1510		
	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ἡ	ἀρχὴ	καὶ	τὸ
	ingkang	Alfa	lan	ingkang	Oméga	ingkang	wiwitan	lan	ingkang
	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G0746	G2532	G3588
	τέλος.								
	pungkasan								
	G5056								
	ἐγὼ	τῷ	διψῶντι	δώσω	ἐκ	τῆς	πηγῆς	τοῦ	ὕδατος
	Kawula	dhateng	ingkang–ngelak	badhe–maringi	saking	ing	sumber	saking	toya
	G1473	G3588	G1372	G1325	G1537	G3588	G4077	G3588	G5204
	τῆς	ζωῆς	δωρεάν.						
	saking	gesang	cuma-cuma						
	G3588	G2222	G1432						

Sarta aku dipangandikani maneh mangkene: “Samubarang kabeh wus kalakon. Ingsun iki Sang Alfa lan Sang Omega, Kang Murwani lan Kang Mungkasi. Wong kang ngelak bakal Sunparingi ngombe kanthi lelahanan saka tuking banyu kauripan.

7 ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι
tiyang–ingkang menang badhe–nampani–warisan punika lan Kawula–badhe–dados
G3588 G3528 G2816 G3778 G2532 G1510

αὐτῷ Θεὸς, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός:
tumrap–piyambakipun Gusti–Allah lan piyambakipun badhe–dados tumrap–Kawula putra
G0846 G2316 G2532 G0846 G1510 G1473 G5207

Sing sapa unggul, bakal tampa iki kabeh, sarta Ingsun bakal dadi Allahe, lan dheweke bakal dadi PutraningSun.

8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ
tumrap nanging tiyang–jirih lan tiyang–boten–pitados lan tiyang–nistha lan
G3588 G1161 G1169 G2532 G0571 G2532 G0948 G2532

φονεῦσιν, καὶ πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλολάτραις, καὶ
tiyang–mejahi lan tiyang–jina lan tiyang–dhukun lan tiyang–nyembah–brahala lan
G5406 G2532 G4205 G2532 G5333 G2532 G1496 G2532

πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν, τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ
sedaya para tiyang–dora ingkang bageyan piyambakipun–sedaya wonten–ing ing tlaga
G3956 G3588 G5571 G3588 G3313 G0846 G1722 G3588 G3041

τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὅ ἐστιν ὁ θάνατος ὁ
ingkang murub geni lan walirang ingkang punika ingkang pejah ingkang
G3588 G2545 G4442 G2532 G2303 G3739 G1510 G3588 G2288 G3588

δεύτερος.
kaping–kalih
G1208

Nanging para wong kang jirih, lan wong kang ora pracaya, kang ambek nistha, kang mateni wong, kang laku jina, kang olah panenungan, kang nyembah brahala, lan sakehe wong kang para-cidra, iku pandumane ana ing sagara geni lan walirang kang murub; yaiku pati kang kapindho.”

9 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων, τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ
Lan rawuh satunggal saking para pitu malaékat ingkang nyepeng ingkang pitu
G2532 G2064 G1520 G1537 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033

φιάλας τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ
bokor ingkang kebak ing pitu wewelak ingkang pungkasan lan
G5357 G3588 G1073 G3588 G2033 G4127 G3588 G2078 G2532

ἐλάλησεν μετ’ ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο, δείξω
piyambakipun–ngandika kaliyan kawula ngandika Sami–rawuh kawula–badhe–nedahaken
G2980 G3326 G1473 G3004 G1204 G1166

σοι τὴν νύμφην, τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.
dhateng–panjenengan ingkang panganten–putri ingkang semah saking Sang–Cempé
G4771 G3588 G3565 G3588 G1135 G3588 G0721

Sawijining malaekat panunggalane malaekat pitu kang ngasta bokor pitu kebak isi wewelak pitu kang wekasan iku rawuh lan banjur ngandika: “Mrenea, kowe daktuduhi panganten putri, garwane Sang Cempe.”

10 καὶ lan G2532 ἀπήνεγκέν piyambakipun–mbeta G0667 με kawula G1473 ἐν wonten–ing G1722 Πνεύματι Roh G4151 ἐπὶ dhateng G1909 ὄρος redi G3735 μέγα ageng G3173 καὶ lan G2532

ὑψηλόν, inggil G5308 καὶ lan G2532 ἔδειξέν piyambakipun–nedahaken G1166 μοι dhateng–kawula G1473 τὴν ingkang G3588 πόλιν kutha G4172 τὴν ingkang G3588 ἁγίαν suci G0040

Ἰερουσαλὴμ, Yérusalem G2419 καταβαίνουσαν tumurun G2597 ἐκ saking G1537 τοῦ ing G3588 οὐρανοῦ swarga G3772 ἀπὸ saking G0575 τοῦ ing G3588 Θεοῦ, Gusti–Allah G2316

Tumuli sajrone kalimputan ing Roh iku, aku digawa menyang ing gunung kang gedhe lan dhuwur, banjur dituduhi kutha kang suci, yaiku Yerusalem kang tumurun saka ing swarga, saka Gusti Allah.

11 ἔχουσαν gadhah G2192 τὴν ingkang G3588 δόξαν kamulyan G1391 τοῦ saking G3588 Θεοῦ. Gusti–Allah G2316 ὁ ingkang G3588 φωστὴρ cahyanipun G5458 αὐτῆς piyambakipun G0846

ὅμοιος kados G3664 λίθῳ séla G3037 τιμιωτάτῳ, ingkang–larang–sanget G5093 ὡς kados G5613 λίθῳ séla G3037 ἰάσπιδι yaspis G2393 κρυσταλλίζοντι; bening–kados–kristal G2929

Kutha iku kebak kamulyan lan cahyane Allah, kaya sesotya kang adi pinunjul, kaya sesotya yaspis, bening saemper kristal.

12 ἔχουσα gadhah G2192 τεῖχος tembok G5038 μέγα ageng G3173 καὶ lan G2532 ὑψηλόν, inggil G5308 ἔχουσα gadhah G2192 πυλῶνας gapura G4440 δώδεκα, kalih–welas G1427 καὶ lan G2532 ἐπὶ wonten–ing G1909

τοῖς para G3588 πυλῶσιν gapura G4440 ἀγγέλους malaékat G0032 δώδεκα, kalih–welas G1427 καὶ lan G2532 ὀνόματα asma G3686 ἐπιγεγραμμένα, kaserat G1924 ἅ ingkang G3739 ἐστιν punika G1510

[τὰ ingkang G3588 ὀνόματα] asma G3686 τῶν saking G3588 δώδεκα kalih–welas G1427 φυλῶν taler G5443 υἱῶν putra-putra G5207 Ἰσραήλ. Israél G2474

Balu-wartine gedhe lan dhuwur, gapurane rolas; lan ing sadhuwure gapura-gapura mau ana malaekate rolas, sarta ana tulisane, yaiku jenenge taler Israel rolas.

13 ἀπὸ saking G0575 ἀνατολῆς, wetan G0395 πυλῶνες gapura G4440 τρεῖς; tiga G5140 καὶ lan G2532 ἀπὸ saking G0575 βορρᾶ, ler G1005 πυλῶνες gapura G4440 τρεῖς; tiga G5140 καὶ lan G2532 ἀπὸ saking G0575

νότου, kidul G3558 πυλῶνες gapura G4440 τρεῖς; tiga G5140 καὶ lan G2532 ἀπὸ saking G0575 δυσμῶν, kulon G1424 πυλῶνες gapura G4440 τρεῖς. tiga G5140

Ing sisih wetan ana gapurane telu, ing sisih lor telu, ing sisih kidul telu, ing sisih kulon telu.

14 καὶ lan G2532 τὸ ingkang G3588 τεῖχος tembok G5038 τῆς saking G3588 πόλεως, kutha G4172 ἔχων gadhah G2192 θεμελίους dhasar G2310 δώδεκα, kalih–welas G1427 καὶ lan G2532

ἐπ’ wonten–ing G1909 αὐτῶν piyambakipun G0846 δώδεκα kalih–welas G1427 ὀνόματα asma G3686 τῶν saking G3588 δώδεκα kalih–welas G1427 ἀποστόλων rasul G0652 τοῦ saking G3588

Ἀρνίου. Sang–Cempé G0721

Sabanjure baluwartine kutha iku ana watune tetales rolas, ing dhuwur kacirenan jenenge para rasule Sang Cempe rolas.

15	Καὶ	ὁ	λαλῶν	μετ’	ἐμοῦ	εἶχεν	μέτρον	κάλαμον	χρυσοῦν,	ἵνα
	Lan	ingkang	ngandika	kaliyan	kawula	nyepeng	ukuran	glagah	emas	supados
	G2532	G3588	G2980	G3326	G1473	G2192	G3358	G2563	G5552	G2443

μετρήσῃ	τὴν	πόλιν,	καὶ	τοὺς	πυλῶνας	αὐτῆς,	καὶ	τὸ
ngukur	ingkang	kutha	lan	ingkang	gapura-gapura	piyambakipun	lan	ingkang
G3354	G3588	G4172	G2532	G3588	G4440	G0846	G2532	G3588

τεῖχος	αὐτῆς.
tembok	piyambakipun
G5038	G0846

Anadene kang mangandikani aku iku ngasta lantaran ukuran mas, kagem ngukur kutha iku, dalah gapurane lan baluwartine.

16	καὶ	ἡ	πόλις	τετράγωνος	κεῖται,	καὶ	τὸ	μῆκος	αὐτῆς
	lan	ingkang	kutha	segi–sekawan	mapan	lan	ingkang	dawanipun	piyambakipun
	G2532	G3588	G4172	G5068	G2749	G2532	G3588	G3372	G0846

ὅσον	[καὶ]	τὸ	πλάτος.	καὶ	ἐμέτρησεν	τὴν	πόλιν	τῷ	καλάμῳ,
sami	lan	ingkang	wiyaripun	lan	piyambakipun–ngukur	ingkang	kutha	mawi	glagah
G3745	G2532	G3588	G4114	G2532	G3354	G3588	G4172	G3588	G2563

ἐπὶ	σταδίων	δώδεκα	χιλιάδων.	τὸ	μῆκος,	καὶ	τὸ	πλάτος,
ngantos	stadia	kalih–welas	ewu	ingkang	dawanipun	lan	ingkang	wiyaripun
G1909	G4712	G1427	G5505	G3588	G3372	G2532	G3588	G4114

καὶ	τὸ	ὕψος	αὐτῆς,	ἴσα	ἐστίν.
lan	ingkang	inggil	piyambakipun	sami	punika
G2532	G3588	G5311	G0846	G2470	G1510

Wangune kutha mau pesagi, dawane padha karo ambane. Dene anggone ngukur nagara iku kalawan teken ukuran mau: tinemune ana rolas ewu stadi; dawane lan ambane tuwin dhuwure iku padha.

17	καὶ	ἐμέτρησεν	τὸ	τεῖχος	αὐτῆς,	ἑκατὸν	τεσσεράκοντα
	lan	piyambakipun–ngukur	ingkang	tembok	piyambakipun	satus	sekawan–dasa
	G2532	G3354	G3588	G5038	G0846	G1540	G5062

τεσσάρων	πηχῶν,	μέτρον	ἀνθρώπου,	ὅ	ἐστιν	ἀγγέλου.
sekawan	asta	ukuran	manungsa	ingkang	punika	malaékat
G5064	G4083	G3358	G0444	G3739	G1510	G0032

Dene baluwartine diukur tinemu satus patang puluh papat asta, manut ukurane manungsa, kang iya dadi ukurane malaekat.

18	καὶ	ἡ	ἐνδώμησις	τοῦ	τείχους,	αὐτῆς	ἴασπις;	καὶ	ἡ	πόλις
	lan	ingkang	yeyasan	saking	tembok	piyambakipun	yaspis	lan	ingkang	kutha
	G2532	G3588	G1739	G3588	G5038	G0846	G2393	G2532	G3588	G4172

χρυσίον	καθαρὸν,	ὅμοιον	ὑάλῳ	καθαρῷ.
emas	murni	kados	kaca	bening
G5553	G2513	G3664	G5194	G2513

Baluwartine iku kang kagawe sotya yaspis; lan kuthane dhewe iku mas tulen, kaya kaca murni.

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ
para dhasar saking tembok saking kutha mawi–saben séla adi
G3588 G2310 G3588 G5038 G3588 G4172 G3956 G3037 G5093

κεκοσμημένοι; ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος,
dipun–paesi ingkang dhasar ingkang kapisan yaspis ingkang kaping–kalih
G2885 G3588 G2310 G3588 G4413 G2393 G3588 G1208

σάπφιρος; ὁ τρίτος, χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
safir ingkang kaping–tiga kalkedoni ingkang kaping–sekawan jamrut
G4552 G3588 G5154 G5472 G3588 G5067 G4665

Tetalese baluwartining kutha padha rinengga ing sesotya adi mancawarna. Tetalese kang kapisan iku yaspis, kang kapindho nilam, kang katelu mirah, kang kapat jumerud,

20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἕκτος, σάρδιον; ὁ ἕβδομος,
ingkang kaping–gangsal sardoniks ingkang kaping–enem sardius ingkang kaping–pitu
G3588 G3991 G4557 G3588 G1623 G4556 G3588 G1442

χρυσόλιθος; ὁ ὄγδοος, βήρυλλος; ὁ ἔνατος, τοπάζιον; ὁ
krisolit ingkang kaping–wolu beril ingkang kaping–sanga topas ingkang
G5555 G3588 G3590 G0969 G3588 G1766 G5116 G3588

δέκατος, χρυσόπρασος; ὁ ἑνδέκατος, ὑάκινθος; ὁ δωδέκατος,
kaping–sedasa krisoprasus ingkang kaping–sewelas hiasint ingkang kaping–kalih–welas
G1182 G5556 G3588 G1734 G5192 G3588 G1428

ἀμέθυστος.
kecubung
G0271

kang kalima sardonik, kang kanem sardis, kang kapitu retna cempaka, kang kawolu beril, kang kasanga krisolit, kang kasepuluh krisopas, kang kasewelas lazuardi, lan kang karolas kecubung.

21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρῖται; ἀνὰ εἷς ἕκαστος
lan ingkang kalih–welas gapura kalih–welas mutiara saben satunggal saben
G2532 G3588 G1427 G4440 G1427 G3135 G0303 G1520 G1538

τῶν πυλώνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου; καὶ ἡ πλατεῖα τῆς
saking gapura punika saking satunggal mutiara lan ingkang margi saking
G3588 G4440 G1510 G1537 G1520 G3135 G2532 G3588 G4113 G3588

πόλεως χρυσίον καθαρὸν, ὡς ὕαλος διαυγής.
kutha emas murni kados kaca bening
G4172 G5553 G2513 G5613 G5194 G1306

Gapurane rolas iku arupa mutyara rolas; siji-sijining gapura wujud mutyara siji, lan dalan-dalane nagara iku mas murni, kaya kaca kang bening.

22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; ὁ γὰρ
Lan pédhangan boten kawula–ningali wonten–ing piyambakipun ingkang amargi
G2532 G3485 G3756 G3708 G1722 G0846 G3588 G1063

Κύριος ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστιν --
Gusti ingkang Gusti–Allah ingkang Mahakuwasa pédhanganipun piyambakipun punika
G2962 G3588 G2316 G3588 G3841 G3485 G0846 G1510

καὶ τὸ Ἀρνίον.
lan ingkang Sang–Cempé
G2532 G3588 G0721

Lan ana ing kono iku aku ora weruh Padaleman Suci; amarga Pangeran Allah, Gusti kang Mahakuwaos iku Padaleman Suci, mangkono uga Sang Cempe.

23	καὶ	ἡ	πόλις	οὐ	χρείαν	ἔχει	τοῦ	ἡλίου,	οὐδὲ	τῆς
	lan	ingkang	kutha	boten	mbetahaken	gadhah	ing	srengéngé	ugi–boten	ing
	G2532	G3588	G4172	G3756	G5532	G2192	G3588	G2246	G3761	G3588

σελήνης,	ἵνα	φαίνωσιν	αὐτῇ;	ἡ	γὰρ	δόξα	τοῦ	Θεοῦ
rembulan	supados	madhangi	piyambakipun	ingkang	amargi	kamulyan	saking	Gusti–Allah
G4582	G2443	G5316	G0846	G3588	G1063	G1391	G3588	G2316

ἐφώτισεν	αὐτήν,	καὶ	ὁ	λύχνος	αὐτῆς	τὸ	Ἀρνίον.
sampun–madhangi	piyambakipun	lan	ingkang	damar	piyambakipun	ingkang	Sang–Cempé
G5461	G0846	G2532	G3588	G3088	G0846	G3588	G0721

Sarta maneh kutha iku ora mbutuhake padhanging srengenge lan rembulan, amarga cahya kamulyane Gusti Allah kang madhangi lan Sang Cempe kang dadi damare.

24	καὶ	περιπατήσουσιν	τὰ	ἔθνη	διὰ	τοῦ	φωτὸς	αὐτῆς;	καὶ
	lan	badhe–mlampah	ingkang	bangsa-bangsa	mawi	ing	padhang	piyambakipun	lan
	G2532	G4043	G3588	G1484	G1223	G3588	G5457	G0846	G2532

οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς	φέρουσιν	τὴν	δόξαν	<καὶ	τιμὴν	τῶν
para	ratu-ratu	saking	bumi	mbeta	ingkang	kamulyan	lan	pakurmatan	saking
G3588	G0935	G3588	G1093	G5342	G3588	G1391	G2532	G5092	G3588

ἐθνῶν>	αὐτῶν	εἰς	αὐτήν.
bangsa-bangsa	piyambakipun	dhateng	piyambakipun
G1484	G0846	G1519	G0846

Para bangsa bakal padha lumaku ana ing pepadhange sarta para ratu ing bumi padha ngasta kaluhurane mrono;

25	καὶ	οἱ	πυλῶνες	αὐτῆς	οὐ	μὴ	κλεισθῶσιν	ἡμέρας;	νὺξ
	lan	ingkang	gapura-gapura	piyambakipun	boten	badhe	dipun–tutup	rinten	dalu
	G2532	G3588	G4440	G0846	G3756	G3361	G2808	G2250	G3571

γὰρ	οὐκ	ἔσται	ἐκεῖ.
amargi	boten	badhe–wonten	wonten–mriku
G1063	G3756	G1510	G1563

gapurane ora bakal kainebake ing wayah awan, awit ing kono bakal ora ana bengi maneh.

26	καὶ	οἴσουσιν	τὴν	δόξαν	καὶ	τὴν	τιμὴν	τῶν
	lan	piyambakipun–badhe–mbeta	ingkang	kamulyan	lan	ingkang	pakurmatan	saking
	G2532	G5342	G3588	G1391	G2532	G3588	G5092	G3588

ἐθνῶν	εἰς	αὐτήν.
bangsa-bangsa	dhateng	piyambakipun
G1484	G1519	G0846

Karodene raja-penine lan kaluhurane para bangsa bakal kagawa lumebu mrono.

27	καὶ	οὐ	μὴ	εἰσέλθῃ	εἰς	αὐτὴν	πᾶν	κοινὸν,	καὶ
	lan	boten	badhe	lumebet	dhateng	piyambakipun	satunggala	najis	lan
	G2532	G3756	G3361	G1525	G1519	G0846	G3956	G2839	G2532

ὁ	ποιῶν	βδέλυγμα	καὶ	ψεῦδος;	εἰ	μὴ	οἱ
tiyang–ingkang	nindakaken	kanisthan	lan	goroh	kajawi	namung	tiyang–ingkang
G3588	G4160	G0946	G2532	G5579	G1487	G3361	G3588

γεγραμμένοι	ἐν	τῷ	βιβλίῳ	τῆς	ζωῆς	τοῦ	Ἀρνίου.
kaserat	wonten–ing	ing	kitab	saking	gesang	saking	Sang–Cempé
G1125	G1722	G3588	G0975	G3588	G2222	G3588	G0721

Nanging sabarang kang najis ora bakal bisa mlebu mrono, uga wong kang nglakoni kanisthan, tuwin para cidra; nanging mung wong-wong kang jenenge padha katulisan ing kitab kauripan kagungane Sang Cempe.

Chapter 22

1	καὶ	ἔδειξέν	μοι	ποταμὸν	ὕδατος	ζωῆς,	λαμπρὸν	ὡς	κρύσταλλον,
	lan	piyambakipun–nedahaken	dhateng–kawula	lepen	toya	gesang	sumorot	kados	kristal
	G2532	G1166	G1473	G4215	G5204	G2222	G2986	G5613	G2930

	ἐκπορευόμενον	ἐκ	τοῦ	θρόνου	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	τοῦ	Ἀρνίου.
	medal	saking	ing	dhampar	saking	Gusti–Allah	lan	saking	Sang–Cempé
	G1607	G1537	G3588	G2362	G3588	G2316	G2532	G3588	G0721

Aku tumuli dituduhi bengawan banyu panguripan, kang bening kaya kristal, kang mili metu saka ing dhampare Gusti Allah lan dhampare Sang Cempe.

2	ἐν	μέσῳ	τῆς	πλατείας	αὐτῆς,	καὶ	τοῦ	ποταμοῦ,	ἐντεῦθεν
	wonten–ing	tengahing	ing	margi	piyambakipun	lan	ing	lepen	sisih–mriki
	G1722	G3319	G3588	G4113	G0846	G2532	G3588	G4215	G1782

	καὶ	ἐκεῖθεν,	ξύλον	ζωῆς,	ποιοῦν	καρποὺς	δώδεκα,	κατὰ	μῆνα,
	lan	sisih–mrika	wit	gesang	nuwuhaken	woh	kalih–welas	saben	wulan
	G2532	G1564	G3586	G2222	G4160	G2590	G1427	G2596	G3376

	ἕκαστον	ἀποδιδοῦν	τὸν	καρπὸν	αὐτοῦ;	καὶ	τὰ	φύλλα	τοῦ
	saben	maringi	ingkang	woh	piyambakipun	lan	ingkang	ron-ron	saking
	G1538	G0591	G3588	G2590	G0846	G2532	G3588	G5444	G3588

	ξύλου	εἰς	θεραπείαν	τῶν	ἐθνῶν.
	wit	kagem	kasarasan	saking	bangsa-bangsa
	G3586	G1519	G2322	G3588	G1484

Ing satengahe dalaning kutha iku, yaiku ing sakiwa-tengene bengawan, ana wit-wit panguripan kang metokake woh ping rolas, saben sasi sapisan; anadene godhonge wit-wit mau dianggo mulyakake para bangsa.

3	καὶ	πᾶν.	κατάθεμα	οὐκ	ἔσται	ἔτι;	καὶ	ὁ	θρόνος
	lan	satunggala	ipat-ipat	boten	badhe–wonten	malih	lan	ingkang	dhampar
	G2532	G3956	G2652	G3756	G1510	G2089	G2532	G3588	G2362

	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	τοῦ	Ἀρνίου,	ἐν	αὐτῇ	ἔσται;	καὶ
	saking	Gusti–Allah	lan	saking	Sang–Cempé	wonten–ing	piyambakipun	badhe–wonten	lan
	G3588	G2316	G2532	G3588	G0721	G1722	G0846	G1510	G2532

	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ	λατρεύσουσιν	αὐτῷ.
	para	abdi	Panjenenganipun	badhe–ngabekti	dhateng–Panjenenganipun
	G3588	G1401	G0846	G3000	G0846

Sarta bakal ora ana laknat maneh. Dene dhampare Gusti Allah lan Sang Cempe bakal ana ing tengahe, lan para abdine bakal padha ngabekti marang Panjenengane,

4	καὶ	ὄψονται	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ;	καὶ	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ
	lan	piyambakipun–badhe–ningali	ingkang	pasuryan	Panjenenganipun	lan	ingkang	asma	Panjenenganipun
	G2532	G3708	G3588	G4383	G0846	G2532	G3588	G3686	G0846

	ἐπὶ	τῶν	μετώπων	αὐτῶν.	
	wonten–ing	ing	palarapan	piyambakipun–sedaya	
	G1909	G3588	G3359	G0846	

lan bakal padha nyawang pasuryane lan bathuke bakal padha kacirenan Asmane.

5	καὶ	νὺξ	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν
	lan	dalu	boten	badhe–wonten	malih	lan	boten	piyambakipun–mbetahaken
	G2532	G3571	G3756	G1510	G2089	G2532	G3756	G2192

χρείαν	φωτὸς	λύχνου,	καὶ	φωτὸς	ἡλίου;	ὅτι	Κύριος	ὁ
mbetahaken	padhang	damar	lan	padhang	srengéngé	amargi	Gusti	ingkang
G5532	G5457	G3088	G2532	G5457	G2246	G3754	G2962	G3588

Θεὸς	φωτίσει	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ	
Gusti–Allah	badhe–madhangi	tumrap	piyambakipun–sedaya	lan	
G2316	G5461	G1909	G0846	G2532	

βασιλεύσουσιν	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	
piyambakipun–badhe–jumenengan	dhateng	ing	salami-laminipun	saking	salami-laminipun	
G0936	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	

Lan ing kono ora bakal ana wayah bengi maneh, sarta ora susah nganggo padhanging damar utawa srengenge, amarga Pangeran Allah kang bakal madhangi, sarta wong-wong mau bakal padha mrentah kaya ratu langgeng ing salawas-lawase.

6	Καὶ	εἶπέν	μοι,	Οὗτοι	οἱ	λόγοι		
	Lan	piyambakipun–ngandika	dhateng–kawula	Punika	ingkang	pangandika		
	G2532	G3004	G1473	G3778	G3588	G3056		

πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί;	καὶ	ὁ	Κύριος,	ὁ	Θεὸς	τῶν
kenging–dipun–pitados	lan	leres	lan	ingkang	Gusti	ingkang	Gusti–Allah	saking
G4103	G2532	G0228	G2532	G3588	G2962	G3588	G2316	G3588

πνευμάτων	τῶν	προφητῶν,	ἀπέστειλεν	τὸν	ἄγγελον	αὐτοῦ,	
roh-roh	saking	para–nabi	sampun–ngutus	ingkang	malaékat	Panjenenganipun	
G4151	G3588	G4396	G0649	G3588	G0032	G0846	

δεῖξαι	τοῖς	δούλοις	αὐτοῦ	ἃ	δεῖ	γενέσθαι	ἐν	
supados–nedahaken	dhateng	para–abdi	Panjenenganipun	punapa	kedah	kalampahan	kanthi	
G1166	G3588	G1401	G0846	G3739	G1163	G1096	G1722	

τάχει.
enggal
G5034

Aku tumuli dipangandikani mangkene: “Pangandika iku mau patitis lan nyata, sarta Pangeran, Allah kang paring roh marang para nabi, wus ngutus malaekate supaya nuduhake marang para abdine apa kang pinesthi enggal kalakon.”

7	καὶ	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ.	μακάριος	ὁ	τηρῶν	τοὺς	λόγους
	lan	Lah	Kawula–rawuh	enggal	rahayu	tiyang–ingkang	netepi	ingkang	pangandika
	G2532	G3708	G2064	G5035	G3107	G3588	G5083	G3588	G3056

τῆς	προφητείας	τοῦ	βιβλίου	τούτου.
saking	pamedhar–wangsit	saking	kitab	punika
G3588	G4394	G3588	G0975	G3778

“Lah Ingsun bakal enggal rawuh. Rahayu wong kang netepi ing pangandika wedharing wangsite kitab iki!”

8 Κἀγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε
Lan–kawula Yohánes ingkang mireng lan ningali punika lan nalika
G2504 G2491 G3588 G0191 G2532 G0991 G3778 G2532 G3753

ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν
kawula–mireng lan kawula–ningali kawula–sujud supados–nyembah wonten–ing–ngajeng
G0191 G2532 G0991 G4098 G4352 G1715

τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.
ing sampeyan saking malaékat ingkang nedahaken dhateng–kawula punika
G3588 G4228 G3588 G0032 G3588 G1166 G1473 G3778

Anadene aku, Yokanan, kang wus ndeleng lan krungu prakara iku mau kabeh. Lan sawuse krungu lan ndeleng, aku tumuli sumungkem ing sampeyane malaekat, kang wus nedahake iku mau kabeh marang aku, arep sujud.

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός
lan piyambakipun–ngandika dhateng–kawula Sampun–sami sampun sesami–abdi
G2532 G3004 G1473 G3708 G3361 G4889

σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν προφητῶν,
panjenengan kawula–punika lan saking para–sadherek panjenengan ingkang para–nabi
G4771 G1510 G2532 G3588 G0080 G4771 G3588 G4396

καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου. τῷ
lan saking ingkang–netepi ingkang pangandika saking kitab punika dhateng
G2532 G3588 G5083 G3588 G3056 G3588 G0975 G3778 G3588

Θεῷ προσκύνησον!
Gusti–Allah sami–nyembah
G2316 G4352

Nanging dhawuhe marang aku: “Aja mangkono! Awit aku iki dadi kancamu abdi, padha kaya kowe lan sadulur-sadulurmu, para abdi, lan para kang netepi pangandikane kitab ini. Sujuda marang Gusti Allah!”

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς
Lan piyambakipun–ngandika dhateng–kawula Sampun–sami sami–ngecap ingkang
G2532 G3004 G1473 G3361 G4972 G3588

λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ
pangandika saking pamedhar–wangsit saking kitab punika; ingkang wekdal amargi
G3056 G3588 G4394 G3588 G0975 G3778 G3588 G2540 G1063

ἐγγύς ἐστιν.
celak punika
G1451 G1510

Tumuli pangandikane maneh marang aku: “Pangandika wedharing wangsite kitab iki aja sira segel, awit wektune wus cedhak.

11	ὁ	ἀδικῶν,	ἀδικησάτω				ἔτι;	καὶ	ὁ
	tiyang–ingkang	awon	sumangga–taksih–tumindak–awon				malih	lan	tiyang–ingkang
	G3588	G0091	G0091				G2089	G2532	G3588

ῥυπαρὸς,	ῥυπανθήτω		ἔτι;	καὶ	ὁ		δίκαιος,	δικαιοσύνην
reged	sumangga–taksih–reged		malih	lan	tiyang–ingkang		leres	kaleresan
G4508	G4510		G2089	G2532	G3588		G1342	G1343

ποιησάτω	ἔτι;	καὶ	ὁ		ἅγιος,	
sumangga–taksih–tumindak	malih	lan	tiyang–ingkang		suci	
G4160	G2089	G2532	G3588		G0040	

ἁγιασθήτω	ἔτι.	
sumangga–taksih–dipun–sucekaken	malih	
G0037	G2089	

Sing sapa gawe duraka, terusa gawe duraka, sing sapa jember, terusa njemberake awak; lan sing sapa laku bener, terusa laku bener; sing sapa suci, cikben terus nucekake awake!”

12	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ,	καὶ,	ὁ	μισθός	μου	μετ’	ἐμοῦ,	
	Lah	Kawula–rawuh	enggal	lan	ingkang	ganjaran	Kawula	sesarengan	Kawula	
	G3708	G2064	G5035	G2532	G3588	G3408	G1473	G3326	G1473	

ἀποδοῦναι	ἑκάστῳ		ὡς	τὸ	ἔργον	ἐστὶν	αὐτοῦ.
supados–males	dhateng–saben–tiyang		kados	ingkang	pandamel	punika	piyambakipun
G0591	G1538		G5613	G3588	G2041	G1510	G0846

“Lah Ingsun bakal enggal rawuh, sarta ngasta ganjaraningSun, kagawe males marang sawiji-wijining wong miturut sapanggawene.

13	ἐγὼ	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ὁ	πρῶτος	καὶ	ὁ
	Kawula	ingkang	Alfa	lan	ingkang	Oméga	ingkang	kapisan	lan	ingkang
	G1473	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G4413	G2532	G3588

ἔσχατος,	ἡ	ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.
pungkasan	ingkang	wiwitan	lan	ingkang	pungkasan
G2078	G3588	G0746	G2532	G3588	G5056

Ingsun iki Sang Alfa lan Sang Omega, Kang Murwani lan Kang Mungkasi, Kang Wiwitan lan Kang Wekasan.

14	μακάριοι	οἱ	πλύνοντες	τὰς	στολὰς	αὐτῶν,				ἵνα
	rahayu	tiyang–ingkang	ngumbah	ingkang	jubah-jubah	piyambakipun–sedaya				supados
	G3107	G3588	G4150	G3588	G4749	G0846				G2443

ἔσται	ἡ	ἐξουσία	αὐτῶν,		ἐπὶ	τὸ	ξύλον	τῆς	ζωῆς,	καὶ	
dados	ingkang	wewenang	piyambakipun–sedaya		tumrap	ing	wit	saking	gesang	lan	
G1510	G3588	G1849	G0846		G1909	G3588	G3586	G3588	G2222	G2532	

τοῖς	πυλῶσιν,	εἰσέλθωσιν	εἰς	τὴν	πόλιν.	
mawi	gapura-gapura	sami–lumebet	dhateng	ing	kutha	
G3588	G4440	G1525	G1519	G3588	G4172	

Rahayu wong kang padha ngumbah sandhangane. Iku kang bakal padha duwe wewenang tumrap wit-wit panguripan, lan lumebu ing kutha, liwat ing gapura-gapurane.

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ
wonten–ing–jawi para segawon lan para dhukun lan para tiyang–jina lan
G1854 G3588 G2965 G2532 G3588 G5333 G2532 G3588 G4205 G2532

οἱ φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν
para tiyang–mejahi lan para tiyang–nyembah–brahala lan saben–tiyang ingkang–remen
G3588 G5406 G2532 G3588 G1496 G2532 G3956 G5368

καὶ ποιῶν ψεῦδος.
lan nindakaken goroh
G2532 G4160 G5579

Nanging asu lan juru tenung, tuwin wong-wong kang laku jina, wong gawe pati, lan kang nyembah brahala, sarta sok wonga kang dhemen lan nglakoni para-cidra, iku ana ing sajabaning kutha.

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι
Kawula Yésus sampun–ngutus ingkang malaékat Kawula supados–nyekseni
G1473 G2424 G3992 G3588 G0032 G1473 G3140

ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ
dhateng–panjenengan–sedaya punika kagem para pasamuwan Kawula punika ingkang
G4771 G3778 G1909 G3588 G1577 G1473 G1510 G3588

ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρός ὁ
oyod lan ingkang turunan Daud ingkang lintang ingkang sumorot ingkang
G4491 G2532 G3588 G1085 G1138 G3588 G0792 G3588 G2986 G3588

πρωϊνός.
énjing
G4407

Ingsun, Yesus, wus ngutus malaekatingSun supaya aweh paseksen tumrap prakara iku mau kabeh marang sira kanggo pasamuwan-pasamuwan. Ingsun iki sogol, yaiku trahe Dawud, lintang panjer esuk kang mancorong.”

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ
Lan ingkang Roh lan ingkang panganten–putri sami–ngandika Sami–rawuh lan
G2532 G3588 G4151 G2532 G3588 G3565 G3004 G2064 G2532

ὁ ἀκούων, εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν
tiyang–ingkang mireng sumangga–ngandika Sami–rawuh lan tiyang–ingkang ngelak
G3588 G0191 G3004 G2064 G2532 G3588 G1372

ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.
sumangga–rawuh tiyang–ingkang ngersakaken sumangga–mendhet toya gesang cuma-cuma
G2064 G3588 G2309 G2983 G5204 G2222 G1432

Apadene Sang Roh lan panganten putri padha nyebut: “Paduka mugi rawuh!” Lan sapa kang krungu, iku munjuka: “Paduka mugi rawuh!” Lan sapa kang ngelak, majua lan sapa kang arep, njupuka banyu panguripan kalawan lelahanan.

18 Μαρτυρῶ Kawula–nyekseni G3140 ἐγὼ Kawula G1473 παντὶ dhateng–saben–tiyang τῷ ingkang G3588 ἀκούοντι mireng G0191 τοὺς ingkang G3588 λόγους pangandika G3056
τῆς saking G3588 προφητείας pamedhar–wangsit G4394 τοῦ saking G3588 βιβλίου kitab G0975 τούτου, punika G3778 ἐάν menawi G1437 τις satunggaling–tiyang G5100 ἐπιθῇ nambah G2007
ἐπ’ tumrap G1909 αὐτά, punika G0846 ἐπιθήσει Gusti–Allah–badhe–nambah G2007 ὁ ingkang G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 ἐπ’ tumrap G1909 αὐτὸν piyambakipun G0846
τὰς ingkang G3588 πληγὰς wewelak G4127 τὰς ingkang G3588 γεγραμμένας kaserat G1125 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 βιβλίῳ kitab G0975 τούτῳ. punika G3778

Aku pratela marang saben wong kang ngrungokake ing pangandika wedharing wangsite kitab iki: “Manawa ana wong kang muwuhi apa-apa ing pangandika iki, Gusti Allah mesthi bakal muwuhi wewelak marang dheweke padha kaya kang katulisan ing kitab iki.

19 καὶ lan G2532 ἐάν menawi G1437 τις satunggaling–tiyang G5100 ἀφέλῃ ngirangi G0851 ἀπὸ saking G0575 τῶν ing G3588 λόγων pangandika G3056 τοῦ saking G3588 βιβλίου kitab G0975
τῆς saking G3588 προφητείας pamedhar–wangsit G4394 ταύτης, punika G3778 ἀφελεῖ Gusti–Allah–badhe–ngirangi G0851 ὁ ingkang G3588 Θεὸς Gusti–Allah G2316 τὸ ingkang G3588
μέρος bageyan G3313 αὐτοῦ piyambakipun G0846 ἀπὸ saking G0575 τοῦ ing G3588 ξύλου wit G3586 τῆς saking G3588 ζωῆς, gesang G2222 καὶ lan G2532 ἐκ saking G1537 τῆς ing G3588 πόλεως kutha G4172
τῆς ingkang G3588 ἁγίας, suci G0040 τῶν ingkang G3588 γεγραμμένων kaserat G1125 ἐν wonten–ing G1722 τῷ ing G3588 βιβλίῳ kitab G0975 τούτῳ. punika G3778

Lan manawa ana wong kang ngurangi ing pangandikane kitab wedharing wangsit iki, Gusti Allah bakal mundhut pandumane saka ing wit panguripan lan saka ing kutha suci, kaya kang katulisan ana ing kitab iki.”

20 Λέγει Ngandika G3004 ὁ ingkang G3588 μαρτυρῶν nyekseni G3140 ταῦτα, punika G3778 Ναί, Inggih G3483 ἔρχομαι Kawula–rawuh G2064 ταχύ. enggal G5035 Ἀμήν. Amin G0281 ἔρχου, Sami–rawuh G2064
Κύριε Gusti G2962 Ἰησοῦ! Yésus G2424

Kang nglairake paseksen bab iki mau kabeh ngandika mangkene: “Iya, Ingsun enggal rawuh!” Amin, inggih Gusti Yesus, Paduka mugi rawuh!

21 Ἡ Ingkang G3588 χάρις sih-rahmat G5485 τοῦ saking G3588 Κυρίου Gusti G2962 Ἰησοῦ Yésus G2424 (Χριστοῦ) Kristus G5547 μετὰ sesarengan G3326 πάντων sedaya G3956 <ἁγίων. para–suci G0040
Ἀμήν>. Amin G0281

Sih-rahmate Gusti kita Yesus Kristus nunggila ing kowe kabeh! Amin.